

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 85 个章节

1. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000001

2. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000002

3. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000003

4. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000004

5. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000005

6. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000006

7. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000007

8. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000008

9. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000009

10. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000010

11. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000011

12. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000012

13. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000013

14. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000014

15. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000015

16. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000016

17. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000017

18. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000018

19. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000019

20. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000020

21. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000021

22. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000022

23. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000023

24. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000024

25. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000025

26. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000026

27. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000027

28. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000028

29. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000029

30. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000030

31. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000031

32. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000032

33. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000033

34. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000034

35. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000035

36. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000036

37. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000037

38. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000038

39. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000039

40. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000040

41. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000041

42. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000042

43. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000043

44. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000044

45. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000045

46. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000046

47. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000047

48. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000048

49. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000049

50. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000050

51. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000051

52. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000052

53. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000053

54. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000054

55. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000055

56. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000056

57. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000057

58. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000058

59. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000059

60. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000060

61. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000061

62. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000062

63. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000063

64. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000064

65. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000065

66. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000066

67. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000067

68. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000068

69. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000069

70. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000070

71. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000071

72. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000072

73. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000073

74. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000074

75. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For
The) 000075

76. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000076

77. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000077

78. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000078

79. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000079

80. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000080

81. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000081

82. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000082

83. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000083

84. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000084

85. 威廉·华兹华斯散文作(the Prose Works Of William Wordsworth For The) 000085

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第1/85页

[ðə; ði] [proʊz] [wɜ:ɹks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] .

THE PROSE WORKS OF WILLIAM WORDSWORTH .

这 散文 作品 的 威廉 华兹华斯 .

威廉·华兹华斯的散文作品。

{ [,ɑɹ'ɑɹ'ɑɹ] }

{ iii }

{ 三、 }

{iii}

[fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [fɜ:ɹst] [taɪm] [kə'lektɪd] ,

FOR THE FIRST TIME COLLECTED ,

为了 这 第一的 时间 集 ,

首次收集，

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪjənz] [frʌm; frəm] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskɹɪpts] .

WITH ADDITIONS FROM UNPUBLISHED MANUSCRIPTS .

和 新增内容 从 未发表的 手稿 .

并附有未发表的手稿内容。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['prefəs] , [noʊts] [ænd; ənd] [,ɪlə'streɪjəns] ,

Edited , with Preface , Notes and Illustrations ,

编辑 , 和 前言 , 笔记 和 插图 ,

经编辑，附序言、注释和插图。

[baɪ][ðə; ði] [rev] .

BY THE REV .

经过 这 修订版 .

牧师

[,æɪɪg'zændər] [bi:] . , [es 'ti:] .

ALEXANDER B . GROSART , ST .

亚历山大 B . 格罗萨特 , 英石 .

亚历山大·B·格罗萨特，圣。

['dʒɔɹdʒəz, 'dʒɔɹdʒɪz] , ['blækbɜ:ɹn] , ['læŋkəʃə] .

GEORGE'S , BLACKBURN , LANCASHIRE .

乔治的 , 布莱克本 , 兰开夏郡 .

乔治餐厅，布莱克本，兰开夏郡。

[ɪn] [θɹi:] ['vɑ:ljəmz] .

IN THREE VOLUMES .

在 三 卷 .

共三卷。

['vɑ:l] .

VOL .

卷 .

卷

[aɪ] .

I .

我 .

我。

[pə'litɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈeθɪk(ə)l] .
POLITICAL **AND** **ETHICAL** .
政治的 和 伦理道德 .

政治和伦理问题。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈedwərd] [ˈmɔːksən] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ˌsiː ˈoʊ] . [wʌn][eɪˈmen,ɑːˈmen] [ˈkɔːrnər] , [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] .
EDWARD **MOXON** , **SON** , **AND** **CO** . **1** **AMEN** **CORNER** , **PATERNOSTER** **ROW** .
爱德华 莫克森 , 儿子 , 和 一氧化碳 . 1 阿门 角落 , 回旋曲 排 .
- .
1876 .
- .

爱德华·莫克森父子公司，阿门角 1 号，帕特诺斯特街。1876 年。

[ˈæmz] [pres] , [ɪŋk] .
AMS **Press** , **Inc** .
加速器质谱 按 , 公司 :

AMS出版社

[nuː] [jɔːk] - -
New **York** **10003** **1967**
新的 约克 - -

纽约 10003 1967

[ˌmænjəˈfæktər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Manufactured **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制造 在 这 团结的 各州 的 美国
美国制造

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [θriː] [ˈvɑːljəmz]
CONTENTS **OF** **THREE** **VOLUMES**
内容 的 三 卷

三卷内容

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ˈvɑːl] .
CONTENTS **OF** **VOL** .
内容 的 卷 .

卷的内容

[aɪ] .
I .
我 :

我。

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ˈvɑːl] .
CONTENTS **OF** **VOL** .
内容 的 卷 .

卷的内容

[iː] .
II .
三 .
二 .

二、

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ˈvɑːl] .
CONTENTS **OF** **VOL** .
内容 的 卷 .

卷的内容

[ˌaɪəˈraɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

{ [aɪ ˈviː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ˈvɑːl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

* * * [ə; eɪ][stɑːr] [*] [ˈdeziɡneɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n [ˌhɪrˈɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dʒiː] .
*** * * A star [*] designates publication herein for the first time G** .
* * * 一个 星星 [*] 指定 发布 在此处 为了 这 第一的 时间 G .
*** 星号 [*] 表示首次在此发表。

[ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]
The Dedication to the Queen
这 奉献 到 这 女王

献给女王的献词

* [ˈpoʊəm] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡɪft] - [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz]
*** Poem addressed to her Majesty with a Gift - copy of the Poems**
* 诗 已解决 到 她 威严 和 一个 礼物 - 复制 的 这 诗歌
*献给女王陛下的诗歌，附赠诗集一本

[ðə; ði] [ˈprefəs]
The Preface
这 前言

序言

[aɪ] . [pəˈlɪtɪk(ə)l]
I . POLITICAL
我 . 政治的

一、政治

* [aɪ] . [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluː](ə)n , -
*** I . Apology for the French Revolution , 1793**
* 我 . 道歉 为了 这 法语 革命 , -
*一、《为法国大革命辩护》，1793年

[əˈpendɪks] [tuː; tə] [ˈbɪʃəp] [ˈwɑːtsənz] [ˈsɜːrmən]
Appendix to Bishop Watson's Sermon
附录 到 主教 屈臣氏 讲道

沃森主教布道词附录

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə]
The Convention of Cintra
这 习俗 的 辛特拉

辛特拉公约

[ə'pendɪks] [baɪ][di:] ['kwɪnsɪ]
Appendix by De Quincey
附录 经过 德 昆西

德昆西附录

[,aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[ˌvɪndɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] - [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] -
Vindication of Opinions in the Treatise on the ' Convention of Cintra '
平反 的 意见 在 这 论文 在 这 - 习俗 的 辛特拉 -

《辛特拉公约论》中观点的辩护

([ə; eɪ]) ['letər] [tu:; tə]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . ['pæsli] ,
(a) Letter to Major - General Sir Charles W . Pasley ,
(一个) 信 到 主要的 - 一般的 先生 查尔斯 W . 帕斯利 ,

(a) 致查尔斯·W·帕斯利爵士少将的信，

[keɪ] . [si:] . [bi:] . [ɑ:n][hɪz; ɪz] - ['mɪləteri] ['pɑ:ləsi][ænd; ənd] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , -
K . C . B . on his ' Military Policy and Institutions of the British Empire , '
K . C . B . 在 他的 - 军队 政策 和 机构 的 这 英国 帝国 , -

1811

KCB论其著作《大英帝国的军事政策与制度》，1811年

* ([bi:]) ['letər] [ɪn'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌn'heɪmd]
* (b) Letter enclosing the Preceding to a Friend unnamed
* (b) 信 封闭 这 前 到 一个 朋友 无名氏

*(b) 附有上述内容的信件，寄给一位未具名的朋友

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[tu:] [ə'dresɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:hoʊldər] [ʌv; əv] [west'mɔrlənd] , -
Two Addresses to the Freeholders of Westmoreland , 1818
二 地址 到 这 自由持有者 的 韦斯特摩兰 , -

1818年致韦斯特摩兰郡自由持有者的两篇演说

* [vi:] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθɪlɪk] [rɪ'li:f] [bɪl] , -
* V . Of the Catholic Relief Bill , 1829
* V . 的 这 天主教 宽慰 账单 , -

*V. 1829年天主教救济法案

[i:] . ['eθɪk(ə)] .
II . ETHICAL .
二 . 伦理道德 .

二、伦理。

[aɪ] . [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] :
I . Of Legislation for the Poor , the Working Classes and the Clergy :
我 . 的 - 为了 这 贫穷的 , 这 在职的 课程 和 这 牧师 :
[ə'pendɪks] [tuː; tə]['pʊəməz] , -
Appendix to Poems , 1835
附录 到 诗歌 , -

一、论穷人、工人阶级和神职人员的立法：诗集附录，1835年

[iː] .
II .
三 .
二 .

二、

[əd'vaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] :
Advise to the Young :
建议 到 这 年轻的 :

给年轻人的建议：

([ə; eɪ]) ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['editər][ʌv; əv] - [ðə; ði] [frend] , - [saɪnd] - [mæθiːts] -
(a) Letter to the Editor of ' The Friend , ' signed ' Mathetes ' :
(一个) 信 到 这 编辑 的 - 这 朋友 , - 签名 - 马特斯 -

(a) 致《朋友》杂志编辑的信，署名“Mathetes”

([biː]) ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] - [mæθiːts] , - -
(b) Answer to the Letter of ' Mathetes , ' 1809
(b) 回答 到 这 信 的 - 马特斯 , - -

(b) 对“Mathetes”1809年来信的答复

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .
三、

[ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] :
Of Education :
的 教育 :

关于教育：

([ə; eɪ]) [ɑːn][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] : ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , -
(a) On the Education of the Young : Letter to a Friend , 1806
(一个) 在 这 教育 的 这 年轻的 : 信 到 一个 朋友 , -

(a) 论青少年教育：致友人的一封信，1806年

([biː]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] , [ðər; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [niːdz] : ['letər] [tuː; tə] [ɑːrtʃ'diːkən] ['ræŋəm] ,
(b) Of the People , their Ways and Needs : Letter to Archdeacon Wrangham ,
(b) 的 这 人们 , 他们的 方式 和 需求 : 信 到 副主教 朗厄姆 ,
-
1808
-

(b) 论人民、他们的生活方式和需求：致兰厄姆大主教的信，1808年

([siː]) [edʒu'keɪ(ə)n] : [tuː] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [hjuː] [dʒeɪmz] [roʊz] , ['hɔːrjəm] , ['sʌsɪks]
(c) Education : Two Letters to the Rev . Hugh James Rose , Horsham , Sussex
(c) 教育 : 二 信件 到 这 牧师 . 休 詹姆斯 玫瑰 , 霍舍姆 , 苏塞克斯

(c) 教育：致休·詹姆斯·罗斯牧师（苏塞克斯郡霍舍姆）的两封信

([diː]) [edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['duːti] : ['letər] [tuː; tə] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['wəːdzwə(:)θ] , -
(d) Education of Duty : Letter to Rev . Dr . Wordsworth , 1839
(d) 教育 的 责任 : 信 到 牧师 . 博士 . 华兹华斯 , -

(d) 责任教育：致沃兹沃斯牧师博士的信，1839年

^{*} ([i:]) [spi:tʃ] [ɑ:n] [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
^{*} (e) Speech on Laying the Foundation - stone of the New School in the Village
^{*} (e) 演讲 在 躺下 这 基础 - 石头 的 这 新的 学校 在 这 村庄
[ʌv; əv] [ˈbaʊnɪs] , [ˈwɪndəmiə] , -
of Bowness , Windermere , 1836
的 博内斯 , 温德米尔 , -

*(e) 1836 年在温德米尔博内斯村新学校奠基仪式上的演讲

[noʊts] [ænd; ənd] [,ɪləˈstreɪjəns]
NOTES AND ILLUSTRATIONS
笔记 和 插图

注释和插图

[ˈfʊtnəʊts]
Footnotes
脚注

脚注

{ [vi:] }
{ v }
{ v }

{v}

[tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
TO THE QUEEN .
到 这 女王 .

致女王陛下。

[ˈmædəm] ,
MADAM ,
女士 ,

女士，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][jər; jər][ˈmædʒəsti:z][hændz][ðə; ði] [hɪðərˈtu:] [ˌʌnkəˈlektɪd]
I have the honour to place in your Majesty's hands the hitherto uncollected
我 有 这 荣誉 到 地方 在 你的 陛下的 双手 这 迄今为止 未收集的

[ænd; ənd] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈproʊz] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv]
and unpublished Prose Works of
和 未发表的 散文 作品 的

我荣幸地将此前未曾收集出版的散文作品呈献于陛下之手。

[ˈwɪljəm] [ˈwə:dzwə(:)θ]
WILLIAM WORDSWORTH
威廉 华兹华斯

威廉·华兹华斯

— [neɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ˈsɪmplɪs] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈlʌstər] [tu:; tə] [ˈeni] [peɪdʒ] .
— **name sufficient in its simpleness to give lustre to any page .**
— 姓名 充足的 在 它是 简单 到 给 光泽 到 任何 页 .

— 一名字简洁明了，足以给任何页面增添光彩。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [riˈkwestɪd] [ðʌs] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ænd; ənd][ˈedɪt][hɪz; ɪz] [ˈproʊz] [ˈraɪtɪŋz] [baɪ] [ðəʊz] [hu:]
Having been requested thus to collect and edit his Prose Writings by those who
拥有 到过 请求 因此 到 收集 和 编辑 他的 散文 著作 经过 那些 WHO

[hoʊld][hɪz; ɪz][emˈesɪz] .
hold his MSS .
抓住 他的 MSS .

受持有其手稿者之托，收集并编辑其散文作品。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [reprɪˈzentətɪv] ,
and are his nearest representatives ,
和 是 他的 最近的 代表 ,

他们是他最亲近的代表。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ɔːr] [rɪˈkʌvəri] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [emˈesɪz] . [səˈdʒestɪd] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][æz; əz][ðə; ði]
one little discovery or recovery among these MSS . suggested your Majesty as the
— 小的 发现 或者 恢复 之中 这些 MSS . 建议 你的 威严 作为 这
[wʌn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈɔːθər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃʊʊzn] [tuː; tə]
one among all others to whom the illustrious Author would have chosen to
— 之中 全部 其他的 到 谁 这 杰出 作者 会 有 选定 到
[ˈdedɪkeɪt] [ðɪːz] [wɜːrks] ,
dedicate these Works ,
— 奉献 这些 作品 ,
在这些手稿中, 一项小小的发现或修复, 使我确信陛下是这位杰出的作者会选择献给这些作品的人选。

[vɪz] .
viz .
— 即 .
即。
[ə; eɪ] [rʌf] [ˈtrænskɪpt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʊʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv]
a rough transcript of a Poem which he had inscribed on the fly - leaf of
一个 粗糙的 文字稿 的 一个 诗 哪个 他 有 铭文 在 这 飞 - 叶子 的
[ə; eɪ][ɡɪft] - [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlektɪv] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpʊʊəmz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪbrəri]
a gift - copy of the collective edition of his Poems sent to the Royal Library
一个 礼物 - 复制 的 这 集体 版 的 他的 诗歌 发送到 这 皇家 图书馆
[æt; ət] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l] .
at Windsor Castle .
— 在 温莎 城堡 .
这是他亲笔题写在赠送给温莎城堡皇家图书馆的诗集扉页上的一首诗的粗略誉本。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈtendər] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈpʊʊəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
This very tender , beautiful , and pathetic Poem will be found on the other side
这 非常 投标 , 美丽的 , 和 可怜的 诗 将要 是 成立 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðɪs] [dedɪˈkeɪ(ə)n] .
of this Dedication .
— 的 这 奉献 .
这首非常温柔、优美、感人的诗歌将在献词的另一面找到。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] - [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] - [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlɔːriəts] [ɪmˈperɪʃəbl]
It must ' for all time ' take its place beside the living Laureate's imperishable
它 必须 - 为了 全部 时间 - 拿 它是 地方 旁 这 活的 桂冠得主 不朽的
[vɜːrs] - [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
verse - tribute to your Majesty .
— 诗 - 贡 到 你的 威严 .
它必须“永远”与在世桂冠诗人献给陛下的不朽诗歌赞歌并列。
[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [θæŋk] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [pərˈmɪʃ(ə)n] [soʊ] [əˈpriːʃətɪvli] [ˈɡɪv(ə)n]
I venture to thank your Majesty for the double permission so appreciatively given
我 风险投资 到 感谢 你的 威严 为了 这 双倍的 允许 所以 表示赞赏 给定
— [ʌv; əv] [ðɪs] [dedɪˈkeɪ(ə)n] [ɪtˈself] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪnt] ([fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]) [ðə; ði][ˈpʊʊəm] .
— of this Dedication itself and to print (for the first time) the Poem .
— 的 这 奉献 本身 和 到 打印 (为了 这 第一的 时间) 这 诗 .
我冒昧地感谢陛下给予的双重许可——允许刊印这篇献词和（首次）印刷这首诗。
[ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [pərˈmɪʃ(ə)n] [soʊ] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [dɪskˈrɪmɪneɪtɪŋli] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv]
The gracious permission so pleasantly and discriminatingly signified is only one of
这 亲切 允许 所以 愉快 和 有区别地 表示 是 仅有的 — 的
[əˈbʌndənt] [pruːfs] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ɪz] [əˈwer] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʊrɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
abundant proofs that your Majesty is aware that of the enduring names of the
丰富 证明 那 你的 威严 是 意识到的 那 的 这 持久 姓名 的 这
[reɪn] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriə] ,
reign of Victoria ,
— 在位 的 维多利亚 ,
陛下如此亲切而有分寸地给予的恩准, 只是众多证明之一, 表明陛下深知维多利亚女王统治时期那些永垂不朽的名字。

[ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [ɪz] [suˈpri:m] [æz; əz][ˈpoʊət][ænd; ənd] [ˈθɪŋkər] .
Wordsworth's is supreme as Poet and Thinker .
华兹华斯的 是 最高 作为 诗人 和 思想家 .
华兹华斯是至高无上的诗人和思想家。

[ˈɡreɪtʃəli] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəli] ,
Gratefully and loyally ,
感激不尽 和 忠诚地 ,
心怀感激，忠诚不渝，

[ˌæliɡˈzændər] [bi:] .
ALEXANDER B . GROSART .
亚历山大 B ； 格罗萨特 .
亚历山大·B·格罗萨特。

{ [ˈvaɪ, ˈvi:] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

[deɪn] , [ˈsɑːvrɪn] [ˈmɪstrəs] !
Deign , Sovereign Mistress !
设计 , 主权 情妇 !
臣服吧，至高无上的女主人！

[tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [leɪ] ,
to accept a lay ,
到 接受 一个 躺 ,
接受性行为，

[noʊ] [ˈlɔːriət] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈləbərət] [ɑːrt] ;
No Laureate offering of elaborate art ;
不 桂冠 提供 的 精心制作的 艺术 ;
没有桂冠艺术家献上精美的艺术作品；

[bʌt; bət][ˌsæljuˈteɪ](ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts][ɡlæd] [weɪ]
But salutation taking its glad way
但 问候 采取 它是高兴的 方式
但问候以令人愉悦的方式进行。

[frʌm; frəm] [diːp] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [hɑːrt] .
From deep recesses of a loyal heart .
从 深的 凹陷处 的 一个 忠诚 心 .
源自一颗忠诚之心的深处。

[kwiːn] , [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] !
Queen , Wife , and Mother !
女王 , 妻子 , 和 母亲 !
女王、妻子和母亲！

[meɪ] [ɔːl] - [dʒʌdʒɪŋ] [ˈhev(ə)n]
may All - judging Heaven
可能 全部 - 评判 天堂
愿全能审判天

[ˈʃaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbaʊntiəs] [hænd][ɑːn] [ðɪː] [ænd; ənd] [ðəɪn]
Shower with a bounteous hand on Thee and Thine
淋浴 和 一个 丰饶的 手 在 汝 和 瘦
以丰盛的手沐浴你和你的

[fəˈlɪsəti] [ðæt] [ˈoʊnli][kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
Felicity that only can be given
费利西蒂 那 仅有的 能 是 给定
幸福只能给予

[ɑ:n] [ʒ:rθ] [tu:; tə] [ˈɡʊdnəs] [blest] [baɪ] [greɪs] [dɪˈvaɪn] .
On earth to goodness blest by grace divine .
在 地球 到 善良 祝福 经过 优雅 神圣的 .
因蒙神恩典，在世间行善。

[ˈleɪdi] !
Lady !
女士 !
女士！

[dɪˈvɒtli] [ˈɑ:nəˈd] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd]
devoutly honoured and beloved
虔诚地 荣幸 和 心爱
虔诚敬仰，深受爱戴

[θru:] [ˈevri] [ˌrelm] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [ðəɪ] [sweɪ] ;
Through every realm confided to thy sway ;
通过 每一个 领域 坦白 到 你的 摇摆 ;
遍及你所统治的每一个王国；

[meɪst] [ðəʊ] [pərˈsu:] [ðəɪ] [kɔ:rs] [baɪ][gɑ:d] [əˈpru:vɪd] ,
Mayst Thou pursue thy course by God approved ,
五月 你 追求 你的 课程 经过 上帝 得到正式认可的 ,
愿你行在上帝认可的道路上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ti:tʃ] [ðəɪ] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [əˈbeɪ] .
And He will teach thy people to obey .
和 他 将要 教 你的 人们 到 服从 .
祂必教导你的子民顺服祂。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt][wɔ:nt] , [ðəɪ] [ˈsɑ:vrənti] [əˈdɔ:rn]
As Thou art wont , thy sovereignty adorn
作为 你 艺术 惯于 , 你的 主权 装饰
如你所为，你的主权彰显

[wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənɪz] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [jet] [fɜ:rm][ænd; ənd] [stɛɪd] ;
With woman's gentleness , yet firm and staid ;
和 女性的 温柔 , 然而 公司 和 稳重 ;
她既有女人的温柔，又坚定沉稳；

[səʊ][jæl; jəl] [ðæt] [ˈɜ:rθli] [kraʊn] [ðəɪ] [braʊz] [hæv; həv][wɔ:rn]
So shall that earthly crown thy brows have worn
所以 将 那 尘世的 王冠 你的 眉毛 有 磨损
所以，你眉间所戴的那尘世冠冕，终将如此。

[bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:z] [ˈɡlɔ:ri] [ˈkænɔ:t] [feɪd] .
Be changed for one whose glory cannot fade .
是 已更改 为了 一 谁 荣耀 不能 褪色 .
要改变自己，去追随那位荣耀永不褪色的神。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ˈdu:ti] [ˈɜ:dʒd] , [aɪ] [leɪ] [ðɪs] [bʊk]
And now , by duty urged , I lay this Book
和 现在 , 经过 责任 敦促 , 我 躺 这 书
现在，我出于职责的驱使，将此书交托于世。

[bɪˈfɔ:r] [ðəɪ] [ˈmædʒəsti] , [ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [trʌst]
Before thy Majesty , in humble trust
前 你的 威严 , 在 谦逊的 相信
在陛下面前，我怀着谦卑的信心。

[ðæt] [ɑ:n][ɪts] [ˈsɪmplɪst] [ˈpeɪdʒɪz] [ðəʊ] [wɪlt] [lʊk]
That on its simplest pages Thou wilt look
那 在 它是 最简单的 页面 你 枯萎 看
你会在最简单的篇章中看到

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'haɪn] [ɪn'dʌldʒəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] .
With a benign indulgence more than just .
和 一个 良性 放纵 更多的 比 只是 .
不仅仅是善意的放纵。

[nɔːr] [wɪlt] [ðəʊ] [bleɪm] [æn; ən][eɪdʒd][ˈpəʊəts] [prer] ,
Nor wilt Thou blame an aged Poet's prayer ,
也不 枯萎 你 责备 一个 老年人 诗人的 祷告 ,
你也不会责怪一位年迈诗人的祈祷，

[ðæt] [ˈɪsjuːɪŋ] [hens] [meɪ] [stiːl] [ˈɪntuː][ðəɪ][maɪnd]
That issuing hence may steal into thy mind
那 发行 因此 可能 偷 进入 你的 头脑
由此发出的讯息或许会悄悄潜入你的脑海

[sʌm; səm] [ˈsaɪləs] [ˈʌndər] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ker] ,
Some solace under weight of royal care ,
一些 慰藉 在下面 重量 的 皇家 关心 ,
在皇室重担之下，也得到了一些慰藉。

[ɔːr] [ɡriːf] — [ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] .
Or grief — the inheritance of humankind .
或者 悲伤 — 这 遗产 的 人类 .
或者悲伤——人类的共同遗产。

[fɔːr; fər] [noʊ] [wiː; wi][nɑːt] [ðæt] [frʌm; frəm][sə'lestʃ(ə)l] [sfiəz] ,
For know we not that from celestial spheres ,
为了 知道 我们 不是 那 从 天体 球体 ,
我们并不知道从天体层面来看，

[wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [æn; ən][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm]
When Time was young , an inspiration came
什么时候 时间 曾是 年轻的 , 一个 灵感 来了
当时光还很年轻的时候，灵感降临了

([oʊ] , [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][maɪn] !) [tuː; tə] ['hæloʊ] [sædist] [terz] ,
(Oh , were it mine !) to hallow saddest tears ,
(哦 , 是 它 矿 !) 到 神圣的 最悲伤的 眼泪 ,
(哦，要是我的就好了！) 献给最悲伤的泪水，

[ænd; ənd] [help] [laɪf] [ˈɑːnwərd][ɪn][ɪts] [ˈnəʊblɪst] [eɪm] ?
And help life onward in its noblest aim ?
和 帮助 生活 向前 在 它是 最高贵 目的 ?
并帮助生命朝着其最高尚的目标前进？

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] .
W . W .
W . W .
WW

9th ['dʒænjueri] - .
9th January 1846 .
9th 一月 - .
1846年1月9日。

{ [ˌviː,əɪ'aɪ] }
{ vii }
{ 七 }
{vii}

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .
前言。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [pʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [wei] [ˈpɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
In response to a request put in the most gratifying way possible of the nearest
在 回复 到 一个 要求 放 在 这 最多 可喜 方式 可能的 的 这 最近的
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ˈwə:dzwə(:)θ] ,
representatives of WORDSWORTH ,
代表 的 华兹华斯 ,
应华兹华斯出版社最亲近的代表以最令人满意的方式提出的请求，

[ðə; ði] [ˈeditər] [hæz; həz] [prɪ'pɛrd] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [proʊz] [wɜ:rks] .
the Editor has prepared this collection of his Prose Works .
这 编辑 有 准备 这 收藏 的 他的 散文 作品 .
编辑整理了这本他的散文作品集。

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈhɪr'ɪn] [si:mz] [ˈsʌmwʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
That this should be done for the first time herein seems somewhat remarkable ,
那 这 应该 是 完毕 为了 这 第一的 时间 在此处 似乎 有些 卓越 ,
这是首次在此进行此类操作，似乎有些不同寻常。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈvælju:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˈɔ:θər]
especially in the knowledge of the permanent value which the illustrious Author
尤其 在 这 知识 的 这 永恒的 价值 哪个 这 杰出 作者
[ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [proʊz] ,
attached to his Prose ,
随附的 到 他的 散文 ,
尤其是考虑到这位杰出作家赋予其散文的永恒价值，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd]
and that he repeatedly expressed his wish and expectation that it would
和 那 他 反复 表达 他的 希望 和 期待 那 它 会
[bi:; bi] [ðʌs] [brɔ:t] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] ,
be thus brought together and published ,
是 因此 带来 一起 和 已发布 ,
他曾多次表达希望和期待这些资料能够如此汇编出版。

[i:] . [dʒi:] . [ɪn][ðə; ði] - [ˈmɛm,wɑ:rz] , - [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [proʊz] [ˈraɪtɪŋz] ,
e . g . in the ' Memoirs , ' speaking of his own prose writings ,
e . 克 . 在 这 - 回忆录 , - 请讲 的 他的 自己的 散文 著作 ,
例如，在《回忆录》中，谈到他自己的散文作品时，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈkɒlərɪdʒɪz] [ɪ,regjə'lærəti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑ:bəbli]
he said that but for COLERIDGE'S irregularity of purpose he should probably
他 说 那 但 为了 柯勒律治的 不规则 的 目的 他 应该 大概
[hæv; həv] [left] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][br'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
have left much more in that kind behind him .
有 左边 很多 更多的 在 那 种类 在后面 他 .
他说，如果不是柯勒律治的行事作风不循规蹈矩，他本应该在那方面留下更多遗产。

[wen] [ˈkəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] - [frend] , - [hi:; hi] ([ˈwə:dzwə(:)θ])
When COLERIDGE was proposing to publish his ' Friend , ' he (WORDSWORTH)
什么时候 柯尔律治 曾是 提议 到 发布 他的 - 朋友 , - 他 (华兹华斯)
[hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [kɑ:ntrə'bjʊ:ʃənz] .
had offered contributions .
有 提供 贡献 .
当柯勒律治准备出版他的《朋友》时，华兹华斯曾表示愿意投稿。

[ˈkəʊlɪdʒ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:fər] , [bʌt; bət] [sed] ,
COLERIDGE had expressed himself pleased with the offer , but said ,
柯尔律治 有 表达 他自己 高兴 和 这 提供 , 但 说 ,
柯勒律治表示对这一提议感到高兴，但他说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,
" I must arrange my principles for the work ,
" 我 必须 安排 我的 原则 为了 这 工作 ,
我必须为这项工作安排好我的原则，

[ænd; ʌnd] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][jɔː; jər][eɪd] .
and when that is done I shall be glad of your aid .
和 什么时候 那 是 完毕 我 将 是 高兴的 的 你的 援助 .
事情办妥之后，我将非常感谢您的帮助。

" [bʌt; bət] [ðɪs] " [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] " ['nevər] [tʊk] [pleɪs] .
" But this " arrangement of principles " never took place .
" 但 这 " 安排 的 原则 " 绝不 采取 地方 .
但这种“原则安排”从未发生过。

['wəːdzwə(:)θ] [ædɪd] : " [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['nefjuː] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['wəːdzwə(:)θ] , [wɪl] , ['æftər][maɪ]
WORDSWORTH added : " I think my nephew , Dr . Wordsworth , will , after my
华兹华斯 额外 : " 我 思考 我的 侄子 , 博士 . 华兹华斯 , 将要 , 后 我的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
华兹华斯补充道：“我认为我的侄子华兹华斯博士会在我去世后.....”

[kə'lekt] [ænd; ʌnd] [pʌblɪʃ] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][proʊz] "
collect and publish all I have written in prose "
收集 和 发布 全部 我 有 书面 在 散文 "
“收集并出版我所有散文作品.....”

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" On another occasion , I believe ,
" 在 其他 场合 , 我 相信 ,
“我相信，还有一次，

[hiː; hi] ['ɪntɪmətɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪn] [proʊz] [ʃʊd; jəd] [biː; bi] ['editɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
he intimated a desire that his works in Prose should be edited by his son - in -
他 暗示 一个 欲望 那 他的 作品 在 散文 应该 是 编辑 经过 他的 儿子 - 在 -
[bɔː] , ['mɪstər] . - .
law , Mr : Quillinan .
法律 , 先生 . - .
他暗示希望由他的女婿奎利南先生编辑他的散文作品。

" { [viː, aɪ' aɪ' aɪ] }
" { viii }
" { 八 }
"{viii}"

[[wʌn]] ['sɪmələərli] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [prə'fesər] [riːd] [ɪn] - :
[1] Similarly he wrote to Professor REED in 1840 :
[1] 相似地 他 写道 到 教授 芦苇 在 - :
[1] 同样，他在1840年写信给里德教授：

- [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzɪd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jɔː; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [meɪ] [læst] ,
' I am much pleased by what you say in your letter of the 18th May last ,
- 我 是 很多 高兴 经过 什么 你 说 在 你的 信 的 这 18th 可能 最后的 ,
“我对您在5月18日来信中所说的话感到非常高兴，

[ə'pɑːn][ðə; ði][trækt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] ,
upon the Tract of the " Convention of Cintra ,
之上 这 田地 的 这 " 习俗 的 辛特拉 ,
根据《辛特拉公约》的条款，

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['ri:,prɪntɪd] [hɪr'æftər] [ə'lb:ŋ]
" and I think myself with some interest upon its being reprinted hereafter along
" 和 我 思考 我 和 一些 兴趣 之上 它是 存在 转载 此后 沿着
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlðər] ['raɪtɪŋz]
with my other writings
和 我的 其他 著作

“而且，我认为，如果它将来能与我的其他作品一起再版，我会很感兴趣。”

[ɪn] [proʊz]] .
[in prose] .
[在 散文] .

[散文]

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræ(ə)nəl][pɑ:rt][ʌv; əv]
But the respect which , in common with all the rest of the rational part of
但 这 尊重 哪个 , 在 常见的 和 全部 这 休息 的 这 合理的 部分 的
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

但是，这种尊重，与世界上所有其他理性的人一样，

[aɪ] [ber] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [wɪl] [prɪ'vent] [maɪ] ['ri:,prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pæmflət]
I bear for the DUKE OF WELLINGTON will prevent my reprinting the pamphlet
我 熊 为了 这 公爵 的 惠灵顿 将要 防止 我的 重印 这 小册子
['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
during his lifetime .
期间 他的 寿命 .

我深信，惠灵顿公爵会在世时阻止我重印这本小册子。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][na:t] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ,
It has not been in my power to read the volumes of his Despatches ,
它 有 不是 到过 在 我的 力量 到 读 这 卷 的 他的 电报 ,
[dɪ'spætʃ] ,
我一直无力阅读他的全部战报。

[wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [soʊ] ['haɪli] ['spʊʊkən][ʌv; əv] ;
which I hear so highly spoken of ;
哪个 我 听到 所以 高度 说 的 ;

我听说它备受赞誉；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kən'teɪn] [kʊd; kəd][ɔ:ltər][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I am convinced that nothing they contain could alter my opinion of the
但 我 是 确信 那 没有什么 他们 包含 可以 改变 我的 观点 的 这
[ɪn'dʒʊəriəs] ['tendənsɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:r] ['eni] [ˈlðər] [kən'ven(ə)n] ,
injurious tendency of that or any other Convention ,
有害的 趋势 的 那 或者 任何 其他 习俗 ,

但我确信，它们所包含的任何内容都无法改变我对该公约或任何其他公约的有害倾向的看法。

[kən'dʌktɪd] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
conducted upon such principles .
实施 之上 这样的 原则 .

按照这些原则进行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'pi:t] ,
It was , I repeat ,
它 曾是 , 我 重复 ,

我再说一遍，那是.....

['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
gratifying to me that you should have spoken of that work as you do ,
可喜 到 我 那 你 应该 有 说 的 那 工作 作为 你 做 ,
令我欣慰的是，你对那项工作给予了如此高的评价。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪˈtiː][ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈpəʊəmz] ,
and particularly that you should have considered it in relation to my Poems ,
和 特别 那 你 应该 有 经过考虑的 它 在 关系 到 我的 诗歌 ,
尤其应该考虑到它与我的诗歌之间的关系,

[ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm]
somewhat in the same manner as you had done in respect to my little volume
有些 在 这 相同的 方式 作为 你 有 完毕 在 尊重 到 我的 小的 体积
[ɑːn][ðə; ði] [leɪks] . - [[tuːˈtuː]]
on the Lakes . ' [2]
在 这 湖泊 . - [2]

就像你对待我的那本关于湖区的小册子一样。[2]
[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈpraɪˌbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəʊz] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]
It is probable that the amount of the Prose of WORDSWORTH will come as a
它是 可能 那 这 数量 的 这 散文 的 华兹华斯 将要 来 作为 一个
[səˈpraɪz] — [ˈʊrli] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] — [ɑːn][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz][ænd; ənd] [ˈstjʊdnts] .
surprise — surely a pleasant one — on even his admirers and students .
惊喜 — 一定 一个 令人愉快的 — — 在 甚至 他的 仰慕者 和 学生 .

华兹华斯散文的数量之多，很可能会让他的仰慕者和学生感到惊讶——当然，这肯定是一个令人愉快的惊讶。
[hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz][ʌv; əv] - [trækt] - [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ɑːkˈteɪvoʊɑːkˈtaːvoʊ] [ˈvɑːljəm] ,
His own use of ' Tract ' to describe a goodly octavo volume ,
他的 自己的 使用 的 - 田地 - 到 描述 一个 很好 八开本 体积 ,
他自己也曾用“Tract”来形容一本精装八开本的书籍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] - [gaɪd] - [ə; eɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] - [waɪl] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
and his calling his ' Guide ' a ' little volume ' while it is a somewhat
和 他的 呼叫 他的 - 指导 - 一个 - 小的 体积 - 尽管 它是 一个 有些
[kənˈsɪdərəb(ə)] [wʌn] ,
considerable one ,
大量 — ,

他称自己的“指南”为“小册子”，而实际上它篇幅相当可观。
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈmætərfoʊl] [ænd; ənd]
together with the hiding away of some of his most matterful and
一起 和 这 隐藏 离开 的 一些 的 他的 最多 重要的 和
[ˈweɪtɪst] [prəˈdʌkʃənz] [ɪn][ˈloʊk(ə)] [ænd; ənd][ˈfjuːdʒətɪv] [ˌprɪbɪˈkeɪfɪnz] ,
weightiest productions in local and fugitive publications ,
最重 作品 在 当地的 和 逃犯 出版物 ,
同时，他还将一些最重要、最有分量的作品藏匿在地方性和非法出版物中。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpɹefɪsɪz] [ænd; ənd] [əˈpendəʃɪz] [tuː; tə][ˈpəʊəmz] ,
and in Prefaces and Appendices to Poems ,
和 在 序言 和 附录 到 诗歌 ,
在诗歌序言和附录中,

[ɡoʊ][faːr][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈʌnəˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪkˈstent] , [nɑːt][tuː; tə]
go far to explain the prevailing unacquaintance with even the extent , not to
去 远的 到 解释 这 盛行 不熟悉 和 甚至 这 程度 , 不是 到
[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
speak of the importance ,
说话的 的 这 重要性 ,

这在很大程度上解释了为什么人们普遍对它的程度，更不用说它的重要性，都缺乏了解。
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [kənˈtentmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][hæz; həz]
of his Prose , and the light contentment with which it has
的 他的 散文 , 和 这 光 满意 和 哪个 它 有
他的散文，以及其中蕴含的轻松满足感

{ [aɪ'eks] }
{ ix }
{ 九 }

{ix}
[bɪn] [pə'rmitɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ([kəm'pærətɪvli]) [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
been permitted so long to remain (comparatively) out of sight .
到过 允许 所以 长的 到 保持 (比较) 出去 的 视线 .
被允许长时间保持（相对）低调。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouəməz][tuː; tə][ðə; ði] [proʊz] ,
That the inter - relation of the Poems to the Prose ,
那 这 间 - 关系 的 这 诗歌 到 这 散文 ,
诗歌与散文之间的相互关系，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [proʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['pouəməz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'blʌv] [hiː; hi] [hɪm'self] [ruːt] —
and of the Prose to the Poems — of which above he himself wrote —
和 的 这 散文 到 这 诗歌 — 的 哪个 多于 他 他自己 写道 —
[meɪks] [ðə; ði] [kə'lek](ə)n] [ænd; ənd] [ˌrʌblɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊz] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][ɔːl] [huː] [rɪ'gɑːrd]
makes the collection and publication of the Prose a duty to all who regard
制作 这 收藏 和 发布 的 这 散文 一个 责任 到 全部 WHO 看待
['wɪljəm] ['wəːdzwə(:)θ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] — [æz; əz]
WILLIAM WORDSWORTH as one of the supreme intellects of the century — as
威廉 华兹华斯 作为 一 的 这 最高 知识分子 的 这 世纪 — 作为
[sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈglɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːrdʒən] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːrɪən] [eɪdʒ][æz; əz] ['evər] [ˈʃeɪkspɪr]
certainly the glory of the Georgian and Victorian age as ever SHAKESPEARE
当然 这 荣耀 的 这 格鲁吉亚 和 维多利亚时代 年龄 作为 曾经 莎士比亚
[ænd; ənd] [ˈrɔːli] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd] [ˌdʒækə'biːən] — [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
and RALEIGH were of the Elizabethan and Jacobean — will not be
和 罗利 是 的 这 伊丽莎白时代 和 詹姆斯一世时期 — 将要 不是 是
['kwestʃənd] [tuː; tə] - [deɪ] .
questioned to - day .
被质问 到 - 天 .

散文与诗歌——以上是他本人所写的——使得收集和出版散文成为所有将威廉·华兹华斯视为本世纪最杰出的知识分子之一的人的责任——正如莎士比亚和雷利之于伊丽莎白时代和詹姆斯时代一样，乔治时代和维多利亚时代的荣耀在今天也毋庸置疑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['editər] [kæn; kən]['oʊnli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fæk](ə)n] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt]
The present Editor can only express his satisfaction at being called to execute
这 展示 编辑 能 仅有的 表达 他的 满意 在 存在 称为 到 执行
[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] ,
a task which ,
一个 任务 哪个 ,

现任编辑对受命执行这项任务感到非常荣幸，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] ; [bʌt; bət]['oʊnli]
from a variety of circumstances , has been too long delayed ; but only
从 一个 种类 的 情况 , 有 到过 也 长的 延迟 ; 但 仅有的
[dɪ'leɪd] ,
delayed ,
延迟 ,

由于种种原因，耽搁的时间太长了；但仅仅是耽搁而已。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouəts] ['fæməli][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [held] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
inasmuch as the members of the Poet's family have always held it as a
因此 作为 这 成员 的 这 诗人的 家庭 有 总是 握住 它 作为 一个
['seɪkrɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [leɪd] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ,
sacred obligation laid upon them ,
神圣 义务 铺设 之上 他们 ,

鉴于诗人家族成员一直将其视为他们肩负的神圣义务，

[wið; wiθ][ðə; ði] [ə'diʃən(ə)l] [ˈsæŋk](ə)n [ðæt] [ˈwɜrdz,wɜrθs] [oʊld][ænd; ənd][ˈvælju:d] [frend] , [ˈhenri]
with the additional sanction that WORDSWORTH'S old and valued friend , HENRY
和 这 额外的 制裁 那 华兹华斯的 老的 和 有价值的 朋友 , 亨利
[kræb] [ˈrɒbinsn] , [ɛsˈkwɪər] . ,
CRABB ROBINSON , Esq : :
螃蟹 罗宾逊 , 先生 . ;

此外，还有华兹华斯的老朋友、尊敬的亨利·克拉布·罗宾逊先生的额外认可。

[hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [wɪl] (-) [ðæt] [ðə; ði][prəʊz] [wɜ:rks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had expressed a wish in his last Will (1868) that the Prose Works of his
有 表达 一个 希望 在 他的 最后的 将要 (-) 那 这 散文 作品 的 他的
[frend] [ʊd; əd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [kəˈlektɪd] ;
friend should one day be collected ;
朋友 应该 一 天 是 集 ;
他在最后的遗嘱（1868 年）中表达了希望有朝一日能将他朋友的散文作品收集起来的愿望；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪ] [əˈloʊn] ,
and which wish alone ,
和 哪个 希望 独自的 ,
以及唯一希望的，

[frʌm; frəm][wʌn][soʊ] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] — [wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] [ˈʌðər] [graʊndz]
from one so discriminating and generous — were there no other grounds
从 一 所以 歧视性的 和 慷慨的 一 是 那里 不 其他 理由
[fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] — [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈwə:dzwə(:)θ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][rɪˈgɑ:rd][æz; əz]
for doing so — the family of WORDSWORTH could not but regard as
为了 正在做 所以 一 这 家庭 的 华兹华斯 可以 不是 但 看待 作为
[ɪmˈperətɪv] .
imperative .
至关重要的 .

如此有眼光、慷慨大方的人——如果没有其他理由——华兹华斯家族也只能将其视为当务之急。

[hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] — [ˈʌðərwaɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪɡˈretɪd] — [hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði]
He rejoices that the delay — otherwise to be regretted — has enabled the
他 欢欣鼓舞 那 这 延迟 一 否则 到 是 后悔 一 有 已启用 这
[ˈeditər] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [fʊlər] [ænd; ənd] [mʊ:r] [kəmˈplɪ:t] [kəˈlek](ə)n [ðæn; ðən] [ˈɜ:rlɪər]
Editor to furnish a much fuller and more complete collection than earlier
编辑 到 提供 一个 很多 更丰满 和 更多的 完全的 收藏 比 早些时候
[hæd; həd][pərˈhæps] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
had perhaps been possible .
有 也许 到过 可能的 .

他欣慰地表示，这次延误——否则将会令人遗憾——使得编辑能够提供比以前可能实现的更加丰富和完整的文集。

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [ˈbri:flɪ] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈvɑ:ljəmz] :
He would now briefly notice the successive portions of these Volumes :
他 会 现在 简要地 注意 这 连续 部分 的 这些 卷 :
他现在简要地看一下这些卷册的各个部分：

{ [eks] }
{ x }
{ x }
{x}
[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .
卷

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[aɪ] . [pə'litɪk(ə)] .
I . POLITICAL .
我 . 政治的 .

一、政治。

([ə; eɪ]) [ə'pɔ:lədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , - .
(a) Apology for the French Revolution , 1793 .
(一个) 道歉 为了 这 法语 革命 , - .

(a) 《为法国大革命辩护》，1793年。

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɒθəːz] [oʊn] [em'es] . , [ænd; ənd][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
This is from the Author's own MS . , and is published for the first time .
这 是 从 这 作者的 自己的 多发性硬化症 . , 和 是 已发布 为了 这 第一的 时间 .
这是作者本人的手稿，首次发表。

[ˈevri] [ˈriːdər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈrekluːs] - [ænd; ənd] - [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði]
Every reader of ' The Recluse ' and ' The Excursion ' and the ' Lines on the
每一个 读者 的 - 这 隐士 - 和 - 这 短途旅行 - 和 这 - 线条 在 这
[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
French Revolution ,
法语 革命 ,
读过《隐士》、《远足》和《法国大革命论》的每一位读者，

[æz; əz][aɪ'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'θjuːziæsts] [æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] - — [tuː; tə][ˈspesɪfaɪ][ˈoʊnli] [ðɪːz]
as it appeared to Enthusiasts at its Commencement ' — to specify only these
作为 它 出现 到 爱好者 在 它是 开始 - — 到 指定 仅有的 这些
— [ɪz] [ə'wer] [ðæt] ,
— is aware that ,
— 是 意识到的 那 ,

正如它在成立之初所展现给爱好者的景象——仅举这些爱好者为例——它意识到，

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ˈsauði, 'sʌði][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
in common with SOUTHEY and the greater COLERIDGE ,
在 常见的 和 索西 和 这 更大的 柯尔律治 ,
与索西和更大的科尔里奇地区一样，

[ˈwəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ə'genst] [ɪts][ˈtaɪərənts] .
WORDSWORTH was in sympathy with the uprising of France against its tyrants .
华兹华斯 曾是 在 同情 和 这 起义 的 法国 反对 它是 暴君 .
华兹华斯同情法国人民反抗暴君的起义。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz][ˈoʊnli] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But it is only now that we are admitted to a full discovery of his
但 它 是 仅有的 现在 那 我们 是 承认 到 一个 满的 发现 的 他的
[ˈjuːθfʌl] [kən'vɪkʃənz] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænjʊskɹɪpt] ,
youthful convictions and emotion by the publication of this Manuscript ,
青春 定罪 和 情感 经过 这 发布 的 这 手稿 ,
但直到现在，随着这份手稿的出版，我们才得以全面了解他年轻时的信念和情感。

[ˈkɜrfəli] [ˈprɪːzːrv] [baɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
carefully preserved by him , but never given to the world .
小心 保存完好 经过 他 , 但 绝不 给定 到 这 世界 .
他精心保存了这些珍藏，但从未公之于众。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] — - [ə'pɔ:lədʒi] , - & [siː] . , [ˈbiːɪŋ] [ˈaʊərz] — [ɪn][ðə; ði] [ˈɒθəːz] [oʊn]
The title on the fly - leaf — ' Apology , ' & c . , being ours — in the Author's own
这 标题 在 这 飞 - 叶子 — - 道歉 , - & c . , 存在 我们的 — 在 这 作者的 自己的
[ˈhændraɪtɪŋ] , [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːlouz] :
handwriting , is as follows :
手写 , 是 作为 跟随 :
扉页上的标题——“道歉”等等，这是我们的——是作者亲笔所写，内容如下：

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˈletər]

LETTER
信

信

[tuː; tə][ðə; ði]

TO THE
到 这

到

[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlæn.dæf]

BISHOP OF LANDAFF
主教 的 兰达夫

兰德夫主教

[ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

ON THE EXTRAORDINARY AVOWAL OF HIS
在 这 非凡的 承认 的 他的

在他非凡的公开表态上

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,

POLITICAL PRINCIPLES ,
政治的 原则 ,

政治原则

[kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]

CONTAINED IN THE
包含 在 这

包含在

[əˈpendɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈsɜːrmən] :

APPENDIX TO HIS LATE SERMON :
附录 到 他的 晚的 讲道 :

他晚期布道的附录：

[baɪ][ə; eɪ]

BY A
经过 一个

由 A

[rɪˈpʌblɪkən] .

REPUBLICAN .
共和党人 :

共和党人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnoʊwər] [ˈdeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪnəzˈmʌtɪ] [æz; əz] [ˈbɪʃəp] [ˈwɑːtsənz] [ˈsɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It is nowhere dated , but inasmuch as Bishop WATSON'S Sermon , with the
它 是 无处 日期 , 但 因此 作为 主教 屈臣氏 讲道 , 和 这

[əˈpendɪks] , [əˈpɪrd] [ˈɜːrli] [ɪn] - ,

Appendix , appeared early in 1793 ,
附录 , 出现 早期的 在 - ,

虽然没有注明日期，但鉴于沃森主教的布道词及其附录于 1793 年初出版，

[tuː; tə] [ðæt] [jɪr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈlɒŋz] [ðə; ði][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈletər] . -

to that year certainly belongs the composition of the ' Letter . '
到 那 年 当然 属于 这 作品 的 这 - 信 . -

那一年创作的《信》无疑也属于那一年。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rmən][ænd; ənd] [əˈpendɪks] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n] ;
The title - page of the Sermon and Appendix may be here given ;
这 标题 - 页 的 这 讲道 和 附录 可能 是 这里 给定 ;
此处可列出讲道稿和附录的标题页;

{ [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] }
{ xi }
{ 十一 }

{xi}

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈsɜ:rmən]
SERMON
讲道

讲道

[pri:tʃt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
PREACHED BEFORE THE
布道 前 这

在.....之前宣讲

[stjuədʒ]
STEWARDS
管家

管事

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ˈwestmɪnstər] [dɪˈspensəri] ,
WESTMINSTER DISPENSARY ,
威斯敏斯特 药房 ,

威斯敏斯特药房

[æt; ət][ðer; ðər]
AT THEIR
在 他们的

在他们的

[,æənəˈvɜ:rsəri; ,æniˈvɜ:rsəri] [ˈmi:tɪŋ] ,
ANNIVERSARY MEETING ,
周年纪念日 会议 ,

周年纪念会议

[ˈʃɑ:rlət] [stri:t] [ˈtʃæp(ə)] , [ˈeɪprəl] - .
CHARLOTTE STREET CHAPEL , APRIL 1785 .
夏洛特 街道 教堂 , 四月 - .

夏洛特街教堂，1785 年 4 月。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpendɪks] , [baɪ][ɑ:r] . [ˈwɑ:tsn] , [di:] . [di:] .
WITH AN APPENDIX , BY R . WATSON , D . D .
和 一个 附录 , 经过 拉 . 沃森 , D . D .

附录由R. Watson博士撰写

[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlæn.dæf] .
LORD BISHOP OF LANDAFF .
主教 主教 的 兰达夫 .

兰达夫主教大人。

[ˈlʌndən] ：
LONDON ：
伦敦 ：

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][tiː] . [kɑːˈdeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] ；[ænd; ənd][tiː] . ['evənz]
PRINTED **FOR** **T . CADELL** **IN THE STRAND** ； **AND** **T . EVANS**
打印 为了 T ； 卡德尔 在 这 链 ； 和 T ； 埃文斯
由 T. CADELL 在 STRAND 印刷；以及 T. EVANS

[ɪn] ['pætəˈnɑːstər] [roʊ] .
IN PATERNOSTER ROW .
在 回旋曲 排 ；

在帕特诺斯特街。

- [8vo] .
1793 [8vo] .
- [8vo] ；

1793 [8开本]。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ə; eɪ] - ['sekənd] [ɪˈdɪʃn] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] ['seprətli] [ðə; ði]
In the same year **a ' second edition** ' **was published** , **and** **also** **separately** **the**
在 这 相同的 年 一个 - 第二 版 - 曾是 已发布 , 和 还 分别地 这
[əˈpendɪks] , [ðʌs] ；
Appendix , **thus** ；
附录 ， 因此 ；

同年，本书出版了“第二版”，附录也单独出版，内容如下：

[ˈstrɪktʃəz]
STRICTURES
狭窄

严格规定

[ɑːn][ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[frentʃ] [revəˈluːʃ(ə)n]
FRENCH REVOLUTION
法语 革命

法国大革命

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

[ˈbrɪtɪʃ] [kəːnstɪˈtuːʃn] ,
BRITISH CONSTITUTION ,
英国的 宪法 ,

英国宪法

[æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] -
AS WRITTEN IN 1793
作为 书面 在 -

写于1793年

[ɪn] [æn; ən]
IN AN
在 一个

在

[ə'pendɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrmən]
APPENDIX TO A SERMON
附录 到 一个 讲道

讲道附录

[ˈpriːtʃt̪] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
PREACHED BEFORE THE
布道 前 这

在.....之前宣讲

[ˈstjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westmɪnstər] [dɪ'spensəri] ,
STEWARDS OF THE WESTMINSTER DISPENSARY ,
管家 的 这 威斯敏斯特 药房 ,

威斯敏斯特诊所的管理人员

[æt; ət][ðer; ðər]
AT THEIR
在 他们的

在他们的

[ˌænə'vɜːrsəri; ,æni'vɜːrsəri] ['miːtɪŋ] ,
ANNIVERSARY MEETING ,
周年纪念日 会议 ,

周年纪念会议

[ˈʃɑːrlət] [striːt] [ˈtʃæp(ə)] , ['eɪprəl] - ,
CHARLOTTE STREET CHAPEL , APRIL 1785 ,
夏洛特 街道 教堂 , 四月 - ,

夏洛特街教堂，1785年4月

[baɪ][ɑːr] . ['wɑːtsn] , [diː] . [diː] .
BY R . WATSON , D . D .
经过 拉 . 沃森 , D . D .

作者：R·沃森，博士

[ˌɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['læn.dæf] .
LORD BISHOP OF LANDAFF .
主 主教 的 兰达夫 .

兰达夫主教大人。

['riːprɪntɪd] [æt; ət] ['lʌf,bʌrə] ,
Reprinted at Loughborough ,
转载 在 拉夫堡 ,

转载于拉夫堡大学出版社

([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɔːrdʃɪps] [pə'rmiʃ(ə)n]) [baɪ]['ædəmz] , [dʒʌn] .
(With his Lordship's permission) by Adams , Jun .
(和 他的 领主的 允许) 经过 亚当斯 , 俊 .

(经阁下许可) 亚当斯，小

[ænd; ænd]
and
和

和

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌf,bʌrə] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
Recommended by the Loughborough Association
受到推崇的 经过 这 拉夫堡 协会

由拉夫堡协会推荐

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə]
For the Support of the Constitution to
为了 这 支持 的 这 宪法 到

为了支持宪法

[ðə; ði] ['sɪriəs] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
The Serious Attention of the Public .
这 严肃的 注意力 的 这 民众 :

公众的高度关注。

[praɪs] ['tʌpəns] , ['bi:ɪŋ] [wʌn] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [praɪs] ,
Price Twopence , being one third of the original price ,
价格 两便士 , 存在 一 第三 的 这 原来的 价格 ,
售价两便士, 是原价的三分之一。

- [[smɔ:l] 8vo] ,
1793 [small 8vo] ,
- [小的 8vo] ,

1793 年 [小八开本]

{ [ɛks,ar'aɪ] }
{ xii }
{ 十二 }

{xii}

[ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kɑ:mənpleɪs] [dɪsər'teɪ](ə)n] [ɑ:n] - [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ænd]
The Sermon is a somewhat commonplace dissertation on ' The Wisdom and
这 讲道 是 一个 有些 平凡 论文 在 - 这 智慧 和
[ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [bəʊθ] [rɪt] [ænd; ænd] [pʊr] ,
Goodness of God in having made both Rich and Poor ,
善良 的 上帝 在 拥有 制成 两个都 富有的 和 贫穷的 ,
这篇讲道是一篇略显老套的论文, 主题是“上帝创造富人和穷人的智慧和良善”。

- [frʌm; frəm][ˈprɑ:vɜ:rbz][ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
' **from Proverbs xxii** :
- 从 箴言 二十二 :

出自《箴言》22章。

[tu:'tu:] : - [ðə; ði] [rɪt] [ænd; ænd] [pʊr] [mi:t] [tə'geðər] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][ðə; ði] ['meɪkər][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɔ:l] .
2 : ' The rich and poor meet together , the Lord is the Maker of them all .
2 : - 这 富有的 和 贫穷的 见面 一起 , 这 主 是 这 制造商 的 他们 全部 .
-
-
-

2:“富人和穷人聚集在一起, 耶和华是他们的创造者。”

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi][moʊst] ['ɪrɪtərɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [sʌt] [æz; əz] [jʌŋ] ['wə:dzwə(:)θ] —
It could not but be most irritating to one such as young WORDSWORTH —
它 可以 不是 但 是 最多 令人恼火的 到 一 这样的 作为 年轻的 华兹华斯 —
[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [θɜ:rd] [jɪr] — [hu:] ['pæʃənətli] [felt] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][æz; əz][fɔ:r; fər]
then in his twenty - third year — who passionately felt as well with as for
然后 在 他的 二十 - 第三 年 — WHO 热情地 毛毡 作为 出色地 和 作为 为了
[ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
the poor of his native country ,
这 贫穷的 的 他的 本国的 国家 ,

对于像年轻的华兹华斯（当时23岁）这样一位对祖国穷人充满深切同情的人来说, 这无疑会非常令人恼火。

[ænd; ænd] [ðæt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ænd] ['ɪntərkwɔ:rs] [ænd; ænd] ['sɪmpəθi]
and that from an intimacy of knowledge and intercourse and sympathy
和 那 从 一个 亲密关系 的 知识 和 交往 和 同情
[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'ri:n] ['ɑ:ptɪmɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] ,
in striking contrast with the serene optimism of the preacher ,
在 引人注目 对比 和 这 安详 乐观 的 这 牧师 ,
而这种亲密的了解、交流和同情, 与传教士平静的乐观主义形成了鲜明的对比。

— [ɔ:ɪ][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈfleɪgrənt][ɪn] [ðæt] [ˈbi:əp] [ˈwa:tsn][hɪmˈself] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhʌmbəl]
— **all the more flagrant in that Bishop Watson himself sprang from the very humblest**
— 全部 这 更多的 明目张胆 在 那 主教 沃森 他自己 弹簧 从 这 非常 最谦逊的
[ræŋks] .
ranks .
排名 .

——更令人愤慨的是，沃森主教本人就出身于最卑微的阶层。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [əˈpendɪks] [ðɪs] [ˈletər] [ɪksˈpendz] [ɪts] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] ,
But it is on the Appendix this Letter expends its force , and ,
但 它 是 在 这 附录 这 信 支出 它是 力量 , 和 ,
但是，这封信的真正力量体现在附录中，而且，

[ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [bɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rsfl] , [ɔ:r] [mɔ:ɹ] [ɪˈfektɪvli]
except from BURKE on the opposite side , nothing more forceful , or more effectively
除了 从 伯克 在 这 对面的 边 , 没有什么 更多的 有力 , 或者 更多的 有效地
[ɑ:rgjuˈmentətɪv] ,
argumentative ,
争论 ,

除了对方的伯克之外，没有其他更有力、更有说服力的论点了。

[ɔ:r] [ɪnˈfɔ:ɹmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊblɜː][ˈpeɪtriətɪzəm] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
or informed with a nobler patriotism , is to be found in the English language .
或者 知情的 和 一个 更高贵 爱国主义 , 是 到 是 成立 在 这 英语 语言 .
或者说，蕴含着更高尚的爱国主义精神，可以在英语中找到。

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈeləkwəns] [wɪt] [ɪz] [ˌdema:ˈsθenɪk] ,
If it have not the kindling eloquence which is Demosthenic ,
如果 它 有 不是 这 引火物 口才 哪个 是 德摩斯梯尼 ,
如果它没有德摩斯梯尼式的雄辩，

[ænd; ənd] [ðæt] [æksɪəˈmætɪk] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪt] [ɪz][beɪˈkəʊniən] , [ʌv; əv][ðə; ði] -
and that axiomatic statement of principles which is Baconian , of the '
和 那 公理化的 陈述 的 原则 哪个 是 培根式 , 的 这 -
[kənˈvenʃ(ə)n] ,
Convention ,
习俗 ,

以及培根式的、关于“公约”的那些不言自明的原则性陈述，

- [ˈevri] [ˈsentəns] [ænd; ənd] [ˈepɪθet] [ˈpʌlsɪts] — [æz; əz][ɪts] [ˈveri] [laɪf] - [blʌd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænli]
' every sentence and epithet pulsates — as its very life - blood — with a manly
- 每一个 句子 和 别名 脉动 — 作为 它是 非常 生活 - 血 — 和 一个 男子气概
[skɔ:ɹn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ,
scorn of the false ,
轻蔑 的 这 错误的 ,
每一句话、每一个形容词都像生命之血一样，充满了对虚假事物的男子气概的蔑视。

[ðə; ði] [beɪs] , [ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd] , [ðə; ði] [ˈmɪrli] [ˈtɪtʃələɪ] [ˈemɪnənt] .
the base , the sordid , the merely titularly eminent .
这 根据 , 这 肮脏的 , 这 仅仅 名义上 杰出 .
卑鄙的、肮脏的、徒有虚名的显赫人物。

[aɪ ˈti:][meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈsu:md] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][oʊld][eɪdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈwə:dzwə(:)θ] [wʊd] [hæv; həv]
It may not be assumed that even to old age WILLIAM WORDSWORTH would have
它 可能 不是 是 假定 那 甚至 到 老的 年龄 威廉 华兹华斯 会 有
[ˌdɪsəˈvaʊd] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] - [əˈpɔ:lədʒɪ] . -
disavowed a syllable of this ' Apology . ' -
否认 一个 音节 的 这 - 道歉 . -

我们不能断定，即使到了晚年，威廉·华兹华斯也会否认这篇“辩护词”中的一个字。

[ˈteknɪkli] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][held][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] - [rɪˈpʌblɪkən] ,
Technically he might not have held to the name ' Republican ,
技术上来说 他 可能 不是 有 握住 到 这 姓名 - 共和党人 ,

严格来说，他可能并不算是“共和党人”。

- [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ləst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈprest] , [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðə; ði]
' but to the last his heart was with the oppressed , the suffering , the
- 但 到 这 最后的 他的 心 曾是 和 这 受压迫者 , 这 痛苦 , 这
[pʊr] , [ðə; ði][ˈsaɪlənt] .
poor , the silent .
贫穷的 , 这 沉默的 .

但直到最后一刻，他的心始终与受压迫者、受苦者、穷人和沉默者同在。

[ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [kræb] [ˈrɒbinsn] [telz] [juːˈes][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] ([ˈvɑːl] .
Mr . H . CRABB ROBINSON tells us in his Diary (vol .
先生 . H . 螃蟹 罗宾逊 讲述 我们 在 他的 日记 (卷 .

H·克拉布·罗宾逊先生在他的日记（第1卷）中告诉我们。

[iː] .
ii :
二、 :

二、

[piː] . - , 3d [ɪˈdiːn]) : - [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [wʌns] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [seɪ] , [hæf][ɪn][dʒʊk] ,
p . 290 , 3d edition) : ' I recollect once hearing Mr . WORDSWORTH say , half in joke ,
p . - , 3d 版) : - 我 追忆 一次 听力 先生 . 华兹华斯 说 , 一半 在 开玩笑 ,
[hæf][ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
half in earnest ,
一半 在 认真 ,

第290页，第三版)：'我记得有一次听到华兹华斯先生半开玩笑半认真地说，'

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈspekt] [wətˈevər] [fɔːr; fər] [wɪgz] ,
" I have no respect whatever for Whigs ,
" 我 有 不 尊重 任何 为了 辉格党 ,

“我对辉格党人没有任何尊重，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst][ɪn][emˈiː] ; " - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
but I have a great deal of the Chartist in me ; " ' and his friend
但 我 有 一个 伟大的 交易 的 这 宪章主义者 在 我 ; " - 和 他的 朋友
[ædz] :
adds :
添加 :

但我身上有很多宪章运动的影子;”他的朋友补充道：

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] .
' To be sure he has .
- 到 是 当然 他 有 .

“他肯定有。”

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈpʊəməz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈtens] [lʌv] [ʌv; əv]
His earlier poems are full of that intense love of
他的 早些时候 诗歌 是 满的 的 那 激烈的 爱 的

他早期的诗歌充满了那种强烈的爱

{ [ˌeks,ɑɪˈɑːrɑɪ] }
{ xiii }
{ 十三 }

{xiii}

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
the people , as such ,
这 人们 , 作为 这样的 ,

人民，就其本身而言，

[wɪtʃ] [brɪ'kʌmz] [ˈtʃɑ:tɪzəm] [wen] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz][ˈfɔ:rməli] [meɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts]
which becomes Chartism when the attempt is formally made to make their interests
哪个 变成 宪章运动 什么时候 这 试图 是 正式地 制成 到 制作 他们的 兴趣
[ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ,
the especial object of legislation ,
这 特别的 目的 的 立法 ,
当正式尝试将他们的利益作为立法特别目标时, 这就变成了宪章运动。

[æz; əz][ʌv; əv] [di:pər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɑ:zətɪv] [raɪts] [ˌhɪðərˈtu:] [əˈkɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]
as of deeper importance than the positive rights hitherto accorded to the
作为 的 更深 重要性 比 这 积极的 权利 迄今为止 同意 到 这
[ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈɔ:rdərz] . -
privileged orders . '
特权 订单 . -
其重要性远超以往赋予特权阶层的积极权利。

[ˈels,wer] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdaɪərɪst] [spi:ks] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [jʊθs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
Elsewhere the same Diarist speaks of ' the brains of the noblest youths in England
别处 这 相同的 日记作者 说话 的 - 这 大脑 的 这 最高贵 青年 在 英格兰
- [ˈbi:ɪŋ] - [tʒ:rnd] - ([aɪ] . - ,
' being ' turned ' (i . 31 ,
- 存在 - 转向 - (我 . - ,
同一位日记作者在其他地方也提到“英国最优秀青年的头脑”被“扭曲了”(i. 31,

-) , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈwə:dzwə(:)θ] .
32) , including WORDSWORTH .
-) , 包括 华兹华斯 .
32), 包括华兹华斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] - [ˈtʒ:rnɪŋ] - [ʌv; əv] [breɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There was no such ' turning ' of brain with him .
那里 曾是 不 这样的 - 转弯 - 的 脑 和 他 .
他根本没有这种“思维转变”。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɪət] , [dʒu:ˈdɪʃəl] , [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [red] [hi:t] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
He was deliberate , judicial , while at a red heat of indignation .
他 曾是 商榷 , 司法 , 尽管 在 一个 红色的 热 的 愤慨 .

他冷静、公正, 同时又义愤填膺。
[tu:; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] , [ɪntəˈlektʃuəli] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rəli] ,
To measure the quality of difference , intellectually and morally ,
到 措施 这 质量 的 不同之处 , 智力方面 和 道德上 ,
从智力和道德层面衡量差异的性质,

[brɪ'twi:n] [ˈwə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈnoʊtɪsəb(ə)][mæn] [hu:] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ]
between WORDSWORTH and another noticeable man who entered into controversy
之间 华兹华斯 和 其他 显 男人 WHO 进入 进入 争议
[wɪð; wɪθ] [ˈbɪʃəp] [ˈwɑ:tsn] ,
with Bishop WATSON ,
和 主教 沃森 ,
在华兹华斯和另一位与沃森主教发生争论的知名人士之间,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈletər] [wið; wɪθ] [ˈɡɪlbərt] [ˈweɪkfɪːldz] -
it is only necessary to compare the present Letter with GILBERT WAKEFIELD'S '
它是仅有的必要的到比较这展示信和吉尔伯特韦克菲尔德的 -
[rɪˈplaɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]
Reply to some Parts of the Bishop of Landaff's Address to the People of
回复到一些部分的这主教的 - 地址到这人们的
[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] - (-) .
Great Britain ' (1798) .
伟大的英国 - (-) .

只需将这封信与吉尔伯特·韦克菲尔德的《对兰达夫主教向大不列颠人民发表的讲话部分内容的答复》（1798 年）进行比较即可。

[ðə; ði][ˈmænʃuskɹɪpt][ɪz] [ˈhoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːθər] , [ænd; ənd][ɪz] [dʌn] [wið; wɪθ]
The manuscript is wholly in the handwriting of its author , and is done with
这手稿是完全在这手写的它是作者 , 和是完毕和
[ʌŋkærəktəˈrɪstɪk] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] ;
uncharacteristic painstaking ;
异常费尽心力 ;

这份手稿完全是作者亲笔所写，而且写得异常细致；

[fɔːr; fər][ˈleɪtər] , [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for later , writing was painful and irksome to him ,
为了之后 , 写作曾是痛苦和烦人的到他 ,
后来，写作对他来说变成了一种痛苦和烦躁的事情。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ɑːr; ər][ɪn] [ɡreɪt] [pɑːrt][ɪˈledʒəb(ə)] .
and even his letters are in great part illegible .
和甚至他的信件是在伟大的部分无法辨认 .
甚至他的信件也大多难以辨认。

[wʌn] [ˈfoʊliou] [ɪz] [ˈlækɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈprɑːbəbli] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsentəns] [ɔːr]
One folio is lacking , but probably it contained only an additional sentence or
一 对开本 是 缺乏 , 但 大概 它 包含 仅有的 一个 额外的 句子 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,
缺了一页，但可能只包含一两句话。

[æz; əz][ðə; ði][ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpendɪks] [ɪz] [kəmˈpliːt] .
as the examination of the Appendix is complete .
作为 这 考试 的 这 附录 是 完全的 .
附录的检查工作已完成。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈendɪŋ] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [wɜːrdz] : - [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [aɪ] . -
Following on our ending are these words : ' Besides the names which I . '
下列的 在 我们的 结束 是 这些 字 : - 除了 这 姓名 哪个 我 . -
紧随其后的是这些话：“除了我的名字之外。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [siː] [haʊ] [ˈθɜːrou] [ɪz][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [tuː; tə] [ˈbɪʃəp]
That the Reader may see how thorough is the Answer of WORDSWORTH to Bishop
那 这 读者 可能 看 如何 彻底 是 这 回答 的 华兹华斯 到 主教
[ˈwɑːtsn] ,
WATSON ,
沃森 ,
以便读者能够看到华兹华斯对华生主教的答复是多么详尽。

[ðə; ði] - [əˈpendɪks] - [ɪz] [ˈriːprɪntɪd] [ɪn][ˈɛksˌtensoo] .
the ' Appendix ' is reprinted in extenso .
这 - 附录 - 是 转载 在 延伸 .
“附录”全文重印。

[ˈbiːɪŋ] [kəmˈpærətɪvli] [briːf] ,
Being comparatively brief ,
存在 比较 简短的 ,
篇幅相对较短,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ɪkˈspiːdiənt] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt][ɑːn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
it was thought expedient not to put the student on a vain search for the
它 曾是 想法 权宜 不是 到 放 这 学生 在 一个 徒劳 搜索 为了 这
[lɔːŋ] - [fərˈɡɑːtn] [ˈsɜːrmən] .
long - forgotten Sermon .
长的 - 被遗忘的 讲道 .

人们认为不宜让学生徒劳地去寻找那篇早已被人遗忘的布道词。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌbaɪəuˈɡræfɪk,-kəl] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈevɪtəblnɪs] [ʌv; əv] [ɪts]
On the biographic value of this Letter , and the inevitableness of its
在 这 传记 价值 的 这 信 , 和 这 必然性 的 它是
[ɪnˈkluːʒ(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [proʊz] [wɜːrks] ,
inclusion among his prose Works ,
包容性 之中 他的 散文 作品 ,

关于这封信的传记价值，以及它必然会被纳入他的散文作品集，

[aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
it cannot be needful to say a word .
它 不能 是 需要 到 说 一个 单词 .

无需多言。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnoʊtɪst] — [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] — [ɪn][ðə; ði]
It is noticed — and little more — in the
它 是 注意到 — 和 小的 更多的 — 在 这

人们注意到这一点——仅此而已——

{ [ˌeks,ɑɪˈviː] }
{ **xiv** }
{ 十四 }

{xiv}

- [ˈmem,wɑːrɪz] - ([siː] . [aɪˈeks] . [ˈvɑːl]) .
' **Memoirs** ' (**c** . **ix** . **vol** .)
- 回忆录 - (c . 九 . 卷) .
《回忆录》(c. ix. vol.

[aɪ] . [piːˈpiː] . - - -) .
i . **pp** . **78 - 80**) .
我 . pp . - - -) .
i. 第 78-80 页)。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] ([ˈvɑːl] . [aɪˈɑɪˈɑɪ] .) [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪnɪsɪˈdent(ə)l] [əˈluːʒnz] [ænd; ənd] [ˌvɪndɪˈkeɪʃənz]
In his Letters (vol . iii .) will be found incidental allusions and vindications
在 他的 信件 (卷 . 三、 .) 将要 是 成立 偶然的 暗示 和 平反
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] - [əˈpɑːlədʒi] . -
of the principles maintained in the ' Apology . '
的 这 原则 维持 在 这 - 道歉 . -

在他的书信集（第三卷）中，可以找到对《申辩篇》中所坚持的原则的偶然提及和辩护。

([biː]) [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [speɪn] , [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [tuː; tə] [iːtʃ]
(**b**) **Concerning the Relations of Great Britain , Spain , and Portugal , to each**
(b) 有关 这 关系 的 伟大的 英国 , 西班牙 , 和 葡萄牙 , 到 每个
[ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] ,
other and the common Enemy ,
其他 和 这 常见的 敌人 ,

(b) 关于大不列颠、西班牙和葡萄牙彼此之间以及与共同敌人的关系，

[æ̯t; ət] [ð̩s] ['kraɪsɪs] ; [ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] [æ̯z; əz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] :
at this Crisis ; and specifically as affected by the Convention of Cintra :
在 这 危机 ; 和 具体来说 作为 做作的 经过 这 习俗 的 辛特拉 :

在本次危机中；尤其是在《辛特拉公约》的影响下：

[ðə; ði] [hoʊl] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
the whole brought to the test of those Principles ,
这 所有的 带来 到 这 测试 的 那些 原则 ,
整个过程都经受了这些原则的考验。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv]
by which alone the Independence and Freedom of Nations can be Preserved
经过 哪个 独自的 这 独立 和 自由 的 国家 能 是 保存完好
[ɔ:r] [rɪ'kʌvəd] . - .
or Recovered . 1809 .
或者 恢复 . - .

唯有如此，国家才能保全或恢复独立与自由。1809年

[æ̯z; əz] ['steɪtɪd] [ɪn][ɪts] - [æd̩vər'taɪzmənt] , - [tu:] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ð̩s] ['tri:tɪs] (['ræðər] [ðæn; ðən] - [trækt]
As stated in its ' Advertisement , ' two portions of this treatise (rather than ' Tract
作为 声明 在 它是 - 广告 , - 二 部分 的 这 论文 (相当 比 - 田地
-) ,
') ,
-) ,
-) ,

正如其“广告”中所述，本论著（而非“小册子”）分为两部分，

- [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][pi:] . - - [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] ['vɑ:ljəm] ,
' extending to p . 25 ' of the completed volume ,
- 扩展 到 p . - - 的 这 完全的 体积 ,
延伸至已完成卷的第25页，

[wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd][dʒænjuəri] (- - [naɪn]) ,
were originally printed in the months of December and January (1808 - 9) ,
是 起初 打印 在 这 几个月 的 十二月 和 一月 (- - 9) ,
[ɪn][ðə; ði] - ['kəriər] - ['nu:zpeɪpər] .
in the ' Courier ' newspaper .
在 这 - 导游 - 报纸 .

最初刊登于 1808 年 12 月和 1809 年 1 月的《信使报》上。

[ɪn] [ð̩s] [ʃeɪp] [aɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['ri:dər] [ðæn; ðən][sɜ:r] ['wɔ:ltər]
In this shape it attracted the notice of no less a reader than Sir WALTER
在 这 形状 它 吸引 这 注意 的 不 较少的 一个 读者 比 先生 沃尔特
[skɒt] ,
SCOTT ,
斯科特 ,

这种形式甚至吸引了沃尔特·斯科特爵士这位大名鼎鼎的读者的注意。

[hu:] [ðʌs] [raɪts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] : - [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['wɜrdz,wɜrθs] [lu:kjə'breɪʃənz] [[θri:]] [ɪn][ðə; ði] -
who thus writes of it : ' I have read WORDSWORTH'S lucubrations [3] in the '
WHO 因此 写 的 它 : - 我 有 读 华兹华斯的 沉思 [3] 在 这 -
['kəriər] ,
Courier ,
导游 ,

他这样写道：“我读过华兹华斯在《信使报》上发表的沉思录[3]，

- [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' and much agree with him .
- 和 很多 同意 和 他 .

我非常同意他的观点。

[ə'ləs] !
Alas !
唉 !

唉!
[wiː; wi][wɑːnt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː][ɪn] [ðɪs] [ˈdespərət] [ˈkɑːntest] .
we want everything but courage and virtue in this desperate contest .
我们 想 一切 但 勇气 和 美德 在 这 绝望的 竞赛 .
在这场殊死搏斗中，我们想要一切，唯独不想要勇气和美德。

[skɪl] , [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [ˈvɪləni] , [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv]
Skill , knowledge of mankind , ineffable unhesitating villany , combination of
技能 , 知识 的 人类 , 难以言喻的 毫不犹豫 恶棍 , 组合 的
[ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [miːnz] ,
movement and combination of means ,
移动 和 组合 的 方法 ,
技巧、对人性的了解、难以言喻的毫不犹豫的邪恶、行动的结合和手段的结合，

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈædvərserɪ] .
are with our adversary .
是 和 我们的 对手 .
我们与敌人站在一起。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [faɪt] [laɪk] [ˈmæstɪfs] — [ˈboʊldli] , [ˈblaɪndli] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] .
We can only fight like mastiffs — boldly , blindly , and faithfully .
我们 能 仅有的 斗争 喜欢 獒犬 — 大胆地 , 盲目地 , 和 忠实 .
我们只能像獒犬一样战斗——勇敢、盲目、忠诚。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [pæs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnəntər] ,
I am almost driven to the pass of the Covenanters ,
我 是 几乎 驱动 到 这 经过 的 这 盟约派 ,
我几乎被逼到了盟约派的隘口，

[wen] [ðeɪ] [ˈtoʊld][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ɪn][ðər; ðər] [ˈprerz] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [noʊ] [ˌɔːŋgər] [biː; bi][ðər; ðər][ˈɡɑːd] ;
when they told the Almighty in their prayers He should no longer be their God ;
什么时候 他们 讲述 这 全能者 在 他们的 祈祷 他 应该 不 更长 是 他们的 上帝 ;
当他们向上帝祈祷，希望祂不再是他们的神时；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈɡəˈzets] [mɔːr] [wɪl] [ˈmeɪk] [ˌem ˈiː][ˈtɜːrn] [ˈtɜːrk] [ɔːr][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] .
and I really believe a few Gazettes more will make me turn Turk or infidel .
和 我 真的 相信 一个 很少 公报 更多的 将要 制作 我 转动 土耳其人或者 异教徒 .
- [[ˈfɔːr]]
' [4]
- [4]

我真的相信再多份《公报》就能让我变成土耳其人或异教徒了。[4]

[wʌt] [ˈwɜːrdzˌwɜːrθs] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði]
What WORDSWORTH'S own feelings and impulses were in the composition of the
什么 华兹华斯的 自己的 情怀 和 冲动 是 在 这 作品 的 这
- [kənˈvenʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈsɪntrə] - [ɑːr; ər] [rɪˈviːld] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnˈwoʊntɪd] [æz; əz] [ˈfaɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] -
' Convention of Cintra ' are revealed with unwonted as fine passion in his '
- 习俗 的 辛特拉 - 是 揭晓 和 不寻常的 作为 美好的 热情 在 他的 -
[ˈletərz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] - ([ˈvɑːl]) .
Letters and Conversations ' (vol .
信件 和 对话 - (卷 .

华兹华斯在创作《辛特拉公约》时的个人感受和冲动，在他的《书信与谈话录》（第1卷）中以罕见的细腻热情展现出来。

[ˌɑːrˈɑːɪ] . [ˈpiːˈpiː] .
iii : pp :
三、 : pp :

- - - , & [si:] .) , [ˈwiðər]
256 - 261 , & c .) , whither
- - - , & c .) , 往哪里去

256-261 等), 何去何从

{ [ˈeksˈvi:] }
{ **xv** }
{ 十五 }

{xv}

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [du:] [wel] [tuː; tə][tɜːrn] ,
the Reader will do well to turn ,
这 读者 将要 做 出色地 到 转动 ,

读者最好翻到下一页,

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [rɪˈtɜːrn] [ðerˈɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] - [graʊnd] [ɪn]
inasmuch as he returns and re - returns therein to his standing - ground in
因此 作为 他 返回 和 关于 - 返回 其中 到 他的 常设 - 地面 在
[ðɪs] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪmˈperɪʃəbl] [bʊk] .
this very remarkable and imperishable book .
这 非常 卓越 和 不朽的 书 .

因为他在这本非常杰出且不朽的书中, 一次又一次地回到了他的立场。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈletərz] [tuː; tə] ([ˈæftərwərdz])
The long Letters to (afterwards)
这 长的 信件 到 (然后)

长信 (之后)

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . [ˈpæsli] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] — [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈprɪntɪd] — [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] -
Sir CHARLES W . PASLEY and another — never before printed — which follow the '
先生 查尔斯 W . 帕斯利 和 其他 — 绝不 前 打印 — 哪个 跟随 这 -
[kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] - [ɪtˈself] ,
Convention of Cintra ' itself ,
习俗 的 辛特拉 - 本身 ,

查尔斯·W·帕斯利爵士和另一份从未发表过的文件——遵循《辛特拉公约》本身,

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] .
are of special interest .
是 的 特别的 兴趣 .

具有特殊意义。

[ðə; ði] [əˈpendɪks] [ʌv; əv] [ˈnoʊts] ,
The Appendix of Notes ,
这 附录 的 笔记 ,

附录注释,

- [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ˈwəːdzwə(:)θ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmæstərli]
' a portion of the work which WORDSWORTH regarded as executed in a masterly
- 一个 部分 的 这 工作 哪个 华兹华斯 认为 作为 执行 在 一个 精湛
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

“华兹华斯认为这部分作品的完成堪称大师之作。”

[wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][diː] [ˈkwɪnsɪ] , [huː] [rɪˈvaɪzɪd] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] - (- [ˈmemɹwɑːrz] ,
was drawn up by De Quincey , who revised the proofs of the whole ' (' Memoirs ,
- 曾是 绘制 向上 经过 德 昆西 , WHO 修改 这 证明 的 这 所有的 - (- 回忆录 ,
- [aɪ] . -) .
' i . 384) .
- 我 . -) .

由德昆西起草, 他修改了整个校样”(《回忆录》, 第一卷, 第384页)。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] - [ðə; ði] ([naʊ]) ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] (['wə:dzwə(:)θ])
Of the ' Convention of Cintra ' the (now) Bishop of Lincoln (WORDSWORTH)
的 这 - 习俗 的 辛特拉 - 这 (现在) 主教 的 林肯 (华兹华斯)
[raɪts] ['eləkwəntli] [æz; əz] ['fɑ:louz] :
writes eloquently as follows :
写 雄辩地 作为 跟随 :

关于“辛特拉会议”，(现任) 林肯主教（华兹华斯）雄辩地写道：

- [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɜrdz,wɜrθs] [laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [rɪ'taɪərmənt] ,
' Much of WORDSWORTH'S life was spent in comparative retirement ,
- 很多 的 华兹华斯的 生活 曾是 花费 在 比较 退休 ,
“华兹华斯的大部分人生都是在相对隐居的状态下度过的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətɪrɪ] [kən'sɜ:rnz] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd]['kwaiət]['ɑ:bdʒekts] .
and a great part of his poetry concerns natural and quiet objects .
和 一个 伟大的 部分 的 他的 诗 担忧 自然的 和 安静的 对象 .
他的大部分诗歌都与自然和宁静的事物有关。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['erər] [tu:; tə]['rɪmædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'tentɪv]
But it would be a great error to imagine that he was not an attentive
但 它 会 是 一个 伟大的 错误 到 想象 那 他 曾是 不是 一个 细心
[əb'zɜ:rver] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] .
observer of public events .
观察员 的 民众 活动 .

但若认为他不是公共事件的密切观察者，那就大错特错了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
He was an ardent lover of his country and of mankind .
他 曾是 一个 热心 情人 的 他的 国家 和 的 人类 .
他热爱自己的国家，也热爱全人类。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ə'ferz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] ,
He watched the progress of civil affairs in England with a vigilant eye ,
他 观看 这 进步 的 民用 事务 在 英格兰 和 一个 警惕的 眼睛 ,
他密切关注着英国民事事务的进展。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [men][tu:; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
and he brought the actions of public men to the test of the great and
和 他 带来 这 行动 的 民众 男人 到 这 测试 的 这 伟大的 和
['læstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ekwəti] [ænd; ənd] [tru:θ] .
lasting principles of equity and truth .
持久 原则 的 公平 和 真相 .
他将公众人物的行为置于公平和真理这些伟大而持久的原则的考验之下。

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv] [vju:][tu:; tə] [ɪ'vents] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði]
He extended his range of view to events in foreign parts , especially on the
他 扩展 他的 范围 的 看法 到 活动 在 外国的 部分 , 尤其 在 这
['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
continent of Europe .
大陆 的 欧洲 .
他将视野扩展到国外，特别是欧洲大陆的事件。

[fju:] ['pɜ:sənz] , [ðʊʊ] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪrɪəd] ,
Few persons , though actually engaged in the great struggle of that period ,
很少 人 , 尽管 实际上 已订婚的 在 这 伟大的 斗争 的 那 时期 ,
虽然很少有人真正参与到那个时期的伟大斗争中，

[felt] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən] [ˈwəːdzwə(:)θ] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [rɪˈtriːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈlæmitɪz]
felt more deeply than WORDSWORTH did in his peaceful retreat for the calamities
毛毡 更多的 深 比 华兹华斯 做过 在 他的 和平 撤退 为了 这 灾难
[ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] [neɪʃəns] ,
of European nations ,
的 欧洲的 国家 ,

与华兹华斯相比，他身处宁静的避世之地，对欧洲各国的灾难感触更为深刻。

[ˈsʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmbəˈsɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡʌvənmənts] ,
suffering at that time from the imbecility of their governments ,
痛苦 在 那 时间 从 这 白痴 的 他们的 政府 ,
当时他们饱受政府愚昧无知之苦，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈdespətɪzəm] .
and from the withering oppression of a prosperous despotism .
和 从 这 枯萎 压迫 的 一个 繁荣 专制主义 .

摆脱了繁荣专制政权的残酷压迫。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bəːnd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntest] ,
His heart burned within him when he looked forth upon the contest ,
他的 心 烧伤 之内 他 什么时候 他 看起来 前进 之上 这 竞赛 ,
当他眺望比赛现场时，他内心燃起了熊熊烈火。

[ænd; ænd] [ɪmˈpæɪnd] [wɜːrdz] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bəʊθ][ɪn][ˈpoʊətəri][ænd; ænd] [proʊz] .
and impassioned words proceeded from him , both in poetry and prose .
和 热情洋溢 字 继续 从 他 , 两个都 在 诗 和 散文 .

他以诗歌和散文的形式，发表了许多充满激情的言论。

[ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [depθ] [ænd; ænd] [ɪnˈtensəti]
The contemplative calmness of his position , and the depth and intensity
这 沉思的 平静 的 他的 位置 , 和 这 深度 和 强度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [kəmˈbaɪnd]
of his feelings , combined
的 他的 情怀 , 合并

他沉思的平静姿态，以及他情感的深度和强度，共同造就了这种氛围。

{ [ˌɛksˈviːˈaɪ] }
{ **xvi** }
{ 十六 }

{xvi}

[təˈgeðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti][ænd; ænd] [ˈklɪrnəs] , [ə; eɪ] [ˈvɪɡər] [ænd; ænd] [ˈsplendər] , [ænd; ænd] ,
together to give a dignity and clearness , a vigour and splendour , and ,
一起 到 给 一个 尊严 和 清晰度 , 一个 活力 和 辉煌 , 和 ,
[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈvæljuː] ,
consequently , a lasting value ,
最后 , 一个 持久 价值 ,

共同赋予其尊严和清晰、活力和辉煌，从而赋予其持久的价值。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːn] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ænd; ænd] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːləsi] ,
to his writings on measures of domestic and foreign policy ,
到 他的 著作 在 措施 的 国内的 和 外国的 政策 ,
在他的关于国内外政策措施的著作中，

[ˈkwaːlətɪz] [ðæt] [ˈrerli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [kənˌtempəˈreɪniəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈfjuːz(ə)n] [prəˈduːst] [bɑː] [ðoʊz]
qualities that rarely belong to contemporaneous political effusions produced by those
品质 那 很少 属于 到 同时期 政治的 渗出液 生产 经过 那些
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ænd][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
engaged in the heat and din of the battle .
已订婚的 在 这 热 和 din 的 这 战斗 .

这些品质很少出现在身处激烈战斗中的人们所发表的当代政治言论中。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ɪz] [ˈspeʃəli] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][trækt][ɑ:n][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə]
This remark is specially applicable to his tract on the Convention of Cintra :
这 评论 是 特别 适用的 到 他的 通道 在 这 习俗 的 辛特拉 :

这段话尤其适用于他关于辛特拉公约的论述.....

[wət'evər] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [meɪ] [prɪ'veɪl] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['reləvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Whatever difference of opinion may prevail concerning the relevance of the great
任何 不同之处 的 观点 可能 占上风 有关 这 关联 的 这 伟大的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ɪ'nʌnsi:,eɪtɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ɪ'ɪʊ:] ,
principles enunciated in it to the questions at issue ,
原则 清晰的 在 它 到 这 问题 在 问题 ,

无论对于其中阐述的伟大原则与所讨论问题的相关性存在何种意见分歧，

[bʌt; bət][wʌn][ˈdʒʌdʒmənt][kæn; kən][ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðəʊz]
but one judgment can exist with respect to the importance of those
但 一 判断 能 存在 和 尊重 到 这 重要性 的 那些
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
principles ,
原则 ,

但对于这些原则的重要性，可以存在一种不同的判断。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vɪɡərəs] [ænd; ʌnd][ˈfɜ:rɪd] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rst] .
and the vigorous and fervid eloquence with which they are enforced .
和 这 蓬勃 和 狂热 口才 和 哪个 他们 是 强制执行 .

以及他们所展现出的那种铿锵有力、热情洋溢的雄辩。

[ɪf] ['wə:dzwə(:)θ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [vɜ:rs] ,
If WORDSWORTH had never written a single verse ,
如果 华兹华斯 有 绝不 书面 一个 单身的 诗 ,

如果华兹华斯从未写过一首诗，

[ðɪs] ['eseɪ] [ə'loʊn] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ʌv; əv]
this Essay alone would be sufficient to place him in the highest rank of
这 散文 独自的 会 是 充足的 到 地方 他 在 这 最高 秩 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['pəʊəts]
English poets :
英语 诗人 :

单凭这篇散文就足以将他列入英国诗人中的佼佼者.....

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] ['kwʊɒtɪd][tu:; tə] [fʊʊ] [ðæt][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə]
Enough has been quoted to show that the Essay on the Convention of Cintra
足够的 有 到过 引 到 展示 那 这 散文 在 这 习俗 的 辛特拉
[wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪ'femərəl] [prə'dʌkʃn] ,
was not an ephemeral production ,
曾是 不是 一个 短暂的 生产 ,

已有足够多的引文表明，《辛特拉公约论》并非昙花一现的作品。

['destɪnd] [tu:; tə] ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [geɪv] [aɪ 'ti:][bɜ:rθ] .
destined to vanish with the occasion which gave it birth .
注定 到 消失 和 这 场合 哪个 给予 它 出生 .

注定会随着它诞生的契机而消失。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['leɪbər] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ə'bɔ:rtɪv] .
If this were the case , the labour bestowed upon it was almost abortive .
如果 这 是 这 案件 , 这 劳动 授予 之上 它 曾是 几乎 未遂 .

如果情况真是如此，那么投入到这项工作中的劳动几乎是徒劳的。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd]
The author composed the work in the discharge of what he regarded a sacred
这 作者 由 这 工作 在 这 释放 的 什么 他 认为 一个 神圣
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,

作者创作这部作品是为了履行他认为的神圣职责。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]
and for the permanent benefit of society , rather than with a view to
和 为了 这 永恒的 益处 的 社会 , 相当 比 和 一个 看法 到
[eni] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlts] . - [[faɪv]]
any immediate results . ' [5]
任何 即时 结果 . - [5]
并且是为了社会的长远利益，而不是为了取得任何短期成果。 [5]

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ædz] ['fɜ:rðər] [ði:z] ['di:teɪlz] :
The Bishop adds further these details :
这 主教 添加 更远 这些 细节 :

主教还补充了以下细节：

- [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪr] [wʌt]
' He foresaw and predicted that his words would be to the public ear what
- 他 预见 和 预测 那 他的 字 会 是 到 这 民众 耳朵 什么
[ˈmɪdnɑɪt] ['stɔ:rmz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][men] [hu:] [sli:p] :
midnight storms are to men who sleep :
午夜 暴风雨 是 到 男人 WHO 睡觉 :
“他预见并预言，他的话语对公众而言，就像午夜的暴风雨对熟睡的人们一样：

{ [ˌeks.vi:'ɑɪ'ɑɪ] }
{ xvii }
{ 十七 }

{xvii}

" [aɪ] [maɪ][pen] , [ænd; ənd] - [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
" I dropp'd my pen , and listen'd to the wind ,
" 我 掉落 我的 笔 , 和 - 到 这 风 ,
我放下笔，倾听风声。

[ðæt] [sæŋ] [ʌv; əv] [tri:z] [ʌp'tɔ:n] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [tɔ:st] —
That sang of trees upturn and vessels tost —
那 唱 的 树木 撕裂 和 船只 烤面包 —
那歌声唱着树木被连根拔起，船只被抛掷——

[ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] ['hɑ:rməni] , [ænd; ənd] ['hoʊlɪ] [lɔ:st]
A midnight harmony , and wholly lost
一个 午夜 和谐 , 和 完全 丢失的
午夜的和谐，以及彻底的迷失

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][men] , [baɪ] [tʃeɪnz] [kən'faɪnd]
To the general sense of men , by chains confined
到 这 一般的 感觉 的 男人 , 经过 链条 受限
在人们普遍的认知中，被锁链束缚

[ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ker] , [ɔ:r] ['pleʒər] , [ɔ:r]
Of business , care , or pleasure , or resign'd
的 商业 , 关心 , 或者 乐趣 , 或者 辞职
因工作、照料或娱乐，或已辞职

[tu:; tə] ['taɪmlɪ] [sli:p] .
To timely sleep .
到 及时 睡觉 .
准时入睡。

[θɔ:t] [aɪ] , [ðə; ði] - [streɪn] ,
Thought I , the impassion'd strain ,
想法 我 , 这 - 拉紧 ,
我心想, 那份激动的心情,

[wɪtʃ] [wɪ'dəʊt] [eɪd][ʌv; əv] ['nʌmbərz] [aɪ] [sə'steɪn] ,
Which without aid of numbers I sustain ,
哪个 没有 援助 的 数字 我 维持 ,
我无需借助人数就能坚持这一点,

[laɪk] [ˌæksep'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [faɪnd] .
Like acceptation from the world will find .
喜欢 接受 从 这 世界 将要 寻找 .
就像世人会发现的那样。

[jet] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɪr] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk]
Yet some with apprehensive ear shall drink
然而 一些 和 忧虑 耳朵 将 喝
然而, 有些人会带着忐忑不安的耳朵喝下

[ə; eɪ][dɜ:rdʒ] [dɪ'vəʊtli] - [ɔ:(r)] ['sɔ:rəʊz] [pæst] ;
A dirge devoutly breath'd o'er sorrows past ;
一个 挽歌 虔诚地 - 超过 悲伤 过去的 ;
一首虔诚的挽歌, 诉说着过往的悲伤;

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] ['prə:mɪs] [wɪl] [gɪv] [hi:d] —
And to the attendant promise will give heed —
和 到 这 服务员 承诺 将要 给 注意 —
并且要留意随之而来的承诺——

[ðə; ði] ['prə:fəsi] — [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][blæst] ,
The prophecy — like that of this wild blast ,
这 预言 — 喜欢 那 的 这 荒野 爆炸 ,
这个预言——就像这场狂风暴雨的预言一样,

[wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] , ['sædnəs] [ʃrɪŋk] ,
Which , while it makes the heart with , sadness shrink ,
哪个 , 尽管 它 制作 这 心 和 , 悲伤 收缩 ,
虽然这会让悲伤的心萎缩,

[telz] [ɔ:lsəʊ][ʌv; əv] [braɪt] [kɑ:mz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sək'si:d] . " ['sɪks]
Tells also of bright calms that shall succeed . " [6]
讲述 还 的 明亮的 平静 那 将 成功 . " [6]
它还预言了即将到来的光明平静。[6]

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm] [fju:] ['ri:də-z] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɑ:n][ɪts][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ;
It is true that some few readers it had on its first appearance ;
它 是 真的 那 一些 很少 读者 它 有 在 它是第一的 外貌 ;
确实, 该书初版时只有少数读者;

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪr] - [wɪtnəs] [ðæt] ['kænɪŋ] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflet] [ðæt]
and it is recorded by an ear - witness that Canning said of this pamphlet that
和 它 是 记录 经过 一个 耳朵 - 证人 那 罐头 说 的 这 小册子 那
[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][ðə; ði][mu:st] ['eləkwənt] [prə'dʌkʃn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [bɜ:rk] ;
he considered it the most eloquent production since the days of Burke ;
他 经过考虑的 它 这 最多 雄辩 生产 自从 这 天 的 伯克 ;
据一位目击者称, 坎宁评价这本小册子时说, 他认为这是自伯克时代以来最雄辩的作品;

['sevən]] [bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'tɔ:rd] [dɪ'leɪz] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ,
[7] but , by some untoward delays in printing ,
[7] 但 , 经过 一些 不愉快的 延误 在 印刷 ,
[7] 但由于印刷过程中出现了一些意想不到的延误,

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hæd; həd]
it was not published till the interest in the question under discussion had
它 曾是 不是 已发布 直到 这 兴趣 在 这 问题 在下面 讨论 有
[ˈɔːlmoʊst] [səbˈsaɪdɪd] .
almost subsided .
几乎 平静下来 .

直到人们对所讨论问题的兴趣几乎消退之后，这篇文章才得以发表。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] , [ðæt] [æn; ən] [ɪˈdɪŋ] , [kənˈsɪstrɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːpɪz] , [wʌz; wəz][nɑːt]
Certain it is , that an edition , consisting only of five hundred copies , was not
肯定 它 是 , 那 一个 版 , 由 仅有的 的 五 百 副本 , 曾是 不是
[soʊld][ɔːf] ;
sold off ;
卖 离开 ;

可以肯定的是，仅有五百册的版本并未售罄；

[ðæt] [ˈmeni] [ˈkɑːpɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [æz; əz] [weɪst] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd]
that many copies were disposed of by the publishers as waste paper , and
那 许多 副本 是 处置 的 经过 这 出版商 作为 浪费 纸 , 和
[went] [tuː; tə][ðə; ði] ;
went to the trunkmakers ;
去 到 这 行李箱制造商 ;

出版商将很多副本当作废纸丢弃，送往了箱包制造商；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈvɑːljəm] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt]
and now there is scarcely any volume published in this country which is so difficult
和 现在 那里 是 几乎 任何 体积 已发布 在 这 国家 哪个 是 所以 难的
[tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ðə; ði] [trækt][ɑːn][ðə; ði] [kənˈven(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] ;
to be met with as the tract on the Convention of Cintra ;
到 是 遇见 和 作为 这 通道 在 这 习俗 的 辛特拉 ;

如今，在这个国家出版的书籍中，几乎没有哪一本像《辛特拉公约》这本小册子一样难以找到；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈriːprɪntɪd] ,
and if it were now reprinted ,
和 如果 它 是 现在 转载 ,

如果现在重印的话，

[aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈperd] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it would come before the public with almost the unimpaired freshness of a
它 会 来 前 这 民众 和 几乎 这 未受损 新鲜 的 一个
[nuː] [wɜːrk] . - [[eɪt]]
new work . ' [8]
新的 工作 . - [[8]]

它几乎以新作品般未经任何损害的新鲜感呈现在公众面前。[8]

[ɪn] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈsteɪtmənt] ,
In agreement with the closing statement ,
在 协议 和 这 结束 陈述 ,

与结案陈词一致，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] [ˈmækɪntɔʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] [fetʃt] ([aɪˈtiː][hæz; həz]
at the sale of the library of Sir James Macintosh a copy fetched (it has
在 这 销售 的 这 图书馆 的 先生 詹姆斯 麦金托什 一个 复制 已获取 (它 有
[bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd]) [ten] [ˈɡɪni] .
been reported) ten guineas .
到过 据报道) 十 几内亚 .

据报道，在詹姆斯·麦金托什爵士的藏书拍卖会上，一本拍出了十几尼的价格。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑːpi][wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [hɪmˈself] .
Curiously enough not a single copy was preserved by the Author himself .
奇怪的是 足够的 不是 一个 单身的 复制 曾是 保存完好 经过 这 作者 他自己 .

奇怪的是，作者本人竟然没有保存一份副本。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] ['sɑ:nɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'blaʋ] ,
The companion sonnet to the above ,
这 伴侣 十四行诗 到 这 多于 ,

与上述十四行诗相呼应的十四行诗是：

- [kəm'pouzɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][trækt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]
' composed while the author was engaged in writing a tract occasioned by the
- 由 尽管 这 作者 曾是 已订婚的 在 写作 一个 通道 引发 经过 这
[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] ,
Convention of Cintra ,
习俗 的 辛特拉 ,

“作者在撰写一篇关于辛特拉公约的小册子时创作了此文。”

- , - [mʌst; məst][ɔ:lsoʊ][faɪnd][ə; eɪ] [plɛɪs] [hɪr] :
1808 , ' must also find a place here :
- , - 必须 还 寻找 一个 地方 这里 :

1808 年，“也必须在这里找到一席之地”：

{ [ˌɛks,vi:'ɑr'ɑr'aɪ] }
{ xviii }
{ 十八 }

{xviii}

- [nɑ:t] - [mɪd][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [veɪn][ˈɑ:bdʒekts] [ðæt] [ɪn'sleɪv]
' Not ' mid the world's vain objects that enslave
- 不是 - 中 这 世界的 徒劳 对象 那 奴役

不在世间那些奴役人的虚荣之物之中

[ðə; ði] [fri:] - [bɔ:rn] [soʊl] — [ðæt] [wɜ:rld] [hu:z] ['vɔ:ntɪd] [skɪl]
The free - born soul — that world whose vaunted skill
这 自由的 - 出生 灵魂 — 那 世界 谁 吹嘘 技能

自由的灵魂——那个被吹捧为技艺的世界

[ɪn] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [pə'vɜ:ts] [ðə; ði] [wɪl] ,
In selfish interest perverts the will ,
在 自私 兴趣 变态 这 将要 ,

自私自利扭曲了意志。

[hu:z] ['fækʃnz] [li:d] [ə'streɪ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] —
Whose factions lead astray the wise and brave —
谁 派系 带领 误入歧途 这 明智的 和 勇敢的 —

哪些派系将智者和勇士引入歧途？

[nɑ:t][ðər; ðər] ; [bʌt; bət][ɪn][da:rk] [wʊd] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] [keɪv] ,
Not there ; but in dark wood and rocky cave ,
不是 那里 ; 但 在 黑暗的 木头 和 岩石 洞穴 ,

不在那里；而是在黑暗的树林和岩洞里，

[ænd; ənd] ['hɑ:ləʊ] [veɪl] [wɪtʃ] ['foʊmɪŋ] ['tɒrənts] [fɪl]
And hollow vale which foaming torrents fill
和 空洞的 谷 哪个 起泡 种子 充满

还有那奔腾的洪流填满的空旷山谷。

[wɪð; wɪθ][ɑ:mni'prez(ə)nt] ['mɜ:rmər] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪv]
With omnipresent murmur as they rave
和 无所不在 低语 作为 他们 锐舞

他们一边狂吠，一边发出无处不在的低语

[daʊn] [ðər; ðər] [sti:p] [bedz] , [ðæt] ['nevər][jæl; jəl][bi:; bi] [sti:l] ,
Down their steep beds , that never shall be still ,
向下 他们的 陡 床 , 那 绝不 将 是 仍然 ,

在它们陡峭的床铺上，永不停息，

[ˈhɪr] , [ˈmaɪti] [ˈneɪtʃər] , [ɪn] [ðɪs] [sku:l] [səˈblaɪm]
Here , mighty Nature , in this school sublime
这里 , 强大的 自然 , 在 这 学校 升华

这里, 伟大的自然, 在这所崇高的学校里

[aɪ] [weɪ] [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [speɪn] ;
I weigh the hopes and fears of suffering Spain ;
我 称重 这 希望 和 恐惧 的 痛苦 西班牙 ;

我权衡着饱受苦难的西班牙的希望和恐惧;

[fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈbɜːgjəriːz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
For her consult the auguries of time ,
为了 她 咨询 这 预兆 的 时间 ;

她向时间的预兆寻求指引。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ɪkˈsplɔːr] [maɪ] [weɪ] ,
And through the human heart explore my way ,
和 通过 这 人类 心 探索 我的 方式 ;

透过人心, 探索我的道路。

[ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] — [ˈgæðərɪŋ] [wer] [aɪ] [meɪ]
And look and listen — gathering where I may
和 看 和 听 — 采集 在哪里 我 可能

看看, 听听——聚集在我可能聚集的地方

[ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [θɔːts] [noʊ] [ˈbɑːndɪdʒ] [kæn; kən] [rɪˈstreɪn] . - [[naɪn]]
Triumph , and thoughts no bondage can restrain . ' [9]
胜利 , 和 想法 不 束缚 能 抑制 . - [9]

胜利, 以及任何束缚都无法阻止的思想。[9]

([siː]) [ˈletər] [tuː; tə] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . [ˈpæsli] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ,
(c) Letter to Major - General Sir Charles W . Pasley , K . C . B . ,
(c) 信 到 主要的 - 一般的 先生 查尔斯 W . 帕斯利 , K . C . B . ,

(c) 致查尔斯·W·帕斯利爵士少将 (KCB) 的信函

[ɑːn] [hɪz; ɪz] - [ˈmɪləteri] [ˈpɑːləsi] [ænd; ənd] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈempaɪər] , - [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] —
on his ' Military Policy and Institutions of the British Empire , ' with another —
在 他的 - 军队 政策 和 机构 的 这 英国 帝国 , - 和 其他 —

[naʊ] [fɜːrst] [ˈprɪntɪd] — [trænzˈmɪtɪŋ] [aɪˈtiː] .
now first printed — transmitting it .
现在 第一的 打印 — 传输 它 .

他的《大英帝国的军事政策和制度》一书, 由另一份——现在首次印刷——转载。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ˈmem.waːrɪz] - ([ˈvɑːl]) .
The former is derived from the ' Memoirs ' (vol .
这 以前的 是 衍生的 从 这 - 回忆录 - (卷 .

前者源自《回忆录》(第1卷)。

[aɪ] . [piːˈpiː] . - - -) .
i . pp . 405 - 20) .
我 . pp . - - -) .

i.第405-20页)。

[ɪn] [ˈfɔːwədɪŋ] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ([naʊ]) [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ðʌs] [ruːt] [ʌv; əv]
In forwarding it to the (now) Bishop of Lincoln , Sir CHARLES thus wrote of
在 转发 它 到 这 (现在) 主教 的 林肯 , 先生 查尔斯 因此 写道 的

[aɪˈtiː] :
it :
它 :

查尔斯爵士在将此信转交给(现任)林肯主教时, 这样写道:

- [ðə; ði] ['letər] [ɑ:n][maɪ] " ['mɪləteri] ['pɑ:ləsi] " [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ]
- **The letter on my " Military Policy " is particularly interesting**
- 这 信 在 我的 " 军队 政策 " 是 特别 有趣的

关于我的“军事政策”的那封信尤其有趣.....

[ðoʊ] ['wə:dzwə(:)θ] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][step] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r]
Though WORDSWORTH agreed that we ought to step forward with all our
尽管 华兹华斯 同意 那 我们 应该 到 步 向前 和 全部 我们的
['mɪləteri] [fɔ:rs] [æz; əz] [p'rɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,
military force as principals in the war ,
军队 力量 作为 校长 在 这 战争 ,

虽然华兹华斯同意我们应该作为战争的主体，动用我们所有的军事力量，

[hi:; hi] ['ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['eni] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ri:ɔ:rsɪz] [baɪ][kɑ:ntɪ'nent(ə)]
he objected to any increase of our own power and resources by continental
他 反对 到 任何 增加 的 我们的 自己的 力量 和 资源 经过 大陆
[kɑ:ŋkwɛst] ,
conquest ,
征服 ,

他反对通过征服大陆来增加我们自身的实力和资源。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] .
in which I now think he was quite right .
在 哪个 我 现在 思考 他 曾是 相当 正确的 .

我现在觉得他当时的说法完全正确。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] ['feɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðen] [əd'vænst] ,
I am not , however , by any means shaken in the opinion then advanced ,
我 是 不是 , 然而 , 经过 任何 方法 摇晃 在 这 观点 然后 先进的 ,

然而，我丝毫没有动摇当时提出的观点。

[ðæt] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [nə'pəʊliən] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nɛv(ə)] [su:,pɪri'ɔ:rəti]
that peace with Napoleon would lead to the loss of our naval superiority
那 和平 和 拿破仑 会 带领 到 这 损失 的 我们的 海军 优势
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['næ(ə)nəl] [ɪndɪ'pendəns] ,
and of our national independence ,
和 的 我们的 国家的 独立 ,

与拿破仑媾和将导致我们失去海上优势和国家独立。

. . . [ænd; ənd][aɪ] ['fɒli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtənz] [kæm'peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ]
. . . **and I fully believe that the Duke of Wellington's campaigns in the Spanish**
. . . 和 我 完全 相信 那 这 公爵 的 惠灵顿 竞选活动 在 这 西班牙语
[p'rɪnɪnsələr] [seɪvd] [ðə; ði] ['nei(ə)n] ,
Peninsula saved the nation ,
半岛 已保存 这 国家 ,

.....而且我完全相信，威灵顿公爵在西班牙半岛的战役拯救了国家。

[ðoʊ] [noʊ] [les] ['kredit] [ɪz] [du:; tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv]
though no less credit is due to the Ministry of that day for not despairing of
尽管 不 较少的 信用 是 到期的 到 这 部 的 那 天 为了 不是 绝望 的
[r'ventʃuəl] [sək'ses] ,
eventual success ,
最终 成功 ,

然而，当时的政府部门没有对最终的成功抱有绝望之心，这一点同样值得称赞。

[bʌt; bət] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['tempərəri] [rɪ'və:sɪz] , [ænd; ənd][ɪn]
but supporting him under all difficulties in spite of temporary reverses , and in
但 支持 他 在下面 全部 困难 在 尽管如此 的 暂时的 反转 , 和 在
[ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)]
opposition to a powerful
反对 到 一个 强大的

但无论遇到暂时的挫折，无论面临何种困难，无论面对何种强大的势力，他都始终支持他。

{ [ˌɛks,ɑɪˈɛks] }
{ **xix** }
{ 十九 }

{xix}

[ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈraɪtəz] . -
party and to influential writers . '
派对 和 到 有影响 作家 . -

派对和有影响力的作家们。

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [trænzˈmɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæz; həz][ˈoʊnli][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][ə; eɪ]
The letter transmitting the other has only recently been discovered on a
这 信 传输 这 其他 有 仅有的 最近 到过 发现 在 一个
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwəːdzwə(:)θ] [emˈesɪz] .
reëxamination of the Wordsworth MSS .
复审 的 这 华兹华斯 MSS .

另一封传递信息的信件是最近在重新研究华兹华斯手稿时才发现的。

[bəuθ] [ˈletərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌʃeɪkˈspiəriən] - [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [rɪŋ] [kənˈsɜːrniŋ] - [ðɪs] [ˈɪŋɡlənd] . -
Both letters have a Shakespearian - patriotic ring concerning ' This England . '
两个都 信件 有 一个 莎士比亚式 - 爱国 戒指 有关 - 这 英格兰 . -

这两封信都带有莎士比亚式的爱国主义色彩，都谈到了“这个英格兰”。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈspaiəriŋ][tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ˈretrospekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæktɪs] [sʌtʃ] [haɪ] - [kɜːɪdʒd] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz]
It is inspiring to read in retrospect of the facts such high - couraged writing as
它 是 鼓舞人心 到 读 在 回顾 的 这 事实 这样的 高的 - 勇敢 写作 作为
[ɪn] [ðɪːz] [ˈletərz] .
in these letters .
在 这些 信件 .

回过头来看这些信件中展现的英勇无畏的精神，令人深受鼓舞。

([diː]) [tuː] [əˈdresɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfriːhəʊldər] [ʌv; əv] [westˈmɔːrlənd] , - .
(**d**) **Two Addresses to the Freeholders of Westmoreland , 1818** .
(d) 二 地址 到 这 自由持有者 的 韦斯特摩兰 , - .
(d) 1818 年致威斯特摩兰自由持有者的两份演说。

[ðə; ðɪ] - [ˈmɪstər] . [ˈbruːəm] - [ʌv; əv] [ðɪːz] - [tuː] [əˈdresɪz] - [wʌz; wəz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld]
The ' Mr . BROUGHAM ' of these ' Two Addresses ' was , as all the world
这 - 先生 . 布鲁厄姆 - 的 这些 - 二 地址 - 曾是 , 作为 全部 这 世界
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,

众所周知，这两处住所中的“布鲁厄姆先生”就是.....

[ðə; ðɪ] ([ˈæftərwərdz]) [rɪˈnaʊnd] [ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈɡɪftɪd] [ˈhenri] , [lɔːrd] [ˈbruːəm] [ænd; ənd] [ˈvɒks]
the (afterwards) renowned and many - gifted HENRY , Lord BROUGHAM and VAUX
这 (然后) 著名 和 许多 - 天才 亨利 , 主 布鲁厄姆 和 沃克斯
.
.
.

后来声名显赫、才华横溢的亨利，布鲁厄姆和沃克斯勋爵。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] [hiː; hi] [rɪˈfəːz] [ˈveri] [ɡʊd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [dɪˈfiːts] [ɪn]
In his Autobiography he refers very good - humouredly to his three defeats in
在 他的 自传 他 指 非常 好的 - 幽默地 到 他的 三 失败 在
[kənˈtestɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [westˈmɔːrlənd] ;
contesting the representation of Westmoreland ;
竞争 这 表示 的 韦斯特摩兰 ;
在他的自传中，他非常幽默地提到了自己三次竞选威斯特摩兰郡代表的失败经历；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n] [wət'evər] [tu:; tə] ['wə:dzwə(:)θ] .
but there is no allusion whatever to WORDSWORTH .
但 那里 是 不 典故 任何 到 华兹华斯 :

但其中丝毫没有提及华兹华斯。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['efərt] [hi:; hi] [ðʌs] [ɪn'fɔrmz] [ju: 'es] : - ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz]
With reference to his final effort he thus informs us : ' **Parliament was**
和 参考 到 他的 最终的 努力 他 因此 通知 我们 : - 议会 曾是
[dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] - ,
dissolved in 1826 ,
溶解 在 - ,

关于他最后的努力，他这样告诉我们：“议会于1826年解散，

[wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər] [west'mɔrlənd] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] -
when for the third time I stood for Westmoreland ; and , after a hard -
什么时候 为了 这 第三 时间 我 站立 为了 韦斯特摩兰 ; 和 , 后 一个 难的 -
[fɔ:t] ['kɑ:ntest] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'fi:tɪd] .
fought contest , was again defeated .
战斗 竞赛 , 曾是 再次 战败 :

我第三次竞选韦斯特摩兰郡议员，经过一番激烈的角逐，再次落败。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði]['lʊk(ə)l]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] ,
I have no wish to enter into the local politics of that county ,
我 有 不 希望 到 进入 进入 这 当地的 政治 的 那 县 ,

我不想涉足该县的地方政治。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [rɪ'zɪst] [kwʊʊtɪŋ] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪsti:md]
but I cannot resist quoting an extract from a letter of my esteemed
但 我 不能 抵抗 引用 一个 提炼 从 一个 信 的 我的 尊敬的
[frend] ['bɪʃəp] ['bæθərst] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hʌʊərd] [ʌv; əv] ['kɔrbi] ,
friend Bishop BATHURST to Mr . HOWARD of Corby ,
朋友 主教 巴瑟斯特 到 先生 : 霍华德 的 科尔比 ,

但我忍不住要引用我尊敬的朋友巴瑟斯特主教写给科尔比的霍华德先生的一封信中的一段话：

[baɪ] [hu:z] ['kaɪndnəs] [aɪ][eɪ 'em] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] :
by whose kindness I am enabled to give it :
经过 谁 仁慈 我 是 已启用 到 给 它 :

蒙其恩惠，我方得以赠予：

" ['mɪstər] . ['bru:əm] [hæz; həz] ['strʌɡld] ['noʊbli][fɔ:r; fər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'ɪdʒəs] ['lɪbərti] ;
" **Mr . BROUGHAM has struggled nobly for civil and religious liberty** ;
" 先生 : 布鲁厄姆 有 挣扎 高贵地 为了 民用 和 宗教 自由 ;

“布鲁厄姆先生为公民自由和宗教自由进行了高尚的斗争；

[ænd; ənd][ɪz] ['fəli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ju:lədʒɪ] [bi'stəu] [baɪ] ['lu'kən][ə'pɑ:n]['kertʊʊ] —
and is fully entitled to the celebrated eulogy bestowed by Lucan upon Cato —
和 是 完全 标题 到 这 著名 颂 授予 经过 卢坎 之上 卡托 —

他完全有资格获得卢坎对加图的那句著名的赞誉——

- ['vɪktrɪks] ['kɔ:zə] [dɑɪ'ɪs] - , [,ɛs,ɪ'di:] ['vɪktə] - . -
' **Victrix causa Diis placuit , sed victa Catoni** . '
- 维克特里克斯 原因 迪斯 - , sed 维克塔 - . -

“Victrix causa Diis placuit, sed victa Catoni.”

[haʊ] ['ʌðər] [meɪ] [fi:l] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,
How others may feel I know not ,
如何 其他的 可能 感觉 我 知道 不是 ,

我不知道其他人会怎么想。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [wʊd] [mʌt] [ˈræðər] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt]
but for my own part I would much rather be in his situation than in that
但 为了 我的 自己的 部分 我 会 很多 相当 是 在 他的 情况 比 在 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [vɪk'tɔːriəs] [ə'pounənts] ；
of the two victorious opponents ；
的 这 二 胜利者 对手 ；

但就我个人而言，我宁愿处于他的境地，也不愿处于那两位获胜对手的境地；

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˈmæksɪm][ʌv; əv] [epɪk'tɪtəs] ， [wɪt] [ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
notwithstanding the cold discouraging maxim of Epictetus , which is calculated to
虽然 这 寒冷的 令人沮丧 格言 的 爱比克泰德 ， 哪个 是 计算 到
[tʃek] ['evri] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈefərt] — -
check every virtuous effort — '
查看 每一个 有德行的 努力 — -

尽管爱比克泰德的格言冷酷无情、令人沮丧，旨在扼杀一切美德——

{ [ˈeks ˈeks] }
{ xx }
{ xx }

{xx}

[=You [meɪ] [biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ə'riːnə] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
[=You may be invincible if you never go down into the arena when you are not
[=You 可能 是 无敌 如果 你 绝不 去 向下 进入 这 竞技场 什么时候 你 是 不是
[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ；
secure of victory ；
安全的 的 胜利 ；

如果你在没有把握获胜的情况下绝不进入竞技场，你或许就能所向披靡。

[,enkaɪə'ridiən] , [ˈsiːˈeksˈeksv'iː] .] .
Enchiridion , cxxv .] .
手册 , 125 .] .

《手册》，第125页。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [hoʊp] , [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
He will not , I hope , suffer from his exertions , extraordinary in every way .
他 将要 不是 , 我 希望 , 遭受 从 他的 努力 , 非凡的 在 每一个 方式 .
我希望他不会因为这些非凡的努力而遭受痛苦。

[aɪ] [rɪ'spekt] [ɪk'siːdɪŋli] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ə'bɪlətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [ə'plaɪz]
I respect exceedingly his fine abilities , and the purpose to which he applies
我 尊重 非常 他的 美好的 能力 , 和 这 目的 到 哪个 他 适用
[ðem; ðəm] " ([ˈnɔːrwɪt] ,
them " (Norwich ,
他们 " (诺维奇 ,

我非常敬佩他卓越的才能以及他运用这些才能的目的。”(诺维奇，

[dʒʊ'laɪ] - , -) .
July 10 , 1826) .
七月 - , -) .

1826年7月10日)。

[æz; əz][ˈkeɪtoʊ] [oʊd] [ˈluːkənz] [ˌpæənə'dʒɪrɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [əd'hɪrɪŋ]
As Cato owed Lucan's panegyric to the firmness he had shown in adhering
作为 卡托 欠款 卢坎的 颂 到 这 硬度 他 有 所示 在 粘附
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːzɪŋ] [kɔːz] ,
to the losing cause ,
到 这 输 原因 ,

卡托之所以能得到卢坎的赞颂，是因为他坚定地坚持着注定失败的事业。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstedfæstnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] ,
and to his steadfastness to the principles he had adopted ,
和 到 他的 坚定不移 到 这 原则 他 有 已采用 ,
以及他对所秉持原则的坚定不移,

[soʊ][aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ˈhaɪli]
so I considered the Bishop's application of the lines to me as highly
所以 我 经过考虑的 这 主教的 应用 的 这 线条 到 我 作为 高度
[kɑːmplɪˈmentri] - (- [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] ,
complimentary ' (' Life and Times ,
免费 - (- 生活 和 《时代周刊》 ,
所以我认为主教用这些诗句来形容我是极高的赞扬”(《生活与时代》,

- [ˈvɑːl] .
' vol .
- 卷 .

卷。

[iː] .
ii :
二、 .

二、

[piːˈpiː] . - - [eɪt]) .
pp . 437 - 8) .
pp . - - 8) .

第437-8页)。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈoʊnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈwɜrdz,wɜrθs] [ɪnˈvektɪv] [ænd; ənd] [ɑːpəˈzɪ(ə)n]
It seemed only due to the subject of WORDSWORTH'S invective and opposition
它 似乎 仅有的 到期的 到 这 主题 的 华兹华斯的 谩骂 和 反对
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd] [əˈnʌðəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈspekt] .
to give his view of the struggle and another's worthy of all respect .
到 给 他的 看法 的 这 斗争 和 另一个的 值得 的 全部 尊重 .
似乎只有因为华兹华斯的抨击和反对，他才没有发表自己对这场斗争的看法，而其他人们的看法则值得所有人尊重。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] ,
Unless the writer has been misinformed ,
除非 这 作家 有 到过 被误导 ,
除非作者被误导了,

[ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd] [ˈbruːəm] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrðɪli] [ˈestɪmət; ˈestɪment] [iːtʃ]
WORDSWORTH and BROUGHAM came to know and worthily estimate each
华兹华斯 和 布鲁厄姆 来了 到 知道 和 值得地 估计 每个
[ˈʌðər] [wen] [ðə; ði] [ɪɡˌzæsəˈbeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈklæməɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈpɑːlətɪks][hæd; həd] [lɔːŋ]
other when the exacerbations and clamours of provincial politics had long
其他 什么时候 这 病情加重 和 喧闹声 的 省级 政治 有 长的
[pæst] [əˈweɪ] ,
passed away ,
通过了 离开 ,

当地方政治的纷扰和喧嚣早已远去之后，华兹华斯和布鲁厄姆才相识并彼此赞赏。
[ænd; ənd] [wen] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] - [oʊld] [greɪ] [hed] - [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] ,
and when , except the ' old gray head ' of WELLINGTON ,
和 什么时候 , 除了 这 - 老的 灰色的 头 - 的 惠灵顿 ,
除了惠灵顿那位“老白发”之外,

[nʌn] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [ˈrevərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnei(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈbruːəm] .
none received more reverence from the nation than that of HENRY BROUGHAM .
没有任何 已收到 更多的 尊敬 从 这 国家 比 那 的 亨利 布鲁厄姆 .
亨利·布鲁厄姆是全国最受尊敬的人，没有谁比他更受尊敬。

[ɪn][ðə; ði][dʒʌst] - [ɪʃu:d] - ['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ 'vi:] .
In the just - issued ' Memoirs of the Reigns of George IV .
在这 只是 - 发布 - 回忆录 的 这 统治 的 乔治 第四 .
在刚刚出版的《乔治四世统治时期回忆录》中。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [aɪ 'vi:] . -
and William IV . ' .
和 威廉 第四 . -
还有威廉四世。

[baɪ] ['grɛvɪl] , ['bru:əm] [ænd; ənd] ['wə:dzwə(:)θ] [a:r; ər] [brɔ:t] [tə'geðər] ['veri] ['pli:zɪŋli] .
by GREVILLE , BROUGHAM and WORDSWORTH are brought together very pleasingly .
经过 格雷维尔 , 布鲁厄姆 和 华兹华斯 是 带来 一起 非常 令人欣喜的是 .
格雷维尔、布鲁厄姆和华兹华斯的作品巧妙地融合在一起。

([si:] [ði:z] [wɜ:rks] , ['vɑ:l] .
(See these works , vol .
(看 这些 作品 , 卷 .
(参见这些作品，第 1 卷。)

[aɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .
三、

[pi:] . - .)
p . 504 .)
p . - .)
第504页。)

[ðə; ði] ['ɔθə-z] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['semi] - [ʌn'kɑ:ŋəsli] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz]
The Author's personal relations to the Lowthers semi - unconsciously coloured his
这 作者的 个人的 关系 到 这 洛瑟斯 半 - 不知不觉 有色 他的
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,
作者与洛瑟家族的私人关系在不知不觉中影响了他的观点。

[ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtəznʃɪp] [ænd; ənd][glɔ:rɪfaɪd][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] .
and intensified his partisanship and glorified the commonplace .
和 加强 他的 党派倾向 和 光荣的 这 平凡 .
他加剧了自己的党派偏见，并将平凡之事美化。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ə'beɪtmənts] [ði:z] - [tu:] [ə'dresɪz] - [sə'plaɪ] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪt]
But with all abatements these ' Two Addresses ' supply much material for a right
但 和 全部 减免 这些 - 二 地址 - 供应 很多 材料 为了 一个 正确的
[ænd; ənd] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] ['θɪŋkər] .
and high estimate of WORDSWORTH as man and thinker .
和 高的 估计 的 华兹华斯 作为 男人 和 思想家 .
但尽管存在种种不足，这两篇《致华兹华斯的两篇演讲》仍然为正确、高度评价华兹华斯其人及其思想提供了丰富的素材。

[æz; əz] [ɪn'veəriəbli] , [hi:; hi] [dɪ'sendz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
As invariably , he descends to the roots of things ,
作为 总是 , 他 下降 到 这 根 的 事物 ,
他一如既往地追根究底，

[ænd; ənd][ɔ:'lmoʊst] [ɪ'nəʊblz] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['predʒudɪsɪz][ænd; ənd] [ə'lɑ:mz] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['kɔ:ʃ(ə)n] .
and almost ennobles even his prejudices and alarms and ultra - caution .
和 几乎 使贵族化 甚至 他的 偏见 和 警报 和 极端主义者 - 警告 .
甚至连他的偏见、担忧和过度谨慎都显得高尚了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrs] , ['kɒmpæktɪd] , [ˈpʌndʒənt] [staɪl] [ɪn] [ðiːz] - [tuː] [əˈdresɪz] - [wɪð; wɪθ]
There is the same terse , compacted , pungent style in these ' Two Addresses ' with
那里 是 这 相同的 简洁 , 压实 , 泼辣 风格 在 这些 - 二 地址 - 和
[hɪz; ɪz]
his
他的

这两篇《致辞》都延续了他一贯的简洁、精炼、犀利的风格。

{ [ˌɛksˈɛksˈaɪ] }
{ xxi }
{ 二十一 }

{xxi}

[ˈdʒen(ə)rəl] [prəʊz] .
general prose .
一般的 散文 .

一般散文。

[ˌbɪbliəˈgræfɪkli] [ðə; ði] - [tuː] [əˈdresɪz] - [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [ˈrɛrɜː] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] - [praɪst] [ðæn; ðən]
Bibliographically the ' Two Addresses ' are even rarer and higher - priced than
书目学 这 - 二 地址 - 是 甚至 稀有 和 更高 - 定价 比
[ðə; ði] - [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] . -
the ' Convention of Cintra . '
这 - 习俗 的 辛特拉 . -
从文献学角度来看，《两篇演讲稿》比《辛特拉公约》更为稀有，价格也更高。

([iː]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈliːf] [bɪl] , - .
(e) Of the Catholic Relief Bill , 1829 .
(e) 的 这 天主教 宽慰 账单 , - .
(e) 1829 年天主教救济法案。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈedmənd] ['spensə] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [ˈdeɪvɪːz] ,
To the great names of EDMUND SPENSER and Sir JOHN DAVIES ,
到 这 伟大的 姓名 的 埃德蒙 斯宾塞 和 先生 约翰 戴维斯 ,
谨以此纪念伟大的埃德蒙·斯宾塞和约翰·戴维斯爵士！

[æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraɪːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
as Englishmen who dealt with the problem of the government of Ireland ,
作为 英国人 WHO 已处理 和 这 问题 的 这 政府 的 爱尔兰 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
and found it ,
和 成立 它 ,
作为处理爱尔兰政府问题的英国人，他们发现，

[æz; əz] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [ˈsteɪtsmən] [hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɪnfɪnət] [weɪz] - [ˈɪŋɡləndz] [ˈdɪfɪkəlti]
as more recent statesmen have done , to be in infinite ways ' England's difficulty
作为 更多的 最近的 政治家 有 完毕 , 到 是 在 无限 方式 - 英格兰的 困难
,
!
,
就像近来一些政治家所做的那样，以无数种方式成为“英国的困境”，

- [hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [wʌn][nɑːt] [les] [greɪt] — [ˈwɪljəm] ['wəːdzwə(:)θ] .
' has now to be added one not less great — WILLIAM WORDSWORTH .
- 有 现在 到 是 额外 一 不是 较少的 伟大的 — 威廉 华兹华斯 .
现在又多了一位同样伟大的人物——威廉·华兹华斯。

[ɪf] [æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈleɪtər] [deɪ] — [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] - [siːmz] [rɪˈmoʊt] [naʊ] — [maɪ] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈprez(ə)nt]
If at this later day — for even 1829 seems remote now — much of the present
如果 在 这 之后 天 — 为了 甚至 - 似乎 偏僻的 现在 — 很多 的 这 展示
[ˈleɪtər] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈbiːjəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ([ˈblʌmˌfiːld]) [ɪz] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnoʊtɪsəbəlˌnəs]
letter to the Bishop of London (BLOMFIELD) is mainly of historical noticeableness
信 到 这 主教 的 伦敦 (布洛姆菲尔德) 是 主要 的 历史 引人注目
,
:
,

如果说在今天——因为即使是1829年现在看来也显得遥远——这封写给伦敦主教的信（布洛姆菲尔德）的大部分内容
主要具有历史意义，

[æz; əz] [rɪˈviːlɪŋ] [haʊ] - [ˈkæθlɪk] [ɪˌmænsəˈpeɪj(ə)n] - [lʊkt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈfɔːrmoʊst] [maɪndz]
as revealing how ' Catholic Emancipation ' looked to one of the foremost minds
作为 揭示 如何 - 天主教 解放 - 看起来 到 一 的 这 首先 思想
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
of his age ,
的 他的 年龄 ,

揭示了当时最杰出的思想家之一是如何看待“天主教解放”的，

[ð̃er; ð̃ər][ɑːr; ə̃r] , [ˌnevərð̃əˈles] , [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪnjən] — [iː] . [dʒiː] . [əˈgenst] [ð̃ə; ð̃i]
there are , nevertheless , expressions of personal opinion — e . g . against the
那里 是 , 尽管如此 , 表达式 的 个人的 观点 — e . 克 . 反对 这
[æθəˈneiʃən] [kriːd] [ɪn][ɪts] - [ˈkəːsɪŋ] - [ˈklɔːzɪz] ,
Athanasian Creed in its ' cursing ' clauses ,
阿塔纳西恩 信条 在 它是 - 咒骂 - 条款 ,

然而，其中也存在一些个人意见的表达——例如，反对《阿塔纳修信经》中关于“诅咒”的条款。

[ænd; ənd] [ekspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈpeɪpəsi] [rɪˈgɑːrdɪd] [pəˈlɪtɪkli] [ænd; ənd] [ɪkliːsɪˈæstɪkli] [ɪn][ɪts]
and expositions of the Papacy regarded politically and ecclesiastically in its
和 展览 的 这 教皇 认为 政治上 和 教会的 在 它是
[ˌdɑːmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
domination of Ireland ,
统治 的 爱尔兰 ,

以及对教皇在爱尔兰的政治和教会统治的阐述，

[ð̃æt] [hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈkɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ] [ð̃æt] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i]
that have a message for to - day strangely congruous with that of the
那 有 一个 信息 为了 到 - 天 奇怪的 一致的 和 那 的 这
[mæ̃gˌhɪfɪs(ə)nt] [fəˈlɪpɪk] - [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈvætɪkən] [dɪˈkriːz] ,
magnificent philippic ' Of the Vatican Decrees ,
壮丽 腓立比 - 的 这 教廷 法令 ,

其传递的信息与今天那篇气势恢宏的《梵蒂冈法令》的信息惊人地吻合。

- [wɪtʃ] [ɪz] [ˈθʌndərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈjʊrəp] [æz; əz] [ð̃iːz] [wɜːrdz][ɑːr; ə̃r] [ˈrɪt(ə)n] .
' which is thundering across Europe as these words are written .
- 哪个 是 雷鸣 穿过 欧洲 作为 这些 字 是 书面 .

就在我写下这些文字的时候，雷声正席卷欧洲。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈvɪgərəs] , [ˈmæskjəlɪn] , [ænd; ənd] - [ˈeləkwənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
As a piece of vigorous , masculine , and o'times eloquent English ,
作为 一个 片 的 蓬勃 , 男性 , 和 - 雄辩 英语 ,
作为一段充满活力、阳刚之气，有时又雄辩滔滔的英语，

[ð̃ɪs] [ˈleɪtər] [meɪ] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] — [nɑːt][æ̃n; ə̃n] [ɪntʃ] [ˈloʊər] — [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] - [vjuː] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [steɪt]
this letter may take its place — not an inch lower — beside a ' View of the State
这 信 可能 拿 它是 地方 — 不是 一个 英寸 降低 — 旁 一个 - 看法 的 这 状态
[ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
of Ireland ,
的 爱尔兰 ,

这封信可以放在《爱尔兰现状概览》旁边，位置不能降低一寸。

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪ'skɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] - [waɪ] ['aɪərlənd][wɒz; wəz] ['nevər] [ɪn'taɪərli]
' **and** **the** ' **Discoverie** **of** **the** **True** **Cavses** **why** **Ireland** **was** **never** **entirely**
- 和 这 - 发现 的 这 真的 - 为什么 爱尔兰 曾是 绝不 完全
[səb'du:d] ,
subdued ,
低沉的 ;

以及“发现真正的洞穴，为什么爱尔兰从未完全被征服”，

[nɔ:r] [brɔ:t] [ʌndər] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
nor **brought** **under** **obedience** **of** **the** **Crowne** **of** **England** , **untill** **the** **beginning** **of**
也不 带来 在下面 服从 的 这 皇冠 的 英格兰 , 直到 这 开始 的
[hɪz; ɪz] - ['hæpi] ;
his **Maiestie's** **happie** **raigne** ;
他的 - 快乐 雷恩 ;

直到陛下幸福统治开始之前，他都没有臣服于英格兰王室；

- [waɪl] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [ˌʌltrə'mɒntənɪzm] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['els,wer] [ænd; ənd]['mɪstər] .
' **while** **the** **conflict** **with** **Ultramontanism** **in** **Germany** **and** **elsewhere** **and** **Mr** .
- 尽管 这 冲突 和 极端教派 在 德国 和 别处 和 先生 .
[ˈɡlæd,stoʊnz] ['trækteɪt] [ɡɪv] [nu:] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tu:; tə][ɪts] ['fɔrkæst] [ænd; ənd] [pɔːtənts] .
Gladstone's **tractate** **give** **new** **significance** **to** **its** **forecastings** **and** **portents** .
格拉德斯通的 短文 给 新的 意义 到 它是 预测 和 预兆 .

而德国和其他地方与极端教权主义的冲突以及格莱斯顿先生的论著，赋予了该论著的预言和预兆新的意义。

{ [ɛks'eks'aɪaɪ] }
{ **xxii** }
{ 二十二 }

{xxii}

[ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] , [ʌn'laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
The **manuscript** , **unlike** **most** **of** **his** ,
这 手稿 , 与众不同 最多 的 他的 ,

与他的大多数手稿不同，

[ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] ['wɜrdz,wɜrθs] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] — [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['pɔ:ɹ(ə)n][ɪn] ([aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vɪd])
is **largely** **in** **WORDSWORTH'S** **own** **handwriting** **—** **the** **earlier** **portion** **in** (**it** **is** **believed**)
是 很大程度上 在 华兹华斯的 自己的 手写 — 这 早些时候 部分 在 (它 是 相信)
['pɑ:rtli] [mɪs] ['wɜrdz,wɜrθs] [ænd; ənd]['pɑ:rtli]['mɪsɪz] . ['wɜrdz,wɜrθs] .
partly **Miss** **WORDSWORTH'S** **and** **partly** **Mrs** . **WORDSWORTH'S** .
部分 错过 华兹华斯的 和 部分 太太 : 华兹华斯的 .

大部分是华兹华斯亲笔所写——早期部分（据信）一部分是华兹华斯小姐所写，一部分是华兹华斯夫人所写。

[ɪn][ðə; ði] - ['mɛm,wɑ:ɹz] - [ðɪs] ['letər] [ɪz]['kwʊʊtɪd] ['lɑ:rdʒli] (['vɑ:l])
In **the** ' **Memoirs** ' **this** **letter** **is** **quoted** **largely** (**vol** .
在 这 - 回忆录 - 这 信 是 引 很大程度上 (卷 .

在《回忆录》中，这封信被大量引用（第1卷）。

[i:] .
ii :
二、 .

二、

[pi:'pi:] . - - -) .
pp . **136** - **140**) .
pp . - - -) .

第136-140页)。

[aɪˈtiː][ɪz][naʊ][ˈɡɪv(ə)n][kəmˈpliːtli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ɪtˈself][ˌnɑːt][wɪˈðəʊt][sɪɡˈnɪfɪkənt]
It is now given completely from the manuscript itself , not without significant
它是 现在 给定 完全地 从 这 手稿 本身 , 不是 没有 重要的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

现在它完全根据手稿本身呈现，这无疑是一大优势。

[aɪˈtiː][dʌz][nɑːt][əˈpɪr][ˈweðər][ðɪs][ˈletər][wɜːr; wər][ˈæktʃuəli][sent][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɪʃəp][ʌv; əv]
It does not appear whether this letter were actually sent to the Bishop of
它 做 不是 出现 无论 这 信 是 实际上 发送 到 这 主教 的
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

目前尚不清楚这封信是否真的寄给了伦敦主教。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ˈbɪʃəp]-[laɪf] ;
There is no mention of it in Bishop Blomfield's ' Life ;
那里 是 不 提到 的 它 在 主教 - 生活 ;
布隆菲尔德主教的《传记》中没有提到这件事；

-[ænd; ənd][hens][ˈpraːbəbli][aɪˈtiː][ˈnevər][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' and hence probably it never was sent to him .
- 和 因此 大概 它 绝不 曾是 发送 到 他 .

因此，这封信可能从未寄给他。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈletərz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmeni][ˈrefrənsɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtɑːpɪks]([ˌsiːˈef].[ˈvɑːl] .
In his letters there are many references to the present topics (cf . vol .
在 他的 信件 那里 是 许多 参考 到 这 展示 主题 (cf . 卷 .
在他的信件中有很多关于当前主题的提及（参见卷）。

[aɪˈarˈaɪ].[piːˈpiː] .
iii . pp .
三、 pp .

iii. 页

-[naɪn] , -[fɔːr] , &[siː] .) .
258 - 9 , 263 - 4 , & c .) .
- 9 , - 4 , & c .) .

258-9、263-4 等)。

[iː].[ˈeθɪk(ə)] .
II . ETHICAL .
二 . 伦理道德 .

二、伦理。

[aɪ].[ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][pʊr] , [ðə; ði][ˈwɜːrkɪŋ][ˈklæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] :
I . Of Legislation for the Poor , the Working Classes , and the Clergy :
我 . 的 立法 为了 这 贫穷的 , 这 在职的 课程 , 和 这 牧师 :

一、关于穷人、工人阶级和神职人员的立法：

[əˈpendɪks][tuː; tə][ˈpoʊəməz] , - .
Appendix to Poems , 1835 .
附录 到 诗歌 , - .

诗集附录，1835年。

[ðɪs][fɔːrmd][wʌn][ʌv; əv][ˈwɜːrdzˌwɜːrθs][moʊst][dɪˈlɪbəɾət][ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)] [əˈpendəˌsɪz][tuː; tə]
This formed one of WORDSWORTH'S most deliberate and powerful Appendices to
这 形成 一 的 华兹华斯的 最多 商榷 和 强大的 附录 到
[hɪz; ɪz][ˈpoʊəməz]([-) ,
his Poems (1835) ,
他的 诗歌 (-) ,
这构成了华兹华斯在其诗集（1835 年）中最精心构思和最有力的附录之一。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈevər] [sɪns] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪnˈdʊərɪŋ] [wɜːrθ] .
and has ever since been regarded as of enduring worth .
和 有 曾经 自从 到过 认为 作为 的 持久 值得 .

此后一直被视为具有持久价值。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɒθəz] [kæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [diːp] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,
It has all the Author's characteristics of deep thinking , imaginative illustration ,
它 有 全部 这 作者的 特征 的 深的 思维 , 富有想象力的 插图 ,
[ɪnˈtens] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [ˈriːlnɪs] .
intense conviction and realness .
激烈的 定罪 和 真实 .

它具备作者的所有特点，即深刻的思考、丰富的想象力、强烈的信念和真实感。

[əˈgen] , [əkˈsept][ɔːr] [dɪˈsent] , [ðɪs] [steɪt] [ˈpeɪpər] ([soʊ][tuː; tə][seɪ]) [ɪz] [ˈspeʃəli] [,wəːdzˈwəːθiən] .
Again , accept or dissent , this State Paper (so to say) is specially Wordsworthian .
再次 , 接受 或者 异议 , 这 状态 纸 (所以 到 说) 是 特别 华兹华斯式的 .

无论你是否接受，这份（姑且称之为）国家文件都具有鲜明的华兹华斯风格。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ˈoʊnli] [duː] [tuː; tə] [ˈwəːdzwə(:)θ] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] , [ˈhɪrɪn] [ænd; ənd]
It seems only due to WORDSWORTH to bear in recollection that , herein and
它 似乎 仅有的 到期的 到 华兹华斯 到 熊 在 回忆 那 , 在此处 和
[ˈels,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,

似乎只有华兹华斯才应该记住，无论是在这里还是在其他地方，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [siːˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he led the way in indicating CO - OPERATION as the remedy for the
他 引领 这 方式 在 表明 一氧化碳 - 手术 作为 这 补救 为了 这
[ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ænd; ənd] [kənˈflɪkts] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæpɪtəlɪsts] [ænd; ənd][ðər; ðər]
defects and conflicts in the relations between our capitalists and their
缺陷 和 冲突 在 这 关系 之间 我们的 资本家 和 他们的
[ˈɔpəreɪtvz] ,
operatives ,
特工 ,

他率先指出，合作是解决资本家与其员工之间关系缺陷和冲突的良方。

[ɔːr][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈleɪbər] ([siː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊstskɪpt] , [ænd; ənd]
or capital and labour (see the second section of the Postscript , and
或者 首都 和 劳动 (看 这 第二 部分 的 这 后记 , 和
[rɪˈmembər] [ɪts] [deɪt] — -) .
remember its date — 1835) .
记住 它是 日期 — -) .

或者资本和劳动（参见附录第二部分，并记住它的日期——1835 年）。

[iː] .
II .
三 .

二、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第2/85页

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
Advice to the Young .
建议 到 这 年轻的 .

给年轻人的建议。

([ə; eɪ]) ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [frend] , - [saɪnd] [mæθi:ts] .
(a) Letter to the Editor of ' The Friend , ' signed Mathetes .
(一个) 信 到 这 编辑 的 - 这 朋友 , - 签名 马特斯 .

(a) 致《朋友》杂志编辑的信，署名Mathetes。

([bi:]) ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [mæθi:ts] , - .
(b) Answer to the Letter of Mathetes , 1809 .
(b) 回答 到 这 信 的 马特斯 , - .

(b) 对马特斯1809年来信的答复。

- [mæθi:ts] - [pru:vɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fesər] [dʒɑ:n] ['wɪlsn] ,
' Mathetes ' proved to be Professor JOHN WILSON ,
- 马特斯 - 已证实 到 是 教授 约翰 威尔逊 ,

“Mathetes”原来是约翰·威尔逊教授。

{ [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] }
{ xxiii }
{ 二十三 }

{xxiii}

- [e'mɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [di'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['pɒʊətri] , [fə'lɑ:səfi] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] - (-
' eminent in the various departments of poetry , philosophy , and criticism ' ('
- 杰出 在 这 各种各样的 部门 的 诗 , 哲学 , 和 批评 - (-

['mɛm,wɑ:rz] , - [aɪ] . -) ,
Memoirs , ' i : 423) ,
回忆录 , - 我 . -) ,

“在诗歌、哲学和批评等各个领域都卓有成就”(《回忆录》，第一卷，第423页)，

[ænd; ənd] [hɪr] ['pra:bəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['frendʃɪp] [brɪtwi:n]
and here probably was the commencement of the long friendship between
和 这里 大概 曾是 这 开始 的 这 长的 友谊 之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wə:dzwə(:)θ] .
him and WORDSWORTH .
他 和 华兹华斯 .

这很可能就是他和华兹华斯之间长久友谊的开始。

[æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['wɪlsənz] ,
As a student of WILSON'S ,
作为 一个 学生 的 威尔逊的 ,

作为威尔逊的学生，

[ðə; ði][ˈeditər] [riˈmembəz] [ˈvɪvɪdli] [haʊ] [ðə; ði] - [oʊld][mæn] [ˈeləkwənt] - [juːst] [tuː; tə][ˈkind(ə)l][ˈɪntuː]
the Editor remembers vividly how the ' old man eloquent ' used to kindle into
这 编辑 记得 生动地 如何 这 - 老的 男人 雄辩 - 用过的 到 点燃 进入
[ɪnˈθuːziæzəm][ðə; ði][ɪnˈtʌɪər] [klæs] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈlektʃərz] [kwooˈteɪʃənz]
enthusiasm the entire class as he worked into his extraordinary lectures quotations
热情 这 全部的 班级 作为 他 工作 进入 他的 非凡的 讲座 引文
[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈsɑːnəts] - [ænd; ənd] - [ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . -
from the ' Excursion ' and ' Sonnets ' and ' Poems of the Imagination . '
从 这 - 短途旅行 - 和 - 十四行诗 - 和 - 诗歌 的 这 想像力 - -

编辑清楚地记得，这位“雄辩的老人”是如何将《远足》、《十四行诗》和《想象之诗》中的引文融入他非凡的讲座中，从而激发全班学生的热情。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] ([ˈvɑːl] . [aɪˈaɪˈaɪ] . [piː] . -) [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn] [rɪˈfɜːɪŋ] [tuː; tə] - [ədˈvaɪs]
Among the letters (vol . iii . p . 263) is an interesting one refering to ' Advice
之中 这 信件 (卷 . 三、 . p . -) 是 一个 有趣的 一 指称 到 - 建议
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ;
to the Young ;
到 这 年轻的 ;

在这些信件中（第 3 卷，第 263 页），有一封有趣的信提到了“给年轻人的建议”；

- [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈwɪlsn] ([ˈvɑːl] .
' and another to Professor WILSON (vol .
- 和 其他 到 教授 威尔逊 (卷 .

以及另一封致威尔逊教授（卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piːˈpiː] . - - - -) .
pp . 208 - 14) .
pp . - - - -) .

第208-14页)。

[aɪˈaɪˈaɪ] . [ʌv; əv] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
III . OF EDUCATION .
三、 . 的 教育 .

三、教育。

([ə; eɪ]) [ɑːn][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] : [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , - .
(a) On the Education of the Young : Letter to a Friend , 1806 .
(一个) 在 这 教育 的 这 年轻的 : 信 到 一个 朋友 , - .

(a) 论青少年的教育：1806 年致朋友的信。

([biː]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [niːdz] : [ˈletər] [tuː; tə] [ɑːrtʃˈdiːkən]
(b) Of the People , their Ways and Needs : Letter to Archdeacon
(b) 的 这 人们 , 他们的 方式 和 需求 : 信 到 副主教

(b) 论人民、他们的生活方式和需求：致副主教的信

[ˈræŋəm] , - .
Wrangham , 1808 :
朗厄姆 , - .

兰厄姆，1808 年。

([siː]) [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] : [tuː] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ertʃ] . [dʒeɪ] . [roʊz] , - .
(c) Education : Two Letters to the Rev . H . J . Rose , 1828 .
(c) 教育 : 二 信件 到 这 牧师 . H . J . 玫瑰 , - .

(c) 教育：致 HJ Rose 牧师的两封信，1828 年。

([di:]) [edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdu:ti] : [ˈletər] [tu:; tə] [rev] : [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈwə:dzwə(:)θ] , - .
(**d**) **Education of Duty : Letter to Rev . Dr . Wordsworth , 1830 .**
(d) 教育 的 责任 : 信 到 牧师 : 博士 : 华兹华斯 , - .

(d) 责任教育：致沃兹沃斯博士的信，1830 年。

([i:]) [spi:tʃ] [ɑ:n] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] - [stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
(**e**) **Speech on laying the Foundation - stone of the New School in the Village of**
(e) 演讲 在 躺下 这 基础 - 石头 的 这 新的 学校 在 这 村庄 的
[ˈbaʊnɪs] , [ˈwɪndəmiə] , - .
Bowness , Windermere , 1836 .
博内斯 , 温德米尔 , - .

(e) 1836 年在温德米尔博内斯村新学校奠基仪式上的演讲。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈletərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ˈwɜrdz,wɜrθs] [ˈɜ:rlɪst] [ænd; ənd][ˈleɪtɪst]
In these Letters and the Speech are contained WORDSWORTH'S earliest and latest
在 这些 信件 和 这 演讲 是 包含 华兹华斯的 最早 和 最新的
[ænd; ənd][moʊst] [ˈʌltɪmət] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [ɑ:n][edʒu'keɪ(ə)n] .
and most ultimate opinions and sentiments on education .
和 最多 最终的 意见 和 情感 在 教育 .

这些信件和演讲包含了华兹华斯关于教育的最早、最新和最终的观点和感悟。

[ə'gri:] [ɔ:r] [ˈdɪfər] ,
Agree or differ ,
同意 或者 不同 ,

同意或不同意，

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ˈwə:dzwə(:)θ] [hæz; həz][ɪn] [ðɪ:z] [dɪs'kʌʃnz] — [fɔ:r; fər][ɪn][pɑ:rt] [ðeɪ] [hæv; həv]
the student of WORDSWORTH has in these discussions — for in part they have
这 学生 的 华兹华斯 有 在 这些 讨论 — 为了 在 部分 他们 有
[ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈθɜ:roʊnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] — [wʌt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstəns]
the elaborateness and thoroughness of such — what were of the substance
这 精细 和 彻底性 的 这样的 — 什么 是 的 这 物质
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈli:fs] .
of his beliefs .
的 他的 信仰 .

研究华兹华斯的学生可以从这些讨论中——因为这些讨论在某种程度上具有此类讨论的详尽性和彻底性——了解他信仰的实质。

[ðer; ðər][,baɪəu'græfɪk,-kəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [ɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəli] — [kæn; kən] [ˈskɜ:slɪ]
Their biographic importance — intellectually and spiritually — can scarcely
他们的 传记 重要性 — 智力方面 和 精神层面 — 能 几乎
[bi:; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , ([ə; eɪ]) , ([bi:]) , ([si:]) , ([di:]) [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈmem,wɑ:rz] ;
be exaggerated , (a) , (b) , (c) , (d) are from the ' Memoirs ;
是 夸张的 , (一个) , (b) , (c) , (d) 是 从 这 - 回忆录 ;

他们在思想和精神上的传记重要性怎么强调都不为过，(a)、(b)、(c)、(d) 均出自《回忆录》；

- ([i:]) [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈnu:zpeɪpər] ([ˈkendl]) , [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈfʊli]
' (e) is from the local newspaper (Kendal) , being for the first time fully
- (e) 是 从 这 当地的 报纸 (肯德尔) , 存在 为了 这 第一的 时间 完全
[ˈri:,prɪntɪd] .
reprinted .
转载 .

'(e) 来自当地报纸（肯德尔），这是第一次全文转载。

{ [ɛks'eks'aɪvi:] }
{ **xxiv** }
{ 二十四 }

{xxiv}

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[i:] .
II .
三 .

二、

[i:s'θetikəl] [ænd; ənd] ['litərəri] .
AESTHETICAL **AND** **LITERARY** .
美学 和 文学 .

美学和文学。

[aɪ] . [ʌv; əv] ['litərəri] [baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] .
I . **Of Literary Biography** **and** **Monuments** .
我 . 的 文学 传 和 纪念碑 .

一、论文学传记和纪念碑。

([ə; eɪ]) [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈrɑ:bərt] [bɜ:rn] , - .
(a) A Letter to a Friend of Robert Burns , 1816 .
(一个) 一个 信 到 一个 朋友 的 罗伯特 烧伤 , - .

(a) 罗伯特·伯恩斯致朋友的一封信，1816 年。

([bi:]) ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] ['mɒnjumənts] [tu:; tə] ['litərəri] [men] , - .
(b) Letter to a Friend on Monuments to Literary Men , 1819 .
(b) 信 到 一个 朋友 在 纪念碑 到 文学 男人 , - .

(b) 1819 年致朋友的信，主题为文学人物纪念碑。

([si:]) ['letər] [tu:; tə][dʒɑ:n] [pi:s] , [ɛs'kwaiər] . , [ʌv; əv] ['brɪstl] , - .
(c) Letter to John Peace , Esq : , of Bristol , 1844 .
(c) 信 到 约翰 和平 , 先生 . , 的 布里斯托尔 , - .

(c) 1844 年致布里斯托尔的约翰·皮斯先生的信。

[ði:z] ['nætʃ(ə)rəli] [gru:p] [ðəm'selvz] [tə'geðər] .
These naturally group themselves together .
这些 自然 团体 他们自己 一起 .

它们自然而然地聚集在一起。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ([ə; eɪ]) , [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ]
Of the first (a) , perhaps it is hardly worth while , and perhaps it is worth
的 这 第一的 (一个) , 也许 它 是 几乎 值得 尽管 , 和 也许 它 是 值得
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

对于第一种情况 (a)，也许几乎不值得，也许值得。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] ['wɪljəm] ['hæzliɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊəts] ,
recalling that WILLIAM HAZLITT , in his Lectures upon the English Poets ,
回忆 那 威廉 哈兹利特 , 在 他的 讲座 之上 这 英语 诗人 ,

回想起威廉·哈兹利特在其《英国诗人讲义》中写道：

[ə'tækt] ['wə:dzwə(:)θ] [ɑ:n] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ʌn'krɪtɪkl]
attacked WORDSWORTH on this Letter with characteristic insolence and uncritical
遭到攻击 华兹华斯 在 这 信 和 特征 傲慢 和 不加批判的
[ˈʃæləʊnəs] [ænd; ənd] [heɪst] .
shallowness and haste .
浅 和 匆忙 .

在信中，他以特有的傲慢、不加批判的肤浅和仓促的态度攻击了华兹华斯。

[ˈʌndər] [deɪt] [ˈfebjə,weri] . 24th , - , [ˈmɪstər] . [eɪt] . [kræb] [ˈrɒbinsn] [ðʌs] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Under date Feb . 24th , 1818 , Mr . H . CRABB ROBINSON thus refers to the
在下面 日期 二月 . 24th , - , 先生 . H . 螃蟹 罗宾逊 因此 指 到 这
[θɪŋ] :
thing :
事物 :

1818年2月24日，H. CRABB ROBINSON先生对此事作了如下说明：

- [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [baɪ] ['hæzɪlt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɜːrɪ] [ɪnstrɪ'tuː](ə)n] .
' Heard part of a lecture by HAZLITT at the Surrey Institution .
- 听到 部分 的 一个 演讲 经过 哈兹利特 在 这 萨里 机构 .

“在萨里学院听了哈兹利特的部分讲座。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'temptʃuəs] [tɔːrdz] [ˈwəːdzwə(:)θ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [ə'baʊt]
He was so contemptuous towards WORDSWORTH , speaking of his Letter about
他 曾是 所以 轻蔑的 向 华兹华斯 , 请讲 的 他的 信 关于
[bɜːrn] , [ðæt] [aɪ][bɔːst] [maɪ] ['tempər] .
Burns , that I lost my temper .
烧伤 , 那 我 丢失的 我的 脾气 .

他谈到华兹华斯关于伯恩斯的信时，对华兹华斯充满了蔑视，以至于我失去了理智。

[hiː; hi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [reprɪˈzentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [suːˈpɪriər]
He imputed to WORDSWORTH the desire of representing himself as a superior
他 估算 到 华兹华斯 这 欲望 的 代表 他自己 作为 一个 优越的
[mæn] - ([ˈvɑːl]) .
man ' (vol .
男人 - (卷 .

他认为华兹华斯有把自己描绘成一个优越之人的愿望（卷）。

[aɪ] . [piː] . - , 3d [ed] .) .
i . p . 311 , 3d ed .) .
我 . p . - , 3d 编辑 .) .

ip 311，第3版）。

[ðə; ðɪ] ['lektʃər] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [hæzɪltʃ] ['pʌblɪft] ['lektʃərz] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ɪˈgnərəns] [ænd; ənd] [rɔːŋ] -
The lecture is included in HAZLITT'S published Lectures in all its ignorance and wrong -
这 演讲 是 包括 在 哈兹利特 已发布 讲座 在 全部它是 无知 和 错误的 -
[ˈhedɪdnɪs] ;
headedness ;
头脑 ;

这篇演讲以其无知和错误的方式，被收录在哈兹利特出版的演讲集中；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [tuː; tə] [luːz] [wʌnz] ['tempər] ['oʊvər] [sʌtʃ] [træʃ] .
but it were a pity to lose one's temper over such trash .
但 它 是 一个 遗憾 到 失去 一个人的 脾气 超过 这样的 垃圾 .

但为这种垃圾事发脾气实在可惜。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spektəklz] , [naːt] - ['siːɪŋ] [aɪz] , - [ænd; ənd] [ˈdʒɔːndɪs] - ['jeləʊ] , ([biː])
His eyes were spectacles , not ' seeing eyes , ' and jaundice - yellow , (b)
他的 眼睛 是 眼镜 , 不是 - 看到 眼睛 , - 和 黄疸 - 黄色的 , (b)
[ænd; ənd] ([siː]) [ɑːr; ər] ['siːkwəlz] [tuː; tə] ([ə; eɪ]) ,
and (c) are sequels to (a) ,
和 (c) 是 续集 到 (一个) ,

他的眼睛是眼镜，而不是“导盲眼”，而且是黄疸病的黄色，(b) 和 (c) 是 (a) 的后续，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ə'kʌmpəni] [,aɪ ˈtiː] .
and as such accompany it .
和 作为 这样的 陪伴 它 .

因此，它与此相伴。

[ɪ:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ə'pɑ:n] [ˈepɪtɑ:fs] .
UPON EPITAPHS .
之上 墓志铭 .

关于墓志铭。

([ə; eɪ]) [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [frend] . -
(a) From ' The Friend . '
(一个) 从 这 朋友 . -

(a) 出自《朋友》。

([bi:] [ænd; ənd] [si:])
(b and c)
(b 和 c)

(b 和 c)

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɒθəz] [em'esɪz] . , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
From the Author's MSS . , for the first time .
从 这 作者的 MSS . , 为了 这 第一的 时间 .

首次摘自作者的手稿。

[ʌv; əv] ([ə; eɪ]) [tʃɑ:rlz] [læm] [roʊt] :
Of (a) CHARLES LAMB wrote :
的 (一个) 查尔斯 羊肉 写道 :

(a)查尔斯·兰姆写道：

- [jʊr; jər] [ˈeseɪ] [ɑ:n] [ˈepɪtɑ:fs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðæt]
' Your Essay on Epitaphs is the only sensible thing which has been written on that
- 你的 散文 在 墓志铭 是 这 仅有的 明智的 事物 哪个 有 到过 书面 在 那
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“你那篇关于墓志铭的文章是唯一一篇关于这个主题的有意义的文章。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] - (- [ˈfaɪn(ə)l] [məˈmɔ:ri:əlz] , - [ˈvɑ:l] .
and it goes to the bottom ' (Talfourd's ' Final Memorials , ' vol .
和 它 去 到 这 底部 - (- 最终的 纪念碑 , - 卷 .

它一直沉到谷底（塔尔福德的《最后的纪念》，第1卷。

[aɪ] . [pi:] . -) .
i . p . 180) .
我 . p . -) .

IP 地址 180)。

[ðə; ði] [tu:] [əˈdɪjən(ə)l] [ˈpepərz] — [ˈoʊnli] [ˈbri:flɪ] [ˈkwʊɒtɪd] [frʌm; frəm] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈmɛm,wɑ:rz] - ([si:] .
The two additional Papers — only briefly quoted from in the ' Memoirs ' (c .
这 二 额外的 文件 — 仅有的 简要地 引 从 在 这 - 回忆录 - (c .
[ɛ.kse.kseks] .

xxx :
xxx .

另两篇论文——仅在《回忆录》（c. xxx.）中被简要引用。

{ [ɛks'eks'vi:] }
{ xxv }
{ 25 }

{xxv}

[ˈvɑ:l] .
vol .
卷 .

卷

[aɪ] .) — [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [frend] , - [hæd; həd] [ˈkæulrɪdʒ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd]
i .) — **were also intended for ' The Friend , ' had COLERIDGE succeeded**
我 .) — 是 还 故意的 为了 - 这 朋友 , - 有 柯尔律治 成功了
[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈnaʊnst] [əˈreɪndʒmənt] [ʌ; əv][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
in his announced arrangement of principles .
在 他的 宣布 安排 的 原则 .

i.)——如果柯勒律治成功实现了他所宣布的原则安排，那么这些原则也原本是为《朋友》而准备的。

[ði:z] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpepərz][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ,
These additional papers are in every respect equal to the first ,
这些 额外的 文件 是 在 每一个 尊重 平等的 到 这 第一的 ,
这些新增的论文在各方面都与第一份论文相同。

[wɪð; wɪθ] [,wəːdzˈwə:θiən] [ˈtʌtʃɪz] [ænd; ənd][tɜ:rnz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋɪst] [ˈfæk(ə)lti] .
with Wordsworthian touches and turns in his cunningest faculty .
和 华兹华斯式的 触摸 和 转弯 在 他的 最狡猾的 学院 .
他以华兹华斯式的笔触和转折，展现了他最精湛的技艺。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfeɪθfəli] [ˈɡɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][emˈesɪz] .
They are faithfully given from the MSS .
他们 是 忠实 给定 从 这 MSS .
它们忠实地摘自手稿。

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈeseɪz] , [ˈletərz] , [ænd; ənd] [noʊts] [rɪˈlʊsɪdɪtəri] [ænd; ənd] [kənˈfɜ:rmə,tɔ:ri] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] ,
ESSAYS , LETTERS , AND NOTES ELUCIDATORY AND CONFIRMATORY OF THE POEMS ,
散文 , 信件 , 和 笔记 阐明性的 和 确认 的 这 诗歌 ,
- - - .
1798 - 1835 .
- - - .

对诗歌的阐释和佐证的文章、信件和笔记，1798-1835 年。

([ə; eɪ]) [ʌ; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌ; əv][ˈpoʊətəri][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədz] - (- - - .)
(a) Of the Principles of Poetry and the ' Lyrical Ballads ' (1798 - 1802 .)
(一个) 的 这 原则 的 诗 和 这 - 抒情的 民谣 - (- - - .)
(a) 论诗歌原理和《抒情歌谣集》(1798-1802 年)。

([bi:]) [ʌ; əv][poʊˈetɪk] [ˈdɪkʃ(ə)n] .
(b) Of Poetic Diction .
(b) 的 诗意的 措辞 .

(b) 诗歌语言。

([si:]) [ˈpoʊətəri][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] (-) .
(c) Poetry as a Study (1815) .
(c) 诗 作为 一个 学习 (-) .

(c) 诗歌研究 (1815)。

([di:]) [ʌ; əv][ˈpoʊətəri][æz; əz][ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈskɪpʃn] , [ænd; ənd][dedɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌ; əv] - .
(d) Of Poetry as Observation and Description , and Dedication of 1815 .
(d) 的 诗 作为 观察 和 描述 , 和 奉献 的 - .
(d) 论诗歌作为观察和描述，以及1815年的献词。

([i:]) [ʌv; əv] - [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] : - [ˈprefəs] .
(**e**) **Of** : **The Excursion** : ' **Preface** .
(e) 的 - 这 短途旅行 : - 前言 .

(e) 《远足》序言。

([ef]) ['letərz] [tu:; tə][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['boʊmə:nt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpəʊəmz]
(**f**) **Letters** **to** **Sir George** **and** **Lady Beaumont** **and** **others on the Poems**
(f) 信件 到 先生 乔治 和 女士 博蒙特 和 其他的 在 这 诗歌
[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] ['sʌbdʒekts] .
and related Subjects .
和 有关的 主题 .

(f) 写给乔治爵士和博蒙特夫人以及其他人的关于诗歌和相关主题的信件。

([dʒi:]) ['letər] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [fɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['lɪrɪkl] ['bælədʒ] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] , & [si:]
(**g**) **Letter** **to** **Charles Fox** **with** **the** ' **Lyrical Ballads** , ' **and** **his Answer** , & **c**
(克) 信 到 查尔斯 狐狸 和 这 - 抒情的 民谣 , - 和 他的 回答 , & c
.
:
.

(g) 致查尔斯·福克斯的信，附《抒情歌谣集》及其回信等。

([eɪtʃ]) ['letər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈpəʊətri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpəʊəmz][tu:; tə] (['æftərwərdz])
(**h**) **Letter on the Principles of Poetry** **and** **his own Poems to** (**afterwards**)
(h) 信 在 这 原则 的 诗 和 他的 自己的 诗歌 到 (然后)

(h) 关于诗歌原则的信以及他自己的诗歌（之后）

[prəˈfesər] [dʒɑ:n] ['wɪlsn] .
Professor John Wilson .
教授 约翰 威尔逊 .

约翰·威尔逊教授。

([ə; eɪ]) [tu:; tə] ([i:]) [fɔ:rm] [əˈpendə,sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd]['leɪtər] [ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəmz]
(**a**) **to** (**e**) **form** **appendices** **to** **the** **early** **and** **later** **editions** **of** **the Poems**
(一个) 到 (e) 形式 附录 到 这 早期的 和 之后 版本 的 这 诗歌
,
:
,

(a) 至 (e) 作为诗歌早期版本和后期版本的附录，

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ˈepək] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
and created an epoch in literary criticism .
和 创建 一个 时代 在 文学 批评 .

并在文学批评领域开创了一个时代。

[ˈkəʊlɪdʒ] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [streŋθ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
COLERIDGE put forth his utmost strength on a critical examination of them ,
柯尔律治 放 前进 他的 极致 力量 在 一个 批判的 考试 的 他们 ,
柯勒律治竭尽全力对它们进行了批判性的审视，

[əˈblɪvɪəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪm'peld] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [kəm'peld] , [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə]
oblivious that he had himself impelled , **not to say compelled** , **his friend to**
浑然不觉 那 他 有 他自己 被迫 , 不是 到 说 被迫 , 他的 朋友 到
[raɪt] [ði:z] [ˈprefɪsɪz] ,
write these Prefaces ,
写 这些 序言 ,

他丝毫没有意识到，是他自己促使，甚至可以说是强迫他的朋友写下了这些序言。

[æz; əz] [ˈwə:dzwə(:)θ] [ˈsɪgnɪfaɪz] .
as WORDSWORTH signifies .
作为 华兹华斯 表示 .

正如华兹华斯所象征的那样。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ˈkəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðerˈbaɪ] [ʌt] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði]
It is not meant by this that COLERIDGE was thereby shut out from criticising the
它是 不是 意思是 经过 这 那 柯尔律治 曾是 从而 关闭 出去 从 批评 这
[defɪˈnɪʃnz; ,defəˈnɪʃənz][ænd; ənd] [ˈsteɪtmənts] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
definitions and statements to which he objected .
定义 和 声明 到 哪个 他 反对 .
但这并不意味着柯勒律治就不能批评他所反对的定义和陈述。

[aɪˈviː] .
IV :
第四 :
四、
[dɪˈskɹɪptɪv] .
DESCRIPTIVE :
描述性的 :
描述性的。

([ə; eɪ]) [ə; eɪ] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] , - .
(a) A Guide through the District of the Lakes , 1835 .
(一个) 一个 指导 通过 这 区 的 这 湖泊 , - .
(a) 1835 年湖区旅游指南。
([biː]) [ˈkendl] [ænd; ənd] [ˈwɪndəmiə] [ˈreɪlweɪ] : [tuː] [ˈletərz] , & [siː] .
(b) Kendal and Windermere Railway : two Letters , & c .
(b) 肯德尔 和 温德米尔 铁路 : 二 信件 , & c .
(b) 肯德尔和温德米尔铁路：两封信函等。

{ [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] }
{ xxvi }
{ 26 }
{xxvi}
[ðiːz] [ˈveri] [mʌt] [ɪkˈspleɪn] [ðəmˈselvz] ;
These very much explain themselves ;
这些 非常 很多 解释 他们自己 ;
这些都很容易理解；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ˌbɪbliəˈɡræfɪkl] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [stɛɪt] [ðæt] [aɪˈtiː]
but of the former it may be of bibliographical interest to state that it
但 的 这 以前的 它 可能 是 的 书目 兴趣 到 状态 那 它
[ˈfɔːrmd] [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [ˈletəˌpres] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] - [sɪˈlekt] [ˈvjuːz] [ɪn] [ˈkʌmbərlənd] ,
formed originally the letterpress and Introduction to ' Select Views in Cumberland ,
形成 起初 这 活版印刷 和 介绍 到 - 选择 浏览 在 坎伯兰 ,
但就前者而言，从文献学角度来看，值得指出的是，它最初构成了活字印刷术，并引言至《坎伯兰郡精选风景》
[westˈmɔːrlənd] , [ænd; ənd] [ˈlæŋkəʃə] , - [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈwɪlkiːnsn] , [ˈrektər]
Westmoreland , and Lancashire , ' by the Rev . JOSEPH WILKINSON , Rector
韦斯特摩兰 , 和 兰开夏郡 , - 经过 这 牧师 : 约瑟夫 威尔金森 , 校长
[ʌv; əv] [iːst] [ˈrʊθəm] , [ˈnɔːrfək] , - ([ˈfoʊliʊ]) .
of East Wrotham , Norfolk , 1810 (folio) .
的 东方 沃瑟姆 , 诺福克 , - (对开本) .
《威斯特摩兰郡和兰开夏郡》，作者：约瑟夫·威尔金森牧师，诺福克郡东沃瑟姆教区长，1810 年（对开本）。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈsɑːnəts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈdʌdən] .
It was reprinted in the volume of Sonnets on the River Duddon .
它 曾是 转载 在 这 体积 的 十四行诗 在 这 河 达登 .
它被收录在《达顿河十四行诗集》中。
[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] (-) [hæz; həz] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɒθəːz] [oʊn] [ˈfaɪn(ə)] [ˈtekst] .
The fifth edition (1835) has been selected as the Author's own final text .
这 第五 版 (-) 有 到过 已选 作为 这 作者的 自己的 最终的 文本 .
第五版（1835 年）被作者选为最终定稿。

[ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] [,ɪlə'streɪʃəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
In Notes and Illustrations in the place ,
在 笔记 和 插图 在 这 地方 ,
在注释和插图中,

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˈɜːrli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd]
a strangely overlooked early account of the Lake District is pointed out and
一个 奇怪的 被忽视的 早期的 帐户 的 这 湖 区 是 尖 出去 和
['kwʊtɪd][frʌm; frəm] .
quoted from .
引 从 .

文中指出并引用了一段鲜为人知的早期关于湖区的记载。
[ðə; ði] - [tuː] ['letərz] - [niːd] [noʊ][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] .
The ' Two Letters ' need no vindication at this late day .
这 - 二 信件 - 需要 不 平反 在 这 晚的 天 .
时至今日，“两封信”无需再作任何辩解。

[ˈrʌskɪn] [ɪz] [ri:'ɪtə,reɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈɑːrgju:mənts][ænd; ənd] ['sentɪmənt] ['eləkwəntli] [æz; əz] [ðiːz] ['peɪdʒɪz]
Ruskin is reiterating their arguments and sentiment eloquently as these pages
拉斯金 是 重申 他们的 论点 和 情绪 雄辩地 作为 这些 页面
[pæs] [θruː] [ðə; ði] [pres] .
pass through the press .
经过 通过 这 按 .

拉斯金在本书出版过程中雄辩地重申了他们的论点和观点。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [diːpər] [ˈriːz(ə)nɪz] , [let][ðə; ði] [fɔːlt] - [ˈfaɪndər][ˈriːəlaɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃiəl]
Apart from deeper reasons , let the fault - finder realise to himself the differentia
除 从 更深 原因 , 让 这 过错 - 发现者 意识到 到 他自己 这 差异
[ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)][ʌv; əv] ['reɪlweɪz] ,
of general approval of railways ,
的 一般的 赞同 的 铁路 ,

撇开更深层次的原因不谈，挑剔者应该自己意识到铁路普遍受到认可的差异。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [fɔːrst] [θruː] [ðə; ði] - [oʊld] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] - [ðæt] [hoʊldz][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [greɪv]
and a railway forced through the ' old churchyard ' that holds his mother's grave
和 一个 铁路 强制 通过 这 - 老的 墓地 - 那 持有 他的 母亲的 严重
[ɔːr][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [praɪm] .
or the garden of his young prime .
或者 这 花园 的 他的 年轻的 主要的 .

一条铁路强行穿过他母亲的坟墓所在的“老教堂墓地”或他年轻时花园所在的区域。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrli] ['sɔːrdɪd] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'məʊtəz] .
It was a merely sordid matter on the part of the promoters .
它 曾是 一个 仅仅 肮脏的 事情 在 这 部分 的 这 发起人 .
这仅仅是主办方的一种卑劣行径。

[ðer; ðər] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmblər] ['klæsɪz]
Their professions of care for the poor and interest in the humbler classes
他们的 职业 的 关心 为了 这 贫穷的 和 兴趣 在 这 谦逊 课程
['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒuːdəs] ['elɪmənt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
getting to the Lakes had a Judas element in them ,
获得 到 这 湖泊 有 一个 犹太 元素 在 他们 ,
他们声称关心穷人，关心下层阶级前往湖区，但这其中却带有犹太的成分。

['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ɔːr] ['pjʊərə] .
nothing higher or purer .
没有什么 更高 或者 更纯净 .
没有比这更高尚、更纯粹的了。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɑːrˈɑːrɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈeθɪk(ə)l] .
CRITICAL AND ETHICAL .
批判的 和 伦理道德 .

批判性和伦理性的。

[aɪ] . [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] , [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪŋ] :
I . Notes and Illustrations of the Poems , incorporating :
我 . 笔记 和 插图 的 这 诗歌 , 合并 :

一、诗歌注释及插图，包括：

([ə; eɪ]) [ðə; ði] [noʊts] [əˈrɪdʒənəli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [səkˈsesɪv] [ɪˈdɪʃnz] .
(a) The Notes originally added to the first and successive editions .
(一个) 这 笔记 起初 额外 到 这 第一的 和 连续 版本 .

(a) 最初添加到第一版和后续版本中的注释。

([biː]) [ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [emˈesɪz] .
(b) The whole of the I . F . MSS .
(b) 这 所有的 的 这 我 . F . MSS .

(b) 整个 IF MSS。

[ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈproʊz][hæz; həz][kɔːst][ðə; ði][ˈedɪtər] [mɔːr] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæn; ðən]
This division of the Prose has cost the Editor more labour and thought than
这 分配 的 这 散文 有 成本 这 编辑 更多的 劳动 和 想法 比
[ˈeni] [ˈʌðər] ,
any other ,
任何 其他 ,

与其他任何划分方式相比，散文的这种划分方式耗费了编辑更多的心力和精力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [hɪðərˈtuː] [ˌʌnˈklæsɪfaɪd] [ˈsemi] - [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] .
from the scattered and hitherto unclassified semi - publication of these Notes .
从 这 疏散 和 迄今为止 未分类 半 - 发布 的 这些 笔记 .

这些笔记此前以零散且未分类的形式半公开发表。

[ðoʊz] [kɔːld] - [əˈrɪdʒən(ə)l] - [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [səkˈsesɪv] [ɪˈdɪʃnz] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
Those called ' original ' are from the first and successive editions of the
那些 称为 - 原来的 - 是 从 这 第一的 和 连续 版本 的 这
[ˈpoʊəmz] ,
Poems ,
诗歌 ,

所谓“原版”指的是诗集的第一版及后续版本中的诗篇。

[ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ænd; ənd]
being found in some and
存在 成立 在 一些 和

在某些和

{ [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrɪ] }
{ xxvii }
{ xxvii }

{xxvii}

[ˈæbsənt][ɪn] [ˈʌðər] [kəˈlekʃənz] .
absent in other collections .
缺席的 在 其他 收藏

其他藏品中没有。

[æn; ən] [ɪnˈdevər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] ; [fɔːr; fər]
An endeavour has been made to include everything , even the briefest ; for
一个 努力 有 到过 制成 到 包括 一切 , 甚至 这 最简短 ; 为了
[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] ,
judging by himself ,
评判 经过 他自己 ,

已尽力涵盖所有内容，哪怕是最简短的；因为就他自己而言，

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [brɪˈliːvz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrevərənt] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv]
the Editor believes that to the reverent and thoughtful student of
这 编辑 相信 那 到 这 虔诚的 和 周到 学生 的
[ˈwəːdzwə(:)θ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ;
WORDSWORTH the slightest thing is of interest ;
华兹华斯 这 丝毫 事物 是 的 兴趣 ;

编辑认为，对于虔诚而深思熟虑的华兹华斯研究者来说，哪怕是最细微的事情也会引起他们的兴趣；

[iː] . [dʒɪː] . [wʌn] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [təˈpɑːgrəfi] [ɔːr] [kənˈtempərəri]
e . g . one turns to the most commonplace book of topography or contemporary
e . 克 . 一 转弯 到 这 最多 平凡 书 的 地形 或者 当代的
[vɜːrs] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
verse in any way noticed by him ,
诗 在 任何 方式 注意到 经过 他 ,

例如，一个人可能会翻阅最普通的地理志或当代诗歌，无论他以何种方式注意到这些诗歌。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwəːdzwə(:)θ] [huː] [hæz; həz] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] , [waɪ] [æn; ən][oʊld] [ˈbæləd] ,
just because it is WORDSWORTH who has noticed it , while an old ballad ,
只是 因为 它 是 华兹华斯 WHO 有 注意到 它 , 尽管 一个 老的 民谣 ,
[ə; eɪ][ˈledʒənd] ,
a legend ,
一个 传奇 ,

仅仅因为是华兹华斯注意到了这一点，而一首古老的民谣，一个传说，

[ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈrʊərəl] [ˈjuːsɪdʒ] ,
a bit of rural usage ,
一个 少量 的 乡村的 用法 ,

一些乡村用法，

[teɪks] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] .
takes a light of glory from the page in which it is found .
需要 一个 光 的 荣耀 从 这 页 在 哪个 它 是 成立 .

它从所在页面汲取了荣耀之光。

[hens] [æz; əz][soʊ] [mʌt] [ˈdaɪmənd] - [dʌst] [ɔːr] [ˈfaɪlɪŋz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [noʊts] [ɑːr; ər] [hɪr]
Hence as so much diamond - dust or filings of gold the published Notes are here
因此 作为 所以 很多 钻石 - 灰尘 或者 文件 的 金子 这 已发布 笔记 是 这里
[brɔːt] [təˈɡeðər] .
brought together .
带来 一起 .

因此，就像大量的钻石粉或金屑一样，这些已出版的笔记汇集于此。

[ˈædɪd] , [ænd; ənd][fɑːr] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ˈkwɑːntəti][ænd; ənd] [ˈkwɑːləti] [əˈlaɪk] ,
Added , and far exceeding in quantity and quality alike ,
额外 , 和 远的 超过 在 数量 和 质量 同样 ,

此外，无论在数量还是质量上，都远远超过了原先的水平。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈedɪtər][tuː; tə] [prɪnt] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd][ɪn] [ɪnˈtegrəti] [ðə; ði][aɪ] .
it is the privilege of the Editor to print completely and in integrity the I .
它是这特权的这编辑到打印完全地和在正直这我 .
[ef] . [emˈesɪz] . ,
F . MSS . ,
F . MSS . ,

编辑有权完整、如实地刊印IF手稿。

[æz; əz] ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪkˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] [baɪ] [mɪs] ˈfenɪk, ˈfenwɪk] .
as written down to the dictation of WORDSWORTH by Miss FENWICK .
作为书面向下到这听写的华兹华斯经过错过芬威克 .
根据芬威克小姐的口述，由华兹华斯记录下来。

[ðɪːz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪðərˈtuː] ˈgɪv(ə)n[wɪð; wɪθ][ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [prəˈvoʊkɪŋ]
These have been hitherto given with tantalising and almost provoking
这些有到过迄今为止给定和诱人的和几乎挑衅
[frægˈmentərɪnəs] [ɪn][ðə; ði] - [ˈmɛm,wɑːrɪz] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [senˈtenəri] [ɪˈdɪfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] —
fragmentariness in the ' Memoirs ' and in the centenary edition of the Poems —
碎片化在这 - 回忆录 - 和在这百年纪念版的这诗歌 —
[əˈɡen] [wɪðˈdrɔːn] [ɪn][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [rɔːsetɪ] [ɪˈdɪfɪn] .
again withdrawn in the recent Rossetti edition .
再次撤回在这最近的罗塞蒂版 .

这些内容此前在《回忆录》和《诗集》百年纪念版中以引人入胜且几乎挑衅性的碎片化形式呈现——但在最近的罗塞蒂版本中又被撤回了。

[ɪn] [ðɪːz] [noʊts] — [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][bəʊθ] ˈsensɪz] [ɑːr; ər] [ɪˈlæbəreɪt] [ænd; ənd] [fʊl] — [ɑːr; ər]
In these Notes — many of which in both senses are elaborate and full — are
在这些笔记 — 许多的哪个在两个都感官是精心制作的和满的 — 是
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ˈdiːpəst] [ænd; ənd] ˈdeɪntiɪst] - [ˈwɜːrdɪd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
some of the deepest and daintiest - worded things from WORDSWORTH .
一些的这最深处和最精致的 - 措辞事物从华兹华斯 .

在这些笔记中——其中许多笔记在字面意义和引申意义上都非常详尽和丰富——收录了华兹华斯一些最深刻、最优美的文字。

[ðə; ði][aɪ] . [ef] . [emˈesɪz] . [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈtʃæti] [ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm(ə)l] ,
The I . F . MSS . are delightfully chatty and informal ,
这我 . F . MSS . 是令人愉悦健谈和非正式 ,
IF MSS. 的风格轻松愉快，语气随意。

[ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] [hens] [wɪl] [biː; bi] ˈtreʒəd] [ænd; ənd] ˈstʊdɪd] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəmz][baɪ]
and ages hence will be treasured and studied in relation to the Poems by
和年龄因此将要珍藏和研究在关系到这诗歌经过
[ðə; ði] ([ðen]) ˈmɪriəd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈreɪsɪz] .
the (then) myriad millions of the English - speaking races .
这 (然后) 无数百万的这英语 - 请讲种族 .

此后的无数个世纪里，英语世界的数百万民众将会珍视并研究这些诗歌。

[mɪs] ˈfenɪk, ˈfenwɪk] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [emˈesɪz] . ,
Miss FENWICK , to whom the world is indebted for these MSS . ,
错过芬威克 , 到谁这世界是负债累累为了这些 MSS . ,
芬威克小姐，世界应该感谢她提供的这些手稿。

[ɪz] [ɪˈmɔrtəlaɪzd] [ɪn] [tuː] [ˈsɔːnəts] [baɪ] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
is immortalised in two Sonnets by WORDSWORTH ,
是永垂不朽在二十四行诗经过华兹华斯 ,
华兹华斯用两首十四行诗使他永垂不朽。

[wɪtʃ] [ˈʃʊrli] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks] ;
which surely long ere this ought to have been included in the Poetical Works ;
哪个一定长的埃雷这应该到有到过包括在这诗意的作品 ;
这首诗早就应该被收录到《诗集》中了；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [meɪ] [fɪtlɪ] [ˈriːəˈpɪr] [hɪr] ([frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈmɛm,wɑːrɪz] -) :
and they may fitly reappear here (from the ' Memoirs ') :
和 他们 可能 合适地 再现 这里 (从 这 - 回忆录 -) :
他们或许会在这里再次出现 (摘自《回忆录》):

{ [ˌɛksˈɛksˈviːəˈrɪəˈrɪ] }
{ **xxviii** }
{ 二十八 }

{xxviii}

- [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][aɪ] . [ef] . , [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈɡɪliːz] .
' On a Portrait of I . F . , painted by Margaret Gillies .
- 在 一个 肖像 的 我 : F : , 绘 经过 玛格丽特 吉利斯 :
《论玛格丽特·吉利斯所绘的IF肖像》。

[wiː; wi] [geɪz] — [nɔːr] [ɡriːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] ,
We gaze — nor grieve to think that we must die ,
我们 目光 — 也不 悲伤 到 思考 那 我们 必须 死 ,
我们凝视着——并不为想到我们终将死亡而悲伤,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ʌv] [ðɪs] [frend] [hæθ] [soʊn]
But that the precious love this friend hath sown
但 那 这 宝贵的 爱 这 朋友 有 播种
但这位朋友播下的这份珍贵的爱

[wɪˈðɪn] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [ðə; ði] [ʌv] [huːz] [ˈflaʊər] [hæθ] [bloʊn]
Within our hearts , the love whose flower hath blown
之内 我们的 心 , 这 爱 谁 花 有 吹
在我们心中, 那朵爱的花朵已经凋零

[braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər][ˈevər][ɪn][ɪts] [aɪ] ,
Bright as if heaven were ever in its eye ,
明亮的 作为 如果 天堂 是 曾经 在 它是 眼睛 ,
明亮得仿佛天堂就在它眼中,

[wɪl] [pæs] [soʊ] [suːn] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˈmeməri] ;
Will pass so soon from human memory ;
将要 经过 所以 很快 从 人类 记忆 ;
很快就会从人们的记忆中消失;

[ænd; ʌnd][nɑːt][baɪ][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [blʌd] [əˈloʊn] ,
And not by strangers to our blood alone ,
和 不是 经过 陌生人 到 我们的 血 独自的 ,
而且不仅仅是与我们血脉相连的陌生人,

[bʌt; bət][baɪ][ˈʌʊər; ɑːr] [best] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][biː; bi] [ʌnˈnoʊn] ,
But by our best descendants be unknown ,
但 经过 我们的 最好的 后代 是 未知 ,
但愿我们最优秀的后代也能不为人知。

[ʌnˈθɔːt] [ʌv; əv] — [ðɪs] [meɪ] [ˈfɔːrli] [kleɪm] [ə; eɪ] [saɪ] .
Unthought of — this may surely claim a sigh .
未曾考虑过的 的 — 这 可能 一定 宣称 一个 叹 .
出乎意料——这或许会让人叹息。

[jet] , [ˈblesɪd; blest][ɑːrt] , [wiː; wi] [ˈjiːld] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈdʒekʃn] ;
Yet , blessed Art , we yield not to dejection ;
然而 , 蒙福 艺术 , 我们 屈服 不是 到 沮丧 ;
然而, 神圣的艺术啊, 我们不会屈服于沮丧;

[ðəʊ] [əˈɡenst] [taɪm] [soʊ] [ˈfiːlɪŋli] [dʌst] [straɪv] :
Thou against Time so feelingly dost strive :
你 反对 时间 所以 有感情地 朋友 努力 :
你如此真挚地与时间抗争:

[(h)weər'leə] , [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [tru:] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Where'er , preserved in this most true reflection ,
哪里 , 保存完好 在 这 最多 真的 反射 ,
无论何处, 都保留在这最真实的反映中,

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][soʊl] [ɪz] [kept] [ə'laɪv] ,
An image of her soul is kept alive ,
一个 图像 的 她 灵魂 是 保留 活 ,
她的灵魂影像得以永存。

[sʌm; səm] ['lɪŋgəɹɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊɹ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Some lingering fragrance of the pure affection ,
一些 挥之不去的 香味 的 这 纯的 感情 ,
纯洁爱意的余韵, 挥之不去。

[hu:z] ['flaʊəɹ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wɪl] ['væniʃ] , [mʌst; məst] [səɹ'vaɪv] .
Whose flower with us will vanish , must survive .
谁 花 和 我们 将要 消失 , 必须 存活 :
那些与我们一同凋零的花朵, 必须存活下去。

['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] .
WILLIAM WORDSWORTH .
威廉 华兹华斯 :
威廉·华兹华斯。

['raɪdəl] [maʊnt] , [nu:] ['ɪrɜz] [deɪ] , - . -
Rydal Mount , New Year's Day , 1840 . ' .
莱达尔 山 , 新的 年 天 , - . -
莱德尔山, 1840年元旦。

- [tu:; tə][aɪ] . [ef] .
' **To I . F .**
- 到 我 . F .
致 IF

[ðə; ðɪ][stɑ:r] [wɪtʃ] [kʌmz] [æt; ət][kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] [tu:; tə] [ʃaɪn]
The star which comes at close of day to shine
这 星星 哪个 来 在 关闭 的 天 到 闪耀
日落时分闪耀的那颗星

[mɔ:ɹ] ['hev(ə)nli] [braɪt] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ'ti:] [li:dz] [ðə; ðɪ][mɔ:rn]
More heavenly bright than when it leads the morn
更多的 天上 明亮的 比 什么时候 它 线索 这 早晨
比引领清晨时更加明亮如天堂

[ɪz] ['frɛndʃɪps] ['embləm] , ['weðəɹ] [ðə; ðɪ][fəɹ'lɔ:rn]
Is Friendship's emblem , whether the forlorn
是 友谊的 徽 , 无论 这 绝望
友谊的象征, 无论是孤独的

[ʃi:; ʃi] [vɪzɪtɛθ] , [ɔ:ɹ] ['fedɪŋ] [laɪt] [bɪ'nəɪn]
She visiteth , or shedding light benign
她 访问 , 或者 脱落 光 良性
她前来拜访, 或带来良善的光芒。

[θru:] [eɪdz] [ðæt] ['sɒləmnaɪz] ['laɪfs] [kɑ:m] [dɪ'klaɪn] ,
Through shades that solemnise Life's calm decline ,
通过 色调 那 庄严 生活的 冷静的 衰退 ,
透过庄严的阴影, 感受生命平静的衰落,

[dʌθ; dəθ] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['hæpi:ɜ:] .
Doth make the happy happier .
确实 制作 这 快乐的 更快乐 :
使快乐的人更快乐。

[ðɪs] [hæv; həv][wi:; wi]

This have we
这 有 我们

我们拥有这些

[lɜ:rnt] , [ˈɪzəbel] , [frʌm; frəm][ðəɪ] [səˈsaɪəti] ,

Learnt , Isabel , from thy society ,
学会了 , 伊莎贝尔 , 从 你的 社会 ,

伊莎贝尔, 我从你的同伴身上学到了这些。

[wɪtʃ] [naʊ] [wi:; wi] [tu:] [ʌnˈwɪlɪŋli] [rɪˈzaɪn]

Which now we too unwillingly resign
哪个 现在 我们 也 不情愿地 辞职

现在我们也不得不无奈地辞职

[ðəʊ] [fɔ:r; fər] [bri:f] [ˈæbsəns] .

Though for brief absence .
尽管 为了 简短的 缺席 .

虽然只是短暂缺席。

[bʌt; bət] [ˌferˈwel] !

But farewell !
但 告别 !

但再见了!

[ðə; ði][peɪdʒ]

the page
这 页

页面

[ˈɡlɪməz] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [saɪt] [θru:] [ˈθæŋkfl] [terz] ,

Glimmers before my sight through thankful tears ,
微光 前 我的 视线 通过 感恩 眼泪 ,

透过感激的泪水, 我眼前闪过一丝光亮。

[sʌtʃ] [æz; əz][stɑ:rt] [fɔ:rθ] , [nɑ:t] [ˈseldəm] , [tu:; tə] [əˈpru:v]

Such as start forth , not seldom , to approve
这样的 作为 开始 前进 , 不是 很少 , 到 批准

例如, 开始前进, 并不罕见, 以获得批准

[ˈaʊər; ɑ:r] [tru:θ] , [wen] [wi:; wi] , [oʊld] [jet] - [baɪ][eɪdʒ] ,

Our truth , when we , old yet unchill'd by age ,
我们的 真相 , 什么时候 我们 , 老的 然而 - 经过 年龄 ,

当我们年老却不被岁月磨砺时, 我们的真理是:

[kɔ:l] [ði:] , [ðəʊ] [noʊn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [fli:t] [ˈjɪrz] ,

Call thee , though known but for a few fleet years ,
称呼 你 , 尽管 已知 但 为了 一个 很少 舰队 年 ,

呼唤你, 尽管你为人所知不过短短几年,

[ðə; ði] [hɑ:rt] - [əˈfaɪənst] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌv] !

The heart - affianced sister of our love !
这 心 - 已订婚 姐姐 的 我们的 爱 !

我们爱情的挚爱妹妹!

[ˈwɪljəm] [ˈwə:dzwə(:)θ] .

WILLIAM WORDSWORTH .
威廉 华兹华斯 .

威廉·华兹华斯。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈfebjəˌweri] . - . -

Rydal Mount , Feb : 1840 : '
莱达尔 山 , 二月 : - : -

莱德尔山, 1840年2月。

{ [ˌɛksˈɛksəlˈɛks] }
{ **xxix** }
{ 二十九 }

{xxix}

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈsɑːnəts] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfenɪk, ˈfenwɪk][hæz; həz] [bɪn]
In addition to these Sonnets the beautiful memory of Miss FENWICK has been
在 添加 到 这些 十四行诗 这 美丽的 记忆 的 错过 芬威克 有 到过

[ɪn][ðə; ði] - [ˈmemwɑːr][ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈserə] [ˈkəʊlɪdʒ] - ([tuːˈtuː][vɑːlz] . -) ;
reilluminated in the ' Memoir and Letters of Sara Coleridge ' (2 vols . 1873) ;
重新照亮 在 这 - 回忆录 和 信件 的 萨拉 柯尔律治 - (2 卷 . -) ;

除了这些十四行诗之外，《萨拉·柯勒律治的回忆录和书信集》(2卷，1873年)也重新展现了芬威克小姐的美好回忆；

[iː] . [dʒiː] . - [aɪ] [teɪk] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [mɪs] [ˈfenɪk, ˈfenwɪk] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
e . g . ' I take great delight in Miss Fenwick , and in her conversation .
e . 克 . - 我 拿 伟大的 喜 在 错过 芬威克 , 和 在 她 对话 .

例如：我非常喜欢芬威克小姐，也很喜欢和她交谈。

[wel] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Well should I like to have her constantly in the drawing - room ,
出色地 应该 我 喜欢 到 有 她 不断地 在 这 绘画 - 房间 ,

我当然希望她一直待在客厅里。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstʌdi] [ʌp] - [sterz] — [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [sʌtʃ]
to come down to and from my little study up - stairs — her mind is such
到 来 向下 到 和 从 我的 小的 学习 向上 - 楼梯 — 她 头脑 是 这样的

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
a noble compound of heart and intelligence ,
一个 高贵 化合物 的 心 和 智力 ,

她每天上下楼到我楼上的小书房——她的心灵是如此高尚，兼具善良和智慧。

[ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfemənɪnnəs] .
of spiritual feeling and moral strength , and the most perfect feminineness .
的 精神 感觉 和 道德 力量 , 和 这 最多 完美的 女性气质 .

具有精神情感和道德力量，以及最完美的女性气质。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] , [bʌt; bət] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈeksələns] — [ˈnevər] [tɔːks] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] ,
She is intellectual , but — what is a great excellence — never talks for effect ,
她 是 知识分子 , 但 — 什么 是 一个 伟大的 卓越 — 绝不 会谈 为了 影响 ,

[ˈnevər] [kiːps] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
never keeps possession of the floor ,
绝不 保持 拥有 的 这 地面 ,

她很有才智，但——这是她最大的优点——她从不为了博取眼球而说话，也从不长时间掌控发言权。

[æz; əz] [ˈklevər] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə][duː] .
as clever women are so apt to do .
作为 聪明的 女性 是 所以 易于 到 做 .

聪明的女人总是喜欢这样做。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈvəːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] ,
She converses for the interchange of thought and feeling , no matter how ,
她 匡威 为了 这 交汇处 的 想法 和 感觉 , 不 事情 如何 ,

她与人交谈是为了交流思想和情感，无论如何。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [gets] [æt; ət][jɔːr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [lets] [juː; jʊ][ɪntuː][hɜːrz] .
so she gets at your mind , and lets you into hers .
所以 她 获得 在 你的 头脑 , 和 让我们 你 进入 她的 .

所以她能了解你的内心，也能让你了解她的内心。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendərər] [hɑːrt] [aɪ][ˈnevər] [nuː] .
A more generous and a tenderer heart I never knew .
一个 更多的 慷慨的 和 一个 投标人 心 我 绝不 知道 .

我从未见过比这更慷慨、更温柔的心。

[aɪ] ['dɪfə] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,
I differ from her on many points of religious faith ,
我 不同 从 她 在 许多 积分 的 宗教 信仰 ,
我在宗教信仰的许多方面都与她意见相左。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [prɪ'fɜ:r] [hɜ:r; hər] [vju:z] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] [ʌðər] [hu:] ['dɪfə]
but on the whole prefer her views to those of most others who differ
但 在 这 所有的 更喜欢 她 浏览 到 那些 的 最多 其他的 WHO 不同
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] - ([i:] . [faɪv]) .
from her ' (ii . 5) .
从 她 - (二 . 5) .
但总的来说，他更喜欢她的观点，而不是大多数与她意见相左的人的观点（ii. 5）。

[ə'gen] : - [mɪs] ['fenɪk, 'fenwɪk][ɪz][tu:; tə][em 'i:][æn; ən]['eɪndʒl][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .
Again : ' Miss FENWICK is to me an angel upon earth .
再次 : - 错过 芬威克 是 到 我 一个 天使 之上 地球 .
再说一遍：“芬威克小姐对我来说就像人间天使。”

[hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [em 'i:] [naʊ] [hæz; hæz] [si:md] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [prɑ:vɪdəns] .
Her being near me now has seemed a special providence .
她 存在 靠近 我 现在 有 似乎 一个 特别的 普罗维登斯 .
她现在在我身边，似乎是上天的特别安排。

[gɔ:d] [bles] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [spɜr] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['meni] [frendz] .
God bless her , and spare her to us and her many friends .
上帝 保佑 她 , 和 空闲的 她 到 我们 和 她 许多 朋友们 .
愿上帝保佑她，让她平安地活在我们和她的众多朋友身边。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] , [ɔ:l] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
She is a noble creature , all tenderness and strength .
她 是 一个 高贵 生物 , 全部 压痛 和 力量 .
她是一位高贵的女子，兼具温柔与坚强。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
When I first became acquainted with her ,
什么时候 我 第一的 成为 熟人 和 她 ,
我第一次认识她的时候，

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] , [rɪtʃɪst] ['kwɑ:ləti] ,
I saw at once that her heart was of the very finest , richest quality ,
我 锯 在 一次 那 她 心 曾是 的 这 非常 最好的 , 最富有的 质量 ,
我一眼就看出她有一颗最善良、最美好的心。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ɑ:r; ər] , [æz; əz]['evər][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
and her wisdom and insight are , as ever must be in such a case ,
和 她 智慧 和 洞察力 是 , 作为 曾经 必须 是 在 这样的 一个 案件 ,
[ɪg'zæktli] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] - (['ɪbɪd]) .
exactly correspondent ' (ibid) .
确切地 通讯员 - (同上) .
而她的智慧和洞察力，正如以往在这种情况下必然的那样，是完全一致的。（同上）

[pi:] . -) .
p . 397) :
p . -) .
第 397 页)。

[sʌtʃ] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][wʌn][soʊ] ['penətretɪv] , [soʊ] - ,
Such words from one so penetrative , so indeceivable ,
这样的 字 从 一 所以 渗透的 , 所以 - ,
如此洞察力敏锐、如此深不可测的人说出这样的话，真是令人难以置信。

[soʊ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [sens] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
so great in the fullest sense as was the daughter of the COLERIDGE ,
所以 伟大的 在 这 最 感觉 作为 曾是 这 女儿 的 这 柯尔律治 ,
就像柯勒律治的女儿一样伟大, 从最完整的意义上来说,

[meɪks] [ˈevri] [wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrvɪs] [dʌn] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈfenɪk, ˈfenwɪk][æz; əz]
makes every one long to have the same service done for Miss FENWICK as
制作 每一个 一 长的 到 有 这 相同的 服务 完毕 为了 错过 芬威克 作为
[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈserə] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ænd] [mɪs] [her] ,
has been done for SARA COLERIDGE and Miss HARE ,
有 到过 完毕 为了 萨拉 柯尔律治 和 错过 野兔 ,
这使得每个人都渴望能像对待萨拉·科尔里奇和黑尔小姐那样, 也为芬威克小姐提供同样的服务。

[ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [wiːks] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃər] .
and within these weeks for Mrs . FLETCHER .
和 之内 这些 周 为了 太太 . 弗莱彻 .
而弗莱彻夫人也在接下来的几周内去世了。

[hɜːr; hər] [ˈdaɪərɪz] [ænd; ænd] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈestɪməb(ə)][tuː; tə][ˈlʌvəz] [ʌv; əv]
Her Diaries and Correspondence would be inestimable to lovers of
她 日记 和 一致 会 是 不可估量 到 恋人 的
[ˈwəːdzwə(:)θ] ;
WORDSWORTH ;
华兹华斯 ;
对于华兹华斯的爱好者来说, 她的日记和书信集将是无价之宝;

[fɔːr; fər] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [gəːt][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈentərd] [soʊ] [mægˈnetɪkli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
for few or none got so near to him or entered so magnetically into his
为了 很少 或者没有任何 得到 所以 靠近 到 他 或者 进入 所以 磁性 进入 他的
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .
很少有人能像他那样接近他, 或者像他那样深深地影响他的思想。

[ðə; ði] [ˈhedɪŋz] [ænd; ænd] [ˈnʌmbərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [nɒʊts] — [ˈlesər] [ænd; ænd][ˈlɑːrdʒər] —
The headings and numberings of the successive Notes — lesser and larger —
这 标题 和 编号 的 这 连续 笔记 — 较少 和 更大的 —
[wɪl] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈpɒʊəmz][ænd; ænd][ˈpleɪsɪz] .
will guide to the respective Poems and places .
将要 指导 到 这 各自 诗歌 和 地方 .
连续的注释(无论大小) 的标题和编号将引导读者找到相应的诗歌和地点。

{ [ɛ.kse.kseks] }
{ xxx }
{ xxx }
{xxx}

[ðə; ði] [ˈnʌmbərɪŋz] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [rɔˈsetɪz] [ˈhændɪ] [wʌn] - [ˈvɔːljəm] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəmz] ,
The numberings accord with ROSSETTI'S handy one - volume edition of the Poems ,
这 编号 符合 和 罗塞蒂的 便利 — - 体积 版 的 这 诗歌 ,
这些编号与罗塞蒂的单卷本《诗集》中的编号一致。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪl] [ɔːfər] [nɒʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈeni] .
but as a rule will offer no difficulty in any .
但 作为 一个 规则 将要 提供 不 困难 在 任何 .
但通常情况下, 这不会造成任何困难。

[ðə; ði][aɪ] . [ef] . [emˈesɪz] . [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæstərɪsk] [*] :
The I . F . MSS . are marked with an asterisk [*] :
这 我 . F . MSS . 是 标记 和 一个 星号 [*] :
IF MSS 用星号 [*] 标记:

[ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd][moʊˈtiːf] [wɪtʃ] [əˈpruːv] [ænd; ənd] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
On this and the principle and motif which approve and vindicate the
在这和这原则和主题哪个批准和表白这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈriːəli] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈɪntələkt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɜːrdz,wɜːθs]
publication of the Letters of every really potential intellect such as WORDSWORTH'S
发布 的 这 信件 的 每一个 真的 潜在的 智力 这样的 作为 华兹华斯的

，
，
，

基于此，以及所有真正有潜力的知识分子（例如华兹华斯）的书信出版所依据的原则和主题，
[ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈserə] [ˈkəʊlɪdʒ] [hæz; həz] [riˈmɑːkt] :
the accomplished daughter of SARA COLERIDGE has remarked :
这 完成 女儿 的 萨拉 柯尔律治 有 评论 :
莎拉·柯勒律治才华横溢的女儿曾说过：

- [ə; eɪ] [bʊk] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ɪˈpɪstələri] [ɪksˈtrækt्स] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhoʊli] [sætɪsˈfæktəri]
' A book composed of epistolary extracts can never be a wholly satisfactory
- 一个 书 由 的 书信体 提取物 能 绝不 是 一个 完全 令人满意的
[wʌn] ,
one ,
— ,

“一本由书信摘录组成的书永远不会完全令人满意。”
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪts] [ˈkɑːntents][ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈrelatɪv] [ænd; ənd] [ˈfrægməntəri] , [bʌt; bət] [ʌnˈɔːθəraɪzd]
because its contents are not only relative and fragmentary , but unauthorised
因为 它是 内容 是 不是 仅有的 相对的 和 片段 , 但 未经授权
[ænd; ənd] [,ʌnriˈvaɪzd] .
and unrevised .
和 未修订 .

因为它的内容不仅相对零散，而且未经授权和修订。
[tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
To arrest the passing utterances of the hour ,
到 逮捕 这 通过 话语 的 这 小时 ,
为了阻止当下转瞬即逝的言论，

[ænd; ənd] [rɪˈviːl] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈspʊkən] [ɪˈðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪnərmoʊst] [ˈsɜːrk(ə)]
and reveal to the world that which was spoken either in the innermost circle
和 揭示 到 这 世界 那 哪个 曾是 说 任何一个 在 这 最内层 圆圈
[ʌv; əv] [hoʊm] [əˈfekʃ(ə)n] ,
of home affection ,
的 家 感情 ,
并将那些在家庭最私密角落里流传下来的话语公之于众，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] ([bʌt; bət] [stɪl] [ˈgɑːrdɪd]) [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)] [ɔːr] [ˈfrendli] [ɪntərˈkɔːrs] ,
or in the outer (but still guarded) circle of social or friendly intercourse ,
或者 在 这 外 (但 仍然 守卫) 圆圈 的 社会的 或者 友好的 交往 ,
或者在社交或友好交往的外围（但仍然受到保护的）圈子里，

[siːmz] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
seems almost like a betrayal of confidence ,
似乎 几乎 喜欢 一个 背叛 的 信心 ,
这几乎就像是对信任的背叛，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [səˈvaɪvəz] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
and is a step which cannot be taken by survivors without some feelings of
和 是 一个 步 哪个 不能 是 已采取 经过 幸存者 没有 一些 情怀 的
[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəns] .
hesitation and reluctance .
犹豫 和 不情愿 .
对于幸存者来说，迈出这一步难免会有些犹豫和不情愿。

[ðæt] [rɪ'lʌktəns] [ɪz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ðæt] , [haʊ'evər] ['næt(ə)rəl] , [aɪ 'tiː][ɪz]
That reluctance is only to be overcome by the sense that , however natural , it is
那 不情愿 是 仅有的 到 是 克服 经过 这 感觉 那 , 然而 自然的 , 它 是
[ˈpɑːrtli] [ˈfaʊndɪd]
partly founded
部分 创立

这种不情愿只有通过认识到这一点才能克服：尽管这种不情愿很自然，但它部分是有依据的。

{ [ɛks'eks'aɪ] }
{ **xxxi** }
{ xxi }

{xxxi}

[ɑːn] [dɪ'luːʒn] — [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [liːdz] [juː 'es][tuː; tə][pər'sɑːnɪfaɪ] " [ðə; ði][wɜːrld] , " [tuː; tə][ˈævər; ɑːr]
on delusion — a delusion which leads us to personify " the world , " to our
在 错觉 — 一个 错觉 哪个 线索 我们 到 拟人化 " 这 世界 , " 到 我们的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

关于错觉——一种使我们把“世界”拟人化的错觉，

[æz; əz][æn; ən] [əb'tuːs] [ænd; ʌnd] ['sʌmwʌt] ['hɑːst(ə)l][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz]
as an obtuse and somewhat hostile individual , who is certain to take things
作为 一个 钝 和 有些 敌对的 个人 , WHO 是 肯定 到 拿 事物
[baɪ][ðə; ði] [rɔːŋ] ['hænd(ə)l] ,
by the wrong handle ,
经过 这 错误的 处理 ,

他是一个迟钝且有些敌对的人，肯定会误解事情的来龙去脉。

[ænd; ʌnd] ['kænaɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['niːdfl] [ə'laʊəns] , [ænd; ʌnd] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
and cannot be trusted to make the needful allowance , and supply the
和 不能 是 可信 到 制作 这 需要 津贴 , 和 供应 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'mɪʃnz] .
inevitable omissions .
不可避免的 遗漏 .

不能指望他们做出必要的让步，并弥补不可避免的疏漏。

[ˌwer'æz] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [brɪ'liːf] ,
Whereas it is a more reasonable and a more comfortable belief ,
然而 它 是 一个 更多的 合理的 和 一个 更多的 舒服的 信仰 ,
[ˌwɜːrə] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [brɪ'liːf] ,
然而，这是一种更合理、更令人安心的想法。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['lʌɪkli] [tuː; tə][kən'sɜːrn] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]
that the only part of the world which is in the least likely to concern itself with
那 这 仅有的 部分 的 这 世界 哪个 是 在 这 至少 可能 到 忧虑 本身 和
[sʌtʃ] ['vɔːljəmz] [æz; əz] [ðiːz] [ɪz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ʌnd]
such volumes as these is composed of a number of enlightened and
这样的 卷 作为 这些 是 由 的 一个 数字 的 开明 和
[sɪmpə'θetɪk] ['pɜːsənz] - ([æz; əz] [brɪ'fɔːr] ,
sympathetic persons ' (as before ,
交感神经 人 - (作为 前 ,

世界上唯一最不可能关注这类书籍的地方，是由一些开明且富有同情心的人组成的（如前所述）。

[ˈprefəs] , [ˌviː;aɪ'aɪ] . [ˌviː;aɪ'aɪ'aɪ] .) .
Preface , vii . viii .) .
前言 , 七 . 八 .) .

序言，vii. viii）。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [oʊvər'weɪ] [ɔːl] ['skruːpəlz][ænd; ʌnd] [rɪ'zɜːrv] . [10]
The closing consideration ought to outweigh all scruples and reserve . [10]
这 结束 考虑 应该 到 超重 全部 顾虑 和 预订 . [10]

最终的考虑因素应当压倒一切顾虑和保留。[10]

[ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] [sɪ'lekt] [ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈwə:dzwə(:)θ] — [ˈjɪrli] [ˈwaɪdnɪŋ] — [ænd; ənd]
There is the select circle of lovers of WORDSWORTH — yearly widening — and
那里 是 这 选择 圆圈 的 恋人 的 华兹华斯 — 每年 扩大 — 和
[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [ˈmʌltɪtju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][tu:; tə] [hu:m] [ˈwɪljəm] [ˈwə:dzwə(:)θ]
there are the far - off multitudes of the future to whom WILLIAM WORDSWORTH
那里 是 这 远的 - 离开 众多 的 这 未来 到 谁 威廉 华兹华斯
[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][grænd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th - 19th [ˈsentʃəri] ,
will be the grand name of the 18th - 19th century ,
将要 是 这 盛大 姓名 的 这 18th - 19th 世纪 ,
华兹华斯的爱好者群体日益壮大, 既有少数忠实拥趸, 也有未来无数的读者, 对他们而言, 威廉·华兹华斯将是18至19
世纪的伟大人物。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˈfeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ˈmɪltən] [ɑ:r; ər] [naʊ] ;
and all that SHAKESPEARE and MILTON are now ;
和 全部 那 莎士比亚 和 米尔顿 是 现在 ;
以及莎士比亚和弥尔顿如今所拥有的一切;

[ænd; ənd] [ˈka:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [ˈtʃeri] [ɪn] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
and consequently the letters of one so chary in letter - writing ought to be
和 最后 这 信件 的 一 所以 谨慎 在 信 - 写作 应该 到 是
[pʊt] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [lɔ:s] ,
put beyond the risks of loss ,
放 超过 这 风险 的 损失 ,
因此, 像他这样在写信方面非常谨慎的人的信件, 应该妥善保管, 避免丢失的风险。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ɪnˈtaɪərəti][ænd; ənd] [ˈtru:nɪs] .
and given to Literature in entirety and trueness .
和 给定 到 文学 在 整体 和 真实性 .
并完全、真实地献给文学。

[ˈwə:dzwə(:)θ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔ:rbɪd] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] , [hɪz; ɪz] [wi:k] [aɪz] [θru:ˈaʊt]
WORDSWORTH had a morbid dislike of writing letters , his weak eyes throughout
华兹华斯 有 一个 病态的 不喜欢 的 写作 信件 , 他的 虚弱的 眼睛 自始至终
[ˈrendərɪŋ] [ɔ:l] [ˈpenmənʃɪp] [ˈpeɪnf(ə)l] ;
rendering all penmanship painful ;
渲染 全部 书法 痛苦 ;
华兹华斯极其厌恶写信, 他终生视力衰弱, 写字对他来说十分痛苦;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈeditər] , [waɪl] [kənˈsi:dɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [læk] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [stɑɪl]
but the present Editor , while conceding that his letters lack the charm of style
但 这 展示 编辑 , 尽管 让步 那 他的 信件 缺少 这 魅力 的 风格
[ʌv; əv] [ˈkaʊpərz] ,
of COWPER'S ,
的 考珀的 ,
但现任编辑虽然承认他的信件缺乏考珀信件那种迷人的文风,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbaɪrənz] , [faɪndz][ɪn][ðəm; ðəm] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
and the vividness and passion of BYRON'S , finds in them , even the
和 这 生动性 和 热情 的 拜伦的 , 发现 在 他们 , 甚至 这
[ˈheɪstɪrst] ,
hastiest ,
最匆忙 ,
拜伦作品中那种生动鲜活、激情澎湃的风格, 即使是最仓促的, 也能从中找到。

[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈrɛrəst] [ˌbaɪəuˈɡræfɪk,-kəl] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜ:rprəteɪtɪv] [ˈvælju:] .
matter of rarest biographic and interpretative value .
事情 的 最稀有 传记 和 解释性的 价值 .
具有极其罕见的传记和阐释价值。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] - ;
He was not a great sentencemaker ;
他 曾是 不是 一个 伟大的 - ;
他不是一个优秀的造句者；

{ [ˌɛksˈɛksˈtu:] }
{ xxxii }
{ xxxii }

{xxxii}

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈpraɪɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɜ:r; wər][soʊ] ([ɪnˈtenʃənəli]) [pʊr] [æz; əz] [ʃʊr]
in a way prided himself that his letters were so (intentionally) poor as sure
在 一个 方式 自豪 他自己 那 他的 信件 是 所以 (故意) 贫穷的 作为 当然
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [ˌʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] ;
to be counted unworthy of publication ;
到 是 计数 不配 的 发布 ;
他甚至以此为荣，因为他的信件（故意）写得如此糟糕，以至于肯定不值得发表；

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [hæd; həd][ðə; ði]ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [deɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv]
and altogether had the prejudices of an earlier day against the giving of
和 共 有 这 偏见 的 一个 早些时候 天 反对 这 给予 的
[ˈletərz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
letters to the world ;
信件 到 这 世界 ;
他们仍然抱有过去那种反对向世人赠送信件的偏见；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪv]
but none the less are his letters informed with his intellect and meditative
但 没有任何 这 较少的 是 他的 信件 知情的 和 他的 智力 和 冥想
[ˈθɔ:tflnəs] [ænd; ənd] [ˈɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
thoughtfulness and exquisiteness of feeling .
深思熟虑 和 精致 的 感觉 .
但尽管如此，他的信件中仍然充满了他的智慧、深思熟虑的思考和细腻的情感。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [hu:] [ɪz] [ˈædmərəbli] [ˈkwɑ:lɪfaɪd]
It is earnestly to be hoped that one of the Family who is admirably qualified
它 是 切实 到 是 希望 那 一 的 这 家庭 WHO 是 令人钦佩地 合格的
[fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ʌv] [wɪl] [əˈdres] [hɪmˈself] [tu:; tə] [raɪt] [ˈædɪkwətli] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋli]
for the task of love will address himself to write adequately and confidingly
为了 这 任务 的 爱 将要 地址 他自己 到 写 充分 和 悄悄地
[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈrelatɪv] ;
the Life of his immortal relative ;
这 生活 的 他的 不朽 相对的 ;
我们衷心希望家族中一位才华横溢、完全胜任这项爱的使命的人，能够着手撰写他那位不朽亲人的传记，并且写得充分而真诚；

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðɪs] [ˈevri] [wʌn] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɔ:r][frʌm; frəm]
and toward this every one possessed of anything in the handwriting or from
和 朝向 这 每一个 一 拥有 的 任何事物 在 这 手写 或者 从
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈwə:dzwə(:)θ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ˌsi: ˈoʊ] - [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] .
the mind of WORDSWORTH may be appealed to for co - operation .
这 头脑 的 华兹华斯 可能 是 上诉 到 为了 合作 - 手术 .
凡拥有华兹华斯亲笔所著或出自其思想的任何作品的人，均可为此请求合作。

[ðə; ði] - [ˈmem,wɑ:rz] - [ʌv; əv][ðə; ði] ([naʊ]) [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] , [wɪˈðɪn] [ɪts] [oʊn] [ˈlɪmɪts] , [wʌz; wəz]
The ' Memoirs ' of the (now) Bishop of Lincoln , within its own limits , was
这 - 回忆录 - 的 这 (现在) 主教 的 林肯 , 之内 它是自己的 限制 , 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪft] ;
a great gift ;
一个 伟大的 礼物 ;
林肯主教（现任）的《回忆录》就其本身而言，是一份珍贵的礼物；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈvaʊɪdli] [nɑːt][ə; eɪ] - [laɪf] , - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [laɪf] .
but it is avowedly not a ' Life , ' and the world wants a Life .
但 它 是 公开地 不是 一个 - 生活 , - 和 这 世界 想要 一个 生活 .

但它显然不是一种“生活”，而世界想要的是一种生活。

[kəˈleɪn] [ʌ; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz][ʌ; əv] [ðiːz] [ˈletərz] [hæz; hæz] [rɪˈstɔːrd] [ˈsentənsɪz] [ænd; ənd][wɜːrdz]
Collation of the originals of these letters has restored sentences and words
整理的 的 这 原件 的 这些 信件 有 恢复 句子 和 字

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [kaɪnd] .
and things of the most characteristic kind .
和 事物 的 这 最多 特征 种类 .

对这些信件原件的校勘，恢复了其中最具特色的句子、词语和事物。

[ˈveri] [groʊs] [mɪˈsterks] [hæv; həv][ˈbɪlsoʊ] [bɪn] [kəˈrektɪd] . [-]
Very gross mistakes have also been corrected . [11]
非常 总的 错误 有 还 到过 已更正 . [-]

一些非常严重的错误也得到了纠正。[11]

[ˌaɪˈaɪəɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [remɪˈnɪsnɪz] [ʌ; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
Conversations and Personal Reminiscences of Wordsworth .
对话 和 个人的 回忆录 的 华兹华斯 .

华兹华斯的对话与个人回忆录。

[frʌm; frəm] - - [ˈletərz] ; - [ˈklaːpstaːk] .
From ' Satyrane's Letters ; ' Klopstock .
从 - - 信件 ; - 克洛普斯托克 .

出自《萨蒂兰的信》；克洛普施托克。

[ˈpɜːrsən(ə)l] [remɪˈnɪsnɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɑːn] .
Personal Reminiscences of the Hon .
个人的 回忆录 的 这 尊敬的 .

尊敬的先生的个人回忆录

[ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈkəʊlɪdʒ] .
Mr . Justice Coleridge .
先生 . 正义 柯尔律治 .

柯尔里奇法官先生。

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [ˈɪtəli] [wɪð; wɪθ] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
Recollections of a Tour in Italy with Wordsworth .
回忆 的 一个 旅游 在 意大利 和 华兹华斯 .

与华兹华斯一起游历意大利的回忆。

[baɪ][eɪtʃ] . [siː] . [ˈrɒbɪnsn] .
By H . C . Robinson .
经过 H . C . 罗宾逊 .

作者：HC Robinson。

[remɪˈnɪsnɪz] [ʌ; əv] [ˈleɪdi] [ˈrɪtʃərdʒən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvi] .
Reminiscences of Lady Richardson and Mrs . Davy .
回忆录 的 女士 理查森 和 太太 . 戴维 .

理查森夫人和戴维夫人的回忆录。

[ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌ; əv] [ˈlɪŋkən] .
Conversations recorded by the Bishop of Lincoln .
对话 记录 经过 这 主教 的 林肯 .

林肯主教记录的谈话。

[remɪˈnɪsnɪz] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [piː] . [greɪvz; grɑːvz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈdʌblɪn] ; [ɑːn][ðə; ði] [deθ]
Reminiscences by the Rev . R . P . Graves , M . A . , Dublin ; on the Death
回忆录 经过 这 牧师 . 拉 . P . 格雷夫斯 , M . 一个 . , 都柏林 ; 在 这 死亡
[ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] ;
of Coleridge ;
的 柯尔律治 ;

都柏林牧师RP Graves（文学硕士）的回忆录；关于柯勒律治之死；

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] ([hɪðərˈtuː] [ʌnˈpʌblɪʃt]) [remɪˈnɪsnɪz] .
and further (hitherto unpublished) Reminiscences .
和 更远 (迄今为止 未发表的) 回忆录 .

以及其他（此前未发表的）回忆录。

[æn; ən] [əˈmɛrɪkənz] [remɪˈnɪsnɪz] .
An American's Reminiscences .
一个 美国人的 回忆录 .

一位美国人的回忆录。

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈɔːbri] [diː] [ˈvɪr] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [naʊ] [fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] . [-]
Recollections of Aubrey de Vere , Esq . , now first published . [12]
回忆 的 奥布里 德 维尔 , 先生 . , 现在 第一的 已发布 . [-]

奥布里·德·维尔先生的回忆录，现已首次出版。[12]

[frʌm; frəm] - [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈʃeli] [ænd; ənd][ˈbaɪrən] , - [baɪ][iː] . [dʒeɪ] .
From ' Recollections of the Last Days of Shelley and Byron , ' by E . J .
从 - 回忆 的 这 最后的 天 的 雪莱 和 拜伦 , - 经过 E . J .

摘自EJ所著《雪莱与拜伦晚年回忆录》。

[ˈtriːˈlɔːni] , [ɛsˈkwɑɪər] .
Trelawny , Esq .
特里劳尼 , 先生 .

特里洛尼先生

[frʌm; frəm] [ˈletərz] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈteɪlɜː] (-) .
From Letters of Professor Tayler (1872) .
从 信件 的 教授 泰勒 (-) .

摘自泰勒教授的信件（1872 年）。

[ˈænɪkdʊt] [ʌv; əv] [ˈkræb] [ænd; ənd] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
Anecdote of Crabbe and Wordsworth .
轶事 的 克拉布 和 华兹华斯 .

克拉布和华兹华斯的轶事。

[ˈwɜːrdzˌwɜːrθs] [ˈleɪtər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈlɔːrd] [ˈbruːəm] .
Wordsworth's Later Opinion of Lord Brougham .
华兹华斯的 之后 观点 的 主 布鲁厄姆 .

华兹华斯对布鲁厄姆勋爵的后期看法。

{ [ˌɛksˈɛksˈθriː] }
{ xxxiii }
{ xxxiii }

{xxxiii}

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [praʊz] [ɪnˈevɪtəbli] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈzɜːrv] [əˈpɪnjənz]
These are included in the Prose inevitably , inasmuch as they preserve opinions
这些 是 包括 在 这 散文 不可避免地 , 因此 作为 他们 保存 意见

[ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] , [kˈrɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] ,
and sentiments , criticisms and sayings ,
和 情感 , 批评 和 谚语 ,

这些内容不可避免地包含在散文中，因为它们保存了观点和情感、批评和格言。

[ˈæktʃuəli] [ˈspəʊkən][baɪ] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ʌv; əv][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɒːrd] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
actually spoken by WORDSWORTH , of exactly the type of which Lord COLERIDGE ,
实际上 说 经过 华兹华斯 , 的 确切地 这 类型 的 哪个 主 柯尔律治 ,
[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
among other things ,
之中 其他 事物 ,

实际上，这是华兹华斯所说的话，正是柯勒律治勋爵等人所说的那种话。

[roʊt] [ðə; ði][ˈedɪtər] :
wrote the Editor :
写道 这 编辑 :

编辑写道：

- [aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtrænskɹɪpt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]
- **I hope we shall have a transcript from you of the thoughts and**
- 我 希望 我们 将 有 一个 文字稿 从 你 的 这 想法 和
[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [greɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,
opinions of that very great and noble person ,
意见 的 那 非常 伟大的 和 高贵 人 ,

“我希望你能提供一份这位伟大而高尚的人的思想和观点的记录。”

[ʌv; əv] [huːm] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm])
of whom (as far as I know them)
的 谁 (作为 远的 作为 我 知道 他们)

其中（据我所知）

[aɪˈtiː][ɪz][moʊst] [truː] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈveri] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ɪz][ɡoʊld] .
it is most true that " the very dust of his writings is gold .
它 是 最多 真的 那 " 这 非常 灰尘 的 他的 著作 是 金子 .

“他的作品中的尘埃都是黄金”这句话一点也不假。

" [ˈeni] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərət] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [weɪt] ;
" **Any grave and deliberate opinion of his is entitled to weight ;**
" 任何 严重 和 商榷 观点 的 他的 是 标题 到 重量 ;

“他提出的任何严肃而深思熟虑的意见都应予以重视；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [æt; ət][ɔːl] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [hoʊl]
and if we have his opinions at all , we should have them whole
和 如果 我们 有 他的 意见 在 全部 , 我们 应该 有 他们 所有的
[ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] . -
and entire . '
和 全部的 . -

如果我们要采纳他的观点，就应该完整无缺地接受。

[ðə; ði][ˈedɪtər][hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [oʊn] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] —
The Editor has studied to give WORDSWORTH'S own conversations and sayings —
这 编辑 有 研究 到 给 华兹华斯的 自己的 对话 和 谚语 —
[nɔːt] [ˈʌðər] - [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
not others ' concerning him .
不是 其他的 - 有关 他 .

编辑精心搜集了华兹华斯本人的谈话和语录，而不是其他人对他的评价。

[hens] [sʌtʃ] [ˈeləkwənt] [ˈsuːdoʊ] - [ɪnˈθuːziæzəm][æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][diː] [kwɪnsiːz] - [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv]
Hence such eloquent pseudo - enthusiasm as is found in De Quincey's ' Recollections of
因此 这样的 雄辩 伪 - 热情 作为 是 成立 在 德 昆西的 - 回忆 的
[ðə; ði] [leɪks] - ([wɜːrks] , [ˈvɔːl])
the Lakes ' (Works , vol .
这 湖泊 - (作品 , 卷 .

因此，在德昆西的《湖区回忆录》（作品集，第1卷）中，就出现了这种雄辩的伪热情。

[i:] .) [ɪz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .
ii .) is excluded .
二、 .) 是 排除 .

ii.) 被排除在外。

[hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][kɔːl][aɪ 'ti:] ['suːdoʊ] - [ɪn'θuːziæzəm] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] , [ə'lɜːrt] ,
He dares to call it pseudo - enthusiasm ; for this book of the little , alert ,
他 敢于 到 称呼 它 伪 - 热情 ; 为了 这 书 的 这 小的 , 警报 ,
[self] - ['kɑːnʃəs] ['kriːtʃər] ,
self - conscious creature ,
自己 - 有意识的 生物 ,

他竟敢称之为伪热情；因为这本书讲述的是一个娇小、机敏、有自知之明的生物的故事，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [breɪn][ænd; ənd] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [tʌŋ] — [ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with the marvellous brain and more marvellous tongue — a monkey with a
和 这 奇妙 脑 和 更多的 奇妙 舌头 — 一个 猴 和 一个
['mænz] [soʊl] ['sʌmhəʊ] ['trænzmaɪgreɪtɪd] [ɪntuː][aɪ 'ti:] — ['əʊpənz][ænd; ənd] [ʌts] [wɪ'ðəʊt]
man's soul somehow transmigrated into it — opens and shuts without
男人的 灵魂 不知何故 迁移 进入 它 — 打开 和 关闭 没有
[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪ:'zɜːvɪŋ][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [prə'fesɪz] [tuː; tə] ['ɑːnər] .
preserving a solitary saying of the man he professes to honour .
保存 一个 孤 说 的 这 男人 他 声称 到 荣誉 .

拥有奇妙的大脑和更奇妙的舌头——一只猴子，不知何故转世到了人的灵魂里——开合不停，却没能保留住他声称要尊敬的那个人的一句话。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['meɜər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ɔːr][noʊ] ['ɪnsaɪt] .
That is a measure of his admiration as of his insight or no insight .
那 是 一个 措施 的 他的 钦佩 作为 的 他的 洞察力 或者 不 洞察力 .

这既体现了他对这位艺术家的钦佩之情，也反映了他缺乏洞察力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [br'saɪdɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'pɜːrtɪnənsɪz] ,
There are besides personal impertinencies ,
那里 是 除了 个人的 傲慢无礼 ,
除了个人无礼之外，

{ [ɛks'eks'fɔːr] }
{ xxxiv }
{ 34 }

{xxxiv}

[dɪ'klærətɪv] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [vʌl'gærətɪ] . [-]
declarative of essential vulgarity . [13]
声明式 的 基本的 粗俗 . [-]
本质上粗俗的宣言。 [13]

['smɔːlər] [men][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ðer; ðər] - [rekə'lekʃənz] , - [ɔːr] ['ræðər] ['riːteɪld] [ðer; ðər] ['gɔːsɪp] ;
Smaller men have printed their ' Recollections , ' or rather retailed their gossip ;
较小的 男人 有 打印 他们的 - 回忆 , - 或者 相当 零售 他们的 闲话 ;
小人物们印发了他们的“回忆录”，或者更确切地说，是兜售他们的八卦；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,
but they themselves occupy the foreground ,
但 他们 他们自己 占据 这 前景 ,
但它们本身却占据了前景，

[mʌtʃ] [æz; əz][jɔːr; jər] ['tʃɪmni] - [swiːp] [,ɪntrə'djuːsɪs] [hɪm'self] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
much as your chimney - sweep introduces himself prominently in front of his
很多 作为 你的 烟囱 - 扫 介绍 他自己 突出地 在 正面 的 他的
['saɪnbɔːrd] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['meni] - ['tʃɪmnɪd] - ['noʊb(ə)l] [haʊs] . -
signboard presentment of some many - chimneyed ' noble house . '
招牌 呈报 的 一些 许多 - 烟囱 - 高贵 房子 . -

就像你的烟囱清洁工在他那块写着“贵族宅邸”多烟囱招牌的招牌前显眼地自我介绍一样。

[ˈiːv(ə)n] [ˈɛmṑsənz] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtreɪts] - ([ə; eɪ][moʊst] [ən] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [bʊk]) [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
Even Emerson's ' English Traits ' (a most un - English book) belongs to the same
甚至 爱默生的 - 英语 特征 - (一个 最多 联合国 - 英语 书) 属于 到 这 相同的
[ˌʌndərˈbred] [ˈkætəɡɔːri] .
underbred category .
粗俗 类别 .

就连爱默生的《英国人的特征》（一本非常不像英国人的书）也属于同一类低劣之作。

[ðə; ði] [nuː] - [ˌrekəˈlekʃənz] - [baɪ] [ˈɔːbri] [diː] [ˈvɪr] , [ɛsˈkwɔɪər] . ,
The new ' Recollections ' by AUBREY DE VERE , Esq : ,
这 新的 - 回忆 - 经过 奥布里 德语 真实 , 先生 : ,
奥布里·德·维尔律师的新作《回忆录》

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈplʌblɪʃ] — [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈdeɪntɪli]
it is a privilege to publish — full of reverence and love , and so daintily
它 是 一个 特权 到 发布 — 满的 的 尊敬 和 爱 , 和 所以 轻柔地
[ænd; ənd] [ˈmjuːzɪkli] [ˈwɜːrdɪd] ,
and musically worded ,
和 音乐上 措辞 ,
能够发表这样一篇充满敬畏和爱意，且措辞如此优美动人的文章，我深感荣幸。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
as they are :
作为 他们 是 :
就如它们现在这样。

[sʌtʃ] [ɪz][æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈvɑːljəmz] ;
Such is an account of the contents of these volumes ;
这样的 是 一个 帐户 的 这 内容 的 这些 卷 ;
以上是这些卷册内容的概述；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈeditər] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [θæŋks] [tuː; tə]
and it may be permitted the Editor to record his hearty thanks to
和 它 可能 是 允许 这 编辑 到 记录 他的 爽朗 谢谢 到
[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] — [ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
the Sons of the Poet — WILLIAM WORDSWORTH ,
这 儿子们 的 这 诗人 — 威廉 华兹华斯 ,
编辑谨此向诗人之子——威廉·华兹华斯——致以衷心的感谢。

[ɛsˈkwɔɪər] . , [kɑːˈlaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] [ded] [rev] . [dʒɑːn] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [em] . [ə; eɪ] . ,
Esq : , Carlisle , and the just dead Rev . JOHN WORDSWORTH , M : A : ,
先生 : , 卡莱尔 , 和 这 只是 死的 牧师 : 约翰 华兹华斯 , M : 一个 : ,
[ˈbrɪɡəm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [prəˈfesər] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ʌv; əv] [bəˈmˈbeɪ] ,
Brigham — and his nephew Professor WORDSWORTH of Bombay ,
布里格姆 — 和 他的 侄子 教授 华兹华斯 的 孟买 ,

卡莱尔的先生，以及刚刚去世的布里格姆的约翰·沃兹沃思牧师（文学硕士）——还有他的侄子，孟买的沃兹沃思教授，
[fɔːr; fər][ðer; ðər][soʊ] [ˈflætərɪŋ] [kəˈmɪtl] [ʌv; əv] [ðɪs] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə]
for their so flattering committal of this trust to him ; and especially to
为了 他们的 所以 奉承 入狱 的 这 相信 到 他 ; 和 尤其 到
[ðə; ði][læst] ,
the last ,
这 最后的 ,

感谢他们如此荣幸地将这份信任托付给他；尤其感谢最后一位。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈglædnɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] [θruːˈaʊt] — [ˈɔːɡjəri] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒər]
for his sympathetic and gladdening counsel throughout — augury of larger
为了 他的 交感神经 和 令人高兴 法律顾问 自始至终 — 预兆 的 更大的
[ˈsɜːrvɪs] [ˈʌltɪmətli] , [ˌaɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] .
service ultimately , it is to be hoped .
服务 最终 , 它 是 到 是 希望 .

感谢他一直以来给予的体谅和令人欣慰的建议——这预示着 he 最终将做出更大的贡献，希望如此。

[tuː; tə][ðə; ði][,si: 'oʊ] - [ɪg'zekjətər][wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ɛs'kwər] . — [ˈstrɪklənd]
To the co - executor with WILLIAM WORDSWORTH , Esq . — STRICKLAND
到 这 合作 - 遗嘱执行人 和 威廉 华兹华斯 , 先生 . — 斯特里克兰
[ˈkʊksən] , [ɛs'kwər] . — [laɪk] [ək'naːlɪdʒmənt] [ɪz] [duː] .
COOKSON , Esq . — like acknowledgment is due .
库克森 , 先生 . — 喜欢 致谢 是 到期的 .

与 WILLIAM WORDSWORTH 先生共同担任遗嘱执行人的 STRICKLAND COOKSON 先生也应受到同样的认可。

[hiː; hi][ˈkænaːt] [səˈfɪjntli] [θæŋk] [ˈɔːbri] [diː] [ˈvɪr] , [ɛs'kwər] . , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt]
He cannot sufficiently thank AUBREY DE VERE , Esq . , for his brilliant
他 不能 足够 感谢 奥布里 德语 真实 , 先生 . , 为了 他的 杰出的
[ˌkaːntrɪˈbjuːʃ(ə)n]
contribution
贡献
他无法充分感谢奥布里·德·维尔先生的卓越贡献。

{ [ˌɛks'ɛks'faɪv] }
{ xxxv }
{ xxxv }
{xxxv}

[tuː; tə][ðə; ði] - [ˈpɜːrsən(ə)l] [remɪˈnɪsnɪz] . -
to the ' Personal Reminiscences . '
到 这 - 个人的 回忆录 . -
到“个人回忆录”部分。

[ðə; ði] [rev] . [ˈraːbərt] [ˈpɹɪːsɪvəl] [greɪvz; grɑːvz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] ([ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv]
The Rev . ROBERT PERCEVAL GRAVES , M . A . , of Dublin (formerly of
这 牧师 . 罗伯特 感知 坟墓 , M . 一个 . , 的 都柏林 (以前 的
[ˈwɪndəmiə]) ,
Windermere) ,
温德米尔) ,
都柏林（原温德米尔）的罗伯特·珀西瓦尔·格雷夫斯牧师，文学硕士

[hæz; hæz] [ˈgreɪtli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈvɑːljəmz] [baɪ] [ˈfɔːwəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər]
has greatly added to the interest of these volumes by forwarding his further
有 非常 额外 到 这 兴趣 的 这些 卷 经过 转发 他的 更远
[remɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv] " [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [ˈletərz] .
reminiscences of " WORDSWORTH and the Hamilton Letters .
回忆录 的 " 华兹华斯 和 这 汉密尔顿 信件 .
他进一步回忆了“华兹华斯和汉密尔顿书信”，大大增加了这些卷册的趣味性。

[ˌfɪftiːn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [nɑːt] [jet] [ˈpʌblɪʃt] ,
Fifteen of these letters of WORDSWORTH , not yet published ,
十五 的 这些 信件 的 华兹华斯 , 不是 然而 已发布 ,
华兹华斯的这十五封信尚未发表。

[wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , [sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ɑːr] .
will be given in a Life of the great mathematician of Ireland , Sir W . R .
将要 是 给定 在 一个 生活 的 这 伟大的 数学家 的 爱尔兰 , 先生 W . 拉 .
[ˈhæmɪltən] ,
HAMILTON ,
汉密尔顿 ,
将在爱尔兰伟大的数学家W·R·汉密尔顿爵士的传记中介绍。

[tɔːrdz] [huːm] [ˈwəːdzwə(:)θ] [felt][ðə; ði] [ˈwɔːrməst] [ˈfrendʃɪp] ,
towards whom WORDSWORTH felt the warmest friendship ,
向 谁 华兹华斯 毛毡 这 最温暖 友谊 ,
华兹华斯对谁怀有最深厚的友谊，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd][ˈdʒiːniəs][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈæbsəlu:t] [ˌædməˈreɪ](ə)n] .
and of whose many - sided genius he had the most absolute admiration .
和 的 谁 许多 - 侧面 天才 他 有 这 最多 绝对 钦佩 .

他对这位天才的多才多艺抱有最崇高的敬意。

[ˈmɪstər] . [greɪvz; grɑ:vz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [ˈfɒlk] [ˈɡreɪvɪl] , [ˈbɔːrd] [brʊk] ,
Mr . GRAVES , walking in the footsteps of FULKE GREVILLE , Lord BROOKE ,
先生 . 坟墓 , 步行 在 这 脚步声 的 富尔克 格雷维尔 , 主 布鲁克 ,
格雷夫斯先生, 追随富尔克·格雷维尔, 布鲁克勋爵的脚步,

[hu:z] [sɔ:t] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:m] [fʊd; fəd] [biː; bi] [ˈgreɪvn] - [ˈfrend] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdnɪ] - ([ˌɔːlˈbiːɪt])
who sought that on his tomb should be graven ' Friend of Sir Philip Sidney ' (albeit
WHO 寻求 那 在 他的 墓 应该 是 雕刻 - 朋友 的 先生 菲利普 西德尼 - (尽管
[hiː; hi] [wʊd] [ˈmɑːdɪstli] [dɪsˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [kəmˈpæɪrɪsn]) ,
he would modestly disclaim the lofty comparison) ,
他 会 谦虚地 放弃 这 高远 比较) ,

他曾要求在自己的墓碑上刻上“菲利普·西德尼爵士的朋友”(尽管他会谦虚地否认这种崇高的比喻)。

[rɪˈɡɑːrdz][aɪˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈmeməri] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [kɔːld] - [maɪ] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd]
regards it as his title to memory that he was called ' my highly esteemed
问候 它 作为 他的 标题 到 记忆 那 他 曾是 称为 - 我的 高度 尊敬的
[ˈfrend] - [baɪ] [ˈwəːdzwə(:)θ] ([ˈvɑːl]) .
friend ' by WORDSWORTH (vol .
朋友 - 经过 华兹华斯 (卷 .

他认为华兹华斯称他为“我尊敬的朋友”是他留给世人的荣耀 (第1卷)。

[aɪˈarˈaɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . -) .
p . 27) .
p . -) .

第 27 页)。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [grævəzɪz] [ðə; ði][ˈpəʊət][hæd; həd] [mʌt] [rɪˈɡɑːrd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wəz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] .
For the GRAVESES the Poet had much regard , and it was mutual .
为了 这 格雷夫斯 这 诗人 有 很多 看待 , 和 它 曾是 相互的 .
诗人对格雷夫斯一家非常敬重, 格雷夫斯一家也同样敬重他。

[ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈwəːdzwə(:)θ] [baɪ][ðə; ði] ([naʊ]) [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlɪməɪɪk] [wəz; wəz][soʊ]
A Sonnet addressed to WORDSWORTH by the (now) Bishop of Limerick was so
一个 十四行诗 已解决 到 华兹华斯 经过 这 (现在) 主教 的 利默里克 曾是 所以
[ˈhaɪli] [ˈvæljuːd][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪːd] [aɪˈtiː] ,
highly valued by him that it is a pleasure to be able to read it ,
高度 有价值的 经过 他 那 它 是 一个 乐趣 到 是 有能力的 到 读 它 ,
利默里克主教 (现任) 写给华兹华斯的十四行诗深受他喜爱, 因此能够读到这首诗是一种荣幸。

[æz; əz] [ðʌs] :
as thus :
作为 因此 :

如下所示:

- [tuː; tə] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
' To Wordsworth .
- 到 华兹华斯 .

致华兹华斯。

[ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] ,
The Sages of old time have pass'd away ,
这 智者 的 老的 时间 有 通过 离开 ,
古代的圣贤们都已逝去,

[ə; eɪ] [θɔːŋ] [ʌv; əv] ['mɑːtɪ] [neɪmz] .
A throng of mighty names .
一个 人群 的 强大的 姓名 :

一大批响当当的名字。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['paʊər]
But little power

但功率很小

[hæv; həv] ['eɪnʃənt] [neɪmz] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊər] :
Have ancient names to rule the present hour :

让古老的名字主宰当下:

[noʊ][ˈpleɪtoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ]
No Plato to the learners of our day

当今的学习者不再需要柏拉图。

[ɪn] [groʊv] [ʌv; əv] ['ækədi:m] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [weɪ] ,
In grove of Academe reveals the way ,

在学院的树林中，指引着方向。

[ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The law , the soul of Nature .

法则，自然的灵魂。

[jet] [ə; eɪ] [laɪt]
Yet a light

然而，一束光

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɪzdəm] , ['biːmɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] [braɪt] ,
Of living wisdom , beaming calm and bright ,

充满生活智慧，散发着平静而明亮的光芒，

[fəˈbɪdz] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] - [mɪd] ['erərz] [meɪz] [tuː; tə] [streɪ] .
Forbids our youth ' mid error's maze to stray .

禁止我们的青年在错误的迷宫中误入歧途。

[tuː; tə] [ðiː] , [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['revərənt] [lʌv] ,
To thee , with gratitude and reverent love ,

怀着感激和敬畏之心，向您致以问候。

[oʊ][ˈpoʊət][ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfər] !
O Poet and Philosopher !

哦，诗人和哲学家！

[wiː; wi][tʰɜːrn] ;
we turn ;

我们转身；

[fɔːr; fər][ɪn][ðəɪ] [truːθ] - - [sɔːŋ] [wiː; wi] [lɜːrn]
For in thy truth - inspirèd song we learn

因为在你那充满真理的歌声中我们学到

[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [tuː; tə] [kwel] — [ɪˈrekt] [tuː; tə] [muːv] ,
Passion and pride to quell — erect to move ,
热情 和 自豪 到 荡平 — 直立 到 移动 ,
平息激情与骄傲——挺身而出, 推动前进

[frʌm; frəm] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [dɪˈlɪvəd] — [ænd; ənd] [kənˈsiːvɪŋ]
From doubts and fears deliver'd — and conceiving
从 疑虑 和 恐惧 已交付 — 和 受孕
从疑虑和恐惧中解脱——并构思

[pʃʊr] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] .
Pure hopes of heaven , live happy in believing .
纯的 希望 的 天堂 , 居住 快乐的 在 相信 .
纯粹的对天堂的希望, 在信仰中快乐生活。

[ˈɔːgəst] - . -
August 1833 . ' -
八月 - . -
1833年8月。

[siː] . [dʒiː] .
C : G :
C : G :
CG

{ [ˌɛksˈɛksˈsɪks] }
{ xxxvi }
{ xxxvi }
{xxxvi}

[ˈleɪdɪ] [ˈrɪtʃərdʰsən] [hæz; həz] [ˈsɪmələrlɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] -
Lady RICHARDSON has similarly added to the value of her former ' -
女士 理查森 有 相似地 额外 到 这 价值 的 她 以前的 -
[ˌrekəˈlekʃənz] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .
Recollections ' for this work .
回忆 - 为了 这 工作 .
理查森夫人也为这部作品增添了 她以前“回忆录”的价值。

[ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈgrætɪtuːd] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] - [ʌv; əv] [ˈlɑːkrɪɡ] , [ˈraɪdəl] ,
Very special gratitude is due to the Miss QUILLINANS of Loughrigg , Rydal ,
非常 特别的 感激 是 到期的 到 这 错过 - 的 洛里格 , 莱达尔 ,
在此特别感谢来自赖德尔洛夫里格的奎利南斯小姐，

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [emˈes] . [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɛn,wɪks] [ˈnoʊts] — [wʌn] [hæf] [ɪn][ðer; ðər]
for the use of the MS . of Miss FENWICK'S Notes — one half in their
为了 这 使用 的 这 多发性硬化症 . 的 错过 芬威克 笔记 — — 一半 在 他们的
[ˈfɑːðəːz] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
father's handwriting ,
父亲的 手写 ,
为了使用芬威克小姐的笔记手稿——其中一半是他们父亲的笔迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] ([ɔːr] [ðerəˈbaʊt]) [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - (- [ˈdɔːrə] -) ,
and the other half (or thereabout) in that of Mrs . QUILLINAN (' DORA ') ,
和 这 其他 一半 (或者 大约) 在 那 的 太太 . - (- 多拉 -) ,
另一半（或差不多一半）则属于奎利南夫人（“多拉”），

[huː] [æt; ət][ðə; ði][end][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] :
who at the end has written :
WHO 在 这 结尾 有 书面 :
最后写道：

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi] [neɪmd] [prəˈfesər] [ˈdaʊdən][ænd; ənd] [rev] . [iː] . [piː] . [greɪvz; graːvz] , [em] .
There must be named Professor DOWDEN and Rev . E . P . GRAVES , M .
那里 必须 是 命名 教授 道登 和 牧师 . E . P . 坟墓 , M .
[ə; eɪ] . , [-] [ˈdʌblɪn] ; [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkoussənz] ,
A . , [14] Dublin ; F . W . COSENS ,
一个 . , [-] 都柏林 ; F . W . 协和 ,

必须提及 DOWDEN 教授和 EP GRAVES 牧师，文学硕士，[14] 都柏林；FW COSENS，

[esˈkwaɪər] . , [ænd; ənd][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈsɪm,kɑːks] , [esˈkwaɪər] . , [ˈlʌndən] ; [ˈdʌbljuː] . [ˈɔːldɪs] [raɪt] ,
Esq . , and G . A . SIMCOX , Esq . , London ; W . ALDIS WRIGHT ,
先生 . , 和 G . 一个 . 西姆科克斯 , 先生 . , 伦敦 ; W . 奥乐齐 赖特 ,
[esˈkwaɪər] . , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
Esq . , M . A . , Trinity College , Cambridge .
先生 . , M . 一个 . , 三位一体 大学 , 剑桥 .

和 GA SIMCOX 先生，伦敦；W. ALDIS WRIGHT 先生，文学硕士，剑桥三一学院。

[wʌn] [pɔɪnt] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] .
One point only remains to be noticed .
一 观点 仅有的 遗迹 到 是 注意到 .

还有一点需要注意。

[ˈevri] [wʌn] [huː] [noʊz] [ˈaʊər; ɑːr][haɪst; ˈhaɪəst] [poʊˈetɪkl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [noʊz] [ðə; ði]
Every one who knows our highest poetical literature knows the
每一个 一 WHO 知道 我们的 最高 诗意的 文学 知道 这
凡是了解我们最高水平诗歌文学的人都知道

{ [ˌeksˈeksˈsɛvən] }
{ xxxvii }
{ xxxvii }

{xxxvii}

- [lɔːst] [ˈliːdər] - [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ] , [esˈkwaɪər] .
' Lost Leader ' of ROBERT BROWNING , Esq .
- 丢失的 领导者 - 的 罗伯特 褐变 , 先生 .

罗伯特·勃朗宁先生的《迷失的领袖》

[ˈmeni] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈmaɪzɪz] [ænd; ənd] [əˈsɜːʃnz] [ænd; ənd]
Many have been the speculations and surmises and assertions and
许多 有 到过 这 猜测 和 推测 和 断言 和
[kɒntrəˈdɪkʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] - [lɔːst] [ˈliːdər] - [wʌz; wəz] .
contradictions as to who the ' Lost Leader ' was .
矛盾 作为 到 WHO 这 - 丢失的 领导者 - 曾是 .

关于“失踪的领袖”是谁，出现了许多猜测、推断、断言和矛盾的说法。

[ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ɪˈmɔːrt(ə)l] [kənˈsɜːrnz] [juːˈes][ɔːl] .
The verdict of one of the immortals on his fellow - immortal concerns us all .
这 判决 的 一 的 这 不朽者 在 他的 同伴 - 不朽 担忧 我们 全部 .
一位神仙对另一位神仙的判决，与我们所有人息息相关。

[hens] [aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈθæŋkfulnəs] [ðə; ði] [ˈedɪtər][ʌv; əv] [ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [ˈproʊz]
Hence it is with no common thankfulness the Editor of WORDSWORTH'S Prose
因此 它是 和 不 常见的 感恩 这 编辑 的 华兹华斯的 散文
[ɪmˈbreɪsɪz] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [brɪˈɑːnd] [əˈpiːl] ,
embraces this opportunity of settling the controversy beyond appeal ,
拥抱 这 机会 的 安顿 这 争议 超过 上诉 ,

因此，《华兹华斯散文集》的编辑怀着难以言喻的感激之情，欣然接受了这次彻底解决争议的机会。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [raɪt]
by giving a letter which Mr . BROWNING has done him the honour to write
经过 给予 一个 信 哪个 先生 : 褐变 有 完毕 他 这 荣誉 到 写
[fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .
for publication .
为了 发布 :

他递交了一封信，这封信是勃朗宁先生荣幸地为他撰写并发表的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈfɔːləʊz] :
It is as follows :
它 是 作为 跟随 :

具体如下:

- - [ˈwɒrɪk] - [ˈkres(ə)nt] ,
- **'19 Warwick - crescent** ,
- - 沃里克 - 新月 ,

'19 Warwick-crescent,

[ˈdʌbljuː] . [ˈfebjə,wəri] . - , - - .
W . Feb . 24 , ' 75 .
W : 二月 : - , - - :

W. 1975年2月24日。

[dɪr] [ˈmɪstər] . ,
DEAR MR . GROSART ,
亲爱的 先生 : 格罗萨特 ,

尊敬的格罗萨特先生:

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [naʊ] [əˈdres] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈduːli]
I have been asked the question you now address me with , and as duly
我 有 到过 问 这 问题 你 现在 地址 我 和 , 和 作为 正式地
[ˈænsər] [aɪ ˈtiː] ,
answered it ,
回答 它 ,

我曾被问及你现在向我提出的问题，并且我已经如实回答了这个问题。

[aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][wʌn] [mɔːr]
I can't remember how many times : there is no sort of objection to one more
我 不能 记住 如何 许多 时代 : 那里 是 不 种类 的 异议 到 一 更多的
[əˈʃərəns] ,
assurance ,
保证 ,

我已经记不清多少次了：对于再多一次保证，没有任何异议。

[ɔːr] [ˈræðər] [kənˈfe(ə)n] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
or rather confession , on my part ,
或者 相当 忏悔 , 在 我的 部分 ,

或者更确切地说，是我坦白道。

[ðæt] [aɪ][dɪd][ɪn][maɪ][ˈheɪsti] [juːθ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈvenəˌreɪtɪd] [ˌpɜːrsəˈnæləti]
that I did in my hasty youth presume to use the great and venerated personality
那 我 做过 在 我的 仓促 青年 怙 到 使用 这 伟大的 和 受人尊敬 性格
[ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz][ˈmɑːd(ə)l] ;
of WORDSWORTH as a sort of painter's model ;
的 华兹华斯 作为 一个 种类 的 画家的 模型 ;

我年轻气盛时，竟妄图以华兹华斯这位伟大而受人尊敬的人物为绘画模特；

[wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] [pər'tɪkjələ] [fɪ:tʃər] [meɪ] [bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd]
one from which this or the other particular feature may be selected and
一 从 哪个 这 或者 这 其他 特别的 特征 可能 是 已选 和
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] :
turned to account :
转向 到 帐户 :

可以选择并利用这一或另一特定特征：

[hæd; həd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [mɔ:r] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['boʊldnəs] [æz; əz] [pɔ:'treɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][mæn] ,
had I intended more , above all , such a boldness as portraying the entire man ,
有 我 故意的 更多的 , 多于 全部 , 这样的 一个 大胆 作为 描绘 这 全部的 男人 ;
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv] [tɔ:kt] [ə'baʊt] " ['hændfulz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['rɪbən] " .
I should not have talked about " handfuls of silver and bits of ribbon " .
我 应该 不是 有 谈话 关于 " 一把 的 银 和 比特 的 丝带 " .
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv] [tɔ:kt] [ə'baʊt] " ['hændfulz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['rɪbən] " .
我不应该谈论“一把银子和几条丝带”。

[ði:z] ['nevər] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊət] ; [hu:z] [dɪ'fekʃn] ,
These never influenced the change of politics in the great poet ; whose defection ,
这些 绝不 影响 这 改变 的 政治 在 这 伟大的 诗人 ; 谁 叛逃 ,
[nevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊət] ; [hu:z] [dɪ'fekʃn] ,
这些从未影响这位伟大诗人的政治立场转变；然而，他的叛变，

[ə'kʌmpənɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['regjələ] [feɪs] [ə'baʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['pɑ:rtɪ] ,
accompanied as it was by a regular face about of his special party ,
伴随 作为 它 曾是 经过 一个 常规的 脸 关于 的 他的 特别的 派对 ;
[ə'kʌmpənɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['regjələ] [feɪs] [ə'baʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['pɑ:rtɪ] ,
因为他身边还有他特别派对上的一位常客，

[wʌz; wəz][tu:; tə][maɪ]['dʒu:vənəl; 'dʒu:vənəl] [æprɪ'henʃn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mə'tʃʊ] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] ,
was to my juvenile apprehension , and even mature consideration ,
曾是 到 我的 少年 忧虑 , 和 甚至 成熟 考虑 ,
[æn; ən] [ɪ'vent] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] .
an event to deplore .
一个 事件 到 遗憾 .
[wʌz; wəz][tu:; tə][maɪ]['dʒu:vənəl; 'dʒu:vənəl] [æprɪ'henʃn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mə'tʃʊ] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] ,
以我年少时的恐惧，即使以我成熟的视角来看，这都是一件令人痛心的事。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɑ:n][maɪ] [wɔ:l] [aɪ][kæn; kən] ['rekəɡnaɪz] ['fɪɡjəz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
But just as in the tapestry on my wall I can recognise figures which have
但 只是 作为 在 这 挂毯 在 我的 墙 我 能 认出 数据 哪个 有
[strʌk] [aʊt][ə; eɪ] ['fænsɪ] ,
struck out a fancy ,
击 出去 一个 想要 ,
[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɑ:n][maɪ] [wɔ:l] [aɪ][kæn; kən] ['rekəɡnaɪz] ['fɪɡjəz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
但就像我墙上的挂毯一样，我能认出那些让我心动的图案。

[ɑ:n] [ə'keɪʒn] , [ðæt] [ðʊ] ['tru:lɪ] [ɪ'nʌf] [ðʌs] [dɪ'raɪvd] , [jet] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'pɑ:stərəs] [æz; əz]
on occasion , that though truly enough thus derived , yet would be preposterous as
在 场合 , 那 尽管 真的 足够的 因此 衍生的 , 然而 会 是 荒谬 作为
[ə; eɪ]['kɑ:pi] ,
a copy ,
一个 复制 ,
[ɑ:n] [ə'keɪʒn] , [ðæt] [ðʊ] ['tru:lɪ] [ɪ'nʌf] [ðʌs] [dɪ'raɪvd] , [jet] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'pɑ:stərəs] [æz; əz]
有时，虽然确实如此推导而来，但作为复制品却会显得荒谬可笑。

[soʊ] , [ðʊ] [aɪ] [der] [nɔ:t][dɪ'haɪ][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊəm] ,
so , though I dare not deny the original of my little poem ,
所以 , 尽管 我 敢 不是 否定 这 原来的 的 我的 小的 诗 ,
[soʊ] , [ðʊ] [aɪ] [der] [nɔ:t][dɪ'haɪ][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊəm] ,
所以，虽然我不敢否认我这首小诗的原发性，

[aɪ] [ɔːltəˈgeðər] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] " ['veri] ['efɪdʒɪz] " [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
I altogether refuse to have it considered as the " very effigies " of such a
我 共 拒绝 到 有 它 经过考虑的 作为 这 " 非常 人偶 " 的 这样的 一个
[ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [suː.pɪriˈɔːrəti] .
moral and intellectual superiority .
道德 和 知识分子 优势 .
我完全拒绝将其视为这种道德和智力优越性的“象征”。

['feɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,
肃然，
[ˈrɑːbərt] ['braʊnɪŋ] . -
ROBERT BROWNING . -
罗伯特 褐变 . -
罗伯特·勃朗宁。

[ðə; ði][ˈeditər] [ˈkænɑːt] [kloʊz] [ðɪs] [ˈprefəs] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs]
The Editor cannot close this Preface without expressing his sense of the greatness
这 编辑 不能 关闭 这 前言 没有 表达 他的 感觉 的 这 伟大
[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
of the trust confided to him ,
的 这 相信 坦白 到 他 ,
编者在结束这篇序言之前，必须表达他对所受信任的深深感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈbenɪfɪt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]
and the personal benefit it has been to himself to have been brought
和 这 个人的 益处 它 有 到过 到 他自己 到 有 到过 带来
[soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n]
so near to WILLIAM WORDSWORTH as he has been in working on this collection
所以 靠近 到 威廉 华兹华斯 作为 他 有 到过 在 在职的 在 这 收藏
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [proʊz] .
of his Prose .
的 他的 散文 .
而他本人也从中受益匪浅，因为他有机会如此近距离地接触威廉·华兹华斯，并参与了这部散文集的编纂工作。

[hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːd] [æz; əz][hiː; hi][ˈhændəld][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænz][emˈesɪz] . ,
He felt almost awed as he handled the great and good man's MSS . ,
他 毛毡 几乎 敬畏 作为 他 处理 这 伟大的 和 好的 男人的 MSS . ,
当他翻阅这位伟大而善良的人的手稿时，他感到无比敬畏。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] ([æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]) , ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
and found himself behind the screen (as it were) , seeing what he had
和 成立 他自己 在后面 这 屏幕 (作为 它 是) , 看到 什么 他 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,
他发现自己仿佛置身于屏幕之后，看到了他之前所看到的一切。

['tʌtʃɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ,
touching what he had touched ,
接触 什么 他 有 感动 ,
触摸他曾触摸过的东西，

{ [ˌɛksˈɛksˈɛrt] }
{ **xxxviii** }
{ 38 }
{xxxviii}

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ˈfiːlɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] .
knowing what he had known , feeling what he had felt .
会心 什么 他 有 已知 , 感觉 什么 他 有 毛毡 .

他知道自己曾经知道的一切，感受到了他曾经感受到的一切。

[ˈrevərəns] , [ˈi:v(ə)n] [venəˈreiʃn] [ɪz][æen; ən] [ˈempti] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
Reverence , even veneration is an empty word to utter the emotion excited in such
尊敬 , 甚至 崇敬 是 一个 空的 单词 到 说出 这 情感 兴奋的 在 这样的
[kəˈmjuːniən] ;
communion ;
圣餐 ;

敬畏，甚至崇敬，都无法表达在这种交流中激起的情感；

[ðiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtendərər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhjuːmən][wɜːr; wər][ɪn] [hed] [ænd; ənd]
these certainly , but something tenderer and more human were in head and
这些 当然 , 但 某物 投标人 和 更多的 人类 是 在 头 和
[hɑːrt] .
heart .
心 .

当然，这些固然重要，但内心深处却蕴藏着更温柔、更人性化的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] , [haɪ] - [θɔːt] , [pjʊr] - [lɪvd] , [juˈni:k] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɪn]
It was a grand , high - thoughted , pure - lived , unique course that was run in
它 曾是 一个 盛大 , 高的 - 思考 , 纯的 - 居住地 , 独特的 课程 那 曾是 跑步 在
[ðoʊz] [sɪˈkwestərd] [veɪlz] .
those sequestered vales .
那些 隔离 山谷 .

这是一场宏伟、高远、纯粹、独特的赛事，在那些与世隔绝的山谷中举行。

[ðə; ði][ˈkloʊzər][wʌn] [gets] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [hiː; hi] [pruːvz] , [ðə; ði] [trʊ] , [ðə; ði]
The closer one gets to the man , the greater he proves , the truer , the
这 更近 一 获得 到 这 男人 , 这 更大的 他 证明 , 这 更真实 , 这
[ˈsɪmpəlɜː , ˈsɪmplɜː] ;
simpler ;
更简单 ;

越接近这个人，就越能发现他的伟大、真实和朴实；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [benɪˈdɪk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] , [əˈmɪd][soʊ] [ˈmeni] [ˈfrægməntəri] [ænd; ənd]
and it is a benediction to the race , amid so many fragmentary and
和 它 是 一个 祝福 到 这 种族 , 之中 所以 许多 片段 和
[ˈdʒæɡɪd][ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [laɪvz; lɪvz] ,
jagged and imperfect lives ,
锯齿状 和 不完善 生活 ,

在如此多支离破碎、支离破碎、不完美的人生中，这无疑是对这个种族的一种祝福。

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn][soʊ] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] , [soʊ] [ˈɔːɡəst] [ænd; ənd][soʊ] [ˈdʒenjuɪn] :
to have one so rounded and completed , so august and so genuine :
到 有 一 所以 圆润 和 完全的 , 所以 八月 和 所以 真的 :
[ˈsʌmən] [diːˈtræk(ə)n] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][ðə; ði] [wɜːrst]
' Summon Detraction to object the worst
- 召唤 贬低 到 目的 这 最差

能拥有一个如此圆满、如此庄严、如此真诚的人：

“召唤诋毁来反对最糟糕的情况”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˈtoʊld] , [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ɔːl][aɪ ˈtiː][kæn; kən] ;
That may be told , and utter all it can ;
那 可能 是 讲述 , 和 说出 全部 它 能 ;
这件事可以讲出来，可以把它全部说出来；

[aɪˈtiː] [ˈkændɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrst]
It cannot find a blemish to be enforced
它 不能 寻找 一个 缺陷 到 是 强制执行

它找不到任何需要强制执行的瑕疵。

[əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ˈlðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
Against him , other than he was a man ,
反对 他 , 其他 比 他 曾是 一个 男人 ,

除了他是个人之外, 对他而言,

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][dɪd][lɪv; laɪv] [hɪr] ,
And built of flesh and blood , and did live here ,
和 建造 的 肉 和 血 , 和 做过 居住 这里 ,

它由血肉之躯构成, 并且曾居住于此。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ɪnˈfɜːrməti] ;
Within the region of infirmity ;
之内 这 地区 的 虚弱 ;

在虚弱的范围内;

[wer] [ɔːl] [pərˈfɛkʃənz] [ˈnevər] [dɪd] [əˈpɪr]
Where all perfections never did appear
在哪里 全部 完美 绝不 做过 出现

那里, 所有的完美都从未出现过。

[tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [ˈriːəli] ,
To meet in any one so really ,
到 见面 在 任何 一 所以 真的 ,

在任何一个人身上相遇, 真的,

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪlti] [ˈevər] [dɪd] [biˈrei]
But that his frailty ever did bewray
但 那 他的 虚弱 曾经 做过 泄露

但他的脆弱最终还是暴露了这一点。

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][ɪn] [kleɪ] . -
Unto the world that he was set in clay . '
到 这 世界 那 他 曾是 放 在 黏土 . -

在世人眼中, 他不过是泥塑而已。

([ˈfjuːnərəl][ˌpæənəˈdʒɪrɪk][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] , [baɪ][ˈsæmjʊəl][ˈdænjəl] .)
(Funeral Panegyric on the Earl of Devonshire , by Samuel Daniel .)
(葬礼 颂 在 这 伯爵 的 德文郡 , 经过 塞缪尔 丹尼尔 .)

(塞缪尔·丹尼尔所作的《德文郡伯爵葬礼颂词》)

[ˌælɪɡˈzændər] [biː] .
ALEXANDER B . GROSART .
亚历山大 B . 格罗萨特 .

亚历山大·B·格罗萨特。

[pɑːrk] [vjuː] ,
Park View ,
公园 看法 ,

公园景观,

[ˈblækbɜːrɪn] , [ˈlæŋkəʃə] .
Blackburn , Lancashire .
布萊克本 , 兰开夏郡 .

兰开夏郡布萊克本。

[noʊt] . — [aɪˈtiː][ɪz][pəɾˈhæps] [raɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['editər][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ˈprintərz] - [seɪk]
NOTE . — **It is perhaps right to mention , for Editor and present Printers ' sake**
笔记 . — 它是 也许 正确的 到 提到 , 为了 编辑 和 展示 打印机 - 清酒
[ˌðæt] [ˈwɜrdz,wɜrθs] [oʊn] ['kæpɪtəlz] ,
, that WORDSWORTH'S own capitals ,
, 那 华兹华斯的 自己的 首都 ,
注：为了编辑和印刷商的利益，或许有必要提及，华兹华斯本人的首字母大写字母，

[ɪˈtæliks] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈðər] [ˈsʌmwʌt] [ænˈtiːk] [ˌkæɾɪktəˈrɪstɪks] , [hæv; həv] [bɪn]
italics , punctuation , and other somewhat antique characteristics , have been
斜体 , 标点 , 和 其他 有些 古董 特征 , 有 到过
[ˈfeɪθfəli] [ˌriːprəˈdjuːst] .
faithfully reproduced .
忠实 复制品 .
斜体、标点符号和其他一些略显古老的特征都得到了忠实的再现。

[æt; ət][ðə; ði] [derts] , ['kæpɪtəlz] , [ɪˈtæliks] , [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [ðæn; ðən]
At the dates , capitals , italics , and punctuation were more abundant than
在 这 日期 , 首都 , 斜体 , 和 标点 是 更多的 丰富 比
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .
当时的日期、大写字母、斜体字和标点符号比现在要多得多。

[dʒiː] . { [wʌn] }
G . { 1 }
G . { 1 }
G.{1}

[aɪ] . [pəˈlɪtɪk(ə)] . { [tuːˈtuː] }
I . POLITICAL . { 2 }
我 . 政治的 . { 2 }
一、政治。{2}

[aɪ] . [əˈpɔːlədʒɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . - .
I . APOLOGY FOR THE FRENCH REVOLUTION . 1793 .
我 . 道歉 为了 这 法语 革命 . - .
一、为法国大革命辩护。1793年。

[noʊt] . [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjuskɾɪpt][ʌv; əv] [ðɪs] - [əˈpɔːlədʒɪ] , - [ænd; ənd] [ˈdiːteɪlz] [ɑːn]
NOTE . For an account of the manuscript of this ' Apology , ' and details on
笔记 . 为了 一个 帐户 的 这 手稿 的 这 - 道歉 , - 和 细节 在
[ˈðər] [pɔɪnts] ,
other points ,
其他 积分 ,
注：有关这篇“辩护词”的手稿的说明以及其他要点的详细信息，

[siː] [ˈprefəs] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɔːljəm] .
see Preface in the present volume .
看 前言 在 这 展示 体积 .
参见本卷序言。

[dʒiː] . { [θɾiː] }
G . { 3 }
G . { 3 }
G.{3}

[maɪ] [bɔːrd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,
我的主啊，

[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [ɪmˈprɑːpərli] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][laɪf][ʌv; əv][mæn] .
Reputation may not improperly be termed the moral life of man .
名声 可能 不是 不恰当 是 称为 这 道德 生活 的 男人 。

名誉或许可以恰当地称为人的道德生活。

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæt(ə)rəl] [ɪɡˈzɪstəns] , [ˈædɪsən] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈæləɡɔːri] [wel] [noʊn]
Alluding to our natural existence , Addison , in a sublime allegory well known
暗示 到 我们的 自然的 存在 , 艾迪生 , 在 一个 升华 寓言 出色地 已知
[tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
to your Lordship ,
到 你的 领主 ,

艾迪生借用您阁下熟知的崇高寓言，暗指我们自然的存在。

[hæz; hæz] [ˌreprɪˈzentɪd] [juː ˈes][æz; əz] [ˈkrɔːsɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [brɪdʒ] ,
has represented us as crossing an immense bridge ,
有 代表 我们 作为 过境 一个 巨大 桥 ,
[ˈfrʌm; frəm] [huːz] [ˈsɜːrfɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkɔːzɪz] [wiː; wi] [ˌdɪsəˈpɪr] [wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər]
from whose surface from a variety of causes we disappear one after another
从 谁 表面 从 一个 种类 的 原因 我们 消失 一 后 其他
,
.
,

仿佛我们正在穿越一座巨大的桥梁，

,
.
,

由于各种原因，我们一个接一个地从它的表面上消失。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
and are seen no more .
和 是 已见 不 更多的 。

从此杳无音讯。

[ˈevri] [wʌn] [huː] [ˈentərz] [əˈpɑːn] [ˈpʌblɪk] [laɪf][hæz; hæz] [sʌt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] .
Every one who enters upon public life has such a bridge to pass .
每一个 一 WHO 进入 之上 民众 生活 有 这样的 一个 桥 到 经过 。

凡是踏入公共生活的人，都必须跨越这样一座桥梁。

[sʌm; səm][slɪp] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈrɪr] [frʌm; frəm]
Some slip through at the very commencement of their career from
一些 滑 通过 在 这 非常 开始 的 他们的 职业 从
[ˈθɔːtləsənəs] ,
thoughtlessness ,
考虑不周 ,

有些人因为粗心大意，在职业生涯初期就误打误撞地闯了进去。

[ˈʌðər] [pərˈsuː] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] , [tɪl] , [ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ði] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv] [ˈævərɪs]
others pursue their course a little longer , till , misled by the phantoms of avarice
其他的 追求 他们的 课程 一个 小的 更长 , 直到 , 被误导 经过 这 幻影 的 贪婪
[ænd; ænd][æmˈbɪ(ə)n] ,
and ambition ,
和 志向 ,

其他人则继续走他们的路，直到被贪婪和野心的幻影所误导，

[ðeɪ] [fɔːl] [ˈvɪktəms][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈluːʒn] .
they fall victims to their delusion .
他们 落下 受害者 到 他们的 错觉 。

他们成了自己妄想的受害者。

[jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈɪːðər] [siːn] , [ɔːr][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Your Lordship was either seen , or supposed to be seen ,
你的 领主 曾是 任何一个 已见 , 或者 据称 到 是 已见 ,

阁下要么被人看见了，要么应该被人看见了。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌʌnsɪ'dʒuːst] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'meɪd] ；
continuing your way for a long time unseduced and undismayed ；
继续 你的 方式 为了 一个 长的 时间 未被诱惑的 和 毫不气馁 ；
长久以来，始终不为诱惑，不气馁，坚持自己的道路；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [lək] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [lək] [ɪn][veɪn] ，
but those who now look for you will look in vain ，
但 那些 WHO 现在 看 为了 你 将要 看 在 徒劳 ；
但那些现在寻找你的人将会徒劳无功。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz] [fɪrd] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][ləst] [ˈfɔːləŋ] ， [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [træp]
and it is feared you have at last fallen , through one of the numerous trap
和 它 是 害怕 你 有 在 最后的 倒下 ； 通过 一 的 这 很多的 陷阱
- [dɔːz] ，
- **doors** ，
- 门 ；

恐怕你最终还是掉进了众多陷阱门中的一个里。
[ɪntuː][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [kən'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] 。
into the tide of contempt , to be swept down to the ocean of oblivion 。
进入 这 潮 的 鄙视 ， 到 是 扫荡 向下 到 这 海洋 的 遗忘 ；
陷入鄙夷的浪潮，被卷入遗忘的海洋。

[aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lɪbərəl] ；
It is not my intention to be illiberal ；
它 是 不是 我的 意图 到 是 非自由主义 ；
我无意采取不自由的立场；

[ðɪːz] [ˈlætər] [ɪk'spreʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [frʌm; frəm][em'iː][baɪ][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] 。
these latter expressions have been forced from me by indignation 。
这些 后者 表达式 有 到过 强制 从 我 经过 愤慨 ；
后几句话都是我义愤填膺之下脱口而出的。

[jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʌktɪd]
Your Lordship has given a proof that even religious controversy may be conducted
你的 领主 有 给定 一个 证明 那 甚至 宗教 争议 可能 是 实施
[wɪ'daʊt] [æ'sperəti] ；
without asperity ；
没有 粗糙度 ；
阁下已经证明，即使是宗教争论也可以在不激烈争吵的情况下进行；

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][æɪ][jəl][ˈprɔːfɪt][baɪ][jʊr; jər][ɪɡ'zæmp(ə)] 。
I hope I shall profit by your example 。
我 希望 我 将 利润 经过 你的 例子 ；
我希望我能从你的例子中获益。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ，
At the same time ，
在 这 相同的 时间 ；
同时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ə'pruːv] — [fɔːr; fər][aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ˈspɪrɪt] — [aɪ]
with a spirit which you may not approve — for it is a republican spirit — I
和 一个 精神 哪个 你 可能 不是 批准 — 为了 它 是 一个 共和党人 精神 — 我
[æɪ; jəl][nɑːt] [prɪ'kluːd] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ˈeni] [trʊθs] ，
shall not preclude myself from any truths ，
将 不是 排除 我 从 任何 真相 ；
秉持着你们或许不赞同的精神——因为这是一种共和精神——我不会回避任何真理。

[haʊ'evər] [sɪ'vɪr] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌbenɪ'fɪ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
however severe , which I may think beneficial to the cause which I have
然而 严重 , 哪个 我 可能 思考 有利 到 这 原因 哪个 我 有
[ʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'fend] .
undertaken to defend .
已 到 保卫 .

然而，无论多么严厉，只要我认为对我要捍卫的事业有益。

[juː; jʊ] [wɪl] [na:t] , [ðen] ,
You will not , then ,
你 将要 不是 , 然后 ,

那么你就不会。

[biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːθər] [wɪtʃ]
be surprised when I inform you that it is only the name of its author which
是 惊讶 什么时候 我 通知 你 那 它 是 仅有的 这 姓名 的 它是 作者 哪个
[hæz; həz] [ɪn'dʒʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
has induced me to notice an Appendix to a Sermon which you have
有 诱导 我 到 注意 一个 附录 到 一个 讲道 哪个 你 有
[ˈleɪtli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
lately given to the world ,
最近 给定 到 这 世界 ,

如果我告诉你，我之所以注意到你最近向世人发表的一篇布道文的附录，仅仅是因为它的作者姓名，你一定会感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɪn] [ˈkɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrtər'beɪʃn] [wɪtʃ] ,
with a hope that it may have some effect in calming a perturbation which ,
和 一个 希望 那 它 可能 有 一些 影响 在 平静 一个 扰动 哪个 ,
[juː; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

希望它能对平息你所说的这种不安情绪起到一定作用，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
has been excited in the minds of the lower orders of the community .
有 到过 兴奋的 在 这 思想 的 这 降低 订单 的 这 社区 .

已经引起了社会底层民众的极大兴趣。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɜːr'vɪləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈpredʒədɪst] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] ,
While , with a servility which has prejudiced many people against religion itself ,
尽管 , 和 一个 奴性 哪个 有 有偏见的 许多 人们 反对 宗教 本身 ,
然而，这种奴性却使许多人对宗教本身产生了偏见，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ˈraɪtəz] [ə'pɑːn] [ˈpʌblɪk]
the ministers of the Church of England have appeared as writers upon public
这 部长们 的 这 教会 的 英格兰 有 出现 作为 作家 之上 民众
[ˈmeʒərz] [ˈoʊnli] { [fɔːr] }
measures only { 4 }
措施 仅有的 { 4 }

英国国教的牧师们只以公共措施方面的作者身份出现{4}

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ,
to be the advocates of slavery civil and religious ,
到 是 这 倡导者 的 奴隶制 民用 和 宗教 ,

成为奴隶制在民事和宗教上的拥护者，

[jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [stʊd] [ˈɔːlmoʊst] [əˈloʊn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][pə'ɪlɪtɪk(ə)] [ˈtʃærəti] .
your Lordship stood almost alone as the defender of truth and political charity .
你的 领主 站立 几乎 独自的 作为 这 防守队员 的 真相 和 政治的 慈善机构 .

阁下几乎是孤身一人捍卫真理和政治博爱。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['levlɪŋ] ['prelət] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentəz] ,
The names of levelling prelate , bishop of the Dissenters ,
这 姓名 的 水平 主教 , 主教 的 这 异议者 ,
平权主教、异议主教的名字

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kærəktər] ,
which were intended as a dishonour to your character ,
哪个 是 故意的 作为 一个 羞辱 到 你的 特点 ,
这些行为意在羞辱你的人格，

[wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][jʊr; jər] [frendz] — [pər'hæps][baɪ] [jɔːr'self] — [æz; əz][æn; ən]
were looked upon by your friends — perhaps by yourself — as an
是 看起来 之上 经过 你的 朋友们 — 也许 经过 你自己 — 作为 一个
[ək'naːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [maɪnd] ;
acknowledgment of your possessing an enlarged and philosophical mind ;
致谢 的 你的 拥有 一个 放大 和 哲学 头脑 ;
你的朋友（或许你自己）认为，这是你拥有开阔的哲学思维的体现；

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli]
and like the generals in a neighbouring country , if it had been equally
和 喜欢 这 将军们 在 一个 邻接 国家 , 如果 它 有 到过 同样地
[brɪ'kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [prə'fe(ə)n] ,
becoming your profession ,
成为 你的 职业 ,
就像邻国的将军们一样，如果这同样符合你的职业形象，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [dɪˌnɑːmɪ'neiʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd]
you might have adopted , as an honourable title , a denomination intended
你 可能 有 已采用 , 作为 一个 光荣的 标题 , 一个 面值 故意的
[æz; əz][ə; eɪ] ['stɪgmə] .
as a stigma .
作为 一个 柱头 .
你可能把一个带有耻辱意味的称谓当作了荣誉称号。

[ɑːn] ['ɒpənɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pendɪks] ,
On opening your Appendix ,
在 开幕 你的 附录 ,
打开阑尾后，

[jʊr; jər][əd'maɪərəz] [wɪl] ['næt(ə)rəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪm'pɑːr(ə)l] ['stɛɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
your admirers will naturally expect to find an impartial statement of the
你的 仰慕者 将要 自然 预计 到 寻找 一个 公正 陈述 的 这
[ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] [wɪtʃ] [hə'ræs] [ðɪs] ['neiʃ(ə)n] ,
grievances which harass this Nation ,
不满 哪个 骚扰 这 国家 ,
你的仰慕者自然希望看到一份客观公正的声明，阐述困扰这个国家的种种不满。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ɪntuː][ðə; ði][ˈprɑːpər] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'dres] .
and a sagacious inquiry into the proper modes of redress .
和 一个 明智 询问 进入 这 恰当的 模式 的 纠正 .
以及对适当补救方式的睿智探究。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
They will be disappointed .
他们 将要 是 失望的 .
他们会失望的。

[ˈsensəb(ə)l] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [rɪ'siːv] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn] [ə'θɔːrəti] ,
Sensible how large a portion of mankind receive opinions upon authority ,
明智的 如何 大的 一个 部分 的 人类 收到 意见 之上 权威 ,
人类中有相当一部分人会轻信权威，这很正常。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˌæprɪˈhensɪv] [lest][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ðer; ðər][faɪnd][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈraɪv] [ə; eɪ]
I am apprehensive lest the doctrines which they will there find should derive a
我 是 忧虑 免得 这 教义 哪个 他们 将要 那里 寻找 应该 派生 一个
[weɪt] [frəm; frəm][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli] [ɪnˈtɑɪtld] .
weight from your name to which they are by no means intrinsically entitled .
重量 从 你的 姓名 到 哪个 他们 是 经过 不 方法 本质上 标题 .

我担心他们会在那里发现的那些教义会利用你的名誉获得他们根本不配拥有的分量。

[aɪ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [ɪɡˈzæmɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ədˈvænst] ,
I will therefore examine what you have advanced ,
我 将要 所以 检查 什么 你 有 先进的 ,
[fɹʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [left] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
from a hope of being able to do away any impression left on the minds of
从 一个 希望 的 存在 有能力的 到 做 离开 任何 印象 左边 在 这 思想 的
[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrgjʊmənt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌprɪpəˈseʃən]
such as may be liable to confound with argument a strong prepossession
这样的 作为 可能 是 容易 到 混杂 和 争论 一个 强的 预感
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈtælənts] ,
for your Lordship's talents ,
为了 你的 领主的 天赋 ,

出于希望能够消除那些可能被论点混淆的人心中留下的任何印象，这对于阁下而言是一项强烈的倾向。

[ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ænd] [ˈvɜːrtʃʊ] .
experience , and virtues .
经验 , 和 美德 .
[brɪfɔːr] [aɪ] [teɪk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
Before I take notice of what you appear to have laid down as principles ,
前 我 拿 注意 的 什么 你 出现 到 有 铺设 向下 作为 原则 ,
[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪmˈprɑːpər][tuː; tə][ˈædvɜːrt][tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [əˈpɪnjənz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
it may not be improper to advert to some incidental opinions found at the
它 可能 不是 是 不当 到 广告 到 一些 偶然的 意见 成立 在 这
[kəˈmensmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .
commencement of your political confession of faith .
开始 的 你的 政治的 忏悔 的 信仰 .

在你的政治信仰宣言的开头提及一些偶然的观点或许并无不妥。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [bɪɡ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈtætʃ]
At a period big with the fate of the human race I am sorry that you attach
在 一个 时期 大的 和 这 命运 的 这 人类 种族 我 是 对不起 那 你 附
[soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈrɔɪəl] [ˈmɑːrtər] ,
so much importance to the personal sufferings of the late royal martyr ,
所以 很多 重要性 到 这 个人的 苦难 的 这 晚的 皇家 烈士 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [æn; ən][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈvʌlʃən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
and that an anxiety for the issue of the present convulsions should not
和 那 一个 焦虑 为了 这 问题 的 这 展示 抽搐 应该 不是
[hæv; həv] [prɪˈventɪd] [juː; jʊ][frəm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ˈmoʊsɪʃ] [læməˈnteɪʃn] [wɪtʃ]
have prevented you from joining in the idle cry of modish lamentation which
有 阻止 你 从 加入 在 这 闲置的 哭 的 时尚 哀叹 哪个
[hæz; həz] [rɪˈzaʊndɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
has resounded from the Court to the cottage .
有 回荡着 从 这 法庭 到 这 小屋 .

而对于当前动荡局势的解决之忧，不应阻止你加入到从宫廷到乡间小屋都回荡着的、时髦的无谓哀叹之中。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
You wish it to be supposed you are one of those who are
你 希望 它 到 是 据称 你 是 一 的 那些 WHO 是
[ˌʌnpəˈsweɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
unpersuaded of the guilt of Louis XVI .
不为所动 的 这 有罪 的 路易斯 十六 .
你想让人们以为你是那些不相信路易十六有罪的人之一。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪˈnuːtli]
If you had attended to the history of the French Revolution as minutely
如果 你 有 参加 到 这 历史 的 这 法语 革命 作为 精确到分钟
[æz; əz][ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [dɪˈmændz] ,
as its importance demands ,
作为 它是 重要性 需求 ,
如果你像重视法国大革命历史那样，仔细研究过它的历史，

[soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈstaːpɪŋ] [tuː; tə][brɪˈweɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
so far from stopping to bewail his death ,
所以 远的 从 停止 到 哀叹 他的 死亡 ,
不仅没有停下来哀悼他的死，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] [ˈfaːndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd]
you would rather have regretted that the blind fondness of his people had
你 会 相当 有 后悔 那 这 瞎的 喜爱 的 他的 人们 有
[pleɪst] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈmɑːnstrəs] [ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l]
placed a human being in that monstrous situation which rendered him unaccountable
放置 一个 人类 存在 在 那 滔天 情况 哪个 渲染 他 无法解释
[brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈtrɪbjuːnl] .
before a human tribunal .
前 一个 人类 法庭 .
你宁愿后悔的是，他的人民盲目的喜爱将一个人置于如此可怕的境地，使他无法在人类法庭上受到审判。

[ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] [-] [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [æz; əz]
A bishop , a man of philosophy and humanity [15] as distinguished as
一个 主教 , 一个 男人 的 哲学 和 人类 [-] 作为 杰出的 作为
[jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , [dɪˈklerd] [æt; ət][ðə; ði] { [faɪv] }
your Lordship , declared at the { 5 }
你的 领主 , 声明 在 这 { 5 }
一位主教，一位有哲学和人道主义精神的人[15]，与您一样杰出，阁下，在{5}上宣布

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈvenʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər]
opening of the National Convention — and twenty - five millions of men were
开幕 的 这 国家的 习俗 — 和 二十 - 五 百万 的 男人 是
[kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnɑːtɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ɑːn]
convinced of the truth of the assertion — that there was not a citizen on
确信 的 这 真相 的 这 断言 — 那 那里 曾是 不是 一个 公民 在
[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] [huː] ,
the tenth of August who ,
这 第十 的 八月 WHO ,
国民大会开幕——两千五百万人都确信这一断言是正确的——即在8月10日，没有一个公民.....

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈdræɡd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
if he could have dragged before the eyes of Louis the corpse of one of
如果 他 可以 有 拖拽 前 这 眼睛 的 路易斯 这 尸体 的 一 的
[hɪz; ɪz] [ˈməːdəd] [ˈbrʌðərz] ,
his murdered brothers ,
他的 被谋杀 兄弟 ,
如果他能将路易被谋杀的兄弟之一的尸体拖到路易眼前，

[maɪt] [na:t][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [ˈtaɪrən] , [(v)wə'lɑ] [tʌn] [u:'vrɑ:ʒ] . -
might not have exclaimed to him : ' **Tyran , voilà ton ouvrage .** '
可能 不是 有 惊呼 到 他 : - 暴君 , 瞧! 吨 作品 : -
可能不会对他说: “Tyran, 这就是你的杰作。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Think of this ,
思考 的 这 ,
想想看,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [na:t][wa:nt][ˌka:nsə'leɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈeni] [dɪ'pre(ə)n] [jər; jər][ˈspɪrɪts] [meɪ] [fi:l] [æt; ət]
and you will not want consolation under any depression your spirits may feel at
和 你 将要 不是 想 安慰 在下面 任何 沮丧 你的 烈酒 可能 感觉 在
[ðə; ðɪ][ˈka:ntræst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [ˈlu:ɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsplendɪd] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈju:nɪvɜ:rs] ,
the contrast exhibited by Louis on the most splendid throne of the universe ,
这 对比 展出 经过 路易斯 在 这 最多 灿烂 王座 的 这 宇宙 ,
路易坐在宇宙中最辉煌的王座上, 与他形成鲜明对比, 这会让你在情绪低落时感到无比沮丧, 你无需任何安慰。

[ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈskæfoʊld] .
and Louis alone in the tower of the Temple or on the scaffold .
和 路易斯 独自的 在 这 塔 的 这 寺庙 或者 在 这 脚手架 :
路易独自一人在圣殿塔楼里, 或在断头台上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [hu:] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]
But there is a class of men who received the news of the late execution
但 那里 是 一个 班级 的 男人 WHO 已收到 这 消息 的 这 晚的 执行
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈsa:roʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ,
with much more heartfelt sorrow than that which you ,
和 很多 更多的 衷心 悲哀 比 那 哪个 你 ,
但是, 有一部分人听到死刑执行的消息后, 比你感受到的悲痛要深切得多。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtʉ:d] , [soʊ] [ə'fɪʃəsli] [ɪk'spres] .
among such a multitude , so officiously express .
之中 这样的 一个 民众 , 所以 专横地 表达 :
在如此众多的人中, 如此尽职尽责地表达出来。

[ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] ,
The passion of pity is one of which , above all others ,
这 热情 的 遗憾 是 一 的 哪个 , 多于 全部 其他的 ,
怜悯之情是其中一种情感, 尤其凌驾于其他情感之上。

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈti:tʃər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈkɔ:ʃəs] [ʌv; əv] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'bju:s] [wen] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
a Christian teacher should be cautious of cherishing the abuse when , under the
一个 基督教 老师 应该 是 谨慎 的 珍惜 这 虐待 什么时候 , 在下面 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] ,
influence of reason ,
影响 的 原因 ,
基督教教师应当谨慎对待滥用职权的行为, 尤其是在理性影响下,

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪn] [ˈsʌfərd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡɪlt]
it is regulated by the disproportion of the pain suffered to the guilt
它 是 受监管 经过 这 不成比例 的 这 疼痛 遭受 到 这 有罪
[ɪnˈkɜ:rd] .
incurred .
已发生 :
它受制于所遭受的痛苦与所承担的罪责之间的不成比例。

[aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pæj(ə)n][ðʌs][də'rektɪd][ðæt][ðə; ði][men][ʌv; əv][hu:m][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
It is from the passion thus directed that the men of whom I have just
它是从这热情因此指导那这男人的谁我有只是
[ˈspʊkən][ɑ:r; ər][ə'flɪktɪd][baɪ][ðə; ði][kə'tæstrəfi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:lən][ˈmɑ:nərk].
spoken are afflicted by the catastrophe of the fallen monarch.
说是受苦的经过这灾难的这倒下君主。

正是由于这种激情，我刚才提到的这些人才遭受了君主陨落带来的灾难。

[ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈsa:ri][ðæt][ðə; ði][ˈpredʒədɪs][ænd; ənd][ˈwi:knəs][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv][meɪd][aɪˈtiː]
They are sorry that the prejudice and weakness of mankind have made it
他们是对不起那这偏见和弱点的 人类 有 制成 它
[ˈnesəseri][tu:; tə][fɔ:rs][æn; ən][ˌɪndrɪvɪdʒuəl][ˈɪntuː][æn; ən][ʌn'nætʃrəl][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n],
necessary to force an individual into an unnatural situation,
必要的 到 力量 一个 个人 进入 一个 不自然 情况 ,
他们感到遗憾的是，人类的偏见和软弱使得强迫一个人进入非自然状态成为必要之举。

[wɪtʃ][rɪ'kwaɪrɪz][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][ˈhju:mən][ˈtælənts][ænd; ənd][ˈhju:mən][ˈvɜ:rtʃ],
which requires more than human talents and human virtues,
哪个 需要 更多的 比 人类 天赋 和 人类 美德 ,
这需要的不仅仅是人类的才能和美德，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][prɪ'klu:dz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'teɪnɪŋ][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ][ˈmɑ:dərət]
and at the same time precludes him from attaining even a moderate
和 在 这 相同的 时间 排除 他 从 达到 甚至 一个 缓和
[ˈnɑ:lɪdʒ][ʌv; əv][ˈkɑ:mən][laɪf],
knowledge of common life,
知识 的 常见的 生活 ,
同时，也使他无法获得哪怕是最基本的日常生活知识。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈfi:lɪŋ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][fɛr][ɪn][ðə; ði][ˈɪntrəsts][ʌv; əv][mæn'kaɪnd].
and from feeling a particular share in the interests of mankind.
和 从 感觉 一个 特别的 分享 在 这 兴趣 的 人类 .
并且出于对人类利益的特殊责任感。

[bʌt; bət], [ə'ʌv][ɔ:l],
But, above all,
但 , 多于 全部 ,
但最重要的是，

[ðɪ:z][men][lə'ment][ðæt][ˈeni][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈrendəd][aɪˈtiː]
these men lament that any combination of circumstances should have rendered it
这些 男人 哀叹 那 任何 组合 的 情况 应该 有 渲染 它
[ˈnesəseri][ɔ:r][əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə][veɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈstætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:z],
necessary or advisable to veil for a moment the statues of the laws,
必要的 或者 建议 到 面纱 为了 一个 片刻 这 雕像 的 这 法律 ,
这些人感叹，任何一种情况的组合都不应该导致有必要或适宜暂时掩盖法律条文。

[ænd; ənd][ðæt][baɪ][sʌtʃ][ɪ'mɜ:rdʒənsɪ][ðə; ði][kɔ:z][ʌv; əv][ˈtwenti]-[faɪv][ˈmɪljənz][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)],
and that by such emergency the cause of twenty - five millions of people,
和 那 经过 这样的 紧急情况 这 原因 的 二十 - 五 百万 的 人们 ,
而这场紧急情况导致了两千五百万人的死亡。

[aɪ][meɪ][seɪ][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ˈhju:mən][reɪs], [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][soʊ][mə'tɪriəli][ˈɪndʒəd].
I may say of the whole human race, should have been so materially injured.
我 可能 说 的 这 所有的 人类 种族 , 应该 有 到过 所以 重大 受伤 .
可以说，整个人类都应该遭受如此巨大的物质损失。

[ˈeni][ˈʌðər][ˈsɑ:roʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][ˈlu:ɪs][ɪz][ɪ'ræʃən(ə)] [ænd; ənd][wi:k].
Any other sorrow for the death of Louis is irrational and weak.
任何 其他 悲哀 为了 这 死亡 的 路易斯 是 非理性 和 虚弱的 .
对路易之死的任何其他悲伤都是不理智和软弱的。

[ɪn] [fræns] [ˈrɔɪəlti] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
In France royalty is no more .
在 法国 皇室 是 不 更多的 .

法国已经没有皇室了。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [əˈhɒɪntɪd] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈɔːlsəʊ] ;
The person of the last anointed is no more also ;
这 人 的 这 最后的 受膏者 是 不 更多的 还 ;

最后一位受膏者也已不在人世；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself][aɪ][eɪˈem][nɑːt][əˈloʊn] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] ,
and I flatter myself I am not alone , even in this kingdom ,
和 我 奉承 我 我 是 不是 独自的 , 甚至 在 这 王国 ,

我自认为即使在这个王国里，我也不是孤身一人。

[wen] [aɪ] [wɪ] [ðæt][aɪˈtiː] [meɪ] [pliːz] [ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [ˈniːðər] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priːsts]
when I wish that it may please the Almighty neither by the hands of His priests
什么时候 我 希望 那 它 可能 请 这 全能者 两者都不 经过 这 双手 的 他的 神父
[nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈnəʊblz] ([aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpæɪdʒ] [ʌv; əv][ˈrɑːsiːn]) [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]
nor His nobles (I allude to a striking passage of Racine) to raise his
也不 他的 贵族 (我 暗示 到 一个 引人注目 通道 的 拉辛) 到 增加 他的
[pɑːˈsterəti][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] ,
posterity to the rank of his ancestors ,
后人 到 这 秩 的 他的 祖先 ,

当我祈愿全能的上帝既不通过祂的祭司，也不通过祂的贵族（我引用拉辛的一段精彩论述），使祂的后代达到祂祖先的地位时，

[ænd; ənd] [ˌriːˈluːm] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ˈdeɪvɪd] . [-] { [sɪks] }
and reillum the torch of extinguished David . [16] { 6 }
和 雷卢姆 这 火炬 的 熄灭 大卫 . [-] { 6 }

并重新点燃大卫熄灭的火炬。 [16]{6}

[juː; jʊ] [seɪ] : - [aɪ][flaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd] [əbˈhɔːrəns] [ˈiːv(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
You say : ' I fly with terror and abhorrence even from the altar of Liberty ,
你 说 : - 我 飞 和 恐怖 和 厌恶 甚至 从 这 坛 的 自由 ,
你说：“我甚至对自由的祭坛都感到恐惧和厌恶，逃离它。”

[wen] [aɪ] [siː] [aɪˈtiː] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
when I see it stained with the blood of the aged , of the innocent ,
什么时候 我 看 它 染色 和 这 血 的 这 老年人 , 的 这 清白的 ,

当我看到它沾满了老人的鲜血，无辜者的鲜血时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfensləs] [seks] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
of the defenceless sex , of the ministers of religion ,
的 这 毫无防备 性别 , 的 这 部长们 的 宗教 ,

那些手无寸铁的女性，那些宗教人士，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ədˈhɪərənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈmɑːnərk] . -
and of the faithful adherents of a fallen monarch . ' -
和 的 这 忠实 信徒 的 一个 倒下 君主 . -

以及一位已故君主的忠实追随者。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)
第3/85页

[ʌv; əv] [sɪ'verəti] , [ʌv; əv][dɪs'kwaiətu:d] , [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] , [ɪndɪ'spensəb(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] **of severity , of disquietude , of vexation , indispensable from a state of war** 的 严重性 , 的 不安 , 的 烦恼 , 必不可少 从 一个 状态 的 战争 [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'presəs] [ænd; ənd] [ə'prest] , **between the oppressors and oppressed ,** 之间 这 压迫者 和 受压迫者 , 战争时期, 压迫者和被压迫者之间必然会出现严峻的局势、不安的情绪和恼怒的情绪。

[mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [kən'fju:z] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [mə'ræləti] , **must of necessity confuse the ideas of morality ,** 必须 的 必要性 迷惑 这 想法 的 道德 , 必然会混淆道德观念,

[ænd; ənd][ˈkɑ:ntrækt][ðə; ði] [brɪ'nain] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] . **and contract the benign exertion of the best affections of the human heart .** 和 合同 这 良性 用力 的 这 最好的 情感 的 这 人类 心 . 并抑制人类心灵中最美好情感的良性表达。

[pə'litɪk(ə)] [ˈvɜ:rtʃu] [ɑ:r; ər] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [wʌnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] **Political virtues are developed at the expense of moral ones ; and the sweet emotions of compassion ,** 政治的 美德 是 发达 在 这 费用 的 道德 一个 ; 和 这 甜的 [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , **emotions of compassion ,** 情绪 的 同情 , 政治美德的培养是以牺牲道德美德为代价的; 而同情心等美好的情感,

[ˈeɪdəntli] [ˈdeɪndʒərəs] [wen] [ˈtreɪtəz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [ɔ:ltə'geðər] **evidently dangerous when traitors are to be punished , are too often altogether** 显然 危险的 什么时候 叛徒 是 到 是 受到惩罚 , 是 也 经常 共 [ˈsmʌðəd] . **smothered .** 窒息 . 显然, 当叛徒需要受到惩罚时, 这种做法是危险的, 但往往却被完全压制。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [ˈreprəbeɪt] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] **But is this a sufficient reason to reprobate a convulsion from which is to** 但 是 这 一个 充足的 原因 到 恶棍 一个 抽搐 从 哪个 是 到 [sprɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɛəɜː] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ? **spring a fairer order of things ?** 春天 一个 更公平 命令 的 事物 ? 但这是否足以成为谴责一场可能孕育更公平秩序的动荡的理由呢?

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˈrektɪfaɪ][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [ˈnəʊʃnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] **It is the province of education to rectify the erroneous notions which a habit** 它是 这 省 的 教育 到 纠正 这 错误 概念 哪个 一个 习惯 [ʌv; əv] [ə'preʃn] , **of oppression ,** 的 压迫 , 教育的职责就是纠正压迫习性所导致的错误观念。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] , [meɪ] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðɪs] [fəˈrɑːsəti][ʌv; əv]
and even of resistance , may have created , and to soften this ferocity of
和 甚至 的 反抗 , 可能 有 创建 , 和 到 软化 这 恶 的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

甚至可能产生抵抗，并为了缓和这种凶猛的性格，

[prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈvɜːrtʃʊ] ;
proceeding from a necessary suspension of the mild and social virtues ;
进行中 从 一个 必要的 暂停 的 这 温和的 和 社会的 美德 ;
源于对温和与社交美德的必要中止；

[aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men] [huː] , [ˈtruːli] [friː] ,
it belongs to her to create a race of men who , truly free ,
它 属于 到 她 到 创造 一个 种族 的 男人 who , 真的 自由的 ,
创造一个真正自由的男性种族是她的职责，

[wɪl] [lʊk] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [æz; əz][ˈoʊnli] [enˈfræn,tʃaɪzd] . [-]
will look upon their fathers as only enfranchised . [17]
将要 看 之上 他们的 父亲们 作为 仅有的 获得选举权 . [-]
他们会认为他们的父亲只是获得了选举权。[17]

[aɪ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [juː; jʊ] [ɪkˈspres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpriːsthʊd] .
I proceed to the sorrow you express for the fate of the French priesthood .
我 继续 到 这 悲哀 你 表达 为了 这 命运 的 这 法语 圣职 .
我谨代表法国神职人员表达您对他们命运的哀悼。

[ðə; ði] [ˈmeʒər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [stript] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]
The measure by which that body was immediately stripped of part of its
这 措施 经过 哪个 那 身体 曾是 立即地 脱衣舞 的 部分 的 它是
[pəˈzeɪnɪz] ,
possessions ,
财产 ,
该措施立即剥夺了该机构的部分财产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈiːkwəl][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][enˈdʒɔɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][rest] , [dʌz] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
and a more equal distribution enjoined of the rest , does not meet with your
和 一个 更多的 平等的 分配 禁止 的 这 休息 , 做 不是 见面 和 你的
[ˈbɔːrdʃɪps] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .
Lordship's approbation .
领主的 赞许 .
对于其余部分，更公平的分配要求并未得到阁下的赞同。

[juː; jʊ][duːː][nɑːt] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ˈoʊvər] { [ˈsevn] }
You do not question the right of the Nation over { 7 }
你 做 不是 问题 这 正确的 的 这 国家 超过 { 7 }
你不会质疑国家对{7}的权利

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [welθ]
ecclesiastical wealth
教会的 财富
教会财富

; [juː; jʊ][hæv; həv] [vɔːlənˈterəli] [əˈbændənd] [ə; eɪ] [graʊnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkɑːnfəs] [wʌz; wəz]
; you have voluntarily abandoned a ground which you were conscious was
; 你 有 自愿 弃 一个 地面 哪个 你 是 有意识的 曾是
[ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈtenəb(ə)] .
altogether untenable .
共 站不住脚的 .
你自愿放弃了 you 明知完全站不住脚的立场。

[ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [ðɪs] [raɪt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [aɪˈtiː][æt; ət]
Having allowed this right , can you question the propriety of exerting it at
拥有 允许 这 正确的 , 能 你 问题 这 礼 的 施力 它 在
[ðæt] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈpɪriəd] ?
that particular period ?
那 特别的 时期 ?

既然允许了这项权利，你还能质疑在那个特定时期行使这项权利的恰当性吗？

[ðə; ði] [ˈɜːrdʒənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv]
The urgencies of the State were such as required the immediate application of
这 紧急情况 的 这 状态 是 这样的 作为 必需的 这 即时 应用 的
[ə; eɪ] [ˈremədi] .
a remedy .
一个 补救 .

国家面临的紧急情况需要立即采取补救措施。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [nəˈsesəti] ; [ænd; ənd] [əˈwer] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Even the clergy were conscious of such necessity ; and aware , from the
甚至 这 牧师 是 有意识的 的 这样的 必要性 ; 和 意识到的 , 从 这
[ɪˈmjuːnɪtiːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
immunities they had long enjoyed ,
免疫力 他们 有 长的 享受 ,

就连神职人员也意识到这种必要性；而且，由于他们长期享有豁免权，他们也清楚这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] ,
that the people would insist upon their bearing some share of the burden ,
那 这 人们 会 坚持 之上 他们的 轴承 一些 分享 的 这 负担 ,
[wʊd] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv]
人民会坚持承担一部分负担，

[ˈɔːfərd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsjuːpəˈfluːɪtiz] .
offered of themselves a considerable portion of their superfluities .
提供 的 他们自己 一个 大量 部分 的 他们的 多余的 .
[ˈɔːfərd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsjuːpəˈfluːɪtiz] .
他们捐出了自己相当一部分多余的财产。

[ðə; ði] [əˈsembli] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] ,
The Assembly was true to justice ,
这 集会 曾是 真的 到 正义 ,
[wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] ,
议会秉持公正，

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ](ə)n][baɪ] [ækˈseptɪŋ] [æz; əz]
and refused to compromise the interests of the Nation by accepting as
和 拒绝 到 妥协 这 兴趣 的 这 国家 经过 接受 作为
[ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈɔʃɪŋz, ˈbʁɪŋz][ʌv; əv] [kəmˈpʌlsɪv] [ˈtʃærəti] .
a satisfaction the insidious offerings of compulsive charity .
一个 满意 这 阴险 供品 的 强迫症 慈善机构 .

并且拒绝接受强迫性慈善的阴险馈赠作为补偿，从而损害国家利益。

[ðeɪ] [ɪnˈfɔːrst] [ðer; ðər] [raɪt] .
They enforced their right .
他们 强制执行 他们的 正确的 .
[ðeɪ] [ɪnˈfɔːrst] [ðer; ðər] [raɪt] .
他们行使了自己的权利。

[ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ə; eɪ][laːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] ,
They took from the clergy a large share of their wealth ,
他们 采取 从 这 牧师 一个 大的 分享 的 他们的 财富 ,
[ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ə; eɪ][laːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] ,
他们从神职人员手中夺走了大量财富，

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈliːviːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈmɪzəri] .
and applied it to the alleviation of the national misery .
和 应用 它 到 这 缓解 的 这 国家的 苦难 .
[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈliːviːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈmɪzəri] .
并将其应用于减轻国民苦难。

[ɪkˈspɪəriəns] [ˈʃuːz] [ˈdeɪli] [ðə; ði] [waɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmp(ə)l][prəˈvɪz(ə)n] [wɪt] [jet] [rɪˈmeɪnz]
Experience shows daily the wise employment of the ample provision which yet remains
经验 演出 日常的 这 明智的 就业 的 这 充足 条款 哪个 然而 遗迹
[tuː; tə][ðəm; ðəm] .
to them .
到 他们 :

经验每天都在向他们展示如何明智地利用他们仍然拥有的充足资源。

[waɪl] [juː; jʊ] [rɪˈflekt] [ɑːn][ðə; ði][væst][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n] [wɪt] [sʌm; səm][ˈmenz] [ˈfʊːtənɪz] [məst; məst][hæv; həv]
While you reflect on the vast diminution which some men's fortunes must have
尽管 你 反映 在 这 广阔的 减少 哪个 一些 男士 财富 必须 有
[ˌʌndərˈɡɑːn] ,
undergone ,
经历 ,

当你思考某些人的财富必然遭受的巨大缩水时，

[jʊər; jər] [ˈsaːrəʊ] [fʊːr; fər] [ðiːz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈwɜːrði]
your sorrow for these individuals will be diminished by recollecting the unworthy
你的 悲哀 为了 这些 个人 将要 是 减少 经过 回忆 这 不配
[ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
motives which induced the bulk of them to undertake the office ,
动机 哪个 诱导 这 大部分 的 他们 到 承担 这 办公室 ,

你若回想起这些人当初选择担任这一职务的卑劣动机，你对他们的悲伤之情就会减轻。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈskændələs] [ˈɑːts] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [soʊ] [ˈmeni] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ænd]
and the scandalous arts which enabled so many to attain the rank and
和 这 丑闻 艺术 哪个 已启用 所以 许多 到 达到 这 秩 和
[ɪˈnɔːrməs] [welθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈæneks][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
enormous wealth which it has seemed necessary to annex to the charge of
巨大的 财富 哪个 它 有 似乎 必要的 到 附件 到 这 收费 的

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈpæstər] .
a Christian pastor .
一个 基督教 牧师 :

以及那些使许多人获得地位和巨额财富的丑闻艺术，这些似乎都有必要由基督教牧师来承担。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈræðər] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ækt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs]
You will rather look upon it as a signal act of justice that they should thus
你 将要 相当 看 之上 它 作为 一个 信号 行为 的 正义 那 他们 应该 因此
[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [biː; bi] [stript] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ænd][ðer; ðər]
unexpectedly be stripped of the rewards of their vices and their
不料 是 脱衣舞 的 这 奖励 的 他们的 恶习 和 他们的

[kraɪmz] .
crimes .
犯罪 :

你倒会认为这是正义的象征，他们就这样出人意料地被剥夺了作恶和犯罪所得的报酬。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ləˈment] [ðə; ði][sæd] [rɪˈvɜːrs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnekləs] [-]
If you should lament the sad reverse by which the hero of the necklace [18]
如果 你 应该 哀叹 这 伤心 撤销 经过 哪个 这 英雄 的 这 项链 [-]
[hæz; həz] [bɪn] [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [wʌn] ,
has been divested of about 1 ,
有 到过 剥离 的 关于 1 ,

如果你对项链[18]的主人公被剥夺了大约1,

- , - [ˈliːvrəs][ʌv; əv] [ˈæŋjuəl] [ˈrevənuː] ,
300 , 000 livres of annual revenue ,
- , - 利弗斯 的 年度的 收入 ,

年收入30万里弗尔

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][kɑːnsə'leɪ](ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [mæs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɪz]
you may find some consolation that a part of this prodigious mass of riches is
你 可能 寻找 一些 安慰 那 一个 部分 的 这 惊人 大量的 的 财富 是
[gɒːn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['fæmɪn] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - ,
gone to preserve from famine some thousands of curés ,
已消失 到 保存 从 饥荒 一些 数千 的 - ,
或许你会感到些许安慰，因为这笔巨额财富的一部分被用来拯救数千名病人免于饥荒。

[huː] [wɜːr; wər][ˈpaɪnɪŋ][ɪn] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] [kɔːrts] .
who were pining in villages unobserved by Courts .
WHO 是 思念 在 村庄 未被观察到的 经过 法院 .
那些在法庭未曾察觉的村庄里默默思念的人们。

[aɪ] [naʊ] [prəʊ'siːd] [tuː; tə][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
I now proceed to principles .
我 现在 继续 到 原则 .
接下来我将阐述原则。

[jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈveri] [ˈprɑːpərli] [ə'səːts] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ]
Your Lordship very properly asserts that ' the liberty of man in a state of society
你的 领主 非常 适当地 断言 那 - 这 自由 的 男人 在 一个 状态 的 社会
[kən'sɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ] [lɔː] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [i'hæktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl]
consists in his being subject to no law but the law enacted by the general will
由 在 他的 存在 主题 到 不 法律 但 这 法律 已颁布 经过 这 一般的 将要
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] . -
of the society to which he belongs . '
的 这 社会 到 哪个 他 属于 . -
阁下非常正确地指出，“在社会状态下，人的自由在于他不受任何其他法律的约束，而只受他所属社会的普遍意志所制
定的法律的约束。”

[juː; jʊ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [wen] ,
You approved of the object which the French had in view when ,
你 得到正式认可的 的 这 目的 哪个 这 法语 有 在 看法 什么时候 ,
你赞同法国人当时的意图，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˈɑːrbitreri] [ˈpaʊər]
in the infancy of the Revolution , they were attempting to destroy arbitrary power
在 这 婴儿期 的 这 革命 , 他们 是 尝试 到 破坏 随意的 力量
,
,
,
在革命初期，他们试图摧毁专制政权。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] [ɑːn][ɪts] [rɪ'meɪnz] .
and to erect a temple to Liberty on its remains .
和 到 直立 一个 寺庙 到 自由 在 它是 遗迹 .
并在其遗址上建造一座自由神庙。

[aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ðen] ,
It is with surprise , then ,
它 是 和 惊喜 , 然后 ,
所以，他感到很惊讶。

[ðæt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈæftərwərdz] [prɪ'zʊmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][ˈsɜːrv(ə)] [ə'dɑːpʃ(ə)n]
that I find you afterwards presuming to dictate to the world a servile adoption
那 我 寻找 你 然后 假设 到 听写 到 这 世界 一个 奴性的 采用
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
of the British constitution .
的 这 英国 宪法 .
后来我发现你竟妄图向全世界发号施令，要求他们卑躬屈膝地接受英国宪法。

[,aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] { [eɪt] }
It is with { 8 }
它 是 和 { 8 }

它与{8}

[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][aɪ] [pəˈsiːv] [juː; jʊ] - [ˈreprəbeɪt] - [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈhæpɪnəs]
indignation I perceive you ' reprobate ' a people for having imagined happiness
愤慨 我 感知 你 - 恶棍 - 一个 人们 为了 拥有 想象 幸福
[ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈflɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ðæn; ðən]
and liberty more likely to flourish in the open field of a Republic than
和 自由 更多的 可能 到 繁荣 在 这 打开 场地 的 一个 共和国 比

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [ˈmɑːnərki] .
under the shade of Monarchy .
在下面 这 阴影 的 君主制 .

我从中感受到你的愤慨，你“谴责”一个民族，因为他们认为幸福和自由更有可能在共和国的广阔天地中蓬勃发展，而不是在君主制的庇护下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈɡlerɪŋ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] .
You are therefore guilty of a most glaring contradiction .
你 是 所以 有罪的 的 一个 最多 刺眼 矛盾 .

因此，你犯了一个极其明显的矛盾错误。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [sɪˈkjʊrəti]
Twenty - five millions of Frenchmen have felt that they could have no security
二十 - 五 百万 的 法国人 有 毛毡 那 他们 可以 有 不 安全
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlɪbətɪz] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [məˈnɑːrkikl] [ˈpaʊər] .
for their liberties under any modification of monarchical power .
为了 他们的 自由 在下面 任何 修改 的 君主制 力量 .

两千五百万法国人认为，无论君主权权力如何改变，他们的自由都无法得到保障。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [juˈnænɪməsli] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] .
They have in consequence unanimously chosen a Republic .
他们 有 在 结果 一致 选定 一个 共和国 .

因此，他们一致选择了建立共和国。

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈeksəd] [ðæt] [raɪt] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][jʊr; jər]
You cannot but observe that they have only exercised that right in which , by your
你 不能 但 观察 那 他们 有 仅有的 锻炼 那 正确的 在 哪个 , 经过 你的
[oʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
own confession ,
自己的 忏悔 ,

你不得不注意到，他们只不过行使了你自己也承认的那项权利而已。

[ˈlɪbərti] [ɪˈsenʃəli] [rɪˈzaɪdz] .
liberty essentially resides .
自由 本质上 居住地 .

自由的本质在于此。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][ˈɑːrgjuːmənts] ,
As to your arguments ,
作为 到 你的 论点 ,

至于你的论点，

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] [əˈnæθəmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] — [ɪf] [ˈɑːrgjuːmənts]
by which you pretend to justify your anathemas of a Republic — if arguments
经过 哪个 你 假装 到 证明合法 你的 诅咒 的 一个 共和国 — 如果 论点
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [kənˈsaɪs] ,
they may be called — they are so concise ,
他们 可能 是 称为 — 他们 是 所以 简洁的 ,

你用来为你所谴责的共和国辩护的那些论点——如果可以称之为论点的话——是如此简洁明了，

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [træn'skraɪb] [ðəm; ðəm] .

that I cannot but transcribe them .
那 我 不能 但 录制 他们 :

我不得不将它们记录下来。

- [aɪ] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
' I dislike a Republic for this reason , because of all forms of government ,
- 我 不喜欢 一个 共和国 为了 这 原因 , 因为 的 全部 表格 的 政府 ,

“我讨厌共和国的原因就在于此，因为所有形式的政府都是如此。”

['skersli] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'spɑ:tɪk] ,
scarcely excepting the most despotic ,
几乎 除外 这 最多 专制 ,

几乎除了最专制的人之外，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ə'presɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ;
I think a Republic the most oppressive to the bulk of the people ;
我 思考 一个 共和国 这 最多 压迫性的 到 这 大部分的 这 人们 ;

我认为共和国对大多数人民来说是最压迫的；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'si:vɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
they are deceived in it with a show of liberty ,
他们 是 受骗 在 它 和 一个 展示 的 自由 ,

他们被自由的假象所蒙蔽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] ['oʊdiəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['tɪrəni] — [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv]
but they live in it under the most odious of all tyrannies — the tyranny of
但 他们 居住 在 它 在下面 这 最多 令人厌恶的 的 全部 暴政 — 这 暴政 的

[ðer; ðər] ['i:kwəlz] . -
their equals . -
他们的 等于 . -

但他们生活在其中，却遭受着最令人憎恶的暴政——来自同侪的暴政。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələər] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] [fer'tæləti] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['erər]
This passage is a singular proof of that fatality by which the advocates of error
这 通道 是 一个 单数 证明 的 那 死亡 经过 哪个 这 倡导者 的 错误
['fɜ:rnɪʃ] ['wepənz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] :
furnish weapons for their own destruction :
提供 武器 为了 他们的 自己的 破坏 :

这段文字恰恰证明了谬误的拥护者是如何一步步走向自我毁灭的：

[waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪrli] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dʒʌstɪfɪ'keɪj(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə]
while it is merely assertion in respect to a justification of your aversion to
尽管 它 是 仅仅 断言 在 尊重 到 一个 理由 的 你的 厌恶 到
[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ,
Republicanism ,
共和主义 ,

这仅仅是你对共和主义反感的一种辩解而已。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɑ:rgjʊmənt] [meɪ] [bi; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] ['feɪvər] .
a strong argument may be drawn from it in its favour .
一个 强的 争论 可能 是 绘制 从 它 在 它是 偏爱 :

可以从中得出对其有利的有力论据。

['mɪstər] . [bɜ:rk] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk] [læmə'n'teɪʃn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪvəlri] ,
Mr . Burke , in a philosophic lamentation over the extinction of chivalry ,
先生 . 伯克 , 在 一个 哲学 哀叹 超过 这 灭绝 的 骑士精神 ,

伯克先生在对骑士精神消亡的哲学哀叹中，

[təʊld] [ju: 'es] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [vaɪs] [lɔ:st] [hæf] [ɪts] ['i:v(ə)] [baɪ] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] ['grɔʊsnəs] .
told us that in those times vice lost half its evil by losing all its grossness .
讲述 我们 那 在 那些 时代 副 丢失的 一半 它是 邪恶的 经过 输 全部 它是 恶心 .

他们告诉我们，在那个时代，恶习失去了所有的粗俗之处，也就失去了它一半的邪恶。

[ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈmɔːrəlɪst] ！
Infatuated moralist ！
迷恋 道德家 ！

痴迷的道德家！

[jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪkˈsaɪts] [kəmˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈluːʒn] ．
Your Lordship excites compassion as labouring under the same delusion ．
你的 领主 兴奋 同情 作为 劳动 在下面 这 相同的 错觉 ．

阁下，您如同身处同样错觉之中的人们，令人深感同情。

[ˈsleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [draːft] ．
Slavery is a bitter and a poisonous draught ．
奴隶制 是 一个 苦的 和 一个 有毒 草稿 ．

奴隶制是一种苦涩而有害的毒药。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] ，
We have but one consolation under it ；
我们 有 但 一 安慰 在下面 它 ；

我们在此之下仅有一丝慰藉，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [meɪ] [dæʃ] [ðə; ði][kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] ．
that a Nation may dash the cup to the ground when she pleases ．
那 一个 国家 可能 短跑 这 杯子 到 这 地面 什么时候 她 请 ．

一个国家可以随意将奖杯摔在地上。

[duː][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbɪtərnəs] [juː; jʊ] [ˈwiːkən] [ɪts] [ˈdedli] [ˈkwaːləti] ； [noʊ]
Do not imagine that by taking from its bitterness you weaken its deadly quality ; no
做 不是 想象 那 经过 采取 从 它是 苦味 你 削弱 它是 致命 质量 ； 不
，
！
，

不要以为减少它的苦味就能削弱它的致命性；不，

[baɪ] [ˈrendərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈpælətəb(ə)l][juː; jʊ] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ɪts] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ．
by rendering it more palatable you contribute to its power of destruction ．
经过 渲染 它 更多的 可口的 你 贡献 到 它是 力量 的 破坏 ．

你通过使其更易于接受，反而助长了它的破坏力。

[wiː; wi] [səbˈmɪt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæstəɪzmənts] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] ， [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi]
We submit without repining to the chastisements of Providence , aware that we
我们 提交 没有 重新装订 到 这 惩罚 的 普罗维登斯 ， 意识到的 那 我们

[ɑːr; ər] [ˈkriːtʃərz] ，
are creatures ；
是 生物 ；

我们坦然接受天意的惩罚，因为我们深知自己只是受造物。

[ðæt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][veɪn][ænd; ʌnd] [rɪˈmɑːnstrəns] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ．
that opposition is vain and remonstrance impossible ．
那 反对 是 徒劳 和 抗议 不可能的 ．

反对是徒劳的，抗议也是不可能实现的。

[bʌt; bət] [wen] [rɪˈdres] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpaʊər] [ænd; ʌnd] [rɪˈzɪstəns] [ɪz][ˈræʃ(ə)nəl] ，
But when redress is in our own power and resistance is rational ；
但 什么时候 纠正 是 在 我们的 自己的 力量 和 反抗 是 合理的 ；

但是，当纠正错误的方法掌握在我们自己手中，而反抗又是理性的，

[wiː; wi] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hjuːˈmɪləti][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋz] [laɪk] [ɑːrˈselvz] ，
we suffer with the same humility from beings like ourselves ；
我们 遭受 和 这 相同的 谦逊 从 生物 喜欢 我们自己 ；

我们以同样的谦卑之心，忍受着与我们相似的人的苦难。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi][ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
because we are taught from infancy that we were born in a state of
因为 我们 是 教授 从 婴儿期 那 我们 是 出生 在 一个 状态 的
[ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ə'presəs] ,
inferiority to our oppressors ,
自卑 到 我们的 压迫者 ,
因为我们从小就被灌输一种观念：我们生来就比压迫我们的人低人一等。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [skɜːrdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [skɜːdʒd] .
that they were sent into the world to scourge , and we to be scourged .
那 他们 是 发送 进入 这 世界 到 祸害 , 和 我们 到 是 受鞭答 .
他们被派到世上来鞭打人，而我们则被鞭打。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ] [ðiːz] ['feɪt(ə)l][ˈpredʒudɪsɪz] ,
Accordingly we see the bulk of mankind , actuated by these fatal prejudices ,
因此 我们 看 这 大部分 的 人类 , 驱动 经过 这些 致命的 偏见 ,
因此，我们看到绝大多数人类，都受到这些致命偏见的驱使。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [ðəm'selvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt]
even more ready to lay themselves under the feet of the great than the great
甚至 更多的 准备好 到 躺 他们自己 在下面 这 脚 的 这 伟大的 比 这 伟大的
[ɑːr; ər][tuː; tə][ˈtræmp(ə)l][ə'paːn][ðəm; ðəm] . { [naɪn] }
are to trample upon them . { 9 }
是 到 践踏 之上 他们 . { 9 }
他们甚至比强者更愿意匍匐在强者的脚下，而不是被强者践踏。{9}

[naʊ] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
Now taking for granted ,
现在 采取 为了 的确 ,
现在，我们习以为常了，

[ðæt] [ɪn] [rɪ'pʌblɪk] [men] [lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðer; ðər] [ˈiːkwəlz] ,
that in Republics men live under the tyranny of what you call their equals ,
那 在 共和国 男人 居住 在下面 这 暴政 的 什么 你 称呼 他们的 等于 ,
在共和国里，人们生活在你所谓的“平等者”的暴政之下。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['tɪrəni] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ]
the circumstance of this being the most odious of all tyrannies is what a
这 环境 的 这 存在 这 最多 令人厌恶的 的 全部 暴政 是 什么 一个
[rɪ'pʌblɪkən] [wʊd] [boʊst] [ʌv; əv] ;
Republican would boast of ;
共和党人 会 夸 的 ;
共和党人会以此为荣，因为这是所有暴政中最令人憎恶的一种。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tɪrəni] [bɪ'kʌmz] ['oʊdiəs] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][step] [ɪz] [meɪd] [tɔːrdz] [ɪts]
as soon as tyranny becomes odious , the principal step is made towards its
作为 很快 作为 暴政 变成 令人厌恶的 , 这 主要的 步 是 制成 向 它是
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
一旦暴政令人憎恶，就朝着摧毁它迈出了主要一步。

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
Reflecting on the degraded state of the mass of mankind ,
反思 在 这 退化的 状态 的 这 大量的 的 人类 ,
反思人类大众堕落的现状，

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [wɪl] [lə'ment] [ðæt] [ə'preʃn] [ɪz][nɑːt] ['oʊdiəs] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪərn] ,
a philosopher will lament that oppression is not odious to them , that the iron ,
一个 哲学家 将要 哀叹 那 压迫 是 不是 令人厌恶的 到 他们 , 那 这 铁 ,
一位哲学家会哀叹，压迫对他们来说并不令人憎恶，铁器，

[waɪl] [aɪˈtiː] [iːts] [ðə; ði] [soʊl] , [ɪz][nɑːt] [felt] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .

while it eats the soul , is not felt to enter into it .
尽管 它 吃 这 灵魂 , 是 不是 毛毡 到 进入 进入 它 :

虽然它会吞噬灵魂，但却感觉不到它进入了灵魂。

- [taʊt] [ɔm] [nei][dænz] - - [pɔːr] - , [riːɛn] [-] [plʌs] [ˈsɜːrt(ə)n] ;
' Tout homme né dans l'esclavage nâit pour l'esclavage , rien n'est plus certain ;
- 兜售者 男 né 丹斯 - - 倒 - , 里恩 巢 加 肯定 ;

'Tout homme né dans l'esclavage nâit pour l'esclavage, rien n'est plus certain;

[lez] [ɛˈskleɪvz] [pɜːdənt] [taʊt] [dænz] [lɜːrz] [fɹʌs] , [ʒysˈkoʊ] [derˈzɪr] [-] [sɔːrˈtiər] ; [aɪˈelˈes] [eɪmənt] [lɜːr]
les esclaves perdent tout dans leurs fers , jusqu'au désir d'en sortir ; ils aiment leur
莱斯 奴隶 牙齿 兜售者 丹斯 leurs fers , 至 欲望 d'en sortir ; 伊尔斯 目标 leur

[ˈsɜːrvɪtuːd] ,
servitude ,
奴役 ,

les esclaves perdent tout dans leurs fers, jusqu'au désir d'en sortir; il 目标勒尔奴役,

[kɑːm] [lez] [kəmˈpænjɑːnz] [duːlɪs] - [lɜːr] [əbruːtɪsmɑːnt] . -
comme les compagnons d'Ulysse aimaient leur abrutissement . '
comme 莱斯 同伴 尤利西斯 - leur 瘀伤 . -

Comme les compagnons d'Ulysse aimaient leur abrutissement.

[aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kwʊsˈteɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈreprəbeɪt] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] .
I return to the quotation in which you reprobate Republicanism .
我 返回 到 这 引述 在 哪个 你 恶棍 共和主义 .

我回到你谴责共和主义的那段引文。

[rɪˈlaɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
Relying upon the temper of the times ,
依靠 之上 这 脾气 的 这 时代 ,

顺应时代潮流，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfʊrli] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrgjʊmənt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈkɑːntent] [wʌt] [fjuː] [wɪl] [biː; bi]
you have surely thought little argument necessary to content what few will be
你 有 一定 想法 小的 争论 必要的 到 内容 什么 很少 将要 是

[ˈhɑːrdi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] ;
hardy enough to support ;
耐寒的 足够的 到 支持 ;

你肯定认为无需太多论据就能满足那些鲜有人会支持的观点；

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv] [ɔːɡˈzɪləɪs] , [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪləri] , [hæz; həz] [left]
the strongest of auxiliaries , imprisonment and the pillory , has left
这 最强 的 辅助设备 , 监禁 和 这 示众台 , 有 左边

[jʊr; jər][ɑːrm][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .
your arm little to perform .
你的 手臂 小的 到 履行 .

最严厉的辅助手段——监禁和示众——使你的手臂几乎无法再发挥作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪz][soʊ] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
But the happiness of mankind is so closely connected with this subject ,
但 这 幸福 的 人类 是 所以 密切 连接 和 这 主题 ,

但是，人类的幸福与此息息相关。

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈsʌfər] [sʌtʃ] [kənsɪdəˈreɪŋz] [tuː; tə] [dɪˈtɜːr] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː]
that I cannot suffer such considerations to deter me from throwing out a few
那 我 不能 遭受 这样的 考虑因素 到 阻止 我 从 投掷 出去 一个 很少

[hɪnts] ,
hints ,
提示 ,

我不能让这些顾虑阻止我给出一些暗示。

[wɪtʃ] [meɪ] [li:d] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [kən'strʌktɪd] [kən'teɪnz] [les]
which may lead to a conclusion that a Republic legitimately constructed contains less
哪个 可能 带领 到 一个 结论 那 一个 共和国 合法地 建造 包含 较少的
[ʌv; əv][æn; ən] [ə'presɪv] [ˈprɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
of an oppressive principle than any other form of government .
的 一个 压迫性的 原则 比 任何 其他 形式 的 政府 .

这可能得出这样的结论：合法建立的共和国比任何其他形式的政府都更少包含压迫性原则。

[jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪl] [ˈskersli] [ˈkwestʃən] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈmɪzəri] , [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈiːvəlz]
Your Lordship will scarcely question that much of human misery , that the great evils
你的 领主 将要 几乎 问题 那 很多 的 人类 苦难 , 那 这 伟大的 罪恶
[wɪtʃ] [ˈdesələt] [steɪts] ,
which desolate States ,
哪个 荒凉 各州 ,

阁下恐怕不会质疑人类所遭受的如此多的苦难，也不会质疑那些使国家满目疮痍的巨大罪恶。

[proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
proceed from the governors having an interest distinct from that of the
继续 从 这 州长们 拥有 一个 兴趣 清楚的 从 那 的 这
[ˈɡʌvənd] .
governed .
受统治 .

统治者的利益与被统治者的利益截然不同。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [dɪˈdʌk(ə)n] ,
It should seem a natural deduction ,
它 应该 似乎 一个 自然的 扣除 ,

这似乎是一个很自然的推论。

[ðæt] [wət'eɪvər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][ˈɔːlsʊv][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
that whatever has a tendency to identify the two must also in the same
那 任何 有 一个 趋势 到 确认 这 二 必须 还 在 这 相同的
[dɪ'ɡriː] [prə'moʊt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwelfər] .
degree promote the general welfare .
程度 推动 这 一般的 福利 .

凡是能将二者联系起来的事物，也必然会在同一程度上促进公众福祉。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [steɪts] [prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
As the magnitude of almost all States prevents the possibility of their
作为 这 震级 的 几乎 全部 各州 阻止 这 可能性 的 他们的
[end'ʒɔːɪŋ] [ə; eɪ] [pʃər] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
enjoying a pure democracy ,
享受 一个 纯的 民主 ,

由于几乎所有国家的幅员辽阔，它们都不可能享有纯粹的民主制度。

[fɪ'lɒsəfəz] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] , [æz; əz][faːr][æz; əz][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,
philosophers — from a wish , as far as is in their power ,
哲学家 — 从 一个 希望 , 作为 远的 作为 是 在 他们的 力量 ,

哲学家们——出于愿望，尽其所能地

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənd] [wʌŋ] — [wɪl] [tɜːrn][ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə]
to make the governors and the governed one — will turn their thoughts to
到 制作 这 州长们 和 这 受统治 — — 将要 转动 他们的 想法 到
[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] ,
the system of universal representation ,
这 系统 的 普遍的 表示 ,

使统治者和被统治者——都将思想转向普遍代表制，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈæneks][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
and will annex an equal importance to the suffrage of every individual .
和 将要 附件 一个 平等的 重要性 到 这 选举权 的 每一个 个人 .

并将赋予每个人选举权同等重要的地位。

[ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ðæn; ðən][ɪz] [ˈhesəsəri]
Jealous of giving up no more of the authority of the people than is necessary
嫉妒的 的 给予 向上 不 更多的 的 这 权威 的 这 人们 比 是 必要的
，
，
，

他极力避免放弃任何不必要的民众权力，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [səˈlɪsɪtəs] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
they will be solicitous of finding out some method by which the office of their
他们 将要 是 殷勤 的 寻找 出去 一些 方法 经过 哪个 这 办公室 的 他们的
[ˈdelɪɡɪts] [meɪ] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈpræktɪkəbl̩] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpəʊzɪŋ] [ænd; ənd]
delegates may be confined as much as is practicable to the proposing and
代表们 可能 是 受限 作为 很多 作为 是 切实可行的 到 这 提议 和
[dɪˈlɪbəɪrɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [lɔːz] [ˈræðər][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪˈnæktɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
deliberating upon laws rather than to enacting them ;
深思熟虑 之上 法律 相当 比 到 实施 他们 ;

他们将竭力寻找某种方法，使代表们的职责尽可能地限制在提出和审议法律上，而不是制定法律上；

[rɪˈzɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈskraɪbɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [koʊd]
reserving to the people the power of finally inscribing them in the national code
预订 到 这 人们 这 力量 的 最后 铭刻 他们 在 这 国家的 代码
，
，
，

保留人民最终将宪法写入国家法典的权力。

[ənˈles] [ðɪs] [ɪz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæz; hæz] [ˈtʃoʊzn] [reprɪˈzentətɪv] {
Unless this is attended to , as soon as a people has chosen representatives {
除非 这 是 参加 到 , 作为 很快 作为 一个 人们 有 选定 代表 {
- }
10 }
- }

除非解决这个问题，否则一旦人民选出代表{10}

[aɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋɡər] [hæz; hæz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] ,
it no longer has a political existence ,
它 不 更长 有 一个 政治的 存在 ,

它已不再具有政治存在。

[ɪkˈsept] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [trʌst]
except as it is understood to retain the privilege of annihilating the trust
除了 作为 它 是 理解 到 保持 这 特权 的 歼灭 这 相信
[wen] [aɪ ˈtiː][[æɪ; jəl] [θɪŋk] [ˈprɑːpər] ,
when it shall think proper ,
什么时候 它 将 思考 恰当的 ,

除非人们理解为它保留在认为适当时消灭信托的特权，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpaʊər] .
and of resuming its original power .
和 的 恢复 它是 原来的 力量 .

并恢复其原有的力量。

[ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪˈlek(jə)n] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
Sensible that at the moment of election an interest distinct from that of
明智的 那 在 这 片刻 的 选举 一个 兴趣 清楚的 从 那 的
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɑːdi][ɪz] [kriˈeɪtɪd] ,
the general body is created ,
这 一般的 身体 是 创建 ,

选举时产生的利益与全体成员的利益截然不同，这是理所当然的。

[æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈledʒɪsleɪtər] [wɪl] [ɪnˈdevər] [baɪ] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈmeθəd] [tu:; tə] [dɪˈmɪniʃ] [ðə; ði]
an enlightened legislator will endeavour by every possible method to diminish the
一个 开明 立法者 将要 努力 经过 每一个 可能的 方法 到 减少 这
[ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] .
operation of such interest .
手术 的 这样的 兴趣 .
一位开明的立法者会尽一切可能减少此类利益集团的运作。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [moʊd] [ðæt] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʃɔ:rtɪnɪŋ] [ðə; ði]
The first and most natural mode that presents itself is that of shortening the
这 第一的 和 最多 自然的 模式 那 礼物 本身 是 那 的 缩短 这
[ˈregjələər] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [trʌst] ,
regular duration of this trust ,
常规的 期间 的 这 相信 ,
第一种也是最自然的方式就是缩短这种信任的常规持续时间。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [aɪˈti:] [meɪ] [su:n] [bɪ; bi] [ˌʃju:pəˈsi:did] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r]
in order that the man who has betrayed it may soon be superseded by a more
在 命令 那 这 男人 WHO 有 背叛 它 可能 很快 是 被取代 经过 一个 更多的
[ˈwɜ:rði] [səkˈsesər] .
worthy successor .
值得 接班人 .
以便让背叛它的人能够尽快被更称职的继任者取代。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] ; [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] ,
But this is not enough ; aware of the possibility of imposition ,
但 这 是 不是 足够的 ; 意识到的 的 这 可能性 的 征收 ,
但这还不够；意识到强加的可能性，
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] ,
and of the natural tendency of power to corrupt the heart of man ,
和 的 这 自然的 趋势 的 力量 到 腐败 这 心 的 男人 ,
以及权力腐蚀人心的天然倾向，

[ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [rɪˈpʌblɪkən] [wɪl] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˈledʒɪsleɪtər][bɪ; bi][nɑ:t]
a sensible Republican will think it essential that the office of legislator be not
一个 明智的 共和党人 将要 思考 它 基本的 那 这 办公室 的 立法者 是 不是
[ɪnˈtrʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
intrusted to the same man for a succession of years .
受托人 到 这 相同的 男人 为了 一个 演替 的 年 .
明智的共和党人会认为，立法者的职位不应该连续多年由同一个人担任。

[hi; hi] [wɪl] [ˈɔ:lsʊə][bɪ; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [ðɪs] [waɪz] [rɪˈstreɪnt] [baɪ][ðə; ði][grænd][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
He will also be induced to this wise restraint by the grand principle of
他 将要 还 是 是 诱导 到 这 明智的 克制 经过 这 盛大 原则 的
[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
identification ;
鉴别 ;
认同这一伟大原则也会促使他养成这种明智的克制态度；

[hi; hi] [wɪl] [bɪ; bi] [mɔ:r] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtər][baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ,
he will be more sure of the virtue of the legislator by knowing that ,
他 将要 是 更多的 当然 的 这 美德 的 这 立法者 经过 会心 那 ,
他知道这一点后，就会更加确信立法者的品德。
[ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪzn] ,
in the capacity of private citizen ,
在 这 容量 的 私人的 公民 ,
以私人公民身份，

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi][ˈmʌst; məst] [ˈiːðər] [ˈsmɑːrt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ɔːr] [ˈbles] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ˈʌv; əv]
to - tomorrow he must either smart under the oppression or bless the justice of
到 - 明天 他 必须 任何一个 聪明的 在下面 这 压迫 或者 保佑 这 正义 的
[ðə; ði] [ɔː] [ˈwɪtʃ] [hiː; hi][ˈhæz; həz] [ˈɪnæktɪd] [tuː; tə] - [ˈdeɪ] .
the law which he has enacted to - day .
这 法律 哪个 他 有 已颁布 到 - 天 .
明天，他要么会因遭受压迫而感到痛苦，要么会因今天颁布的法律的公正而感到欣慰。

[pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌʊtset] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ɑːn] [ˈwɪtʃ] [aɪ] [ˈproʊˈsiːd]
Perhaps in the very outset of this inquiry the principle on which I proceed
也许 在 这 非常 开端 的 这 询问 这 原则 在 哪个 我 继续
[ˈwɪl] [biː; bi] [ˈkwɛstʃənd] ,
will be questioned ,
将要 是 被质问 ,
或许在本次调查伊始，我所依据的原则就会受到质疑。

[ænd; ənd][aɪ][ˈæɪ; ʃəl][biː; bi][ˈtoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ˈnaːt][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈdʒʌdʒɪz][ˈʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
and I shall be told that the people are not the proper judges of their own
和 我 将 是 讲述 那 这 人们 是 不是 这 恰当的 法官 的 他们的 自己的
[ˈwɛlfər] .
welfare .
福利 .
我將被告知，人民不是自身福祉的合适评判者。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkoːz] [ˈʌndər] [ˈevri] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈtaɪmz] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈfaʊnˈdeɪ(ə)n] [ˈʌv; əv]
But because under every government of modern times , till the foundation of
但 因为 在下面 每一个 政府 的 现代的 时代 , 直到 这 基础 的
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] ,
the American Republic ,
这 美国人 共和国 ,
但是，在近代以来的每一届政府统治下，直到美利坚共和国成立之前，

[ðə; ði] [bʌlk] [ˈʌv; əv][ˈmænˈkaɪnd][ˈhæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ˈʌv; əv] [dɪˈsɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtruː] [ˈɪntrəsts] ,
the bulk of mankind have appeared incapable of discerning their true interests ,
这 大部分 的 人类 有 出现 无法 的 有洞察力 他们的 真的 兴趣 ,
绝大多数人似乎都无法辨别自身的真正利益。

[noʊ][kənˈkluːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ˈdrɔːn] [əˈɡenst] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)] .
no conclusion can be drawn against my principle .
不 结论 能 是 绘制 反对 我的 原则 .
没有任何结论与我的原则相悖。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈhæv; həv][wiː; wi][ˈnaːt] [ˈdeɪli] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈpruːfs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsəkˈses]
At this moment have we not daily the strongest proofs of the success
在 这 片刻 有 我们 不是 日常的 这 最强 证明 的 这 成功
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪtʃ] ,
with which ,
和 哪个 ,
此刻，我们每天难道不都拥有最强有力的证据来证明我们所取得的成功吗？

[ɪn] [ˈwʌt] [ˈjuː; jʊ] [ˈkɔːl][ðə; ði] [ˈbest] [ˈʌv; əv][ɔːl] [ˈməˈnɑːrkikl] [ˈɡʌvərnmənts] , [ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈmaɪnd] [ˈmeɪ]
in what you call the best of all monarchical governments , the popular mind may
在 什么 你 称呼 这 最好的 的 全部 君主制 政府 , 这 受欢迎的 头脑 可能
[biː; bi] [ˈdrɪˈbɔːtʃt] ?
be debauched ?
是 放蕩不羈 ?
在你所谓的最好的君主制政府中，民众的思想可能会堕落吗？

[left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaiət][ˈeksərsaɪz][ˈʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
Left to the quiet exercise of their own judgment ,
左边 到 这 安静的 锻炼 的 他们的 自己的 判断 ,
如果让他们自行冷静地行使判断力，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [set] ['faɪər][tu:; tə]
do you think that the people would have thought it necessary to set fire to
做 你 思考 那 这 人们 会 有 想法 它 必要的 到 放 火 到
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ˈpri:stli] ,
the house of the philosophic Priestley ,
这 房子 的 这 哲学 普里斯特利 ,
你认为人们会觉得有必要放火烧毁哲学家普里斯特利的房子吗?

[ænd; ənd][tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] ?
and to hunt down his life like that of a traitor or a parricide ?
和 到 打猎 向下 他的 生活 喜欢 那 的 一个 叛徒 或者 一个 弑亲 ?
像追捕叛徒或弑父者一样追杀他?

[ðæt] , [dɪ'praɪvd] [ɔ:lmʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəserɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
that , deprived almost of the necessities of existence by the burden of their
那 , 被剥夺的 几乎 的 这 必需品 的 存在 经过 这 负担 的 他们的
[ˈtæksɪz] ,
taxes ,
税收 ,
他们因沉重的赋税负担而几乎丧失了生存必需品,

[ðeɪ] [wʊd] [kraɪ][aʊt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,
they would cry out , as with one voice ,
他们 会 哭 出去 , 作为 和 一 嗓音 ,
他们会齐声喊叫, 仿佛异口同声地说:

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:r][frʌm; frəm] [wɪt] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][kæn; kən]['vɪzɪt][ðem; ðəm]
for a war from which not a single ray of consolation can visit them
为了 一个 战争 从 哪个 不是 一个 单身的 射线 的 安慰 能 访问 他们
[tu:; tə] ['kɑ:mpenset] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ki:nnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə]
to compensate for the additional keenness with which they are about to
到 补偿 为了 这 额外的 敏锐 和 哪个 他们 是 关于 到
[smɑ:rt] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
smart under the scourge of labour ,
聪明的 在下面 这 祸害 的 劳动 ,
这场战争没有一丝慰藉能够降临到他们身上, 让他们免受劳动之苦, 而这种痛苦只会更加剧烈。

[ʌv; əv][kəʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ?
of cold , and of hunger ?
的 寒冷的 , 和 的 饥饿 ?
是寒冷还是饥饿?

[ə'piəriŋ] , [æz; əz][aɪ][du:] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] , [let][em 'i:][nɑ:t][bi:; bi]
Appearing , as I do , the advocate of Republicanism , let me not be
出现 , 作为 我 做 , 这 提倡 的 共和主义 , 让 我 不是 是
[ˌmɪsʌndər'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .
既然我表面上是共和主义的拥护者, 请不要误解我的意思。

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv][ðə; ði] { - }
I am well aware , from the abuse of the { 11 }
我 是 出色地 意识到的 , 从 这 虐待 的 这 { - }
我非常清楚, 从对{11}的滥用中

[ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ɪn] [steɪts] ,
executive power in States ,
管理人员 力量 在 各州 ,
各州的行政权力

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈjərəˈpi:ən] [ˈnei](ə)n][bæt; bət] [wʌt] [əˈfɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [pru:f]
that there is not a single European nation but what affords a melancholy proof
那 那里 是 不是 一个 单身的 欧洲的 国家 但 什么 提供 一个 忧郁 证明
[ðæt] [ɪf] ,
that if ,
那 如果 ,

没有一个欧洲国家不是这样，这令人悲哀地证明，如果，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈθɔ:reɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd] ,
at this moment , the original authority of the people should be restored ,
在 这 片刻 , 这 原来的 权威 的 这 人们 应该 是 恢复 ,
此时此刻，应当恢复人民的原有权力。

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌrestəˈreɪʃn] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [bi:; bi]
all that could be expected from such restoration would in the beginning be
全部 那 可以 是 预期的 从 这样的 恢复 会 在 这 开始 是
[bæt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] .
but a change of tyranny .
但 一个 改变 的 暴政 .

这种复兴最初所能带来的，不过是暴政的更迭。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Considering the nature of a Republic in reference to the present condition of
考虑 这 自然 的 一个 共和国 在 参考 到 这 展示 状况 的
[ˈjərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

考虑到共和国的性质以及欧洲目前的状况，

[jɔr; jər] [ˈbɔ:rdʃɪp] [ˈstɑ:ps] [hɪr] ; [bæt; bət][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [wɪl] [ɪkˈstend][hɪz; ɪz] [vju:z] [mʌtʃ] [ˈfɑ:rðər] :
your Lordship stops here ; but a philosopher will extend his views much farther :
你的 领主 停止 这里 ; 但 一个 哲学家 将要 延长 他的 浏览 很多 更远 :

阁下到此为止；但哲学家会把他的观点拓展得更远：

[ˈhævɪŋ] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈflʊʊz] [ðə; ði] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
having dried up the source from which flows the corruption of the public opinion ,
拥有 干燥 向上 这 来源 从 哪个 流量 这 腐败 的 这 民众 观点 ,
彻底铲除了腐蚀舆论的根源，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈfaɪnɪŋ] [ɪtˈself] .
he will be sensible that the stream will go on gradually refining itself .
他 将要 是 明智的 那 这 溪流 将要 去 在 逐步地 精制 本身 .
他会明白，这条溪流会不断逐渐完善自身。

[aɪ][mʌst; məst][eɪ di: ˈdi:][ˈɔ:lsʊʊ] ,
I must add also ,
我 必须 添加 还 ,
我还必须补充一点，

[ðæt] [ðə; ði][kəʊˈɜ:rsɪv] [ˈpaʊər] [ɪz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [sʊʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈɡʌvərnmənts] ,
that the coercive power is of necessity so strong in all the old governments ,
那 这 强制性的 力量 是 的 必要性 所以 强的 在 全部 这 老的 政府 ,
在所有旧政府中，强制力必然非常强大。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [meɪk] [æn; ən][əˈbju:s][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
that a people could not at first make an abuse of that liberty which a
那 一个 人们 可以 不是 在 第一的 制作 一个 虐待 的 那 自由 哪个 一个
[lɪˈdʒɪtɪmət] [rɪˈpʌblɪk] [səˈpəʊzɪz] .
legitimate Republic supposes .
合法的 共和国 假设 .

一个民族一开始不可能滥用一个合法共和国所假定的自由。

[ðə; ði][ˈænim(ə)] [dʒʌst] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][ɪts] [stɔ:l] [wɪl] [ɪgˈzɔ:st] [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][ɪts] [ˈspɪrɪts] [ɪn]
The animal just released from its stall will exhaust the overflow of its spirits in
这 动物 只是 发布 从 它是 摊位 将要 排气 这 溢出 的 它是 烈酒 在
[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈwa:ntən] [ˈveɪgərɪz] ;
a round of wanton vagaries ;
一个 圆形的 的 放肆 反复无常 ;
刚从圈舍里放出来的动物会通过一系列放纵的举动来释放它过剩的精力;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [su:n] [rɪˈtʃ:rn] [tu;; tə][ɪtˈself] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ɪts] [ˈfri:dəm] [ɪn] [ˈmɔ:dərət] [ænd; ənd]
but it will soon return to itself , and enjoy its freedom in moderate and
但 它 将要 很快 返回 到 本身 , 和 享受 它是 自由 在 缓和 和
[ˈregjələr] [drɪˈlaɪt] .
regular delight .
常规的 喜 .
但它很快就会恢复正常, 并在适度和规律的快乐中享受自由。

[bʌt; bət] , [tu;; tə] [rɪˈzu:m] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˌreprɪzənˈteɪ](ə)n] , [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv]
But , to resume the subject of universal representation , I ought to have
但 , 到 恢复 这 主题 的 普遍的 表示 , 我 应该 到 有
[ˈmen](ə)nd] [brɪˈfɔ:r] ,
mentioned before ,
提及 前 ,
但是, 要回到普遍表征这个话题, 我应该之前提到过:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈmɔ:rəli] [hoʊld] [aʊt] [welθ]
that in the choice of its representatives a people will not immorally hold out wealth
那 在 这 选择 的 它是 代表 一个 人们 将要 不是 不道德地 抓住 出去 财富
[æz; əz][ə; eɪ] [kraɪˈtɪriən] [ʌv; əv] [ɪnˈtegrəti] ,
as a criterion of integrity ,
作为 一个 标准 的 正直 ,
人民在选择代表时, 不会不道德地将财富作为衡量正直的标准。

[nɔ:r] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ru:l] ,
nor lay down as a fundamental rule ,
也不 躺 向下 作为 一个 基本的 规则 ,
也不将其作为基本规则制定。

[ðæt] [tu;; tə][bi;; bi][ˈkwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi]
that to be qualified for the trying duties of legislation a citizen should be
那 到 是 合格的 为了 这 尝试 职责 的 立法 一个 公民 应该 是
[pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [fɪkst] [ˈprɑ:pərti] .
possessed of a certain fixed property .
拥有 的 一个 肯定 固定的 财产 .
认为公民若要胜任立法这项艰巨的任务, 就必须拥有一定的固定财产。

[ˈvɜ:rtʃʊ] , [ˈtælənts] , [ænd; ənd] [əˈkwɑɪərmənts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər] .
Virtues , talents , and acquirements are all that it will look for .
美德 , 天赋 , 和 收购 是 全部 那 它 将要 看 为了 .
它只会寻找品德、才能和成就。

[ˈhævɪŋ] [drɪˈstrɔɪd] [ˈevri] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [drɪˈlu:ʒn] ,
Having destroyed every external object of delusion ,
拥有 损毁 每一个 外部的 目的 的 错觉 ,
摧毁了一切外在的幻象之后,
[let][ju: ˈes] [naʊ] [si:] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi](ə)n] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ˌmɪsˈli:d]
let us now see what makes the supposition necessary that the people will mislead
让 我们 现在 看 什么 制作 这 假设 必要的 那 这 人们 将要 误导
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
现在让我们来看看是什么使得“人们会自我误导”这一假设成为必要。

[jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] - [ˈpesnts] [ænd; ənd] [məˈkænɪks] [wen] [ðeɪ] [ɪnˈtruːd]
Your Lordship respects ' peasants and mechanics when they intrude
你的 领主 尊重 - 农民 和 机械学 什么时候 他们 侵入
[nɑːt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [kənˈsɜːrnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈfɪtɪd] [ðem; ðəm] . -
not themselves into concerns for which their education has not fitted them . '
不是 他们自己 进入 担忧 为了 哪个 他们的 教育 有 不是 适配 他们 . -

阁下尊重“农民和工匠，只要他们不干涉那些他们所受教育程度不足以胜任的事情”。

[ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɔːr] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈledʒɪsleɪtər] ,
Setting aside the idea of a peasant or mechanic being a legislator ,
环境 旁边 这 主意 的 一个 农民 或者 机械 存在 一个 立法者 ,

暂且不论农民或工匠担任立法者的想法，

[wʌt] [væst] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ɪz] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz]
what vast education is requisite to enable him to judge amongst his neighbours
什么 广阔的 教育 是 必需品 到 使能够 他 到 法官 在 他的 邻居

[wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
which is most qualified by his industry and integrity to be intrusted with the
哪个 是 最多 合格的 经过 他的 行业 和 正直 到 是 受托人 和 这

[ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] ?
care of the interests of himself and of his fellow - citizens ?
关心 的 这 兴趣 的 他自己 和 的 他的 同伴 - 公民 ?

需要接受怎样的渊博教育，才能使他能够在邻里之间判断出谁最勤奋、最正直，最有资格受托维护他自身和同胞的利益？

[bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [graʊnd] ,
But leaving this ground ,
但 离开 这 地面 ,

但离开这里之后，

[æz; əz] [ˈɡʌvənmənts] [fɔːrmd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] [prəʊˈsiːd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ˈmænər] ,
as governments formed on such a plan proceed in a plain and open manner ,
作为 政府 形成 在 这样的 一个 计划 继续 在 一个 清楚的 和 打开 方式 ,

根据这种方案组建的政府以公开透明的方式运作，

[ðer; ðər] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [ˈtælənts]
their administration would require much less of what is usually called talents
他们的 行政 会 要求 很多 较少的 的 什么 是 通常 称为 天赋

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt] [ɪz] ,
and experience , that is ,
和 经验 , 那 是 ,

他们的执政方式对通常所说的才能和经验的要求要低得多，也就是说，

[ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [ˈhɔːri] [məkiːəvəlizəm] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
of disciplined treachery and hoary Machiavelism ; and at the same time ,
的 纪律严明的 背信弃义 和 苍老 马基雅维利主义 ; 和 在 这 相同的 时间 ,

既有纪律严明的背叛和陈旧的马基雅维利主义；同时，

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪ(ə)n] [ɪn]
as it would no longer be their interest to keep the mass of the nation in
作为 它 会 不 更长 是 他们的 兴趣 到 保持 这 大量的 的 这 国家 在

[ˈɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

因为让国民大部分人继续处于无知状态不再符合他们的利益。

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjuːsf(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːnɪˈvɜːrsəli] [dɪˈseməneɪtrd] .
a moderate portion of useful knowledge would be universally disseminated .
一个 缓和 部分 的 有用 知识 会 是 普遍地 传播 .

一部分有用的知识将会得到普遍传播。

[ɪf] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [hæz; həz] { - }
If your Lordship has { 12 }
如果 你的 领主 有 { - }

如果阁下有{12}

[ˈtrævlɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk][ˈkæntənˌkæntɑ:n][ʌv; əv] ['swɪtsərˌlænd] ,
travelled in the democratic cantons of Switzerland ,
旅行 在 这 民主 州 的 瑞士 ,
游历了瑞士的民主州，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:f] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]
you must have seen the herdsman with the staff in one hand and the
你 必须 有 已见 这 牧人 和 这 职员 在 一 手 和 这
[bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
book in the other .
书 在 这 其他 .

你一定见过那个牧羊人，他一手拿着牧杖，一手拿着书。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənt] [əˈsembli] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hu:z] [səˈgæsəti][wʌz; wəz]
In the constituent Assembly of France was found a peasant whose sagacity was
在 这 组分 集会 的 法国 曾是 成立 一个 农民 谁 睿智 曾是
[æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] ,
as distinguished as his integrity ,
作为 杰出的 作为 他的 正直 ,
法国制宪议会中出现了一位农民，他的才智和正直一样出众。

[hu:z] [blʌnt] [ˈɑ:nəsti] [ˈoʊvər] - [ɔ:d] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)]
whose blunt honesty over - awed and baffled the refinements of hypocritical
谁 钝 诚实 超过 - 敬畏 和 困惑 这 改进 的 虚伪
[ˈpeɪtriəts] .
patriots .
爱国者 .

他直言不讳的诚实令虚伪的爱国者们矜持和困惑。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ækləˈmeɪʃənz] ,
The people of Paris followed him with acclamations ,
这 人们 的 巴黎 随后 他 和 掌声 ,
巴黎民众欢呼雀跃地跟随他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɛr] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [wɪl] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪʃ(ə)n]
and the name of Père Gerard will long be mentioned with admiration
和 这 姓名 的 父亲 杰拉德 将要 长的 是 提及 和 钦佩
[ænd; ənd] [rɪˈspekt] [θru:] [ðə; ði] [ˈeɪti] - [θri:] [dɪˈpɑ:tmənts] .
and respect through the eighty - three departments .
和 尊重 通过 这 八十 - 三 部门 .
杰拉德神父的名字将在八十三个省份中长久地被人们怀着钦佩和尊敬地提及。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [hɪnts] , [ɪf] [pərˈsu:d] [ˈfɜ:rðər] ,
From these hints , if pursued further ,
从 这些 提示 , 如果 追击 更远 ,
根据这些线索，如果继续追查下去，

[maɪt] [bi:; bi] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspi:diənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)] - [ɪnˈtru:diŋ] [ðəmˈselvz] -
might be demonstrated the expediency of the whole people ' intruding themselves ' -
可能 是 已证明 这 权宜之计 的 这 所有的 人们 - 入侵 他们自己 -
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ,
on the office of legislation ,
在 这 办公室 的 立法 ,
或许可以证明全体人民“介入”立法机关的必要性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] [fɔ:rs] [wʌt] [ðei] [meɪ] [kleɪm] [æz; əz][ə; ei] [raɪt] .
and the wisdom of putting into force what they may claim as a right .
和 这 智慧 的 推杆 进入 力量 什么 他们 可能 宣称 作为 一个 正确的 .
以及将他们声称的权利付诸实践的智慧。

[bʌt; bət] ['gʌvərnmənt] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] — [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] .
But government is divided into two parts — the legislative and executive .
但 政府 是 分割 进入 二 部分 — 这 立法 和 管理人员 .
但政府分为立法和行政两部分。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə] [ju:; jʊ] [wʊd] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
The executive power you would lodge in the hands of an individual .
这 管理人员 力量 你 会 小屋 在 这 双手 的 一个 个人 .
你将赋予个人的行政权力。

[brɪfɔ:r] [wi:; wi][ɪn'kwaiər][ɪntu:][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər] ,
Before we inquire into the propriety of this measure ,
前 我们 查询 进入 这 礼 的 这 措施 ,
在我们探究这项措施是否恰当之前，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [stetɪ] [ðə; ði][pra:pər][ɪ'a:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə] [ɪn]
it will be necessary to state the proper objects of the executive power in
它 将要 是 必要的 到 状态 这 恰当的 对象 的 这 管理人员 力量 在
[gʌvərnments] [wer] [ðə; ði][prɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ɪz] [əd'mɪtɪd] .
governments where the principle of universal representation is admitted .
政府 在哪里 这 原则 的 普遍的 表示 是 承认 .
在实行普遍代表制原则的政府中，有必要明确行政权力的适当目标。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊə] [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zə:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv]
With regard to that portion of this power which is exerted in the application of
和 看待 到 那 部分 的 这 力量 哪个 是 施加 在 这 应用 的
[ðə; ði] [lɔ:z] ,
the laws ,
这 法律 ,
至于在适用法律过程中所行使的那部分权力，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sju:pə'si:dɪd] .
it may be observed that much of it would be superseded .
它 可能 是 观察到 那 很多 的 它 会 是 被取代 .
可以看出，其中很多内容将被取代。

[æz; əz] [lɔ:z] , ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [wɪl] ,
As laws , being but the expression of the general will ,
作为 法律 , 存在 但 这 表达 的 这 一般的 将要 ,
法律作为公意的表达，

[wʊd] [bi:; bi] [ɪ'næktɪd] ['oʊnli][frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'vɜ:lmʊst][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ju:'tɪləti] ,
would be enacted only from an almost universal conviction of their utility ,
会 是 已颁布 仅有的 从 一个 几乎 普遍的 定罪 的 他们的 公用事业 ,
[eni] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [lɔ:z] ,
any resistance to such laws ,
任何 反抗 到 这样的 法律 ,
只有当人们几乎普遍相信这些法律的实用性时，这些法律才会被颁布；任何对这类法律的抵制，

[eni] [drɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][ə; ei] [fju:] [rɪ'fræktəri] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz]
any desire of eluding them , must proceed from a few refractory individuals
任何 欲望 的 逃避 他们 , 必须 继续 从 一个 很少 耐火 个人
.
:
.
任何想要摆脱他们的愿望，都必然源于少数桀骜不驯的人。

[æz; əz][fɑːr] , [ðen] , [æz; əz][rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɜːrən(ə)l] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
As far , then , as relates to the internal administration of the country ,
作为 远的 , 然后 , 作为 相关 到 这 内部的 行政 的 这 国家 ,
那么 , 就国家内部行政管理而言 ,

[ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈmænɪfest] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɑːnərki] ,
a Republic has a manifest advantage over a Monarchy ,
一个 共和国 有 一个 显现 优势 超过 一个 君主制 ,
共和国比君主制具有明显的优势。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [les] [fɔːrs] [ɪz] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [kəmˈpel] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ɪts] [lɔːz] .
inasmuch as less force is requisite to compel obedience to its laws .
因此 作为 较少的 力量 是 必需品 到 迫使 服从 到 它是 法律 .
因为只需较少的武力就能强迫人们遵守其法律。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][traɪˈbjʊːnəlz][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
From the judicial tribunals of our own country ,
从 这 司法 法庭 的 我们的 自己的 国家 ,
来自我们国家的司法法庭 ,

[ðoo] [wiː; wi] [ˈleɪbər] [ˈʌndər] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈpɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [əˈpresɪv] [lɔːz] ,
though we labour under a variety of partial and oppressive laws ,
尽管 我们 劳动 在下面 一个 种类 的 部分的 和 压迫性的 法律 ,
尽管我们生活在各种不公正和压迫性的法律之下 ,

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌləti] [ʌv; əv] [ˈriːgl] [ɪntərˈfɪərəns] ,
we have an evident proof of the nullity of regal interference ,
我们 有 一个 明显 证明 的 这 无效 的 尊贵 干涉 ,
我们有确凿的证据证明王室干预无效。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] [ɪz] [kənˈfesɪdli] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
as the king's name is confessedly a mere fiction ,
作为 这 国王的 姓名 是 坦白地说 一个 仅仅 小说 ,
国王的名字显然只是一个虚构的人物 ,

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˈekwɪtəbli] [ədˈmɪnɪstəd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɑːr; ər]
and justice is known to be most equitably administered when the judges are
和 正义 是 已知 到 是 最多 公平地 管理 什么时候 这 法官 是
[liːst] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] .
least dependent on the crown .
至少 依赖 在 这 王冠 .
众所周知 , 当法官对王室的依赖程度最低时 , 司法才能得到最公正的执行。

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [lɔːz] [ˈpɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [əˈpresɪv] ;
I have spoken of laws partial and oppressive ;
我 有 说 的 法律 部分的 和 压迫性的 ;
我曾谈到过不公正和压迫性的法律 ;

[ˈəʊər; ɑːr][ˈpiːn(ə)l][koʊd][ɪz][soʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsprəˈpɔːʃ(ə)n] [ˈpenəltɪz] [ænd; ənd] [ɪndɪˈskrɪmɪnət]
our penal code is so crowded with disproportioned penalties and indiscriminate
我们的 刑事 代码 是 所以 挤 和 不成比例的 处罚 和 不加区分的
[sɪˈverəti] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [mæn] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] ,
severity that a conscientious man would sacrifice ,
严重性 那 一个 尽责的 男人 会 牺牲 ,
我们的刑法典充斥着不成比例的刑罚和不分青红皂白的严厉处罚 , 以至于一个有良知的人会为此牺牲自己。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] , [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
in many instances , his respect for the laws to the common feelings of
在 许多 实例 , 他的 尊重 为了 这 法律 到 这 常见的 情怀 的
[hjuːˈmænəti] ;
humanity ;
人类 ;
在许多情况下 , 他对法律的尊重与人类的共同情感相悖 ;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [vaɪs][ɪn] [ðæt] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kæn; kən]
and there must be a strange vice in that legislation from which can
和 那里 必须 是 一个 奇怪的 副 在 那 立法 从 哪个 能
[proʊˈsiːd] [lɔːz] [ɪn] [huːz] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [ˈkændəːt] { - }
proceed laws in whose execution a man cannot { 13 }
继续 法律 在 谁 执行 一个 男人 不能 { - }
这样的立法中必然存在一种奇怪的弊端，即可以制定出人们无法执行的法律{13}

[biː; bi][ˌɪnstɹəˈment(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [ɪˈstiːm] [ænd; ʌnd] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtempt]
be instrumental without forfeiting his self - esteem and incurring the contempt
是 乐器演奏 没有 放弃 他的 自己 - 尊重 和 产生 这 鄙视
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] .
of his fellow - citizens .
的 他的 同伴 - 公民 .
既能发挥重要作用，又不丧失自尊，不招致同胞的鄙视。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [daɪˈɡreʃn] : [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]
But to return from this digression : with regard to the other branches of
但 到 返回 从 这 题外话 : 和 看待 到 这 其他 分支 的
[ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
the executive government ,
这 管理人员 政府 ,
但回到正题：关于行政部门的其他分支机构，

[wɪtʃ] [rɪˈleɪt] [ˈræðər] [tuː; tə][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmeʒərz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
which relate rather to original measures than to administering the law ,
哪个 涉及 相当 到 原来的 措施 比 到 管理 这 法律 ,
这些措施与其说是与法律的执行有关，不如说是与原创性措施有关。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈeksəd] [ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
it may be observed that the power exercised in conducting them is distinguished
它 可能 是 观察到 那 这 力量 锻炼 在 进行 他们 是 杰出的
[baɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [ˈeɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] ,
by almost imperceptible shades from the legislative ,
经过 几乎 难以察觉的 色调 从 这 立法 ,
可以看出，在进行这些活动时所行使的权力与立法权力之间只有几乎难以察觉的细微差别。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ædˈmɪt][ʌv; əv][ˈoʊpən] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [əˈtendənt]
and that all such as admit of open discussion and of the delay attendant
和 那 全部 这样的 作为 承认 的 打开 讨论 和 的 这 延迟 服务员
[ɑːn] [ˈpʌblɪk] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˈpraːpərli] [ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [əˈsembli] .
on public deliberations are properly the province of the representative assembly .
在 民众 审议 是 适当地 这 省 的 这 代表 集会 .
凡是允许公开讨论以及伴随公开审议而来的延误的事情，都应由代表大会来处理。

[ɪf] [ðɪs] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][biː; bi][ˈduːli] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ,
If this observation be duly attended to ,
如果 这 观察 是 正式地 参加 到 ,
如果这一观察结果得到充分重视，
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈpaʊər] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb]
it will appear that this part of the executive power will be extremely circumscribed
它 将要 出现 那 这 部分 的 这 管理人员 力量 将要 是 极其 限定的
,
.
,
行政权力的这一部分似乎将受到极其严格的限制。

[wɪl] [biː; bi] [stript] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˌlɪbəˈreɪtɪv] [kəˈpæsəti] ,
will be stripped almost entirely of a deliberative capacity ,
将要 是 脱衣舞 几乎 完全 的 一个 深思熟虑的 容量 ,
将被剥夺几乎全部的审议能力，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'dʒɒst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [hænd][ɔːr] ['ɪnstrəmənt] .
and will be reduced to a mere hand or instrument .
和 将要 是 减少 到 一个 仅仅 手 或者 乐器 .

最终将沦为一只手或一件工具。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] [wʊd] [li:v] [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['bɑːdi] ['destɪtu:t] .
As a Republican government would leave this power to a select body destitute .
作为 一个 共和党人 政府 会 离开 这 力量 到 一个 选择 身体 贫困

[ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
of the means of corruption ,
的 这 方法 的 腐败 ,

共和政府会将这项权力交给一个不受腐败手段影响的精选机构。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [kən'tɪnjuəli] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] , [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [brɪŋ] [tuː; tə] .
and whom the people , continually contributing , could at all times bring to .
和 谁 这 人们 , 持续 贡献 , 可以 在 全部 时代 带来 到

[ə'kaʊnt] [ɔːr] [dɪs'mɪs] ,
account or dismiss ,
帐户 或者 解雇 ,

人民通过不断捐款，可以随时追究他们的责任或罢免他们。

[wɪl] [aɪ 'tiː][nɑ:t] [nesə'serəli] [ɪn'suː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːdi][soʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .
will it not necessarily ensue that a body so selected and supported .
将要 它 不是 一定 随之而来 那 一个 身体 所以 已选 和 有

[wʊd] [pər'fɔ:rm][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['efɪkəsi] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ðæn; ðən][ðə; ði] .
would perform their simple functions with greater efficacy and fidelity than the .
会 履行 他们的 简单的 函数 和 更大的 功效 和 忠诚 比 这

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [kæən; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnslz] .
complicated concerns of royalty can be expected to meet with in the councils .
复杂的 担忧 的 皇室 能 是 预期的 到 见面 和 在 这 议会

[ʌv; əv] ['prɪnsəz] ;
of princes ;
的 王子们 ;

如此选拔和支持的机构，其履行简单职能的效率和忠诚度，难道不比君主议会处理复杂的皇室事务的效率和忠诚度更高吗？

[ʌv; əv] [men] [huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [trʌst] .
of men who from their wealth and interest have forced themselves into trust .
的 男人 WHO 从 他们的 财富 和 兴趣 有 强制 他们自己 进入 相信

; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['steɪtsmən] ,
; and of statesmen ,
; 和 的 政治家 ,

那些利用财富和利益强迫自己成为受托人的人；以及政治家们，

[huːz] ['kɑːnstənt][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['leɪɪŋ] ['pɪtʃɔːlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːliːgz] .
whose constant object is to exalt themselves by laying pitfalls for their colleagues .
谁 持续的 目的 是 到 崇高 他们自己 经过 躺下 陷阱 为了 他们的 同事

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .
and for their country .
和 为了 他们的 国家 .

他们始终以给自己的同事和国家设下陷阱来抬高自己为目标。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [pər'suː] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][noʊ] ['fɜːrðər] ; [bʌt; bət] [ə'dɒpt] [jʊr; jər] ['bɜːrdʃɪps] ['meθəd] [ʌv; əv] .
I shall pursue this subject no further ; but adopting your Lordship's method of .
我 将 追求 这 主题 不 更远 ; 但 收养 你的 领主的 方法 的

['ɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

我将不再继续探讨这个问题；但若采用阁下的论证方法，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ɪɡˈzekjətɪv]
instead of continuing to demonstrate the superiority of a Republican executive
反而 的 继续 到 证明 这 优势 的 一个 共和党人 管理人员
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

而不是继续展现共和行政政府的优越性，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈpiːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈdʒekʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [ˈmɑːnərki] ,
I will repeat some of the objections which have been often made to monarchy ,
我 将要 重复 一些 的 这 反对意见 哪个 有 到过 经常 制成 到 君主制 ,
[ˌæŋd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈænsər] .
我将重申一些人们经常对君主制提出的反对意见。

and have not been answered .
和 有 不是 到过 回答 .

尚未得到答复。

[maɪ][fɜːrst][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈriːɡl] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][ɪts] [ɪnstəˈbɪləti] , [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][vəˈraɪəti]
My first objection to regal government is its instability , proceeding from a variety
我的 第一的 异议 到 尊贵 政府 是 它是 不稳定性 , 进行中 从 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈkɔːzɪz] .
of causes .
的 原因 .

我对君主制政府的第一个反对意见是它的不稳定性，这种不稳定性是由多种原因造成的。

[wer] [ˈmɑːnərki] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [ˈɡretɪst] [ɪnˈtensəti] , [æz; əz][ɪn][məˈrɑːkoʊ][ænd; ənd] [ˈtɜːrki] ,
Where monarchy is found in its greatest intensity , as in Morocco and Turkey ,
在哪里 君主制 是 成立 在 它是 最 强度 , 作为 在 摩洛哥 和 火鸡 ,
[ɪn] [ˈmɑːnərki] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [ˈɡretɪst] [ɪnˈtensəti] , [æz; əz][ɪn][məˈrɑːkoʊ][ænd; ənd] [ˈtɜːrki] ,
在君主制最为盛行的国家，例如摩洛哥和土耳其，

[ðɪs] [ɑːbzərveɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɔɪntɪd] [ˈmænər] ,
this observation is illustrated in a very pointed manner ,
这 观察 是 插图 在 一个 非常 尖 方式 ,

这一观察结果以一种非常尖锐的方式得到了说明。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz] [ˈɡʌvənmənts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈspɑːtɪk] .
and indeed is more or less striking as governments are more or less despotic .
和 的确 是 更多的 或者较少的 引人注目 作为 政府 是 更多的 或者较少的 专制 .
[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz] [ˈɡʌvənmənts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈspɑːtɪk] .
事实上，这或多或少地反映了政府的专制程度。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ˈɑːbvɪəs] : [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃuːzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] ,
The reason is obvious : as the monarch is the chooser of his ministers ,
这 原因 是 明显的 : 作为 这 君主 是 这 选择者 的 他的 部长们 ,
[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ˈɑːbvɪəs] : [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃuːzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] ,
原因显而易见：君主有权选择大臣，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [kəˈprɪs] [ɑːr; ər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði][soʊl] [ɡaɪdz] [ʌv; əv]
and as his own passions and caprice are in general the sole guides of
和 作为 他的 自己的 激情 和 任性 是 在 一般的 这 唯一 指南 的
[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
his conduct ,
他的 执行 ,

而且，由于他的行为通常完全受他自身的激情和任性所支配，

[ðiːz] [ˈmɪnɪstəz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [dəˈrektli; daˈrektli][ðə; ði][wʌn][ɡrænd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl]
these ministers , instead of pursuing directly the one grand object of national
这些 部长们 , 反而 的 追求 直接地 这 一 盛大 目的 的 国家的
[ˈwelfər] ,
welfare ,
福利 ,

这些部长们没有直接追求增进国家福祉这一伟大目标，

[wɪl] [meɪk] [aɪ'ti:][ðer; ðər] [tʃi:f] ['stɑ:di] [tu:; tə] ['veri] [ðer; ðər] ['meʒərz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
will make it their chief study to vary their measures according to his
将要 制作 它 他们的 首席 学习 到 各不相同 他们的 措施 根据 到 他的
[ˈhju:mər] .
humours .
体液 .

他们将主要研究如何根据他的情绪变化来调整措施。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'fræktəri] : [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wɪl] { - }
But a minister may be refractory : his successor will { 14 }
但 一个 部长 可能 是 耐火 : 他的 接班人 将要 { - }

但一位部长可能会不服从：他的继任者将会{14}

[ˈnæt(ə)rəli] [rʌn] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [plænz] ['tɒtəli] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ['sɪstəm] ;
naturally run headlong into plans totally the reverse of the former system ;
自然 跑步 一头扎 进入 计划 完全 这 撤销 的 这 以前的 系统 ;

自然而然地，他们一头扎进了与原先体系完全相反的计划中；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [tredz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] ,
for if he treads in the same path ,
为了 如果 他 踏板 在 这 相同 的小路 ,

因为如果他走同样的路，

[hi:; hi][ɪz] [wel] [ə'wer] [ðæt][ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] [wɪl] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .
he is well aware that a similar fate will attend him .
他 是出色地 意识到的 那 一个 相似的 命运 将要 出席 他 .

他很清楚自己也将面临同样的命运。

[ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə] [i:tʃ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [hu:] , [frʌm; frəm][ˈvænəti][ænd; ənd]
This observation will apply to each succession of kings , who , from vanity and
这 观察 将要 申请 到 每个 演替 的 国王 , WHO , 从 虚荣 和

[ə; eɪ][dɪ'zɑ:ər][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
a desire of distinction ,
一个 欲望 的 区别 ,

这一观察适用于每一代君王，他们出于虚荣心和对荣耀的渴望，

[wɪl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['stu:diəsli] [ə'vɔɪd] ['eni] [step] [wɪtʃ] [meɪ] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
will in general studiously avoid any step which may lead to a suspicion that they
将要 在 一般的 认真地 避免 任何 步 哪个 可能 带领 到 一个 怀疑 那 他们

[ɑ:r; ər][soʊ] ['spɪrɪtləs] [æz; əz][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] ['predəsəsər] .
are so spiritless as to imitate their predecessor .
是 所以 死气沉沉 作为 到 模拟 他们的 前任 .

他们通常会刻意避免采取任何可能导致人们怀疑他们缺乏进取心以至于模仿前人的做法。

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪnstə'bɪləti] [ɪz][nɑ:t] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri]
That a similar instability is not incident to Republics is evident from their very
那 一个 相似的 不稳定性 是 不是 事件 到 共和国 是 明显 从 他们的 非常

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
constitution .
宪法 .

共和国的宪法本身就表明，共和国并不存在类似的动荡。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['mɑ:nərki] ,
As from the nature of monarchy , particularly of hereditary monarchy ,
作为 从 这 自然 的 君主制 , 特别 的 遗传 君主制 ,

从君主制，特别是世袭君主制的性质来看，

[ðer; ðər][mʌst; məst][ˈɔ:lweɪz][biː; bi][ə; eɪ][væst][ˌdɪsprəˈpɔːrʃn][bɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈduːtiz][tuː; tə][biː; bi]
there must always be a vast disproportion between the duties to be
那里 必须 总是 是 一个 广阔的 不成比例 之间 这 职责 到 是
[pərˈfɔːrmd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊəz][ðæt][ɑːr; ər][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðem; ðəm];
performed and the powers that are to perform them;
执行 和 这 权力 那 是 到 履行 他们;
必须始终存在巨大的不平衡, 即所要履行的职责与履行这些职责的权力之间存在不平衡;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪərz][ʌv; əv][ˈɡʌvənmənt][ˌfɑːr][frʌm; frəm][ˈgeɪnɪŋ][əˈdɪʃən(ə)l][ˈvɪɡər],
and as the measures of government, far from gaining additional vigour,
和 作为 这 措施 的 政府, 远的 从 获得 额外的 活力,
[ɑːr; ər], [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri],
are, on the contrary,
是, 在 这 相反,
而政府的各项措施, 非但没有增强效力, 反而更加有效,

[ɪnˈfiːblɪd][baɪ][ˈbiːɪŋ][ɪnˈtrʌst][tuː; tə][wʌn][hænd],
enfeebled by being intrusted to one hand,
虚弱的 经过 存在 受托人 到 一 手,
因被托付于一手而变得虚弱,

[wʌt][ˈɑːrgjuːmənts][kæn; kən][biː; bi][juːst][fɔːr; fər][əˈlaʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈbiːɪŋ]
what arguments can be used for allowing to the will of a single being
什么 论点 能 是 用过的 为了 允许 到 这 将要 的 一个 单身的 存在
[ə; eɪ][weɪt][wɪt],
a weight which,
一个 重量 哪个,
可以用哪些论点来支持允许单个个体的意志赋予其某种重量?

[æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʃoʊz], [wɪl][səbˈvɜːrt][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ˈbɑːdi][ˈpɑːlətɪk]?
as history shows, will subvert that of the whole body politic?
作为 历史 演出, 将要 颠覆 那 的 这 所有的 身体 政治?
历史表明, 这会颠覆整个政治体系吗?

[ænd; ənd][ðɪs][brɪŋz][em ˈiː][tuː; tə][maɪ][grænd][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˈmɑːnərki],
And this brings me to my grand objection to monarchy,
和 这 带来 我 到 我的 盛大 异议 到 君主制,
这就引出了我对君主制的最大反对意见。

[wɪtʃ][ɪz][drɔːn][frʌm; frəm]([ðə; ði][ˈtɜːrn(ə)l][ˈheɪtʃər][ʌv; əv][mæn].)
which is drawn from (THE ETERNAL NATURE OF MAN .)
哪个 是 绘制 从 (这 永恒 自然 的 男人 .)
这段文字摘自《人的永恒本质》。

[ðə; ði][ˈɑːfɪs][ʌv; əv][kɪŋ][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə][wɪtʃ][ˈhjuːmən][ˈvɜːrtʃuː][ɪz][naːt][ˈiːkwəl].
The office of king is a trial to which human virtue is not equal.
这 办公室 的 国王 是 一个 审判 到 哪个 人类 美德 是 不是 平等的.
君王之位是对人类美德的严峻考验。

[pjʊr][ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n], [baɪ][wɪtʃ][əˈloʊn][ˈlɪbərti][kæn; kən][biː; bi][sɪˈkjɔrd],
Pure and universal representation, by which alone liberty can be secured,
纯的 和 普遍的 表示, 经过 哪个 独自的 自由 能 是 安全,
[ˈkænɑːt], [aɪ][θɪŋk],
cannot, I think,
不能, 我 思考,
纯粹而普遍的代表制, 唯有通过它才能保障自由, 我认为, 是行不通的。

[ɪɡˈzɪst][təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ˈmɑːnərki].
exist together with monarchy.
存在 一起 和 君主制.
与君主制并存。

[ˌaɪˈtiː] [si:mz] [ˈmædnəs] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] ,
It seems madness to expect a manifestation of the general will ,
它 似乎 疯狂 到 预计 一个 表现 的 这 一般的 将要 ,
期待出现公意似乎是疯狂之举。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [əˈlaʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɪ] [wɪl] [ðæt] [weɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː]
at the same time that we allow to a particular will that weight which it
在 这 相同的 时间 那 我们 允许 到 一个 特别的 将要 那 重量 哪个 它
[mʌst; məst][əbˈteɪn][ɪn][ɔːl] [ˈɡʌvənmənts] [ðæt] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [prəˈpraɪəti] [biː; bi] [kɔːld]
must obtain in all governments that can with any propriety be called
必须 获得 在 全部 政府 那 能 和 任何 礼 是 称为
[məˈnɑːrkɪkl] .
monarchical .
君主制 .

与此同时，我们也允许某种意志在所有可以恰当地称为君主制的政府中都获得它必须获得的分量。
[ðeɪ] [mʌst; məst][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
They must war with each other till one of them is extinguished .
他们 必须 战争 和 每个 其他 直到 一 的 他们 是 熄灭 .
他们必须互相争斗，直到一方灭亡为止。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [fræns] [ænd; ənd]
It was so in France and ∴ ∴ ∴
它 曾是 所以 在 法国 和 ∴ ∴ ∴
法国也是如此.....

[aɪ][[æ; ʃəl][nɑːt] [pərˈsuː] [ðɪs] [ˈtɑːpɪk] [ˈfɜːrðər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti]
I shall not pursue this topic further , but , as you are a teacher of purity
我 将 不是 追求 这 话题 更远 , 但 , 作为 你 是 一个 老师 的 纯度
[ʌv; əv] [ˈmɔərəlz] ,
of morals ,
的 德 ,
我不再深入探讨这个话题，但是，既然您是一位倡导道德纯洁的老师，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː]
I cannot but remind you of that atmosphere of corruption without which it
我 不能 但 提醒 你 的 那 气氛 的 腐败 没有 哪个 它
[ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ðæt] [kɔːrts] [ˈkænɑːt] [ɪgˈzɪst] .
should seem that courts cannot exist .
应该 似乎 那 法院 不能 存在 .
我不得不提醒各位，如果没有这种腐败氛围，法院似乎就无法存在。

[juː; jʊ] [si:m] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈkwaːləti] [ʌv; əv]
You seem anxious to explain what ought to be understood by the equality of
你 似乎 焦虑的 到 解释 什么 应该 到 是 理解 经过 这 平等 的
[men][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][səˈsaɪəti] ;
men in a state of civil society ;
男人 在 一个 状态 的 民用 社会 ;
你似乎急于解释在文明社会中人人平等的含义；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [səkˈses] [hæz; həz][nɑːt] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] .
but your Lordship's success has not answered your trouble .
但 你的 领主的 成功 有 不是 回答 你的 麻烦 .
但阁下的成功并未解决您的困境。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,
If you had looked in the articles of the Rights of Man ,
如果 你 有 看起来 在 这 文章 的 这 权利 的 男人 ,
如果你仔细阅读过《人权宣言》的条款，

[jʊː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔː; jər] [ˈefərts] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] : - [ɪˈkwɑːləti] , [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ˈlɪbərti]
you would have found your efforts superseded : ' Equality , without which liberty
你 会 有 成立 你的 努力 被取代 : - 平等 , 没有 哪个 自由
[ˈkænəːt] [ɪɡˈzɪst] ,
cannot exist ,
不能 存在 ,

你会发现你的努力已经过时了：“平等，没有平等就没有自由，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd]
is to be met with in perfection in that State in which no distinctions are admitted
是 到 是 遇见 和 在 完美 在 那 状态 在 哪个 不 区别 是 承认
[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ˈeɪdɪntli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] ;
but such as have evidently for their object the general good ;
但 这样的 作为 有 显然 为了 他们的 目的 这 一般的 好的 ;

只有在那种不承认任何区别对待，而明显以公共利益为目的的区别对待的国家，才能达到完美；

- - [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ˈkænəːt] [biː; bi] [əˈteɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmembər]
' ' The end of government cannot be attained without authorising some members
- - 这 结尾 的 政府 不能 是 已达到 没有 授权 一些 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][tuː; tə] [kəˈmænd] ,
of the society to command ,
的 这 社会 到 命令 ,

“如果不授权社会中的某些成员行使指挥权，政府的最终目标就无法实现。”

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][rest][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] . - { - }
and of course without imposing on the rest the necessity of obedience . ' { 15 }
和 的 课程 没有 气势磅礴 在这 休息 这 必要性 的 服从 . - { - }
当然，也不能强迫其他人服从。{15}

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ɪnɪˈkwɑːləti] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
Here , then , is an inevitable inequality , which may be denominated that of power .
这里 , 然后 , 是 一个 不可避免的 不等式 , 哪个 可能 是 以.....命名 那 的 力量 .
因此，这里存在一种不可避免的不平等，我们可以称之为权力不平等。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈrendər] [ðɪs] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
In order to render this as small as possible ,
在 命令 到 使成为 这 作为 小的 作为 可能的 ,
为了尽可能缩小其体积，

[ə; eɪ][ˈledʒɪsleɪtər] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ɡrɪv] [ˈɡreɪtər] [fɔːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əˈθɔːrəti] [ðæn; ðən][ɪz]
a legislator will be careful not to give greater force to such authority than is
一个 立法者 将要 是 小心 不是 到 给 更大的 力量 到 这样的 权威 比 是
[ɪˈsen(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [duː] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
essential to its due execution .
基本的 到 它是到期的 执行 .
立法者会谨慎行事，不会赋予此类权力超出其正常行使所必需的范围。

[ˈɡʌvənmənt] [ɪz][æt; ət] [best] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈiːv(ə)l] .
Government is at best but a necessary evil .
政府 是 在 最好的 但 一个 必要的 邪恶的 .
政府充其量只是一种必要的恶。

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈbɔːrdɪˈneɪʃn] ,
Compelled to place themselves in a state of subordination ,
被迫 到 地方 他们自己 在 一个 状态 的 从属关系 ,
被迫让自己处于从属地位，

[men] [wɪl] ['ɑːbvɪəslɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'bjʊːs] [ʌv; əv] [ðæt] [suːpɪrɪ'vːrəti] [tuː; tə] [wɪt]
men will obviously endeavour to prevent the abuse of that superiority to which
男人 将要 明显地 努力 到 防止 这 虐待 的 那 优势 到 哪个
[ðeɪ] [səb'mɪt] ;
they submit ;
他们 提交 ;

男人显然会努力阻止他们所服从的优越地位被滥用；

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [wɪl] ['kɔːʃəslɪ] [ə'vɔɪd] [wət'veər] [meɪ] [liːd] [ðʊʊz] [ɪn] [huːm] [aɪ 'tiː][ɪz]
accordingly they will cautiously avoid whatever may lead those in whom it is
因此 他们 将要 谨慎地 避免 任何 可能 带领 那些 在 谁 它 是
[ək'naːlɪdʒd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hoʊld][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] .
acknowledged to suppose they hold it as a right .
已确认 到 认为 他们 抓住 它 作为 一个 正确的 .

因此，他们会谨慎地避免任何可能导致那些被公认为拥有这种权利的人认为他们拥有这种权利的事情。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm]
Nothing will more effectually contribute to this than that the person in whom
没有什么 将要 更多的 有效地 贡献 到 这 比 那 这 人 在 谁
[ə'θɔːrəti] [hæz; həz] [bɪn] [lɑːdʒd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪz(ə)nəli] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət]
authority has been lodged should occasionally descend to the level of private
权威 有 到过 已提交 应该 偶尔 下降 到 这 等级 的 私人的
[ˈsɪtɪzn] ;
citizen ;
公民 ;

没有什么比让掌权者偶尔放下身段，以普通公民的身份参与其中更能有效地促进这一点了；

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['les(ə)n] ,
he will learn from it a wholesome lesson ,
他 将要 学习 从 它 一个 健康 课 ,
[ə'kɔːrdɪŋli] [wɪl] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['les(ə)n] ,
他会从中吸取有益的教训。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [biː; bi] [les] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] .
and the people will be less liable to confound the person with the power .
和 这 人们 将要 是 较少的 容易 到 混杂 这 人 和 这 力量 .
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [biː; bi] [les] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] .
人民就不太容易对掌权者产生误解。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] [hə'redɪteri] [ə'θɔːrəti] [wɪl] [biː; bi][prəʊ'skraɪbd] ;
On this principle hereditary authority will be proscribed ;
在 这 原则 遗传 权威 将要 是 禁止 ;
[ænd; ænd][ɑːn] [ə'ʌðər] [ˈɔːlsʊθ] — [ðæt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [ə'θɔːrəti] ,
and on another also — that in such a system as that of hereditary authority ,
和 在 其他 还 — 那 在 这样的 一个 系统 作为 那 的 遗传 权威 ,
[ænd; ænd][ɑːn] [ə'ʌðər] [ˈɔːlsʊθ] — [ðæt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [ə'θɔːrəti] ,
另一方面，在世袭权力制度这样的体系中，

[noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ˈtælənts] [ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
no security can be had for talents adequate to the discharge of the
不 安全 能 是 有 为了 天赋 足够的 到 这 释放 的 这
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
[ænd; ænd][ɑːn] [ə'ʌðər] [ˈɔːlsʊθ] — [ðæt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [ə'θɔːrəti] ,
and on another also — that in such a system as that of hereditary authority ,
和 在 其他 还 — 那 在 这样的 一个 系统 作为 那 的 遗传 权威 ,
[ænd; ænd][ɑːn] [ə'ʌðər] [ˈɔːlsʊθ] — [ðæt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [ə'θɔːrəti] ,
另一方面，在世袭权力制度这样的体系中，

对于能够胜任该职位的人才，无法提供任何保障。

[ænd; ænd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən][ˈoʊnli] [fiːl] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ['hʌmblɪd]
and consequently the people can only feel the mortification of being humbled
和 最后 这 人们 能 仅有的 感觉 这 屈辱 的 存在 谦卑
[wɪ'daʊt] [ˈhævɪŋ] [prə'tektɪd] [ðəm'selvz] .
without having protected themselves .
没有 拥有 受保护 他们自己 .

因此，人们只能感受到被羞辱的屈辱，却无力保护自己。

[ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪl] [ə'raɪz] [ə'mʌŋst] [mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] , [ðʊv] [aɪ'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli]
Another distinction will arise amongst mankind , which , though it may be easily
其他 区别 将要 出现 在 人类 , 哪个 , 尽管 它 可能 是 容易地
[ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ] ['gʌvərnəmənt] ,
modified by government ,
修改的 经过 政府 ,

人类之间还会出现另一种区别，虽然这种区别很容易被政府改变，

[ɪg'zɪsts] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ; [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [welθ] ,
exists independent of it ; I mean the distinction of wealth ,
存在 独立的 的 它 ; 我 意思是 这 区别 的 财富 ,
它独立于财富而存在；我指的是财富的区别。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [ə'tend] [suː'pɪriər] ['tælənts][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
which always will attend superior talents and industry .
哪个 总是 将要 出席 优越的 天赋 和 行业 .

这将始终吸引优秀的人才和勤奋的行业人士。

[aɪ'ti:] ['kænə:t] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒʊəl] ['prɑːpərti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It cannot be denied that the security of individual property is one of the
它 不能 是 否认 那 这 安全 的 个人 财产 是 一 的 这
[ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ænd; ənd][moʊst]['næt(ə)rəl] ['məʊtɪvz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [men][tuː; tə][baʊ; boʊ][ðer; ðər]
strongest and most natural motives to induce men to bow their
最强 和 最多 自然的 动机 到 诱导 男人 到 弓 他们的
[neks] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnəmənt] .
necks to the yoke of civil government .
脖子 到 这 轭 的 民用 政府 .

不可否认，保障个人财产安全是促使人们屈服于政府统治的最强烈、最自然的动机之一。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] ['prɑːpərti] , [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] [wɪl] [proʊ'siːd]
In order to attain this end of security to property , a legislator will proceed
在 命令 到 达到 这 结尾 的 安全 到 财产 , 一个 立法者 将要 继续
[wɪð; wɪθ][ɪmˌpɑːrʃi'æləti] .
with impartiality .
和 公正性 .

为了实现保障财产安全的目标，立法者将秉持公正无私的原则。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sə'pəʊz] [ðæt] ,
He should not suppose that ,
他 应该 不是 认为 那 ,

他不应该这样认为。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ʃʊrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [prəp'raɪətəz] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][lændz][ænd; ənd]
when he has insured to their proprietors the possession of lands and
什么时候 他 有 投保人 到 他们的 业主 这 拥有 的 土地 和
[ˈmuːvəbəlz] [ə'genst] [ðə; ði] [deprə'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesɪtəs] ,
movables against the depredation of the necessitous ,
动产 反对 这 掠夺 的 这 必需的 ,

当他为土地所有者提供保险，保障其土地和动产免受贫困者的掠夺时，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
nothing remains to be done .
没有什么 遗迹 到 是 完毕 .

已经没有什么需要做的了。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [welθ] [nɑːt]['oʊnli][kæn; kən] [sɪ'kjʊr]
The history of all ages has demonstrated that wealth not only can secure
这 历史 的 全部 年龄 有 已证明 那 财富 不是 仅有的 能 安全的
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

古往今来的历史都表明，财富不仅可以保障自身安全，

[bʌt; bət] [ɪn'klu:dʒ] [ɪ:v(ə)n][æn; ən] [ə'presɪv] ['prɪnsəp(ə)l] .
but includes even an oppressive principle .
但 包括 甚至 一个 压迫性的 原则 .

甚至包含压迫性的原则。

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Aware of this ,
意识到的 的 这 ,

意识到这一点后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['tendənsi]
and that the extremes of poverty and riches have a necessary tendency
和 那 这 极端情况 的 贫困 和 财富 有 一个 必要的 趋势
[tu:; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði][hju:mən] [hɑ:rt] ,
to corrupt the human heart ,
到 腐败 这 人类 心 ,

贫困和富裕的极端境况必然会腐蚀人心。

[hi:; hi] [wɪl] ['bæniʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊd] [ɔ:l] [lɔ:z] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hætʃrəl] ['mɑ:nstər][ʌv; əv]
he will banish from his code all laws such as the unnatural monster of
他 将要 放逐 从 他的 代码 全部 法律 这样的 作为 这 不自然 怪物 的
[praɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ,
primogeniture ,
长子继承制 ,

他将从他的法典中废除所有诸如长子继承制这种不自然的怪兽之类的法律。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə'soʊsɪ'eɪʒnz] [ə'ɡenst] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['kɔ:rpərət] ['bɑ:dɪz] ,
such as encourage associations against labour in the form of corporate bodies ,
这样的 作为 鼓励 协会 反对 劳动 在 这 形式 的 公司的 身体 ,
例如鼓励以法人团体形式结成反对劳工的组织，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [ðæt] [mə'hɑ:pələɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
and indeed all that monopolising system of legislation ,
和 的确 全部 那 垄断 系统 的 立法 ,
事实上，还有所有那种垄断性的立法体系。

[hu:z] ['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [di:ˌpɑ:pju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
whose baleful influence is shown in the depopulation of the country and in the
谁 有害的 影响 是 所示 在 这 人口减少 的 这 国家 和 在 这
[nə'sesəti] [wɪtʃ] [rɪ'du:sɪz, rɪ'du:sɪz][ðə; ði][sæd] [tu:; tə] [oʊ] [ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]
necessity which reduces the sad relicks to owe their very existence to the
必要性 哪个 减少 这 伤心 遗物 到 欠 他们的 非常 存在 到 这
[ɑ:sten'teɪʃəs] { - }
ostentatious { 16 }
炫耀的 { - }

其恶劣影响体现在国家人口减少，以及使可怜的遗民不得不依靠炫耀来维持生存的必要性{16}

['baʊntɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'presəs] .
bounty of their oppressors .
赏金 的 他们的 压迫者 .

这是他们压迫者的赏赐。

[ɪf] [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ɪn] ['kɑ:mən] [laɪf] , [aɪ'ti:][ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [tru:] [ɪn] ['ɡʌvənmənts] ,
If it is true in common life , it is still more true in governments ,
如果 它 是 真的 在 常见的 生活 , 它 是 仍然 更多的 真的 在 政府 ,
如果这在日常生活中成立，那么在政府部门中就更加成立了。

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['dʒenərəs] ;
that we should be just before we are generous ;
那 我们 应该 是 只是 前 我们 是 慷慨的 ;
我们应当先公正，然后才慷慨；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈledʒɪsleɪtəz][siːm][tuː; tə][hæv; həv][fərˈɡɑːtn][ɔːr][dɪˈspaɪzd][ðɪs][ˈhoʊmli][ˈmæksɪm].
but our legislators seem to have forgotten or despised this homely maxim .

但 我们的 立法者 似乎 到 有 被遗忘的 或者 被鄙视的 这 家常的 格言 .

但我们的立法者似乎已经忘记或鄙视了这条朴素的格言。

[ðeɪ][hæv; həv][ʌnˈdʒʌstli][left][ʌnprəˈtektɪd][ðæt][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ˈprɑːpərti],
They have unjustly left unprotected that most important part of property ,

他们 有 不公正的 左边 未受保护 那 最多 重要的 部分 的 财产 ,

他们不公正地使财产中最重要的一部分失去了保护,

[nɔːt][les][ˈriːəl][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ][məˈtɪriəl][ɪɡˈzɪstəns],
not less real because it has no material existence ,

不是 较少的真实的 因为 它 有 不 材料 存在 ,

它并不因为没有物质存在就不真实,

[ðæt][wɪt][ɔːt][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ðə; ði][ˈleɪbərər][tuː; tə][prəˈvaɪd][fuːd][fɔːr; fər][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that which ought to enable the labourer to provide food for himself and his

那 哪个 应该 到 使能够 这 劳动者 到 提供 食物 为了 他自己 和 他的

[ˈfæməli].
family .

家庭 .

使劳动者能够养活自己和家人的东西。

[aɪ][əˈpiːl][tuː; tə][ɪˈhuːməɾəb(ə)] [ˈstætʃuːts],
I appeal to innumerable statutes ,

我 上诉 到 无数 法规 ,

我援引无数条法规,

[huːz][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd][prəˈfest][ˈɑːbdʒekt][,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˈloʊər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ˈleɪbər],
whose constant and professed object it is to lower the price of labour ,

谁 持续的 和 声称 目的 它是 到 降低 这 价格 的 劳动 ,

其始终如一且公开宣称的目标是降低劳动力价格,

[tuː; tə][kəmˈpel][ðə; ði][ˈwɜːrkmən][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈɑːrbitreri][ˈweɪdʒɪz],
to compel the workman to be content with arbitrary wages ,

到 迫使 这 工人 到 是 内容 和 随意的 工资 ,

强迫工人接受任意的工资,

[ˈeɪdɪəntli][tuː][smɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][nəˈsesəti][ʌv; əv][ˈliːg(ə)] [ɪnˈfɔːrsmənt][ʌv; əv][ðə; ði][əkˈseptəns]
evidently too small from the necessity of legal enforcement of the acceptance

显然 也 小的 从 这 必要性 的 合法的 执法 的 这 验收

[ʌv; əv][ðem; ðəm].
of them .

的 他们 .

显然，由于需要通过法律强制手段来接受它们，所以这个数字太小了。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈstɑːnɪʃɪŋ][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌmz][reɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði][səˈpɔːrt][ʌv; əv]
Even from the astonishing amount of the sums raised for the support of

甚至 从 这 惊人 数量 的 这 总和 提高 为了 这 支持 的

[wʌn][dɪˈskrɪpʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr][meɪ][biː; bi][kənˈkluːdɪd][ðə; ði][ɪkˈstent][ænd; ənd][ˈɡreɪtnəs][ʌv; əv]
one description of the poor may be concluded the extent and greatness of

一 描述 的 这 贫穷的 可能 是 结束 这 程度 和 伟大 的

[ðæt][əˈpreʃn],
that oppression ,

那 压迫 ,

即使从为救济某一类穷人而筹集的惊人款项数额来看，也可以推断出这种压迫的程度和严重性。

[huːz][ɪˈfektz][hæv; həv][ˈrendəd][,aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][fjuː][tuː; tə][əˈfɔːrd][soʊ][mʌtʃ],
whose effects have rendered it possible for the few to afford so much ,

谁 效果 有 渲染 它 可能的 为了 这 很少 到 买得起 所以 很多 ,

其影响使得少数人能够负担得起如此多的东西。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ʃʊn] [ju: 'es] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈbrʌðərz] [ɪgˈzɪst][ɪn][ˈi:v(ə)n]
and have shown us that such a multitude of our brothers exist in even
和 有 所示 我们 那 这样的 一个 民众 的 我们的 兄弟 存在 在 甚至
[ˈhelpləs] [ˈɪndɪdʒ(ə)ns] .
helpless indigence .
无助 贫困 .

他们向我们展示了，我们当中有如此多的兄弟姐妹生活在无助的贫困之中。

[jɔːr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [hæz; həz] [rɪˈsi:vd] [ɔ:l][ðə; ði]
Your Lordship tells us that the science of civil government has received all the
你的 领主 讲述 我们 那 这 科学 的 民用 政府 有 已收到 全部 这
[pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] .
perfection of which it is capable .
完美 的 哪个 它 是 有能力的 .

阁下告诉我们，公民政府科学已经达到了它所能达到的所有完善程度。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][eɪ ˈem] [mɔ:r] [ɪn,θu:ziˈæstɪk] .
For my part , I am more enthusiastic .
为了 我的 部分 , 我 是 更多的 热情的 .

就我而言，我更加热情。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rou] [aɪ] [fi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmelənka:li] [ˈpɪktʃər] [ɪz][na:t]
The sorrow I feel from the contemplation of this melancholy picture is not
这 悲哀 我 感觉 从 这 沉思 的 这 忧郁 图片 是 不是
[ʌnkənˈsoʊld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [retʃɪz] [kɔ:lɪd] [ˈmendɪkənts]
unconsoled by a comfortable hope that the class of wretches called mendicants
无法安慰 经过 一个 舒服的 希望 那 这 班级 的 可怜虫 称为 乞丐
[wɪl] [na:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ʃɑ:k] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ;
will not much longer shock the feelings of humanity ;
将要 不是 很多 更长 震惊 这 情怀 的 人类 ;

凝视这幅忧郁的画面，我心中充满悲伤，但同时又抱有一丝慰藉，希望被称为乞丐的这群可怜虫不会再让世人感到震惊；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪzərɪz] [ɪnˈteɪld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][na:t] [rɪtʃ] [wɪl] [noʊ]
that the miseries entailed upon the marriage of those who are not rich will no
那 这 苦难 包含 之上 这 婚姻 的 那些 WHO 是 不是 富有的 将要 不
[lɔ:ŋgər] [tempt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][tu:; tə][flaɪ][tu:; tə] [ðæt] [prəˈmɪskjuəs] [ˈɪntərko:rs] [tu:; tə]
longer tempt the bulk of mankind to fly to that promiscuous intercourse to
更长 诱惑 这 大部分的 人类 到 飞 到 那 淫乱 交往 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
which they are impelled by the instincts of nature ,
哪个 他们 是 被迫 经过 这 本能 的 自然 ,

那些不富裕的人结婚后所遭受的痛苦，将不再诱使大多数人出于自然本能而陷入滥交的境地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ɪnfənts] , [sæd] [fru:t] [ʌv; əv]
and the dreadful satisfaction of escaping the prospect of infants , sad fruit of
和 这 可怕 满意 的 逃脱 这 前景 的 婴儿 , 伤心 水果 的
[sʌt] [ˈɪntərko:rs] ,
such intercourse ,
这样的 交往 ,

以及逃避生育婴儿的可怕满足感，这是这种性行为的悲惨结果。

[hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] .
whom they are unable to support .
谁 他们 是 无法 到 支持 .

他们无力供养的人。

[ɪf] [ði:z] [ˈflætərɪŋ] [ˈprɑ:spekts][bi:; bi][ˈevər] [ˈrɪəlaɪzd] ,
If these flattering prospects be ever realised ,
如果 这些 奉承 前景 是 曾经 意识到 ,

如果这些令人欣喜的前景最终得以实现，

[əɪ 'ti:]	[mʌst; məst]	[bi; bi]	['oʊɪŋ]	[tu; tə]	[sʌm; səm]	[waɪz]	[ænd; ənd]	['sæljətəri]	[,regju'leɪ(ə)nz]	[,kaʊntə'ræktɪŋ]
<u>it</u>	<u>must</u>	<u>be</u>	<u>owing</u>	<u>to</u>	<u>some</u>	<u>wise</u>	<u>and</u>	<u>salutary</u>	<u>regulations</u>	<u>counteracting</u>
它	必须	是	欠款	到	一些	明智的	和	有益的	法规	抵消
[ðæt]	[,ɪnɪ'kwɑ:ləti]	[ə'mʌŋ]	[mæn'kaɪnd]	[wɪt]	['prəʊsi:dz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[fɪkst]	[,dɪsprə'pɔ:rʃn]
<u>that</u>	<u>inequality</u>	<u>among</u>	<u>mankind</u>	<u>which</u>	<u>proceeds</u>	<u>from</u>	<u>the</u>	<u>present</u>	<u>fixed</u>	<u>disproportion</u>
那	不等式	之中	人类	哪个	收益	从	这	展示	固定的	不成比例
[ʌv; əv]	[ðər; ðər]	[pə'zeɪnz]	.							
<u>of</u>	<u>their</u>	<u>possessions</u>	.							
的	他们的	财产	.							

这一定是由于一些明智而有益的法规，这些法规抵消了人类之间因目前财产分配不均而产生的不平等。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æŋ; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'grerɪən] [lɔ:] [nɔ:r][fɔ:r; fər] ['sʌmptʃu,eri] [,regju'leɪ(ə)nz] ,

I am not an advocate for the agrarian law nor for sumptuary regulations ,

我 是 不是 一个 提倡 为了 这 农业 法律 也不 为了 奢侈品 法规 ,

我既不支持农业法，也不支持奢侈品管制条例。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋst] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtɪər][ɪg'zɪsts] ,
but I contend that the people amongst whom the law of primogeniture exists ,
 但 我 抗衡 那 这 人们 在 谁 这 法律 的 长子继承制 存在 ,
 但我认为，在实行长子继承制的民族中，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hu:m] ['kɔ:rpəɾət] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; əɾ] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['sæləɾɪz]
and among whom corporate bodies are encouraged , and immense salaries
 和 之中 谁 公司的 身体 是 鼓励 , 和 巨大 薪资

[ˈænekst, ə'nekst][tu:; tə] [ˈju:sləs] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hə'redɪtəri] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
annexed to useless and indeed hereditary offices ,
 附件 到 无用 和 的确 遗传 办公室 ,

其中鼓励成立法人团体, 并为无用且世袭的职位提供巨额薪酬。

[ɪz] [ə'prest] [baɪ][æn; ən] [ɪnɪ'kwɑ:ləti] [ɪn][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t]
is oppressed by an inequality in the distribution of wealth which does not
 是 受压迫者 经过 一个 不等式 在 这 分配 的 财富 哪个 做 不是
 [ˌnesə'serəli] [ə'tend] [men] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [sə'saɪəti] .
necessarily attend men in a state of civil society .
 一定 出席 男人 在 一个 状态 的 民用 社会 .

受到财富分配不均的压迫，而这种不均并不一定发生在文明社会中的男性身上。

[ðʌs]	[fɑ:r][wi:; wi]	[hæv; həv]	[kən'sɪdəd]	[,ɪnə'kwɑ:lɪtɪ:z, ,ɪnɪ'kwɑ:lɪtɪ:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪtɪ:z]	[ɪn'seprəbl]	[frʌm; frəm]	['sɪv(ə)l]	
Thus	far	we	have	considered	inequalities	inseparable	from	civil
因此	远的	我们	有	经过考虑的	不平等	形影不离	从	民用

[sə'saɪətɪ] .

society .

社会 .

到目前为止，我们所讨论的不平等现象都与公民社会密不可分。

[bʌt; bət] ['lʌðər] ['ɑːrɪtrəri] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] { - }
But other arbitrary distinctions exist among { 17 }
 但 其他 随意的 区别 存在 之中 { - }
 但还有其他任意的区别{17}

[ˈmænˈkaɪnd] , [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ɔːr] [juːzɜːrˈpeɪʃn] .
mankind , either from choice or usurpation .
 人类 , 任何一个 从 选择 或者 篡位 .
 人类, 无论是出于选择还是篡夺。

[aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə] [ˈtaɪtəlz] , [tuː; tə] [stɑːrz] , [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːtəz] , [ænd; ənd] [ˈlɒðər] [ˈbædʒɪz] [ʌv; əv]
I allude to titles , to stars , ribbons , and garters , and other badges of
 我 暗示 到 标题 , 到 明星 , 丝带 , 和 吊袜带 , 和 其他 徽章 的
 [fɪkˈtɪʃəs] [suːpɪrɪˈbɪrəti] .
fictitious superiority .
 虚拟 优势 .

我指的是头衔、星星、勋章、吊袜带以及其他象征虚假优越感的标志。

[jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪl] [nɑːt] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði][grænd][ˈprɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][set] [aʊt]
Your Lordship will not question the grand principle on which this inquiry set out
你的 领主 将要 不是 问题 这 盛大 原则 在 哪个 这 询问 放 出去
;
;
;

阁下不会质疑本次调查所依据的伟大原则；

[aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ðen] ,
I look upon it , then ,
我 看 之上 它 , 然后 ,

我这样看待它：

[æz; əz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪˈstɪŋkjənz] [baɪ] [ðæt] [kraɪˈtɪriən] ,
as my duty to try the propriety of these distinctions by that criterion ,
作为 我的 责任 到 尝试 这 礼 的 这些 区别 经过 那 标准 ,

以该标准检验这些区分是否恰当为我的职责，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪːz] [sepəˈreɪʃnz] [əˈmʌŋ]
and think it will be no difficult task to prove that these separations among
和 思考 它 将要 是 不 难的 任务 到 证明 那 这些 分离 之中

[mænˈkaɪnd][ɑːr; ər][əbˈsɜːrd] ,
mankind are absurd ,
人类 是 荒诞 ,

我认为证明人类之间的这些隔阂是荒谬的并不难。

[ɪmˈpɑːlətɪk] , [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrəl] .
impolitic , and immoral .
不合时宜 , 和 不道德 .

不得体，也不道德。

[kənˈsɪdəɪŋ] [həˈredɪteri] [noʊˈbɪləti][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] —
Considering hereditary nobility as a reward for services rendered to the State —

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃærəti] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and it is to my charity that you owe the permission of taking up the
和 它 是 到 我的 慈善机构 那 你 欠 这 允许 的 采取 向上 这

[ˈkwɛstʃən] [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] — [wʌt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [ˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˈædɪkwət]
question on this ground — what services can a man render to the State adequate
问题 在 这 地面 — 什么 服务 能 一个 男人 使成为 到 这 状态 足够的

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːz] ,
to such a compensation that the making of laws ,
到 这样的 一个 赔偿 那 这 制作 的 法律 ,

如果将世袭贵族身份视为对国家服务的奖赏——您能以此为由探讨这个问题，实属我的仁慈——那么，一个人究竟能为
国家做出怎样的贡献，才能获得如此丰厚的回报，以至于制定法律、

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈpend] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪm; ɪm]
upon which the happiness of millions is to depend , shall be lodged in him
之上 哪个 这 幸福 的 百万 是 到 依赖 , 将 是 已提交 在 他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːˈsterəti] ,
and his posterity ,
和 他的 后人 ,

数百万人的幸福将取决于他及其后代，

[haʊˈevər] [dɪˈpreɪvd] [meɪ] [biː; bi][ðər; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l]z , [haʊˈevər] [kənˈtemptəbl] [ðər; ðər] [ʌndəsˈtændɪŋz]
however depraved may be their principles , however contemptible their understandings
然而 堕落的 可能 是 他们的 原则 , 然而 可鄙 他们的 理解

?
?
?

然而，无论他们的原则多么堕落，他们的理解多么卑鄙？

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['sɔːfɪstri] ；
But here I may be accused of sophistry ；
但 这里 我 可能 是 被告 的 诡辩 ；
但我在这里可能会被指责为诡辩；

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'trækt] ['evri] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] ，
I ought to subtract every idea of power from such distinction ，
我 应该 到 减去 每一个 主意 的 力量 从 这样的 区别 ，
我应该从这种区分中剔除一切权力观念。

[ðəʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪskə'nekt] [ðem; ðəm] .
though from the weakness of mankind it is impossible to disconnect them .
尽管 从 这 弱点 的 人类 它 是 不可能的 到 断开 他们 .
然而，由于人类的弱点，将二者割裂开来是不可能的。

[wʌt] ['sɜːrvɪsɪz] ， [ðen] ，
What services , then ,
什么 服务 ， 然后 ，
那么，有哪些服务呢？

[kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] ['rendər] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [tuː; tə] ['kɑːmpenset] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]
can a man render to society to compensate for the outrage done to the
能 一个 男人 使成为 到 社会 到 补偿 为了 这 暴行 完毕 到 这
[dɪɡnəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [wen] [wiː; wi] [baɪnd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
dignity of our nature when we bind ourselves to address him and his
尊严 的 我们的 自然 什么时候 我们 绑定 我们自己 到 地址 他 和 他的
[pɑː'sterəti] [wɪð; wɪθ] [hjuː'mɪliətɪŋ] [sɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ，
posterity with humiliating circumlocutions ，
后人 和 羞辱 迂回表达 ，

当我们用羞辱性的迂回言辞来对待他和他的后代时，一个人能为社会做出什么补偿，以弥补我们人性尊严所受到的践踏呢？

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [moʊst] ['hoʊb(ə)l] ， [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ， [moʊst] [haɪ] ， [moʊst] ['ɔːgəst] ， [sə'riːn] ，
calling him most noble , most honourable , most high , most august , serene ,
呼叫 他 最多 高贵 ， 最多 光荣的 ， 最多 高的 ， 最多 八月 ， 安详 ，
['eksələnt] ， ['emɪnənt] ， [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ；
excellent , eminent , and so forth ；
出色的 ， 杰出 ， 和 所以 前进 ；

称他为最高贵的、最光荣的、最崇高的、最威严的、最宁静的、最优秀的、最杰出的等等；

[wen] [aɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɔːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] ['flætəri] [wɪl] [bʌt; bət] ['dʒenəreɪt]
when it is more than probable that such unnatural flattery will but generate
什么时候 它 是 更多的 比 可能 那 这样的 不自然 奉承 将要 但 产生
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'saɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['sɔːlətuːd] ，
vices which ought to consign him to neglect and solitude ，
恶习 哪个 应该 到 交付 他 到 忽视 和 孤独 ，
当这种不自然的奉承极有可能只会滋生恶习，最终导致他被人冷落和孤独时，

[ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv] [skɔːrn] ？
or make him the perpetual object of the finger of scorn ？
或者 制作 他 这 永久 目的 的 这 手指 的 轻蔑 ？
还是让他永远成为人们嘲笑的对象？

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spɪəriəns] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ，
And does not experience justify the observation ，
和 做 不是 经验 证明合法 这 观察 ，
经验并不能证明这种观察是正确的。

[ðæt] [wer] [ˈtʰaɪtəlz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈveri] [rer] — [hæv; həv] [bɪn] [kənˈfə:d] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rdz] [ʌv; əv]
that where titles — a thing very rare — have been conferred as the rewards of
那 在哪里 标题 — 一个 事物 非常 稀有的 — 有 到过 授予 作为 这 奖励 的
[ˈmerɪt] ,
merit ,
优点 ,

在某些地方，头衔——一种非常罕见的东西——是作为功绩的奖励而授予的，

[ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] , [fa:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [ˈænɪmeɪtɪd][tu:; tə]
those to whom they have descended , far from being thereby animated to
那些 到 谁 他们 有 下降 , 远的 从 存在 从而 动画 到
[ˈɪmɪteɪt] [ðer; ðər][ˈænsesətər] ,
imitate their ancestor ,
模拟 他们的 祖先 ,

他们的后代非但没有因此受到启发去效仿他们的祖先，

[hæv; həv] [priˈzʊmd] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈlʌstər] [wɪt] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [θroʊn] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
have presumed upon that lustre which they supposed thrown round them ,
有 假定 之上 那 光泽 哪个 他们 据称 抛掷 圆形的 他们 ,
[ænd; ənd] , [praːdɪɡli] [rɪˈlaɪŋ] [ɑ:n] [sʌt] [ˈri:sɔ:rsɪz] ,
and , prodigally relying on such resources ,
和 , 挥霍无度 依靠 在 这样的 资源 ,

他们自以为拥有环绕自身的光环，并挥霍无度地依赖这种光环，

[ˈlævɪʃt] [wʌt] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] , [ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ?
lavished what alone was their own , their personal reputation ?
慷慨的 什么 独自的 曾是 他们的 自己的 , 他们的 个人的 名声 ?

他们挥霍了自己唯一拥有的东西——个人名誉？

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [ðɪs] [dɪˈlu:ʒn] [wɜ:r; wər] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] ,
It would be happy if this delusion were confined to themselves ; but , alas ,
它 会 是 快乐的 如果 这 错觉 是 受限 到 他们自己 ; 但 , 唉 ,

如果这种错觉仅限于他们自己，那倒也罢了；但是，唉，

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [wi:k] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [grænt][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪt] [ðeɪ] [əˈsu:m] .
the world is weak enough to grant the indulgence which they assume .
这 世界 是 虚弱的 足够的 到 授予 这 放纵 哪个 他们 认为 .

世界如此软弱，以至于会给予他们所认为的那种宽容。

[vaɪs] , [wɪt] [ɪz] [fəˈɡɪvŋ] [ɪn] [wʌŋ] [ˈkærəktər] ,
Vice , which is forgiven in one character ,
副 , 哪个 是 已原谅 在 一 特点 ,

恶习，在一个角色身上可以被原谅，

[wɪl] [su:n] [si:s] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈstɜ:rnnəs] [ʌv; əv] [rɪˈbju:k] [wen] [faʊnd] [ɪn] [ˈʌðər] .
will soon cease to meet with sternness of rebuke when found in others .
将要 很快 停止 到 见面 和 严厉 的 训斥 什么时候 成立 在 其他的 .

当在别人身上发现这种行为时，很快就会不再受到严厉的斥责。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ɪnˈtri:t] [ˈpɑ:rd(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
Even at first she will entreat pardon with confidence ,
甚至 在 第一的 她 将要 恳求 赦免 和 信心 ,

即使一开始她也会充满信心地请求原谅，

[əʃfɔrd] [ðæt] [er] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtʃærətəbli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][stænd][ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]
assured that ere long she will be charitably supposed to stand in no need of
保证 那 埃雷 长的 她 将要 是 慈善地 据称 到 站立 在 不 需要 的

[aɪ ˈti:] . { - }

it . { 18 }
它 . { - }

确信不久之后，她将不再需要这笔钱。{18}

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [æsk] [ju:; jʊ] ['sɪriəsli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑ:r; ər]
But let me ask you seriously , from the mode in which those distinctions are
但 让 我 问 你 严重地 , 从 这 模式 在 哪个 那些 区别 是
[ə'ɪdʒənəli] [kən'fə:d] ,
originally conferred ,
起初 授予 ,

但请允许我认真地问你，从这些区别最初授予的方式来看，

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ˈɔ:lməʊst] ['nesəsəri] [ðæt] , [fa:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvisɪz] ['rendəd]
is it not almost necessary that , far from being the rewards of services rendered
是 它 不是 几乎 必要的 那 , 远的 从 存在 这 奖励 的 服务 渲染
[tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,
to the State ,
到 这 状态 ,

难道这不几乎是必然的吗？这远非是对国家服务的回报，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [bi:; bi] [ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['sækɹɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they should usually be the recompense of an industrious sacrifice of the
他们 应该 通常 是 这 补偿 的 一个 勤劳 牺牲 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ['welfer] [tu:; tə] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ə'grændɪsmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
general welfare to the particular aggrandisement of that power by which they are
一般的 福利 到 这 特别的 扩张 的 那 力量 经过 哪个 他们 是
[bi'stəʊ] ?
bestowed ?
授予 ?

它们通常应该是对公众福祉为特定权力扩张而做出辛勤牺牲的回报吗？

[let] [ˌju: 'es] ['i:v(ə)n] [ˈɔ:ltər] [ðer; ðər] [sɔ:rs] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm]
Let us even alter their source , and consider them as proceeding from
让 我们 甚至 改变 他们的 来源 , 和 考虑 他们 作为 进行中 从
[ðə; ði] ['nei](ə)n] [ɪt'self] ,
the Nation itself ,
这 国家 本身 ,

让我们甚至改变它们的来源，将它们视为源自国家本身。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] [hə'redɪteri] ['kwɑ:ləti] ; ['i:v(ə)n] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊ'skraɪb] [ðem; ðəm] ,
and deprived of that hereditary quality ; even here I should proscribe them ,
和 被剥夺的 的 那 遗传 质量 ; 甚至 这里 我 应该 禁止 他们 ,
他们被剥夺了那种与生俱来的特质；即使在这里，我也应该禁止他们。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['evɪdənt] ['ri:z(ə)n] — [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [pæst] ['sɜ:rvisɪz] [ɑ:r; ər] [noʊ]
and for the most evident reason — that a man's past services are no
和 为了 这 最多 明显 原因 — 那 一个 男人的 过去的 服务 是 不
[sə'fɪ](ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] ['kærəktər] ;
sufficient security for his future character ;
充足的 安全 为了 他的 未来 特点 ;
最显而易见的原因是——一个人过去的功绩不足以保证他未来的品格；

[hi:; hi] [hu:] [tu:; tə] - [deɪ] ['merɪts] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [ri:θ] [meɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [tə'pi:ən]
he who to - day merits the civic wreath may to - morrow deserve the Tarpeian
他 WHO 到 - 天 优点 这 公民 花圈 可能 到 - 明天 应得 这 塔佩安
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

今天获得市民花环的人，明天或许就该获得塔尔佩亚岩。

[bɪ'saɪdz] , [wer] [rɪ'spekt] [ɪz] [nɑ:t] [pər'vɜ:rtɪd] ,
Besides , where respect is not perverted ,
除了 , 在哪里 尊重 是 不是 变态 ,
此外，在尊重没有被扭曲的地方，

[wer] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [nɑ:t] [tɔ:t] [tu:; tə] [ˈrevərəns] [men] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] ,
where the world is not taught to reverence men without regarding their conduct ,
在哪里 这 世界 是 不是 教授 到 尊敬 男人 没有 关于 他们的 执行 ,
在一个世人没有被教导要尊重他人而不考虑其行为的地方,

[ðə; ði] [ɪˈsti:m] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈvælju:] , [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ]
the esteem of mankind will have a very different value , and , when a
这 尊重 的 人类 将要 有 一个 非常 不同的 价值 , 和 , 什么时候 一个
[ˈpra:pər] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪz] [sɪˈkjʊrd] ,
proper independence is secured ,
恰当的 独立 是 安全 ,
人类的尊重将具有截然不同的价值, 而且, 当真正的独立得到保障时,

[wɪl] [bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈrekəmpens] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvisɪz] [haʊˈevər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
will be regarded as a sufficient recompense for services however important ,
将要 是 认为 作为 一个 充足的 补偿 为了 服务 然而 重要的 ,
无论服务多么重要, 都将被视为足够的报酬。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈʊrɜ:] [gærənˈti:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈvɜ:rtʃʊ] [æz; əz]
and will be a much surer guarantee of the continuance of such virtues as
和 将要 是 一个 很多 确定 保证 的 这 继续 的 这样的 美德 作为
[meɪ] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
may deserve it .
可能 应得 它 .

这将更能保证那些值得拥有的美德得以延续。
[aɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [strɔ:ŋ] [əbˈdʒek(ə)n] [tu:; tə] [noʊˈbɪləti] ,
I have another strong objection to nobility ,
我 有 其他 强的 异议 到 贵族 ,
我对贵族制度还有另一个强烈的反对意见。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [dɪsˈɑ:nər] [ˈleɪbər] ,
which is that it has a necessary tendency to dishonour labour ,
哪个 是 那 它 有 一个 必要的 趋势 到 羞辱 劳动 ,
也就是说, 它必然具有贬低劳动者的倾向。

[ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [fa:r] [brɪˈɑ:nd] [ɪts] [oʊn] [ˈsɜ:rk(ə)l] ;
a prejudice which extends far beyond its own circle ;
一个 偏见 哪个 扩展 远的 超过 它是自己的 圆圈 ;
一种远远超出其自身圈子的偏见;

[ðæt] [aɪ ˈti:] [baɪndz] [daʊn] [hoʊl] [ræŋks] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] [ˈaɪdlɪnəs] ,
that it binds down whole ranks of men to idleness ,
那 它 结合 向下 所有的 排名 的 男人 到 懒惰 ,
它使大批男性陷入懒惰之中。

[waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [wɪtʃ] [ɪkˈsi:dz] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while it gives the enjoyment of a reward which exceeds the hopes of the
尽管 它 给予 这 享受 的 一个 报酬 哪个 超过 这 希望 的 这
[moʊst] [ˈæktɪv] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈɪndəstri] .
most active exertions of human industry .
最多 积极的 努力 的 人类 行业 .
它带来的回报乐趣, 超过了人类最积极的劳动努力所能获得的。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈti:diəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [rɪˈpoʊz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈɡeɪmɪŋ] ,
The languid tedium of this noble repose must be dissipated , and gaming ,
这 慵懒的 乏味 的 这 高贵 休息 必须 是 消散 , 和 赌博 ,
这种高贵休憩生活中的慵懒乏味必须被驱散, 而游戏,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrɪkɪŋ] [məˈnu:vər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [reɪs] ,
with the tricking manoeuvres of the horse - race ,
和 这 欺骗 机动 的 这 马 - 种族 ,
赛马比赛中充满了各种花招,

[ə'fɔ:rd] [ɑ:kju'pei](ə)n][tu:; tə] ['aʊərz] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['hæpi] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [ðei]
afford occupation to hours which it would be happy for mankind had they
买得起 职业 到 小时 哪个 它 会 是 快乐的 为了 人类 有 他们
[bɪn] ['təʊtəli] [ʌnɪm'plɔɪd] .
been totally unemployed .
到过 完全 失业 .

让人们有时间从事那些如果人类完全失业将会非常幸福的工作。

[rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'rʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mænərz] ,
Reflecting on the corruption of the public manners ,
反思 在 这 腐败 的 这 民众 礼仪 ,
反思公共风俗的腐败,

[dʌz] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði][,prɑ:stri'tu:(ə)n] [wɪt] ['mɪzrəbli] ['delju:dʒz][ʼaʊə; ɑ:r] [stri:ts]
does your Lordship shudder at the prostitution which miserably deluges our streets
做 你的 领主 不寒而栗 在 这 卖淫 哪个 惨痛地 洪水 我们的 街道
?
?
?

阁下看到充斥街头的卖淫现象，是否感到不寒而栗？

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn][ʼaʊə; ɑ:r][,æristə'krætɪk; ə,rɪstə'k-;-kəl][ʼpredʒudɪsɪz] .
You may find the cause in our aristocratical prejudices .
你 可能 寻找 这 原因 在 我们的 贵族 偏见 .
你或许能从我们根深蒂固的贵族偏见中找到原因。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ænd] [ˈsɪkəfənsɪ] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [ɪntər'kɔ:rs] [ɪn]
Are you disgusted with the hypocrisy and sycophancy of our intercourse in
是 你 厌恶 和 这 虚伪 和 谄媚 的 我们的 交往 在
[ˈpraɪvət] [laɪf] ?
private life ?
私人的 生活 ?

你是否对我们在私生活中的性关系中的虚伪和谄媚感到厌恶？

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ,sɪmjʊ'leɪʃn] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv]
You may find the cause in the necessity of dissimulation which we have
你 可能 寻找 这 原因 在 这 必要性 的 伪装 哪个 我们 有
[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][,regju'leɪ(ə)nz] [wɪt] [ə'blaɪdʒ][ju: 'es][tu:; tə] [ə'dres] [æz; əz][ʼaʊə; ɑ:r] [sju'piəriəz] ,
established by regulations which oblige us to address as our superiors ,
已确立的 经过 法规 哪个 必须 我们 到 地址 作为 我们的 上级 ,
你或许会发现，造成这种情况的原因在于我们出于规章制度而不得不采取的隐瞒行为，这些规章制度要求我们称呼上级为“上级”。

[ɪn'di:d] [æz; əz][ʼaʊə; ɑ:r][ʼmæstərz] , [men] [hu:m] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [ɪn'tɜ:rnəli] [dɪ'spaɪz] .
indeed as our masters , men whom we cannot but internally despise .
的确 作为 我们的 大师 , 男人 谁 我们 不能 但 内部 鄙视 .
事实上，他们是我们的主人，是我们内心无法不鄙视的人。

[du:][ju:; jʊ] [lə'ment] [ðæt] [sʌt] [lɑ:rdʒ] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [stu:p] [tu:; tə] [ɑ:kjə'peɪʃənz]
Do you lament that such large portions of mankind should stoop to occupations
做 你 哀叹 那 这样的 大的 部分 的 人类 应该 哈腰 到 职业
[ʌn'wɜ:rði] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈneɪtʃər] ?
unworthy the dignity of their nature ?
不配 这 尊严 的 他们的 自然 ?
你是否为如此庞大的人群从事有辱其天性的职业而感到惋惜？

[jʊː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [θɔːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][noʊˈbɪləti] [haʊ] [sʌt]
You may find in the pride and luxury thought necessary to nobility how such
你 可能 寻找 在 这 自豪 和 奢华 想法 必要的 到 贵族 如何 这样的
[ˈsɜːrv(ə)l][aːts][ɑːr; ər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
servile arts are encouraged .
奴性的 艺术 是 鼓励 .

你或许会发现，在贵族所必需拥有的骄傲和奢华思想中，这种卑贱的技艺是如何被鼓励的。

[brɪˈsaɪdz] , [wer] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][duː][nɑːt] [blʌ] [tuː; tə][əkˈsept] [sʌt]
Besides , where the most honourable of the Land do not blush to accept such
除了 , 在哪里 这 最多 光荣的 的 这 土地 做 不是 脸红 到 接受 这样的
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][æz; əz] { - }
offices as { 19 }
办公室 作为 { - }

此外，国内最尊贵的人也不羞于接受这样的职务，如{19}

[gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [ɪːds][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] ,
groom of the bedchamber , master of the hounds , lords in waiting ,
新郎 的 这 卧室 , 掌握 的 这 猎犬 , 领主们 在 等待 ,
寝宫侍从、猎犬主人、侍从大人

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [bənd][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈpenʃənəz] ,
captain of the honourable band of gentlemen - pensioners ,
队长 的 这 光荣的 乐队 的 先生们 - 退休人员 ,
尊敬的绅士退休人员乐队队长

[ɪz][,aɪ ˈtiː] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk][ʌv; əv][æn; ən][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
is it astonishing that the bulk of the people should not ask of an occupation ,
是 它 惊人 那 这 大部分 的 这 人们 应该 不是 问 的 一个 职业 ,
大多数人不应该要求一份工作，这难道令人惊讶吗？

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][,aɪ ˈtiː] ?
but what may be gained by it ?
但 什么 可能 是 获得 经过 它 ？

但这样做又能获得什么好处呢？

[ɪf] [ðə; ði] [ɪːŋ] [ˈɪkwɛstriən] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈekwəpɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If the long equestrian train of equipage should make your Lordship sigh for the
如果 这 长的 马术 火车 的 装备 应该 制作 你的 领主 叹 为了 这
[pʊr] [huː] [ɑːr; ər][ˈpaɪnɪŋ] [ɪn] [ˈhʌŋgər] ,
poor who are pining in hunger ,
贫穷的 WHO 是 思念 在 饥饿 ,

如果长长的马队让您为那些在饥饿中挣扎的穷人而叹息，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [maʊðz] [tuː; tə]
you will find that little is thought of snatching the bread from their mouths to
你 将要 寻找 那 小的 是 想法 的 抢夺 这 面包 从 他们的 嘴 到
[iːk] [aʊt][ðə; ði] - [ˈnesəseri] [ˈsplendər] - [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] .
eke out the ' necessary splendour ' of nobility .
埃克 出去 这 - 必要的 辉煌 - 的 贵族 .

你会发现，人们很少会想到从他们嘴里抢走面包，以维持贵族“必要的荣华富贵”。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ˈfɜːrðər] ,
I have not time to pursue this subject further ,
我 有 不是 时间 到 追求 这 主题 更远 ,
我没有时间进一步研究这个问题。

[bʌt; bət][eɪ 'em][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪlf(ə)] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][,æri'stɑ:krəsi][ænd; ənd]
but am so strongly impressed with the baleful influence of aristocracy and
但 是 所以 强烈 印象深刻 和 这 有害的 影响 的 贵族 和
[noʊ'bɪləti][ə'pɑ:n][hju:mən] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][vɜ:rtʃu:] ,
nobility upon human happiness and virtue ,
贵族 之上 人类 幸福 和 美德 ,
但我对贵族制度对人类幸福和美德的有害影响印象深刻。

[ðæt] [ɪf] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , ['mɑ:nərki] ['kænɑ:t][ɪg'zɪst] [wɪ'dəʊt] [sʌtʃ] [sə'pɔ:rtərz] ,
that if , as I am persuaded , monarchy cannot exist without such supporters ,
那 如果 , 作为 我 是 被说服 , 君主制 不能 存在 没有 这样的 支持者 ,
如果正如我所确信的那样, 君主制如果没有这样的支持者就无法存在,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prefrəns] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
I think that reason sufficient for the preference I have given to the Republican
我 思考 那 原因 充足的 为了 这 偏爱 我 有 给定 到 这 共和党人
[sɪstəm] .
system .
系统 .
我认为这个理由足以解释我为何偏爱共和制度。

[aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [aɪ][kwɪt][ðə; ði]['sʌbdʒekts][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] ;
It is with reluctance that I quit the subjects I have just touched upon ;
它 是 和 不情愿 那 我 辞职 这 主题 我 有 只是 感动 之上 ;
我依依不舍地结束了刚才谈及的话题;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [dʌz] [nɑ:t] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [kən'tɪnju:][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
but the nature of this Address does not permit me to continue the discussion .
但 这 自然 的 这 地址 做 不是 允许 我 到 继续 这 讨论 .
但鉴于本次演讲的性质, 我无法继续讨论。

[aɪ] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [wʌt] [mɔ:r] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs]
I proceed to what more immediately relates to this Kingdom at the present crisis
我 继续 到 什么 更多的 立即地 相关 到 这 王国 在 这 展示 危机
.
:
.
接下来, 我将讨论与王国当前危机更直接相关的问题。

[ju:; jʊ][æsk][wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] ['kɑ:nfɪdəns] ,
You ask with triumphant confidence ,
你 问 和 凯 信心 ,
你带着胜利者的自信问道:

[tu:; tə] [wʌt] [ʌðər] [lɔ:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl]
to what other law are the people of England subject than the general will
到 什么 其他 法律 是 这 人们 的 英格兰 主题 比 这 一般的 将要
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] ?
of the society to which they belong ?
的 这 社会 到 哪个 他们 属于 ?

英国人民除了服从他们所属社会的普遍意志之外, 还要服从什么其他法律呢?
[ɪz][jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] [ðæt] [ækwi'es(ə)ns] [ɪz][nɑ:t] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'bi:diəns]
Is your Lordship to be told that acquiescence is not choice , and that obedience
是 你的 领主 到 是 讲述 那 默认 是 不是 选择 , 和 那 服从
[ɪz][nɑ:t] ['fri:dəm] ?
is not freedom ?
是 不是 自由 ?
难道要告诉阁下, 默许不是选择, 服从不是自由吗?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn][ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [huː] [hæz; hæz][noʊ] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
If there is a single man in Great Britain who has no suffrage in the election of
如果 那里 是 一个 单身的 男人 在 伟大的 英国 WHO 有 不 选举权 在 这 选举 的
[ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] ,
a representative ,
一个 代表 ,

如果英国有一位男士在选举代表时没有投票权，

[ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ɪz][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪkˈsprest] ;
the will of the society of which he is a member is not generally expressed ;
这 将要 的 这 社会 的 哪个 他 是 一个 成员 是 不是 一般来说 表达 ;
他所属社团的意志通常不予表达；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhelət] [ɪn] [ðæt] [səˈsaɪəti] .
he is a Helot in that society .
他 是 一个 希洛特人 在 那 社会 .

在那个社会里，他是个希洛人。

[juː; jʊ] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] , [soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [pʊt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈmænər] : - [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
You answer the question , so confidently put , in this singular manner : ' **The King** ,
你 回答 这 问题 , 所以 自信地 放 , 在 这 单数 方式 : - 这 国王 ,
你以这种独特的方式回答了你如此自信地提出的问题：“国王，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ˈdʒʌstli] [pəˈsweɪdɪd] , [hæz; hæz][nɑːt][ðə; ðɪ][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt]
we are all justly persuaded , has not the inclination — and we all know that
我们 是 全部 公正地 被说服 , 有 不是 这 倾角 — 和 我们 全部 知道 那
,
.
,

我们都理所当然地认为，他没有这种意愿——而且我们都知道这一点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ,
if he had the inclination ,
如果 他 有 这 倾角 ,

如果他有这个意愿的话，

[hiː; hi][hæz; hæz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] — [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [lɔː] .
he has not the power — to substitute his will in the place of law .
他 有 不是 这 力量 — 到 代替 他的 将要在 这 地方 的 法律 .
他无权以自己的意志取代法律。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [hæz; hæz][noʊ] [saʊtʃ] [ˈpaʊər] .
The House of Lords has no such power .
这 房子 的 领主 有 不 这样的 力量 .

上议院没有这样的权力。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [hæz; hæz][noʊ] [saʊtʃ] [ˈpaʊər] . -
The House of Commons has no such power . ' -
这 房子 的 公共领域 有 不 这样的 力量 . -

下议院没有这样的权力。

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] , [soʊ] [ˈɑːrtfəli] [ænd; ənd] [ʌnˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] [freɪmd] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
This passage , so artfully and unconstitutionally framed to agree with the
这 通道 , 所以 巧妙地 和 违宪 框 到 同意 和 这
[dɪˈluːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ,
delusions of the moment ,
妄想 的 这 片刻 ,

这段文字，如此巧妙且违宪地构建，以迎合当下的种种错觉，

[ˈkænɑːt] [dɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈriːdər] .
cannot deceive a thinking reader .
不能 欺骗 一个 思维 读者 .

骗不了有思考能力的读者。

[ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ] [fʊl] [pəɹ'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
The expression of your full persuasion of the upright intentions of the King
这 表达 的 你的 满的 劝说 的 这 直立 意图 的 这 国王
[kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈflætəri] .
can only be the language of flattery .
能 仅有的 是 这 语言 的 奉承 .

要想充分表达你对国王正直意图的确信，只能用奉承的语言。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [kɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][nɑːt][tuː; tə]
You are not to be told that it is constitutionally a maxim not to
你 是 不是 到 是 讲述 那 它 是 合宪地 一个 格言 不是 到
[ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeʒəɹz] [ænd; ɛnd][ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ʌv; əv]
attribute to the person of the King the measures and misconduct of
属性 到 这 人 的 这 国王 这 措施 和 不当行为 的
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

你不能被告知，宪法有一条原则，即不得将政府的措施和不当行为归咎于国王个人。

[hæd; həd][juː; jʊ] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] , [ˈoʊpənli][ænd; ɛnd]
Had you chosen to speak , as you ought to have done , openly and
有 你 选定 到 说话 , 作为 你 应该 到 有 完毕 , 公然 和
[ɪk'splɪsɪtli] ,
explicitly ,
明确地 ,

如果你选择像你本应该做的那样，公开、明确地发言，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sprest] [jɔː; jəɪ][dʒʌst][pəɹ'sweɪʒ(ə)n][ænd; ɛnd] [ɪm'plɪsɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
you must have expressed your just persuasion and implicit confidence in the
你 必须 有 表达 你的 只是 劝说 和 隐式 信心 在 这
[ɪn'tegrəti] , [ˌmɑːdə'reɪ(ə)n] ,
integrity , moderation ,
正直 , 适度 ,

你一定表达了你对正直、节制、

[ænd; ɛnd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] { - }
and wisdom of his { 20 }
和 智慧 的 他的 { - }

以及他的智慧{20}

[ˈmædʒəstiːz] [ˈmɪnɪstəz] .
Majesty's ministers .
陛下的 部长们 .

陛下的大臣们。

[hæv; həv][juː; jʊ][fər'ɡɑːt][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ˌmɪnɪ'striəl] [ˈmæksɪm][ʌv; əv][sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈwɔːlpəʊl] ?
Have you forgot the avowed ministerial maxim of Sir Robert Walpole ?
有 你 忘了 这 公开承认 部长 格言 的 先生 罗伯特 沃尔波尔 ?

你难道忘记了罗伯特·沃波尔爵士那句著名的内阁格言吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ?
Are you ignorant of the overwhelming corruption of the present day ?
是 你 无知 的 这 压倒 腐败 的 这 展示 天 ?

你难道对当今社会的腐败现象一无所知吗？

[juː; jʊ] [siːm] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [ˈiːv(ə)n][ɪn]
You seem unconscious of the absurdity of separating what is inseparable even in
你 似乎 无意识 的 这 荒谬 的 分离 什么 是 形影不离 甚至 在
[ɪ,mædʒɪ'neɪɪ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

你似乎没有意识到，将即使在想象中也无法分割的事物分开是多么荒谬。

[wʊd] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni][ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈroʊmənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsekənd]
Would it have been any consolation to the miserable Romans under the second
会 它 有 到过 任何 安慰 到 这 悲惨的 罗马书 在下面 这 第二
[traɪˈʌmvərət] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [ɪnˈsʌltɪŋli] ,
triumvirate to have been asked insultingly ,
三巨头 到 有 到过 问 侮辱性的 ,
如果当初有人用侮辱性的语气问那些在后三头同盟统治下饱受苦难的罗马人, 这能给他们带来一丝安慰吗?

[ɪz][aɪˈtiː] [ɔkˈteɪvjəs] , [ɪz][aɪˈtiː] [ˈæntəni] , [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [ˈlepɪdəs] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] [ˈbɪtərnəs]
Is it Octavius, is it Anthony, or is it Lepidus that has caused this bitterness
是 它 奥克塔维乌斯, 是 它 安东尼 , 或者是 它 莱皮杜斯 那 有 导致 这 苦味
[ʌv; əv] [əˈflɪk](ə)n] ?
of affliction ?
的 痛苦 ?
是屋大维、安东尼还是雷必达造成了这场苦难?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈænsər] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
and when the answer could not be returned with certainty ,
和 什么时候 这 回答 可以 不是 是 返回 和 肯定 ,
当无法确定地给出答案时,

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈprəʊtɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][ɪˈmædʒɪnerɪ] ?
to have been reproached that their sufferings were imaginary ?
到 有 到过 受责备 那 他们的 苦难 是 假想 ?
曾有人指责他们的苦难是虚构的?

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌbɔːds] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənz] ,
The fact is that the King and Lords and Commons ,
这 事实 是 那 这 国王 和 领主 和 公共领域 ,
事实是, 国王、上议院议员和下议院议员,

[baɪ] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətəns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
by what is termed the omnipotence of Parliament ,
经过 什么 是 称为 这 全能 的 议会 ,
所谓议会的全能性,

[hæv; həv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪˈnæktɪŋ] [wətˈevər] [ˌbɔːz] [ðeɪ] [pliːz] ,
have constitutionally the right of enacting whatever laws they please ,
有 合宪地 这 正确的 的 实施 任何 法律 他们 请 ,
他们有宪法赋予的权利, 可以制定他们喜欢的任何法律。

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪʃənz] [ɔːr] [rɪˈmaːnstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
in defiance of the petitions or remonstrances of the nation .
在 蔑视 的 这 请愿书 或者 抗议 的 这 国家 .
公然无视全国人民的请愿或抗议。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈnɔːrməs] [det] [ʌv; əv] - [ˈmɪljənz] ,
They have the power of doubling our enormous debt of 240 millions ,
他们 有 这 力量 的 翻倍 我们的 巨大的 债务 的 - 百万 ,
他们有能力使我们高达2.4亿美元的巨额债务翻倍。

[ænd; ənd] [meɪ] [pərˈsuː] [ˈmeʒərz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [ˌeməˈneɪʃn]
and may pursue measures which could never be supposed the emanation
和 可能 追求 措施 哪个 可以 绝不 是 据称 这 散发
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [wɪˈðəʊt] [kənˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [stript] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
of the general will without concluding the people stripped of reason ,
的 这 一般的 将要 没有 总结 这 人们 脱衣舞 的 原因 ,
并且可能会采取一些绝非出于公意的措施, 否则就会得出人民丧失理性的结论。

[ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['pra:mpts, 'pra:mps][ðəm; ðəm][tu:; tə]
of sentiment , and even of that first instinct which prompts them to
的 情绪 , 和 甚至 的 那 第一的 本能 哪个 提示 他们 到
[prɪ'zɜ:v] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .
preserve their own existence .
保存 他们的 自己的 存在 .
情感, 甚至是促使他们保护自身生存的第一本能。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl]
I congratulate your Lordship upon your enthusiastic fondness for the judicial
我 祝贺 你的 领主 之上 你的 热情的 喜爱 为了 这 司法
[prə'sɪ:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
proceedings of this country .
诉讼程序 的 这 国家 .
阁下对我国司法程序的热情喜爱令我表示祝贺。

[aɪ][,eɪ'em] ['hæpi] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst] [θru:] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [fli:s] [tɔ:rn]
I am happy to find you have passed through life without having your fleece torn
我 是 快乐的 到 寻找 你 有 通过了 通过 生活 没有 拥有 你的 羊毛 撕裂
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['θɔ:rnɪ] ['læbəɪnθ] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .
from your back in the thorny labyrinth of litigation .
从 你的 后退 在 这 带刺的 迷宫 的 诉讼 .
我很高兴地发现, 你的人生并没有在错综复杂的诉讼迷宫中被撕得粉碎。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [lɪvd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ænd; ʌnd][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [baɪ]
But you have not lived always in colleges , and must have passed by
但 你 有 不是 居住地 总是 在 大学 , 和 必须 有 通过了 经过
[sʌm; səm][ˈvɪktəms] ,
some victims ,
一些 受害者 ,
但你不可能一直住在大学里, 肯定也遇到过一些受害者。

[hu:m] [aɪ'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ðæt] [ju:; jʊ]
whom it cannot be supposed , without a reflection on your heart , that you
谁 它 不能 是 据称 , 没有 一个 反射 在 你的 心 , 那 你
[hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] .
have forgotten .
有 被遗忘的 .
不经内心反思, 你不可能认为你已经忘记了他。

[hɪr] [aɪ][,eɪ'em] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] —
Here I am reminded of what I have said on the subject of representation —
这里 我 是 提醒 的 什么 我 有 说 在 这 主题 的 表示 —
[tu:; tə][bi:; bi]['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [ðə; ði]
to be qualified for the office of legislation you should have felt like the
到 是 合格的 为了 这 办公室 的 立法 你 应该 有 毛毡 喜欢 这
[bʌlk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
bulk of mankind ;
大部分 的 人类 ;
这让我想起了我之前关于代表性问题所说的话——要有资格担任立法者一职, 你应该觉得自己和大多数人一样;

[ðer; ðər] ['sɔ:rəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] ,
their sorrows should be familiar to you , of which , if you are ignorant ,
他们的 悲伤 应该 是 熟悉的 到 你 , 的 哪个 , 如果 你 是 无知 ,
他们的悲伤你应该很熟悉, 如果你对此一无所知,
[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'dres] [ðəm; ðəm] ?
how can you redress them ?
如何 能 你 纠正 他们 ?
如何才能纠正他们?

[æz; əz][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [wɪθ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ɪts] [ɪk'spəriəns] ,
As a member of the assembly which , from a confidence in its experience ,
作为 一个 成员 的 这 集会 哪个 , 从 一个 信心 在 它是 经验 ,
[sə'gæsəti] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
sagacity , and wisdom ,
睿智 , 和 智慧 ,
作为议会的一员, 该议会凭借其经验、睿智和智慧, 充满信心,

[ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'pri:m] [ə'pelənt] [dʒʊrɪs'dɪk](ə)n][tu:; tə]
the constitution has invested with the supreme appellant jurisdiction to
这 宪法 有 投资 和 这 最高 上诉人 管辖权 到
[dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][moʊst] ['daʊtf(ə)] [pɔɪnts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [dʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] ,
determine the most doubtful points of an intricate jurisprudence ,
决定 这 最多 疑 积分 的 一个 错综复杂 法理 ,
宪法赋予最高上诉法院管辖权, 以裁决错综复杂的法律问题。

[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ['kænɑ:t] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'su:mɪŋ] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
your Lordship cannot , I presume , be ignorant of the consuming expense of
你的 领主 不能 , 我 估 , 是 无知 的 这 消费 费用 的
[ʼaʊər; ɑ:r][ˈhevər] - ['endɪŋ] ['pra:səs] ,
our never - ending process ,
我们的 绝不 - 结束 过程 ,
我想, 阁下不可能不了解我们这项永无止境的进程所耗费的巨大开支。

[ðə; ði][vɜ:r'ba:səti][ʌv; əv][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['stætju:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [kɑ:ntrə'raɪəti][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]
the verbosity of unintelligible statutes , and the perpetual contrariety in our
这 冗长 的 无法理解 法规 , 和 这 永久 相反性 在 我们的
[dʒu:'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒənz] .
judicial decisions .
司法 决策 .
冗长晦涩的法律条文, 以及司法判决中不断出现的矛盾。

- [ðə; ði] ['gretɪst] ['fri:dəm] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [sə'saɪəti] ,
' The greatest freedom that can be enjoyed by man in a state of civil society ,
- 这 最 自由 那 能 是 享受 经过 男人 在 一个 状态 的 民用 社会 ,
“在文明社会中, 人类所能享有的最大自由是.....”

[ðə; ði] ['gretɪst] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
the greatest security that can be given with respect to the protection of
这 最 安全 那 能 是 给定 和 尊重 到 这 保护 的
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
his character ,
他的 特点 ,
在保护其名誉方面所能提供的最大保障,

[ˈpra:pərti] , [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈlɪbərti] , { - }
property , personal liberty , { 21 }
财产 , 个人的 自由 , { - }
财产、人身自由、{21}

[lɪm] , [ænd; ənd][laɪf] , [ɪz] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ][ʼaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] . -
limb , and life , is afforded to every individual by our present constitution . '
肢 , 和 生活 , 是 提供 到 每一个 个人 经过 我们的 展示 宪法 . -
我们的现行宪法保障每个人的肢体和生命。

- [let] [aɪ 'ti:] [ˈhevər] [bi:; bi] [fər'ɡɑ:tn] [baɪ] [ɑ:r'selvz] ,
' Let it never be forgotten by ourselves ,
- 让 它 绝不 是 被遗忘的 经过 我们自己 ,
我们永远不应忘记它。

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [ɪm'pres] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ,
and let us impress the observation upon the hearts of our children ,
和 让 我们 令人印象深刻 这 观察 之上 这 心 的 我们的 孩子们 ,
让我们把这个道理深深地印刻在孩子们的心中。

[ðæt][wi;; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][bəuθ] (['lɪbəti] [ænd; ənd] [i'kwɑ:ləti]) ,
that we are in possession of both (liberty and equality) ,
那 我们 是 在 拥有 的 两个都 (自由 和 平等) ,
我们同时拥有自由和平等，

[ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][bəuθ][æz; əz][kæn; kən][bi;; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
of as much of both as can be consistent with the end for which
的 作为 很多 的 两个都 作为 能 是 持续的 和 这 结尾 为了 哪个
[ˈsɪv(ə)l][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] . -
civil society was introduced among mankind . '
民用 社会 曾是 介绍 之中 人类 . -
尽可能兼顾两者，只要这与人类引入公民社会的最终目的相一致即可。

[ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dʒ-z] [wɪl] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ][ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm][ðæt] [ðɪ:z]
Many of my readers will hardly believe me when I inform them that these
许多 的 我的 读者 将要 几乎 相信 我 什么时候 我 通知 他们 那 这些
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['kɑ:pɪd] [vɜ:r'beɪtɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'pendɪks] .
passages are copied verbatim from your Appendix .
段落 是 复制 逐字 从 你的 附录 .
当我告诉读者这些段落是从你的附录中逐字复制过来的时，他们中的许多人恐怕难以相信。

[ˈmɪstər] . [bɜ:rk] [raʊzd] [ðə; ði][ɪndɪg'nei](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks][ʌv; əv][men] [wen] ,
Mr . Burke roused the indignation of all ranks of men when ,
先生 . 伯克 唤醒 这 愤慨 的 全部 排名 的 男人 什么时候 ,
伯克先生的所作所为激起了各阶层人士的愤慨，当时：

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] ['kru:əlti] [su:'prɪər] [tu;; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ:st] [jʊʊks] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tu;; tə]
by a refinement in cruelty superior to that which in the East yokes the living to
经过 一个 精炼 在 残酷 优越的 到 那 哪个 在 这 东方 轭 这 活的 到
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,
其残忍程度远超东方将生者与死者捆绑的那种手段。

[hi;; hi] [stroʊv] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [ju: 'es] [ðæt][wi;; wi][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [pɑ:'sterəti] [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
he strove to persuade us that we and our posterity to the end of
他 努力 到 说服 我们 那 我们 和 我们的 后人 到 这 结尾 的
[taɪm][wɜ:r; wər] ['rɪvɪtɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɪndɪ'sɑ:ljəbl] [kəm'pækt][ʌv; əv] — [ə; eɪ] [ded]
time were riveted to a constitution by the indissoluble compact of — a dead
时间 是 铆接 到 一个 宪法 经过 这 不解 袖珍的 的 — 一个 死的
[ˈpɑ:rtʃmənt] ,
parchment ,
羊皮纸 ,

他竭力说服我们，我们以及我们的后代直到世界末日都受制于一份不可分割的宪法契约——一份死气沉沉的羊皮纸。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu;; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rps] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊzəm] [wen] ['ri:z(ə)n] [maɪt] [kɔ:l]
and were bound to cherish a corpse at the bosom when reason might call
和 是 边界 到 珍惜 一个 尸体 在 这 怀 什么时候 原因 可能 称呼
[ə'laʊd] [ðæt][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ɪn'tu:md] .
aloud that it should be entombed .
大声 那 它 应该 是 埋葬 .
他们注定要将尸体珍藏在怀里，即使理智可能大声疾呼应该将其埋葬。

[jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [eɪmz][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈtestəbl̩] [ˈɑ:bdʒekt][baɪ] [mi:nz] [mɔ:ɹ] [ˈkrɪmɪn(ə)] ,
Your Lordship aims at the same detestable object by means more criminal ,
你的 领主 目标 在 这 相同的 可恨 目的 经过 方法 更多的 刑事 ;
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [mɔ:ɹ] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ænd] [ɪnˈsɪdiəs] .
because more dangerous and insidious .
因为 更多的 危险的 和 阴险 ;

阁下以更加罪恶、更加危险、更加阴险的手段，达到同一个可憎的目的。

[əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [lʌl] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bɪˈli:f] [ðæt] [ˈeni] [ɪnˈkwaiəɪzɪz] [dəˈrektɪd]
Attempting to lull the people of England into a belief that any inquiries directed
尝试 到 麻痹 这 人们 的 英格兰 进入 一个 信仰 那 任何 查询 指导
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ænd] [ɪˈkwɑ:ləti] [kæn; kən][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [li:d] [tu:; tə]
towards the nature of liberty and equality can in no other way lead to
向 这 自然 的 自由 和 平等 能 在 不 其他 方式 带领 到
[ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][baɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əˈraɪvd] [æt; ət]
their happiness than by convincing them that they have already arrived at
他们的 幸福 比 经过 令人信服的 他们 那 他们 有 已经 到达的 在
[pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ,
perfection in the science of government ,
完美 在 这 科学 的 政府 ;

试图让英国人民相信，任何对自由和平等本质的探究，除了让他们相信他们在政府科学方面已经达到完美之外，别无他法可以带给他们幸福。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˈɑ:bdʒekt][bʌt; bət][tu:; tə] [ɪkˈsklu:d] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈevər][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ˈfru:tf(ə)]
what is your object but to exclude them for ever from the most fruitful
什么 是 你的 目的 但 到 排除 他们 为了 曾经 从 这 最多 卓有成效
[fi:ld] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ] ?
field of human knowledge ?
场地 的 人类 知识 ?

你们的目的难道不就是要将他们永远排除在人类知识最丰富的领域之外吗？

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了 ,

[aɪˈti:][ɪz] [əˈnʌðər] [kɔ:z] [tu:; tə] [ˈeksəkreɪt] [ðɪs] [ˈdɑ:ktɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfeɪt(ə)]
it is another cause to execrate this doctrine that the consequence of such fatal
它 是 其他 原因 到 诅咒 这 教义 那 这 结果 的 这样的 致命的
[dɪˈlu:ʒn] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈtaɪərli] [dɹɔ:ɪ] [ɔ:f][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
delusion would be that they must entirely draw off their attention ,
错觉 会 是 那 他们 必须 完全 画 离开 他们的 注意力 ;

另一个令人憎恶这种学说的理由是，这种致命的错觉会导致他们完全转移注意力。

[nɑ:ti][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɡʌvənəz] ; [ðæt] [ðə; ði] [stri:m]
not only from the government , but from their governors ; that the stream
不是 仅有的 从 这 政府 , 但 从 他们的 州长们 ; 那 这 溪流
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈvɪdʒɪləns] ,
of public vigilance ,
的 民众 警觉 ;

不仅来自政府，也来自各级政府；这股公众警惕之风，

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ænd] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [wʊd] [baɪ][ɪts][stægˈneɪʃ(ə)n]
far from clearing and enriching the prospect of society , would by its stagnation
远的 从 清理 和 丰富的 这 前景 的 社会 ; 会 经过 它是 停滞
[kənˈsaɪn] [aɪˈti:][tu:; tə] [ˈbærənnəs] ,
consign it to barrenness ,
交付 它 到 不育 ;

这种做法非但不会改善和丰富社会前景，反而会因其停滞不前而使社会陷入贫瘠。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] [ɪnˈfekt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [deθ] .
and by its putrefaction infect it with death .
和 经过 它是 腐败 感染 它 和 死亡 .

并因其腐败而使其感染死亡。

[juː; jʊ][hæv; həv] [eɪmd] [æən; ən] [ˈæroʊ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
You have aimed an arrow at liberty and philosophy , the eyes of the
你 有 旨在 一个 箭 在 自由 和 哲学 , 这 眼睛 的 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] ;
human race ;
人类 种族 ;

你向自由和哲学，向全人类的眼睛射出了一支箭；

[waɪ] , [laɪk][ðə; ði] [ɪnˈvetərət] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] , [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] ,
why , like the inveterate enemy of Philip , in putting your name to the shaft ,
为什么 , 喜欢 这 根深蒂固 敌人 的 菲利普 , 在 推杆 你的 姓名 到 这 轴 ,
为什么，就像菲利普的宿敌一样，把你的名字写在轴上？

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [dɪˈkler] [ˈoʊpənli][ɪts] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ?
did you not declare openly its destination ?
做过 你 不是 宣布 公然 它是 目的地 ?

你们难道没有公开说明它的目的地吗？

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
As a teacher of religion ,
作为 一个 老师 的 宗教 ,

作为一名宗教教师，

[jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [briːtʃɪz] [ʌv; əv][ˈduːti] [wɪtʃ] [meɪ]
your Lordship cannot be ignorant of a class of breaches of duty which may
你的 领主 不能 是 无知 的 一个 班级 的 违规行为 的 责任 哪个 可能
[biː; bi] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ˈfɔːlts] [ʌv; əv] [əˈmɪʃ(ə)n] .
be denominated faults of omission .
是 以.....命名 故障 的 省略 .

阁下不可能对一类可称为疏忽过失的违约行为一无所知。

[juː; jʊ] [prəˈfes] [tuː; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈkraɪsɪs] ,
You profess to give your opinions upon the present turbulent crisis ,
你 宣称 到 给 你的 意见 之上 这 展示 湍流 危机 ,

你声称要就当前动荡的危机发表意见，

[ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪˈfekt] [ɪn] [træŋkwəlɪzɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
expressing a wish that they may have some effect in tranquillising the minds of
表达 一个 希望 那 他们 可能 有 一些 影响 在 镇静剂 这 思想 的
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
the people .
这 人们 .

表达了希望这些措施能对安抚民众情绪起到一定作用的愿望。

[wens] [kʌmz] [aɪˈtiː] , [ðen] ,
Whence comes it , then ,
何处 来 它 , 然后 ,

那么，它究竟从何而来呢？

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɡrænd] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][maɪnd][ɑːr; ər] [pæst] [ˈoʊvər]
that the two grand causes of this working of the popular mind are passed over
那 这 二 盛大 原因 的 这 在职的 的 这 受欢迎的 头脑 是 通过了 超过
[ɪn] [ˈsaɪləns] ?
in silence ?
在 沉默 ?

造成这种大众思维方式的两大主要原因，竟然被人们刻意忽略了？

[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [kən'dʌkt] [meɪ] { - }
Your Lordship's conduct may { 22 }
你的 领主的 执行 可能 { - }

阁下的行为可能{22}

[brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['strəʊlɪŋ] [kə'mi:di:ənz] ,
bring to mind the story of a company of strolling comedians ,
带来 到 头脑 这 故事 的 一个 公司 的 漫步 喜剧演员 ,
这让我想起一群四处流浪的喜剧演员的故事。

[hu:] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['hæmlət] [æz; əz][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
who gave out the play of Hamlet as the performance of the evening .
WHO 给予 出去 这 玩 的 村庄 作为 这 表现 的 这 晚上 .
当晚的演出剧目是话剧《哈姆雷特》。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] , [ɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]
The audience were not a little surprised to be told , on the drawing up of
这 观众 是 不是 一个 小的 惊讶 到 是 讲述 , 在 这 绘画 向上 的
[ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ,
the curtain ,
这 窗帘 ,
幕布拉开后, 观众们听到这个消息时, 都颇感意外。

[ðæt] [frʌm; frəm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [kən'vi:niəns] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd]
that from circumstances of particular convenience it was hoped they would
那 从 情况 的 特别的 方便 它 曾是 希望 他们 会
[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] — ['hæmlət] !
dispense with the omission of the character of — Hamlet !
分配 和 这 省略 的 这 特点 的 — 村庄 !
由于一些特别方便的情况, 他们希望能够省略哈姆雷特这个角色!

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəs] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] — [frʌm; frəm]
But to be serious — for the subject is serious in the extreme — from
但 到 是 严肃的 — 为了 这 主题 是 严肃的 在 这 极端 — 从
[jʊr; jər] ['saɪləns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɑ:rlə'mentri] [rɪ'fɔ:rm] ,
your silence respecting the general call for a PARLIAMENTARY REFORM ,
你的 沉默 尊重 这 一般的 称呼 为了 一个 议会 改革 ,
但说真的——因为这个问题极其严肃——你对普遍呼吁议会改革的呼声保持沉默,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][jʊr; jər] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][æt; ət] ['prez(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɔ:ɹj(ə)n]
supported by your assertion that we at present enjoy as great a portion
有 经过 你的 断言 那 我们 在 展示 享受 作为 伟大的 一个 部分
[ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ænd] ['ɪkwə:ləti] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,
of liberty and equality as is consistent with civil society ,
的 自由 和 平等 作为 是 持续的 和 民用 社会 ,
基于你提出的“我们目前享有的自由和平等程度与公民社会相符”这一论断,

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði]
what can be supposed but that you are a determined enemy to the
什么 能 是 据称 但 那 你 是 一个 决定 敌人 到 这
[rɪ'dres] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [kɔ:l] [ænd; ænd] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ?
redress of what the people of England call and feel to be grievances ?
纠正 的 什么 这 人们 的 英格兰 称呼 和 感觉 到 是 不满 ?
除了你坚决反对英国人民所称和所感受到的冤屈之外, 还能有什么解释呢?

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [əu'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] ,
From your omitting to speak upon the war ,
从 你的 省略 到 说话 之上 这 战争 ,
从你对战争保持沉默来看,

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈmeɪʒərz] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
and your general disapprobation of French measures and French principles ,
和 你的 一般的 非难 的 法语 措施 和 法语 原则 ,
[ɪkˈsprest] [pərˈtɪkjələrlɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
expressed particularly at this moment ,
表达 特别 在 这 片刻 ,
以及您此刻对法国措施和法国原则的普遍不满,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [led][ˈɔːlsuː][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][dɪˈspel]
we are necessarily led also to conclude that you have no wish to dispel
我们 是 一定 引领 还 到 结束 那 你 有 不 希望 到 打消
[æn; ən] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
an infatuation which is now giving up to the sword so large a portion of the
一个 痴情 哪个 是 现在 给予 向上 到 这 剑 所以 大的 一个 部分 的 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

我们也必然得出这样的结论：你并不想消除这种迷恋，而这种迷恋现在正将如此多的穷人送上刀剑。
[ænd; ənd] [kənˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [sləʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and consigning the rest to the more slow and more painful consumption of
和 寄售 这 休息 到 这 更多的 慢的 和 更多的 痛苦 消耗 的
[waːnt] .
want .
想 .

其余的则只能通过更缓慢、更痛苦的欲望消耗掉。

[aɪ][kɒd; kəd][ɪkˈskjuːs][jʊr; jər][ˈsaɪləns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I could excuse your silence on this point ,
我 可以 原谅 你的 沉默 在 这 观点 ,
我可以理解你在这个问题上保持沉默。

[æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [ɪl] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɪʃəp] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ]
as it would ill become an English bishop at the close of the eighteenth
作为 它 会 患病的 变得 一个 英语 主教 在 这 关闭 的 这 第十八
[ˈsentʃəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv] [ˌɛɡˌzɔːrˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
century to make the pulpit the vehicle of exhortations which would have
世纪 到 制作 这 讲坛 这 车辆 的 劝勉 哪个 会 有
[dɪsˈɡreɪst] [ðə; ði] [ɪnˈsendɪəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] ,
disgraced the incendiary of the Crusades ,
蒙羞的 这 燃烧的 的 这 十字军东征 ,

在十八世纪末，一位英国主教如果利用讲坛发表那些会让十字军东征的煽动者都感到羞耻的劝诫言论，那将是多么不体面的事情。

[ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [ˈpiːtər] .
the hermit Peter .
这 隐士 彼得 .
隐士彼得。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈpraɪvd] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [əˈpɪnjən]
But you have deprived yourself of the plea of decorum by giving no opinion
但 你 有 被剥夺的 你自己 的 这 恳求 的 礼仪 经过 给予 不 观点
[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .
on the REFORM OF THE LEGISLATURE .
在 这 改革 的 这 立法机关 .
但是，你没有就立法机构改革发表意见，从而丧失了以礼相待的权利。

[æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['siːkrət] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrezər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]
As undoubtedly you have some secret reason for the reservation of your
作为 无疑 你 有 一些 秘密 原因 为了 这 预订 的 你的
['sentɪmənts][ɑːn][ðɪs][l'ætər][hed] ,
sentiments on this latter head ,
情感 在 这 后者 头 ,
毫无疑问, 你对后一点有所保留, 肯定有你不可告人的原因。

[aɪ]['kænɔːt][bʌt;bət][ə'plai][ðə; ði][seɪm] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] .
I cannot but apply the same reason to the former .
我 不能 但 申请 这 相同的 原因 到 这 以前的 .
我不得不将同样的理由应用于前者。

[ə'pɑːn][wʌt][ˌprɪnsəp(ə)][ɪz][jʊr; jər][kən'dʌkt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?
Upon what principle is your conduct to be explained ?
之上 什么 原则 是 你的 执行 到 是 解释 ?
你的行为应依据何种原则来解释?

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [aɪ'tiː][ɪz] ['kweɪntli] [sed] ,
In some parts of England it is quaintly said ,
在 一些 部分 的 英格兰 它 是 古雅地 说 ,
在英国的一些地方, 人们用一种奇特的方式说:

[wen] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ɪz] [siːn] ['riːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,
when a drunken man is seen reeling towards his home ,
什么时候 一个 醉 男人 是 已见 卷轴 向 他的 家 ,
当人们看到一个醉汉摇摇晃晃地往家走时,

[ðæt][hiː; hi][hæz; həz] ['bɪznəs] [ɑːn][bəʊθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
that he has business on both sides of the road .
那 他 有 商业 在 两个都 侧面 的 这 路 .
他在马路两边都有生意。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['tɔːrtʃuəs] [pæθ] ,
Observing your Lordship's tortuous path ,
观察 你的 领主的 曲折 小路 ,
目睹阁下曲折的道路,

[ðə; ði][spek'teɪtəs] [wɪl][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv]['mɪstər] .
the spectators will be far from insinuating that you have partaken of Mr .
这 观众 将要 是 远的 从 暗示 那 你 有 参与 的 先生 .
['bɜːks] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [boʊl] ;
Burke's intoxicating bowl ;
伯克的 醉人 碗 ;
旁观者绝不会暗示你喝了伯克先生那令人陶醉的酒;

[ðeɪ] [wɪl] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] , ['feɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][juː; jʊ] ['stæɡər] [ə'lɔːŋ] ,
they will content themselves , shaking their heads as you stagger along ,
他们 将要 内容 他们自己 , 摇晃 他们的 头部 作为 你 错开 沿着 ,
他们会心满意足地摇摇头, 看着你踉跄前行。

[wɪð; wɪθ] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɑːn][bəʊθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
with remarking that you have business on both sides of the road .
和 评论 那 你 有 商业 在 两个都 侧面 的 这 路 .
并指出你在马路两边都有生意。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [lɪ'bɜːti] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊdiəm] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The friends of Liberty congratulate themselves upon the odium under which they are
这 朋友们 的 自由 祝贺 他们自己 之上 这 钠 在下面 哪个 他们 是
[æt; ət]['prez(ə)nt] [l'eɪbərɪŋ] ,
at present labouring ,
在 展示 劳动 ,
自由之友们对他们目前所遭受的憎恶感到沾沾自喜。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prəˈduːst] [aɪ ˈtiː][hæv; həv][əˈblaɪdʒd][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːls]
as the causes which have produced it have obliged so many of her false
作为 这 原因 哪个 有 生产 它 有 有义务 所以 许多 的 她 错误的
[ədˈhɪərənts][tuː; tə] [dɪsˈkleɪm] [wɪð; wɪθ] [əˈfʃjəs] [ˈɜːrniʃtnəs] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [hɜːr; hər]
adherents to disclaim with officious earnestness any desire to promote her
信徒 到 放弃 和 爱管闲事的 认真 任何 欲望 到 推动 她
[ˈɪntrəsts] ;
interests ;
兴趣 ;

由于导致这种情况发生的原因，她的许多虚假追随者不得不虚伪地否认自己有任何促进她利益的愿望；

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][dɪmɪˈnuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] { - }
nor are they disheartened by the diminution which { 23 }
也不 是 他们 沮丧 经过 这 减少 哪个 { - }
他们也没有因这种减少而气馁{23}

[ðer; ðər][ˈbaːdi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ɔːˈredi] [tuː; tə][hæv; həv] [səˈsteɪnd] .
their body is supposed already to have sustained .
他们的 身体 是 据称 已经 到 有 持续 .
他们的身体应该已经能够承受了。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ræŋks][ɪz][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən]
Conscious that an enemy lurking in our ranks is ten times more formidable than
有意识的 那 一个 敌人 潜伏 在 我们的 排名 是 十 时代 更多的 强大 比
[wen] [drɔːn] [aʊt] [əˈgenst] [juːˈes] ,
when drawn out against us ,
什么时候 绘制 出去 反对 我们 ,
意识到潜伏在我们队伍中的敌人比被引诱出来与我们对抗的敌人要可怕十倍，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [æriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːri] [ɔːr][ə; eɪ] - [ɪz][fɑːr] [les] [ˈdeɪndʒərəs]
that the unblushing aristocracy of a Maury or a Cazalès is far less dangerous
那 这 面不改色 贵族 的 一个 莫里 或者 一个 - 是 远的 较少的 危险的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [mæsk][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] [əˈsuːmd] [baɪ][ə; eɪ][lɑː] [ˈfeɪˈet] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪrəˌboʊ] ,
than the insidious mask of patriotism assumed by a La Fayette or a Mirabeau ,
比 这 阴险 面具 的 爱国主义 假定 经过 一个 拉 费耶特 或者 一个 米拉波 ,
莫里或卡扎莱斯那种毫不掩饰的贵族气质，远不如拉法耶特或米拉波那种阴险的爱国主义面具危险。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər] [dɪˈzɜːrʃn] .
we thank you for your desertion .
我们 感谢 你 为了 你的 逃兵 .
感谢你的逃离。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈvʌlʃən] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [kənˈsiːld] [əˈbɪlətɪz] ,
Political convulsions have been said particularly to call forth concealed abilities ,
政治的 抽搐 有 到过 说 特别 到 称呼 前进 暗 能力 ,
据说政治动荡尤其能激发人们隐藏的能力。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈseldəm] [əbˈzɜːrvd] [haʊ] [væst][ɪz][ðer; ðər] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but it has been seldom observed how vast is their consumption of them .
但 它 有 到过 很少 观察到 如何 广阔的 是 他们的 消耗 的 他们 .
但很少有人注意到它们对这些食物的消耗量有多大。

[rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Reflecting upon the fate of the greatest portion of the members of the
反思 之上 这 命运 的 这 最 部分 的 这 成员 的 这
[kənˈstɪtʃuənt] [ænd; ənd] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [əˈseɪmblɪz] ,
constituent and legislative assemblies ,
组分 和 立法 组件 ,
回顾制宪会议和立法会议绝大多数成员的命运，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [strʌk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
we must necessarily be struck with a prodigious annihilation of human
我们 必须 一定 是 击 和 一个 惊人 湮灭 的 人类
[ˈtælənts] .
talents .
天赋 .

我们必然会遭遇人类才能的巨大损失。

[əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [nəˈsesəti] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] ,
Aware that this necessity is attached to a struggle for Liberty ,
意识到的 那 这 必要性 是 随附的 到 一个 斗争 为了 自由 ,
意识到这种必要性与争取自由的斗争息息相关，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [les] [ˈsɑːri] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspekt][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈment(ə)l]
we are the less sorry that we can expect no advantage from the mental
我们 是 这 较少的 对不起 那 我们 能 预计 不 优势 从 这 精神的
[ɪnˈdaʊmənts] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] . { - }
endowments of your Lordship . { **24** }
捐赠基金 的 你的 领主 . { - }

我们感到遗憾的是，我们无法指望从阁下的智力天赋中获得任何益处。{24}

[əˈpendɪks] [tuː; tə] [ˈbɪʃəp] [ˈwɑːtsənz] [ˈsɜːrmən] .
APPENDIX to Bishop Watson's Sermon .
附录 到 主教 屈臣氏 讲道 .

沃森主教布道的附录。

[[aɪˈtiː][ɪz] [diːmd] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [hɪr] [ðə; ði] [əˈpendɪks] [tuː; tə] [ˈbɪʃəp] [ˈwɑːtsənz]
[It is deemed expedient to reprint here the Appendix to Bishop Watson's
[它 是 被认为 权宜 到 重印 这里 这 附录 到 主教 屈臣氏
[ˈsɜːrmən] ,
Sermon ,
讲道 ,

[在此重印沃森主教布道词的附录是合适的，

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第4/85页

[wɪtʃ] [ɪz] [ænəməd'vɜ:tɪd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ə'pɑ:lədʒi] .
which is animadverted on in the preceding Apology .
哪个 是 动画 在 在 这 前 道歉 .

这一点在前一篇道歉文章中已经有所提及。

[dʒi:] .]
G .]
G .]

G.]

[ðə; ði] ['sɜ:rmən] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ˈpʌblɪʃt] , [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ['meni] ['jɪrz]
The Sermon which is now , for the first time , published , was written many years ago ;
这 讲道 哪个 是 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 已发布 , 曾是 书面 许多 年
ago ;
前 ;

这篇首次出版的布道词写于多年前；

[aɪ 'ti:] [meɪ] , [pər'hæps] ,
it may , perhaps ,
它 可能 , 也许 ,

或许，

[ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:z] ['benɪfɪt]
on that account be more worthy of the attention of those for whose benefit
在 那 帐户 是 更多的 值得 的 这 注意力 的 那些 为了 谁 益处
[aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪnd] .
it is designed .
它 是 设计 .

因此，它更值得那些旨在从中受益的人们关注。

[ɪf] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɪn] ['kɑ:mɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:tər'beɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['lertli]
If it shall have any effect in calming the perturbation which has been lately
如果 它 将 有 任何 影响 在 平静 这 扰动 哪个 有 到过 最近
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

如果它能起到平息最近引发的骚动的作用，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sti] [səb'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
and which still subsists in the minds of the lower classes of the community ,
和 哪个 仍然 存在 在 这 思想 的 这 降低 课程 的 这 社区 ,

这种观念至今仍然存在于社会下层阶级的头脑中。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri]
I shall not be ashamed of having given to the world a composition in every
我 将 不是 是 羞愧 的 拥有 给定 到 这 世界 一个 作品 在 每一个
['ʌðər] [laɪt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
other light uninteresting .
其他 光 无聊 .

我不会为向世人呈现一首在其他方面都乏味的作品而感到羞愧。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ɑ:pə'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
I will take this opportunity of adding , with the same intention ,
我 将要 拿 这 机会 的 添加 , 和 这 相同的 意图 ,
我将借此机会补充一点, 目的相同:

[ə; eɪ] [fju:] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
a few reflections on the present circumstances of our own and of a
一个 很少 反思 在 这 展示 情况 的 我们的 自己的 和 的 一个
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈkʌntri] .
neighbouring country .
邻接 国家 .

对我们国家和邻国目前的形势有一些思考。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [fræns] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ɪn] [dɪ'kleɪŋ] ,
With regard to France — I have no hesitation in declaring ,
和 看待 到 法国 — 我 有 不 犹豫 在 声明 ,
至于法国——我可以毫不犹豫地声明,

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn] [vju:] [æt; ət][ðə; ði]
that the object which the French seemed to have in view at the
那 这 目的 哪个 这 法语 似乎 到 有 在 看法 在 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd][maɪ] ['hɑ:rti] [æprə'beɪ(ə)n] .
commencement of their revolution had my hearty approbation .
开始 的 他们的 革命 有 我的 爽朗 赞许 .

法国人在革命之初所设定的目标, 我对此表示衷心赞同。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɑ:'sterəti] [frʌm; frəm] [ˈɑ:rbitrəri]
The object was to free themselves and their posterity from arbitrary
这 目的 曾是 到 自由的 他们自己 和 他们的 后人 从 随意的
[ˈpʌʊər] .
power .
力量 .

他们的目标是使自己及其后代摆脱专制权力。

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]
I hope there is not a man in Great Britain so little sensible of the blessings of
我 希望 那里 是 不是 一个 男人 在 伟大的 英国 所以 小的 明智的 的 这 祝福 的
[ðæt] [fri:] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
that free constitution under which he has the happiness to live ,
那 自由的 宪法 在下面 哪个 他 有 这 幸福 到 居住 ,
我希望在英国, 没有一个人对享有自由宪法赋予的幸福生活如此缺乏领悟。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][hju:'mænəti] ,
so entirely dead to the interests of general humanity ,
所以 完全 死的 到 这 兴趣 的 一般的 人类 ,
对全人类的利益完全漠不关心,

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ˈsɪmələr][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt]
as not to wish that a constitution similar to our own might be established
作为 不是 到 希望 那 一个 宪法 相似的 到 我们的 自己的 可能 是 已确立的
,
.
,

仿佛不希望建立一部与我们自己的宪法类似的宪法,

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [fræns] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [dɪ'spɑ:tɪk] [steɪt] [ɪn] ['jʊrəp] ; [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] ['jʊrəp] ,
not only in France , but in every despotic state in Europe ; not only in Europe ,
不是 仅有的 在 法国 , 但 在 每一个 专制 状态 在 欧洲 ; 不是 仅有的 在 欧洲 ,
不仅在法国, 而且在欧洲每一个专制国家; 不仅在欧洲,

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][glɒsb] .
but in every quarter of the globe .
但 在 每一个 四分之一 的 这 地球 .

但在全球各地都是如此。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv][æn; ən][end] ,
It is one thing to approve of an end ,
它 是 一 事物 到 批准 的 一个 结尾 ,

赞同一个结局是一回事，

[ə'nʌðər] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [æn; ən][end][ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] .
another to approve of the means by which an end is accomplished .
其他 到 批准 的 这 方法 经过 哪个 一个 结尾 是 完成 .

另一种观点是赞同实现目的所采用的手段。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði][fɜ:rst][,revə'lu:(ə)n][wʌz; wəz]
I did not approve of the means by which the first revolution was
我 做过 不是 批准 的 这 方法 经过 哪个 这 第一的 革命 曾是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ɪn] [fræns] .
effected in France .
受影响 在 法国 .

我不赞成法国第一次革命所采用的手段。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['waɪzər] ['meʒər] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'brɪdʒd] [ðə; ði]
I thought that it would have been a wiser measure to have abridged the
我 想法 那 它 会 有 到过 一个 更明智 措施 到 有 简略 这
[ə'presɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
oppressive privileges ,
压迫性的 特权 ,

我认为更明智的做法是限制那些压迫性的特权。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['lesnd] [ðə; ði] [ɪ'no:rməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ðæn; ðən][tu:; tə]
and to have lessened the enormous number of the nobility , than to
和 到 有 减少 这 巨大的 数字 的 这 贵族 , 比 到
[hæv; həv] [ə'ba:ɪlɪft] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .
have abolished the order .
有 废除 这 命令 .

与其废除贵族阶层，不如减少贵族的庞大数量。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [stet] [ɔ:t] [nɑ:t][ɪn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][hæv; həv] [si:zd] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
I thought that the State ought not in justice to have seized any part of the
我 想法 那 这 状态 应该 不是 在 正义 到 有 查获 任何 部分 的 这
['prɑ:pɑ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
property of the Church ,
财产的 这 教会 ,

我认为，从公正的角度来看，国家不应该没收教会的任何财产。

[tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'vɜ:tɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
till it had reverted , as it were , to the community , by the death of
直到 它 有 恢复 , 作为 它 是 , 到 这 社区 , 经过 这 死亡 的
[ɪts] [ɪ'mi:diət] [pə'zesəz] .
its immediate possessors .
它是 即时 拥有者 .

直到其直接所有者去世后，它才重新归还给社区。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'merɪtɪd] [ɪn'dɪgnəti] ,
I thought that the king was not only treated with unmerited indignity ,
我 想法 那 这 国王 曾是 不是 仅有的 治疗 和 不应得的 侮辱 ,
我认为国王不仅受到了不应有的侮辱，

[bʌt; bət][ðæt][tu:] ['lɪt(ə)] [ə'θɔ: rəti] [wʌz; wəz][left][him; ɪm][tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)] [him; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f]
but that too little authority was left him to enable him , as the chief
但 那 也 小的 权威 曾是 左边 他 到 使能够 他 , 作为 这 首席
[ɪg'zekjətɪv] ['mædʒɪstreɪt] ,
executive magistrate ,
管理人员 地方法官 ,

但作为首席行政长官，留给他的权力太少，不足以让他.....

[tu;; tə][bi;; bi][ʃu:sf(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [steɪt] .
to be useful to the State .
到 是 有用 到 这 状态 .

对国家有用。

[ði:z] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɔ:t] [ə'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
These were some of my reasons for not approving the means by which the
这些 是 一些 的 我的 原因 为了 不是 批准 这 方法 经过 哪个 这
[fɜ:rst][,revə'lʊ:(ə)n][ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] .
first revolution in France was brought about .
第一的 革命 在 法国 曾是 带来 关于 .

这些是我不赞成法国第一次革命手段的部分原因。

[æz; əz][tu;; tə] [ʌðər] ['i:vəlz] [wɪtʃ] [tʊk] [plɛs] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
As to other evils which took place on the occasion ,
作为 到 其他 罪恶 哪个 采取 地方 在 这 场合 ,

至于当时发生的其他罪恶，

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðəm; ðəm] ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz]['i:vəlz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
I considered them certainly as evils of importance ;
我 经过考虑的 他们 当然 作为 罪恶 的 重要性 ;

我当然认为它们是极其严重的罪恶；

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]['i:vəlz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)]
but at the same time as evils inseparable from a state of civil
但 在 这 相同的 时间 作为 罪恶 形影不离 从 一个 状态 的 民用
[kə'moʊʃ(ə)n] ,
commotion ,
骚动 ,

但与此同时，这也是社会动荡状态下不可避免的弊端。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'si:vɪd] [wʊd] [bi;; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
and which I conceived would be more than compensated by the establishment
和 哪个 我 构思 会 是 更多的 比 补偿 经过 这 建立
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɑ:nərki] .
of a limited monarchy .
的 一个 有限的 君主制 .

我认为，建立有限君主制将足以弥补这一不足。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ðeɪ] [hæd; həd][æ; ət][fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃt] ,
The French have abandoned the constitution they had at first established ,
这 法语 有 弃 这 宪法 他们 有 在 第一的 已确立的 ,

[ænd; ənd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .
and have changed it for another .
和 有 已更改 它 为了 其他 .

法国人放弃了他们最初制定的宪法，并制定了另一部宪法。

[nʊʊ][wʌn][kæn; kən] ['reprəbeɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [tru:θ] [ðæn; ðən][aɪ][du:][bəʊθ][ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði]
No one can reprobate with more truth than I do both the means and the
不 一 能 恶棍 和 更多的 真相 比 我 做 两个都 这 方法 和 这
[end][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
end of this change .
结尾 的 这 改变 .

没有人比我更有资格批判这种变革的手段和目的。

[ðə; ði][end][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
The end has been the establishment of a republic .
这 结尾 有 到过 这 建立 的 一个 共和国 .

最终的结果是建立了共和国。

[naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] { - }
Now a republic is a form of { 25 }
现在 一个 共和国 是 一个 形式 的 { - }

现在共和国是一种{25}

[ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] , [aɪ][moʊst] [dɪsˈlaɪk] — [ænd; ənd][aɪ] [dɪsˈlaɪk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ðɪs]
government which , of all others , I most dislike — and I dislike it for this
政府 哪个 , 的 全部 其他的 , 我 最多 不喜欢 — 和 我 不喜欢 它 为了 这
[ˈri:z(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

在所有政府中，我最讨厌的就是它——我讨厌它的原因如下；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈskersli] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'spɑ:tɪk] ,
because of all forms of government , scarcely excepting the most despotic ,
因为 的 全部 表格 的 政府 , 几乎 除外 这 最多 专制 ,

因为几乎所有形式的政府，几乎都存在这种情况，除了最专制的政府之外。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði][moʊst] [ə'presɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] :
I think a republic the most oppressive to the bulk of the people :
我 思考 一个 共和国 这 最多 压迫性的 到 这 大部分 的 这 人们 :

我认为共和国对大多数人民来说是最压迫的：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'si:vɪd] [ɪn][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɒʊ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ;
they are deceived in it with the show of liberty ;
他们 是 受骗 在 它 和 这 展示 的 自由 ;

他们被自由的假象所蒙蔽；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈoʊdiəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈtɪrəni] , [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv]
but they live in it under the most odious of all tyrannies , the tyranny of
但 他们 居住 在 它 在下面 这 最多 令人厌恶的 的 全部 暴政 , 这 暴政 的

[ðər; ðər][ˈi:kwəlz] .
their equals .
他们的 等于 .

但他们生活在其中，却遭受着最可憎的暴政——来自同侪的暴政。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [nu:] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [fræns]
With respect to the means by which this new republic has been erected in France
和 尊重 到 这 方法 经过 哪个 这 新的 共和国 有 到过 竖立 在 法国
,
,
,

关于法国建立这个新共和国的方式，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsæŋgwɪneri] , [ˈsævɪdʒ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈbru:t(ə)l] .
they have been sanguinary , savage , more than brutal .
他们 有 到过 血腥 , 野蛮的 , 更多的 比 野蛮 .

他们嗜血残暴，野蛮残忍，简直令人发指。

[ðeɪ] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [fɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [kə,mɪzə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
They not merely fill the heart of every individual with commiseration for the
他们 不是 仅仅 充满 这 心 的 每一个 个人 和 怜悯 为了 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈsʌfərəz] ,
unfortunate sufferers ,
不幸 受害者 ,

它们不仅让每个人心中充满对不幸受害者的同情，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪgˈzɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [æn; ən] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
but they exhibit to the eye of contemplation an humiliating picture of
但 他们 展览 到 这 眼睛 的 沉思 一个 羞辱 图片 的
[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
human nature ,
人类 自然 ,

但它们在沉思者的眼中展现的是人性的屈辱景象。

[wen] [ɪts] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər][naɪt][ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][baɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [ɔːr] [kənˈtroʊld] [baɪ] [lɔː] .
when its passions are not regulated by religion , or controlled by law .
什么时候它是 激情 是 不是 受监管 经过 宗教 , 或者 受控 经过 法律 .

当人的激情不受宗教约束，也不受法律控制时。

[aɪ][flaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ænd] [əbˈhɔːrəns] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
I fly with terror and abhorrence even from the altar of Liberty ,
我 飞 和 恐怖 和 厌恶 甚至 从 这 坛 的 自由 ,

即使是自由的圣坛，我也因恐惧和憎恶而逃离。

[wen] [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
when I see it stained with the blood of the aged , of the innocent ,
什么时候 我 看 它 染色 和 这 血 的 这 老年人 , 的 这 清白的 ,

当我看到它沾满了老人的鲜血，无辜者的鲜血时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfensləs] [seks] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
of the defenceless sex , of the ministers of religion ,
的 这 毫无防备 性别 , 的 这 部长们 的 宗教 ,

那些手无寸铁的女性，那些宗教人士，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ədˈhɪərənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈmɑːnərk] .
and of the faithful adherents of a fallen monarch .
和 的 这 忠实 信徒 的 一个 倒下 君主 .

以及一位已故君主的忠实追随者。

[maɪ] [hɑːrt] [sɪŋks] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈstriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
My heart sinks within me when I see it streaming with the blood of the
我的 心 水槽 之内 我 什么时候 我 看 它 流媒体 和 这 血 的 这
[ˈmɑːnərk] [hɪmˈself] .
monarch himself .
君主 他自己 .

看到君主的鲜血染红了血盆大口，我的心都沉到了谷底。

[ˈmɜːrsɪf(ə)][gɑːd] !
Merciful God !
仁慈 上帝 !

仁慈的上帝！

[straɪk] [ˈspiːdəli] , [wiː; wi] [brɪˈsiːt] [ðɪː] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [sɪnˈsɪr] [rɪˈmɔːrs] ,
strike speedily , we beseech Thee , with deep contrition and sincere remorse ,
罢工 迅速地 , 我们 恳求 汝 , 和 深的 忏悔 和 真诚 悔恨 ,

我们恳求你，以深深的悔恨和真诚的懊悔，迅速降下惩罚。

[ðə; ði] [ˈɑːbdəɾət] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [,pəːpiˈtreɪtə] [ænd; ænd][prədˈʒektəz][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhɔːrɪd]
the obdurate hearts of the relentless perpetrators and projectors of these horrid
这 顽固的 心 的 这 狠 犯罪者 和 投影仪 的 这些 可怕的
[diːdz] ,
deeds ,
契约 ,

这些可怕罪行的冷酷无情的实施者和策划者们，他们那颗顽固不化的心，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [sɪŋk][ˈɪntuː][ˈɪtɜːrn(ə)][ænd; ænd] [ɪkˈstriːm] [pɜːrˈdɪʃn] ,
lest they should suddenly sink into eternal and extreme perdition ,
免得 他们 应该 突然 下沉 进入 永恒 和 极端 毁灭 ,

免得他们突然陷入永恒而极度的毁灭之中，

[ˈlɒʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈpɛntɪd] [ænd; ənd] ,
loaded with an unutterable weight of unrepented and ,
已加载 和 一个 难以言喻 重量 的 未悔改的 和 ,

背负着难以言喻的未忏悔的重担，

[ɪkˈsept] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [rɪˈlɪdʒən] [ðeɪ] [rɪˈdʒekt] , [ɪnˈɛkspiəbəl][sɪn] .
except through the blood of Him whose religion they reject , inexpressible sin .
除了 通过 这 血 的 他 谁 宗教 他们 拒绝 , 永不过期 罪 .

除非藉着他们所不信奉的那一位的宝血，才能赎清这无法赎的罪。

[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] , [juː; jʊ] [wɪl] [tɛl] [em ˈiː] , [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ˈpɜːrfədi][ænd; ənd][ˈpɜːrdʒəri] .
The monarch , you will tell me , was guilty of perfidy and perjury .
这 君主 , 你 将要 告诉 我 , 曾是 有罪的 的 背信弃义 和 伪证 .

你会告诉我，这位君主犯了背信弃义和作伪证的罪行。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] ;
I know not that he was guilty of either ;
我 知道 不是 那 他 曾是 有罪的 的 任何一个 ;

我不知道他是否犯了这两种罪行；

[bʌt; bət][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][bəʊθ] , [huː] , [əˈlæs] ,
but admitting that he has been guilty of both , who , alas ,
但 承认 那 他 有 到过 有罪的 的 两个都 , WHO , 唉 ,

但他承认自己犯下了这两项罪行，唉，

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [ɪz][soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɜːrtʃuː] ,
of the sons of men is so confident in the strength of his own virtue ,
的 这 儿子们 的 男人 是 所以 自信的 在 这 力量 的 他的 自己的 美德 ,

世人中有人如此自信于自己的美德，

[soʊ] [əˈfɔrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [ɪntrəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
so assured of his own integrity and intrepidity of character , as to be
所以 保证 的 他的 自己的 正直 和 勇敢 的 特点 , 作为 到 是

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] ,
certain that ,
肯定 那 ,

他对自己正直的品格和勇敢的性格如此自信，以至于确信：

[ˌʌndər] [ˈsɪmələr] [tempˈteɪjənz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [əˈfensɪz] ?
under similar temptations , he would not have been guilty of similar offences ?
在下面 相似的 诱惑 , 他 会 不是 有 到过 有罪的 的 相似的 罪行 ?

如果他在类似的诱惑下，就不会犯下类似的罪行吗？

[ˈʊrli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][dɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrnəs] [ʌv; əv] [nuː] [rɪˈpʌblɪkən]
Surely it would have been no diminution of the sternness of new republican
一定 它 会 有 到过 不 减少 的 这 严厉 的 新的 共和党人

[ˈvɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

这当然不会削弱新共和主义美德的严厉性。

[noʊ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæɡnəˈhɪməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈneɪ(ə)n] ,
no disgrace to the magnanimity of a great nation ,
不 耻辱 到 这 海量 的 一个 伟大的 国家 ,

这丝毫不有损一个伟大国家的宽宏大量。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðə; ði][ˈpɜːrfədi] [wɪtʃ] [ɪts] [oʊn] [əˈpreʃn] [hæd; həd] [ˌɔːkeɪzənd] ,
if it had pardoned the perfidy which its own oppression had occasioned ,
如果 它 有 赦免 这 背信弃义 哪个 它是自己的 压迫 有 引发 ,

如果它宽恕了自身压迫所造成的背信弃义之举，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rdʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
if it had remitted the punishment of the perjury of the king to the
如果 它 有 已汇出 这 惩罚 的 这 伪证 的 这 国王 到 这
[traɪ'bju:nl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hu:m] [kɪŋz] [reɪn] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [dɪ'kri:] ['dʒʌstɪs] .
tribunal of Him by whom kings reign and princes decree justice .
法庭 的 他 经过 谁 国王 在位 和 王子们 法令 正义 .
如果它能将国王作伪证的惩罚移交给君王统治、王子裁决正义的法庭。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ['eni] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [ɪk'sept] [sʌt] [æz; əz] [faɪnd] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn]
And are there any men in this kingdom , except such as find their account in
和 是 那里 任何 男人 在 这 王国 , 除了 这样的 作为 寻找 他们的 帐户 在
[ˈpʌblɪk] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
public confusion ,
民众 困惑 ,
在这个王国里，难道还有人不是那些在公众面前出丑的人吗？

[hu:] [wʊd] ['hæzəd] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] [si:nz] [ʌv; əv] ['ræpɪn] , [bɑ:r'bærəti] , [ænd; ənd]
who would hazard the introduction of such scenes of rapine , barbarity , and
WHO 会 冒险 这 介绍 的 这样的 场景 的 掠夺 , 野蛮 , 和
[ˈblʌdʃed] ,
bloodshed ,
流血事件 ,
谁会冒着风险引入这种掠夺、野蛮和血腥的场景呢？

[æz; əz] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [fræns] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [hju:'mænəti] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
as have disgraced France and outraged humanity , for the sake of
作为 有 蒙羞的 法国 和 义愤填膺 人类 , 为了 这 清酒 的
[əb'teɪnɪŋ] — [wʌt] ? — ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['i'kwɑ:ləti] .
obtaining — what ? — Liberty and Equality .
获得 — 什么 ? — 自由 和 平等 .
他们为了获得——什么？——自由和平等，而玷污了法国，激怒了全人类。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [tɜ:rmz] [ɪz] [nɑ:t] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ʌndər'stʊd] :
I suspect that the meaning of these terms is not clearly and generally understood :
我 怀疑 那 这 意义 的 这些 条款 是 不是 清楚地 和 一般来说 理解 :
我怀疑这些术语的含义并不清晰，也没有得到普遍理解：

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] .
it may be of use to explain them .
它 可能 是 的 使用 到 解释 他们 .
解释它们或许会有帮助。

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kən'sɪsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə]
The liberty of a man in a state of nature consists in his being subject to
这 自由 的 一个 男人 在 一个 状态 的 自然 由 在 他的 存在 主题 到
[noʊ] [lɔ:] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
no law but the law of nature ;
不 法律 但 这 法律 的 自然 ;
一个人在自然状态下的自由在于他不受任何法律的约束，只受自然法的约束；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [kən'sɪsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['sʌbdʒekt]
and the liberty of a man in a state of society consists in his being subject
和 这 自由 的 一个 男人 在 一个 状态 的 社会 由 在 他的 存在 主题
[tu:; tə] [noʊ] [lɔ:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:] ['hæktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [tu:; tə]
to no law but to the law enacted by the general will of the society to
到 不 法律 但 到 这 法律 已颁布 经过 这 一般的 将要 的 这 社会 到
[wɪt] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] .
which he belongs .
哪个 他 属于 .
一个人在社会中的自由在于，他不受任何其他法律的约束，而只受他所属社会的普遍意志所制定的法律的约束。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [wʌt] [ˈlɒðər] [lɔː] [ɪz] [ˈeni] [mæn][ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ˈsʌbdʒekt] ?

And to what other law is any man in Great Britain subject ?
和 到 什么 其他 法律 是 任何 男人 在 伟大的 英国 主题 ？

在英国，除了法律之外，还有谁应该服从其他法律？

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ˈdʒʌstli] [pəˈsweɪdɪd] , [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,

The king , we are all justly persuaded , has not the inclination ,
这 国王 , 我们 是 全部 公正地 被说服 , 有 不是 这 倾角 ,

我们都确信，国王没有这样的意愿。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər]

and we all know that if he had the inclination , he has not the power
和 我们 全部 知道 那 如果 他 有 这 倾角 , 他 有 不是 这 力量

,
:
,

我们都知道，即便他有这个意愿，他也没有这个能力。

[tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

to substitute his will in the place of the law .
到 代替 他的 将要 在 这 地方 的 这 法律 .

以自己的意志代替法律。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [hæz; həz][noʊ] [saʊtʃ] [ˈpaʊər] ; [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [hæz; həz][noʊ]

The House of Lords has no such power ; the House of Commons has no
这 房子 的 领主 有 不 这样的 力量 ; 这 房子 的 公共领域 有 不

[saʊtʃ] [ˈpaʊər] ;

such power ;

这样的 力量 ;

上议院没有这种权力；下议院没有这种权力；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][noʊ] [saʊtʃ] [ˈpaʊər] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæv; həv][noʊ] [saʊtʃ]

the Church has no such power ; the rich men of the country have no such
这 教会 有 不 这样的 力量 ; 这 富有的 男人 的 这 国家 有 不 这样的

[ˈpaʊər] .

power .

力量 .

教会没有这种权力；这个国家的富人也没有这种权力。

[ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [mæn] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] , [ðə; ði] [ˈbegər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] , [ɪz] [ˈɡʌvənd] — [nɑːt][baɪ]

The poorest man amongst us , the beggar at our door , is governed — not by
这 最贫困 男人 在 我们 , 这 乞丐 在 我们的 门 , 是 受统治 — 不是 经过

[ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,

the uncertain ,

这 不确定 ,

我们中最贫穷的人，我们家门口的乞丐，并非受制于不确定因素，

[ˈpæʃənət] , [ˈɑːrbɪtrəri] [wɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] — [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][æn; ən]

passionate , arbitrary will of an individual — not by the selfish insolence of an
热情的 , 随意的 将要 的 一个 个人 — 不是 经过 这 自私 傲慢 的 一个

[əˈrɪstəˈkræɪtɪk] [ˈfæk](ə)n — [nɑːt] { - }

aristocratic faction — not { 26 }

贵族 派 — 不是 { - }

是个人的热情而专断的意志——而不是贵族派系的自私傲慢——不是{26}

[baɪ][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ˌdeməˈkræɪtɪk] [ˈvaɪələns] — [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪkst] , [ɪmˈpɑːrɪ(ə)] , [dɪˈlɪbəɪət]

by the madness of democratic violence — but by the fixed , impartial , deliberate
经过 这 疯狂 的 民主 暴力 — 但 经过 这 固定的 , 公正 , 商榷

[ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [lɔː] ,

voice of law ,

嗓音 的 法律 ,

并非出于民主暴力的疯狂，而是出于法律坚定、公正、审慎的声音。

[i'næktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌfrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ˈpi:p(ə)] .
enacted by the general suffrage of a free people .
已颁布 经过 这 一般的 选举权 的 一个 自由的 人们 .
由自由人民的普遍选举通过。

[ɪz][jɔː; jər] [ˈpra:pərti] [ˈɪndʒərd] ?
Is your property injured ?
是 你的 财产 受伤 ?

您的财产受损了吗？

[lɔ:] , [ɪnˈdi:d] , [dʌz] [nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈpra:pərti] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˌæsəˈteɪnz] [aɪˈti:] .
Law , indeed , does not give you property ; but it ascertains it .
法律 , 的确 , 做 不是 给 你 财产 ; 但 它 确定 它 .
法律本身并不赋予你财产，而是确定你的财产。

[ˈpra:pərti] [ɪz] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ˈprəʊbəti] ; [baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈtælənts][ænd; ənd]
Property is acquired by industry and probity ; by the exercise of talents and
财产 是 获得 经过 行业 和 廉洁 ; 经过 这 锻炼 的 天赋 和
[ˌɪndʒəˈnu:əti] ;
ingenuity ;
独创性 ;

财产是通过勤奋和正直、运用才能和智慧获得的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɪz] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
and the possession of it is secured by the laws of the community .
和 这 拥有 的 它 是 安全 经过 这 法律 的 这 社区 .
其所有权受社区法律保障。

[əˈɡenst] [hu:m] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɪz][aɪˈti:] [sɪˈkjʊrd] ?
Against whom think you is it secured ?
反对 谁 思考 你 是 它 安全 ?
你认为它能防范谁？

[aɪˈti:][ɪz] [sɪˈkjʊrd] [əˈɡenst] [θi:vz] [ænd; ənd] [ˈrɒbəz] ; [əˈɡenst] [ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈpra:flɪɡət] [men] ,
It is secured against thieves and robbers ; against idle and profligate men ,
它 是 安全 反对 窃贼 和 强盗 ; 反对 闲置的 和 挥霍无度 男人 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
它能防止盗贼和强盗；也能防止游手好闲、挥霍无度的人，他们：

[haʊˈevər] [loʊ] [jɔː; jər] [kənˈdɪ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] , [wʊd] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
however low your condition may be , would be glad to deprive you of the little
然而 低的 你的 状况 可能 是 , 会 是 高兴的 到 剥夺 你 的 这 小的
[ju:; jʊ] [pəˈzes] .
you possess .
你 具有 .

无论你的处境多么糟糕，他都乐于剥夺你所拥有的那点东西。

[aɪˈti:][ɪz] [sɪˈkjʊrd] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈpi:s] ,
It is secured , not only against such disturbers of the public peace ,
它 是 安全 , 不是 仅有的 反对 这样的 扰乱者 的 这 民众 和平 ,
它不仅以防止扰乱公共秩序者，

[bʌt; bət] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊb(ə)] , [ðə; ði][rəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊəf(ə)] ,
but against the oppression of the noble , the rapacity of the powerful ,
但 反对 这 压迫 的 这 高贵 , 这 贪婪 的 这 强大的 ,
但要反抗贵族的压迫和强权的贪婪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃ] .
and the avarice of the rich .
和 这 贪婪 的 这 富有的 .
以及富人的贪婪。

[ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['dʒʌstɪs][ɑ:r; ər][ɪm'pɑ:rj(ə)] [ænd; ənd] [ɪnkə'rʌpt] ; [ðeɪ] [rɪ'spekt] [nɑ:t][ðə; ði]
The courts of British justice are impartial and incorrupt ; they respect not the
这 法院 的 英国 正义 是 公正 和 廉 ; 他们 尊重 不是 这
[pɜ:sənz] [ʌv; əv] [men] ;
persons of men ;
人 的 男人 ;

英国法院公正无私，不偏袒任何人；

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [læm] [ɪz] , [ɪn][ðer; ðər] [estɪ'meɪʃn] , [æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:nɑ:rkz] [kraʊn] ;
the poor man's lamb is , in their estimation , as sacred as the monarch's crown ;
这 贫穷的 男人的 羊肉 是 , 在 他们的 估算 , 作为 神圣 作为 这 君主的 王冠 ;
在他们看来，穷人的羔羊与君主的王冠一样神圣；
[wɪð; wɪθ][ɪn'fleksəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ðeɪ] [ə'dʒʌdʒ] [tu:; tə] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
with inflexible integrity they adjudge to every man his own .
和 不灵活的 正直 他们 宣判 到 每一个 男人 他的 自己的 .

他们以坚定的正直评判每个人。

[jʊr; jər] ['pra:pərti] [ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [ɪz] [sɪ'kjʊr] .
Your property under their protection is secure .
你的 财产 在下面 他们的 保护 是 安全的 .

在他们的保护下，您的财产是安全的。

[ɪf] [jʊr; jər] ['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] [bi:; bi][ʌn'dʒʌstli] [rɪ'streɪnd] , [ðoʊ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
If your personal liberty be unjustly restrained , though but for an hour ,
如果 你的 个人的 自由 是 不公正的 克制 , 尽管 但 为了 一个 小时 ,
即使你的个人自由受到不公正的限制，哪怕只有一个小时，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [kraʊn] ['kænɑ:t] [skri:n]
and that by the highest servants of the crown , the crown cannot screen
和 那 经过 这 最高 仆人 的 这 王冠 , 这 王冠 不能 屏幕
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

即使是王室最高级别的官员，王室也无法掩盖他们的罪行；

[ðə; ði] [θroʊn] ['kænɑ:t] [haɪd][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [lɔ:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'dɔ:ntɪd] [ɑ:rm] , ['si:zɪz] [ðem; ðəm]
the throne cannot hide them ; the law , with an undaunted arm , seizes them
这 王座 不能 隐藏 他们 ; 这 法律 , 和 一个 无所畏惧 手臂 , 逮捕 他们
,
:
,

王位也无法掩盖他们；法律会毫不畏惧地将他们绳之以法。

[ænd; ənd][drægz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [hu:m] ?
and drags them with irresistible might to the judgment of whom ?
和 拖拽 他们 和 无法抗拒 可能 到 这 判断 的 谁 ?

并以不可抗拒的力量将他们拖到谁的审判之下？

— [ʌv; əv][jʊr; jər] ['i:kwəlz] — [ʌv; əv] [twelv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbərz] .
— of your equals — of twelve of your neighbours .
— 的 你的 等于 — 的 十二 的 你的 邻居 .

—与你地位相当的人—你的十二个邻居。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [æz; əz] [ðɪs] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði] [sko:r] [ʌv; əv]
In such a constitution as this , what is there to complain of on the score of
在 这样的 一个 宪法 作为 这 , 什么 是 那里 到 抱怨 的 在 这 分数 的
[lɪbərti] ?
liberty ?
自由 ?

在这样一部宪法之下，关于自由还有什么可抱怨的呢？

[ðə; ði] ['gretɪst] ['fri:dəm] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,
The greatest freedom that can be enjoyed by man in a state of civil society ,
这 最 自由 那 能 是 享受 经过 男人 在 一个 状态 的 民用 社会 ,
在文明社会中, 人类所能享有的最大自由是:

[ðə; ði] ['gretɪst] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn]
the greatest security that can be given him with respect to the protection
这 最 安全 那 能 是 给定 他 和 尊重 到 这 保护
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæərəktər] ,
of his character ,
的 他的 特点 ,
就保护他的名誉而言, 能够给予他的最大保障,

[ˈpra:pərti] , [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈlɪbərti] , [lɪm] , [ænd; ʌnd][laɪf] , [ɪz] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ]
property , personal liberty , limb , and life , is afforded to every individual by
财产 , 个人的 自由 , 肢 , 和 生活 , 是 提供 到 每一个 个人 经过
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
our present constitution .
我们的 展示 宪法 .
根据我们现行宪法, 每个人享有财产权、人身自由、肢体自由和生命权。

[ðə; ði] [i'kwa:ləti] [ʌv; əv][men][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][æn; ən] [i'kwa:ləti]
The equality of men in a state of nature does not consist in an equality
这 平等 的 男人 在 一个 状态 的 自然 做 不是 由 在 一个 平等
[ʌv; əv]['bɔ:dɪli] [streŋθ] [ɔ:r] [ɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti] ,
of bodily strength or intellectual ability ,
的 身体上的 力量 或者 知识分子 能力 ,
自然状态下的人人平等并非体现在体力或智力上的平等。

[bʌt; bət][ɪn][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [i:'kwəli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
but in their being equally free from the dominion of each other .
但 在 他们的 存在 同样地 自由的 从 这 统治权 的 每个 其他 .
但它们同样不受彼此的支配。

[ðə; ði] [i'kwa:ləti] [ʌv; əv][men][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][æn; ən]
The equality of men in a state of civil society does not consist in an
这 平等 的 男人 在 一个 状态 的 民用 社会 做 不是 由 在 一个
[i'kwa:ləti] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
equality of wisdom ,
平等 的 智慧 ,
在文明社会中, 人人平等并不体现在智慧平等上。

[ˈɑ:nəsti] , [ɪndʒə'hu:əti] , [ɪndəstri] , [nɔ:r][ɪn][æn; ən] [i'kwa:ləti] [ʌv; əv] [ˈpra:pərti] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
honesty , ingenuity , industry , nor in an equality of property resulting from a
诚实 , 独创性 , 行业 , 也不 在 一个 平等 的 财产 结果 从 一个
[du:] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['tælənts] ;
due exertion of these talents ;
到期的 用力 的 这些 天赋 ;
诚实、聪明、勤奋, 以及通过合理运用这些才能而获得的财产平等;

[bʌt; bət][ɪn] ['bi:ɪŋ] [i:'kwəli] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] , [i:'kwəli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:z] .
but in being equally subject to , equally protected by the same laws .
但 在 存在 同样地 主题 到 , 同样地 受保护 经过 这 相同的 法律 .
但同样受同一法律约束, 同样受同一法律保护。

[ænd; ʌnd] [hu:] [noʊz] [nɑ:t] [ðæt] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['heɪ(ə)n][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
And who knows not that every individual in this great nation is , in this respect ,
和 WHO 知道 不是 那 每一个 个人 在 这 伟大的 国家 是 , 在 这 尊重 ,
谁又能不知道, 在这个伟大的国家里, 每个人在这方面都是如此呢?

[ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] ?
equal to every other ?
平等的 到 每一个 其他 ?

与其他所有事物都一样吗？

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnəublz] ,
There is not one law for the nobles ,
那里 是 不是 一 法律 为了 这 贵族 ,

贵族们不受任何法律约束。

[əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] — [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [əˈnʌðər] [fɔːr; fər]
another for the commons of the land — one for the clergy , another for
其他 为了 这 公共领域 的 这 土地 — 一 为了 这 牧师 , 其他 为了

[ðə; ði][ˈleɪəti] — [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
the laity — one for the rich ,
这 俗人 — 一 为了 这 富有的 ,

一座给普通百姓——一座给神职人员，一座给平信徒——一座给富人，

[əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .
another for the poor .
其他 为了 这 贫穷的 .

另一个是给穷人的。

[ðə; ði][noʊˈbɪləti] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ˈænekst, əˈnekst][tuː; tə][ðer; ðər] [bɜːrθ] ;
The nobility , it is true , have some privileges annexed to their birth ;
这 贵族 , 它 是 真的 , 有 一些 特权 附件 到 他们的 出生 ;

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmædʒɪstrɪts] ,
the judges , and other magistrates ,
这 法官 , 和 其他 地方法官 ,

贵族的确因其出身而享有某些特权；法官和其他官员，

[hæv; həv][sʌm; səm] [ˈænekst, əˈnekst][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] ; [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)] [men] [hæv; həv][sʌm; səm]
have some annexed to their office ; and professional men have some
有 一些 附件 到 他们的 办公室 ; 和 专业的 男人 有 一些

[ˈænekst, əˈnekst][tuː; tə][ðer; ðər] [prəˈfeʃənz] :
annexed to their professions :
附件 到 他们的 职业 :

有些附属于他们的办公室；有些则附属于他们的职业：

— [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ɔːr] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
— but these privileges are neither injurious to the liberty or property of other
— 但 这些 特权 是 两者都不 有害的 到 这 自由 或者 财产 的 其他

[men] .
men .
男人 .

——但这些特权既不损害其他人的自由，也不损害其他人的财产。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [ˈriːz(ə)nəbli] [kənˈtend] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbræmbəl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəl]
And you might as reasonably contend , that the bramble ought to be equal
和 你 可能 作为 合理 抗衡 , 那 这 荆棘 应该 到 是 平等的

[tuː; tə][ðə; ði] [oʊk] ,
to the oak ,
到 这 橡木 ,

你完全可以合理地认为，荆棘应该与橡树同等重要。

[ðə; ði] [læm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
the lamb to the lion ,
这 羊肉 到 这 狮子 ,

羔羊之于狮子，

[æz; əz] [ðæt] [noʊ] [dɪ'stɪŋkənz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['membə] [Λv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti]
as that no distinctions should take place between the members of the same society
作为 那 不 区别 应该 拿 地方 之间 这 成员 的 这 相同的 社会
.
:
.

因为同一社会成员之间不应有任何区别对待。

[ðə; ði] ['bæ:dənz] [Λv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑ:r; ə] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] ,
The burdens of the State are distributed through the whole community ,
这 负担 的 这 状态 是 分布式 通过 这 所有的 社区 ,
国家的负担分散到整个社会。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm,pɑ:rfi'æləti][æz; əz][ðə; ði][kəm'pleks] ['neɪtʃə] [Λv; əv] [tæk'seɪʃn] [wɪl] [æd'mɪt] ;
with as much impartiality as the complex nature of taxation will admit ;
和 作为 很多 公正性 作为 这 复杂的 自然 的 税收 将要 承认 ;
在税收问题的复杂性所允许的范围内，尽可能做到公正无私；

['evri] [mæn] [sə'steɪnz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
every man sustains a part in proportion to his strength ;
每一个 男人 维持 一个 部分 在 部分 到 他的 力量 ;
每个人都按自己的力量承担一部分责任；

[noʊ][ɔ:rdər][ɪz] [ɪg'zemptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪmənt] [Λv; əv][tæksɪz] .
no order is exempted from the payment of taxes .
不 命令 是 豁免 从 这 支付 的 税收 .
所有订单均须缴纳税款。

[nɔ:r][ɪz] ['eni] [ɔ:rdər][Λv; əv] [men] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [Λv; əv][ðə; ði] ['lu:krətɪv]
Nor is any order of men exclusively entitled to the enjoyment of the lucrative
也不 是 任何 命令 的 男人 只 标题 到 这 享受 的 这 利润丰厚
[ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz][Λv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
offices of the State .
办公室 的 这 状态 .

任何阶层的人都无权独享国家高薪职位。

[ɔ:l] ['kænɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [kə'pæsəti] [Λv; əv][ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ][ðem; ðəm] .
All cannot enjoy them , but all enjoy a capacity of acquiring them .
全部 不能 享受 他们 , 但 全部 享受 一个 容量 的 收购 他们 .
并非所有人都能享受到它们，但所有人都有能力获得它们。

[ðə; ði] [sʌn] [Λv; əv][ðə; ði] [mi:n] [mæn][ɪn][ðə; ði]['nei(ə)n] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][ɔ:r][æn; ən]
The son of the meanest man in the nation may become a general or an
这 儿子 的 这 最卑鄙的 男人 在 这 国家 可能 变得 一个 一般的 或者 一个
[ædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,
全国最卑微的人的儿子也可能成为将军或海军上将。

[ə; eɪ][bɔ:rd] ['tʃænslə] [ɔ:r][æn; ən] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] .
a lord chancellor or an archbishop .
一个 主 校长 或者 一个 大主教 .
大法官或大主教。

[ɪf] ['eni] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] { - }
If any persons have { 27 }
如果 任何 人 有 { - }
如果任何人有{27}

[bɪn] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈevər] [ɪnˈtɛndɪd] , [baɪ][ðə; ði][tɜːrm]
been so simple as to suppose that even the French ever intended , by the term
到过 所以 简单的 作为 到 认为 那 甚至 这 法语 曾经 故意的 , 经过 这 学期
[ˈkwaːləti] ,
equality ,
平等 ,

竟然如此简单地认为，就连法国人也曾有意使用“平等”一词来表达这个意思。

[æn; ən] [ˈkwaːləti] [ʌv; əv] [ˈpraɪpərti] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðər; ðər][aɪˈdiːəz] .
an equality of property , they have been quite mistaken in their ideas .
一个 平等 的 财产 , 他们 有 到过 相当 错误 在 他们的 想法 .
他们关于财产平等的想法完全错误。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][aɪˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [məˈtɪriəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi]
The French never understood by it anything materially different from what we
这 法语 绝不 理解 经过 它 任何事物 重大 不同的 从 什么 我们
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] .
and our ancestors have been in full possession of for many ages .
和 我们的 祖先 有 到过 在 满的 拥有 的 为了 许多 年龄 .
法国人从来没理解过它与我们和我们的祖先世代所拥有的东西有任何实质性的不同。

[ˈʌðər] [neɪfəns] [meɪ] [ˈdeljuːdʒ][ðər; ðər][lænd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd]
Other nations may deluge their land with blood in struggling for liberty and
其他 国家 可能 洪水 他们的 土地 和 血 在 挣扎 为了 自由 和
[ˈkwaːləti] ;
equality ;
平等 ;
其他国家在争取自由和平等的斗争中，可能会让自己的土地血流成河；

[bʌt; bət] [let] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [baɪ] [ɑːrˈselvz] ,
but let it never be forgotten by ourselves ,
但 让 它 绝不 是 被遗忘的 经过 我们自己 ,
但我们永远不能忘记它。

[ænd; ənd] [let] [juːˈes] [ɪmˈpres] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] ,
and let us impress the observation upon the hearts of our children ,
和 让 我们 令人印象深刻 这 观察 之上 这 心 的 我们的 孩子们 ,
让我们把这个道理深深地印刻在孩子们的心中。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
that we are in possession of both ,
那 我们 是 在 拥有 的 两个都 ,
我们两者兼备，

[ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][bəʊθ][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɛnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
of as much of both as can be consistent with the end for which
的 作为 很多 的 两个都 作为 能 是 持续的 和 这 结尾 为了 哪个
[ˈsɪv(ə)] [səˈsaɪəti] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [əˈmʌŋst] [mænˈkaɪnd] .
civil society was introduced amongst mankind .
民用 社会 曾是 介绍 在 人类 .
尽可能多地兼顾两者，只要这与人类引入公民社会的目的相一致即可。

[ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][soʊ] [ˈlɪbəərəl] , [æz; əz] ,
The provision which is made for the poor in this kingdom is so liberal , as ,
这 条款 哪个 是 制成 为了 这 贫穷的 在 这 王国 是 所以 自由主义 , 作为 ,
这个王国对穷人的救济非常慷慨，正如.....

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [tuː; tə] [dɪsˈkʌːrɪdʒ] [ˈɪndəstri] .
in the opinion of some , to discourage industry .
在 这 观点 的 一些 , 到 阻碍 行业 .
有人认为，这样做会打击工业发展。

[ðə; ði][ˈrent(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [dʌz] [nɑ:t] , [aɪ][kən'dʒektʃər] ,
The rental of the lands in England and Wales does not , I conjecture ,
这 租赁 的 这 土地 在 英格兰 和 威尔士 做 不是 ; 我 推测 ;
我推测, 英格兰和威尔士的土地租赁情况并非如此。

[ə'maʊnt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪ'ti:n] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒr] [reɪts] [ə'maʊnt]
amount to more than eighteen millions a year ; and the poor rates amount
数量 到 更多的 比 十八 百万 一个 年 ; 和 这 贫穷的 利率 数量
[tu:; tə] [tu:] ['mɪljənz] .
to two millions .
到 二 百万 .

每年总额超过一千八百万; 贫困人口救济金总额为两百万。

[ðə; ði] [pɒr] [ðen] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [pə'zes] [ə; eɪ][naɪnθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈləndɪd][ˈrent(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
The poor then , at present , possess a ninth part of the landed rental of the
这 贫穷的 然后 , 在 展示 , 具有 一个 第九 部分 的 这 登陆 租赁 的 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

当时的穷人现在拥有全国土地租金的九分之一;

[ænd; ənd] , ['rekənɪŋ] [ten] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɔ:pər] , [aɪ'ti:]
and , reckoning ten pounds for the annual maintenance of each pauper , it
和 , 清算 十 磅 为了 这 年度的 维护 的 每个 穷光蛋 , 它
[meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] ,
may be inferred ,
可能 是 推断 ,

并且, 按每年每个贫民十英镑的生活费计算, 可以推断:

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [du:][nɑ:t] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['fɔ:rtiəθ] [pɑ:rt]
that those who are maintained by the community do not constitute a fortieth part
那 那些 WHO 是 维持 经过 这 社区 做 不是 构成 一个 第四十 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
of the people .
的 这 人们 .

由社会供养的人不占总人口的四十分之一。

[æn; ən] ['i:kwəl] [dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv][lənd] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [pɒr] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] ;
An equal division of land would be to the poor a great misfortune ;
一个 平等的 分配 的 土地 会 是 到 这 贫穷的 一个 伟大的 不幸 ;
土地均分对穷人来说将是一场巨大的不幸;

[ðeɪ] [wʊd] [pə'zes] [fɑ:r] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt]
they would possess far less than by the laws of the land they are at present
他们 会 具有 远的 较少的 比 经过 这 法律 的 这 土地 他们 是 在 展示
[ɪn'taɪtld] [tu:; tə] .
entitled to .
标题 到 .

根据现行法律, 他们实际拥有的财产将远远少于他们应得的。

[wen] [wi:; wi][eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [kən'sɪdə'reɪj(ə)n] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌmz]
When we add to this consideration an account of the immense sums
什么时候 我们 添加 到 这 考虑 一个 帐户 的 这 巨大 总和
[ˈænjuəli] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] ,
annually subscribed by the rich for the support of hospitals ,
每年 已订阅 经过 这 富有的 为了 这 支持 的 医院 ,
当我们把富人每年为支持医院而捐赠的巨额资金也考虑在内时,

[ɪnˈfɜːməriːz] , [dɪˈspensəriːz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈsʌfərəz] [baɪ][ˈfaɪər] , [ˈtempɪsts] , [ˈfæmɪn] ,
infirmaries , **dispensaries** — **for the relief of sufferers by fire** , **tempests** , **famine** ,
医务室 , 药房 — 为了这宽慰的受害者经过火 , 暴风雨 , 饥荒 ,
[ɔːs] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] , [greɪt] [ˈsɪknəs] ,
loss of cattle , **great sickness** ,
损失的牛 , 伟大的疾病 ,

医务室、诊所——用于救济因火灾、暴风雨、饥荒、牲畜损失、大病而受苦的人们，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [mɪsˈfɜːtʃənz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtʃærɪtɪz] [mʌst; məst] [siːs] [wɜːr; wər][ɔːl] [men] [ɑːn][ə; eɪ]
and other misfortunes , **all of which charities must cease were all men on a**
和其他不幸 , 全部的哪个慈善机构必须停止是全部男人在一个
[ˈlev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

以及其他不幸，所有这些慈善机构都必须停止，而所有这些不幸都是平等的。

[fɔːr; fər][ɔːl] [men] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [pʊr] ,
for all men would then be equally poor ,
为了全部男人 会 然后 是 同样地 贫穷的 ,
这样一来，所有人都会同样贫穷。

— [aɪ ˈtiː][ˈkænəːt] [bʌt; bət] [ɪkˈsaɪt] [wʌnz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
— **it cannot but excite one's astonishment that so foolish a system should have**
— 它 不能 但 激发 一个人的 惊讶 那 所以 愚蠢 一个 系统 应该 有
[ˈevər] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈeni] [mæn] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] .
ever been so much as mentioned by any man of common sense .
曾经 到过 所以 很多 作为 提及 经过 任何 男人 的 常见的 感觉 .
——任何有常识的人竟然会提及如此愚蠢的制度，这不禁令人感到震惊。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [nɑːt] [ˈpræktɪkəbl] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkəbl] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
It is a system not practicable ; and was it practicable , it would not be
它 是 一个 系统 不是 切实可行的 ; 和 曾是 它 切实可行的 ; 它 会 不是 是
[ˈjuːsf(ə)l] ;
useful ;
有用 ;

这是一个不切实际的系统；即使可行，也无济于事；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈjuːsf(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst] .
and was it useful , it would not be just .
和 曾是 它 有用 ; 它 会 不是 是 只是 .
即使它有用，那也是不公正的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
But some one may think , and , indeed ,
但 一些 一 可能 思考 , 和 , 的确 ,
但有人可能会想，而且，确实如此，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈstuːdiəsli] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] , [ðæt] [ə; eɪ]
it has been studiously inculcated into the minds of the multitude , that a
它 有 到过 认真地 灌输 进入 这 思想 的 这 民众 , 那 一个
[ˈmɑːnərki] ,
monarchy ,
君主制 ,

人们已经刻意向大众灌输这样一种观念：君主制，

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [wʌn] , [ɪz][ə; eɪ][faːr] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [moʊd] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
even a limited one , is a far more expensive mode of civil government than a
甚至 一个 有限的 一 , 是 一个 远的 更多的 昂贵的 模式 的 民用 政府 比 一个
[rɪˈpʌblɪk] ;
republic ;
共和国 ;

即使是有限的共和制，也比共和国的公民政府模式要昂贵得多；

[ðæt][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] - [lɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [sʌm; səm] ,
that a civil - list of a million a year is an enormous sum ,
那 一个 民用 - 列表 的 一个 百万 一个 年 是 一个 巨大的 和 ,
每年一百万美元的公务员津贴是一笔巨款。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnei(ə)n] .
which might be saved to the nation .
哪个 可能 是 已保存 到 这 国家 .
这或许能为国家节省开支。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] ,
Supposing that every shilling of this sum could be saved ,
假如 那 每一个 先令 的 这 和 可以 是 已保存 ,
假设这笔钱的每一先令都能省下来,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ˈɪlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and that every shilling of it was expended in supporting the dignity of the
和 那 每一个 先令 的 它 曾是 已支出 在 支持 这 尊严 的 这
[kraʊn] — [bəʊθ] [wɪtʃ] [ˌsʌpəˈziːʃənz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːls] — [stiːl] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] ,
crown — both which suppositions are entirely false — still should I think the liberty ,
王冠 — 两个都 哪个 假设 是 完全 错误的 — 仍然 应该 我 思考 这 自由 ,
即使认为每一分钱都用于维护王室尊严——这两种假设都完全错误——我仍然应该珍视自由。

[ðə; ðɪ][prɒːˈsperəti] , [ðə; ðɪ] [træŋˈkwɪləti] , [ðə; ðɪ] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈnei(ə)n] [ˈtʃiːpli] [ˈpəːtʃəst]]
the prosperity , the tranquillity , the happiness of this great nation cheaply purchased
这 繁荣 , 这 宁静 , 这 幸福 的 这 伟大的 国家 便宜 购买
[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] ;
by such a sum ;
经过 这样的 一个 和 ;
这个伟大国家的繁荣、安宁和幸福，竟然是用如此巨额的资金轻易换来的；

[stiːl] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmædmən][ɪn][ˈpɔːlətɪks] [huː] [wʊd] ,
still should I think that he would be a madman in politics who would ,
仍然 应该 我 思考 那 他 会 是 一个 狂人 在 政治 WHO 会 ,
我仍然认为，如果他投身政坛，他会变成一个疯子。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəːnstrɪˈtuːʃn] ,
by a change of the constitution ,
经过 一个 改变 的 这 宪法 ,
通过修改宪法，

[rɪsk] [ðiːz] [ˈblesɪŋz] ([ænd; ənd] [fræns] [səˈplaɪz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ˈɪnfɪnət] [rɪsk] [wʊd]
risk these blessings (and France supplies us with a proof that infinite risk would
风险 这些 祝福 (和 法国 补给品 我们 和 一个 证明 那 无限 风险 会
[biː; bi] [rʌn]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] .
be run) for a paltry saving of expense .
是 跑步) 为了 一个 微不足道 保存 的 费用 .

为了节省区区一点开支，就冒着失去这些福祉的风险（法国的例子证明，这样做会冒无限的风险）。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] , [nɔːr][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] , [ðə; ðɪ][ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
I am not , nor have ever been , the patron of corruption .
我 是 不是 , 也不 有 曾经 到过 , 这 赞助人 的 腐败 .
我不是，也从来不是腐败的庇护者。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)l] - [lɪst][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈeni]
So far as the civil - list has a tendency to corrupt the judgment of any
所以 远的 作为 这 民用 - 列表 有 一个 趋势 到 腐败 这 判断 的 任何
[ˈmembər] [ʌv; əv] [iːðər] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
member of either house of parliament ,
成员 的 任何一个 房子 的 议会 ,
就公务员名册制度而言，它有腐蚀议会两院任何议员判断力的倾向。

[aɪˈti:] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [bæd] [ˈtendənsi] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] ;
it has a bad tendency , which I wish it had not ;
它 有 一个 坏的 趋势 , 哪个 我 希望 它 有 不是 ;
它有一个不好的倾向, 我希望它没有这个倾向;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
but I cannot wish to see the splendour of the crown reduced to nothing ,
但 我 不能 希望 到 看 这 辉煌 的 这 王冠 减少 到 没有什么 ,
但我不能眼睁睁地看着王冠的辉煌化为乌有。

[lest] [ɪts] [ˈpra:pər] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðerˈbaɪ] [dɪˈstrɔɪd] .
lest its proper weight in the scale of the constitution should be thereby destroyed .
免得 它是 恰当的 重量 在 这 规模 的 这 宪法 应该 是 从而 损毁 .
以免它在宪法天平上的应有分量因此而丧失。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪljən] [ɪz] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsælərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] ,
A great portion of this million is expended in paying the salaries of the judges ,
一个 伟大的 部分 的 这 百万 是 已支出 在 付费 这 薪资 的 这 法官 ,
这100万美元中很大一部分用于支付法官的薪水。

[ðə; ði] [ˌɪntɜːˈprætɜːz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:] , [ðə; ði] [ˈgɑ:diənz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ˈpra:pərtɪz]
the interpreters of our law , the guardians of our lives and properties
这 口译员 的 我们的 法律 , 这 守护者 的 我们的 生活 和 特性
;
;
;
;
我们的法律解释者, 我们生命和财产的守护者;

[əˈnʌðər] [ˈpɔ:r(ə)n] [ɪz] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [æmˈbæsədərz] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [kɔ:rts] , [tu:; tə] { - }
another portion is expended in maintaining ambassadors at different courts , to { 28 }
其他 部分 是 已支出 在 保持 大使们 在 不同的 法院 , 到 { - }
另一部分用于维持驻各国使节的开支, 至{28}

[prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsɜ:rnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnei(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rən] [əˈɡreʃ(ə)n] ;
protect the general concerns of the nation from foreign aggression ;
保护 这 一般的 担忧 的 这 国家 从 外国的 侵略 ;
保护国家公共利益免受外国侵略;

[əˈnʌðər] [ˈpɔ:r(ə)n] [ɪz] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ˈpenʃənz] [ænd; ənd] [doʊˈneiʃənz] [tu:; tə] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd]
another portion is expended in pensions and donations to men of letters and
其他 部分 是 已支出 在 养老金 和 捐款 到 男人 的 信件 和
[ɪndʒəˈnu:əti] ;
ingenuity ;
独创性 ;
另一部分用于支付养老金和捐赠给文人墨客和创新人士;

[tu:; tə] [men] [hu:] [hæv; həv] , [baɪ] [ˈneiʋ(ə)l] , [ˈmɪləteri] , [ɔ:r] [ˈsɪʋ(ə)l] [ˈsɜ:rʋɪsɪz] ,
to men who have , by naval , military , or civil services ,
到 男人 WHO 有 , 经过 海军 , 军队 , 或者 民用 服务 ,
对于那些曾服役于海军、陆军或文职部门的男性,

[dʒʌst] [kleɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] ; [tu:; tə] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl]
just claims to the attention of their country ; to persons of respectable
只是 索赔 到 这 注意力 的 他们的 国家 ; 到 人 的 可敬
[ˈfæməliz] [ænd; ənd] [kəˈnekʃnz] ,
families and connections ,
家庭 和 连接 ,
仅仅是为了引起国家和体面家庭及人脉的关注。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌmbld] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [daʊn] [baɪ] [mɪsˈfɔ:tʃənz] .
who have been humbled and broken down by misfortunes .
WHO 有 到过 谦卑 和 破碎的 向下 经过 不幸 .
那些因不幸而变得谦卑和崩溃的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] , [nɔːr][ɑːn] [sʌtʃ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪz] ['ækjərəsi] ['rekwɪzɪt] ;
I do not speak with accuracy , nor on such a subject is accuracy requisite ;
我 做 不是 说话 和 准确性 , 也不 在 这样的 一个 主题 是 准确性 必需品 ;
我说话并不准确, 而且在这种话题上也不需要准确;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑːt][fɑːr] [waɪd] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,
but I am not far wide of truth in saying ,
但 我 是 不是 远的 宽的 的 真相 在 说 ,
但我说的并非全然没有道理,

[ðæt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz]
that a fifth part of the million is more than sufficient to defray the expenses
那 一个 第五 部分 的 这 百万 是 更多的 比 充足的 到 支付 这 开支
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] .
of the royal household .
的 这 皇家 家庭 .
一百万的五分之一就足以支付王室的开支。

[wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['mæɾər] [ɪz][aɪ'tiː][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,
What a mighty matter is it to complain of ,
什么 一个 强大的 事情 是 它 到 抱怨 的 ,
抱怨这件事本身就是一件多么了不起的事啊!

[ðæt] [ɪːtʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'trɪbjʊts] [les] [ðæn; ðən] ['sɪkspens] [ə; eɪ] [jɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]
that each individual contributes less than sixpence a year towards the support of
那 每个 个人 贡献 较少的 比 六便士 一个 年 向 这 支持 的
[ðə; ði] ['mɔːnərki] !
the monarchy !
这 君主制 !
每个人每年为支持君主制所贡献的钱还不到六便士!

[ðæt] [ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] ['niːðər] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ɔːr][æd'mɪt]
That the constitution of this country is so perfect as neither to require or admit
那 这 宪法 的 这 国家 是 所以 完美的 作为 两者都不 到 要求 或者 承认
[ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] ,
of any improvement ,
的 任何 改进 ,
这个国家的宪法如此完美, 既不需要也不允许任何改进。

[ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['hevər] [dɪd][ɔːr]['evər][kæən; kən] [ə'sent] ;
is a proposition to which I never did or ever can assent ;
是 一个 主张 到 哪个 我 绝不 做过 或者 曾经 能 同意 ;
这是我从未同意过, 也永远不可能同意的提议;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'tiː][fɑːr] [tuː] ['eksələnt] [tuː; tə][biː; bi][ə'mendɪd] [baɪ] ['pesnts] [ænd; ənd] [mə'kæənɪks] .
but I think it far too excellent to be amended by peasants and mechanics .
但 我 思考 它 远的 也 出色的 到 是 修订版 经过 农民 和 机械学 .
但我认为它太优秀了, 不应该由农民和工匠来修改。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['pesnts] [ænd; ənd] [mə'kæənɪks] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv]
I do not mean to speak of peasants and mechanics with any degree of
我 做 不是 意思是 到 说话 的 农民 和 机械学 和 任何 程度 的
[ˌdɪsrɪ'spekt] ;
disrespect ;
不尊重 ;
我无意对农民和工匠有任何不敬之意;

[aɪ][eɪ'em][nɑːt][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
I am not so ignorant of the importance ,
我 是 不是 所以 无知 的 这 重要性 ,
我并非对其中的重要性一无所知。

[ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ɔːr][ˈsoʊ(ə)] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
either of the natural or social chain by which all the individuals of the human
任何一个 的 这 自然的 或者 社会的 链 经过 哪个 全部 这 个人 的 这 人类
[reɪs] [ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [təˈgeðər] ,
race are connected together ;
种族 是 连接 一起 ;
无论是将人类所有个体联系在一起的自然链条还是社会链条，

[æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] [ʌv; əv] [ˈeni] [lɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
as to think disrespectfully of any link of it .
作为 到 思考 不尊重 的 任何 关联 的 它 .

甚至认为与它相关的任何联系都是不尊重的。

[ˈpesnts] [ænd; ænd] [məˈkæniks] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɔːrdər][ʌv; əv]
Peasants and mechanics are as useful to the State as any other order of
农民 和 机械学 是 作为 有用 到 这 状态 作为 任何 其他 命令 的
[men] ;
men ;
男人 ;

农民和工匠对国家的贡献与其他任何阶层的人一样大；

[bʌt; bət][ðər; ðər][juːˈtɪləti] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðər; ðər] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [wel] [ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv]
but their utility consists in their discharging well the duties of their respective
但 他们的 公用事业 由 在 他们的 出院 出色地 这 职责 的 他们的 各自
[ˈsteɪʃənz] ;
stations ;
车站 ;

但它们的作用在于出色地履行各自岗位的职责；

[aɪ ˈtiː] [siːsɪz] [wen] [ðeɪ] [əˈfekt] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ˈledʒɪsleɪtəz] ;
it ceases when they affect to become legislators ;
它 停止 什么时候 他们 影响 到 变得 立法者 ;

当他们试图成为立法者时，这种情况就停止了；

[wen] [ðeɪ] [ɪnˈtruːd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [kənˈsɜːrnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðər; ðər][ˌedʒuːˈkeɪ(ə)n][hæz; həz][nɑːt]
when they intrude themselves into concerns for which their education has not
什么时候 他们 侵入 他们自己 进入 担忧 为了 哪个 他们的 教育 有 不是
[ˈfɪtɪd] [ðem; ðəm] .
fitted them .
适配 他们 .

当他们插手那些他们所受教育程度不足以让他们处理的事情时。

[ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz][ə; eɪ] [meɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] ;
The liberty of the press is a main support of the liberty of the nation ;
这 自由 的 这 按 是 一个 主要的 支持 的 这 自由 的 这 国家 ;
新闻自由是国家自由的主要保障；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] [tuː; tə] [trænzˈmɪt] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] ;
it is a blessing which it is our duty to transmit to posterity ;
它 是 一个 祝福 哪个 它 是 我们的 责任 到 发送 到 后人 ;

这是一份福祉，我们有责任将其传承给后代；

[bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][juːz][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] :
but a bad use is sometimes made of it :
但 一个 坏的 使用 是 有时 制成 的 它 :

但有时它会被滥用：

[ænd; ənd][ɪts][ju:z][ɪz][ˈnevər] [mɔ:r] [pərˈnɪʃəs] [ðæn; ðən] [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [ɪnˈfju:z] [ˈɪntu:]
and its use is never more pernicious than when it is employed to infuse into
和 它是 使用 是 绝不 更多的 有害 比 什么时候 它 是 受雇 到 注入 进入
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlouɪst] [ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [aɪˈdi:əz] [kənˈsɜ:rɪŋ]
the minds of the lowest orders of the community disparaging ideas concerning
这 思想 的 这 最低 订单 的 这 社区 贬损 想法 有关
[ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
the constitution of their country .
这 宪法 的 他们的 国家 .

而当它被用来向社会最底层的人们灌输有关本国宪法的贬损思想时，其危害性就最大了。

[noʊ][ˈdeɪndʒər] [ni:d] [bi:; bi] [æprɪˈhend] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkændɪd][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn]
No danger need be apprehended from a candid examination of our own
不 危险 需要 是 被捕 从 一个 坦率 考试 的 我们的 自己的
[kɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
constitution ,
宪法 ,

坦诚地审视我们自身的宪法，无需担忧任何危险。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] ;
or from a display of the advantages of any other ;
或者 从 一个 展示 的 这 优势 的 任何 其他 ;

或通过展示其他任何优点；

[aɪˈti:] [wɪl] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] :
it will bear to be contrasted with the best :
它 将要 熊 到 是 对比 和 这 最好的 :

它经得起与最佳作品的对比：

[bʌt; bət][ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][nɔ:t][ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ]
but all men are not qualified to make the comparison ; **and there are so**
但 全部 男人 是 不是 合格的 到 制作 这 比较 ; 和 那里 是 所以
[ˈmeni] [men] ,
many men ,
许多 男人 ,

但并非所有人都有资格进行比较；而且人那么多，

[ɪn] [ˈevri] [kəˈmju:nəti] , [hu:] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈɡʌvərnmənt] [æt; ət][ɔ:l] ,
in every community, who wish to have no government at all ,
在 每一个 社区 , WHO 希望 到 有 不 政府 在 全部 ,

在每个希望完全没有政府的社区里，

[ðæt] [æn; ən] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
that an appeal to them on such a point ought never to be made .
那 一个 上诉 到 他们 在 这样的 一个 观点 应该 绝不 到 是 制成 .

绝不应该就此事向他们提出上诉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ˈpra:bəbli] , [ɪn] [ˈevri] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] , [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
There are, probably, in every government upon earth, circumstances which a man ,
那里 是 , 大概 , 在 每一个 政府 之上 地球 , 情况 哪个 一个 男人 ,

或许在地球上的每个政府中，都存在着这样一种情况：一个人，

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæbstrækt] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
accustomed to the abstract investigation of truth ,
习惯 到 这 抽象的 调查 的 真相 ,

习惯于对真理进行抽象探究，

[meɪ] [ˈi:zəli] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [diːvɪˈeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ru:l] [ʌv; əv] [strikt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈdʒʌstɪs] ;
may easily prove to be deviations from the rigid rule of strict political justice ;
可能 容易地 证明 到 是 偏差 从 这 死板的 规则 的 严格的 政治的 正义 ;

很容易被证明是偏离严格的政治正义规则的行为；

[bʌt; bət] [waɪlst] [ði:z] [di:v'reɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['dʒen(ə)rəli][nɑ:t] [noʊn] , [ɔ:r] , [ðoʊ] [noʊn] ,
but whilst these deviations are either generally not known , or , though known ,
但 而 这些 偏差 是 任何一个 一般来说 不是 已知 , 或者 , 尽管 已知 ,
但是, 尽管这些偏差通常不为人知, 或者, 即使为人所知,

['dʒen(ə)rəli] [,ækwɪ'es] [ɪn][æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)]['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fə'lɪsəti] ,
generally acquiesced in as matters of little moment to the general felicity ,
一般来说 默许 在 作为 事情 的 小的 片刻 到 这 一般的 费利西蒂 ,
人们普遍认为这些事无关紧要, 不会影响整体的幸福。

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][pɑ:rt] ,
I cannot think it to be the part ,
我 不能 思考 它 到 是 这 部分 ,
我无法想象会是那个部分。

['i:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] ,
either of a good man or of a good citizen ,
任何一个 的 一个 好的 男人 或者 的 一个 好的 公民 ,
要么是好人, 要么是好公民

[tu:; tə][bi:; bi] ['zeləs] [ɪn] [,rekə'mend] [sʌtʃ] ['mætərz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt]
to be zealous in recommending such matters to the discussion of ignorant
到 是 热心 在 推荐 这样的 事情 到 这 讨论 的 无知
[ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [men] .
and uneducated men .
和 未受过教育 男人 .
要热衷于向无知和未受过教育的人推荐此类问题进行讨论。

[aɪ][,eɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['mɪstəri] ;
I am far from insinuating , that the science of politics is involved in mystery ;
我 是 远的 从 暗示 , 那 这 科学 的 政治 是 涉及 在 神秘 ;
我绝没有暗示政治学是一门神秘的学科;

[ɔ:r] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [pleɪn] [ʌndəs'tændɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'ba:d] [frʌm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
or that men of plain understandings should be debarred from examining the
或者 那 男人 的 清楚的 理解 应该 是 被禁止 从 检查 这
['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ji:ld] [ə'bi:diəns] .
principles of the government to which they yield obedience .
原则 的 这 政府 到 哪个 他们 屈服 服从 .
或者说, 不应允许心智单纯的人去审视他们所服从的政府的原则。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [kən'tend] [fɔ:r; fər][ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvənmənt] [ɔ:t]
All that I contend for is this — that the foundations of our government ought
全部 那 我 抗衡 为了 是 这 — 那 这 基础 的 我们的 政府 应该
[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [,oʊvər'tɜ:rnd] ,
not to be overturned ,
不是 到 是 翻覆 ,
我所坚持的只有一点——我们政府的根基不应该被推翻。

[nɔ:r][ðə; ði] ['edɪfɪs] [i'rektɪd] [ðer'ɑ:n] [tʌmbld] ['ɪntu:]['ru:ɪnz] ,
nor the edifice erected thereon tumbled into ruins ,
也不 这 大厦 竖立 其上 翻滚 进入 废墟 ,
其上建造的建筑物也没有坍塌成废墟。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][æn; ən] [ə'kju:t][,pɑ:lə'tɪf(ə)n] [meɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn]
because an acute politician may pretend that he has discovered a flaw in
因为 一个 急性 政治家 可能 假装 那 他 有 发现 一个 缺陷 在
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,
因为精明的政客可能会假装发现了建筑物的缺陷。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] ['æftər][ə; eɪ] ['betər] ['mɑːd(ə)] .
or that he could have laid the foundation after a better model .
或者 那 他 可以 有 铺设 这 基础 后 一个 更好的 模型 .
或者说，他本可以参照更好的模式来奠定基础。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zʌɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] { - }
What would you say to a stranger who should desire you to pull down { 29 }
什么 会 你 说 到 一个 陌生人 WHO 应该 欲望 你 到 拉 向下 { - }
如果一个陌生人想要你把{29}拉下来，你会对他说什么？

[jʊr; jər] [haʊs] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] , [fər'suːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [wʌn][ɪn] [fræns] [ɔːr] [ə'merɪkə] ,
your house , because , forsooth , he had built one in France or America ,
你的 房子 , 因为 , 真的 , 他 有 建造 一 在 法国 或者 美国 ,
你的房子，因为他肯定在法国或美国建过房子。

['æftər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] ?
after what he thought a better plan ?
后 什么 他 想法 一个 更好的 计划 ?
在他看来，更好的计划是什么？

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [noʊ] ,
You would say to him : No ,
你 会 说 到 他 : 不 ,
你会对他说：不，

[sɜːr] — [maɪ] ['æنسестərz] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['mæn](ə)n] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['ɑːnərəbli]
sir — my ancestors have lived in this mansion comfortably and honourably
先生 — 我的 祖先 有 居住地 在 这 大厦 舒适地 和 光荣地
[fɔːr; fər] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] ;
for many generations ;
为了 许多 几代人 ;
先生——我的祖先在这座宅邸里舒适而体面地生活了许多代；

[ɔːl] [ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['tɪmbəz] [saʊnd] :
all its walls are strong , and all its timbers sound :
全部它是 墙壁 是 强的 , 和 全部它是 木材 声音 :
它的墙壁都很坚固，所有的木材都很结实：

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [dɪ'keɪ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] ,
if I should observe a decay in any of its parts ,
如果 我 应该 观察 一个 衰变 在 任何 的 它是 部分 ,
如果我发现它的任何部分出现衰败，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][repə'reɪ(ə)n] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ;
I know how to make the reparation without the assistance of strangers ;
我 知道 如何 到 制作 这 赔偿 没有 这 协助 的 陌生人 ;
我知道如何在没有陌生人帮助的情况下进行赔偿；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tuː] [ðæt] [ðə; ði][repə'reɪ(ə)n] , [wen] [meɪd] [baɪ][maɪ'self] ,
and I know too that the reparation , when made by myself ,
和 我 知道 也 那 这 赔偿 , 什么时候 制成 经过 我 ,
我也知道，如果由我自己来弥补，

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'daʊt] ['ɪndʒəri] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
may be made without injury either to the strength or beauty of the building .
可能 是 制成 没有 受伤 任何一个 到 这 力量 或者 美丽 的 这 建筑 .
这样做既不会损害建筑物的强度，也不会损害其美观。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['bʌfɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔːrmz] ;
It has been buffeted , in the course of ages , by a thousand storms ;
它 有 到过 颠簸 , 在 这 课程 的 年龄 , 经过 一个 千 暴风雨 ;
千百年来，它曾遭受过无数次风暴的侵袭；

[ˈjet] [ˈstiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstændz] [ˌʌnˈʃeɪkən] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [ðə; ði] [ˈwʌndə] [ʌv; əv][ɔːl][ˈmaɪ] [ˈneɪbəz] ,
yet still it stands unshaken as a rock , the wonder of all my neighbours ,
然而 仍然 它 站立 坚定不移 作为一个 岩石 , 这 想知道 的 全部 我的 邻居 ,
但它依然像磐石一样屹立不倒, 令我所有的邻居都惊叹不已。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [saɪz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ] [kənˈstrʌk(ə)n] .
each of whom sighs for one of a similar construction .
每个 的 谁 叹息 为了 一 的 一个 相似的 建造 .
他们每个人都叹息着想要一个类似的建筑。

[jʊə; jər] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][jʊə; jər] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [ˈtempər] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [maɪn]
Your house may be suited to your climate and temper , this is suited to mine
你的 房子 可能 是 适合 到 你的 气候 和 脾气 , 这 是 适合 到 矿
.
.
.

你的房子可能适合你的气候和性格, 而这栋房子适合我的。
[pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Permit me , however , to observe to you ,
允许 我 , 然而 , 到 观察 到 你 ,
不过, 请允许我向您说明一点:

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [lɪvd] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [ɪn][jʊə; jər] [nuː] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv]
that you have not yet lived long enough in your new house to be sensible of
那 你 有 不是 然而 居住地 长的 足够的 在 你的 新的 房子 到 是 明智的 的
[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːnjənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)] ,
all the inconveniences to which it may be liable ,
全部 这 不便之处 到 哪个 它 可能 是 容易 ,
你在新家居住的时间还不够长, 不足以体会到它可能带来的所有不便之处。

[nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [jet] [hæd; həd] [ˈeni] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [jet] [səˈsteɪnd]
nor have you yet had any experience of its strength ; it has yet sustained
也不 有 你 然而 有 任何 经验 的 它是 力量 ; 它 有 然而 持续
[nɒʊ] [ʃɔːks] ;
no shocks ;
不 冲击 ;
你们也还没有体验过它的威力; 它还没有承受过任何冲击;

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɜːrlwɪnd] [meɪ] [ˈskætər] [ɪts][kəmˈpəʊnənt] [ˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
the first whirlwind may scatter its component members in the air ;
这 第一的 旋风 可能 分散 它是 成分 成员 在 这 空气 ;
第一个旋风可能会将其组成部分吹散到空中;

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɜːrθkweɪk] [meɪ] [ʃeɪk] [ɪts] [faʊnˈdeɪ(ə)n] ;
the first earthquake may shake its foundation ;
这 第一的 地震 可能 摇 它是 基础 ;
第一次地震可能会动摇它的地基;

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [meɪ] [ˈswiːp] [ðə; ði] [ˈsuːpərstrʌktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
the first inundation may sweep the superstructure from the surface of the earth
这 第一的 洪水 可能 扫 这 上层建筑 从 这 表面 的 这 地球
.
.
.

第一次洪水可能会将地表上的建筑物冲走。

[aɪ][hoʊp][noʊ][ˈæksɪdənt][wɪl][ˈhæpən][tuː; tə][jʊr; jər][haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈlem][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪn]
I hope no accident will happen to your house , but I am satisfied with mine
我 希望 不 事故 将要 发生 到 你的 房子 , 但 我 是 使满意 和 矿
[oʊn] .
own .
自己的 :

我希望你的房子不会发生意外，但我对自己的房子很满意。

[greɪt][kəˈlæmɪtɪz][ˈʌv; əv][ˈevri][kaɪnd][əˈtend][ðə; ði][ˈbreɪkɪŋ][ʌp][ˈʌv; əv][ɪˈstæblɪʃt][ˈɡʌvərnmənts] :
Great calamities of every kind attend the breaking up of established governments :
伟大的 灾难 的 每一个 种类 出席 这 打破 向上 的 已确立的 政府 :

既有政府的瓦解会伴随各种各样的巨大灾难:

— [jet][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][fɔːrmz][ˈʌv; əv][ˈɡʌvərnmənt] , [ɪˈspeʃəli][wen][ðeɪ][ˈhæpən][tuː; tə]
— **yet there are some forms of government , especially when they happen to**
— 然而 那里 是 一些 表格 的 政府 , 尤其 什么时候 他们 发生 到
[biː; bi][ˈbædli][ədˈmɪnɪstəd] ,
be badly administered ,
是 糟糕 管理 ,

然而，有些政府形式，尤其是当它们管理不善时，

[soʊ][ɪkˈsiːdɪŋli][dɪˈstrʌktɪv][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhæpɪnəs][ˈʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
so exceedingly destructive of the happiness of mankind ,
所以 非常 破坏性的 的 这 幸福 的 人类 ,
[ˈhʌpɪnəs] ,
对人类幸福造成如此巨大的破坏，

[ðæt][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ˈʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][ɪmˈpraːvɪdəntli][ˈpʊəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði][ɪkˈspens][ˈʌv; əv][ðə; ði]
that a change of them is not improvidently purchased at the expense of the
那 一个 改变 的 他们 是 不是 轻率地 购买 在 这 费用 的 这
[ˈmɪstʃɪf][əˈkʌmpəniɪŋ][ðer; ðər][səbˈvɜːrʒn] .
mischief accompanying their subversion .
恶作剧 随同 他们的 颠覆 .

但不要轻率地改变它们，以免因此带来颠覆它们所带来的祸害。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈɡʌvərnmənt][ɪz][nɑːt][ˈʌv; əv][ðæt][kaɪnd] ; [lʊk][raʊnd][ðə; ði][ɡloʊb] ,
Our government is not of that kind ; look round the globe ,
我们的 政府 是 不是 的 那 种类 ; 看 圆形的 这 地球 ,
[ˈʌʊər; ɑːr][ˈɡʌvərnmənt] ,
我们的政府并非如此；看看世界各国，

[ænd; ænd][siː][ɪf][juː; jʊ][kæən; kən][dɪˈskʌvər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈnei(ə)n][ɑːn][ɔːl][ɪts][ˈsɜːrfs][soʊ][ˈpaʊərf(ə)] ,
and see if you can discover a single nation on all its surface so powerful ,
和 看 如果 你 能 发现 一个 单身的 国家 在 全部它是 表面 所以 强大的 ,
[ˈʌʊər; ɑːr][ˈɡʌvərnmənt] ,
看看你能否发现一个在其整个国土上如此强大的国家。

[soʊ][rɪtʃ] , [soʊ][brɪˈnefɪs(ə)nt] , [soʊ][friː][ænd; ænd][ˈhæpi][æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr][oʊn] .
so rich , so beneficent , so free and happy as our own .
所以 富有的 , 所以 仁慈的 , 所以 自由的 和 快乐的 作为 我们的 自己的 .
[ˈʌʊər; ɑːr][ˈɡʌvərnmənt] ,
如此富饶，如此仁慈，如此自由快乐，就像我们自己的国家一样。

[meɪ][ˈhev(ə)n][əˈvɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ˈʌv; əv][maɪ][ˈkʌntriːmɪn][ðə; ði][ˈslaɪtəst][wɪʃ][tuː; tə]
May Heaven avert from the minds of my countrymen the slightest wish to
可能 天堂 避免 从 这 思想 的 我的 同胞们 这 丝毫 希望 到
[əˈbʌːlɪʃ][ðer; ðər][ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] !
abolish their constitution !
取消 他们的 宪法 !

愿上天保佑我的同胞们，让他们心中没有丝毫废除宪法的念头！

- ['kɪŋdəmz] , - [əb'zə:vz] ['mɪstər] . ['lɑ:k] , - [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [praɪd] , [æm'bɪ(ə)n] ,
Kingdoms , **observes** **Mr** . **Locke** , **have** **been overturned by the pride** , **ambition** ,
- 王国 , - 观察 先生 : 洛克 , - 有 到过 翻覆 经过 这 自豪 , 志向 ,
[ænd; ənd]['tə:bju:lənsɪ] [ʌv; əv] ['praɪvət] [men] ;
and **turbulency** **of** **private men** ;
和 湍流 的 私人的 男人 ;

洛克先生指出，“王国的覆灭往往源于普通人的骄傲、野心和动荡；

[baɪ][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['wa:ntənnəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə][kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] ['lɔ:fl] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðər; ðər]
by the people's wantonness **and** **desire** **to** **cast off the lawful authority** **of** **their**
经过 这 人们的 放荡 和 欲望 到 投掷 离开 这 合法的 权威 的 他们的
['rʊlər] ,
rulers ,
统治者 ,

由于人民的肆意妄为和想要摆脱统治者合法权威的欲望，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['rʊlər] - ['ɪnsələns] ,
as well as by the rulers' insolence ,
作为 出色地 作为 经过 这 统治者 - 傲慢 ,

以及统治者的傲慢无礼，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][ænd; ənd]['eksərsaɪz][æn; ən] ['ɑ:rbitreri] ['pʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . -
and **endeavours** **to** **get** **and** **exercise** **an** **arbitrary power** **over** **the people** . '
和 努力 到 得到 和 锻炼 一个 随意的 力量 超过 这 人们 . -

并试图获取和行使对人民的专断权力。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['deɪndʒər][tu:; tə]['ʌvər; ɑ:r] [kə:'nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [smɔ:l] ;
The recent danger **to** **our** **constitution** **was** **in my opinion** **small** ;
这 最近的 危险 到 我们的 宪法 曾是 在 我的 观点 小的 ;

我认为，近期我国宪法面临的危险很小；

[fɔ:r; fər][aɪ] [kən'sɪdərɪd] [ɪts] ['eksələns] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][men] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
for I considered its excellence **to** **be** **so obvious** **to** **men** **even** **of** **the most**
为了 我 经过考虑的 它是 卓越 到 是 所以 明显的 到 男人 甚至 的 这 最多
[ʌnɪm'pru:vɪd] [ʌndəs'tændɪŋz] ,
unimproved understandings ,
未改进 理解 ,

因为我认为它的卓越之处即使是最愚钝的人也能明显看出。

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['fru:tləs] ['efərt] , ['i:ðər] [ɪn] ['fɔ:rən] [ɔ:r]
that I looked upon it **as** **an** **idle** **and** **fruitless effort** , **either in foreign or**
那 我 看起来 之上 它 作为 一个 闲置的 和 徒劳无功 努力 , 任何一个 在 外国的 或者
[də'mestɪk] [ɪn'sendi;eri:z] ,
domestic incendiaries ,
国内的 燃烧剂 ,

我认为无论是在国外还是国内，煽动叛乱都是徒劳无功的。

[tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][æn; ən]
to **endeavour** **to** **persuade** **the** **bulk** **of** **the** **people** **to** **consent** **to** **an**
到 努力 到 说服 这 大部分的 的 这 人们 到 同意 到 一个
[ɔ:ltə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
alteration **of** **it** **in** **favour** **of** **a** **republic** .
改造 的 它 在 偏爱 的 一个 共和国 .

努力说服绝大多数人民同意改变政体，建立共和国。

[aɪ] [nu:] , [ɪn'di:d] ,
I **knew** , **indeed** ,
我 知道 , 的确 ,

我确实知道。

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ðə; ði] [flə'dʒɪʃəs] [dregz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nei(ə)n][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [raɪp] [fɔ:r; fər]
that in every country the flagitious dregs of a nation were always ripe for
那 在 每一个 国家 这 丑恶 渣 的 一个 国家 是 总是 成熟 为了
[ˌrevə'lu:ʃənz] ;
revolutions ;
革命 ;

每个国家都有其社会败类，他们随时可能发动革命；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['sensəb(ə)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
but I was sensible , at the same time , that it was the interest ,
但 我 曾是 明智的 , 在 这 相同的 时间 , 那 它 曾是 这 兴趣 ,
但我同时也很清楚，那只是兴趣而已。

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pjələnt][ænd; ænd] ['paʊəf(ə)] , [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] [ænd; ænd]
not only of the opulent and powerful , not only of the mercantile and
不是 仅有的 的 这 奢华 和 强大的 , 不是 仅有的 的 这 商业 和
[ˈmɪd(ə)] ['klæsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
middle classes of life ,
中间 课程 的 生活 ,
不仅是富裕和有权势的人，不仅是商业阶层和中产阶级，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['leɪbərə] [ænd; ænd][ˌmænju'fæktʃərəz] , [ʌv; əv] ['evri] ['soʊbər][ænd; ænd]
but even of honest labourers and manufacturers , of every sober and
但 甚至 的 诚实的 劳工 和 制造商 , 的 每一个 清醒 和
[ɪn'dʌstriəs] [mæn] ,
industrious man ,
勤劳 男人 ,
但即使是诚实的劳动者和制造商，每一个清醒勤劳的人，

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pestələnt] ['membər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [ðem; ðəm] ,
to resist the licentious principles of such pestilent members , shall I call them ,
到 抵抗 这 淫乱 原则 的 这样的 瘟疫 成员 , 将 我 称呼 他们 ,
[ɔ:r] ['aʊt,kæsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
or outcasts of society .
或者 被排斥者 的 社会 .

抵制这些败类（我该称他们为社会弃儿吗？）的放荡不羁的原则。

[men] ['betər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ænd; ænd]['waɪzər][ðæn; ðən][maɪ'self] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz]
Men better informed and wiser than myself thought that the constitution was
男人 更好的 知情的 和 更明智 比 我 想法 那 这 宪法 曾是
[ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .
in great danger .
在 伟大的 危险 .
比我见多识广、更有智慧的人认为宪法正处于极大的危险之中。

['weðər] [ɪn][fækt][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['hesəsəri] [naʊ] [tu:; tə]
Whether in fact the danger was great or small , it is not necessary now to
无论 在 事实 这 危险 曾是 伟大的 或者 小的 , 它 是 不是 必要的 现在 到
[ɪn'kwaɪər] ;
inquire ;
查询 ;

危险究竟是大是小，现在无需探究；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði]['deɪndʒər] ,
it may be more useful to declare that , in my humble opinion , the danger ,
它 可能 是 更多的 有用 到 宣布 那 , 在 我的 谦逊的 观点 , 这 危险 ,
或许更恰当的说法是，依我拙见，危险在于：

[ʌv; əv] [wət'evər] ['mæɡnɪtu:d] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
of whatever magnitude it may have been ,
的 任何 震级 它 可能 有 到过 ,
无论其规模有多大，

[dɪd][nɑ:t][ə'ɪdʒɪneɪt][ɪn][ˈeni][eŋ'krəʊtʃm(ə)nt][ˌɜ; əv][ˈi:ðər][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtɪv][ɔ:r][ɪg'zekjətɪv][ˈpəʊər][ɑ:n]
did not originate in any encroachments of either the legislative or executive power on
做过 不是 起源 在 任何 侵占 的 任何一个 这 立法 或者 管理人员 力量 在
[ðə; ði][ˈlɪbətɪz][ɔ:r][ˈprɑ:pərtɪz][ˌɜ; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l]; { - }
the liberties or properties of the people ; { 30 }
这 自由 或者 特性 的 这 人们 ; { - }
并非源于立法权或行政权对人民自由或财产的任何侵犯; {30}

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈfænsɪs][ænd; ənd][ˈtɜ:rbjələnt][ˈtempərz][ˌɜ; əv][ˌdɪskən'tentɪd][ɔ:r][ɪl] - [ɪn'fɔ:rmd]
but in the wild fancies and turbulent tempers of discontented or ill - informed
但 在 这 荒野 幻想 和 湍流 脾气 的 不满 或者患病的 - 知情的
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .
但这却是心怀不满或消息闭塞之人的异想天开和暴躁脾气。

[aɪ][sɪn'sɪrli][rɪ'dʒɔɪs][ðæt], [θru:][ðə; ði][ˈvɪdʒɪləns][ˌɜ; əv][əd'mɪnɪ'streɪʃn], [ðɪs][ˈtə:bju:lənsɪ]
I sincerely rejoice that , through the vigilance of administration , this turbulence
我 真挚地 摩 那 , 通过 这 警觉 的 行政 , 这 湍流
[hæz; həz][rɪ'si:vɪd][ə; eɪ][tʃek] .
has received a check .
有 已收到 一个 查看 .
我由衷地感到高兴, 由于政府的警惕, 这种动荡局面得到了遏制。

[ðə; ði][hoʊps][ˌɜ; əv][bæd][men][hæv; həv][bɪn][ˌdɪsə'pɔɪntɪd], [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌndəs'tændɪŋz][ˌɜ; əv]
The hopes of bad men have been disappointed , and the understandings of
这 希望 的 坏的 男人 有 到过 失望的 , 和 这 理解 的
[mɪ'steɪkən][men][hæv; həv][bɪn][ɪn'laɪt(ə)nd],
mistaken men have been enlightened ,
错误 男人 有 到过 开明 ,
恶人的希望落空了, 误入歧途的人的理解得到了启迪。

[baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][ˌɜ; əv][ə; eɪ][hoʊl][ˈnei(ə)n];
by the general and unequivocal judgment of a whole nation ;
经过 这 一般的 和 明确的 判断 的 一个 所有的 国家 ;
由整个国家普遍而明确的判断;

[ə; eɪ][ˈnei(ə)n][nɑ:t][mɔ:r][rɪ'naʊnd][fɔ:r; fər][ɪts][ˈbreɪvəri][ænd; ənd][ɪts][hju:'mænəti], [ðoʊ][ˈdʒʌstli]
a nation not more renowned for its bravery and its humanity , though justly
一个 国家 不是 更多的 著名 为了 它是 勇敢 和 它是 人类 , 尽管 公正地
[ˈselɪbreɪtɪd][fɔ:r; fər][bəʊθ],
celebrated for both ,
著名 为了 两个都 ,
这是一个以勇敢和人道主义著称的国家, 尽管它在这两方面都理应受到赞扬。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ɪts][ˈlɔɪəlti][tu:; tə][ɪts][ˈprɪnsəz], [ænd; ənd], [wʌt][ɪz][ˈpɜ:rfɪktli][kən'sɪstənt][wɪð; wɪθ]
than for its loyalty to its princes , and , what is perfectly consistent with
比 为了 它是 忠诚 到 它是 王子们 , 和 , 什么 是 完美 持续的 和
[ˈlɔɪəlti],
loyalty ,
忠诚 ,
比起对君主的忠诚, 这更符合忠诚的原则,

[fɔ:r; fər][ɪts][lʌv][ˌɜ; əv][ˈlɪbərti][ænd; ənd][ə'tætʃmənt][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
for its love of liberty and attachment to the constitution .
为了 它是 爱 的 自由 和 依恋 到 这 宪法 .
因为它热爱自由, 忠于宪法。

[waɪz][men][hæv; həv][fɔ:rmd][aɪ'ti:], [breɪv][men][hæv; həv][bled][fɔ:r; fər][aɪ'ti:];
Wise men have formed it , brave men have bled for it ;
明智的 男人 有 形成 它 , 勇敢的 男人 有 出血 为了 它 ;
智者缔造了它, 勇者为之流血;

[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] .
it is our part to preserve it .
它 是 我们的 部分 到 保存 它 ː
保护它是我们的责任。

[ɑːr] . [ˈlæn.dæf] .
R . LANDAFF .
拉 ː 兰达夫 ː
R. 兰达夫。

[ˈlʌndən] , [dʒæn] . - , - . { - }
London , Jan . 25 , 1793 . { 31 }
伦敦 , 一月 ː - , - . { - }
伦敦，1793年1月25日。{31}

[iː] .
II .
二 ː
二、

[ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] - . { - }
THE CONVENTION OF CINTRA 1809 . { 32 }
这 习俗 的 辛特拉 - . { - }
1809 年辛特拉公约。{32}

[noʊt] . { - }
NOTE . { 33 }
笔记 ː { - }
注{33}

[ɑːn][ðə; ði] - [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] - [siː] [ˈprefəs] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvaːljəm] .
On the ' Convention of Cintra ' see Preface in the present volume .
在 这 ː 习俗 的 辛特拉 ː 看 前言 在 这 展示 体积 ː
关于《辛特拉公约》，请参阅本卷序言。

[dʒiː] .
G .
G ː
G.

[kənˈsɜːrniŋ]
CONCERNING
有关
有关

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz]
THE RELATIONS
这 关系
关系

[ʌv; əv]
OF
的
的

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
GREAT BRITAIN ,
伟大的 英国 ,
大不列颠，

[speɪn] , [ænd; ænd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
SPAIN , AND PORTUGAL ,
西班牙 , 和 葡萄牙 ,
西班牙和葡萄牙

[tuː; tə] [iːt] [ˈlðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] ,
TO EACH OTHER , AND TO THE COMMON ENEMY ,
到 每个 其他 , 和 到 这 常见的 敌人 ,
对彼此, 以及对共同的敌人,

[æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] ;
AT THIS CRISIS ;
在 这 危机 ;
在这场危机中;

[ænd; ənd] [spəˈsɪfɪkli] [æz; əz] [əˈfektɪd] [baɪ]
AND SPECIFICALLY AS AFFECTED BY
和 具体来说 作为 做作的 经过
特别是受.....影响的

[ðə; ði]
THE
这
这

[kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] :
CONVENTION OF CINTRA :
习俗 的 辛特拉 :

辛特拉公约:

[ðə; ði] [hoʊl] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [baɪ] [wɪt]
The whole brought to the test of those Principles , by which
这 所有的 带来 到 这 测试 的 那些 原则 , 经过 哪个
整个过程都经受了这些原则的检验, 由此可见,

[əˈloʊn][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˌneɪʃəns]
alone the Independence and Freedom of Nations
独自的 这 独立 和 自由 的 国家
唯有国家独立和自由

[kæn; kən][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ɔːr] [rɪˈkʌvərd] .
can be Preserved or Recovered .
能 是 保存完好 或者 恢复 .
可以保存或回收。

[ˌkju ju ˈaɪ][daɪdɪsət] [ˈpeɪtriː] [kwɪd] - ; — — — —
Qui didicit patriae quid debeat ; — — — —
qui 迪迪西特 祖国 英镑 - ; — — — —
Qui didicit patriae quid debeat; ————

[kwɒd] [sɪt] - , [kwɒd][dʒuːdaɪsəs] [pɒˈfɪʃəm] ; [kwai]
Quod sit conscripti , quod judicis officium ; quae
狴 坐 - , 狴 司法 职权 ; quae
征兵时应征入伍, 司法时应如此; 夸埃

[ˈpɑːrtɪːz][ɪn] [ˈbeləm] [ˈmɪsɪ] [ˈduːsɪs] .
Partes in bellum missi ducis .
部分 在 战争 小姐 杜西斯 .
Partes in bellum missi ducis.

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
BY WILLIAM WORDSWORTH .
经过 威廉 华兹华斯 .
作者: 威廉·华兹华斯。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :
伦敦:

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈlɔːŋmən] , [hɜːrst] , [ˈriːz] , [ænd; ənd] [ˈɔrm] ,
PRINTED FOR LONGMAN, HURST, REES, AND ORME ,
打印 为了 朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 和 奥姆 ,
由 LONGMAN、HURST、REES 和 ORME 印刷

[ˈpætəˈnɑːstər] - [roʊ] . - . { - }
PATERNOSTER - ROW . 1809 . { 34 }
回旋曲 - 排 . - . { - }
帕特诺斯特街.1809.{34}

[ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [ˈraɪtɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt] [ˈheɪstɪli] [biː; bi] [kənˈdemd] ; [fɔːr; fər] [men] [ˈkænɑːt]
Bitter and earnest writing must not hastily be condemned ; for men cannot
苦的 和 认真 写作 必须 不是 草草 是 谴责 ; 为了 男人 不能
[kənˈtend] [ˈkoʊldli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈfekʃ(ə)n] ,
contend coldly , and without affection ,
抗衡 冷冷地 , 和 没有 感情 ,
不应草率地谴责尖锐而真挚的文字；因为人不可能冷漠而无情地争论。

[əˈbəʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] .
about things which they hold dear and precious .
关于 事物 哪个 他们 抓住 亲爱的 和 宝贵的 .
关于他们珍视和重视的事物。

[ə; eɪ][ˈpɑːlətɪk][mæn] [meɪ] [raɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] , [wɪˈðəʊt] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A politic man may write from his brain , without touch and sense of his
一个 政治 男人 可能 写 从 他的 脑 , 没有 触碰 和 感觉 的 他的
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;
一个精于政治的人可能只凭头脑写作，而缺乏情感和感受；

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ; — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
as in a speculation that appertaineth not unto him ; — but a feeling
作为 在 一个 推测 那 相关的 不是 到 他 ; — 但 一个 感觉
[ˈkrɪstʃən] [wɪl] [ɪkˈspres] ,
Christian will express ,
基督教 将要 表达 ,
就像是在进行与他无关的推测；——但基督徒会表达这样的情感。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ziːl] [ɔːr] [lʌv] .
in his words , a character of zeal or love .
在 他的 字 , 一个 特点 的 热情 或者 爱 .
用他的话说，这是一个充满热情或爱的角色。

[bɜːrd] [ˈbeɪkən] . { - }
Lord Bacon . { 35 }
主 熏肉 . { - }

培根勋爵。{35}

[ˌædvərˈtaɪzmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz]
The following pages originated in the opposition which was made by his Majesty's
这 下列的 页面 起源于 在 这 反对 哪个 曾是 制成 经过 他的 陛下的
[ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
ministers to the expression ,
部长们 到 这 表达 ,
以下几页内容源于国王陛下的大臣们对以下表达方式的反对：

[ɪn] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,
in public meetings and otherwise ,
在 民众 会议 和 否则 ,
在公开会议或其他场合,
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
of the opinions and feelings of the people concerning the Convention of
的 这 意见 和 情怀 的 这 人们 有关 这 习俗 的
[ˈsɪntrə] .
Cintra .
辛特拉 .

人民对辛特拉公约的意见和感受。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][sɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,
For the sake of immediate and general circulation ,
为了 这 清酒 的 即时 和 一般的 循环 ,
为了便于立即广泛传播,

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ([wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt]) [tu:; tə]
I determined (when I had made a considerable progress in the manuscript) to
我 决定 (什么时候 我 有 制成 一个 大量 进步 在 这 手稿) 到
[prɪnt][aɪ 'ti:] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɔ:ʃənz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['nju:zpeɪpəz] .
print it in different portions in one of the daily newspapers .
打印 它 在 不同的 部分 在 一 的 这 日常的 报纸 .
当我的手稿取得了相当大的进展后，我决定将其分段刊登在一家日报上。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [tu:] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ([ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][peɪdʒ] -) [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] ,
Accordingly two portions of it (extending to page 25) were printed ,
因此 二 部分 的 它 (扩展 到 页 -) 是 打印 ,
因此，其中两部分（延伸至第25页）被印刷出来。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kæɪər] ,
in the months of December and January , in the Courier ,
在 这 几个月 的 十二月 和 一月 , 在 这 导游 ,
在十二月和一月的《信使报》上,

— [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] ['sɜ:kjə'leɪtəd, 'sɜ:kjə'leɪtɪd]
— as being one of the most impartial and extensively circulated
— 作为 存在 一 的 这 最多 公正 和 广泛地 流通
[ˈdʒɜ:nəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
journals of the time .
期刊 的 这 时间 .
——作为当时最公正、发行量最大的期刊之一。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [ri'kwestɪd] [tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðɪs] ['pri:vɪəs] [pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] :
The reader is requested to bear in mind this previous publication :
这 读者 是 请求 到 熊 在 头脑 这 以前的 发布 :
请读者注意此前发表的这篇论文:

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
otherwise he will be at a loss to account for the arrangement of the
否则 他 将要 是 在 一个 损失 到 帐户 为了 这 安排 的 这
['mætər] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .
matter in one instance in the earlier part of the work .
事情 在 一 实例 在 这 早些时候 部分 的 这 工作 .
否则，他将无法解释作品前部中某件事的安排。

[æn; ən][ˌæksə'dent(ə)] [lɔːs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˈiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskript] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns]
An accidental loss of several sheets of the manuscript delayed the continuance
一个偶然损失的一些纸张的这手稿延迟这继续
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['mænər] ,
of the publication in that manner ,
的这发布在那方式 ,
由于手稿几页意外丢失, 导致该出版物的出版进程被延误。

[tɪl] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ;
till the close of the Christmas holidays ;
直到这关闭的这圣诞节假期 ;
直到圣诞假期结束 ;

[ænd; ʌnd] — [ðə; ði] ['prefər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ['rendərɪŋ] [aɪ 'tiː] [ðen] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ru:m]
and — the pressure of public business rendering it then improbable that room
和 — 这压力 of 民众商业渲染它然后不太可能那房间
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
could be found ,
可以 是 成立 ,
而且——由于公共事务的压力, 当时不太可能找到房间。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
in the columns of the paper ,
在 这 列 的 这 纸 ,
在报纸的专栏中 ,

['regjələrlɪ] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] ['mætər] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ] — [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
regularly to insert matter extending to such a length — this plan of publication
经常 到 插入 事情 扩展 到 这样的 一个 长度 — 这 计划 的 发布
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] .
was given up .
曾是 给定 向上 .
定期插入篇幅如此之长的文章——这种出版计划被放弃了。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ,
It may be proper to state that ,
它 可能 是 恰当的 到 状态 那 ,
或许可以这样说 :

[ɪn][ðə; ði][ɪks'træktz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌprɒklə'meɪʃənz] ,
in the extracts which have been made from the Spanish Proclamations ,
在 这 提取物 哪个 有 到过 制成 从 这 西班牙语 公告 ,
从西班牙公告摘录的内容来看 ,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [wɪtʃ]
I have been obliged to content myself with the translations which
我 有 到过 有义务 到 内容 我 和 这 翻译 哪个
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] ;
appeared in the public journals ;
出现 在 这 民众 期刊 ;
我只能满足于阅读发表在公共期刊上的译文 ;

['hævɪŋ] ['oʊnli][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] .
having only in one instance had access to the original .
拥有 仅有的 在 一 实例 有 使用权 到 这 原来的 .
仅在一次情况下有机会接触到原始文件。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡ'retɪd] — [wer] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [fɔːlɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
This is , in some cases , to be regretted — where the language falls below the
这是 , 在 一些 案例 , 到 是 后悔 — 在哪里 这 语言 瀑布 以下 这
[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] :
dignity of the matter :
尊严 的 这 事情 :

在某些情况下, 这令人遗憾——因为措辞有损于事情的尊严:

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːtɪ][soʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [kɔːrə'spaːndənt]
but in general it is not so ; and the feeling has suggested correspondent
但 在 一般的 它 是 不是 所以 ; 和 这 感觉 有 建议 通讯员
[ɪk'spreʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] ;
expressions to the translators ;
表达式 到 这 译者 ;
但总的来说并非如此; 这种感觉也启发了译者们用相应的表达方式来表达;

[ˈheɪstɪli] [æz; əz] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər][wɜːrk] .
hastily as , no doubt , they must have performed their work .
草草 作为 , 不 怀疑 , 他们 必须 有 执行 他们的 工作 .
毫无疑问, 他们一定是匆匆忙忙地完成了工作。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs]
I must entreat the reader to bear in mind that I began to write upon this
我 必须 恳求 这 读者 到 熊 在 头脑 那 我 开始 到 写 之上 这
[ˈsʌbdʒekt][ɪn][noʊ'vembər] [læst] ;
subject in November last ;
主题 在 十一月 最后的 ;
我必须恳请读者记住, 我早在去年十一月就开始撰写这个主题的文章了;

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [maɪ][wɜːrk] ['ɜːrliər] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , ['pɑːrtli]
and have continued without bringing my work earlier to a conclusion , partly
和 有 持续 没有 带来 我的 工作 早些时候 到 一个 结论 , 部分
[frʌm; frəm][ˈæksɪdənt] ,
from accident ,
从 事故 ,
而且由于一些意外, 我一直没有早早完成我的工作。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə] [pə'zes] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɑːkjuments][ænd; ənd][fæktɪ] .
and partly from a wish to possess additional documents and facts .
和 部分 从 一个 希望 到 具有 额外的 文件 和 事实 .
部分原因是出于想要获得更多文件和事实的愿望。

[ˈpæsiŋ] [ə'kʌrənsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɑːbdʒekts][ˈspoʊkən]
Passing occurrences have made changes in the situation of certain objects spoken
通过 发生 有 制成 变化 在 这 情况 的 肯定 对象 说
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;
一些偶然事件改变了某些事物的处境;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'kɑːmədɪt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli]
but I have not thought it necessary to accommodate what I had previously
但 我 有 不是 想法 它 必要的 到 容纳 什么 我 有 之前
[ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] :
written to these changes :
书面 到 这些 变化 :
但我认为没有必要为了这些变化而改变我之前写的内容:

[ðə; ði] [hoʊl] [stændz] [wi'daʊt] [ɔ:ltə'rei(ə)n] ; [ɪk'sept] [wer] [ə'diʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ɔ:r]
the whole stands without alteration ; except where additions have been made , or
这 所有的 站立 没有 改造 ; 除了 在哪里 新增内容 有 到过 制成 ; 或者
[ˈerərz] [kə'rektɪd] .
errors corrected .
错误 已更正 .

除增添内容或更正错误外，全文保持不变。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [wi'daʊt] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [θɪŋz] ([ænd; ɛnd][ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
As I have spoken without reserve of things (and of persons as far as
作为 我 有 说 没有 预订 的 事物 (和 的 人 作为 远的 作为
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ɪləstreɪt] [θɪŋz] ,
it was necessary to illustrate things ,
它 曾是 必要的 到 阐明 事物 ,
我已经毫无保留地谈论了各种事物（以及在必要时谈论人物，以说明事物），

[bʌt; bət][noʊ] [ˈfɜ:rðər]) ; [ænd; ɛnd][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈju:nɪfɔ:rmli] [dʌn] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
but no further) ; and as this has been uniformly done according to the
但 不 更远) ; 和 作为 这 有 到过 均匀地 完毕 根据 到 这
[laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] ;
light of my conscience ;
光 的 我的 良心 ;
但仅此而已)；并且，这一切都是按照我的良心行事的；

[aɪ][hæv; həv] [di:md] [aɪˈti:] [raɪt] [tu:; tə][ˈpri:fɪks][maɪ] [neɪm] [tu:; tə] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz] ,
I have deemed it right to prefix my name to these pages ,
我 有 被认为 它 正确的 到 前缀 我的 姓名 到 这些 页面 ,
我认为有必要在这些页面上署上我的名字。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðɪs] [læst] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [maɪnd] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] .
in order that this last testimony of a sincere mind might not be wanting .
在 命令 那 这 最后的 见证 的 一个 真诚 头脑 可能 不是 是 想要 .
以免这最后一份真诚的证词有所缺失。

[meɪ] 20th , - . { - }
May 20th , 1809 . { 37 }
可能 20th , - . { - }
1809年5月20日。{37}

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kənˈven(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə]
CONCERNING THE CONVENTION OF CINTRA
有关 这 习俗 的 辛特拉
关于辛特拉公约

[ðə; ði] [kənˈven(ə)n] , [ˈri:s(ə)ntli] [kənˈklu:did] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
The Convention , recently concluded by the Generals at the head of the British
这 习俗 , 最近 结束 经过 这 将军们 在 这 头 的 这 英国
[ˈɑ:rmɪ][ɪn] [ˈpɔ:rtʊɡl] ,
army in Portugal ,
军队 在 葡萄牙 ,
最近由驻葡萄牙英国军队将领们缔结的公约

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] .
is one of the most important events of our time .
是 一 的 这 最多 重要的 活动 的 我们的 时间 .
是我们这个时代最重要的事件之一。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [di:md] [soʊ][ɪn] [fræns] ,
It would be deemed so in France ,
它 会 是 被认为 所以 在 法国 ,
在法国，人们会这么认为。

[ɪf] [ðə; ði] ['ru:lər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [der] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mɪrli]
if the Ruler of that country could dare to make it public with those merely
如果 这 统治者 的 那 国家 可以 敢 到 制作 它 民众 和 那些 仅仅
[ʌv; əv] [ɪts] [noʊn] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]
of its known bearings and dependences with which the English people are
的 它是 已知 轴承 和 依赖关系 和 哪个 这 英语 人们 是
[ə'kweɪntɪd] ;
acquainted ;
熟人 ;

如果那个国家的统治者胆敢向那些仅知晓其领土范围和附属地，而这些范围和附属地又恰好是英国人民所熟悉的那些人公开此事；

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [di:md] [soʊ] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:rtʊɡl] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
it has been deemed so in Spain and Portugal as far as the people of
它 有 到过 被认为 所以 在 西班牙 和 葡萄牙 作为 远的 作为 这 人们 的
[ðoʊz] ['kʌntriz] [hæv; həv] [bɪn] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [geɪn] ,
those countries have been permitted to gain ,
那些 国家 有 到过 允许 到 获得 ,
在西班牙和葡萄牙，就这些国家的人民被允许获得的权利而言，情况就是如此。

[ɔ:r] [hæv; həv] [geɪnd] , [ə; eɪ] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;
or have gained , a knowledge of it ;
或者 有 获得 , 一个 知识 的 它 ;
或者已经获得了这方面的知识；

[ænd; ənd] [wɪt] [ðɪs] ['nei(ə)n] [hæz; həz] [felt] [ænd; ənd] [sti:l] [fi:lz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [sə'fɪntli]
and what this nation has felt and still feels upon the subject is sufficiently
和 什么 这 国家 有 毛毡 和 仍然 感觉 之上 这 主题 是 足够
[ˈmænɪfɛst] .
manifest .
显现 .
这个国家过去和现在对这个问题的感受已经非常明显了。

[wer'evər] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɜ:r; wər] [kə'mju:nikeɪtɪd] , [ðeɪ] ['kæɪrɪd] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ə'ɪ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm]
Wherever the tidings were communicated , they carried agitation along with them
— [ə; eɪ] ['kɑ:nflɪkt] [ʌv; əv] [sen'seɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
— **a conflict of sensations in which ,**
— 一个 冲突 的 感觉 在 哪个 ,
无论消息传到哪里，都会带来不安——一种复杂的情感冲突，在这种冲突中，

[ðoʊ] ['sɑ:roʊ] [wɜz; wəz] [prɪ'dɑ:mɪnənt] , [jet] , [θru:] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [skɔ:rn] , [ɪm'peɪ(ə)ns] , [hoʊp] ,
though sorrow was predominant , yet , through force of scorn , impatience , hope ,
尽管 悲哀 曾是 主要的 , 然而 , 通过 力量 的 轻蔑 , 不耐烦 , 希望 ,
[ænd; ənd] [ˌɪndɪɡ'nei(ə)n] ,
and indignation ,
和 愤慨 ,
尽管悲伤占据主导，然而，凭借着蔑视、急躁、希望和愤慨的力量，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [pɑ:r'tɪsɪ'peɪ(ə)n] [ɪn] ['pæfɪnz] [soʊ] [kəm'pleks] ,
and through the universal participation in passions so complex ,
和 通过 这 普遍的 参与 在 激情 所以 复杂的 ,
并通过对如此复杂情感的普遍参与，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌnesə'serəli] [ɪn'klu:dɪd] — [ðə; ði] [hoʊl] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv]
and the sense of power which this necessarily included — the whole partook of
和 这 感觉 的 力量 哪个 这 一定 包括 — 这 所有的 参与 的
[ðə; ði] ['enədʒɪ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [kən'grætə'leɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
the energy and activity of congratulation and joy .
这 活力 和 活动 的 恭喜 和 喜悦 .
以及由此必然包含的力量感——整个世界都充满了祝贺和喜悦的活力和动感。

[nɑ:t][ə; eɪ] [stri:t] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ru:m] ,
Not a street , not a public room ,
不是 一个 街道 , 不是 一个 民众 房间 ,

既不是街道，也不是公共场所

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [saɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈstɜ:rbd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈlooʊk(ə)l][ɔ:r]
not a fire - side in the island which was not disturbed as by a local or
不是 一个 火 - 边 在 这 岛 哪个 曾是 不是 不安 作为 经过 一个 当地的 或者
[ˈpraɪvət] [ˈtrʌb(ə)l] ;
private trouble ;
私人的 麻烦 ;

岛上没有哪个篝火旁没有受到当地或私人纠纷的干扰；

[men][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈeɪsteɪts] , [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈtempərz] [wɜ:r; wər] [əˈfektɪd] [əˈpærəntli] [ɪn][ˈi:kwəl]
men of all estates , conditions , and tempers were affected apparently in equal
男人 的 全部 庄园 , 状况 , 和 脾气 是 做作的 显然 在 平等的
[dɪˈɡri:z] .
degrees .
学位 .

各种阶层、各种境遇、各种性情的人似乎都受到了同等程度的影响。

[jet] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪˈvent] [baɪ] [nʌn] [rɪˈsi:vɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈmeʒərəbl̩] [əˈflɪkʃ(ə)n] :
Yet was the event by none received as an open and measurable affliction :
然而 曾是 这 事件 经过 没有任何 已收到 作为 一个 打开 和 可测量的 痛苦 :

然而，没有人将此事视为一种公开且可衡量的灾难：

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [fɪtʃər] [boʊld][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] ;
it had indeed features bold and intelligible to every one ;
它 有 的确 特征 大胆的 和 可理解的 到 每一个 一 ;

它的确具有鲜明而又通俗易懂的特点；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndər] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd]
but there was an under - expression which was strange , dark , and
但 那里 曾是 一个 在下面 - 表达 哪个 曾是 奇怪的 , 黑暗的 , 和
[mɪˈstɪriəs] — [ænd; ənd] , [əˈkɔ:rdɪŋli] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [ˈnəʊnɪz] [priˈveɪld] ,
mysterious — and , accordingly as different notions prevailed ,
神秘 — 和 , 因此 作为 不同的 概念 最终获胜 ,

但其中却蕴含着一种奇怪、阴暗、神秘的意味——因此，随着不同观念的盛行，

[ɔ:r][ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət][ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ,
or the object was looked at in different points of view ,
或者 这 目的 曾是 看起来 在 在 不同的 积分 的 看法 ,

或者从不同的角度观察这个物体，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈstɑ:nɪʃt] [laɪk] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪˈðəʊt] [fɔ:rˈwɔ:rnɪŋ] — [ˈfɪrʃ(ə)l]
we were astonished like men who are overwhelmed without forewarning — fearful
我们 是 惊讶 喜欢 男人 WHO 是 不堪重负 没有 预警 — 可怕
[laɪk] [men] [hu:] [fi:l] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhelpləs] ,
like men who feel themselves to be helpless ,
喜欢 男人 WHO 感觉 他们自己 到 是 无助 ,

我们像毫无预警地被突如其来的灾难所淹没的人一样惊愕不已，像感到无助的人一样恐惧不已。

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [laɪk] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [bɪˈtreɪd] .
and indignant and angry like men who are betrayed .
和 愤怒 和 生气的 喜欢 男人 WHO 是 背叛 .

像被背叛的男人一样愤慨和愤怒。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈvent] [dɪd][nɑ:t] [sprɛd]
it would not be too much to say that the tidings of this event did not spread
它 会 不是 是 也 很多 到 说 那 这 消息 的 这 事件 做过 不是 传播
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] [wɪtʃ] [swi:ps] [ˈvɪzəbli] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] ,
with the commotion of a storm which sweeps visibly over our heads ,
和 这 骚动 的 一个 风暴 哪个 扫荡 明显地 超过 我们的 头部 ,
毫不夸张地说, 这件事的消息并没有像一场清晰可见的暴风雨那样迅速传播开来。

[bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] [wɪtʃ] [ˈrɑ:ks] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] . { - }
but like an earthquake which rocks the ground under our feet . { 38 }
但 喜欢 一个 地震 哪个 岩石 这 地面 在下面 我们的 脚 . { - }
但就像地震一样, 撼动着我们脚下的土地。 {38}

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˌaɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] ?
How was it possible that it could be otherwise ?
如何 曾是 它 可能的 那 它 可以 是 否则 ?
怎么可能不是这样呢?

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɑ:rmɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [wɪtʃ] [əˈpi:ld] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [tu:; tə][ɔ:l]
For that army had been sent upon a service which appealed so strongly to all
为了 那 军队 有 到过 发送 之上 一个 服务 哪个 上诉 所以 强烈 到 全部
[ðæt] [wʌz; wəz][ˈhju:mən][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪ(ə)n] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ]
that was human in the heart of this nation — that there was scarcely a
那 曾是 人类 在 这 心 的 这 国家 — 那 那里 曾是 几乎 一个
[ˈɡælənt] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [hi:; hi]
gallant father of a family who had not his moments of regret that he
英勇 父亲 的 一个 家庭 WHO 有 不是 他的 时刻 的 后悔 那 他
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][baɪ] [prəˈfe(ə)n] ,
was not a soldier by profession ,
曾是 不是 一个 士兵 经过 职业 ,
因为那支军队被派去执行一项如此强烈地触动这个国家所有人心的任务——以至于几乎没有哪个有担当的父亲不曾后悔
自己没有成为一名职业军人。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌaɪˈti:];
which might have made it his duty to accompany it ;
哪个 可能 有 制成 它 他的 责任 到 陪伴 它 ;
这或许使他有义务陪同前往;

[ˈevri] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ju:θ] [ɡri:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌlsɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sent]
every high - minded youth grieved that his first impulses , which would have sent
每一个 高的 - 有思想 青年 伤心 那 他的 第一的 冲动 , 哪个 会 有 发送
[hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] ,
him upon the same errand ,
他 之上 这 相同的 差事 ,
每个有志青年都会为自己最初的冲动感到悲哀, 这种冲动原本会驱使他们去做同样的事情。

[wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] ,
were not to be yielded to ,
是 不是 到 是 产生 到 ,
不可屈服,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər] - [θɔ:t] [dɪd][nɑ:t][ˈsæŋk(ə)n][ænd; ənd][kənˈfɜ:rm][ðə; ði] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [dɪkˈteɪts]
and that after - thought did not sanction and confirm the instantaneous dictates
和 那 后 - 想法 做过 不是 制裁 和 确认 这 瞬间 规定
[ɔ:r][ðə; ði] [riˈɪtəreɪtɪd] [pəˈsweɪzənz] [ʌv; əv][æn; ən][həˈroʊɪk][ˈspɪrɪt] .
or the reiterated persuasions of an heroic spirit .
或者 这 重申 说服 的 一个 英勇 精神 .
而事后的想法并没有认可和确认英雄精神的即时指示或反复劝说。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [tʊk] [ɪts] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ] [prɜrʒ] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər][æz; əz] [ˈwaɪdli]
The army took its departure with prayers and blessings which were as widely
这 军队 采取 它是 离开 和 祈祷 和 祝福 哪个 是 作为 广泛
[spred] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][ˈfɜ:rvənt][ænd; ənd] [ɪnˈtens] .
spread as they were fervent and intense .
传播 作为 他们 是 热切 和 激烈的 .

军队启程时，人们纷纷祈祷祝福，这些祈祷和祝福既广泛传播又热情洋溢、真挚感人。

[fɔ:ɪ; fər][aɪ ˈti:][wɜz; wəz][nɑ:tɪ] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] , [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
For it was not doubted that , on this occasion , every person of which it
为了 它 曾是 不是 怀疑 那 , 在 这 场合 , 每一个 人 的 哪个 它
[wɜz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] ,
was composed ,
曾是 由 ,

因为毫无疑问，在这次场合中，组成它的每一个人，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər] ,
from the General to the private soldier ,
从 这 一般的 到 这 私人的 士兵 ,

from the General to the private soldier ,
从将军到普通士兵，

[wʊd] [ˈkæri] [bəʊθ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kənˈflɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
would carry both into his conflicts with the enemy in the field ,
会 携带 两个都 进入 他的 冲突 和 这 敌人 在 这 场地 ,

would carry both into his conflicts with the enemy in the field ,
他会将这两种意识带到与敌人的战场上。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈpi:sf(ə)] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
and into his relations of peaceful intercourse with the inhabitants ,
和 进入 他的 关系 的 和平 交往 和 这 居民 ,

and into his relations of peaceful intercourse with the inhabitants ,
并融入了他与当地居民的和平交往关系中，

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
not only the virtues which might be expected from him as a soldier ,
不是 仅有的 这 美德 哪个 可能 是 预期的 从 他 作为 一个 士兵 ,

not only the virtues which might be expected from him as a soldier ,
不仅是作为一名士兵人们所期望的美德，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ænˈtɪpəθɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi:z] , [ðə; ði] [ʌvz] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] —
but the antipathies and sympathies , the loves and hatreds of a citizen —
但 这 反感 和 同情 , 这 爱 和 仇恨 的 一个 公民 —
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] — [ˈæktɪŋ] ,
of a human being — acting ,
的 一个 人类 存在 — 表演 ,

of a human being — acting ,
但是，一个公民——一个人类——在行动中所表现出的反感和同情、爱与恨，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [hɪðərˈtu:ɪ] [ʌnˈpresɪdntɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhju:mən][ænd; ənd]
in a manner hitherto unprecedented under the obligation of his human and
在 一个 方式 迄今为止 空前的 在下面 这 义务 的 他的 人类 和
[ˈsoʊʃ(ə)] [ˈneɪtʃər] .
social nature .
社会的 自然 .

以他的人性和社会本性所应承担的义务，以一种前所未有的方式。

[ɪf] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈpeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪləs] [ˈædvərserɪ] [ˈrendəd] [aɪ ˈti:] [ˈni:ðər] [ˈi:zi]
If the conduct of the rapacious and merciless adversary rendered it neither easy
如果 这 执行 的 这 贪婪 和 无情 对手 渲染 它 两者都不 简单的
[nɔ:ɪ][waɪz] — [meɪd] [aɪ ˈti:] ,
nor wise — made it ,
也不 明智的 — 制成 它 ,

nor wise — made it ,
如果贪婪无情的敌人的行为使得这样做既不容易也不明智——使之成为可能，

[aɪ] [maɪ] [seɪ] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ʌnˈkwɑ:lɪfaɪd][,ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ]
I might say , impossible to give way to that unqualified admiration of courage
我 可能 说 , 不可能的 到 给 方式 到 那 不合格的 钦佩 的 勇气
[ænd; ənd] [skɪl] ,
and skill ,
和 技能 ,

我或许会说, 我不可能对这种勇气和技巧毫无保留的钦佩之情屈服。

[meɪd] [aɪ 'tiː][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔ:ltɪd][baɪ] [ðoʊz] ['traɪəmfz] [ʌv; əv]
made it impossible in relation to him to be exalted by those triumphs of
制成 它 不可能的 在 关系 到 他 到 是 崇高 经过 那些 胜利 的
[ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [ə'fekʃənz] ,
the courteous affections ,
这 有礼貌 情感 ,

这使得他不可能因那些彬彬有礼的情感胜利而感到高人一等。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][pʃərə'faɪd][baɪ] [ðoʊz] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][sə'vɪləti] [wɪtʃ] [duː] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni]
and to be purified by those refinements of civility which do , more than any
和 到 是 纯化 经过 那些 改进 的 礼貌 哪个 做 , 更多的 比 任何
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

并被文明礼仪的种种美德所净化, 这些美德比任何其他事物都更能起到以下作用:

['rekənsaɪl] [ə; eɪ][mən][ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] [maɪnd][ænd; ənd][hju:'meɪn] [dispə'zɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz]
reconcile a man of thoughtful mind and humane dispositions to the horrors
调和 一个 男人 的 周到 头脑 和 人道 性情 到 这 恐怖
[ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ][wɔ:r] ;
of ordinary war ;
的 普通的 战争 ;

让一个心思缜密、性情仁慈的人接受普通战争的恐怖;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [lɔ:s] [ðə; ði] [bɪ'nəɪn] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] ['soʊldʒər] [wʊd]
it was felt that for such loss the benign and accomplished soldier would
它 曾是 毛毡 那 为了 这样的 损失 这 良性 和 完成 士兵 会
[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mɪ](ə)n [biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['rekəm'penst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][frə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv]
upon this mission be abundantly recompensed by the enthusiasm of fraternal love
之上 这 使命 是 大量 补偿 经过 这 热情 的 兄弟 爱
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] ,
with which his Ally ,
和 哪个 他的 盟友 ,

人们认为, 对于这样的损失, 这位仁慈而技艺精湛的士兵将在这次任务中得到丰厚的补偿, 因为他的盟友会充满兄弟般的爱。

[ðə; ði] [ə'prest] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['reskjʊ:ɪŋ] [ðəm'selvz] , [wʊd]
the oppressed people whom he was going to aid in rescuing themselves , would
这 受压迫者 人们 谁 他 曾是 去 到 援助 在 救援 他们自己 , 会
[rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ;
receive him ;
收到 他 ;

他要去帮助那些受压迫的人民自救, 而这些人民将会接纳他;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [hi; hi] [wʊd] ['wɪtnəs] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
and that this , and the virtues which he would witness in them ,
和 那 这 , 和 这 美德 哪个 他 会 证人 在 他们 ,
以及他将在他们身上亲眼目睹的这些美德。

[wʊd] [ˈfɜːrniʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wið; wiθ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈfɑːr][ˈnɒʊblɪʒ][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv]
would furnish his heart with never - failing and far nobler objects of
 会 提供 他的 心 和 绝不 - 失败 和 远的 更高贵 对象 的
 [kəmˈpleɪs(ə)nʃi] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n]
complacency and admiration .
 自满 和 钦佩 .

会和他的内心带来永不枯竭、高尚得多的满足感和钦佩之物。

[ðə; ði] ['disəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:mi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [ɔ:r][ə; eɪ]
The discipline of the army was well known ; and as a machine , or a
 这 纪律 的 这 军队 曾是 出色地 已知 ; 和 作为 一个 机器 , 或者 一个
 ['vaɪt(ə)l] ['ɔ:rgənəɪzd] ['bɑ:di] ,
vital organized body ,
 必不可少的 组织 身体 ,
 军队的纪律是众所周知的；而作为一台机器，或者说一个至关重要的组织，

[ðə; ði][ˈnei(ə)n][wʌz; wəz] [ə]ʊrd [ðæt][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] ;
the Nation was assured that it could not but be formidable ;
这 国家 曾是 保证 那 它 可以 不是 但 是 强大 ;
 全国上下都确信，它必定会变得强大无比；

[bʌt; bət] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['eksələns] [ʌv; əv][mə'kænik; mɪ'kænik][ɔːr][ɔːr'ɡænik] ['paʊər] [siːmd]

but thus to the standing excellence of mechanic or organic power seemed

但 因此 到 这 常设 卓越 的 机械 或者 有机的 力量 似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['sʊpər'æd] ,

to be superadded ,

到 是 超级添加 ,

但这样一来，机械或有机力量的卓越性能似乎又被提升了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ɛnd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] :
at this time , and for this service , the force of inspiration :
 在 这 时间 , 和 为了 这 服务 , 这 力量 的 灵感 :
 此时此刻, 为了这项服务, 灵感之源是:

[kʊd; kəd] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] , { - }
could any thing therefore be looked for , { 39 }
 可以 任何 事物 所以 是 看起来 为了 , { - }

因此，任何事物都可以寻找吗？{39}

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɒ:riəs] [rɪ'zʌlt] ?
but a glorious result ?
 但 一个 辉煌 结果 ?

但这是一个辉煌的结果吗？

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [pru:vɪd] [ɪts] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]
The army proved its prowess in the field ; and what has been the result is
 这 军队 已证实 它是 能力 在 这 场地 ; 和 什么 有 到过 这 结果 是
 [ə'testɪd] ,
attested ,
 已证实 ,

军队在战场上证明了自己的实力；而结果也得到了证实。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'testɪd] ,
and long will be attested ,
 和 长的 将要 是 已证实 ,
 而长久以来，这一点将被证实。

[baɪ][ðə; ði] ['daʊnkæst] [lʊks] — [ðə; ði] ['saɪləns] — [ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌekskləˈmeɪʃənz] — [ðə; ði] [saɪz]
by the downcast looks — the silence — the passionate exclamations — the sighs
经过 这 沮丧 看起来 — 这 沉默 — 这 热情的 感叹词 — 这 叹息
[ænd; ənd] [ˈeɪm] [ˌʌ; əv] [ˈevri] [məen] [hu:] [ɪz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn]
and shame of every man who is worthy to breathe the air or to look upon
和 耻辱 的 每一个 男人 WHO 是 值得 到 呼吸 这 空气或者 到 看 之上
[ðə; ði] [ɡriːn] - [fiːldz] [ˌʌ; əv] [ˈlɪbərti] [ɪn] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest][ænd; ənd] [ˈhaɪli] - [ˈfeɪvəd] [ˈaɪlənd] [wɪt]
the green - fields of Liberty in this blessed and highly - favoured Island which
这 绿色的 - 字段 的 自由 在 这 蒙福 和 高度 - 受青睐 岛 哪个
[wiː; wi][ɪnˈhæbɪt] .
we inhabit .
我们 居住 .

从垂头丧气的眼神、沉默的沉默、激动的呐喊、叹息以及每一个有资格呼吸这片空气或欣赏这片我们所居住的这片福祉
和恩泽之岛的自由绿地的男人的羞愧中，我们都能感受到这一点。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ˌʌ; əv] [θɪŋz] [haʊˈevər] [ˈwertɪ] , [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [pæst][ænd; ənd]
If I were speaking of things however weighty , that were long past and
如果 我 是 请讲 的 事物 然而 重 , 那 是 长的 过去的 和
[ˈdwaɪndld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] ,
dwindled in the memory ,
减少 在 这 记忆 ,
如果我说的是那些虽然意义重大，但早已过去、逐渐淡出记忆的事情，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈskersli] [ˈventʃər] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ˌʌ; əv]
I should scarcely venture to use this language ; but the feelings are of
我 应该 几乎 风险投资 到 使用 这 语言 ; 但 这 情怀 是 的
[ˈjestərdeɪ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌʌ; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;
yesterday — they are of to - day ;
昨天 — 他们 是 的 到 - 天 ;
我几乎不敢用这种语言；但这些感受是昨天的——它们却是今天的；

[ðə; ði] [ˈflaʊər] , [ə; eɪ] [ˈmelənkɔːli] [ˈflaʊər] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! [ɪz] [stɪl] [ɪn] [bloʊ] , [nɔːr] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,
the flower , a melancholy flower it is ! is still in blow , nor will , I trust ,
这 花 , 一个 忧郁 花 它 是 ! 是 仍然 在 吹 , 也不 将要 , 我 相信 ,
那朵花，一朵忧郁的花！依然凋零，而且我相信，也不会凋零。

[ɪts] [liːvz] [biː; bi] [ʃed] [θruː] [mʌnθs] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] :
its leaves be shed through months that are to come :
它是 树叶 是 棚 通过 几个月 那 是 到 来 :
在接下来的几个月里，它的叶子将会凋落：

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)] .
for I repeat that the heart of the nation is in this struggle .
为了 我 重复 那 这 心 的 这 国家 是 在 这 斗争 .
因为我重申，国家的核心在于这场斗争。

[ðɪs] [dʒʌst][ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [wɔːr] ,
This just and necessary war ,
这 只是 和 必要的 战争 ,
这是一场正义且必要的战争，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [staɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˌʌ; əv]
as we have been accustomed to hear it styled from the beginning of
作为 我们 有 到过 习惯 到 听到 它 风格 从 这 开始 的
[ðə; ði][ˈkɑːntest][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
the contest in the year 1793 ,
这 竞赛 在 这 年 - ,
自1793年比赛开始以来，我们一直习惯于听到这种说法。

[hæd; həd] , [sʌm; səm] [taɪm] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['æmiənz] , [vɪz] .

had , some time before the Treaty of Amiens , viz .
有 , 一些 时间 前 这 条约 的 亚眠 , 即 .

在《亚眠条约》签订之前, 曾有过一段时间, 即

[ˈæftər][ðə; ði] [sʌbdʒu'geɪn] [ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] , [ænd; ɐnd][nɑːt] [tɪl] [ðen] ,

after the subjugation of Switzerland , and not till then ,
后 这 征服 的 瑞士 , 和 不是 直到 然后 ,

瑞士被征服之后, 而且直到那时,

[brɪ'ɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [bəuθ][dʒʌst][ænd; ɐnd]

begun to be regarded by the body of the people , as indeed both just and
开始 到 是 认为 经过 这 身体 的 这 人们 , 作为 的确 两个都 只是 和

[ˈnesəsəri] ;

necessary ;
必要的 ;

开始被民众普遍认为是公正且必要的;

[ænd; ɐnd] [ðɪs] ['dʒʌstɪs][ænd; ɐnd] [nə'sesəti] [wɜːr; wər][baɪ] [nʌn] [mɔːr] ['klɪrli] [pər'siːvd] , [ɔːr] [mɔːr]

and this justice and necessity were by none more clearly perceived , or more
和 这 正义 和 必要性 是 经过 没有任何 更多的 清楚地 感知 , 或者 更多的

[ˈfiːlɪŋli] [bi'weɪld] ,

feelingly bewailed ,
有感情地 哀叹 ,

没有人比她更清楚地认识到这种正义和必然性, 也没有人比她更深切地感受到这种正义和必然性的悲痛。

[ðæn; ðən][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][moʊst] ['iːgərli] [ə'poʊzd] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][ɪts] [kə'mensmənt] ,

than by those who had most eagerly opposed the war in its commencement ,
比 经过 那些 WHO 有 最多 急切地 反对 这 战争 在 它是 开始 ,

比那些在战争初期最积极反对战争的人还要反对,

[ænd; ɐnd] [huː] [kən'tɪnjuːd] [moʊst] ['bɪtərli] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ðɪs] ['nei(ə)n][hæd; həd]['evər] [bɔːrn] [ə; eɪ]

and who continued most bitterly to regret that this nation had ever borne a
和 WHO 持续 最多 苦涩地 到 后悔 那 这 国家 有 曾经 出生 一个

[pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː] .

part in it .
部分 在 它 :

并且, 最痛恨这个国家曾经参与其中的人, 始终耿耿于怀。

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ˌhɪr'ɪn] [kən'sɪstənt] : [ðeɪ] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['stedəli]

Their conduct was herein consistent : they proved that they kept their eyes steadily
他们的 执行 曾是 在此处 持续的 : 他们 已证实 那 他们 保留 他们的 眼睛 稳步

[fɪkst] [ə'pɑːn][ˈprɪnsəp(ə)lz] ; [fɔːr; fər] ,

fixed upon principles ; for ,
固定的 之上 原则 ; 为了 ,

他们的行为在这一点上是一致的: 他们证明自己始终坚定地恪守原则; 因为,

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɪftɪŋ] [ɔːr][træns'fɜːr][ʌv; əv][hɑː'stɪləti] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][fɑːr]

though there was a shifting or transfer of hostility in their minds as far
尽管 那里 曾是 一个 转变 或者 转移 的 敌意 在 他们的 思想 作为 远的

[æz; əz] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [pɜː'sənz] ,

as regarded persons ,
作为 认为 人 ,

虽然就他们所认同的人而言, 他们心中的敌意有所转移或转变,

[ðeɪ] ['oʊnli] ['kɑːmbæt] [ðə; ði] [seɪm] ['enəmi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] ;

they only combated the same enemy opposed to them under a different shape ;
他们 仅有的 对抗 这 相同的 敌人 反对 到 他们 在下面 一个 不同的 形状 ;

他们只是在与同一个敌人作战, 只不过敌人的形式有所不同;

[ænd; ənd] [ðæt] ['enəmi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['selfɪ] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs] [æm'bɪ(ə)n] .
and that enemy was the spirit of selfish tyranny and lawless ambition .
和 那 敌人 曾是 这 精神 的 自私 暴政 和 无法无天 志向 .

而那个敌人就是自私的暴政和无法无天的野心。

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] ,
This spirit , the class of persons of whom I have been speaking ,
这 精神 , 这 班级 的 人 的 谁 我 有 到过 请讲 ,
这种精神, 也就是我一直在谈论的那类人,

([ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] ,
(and I would now be understood ,
(和 我 会 现在 是 理解 ,
(这样我的话就能被理解了,)

[æz; əz][ə'səʊʃiəri; ə'səʊsiəri][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt]
as associating them with an immense majority of the people of Great
作为 关联 他们 和 一个 巨大 多数 的 这 人们 的 伟大的
[brɪt(ə)n] , [hu:z] [ə'fekʃənz] ,
Britain , whose affections ,
英国 , 谁 情感 ,
因为这让他们与英国绝大多数人民联系在一起, 而这些人民对他们充满感情,

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'lu:zənz] [wɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [wɜ:r; wər] ,
notwithstanding all the delusions which had been practised upon them , were ,
虽然 全部 这 妄想 哪个 有 到过 已实践 之上 他们 , 是 ,
尽管他们被灌输了种种欺骗观念, 但.....

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] ,
in the former part of the contest ,
在 这 以前的 部分 的 这 竞赛 ,
在比赛的前半部分,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðər; ðər]['nɑ:mɪn(ə)l] ['enəmi] ,) [ðɪs] ['spɪrɪt] ,
for a long time on the side of their nominal enemies ,) this spirit ,
为了 一个 长的 时间 在 这 边 的 他们的 名义上的 敌人 ,) 这 精神 ,
长期以来, 他们一直站在名义上的敌人一边, 这种精神

[wen] [aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] [ʌndɪ'naiəbli] [ɪm'ba:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [frɛntʃ] [gʌvərnmənt] , [ðeɪ] [wɪʃt] , [ɪn] [spɑɪt]
when it became undeniably embodied in the French government , they wished , in spite
什么时候 它 成为 无可否认 具身化的 在 这 法语 政府 , 他们 希望 , 在 尽管如此
[ʌv; əv][ɔ:l][dɛɪndʒəz] ,
of all dangers ,
的 全部 危险 ,
当它无可辩驳地体现在法国政府之中时, 尽管存在种种危险, 他们仍然希望.....

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'pəʊzd] [baɪ][wɔ:r] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [pi:s] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] [wɪ'dəʊt]
should be opposed by war ; because peace was not to be procured without
应该 是 反对 经过 战争 ; 因为 和平 曾是 不是 到 是 采购 没有
[səb'mɪ(ə)n] ,
submission ,
提交 ,
应该以战争来对抗; 因为没有臣服就没有和平。

[wɪθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mju:niən] , [ʌv; əv] [wɪθ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]
which could not but be followed by a communion , of which the word of
哪个 可以 不是 但 是 随后 经过 一个 圣餐 , 的 哪个 这 单词 的
[gri:tɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ,
greeting would be ,
问候 会 是 ,
接下来必然要举行圣餐仪式, 仪式中的问候语是:

[ɑ:n][ðə; ði][wʌŋ][pɑ:rt] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , — [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] , [degrə'deɪ(ə)n] .
on the one part , insult , — and , on the other , degradation .
在这 一 部分 , 侮辱 , — 和 , 在这 其他 , 降解 .
一方面是侮辱, 另一方面是贬低。

[ðə; ði]['pi:p(ə)] [naʊ] [wɪt] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [æz; əz][ðer; ðər] ['rʊlər] { - }
The people now wished for war , as their rulers { 40 }
这 人们 现在 希望 为了 战争 , 作为 他们的 统治者 { - }
人民现在渴望战争, 因为他们的统治者{40}

[hæd; həd] [dʌn] [bɪfɔ:r] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['oʊpən][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [neɪʃəns][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd]
had done before , because open war between nations is a defined and
有 完毕 前 , 因为 打开 战争 之间 国家 是 一个 定义 和
[ɪ'fektʃuəl] [pɑ:r'tɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
effectual partition , and the sword ,
有效的 分割 , 和 这 剑 ,
以前也这样做过, 因为国家之间的公开战争是一种明确而有效的分割, 而刀剑,

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] , [ɪz][ðə; ði][moust][ɪn'telɪdʒəb(ə)]['sɪmb(ə)] [ʌv; əv]
in the hands of the good and the virtuous , is the most intelligible symbol of
在 这 双手 的 这 好的 和 这 有德行的 , 是 这 最多 可理解的 象征 的
[əb'hɔ:rəns] .
abhorrence .
厌恶 .
在善良正直的人手中, 它是最容易理解的憎恶的象征。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm]['spɪrɪt] - ['breɪkɪŋ] [səb'mɪʃnz] — [frʌm; frəm]
It was in order to be preserved from spirit - breaking submissions — from
它 曾是 在 命令 到 是 保存完好 从 精神 - 打破 提交 — 从
[ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]
the guilt of seeming to approve that which they had not the power to
这 有罪 的 似乎 到 批准 那 哪个 他们 有 不是 这 力量 到
[prɪ'vent] ,
prevent ,
防止 ,
这是为了避免遭受精神上的打击——避免因看似认可了他们无力阻止的事情而产生的罪恶感。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [sʌt] [ɡɪlt] [wʊd] ['lðərwaɪz]
and out of a consciousness of the danger that such guilt would otherwise
和 出去 的 一个 意识 的 这 危险 那 这样的 有罪 会 否则
[æktʃuəli] [sti:l] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
actually steal upon them ,
实际上 偷 之上 他们 ,
并且出于一种意识, 即如果不这样做, 这种罪恶感实际上会悄然降临到他们身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] , [baɪ]['i:v(ə)] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [ænd; ənd] [pɑ:r'tɪsɪ'peɪ(ə)n] , [wʊd] [bi:; bi] ['wi:kənd]
and that thus , by evil communications and participations , would be weakened
和 那 因此 , 经过 邪恶的 通讯 和 参与 , 会 是 减弱
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] ,
and finally destroyed ,
和 最后 损毁 ,
因此, 通过邪恶的交流和参与, 将会被削弱并最终毁灭。

[ðoʊz] ['mɔ:rəl] [sensə'bɪlɪti:z] [ænd; ənd] ['enədʒɪz] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [wɪt] [ə'loʊn] , [ðer; ðər] ['lɪbətɪz] ,
those moral sensibilities and energies , by virtue of which alone , their liberties ,
那些 道德 感性 和 能量 , 经过 美德 的 哪个 独自的 , 他们的 自由 ,
[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
and even their lives ,
和 甚至 他们的 生活 ,
正是凭借这些道德感性和能量, 他们的自由乃至生命才得以保障。

[kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,
could be preserved ,
可以 是 保存完好 ,

可以保存下来，

— [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɔːl] ['perɪlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
— that the people of Great Britain determined to encounter all perils which could
— 那 这 人们 的 伟大的 英国 决定 到 遇到 全部 危险 哪个 可以
[fɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['oʊpən] [rɪ'zɪstəns] . — [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ,
follow in the train of open resistance . — There were some ,
跟随 在 这 火车 的 打开 反抗 . — 那里 是 一些 ,

——大不列颠人民决心直面公开抵抗可能带来的一切危险。——确实有一些，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪ'zɜːrɪdli] [ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and those deservedly of high character in the country ,
和 那些 理所当然 的 高的 特点 在 这 国家 ,

以及那些在国内享有崇高品格的人，

[huː] [ɪg'zæːtɪd][ðer; ðər]['ʌtməʊst] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][kʌʊntər'ækt] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
who exerted their utmost influence to counteract this resolution ;
WHO 施加 他们的 极致 影响 到 抵消 这 解决 ;

他们竭尽全力阻挠这项决议；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][aɪ 'tiː][soʊ][dʒent(ə)][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][waːnt][ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] ,
nor did they give to it so gentle a name as want of prudence ,
也不 做过 他们 给 到 它 所以 温和的 一个 姓名 作为 想 的 谨慎 ,

他们也没有给它起一个如此温和的名字——缺乏谨慎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['boʊdli] [tɜːm] [aɪ 'tiː] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnəsi] .
but they boldly termed it blindness and obstinacy .
但 他们 大胆地 称为 它 失明 和 固执 .

但他们却大胆地称之为盲目和固执。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] !
Let them be judged with charity !
让 他们 是 评判 和 慈善机构 !

让我们以宽容之心评判他们！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][,penɪ'treɪliə] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
But there are promptings of wisdom from the penetralia of human nature ,
但 那里 是 提示 的 智慧 从 这 佩内特拉利亚 的 人类 自然 ,
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] [hɪr] ,
which a people can hear ,
哪个 一个 人们 能 听到 ,

但是，人性深处蕴藏着智慧的启示，人们是可以聆听的。

[ðoʊ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðer; ðər]['præktɪk(ə)] ['steɪtsmən] [biː; bi] [def] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
though the wisest of their practical Statesmen be deaf towards them .
尽管 这 最明智的 的 他们的 实际的 政治家 是 聋 向 他们 .

即使是他们最睿智的务实政治家也对他们充耳不闻。

[ðɪs] [ɔː'θentɪk] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [əu'beɪd] : [ænd; ənd] ,
This authentic voice , the people of England had heard and obeyed : and ,
这 真正的 嗓音 , 这 人们 的 英格兰 有 听到 和 服从 : 和 ,

英国人民听到了这真实的声音，并服从了它：而且，

[ɪn] [ɑːpə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə] [frentʃ] ['tɪrəni] ['ɡroʊɪŋ] ['deɪli] [mɔːr] [ɪn'seɪɪt] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ,
in opposition to French tyranny growing daily more insatiate and implacable ,
在 反对 到 法语 暴政 生长 日常的 更多的 馋 和 冷酷无情 ,

与日益贪婪无情、冷酷无情的法国暴政相对立，

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['zeləsli] [ʌndər] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈhiːðər] [fər'gɑ:t][nɔ:r]
they ranged themselves zealously under their Government ; though they neither forgot nor
他们 范围 他们自己 热忱地 在下面 他们的 政府 ; 尽管 他们 两者都不 忘了 也不
[fər'geɪv] [ɪts] [trænzɡ'reɪnz] ,
forgave its transgressions ,
原谅了 它是 过错 ,

他们忠诚地效忠于政府；尽管他们既没有忘记也没有原谅政府的罪行，

[ɪn] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [ɪn'vɑ:lvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ðen] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts]
in having first involved them in a war with a people then struggling for its
在 拥有 第一的 涉及 他们 在 一个 战争 和 一个 人们 然后 挣扎 为了 它是
[oʊn] ['lɪbətɪz] [ʌndər] [ə; eɪ] ['tu:foʊld] [ɪn'flɪkʃn] — [kən'faʊndɪd] [baɪ][ɪn'bred][fækʃ(ə)n] ,
own liberties under a twofold infliction — confounded by inbred faction ,
自己的 自由 在下面 一个 双重 施加 — 令人困惑 经过 近亲繁殖 派 ,

首先，他们让他们卷入了一场与当时正在为争取自身自由而苦苦挣扎的人民的战争，而这个人民又遭受了双重打击——
既有近亲繁殖导致的派系斗争，

[ænd; ənd] [bɪ'li:gərd] [baɪ][ə; eɪ]['kru:əl][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [ɪk'stɜ:rn(ə)][fəʊ] .
and beleagured by a cruel and imperious external foe .
和 被围困 经过 一个 残忍的 和 专横 外部的 敌人 .
并遭受残暴专横的外敌围困。

[bʌt; bət] [ði:z] [rɪ'membrənsɪz] [dɪd][nɑ:t] [vent] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'prəʊtʃɪz] ,
But these remembrances did not vent themselves in reproaches ,
但 这些 回忆 做过 不是 发泄 他们自己 在 责备 ,
但这些回忆并没有转化为责备，

[nɔ:r] ['hɪndər] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['rekənsaɪld][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['rʊlər] ,
nor hinder us from being reconciled to our Rulers ,
也不 阻碍 我们 从 存在 和解 到 我们的 统治者 ,
也不妨碍我们与统治者和解，

[wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ][revə'lu:(ə)n][ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [nu:] ['du:tɪz] :
when a change or rather a revolution in circumstances had imposed new duties :
什么时候 一个 改变 或者 相当 一个 革命 在 情况 有 强加 新的 职责 :
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当环境发生变化，或者更确切地说，发生了革命性的变化，从而带来了新的职责时：

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['ləʊk(ə)][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)] ['klæməɪ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [sed] ,
in defiance of local and personal clamour , it may be safely said ,
在 蔑视 的 当地的 和 个人的 叫嚣 , 它 可能 是 安全 说 ,
尽管当地民众和个人强烈反对，但可以肯定地说，

[ðæt] [ðə; ði]['nei(ə)n][ju'naitɪd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ɪts] [rɪ'zɑ:lʌ] [tu:; tə]
that the nation united heart and hand with the Government in its resolve to
那 这 国家 团结的 心 和 手 和 这 政府 在 它是 解决 到
[mi:t] [ðə; ði][wɜ:rst] ,
meet the worst ,
见面 这 最差 ,

全国人民与政府团结一心，齐心协力，决心应对最坏的情况。

[ræðər] [ðæn; ðən] [stu:p] [ɪts] [hed] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðæt] [wɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [felt] ,
rather than stoop its head to receive that which , it was felt ,
相当 比 哈腰 它是 头 到 收到 那 哪个 , 它 曾是 毛毡 ,
它宁愿低头接受它所感受到的东西，也不愿低头接受它所感受到的东西。

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði]['gɑ:rlənd][bʌt; bət][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [pi:s] .
would not be the garland but the yoke of peace .
会 不是 是 这 花环 但 这 轭 的 和平 .
那不是花环，而是和平的枷锁。

[ˈjet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [əˈflɪktɪŋ] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [ðæt]
Yet it was an afflicting alternative ; and it is not to be denied , that
然而 它 曾是 一个 折磨 选择 ; 和 它 是 不是 到 是 否认 , 那
[ðə; ðɪ] [ˈefərt] ,
the effort ,
这 努力 ,

然而，这是一种令人痛苦的选择；而且不可否认的是，这种努力，

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] , [ˈwɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ˈduːti] .
if it had the determination , wanted the cheerfulness of duty .
如果 它 有 这 决心 , 通缉 这 愉悦 的 责任 .
如果它有决心，就会渴望承担责任的快乐。

[ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈseivəd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [kənˈstreɪnt] — [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Our condition savoured too much of a grinding constraint — too much of the
我们的 状况 细细品味 也 很多 的 一个 研磨 约束 — 也 很多 的 这
[ˈvæsəlɪdʒ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ;
vassalage of necessity ;
附庸关系 的 必要性 ;

我们的处境充满了令人窒息的束缚——充满了对生存必需品的屈从；

— [aɪˈtiː][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] {
— it had too much of fear , and therefore of selfishness , not to be {
— 它 有 也 很多 的 害怕 , 和 所以 的 自私 , 不是 到 是 {
- }
41 }
- }

—它充满了恐惧，因此也充满了自私，以至于无法不成为{41}

[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] [wɪð; wɪθ][ˈruːf(ə)] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
contemplated in the main with rueful emotion .
思考 在 这 主要的 和 懊悔的 情感 .

主要带着懊悔的情绪去思考。

[wiː; wi] [dɪˈspɑːndɪd] [ðooʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [dɪˈsper] .
We desponded though we did not despair .
我们 沮丧的 尽管 我们 做过 不是 绝望 .

我们虽然沮丧，但并未绝望。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ænd; ənd] [prɪˈpærətɔːrɪ] [ˈfɔːrtɪtuːd] — [ə; eɪ] [sɪˈdert] [ænd; ənd][stɜːrn] [ˈmelənkaːli]
In fact a deliberate and preparatory fortitude — a sedate and stern melancholy
在 事实 一个 商榷 和 预备 坚韧 — 一个 稳重 和 船尾 忧郁
,
.
,

事实上，这是一种深思熟虑、蓄势待发的坚韧——一种沉稳而严肃的忧郁，

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsʌŋˌaɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv]
which had no sunshine and was exhilarated only by the lightnings of
哪个 有 不 阳光 和 曾是 兴奋 仅有的 经过 这 闪电 的
[ɪndɪɡˌneɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [best] [stert] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə]
indignation — this was the highest and best state of moral feeling to
愤慨 — 这 曾是 这 最高 和 最好的 状态 的 道德 感觉 到
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈnoʊb(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [əˈmʌŋ] [juːˈes][kʊd; kəd] [əˈteɪn] .
which the most noble - minded among us could attain .
哪个 这 最多 高贵 - 有思想 之中 我们 可以 达到 .

没有阳光，只有义愤填膺的闪电才能带来振奋——这是我们当中最高尚的人所能达到的最高尚、最好的道德情感状态。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] -
But , from the moment of the rising of the people of the Pyrenëan
但 , 从 这 片刻 的 这 上升 的 这 人们 的 这 -
[pɪˈnɪnsələ] ,
peninsula ,
半岛 ,

但是，自从比利牛斯半岛人民起义的那一刻起，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] ; [wi; wi][wɜ:r; wər] [ɪnstənˈteɪniəsli] ['ænimetɪd] ; [ænd; ənd] ,
there was a mighty change ; we were instantaneously animated ; and ,
那里 曾是 一个 强大的 改变 ; 我们 是 瞬间 动画 ; 和 ,
[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,
from that moment ,
从 那 片刻 ,
发生了巨大的变化；我们瞬间精神振奋；从那一刻起，

[ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [əˈsu:md] [ðə; ði][ˈdɪɡnəti] ,
the contest assumed the dignity ,
这 竞赛 假定 这 尊严 ,
比赛恢复了尊严，
[wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [hoʊp] [tu:; tə] [brɪˈstəʊ] : [ænd; ənd] ,
which it is not in the power of any thing but hope to bestow : and ,
哪个 它 是 不是 在 这 力量 的 任何 事物 但 希望 到 赐给 : 和 ,
除了希望之外，没有任何事物能够赋予它这种能力：而且，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [der] [tu:; tə][trænsˈfɜ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
if I may dare to transfer language ,
如果 我 可能 敢 到 转移 语言 ,
如果我能冒昧地转述一下语言的话，
[ˈprɑ:ɪptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ədˈmɪts] [nɑ:t][ʌv; əv] [drɪˈkeɪ] [ɔ:r]
prompted by a revelation of the state of being that admits not of decay or
提示 经过 一个 启示 的 这 状态 的 存在 那 承认 不是 的 衰变 或者
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

受揭示出一种不容腐朽或改变的存在状态的启发，
[tu:; tə][ðə; ði][kənˈsɜ:rnz][ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtrænzətɔ:ri] [ˈplænɪt] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]
to the concerns and interests of our transitory planet , from that moment
到 这 担忧 和 兴趣 的 我们的 短暂的 行星 , 从 那 片刻
- [ðɪs] [kəˈrʌptəbl] [pʊt][ɑ:n] [ɪnkəˈrʌpʃn] ,
' this corruptible put on incorruption ,
- 这 易腐烂的 放 在 廉洁 ,
为了我们这个短暂星球的关切和利益，从那一刻起，“这易腐败的事物披上了不腐败的外衣”，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔ:rt(ə)] [pʊt][ɑ:n] [ɪmɔ:rtæləti] . -
and this mortal put on immortality . '
和 这 凡人 放 在 不朽 . -
而这位凡人却穿上了永生。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [elɪˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [mɔ:r] [ˈwelkəm] — [wʌz; wəz][baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r]
This sudden elevation was on no account more welcome — was by nothing more
这 突然 海拔 曾是 在 不 帐户 更多的 欢迎 — 曾是 经过 没有什么 更多的
[enˈdɪəd] ,
endeared ,
可爱的 ,
这种突如其来的晋升丝毫没有让人感到更受欢迎——也丝毫没有让人感到更欣喜。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪŋ] [sens] [wɪt] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] [ɪnwərd] [lɪbərti] [ænd; ənd]
than by the returning sense which accompanied it of inward liberty and
比 经过 这 返回 感觉 哪个 伴随 它 的 向内 自由 和
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ;

而不是通过随之而来的内心自由和选择感。

[wɪt] [grætɪfaɪd][ʼaʊər; ɑːr][mɔːrəl] [jɜːrɪŋ] , [ɪnəz'mat] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hens'fɔːrwərd]
which gratified our moral yearnings , inasmuch as it would give henceforward
哪个 满意 我们的 道德 渴望 , 因此 作为 它 会 给 从此以后
[tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [ækʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] ,
to our actions as a people ,
到 我们的 行动 作为 一个 人们 ,
这满足了我们的道德诉求，因为它将指导我们今后作为一个民族的行动。

[æn; ən] [ə,rɪdʒɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌn'kwestʃənəbli] [ˈmɔːrəl] — [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friː] —
an origination and direction unquestionably moral — as it was free —
一个 起源 和 方向 毫无疑问 道德 — 作为 它 曾是 自由的 —
[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛstli] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] — [æz; əz][aɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd]
as it was manifestly in sympathy with the species — as it admitted
作为 它 曾是 显然 在 同情 和 这 物种 — 作为 它 承认
[ˈðerfɔːr] [ʌv; əv][,flʌktju'eɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈfiːlɪŋ] — [ʌv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]
therefore of fluctuations of generous feeling — of approbation and of
所以 的 波动 的 慷慨的 感觉 — 的 赞许 和 的
[kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
complacency .
自满 .

其起源和方向无疑是道德的——因为它是自由的——因为它明显与人类有共鸣——因为它因此允许慷慨的情感、赞许和自满的波动。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪntə'lektʃuəlaɪzd] [ˈɔːlsʊʊ][ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] ;
We were intellectualized also in proportion ;
我们 是 知识分子 还 在 部分 ;
我们的智力发展水平也相应提高；

[wiː; wi] [lʊkt] [ˈbækwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ənd] ,
we looked backward upon the records of the human race with pride , and ,
我们 看起来 落后 之上 这 记录 的 这 人类 种族 和 自豪 , 和 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə'freɪd] ,
instead of being afraid ,
反而 的 存在 害怕的 ,
我们满怀自豪地回顾人类的历史，而且，我们非但没有感到恐惧，

[wiː; wi] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [ɪntuː] [fju'tʊrəti] .
we delighted to look forward into futurity .
我们 高兴极了 到 看 向前 进入 未来 .
我们很高兴展望未来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [nuː] - [bɔːrn][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
It was imagined that this new - born spirit of resistance ,
它 曾是 想象 那 这 新的 - 出生 精神 的 反抗 ,
人们想象着这种新生的抵抗精神，

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] , [wʊd] [dɪ'fjuːz] [ɪt'self]
rising from the most sacred feelings of the human heart , would diffuse itself
上升 从 这 最多 神圣 情怀 的 这 人类 心 , 会 扩散 本身
[θruː] [ˈmeni] [ˈkʌntrɪz] ;
through many countries ;
通过 许多 国家 ;
源自人类心灵最神圣的情感，将会传播到许多国家；

[ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fju:tʃər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and not merely for the distant future , but for the present ,
和 不是 仅仅 为了 这 遥远 未来 , 但 为了 这 展示 ,
不仅是为了遥远的未来，也是为了现在。

[hoʊps] [wɜ:r; wər] [entər'teɪnd] [æz; əz][boʊld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
hopes were entertained as bold as they were disinterested and generous .
希望 是 娱乐 作为 大胆的 作为 他们 是 无私的 和 慷慨的 .
他们怀揣着既大胆又无私慷慨的希望。

['nevər] , [ɪn'di:d] ,
Never , indeed ,
绝不 , 的确 ,
绝不可能。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sentɪənt] ['neɪtʃər] [mɔ:r] ['ɪntɪmətli] [felt] — ['nevər] [wʌz; wəz]
was the fellowship of our sentient nature more intimately felt — never was
曾是 这 奖学金 的 我们的 有感知能力的 自然 更多的 亲密 毛毡 — 绝不 曾是
[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [mɔ:r] ['ɡlɔ:riəsli] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
the irresistible power of justice more gloriously displayed than when the British
这 无法抗拒 力量 的 正义 更多的 辉煌地 显示 比 什么时候 这 英国
[ænd; ənd] ['spæniʃ] [neɪʃəns] ,
and Spanish Nations ,
和 西班牙语 国家 ,

我们人类情感上的共鸣从未如此强烈地感受到——正义的不可抗拒的力量也从未像英国和西班牙两国那样光辉地展现出来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:] ['eɪnfənt] ['hɪroʊz] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['weɪpənz]
with an impulse like that of two ancient heroes throwing down their weapons
和 一个 冲动 喜欢 那 的 二 古老的 英雄 投掷 向下 他们的 武器
[ænd; ənd]['rekənsaɪld] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
and reconciled in the field ,
和 和解 在 这 场地 ,
就像两位古代英雄放下武器，在战场上和解一样，

[kæst][ɔ:f] [æt; ət] [wʌns][ðer; ðər] [ə'vɜ:ʒənz] [ænd; ənd] ['enmɪti:z] ,
cast off at once their aversions and enmities ,
投掷 离开 在 一次 他们的 厌恶 和 仇恨 ,
立即摒弃彼此的厌恶和仇恨，

[ænd; ənd] ['mju:tʃuəli] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] [ʌðər] — [tu:; tə] ['sɑ:ləmnaɪz] [ðɪs] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌv] , [nɑ:t][baɪ]
and mutually embraced each other — to solemnize this conversion of love , not by
和 相互 拥抱 每个 其他 — 到 庄严 这 转换 的 爱 , 不是 经过
[ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv] [pi:s] ,
the festivities of peace ,
这 庆祝活动 的 和平 ,
他们彼此拥抱——为了庄严地纪念这段爱情的转变，而不是通过和平的庆典。

[bʌt; bət][baɪ] ['kɒmbətiŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [θru:] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['ʌndər] [ə'flɪk(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
but by combating side by side through danger and under affliction in the
但 经过 对抗 边 经过 边 通过 危险 和 在下面 痛苦 在 这
[dɪ'vɒʊtɪdnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:r'fɪkt] ['brʌðərhuð] .
devotedness of perfect brotherhood .
奉献 的 完美的 兄弟情 .
但是，他们并肩作战，在危险和苦难中，以完美的兄弟情谊互相扶持。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] { - }
This was a { 42 }
这 曾是 一个 { - }
这是{42}

[kən'dʒʌŋk(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [hoʊp] [æz; əz] ['fɜ:rvənt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræʃ(ə)nəl] .
conjunction which excited hope as fervent as it was rational .
连词 哪个 兴奋的 希望 作为 热切 作为 它 曾是 合理的 .

这种结合既激发了人们的热切希望，又使其合乎理性。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nei(ə)n] [wɪtʃ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ['sæŋk(ə)n] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti]
On the one side was a nation which brought with it sanction and authority
在 这 一 边 曾是 一个 国家 哪个 带来 和 它 制裁 和 权威
，
，
，

一方是拥有合法性和权威的国家，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
inasmuch as it had tried and approved the blessings for which the
因此 作为 它 有 尝试 和 得到正式认可的 这 祝福 为了 哪个 这
['ʌðər] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [kən'tend] :
other had risen to contend :
其他 有 升起 到 抗衡 :

因为它已经尝试并认可了对方所争取的一切福祉：

[ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['oʊ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts]
the one was a people which , by the help of the surrounding ocean and its
这 一 曾是 一个 人们 哪个 , 经过 这 帮助 的 这 周围 海洋 和 它是
[oʊn] ['vɜ:rtʃʊ] ,
own virtues ,
自己的 美德 ,

其中一个民族，凭借周围海洋的帮助和自身的美德，

[hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [ɪt'self] [θru:] ['eɪdʒɪz] [ɪts] ['lɪbərti] , [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt; -leit;-leitɪd] [baɪ]
had preserved to itself through ages its liberty , pure and inviolated by
有 保存完好 到 本身 通过 年龄 它是 自由 , 纯的 和 未受侵犯 经过
[ə; eɪ] ['fɔ:rən] [ɪn'veɪdər] ;
a foreign invader ;
一个 外国的 侵略者 ;

几个世纪以来，它一直保持着自己的自由，纯洁无瑕，未受外来入侵者的侵犯；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['nei(ə)n] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['taɪrənt] , [prɪ'zjəmɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [dɪ'kreɪtʊ:d] ,
the other a high - minded nation , which a tyrant , presuming on its decrepitude ,
这 其他 一个 高的 - 有思想 国家 , 哪个 一个 暴君 , 假设 在 它是 衰老 ,
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

另一个是崇高的理想国度，却被一个暴君利用其衰败之势所征服。

[θru:] [ðə; ði] ['ri:əl] [dɪ'kreɪtʊ:d] [ʌv; əv] [ɪts] ['gʌvənmənt] , [pə'fɪdiəsli] [en'sleɪvd] .
through the real decrepitude of its Government , perfidiously enslaved .
通过 这 真实的 衰老 的 它是 政府 , 背信弃义地 奴隶 .
由于政府的真正腐败堕落，人民遭受了背信弃义的奴役。

[wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪntərko:rs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn]
What could be more delightful than to think of an intercourse beginning in
什么 可以 是 更多的 愉快 比 到 思考 的 一个 交往 开始 在
[ðɪs] ['mænər] ?
this manner ?
这 方式 ?
想象一下性爱以这种方式开始，还有什么比这更令人愉悦的呢？

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərdz][ðer; ðər][lʌv][tʊːrdz][juːˈes][wʌz; wəz][ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd]
On the part of the Spaniards their love towards us was enthusiasm and
在这部分的这西班牙人他们的爱向我们曾是热情
[ædəˈreɪ](ə)n];
adoration;
崇拜;

西班牙人对我们的爱是热情和崇拜；

[ðə; ði][fɔːlts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæj(ə)nəl][ˈkærəktər][wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][veɪl]
the faults of our national character were hidden from them by a veil
这故障的我们的国家的特点是隐从他们经过一个面纱
[ʌv; əv][ˈsplendər];
of splendour;
的辉煌;

我们民族性格中的缺点被一层光鲜亮丽的面纱所掩盖；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第5/85页

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [juː 'es][bʌt; bət] ['ɡlɔːrɪ] [ænd; ənd] [laɪt] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ʼəʊər; ɑːr] [saɪd] ,
they saw nothing around us but glory and light ; and , on our side ,
他们 锯 没有什么 大约 我们 但 荣耀 和 光 ; 和 , 在 我们的 边 ,
他们眼中只有荣耀和光明；而我们这边，

[wiː; wi] ['estɪmeɪtɪd] [ðer; ðər] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ʼpɑːrj(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːndnəs] ; — ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn]
we estimated their character with partial and indulgent fondness ; — thinking on
我们 估计的 他们的 特点 和 部分的 和 放纵的 喜爱 ; — 思维 在
[ðer; ðər][pæst] ['greɪtnəs] ,
their past greatness ,
他们的 过去的 伟大 ,
我们带着偏袒和纵容的喜爱来评价他们的品格；——回想起他们过去的辉煌，

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['ʌndə'maɪnd] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət]
not as the undermined foundation of a magnificent building , but
不是 作为 这 被削弱 基础 的 一个 壮丽 建筑 , 但
不是像一座宏伟建筑被破坏的地基那样，而是

[æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [triː] ['rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'ziːz] ,
as the root of a majestic tree recovered from a long disease ,
作为 这 根 的 一个 雄伟 树 恢复 从 一个 长的 疾病 ,
就像一棵雄伟大树的根从长期疾病中恢复过来一样，

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'ɡen] [tuː; tə] ['flɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ʼwaɪdə] ['bræntɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and beginning again to flourish with promise of wider branches and a
和 开始 再次 到 繁荣 和 承诺 的 更广泛 分支 和 一个
[diːpər] [feɪd] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː][hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] .
deeper shade than it had boasted in the fulness of its strength .
更深 阴影 比 它 有 吹嘘 在 这 充满 的 它是 力量 .
它再次开始繁茂生长，枝繁叶茂，树荫浓密，比它鼎盛时期更加茂盛。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [sen'seɪfənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['prɒs,treɪtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
If in the sensations with which the Spaniards prostrated themselves before the
如果在 这 感觉 和 哪个 这 西班牙人 俯卧 他们自己 前 这
[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ɪf] ['iːv(ə)n][ðer; ðər]
religion of their country we did not keep pace with them — if even their
宗教 的 他们的 国家 我们 做过 不是 保持 步伐 和 他们 — 如果 甚至 他们的
[ˈlɔɪəltɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
loyalty was such as ,
忠诚 曾是 这样的 作为 ,
如果说西班牙人对本国宗教的虔诚程度，我们无法与他们比肩——即使他们的忠诚也如此强烈，

[frʌm; frəm][ʼəʊər; ɑːr] [mɪkst] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['ɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʼʌðər] ['kɔːzɪz] , [wiː; wi]
from our mixed constitution of government and from other causes , we
从 我们的 混合 宪法 的 政府 和 从 其他 原因 , 我们
[kʊd; kəd][nɑːt] ['θɜːrəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ,
could not thoroughly sympathize with ,
可以 不是 彻底 同情 和 ,
由于我们混合的政府体制以及其他原因，我们无法完全表示同情。

— [ænd; ənd] [ɪf] , ['læstli] ,
— **and if , lastly ,**
— 和 如果 , 最后 ,
——最后，如果

[ðer; ðær][dɪ'vɒʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈsɑ:vɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv]
their devotion to the person of their Sovereign appeared to us to have
他们的 虔诚 到 这 人 的 他们的 主权 出现 到 我们 到 有
[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælɔɪ] [ʌv; əv] [dɪ'lu:ʒn] ,
too much of the alloy of delusion ,
也 很多 的 这 合金 的 错觉 ,
在我们看来, 他们对君主的忠诚掺杂了太多的妄想成分。

— [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wi:; wi] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm][ˈdʒentli] : [ænd; ənd] , [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ri'və:sɪz] [ʌv; əv]
— **in all these things we judged them gently :** **and** , **taught by the reverses of**
— 在 全部 这些 事物 我们 评判 他们 轻轻地 : 和 , 教授 经过 这 反转 的
[ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n] ,
the French revolution ,
这 法语 革命 ,
——在所有这些事情上, 我们都以温和的态度评判他们: 并且, 从法国大革命的挫败中吸取了教训,

[wi:; wi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ði:z] [dɪspə'zɪʃnz] [æz; əz] [mɔ:r] [ˈhju:mən] — [mɔ:r] [ˈsoʊ(ə)] — [ænd; ənd]
we looked upon these dispositions as more human — more social — and
我们 看起来 之上 这些 性情 作为 更多的 人类 — 更多的 社会的 — 和
[ˈðerfɔ:r] [æz; əz][ˈwaɪzər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbetər] [ˈoʊmən] ,
therefore as wiser , and of better omen ,
所以 作为 更明智 , 和 的 更好的 预兆 ,
我们认为这些性情更人性化——更合群——因此也更明智, 更吉利。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈzeləts] [ʌv; əv][ˈæbstrækt][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
than if they had stood forth the zealots of abstract principles ,
比 如果 他们 有 站立 前进 这 狂热分子 的 抽象的 原则 ,
如果他们当初站出来宣扬的是抽象原则的狂热分子, 那结果会怎样呢?

[drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [ʌv; əv] [ʌn'fi:lɪŋ] [fɪ'lɒsəfɪst] .
drawn out of the laboratory of unfeeling philosophists .
绘制 出去 的 这 实验室 的 冷漠无情 哲学家 .
从冷酷无情的哲学家实验室中汲取灵感。

[ˈfaɪnəli] , [ɪn] [ðɪs] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] ,
Finally , in this reverence for the past and present ,
最后 , 在 这 尊敬 为了 这 过去的 和 展示 ,
最后, 在这种对过去和现在的敬畏之中,

[wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kən'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔ:r; fər]
we found an earnest that they were prepared to contend to the death for
我们 成立 一个 认真 那 他们 是 准备 到 抗衡 到 这 死亡 为了
[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] [æz; əz][ðer; ðær][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ðer; ðær] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
as much liberty as their habits and their knowledge enabled them to
作为 很多 自由 作为 他们的 习惯 和 他们的 知识 已启用 他们 到
[rɪ'si:v] .
receive .
收到 .

我们发现他们真心实意地准备为争取他们习惯和知识所能赋予他们的自由而战至死。
[tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðær] [ˈneɪbərz] [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]
To assist them and their neighbours the Portugeuze in the attainment of
到 协助 他们 和 他们的 邻居 这 葡萄牙语 在 这 素养 的
[ðɪs] [end] ,
this end ,
这 结尾 ,
为了帮助他们及其邻居实现这一目标, 葡萄牙人

[wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [lʌv] [ænd; ʌnd] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [eɪd] — [tuː; tə]
we sent to them in love and in friendship a powerful army to aid — to
我们 发送 到 他们 在 爱 和 在 友谊 一个 强大的 军队 到 援助 — 到
[ɪnˈvɪɡəreɪt] — [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] :
invigorate — and to chastise :
使精神焕发 — 和 到 惩罚 :

我们怀着爱与友谊，派遣了一支强大的军队去帮助他们——去鼓舞他们——也去惩罚他们：
— [ðeɪ] [ˈləndɪd] ;
— they landed ;
— 他们 登陆 ;

他们着陆了；
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [pruːf] [ðeɪ] [əˈfɔːd] [lʌv; ʌv] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [sʌt]
and the first proof they afforded of their being worthy to be sent on such
和 这 第一的 证明 他们 提供 的 他们的 存在 值得 到 是 发送 在 这样的
[ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] — [ðə; ði] [fɜːrst] [pledʒ] [lʌv; ʌv] [ˈæməti] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] { - }
a service — the first pledge of amity given by them was the { 43 }
一个 服务 — 这 第一的 保证 的 和睦 给定 经过 他们 曾是 这 { - }

他们所提供的证明自己有资格被派去执行此类任务的第一个证据——他们作出的第一个友好保证是{43}
[ˈvɪktəri] [lʌv; ʌv] - ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [pledʒ] ([ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [lʌv; ʌv]
victory of Vimiera ; the second pledge (and this was from the hand of
胜利 的 - ; 这 第二 保证 (和 这 曾是 从 这 手 的
[ðer; ðər] [ˈdʒenrəlz] ,
their Generals ,
他们的 将军们 ,

维米耶拉的胜利；第二个誓言（这是他们的将军们亲笔所立的，
) [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [lʌv; ʌv] [ˈsɪntrə] .
) was the Convention of Cintra .
) 曾是 这 习俗 的 辛特拉 .

即辛特拉公约。
[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [pərˈsiːvd] , [wʌt] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈʌpərmʊst] [ɪn] [maɪ]
The reader will by this time have perceived , what thoughts were uppermost in my
这 读者 将要 经过 这 时间 有 感知 , 什么 想法 是 最上层 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

读者此时应该已经察觉到，我当时最关注的是什么。
[wen] [aɪ] [brɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ] [əˈsɜːtɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
when I began with asserting , that this Convention is among the most important
什么时候 我 开始 和 断言 , 那 这 习俗 是 之中 这 最多 重要的
[ɪˈvents] [lʌv; ʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] :
events of our times :
活动 的 我们的 时代 :

当我一开始就断言，本次大会是我们这个时代最重要的事件之一时：
— [æn; ən] [əˈsɜːrj(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [dɪˈlɪbəɾətli] ,
— an assertion , which was made deliberately ,
— 一个 断言 , 哪个 曾是 制成 故意地 ,
——这是故意提出的断言，

[ænd; ʌnd] [ˈæftər] [duːː] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪnˈfɜːrməti] [wɪtʃ] [ɪnˈklaɪnz] [juːˈes] [tuː; tə] [ˈmæɡnɪfaɪ] [θɪŋz]
and after due allowance for that infirmity which inclines us to magnify things
和 后 到期的 津贴 为了 那 虚弱 哪个 斜坡 我们 到 放大 事物
[ˈprez(ə)nt] [ænd; ʌnd] [ˈpæsnɪŋ] ,
present and passing ,
展示 和 通过 ,
并且，在充分考虑到我们这种倾向于夸大当下和转瞬即逝事物的弱点之后，

[æ̣t; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pæst] .

at the expence of those which are past .
在 这 费用 的 那些 哪个 是 过去的 .

以牺牲过去为代价。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][eɪm][tuː; tə] [pruːv] , [wer'ɪn] [ðə; ði]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [laɪz] : [ænd; ənd] ,

It is my aim to prove , wherein the real importance of this event lies : and ,
它 是 我的 目的 到 证明 , 其中 这 真实的 重要性 的 这 事件 谎言 : 和 ,

我的目的是证明, 这一事件的真正重要性在于: 并且,

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [prɪ'pærətɪv] [fɔːr; fər] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,

as a necessary preparative for forming a right judgment upon it ,
作为 一个 必要的 准备 为了 成型 一个 正确的 判断 之上 它 ,

作为对此事形成正确判断的必要准备工作,

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] ,

I have already given a representation of the sentiments ,
我 有 已经 给定 一个 表示 的 这 情感 ,

我已经表达过这些感受了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [speɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn] [iːtʃ]

with which the people of Great Britain and those of Spain looked upon each
和 哪个 这 人们 的 伟大的 英国 和 那些 的 西班牙 看起来 之上 每个

other .
其他 .

英国人民和西班牙人民彼此看待对方的视角。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['spʊʊkən] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ; [bʌt; bət]

I have indeed spoken rather of the Spaniards than of the Portugeeze ; but
我 有 的确 说 相当 的 这 西班牙人 比 的 这 葡萄牙语 ; 但

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

what has been said ,
什么 有 到过 说 ,

我确实更多地谈论了西班牙人而不是葡萄牙人; 但是, 已经说过的话,

[wɪl] [biː; bi] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [pɪ'hɪnsələ] .

will be understood as applying in the main to the whole Peninsula .
将要 是 理解 作为 申请 在 这 主要的 到 这 所有的 半岛 .

将被理解为主要适用于整个半岛。

[ðə; ði] [rɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm]

The wrongs of the two nations have been equal , and their cause is the same
这 错误 的 这 二 国家 有 到过 平等的 , 和 他们的 原因 是 这 相同的

:
:
:

两国所犯的错误相同, 其原因也相同:

[ðeɪ] [mʌst; məst][stænd][ɔːr] [fɔːl] [tə'geðər] .

they must stand or fall together .
他们 必须 站立 或者 落下 一起 .

他们必须同舟共济, 要么共同兴衰。

[wʌt] [ðer; ðər] [rɒŋz] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] [wʌt] [dɪ'griː] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [ju'naɪtɪd] ,

What their wrongs have been , in what degree they considered themselves united ,
什么 他们的 错误 有 到过 , 在 什么 程度 他们 经过考虑的 他们自己 团结的 ,

他们犯了哪些错误, 他们在多大程度上认为自己是团结的,

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [rɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] ,

and what their hopes and resolutions were ,
和 什么 他们的 希望 和 决议 是 ,

以及他们的希望和决心是什么?

[wiː, wi][hæv, həv] ['lɜːrnið] [frʌm, frəm] ['pʌblɪk] ['pepəɹz] ['ɪjuːd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]
we have learned from public Papers issued by themselves and by their
我们 有 学习 从 民众 文件 发布 经过 他们自己 和 经过 他们的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

我们从他们自己和他们的敌人发布的公开文件中了解到了这一点。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
These were read by the people of this Country , at the time when they were
这些 是 读 经过 这 人们 的 这 国家 , 在 这 时间 什么时候 他们 是
[ˈsevrəli] ['pʌblɪʃt] ,
severally published ,
分别 已发布 ,

这些书籍在当时分别出版时，曾被这个国家的人民阅读过。

[wɪð; wɪθ] [duː] [ɪm'preʃ(ə)n] . — - ['pɪti] ,
with due impression . — - **Pity** ,
和 到期的 印象 . — - 遗憾 ,

印象深刻。——可惜，

[ðæt] [ðoʊz] [im'preʃəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv, həv] [bɪn] [æz; əz] ['feɪθfəli] [ri'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
that those impressions could not have been as faithfully retained as they were
那 那些 印象 可以 不是 有 到过 作为 忠实 保留 作为 他们 是
[æt; ət][fɜːrst] [rɪ'siːvd] ['diːpli] !
at first received deeply !
在 第一的 已收到 深 !

这些印象不可能像最初深深接受时那样被忠实地保留下来！

[ˈdaʊtləs] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪːz] ['aɪləndz] ,
Doubtless , there is not a man in these Islands ,
毫无疑问 , 那里 是 不是 一个 男人 在 这些 岛屿 ,

毫无疑问，这些岛屿上没有一个男人。

[huː] [ɪz][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['raɪtjəs] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
who is not convinced that the cause of Spain is the most righteous cause in which ,
WHO 是 不是 确信 那 这 原因 的 西班牙 是 这 最多 正义 原因 在 哪个 ,
[ˈwɪtʃ] ,
谁不相信西班牙的事业是最正义的事业？

[sɪns] [ðə; ði] [ɑːpə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ɪn'veɪdər][æt; ət]
since the opposition of the Greek Republics to the Persian Invader at
自从 这 反对 的 这 希腊语 共和国 到 这 波斯语 侵略者 在
[θə'mɒpəliː] [ænd; ənd]['mæɪrəθɑːn] ,
Thermopylae and Marathon ,
温泉关 和 马拉松 ,

自希腊共和国在温泉关和马拉松战役中抵抗波斯入侵者以来，

[sɔːrd] ['evər][wʌz; wəz] [drɔːn] !
sword ever was drawn !
剑 曾经 曾是 绘制 !

剑从未被拔出！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
But this is not enough .
但 这 是 不是 足够的 .

但这还不够。

[wiː, wi][ɑːr; ər] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
We are actors in the struggle ; and ,
我们 是 演员 在 这 斗争 ; 和 ,

我们是这场斗争的参与者；而且，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈstedi] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [ænd; ənd][dəˈrekt][juːˈes] ,
in order that we may have steady PRINCIPLES to controul and direct us ,
在 命令 那 我们 可能 有 稳定的 原则 到 控制 和 直接的 我们 ,
为了使我们能够拥有稳定的原则来约束和指导我们,

([wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] ,
(**without which we may do much harm** , **and can do no good** ,
(没有 哪个 我们 可能 做 很多 伤害 , 和 能 做 不 好的 ,
(没有它,我们可能会造成很多伤害,却无法做出任何好事,)

) [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ðoʊz] [wɜːrdz][ænd; ənd]
) we ought to make it a duty to revive in the memory those words and
) 我们 应该 到 制作 它 一个 责任 到 复活 在 这 记忆 那些 字 和
[fæktz] ,
facts ,
事实 ,

我们应该把铭记这些话语和事实作为一项责任。

[wɪtʃ] [fɜːrst] [ˈkærid] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] : [ðæt] , [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz]
which first carried the conviction to our hearts : that , as far as it is
哪个 第一的 携带 这 定罪 到 我们的 心 : 那 , 作为 远的 作为 它 是
[ˈpaːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

首先,它将这种信念铭刻在我们心中: 只要有可能,

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [æz; əz][wiː; wi] [ðen] [sɔː] , [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi] [ðen] [felt] .
we may see as we then saw , and feel as we then felt .
我们 可能 看 作为 我们 然后 锯 , 和 感觉 作为 我们 然后 毛毡 .

我们或许能看到当时所看到的, 感受到当时所感受到的。

[let] [emˈiː] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈtriːt] [ðə; ði] [riːdər] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [pəˈruːz] [wʌns] [mɔːr] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv]
Let me therefore entreat the Reader seriously to peruse once more such parts of
让 我 所以 恳求 这 读者 严重地 到 仔细阅读 一次 更多的 这样的 部分 的
[ðoʊz] [,dekləˈreɪʃənz] [æz; əz][aɪ][jæl; ʃəl][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
those Declarations as I shall extract from them .
那些 声明 作为 我 将 提炼 从 他们 .

因此,我恳请读者再次仔细阅读我将从中摘录的部分宣言内容。

[aɪ] [fiːl] [ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] , [ðæt] [ɪˈvents] [ɑːr; ər] [ˈhʌrɪŋ] [juːˈes] [ˈfɔːrwərd] ,
I feel indeed with sorrow , that events are hurrying us forward ,
我 感觉 的确 和 悲哀 , 那 活动 是 匆忙 我们 向前 ,
我确实感到悲哀, 因为事态正在加速我们前进。

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði][ˈræpɪd][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ]
as down the Rapid of an American river , and that there is too much
作为 向下 这 迅速的 的 一个 美国人 河 , 和 那 那里 是 也 很多
[ˈdeɪndʒər] [bɪˈfɔːr] ,
danger before ,
危险 前 ,

就像顺着美国河流的急流而下, 前面充满了危险。

[tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði][maɪnd] [ˈiːzəli] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] { - }
to permit the mind easily to turn back upon the course { 44 }
到 允许 这 头脑 容易地 到 转动 后退 之上 这 课程 { - }
使思维能够轻易地回到正轨{44}

[wɪtʃ] [ɪz][pæst] .
which is past .
哪个 是 过去的 .
那已经是过去的事了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈdɪfɪkəlt] . — [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [ðæt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
It is indeed difficult . — But I need not say , that to yield to the difficulty ,
它是 的确 难的 . — 但 我 需要 不是 说 , 那 到 屈服 到 这 困难 ,
这确实很难。——但我无需赘言, 要屈服于这种困难,

[wʊd] [biː; bi] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [tuː; tə][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋz] .
would be degrading to rational beings .
会 是 降级 到 合理的 生物 .
这对理性生物来说是一种侮辱。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈretrəspekt] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːðər] [geɪn] [streŋθ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Besides , if from the retrospect , we can either gain strength by which we
除了 , 如果 从 这 回顾 , 我们 能 任何一个 获得 力量 经过 哪个 我们
[kæn; kən] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
can overcome ,
能 克服 ,
此外, 如果从回顾的角度来看, 我们能够从中获得克服困难的力量,

[ɔːr] [lɜːrɪn] [ˈpruːd(ə)ns][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [əˈvɔɪd] , [sʌtʃ] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [dɪˈɡreɪdɪŋ] ,
or learn prudence by which we may avoid , such submission is not only degrading ,
或者 学习 谨慎 经过 哪个 我们 可能 避免 , 这样的 提交 是 不是 仅有的 降级 ,
[bʌt; bət] [pərˈnɪʃəs] .
but pernicious .
但 有害 .
或者学习谨慎, 从而避免这种屈服, 这种屈服不仅有辱人格, 而且有害。

[aɪ] [əˈdres] [ðiːz] [wɜːrɪdz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈfiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [huːz] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz]
I address these words to those who have feeling , but whose judgment is
我 地址 这些 字 到 那些 WHO 有 感觉 , 但 谁 判断 是
[əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] :
overpowered by their feelings :
实力悬殊 经过 他们的 情怀 :
我谨对这些有感情, 但判断力却被感情所压倒的人说这些话:

— [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɑːt] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [mɪr] [sleɪvz] [ʌv; əv][kɜːriˈɑːsəti] , [ˈkɔːlɪŋ]
— **such as have not , and who are mere slaves of curiosity , calling**
— 这样的 作为 有 不是 , 和 WHO 是 仅仅 奴隶 的 好奇心 , 呼叫
[pərˈpetʃuəli] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ,
perpetually for something new ,
永恒地 为了 某物 新的 ,
——例如那些没有经历过这些, 只是好奇心的奴隶, 永远渴望新鲜事物的人,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [məˈtɪriəlz] ,
and being able to create nothing new for themselves out of old materials ,
和 存在 有能力的 到 创造 没有什么 新的 为了 他们自己 出去 的 老的 材料 ,
他们无法利用旧材料创造出任何新的东西,

[meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ˈwaːndər] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌnˈpraːfɪtəbl] [ˈæpɪtaɪt] .
may be left to wander about under the yoke of their own unprofitable appetite .
可能 是 左边 到 漫步 关于 在下面 这 轭 的 他们的 自己的 无利可图 食欲 .
— [jet] [nɑːt][soʊ] !
— **Yet not so !**
— 然而 不是 所以 !
他们或许会被任由在自己无益的欲望的枷锁下游荡。——然而并非如此!

[ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈkluːd] [ɪn][maɪ] [rɪˈkwest] : [ænd; ənd][ˈkɑːndʒər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Even these I would include in my request : and conjure them , as they are
甚至 这些 我 会 包括 在 我的 要求 : 和 变魔法 他们 , 作为 他们 是
[men] ,
men ,
男人 ,
甚至这些人, 我也要列入我的请求: 召唤他们, 因为他们是人,

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'peɪ](ə)nt] , [waɪl] [aɪ] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r][ðər; ðər] [aɪz] ,
not to be impatient , while I place before their eyes ,
不是 到 是 不耐烦 , 尽管 我 地方 前 他们的 眼睛 ,
不要急躁, 当我把以下内容呈现在他们眼前时:

[ə; eɪ][kɑ:mpə'zi](ə)n] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [,deklə'reɪjənz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑ:rts]
a composition made out of fragments of those Declarations from various parts
一个 作品 制成 出去 的 片段 的 那些 声明 从 各种各样的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] ,
of the Peninsula ,
的 这 半岛 ,

由来自半岛各地宣言的碎片拼凑而成的作品,
[wɪtʃ] , [drɪ'spoʊzd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['tesə'leɪtɪd] ['peɪvmənt] ,
which , disposed as it were in a tessellated pavement ,
哪个 , 处置 作为 它 是 在 一个 镶嵌式 路面 ,
它们如同镶嵌在路面上一般排列着,

[æɪ; jəl][set] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ʌndər'stəd] ; [wɪtʃ] [wɪl] [mu:v] [ænd; ənd] [ti:tʃ]
shall set forth a story which may be easily understood ; which will move and teach
将 放 前进 一个 故事 哪个 可能 是 容易地 理解 ; 哪个 将要 移动 和 教
,
,
,

应讲述一个易于理解的故事; 一个能够感动人心并启迪智慧的故事,
[ænd; ənd][bi:; bi][kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [lʊks] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and be consolatory to him who looks upon it .
和 是 安慰 到 他 WHO 看起来 之上 它 .
并安慰那些看到它的人。

[aɪ] [seɪ] , [kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] : [ænd; ənd][let][nɑ:t][ðə; ði] ['ri:dər] [[rɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd] .
I say , consolatory : and let not the Reader shrink from the word .
我 说 , 安慰 : 和 让 不是 这 读者 收缩 从 这 单词 .
我安慰地说: 读者不要畏惧这番话。

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rðən] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
I am well aware of the burthen which is to be supported ,
我 是 出色地 意识到的 的 这 负担 哪个 是 到 是 有 ,
我深知自己肩负的重任,

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kaʊntənəns] [frʌm; frəm] ['ri:s(ə)nt][kə'læməti] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] ,
of the discountenance from recent calamity under which every thing ,
的 这 折扣 从 最近的 灾害 在下面 哪个 每一个 事物 ,
在最近灾难的影响下, 一切都受到了冷落,

[wɪtʃ] [spi:ks] [ʌv; əv][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spæni] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [θru:] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər]
which speaks of hope for the Spanish people , and through them for
哪个 说话 的 希望 为了 这 西班牙语 人们 , 和 通过 他们 为了
[mæn'kaɪnd] , [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] .
mankind , will be received .
人类 , 将要 是 已收到 .

这其中蕴含着对西班牙人民的希望, 并通过他们为全人类带来希望, 必将受到欢迎。
[bʌt; bət] [ðɪs] , [fa:r][frʌm; frəm] [dɪ'tɜ:ɪŋ] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ; [aɪ 'ti:] [meɪks]
But this , far from deterring , ought to be an encouragement ; it makes
但 这 , 远的 从 威慑 , 应该 到 是 一个 鼓励 ; 它 制作
[ðə; ði]['du:ti] [mɔ:r] [ɪm'pɪriəs] .
the duty more imperious .
这 责任 更多的 专横 .
但这非但不会起到威慑作用, 反而应该起到鼓励作用; 它使这项责任更加紧迫。

[,nevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[wət'evər] ['kɑ:nfɪdəns] ['eni] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl][\v; əv] ['medɪteɪtɪv] [maɪnd] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪ:z]
whatever confidence any individual of meditative mind may have in these
任何 信心 任何 个人 的 冥想 头脑 可能 有 在 这些
[reprɪzen'teɪʃnz] [\v; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [\v; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [\v; əv] [speɪn] ,
representations of the principles and feelings of the people of Spain ,
表现形式 的 这 原则 和 情怀 的 这 人们 的 西班牙 ,
无论任何具有沉思心智的人对这些关于西班牙人民原则和情感的描述抱有多么大的信心，

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['sæŋktəti][ænd; ənd] [tru:θ] ,
both as to their sanctity and truth ,
两个都 作为 到 他们的 圣洁 和 真相 ,

无论是就其神圣性和真理性而言，

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:mpɪtəns] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z]
and as to their competence in ordinary circumstances to make these
和 作为 到 他们的 权限 在 普通的 情况 到 制作 这些
[ək'na:ɪdʒd] ,
acknowledged ,
已确认 ,

至于他们在通常情况下是否有能力做出这些承认，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][\n'dʒʌst][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,
it would be unjust to recall them to the public mind ,
它 会 是 不公正 到 记起 他们 到 这 民众 头脑 ,

让他们重新回到公众视野是不公正的，

['strɪkən] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ]['prez(ə)nt][dɪ'zæstər] ,
stricken as it is by present disaster ,
受打击的 作为 它 是 经过 展示 灾难 ,

尽管遭受了当前的灾难，

[wɪ'daʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['terər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪz] [ðɪ:z] [ɪ'vents] ,
without attempting to mitigate the bewildering terror which accompanies these events ,
没有 尝试 到 缓解 这 扑朔迷离 恐怖 哪个 伴随 这些 活动 ,

在不试图减轻伴随这些事件而来的令人困惑的恐惧的情况下，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:zd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['nɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] ,
and which is caused as much by their nearness to the eye ,
和 哪个 是 导致 作为 很多 经过 他们的 接近 到 这 眼睛 ,

这很大程度上是由于它们离眼睛太近造成的。

[æz; əz][baɪ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər] .
as by any thing in their own nature .
作为 经过 任何 事物 在 他们的 自己的 自然 .

就像它们自身本性所决定的那样。

[aɪ][æɪ; ʃəl] , [haʊ'evər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fju:] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
I shall , however , at present confine myself to suggest a few considerations ,
我 将 , 然而 , 在 展示 局限 我 到 建议 一个 很少 考虑因素 ,

不过，目前我仅提出几点考虑。

[sʌm; səm][\v; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] [ˌhɪr'æftər] , [wen] [aɪ] [rɪ'zu:m] [ðə; ðɪ][s'ʌbdʒekt] .
some of which will be developed hereafter , when I resume the subject .
一些 的 哪个 将要 是 发达 此后 , 什么时候 我 恢复 这 主题 .

其中一些内容将在我继续讨论这个主题时进行阐述。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈɑ:mɪz] [hæv; həv] [səˈsteɪnd] [greɪt] [dɪˈfi:ts] ,
It appears then , that the Spanish armies have sustained great defeats ,
它 出现 然后 , 那 这 西班牙语 军队 有 持续 伟大的 失败 ,
由此看来, 西班牙军队遭受了惨重的失败。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə][əˈbændən][ðer; ðər] [pəˈzɪjənz] ,
and have been compelled to abandon their positions ,
和 有 到过 被迫 到 放弃 他们的 职位 ,
并被迫放弃他们的职位,

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [rɪˈvə:sɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][baɪ][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [ˈgreɪtli]
and that these reverses have been effected by an army greatly
和 那 这些 反转 有 到过 受影响 经过 一个 军队 非常
[suːˈpɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈfɔ:rsɪz] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
superior to the Spanish forces in number ,
优越的 到 这 西班牙语 力量 在 数字 ,
而且, 这些逆转都是由一支人数远超西班牙军队的军队取得的。

[ænd; ənd][fɑ:r] [ɪkˈselɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][wɔ:r] .
and far excelling them in the art and practice of war .
和 远的 卓越 他们 在 这 艺术 和 实践 的 战争 .
在战争的艺术和实践方面远远胜过他们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] { - }
This is the sum of { 45 }
这 是 这 和 的 { - }
这是{45}的总和

[ðoʊz] [ˈtaɪdɪŋz] , [wɪθ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] ,
those tidings , which it was natural we should receive with sorrow ,
那些 消息 , 哪个 它 曾是 自然的 我们 应该 收到 和 悲哀 ,
听到这些消息, 我们自然会感到悲伤。

[bʌt; bət] [wɪθ] [tu:] [ˈmeni] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
but which too many have received with dismay and despair ,
但 哪个 也 许多 有 已收到 和 沮丧 和 绝望 ,
但太多人对此感到失望和绝望。

[ðoʊ] [ˈʃʊrli] [noʊ] [ɪˈvents] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl] [ekspekˈteɪʃn] .
though surely no events could be more in the course of rational expectation .
尽管 一定 不 活动 可以 是 更多的 在 这 课程 的 合理的 期待 .
然而, 没有任何事件比这更符合理性预期。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪːv(ə)l] ? — [aɪˈti:][ɪz] [ˈmænɪfɪst] [ðæt] ,
And what is the amount of the evil ? — It is manifest that ,
和 什么 是 这 数量 的 这 邪恶的 ? — 它 是 显现 那 ,
罪恶究竟有多大? ——显而易见,

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rmɪ] [meɪ] [ɪːzəli] [dɪˈfi:t] [ɔ:r] [dɪˈspɜ:s] [əˈnʌðər] [ˈɑ:rmɪ] , [les] [ɔ:r] [ˈgreɪtər] ,
though a great army may easily defeat or disperse another army , less or greater ,
尽管 一个 伟大的 军队 可能 容易地 击败 或者 分散 其他 军队 , 较少的或者 更大的 ,
虽然一支强大的军队可能轻易击败或击溃另一支规模较小或较大的军队,

[jet] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [dɪˈgri:] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈpi:p(ə)] ,
yet it is not in a like degree formidable to a determined people ,
然而 它 是 不是 在 一个 喜欢 程度 强大 到 一个 决定 人们 ,
然而, 对于意志坚定的人民来说, 它却没有那么可怕。

[nɔ:ɹ] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [dɪˈgri:] [tu:; tə] [səbˈdu:] [ðem; ðəm] ,
nor efficient in a like degree to subdue them ,
也不 高效的 在 一个 喜欢 程度 到 征服 他们 ,
也未能以同样的效率征服他们,

[ɔːr][tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌsʌbdʒuˈgeɪŋ] — [mʌtʃ] [les] [ɪf] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)] ,
or to keep them in subjugation — much less if this people ,
或者 到 保持 他们 在 征服 — 很多 较少的如果 这 人们 ,
或者让他们继续处于被征服的状态——如果这些人.....就更不是这样了。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [biː; bi] [ˈnu:mərəs] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðem; ðəm] ,
like those of Spain in the present instance , be numerous , and , like them ,
喜欢 那些 的 西班牙 在 这 展示 实例 , 是 很多的 , 和 , 喜欢 他们 ,
就像西班牙目前的情况一样, 数量众多, 而且, 像他们一样,

[ɪnˈhæbɪt][ə; eɪ] [ˈterətɔːrɪ] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
inhabit a territory extensive and strong by nature .
居住 一个 领土 广泛的 和 强的 经过 自然 .
居住在地广人稀、环境恶劣的地区。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsevrəl] [greɪt] [ˈɑːmɪz] , [ˈkænɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [baɪ]
For a great army , and even several great armies , cannot accomplish this by
为了 一个 伟大的 军队 , 和 甚至 一些 伟大的 军队 , 不能 完成 这 经过
[mɑːtʃɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
marching about the country ,
行军 关于 这 国家 ,
一支庞大的军队, 甚至几支庞大的军队, 也不能通过长途跋涉完成这项任务。

[ʌnˈbroʊkən] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [mʌst; məst][splɪt] [ɪtˈself][ɪntuː] [ˈmeni] [ˈpɔːʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsevrəl]
unbroken , but each must split itself into many portions , and the several
未破 , 但 每个 必须 分裂 本身 进入 许多 部分 , 和 这 一些
[dɪˈtætʃmənts] [bɪˈkʌm] [wiːk] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
detachments become weak accordingly ,
分遣队 变得 虚弱的 因此 ,
完整无缺, 但每个部分都必须分裂成许多部分, 而各个分支也因此变得虚弱。

[nɔːt] [ˈmɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][smɔːl] [ɪn][saɪz] , [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒəri] , [ˈæktɪŋ] [ðʌs] ,
not merely as they are small in size , but because the soldiery , acting thus ,
不是 仅仅 作为 他们 是 小的 在 尺寸 , 但 因为 这 士兵 , 表演 因此 ,
不仅因为他们的体型小, 还因为士兵们采取了这样的行动,

[ˌnesəˈserəli] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [suːpɪrɪˈɔːrəti] ,
necessarily relinquish much of that part of their superiority ,
一定 放弃 很多 的 那 部分 的 他们的 优势 ,
必然会放弃他们优势地位的大部分,

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈendʒənri] [ʌv; əv][wɔːr] ; [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
which lies in what may be called the enginery of war ; and far more , because
哪个 谎言 在 什么 可能 是 称为 这 发动机 的 战争 ; 和 远的 更多的 , 因为
[ðeɪ] [luːz] ,
they lose ,
他们 失去 ,
这其中就包括所谓的战争机器; 而且更重要的是, 因为他们战败了,

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən] , [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmɪləteri] [skɪl]
in proportion as they are broken , the power of profiting by the military skill
在 部分 作为 他们 是 破碎的 , 这 力量 的 获利 经过 这 军队 技能
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmɑːndəz] ,
of the Commanders ,
的 这 指挥官 ,
随着这些部队被摧毁的程度增加, 指挥官利用其军事技能获利的能力也会相应减弱。

[ɔːr][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmɪləteri] [ˈhæbɪts] .
or by their own military habits .
或者 经过 他们的 自己的 军队 习惯 .
或者源于他们自身的军事习惯。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [ˈsoʊldʒər][ɪz] [ðʌs] [brɔ:t] [daʊn] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][pleɪn] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The experienced soldier is thus brought down nearer to the plain ground of the
这 经验丰富的 士兵 是 因此 带来 向下 更近 到 这 清楚的 地面 的 这
[ɪnɪk'spɪriənst] ,
inexperienced ,
缺乏经验 ,

因此，经验丰富的士兵也会被拉回到缺乏经验的士兵的水平。

[mæn][tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][mæn] : [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtru:li] [breɪv] [mæn][ˈraɪzɪz] ,
man to the level of man : and it is then , that the truly brave man rises ,
男人 到 这 等级 的 男人 : 和 它 是 然后 , 那 这 真的 勇敢的 男人 上升 ,
人回归到人的层面：只有那时，真正勇敢的人才会崛起。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [hoʊps] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;
the man of good hopes and purposes ;
这 男人 的 好的 希望 和 目的 ;
怀揣美好希望和目标的人；

[ænd; ənd] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [ɪn][ˈmɔ:rəl] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpəʊər] .
and superiority in moral brings with it superiority in physical power .
和 优势 在 道德 带来 和 它 优势 在 身体的 力量 .
道德上的优越性会带来身体力量上的优势。

[hens] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈɑ:mɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [dɪ'spɜ:rst] ,
Hence , if the Spanish armies have been defeated , or even dispersed ,
因此 , 如果 这 西班牙语 军队 有 到过 战败 , 或者 甚至 分散的 ,
因此，如果西班牙军队战败，甚至溃散，

[aɪ 'ti:][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈɑ:gju:z] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌmæɡnə'niməti] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [sens] ,
it not only argues a want of magnanimity , but of sense ,
它 不是 仅有的 论点 一个 想 的 海量 , 但 的 感觉 ,
这不仅表明缺乏宽宏大量，也表明缺乏常识。

[tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ˈðerfɔ:r] [ɪz][lɔ:st] .
to conclude that the cause therefore is lost .
到 结束 那 这 原因 所以 是 丢失的 .
因此得出结论，该事业已经失败。

[sə'pouzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪz][nɑ:t] [krʌʃt] ,
Supposing that the spirit of the people is not crushed ,
假如 那 这 精神 的 这 人们 是 不是 碎 ,
假设人民的精神没有被摧毁，

[ðə; ði][wɔ:r][ɪz] [naʊ] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [plæn][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
the war is now brought back to that plan of conducting it ,
这 战争 是 现在 带来 后退 到 那 计划 的 进行 它 ,
现在战争又回到了原先的作战计划中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhʊntə; 'dʒʌntə][ʌv; əv] [sə'vɪl] [ɪn] [ðæt] [ɪn'estɪməb(ə)l][ˈpeɪpər]
which was recommended by the Junta of Seville in that inestimable paper
哪个 曾是 受到推崇的 经过 这 军政府 的 塞维利亚 在 那 不可估量 纸
[ɪn'taɪtld] - [pri'kɔ:ʃənz] ,
entitled ' PRECAUTIONS ,
标题 - 防范措施 ,
这是塞维利亚执政委员会在那份题为《预防措施》的宝贵文件中提出的建议。

- [wɪtʃ] [plæn] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] , [ɪk'sept] [baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,
' which plan ought never to have been departed from , except by compulsion ,
- 哪个 计划 应该 绝不 到 有 到过 已离开 从 , 除了 经过 强迫症 ,
除非迫不得已，否则绝不应该偏离这个计划。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [səkˈses] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]
or with a moral certainty of success ; and which the Spaniards will now be
或者 和 一个 道德 肯定 的 成功 ; 和 哪个 这 西班牙人 将要 现在 是
[kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [əˈdɑːpt] ,
constrained to re - adopt ,
受限 到 关于 - 采纳 ,
或者说, 他们有十足的把握会成功; 而西班牙人现在将被迫重新采纳这一做法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈsiːvd] ,
with the advantage , that the lesson , which has been received ,
和 这 优势 , 那 这 课 , 哪个 有 到过 已收到 ,
优势在于, 我们已经吸取了教训,

[wɪl] [prɪˈkluːd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈevər] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈerər] .
will preclude the possibility of their ever committing the same error .
将要 排除 这 可能性 的 他们的 曾经 提交 这 相同的 错误 .
这将彻底杜绝他们再次犯同样错误的可能性。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , - [let] [ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][biː; bi][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈækʃnz] ,
In this paper it is said , ' let the first object be to avoid all general actions ,
在 这 纸 它 是 说 , - 让 这 第一的 目的 是 到 避免 全部 一般的 行动 ,
本文指出, “首要目标是避免一切一般性行为”,

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [ˈhæzərdz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ɔːr]
and to convince ourselves of the very great hazards without any advantage or
和 到 说服 我们自己 的 这 非常 伟大的 危险 没有 任何 优势 或者
[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
the hope of it ,
这 希望 的 它 ,
并且为了让我们自己确信存在着巨大的风险, 却没有任何好处或希望可图,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪkˈspəʊz][juː ˈes] . -
to which they would expose us . ' -
到 哪个 他们 会 暴露 我们 : -
他们会让我们遭受这样的对待。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðen] [ˈɡɪvz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [haʊ] [ðə; ði][wɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr]
The paper then gives directions , how the war ought to be conducted as a war
这 纸 然后 给予 方向 , 如何 这 战争 应该 到 是 实施 作为 一个 战争
[ʌv; əv] [ˈpɑːtɪzən] ,
of partizans ,
的 游击队员 ,
然后, 该文件给出了指导方针, 说明这场战争应该如何作为一场游击战来进行。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . { - }
and shews the peculiar fitness of the country for it . { 46 }
和 展示 这 奇特 健康 的 这 国家 为了 它 . { - }
并显示出该国特别适合这样做。 {46}

[jet] , [ðoʊ] [rɪˈlaɪŋ] [ˈsoʊli] [ɑːn] [ðɪs] [ʌnæmˈbɪʃəs] [moʊd][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] , [ðə; ði] [ˈfreɪmɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet , though relying solely on this unambitious mode of warfare , the framers of the
然而 , 尽管 依靠 仅 在 这 不求上进 模式 的 战争 , 这 框架 的 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
然而, 尽管仅仅依靠这种不具雄心的战争模式, 该文件的起草者们,

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [ˈwɪzdəm] , [ˌspiːk] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnfɪdənt] [θɔːts]
which is in every part of it distinguished by wisdom , speak with confident thoughts
哪个 是 在 每一个 部分 的 它 杰出的 经过 智慧 , 说话 和 自信的 想法

[ʌv; əv] [səkˈses] .
of success .
的 成功 .

它的每一部分都体现了智慧，充满了对成功的自信。

[tuː; tə] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] , [ðen] , [ˈæftər] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][kəlæməti][frʌm; frəm][nɑːt] [ˈhævɪŋ]
To this mode of warfare , then , after experience of calamity from not having
到 这 模式 的 战争 , 然后 , 后 经验 的 灾害 从 不是 拥有

[ˈtrʌstɪd] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ;
trusted in it ;
可信 在 它 ;

因此，在经历了因不信任这种战争方式而遭受的灾难之后，人们才开始重视这种战争方式；

[tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [huːm] [ðə; ði][ˈkɑːntest][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]
to this , and to the people in whom the contest originated , and who are
到 这 , 和 到 这 人们 在 谁 这 竞赛 起源于 , 和 WHO 是

[ɪts][ˈpraːpər] [dɪˈpɑːzətɔːri] ,
its proper depository ,
它是 恰当的 仓库 ,

对此，以及对这场竞赛的起源者和其真正的守护者们，

[ðæt] [ˈkɑːntest][ɪz] [naʊ] [rɪˈfɜːrd] .
that contest is now referred .
那 竞赛 是 现在 指 .

该比赛现已移交其他机构。

[ˈsekəndli] , [ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərdz] [biː; bi][nɑːt][ˈbroʊkən][baɪ] [dɪˈfiːt] , [wɪtʃ] [ɪz]
Secondly , if the spirits of the Spaniards be not broken by defeat , which is
第二 , 如果 这 烈酒 的 这 西班牙人 是 不是 破碎的 经过 击败 , 哪个 是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

其次，如果西班牙人的士气没有被失败击垮（这是不可能的），

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪkli] [ɪkˈsprest] [biː; bi] [ˈferli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
if the sentiments that have been publicly expressed be fairly characteristic of the
如果 这 情感 那 有 到过 公开 表达 是 相当 特征 的 这

[ˈneiʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

如果公开表达的情绪能够相当准确地代表一个国家，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [brɪˈɔːŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [pərˈtɪkjələər] [spɑːts][ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪvɪdʒuəlz][ʌv; əv]
and do not belong only to particular spots or to a few individuals of
和 做 不是 属于 仅有的 到 特别的 地点 或者 到 一个 很少 个人 的

[suːˈpɪriər] [maɪnd] ,
superior mind ,
优越的 头脑 ,

它们并非只属于某些特定地点或少数具有卓越才能的人，

— [ə; eɪ] [daʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprɒbliˈkeɪʃnz] , [ˈsæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði]
— a doubt , which the internal evidence of these publications , sanctioned by the
— 一个 怀疑 , 哪个 这 内部的 证据 的 这些 出版物 , 已制裁 经过 这

[rɪˈzɪstəns] [ɔːlˈredi] [meɪd] ,
resistance already made ,
反抗 已经 制成 ,

——这种怀疑，正是这些出版物内部证据所证实的，而这些证据也得到了抵抗运动的认可。

[ænd; ɐnd] [kə'ɾɔbə'reɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kən'sent] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:lətɪz] [hæv; həv]
and corroborated by the universal consent with which certain qualities have
和 证实 经过 这 普遍的 同意 和 哪个 肯定 品质 有
[bɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænjɑ:rdz] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,
been attributed to the Spaniards in all ages ,
到过 归因于 到 这 西班牙人 在 全部 年龄 ;
而且, 各个时代人们普遍认同西班牙人具有某些特质, 这也证实了这一点。

[ɪn'kʌrɪdʒz] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'pel] ;
encourages us to repel ;
鼓励 我们 到 击退 ;
促使我们反抗;

— [ðen] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['maɪti] ['ri:ɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [kɔ:ld]
— then are there mighty resources in the country which have not yet been called
— 然后 是 那里 强大的 资源 在 这 国家 哪个 有 不是 然而 到过 称为
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 :
——那么, 这个国家还有许多尚未开发的强大资源。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hæz; həz] [hɪðər'tu:;] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] ['efɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
For all has hitherto been done by the spontaneous efforts of the people ,
为了 全部 有 迄今为止 到过 完毕 经过 这 自发的 努力 的 这 人们 ;
因为迄今为止的一切都是人民自发努力完成的,

[æktɪŋ] [ʌndər] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts] [əd'vaɪs]
acting under little or no compulsion of the Government , but with its advice
表演 在下面 小的 或者 不 强迫症 的 这 政府 ; 但 和 它是 建议
[ænd; ɐnd] [egzɔ:r'teɪʃn] .
and exhortation .
和 讲道 :
他们的行动几乎没有受到政府的胁迫, 而是受到了政府的建议和劝诫。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['erər] [tu:; tə] [sə'pouz] , [ðæt] , [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ,
It is an error to suppose , that , in proportion as a people are strong ,
它 是 一个 错误 到 认为 , 那 , 在 部分 作为 一个 人们 是 强的 ;
认为一个民族越强大, 其国民就越强大, 这种想法是错误的。
[ænd; ɐnd][ækt] ['lɑ:rdʒli] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [wi:k] .
and act largely for themselves , the Government must therefore be weak .
和 行为 很大程度上 为了 他们自己 , 这 政府 必须 所以 是 虚弱的 :
因此, 政府如果主要为自身利益行事, 必然软弱无力。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɑ:nsɪkwens] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [revə'lu:ʃ(ə)n] ,
This is not a necessary consequence even in the heat of Revolution ,
这 是 不是 一个 必要的 结果 甚至 在 这 热 的 革命 ;
即使在革命的白热化阶段, 这也不是必然的结果。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['lɔ:ləs] [frʌm; frəm][wa:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ɐnd]['noʊb(ə)l]
but only when the people are lawless from want of a steady and noble
但 仅有的什么时候 这 人们 是 无法无天 从 想 的 一个 稳定的 和 高贵
[ʼɑ:bɔʒekt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʌv] ,
object among themselves for their love ,
目的 之中 他们自己 为了 他们的 爱 ;
但只有当人们因为缺乏彼此间稳定而高尚的爱慕对象而变得无法无天时, 才会出现这种情况。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['enəmi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] .
or in the presence of a foreign enemy for their hatred .
或者 在 这 在场 的 一个 外国的 敌人 为了 他们的 仇恨 :
或者因为仇恨而在外国敌人面前这样做。

[ɪn][ðə; ði] ['ʒ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
In the early part of the French Revolution ,
在这早期的部分 的 这 法语 革命 ,
法国大革命初期,

[ɪn'di:d] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evidənt] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['seɪfti] ,
indeed as long as it was evident that the end was the common safety ,
的确 作为 长的 作为 它 曾是 明显 那 这 结尾 曾是 这 常见的 安全 ,
事实上, 只要最终目标是保障公众安全,

[ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [ə'sembli] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][tʒ:rɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['ɪntu:] ['eni] [kɔ:rs] ,
the National Assembly had the power to turn the people into any course ,
这 国家的 集会 有 这 力量 到 转动 这 人们 进入 任何 课程 ,
国民议会有权决定人民的命运。

[tu:; tə] [kən'streɪn] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['eni] [tæsk] , [waɪl] [ðer; ðər] ['vɑ:ləntəri] ['efərts] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
to constrain them to any task, while their voluntary efforts, as far as
到 约束 他们 到 任何 任务 , 尽管 他们的 自愿 努力 , 作为 远的 作为
[ðɪ:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['eksəd] ,
these could be exercised ,
这些 可以 是 锻炼 ,
限制他们从事任何任务, 而任由他们发挥自愿努力, 只要这种努力能够进行,

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'beɪt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
were not abated in consequence .
是 不是 减弱 在 结果 .
结果并未因此而减弱。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [ə'sembli] [dɪd][fɔ:r; fər] [fræns] ,
That which the National Assembly did for France ,
那 哪个 这 国家的 集会 做过 为了 法国 ,
国民议会为法国所做的一切

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['sɑ:vɾənz] [ə'θɔ:rəti] ['æktɪŋ] [θru:] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðəm'selvz]
the Spanish Sovereign's authority acting through those whom the people themselves
这 西班牙语 主权者的 权威 表演 通过 那些 谁 这 人们 他们自己
[hæv; həv] [dɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [hɪm; ɪm] ,
have deputed to represent him ,
有 委派 到 代表 他 ,
西班牙君主通过人民选举产生的代表行使权力。

[wʊd] , [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl]
would, in their present enthusiasm of loyalty, and condition of their general
会 , 在 他们的 展示 热情 的 忠诚 , 和 状况 的 他们的 一般的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
鉴于他们目前忠诚的热情和普遍的情感状态,

[ˈrendər] [ˈpræktɪkəbl] [ænd; ənd] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [speɪn] .
render practicable and easy for Spain .
使成为 切实可行的 和 简单的 为了 西班牙 .
使其对西班牙而言切实可行且易于操作。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔ:tʃfnəs] [moʊst][ˈhoʊpf(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z]
The Spaniards, it is true, with a thoughtfulness most hopeful for the cause
这 西班牙人 , 它 是 真的 , 和 一个 深思熟虑 最多 充满希望 为了 这 原因
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] ,
which they have undertaken ,
哪个 他们 有 已 ,
西班牙人确实怀着对他们所从事的事业充满希望的深思熟虑,

[hæv; həv] [bɪn] [loʊθ][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] , [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪz] .
have been loth to depart from established laws , forms , and practices .
有 到过 洛斯 到 离开 从 已确立的 法律 , 表格 , 和 实践 .
一直不愿偏离既定的法律、形式和惯例。

[ðɪs] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [soʊ][faːr][æz; əz]
This dignified feeling of self - restraint they would do well to cherish so far as
这 凝重 感觉 的 自己 - 克制 他们 会 做 出色地 到 珍惜 所以 远的 作为
[ˈnevər] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] ;
never to depart from it without some reluctance ;
绝不 到 离开 从 它 没有 一些 不情愿 ;
他们应该珍惜这种高尚的自我约束感，除非万不得已，否则绝不应轻易违背这种意识；

— [bʌt; bət] , [wen] [oʊld][ænd; ənd] { - }
— but , when old and { 47 }
— 但 , 什么时候 老的 和 { - }
—但是，当年老时{47}

[fə'mɪliər] [miːnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [iː'kwəl][tuː; tə][ðə; ði]'eksɪdʒənsɪ] , [nuː] [wʌnz][mʌst; məst] , [wɪ'ðəʊt] [tɪ'mɪdəti] ,
familiar means are not equal to the exigency , new ones must , without timidity ,
熟悉的 方法 是 不是 平等的 到 这 紧急情况 , 新的 一个 必须 , 没有 胆怯 ,
[biː; bi] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] ,
be resorted to ,
是 复原 到 ,
熟悉的手段不足以应对紧急情况，必须毫不犹豫地采用新的手段。

[ðoʊ] [baɪ] [ˈmeni] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪʃəs] .
though by many they may be found harsh and ungracious .
尽管 经过 许多 他们 可能 是 成立 残酷的 和 不友善的 .
虽然很多人可能会觉得他们苛刻无礼。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .
Nothing but good would result from such conduct .
没有什么 但 好的 会 结果 从 这样的 执行 .
这种行为只会带来好处。

[ðə; ði] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [wʊd] [rɪ'laɪ] [mɔːr] ['kɔːnfɪdəntli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [ðʌs] [pruːvd]
The well - disposed would rely more confidently upon a Government which thus proved
这 出色地 - 处置 会 依靠 更多的 自信地 之上 一个 政府 哪个 因此 已证实
[ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn] [ɪt'self] .
that it had confidence in itself .
那 它 有 信心 在 本身 .
心怀善意的人们会更加信赖一个能够证明自身自信政府。

[men] , [les] [ˈzeləs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [les] [kɑːmpri'hensɪv] [maɪndz] ,
Men , less zealous , and of less comprehensive minds ,
男人 , 较少的 热心 , 和 的 较少的 综合的 思想 ,
那些热情不高、思想不够全面的人，

[wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [ˈmezərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'vʊɒltɪd]
would soon be reconciled to measures from which at first they had revolted
会 很快 是 和解 到 措施 从 哪个 在 第一的 他们 有 反抗
;
;
;
;
他们很快就会接受起初他们曾反抗的措施；

[ðə; ði] [rɪ'mɪs] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌntri] ,
the remiss and selfish might be made servants of their country ,
这 疏忽 和 自私 可能 是 制成 仆人 的 他们的 国家 ,
那些玩忽职守、自私自利的人或许可以被培养成国家的公仆。

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
through the influence of the same passions which had prepared them to
通过 这 影响 的 这 相同的 激情 哪个 有 准备 他们 到
[brɪˈkʌm] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdər] ;
become slaves of the Invader ;
变得 奴隶 的 这 侵略者 ;

正是由于同样的激情驱使他们成为侵略者的奴隶；

[ɔːr] , [ʊd; əd] [ðɪs] [nɑːt][biː; bi][ˈpaːsəb(ə)] , [ðeɪ] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪn][ðer; ðər] [truː] [ˈkærəktər] ,
or , should this not be possible , they would appear in their true character ,
或者 , 应该 这 不是 是 可能的 , 他们 会 出现 在 他们的 真的 特点 ,
或者 , 如果这不可能 , 他们就会展现出他们的真实面目。

[ænd; ænd][ðə; ði][meɪn][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [priˈventɪd] .
and the main danger to be feared from them would be prevented .
和 这 主要的 危险 到 是 害怕 从 他们 会 是 阻止 .

这样就能避免它们带来的主要危险。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] [ɪz] [pleɪn] .
The course which ought to be pursued is plain .
这 课程 哪个 应该 到 是 追击 是 清楚的 .

应该采取的措施很明确。

[ɪːðər] [ðə; ði] [kɔːz] [hæz; həz][ɔːst][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ʌv] , [ɔːr][aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] .
Either the cause has lost the people's love , or it has not .
任何一个 这 原因 有 丢失的 这 人们的 爱 , 或者 它 有 不是 .

要么这项事业失去了人民的爱戴 , 要么它仍然没有失去人民的爱戴。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæz; həz] , [let][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [biː; bi] [əˈbændənd] .
If it has , let the struggle be abandoned .
如果 它 有 , 让 这 斗争 是 弃 .

如果已经如此 , 那就放弃斗争吧。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] , [let][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ɪn] [wətˈevər] [jeɪp] [aɪˈtiː] [meɪ] [ɪɡˈzɪst] ,
If it has not , let the Government , in whatever shape it may exist ,
如果 它 有 不是 , 让 这 政府 , 在 任何 形状 它 可能 存在 ,

如果没有 , 那就让政府 , 无论其以何种形式存在 ,

[ænd; ænd] [haʊˈevər] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kəˈlæmɪtɪz] [ʌndər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈleɪbər] ,
and however great may be the calamities under which it may labour ,
和 然而 伟大的 可能 是 这 灾难 在下面 哪个 它 可能 劳动 ,

无论它遭受多么巨大的灾难 ,

[ækt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪts] [raɪts] ,
act up to the full stretch of its rights ,
行为 向上 到 这 满的 拉紧 的 它是 权利 ,

行使全部权利 ,

[nɔːr] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [wɪl] [səˈpɔːrt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
nor doubt that the people will support it to the full extent of their power .
也不 怀疑 那 这 人们 将要 支持 它 到 这 满的 程度 的 他们的 力量 .

毫不怀疑人民会竭尽全力支持它。

[ɪf] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæɪnɪʃ] [ˈneɪ(ə)n][biː; bi][men][ʌv; əv][waɪz][ænd; ænd] [strɔːŋ]
If , therefore , the Chiefs of the Spanish Nation be men of wise and strong
如果 , 所以 , 这 酋长们 的 这 西班牙语 国家 是 男人 的 明智的 和 强的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

因此 , 如果西班牙民族的首领都是智慧而意志坚定的人 ,

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
they will bring both the forces , those of the Government and of the people ,
他们 将要 带来 两个都 这 力量 , 那些 的 这 政府 和 的 这 人们 ,
他们将调集政府和人民两方面的力量。

[ˈɪntu:][ðər; ðər][ˈʌtmoʊst][ˈækʃ(ə)n] ;
into their utmost action ;
进入 他们的 极致 行动 ;

全力以赴;

[ˈtempərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'per] [ɔ:r] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
tempering them in such a manner that neither shall impair or obstruct the other ,
回火 他们 在 这样的 一个 方式 那 两者都不 将 妨害 或者 阻碍 这 其他 ,
以某种方式加以调和, 使二者均不损害或妨碍对方。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][də'rekt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sæljətəri]
but rather that they shall strengthen and direct each other for all salutary
但 相当 那 他们 将 加强 和 直接的 每个 其他 为了 全部 有益的
[ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
purposes :
目的 .

相反, 他们应该互相加强、互相引导, 共同实现一切有益的目标。

[ˈθɜ:rdli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈnevər] [dremt] [baɪ] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ,
Thirdly , it was never dreamt by any thinking man ,
第三 , 它 曾是 绝不 梦见 经过 任何 思维 男人 ,
第三, 这是任何一个有思想的人都从未想到的。

[ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sək'si:d] [baɪ][ðər; ðər]['ɑ:rmɪ] ;
that the Spaniards were to succeed by their army ;
那 这 西班牙人 是 到 成功 经过 他们的 军队 ;
西班牙人将凭借军队取得胜利;

[ɪf] [baɪ][ðər; ðər]['ɑ:rmɪ][bi:; bi] [ment] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
if by their army be meant any thing but the people .
如果 经过 他们的 军队 是 意思是 任何 事物 但 这 人们 .
如果他们的军队指的不是人民, 而是其他任何东西。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] [ɪz][ðər; ðər]['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [tru:] ['ɑ:rmɪ] [ɪz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]
The whole people is their army , and their true army is the people , and
这 所有的 人们 是 他们的 军队 , 和 他们的 真的 军队 是 这 人们 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

全体人民就是他们的军队, 他们真正的军队就是人民, 除此之外别无其他。

[faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prɪzənəz]
Five hundred men , who in the early part of the struggle had been taken prisoners
五 百 男人 , WHO 在 这 早期的 部分 的 这 斗争 有 到过 已采取 囚犯
,
:
,

五百名在战争初期被俘的士兵,

— [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ri:əu] ['sekʊθ] — [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði]
— I think it was at the battle of Rio Seco — were returned by the
— 我 思考 它 曾是 在 这 战斗 的 里约热内卢 塞科 — 是 返回 经过 这
[frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɡə'liʃn] ['pesnts] ,
French General under the title of Galician Peasants ,
法语 一般的 在下面 这 标题 的 加利西亚语 农民 ,
——我想应该是在里奥塞科战役中——法国将军以加利西亚农民的名义归还了他们。

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [bleɪk] ,
a title , which the Spanish General , Blake ,
一个 标题 , 哪个 这 西班牙语 一般的 , 布莱克 ,
一个标题, 西班牙将军布莱克,

[rɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒenjuɪn][ˈsoʊldʒərz] , [ˈmiːnɪŋ]
rejected and maintained in his answer that they were genuine soldiers , meaning
拒绝 和 维持 在 他的 回答 那 他们 是 真的 士兵 , 意义
[ˈregjələr] [truːps] .
regular troops .
常规的 军队 .

他在回答中否认了这一说法, 并坚持认为他们是真正的士兵, 也就是正规军。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz][ˈpɑːlətɪk] ,
The conduct of the Frenchman was politic ,
这 执行 的 这 法国人 曾是 政治 ,
这位法国人的行为很讲究政治手腕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz]
and that of the Spaniard would have been more in the spirit of his cause
和 那 的 这 西班牙人 会 有 到过 更多的 在 这 精神 的 他的 原因
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] ,
and of his own noble character ,
和 的 他的 自己的 高贵 特点 ,
而西班牙人的做法则更符合他的事业精神和他自身高尚的品格。

[ɪf] ,
if ,
如果 ,
如果,

[ˈweɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ˈeni] [səˈbɔːrdɪnət] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
waiving on this occasion the plea of any subordinate and formal commission which
放弃 在 这 场合 这 恳求 的 任何 下属 和 正式的 委员会 哪个
[ðiːz] [men] [maɪt] [hæv; həv] ,
these men might have ,
这些 男人 可能 有 ,
此次放弃这些人可能拥有的任何下级和正式委任状的抗辩,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ɑːn][ɪts] [truː] [graʊnd] ,
he had rested their claim to the title of soldiers on its true ground ,
他 有 休息 他们的 宣称 到 这 标题 的 士兵 在 它是 真的 地面 ,
他已证明他们有资格被称为士兵, 而且理由充分。

[ænd; ənd] [əˈfɜːmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ]
and affirmed that this was no other than the rights of the cause which
和 确认 那 这 曾是 不 其他 比 这 权利 的 这 原因 哪个
[ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] , [baɪ] { - }
they maintained , by { 48 }
他们 维持 , 经过 { - }
并申明, 这正是他们所维护的事业的权利, {48}

[wɪtʃ] [raɪts] [ˈevri] [ˈspænjərd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [kʊd; kəd] [əˈpɪr] [ɪn][ɑːrmz] ,
which rights every Spaniard was a soldier who could appear in arms ,
哪个 权利 每一个 西班牙人 曾是 一个 士兵 WHO 可以 出现 在 武器 ,
每个西班牙人都享有这样的权利: 他们都是可以拿起武器参战的士兵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəb(ə)] ,
and was authorized to take that place , in which it was probable ,
和 曾是 授权 到 拿 那 地方 , 在 哪个 它 曾是 可能 ,
并被授权占据那个很可能发生这种情况的地方,

[tuː; tə] [ðoʊz] [ˈʌndə] [huːm] [hiː; hi][ˈæktɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈmeni] [əˈkeɪʒənz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to those under whom he acted , and on many occasions to himself ,
到 那些 在下面 谁 他 行动 , 和 在 许多 场合 到 他自己 ,
对他所效力的人, 以及很多时候对他自己而言,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][moʊst] [əˈhoʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
that he could most annoy the enemy .
那 他 可以 最多 烦人 这 敌人 .
他最能激怒敌人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈpeɪtriəts] [ʌ; əv][gəˈlɪʃiə] [wɜːr; wər][nɑːt] [kloʊðd] [əˈlaɪk] , [nɔːr][pərˈhæps] [ɑːrmd] [əˈlaɪk] ,
But these patriots of Galicia were not clothed alike , nor perhaps armed alike ,
但 这些 爱国者 的 加利西亚 是 不是 穿着衣服 同样 , 也不 也许 武装 同样 ,
但是, 这些加利西亚的爱国者们穿着不同的衣服, 或许武器也不一样。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈbɑːdɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈregjələr] [truːps]
nor had the outward appearance of those bodies , which are called regular troops
也不 有 这 向外 外貌 的 那些 身体 , 哪个 是 称为 常规的 军队
;
;
;
;
既没有正规军的外貌, 也没有正规军的外貌;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈpriːtekt] , [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
and the Frenchman availed himself of this pretext , to apply to them that
和 这 法国人 已利用 他自己 的 这 借口 , 到 申请 到 他们 那
[ˈɪnsələnt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
insolent language ,
傲慢的 语言 ,
于是, 那个法国人便以此为借口, 对他们使用了那种无礼的语言。

[wɪtʃ] [maɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈnoʊbli][rəˈpeld, rɪˈpeld][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [kɑːmprɪˈhensɪv]
which might , I think , have been more nobly repelled on a more comprehensive
哪个 可能 , 我 思考 , 有 到过 更多的 高贵地 排斥 在 一个 更多的 综合的
[ˈprɪnsəp(ə)] .
principle .
原则 .
我认为, 如果采用更全面的原则, 这种做法或许会更加高尚地予以抵制。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ɑːr; ər] [men] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgrævəst] [maɪndz] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs] ;
For thus are men of the gravest minds imposed upon by the presumptuous ;
为了 因此 是 男人 的 这 最严重的 思想 强加 之上 经过 这 放肆 ;
如此一来, 最严肃的人也会被狂妄自大的人所欺骗;

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [ˈɪnfluənsɪz] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] ,
and through these influences it comes ,
和 通过 这些 影响 它 来 ,
而正是通过这些影响, 它才得以实现。

[ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ɪz][ɪn] [əˈpɪnjən] — [nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌ; əv] [ðoʊz]
that the strength of a tyrant is in opinion — not merely in the opinion of those
那 这 力量 的 一个 暴君 是 在 观点 — 不是 仅仅 在 这 观点 的 那些
[huː] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] ,
who support him ,
WHO 支持 他 ,
暴君的力量在于舆论——而不仅仅是在于支持他的人的看法。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
but alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈzɪst] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [rɪˈzɪst] [ɪˈfektʃuəli] ,
even of those who willingly resist , and who would resist effectually ,
甚至 的 那些 WHO 心甘情愿 抵抗 , 和 WHO 会 抵抗 有效地 ,
即使是那些自愿抵抗、并且能够有效抵抗的人，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ʌndəsˈtændɪŋz] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] ,
if it were not that their own understandings betray them ,
如果 它 是 不是 那 他们的 自己的 理解 背叛 他们 ,
如果不是他们自己的理解背叛了他们，

[ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [hæf] [enˈsleɪvd] [baɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd][fɔːrmz] .
being already half enslaved by shews and forms .
存在 已经 一半 奴隶 经过 展示 和 表格 .
已经半奴役于表象和形式。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈspæniʃ] [ˈneiʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [diːm] [ðəmˈselvz] [æn; ən][ˈɑːrmi]
The whole Spanish nation ought to be encouraged to deem themselves an army
这 所有的 西班牙语 国家 应该 到 是 鼓励 到 认为 他们自己 一个 军队
,
,
,
应该鼓励整个西班牙民族将自己视为一支军队。

[ɪmˈbɑːdɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
embodied under the authority of their country and of human nature .
具身化的 在下面 这 权威 的 他们的 国家 和 的 人类 自然 .
体现了国家权威和人性。

[ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈspɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈækʃ(ə)n] ,
A military spirit should be there , and a military action ,
一个 军队 精神 应该 是 那里 , 和 一个 军队 行动 ,
应该有军事精神，并采取军事行动。

[nɑːt] [kənˈfaɪnd] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈrɪvər][ɪn][wʌn] [ˈtʃæn(ə)l] ,
not confined like an ordinary river in one channel ,
不是 受限 喜欢 一个 普通的 河 在 一 渠道 ,
不像普通河流那样局限于一条河道，

[bʌt; bət] [ˈspredɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [naɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
but spreading like the Nile over the whole face of the land .
但 传播 喜欢 这 尼罗河 超过 这 所有的 脸 的 这 土地 .
但它却像尼罗河一样蔓延开来，覆盖了整个陆地。

[ɪz] [ðɪs] [ˈpɑːsəb(ə)] ?
Is this possible ?
是 这 可能的 ?
这有可能吗？

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] : [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][maɪndz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [liːd] ,
I believe it is : if there be minds among them worthy to lead ,
我 相信 它 是 : 如果 那里 是 思想 之中 他们 值得 到 带领 ,
我相信确实如此：如果他们当中有配得上领导才能的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][maɪndz] [ˈtʃeriʃ] [ə; eɪ][ˈsɪvɪk][ˈspɪrɪt][baɪ][ɔːl] [ˈwɔːrəntəb(ə)l] [eɪdz][ænd; ənd]
and if those leading minds cherish a civic spirit by all warrantable aids and
和 如果 那些 领导 思想 珍惜 一个 公民 精神 经过全部 可担保 艾滋病 和
[əˈplaɪənsɪz] ,
appliances ,
电器 ,
如果那些领袖人物能够通过一切合理的辅助手段和措施来珍视公民精神，

[ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] [ˈlðə] [mi:nz] ,
and , **above all other means** ,
和 , 多于 全部 其他 方法 ,

而且, 最重要的是,

[baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ] [revə'renʃ(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeldər] [ˈænsɛstərz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] [hoʊps]
by combining a reverential memory of their elder ancestors with distinct hopes
经过 结合 一个 敬畏的 记忆 的 他们的 长老 祖先 和 清楚的 希望
[ʌv; əv][ˈsɔ:lɪd] [əd'væntɪdʒ] ,
of solid advantage ,
的 坚硬的 优势 ,

他们将对先辈的崇敬之情与对切实优势的明确期望结合起来,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] ,
from the privileges of freedom ,
从 这 特权 的 自由 ,

从自由的特权中,

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][pɑ:'sterəti] — [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]
for themselves and their posterity — to which the history and the
为了 他们自己 和 他们的 后人 — 到 哪个 这 历史 和 这
[pæst] [steɪt] [ʌv; əv] [speɪn] [ˈfɜ:rnɪʃ] [sʌtʃ] [ˈenviəb(ə)l] [fə'sɪlətɪz] ;
past state of Spain furnish such enviable facilities ;
过去的 状态 的 西班牙 提供 这样的 令人羡慕 设施 ;

为了他们自己和他们的后代——西班牙的历史和过去的国家为此提供了令人羡慕的条件;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌstənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] , [baɪ] [ˈɔ:rgənəɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts]
and if they provide for the sustenance of this spirit , by organizing it in its
和 如果 他们 提供 为了 这 维持 的 这 精神 , 经过 组织 它 在 它是
[ˈpraɪməri] [ˈsɔ:rsɪz] ,
primary sources ,
基本的 来源 ,

如果他们通过在其主要来源地进行组织来维持这种精神,

[nɑ:t] [ˈtɪmɪdli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
not timidly jealous of a people ,
不是 胆怯地 嫉妒的 的 一个 人们 ,

并非怯懦地嫉妒一个民族,

[hu:z] [ˈtɔɪlz] [ænd; ənd][ˈsækrɪfəɪsɪz][hæv; həv] [ə'pru:vɪd] [ðəm; ðəm] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [lʌv] [ænd; ənd]
whose toils and sacrifices have approved them worthy of all love and
谁 辛勤劳作 和 牺牲 有 得到正式认可的 他们 值得 的 全部 爱 和
[ˈkɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

他们的辛勤付出和牺牲证明他们值得所有人的爱戴和信任。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'ses] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɪg'zɪst] ,
and whose failing of excess , if such there exist ,
和 谁 失败 的 过量的 , 如果 这样的 那里 存在 ,

以及如果存在过度缺陷的话,

[ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈbɪəlti] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈsɑ:vɪn] , [ænd; ənd][ˌpred(ə)'lekʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
is assuredly on the side of loyalty to their Sovereign , and predilection for
是 当然 在 这 边 的 忠诚 到 他们的 主权 , 和 偏好 为了
[ɔ:l] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪnstrɪ'tuʃənz] .
all established institutions .
全部 已确立的 机构 .

无疑站在效忠君主的一边, 并且偏爱所有既定的制度。

[wiː, wi][əˈfɜːrm] , [ðen] , [ðæt][ə; ei][juːnɪˈvɜːrs(ə)] ['mɪləteri] ['spɪrɪt] [meɪ][biː, bi] [prəˈduːst] ; [ænd; ənd][nɑːt]
We affirm , then , that a universal military spirit may be produced ; and not
我们 确认 , 然后 , 那 一个 普遍的 军队 精神 可能 是 生产 ; 和 不是
[ˈoʊnli][ðɪs] ,
only this ,
仅有的 这 ,

因此, 我们断言, 普遍的军事精神是可以培养的; 不仅如此,

[bʌt; bət] [ðæt][ə; ei] [mʌt] [mɔːr] [rer] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)] [fəˈnɑːmɪnən] [meɪ][biː, bi] ['riːəlaɪzd] —
but that a much more rare and more admirable phenomenon may be realized —
但 那 一个 很多 更多的 稀有的 和 更多的 令人钦佩的 现象 可能 是 已实现 —
[ðə; ði]['sɪvɪk][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['spɪrɪt][juˈhaɪtɪd][ɪn][wʌn] ['piːp(ə)] ,
the civic and military spirit united in one people ,
这 公民 和 军队 精神 团结的 在 一 人们 ,

但是, 一种更为罕见、更为令人钦佩的现象或许能够实现——公民精神和军事精神在一个民族中合二为一。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪnˈdʊrɪŋ] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [iːt] ['ʌðər] .
and in enduring harmony with each other .
和 在 持久 和谐 和 每个 其他 .

并且彼此之间保持着持久的和谐关系。

[ðə; ði]['piːp(ə)] [ʌv; əv] [speɪn] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ɑːr; ər] [ɔː'redi] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd]
The people of Spain , with arms in their hands , are already in an elevated
这 人们 的 西班牙 , 和 武器 在 他们的 双手 , 是 已经 在 一个 升高
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

西班牙人民手握双臂, 情绪高涨。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] { - }
to which they have been raised by the indignant passions , and the { 49 }
到 哪个 他们 有 到过 提高 经过 这 愤怒 激情 , 和 这 { - }
他们被愤怒的激情所激发, 并且{49}

[kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ɪts]
keen sense of insupportable wrong and insult from the enemy , and its
敏锐的 感觉 的 站不住脚的 错误的 和 侮辱 从 这 敌人 , 和 它是
[ɪnfəməs] [ɪnstrʊmənts] .
infamous instruments .
臭名昭著的 仪器 .

对敌人及其臭名昭著的爪牙所犯下的不可容忍的错误和侮辱有着强烈的感受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː, bi] [tɔːt] , [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [tuː] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələnt]
But they must be taught , not to trust too exclusively to the violent
但 他们 必须 是 教授 , 不是 到 相信 也 只 到 这 暴力
['pæʃnz] ,
passions ,
激情 ,

但是必须教导他们, 不要过于依赖强烈的激情。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔː'redi] [dʌn] [mʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɪˈkjuːliər][tæsk][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .
which have already done much of their peculiar task and service .
哪个 有 已经 完毕 很多 的 他们的 奇特 任务 和 服务 .

它们已经完成了许多独特的任务和服务。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siːk] [əˈdɪʃən(ə)] [eɪd][frʌm; frəm] [əˈfekʃənz] , [wɪtʃ] [les] [ɪmˈpɪriəsli] [ɪkˈskluːd] [ɔːl]
They must seek additional aid from affections , which less imperiously exclude all
他们 必须 寻找 额外的 援助 从 情感 , 哪个 较少的 专横跋扈 排除 全部
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪntrəsts] ,
individual interests ,
个人 兴趣 ,

他们必须从情感中寻求额外的帮助, 因为情感不会那么专横地排除所有个人利益。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] . — [bʌt; bət][ðə; ði]
while at the same time they consecrate them to the public good . — But the
尽管 在 这 相同的 时间 他们 供奉 他们 到 这 民众 好的 . — 但 这
[ˈenəmi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðər; ðər][lənd] !
enemy is in the heart of their Land !
敌人 是 在 这 心 的 他们的 土地 !

与此同时，他们将这些土地奉献给公共利益。——但是敌人就在他们国土的中心！

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [fər'ga:tɪn] [ðɪs] .
We have not forgotten this .
我们 有 不是 被遗忘的 这 .

我们没有忘记这一点。

[wi:; wi] [wʊd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ðər; ðər] ['mɪləteri] [zi:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['kwɑ:lətɪz] [ɪ'speʃəli] ['mɪləteri] , [baɪ][ɔ:l]
We would encourage their military zeal , and all qualities especially military , by all
我们 会 鼓励 他们的 军队 热情 , 和 全部 品质 尤其 军队 , 经过 全部
[rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [æm'biʃ(ə)n] ,
rewards of honourable ambition ,
奖励 的 光荣的 志向 ,

我们将以一切奖励来鼓励他们的军事热情，特别是军事素质。

[ænd; ənd][baɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [kən'fə:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['tru:li] ['wɜ:rði] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi]
and by rank and dignity conferred on the truly worthy , whatever may be
和 经过 秩 和 尊严 授予 在 这 真的 值得 , 任何 可能 是
[ðər; ðər][bɜ:rθ][ɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
their birth or condition ,
他们的 出生 或者 状况 ,

并根据授予真正有资格者的地位和尊严，无论其出身或境遇如何，

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'stend][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪndɪvɪdʒuəl] [pə'zesər] [tu:; tə]
the elevating influence of which would extend from the individual possessor to
这 提升 影响 的 哪个 会 延长 从 这 个人 拥有者 到
[ðə; ði] [klæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] .
the class from which he may have sprung .
这 班级 从 哪个 他 可能 有 弹簧 .

这种提升作用不仅体现在个人拥有者身上，还会延伸到他可能出身的阶层。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðʌs] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['spɪrɪt] , [wi:; wi] [pli:d] :
For the necessity of thus raising and upholding the military spirit , we plead :
为了 这 必要性 的 因此 提高 和 维护 这 军队 精神 , 我们 恳求 :

为了弘扬和维护军人精神，我们恳请：

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['eksələnsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][məst; məst][bi:; bi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd]
but yet the professional excellencies of the soldier must be contemplated
但 然而 这 专业的 卓越 的 这 士兵 必须 是 思考
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [du:] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] .
according to their due place and relation .
根据 到 他们的 到期的 地方 和 关系 .

但是，必须根据士兵的专业才能及其所处的位置和关系来考虑。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [bi:; bi] [tɔ:t] , [æz; əz]
Nothing is done , or worse than nothing , unless something higher be taught , as
没有什么 是 完毕 , 或者 更糟 比 没有什么 , 除非 某物 更高 是 教授 , 作为
['haɪər] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ,
higher , something more fundamental ,
更高 , 某物 更多的 基本的 ,

除非传授更高层次、更根本的理念，否则什么都做不成，甚至比什么都不做更糟。

[æz; əz] [mɔ:r] [ˌfʌndə'ment(ə)l] .
as more fundamental .
作为 更多的 基本的 .

更根本。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
In the moral virtues and qualities of passion which belong to a people ,
在这道德美德和品质的热情哪个属于到一个人们 ,
在一个民族所拥有的道德美德和情感品质中 ,

[mʌst; məst][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] .
must the ultimate salvation of a people be sought for .
必须这最终的救恩的一个人们是寻求为了 .
必须寻求一个民族的最终救赎。

[ˈmɔːrəl] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ˈviːəmənt] [ˈpæʃnz] , [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [æz; əz]
Moral qualities of a high order , and vehement passions , and virtuous as
道德品质 的一个高的命令 , 和 慷慨 激情 , 和 有德行的 作为
[ˈviːəmənt] ,
vehement ,
慷慨 ,
高尚的道德品质, 炽烈的激情, 以及如同炽烈般的美德 ,

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæv; həv] [ɔːˈlredi] [dɪˈspleɪd] ; [nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
the Spaniards have already displayed ; nor is it to be anticipated ,
这 西班牙人 有 已经 显示 ; 也 不 是 它 到 是 预期 ,
西班牙人已经展现了他们的实力; 这一点也无法预料。

[ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] [wɪl] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ɡloʊ] [tuː; tə] [rɪˈmɪt]
that the conduct of their enemies will suffer the heat and glow to remit
那 这 执行 的 他们的 敌人 将要 遭受 这 热 和 辉光 到 汇
[ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪʃ] .
and languish .
和 憔悴 .
敌人的行为必将遭受烈火和光芒的灼烧, 最终消亡和衰败。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒvəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
These may be trusted to themselves , and to the provocations of the
这些 可能 是 可信 到 他们自己 , 和 到 这 挑衅 的 这
[ˈmɜːrsɪləs] [ɪnˈveɪdər] .
merciless Invader .
无情 侵略者 .
他们或许只能听天由命, 任由无情的入侵者挑衅。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [tɔːt] , [ðæt] [ðer; ðər] [streŋθ] [ˈtʃiːfli] [laɪz][ɪn][ˈmɔːrəl] [ˈkwaːlətɪz] ,
They must now be taught , that their strength chiefly lies in moral qualities ,
他们 必须 现在 是 教授 , 那 他们的 力量 主要 谎言 在 道德 品质 ,
现在必须教导他们, 他们的力量主要在于道德品质。

[mɔːr] [ˈsaɪlənt][ɪn][ðer; ðər][ɑːpəˈreɪ(ə)n] , [mɔːr] [ˈpɜːrmənənt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]
more silent in their operation , more permanent in their nature ; in the virtues of
更多的 沉默的 在 他们的 手术 , 更多的 永恒的 在 他们的 自然 ; 在 这 美德 的
[ˌpɜːrsəˈvɪərəns] ,
perseverance ,
毅力 ,
它们运作起来更安静, 性质更持久; 它们具有坚韧不拔的美德。

[ˈkɑːnstənsɪ] , [ˈfɔːrtɪtʊd] , [ænd; ənd] [ˈwaːtʃfʌnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈfiːlɪŋ]
constancy , fortitude , and watchfulness , in a long memory and a quick feeling
恒常 , 坚韧 , 和 警惕 , 在 一个 长的 记忆 和 一个 快的 感觉
,
坚韧、顽强、警觉, 以及长久的记忆和敏锐的感知。

[tuː; tə] [raɪz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsʌmənz] , [ə; eɪ] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] ,
to rise upon a favourable summons , a texture of life which ,
到 上升 之上 一个 有利 传票 , 一个 质地 的 生活 哪个 ,
响应召唤而起, 一种生活状态,

[ðoo] [kʌt] [θruː] ([æz; əz] [hæθ] [bɪn] [feɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz]) [ju'naɪts]
though cut through (as hath been feigned of the bodies of the Angels) unites
尽管 切 通过 (作为 有 到过 假装 的 这 身体 的 这 天使) 联合
[ə'gen] — [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] ['kwɑ:lətɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spæni] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst]
again — these are the virtues and qualities on which the Spanish People must
再次 — 这些 是 这 美德 和 品质 在 哪个 这 西班牙语 人们 必须
[biː; bi] [tɔ:t] ['meɪnli] [tuː; tə] [dɪ'pend] .
be taught mainly to depend .
是 教授 主要 到 依赖 .

虽然被切断（就像天使的身体被假装切断一样），但又重新结合——这些是西班牙人民必须被教导主要依靠的美德和品质。

[ði:z] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [tʃiːfs] [tuː; tə] [kri'eɪt] ;
These it is not in the power of their Chiefs to create ;
这些 它 是 不是 在 这 力量 的 他们的 酋长们 到 创造 ;
这些并非他们的酋长有权制定的;

[bʌt; bət] [ðei] [meɪ] [pri'zɜ:rɪv] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] [ʌn'fəʊldɪŋ]
but they may preserve and procure to them opportunities of unfolding
但 他们 可能 保存 和 采购 到 他们 机会 的 展开
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
但是他们或许能够为自己保留和创造展现自我的机会。

[baɪ] ['ga:diŋ] [ðə; ði] ['nei] (ə)n] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'tempərət] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] ['ʌðər] ['kwɑ:lətɪz] [ænd; ənd]
by guarding the Nation against an intemperate reliance on other qualities and
经过 守护 这 国家 反对 一个 不节制的 依赖 在 其他 品质 和
['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
other modes of exertion ,
其他 模式 的 用力 ,
通过防止国家过度依赖其他品质和其他努力方式,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ri'zɔ:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə]
to which it could never have resorted in the degree in which it appears to
到 哪个 它 可以 绝不 有 复原 在 这 程度 在 哪个 它 出现 到
[hæv; həv] [ri'zɔ:tɪd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
have resorted to them without having been in contradiction to itself ,
有 复原 到 他们 没有 拥有 到过 在 矛盾 到 本身 ,
它绝不可能像现在这样大量使用这些手段，否则就会自相矛盾。

['peɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] { - }
paying at the same time { 50 }
付费 在 这 相同的 时间 { - }
同时付款{50}

[æn; ən] [ɪndə'rekt] ['hɑ:mɪdʒ] [tuː; tə] [ɪts] ['enəmi] .
an indirect homage to its enemy .
一个 间接 尊敬 到 它是 敌人 .
这是对敌人的一种间接致敬。

[jet] , [ɪn] ['hæzədɪŋ] [ðɪs] [kən'dɪʃən(ə)] ['senʃər] , [wiː; wi] [ɑ:r; ər] [sti] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [brɪ'li:v] , [ðæt] ,
Yet , in hazarding this conditional censure , we are still inclined to believe , that ,
然而 , 在 危险 这 条件 谴责 , 我们 是 仍然 倾斜 到 相信 , 那 ,
然而，即便冒着这种有条件谴责的风险，我们仍然倾向于相信，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈdʌkʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] ,
in spite of our deductions on the score of exaggeration ,
在 尽管如此 的 我们的 扣除 在 这 分数 的 夸张 ,

尽管我们根据夸张程度做出了一些推断，

[wiː; wi][hæv; həv] [stiːl] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː] [ˈiːzi] [ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
we have still given too easy credit to the accounts furnished by the enemy ,
我们 有 仍然 给定 也 简单的 信用 到 这 账户 提供 经过 这 敌人 ,
我们仍然过于轻易地相信了敌人提供的账目。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræʃnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspænjərdz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [pɪtʃt] [ˈbætlz] , [ænd; ænd][ʌv; əv]
of the rashness with which the Spaniards engaged in pitched battles , **and of**
的 这 鲁莽 和 哪个 这 西班牙人 已订婚的 在 投球 战斗 , 和 的
[ðər; ðər] [dɪsˈmeɪ] [ˈæftər] [dɪˈfiːt] .
their dismay after defeat .
他们的 沮丧 后 击败 .

西班牙人鲁莽地发动大规模战斗，战败后又惊愕不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspænjərdz] [hæv; həv] [rɪˈpiːtɪdli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɪnwərdli]
For the Spaniards have repeatedly proclaimed , **and they have inwardly**
为了 这 西班牙人 有 反复 宣布 , 和 他们 有 内心
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

因为西班牙人一再宣称，而且他们内心也深切感受到，

[ðæt] [ðər; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðər; ðər] [kɔːz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɔːrəl]
that their strength was from their cause — of course , **that it was moral**
那 他们的 力量 曾是 从 他们的 原因 — 的 课程 , 那 它 曾是 道德
.
.
.

他们的力量源于他们的事业——当然，那是道德的事业。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [əˈbændən] [ðɪs] ,
Why then should they abandon this ,
为什么 然后 应该 他们 放弃 这 ,
那么他们为什么要放弃呢？

[ænd; ænd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [baɪ] [miːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðər; ðər] [əˈpəʊnənts] [ɑːr; ər] [kənˈfesɪdli] [soʊ]
and endeavour to prevail by means in which their opponents are confessedly so
和 努力 到 占上风 经过 方法 在 哪个 他们的 对手 是 坦白地说 所以
[mʌtʃ] [suːˈpɪriər] ?
much superior ?
很多 优越的 ?

并试图用对手明显更胜一筹的手段来取得胜利？

[ˈmɔːrəl] [streŋθ] [ɪz] [ðɛrɪz] ;
Moral strength is their's ;
道德 力量 是 他们的 ;

他们的道德力量更强；

[bʌt; bət] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ɔːr][ˈræpɪd] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪz]
but physical power for the purposes of immediate or rapid destruction is
但 身体的 力量 为了 这 目的 的 即时 或者 迅速的 破坏 是
[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈenəmi] .
on the side of their enemies .
在 这 边 的 他们的 敌人 .

但是，在立即或迅速摧毁目标方面，物理力量站在敌人一边。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ðəm; ðəm][noʊ] [dɪs'greɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [ðəm'selvz] ,
This is to them no disgrace , but , as soon as they understand themselves ,
这 是 到 他们 不 耻辱 , 但 , 作为 很快 作为 他们 理解 他们自己 ,
这对他们来说并非耻辱, 但是, 一旦他们认清自己,

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'greɪst] [baɪ] [mɪs'trʌstɪŋ] [ðer; ðər] [ə'proʊpriət] [steɪ] ,
they will see that they are disgraced by mistrusting their appropriate stay ,
他们 将要 看 那 他们 是 蒙羞的 经过 不信任 他们的 合适的 停留 ,
他们会发现, 不信任自己应有的住宿条件是让他们蒙羞的。

[ænd; ænd] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [wi:k] .
and throwing themselves upon a power which for them must be weak .
和 投掷 他们自己 之上 一个 力量 哪个 为了 他们 必须 是 虚弱的 .
他们把自己置于一个他们认为很弱小的势力之上。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ 'ti:] [ðen] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] ,
Nor will it then appear to them a sufficient excuse ,
也不 将要 它 然后 出现 到 他们 一个 充足的 原谅 ,
那时, 他们也不会认为这是一个充分的理由。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'djuːst] [ɪntuː] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['splendɪd] ['kwaːlətɪz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ænd]
that they were seduced into this by the splendid qualities of courage and
那 他们 是 被诱惑 进入 这 经过 这 灿烂 品质 的 勇气 和
[ɪn'θuːziæzəm] , [wɪtʃ] ,
enthusiasm , which ,
热情 , 哪个 ,
他们被勇气和热情这些光辉品质所吸引, 从而投身其中。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənt] [kəm'pænjənz] , [ænd; ænd] , [ɪn]['gɪv(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['nesəseri] ['eɪdʒənts]
being the frequent companions , and , in given circumstances , the necessary agents
存在 这 频繁 同伴 , 和 , 在 给定 情况 , 这 必要的 代理人
[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
of virtue ,
的 美德 ,
作为美德的常见伙伴, 并且在特定情况下, 是美德的必要推动者,

[ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðəm'selvz] [heɪld] [æz; əz] ['vɜːrtʃʊ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['taɪt(ə)l] .
are too often themselves hailed as virtues by their own title .
是 也 经常 他们自己 赞誉 作为 美德 经过 他们的 自己的 标题 .
它们本身常常被当作美德来宣扬。

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ænd][ɪn'θuːziæzəm] [hæv; həv] ['iːkwəli] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [best] [ænd; ænd][ðə; ði]
But courage and enthusiasm have equally characterized the best and the
但 勇气 和 热情 有 同样地 特征化的 这 最好的 和 这
[wɜːrst] ['biːɪŋs] , [ə; eɪ] ['seɪtn] ,
worst beings , a Satan ,
最差 生物 , 一个 撒但 ,
但勇气和热情同样也是最优秀的人和最邪恶的人的特征, 比如撒旦。

['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbdɪəl] — [ə; eɪ] ['boʊnə,pɑːrt] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːɔ'niːdəz] .
equally with an ABDIEL — a BONAPARTE equally with a LEONIDAS .
同样地 和 一个 阿卜迪尔 — 一个 波拿巴 同样地 和 一个 列奥尼达 .
与阿卜迪埃尔一样, 与波拿巴一样, 与列奥尼达斯一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ɪndɪ'spensɪbəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ['soʊldʒəri] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] , [mæn][tuː; tə][mæn] ,
They are indeed indispensable to the Spanish soldiery , in order that , man to man ,
他们 是 的确 不可或缺 到 这 西班牙语 士兵 , 在 命令 那 , 男人 到 男人 ,
它们对西班牙士兵来说确实不可或缺, 以便, 在人与人之间,

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
they may not be inferior to their enemies in the field of battle .
他们 可能 不是 是 下 到 他们的 敌人 在 这 场地 的 战斗 .
他们在战场上或许并不逊色于敌人。

[bʌt; bət] [ɪn'fɪriər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['wɔ:rlaɪk] [skɪl] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] ；
But inferior they are and long must be in warlike skill and coolness ；
但 下 他们 是 和 长的 必须 是 在 好战 技能 和 凉爽 ；
[ɪn'fɪriər] [ɪn] [ə'sembld] ['nʌmbərz] ；
inferior in assembled numbers ；
下 在 组装 数字 ；

但他们在作战技巧和冷静沉着方面逊色，而且这种劣势将持续很久；在集结数量方面也逊色，
[ænd; ənd][ɪn][blaɪnd][moʊ'bɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpri:kən'si:vɪd] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dər] ．
and in blind mobility to the preconceived purposes of their leader ．
和 在 瞎的 流动性 到 这 先入为主的 目的 的 他们的 领导者 ．
盲目地服从于领导者预先设定的目标。

[ɪf] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [su:'pɪriər] [ɪn][sʌm; səm] [su:'pɪriər] ['kwɑ:ləti] ；
If therefore the Spaniards are not superior in some superior quality ；
如果 所以 这 西班牙人 是 不是 优越的 在 一些 优越的 质量 ；
因此，如果西班牙人并非在某些方面更胜一筹，

[ðer; ðər][fɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'dɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmæθə'mæɪtɪk(ə)] [ˌkælkju'leɪ](ə)n] ．
their fall may be predicted with the certainty of a mathematical calculation ．
他们的 落下 可能 是 预测 和 这 肯定 的 一个 数学 计算 ．
他们的衰落可以通过数学计算准确预测。

[neɪ] , [aɪ'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] ， [haʊ'evər] [dɪ'presɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:ls] [hoʊp][ðə; ði] [θɔ:t]
Nay , it is right to acknowledge , however depressing to false hope the thought
不 ， 它 是 正确的 到 承认 ， 然而 沉闷 到 错误的 希望 这 想法
[meɪ] [bi:; bi] ；
may be ；
可能 是 ；

不，尽管这种想法可能会令人沮丧，甚至摧毁人们的希望，但我们仍然应该承认这一点。
[ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [prəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][wɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] ；
that from a people prone and disposed to war , as the French are ；
那 从 一个 人们 易于 和 处置 到 战争 ， 作为 这 法语 是 ；
对于像法国人这样好战的民族来说，

[θru:] [ðə; ði] ['veri] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eksələnsi:z] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑ:ntɹə] - [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ]
through the very absence of those excellencies which give a contra - distinguishing
通过 这 非常 缺席 的 那些 卓越 哪个 给 一个 相反 - 区别
[ˌdɪɡnəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kærəktər] ；
dignity to the Spanish character ；
尊严 到 这 西班牙语 特点 ；

正是由于缺乏那些赋予西班牙人独特尊严的优秀品质；
[ðæt] ， [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:ɹmi][ʌv; əv] [men] [prɪ'zʌmptʃuəs] [baɪ] ['neɪtʃər] ；
that , from an army of men presumptuous by nature ；
那 ， 从 一个 军队 的 男人 放肆 经过 自然 ；
那支军队，由一群天性狂妄自大的人组成，

[tu:; tə] [hu:z] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [sək'ses] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
to whose presumption the experience of constant success has given the
到 谁 假定 这 经验 的 持续的 成功 有 给定 这
['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['stʌbəɹn] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ；
confidence and stubborn strength of reason ；
信心 和 固执的 力量 的 原因 ；
持续成功的经验赋予了那些自负的人以自信和固执的理性力量，

[ænd; ənd] [hu:] ['bæləns] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ðə; ði][su:pər'stɪʃ(ə)n][soʊ]['nætʃ(ə)rəlɪ]
and who balance against the devotion of patriotism the superstition so naturally
和 WHO 平衡 反对 这 虔诚 的 爱国主义 这 迷信 所以 自然
[ə'tætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['senʃuəl] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl]
attached by the sensual and disordinate to the strange fortunes and continual
随附的 经过 这 感性的 和 协调 到 这 奇怪的 财富 和 持续的
[fə'lɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['empərər] ;
felicity of their Emperor ;
费利西蒂 的 他们的 皇帝 ;

他们一方面怀有爱国之心，另一方面又迷信于感官享乐主义者对皇帝奇异的命运和持续的幸福的迷信；

[ðæt] , { - }
that , { 51 }
那 , { - }

那, {51}

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['mænɪdʒəbl] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
from the armies of such a people a more manageable enthusiasm ,
从 这 军队 的 这样的 一个 人们 一个 更多的 可管理的 热情 ,

从这样一个民族的军队中，我们可以感受到一种更容易驾驭的热情。

[ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [les] [ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['æksədənts] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]
a courage less under the influence of accidents , may be expected in the
一个 勇气 较少的 在下面 这 影响 的 事故 , 可能 是 预期的 在 这

[kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'mɪ:diət] ['kɑ:nflɪkt] ,
confusion of immediate conflict ,
困惑 的 即时 冲突 ,

在突发冲突的混乱中，人们可能会期待一种较少受意外事件影响的勇气。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['fɔ:rsɪz] [laɪk][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ju'naɪtɪd] [ɪn'di:d] [baɪ][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
than from forces like the Spaniards , united indeed by devotion to a common
比 从 力量 喜欢 这 西班牙人 , 团结的 的确 经过 虔诚 到 一个 常见的
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,

比起像西班牙人那样因共同目标而团结起来的势力，

[bʌt; bət][nɑ:t] ['i:kwəli] [ju'naɪtɪd][baɪ][æn; ən] ['i:kwəl] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [i:tʃ] [ʌðər] ,
but not equally united by an equal confidence in each other ,
但 不是 同样地 团结的 经过 一个 平等的 信心 在 每个 其他 ,

但彼此之间的信任程度却不尽相同。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] ['brʌðərhuəd] [ɪn][ɔ:l] [kən'si:vəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][wɔ:r]
resulting from long fellowship and brotherhood in all conceivable incidents of war
结果 从 长的 奖学金 和 兄弟情 在 全部 可以想象的 事件 的 战争
[ænd; ənd][bæt(ə)l] .
and battle .
和 战斗 .

这是由于在战争和战斗中经历了各种可能发生的事件，而长期的友谊和兄弟情谊所致。

['ðerfɔ:r] , [aɪ][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Therefore , I do not hesitate to affirm , that even the occasional flight of the
所以 , 我 做 不是 犹豫 到 确认 , 那 甚至 这 偶然 航班 的 这
['spæniʃ] ['li:vɪz] ,
Spanish levies ,
西班牙语 税费 ,

因此，我毫不犹豫地断言，即使是西班牙征召兵偶尔的逃跑，

[frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] ['ʌndər] [ʌn'traɪd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ɪn'dʒʊəriəs] [tu:; tə]
from sudden panic under untried circumstances , would not be so injurious to
从 突然 恐慌 在下面 未经尝试 情况 , 会 不是 是 所以 有害的 到
[ðə; ði] ['spæniʃ] [kɔ:z] ;
the Spanish cause ;
这 西班牙语 原因 ;

在未经考验的情况下突然产生的恐慌，对西班牙事业不会造成太大损害；

[noʊ] , [nɔ:r][soʊ] [dis'ɑ:nərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kærəktər] , [nɔ:r][soʊ] ['ɑ:mɪnəs] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət]
no , nor so dishonourable to the Spanish character , nor so ominous of ultimate
不 , 也不 所以 不光彩的 到 这 西班牙语 特点 , 也不 所以 不祥的 的 最终的
['feɪljər] ,
failure ,
失败 ,

不，这既不违背西班牙人的民族性格，也不预示着最终的失败。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pærəmaʊnt] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [su:'pɪriər] ['vælər] ,
as a paramount reliance on superior valour ,
作为 一个 派拉蒙 依赖 在 优越的 勇气 ,
as a paramount reliance on superior valour ,
作为对卓越勇气的首要依赖，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsəpld] [rɪ'pəʊzəl][ɑ:n] [su:'pɪriər] ['kɑ:nstənsɪ] [ænd; ənd] [ɪ'mju:təb(ə)l] [rɪ'zɑ:lv] .
instead of a principled reposal on superior constancy and immutable resolve .
反而 的 一个 有原则的 信用 在 优越的 恒常 和 不可更改的 解决 .
instead of a principled reposal on superior constancy and immutable resolve .
而不是依靠原则性的坚韧和不可动摇的决心。

['ræðər] [let][ðəm; ðəm][hæv; həv] [fled] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] ,
Rather let them have fled once and again ,
相当 让 他们 有 逃亡 一次 和 再次 ,
Rather let them have fled once and again .
宁愿让他们逃走一次又一次。

[ðæn; ðən][də'rekt][ðər; ðər] [praɪm] [ædmə'reɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]
than direct their prime admiration to the blaze and explosion of animal
比 直接的 他们的 主要的 钦佩 到 这 火焰 和 爆炸 的 动物
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

而不是将他们最主要的赞赏对象放在动物勇气迸发的火焰和爆发力上，

[ɪn] [slaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪtu:d] ;
in slight of the vital and sustaining warmth of fortitude ;
在 轻微 的 这 必不可少的 和 维持 温暖 的 坚韧 ;
in slight of the vital and sustaining warmth of fortitude ;
轻视坚韧不拔的精神和支撑力；

[ɪn] [slaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rəl] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] ,
in slight of that moral contempt of death and privation ,
在 轻微 的 那 道德 鄙视 的 死亡 和 匮乏 ,
in slight of that moral contempt of death and privation .
尽管对死亡和苦难抱有道德上的蔑视，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði][stɜ:r][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][tu:; tə][kɔ:l][,aɪ'ti:] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [sə'pɔ:rt]
which does not need the stir and shout of battle to call it forth or support
哪个 做 不是 需要 这 搅拌 和 喊 的 战斗 到 称呼 它 前进 或者 支持
[,aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

它不需要战争的喧嚣和呐喊来召唤或支持它，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [smaɪl] [ɪn] ['peɪ(ə)ns] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] [wu:nd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʌʃ]
which can smile in patience over the stiff and cold wound , as well as rush
哪个 能 微笑 在 耐心 超过 这 僵硬的 和 寒冷的 伤口 , 作为 出色地 作为 匆忙
[ˈfɔ:rwəd] [rɪ'gɑ:rdləs] ,
forward regardless ,
向前 不管 ,

它既能耐心地微笑面对冰冷僵硬的伤口，也能不顾一切地奋勇向前。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hæf] ['sensləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [wʌn] .
because half senseless of the fresh and bleeding one .
因为 一半 无意义的 的 这 新鲜的 和 出血 一 .

因为那个新鲜又流血的人已经半昏迷了。

[waɪ] [dɪd][wi:; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [speɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:vər]
Why did we give our hearts to the present cause of Spain with a fervour
为什么 做过 我们 给 我们的 心 到 这 展示 原因 的 西班牙 和 一个 热情
[ænd; ənd][elɪ'veɪ(ə)n] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:striən] [ɔ:r]
and elevation unknown to us in the commencement of the late Austrian or
和 海拔 未知 到 我们 在 这 开始 的 这 晚的 奥地利 或者
[ˈprʌʃən] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [fræns] ?
Prussian resistance to France ?
普鲁士 反抗 到 法国 ?

为什么我们如此满怀热情和崇高情怀地投身于西班牙当前的事业，这种热情和崇高情怀是我们当年在奥地利或普鲁士抵抗法国之初从未有过的？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmər][æn; ən][hə'roʊɪk] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [wʊd]
Because we attributed to the former an heroic temperament which would
因为 我们 归因于 到 这 以前的 一个 英勇 气质 哪个 会
['rendər] [ðer; ðər][træns'fɜ:r][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌdɑ:mɪ'neɪ(ə)n][æn; ən]['i:v(ə)l][tu:; tə]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪt'self] ,
render their transfer to such domination an evil to human nature itself ,
使成为 他们的 转移 到 这样的 统治 一个 邪恶的 到 人类 自然 本身 ,
因为我们认为前者具有英雄气概，而这种气质会使他们转而从事统治工作成为对人性本身的一种罪恶，

[ænd; ənd][æn; ən] [pər'pleksəti] [ɪn][ðə; ði] [dɪspen'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['prɔ:vɪdəns] .
and an affrightening perplexity in the dispensations of Providence .
和 一个 令人恐惧 困惑 在 这 豁免 的 普罗维登斯 .

以及对天意安排的令人恐惧的困惑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ə'blɪvɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɜ:rst] ['lɪdər] [ɪn][ðə; ði]
But if in oblivion of the prophetic wisdom of their own first leaders in the
但 如果 在 遗忘 的 这 预言 智慧 的 他们的 自己的 第一的 领导人 在 这
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,

但是，如果他们遗忘了他们事业中首批领袖的先知智慧，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ræliŋ] ,
they are surprised beyond the power of rallying ,
他们 是 惊讶 超过 这 力量 的 集结 ,

他们震惊得无以复加。

['ʌtərli] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd]['mænək(ə)l][baɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['θʌndər] - [stɔ:rm]
utterly cast down and manacled by fearful thoughts from the first thunder - storm
完全地 投掷 向下 和 戴着镣铐 经过 可怕 想法 从 这 第一的 雷 - 风暴
[ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
of defeat in the field ,
的 击败 在 这 场地 ,

战场上第一次惨败的雷霆万钧，让他彻底崩溃，被恐惧的思绪所束缚。

[wer'ɪn] [du:] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd] ['ɔstriənz] ?
wherein do they differ from the Prussians and Austrians ?
其中 做 他们 不同 从 这 普鲁士人 和 奥地利人 ?

它们与普鲁士人和奥地利人有何不同？

[wer'ɪn] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['ɑ:rmɪ][ɔ:r][set][ʌv; əv] ['ɑ:mɪz] ?
Wherein are they a People , and not a mere army or set of armies ?
其中 是 他们 一个 人们 , 和 不是 一个 仅仅 军队 或者 放 的 军队 ?

他们是人民，而不是一支军队或几支军队？

[ɪf] [ðɪs] [bi; bi] [ɪn'di:d] [soʊ] , [wʌt] [hæv; həv][wi; wi][tu; tə] [mɔ:rn] ['oʊvər][bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn]
If this be indeed so , what have we to mourn over but our own
如果 这 是 的确 所以 , 什么 有 我们 到 哀悼 超过 但 我们的 自己的
[ʼɑ:nərəb(ə)l] [ɪm,petʃu'ɑ:səti] ,
honourable impetuosity ,
光荣的 冲动 ,

如果情况果真如此，我们除了哀悼我们自己那份高尚的冲动之外，还能哀悼什么呢？

[ɪn] ['hoʊpɪŋ] [wer] [noʊ][dʒʌst] [graʊnd] [ʌv; əv][hoʊp] [ɪg'zɪstɪd] ?
in hoping where no just ground of hope existed ?
在 希望 在哪里 不 只是 地面 的 希望 存在 ?

在根本不存在希望的地方抱有希望？

[ə; eɪ][ˈnei](ə)n] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
A nation , without the virtues necessary for the attainment of independence ,
一个 国家 , 没有 这 美德 必要的 为了 这 素养 的 独立 ,
[hæv; həv] [feɪld] [tu; tə] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:] .
have failed to attain it .
有 失败的 到 达到 它 .

一个国家如果缺乏获得独立所必需的美德，就无法获得独立。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] .
This is all .
这 是 全部 .

就这些了。

[fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l][hæz; həz] [ðæt] [mæn] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [tru:] ['næʃ(ə)nəl] ['fri:dəm] , [hu:]
For little has that man understood the majesty of true national freedom , who
为了 小的 有 那 男人 理解 这 威严 的 真的 国家的 自由 , WHO
[bɪ'li:vz] [ðæt] [ə; eɪ][pɑ:pju'leɪ](ə)n] ,
believes that a population ,
相信 那 一个 人口 ,

那些认为人民.....的人，对真正民族自由的伟大之处知之甚少。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [speɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [speɪn] ,
like that of Spain , in a country like that of Spain ,
喜欢 那 的 西班牙 , 在 一个 国家 喜欢 那 的 西班牙 ,

就像西班牙那样，在一个像西班牙那样的国家里，

[meɪ] [wɑ:nt][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] ['ni:dl] [tu; tə] [faɪt] [aʊt][ðər; ðər] [ɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [jet] [pə'zes]
may want the qualities needful to fight out their independence , and yet possess
可能 想 这 品质 需要 到 斗争 出去 他们的 独立 , 和 然而 具有
[ðə; ði] ['eksələnsi:z] [wɪtʃ] ['rendər] { - }
the excellencies which render { 52 }
这 卓越 哪个 使成为 { - }

可能想要争取独立所需的品质，但同时也拥有使{52}优秀的品质

[men] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [tru:] ['lɪbərti] .
men susceptible of true liberty .
男人 易受影响的 的 真的 自由 .

能够获得真正自由的人。

[ðə; ði] [dʌtʃ] , [ðə; ði] [ə'merɪkənz] , [dɪd] [pə'zes] [ðə; ði] ['fɔ:rmə] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [fɪr] ,
The Dutch , the Americans , did possess the former ; but it is , I fear ,
这 荷兰语 , 这 美国人 , 做过 具有 这 以前的 ; 但 它 是 , 我 害怕 ,
荷兰人和美国人确实拥有前者; 但我担心,

[mɔ: r] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] ['weðə] [ðə; ði][wʌn] ['evə] [dɪd] , [ɔ: r][ðə; ði] [ʌðə] ['evə] [wɪl] ,
more than doubtful whether the one ever did , or the other ever will ,
更多的 比 疑 无论 这 一 曾经 做过 , 或者 这 其他 曾经 将要 ,
很难说其中一个是否曾经这样做过, 或者另一个是否会这样做。

[ɪ'vɪns] [ðə; ði] ['nɒblɪz] [mə'ræləti] [ɪndɪ'spensɪbəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætə] .
evince the nobler morality indispensable to the latter .
表明 这 更高贵 道德 不可或缺 到 这 后者 .
展现出后者不可或缺的更高尚的道德。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət]['prez(ə)nt][hæv; həv] [bɪn] [pə'su:d]
It was not my intention that the subject should at present have been pursued
它 曾是 不是 我的 意图 那 这 主题 应该 在 展示 有 到过 追击
[soʊ][fɑ: r] .
so far .
所以 远的 .

我原本并不打算把这个问题探讨到这种程度。
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['fɔ:rwəd][baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][ɪn] ['reɪzɪŋ]
But I have been carried forward by a strong wish to be of use in raising
但 我 有 到过 携带 向前 经过 一个 强的 希望 到 是 的 使用 在 提高
[ænd; ənd] ['stediŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:mɪn] ,
and steadying the minds of my countrymen ,
和 稳定 这 思想 的 我的 同胞们 ,
但我一直怀着强烈的愿望前行, 那就是为提升和稳定同胞们的思想做出贡献。

[æn; ən][end][tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [seɪ] [hɪr'æftə] ([prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:])
an end to which every thing that I shall say hereafter (provided it be true)
一个 结尾 到 哪个 每一个 事物 那 我 将 说 此后 (假如 它 是 真的)
[wɪl] [kən'trɪbjʊ:t] .
will contribute .
将要 贡献 .

我接下来所说的每一句话(如果属实)都将指向这个最终目标。
[fɔ: r; fər][ɔ: l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃə] [li: dz] [ʌltɪmətli] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] ;
For all knowledge of human nature leads ultimately to repose ;
为了 全部 知识 的 人类 自然 线索 最终 到 休息 ;
对人性的一切认识, 最终都导向安宁;

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [raɪt] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [ə'sɪst] [sʌm; səm] ['pɔ: rʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
and I shall write to little purpose if I do not assist some portion of my
和 我 将 写 到 小的 目的 如果 我 做 不是 协助 一些 部分 的 我的
[rɪ: dʒ- z] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmət][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ɪn][ðə; ði]
readers to form an estimate of the grounds of hope and fear in the
读者 到 形式 一个 估计 的 这 理由 的 希望 和 害怕 在 这
['prez(ə)nt] ['efərt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ə'ɡenst] [ə'prefrɪn] ,
present effort of liberty against oppression ,
展示 努力 的 自由 反对 压迫 ,

如果我不能帮助部分读者对当前争取自由、反抗压迫的努力中希望与恐惧的根源形成认识, 那么我的写作就毫无意义。
[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt][ɔ: r] ['eni] ['fju: tʃə] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə'ɡenst]
in the present or any future struggle which justice will have to maintain against
在 这 展示 或者 任何 未来 斗争 哪个 正义 将要 有 到 维持 反对
[maɪnt] .
might .
可能 .

在当前或未来任何正义必须对抗强权的斗争中。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][meɪn][ˈɑ:bdʒekt] , - [ðə; ði] [si:] - [mɑ:rk][ʌv; əv][maɪ][ˈʌtmouʊst][seɪl] : - [ɪn][ˈɔ:rdə] [ðæt] ,
In fact , this is my main object , ' the sea - mark of my utmost sail : ' in order that ,
在 事实 , 这 是 我的 主要的 目的 , - 这 海 - 标记 的 我的 极致 帆 : - 在 命令 那 ,
事实上, 这正是我的主要目标, “我航行至极致的航标”: , 以便,

[ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [si:ts] [ʌv; əv] ['wi:knəs] ,
understanding the sources of strength and seats of weakness ,
理解 这 来源 的 力量 和 座位 的 弱点 ,
了解优势的来源和弱点所在,

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][ɪn] [ðouz] [hu:] [wʊd] [seɪv] [ɔ:r] ['reskju:] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
both in the tyrant and in those who would save or rescue themselves from his
两个都 在 这 暴君 和 在 那些 WHO 会 节省 或者 救援 他们自己 从 他的
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,
无论是暴君本人, 还是那些想要摆脱暴君控制的人, 都存在这种现象。

[wi:; wi] [meɪ] [ækt][æz; əz] [br'kʌmz] [men] [hu:] [wʊd] [gɑ:rd] [ðer; ðər] [oʊn] ['libətɪz] ,
we may act as becomes men who would guard their own liberties ,
我们 可能 行为 作为 变成 男人 WHO 会 警卫 他们的 自己的 自由 ,
我们或许会像那些捍卫自身自由的男子汉一样行事,

[ænd; ənd] [wʊd] [drɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [ju:z][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪt] [ðeɪ] [fi:l] ,
and would draw a good use from the desire which they feel ,
和 会 画 一个 好的 使用 从 这 欲望 哪个 他们 感觉 ,
他们会善用自己内心的这种渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['meɪkɪŋ] ,
and the efforts which they are making ,
和 这 努力 哪个 他们 是 制作 ,
以及他们正在做出的努力,

[tu:; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [les] ['feɪvəd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
to benefit the less favoured part of the family of mankind .
到 益处 这 较少的 受青睐 部分 的 这 家庭 的 人类 .
造福人类大家庭中处于弱势地位的群体。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [æz; əz][maɪ] ['ʌltɪmət] [ˈɑ:bdʒektz] , [aɪ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
With these as my ultimate objects , I have undertaken to examine the
和 这些 作为 我的 最终的 对象 , 我 有 已 到 检查 这
[kən'ven(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] ;
Convention of Cintra ;
习俗 的 辛特拉 ;
我以这些为最终目的, 着手研究《辛特拉公约》;

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ɪndɪ'spensɪbəl] [prɪ'pærətɪv] [fɔ:r; fər] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs]
and , as an indispensable preparative for forming a right judgment of this
和 , 作为 一个 不可或缺 准备 为了 成型 一个 正确的 判断 的 这
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,
而且, 作为对这一事件形成正确判断的必要准备工作,

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['feɪθəli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
I have already faithfully exhibited the feelings of the people of Great Britain
我 有 已经 忠实 展出 这 情怀 的 这 人们 的 伟大的 英国
[ænd; ənd][ʌv; əv] [speɪn] [tɔ:rdz] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
and of Spain towards each other ,
和 的 西班牙 向 每个 其他 ,
我已经忠实地表达了英国和西班牙人民彼此之间的感情。

[ænd; ənd][hæv; həv] [əʊn] [baɪ] [wʌt] ['seɪkrɪd][bə:ndz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd] .

and have shewn by what sacred bonds they were united .
和 有 展示 经过 什么 神圣 债券 他们 是 团结的 .

并展现了他们之间神圣的纽带。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vju:] , [aɪ][jæl; jəl][nekst][prəʊ'si:d] [tu:; tə] [ʃoʊ] [baɪ] [wʌt] ['bæriər] [ʌv; əv] [ə'vɜ:rɪʒn] ,
With the same view , I shall next proceed to shew by what barrier of aversion ,
和 这 相同的 看法 , 我 将 下一个 继续 到 展示 经过 什么 障碍 的 厌恶 ,

基于同样的观点，接下来我将阐明厌恶的障碍是什么，

['skersli] [les] ['seɪkrɪd] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][frəm; frəm][ðer; ðər]
scarcely less sacred , the people of the Peninsula were divided from their
几乎 较少的 神圣 , 这 人们 的 这 半岛 是 分割 从 他们的
[enəmi] , — [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
enemies , — their feelings towards them ,
敌人 , — 他们的 情怀 向 他们 ,

半岛人民与他们的敌人之间，有着同样神圣的隔阂——他们对敌人的感情，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊps][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ; ['trʌstɪŋ] , [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði]
and their hopes for themselves ; trusting , that I have already mitigated the
和 他们的 希望 为了 他们自己 ; 信任 , 那 我 有 已经 缓解 这
[dednɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt][kəl'æməti] ,
deadening influences of recent calamity ,
麻木 影响 的 最近的 灾害 ,

以及他们对自身的希望；他们相信，我已经减轻了近期灾难带来的令人麻木的影响，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [aɪ][jæl; jəl] [freɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
and that the representation I shall frame , in the manner which has been
和 那 这 表示 我 将 框架 , 在 这 方式 哪个 有 到过
[pra:mɪst] ,
promised ,
承诺 ,

我将按照承诺的方式，拟定该陈述。

[wɪl] [spi:k] [ɪn][ɪts] [tru:] ['kʌlərz] [ænd; ənd][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] .
will speak in its true colours and life to the eye and heart of the spectator .
将要 说话 在 它是 真的 颜色 和 生活 到 这 眼睛 和 心 的 这 旁观者 .

它将以其真实的色彩和生命力，向观众的眼睛和心灵诉说。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə'stɪjəriəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][raɪz] [ə'ɡenst] [ðer; ðər]
The government of Asturias , which was the first to rise against their
这 政府 的 阿斯图里亚斯 , 哪个 曾是 这 第一的 到 上升 反对 他们的
[ə'presəs] ,
oppressors ,
压迫者 ,

阿斯图里亚斯政府是第一个起来反抗压迫者的政府。

[ðʌs] [ɪks'presɪz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['pra:vɪns] .
thus expresses itself in the opening of its Address to the People of that Province .
因此 表达 本身 在 这 开幕 的 它是 地址 到 这 人们 的 那 省 .

因此，它在其向该省人民发表的讲话开篇就表达了这一点。

- ['lɔɪəl] ! [brɪ'lʌvɪd] ['kʌntri:mɪn] !
'Loyal Asturians ! beloved Countrymen !
- 忠诚 阿斯图里亚斯人 ! 心爱 同胞们 !

忠诚的阿斯图里亚斯人！亲爱的同胞们！

[jɔ:r; jər] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [fʊl'fɪld] .
your wishes are already fulfilled .
你的 愿望 是 已经 已完成 .

你的愿望已经实现了。

[ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] , [diˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðoʊz] [ˈduːtiz] [wɪt] [ɑːr; ər][moʊst][ˈseɪkrɪd] { - }
The Principality , discharging those duties which are most sacred { 53 }
这 公国 , 出院 那些 职责 哪个 是 最多 神圣 { - }

公国履行那些最神圣的职责{53}

[tuː; tə] [men] , [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dɪˈklerd] [wɔːr] [əˈgenst] [fræns] .
to men , has already declared war against France .
到 男人 , 有 已经 声明 战争 反对 法国 .

对男性而言，已经向法国宣战。

[juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps] [dred] [ðɪs] [ˈvɪɡərəs] [rezəˈluːʃ(ə)n] .
You may perhaps dread this vigorous resolution .
你 可能 也许 恐惧 这 蓬勃 解决 .

你或许会害怕这项强有力的决议。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈmeʒər] [kʊd; kəd][ɔːr] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][əˈdɑːpt] ?
But what other measure could or ought we to adopt ?
但 什么 其他 措施 可以 或者 应该 我们 到 采纳 ?

但是我们还可以或应该采取哪些其他措施呢？

[æɪ; jəl][ðer; ðər][biː; bi] [faʊnd] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] ,
Shall there be found one single man among us ,
将 那里 是 成立 一 单身的 男人 之中 我们 ,

我们之中是否能找到一个单身汉？

[huː] [priˈfəːz] [ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd] [ɪɡnəˈmɪniəs] [deθ] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
who prefers the vile and ignominious death of slaves ,
WHO 偏好 这 卑鄙的 和 可耻 死亡 的 奴隶 ,

谁宁愿看到奴隶遭受卑鄙可耻的死亡？

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
to the glory of dying on the field of honour , with arms in his hand ,
到 这 荣耀 的 垂死 在 这 场地 的 荣誉 , 和 武器 在 他的 手 ,

为了在战场上光荣战死，他手中紧握武器。

[dɪˈfendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɑːnərk] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
defending our unfortunate monarch ; our homes , our children , and our
防守 我们的 不幸 君主 ; 我们的 房屋 , 我们的 孩子们 , 和 我们的
[waɪvz] ?
wives ?
妻子们 ?

保卫我们不幸的君主；保卫我们的家园、我们的孩子和我们的妻子？

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果，

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðoʊz] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈbændɪti] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst]
in the very moment when those bands of banditti were receiving the kindest
在 这 非常 片刻 什么时候 那些 乐队 的 强盗 是 接收 这 最善良的

[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] [ˈfeɪvəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæpɪt(ə)l] ,
offices and favours from the inhabitants of our Capital ,
办公室 和 恩惠 从 这 居民 的 我们的 首都 ,

就在那些匪帮受到我们首都居民最友好、最慷慨的款待和恩惠之时，

[ðeɪ] [ˈməːdəd] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] ,
they murdered in cold blood upwards of two thousand people ,
他们 被谋杀 在 寒冷的 血 向上 的 二 千 人们 ,

他们冷血地杀害了超过两千人，

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈlðər] [ˈriːz(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈfendɪd] [ðer; ðər] [ɪnˈsɔltɪd] [ˈbreðrən] , [wɒt]
for no other reason than their having defended their insulted brethren , what
为了 不 其他 原因 比 他们的 拥有 辩护 他们的 受辱 弟兄们 , 什么
[kʊd; kəd][wiː; wi][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
could we expect from them ,
可以 我们 预计 从 他们 ,
仅仅因为他们捍卫了受辱的兄弟, 我们还能对他们抱有什么期望呢?

[hæd; həd][wiː; wi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dəˈmɪnjən] ?
had we submitted to their dominion ?
有 我们 提交 到 他们的 统治权 ?
我们是否已经臣服于他们的统治?

[ðer; ðər] [pərˈfɪdiəs] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfæməli] ,
Their perfidious conduct towards our king and his whole family ,
他们的 背信弃义 执行 向 我们的 国王 和 他的 所有的 家庭 ,
他们对我们的国王及其全家犯下了背信弃义的罪行,

[huːm] [ðeɪ] [dɪˈsiːvd] [ænd; ʌnd] [dɪˈkɔɪd] [ˈɪntuː] [fræns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtɜːrni(ə)l]
whom they deceived and decoyed into France under the promise of an eternal
谁 他们 受骗 和 诱饵 进入 法国 在下面 这 承诺 的 一个 永恒
[ˈɑːrmɪstɪs] ,
armistice ,
停战 ,
他们以永久停战的承诺欺骗和诱骗这些人进入法国,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃeɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [hæz; həz][noʊ] [ˈpresɪdənt] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
in order to chain them all , has no precedent in history .
在 命令 到 链 他们 全部 , 有 不 先例 在 历史 .
将他们全部捆绑起来, 这在历史上是没有先例的。

[ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnei(ə)n][ɪz] [mɔːr] [ɪˈnɪkwɪtəs] ,
Their conduct towards the whole nation is more iniquitous ,
他们的 执行 向 这 所有的 国家 是 更多的 不义的 ,
他们对待整个国家的行为更加罪恶。

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈhɒtəntɒt] .
than we had the right to expect from a horde of Hottentots .
比 我们 有 这 正确的 到 预计 从 一个 部落 的 霍屯督人 .
比我们理应从一群霍屯督人身上得到的还要多。

[ðeɪ] [hæv; həv][prəʊˈfeɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtempəlz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈsɔltɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] ; [ðeɪ] [hæv; həv]
They have profaned our temples ; they have insulted our religion ; they have
他们 有 亵渎 我们的 寺庙 ; 他们 有 受辱 我们的 宗教 ; 他们 有
[əˈseɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] ;
assailed our wives ;
遭受攻击 我们的 妻子们 ;
他们亵渎了我们的寺庙; 他们侮辱了我们的宗教; 他们侵犯了我们的妻子;

[ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈbrʊkən][ɔːl][ðer; ðər] [ˈprɒmɪsɪz] ,
in fine , they have broken all their promises ,
在 美好的 , 他们 有 破碎的 全部 他们的 承诺 ,
总之, 他们违背了所有承诺。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][noʊ] [raɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ˈvaɪələɪtɪd] .
and there exists no right which they have not violated .
和 那里 存在 不 正确的 哪个 他们 有 不是 违反 .
他们侵犯了所有人的人权。

[tuː; tə][ɑːrmz] , ! [tuː; tə][ɑːrmz] ! -
To arms , Asturians ! to arms !
到 武器 , 阿斯图里亚斯人 ! 到 武器 ! -
阿斯图里亚斯人, 拿起武器! 拿起武器!

[ðə; ði] [su'pri:m] [ˈhʊntə; ˈdʒʌntə][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] , [ˈsɪtɪŋ] [æ; t] [səˈvɪl] ,
The Supreme Junta of Government , sitting at Seville ,
这 最高 军政府 的 政府 , 坐着 在 塞维利亚 ,
最高政府委员会, 在塞维利亚召开会议,

[,intrəˈdju:sɪs][ɪts] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .
introduces its declaration of war in words to the same effect .
介绍 它是 宣言 的 战争 在 字 到 这 相同的 影响 .
以同样措辞发表了宣战声明。

- [fræns] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [nəˈpəʊliən] [ðə; ði][fɜːrst] ,
' France , under the government of the emperor Napoleon the First ,
- 法国 , 在下面 这 政府 的 这 皇帝 拿破仑 这 第一的 ,
“法国, 在拿破仑一世皇帝的统治下,

[hæz; hæz][ˈvaɪələɪtɪd] [tɔːrdz] [speɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd][ˈkɑːmpækt] — [hæz; hæz] [əˈrestɪd] [hɜːr; hær]
has violated towards Spain the most sacred compacts — has arrested her
有 违反 向 西班牙 这 最多 神圣 紧凑型 — 有 被捕 她
[ˈmɒnəks] — [əˈblaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ˈmænɪfestli] [vɔɪd] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd]
monarchs — obliged them to a forced and manifestly void abdication and
君主 — 有义务 他们 到 一个 强制 和 显然 空白 退位 和
[rɪˌnʌnsɪˈeɪ](ə)n] ;
renunciation ;
放弃 ;
违反了与西班牙最神圣的契约——逮捕了西班牙君主——迫使他们被迫做出明显无效的退位和放弃;

[hæz; hæz] [brˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈvaɪələns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈnəʊblz] [huːm] [hiː; hi] [kiːps]
has behaved with the same violence towards the Spanish Nobles whom he keeps
有 表现 和 这 相同的 暴力 向 这 西班牙语 贵族 谁 他 保持
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] — [hæz; hæz] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈlekt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,
in his power — has declared that he will elect a king of Spain ,
在 他的 力量 — 有 声明 那 他 将要 选 一个 国王 的 西班牙 ,
他对那些被他控制的西班牙贵族也采取了同样的暴力手段——他宣称他将选举一位西班牙国王。

[ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [əˈtempt] [ðæt] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [hæz; hæz] [sent] [hɪz; ɪz] [truːps] [ˈɪntuː]
the most horrible attempt that is recorded in history — has sent his troops into
这 最多 可怕 试图 那 是 记录 在 历史 — 有 发送 他的 军队 进入
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,
历史上记载的最可怕的企图——他已将军队派往西班牙,

[siːzd] [hɜːr; hær] [ˈfɔːtrɪsɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hær][ˈkæpɪt(ə)l] ,
seized her fortresses and her Capital ,
查获 她 堡垒 和 她 首都 ,
攻占了她的堡垒和首都,

[ænd; ənd] [ˈskætəd] [hɪz; ɪz] [truːps] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [hæz; hæz] [kəˈmɪtɪd] [əˈɡenst] [speɪn]
and scattered his troops throughout the country — has committed against Spain
和 疏散 他的 军队 自始至终 这 国家 — 有 坚定的 反对 西班牙
[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [əˌsæsiˈnei](ə)n] , [ˈrɒbəriːz] ,
all sorts of assassinations , robberies ,
全部 排序 的 暗杀 , 抢劫 ,
并将他的军队分散到全国各地——对西班牙犯下了各种各样的暗杀、抢劫罪行,

[ænd; ənd] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] ;
and unheard - of cruelties ;
和 闻所未闻 - 的 残忍 ;
以及闻所未闻的残忍行径;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]
and this he has done with the most enormous ingratitude to the services
和 这 他 有 完毕 和 这 最多 巨大的 忘恩负义 到 这 服务
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['neɪ(ə)n][hæz; həz] ['rendəd] [fræns] ,
which the Spanish nation has rendered France ,
哪个 这 西班牙语 国家 有 渲染 法国 ,
他对西班牙民族为法国所做的贡献表现出了极其忘恩负义的态度。

[tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɜːr; hər] , [ðʌs] ['triːtɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
to the friendship it has shewn her , thus treating it with the most
到 这 友谊 它 有 展示 她 , 因此 治疗 它 和 这 最多
[ˈdredf(ə)l] [ˈpɜːrfədi] ,
dreadful perfidy ,
可怕 背信弃义 ,
她辜负了她所展现的友谊，以最可怕的背信弃义对待它。

[frɔːd] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,
fraud , and treachery ,
欺诈罪 , 和 背信弃义 ,
欺诈和背叛

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nevər] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] ['eni][ˈneɪ(ə)n][ɔːr] ['mɑːnərk] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
such as was never committed against any nation or monarch by the most
这样的 作为 曾是 绝不 坚定的 反对 任何 国家 或者 君主 经过 这 最多
[ˈbɑːrbərəs] [ɔːr] [æm'bɪʃəs] [kɪŋ] [ɔːr] ['piːp(ə)l] .
barbarous or ambitious king or people .
野蛮 或者 雄心勃勃 国王 或者 人们 .
即使是最野蛮或最野心勃勃的国王或人民，也从未对任何国家或君主犯下过这样的罪行。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [faɪn] [dɪ'klerd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['træmp(ə)l] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːnərki] , [aʊər; ɑːr]
He has in fine declared , that he will trample down our monarchy , our
他 有 在 美好的 声明 , 那 他 将要 践踏 向下 我们的 君主制 , 我们的
[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] ,
fundamental laws ,
基本的 法律 ,
他最终宣称，他将践踏我们的君主制和基本法律。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːɪn] { - }
and bring about the ruin { 54 }
和 带来 关于 这 废墟 { - }
并导致毁灭{54}

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊli] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] . — [ðə; ði] ['oʊnli] ['remədi] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['griːvəs] ['ɪlz] ,
of our holy catholic religion . — The only remedy therefore to such grievous ills ,
的 我们的 圣 天主教 宗教 . — 这 仅有的 补救 所以 到 这样的 严重的 疾病 ,
我们神圣的天主教信仰——因此，解决这些严重弊病的唯一办法，
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['mænɪfest] [tuː; tə][ɔːl] ['jʊrəp] , [ɪz][ɪn] [wɔːr] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'kler] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . -
which are so manifest to all Europe , is in war , which we declare against him . '
哪个 是 所以 显现 到 全部 欧洲 , 是 在 战争 , 哪个 我们 宣布 反对 他 . -
这一点在整个欧洲都显而易见，他正处于战争状态，我们向他宣战。

[ðə; ði] ['ɪndʒərɪz] , [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['ɡʌvənmənt] ,
The injuries , done to the Portuguese Nation and Government ,
这 受伤 , 完毕 到 这 葡萄牙语 国家 和 政府 ,
对葡萄牙国家和政府造成的伤害，

['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
previous to its declaration of war against the Emperor of the French ,
以前的 到 它是 宣言 的 战争 反对 这 皇帝 的 这 法语 ,
在向法兰西皇帝宣战之前，

[ɑːr; əɹ] [ˈsteɪtɪd] [æɪ; ət] [lɛŋkθ, lɛŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæniˈfestʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [ˈdeɪtɪd]
are stated at length in the manifesto of the Court of Portugal , dated
是 声明 在 长度 在 这 宣言 的 这 法庭 的 葡萄牙 , 日期
[ˈriːəu] [dʒəˈheɪroʊ, ʒəˈheɪroʊ] ,
Rio Janeiro ,
里约热内卢 雅内罗 ,

葡萄牙法院在里约热内卢发表的宣言中对此有详细阐述。

[meɪ] 1st , - ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] :
May 1st , 1808 ; and to that the reader may he referred :
可能 1st , - ; 和 到 那 这 读者 可能 他 指 :
1808年5月1日; 读者可参阅相关内容:

[bʌt; bət] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [aɪ] [wɪl] [beg] [liːv] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
but upon this subject I will beg leave to lay before him ,
但 之上 这 主题 我 将要 求 离开 到 躺 前 他 ,
但关于此事, 我恳请允许我向他陈述如下:

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈhʊntə; ˈdʒʌntə] [ʌv; əv]
the following extract from the Address of the supreme Junta of
这 下列的 提炼 从 这 地址 的 这 最高 军政府 的
[səˈvɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnei(ə)n] ,
Seville to the Portugeze nation ,
塞维利亚 到 这 葡萄牙语 国家 ,
以下摘自塞维利亚最高执政委员会致葡萄牙民族的讲话:

[ˈdeɪtɪd] [meɪ] 30th , - . -
dated May 30th , 1808 .
日期 可能 30th , - . -

日期为1808年5月30日。

[ˌpɔːrtʃˈɡiːz] , — [jɔːr; jər] [lɑːt] [ɪz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈevər] [ɪnˈdʊrd] [baɪ] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)]
PORTUGUESE , — Your lot is , perhaps , the hardest ever endured by any people
葡萄牙语 , — 你的 很多 是 , 也许 , 这 最难 曾经 忍受 经过 任何 人们
[ɑːn] [ðə; ði] [zːrθ] .
on the earth .
在 这 地球 .

葡萄牙人——你们的遭遇或许是地球上任何民族所遭受的最艰难的。

[jɔːr; jər] [ˈprɪnsəz] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
Your princes were compelled to fly from you ,
你的 王子们 是 被迫 到 飞 从 你 ,
你的王子们被迫逃离你。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn] [speɪn] [hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [æən; ən] [rɪˈfrɛɡəbl] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt]
and the events in Spain have furnished an irrefragable proof of the absolute
和 这 活动 在 西班牙 有 提供 一个 无可辩驳的 证明 的 这 绝对
[nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmeʒər] . — [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [jɔːrˈselvz] ,
necessity of that measure . — You were ordered not to defend yourselves ,
必要性 的 那 措施 . — 你 是 订购 不是 到 保卫 你们自己 ,
西班牙的事件无可辩驳地证明了这项措施的绝对必要性。——你们奉命不得自卫。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈfend] [jɔːrˈselvz] .
and you did not defend yourselves .
和 你 做过 不是 保卫 你们自己 .
你们没有进行自卫。

[ˈdʒuːnət] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ,
Junot offered to make you happy ,
朱诺 提供 到 制作 你 快乐的 ,
朱诺表示会让你快乐,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhæpinəs] [hæz; həz] [kən'sistɪd] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈkru:əlti] [ðæn; ðən]
and your happiness has consisted in being treated with greater cruelty than
和 你的 幸福 有 由.....组成 在 存在 治疗 和 更大的 残酷 比
[ðə; ði][moʊst] [fə'rouʃəs] ['kɒŋkərəz] [ɪn'flɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [səb'du:d] [baɪ] [fɔ:rs]
the most ferocious conquerors inflict on the people whom they have subdued by force
这 最多 凶猛 征服者 造成 在 这 人们 谁 他们 有 低沉的 经过 力量
[ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:bstɪnət] [rɪ'zɪstəns] .
of arms and after the most obstinate resistance .
的 武器 和 后 这 最多 顽固 反抗 .

而你们的幸福在于，你们遭受的残酷对待，比最残暴的征服者对他们用武力征服、经过最顽强抵抗的人民所施加的还要残酷。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɪnsəz] , [jʊr; jər] [lɔ:z] , [jʊr; jər][ju:sədʒəz, ju:sɪdʒɪz] , [jʊr; jər]
You have been despoiled of your princes , your laws , your usages , your
你 有 到过 掠夺 的 你的 王子们 , 你的 法律 , 你的 用法 , 你的
[ˈkʌstəmz] , [jʊr; jər] [ˈpra:pərti] ,
customs , your property ,
海关 , 你的 财产 ,
[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɪnsəz] , [jʊr; jər] [lɔ:z] , [jʊr; jər][ju:sədʒəz, ju:sɪdʒɪz] , [jʊr; jər]
你们的君主、法律、习俗、风俗、财产都被剥夺了。

[jʊr; jər] [ˈlɪbərti] , [ˈi:v(ə)n][jʊr; jər][laɪvz; livz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈhoʊli] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪt] [jʊr; jər] [ˈenəmi] [ˈnevər]
your liberty , even your lives , and your holy religion , which your enemies never
你的 自由 , 甚至 你的 生活 , 和 你的 圣 宗教 , 哪个 你的 敌人 绝不
[hæv; həv] [rɪ'spektɪd] ,
have respected ,
有 受人尊敬 ,
[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɪnsəz] , [jʊr; jər] [lɔ:z] , [jʊr; jər][ju:sədʒəz, ju:sɪdʒɪz] , [jʊr; jər]
你们的自由，你们的生命，以及你们神圣的宗教信仰，你们的敌人从未尊重过它。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] , [hæv; həv] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:] ,
however they may , according to their custom , have promised to protect it ,
然而 他们 可能 , 根据 到 他们的 风俗 , 有 承诺 到 保护 它 ,
[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɪnsəz] , [jʊr; jər] [lɔ:z] , [jʊr; jər][ju:sədʒəz, ju:sɪdʒɪz] , [jʊr; jər]
然而，按照他们的习俗，他们可能已经承诺保护它。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [ə'fekt] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
and however they may affect and pretend to have any sense of it
和 然而 他们 可能 影响 和 假装 到 有 任何 感觉 的 它
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɪnsəz] , [jʊr; jər] [lɔ:z] , [jʊr; jər][ju:sədʒəz, ju:sɪdʒɪz] , [jʊr; jər]
然而，他们却可能装作对此有所了解。

[jʊr; jər][noʊ'bɪləti][hæz; həz] [bɪn] [ə'naɪələɪtɪd] , — [ɪts] [ˈpra:pərti] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts]
Your nobility has been annihilated , — its property confiscated in punishment of its
你的 贵族 有 到过 彻底消灭 , — 它是 财产 没收 在 惩罚 的 它是
[fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ˈlɔ:əlti] .
fidelity and loyalty .
忠诚 和 忠诚 .
[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɪnsəz] , [jʊr; jər] [lɔ:z] , [jʊr; jər][ju:sədʒəz, ju:sɪdʒɪz] , [jʊr; jər]
你们的贵族血脉已被彻底摧毁，你们的财产因你们的忠诚和效忠而被没收。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbeɪsli] [ˈdrægd] [tu:; tə] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntrɪz] ,
You have been basely dragged to foreign countries ,
你 有 到过 卑鄙地 拖拽 到 外国的 国家 ,
[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɪnsəz] , [jʊr; jər] [lɔ:z] , [jʊr; jər][ju:sədʒəz, ju:sɪdʒɪz] , [jʊr; jər]
你被卑鄙地拖到国外，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] [ˈpra:streɪt] [jɔ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][ðə; ði]
and compelled to prostrate yourselves at the feet of the man who is the
和 被迫 到 前列腺 你们自己 在 这 脚 的 这 男人 WHO 是 这
[ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [kəl'æmitɪz] ,
author of all your calamities ,
作者 的 全部 你的 灾难 ,
[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɪnsəz] , [jʊr; jər] [lɔ:z] , [jʊr; jər][ju:sədʒəz, ju:sɪdʒɪz] , [jʊr; jər]
你们被迫匍匐在造成你们一切灾难之人的脚下，

[ænd; ənd] [hu:] , [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈpɜ:rfədi] , [hæz; həz] [ju:'sɜ:pt] [jɜr; jər] [ˈgʌvərnmənt] ,
and who , by the most horrible perfidy , has usurped your government ,
和 WHO ; 经过 这 最多 可怕 背信弃义 , 有 篡夺 你的 政府 ;
而是谁, 以最卑鄙的背信弃义之举, 篡夺了你们的政权?

[ænd; ənd] [ru:lz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseptər] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .
and rules you with a sceptre of iron .
和 规则 你 和 一个 权杖 的 铁 .
他以铁杖统治着你。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [jɜr; jər] [tru:ps] [hæv; həv] [left] [jɜr; jər][ˈbɔ:rdərz] ,
Even now your troops have left your borders ,
甚至 现在 你的 军队 有 左边 你的 边界 ,
即使现在你们的军队也已经离开了你们的边境。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪfens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz]
and are travelling in chains to die in the defence of him who has
和 是 旅行 在 链条 到 死 在 这 防御 的 他 WHO 有
[əˈprest] [ju:; jʊ] ;
oppressed you ;
受压迫者 你 ;
你们戴着镣铐, 前来为保护欺压你们的人而死;

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [hɪz; ɪz] [di:p] [məˈlɪgnəti] [meɪ] [əˈkɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ,
by which means his deep malignity may accomplish his purpose ,
经过 哪个 方法 他的 深的 恶毒 可能 完成 他的 目的 ,
通过这种方式, 他深藏的恶意或许能够达到他的目的。

— [baɪ] [disˈtrɔɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑ:nstitu:t] [jɜr; jər] [streŋθ] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈrendərɪŋ] [ðer; ðər]
— by destroying those who should constitute your strength , and by rendering their
— 经过 摧毁 那些 WHO 应该 构成 你的 力量 , 和 经过 渲染 他们的
[laɪvz; lɪvz] [səbˈsɜ:rvɪənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmfz] ,
lives subservient to his triumphs ,
生活 顺从的 到 他的 胜利 ,
——通过摧毁那些本应构成你力量的人, 并使他们的生命臣服于他的胜利,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ˈɡlɔ:ri][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪ; hi][əsˈpaɪəz] . — [speɪn] [bɪˈheld] [jɜr; jər] [ˈsleɪvəri] ,
and to the savage glory to which he aspires . — Spain beheld your slavery ,
和 到 这 野蛮的 荣耀 到 哪个 他 渴望 . — 西班牙 观看 你的 奴隶制 ,
以及他所渴望的野蛮荣耀。——西班牙目睹了你们的奴役,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈi:vəlz] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊəd] [aɪˈti:] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [senˈseɪənz] [ʌv; əv] [ɡri:f]
and the horrible evils which followed it , with mingled sensations of grief
和 这 可怕 罪恶 哪个 随后 它 , 和 混合 感觉 的 悲伤
[ænd; ənd] [dɪˈsper] .
and despair .
和 绝望 .
以及随之而来的可怕罪恶, 伴随着悲伤和绝望的复杂情绪。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [pæntɪd] [tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][jɜr; jər] [əˈsɪstəns] .
You are her brother , and she panted to fly to your assistance .
你 是 她 兄弟 , 和 她 喘息 到 飞 到 你的 协助 .
你是她的哥哥, 她气喘吁吁地飞来帮助你。

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n] [tʃi:fs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ɪˈðər] [wi:k] [ɔ:r] [kəˈrʌpt] , [kept] [hɜ:r; hər][ɪn]
But certain Chiefs , and a Government either weak or corrupt , kept her in
但 肯定 酋长们 , 和 一个 政府 任何一个 虚弱的 或者 腐败 , 保留 她 在
[tʃeɪnz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] { - }
chains , and were preparing { 55 }
链条 , 和 是 准备 { - }
但是某些酋长和软弱或腐败的政府将她囚禁起来, 并准备{55}

[ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:z] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
the means by which the ruin of our king , our laws , our independence ,
这 方法 经过 哪个 这 废墟 的 我们的 国王 , 我们的 法律 , 我们的 独立 ,
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪbərti] ,
our liberty ,
我们的 自由 ,

摧毁我们国王、法律、独立和自由的手段

[ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈhoʊli] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][juˈhaɪtɪd] , [maɪt]
our lives , and even the holy religion in which we are united , might
我们的 生活 , 和 甚至 这 圣 宗教 在 哪个 我们 是 团结的 , 可能
[əˈkʌmpəni] [jɔrz] ,
accompany your's ,
陪伴 你的 ,

我们的生活，甚至我们共同信仰的神圣宗教，都可能与你们的生活相伴。

— [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rberəs] [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəməɪt][ðər; ðər] [oʊn] [ˈtraɪʌmf] ,
— **by which a barbarous people might consummate their own triumph ,**
— 经过 哪个 一个 野蛮 人们 可能 完善 他们的 自己的 胜利 ,
——野蛮民族借此完成他们自己的胜利，

[ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [ˈsleɪvəri] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈnei](ə)n[ɪn] [ˈjʊrəp] : — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɔɪəlti] , [ˈaʊər; ɑ:r]
and accomplish the slavery of every nation in Europe : — our loyalty , our
和 完成 这 奴隶制 的 每一个 国家 在 欧洲 : — 我们的 忠诚 , 我们的
[ˈɑ:nər] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒʌstɪs] ,
honour , our justice ,
荣誉 , 我们的 正义 ,

并最终奴役欧洲所有国家：——我们的忠诚、我们的荣誉、我们的正义，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈfleɪgrənt] [əˈtrɑ:səti] !
could not submit to such flagrant atrocity !
可以 不是 提交 到 这样的 明目张胆 暴行 !
绝不能容忍如此明目张胆的暴行！

[wi:; wi][hæv; həv][ˈbroʊkən][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃeɪnz] , — [let][ju: ˈes] [ðen] [tu:; tə][ˈæk](ə)n] . -
We have broken our chains , — let us then to action . '
我们 有 破碎的 我们的 链条 , — 让 我们 然后 到 行动 : -
我们已经挣脱了枷锁——那就让我们行动起来吧！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋz] [[æɪ; jəl][bi:; bi][ˈtoʊld][baɪ][ˈdʒu:nət] [hɪmˈself] ; [hu:] ,
But the story of Portuguese sufferings shall be told by Junot himself ; who ,
但 这 故事 的 葡萄牙语 苦难 将 是 讲述 经过 朱诺 他自己 ; WHO ,
但是，葡萄牙人的苦难故事将由朱诺本人讲述；他

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌpra:kləˈmeɪ](ə)n[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʊɡl] ([ˈdeɪtɪd] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈlɪzbən] , [dʒu:n] - ,
in his proclamation to the people of Portugal (dated Palace of Lisbon , June 26 ,
在 他的 公告 到 这 人们 的 葡萄牙 (日期 宫殿 的 里斯本 , 六月 - ,
他在致葡萄牙人民的公告中（里斯本宫，6月26日）

) [ðʌs] [spi:ks] [tu:; tə][ðem; ðəm] : - [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɜ:rnɪstli] [enˈtri:tɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hu:]
) thus speaks to them : ' You have earnestly entreated of him a king , who
) 因此 说话 到 他们 : - 你 有 切实 恳求 的 他 一个 国王 , WHO
,
,
,
如此对他们说：“你们恳切地求他作王，他，

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmˈhɪpətəns] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈmɑːnərk] , [maɪt] [reɪz] [ʌp] [əˈgen] [jɔː; jər]
aided by the omnipotence of that great monarch , might raise up again your
协助 经过 这 全能 的 那 伟大的 君主 , 可能 增加 向上 再次 你的
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkʌntri] ,
unfortunate Country ,
不幸 国家 ,

在那位伟大君主的全能庇佑下，或许能使你们不幸的国家重新崛起。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and replace her in the rank which belongs to her :
和 代替 她 在 这 秩 哪个 属于 到 她 :
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
并取代她应有的军衔。

[ˈdaʊtləs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][jɔː; jər] [nuː] [ˈmɑːnərk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] . —
Doubtless at this moment your new monarch is on the point of visiting you . —
毫无疑问 在 这 片刻 你的 新的 君主 是 在 这 观点 的 访问 你 : —
[hiː; hi] [ɪksˈpekts] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsʌbdʒekts] — [jæl; jəl][hiː; hi][faɪnd][ˈoʊnli][ˈreblz; rɪˈbel] ?
He expects to find faithful Subjects — shall he find only rebels ?
他 预期 到 寻找 忠实 主题 — 将 他 寻找 仅有的 叛军 ?

毫无疑问，此时此刻，你们的新君主正准备前来视察。——他期望见到忠诚的臣民——难道他看到的只有叛乱分子吗？

[aɪ] [ɪksˈpektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈlɪvəd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd]
I expected to have delivered over to him a peaceable kingdom and
我 预期的 到 有 发表 超过 到 他 一个 和平的 王国 和
[ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈsɪtɪz] — [jæl; jəl][aɪ][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ˈruːɪnz][ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv]
flourishing cities — shall I be obliged to shew him only ruins and heaps of
芊芊 城市 — 将 我 是 有义务 到 展示 他 仅有的 废墟 和 堆积如山 的
[ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [ded] [ˈbɑːdɪz] ?
ashes and dead bodies ?
灰烬 和 死的 身体 ?

我原本期望能将一个和平的王国和繁荣的城市交给他——难道我只能向他展示废墟、成堆的灰烬和尸体吗？

— [ˈmerɪt][ˈpɑːrd(ə)n][baɪ][prɑːmpt] [səbˈmɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][prɑːmpt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][maɪ][ˈɔːrdərz] ;
— Merit pardon by prompt submission , and a prompt obedience to my orders ;
— 优点 赦免 经过 迅速的 提交 , 和 一个 迅速的 服从 到 我的 订单 ;
[ɪf] [nɑːt] ,
if not ,
如果 不是 ,

——若能迅速臣服并立即服从我的命令，即可获得赦免；否则，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [əˈweɪts] [juː; jʊ] . — [ˈevri] [ˈsɪti] , [taʊn] , [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] ,
think of the punishment which awaits you . — Every city , town , or village ,
思考 的 这 惩罚 哪个 等待 你 : — 每一个 城市 , 镇 , 或者 村庄 ,
[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [əˈweɪts] [juː; jʊ] . — [ˈevri] [ˈsɪti] , [taʊn] , [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] ,
想想你将面临的惩罚吧。——每个城市、城镇或乡村，

[wɪtʃ] [jæl; jəl] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [əˈgenst] [maɪ] [ˈfɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [huːz] [ɪnˈhæbɪtənts] [jæl; jəl][raɪz] [əˈpɑːn]
which shall take up arms against my forces , and whose inhabitants shall rise upon
哪个 将 拿 向上 武器 反对 我的 力量 , 和 谁 居民 将 上升 之上
[ðə; ði] [frentʃ] [truːps] ,
the French troops ,
这 法语 军队 ,

他们将拿起武器对抗我的军队，他们的居民将起兵反抗法国军队。

[jæl; jəl][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [dɪˈstrɔɪd] ,
shall be delivered up to pillage and totally destroyed ,
将 是 发表 向上 到 掠夺 和 完全 损毁 ,
[ænd; ənd] [təʊtəlɪ] [dɪˈstrɔɪd] ,
将被交付掠夺并彻底摧毁，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [jæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] — [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈteɪkən][ɪn][ɑːrmz]
and the inhabitants shall be put to the sword — every individual taken in arms
和 这 居民 将 是 放 到 这 剑 — 每一个 个人 已采取 在 武器
[jæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnstəntli] [ʃɑːt] . -
shall be instantly shot . '
将 是 即刻 射击 . -
居民将被屠杀——凡被俘虏并持有武器者，都将被立即枪毙。

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈempti] [θrets] ,
That these were not empty threats ,
那 这些 是 不是 空的 威胁 ,
这些并非空穴来风。
[wiː; wi] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbulɪtɪnz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒuːnət] ,
we learn from the bulletins published by authority of the same Junot ,
我们 学习 从 这 公告 已发布 经过 权威 的 这 相同的 朱诺 ,
我们从同一位朱诺发布的官方公告中了解到：

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd]
which at once shew his cruelty , and that of the persons whom he employed
哪个 在 一次 展示 他的 残酷 , 和 那 的 这 人 谁 他 受雇
,
,
这立刻显露出他本人以及他雇佣的人的残忍。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the noble resistance of the Portugeze .
和 这 高贵 反抗 的 这 葡萄牙语 .
以及葡萄牙人的英勇抵抗。
- [wiː; wi] [ˈentərd] - , - [sez] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɪzməl] [ˈkrɒnɪklz] , - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
' We entered Beia , ' says one of those dismal chronicles , ' in the midst of great
- 我们 进入 - , - 说道 一 的 那些 惨淡 编年史 , - 在 这 中间 的 伟大的
[ˈkɑːrɪdʒ]
carnage .
屠杀 .
其中一本令人沮丧的编年史写道：“我们进入贝亚时，正值大屠杀之中。”

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [left] - [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fɪːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ;
The rebels left 1200 dead on the field of battle ;
这 叛军 左边 - 死的 在 这 场地 的 战斗 ;
叛军在战场上留下了1200具尸体；
[ɔːl] [ðoʊz] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɪn][ðər; ðər][hændz][wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ,
all those taken with arms in their hands were put to the sword ,
全部 那些 已采取 和 武器 在 他们的 双手 是 放 到 这 剑 ,
凡是手持武器被俘的，都被斩首了。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][əˈpɑːn][wɜːr; wər] [bəːnd] . -
and all the houses from which we had been fired upon were burned . '
和 全部 这 房屋 从 哪个 我们 有 到过 被解雇 之上 是 烧伤 . -
所有向我们开火的房屋都被烧毁了。
[əˈɡen] [ɪn] [əˈhʌðər] , - [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪnˈsænəti] ,
Again in another , ' The spirit of insanity ,
再次 在 其他 , - 这 精神 的 疯狂 ,
另一处写道：“疯狂的精神”，

[wɪtʃ] [hæd; həd][led] [ə'streɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['rendəd] ['nesəseri] [ðə; ði]
which had led astray the inhabitants of Beia and rendered necessary the
哪个 有 引领 误入歧途 这 居民 的 - 和 渲染 必要的 这
[ˈterəb(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ,
terrible chastisement which they have received ,
糟糕的 惩罚 哪个 他们 有 已收到 ,
正是这种行为误导了贝亚的居民，并导致了他们所遭受的可怕惩罚。

[hæz; həz] [ˈlaɪkwəɪz] [bɪn] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊɡl] . -
has likewise been exercised in the north of Portugal . '
有 同样地 到过 锻炼 在 这 北 的 葡萄牙 . -
葡萄牙北部也曾进行过类似的演习。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə'hʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Describing another engagement , it is said , ' the lines endeavoured to make a
描述 其他 订婚 , 它是 说 , - 这 线条 努力 到 制作 一个
[stænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ;
stand , but they were forced ;
站立 , 但 他们 是 强制 ;
描述另一场战斗时，据说，“双方试图抵抗，但最终还是被击溃了；

[ðə; ði] ['mæsəkər] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ded] ['bɑːdɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn]
the massacre was terrible — more than a thousand dead bodies remained on
这 屠杀 曾是 糟糕的 — 更多的 比 一个 千 死的 身体 剩余 在
[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
the field of battle ,
这 场地 的 战斗 ,
这场屠杀极其惨烈——战场上遗留了超过一千具尸体。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][lwaɪ'sɔːn] , [pɜːr] { - }
and General Loison , pur { 56 }
和 一般的 洛伊森 , 纯粹 { - }
以及洛伊森将军，pur{56}

[ˈsuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [retʃɪz] , ['entəd] - [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] . -
suing the remainder of these wretches , entered Guerda with fixed bayonets . '
起诉 这 余 的 这些 可怜虫 , 进入 - 和 固定的 刺刀 . -
格尔达带着上了刺刀的刺刀冲了进去，将剩下的这些恶棍全部抓获。

[ɑːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] - , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel][ˈpəʊstɪd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'daʊt] —
On approaching Alpedrinha , they found the rebels posted in a kind of redoubt —
在 接近 - , 他们 成立 这 叛军 发布 在 一个 种类 的 堡垒 —
- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] ,
' it was forced ,
- 它 曾是 强制 ,
当他们接近阿尔佩德里尼亚时，发现叛军驻守在一个类似堡垒的地方——“这是被迫的，

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ['teɪkən] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] :
the town of Alpedrinha taken , and delivered to the flames :
这 镇 的 - 已采取 , 和 发表 到 这 火焰 :
阿尔佩德里尼亚镇被攻占，并付之一炬：

- [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi][ɪz] [ðʌs] [sʌmd] [ʌp] — - [ɪn][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [fɔːt] [ɪn]
' the whole of this tragedy is thus summed up — ' In the engagements fought in
- 这 所有的 的 这 悲剧 是 因此 总结 向上 — - 在 这 订婚 战斗 在
[ðɪːz] ['dɪfrənt] [ˈmɑːtʃɪz] ,
these different marches ,
这些 不同的 游行 ,
这场悲剧的全貌可以概括为——“在这些不同行军中发生的战斗中，

[wiː; wi] [ɔːst] ['twenti] [men] [kɪld] , [ænd; ənd] - [ɔːr] - ['wuːndɪd] .
we lost twenty men killed , and 30 or 40 wounded .
我们 丢失的 二十 男人 被杀 , 和 - 或者 - 受伤 .

我们阵亡了20人，另有30到40人受伤。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [hæv; həv] [left] [æt; ət] [liːst] - [ded] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
The insurgents have left at least 13000 dead in the field ,
这 叛乱分子 有 左边 在 至少 - 死的 在 这 场地 ,

叛乱分子已造成至少13000人死亡。

[ðə; ði] ['meləŋkəːli] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; ei] ['frenzi] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] , [wɪtʃ] ['fɔːrsɪz]
the melancholy consequence of a frenzy which nothing can justify , which forces
这 忧郁 结果 的 一个 狂热 哪个 没有什么 能 证明合法 , 哪个 力量

[juː 'es][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] ['vɪktəms] ,
us to multiply victims ,
我们 到 乘 受害者 ,

一场没有任何理由可以为之辩护的狂热所带来的悲惨后果，迫使我们不断增加受害者。

[huːm] [wiː; wi] [lə'ment] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] [huːm] [ə; ei]['terəb(ə)l] [nə'sesəti] [ə'blaɪdʒz][juː 'es][tuː; tə]
whom we lament and regret , but whom a terrible necessity obliges us to
谁 我们 哀叹 和 后悔 , 但 谁 一个 糟糕的 必要性 义务 我们 到

['sækrɪfaɪs] . -
sacrifice . ' -
牺牲 . -

我们为他们感到惋惜和遗憾，但迫于无奈，我们不得不牺牲他们。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] , - [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['raɪtər] , - [ðæt] [dɪ'luːdɪd] [men] , [ʌn'greɪtfl] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel]
' It is thus , ' continues the writer , ' that deluded men , ungrateful children as well
- 它 是 因此 , - 继续 这 作家 , - 那 妄想 男人 , 忘恩负义 孩子们 作为 出色地

[æz; əz]['kʌlpəb(ə)l] ['sɪtəznz] ,
as culpable citizens ,
作为 有罪的 公民 ,

“因此,”作者继续说道,“受蒙蔽的人、忘恩负义的孩子以及有罪的公民,

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt]
exchange all their claims to the benevolence and protection of Government
交换 全部 他们的 索赔 到 这 仁 和 保护 的 政府

[fɔːr; fər] [mɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ;
for misfortune and wretchedness ;
为了 不幸 和 悲惨 ;

他们放弃了对政府仁慈和保护的所有诉求，转而承受不幸和悲惨境遇；

['ruːɪn][ðer; ðər] ['fæməliz] ; ['kæəri] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hæbrɪ'teɪʃn] [desə'leɪʃn] , [kɒnfləɡ'reɪʃnz] , [ænd; ənd]
ruin their families ; carry into their habitations desolation , conflagrations , and
废墟 他们的 家庭 ; 携带 进入 他们的 居住地 荒凉 , 大火 , 和

[deθ] ;
death ;
死亡 ;

毁掉他们的家庭；给他们的家园带来荒凉、火灾和死亡；

[tʃeɪndʒ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪtɪz] ['ɪntuː] [hiːps] [ʌv; əv] ['æʃɪz] — ['ɪntuː][væst] [tuːmz] ;
change flourishing cities into heaps of ashes — into vast tombs ;
改变 芊芊 城市 进入 堆积如山 的 灰烬 — 进入 广阔的 陵墓 ;

将繁荣的城市变成一堆堆灰烬——变成巨大的坟墓；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hoʊl] ['kʌntri] [kə'læmitɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
and bring on their whole country calamities which they deserve , and from
和 带来 在 他们的 所有的 国家 灾难 哪个 他们 应得 , 和 从

[wɪtʃ] (['fiːb(ə)l] ['vɪktəms] !)
which (feeble victims !)
哪个 (微弱 受害者 !)

并给他们的整个国家带来他们应得的灾难，而这些灾难（可怜的受害者！）

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈskeɪp] .
they cannot escape .
他们 不能 逃脱 .

他们无法逃脱。

[ɪn] [faɪn] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] ,
In fine , it is thus that ,
在 美好的 , 它 是 因此 那 ,

总之，事情就是这样。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [əˈprɒʊbrɪəm] [ænd; ʌnd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ]
covering themselves with opprobrium and ridicule at the same time that they
覆盖 他们自己 和 耻辱 和 嘲笑 在 这 相同的 时间 那 他们
[kəmˈpli:t] [ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] ,
complete their destruction ,
完全的 他们的 破坏 ,

在自我毁灭的同时，他们也让自己遭受了耻辱和嘲笑。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:sɔ:rs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪt] [tu:; tə]
they have no other resource but the pity of those they have wished to
他们 有 不 其他 资源 但 这 遗憾 的 那些 他们 有 希望 到
[əˈsæsɪneɪt] — [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wɪt] [ðeɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪmˈplɔ:d] [ɪn] [veɪn] ,
assassinate — a pity which they never have implored in vain ,
暗杀 — 一个 遗憾 哪个 他们 绝不 有 恳求 在 徒劳 ,

他们别无他法，只能寄希望于那些他们想要刺杀的人的怜悯——而他们从未白费过这种怜悯之心。

[wen] [əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ][ðer; ðər] [kraɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [səˈlɪsɪtɪd] [ˈpɑ:rd(ə)n][frʌm; frəm] [ˈfrentʃmən]
when acknowledging their crime , they have solicited pardon from Frenchmen
什么时候 承认 他们的 犯罪 , 他们 有 征求意见 赦免 从 法国人
[hu:] ,
who ,
WHO ,

在承认罪行时，他们请求法国人赦免，而法国人则表示：

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)] [ˈkærəktər] , [ɑ:r; ər][ˈevər][æz; əz] [ˈdʒenərəs] [æz; əz]
incapable of departing from their noble character , are ever as generous as
无法 的 离开 从 他们的 高贵 特点 , 是 曾经 作为 慷慨的 作为
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [breɪv] .
they are brave .
他们 是 勇敢的 .

他们始终保持高尚的品格，既慷慨又勇敢。

- — [baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] [lə] [ˈdʌk] - , [kəˈmændər] [ɪn] [tʃi:f] .
— By order of Monseigneur le duc d'Abrantés , Commander in chief .
- — 经过 命令 的 阁下 勒 杜克 - , 指挥官 在 首席 .

”——奉总司令阿布兰特斯公爵大人的命令。

- — [kəmˈper]
— Compare
- — 比较

^-比较

[ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbiskeɪən] ,
this with the Address of Massaredo to the Biscayans ,
这 和 这 地址 的 - 到 这 比斯开人 ,

这与马萨雷多致比斯开人的演说有关。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [laɪk] [ə'vaʊəl] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz]
in which there is the like avowal that the Spaniards are to be treated as
在 哪个 那里 是 这 喜欢 承认 那 这 西班牙人 是 到 是 治疗 作为
[ˈreblz; rɪ'bel] .
Rebels :
反叛者 :

其中同样宣称，应将西班牙人视为叛乱分子。

[hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˈboʊnə,pɑ:rt] ,
He tells them , that he is commanded by his master , Joseph Bonaparte ,
他 讲述 他们 , 那 他 是 命令 经过 他的 掌握 , 约瑟夫 波拿巴 ,
[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] — - [ðæt] ,
to assure them — ' that ,
到 保证 他们 — - 那 ,
他告诉他们，他的主人约瑟夫·波拿巴命令他向他们保证——“

[ɪn] [kers] [ðeɪ] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɪlbəɪ] ,
in case they disapprove of the insurrection in the City of Bilbao ,
在 案件 他们 不赞成 的 这 起义 在 这 城市 的 毕尔巴鄂 ,
以防他们不赞成毕尔博亚城的叛乱，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [kən'saɪn] [tu:; tə] [ə'blɪvɪən] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ,
his majesty will consign to oblivion the mistake and error of the Insurgents ,
他的 威严 将要 交付 到 遗忘 这 错误 和 错误 的 这 叛乱分子 ,
陛下将彻底遗忘叛乱者的错误和过失。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
and that he will punish only the heads and beginners of the insurrection ,
和 那 他 将要 惩治 仅有的 这 头部 和 初学者 的 这 起义 ,
他只会惩罚叛乱的头目和发起者。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] . -
with regard to whom the law must take its course . '
和 看待 到 谁 这 法律 必须 拿 它是 课程 : -
至于法律必须对谁执行，就由谁来执行。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['blʌdi] - ['maɪndɪdnɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɒʊlf(ə)][lɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] ;
To be the victim of such bloody - mindedness is a doleful lot for a Nation ;
到 是 这 受害者 的 这样的 血腥 - 心智 是 一个 悲伤的 很多 为了 一个 国家 ;
一个国家遭受如此残暴行径的侵害，实在是一件悲惨的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rendəd] [sti:l] [mɔ:r] ['pɔɪnjənt] [baɪ][ðə; ði] [skɒfs]
and the anguish must have been rendered still more poignant by the scoffs
和 这 痛苦 必须 有 到过 渲染 仍然 更多的 令人心酸的 经过 这 嗤之以鼻
[ænd; ənd] [ɪn'sʌltz] ,
and insults ,
和 侮辱 ,

而那些嘲笑和侮辱，无疑更加剧了这种痛苦。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['heɪnəs] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:f(ə)l] [trʊθs] ,
and by that heinous contempt of the most awful truths ,
和 经过 那 令人发指的 鄙视 的 这 最多 可怕 真相 ,
而正是这种对最可怕真相的令人发指的蔑视，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜ:rpətretər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['kru:əlti] [hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðem; ðəm] . —
with which the Perpetrator of those cruelties has proclaimed them . —
和 哪个 这 犯罪者 的 那些 残忍 有 宣布 他们 : —
[ˈmɜ:rsɪləs] [fə'ra:səti][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] [fə'mɪliər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] ;
Merciless ferocity is an evil familiar to our thoughts ;
无情 恶 是 一个 邪恶的 熟悉的 到 我们的 想法 ;
施暴者正是以此宣告这些暴行的。——残暴无情是我们心中熟悉的邪恶；

[bʌt; bət] [ði:z] [kɑ:mbə'neiʃənz][ʌv; əv] { - }
but these combinations of { 57 }
但 这些 组合 的 { - }

但这些组合{57}

[mə'levələns] [hɪs'tɔ:riənz] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]'rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ; [ænd; ənd] ['raɪtəz]
malevolence historians have not yet been called upon to record ; and writers
恶意 历史学家 有 不是 然而 到过 称为 之上 到 记录 ; 和 作家
[ʌv; əv]['fɪk](ə)n] ,
of fiction ,
的 小说 ,

历史学家尚未被要求记录的恶意；以及小说家，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] ['ventʃəd] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['pæʃnz] [rɪ'zembliŋ] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [kən'faɪnd] ,
if they have ever ventured to create passions resembling them , have confined ,
如果 他们 有 曾经 冒险 到 创造 激情 类似 他们 , 有 受限 ,
如果他们曾冒险创造出类似他们的激情，那就应该加以限制。

[aʊt][ʌv; əv] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ək'na:lɪdʒd] [kɑ:nstri'tu:ʃn] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [ðoʊz]
out of reverence for the acknowledged constitution of human nature , those
出去 的 尊敬 为了 这 已确认 宪法 的 人类 自然 , 那些
['pæʃnz] [tu:; tə] ['reprəbeɪt] ['spɪrɪts] .
passions to reprobate Spirits .
激情 到 恶棍 烈酒 .

出于对公认的人性构成的敬畏，这些激情被放荡的灵魂所吞噬。

[sʌt] ['tɪrəni] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [sens] , [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ; [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [eɪmz] [æt; ət][ðə; ði]
Such tyranny is , in the strictest sense , intolerable ; not because it aims at the
这样的 暴政 是 , 在 这 最严格的 感觉 , 无法容忍 ; 不是 因为 它 目标 在 这
[ɪk'stɪŋk](ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,
extinction of life ,
灭绝 的 生活 ,

严格来说，这种暴政是不可容忍的；并非因为它旨在灭绝生命，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɪt] ['gɪvz] [laɪf] [ɪts]['vælju:] — [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [ʌv; əv] [rɪ'poʊz]
but of every thing which gives life its value — of virtue , of reason , of repose
但 的 每一个 事物 哪个 给予 生活 它是 价值 — 的 美德 , 的 原因 , 的 休息
[ɪn][gɑ:d] ,
in God ,
在 上帝 ,

但凡赋予生命价值的事物——美德、理性、在上帝怀抱中的安宁，

[ɔ:r][ɪn] [tru:θ] .
or in truth .
或者 在 真相 .

或者说，事实上。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɑ:rt] [meɪ] [wi:; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['spænjərd] [wʊd] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
With what heart may we suppose that a genuine Spaniard would read the following
和 什么 心 可能 我们 认为 那 一个 真的 西班牙人 会 读 这 下列的
[ɪm'paɪəs,ɪmpɪəs] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depu'teɪʃn] ,
impious address from the Deputation ,
不敬 地址 从 这 代表团 ,

我们怎能想象一个真正的西班牙人会怀着怎样的心情去阅读代表团下面这段亵渎神明的演讲稿呢？

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:lsli] [kɔ:ld] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:steɪt] ['kʌntri:mɪn] [æt; ət] [beɪ'jəʊn] ,
as they were falsely called , of his apostate countrymen at Bayonne ,
作为 他们 是 错误地 称为 , 的 他的 叛教者 同胞们 在 巴约讷 ,
正如他们被错误地称为巴约讷的叛教同胞一样，

[si'dju:st] [ɔ:r] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] ['lʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ]
seduced or compelled to assemble under the eye of the Tyrant , and speaking
被诱惑 或者 被迫 到 集合 在下面 这 眼睛 的 这 暴君 , 和 请讲
[æz; əz][hi:; hi] [dik'teɪtɪd] ?
as he dictated ?
作为 他 口述 ?

是被诱骗还是被迫在暴君的注视下聚集，并按照暴君的指示说话？

- [daɪr] ['spænjərdz] , [bi'lʌvɪd] ['kʌntri:mɪn] ! — [jər; jər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [jər; jər] ['sɪtɪz] , [jər; jər] ['paʊər] ,
' Dear Spaniards , Beloved Countrymen ! — Your habitations , your cities , your power ,
- 亲爱的 西班牙人 , 心爱 同胞们 ! — 你的 居住地 , 你的 城市 , 你的 力量 ,
[ænd; ənd][jər; jər] ['prɒ:pərti] ,
and your property ,
和 你的 财产 ,
亲爱的西班牙同胞们，亲爱的同胞们！ ——你们的家园、你们的城市、你们的权力、你们的财产，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第6/85页

[ɑ:r; ər][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] [ɑ:r'selvz] ；
are as dear to us as ourselves ；
是 作为 亲爱的 到 我们 作为 我们自己 ；
它们对我们来说就像我们自己一样珍贵；

[ænd; ænd][wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [aɪ] ，
and we wish to keep all of you in our eye ，
和 我们 希望 到 保持 全部 的 你 在 我们的 眼睛 ，
我们希望一直关注着你们所有人。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [jʊr; jər] [sɪ'kjʊrəti] 。 — [wi:; wi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
that we may be able to establish your security . — We , as well as
那 我们 可能 是 有能力的 到 建立 你的 安全 。 — 我们 ， 作为 出色地 作为
[jɔ:r'selvz] ，
yourselves ；
你们自己 ；
以便我们能够确保你们的安全。——我们以及你们自己，

[ɑ:r; ər] [baʊnd] [ɪn] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['daɪnəsti] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] ，
are bound in allegiance to the old dynasty — to her ；
是 边界 在 忠诚 到 这 老的 王朝 — 到 她 ，
他们都效忠于旧王朝——效忠于她，

[tu:; tə] [hu:m] [æn; ən][end][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][baɪ] [ðæt] [gɑ:d] - [laɪk] ['prɑ:vɪdəns] [wɪtʃ] [ru:lz] [ɔ:l]
to whom an end has been put by that God - like Providence which rules all
到 谁 一个 结尾 有 到过 放 经过 那 上帝 - 喜欢 普罗维登斯 哪个 规则 全部
[θrounz] [ænd; ænd] ['septər] 。
thrones and sceptres ；
王座 和 权杖 ；
祂的末日已由主宰一切王座和权杖的神圣天意所终结。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['gretɪst] [steɪts] [fɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:l] ，
We have seen the greatest states fall under the guidance of this rule ；
我们 有 已见 这 最 各州 落下 在下面 这 指导 的 这 规则 ；
我们已经看到，最强大的国家也在这条规则的指导下衰落了。

[ænd; ænd]['aʊər; ɑ:r][lənd][ə'loʊn] [hæz; həz] [hɪðər'tu:] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ．
and our land alone has hitherto escaped the same fate ．
和 我们的 土地 独自的 有 迄今为止 逃脱 这 相同的 命运 ．
而迄今为止，只有我们的土地幸免于同样的命运。

[æn; ən] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['destəni] [hæz; həz] [naʊ] [,əʊvə'teɪkən]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ，
An unavoidable destiny has now overtaken our country ；
一个 不可避免的 命运 有 现在 被超越 我们的 国家 ；
我们国家如今已无可避免地走向了命运的必然结果。

[ænd; ænd] [brɔ:t] [ju:'es] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈempərər] [ʌv; əv] [fræns] . —
and brought us under the protection of the invincible Emperor of France . —
 和 带来 我们 在下面 这 保护 的 这 无敌 皇帝 的 法国 . —

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jə] [wɪl] [rɪˈɡɑ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
We know that you will regard our present situation with the utmost
 我们 知道 那 你 将要 看待 我们的 展示 情况 和 这 极致

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;
consideration ;
 考虑 ;

并将我们置于所向披靡的法兰西皇帝的保护之下。——我们知道您会非常体谅我们目前的处境；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,
and we have accordingly , in this conviction ,
和 我们 有 因此 , 在 这 定罪 ,
因此，我们基于这种信念，

[bɪn] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [kən'sɪliːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][taɪd][baɪ][soʊ] ['meni]
been uniformly conciliating the friendship to which we are tied by so many
到过 均匀地 和解 这 友谊 到 哪个 我们 是 系 经过 所以 许多
[ɑːblə'geɪfənz] .
obligations .
义务 .

我们一直在努力维系这段因诸多义务而紧密相连的友谊。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
With what admiration must we see the benevolence and humanity of his
 和 什么 钦佩 必须 我们 看 这 仁 和 人类 的 他的

[ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] ['aʊtstep] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] — ['kwɔːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [mɔːr]
imperial and royal Majesty outstep our wishes — qualities which are even more
 帝国 和 皇家 威严 外步 我们的 愿望 — 品质 哪个 是 甚至 更多的

[tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊər] !
to be admired than his great power !
 到 是 钦佩 比 他的 伟大的 力量 !

我们应该多么钦佩陛下仁慈仁爱的品格，它超越了我们的期望——这些品质甚至比它的强大力量更值得钦佩！

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈzaɪəd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈdeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He has desired nothing else , than that we should be indebted to him
 他 有 想要的 没有什么 别的 , 比 那 我们 应该 是 负债累累 到 他

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwelfər] .
for our welfare .
 为了 我们的 福利 .

他别无所求，只希望我们因他的恩惠而受益。

[wen'evər] [hiː hi] [ˈɡɪvz] [juː 'es][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Whenever he gives us a sovereign to reign over us in the person of his
 每当 他 给予 我们 一个 主权 到 在位 超过 我们 在 这 人 的 他的
 [mæg'nænɪməs] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
magnanimous brother Joseph ,
 坦荡 兄弟 约瑟夫 ,
 每当他赐给我们一位君王来统治我们，那就是他宽宏大量的兄弟约瑟，

[hiː; hi] [wɪl] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəməɪt][ʼaʊər; ɑːr] [prɑː'sperəti] . — [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə]
he will consummate our prosperity . — As he has been pleased to
 他 将要 完善 我们的 繁荣 . — 作为 他 有 到过 高兴 到
 [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [bɔːz] ,
change our old system of laws ,
 改变 我们的 老的 系统 的 法律 ,
 他将使我们更加繁荣昌盛。——正如他乐于改变我们旧的法律体系一样，

[,aɪˈti:] [bɪˈkʌmz] [ˌjuːˈes][tuː; tə] [əˈbeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [træŋˈkwɪləti] :
it becomes us to obey , and to live in tranquillity :
它 变成 我们 到 服从 , 和 到 居住 在 宁静 :

我们理应服从, 并安然生活:

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˌɔːlsʊʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ˌɔːrgənəɪz][ˈaʊər; ɑːr][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈsɪstəm] ,
as he has also promised to re - organize our financial system ,
作为 他 有 还 承诺 到 关于 - 组织 我们的 金融的 系统 ,
他还承诺要重组我们的金融体系。

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈpaʊər] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə]
we may hope that then our naval and military power will become terrible to
我们 可能 希望 那 然后 我们的 海军 和 军队 力量 将要 变得 糟糕的 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ,
our enemies ,
我们的 敌人 ,

我们或许可以期待, 届时我们的海军和陆军力量将令敌人闻风丧胆。

& [siː] . - — [ðæt] [ðə; ði] [kæsˈtɪljən] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈblæsfəmiːz] ,
& c . ' — That the Castilians were horror - stricken by the above blasphemies ,
& c . - — 那 这 卡斯蒂利亚人 是 恐怖 - 受打击的 经过 这 多于 亵渎神明 ,
等等——卡斯蒂利亚人对上述亵渎神明的言论感到震惊不已。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][həˈbɪtʃuəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsenət] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə][ðər; ðər]
which are the habitual language of the French Senate and Ministers to their
哪个 是 这 习惯性的 语言 的 这 法语 参议院 和 部长们 到 他们的
[ˈempərər] , [ɪz] [əˈpærənt] { - }
Emperor , is apparent { 58 }
皇帝 , 是 明显 { - }

显然, 法国参议院和皇帝大臣们的惯用语言是{58}

[frʌm; frəm][æn; ən] [əˈdres] [ˈdeɪtɪd][,bɑːljɑːdɔːˈliːð] ,
from an address dated Valladolid ,
从 一个 地址 日期 巴利亚多利德 ,

来自巴利亚多利德的地址, 日期为:

— - [hiː; hi] ([ˈboʊnəˌpaːrt]) [ˈkæɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌjuːˈes]
— ' He (Bonaparte) carries his audacity the length of holding out to us
— - 他 (波拿巴) 携带 他的 大胆 这 长度 的 保持 出去 到 我们
[ˌɔfɜːz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [piːs] ,
offers of happiness and peace ,
优惠 的 幸福 和 和平 ,

“他（拿破仑）厚颜无耻地向我们许诺幸福与和平,

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈleɪɪŋ] [weɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] , [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd]
while he is laying waste our country , pulling down our churches , and
尽管 他 是 躺下 浪费 我们的 国家 , 拉 向下 我们的 教堂 , 和
[ˈslɔːtərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] .
slaughtering our brethren .
屠宰 我们的 弟兄们 .

当他肆意破坏我们的国家, 拆毁我们的教堂, 屠杀我们的同胞时。

[hɪz; ɪz] [praɪd] ,
His pride ,
他的 自豪 ,

他的骄傲,

[ˈtʃerɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈvɪlənz] [hu:] [ɑ:r; əɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈɪnsens] [ɑːn]
cherished by a band of villains who are constantly anxious to offer incense on
珍爱 经过 一个 乐队 的 反派 WHO 是 不断地 焦虑的 到 提供 香 在
[hɪz; ɪz] [frain] ,
his shrine ,
他的 神社 ,

一群恶棍对他无比崇拜，他们总是渴望在他的神龛前献香。

[ænd; ənd] [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ] [ˈnʌmbərləs] [ˈvɪktəms] [hu:] [paɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
and tolerated by numberless victims who pine in his chains ,
和 容忍 经过 无数 受害者 WHO 松树 在 他的 链条 ,
无数受害者忍受着他的奴役，在锁链中痛苦挣扎。

[hæz; həz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði][fænˈtæstɪkəl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [prəˈkleɪmɪŋ] [hɪmˈself] [lɔːrd]
has caused him to conceive the fantastical idea of proclaiming himself Lord
有 导致 他 到 构想 这 奇幻 主意 的 宣告 他自己 主
[ænd; ənd][ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
and Ruler of the whole world .
和 统治者 的 这 所有的 世界 .

这让他萌生了自封为全世界之主和统治者的异想天开的想法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][əˈtrɑːsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kəˈmɪt] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðæt] [end]
There is no atrocity which he does not commit to attain that end :
那里 是 不 暴行 哪个 他 做 不是 犯罪 到 达到 那 结尾 :
为了达到目的，他无所不用其极，犯下任何暴行.....

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [ˈautreɪdʒz] , [ðiːz] [ˈɪnɪkwɪtiːz] , [rɪˈmeɪn] [ʌnˈpʌnɪʃt] [waɪl] [ˈspænjərdz] — [ænd; ənd]
Shall these outrages , these iniquities , remain unpunished while Spaniards — and
将 这些 暴行 , 这些 罪恶 , 保持 未受惩罚 尽管 西班牙人 — 和
[kæstɪljən] [ˈspænjərdz] — [jet] [ɪɡˈzɪst] ? -
Castilian Spaniards — yet exist ? '
卡斯蒂利亚语 西班牙人 — 然而 存在 ? -

难道只要西班牙人——尤其是卡斯蒂利亚西班牙人——还存在，这些暴行和罪恶就应该逍遥法外吗？

[ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [əˈdjuːs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈkɑːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdevəˈsteɪʃn]
Many passages might be adduced to prove that carnage and devastation
许多 段落 可能 是 已提出 到 证明 那 屠杀 和 毁灭
[spred] [ˈoʊvər][ðer; ðər][lənd][hæv; həv][nɑːt] [əˈflɪktɪd] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [ˈdiːpli] [æz; əz] [ðɪs] [mɔːr]
spread over their land have not afflicted this noble people so deeply as this more
传播 超过 他们的 土地 有 不是 受苦的 这 高贵 人们 所以 深 作为 这 更多的
[ˈsɜːrtɪŋ] [ˈwɔːrfer] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
searching warfare against the conscience and the reason .
搜索 战争 反对 这 良心 和 这 原因 .

可以引用许多段落来证明，席卷他们土地的屠杀和破坏并没有像这场针对良知和理性的更深刻的战争那样，深深地伤害
这个高贵的民族。

[ðeɪ] [ɡroʊn] [les] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] ,
They groan less over the blood which has been shed ,
他们 呻吟 较少的 超过 这 血 哪个 有 到过 棚 ,
他们对流出的鲜血不再那么呻吟了。

[ðæn; ðən][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈærəɡənt] [əˈsʌmpʃnz] [ʌv; əv] [bɪˈnefɪs(ə)ns] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [huːz]
than over the arrogant assumptions of beneficence made by him from whose
比 超过 这 傲慢的 假设 的 行善 制成 经过 他 从 谁
[ˈɔːrdər] [ðæt] [blʌd] [hæz; həz] [floʊd] .
order that blood has flowed .
命令 那 血 有 流动 .
比起那些下令流血的傲慢自大的仁慈假设，更令人愤慨。

[stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [bi'stəʊɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fɜːrɪŋ] ,
Still to be talking of bestowing and conferring ,
仍然 到 是 说 的 授予 和 授予 ,

仍需谈论授予和赐予，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]
and to be happy in the sight of nothing but what he thinks he has
和 到 是 快乐的 在 这 视线 的 没有什么 但 什么 他 思考 他 有
[bi'stəʊ] [ɔːr] [kən'fɜːd] ,
bestowed or conferred ,
授予 或者 授予 ,

并且只看到自己认为已经给予或授予的东西而感到快乐，

[ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['felʊʊz] [hæz; həz][gɪv(ə)n] [greɪt] ['paʊə]
this , in a man to whom the weakness of his fellows has given great power
这 , 在 一个 男人 到 谁 这 弱点 的 他的 伙伴们 有 给定 伟大的 力量
,
:
,

而这，发生在一个因同胞的软弱而获得巨大权力的人身上。

[ɪz][ə; eɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv] [praɪd] [mɔːr] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən] ['kruːəlti] [ɪt'self] .
is a madness of pride more hideous than cruelty itself .
是 一个 疯狂 的 自豪 更多的 可怕 比 残酷 本身 .

这是一种比残忍本身更可怕的骄傲疯狂。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ætɪlə] [ænd; ənd] ['tæməleɪn] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [skɜːdʒz]
We have heard of Attila and Tamerlane who called themselves the scourges
我们 有 听到 的 阿提拉 和 帖木儿 WHO 称为 他们自己 这 灾祸
[ʌv; əv][gɔːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

我们听说过阿提拉和帖木儿，他们都自称为上帝的鞭子。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] ['pəːsəneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ;
and rejoiced in personating the terrors of Providence ;
和 欣喜若狂 在 扮演 这 恐怖 的 普罗维登斯 ;

他们乐于扮演上帝的恐怖化身；

[bʌt; bət] [sʌtɪ] ['mɒnstəz] [duː] [les] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['æɹəgeɪts] [tuː; tə]
but such monsters do less outrage to the reason than he who arrogates to
但 这样的 怪物 做 较少的 暴行 到 这 原因 比 他 WHO 僭主 到
[hɪm'self] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['greɪjəs] [ə'trɪbjʊːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] :
himself the gentle and gracious attributes of the Deity :
他自己 这 温和的 和 亲切 属性 的 这 神 :

但是，与那些僭越神灵的温柔仁慈之人相比，这些怪物对理性的践踏要少得多：

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ækts] [prə'festli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempərəns] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
for the one acts professedly from the temperance of reason ,
为了 这 一 行为 公开地 从 这 节制 的 原因 ,

凡声称出于理性节制而行事的人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'vaʊɪdli] [ɪn][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
the other avowedly in the gusts of passion .
这 其他 公开地 在 这 阵风 的 热情 .

另一个则在激情澎湃中坦然承认。

[θruː] [ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['ruːləɹ][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Through the terrors of the Supreme Ruler of things ,
通过 这 恐怖 的 这 最高 统治者 的 事物 ,

透过万物至高统治者的恐怖统治，

[æz; əz][set] [fɔ:rθ] [baɪ] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] , [wi:; wi] [si:] [bʌt; bət] [ˈdɑ:rkli] ;
as set forth by works of destruction and ruin , we see but darkly ;
作为 放 前进 经过 作品 的 破坏 和 废墟 , 我们 看 但 黑暗 ;

从破坏和毁灭的景象来看, 我们只能模糊地看到;
[wi:; wi] [meɪ] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [tʃə'staɪzmənt] , [meɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɔ:] ,
we may reverence the chastisement , may fear it with awe ,
我们 可能 尊敬 这 惩罚 , 可能 害怕 它 和 敬畏 ,
我们或许会敬畏惩罚, 或许会对其心生恐惧,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nə:t][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [ɪn'klaɪn] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:][ɪn] [lʌv] : [mɔ:ˈrʊvər] ,
but it is not natural to incline towards it in love : moreover ,
但 它 是 不是 自然的 到 倾斜 向 它 在 爱 : 而且 ,
但出于爱慕之情, 人并非自然而然地会倾向于它; 此外,

[ˌdevə'steɪʃn] [ˈpɑ:sɪz] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈpʌʊər] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈperɪʃ] : [ˌwer'æz] [tu:; tə]
devastation passes away — a perishing power among things that perish : whereas to
毁灭 通过 离开 — 一个 消亡 力量 之中 事物 那 沦 : 然而 到
[faʊnd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] ,
found , and to build ,
成立 , 和 到 建造 ,
毁灭终将消逝——一种在消逝之物中也终将消逝的力量: 而建立和发展,

[tu:; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnstitʊ:t] , [tu:; tə] [bles] [θru:] [ˈblesɪŋ] ,
to create and to institute , to bless through blessing ,
到 创造 和 到 研究所 , 到 保佑 通过 祝福 ,
创建并建立, 以祝福来祝福,

[ðɪs] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:bdʒekts] [wer] [wi:; wi] [trʌst] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ˈklɪrli] ,
this has to do with objects where we trust we can see clearly ,
这 有 到 做 和 对象 在哪里 我们 相信 我们 能 看 清楚地 ,
这与我们有信心能够看清的物体有关。

— [aɪ 'ti:][ri'maɪndz] [ju: 'es][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [lʌv] , — [aɪ 'ti:][eɪmz] [æt; ət] [ˈpɜ:rmənəns] , — [ænd; ənd]
— it reminds us of what we love , — it aims at permanence , — and
— 它 提醒 我们 的 什么 我们 爱 , — 它 目标 在 永久性 , — 和
[ðə; ði] [ˈsa:roʊ] [ɪz] ,
the sorrow is ,
这 悲哀 是 ,
它让我们想起我们所爱的人, 它追求永恒, 而悲伤则在于.....

([æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnstəns] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [speɪn] [fi:l]) [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [læst] ; [ðæt] ,
(**as in the present instance the people of Spain feel**) **that it may last ; that ,**
(作为 在 这 展示 实例 这 人们 的 西班牙 感觉) 那 它 可能 最后的 ; 那 ,
(就像目前西班牙人民所感受到的那样) 这种情况可能会持续下去; 也就是说,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɡɪdɪ] [ænd; ənd][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [prəˈkleɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [ði:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]
if the giddy and intoxicated Being who proclaims that he does these things with
如果 这 头晕 和 酩 存在 WHO 宣称 那 他 做 这些 事物 和
[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] [bi:; bi][nɑ:t] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
the eye and through the might of Providence be not overthrown ,
这 眼睛 和 通过 这 可能 的 普罗维登斯 是 不是 被推翻 ,
如果那个自称凭借神意和力量行这些事的轻浮而醉醺醺的存在没有被推翻,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [læst] ; [ðæt] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [mʌst; məst][læst] : — [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] { - }
it will last ; that it needs must last : — and therefore would they { 59 }
它 将要 最后的 ; 那 它 需求 必须 最后的 : — 和 所以 会 他们 { - }
它将持续存在; 它必须持续存在: ——因此他们会{59}

[heɪt] [ænd; ənd][əb'hɔ:ɪr][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈkru:əl] ;
hate and abhor him and his pride , even if he were not cruel ;
恨 和 痛恨 他 和 他的 自豪 , 甚至 如果 他 是 不是 残忍的 ;
即使他并不残忍, 我也憎恨他和他的傲慢;

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [λv; əv][ˈmɔːrt(ə)] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [θrʌst] [ɪn] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm]
if he were merely an image of mortal presumption thrust in between them
如果 他 是 仅仅 一个 图像 的 凡人 假定 推力 在 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [λv; əv][mæn] ;
and the piety which is natural to the heart of man ;
和 这 虔诚 哪个 是 自然的 到 这 心 的 男人 ;
如果他仅仅是强加在他们和人类内心固有的虔诚之间的一个凡人傲慢的形象；

[brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪtʃ] , [æz; əz] [əˈθɔːrəteɪtɪvli] [æz; əz][hɪz; ɪz]
between them and that religious worship which , as authoritatively as his
之间 他们 和 那 宗教 崇拜 哪个 , 作为 权威地 作为 他的
[ˈriːz(ə)n] [fəˈbɪdʒ] [aɪˈdɔːlətri] ,
reason forbids idolatry ,
原因 禁止 偶像崇拜 ,
在他们和那种宗教崇拜之间，宗教崇拜如同他的理性一样权威地禁止偶像崇拜，

[ðæt] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [kəˈmændz] .
that same reason commands .
那 相同的 原因 命令 .
同样的理由也适用于此。

[əˈkɔːrdɪŋli] , ['leɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ðiːz] [vaɪəˈleɪʃnz] [dʌn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] , [ðeɪ] [dɪˈskraɪb]
Accordingly , labouring under these violations done to their moral nature , they describe
因此 , 劳动 在下面 这些 违规行为 完毕 到 他们的 道德 自然 , 他们 描述
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
因此，在这些对其道德本质的践踏之下，他们这样描述自己：

[ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [λv; əv][ðer; ðər] [səʊlz] , ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [ˈdæstərdli] [ænd; ənd]
in the anguish of their souls , treated as a people at once dastardly and
在 这 痛苦 的 他们的 灵魂 , 治疗 作为 一个 人们 在 一次 卑鄙的 和
[ɪnˈsensəb(ə)] .
insensible .
麻木不仁 .
在灵魂的煎熬中，他们被当作一群卑鄙无耻、麻木不仁的人来对待。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [ðeɪ] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ˈmætər] [λv; əv] [kəmˈpleɪnt] , [æz; əz] [kəmˈpærətɪvli] [ə; eɪ]
In the same spirit they make it even matter of complaint , as comparatively a
在 这 相同的 精神 他们 制作 它 甚至 事情 的 抱怨 , 作为 比较 一个
[fɑːr] [ˈgreɪtər] [ˈiːv(ə)] ,
far greater evil ,
远的 更大的 邪恶的 ,
他们本着同样的精神，甚至将其视为一个需要抱怨的问题，认为这是一种相对而言更大的罪恶。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɔːt] [ˈfɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [bruːt] [ˈvaɪələns] [λv; əv][ˈoʊpən][wɔːr] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪˈsiːt]
that they have not fallen by the brute violence of open war , but by deceit
那 他们 有 不是 倒下 经过 这 蛮力 暴力 的 打开 战争 , 但 经过 欺骗
[ænd; ənd][ˈpɜːrfədi] ,
and perfidy ,
和 背信弃义 ,
他们并非死于公开战争的残酷暴力，而是死于欺骗和背信弃义。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˌʌndəˈmainɪŋ] , [ɔːr] [kənˈtemptʃuəs] [ˌoʊvərˈθroʊ] [λv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][λv; əv] [ɡʊd]
by a subtle undermining , or contemptuous overthrow of those principles of good
经过 一个 微妙的 破坏 , 或者 轻蔑的 推翻 的 那些 原则 的 好的
[feɪθ] , [θruː] [ˈprevələns] [λv; əv] [wɪtʃ] ,
faith , through prevalence of which ,
信仰 , 通过 患病率 的 哪个 ,
通过巧妙地破坏或蔑视性地推翻那些善意的原则，而这些原则的盛行，

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] , [ɔ:r] ['ʌndər] [sʌm; səm][,mɑ:drɪ'keɪ](ə)n][ɔ:r] ['ʌðər] , ['fæməlɪz] , [kə'mjʊnəti] , [ə; eɪ]
in some degree , or under some modification or other , families , communities , a
在 一些 程度 , 或者 在下面 一些 修改 或者 其他 , 家庭 , 社区 , 一个
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

在某种程度上, 或者经过某种修改或其他方式, 家庭、社区、人民

[ɔ:r] ['eni] [freɪm] [ʌv; əv][ˈhju:mən][sə'saɪətɪ] , [ˈi:v(ə)n] [dɪ'strɔɪŋ] ['ɑ:mɪz] [ðəm'selvz] [kæn; kən][ɪg'zɪst] .
or any frame of human society , even destroying armies themselves can exist .
或者 任何 框架 的 人类 社会 , 甚至 摧毁 军队 他们自己 能 存在 .

或者在任何人类社会框架内, 甚至摧毁军队本身都是可能的。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɒŋz] ; [let][,ju: 'es] [naʊ] [si:] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] ,
But enough of their wrongs ; let us now see what were their consolations ,
但 足够的 的 他们的 错误 ; 让 我们 现在 看 什么 是 他们的 安慰 ,
[ðər; ðər] [rɪ'zɒlvz] ,
their resolves ,
他们的 解决 ,

但关于他们的过错就到此为止吧; 现在让我们来看看他们的慰藉和决心是什么。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [həʊps] .
and their hopes .
和 他们的 希望 .

以及他们的希望。

[fɜ:rst] , [ðeɪ] ['ni:ðər] ['mɜ:rmər][nɔ:r] [rɪ'paɪn] ;
First , they neither murmur nor repine ;
第一的 , 他们 两者都不 低语 也不 抱怨 ;

首先, 他们既不抱怨也不发牢骚;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'la:səfɪ] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪz] [ɪn] [ði:z] ['dredf(ə)l]
but with genuine religion and philosophy they recognize in these dreadful
但 和 真的 宗教 和 哲学 他们 认出 在 这些 可怕
[ˌvɪzi'teɪʃənz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'nəɪn] ['prɑ:vɪdəns] ,
visitations the ways of a benign Providence ,
探访 这 方式 的 一个 良性 普罗维登斯 ,

但是, 凭借真正的宗教信仰和哲学思想, 他们从这些可怕的灾难中认识到仁慈的上帝旨意。

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn][ðəm; ðəm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['θæŋkfulnəs] .
and find in them cause for thankfulness .
和 寻找 在 他们 原因 为了 感恩 .

并从中找到值得感恩的理由。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [kæ'sti:l] [ɪg'zɔ:rt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [mæ'drɪd] - [tu:; tə][kæst] [ɔ:f] [ðər; ðər] ['leθərdʒɪ] ,
The Council of Castile exhort the people of Madrid ' to cast off their lethargy ,
这 理事会 的 卡斯蒂利亚 劝勉 这 人们 的 马德里 - 到 投掷 离开 他们的 昏睡 ,
卡斯蒂利亚议会敦促马德里人民“摒弃懒散”,

[ænd; ənd][ˈpjʊrɪfaɪ][ðər; ðər] ['mænərz] ,
and purify their manners ,
和 净化 他们的 礼仪 ,

并改正他们的行为举止,

[ænd; ənd][tu:; tə] [æk'hɑ:ɪdʒ] [ðə; ði] [kə'læmɪtɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɡreɪt] ['kæpɪt(ə)l]
and to acknowledge the calamities which the kingdom and that great capital
和 到 承认 这 灾难 哪个 这 王国 和 那 伟大的 首都
[hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðər; ðər] [kə'rekʃn] . -
had endured as a punishment necessary to their correction . '
有 忍受 作为 一个 惩罚 必要的 到 他们的 更正 . -

并承认王国和那座伟大的都城所遭受的灾难是对其纠正错误所必需的惩罚。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɔːrlə][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv][kəˈdiːz] [ðʌs] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
General Morla in his address to the citizens of Cadiz thus speaks to them :
一般的 莫拉 在 他的 地址 到 这 公民 的 加的斯 因此 说话 到 他们 :
— - [ðə; ði] [kəˈmoʊ(ə)n] ,
The commotion ,
— - 这 骚动 ,

莫拉将军在向加的斯市民发表讲话时这样说道：——“骚动，

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈvaɪələnt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [prɪˈnɪnsələ] [ʌv; əv] [speɪn] ,
more or less violent , **which has taken place in the whole peninsula of Spain** ,
更多的 或者较少的 暴力 , 哪个 有 已采取 地方 在 这 所有的 半岛 的 西班牙 ,
或多或少带有暴力性质的事件，在整个西班牙半岛都有发生。

[hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [raʊz] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈleθərdʒi] [ɪn]
has been of eminent service to rouse us from the state of lethargy in
有 到过 的 杰出 服务 到 唤醒 我们 从 这 状态 的 昏睡 在
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪnˈdʌldʒd] ,
which we indulged ,
哪个 我们 沉溺其中 ,

它对我们摆脱沉溺其中的懒散状态起到了极大的唤醒作用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈɡlɔːri] ,
and to make us acquainted with our rights , **our glory** ,
和 到 制作 我们 熟人 和 我们的 权利 , 我们的 荣耀 ,
并使我们认识我们的权利、我们的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvaɪələb(ə)] [ˈduːti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
and the inviolable duty which we owe to our holy religion and our
和 这 不可侵犯的 责任 哪个 我们 欠 到 我们的 圣 宗教 和 我们的
[ˈmɑːnərk] .
monarch .
君主 .

以及我们对神圣宗教和君主所负有的不可侵犯的义务。

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [ɪˈlektɹɪk] [stroʊk] [tuː; tə] [raʊz] [juː ˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˌpærəˈlɪtɪk] [steɪt] [ʌv; əv]
We wanted some electric stroke to rouse us from our paralytic state of
我们 通缉 一些 电的 中风 到 唤醒 我们 从 我们的 麻痹 状态 的
[ɪnæktɪvəti] ;
inactivity ;
不活动 ;

我们想要一些刺激来唤醒我们麻木不仁的状态；

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [tuː; tə] [kliːr] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsəˈluːbrɪəs]
we stood in need of a hurricane to clear the atmosphere of the insalubrious
我们 站立 在 需要 的 一个 飓风 到 清除 这 气氛 的 这 不健康的
[ˈveɪpəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] .
vapours with which it was loaded .
蒸汽 和 哪个 它 曾是 已加载 .

我们需要一场飓风来清除大气中充斥的有害气体。

- — [ðə; ði][juːnəˈnɪməti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [ðeɪ] [ˈraɪtli] [diːm] ,
— The unanimity with which the whole people were affected they rightly deem ,
- — 这 一致 和 哪个 这 所有的 人们 是 做作的 他们 没错 认为 ,
[æn; ən][ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
an indication of wisdom ,
一个 指示 的 智慧 ,

“——全体人民的一致响应，他们认为这是智慧的体现，这是理所当然的。”

[æ̃n; ə̃n] [ə̃θɔːrəti] , [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ][ˈsæ̃ŋk(ə)n] , — [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃eɪ] [rɪˈfɜːr][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][haɪ̃st; ˈhaɪ̃əst]
an authority , and a sanction , — and they refer it to its highest
一个 权威 , 和 一个 制裁 , — 和 他们 参考 它 到 它是 最高
[sɔːrs] . -
source . '
来源 . -

权威和制裁——他们会将其上报至最高层。

[ð̃ə; ð̃i] [dɪˈfens] [ʌ̃v; ə̃v][ˈaʊ̃ə; ɑːr] [ˈkʌ̃ntri] [æ̃nd; ə̃nd][ˈaʊ̃ə; ɑːr] [kɪŋ] ,
The defence of our country and our king ,
这 防御 的 我们的 国家 和 我们的 国王 ,
保卫我们的国家和我们的国王,

- ([sez] [ə; eɪ][ˌmæ̃nɪˈfestəʊ][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈhʊ̃ntə; ˈdʒʌ̃ntə][ʌ̃v; ə̃v] [səˈvɪl]) - [ð̃æt] [ʌ̃v; ə̃v][ˈaʊ̃ə; ɑːr] [lɔːz] ,
- (**says a manifesto of the Junta of Seville**) - **that of our laws ,**
- (说道 一个 宣言 的 这 军政府 的 塞维利亚) - 那 的 我们的 法律 ,
[ˈaʊ̃ə; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] ,
our religion ,
我们的 宗教 ,

(塞维利亚执政委员会的一份宣言中写道) “我们的法律，我们的宗教，

[æ̃nd; ə̃nd][ʌ̃v; ə̃v][ɔːl][ð̃ə; ð̃i] [raɪts] [ʌ̃v; ə̃v][mæn] , [ˈtrɑːdn̩] [daʊ̃n] [æ̃nd; ə̃nd][ˈvaɪəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] { -
and of all the rights of man , trodden down and violated in a manner { 60
和 的 全部 这 权利 的 男人 , 践踏 向下 和 违反 在 一个 方式 { -
}
}
}

以及所有人权，都遭到践踏和侵犯{60}

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈð̃aʊ̃t] [ɪgˈzæ̃mp(ə)l] , [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈempərər] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [frentʃ] ,
which is without example , by the Emperor of the French ,
哪个 是 没有 例子 , 经过 这 皇帝 的 这 法语 ,
这是史无前例的，出自法兰西皇帝之手。

[nəˈpʊ̃ʊliən] [aɪ] . [æ̃nd; ə̃nd][baɪ][hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] [speɪn] , [kəmˈpeld] [ð̃ə; ð̃i] [hoʊ̃l] [ˈneɪ̃(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ʌ̃p]
Napoleon I . and by his troops in Spain , compelled the whole nation to take up
拿破仑 我 . 和 经过 他的 军队 在 西班牙 , 被迫 这 所有的 国家 到 拿 向上
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

拿破仑一世及其在西班牙的军队迫使整个国家拿起武器。

[æ̃nd; ə̃nd] [tʃuːz] [ɪtˈself][ə; eɪ][fɔːrm][ʌ̃v; ə̃v] [ˈɡʌ̃və̃nmə̃nt] ; [æ̃nd; ə̃nd] ,
and choose itself a form of government ; and ,
和 选择 本身 一个 形式 的 政府 ; 和 ,
并选择一种政府形式；并且,

[ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈdɪfəkəltɪz] [æ̃nd; ə̃nd][ˈdeɪ̃ndʒəz][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ð̃ə; ð̃i] [frentʃ] [hæ̃d; hə̃d] [plʌ̃ndʒd] [aɪ ˈtiː] , [ɔːl] ,
in the difficulties and dangers into which the French had plunged it , all ,
在 这 困难 和 危险 进入 哪个 这 法语 有 暴跌 它 , 全部 ,
在法国人使它陷入的种种困难和危险之中，所有的一切

[ɔːr] [ˈnɪrli] [ɔːl][ð̃ə; ð̃i][ˈpraːvə̃nsəz] , [æ̃z; ə̃z][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][baɪ][ð̃ə; ð̃i][ɪ̃nspəˈreɪ̃(ə)n][ʌ̃v; ə̃v] [ˈhev(ə)n] ,
or nearly all the provinces , as it were by the inspiration of heaven ,
或者 几乎 全部 这 省份 , 作为 它 是 经过 这 灵感 的 天堂 ,
或者说，几乎所有省份，仿佛是受到上天的启示一般。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [mɪˈrækjələs] , [kriˈeɪtɪd] [suˈpri:m] [ˈhʌntəz] , [dɪˈlɪvəd]
and in a manner little short of miraculous , created Supreme Juntas , delivered
和 在 一个 方式 小的 短的 的 神奇 , 创建 最高 军政府 , 发表
[ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
themselves up to their guidance ,
他们自己 向上 到 他们的 指导 ,
他们以近乎奇迹般的方式建立了最高委员会, 并服从了他们的领导。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [feɪt] [ʌv; əv] [speɪn] .
and placed in their hands the rights and the ultimate fate of Spain .
和 放置 在 他们的 双手 这 权利 和 这 最终的 命运 的 西班牙 .
并将西班牙的权利和最终命运交到了他们手中。

[ðə; ði] [rɪˈfekts] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [moʊst] [ˈhæpɪli] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
The effects have hitherto most happily corresponded with the designs of those
这 效果 有 迄今为止 最多 快乐地 对应 和 这 设计 的 那些
[huː] [fɔːrmd] [ðem; ðəm] . -
who formed them . '
WHO 形成 他们 . -
迄今为止, 这些结果与设计者的预期非常吻合。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ðæt] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ɡʊd] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv]
With this general confidence , that the highest good may be brought out of
和 这 一般的 信心 , 那 这 最高 好的 可能 是 带来 出去 的
[ðə; ði][wɜːrst] [kəˈlæmɪtɪz] ,
the worst calamities ,
这 最差 灾难 ,
人们普遍相信, 即使在最严重的灾难中, 也能带来最大的福祉。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kəmˈbaɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɔːləs] ,
they have combined a solace ,
他们 有 合并 一个 慰藉 ,
它们结合在一起, 带来了慰藉。

[wɪtʃ] [ɪz] [vaʊtʃˈseɪft] [ˈoʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [neɪʃəns][æz; əz][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ðə; ði]
which is vouchsafed only to such nations as can recall to memory the
哪个 是 担保 仅有的 到 这样的 国家 作为 能 记起 到 记忆 这
[ɪˈlʌstriəs] [diːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈænestərz] .
illustrious deeds of their ancestors .
杰出 契约 的 他们的 祖先 .
只有那些能够铭记先辈辉煌事迹的国家才能获得这种殊荣。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][peɪˈleɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][siː aɪ ˈdiː][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdres]
The names of Pelayo and The Cid are the watch - words of the address
这 姓名 的 佩拉约 和 这 cid 是 这 手表 - 字 的 这 地址
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][leɪˈbɔːn] ;
to the people of León ;
到 这 人们 的 莱昂 ;
佩拉约和熙德的名字是莱昂人民的口头禅;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][təʊld] [ðæt] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [dɪˈlɪvəɹəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
and they are told that to these two deliverers of their country ,
和 他们 是 讲述 那 到 这些 二 送货员 的 他们的 国家 ,
他们被告知, 对于这两位拯救他们国家的英雄来说,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [breɪst] ,
and to the sentiments of enthusiasm which they excited in every breast ,
和 到 这 情感 的 热情 哪个 他们 兴奋的 在 每一个 胸部 ,
以及他们在每个人心中激起的热情,

[speɪn] [oʊz] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪd] .
Spain owes the glory and happiness which she has so long enjoyed .
西班牙 欠款 这 荣耀 和 幸福 哪个 她 有 所以 长的 享受 .

西班牙之所以能享有如此长久的荣耀和幸福，是因为她亏欠了别人。

[ðə; ði] ['biskeiən] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə][kæst][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][pæst] ,
The Biscayans are called to cast their eyes upon the ages which are past ,
这 比斯开人 是 称为 到 投掷 他们的 眼睛 之上 这 年龄 哪个 是 过去的 ,
比斯开人被召唤去回顾过去的时代，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðer; ðər] ['ænsesɪtərz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [rɪ'pʌlsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ: θə'dʒɪniən] ,
and they will see their ancestors at one time repulsing the Carthaginians ,
和 他们 将要 看 他们的 祖先 在 一 时间 令人反感 这 迦太基人 ,
他们将会看到他们的祖先曾经击退迦太基人。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] [rʊm] ;
at another destroying the hordes of Rome ;
在 其他 摧毁 这 成群结队 的 罗马 ;
另一次摧毁了罗马的军队；

[æt; ət][wʌn] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væn]
at one period was granted to them the distinction of serving in the van
在 一 时期 曾是 的确 到 他们 这 区别 的 服务 在 这 货车
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ;
of the army ;
的 这 军队 ;
他们曾一度被授予在军队先锋部队服役的殊荣；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] .
at another the privilege of citizens .
在 其他 这 特权 的 公民 .
另一方面，这是公民的特权。

- ['ɪmɪteɪt] , - [sez] [ðə; ði] [ə'dres] , - [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɜ:rði] [prəʊ'dʒenɪtəz] . -
' **Imitate , ' says the address , ' the glorious example of your worthy progenitors . ' -**
- 模拟 , - 说道 这 地址 , - 这 辉煌 例子 的 你的 值得 祖先 . -
“效法,”演讲中说道,“你们可敬的先辈们的光荣榜样。”

[ðə; ði] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kɔ:dəvə] , [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
The Asturians , the Gallicians , and the city of Cordova , are exhorted in the
这 阿斯图里亚斯人 , 这 - , 和 这 城市 的 科尔多瓦 , 是 劝勉 在 这
[seɪm] ['mænər] .
same manner .
相同的 方式 .
阿斯图里亚斯人、高卢人和科尔多瓦城的人民也受到了同样的劝勉。

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [ðʌs] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv]
And surely to a people thus united in their minds with the heroism of
和 一定 到 一个 人们 因此 团结的 在 他们的 思想 和 这 英雄主义 的
[ˈjɪrɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
years which have been long departed ,
年 哪个 有 到过 长的 已离开 ,
对于一个在思想上与早已逝去的岁月中的英雄主义精神紧密相连的人民来说，这无疑是一件令人振奋的事情。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ˈgræɪtɪtu:d] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ænsesɪtərz] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
and living under such obligation of gratitude to their ancestors , it is not
和 活的 在下面 这样的 义务 的 感激 到 他们的 祖先 , 它 是 不是
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,
生活在对祖先的感恩之心之下，这并不难做到。

[nei] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] , [tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [ɑːbləˈgeɪjənz] [ʌv; əv] [ˈduːti]
nay it is natural , to take upon themselves the highest obligations of duty
不 它 是 自然的 , 到 拿 之上 他们自己 这 最高 义务 的 责任
[tuː; tə] [ðer; ðər] [pɑːˈsterəti] ;
to their posterity ;
到 他们的 后人 ;

不，这是人之常情，他们理应承担起对后代的最高责任；

[tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊlɪnəs] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ʌnˈbɔːrn] [ˈeɪdʒɪz] [tuː; tə]
to enjoy in the holiness of imagination the happiness of unborn ages to
到 享受 在 这 圣洁 的 想像力 这 幸福 的 未出生的 年龄 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈemɪnəntli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] ;
which they shall have eminently contributed ;
哪个 他们 将 有 非常 贡献 ;
在神圣的想象中享受未出生时代的幸福，他们将为之做出卓越贡献；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪːtʃ] [mæn] , [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ðiːz] [θɔːts] , [ʊd; ʃəd] [ˈwelkəm] [dɪˈsper] [fɔːr; fər]
and that each man , fortified by these thoughts , should welcome despair for
和 那 每个 男人 , 强化 经过 这些 想法 , 应该 欢迎 绝望 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

并且，每个人都应该在这些想法的激励下，欣然接受属于自己的绝望。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [əˈfʊrd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] . — - [laɪf] [ɔːr] [deθ] ,
because it is the assured mother of hope for his country . — ' Life or Death ,
因为 它 是 这 保证 母亲 的 希望 为了 他的 国家 . — - 生活 或者 死亡 ,
因为它是他国家希望的可靠源泉。——《生死之间》

- [sez] [ə; eɪ] [praːklaɪˈmeɪ(ə)n] [əˈfɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [səˈvɪl] , - [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs]
' says a proclamation affixed in the most public places of Seville , ' is in this crisis
- 说道 一个 公告 已粘贴 在 这 最多 民众 地方 的 塞维利亚 , - 是 在 这 危机
[ɪnˈdɪfrənt] ;
indifferent ;
冷漠 ;

塞维利亚最公共场所张贴的一份公告称：“在这场危机中漠不关心；

— [jiː; ji] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtʃːrɪn] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʌv; əv]
— ye who shall return shall receive the reward of gratitude in the embraces of
— 是的 WHO 将 返回 将 收到 这 报酬 的 感激 在 这 拥抱 的
[jɔːr; jər] [ˈkʌntri] ,
your country ,
你的 国家 ,
——归来者将得到祖国的感激和奖赏。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prəˈkleɪm] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪvɜːɜːz] ;
which shall proclaim you her deliverers ;
哪个 将 宣布 你 她 送货员 ;
这必宣告你们是她的拯救者；

— [jiː; ji] [huːm] [ˈhev(ə)n] [ˈdestɪnz] [tuː; tə] [siːl] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] [blʌd] [ðə; ði] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] { - }
— ye whom heaven destines to seal with your blood the independence of { 61 }
— 是的 谁 天堂 命运 到 海豹 和 你的 血 这 独立 的 { - }
——上天注定要用你们的鲜血封印你们的独立{61}

[jɔːr; jər] [ˈnei(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən]
your nation , the honour of your women , and the purity of the religion
你的 国家 , 这 荣誉 的 你的 女性 , 和 这 纯度 的 这 宗教
[wɪtʃ] [jiː; ji] [prəˈfes] ,
which ye profess ,
哪个 是的 宣称 ,
你们的国家，你们妇女的荣誉，以及你们所信奉宗教的纯洁性，

[du:][nɑ:t] [dred] [ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['moʊmənts] ;
do not dread the anguish of the last moments ;
做 不是 恐惧 这 痛苦 的 这 最后的 时刻 ;
不要惧怕临终前的痛苦；

[rɪ'membə] [ɪn] [ði:z] ['moʊmənts] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ˌɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)l] [terz] [ʌv; əv]
remember in these moments that there are in our hearts inexhaustible tears of
记住 在 这些 时刻 那 那里 是 在 我们的 心 取之不尽的 眼泪 的
[tendərnəs] [tu:; tə] [ʃed] ['oʊvər][jər; jər][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] ,
tenderness to shed over your graves ,
压痛 到 棚 超过 你的 坟墓 ,
请记住，在此刻，我们心中有无数温柔的泪水，想要洒在你的坟墓上。

[ænd; ænd] ['fɜ:rvənt] [prerz] , [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['mə:sɪz] [wɪl] [lend][æən; ən] [ɪr]
and fervent prayers , to which the Almighty Father of mercies will lend an ear
和 热切 祈祷 , 到 哪个 这 全能者 父亲 的 怜悯 将要 借 一个 耳朵
,
/ ,
以及虔诚的祈祷，全能仁慈的天父必会垂听。

[tu:; tə][ɡrænt][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ɡlɔ:ri] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [hu:] [sər'vaɪv] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] . -
to grant you a glory superior to that which they who survive you shall enjoy . '
到 授予 你 一个 荣耀 优越的 到 那 哪个 他们 WHO 存活 你 将 享受 . -
赐予你比你的后人所享有的更为崇高的荣耀。

[ænd; ænd][ɪn][fækt][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'ɡɑ:tn] , [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv][nɑ:t]
And in fact it ought never to be forgotten , that the Spaniards have not
和 在 事实 它 应该 绝不 到 是 被遗忘的 , 那 这 西班牙人 有 不是
['wɪlfəli] ['blaɪndɪd] [ðəm'selvz] ,
wilfully blinded themselves ,
故意 失明 他们自己 ,
事实上，我们永远不应忘记，西班牙人并非故意蒙蔽了自己的双眼。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['stedəli] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [nɑ:t]['oʊnli][ə'pɑ:n]['deɪndʒər][ænd; ænd][ə'pɑ:n] [deθ] ,
but have steadily fixed their eyes not only upon danger and upon death ,
但 有 稳步 固定的 他们的 眼睛 不是 仅有的 之上 危险 和 之上 死亡 ,
但他们的目光却始终锁定在危险和死亡之上，

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] ['ɪʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
but upon a deplorable issue of the contest .
但 之上 一个 可悲的 问题 的 这 竞赛 .
但比赛却出现了一个令人遗憾的问题。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [ðer; ðər] [sʌbdʒu'geɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] .
They have contemplated their subjugation as a thing possible .
他们 有 思考 他们的 征服 作为 一个 事物 可能的 .
他们曾认真考虑过被征服的可能性。

[ðə; ði][nekst]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] [ɪn'taɪtld] [pri'kɔ:ʃənz] ,
The next extract , from the paper entitled Precautions ,
这 下一个 提炼 , 从 这 纸 标题 防范措施 ,
以下摘自题为《预防措施》的论文：

([ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz]['hoʊldən][baɪ] ['meni] ['ʌðər]) [wɪl] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ə'loʊn]
(**and the same language is holden by many others) will show in what manner alone**
(和 这 相同的 语言 是 霍尔登 经过 许多 其他的) 将要 展示 在 什么 方式 独自的
[ðeɪ] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] . -
they reconcile themselves to it . '
他们 调和 他们自己 到 它 . -
(许多其他人也持有同样的语言) 这将表明他们最终是如何接受这种语言的。

[ˈðɜːfɔːr] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz][ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [ɪn] [dɪˈfens]
Therefore , it is necessary to sacrifice our lives and property in defence
所以 , 它是必要的到牺牲我们的生活和和财产在防御

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the king ,
的这国王 ,

因此, 我们必须牺牲生命和财产来保卫国王。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd] ,
and of the country ; and ,
和的这国家 ; 和 ,

以及该国; 并且,

[ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪt] ([wɪt] [wiː; wi][hoʊp] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]) [[ʊd; ʃəd] [ˈdestɪn] [juːˈes]
though our lot (which we hope will never come to pass) should destine us
尽管我们的很多 (哪个我们希望将要绝不来 到 经过) 应该 注定 我们

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [sleɪvz] ,
to become slaves ,
到 变得 奴隶 ,

虽然我们的命运 (我们希望永远不会发生) 注定要让我们成为奴隶,

[let][juːˈes] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [laɪk] [ˈɡælənt] [men] ,
let us become so fighting and dying like gallant men ,
让 我们 变得 所以 斗争 和 垂死 喜欢 英勇 男人 ,

让我们像英勇的战士一样战斗和牺牲吧!

[naɪt] [ˈɡɪvɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ʌp] [ˈbeɪsli] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [laɪk] [ʃiːp] ,
not giving ourselves up basely to the yoke like sheep ,
不是 给予 我们自己 向上 卑鄙地 到 这 轭 喜欢 羊 ,

不要像绵羊一样卑鄙地屈服于枷锁,

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [ˈɪnfəməs] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
as the late infamous government would have done ,
作为 这 晚的 臭名昭著的 政府 会 有 完毕 ,

就像已故的臭名昭著的政府会做的那样,

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [əˈpɑːn] [speɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsleɪvəri] [rɪˈtɜːr(ə)l] [ˈɪɡnəˈmɪni] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] . -
and fixing upon Spain and her slavery eternal ignominy and disgrace . '
和 定影 之上 西班牙 和 她 奴隶制 永恒 耻辱 和 耻辱 . -

并将矛头指向西班牙及其奴隶制, 认为这将带来永恒的耻辱和耻辱。

[bʌt; bət][let][juːˈes] [naʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [men][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈfiːlɪŋz] ,
But let us now hear them , as becomes men with such feelings ,
但 让 我们 现在 听到 他们 , 作为 变成 男人 和 这样的 情怀 ,

但现在让我们听听他们的想法, 这才是拥有这种情感的人应有的样子。

[ɪkˈspres] [mɔːr] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][ˈboʊldər][hoʊps] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
express more cheering and bolder hopes rising from a confidence in the
表达 更多的 欢呼 和 更大胆 希望 上升 从 一个 信心 在 这

[suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , — [hoʊps] [wɪt] ,
supremacy of justice , — hopes which ,
霸权的 正义 , — 希望 哪个 ,

表达出更加振奋人心、更加大胆的希望, 这些希望源于对正义至上的信念——这些希望,

[haʊˈevər] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈfɔːtrɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] [meɪ] [skaːf] [æt; ət]
however the Tyrant from the iron fortresses of his policy may scoff at
然而 这 暴君 从 这 铁 堡垒 的 他的 政策 可能 嘲笑 在

[ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [ˌentərˈteɪnd] [ðem; ðəm] ,
them and at those who entertained them ,
他们 和 在 那些 WHO 娱乐 他们 ,

然而, 身处其政策铁堡中的暴君可能会嘲笑他们以及那些款待他们的人。

[wɪl] ['rendər][ðer; ðər] ['meməri] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [men] ,
will render their memory dear to all good men ,
将要 使成为 他们的 记忆 亲爱的 到 全部 好的 男人 ,
他们的记忆将永远铭刻在所有善良的人们心中。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əbˈhɔːrəns] .
when his name will be pronounced with universal abhorrence .
什么时候 他的 姓名 将要 是 发音 和 普遍的 厌恶 .
当他的名字被世人普遍厌恶时。

- [ɔːl] ['jʊrəp] , - [sez] [ðə; ði][ˈhʌntə; ˈdʒʌntə][ʌv; əv] [səˈvɪl] , - [wɪl] [əˈplɔːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [ænd; ənd]
' All Europe , ' says the Junta of Seville , ' will applaud our efforts and
- 全部 欧洲 , - 说道 这 军政府 的 塞维利亚 , - 将要 鼓掌 我们的 努力 和
[ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈsɪstəns] :
hasten to our assistance :
趋 到 我们的 协助 :
塞维利亚委员会表示：“整个欧洲都将赞赏我们的努力，并迅速向我们提供援助。”

[ˈɪtəli] , [ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] , [wɪtʃ] [ˈsʌfər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdespətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
Italy , Germany , and the whole North , which suffer under the despotism of the
意大利 , 德国 , 和 这 所有的 北 , 哪个 遭受 在下面 这 专制主义 的 这
[frentʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
French nation ,
法语 国家 ,
意大利、德国以及整个北方地区，都饱受法兰西民族的专制统治。

[wɪl] [ˈiːgərli] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] , [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]
will eagerly avail themselves of the favourable opportunity , held out to them by
将要 急切地 可用 他们自己 的 这 有利 机会 , 握住 出去 到 他们 经过
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,
他们将欣然利用西班牙向他们提供的有利机会。

[tuː; tə] [ˈfeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈjoʊk] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] , [ðer; ðər] [lɔːz] , [ðer; ðər] [ˈmɒnəks] ,
to shake off the yoke and recover their liberty , their laws , their monarchs ,
到 摇 离开 这 轭 和 恢复 他们的 自由 , 他们的 法律 , 他们的 君主 ,
摆脱枷锁，重获自由、法律和君主。
[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][baɪ] [ðæt] [ˈneɪʃ(ə)n] .
and all they have been robbed of by that nation .
和 全部 他们 有 到过 被抢劫 的 经过 那 国家 .
以及他们被那个国家掠夺的一切。

[fræns] [hɜːrˈself] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈreɪs] [ðə; ði] [steɪn][ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] ,
France herself will hasten to erase the stain of infamy ,
法国 她自己 将要 趋 到 删除 这 弄脏 的 骂名 ,
法国自身将尽快洗刷这一耻辱污点。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [diːdz] [soʊ] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd]
which must cover the tools and instruments of deeds so treacherous and
哪个 必须 覆盖 这 工具 和 仪器 的 契约 所以 奸诈 和
[ˈheɪnəs] .
heinous .
令人发指的 .
这必然涵盖了如此奸诈和令人发指的罪行所使用的工具和手段。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɔːt] [fed] [hɜːr; hər] [blʌd] [ɪn][soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [kɔːz] .
She will not shed her blood in so vile a cause .
她 将要 不是 棚 她 血 在 所以 卑鄙的 一个 原因 .
她绝不会为如此卑劣的事业流血。

[ʃiː, jɪ][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ˈpriːtektʃ][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
She has already suffered too much under the idle pretext of peace and
她有已经遭受也很多在下面这闲置的借口 的 和平 和
[ˈhæpɪnəs] , [wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] ,
happiness , which never came ,
幸福 , 哪个 绝不 来了 ,
她已经在所谓和平幸福的空洞借口下遭受了太多痛苦, 而和平幸福从未到来。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ə'teɪnd] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv] { - }
and can never be attained , but under the empire of { 62 }
和 能 绝不 是 已达到 , 但 在下面 这 帝国 的 { - }
并且永远无法实现, 但在{62}帝国统治下

[ˈriːz(ə)n] , [piːs] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [lɔːz] ,
reason , peace , religion , and laws ,
原因 , 和平 , 宗教 , 和 法律 ,
理性、和平、宗教和法律

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wer] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈðər] [ˌneɪʃəns][ɑːr; ər] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]
and in a state where the rights of other nations are respected and
和 在 一个 状态 在哪里 这 权利 的 其他 国家 是 受人尊敬 和
[prɪ'zɜːrv] . -
preserved . -
保存完好 . -
而且是在一个尊重和维护其他国家权利的国家。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][hoʊp] , [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [mɔːr] [tuː; tə]
To this may be added a hope , the fulfilment of which belongs more to
到 这 可能 是 额外 一个 希望 , 这 履行 的 哪个 属于 更多的 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
此外, 他们或许还抱有一种希望, 而这种希望的实现更多地取决于他们自己。

[ænd; ənd][laɪz] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpaʊər] , [ˈheɪmli] ,
and lies more within their own power , namely ,
和 谎言 更多的 之内 他们的 自己的 力量 , 即 ,
而这更多地取决于他们自身的力量, 即:

[ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈetʃ(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ˈpraːɡres] [tɔːrdz] [ˈlɪbərti] ,
a hope that they shall be able in their progress towards liberty ,
一个 希望 那 他们 将 是 有能力的 在 他们的 进步 向 自由 ,
希望他们能够在争取自由的道路上不断前进。

[tuː; tə][ɪn'fɪkt] [kən'daɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðer; ðər][ˈkruːəl][ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] [ˈenəmi] .
to inflict condign punishment on their cruel and perfidious enemies .
到 造成 条件 惩罚 在 他们的 残忍的 和 背信弃义 敌人 .
对残暴奸诈的敌人施以应有的惩罚。

[ðə; ði][ˈhʊntə; ˈdʒʌntə][ʌv; əv] [səˈvɪl] , [ɪn][æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [məˈdrɪd] , [ɪkˈspres]
The Junta of Seville , in an Address to the People of Madrid , express
这 军政府 的 塞维利亚 , 在 一个 地址 到 这 人们 的 马德里 , 表达
[ðəm'selvz] [ðʌs] :
themselves thus :
他们自己 因此 :
塞维利亚执政委员会在致马德里人民的讲话中表达了如下立场:

- [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [məˈdrɪd] !
! People of Madrid !
- 人们 的 马德里 !
马德里人民!

[sə'vi:l] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] , [wɪð; wɪθ][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [sə'praɪz] , [jʊr; jər] ['dredf(ə)] [kə'tæstrəfi]
Seville has learned , with consternation and surprise , your dreadful catastrophe
塞维利亚 有 学习 , 和 惊愕 和 惊喜 , 你的 可怕 灾难
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [meɪ] ;
of the second of May ;
的 这 第二 的 可能 ;

塞维利亚惊恐万分地得知了你们在五月二日发生的可怕灾难；

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['feɪvər] ,
the weakness of a government which did nothing in our favour ,
这 弱点 的 一个 政府 哪个 做过 没有什么 在 我们的 偏爱 ,
一个对我们毫无益处的政府的软弱无能,
—— 哪个 订购 武器 到 是 指导 反对 你 ; 和 你的 英勇 牺牲 .
—— 下令用武力对付你们；以及你们的英勇牺牲。

[ˈblesɪd; blest][bi:; bi][ji:; ji] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['meməri] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɜ:][ʌv; əv]
Blessed be ye , and your memory shall shine immortal in the annals of
蒙福 是 是的 , 和 你的 记忆 将 闪耀 不朽 在 这 志 的
[ʼaʊər; ɑ:r]['neɪ(ə)n] !
our nation !
我们的 国家 !
愿你们蒙福，你们的英名将永载我国史册！

—— [ji:; ji][hæz; həz] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
— She has seen with horror that the author of all your misfortunes and of
—— 她 有 已见 和 恐怖 那 这 作者 的 全部 你的 不幸 和 的
[ʼaʊəz][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][prə:klə'meɪ(ə)n] ,
our's has published a proclamation ,
我们的 有 已发布 一个 公告 ,
她惊恐地看到，所有你们和我们不幸的始作俑者已经发表了一份宣言。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['evri] [fækt] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:rst]
in which he distorted every fact , and pretended that you gave the first
在 哪个 他 扭曲 每一个 事实 , 和 假装 那 你 给予 这 第一的
[prə:və'keɪ(ə)n] ,
provocation ,
挑衅 ,
他歪曲了每一个事实，并假装是你先挑衅的。

[waɪl] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [prə'vəukt] [ju:; jʊ] .
while it was he who provoked you .
尽管 它 曾是 他 WHO 挑衅 你 .
明明是他先挑衅你的。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sæŋk(ə)n][ænd; ənd][ˈɜ:rdər] [ðæt] [prə:klə'meɪ(ə)n][tu:; tə]
The government was weak enough to sanction and order that proclamation to
这 政府 曾是 虚弱的 足够的 到 制裁 和 命令 那 公告 到
[bi:; bi]['sɜ:kjə'leɪtəd, 'sɜ:kjə'leɪtɪd] ; [ænd; ənd] [sɔ:] ,
be circulated ; and saw ,
是 流通 ; 和 锯 ,
政府软弱无力，竟然批准并下令散发该公告；而且，他们看到，
[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [kəm'pouzər] ,
with perfect composure ,
和 完美的 镇定 ,
镇定自若，

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][juː; jʊ][pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]
numbers of you put to death for a pretended violation of laws which did not
数字 的 你 放 到 死亡 为了 一个 假装 违反 的 法律 哪个 做过 不是
[ɪgˈzɪst] .
exist .
存在 .

你们当中许多人因捏造的、根本不存在的法律而被处死。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][təʊld][ɪn] [ðæt] [ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n] , [ðæt] [frentʃ] [blʌd] [prəˈfjuːsli] [ʃed] [wʌz; wəz]
The French were told in that proclamation , that French blood profusely shed was
这 法语 是 讲述 在 那 公告 , 那 法语 血 大量地 棚 曾是
[ˈkraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] !
crying out for vengeance !
哭泣 出去 为了 复仇 !

那份宣言告诉法国人，法国人流尽的鲜血正在呼唤复仇！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [blʌd] , [dʌz] [nɑːt][aɪ ˈtiː][kraɪ][aʊt][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] ?
And the Spanish blood , does not it cry out for vengeance ?
和 这 西班牙语 血 , 做 不是 它 哭 出去 为了 复仇 ?

西班牙人的血脉，难道不是在呼唤复仇吗？

[ðæt] [ˈspæniʃ] [blʌd] , [ʃed] [baɪ][æn; ən][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][nɑːt][tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ]
That Spanish blood , shed by an army which hesitated not to attack a
那 西班牙语 血 , 棚 经过 一个 军队 哪个 犹豫了一下 不是 到 攻击 一个
[dɪsˈɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] [ˈpiːp(ə)] ,
disarmed and defenceless people ,
解除武装 和 毫无防备 人们 ,

西班牙军队毫不犹豫地攻击手无寸铁、毫无防备的人民，他们流下的鲜血，

[ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðər; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [huːm] [ˈkruːəlti] [wɜːr; wər]
living under their laws and their king , and against whom cruelties were
活的 在下面 他们的 法律 和 他们的 国王 , 和 反对 谁 残忍 是
[kəˈmɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

生活在他们的法律和国王统治下，遭受了种种残酷对待。

[wɪtʃ] [ʃeɪk] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [freɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
which shake the human frame with horror .
哪个 摇 这 人类 框架 和 恐怖 .

令人毛骨悚然的恐怖。

[wiː; wi] , [ɔːl] [speɪn] , [ɪkˈskeɪm] — [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [blʌd] [ʃed] [ɪn][məˈdɪd] [kraɪz] [əˈlaʊd][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] !
We , all Spain , exclaim — the Spanish blood shed in Madrid cries aloud for revenge !
我们 , 全部 西班牙 , 惊叹 — 这 西班牙语 血 棚 在 马德里 哭泣 大声 为了 复仇 !

我们，全体西班牙人，齐声呐喊——马德里流淌的西班牙鲜血，在呐喊着复仇！

[ˈkʌmfərt] [jɔːrˈselvz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈbreðrən] : [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [laɪk] [juː; jʊ] ,
Comfort yourselves , we are your brethren : we will fight like you ,
舒适 你们自己 , 我们 是 你的 弟兄们 : 我们 将要 斗争 喜欢 你 ,

你们可以放心，我们是你们的兄弟：我们会像你们一样战斗。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈperɪʃ] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
until we perish in defending our king and country .
直到 我们 沦 在 防守 我们的 国王 和 国家 .

直到我们为保卫国王和国家而牺牲。

[ə'sɪst] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'tɪnjuəl] [prɜrɜz] [ɔ:fərd] [ʌp][tu:; tə]
Assist us with your good wishes , and your continual prayers offered up to
协助 我们 和 你的 好的 愿望 , 和 你的 持续的 祈祷 提供 向上 到
[ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,
the Most High ,
这 最多 高的 ,

请以您的美好祝愿和持续不断的祈祷帮助我们，感谢至高无上的神。

[hu:m] [wi:; wi] [ə'dɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:] ['kænɑ:t] [fər'seɪk] [ju: 'es] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['nevər] [fə'seɪks] [ə; eɪ]
whom we adore , and who cannot forsake us , because he never forsakes a
谁 我们 崇拜 , 和 WHO 不能 背叛 我们 , 因为 他 绝不 遗弃 一个
[dʒʌst] [kɔ:z] . -
just cause . '
只是 原因 : -

我们敬爱他，他绝不会抛弃我们，因为他从不放弃正义的事业。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʊgl] , ['kwɒstɪd]
Again , in the conclusion of their address to the People of Portugal , quoted
再次 , 在 这 结论 的 他们的 地址 到 这 人们 的 葡萄牙 , 引
[br'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

再次强调，在他们之前引述的对葡萄牙人民的讲话结尾处，

- [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)][kraɪ][ʌv; əv] [speɪn] [ɪz] , [wi:; wi] [wɪl] [daɪ][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪ'æsər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
' The universal cry of Spain is , we will die in defence of our country ,
- 这 普遍的 哭 的 西班牙 是 , 我们 将要 死 在 防御 的 我们的 国家 ,
西班牙人民的共同呼声是：我们将为保卫祖国而死！

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðoʊz] ['ɪnfəməs] ['enəmi] [[æɪ; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
but we will take care that those infamous enemies shall die with us .
但 我们 将要 拿 关心 那 那些 臭名昭著的 敌人 将 死 和 我们 :
但我们会确保那些臭名昭著的敌人与我们同归于尽。

[kʌm] [ðen] , [jɪ:; ji] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][ju'nhaɪt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Come then , ye generous Portuguese , and unite with us :
来 然后 , 是的 慷慨的 葡萄牙语 , 和 团结 和 我们 :
来吧，慷慨的葡萄牙人，加入我们吧。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vendʒəns] — [ə'beɪ] [nɑ:t][ðə; ði]
You have among yourselves the objects of your vengeance — obey not the
你 有 之中 你们自己 这 对象 的 你的 复仇 — 服从 不是 这
[ɔ:θəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪs'fɔ:tʃənz] — [ətæk] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]
authors of your misfortunes — attack them — they are but a handful of
作者 的 你的 不幸 — 攻击 他们 — 他们 是 但 一个 少数 的
[ˈmɪzrəb(ə)] { - }
miserable { 63 }
悲惨的 { - }

你们自己就是你们复仇的对象——不要服从那些给你们带来不幸的人——攻击他们——他们不过是一小撮可怜虫{63}

['pænɪk] - [strʌk] [men] , [hju'mɪli'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [ɔ:l'redɪ] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rfədi][ænd; ənd]
panic - struck men , humiliated and conquered already by the perfidy and
恐慌 - 击 男人 , 受辱 和 征服 已经 经过 这 背信弃义 和
['kru:əltɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,
cruelties which they have committed ,
残忍 哪个 他们 有 坚定的 ,
惊慌失措的男人们，早已因自己犯下的背信弃义和残暴行径而蒙羞受辱，彻底被征服。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈgreɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd]
and which have covered them with disgrace in the eyes of Europe and
和 哪个 有 涵盖 他们 和 耻辱 在 这 眼睛 的 欧洲 和
[ðə; ði][wɜːrld] !
the world !
这 世界 !

这些行为使他们在欧洲和世界眼中蒙受耻辱！

[raɪz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi] , [bʌt; bət] [əˈvɔɪd] [ˈsteɪnɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [hændz][wɪð; wɪθ] [kraɪmz] ,
Rise then in a body , but avoid staining your honourable hands with crimes ,
上升 然后 在 一个 身体 , 但 避免 染色 你的 光荣的 双手 和 犯罪 ,
于是, 你们当团结起来, 但切勿让你们光荣的双手沾染罪恶。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪˈzaɪn] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðəm; ðəm] — [ˈaʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd]
for your design is to resist them and to destroy them — our united
为了 你的 设计 是 到 抵抗 他们 和 到 破坏 他们 — 我们的 团结的
[ˈefərts] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [pərˈfɪdiəs] [ˈnei(ə)n] ;
efforts will do for this perfidious nation ;
努力 将要 做 为了 这 背信弃义 国家 ;

你们的计划是抵抗他们并摧毁他们——我们团结一致就能对付这个背信弃义的国家；

[ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [speɪn] , [nei] , [ɔːl] [ˈjʊərəp] , [jæl; ʃəl] [briːð] [ɔːr][daɪ] [friː] [laɪk] [men] .
and Portugal , Spain , nay , all Europe , shall breathe or die free like men .
和 葡萄牙 , 西班牙 , 不 , 全部 欧洲 , 将 呼吸 或者 死 自由的 喜欢 男人 .
葡萄牙、西班牙, 乃至整个欧洲, 都将像人一样自由地呼吸或死去。

- — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][hoʊps] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [siː] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ɪnˈtaɪtld] -
— Such are their hopes ; and again see , upon this subject , the paper entitled ' —
- — 这样的 是 他们的 希望 ; 和 再次 看 , 之上 这 主题 , 这 纸 标题 -
[priˈkɔːjənz] ;
Precautions ;
防范措施 ;

——这就是他们的希望；关于这个主题，请参阅题为《预防措施》的论文；

- [ə; eɪ][ˈkɔːntræst] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpaɪəs,ɪmˈpiəs] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] ,
' a contrast this to the impious mockery of Providence ,
- 一个 对比 这 到 这 不敬 嘲讽 的 普罗维登斯 ,
这与上帝对上帝的亵渎和嘲弄形成了鲜明的对比。

[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ɪn][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [hɪrtuˈfɔːr] [ˈkwɒʊtɪd] ! -
exhibited by the Tyrant in some passages heretofore quoted ! ' —
展出 经过 这 暴君 在 一些 段落 此前 引 ! -
暴君在前面引述的某些段落中就展现了这一点！

[ker] [jæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈnei(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðəm; ðəm] [ðæt]
Care shall be taken to explain to the nation , and to convince them that
关心 将 是 已采取 到 解释 到 这 国家 , 和 到 说服 他们 那
, [wen] [friː] ,
, when free ,
, 什么时候自由的 ,

应当注意向国民解释，并使他们相信，当获得自由时，

[æz; əz][wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə][biː; bi] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv]
as we trust to be , from this civil war , to which the French have
作为 我们 相信 到 是 , 从 这 民用 战争 , 到 哪个 这 法语 有
[fɔːrst] [juːˈes] ,
forced us ,
强制 我们 ,

我们相信，从这场法国人强加给我们的内战中，

[ænd; ənd] [wen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] , [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ˈfəːdə,nænd]
and when placed in a state of tranquillity , our Lord and King , Ferdinand
和 什么时候 放置 在 一个 状态 的 宁静 , 我们的 主 和 国王 , 费迪南德
[viː,ɑɪ'ɑɪ] ,
VII ;
七 ;

当一切恢复平静时，我们的君主和国王，费迪南七世，

[ˈbiːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [speɪn] , [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈkɔːtes]
being restored to the throne of Spain , under him and by him , the Cortes
存在 恢复 到 这 王座 的 西班牙 , 在下面 他 和 经过 他 , 这 科尔特斯
[wɪl] [biː; bi] [ə'sembld] ,
will be assembled ;
将要 是 组装 ,

西班牙王位复辟后，议会将在他的领导下召开。

[əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [rɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɔːz] [jæl; jəl][biː; bi] [ɪ'hæktɪd] ,
abuses reformed , and such laws shall be enacted ;
滥用 改革后的 , 和 这样的 法律 将 是 已颁布 ,
必须改革弊端，并制定相关法律。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [ˈdɪktetɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
as the circumstances of the time and experience may dictate for the public
作为 这 情况 的 这 时间 和 经验 可能 听写 为了 这 民众
[gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
good and happiness .
好的 和 幸福 .

根据时代和经验的需要，为了公众的利益和幸福而做出决定。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈspænjərdz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel]
Things which we Spaniards know how to do , which we have done as well
事物 哪个 我们 西班牙人 知道 如何 到 做 , 哪个 我们 有 完毕 作为 出色地
[æz; əz] [ˈʌðər] [ˌneɪʃəns] ,
as other nations ;
作为 其他 国家 ,

我们西班牙人懂得如何做，而且我们和其他国家一样都做过的事情，

[wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [nə'sesəti] [ðæt][ðə; ði] [vaɪl] [ˈfrentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː 'es] , [ænd; ənd] ,
without any necessity that the vile French should come to instruct us , and ,
没有 任何 必要性 那 这 卑鄙的 法语 应该 来 到 指示 我们 , 和 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkʌstəm] ,
according to their custom ;
根据 到 他们的 风俗 ,

完全没有必要让卑鄙的法国人来教导我们，而且，按照他们的惯例，

[ˈʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [juː 'es][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbərti] , [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːz] ,
under the mask of friendship , should deprive us of our liberty , our laws ,
在下面 这 面具 的 友谊 , 应该 剥夺 我们 的 我们的 自由 , 我们的 法律 ,
& [siː] . & [siː] . -
& c . & c . ' .
& c . & c . -

他们假借友谊之名，剥夺我们的自由、法律等等。

[wʌn] [ˈekstrækt; ɪk'strækt] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [kən'kluːd] .
One extract more and I shall conclude .
— 提炼 更多的 和 我 将 结束 .
再摘录一段，我就结束了。

[aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪ(ə)n][ˈdeɪtɪd] [ɔː'vjedɔː] , [dʒʊ'lɑɪ] 17th . -
It is from a proclamation dated Oviedo , July 17th . '
它 是 从 一个 公告 日期 奥维耶多 , 七月 17th . -
这是奥维耶多7月17日发布的一份公告。

[jes] — [speɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enədʒɪz] [ʌv; əv] ['lɪbərti][hæz; həz][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [fræns]
Yes — Spain with the energies of Liberty has to contend with France
是的 — 西班牙 和 这 能量 的 自由 有 到 抗衡 和 法国
[dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [baɪ] ['sleɪvəri] .
debilitated by slavery .
虚弱的 经过 奴隶制 .

是的——拥有自由活力的西班牙必须与因奴隶制而衰弱的法国对抗。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪn] [fɜ:rm][ænd; ənd]['kɑ:nstənt] , [speɪn] [wɪl] ['traɪʌmf] .
If she remain firm and constant , Spain will triumph .
如果 她 保持 公司 和 持续的 , 西班牙 将要 胜利 .

如果她保持坚定不移，西班牙必将取得胜利。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)l][ɪz] [mɔ:ɹ] ['paʊəf(ə)l][ðæn; ðən] ['dɪsəplɪnd] ['ɑ:mɪz] .
A whole people is more powerful than disciplined armies .
一个 所有的 人们 是 更多的 强大的 比 纪律严明的 军队 .

全体人民的力量胜过训练有素的军队。

[ðoʊz] , [hu:] [ju'hnaɪt][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [mʌst; məst]
Those , who unite to maintain the independence of their country , must
那些 , WHO 团结 到 维持 这 独立 的 他们的 国家 , 必须
['traɪʌmf] ['oʊvər] ['tɪrəni] .
triumph over tyranny .
胜利 超过 暴政 .

那些团结起来维护国家独立的人们，必将战胜暴政。

[speɪn] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['kɑ:ŋkər] ,
Spain will inevitably conquer ,
西班牙 将要 不可避免地 征服 ,

西班牙必将征服，

[ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [ðə; ði][moʊst][dʒʌst] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['dedli] ['wepən] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] ;
in a cause the most just that has ever raised the deadly weapon of war ;
在 一个 原因 这 最多 只是 那 有 曾经 提高 这 致命 武器 的 战争 ;

为了一个最正义的事业，却动用了战争这种致命的武器；

[fɔ:ɹ; fər][ʃi:; ʃi] [faɪts] , [nɔ:t][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [kən'sɜ:rnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
for she fights , not for the concerns of a day ,
为了 她 战斗 , 不是 为了 这 担忧 的 一个 天 ,

因为她战斗，并非为了眼前的烦恼。

[bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ; [nɔ:t][fɔ:ɹ; fər][æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪd]
but for the security and happiness of ages ; not for an insulated
但 为了 这 安全 和 幸福 的 年龄 ; 不是 为了 一个 绝缘的
['prɪvələdʒ] ,
privilege ,
特权 ,

但是为了子孙后代的安全和幸福；而不是为了某种与世隔绝的特权。

[bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ; [nɔ:t][fɔ:ɹ; fər] ['tempərəl] ['blesɪŋz] , [bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər]
but for the rights of human nature ; not for temporal blessings , but for
但 为了 这 权利 的 人类 自然 ; 不是 为了 颞 祝福 , 但 为了
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hæpɪnəs] ;
eternal happiness ;
永恒 幸福 ;

但是为了维护人性的权利；不是为了暂时的幸福，而是为了永恒的快乐；

[nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][wʌn]['neɪ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]
not for the benefit of one nation , but for all mankind , and even for
不是 为了 这 益处 的 一 国家 , 但 为了 全部 人类 , 和 甚至 为了
[fræns] [hɜ:r'self] . -
France herself . '
法国 她自己 . -

不是为了一个国家的利益，而是为了全人类的利益，甚至是为了法国自身的利益。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [beg][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dər] [tu:; tə] [pɔ:z] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I will now beg of my reader to pause a moment ,
我 将要 现在 求 的 我的 读者 到 暂停 一个 片刻 ,
现在，我恳请读者稍作停顿。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'vju:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [brɪ'fɔ:r]
and to review in his own mind the whole of what has been laid before
和 到 审查 在 他的 自己的 头脑 这 所有的 的 什么 有 到过 铺设 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

并在心中仔细审视摆在他面前的所有事情。

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ,
He has seen of what kind ,
他 有 已见 的 什么 种类 ,

他已经见识过各种各样的

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɪndʒərɪz] [ɪn'dɔrd] [baɪ] [ðɪ:z] [tu:] [neɪʃəns] ; [wʌt] [ðeɪ]
and how great have been the injuries endured by these two nations ; what they
和 如何 伟大的 有 到过 这 受伤 忍受 经过 这些 二 国家 ; 什么 他们
[hæv; həv] ['sʌfərd] , { - }
have suffered , { 64 }
有 遭受 , { - }

这两个国家遭受了多么巨大的伤害；他们经历了什么，{64}

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪr] ;
and what they have to fear ;
和 什么 他们 有 到 害怕 ;

以及他们所恐惧的；

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ju:nə'nɪməti] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
he has seen that they have felt with that unanimity which nothing but the
他 有 已见 那 他们 有 毛毡 和 那 一致 哪个 没有什么 但 这
[laɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪnməʊst] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [kæən; kən] [kri'eɪt] ;
light of truth spread over the inmost concerns of human nature can create ;
光 的 真相 传播 超过 这 最 担忧 的 人类 自然 能 创造 ;

他看到，他们之间产生了一种只有真理之光照亮人性最深处才能产生的共识；

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪmə'lteɪniəsənəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][led] [fɪ'lɒsəfəz] [ə'pɑ:n][laɪk] [ə'keɪzənz] [tu:; tə]
with that simultaneousness which has led Philosophers upon like occasions to
和 那 同时性 哪个 有 引领 哲学家 之上 喜欢 场合 到
[ə'sɜ:rt] ,
assert ,
断言 ,

正是这种同时性，使得哲学家们在类似情况下断言：

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
that the voice of the people is the voice of God .
那 这 嗓音 的 这 人们 是 这 嗓音 的 上帝 .
人民的声音就是上帝的声音。

[hiː; hi][hæz; həz] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈhju:mən] [ˈheɪtʃər] [kʊd; kəd] [ber] ；
He has seen that they have submitted as far as human nature could bear ；
他 有 已见 那 他们 有 提交 作为 远的 作为 人类 自然 可以 熊 ；

他看到他们已经屈服到了人性所能承受的极限；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ləst] [ði:z] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn] **and that at last these millions of suffering people have risen almost like one**
和 那 在 最后的 这些 百万 的 痛苦 人们 有 升起 几乎 喜欢 一
[mæn] ，
man ，
男人 ；

最终，这数百万饱受苦难的人们几乎像一个人一样站了起来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [hoʊp] ； [fɔːr; fər] [ˈweðər] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ɔːr] [dɪˈfi:t] ， [tuː; tə] [ˈvɪktəri] [ɔːr] [deθ] **with one hope ； for whether they look to triumph or defeat ， to victory or death**
和 一 希望 ； 为了 无论 他们 看 到 胜利 或者 击败 ； 到 胜利 或者 死亡
，
，
，

怀着同一个希望；因为无论他们展望的是胜利还是失败，胜利还是死亡，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] — [dɪˈspər] [kʌmz] [na:t] [nɪr] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] ， [ðeɪ] [seɪ] — **they are full of hope — despair comes not near them — they will die ， they say —**
他们 是 满的 的 希望 — 绝望 来 不是 靠近 他们 — 他们 将要 死 ， 他们 说 —
[i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [noʊz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ，
each individual knows the danger ，
每个 个人 知道 这 危险 ；

他们充满希望——绝望无法靠近他们——他们说，他们终将死去——每个人都明白其中的危险。

[ænd; ənd] ， [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ，
and ， strong in the magnitude of it ，
和 ， 强的 在 这 震级 的 它 ；

而且，就其规模而言，非常强大，

[ɡrɑːspz] [ˈiːɡərli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz][tuː; tə] [ˈperɪʃ] ； [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈiːɡərli] ，
grasps eagerly at the thought that he himself is to perish ； and more eagerly ，
抓住 急切地 在 这 想法 那 他 他自己 是 到 沦 ； 和 更多的 急切地 ；
，
他急切地抓住自己即将死去的念头；而且更加急切地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhaɪər] [ˈkɑːnfɪdəns] ，
and with higher confidence ，
和 和 更高 信心 ；

而且更有信心，

[dʌz] [hiː; hi] [leɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [wɪl] [sərˈvaɪv] [ænd; ənd][biː; bi] **does he lay to his heart the faith that the nation will survive and be**
做 他 躺 到 他的 心 这 信仰 那 这 国家 将要 存活 和 是
[ˈvɪktɔːriəs] ；
victorious ；
胜利者 ；

他是否真心相信国家能够生存下去并取得胜利？

— [ɔːr] ， [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ， [let] [ðə; ði][ˈkɑːntest] [ˈtɜːrminet] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz][tuː; tə] [suːˈprɪˈɔːrəti] **— or ， at the worst ， let the contest terminate how it may as to superiority**
— 或者 ， 在 这 最差 ； 让 这 竞赛 终止 如何 它 可能 作为 到 优势
[ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [streŋθ] ，
of outward strength ，
的 向外 力量 ；

——或者，最糟糕的情况是，让这场比拼以任何形式结束，无论哪一方在外部力量上更胜一筹。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rtitʊ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] , [ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ɑ:r; ər]
that the fortitude and the martyrdom , the justice and the blessing , are
 那 这 坚韧 和 这 殉道 , 这 正义 和 这 祝福 , 是
 [ðɜ:z] [ænd; ənd] ['kænə:t] [bi:; bi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .
their's and cannot be relinquished .
 他们的 和 不能 是 放弃 .

他们的坚韧和殉道精神，他们的正义和福祉，都是他们所拥有的，不可放弃。

[ænd; ɐnd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [mu:vd] [baɪ] [ði:z] [ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [məˈræləti] ,
And not only are they moved by these exalted sentiments of universal morality ,
 和 不是 仅有的 是 他们 已搬 经过 这些 崇高 情感 的 普遍的 道德 ,
 他们不仅被这些崇高的普世道德情操所感动,

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][dəˈrekt][ænd; ɐnd][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][kənˈsɜ:rn][tu:; tə][mænˈkaɪnd] ,
and of direct and universal concern to mankind ,
 和 的 直接的 和 普遍的 忧虑 到 人类 ,
 并且与全人类有着直接和普遍的关系,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]

which have impelled them to resist evil and to endeavour to punish the

哪个 有 被迫 他们 到 抵抗 邪恶的 和 到 努力 到 惩治 这

['iːv(ə)l] - ['duːər] ,

evil - doer ,

邪恶的 - 实干家 ,

这促使他们抵制邪恶，并努力惩罚作恶者。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [dɪ'send] ([fɔːr; fər][iːv(ə)n] [ðɪs] , [greɪt] [æz; əz][ɪn][ɪt'self][,aɪ 'tiː][ɪz] ,
but also they descend (for even this , great as in itself it is ,
 但 还 他们 下降 (为了 甚至 这 , 伟大的 作为 在 本身 它 是 ,
 但他们也会堕落 (因为即使是这一点, 尽管它本身很伟大,

[meɪ] [biː; bi] [hɪr] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sent]) [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [hoʊp] [ʌv; əv]
may be here considered as a descent) to express a rational hope of
 可能 是 这里 经过考虑的 作为 一个 下降) 到 表达 一个 合理的 希望 的
 [ˈrɪfɔːrmɪŋ] [də'mestɪk] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,
reforming domestic abuses ,
 改革 国内的 滥用 ,

这里可以将其视为一种进步) 表达了改革家庭暴力的理性希望,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɑ:r 'i:] - [kən'strʌkʃɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ˌɪn'stɪtʃənz] ,
and of re - constructing , out of the materials of their ancient institutions ,
 和 的 关于 - 建造 , 出去 的 这 材料 的 他们的 古老的 机构 ,
 ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [lɔ:z] ,
customs , and laws ,
 海关 , 和 法律 ,

并利用其古代制度、习俗和法律的材料进行重建，

[ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [lʌ; əv][ˈsɪv(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaʊtˌlaɪnz] [lʌ; əv][ɪts]
a better frame of civil government , the same in the great outlines of its
 一个 更好的 框架 的 民用 政府 , 这 相同的 在 这 伟大的 概述 的 它是
 [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
architecture ,
 建筑学 ,

一个更完善的公民政府框架，其宏伟架构的轮廓也与之相同。

[bʌt; bət] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
but exhibiting the knowledge , and genius , and the needs of the present
 但 展出 这 知识 , 和 天才 , 和 这 需求 的 这 展示
 [reɪs] ,
race ,
 种族 ,

但展现了当代人类的知识、才华和需求,

[hɑ:r'moʊniəsli] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:rˌfa:ðərz] .
harmoniously blended with those of their forefathers .

和谐地 混合 和 那些 的 他们的 祖先 .

与祖辈的风格和谐融合。

[wʊʊ] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] [hu:] [ɪn'tru:d] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [help] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [moʊst]
Woe, then, to the unworthy who intrude with their help to maintain this most
悲哀 , 然后 , 到 这 不配 WHO 侵入 和 他们的 帮助 到 维持 这 最多
[ˈseɪkrɪd] [kɔ:z] !
sacred cause!
神圣 原因 !

那么，那些不配为维护这项神圣事业而插手的人，必将遭受悲哀！

[aɪ 'ti:] [kɔ:lz] [ə'laʊd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɪntəlekt] , [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌv] , [ænd; ənd]
It calls aloud, for the aid of intellect, knowledge, and love, and
它 呼叫 大声 , 为了 这 援助 的 智力 , 知识 , 和 爱 , 和
[rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks] ['evri] [ˈlðər] .
rejects every other .
拒绝 每一个 其他 .

它高声呼唤智慧、知识和爱的帮助，并拒绝其他一切。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [send] [fɔ:rθ] [ˈɑ:mɪz] [ɪf] [ði:z] [du:][nɑ:t][ɪn'spaɪər][ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm] .
It is in vain to send forth armies if these do not inspire and direct them .
它 是 在 徒劳 到 发送 前进 军队 如果 这些 做 不是 启发 和 直接的 他们 .
如果这些人不能激励和引导军队，那么派兵出征也是徒劳的。

[ðə; ði] [stri:m] [ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈmaɪti] ,
The stream is as pure as it is mighty ,
这 溪流 是 作为 纯的 作为 它 是 强大的 ,
这条溪流既清澈又奔腾不息。

[fed] [baɪ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊntɪ] [ʌv; əv] [ʌn'teɪntɪd] [ˈneɪtʃər] ;
fed by ten thousand springs in the bounty of untainted nature ;
美联储经过 十 千 弹簧 在 这 赏金 的 未受污染的 自然 ;
由大自然馈赠的万千泉水滋养；

[eni] [ɔ:ɡmen'teɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkenəlz] [ænd; ənd] [ˈsu:ərz] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈbeɪsnəs] [meɪ]
any augmentation from the kennels and sewers of guilt and baseness may
任何 增强 从 这 犬舍 和 下水道 的 有罪 和 卑鄙 可能
[kla:g] ,
clog ,
阻塞 ,
任何来自罪恶感和卑鄙行径的滋生都可能造成堵塞。

[bʌt; bət] [ˈkænɑ:t] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][aɪ 'ti:] . — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈeni] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
but cannot strengthen it . — It is not from any thought that I am
但 不能 加强 它 . — 它 是 不是 从 任何 想法 那 我 是
[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [nu:] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
communicating new information ,
沟通 新的 信息 ,
但我无法加强它。——我并非出于任何新的想法而传达新的信息。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ðʌs] [lɔ:n] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈslʌbdʒekt] ,
that I have dwelt thus long upon this subject ,
那 我 有 居住 因此 长的 之上 这 主题 ,

我已在这个问题上花费了这么长时间，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:lɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
but to recall to the reader his own knowledge ,
但 到 记起 到 这 读者 他的 自己的 知识 ,
但是为了唤起读者自身的知识，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪnˈfjuːz][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] [əˈprəʊpriət]
and to re - infuse into that knowledge a breath and life of appropriate
和 到 关于 - 注入 进入 那 知识 一个 气息 和 生活 的 合适的
[ˈfiːlɪŋ] ;
feeling ;
感觉 ;

并重新为这种知识注入适当的情感和生命力；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ber] [sens] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪz] { - }
because the bare sense of wisdom is { 65 }
因为 这 裸 感觉 的 智慧 是 { - }
因为智慧的本质是{65}

[ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [ðɪːz] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
nothing without its powers , and it is only in these feelings that the powers of
没有什么 没有 它是 权力 , 和 它 是 仅有的 在 这些 情怀 那 这 权力 的
[ˈwɪzdəm] [ɪgˈzɪst] .
wisdom exist .
智慧 存在 .

任何事物都离不开它的力量，而智慧的力量也只存在于这些情感之中。

[ɪf] [ðen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fərˈget] [ðæt][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ænd; ənd] [neɪʃəns] [stænd][əˈpaːn][ðə; ði]
If then we do not forget that the Spanish and Portugeeze Nations stand upon the
如果 然后 我们 做 不是 忘记 那 这 西班牙语 和 葡萄牙语 国家 站立 之上 这
[ˈbːftɪst] [graʊnd] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd] [ˈpæj(ə)n] ,
loftiest ground of principle and passion ,
最高 地面 的 原则 和 热情 ,

如果我们不忘记西班牙和葡萄牙民族是建立在最高尚的原则和激情之上的，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˈsɑfər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][paːrt] [ðəʊz] [ˈsɪmpəθiːz] [tuː; tə] [ˈlæŋɡwɪ] [wɪt] [ə; eɪ] [fjuː]
and do not suffer on our part those sympathies to languish which a few
和 做 不是 遭受 在 我们的 部分 那些 同情 到 憔悴 哪个 一个 很少
[mʌnθs] [sɪns] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] ,
months since were so strong ,
几个月 自从 是 所以 强的 ,

我们绝不会让我们的同情心消退，几个月前我们曾对你们抱有如此强烈的同情。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˈneglɪdʒəntli] [ɔːr] [ˈtɪmɪdli] [dɪˈsend] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [ˈhaɪts] [ʌv; əv] [ˌmæɡnəˈnɪməti]
and do not negligently or timidly descend from those heights of magnanimity
和 做 不是 疏忽地 或者 胆怯地 下降 从 那些 高度 的 海量
[tuː; tə] [wɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [reɪzd] ,
to which as a Nation we were raised ,
到 哪个 作为 一个 国家 我们 是 提高 ,

不要懈怠或怯懦地从我们作为一个国家所培养的宽宏大量中堕落下来。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː ˈes][ðer; ðər] [rɔŋz] [ænd; ənd] [enˈtriːtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈsɪstəns]
when they first represented to us their wrongs and entreated our assistance
什么时候 他们 第一的 代表 到 我们 他们的 错误 和 恳求 我们的 协助
,
,
,

当他们最初向我们陈述他们的遭遇并恳求我们的帮助时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈvəʊtɪd] [ɑːrˈselvz] [sɪnˈsɪrli] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] ,
and we devoted ourselves sincerely and earnestly to their service ,
和 我们 奉献 我们自己 真挚地 和 切实 到 他们的 服务 ,
我们全心全意、尽心尽力地为他们服务，

[ˈmeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈhoʊp] ;
making with them a common cause under a common hope ;
制作 和 他们 一个 常见的 原因 在下面 一个 常见的 希望 ;
与他们一起为共同的目标、共同的希望而奋斗；

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [truː] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
if we are true in all this to them and to ourselves ,
如果 我们 是 真的 在 全部 这 到 他们 和 到 我们自己 ,
如果我们对他们和我们自己都真诚,

[wiː; wi][æɪ; jəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [kən'siːv] [wʌt] ['ækʃnz] [ɑːr; əɹ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr]
we shall not be at a loss to conceive what actions are entitled to our
我们 将 不是 是 在 一个 损失 到 构想 什么 行动 是 标题 到 我们的
[kɑːmen'deɪʃn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [soʊ]['nɒʊbli] [bɪ'ɡʌn] ,
commendation as being in the spirit of a friendship so nobly begun ,
表彰 作为 存在 在 这 精神 的 一个 友谊 所以 高贵地 开始 ,
我们不会不知该如何设想哪些行为才配得上我们赞扬, 因为它们体现了这段高尚友谊的精神。

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ə'ʃʊrədli] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['welfer] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; əɹ]['æbdʒekt]
and tending assuredly to promote the common welfare ; and what are abject
和 倾向于 当然 到 推动 这 常见的 福利 ; 和 什么 是 卑贱
, ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] [pə'rniʃəs] ,
, **treacherous** , **and pernicious** ,
, 奸诈 , 和 有害 ,
并且确实有助于增进公共福祉; 以及那些卑鄙的、背信弃义的、有害的,

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [ænd; ənd] [əb'hɔː] .
and therefore to be condemned and abhorred .
和 所以 到 是 谴责 和 令人厌恶 .
因此应当受到谴责和憎恶。

[ɪz] [ðen] , [aɪ] [meɪ] [naʊ] [æsk] , [ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [kaɪnd] ?
Is then , I may now ask , the Convention of Cintra an act of this latter kind ?
是 然后 , 我 可能 现在 问 , 这 习俗 的 辛特拉 一个 行为 的 这 后者 种类 ?
那么, 我现在可以问, 《辛特拉公约》是否属于后一种类型的行为?

[hæv; həv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] , [huː] [saɪnd] [ænd; ənd]['rætɪfaɪd] [ðæt] [ə'gri:mənt] ,
Have the Generals , who signed and ratified that agreement ,
有 这 将军们 , WHO 签名 和 已批准 那 协议 ,
签署并批准该协议的将军们,

[ðer'baɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ʌn'wɜːrði] [ə'soʊsierts; ə'soʊfierts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ?
thereby proved themselves unworthy associates in such a cause ?
从而 已证实 他们自己 不配 同事 在 这样的 一个 原因 ?
这样就证明他们不配成为这项事业的伙伴?

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [baɪ] [huːz] [ə'pɔɪntmənt] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ækt]
And has the Ministry , by whose appointment these men were enabled to act
和 有 这 部 , 经过 谁 预约 这些 男人 是 已启用 到 行为
[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
in this manner ,
在 这 方式 ,
而正是该部委任命这些人, 才使得这些人能够以这种方式行事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] ['kæəri] [aɪ 'tiː]['ɪntuː]
and which sanctioned the Convention by permitting them to carry it into
和 哪个 已制裁 这 习俗 经过 允许 他们 到 携带 它 进入
[eksɪ'kjuː](ə)n] ,
execution ,
执行 ,
并通过允许他们执行该公约来认可该公约,

[ðer'baɪ] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪt'self] [ə; eɪ] [weɪt] [ˈv; əv] [ɡɪlt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] [məst; məst] [fi:l] [ðæt]
thereby taken to itself a weight of guilt , in which the Nation must feel that
从而 已采取 到 本身 一个 重量 的 有罪 , 在 哪个 这 国家 必须 感觉 那
[aɪ 'ti:] [pɑː'tisipeɪts] ,
it participates ,
它 参与 ,

因此，国家背负了沉重的罪责，国家也必须感到自己参与其中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [[æɪ; əl][biː; bi] [ˈsɑːləmli] ['reprəbeɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ,
until the transaction shall be solemnly reprobated by the Government ,
直到 这 交易 将 是 庄严地 被谴责的 经过 这 政府 ,
直到政府正式谴责该交易为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ˈɔːθəz] [ˈv; əv][aɪ 'ti:] [brɔːt] [tuː; tə] ['merɪtɪd]
and the remote and immediate authors of it brought to merited
和 这 偏僻的 和 即时 作者 的 它 带来 到 值得
[ˈpʌnɪʃmənt] ?
punishment ?
惩罚 ?

而那些直接或间接的始作俑者是否受到了应有的惩罚？

[æɪn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈv; əv] [ðiːz] ['kwɛstʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [pruːf] [wɪtʃ] [wɪl]
An answer to each of these questions will be implied in the proof which will
一个 回答 到 每个 的 这些 问题 将要 是 暗示 在 这 证明 哪个 将要
[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːndem'neiʃn] ,
be given that the condemnation ,
是 给定 那 这 谴责 ,

这些问题的答案都将隐含在即将给出的判决证明中，该判决旨在证明.....

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [prə'naʊns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:][fɜːrst]
which the People did with one voice pronounce upon this Convention when it first
哪个 这 人们 做过 和 一 嗓音 发音 之上 这 习俗 什么时候 它 第一的
[bɪ'keɪm] [nəʊn] ,
became known ,
成为 已知 ,

当这项公约首次公布时，人民一致对此表示赞同。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ; [ðæt] [ðə; ði] ['heɪtʃər] [ˈv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ˈv; əv] [ðoʊz] [huː] [saɪnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ]
was just ; that the nature of the offence of those who signed it was such
曾是 只是 ; 那 这 自然 的 这 罪行 的 那些 WHO 签名 它 曾是 这样的
,
:
,

这样做是公正的；签署这份文件的人所犯的罪行性质就是这样。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['eɪvɪdəns] [ˈv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,
and established by evidence of such a kind ,
和 已确立的 经过 证据 的 这样的 一个 种类 ,
并已由此类证据证实，

['meɪkɪŋ] [soʊ] [ɪm'pɪriəs] [æɪn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs] [ˈv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
making so imperious an exception to the ordinary course of action ,
制作 所以 专横 一个 例外 到 这 普通的 课程 的 行动 ,
如此武断地打破常规做法，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˈv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈv; əv]
that there was no need to wait here for the decision of a Court of
那 那里 曾是 不 需要 到 等待 这里 为了 这 决定 的 一个 法庭 的
[ˈdʒuːdɪkətʃər] ,
Judicature ,
司法 ,
没有必要在这里等待法院的判决。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] **but that the People were compelled by a necessity involved in the very**
但 那 这 人们 是 被迫 经过 一个 必要性 涉及 在 这 非常
[kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [pæs] ['sentəns] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
constitution of man as a moral Being to pass sentence upon them .
宪法 的 男人 作为 一个 道德 存在 到 经过 句子 之上 他们 .

但是，由于人类作为道德主体的内在必然性，人民不得不对他们进行判决。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][æɫ; ʃəl] [pru:v] [baɪ] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ðɛrɪz] [baɪ]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] **And this I shall prove by trying this act of their's by principles of justice which**
和 这 我 将 证明 经过 尝试 这 行为 的 他们的 经过 原则 的 正义 哪个
[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ,
are of universal obligation ,
是 的 普遍的 义务 ,
我将通过运用普遍适用的正义原则来检验他们的这一行为，以此证明这一点。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðoʊz] ['mɔ:rəl] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [raɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['retrəspekt] **and by a reference to those moral sentiments which rise out of that retrospect**
和 经过 一个 参考 到 那些 道德 情感 哪个 上升 出去 的 那 回顾
[ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
of things which has been given .
的 事物 哪个 有 到过 给定 .
并通过对已发生之事的回顾所引发的道德情感来加以参照。

[aɪ][æɫ; ʃəl] [naʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə][fækts] .
I shall now proceed to facts .
我 将 现在 继续 到 事实 .

接下来我将陈述事实。

[ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ɑ:rθər] { - }
The dispatches of Sir Arthur { 66 }
这 派遣 的 先生 亚瑟 { - }

亚瑟爵士的公文{66}

[ˈwelzli] , [kən'teɪnɪŋ] [æən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪn] [tu:] ['sevrəl] **Wellesley , containing an account of his having defeated the enemy in two several**
韦尔斯利 , 包含 一个 帐户 的 他的 拥有 战败 这 敌人 在 二 一些
[en'geɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,
韦尔斯利，其中记载了他曾在两次战斗中击败敌人的事迹，

[spred] [dʒɔɪ] [θru:] [ðə; ðɪ]['nei(ə)n] .
spread joy through the Nation .
传播 喜悦 通过 这 国家 .

将欢乐传播到全国各地。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪsɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs] **The latter action appeared to have been decisive , and the result may be thus**
这 后者 行动 出现 到 有 到过 决定性 , 和 这 结果 可能 是 因此
['bri:fli] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
briefly reported ,
简要地 据报道 ,

后一项行动似乎起到了决定性作用，其结果可简述如下：

[ɪn][ə; eɪ] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ['sentəns] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ɑ:rθɜ-z] ['sekənd] ['letər] . -
in a never to be forgotten sentence of Sir Arthur's second letter . ' -
在 一个 绝不 到 是 被遗忘的 句子 的 先生 亚瑟的 第二 信 . -

亚瑟爵士第二封信中有一句话令人难忘。

[ɪn] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] , - [sez] [hiː; hi] ,
In this action , **' says he** ,
在 这 行动 , - 说道 他 ,

他说，在此行动中，

- [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrs] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] ,
' in which the whole of the French force in Portugal was employed ,
- 在 哪个 这 所有的 的 这 法语 力量 在 葡萄牙 曾是 受雇 ,
“法国在葡萄牙的全部兵力都投入了这场战斗。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌk] - [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
under the command of the DUC D'ABRANTES in person ,
在下面 这 命令 的 这 杜克 - 在 人 ,
在公爵达布兰特斯的亲自指挥下，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [suːˈpiəriə] [ɪn][ˈkæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑːrtɪləri] ,
in which the enemy was certainly superior in cavalry and artillery ,
在 哪个 这 敌人 曾是 当然 优越的 在 骑兵 和 炮兵 ,
其中敌方在骑兵和炮兵方面明显占优。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
and in which not more than half of the British army was actually engaged ,
和 在 哪个 不是 更多的 比 一半 的 这 英国 军队 曾是 实际上 已订婚的 ,
而实际参战的英国军队不超过一半。

[hiː; hi] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [dɪˈfiːt] , [ænd; ənd][hæz; həz][bɔːst] [θɜːrˈtiːn] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈkænən] ,
he sustained a signal defeat , and has lost thirteen pieces of cannon ,
他 持续 一个 信号 击败 , 和 有 丢失的 十三 件 的 大炮 ,
他遭遇了惨败，损失了十三门大炮。

& [siː] . & [siː] . - [ɪn][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ðiːz]
& c . & c . ' In the official communication , made to the public of these
& c . & c . - 在 这 官方的 沟通 , 制成 到 这 民众 的 这些
[dɪˈspætʃ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈædɪd] ,
dispatches , it was added ,
派遣 , 它 曾是 额外 ,
等等。在向公众发布的这些公文中，还补充道：

[ðæt] - [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][tuː; tə] [triːt]
that ' a General officer had arrived at the British head - quarters to treat
那 - 一个 一般的 官 有 到达的 在 这 英国 头 - 四分之一 到 对待
[fɔːr; fər][tɜːrmz] . -
for terms . '
为了 条款 . -

“一名将军已抵达英国总部，准备谈判条件。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfl] [ɪnˈtelɪdʒəns] !
This was joyful intelligence !
这 曾是 快乐 智力 !

这是令人愉悦的智慧！

[fɜːrst] , [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] , [ɪˈfektʃuəl] , [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [wʌz; wəz]
First , an immediate , effectual , and honourable deliverance of Portugal was
第一的 , 一个 即时 , 有效的 , 和 光荣的 解救 的 葡萄牙 曾是
[ˈkɑːnfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] : [ˈsekəndli] ,
confidently expected : secondly ,
自信地 预期的 : 第二 ,

首先，人们满怀信心地期待葡萄牙能够立即、有效且体面地获得解放；其次，

[ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [kæpˈtɪvəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [frentʃ] [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][dʒʌʃt] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
the humiliation and captivity of a large French army , and just punishment ,
这 屈辱 和 囚禁 的 一个 大的 法语 军队 , 和 只是 惩罚 ,
对一支庞大的法国军队进行羞辱和俘虏，并予以公正的惩罚。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][gʌvərnmənt] ,
from the hands of the Portuguese government ,
从这双手的这葡萄牙语政府 ,
从葡萄牙政府手中 ,

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'trɒʃəs] [ə'fendəz] [ɪn] [ðæt] [ˈɑːrmi][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ,
of the most atrocious offenders in that army and among those who ,
的这最多极其恶劣罪犯在那军队和之中那些 WHO ,
那支军队中最残暴的罪犯，以及那些.....

[ˈhævɪŋ] [held] [ˈsɪv(ə)l][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] , ([ɪˈspeʃəli] [ɪf]) [hæd; həd] , [ɪn] [kənˈtempt]
having held civil offices under it , (especially if Portuguese) had , in contempt
拥有握住民用办公室在下面它 , (尤其如果葡萄牙语) 有 , 在鄙视

[ʌv; əv][ɔːl] [lɔː] ,
of all law ,
的全部法律 ,
曾担任该政权下属公职的人（尤其是葡萄牙人）藐视一切法律，

[ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] , [noʊˈtɔːriəsli] [əˈbjuːzd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtriːzənəbli]
civil and military , notoriously abused the power which they had treasonably
民用和军队 , 臭名昭著受虐这力量哪个他们 有 叛国
[əkˈseptɪd] : [ˈθɜːrdli] ,
accepted : thirdly ,
公认 : 第三 ,

第三，文职和军职人员滥用他们叛国地接受的权力，臭名昭著；

[ɪn] [ðɪs] [priˈzʊmd] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ə; eɪ][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈmɪləteri]
in this presumed surrender of the army , a diminution of the enemy's military
在这假定投降的这军队 , 一个减少的这敌人的军队
[fɔːrs] [wʌz; wəz] [lʊkt] [tuː; tə] ,
force was looked to ,
力量曾是看起来到 ,

在这次假定的军队投降中，人们期望削弱敌军的军事力量。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [səˈsteɪnd] [ɪn] [speɪn] , [wʊd] [moʊst] [ˈsensəbli]
which , after the losses he had already sustained in Spain , would most sensibly
哪个 , 后这损失他有已经持续在西班牙 , 会最多明智地
[wiːkən] [ˌaɪ ˈtiː] :
weaken it :
削弱它 :

考虑到他在西班牙已经遭受的损失，这样做最有可能削弱他的实力：

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [ænd; ənd][faːr] [əˈbʌv] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːk]
and lastly , and far above this , there was an anticipation of a shock
和最后 , 和远的多于这 , 那里曾是 一个 预期 的 一个 震惊
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
to his power ,
到他的力量 ,

最后，也是最重要的一点，人们预感到他的权力将受到冲击。

[wer] [ðæt] [ˈpaʊər] [ɪz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] , [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] ,
where that power is strongest , in the imaginations of men ,
在哪里那力量是 最强 , 在这想象力 的 男人 ,
这种力量最强大的地方，就是人们的想象力中。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːr] [tuː; tə][fɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [səkˈses] .
which are sure to fall under the bondage of long - continued success .
哪个 是 当然 到 落下 在下面 这 束缚 的 长的 - 持续 成功 .
这些都必然会陷入长期持续成功的束缚之中。

[ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nei(ə)n] [fɪkst] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['tʃi:fli] [ɑ:n] [ði:z] [rɪ'zʌlts] ,
The judicious part of the Nation fixed their attention chiefly on these results ,
这 明智的 部分的 这 国家 固定的 他们的 注意力 主要 在 这些 结果 ,
国家中明智的一部分人主要关注的是这些结果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
and they had good cause to rejoice .
和 他们 有 好的 原因 到 麽 .
他们有充分的理由感到高兴。

[ðeɪ] [ɔ:lsʊʊ] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)] [pru:f] ([wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They also received with pleasure this additional proof (which indeed with the
他们 还 已收到 和 乐趣 这 额外的 证明 (哪个 的确 和 这
[ʌn'θɪŋkɪŋ] ['meni] ,
unthinking many ,
不假思索 许多 ,
他们也欣然接受了这一额外的证据（事实上，对于许多不加思考的人来说，这的确如此），

[æz; əz]['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['meɪdə] , [weɪd] [tu:] [mʌtʃ] ,
as after the victory of Maida , weighed too much ,
作为 后 这 胜利 的 迈达 , 称重 也 很多 ,
就像迈达胜利之后，压力太大了，

) [ʌv; əv][ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] [ɪn] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəri]['ʊʊvər][ðə; ði]
) of the superiority in courage and discipline of the British soldiery over the
) 的 这 优势 在 勇气 和 纪律 的 这 英国 士兵 超过 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,
英国士兵在勇气和纪律方面优于法国士兵，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [sək'ses] [wen'evər] ['aʊər; ɑ:r][ʼɑ:rmɪ][wʌz; wəz][led][ɑ:n][baɪ][men]
and of the certainty of success whenever our army was led on by men
和 的 这 肯定 的 成功 每当 我们的 军队 曾是 引领 在 经过 男人
[ʌv; əv][ʼi:v(ə)n] [rɪ'spektəbl̩] ['mɪləteri] ['tælənts] [ə'genst] ['eni] ['i:kwəl][ɔ:r][nɑ:t] [tu:] ['gretli] [dɪsprə'pɔ:ʃjənət]
of even respectable military talents against any equal or not too greatly disproportionate
的 甚至 可敬 军队 天赋 反对 任何 平等的 或者 不是 也 非常 不成比例的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
number of the enemy .
数字 的 这 敌人 .
只要我军由具备尚可军事才能的将领率领，对抗数量相当或敌我比例不太悬殊的敌军，就一定能够取得胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plezər] [wʌz; wəz] [dæmpt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] ['pɜ:sənz] [baɪ] ['sevrəl]
But the pleasure was damped in the minds of reflecting persons by several
但 这 乐趣 曾是 阻尼 在 这 思想 的 反思 人 经过 一些
[ˈkɔ:zɪz] .
causes .
原因 .
但是，在有思考能力的人心中，这种快乐却因多种原因而减弱了。

[aɪ 'ti:] [ɔ'keɪʒənd] [rɪ'gret] [ænd; ənd][pər'pleksəti] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
It occasioned regret and perplexity , that they had not heard more of the
它 引发 后悔 和 困惑 , 那 他们 有 不是 听到 更多的 的 这
Portugueze .
葡萄牙语 .
他们感到遗憾和困惑，为什么没有听到更多关于葡萄牙人的消息。

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ; —
They knew what that People had suffered , and how they had risen ; —
他们 知道 什么 那 人们 有 遭受 , 和 如何 他们 有 升起 ; —
[rɪˈmembər] { - }
remembered { 67 }
记得 { - }

他们知道那个民族遭受了什么苦难，以及他们是如何奋起反抗的；——铭记于心{67}

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpra:kləˈmeɪ](ə)n [əˈdrest] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈdeɪtɪd] [ˈɔ:gəst] [ðə; ði] 4th ,
the language of the proclamation addressed to them , dated August the 4th ,
这 语言 的 这 公告 已解决 到 他们 , 日期 八月 这 4th ,
8月4日向他们发布的公告的措辞是：

[ænd; ənd] [saɪnd] [tʃɑ:rlz] [ˈkɑ:t(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ˈwelzli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ([ðə; ði]
and signed CHARLES COTTON and ARTHUR WELLESLEY , in which they (the
和 签名 查尔斯 棉布 和 亚瑟 韦尔斯利 , 在 哪个 他们 (这
) [wɜ:r; wər][tu:ld] ,
Portuguese) were told ,
葡萄牙语) 是 讲述 ,

并由查尔斯·科顿和亚瑟·韦尔斯利签署，其中（葡萄牙人）被告知：

[ðæt] - [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz]
that ' The British Army had been sent in consequence of ardent supplications
那 - 这 英国 军队 有 到过 发送 在 结果 的 热心 祈求
[frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] ;
from all parts of Portugal ;
从 全部 部分 的 葡萄牙 ;

“英国军队是应葡萄牙各地人民的强烈请求而派遣的；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə]
that the glorious struggle , in which they are engaged , is for all that is dear to
那 这 辉煌 斗争 , 在 哪个 他们 是 已订婚的 , 是 为了 全部 那 是 亲爱的 到
[mæn] ;
man ;
男人 ;

他们所参与的这场光荣斗争，是为了人类所珍视的一切；

[ðæt] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [ˌju:zɜ:ˈrpeɪʃn] [ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [bi:; bi]
that the noble struggle against the tyranny and usurpation of France will be
那 这 高贵 斗争 反对 这 暴政 和 篡位 的 法国 将要 是
[ˈdʒɔɪntli] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] ,
jointly maintained by Portugal ,
共同 维持 经过 葡萄牙 ,

葡萄牙将与法国一道，继续进行反对法国暴政和篡夺的崇高斗争。

[speɪn] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] . -
Spain , and England . '
西班牙 , 和 英格兰 . -

西班牙和英国。

[waɪ] [ðen] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æskt] ,
Why then , it was asked ,
为什么 然后 , 它 曾是 问 ,

那么，为什么呢？有人问道。

[du:][wi; wi][nɑ:t] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə][æt; ət] [li:st] [kəʊˈi:kw(ə)] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] , [ɪf] [nɑ:t]
do we not hear more of those who are at least coequals with us , if not
做 我们 不是 听到 更多的 的 那些 WHO 是 在 至少 等价 和 我们 , 如果 不是
[pˈrɪnsəplz] ,
principals ,
校长 ,

我们难道没有更多地听到那些至少与我们地位平等，甚至与我们地位相当的人的声音吗？

[ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntest] ?
in this contest ?
在 这 竞赛 ?

在这场比赛中？

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)] [jə] [ɪn] ['i:ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ; ([si:] [ə'pendɪks] [ə; eɪ]
They appeared to have had little share in either engagement ; (See Appendix A
他们 出现 到 有 有 小的 分享 在 任何一个 订婚 ; (看 附录 一个
.) [ænd; ənd] ,
.) **and** ,
.) 和 ,

他们似乎在这两项行动中都几乎没有参与；（见附录A。）

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [ə'bʌndəntli] [preɪzd] , [nʊw] [wɜ:rd][ʌv; əv] [kɑ:men'deɪʃn] [wʌz; wəz] [faʊnd]
while the French were abundantly praised , no word of commendation was found
尽管 这 法语 是 大量 赞扬 , 不 单词 的 表彰 曾是 成立
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 :

尽管法国人受到了广泛的赞扬，但却找不到一句对他们的赞扬之词。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [nɪ'glektɪd] ?
Had they deserved to be thus neglected ?
有 他们 应得的 到 是 因此 被忽视的 ?

他们真的应该受到这样的冷落吗？

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['raɪzɪŋ] [hæd; həd] [pru:vd] [ðer; ðər] [zi:l] [ænd; ənd]
The body of the People by a general rising had proved their zeal and
这 身体 的 这 人们 经过 一个 一般的 上升 有 已证实 他们的 热情 和
['kɜ:ɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

人民通过全民起义证明了他们的热情和勇气。

[ðer; ðər][.æni'mɑ:səti] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ðer; ðər]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
their animosity towards their enemies , their hatred of them .
他们的 敌意 向 他们的 敌人 , 他们的 仇恨 的 他们 :

他们对敌人的敌意，他们对敌人的仇恨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [æprɪ'hend] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['saɪləns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
It was therefore apprehended , from this silence respecting the Portuguese ,
它 曾是 所以 被捕 , 从 这 沉默 尊重 这 葡萄牙语 ,

因此，人们从葡萄牙人保持沉默这一现象中推断出：

[ðæt] [ðer; ðər] [tʃi:fs] [maɪt] ['i:ðər] [bi:; bi] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['fækjnz] , [ɔ:r]['blaɪndɪd][baɪ] ['selfɪ] ['ɪntrəsts]
that their Chiefs might either be distracted by factions , or blinded by selfish interests
那 他们的 酋长们 可能 任何一个 是 愣 经过 派系 , 或者 失明 经过 自私 兴趣
,
:
,

他们的首领要么可能被派系斗争分散了注意力，要么可能被自私的利益蒙蔽了双眼。

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [mɪs'trʌstɪd] [ðer; ðər]['ælaɪz] .
or that they mistrusted their Allies .
或者 那 他们 不信任 他们的 盟国 :

或者说，他们不信任自己的盟友。

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] ['pɔ:rtʃʊgl] [ðen] [wʌz; wəz] ,
Situated as Portugal then was ,
位于 作为 葡萄牙 然后 曾是 ,

以当时的葡萄牙为参照，

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈɑːrgju:] [groʊs] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðæt]
it would argue gross ignorance of human nature to have expected that
它 会 争论 总的 无知 的 人类 自然 到 有 预期的 那
[ju:nəˈnɪməti] [ʊd; ʃəd] [prɪˈveɪl] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsevrəl] [əˈθɔːrətɪz] [ɔːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpɜːsənz] ,
unanimity should prevail among all the several authorities or leading persons ,
一致 应该 占上风 之中 全部 这 一些 当局 或者 领导 人 ,
如果期望所有权威人士或领导人物之间能够达成一致, 那就说明他们对人性极其无知。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] : [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] ,
as to the means to be employed : it was enough ,
作为 到 这 方法 到 是 受雇 : 它 曾是 足够的 ,
至于所采用的手段: 这就足够了。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ˈneɪmli] ,
that they looked with one feeling to the end , namely ,
那 他们 看起来 和 一 感觉 到 这 结尾 , 即 ,
他们始终怀着同一种情感, 直到最后, 那就是:

[æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪndɪˈpendəns]
an honourable deliverance of their country and security for its Independence
一个 光荣的 解救 的 他们的 国家 和 安全 为了 它是 独立
[ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪbəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [speɪn] .
in conjunction with the liberation and independence of Spain .
在 连词 和 这 解放 和 独立 的 西班牙 .
光荣地解放了他们的国家, 并确保了他们的独立, 同时西班牙也获得了解放和独立。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][dɪˈvɪz(ə)n][ɪn]
It was therefore absolutely necessary to make allowance for some division in
它 曾是 所以 绝对地 必要的 到 制作 津贴 为了 一些 分配 在
[kənˈdʌkt] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
conduct from difference of opinion .
执行 从 不同之处 的 观点 .
因此, 对于因意见分歧而导致的行为上的一些分歧, 绝对有必要予以考虑。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˌækwiˈes] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Instead of acquiescing in the first feelings of disappointment ,
反而 的 默许 在 这 第一的 情怀 的 失望 ,
不要屈服于最初的失望情绪,

[ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmɑːndəz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][best] [miːnz] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns]
our Commanders ought to have used the best means to win the confidence
我们的 指挥官 应该 到 有 用过的 这 最好的 方法 到 赢 这 信心
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ,
of the Portuguese Chiefs ,
的 这 葡萄牙语 酋长们 ,
我们的指挥官本应采取最佳手段赢得葡萄牙首领的信任,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [æz; əz] [dɪsˈpæʃənət] [ˈɑːbɪtəz] ;
and to induce them to regard the British as dispassionate arbiters ;
和 到 诱导 他们 到 看待 这 英国 作为 冷静 仲裁者 ;
并促使他们将英国人视为公正的仲裁者;

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈspɪrɪt] [wer] [aɪˈti:]
they ought to have endeavoured to excite a genuine patriotic spirit where it
他们 应该 到 有 努力 到 激发 一个 真的 爱国 精神 在哪里 它
[əˈpɪrd] [ˈwɑːntɪŋ] ,
appeared wanting ,
出现 想要 ,
他们本应努力在缺乏爱国精神的地方激发真正的爱国精神。

[ænd; ænd][tu; tə] [ə'sist] [ɪn][kri'eɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [æn; ən][ˈɔːrgən][baɪ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [maɪt][ækt] .
and to assist in creating for it an organ by which it might act .
和 到 协助 在 创建 为了 它 一个 器官 经过 哪个 它 可能 行为 :
并协助为其创建一个可以发挥作用的机构。

[wɜːr; wər] [ðɪːz] [θɪŋz] [dʌn] ?
Were these things done ?
是 这些 事物 完毕 ?
这些事情都做完了吗？

[ɔːr] , [ɪf] [sʌt] [ˈiːvəlz] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] , [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈremədi] [ɔːr] [ə,liːvi'eɪʃn]
or , if such evils existed among the Portugueze , was any remedy or alleviation
或者, 如果 这样的 罪恶 存在 之中 这 葡萄牙语 , 曾是 任何 补救 或者 缓解
[ə'temptɪd] ?
attempted ?
尝试过 ?
或者, 如果葡萄牙人中存在此类弊端, 是否有人尝试过补救或减轻这些弊端？

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈwelzli] [hæz; həz][təʊld][juː 'es] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
Sir Arthur Wellesley has told us , before the Board of Inquiry ,
先生 亚瑟 韦尔斯利 有 讲述 我们 , 前 这 木板 的 询问 ,
阿瑟·韦尔斯利爵士在调查委员会面前告诉我们:

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æplə'keɪ](ə)nz][tu; tə][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈfrɛr, 'frɪr] , [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,
that he made applications to the Portugueze General , FRERE , for assistance ,
那 他 制成 应用程序 到 这 葡萄牙语 一般的 , 弗雷尔 , 为了 协助 ,
他曾向葡萄牙总司令部 (FRERE) 申请援助,

[wɪt] [wɜːr; wər] [ək'siːd] [tu; tə][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfrɛr, 'frɪr][ə'pɑːn] [sʌt] [kən'dɪ](ə)nz] [ˈoʊnli][æz; əz] [meɪd] [sɜːr]
which were acceded to by General FRERE upon such conditions only as made Sir
哪个 是 同意 到 经过 一般的 弗雷尔 之上 这样的 状况 仅有的 作为 制成 先生
[ˈɑːrθər] [diːm] [aɪ 'ti:] [mɔːr] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu; tə] [rɪ'fjuːz] [ðæn; ðən] [ək'sept] [hɪz; ɪz] { - }
Arthur deem it more advisable to refuse than accept his { 68 }
亚瑟 认为 它 更多的 建议 到 拒绝 比 接受 他的 { - }
弗雷尔将军同意了这些条件, 但这些条件使得亚瑟爵士认为拒绝比接受他的条件更明智{68}

[siː 'oʊ] - [ɑːpə'reɪ](ə)n] : [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˌekspek'teɪ](ə)nz][ʌv; əv]
co - operation : and it is alleged that , in his general expectations of
合作 - 手术 : 和 它 是 据称 那 , 在 他的 一般的 期望 的
[ə'sɪstəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
assistance , he was greatly disappointed .
协助 , 他 曾是 非常 失望的 .
合作: 据称, 他普遍期望得到帮助, 但结果却大失所望。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'spəʊzɪd] [tu; tə][dɪ'naɪ] , [ðæt] [sʌt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [maɪt] [ɪg'zɪst] ; [bʌt; bət]
We are not disposed to deny , that such cause for complaint might exist ; but
我们 是 不是 处置 到 否定 , 那 这样的 原因 为了 抱怨 可能 存在 ; 但
[ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] ,
that it did ,
那 它 做过 ,
我们并不否认可能存在这样的投诉理由; 但事实的确如此。

[ænd; ænd][ə'pɑːn][noʊ][ˌpraːvə'keɪ](ə)n][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] , [rɪ'kwairz] [kɑːnfər'meɪ](ə)n][baɪ] [ˈʌðər] [ˈtestɪmoʊni] .
and upon no provocation on our part , requires confirmation by other testimony .
和 之上 不 挑衅 在 我们的 部分 , 需要 确认 经过 其他 见证 .
而且, 在没有任何挑衅的情况下, 还需要其他证词来证实。

[ænd; ɐnd] [ˈfɔ:li] , [ðə; ði] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs]
And surely , the Portuguese have a right to be heard in answer to this
和 一定 , 这 葡萄牙语 有 一个 正确的 到 是 听到 在 回答 到 这
[ækjuˈzeɪ(ə)n] ,
accusation ,
指控 ,

当然，葡萄牙人有权就这一指控作出回应。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kənˈdemd] .
before they are condemned .
前 他们 是 谴责 .
在他们被定罪之前。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [noʊ][fækt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,
For they have supplied no fact from their own hands ,
为了 他们 有 供应 不 事实 从 他们的 自己的 双手 ,
因为他们没有提供任何来自他们自身的证据。

[wɪtʃ] [tendz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlæŋɡwɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ,
which tends to prove that they were languid in the cause ,
哪个 倾向于 到 证明 那 他们 是 慵懒的 在 这 原因 ,
这往往证明他们在事业上态度懈怠。

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈdʒeləsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ][ɔ:r][ˈneɪ(ə)n] ,
or that they had unreasonable jealousies of the British Army or Nation ,
或者 那 他们 有 不合理 嫉妒 的 这 英国 军队 或者 国家 ,
或者他们对英国军队或国家怀有不合理的嫉妒心，

[ɔ:r] [dɪspəˈzɪʃnz] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈfrendli] .
or dispositions towards them which were other than friendly .
或者 性情 向 他们 哪个 是 其他 比 友好的 .
或者对他们抱有不友好的态度。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ˈfɜ:rnɪʃt] [baɪ][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈwelzli] [hɪmˈself] ,
Now there is a fact , furnished by Sir Arthur Wellesley himself ,
现在 那里 是 一个 事实 , 提供 经过 先生 亚瑟 韦尔斯利 他自己 ,
现在有一个事实，这是阿瑟·韦尔斯利爵士本人提供的：

[wɪtʃ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡri:] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ,
which may seem to render it in the highest degree probable that ,
哪个 可能 似乎 到 使成为 它 在 这 最高 程度 可能 那 ,
这似乎极有可能表明，

[ˈpri:vɪəsli] [tu:; tə] [ˈeni] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɔ:r][ˈpælpəb(ə)l][ækt][ʌv; əv][ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][ɔ:r] [ˌdɪsrɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði]
previously to any recorded or palpable act of disregard or disrespect to the
之前 到 任何 记录 或者 可感知的 行为 的 漠视 或者 不尊重 到 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ɐnd] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
situation and feelings of the Portuguese ,
情况 和 情怀 的 这 葡萄牙语 ,
在任何有记录或可察觉的漠视或不尊重葡萄牙人处境和感受的行为发生之前，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtenə(r)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt]
the general tenour of his bearing towards them might have been such that
这 一般的 男高音 的 他的 轴承 向 他们 可能 有 到过 这样的 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ˈfeɪvərəbli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
they could not look favourably upon him ;
他们 可以 不是 看 有利 之上 他 ;
他对待他们的态度可能让他们对他没有好感；

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [freɪmd] [tuː; tə] [kən'sɪliət] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðer; ðər]
that he was not a man framed to conciliate them , to compose their
那 他 曾是 不是 一个 男人 框 到 和解 他们 , 到 撰写 他们的
[ˈdɪfərənsɪz] ,
differences ,
差异 ,

他并非那种天生适合调解他们、化解他们分歧的人。

[ɔːr][tuː; tə][ə'weɪkən][ɔːr]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [zi:l] .
or to awaken or strengthen their zeal .
或者 到 觉醒 或者 加强 他们的 热情 .

或者唤醒或增强他们的热情。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ə'bʌv] ['kwəʊtɪd] , [wer] ,
I allude to the passage in his letter above quoted , where ,
我 暗示 到 这 通道 在 他的 信 多于 引 , 在哪里 ,

我指的是他信中上面引用的那段话，其中：

['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,
having occasion to speak of the French General ,
拥有 场合 到 说话 的 这 法语 一般的 ,

有机会谈到那位法国将军，

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [noʊ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['deɪzɪneɪt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʌk]
he has found no name by which to designate him but that of DUC
他 有 成立 不 姓名 经过 哪个 到 指定 他 但 那 的 杜克

- — [wɜːrdz] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pleɪn] ,
D'ABRANTES — words necessarily implying ,
- — 字 一定 暗示 ,

他找不到除了“阿布兰特斯公爵”之外的其他名字来称呼他——这个名字必然意味着：

[ðæt] ['bɒʊnə,pɑːrt] ,
that Bonaparte ,
那 波拿巴 ,

那个波拿巴，

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl]['dʒuːnət] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)]
who had taken upon himself to confer upon General Junot this Portuguese title
WHO 有 已采取 之上 他自己 到 授予 之上 一般的 朱诺 这 葡萄牙语 标题

[wɪð; wɪθ] [doʊ'meɪnz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [aɪ 'tiː] ,
with Portuguese domains to support it ,
和 葡萄牙语 域名 到 支持 它 ,

他自作主张地授予朱诺将军这个葡萄牙头衔，并赐予他葡萄牙领土作为支撑。

[wʌz; wəz] ['lɔːfl] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]
was lawful Sovereign of that Country , and that consequently the Portuguese
曾是 合法的 主权 的 那 国家 , 和 那 最后 这 葡萄牙语

['nei](ə)n][wɜːr; wər]['reblz; rɪ'bel] ,
Nation were rebels ,
国家 是 叛军 ,

他是该国的合法君主，因此葡萄牙民族是叛乱分子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and the British Army , and he himself at the head of it ,
和 这 英国 军队 , 和 他 他自己 在 这 头 的 它 ,

还有英国军队，而他本人正是这支军队的统帅。

['eɪdərz][ænd; ənd] [ə'betər] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'beljən] .
aiders and abettors of that rebellion .
助手 和 教唆者 的 那 叛乱 .

那场叛乱的帮凶和教唆者。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [səˈpəʊz] , [ðæt] [sɜːr] [ˈɑːrθər] ['welzli] ,
It would be absurd to suppose , that Sir Arthur Wellesley ,
它 会 是 荒诞 到 认为 , 那 先生 亚瑟 韦尔斯利 ,
如果认为阿瑟·韦尔斯利爵士.....那就太荒谬了。

[æɪt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['riːəli]
at the time when he used these words , was aware of the meaning really
在 这 时间 什么时候 他 用过的 这些 字 , 曾是 意识到的 的 这 意义 真的
[ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðəm; ðəm] :
involved in them :
涉及 在 他们 :
他使用这些词语的时候, 就已经意识到这些词语真正的含义:

[let][ðəm; ðəm][biː; bi] [diːmd] [æɪn; ən] ['oʊvərsaɪt] .
let them be deemed an oversight .
让 他们 是 被认为 一个 监督 .
就当是疏忽吧。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkeɪpəˈbɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æɪn; ən] ['oʊvərsaɪt] [əˈfɔːrdz] [tuː] [strɔːŋ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But the capability of such an oversight affords too strong suspicion of a
但 这 能力 的 这样的 一个 监督 提供 也 强的 怀疑 的 一个
[ˈdednəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
deadness to the moral interests of the cause in which he was engaged ,
死寂 到 这 道德 兴趣 的 这 原因 在 哪个 他 曾是 已订婚的 ,
但是, 这种疏忽大意很容易让人怀疑他对所从事事业的道德利益漠不关心。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]
and of such a want of sympathy with the just feelings of his injured
和 的 这样的 一个 想 的 同情 和 这 只是 情怀 的 他的 受伤
[ˈælaɪ][æz; əz][kʊd; kəd][ɪgˈzɪst]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][maɪnd] ['næərəʊd] [baɪ] [ɪkˈskluːsɪv] [ænd; ænd] [ˌoʊvərˈwiːnɪŋ]
Ally as could exist only in a mind narrowed by exclusive and overweening
盟友 作为 可以 存在 仅有的 在 一个 头脑 范围缩小 经过 独家的 和 傲慢
[əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] ['kærəktər] ,
attention to the military character ,
注意力 到 这 军队 特点 ,
他对受伤盟友的正当感受缺乏同情心, 这种缺乏同情心的情况, 只有在思想狭隘、只关注军事性质且傲慢自大的人身上才会出现。

[led] [əˈstreɪ] [baɪ]['vænəti] , [ɔːr] ['hɑːdnɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts][ʌv; əv] [kənˈtemptʃuəsənəs] .
led astray by vanity , or hardened by general habits of contemptuousness .
引领 误入歧途 经过 虚荣 , 或者 硬化 经过 一般的 习惯 的 轻蔑 .
因虚荣心而误入歧途, 或因普遍的轻蔑习惯而变得冷漠无情。

[ðiːz] [wɜːrdz] , - [duːk] [ʌv; əv] [əˈbræntɪs] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , - [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][bæd]['oʊmən] :
These words , ' DUKE OF ABRANTES in person , ' were indeed words of bad omen :
这些 字 , - 公爵 的 喷枪 在 人 , - 是 的确 字 的 坏的 预兆 :
“阿布兰特斯公爵本人”这句话, 的确是不祥之兆:

[ænd; ænd] ['θɪŋkɪŋ] [men] ['tremblɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and thinking men trembled for the consequences .
和 思维 男人 颤抖 为了 这 结果 .
有识之士们为后果感到战栗。

[ðeɪ] [sɔː] ['pleɪnli] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd] ['spænjərdz] — [ʌv; əv] [ðəʊz]
They saw plainly , that , in the opinion of the exalted Spaniards — of those
他们 锯 显然 , 那 , 在 这 观点 的 这 崇高 西班牙人 — 的 那些
[əˈʃʊədli] [huː] [freɪmd] ,
assuredly who framed ,
当然 WHO 框 ,
他们清楚地看到, 在那些高高在上的西班牙人——那些无疑制定了.....的人看来,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][felt] , [ðæt] [ə'fektɪŋ] [ˌprɑ:klə'meɪ](ə)n { - }
and of all who had felt , that affecting Proclamation { 69 }
和 的 全部 WHO 有 毛毡 , 那 影响 公告 { - }

以及所有感受到这一点的人，这影响了公告{69}

[ə'drest] [baɪ][ðə; ði][ˈhɒntə; ˈdʒʌntə][ʌv; əv] [sə'vɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:p(ə)] ,
addressed by the Junta of Seville to the Portuguese people ,
已解决 经过 这 军政府 的 塞维利亚 到 这 葡萄牙语 人们 ,
塞维利亚执政委员会致葡萄牙人民的讲话

[hi:; hi][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ˈʌtərli] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n[ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
he must appear utterly unworthy of the station in which he had been
他 必须 出现 完全地 不配 的 这 车站 在 哪个 他 有 到过
[pleɪst] .
placed .
放置 .

他必须表现得完全不配他所担任的职位。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlɪvərə] — [æz; əz][æn; ən] [əˈsɜ:rtər] [ænd; ənd][əˈvendʒər][ʌv; əv]
He had been sent as a deliverer — as an assertor and avenger of
他 有 到过 发送 作为 一个 送货员 — 作为 一个 断言器 和 复仇者 的
[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
the rights of human nature .
这 权利 的 人类 自然 .

他被派来拯救世人——作为人类权利的捍卫者和复仇者。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:rdz] [wʊd] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈevri] [wer] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ˈpɔ:rtʃʊɡl]
But these words would carry with them every where the conviction , that Portugal
但 这些 字 会 携带 和 他们 每一个 在哪里 这 定罪 , 那 葡萄牙
[ænd; ənd] [speɪn] ,
and Spain ,
和 西班牙 ,

但这些话语将传递出这样一种信念：葡萄牙和西班牙，

[jeɪ] , [ɔ:l] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɔ:r] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ɪn] [fræns] [ɔ:r][ɪn] [ˈfrentʃmən] , [wʌz; wəz]
yea , all which was good in England , or iniquitous in France or in Frenchmen , was
是的 , 全部 哪个 曾是 好的 在 英格兰 , 或者 不义的 在 法国 或者 在 法国人 , 曾是
[fər'ɡɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

是的，所有在英国是好的，或者在法国或法国人身上是邪恶的，都被遗忘了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
and his head full only of himself ,
和 他的 头 满的 仅有的 的 他自己 ,
他满脑子都是自己。

[ˈmɪzrəbli] [kən'si:t] [ðæt] [hi:; hi] [sweld] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔŋkəd] [æn'tæɡənɪst][baɪ]
miserably conceiting that he swelled the importance of his conquered antagonist by
惨痛地 自负 那 他 肿胀 这 重要性 的 他的 征服 反派 经过
[ˈsaʊndɪŋ] [ˈtaɪtəlz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ,
sounding titles and phrases ,
听起来 标题 和 短语 ,

他可悲地自负地认为，通过冠冕堂皇的头衔和短语，就能抬高被他征服的对手的重要性。

[kʌm] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈkwɔ:rtər] [ðeɪ] [maɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [prə'pɔ:r](ə)n [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]
come from what quarter they might ; and that , in proportion as this was
来 从 什么 四分之一 他们 可能 ; 和 那 , 在 部分 作为 这 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他们可能来自任何地方；而且，随着这种做法的进行，

[hi:; hi][ˈmæɡnɪfaɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtʃi:vmənts] .
he magnified himself and his achievements .
他 放大 他自己 和 他的 成就 :

他夸大了自己的能力和成就。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [ðen] , [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [hu:] ,
It was plain , then , that here was a man , who ,
它 曾是 清楚的 , 然后 , 那 这里 曾是 一个 男人 , WHO ,
由此可见, 这个人就是.....

[ˈhævɪŋ] [nɑ:t] [ˈeni] [ˈfeləʊ] - [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪʃnd]
having not any fellow - feeling with the people whom he had been commissioned
拥有 不是 任何 同伴 - 感觉 和 这 人们 谁 他 有 到过 委托
[tu:; tə] [eɪd] ,
to aid ,
到 援助 ,

他对受命援助的人民没有任何同情心，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] [streŋθ] [leɪ] , [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [aɪ ˈti:] [tu:; tə]
could not know where their strength lay , and therefore could not turn it to
可以 不是 知道 在哪里 他们的 力量 躺 , 和 所以 可以 不是 转动 它 到
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

他们不知道自己的优势在哪里，因此也无法加以利用。

[nɔ:r] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [ˈtʃerɪʃ] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
nor by his example call it forth or cherish it ; but that ,
也不 经过 他的 例子 称呼 它 前进 或者 珍惜 它 ; 但 那 ,
既不以身作则唤起它，也不珍视它；但是，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [kənˈdʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] ,
if his future conduct should be in the same spirit ,
如果 他的 未来 执行 应该 是 在 这 相同的 精神 ,
如果他今后的行为也能秉持同样的精神，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈblaɪtɪŋ] [wɪnd] [werˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈkærid] :
he must be a blighting wind wherever his influence was carried :
他 必须 是 一个 枯萎病 风 无论 他的 影响 曾是 携带 :
他的影响所到之处，必定都是一股祸害：

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [felt] [ðə; ði] [ˈrɒŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈælaɪz] [nɔ:r] [bɪn] [ɪnˈdjʊst] [baɪ] [ˈkɑ:mən]
for he had neither felt the wrongs of his Allies nor been induced by common
为了 他 有 两者都不 毛毡 这 错误 的 他的 盟国 也不 到过 诱导 经过 常见的
[ˈwɜ:rlɪdli] [ˈpru:d(ə)ns] [tu:; tə] [əˈfekt] [tu:; tə] [fi:l] [ðem; ðəm] ,
worldly prudence to affect to feel them ,
世俗 谨慎 到 影响 到 感觉 他们 ,

因为他既没有感受到盟友们的冤屈，也没有出于世俗的谨慎而假装感受到这些冤屈。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪnˌsensəˈbɪləti] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:ləʊ] ,
or at least to disguise his insensibility ; and therefore what could follow ,
或者 在 至少 到 伪装 他的 麻木 ; 和 所以 什么 可以 跟随 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

或者至少是为了掩饰他的麻木不仁；因此，接下来还能是什么呢？

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['ɪnwərd] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]
in despite of victory and outward demonstrations of joy , inward disgust and
在 尽管 的 胜利 和 向外 示威游行 的 喜悦 , 向内 厌恶 和
[dɪ'preʃ(ə)n] ?
depression ?
沮丧 ?

尽管取得了胜利，表面上也表现出喜悦，但内心却感到厌恶和沮丧？

[ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ;
These reflections interrupted the satisfaction of many ;
这些 反思 中断 这 满意 的 许多 ;

这些思考打断了许多人的满足感；

[bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv]['fju:tʃər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæn; ðən][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]
but more from fear of future consequences than for the immediate
但 更多的 从 害怕 的 未来 结果 比 为了 这 即时
[ˈentərpraɪz] , [fɔ:ɹ; fər] [hɪr] [sək'ses] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
enterprize , for here success seemed inevitable ;
企业 , 为了 这里 成功 似乎 不可避免的 ;

但更多的是出于对未来后果的恐惧，而不是对眼前的行动的恐惧，因为在这里，成功似乎是必然的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] , [jet] [nɑ:t]
and a happy and glorious termination was confidently expected , yet not
和 一个 快乐的 和 辉煌 终止 曾是 自信地 预期的 , 然而 不是
[wɪ'dəʊt] [ðæt] [ɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] ,
without that intermixture of apprehension ,
没有 那 混合 的 忧虑 ,

人们满怀信心地期待着一个圆满而辉煌的结局，但同时也夹杂着一丝担忧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which was at once an acknowledgment of the general condition of
哪个 曾是 在 一次 一个 致谢 的 这 一般的 状况 的
[hju:'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

这既是对人类普遍状况的承认，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'vent] .
and a proof of the deep interest attached to the impending event .
和 一个 证明 的 这 深的 兴趣 随附的 到 这 即将到来的 事件 .
这也证明了人们对即将发生的事件抱有浓厚的兴趣。

[sɜ:ɹ] ['ɑ:rθər] ['welzlɪz] [dɪ'spætʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [ɑ:n][ðə; ði] 2d [ʌv; əv]
Sir Arthur Wellesley's dispatches had appeared in the Gazette on the 2d of
先生 亚瑟 韦尔斯利 派遣 有 出现 在 这 公报 在 这 2d 的
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

阿瑟·韦尔斯利爵士的公报于9月2日刊登在《伦敦宪报》上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [sə'spens] [wʌz; wəz][pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][baɪ]
and on the 16th of the same month suspense was put an end to by
和 在 这 16th 的 这 相同的 月 悬念 曾是 放 一个 结尾 到 经过
[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:ɹ] [hju:] [dæl'rɪmpɪz] ['letər] ,
the publication of Sir Hew Dalrymple's letter ,
这 发布 的 先生 榭 达尔林普尔的 信 ,

同月16日，休·达尔林普尔爵士的信件发表，悬念就此结束。

[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] .
accompanied with the Armistice and Convention .
伴随 和 这 停战 和 习俗 .

与停战协定和公约同时生效。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪʃɔːr] , [baɪ][ɔːrdəɹ][ʌv; əv] ['mɪnɪstəz] , [æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət]
The night before , by order of ministers , an attempt had been made at
这 夜晚 前 , 经过 命令 的 部长们 , 一个 试图 有 到过 制成 在
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
rejoicing ,
欢欣鼓舞 ,

前一天晚上, 奉大臣之命, 曾试图举行庆祝活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['taʊəɹ] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ɪn][saɪn][ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] . —
and the Park and Tower guns had been fired in sign of good news . —
和 这 公园 和 塔 枪支 有 到过 被解雇 在 符号 的 好的 消息 . —
[ˈhev(ə)n] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'hʌðəɹ]
Heaven grant that the ears of that great city may be preserved from such another
天堂 授予 那 这 耳朵 的 那 伟大的 城市 可能 是 保存完好 从 这样的 其他
[ˈaʊtreɪdʒ] !
outrage !
暴行 !

公园和塔楼鸣炮是为了宣告好消息。——愿上天保佑这座伟大城市的耳朵免受此类暴行的侵扰！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
As soon as the truth was known ,
作为 很快 作为 这 真相 曾是 已知 ,
真相大白之后,

[ˈhevəɹ] [wʌz; wəz][ðə; ðəɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] — [sʌtʃ] [æn; ən]
never was there such a burst of rage and indignation — such an
绝不 曾是 那里 这样的 一个 爆裂 的 愤怒 和 愤慨 — 这样的 一个
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌstuːprɪ'fækʃn] [ænd; ənd] ['sɑːrəʊ] .
overwhelming of stupefaction and sorrow .
压倒 的 震惊 和 悲哀 .
从未来有过如此强烈的愤怒和愤慨——如此令人震惊和悲伤。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][ɪz] { - }
But I will not , I cannot dwell upon it — it is { 70 }
但 我 将要 不是 , 我 不能 住 之上 它 — 它 是 { - }
但我不会, 我不能沉湎于此——它是{70}

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,
enough to say ,
足够的 到 说 ,
总之,

[ðæt] [sɜːr] [hjuː] ['dælɪmpəl] [ænd; ənd][sɜːr] ['ɑːrθəɹ] ['welzli] [mʌst; məst][hiː; hi][boʊld][men] [ɪf] [ðeɪ]
that Sir Hew Dalrymple and Sir Arthur Wellesley must he bold men if they
那 先生 榎 达尔林普尔 和 先生 亚瑟 韦尔斯利 必须 他 大胆的 男人 如果 他们
[kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
can think of what must have been reported to them ,
能 思考 的 什么 必须 有 到过 据报道 到 他们 ,
如果休·达尔林普尔爵士和阿瑟·韦尔斯利爵士能够想到他们可能听到了什么报告, 那他们一定是胆子很大的人。

[wɪ'dʌʊt] [ɔː] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðəɹ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'ɡenst]
without awe and trembling ; the heart of their country was turned against
没有 敬畏 和 发抖 ; 这 心 的 他们的 国家 曾是 转向 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们没有丝毫敬畏和战栗; 他们的祖国之心已经背弃了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ]['eksɪk'reɪtɪd][ɪn] ['bɪtərnəs] .
and they were execrated in bitterness .
和 他们 是 诅咒 在 苦味 .
他们被无比痛恨地诅咒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈkɒntrərɪz] , [hoʊp][ˈɪntuː] [dɪˈsper] ; [ˈtraɪʌmf]
For they had changed all things into their contraries , hope into despair ; triumph
为了 他们 有 已更改 全部 事物 进入 他们的 相反的 , 希望 进入 绝望 ; 胜利
[ˈɪntuː] [dɪˈfiːt] ;
into defeat ;
进入 击败 ;

因为他们把一切都变成了相反的样子，希望变成了绝望，胜利变成了失败；

[ˈkɔːnfɪdəns] [ˈɪntuː] [ˈtretʃəri] , [wɪtʃ] [left] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd][əˈpɑːn] ;
confidence into treachery , which left no place to stand upon ;
信心 进入 背信弃义 , 哪个 左边 不 地方 到 站立 之上 ;
自信变成了背叛，使人无处可站；

[ˈdʒʌstɪs][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈɪndʒəri] . — [huːm] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪˈlɪvəd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪrənt][ɪn]
justice into the keenest injury . — Whom had they delivered but the Tyrant in
正义 进入 这 最热衷 受伤 . — 谁 有 他们 发表 但 这 暴君 在
[kæpˈtɪvəti] ?
captivity ?
囚禁 ?

正义化作最尖锐的伤害——他们释放的，不正是被囚禁的暴君吗？

[huːz] [hændz][hæd; həd] [ðeɪ] [baʊnd] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈælaɪz] ,
Whose hands had they bound but those of their Allies ,
谁 双手 有 他们 边界 但 那些 的 他们的 盟国 ,
他们束缚的，正是他们的盟友。

[huː] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈeksɪkjʊːtɪd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ?
who were able of themselves to have executed their own purposes ?
WHO 是 有能力的 的 他们自己 到 有 执行 他们的 自己的 目的 ?
他们当中有哪些人能够自行实现自己的目标？

[huːm] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈpʌnɪʃt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsʌfərə] ?
Whom had they punished but the innocent sufferer ?
谁 有 他们 受到惩罚 但 这 清白的 患者 ?
他们惩罚的难道不是无辜的受害者吗？

[huːm] [rɪˈwɔːdɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡɪltɪst] [ʌv; əv] [əˈpresəs] ?
Whom rewarded but the guiltiest of Oppressors ?
谁 奖励 但 这 最有罪的 的 压迫者 ?
除了罪孽最深重的压迫者之外，谁得到了奖赏？

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈvɜːrst] [ˈevri] [θɪŋ] :
They had reversed every thing :
他们 有 反转 每一个 事物 :
他们把一切都颠倒了：

— [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈenəmi] — [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfrendz] —
— **favour and honour for their enemies — insult for their friends —**
— 偏爱 和 荣誉 为了 他们的 敌人 — 侮辱 为了 他们的 朋友们 —
[ænd; ənd] [ˈrɑːbəri] ([ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [prəˈtektɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbə] [ænd; ənd]
and robbery (they had both protected the person of the robber and
和 抢劫 (他们 有 两个都 受保护 这 人 的 这 强盗 和
[sɪˈkjɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈbuːti]) [ænd; ənd] [əˈprɒʊbrɪəm] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ;
secured to him his booty) and opprobrium for themselves ;
安全 到 他 他的 赃物) 和 耻辱 为了 他们自己 ;
——给予敌人恩惠和荣誉——侮辱他们的朋友——抢劫（他们既保护了强盗的人身安全，又确保了强盗的战利品落入他
手中）和耻辱；

— [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈoʊvər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæstərz] ,
— **to those over whom they had been masters ,**
— 到 那些 超过 谁 他们 有 到过 大师 ,
——对于他们曾经统治过的人来说，

[hu:] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [tu;; tə][ðəm; ðəm][baɪ][æn; ən][ˈoʊpən][ækt][ʌv; əv] [səb'mɪ](ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd]
who had crouched to them by an open act of submission , they had
WHO 有 蹲着 到 他们 经过 一个 打开 行为 的 提交 , 他们 有
[meɪd] [ðəm'selvz] ['sɜ:r.vənt] ,
made themselves servants ,
制成 他们自己 仆人 ,
他们以公开臣服的姿态向他们俯首称臣，把自己变成了仆人。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] ['bɜ:rðən] , [tu;; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['vænɪkwɪft] ['enəmi] ,
turning the British Lion into a beast of burthen , to carry a vanquished enemy ,
转弯 这 英国 狮子 进入 一个 兽 的 负担 , 到 携带 一个 战败者 敌人 ,
将英国雄狮变成负重兽，驮着战败的敌人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwɪti:z] , [wen] [ænd; ənd] ['wɪðər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
with his load of iniquities , when and whither it had pleased him .
和 他的 加载 的 罪恶 , 什么时候 和 往哪里去 它 有 高兴 他 .
他背负着罪恶的重担，随心所欲地被带往各地。

[sʌtʃ] ['ɪʃu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [kə'læməti][æt; ət] ['eni] [taɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
Such issue would have been a heavy calamity at any time ; but now ,
这样的 问题 会 有 到过 一个 重的 灾害 在 任何 时间 ; 但 现在 ,
这样的问题在任何时候都会是一场严重的灾难；但现在，

[wen] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ɑ:r'selvz] ,
when we ought to have risen above ourselves ,
什么时候 我们 应该 到 有 升起 多于 我们自己 ,
当我们本应超越自我的时候，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rmʊst] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]
and if possible to have been foremost in the strife of honour and
和 如果 可能的 到 有 到过 首先 在 这 冲突 的 荣誉 和
[mægnə'nɪməti] ; [naʊ] ,
magnanimity ; now ,
海量 ; 现在 ,
如果可能的话，最好能在捍卫荣誉和宽宏大量的斗争中冲锋在前；现在，

[wen] [ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪrənt] ,
when a new - born power had been arrayed against the Tyrant ,
什么时候 一个 新的 - 出生 力量 有 到过 排列 反对 这 暴君 ,
当一股新生力量集结起来对抗暴君时，

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [wɪtʃ] ['evər] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hoʊp][tu;; tə][ə; eɪ] [seɪn] [maɪnd] ,
the only one which ever offered a glimpse of hope to a sane mind ,
这 仅有的 一 哪个 曾经 提供 一个 一瞥 的 希望 到 一个 理智 头脑 ,
唯一一部曾给理智的人带来一丝希望的作品，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr] [rɪ'zɪstəns] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
the power of popular resistance rising out of universal reason , and from
这 力量 的 受欢迎的 反抗 上升 出去 的 普遍的 原因 , 和 从

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] ,
the heart of human nature ,
这 心 的 人类 自然 ,
民众抵抗的力量源于普遍理性，源于人性深处。

— [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] ['prɑ:vɪdəns] [dɪsɪm'bærəs; dɪsem-][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmbə'sɪləti] , [ðə; ði]
— **and by a peculiar providence disembarassed from the imbecility , the**
— 和 经过 一个 奇特 普罗维登斯 尴尬 从 这 白痴 , 这
['kəʊədɪs] ,
cowardice ,
怯懦 ,
——并且由于某种奇特的天意，摆脱了愚钝和懦弱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'tri:gz] [ʌv; əv][ə; ei][wɔ:rn] - [aʊt] [ˈgʌvərnmənt] — [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] , [ðə; ði]
and the intrigues of a worn - out government — that at this time we , the
和 这 阴谋 的 一个 磨损 - 出去 政府 — 那 在 这 时间 我们 , 这
[moʊst] [ˈfeɪvəd] [ˈnei(ə)n][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,
most favoured Nation upon earth ,
最多 受青睐 国家 之上 地球 ,

以及一个疲惫不堪的政府的阴谋诡计——而此时此刻，我们，地球上最受优待的国家，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈaʊə; ɑ:r] [eɪm][tu:; tə][ˈlev(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
should have acted as if it had been our aim to level to the ground
应该 有 行动 作为 如果 它 有 到过 我们的 目的 到 等级 到 这 地面
[baɪ][wʌn] [bloʊ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] - [wiʃt] - [fɔ:r; fər][ˈspɪrɪt] ,
by one blow this long - wished - for spirit ,
经过 一 吹 这 长的 - 希望 - 为了 精神 ,

我们应该采取仿佛一举摧毁这个人们期盼已久的精神的行动，

[hu:z] [bɜ:rθ][wi:; wi][hæd; həd][soʊ] [ˈdʒɔɪfəli] [heɪld] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] [ˈɡlɔ:ri] ,
whose birth we had so joyfully hailed , and by which even our own glory ,
谁 出生 我们 有 所以 欣喜地 赞誉 , 和 经过 哪个 甚至 我们的 自己的 荣耀 ,
[ˈaʊə; ɑ:r] [ˈseɪfti] ,
our safety ,
我们的 安全 ,

我们曾如此欢欣鼓舞地庆祝他的诞生，也正是因为，我们自身的荣耀和安全才得以保障。

[ˈaʊə; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ;
our existence , were to be maintained ;
我们的 存在 , 是 到 是 维持 ;

我们的生存必须得以维持；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈverɪli] [ə; ei] [sər'pæsiŋ] [ə'flɪk](ə)n [tu:; tə] [ˈevri] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; ei] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
this was verily a surpassing affliction to every man who had a feeling of
这 曾是 确实 一个 超越 痛苦 到 每一个 男人 WHO 有 一个 感觉 的
[laɪf] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [mi:n] [kən'sɜ:rnz] !
life beyond his meanest concerns !
生活 超过 他的 最卑鄙的 担忧 !

对于每一个对生活有追求，不拘泥于琐碎之事的人来说，这的确是一种莫大的苦难！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [men] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
As soon as men had recovered from the shock ,
作为 很快 作为 男人 有 恢复 从 这 震惊 ,

男人们从震惊中缓过神来后，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [lʊk] [ˈsʌmwʌt] [ˈstedəli] [æt; ət] [ðɪ:z] [ˈdɑ:kjuments] ,
and could bear to look somewhat steadily at these documents ,
和 可以 能 到 看 有些 稳步 在 这些 文件 ,

而且能够比较平静地审视这些文件，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡroʊs] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zæk](ə)n , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; ei]
it was found that the gross body of the transaction , considered as a
它 曾是 成立 那 这 总的 身体 的 这 交易 , 经过考虑的 作为 一个
[ˈmɪləteri] { - }
military { 71 }
军队 { - }

经查明，该交易的总额被视为军事{71}

[træn'zæk](ə)n , [wʌz; wəz] [ðɪs] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌ](ə)n [ˈfli:t] , [ʌv; əv] [naɪn] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
transaction , was this ; that the Russian fleet , of nine sail of the line ,
交易 , 曾是 这 ; 那 这 俄语 舰队 , 的 九 帆 的 这 线 ,

交易内容如下：俄罗斯舰队，由九艘战列舰组成，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sɒ] [ɔ:n] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
which had been so long watched , and could not have escaped ,
哪个 有 到过 所以 长的 观看 , 和 可以 不是 有 逃脱 ,
它一直被监视着, 不可能逃脱。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] ;
was to be delivered up to us ;
曾是 到 是 发表 向上 到 我们 ;
应该交付给我们;

[ðə; ði] [ʃɪps] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [tɪl] [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
the ships to be detained till six months after the end of the war ,
这 船舶 到 是 被拘留 直到 六 几个月 后 这 结尾 的 这 战争 ,
这些船只将被扣留至战争结束后六个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [sent] [hoʊm] [baɪ][ju: 'es] ,
and the sailors sent home by us ,
和 这 水手们 发送 家 经过 我们 ,
还有我们遣送回家的水手们,

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][baɪ][ju: 'es] [prə'tektɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈvɔɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['swɪ:dɪʃ] [fli:t] ,
and to be by us protected in their voyage through the Swedish fleet ,
和 到 是 经过 我们 受保护 在 他们的 航程 通过 这 瑞典 舰队 ,
并由我们保护他们穿越瑞典舰队的航程,

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [faɪt] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'ɡenst] [ˈʌvər; ɑ:r][ˈælaɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ]
and to be at liberty to fight immediately against our ally , the king
和 到 是 在 自由 到 斗争 立即地 反对 我们的 盟友 , 这 国王
[ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n] .
of Sweden .
的 瑞典 .
并有权立即与我们的盟友瑞典国王开战。

['sekəndli] , [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ɔ:l'redɪ] [ˈbi:tn] ,
Secondly , that a French army of more than twenty thousand men , already beaten ,
第二 , 那 一个 法语 军队 的 更多的 比 二十 千 男人 , 已经 被打败 ,
其次, 一支超过两万人的法国军队, 已经战败,

[ænd; ənd][nɒ] [ɔ:ŋgər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
and no longer able to appear in the field ,
和 不 更长 有能力的 到 出现 在 这 场地 ,
并且无法再出现在赛场上,

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] [ɔ:r] [sə'plaɪz] ,
cut off from all possibility of receiving reinforcements or supplies ,
切 离开 从 全部 可能性 的 接收 增援部队 或者 补给品 ,
完全切断了获得增援或补给的所有可能性,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)] [ˈkʌntri] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [əb'hɔ:rɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and in the midst of a hostile country loathing and abhorring it ,
和 在 这 中间 的 一个 敌对的 国家 厌恶 和 令人厌恶 它 ,
身处一个充满敌意、憎恶它的国家之中,

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɑ:rmz] , [,æmjə'hɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈplʌndər] , [æt; ət][ðə; ði]
was to be transported with its arms , ammunition , and plunder , at the
曾是 到 是 运输 和 它是 武器 , 弹药 , 和 掠夺 , 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
expe nce of Great Britain ,
费用 的 伟大的 英国 ,
它将连同其武器、弹药和掠夺品一起被运走, 费用由英国承担。

[ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [frʌn'tɪr] ,
in British vessels , and landed within a few days march of the Spanish frontier ,
在 英国 船只 , 和 登陆 之内 一个 很少 天 行进 的 这 西班牙语 边境 ,
他们乘坐英国船只, 在距离西班牙边境几天路程的地方登陆。

— [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [kə'mens] [hɒs'tɪlɪtɪz] [ɪ'mɪ:diətli] !
— there to be at liberty to commence hostilities immediately !
— 那里 到 是 在 自由 到 开始 敌对行动 立即地 !
——可以立即发动战争!

[əu'mɪtɪŋ] ['evri] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][kɑ:ntest][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
Omitting every characteristic which distinguishes the present contest from others ,
省略 每一个 特征 哪个 区别 这 展示 竞赛 从 其他的 ,
省略所有使本次比赛区别于其他比赛的特征,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪfu:] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ə'fer] [bɪ'twi:n] [tu:] ['ɑ:mɪz] ,
and looking at this issue merely as an affair between two armies ,
和 寻找 在 这 问题 仅仅 作为 一个 事务 之间 二 军队 ,
如果仅仅将此事视为两军之间的冲突,

[wʌt] [stu:'pɪdəti][ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][nɑ:t] ['mɪrli] ['frɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]
what stupidity of mind to provoke the accusation of not merely shrinking from
什么 愚蠢 的 头脑 到 惹 这 指控 的 不是 仅仅 收缩 从
['fju:tʃər] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] ,
future toils and dangers ,
未来 辛勤劳作 和 危险 ,
多么愚蠢的想法, 才会招致指责, 说自己不仅畏惧未来的艰辛和危险, 而且还退缩。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['beɪsli] ['ɪftɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][æn; ən]['ælaɪ] , [ɔ:l'redi]
but of basely shifting the burthen to the shoulders of an ally , already
但 的 卑鄙地 转变 这 负担 到 这 肩膀 的 一个 盟友 , 已经
[əʊvə'pres, 'əʊvəpres] ! — [wʌt] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] ,
overpressed ! — What infatuation ,
过度挤压 ! — 什么 痴情 ,
但这却是卑鄙地将重担转嫁到已经不堪重负的盟友肩上! ——这是多么令人着迷的行径啊!

[tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [foʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] , ['wɪðər] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
to convey the imprisoned foe to the very spot , whither , if he had had
到 传达 这 被监禁 敌人 到 这 非常 点 , 往哪里去 , 如果 他 有 有
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,
将囚禁的敌人带到他原本要去的地方, 如果他有翅膀的话。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] !
he would have flown !
他 会 有 飞行 !
他本来可以飞的!

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] [æz; əz] ['gləriŋ] [æz; əz] [ɪf] , [ðə; ði] [frentʃ] ['hævɪŋ] ['lændɪd][ɑ:n]
This last was an absurdity as glaring as if , the French having landed on
这 最后的 曾是 一个 荒谬 作为 刺眼 作为 如果 , 这 法语 拥有 登陆 在
[ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] ['aɪlənd] ,
our own island ,
我们的 自己的 岛 ,
最后这一点荒谬至极, 就好像法国人登陆了我们自己的岛屿一样。

[wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['jɔ:kʃə] [tu:; tə][bi:; bi][set][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn] ['sʌsɪks] ;
we had taken them from Yorkshire to be set on shore in Sussex ;
我们 有 已采取 他们 从 约克郡 到 是 放 在 支撑 在 苏塞克斯 ;
我们把它们从约克郡运到苏塞克斯郡的岸上;

[bʌt; bət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] !
but ten thousand times worse !
但 十 千 时代 更糟 ！

但比这糟糕一万倍！

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wɪ'dəʊt] [əʊər; ɑ:r] [ɪntər'fɪərəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɜ:rtʃuəli]
from a place where without our interference they had been virtually
从 一个 地方 在哪里 没有 我们的 干涉 他们 有 到过 几乎
[blɒ'keɪdɪd] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] ,
blockaded , where they were cut off ,
封锁 , 在哪里 他们 是 切 离开 ,

从一个如果没有我们干预就会被几乎封锁、与外界隔绝的地方，

[ˈhoʊpləs] , [ˈju:sləs] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ti]
hopeless , useless , and disgraced , to become an efficient part of a mighty
绝望 , 无用 , 和 蒙羞的 , 到 变得 一个 高效的 部分 的 一个 强大的
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,

从绝望、无用、蒙羞，到成为强大军队中高效的一员，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ə'læs] !
carrying the strength of their numbers , and alas !
携带 这 力量 的 他们的 数字 , 和 唉 ！

他们凭借人数优势，唉！

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɡlɔ:ri] , ([nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['plʌndər])
the strength of their glory , (not to mention the sight of their plunder)
这 力量 的 他们的 荣耀 , (不是 到 提到 这 视线 的 他们的 掠夺)
[tu:; tə] ['ænɪmeɪt] [ðæt] [hoʊst] ;
to animate that host ;
到 动画 那 主持人 ;

他们荣耀的力量（更不用说他们掠夺的战利品了）激励着那支军队；

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] , [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔ:r](ə)n [ʌv; əv] [θri:] [tu:; tə] [tu:] ,
while the British army , more numerous in the proportion of three to two ,
尽管 这 英国 军队 , 更多的 很多的 在 这 部分 的 三 到 二 ,
而英军人数更多，与敌军的比例为三比二。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ænd; ənd] ['ri:ɜ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] [tu:; tə][eɪd][aɪ'ti:] ,
with all the population and resources of the peninsula to aid it ,
和 全部 这 人口 和 资源 的 这 半岛 到 援助 它 ,
凭借半岛上所有的人口和资源来帮助它，

[wɪ'dɪn] [ten] [deɪz] [seɪl][ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['kʌntri] ,
within ten days sail of it's own country ,
之内 十 天 帆 的 它是 自己的 国家 ,

十天之内即可抵达本国，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [bæk] ,
and the sea covered with friendly shipping at it's back ,
和 这 海 涵盖 和 友好的 船运 在 它是 后退 ,
背后是布满友好船只的大海。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] [seɪm] ['enəmi] ,
was to make a long march to encounter this same enemy ,
曾是 到 制作 一个 长的 行进 到 遇到 这 相同的 敌人 ,
目的是长途跋涉去与同样的敌人交战，

([ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ: fɪtɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tri:tɪ] [æz; əz][tu:; tə] [su:; pɪrɪ'ɔ: rəti] [ʌv; əv])
(**the British forfeiting instead of gaining by the treaty as to superiority of**
(这 英国 放弃 反而 的 获得 经过 这 条约 作为 到 优势 的
['nʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

(英国人通过该条约非但没有获得人数优势，反而丧失了这一优势，

[fɔ: r; fər] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [fɔ: r'si: n]) [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ,
for that this would be the case was clearly foreseen) to encounter ,
为了 那 这 会 是 这 案件 曾是 清楚地 预见) 到 遇到 ,
因为这种情况显然是可以预见的) 将会遇到，

[ɪn][ə; eɪ] [nu:] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [praɪd] , [ðoʊz] [hu: m] , [baɪ][ɪts] [dɪ'lɪbəɾət] [ækt] ,
in a new condition of strength and pride , those whom , by its deliberate act ,
在 一个 新的 状况 的 力量 和 自豪 , 那些 谁 , 经过 它是 商榷 行为 ,
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪg'zɔ: lɪd] ,
it had exalted ,
它 有 崇高 ,

在一种新的力量和骄傲的状态下，那些被它刻意抬举的人，

— ['hævɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ɪt'self] , ['mi: nwaɪl] , [ɔ: l] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] { - }
— **having taken from itself , meanwhile , all which it had { 72 }**
— 拥有 已采取 从 本身 , 同时 , 全部 哪个 它 有 { - }
——与此同时，它夺走了它所拥有的一切{72}

[kən'fə: d] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] ['noʊb(ə)l]['ælaɪ] [æn; ən] [ɪn'fek](ə)n] [ʌv; əv]
conferred , and bearing into the presence of its noble ally an infection of
授予 , 和 轴承 进入 这 在场 的 它是 高贵 盟友 一个 感染 的
[dɪ'spɔ: ndənsɪ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
despondency and disgrace .
沮丧 和 耻辱 .

授予，并将沮丧和耻辱的情绪带到其高贵的盟友面前。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ə'saɪnd] [fɔ: r; fər][ɔ: l] [ðɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔ: rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [taɪm] ;
The motive assigned for all this , was the great importance of gaining time ;
这 动机 分配 为了 全部 这 , 曾是 这 伟大的 重要性 的 获得 时间 ;
这一切背后的动机，是争取时间的重要性；

[fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpən] [bi: tʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][i: kwɪ'nɑ: kʃl; , ekwɪ'nɑ: kʃl] [geɪlz] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ;
fear of an open beach and of equinoctial gales for the shipping ;
害怕 的 一个 打开 海滩 和 的 春分 狂风 为了 这 船运 ;
担心海滩开阔和春分时节的强风会对航运造成影响；

[fɪr] [ðæt] [, rɪ: , ɪn'fɔ: smənts] [kʊd; kəd][nɑ: tʃ][bi:; bi] ['lændɪd] ; [fɪr] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ; — [fɪr] [ʌv; əv] ['evrɪ]
fear that reinforcements could not be landed ; fear of famine ; — fear of every
害怕 那 增援部队 可以 不是 是 登陆 ; 害怕 的 饥荒 ; — 害怕 的 每一个
[θɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'ɑ: nəɾ] !
thing but dishonour !
事物 但 羞辱 !

害怕援军无法登陆；害怕饥荒；——除了耻辱之外，什么都害怕！

([si:] [ə'pendɪks] [bi:] .)
(**See Appendix B .**)
(看 附录 B .)

(参见附录B。)

[ðə; ði][ˈnei](ə)n][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [səˈrendə] [ɪˈmi:diətli] [æt; ət] [dɪˈskreɪ](ə)n] The nation had expected that the French would surrender immediately at discretion 这国家有预期的那这法语会投降立即地在审慎; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

该国原本预期法国会立即自行投降；而且，

[səˈpouziŋ] [ðæt] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈwelzli] [hæd; həd][tu:ld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , supposing that Sir Arthur Wellesley had told them the whole truth , 假如那先生亚瑟韦尔斯利有讲述他们这所有的真相 ,

假设阿瑟·韦尔斯利爵士已经告诉了他们全部真相，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][fɔ:rm] [ðɪs] [ekspekˈteɪŋ] . they had a right to form this expectation . 他们有 有 一个 正确的 到 形式 这 期待 .

他们有权抱有这种期望。

[aɪˈti:][hæz; həz] [sɪns] [əˈpɪrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ˈɡɪv(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] It has since appeared , from the evidence given before the Board of 它 有 自从 出现 , 从 这 证据 给定 前 这 木板 的 [ɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] , Inquiry , 询问 ,

根据提交给调查委员会的证据来看，情况已经表明：

[ðæt] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈwelzli] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪgˈzɔ:tid] [hɪz; ɪz] [səkˈsesə] [ɪn] [kəˈmænd] ([sɜ:r] [ˈhæri] [ˈbɜ:rɑ:rd]) that Sir Arthur Wellesley earnestly exhorted his successor in command (Sir Harry Burrard 那 先生 亚瑟 韦尔斯利 切实 劝勉 他的 接班人 在 命令 (先生 哈里 布拉德) [tu:; tə] [pərˈsu:] [ðə; ði] [dɪˈfi:tɪd] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] - ;
) to pursue the defeated enemy at the battle of Vimiera ;
) 到 追求 这 战败 敌人 在 这 战斗 的 - ;

阿瑟·韦尔斯利爵士恳切地劝说他的继任指挥官（哈里·伯拉德爵士）在维米耶拉战役中追击战败的敌人；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] , [ðə; ði] [əˈfer] , [ɪn][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈwelzli:z] [əˈpɪnjən] , and that , if this had been done , the affair , in Sir Arthur Wellesley's opinion , 和 那 , 如果 这 有 到过 完毕 , 这 事务 , 在 先生 亚瑟 韦尔斯利 观点 ,

而且，如果这件事真的发生了，那么，在阿瑟·韦尔斯利爵士看来，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [sætɪsˈfæktəri] [tɜ:rmɪˈnei](ə)n] . would have had a much more satisfactory termination . 会 有 有 一个 很多 更多的 令人满意的 终止 .

本来可以有一个更令人满意的结局。

[bʌt; bət] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈeni] [kənsɪdəˈreɪŋnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈvaɪs] , But , waiving any considerations of this advice , 但 , 放弃 任何 考虑因素 的 这 建议 ,

但是，撇开这些建议不谈，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [aɪˈti:;] or of the fault which might be committed in not following it ; 或者 的 这 过错 哪个 可能 是 坚定的 在 不是 下列的 它 ;

或者因不遵守该规定而可能犯下的过错；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [sɜ:r] [hju:] [ˈdælɪmpəl] [ˈentərd] [əˈpɑ:n] and taking up the matter from the time when Sir Hew Dalrymple entered upon 和 采取 向上 这 事情 从 这 时间 什么时候 先生 榎 达尔林普尔 进入 之上 [ðə; ði] [kəˈmænd] , the command , 这 命令 ,

此事要从休·达尔林普尔爵士接管指挥权时说起。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [əd'vɜ:rs] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər][In] [ðæt] [kən'dɪj(ə)n] , ['relətɪvli] [tu;; tə] [i:t]
and when the two adverse armies were in that condition , relatively to each
和 什么时候 这 二 不利 军队 是 在 那 状况 , 相对地 到 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

当两支敌对军队处于这种相对状态时，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [hæz; həz][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu;; tə]
that none of the Generals has pleaded any difference of opinion as to
那 没有任何 的 这 将军们 有 恳求 任何 不同之处 的 观点 作为 到
[ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tu;; tə] [æd'væns] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
their ability to advance against the enemy ,
他们的 能力 到 进步 反对 这 敌人 ,

各位将军均未对自身进攻敌军的能力提出任何异议。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [wʌt] [ˌkɑ:nfər'meɪj(ə)n][hæz; həz] [ə'pɪrd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] ,
I will ask what confirmation has appeared before the Board of Inquiry ,
我 将要 问 什么 确认 有 出现 前 这 木板 的 询问 ,
我会询问调查委员会收到了哪些确认文件。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:znəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] , [ə'saɪnd] [baɪ][sɜ:r] [hju:] ['dælɪmpəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər]
of the reasonableness of the causes , assigned by Sir Hew Dalrymple in his letter
的 这 合理性 的 这 原因 , 分配 经过 先生 槎 达尔林普尔 在 他的 信
,
.
,

休·达尔林普尔爵士在信中列举的理由是否合理，

[fɔ:r; fər] ['di:mɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [əd'vɪzəbəl] .
for deeming a Convention advisable .
为了 认为 一个 习俗 建议 .
认为有必要制定一项公约。

[ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi] , ([fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hu:] [ɔ'keɪzənd] [aɪ'ti:][ɑ:r; ər] ['hevɪli] ['senʃərəbl] ,
A want of cavalry , (for which they who occasioned it are heavily censurable ,
一个 想 的 骑兵 , (为了 哪个 他们 WHO 引发 它 是 重度 应受谴责的 ,
骑兵短缺（造成这一状况的人应受到严厉谴责），

) [hæz; həz] [ɪn'di:d] [bɪn] [pru:vd] ;
) **has indeed been proved** ;
) 有 的确 到过 已证实 ;
确实已被证实；

[ænd; ʌnd][ˈsɜ:rt(ə)n] ['feɪljɜ:z] [ʌv; əv][ˈdu:ti][In][ðə; ði] [ˌkɑ:mɪ'seriət] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu;; tə]
and certain failures of duty in the Commissariat department with respect to
和 肯定 失败 的 责任 在 这 粮食 部门 和 尊重 到
[ˈhɔ:rsɪz] , & [si:] . ; [bʌt; bət] [ði:z] [dɪ'fɪjənsɪz] ,
horses , & c . ; but these deficiencies ,
马匹 , & c . ; 但 这些 缺陷 ,

以及后勤部门在马匹等方面的某些失职行为；但这些缺陷，

[ðoo] ['fə:nɪʃɪŋ] ['ri:z(ə)nz] [ə'genst] [æd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] ,
though furnishing reasons against advancing upon the enemy in the open field ,
尽管 家具 原因 反对 前进 之上 这 敌人 在 这 打开 场地 ,
尽管提出了反对在开阔地带向敌人推进的理由，

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第7/85页

[hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈmoʊmənt] ,
had ceased to be of moment ,
有 停止 到 是 的 片刻 ,
已经不再重要了,

[wen] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪkˈspel][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔrts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
when the business was to expel him from the forts to which he might
什么时候 这 商业 曾是 到 驱逐 他 从 这 堡垒 到 哪个 他 可能
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] .
have the power of retreating .
有 这 力量 的 撤退 .
当时的任务是将他从他可能退守的堡垒中驱逐出去。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] , [ðæt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [ˈlændɪŋ] [əˈpaːn][ðæt] [koʊst] ,
It is proved , that , though there are difficulties in landing upon that coast ,
它 是 已证实 , 那 , 尽管 那里 是 困难 在 降落 之上 那 海岸 ,
事实证明, 尽管登陆该海岸存在困难,

([ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɪləteri] [ɔːr] [məˈriːn] [ɑːpəˈreɪ](ə)n[kæn; kən][biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ?)
(**and what military or marine operation can be carried on without difficulty ?**)
(和 什么 军队 或者 海洋 手术 能 是 携带 在 没有 困难 ?)
(又有哪项军事或海上行动能够顺利进行呢?)

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [æprɪˈhend] [ðæt][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
there was not the slightest reason to apprehend that the army , which was
那里 曾是 不是 这 丝毫 原因 到 逮捕 那 这 军队 , 哪个 曾是
[ðen] [əˈbʌndəntli] [səˈplaɪd] ,
then abundantly supplied ,
然后 大量 供应 ,
当时没有任何理由担心这支物资充足的军队会.....

[wʊd] [ˈsʌfər] [hɪrˈæftər] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ; [pruːvd] [ˈɔːlsəʊ][ðæt] [ˈhevi] [ˈɔːrɪdnəns] ,
would suffer hereafter from want of provisions ; proved also that heavy ordnance ,
会 遭受 此后 从 想 的 条款 ; 已证实 还 那 重的 军械 ,
此后将遭受粮食短缺之苦; 这也证明了重型火炮的威力,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔrts] , [wʌz; wəz] [ˈredi] [ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] ,
for the purpose of attacking the forts , was ready on ship - board ,
为了 这 目的 的 攻击 这 堡垒 , 曾是 准备好 在 船 - 木板 ,
为了攻占要塞, 船上已经做好了准备。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlændɪd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .
to be landed when and where it might be needed .
到 是 登陆 什么时候 和 在哪里 它 可能 是 需要 .
根据需要随时降落。

[ˈðerfɔːr] , [soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɛkskəlˌpɜrtɪd][baɪ][ðə; ði][fæktz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [bɪˈfɔːr]
Therefore , so far from being exculpated by the facts which have been laid before
所以 , 所以 远的 从 存在 无罪释放 经过 这 事实 哪个 有 到过 铺设 前
[ðə; ði] { - }
the { 73 }
这 { - }

因此, 不仅没有因为摆在面前的事实而被免除罪责, {73}

[bɔ:rd] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] , [sɜ:r] [hju:] [ˈdælɪmpəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒenrəlz] ,
Board of Inquiry , Sir Hew Dalrymple and the other Generals ,
木板 的 询问 , 先生 榎 达尔林普尔 和 这 其他 将军们 ,
调查委员会、休·达尔林普尔爵士和其他将军们

[hu:] [di:md] [ˈeni] [kənˈven](ə)n [ˈnesəseri] [ɔ:r] [ɪkˈspi:diənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
who deemed any Convention necessary or expedient upon the grounds stated in his
WHO 被认为 任何 习俗 必要的 或者 权宜 之上 这 理由 声明 在 他的
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
他认为, 根据其信中所述理由, 有必要或适宜缔结任何公约。

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ˈkrɪmɪneɪt] .
are more deeply criminated .
是 更多的 深 被定罪 .
受到更严重的刑事处罚。

[bʌt; bət][grænt] , ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
But grant , (for the sake of looking at a different part of the subject ,
但 授予 , (为了 这 清酒 的 寻找 在 一个 不同的 部分 的 这 主题 ,
但是, 为了探讨该主题的不同方面, 我们不妨这样理解:

) [grænt][ə; eɪ] [keɪs] [ˈɪnfɪnətli] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][sɜ:r] [hju:] [ˈdælɪmpəl] [hæz; hæz][ˈi:v(ə)n]
) grant a case infinitely stronger than Sir Hew Dalrymple has even
) 授予 一个 案件 无限地 更强 比 先生 榎 达尔林普尔 有 甚至
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] ;
hinted at ;
暗示 在 ;
) 提出比休·达尔林普尔爵士暗示的更有力的论点;

— [waɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈi:vəlz] , [ɪn] [æprɪˈhenʃn] [soʊ][ˈterəb(ə)] ,
— why was not the taste of some of those evils , in apprehension so terrible ,
— 为什么 曾是 不是 这 品尝 的 一些 的 那些 罪恶 , 在 忧虑 所以 糟糕的 ,
[ˈæktʃuəli] [traɪd] ?
actually tried ?
实际上 尝试 ?
——为什么人们没有亲身体验那些令人恐惧的罪恶呢?

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ˈbrɪtnz] [hæd; həd] [feɪst] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd]
It would not have been the first time that Britons had faced hunger and
它 会 不是 有 到过 这 第一的 时间 那 英国人 有 面对 饥饿 和
[ˈtempɪsts] ,
tempests ,
暴风雨 ,
这并非英国人第一次面临饥饿和暴风雨。

[hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈenməti] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:l] , [ˈʌndər] [æn; ən]
had endured the worst of such enmity , and upon a call , under an
有 忍受 这 最差 的 这样的 敌意 , 和 之上 一个 称呼 , 在下面 一个
[ɑ:blɪˈgeɪʃn] ,
obligation ,
义务 ,
曾饱受此类仇恨之苦, 并且, 在接到召唤、履行义务之后,

[haʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] ,
how faint and feeble ,
如何 头晕的 和 微弱 ,
多么虚弱无力啊!

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:rmɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ə'pɑ:n]
compared with that which the brave men of that army must have felt upon
比较的 和 那 哪个 这 勇敢的 男人 的 那 军队 必须 有 毛毡 之上
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] !
the present occasion !
这 展示 场合 !

与那支军队的勇士们在此刻所感受到的相比，这简直微不足道！

[ɪn] [ðə; ði] [pra:klə'meɪ](ə)n] ['kwʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] , [ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [saɪnd]
In the proclamation quoted before , addressed to the Portugeeze , and signed
在 这 公告 引 前 , 已解决 到 这 葡萄牙语 , 和 签名
[tʃɑ:rlz] ['kɑ:t(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['welzli] ,
Charles Cotton and Arthur Wellesley ,
查尔斯 棉布 和 亚瑟 韦尔斯利 ,

在之前引用的、致葡萄牙人的公告中，由查尔斯·科顿和阿瑟·韦尔斯利签署：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [təʊld] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tendɪd] ,
they were told , that the objects , for which they contended ,
他们 是 讲述 , 那 这 对象 , 为了 哪个 他们 有争议 ,
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tendɪd] ,
他们被告知，他们争夺的那些物品，

- [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪɡ'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsɪ] . -
' could only be attained by distinguished examples of fortitude and constancy . '
- 可以 仅有的 是 已达到 经过 杰出的 示例 的 坚韧 和 恒常 . -
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tendɪd] ,
“只有那些展现出非凡的毅力和恒心的人才能获得这样的成就。”

[wer] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] ?
Where were the fortitude and constancy of the teachers ?
在哪里 是 这 坚韧 和 恒常 的 这 教师 ?
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tendɪd] ,
教师们的坚韧和毅力都到哪里去了？

[wen] [sɜ:r] [hju:] ['dælrɪmpəl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meɪʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
When Sir Hew Dalrymple had been so busy in taking the measure of his own
什么时候 先生 榎 达尔林普尔 有 到过 所以 忙碌的 在 采取 这 措施 的 他的 自己的
[wɪ:k'nəs] ,
weakness ,
弱点 ,

当休·达尔林普尔爵士忙于衡量自己的弱点时，

[ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrɪz] , [haʊ] [keɪm] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,
and feeding his own fears , how came it to escape him ,
和 喂养 他的 自己的 恐惧 , 如何 来了 它 到 逃脱 他 ,
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tendɪd] ,
他不断加剧自己的恐惧，最终又是如何摆脱了它？

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒu:nət] [mʌst; məst] ['ɔ:lsəʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wɪknəsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ?
that General Junot must also have had his weaknesses and his fears ?
那 一般的 朱诺 必须 还 有 有 他的 弱点 和 他的 恐惧 ?
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tendɪd] ,
朱诺将军也一定有他的弱点和恐惧吧？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fi:ld] ,
Was it nothing to have been defeated in the open field ,
曾是 它 没有什么 到 有 到过 战败 在 这 打开 场地 ,
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tendɪd] ,
在开阔地带战败难道不算什么吗？

[wer] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] ?
where he himself had been the assailant ?
在哪里 他 他自己 有 到过 这 袭击者 ?
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tendɪd] ,
他本人就是袭击者吗？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [soʊ] [praʊd] [ə; eɪ] [mæn] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [soʊ] [praʊd] [ə; eɪ] [mæn] ,
Was it nothing that so proud a man , the servant of so proud a man ,
曾是 它 没有什么 那 所以 自豪的 一个 男人 , 这 仆人 的 所以 自豪的 一个 男人 ,
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tendɪd] ,
难道就没有什么能让如此骄傲的人，如此骄傲的人的仆人，感到骄傲吗？

[hæd; həd] [stu:pt] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fisər] [tu:; tə] [tri:t] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ɪ,vækju'eɪ](ə)n]

had **stooped** **to** **send** **a** **General Officer** **to** **treat** **concerning** **the** **evacuation**

有 弯腰 到 发送 一个 一般的 官 到 对待 有关 这 疏散

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

of **the** **country** ?

的 这 国家 ?

竟然屈尊派遣一名将军来商讨国家撤离事宜？

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['heitrid] [ænd; ənd] [əb'hʊ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [neɪʃəns]

Was **the** **hatred** **and** **abhorrence** **of** **the** **Portuguese** **and** **Spanish Nations**

曾是 这 仇恨 和 厌恶 的 这 葡萄牙语 和 西班牙语 国家

[ˈnʌθɪŋ] ?

nothing ?

没有什么 ?

葡萄牙人和西班牙人之间的仇恨和厌恶难道就不算数吗？

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mə'trɑ:pəlis] ['lʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [dɪ'testɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʌŋ]

the **people** **of** **a** **large** **metropolis** **under** **his** **eye** **—** **detesting** **him** **,** **and** **stung**

这 人们 的 一个 大的 都会 在下面 他的 眼睛 — 厌恶 他 , 和 被蜇了

[ˈɔ:lmʊst][tu:; tə] ['mædnəs] , [ˈnʌθɪŋ] ?

almost **to** **madness** **,** **nothing** ?

几乎 到 疯狂 , 没有什么 ?

在他眼皮底下的大都市居民——憎恨他，几乎被他折磨得发疯，难道就没有什么感觉吗？

[ðə; ði][,kɑ:mpə'zi:(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rmi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neɪʃəns][ænd; ənd]

The **composition** **of** **his** **own** **army** **made** **up** **of** **men** **of** **different** **nations** **and**

这 作品 的 他的 自己的 军队 制成 向上 的 男人 的 不同的 国家 和

[ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,

languages **,**

语言 ,

他自己的军队由来自不同国家、说着不同语言的人组成。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , — [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌmɪs'trʌst] [ɪn] [ðɪs] ?

and **forced** **into** **the** **service** **,** **—** **was** **there** **no** **cause** **of** **mistrust** **in** **this** ?

和 强制 进入 这 服务 , — 曾是 那里 不 原因 的 不信任 在 这 ?

被迫服役——难道这其中就没有不信任的理由吗？

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ʌn'saʊnd] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ,

And **,** **finally** **,** **among** **the** **many** **unsound** **places** **which** **,**

和 , 最后 , 之中 这 许多 不健全 地方 哪个 ,

最后，在众多不健全的地方中，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪn] [æz; əz] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][æz; əz][sɜ:r] [hju:]

had **his** **mind** **been** **as** **active** **in** **this** **sort** **of** **inquiry** **as** **Sir** **Hew**

有 他的 头脑 到过 作为 积极的 在 这 种类 的 询问 作为 先生 榉

[dæl'rɪmp|z] [wʌz; wəz] ,

Dalrymple's **was** **,**

达尔林普尔的 曾是 ,

如果他像休·达尔林普尔爵士那样积极地思考这类问题的话，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

he **must** **have** **found** **in** **his** **constitution** **,**

他 必须 有 成立 在 他的 宪法 ,

他一定在他的体质中找到了答案，

[kʊd; kəd][ə; eɪ][bæd] [kɔ:z] [hæv; həv] [bɪn] [mɪst] — [ə; eɪ] [wɜ:rs] [kɔ:z] [ðæn; ðən]['evər] [kən'faʊndɪd]

could **a** **bad** **cause** **have** **been** **missed** **—** **a** **worse** **cause** **than** **ever** **confounded**

可以 一个 坏的 原因 有 到过 错过 — 一个 更糟 原因 比 曾经 令人困惑

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wen] ['boʊldli] [prest] [ə'pɑ:n] ,

the **mind** **of** **a** **soldier** **when** **boldly** **pressed** **upon** **,**

这 头脑 的 一个 士兵 什么时候 大胆地 按下 之上 ,

是否有可能错过了一个糟糕的原因——一个比以往任何原因都更糟糕的原因，即使士兵在被大胆追问时也会感到困惑。

[ænd; ənd][tæks][ðem; ðəm][wið; wiθ][æn; ən] ['ʌtər] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['kɜ:riɔz] — [ʌv; əv] [ðæt] ['haɪər]
and tax them with an utter want of intellectual courage — of that higher
和 税 他们 和 一个 说出 想 的 知识分子 勇气 — 的 那 更高
[ˈkwa:ləti] ,
quality ,
质量 ;

并指责他们完全缺乏知识勇气——缺乏那种更高层次的品质。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [faʊnd] [wi'ðaʊt] [wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ˈtælənts] ,
which is never found without one or other of the three accompaniments , talents ,
哪个 是 绝不 成立 没有 一 或者 其他 的 这 三 伴奏 , 天赋 ,
[ˈdʒi:niəs] , [ɔ:r][ˈprɪnsəp(ə)] ;
genius , or principle ;
天才 , 或者 原则 ;

它总是与才能、天赋、天才或原则这三者中的一种或另一种同时出现；

— [ˈtælənts] [mə'tʃɔrd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [wi'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] ['kænɔ:t] [ɪg'zɪst][æt; ət][ɔ:l] ;
— talents matured by experience , without which it cannot exist at all ;
— 天赋 成熟的 经过 经验 , 没有 哪个 它 不能 存在 在 全部 ;

—通过经验积累而成熟的才能，没有经验，它根本无法存在；

[ɔ:r][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈɪnsaɪt] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər][ˈdʒi:niəs] ,
or the rapid insight of peculiar genius ,
或者 这 迅速的 洞察力 的 奇特 天才 ,

或者说，是某种特殊天才的敏锐洞察力。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪnstəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
by which the fitness of an act may be instantly determined ,
经过 哪个 这 健康 的 一个 行为 可能 是 即刻 决定 ,

由此可以立即判断一项行为是否合宜，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'plai] ['haɪər] ['məʊtɪvz] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈtælənts][kæn; kən] [ˈfɜ:rnɪʃ] [fɔ:r; fər]
and which will supply higher motives than mere talents can furnish for
和 哪个 将要 供应 更高 动机 比 仅仅 天赋 能 提供 为了
[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,
encountering difficulty and danger ,
遭遇 困难 和 危险 ,

这将提供比单纯的天赋所能提供的更高的动力去面对困难和危险。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'dʒest] ['betər] ['ri:sɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɔ:r] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] .
and will suggest better resources for diminishing or overcoming them .
和 将要 建议 更好的 资源 为了 减少 或者 克服 他们 .

并会提出更好的资源来减少或克服这些问题。

[ðʌs] , [θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] , [ðɪs] [ˈkwa:ləti][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['kɜ:riɔz] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn]
Thus , through the power of genius , this quality of intellectual courage may exist in
因此 , 通过 这 力量 的 天才 , 这 质量 的 知识分子 勇气 可能 存在 在
[æn; ən] [ˈemɪnənt] [dɪ'gri:] ,
an eminent degree ,
一个 杰出 程度 ,

因此，凭借天才的力量，这种智力上的勇气可以达到极高的程度。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl] ['kærəktər] [bi:; bi] [ˈgrentli] [pər'vɜ:rtɪd] ; [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ˈpɜ:sənɪɔzɪz] , [hu:] [ɑ:r; ər]
though the moral character be greatly perverted ; as in those personages , who are
尽管 这 道德 特点 是 非常 变态 ; 作为 在 那些 人物 , WHO 是
[soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
so conspicuous in history ,
所以 显眼的 在 历史 ,

尽管道德品行极其败坏；就像历史上那些引人注目的人物一样，

[ˈkɒŋkərəz] [ænd; ənd][juːˈsɜ:rpərz] , [ðə; ði][ˌæligˈzɑ:ndə] , [ðə; ði] [ˈsi:zəz] , [ænd; ənd] [ˈkrɑ:m,welz] ; [ænd; ənd]
conquerors and usurpers , the Alexanders , the Caesars , and Cromwells ; and
征服者和篡位者 , 这 亚历山大 , 这 凯撒 , 和 克伦威尔 ; 和
[ɪn][ðæt] [ˈʌðər] [klæs] [stɪl] [mɔ:r] [pərˈvɜ:rtɪd] ,
in that other class still more perverted ,
在 那 其他 班级 仍然 更多的 变态 ,
征服者和篡位者 , 如亚历山大、凯撒和克伦威尔 ; 以及另一类更加堕落的人 ,

[rɪˈmɔ:rsləs] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk][maɪndz] , [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈbɔ:rdʒəz] , [hu:m] [ˈpəʊəts]
remorseless and energetic minds , the Catilines and Borgias , whom poets
冷酷无情 和 精力充沛 思想 , 这 喀提林 和 博尔吉亚家族 , 谁 诗人
[hæv; həv] [dɪˈnɒmɪneɪt] - [boʊld] , [bæd][men] . -
have denominated ' bold , bad men . '
有 以.....命名 - 大胆的 , 坏的 男人 . -
卡提利纳家族和博尔吉亚家族都是冷酷无情、精力充沛的人物 , 诗人称他们为“大胆的恶人”。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪˈprævəti] [wɪl] [ˈni:ðər] [priˈklu:d] [nɔ:r] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [ˈkwɑ:ləti] ,
But , though a course of depravity will neither preclude nor destroy this quality ,
但 , 尽管 一个 课程 的 堕落 将要 两者都不 排除 也不 破坏 这 质量 ,
[nei] ,
nay ,
不 ,
但是 , 尽管堕落的行为既不会排除也不会摧毁这种品质 , 不 ,

[ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [ɡɪv] [aɪˈti:][ə; eɪ][prɪˈkju:liər] [ˈprɑ:mptnəs] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdɪ,hʊd] [ʌv; əv]
in certain circumstances will give it a peculiar promptness and hardihood of
在 肯定 情况 将要 给 它 一个 奇特 迅速 和 坚韧 的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,
在某些情况下 , 这将赋予它一种特殊的迅速性和果断的决策能力。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [les] [tru:] , [ðæt] , [tu:; tə][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ðɪs] [ˈspi:ʃi:z]
it is not on this account the less true , that , to consummate this species
它 是 不是 在 这 帐户 这 较少的 真的 , 那 , 到 完善 这 物种
[ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
of courage ,
的 勇气 ,
但即便如此 , 要达到这种勇气的境界 , 以下事实也依然成立 :

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈrendər] [aɪˈti:][ˈi:kwəl][tu:; tə][ɔ:l] [əˈkeɪzənz] , ([ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t]
and to render it equal to all occasions , (especially when a man is not
和 到 使成为 它 平等的 到 全部 场合 , (尤其 什么时候 一个 男人 是 不是
[ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
acting for himself ,
表演 为了 他自己 ,
并使之适用于所有场合 (尤其是在一个人并非为自己行事时) ,

[bʌt; bət][hæz; həz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [kleɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv]
but has an additional claim on his resolution from the circumstance of
但 有 一个 额外的 宣称 在 他的 解决 从 这 环境 的
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [tu:; tə][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər])
responsibility to a superior)
责任 到 一个 优越的)
但他的决议还有一项额外的要求 , 即出于对上级负责的考虑。

[ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɪndɪspensɪbli] [ˈrekwɪzɪt] .
Principle is indispensibly requisite .
原则 是 不可或缺 必需品 .
原则是必不可少的。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [fɪkst] [ænd; ənd] [hə'bitʃuəl] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['selfɪ]
I mean that fixed and habitual principle , which implies the absence of all selfish
我 意思是 那 固定的 和 习惯性的 原则 , 哪个 暗示 这 缺席 的 全部 自私
[æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] ,
anticipations ,
预期 ,

我指的是那种固定不变的习惯性原则，它意味着没有任何自私的预期。

[wədər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɔ:r] [fɪr] ,
whether of hope or fear ,
无论 的 希望 或者 害怕 ,

无论是希望还是恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnwərd] [dɪsə'vaʊəl] [ʌv; əv] ['eni] [traɪ'bju:nl] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and the inward disavowal of any tribunal higher and more dreaded than the
和 这 向内 否认 的 任何 法庭 更高 和 更多的 令人恐惧的 比 这
['maɪndz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ɪts] [oʊn] [ækt] .
mind's own judgment upon its own act .
心灵的 自己的 判断 之上 它是自己的 行为 .

内心深处否认任何比心灵对自身行为的审判更高更可怕的法庭。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] ['elɪveɪt] [ðə; ði][moʊst] [kə'mændɪŋ] ['dʒi:niəs] ,
The existence of such principle cannot but elevate the most commanding genius ,
这 存在 的 这样的 原则 不能 但 提升 这 最多 指挥 天才 ,
这种原则的存在必然会提升最杰出的天才的地位。

[eɪ di: 'di:] [rə'pɪdəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [glæns] , [ə; eɪ]['waɪdə] [reɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l]
add rapidity to the quickest glance , a wider range to the most ample
添加 快速 到 这 最快 瞥一眼 , 一个 更广泛 范围 到 这 最多 充足
[kɑ:mpri'hen(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
comprehension ; but ,
理解 ; 但 ,

让最敏锐的目光更加迅捷，让最全面的理解更加广阔；但是，

[wɪ'ðəʊt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['paʊə-z] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['aʊər] ,
without this principle , the man of ordinary powers must , in the trying hour ,
没有 这 原则 , 这 男人 的 普通的 权力 必须 , 在 这 尝试 小时 ,
[bi:; bi] [faʊnd] ['ʌtərli] ['wa:ntɪŋ] .
be found utterly wanting .
是 成立 完全地 想要 .

如果没有这一原则，普通人在关键时刻必然会显得力不从心。

['ni:ðər] , [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] , [kæn; kən][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɪk'selɪŋ] ['paʊə-z] [bi:; bi] ['trʌstwɜ:rði] ,
Neither , without it , can the man of excelling powers be trustworthy ,
两者都不 , 没有 它 , 能 这 男人 的 卓越 权力 是 值得信赖的 ,
即使拥有卓越的能力，没有它，也无法值得信赖。

[ɔ:r][hæv; həv][æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt] [rɪ'poʊz] [ɪn] [hɪm'self] .
or have at all times a calm and confident repose in himself .
或者 有 在 全部 时代 一个 冷静的 和 自信的 休息 在 他自己 .

或者始终保持平静自信的心态。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ɪn] [hu:m] ['tælənts] , ['dʒi:niəs] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:r; ər][ju'hɑ:ɪtɪd] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
But he , in whom talents , genius , and principle are united , will have a
但 他 , 在 谁 天赋 , 天才 , 和 原则 是 团结的 , 将要 有 一个
[fɜ:rm][maɪnd] ,
firm mind ,
公司 头脑 ,

但是，那些才华、天赋和原则三者合一的人，必定意志坚定。

[ɪn] [wət'evər] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ; [wɪl] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] { - }
in whatever embarrassment he may be placed ; will look steadily at the most { 75 }
在 任何 尴尬 他 可能 是 放置 ; 将要 看 稳步 在 这 最多 { - }

无论他身处何种尴尬境地，他都会坚定地注视着最{75}

[ʌndɪ'faɪnd] [[eɪps] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] , [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l] [mɪs'teɪk] [ɔːr] [ˌmɪs'tʃæns] ;
undefined shapes of difficulty and danger , of possible mistake or mischance ;
不明确的 形状 的 困难 和 危险 , 的 可能的 错误 或者 灾难 ;
困难和危险的模糊形态，可能出现的错误或不幸；

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
nor will they appear to him more formidable than they really are .
也不 将要 他们 出现 到 他 更多的 强大 比 他们 真的 是 .

他们也不会在他眼中显得比实际更可怕。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [dɪ'stræktɪd] — [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['bɪznəs] ,
For HIS attention is not distracted — he has but one business ,
为了 他的 注意力 是 不是 愣 — 他 有 但 一 商业 ,
因为他的注意力丝毫不会分散——他只有一件事要做，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and that is with the object before him .
和 那 是 和 这 目的 前 他 .

而这指的是他面前的那个物体。

['niːðər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [nɔːr][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪ'məːdʒənsɪz] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][plænz] [səb'sɜːrvɪənt]
Neither in general conduct nor in particular emergencies , are HIS plans subservient
两者都不 在 一般的 执行 也不 在 特别的 紧急情况 , 是 他的 计划 顺从的

[tuː; tə] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] ,
to considerations of rewards ,
到 考虑因素 的 奖励 ,

无论是在一般行为中还是在特殊紧急情况下，HIS计划都不会屈从于奖励的考量。

[ɪ'steɪt] , [ɔːr][ˈtaɪt(ə)l] : [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['presɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [tuː; tə] ['gʌvərn]
estate , or title : these are not to have precedence in his thoughts , to govern
财产 , 或者 标题 : 这些 是 不是 到 有 优先权 在 他的 想法 , 到 治理

[hɪz; ɪz] [ækʃnz] ,
his actions ,
他的 行动 ,

财产或头衔：这些不应在他的思想中占据首要地位，也不应支配他的行为。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
but to follow in the train of his duty .
但 到 跟随 在 这 火车 的 他的 责任 .

但要继续履行他的职责。

[sʌtʃ] [men] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [wɜːr; wər] ['fəʊsʃən] , [ɪ,pæmə'nɒndəs] , [ænd; ənd] [fɪlə'piː'miːn] ;
Such men , in ancient times , were Phocion , Epaminondas , and Philopoemen ;
这样的 男人 , 在 古老的 时代 , 是 福西翁 , 埃帕米农达斯 , 和 哲学家 ;

在古代，这样的人有福基翁、伊巴密浓达和菲洛波门。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][sɜːr] ['fɪlɪp] ['saɪdnɪ] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
and such a man was Sir Philip Sidney , of whom it has been said ,
和 这样的 一个 男人 曾是 先生 菲利普 西德尼 , 的 谁 它 有 到过 说 ,

菲利普·西德尼爵士就是这样一个人，有人这样评价他：

[ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [tɔːt] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] ['diːlɪŋ] .
that he first taught this country the majesty of honest dealing .
那 他 第一的 教授 这 国家 这 威严 的 诚实的 处理 .

他首先教会了这个国家诚实交易的真谛。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [meɪ] [bi:; bi] [neɪmd] , [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [eɪdʒ] , [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
With these may be named , the honour of our own age , Washington ,
和 这些 可能 是 命名 , 这 荣誉 的 我们的 自己的 年龄 , 华盛顿 ,
可以以此命名我们这个时代的荣誉——华盛顿。

[ðə; ði] [drɪˈlɪvərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ntɪnənt] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] , [ðooʊ] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʌnˈlaɪk]
the deliverer of the American Continent ; with these , though in many things unlike
这 送货员 的 这 美国人 大陆 ; 和 这些 , 尽管 在 许多 事物 与此不同
, [b:rd] [ˈnelsn] ,
, Lord Nelson ,
, 主 纳尔逊 ,
美洲大陆的拯救者; 与这些人一样, 尽管在许多方面与纳尔逊勋爵不同,

[hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈleɪtli] [b:st] .
whom we have lately lost .
谁 我们 有 最近 丢失的 .
我们最近失去的那些人。

[b:rd] [ˈpi:tərbərəʊ] , [hu:] [fɔ:t] [ɪn] [speɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
Lord Peterborough , who fought in Spain a hundred years ago , had the same
主 彼得伯勒 , WHO 战斗 在 西班牙 一个 百 年 前 , 有 这 相同的
[ˈeksələns] ;
excellence ;
卓越 ;
一百年前在西班牙作战的彼得伯勒勋爵也拥有同样的卓越才能;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][rəʊˈmæntɪk] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
with a sense of exalted honour , and a tinge of romantic enthusiasm ,
和 一个 感觉 的 崇高 荣誉 , 和 一个 色调 的 浪漫的 热情 ,
带着崇高的荣誉感, 以及一丝浪漫的热情,
[wel] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] .
well suited to the country which was the scene of his exploits .
出色地 适合 到 这 国家 哪个 曾是 这 场景 的 他的 漏洞 .
他非常适合他英勇事迹发生的那个国家。

[wʊd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [ˈpi:tərbərəʊ] [ɔ:r] [ˈnelsn] ,
Would that we had a man , like Peterborough or Nelson ,
会 那 我们 有 一个 男人 , 喜欢 彼得伯勒 或者 纳尔逊 ,
但愿我们能有像彼得伯勒或纳尔逊那样的人。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmɪ][ɪn] [speɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] !
at the head of our army in Spain at this moment !
在 这 头 的 我们的 军队 在 西班牙 在 这 片刻 !
此刻我正率领我们的军队在西班牙作战!

[aɪ] [ˈʌtər] [ðɪs] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈru:mərd] , [ðæt] [sʌm; səm]
I utter this wish with more earnestness , because it is rumoured , that some
我 说出 这 希望 和 更多的 认真 , 因为 它 是 传闻 , 那 一些
[ʌv; əv] [ðooʊz] ,
of those ,
的 那些 ,
我更加诚恳地提出这个愿望, 因为有传言说, 其中一些人,

[hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [sʌtʃ] [sɪˈvɪr] [ˌreprɪˈhenʃn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈkʌntri:mɪn] ,
who have already called forth such severe reprehension from their countrymen ,
WHO 有 已经 称为 前进 这样的 严重 非难 从 他们的 同胞们 ,
[ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ə; eɪ] [kəˈmænd] ,
are to resume a command ,
是 到 恢复 一个 命令 ,
那些已经招致同胞如此严厉谴责的人, 还要重新掌权。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈseɪkrɪd] [hoʊps] [ɪn] [wɪtʃ] , [nɑːt]
which must entrust to them a portion of those sacred hopes in which , not
哪个 必须 委托 到 他们 一个 部分 的 那些 神圣 希望 在 哪个 , 不是
[ˈoʊnli][wiː; wi] ,
only we ,
仅有的 我们 ,

我们必须将一部分神圣的希望托付给他们，这些希望不仅寄托于我们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃəɡl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən] [reɪs] [ɑːr; ər][soʊ]
and the people of Spain and Portugal , but the whole human race are so
和 这 人们 的 西班牙 和 葡萄牙 , 但 这 所有的 人类 种族 是 所以
[ˈdiːpli] [ɪntrəstɪd] .
deeply interested .
深 感兴趣的 .

西班牙和葡萄牙人民，乃至全人类都对此深感兴趣。

([siː] [əˈpendɪks] [siː] .)
(See Appendix C .)
(看 附录 C .)

(参见附录C。)

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðen] [ðæt] , [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ]
I maintain then that , merely from want of this intellectual courage , of courage
我 维持 然后 那 , 仅仅 从 想 的 这 知识分子 勇气 , 的 勇气
[æz; əz] [ˈdʒenrəlz] [ɔːr] [tʃiːfs] ,
as generals or chiefs ,
作为 将军们 或者 酋长们 ,

因此我认为，仅仅因为缺乏这种智识上的勇气，缺乏作为将军或首领的勇气，

([fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkwaːlətɪz] [ˈiːkwəli] [ˈniːdfl]
(for I will not speak at present of the want of other qualities equally needful
(为了 我 将要 不是 说话 在 展示 的 这 想 的 其他 品质 同样地 需要
[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] ,
upon this service ,
之上 这 服务 ,

(因为我现在暂且不谈从事这项工作同样必要的其他素质的缺乏，)

) [ˈɡriːvəs] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][sɜːr] [hjuː] [ˈdælɪmpəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡz] [ɪn]
) grievous errors were committed by Sir Hew Dalrymple and his colleagues in
) 严重的 错误 是 坚定的 经过 先生 榘 达尔林普尔 和 他的 同事 在
[ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] .
estimating the relative state of the two armies .
估算 这 相对的 状态 的 这 二 军队 .

休·达尔林普尔爵士和他的同事们在估计两军的相对状况时犯下了严重的错误。

[ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ˈpraːbəb(ə)] , [hæd; həd] [bɪn] [bɜːst][ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
A precious moment , it is most probable , had been lost after the battle of
一个 宝贵的 片刻 , 它 是 最多 可能 , 有 到过 丢失的 后 这 战斗 的
- ;
Vimiera ;
- ;

维米耶拉战役之后，很可能就此错失了一段宝贵的时光；

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] ;
yet still the inferiority of the enemy had been proved ;
然而 仍然 这 自卑 的 这 敌人 有 到过 已证实 ;

然而，敌人的劣势仍然得到了证明；

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] — [nɑ:t] ['mɪrli] [baɪ] [wɪð'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
they themselves had admitted it — not merely by withdrawing from the field ,
他们 他们自己 有 承认 它 — 不是 仅仅 经过 撤退 从 这 场地 ,
[bʌt; bət][baɪ] [prə'pəʊzɪŋ] [tɜ:rmz] : — ['mɑ:nstrəs] [tɜ:rmz] !
but by proposing terms : — monstrous terms !
但 经过 提议 条款 : — 滔天 条款 !

他们自己也承认了这一点——不仅退出了战场，而且还提出了条件：——骇人的条件！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:t] [ðeɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] ?
and how ought they to have been received ?
和 如何 应该 他们 到 有 到过 已收到 ?
他们应该受到怎样的对待？

[rə'peld, rɪ'peld] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] , [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Repelled undoubtedly with scorn , as an insult :
排斥 无疑 和 轻蔑 , 作为 一个 侮辱 :
无疑是出于蔑视和侮辱而遭到排斥的。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒenrəlz] [hæd; həd] [bɪn] [men]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðər; ðər]['ri:əl]
If our Generals had been men capable of taking the measure of their real
如果 我们的 将军们 有 到过 男人 有能力的 的 采取 这 措施 的 他们的 真实的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
如果我们的将军们是能够准确评估自身真正实力的人，

['i:ðər] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] ['ɑ:rmɪ] ,
either as existing in their own army ,
任何一个 作为 现存的 在 他们的 自己的 军队 ,
要么存在于他们自己的军队中，

[ɔ:r][ɪn] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] { - }
or in those principles of liberty and justice which they were { 76 }
或者 在 那些 原则 的 自由 和 正义 哪个 他们 是 { - }
或者说，在他们所秉持的那些自由和正义的原则中{76}

[kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [dɪ'fend] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [ðɪs]
commissioned to defend , they must of necessity have acted in this
委托 到 保卫 , 他们 必须 的 必要性 有 行动 在 这
受命保卫家园，他们必然会采取这种行动。

['mænər] ; — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [men][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sə'gæsəti][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ,
manner ; — if they had been men of common sagacity for business ,
方式 ; — 如果 他们 有 到过 男人 的 常见的 睿智 为了 商业 ,
方式；——如果他们是具备普通商人的精明能干的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ; — [neɪ] ,
they must have acted in this manner ; — nay ,
他们 必须 有 行动 在 这 方式 ; — 不 ,
他们一定是这样做的；——不，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən]['bɜ:rd(ə)nerɪ]['bɑ:rgən] - ['meɪkər][ɪn][ə; eɪ] [fer]
if they had been upon a level with an ordinary bargain - maker in a Fair
如果 他们 有 到过 之上 一个 等级 和 一个 普通的 便宜货 - 制造商 在 一个 公平的
[ɔ:r][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] ,
or a market ,
或者 一个 市场 ,
如果他们和集市或市场上的普通买卖者处于同一水平，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈlðəwaɪz] . — [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd][soʊ][fa:r] [fə'r'get] [ðə; ði]
they could not have acted otherwise . — Strange that they should so far forget the
 他们 可以 不是 有 行动 否则 . — 奇怪的 那 他们 应该 所以 远的 忘记 这
 [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɔ:lɪŋ] !
nature of their calling !
 自然 的 他们的 呼叫 !

他们别无选择。——奇怪的是，他们竟然如此忘记了自己的使命！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] .
They were soldiers , and their business was to fight .
 他们 是 士兵 , 和 他们的 商业 曾是 到 斗争 .
 他们是士兵，他们的职责就是战斗。

[sɜːr] ['ɑːrθər] ['welzli] [hæd; həd] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['gæləntli] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]
Sir Arthur Wellesley had fought , and gallantly ; it was not becoming his
先生 亚瑟 韦尔斯利 有 战斗 , 和 英勇地 ; 它 曾是 不是 成为 他的
[haɪ] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
high situation ,
高的 情况 ,

阿瑟·韦尔斯利爵士曾英勇作战；但这与他显赫的身份不符。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [tuː; tə] [tri:t] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [bi:t] [daʊn] , [tuː; tə] [tʃæfər] ,
or that of his successors , to treat , that is , to beat down , to chaffer ,
 或者 那 的 他的 继承人 , 到 对待 , 那 是 , 到 打 向下 , 到 司机 ,
 或他的继任者, 对待, 即殴打, 压制,

[ɔːr][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə][prəˈpəʊz] :
or on their part to propose :
 或者 在 他们的 部分 到 提出 :

或者由他们提出:

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['eni] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; ei] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:rmɪ][soʊ][tu:; tə][du:] .
it does not become any general at the head of a victorious army so to do .
 它 做 不是 变得 任何 一般的 在 这 头 的 一个 胜利者 军队 所以 到 做 .
 [-]
[19]
 [-]

它不会成为胜利军队的统帅。[19]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ək'sept] , — [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][tɜːrmz] [ˈbɪfərd] [wɜːr; wər] ['fleɪgrəntli]
They were to accept , — and , if the terms offered were flagrantly
 他们 是 到 接受 , — 和 , 如果 这 条款 提供 是 明目张胆
 [prɪ'zʌmptjuəs] ,
presumptuous ,
 放肆 ,

他们必须接受——而且，如果提出的条件明显过于蛮横无理，

['aʊər; a:r] [kə'mɑ:ndəz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [sko:rn] ,
our commanders ought to have rejected them with dignified scorn ,
 我们的 指挥官 应该 到 有 拒绝 他们 和 凝重 轻蔑 ,
 我们的指挥官本应以尊严的蔑视拒绝他们。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪfɜːrd] [ðə; ði][prəˈpəʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv]
and to have referred the proposer to the sword for a lesson of
 和 到 有 指 这 提案人 到 这 剑 为了 一个 课 的
 [dɪˈkɔːrəm] [ænd; ʌnd][hjuːˈmɪləti] .
decorum and humility .
 礼仪 和 谦逊 .

并判处求婚者死刑，以示其礼仪和谦逊的教训。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [ʌv; əv][ɔːl] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][men][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] ; [ænd; ənd]
This is the general rule of all high - minded men upon such occasions ; and
这是 这 一般的 规则 的 全部 高的 - 有思想 男人 之上 这样的 场合 ; 和
[miːn] [maɪndz][ˈkɑːpi][ðəm; ðəm] ,
meaner minds copy them ,
更卑鄙 思想 复制 他们 ;

这是所有高尚之士在此类场合的普遍准则；而心胸狭隘之人则纷纷效仿。

[ˈduːɪŋ] [ɪn][ˈpruːd(ə)ns] [wʌt] [ðeɪ] [duː][frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)l] .
doing in prudence what they do from principle .
正在做 在 谨慎 什么 他们 做 从 原则 .

他们谨慎行事，却又恪守原则。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɜːdʒd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
But it has been urged , before the Board of Inquiry ,
但 它 有 到过 敦促 , 前 这 木板 的 询问 ,

但有人敦促调查委员会这样做：

[ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɑːmiz] [əˈpɑːn][laɪk] [əˈkeɪʒənz] , [ænd; ənd][ðeɪ; ðəɪ] [noʊn]
that the conduct of the French armies upon like occasions , and their known
那 这 执行 的 这 法语 军队 之上 喜欢 场合 , 和 他们的 已知
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

法国军队在类似情况下的表现，以及他们为人所知的性格，

[ˈrendəd] [aɪ ˈtiː][ˈpraɪbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [rɪˈzɪstəns] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [biː; bi]
rendered it probable that a determined resistance would in the present instance be
渲染 它 可能 那 一个 决定 反抗 会 在 这 展示 实例 是
[meɪnˈteɪnd] .
maintained .
维持 .

这表明，在当前情况下，很可能会进行坚决的抵抗。

[wiː; wi] [niːd] [naːt] [fɪr] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
We need not fear to say that this conclusion , from reasons which have been
我们 需要 不是 害怕 到 说 那 这 结论 , 从 原因 哪个 有 到过
[ˈædvɜːt] [tuː; tə] ,
adverted to ,
广告 到 ,

我们无需担心指出，基于前面已经提到的理由，得出以下结论：

[wʌz; wəz] [ɪˈrʊʊniəs] .
was erroneous .
曾是 错误 .

错误。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [wətˈevər] [graʊnd] ,
But , in the mind of him who had admitted it upon whatever ground ,
但 , 在 这 头脑 的 他 WHO 有 承认 它 之上 任何 地面 ,
[ˈweðər] [fɔːls] [ɔːr] [truː] ,
whether false or true ,
无论 错误的 或者 真的 ,

但是，在他看来，无论出于何种理由，无论是真还是假，只要他承认了这一点，

[ˈfʊrli] [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
surely the first thought which followed , ought to have been ,
一定 这 第一的 想法 哪个 随后 , 应该 到 有 到过 ,

当然，紧随其后的第一个念头应该是：

[nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rezəlu:t] [ɪn] **not that we should bend to the enemy , but that , if they were resolute in** 不是 那 我们 应该 弯曲 到 这 敌人 , 但 那 , 如果 他们 是 坚决 在 [dɪ'fens] , **defence** , 防御 ,

并非要我们向敌人屈服, 而是说, 如果他们坚决抵抗,

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'reɪdʒəs] [ɪn] [ə'tæk] . **we should learn from that example to be courageous in attack** . 我们 应该 学习 从 那 例子 到 是 勇敢 在 攻击 .

我们应该从这个例子中学习, 在进攻时要勇敢。

[ðə; ði] ['tendər] ['fi:lɪŋz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] **The tender feelings , however , are pleaded against this determination ; and it** 这 投标 情怀 , 然而 , 是 恳求 反对 这 决心 ; 和 它 [ɪz] [sed] , **is said** , 是 说 ,

然而, 人们出于柔情蜜意反对这一决定; 据说,

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] **that one of the motives for the cessation of hostilities was to prevent the** 那 一 的 这 动机 为了 这 停止 的 敌对行动 曾是 到 防止 这 [fɜ:rðər] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['hju:mən] [blʌd] . — [wen] , **further effusion of human blood . — When ,** 更远 渗出液 的 人类 血 . — 什么时候 ,

停止敌对行动的动机之一是为了防止更多人流血。——当时,

[ɔ:r] [haʊ] ? **or how ?** 或者 如何 ?

或者怎样?

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ju: 'es] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] , **The enemy was delivered over to us ; it was not to be hoped that ,** 这 敌人 曾是 发表 超过 到 我们 ; 它 曾是 不是 到 是 希望 那 , **the enemy had already fallen into our hands ; we should not have any hope** 这 敌人 已经落入我们手中; 我们不应该抱有任何希望,

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðɪ:z] , [ɔ:r] [æn; ən] ['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] **cut off from all assistance as they were , these , or an equal number of men** 切 离开 从 全部 协助 作为 他们 是 , 这些 , 或者 一个 平等的 数字 的 男人 , **the enemy was cut off from all assistance** 这 敌人 被 切 离 从 全部 协助

由于与外界所有援助隔绝, 这些人, 或者数量相当的人,

[kʊd; kəd] ['evər] [bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [streɪts] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz] **could ever be reduced to such straits as would ensure their destruction as** 可以 曾经 是 减少 到 这样的 海峡 作为 会 确保 他们的 破坏 作为 [æn; ən] ['enəmi] , **an enemy** , 一个 敌人 ,

他们是否有可能陷入如此困境, 以至于作为敌人必将灭亡?

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['sækrɪfajs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pɑ:rt] , [ɔ:r] [ɑ:n] ['aʊərz] . **with so small a sacrifice of life on their part , or on ours** . 和 所以 小的 一个 牺牲 的 生活 在 他们的 部分 , 或者 在 我们的 .

他们或我们只需付出如此微小的生命牺牲。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈtendərnəs] ?
What then was to be gained by this tenderness ?
什么 然后 曾是 到 是 获得 经过 这 压痛 ？

那么，这种温柔究竟能带来什么好处呢？

[ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv] [blʌd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪskt] [ɪn] [ˈpɔːrtʃogl] [tuː; tə] -
The shedding of a few drops of blood is not to be risked in Portugal to -
这 脱落 的 一个 很少 滴 的 血 是 不是 到 是 冒险 在 葡萄牙 到 -
[deɪ] , { - }
day , { 77 }
天 , { - }

在今天的葡萄牙，流几滴血是不可冒险的， {77}

[ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] [mʌst; məst] [ˈʃɔːrtli] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [veɪnz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz]
and streams of blood must shortly flow from the same veins in the fields
和 溪流 的 血 必须 不久 流动 从 这 相同的 静脉 在 这 字段
[ʌv; əv] [speɪn] !
of Spain !
的 西班牙 !

不久之后，西班牙田野上的同一条血管里必将涌出鲜血！

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [ə]ʃʊəd [ˈkɑːnsɪkwens] , [let][nɑːt][ðə; ði]
And , even if this had not been the assured consequence , let not the
和 , 甚至 如果 这 有 不是 到过 这 保证 结果 , 让 不是 这
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

即使这并非必然的结果，也不要因此而犹豫。

[ðoo] [aɪˈtiː][biː; bi][wʌn] [wɪt] [noʊ][hjuːˈmeɪn][mæn][kæn; kən]ˈevər [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ,
though it be one which no humane man can ever lose sight of ,
尽管 它 是 一 哪个 不 人道 男人 能 曾经 失去 视线 的 ,

虽然这是任何一个有良知的人都不能忽视的事情，

[hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [duː] [weɪt] .
have more than its due weight .
有 更多的 比 它是到期的 重量 .

重量超过其应有的重量。

[fɔːr; fər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,
For national independence and liberty ,
为了 国家的 独立 和 自由 ,

为了民族独立和自由，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːnər] [baɪ] [wɪt] [ðɪːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈblesɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] ,
and that honour by which these and other blessings are to be preserved ,
和 那 荣誉 经过 哪个 这些 和 其他 祝福 是 到 是 保存完好 ,

以及维护这些及其他福祉的那份荣耀，

[ˈɑːnər] — [wɪt] [ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪvɪtɪd] [ænd; ənd] [pjʊr] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
honour — which is no other than the most elevated and pure conception of
荣誉 — 哪个 是 不 其他 比 这 最多 升高 和 纯的 概念 的
[ˈdʒʌstɪs] [wɪt] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] ,
justice which can be formed ,
正义 哪个 能 是 形成 ,

荣誉——这正是人们所能形成的最高尚、最纯粹的正义观念，

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][laɪf] :
these are more precious than life :
这些 是 更多的 宝贵的 比 生活 :

这些比生命更珍贵：

[ɛls] [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [ɔːl'redi] [ɔːst][soʊ] ['meni] [breɪv] [men][ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ?
else why have we already lost so many brave men in this struggle ?
别的 为什么 有 我们 已经 丢失的 所以 许多 勇敢的 男人 在 这 斗争 ？

否则，为什么我们在这场斗争中已经失去了这么多勇敢的战士？

— [waɪ] [nɑːt] [səb'mɪt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][let][ðə; ði] ['taɪrənt] [maʊnt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv]
— **Why not submit at once , and let the Tyrant mount upon his throne of**
— 为什么 不是 提交 在 一次 , 和 让 这 暴君 山 之上 他的 王座 的
[juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [də'mɪnjən] ,
universal dominion ,
普遍的 统治权 ,

——为什么不立即臣服，让暴君登上他统治世界的王座呢？

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [laɪz] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ænd] ['æpəθi] ,
while the world lies prostrate at his feet in indifference and apathy ,
尽管 这 世界 谎言 前列腺 在 他的 脚 在 漠不关心 和 冷漠 ,
当全世界都匍匐在他脚下，冷漠麻木时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [prə'kleɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪz] [piːs] [ænd; ænd] ['hæpɪnəs] ?
which he will proclaim to it is peace and happiness ?
哪个 他 将要 宣布 到 它 是 和平 和 幸福 ？
他将向它宣告和平与幸福？

[bʌt; bət] [piːs] [ænd; ænd] ['hæpɪnəs] [kæn; kən][ɪg'zɪst]['oʊnli][baɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ænd]['vɜːrtʃuː] ;
But peace and happiness can exist only by knowledge and virtue ;
但 和平 和 幸福 能 存在 仅有的 经过 知识 和 美德 ;
但和平与幸福只能通过知识和美德来实现；

['sleɪvəri] [hæz; həz][noʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [træn'kwɪləti] [ɔːr] [sɪ'kjʊrəti] — [ʃiː; ʃi] ['kændɑːt] [freɪm]
slavery has no enduring connection with tranquillity or security — she cannot frame
奴隶制 有 不 持久 联系 和 宁静 或者 安全 — 她 不能 框架
[ə; eɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['tʃɑːrtər] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]
a league with any thing which is desirable — she has no charter even for
一个 联盟 和 任何 事物 哪个 是 理想 — 她 有 不 宪章 甚至 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'noʊb(ə)l] [iːz] [ænd; ænd] ['dɑːrlɪŋ] [sloʊθ] .
her own ignoble ease and darling sloth .
她 自己的 卑鄙的 舒适 和 亲爱的 树懒 .

奴隶制与安宁或安全之间没有任何持久的联系——它无法与任何令人向往的事物结盟——它甚至连自己卑鄙的安逸和可
怜的懒惰都没有。

[jet] [tuː; tə] [ðɪs] ['æbdʒekt] [kən'dɪ(ə)n] , [mæn'kaɪnd] , [bɪ'treɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪl] - [dʒʌdʒɪŋ] ['tendərnəs] ,
Yet to this abject condition , mankind , betrayed by an ill - judging tenderness ,
然而 到 这 卑贱 状况 , 人类 , 背叛 经过 一个 患病的 - 评判 压痛 ,
[wʊd] ['fɔːrli] [biː; bi][led] ;
would surely be led ;
会 一定 是 引领 ;

然而，人类却因判断失误的温柔而堕落到如此悲惨的境地；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kɑːntrə'dɪkʃn] !
and in the face of an inevitable contradiction !
和 在 这 脸 的 一个 不可避免的 矛盾 !
面对不可避免的矛盾！

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [ðə; ði] ['fedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [biː; bi] [pri'ventɪd] ,
For neither in this state of things would the shedding of blood be prevented ,
为了 两者都不 在 这 状态 的 事物 会 这 脱落 的 血 是 阻止 ,
在这种情况下，流血事件也无法避免。

[nɔːr] [wʊd] ['wɔːrfer] [siːs] .
nor would warfare cease .
也不 会 战争 停止 .
战争也不会停止。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈwɔrz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [prɪˈveɪl] [æt; ət]
The only difference would be , that , instead of wars like those which prevail at
这 仅有的 不同之处 会 是 , 那 , 反而 的 战争 喜欢 那些 哪个 占上风 在
[ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,

唯一的区别在于，与其说是像现在这样的战争，不如说是.....

[ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkærəktər] [ðæt] , [əˈpɑːn][wʌn] [saɪd] [æt; ət] [liːst] ,
presenting a spectacle of such character that , upon one side at least ,
呈现 一个 奇观 的 这样的 特点 那 , 之上 一 边 在 至少 ,
呈现出如此独特的景象，至少从某种意义上说，

[ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈbiːɪŋ] [maɪt] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] ,
a superior Being might look down with favour and blessing ,
一个 优越的 存在 可能 看 向下 和 偏爱 和 祝福 ,
至高无上的存在或许会俯视我们，给予恩惠和祝福。

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈfaːloʊ] [ˈendləs] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkwɔrəlz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
there would follow endless commotions and quarrels without the presence of
那里 会 跟随 无尽的 骚动 和 争吵 没有 这 在场 的
[ˈdʒʌstɪs] [ˈeni] [wer] ,
justice any where ,
正义 任何 在哪里 ,

接下来将出现无休止的骚乱和争吵，而正义却无处伸张。

— [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːltərˈneiʃn] [ʌv; əv] [səkˈses] [wʊd] [nɑːt] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔːr] [rɪˈɡret] ;
— **in which the alternations of success would not excite a wish or regret ;**
— 在 哪个 这 交替 的 成功 会 不是 激发 一个 希望 或者 后悔 ;
— 其中成功的交替不会激起愿望或遗憾；

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prer] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈʌtəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈiːðər] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] ;
in which a prayer could not be uttered for a decision either this way or that ;
在 哪个 一个 祷告 可以 不是 是 说出 为了 一个 决定 任何一个 这 方式 或者 那 ;
其中，既不能祈祷做出这样的决定，也不能祈祷做出那样的决定；

— [ˈwɔrz] [frʌm; frəm][noʊ] [ˈɪmpʌls] [ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbætnnts] , [bʌt; bət][ˈraɪv(ə)l] [ɪnstrɪˈɡeɪʃənz]
— **wars from no impulse in either of the combatants , but rival instigations**
— 战争 从 不 冲动 在 任何一个 的 这 战斗人员 , 但 竞争对手 煽动
[ʌv; əv][diːməˈnaɪəkəl] [ˈpæʃ(ə)n] .
of demoniacal passion .
的 恶魔般的 热情 .
战争并非出于交战双方的任何冲动，而是出于敌对双方的魔鬼般的激情挑衅。

[ɪf] , [ˈðerfɔːr] ,
If , therefore ,
如果 , 所以 ,
因此，

[baɪ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈprɑːfəsi] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði]
by the faculty of reason we can prophecy concerning the shapes which the
经过 这 学院 的 原因 我们 能 预言 有关 这 形状 哪个 这
[ˈfjuːtʃər] [meɪ] [pʊt] [ɑːn] ,
future may put on ,
未来 可能 放 在 ,
凭借理性，我们可以预言未来可能呈现的形态。

— [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ˈeni] [bəˈnd][ʌv; əv][ˈduːti][tuː; tə] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] ,
— **if we are under any bond of duty to succeeding generations ,**
— 如果 我们 是 在下面 任何 纽带 的 责任 到 成功 几代人 ,
— 如果我们对后代负有任何义务，

[ðer; ðər][ɪz] [haɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈspiːʃəs] [ˌsensəˈbɪləti] ,
there is high cause to guard against a specious sensibility ,
那里 是 高的 原因 到 警卫 反对 一个 似是而非的 感性 ,
我们有充分的理由警惕似是而非的感性。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈhɔːrdɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
which may encourage the hoarding up of life for its own sake ,
哪个 可能 鼓励 这 囤积 向上 的 生活 为了 它是自己的 清酒 ,
这可能会助长人们为了囤积生命而囤积生命的风气。

[siˈdjuːsɪŋ] [juː ˈes][frʌm; frəm] [ðooʊz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [lɜːrn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt]
seducing us from those considerations by which we might learn when it ought
诱惑 我们 从 那些 考虑因素 经过 哪个 我们 可能 学习 什么时候 它 应该
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] .
to be resigned .
到 是 辞职 .
它诱惑我们忽略那些能让我们明白何时应该放弃的因素。

[mɔːrˈooʊvər] , [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪŋ] [ˈfjuːtʃər][ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪnɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt]
Moreover , disregarding future ages , and confining ourselves to the present state
而且 , 不予理会 未来 年龄 , 和 限制 我们自己 到 这 展示 状态
[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
of mankind ,
的 人类 ,
此外, 如果我们不考虑未来时代, 而仅仅局限于人类目前的状况,

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [əˈfɜːmd] [ðæt] [hiː; hi] ,
it may be safely affirmed that he ,
它 可能 是 安全 确认 那 他 ,
可以肯定地说, 他

[huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈwaːtʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
who is the most watchful of the honour of his country ,
WHO 是 这 最多 警惕 的 这 荣誉 的 他的 国家 ,
谁最重视国家的荣誉?

[moʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [fer] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] { - }
most determined to preserve her fair name at all { 78 }
最多 决定 到 保存 她 公平的 姓名 在 全部 { - }
她决心竭尽全力维护自己的名誉{78}

[ˈhæzərdz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪn] [ˈeni] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lʊks] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈaʊər] ,
hazards , will be found , in any view of things which looks beyond the passing hour ,
危险 , 将要 是 成立 , 在 任何 看法 的 事物 哪个 看起来 超过 这 通过 小时 ,
任何着眼于超越眼前时空的视角, 都会发现危险。

[ðə; ði] [best] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .
the best steward of the lives of his countrymen .
这 最好的 管家 的 这 生活 的 他的 同胞们 .
他是同胞生命的最佳守护者。

[fɔːr; fər] , [baɪ][ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] [ˈtempər] ,
For , by proving that she is of a firm temper ,
为了 , 经过 证明 那 她 是 的 一个 公司 脾气 ,
因为, 通过证明她性格坚定,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈoʊnli] [səbˈmɪt] [ɔːr] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɪksɪŋ] ,
that she will only submit or yield to a point of her own fixing ,
那 她 将要 仅有的 提交 或者 屈服 到 一个 观点 的 她 自己的 定影 ,
她只会屈服于或顺从于她自己设定的条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:] [brɪɑ:nd] [ɪz] [ɪ'mju:təb(ə)n] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wɪl] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
and that all beyond is immutable resolution , he will save her from being
和 那 全部 超过 是 不可更改的 解决 , 他 将要 节省 她 从 存在
['wa:ntənli] [ə'tækt] ;
wantonly attacked ;
肆意妄为 遭到攻击 ;

除此之外的一切都是他坚定不移的决心，他将保护她免受肆意攻击；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə'tækt] , [wɪl] [ɔ:] [ðə; ði] [ə'gresər] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['spi:di:ɜ:] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
and , if attacked , will awe the aggressor into a speedier abandonment of an
和 , 如果 遭到攻击 , 将要 敬畏 这 侵略者 进入 一个 速度更快 放弃 的 一个
[ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ə'tempt] .
unjust and hopeless attempt .
不公正 和 绝望 试图 .

如果遭到攻击，将会震慑侵略者，使其更快地放弃这种不公正且毫无希望的企图。

[ðʌs] [wɪl] [hi:; hi] [pri:'z:rv] [nɑ:t][ɪ'oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] ['grɪvz] [laɪf] [ɪts][vælju:] , [bʌt; bət][laɪf] [ɪt'self] ;
Thus will he preserve not only that which gives life its value , but life itself ;
因此 将要 他 保存 不是 仅有的 那 哪个 给予 生活 它是 价值 , 但 生活 本身 ;
这样，他不仅能保存赋予生命价值的东西，还能保存生命本身；

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ['mɪrli] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
and not for his own country merely , but for that of his enemies ,
和 不是 为了 他的 自己的 国家 仅仅 , 但 为了 那 的 他的 敌人 ,
不仅为了自己的国家，也为了敌人的国家。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɔ:'fərd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] [mægnə'nɪməti] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr]
to whom he will have offered an example of magnanimity , which will ensure
到 谁 他 将要 有 提供 一个 例子 的 海量 , 哪个 将要 确保
[tu:; tə][ðəm; ðəm] [laɪk] ['benɪfɪts] ;
to them like benefits ;
到 他们 喜欢 好处 ;

他将为他人树立宽宏大量的榜样，这将为他们带来同样的益处；

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] , [ðə; ði][ɑ:r 'i:] - ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [felt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] ,
an example , the re - action of which will be felt by his own countrymen ,
一个 例子 , 这 关于 - 行动 的 哪个 将要 是 毛毡 经过 他的 自己的 同胞们 ,
这是一个例证，其后果将由他的同胞承担。

[ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'vent] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə'seɪlənts] [ʌn'dʒʌstli][ɔ:r] ['ræʃli] .
and will prevent them from becoming assailants unjustly or rashly .
和 将要 防止 他们 从 成为 袭击者 不公正的 或者 贸然 .
这将防止他们不公正或鲁莽地成为攻击者。

[neɪʃəns] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ɪ:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] [ɪ'mju:tʃuəli] [tu:; tə] [əb'steɪn]
Nations will thus be taught to respect each other , and mutually to abstain
国家 将要 因此 是 教授 到 尊重 每个 其他 , 和 相互 到 弃权
[frʌm; frəm] ['ɪndʒəɪz] .
from injuries .
从 受伤 .

由此，各国将学会互相尊重，并相互避免伤害。

[ænd; ənd] [hens] , [baɪ][ə; eɪ] [brɪ'nain] [ɔ:'rdɪnəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [neɪtʃər] , ['dʒenjuɪn] ['ɑ:nər] [ɪz][ðə; ði]
And hence , by a benign ordinance of our nature , genuine honour is the
和 因此 , 经过 一个 良性 条例 的 我们的 自然 , 真的 荣誉 是 这
[hænd] - [meɪd][ʌv; əv][hju:'mænəti] ;
hand - maid of humanity ;
手 - 女佣 的 人类 ;
因此，根据我们天性中一种仁慈的法则，真正的荣誉是人性的使者；

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [sə'steɪnər] — [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] ['kwa:lətɪz] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði]
the attendant and sustainer — both of the sterner qualities which constitute the
这 服务员 和 维持者 — 两个都 的 这 更严厉 品质 哪个 构成 这
[ə'prəʊpriət] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['kærəktər] ,
appropriate excellence of the male character ,
合适的 卓越 的 这 男性 特点 ,
侍从和维护者——这两种较为严厉的品质构成了男性品格中恰当的卓越之处。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] ['vɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [bɪ'lb:ŋ] [mɔ:ɪr] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə]
and of the gentle and tender virtues which belong more especially to
和 的 这 温和的 和 投标 美德 哪个 属于 更多的 尤其 到
[ˈmʌðərliːnɪs] [ænd; ənd] ['wʊmənˌhʊd] .
motherliness and womanhood .
母性 和 女性 .
以及那些尤其属于母性和女性特质的温柔善良的美德。

[ði:z] ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] , [baɪ] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɪz][pʃərə'faɪd][ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ]
These general laws , by which mankind is purified and exalted , and by which
这些 一般的 法律 , 经过 哪个 人类 是 纯化 和 崇高 , 和 经过 哪个
[neɪʃəns] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] ,
Nations are preserved ,
国家 是 保存完好 ,
这些普遍规律, 藉此净化和提升人类, 也藉此维系国家,

[sə'dʒest] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [best] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prezə'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑ:mɪz] ,
suggest likewise the best rules for the preservation of individual armies ,
建议 同样地 这 最好的 规则 为了 这 保存 的 个人 军队 ,
同样地, 也应该提出保存各个军队的最佳规则。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪ'mənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪ'ekwɪtəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
and for the accomplishment of all equitable service upon which they can
和 为了 这 成就 的 全部 公平 服务 之上 哪个 他们 能
[bi:; bi] [sent] .
be sent .
是 发送 .
并完成他们所能被派遣的一切公平服务。

[nɑ:t] ['ðerfɔ:r] ['ræʃli] [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋli] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)l]
Not therefore rashly and unfeelingly , but from the dictates of thoughtful
不是 所以 贸然 和 冷酷无情 , 但 从 这 规定 的 周到
[hju:'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,
因此, 并非出于鲁莽和冷酷无情, 而是出于深思熟虑的人性考量。

[dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['dʒenrəlz] [tu:; tə] [faɪt] ,
did I say that it was the business of our Generals to fight ,
做过 我 说 那 它 曾是 这 商业 的 我们的 将军们 到 斗争 ,
我是否说过, 战斗是将军们的职责?

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ber] [ðɪs] ['du:ti] [sə'fɪʃntli] [ɪn]
and to persevere in fighting ; and that they did not bear this duty sufficiently in
和 到 坚持不懈 在 斗争 ; 和 那 他们 做过 不是 熊 这 责任 足够 在
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;
并且坚持战斗; 但他们没有充分牢记这一职责;

[ðɪs] , [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [soʊl] ['du:ti] [wɪtʃ] [prə'feʃən(ə)l] ['soʊldʒərz] , [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ,
this , almost the sole duty which professional soldiers , till our time ,
这 , 几乎 这 唯一 责任 哪个 专业的 士兵 , 直到 我们的 时间 ,
这几乎是职业军人直到我们这个时代的唯一职责。

(['hæpɪli] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd]) [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

(**happily for mankind**) **used to think of** .
(快乐地 为了 人类) 用过的 到 思考 的 .

(对人类来说幸运的是) 过去常常想到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪd] ['evri] [wer] [baɪ][ðə; ði]
But the victories of the French have been attended every where by the
但 这 胜利 的 这 法语 有 到过 参加 每一个 在哪里 经过 这
[səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv] ['ɡʌvənmənts] ;
subversion of Governments ;
颠覆 的 政府 ;

但法国的每一次胜利都伴随着政府的颠覆；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['dʒenrəlz] [hæv; həv] [ə'kɔːrdɪŋli] [ju'naɪtɪd][pə'lɪtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] ['fʌŋkʃnz] :
and their generals have accordingly united political with military functions :
和 他们的 将军们 有 因此 团结的 政治的 和 军队 函数 :

因此，他们的将领们将政治职能与军事职能结合起来：

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] ,
and with what success this has been done by them ,
和 和 什么 成功 这 有 到过 完毕 经过 他们 ,

他们在这方面取得了多么大的成功啊！

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['jɒrəp] [ə'fɔːrdz] ['melənkɔːli] [pruːf] .
the present state of Europe affords melancholy proof .
这 展示 状态 的 欧洲 提供 忧郁 证明 .

欧洲目前的状况就是一个令人悲哀的例证。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
But have they , on this account ,
但 有 他们 , 在 这 帐户 ,

但他们是否因此而.....

['evər] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ə'pɔːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [maɪt] ['ferli] [biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd]
ever neglected to calculate upon the advantages which might fairly be anticipated
曾经 被忽视的 到 计算 之上 这 优势 哪个 可能 相当 是 预期

[frʌm; frəm]['fjuːtʃər] ['wɔːrfer] ?
from future warfare ?
从 未来 战争 ?

你是否曾忽略过对未来战争可能带来的益处进行预估？

[ɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [fər'ɡaːtn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]
Or , in a treaty of to - day , have they ever forgotten a victory of yesterday
或者 , 在 一个 条约 的 到 - 天 , 有 他们 曾经 被遗忘的 一个 胜利 的 昨天
?
?
?

或者，在今天的条约中，他们是否忘记了昨天的胜利？

['iːgər] [tuː; tə][græsp][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ænd; ʌnd] - ,
Eager to grasp at the double honour of captain and negociator ,
渴望的 到 抓牢 在 这 双倍的 荣誉 的 队长 和 - ,

他渴望同时获得船长和谈判者的双重荣誉，

[hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ; [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] ['efərt] , [lɔːst] [bəʊθ]
have they ever sacrificed the one to the other ; or , in the blind effort , lost both
有 他们 曾经 牺牲 这 一 到 这 其他 ; 或者 , 在 这 瞎的 努力 , 丢失的 两个都
?
?
?

他们是否曾为了其中之一而牺牲了另一个？ 或者，在盲目的努力中，最终两者都失去了？

[ə'blʌv] [ɔ:l] , { - }
Above all , { 79 }
多于 全部 , { - }

最重要的是, {79}

[ɪn][ðer; ðər] ['redɪnəs] [tu:; tə] ['flʌ:rɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] , [hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]
in their readiness to flourish with the pen , have they ever overlooked the
在 他们的 准备就绪 到 繁荣 和 这 笔 , 有 他们 曾经 被忽视的 这
[sɔ:rd] ,
sword ,
剑 ,

他们一心想用笔杆子大展拳脚，难道就忽略了刀剑吗？

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses]
the symbol of their power , and the appropriate instrument of their success
这 象征 的 他们的 力量 , 和 这 合适的 乐器 的 他们的 成功
[ænd; ənd]['glɔ:ri] ?
and glory ?
和 荣耀 ?

这是他们权力的象征，也是他们获得成功和荣耀的恰当工具吗？

[aɪ]['nəʊtɪs] [ðɪs] [ə'sʌmp](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kærəktər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
I notice this assumption of a double character on the part of the French ,
我 注意 这 假设 的 一个 双倍的 特点 在 这 部分 的 这 法语 ,
我注意到法国人这种双重性格的假设，

[nɑ:t][tu:; tə] [lə'ment] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
not to lament over it and its consequences ,
不是 到 哀叹 超过 它 和 它是 结果 ,
不要为此及其后果而感到惋惜，

[bʌt; bət][tu:; tə] ['rendər] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəb(ə)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['dʒenrəlz] ;
but to render somewhat more intelligible the conduct of our own Generals ;
但 到 使成为 有些 更多的 可理解的 这 执行 的 我们的 自己的 将军们 ;
但是为了使我们自己的将军们的行为更容易理解；

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [fɑ:r][men] , [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [br'i:li:v] ['ʌðər]
and to explain how far men , whom we have no reason to believe other
和 到 解释 如何 远的 男人 , 谁 我们 有 不 原因 到 相信 其他
[ðæn; ðən] [breɪv] ,
than brave ,
比 勇敢的 ,

并解释那些我们没有理由相信他们不勇敢的人，究竟走了多远

[hæv; həv] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zæmp(ə)], [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['praɪməri] ['du:tɪz]
have , through the influence of such example , lost sight of their primary duties
有 , 通过 这 影响 的 这样的 例子 , 丢失的 视线 的 他们的 基本的 职责
[eɪpɪ:ɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪɪŋ] ,
, apeing instead of imitating ,
, 模仿 反而 的 模仿 ,

受此类榜样的影响，他们忘记了自身的首要职责，只是模仿而不是效仿。

[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][mɪs'led] .
and following only to be misled .
和 下列的 仅有的 到 是 被误导 .
结果却被误导了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [dɪˈplɔːrəbl̩] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒenrəlz] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrməti] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈeni] **It is indeed deplorable , that our Generals , from this infirmity , or from any** 它是的确可悲的 , 那 我们的 将军们 , 从 这 虚弱 , 或者 从 任何 [ˈʌðər] [kɔːz] , **other cause ,** 其他 原因 ,

确实令人痛惜, 我们的将军们, 无论是由于这种疾病, 还是由于任何其他原因,

[dɪd][nɑːt] [əˈsuːm] [ðæt] [ˈlɔːftɪ] [dɪˈpɔːrtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈrelatɪv] [streŋθ] [ʌv; əv] **did not assume that lofty department which the character and relative strength of** 做过 不是 认为 那 高远 仪态 哪个 这 特点 和 相对的 力量 的 [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] [ˈɔːθərəɪzd] [ðem; ðəm] , **the two armies authorized them ,** 这 二 军队 授权 他们 , 他们并没有摆出与其两军实力和性质相符的那种高傲姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] , [enˈdʒaɪnd] [ðem; ðəm] **and the nature of the service upon which they were sent , enjoined them** 和 这 自然 的 这 服务 之上 哪个 他们 是 发送 , 禁止 他们 [tuː; tə] [əˈsuːm] ; **to assume ;** 到 认为 ;

以及他们被派去执行的任务的性质, 都要求他们承担相应的责任;

— [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [triːt] — [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈenəmi] ([let][emˈiː] **— that they were in such haste to treat — that , with such an enemy (let me** — 那 他们 是 在 这样的 匆忙 到 对待 — 那 , 和 这样的 一个 敌人 (让 我 [seɪ] [æt; ət] [wʌnz] , **say at once ,** 说 在 一次 ,

——他们如此急于与这样的敌人谈判——（让我马上说,

) [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [æt; ət] [ɔːl] . **) and in such circumstances , they should have treated at all .**) 和 在 这样的 情况 , 他们 应该 有 治疗 在 全部 .

在这种情况下, 他们本不应该进行任何治疗。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [æskt] [ðəmˈselvz] [huː] [ðæt] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] , **Is it possible that they could ever have asked themselves who that enemy was ,** 是 它 可能的 那 他们 可以 曾经 有 问 他们自己 WHO 那 敌人 曾是 , 他们是否有可能问过自己, 那个敌人是谁?

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] ? **how he came into that country , and what he had done there ?** 如何 他 来了 进入 那 国家 , 和 什么 他 有 完毕 那里 ?

他是如何进入那个国家的, 以及他在那里做了什么?

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmænɪˈfestʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈɪʃuːd] [æt; ət] [ˈriːəu] **From the manifesto of the Portuguese government , issued at Rio** 从 这 宣言 的 这 葡萄牙语 政府 , 发布 在 里约热内卢 [dʒəˈheɪrɒʊ, zəˈheɪrɒʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈpepərz] , **Janeiro , and from other official papers ,** 雅内罗 , 和 从 其他 官方的 文件 ,

摘自葡萄牙政府在里约热内卢发布的宣言和其他官方文件,

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊˈtɔːrɪəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈjʊrəp] , **they might have learned , what was notorious to all Europe ,** 他们 可能 有 学习 , 什么 曾是 臭名昭著 到 全部 欧洲 ,

他们或许已经了解到, 在整个欧洲都臭名昭著的事情是怎样的。

[ðæt] [ðɪs] ['bɑ:di][Λv; əv][men] [kə'mɪʃnd] [baɪ]['boʊnə,pɑ:rt] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][Λv; əv][prə'faʊnd] [pi:s] ,
that this body of men commissioned by Bonaparte , in the time of profound peace ,
那 这 身体 的 男人 委托 经过 波拿巴 , 在 这 时间 的 深刻的 和平 ,
这支由波拿巴在和平年代委派队伍,

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [Λv; əv][wɔ:r] , [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd] ['pɔ:rtʃəgl] [ˈʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [Λv; əv]
without a declaration of war , had invaded Portugal under the command of
没有 一个 宣言 的 战争 , 有 入侵 葡萄牙 在下面 这 命令 的
[ˈdʒu:nət] ,
Junot ,
朱诺 ,

在没有宣战的情况下, 在朱诺的指挥下入侵了葡萄牙。
[hu:] [hæd; həd] [pə'fɪdiəsli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][Λv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendli]
who had perfidiously entered the country , as the General of a friendly
WHO 有 背信弃义地 进入 这 国家 , 作为 这 一般的 的 一个 友好的
[ænd; ənd][ˈælaɪd] [ˈpaʊər] ,
and allied Power ,
和 盟军 力量 ,

他以友好盟国将军的身份, 背信弃义地进入了这个国家。
[ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [æz; əz][hi;; hi] [əd'vænst] ,
assuring the people , as he advanced ,
保证 这 人们 , 作为 他 先进的 ,
他一边前进, 一边向民众保证:

[ðæt] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][prə'tekt] [ðer; ðər] [ˈsɑ:vɪn] [ə'genst] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
that he came to protect their Sovereign against an invasion of the English ;
那 他 来了 到 保护 他们的 主权 反对 一个 入侵 的 这 英语 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

他前来保护他们的君主免受英国人的入侵; 而且,
[wen] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈpi:səbl] [ˈkɪŋdəm] , [wɪtʃ] [ˈɔ:fərd] [noʊ]
when in this manner he had entered a peaceable kingdom , which offered no
什么时候 在 这 方式 他 有 进入 一个 和平的 王国 , 哪个 提供 不
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

他就这样进入了一个和平的王国, 这个王国没有进行任何抵抗。
[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'speld] [ɪts] [ˈɔ:fl] [ˈsɑ:vɪn] , [hi;; hi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][aɪ'ti:] [ʌn'hɜ:rd] - [Λv; əv]
and had expelled its lawful Sovereign , he wrung from it unheard - of
和 有 被驱逐 它是 合法的 主权 , 他 拧干 从 它 闻所未闻 - 的
[kɑ:ntrə'bju:ʃənz] , [ˈrævɪdʒd] [aɪ'ti:] ,
contributions , ravaged it ,
贡献 , 饱受蹂躏 它 ,

他驱逐了该国的合法君主, 从中榨取了前所未有的巨额贡赋, 并蹂躏了该国。
[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [ˈpɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ˈsækrələɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðɪs]
cursed it with domestic pillage and open sacrilege ; and that , when this
被诅咒的 它 和 国内的 掠夺 和 打开 亵渎神灵 ; 和 那 , 什么时候 这
[ʌnə'fendɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
unoffending people ,
无害的 人们 ,

诅咒它犯下国内劫掠和公然亵渎神灵的罪行; 而当这群无辜的人民.....
[ʌn'erɪb(ə)l][tu;; tə] [ɪn'dɔr] [ˈeni] [ɔ:ŋgər] , [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] ,
unable to endure any longer , rose up against the tyrant ,
无法 到 忍受 任何 更长 , 玫瑰 向上 反对 这 暴君 ,
再也无法忍受, 奋起反抗暴君。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfleɪmz] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]
he had given their towns and villages to the flames , and put the
他 有 给定 他们的 城镇 和 村庄 到 这 火焰 , 和 放 这
[hʊl] [ˈkʌntri] ,
whole country ,
所有的 国家 ,

他放火烧毁了他们的城镇和村庄，烧毁了整个国家。

[ðʌs] [rɪˈzɪstɪŋ] , [ˈʌndər] [ˈmɪləteri] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] . — [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][ɔːl][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
thus resisting , under military execution . — Setting aside all natural sympathy with
因此 抵抗 , 在下面 军队 执行 . — 环境 旁边 全部 自然的 同情 和
[ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ˌneiʃəns] ,
the Portuguese and Spanish nations ,
这 葡萄牙语 和 西班牙语 国家 ,

因此，他们进行了抵抗，最终遭到军事处决。——撇开对葡萄牙人和西班牙人的所有天然同情心不谈，

[ænd; ənd][ɔːl][pruːˈdenʃ(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌ; əv][rɪˈɡɑːrd][ɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [tʊːrdz]
and all prudential considerations of regard or respect for their feelings towards
和 全部 审慎 考虑因素 的 看待 或者 尊重 为了 他们的 情怀 向
[ðiːz] [men] ,
these men ,
这些 男人 ,

以及所有出于他们对这些人的感情的尊重或体谅的审慎考虑，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
and for their expectations concerning the manner in which they ought to be
和 为了 他们的 期望 有关 这 方式 在 哪个 他们 应该 到 是
[delt] [wɪð; wɪθ] ,
dealt with ,
已处理 和 ,

以及他们对应该受到的待遇的期望，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːfɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] { - }
it is plain that the French had forfeited by their { 80 }
它 是 清楚的 那 这 法语 有 丧失 经过 他们的 { - }

很明显，法国人已经通过他们的{80}放弃了

[kraɪmz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [moʊdɪz] [ʌ; əv] [ˈɪntərkoːrs] ,
crimes all right to those privileges , or to those modes of intercourse ,
犯罪 全部 正确的 到 那些 特权 , 或者 到 那些 模式 的 交往 ,

犯罪分子享有这些特权或这些交往方式的权利，

[wɪtʃ] [wʌn][ˈɑːrmi] [meɪ] [dɪˈmænd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌ; əv][wɔːr] .
which one army may demand from another according to the laws of war .
哪个 一 军队 可能 要求 从 其他 根据 到 这 法律 的 战争 .

一支军队可以根据战争法向另一支军队提出要求。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt][ˈsoʊldʒərz][ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
They were not soldiers in any thing but the power of soldiers ,
他们 是 不是 士兵 在 任何 事物 但 这 力量 的 士兵 ,

他们并非真正的士兵，只是拥有士兵的权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈfreɪm] [ʌ; əv][æn; ən][ˈɑːrmi] .
and the outward frame of an army .
和 这 向外 框架 的 一个 军队 .

以及军队的外在框架。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌ; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
During their occupation of Portugal ,
期间 他们的 职业 的 葡萄牙 ,

在他们占领葡萄牙期间，

[ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ðəm; ðəm] ,
the laws and customs of war had never been referred to by them ,
这 法律 和 海关 的 战争 有 绝不 到过 指 到 经过 他们 ,
他们从未提及战争的法律和惯例。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪˈnɔːrməti] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈægrəveɪtɪd] [əˈpreʃn] [ʌv; əv] [ðæt]
but as a plea for some enormity , to the aggravated oppression of that
但 作为 一个 恳求 为了 一些 巨大 , 到 这 加重 压迫 的 那
[ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] !
unhappy country !
不开心 国家 !

但这是为伸张正义而发出的请求，为了谴责那个不幸国家日益加剧的压迫！

[ˈpɪlɪdʒ] , [ˈsækrələɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈmɜːrdər] — [ˈswiːpɪŋ] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Pillage , sacrilege , and murder — sweeping murder and individual assassination ,
掠夺 , 亵渎神灵 , 和 谋杀 — 扫荡 谋杀 和 个人 暗杀 ,
劫掠、亵渎神灵和谋杀——大规模谋杀和个别暗杀，

[hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm][baɪ] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] .
had been proved against them by voices from every quarter .
有 到过 已证实 反对 他们 经过 声音 从 每一个 四分之一 .
各方声音都已证明他们的说法是错误的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈaʊtˌlɔd] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðer; ðər] [əˈfensɪz] [frʌm; frəm] [ˈmembərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
They had outlawed themselves by their offences from membership in the
他们 有 被禁止的 他们自己 经过 他们的 罪行 从 会员资格 在 这
[kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][wɔːr] ,
community of war ,
社区 的 战争 ,
他们因犯下的罪行而被剥夺了战争共同体成员资格。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnəti] [əˈknaɪdʒd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] .
and from every species of community acknowledged by reason .
和 从 每一个 物种 的 社区 已确认 经过 原因 .
以及理性所认可的每一种群体。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [wʌn][biː; bi][soʊ][ɪnˈsensəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðɪs] ,
But even , should any one be so insensible as to question this ,
但 甚至 , 应该 任何 一 是 所以 麻木不仁 作为 到 问题 这 ,
但即便如此，如果有人愚昧到质疑这一点，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [dɪˈnaɪ] ,
he will not at all events deny ,
他 将要 不是 在 全部 活动 否定 ,
他无论如何都不会否认，

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
that the French ought to have been dealt with as having put on a double
那 这 法语 应该 到 有 到过 已处理 和 作为 拥有 放 在 一个 双倍的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
应该把法国人当作两面派来对待。

[fɔːr; fər] [ˈfʊrli] [ðeɪ] [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrmi] .
For surely they never considered themselves merely as an army .
为了 一定 他们 绝不 经过考虑的 他们自己 仅仅 作为 一个 军队 .
因为他们肯定从未将自己仅仅视为一支军队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃɒgl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ju:'sɜ:pt]
They had dissolved the established authorities of Portugal , and had usurped
他们 有 溶解 这 已确立的 当局 的 葡萄牙 , 和 有 篡夺
[ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ;
the civil power of the government ;
这 民用 力量 的 这 政府 ;
他们解散了葡萄牙的既有政权, 篡夺了政府的民事权力;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:mpaʊnd] [kə'pæsəti] , [ʌndər] [ðɪs] [ˈtu:foʊld] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈʃeɪp] , [ðæt]
and it was in this compound capacity , under this twofold monstrous shape , that
和 它 曾是 在 这 化合物 容量 , 在下面 这 双重 滔天 形状 , 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeksəd] ,
they had exercised ,
他们 有 锻炼 ,
正是以这种复合身份, 在这种双重怪异形态下, 他们行使了权力。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][moʊst] [ˈɡri:vəs] [ə'preʃn] .
over the religion and property of the country , the most grievous oppressions .
超过 这 宗教 和 财产 的 这 国家 , 这 最多 严重的 压迫 .
对国家的宗教和财产, 进行了最严重的压迫。

[wʌt] [ðen] [rɪ'meɪnd] [tu; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ? — [raɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
What then remained to protect them but their power ? — Right they had
什么 然后 剩余 到 保护 他们 但 他们的 力量 ? — 正确的 他们 有
[nʌn] , — [ænd; ənd] [ˈpaʊər] !
none , — and power !
没有任何 , — 和 力量 !
那么, 除了权力, 还有什么能保护他们呢? ——没错, 他们什么都没有, ——也没有权力!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk] [ɪf] [ˈboʊnə,pɑ:rt] ,
it is a mortifying consideration , but I will ask if Bonaparte ,
它 是 一个 令人羞愧 考虑 , 但 我 将要 问 如果 波拿巴 ,
这是一个令人难堪的问题, 但我还是要问, 如果波拿巴.....

([nɔ:r] [du:] [aɪ] [mi:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu; tə] [ɪm'plaɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ,
(nor do I mean in the question to imply any thing to his honour ,
(也不 做 我 意思是 在 这 问题 到 意味着 任何 事物 到 他的 荣誉 ,
(我提出这个问题也并非意在贬低他的名誉,)

) [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɜ:r] [hju:] [ˈdælɪmpəl] ,
) had been in the place of Sir Hew Dalrymple ,
) 有 到过 在 这 地方 的 先生 槎 达尔林普尔 ,
() 曾是休·达尔林普尔爵士的继任者,

[wʌt] [wʊd] [hi; hi] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] ?
what would he have thought of their power ?
什么 会 他 有 想法 的 他们的 力量 ?
他会如何看待他们的力量?

— [jet] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ˈfædɒʊ] [ðə; ði] [ˈsɑ:lɪd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ˈmeltɪd] [ə'weɪ] .
— Yet before this shadow the solid substance of justice melted away .
— 然而 前 这 阴影 这 坚硬的 物质 的 正义 融化 离开 .
然而, 在这阴影之下, 正义的坚实本质却消融了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [li:dz] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈerərz] [ɪn] [ðə; ði]
And this leads me from the contemplation of their errors in the
和 这 线索 我 从 这 沉思 的 他们的 错误 在 这
[ˈestɪmət; 'estɪmənt] [ænd; ənd] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mi:nz] ,
estimate and application of means ,
估计 和 应用 的 方法 ,
这让我开始思考他们在估算和运用手段方面的错误,

[tuː; tə][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈheviərðənˈer] [ˈerərz] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ˈblaɪndnəs] [ɪn][rɪˈgɑːrd]
to the contemplation of their heavier errors and worse blindness in regard
到 这 沉思 的 他们的 较重 错误 和 更糟 失明 在 看待
[tuː; tə][ˈendz] .
to ends .
到 结束 .

反思他们犯下的更严重的错误，以及在目标上的更严重的盲目。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒenrəlz] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈpɜːrpəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi]
The British Generals acted as if they had no purpose but that the enemy
这 英国 将军们 行动 作为 如果 他们 有 不 目的 但 那 这 敌人
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
should be removed from the country in which they were ,
应该 是 已移除 从 这 国家 在 哪个 他们 是 ,
英国将领们的行动仿佛别无他目的，只为将敌人逐出他们所占领的国土。

[əˈpɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] .
upon any terms .
之上 任何 条款 .

无论任何条件。

[naʊ] [ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [praɪm] [ˈɑːbdʒekt] ,
Now the evacuation of Portugal was not the prime object ,
现在 这 疏散 的 葡萄牙 曾是 不是 这 主要的 目的 ,
现在，葡萄牙的撤离并不是首要目标。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪˈvent] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] ;
but the manner in which that event was to be brought about ;
但 这 方式 在 哪个 那 事件 曾是 到 是 带来 关于 ;
但这件事发生的方式是什么呢？

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [fɜːrst][bəʊθ][ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
this ought to have been deemed first both in order and importance ;
这 应该 到 有 到过 被认为 第一的 两个都 在 命令 和 重要性 ;
无论从顺序还是重要性上来说，这都应该被放在首位；

— [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [səbˈduːd] , [ðer; ðər] [fəˈroʊʃəs] [ˈwɔːrfer] [ænd; ənd] [ˈheɪnəs]
— the French were to be subdued , their ferocious warfare and heinous
— 这 法语 是 到 是 低沉的 , 他们的 凶猛 战争 和 令人发指的
[ˈpɑːləsi][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] ;
policy to be confounded ;
政策 到 是 令人困惑 ;
——法国人必将被征服，他们凶残的战争和可憎的政策必将被挫败；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈlðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [tuː; tə]
and in this way , and no other , was the deliverance of that country to
和 在 这 方式 , 和 不 其他 , 曾是 这 解救 的 那 国家 到
[biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
be accomplished .
是 完成 .

唯有如此，这个国家才能获得解放。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔɪl] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrts] , [ðæt] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [wʌz; wəz]
It was not for the soil , or for the cities and forts , that Portugal was
它 曾是 不是 为了 这 土壤 , 或者 为了 这 城市 和 堡垒 , 那 葡萄牙 曾是
[ˈvæljuːd] , [bʌt; bət]
valued , but
有价值的 , 但

葡萄牙之所以被世人所珍视，并非因为其土地、城市和堡垒，而是.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋ] { - }
for the human feeling { 81 }
为了 这 人类 感觉 { - }

人类的情感{81}

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər]
which was there ; for the rights of human nature which might be there
哪个 曾是 那里 ; 为了 这 权利 的 人类 自然 哪个 可能 是 那里
[kənˈspɪkjʊəsli] [əˈsɜːrtɪd] ;
conspicuously asserted ;
显眼地 断言 ;

那里存在着；为了那些可能在那里得到明显主张的人类权利；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [əˈtʃiːvd] ,
for a triumph over injustice and oppression there to be achieved ,
为了 一个 胜利 超过 不公正 和 压迫 那里 到 是 已达成 ,
为了战胜不公正和压迫，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [biː; bi] [kənˈsiːld] [nɔːr] [dɪsˈgaɪzd] ,
which could neither be concealed nor disguised ,
哪个 可以 两者都不 是 暗 也不 伪装 ,
既无法隐藏也无法伪装，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrk] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp]
and which should penetrate the darkest corner of the dark Continent of Europe
和 哪个 应该 穿透 这 最黑暗的 角落 的 这 黑暗的 大陆 的 欧洲
[baɪ][ɪts] [ˈsplendər] .
by its splendour .
经过 它是 辉煌 .

它的辉煌必将照亮黑暗大陆欧洲最黑暗的角落。

[wiː; wi] [ˈkɑːmbæt] [fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈstrɔːŋhəʊldz] [ɪn][ðə; ði]
We combated for victory in the empire of reason , for strongholds in the
我们 对抗 为了 胜利 在 这 帝国 的 原因 , 为了 堡垒 在 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

我们为在理性帝国中取得胜利而战，为在想象力中捍卫堡垒而战。

[ˈlɪzbən] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊgl] , [æz; əz] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [sɔɪl] , [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [praɪzd] [baɪ][juːˈes][æz; əz][ə; eɪ]
Lisbon and Portugal , as city and soil , were chiefly prized by us as a
里斯本 和 葡萄牙 , 作为 城市 和 土壤 , 是 主要 珍贵的 经过 我们 作为 一个
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

里斯本和葡萄牙，作为城市和土地，对我们来说，最珍贵的还是语言；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒenrəlz] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [ˈkauntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪk] [pleɪd]
but our Generals mistook the counters of the game for the stake played
但 我们的 将军们 误 这 计数器 的 这 游戏 为了 这 赌注 玩
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

但是我们的将军们却把游戏中的筹码误认为是赌注。

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈrendər] [æt; ət] [dɪˈskreʃ(ə)n] ;
The nation required that the French should surrender at discretion ;
这 国家 必需的 那 这 法语 应该 投降 在 审慎 ;
该国要求法国自行决定是否投降；

— [grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] —
— **grant that the victory of Vimiera had excited some unreasonable impatience** —
— 授予 那 这 胜利 的 - 有 兴奋的 一些 不合理 不耐烦 —
[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [oʊvər'wi:nɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər]
we were not so overweening as to demand that the enemy should surrender
我们 是 不是 所以 傲慢 作为 到 要求 那 这 敌人 应该 投降
[wɪ'dɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] ,
within a given time ,
之内 一个 给定 时间 ;
——即便维米耶拉战役的胜利激起了一些不合理的急躁情绪——我们也没有狂妄到要求敌人在一定时间内投降。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər] .
but that they should surrender .
但 那 他们 应该 投降 .
但是他们应该投降。
['evri] [θɪŋ] , [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [br'ləʊ] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;
Every thing , short of this , was felt to be below the duties of the occasion ;
每一个 事物 , 短的 的 这 , 曾是 毛毡 到 是 以下 这 职责 的 这 场合 ;
除了这一点之外, 其他一切都被认为有失场合的格调;

[nɑ:t]['oʊnli][noʊ] ['sɜ:rvis] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gri:vəs] ['ɪndʒəri] .
not only no service , but a grievous injury .
不是 仅有的 不 服务 , 但 一个 严重的 受伤 .
不仅没有提供服务, 而且还遭受了严重的伤害。

['oʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pra:spekt][ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][æn; ən]
Only as far as there was a prospect of forcing the enemy to an
仅有的 作为 远的 作为 那里 曾是 一个 前景 的 强制 这 敌人 到 一个
[ʌnkən'dɪʃən(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
unconditional submission ,
无条件的 提交 ;
只有当存在迫使敌人无条件投降的希望时,

[dɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [di:m] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ; — [ɪf] [ðæt]
did the British Nation deem that they had a right to interfere ; — if that
做过 这 英国 国家 认为 那 他们 有 一个 正确的 到 干扰 ; — 如果 那
['pra:spekt] [feɪld] ,
prospect failed ,
前景 失败的 ;
英国是否认为他们有权干涉? ——如果这种可能性不大,

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər]['ɑ:rmɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [aɪ 'ti:][tu:; tə][rɪ'taɪər] ,
they expected that their army would know that it became it to retire ,
他们 预期的 那 他们的 军队 会 知道 那 它 成为 它 到 退休 ;
他们期望他们的军队会明白, 是时候退役了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
and take care of itself .
和 拿 关心 的 本身 .
它会自行运转。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['dʒenrəlz] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'ven(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
But our Generals have told us , that the Convention would not have been
但 我们的 将军们 有 讲述 我们 , 那 这 习俗 会 不是 有 到过
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ;
但我们的将军们告诉我们, 该公约不会被采纳。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dʒʌdʒd] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] , [ɪ'v(ə)n][ə'pɑ:n] [ðɪ:z] [tɜ:rmz] ,
if they had not judged it right to effect , even upon these terms ,
如果 他们 有 不是 评判 它 正确的 到 影响 , 甚至 之上 这些 条款 ,
即使按照这些条件, 如果他们仍然认为这样做不合适,

[ðə; ðɪ][ɪ,vækju'eɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃʊgl] — [æz; əz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfju:tʃər] [ˈsɜ:rvisɪz] [ɪn] [speɪn] .
the evacuation of Portugal — as ministerial to their future services in Spain .
这 疏散 的 葡萄牙 — 作为 部长 到 他们的 未来 服务 在 西班牙 .
葡萄牙的撤离——作为他们在西班牙未来服务的部长级安排。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [wɔ:r] [brɪ'twi:n] [tu:] [ɪ'stæblɪʃt] [ˈgʌvənmənts] [ˈmeɪzərɪŋ]
If this had been a common war between two established governments measuring
如果 这 有 到过 一个 常见的 战争 之间 二 已确立的 政府 测量
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] [ðer; ðər][ˈregjələr] [ˈri:sɔ:rsɪz] ,
with each other their regular resources ,
和 每个 其他 他们的 常规的 资源 ,
如果这是一场两个老牌政府之间为衡量自身常规资源而进行的普通战争,

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɪn] [ðɪs] [pli:] .
there might have been some appearance of force in this plea .
那里 可能 有 到过 一些 外貌 的 力量 在 这 恳求 .
这份请求可能看起来有些勉强。

[bʌt; bət] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][kraɪ][aʊt][æ; ət][wʌns] , [ðæt][ðə; ðɪ] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [ðæt] [ɪz] ,
But who does not cry out at once , that the affections and opinions , that is ,
但 WHO 做 不是 哭 出去 在 一次 , 那 这 情感 和 意见 , 那 是 ,
但谁不会立刻高呼, 那些情感和意见, 也就是.....

[ðə; ðɪ] [səʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔ:rtʃʊgl] , [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ][ɪnspə'reɪ](ə)n]
the souls of the people of Spain and Portugal , must be the inspiration
这 灵魂 的 这 人们 的 西班牙 和 葡萄牙 , 必须 是 这 灵感
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] ,
and the power ,
和 这 力量 ,
西班牙和葡萄牙人民的灵魂, 必定是灵感和力量的源泉。

[ɪf] [ðɪs] [ˈleɪbər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [end] ?
if this labour is to be brought to a happy end ?
如果 这 劳动 是 到 是 带来 到 一个 快乐的 结尾 ?
如果这项工作要以圆满结局告终呢?

[ˈðerfɔ:r] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈfɑ:li] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [speɪn] [baɪ] [ˈfɪzɪk(ə)]
Therefore it was worse than folly to think of supporting Spain by physical
所以 它 曾是 更糟 比 蠢事 到 思考 的 支持 西班牙 经过 身体的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
因此, 指望用武力支持西班牙是愚蠢至极的做法。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] .
at the expence of moral .
在 这 费用 的 道德 .
以牺牲道德为代价。

[brɪ'saɪdz] , [fi:; fɪ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn][men] ; [fi:; fɪ] [ˈnevər] [ˈɜ:rnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] [tru:ps] [frʌm; frəm][ju: 'es] ;
Besides , she was strong in men ; she never earnestly solicited troops from us ;
除了 , 她 曾是 强的 在 男人 ; 她 绝不 切实 征求意见 军队 从 我们 ;
此外, 她对男人很宽容; 她从来没有认真地向我们征召过军队;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpra:vənsəz][hæd; həd][ɪ'v(ə)n][rɪ'fju:zd; ˈrefju:s][ðəm; ðəm] [wen] [ˈɔ:fərd] ,
some of the Provinces had even refused them when offered ,
一些 的 这 省份 有 甚至 拒绝 他们 什么时候 提供 ,
有些省份甚至拒绝了这些提议。

— [ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd][bɪn] [lu:kwɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
— **and all had been lukewarm in the acceptance of them** .
— 和全部有到过温在这验收的他们 .

——而所有人对他们的接受度都很冷淡。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈʌltɪmətli] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [bʌt; bət][baɪ] ['ælaɪz] ['æktɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The Spaniards could not ultimately be benefited but by Allies acting under the
这西班牙人可以不是最终是受益但经过盟国表演在下面这
[seɪm] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
same impulses of honour ,
相同的冲动 的 荣誉 ,

西班牙人最终只能从盟军出于同样的荣誉感而采取的行动中受益。

[raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɔŋz] , [ænd; ənd] [ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] —
roused by a sense of their wrongs , and sharing their loves and hatreds —
唤醒 经过 一个 感觉 的 他们的 错误 , 和 分享 他们的 爱 和 仇恨 —
[əˈbʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

被对自身所受不公的愤慨所唤醒，并分享着彼此的爱恨情仇——最重要的是，

[ðer; ðər] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs] .
their passion for justice .
他们的 热情 为了 正义 .

他们对正义的热忱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] , [æt; ət] [ˈbeɪlən] ,
They had themselves given an example , at Baylen ,
他们 有 他们自己 给定 一个 例子 , 在 贝伦 ,

他们自己就以贝伦为例，

[prəˈkleɪmɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [eɪmd] [æt; ət][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd]
proclaiming to all the world what ought to be aimed at by those who would
宣告 到 全部 这 世界 什么 应该 到 是 旨在 在 经过 那些 WHO 会
[ʌpˈhoʊld] { - }
uphold { 82 }
坚持 { - }

向全世界宣告那些想要维护{82}的人应该追求的目标。

[ðer; ðər] [kɔ:z] , [ænd; ənd][bi:; bi] [əˈsoʊsiertɪd] [ɪn][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
their cause , and be associated in arms with them .
他们的 原因 , 和 是 联系 在 武器 和 他们 .

支持他们的事业，并与他们并肩作战。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [wɪt] [ˈspænjərdz] , [ˈspæni] [ˈpezntri] , [aɪ] [maɪ]
And was the law of justice , which Spaniards , Spanish peasantry , I might
和 曾是 这 法律 的 正义 , 哪个 西班牙人 , 西班牙语 农民 , 我 可能

[ˈɔ:lmoʊst] [seɪ] ,
almost say ,
几乎 说 ,

而这就是正义的法律，西班牙人，或者说西班牙农民，我几乎可以说，

[wʊd] [nɑ:t][rɪ'læks][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][du:'pɑ:nt] ,
would not relax in favour of Dupont ,
会 不是 放松 在 偏爱 的 杜邦 ,

不会放松对杜邦公司的支持。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'lækst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪ] [ˈɑ:rmɪ][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈdʒu:nət] ?
to be relaxed by a British army in favour of Junot ?
到 是 轻松 经过 一个 英国 军队 在 偏爱 的 朱诺 ?

英国军队会放松对朱诺的制裁吗？

[hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] [æt; ət] ['lɪzbən] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [pruːvd] [ðəm'selvz] [les]
Had the French commander at Lisbon , or his army , proved themselves less
有 这 法语 指挥官 在 里斯本 , 或者 他的 军队 , 已证实 他们自己 较少的
[pər'fɪdiəs] , [les] ['kruːəl] ,
perfidious , less cruel ,
背信弃义 , 较少的 残忍的 ,

如果里斯本的法国指挥官或他的军队能够表现得不那么奸诈、不那么残暴,

[ɔːr] [les] [rə'peɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] ?
or less rapacious than the other ?
或者较少的 贪婪 比 这 其他 ?

或者说, 它比另一个贪婪程度低一些?

[nei] , [dɪd][nɑːt][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ʌv; əv]['dʒuːnət][kɔːl][fɔːr; fər] [hjuːmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]
Nay , did not the pride and crimes of Junot call for humiliation and
不 , 做过 不是 这 自豪 和 犯罪 的 朱诺 称呼 为了 屈辱 和
[pʌnɪʃmənt] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪm'pɔːrtʃənətli] ,
punishment far more importunately ,
惩罚 远的 更多的 急切地 ,

不, 朱诺的傲慢和罪行难道不更应该受到羞辱和惩罚吗?

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][hɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ˈkiːpɪŋ] [peɪs]
inasmuch as his power to do harm , and therefore his will , keeping pace
因此 作为 他的 力量 到 做 伤害 , 和 所以 他的 将要 , 保持 步伐
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

鉴于他有能力作恶, 因此他的意志也与此相符,

[hæd; həd] [bɪn] ['greɪtər] ?
had been greater ?
有 到过 更大的 ?

如果更大一些呢?

[jet] , [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][kə'diːz][tuː; tə][duː'pɑːnt] , [hiː; hi] [ɪk'spresli]
Yet , in the noble letter of the Governor of Cadiz to Dupont , he expressly
然而 , 在 这 高贵 信 的 这 州长 的 加的斯 到 杜邦 , 他 明确地
[telz] [hɪm; ɪm] ,
tells him ,
讲述 他 ,

然而, 在加的斯总督写给杜邦的那封高尚的信中, 他明确地告诉他:

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] ,
that his conduct , and that of his army , had been such ,
那 他的 执行 , 和 那 的 他的 军队 , 有 到过 这样的 ,

他的行为, 以及他军队的行为, 都是如此。

[ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [fə'bæd][ðə; ði] ['spæni] ['ɑːrmi][tuː; tə]
that they owed their lives only to that honour which forbade the Spanish army to
那 他们 欠款 他们的 生活 仅有的 到 那 荣誉 哪个 禁止 这 西班牙语 军队 到
[brɪ'kʌm] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .
become executioners .
变得 刽子手 .

他们之所以能活下来, 全赖于那份荣誉, 正是这份荣誉禁止西班牙军队成为刽子手。

[ðə; ði] [ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['letərz] [prə'duːst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd]
The Portuguese also , as appears from various letters produced before the Board
这 葡萄牙语 还 , 作为 出现 从 各种各样的 信件 生产 前 这 木板
[ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwɪəri] ,
of Inquiry ,
的 询问 ,

从提交给调查委员会的各种信件中也可以看出, 葡萄牙人

[hæv; həv] [ʃəʊn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒenrəlz] ,
have shewn to our Generals ,
有 展示 到 我们的 将军们 ,
已向我们的将军们表明,
[æz; əz][ˈboʊldli][æz; əz][ðer; ðər] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈnei(ə)n] [wʊd] [pərˈmɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][du:]
as boldly as their respect for the British Nation would permit them to do
作为 大胆地 作为 他们的 尊重 为了 这 英国 国家 会 允许 他们 到 做
, [wʌt] [ðei] [ɪkˈspektɪd] .
, what they expected .
, 什么 他们 预期的 .

在对英国民族的尊重允许的范围内，他们大胆地做了他们所期望的事情。

[ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒənsi] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ]
A Portugueze General , who was also a member of the regency appointed by
一个 葡萄牙语 一般的 , WHO 曾是 还 一个 成员 的 这 摄政时期 任命 经过
[ðə; ði] [prɪns] [ˈri:dʒənt] ,
the Prince Regent ,
这 王子 摄政 ,

一位葡萄牙将军，同时也是摄政王任命的摄政成员，

[sez] , [ɪn][ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈdrest] [tu:; tə][sɜ:r] [hju:] [ˈdælrɪmpəl] ,
says , in a protest addressed to Sir Hew Dalrymple ,
说道 , 在 一个 反对 已解决 到 先生 槎 达尔林普尔 ,
(在致休·达尔林普尔爵士的抗议信中)

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [frentʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vənsəz][ʌv; əv][ɑ:lˈgɑ:rv]
that he had been able to drive the French out of the provinces of Algarve
那 他 有 到过 有能力的 到 驾驶 这 法语 出去 的 这 省份 的 阿尔加维
[ænd; ənd][ɑ:lɪnˈteɪʒu:] ;
and Alentejo ;
和 阿连特茹 ;

他曾将法国人赶出阿尔加维和阿连特茹省；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kənˈvɪnst] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
and therefore he could not be convinced , that such a Convention was
和 所以 他 可以 不是 是 确信 , 那 这样的 一个 习俗 曾是
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

因此，他无法相信有必要召开这样的公约。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bat; bət] [ɪmˈplaɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪsˈɑ:nərəbl]
What was this but implying that it was dishonourable ,
什么 曾是 这 但 暗示 那 它 曾是 不光彩的 ,
这岂不是在暗示这是不光彩的行为吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈfrʌstreɪt] [ðə; ði] [ˈefərts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
and that it would frustrate the efforts which his country was making ,
和 那 它 会 阻挠 这 努力 哪个 他的 国家 曾是 制作 ,
这将阻碍他的国家正在做出的努力。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][həʊps] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪlt] [əˈpɑ:n][ɪts] [oʊn] [ˈpaʊər] ?
and destroy the hopes which it had built upon its own power ?
和 破坏 这 希望 哪个 它 有 建造 之上 它是自己的 力量 ?
并摧毁它依靠自身力量所建立的希望？

[əˈnʌðər] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [ɪnˈveɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
Another letter from a magistrate inveighs against the Convention ,
其他 信 从 一个 地方法官 抨击 反对 这 习俗 ,
另一封来自地方法官的信猛烈抨击了该公约，

[æz; əz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['pɔ:rtʃʊgl] [ʌn'pʌnɪʃt] ;
as leaving the crimes of the French in Portugal unpunished ;
作为 离开 这 犯罪 的 这 法语 在 葡萄牙 未受惩罚 ;
例如，让法国人在葡萄牙犯下的罪行逍遥法外；

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [ɪn,demnɪfɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['mə:dəz] , ['rɒbəri:z] , [ænd; ənd] [ə'trɒsɪtɪz]
as giving no indemnification for all the murders , robberies , and atrocities
作为 给予 不 保障 为了 全部 这 谋杀案 , 抢劫 , 和 暴行
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
which had been committed by them .
哪个 有 到过 坚定的 经过 他们 .
因为他们没有对他们所犯下的所有谋杀、抢劫和暴行给予任何赔偿。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri:mɪn] [ɪf] [aɪ] [pər'su:] [ðɪs]
But I feel that I shall be wanting in respect to my countrymen if I pursue this
但 我 感觉 那 我 将 是 想要 在 尊重 到 我的 同胞们 如果 我 追求 这
[ɑ:rgjʊmənt] ['fɜ:rðər] .
argument further .
争论 更远 .
但我觉得如果我继续争论下去，就对不起我的同胞们。

[aɪ] [blʌʃ] [ðæt] [aɪ'ti:] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [spi:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][ɔ:l] .
I blush that it should be necessary to speak upon the subject at all .
我 脸红 那 它 应该 是 必要的 到 说话 之上 这 主题 在 全部 .
我感到羞愧，竟然有必要谈论这个话题。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][men][ænd; ənd] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pru:vɪd] [fɔ:r; fər]
And these are men and things , which we have been reproved for
和 这些 是 男人 和 事物 , 哪个 我们 有 到过 责备 为了
[kən'demɪŋ] ,
condemning ,
谴责 ,
而这些人，以及这些事物，我们曾因谴责他们而受到责备。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] [bəuθ][æz; əz][tu:; tə][fækt][ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n] !
because evidence was wanting both as to fact and person !
因为 证据 曾是 想要 两个都 作为 到 事实 和 人 !
因为缺乏事实和人的证据！

[ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪn] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]
If there ever was a case , which could not , in any rational sense of the word
如果 那里 曾经 曾是 一个 案件 , 哪个 可以 不是 , 在 任何 合理的 感觉 的 这 单词
,
!
,
如果真有那么一种情况，无论从任何理性意义上讲，都不可能.....

[bi:; bi] ['pri:'dʒʌdʒd] , [ðɪs] [ɪz][wʌn] .
be prejudged , this is one .
是 预先判断 , 这 是 一 .
先入为主地评判，这就是其中之一。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækt] — [aɪ'ti:] [ə'pɪrɪz] , [ænd; ənd] [ʃedz] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['bɑ:di] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn]
As to the fact — it appears , and sheds from its own body , like the sun
作为 到 这 事实 — 它 出现 , 和 棚屋 从 它是自己的 身体 , 喜欢 这 太阳
[ɪn] ['hev(ə)n] ,
in heaven ,
在 天堂 ,
至于事实——它像天上的太阳一样，从自身的躯体中显现并脱落。

[ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [si:n] ;
the light by which it is seen ;
这 光 经过 哪个 它 是 已见 ;

使它可见的光线；

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] — [i:tʃ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [aɪ][eɪ 'em]
as to the person — each has written down with his own hand , I am
作为 到 这 人 — 每个 有 书面 向下 和 他的 自己的 手 , 我 是
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

至于这个人——每个人都亲笔写道：我就是这个人。

[kɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] ['æktʃnz] [ænd; ənd][men] [laɪk] [ði:z] [ɪz][nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l]
Condemnation of actions and men like these is not , in the minds of a people
谴责 的 行动 和 男人 喜欢 这些 是 不是 , 在 这 思想 的 一个 人们
,
!
,

在人们心中，谴责这类行为和这类人并非理所当然。

([θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][di'vaɪn] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] { - }
(thanks to the divine Being and to { 83 }
(谢谢 到 这 神圣的 存在 和 到 { - })

(感谢神圣的存在和{83})

[ˈhju:mən] ['neɪtʃər] !)
human nature !)
人类 自然 !)

人之常情！

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [nə'sesəti] ,
a matter of choice ; it is like a physical necessity ,
一个 事情 的 选择 ; 它 是 喜欢 一个 身体的 必要性 ,

这是个人选择的问题；它就像生理需求一样。

[æz; əz][ðə; ði][hænd][mʌst; məst][bi:; bi] [bə:nd] [wɪtʃ] [ɪz] [θɹʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] — [ðə; ði]['ba:di]
as the hand must be burned which is thrust into the furnace — the body
作为 这 手 必须 是 烧伤 哪个 是 推力 进入 这 炉 — 这 身体
[tʃɪld] [wɪtʃ] [stændz] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [nɔ:rθ] - [wɪnd] .
chilled which stands naked in the freezing north - wind .
冷藏 哪个 站立 裸 在 这 冷冻 北 - 风 .

就像伸入炉中的手会被灼伤，就像赤身裸体站在凛冽的北风中会被冻僵一样。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [hɪr] , [wen] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am entitled to make this assertion here , when the moral depravity of the
我 是 标题 到 制作 这 断言 这里 , 什么时候 这 道德 堕落 的 这
[kən'venʃ(ə)n] ,
Convention ,
习俗 ,

我有权在此提出这一论断，因为该公约的道德败坏，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [hɪr'æftər] , [hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪn] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] .
of which I shall have to speak hereafter , has not even been touched upon .
的 哪个 我 将 有 到 说话 此后 , 有 不是 甚至 到过 感动 之上 .

而这一点，我之后将要谈到的，甚至还没有被提及。

[nɔ:r] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [bleɪmd] [ɪn] ['eni] [mæn] , [ðooʊ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][bi:; bi][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
Nor let it be blamed in any man , though his station be in private life ,
也不 让 它 是 被指责 在 任何 男人 , 尽管 他的 车站 是 在 私人的 生活 ,

任何人都不应因此受到指责，即使他在私人生活中地位显赫。

[ðæt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [spi:ks] [ˈpʌblɪkli] ,
that upon this occasion he speaks publicly ,
那 之上 这 场合 他 说话 公开 ,
借此机会, 他发表了公开讲话。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ɪ'vent] , [ænd; ənd]
and gives a decisive opinion concerning that part of this public event , **and**
和 给予 一个 决定性 观点 有关 那 部分 的 这 民众 事件 , 和
[ðoʊz] [ˈmeʒərz] ,
those measures ,
那些 措施 ,
并就此次公共事件的这一部分以及相关措施发表了决定性意见。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ˈmɪləteri] .
which are more especially military .
哪个 是 更多的 尤其 军队 .
尤其是一些军事用途的。

[ɔ:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [hɜ:rd] ,
All have a right to speak , and to make their voices heard ,
全部 有 一个 正确的 到 说话 , 和 到 制作 他们的 声音 听到 ,
每个人都有发言权, 都有权表达自己的声音。

[æz; əz][fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpaʊər] .
as far as they have power .
作为 远的 作为 他们 有 力量 .
只要他们有权力。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər] [taɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [men] [kən'sɜ:rnz] [ju: 'es] , [pər'hæps]
For these are times , in which the conduct of military men concerns us , perhaps
为了 这些 是 时代 , 在 哪个 这 执行 的 军队 男人 担忧 我们 , 也许
,
/ ,
在当今这个时代, 军人的行为或许会让我们感到担忧。

[mɔ:r] [ˈɪntɪmətli] [ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [klæs] ;
more intimately than that of any other class ;
更多的 亲密 比 那 的 任何 其他 班级 ;
比其他任何阶级都更加亲密；

[wen] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [kʌmz] [ʌn'hæpɪli] [tu:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [saɪd] ;
when the business of arms comes unhappily too near to the fire - side ;
什么时候 这 商业 的 武器 来 不幸地 也 靠近 到 这 火 - 边 ;
当军火生意不幸地与家庭生活过于接近时；

[wen] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [baɪ]
when the character and duties of a soldier ought to be understood by
什么时候 这 特点 和 职责 的 一个 士兵 应该 到 是 理解 经过
[ˈevri] [wʌn] [hu:] [ˈvælju:z][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] ,
every one who values his liberty ,
每一个 一 WHO 值 他的 自由 ,
凡是珍视自由的人, 都应该了解士兵的品格和职责。

[ænd; ənd] [berz] [ɪn][maɪnd] [haʊ] [su:n] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and bears in mind how soon he may have to fight for it .
和 熊 在 头脑 如何 很快 他 可能 有 到 斗争 为了 它 .
并且要考虑到他可能很快就要为此而战。

[men] [wɪl] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ə'pɑ:n] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] ;
Men will and ought to speak upon things in which they are so deeply interested ;
男人 将要 和 应该 到 说话 之上 事物 在 哪个 他们 是 所以 深 感兴趣的 ;
男人愿意也应该谈论他们深感兴趣的事情；

[hæz; həz] [ˈsʌfərd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪf] [na:t] [ˌkauntəˈræktɪd] [baɪ] [ˌædməˈhɪʃənz] [ˈwɪlɪŋli]
has suffered by a profession , which , if not counteracted by admonitions willingly
有 遭受 经过 一个 职业 , 哪个 , 如果 不是 抵消 经过 告诫 心甘情愿
[ˈlɪsnd] [tu:; tə] ,
listened to ,
听着 到 ,

因职业而遭受损失，如果不对劝诫予以积极听取，

[ænd; ənd][baɪ][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [dʌz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] , [di:ˈnæt[rəlaɪz] —
and by habits of meditation , does , more than any other , denaturalize —
和 经过 习惯 的 冥想 , 做 , 更多的 比 任何 其他 , 非自然化 —
[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [dɪˈɡreɪd] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ;
and therefore degrade the human being ;
和 所以 降级 这 人类 存在 ;

冥想的习惯比任何其他习惯都更能使人丧失自然本性，从而贬低人性；

— [hi:; hi] [wɪl] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsa:rou] , [haʊ] [feɪnt] [ɑ:r; ər][ðər; ðər] [ˈsɪmpəθi:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best]
— **he will note with sorrow , how faint are their sympathies with the best**
— 他 将要 笔记 和 悲哀 , 如何 头晕的 是 他们的 同情 和 这 最好的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

他会悲伤地注意到，他们对最美好的情感是多么的微弱。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪm][ðər; ðər] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈʊ:f(ə)l] [ˈtrʊθs] ,
and how dim their apprehension of some of the most awful truths ,
和 如何 暗淡 他们的 忧虑 的 一些 的 这 最多 可怕 真相 ,
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [səˈsaɪəti] .
relating to the happiness and dignity of man in society .
相关 到 这 幸福 和 尊严 的 男人 在 社会 .
[ˌɪnˈsɪst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
But on this I do not mean to insist at present ;
但 在 这 我 做 不是 意思是 到 坚持 在 展示 ;
[aɪˈti:][ɪz] [tu:] [ˈwertɪ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [ɪnsɪˈdent(ə)li] :
it is too weighty a subject to be treated incidentally :
它 是 也 重 一个 主题 到 是 治疗 顺便 :
[ˌkənˈsɪdərd] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈkwɛstʃən] ,
considered , upon a military question ,
经过考虑的 , 之上 一个 军队 问题 ,
[kəmˈpærətɪvli] ;
comparatively ;
比较 ;
[ˌkəmˈpærətɪvli] ;
comparatively ;
比较 ;

以及他们对某些最可怕真相的认知是如何变得模糊不清的。

关乎人类在社会中的幸福和尊严。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [aɪ][du:][na:t] [mi:n] [tu:; tə][ɪnˈsɪst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
But on this I do not mean to insist at present ;
但 在 这 我 做 不是 意思是 到 坚持 在 展示 ;
[aɪˈti:][ɪz] [tu:] [ˈwertɪ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [ɪnsɪˈdent(ə)li] :
it is too weighty a subject to be treated incidentally :
它 是 也 重 一个 主题 到 是 治疗 顺便 :
[ˌkənˈsɪdərd] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈkwɛstʃən] ,
considered , upon a military question ,
经过考虑的 , 之上 一个 军队 问题 ,
[kəmˈpærətɪvli] ;
comparatively ;
比较 ;
[ˌkəmˈpærətɪvli] ;
comparatively ;
比较 ;

但我目前并不打算坚持这一点；

这是一个非常重要的议题，不能草率处理：

[ænd; ənd][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ɪz] — [na:t][tu:; tə] [ɪnˈvælɪdeɪt] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [men] , [ˈpɑ:zətɪvli]
and my purpose is — not to invalidate the authority of military men , positively
和 我的 目的 是 — 不是 到 无效 这 权威 的 军队 男人 , 积极地
[kənˈsɪdərd] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈkwɛstʃən] ,
considered , upon a military question ,
经过考虑的 , 之上 一个 军队 问题 ,
[kəmˈpærətɪvli] ;
comparatively ;
比较 ;
[ˌkəmˈpærətɪvli] ;
comparatively ;
比较 ;

我的目的并非否定军人在军事问题上的权威，而是要积极地看待这个问题。

[bʌt; bət] { - }
but { 84 }
但 { - }
[ˌkəmˈpærətɪvli] ;
comparatively ;
比较 ;
[ˌkəmˈpærətɪvli] ;
comparatively ;
比较 ;

但是{84}

[kəmˈpærətɪvli] ;
comparatively ;
比较 ;
[ˌkəmˈpærətɪvli] ;
comparatively ;
比较 ;

比较;

— [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪləteri] [træn'zækʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]
— **to maintain that there are military transactions upon which the people have**
— 到 维持 那 那里 是 军队 交易 之上 哪个 这 人们 有
[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
a right to be heard ,
一个 正确的 到 是 听到 ,
——坚持认为, 在某些军事行动中, 人民有权发表意见,

[ænd; ænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][fɑːr] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɔːr]
and upon which their authority is entitled to far more respect than any man or
和 之上 哪个 他们的 权威 是 标题 到 远的 更多的 尊重 比 任何 男人 或者
[ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [men] [kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ,
number of men can lay claim to ,
数字 的 男人 能 躺 宣称 到 ,
——他们的权威理应比任何个人或任何人数所能声称的权威更受尊重。

[huː] [spiːk] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [prə'feʃən(ə)l] [vjuːz] [ʌ; əv] [ˈsəʊldʒəʃɪp] ; — [ðæt] [ðer; ðər]
who speak merely with the ordinary professional views of soldiership ; — that there
WHO 说话 仅仅 和 这 普通的 专业的 浏览 的 军人精神 ; — 那 那里
[ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['mɪləteri] [træn'zækʃənz] ;
are such military transactions ;
是 这样的 军队 交易 ;
——他们只是以普通的职业军人观点来谈论军事事务; ——确实存在这样的军事交易;

— [ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm] .
— **and that this is one of them** .
— 和 那 这 是 一 的 他们 .
——而这正是其中之一。

[ðə; ði] [kɑːndem'neɪʃn] ,
The condemnation ,
这 谴责 ,
——谴责,
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌ; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] [prə'haʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ʌ; əv] ['sɪntrə]
which the people of these islands pronounced upon the Convention of Cintra
哪个 这 人们 的 这些 岛屿 发音 之上 这 习俗 的 辛特拉
[kən'sɪdərd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [meɪn] ['mɪləteri] [rɪ'zʌlts] ,
considered as to its main military results ,
经过考虑的 作为 到 它是 主要的 军队 结果 ,
——这些岛屿上的人民对辛特拉条约的主要军事成果发表了看法,

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
——那是,
[æz; əz][ə; eɪ] ['triːti] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [fliːt] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi]
as a treaty by which it was established that the Russian fleet should be
作为 一个 条约 经过 哪个 它 曾是 已确立的 那 这 俄语 舰队 应该 是
[sə'rendərd] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrmz] ['spesɪfaɪd] ;
surrendered on the terms specified ;
投降 在 这 条款 指定的 ;
——作为一项条约, 该条约规定俄罗斯舰队应按规定条件交出;

[ænd; ænd][baɪ] [wɪtʃ] ,
and by which ,
和 经过 哪个 ,
——由此,

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] [ˈʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈɑ:rmɪ][tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)] [səˈrendər]
not only the obligation of forcing the French army to an unconditional surrender
不是 仅有的 这 义务 的 强制 这 法语 军队 到 一个 无条件的 投降
[wʌz; wəz] [əˈbændənd] ,
was abandoned ,
曾是 弃 ,

不仅放弃了迫使法军无条件投降的义务，

[bʌt; bət][ɪts] [ˌrestəˈreɪʃn] [ɪn] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [sɪˈkjɔrd] ; —
but its restoration in freedom and triumph to its own country was secured ; —
但 它是 恢复 在 自由 和 胜利 到 它是自己的 国家 曾是 安全 ; —
[ðə; ði] [kɑ:ndemˈneɪʃn] ,
the condemnation ,
这 谴责 ,
但它最终获得了自由，凯旋回到了自己的国家；——谴责，

[prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈtri:tɪ] , [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
pronounced by the people upon a treaty , by virtue of which these things were
发音 经过 这 人们 之上 一个 条约 , 经过 美德 的 哪个 这些 事物 是
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,
人民根据条约宣布，根据该条约，这些事情应当去做。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈkɔ:rdɪd] — [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] — [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] . — [aɪ] [wɪl] [naʊ] [prəʊˈsi:d]
I have recorded — accounted for — and thereby justified . — I will now proceed
我 有 记录 — 已记录 为了 — 和 从而 合理的 . — 我 将要 现在 继续
[tu:; tə] [əˈnʌðər] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
to another division of the subject ,
到 其他 分配 的 这 主题 ,
我已经记录、说明并证明了这一点。现在我将继续讨论该主题的另一个部分。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:r] [ˈɜ:rnɪst] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] ; [brˈkæz, brˈkɔ:z] ,
on which I feel a still more earnest wish to speak ; because ,
在 哪个 我 感觉 一个 仍然 更多的 认真 希望 到 说话 ; 因为 ,
我对此更感到迫切想谈；因为，

[ðoʊ] [ɪn] [ɪtˈself] [ˈʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpærətɪvli]
though in itself of the highest importance , it has been comparatively
尽管 在 本身 的 这 最高 重要性 , 它 有 到过 比较
[nɪˈgлектɪd] ;
neglected ;
被忽视的 ;
虽然它本身极其重要，但却相对被忽视了；

— [mi:n] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [dɪˈprævəti] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stæmpt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
— **mean the political injustice and moral depravity which are stamped upon the**
— 意思是 这 政治的 不公正 和 道德 堕落 哪个 是 盖章 之上 这
[frʌnt] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [əˈɡri:mənt] ,
front of this agreement ,
正面 的 这 协议 ,
——指的是这份协议正面所体现的政治不公和道德败坏。

[ænd; ənd] [pərˈveɪd] [ˈevri] [ˌregjuˈleɪʃn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [kənˈteɪnz] .
and pervade every regulation which it contains .
和 弥漫 每一个 规定 哪个 它 包含 .
并渗透到它所包含的每一项规定中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒenrəlz] ([ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪnɪstəz] ,
I shall shew that our Generals (and with them our Ministers ,
我 将 展示 那 我们的 将军们 (和 和 他们 我们的 部长们 ,
我将表明，我们的将军们（以及与他们一起的部长们，

[æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈi:ðəɹ] [ˈɡɪv(ə)n][dəˈrekʃ(ə)nz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] ,
as far as they might have either given directions to this effect ,
作为 远的 作为 他们 可能 有 任何一个 给定 方向 到 这 影响 ,
就他们可能就此发出的指示而言,

[ɔ:ɹ][hæv; həv] [ˈkaʊntənənst] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn]) — [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈpærəmaʊnt]
or have countenanced what has been done) — **when it was their paramount**
或者 有 默许 什么 有 到过 完毕) — 什么时候 它 曾是 他们的 派拉蒙
[ˈdu:ti][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [æt; ət][ɔ:l] [ˈhæzərdz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɪn] [ʌnsəˈspektɪd] [ɪnˈtegrəti] ;
duty to maintain at all hazards the noblest principles in unsuspected integrity ;
责任 到 维持 在 全部 危险 这 最高贵 原则 在 意想不到的 正直 ;
或者默许所做的事情) ——而他们的首要职责是在任何危险的情况下, 保持最高尚的原则和不为人知的正直;

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər]
because , upon the summons of these , and in defence of them , their
因为 , 之上 这 传票 的 这些 , 和 在 防御 的 他们 , 他们的
[ˈælaɪz][hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
Allies had risen ,
盟国 有 升起 ,
因为响应他们的号召, 为了保卫他们, 他们的盟友奋起反抗。

[ænd; ənd][baɪ] [ði:z] [əˈloʊn][kʊd; kəd][stænd] — [nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][nɑ:t][pərˈfɔ:rm] [ðɪs] [ˈdu:ti] ,
and by these alone could stand — not only did not perform this duty ,
和 经过 这些 独自的 可以 站立 — 不是 仅有的 做过 不是 履行 这 责任 ,
仅凭这些就足以站得住脚——不仅没有履行这项职责,

[bʌt; bət] [dɪˈsendɪd] [æz; əz][fɑ:ɹ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t]
but descended as far below the level of ordinary principles as they ought
但 下降 作为 远的 以下 这 等级 的 普通的 原则 作为 他们 应该
[tu:; tə][hæv; həv] [ˈmaʊntɪd] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] ;
to have mounted above it ;
到 有 安装 多于 它 ;
但它们却堕落到低于普通原则的水平, 而它们本应达到更高的水平;

— [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ ˈti:][lɪfts] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [tɔ:rdz]
— imitating not the majesty of the oak with which it lifts its branches towards
— 模仿 不是 这 威严 的 这 橡木 和 哪个 它 电梯 它是 分支 向
[ðə; ði] [ˈhevəns] ,
the heavens ,
这 天 ,
——它没有模仿橡树高耸入云的雄伟姿态,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪgər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
but the vigour with which , in the language of the poet ,
但 这 活力 和 哪个 , 在 这 语言 的 这 诗人 ,
但用诗人的语言来说, 这种活力.....

[aɪ ˈti:] [straɪks] [ɪts] [ru:ts] [ˈdaʊnwərdz] [tɔ:rdz] [hel] : —
it strikes its roots downwards towards hell : —
它 罢工 它是 根 向下 向 地狱 : —
它向下扎根, 直指地狱: ——

[ˈrædɪs] [ɪn][tɑ:rtɑ:rə] - .
Radice in Tartara tendit .
拉迪斯 在 塔尔塔拉 - :
Radice in Tartara tendit.

[ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rtɪk(ə)l][wi:; wi][faɪnd]
The Armistice is the basis of the Convention ; and in the first article we find
这 停战 是 这 基础 的 这 习俗 ; 和 在 这 第一的 文章 我们 寻找
[aɪ 'ti:] [ə'gri:d] ,
it agreed ,
它 同意 ,

停战协定是该公约的基础；我们在第一条中发现双方达成了一致意见：

- [ðæt] [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [sə'spen](ə)n] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' That there shall be a suspension of hostilities between the forces of his
- 那 那里 将 是 一个 暂停 的 敌对行动 之间 这 力量 的 他的
[brɪ'tæɪnɪk] ['mædʒəsti] ,
Britannic Majesty ,
不列颠尼克 威严 ,

“不列颠国王陛下各军之间应停止敌对行动。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] ,
and those of his Imperial and Royal Majesty ,
和 那些 的 他的 帝国 和 皇家 威严 ,
以及陛下陛下的陛下陛下和皇室成员，

[nə'pouliən] [aɪ] . - [aɪ] [wɪl] [æsk] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ɑ:fəsərz] , [ɪn] ['ɪnstrʊmənts]
Napoleon I . ' I will ask if it be the practice of military officers , in instruments
拿破仑 我 . - 我 将要 问 如果 它 是 这 实践 的 军队 警官 , 在 仪器
[ʌv; əv] { - }
of { 85 }
的 { - }

拿破仑一世。我会询问这是否是军官们的惯例，在{85}

[ðɪs] [kaɪnd] , [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] ,
this kind , to acknowledge ,
这 种类 , 到 承认 ,
这种承认，

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɔ:r] ,
in the person of the head of the government with which they are at war ,
在 这 人 的 这 头 的 这 政府 和 哪个 他们 是 在 战争 ,
以与他们交战的政府首脑为代表，

['taɪtəlz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][oʊn] ['gʌvərnmənt] — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] — [hæz; həz][nɑ:t]
titles which their own government — for which they are acting — has not
标题 哪个 他们的 自己的 政府 — 为了 哪个 他们 是 表演 — 有 不是
[ək'na:ɪdʒd] .
acknowledged .
已确认 .

他们所效忠的政府并未承认他们的头衔。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][sta:p][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɡroʊsli] [ɪm'prɔ:pər]
If this be the practice , which I will not stop to determine , it is grossly improper
如果 这 是 这 实践 , 哪个 我 将要 不是 停止 到 决定 , 它 是 粗略地 不当
;
;
;

如果这确实是惯例（我不会停下来去确定），那也是极其不恰当的；

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɔ:ɪʃt] .
and ought to be abolished .
和 应该 到 是 废除 .
应该废除。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒenrəlz] , [ˈhaʊˈevər] ,
Our Generals , however ,
我们的 将军们 , 然而 ,

然而，我们的将军们

[hæd; həd] [ˈentəd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [æz; əz] [ˈælaɪz] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈɡʌvənmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)] [hæd; həd]
had entered Portugal as Allies of a Government by which this title had
有 进入 葡萄牙 作为 盟国 的 一个 政府 经过 哪个 这 标题 有
[bɪn] [əkˈnɔːlɪdʒd] ;
been acknowledged ;
到过 已确认 ;

以承认这一称号的政府盟友身份进入葡萄牙；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈfens]
and they might have pleaded this circumstance in mitigation of their offence
和 他们 可能 有 恳求 这 环境 在 减轻 的 他们的 罪行
;
;
;

他们可能会以此情况为由，减轻自己的罪行；

[bʌt; bət] [ˈfɔːli] [nɑːtɪ][ɪn][æən; ən] [ˈɪnstrəmənt] ,
but surely not in an instrument ,
但 一定 不是 在 一个 乐器 ,

但肯定不是在乐器里。

[wer] [wiː; wi][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsaːvrɪn] ,
where we not only look in vain for the name of the Portuguese Sovereign ,
在哪里 我们 不是 仅有的 看 在 徒劳 为了 这 姓名 的 这 葡萄牙语 主权 ,

在那里，我们不仅徒劳地寻找葡萄牙君主的名字，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] ,
or of the Government which he appointed ,
或者 的 这 政府 哪个 他 任命 ,

或他所任命的政府，

[ɔːr][ʌv; əv][ˈeni] [ˈhedz] [ɔːr] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːmɪz] [ɔːr] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz][ə; ei]
or of any heads or representatives of the Portuguese armies or people as a
或者 的 任何 头部 或者 代表 的 这 葡萄牙语 军队 或者 人们 作为 一个
[ˈpɑːrtɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːntrækt] ,
party in the contract ,
派对 在 这 合同 ,

或作为合同一方的葡萄牙军队或人民的任何首领或代表，

— [bʌt; bət] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstɪpjuleɪt] ([ɪn][ðə; ðɪ] 4th [ˈɑːrtɪk(ə)]) [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][[æɪ; ʃəl]
— **but where it is stipulated (in the 4th article) that the British General shall**
— 但 在哪里 它 是 规定的 (在 这 4th 文章) 那 这 英国 一般的 将
[ɪnˈɡerdʒ] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ðɪ] [ˈɑːmɪz] [ɪn] [ðɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] .
engage to include the Portuguese armies in this Convention .
从事 到 包括 这 葡萄牙语 军队 在 这 习俗 .

——但其中（第四条）规定，英国将军应承诺将葡萄牙军队纳入本公约。

[wʌt] [æən; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] ! — [wiː; wi] [ˈentər] [ðə; ðɪ] [ˈterətɔːri] [æz; əz] [ˈælaɪz] ; [ænd; ænd] ,
What an outrage ! — We enter the Portuguese territory as Allies ; and ,
什么 一个 暴行 ! — 我们 进入 这 葡萄牙语 领土 作为 盟国 ; 和 ,
[wɪˈðəʊt] [ðər; ðər] [kənˈsent] — [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [kənˈsʌltɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
without their consent — or even consulting them ,
没有 他们的 同意 — 或者 甚至 咨询 他们 ,

真是岂有此理！——我们作为盟军进入葡萄牙领土；而且，未经他们同意——甚至没有与他们协商，

[wiː, wi] [proʊˈsiːd] [tuː, tə] [fɔːrm] [ðə, ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv, əv] [æn, ən] [əˈɡri:mənt] ,
we proceed to form the basis of an agreement ,
我们 继续 到 形式 这 基础 的 一个 协议 ,
我们着手制定协议的基础 ,
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] — - [nɑːt] [tuː, tə] [ðə, ði] [ˈseɪfti] [ɔːr] [ˈɪntrəsts] [ʌv, əv] [ˈaʊər, ɑːr] [oʊn] [ˈɑːrmi] — [bət, bæt] [tuː, tə]
relating — - not to the safety or interests of our own army — but to
相关 — - 不是 到 这 安全 或者 兴趣 的 我们的 自己的 军队 — 但 到
[ˈterətɔːri] , [ˈpɜːsənz] ,
Portugueze territory , Portugueze persons ,
葡萄牙语 领土 , 葡萄牙语 人 ,
并非关乎我军的安全或利益 , 而是关乎葡萄牙领土、葡萄牙人民。
[ˈlɪbətɪz] , [ænd; ənd] [raɪts] , — [ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒ] , [aʊt] [ʌv, əv] [ˈaʊər, ɑːr] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
liberties , and rights , — and engage , out of our own will and power ,
自由 , 和 权利 , — 和 从事 , 出去 的 我们的 自己的 将要 和 力量 ,
[tuː, tə] [ɪnˈkluːd] [ðə, ði] [ˈɑːrmi] ,
to include the Portugueze army ,
到 包括 这 葡萄牙语 军队 ,
自由和权利——并且出于我们自身的意愿和力量 , 将葡萄牙军队纳入其中 ,
[ðeɪ] [ɔːr] [ðer, ðər] [ˈɡʌvənmənt] [ˈwɪlɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] , [wɪˈðɪn] [ðə, ði] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] [ʌv, əv] [ðɪs] [əˈɡri:mənt] .
they or their Government willing or not , within the obligation of this agreement .
他们 或者 他们的 政府 愿意的 或者 不是 , 之内 这 义务 的 这 协议 .
他们或其政府无论是否愿意 , 都必须遵守本协议的义务。
[aɪ] [pleɪs] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkɔːntræst] , [vɪz] .
I place these things in contrast , viz .
我 地方 这些 事物 在 对比 , 即 .
我将这两件事放在对比中 , 即 :
[ðə, ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv, əv] [ˈboʊnəˌpɑːrt] [æz; əz] [ˈempərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
the acknowledgement of Bonaparte as emperor and king ,
这 致谢 的 波拿巴 作为 皇帝 和 国王 ,
承认波拿巴为皇帝和国王 ,
[ænd; ənd] [ðə, ði] [ˈʌtər] [nɪˈɡlekt] [ʌv, əv] [ðə, ði] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd] [əˈθɔːrətɪz] ,
and the utter neglect of the Portugueze Sovereign and Portugueze authorities ,
和 这 说出 忽视 的 这 葡萄牙语 主权 和 葡萄牙语 当局 ,
以及葡萄牙君主和葡萄牙当局的彻底忽视 ,
[tuː, tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈtempər] [ðiːz] [əˈɡri:mənts] [wɜːr; wər] [ˈentəd] [əˈpɑːn] .
to shew in what spirit and temper these agreements were entered upon .
到 展示 在 什么 精神 和 脾气 这些 协议 是 进入 之上 .
以表明这些协议是在怎样的精神和态度下订立的。
[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈaʊər, ɑːr] [ˈduːti] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
I will not here insist upon what was our duty , on this occasion ,
我 将要 不是 这里 坚持 之上 什么 曾是 我们的 责任 , 在 这 场合 ,
在此 , 我不打算赘述我们此次的职责。
[tuː, tə] [ðə, ði] — [æz; əz] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [səˈblaɪm] [ˈpriːsɛpts] [ʌv, əv] [ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
to the Portugueze — as dictated by those sublime precepts of justice which it
到 这 葡萄牙语 — 作为 口述 经过 那些 升华 戒律 的 正义 哪个 它
[hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə, ði] [ˈspænjərdz] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː, tə] [dɪˈfend] ,
has been proved that they and the Spaniards had risen to defend ,
有 到过 已证实 那 他们 和 这 西班牙人 有 升起 到 保卫 ,
对葡萄牙人来说——正如那些崇高的正义准则所规定的那样 , 事实证明 , 他们和西班牙人都曾挺身捍卫这些准则。

— [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ˈsæŋktəti][ʌv; əv] [wɪt] , [ðeɪ] [ˈni:ðər] [kʊd; kəd]
— and without feeling the force and sanctity of which , they neither could
— 和 没有 感觉 这 力量 和 圣洁 的 哪个 , 他们 两者都不 可以
[hæv; həv] [ˈrɪzn] ,
have risen ,
有 升起 ,

——如果没有感受到其中的力量和神圣性，他们也不可能崛起。

[nɔ:r][kæn; kən] [ə'pəʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈenəmi] [rɪ'zɪstəns] [wɪt] [hæz; həz] [ˈeni] [hoʊp][ɪn][aɪ'ti:] ; [bʌt; bət]
nor can oppose to their enemy resistance which has any hope in it ; but
也不 能 反对 到 他们的 敌人 反抗 哪个 有 任何 希望 在 它 ; 但
[aɪ] [wɪl] [æsk] ,
I will ask ,
我 将要 问 ,

他们也无法对抗敌人毫无希望的抵抗；但我还是要问，

[ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)] [ˈheɪtʃər] —
of any man who is not dead to the common feelings of his social nature —
的 任何 男人 WHO 是 不是 死的 到 这 常见的 情怀 的 他的 社会的 自然 —
[ænd; ənd] [bɪ'sɑ:tɪd] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
and besotted in understanding ,
和 着迷 在 理解 ,

对于任何一个尚未丧失其社会本性中普遍情感，且沉迷于理解的人来说，

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkru:əl] [ˈmɑ:kəri] , [ænd; ənd] [wɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [felt] ,
if this be not a cruel mockery , and which must have been felt ,
如果 这 是 不是 一个 残忍的 嘲讽 , 和 哪个 必须 有 到过 毛毡 ,
如果这不是一种残酷的嘲弄，而且这种嘲弄必然会被感受到，

[ən'les] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][rə'peld, rɪ'peld][wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][skɔ:rn] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [ˈbreɪkɪŋ]
unless it were repelled with hatred and scorn , as a heart - breaking
除非 它 是 排斥 和 仇恨 和 轻蔑 , 作为 一个 心 - 打破
[ɪn'sʌlt; ˈɪnsʌlt] .
insult :
侮辱 .

除非它被憎恨和蔑视地排斥，成为一种令人心碎的侮辱。

[mɔ:ɪ'ʊʊvər] , [ðɪs] [kən'dʌkt] [ə'kɒnlɪdʒz] , [baɪ][ɪm'plɪ'keɪ(ə)n] ,
Moreover , this conduct acknowledges , by implication ,
而且 , 这 执行 承认 , 经过 含义 ,
此外，这种行为也间接承认了这一点。

[ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)] [wɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈkoʊvɜ:rtli]
that principle which by his actions the enemy has for a long time covertly
那 原则 哪个 经过 他的 行动 这 敌人 有 为了 一个 长的 时间 隐蔽
[meɪn'teɪnd] ,
maintained ,
维持 ,

敌人长期以来通过其行动暗中奉行的这一原则，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ˈɪnsələntli] [ə'vaʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] — [ðæt] [ˈpaʊər] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeʒər]
and now openly and insolently avows in his words — that power is the measure
和 现在 公然 和 傲慢地 公开声明 在 他的 字 — 那 力量 是 这 措施
[ʌv; əv] [raɪt] ;
of right ;
的 正确的 ;

现在他公开且傲慢地宣称——权力是衡量正义的标准；

— [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'baːmɪnəb(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]
— and it is in a steady adherence to this abominable doctrine that his
— 和 它 是 在 一个 稳定的 依从性 到 这 可 恶 教义 那 他的
[strenθ] ['meɪnli] [laɪz] . { - }
strength mainly lies . { 86 }
力量 主要 谎言 . { - }
——而他的力量主要来源于他对这种可憎教义的坚定坚持。{86}

[aɪ][duː] [meɪn'teɪn] [ðən] [ðæt] ,
I do maintain then that ,
我 做 维持 然后 那 ,
我当时确实坚持这一点，
[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [dʒenrəlz] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðɪːz] ['ɪnstɹəmənts] [tendz]
as far as the conduct of our Generals in framing these instruments tends
作为 远的 作为 这 执行 的 我们的 将军们 在 框架 这些 仪器 倾向于
[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [men][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
to reconcile men to this course of action ,
到 调和 男人 到 这 课程 的 行动 ,
就我方将领在制定这些文件时的行为而言，只要这种行为有助于使人们接受这种行动方针，

[ænd; ɐnd][tuː; tə]['sæŋk(ə)n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəli] [hɪz; ɪz]['ælaɪz] : [ðer; ðər] ['wepənz] [meɪ]
and to sanction this principle , they are virtually his Allies : their weapons may
和 到 制裁 这 原则 , 他们 是 几乎 他的 盟国 : 他们的 武器 可能
[biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
be against him ,
是 反对 他 ,
为了印证这一原则，他们实际上成了他的盟友：他们的武器可能正对着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] ['wepənz] , — [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] , [ðoʊ] [ðeɪ]
but he will laugh at their weapons , — for he knows , though they
但 他 将要 笑 在 他们的 武器 , — 为了 他 知道 , 尽管 他们
[ðəm'selvz] [duː][nɑːt] ,
themselves do not ,
他们自己 做 不是 ,
但他会嘲笑他们的武器，——因为他知道，尽管他们自己并不知道，

[ðæt] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that their souls are for him .
那 他们的 灵魂 是 为了 他 .
他们的灵魂属于他。
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] !
Look at the preamble to the Armistice !
看 在 这 前言 到 这 停战 !

看看停战协定的序言！
[ɪn] [wʌt] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ænd; ɐnd] [wʌt] [ɪz] [ɪn'səːtɪd] ,
In what is omitted and what is inserted ,
在 什么 是 省略 和 什么 是 插入 ,
在省略和插入的内容中，

[ðə; ði] [frentʃ] ['ruːlər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fæɪnd] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrpəs] [ɪf]
the French Ruler could not have fashioned it more for his own purpose if
这 法语 统治者 可以 不是 有 造型 它 更多的 为了 他的 自己的 目的 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
he had traced it with his own hand .
他 有 追踪 它 和 他的 自己的 手 .
如果法国统治者亲手绘制，也不可能将其设计得更符合自己的目的了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðen] ['træmpld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˌʌndə'ment(ə)] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]
We have then trampled upon a fundamental principle of justice , and
我们 有 然后 践踏 之上 一个 基本的 原则 的 正义 ; 和
['kaʊntənənst] [ə; eɪ] [praɪm] ['mæksɪm] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ;
countenanced a prime maxim of iniquity ;
默许 一个 主要的 格言 的 罪恶 ;
我们践踏了正义的基本原则，纵容了罪恶的首要准则；

[ðʌs] ['ædɪŋ] , [ɪn][æn; ən][ˌʌnɪɡ'zɑ:mpld] [dɪ'ɡri:] , [ðə; ði] ['fuːlɪfnəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:ləsi][tuː; tə][ðə; ði]
thus adding , in an unexampled degree , the foolishness of impolicy to the
因此 添加 , 在 一个 史无前例 程度 , 这 愚蠢 的 不谨慎 到 这
['heɪnəsənəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
heinousness of guilt .
罪恶 的 有罪 .
因此，愚蠢的政策和罪恶的严重性达到了前所未有的程度。

[ə; eɪ] [kən'dʌkt] [ðʌs] ['ɡroʊsli] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ɪm'pɑ:lətɪk] ,
A conduct thus grossly unjust and impolitic ,
一个 执行 因此 粗略地 不公正 和 不合时宜 ;
这种行为极其不公正且不明智。

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɪn'spaɪəz] ['nju:trəlaɪz] [baɪ][ðə; ði] [kən'tempt] ,
without having the hatred which it inspires neutralised by the contempt ,
没有 拥有 这 仇恨 哪个 它 鼓舞人心 中和 经过 这 鄙视 ;
如果没有蔑视来抵消它所激起的仇恨，

[ɪz] [meɪd] [kən'temptəbl] [baɪ] [ˈʌtərli] [ˌwaːntɪŋ] [ðæt] ['kʌlər] [ʌv; əv] [raɪt] [wɪtʃ] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd]
is made contemptible by utterly wanting that colour of right which authority and
是 制成 可鄙 经过 完全地 想要 那 颜色 的 正确的 哪个 权威 和
['paʊə] ,
power ,
力量 ;
完全缺乏权威和权力所赋予的那种正义色彩，因而令人鄙夷。

[pʊt] [fɔ:rθ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈælaɪz] — [ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ə'vendʒɪŋ]
put forth in defence of our Allies — in asserting their just claims and avenging
放 前进 在 防御 的 我们的 盟国 — 在 断言 他们的 只是 索赔 和 复仇
[ðer; ðər] [ɪndʒəɪz] ,
their injuries ,
他们的 受伤 ;
为捍卫我们的盟国——维护他们的正当诉求并为他们所受的伤害进行报复——而提出

[maɪt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] .
might have given .
可能 有 给定 .
或许已经给了。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfəntli] [dɪ'spleɪŋ] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈpaʊə] [tɔːrdz] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈenəmi] ,
But we , instead of triumphantly displaying our power towards our enemies ,
但 我们 , 反而 的 凯旋而归 显示 我们的 力量 向 我们的 敌人 ;
但是，我们并没有向敌人炫耀我们的力量，

[hæv; həv] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] ['eksəd] [aɪ 'tiː][ə'pɑ:n][ˈaʊə; ɑ:r] [frendz] ; [rɪ'və:sɪŋ] [hɪr] , [æz; əz] ['evri]
have ostentatiously exercised it upon our friends ; reversing here , as every
有 炫耀地 锻炼 它 之上 我们的 朋友们 ; 逆转 这里 , 作为 每一个
[wer] ,
where ,
在哪里 ;
我们曾大肆炫耀地向朋友们炫耀；而在这里，就像在其他地方一样，情况却恰恰相反。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] ;
the practice of sense and reason ;
这 实践 的 感觉 和 原因 ;

理性与感觉的实践；

— [kən'sɪliətɔ:ri] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['æbdʒekt] [səb'mɪ(ə)n] [wer] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:ti]
— **conciliatory even to abject submission where we ought to have been haughty**
— 和解 甚至 到 卑贱 提交 在哪里 我们 应该 到 有 到过 傲慢
[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ,
and commanding ,
和 指挥 ,

——本应傲慢和威严的时候，我们却表现得极其和蔼，甚至卑躬屈膝。

— [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] [wer] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['greɪʃəs]
— **and repulsive and tyrannical where we ought to have been gracious**
— 和 丑恶 和 强横 在哪里 我们 应该 到 有 到过 亲切
[ænd; ənd][kaɪnd] .
and kind .
和 种类 .

——而我们本应表现得宽容和友善，结果却表现得令人厌恶和暴虐。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɒ:] [ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ju: 'es] [hɪr] ,
Even a common law of good breeding would have served us here ,
甚至 一个 常见的 法律 的 好的 选育 会 有 服务 我们 这里 ,
哪怕是一条普通的良好教养法则也能帮到我们。

[hæd; həd][wi:; wi] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [ə'plai] [aɪ 'ti:] .
had we known how to apply it .
有 我们 已知 如何 到 申请 它 .
如果我们当时知道如何运用它就好了。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [estɪ'meɪn]
We ought to have endeavoured to raise the Portuguese in their own estimation
我们 应该 到 有 努力 到 增加 这 葡萄牙语 在 他们的 自己的 估算
[baɪ] [kən'si:lɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ;
by concealing our power in comparison with theirs ;
经过 隐藏 我们的 力量 在 比较 和 他们的 ;

我们本应努力提高葡萄牙人对自己的评价，方法是隐藏我们与葡萄牙人相比的实力；

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪld][ænd; ənd][hju:'meɪn] [dɪ'lu:zənz] ,
dealing with them in the spirit of those mild and humane delusions ,
处理 和 他们 在 这 精神 的 那些 温和的 和 人道 妄想 ,
以那些温和而人道的幻想精神来对待他们，

[wɪtʃ] [sprɛd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒi:niəl] [greɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪntərko:rs] ,
which spread such a genial grace over the intercourse ,
哪个 传播 这样的 一个 和蔼可亲 优雅 超过 这 交往 ,
这种和谐优雅的氛围弥漫在性交过程中。

[ænd; ənd][eɪ di: 'di:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .
and add so much to the influence of love in the concerns of private life .
和 添加 所以 很多 到 这 影响 的 爱 在 这 担忧 的 私人的 生活 .
并大大增加了爱情在私人生活方面的影响。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪɪŋ] , [prɪ'zu:m] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪs'ɑ:nɪst] ,
It is a common saying, presume that a man is dishonest ,
它 是 一个 常见的 说 , 估 那 一个 男人 是 不诚实 ,
俗话说，要假定一个人不诚实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈrɛdiəst] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] : [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
and that is the readiest way to make him so : in like manner it may be
和 那 是 这 准备就绪 方式 到 制作 他 所以 : 在 喜欢 方式 它 可能 是
[sed] ,
said ,
说 ,

而这正是让他变成那样的最简便方法：同样地，也可以说，

[prɪˈzuːm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈneɪ](ə)n[ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [kɔːrs] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
presume that a nation is weak , and that is the surest course to bring it to
估 那 一个 国家 是 虚弱的 , 和 那 是 这 最可靠的 课程 到 带来 它 到
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

假定一个国家软弱，这无疑是使其走向衰弱的最有效途径。

— [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [streŋθ] [baɪ] [əˈplaɪn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]
— if it be not rouzed to prove its strength by applying it to the humiliation
— 如果 它 是 不是 鲁泽德 到 证明 它是 力量 经过 申请 它 到 这 屈辱
[ʌv; əv][jɔː; jər] [praɪd] .
of your pride .
的 你的 自豪 .

——如果它没有被激怒，就无法通过羞辱你的骄傲来证明它的力量。

[ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [wiːk] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈælaɪz] [ðə; ði]
The Portuguese had been weak ; and , in connection with their Allies the
这 葡萄牙语 有 到过 虚弱的 ; 和 , 在 联系 和 他们的 盟国 这
[ˈspænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,

葡萄牙人一直很弱；而且，再加上他们的盟友西班牙人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [strɔːŋ] .
they were prepared to become strong .
他们 是 准备 到 变得 强的 .

他们做好了变强的准备。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，

[ˈdʌbli] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][juː ˈes][tuː; tə][ˈfɑːstər][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [lʊk]
doubly incumbent upon us to foster and encourage them — to look
双倍 现任 之上 我们 到 促进 和 鼓励 他们 — 到 看
[ˈfeɪvərəbli] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈefərts] — [ˈdʒenərəsli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈkredit][əˈpɑːn][ðer; ðər]
favourably upon their efforts — generously to give them credit upon their
有利 之上 他们的 努力 — 慷慨地 到 给 他们 信用 之上 他们的
[ˈprɒmɪsɪz] — [tuː; tə] [hoʊp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
promises — to hope with them and for them ;
承诺 — 到 希望 和 他们 和 为了 他们 ;

我们更有责任去培养和鼓励他们——重视他们的努力——慷慨地相信他们的承诺——与他们一起抱有希望，并为他们祈祷；

[ænd; ənd] , [ðʌs] [ænˈtɪsɪpɜːtɪŋ] { - }
and , thus anticipating { 87 }
和 , 因此 预期 { - }

因此，预期{87}

[ænd; ənd] [fɔ:ˈsi:ɪŋ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌv] ,
and foreseeing , we should , by a natural operation of love ,
和 预见 , 我们 应该 , 经过 一个 自然的 手术 的 爱 ,
预见未来, 我们应该出于爱的自然运作,

[hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [wɪtʃ] [wɜ:; wə] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [fɔ:ˈsi:ɪn] .
have contributed to create the merits which were anticipated and foreseen .
有 贡献 到 创造 这 优点 哪个 是 预期 和 预见 .
为创造预期和预见的优点做出了贡献。

[aɪ] [əˈplaɪ] [ði:z] [ru:lz] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntərko:rs] [brɪˈtwi:n] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
I apply these rules , taken from the intercourse between individuals ,
我 申请 这些 规则 , 已采取 从 这 交往 之间 个人 ,
我运用这些源自人际交往的规则,

[tu:; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][men] , [ɔ:r][ʌv; əv][ˈneɪʃəns] [tɔ:rdʒ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
to the conduct of large bodies of men , or of nations towards each other ,
到 这 执行 的 大的 身体 的 男人 , 或者 的 国家 向 每个 其他 ,
指大量人群或国家之间相互对待的行为

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ði:z] [ɑ:r; ə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈægrɪɡɪts] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ; [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði]
because these are nothing but aggregates of individuals ; and because the
因为 这些 是 没有什么 但 骨料 的 个人 ; 和 因为 这
[ˈmæksəmz][ʌv; əv][ɔ:l][dʒʌst] [ɔ:] ,
maxims of all just law ,
格言 的 全部 只是 法律 ,
因为它们只不过是个体的集合; 而且因为所有公正法律的准则,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [seɪn] [ˈpræktɪs] ,
and the measures of all sane practice ,
和 这 措施 的 全部 理智 实践 ,
以及所有理智实践中所采取的措施,

[ɑ:r; ə] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ɔ:r][ˈmɑ:dɪfaɪd] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd]
are only an enlarged or modified application of those dispositions of love and
是 仅有的 一个 放大 或者 修改的 应用 的 那些 性情 的 爱 和
[ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈri:z(ə)n] ,
those principles of reason ,
那些 原则 的 原因 ,
只不过是爱的那些倾向和理性原则的扩展或修改应用而已。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ɪn][ðer; ðər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ɪz]
by which the welfare of individuals , in their connection with each other , is
经过 哪个 这 福利 的 个人 , 在 他们的 联系 和 每个 其他 , 是
[prəˈmoʊtɪd] .
promoted .
推广 .
通过促进个人之间的相互联系, 增进个人福祉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊθ] [hɪr] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:; r] [ˈɜ:rdʒənt][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈkɜ:rtiəs] [ænd; ənd][hju:ˈmeɪn]
There was also here a still more urgent call for these courteous and humane
那里 曾是 还 这里 一个 仍然 更多的 紧迫的 称呼 为了 这些 有礼貌 和 人道
[ˈprɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [gaɪdʒ] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ;
principles as guides of conduct ;
原则 作为 指南 的 执行 ;
这里也更加迫切地呼吁将这些礼貌和人道的原则作为行为准则;

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [ɪn][ɪɡˈzækt] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənts] ,
because , in exact proportion to the physical weakness of Governments ,
因为 , 在 精确的 部分 到 这 身体的 弱点 的 政府 ,
因为, 政府的实力越弱, 其实力就越弱, 两者成正比。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'stræk](ə)n][ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n] [wɪt] ['kæna:t][bʌt; bət][prɪ'veɪl] ,
and to the distraction and confusion which cannot but prevail ,
和 到 这 分心 和 困惑 哪个 不能 但 占上风 ,
以及随之而来的无尽的混乱和分心,

[wen] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l][ɪz] ['strʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
when a people is struggling for independence and liberty ,
什么时候 一个 人们 是 挣扎 为了 独立 和 自由 ,
当一个民族为争取独立和自由而斗争时,

[ɑːr; ər][ðə; ði][wel] - [ɪn'tenʃnd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
are the well - intentioned and the wise among them remitted for their
是 这 出色地 - 有意的 和 这 明智的 之中 他们 已汇出 为了 他们的
[sə'pɔːrt] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'nʌɪn] [elɪ'mentri] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
support to those benign elementary feelings of society ,
支持 到 那些 良性 初级 情怀 的 社会 ,
那些心地善良、富有智慧的人, 因支持社会中那些良善的基本情感而受到赦免。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪ](ə)n][ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] , [ə'mʌŋ] ['lðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekts] ,
for the preservation and cherishing of which , among other important objects ,
为了 这 保存 和 珍惜 的 哪个 , 之中 其他 重要的 对象 ,
[ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔː'deɪnd] .
government was from the beginning ordained .
政府 曾是 从 这 开始 受戒 .
政府从一开始就被赋予了保护和珍惜这些重要目标的使命。

['ðerfɔːr] , [baɪ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ɑːblə'geɪənz] ,
Therefore , by the strongest obligations ,
所以 , 经过 这 最强 义务 ,
因此, 根据最强有力的义务,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['stuːdiəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['berɪŋ]
we were bound to be studious of a delicate and respectful bearing
我们 是 边界 到 是 好学的 的 一个 精美的 和 尊重 轴承
[tɔːrdz] [ðoʊz] [ɪl] - ['fɛrtɪd] [neɪfəns] ,
towards those ill - fated nations ,
向 那些 患病的 - 命中注定 国家 ,
我们理应谨慎行事, 对那些不幸的国家保持礼貌和尊重的态度。

['aʊər; ɑːr][ˈælaɪz] : [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ðoʊ]
our Allies : and consequently , if the government of the Portuguese , though
我们的 盟国 : 和 最后 , 如果 这 政府 的 这 葡萄牙语 , 尽管
[wiːk] [ɪn] ['paʊər] , [pə'zest] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] ,
weak in power , possessed their affections ,
虚弱的 在 力量 , 拥有 他们的 情感 ,
我们的盟友: 因此, 如果葡萄牙政府虽然权力薄弱, 却赢得了他们的爱戴,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] [raɪt] ,
and was strong in right ,
和 曾是 强的 在 正确的 ,
并且在右翼方面很强势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第8/85页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɡʌvərnmənt] ,
it was incumbent upon us to turn our first thoughts to that government ,
它 曾是 现任 之上 我们 到 转动 我们的 第一的 想法 到 那 政府 ,
我们有责任首先考虑那个政府。

— [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] — [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] , — [ænd; ənd] ,
— to look for it if it were hidden — to call it forth , — and ,
— 到 看 为了 它 如果 它 是 隐 — 到 称呼 它 前进 , — 和 ,
——如果它被隐藏了, 就去寻找它——把它召唤出来, ——而且,

[baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪts] [raɪts] .
by our power combined with that of the people , to assert its rights .
经过 我们的 力量 合并 和 那 的 这 人们 , 到 断言 它是 权利 .
通过我们自身的力量, 加上人民的力量, 来维护人民的权利。

[ɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɔ:lvd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Or , if the government were dissolved and had no existence , it was
或者, 如果 这 政府 是 溶解 和 有 不 存在 , 它 曾是
[aʊər; ɑ:r] [ˈdu:ti] ,
our duty ,
我们的 责任 ,
或者, 如果政府解散, 不复存在, 那就是我们的责任。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] , [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈneiʃ(ə)n] ,
in such an emergency , to have resorted to the nation ,
在 这样的 一个 紧急情况 , 到 有 复原 到 这 国家 ,
在这种紧急情况下, 诉诸国家力量,

[ɪk'spresɪŋ] [ɪts] [wɪl] [θru:] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [kən'spɪkjʊəs] [ə'θɔ:rəti] ,
expressing its will through the most respectable and conspicuous authority ,
表达 它是 将要 通过 这 最多 可敬 和 显眼的 权威 ,
通过最受尊敬和最引人注目的权威来表达其意志,

[θru:] [ðæt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [raɪt] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ɪts]
through that which seemed to have the best right to stand forth as its
通过 那 哪个 似乎 到 有 这 最好的 正确的 到 站立 前进 作为 它是
[reprɪ'zentətɪv] .
representative .
代表 .
通过那些似乎最有资格作为其代表站出来的人。

[ɪn] [wət'evər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In whatever circumstances Portugal had been placed , the paramount right of the
在 任何 情况 葡萄牙 有 到过 放置 , 这 派拉蒙 正确的 的 这
[ˈneiʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈɡʌvərnmənt] ,
Portuguese nation , or government ,
葡萄牙语 国家 , 或者 政府 ,
无论葡萄牙处于何种境地, 葡萄牙民族或政府的至高权利,

[tu:; tə] [ə'pɪr] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
to appear not merely as a party but a principal ,
到 出现 不是 仅仅 作为 一个 派对 但 一个 主要的 ,
不仅作为当事人, 而且作为主要当事人出现,

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpraɪmeri] [pəˈzi](ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ədˈmi](ə)n]
ought to have been established as a primary position , without the admission
应该 到 有 到过 已确立的 作为 一个 基本的 位置 , 没有 这 入学
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

这本应被确立为首要立场，否则就无法承认这一点。

[ɔ:l] [prəˈpəʊzlz] [tu:; tə] [tri:t] [wʊd] [bi:; bi] [pəˈremptreɪli] [rɪˈdʒektɪd] .
all proposals to treat would be peremptorily rejected .
全部 提案 到 对待 会 是 专断地 拒绝 .

所有条约提议都将被断然拒绝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɔ:fl] [prɪns] [ɪn] [brəˈzi:l] ;
But the Portuguese had a government ; they had a lawful prince in Brazil ;
但 这 葡萄牙语 有 一个 政府 ; 他们 有 一个 合法的 王子 在 巴西 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈri:dʒənsi] ,
and a regency ,
和 一个 摄政时期 ,

但葡萄牙人有自己的政府；他们在巴西有合法的君主；还有摄政政权。

[əˈpɔɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ˈdʒenrəlz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)]
appointed by him , at home ; and generals , at the head of considerable
任命 经过 他 , 在 家 ; 和 将军们 , 在 这 头 的 大量
[ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [tru:ps] ,
bodies of troops ,
身体 的 军队 ,

由他任命的将领，在国内；以及统领大量军队的将领，

[əˈpɔɪntɪd] [ˈɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði][ˈri:dʒənsi] [ɔ:r][ðə; ði] [prɪns] .
appointed also by the regency or the prince .
任命 还 经过 这 摄政时期 或者 这 王子 .

也可由摄政王或王子任命。

[wel] [ðen] [maɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒenrəlz] [ˈentər][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtri:ti] , {
Well then might one of those generals enter a formal protest against the treaty , {
出色地 然后 可能 一 的 那些 将军们 进入 一个 正式的 反对 反对 这 条约 , {
- }
88 }
- }

那么，这些将军中是否有人会正式抗议该条约呢？ {88}

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] - [ˈtoʊtəli] [vɔɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdefərəns] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ˈri:dʒənt] ,
on account of its being ' totally void of that deference due to the prince regent ,
在 帐户 的 它是 存在 - 完全 空白 的 那 尊重 到期的 到 这 王子 摄政 ,
因为它“完全缺乏对摄政王应有的尊重”，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [ˌreprɪzents] [hɪm; ɪm] ;
or the government that represents him ;
或者 这 政府 那 代表 他 ;

或代表他的政府；

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɑ:st(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪrɪn] [əˈθɔ:rəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ðæt]
as being hostile to the sovereign authority and independence of that
作为 存在 敌对的 到 这 主权 权威 和 独立 的 那
[ˈɡʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;

敌视该国政府的主权权威和独立性；

[ænd; ənd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɑ:nər] , ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] .
and as being against the honour , safety , and independence of the nation .
和 作为 存在 反对 这 荣誉 , 安全 , 和 独立 的 这 国家 .
-
.
-
-

而且这有损国家的荣誉、安全和独立。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri'maindiɪd] [ðə; ði] ['ri:dər] ,
I have already reminded the reader ,
我 有 已经 提醒 这 读者 ,

我已经提醒过读者了,

[ʌv; əv][ðə; ði] [bi'nain] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
of the benign and happy influences which might have attended upon a
的 这 良性 和 快乐的 影响 哪个 可能 有 参加 之上 一个
[ˈdɪfrənt] [kən'dʌkt] ;
different conduct ;
不同的 执行 ;

如果采取不同的行为，可能会产生良性而积极的影响；

[haʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
how much good we might have added to that already in existence ;
如何 很多 好的 我们 可能 有 额外 到 那 已经 在 存在 ;

我们本可以为已有的美好事物增添多少价值；

[haʊ] [fɑ:r][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['streŋθənɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ælaɪz] , [ðoʊz] ['paʊəz]
how far we might have assisted in strengthening , among our Allies , those powers
如何 远的 我们 可能 有 协助 在 强化 , 之中 我们的 盟国 , 那些 权力
,
.
,

我们本可以在多大程度上帮助加强盟国中的这些大国，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðoʊz] ['vɜ:rtʃʊ] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
and in developing those virtues , which were producing themselves by a natural
和 在 发展 那些 美德 , 哪个 是 生产 他们自己 经过 一个 自然的
[ˈpra:sɪs] ,
process ,
过程 ,

在培养这些通过自然过程自行产生的美德的过程中，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dedli]
and to which these breathings of insult must have been a deadly
和 到 哪个 这些 呼吸 的 侮辱 必须 有 到过 一个 致命
[tʃek] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
check and interruption .
查看 和 中断 .

而这些侮辱性的呼吸必然是致命的阻碍和干扰。

[nɔ:r] [wʊd] [ðə; ði]['i:v(ə)][bi:; bi] ['mɪrli] ['negatɪv] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'rfrəns] [ʌv; əv] [prə'fest] [frendz]
Nor would the evil be merely negative ; for the interference of professed friends
也不 会 这 邪恶的 是 仅仅 消极的 ; 为了 这 干涉 的 声称 朋友们
 , ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
 , acting in this manner ,
 , 表演 在 这 方式 ,

这种恶果并非仅仅是负面的；因为自称朋友的人以这种方式进行干预，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˌsʊpəˈrɪndʒəs] [dɪspəˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈeɪliən][tuː; tə]
must have superinduced dispositions and passions , which were alien to
必须 有 超诱导 性情 和 激情 , 哪个 是 外星人 到
[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ;
the condition of the Portuguese ;
这 状况 的 这 葡萄牙语 ;

必定是外力诱导产生的性情和激情，这与葡萄牙人的本性格格不入；

— [ˈskætərd] [wiːdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] ,
— **scattered weeds which could not have been found upon the soil ,**
— 疏散 杂草 哪个 可以 不是 有 到过 成立 之上 这 土壤 ,
— 散落的杂草，这些杂草不可能生长在土壤表面，

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪgnərənt] [hændz][hæd; həd][nɑːt] [soʊn] [ðem; ðəm] .

if our ignorant hands had not sown them .
如果 我们的 无知 双手 有 不是 播种 他们 .

如果不是我们无知的双手播下了它们的种子。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [spiːk] ,
Of this I will not now speak ,
的 这 我 将要 不是 现在 说话 ,

对此我暂且不谈。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ;
for I have already detained the reader too long at the threshold ;
为了 我 有 已经 被拘留 这 读者 也 长的 在 这 临界点 ;

因为我已经让读者在门槛前停留太久了；

— [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pʊt][ðə; ði][ˈmæstər] [kiː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ;
— **but I have put the master key into his possession ;**
— 但 我 有 放 这 掌握 钥匙 进入 他的 拥有 ;

但我已经把万能钥匙交给了他；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈəʊpənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈloʊðsəm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]
and every chamber which he opens will be found loathsome as the one which
和 每一个 房间 哪个 他 打开 将要 是 成立 令人厌恶的 作为 这 一 哪个

[hiː; hi][ləst] [ˈkwɪtɪd] .

he last quitted .
他 最后的 辞职 .

他打开的每一个房间都会像他最后离开的那个房间一样令人厌恶。

[let] [juːˈes] [ðen] [prəʊˈsiːd] .

Let us then proceed .
让 我们 然后 继续 .

那么，我们继续吧。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlʌvənəntɪd] ,
By the first article of the Convention it is covenanted ,
经过 这 第一的 文章 的 这 习俗 它 是 立约的 ,

根据该公约第一条的规定，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɔːrts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
that all the places and forts in the kingdom of Portugal , occupied by the French
那 全部 这 地方 和 堡垒 在 这 王国 的 葡萄牙 , 占领 经过 这 法语

[truːps] ,

troops ,
军队 ,

葡萄牙王国境内所有被法国军队占领的地点和堡垒，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] .

shall be delivered to the British army .
将 是 发表 到 这 英国 军队 .

应交付给英国军队。

[ˈɑːrtɪk(ə)l] [aɪ ˈviː] . [ænd; ənd] [ˌeks, aɪˈaɪ] . [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] — [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [səˈrendər]
Articles IV and XII are to the same effect — determining the surrender
文章 第四 和 十二 是 到 这 相同的 影响 — 确定 这 投降
[ʌv; əv] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈpleɪsɪz] ,
of Portuguese fortified places ,
的 葡萄牙语 强化 地方 ,
第四条和第十二条的内容相同——决定葡萄牙防御工事的投降,

[ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd] [ˈɪps] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɔːrsɪz] ;
stores , and ships , to the English forces ;
商店 , 和 船舶 , 到 这 英语 力量 ;
向英军提供物资和船只;

[bʌt; bət] [nɑːtɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhoʊldən] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprɪns]
but not a word of their being to be holden in trust for the prince
但 不是 一个 单词 的 他们的 存在 到 是 霍尔登 在 相信 为了 这 王子
[ˈriːdʒənt] ,
regent ,
摄政 ,
但他们只字未提自己是受托为摄政王保管的。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] !
or his government , to whom they belonged !
或者 他的 政府 , 到 谁 他们 属于 !
或者他们所属的政府!

[ðə; ði] [seɪm] [nɪˈɡlekt] [ɔːr] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈdiːs(ə)nɪsɪ] [ɪz] [ˈʃəʊn] [hɪr] ,
The same neglect or contempt of justice and decency is shewn here ,
这 相同的 忽视 或者 鄙视 的 正义 和 体面 是 展示 这里 ,
这里同样表现出对正义和体面的漠视或蔑视。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpriːəmb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈɪnstɹəmənts] .
as in the preamble to these instruments .
作为 在 这 前言 到 这些 仪器 .
如这些文件的序言中所述。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ˈʃəʊn] [ˈæftərwərdz] ,
It was further shewn afterwards ,
它 曾是 更远 展示 然后 ,
后来进一步证实了这一点。

[baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ˈfɔːrts] ,
by the act of hoisting the British flag instead of the Portuguese upon these forts ,
经过 这 行为 的 吊装 这 英国 旗帜 反而 的 这 葡萄牙语 之上 这些 堡垒 ,
通过在这些堡垒上升起英国国旗而不是葡萄牙国旗,

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːrsɪz] .
when they were first taken possession of by the British forces .
什么时候 他们 是 第一的 已采取 拥有 的 经过 这 英国 力量 .
当时它们最初被英国军队占领。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːtɪ] [ɪnˈtendɪd] .
It is no excuse to say that this was not intended .
它 是 不 原谅 到 说 那 这 曾是 不是 故意的 .
以“这不是本意”为借口是行不通的。

[sʌtʃ] [ɪnəˈtenʃn] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɡriːvəs] [fɔːlts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [kəˈmɪtɪd] ;
Such inattentions are among the most grievous faults which can be committed ;
这样的 注意力不集中 是 之中 这 最多 严重的 故障 哪个 能 是 坚定的 ;
[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
and are impossible ,
和 是 不可能的 ,
这种疏忽大意是最严重的过错之一；而且是不可能的。

[wen] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [ʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðæt] ['kwa:ləti] , [ænd; ənd][In]
when the affections and understandings of men are of that quality , and in
什么时候 这 情感 和 理解 的 男人 是 的 那 质量 , 和 在
[ðæt] [steɪt] ,
that state ,
那 状态 ,

当人们的情感和理解达到那种品质，处于那种状态时，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɪŋ] ['noʊb(ə)l][ɔ:r] ['vɜ:rtʃuəs] .
which are required for a service in which there is any thing noble or virtuous .
哪个 是 必需的 为了 一个 服务 在 哪个 那里 是 任何 事物 高贵 或者 有德行的 .

凡是与高尚或美德相关的服务，都需要这些服务。

[ə'gen] , [sə'pouz] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] ,
Again , suppose that it was the purpose of the generals ,
再次 , 认为 那 它 曾是 这 目的 的 这 将军们 ,

再假设这真的是将军们的目的，

[hu:] [saɪnd] [ænd; ənd]['ræɪfaɪd][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] ['kwestʃən] , [ðæt] [ðə; ði]
who signed and ratified a Convention containing the articles in question , that the
WHO 签名 和 已批准 一个 习俗 包含 这 文章 在 问题 , 那 这
[fɔ:ts] { - }
forts { 89 }
堡垒 { - }

签署并批准了包含相关条款的公约的人，即堡垒{89}

[ænd; ənd] [ʃɪps] , & [si:] . [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
and ships , & c . should be delivered immediately to the Portuguese government
和 船舶 , & c . 应该 是 发表 立即地 到 这 葡萄牙语 政府
,
/
,

船舶等应立即交付给葡萄牙政府。

— [wʊd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðem; ðəm][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'frʌnt] ?
— **would the delivering up of them wipe away the affront ?**
— 会 这 运送 向上 的 他们 擦拭 离开 这 冒犯 ?

——交出他们就能消除这种侮辱吗？

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ['ræðər] [ə'pɪr] , ['æftər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] ,
Would it not rather appear , after the omission to recognize the right ,
会 它 不是 相当 出现 , 后 这 省略 到 认出 这 正确的 ,

难道在未能承认权利之后，不应该显得.....

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ɑ:sten'teɪʃəli] ['teɪkən][ə'pɑ:n][ju: 'es][tu:; tə] [brɪ'stoʊ] — [æz; əz][ə; eɪ] [bu:n] — - [ðæt]
that we had ostentatiously taken upon us to bestow — as a boon — - that
那 我们 有 炫耀地 已采取 之上 我们 到 赐给 — 作为 一个 恩惠 — - 那

[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [oʊn] ?
which they felt to be their own ?
哪个 他们 毛毡 到 是 他们的 自己的 ?

我们竟然厚颜无耻地将他们视为已有的东西——当作恩惠——赐予他们？

[ˈpæsɪŋ] [baɪ] , [æz; əz] [ɔ:l'reɪdɪ] [dɪ'libərətɪd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] , [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Passing by , as already deliberated and decided upon , those conditions ,
通过 经过 , 作为 已经 深思熟虑 和 决定 之上 , 那些 状况 ,

按照之前已经商定和决定的条件，

(['ɑ:rtɪk(ə)lz][i:] . [ænd; ənd][aɪ'aɪ'aɪ] .) [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['stɪpjuleɪt] ,
(Articles II . and III .) by which it is stipulated ,
(文章 二 . 和 三、 .) 经过 哪个 它 是 规定的 ,

(第二条和第三条) 对此有明确规定：

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi;; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [jæl; ʃəl][bi;; bi]
that the French army shall not be considered as prisoners of war , shall be
那 这 法语 军队 将 不是 是 经过考虑的 作为 囚犯 的 战争 ; 将 是
[kən'veɪd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] ,
conveyed with arms ,
传递 和 武器 ;

法国军队不应被视为战俘，应携带武器押送。

& [si:] . [tu;; tə][sʌm; səm][pɔ:rt] [bɪ'twi:n] ['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət][ænd; ənd] [lɒri:ənt] , [ænd; ənd][bi;; bi][æt; ət]
& c . to some port between Rochefort and L'Orient , and be at
& c . 到 一些 港口 之间 罗什福尔 和 东方 , 和 是 在
['lɪbərti] [tu;; tə] [sɜ:rɪv] ;
liberty to serve ;
自由 到 服务 ;

等等，前往罗什福尔和洛里昂之间的某个港口，并可自由服役；

[aɪ] [kʌm] [tu;; tə] [ðæt] ['memərəb(ə)] [kən'dɪ(ə)n] ,
I come to that memorable condition ,
我 来 到 那 难忘 状况 ;
[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪts] [ɪ'kwɪpmənts] ,
我达到了那种令人难忘的境地，

(['ɑ:rtɪk(ə)] [vi:] .) - [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ][jæl; ʃəl] ['kæri] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪts] [ɪ'kwɪpmənts] , [ðæt] [ɪz]
(Article V .) ' that the French army shall carry with it all its equipments , that is
(文章 V .) - 那 这 法语 军队 将 携带 和 它 全部它是 设备 , 那 是
[tu;; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

(第五条) “法国军队应携带其所有装备，也就是说，

[ɪts] ['mɪləteri] [tʃests] [ænd; ənd] ['kæriɔzɪz] , [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [fi:ld] [kɑ:mi'seriət] [ænd; ənd] [fi:ld]
its military chests and carriages , attached to the field commissariat and field
它是 军队 箱子 和 马车 , 随附的 到 这 场地 粮食 和 场地
[ˈhɒspɪtlz] ,
hospitals ,
医院 ,

它的军用物资箱和马车，隶属于野战后勤处和野战医院，

[ɔ:r][jæl; ʃəl][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɑ:rt] ,
or shall be allowed to dispose of such part ,
或者 将 是 允许 到 处置 的 这样的 部分 ;
[ɔ:r] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,
或允许处置该部分，

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [meɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ 'ti:] [ʌn'hesəsəri] [tu;; tə] [ɪm'bɑ:rk] .
as the Commander in Chief may judge it unnecessary to embark .
作为 这 指挥官 在 首席 可能 法官 它 不必要 到 启程 .
[ɪn] [pə'tʃeɪz] ,
总司令可能会认为没有必要登船。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɔ:l][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ʼɑ:rmɪ][jæl; ʃəl][bi;; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tu;; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]
In like manner all individuals of the army shall be at liberty to dispose of
在 喜欢 方式 全部 个人 的 这 军队 将 是 在 自由 到 处置 的
[ðər; ðər] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
their private property of every description ,
他们的 私人的 财产 的 每一个 描述 ,

同样，军队所有成员均有权处置其任何类型的私有财产。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [sɪ'kjʊrəti] [hɪr'æftər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə:'tʃeɪz] . -
with full security hereafter for the purchasers . '
和 满的 安全 此后 为了 这 购买者 . -
[fɔ:r] [pə:'tʃeɪz] ,
此后购买者将享有完全的保障。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'sprest] [stɪl] [mɔːr] [ˈpɔɪntɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] , — [ðʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] , [ɪmˈplaɪd]
This is expressed still more pointedly in the Armistice , — though the meaning , implied
这 是 表达 仍然 更多的 尖锐地 在 这 停战 , — 尽管 这 意义 , 暗示
 [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
in the two articles ,
在 这 二 文章 ,
 这一点在停战协定中表达得更为明确——尽管其含义隐含在两篇文章中，

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .
is precisely the same .
 是 恰恰 这 相同的 .

完全相同。

[fɔːr; fəɹ] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [prə'vɪzənəli] , - [ðæt] [ɔːl]
For , in the fifth article of the Armistice , it is agreed provisionally , ' that all
 为了 , 在 这 第五 文章 的 这 停战 , 它 是 同意 暂定 , - 那 全部
 [ðəʊz] ,
those ,
 那些 ,

因为在停战协定第五条中, 暂时约定“所有这些人,

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:rmɪ] [kənˈsɪsts] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kənˈveɪd] [tu:; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]
of whom the French army consists , shall be conveyed to France with arms
 的 谁 这 法语 军队 由 , 将 是 传递 到 法国 和 武器
 [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] ,
and baggage ,
 和 行李 ,

其中法国军队成员将连同武器和行李一起运往法国。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪt] [fæl; əl][bi:; bi] and all their private property of every description , no part of which shall be 和 全部 他们的 私人的 财产 的 每一个 描述 , 不 部分 的 哪个 将 是 [restɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] . - wrested from them . ' 夺取 从 他们 . -

以及他们的一切私有财产，无论种类，都不得被剥夺。

[ɪn][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ɪk'sprest] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] ,
In the Convention it is only expressed , that they shall be at liberty to depart ,
在这习俗它是仅有的表达 , 那他们将是在自由到离开 ,
 公约中只明确规定，他们有权离开。

(['ɑ:rtɪk(ə)l][i:] .) [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] ,
(Article II) with arms and baggage ,
 (文章 二 .) 和 武器 和 行李 ,
 (第二条) 携带武器和行李,

[ænd; ənd] (['ɑ:rtɪk(ə)] [vi:] .) [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
and (Article V .) to dispose of their private property of every description .
 和 (文章 V .) 到 处置 的 他们的 私人的 财产 的 每一个 描述 .
 (第五条) 处置其各种私人财产。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
But , if they had a right to dispose of it ,
 但 , 如果 他们 有 一个 正确的 到 处置 的 它 ,
 但是，如果他们有权处置它的话，

[ðɪs] [wəd] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌndər'stəd]
this would include a right to carry it away — which was undoubtedly understood
这 会 包括 一个 正确的 到 携带 它 离开 — 哪个 曾是 无疑 理解
[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] .
by the French general .
经过 这 法语 一般的 .
这其中就包括将其带走的权利——法国将军无疑明白这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spresli] [sed] ,
And in the Armistice it is expressly said ,
和 在 这 停战 它 是 明确地 说 ,
停战协定中明确规定:

[ðæt] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kən'veɪd] [tu:; tə] [fræns] [ə'lɔ:ŋ]
that their private property of every description shall be conveyed to France along
那 他们的 私人的 财产 的 每一个 描述 将 是 传递 到 法国 沿着
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɜ:sənz] .
with their persons .
和 他们的 人 .
他们的所有私人财产，无论种类，都应随其人身一并移交给法国。

[wʌt] [ðen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðer; ðər] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['evri]
What then are we to understand by the words , their private property of every
什么 然后 是 我们 到 理解 经过 这 字 , 他们的 私人的 财产 的 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] ?
description ?
描述 ?
那么，我们应该如何理解这些词语，这些词语是他们各种各样的私有财产呢？

[ɪ'kwɪpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hæd; həd] [bɪn]
Equipments of the army in general , and baggage of individuals , had been
设备 的 这 军队 在 一般的 , 和 行李 的 个人 , 有 到过
['stɪpjʊleɪt] [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] :
stipulated for before :
规定的 为了 前 :

[naʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:fl] [prə'feʃən(ə)l] [geɪnz][ænd; ənd] ['ɜ:rɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər]
now we all know that the lawful professional gains and earnings of a soldier
现在 我们 全部 知道 那 这 合法的 专业的 收益 和 收益 的 一个 士兵
[mʌst; məst][bi:; bi] [smɔ:l] ;
must be small ;
必须 是 小的 ;
现在我们都知道，军人的合法职业收入和收益必然很少；

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæəriŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['dɔ:ɪŋ] ['æktʃuəl] ['wɔ:rfer] ,
that he is not in the habit of carrying about him , during actual warfare ,
那 他 是 不是 在 这 习惯 的 携带 关于 他 , 期间 实际的 战争 ,
在实际战争中，他并没有随身携带的习惯。

['eni] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:r] [ʌðər] ['prɑ:pərti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['praɪvət]
any accumulation of these or other property ; and that the ordinary private
任何 积累 的 这些 或者 其他 财产 ; 和 那 这 普通的 私人的
['prɑ:pərti] ,
property ,
财产 ,
这些或其他财产的任何积累；以及普通的私有财产，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst][ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə] , [ɪz] [ɪn'kluːdɪd]
which he can be supposed to have a just title to , is included
哪个 他 能 是 据称 到 有 一个 只是 标题 到 , 是 包括
[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] { - }
under the name of { 90 }
在下面 这 姓名 的 { - }
他理应拥有的合法所有权包含在{90}的名下

[hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] ; — ['ðerfɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ɪz]
his baggage ; — therefore this was something more ; and what it was — is
他的 行李 ; — 所以 这 曾是 某物 更多的 ; 和 什么 它 曾是 — 是
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .
他的行李; ——因此, 这不仅仅是行李; 而行李的内容——显而易见。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [sez] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] , [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [restɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
No part of their property , says the Armistice , shall be wrested from them .
不 部分 的 他们的 财产 , 说道 这 停战 , 将 是 夺取 从 他们 .
停战协定规定, 不得剥夺他们的任何财产。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
Who does not see in these words the consciousness of guilt ,
WHO 做 不是 看 在 这些 字 这 意识 的 有罪 ,
谁能从这些话语中看不到愧疚之情呢?

[æn; ən][ɪndə'rekt][self] - [bi'treɪŋ] [əd'mɪ](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][hændz] ['treʒərz] [wɪtʃ]
an indirect self - betraying admission that they had in their hands treasures which
一个 间接 自己 - 背叛 入学 那 他们 有 在 他们的 双手 宝藏 哪个
[maɪt] [biː; bi] ['lɔːfəli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
might be lawfully taken from them ,
可能 是 合法地 已采取 从 他们 ,
这间接地暴露了他们手中掌握的财物可能被合法地没收的事实。

[ænd; ənd][æn; ən][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] ?
and an anxiety to prevent that act of justice by a positive stipulation ?
和 一个 焦虑 到 防止 那 行为 的 正义 经过 一个 积极的 规定 ?
以及通过积极规定来阻止这种正义行为的焦虑?

[huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] , [ɑːn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Who does not see , on what sort of property the Frenchman had his eye ;
WHO 做 不是 看 , 在 什么 种类 的 财产 这 法国人 有 他的 眼睛 ;
谁能看不出来, 这位法国人看中的是什么样的财产呢?

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːpərti] [baɪ] [raɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [pə'zeɪnz] — [ðer; ðər] ['plʌndər] —
that it was not property by right , but their possessions — their plunder —
那 它 曾是 不是 财产 经过 正确的 , 但 他们的 财产 — 他们的 掠夺 —
['evri] [θɪŋ] , [baɪ] [wʌt] [miːnz] [soʊ'evər] [ə'kwɑɪrd] ,
every thing , by what means soever acquired ,
每一个 事物 , 经过 什么 方法 无论如何 获得 ,
那不是他们依法享有的财产, 而是他们的所有物——他们的掠夺物——所有通过任何手段获得的东西。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] , [ɔːr] ['eni] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ?
that the French army , or any individual in it , was possessed of ?
那 这 法语 军队 , 或者 任何 个人 在 它 , 曾是 拥有 的 ?
法国军队或其中的任何个人是否拥有这种武器?

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['ɜːdʒd] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnstrəsənəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n]

But it has been urged , that the monstrosousness of such a supposition

但 它 有 到过 敦促 , 那 这 怪诞 的 这样的 一个 假设

[pri'kluːdz] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

precludes this interpretation ,

排除 这 解释 ,

但有人指出，这种假设的荒谬性足以排除这种解释。

[ˈrendərz] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['iːðər] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] ['pɑːrtɪ] ,

renders it impossible that it could either be intended by the one party ,

渲染 它 不可能的 那 它 可以 任何一个 是 故意的 经过 这 一 派对 ,

[ɔːr][soʊ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

or so understood by the other .

或者 所以 理解 经过 这 其他 .

或者至少对方是这么理解的。

[wʌt] [raɪt] [ðeɪ] [huː] [saɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['ræɪfaɪd] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,

What right they who signed , and he who ratified this Convention ,

什么 正确的 他们 WHO 签名 , 和 他 WHO 已批准 这 习俗 ,

[ˈsɪgnəd] [ənd] [ˈræɪfaɪd] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,

签署本公约的人和批准本公约的人有什么权利？

[hæv; həv][tuː; tə] [ˈfeltər] [ðəm'selvz] [ˌʌndər] [ðɪs] [pliː] — [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] 16th [ænd; ənd]

have to shelter themselves under this plea — will appear from the 16th and

有 到 庇护所 他们自己 在下面 这 恳求 — 将要 出现 从 这 16th 和

17th [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .

17th articles .

17th 文章 .

必须以此为由为自己辩护——这一点将从第 16 条和第 17 条中看出。

[ɪn] [ðiːz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈstɪpjuleɪt] , - [ðæt] [ɔːl][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [fræns] , [ɔːr][ʌv; əv] ['paʊəz] [ɪn] [ə'laɪəns]

In these it is stipulated , ' that all subjects of France , or of Powers in alliance

在 这些 它 是 规定的 , - 那 全部 主题 的 法国 , 或者 的 权力 在 联盟

[wɪð; wɪθ] [fræns] ,

with France ,

和 法国 ,

其中规定，“所有法国臣民，或与法国结盟国家的臣民，

[ˌdɒmɪ'sɪleɪt] [ɪn] ['pɔːrtʃʊɡl] , [ɔːr] [æk'sɪ'dentəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

domiciliated in Portugal , or accidentally in the country ,

住所 在 葡萄牙 , 或者 偶然 在 这 国家 ,

[ˌdɒmɪ'sɪleɪt] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [ɔːr] [æk'sɪ'dentəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

居住在葡萄牙，或偶然身处该国

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðər; ðər] ['praɪ:pərtɪ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] — ['muːvəbl] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbəl] —

shall have their property of every kind — moveable and immoveable —

将 有 他们的 财产 的 每一个 种类 — 活动 和 不可移动的 —

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,

guaranteed to them ,

保证 到 他们 ,

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,

他们的各类财产——动产和不动产——均应得到保障，

[wɪð; wɪθ] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɔːr] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [prə'duːs] [ɪntuː]

with liberty of retaining or disposing of it , and passing the produce into

和 自由 的 保留 或者 处置 的 它 , 和 通过 这 生产 进入

[fræns] :

France :

法国 :

[wɪð; wɪθ] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɔːr] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [prə'duːs] [ɪntuː]

有权保留或处置这些产品，并将产品运往法国：

- [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['stɪpjʊleɪt] ,
' **the same is stipulated** ,
- 这 相同的 是 规定的 ,

规定相同，

(['ɑ:rtɪk(ə)l][ɛks.vi:'aɪ'aɪ] .) [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] [æz; əz][hæv; həv]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
(**Article XVII** .) **for such natives of Portugal as have sided with the**
(文章 十七 .) 为了 这样的 本地人 的 葡萄牙 作为 有 侧面 和 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

(第十七条) 对于那些与法国结盟的葡萄牙本地人，

[ɔ:r] ['ɑ:kjupaɪd] [sɪtʃʊ'eɪənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] .
or occupied situations under the French Government .
或者 占领 情况 在下面 这 法语 政府 .

或法国政府占领下的地区。

[hɪr] [ðen] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [ə'vaʊəl] , [stɪl] [mɔ:r] ['mɑ:nstrəs] , [ðæt] ['evri] ['frentʃmən] ,
Here then is a direct avowal , still more monstrous , that every Frenchman ,
这里 然后 是 一个 直接的 承认 , 仍然 更多的 滔天 , 那 每一个 法国人 ,
接下来，我们直接承认，而且这种承认更加骇人听闻，那就是每个法国人，

[ɔ:r] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [həʊ'vevər] [əb'hɑ:kʃəs] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [meɪ]
or native of a country in alliance with France , however obnoxious his crimes may
或者 本国的 的 一个 国家 在 联盟 和 法国 , 然而 令人讨厌的 他的 犯罪 可能
[hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
have made him ,
有 制成 他 ,

或者，无论他的罪行多么令人憎恶，只要他是与法国结盟国家的公民。

[ænd; ənd] ['evri] ['treɪtərəs] ,
and every traitorous Portuguese ,
和 每一个 叛徒 葡萄牙语 ,

以及每一个叛国的葡萄牙人，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pra:pərti] [gærən'ti:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ([bəʊθ] ['pri:vɪəsli] [tu:; tə][ænd; ənd]['æftər]
shall have his property guaranteed to him (both previously to and after
将 有 他的 财产 保证 到 他 (两个都 之前 到 和 后
[ðə; ði] [ri:'ɪnstetmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]) [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] !
the reinstatement of the Portuguese government) by the British army !
这 复职 的 这 葡萄牙语 政府) 经过 这 英国 军队 !
英国军队将保证他的财产归他所有（无论是在葡萄牙政府复辟之前还是之后）！

[naʊ] [let] [ju: 'es][æsk] ,
Now let us ask ,
现在 让 我们 问 ,

现在让我们问：

[wʌt] [sens] [ðə; ði][wɜ:rd] ['pra:pərti] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz]
what sense the word property must have had fastened to it in these cases
什么 感觉 这 单词 财产 必须 有 有 系紧 到 它 在 这些 案例
.
:
.

在这些案例中，“财产”一词究竟具有怎样的含义？

[mʌst; məst][aɪ 'tiː][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən]
Must it not necessarily have included all the rewards which the Frenchman
必须 它 不是 一定 有 包括 全部 这 奖励 哪个 这 法国人
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] ,
had received for his iniquity ,
有 已收到 为了 他的 罪恶 ,
这难道不必然包括那个法国人因其罪行而获得的所有好处吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪtərəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtriːz(ə)n] ?
and the traitorous Portuguese for his treason ?
和 这 叛徒 葡萄牙语 为了 他的 叛国罪 ?
那个叛国的葡萄牙人又该因叛国罪受到怎样的惩罚呢？

([fɔːr; fər][noʊ][mæn] [wʊd] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə'preʃn] , [ɔːr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər]
(**for no man would bear a part in such oppressions** , **or would be a traitor**
(为了 不 男人 会 熊 一个 部分 在 这样的 压迫 , 或者 会 是 一个 叛徒
[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
for nothing ;
为了 没有什么 ;
因为没有人会参与这样的压迫，也没有人会无缘无故地成为叛徒；

[ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv]
and , moreover , all the rewards , which the French could bestow , must have
和 , 而且 , 全部 这 奖励 , 哪个 这 法语 可以 赐给 , 必须 有
[bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ,
been taken from the Portuguese ,
到过 已采取 从 这 葡萄牙语 ,
而且，法国人能够给予的所有奖励，都必然是从葡萄牙人那里夺取的。

[ɪk'stɔːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] , [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd]
extorted from the honest and loyal , to be given to the wicked and
勒索 从 这 诚实的 和 忠诚 , 到 是 给定 到 这 邪恶 和
[dɪsˈlɔɪəl] .)
disloyal .)
不忠 .)
从诚实忠诚之人那里榨取的钱财，却给了邪恶不忠之人。)

[ðiːz] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
These rewards of iniquity must necessarily have been included ; for , on our
这些 奖励 的 罪恶 必须 一定 有 到过 包括 ; 为了 , 在 我们的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
这些罪恶的报应必然包含在内；因为，就我们而言，

[noʊ] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ; { - }
no attempt is made at a distinction ; { 91 }
不 试图 是 制成 在 一个 区别 ; { - }
并未尝试进行区分；{91}

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
and , on the side of the French ,
和 , 在 这 边 的 这 法语 ,
而法国方面，
[ðə; ði][wɜːrd] [ɪ'muːvəbəl] [ɪz] [ˈmænɪfestli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
the word immoveable is manifestly intended to preclude such a distinction ,
这 单词 不可移动的 是 显然 故意的 到 排除 这样的 一个 区别 ,
“不动产”一词显然意在排除这种区分。

[wer] [ə'loʊn][,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fektʃuəl] .
where alone it could have been effectual .
在哪里 独自的 它 可以 有 到过 有效的 ；

它本身就能起到作用。

[ˈpra:pərti] , [ðen] , [hɪr] [mi:nz] — [pə'zeɪnz] [ðʌs] [ɪnfə'məsli] [ə'kwaɪrd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
Property , then , here means — possessions thus infamously acquired ; and , in the
财产 , 然后 , 这里 方法 — 财产 因此 臭名昭著 获得 ; 和 , 在 这
[ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
instance of the Portugeze ,
实例 的 这 葡萄牙语 ,

因此，这里的“财产”指的是——以这种方式臭名昭著地获得的财产；而就葡萄牙人而言，

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [səb'vɜ:tid] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [kæn; kən][hæv; həv]
the fundamental notion of the word is subverted ; for a traitor can have
这 基本的 概念 的 这 单词 是 颠覆 ; 为了 一个 叛徒 能 有
[noʊ] [ˈpra:pərti] ,
no property ,
不 财产 ,

这个词的基本概念被颠覆了；因为叛徒不可能拥有任何财产。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [rɪ'mɪtid] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [du:] [tu;; tə]
till the government of his own country has remitted the punishment due to
直到 这 政府 的 他的 自己的 国家 有 已汇出 这 惩罚 到期的 到
[hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
his crimes .
他的 犯罪 .

直到他本国政府免除他因犯罪而应受的惩罚为止。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɡɪlt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmæstər][baɪ] [sʌtʃ] [ɪɡ'zækʃn] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld]
And these wages of guilt , which the master by such exactions was enabled
和 这些 工资 的 有罪 , 哪个 这 掌握 经过 这样的 提取 曾是 已启用
[tu;; tə] [peɪ] ,
to pay ,
到 支付 ,

而这些罪恶的代价，正是主人通过这种勒索手段所支付的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [ðʌs] [ɜ:rnd] , [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [ɡærən'ti:d] [tu;; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
and which the servant thus earned , are to be guaranteed to him by a
和 哪个 这 仆人 因此 获得 , 是 到 是 保证 到 他 经过 一个
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ] !
British army !
英国 军队 !

而这仆人通过这种方式挣得的，将由英国军队保证给他！

[wer] [dʌz] [ðer; ðər][ɪɡ'zɪst][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [kʊd; kəd][kən'fɜ:r] [ðɪs] [raɪt] ?
Where does there exist a power on earth that could confer this right ?
在哪里 做 那里 存在 一个 力量 在 地球 那 可以 授予 这 正确的 ?

地球上哪里存在能够赋予这种权利的权力？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪt'self] [hæd; həd][ˈæktɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
If the Portugeze government itself had acted in this manner ,
如果 这 葡萄牙语 政府 本身 有 行动 在 这 方式 ,

如果葡萄牙政府本身采取了这种行动，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪlfɪ] [ˈsu:ɪsaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnei(ə)n] , [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd]
it would have been guilty of wilful suicide ; and the nation , if it had
它 会 有 到过 有罪的 的 故意 自杀 ; 和 这 国家 , 如果 它 有
[ˈæktɪd][soʊ] ,
acted so ,
行动 所以 ,

它就犯了蓄意自杀罪；而如果国家真的那样做了，

[ʌv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [ə'ʒenst] [ɪt'self] .
of high treason against itself .
的 高的 叛国罪 反对 本身 .

犯下叛国罪。

[let] [aɪ 'ti:][nɑ:t] , [ðen] , [bi:; bi] [sed] , [ðæt][ðə; ði] ['mɑ:nstrəsnəs] [ʌv; əv] ['kʌvənəntɪŋ] [tu:; tə] [kən'veɪ] ,
Let it not , then , be said , that the monstrousness of covenanting to convey ,
让 它 不是 , 然后 , 是 说 , 那 这 怪诞 的 立约 到 传达 ,
因此, 切莫说, 立约转让的罪恶性,

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ðer; ðər] ['plʌndər] ,
along with the persons of the French , their plunder ,
沿着 和 这 人 的 这 法语 , 他们的 掠夺 ,
连同法国人的尸体、他们的掠夺品,

[sɪ'kjuəz] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [geɪv]
secures the article from the interpretation which the people of Great Britain gave
确保 这 文章 从 这 解释 哪个 这 人们 的 伟大的 英国 给予
, [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
, and which ,
, 和 哪个 ,
确保该条款不受英国民众的解释影响, 并且,

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [pru:vd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . — [bʌt; bət] , [kən'sɪ:dɪŋ]
I have now proved , they were bound to give to it . — But , conceding
我 有 现在 已证实 , 他们 是 边界 到 给 到 它 . — 但 , 让步
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
我现在已经证明, 他们必然会屈服。——但是, 暂且承认一下,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðɪs] [sens] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that it was not intended that the words should bear this sense , and that ,
那 它 曾是 不是 故意的 那 这 字 应该 熊 这 感觉 , 和 那 ,
这些词语原本并非意在表达这种含义, 而且,

['ni:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [grə'mættɪkl] [kən'strʌk(ə)n] ,
neither in a fair grammatical construction ,
两者都不 在 一个 公平的 语法 建造 ,
既不符合语法结构,

[nɔ:r][æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɔ:r][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tenə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor as illustrated by other passages or by the general tenour of the
也不 作为 插图 经过 其他 段落 或者 经过 这 一般的 男高音 的 这
['dɑ:kjʊmənt] ,
document ,
文档 ,
既没有从其他段落中看出, 也没有从文件的整体基调中看出。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] [ber] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd][nɑ:t] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ðə; ði]
they actually did bear it , had not unquestionable voices proclaimed the
他们 实际上 做过 熊 它 , 有 不是 毋庸置疑 声音 宣布 这
['kru:əlti] [ænd; ənd][rə'pæsəti] — [ðə; ði][ækts][ʌv; əv]['sækrələɪdʒ] ,
cruelty and rapacity — the acts of sacrilege ,
残酷 和 贪婪 — 这 行为 的 亵渎神灵 ,
他们确实忍受了这一切, 如果不是那些毋庸置疑的声音宣告了这种残忍和贪婪——这种亵渎神灵的行为,

[ə,ʃæsə'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɑ:bəri] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['treʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mæst] ?
assassination , and robbery , by which these treasures had been amassed ?
暗杀 , 和 抢劫 , 经过 哪个 这些 宝藏 有 到过 积累 ?
这些财富是通过暗杀和抢劫积累起来的吗?

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈpɜ:rfədi][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [kən'tempt] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl]
Was not the perfidy of the French army , and its contempt of moral
曾是 不是 这 背信弃义 的 这 法语 军队 , 和 它是 鄙视 的 道德
[ɑ:blɪ'geɪʃn] ,
obligation ,
义务 ,

难道不是法国军队的背信弃义和对道德义务的蔑视吗？

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][ˈba:di][ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [wɪtʃ] [kəm'pouzɪd] [aɪ'ti:] , [ɪnfəməs]
both as a body and as to the individuals which composed it , infamous
两个都 作为 一个 身体 和 作为 到 这 个人 哪个 由 它 , 臭名昭著的
[θru:] [ˈjʊrəp] ?
through Europe ?
通过 欧洲 ?

无论是作为一个整体，还是就组成它的个人而言，它都在欧洲臭名昭著？

— [ðɜrfɔ:r] , [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [wʊd] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ˈnʌθɪŋ] : [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒenrəlz] ,
— **Therefore , the concession would signify nothing : for our Generals ,**
— 所以 , 这 让步 会 表示 没有什么 : 为了 我们的 将军们 ,
因此，这项让步毫无意义：对于我们的将军们来说，

[baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈkwɪpmənts] , [ˈwægənz] ,
by allowing an army of this character to depart with its equipments , waggons ,
经过 允许 一个 军队 的 这 特点 到 离开 和 它是 设备 , 马车 ,
[ˈmɪləteri] [tʃest] ,
military chest ,
军队 胸部 ,

允许这样一支军队带着装备、马车、军用物资箱离开，

[ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [əˈbʌndənt] [mi:nz] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][aɪ'ti:][tu:; tə] [ˈkæəri] [ɔ:f]
and baggage , had provided abundant means to enable it to carry off
和 行李 , 有 假如 丰富 方法 到 使能够 它 到 携带 离开
[ˌwʌtsʊʊˈevər] [aɪ'ti:] [dɪˈzaɪrd] ,
whatsoever it desired ,
任何 它 想要的 ,

行李也为它提供了充足的手段，使其能够带走任何它想要的东西。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [ɪˈlu:d] [ænd; ənd] [ˈfrʌstreɪt] [ˈeni] [ˌstɪpjəˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
and thus to elude and frustrate any stipulations which might have been made
和 因此 到 躲避 和 阻挠 任何 规定 哪个 可能 有 到过 制成
[fɔ:r; fər] [kəm'pelɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪˈnɪkwɪtəsli] [si:zd] .
for compelling it to restore that which had been so iniquitously seized .
为了 引人注目的 它 到 恢复 那 哪个 有 到过 所以 不义地 查获 .

因此，它试图规避和阻挠任何可能迫使其归还被如此不公正地夺取之物的条款。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈbeɪsnəs] ;
And here are we brought back to the fountain - head of all this baseness ;
和 这里 是 我们 带来 后退 到 这 喷泉 - 头 的 全部 这 卑鄙 ;

而我们又回到了这一切卑劣行为的源头；

[tu:; tə] [ðæt] [ˈæpəθi] [ænd; ənd] [ˈdednəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [θru:] [ðə; ði]
to that apathy and deadness to the principle of justice , through the
到 那 冷漠 和 死寂 到 这 原则 的 正义 , 通过 这
[ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
influence of which ,
影响 的 哪个 ,

正是这种对正义原则的冷漠和麻木，受到其影响，

[ðɪs] [ˈɑ:rmɪ] , [ˈaʊtˌlɒd] [baɪ][ɪts] [kraɪmz] , [wʌz; wəz] [ˈsʌfərd] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
this army , outlawed by its crimes , was suffered to depart from the Land ,
这 军队 , 被禁止的 经过它是 犯罪 , 曾是 遭受 到 离开 从 这 土地 ,
这支因罪行而被取缔的军队被允许离开这片土地。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd][soʊ] [bɔːŋ] [ˈtɪrənəɪz] — [ˈʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]
over which it had so long tyrannized — other than as a band of
超过 哪个 它 有 所以 长的 暴政 — 其他 比 作为 一个 乐队 的
[dɪsˈɑːrmd] [ˈprɪzənəz] . — [aɪ] [meɪnˈteɪn] ,
disarmed prisoners . — I maintain ,
解除武装 囚犯 . — 我 维持 ,

它曾长期压迫着这片土地——除了作为一群手无寸铁的俘虏之外。——我坚持认为，
[ˈðerfɔːr] , [ðæt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbuːti] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] { - }
therefore , that permission to carry off the booty was distinctly { 92 }
所以 , 那 允许 到 携带 离开 这 赃物 曾是 明显地 { - }
因此，允许带走战利品显然是{92}

[ɪkˈsprest] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ,
expressed ; and , if it had not been so ,
表达 ; 和 , 如果 它 有 不是 到过 所以 ,
已表达；而且，如果不是这样的话，

[ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] ;
that the principle of justice could not here be preserved ;
那 这 原则 的 正义 可以 不是 这里 是 保存完好 ;
正义原则在这里无法得到维护；

[æz; əz][ə; eɪ][vaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
as a violation of it must necessarily have followed from other
作为 一个 违反 的 它 必须 一定 有 随后 从 其他
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtriːti] .
conditions of the treaty .
状况 的 这 条约 .

违反该条约必然是由该条约的其他条款所导致的。
[sɜːr] [hjuː] [ˈdælɪmpəl] [hɪmˈself] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] , [hæz; həz] [təʊld] [juːˈes] ,
Sir Hew Dalrymple himself , before the Court of Inquiry , has told us ,
先生 榘 达尔林普尔 他自己 , 前 这 法庭 的 询问 , 有 讲述 我们 ,
休·达尔林普尔爵士本人曾在调查法庭上告诉我们：

[ɪn] [tuː] [ˈletərz] ([tuː; tə] [ˈdʒenrəlz] [ˈbɪrʒfəːd] [ænd; ənd] [frɪr] ,
in two letters (to Generals Beresford and Friere ,
在 二 信件 (到 将军们 贝雷斯福德 和 弗莱尔 ,
在两封信中（分别致贝雷斯福德将军和弗雷雷将军），

) [ðæt] - [sʌtʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplʌndər] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈmʌni] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ,
) **that ' such part of the plunder as was in money , it would be difficult ,**
) 那 - 这样的 部分 的 这 掠夺 作为 曾是 在 钱 , 它 会 是 难的 ,
() 也就是说，掠夺物中如果包含金钱，那就很难了，

[ɪf] [nɑːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] ; - [ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
if not impossible , to identify ; ' and , consequently ,
如果 不是 不可能的 , 到 确认 ; - 和 , 最后 ,
如果并非不可能，则要确定；' 因此，

[ðə; ði] [frentʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈkæəriŋ] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
the French could not be prevented from carrying it away with them .
这 法语 可以 不是 是 阻止 从 携带 它 离开 和 他们 .
法国人还是把它带走了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈletərz] [wiː; wi] [lɜːrɪn] ,
From the same letters we learn ,
从 这 相同的 信件 我们 学习 ,
我们从同样的字母中学到：

[ðæt] - [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]
that the French were intending to carry off a considerable part of their
那 - 这 法语 是 意图 到 携带 离开 一个 大量 部分 的 他们的
[ˈplʌndər] ,
plunder ,
掠夺 ;

“法国人打算带走他们掠夺的大部分财物”，

[baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ['pʌblɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [tʃest] ;
by calling it public money , and saying that it belonged to the military chest ;
经过 呼叫 它 民众 钱 , 和 说 那 它 属于 到 这 军队 胸部 ;

将其称为公共资金，并声称其属于军费库；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][wɜ:r; wər][moʊst] ['feɪmfl] ,
and that their evasions of the article were most shameful ,
和 那 他们的 逃避 的 这 文章 是 最多 可耻 ,

他们对这篇文章的回避行为极其可耻。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]['prəʊbəti][ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪs'ɡreɪsfl]
and evinced a want of probity and honour , which was most disgraceful
和 表现出 一个 想 的 廉洁 和 荣誉 , 哪个 曾是 最多 可耻

[tu:; tə][ðem; ðəm] . -

to them . -
到 他们 : -

他们表现出缺乏正直和荣誉，这令他们极为蒙羞。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][noʊ] [ʌðər] [pru:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɜ:rtʃʊ] ,
If the French had given no other proofs of their want of such virtues ,
如果 这 法语 有 给定 不 其他 证明 的 他们的 想 的 这样的 美德 ,

如果法国人没有提供其他证据证明他们缺乏这些美德，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['ni:ðər] [ðə; ði] , [nɔ:r] ['spænɪʃ] , [nɔ:r]
than those furnished by this occasion , neither the Portugeuze , nor Spanish , nor
比 那些 提供 经过 这 场合 , 两者都不 这 葡萄牙语 , 也不 西班牙语 , 也不

['brɪtɪʃ] [ˌneɪʃəns] [wʊd] [kən'dem] [ðem; ðəm] ,
British nations would condemn them ,
英国 国家 会 谴责 他们 ,

与此次场合所提供的相比，葡萄牙人、西班牙人和英国人都不会谴责他们。

[nɔ:r] [heɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [du:] ;

nor hate them as they now do ;
也不 恨 他们 作为 他们 现在 做 ;

也不像他们现在这样憎恨他们；

[nɔ:r] [wʊd] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .

nor would this article of the Convention have excited such indignation .
也不 会 这 文章 的 这 习俗 有 兴奋的 这样的 愤慨 .

公约的这一条款也不会引起如此强烈的愤慨。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] , [baɪ][soʊ] ['æktɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [di:m] [ðəm'selvz] ['breɪkɪŋ] [æn; ən]

For the French , by so acting , could not deem themselves breaking an
为了 这 法语 , 经过 所以 表演 , 可以 不是 认为 他们自己 打破 一个

[ɪn'ɡeɪdʒmənt] ;

engagement ;
订婚 ;

对于法国人来说，这样做并不能让他们认为自己违背了诺言；

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [æz; əz]['ɪndʒərd] ,

no doubt they looked upon themselves as injured ,
不 怀疑 他们 看起来 之上 他们自己 作为 受伤 ,

毫无疑问，他们认为自己受到了伤害。

— [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ；
— **that the failure in good faith was on the part of the British** ；
— 那 这 失败 在 好的 信仰 曾是 在 这 部分 的 这 英国 ；
——诚信缺失的责任在于英国人；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ləsənəs] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['kwɪb(ə)l] ,
and that it was in the lawlessness of power , and by a mere quibble ,
和 那 它 曾是 在 这 无法无天 的 力量 , 和 经过 一个 仅仅 狡辩 ,
而这恰恰是权力滥用造成的, 仅仅是因为一个小小的吹毛求疵。

[ðæt] [ðɪs] [kən'strʌk(ə)n] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] ['kwɛstʃən] .
that this construction was afterwards put upon the article in question .
那 这 建造 曾是 然后 放 之上 这 文章 在 问题 .
后来, 这种构造被应用到相关物品上。

['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪn]
Widely different from the conduct of the British was that of the Spaniards in
广泛 不同的 从 这 执行 的 这 英国 曾是 那 的 这 西班牙人 在
[ə; eɪ][laɪk] [keɪs] :
a like case :
一个 喜欢 案件 :
与英国人的做法截然不同的是, 西班牙人在类似情况下采取的做法:

— [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['fi:lɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] , [ə'beɪtɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:t][ɔ:r][ə; eɪ] ['tɪtl] , [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
— **with high feeling did they , abating not a jot or a tittle , enforce the principle**
— 和 高的 感觉 做过 他们 , 减弱 不是 一个 点 或者 一个 标题 , 执行 这 原则
[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .
他们满怀热情, 毫不动摇地贯彻正义原则。

- [haʊ] ,
- **How** ,
- 如何 ,
如何,

- [sez] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][kə'di:z][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][du:'pɑ:nt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nəʊb(ə)l] ['letər] [br'fɔ:r]
' says the governor of Cadiz to General Dupont in the same noble letter before
- 说道 这 州长 的 加的斯 到 一般的 杜邦 在 这 相同的 高贵 信 前
[ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,
alluded to ,
暗示 到 ,
正如之前提到的那封高贵的信中, 加的斯总督对杜邦将军所说:

- [haʊ] , - [sez] [hi:; hi] , ['æftər] [ɪ'nu:mə'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'flɪk(ə)nz] [wɪt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmɪ] ,
' how , ' says he , after enumerating the afflictions which his army ,
- 如何 , - 说道 他 , 后 枚举 这 苦难 哪个 他的 军队 ,
“怎么会这样呢?”他列举完军队所遭受的苦难后说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt] [hu:] [hæd; həd] [sent] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd][ʌn'dʒʌstli] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spæni]
and the tyrant who had sent it , had unjustly brought upon the Spanish
和 这 暴君 WHO 有 发送 它 , 有 不公正的 带来 之上 这 西班牙语
[neɪ(ə)n] , ([fɔ:r; fər][ʌv; əv] [ði:z] ,
nation , (for of these ,
国家 , (为了 的 这些 ,
而派遣它的暴君, 给西班牙民族带来了不公正的灾难, (因为其中,

[ɪn][ðer; ðər] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frent] , [ðeɪ] ['nevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt][lɔ:st] [saɪt] ,) - [haʊ] ,
in their dealings with the French , they never for a moment lost sight ,) ' how ,
在 他们的 交易 和 这 法语 , 他们 绝不 为了 一个 片刻 丢失的 视线 ,) - 如何 ,
在与法国人的交往中, 他们从未片刻忘记,) “如何,

- [æskʰs][hi:; hi] , - [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ,
' asks he , ' could you expect ,
- 问 他 , - 可以 你 预计 ,

他问道：“你能期待什么？”

[ðæt] [jʊr; jər][ˈɑ:rmɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [speɪn] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ɪts] [rə'pæsəti] , ['kru:əlti] ,
that your army should carry off from Spain the fruit of its rapacity , cruelty ,
那 你的 军队 应该 携带 离开 从 西班牙 这 水果 的 它是 贪婪 , 残酷 ,
[ænd; ənd][ɪm'paɪəti] ?
and impiety ?
和 不敬神 ?

你们的军队难道要从西班牙掠夺其贪婪、残暴和不敬神明的果实吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kən'si:v] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ][ˈstu:pɪd][ɔ:r] ['sensləs]
how could you conceive this possible , or that we should be so stupid or senseless
如何 可以 你 构想 这 可能的 , 或者 那 我们 应该 是 所以 愚蠢的 或者 无意义的
? -
? ' ?
? -

你怎么能想象这种事会发生，或者我们会如此愚蠢无知？

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪz][æz; əz] [waɪz] [ɪn] ['ri:z(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .
And this conduct is as wise in reason as it is true to nature .
和 这 执行 是 作为 明智的 在 原因 作为 它 是 真的 到 自然 .

这种行为既合乎理性，又符合自然规律。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðər; ðər] ['gʌvərnmənt] , [ɪf] [aɪ 'ti:]
The Spanish people could have had no confidence in their government , if it
这 西班牙语 人们 可以 有 有 不 信心 在 他们的 政府 , 如果 它
[hæd; həd][nɔ:t] ['æktɪd] [ðʌs] .
had not acted thus .
有 不是 行动 因此 .

如果政府没有采取这样的行动，西班牙人民就不可能对政府抱有信心。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [wɪtʃ] , [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [pə'tɜ:nl] ,
These are the sympathies which , prove that a government is paternal ,
这些 是 这 同情 哪个 , 证明 那 一个 政府 是 父系 ,

这些同情心证明了一个政府是家长式的。

— [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] : { - }
— that it makes one family with the people : { 93 }
— 那 它 制作 一 家庭 和 这 人们 : { - }

—它使人民成为一家人:{93}

[br'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [əd'hɪərəns] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [laɪk] [kə'moʊʃ(ə)n]
besides , it is only by such adherence to justice , that , in times of like commotion
除了 , 它 是 仅有的 经过 这样的 依从性 到 正义 , 那 , 在 时代 的 喜欢 骚动
,
,
,

此外，只有坚持正义，才能在类似的动荡时期，

['pɑ:pjələər][ek'sesɪz, ɪk'sesɪz][kæn; kən] ['i:ðər] [bi:; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɔ:r] [pri'ventɪd] .
popular excesses can either be mitigated or prevented .
受欢迎的 过剩 能 任何一个 是 缓解 或者 阻止 .

民众的过度行为既可以减轻，也可以预防。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['ælaɪz][ʌv; əv][speɪn] , [neɪ] ,
If we would be efficient allies of Spain , nay ,
如果 我们 会 是 高效的 盟国 的 西班牙 , 不 ,

如果我们想成为西班牙的有效盟友，不，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈɪnfɪnət] [hɑːrm] ,
if we would not run the risk of doing infinite harm ,
如果 我们 会 不是 跑步 这 风险 的 正在做 无限 伤害 ;
如果我们不冒造成无限伤害的风险,

[ðɪːz] [ˈsentɪmənts] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ˈaʊəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnei] (ə)n ,
these sentiments must not only be ours as a nation ,
这些 情感 必须 不是 仅有的 是 我们的 作为 一个 国家 ;
这些情感不仅应该属于我们国家,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pərˈveɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ənd] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈdʒenrəlz]
but they must pervade the hearts of our ministers and our generals
但 他们 必须 弥漫 这 心 的 我们的 部长们 和 我们的 将军们
— [ˈaʊə; ɑːr] [ˈeɪdʒənts] [ænd; ənd] [ˈaʊə; ɑːr] [æmˈbæsədərz] .
— **our agents and our ambassadors** .
— 我们的 代理人 和 我们的 大使们 .
但它们必须深入到我们的部长和将军——我们的代理人和大使的心中。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [nɑːt] [soʊ] , [ðeɪ] , [huː] [ɑːr; ər] [sent] [əˈbrɔːd] ,
If it be not so , they , who are sent abroad ,
如果 它 是 不是 所以 , 他们 , WHO 是 发送 国外 ;
如果不是这样, 那么那些被派往国外的人,

[mʌst; məst] [ˈiːðər] [biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [həʊ] [ʌnˈwɜːrði] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌnˈwɜːrði]
must either be conscious how unworthy they are , and with what unworthy
必须 任何一个 是 有意识的 如何 不配 他们 是 , 和 和 什么 不配
[kəˈmɪʃənz] [ðeɪ] [əˈpɪr] ,
commissions they appear ,
佣金 他们 出现 ;
必须意识到自己有多么不称职, 以及自己所承担的任务有多么不体面;

[ɔːr] [nɑːt] : [ɪf] [ðeɪ] [duː] [fiːl] [ðɪs] , [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
or not : if they do feel this , then they must hang their heads ,
或者 不是 : 如果 他们 做 感觉 这 , 然后 他们 必须 悬挂 他们的 头部 ;
否则, 如果他们真的这么认为, 那么他们就应该低下头。

[ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ,
and blush for their country and themselves ; if they do not ,
和 脸红 为了 他们的 国家 和 他们自己 ; 如果 他们 做 不是 ;
并为自己的国家和自己感到羞愧; 如果他们不这样做,

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [mʌst; məst] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪˈvɔʊlt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ; [ɔːr] ,
the Spaniards must blush for them and revolt from them ; or ,
这 西班牙人 必须 脸红 为了 他们 和 反叛 从 他们 ; 或者 ,
西班牙人必须为他们感到羞耻, 并反抗他们; 或者,

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [dɪˈplɔːrəbl] ,
what would be ten thousand times more deplorable ,
什么 会 是 十 千 时代 更多的 可悲的 ;
还有什么比这更令人痛心疾首的?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [ˈrekənsaɪlmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəˈmjuːniən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ɔːl]
they must purchase a reconciliation and a communion by a sacrifice of all
他们 必须 购买 一个 对账 和 一个 圣餐 经过 一个 牺牲 的 全部
[ðæt] [ɪz] [ˈeksələnt] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
that is excellent in themselves .
那 是 出色的 在 他们自己 .
他们必须通过牺牲自身所有美好的品质来换取和解与团契。

[ˈspeɪn] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [breɪk] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈlɔːftɪ] [ˈspɪrɪt] , [hɜːr; həɹ][ˌæniˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈfaɪəri]
Spain must either break down her lofty spirit , her animation and fiery
西班牙 必须 任何一个 休息 向下 她 高远 精神 , 她 动画片 和 火热
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

西班牙要么必须摧毁她崇高的精神、活力和炽热的勇气，要么.....

[tuː; tə] [rʌn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tˈræməlz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ;
to run side by side in the same trammels with Great Britain ;
到 跑步 边 经过 边 在 这 相同的 束缚 和 伟大的 英国 ;
与英国并肩而行，受制于同样的规则；

[ɔːr][ʃiː ʃi][mʌst; məst][stɑːrt][ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ɪnˈtendɪd] [ˈjoʊk] - [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [ænd; ənd]
or she must start off from her intended yoke - fellow with contempt and
或者 她 必须 开始 离开 从 她 故意的 轭 - 同伴 和 鄙视 和
[əˈvɜːrʒn] .
aversion .
厌恶 .

否则，她就必须对她注定要与之共度余生的人抱有蔑视和厌恶。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrənətv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
This is the alternative , and there is no avoiding it .
这 是 这 选择 , 和 那里 是 不 避免 它 .

这是唯一的选择，无法避免。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈseɪnʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frentʃ]
I have yet to speak of the influence of such concessions upon the French
我 有 然而 到 说话 的 这 影响 的 这样的 让步 之上 这 法语
[ˈruːlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .
Ruler and his army .
统治者 和 他的 军队 .

我还没有谈到这些让步对法国统治者及其军队的影响。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [səˈtænɪk] [praɪd] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][dɪˈvoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
With what Satanic pride must he have contemplated the devotion of his
和 什么 撒旦教 自豪 必须 他 有 思考 这 虔诚 的 他的
[ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ədˈhɪərənts][tuː; tə][ðer; ðər] [lɔː] ,
servants and adherents to their law ,
仆人 和 信徒 到 他们的 法律 ,

他该是怀着何等撒旦般的骄傲，才能看到他的仆人和信徒们如此虔诚地遵守他的律法！

[ðə; ði] [ˈstedɪnəs] [ænd; ənd] [ziːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pərˈvɜːrs] [ˈlɔɪəltɪ] ,
the steadiness and zeal of their perverse loyalty ,
这 稳定性 和 热情 的 他们的 变态 忠诚 ,

他们那份扭曲的忠诚，坚定而热忱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθfʌnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
and the faithfulness with which they stand by him and each other !
和 这 忠诚 和 哪个 他们 站立 经过 他 和 每个 其他 !

他们对他和彼此都表现出了无比的忠诚！

[haʊ] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæv; həv] [dɪˈstendɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ˈɡlɔːri] ,
How must his heart have distended with false glory ,
如何 必须 他的 心 有 膨胀 和 错误的 荣耀 ,

他的内心该是何等膨胀，充满了虚假的荣耀！

[waɪl] [hiː; hi] ['kɒntræstɪd] [ðɪːz] ['kwaːlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˌsensəˈbɪlətɪ] [ænd; ənd]
while he contrasted these qualities of his subjects with the insensibility and
尽管 他 对比 这些 品质 的 他的 主题 和 这 麻木 和
['slæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['enəmi] ！
slackness of his British enemies !
松懈 的 他的 英国 敌人 ！

他将自己臣民的这些品质与英国敌人的麻木不仁和懒散作风进行了对比！

[ðɪs] ['nəʊtɪs][hæz; hæz] , [haʊˈevər] , [noʊ] ['ɪspeɪl] [prəˈpraɪəti][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
This notice has , however , no especial propriety in this place ; for , as far as
这 注意 有 , 然而 , 不 特别的 礼 在 这 地方 ; 为了 , 作为 远的 作为
[kənˈsɜːrnz] ['boʊnəˌpɑːrt] ,
concerns Bonaparte ,
担忧 波拿巴 ,

然而，这条通知在此处并无特别的恰当之处；因为，就拿破仑而言，

[hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] [dɪˈpreɪvd] ['kɑːnfɪdəns] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [fed] [baɪ][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ]
his pride and depraved confidence may be equally fed by almost all the
他的 自豪 和 堕落的 信心 可能 是 同样地 美联储 经过 几乎 全部 这
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .
conditions of this instrument .
状况 的 这 乐器 .

该法令的几乎所有条款都可能助长他的骄傲和堕落的自信。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,
But , as to his army ,
但 , 作为 到 他的 军队 ,

但是，对于他的军队来说，

[aɪˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] (['weðər] [aɪˈtiː][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ɪkˈspres]
it is plain that the permission (whether it be considered as by an express
它 是 清楚的 那 这 允许 (无论 它 是 经过考虑的 作为 经过 一个 表达
[ˈɑːrtɪk(ə)] ['fɔːrməli] ['græntɪd] ,
article formally granted ,
文章 正式地 的确 ,

很明显，该许可（无论是否被视为通过明确的条款正式授予的，

[ɔːr][ˈoʊnli] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['triːti]) ,
or only involved in the general conditions of the treaty) ,
或者 仅有的 涉及 在 这 一般的 状况 的 这 条约) ,
或者仅参与条约的一般条款)，

[tuː; tə] [ber] [əˈwei] [ɪn] ['traɪʌmf] [ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ɪts] [kraɪmz] ,
to bear away in triumph the harvest of its crimes ,
到 熊 离开 在 胜利 这 收成 的 它是 犯罪 ,
得意洋洋地带着其罪行的果实离开，

[mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊnli][hæv; həv] [emˈbəʊldənd] [ænd; ənd][ɪgˈzɔːlɪtɪd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] ['ærəgəns] , [ænd; ənd]
must not only have emboldened and exalted it with arrogance , and
必须 不是 仅有的 有 加粗 和 崇高 它 和 傲慢 , 和
[hwetɪd] [ɪts] [rəˈpæsəti] ;
whetted its rapacity ;
磨砺 它是 贪婪 ;

这不仅助长了它的傲慢和狂妄，还刺激了它的贪婪；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌhɪrˈbaɪ] ['evri] ['soʊldʒər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] , [mʌst; məst] ,
but that hereby every soldier , of which this army was composed , must ,
但 那 特此 每一个 士兵 , 的 哪个 这 军队 曾是 由 , 必须 ,
但由此，组成这支军队的每一名士兵都必须：

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
upon his arrival in his own country ,
之上 他的 到达 在 他的 自己的 国家 ,

他抵达自己的国家后，

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [si:d] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [bæk] ['plentiəsli] [ɪn][ɪts][kaɪnd] .
have been a seed which would give back plenteously in its kind .
有 到过 一个 种子 哪个 会 给 后退 大量 在 它是 种类 .

就像一颗种子，将来会结出丰硕的果实。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][æɪt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['ni:di] ['pi:p(ə)l] , [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:mɜ:rs] [ɔ:r] [mænju'fæktʃərz] ,
The French are at present a needy people , without commerce or manufactures ,
这 法语 是 在 展示 一个 贫困 人们 , 没有 商业 或者 制成品 ,

法国人目前生活贫困，既没有商业也没有制造业。

— [ʌn'setld] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ʌnd] [dɪ'beɪst] [ɪn][ðer; ðər] { - }
— **unsettled in their minds and debased in their { 94 }**
— 不安的 在 他们的 思想 和 堕落 在 他们的 { - }

—他们心神不宁，道德败坏{94}

[ˈmɔrəlz] [baɪ] [revə'lu:ʃənəri] ['præktɪsɪz] [ænd; ʌnd]['hæbɪts][ʌv; əv] ['wɔ:rfər] ;
morals by revolutionary practices and habits of warfare ;
德 经过 革命性的 实践 和 习惯 的 战争 ;

通过革命实践和战争习惯来塑造道德；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] ['rendəd] ['despəɪət] [baɪ] [ə'preʃn] , [wɪtʃ] ,
and the youth of the country are rendered desperate by oppression , which ,
和 这 青年 的 这 国家 是 渲染 绝望的 经过 压迫 , 哪个 ,

这个国家的青年因压迫而陷入绝望，

['li:vɪŋ] [noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [dɪstʃɑ:dʒz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [tu:; tə]
leaving no choice in their occupation , discharges them from all responsibility to
离开 不 选择 在 他们的 职业 , 排放 他们 从 全部 责任 到

[ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] .
their own consciences .
他们的 自己的 良心 .

这使得他们在职业选择上别无选择，也使他们摆脱了对自己良心的所有责任。

[haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðen] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn'saɪtmənts] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
How powerful then must have been the action of such incitements upon a
如何 强大的 然后 必须 有 到过 这 行动 的 这样的 煽动 之上 一个

['pi:p(ə)l] [soʊ] ['sɑ:kəmstənst] !
people so circumstanced !
人们 所以 情境 !

那么，对于当时处境如此艰难的人们来说，这种煽动行为该会产生多么强大的影响啊！

[ðə; ði]['æktʃuəl] [saɪt] , [ænd; ʌnd] , [fɑ:r] [mɔ:r] , [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [saɪt] [ænd; ʌnd] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z]
The actual sight , and , far more , the imaginary sight and handling of these
这 实际的 视线 , 和 , 远的 更多的 , 这 假想 视线 和 处理 的 这些

['treʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ,

亲眼目睹这些珍宝，以及更重要的是，想象中看到和触摸这些珍宝的情景，

[ˈmæɡnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][rou'mæntɪk][teɪlz; 'teɪ,lɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sprɛd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
magnified by the romantic tales which must have been spread about them ,
放大 经过 这 浪漫的 故事 哪个 必须 有 到过 传播 关于 他们 ,

再加上流传甚广的浪漫故事，更是加剧了这种印象。

[wʊd] [ˈkæri] [ˈɪntuː] [ˈevri] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [æn; ən] [ˈæntɪdoʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv]
would carry into every town and village an antidote for the terrors of
会 携带 进入 每一个 镇 和 村庄 一个 解毒剂 为了 这 恐怖 的
[kənˈskrip(ə)n] ;
conscription ;
征兵 ;

将会把消除征兵恐惧的良方带到每个城镇和乡村；

[ænd; ənd] [wʊd] [men] ,
and would rouze men ,
和 会 鲁兹 男人 ,

并会给男人涂上胭脂，

[laɪk] [ðə; ði] [dri:mz] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [disˈkʌvərə] [ænd; ənd]
like the dreams imported from the new world when the first discoverers and
喜欢 这 梦境 进口 从 这 新的 世界 什么时候 这 第一的 发现者 和
[ædˈventʃəz] [rɪˈtɜːrnd] ,
adventurers returned ,
冒险者 返回 ,

就像第一批探险家和冒险家从新世界带回来的梦想一样，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈɪŋɡəts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈɡoʊld] [dʌst] — [ðer; ðər] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈprɒmɪsɪz] ,
with their ingots and their gold dust — their stories and their promises ,
和 他们的 锭 和 他们的 金子 灰尘 — 他们的 故事 和 他们的 承诺 ,

带着他们的金锭和金粉——带着他们的故事和承诺，

[tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ænd; ənd] [ˈmædn̩] [ðə; ði] [ˈævərɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] .
to inflame and madden the avarice of the old .
到 发炎 和 麦登 这 贪婪 的 这 老的 .

激起老年人的贪婪之心，使其疯狂。

- [wʌt] [æn; ən] [ɪˈfekt] , - [sez] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [kəˈdɪːz] , - [mʌst; məst] [aɪ ˈtiː] [hæv; həv] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
' What an effect , ' says the Governor of Cadiz , ' must it have upon the
- 什么 一个 影响 , - 说道 这 州长 的 加的斯 , - 必须 它 有 之上 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“这会对人民产生怎样的影响呢？”加的斯总督说道。

- ([hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈpiːp(ə)l] ,
' (he means the Spanish people ,
- (他 方法 这 西班牙语 人们 ,

(他指的是西班牙人民，

) - [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsoʊldʒər] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] - [ˈliːvrəs] [tʃəˈnwaː; tuːr-] ! -
) **' to know that a single soldier was carrying away 2580 livres tournois ! ' (**
) - 到 知道 那 一个 单身的 士兵 曾是 携带 离开 - 利弗斯 巡回赛 ! -

“要知道，一个士兵竟然能带走2580里弗图尔努瓦！ ”

[wʌt] [æn; ən] [ɪˈfekt] , ([hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ˈɔːlsəʊ] ,) [mʌst; məst] [aɪ ˈtiː] [hæv; həv] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
What an effect , (he might have said also ,) must it have upon the
什么 一个 影响 , (他 可能 有 说 还 ,) 必须 它 有 之上 这
[frentʃ] !
French !
法语 !

(他可能还会说) 这会对法国人产生多么大的影响啊！

— [aɪ][də'rekt][ðə; ði] ['ri:dʒ-z] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
— **I direct the reader's attention to this , because it seems to have been**
— 我 直接的 这 读者的 注意力 到 这 , 因为 它 似乎 到 有 到过
[ˌoʊvər'lʊkt] ;
overlooked ;
被忽视的 ;

—我提请读者注意这一点，因为它似乎被忽略了；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] , (
and because some of the public journals , speaking of the Convention , (
和 因为 一些 的 这 民众 期刊 , 请讲 的 这 习俗 , (
[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
and , no doubt ,
和 , 不 怀疑 ,

而且，一些公共期刊在谈到该公约时，（毫无疑问，）

[ˈlʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:dʒ-z] ,) — [sei] - [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
uttering the sentiments of several of their readers ,) — say ' that they are
发出声音 这 情感 的 一些 的 他们的 读者 ,) — 说 - 那 他们 是
[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træn'zæk](ə)n] ,
disgusted with the transaction ,
厌恶 和 这 交易 ,

他们表达了部分读者的心声，称“他们对这笔交易感到厌恶”。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] ['daɪəmənds] ,
not because the French have been permitted to carry off a few diamonds ,
不是 因为 这 法语 有 到过 允许 到 携带 离开 一个 很少 钻石 ,
[nɑ:t][sʌm; səm] ['ɪŋgəts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi; wi] [kən'fest] , [baɪ] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
or some ingots of silver ; but because we confessed , by consenting to the
或者 一些 锭 的 银 ; 但 因为 我们 坦白 , 经过 同意 到 这
['tri:ti] ,
treaty ,
条约 ,

或者一些银锭；但因为我们承认了，通过同意该条约，

[ðæt] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] - , - ['brɪtɪʃ] [tru:ps] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nei](ə)n] ,
that an army of 35 , 000 British troops , aided by the Portuguese nation ,
那 一个 军队 的 - , - 英国 军队 , 协助 经过 这 葡萄牙语 国家 ,
[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kəm'pel] - , - [frentʃ] [tu:; tə] [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'skre](ə)n] . -
was not able to compel 20 , 000 French to surrender at discretion . '
曾是 不是 有能力的 到 迫使 - , - 法语 到 投降 在 审慎 . -
[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] , [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [əʊn] ;
This is indeed the root of the evil , as hath been shewn ;
这 是 的确 这 根 的 这 邪恶的 , 作为 有 到过 展示 ;

这的确是罪恶的根源，这一点已经得到了证实；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tri:ti] ,
and it is the curse of this treaty ,
和 它 是 这 诅咒 的 这 条约 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kəm'pel] - , - [frentʃ] [tu:; tə] [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'skre](ə)n] . -
was not able to compel 20 , 000 French to surrender at discretion . '
曾是 不是 有能力的 到 迫使 - , - 法语 到 投降 在 审慎 . -

未能迫使两万名法国人自行投降。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] , [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [əʊn] ;
This is indeed the root of the evil , as hath been shewn ;
这 是 的确 这 根 的 这 邪恶的 , 作为 有 到过 展示 ;
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tri:ti] ,
and it is the curse of this treaty ,
和 它 是 这 诅咒 的 这 条约 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kəm'pel] - , - [frentʃ] [tu:; tə] [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'skre](ə)n] . -
was not able to compel 20 , 000 French to surrender at discretion . '
曾是 不是 有能力的 到 迫使 - , - 法语 到 投降 在 审慎 . -

这就是这项条约的祸根。

[ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv][ai 'ti:][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'ho:rməti] [æz; əz] ['sɪŋgli] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði]
that the several parts of it are of such enormity as singly to occupy the
那 这 一些 部分 的 它 是 的 这样的 巨大 作为 单独 到 占据 这
[ə'ten](ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [kəm'pæɪsn] [ænd; ənd][kɒʊɪg'zɪstəns] .
attention and to destroy comparison and coexistence .
注意力 和 到 破坏 比较 和 共存 .
它的各个部分都非常庞大，以至于单独来看就足以吸引注意力，破坏比较和共存。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑ:r; ər] [dɪs'gʌstɪd] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
But the people of Great Britain are disgusted both with the one and the
但 这 人们 的 伟大的 英国 是 厌恶 两个都 和 这 一 和 这
[ʌðər] .
other .
其他 .
但英国人民对这两者都感到厌恶。

[ðeɪ] [brɪweɪl] [ðə; ði][vaɪə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] :
They bewail the violation of the principle :
他们 哀叹 这 违反 的 这 原则 :
他们哀叹这一原则遭到违背:

[ɪf] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['kæɪɪd] [ɔ:f][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɪt'self] ['traɪflɪŋ] ,
if the value of the things carried off had been in itself trifling ,
如果 这 价值 的 这 事物 携带 离开 有 到过 在 本身 琐事 ,
如果被劫走的物品本身价值微不足道,

[ðer; ðər] [gri:f] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪndɪg'nei](ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['skersli] [les] .
their grief and their indignation would have been scarcely less .
他们的 悲伤 和 他们的 愤慨 会 有 到过 几乎 较少的 .
他们的悲痛和愤慨也丝毫不会减少。

[bʌt; bət][ai 'ti:][ɪz] ['mæɪnɪfest] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðæt] [ai 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['traɪflɪŋ] ;
But it is manifest , from what has been said , that it was not trifling ;
但 它 是 显现 , 从 什么 有 到过 说 , 那 它 曾是 不是 琐事 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] ,
and that therefore ,
和 那 所以 ,
但从以上所述来看，显然这不是一件小事；因此，

([ə'pɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑ:n] ['ʌðər] ,
(**upon that account as well as upon others** ,
(之上 那 帐户 作为 出色地 作为 之上 其他的 ,
(基于此以及其他原因,)

) [ðɪs] [pə'rmi](ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪm'pɑ:lə'tɪk][ðæn; ðən][ai 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd]
) **this permission was no less impolitic than it was unjust and**
) 这 允许 曾是 不 较少的 不合时宜 比 它 曾是 不公正 和
[dɪs'ɑ:nərəbl] .
dishonourable .
不光彩的 .
这种许可不仅不明智，而且不公正、不光彩。

[ɪn] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪ:z] [ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmɪstɪs] [ænd; ənd] [kən'ven](ə)n] ,
In illustrating these articles of the Armistice and Convention ,
在 图示 这些 文章 的 这 停战 和 习俗 ,
在阐释停战协定和公约的这些条款时，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɛntʃ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪkˈspresli] [pəɹˈmɪtɪd] [ænd; ənd][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [ɪneɪblɪd]
by which the French were both expressly permitted and indirectly enabled
经过 哪个 这 法语 是 两个都 明确地 允许 和 间接 已启用
[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðer; ðər] ['buːti] ,
to carry off their booty ,
到 携带 离开 他们的 赃物 ,
通过这些法律, 法国人既被明确允许, 又被间接地扶持着掠夺战利品。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , { - }
we have already seen , { 95 }
我们 有 已经 已见 , { - }
我们已经看到, {95}

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [mɔːr] [ɪ'nɔːrməs] ; [vɪz] .
that a concession was made which is still more enormous ; viz .
那 一个 让步 曾是 制成 哪个 是 仍然 更多的 巨大的 ; 即 .
做出了一项更为重大的让步, 即:

[ðæt] [ɔːl][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [fræns] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈpaʊəz] [ɪn] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,
that all subjects of France , or of powers in alliance with France ,
那 全部 主题 的 法国 , 或者 的 权力 在 联盟 和 法国 ,
所有法国的臣民, 或与法国结盟的国家的臣民,

[ˌdɒmɪˈsɪliət] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [ɔːr] [ˈrezɪdənt] [ðer; ðər] ,
domiciliated in Portugal or resident there ,
住所 在 葡萄牙 或者 居民 那里 ,
住所地在葡萄牙或居住于葡萄牙,

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [huː] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [frɛntʃ]
and all natives of Portugal who have accepted situations under the French
和 全部 本地人 的 葡萄牙 WHO 有 公认 情况 在下面 这 法语
[ˈɡʌvənmənt] , & [siː] . ,
government , & c . ,
政府 , & c . ,
以及所有接受法国政府统治的葡萄牙公民等等。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈpraɪ.pərtɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [ˌɡærənˈtiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
shall have their property of every kind guaranteed to them by the British
将 有 他们的 财产 的 每一个 种类 保证 到 他们 经过 这 英国
[ˈɑːrmi] .
army .
军队 .
英国军队将保证他们的各种财产安全。

[baɪ][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] 16th [ænd; ənd] 17th , [ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪk] [prəˈtekʃn] .
By articles 16th and 17th , their persons are placed under the like protection .
经过 文章 16th 和 17th , 他们的 人 是 放置 在下面 这 喜欢 保护 .
根据第 16 条和第 17 条, 他们的人身也受到同样的保护。

- [ðə; ði] [frɛntʃ] - ([ˈɑːrtɪk(ə)l][ɛksˈviːˈaɪ] .) - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərtɪ] [ɪːðər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði]
' The French ' (Article XVI .) ' shall be at liberty either to accompany the
- 这 法语 - (文章 十六 .) - 将 是 在 自由 任何一个 到 陪伴 这
[frɛntʃ] ['ɑːrmi] ,
French army ,
法语 军队 ,
“法国人”(第十六条) “有权选择随法国军队出行,

[ɔːr][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ;
or to remain in Portugal ;
或者 到 保持 在 葡萄牙 ;
或者留在葡萄牙;

- - [ænd; ænd][ðə; ði] - (['ɑ:rtɪk(ə)l][,eks'vi:'aɪ'aɪ] .) - [[æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi] ['rendəd] [ə'kaʊntəbl]
' ' **And the Portuguese** ' (**Article XVII** .) ' **shall not be rendered accountable**
' ' 和 这 葡萄牙语 - (文章 十七 .) - 将 不是 是 渲染 问责制
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][pə'litɪk(ə)l] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
for their political conduct during the period of the occupation of the country
为了 他们的 政治的 执行 期间 这 时期 的 这 职业 的 这 国家
[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:ɹmi] :
by the French army :
经过 这 法语 军队 :

“葡萄牙人（第十七条）不应因其在法国军队占领该国期间的政治行为而承担责任：

[ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [pleɪst] [ˈʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑ:ndəz] ,
they all are placed under the protection of the British commanders ,
他们 全部 是 放置 在下面 这 保护 的 这 英国 指挥官 ,
他们都被置于英国指挥官的保护之下。

[ænd; ænd][[æɪ; ʃəl] [sə'steɪn] [noʊ][ˈɪndʒəri][ɪn][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [ɔ:r] ['pɜ:sənʒ] . -
and shall sustain no injury in their property or persons . '
和 将 维持 不 受伤 在 他们的 财产 或者 人 . -
且其财产和人身均不得遭受任何损害。

[aɪ][hæv; həv] [ænəməd'vɜ:tɪd] , [hɪrtu'fɔ:r] ,
I have animadverted , heretofore ,
我 有 动画 , 此前 ,
我此前已经提到过，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌnprə'feʃənl] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒenrəlz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər]
upon the unprofessional eagerness of our Generals to appear in the character
之上 这 不专业的 渴望 的 我们的 将军们 到 出现 在 这 特点
[ʌv; əv][nɪ'ɡoʊʃɪ,eɪtʒ-z] [wen] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['sɜ:rvis] [ðæen; ðən][ðə; ði]
of negotiators when the sword would have done them more service than the
的 谈判者 什么时候 这 剑 会 有 完毕 他们 更多的 服务 比 这
[pen] .
pen :
笔 .

我们的将军们急于扮演谈判者的角色，这种不专业的急切心理，实际上用武力比用笔更能为他们服务。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [mɪr] ['mɪləteri] [,regju'leɪʃ(ə)nʒ] ,
But , if they had confined themselves to mere military regulations ,
但 , 如果 他们 有 受限 他们自己 到 仅仅 军队 法规 ,
但是，如果他们仅仅局限于军事条例，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs][hæv; həv] [bɪn] ['gri:vəsli] ['senʃərd] [æz; əz] [ɪndʒu'dɪʃəs]
they might indeed with justice have been grievously censured as injudicious
他们 可能 的确 和 正义 有 到过 严重地 受谴责 作为 不明智的
[kə'mɑ:ndəz] ,
commanders ,
指挥官 ,
他们或许真的应该受到严厉谴责，被认定为不称职的指挥官。

[hu:z] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ɑ:mɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [pɪtʃ] ,
whose notion of the honour of armies was of a low pitch ,
谁 概念 的 这 荣誉 的 军队 曾是 的 一个 低的 沥青 ,
他对军队荣誉的观念十分低下。

[ænd; ænd] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɪn] [wɪtʃ]
and who had no conception of the peculiar nature of the service in which
和 WHO 有 不 概念 的 这 奇特 自然 的 这 服务 在 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] :
they were engaged :
他们 是 已订婚的 :
他们对所从事工作的特殊性质毫无概念：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['senʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɑ:pt] [hɪr] .
but the censure must have stopped here .
但 这 谴责 必须 有 停止 这里 .

但谴责应该就此结束了。

[ˌwer'æz] , [baɪ] [ði:z] [prə'vɪʒnz] ,
Whereas , by these provisions ,
然而 , 经过 这些 条款 ,

鉴于，根据这些规定，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mɪləteri]
they have shewn that they have never reflected upon the nature of military
他们 有 展示 那 他们 有 绝不 反映 之上 这 自然 的 军队
[ə'θɔ:rəti] [æz; əz]['kɑ:ntrə] - [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm]['sɪv(ə)l] .
authority as contra - distinguished from civil .
权威 作为 相反 - 杰出的 从 民用 .

他们的行为表明，他们从未认真思考过军事权威与文职权威的本质区别。

[frentʃ] [ɪɡ'zæmp(ə)l][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] ['dæzld] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ðəm; ðəm] ,
French example had so far dazzled and blinded them ,
法语 例子 有 所以 远的 眼花缭乱 和 失明 他们 ,

法国的例子此前一直令他们眼花缭乱、目眩神迷。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:rmɪ][ɪz] ['sʌfəd] [tu:; tə] [dɪ'nɑ:mɪneɪt] [ɪt'self] - [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ; -
that the French army is suffered to denominate itself ' the French government ; ' -
那 这 法语 军队 是 遭受 到 定名 本身 - 这 法语 政府 ; -
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

法国军队被允许自称为“法国政府”；而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['tenə(r)] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnstɹʊmənts] , ([frʌm; frəm][ðə; ði]['pri:æmb(ə)l] , [ænd; ənd]
from the whole tenour of these instruments , (from the preamble , and
从 这 所有的 男高音 的 这些 仪器 , (从 这 前言 , 和
[ði:z] [ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪ'speʃəli] ,
these articles especially ,
这些 文章 尤其 ,

从这些文件的全部内容来看（特别是从序言和这些条款来看），

) [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒenrəlz] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑ:rmɪ][tu:; tə]
) **it should seem that our Generals fancied themselves and their army to**
) 它 应该 似乎 那 我们的 将军们 幻想 他们自己 和 他们的 军队 到
[bi:; bi][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] .
be the British government .
是 这 英国 政府 .

看来我们的将军们把自己和他们的军队当成了英国政府。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ˌeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['mɪləteri] [ə'θɔ:rəti] , [ɑ:r; ər] ['pjʊrli]
For these regulations , emanating from a mere military authority , are purely
为了 这些 法规 , 散发 从 一个 仅仅 军队 权威 , 是 纯粹
['sɪv(ə)l] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,
civil ; but of such a kind ,
民用 ; 但 的 这样的 一个 种类 ,

因为这些规定仅仅出自军事当局之手，纯属民事性质；但此类规定，

[ðæt] [noʊ] ['paʊər] [ɑ:n] [zɜ:rθ] [kʊd; kəd][kən'fɜ:r][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm; ðəm] .
that no power on earth could confer a right to establish them .
那 不 力量 在 地球 可以 授予 一个 正确的 到 建立 他们 .

世界上没有任何权力可以赋予建立它们的权利。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˈtræmplɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [raɪts] — [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
And this trampling upon the most sacred rights — this sacrifice of the
和 这 践踏 之上 这 最多 神圣 权利 — 这 牺牲 的 这
[ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ˈprɪnsəp(ə)] ,
consciousness of a self - preserving principle ,
意识 的 一个 自己 - 保存 原则 ,
而这种对最神圣权利的践踏——这种对自我保护原则意识的牺牲，

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [səˈsaɪətɪz] [nɔːr] [ˈɡʌvənmənts] [kæn; kən][ɪɡˈzɪst] ,
without which neither societies nor governments can exist ,
没有 哪个 两者都不 社会 也不 政府 能 存在 ,
没有它，社会和政府都无法存在。

[ɪz][nɑːt] [meɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒenrəlz] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈsɑːvrɪn] ,
is not made by our generals in relation to subjects of their own sovereign ,
是 不是 制成 经过 我们的 将军们 在 关系 到 主题 的 他们的 自己的 主权 ,
并非由我们的将军们针对他们自己君主的臣民所制定，

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈneɪ(ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈælaɪ] ,
but to an independent nation , our ally ,
但 到 一个 独立的 国家 , 我们的 盟友 ,
但对于一个独立的国家，我们的盟友而言，

[ˈɪntuː] [huːz] [ˈterɪtərɪz] [wiː; wi][kəd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈentəd] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]
into whose territories we could not have entered but from its confidence in
进入 谁 领土 我们 可以 不是 有 进入 但 从 它是 信心 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ɐnd] [ɡʊd] [feɪθ] .
our friendship and good faith .
我们的 友谊 和 好的 信仰 .
若非出于他们对我们的友谊和诚意的信任，我们不可能进入他们的领土。

[ˈʊrli] [ðə; ði][ˈpɜːsənz] , { - }
Surely the persons , { 96 }
一定 这 人 , { - }

当然，这些人，{96}

[huː] ([ˈʌndər][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [tuː] [haɪ] [əˈθɔːrəti]) [hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ʌv; əv]
who (under the countenance of too high authority) have talked so loudly of
WHO (在下面 这 面容 的 也 高的 权威) 有 谈话 所以 高声 的
[ˈpriːˈdʒʌdʒɪŋ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
prejudging this question ,
预赛 这 问题 ,
那些（以过高的权威为幌子）大肆宣扬要预先判断这个问题的人，

[ɪnˈtaɪərli] [oʊvərˈlʊkt] [ɔːr] [ˈʌtərli] [fərˈɡɑːt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
entirely overlooked or utterly forgot this part of it .
完全 被忽视的 或者 完全地 忘了 这 部分 的 它 .
完全忽略或彻底忘记了这部分内容。

[wʌt] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈmaːnstɹəs] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
What have these monstrous provisions to do with the relative strength of the
什么 有 这些 滔天 条款 到 做 和 这 相对的 力量 的 这
[tuː] [ˈɑːmɪz] ,
two armies ,
二 军队 ,
这些骇人的条款与两军的相对实力有何关系？

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pɔɪnt] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ə; eɪ] [daʊt] ?
or with any point admitting a doubt ?
或者 和 任何 观点 承认 一个 怀疑 ?
或者说，承认存在任何疑问？

[wʌt] [ni:d] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒu:dɪkətʃər][tu:; tə][ˈset(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] (**What need here of a Court of Judicature to settle who were the persons (** **什么 需要 这里 的 一个 法庭 的 司法 到 定居 WHO 是 这 人 (** [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [səbˈskraɪbd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz]) , **their names are subscribed by their own hands)** , **他们的 姓名 是 已订阅 经过 他们的 自己的 双手)** ; **这里为何需要法院来确定这些人是谁 (他们的名字都是他们亲笔签名的) ？**

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmin] [ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ？ **and to determine the quality of the thing ?** **和 到 决定 这 质量 的 这 事物 ？** **如何判断物品的质量？**

[ˈækʃnz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts][laɪk] [ði:z] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , **Actions and agents like these , exhibited in this connection with each other ,** **行动 和 代理人 喜欢 这些 , 展出 在 这 联系 和 每个 其他 ,** **像这样的行动和主体, 彼此之间相互关联地展现出来,**

[mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [bi:; bi] [kənˈdemd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] : [ænd; ənd][tu:; tə] **must of necessity be condemned the moment they are known :** **and to** **必须 的 必要性 是 谴责 这 片刻 他们 是 已知 :** **和 到** [əˈsɜ:rt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , **assert the contrary ,** **断言 这 相反 ,** **一旦被发现, 就必然受到谴责; 反之亦然。**

[ɪz][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [məˈræləti] [ɪz] **is to maintain that man is a being without understanding , and that morality is** **是 到 维持 那 男人 是 一个 存在 没有 理解 , 和 那 道德 是** [æn; ən] [ˈempti] [dri:m] . **an empty dream .** **一个 空的 梦 .** **也就是说, 人是缺乏理解力的生物, 道德只是一场空想。**

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [ˌkɑ:ndemˈneɪʃn] [mʌst; məst][ˈæftər] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈfɑ:ləʊ] , **And , if this condemnation must after this manner follow ,** **和 , 如果 这 谴责 必须 后 这 方式 跟随 ,** **如果这种谴责必须以这种方式进行,**

[tu:; tə] [ˈʌtər] [ˌaɪˈti:][ɪz] [les] [ə; eɪ][ˈdu:ti][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] [frʌm; frəm][ðə; ði] **to utter it is less a duty than a further inevitable consequence from the** **到 说出 它 是 较少的 一个 责任 比 一个 更远 不可避免的 结果 从 这** [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] . **constitution of human nature .** **宪法 的 人类 自然 .** **说出这句话与其说是一种义务, 不如说是人类天性构成的一种必然结果。**

[ðeɪ] , **They ,** **他们 ,** **他们,**

[hu:] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒu:dɪkətʃər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [rɪˈkwaɪərd] **who hold that the formal sanction of a Court of Judicature is in this case required** **WHO 抓住 那 这 正式的 制裁 的 一个 法庭 的 司法 是 在 这 案件 必需的** [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [pæs] [ˈsentəns] [noʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [wʌt] [dɪˈɡri:] [ðeɪ] **before a people has a right to pass sentence know not to what degree they** **前 一个 人们 有 一个 正确的 到 经过 句子 知道 不是 到 什么 程度 他们** [ɑ:r; ər] [ˈenəmi] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][mænˈkaɪnd] ; **are enemies to that people and to mankind ;** **是 敌人 到 那 人们 和 到 人类 ;**

那些认为在人民有权做出判决之前, 必须得到法院正式批准的人, 并不知道他们与该人民和全人类的敌对程度有多深;

[tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] ['selfɪnəs] , ['weðər] [ə'arɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][prɪ'kjuːliər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɔːr]
to what degree selfishness , whether arising from their peculiar situation or
到 什么 程度 自私 , 无论 产生 从 他们的 奇特 情况 或者
[frʌm; frəm] [ʌðər] ['kɔːzɪz] ,
from other causes ,
从 其他 原因 ,

他们的自私程度，无论源于他们的特殊处境还是其他原因，

[hæz; həz][ɪn][ðem; ðəm] [pri'veild] ['oʊvər] [ðoʊz] ['fækltɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [ɪn'herɪtəns] ,
has in them prevailed over those faculties which are our common inheritance ,
有 在 他们 最终获胜 超过 那些 学院 哪个 是 我们的 常见的 遗产 ,

他们身上已经战胜了我们共同继承的那些能力，

[ænd; ænd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['feləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
and cut them off from fellowship with the species .
和 切 他们 离开 从 奖学金 和 这 物种 .

并切断它们与同类之间的联系。

[moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
Most deplorable would be the result ,
最多 可悲的 会 是 这 结果 ,

最令人痛心的结果将是：

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][kʊd; kəd][biː; bi] [əu'beɪd] ,
if it were possible that the injunctions of these men could be obeyed ,
如果 它 是 可能的 那 这 禁令 的 这些 男人 可以 是 服从 ,

如果这些人的禁令能够得到遵守，

[ɔːr][ðer; ðər] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ək'naɪlɪzd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
or their remonstrances acknowledged to be just .
或者 他们的 抗议 已确认 到 是 只是 .

或者他们的抗议被认为是合理的。

[fɔːr; fər] , ([nɑːt][tuː; tə] ['men](ə)n] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [praːmpt] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv]
For , (not to mention that , if it were not for such prompt decisions of
为了 , (不是 到 提到 那 , 如果 它 是 不是 为了 这样的 迅速的 决策 的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] ,
the public voice ,
这 民众 嗓音 ,

因为（更何况，如果不是公众如此迅速地做出决定），

[ˌmɪsdɪ'mɪːnər] [ʌv; əv][men] [haɪ] [ɪn] ['ɑːfɪs] [wʊd] ['rerli] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl] ,
misdemeanours of men high in office would rarely be accounted for at all ,
轻罪 的 男人 高的 在 办公室 会 很少 是 已记录 为了 在 全部 ,

身居高位者的不当行为很少会被追究责任。

) [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] , [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,
) we must bear in mind , at this crisis ,
) 我们 必须 熊 在 头脑 , 在 这 危机 ,

我们必须牢记，在这场危机中，

[ðæt] [ðə; ði] ['ædvərserɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ɪz] ['aʊərli] [ænd; ænd] ['deɪli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rævɪdʒɪz] ; [ænd; ænd]
that the adversary of all good is hourly and daily extending his ravages ; and
那 这 对手 的 全部 好的 是 每小时 和 日常的 扩展 他的 蹂躏 ; 和

,
;
,

一切美好事物的敌人正日复一日、时时刻刻地扩大其破坏范围；而且，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] , ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] ['sɑːrəʊ] , ['aʊər; ɑːr]
according to such notions of fitness , our indignation , our sorrow , our
根据 到 这样的 概念 的 健康 , 我们的 愤慨 , 我们的 悲哀 , 我们的
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

根据这种适格观念，我们的愤慨、悲伤和羞愧，

['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['mɔːrəl] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd]
our sense of right and wrong , and all those moral affections , and
我们的 感觉 的 正确的 和 错误的 , 和 全部 那些 道德 情感 , 和
['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
powers of the understanding ,
权力 的 这 理解 ,

我们的是非观，以及所有那些道德情感和理解能力，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [ə'pəʊzd] , [ɑːr; ər][tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
by which alone he can be effectually opposed , are to enter upon a long
经过 哪个 独自的 他 能 是 有效地 反对 , 是 到 进入 之上 一个 长的
[veɪ'keɪʃ(ə)n] ;
vacation ;
假期 ;

只有这样才能有效地对抗他，他们就要开始一段漫长的假期；

[ðər; ðər]['mɒʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ; [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [aɪ 'tiː]
their motion is to be suspended — a thing impossible ; if it could , it
他们的 运动 是 到 是 暂停 — 一个 事物 不可能的 ; 如果 它 可以 , 它
[wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
would be destroyed .
会 是 损毁 .

它们的运动将被中止——这是不可能的；如果可以，它们就会被摧毁。

[let] [juː 'es] [naʊ] [siː] [wʌt] ['læŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [spiːk] [ə'pɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti]
Let us now see what language the Portuguese speak upon that part of the treaty
让 我们 现在 看 什么 语言 这 葡萄牙语 说话 之上 那 部分 的 这 条约
[wɪtʃ] [hæz; hæz][ɪn'saɪtɪd][em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ,
which has incited me to give vent to these feelings ,
哪个 有 煽动 我 到 给 发泄 到 这些 情怀 ,

现在让我们来看看葡萄牙人对条约中激起我这些情绪的那部分内容是怎么说的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðiːz] [trʊθs] .
and to assert these truths .
和 到 断言 这些 真相 .

并阐明这些真理。

- [aɪ]['prəʊtest] , - [sez] ['dʒen(ə)rəl] [frɪr] , - [ə'genst] ['ɑːrtɪk(ə)][ˌeks.viː'aɪ'aɪ] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [naʊ]
' I protest , ' says General Friere , ' against Article XVII . , one of the two now
- 我 反对 , - 说道 一般的 弗莱尔 , - 反对 文章 十七 . , 一 的 这 二 现在
[ˌʌndər] [ɪɡ.zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
under examination ,
在下面 考试 ,

弗雷雷将军说：“我抗议第十七条，这是目前正在审查的两条条款之一。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə][taɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [nɑːt][tuː; tə]
because it attempts to tie down the government of this kingdom not to
因为 它 尝试 到 领带 向下 这 政府 的 这 王国 不是 到
[brɪŋ] [tuː; tə][ˌdʒʌstɪs][ænd; ənd] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ðəʊz] { - }
bring to justice and condign punishment those { 97 }
带来 到 正义 和 条件 惩罚 那些 { - }

因为它试图束缚这个王国的政府，使其无法将那些人绳之以法并予以应有的惩罚{97}

[ˈpɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

人 ,

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [noʊˈtɔːriəsli] [ænd; ənd] [ˈskændələsli] [dɪsˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðər; ðər] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]
who have been notoriously and scandalously disloyal to their prince and the
WHO 有 到过 臭名昭著 和 令人震惊地 不忠 到 他们的 王子 和 这
[ˈkʌntri] [baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpɑːrti] :
country by joining and serving the French party :
国家 经过 加入 和 服务 这 法语 派对 :

他们加入并为法国政党效力，从而臭名昭著地背叛了他们的君主和国家，令人发指：

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和 ,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [skriːn] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
even if the English army should be allowed to screen them from the
甚至 如果 这 英语 军队 应该 是 允许 到 屏幕 他们 从 这
[ˈpʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈzɜːvɪd] ,
punishment they have deserved ,
惩罚 他们 有 应得的 ,

即使允许英国军队庇护他们免受应有的惩罚，

[stiɪl] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [prɪˈvent] [ðər; ðər] [ɪkˈspʌlʃn] — [werˈbaɪ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʊd] [noʊ][lɔːŋɡər]
still it should not prevent their expulsion — whereby this country would no longer
仍然 它 应该 不是 防止 他们的 驱逐 — 由此 这 国家 会 不 更长
[hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡen] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [men] . -
have to fear being again betrayed by the same men . '
有 到 害怕 存在 再次 背叛 经过 这 相同的 男人 . -

但这并不妨碍将他们驱逐出境——如此一来，这个国家就不必再担心再次被这些人背叛了。

[jet] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːtizən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈɡɑːrdɪd] ,
Yet , while the partizans of the French are thus guarded ,
然而 , 尽管 这 游击队员 的 这 法语 是 因此 守卫 ,
然而 , 尽管法国游击队员受到如此严密保护 ,

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈlɔɪəl]
not a word is said to protect the loyal Portuguese ,
不是 一个 单词 是 说 到 保护 这 忠诚 葡萄牙语 ,
没有一个人出面保护忠诚的葡萄牙人。

[huːz] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðər; ðər] [prɪns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrendərd]
whose fidelity to their country and their prince must have rendered
谁 忠诚 到 他们的 国家 和 他们的 王子 必须 有 渲染
[ðəm; ðəm] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] ;
them obnoxious to the French army ;
他们 令人讨厌的 到 这 法语 军队 ;

他们对国家和君主的忠诚，必然使他们为法国军队所厌恶；

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ˈlɪzbən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz] ,
and who in Lisbon and the environs ,
和 WHO 在 里斯本 和 这 周边环境 ,

以及里斯本及其周边地区的居民，

[wɜːr; wər] [left] [æt; ət][ɪts] [ˈmɜːrsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,
were left at its mercy from the day when the Convention was signed ,
是 左边 在 它是 怜悯 从 这 天 什么时候 这 习俗 曾是 签名 ,
自公约签署之日起，各国便任其摆布。

[tɪl] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
till the departure of the French .
直到 这 离开 的 这 法语 .

直到法国人撤离。

[ˈkʌp(ə)l] [ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ɪz] [ə'gri:d] ,
Couple also with this the first additional article , by which it is agreed ,
夫妻 还 和 这 这 第一的 额外的 文章 , 经过 哪个 它 是 同意 ,
此外, 还需结合第一条附加条款, 该条款规定:

- [ðæt] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , - ([ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
' that the individuals in the civil employment of the army , ' (including all the
- 那 这 个人 在 这 民用 就业 的 这 军队 , - (包括 全部 这
[ˈædʒɪ'teɪtəz] ,
agitators ,
搅拌机 ,

“军队文职人员”，（包括所有煽动者，

[spaɪz] , [ɪn'fɔ:məz] , [ɔ:l][ðə; ði]['dʒækəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrævənəs] ['laɪən] ,
spies , informers , all the jackals of the ravenous lion ,
间谍 , 告密者 , 全部 这 豺狼 的 这 贪婪的 狮子 ,
间谍、告密者, 所有贪婪狮子的豺狼,

) - [meɪd] ['prɪzənəz] ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv]
) ' made prisoners either by the British troops or the Portugeuze in any part of
) - 制成 囚犯 任何一个 经过 这 英国 军队 或者 这 葡萄牙语 在 任何 部分 的
[ˈpɔ:rtʃʊɡl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,

) '在葡萄牙任何地方被英国军队或葡萄牙人俘虏，

[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] ([æz; əz][ɪz] ['kʌstəmerɪ]) [wɪ'ðəʊt] [ɪks'tʃeɪndʒ] . -
will be restored (as is customary) without exchange . '
将要 是 恢复 (作为 是 习惯) 没有 交换 . -
将按惯例予以归还, 无需交换。

[ðæt] [ɪz] , [noʊ] [ˌstɪpjə'leɪfənz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər][rɪ'sɪpræk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] !
That is , no stipulations being made for reciprocal conditions !
那 是 , 不 规定 存在 制成 为了 互惠的 状况 !
也就是说, 没有对互惠条件作出任何规定!

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['paʊər] [wɪð; wɪθ]
through the whole course of this strange interference of a military power with
通过 这 所有的 课程 的 这 奇怪的 干涉 的 一个 军队 力量 和
[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][æn; ən]['æləɪ] ,
the administration of civil justice in the country of an Ally ,
这 行政 的 民用 正义 在 这 国家 的 一个 盟友 ,
在整个军事强权对盟国民事司法进行这种奇怪干涉的过程中,

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ˈɑ:rtɪk(ə)l] ([ðə; ði] 15th) [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [li:st] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
there is only one article (the 15th) which bears the least shew of attention to
那里 是 仅有的 一 文章 (这 15th) 哪个 熊 这 至少 展示 的 注意力 到
[ɪntrəsts] .
Portugeuze interests .
葡萄牙语 兴趣 .

只有一篇文章（第 15 条）对葡萄牙人的利益表现出最少的关注。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['stɪpjuleɪt] , - [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][,ræɪfɪf'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
By this it is stipulated , ' That , from the date of the ratification of the
经过 这 它 是 规定的 , - 那 , 从 这 日期 的 这 批准 的 这
[kən'venʃ(ə)n] ,
Convention ,
习俗 ,

其中规定，“自本公约批准之日起，

[ɔ:ɪ] [ə'riəz] [ʌv; əv][,kɑ:ntɹə'bju:ʃənz] , [,rekwi'ziʃənz] , [ɔ:r] [kleɪmz] [wət'evə] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
all arrears of contributions , requisitions , or claims whatever of the French
全部 欠款 的 贡献 , 请购单 , 或者 索赔 任何 的 这 法语
[ˈɡʌvənmənt] [ə'genst] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊɡl] ,
Government against subjects of Portugal ,
政府 反对 主题 的 葡萄牙 ,
法国政府对葡萄牙臣民的所有欠缴款项、征用款项或任何其他索赔，

[ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
or any other individuals residing in this country ,
或者 任何 其他 个人 居住 在 这 国家 ,
或居住在该国的任何其他个人，

[ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][,ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊɡl] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
founded on the occupation of Portugal by the French troops in the month of
创立 在 这 职业 的 葡萄牙 经过 这 法语 军队 在 这 月 的
[di'sembər] - ,
December 1807 ,
十二月 - ,
成立于1807年12月法国军队占领葡萄牙之后。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ʌp] , [ɑ:r; ə] ['kænsəld] : [ænd; ənd][ɔ:l][,si:kwə'streɪfŋ; ,sekʷə'streɪfŋ] ,
which may not have been paid up , are cancelled : and all sequestrations ,
哪个 可能 不是 有 到过 有薪酬的向上 , 是 取消 : 和 全部 隔离 ,
那些可能尚未付清的款项将被取消；所有扣押款项也将被取消。

[leɪd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['pra:pərti] ['mu:vəbl] [ɔ:r] [ɪ'mu:vəbəl] , [ɑ:r; ə] [rɪ'mu:vɪd] ;
laid upon their property moveable or immoveable , are removed ;
铺设 之上 他们的 财产 活动 或者 不可移动的 , 是 已移除 ;
放置在其财产上的动产或不动产被移除；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [di'spəʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['pra:pər] ['oʊnərz] . -
and the free disposal of the same is restored to the proper owners . ' -
和 这 自由的 处理 的 这 相同的 是 恢复 到 这 恰当的 所有者 . -
所有权人的自由处置权已恢复。

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ðɪs] .
Which amounts to this .
哪个 金额 到 这 :
也就是说，就是这样。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ə] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [ˈfɔ:rməli] [tu:; tə] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] , [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The French are called upon formally to relinquish , in favour of the Portuguese ,
这 法语 是 称为 之上 正式地 到 放弃 , 在 偏爱 的 这 葡萄牙语 ,
法国人被正式要求放弃，转而支持葡萄牙人。

[ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] ; [tu:; tə][ə'bændən] [fɔ:ls] [kleɪmz] ,
that to which they never had any right ; to abandon false claims ,
那 到 哪个 他们 绝不 有 任何 正确的 ; 到 放弃 错误的 索赔 ,
他们原本就无权拥有的东西；放弃虚假主张，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] , [ɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] :
which they either had a power to enforce , or they had not :
哪个 他们 任何一个 有 一个 力量 到 执行 , 或者 他们 有 不是 :
他们要么有权强制执行，要么没有：

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪ'mɪ:diətli] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['pəʊər] , [ðə; ði][ɔ:rtɪk(ə)][wʌz; wəz] ['nu:gətɔ:ri] ;
if they departed immediately and had not power , the article was nugatory ;
如果 他们 已离开 立即地 和 有 不是 力量 , 这 文章 曾是 毫无意义 ;

如果他们立即离开且没有权力，那么这篇文章就毫无意义；

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [deɪ] [b:ŋgər][ænd; ənd][hæd; həd] ['pəʊər] ,
if they remained a day longer and had power ,
如果 他们 剩余 一个 天 更长 和 有 力量 ,

如果他们再待一天并且有电，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'baɪd][baɪ][aɪ 'ti:] .
there was no security that they would abide by it .
那里 曾是 不 安全 那 他们 会 遵守 经过 它 .

无法保证他们会遵守。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [laʊd] [kəm'pleɪnts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
Accordingly , loud complaints were made that , after the date of the Convention ,
因此 , 大声 投诉 是 制成 那 , 后 这 日期 的 这 习俗 ,

因此，有人强烈抱怨，在公约生效日期之后，

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['rævɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'pɑ:n] ['lɪzbən] [ænd; ənd][ɪts] { - }
all kinds of ravages were committed by the French upon Lisbon and its { 98 }
全部 种类 的 蹂躏 是 坚定的 经过 这 法语 之上 里斯本 和 它是 { - }

法国人对里斯本及其周边地区犯下了各种各样的破坏行为{98}

['neɪbərhʊd] : [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] ['weðər] [ði:z] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv]
neighbourhood : and what did it matter whether these were upon the plea of
邻里 : 和 什么 做过 它 事情 无论 这些 是 之上 这 恳求 的

[oʊld] ['dets] [ænd; ənd] [,rekwɪ'zɪʃənz] ;
old debts and requisitions ;
老的 债务 和 请购单 ;

邻里关系：至于这些债务是否系因旧债或征用令所致，又有什么关系呢？

[ɔ:r] [nu:] ['dets] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [mɔ:r] ['gri:dɪli] [ðæn; ðən]['evər] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs]
or new debts were created more greedily than ever — from the consciousness
或者 新的 债务 是 创建 更多的 贪婪地 比 曾经 — 从 这 意识

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔ:rt] ?
that the time for collecting them was so short ?
那 这 时间 为了 收集 他们 曾是 所以 短的 ?

或者，由于意识到收回债务的时间非常短暂，人们反而更加贪婪地制造了新的债务？

[ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)] , [ðen] , [ðə; ði][oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['i:v(ə)n][ɪn] [ʃoʊ] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði]
This article , then , the only one which is even in shew favourable to the Portuguese
这 文章 , 然后 , 这 仅有的 — 哪个 是 甚至 在 展示 有利 到 这 葡萄牙语

,
!
,

那么，这篇文章，是唯一一篇哪怕表面上对葡萄牙人有利的文章，

[ɪz] , [ɪn] ['sʌbstəns] , ['nʌθɪŋ] : [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz]['saɪlənt][ə'pɑ:n] , ([vɪz] .
is , in substance , nothing : inasmuch as , in what it is silent upon , (viz .
是 , 在 物质 , 没有什么 : 因此 作为 , 在 什么 它 是 沉默的 之上 , (即 .

实质上，它什么也不是：因为，在它保持沉默的方面，（即

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['lɪzbən] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] [jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [vekst] [ænd; ənd]
that the People of Lisbon and its neighbourhood shall not be vexed and
那 这 人们 的 里斯本 和 它是 邻里 将 不是 是 烦恼 和

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,
oppressed by the French ,
受压迫者 经过 这 法语 ,

里斯本及其周边地区的人民不应受到法国人的骚扰和压迫。

[ˈdʊərɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] , [wɪð; wiθ] [nu:] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ˈrɒbəri:z] ,) [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɡroʊsli] [ˈkru:əl] [ɔ:r] **during their stay , with new claims and robberies ,) it is grossly cruel or**
 期间 他们的 停留 , 和 新的 索赔 和 抢劫 ,) 它 是 粗略地 残忍的 或者
[ˈneglɪdʒənt] ;
negligent ;
 疏忽 ;

在他们逗留期间，不断发生新的索赔和抢劫事件，) 这是极其残忍或疏忽的；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ ˈti:] [ˈæktʃuəli] [ˈstɪpjəleɪts] , [ˈhoʊəli] [dɪˈlu:sɪv] .
and , in that for which it actually stipulates , wholly delusive .
 和 , 在 那 为了 哪个 它 实际上 规定 , 完全 虚幻的 .

而就其实际规定而言，则完全是欺骗性的。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [fækt] [ɪnˈsʌltɪŋ] ;
It is in fact insulting ;
 它 是 在 事实 侮辱 ;

这实际上是一种侮辱；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈveri] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rm(ə)] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kleɪmz] [dʌz] [tu:; tə] [ə; eɪ]
for the very admission of a formal renunciation of these claims does to a
 为了 这 非常 入学 的 一个 正式的 放弃 的 这些 索赔 做 到 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈɡri:] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈdʒʌstɪs] .
certain degree acknowledge their justice .
 肯定 程度 承认 他们的 正义 .

因为正式放弃这些诉求本身就在某种程度上承认了这些诉求的合理性。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdi:snt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈmætər] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ]
The only decent manner of introducing matter to this effect would have been by
 这 仅有的 体面的 方式 的 介绍 事情 到 这 影响 会 有 到过 经过
[ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [baɪ] [kɪb:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈvɪz(ə)n] [ðæt] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [frʌm; frəm]
placing it as a bye clause of a provision that secured the Portuguese from
 放置 它 作为 一个 再见 条款 的 一个 条款 那 安全 这 葡萄牙语 从
[ˈfɜ:rðər] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] ,
further molestations ,
 更远 性骚扰 ,

唯一体面的做法是将其作为一项条款的附注，以确保葡萄牙人免受进一步的骚扰。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌndərˈstʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
and merely alluding to it as a thing understood of course .
 和 仅仅 暗示 到 它 作为 一个 事物 理解 的 课程 .

只是简单地提及此事，这当然是人尽皆知的。

[jet] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪt] [ðɪs] [ˈspi:fəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ˈɑ:kjupaɪz] ,
Yet , from the place which this specious article occupies ,
 然而 , 从 这 地方 哪个 这 似是而非的 文章 占据 ,

然而，就这篇似是而非的文章所占据的位置而言，

([prɪˈsi:dɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th [wɪt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [læst] [kənˈsɪdərɪŋ] ,
(**preceding immediately the 16th and 17th which we have been last considering ,**
(前 立即地 这 16th 和 17th 哪个 我们 有 到过 最后的 考虑 ,

(紧接我们上次讨论的第16和17号之前，

) [aɪ ˈti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [æz; əz]
) **it is clear that it must have been intended by the French General as**
) 它 是 清除 那 它 必须 有 到过 故意的 经过 这 法语 一般的 作为
[ˈhʌni] [ˌsmiəd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] — [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ,
honey smeared upon the edge of the cup — to make the poison ,
 蜂蜜 涂抹 之上 这 边缘 的 这 杯子 — 到 制作 这 毒 ,

很明显，法国将军一定是想把蜂蜜涂抹在杯沿上——以此来制作毒药。

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðʊʊz] [tu:] , [mɔ:r] .
contained in those two , more palatable .
包含 在 那些 二 , 更多的 可口的 ;

包含在这两样东西中的, 更美味。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəsts] .
Thus much for the Portugeze , and their particular interests .
因此 很多 为了 这 葡萄牙语 , 和 他们的 特别的 兴趣 ;

以上便是葡萄牙人及其特殊利益的概况。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][kən'sɜ:rɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['neiʃ(ə)n] [kʌmz] [də'rektli; da'rektli] [ʌndər] ['nɒʊtɪs] ;
In one instance , a concern of the Spanish Nation comes directly under notice ;
在 一 实例 , 一个 忧虑 的 这 西班牙语 国家 来 直接地 在下面 注意 ;

在某个例子中, 西班牙国家关注的问题直接引起了人们的注意;

[ænd; ənd] [ðæt] ['neiʃ(ə)n][ɔ:lsoʊ][ɪz] ['tri:tɪd] [wɪ'ðəʊt] ['delɪkəsi] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] .
and that Nation also is treated without delicacy or feeling .
和 那 国家 还 是 治疗 没有 美味 或者 感觉 ;

而那个国家也未得到应有的尊重和关爱。

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] 18th ['ɑ:rtɪk(ə)][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:d] , - [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,
For by the 18th article it is agreed , ' that the Spaniards ,
为了 经过 这 18th 文章 它 是 同意 , - 那 这 西班牙人 ,

根据第十八条规定, “西班牙人,

(- [ɪn] ['nʌmbər]) [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'a:rmd] ,
(4000 in number) who had been disarmed ,
(- 在 数字) WHO 有 到过 解除武装 ;

(共4000人) 已被解除武装,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [ɑ:n] [fɪp] - [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['lɪzbən] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [ʃʊd; ʃəd]
and were confined on ship - board in the port of Lisbon by the French , should
和 是 受限 在 船 - 木板 在 这 港口 的 里斯本 经过 这 法语 , 应该

[bi:; bi] ['lɪbəreɪtɪd] . -
be liberated . '
是 解放 . -

他们被法国人软禁在里斯本港的船上, 应该获得解放。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wʌt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ?
And upon what consideration ?
和 之上 什么 考虑 ?

依据是什么?

[nɑ:t][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,
Not upon their right to be free ,
不是 之上 他们的 正确的 到 是 自由的 ,

并非基于他们的自由权利,

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tretʃərəsli] [ænd; ənd] ['kru:əli] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][men] [hu:] [wɜ:r; wər][pɑ:rt]
as having been treacherously and cruelly dealt with by men who were part
作为 拥有 到过 阴险地 和 残酷地 已处理 和 经过 男人 WHO 是 部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə]['sʌbdʒʊgeɪt][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
of a Power that was labouring to subjugate their country ,
的 一个 力量 那 曾是 劳动 到 征服 他们的 国家 ,

因为他们遭到了那些隶属于一个企图征服他们国家的强权的人的背信弃义和残酷对待。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn'hju:mən] [kraɪmz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ; — [nɑ:t][i:v(ə)n]
and in this attempt had committed inhuman crimes against it ; — not even
和 在 这 试图 有 坚定的 不人道 犯罪 反对 它 ; — 不是 甚至

[ɪks'tʃeɪndʒd] [æz; əz]['soʊldʒərz] [ə'genst] ['soʊldʒərz] :
exchanged as soldiers against soldiers :
交换 作为 士兵 反对 士兵 :

在这次尝试中, 他们犯下了非人道的罪行; ——甚至没有以士兵交换士兵的方式进行交换:

— [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ,mænsə'peiʃ(ə)n][ɪz] ,
— **but the condition of their emancipation is** ,
— 但 这 状况 的 他们的 解放 是 ,
但他们获得解放的条件是:

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒz] - [tu:; tə] [əb'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [sʌt]
that the British General engages ' to obtain of the Spaniards to restore such
那 这 英国 一般的 参与 - 到 获得 的 这 西班牙人 到 恢复 这样的
[frentʃ] ['sʌbdʒekts] ,
French subjects ,
法语 主题 ,
英国将军承诺“让西班牙人归还这些法国臣民”,

[ɪ:ðər] ['mɪləteri] [ɔ:r][sɪv(ə)] , [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [di'teɪnd] [ɪn] [speɪn] ,
either military or civil , as have been detained in Spain ,
任何一个 军队 或者 民用 , 作为 有 到过 被拘留 在 西班牙 ,
无论是军人还是平民, 都曾在西班牙被拘留。

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][bæt(ə)][ɔ:r][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ɑ:pə'eɪʃənz] ,
without having been taken in battle or in consequence of military operations ,
没有 拥有 到过 已采取 在 战斗 或者 在 结果 的 军队 运营 ,
并非在战斗中或因军事行动而被俘虏的

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ləst] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz]
but on account of the occurrences of the 29th of last May and the days
但 在 帐户 的 这 发生 的 这 29th 的 最后的 可能 和 这 天
[ɪ'mɪ:diətli] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
immediately following .
立即地 下列的 .
但由于去年 5 月 29 日及之后几天发生的事情。

- [ə'kʌrənsɪz] ! -
- **Occurrences** ! -
- 发生 ! -
“事件! ”

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜ:rd] [sə:vz]
I know not what are exactly the features of the face for which this word serves
我 知道 不是 什么 是 确切地 这 特征 的 这 脸 为了 哪个 这 单词 服务
[æz; əz][ə; eɪ][veɪl] :
as a veil :
作为 一个 面纱 :
我不知道这个词究竟掩盖了哪张脸的特征:

[aɪ][hæv; həv][noʊ] { - }
I have no { 99 }
我 有 不 { - }
我没有{99}

['redʒɪstər][æt; ət][hænd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:] [wʌt] [ðɪ:z] [ɪ'vents] [prɪ'saɪsli] [wɜ:r; wər] :
register at hand to inform me what these events precisely were :
登记 在 手 到 通知 我 什么 这些 活动 恰恰 是 :
请手边有记录, 以便我了解这些事件的具体内容:

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər]
but there can be no doubt that it was a time of triumph for
但 那里 能 是 不 怀疑 那 它 曾是 一个 时间 的 胜利 为了
[lɪ'bɜ:ti] [ænd; ənd][hju:'mænəti] ;
liberty and humanity ;
自由 和 人类 ;
但毫无疑问, 那是自由和人道取得胜利的时代;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːsənz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['spænjərdz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
and that the persons , for whom these noble - minded Spaniards were to
和 那 这 人 , 为了 谁 这些 高贵 - 有思想 西班牙人 是 到
[biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
be exchanged ,
是 交换 ,
而用来交换这些高尚的西班牙人的, 则是这些人。

[wɜːr; wər][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ʼæbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ]
were no other than a horde from among the most abject of the French
是 不 其他 比 一个 部落 从 之中 这 最多 卑贱 的 这 法语
[ˈneiʃ(ə)n] ;
Nation ;
国家 ;
他们不过是一群来自法兰西民族中最卑贱阶层的乌合之众；

[ˈpraːbəbli] [ðoʊz] [retʃɪz] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [feɪst] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɔːr][ðə; ði] [fəˈtiːɡz]
probably those wretches , who , having never faced either the dangers or the fatigues
大概 那些 可怜虫 , WHO , 拥有 绝不 面对 任何一个 这 危险 或者 这 疲劳
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of war ,
的 战争 ,
或许是那些从未经历过战争的危险和疲惫的可怜虫们，

[hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈbɪzi] [ɪn][ˈsiːkrət] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɔːr][wɜːr; wər][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ˈoʊpən][ækts]
had been most busy in secret preparations or were most conspicuous in open acts
有 到过 最多 忙碌的 在 秘密 准备工作 或者 是 最多 显眼的 在 打开 行为
[ʌv; əv] [ˈmæsəkər] ,
of massacre ,
的 屠杀 ,
他们要么忙于秘密筹备，要么最热衷于公开屠杀。

[wen] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][məˈdrɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] ,
when the streets of Madrid , a few weeks before ,
什么时候 这 街道 的 马德里 , 一个 很少 周 前 ,
几周前, 马德里的街头.....

[hæd; həd] [bɪn] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbreɪvəst] [ˈsɪtəznz] .
had been drenched with the blood of two thousand of her bravest citizens .
有 到过 湿透了 和 这 血 的 二 千 的 她 最勇敢的 公民 .
已被两千名最勇敢的市民的鲜血浸透。

[jet] [ðə; ði][ˌɪbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['spænjərdz] , [əˈpɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] ,
Yet the liberation of these Spaniards , upon these terms ,
然而 这 解放 的 这些 西班牙人 , 之上 这些 条款 ,
然而, 这些西班牙人的解放, 却要以这样的条件来执行。

[ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] ([ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪŋkwəri]) - [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
is recorded (in the report of the Court of Enquiry) ' as one of the
是 记录 (在 这 报告 的 这 法庭 的 询问) - 作为 一 的 这
[ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] ,
advantages which ,
优势 哪个 ,
(在调查法庭的报告中) 记录为“优势之一，

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] , [wʊd] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] ! -
in the contemplation of the Generals , would result from the Convention ! ' -
在 这 沉思 的 这 将军们 , 会 结果 从 这 习俗 ! -
将军们设想, 这将是制宪会议的结果！

[ˈfaɪnəli] , - [ɪf] [ðer; ðər][jæl; jəl][biː; bi] [ˈeni] [daʊt] ([ˈɑːrtɪk(ə)] [ˌɛks, aɪˈviː] .)
Finally , ' If there shall be any doubt (Article XIV .)
最后 , - 如果 那里 将 是 任何 怀疑 (文章 十四 .)

最后, “如有任何疑问(第十四条)

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɑːrtɪk(ə)] , [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈfeɪvərəbli] [tuː; tə]
as to the meaning of any article , it shall be explained favourably to
作为 到 这 意义 的 任何 文章 , 它 将 是 解释 有利 到
[ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɑːrmi] ;
the French Army ;
这 法语 军队 ;

对于任何条款的含义, 应当向法国军队作出有利于法国军队的解释;

[ænd; ənd] [ˈhɒstɪdʒz] ([ˈɑːrtɪk(ə)] [ˈɛks ˈɛks] .) [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [fiːld] [ˈɑːfəsərz] ,
and Hostages (Article XX .) of the rank of Field Officers ,
和 人质 (文章 xx .) 的 这 秩 的 场地 警官 ,
以及野战军官级别的俘虏(第二十条),

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][ænd; ənd] [ˈneɪvi] ,
on the part of the British Army and Navy ,
在 这 部分 的 这 英国 军队 和 海军 ,
就英国陆军和海军而言,

[jæl; jəl][biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɡærənˈtiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈvenʃ(ə)n] . -
shall be furnished for the guarantee of the present Convention . '
将 是 提供 为了 这 保证 的 这 展示 习俗 . -
应为本公约的保障提供保障。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [tæsk][ʌv; əv] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [məˈtɪriəl]
I have now gone through the painful task of examining the most material
我 有 现在 已消失 通过 这 痛苦 任务 的 检查 这 最多 材料
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] :
conditions of the CONVENTION of CINTRA :
状况 的 这 习俗 的 辛特拉 :
现在, 我已经完成了审查辛特拉公约最实质性条款这一痛苦的任务:

— [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪz] [ˈtwenti] - [tuː] ,
— the whole number of the articles is twenty - two ,
— 这 所有的 数字 的 这 文章 是 二十 - 二 ,
— 文章总数为二十二篇,

[wɪð; wɪθ] [θriː] [əˈdɪʃən(ə)] [wʌnz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈlædə] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] ! —
with three additional ones — a long ladder into a deep abyss of infamy ! —
和 三 额外的 一个 — 一个 长的 梯子 进入 一个 深的 深渊 的 骂名 ! —
再加上另外三个——通往耻辱深渊的漫长阶梯!

[niːd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [niˈglekts] — [ˈɪndʒərɪz] — [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] — [laɪk] [ðɪːz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Need it be said that neglects — injuries — and insults — like these which we
需要 它 是 说 那 疏忽 — 受伤 — 和 侮辱 — 喜欢 这些 哪个 我们
[hæv; həv] [bɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] ,
have been contemplating ,
有 到过 沉思 ,
无需赘言, 我们一直在思考的这些疏忽、伤害和侮辱,

[kʌm] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈkwɔːrtər] [ðeɪ] [meɪ] , [let][ðəm; ðəm][biː; bi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [tɔːrdz] [huːm] [ðeɪ] [wɪl]
come from what quarter they may , let them be exhibited towards whom they will
来 从 什么 四分之一 他们 可能 , 让 他们 是 展出 向 谁 他们 将要
,
! ,

无论他们来自何方, 都让他们向他们想向谁展示吧。

[mʌst; məst] [prəˈdu:s] [nɑ:t] ['mɪrli] [ˌmɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [bʌt; bət][ˌeɪliəˈneɪ](ə)n[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .
must produce not merely mistrust and jealousy , but alienation and hatred .

必须 生产 不是 仅仅 不信任 和 妒忌 , 但 异化 和 仇恨 .

不仅会造成不信任和嫉妒，还会导致疏离和仇恨。

[ðə; ði] ['pæfnz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [meɪ] [bi:; bi][ˈkwaiətɪd][ɔ:r][daɪˈvɜ:rtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ; [bʌt; bət]
The passions and feelings may be quieted or diverted for a short time ; but
这 激情 和 情怀 可能 是 安静 或者 改道 为了 一个 短的 时间 ; 但
,
,
,

激情和情感或许能暂时平息或转移；但是，

[ðooʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔ:r] ['si:mɪŋli] [əˈsli:p] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪgˈzɪst] ;
though out of sight or seemingly asleep , they must exist ;

尽管 出去 的 视线 或者 似乎 睡着了 , 他们 必须 存在 ;

即使看不见或看似沉睡，它们也一定存在；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ˈkænɑ:t] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
and the life which they have received cannot , but by a long course of
和 这 生活 哪个 他们 有 已收到 不能 , 但 经过 一个 长的 课程 的
[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
justice and kindness ,
正义 和 仁慈 ,

他们所获得的生命，只能通过长期的公正和仁慈才能获得。

[bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .
be overcome and destroyed .
是 克服 和 损毁 .

被击败并摧毁。

[bʌt; bət] [waɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
But why talk of a long course of justice and kindness ,
但 为什么 讲话 的 一个 长的 课程 的 正义 和 仁慈 ,

但为什么要谈论漫长的正义与仁慈之路呢？

[wen] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [rɪˈzʌlt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪˈplɔ:rəbl] ?
when the immediate result must have been so deplorable ?
什么时候 这 即时 结果 必须 有 到过 所以 可悲的 ?

当直接后果如此惨重时，又该如何解释呢？

[rɪˈlaɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][hju:ˈmænəti] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeloo] - ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒʌstɪs] , [əˈpɑ:n]
Relying upon our humanity , our fellow - feeling , and our justice , upon
依靠 之上 我们的 人类 , 我们的 同伴 - 感觉 , 和 我们的 正义 , 之上
[ði:z] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ˈʒ:rdʒənt] [kleɪmz] ,
these instant and urgent claims ,
这些 立即的 和 紧迫的 索赔 ,

凭借我们的人性、同情心和正义感，基于这些紧迫而直接的诉求，

['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [maɪld][wʌn][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [əˈlaɪəns] ,
sanctioned by the more mild one of ancient alliance ,
已制裁 经过 这 更多的 温和的 一 的 古老的 联盟 ,

得到古代联盟中较为温和一方的认可，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [baɪ] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][lənd] [enˈtri:tɪd] [ˈaʊər; ɑ:r]
the Portuguese People by voices from every part of their land entreated our
这 葡萄牙语 人们 经过 声音 从 每一个 部分 的 他们的 土地 恳求 我们的
[ˈsʌkər] ;
succour ;
救助 ;

葡萄牙人民从他们土地的各个角落发出呼声，恳求我们的援助；

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [λv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][ə'pɑ:n][ðər; ðər] [kəʊsts] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [heɪld] ;
the arrival of a British Army upon their coasts was joyfully hailed ;
这 到达 的 一个 英国 军队 之上 他们的 海岸 曾是 欣喜地 赞誉 ;
英国军队抵达海岸时, 受到了热烈欢迎;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [λv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['zeləsli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] ; [wɪ'dəʊt]
and the people of the country zealously assisted in landing the troops ; without
和 这 人们 的 这 国家 热忱地 协助 在 降落 这 军队 ; 没有
[wɪtʃ] [help] ,
which help ,
哪个 帮助 ,
全国人民热情地协助军队登陆; 如果没有他们的帮助,

[æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] , [ðæt] { - }
as a British General has informed us , that { 100 }
作为 一个 英国 一般的 有 知情的 我们 , 那 { - }
正如一位英国将军告诉我们的那样, {100}

['lændɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
landing could not have been effected :
降落 可以 不是 有 到过 受影响
着陆不可能成功。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [rɪ'peɪd] !
And it is in this manner that they are repaid !
和 它 是 在 这 方式 那 他们 是 已偿还 !
他们就是这样得到回报的!

['skersli] [hæv; həv][wi:; wi][set] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [stɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪntu:][self] -
Scarcely have we set foot upon their country before we sting them into self -
几乎 有 我们 放 脚 之上 他们的 国家 前 我们 蜚 他们 进入 自己 -
[rɪ'prəʊtʃɪz] ,
reproaches ,
责备 ,
我们刚踏上他们的土地, 就让他们感到深深的自责。

[ænd; ənd][ækt][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪ'əʊər; ɑ:r] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ə'feɪmd]
and act in every thing as if it were our wish to make them ashamed
和 行为 在 每一个 事物 作为 如果 它 是 我们的 希望 到 制作 他们 羞愧
[λv; əv][ðər; ðər] ['dʒenərəs] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][λv; əv][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [sɪm'plɪsəti] — [prə'kleɪmɪŋ] [tu:; tə]
of their generous confidence as of a foolish simplicity — proclaiming to
的 他们的 慷慨的 信心 作为 的 一个 愚蠢 简单 — 宣告 到
[ðəm; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][wʌn] ['θrɔ:ldəm] ['oʊnli][tu:; tə] [fɔ:lɪ][ɪntu:][ə'nʌðər] .
them that they have escaped from one thraldom only to fall into another .
他们 那 他们 有 逃脱 从 — 奴役 仅有的 到 落下 进入 其他 .
并且要尽一切努力让他们为自己慷慨的信任感到羞耻, 认为这是一种愚蠢的单纯——向他们宣称, 他们摆脱了一种奴役, 却又落入了另一种奴役。

[ɪf] [ðə; ði] [frɛntʃ] [hæd; həd] ['eni] ['treɪtərəs] ['pɑ:tɪzən] [ɪn] ['pɔ:rtʊgl] , ([ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [si:n]
If the French had any traitorous partizans in Portugal , (and we have seen
如果 这 法语 有 任何 叛徒 游击队员 在 葡萄牙 , (和 我们 有 已见
[ðæt] [sʌtʃ] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] ;
that such there were ;
那 这样的 那里 是 ;
如果法国在葡萄牙有任何叛徒游击队员, (我们已经看到确实有这样的人;

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'dʌŋ] [ɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r][pɑ:rt] , [wɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [tu:; tə]
and that nothing was left undone on our part , which could be done , to
和 那 没有什么 曾是 左边 未完成 在 我们的 部分 , 哪个 可以 是 完毕 , 到
[ki:p] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
keep them there ,
保持 他们 那里 ,
而且, 为了留住他们, 我们已经竭尽所能, 做了所有能做的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə][ʼstreŋ(k)θ(ə)n][ðem; ðəm]) [wʌt] ['ænsər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
and to strengthen them) what answer could have been given to one of
和 到 加强 他们) 什么 回答 可以 有 到过 给定 到 一 的
[ði:z] ,
these ,
这些 ,
为了加强这些论点, 我们可以对其中一个问题给出怎样的答案?

[ɪf] ([wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tri:tɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]) [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , - [ðə; ði] [frent] [hæv; həv] [delt]
if (with this treaty in his hand) he had said , ' The French have dealt
如果 (和 这 条约 在 他的 手) 他 有 说 , - 这 法语 有 已处理
[ʼhɑ:rdli][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
hardly with us ,
几乎 和 我们 ,
如果(手里拿着这份条约) 他说:“法国人对我们太苛刻了,

[aɪ] [ə'laʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] : [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ,
I allow ; but we have gained nothing : the change is not for the better ,
我 允许 ; 但 我们 有 获得 没有什么 : 这 改变 是 不是 为了 这 更好的 ,
我允许这样做; 但我们一无所获: 这种改变并没有变得更好。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɪrəni] [wʌz; wəz][pɔ:ld; pæld] ;
but for the worse : for the appetite of their tyranny was palled ;
但 为了 这 更糟 : 为了 这 食欲 的 他们的 暴政 曾是 苍白 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] ,
but this ,
但 这 ,
但情况却更糟: 因为他们暴政的欲望有所减弱; 但是,

['bi:ɪŋ] [nu:] [tu:; tə][ɪts] [fu:d] , [ɪz] [ki:n] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
being new to its food , is keen and vigorous .
存在 新的 到 它是 食物 , 是 敏锐的 和 蓬勃 .
由于是第一次吃这种食物, 所以它很积极也很有活力。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʼoʊnli][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] ['mæstərz] ,
If you have only a choice between two masters ,
如果 你 有 仅有的 一个 选择 之间 二 大师 ,
如果只能在两位大师中选择一位,

([sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [maɪt] [hæv; həv][ʼɑ:rgju:d]) [tʃoʊz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] : [fɔ:r; fər][hi:; hi] ,
(such an advocate might have argued) chose always the stronger : for he ,
(这样的 一个 提倡 可能 有 争论) 选择 总是 这 更强 : 为了 他 ,
(这样的拥护者可能会辩称) 总是选择更强势的一方: 因为他,

[ʼæftər][hɪz; ɪz][ʼi:v(ə)l] ['pæfnz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][fɜ:rst] ['hɑ:rvɪst] , ['kɑ:nfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
after his evil passions have had their first harvest , confident in his strength ,
后 他的 邪恶的 激情 有 有 他们的 第一的 收成 , 自信的 在 他的 力量 ,
在他邪恶的欲望第一次得逞之后, 他自信满满, 觉得自己力大无穷。

[wɪl] [nɑ:t] ['tɔ:rment] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntənli] [ɪn][ʼɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
will not torment you wantonly in order to prove it .
将要 不是 折磨 你 肆意妄为 在 命令 到 证明 它 .
不会为了证明这一点而肆意折磨你。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] ['prɔ:pərti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][ju:; jʊ][hi:; hi][kæn; kən] [meɪn'teɪn] ;
Besides , the property which he has in you he can maintain ;
除了 , 这 财产 哪个 他 有 在 你 他 能 维持 ;
此外, 他从你身上获得的那份感情, 他可以保住;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn][ɪn] ['pi:sɪz] — [ðə; ði] [ʌn'setld] [preɪ]
and there will be no risk of your being torn in pieces — the unsettled prey
和 那里 将要 是 不 风险 的 你的 存在 撕裂 在 件 — 这 不安的 猎物
[ʌv; əv] [tu:] ['raɪv(ə)] ['kleɪmənts] .
of two rival claimants .
的 二 竞争对手 索赔人 .
这样你就不会有被撕成碎片的风险——成为两个相互竞争的索赔者争夺的猎物。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər]
You will thus have the advantage of a fixed and assured object of your
你 将要 因此 有 这 优势 的 一个 固定的 和 保证 目的 的 你的
[heitrɪd] :
hatred :
仇恨 :

这样, 你就能拥有一个固定且确定的仇恨对象:
[ænd; ənd][jʊr; jər] [fɪr] , ['bi:ɪŋ] [stript] [ʌv; əv] [daʊt] , [wɪl] [lu:z] [ɪts]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [edʒ] :
and your fear , being stripped of doubt , will lose its motion and its edge :
和 你的 害怕 , 存在 脱衣舞 的 怀疑 , 将要 失去 它是 运动 和 它是 边缘 :
而你的恐惧, 一旦剥离了疑虑, 就会失去动静和锋芒:

[bəʊθ] ['pæfnz] [wɪl] [rɪ'læks][ænd; ənd] [grəʊ] [maɪld] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][tɜ:rn]['ɪntu:]
both passions will relax and grow mild ; and , though they may not turn into
两个都 激情 将要 放松 和 生长 温和的 ; 和 , 尽管 他们 可能 不是 转动 进入
[ˈrekənsaɪlmənt] [ænd; ənd] [ʌv] ,
reconcilement and love ,
对账 和 爱 ,
两种情绪都会逐渐平息, 变得温和; 而且, 虽然它们可能不会转化为和解与爱情,

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [nɔ:r][bi:; bi] [fri:] , [jet] [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ɪg'zɪst][ɪn]
though you may not be independent nor be free , yet you will at least exist in
尽管 你 可能 不是 是 独立的 也不 是 自由的, 然而 你 将要 在 至少 存在 在
[ˈtræŋ'kwɪləti] ,
tranquillity ,
宁静 ,
虽然你可能无法独立或自由, 但至少你能在平静中生活。

— [ænd; ənd] [pə'zes] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [hoʊp] , [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [dɪ'sper] . -
— **and possess , if not the activity of hope , the security of despair . '**
— 和 具有 , 如果 不是 这 活动 的 希望 , 这 安全 的 绝望 : -
——即便没有希望的行动力, 也拥有绝望的安宁。

[noʊ] [ɪ'fektʃuəl] ['ænsər] , [aɪ] [seɪ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['pli:dɪŋ] [ðʌs] [ɪn]
No effectual answer , I say , could have been given to a man pleading thus in
不 有效的 回答 , 我 说 , 可以 有 到过 给定 到 一个 男人 恳求 因此 在
[sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
such circumstances .
这样的 情况 .
我认为, 在这种情况下, 对于这样辩解的人, 不可能给出有效的答复。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['i:vəlz] .
So much for the choice of evils .
所以 很多 为了 这 选择 的 罪恶 .
这就是所谓的两害相权取其轻。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [gʊd] ！
But , for the hope of good !
但 , 为了 这 希望 的 好的 ！

但是，为了美好的希望！

— [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ænd; ənd] [haɪ] [rɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
— what is to become of the efforts and high resolutions of the Portuguese
— 什么 是 到 变得 的 这 努力 和 高的 决议 的 这 葡萄牙语
[ænd; ənd] ['spæniʃ] [neɪʃənz] ,
and Spanish Nations ,
和 西班牙语 国家 ,

葡萄牙和西班牙两国人民的努力和崇高的决心将何去何从？

['mænɪfestɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ?
manifested by their own hand in the manner which we have seen ?
表现出来 经过 他们的 自己的 手 在 这 方式 哪个 我们 有 已见 ？

以我们所看到的这种方式，是他们亲手实现的吗？

[ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn'di:d] [ænd; ənd]['prɔ:spər] ; [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][ju: 'es] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ju: 'es]
They may live indeed and prosper ; but not by us , but in despite of us
他们 可能 居住 的确 和 繁荣 ; 但 不是 经过 我们 , 但 在 尽管 的 我们
.
:
.

他们或许真的能够生存并繁荣发展；但不是靠我们，而是违背我们的意愿。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nei(ə)n] ; [bi:; bi][aɪ 'ti:] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Whatever may be the character of the Portuguese Nation ; be it true or not ,
任何 可能 是 这 特点 的 这 葡萄牙语 国家 ; 是 它 真的 或者 不是 ,

无论葡萄牙民族的性格如何，无论真假，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd]
that they had a becoming sense of the injuries which they had received
那 他们 有 一个 成为 感觉 的 这 受伤 哪个 他们 有 已收到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'veɪdər] ,
from the French Invader ,
从 这 法语 侵略者 ,

他们对从法国侵略者那里遭受的伤害有着恰当的认识。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ə'preʃn] [baɪ][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['efərt] ,
and were roused to throw off oppression by a universal effort ,
和 是 鲁泽德 到 扔 离开 压迫 经过 一个 普遍的 努力 ,

他们奋起反抗压迫，通过全民共同努力实现这一目标。

[ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bæriər] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ; — ['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , [bɪ'treɪd]
and to form a living barrier against it ; — certain it is that , betrayed
和 到 形式 一个 活的 障碍 反对 它 ; — 肯定 它 是 那 , 背叛

[ænd; ənd] { - }
and { 101 }
和 { - }

并形成一道抵御它的活屏障；——可以肯定的是，被背叛和{101}

['træmplɪd] [ə'pɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
trampled upon as they had been ,
践踏 之上 作为 他们 有 到过 ,

它们像之前那样被践踏了，

[ðeɪ] [held] [ʌn'presɪdntɪd] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][hju:'mænəti][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɜ:rðər]
they held unprecedented claims upon humanity to secure them from further
他们 握住 空前的 索赔 之上 人类 到 安全的 他们 从 更远
[ˈaʊtreɪdʒz] . — [mɔ:ˈrʊvər] ,
outrages . — Moreover ,
暴行 . — 而且 ,
他们拥有前所未有的权利，要求人类保护他们免受进一步的暴行。——此外，

[ˈaʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['grɒsli] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
our conduct towards them was grossly inconsistent .
我们的 执行 向 他们 曾是 粗略地 不一致 .
我们对待他们的态度极其不一致。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['entərd] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌt]
For we entered their country upon the supposition that they had such
为了 我们 进入 他们的 国家 之上 这 假设 那 他们 有 这样的
[ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] ;
sensibility and virtue ;
感性 和 美德 ;
我们进入他们的国家，是基于他们拥有这样的感性和美德的假设；

[wi:; wi] [ə'haʊnst] [tu:; tə][ðem; ðəm] [pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['sɔ:ləmli] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðɪs] :
we announced to them publicly and solemnly our belief in this :
我们 宣布 到 他们 公开地 和 庄严地 我们的 信仰 在 这 :
我们公开、庄严地向他们宣布了我们对此的信念：

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈlændɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'hɪnsələ] [ə'pɑ:n] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn'du:smənt]
and indeed to have landed a force in the Peninsula upon any other inducement
和 的确 到 有 登陆 一个 力量 在 这 半岛 之上 任何 其他 诱导
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌ; əv] [ˈfɔ:li] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] .
would have been the excess of folly and madness .
会 有 到过 这 过量的 的 蠢事 和 疯狂 .
事实上，若出于其他任何原因向半岛派遣军队，那将是愚蠢至极、疯狂至极的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ˈpi:p(ə)] — [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [ʌ; əv] [greɪt] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
But the Portuguese are a brave people — a people of great courage and
但 这 葡萄牙语 是 一个 勇敢的 人们 — 一个 人们 的 伟大的 勇气 和
[wɜ:rθ] !
worth !
值得 !
但葡萄牙人是一个勇敢的民族——一个拥有巨大勇气 and 价值的民族！

[kən'klʊʒənz] , [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ˌɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈklæsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'preɪvd]
Conclusions , drawn from intercourse with certain classes of the depraved
结论 , 绘制 从 交往 和 肯定 课程 的 这 堕落的
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌ; əv] [ˈlɪzbən] [ˈoʊnli] ,
inhabitants of Lisbon only ,
居民 的 里斯本 仅有的 ,
仅通过与里斯本某些堕落居民的交往而得出的结论

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tru:] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [ɪk'stendɪd]
and which are true only with respect to them , have been hastily extended
和 哪个 是 真的 仅有的 和 尊重 到 他们 , 有 到过 草草 扩展
[tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
to the whole Nation ,
到 这 所有的 国家 ,
这些仅适用于他们自身的事实，却被仓促地推广到整个国家。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [ʌn'dʒʌstli] ['sʌfəd] [bəuθ][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['jʊrəp] **which has thus unjustly suffered both in our esteem and in that of all Europe** 哪个 有 因此 不公正的 遭受 两个都 在 我们的 尊重 和 在 那 的 全部 欧洲 .
:
:

因此，它在我们和整个欧洲的声誉上都受到了不公正的损害。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] , **In common with their neighbours the Spaniards , they were making a universal** , 在 常见的 和 他们的 邻居 这 西班牙人 , 他们 是 制作 一个 普遍的 , [ˈzeləs] , [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['efərt] ; **zealous , and fearless effort** ; 热心 , 和 无畏 努力 ;

与他们的邻居西班牙人一样，他们做出了普遍的、热忱的、无畏的努力；

[ænd; ənd] , [wət'evər] [meɪ] [bi; bi][ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ɪʃu:] , **and , whatever may be the final issue** , 和 , 任何 可能 是 这 最终的 问题 , 无论最终结果如何，

[ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪzn] [ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] **the very act of having risen under the pressure and in the face of the most** 这 非常 行为 的 拥有 升起 在下面 这 压力 和 在 这 脸 的 这 最多 [trə'mendəs] ['mɪləteri] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz]['evər] [si:n] — [ɪz][ɪt'self] ['eɪvɪdəns] [ɪn] **tremendous military power which the earth has ever seen — is itself evidence in** 巨大的 军队 力量 哪个 这 地球 有 曾经 已见 — 是 本身 证据 在 [ðer; ðər] ['feɪvər] , **their favour** , 他们的 偏爱 ,

他们顶住了压力，面对地球上前所未有的强大军事力量，挺身而出——这一举动本身就是对他们有利的证据。

[ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ænd; ənd][mʊst] [kɑ:mpri'hensɪv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi; bi]['ɡɪv(ə)n] ; [ə; eɪ] **the strongest and most comprehensive which can be given ; a** 这 最强 和 最多 综合的 哪个 能 是 给定 ; 一个 [træn'sendənt] ['ɡlɔ:ri] ! **transcendent glory** ! 超凡脱俗 荣耀 !

所能给予的最强、最全面的荣耀；超凡的荣耀！

[wɪtʃ] , [let][ɑɪ 'ti:][bi; bi] [rɪ'membər] , [noʊ] ['sʌbsɪkwənt] ['feɪljə-z] [ɪn] ['du:ti][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][kæn; kən] **which , let it be remembered , no subsequent failures in duty on their part can** 哪个 , 让 它 是 记得 , 不 随后的 失败 在 责任 在 他们的 部分 能 ['fɔ:rfeɪt] . **forfeit** . 丧失 .

但须记住，他们之后任何渎职行为都不能剥夺他们已获得的荣誉。

[ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ɪɡ'zæmp(ə)l] ; **This they must have felt — that they had furnished an illustrious example** ; 这 他们 必须 有 毛毡 — 那 他们 有 提供 一个 杰出 例子 ;

他们一定有这种感觉——他们树立了一个光辉的榜样；

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ə'ba:liʃ] [ðer; ðər] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] **and that nothing can abolish their claim upon the good wishes and upon** 和 那 没有什么 能 取消 他们的 宣称 之上 这 好的 愿望 和 之上 [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , **the gratitude of mankind** , 这 感激 的 人类 ,

没有任何事物能够剥夺他们赢得人类美好祝愿和感激之情的权利。

[wɪtʃ] [ɪz] — [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ðer; ðər] [duː] .
which is — and will be through all ages their due .
哪个 是 — 和 将要 是 通过 全部 年龄 他们的 到期的 .

过去是，将来也必将是他们应得的。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] , [ˈɪndʒərɪz][ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkwɔːrtər] [wɒd] [hæv; həv]
At such a time , then , injuries and insults from any quarter would have
在 这样的 一个 时间 , 然后 , 受伤 和 侮辱 从 任何 四分之一 会 有
[bɪn] [dɪˈplɔːrəbl̩] ;
been deplorable ;
到过 可悲的 ;

在当时的情况下，任何一方的伤害和侮辱都是令人痛惜的；

[bʌt; bət] , [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][juː ˈes] , [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈægrəveɪtɪd] [bɪˈjɑːnd]
but , proceeding from us , the evil must have been aggravated beyond
但 , 进行中 从 我们 , 这 邪恶的 必须 有 到过 加重 超过
[kælkjʊˈleɪʃ(ə)n] .
calculation .
计算 .

但是，从我们的角度来看，这种罪恶必定已经恶化到无法估量的程度。

[fɔːr; fər][wɪː; wɪ][hæv; həv] , [θruːˈaʊt] [ˈjʊrəp] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd] [ˈmedɪteɪv]
For we have , throughout Europe , the character of a sage and meditative
为了 我们 有 , 自始至终 欧洲 , 这 特点 的 一个 圣人 和 冥想
[ˈpiːp(ə)l̩] .
people .
人们 .

因为在整个欧洲，我们都拥有贤明而沉思的民族性格。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈɡreɪdɪd] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt]
Our history has been read by the degraded Nations of the Continent
我们的 历史 有 到过 读 经过 这 退化的 国家 的 这 大陆
[wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
with admiration ,
和 钦佩 ,

非洲大陆那些衰落的国家阅读我们的历史时都充满钦佩。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɔː] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈb:rəti]
and some portions of it with awe ; with a recognition of superiority
和 一些 部分 的 它 和 敬畏 ; 和 一个 认出 的 优势
[ænd; ənd] [ˈdɪstəns] ,
and distance ,
和 距离 ,

并对其中的一些部分抱有敬畏之心；带着一种优越感和距离感，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑːnərəb(ə)l̩] [tuː; tə][juː ˈes] — [ˈsæljətəri][fɔːr; fər] [ðʊʊz] [tuː; tə] [huːz] [ˈhɑːrts] , [ɪn][ðer; ðər]
which was honourable to us — salutary for those to whose hearts , in their
哪个 曾是 光荣的 到 我们 — 有益的 为了 那些 到 谁 心 , 在 他们的
[dɪˈprest] [steɪt] ,
depressed state ,
郁闷 状态 ,

这对我们来说是光荣的——对那些在沮丧状态下心灵得到慰藉的人来说是有益的，

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈentrəns] — [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
it could find entrance — and promising for the future condition of the
它 可以 寻找 入口 — 和 有前途 为了 这 未来 状况 的 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

它或许能找到入口——这对人类的未来来说是一个充满希望的前景。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][ə; ei] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ˈæktɪd][ˈnoʊbli] ;
We have been looked up to as a people who have acted nobly ;
我们 有 到过 看起来 向上 到 作为 一个 人们 WHO 有 行动 高贵地 ;
我们一直被视为品行高尚的民族；
[huːm] [ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈfriːli]
whom their constitution of government has enabled to speak and write freely
谁 他们的 宪法 的 政府 有 已启用 到 说话 和 写 自由
,
.
.

他们所依据的政府宪法赋予了他们言论和写作的自由。
[ænd; ənd] [huː] [ˈðerfɔːr] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌkɑːmprɪˈhensɪvli] ; [æz; əz][ə; ei] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [huːm]
and who therefore have thought comprehensively ; as a people among whom
和 WHO 所以 有 想法 全面地 ; 作为 一个 人们 之中 谁
[fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd][ˈpəʊəts] ,
philosophers and poets ,
哲学家 和 诗人 ,

因此，他们拥有全面的思考能力；作为一个孕育了哲学家和诗人的民族，
[baɪ][ðer; ðər] [sərˈpæsiŋ] [ˈdʒiːniəs] — [ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] — [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
by their surpassing genius — their wisdom — and knowledge of human nature ,
经过 他们的 超越 天才 — 他们的 智慧 — 和 知识 的 人类 自然 ,
[hæv; həv][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] — [ænd; ənd] [meɪd] [fəˈmɪliər] — [dɪˈvaɪnli] - [ˈtempərd] [ˈsentɪmənts]
have circulated — and made familiar — divinely - tempered sentiments
有 流通 — 和 制成 熟悉的 — 神圣地 - 淬火 情感
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʊrist] { - }
and the purest { 102 }
和 这 最纯净的 { - }

凭借他们超凡的才智——他们的智慧——以及对人性的了解，传播并普及了神圣的情感和最纯粹的{102}
[ˈnəʊʃnz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [truː] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l][mæn][ɪn]
notions concerning the duties and true dignity of individual and social man in
概念 有关 这 职责 和 真的 尊严 的 个人 和 社会的 男人 在
[ɔːl] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɔːl][ˈtraɪəlz] .
all situations and under all trials .
全部 情况 和 在下面 全部 试验 .

关于个人和社会人在各种情况和各种考验下的责任和真正尊严的观念。
[baɪ][soʊ] [ˈredɪli] [əkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprerz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd]
By so readily acceding to the prayers with which the Spaniards and Portuguese
经过 所以 容易 同意 到 这 祈祷 和 哪个 这 西班牙人 和 葡萄牙语
[enˈtriːtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈsɪstəns] ,
entreated our assistance ,
恳求 我们的 协助 ,

我们如此轻易地答应了西班牙人和葡萄牙人向我们提出的援助请求，
[wiː; wi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] .
we had proved to them that we were not wanting in fellow - feeling .
我们 有 已证实 到 他们 那 我们 是 不是 想要 在 同伴 - 感觉 .
我们已经向他们证明，我们并不缺乏同情心。

[ðerfɔːr] [maɪ] [wiː; wi][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
Therefore might we be admitted to be judges between them and their
所以 可能 我们 是 承认 到 是 法官 之间 他们 和 他们的
[ˈenəmi] — [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [dʒʌdʒɪz] — [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət]
enemies — unexceptionable judges — more competent even than a dispassionate
敌人 — 无可挑剔 法官 — 更多的 胜任的 甚至 比 一个 冷静

[pɑː'sterəti] ,
posterity ,
后人 ,
因此, 我们是否可以被允许担任他们与他们的敌人之间的法官——无可指摘的法官——甚至比冷静的后世更胜任?

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [wɑːnt] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
which , from the very want comparatively of interest and passion ,
哪个 , 从 这 非常 想 比较 的 兴趣 和 热情 ,
这主要是由于相对缺乏兴趣和热情造成的。

[maɪ] [biː; bi][ɪn][ɪts][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [rɪ'mɪs] [ænd; ənd]['neglɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn][ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
might be in its examination remiss and negligent , and therefore in its decision
可能 是 在 它是 考试 疏忽 和 疏忽 , 和 所以 在 它是 决定
[ɪ'roʊniəs] .
erroneous .
错误 .

可能在审查过程中疏忽或玩忽职守, 因此其决定是错误的。

[wiː; wi] , [ðer; ðər] [kən'tempɜːɹiːz] , [wɜːr; wər] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sʌfərɪŋ] ['biːɪŋs] ;
We , their contemporaries , were drawn towards them as suffering beings ;
我们 , 他们的 同时代人 , 是 绘制 向 他们 作为 痛苦 生物 ;
[bʌt; bət] [stiɪl] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt]['aʊərz] ,
but still their sufferings were not ours ,
但 仍然 他们的 苦难 是 不是 我们的 ,

我们这些与他们同时代的人们, 被他们所遭受的苦难所吸引; 然而, 他们的苦难并非我们的苦难。

[nɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] ;
nor could be ;
也不 可以 是 ;
也不可能;

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [ðæt] [duː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [raɪt]
and we seemed to stand at that due point of distance from which right
和 我们 似乎 到 站立 在 那 到期的 观点 的 距离 从 哪个 正确的
[ænd; ənd] [rɔːŋ] [maɪ] [biː; bi] ['ferli] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] [siːn] [ɪn][ðer; ðər][dʒʌst] [prə'pɔːʃəns] .
and wrong might be fairly looked at and seen in their just proportions .
和 错误的 可能 是 相当 看起来 在 和 已见 在 他们的 只是 比例 .

我们似乎站在了一个恰当的距离点上, 从这个距离上可以公平地看待是非对错, 并看到它们应有的分寸。

['evri] [θɪŋ] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [ˌpriːpə'zes] [ðə; ði] ['spænjərdz][ænd; ənd] [ɪn]['aʊə; ɑːr] ['feɪvər]
Every thing conspired to prepossess the Spaniards and Portuguese in our favour
每一个 事物 密谋 到 预先占有 这 西班牙人 和 葡萄牙语 在 我们的 偏爱
,
,
,

一切都在朝着有利于我们的方向发展, 让西班牙人和葡萄牙人对我们有利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neiʃ(ə)n] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
and to give the judgment of the British Nation authority in their eyes .
和 到 给 这 判断 的 这 英国 国家 权威 在 他们的 眼睛 .
并赋予大英民族的判断以权威。

[streɪndʒ] , [ðen] , [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][fɜːrst] [sen'seɪjənz] , [wen] , [ə'pɑːn] [ˈfɜːrðər] [ˈtraɪəl] , [ɪn'sted]
Strange , then , would be their first sensations , when , upon further trial , instead
奇怪的 , 然后 , 会 是 他们的 第一的 感觉 , 什么时候 , 之上 更远 审判 , 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['sɪmpəθi] ,
of a growing sympathy ,
的 一个 生长 同情 ,

因此, 当他们经历进一步的考验后, 非但没有产生同情, 反而感到十分奇怪。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌdemən'streɪjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [əb'hɔːrənt]
they met with demonstrations of a state of sentiment and opinion abhorrent
他们 遇见 和 示威游行 的 一个 状态 的 情绪 和 观点 令人憎恶的
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] .
from their own .
从 他们的 自己的 .

他们遇到了与他们自身价值观截然相反的情绪和观点的示威活动。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
A shock must have followed upon this discovery ,
一个 震惊 必须 有 随后 之上 这 发现 ,
这一发现想必令人震惊。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] — [nɑːt][pər'hæps][æt; ət][fɜːrst][ɪn][juː 'es] , [bʌt; bət][ɪn] [ðəm'selvz]
a shock to their confidence — not perhaps at first in us , but in themselves
一个 震惊 到 他们的 信心 — 不是 也许 在 第一的 在 我们 , 但 在 他们自己
: [fɔːr; fər] ,
: **for** ,
: 为了 ,

这对他们的信心造成了打击——或许起初不是对我们, 而是对他们自己: 因为,

[laɪk] [ɔːl] [men] [ˈʌndər] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['pæʃ(ə)n] ,
like all men under the agitation of extreme passion ,
喜欢 全部 男人 在下面 这 搅动 的 极端 热情 ,
就像所有在极度激情激动下的人一样,

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ə'keɪzən(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekt]
no doubt they had before experienced occasional misgivings that they were subject
不 怀疑 他们 有 前 经验丰富的 偶然 疑虑 那 他们 是 主题
[tuː; tə] ['erər] [ænd; ənd] [dɪ'strækj(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'flɪkənz] ['presɪŋ] [tuː] [ˈvaɪələntli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
to error and distraction from afflictions pressing too violently upon them .
到 错误 和 分心 从 苦难 紧迫 也 暴力 之上 他们 .

毫无疑问, 他们以前也曾偶尔感到不安, 担心自己会犯错, 或者因为遭受过于严重的苦难而分心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第9/85页

[ði:z] [ˈflaɪɪŋ] [æprɪˈhɛnʃənz] [wʊd] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] ; [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wʊd]
These flying apprehensions would now take a fixed place ; and that moment would
这些 飞行 担忧 会 现在 拿 一个 固定的 地方 ; 和 那 片刻 会
[bi:; bi][moʊst][ˈpeɪn(ə)] .
be most painful .
是 最多 痛苦 .

这些飞行恐惧症现在将占据一个固定的位置；而那一刻将是最痛苦的。

[ɪf] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈpɪnjən] , [soʊ][fɑ:r][mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪsˈtrʌstɪd]
If they continued to respect our opinion , so far must they have mistrusted
如果 他们 持续 到 尊重 我们的 观点 , 所以 远的 必须 他们 有 不信任
[ðəmˈselvz] :
themselves :
他们自己 :

如果他们继续尊重我们的意见，那说明他们对自己一直缺乏信任：

[ˈfeɪt(ə)] [mɪsˈtrʌst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] !
fatal mistrust at such a crisis !
致命的 不信任 在 这样的 一个 危机 !

在这样的危机时刻，致命的的不信任是不可饶恕的！

[ðer; ðər] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʌst] [ˈvendʒəns] , [ðer; ðər][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ðer; ðər][əˈspaɪərɪŋ] [hoʊps] ,
Their passion of just vengeance , their indignation , their aspiring hopes ,
他们的 热情 的 只是 复仇 , 他们的 愤慨 , 他们的 有抱负的 希望 ,
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈelɪveɪtɪd] [ænd; ɐnd] [tʃɪrd] ,
everything that elevated and cheered ,
一切 那 升高 和 欢呼 ,

他们复仇的热情、他们的愤慨、他们远大的希望，所有那些令人振奋和鼓舞的事物，

[mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
must have departed from them :
必须 有 已离开 从 他们 :

一定已经离开了他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bæd] [ɪnfluəns] , [ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [wʊd] [ˈmɪtɪgeɪt] [ɔ:r] [prɪˈvent] ;
But this bad influence , the excess of the outrage would mitigate or prevent ;
但 这 坏的 影响 , 这 过量的 的 这 暴行 会 缓解 或者 防止 ;

但是这种不良影响，即过度的愤怒，会减轻或阻止；

[ænd; ɐnd][wɪ:; wɪ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈfɔrd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈræðər] [rɪˈkʊɪld] [frʌm; frəm][ˈælaɪz] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs]
and we may be assured that they rather recoiled from Allies who had thus
和 我们 可能 是 保证 那 他们 相当 反冲 从 盟国 WHO 有 因此
[baɪ][ðer; ðər] [ˈækʃnz] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [ænd; ɐnd] [kənˈdemd] [ˈefərts] ,
by their actions discountenanced and condemned efforts ,
经过 他们的 行动 折扣 和 谴责 努力 ,

我们可以肯定，他们反而对那些通过行动否定和谴责他们努力的盟军感到反感。

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [hæd; həd] [əˈvaʊtʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm]
which the most solemn testimony of conscience had avouched to them
哪个 这 最多 庄严 见证 的 良心 有 已确认 到 他们
[wɜ:r; wər][dʒʌst] ;
were just ;
是 只是 ;

他们凭着最庄严的良心作证，认定这些行为是公正的；

— [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪtʃ]
— **that they recoiled from us with that loathing and contempt which**
— 那 他们 反冲 从 我们 和 那 厌恶 和 鄙视 哪个
[ʌnɪk'spektɪd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [hɑ:'stɪləti] ,
unexpected , determined , and absolute hostility ,
意外 , 决定 , 和 绝对 敌意 ,
——他们对我们表现出的厌恶和蔑视, 是出乎意料的、坚定的、绝对的敌意。

[ə'pɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪrɪst] ['ɪntrəst] [wɪl] [fɔ:r; fər]['evər] [kri'eɪt] .
upon points of dearest interest will for ever create .
之上 积分 的 亲爱的 兴趣 将要 为了 曾经 创造 .
在最感兴趣的事情上, 将永远创造。

[ə'gen] : [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
Again : independence and liberty were the blessings for which the people of
再次 : 独立 和 自由 是 这 祝福 为了 哪个 这 人们 的
[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] [wɜ:r; wər] [kən'tendɪŋ] — [ɪ'mɪ:diət] { - }
the Peninsula were contending — immediate { 103 }
这 半岛 是 争吵 — 即时 { - }
再次强调: 独立和自由是半岛人民为之奋斗的福祉——立即{103}

[ɪndɪ'pendəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [bʌt; bət][baɪ] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rʃn]
independence , which was not to be gained but by modes of exertion
独立 , 哪个 曾是 不是 到 是 获得 但 经过 模式 的 用力
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪbərti] [mʌst; məst] [ɪn'su:] .
from which liberty must ensue .
从 哪个 自由 必须 随之而来 .
独立不是靠努力就能获得的, 而是通过各种努力才能获得自由。

[naʊ] , ['lɪbərti] — ['helθi] , [mæt'ʊrd] , [taɪm] - ['ɑ:nəd] ['lɪbərti] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd]
Now , liberty — healthy , matured , time - honoured liberty — this is the growth and
现在 , 自由 — 健康 , 成熟的 , 时间 - 荣幸 自由 — 这 是 这 生长 和
[pɪ'kju:liər] [boʊst] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hɜ:r'self] ,
peculiar boast of Britain ; and Nature herself ,
奇特 夸 的 英国 ; 和 自然 她自己 ,
如今, 自由——健康、成熟、历史悠久的自由——正是英国的成长和独特骄傲; 而大自然本身,

[baɪ] [ɪn'sɜ:rkɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn'hæbɪt] ,
by encircling with the ocean the country which we inhabit ,
经过 包围 和 这 海洋 这 国家 哪个 我们 居住 ,
我们居住的国家被海洋环绕,

[hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðɪs] ['maɪti] ['neɪ(ə)n][ɪz][fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn]
has proclaimed that this mighty Nation is for ever to be her own
有 宣布 那 这 强大的 国家 是 为了 曾经 到 是 她 自己的
[ru:lər] ,
ruler ,
统治者 ,
已宣布, 这个强大的国家将永远是自己的统治者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lənd][ɪz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪndɪ'pendəns] .
and that the land is set apart for the home of immortal independence .
和 那 这 土地 是 放 除 为了 这 家 的 不朽 独立 .
这片土地被划为永恒独立的家园。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðen] [frʌm; frəm] [ði:z] [fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['frendʃɪp] ,
Judging then from these first fruits of British Friendship ,
评判 然后 从 这些 第一的 水果 的 英国 友谊 ,
从英国友谊的这些初步成果来看,

[wʌt] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lʊθ] [θɔ:ts] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] ['spænjərdz]
what bewildering and depressing and hollow thoughts must the Spaniards
什么 扑朔迷离 和 沉闷 和 空洞的 想法 必须 这 西班牙人
[ænd; ənd] [hæv; həv] [entər'teɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ri:əl][vælju:][λv; əv] [ðɪ:z] ['blesɪŋz] ,
and Portugeeze have entertained concerning the real value of these blessings ,
和 葡萄牙语 有 娱乐 有关 这 真实的 价值 的 这些 祝福 ,
西班牙人和葡萄牙人对于这些福祉的真正价值, 究竟抱有多么令人困惑、沮丧和空虚的想法啊!

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [pə'zest] [ðem; ðəm] ['lɔ:ŋgɪst] , [ænd; ənd] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə]
if the people who have possessed them longest , and who ought to
如果 这 人们 WHO 有 拥有 他们 最长 , 和 WHO 应该 到
[ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [best] ,
understand them best ,
理解 他们 最好的 ,
如果那些拥有它们时间最长、也最应该了解它们的人,

[kʊd; kəd] [send] [fɔ:rθ] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ˈkeɪpəb(ə)] [λv; əv] [ɪ'hæktɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['beɪsnəs]
could send forth an army capable of enacting the oppression and baseness
可以 发送 前进 一个 军队 有能力的 的 实施 这 压迫 和 卑鄙
[λv; əv][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [λv; əv] ['sɪntrə] ;
of the Convention of Cintra ;
的 这 习俗 的 辛特拉 ;
可以派出一支军队, 实施辛特拉条约中的压迫和卑劣行径;

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvənmənt] [λv; əv] [ðæt] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd][ˈsæŋkʃ(ə)n] [ðɪs] ['tri:ti] ; [ænd; ənd] [ɪf] , ['læstli] ,
if the government of that people could sanction this treaty ; and if , lastly ,
如果 这 政府 的 那 人们 可以 制裁 这 条约 ; 和 如果 , 最后 ,
如果该国政府能够批准这项条约; 最后, 如果

[ðɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] ['feɪvəd] ['pi:p(ə)] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] ['sʌfə] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [held]
this distinguished and favoured people themselves could suffer it to be held
这 杰出的 和 受青睐 人们 他们自己 可以 遭受 它 到 是 握住
[fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [λv; əv] [men] [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ðɪ] [sens] [λv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] — [æz; əz]
forth to the eyes of men as expressing the sense of their hearts — as
前进 到 这 眼睛 的 男人 作为 表达 这 感觉 的 他们的 心 — 作为
[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [λv; əv][ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] .
an image of their understandings .
一个 图像 的 他们的 理解 .

这种杰出而受宠的民族, 能够允许它被呈现在世人面前, 以此表达他们内心的感受——作为他们理解力的体现。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ðer; ðər] [sens] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'dʊrd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
But it did not speak their sense — it was not endured — it was not
但 它 做过 不是 说话 他们的 感觉 — 它 曾是 不是 忍受 — 它 曾是 不是
[səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
submitted to in their hearts .
提交 到 在 他们的 心 .
但这并没有表达他们的心意——他们没有忍受——他们内心没有接受。

['bɪtə] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sa:rou] [λv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [λv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] [fɜ:rst]
Bitter was the sorrow of the people of Great Britain when the tidings first
苦的 曾是 这 悲哀 的 这 人们 的 伟大的 英国 什么时候 这 消息 第一的
[keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrɜ] ,
came to their ears ,
来了 到 他们的 耳朵 ,
当这消息传到大不列颠人民耳中时, 他们感到无比悲痛。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkʌvənənt] — [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
when they first fixed their eyes upon this covenant — overwhelming was their
什么时候 他们 第一的 固定的 他们的 眼睛 之上 这 盟约 — 压倒 曾是 他们的
[əˈstɑːnɪʃmənt] , [tɔːrˈmentɪŋ] [ðer; ðər] [feɪm] ;
astonishment , tormenting their shame ;
惊讶 , 折磨 他们的 耻辱 ;
当他们第一次看到这份盟约时——他们感到无比震惊，羞愧难当；

[ðer; ðər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tuːˈmʌltɪʊəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrðən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wʊd] [hæv; həv]
their indignation was tumultuous ; and the burthen of the past would have
他们的 愤慨 曾是 动荡的 ; 和 这 负担 的 这 过去的 会 有
[bɪn] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl̩] ,
been insupportable ,
到过 站不住脚的 ,
他们的愤怒无比强烈；而过去的重担更是难以承受。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [səˈsteɪnɪŋ] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
if it had not involved in its very nature a sustaining hope for the future .
如果 它 有 不是 涉及 在 它是 非常 自然 一个 维持 希望 为了 这 未来 .
如果它本身的本质不包含对未来的持久希望的话。

[əˈmʌŋ] [ˈmeni] [əˌliːvɪˈeɪʃən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [wɪtʃ] , ([nɑːt] [ˈwaɪzli] ,
Among many alleviations , there was one , which , (not wisely ,
之中 许多 缓解措施 , 那里 曾是 一 , 哪个 , (不是 明智地 ,
在众多缓解措施中，有一项（不明智的做法是，

[bʌt; bət] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]) [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] ; — [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈvent]
but overcome by circumstances) all were willing to admit ; — that the event
但 克服 经过 情况) 全部 是 愿意的 到 承认 ; — 那 这 事件
[wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] ,
was so strange and uncouth ,
曾是 所以 奇怪的 和 粗野 ,
但由于形势所迫，所有人都愿意承认：——这件事如此怪异和粗鲁。

[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [sʌtʃ] [dɪsˈkɔːrdənt] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [fəˈtuːəti][ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] [ɡɪlt] ,
exhibiting such discordant characteristics of innocent fatuity and enormous guilt ,
展出 这样的 不和谐的 特征 的 清白的 昏庸 和 巨大的 有罪 ,
表现出天真无邪和巨大罪恶感这种不协调的特征，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈvɑːələns] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
that it could not without violence be thought of as indicative of a general
那 它 可以 不是 没有 暴力 是 想法 的 作为 指示性的 的 一个 一般的
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
constitution of things ,
宪法 的 事物 ,
如果没有暴力，就不能将其视为事物普遍构成的标志。

[ɪːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈljʊːsəs]
either in the country or the government ; but that it was a kind of lusus
任何一个 在 这 国家 或者 这 政府 ; 但 那 它 曾是 一个 种类 的 狼
[ˈneɪtʃəəri] ,
naturae ,
自然 ,
无论是在国家层面还是政府层面；但这却是一种自然现象。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [wɜːrld] — [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈstræɡlər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəːz] [lɔː]
in the moral world — a solitary straggler out of the circumference of Nature's law
在 这 道德 世界 — 一个 孤 掉队者 出去 的 这 圆周 的 自然的 法律
— [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpraːpəɡert] ,
— a monster which could not propagate ,
— 一个 怪物 哪个 可以 不是 传播 ,
在道德世界里——一个脱离自然法则的孤立游离者——一个无法繁衍的怪物，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][bɜ:rθ] - [raɪt] [ɪn] [fju'tʊrəti] .
and had no birth - right in futurity .
和 有 不 出生 - 正确的 在 未来 :

并且没有与生俱来的未来权利。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此,

[ðə; ði][fɜ:rst] [ekspek'teɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [di:m] [ɪt'self] ['ʌndə] [ðə; ði] [nə'sesəti]
the first expectation was that the government would deem itself under the necessity
这 第一的 期待 曾是 那 这 政府 会 认为 本身 在下面 这 必要性
[ʌv; əv] - [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ;
of disanulling the Convention ;
的 - 这 习俗 ;

第一个预期是政府会认为自身有义务废除该公约;

[ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪtʃ] , [ðoo] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['i:v(ə)l] , [ə'pɪrd] [smɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
a necessity which , though in itself a great evil , appeared small in the eyes of
一个 必要性 哪个 , 尽管 在 本身 一个 伟大的 邪恶的 , 出现 小的 在 这 眼睛 的
[dʒu:'dɪʃəs] [men] ,
judicious men ,
明智的 男人 ,

这种必要性本身虽然是一种巨大的罪恶,但在明智的人看来却微不足道。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] { - }
compared with the consequences of admitting that such a contract { 104 }
比较的 和 这 结果 的 承认 那 这样的 一个 合同 { - }

与承认此类合同的后果相比{104}

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['baɪndɪŋ] .
could be binding .
可以 是 结合 :

可能具有结合力。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] , [hu:] [hæd; həd] [saɪnd] [ænd; ənd]['rætɪfaɪd][aɪ 'ti:] ,
For they , who had signed and ratified it ,
为了 他们 , WHO 有 签名 和 已批准 它 ,

因为他们,那些签署并批准了它的人,

[hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] ['glɛrɪŋli] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l] ['paʊə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
had not only glaringly exceeded all power which could be supposed to
有 不是 仅有的 显而易见 超出 全部 力量 哪个 可以 是 据称 到
[bi:; bi] ['vestɪd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑ:fɪs] ;
be vested in them as holding a military office ;
是 既得权益 在 他们 作为 保持 一个 军队 办公室 ;

他们不仅明显超出了担任军职所能拥有的所有权力;

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][pə'ɪtɪk(ə)l] ['fʌŋkʃnz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [freɪmd] ['ɔrdənənsɪz] [wɪtʃ]
but , in the exercise of political functions , they had framed ordinances which
但 , 在 这 锻炼 的 政治的 函数 , 他们 有 框 法令 哪个
[ˈni:ðər] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
neither the government ,
两者都不 这 政府 ,

但是,在行使政治职能的过程中,他们制定了一些政府既不认可也不赞同的法令。

[nɔːr][ðə; ði] ['nei(ə)n] , [nɔːr] ['eni] ['paʊər] [ɑːn] [zːrθ] , [kɒd; kəd][kən'fɜːr][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
nor the Nation , nor any Power on earth , could confer upon them a right to
也不 这 国家 , 也不 任何 力量 在 地球 , 可以 授予 之上 他们 一个 正确的 到
[freɪm] :
frame :
框架 :

无论是国家还是世上任何势力，都不能赋予他们制定法律的权利：

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['kaːntrækt][wɹ; wəz] [self] - [dɪ'strɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
therefore the contract was self - destroying from the beginning .
所以 这 合同 曾是 自己 - 摧毁 从 这 开始 .

因此，这份合同从一开始就注定要自我毁灭。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['oʊvəsaɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪlfɪ] [ə'bjuːs][ʌv; əv][tɜːrmz] [stɪl] [mɔːr] ['retʃɪd] ,
It is a wretched oversight , or a wilful abuse of terms still more wretched ,
它 是 一个 可怜 监督 , 或者 一个 故意 虐待 的 条款 仍然 更多的 可怜 ,

这是极其恶劣的疏忽，或者说是更加恶劣的故意滥用术语。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nei(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ] [pledʒd] [tuː; tə][æn; ən][ækt]
to speak of the good faith of a Nation as being pledged to an act
到 说话 的 这 好的 信仰 的 一个 国家 作为 存在 承诺 到 一个 行为
[wɪtʃ] [wɹ; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
which was not a shattering of the edifice of justice ,
哪个 曾是 不是 一个 破碎 的 这 大厦 的 正义 ,

谈论一个国家的诚信，是指承诺采取一项不会摧毁正义大厦的行动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .
but a subversion of its foundations .
但 一个 颠覆 的 它是 基础 .

但这却是对其根基的颠覆。

[wʌn][mæn] ['kændɔːt] [saɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ə'hʌðər] ;
One man cannot sign away the faculty of reason in another ;
一 男人 不能 符号 离开 这 学院 的 原因 在 其他 ;

一个人不能剥夺另一个人的理性能力；

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʊəl] ['piːp(ə)] .
much less can one or two individuals do this for a whole people .
很多 较少的 能 一 或者 二 个人 做 这 为了 一个 所有的 人们 .

更何况是一两个人为整个民族做这件事呢？

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['kaːntrækt][wɹ; wəz] [vɔɪd] , [bəʊθ][frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ɪts] [əb'sɜːrdəti] ;
Therefore the contract was void , both from its injustice and its absurdity ;
所以 这 合同 曾是 空白 , 两个都 从 它是 不公正 和 它是 荒谬 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['paːrtɪ] ,
and the party ,
和 这 派对 ,

因此，该合同因其不公正和荒谬而无效；并且该方，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [,aɪ 'tiː][wɹ; wəz] [meɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
with whom it was made , must have known it to be so .
和 谁 它 曾是 制成 , 必须 有 已知 它 到 是 所以 .

与他一起制作它的人，必然知道事情就是这样。

[,aɪ 'tiː][kɒd; kəd][nɑːt] [ðen] [bʌt; bət][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [wʊd] [rɪ'dʒekt]
It could not then but be expected by many that the government would reject
它 可以 不是 然后 但 是 预期的 经过 许多 那 这 政府 会 拒绝
[,aɪ 'tiː] .
it :
它 :

当时许多人都预料到政府会拒绝这项提议。

[mɔ:ˈrʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且 ,

[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈautreɪdʒz] [əˈgenst] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃu:] [dɪˈmænd] [ðæt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈsækrɪfaɪsɪz]
extraordinary outrages against reason and virtue demand that extraordinary sacrifices
非凡的 暴行 反对 原因 和 美德 要求 那 非凡的 牺牲

[ʌv; əv] [əˈtʊnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [əˈpɑ:n][ðər; ðər] [ˈɔ:ltəz] ;
of atonement should be made upon their altars ;
的 赎罪 应该 是 制成 之上 他们的 祭坛 ;

违背理性和美德的极端暴行，需要向其祭坛献上极端的赎罪祭品；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; ei] [ˈgʌvənmənt] [maɪt] [əˈpɑ:n] [ðɪs]
and some were encouraged to think that a government might upon this
和 一些 是 鼓励 到 思考 那 一个 政府 可能 之上 这

[ˈɪmpʌls] [raɪz] [əˈbʌv] [ɪtˈself] ,
impulse rise above itself ,
冲动 上升 多于 本身 ,

有些人因此受到鼓舞，认为政府可能会在这种冲动下超越自身。

[ænd; ənd][tɜ:rn][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [ˈɪntu:] [tru:] [ˈɡlɔ:ri] ,
and turn an exceeding disgrace into true glory ,
和 转动 一个 超过 耻辱 进入 真的 荣耀 ,

将极大的耻辱转化为真正的荣耀。

[baɪ][ə; ei] [ˈpʌblɪk] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [sʌt]
by a public profession of shame and repentance for having appointed such
经过 一个 民众 职业 的 耻辱 和 悔改 为了 拥有 任命 这样的

[ʌnˈwɜ:rði] [ˈɪnstɹʊmənts] ; [ðæt] ,
unworthy instruments ; that ,
不配 仪器 ; 那 ,

公开表示羞愧和忏悔，承认任命了如此不称职的官员；

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [əkˈnɑ:lɪdʒd] ,
this being acknowledged ,
这 存在 已确认 ,

承认这一点之后，

[aɪˈti:] [wʊd] [klɪr] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ɔ:l][ɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
it would clear itself from all imputation of having any further connection with
它 会 清除 本身 从 全部 估算 的 拥有 任何 更远 联系 和

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
what had been done ,
什么 有 到过 完毕 ,

它将彻底洗清与已发生事件的任何进一步关联的嫌疑。

[ænd; ənd] [wʊd] [prəˈvaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈneiʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [ˈspi:dəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
and would provide that the Nation should as speedily as possible ,
和 会 提供 那 这 国家 应该 作为 迅速地 作为 可能的 ,

并规定国家应尽快采取以下措施：

[bi:; bi][pjʊərəˈfaɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋz] [ðæn; ðən]
be purified from all suspicion of looking upon it with other feelings than
是 纯化 从 全部 怀疑 的 寻找 之上 它 和 其他 情怀 比

[ðəʊz] [ʌv; əv] [əbˈhɔ:rəns] .
those of abhorrence .
那些 的 厌恶 .

要摒弃一切对它抱有厌恶以外其他感情的怀疑。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][oʊn] [wiʃɪz] [wen] [ðə; ði][ˈɑ:rmi][wʌz; wəz][sent][ɪn]
The people knew what had been their own wishes when the army was sent in
这 人们 知道 什么 有 到过 他们的 自己的 愿望 什么时候 这 军队 曾是 发送 在
[eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈælaɪz] ;
aid of their Allies ;
援助 的 他们的 盟国 ;
人们很清楚，当军队被派去援助盟军时，他们自己的愿望是什么；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,
and they clung to the faith ,
和 他们 紧紧抓住 到 这 信仰 ;
他们坚守信仰，

[ðæt] [ðer; ðər] [wiʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
that their wishes and the aims of the Government must have been in
那 他们的 愿望 和 这 目标 的 这 政府 必须 有 到过 在
[ˈju:nɪs(ə)n] ;
unison ;
齐声 ;
这表明他们的意愿与政府的目标一定是一致的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪlt] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [dʒʊˈdɪʃəli] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n] [ðʊʊz] [hu:] [stʊd] [fɔ:rθ]
and that the guilt would soon be judicially fastened upon those who stood forth
和 那 这 有罪 会 很快 是 司法 系紧 之上 那些 WHO 站立 前进
[æz; əz] [pˈrɪnsəplz] ,
as principals ,
作为 校长 ,
而那些站出来充当主要责任人的人，很快就会被依法判处有期徒刑。

[ænd; ənd] [hu:] ([aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hoʊpt]) [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [ˈoʊnli][ðer; ðər]
and who (it was hoped) would be found to have fulfilled only their
和 WHO (它 曾是 希望) 会 是 成立 到 有 已完成 仅有的 他们的
[oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,
own will and pleasure ,
自己的 将要 和 乐趣 ,
人们希望这些人最终会被发现只是满足了自己的意愿和欲望。

— [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ɪkˈsplɪsɪt] [kəˈmɪj(ə)n] [ɔ:r] [ɪmˈplaɪd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ]
— to have had no explicit commission or implied encouragement for what they
— 到 有 有 不 显式 委员会 或者 暗示 鼓励 为了 什么 他们
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,
——他们所做的一切既没有得到明确的委托，也没有得到任何暗示性的鼓励，

— [noʊ] [əkˈsɛsəri:z] [ɪn][ðer; ðər] [kraɪm] .
— no accessories in their crime .
— 不 配件 在 他们的 犯罪 .
——他们的犯罪没有同谋。

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpɜ:sənz] [wʌz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [nɑ:t][tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [ˈeni] [ˈkreɪvɪŋz]
The punishment of these persons was anticipated , not to satisfy any cravings
这 惩罚 的 这些 人 曾是 预期 , 不是 到 满足 任何 渴望
[ʌv; əv] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈdʒʌstɪs] ([fɔ:r; fər] [ði:z] ,
of vindictive justice (for these ,
的 报复心强的 正义 (为了 这些 ,
对这些人施以惩罚是预料之中的，并非为了满足任何报复性正义的欲望（因为这些人，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [ə'pi:zd]
if they could have existed in such a case , had been thoroughly appeased
如果 他们 可以 有 存在 在 这样的 一个 案件 , 有 到过 彻底 安抚
[ɔ:l'redɪ] :
already :
已经 :

如果他们真的存在，那么他们的诉求恐怕早已被彻底平息了：

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [greɪtər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'pɑ:n]
for what punishment could be greater than to have brought upon
为了 什么 惩罚 可以 是 更大的 比 到 有 带来 之上
[ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sentəns] { - }
themselves the sentence { 105 }
他们自己 这 句子 { - }

还有什么惩罚比自取其辱更重呢？ {105}

[pæst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] ?) ;
passed upon them by the voice of their countrymen ?) ;
通过了 之上 他们 经过 这 嗓音 的 他们的 同胞们 ?) ;

是通过同胞的声音传递给他们的吗？

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] — [ðæt] [ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl] [kɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər]
but for this reason — that a judicial condemnation of the men , who were
但 为了 这 原因 — 那 一个 司法 谴责 的 这 男人 , WHO 是
['oʊpənli][ðə; ði] ['prɑ:ksɪmət] [kɔ:z] ,
openly the proximate cause ,
公然 这 邻近的 原因 ,

但正因如此——即对这些公开的直接起因进行司法谴责——

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [fər'getfəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋ(ə)] [ænd; ənd] [soʊl] [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ]
and who were forgetfully considered as the single and sole originating
和 WHO 是 健忘地 经过考虑的 作为 这 单身的 和 唯一 起源
[sɔ:rs] ,
source ,
来源 ,

并被遗忘地认为是唯一的源头，

[wʊd] [meɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [di:te'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [mɔ:r] ['sɪgnəli] ['mænɪfest] .
would make our detestation of the effect more signally manifest .
会 制作 我们的 憎恶 的 这 影响 更多的 发出信号 显现 .

这将使我们对这种效应的厌恶之情更加明显地表现出来。

[ði:z] [θɔ:ts] , [ɪf] [nɑ:t] ['welkəmd] [wɪ'ðəʊt] ['skru:p(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'laid] [ə'pɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] ,
These thoughts , if not welcomed without scruple and relied upon without fear ,
这些 想法 , 如果 不是 欢迎 没有 顾忌 和 依赖 之上 没有 害怕 ,
[wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ;
were at least encouraged ;
是 在 至少 鼓励 ;

这些想法，即使不能毫无顾忌地接受和依赖，至少也受到了鼓励；

[tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]
till it was recollected that the persons at the head of government had
直到 它 曾是 回忆 那 这 人 在 这 头 的 政府 有
[ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
ordered that the event should be communicated to the inhabitants of the
订购 那 这 事件 应该 是 沟通 到 这 居民 的 这
[mə'trɑ:pəlɪs] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hæʃ(ə)nəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
metropolis with signs of national rejoicing .
都会 和 标志 的 国家的 欢欣鼓舞 .

直到人们想起，政府首脑曾下令，要以举国欢庆的方式将此事告知首都居民。

[nʊʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] , [wen] [ði:z] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] ,
No wonder if , when these rejoicings were called to mind ,
不 想知道 如果 , 什么时候 这些 欢庆 是 称为 到 头脑 ,
难怪当这些喜悦的回忆涌上心头时 ,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]
it was impossible to entertain the faith which would have been most
它 曾是 不可能的 到 招待 这 信仰 哪个 会 有 到过 最多
[kənˈsɒlətɔ:ri,kənˈsɑ:lətɔ:ri] .
consolatory :
安慰 :

人们无法怀有那种本可以带来最大安慰的信仰。
[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [əˈpɪrd] [nʊʊ] [bɔ:ŋgər][æz; əz][ðə; ði][fərˈlɔ:rn] [ˈmɑ:nstər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
The evil appeared no longer as the forlorn monster which I have described .
这 邪恶的 出现 不 更长 作为 这 绝望 怪物 哪个 我 有 描述 .
邪恶不再像我所描述的那样 , 以凄惨怪物的形象出现。

[aɪ ˈti:] [pʊt] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˌeɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [enˈdu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [laɪf] —
It put on another shape and was endued with a more formidable life —
它 放 在 其他 形状 和 曾是 赋予 和 一个 更多的 强大 生活 —
[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈdʒenəreɪt] [ænd; ənd] [trænzˈmɪt] [ˈæftər] [ɪts][kaɪnd] .
with power to generate and transmit after its kind .
和 力量 到 产生 和 发送 后 它是 种类 :
它呈现出另一种形态 , 并被赋予了更强大的生命——拥有了产生和传播同类能量的能力。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈɪmpɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈvent] [baɪ] [ðɪs] [ˈoʊpən] [ˈtestɪmoʊni]
A new and alarming import was added to the event by this open testimony
一个 新的 和 令人担忧 进口 曾是 额外 到 这 事件 经过 这 打开 见证
[ʌ; əv] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] ;
of gladness and approbation ;
的 欢乐 和 赞许 ;
这种公开表达喜悦和赞许的证词 , 给这起事件增添了新的、令人担忧的意义 ;

[wɪtʃ] [ˈɪntɪmətɪd] — [wɪtʃ] [dɪˈkleɪrd] — [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
which intimated — which declared — that the spirit ,
哪个 暗示 — 哪个 声明 — 那 这 精神 ,
这暗示——这宣告——精神 ,

[wɪtʃ] [swei] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɑ:ˈstensəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diət] [ˈɔ:θəz]
which swayed the individuals who were the ostensible and immediate authors
哪个 摇摆 这 个人 WHO 是 这 表面上的 和 即时 作者
[ʌ; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
of the Convention ,
的 这 习俗 ,
这影响了那些名义上和直接起草该公约的个人 ,

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [ˈprevələnt] :
was not confined to them ; but that it was widely prevalent :
曾是 不是 受限 到 他们 ; 但 那 它 曾是 广泛 流行 :
并非仅限于他们 ; 而是普遍存在 :

[els] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkaʊns(ə)] - [si:t] ; [ðer; ðər] ,
else it could not have been found in the very council - seat ; there ,
别的 它 可以 不是 有 到过 成立 在 这 非常 理事会 - 座位 ; 那里 ,
否则它不可能在议会席位上被找到 ; 在那里 ,

[wer] [ɪf] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] [hæv; həv] [nɑ:t] [sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] ,
where if wisdom and virtue have not some influence ,
在哪里 如果 智慧 和 美德 有 不是 一些 影响 ,
如果智慧和美德没有起到任何作用 ,

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei](ə)n][ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] [ʌv; əv]['perəl] ?
what is to become of the Nation in these times of peril ?
什么 是 到 变得 的 这 国家 在 这些 时代 的 危险 ？

在当今危难之际，国家将走向何方？

[ræðər] [sei] , [ɪntuː] [wʌt] [æn; ən] [ə'bis] [ɪz][aɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] !
rather say , into what an abyss is it already fallen !
相当 说 ， 进入 什么 一个 深渊 是 它 已经 倒下 ！

更确切地说，它已经坠入了何等深渊！

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['ministəz] , [baɪ] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] , [ɪndɪ'skri:t] [æz; əz]
His Majesty's ministers , by this mode of communicating the tidings , indiscreet as

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fiːlɪŋ] ,
it was unfeeling ,
它 曾是 冷漠无情 ，

陛下的大臣们以这种轻率、冷酷无情的方式传达消息，

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] .
had committed themselves .
有 坚定的 他们自己 ；

他们已经做出了承诺。

[jet] [stiːl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læps] , [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [æftər][ə; eɪ]
Yet still they might have recovered from the lapse , have awakened after a

[ɪt(ə)] [taɪm] .
little time .
小的 时间 ；

然而，他们或许已经从这段低谷中恢复过来，过了一段时间后就醒悟了。

[ænd; ænd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [ə,nʌnsi'eɪʃn] [soʊ] ['ɑːmɪnəs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mætər]
And accordingly , notwithstanding an annunciation so ominous , it was matter

[ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ænd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] ['meni] ,
of surprise and sorrow to many ,
的 惊喜 和 悲哀 到 许多 ，

因此，尽管预兆如此不祥，但这件事仍然令许多人感到惊讶和悲伤。

[ðæt] [ðə; ði] ['ministri] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [diːm] [ðə; ði] [kən'ven](ə)n] ['baɪndɪŋ] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪts] [tɜːrmz]
that the ministry appeared to deem the Convention binding , and that its terms

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
were to be fulfilled .
是 到 是 已完成 ；

该部似乎认为该公约具有约束力，并且其条款必须得到履行。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['iːvəlz] : [bʌt; bət] ,
There had indeed been only a choice of evils : but ,
那里 有 的确 到过 仅有的 一个 选择 的 罪恶 ； 但 ，

确实当时只有两害相权取其轻的选择：但是，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [wɜːrs] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːrs] — [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] .
of the two the worse — ten thousand times the worse — was fixed upon .
的 这 二 这 更糟 — 十 千 时代 这 更糟 — 曾是 固定的 之上 ；

在两者之中，最差的那一个——比另一个差一万倍——被选中了。

[ðə; ði] ['ministəz] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'fɪjəli] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] ['tri:tɪ] , — [ænd; ənd] , [baɪ] ['sʌfəɪŋ] [aɪ 'ti:]
The ministers , having thus officially applauded the treaty , — and , by suffering it
这 部长们 , 拥有 因此 官方 鼓掌 这 条约 , — 和 , 经过 痛苦 它
[tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪɪd] ['ɪntu:][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
to be carried into execution ,
到 是 携带 进入 执行 ,

大臣们就这样正式对该条约表示赞赏, 并允许其付诸实施。

[meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
made themselves a party to the transaction ,
制成 他们自己 一个 派对 到 这 交易 ,

让自己成为交易的一方,

— [dru:] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ðoʊz] [səs'pijənz] [wɪtʃ] [wɪl] ['evər] [pər'su:] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
— drew upon themselves those suspicions which will ever pursue the steps of public
— 画 之上 他们自己 那些 怀疑 哪个 将要 曾经 追求 这 步骤 的 民众
[men] [hu:] [ə'bændən][ðə; ði][də'rekt][roʊd] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
men who abandon the direct road which leads to the welfare of their country .
男人 WHO 放弃 这 直接的 路 哪个 线索 到 这 福利 的 他们的 国家 .

——他们招致了那些怀疑, 这些怀疑将永远伴随着那些背离通往国家福祉的直接道路的公众人物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [pɑ:rt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv]
It was suspected that they had taken this part against the dictates of
它 曾是 怀疑 那 他们 有 已采取 这 部分 反对 这 规定 的
[ˈkɑ:nʃəns] , { - }
conscience , { 106 }
良心 , { - }

人们怀疑他们违背良心参与了这一部分, {106}

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['selfɪnəs] [ænd; ənd] ['kʌʊədɪs] ; [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðeɪ] ['ri:zənd]
and from selfishness and cowardice ; that , from the first , they reasoned
和 从 自私 和 怯懦 ; 那 , 从 这 第一的 , 他们 有理智的
[ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] :
thus within themselves :
因此 之内 他们自己 :

出于自私和怯懦, 他们从一开始就这样在心里盘算:

— - [ɪf] [ðə; ði][ækt][bi:; bi] [ɪn'di:d] [soʊ][ˈkrɪmɪn(ə)][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [kɔ:z] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]
— ' If the act be indeed so criminal as there is cause to believe that the
— - 如果 这 行为 是 的确 所以 刑事 作为 那里 是 原因 到 相信 那 这
[ˈpʌblɪk] [wɪl] [prə'haʊns] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ;
public will pronounce it to be ;
民众 将要 发音 它 到 是 ;

——“如果该行为确实像人们有理由相信的那样构成犯罪, 以至于公众会认定它是犯罪;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][æɪ; jəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ;
and if it shall continue to be regarded as such ;
和 如果 它 将 继续 到 是 认为 作为 这样的 ;

如果它继续被视为如此;

[greɪt] ['oʊdiəm][mʌst; məst] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts] :
great odium must sooner or later fall upon those who have appointed the agents :
伟大的 钠 必须 很快 或者 之后 落下 之上 那些 WHO 有 任命 这 代理人 :
[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊdiəm] ,
and this odium ,
和 这 钠 ,

那些委任代理人的人迟早会遭受极大的憎恨: 而这种憎恨,

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][kən'sɪdərəb(ə)] ,
which will be from the first considerable ,
哪个 将要 是 从 这 第一的 大量 ,

这将从第一个相当大的开始,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sta:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['freɪmɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in spite of the astonishment and indignation of which the framers of the
在 尽管如此 的 这 惊讶 和 愤慨 的 哪个 这 框架 的 这
[kən'venʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt] ,
Convention may be the immediate object ,
习俗 可能 是 这 即时 目的 ,
尽管《公约》的制定者们可能对此感到震惊和愤慨,

[wɪl] , [wen] [ðə; ði] [ə'sta:nɪʃmənt] [hæz; hæz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋɡri] ['pæʃnz] [hæv; həv][daɪd]
will , when the astonishment has relaxed , and the angry passions have died
将要 , 什么时候 这 惊讶 有 轻松 , 和 这 生气的 激情 有 死亡
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
当震惊消退, 愤怒的情绪平息之后,

['set(ə)] ([fɔːr; fər] ['meni] ['kɔːzɪz]) [mɔːr] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ðooʒ] [huː] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [sʌtʃ] [men][ɪn][ðə; ði]
settle (for many causes) more heavily upon those who , by placing such men in the
定居 (为了 许多 原因) 更多的 重度 之上 那些 WHO , 经过 放置 这样的 男人 在 这
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,
(出于多种原因) 对那些将这类人置于指挥岗位的人处以更严厉的惩罚,

[ɑːr; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'a:nər] .
are the original source of the guilt and the dishonour .
是 这 原来的 来源 的 这 有罪 和 这 羞辱 .
是罪恶感和耻辱的根源。
[haʊ] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][biː; bi] [pri'ventɪd] ?
How then is this most effectually to be prevented ?
如何 然后 是 这 最多 有效地 到 是 阻止 ?

那么, 最有效的预防方法是什么?
[baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pri'vent] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
By endeavouring to prevent or to destroy , as far as may be ,
经过 努力 到 防止 或者 到 破坏 , 作为 远的 作为 可能 是 ,
通过尽力阻止或摧毁, 尽可能地,

[ðə; ði]['oʊdiəm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɪt'self] . -
the odium attached to the act itself . '
这 钠 随附的 到 这 行为 本身 . -
行为本身所附带的憎恶。
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] ;
For which purpose it was suspected that the rejoicings had been ordered ;
为了 哪个 目的 它 曾是 怀疑 那 这 欢庆 有 到过 订购 ;

人们怀疑, 这些庆祝活动是为此目的而下令举行的;
[ænd; ənd] [ðæt] ['æftərwərdz] ([wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [soʊ] ['laʊdli]) ,
and that afterwards (when the people had declared themselves so loudly) ,
和 那 然后 (什么时候 这 人们 有 声明 他们自己 所以 高声) ,
而在那之后 (当人民如此强烈地表达了自己的意愿之后),

— ['pɑːrtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪ(ə)n] ['biːɪŋ] [pledʒd] ,
partly upon the plea of the good faith of the Nation being pledged ,
— 部分 之上 这 恳求 的 这 好的 信仰 的 这 国家 存在 承诺 ,
——部分原因是基于国家所作出的诚信承诺,

[ænd; ænd] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['estɪmət; 'estimeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:]
and partly from a false estimate of the comparative force of the two
和 部分 从 一个 错误的 估计 的 这 比较 力量 的 这 二
[ɑ:blə'geɪʃənz] , — [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
obligations , — the Convention ,
义务 , — 这 习俗 ,
部分原因是由于对两项义务的相对效力估计错误——《公约》

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['selfɪʃ] ['spɪrɪt] , [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] :
in the same selfish spirit , was carried into effect :
在 这 相同的 自私 精神 , 曾是 携带 进入 影响 :
本着同样的自私精神, 付诸实施:

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tʊk] [ə'pɑ:n] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪn] [hoʊp]
and that the ministry took upon itself a final responsibility , with a vain hope
和 那 这 部 采取 之上 本身 一个 最终的 责任 , 和 一个 徒劳 希望
[ðæt] ,
that ,
那 ,
而该部委则承担起了最终的责任, 怀着一种徒劳的希望:

[baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [ænd; ænd] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['kredit] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ,
by so doing and incorporating its own credit with the transaction ,
经过 所以 正在做 和 合并 它是自己的 信用 和 这 交易 ,
通过这种方式, 并将自身的信用额度纳入交易中,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ber] [daʊn] [ðə; ði] ['senʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
it might bear down the censures of the people ,
它 可能 熊 向下 这 谴责 的 这 人们 ,
它或许能压制住民众的谴责,

[ænd; ænd][oʊvər'ru:l] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['su:pər] - [ɪn'dʒʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪ'li:f] ,
and override their judgment to the super - inducing of a belief ,
和 否决 他们的 判断 到 这 极好的 - 诱导 的 一个 信仰 ,
并推翻他们的判断, 以强化某种信念,

[ðæt] [ðə; ði] ['tri:ti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [ʌn'dʒʌst] [ænd; ænd] [ɪnɪk'spi:diənt] :
that the treaty was not so unjust and inexpedient :
那 这 条约 曾是 不是 所以 不公正 和 不合适的 :
该条约并非那么不公正和不明智:

[ænd; ænd] [ðʌs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'klu:ɪd] — [ɪn] [wʌn] ['swi:pɪŋ] [eksklə'peɪʃn] — [ðə; ði] [mɪsdi:zd] [ʌv; əv]
and thus would be included — in one sweeping exculpation — the misdeeds of
和 因此 会 是 包括 — 在 — 扫荡 免责 — 这 不当行为 的
[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['mæstər] .
the servant and the master .
这 仆人 和 这 掌握 .
因此, 仆人和主人的罪行都会被一概赦免。

[bʌt; bət] , — ['weðər]
But , — whether
但 , — 无论
但是, ——无论

[ði:z] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
these suspicious were reasonable or not ,
这些 怀疑 是 合理的 或者 不是 ,
这些怀疑是否合理, 或者不合理,

[wət'eɪvər] [ˈməʊtɪvz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [dɪ,tɜːrmi'neɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æktɪd][ə'pɑːn]
whatever motives produced a determination that the Convention should be acted upon
任何 动机 生产 一个 决心 那 这 习俗 应该 是 行动 之上
,
:
,

无论出于何种动机，促使人们决定应当执行该公约，

— [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪʃt] [ðæt]
— there can be no doubt of the manner in which the ministry wished that
— 那里 能 是 不 怀疑 的 这 方式 在 哪个 这 部 希望 那
[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'priːʃiət] [aɪ 'tiː] ;
the people should appreciate it ;
这 人们 应该 欣赏 它 ;
——毫无疑问，该部希望人民以何种方式欣赏它；

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsənz] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][fɜːrst][biː; bi] [rɪ'siːvd]
when the same persons , who had ordered that it should at first be received
什么时候 这 相同的 人 , WHO 有 订购 那 它 应该 在 第一的 是 已收到
[wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
with rejoicing ,
和 欢欣鼓舞 ,

当那些当初下令要欢欣鼓舞地接受它的人，

[ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [rɪ'pruːf] [tuː; tə]
availed themselves of his Majesty's high authority to give a harsh reproof to
已利用 他们自己 的 他的 陛下的 高的 权威 到 给 一个 残酷的 责备 到
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌ; əv] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [preɪd] - [ðæt] [æn; ən] ['ɪnkwəri] [maɪt] [biː; bi][ɪnstitjuːtɪd] ['ɪntuː]
the City of London for having prayed ' that an enquiry might be instituted into
这 城市 的 伦敦 为了 拥有 祈祷 - 那 一个 询问 可能 是 已设立 进入
[ðɪs] [dɪs'ɑːnərəbl̩] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdɪntɪd] [træn'zæk](ə)n] . -
this dishonourable and unprecedented transaction . '
这 不光彩的 和 空前的 交易 . -

他们利用国王陛下的崇高权威，严厉斥责伦敦城请求“对这起不光彩且史无前例的交易展开调查”。

[ɪn][ðer; ðər] [pə'tɪ](ə)n] [ðei] [staɪld] [aɪ 'tiː][ˈɔːlsou] - [æn; ən] [ə'flɪktɪŋ] [ɪ'vent] — [hjuː'mɪliətɪŋ] [ænd; ənd]
In their petition they styled it also ' an afflicting event — humiliating and
在 他们的 请愿 他们 风格 它 还 - 一个 折磨 事件 — 羞辱 和
[dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
degrading to the country ,
降级 到 这 国家 ,

他们在请愿书中也将其描述为“一件令人痛心的事件——对国家来说是一种羞辱和贬损”。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['ælaɪz] . -
and injurious to his Majesty's Allies . '
和 有害的 到 他的 陛下的 盟国 . -

而且对陛下的盟友有害。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'staːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɡriːf] [ʌ; əv][ɔːl] [saʊnd] [maɪndz] , [ðə; ði]
And for this , to the astonishment and grief of all sound minds , the
和 为了 这 , 到 这 惊讶 和 悲伤 的 全部 声音 思想 , 这
[pə'tɪʃənə(r)] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['reprə,mændɪd] ;
petitioners were severely reprimanded ;
请愿者 是 严重 训斥 ;

令所有心智健全的人感到震惊和悲痛的是，请愿者因此受到了严厉的训斥；

[ænd; ənd][təʊld] , { - }
and told , { 107 }
和 讲述 , { - }

并告诉，{107}

[ə'mʌŋ] [ʌðər] [ædmə'hɪʃənz] ,
among other admonitions ,
之中 其他 告诫 ,

除其他告诫外，

- [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [dʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] [tu:; tə]
' that it was inconsistent with the principles of British jurisprudence to
- 那 它 曾是 不一致 和 这 原则 的 英国 法理 到
[prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] [wɪðəʊt] ['pri:vɪəs] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] . -
pronounce judgement without previous investigation . '
发音 判断 没有 以前的 调查 . -

“未经事先调查就作出判决，这与英国法理学的原则不符。”

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] , [æz; əz] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪmpɔ:rt] [baɪ] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]
Upon this charge , as re - echoed in its general import by persons who have been
之上 这 收费 , 作为 关于 - 回声 在 它是 一般的 进口 经过 人 WHO 有 到过
[ˈoʊvər] - [ɔ:d] [ɔ:r] [dɪ'si:vɪd] ,
over - awed or deceived ,
超过 - 敬畏 或者 受骗 ,

针对这一指控，正如那些被威慑或欺骗的人所普遍反映的那样，

[ænd; ænd] [baɪ] [ʌðər] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪfl] [dɪ'si:vərz] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [ɪnsɪ'dent(ə)li]
and by others who have been wilful deceivers , I have already incidentally
和 经过 其他的 WHO 有 到过 故意 骗子 , 我 有 已经 顺便
[ænəməd'vɜ:tɪd] ; [ænd; ænd] [rə'peld, rɪ'peld] [aɪ 'ti:] ,
animadverted ; and repelled it ,
动画 ; 和 排斥 它 ,

至于其他蓄意欺骗者，我已经顺带提及并予以回避。

[aɪ] [trʌst] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'klʌmɪŋ] , [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
I trust , with becoming , indignation .
我 相信 , 和 成为 , 愤慨 .

我相信，随着愤怒的到来，一切都会好起来。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [mi:t] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ['fɔ:rməli] [ænd; ænd] [də'rektli; da'rektli] ;
I shall now meet the charge for the last time formally and directly ;
我 将 现在 见面 这 收费 为了 这 最后的 时间 正式地 和 直接地 ;
现在我将最后一次正式、直接地回应这项指控；

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['æplɪkəb(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [taɪmz] ;
on account of considerations applicable to all times ;
在 帐户 的 考虑因素 适用的 到 全部 时代 ;
鉴于适用于所有时代的因素；

[ænd; ænd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [prə'si:dɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
and because the whole course of domestic proceedings relating to the
和 因为 这 所有的 课程 的 国内的 诉讼程序 相关 到 这
[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] ,
Convention of Cintra ,
习俗 的 辛特拉 ,

而且，由于与《辛特拉公约》有关的整个国内诉讼程序，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['menəsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [θroʊn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [haʊs]
combined with menaces which have been recently thrown out in the lower House
合并 和 威胁 哪个 有 到过 最近 抛掷 出去 在 这 降低 房子
[ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
of Parliament ,
的 议会 ,

再加上最近在议会下院提出的那些威胁，

[ˈrendərz] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [li:g] [hæz; həz] [bɪn] [freɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ɹv; əv]
renders it too probable that a league has been framed for the purpose of
 渲染 它 也 可能 那 一个 联盟 有 到过 框 为了 这 目的 的
 [ˈleɪɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [rɪstˈreɪnts] [əˈpɑ:n] [ˈfri:dəm] [ɹv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ɹv; əv][ðə; ði] [pres] ;
laying further restraints upon freedom of speech and of the press ;
 躺下 更远 约束 之上 自由 的 演讲 和 的 这 按 ;
 这使得人们极有可能成立了一个联盟，其目的是为了进一步限制言论自由和出版自由；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] ['reprəmənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɒndən] [wəz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['mɪnɪstəz]
and that the reprimand to the City of London was devised by ministers
 和 那 这 训诫 到 这 城市 的 伦敦 曾是 设计 经过 部长们

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːrɪ] [oʊ'vɜːrt][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] ;
as a preparatory overt act of this scheme ;
 作为 一个 预备 公开 行为 的 这 方案 ;

对伦敦金融城的训斥是部长们为实施该计划而精心策划的公开准备行动；

[tuː; tə][d̩ə; ði] [greɪt] [ə'bjʊːs][ʌ; əv][d̩ə; ði] ['sɑːvrənz] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'tempt] [ʌ; əv][d̩ə; ði]
to the great abuse of the Sovereign's Authority , and in contempt of the
 到 这 伟大的 虐待 的 这 主权者的 权威 , 和 在 鄙视 的 这
 [raɪts] [ʌ; əv][d̩ə; ði]['nei(ə)n] .
rights of the Nation .
 权利 的 这 国家 .

严重滥用君主权权力，蔑视国家权利。

[In] [ˈmi:tɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , [aɪ][jæl; ʌl] [ʃʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈdespərət] [ɪʃuːz] [men][ɑːr; ər] [brɔːt] ,
In meeting this charge , I shall shew to what desperate issues men are brought ,
 在 会议 这 收费 , 我 将 展示 到 什么 绝望的 问题 男人 是 带来 ,
 为了回应这一指控, 我将向世人展示人们被逼到了何种绝境。

[ænd; ʌnd][In] [wʌt] [ˈwʊfəl] [ˈlæbərɪnθs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtæŋɡld] , [wen] , [ˈʌndər] [də; ðɪ][ˈpriːtektʃ][ʌv; əv]
and in what woeful labyrinths they are entangled , when , under the pretext of
 和 在 什么 悲惨的 迷宫 他们 是 纠缠 什么时候 在下面 这 借口 的

[dɪ'fendɪŋ] [ɪnstitju:tɪd] [lə:] ,
defending **instituted** **law** ,
 防守 已设立 法律 ,
 而当他们以捍卫既定法律为借口时，他们又陷入了多么悲惨的迷宫之中啊！
 [ðeɪ] ['vaɪələt] [ðə; ði] [lə:z] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ɐnd] [ˈneɪtʃər] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [oʊn] [ʌn'hæləʊd]
they **violate** **the** **laws** **of** **reason** **and** **nature** **for** **their** **own** **unhallowed**
 他们 违反 这 法律 的 原因 和 自然 为了 他们的 自己的 不神圣的

他们 违反 这 法律 的 原因 和 自然 为了 他们的 自己的 不神明的

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .

purposes .

目的

他们为了自身邪恶的目的，违背理性和自然规律。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] , [huː] [saɪnd] [ðɪs] [pəˈtɪʃ(ə)n] , [ˈæktɪd] [ˌɪnkənˈsɪstəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv]

If the persons , who signed this petition , acted inconsistently with the principles of

如果 这 人 , who 签名 这 请愿 , 行动 不一致 和 这 原则 的

如果签署这份请愿书的人的行为与英国法理学的原则相悖；

the offence must have been committed by giving an answer,

这 罪行 必须 有 到过 坚定的 经过 给予 一个 回答 ,

犯罪行为必定是因回答问题而发生的。

[brɪ'fɔːr] [ˈædɪkwət] [ænd; ənd] [lɔːfl] [ˈeɪdɪəns] [hæd; həd] [ɪn'taɪtld] [ðəm; ðəm][soʊ][tuː; tə][duː] ,
before **adequate** **and** **lawful** **evidence** **had** **entitled** **them** **so** **to** **do** ,
前 足够的 和 合法的 证据 有 标题 他们 所以 到 做 ,

在获得充分合法证据之前，他们并没有这样做。

[tuː; tə][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɛstʃənz] : — - [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ækt] ?
to one or other of these questions : — ' What is the act ?
到 一 或者 其他 的 这些 问题 : — - 什么 是 这 行为 ?
针对以下其中一个问题: “什么是该行为? ”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ? - — [ɔːr][tuː; tə][bəʊθ] [kənˈdʒɔɪntli] .
and who is the agent ? ' — or to both conjointly .
和 WHO 是 这 代理人 ? - — 或者 到 两个都 共同地 :
谁是代理人? ——或者两者共同。

[naʊ] [ðə; ði][pəˈtɪ(ə)n] ['grɪvz] [noʊ] [əˈpɪnjən] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ; [aɪˈtiː] [prəˈnaʊnsɪz] ['oʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði]
Now the petition gives no opinion upon the agent ; it pronounces only upon the
现在 这 请愿 给予 不 观点 之上 这 代理人 ; 它 发音 仅有的 之上 这
[ækt] ,
act ,
行为 ,

这份请愿书并未对代理人发表意见, 而只是对该行为本身作出了评述。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['gɪlti] ; [bʌt; bət] [huː] — [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [əˈpɑːn]
and that some one must be guilty ; but who — it does not take upon
和 那 一些 一 必须 是 有罪的 ; 但 WHO — 它 做 不是 拿 之上
[ɪtˈself][tuː; tə] [seɪ] .
itself to say .
本身 到 说 :

并且肯定有人有罪; 但是是谁——它却不愿指出。

[aɪˈtiː] [kənˈdemz] [ðə; ði][ækt] ; [ænd; ənd] [kɔːlɪz] [fɔːr; fər] ['plʌnɪʃmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːθəz] ,
It condemns the act ; and calls for punishment upon the authors ,
它 谴责 这 行为 ; 和 呼叫 为了 惩罚 之上 这 作者 ;
它谴责了这一行为, 并呼吁惩罚肇事者。

[ˌhuːsoʊˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [dʌz] [noʊ] [mɔːr] .
whosoever they may be found to be ; and does no more .
无论谁 他们 可能 是 成立 到 是 ; 和 做 不 更多的 :
无论他们是谁; 仅此而已。

[ˈæftər][ðə; ði][əˈnæləsis] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
After the analysis which has been made of the Convention ,
后 这 分析 哪个 有 到过 制成 的 这 习俗 ,
在对该公约进行分析之后,

[aɪ] [meɪ] [æsk] [ɪf] [ðər; ðər][biː; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvz] [rɪˈpruːf] ;
I may ask if there be any thing in this which deserves reproof ;
我 可能 问 如果 那里 是 任何 事物 在 这 哪个 值得 责备 ;
我想问, 这其中是否有任何需要谴责的地方?

[ænd; ənd] [rɪˈpruːf] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
and reproof from an authority which ought to be most enlightened and
和 责备 从 一个 权威 哪个 应该 到 是 最多 开明 和
[moʊst] [dɪsˈpæʃənət] , — [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ,
most dispassionate , — as it is ,
最多 冷静 , — 作为 它 是 ,
以及来自一位本应最开明、最冷静的权威人士的责备——事实也的确如此。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] , [ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
next to the legislative , the most solemn authority in the Land .
下一个 到 这 立法 , 这 最多 庄严 权威 在 这 土地 :
仅次于立法机关, 是国家最庄严的权力机构。

[aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [ænd; ənd] [pəˈtɪ(ə)n] ,
It is known to every one that the privilege of complaint and petition ,
它 是 已知 到 每一个 一 那 这 特权 的 抱怨 和 请愿 ,
众所周知, 申诉和请愿的权利,

[ɪn][ˈkeɪsɪz] [wɜː] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [fi:lz] [ɪtˈself] [əˈɡri:vɪd] , [ɪtˈself] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
in cases where the Nation feels itself aggrieved , itself being the judge ,
在 案例 在哪里 这 国家 感觉 本身 受委屈的 , 本身 存在 这 法官 ,
在国家感到自身权益受到侵害的情况下, 国家本身就是评判者,

([ænd; ənd] [hu:] [els] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:r][kæn; kən][bi:; bi] ?) — [ə; eɪ] { - }
(**and who else ought to be , or can be ?) — a { 108 }**
(和 WHO 别的 应该 到 是 , 或者 能 是 ?) — 一个 { - }
(还有谁应该或能够成为?) — a{108}

[ˈprɪvəlɪdʒ] , [ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv] [wɪt] [ɪmˈplaɪz] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] ,
privilege , the exercise of which implies condemnation of something complained of ,
特权 , 这 锻炼 的 哪个 暗示 谴责 的 某物 抱怨 的 ,
特权的行使意味着对被投诉事物的谴责,

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ɪts][rɪˈmu:v(ə)] [ɔ:r] [kəˈrekʃn] — [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
followed by a prayer for its removal or correction — not only is established by the
随后 经过 一个 祷告 为了 它是 移动 或者 更正 — 不是 仅有的 是 已确立的 经过 这
[moʊst] [greɪv] [ænd; ənd] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈtʃɑ:təz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
most grave and authentic charters of Englishmen ,
最多 严重 和 真正的 包机 的 英国人 ,
然后祈祷将其移除或纠正——这不仅由英国人最严肃、最权威的宪章所确立,

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ][ðer; ðər][ˈwaɪzɪst] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˈledʒɪsleɪtəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒeləs]
who have been taught by their wisest statesmen and legislators to be jealous
WHO 有 到过 教授 经过 他们的 最明智的 政治家 和 立法者 到 是 嫉妒的
[ˈoʊvər][ɪts] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] ,
over its preservation ,
超过 它是 保存 ,
他们从小就被最睿智的政治家和立法者教导要珍视它的保存,

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l] [aɪ ˈti:][ɪntu:] [ˈpræktɪs] [əˈpɑ:n] [ˈevrɪ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [əˈkeɪʒn] ;
and to call it into practice upon every reasonable occasion ;
和 到 称呼 它 进入 实践 之上 每一个 合理的 场合 ;
并在一切合理场合将其付诸实践;

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l][ˈsɪv(ə)] [ˈlɪbərti] .
but also that this privilege is an indispensable condition of all civil liberty .
但 还 那 这 特权 是 一个 必不可少 状况 的 全部 民用 自由 .
但同时, 这项特权也是所有公民自由不可或缺的条件。

[neɪ] , [ʌv; əv] [sʌt] [ˈpærəmaʊnt] [ɪntrəst] [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][mænˈkaɪnd] , [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈʌndər] [ˈeni] [freɪm] [ʌv; əv]
Nay , of such paramount interest is it to mankind , existing under any frame of
不 , 的 这样的 派拉蒙 兴趣 是 它 到 人类 , 现存的 在下面 任何 框架 的
[ˈɡʌvərnmənt] [ˌwʌtsʊəˈevər] ;
Government whatsoever ;
政府 任何 ;
不, 它对人类而言具有极其重要的意义, 无论它存在于任何政府体制下;

[ðæt] , [ɪˈðər] [baɪ] [lɔ:][ɔ:r] [ˈkʌstəm] ,
that , either by law or custom ,
那 , 任何一个 经过 法律 或者 风俗 ,
无论是根据法律还是习俗,

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [juːnɪˈvɜ:rsəli] [priˈveɪld] [ˈʌndər] [ɔ:l] [ˈɡʌvərnmənts] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ænd; ənd]
it has universally prevailed under all governments — from the Grecian and
它 有 普遍地 最终获胜 在下面 全部 政府 — 从 这 希腊 和
[swɪs] [diˈmɒkrəsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdespətɪzəm] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [roʊm] ,
Swiss Democracies to the Despotisms of Imperial Rome ,
瑞士 民主国家 到 这 专制主义 的 帝国 罗马 ,
它在所有政府体制下都普遍存在——从希腊和瑞士的民主政体到罗马帝国的专制政体。

[ʌv; əv] [tɜ:rkɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [fræns] [ʌndər] [hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][ˈru:lər] .
of Turkey , and of France under her present ruler .
的 火鸡 , 和 的 法国 在下面 她 展示 统治者 .
土耳其的, 以及法国现任统治下的。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi][ə; eɪ] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪɡˈzækt][oʊˈbi:s(ə)ns][frʌm; frəm]
It must then be a high principle which could exact obeisance from
它 必须 然后 是 一个 高的 原则 哪个 可以 精确的 服从 从
[ˈɡʌvənmənts] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ɪkˈstri:mz] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləti] ,
governments at the two extremes of polity ,
政府 在 这 二 极端情况 的 政体 ,
因此, 它必定是一项崇高的原则, 能够使处于政体两端的政府都对其表示服从。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪnˈklu:sɪvli] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
and from all modes of government inclusively ; from the best and
和 从 全部 模式 的 政府 包容性 ; 从 这 最好的 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rst] ;
from the worst ;
从 这 最差 ;
涵盖所有政体; 包括最好的和最差的;

[frʌm; frəm] [ˈmædʒɪstrɪts] [ˈæktɪŋ] [ʌndər] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstedfəst] [lɔ:] [wɪtʃ] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði]
from magistrates acting under obedience to the stedfast law which expresses the
从 地方法官 表演 在下面 服从 到 这 坚定不移 法律 哪个 表达 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] ;
general will ;
一般的 将要 ;
地方官员遵照体现公意的坚定法律行事;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɪˈpreɪvd] [ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs] [ˈtaɪərənts] , [hu:z] [ˈhæbɪt][aɪˈti:][ɪz] — [tu:; tə] [ɪkˈspres]
and from depraved and licentious tyrants , whose habit it is — to express
和 从 堕落的 和 淫乱 暴君 , 谁 习惯 它 是 — 到 表达
[ænd; ənd][tu:; tə][ækt][əˈpɑ:n] ,
and to act upon ,
和 到 行为 之上 ,
以及来自那些堕落放荡的暴君, 他们的惯常做法是——表达和实施,

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪl] .
their own individual will .
他们的 自己的 个人 将要 .
他们各自的意志。
[ˈtaɪərənts][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][wɜ:r; wər] [ækˈna:ɪdʒd] ,
Tyrants have seemed to feel that , if this principle were acknowledged ,
暴君 有 似乎 到 感觉 那 , 如果 这 原则 是 已确认 ,
暴君们似乎认为, 如果这一原则得到承认,

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə] [ˈeni] [θɪŋ] ; [ðæt] ,
the subject ought to be reconciled to any thing ; that ,
这 主题 应该 到 是 和解 到 任何 事物 ; 那 ,
该主体应当能够与任何事物相协调; 也就是说,

[baɪ] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [fri:] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] [əˈloʊn] ,
by permitting the free exercise of this right alone ,
经过 允许 这 自由的 锻炼 的 这 正确的 独自的 ,
仅允许自由行使这项权利,
[æn; ən] [ˈædɪkwət] [praɪs] [wʌz; wəz] [peɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [əˈbju:sɪz, əˈbju:zɪz] ;
an adequate price was paid down for all abuses ;
一个 足够的 价格 曾是 有薪酬的 向下 为了 全部 滥用 ;
所有侵权行为都付出了足够的代价;

[ðæt] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][aɪ'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] ,
that a standing pardon was included in it for the past ,
那 一个 常设 赦免 曾是 包括 在 它 为了 这 过去的 ,
其中包含一项对过去的长期赦免条款。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪli] [rɪ'nu:d] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔ:r; fər] ['evri] ['fju:tʃər] [ɪ'nɔ:rməti] .
and a daily renewed indulgence for every future enormity .
和 一个 日常的 更新 放纵 为了 每一个 未来 巨大 .
并且每天都会为未来可能发生的每一次巨大事件给予新的放纵。

[aɪ'ti:][ɪz] [ðen] ['melənkə:li] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [wen] [æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz]
It is then melancholy to think that the time is come when an attempt has
它 是 然后 忧郁 到 思考 那 这 时间 是 来 什么时候 一个 试图 有
[bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] ,
been made to tear ,
到过 制成 到 撕 ,
想到有人试图撕裂这一切,就令人感到悲伤。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:vɹɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] ,
out of the venerable crown of the Sovereign of Great Britain ,
出去 的 这 可敬 王冠 的 这 主权 的 伟大的 英国 ,
从英国君主的尊贵王冠中,

[ə; eɪ] [dʒem] [wɪt] [ɪz][ɪn] [ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [mə'rɑ:kou] .
a gem which is in the very front of the turban of the Emperor of Morocco .
一个 宝石 哪个 是 在 这 非常 正面 的 这 头巾 的 这 皇帝 的 摩洛哥 .
— ([si:] [ə'pendɪks] [di:] .)
— (**See Appendix D** .)
— (看 附录 D .)
一颗宝石镶嵌在摩洛哥皇帝头巾的最前端。(参见附录D。)

[tu:; tə] ['entər] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɑ:rgjʊmənt] [ɪz] [ɪn'di:d] [bəʊθ] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] [hju:'mɪliətɪŋ] :
To enter upon this argument is indeed both astounding and humiliating :
到 进入 之上 这 争论 是 的确 两个都 惊人 和 羞辱 :
参与这场争论的确既令人震惊又令人羞辱:

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ædvərseri] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'tend] [ðæt] [wi; wi] ['kænɑ:t]
for the adversary in the present case is bound to contend that we cannot
为了 这 对手 在 这 展示 案件 是 边界 到 抗衡 那 我们 不能
[prə'naʊns] [ə'pɑ:n] ['i:v(ə)] [ɔ:r] [ɡʊd] ,
pronounce upon evil or good ,
发音 之上 邪恶的 或者 好的 ,
因为本案中的对方必然会辩称,我们不能对善恶做出评判。

['i:ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɔ:r] [ɪn] [pæst] [taɪmz] ,
either in the actions of our own or in past times ,
任何一个 在 这 行动 的 我们的 自己的 或者 在 过去的 时代 ,
无论是我们自己的行为还是过去的行为,

[ən'les] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['dʒu:dɪkətʃər] [hæz; həz] [em'pauəd] [ju: 'es] [soʊ] [tu:; tə] [du:] .
unless the decision of a Court of Judicature has empowered us so to do .
除非 这 决定 的 一个 法庭 的 司法 有 赋权 我们 所以 到 做 .
除非法院判决授权我们这样做。

[waɪ] [ðen] [hæv; həv] [hɪs'tɔ:riənz] ['rɪt(ə)n] ?
Why then have historians written ?
为什么 然后 有 历史学家 书面 ?
那么,历史学家为何要写作呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [du:][wi; wi] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ,
and why do we yield to the impulses of our nature ,
和 为什么 做 我们 屈服 到 这 冲动 的 我们的 自然 ,
我们为什么会屈服于本性的冲动?

[ˈheɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈlʌvɪŋ] — [əˈpruːvɪŋ] [ɔːr] [kənˈdemɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
hating or loving — approving or condemning according to the appearances which their
憎恨 或者 爱 — 批准 或者 谴责 根据 到 这 外貌 哪个 他们的
[ˈrekərdz] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ?
records present to our eyes ?
记录 展示 到 我们的 眼睛 ?

根据他们所记录在我们眼前的表象，我们是憎恨还是喜爱——赞同还是谴责？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz][æz; əz] [nɪˈferiəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd] .

But the doctrine is as nefarious as it is absurd .
但 这 教义 是 作为 邪恶 作为 它 是 荒诞 .

但这种理论既邪恶又荒谬。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈpʌblɪk] [ɪˈvents] [ɪn] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] , [ˈneɪmli] ,

For those public events in which men are most interested , namely ,
为了 那些 民众 活动 在 哪个 男人 是 最多 感兴趣的 , 即 ,

对于那些男性最感兴趣的公共活动，即

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ˈrʊlər] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [haɪ] [əˈθɔːrəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] { - }

the crimes of rulers and of persons in high authority , for the { 109 }
这 犯罪 的 统治者 和 的 人 在 高的 权威 , 为了 这 { - }

统治者和身居高位者的罪行，因为{109}

[moʊst][pɑːrt][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪˈðər] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [traɪˈbjuːnəlz][æt; ət][ɔːl] ,

most part are such as either have never been brought before tribunals at all ,
最多 部分 是 这样的 作为 任何一个 有 绝不 到过 带来 前 法庭 在 全部 ,

大部分案件要么从未被提交到法庭审理，要么根本没有。

[ɔːr] [brɪˈfɔːr] [ʌnˈdʒʌst][wʌnz] : [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [əˈfendəz] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [hɑːˈstɪləti][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

or before unjust ones : for , though offenders may be in hostility with each other ,
或者 前 不公正 一个 : 为了 , 尽管 罪犯 可能 是 在 敌意 和 每个 其他 ,

或者在不公正的人面前：因为，即使犯罪者彼此敌对，

[jet] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ɪz][nɑːt] [ˈhoʊli] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [ɪtˈself] ;

yet the kingdom of guilt is not wholly divided against itself ;
然而 这 王国 的 有罪 是 不是 完全 分割 反对 本身 ;

然而，罪恶的王国并非完全分裂成彼此对立的一方；

[ɪts][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ɔːr] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ]

its subjects are united by a general interest to elude or overcome that law which
它是 主题 是 团结的 经过 一个 一般的 兴趣 到 躲避 或者 克服 那 法律 哪个

[wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] .

would bring them to condign punishment .
会 带来 他们 到 条件 惩罚 .

它的臣民们团结一致，共同致力于逃避或克服那条会让他们受到应有惩罚的法律。

[ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪkətʃər][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [kənˈdɪj(ə)n]

Therefore to make a verdict of a Court of Judicature a necessary condition
所以 到 制作 一个 判决 的 一个 法庭 的 司法 一个 必要的 状况

[fɔːr; fər] [ɪˈneɪblɪŋ] [men][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði][ˈkwɔːləti][ʌv; əv][æŋ; ən][ækt] ,

for enabling men to determine the quality of an act ,
为了 使能 男人 到 决定 这 质量 的 一个 行为 ,

因此，要使法院的判决成为人们判断行为性质的必要条件，

[wen] [ðə; ði] - [hed] [ænd; ænd] [frʌnt] - — [ðə; ði][laɪf][ænd; ænd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] [meɪ] [hæv; həv]

when the ' head and front ' — the life and soul of the offence may have
什么时候 这 - 头 和 正面 - — 这 生活 和 灵魂 的 这 罪行 可能 有

[bɪn] ,
been ,
到过 ,

当“头和前锋”——进攻的命脉和灵魂所在——可能处于.....时，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪ'lu:dz] [ɔ:r][ɪ'raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪ'dʒu:dɪkətʃər] ,
that it eludes or rises above the reach of all judicature ,
那 它 逃避 或者 上升 多于 这 抵达 的 全部 司法 ,
它逃脱或凌驾于一切司法管辖之上,

[ɪz][ə; eɪ] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [wɪtʃ] [wəd] [bi:; bi] [tu:] [groʊs][tu:; tə] ['merɪt] ['noʊtɪs] ,
is a contradiction which would be too gross to merit notice ,
是 一个 矛盾 哪个 会 是 也 总的 到 优点 注意 ,
这是一个过于离谱的矛盾，不值得一提。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [men] ['wɪlɪŋli] ['sʌfər] [ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] [tu:; tə] ['stæɡneɪt] .
were it not that men willingly suffer their understandings to stagnate .
是 它 不是 那 男人 心甘情愿 遭受 他们的 理解 到 凝滞 .
如果不是因为人们甘愿让自己的理解力停滞不前的话。

[ænd; ənd] [hens] [ðɪs] [ɪ'ra:t(ə)n][bə:g] , [ɪ'ra:t(ə)n][ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [kru:d] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv]
And hence this rotten bog , rotten and unstable as the crude consistence of
和 因此 这 烂 沼泽 , 烂 和 不稳定 作为 这 原油 浓度 的
[ˈmɪltənz] ['keɪɑ:s] ,
Milton's Chaos ,
米尔顿的 混乱 ,
因此，这片腐烂的沼泽，如同弥尔顿笔下《混沌》中粗糙的物质体系一般，腐烂而不稳定。

- ['smɪtn] - ([fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouət]) - [baɪ][ðə; ði]
' smitten ' (for I will continue to use the language of the poet) ' by the
- 迷恋 - (为了 我 将要 继续 到 使用 这 语言 的 这 诗人) - 经过 这
[pe'trɪfɪk] [meɪs] — [ænd; ənd] [bəʊnd] [wɪð; wɪθ][ɡɔ:'ɡəʊniən] ['rɪɡər] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] - — [ʌv; əv][ɪ'despə'tɪzəm] ,
petrific mace — and bound with Gorgonian rigour by the look ' — of despotism ,
石化 锤 — 和 边界 和 柳珊瑚 严格 经过 这 看 - — 的 专制主义 ,
(我将继续使用诗人的语言) “被石化的权杖击中——并被专制主义的目光以戈耳工般的严酷束缚”

[ɪz] [træns'mju:tɪd] ; [ænd; ənd] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [haɪ] - [weɪ] [ʌv; əv][ɪ'ædəmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:roufl] [steps]
is transmuted ; and becomes a high - way of adamant for the sorrowful steps
是 转变 ; 和 变成 一个 高的 - 方式 的 坚定不移 为了 这 悲伤 步骤
[ʌv; əv][dʒenə'reɪ](ə)n][ɪ'æftər][dʒenə'reɪ](ə)n] .
of generation after generation .
的 一代 后 一代 :
被转化；并成为一代又一代悲伤脚步的坚硬大道。

[ə'gen] : [ɪn][ɪ'keɪsɪz] [wer] [dʒu:'dɪʃəl][ɪn'kwaiəɪzɪz][kæn; kən][bi:; bi][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪnstitju:tɪd] , [ænd; ənd]
Again : in cases where judicial inquiries can be and are instituted , and
再次 : 在 案例 在哪里 司法 查询 能 是 和 是 已设立 , 和
[ɑ:r; ər] [ekwɪtəbli] [kən'dʌktɪd] ,
are equitably conducted ,
是 公平地 实施 ,
再次强调：在可以且已经提起司法调查，并且调查得到公平对待的情况下，

[ðɪs] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'dʒʌdʒmənt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ækt][ɔ:r][ɪ'eɪdʒənt] ,
this suspension of judgment , with respect to act or agent ,
这 暂停 的 判断 , 和 尊重 到 行为 或者 代理人 ,
暂缓对行为或代理人作出判断

[ɪz][ɪ'əʊnli][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə][ɪɡ'zɪst][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪt'self] ; [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] ,
is only supposed necessarily to exist in the Court itself ; not in the witnesses ,
是 仅有的 据称 一定 到 存在 在 这 法庭 本身 ; 不是 在 这 证人 ,
仅被认为必然存在于法庭本身；而不存在于证人身上。

[ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [ɔːr] [ə'kjuːzəz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɪːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] [biː; bi]
the plaintiffs or accusers , or in the minds even of the people who may be
这 原告 或者 指控者 , 或者 在 这 思想 甚至 的 这 人们 WHO 可能 是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

原告或原告，甚至在场人员的心中。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔːntrəri] [ˌʌpə'zi](ə)n [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ə'reɪnd] ['pɜːrs(ə)n][ˈevə]
If the contrary supposition were realized , how could the arraigned person ever
如果 这 相反 假设 是 已实现 , 如何 可以 这 提审 人 曾经
[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː] [kɔːrt] ?
have been brought into Court ?
有 到过 带来 进入 法庭 ?

如果相反的假设成立，那么被传讯的人又怎么可能被带到法庭上呢？

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪg'nei](ə)n , [ðə; ði][hoʊp] , [ðə; ði] ['saːroʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
What would become of the indignation , the hope , the sorrow , or the sense of
什么 会 变得 的 这 愤慨 , 这 希望 , 这 悲哀 , 或者 这 感觉 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

愤慨、希望、悲伤和正义感将会如何？

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'ɹɒsɪkjuːtəz] , [ɔːr][ðə; ði] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [pər'suːd] [ɔːr]
by which the prosecutors , or the people of the country who pursued or
经过 哪个 这 检察官 , 或者 这 人们 的 这 国家 WHO 追击 或者
[æprɪ'hend] [ðə; ði] [pri'zjʊmd] ['krɪmɪn(ə)l] ,
apprehended the presumed criminal ,
被捕 这 假定 刑事 ,

由此，检察官或追捕或逮捕嫌疑罪犯的国民，

[ɔːr] [ðeɪ] [huː] [ə'pɪr] [ɪn] ['eɪvɪdəns] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər][ˈæktʃu,ertɪd] ?
or they who appear in evidence against him , are actuated ?
或者 他们 WHO 出现 在 证据 反对 他 , 是 驱动 ?

或者那些出现在指控他的证据中的人，是否受到了某种程度的迫害？

[ɪf] [ðen] [ðɪs] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [baɪ][ə; eɪ] [ɔː] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
If then this suspension of judgment , by a law of human nature and a
如果 然后 这 暂停 的 判断 , 经过 一个 法律 的 人类 自然 和 一个
[ˈrekwɪzɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
requisite of society ,
必需品 的 社会 ,

如果这种暂停判断，是出于人性的规律和社会的需要，

[ɪz][nɑːt][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][ɪg'zɪst] — [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;
is not supposed necessarily to exist — except in the minds of the Court ;
是 不是 据称 一定 到 存在 — 除了 在 这 思想 的 这 法庭 ;

并非必然存在——除非存在于法院的想象中；

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] - ['wɪtnɪsɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] ;
if this be undeniable in cases where the eye and ear - witnesses are few ;
如果 这 是 无可否认 在 案例 在哪里 这 眼睛 和 耳朵 - 证人 是 很少 ;

如果目击证人和听证证人很少，而这种情况又无可辩驳；

— [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [wer] [ɔːl] ,
— **how much more so in a case like the present ; where all ,**
— 如何 很多 更多的 所以 在 一个 案件 喜欢 这 展示 ; 在哪里 全部 ,
——在像现在这样的案例中更是如此；因为所有，

[ðæt] ['kɑ:nstə,tu:ts][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [ɪz] [ə'vaʊd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts] [ðəm'selvz] ,
that constitutes the essence of the act , is avowed by the agents themselves ,
那 构成 这 本质的 这 行为 , 是 公开承认 经过 这 代理人 他们自己 ,
构成该行为本质的部分, 是由行为者自己所承认的。

[ænd; ənd][laɪz] [ber] [tu:; tə][ðə; ði]['nɒʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ?
and lies bare to the notice of the whole world ?
和 谎言 裸 到 这 注意 的 这 所有的 世界 ?
难道真相就这么昭然若揭, 世人皆知?

— [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnənt] [ænd; ənd] ,
— **Now it was in the character of complainants and denunciators ,**
— 现在 它 曾是 在 这 特点 的 投诉人 和 告密者 ,
——现在这很符合投诉者和告密者的性格,

[ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪjənə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [θroʊn] ;
that the petitioners of the City of London appeared before his Majesty's throne ;
那 这 请愿者 的 这 城市 的 伦敦 出现 前 他的 陛下的 王座 ;
伦敦城的请愿者觐见了国王陛下;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'prəʊtɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['mɪnɪstəz] [ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv]
and they have been reproached by his Majesty's ministers under the cover of
和 他们 有 到过 受责备 经过 他的 陛下的 部长们 在下面 这 覆盖 的
[ə; eɪ] ['sɔ:fɪzəm] ,
a sophism ,
一个 诡辩 ,
他们被国王陛下的大臣们以诡辩之名斥责。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ʼaʊər; ɑ:r][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] ['feɪvərəbli] { - }
which , if our anxiety to interpret favourably { 110 }
哪个 , 如果 我们的 焦虑 到 解释 有利 { - }
如果我们的焦虑是倾向于做出有利的解释{110}

[wɜ:rdz] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]['mædʒɪstreɪt] — [merks] [ju: 'es] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]
words sanctioned by the First Magistrate — makes us unwilling to think it a
字 已制裁 经过 这 第一的 地方法官 — 制作 我们 不情愿 到 思考 它 一个
[dɪ'lɪbəreɪt] [ʼɑ:rtɪfɪs] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
deliberate artifice meant for the delusion of the people ,
商榷 技巧 意思是 为了 这 错觉 的 这 人们 ,
经首席法官批准的言论——使我们不愿认为这是旨在欺骗民众的蓄意诡计。

[mʌst; məst] [haʊ'evər] ([ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['tʃərətəbl] ['kɑ:ment]) [bi:; bi] [prə'naʊnst] [æŋ; ən] ['eɪvɪdəns]
must however (on the most charitable comment) be pronounced an evidence
必须 然而 (在 这 最多 慈善 评论) 是 发音 一个 证据
[ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)] [hi:dli:snɪs] [ænd; ənd][self] - [dɪ'lu:ʒn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [freɪmd]
of no little heedlessness and self - delusion on the part of those who framed
的 不 小的 粗心大意 和 自己 - 错觉 在 这 部分 的 那些 WHO 框
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

然而（即使是最宽容的评论）也必须指出, 这证明了制定它的人相当粗心大意和自欺欺人。
[tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] ['mætər] — [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'tɪj(ə)n] ([wɪtʃ] , [wi:; wi][hæv; həv] [ʃəʊn]
To sum up the matter — the right of petition (which , we have shewn
到 和 向上 这 事情 — 这 正确的 的 请愿 (哪个 , 我们 有 展示
[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][,prɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
as a general proposition ,
作为 一个 一般的 主张 ,
总而言之——请愿权（我们已经将其作为一项普遍原则进行了阐述），

[sə'pəuzɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] ,
supposes a right to condemn ,
假设 一个 正确的 到 谴责

假定拥有谴责的权利，

[ænd; ʌnd][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈkwɑːlɪfaɪd] [ˌkɑːndem'neɪʃn]) [meɪ] [ɪn] [tuː] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [teɪk]
and is in itself an act of qualified condemnation) **may in too many instances take**
和 是 在 本身 一个 行为 的 合格的 谴责) 可能 在 也 许多 实例 拿

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,
the ground of absolute condemnation ,
这 地面 的 绝对 谴责

(本身是一种有条件的谴责行为) 但在太多情况下却可能构成绝对谴责。

[bəʊθ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
both with respect to the crime and the criminal .
两个都 和 尊重 到 这 犯罪 和 这 刑事

无论是就犯罪行为本身还是就犯罪分子而言。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraɪm] ; [bʌt; bət] ,
It was confined , in this case , to the crime ; but ,
它 曾是 受限 , 在 这 案件 , 到 这 犯罪 ; 但 ,

在这种情况下，它仅限于犯罪行为；但是，

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ˈfɑːrðər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]
if the City of London had proceeded farther , they would have been justifiable
如果 这 城市 的 伦敦 有 继续 更远 , 他们 会 有 到过 合理的
;
;
;

如果伦敦城采取更进一步的行动，他们的做法也是合理的；

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [hæd; həd][set][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'lɪŋkwənsɪ] .
because the delinquents had set their hands to their own delinquency .
因为 这 不良少年 有 放 他们的 双手 到 他们的 自己的 犯罪

因为这些不法分子是咎由自取。

[ðə; ðɪ] [pə'tɪʃənə(r)] , [ðen] , [ɑːr; ər][nɑːtɪ'ʊʊnli] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [bleɪm] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
The petitioners , then , are not only clear of all blame ; but are entitled to
这 请愿者 , 然后 , 是 不是 仅有的 清除 的 全部 责备 ; 但 是 标题 到

[haɪ] [preɪz] :
high praise :
高的 称赞 :

因此，请愿者不仅没有任何过错，而且理应受到高度赞扬：

[ænd; ʌnd][wɪː; wɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈwɪðər] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktrɪnz] [liːd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and we have seen whither the doctrines lead , upon which they were
和 我们 有 已见 往哪里去 这 教义 带领 , 之上 哪个 他们 是

[kən'demd] . — [ænd; ʌnd] [naʊ] ,
condemned . — **And now** ,
谴责 . — 和 现在 ,

我们已经看到，那些被谴责的教义最终将我们引向何方。——现在，

[mɑːrk][ðə; ðɪ][ˈdɪskɔːrd] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][men] ,
mark the discord which will ever be found in the actions of men ,
标记 这 Discord 哪个 将要 曾经 是 成立 在 这 行动 的 男人 ,

注意到人类行为中永远存在的矛盾和冲突。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɪnwərd] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr][ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd]
where there is no inward harmony of reason or virtue to regulate the outward
在哪里 那里 是 不 向内 和谐 的 原因 或者 美德 到 调节 这 向外
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .

当内心缺乏理性和美德的和谐来规范外在行为时。

[ðoʊz] [ˈmɪnɪstəz] , [huː] [ədˈvaɪzd] [ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn] [tuː; tə] [rɪˈpruːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər]
Those ministers , who advised their Sovereign to reprove the City of London for
那些 部长们 , WHO 建议 他们的 主权 到 责备 这 城市 的 伦敦 为了
[ˈʌtərɪŋ] [ˌpriːmətʃʊrli; ˌpriːməˈtɔːrli] ,
uttering prematurely ,
发出声音 过早 ,
那些建议君主谴责伦敦城过早发表言论的大臣们,

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði]
upon a measure , an opinion in which they were supported by the
之上 一个 措施 , 一个 观点 在 哪个 他们 是 有 经过 这
[juˈnænɪməs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] ,
unanimous voice of the nation ,
一致 嗓音 的 这 国家 ,
根据一项措施, 一种得到全国一致支持的意见,

[hæd; həd] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [pʌbɪkli] [ˈpriːdʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz]
had themselves before publicly prejudged the question by ordering that the tidings
有 他们自己 前 公开地 预先判断 这 问题 经过 订购 那 这 消息
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
should be communicated with rejoicings .
应该 是 沟通 和 欢庆 .
他们此前曾公开预先判断了这个问题, 并下令以欢庆的方式传达这一消息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbɑːdi][hæz; həz] [sɪns] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][waɪp] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈstɪgmə][baɪ] [ˌreprɪˈzentɪŋ]
One of their body has since attempted to wipe away this stigma by representing
一 的 他们的 身体 有 自从 尝试过 到 擦拭 离开 这 柱头 经过 代表
[ðæt] [ðiːz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv]
that these orders were given out of a just tenderness for the reputation of
那 这些 订单 是 给定 出去 的 一个 只是 压痛 为了 这 名声 的
[ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] ,
the generals ,
这 将军们 ,
他们中的一个部门后来试图消除这种污名, 声称这些命令是出于对将军们名誉的顾虑而下达的。

[huː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪəl] .
who would otherwise have appeared to be condemned without trial .
WHO 会 否则 有 出现 到 是 谴责 没有 审判 .
否则他们似乎未经审判就被定罪了。

[bʌt; bət][dɪd] [ðiːz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪnˈdɪfrənt] ?
But did these rejoicings leave the matter indifferent ?
但 做过 这些 欢庆 离开 这 事情 冷漠 ?
但这些喜悦是否让这件事变得无关紧要了呢?

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [fækt][ʌv; əv] [ðʌs] [ɪkˈspresɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] ([əˈbʌv] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [keɪs]
Was not the positive fact of thus expressing an opinion (above all in a case
曾是 不是 这 积极的 事实 的 因此 表达 一个 观点 (多于 全部 在 一个 案件
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,
表达意见的积极意义难道不在此吗 (尤其是在这种情况下),

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɔːrli] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][ˈevər] [dri:m] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈeni] [fitʃər] [ʌv; əv]
in which surely no man could ever dream that there were any features of
在 哪个 一定 不 男人 可以 曾经 梦 那 那里 是 任何 特征 的
[ˈsplendər]) [fɑːr] [strɔːŋgər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] ,
splendour) far stronger language of approbation ,
辉煌) 远的 更强 语言 的 赞许 ,
其中肯定没有人会想到会有任何辉煌的景象) 更强烈的赞许之词,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [fækt][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˌdɪs.æprəˈbeɪn] ?
than the negative fact could be of disapprobation ?
比 这 消极的 事实 可以 是 的 非难 ?
难道负面事实会招致不满吗?

[fɔːr; fər] [ðiːz] [seɪm] [ˈmɪnɪstəz] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][tuː; tə]
For these same ministers who had called upon the people of Great Britain to
为了 这些 相同的 部长们 WHO 有 称为 之上 这 人们 的 伟大的 英国 到
[rɪˈdʒɔɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [ænd; ənd] [kənˈven](ə)n] ,
rejoice over the Armistice and Convention ,
麾 超过 这 停战 和 习俗 ,
而正是这些曾呼吁英国人民为停战协定和公约而欢欣鼓舞的大臣们,

[ænd; ənd] [huː] [rɪˈpruːvd] [ænd; ənd] [ˌdɪsˈkaʊntɪnəns] [ænd; ənd] [səˈprest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv]
and who reproved and discountenanced and suppressed to the utmost of
和 WHO 责备 和 折扣 和 被抑制 到 这 极致 的
[ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ˈevri] [əˈtempt] [æt; ət] [pəˈtɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəri] [kɔːzd] [baɪ]
their power every attempt at petitioning for redress of the injury caused by
他们的 力量 每一个 试图 在 请愿 为了 纠正 的 这 受伤 导致 经过
[ðoʊz] [ˈtriːtɪz] ,
those treaties ,
那些 条约 ,
他们竭尽所能地谴责、反对和镇压一切为弥补这些条约造成的损害而提出的请愿尝试。

[hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ][ˈdɔːkjumənt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] ,
have now made publick a document from which it appears that ,
有 现在 制成 公众 一个 文档 从 哪个 它 出现 那 ,
现在已公开一份文件，从中可以看出：

- [wen] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [wɜːr; wər][fɜːrst][leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [hɪmˈself]
' when the instruments were first laid before his Majesty , the king felt himself
- 什么时候 这 仪器 是 第一的 铺设 前 他的 威严 , 这 国王 毛毡 他自己
[kəmˈpeld] [æt; ət][wʌns] - { - }
compelled at once ' { 111 }
被迫 在 一次 - { - }
“当这些文书第一次摆在国王陛下面前时，国王立刻感到自己不得不这样做”{111}

([aɪ] . [iː] . [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n]) - [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˌdɪs.æprəˈbeɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
(i . e . previously to all investigation) ' to express his disapprobation of those
(我 . e . 之前 到 全部 调查) - 到 表达 他的 非难 的 那些
[ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,
(即在所有调查之前) “表达他对这些文章的不赞同，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌstɪpʒəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɔːr] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
in which stipulations were made directly affecting the interests or feelings of
在 哪个 规定 是 制成 直接地 影响 这 兴趣 或者 情怀 的
[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ænd; ənd] [ˌneɪʃəns] . -
the Spanish and Portugeze nations . '
这 西班牙语 和 葡萄牙语 国家 . -
其中作出的条款直接影响到西班牙和葡萄牙两国人民的利益或感受。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsaːvrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi]
And was it possible that a Sovereign of a free country could be
和 曾是 它 可能的 那 一个 主权 的 一个 自由的 国家 可以 是
[ˈʌðərwaɪz] [əˈfektiɪd] ?
otherwise affected ?
否则 做作的 ?

一个自由国家的君主是否有可能受到其他影响？

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsenʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] , [əˈpaːn] [ðɪs]
It is indeed to be regretted that his Majesty's censure was not , upon this
它 是 的确 到 是 后悔 那 他的 陛下的 谴责 曾是 不是 , 之上 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

确实令人遗憾的是，陛下在此次事件中并未予以谴责。

[ˈrædɪk(ə)l] — [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [tuʊn] ;
radical — and pronounced in a sterner tone ;
激进的 — 和 发音 在 一个 更严厉 语气 ;
激进——而且语气更加严厉；

[ðæt] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [səˈfɪntli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [tuː; tə]
that a Council was not in existence sufficiently intelligent and virtuous to
那 一个 理事会 曾是 不是 在 存在 足够 聪明的 和 有德行的 到
[ədˈvaɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [fʊl] [ɪkˈspre(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ;
advise the king to give full expression to the sentiments of his own mind ;
建议 这 国王 到 给 满的 表达 到 这 情感 的 他的 自己的 头脑 ;
当时没有一个足够聪明、有德行的议会，能够建议国王充分表达自己内心的想法；

[wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [kənˈkluːd] , [wɜːr; wər][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv]
which , we may reasonably conclude , were in sympathy with those of a brave
哪个 , 我们 可能 合理 结束 , 是 在 同情 和 那些 的 一个 勇敢的
[ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈpiːp(ə)l] .
and loyal people .
和 忠诚 人们 .

由此我们可以合理推断，他们同情那些勇敢忠诚的人民。

[ˈnevər] [ˈfʊrli] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪˈvent] [mɔːr] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [men] , [ɪn][ɔːl][ræŋks]
Never surely was there a public event more fitted to reduce men , in all ranks
绝不 一定 曾是 那里 一个 民众 事件 更多的 适配 到 减少 男人 , 在 全部 排名
[ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

肯定从未有过比这更适合贬低社会各阶层男性的公共活动了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈneɪtʃər] ; [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpaːn][ðem; ðəm][wʌn]
under the supremacy of their common nature ; to impress upon them one
在下面 这 霸权 的 他们的 常见的 自然 ; 到 令人印象深刻 之上 他们 一
[bɪˈliːf] ;
belief ;
信仰 ;

在他们共同本性的支配下；向他们灌输一种信念；

[tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][wʌn] [ˈspɪrɪt] .
to infuse into them one spirit .
到 注入 进入 他们 — 精神 .

使他们拥有同一个精神。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][baɪ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [əbˈskjʊr] [ræŋk] ;
For it was not done in a remote corner by persons of obscure rank ;
为了 它 曾是 不是 完毕 在 一个 偏僻的 角落 经过 人 的 朦胧 秩 ;

因为这不是由地位卑微的人在偏僻的角落里完成的；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd] ; [baɪ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈθɔːrətɪz] ,
but in the eyes of Europe and of all mankind ; by the leading authorities ,
但 在 这 眼睛 的 欧洲 和 的 全部 人类 ; 经过 这 领导 当局 ;
[ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] ,
military and civil ,
军队 和 民用 ;
[ˈmɪlətəri] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] ,
但在欧洲和全人类的眼中; 在军事和民事等主要权威人士眼中,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈempaɪər] .
of a mighty empire .
的 一个 强大的 帝国 ;
[ˈmɪlətəri] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] ,
一个强大帝国的。

[,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpeti] [ɪˈmjuːnəti] ,
It did not relate to a petty immunity ,
它 做过 不是 涉及 到 一个 小气 免疫 ;
[ˈmɪlətəri] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] ,
这与轻微豁免权无关。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ˈprɪvələdʒ] — [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
or a local and insulated privilege — but to the highest feelings of
或者 一个 当地的 和 绝缘的 特权 — 但 到 这 最高 情怀 的
[ˈɑːnər] [tuː; tə] [wɪt] [ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] [meɪ] [ˈiːðər] [biː; bi] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [reɪzɪd] [baɪ][ə; eɪ]
honour to which a Nation may either be calmly and gradually raised by a
荣誉 到 哪个 一个 国家 可能 任何一个 是 平静地 和 逐步地 提高 经过 一个
[lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
long course of independence ,
长的 课程 的 独立 ;

或者说是一种地方性的、与世隔绝的特权——但对于一个国家而言，通过漫长的独立历程，可以平静而逐步地提升到最高的荣誉感，

[ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] ; [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [wɪt] [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,
liberty , and glory ; or to the level of which it may be lifted up at once ,
自由 ; 和 荣耀 ; 或者 到 这 等级 的 哪个 它 可能 是 抬起 向上 在 一次 ;
[ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] ,
自由和荣耀; 或者说，它能立刻提升到的水平。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [steɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd]
from a fallen state , by a sudden and extreme pressure of violence and
从 一个 倒下 状态 ; 经过 一个 突然 和 极端 压力 的 暴力 和
[ˈtɪrəni] .
tyranny .
暴政 ;

从一个堕落的国家，在突然而极端的暴力和暴政压力下。

[,aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈhaɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l]
It not only related to these high feelings of honour ; but to the fundamental
它 不是 仅有的 有关的 到 这些 高的 情怀 的 荣誉 ; 但 到 这 基本的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
principles of justice ,
原则 的 正义 ;

这不仅关乎崇高的荣誉感，而且关乎正义的基本原则。

[baɪ] [wɪt] [ˌlaɪf][ænd; ənd] [ˈpraːpərti] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ɑːr; ər] [sɪˈkjərd] .
by which life and property , that is the means of living , are secured .
经过 哪个 生活 和 财产 ; 那 是 这 方法 的 活的 ; 是 安全 ;
[ˈlɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [sɪˈkjərd] .
生命和财产，也就是生活资料，都以此得到保障。

[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈhuːz] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɔːlvd] [baɪ] [ˈfɔːrən] [ˈtɪrəni] ,
A people , whose government had been dissolved by foreign tyranny ,
一个 人们 ; 谁 政府 有 到过 溶解 经过 外国的 暴政 ;
[ˈlɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [sɪˈkjərd] .
一个政府被外国暴政摧毁的民族，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ɪts][sæl'veɪ](ə)n][baɪ][ɪts] [oʊn] ['vɜːrtʃʊ] ,
and which had been left to work out its salvation by its own virtues ,
和 哪个 有 到过 左边 到 工作 出去 它是 救恩 经过 它是自己的 美德 ,
而它则被赋予了依靠自身美德来获得救赎的使命。

[preɪd] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][help] .
prayed for our help .
祈祷 为了 我们的 帮助 .

他们祈求我们的帮助。

[ænd; ənd] [wens] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðæt] [help] [kʊd; kəd][biː; bi][moʊst] [ɪ'fektʃuəli]
And whence were we to learn how that help could be most effectually
和 何处 是 我们 到 学习 如何 那 帮助 可以 是 最多 有效地
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

那么，我们应该从哪里学习如何才能最有效地提供这种帮助呢？

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪndʒəɪɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
how they were even to be preserved from receiving injuries instead of
如何 他们 是 甚至 到 是 保存完好 从 接收 受伤 反而 的
[ˈbenɪfɪts] [æt; ət][ʼaʊər; ɑːr][hændz] ,
benefits at our hands ,
好处 在 我们的 双手 ,

如何才能让他们免受伤害，而不是得到我们的帮助？

— [wens] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
— whence were we to learn this but from their language and from
— 何处 是 我们 到 学习 这 但 从 他们的 语言 和 从
[ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɑːrts] ?
our own hearts ?
我们的 自己的 心 ?

——除了从他们的语言和我们自己的内心，我们还能从哪里学到这些呢？

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] [rɒŋz] ; [ʌv; əv] [ˈpeɪ](ə)ns] [ˈwɪrɪd] [aʊt]
They had spoken of unrelenting and inhuman wrongs ; of patience wearied out
他们 有 说 的 毫不留情 和 不人道 错误 ; 的 耐心 疲惫 出去
;
;
;
;

他们谈到了无情的、不人道的罪行；谈到了耐心耗尽；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈægənaɪzɪŋ] [ˌjoʊk] [kæst][ɔːf] ; [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ˈtʃoʊzn] ; [ʌv; əv]
of the agonizing yoke cast off ; of the blessed service of freedom chosen ; of
的 这 痛苦的 轭 投掷 离开 ; 的 这 蒙福 服务 的 自由 选定 ; 的
[hə'rouɪk] [ˌæspə'etʃənz] ;
heroic aspirations ;
英勇 抱负 ;

摆脱痛苦的枷锁；选择自由的荣耀事业；怀揣英雄般的抱负；

[ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd] [pɜːrsə'vɪrəns] ; [ʌv; əv][rezə'luː](ə)n][ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
of constancy , and fortitude , and perseverance ; of resolution even to the
的 恒常 , 和 坚韧 , 和 毅力 ; 的 解决 甚至 到 这
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

坚定不移、勇敢无畏、持之以恒；至死不渝的决心；

[ʌv; əv] ['glædnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [deθ] ; [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði]
of gladness in the embrace of death ; of weeping over the graves of the
的 欢乐 在 这 拥抱 的 死亡 ; 的 哭泣 超过 这 坟墓 的 这
[sleɪn] ,
slain ,
被杀 ;

在死亡的怀抱中感到欣喜；在死者的坟墓前哭泣，

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə][daɪ] ;
by those who had not been so happy as to die ;
经过 那些 WHO 有 不是 到过 所以 快乐的 作为 到 死 ;

那些生前并不乐意赴死的人；

[ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['faɪn(ə)] [du:m] ; [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd]
of resignation under the worst final doom ; of glory , and triumph , and
的 辞职 在下面 这 最差 最终的 厄运 ; 的 荣耀 , 和 胜利 , 和
[ˈpʌnɪʃmənt] . { - }
punishment . { 112 }
惩罚 . { - }

在最惨烈的最终厄运面前，人们选择屈服；荣耀、胜利和惩罚。{112}

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɜ:rd] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [hɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]
This was the language which we heard — this was the devout hymn that was
这 曾是 这 语言 哪个 我们 听到 — 这 曾是 这 虔诚的 圣歌 那 曾是
[tʃɔ:nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsɪz, rɪ'spɑ:nsəz, rɪ'spɑ:nsɪz] ,
chaunted ; and the responses ,
闹鬼 ; 和 这 回应 ,

这就是我们听到的语言——这就是虔诚吟唱的赞美诗；以及回应，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [bɔ:r] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['sɜ:rvis] ,
with which our country bore a part in the solemn service ,
和 哪个 我们的 国家 钻孔 一个 部分 在 这 庄严 服务 ,

我国也参与了这项庄严的仪式。

[wɜ:r; wər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [soʊl][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] .
were from her soul and from the depths of her soul .
是 从 她 灵魂 和 从 这 深度 的 她 灵魂 .

都源自她的灵魂深处。

[oʊ] ['sa:roʊ] !
O sorrow !
哦 悲哀 !

唉！

[oʊ] ['mɪzəri] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [pi:s] ;
O misery for England , the Land of liberty and courage and peace ;
哦 苦难 为了 英格兰 , 这 土地 的 自由 和 勇气 和 和平 ;

英格兰啊，自由、勇气与和平的土地啊，多么悲惨啊！

[ðə; ði][lənd] ['trʌstwɜ:rði] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'pru:vɪd] ; [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['lɔ:ftɪ] [ɪɡ'zæmp(ə)] [ænd; ənd]
the Land trustworthy and long approved ; the home of lofty example and
这 土地 值得信赖的 和 长的 得到正式认可的 ; 这 家 的 高远 例子 和
[bɪ'nəɪn] ['pri:sept] ;
benign precept ;
良性 戒律 ;

土地值得信赖，久经考验；是崇高榜样和仁慈教诲的家园；

[ðə; ði] ['sentrəl] [ɔ:rb][tu:; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ðə; ði][neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] -
the central orb to which , as to a fountain , the nations of the earth ' -
这 中央 球体 到 哪个 , 作为 到 一个 喷泉 , 这 国家 的 这 地球 -
[ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'per] ,
ought to repair ,
应该 到 维修 ,

世界的万国都应当像来到泉源一样，向中心的球体汇聚。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['gəʊldən] [ɜ:nz] [drɔ:ɪ] [laɪt] ; - — [oʊ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [[eɪm] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r]
and in their golden urns draw light ; ' — O sorrow and shame for our
和 在 他们的 金的 骨灰瓮 画 光 ; - — 哦 悲哀 和 耻辱 为了 我们的
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

在他们的金瓮中汲取光芒；——哦，我们国家的悲痛和耻辱；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [ɪz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər]
for the grass which is upon her fields , and the dust which is in her
为了 这 草 哪个 是 之上 她 字段 , 和 这 灰尘 哪个 是 在 她
[greɪvz; grɑ:vz] ;
graves ;
坟墓 ;

为她田野上的青草，为她坟墓里的尘土；

— [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gʊd] [men] [hu:] [naʊ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ;
— **for her good men who now look upon the day ;**
— 为了 她 好的 男人 WHO 现在 看 之上 这 天 ;

——为了那些如今正翘首期盼这一天的善良男人们；

— [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [dɪ'livɜ:ɜ:z] [ænd; ənd] [dɪ'fendɜ:z] , [hɜ:r; hər] ['ælfred] , [hɜ:r; hər]
— **and her long train of deliverers and defenders , her Alfred , her**
— 和 她 长的 火车 的 送货员 和 后卫 , 她 阿尔弗雷德 , 她
['sɪdnɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mɪltən] ;
Sidneys , and her Milton ;
西德尼 , 和 她 米尔顿 ;

——以及她众多的拯救者和捍卫者，她的阿尔弗雷德、她的西德尼和她的弥尔顿；

[hu:z] [vɔɪs] [jet] ['spi:kəθ] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'prəʊtʃ] ; [ænd; ənd] [hu:z] ['ækʃnz] [sər'vaɪv] [ɪn]
whose voice yet speaketh for our reproach ; and whose actions survive in
谁 嗓音 然而 说话 为了 我们的 责备 ; 和 谁 行动 存活 在
['meməri] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ju: 'es] ,
memory to confound us ,
记忆 到 混杂 我们 ,

他的声音至今仍令我们感到羞愧；他的所作所为仍留在人们的记忆中，令我们感到困惑。

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'di:m] !
or to redeem !
或者 到 赎回 !

或者兑换！

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [dʌŋ] ?
For what hath been done ?
为了 什么 有 到过 完毕 ?

究竟发生了什么？

[lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] : [wi:; wi][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] : [wi:; wi][hæv; həv][ˈhændəld][,aɪ 'ti:] : [wi:; wi][hæv; həv]
look at it : we have looked at it : we have handled it : we have
看 在 它 : 我们 有 看起来 在 它 : 我们 有 处理 它 : 我们 有
[ˈpɒndəd] [,aɪ 'ti:] ['stedəli] :
pondered it steadily :
沉思 它 稳步 :

看看它：我们已经看过它了：我们已经处理过它了：我们已经反复思考过它了：

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)] ['dʒʌstɪs] ；
we have tried it by the principles of absolute and eternal justice ；
我们 有 尝试 它 经过 这 原则 的 绝对 和 永恒 正义 ；
我们已经按照绝对和永恒正义的原则进行了尝试；

[baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['ɑːnər] , [bəʊθ][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðər; ðər]
by the sentiments of high - minded honour , both with reference to their
经过 这 情感 的 高的 - 有思想 荣誉 , 两个都 和 参考 到 他们的
[ˈdʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] ,
general nature ,
一般的 自然 ,
出于高尚的荣誉感，无论就其一般性质而言，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðər; ðər] [ɪ'speʃl] [egzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ；[baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]
and to their especial exaltation under present circumstances ; by the rules of
和 到 他们的 特别的 提高 在下面 展示 情况 ； 经过 这 规则 的
[ɪk'spiːdiənsi,-əns] ；
expedience ；
便利 ；
并且根据当前情况，特别提升他们的地位；按照权宜之计；

[baɪ][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] , ['sɪv(ə)] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ；
by the maxims of prudence , civil and military ；
经过 这 格言 的 谨慎 , 民用 和 军队 ；
遵循审慎的原则，包括民事和军事原则：

[wiː; wi][hæv; həv] [weɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['wɑːntɪŋ] ；[ɪn]
we have weighed it in the balance of all these , and found it wanting ; in
我们 有 称重 它 在 这 平衡 的 全部 这些 , 和 成立 它 想要 ； 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,
我们已经将它与所有这些因素综合考虑，发现它有所欠缺；在这方面，

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['eksələnt] , [moʊst] ['wɑːntɪŋ] .
which is most excellent , most wanting .
哪个 是 最多 出色的 , 最多 想要 .
最优秀，最令人向往。

[ʼaʊər; ɑːr] ['kʌntri] [pleɪst] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feləʊ] ['neɪʃ(ə)n] ；
Our country placed herself by the side of Spain , and her fellow Nation ;
我们的 国家 放置 她自己 经过 这 边 的 西班牙 , 和 她 同伴 国家 ；
我国与西班牙及其同胞站在一起；

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [tuː; tə][eɪd][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)] [tuː; tə]
she sent an honourable portion of her sons to aid a suffering people to
她 发送 一个 光荣的 部分 的 她 儿子们 到 援助 一个 痛苦 人们 到
[ˈsʌbdʒuɡeɪt][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən]['ɑːrmi] — [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'ɡreɪd] [ðə; ði][wɜːrd] — [ə; eɪ] ['bændɪd] ['mʌltɪtuːd]
subjugate or destroy an army — but I degrade the word — a banded multitude
征服 或者 破坏 一个 军队 — 但 我 降级 这 单词 — 一个 带状 民众
[ʌv; əv] [pər'fɪdiəs] [ə'presəs] ,
of perfidious oppressors ,
的 背信弃义 压迫者 ,
她派遣了她儿子中品行高尚的人去帮助受苦的人民征服或消灭一支军队——但我羞于用这个词——一群结成联盟的奸诈压迫者。

[ʌv; əv] ['rɒbəz] [ænd; ənd] [ə'sæsinz] , [hu:] [hæd; həd] ['aʊt,lɒd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][sə'saiəti][ɪn][ðə; ði]
of robbers and assassins , who had outlawed themselves from society in the
的 强盗 和 刺客 , WHO 有 被禁止的 他们自己 从 社会 在 这
[ˈwɑːntənnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] ;
wantonness of power ;
放荡 的 力量 ;

那些因滥用权力而与社会决裂的强盗和刺客；

[hu:] [wɜːr; wər][ə'bəːmɪnəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kraɪmz] ,
who were abominable for their own crimes ,
WHO 是 可恶 为了 他们的 自己的 犯罪 ,
他们因自己的罪行而令人憎恶，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðeɪ] [sɜːrvd] — [tuː; tə][ˈsʌbdʒugeɪt][ɔːr]
and on account of the crimes of him whom they served — to subjugate or
和 在 帐户 的 这 犯罪 的 他 谁 他们 服务 — 到 征服 或者
[dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ;
destroy these ;
破坏 这些 ;

并且由于他们所侍奉之人的罪行——要征服或消灭这些人；

[nɑːt] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ;
not exacting that it should be done within a limited time ;
不是 严格 那 它 应该 是 完毕 之内 一个 有限的 时间 ;
不要求在限定时间内完成；

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɔːr][nɑːt] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
admitting even that they might effect their purpose or not ; she could have
承认 甚至 那 他们 可能 影响 他们的 目的 或者 不是 ; 她 可以 有
[bɔːrn] [ˈiːðər] [ˈɪʃuː] ,
borne either issue ,
出生 任何一个 问题 ;

她甚至承认，这些结果可能达到目的，也可能不会；无论哪种结果，她都能承受。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] ;
she was prepared for either ;
她 曾是 准备 为了 任何一个 ;
她对这两种情况都做好了准备；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [ə'kɑːmplɪft] ;
but she was not prepared for such a deliverance as hath been accomplished ;
但 她 曾是 不是 准备 为了 这样的 一个 解救 作为 有 到过 完成 ;
但她没有预料到会发生如此巨大的拯救；

[nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [frʌm; frəm] [frentʃ] [ə'preʃn] ,
not a deliverance of Portugal from French oppression ,
不是 一个 解救 的 葡萄牙 从 法语 压迫 ,
并非葡萄牙摆脱法国压迫的解放，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡər][ænd; ənd] ['paʊər] ([æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but of the oppressor from the anger and power (at least from the
但 的 这 压迫者 从 这 愤怒 和 力量 (在 至少 从 这
[ˈænɪmeɪtɪŋ] [ˈefərts]) [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'nɪnsələ] :
animating efforts) of the Peninsula :
动画 努力) 的 这 半岛 :
但压迫者却摆脱了半岛人民的愤怒和力量（至少摆脱不了半岛人民的激励作用）：

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][na:t] [prɪ'perd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ˈælaɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [ˈwɜ:ði:əst]
she was not prepared to stand between her Allies , and their worthiest
她 曾是 不是 准备 到 站立 之间 她 盟国 , 和 他们的 最值得
[hoʊps] :
hopes :
希望 :

她不愿成为盟友与他们最宝贵希望之间的阻碍：

[ðæt] , [wen] [tʃæ'staɪzmənt] [kʊd; kəd][na:t] { - }
that , when chastisement could not { 113 }
那 , 什么时候 惩罚 可以 不是 { - }

当惩罚不能{113}

[biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] , [ˈɑ:nər] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][bæd][men][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
be inflicted , honour — as much as bad men could receive — should be
是 造成的 , 荣誉 — 作为 很多 作为 坏的 男人 可以 收到 — 应该 是
[kən'fə:d] : [ðæt] [ðem; ðəm] ,
conferred : that them ,
授予 : 那 他们 ,

即使恶人遭受惩罚，也应给予他们荣誉——哪怕只是恶人所能获得的荣誉：这样，

[hu:m] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hændz][hæd; həd] [ˈhʌmbld] , [ðə; ði] [seɪm] [hændz][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd]
whom her own hands had humbled , the same hands and no other should
谁 她 自己的 双手 有 谦卑 , 这 相同的 双手 和 不 其他 应该
[ɪg'zɔ:lt] :
exalt :
崇高 :

她亲手使之卑微的人，也只能靠她自己的双手，而非其他人，才能高举：

[ðæt] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈsɔ:vɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈdevəs,tetər] ,
that finally the sovereign of this horde of devastators ,
那 最后 这 主权 的 这 部落 的 毁灭者 ,

最终，这群破坏者的统治者，

[hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [gʊd] [men] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
himself the destroyer of the hopes of good men , should have to say ,
他自己 这 驱逐舰 的 这 希望 的 好的 男人 , 应该 有 到 说 ,
他本人，这个摧毁了善良人们希望的人，应该会说：

[θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈjʊrəp] ,
through the mouth of his minister , and for the hearing of all Europe ,
通过 这 嘴 的 他的 部长 , 和 为了 这 听力 的 全部 欧洲 ,
通过他的大臣之口，让全欧洲都能听到，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʊgl] [hæd; həd] - [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɡlɔ:riəs] [rɪ'tri:t] .
that his army of Portugal had ' DICTATED THE TERMS OF ITS GLORIOUS RETREAT .
那 他的 军队 的 葡萄牙 有 - 口述 这 条款 的 它是 辉煌 撤退 .
-
-
-
-

他的葡萄牙军队“决定了其光荣撤退的条件”。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] : [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðəɹ] [ˈfi:lɪŋz] [dɪ'zɜ:rv] [ˈrevərəns] ,
I have to defend my countrymen : and , if their feelings deserve reverence ,
我 有 到 保卫 我的 同胞们 : 和 , 如果 他们的 情怀 应得 尊敬 ,
我必须捍卫我的同胞：而且，如果他们的感受值得尊重，

[ɪf] [ðer; ðær][biː; bi] [ˈeni] [ˈstɑːrɪŋz] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈməʊənz] [ˈsəʊlz] [maɪ][tæsk][ɪz]
if there be any stirrings of wisdom in the motions of their souls , my task is
如果 那里 是 任何 搅拌 的 智慧 在 这 运动 的 他们的 灵魂 , 我的 任务 是
[əˈkɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 :

如果他们灵魂深处涌现出一丝智慧的火花，我的任务就完成了。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈfækʃnz] [tuː; tə][blaɪnd] ; [noʊ] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ˈʌ; əv] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈθɔːrətɪz]
For here were no factions to blind ; no dissolution of established authorities
为了 这里 是 不 派系 到 瞎的 ; 不 溶解 的 已确立的 当局
[tuː; tə] [kənˈfaʊnd] ;
to confound ;
到 混杂 ;

因为这里没有派系斗争来蒙蔽双眼；也没有既定权威的瓦解来扰乱秩序；

[noʊ] [fəˈments] [tuː; tə] [dɪˈstempər] ; [noʊ] [ˈnæroʊ] [ˈselfɪ] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə] [dɪˈluːd] .
no ferments to distemper ; no narrow selfish interests to delude .
不 发酵 到 犬瘟热 ; 不 狭窄的 自私 兴趣 到 妄想 :

没有腐败的因素会扰乱秩序；没有狭隘的自私利益会蒙蔽双眼。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈriːˈbaʊndɪd] [əˈpɑːn][juːˈes] ,
The object was at a distance ; and it rebounded upon us ,
这 目的 曾是 在 一个 距离 ; 和 它 反弹 之上 我们 ,
物体距离我们较远，然后反弹回来击中了我们。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈdɪstəns] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][kɑːm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri]
as with force collected from a mighty distance ; we were calm till the very
作为 和 力量 集 从 一个 强大的 距离 ; 我们 是 冷静的 直到 这 非常
[ˈmoʊmənt][ˈʌ; əv] [trænˈzɪʃ(ə)n] ;
moment of transition ;
片刻 的 过渡 ;

仿佛从遥远的地方聚集起一股力量；直到转变的那一刻，我们都保持着平静；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [muːvd] — [ænd; ənd] [felt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [hɑːrt] , [ænd; ənd]
and all the people were moved — and felt as with one heart , and
和 全部 这 人们 是 已搬 — 和 毛毡 作为 和 一 心 , 和
[speɪk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
spake as with one voice .
说 作为 和 一 嗓音 :

所有人都深受感动，仿佛心意相通，齐声说道。

[ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˈaɪləndz][wʌz; wəz] [ʌnˈsetld] ; [ðə; ði][moʊst] [ˈsleɪvɪʃ] [broʊk] [luːs] [æz; əz]
Every human being in these islands was unsettled ; the most slavish broke loose as
每一个 人类 存在 在 这些 岛屿 曾是 不安的 ; 这 最多 奴隶 打破 松动的 作为
[frʌm; frəm] [ˈfetərz] ;
from fetters ;
从 镣铐 :

这些岛屿上的每个人都感到不安；最奴性的人也挣脱了束缚；

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] — [aɪˈtiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ˈʌ; əv][həˈroʊɪk][ˈvɜːrtʃuː] ,
and there was not an individual — it need not be said of heroic virtue ,
和 那里 曾是 不是 一个 个人 — 它 需要 不是 是 说 的 英勇 美德 ,

而且，其中并没有一个人——这里无需赘述其英雄般的德行——

[bʌt; bət][ˈʌ; əv] [ɪnˈdʒenjuəs] [laɪf][ænd; ənd] [saʊnd] [dɪˈskreʃ(ə)n] — [huː] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɔːr]
but of ingenuous life and sound discretion — who , if his father , his son , or
但 的 天真无邪 生活 和 声音 审慎 — WHO , 如果 他的 父亲 , 他的 儿子 , 或者
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

但他为人纯朴，行事明智——如果他的父亲、儿子或兄弟，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrmi] ,
or if the flower of his house had been in that army ,
或者如果 这 花 的 他的 房子 有 到过 在 那 军队 ,
或者如果他家最优秀的女儿也在那支军队里 ,

[wʊd] [nɔːt] ['ræðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['perɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər]
would not rather that they had perished , and the whole body of their
会 不是 相当 那 他们 有 遇难 , 和 这 所有的 身体 的 他们的
[ˈkʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

宁愿他们以及他们所有的同胞都已灭亡。

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz] , [hæd; həd] ['perɪft] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
their companions in arms , had perished to a man ,
他们的 同伴 在 武器 , 有 遇难 到 一个 男人 ,
他们的战友全部阵亡。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['triːti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə'pɑːn] [sʌt] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
than that a treaty should have been submitted to upon such conditions .
比 那 一个 条约 应该 有 到过 提交 到 之上 这样的 状况 .
比起在这样的条件下签署条约, 这显然是不合理的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] :
This was the feeling of the people ; an awful feeling :
这 曾是 这 感觉 的 这 人们 ; 一个 可怕 感觉 :
这就是人们当时的感受; 一种糟糕的感受:

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪːz] ['ɔːrəkəlz] [ðæt] ['rʊlər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] ['wɪzdəm] .
and it is from these oracles that rulers are to learn wisdom .
和 它 是 从 这些 神谕 那 统治者 是 到 学习 智慧 .
统治者正是从这些神谕中学习智慧。

[fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [spiːks] ['laʊdli] ,
For , when the people speaks loudly ,
为了 , 什么时候 这 人们 说话 高声 ,
因为, 当人民大声疾呼时,

[aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [pə'zest] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdhed] [ɔːr][ðə; ði] ['diːmən] ; [ænd; ənd]
it is from being strongly possessed either by the Godhead or the Demon ; and
它 是 从 存在 强烈 拥有 任何一个 经过 这 神格 或者 这 恶魔 ; 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

这是因为他被神灵或魔鬼强烈附身; 而他,

[huː] ['kænɔːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] , [hæθ] [noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['praːfɪtəb(ə)l]
who cannot discover the true spirit from the false , hath no ear for profitable
WHO 不能 发现 这 真的 精神 从 这 错误的 , 有 不 耳朵 为了 有利可图
[kə'mjuːniən] .
communion .
圣餐 .

不能分辨真假的人, 对有益的交流没有兴趣。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz] [kə'nektɪd]
But in all that regarded the destinies of Spain , and her own as connected
但 在 全部 那 认为 这 命运 的 西班牙 , 和 她 自己的 作为 连接
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
但凡事都关乎西班牙的命运, 以及她自身与西班牙命运的关联,

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
the voice of Britain had the unquestionable sound of inspiration .
这 嗓音 的 英国 有 这 毋庸置疑 声音 的 灵感 .

英国之声无疑具有鼓舞人心的力量。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ʌv] , [ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] , [bi; bi] [pɔ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
If the gentle passions of pity , love , and gratitude , be porches of the
如果 这 温和的 激情 的 遗憾 , 爱 , 和 感激 , 是 门廊 的 这
[ˈtemp(ə)] ;
temple ;
寺庙 ;

如果怜悯、爱和感恩这些温柔的情感，是圣殿的门廊；

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɛntɪmənts] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈraɪv(ə)lɪ][bi; bi] [ˈpɪləs] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər]
if the sentiments of admiration and rivalry be pillars upon which the structure
如果 这 情感 的 钦佩 和 对抗 是 柱子 之上 哪个 这 结构
[ɪz] [səˈsteɪnd] ;
is sustained ;
是 持续 ;

如果说钦佩和竞争之情是支撑这一结构的支柱；

[ɪf] , [ˈlæstli] , [ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈvɛndʒəns] , [bi; bi] [ˈstɛps] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ]
if , lastly , hatred , and anger , and vengeance , be steps which , by a
如果 , 最后 , 仇恨 , 和 愤怒 , 和 复仇 , 是 步骤 哪个 , 经过 一个
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
mystery of nature ,
神秘 的 自然 ,

最后，如果仇恨、愤怒和复仇，是由于自然界的某种神秘力量而采取的步骤，

[li:d] [tu; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈsæŋktəti] ; — [ðen] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈmænɪfɛst] [tu; tə] [wʌt] [ˈpaʊər] [ðə; ði]
lead to the House of Sanctity ; — then was it manifest to what power the
带领 到 这 房子 的 圣洁 ; — 然后 曾是 它 显现 到 什么 力量 这
[ˈedɪfɪs] [wʌz; wəz][ˈkənsəˌkreɪtɪd] ;
edifice was consecrated ;
大厦 曾是 已祝圣的 ;

通往圣殿；——那时，这座建筑被奉献给何种力量才显露出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] . { - }
and that the voice within was of Holiness and Truth . { 114 }
和 那 这 嗓音 之内 曾是 的 圣洁 和 真相 . { - }

内心的声音是神圣和真理的声音。{114}

[speɪn][hæd; həd] [ˈrɪzn] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [tu; tə][bi; bi] [dɪˈlɪvərd] [ænd; ənd] [seɪvd] ; — [dɪˈlɪvərəns] [ænd; ənd]
Spain had risen not merely to be delivered and saved ; — deliverance and
西班牙 有 升起 不是 仅仅 到 是 发表 和 已保存 ; — 解救 和
[ˈseɪfti] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ˌɪntərˈmi:diət] [ˈɑ:bdʒɛkts] ;
safety were but intermediate objects ;
安全 是 但 中间的 对象 ;

西班牙的崛起不仅仅是为了获得解救和拯救；——解救和安全只是中间目标；

— [rɪˌdʒənəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [wɜ:r; wər][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [end]
— **regeneration and liberty were the end , and the means by which this end**
— 再生 和 自由 是 这 结尾 , 和 这 方法 经过 哪个 这 结尾
[wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [əˈteɪnd] ;
was to be attained ;
曾是 到 是 已达到 ;

——重生和自由是最终目的，也是实现这一目的的手段；

[hæd; həd][ðər; ðər] [oʊn] [haɪ] [ˈvælju:]; [wɜ:r; wər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] ;
had their own high value ; were determined and precious ;
有 他们的 自己的 高的 价值 ; 是 决定 和 宝贵的 ;

它们本身具有很高的价值；它们坚韧而珍贵；

[ænd; ɐnd][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [æd'mɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ,
and could no more admit of being departed from ,
和 可以 不 更多的 承认 的 存在 已离开 从 ,
再也无法接受被抛弃，

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] . — [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] ['rɪzn] — [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [friː]
than the end of being forgotten . — She had risen — not merely to be free
比 这 结尾 的 存在 被遗忘的 . — 她 有 升起 — 不是 仅仅 到 是 自由的
; [bʌt; bət] ,
; **but** ,
; 但 ,

比被遗忘的结局更甚。——她崛起——不仅仅是为了获得自由；而且，
[ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ænd; ɐnd] ['prɑːses] [ʌv; əv][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪzɪŋ] [ðæt] ['friːdəm] , [tuː; tə] ['rekəmpens] [hɜːr'self] ,
in the act and process of acquiring that freedom , to recompense herself ,
在 这 行为 和 过程 的 收购 那 自由 , 到 补偿 她自己 ,
在获得自由的过程中，她要补偿自己。

[æz; ɛz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [θruː] ['eɪdʒɪz] ;
as it were in a moment , for all which she had suffered through ages ;
作为 它 是 在 一个 片刻 , 为了 全部 哪个 她 有 遭受 通过 年龄 ;
[tuː; tə] ['levi] ,
to levy ,
到 征收 ,

仿佛在一瞬间，为了她世代代所遭受的一切苦难；征收，
[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːls] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] ['taɪrənt] , [lɑːrdʒ][kɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] [truː] ['glɔːri] ; [tuː; tə][lɪft]
upon the false fame of a cruel Tyrant , large contributions of true glory ; to lift
之上 这 错误的 名声 的 一个 残忍的 暴君 , 大的 贡献 的 真的 荣耀 ; 到 举起
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

建立在残暴暴君的虚假名声之上，为真正的荣耀做出了巨大贡献；为了提升自己，
[baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt] ,
by the conflict ,
经过 这 冲突 ,
因冲突而

[æz; ɛz] [haɪ] [ɪn] ['ɑːnər] — [æz; ɛz][ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] [wɜːz; wəz] [diːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs]
as high in honour — as the disgrace was deep to which her own weakness
作为 高的 在 荣誉 — 作为 这 耻辱 曾是 深的 到 哪个 她 自己的 弱点
[ænd; ɐnd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
and vices ,
和 恶习 ,

她所获得的荣誉与她所遭受的耻辱一样深重——而这种耻辱又源于她自身的软弱和恶习。
[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ænd; ɐnd]['pɜːrfədi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] , [hæd; həd][səb'dʒektɪd][hɜːr; hər] .
and the violence and perfidy of her enemies , had subjected her .
和 这 暴力 和 背信弃义 的 她 敌人 , 有 受 她 .
敌人的暴力和背信弃义使她屈服。

[let] [juː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['aʊtreɪdʒd] ;
Let us suppose that our own Land had been so outraged ;
让 我们 认为 那 我们的 自己的 土地 有 到过 所以 义愤填膺 ;
让我们假设我们自己的国家也遭受了这样的凌辱；

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] [ðæt] [ðə; ði] [enəmi] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [waːftɪd] [frɑːm; frəm][ʼaʊər; ɑːr]
could we have been content that the enemy should be wafted from our
可以 我们 有 到过 内容 那 这 敌人 应该 是 飘散 从 我们的
[ʃɔːz] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
shores as lightly as he came ,
海岸 作为 轻轻 作为 他 来了 ,

我们难道就满足于让敌人像来时一样轻易地离开我们的海岸吗？

— [mʌtʃ] [les] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [dɪˈpɑːrt] [ɪləstreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪd] ,
— **much less that he should depart illustrated in his own eyes and glorified ,**
— 很多 较少的 那 他 应该 离开 插图 在 他的 自己的 眼睛 和 光荣的 ,
——更何况他还会离开，这在他自己的眼中被描绘出来并被颂扬。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈɡeɪəti] ?
singing songs of savage triumph and wicked gaiety ?
歌唱 歌曲 的 野蛮的 胜利 和 邪恶 欢乐 ?

唱着野蛮胜利和邪恶欢乐的歌谣？

— [noʊ] . — [ʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtrespæs] — [ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [əˈfens]
— **No . — Should we not have felt that a high trespass — a grievous offence**
— 不 . — 应该 我们 不是 有 毛毡 那 一个 高的 侵入 — 一个 严重的 罪行

[hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ;
had been committed ;
有 到过 坚定的 ;

——不。——难道我们不应该觉得这是严重的侵权行为——犯下了严重的罪行吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑːr][fɜːrst][ænd; ənd][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [ˈduːti] ?
and that to demand satisfaction was our first and indispensable duty ?
和 那 到 要求 满意 曾是 我们的 第一的 和 必不可少 责任 ?

而要求满意是我们首要且不可或缺的职责？

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [ˈrendəd] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Would we not have rendered their bodies back upon our guardian ocean which
会 我们 不是 有 渲染 他们的 身体 后退 之上 我们的 监护人 海洋 哪个

[hæd; həd] [bɔːrn] [ðem; ðəm] [ˈhɪðər] ;
had borne them hither ;
有 出生 他们 这里 ;

我们难道不会将他们的遗体放回那片将他们带到此地的守护海洋吗？

[ɔːr][hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɔːti] [ˈwepənz] [ʊd; ʃəd] [səbˈmɪsɪvli] [kɪs] [ðə; ði] [soɪl] [wɪtʃ]
or have insisted that their haughty weapons should submissively kiss the soil which
或者 有 坚持 那 他们的 傲慢 武器 应该 拱手 吻 这 土壤 哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [pəˈluːtɪd] ?
they had polluted ?
他们 有 受污染的 ?

还是坚持让它们傲慢的武器卑躬屈膝地亲吻它们污染过的土地？

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrezəluːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈfens] [ðæt] [wʊd] [straɪk] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈterər] :
We should have been resolute in a defence that would strike awe and terror :
我们 应该 有 到过 坚决 在 一个 防御 那 会 罢工 敬畏 和 恐怖 :

我们本应采取坚决的防御姿态，以倣效尤，震慑敌人：

[ðɪs] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [ˈdɪɡnəti] : — [mɔːrˈoʊvər] ,
this for our dignity : — moreover ,
这 为了 我们的 尊严 : — 而且 ,

这是为了维护我们的尊严：——此外，

[ɪf] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈfɑːndli] [praɪzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] ,
if safety and deliverance are to be so fondly prized for their own sakes ,
如果 安全 和 解救 是 到 是 所以 深情地 珍贵的 为了 他们的 自己的 清酒 ,
如果安全和解脱本身就值得如此珍视，

[wʌt] [sɪ'kjʊərəti] [ʼʌðərwaɪz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
what security otherwise could they have ?
什么 安全 否则 可以 他们 有 ？

他们还能有什么其他保障呢？

[wʊd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t][bi:; bi] [sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ]
Would it not be certain that the work , which had been so ill done to - day
会 它 不是 是 肯定 那 这 工作 , 哪个 有 到过 所以 患病的 完毕 到 - 天
,
.
,

难道不能肯定，今天这项完成得如此糟糕的工作，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ˈeksɪkjʊ:t] [sti:l] [mɔ:r] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd] [ɪn'ɡlɔ:riəsli] [tu:; tə]
we should be called upon to execute still more imperfectly and ingloriously to
我们 应该 是 称为 之上 到 执行 仍然 更多的 不完美地 和 不光彩地 到
- [mɔ:roʊ] ;
- **morrow** ;
- 明天 ;

明天我们或许会被要求以更加不完美、更加不光彩的方式去执行任务；

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'tempt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [veɪn] ?
that we should be summoned to an attempt that would be vain ?
那 我们 应该 是 被召唤 到 一个 试图 那 会 是 徒劳 ？

难道我们要被召集去做一件徒劳无功的事情吗？

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] [ˈspænjərdz] [mu:vd] .
In like manner were the wise and heroic Spaniards moved .
在 喜欢 方式 是 这 明智的 和 英勇 西班牙人 已搬 .

同样，英勇睿智的西班牙人也深受感动。

[ɪf] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈenəmi]
If an Angel from heaven had come with power to take the enemy
如果 一个 天使 从 天堂 有 来 和 力量 到 拿 这 敌人
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [græsp] ([aɪ] [du:] [nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ,
from their grasp (I do not fear to say this ,
从 他们的 抓牢 (我 做 不是 害怕 到 说 这 ,

如果一位天使从天而降，带着能力将敌人从他们手中夺走（我毫不畏惧地说出这句话），

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [wɪt] [ɪz] [naʊ] [ɑ:r 'i:] - [ɪk'stendɪd] [ˈoʊvər] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv]
in spite of the dominion which is now re - extended over so large a portion of
在 尽管如此 的 这 统治权 哪个 是 现在 关于 - 扩展 超过 所以 大的 一个 部分 的
[ðer; ðər] [lənd]) ,
their Land) ,
他们的 土地) ,

尽管如今其统治范围已重新扩展到他们土地的如此大一部分），

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sæd] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [soʊlz]
they would have been sad ; they would have looked round them ; their souls
他们 会 有 到过 伤心 ; 他们 会 有 看起来 圆形的 他们 ; 他们的 灵魂
[wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ˈɪnwərd] ;
would have turned inward ;
会 有 转向 向内 ;

他们会感到悲伤；他们会环顾四周；他们的灵魂会转向内心；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [laɪk] [men] [dɪ'frɔ:did] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] .
and they would have stood like men defrauded and betrayed .
和 他们 会 有 站立 喜欢 男人 受骗 和 背叛 .

他们会像被欺骗和背叛的人一样站在那里。

[fɔːr; fər][nɑːt] [prɪˈzʌmptʃʊəslɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈteɪkən][əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
For not presumptuously had they taken upon themselves the work of
为了 不是 狂妄地 有 他们 已采取 之上 他们自己 这 工作 的
[tʃæˈstaɪzmənt] .
chastisement .
惩罚 .

他们并非僭越职守，擅自承担了惩戒的重任。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈwaːndər] [ˈmædli] [əˈbaʊt] { - }
They did not wander madly about { 115 }
他们 做过 不是 漫步 疯狂地 关于 { - }

他们并没有疯狂地四处游荡{115}

[ðə; ði][wɜːrld] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈtæməleɪn] , [ɔːr][ðə; ði] - [kɑːnz] ,
the world — like the Tamerlanes , or the Chengiz Khans ,
这 世界 — 喜欢 这 帖木儿 , 或者 这 - 汗 ,

世界——就像帖木儿王朝或成吉思汗王朝一样，

[ɔːr][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][baːrˈberɪən] [ˈrævɪdʒər][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] — [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mɑːk] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈdelɪɡɪts]
or the present barbarian Ravager of Europe — under a mock title of Delegates
或者 这 展示 野蛮人 掠夺者 的 欧洲 — 在下面 一个 嘲笑 标题 的 代表们

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] ,
of the Almighty ,
的 这 全能者 ,

或者说，如今这群野蛮的欧洲掠夺者——打着“全能者的代表”的幌子，

[ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][self] - [əˈsuːmd] [əˈθɔːrəti] .
acting upon self - assumed authority .
表演 之上 自己 - 假定 权威 .

行使僭越职权。

[ðer; ðər] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
Their commission had been thrust upon them .
他们的 委员会 有 到过 推力 之上 他们 .

他们的任命是被强加的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn] , [ˈtɔːmentɪd] , [rɔːŋd] — [ˈbɪtərli] , [ˈwaːntənli] [rɔːŋd] ,
They had been trampled upon , tormented , wronged — bitterly , wantonly wronged ,
他们 有 到过 践踏 之上 , 饱受折磨 , 冤枉 — 苦涩地 , 肆意妄为 冤枉 ,

他们曾遭受践踏、折磨、不公——遭受了惨痛的、肆意的不公，

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [rɔːŋd] .
if ever a people on the earth was wronged .
如果 曾经 一个 人们 在 这 地球 曾是 冤枉 .

如果说地球上曾有哪个民族遭受过不公。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ðer; ðər] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suˈpriːm]
And this it was which legitimately incorporated their law with the supreme
和 这 它 曾是 哪个 合法地 公司 他们的 法律 和 这 最高

[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

正是这一点，才使得他们的法律与至高无上的良知合法地结合在一起。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [di:p] [feɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] — [ðæt] [ðer; ðər]
and gave to them the deep faith which they have expressed — that their
和 给予 到 他们 这 深的 信仰 哪个 他们 有 表达 — 那 他们的
['paʊər] [wʌz; wəz] ['feɪvəd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] . — [ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][na:t]
power was favoured and assisted by the Almighty . — These words are not
力量 曾是 受青睐 和 协助 经过 这 全能者 . — 这些 字 是 不是
[ʌtəd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [duː] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔ:f(ə)] ['ɪmpɔ:rt] :
uttered without a due sense of their awful import :
说出 没有 一个 到期的 感觉 的 他们的 可怕 进口 :

并赋予他们所表达的那种深切的信仰——他们的力量得到了全能者的恩宠和帮助。——这些话并非毫无根据地说出，而是蕴含着令人敬畏的意义：

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv]['i:v(ə)][ɪz] [strɔ:ŋ] :
but the Spirit of evil is strong :
但 这 精神 的 邪恶的 是 强的 :

但邪灵势力强大：

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [rɪ'kwairz] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][moʊd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
and the subject requires the highest mode of thinking and feeling of
和 这 主题 需要 这 最高 模式 的 思维 和 感觉 的
[wɪt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz]['keɪpəb(ə)] . — [nɔ:r][ɪn] [ðɪs] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'si:vd] ;
which human nature is capable . — Nor in this can they be deceived ;
哪个 人类 自然 是 有能力的 . — 也不 在 这 能 他们 是 受骗 ;

这个问题需要人类所能达到的最高层次的思维和情感。——在这一点上，他们也不会被欺骗；

[fɔ:r; fər] , [wət'eɪvər] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [ɪ'fuː] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
for , whatever be the immediate issue for themselves ,
为了 , 任何 是 这 即时 问题 为了 他们自己 ,

无论他们眼前面临的是什么问题，

[ðə; ði]['faɪn(ə)] [ɪ'fuː] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [ɡʊd] ;
the final issue for their Country and Mankind must be good ;
这 最终的 问题 为了 他们的 国家 和 人类 必须 是 好的 ;

他们的国家和人类的最终命运必须是好的；

— [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪnstrʉmənts] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]['ɡlɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ;
— they are instruments of benefit and glory for the human race ;
— 他们 是 仪器 的 益处 和 荣耀 为了 这 人类 种族 ;

——它们是造福人类、荣耀人类的工具；

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ['ðerfɔ:r] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and the Deity therefore is with them .
和 这 神 所以 是 和 他们 .

因此，神与他们同在。

[frʌm; frəm] [ði:z] ['ɪmpʌlsɪz] , [ðen] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'hɪnsələ] [hæd; həd] ['rɪzn] ;
From these impulses , then , our brethren of the Peninsula had risen ;
从 这些 冲动 , 然后 , 我们的 弟兄们 的 这 半岛 有 升起 ;

正是出于这些冲动，我们的半岛兄弟们奋起反抗；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][noʊ] [ʼʌðər] .
they could have risen from no other .
他们 可以 有 升起 从 不 其他 .

它们不可能从其他地方出现。

[baɪ] [ði:z] ['enədʒɪz] ,
By these energies ,
经过 这些 能量 ,

凭借这些能量，

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] ([ˈʌndər] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]) [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [groʊ] [aʊt]
and by such others as (under judicious encouragement) would naturally grow out
和 经过 这样的 其他的 作为 (在下面 明智的 鼓励) 会 自然 生长 出去
[ʌv; əv][ænd; ənd][jʊˈnaɪt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,
of and unite with these ,
的 和 团结 和 这些 ,
以及其他一些（在适当的鼓励下）自然而然地从这些物种中发展出来并与它们结合的物种，

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːdz] , [huː] [hæv; həv] [ˈrɪzn] , [stænd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈdezərt] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst]
the multitudes , who have risen , stand ; and , if they desert them , must
这 众多 , WHO 有 升起 , 站立 ; 和 , 如果 他们 沙漠 他们 , 必须
[fɔːl] . — [ˈrɪd(ə)ns] , [mɪr] [ˈrɪd(ə)ns] — [ˈseɪfti] ,
fall . — Riddance , mere riddance — safety ,
落下 . — 摆脱 , 仅仅 摆脱 — 安全 ,
那些已经起来的众人，必将屹立不倒；如果他们背弃他们，就必将倒下。——摆脱，仅仅是摆脱——安全。

[mɪr] [ˈseɪfti] — [ɑːr; ər][ˈɑːbdʒekts][fɑːr] [tuː] [dɪˈfaɪnd] , [tuː] [ɪˈnɜːrt][ænd; ənd] [ˈpæsɪv] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
mere safety — are objects far too defined , too inert and passive in their own
仅仅 安全 — 是 对象 远的 也 定义 , 也 惰性 和 被动的 在 他们的 自己的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
仅仅是安全——这些事物本身过于定义化、过于惰性和被动。

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈbɪləti] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ɔːr][tuː; tə] [səˈsteɪn] .
to have ability either to rouze or to sustain .
到 有 能力 任何一个 到 鲁兹 或者 到 维持 .
具有爆发或维持的能力。

[ðeɪ] [wɪn][nɑːt][ðə; ði][maɪnd][baɪ] [ˈeni] [əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrændʒər] [ɔːr] [səˈblaɪm] [dɪˈlaɪt] ,
They win not the mind by any attraction of grandeur or sublime delight ,
他们 赢 不是 这 头脑 经过 任何 景点 的 宏伟 或者 升华 喜 ,
它们并非凭借宏伟壮丽或极致愉悦来赢得人心，

[ˈiːðər] [ɪn] [ˈefərt] [ɔːr][ɪn] [ɪnˈdʊərəns] :
either in effort or in endurance :
任何一个 在 努力 或者 在 耐力 :
无论是努力程度还是耐力：

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][geɪnz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ][ˈoʊnli][baɪ][ˈeksərsaɪz]
for the mind gains consciousness of its strength to undergo only by exercise
为了 这 头脑 收益 意识 的 它是 力量 到 经历 仅有的 经过 锻炼
[əˈmʌŋ] [məˈtɪriəlz] [wɪtʃ] [ædˈmɪt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] ,
among materials which admit the impression of its power ,
之中 材料 哪个 承认 这 印象 的 它是 力量 ,
只有当心灵在能够展现其力量的环境中锻炼时，它才能意识到自身所拥有的力量。

— [wɪtʃ] [groʊ] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] , [wɪtʃ] [bend] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] , — [wɪtʃ] [rɪˈzɪst] , — [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [ˈʌndər]
— which grow under it , which bend under it , — which resist , — which change under
— 哪个 生长 在下面 它 , 哪个 弯曲 在下面 它 , — 哪个 抵抗 , — 哪个 改变 在下面
[ɪts] [ˈɪnfluəns] ,
its influence ,
它是 影响 ,
——在其下生长的，在其下弯曲的，——抵抗的，——在其影响下改变的

— [wɪtʃ] [ɔːlter] [ˈiːðər] [θruː] [ɪts] [maɪt] [ɔːr][ɪn][ɪts] [ˈprez(ə)ns] , [baɪ][aɪˈtiː][ɔːr] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] .
— which alter either through its might or in its presence , by it or before it .
— 哪个 改变 任何一个 通过 它是 可能 或者 在 它是 在场 , 经过 它 或者 前 它 .
——无论是通过它的力量还是在它的存在下，无论是由它还是在它之前，都会发生改变。

[ˈðiːz] , [ˈdʊrɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstuːdiəs]
These , during times of tranquillity , are the objects with which , in the studios
这些 , 期间 时代 的 宁静 , 是 这 对象 和 哪个 , 在 这 好学的
[wɔːks] [ʌv; əv] [sɪˈkwɛstərd] [laɪf] ,
walks of sequestered life ,
散步 的 隔离 生活 ,
在宁静的时光里, 这些就是隐居生活中, 人们在潜心研读时所接触的对象。

[ˈdʒiːniəs][moʊst] [ʌvz] [tuː; tə][hoʊld] [ˈɪntərkoːrs] ; [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [riəd] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
Genius most loves to hold intercourse ; by which it is reared and supported
天才 最多 爱 到 抓住 交往 ; 经过 哪个 它 是 饲养 和 有
;
;
;
;
天才最喜欢进行性交; 通过性交, 天才得以成长和发展;

— [ˈðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkwaːlətɪz] [ɪn][ˈæk](ə)n[ænd; ənd][ɪn][ˈɑːbdʒekt] , [ɪn] [ˈɪmɪdʒ] , [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd]
— **these are the qualities in action and in object , in image , in thought , and**
— 这些 是 这 品质 在 行动 和 在 目的 , 在 图像 , 在 想法 , 和
[ɪn] [ˈfiːlɪŋ] ,
in feeling ,
在 感觉 ,
——这些特质体现在行动和物体、形象、思想和情感中。

[frʌm; frəm] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈproʊsiːdz] [əˈrɪdʒənəli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kriˈeɪtɪv] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]
from communion with which proceeds originally all that is creative in art and
从 圣餐 和 哪个 收益 起初 全部 那 是 有创造力的 在 艺术 和
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,
艺术和科学中一切创造性的事物最初都源于这种交流。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [mægˈnæɪməs] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː] . — [dɪˈspɜr] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [hæθ] [noʊ]
and all that is magnanimous in virtue . — Despair thinks of safety , and hath no
和 全部 那 是 坦荡 在 美德 . — 绝望 思考 的 安全 , 和 有 不
[ˈpɜːrpəs] ;
purpose ;
目的 ;
以及一切宽宏大量的德行。——绝望只想着安稳, 却没有目标;

[fɪr] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ; [dɪˈspɑːndənsi] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] [wei] : — [bʌt; bət] [ˈðiːz] [ˈpæʃnz] { -
fear thinks of safety ; despondency looks the same way : — but these passions { 116
害怕 思考 的 安全 ; 沮丧 看起来 这 相同的 方式 : — 但 这些 激情 { -
}
}
}
恐惧让人想到安全; 沮丧也是如此: ——但这些激情{116}

[ɑːr; ər][faːr] [tuː] [ˈselfɪ] , [ænd; ənd] [ˈðɜrfɔːr] [tuː] [blaɪnd] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
are far too selfish , and therefore too blind , to reach the thing at which they
是 远的 也 自私 , 和 所以 也 瞎的 , 到 抵达 这 事物 在 哪个 他们
[eɪm] ;
aim ;
目的 ;
他们太过自私, 因此也太过盲目, 以至于无法实现自己的目标;

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðəm; ðəm] [səˈfi(ə)nt] [ˈdignəti][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][eɪm] . — [ɔːl] [ˈkʌrɪdʒ]
even when there is in them sufficient dignity to have an aim . — All courage
甚至 什么时候 那里 是 在 他们 充足的 尊严 到 有 一个 目的 . — 全部 勇气

[ɪz][ə; eɪ][prəˈdʒek(ə)n][frəm; frəm] [ɑːrˈselvz] ;
is a projection from ourselves ;
是 一个 投影 从 我们自己 ;

即使他们身上有足够的尊严去拥有目标——所有的勇气都是我们自身的一种投射；

[haʊˈevər] [ɔːrt] - [lɪvd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hoʊp] .
however short - lived , it is a motion of hope .
然而 短的 - 居住地 , 它 是 一个 运动 的 希望 .

虽然短暂，但这却是希望的曙光。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɔːts] [baɪnd][tuː] [ˈkloʊsli][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnwərd] , — [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
But these thoughts bind too closely to something inward , — to the present
但 这些 想法 绑定 也 密切 到 某物 向内 , — 到 这 展示

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
and to the past ,
和 到 这 过去的 ,

但这些想法与内在的事物——现在和过去——联系得太紧密了。

— [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][self] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːr][hæz; həz] [baɪn] .
— that is , to the self which is or has been .
— 那 是 , 到 这 自己 哪个 是 或者 有 到过 .

也就是说，回归到过去的自我。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][səʊl][ɪz][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fjuˈtʊərəti] ,
Whereas the vigour of the human soul is from without and from futurity ,
然而 这 活力 的 这 人类 灵魂 是 从 没有 和 从 未来 ,

— [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ˈlɪmɪt] ,
— in breaking down limit ,
— 在 打破 向下 限制 ,

人类灵魂的活力源于外部和未来，——在突破限制的过程中，

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri]
and losing and forgetting herself in the sensation and image of Country
和 输 和 遗忘 她自己 在 这 感觉 和 图像 的 国家

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ;
and of the human race ;
和 的 这 人类 种族 ;

在对国家和人类的感受和印象中迷失和遗忘自己；

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd][ɪz][moʊst] [rɪˈstrɪktɪd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] ,
and , when she returns and is most restricted and confined ,
和 , 什么时候 她 返回 和 是 最多 受限制的 和 受限 ,

而当她返回并受到最严格的限制和监禁时，

[hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈbiːɪŋ] ,
her dignity consists in the contemplation of a better and more exalted being ,
她 尊严 由 在 这 沉思 的 一个 更好的 和 更多的 崇高 存在 ,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她的尊严在于沉思一位更美好、更高尚的存在，那就是

[ðəʊ] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd][ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][æz; əz][tuː; tə] [əˈnʌðər]
though proceeding from herself , she loves and is devoted to as to another
尽管 进行中 从 她自己 , 她 爱 和 是 奉献 到 作为 到 其他

.
:
.

虽然她行事独立，但她爱人如己，忠贞不渝。

[ɪn] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ði:z] [θɔ:ts] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][maɪ] [kɔ:rs]
In following the stream of these thoughts , I have not wandered from my course
在 下列的 这 溪流 的 这些 想法 , 我 有 不是 漫步 从 我的 课程
:
:
:

顺着这些思绪，我并没有偏离我的方向：

[aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [deɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm] [ɪts] [rɪˈsesɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
I have drawn out to open day the truth from its recesses in the minds of
我 有 绘制 出去 到 打开 天 这 真相 从 它是 凹陷处 在 这 思想 的
[maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] . — [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [pərˈhæps] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] :
my countrymen . — Something more perhaps may have been done :
我的 同胞们 . — 某物 更多的 也许 可能 有 到过 完毕 :
我已将隐藏在同胞心中的真相公之于众。——或许还可以做得更多：

[ə; eɪ] [jeɪp] [hæθ] [pərˈhæps] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
a shape hath perhaps been given to that which was before a stirring spirit .
一个 形状 有 也许 到过 给定 到 那 哪个 曾是 前 一个 搅拌 精神 .
或许，曾经的激动人心的精神，如今已被赋予了某种形态。

[aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
I have shewn in what manner it was their wish that the struggle with the
我 有 展示 在 什么 方式 它 曾是 他们的 希望 那 这 斗争 和 这
[ˈædvərseri] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪnˈteɪnd] — [baɪ] [pjʊr] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [haɪ]
adversary of all that is good should be maintained — by pure passions and high
对手 的 全部 那 是 好的 应该 是 维持 — 经过 纯的 激情 和 高的
[ˈækʃnz] .
actions .
行动 .
我已经表明了他们希望如何通过纯粹的激情和高尚的行动来维持与一切美好事物的敌人的斗争。

[ðeɪ] [fərˈbɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnoʊb(ə)l] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈfrʌstreɪtɪd] [baɪ] [ˈmeɪzərɪŋ] [əˈɡenst] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər]
They forbid that their noble aim should be frustrated by measuring against each other
他们 禁止 那 他们的 高贵 目的 应该 是 沮丧的 经过 测量 反对 每个 其他
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪnkəˈmenʃərət] — [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [əˈɡenst] [ˈmɔ:rəl] [ˈpəʊər] — [ˈbɑ:di] [əˈɡenst]
things which are incommensurate — mechanic against moral power — body against
事物 哪个 是 不相称的 — 机械 反对 道德 力量 — 身体 反对
[sʊl] .
soul .
灵魂 .
他们禁止用不相称的事物来衡量他们崇高的目标——机械与道德力量——肉体与灵魂，以免目标落空。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈsʌfər] , [wɪðʌʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɑ:rou] ,
They will not suffer , without expressing their sorrow ,
他们 将要 不是 遭受 , 没有 表达 他们的 悲哀 ,
他们不会默默承受痛苦而不表达悲伤。

[ðæt] [ˈpɜ:rˌblaɪnd][kælkjuˈleɪf(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪðər] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [hoʊps] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] - [ˈsi:ɪŋ]
that purblind calculation should wither the purest hopes in the face of all - seeing
那 盲人 计算 应该 枯萎 这 最纯净的 希望 在 这 脸 的 全部 - 看到
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .
这种盲目的算计，在无所不知的正义面前，必将扼杀最纯粹的希望。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [taɪmz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [əˈpi:l] — [ʌv; əv] [di:p] - [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] ;
These are times of strong appeal — of deep - searching visitation ;
这些 是 时代 的 强的 上诉 — 的 深的 - 搜索 探视 ;
这是一个极具吸引力的时代——一个需要深入探寻的时代；

[wen] [ðə; ði] [best] [æb'strækʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pru:'denʃ(ə)l] [ʌndə'stændɪŋ] [gɪv] [wei] ,
when the best abstractions of the prudential understanding give way ,
什么时候 这 最好的 抽象 的 这 审慎 理解 给 方式 ;
当审慎理解的最佳抽象概念失效时,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [su'pri:m] [kɑ:mpri'hensɪvnəs] [ʌv; əv] [ɪntələkt]
and are included and absorbed in a supreme comprehensiveness of intellect
和 是 包括 和 吸收 在 一个 最高 全面性 的 智力
[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ;
and passion ;
和 热情 ;

它们被包含在至高无上的智慧和激情之中;
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
which is the perfection and the very being of humanity .
哪个 是 这 完美 和 这 非常 存在 的 人类 .
这就是人类的完美和本质。

[haʊ] [beɪs] !
How base !
如何 根据 !
真够低级的!

[haʊ] [ˈpju:ni] !
how puny !
如何 弱小 !
多么渺小啊!

[haʊ] [ɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [gʊd] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd][ɪm'plɪments; 'ɪmplɪmənts]
how inefficient for all good purposes are the tools and implements
如何 效率低下 为了 全部 好的 目的 是 这 工具 和 实施
[ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] ,
of policy ,
的 政策 ,
政策工具和手段在所有正当目的上效率多么低下?

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈmaɪti] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ! — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɪd(ə)l] [kɔ:rs] : [tu:]
compared with these mighty engines of Nature ! — There is no middle course : two
比较的 和 这些 强大的 发动机 的 自然 ! — 那里 是 不 中间 课程 : 二
[ˈmæstərz] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [sɜ:rvd] :
masters cannot be served :
大师 不能 是 服务 :
与大自然这些强大的力量相比! ——没有中间路线: 不能同时侍奉两个主人:

— [ˈdʒʌstɪs] [mʌst; məst] [ˈi:ðər] [bi:; bi] [enθ'rænd] [ə'ʌv] [maɪt] ,
— **Justice must either be enthroned above might** ,
— 正义 必须 任何一个 是 登基 多于 可能 ;
正义必须凌驾于强权之上,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [lɔ:] [teɪk] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:dɪkts][ʌv; əv] [ˈselfɪʃ] [ˈpæʃ(ə)n] ;
and the moral law take place of the edicts of selfish passion ;
和 这 道德 法律 拿 地方 的 这 法令 的 自私 热情 ;
道德法则取代了自私激情的法令;

[ɔ:r][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'lʊn] [kæn; kən] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
or the heart of the people , which alone can sustain the efforts of the people
或者 这 心 的 这 人们 , 哪个 独自的 能 维持 这 努力 的 这 人们
,
! ,
或者说人民的心灵, 只有心灵才能支撑人民的努力。

[wɪl] ['læŋɡwɪl] : [ðer; ðər][dɪ'zaɪɜːz] [wɪl] [nɑ:t] [sprɛd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [pləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:m] ,
will languish : their desires will not spread beyond the plough and the loom ,
将要 憔悴 : 他们的 欲望 将要 不是 传播 超过 这 犁 和 这 织布机 ;
将会凋零：他们的欲望不会超越犁铧和织布机。

[ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] : [ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm][æŋ; ən] ['embləm]
the field and the fire - side : the sword will appear to them an emblem
这 场地 和 这 火 - 边 : 这 剑 将要 出现 到 他们 一个 徽
[ʌv; əv][noʊ] ['prɑ:mɪs] ;
of no promise ;
的 不 承诺 ;
田野和炉火旁：对他们来说，剑象征着毫无希望；

[æŋ; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][noʊ][hoʊp] ; [æŋ; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] , { - }
an instrument of no hope ; an object of indifference , of disgust , { 117 }
一个 乐器 的 不 希望 ; 一个 目的 的 漠不关心 , 的 厌恶 , { - }
毫无希望的工具；令人漠视、厌恶的对象，{117}

[ɔ:r] [fɪr] .
or fear .
或者 害怕 :
或恐惧。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] — [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] ['ækʃnz] [ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd]
Was there ever — since the earliest actions of men which have been transmitted
曾是 那里 曾经 — 自从 这 最早 行动 的 男人 哪个 有 到过 传输
[baɪ] [ə'fekʃənət] [trə'dɪj(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ] ['feɪθf(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
by affectionate tradition or recorded by faithful history ,
经过 亲热 传统 或者 记录 经过 忠实 历史 ;
自人类最早的活动以来——无论是通过深情的传统传承还是通过忠实的历史记载——是否曾经有过这样的事情？

[ɔ:r] [sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [hɑ:rp][ʌv; əv]['poʊətɪrɪ] — [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [hu:]
or sung to the impassioned harp of poetry — was there ever a people who
或者 唱 到 这 热情洋溢 竖琴 的 诗 — 曾是 那里 曾经 一个 人们 WHO
[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪj(ə)n] ,
presented themselves to the reason and the imagination ,
呈现 他们自己 到 这 原因 和 这 想像力 ;
或者用诗歌中饱含激情的竖琴吟唱——历史上是否曾有一个民族，既展现了自身的魅力，又展现了自身的想象力？

[æz; əz] ['ʌndər] [mɔ:r] ['hoʊli] ['ɪnfluənsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dwelərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [prɪ'nɪnsələr] ;
as under more holy influences than the dwellers upon the Southern Peninsula ;
作为 在下面 更多的 圣 影响 比 这 居民 之上 这 南方 半岛 ;
比南方半岛的居民受到更多神圣的影响；

[æz; əz] [mɔ:r] [ɪnstən'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dedli] [sli:p] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)]
as roused more instantaneously from a deadly sleep to a more hopeful
作为 鲁泽德 更多的 瞬间 从 一个 致命 睡觉 到 一个 更多的 充满希望
['weɪkfɪnəs] ;
wakefulness ;
清醒 ;
瞬间从致命的沉睡中苏醒过来，进入充满希望的清醒状态；

[æz; əz][ə; eɪ] [mæs] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]['moʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ti:ɜː] [wɪnd] ;
as a mass fluctuating with one motion under the breath of a mightier wind ;
作为 一个 大量的 波动 和 — 运动 在下面 这 气息 的 一个 更强大的 风 ;
如同巨浪般在强风的吹拂下，随着一个方向而波动；

[æz; əz] [ˈbreɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈbɑːdɪz] , [ɪn] [mɔːr] [hɑːrˈmoʊniəs]
as breaking themselves up , and settling into several bodies , in more harmonious
作为 打破 他们自己 向上 , 和 安顿 进入 一些 身体 , 在 更多的 和谐
[ˈɔːrdər] ;
order ;
命令 ;

分裂成多个个体，并以更和谐的秩序重新组合；

[æz; əz][riːjuˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ɪmˈbætlɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈstændərd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]
as reunited and embattled under a standard which was reared to the sun
作为 重聚 和 陷入困境的 在下面 一个 标准 哪个 曾是 饲养 到 这 太阳
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːˈθentɪk] [əˈʊrəns] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [ˈvɪktəri] ?
with more authentic assurance of final victory ?
和 更多的 真正的 保证 的 最终的 胜利 ?

重新集结，在一面高高飘扬的旗帜下浴血奋战，心中充满了对最终胜利更加真切信心？

— [ðə; ði] [suːpərˈstɪ(ə)n] ([aɪ][duː][nɑːt] [dred] [ðə; ði] [wɜːrd]) , [wɪtʃ] [priˈveɪld] [ɪn] [ðiːz] [neɪʃəns] ,
— **The superstition (I do not dread the word) , which prevailed in these nations ,**
— 这 迷信 (我 做 不是 恐惧 这 单词) , 哪个 最终获胜 在 这些 国家 ,
——这些国家盛行的迷信（我并不惧怕这个词），

[meɪ] [hæv; həv] [tʃekt] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] [huː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɪgˈzʌltɪŋlɪ]
may have checked many of my countrymen who would otherwise have exultingly
可能 有 已检查 许多 的 我的 同胞们 WHO 会 否则 有 欣喜若狂
[əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪtʃ] ,
accompanied me in the challenge which ,
伴随 我 在 这 挑战 哪个 ,
可能已经阻止了许多原本会兴高采烈地与我一同迎接挑战的同胞，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɔːnfɪdəntli] [ˈʌtərɪŋ] ;
under the shape of a question , I have been confidently uttering ;
在下面 这 形状 的 一个 问题 , 我 有 到过 自信地 发出声音 ;
我一直以提问的形式自信地说道；

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [steɪn] ([soʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːsənz] [tɜːm] [aɪ ˈtiː]) [dɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
as I know that this stain (so the same persons termed it) did , from the
作为 我 知道 那 这 弄脏 (所以 这 相同的 人 称为 它) 做过 , 从 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,
据我所知，这种污渍（也是这些人这么称呼它的）从一开始就存在。

[dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðer; ðər] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .
discourage their hopes for the cause .
阻碍 他们的 希望 为了 这 原因 .
打击他们对这项事业的希望。

[ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [dɪˈspɑːndənsɪ] !
Short - sighted despondency !
短的 - 目击者 沮丧 !
目光短浅的沮丧！

[wətˈevər] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][suːpərˈstɪ(ə)n][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [ɔːr] [dɪˈvəʊʃən(ə)l]
Whatever mixture of superstition there might be in the religious faith or devotional
任何 混合物 的 迷信 那里 可能 是 在 这 宗教 信仰 或者 灵修
[ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ;
practices of the Spaniards ;
实践 的 这 西班牙人 ;
西班牙人的宗教信仰或宗教习俗中可能掺杂着多少迷信成分；

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌnesəˈserəli] [bɪn] [trænsˈmjuːtɪd] [baɪ] [ðæt] [traɪˈʌmfənt] [ˈpaʊər] , [werˈevər]
this must have necessarily been transmuted by that triumphant power , wherever
这 必须 有 一定 到过 转变 经过 那 凯 力量 , 无论
[ðæt] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [felt] ,
that power was felt ,
那 力量 曾是 毛毡 ,

无论这种力量发挥到何种作用，它都必然会对此进行转化。

[wɪtʃ] [grəʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈmɔːrəl] [ˈsʌfərɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
which grows out of intense moral suffering — from the moment in which it
哪个 生长 出去 的 激烈的 道德 痛苦 — 从 这 片刻 在 哪个 它
[ˌkəʊəˈlesɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvənt] [hoʊp] .
coalesces with fervent hope .
合并 和 热切 希望 .

它源于强烈的道德痛苦——从它与炽热的希望结合的那一刻起。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈbɪgətəri] , [wɪtʃ] [ɪnˈθrɔːld] [ðə; ði][maɪnd] ,
The chains of bigotry , which enthralled the mind ,
这 链条 的 偏见 , 哪个 着迷 这 头脑 ,
束缚心灵的偏见枷锁，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪntuː] [ˈɑːrmər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ænd; ənd] [ˈweɪpənz] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] .
must have been turned into armour to defend and weapons to annoy .
必须 有 到过 转向 进入 盔甲 到 保卫 和 武器 到 烦人 .
一定是制成了防御用的盔甲和骚扰用的武器。

[werˈevər] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz] [spred] , [ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][mʌst; məst]
Wherever the heaving and effort of freedom was spread , purification must
无论 这 起伏 和 努力 的 自由 曾是 传播 , 纯化 必须
[hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː] .
have followed it .
有 随后 它 .

自由的浪潮和努力传播到哪里，净化就必然随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [ˈerər] , [wer] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [men]
And the types and ancient instruments of error , where emancipated men
和 这 类型 和 古老的 仪器 的 错误 , 在哪里 解放 男人
[ʃʊ] [ðer; ðər] [ˈfɔridz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,
shewed their foreheads to the day ,
展示 他们的 额头 到 这 天 ,
以及那些古老的谬误类型和工具，解放后的人们曾将他们的额头暴露于阳光之下。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
must have become a language and a ceremony of imagination ;
必须 有 变得 一个 语言 和 一个 仪式 的 想像力 ;
[ɪkˈspresɪŋ] , [ˈkɒnsɪˌkreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] ,
expressing , consecrating , and invigorating ,
表达 , 奉献 , 和 令人精神振奋 ,
它必定已成为一种想象力的语言和仪式；表达、奉献和激励。

[ðə; ði][moʊst] [pjər] [dɪˈdʌkʃnz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊliːɪst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]
the most pure deductions of Reason and the holiest feelings of universal
这 最多 纯的 扣除 的 原因 和 这 最神圣的 情怀 的 普遍的
[ˈneɪtʃər] .
Nature .
自然 .

最纯粹的理性推论和最神圣的自然情感。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsærəˈɡɒsə] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [təʊld]) ,
When the Boy of Saragossa (as we have been told) ,
什么时候 这 男生 的 萨拉戈萨 (作为 我们 有 到过 讲述) ,
据我们所知，萨拉戈萨的男孩

[tu:] [ɪməˈtʃʊr] [ɪn] [ɡrəʊθ] [ænd; ənd] [ʌŋkənˈfɜːrmd] [ɪn] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
too immature in growth and unconfirmed in strength to be admitted by his
也 不成熟 在 生长 和 未经证实 在 力量 到 是 承认 经过 他的
[ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ræŋks] ,
Fellow - citizens into their ranks ,
同伴 - 公民 进入 他们的 排名 ,
他成长不够成熟, 实力也未经证实, 因此无法被他的同胞接纳加入他们的行列。

[tu:] [ˈtendər] [ʌ; əv][eɪdʒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ɑːrmz] — [wen] [ðɪs]
too tender of age for them to bear the sight of him in arms — when this
也 投标 的 年龄 为了 他们 到 熊 这 视线 的 他 在 武器 — 什么时候 这
[bɔɪ] ,
Boy ,
男生 ,
他年纪太小, 他们无法忍受看到他身负重物——当这个男孩.....

[fərˈgetfl] [ɔːr] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
forgetful or unmindful of the restrictions which had been put upon him ,
健忘 或者 漫不经心 的 这 限制 哪个 有 到过 放 之上 他 ,
他忘记或忽略了加诸于他的限制,

[rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd] ,
rushed into the field where his Countrymen were engaged in battle , and ,
匆忙 进入 这 场地 在哪里 他的 同胞们 是 已订婚的 在 战斗 , 和 ,
他冲进战场, 那里他的同胞正在战斗, 然后,

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪnjuː] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌ; əv][æŋ; ən] [ʌnˈraɪp] [ˈhɪroʊ] , [wʌn] [ə; eɪ][ˈstændərd]
fighting with the sinew and courage of an unripe Hero , won a standard
斗争 和 这 腱子 和 勇气 的 一个 生 英雄 , 韩元 一个 标准
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
from the enemy ,
从 这 敌人 ,
他以稚嫩英雄般的毅力和勇气战斗, 从敌人手中夺得了一面旗帜。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] { - }
and bore his acquisition { 118 }
和 钻孔 他的 获得 { - }
并承担了他的收购{118}

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌ; əv][ðə; ði]
to the Church , and laid it with his own hands upon the Altar of the
到 这 教会 , 和 铺设 它 和 他的 自己的 双手 之上 这 坛 的 这
[ˈvɜːrdʒɪn] ;
Virgin ;
处女 ;
他将圣物交给教会, 并亲手将其放在圣母祭坛上;

— [ˈʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][naɪt] [les] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ækt] ,
— **surely there was not less to be hoped for his Country from this act ,**
— 一定 那里 曾是 不是 较少的 到 是 希望 为了 他的 国家 从 这 行为 ,
——从这一举动中, 他的国家肯定还能得到多少回报。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbæənər] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡræsp] , [hæd; həd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saɪtʃ]
than if the banner , taken from his grasp , had , without any such
比 如果 这 横幅 , 已采取 从 他的 抓牢 , 有 , 没有 任何 这样的
[ɪntərˌmɪdiˈeɪʃən] ,
intermediation ,
中介 ,
如果旗帜直接从他手中夺走, 而没有经过任何此类中间环节,

[bɪn] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] — [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkɔːrˈpɔːriəl]
been hung up in the place of worship — a direct offering to the incorporeal
到过 悬挂 向上 在 这 地方 的 崇拜 — 一个 直接的 提供 到 这 无形的
[ænd; ənd] [suˈpri:m] [ˈbiːɪŋ] .
and supreme Being .
和 最高 存在 .

被悬挂在礼拜场所——直接献给无形至高无上的神灵。

[ˈfɔːli] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈmedɪteɪtɪv] [ænd; ənd][moʊst] [ˈelɪveɪtɪd]
Surely there is here an object which the most meditative and most elevated
一定 那里 是 这里 一个 目的 哪个 这 最多 冥想 和 最多 升高
[maɪndz] [meɪ] [ˈkɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [dɪˈlaɪt] ;
minds may contemplate with absolute delight ;
思想 可能 沉思 和 绝对 喜 ;
这里肯定有一件事物，即使是最善于冥想、最高尚的心灵也能从中获得绝对的愉悦；

[ə; eɪ] [wel] - [əˈdæptɪd] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈsentɪmənts] ; [æn; ən][ˈɔːrgən][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]
a well - adapted outlet for the dearest sentiments ; an organ by which they may
一个 出色地 - 改编 出路 为了 这 亲爱的 情感 ; 一个 器官 经过 哪个 他们 可能
[ækt] ;
act ;
行为 ;

一个表达最深切情感的恰当出口；一个让他们得以行动的渠道；

[ə; eɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [səˈsteɪnd] . — [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [ðɪs]
a function by which they may be sustained . — Who does not recognise in this
一个 功能 经过 哪个 他们 可能 是 持续 . — WHO 做 不是 认出 在 这
[ˌpriːz(ə)nˈteɪ](ə)n][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪvərəns] ,
presentation a visible affinity with deliverance ,
推介会 一个 可见的 亲和力 和 解救 ,
一种维持他们生存的功能。——谁能从这种表现形式中看出与救赎的明显关联呢？

[wɪð; wɪθ][ˈpeɪtriətɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [miːnz] [pʊt]
with patriotism , with hatred of oppression , and with human means put
和 爱国主义 , 和 仇恨 的 压迫 , 和 和 人类 方法 放
[fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [fɔːr; fər] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] ,
forth to the height for accomplishing ,
前进 到 这 高度 为了 完成 ,
怀着爱国主义精神，怀着对压迫的憎恨，并竭尽全力运用各种人类手段去实现目标，

[ˈʌndər] [dɪˈvaɪn] [ˈkaʊntənəns] , [ðə; ði] [ˈwɜːðiːəst] [ˈendz] ?
under divine countenance , the worthiest ends ?
在下面 神圣的 面容 , 这 最值得 结束 ?
在神圣的庇佑下，最崇高的结局是什么？

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][bɜːrst][ænd; ənd] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈpʌʊər] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [meɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
Such is the burst and growth of power and virtue which may rise out of
这样的 是 这 爆裂 和 生长 的 力量 和 美德 哪个 可能 上升 出去 的
[ɪkˈsesɪv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈflɪkʌnz] [frʌm; frəm] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] ;
excessive national afflictions from tyranny and oppression ;
过多的 国家的 苦难 从 暴政 和 压迫 ;
这就是从暴政和压迫造成的国家苦难中可能迸发出的力量 and 美德的爆发与增长；

— [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæləʊs] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmɑːti] [ɪz][ðə; ði] [sweɪ] ,
— **such is the hallowing influence , and thus mighty is the sway ,**
— 这样的 是 这 神圣 影响 , 和 因此 强大的 是 这 摇摆 ,
这就是神圣的影响力，因此它的威慑力也十分强大。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði]
of the spirit of moral justice in the heart of the individual and over the
的 这 精神 的 道德 正义 在 这 心 的 这 个人 和 超过 这
[waɪd][wɜːrld][ʌv; əv][hjuːˈmænəti].
wide world of humanity ;
宽的 世界 的 人类 ;

在个人心中以及整个人类世界中，都蕴含着道德正义的精神。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈveri][ˈfeɪθ][ɪn][ˈprez(ə)nt][mɪˈrækjələs][ˌɪntərpəˈzɪʃən],
Even the very faith in present miraculous interposition ,
甚至 这 非常 信仰 在 展示 神奇 插入 ,
甚至连对当下奇迹般干预的信仰，

[wɪtʃ][ɪz][soʊ][ˈdaɪər][ə; eɪ][ˈwiːknəs][ænd; ənd][kɔːz][ʌv; əv][ˈwiːknəs][ɪn][ˈtræŋkwɪl][taɪmz][wen][ðə; ði]
which is so dire a weakness and cause of weakness in tranquil times when the
哪个 是 所以 可怕的 一个 弱点 和 原因 的 弱点 在 宁静 时代 什么时候 这
[ˈlɪstləs][ˈbiːɪŋ][tɜːrnz][tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][tʃiːp][ænd; ənd][ˈredi][ˈsʌbstɪtuːt][əˈpɑːn][ˈevri][əˈkeɪzn]
listless Being turns to it as a cheap and ready substitute upon every occasion
蔫 存在 转弯 到 它 作为 一个 便宜的 和 准备好 代替 之上 每一个 场合
,
!
,

在平静的时代，当无精打采的人动辄将其作为廉价便捷的替代品时，这便成为一种极其严重的弱点和软弱的根源。

[wer][ðə; ði][mæn][ˈsliːps], [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt], [ɔːr][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt],
where the man sleeps , and the Saint , or the image of the Saint ,
在哪里 这 男人 睡觉 , 和 这 圣 , 或者 这 图像 的 这 圣 ,
男人睡觉的地方，以及圣人，或者圣人的画像，

[ɪz][tuː; tə][pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz][wɜːrk], [ænd; ənd][tuː; tə][gɪv][ɪˈfekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪʃɪz]; — [ˈiːv(ə)n][ðɪs]
is to perform his work , and to give effect to his wishes ; — even this
是 到 履行 他的 工作 , 和 到 给 影响 到 他的 愿望 ; — 甚至 这
[ɪnˈfɜːrm][feɪθ],
infirm faith ,
虚弱 信仰 ,

就是要完成他的工作，实现他的愿望；——即使是这种不坚定的信念，

[ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][ɪnˈsaɪtmənt][frʌm; frəm][ɪkˈstriːm][ˈpæʃ(ə)n][ˈsæŋkjənd][baɪ][ə; eɪ][ˈpærəmaʊnt][sens]
in a state of incitement from extreme passion sanctioned by a paramount sense
在 一个 状态 的 煽动 从 极端 热情 已制裁 经过 一个 派拉蒙 感觉
[ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈdʒʌstɪs];
of moral justice ;
的 道德 正义 ;

在极度激情驱使下，出于至高无上的道德正义感而采取的煽动性行动；

[ˈhævɪŋ][fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt][ə; eɪ][ˈpaʊər][wɪtʃ][ɪz][noʊ][ˌbːŋɡər][soʊl][nɔːr][ˈprɪnsəp(ə)], [bʌt; bət]
having for its object a power which is no longer sole nor principal , but
拥有 为了 它是 目的 一个 力量 哪个 是 不 更长 唯一 也不 主要的 , 但
[ˈsekənderi][ænd; ənd][ˌmɪnɪˈstɪriəl];
secondary and ministerial ;
次要 和 部长 ;

其目的是为了获得一种不再是唯一或主要的权力，而是次要的、辅助性的权力；

[ə; eɪ][ˈpaʊər][ˈædɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpaʊər]; [ə; eɪ][ˈbriːz][wɪtʃ][ˈsprɪŋz][ʌp][ʌnˈθɔːt] - [ʌv; əv][tuː; tə]
a power added to a power ; a breeze which springs up unthought - of to
一个 力量 额外 到 一个 力量 ; 一个 微风 哪个 弹簧 向上 未曾考虑过的 - 的 到
[əˈsɪst][ðə; ði][ˈstrenjuəs][ˈɔːrzmən];
assist the strenuous oarsman ;
协助 这 费力的 划桨手 ;

一股额外的力量；一股意想不到的微风，帮助奋力划桨的运动员。

— [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz][ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzɔːltɪd] ；
— even this faith is subjugated in order to be exalted ；
— 甚至 这 信仰 是 被征服 在 命令 到 是 崇高 ；

——甚至连这种信仰也要被征服，才能被高举；

[ænd; ænd] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɒpəreɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][rɪˈlæks][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmɪs] ，
and — instead of operating as a temptation to relax or to be remiss ，
和 — 反而 的 操作 作为 一个 诱惑 到 放松 或者 到 是 疏忽 ；
而且——与其说是诱使人放松警惕或玩忽职守，

[æz; əz][æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ɪndələns] [ɔːr] [ˈkəʊədɪs] ； [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [steɪ]
as an encouragement to indolence or cowardice ; instead of being a false stay
作为 一个 鼓励 到 懒惰 或者 怯懦 ； 反而 的 存在 一个 错误的 停留
，
，
，

作为一种鼓励懒惰或懦弱的手段；而不是一种虚假的阻碍，

[ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ænd; ænd] [ˈdefɪnət] [dɪˈpendəns] [wɪtʃ] [meɪ] [feɪl] — [aɪˈtiː][ˈpaːsɪz] [ɪntuː;][ə; eɪ][ˈhæbɪt]
a necessary and definite dependence which may fail — it passes into a habit
一个 必要的 和 定 依赖性 哪个 可能 失败 — 它 通过 进入 一个 习惯
[ʌv; əv] [əbˈskjʊr] [ænd; ænd] [ɪnˈfɪnət] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈenədʒɪz] ，
of obscure and infinite confidence of the mind in its own energies ，
的 朦胧 和 无限 信心 的 这 头脑 在 它是自己的 能量 ；
一种必要且确定的依赖关系，但这种依赖关系可能会失效——它会演变成一种习惯，即头脑对自身的能力产生一种模糊而无限的自信。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ˈsæŋktəti] ，
in the cause from its own sanctity ，
在 这 原因 从 它是自己的 圣洁 ；

出于其自身的圣洁性，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第10/85页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt][ɪnˈvɪzəb(ə)][eɪd][ɔːr] [ˈmoʊməntəri] [kənˈspɪkjʊəs] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and in the ever - present invisible aid or momentary conspicuous approbation of
和 在 这 曾经 - 展示 无形的 援助 或者 瞬间 显眼的 赞许 的
[ðə; ði] [suˈpri:m] [dɪˈspəʊzər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
the supreme Disposer of things .
这 最高 垃圾处理器 的 事物 .

以及万物至高无上的主宰者无形的帮助或短暂的显眼的认可。

[let] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈnevər] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [breɪk] [aʊt] [əˈfreʃ] ;
Let the fire , which is never wholly to be extinguished , break out afresh ;
让 这 火 , 哪个 是 绝不 完全 到 是 熄灭 , 休息 出去 重新 ;
[let] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkriːtʃər] [biː; bi] ;
let but the human creature be roused ;
让 但 这 人类 生物 是 鲁泽德 ;
[let] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkriːtʃər] [biː; bi] ;
let but the human creature be roused ;
让 但 这 人类 生物 是 鲁泽德 ;

让那永不熄灭的火焰再次燃起；

[let] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkriːtʃər] [biː; bi] ;
let but the human creature be roused ;
让 但 这 人类 生物 是 鲁泽德 ;
[let] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkriːtʃər] [biː; bi] ;
let but the human creature be roused ;
让 但 这 人类 生物 是 鲁泽德 ;

但愿人类能够被唤醒；

[ˈweðər] [hiː; hi][hæv; həv][leɪn] [ˈhiːdləs] [ænd; ənd][ˈtɔːrpid][ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr][ˈsɪv(ə)] [ˈsleɪvəri] — [hæv; həv] {
whether he have lain heedless and torpid in religious or civil slavery — have {
无论 他 有 莱恩 鲁莽 和 迟钝 在 宗教 或者 民用 奴隶制 — 有 {
- }
119 }
- }

无论他是否在宗教或世俗奴役中麻木不仁、昏昏欲睡——{119}

[ˈlæŋɡwɪʃt] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈθrɔːldəm] , [dəˈmestɪk] [ɔːr] [ˈfɔːrən] ,
languished under a thraldom , domestic or foreign ,
萎靡不振 在下面 一个 奴役 , 国内的 或者 外国的 ,
[ˈlæŋɡwɪʃt] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈθrɔːldəm] , [dəˈmestɪk] [ɔːr] [ˈfɔːrən] ,
languished under a thraldom , domestic or foreign ,
萎靡不振 在下面 一个 奴役 , 国内的 或者 外国的 ,

处于奴役状态，无论是国内的还是国外的，

[ɔːr] [ˈʌndər] [bəʊθ] [ðɪːz] [ˈɔːltərnətli] — [ɔːr][hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or under both these alternately — or have drifted about a helpless member of a
或者 在下面 两个都 这些 交替 — 或者 有 漂移 关于 一个 无助 成员 的 一个
[klæn][ʌv; əv][dɪsˈdʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)] [baːˈbeəriənz] ;
clan of disjointed and feeble barbarians ;
氏族 的 脱节的 和 微弱 野蛮人 ;

或者交替处于这两种状态——或者像一个四分五裂、虚弱无力的野蛮部落中的无助成员一样四处漂泊；

[let] [hɪm; ɪm] [raɪz] [ænd; ənd][ækt] ; — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]
let him rise and act ; — and his domineering imagination , by which from
让 他 上升 和 行为 ; — 和 他的 盛气凌人 想像力 , 经过 哪个 从
[ˈtʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bɪˈtreɪd] ,
childhood he has been betrayed ,
童年 他 有 到过 背叛 ,

让他起来行动；——还有他那自幼便背叛他的专横想象力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈbeɪsɪŋ] [əˈfekʃənz] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
and the debasing affections , which it has imposed upon him ,
和 这 贬值 情感 , 哪个 它 有 强加 之上 他 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈbeɪsɪŋ] [əˈfekʃənz] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
and the debasing affections , which it has imposed upon him ,
和 这 贬值 情感 , 哪个 它 有 强加 之上 他 ,

以及它强加给他的那些堕落的情感，

[wɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [pɑːrtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] ['həʊblɪd] ['biːɪŋ] [huːm]
will from that moment participate the dignity of the newly ennobled being whom
将要 从 那 片刻 参加 这 尊严 的 这 新 贵族 存在 谁
[ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [ək'naːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstər] ;
they will now acknowledge for their master ;
他们 将要 现在 承认 为了 他们的 掌握 ;

从那一刻起，他们将分享新晋贵族的尊严，并将承认他为自己的主人；

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɜːrðər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːɡres] , [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and will further him in his progress , whatever be the object at which he
和 将要 更远 他 在 他的 进步 , 任何 是 这 目的 在 哪个 他
[eɪmz] .
aims .
目标 .

无论他追求什么目标，这都将促进他的进步。

[stiɪl] [mɔːr] [ɪn'evɪtəb(ə)][ænd; ənd] [moʊ'mentəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [wen] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [noʊz]
Still more inevitable and momentous are the results , when the individual knows
仍然 更多的 不可避免的 和 意义重大 是 这 结果 , 什么时候 这 个人 知道
[ðæt] [ðə; ði]['faɪər] ,
that the fire ,
那 这 火 ,

更不可避免且影响深远的结果是，当一个人意识到火灾时，

[wɪtʃ] [ɪz] [ri:'ænimeɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪz][nɑːt] [les] ['laɪvli] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which is reanimated in him , is not less lively in the breasts of his
哪个 是 复活 在 他 , 是 不是 较少的 热闹 在 这 乳房 的 他的
[ə'soʊsiets; ə'soʊʃierts] ;
associates ;
同事 ;

他身上重新燃起的激情，在他的同伴心中也同样鲜活；

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [saɪnz][ænd; ənd] ['testɪməniːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ,
and sees the signs and testimonies of his own power ,
和 看到 这 标志 和 证词 的 他的 自己的 力量 ,
他看到了自己力量的迹象和证明，

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
incorporated with those of a growing multitude and not to be distinguished
公司 和 那些 的 一个 生长 民众 和 不是 到 是 杰出的
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

与日益增多的群体融为一体，不再与他们有所区别。

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [muːvz] . — [hens] [ðoʊz] ['mɑːrveləs] [ə'tʃiːvmənts] [wɪtʃ]
accompany him wherever he moves . — Hence those marvellous achievements which
陪伴 他 无论 他 移动 . — 因此 那些 奇妙 成就 哪个
[wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ['fɔːləʊəz] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] ;
were performed by the first enthusiastic followers of Mohammed ;
是 执行 经过 这 第一的 热情的 追随者 的 穆罕默德 ;

无论他走到哪里，都要跟随他。——因此，穆罕默德的第一批热情追随者才取得了那些惊人的成就；

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] ['kɔŋkərəz] ,
and by other conquerors ,
和 经过 其他 征服者 ,

以及其他征服者

[hu:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑ:mɪz] [hæv; həv] [swept] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [laɪk][ə; eɪ]['trænzətɔ:ri]
who with their armies have swept large portions of the earth like a transitory
WHO 和 他们的 军队 有 扫荡 大的 部分 的 这 地球 喜欢 一个 短暂的
[wind] ,
wind ,
风 ,

他们率领军队，如同席卷大地的一阵旋风，横扫了地球的大部分地区。

[ɔ:r][hæv; həv] ['faʊndɪd] [nu:] [ri:'lɪdʒənz][ɔ:r]['ɛmpaɪɜ:z] . — [bʌt; bət] ,

or have founded new religions or empires . — But ,
或者 有 创立 新的 宗教 或者 帝国 . — 但 ,

或者创立了新的宗教或帝国。——但是，

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [kən'tendɪd] [fɔ:r; fər][bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] [ænd; ənd]['tru:li] [greɪt] ([æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns]
if the object contended for be worthy and truly great (as , in the instance
如果 这 目的 有争议 为了 是 值得 和 真的 伟大的 (作为 , 在 这 实例

[ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] ,

of the Spaniards ,
的 这 西班牙人 ,

如果争夺的对象是值得的、真正伟大的（例如，西班牙人的例子，

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz]) ; [ɪf] ['kru:əlti] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['eɪnfənt]
we have seen that it is) ; if cruelties have been committed upon an ancient
我们 有 已见 那 它 是) ; 如果 残忍 有 到过 坚定的 之上 一个 古老的

[ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,

and venerable people ,
和 可敬 人们 ,

我们已经看到事实的确如此)；如果一个古老而受人尊敬的民族遭受了残暴对待，

[wɪtʃ] - [ʃeɪk] [ðə; ði]['hju:mən] [freɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ;

which ' shake the human frame with horror ;
哪个 - 摇 这 人类 框架 和 恐怖 ;

“令人毛骨悚然的恐怖；

- [ɪf] [nɑ:t][ə'loʊn][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
' if not alone the life which is sustained by the bread of the mouth ,
- 如果 不是 独自的 这 生活 哪个 是 持续 经过 这 面包 的 这 嘴 ,

即使不是仅仅为了维持口腹之欲的生命，

[bʌt; bət] [ðæt] — [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf] — [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [soʊl] ,

but that — without which there is no life — the life in the soul ,
但 那 — 没有 哪个 那里 是 不 生活 — 这 生活 在 这 灵魂 ,

但是，没有它就没有生命——灵魂的生命，

[hæz; həz] [bɪn] [də'rektli; da'rektli][ænd; ənd] ['mɔ:rtəli] [wɔ:rd] [ə'genst] ;

has been directly and mortally warred against ;
有 到过 直接地 和 致命的 战争 反对 ;

曾遭受直接且致命的战争；

[ɪf] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz][hæd; həd] [ə,bɔmə'neiʃənz] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ɪn][hɜ:r; hər]['ɪnməʊst] ['sæŋktʃueri] ; — [ðen]
if reason has had abominations to endure in her inmost sanctuary ; — then
如果 原因 有 有 可憎之物 到 忍受 在 她 最 避难所 ; — 然后

[dʌz] [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] ,

does intense passion ,
做 激烈的 热情 ,

如果理性在其最深处的圣殿中都曾遭受过令人憎恶的事物；——那么强烈的激情，

['kənsə,kreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

consecrated by a sudden revelation of justice ,
已祝圣的 经过 一个 突然 启示 的 正义 ,

因正义的突然显现而神圣化，

[gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈwʌndɜːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ;
give birth to those higher and better wonders which I have described ;
给 出生 到 那些 更高 和 更好的 奇迹 哪个 我 有 描述 ;

孕育出我所描述的那些更高更美好的奇迹；

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪt] [truː] [ˈmɪrəklz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [wɪtʃ]
and exhibit true miracles to the eyes of men , and the noblest which
和 展览 真的 奇迹 到 这 眼睛 的 男人 , 和 这 最高贵 哪个

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
can be seen .
能 是 已见 .

向世人展现真正的奇迹，以及世人所能见到的最高尚的奇迹。

[,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] ,
It may be added that ,
它 可能 是 额外 那 ,

此外，还可以补充一点：

— [æz; əz] [ðɪs] [ˈjuːniən] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
— as this union brings back to the right road the faculty of imagination ,
— 作为 这 联盟 带来 后退 到 这 正确的 路 这 学院 的 想像力 ,

——因为这种结合使想象力重回正轨，

[wer] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] [er] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [ˈfɑːrðɪst] [əˈstreɪ] ;
where it is prone to err , and has gone farthest astray ;
在哪里 它 是 易于 到 犯错 , 和 有 已消失 最远 误入歧途 ;

它最容易出错的地方，以及它已经误入歧途的地方；

[æz; əz][,aɪ ˈtiː] [kəˈrekts] [ðoʊz] [ˈkwaːlətɪz] [wɪtʃ] ([ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈes(ə)ns] [ɪnˈdɪfrənt]) ,
as it corrects those qualities which (being in their essence indifferent) ,
作为 它 更正 那些 品质 哪个 (存在 在 他们的 本质 冷漠) ,

因为它纠正了那些（本质上漠不关心的）品质，

[ænd; ənd] [klenzɪz] [ðoʊz] [əˈfekʃənz] [wɪtʃ] ([nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][mæn]
and cleanses those affections which (not being inherent in the constitution of man
和 清洁 那些 情感 哪个 (不是 存在 固有 在 这 宪法 的 男人

,
:
,

并清除那些（并非人类与生俱来的）情感，

[nɔːr] [nesəˈserəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt]) [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn]
nor necessarily determined to their object) are more immediately dependent upon
也不 一定 决定 到 他们的 目的) 是 更多的 立即地 依赖 之上

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
the imagination ,
这 想像力 ,

它们（不一定以目标为导向）更直接地依赖于想象力，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [teɪnt][ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] ;
and which may have received from it a thorough taint of dishonour ;
和 哪个 可能 有 已收到 从 它 一个 彻底 污点 的 羞辱 ;

并因此蒙受了彻底的耻辱；

— [soʊ][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ʌvz] [ænd; ənd] [ˈsæŋktɪtɪːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [les] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə]
— so the domestic loves and sanctities which are in their nature less liable to
— 所以 这 国内的 爱 和 圣物 哪个 是 在 他们的 自然 较少的 容易 到

[biː; bi] [steɪnd] ,
be stained ,
是 染色 ,

——因此，那些本质上不太容易被玷污的家庭之爱和神圣事物，

— [soʊ] [ði:z] , [wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [floʊd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [pɔr] [ænd; ənd][ˈplæsid] [stri:m] , { - }
— **so these , wherever they have flowed with a pure and placid stream , { 120 }**
— 所以 这些 , 无论 他们 有 流动 和 一个 纯的 和 平静 溪流 , { - }

——因此, 无论它们流淌在何处, 只要它们都以清澈平静的溪流流淌, {120}

[du:] [ˈɪnstəntli] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnfluəns] , [pʊt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [streŋθ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] ;
do instantly , under the same influence , put forth their strength as in a flood ;
做 即刻 , 在下面 这 相同的 影响 , 放 前进 他们的 力量 作为 在 一个 洪水 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

立刻, 在同样的影响下, 像洪水般倾泻而出; 并且,

[wɪ'daʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌli:d] [ɔ:r] [pəˈlu:tɪd] ,
without being sullied or polluted ,
没有 存在 污秽 或者 受污染的 ,

未被玷污或污染的

[pər'su:] — [ɪg'zʌltɪŋli] [ænd; ənd][wið; wiθ] [sɔ:ŋ] — [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [li:dz] [ðə; ði] [kən'templətɪv]
pursue — exultingly and with song — a course which leads the contemplative
追求 — 欣喜若狂 和 和 歌曲 — 一个 课程 哪个 线索 这 沉思的
[ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] .
reason to the ocean of eternal love .
原因 到 这 海洋 的 永恒 爱 .

兴高采烈地歌唱着, 去追求一条引领沉思的理性走向永恒之爱之海的道路。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˈhɑ:rmənaɪz]
I feel that I have been speaking in a strain which it is difficult to harmonize
我 感觉 那 我 有 到过 请讲 在 一个 拉紧 哪个 它 是 难的 到 协调
[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpeti] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ,
with the petty irritations ,
和 这 小气 刺激 ,

我觉得我说话的语气有些紧张, 很难与那些琐碎的烦恼相协调。

[ðə; ði] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ([ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd]
the doubts and fears , and the familiar (and therefore frequently undignified
这 疑虑 和 恐惧 , 和 这 熟悉的 (和 所以 频繁地 有失尊严
) [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ɪ'vents] .
) **exterior of present and passing events .**
) 外部的 的 展示 和 通过 活动 .

疑虑和恐惧, 以及当前和过去事件中熟悉的(因此常常是不体面的)外表。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θi:m] [ɪz][ˈdʒʌstɪs] : [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [reɪzd] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] ; [fɔ:r; fər][ju: 'es] [hu:]
But the theme is justice : and my voice is raised for mankind ; for us who
但 这 主题 是 正义 : 和 我的 嗓音 是 提高 为了 人类 ; 为了 我们 WHO
[ɑ:r; ər][əˈlaɪv] ,
are alive ,
是 活 ,

但主题是正义: 我为全人类发声; 为我们这些活着的人发声,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [pɑ:'sterəti] : — [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] ; [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ə'spaɪərɪŋ][ˈdʒʌstɪs] ,
and for all posterity : — justice and passion ; clear - sighted aspiring justice ,
和 为了 全部 后人 : — 正义 和 热情 ; 清除 - 目击者 有抱负的 正义 ,
[ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] [ˈseɪkrɪd][æz; əz] [ˈvi:əmənt] .
and passion sacred as vehement .
和 热情 神圣 作为 慷慨 .

为了所有后代: ——正义与激情; 目光敏锐地追求正义, 以及神圣而热烈的激情。

[ði:z] , [laɪk] [twɪn] - [bɔ:rn] [ˈdi:ti:z] [dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðə-z] [ˈprez(ə)ns] ,
These , like twin - born Deities delighting in each other's presence ,
这些 , 喜欢 双 - 出生 神灵 令人愉悦 在 每个 其他的 在场 ,
他们就像一对孪生神祇, 彼此喜爱,

[hæv; həv] [rɔ:t] [ˈmɑ:vəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [maɪnd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði]
have wrought marvels in the inward mind through the whole region of the
有 锻 奇迹 在 这 向内 头脑 通过 这 所有的 地区 的 这
- [prɪˈhɪnsələ] .
Pyrenëan Peninsula .
- 半岛 .

在整个比利牛斯半岛地区，它们在人们的内心深处创造了奇迹。

[aɪ][hæv; həv] [jəʊn] [baɪ] [wʌt] [ˈprɑ:səs] [ði:z] [juˈnaɪtɪd] [ˈpaʊəz] [ˈsʌblɪmeɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv]
I have shewn by what process these united powers sublimated the objects of
我 有 展示 经过 什么 过程 这些 团结的 权力 升华 这 对象 的
[ˈaʊtwərd] [sens] [ɪn] [sʌtʃ] [raɪts] — [ˈpræktɪsɪz] — [ænd; ənd] [ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] — [æz; əz] [ˈdi:vɪəɪt]
outward sense in such rites — practices — and ordinances of Religion — as deviate
向外 感觉 在 这样的 仪式 — 实践 — 和 法令 的 宗教 — 作为 偏离
[frʌm; frəm] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ˈpaɪəti] ;
from simplicity and wholesome piety ;
从 简单 和 健康 虔诚 ;

我已经揭示了这些联合起来的势力是如何将外在感官的对象升华为宗教的仪式、习俗和条例，从而偏离了简朴和健康的虔诚；

[haʊ] [ðeɪ] [kənˈvɜ:rtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv][ˈnəʊblɜ:] [ju:z] ;
how they converted them to instruments of nobler use ;
如何 他们 转换 他们 到 仪器 的 更高贵 使用 ;
他们如何将它们改造为更高尚用途的工具；

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈfɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ˈtru:lɪ] [dɪˈvaɪn] .
and raised them to a conformity with things truly divine .
和 提高 他们 到 一个 一致性 和 事物 真的 神圣的 .
并将它们提升到与真正神圣的事物相符的境界。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈri:zənɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][laɪf][ænd; ənd]
The same reasoning might have been carried into the customs of civil life and
这 相同的 推理 可能 有 到过 携带 进入 这 海关 的 民用 生活 和
[ðer; ðər] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈɪmɪdʒəri] ,
their accompanying imagery ,
他们的 随同 图像 ,
同样的道理也可能被运用到公民生活的习俗及其相关的意象中。

[werˈlevər] [ði:z] [ˈɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][mæn] ;
wherever these also were inconsistent with the dignity of man ;
无论 这些 还 是 不一致 和 这 尊严 的 男人 ;
凡是与人的尊严相悖的地方；

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][egzɔ:lˈteɪf(ə)n][ænd; ənd][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [jəʊn] .
and like effects of exaltation and purification have been shewn .
和 喜欢 效果 的 提高 和 纯化 有 到过 展示 .
升华和净化的类似效果已经显现。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈɜ:rdʒənt] [ˈsɜ:rvis] [kɔ:lz][em ˈi:][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ði:z]
But a more urgent service calls me to point to further works of these
但 一个 更多的 紧迫的 服务 呼叫 我 到 观点 到 更远 作品 的 这些
[juˈnaɪtɪd] [ˈpaʊəz] ,
united powers ,
团结的 权力 ,
但是，我还有一项更为紧迫的任务，那就是向大家介绍这些联合力量的其他作品。

[mɔ:r] [ˈɑ:bviəs] [ænd; ənd] [əbˈtru:sɪv] — [wɜ:rks][ænd; ənd] [əˈpɪrənsəz] ,
more obvious and obtrusive — works and appearances ,
更多的 明显的 和 碍眼的 — 作品 和 外貌 ,
更明显、更引人注目——作品和外表，

[sʌlt] [æz; əz][wɜ:r; wər] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [səˈvɪl] [wen] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][məˈdrɪd] ；
such as were hailed by the citizen of Seville when returning from Madrid ；
这样的 作为 是 赞誉 经过 这 公民 的 塞维利亚 什么时候 返回 从 马德里 ；

例如，塞维利亚市民从马德里返回时所受到的欢呼；

— - [wer] - ([tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpʌblɪk] [ˌdekləˈreɪʃn]) - [hi:; hi][hæd; həd] [left]
— ' **where** ' (**to use the words of his own public declaration**) ' **he had left**
— - 在哪里 - (到 使用 这 字 的 他的 自己的 民众 宣言) - 他 有 左边
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] [ˈɡroʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tˈfeɪnz] [wɪtʃ] [ˈpɜ:rfədi][hæd; həd] [θroʊn] [raʊnd] [ðəm; ðəm] ，
his countrymen groaning in the chains which perfidy had thrown round them ；
他的 同胞们 呻吟 在 这 链条 哪个 背信弃义 有 抛掷 圆形的 他们 ；

——用他自己公开声明中的话说，“他把他的同胞们留在了背信弃义的枷锁中，让他们痛苦呻吟。”

[ænd; ənd] [du:md] [æt; ət] [ˈevri] [step][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [aɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪsˈdeɪn]
and doomed at every step to the insult of being eyed with the disdain
和 注定失败 在 每一个 步 到 这 侮辱 的 存在 眼睛 和 这 蔑视
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:ŋkərər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] ；
of the conqueror to the conquered ；
的 这 征服者 到 这 征服 ；

每走一步都注定要遭受征服者对被征服者的蔑视和侮辱；

[frʌm; frəm][məˈdrɪd] [ˈθretnd] ， [həˈræst] ，[ænd; ənd] [vekst] ； [wer] [mɪsˈtrʌst] [ˈreɪnd] [ɪn] [ˈevri]
from Madrid threatened , harrassed , and vexed ; where mistrust reigned in every
从 马德里 威胁 ， 骚扰 ， 和 烦恼 ； 在哪里 不信任 统治 在 每一个
[hɑ:rt] ，
heart ；
心 ；

来自马德里的威胁、骚扰和困扰；那里人人心中充满不信任，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:ɪst] [nɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtənz] [ˈtremb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfæməlɪz]
and the smallest noise made the citizens tremble in the bosom of their families
和 这 最小 噪音 制成 这 公民 颤抖 在 这 怀 的 他们的 家庭
； [wer] [ðə; ði] [ˈenəmi] ，
； **where the enemy** ；
； 在哪里 这 敌人 ；

哪怕最轻微的声响，都会让市民们在家人怀中瑟瑟发抖；敌人在哪里，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ，
from time to time ；
从 时间 到 时间 ；
；
；
时，

[ræn][tu:; tə][ɑ:rmz][tu:; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd]
ran to arms to sustain the impression of terror by which the inhabitants had
跑 到 武器 到 维持 这 印象 的 恐怖 经过 哪个 这 居民 有
[bɪn] [ˈstri:kən] [θru:] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈmæsəkər] ；
been stricken through the recent massacre ；
到过 受打击的 通过 这 最近的 屠杀 ；

为了延续最近大屠杀给居民带来的恐惧印象，他们纷纷拿起武器；

[frʌm; frəm][məˈdrɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] ，
from Madrid a prison ；
从 马德里 一个 监狱 ；
；
从马德里到监狱，

[wer] [ðə; ði] [ˈdʒeɪlər] [tʊk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [baɪ] [əˈlɑ:mz] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm]
where the gaolers took pleasure in terrifying the prisoners by alarms to keep them
在哪里 这 狱卒 采取 乐趣 在 恐怖 这 囚犯 经过 警报 到 保持 他们
[ˈkwaɪət] ；
quiet ；
安静的 ；

狱卒们喜欢用警报恐吓囚犯，让他们保持安静；

[frʌm; frəm][mæ'drɪd] [ðʌs] [tɔ:rtʃəd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [ˈtaɪrənt] ,
from Madrid thus tortured and troubled by a relentless Tyrant ,
从 马德里 因此 受折磨 和 麻烦 经过 一个 狠 暴君 ,
从马德里出发, 饱受残暴暴君的折磨和困扰,

[tu:; tə][fɪt][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:rminəb(ə)]['i:vəlz][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ; - — [wen] [hi:; hi]
to fit it for the slow and interminable evils of Slavery ; ' — when he
到 合身 它 为了 这 慢的 和 没完没了 罪恶 的 奴隶制 ; - — 什么时候 他
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,
使其适应奴隶制缓慢而无休止的罪恶; '——当他回来时,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was able to compare the oppressed and degraded state of the
和 曾是 有能力的 到 比较 这 受压迫者 和 退化的 状态 的 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] { - }
inhabitants of { 121 }
居民 的 { - }
并能够比较{121}居民的受压迫和堕落状态

[ðæt] [mæ'trɑ:pəlɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn] [wɪtʃ] [,ændə'lu:zjə] [stʊd] .
that metropolis with the noble attitude of defence in which Andalusia stood .
那 都会 和 这 高贵 态度 的 防御 在 哪个 安达卢西亚 站立 .
那座大都市, 以及安达卢西亚所展现出的那种高尚的防御姿态。

- [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , - [sez] [hi:; hi] , - [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæd; həd] [bɔ:st] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] ;
' A month ago , ' says he , ' the Spaniards had lost their country ;
- 一个 月 前 , - 说道 他 , - 这 西班牙人 有 丢失的 他们的 国家 ;
“一个月前,”他说, “西班牙人失去了他们的国家;

— [sə'vɪl] [hæz; həz] [rɪ'stɔ:rd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][laɪf] [mɔ:r] [ˈglɔ:riəs] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [fi:ldz] ,
— Seville has restored it to life more glorious than ever ; and those fields ,
— 塞维利亚 有 恢复 它 到 生活 更多的 辉煌 比 曾经 ; 和 那些 字段 ,
塞维利亚使它重焕生机, 比以往任何时候都更加辉煌; 而那些田野,

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [si:n] [noʊ] [sti:l] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʊ] - [ʃer] ,
which for so many years have seen no steel but that of the plough - share ,
哪个 为了 所以 许多 年 有 已见 不 钢 但 那 的 这 犁 - 分享 ,
多年来, 那里除了犁铧之外, 再也没有见过其他钢铁。

[ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ɑ:rmz][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [nu:] [ˈkreɪd(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər]
are going amid the splendour of arms to prove the new cradle of their
是 去 之中 这 辉煌 的 武器 到 证明 这 新的 摇篮 的 他们的
[ə'dɔrd] [ˈkʌntri] .
adored country .
受人喜爱 国家 .
他们正沐浴在武器的辉煌之中, 去证明他们所热爱的祖国的伟大。

- — - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , - [hi:; hi] [ædz] ,
' — ' I could not , ' he adds ,
- — - 我 可以 不是 , - 他 添加 ,
“——我做不到,”他补充道。

- [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑ:n] [ˈvju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][fɜ:rst] [dru:] [breθ] —
' refrain from tears of joy on viewing the city in which I first drew breath —
- 避免 从 眼泪 的 喜悦 在 观看 这 城市 在 哪个 我 第一的 画 气息 —
[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][soʊ] [ˈglɔ:riəs] ! -
and to see it in a situation so glorious ! ' —
和 到 看 它 在 一个 情况 所以 辉煌 ! -
“看到我出生并出生的城市, 而且它现在如此辉煌灿烂, 我简直喜极而泣! ”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [leɪt] [disˈgreɪsɪz] ,
We might have trusted , but for late disgraces ,
我们 可能 有 可信 , 但 为了 晚的 耻辱 ,
我们或许会信任, 但后来的耻辱却改变了一切。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðiːz] [ˈaɪləndz] [huːz] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that there is not a man in these islands whose heart would not , at such a
那 那里 是 不是 一个 男人 在 这些 岛屿 谁 心 会 不是 , 在 这样的 一个
[ˈspektə(ə)] ,
spectacle ,
奇观 ,

在这些岛屿上, 没有哪个男人看到这样的景象不会心潮澎湃。

[hæv; həv] [biːt] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈfɜːrvənt] [ˈpeɪtriət] — [huːz] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt]
have beat in sympathy with that of this fervent Patriot — whose voice would not
有 打 在 同情 和 那 的 这 热切 爱国者 — 谁 嗓音 会 不是
[biː; bi][ɪn] [truː] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [prer] ([wɪtʃ] ,
be in true accord with his in the prayer (which ,
是 在 真的 符合 和 他的 在 这 祷告 (哪个 ,

他的心声与这位热忱的爱国者的心声产生了共鸣——尽管他的声音与他在祈祷中的声音并不完全一致 (这,

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɔːlˈredi] [ˈperiʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈkʌntri] ,
if he has not already perished for the service of his dear country ,
如果 他 有 不是 已经 遇难 为了 这 服务 的 他的 亲爱的 国家 ,
如果他还没有为他亲爱的祖国献出生命的话,

[hiː; hi][ɪz][pərˈhæps] [ˈʌtərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]) [ðæt] [,ændəˈluːzjə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌ; əv] [səˈvɪl]
he is perhaps uttering at this moment) that Andalusia and the city of Seville
他 是 也许 发出声音 在 这 片刻) 那 安达卢西亚 和 这 城市 的 塞维利亚
[meɪ] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [stʊd] ,
may preserve the noble attitude in which they then stood ,
可能 保存 这 高贵 态度 在 哪个 他们 然后 站立 ,

他此刻或许是在说, 安达卢西亚和塞维利亚城可以保持它们当时所展现的高贵风范。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [jet] [ˈstændɪŋ] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][fɔːl] ,
and are yet standing ; or , if they be doomed to fall ,
和 是 然而 常设 ; 或者, 如果 他们 是 注定失败 到 落下 ,
它们依然屹立不倒; 或者, 即便它们注定要倒下,

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈdaɪn] [ˈefərts] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈwɜːrði] [ʌ; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈprɒmɪsɪz] ;
that their dying efforts may not be unworthy of their first promises ;
那 他们的 垂死 努力 可能 不是 是 不配 的 他们的 第一的 承诺 ;
希望他们临终前的努力不会辜负他们最初许下的承诺;

[ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] — [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈaʊər] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈfriːdəm] [meɪ] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [nɑːt]
that the evening — the closing hour of their freedom may display a brightness not
那 这 晚上 — 这 结束 小时 的 他们的 自由 可能 展示 一个 亮度 不是
[les] [ˈsplendɪd] ,
less splendid ,
较少的 灿烂 ,

愿夜晚——他们自由的最后时刻——也能展现出同样绚丽的光辉。

[ðoʊ] [mɔːr] [ˈɔːfəl] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [daːn] ;
though more awful , than the dawn ;
尽管 更多的 糟糕 , 比 这 黎明 ;
虽然比黎明更可怕;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌ; əv] [səˈvɪl] [ænd; ənd][,ændəˈluːzjə] [meɪ] [biː; bi][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [əˈmʌŋ] [men] ,
so that the names of Seville and Andalusia may be consecrated among men ,
所以 那 这 姓名 的 塞维利亚 和 安达卢西亚 可能 是 已祝圣的 之中 男人 ,
好让塞维利亚和安达卢西亚的名字在世人中得到尊崇。

[ænd; ənd][biː; bi][wɜːrdz][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] ['endləs] [dʒɛnə'eɪʃənz] .
and be words of life to endless generations .
和 是 字 的 生活 到 无尽的 几代人 .

并成为世代传颂的生命之语。

[sæɹə'gɔsə] ！ — [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ][hæz; həz]['grɪ(ə)n][bɑːnd] , [baɪ][hɜːr; həɹ][pæst] ['ækʃnz] ,
Saragossa ! — She also has given bond , by her past actions ,
萨拉戈萨 ！ — 她 还 有 给定 纽带 , 经过 她 过去的 行动 ,
萨拉戈萨！——她过去的所作所为也让她付出了代价。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænə:t] [fəɹ'get] [hɜːr; həɹ]['duːti][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][aɪ'tiː] . [-]
that she cannot forget her duty and will not shrink from it . [20]
那 她 不能 忘记 她 责任 和 将要 不是 收缩 从 它 . [-]
她不能忘记自己的职责，也不会逃避。[20]

[və'lenʃiə] [ɪz] ['ʌndəɹ][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɑːblɪ'geɪʃn] .
Valencia is under the seal of the same obligation .
瓦伦西亚 是 在下面 这 海豹 的 这 相同的 义务 .
瓦伦西亚也受同一契约的约束。

[ðə; ði] ['mʌltɪtɪjuːdz] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wəɹ] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['beɪlən] ,
The multitudes of men who were arrayed in the fields of Baylen ,
这 众多 的 男人 WHO 是 排列 在 这 字段 的 贝伦 ,
列队在贝伦田野上的众多男子

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] [ə'stɪjəriəs] , [ænd; ənd]
and upon the mountains of the North ; the peasants of Asturias , and
和 之上 这 山脉 的 这 北 ; 这 农民 的 阿斯图里亚斯 , 和
[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][sælə'mæŋkə; ,saːlɑː'maːŋkɑː] ;
the students of Salamanca ;
这 学生 的 萨拉曼卡 ;

北方的山上；阿斯图里亚斯的农民，以及萨拉曼卡的学生；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['saːləteri][ænd; ənd][ʌn'toʊld] - [ʌv; əv][hænd] , [wɪt] , ['kwɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]
and many a solitary and untold - of hand , which , quitting for a
和 许多 一个 孤 和 不明 - 的 手 , 哪个 , 辞职 为了 一个
['moʊmənt][ðə; ði] [plʌʊ] [ɔːr][ðə; ði] [speɪd] ,
moment the plough or the spade ,
片刻 这 犁 或者 这 铲 ,
还有许多孤零零的、默默无闻的手，它们暂时放下犁或铁锹，

[hæz; həz] [dɪ'stʃaːdʒd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['presɪŋ] [det] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['levlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst]
has discharged a more pressing debt to the country by levelling with the dust
有 出院 一个 更多的 紧迫 债务 到 这 国家 经过 水平 和 这 灰尘
[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [ɪn'veɪdəɹ] ;
at least one insolent and murderous Invader ;
在 至少 一 傲慢的 和 杀人犯 侵略者 ;

已经偿还了对国家更为紧迫的债务，将至少一名傲慢残暴的入侵者夷为平地；

— [ðiːz] [hæv; həv] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
— these have attested the efficacy of the passions which we have been
— 这些 有 已证实 这 功效 的 这 激情 哪个 我们 有 到过
['kɒntempleɪtɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gʊd] [men][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][veɪn] ['ɪmpʌls] ,
contemplating — that the will of good men is not a vain impulse ,
沉思 — 那 这 将要 的 好的 男人 是 不是 一个 徒劳 冲动 ,
——这些都证明了我们一直在思考的那些情感的有效性——即善良之人的意志并非徒劳的冲动。

[hə'roʊɪk][dɪ'zʌɪəːz] [ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [praːp] ;
heroic desires a delusive prop ;
英勇 欲望 一个 虚幻的 支柱 ;

英雄主义不过是一种虚幻的道具；

— [hæv; həv] [pru:vɔ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ə'ferz] [ɪz][nɑ:t][soʊ][fə'lɔ:rn][ænd; ənd]
— **have proved that the condition of human affairs is not so forlorn and**
— 有 已证实 那 这 状况 的 人类 事务 是 不是 所以 绝望 和
[ˈdespəɾət] ,
desperate ,
绝望的 ,
——已经证明，人类的处境并非那么悲惨绝望。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][ˈɡoʊldən] [ɑ:pər'tu:nətiz] [wen] [ðə; ði] [dik'teɪts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [meɪ] [bi:; bi]
but that there are golden opportunities when the dictates of justice may be
但 那 那里 是 金的 机会 什么时候 这 规定 的 正义 可能 是
[ʌnrɪ'lentɪŋli] [ɪn'fɔ:rst] ,
unrelentingly enforced ,
毫不留情 强制执行 ,
但当正义的旨意被毫不留情地执行时，也存在着千载难逢的良机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [maɪnd] [səb'stænʃi:etɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəɾd] [ækt] ;
and the beauty of the inner mind substantiated in the outward act ;
和 这 美丽 的 这 内 头脑 已证实 在 这 向外 行为 ;
内在心灵之美体现在外在行为之中；

— [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] ['stændəɾd] [tu:; tə] [lʊk] { - }
— **for a visible standard to look { 122 }**
— 为了 一个 可见的 标准 到 看 { - }
——为了达到可见的标准{122}

[bæk] [ə'pɑ:n] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri:'əlaɪzd] ['eksələns] [æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə][ə'spaɪər] ; [ə; eɪ]
back upon ; for a point of realized excellence at which to aspire ; a
后退 之上 ; 为了 一个 观点 的 已实现 卓越 在 哪个 到 渴望 ; 一个
[ˈmɑ:njumənt] [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ;
monument to record ;
纪念碑 到 记录 ;
回到过去；作为值得追求的卓越成就；值得铭记的丰碑；

— [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [tu:; tə] ['fæsn] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] , [tu:; tə]
— **for a charter to fasten down ; and , as far as it is possible , to**
— 为了 一个 宪章 到 系 向下 ; 和 , 作为 远的 作为 它 是 可能的 , 到
[prɪ'zɜ:rv] .
preserve .
保存 .
——为了使宪章得以确立；并且，尽可能地予以保存。

[jes] ! [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə,nʌnsi'eɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [rɪ'si:vɔ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ;
Yes ! there was an annunciation which the good received with gladness ;
是的 ! 那里 曾是 一个 天使报喜 哪个 这 好的 已收到 和 欢乐 ;
是的！有一个消息传来，善良的人欣然接受；

[ə; eɪ] [braɪt] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [em'bəʊldənd] [ðə; ði] [waɪz] [tu:; tə] [seɪ] — [wi:; wi] [trʌst] [ðæt]
a bright appearance which emboldened the wise to say — We trust that
一个 明亮的 外貌 哪个 加粗 这 明智的 到 说 — 我们 相信 那
[rɪ,dʒenə'reɪʃn] [ɪz][æt; ət][hænd] ;
Regeneration is at hand ;
再生 是 在 手 ;
光明的景象鼓舞了智者们的说——我们相信复兴近了；

[ðɪ:z] [ɑ:r; əɾ][wɜ:rkz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəɾd] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] :
these are works of recovered innocence and wisdom :
这些 是 作品 的 恢复 无辜 和 智慧 :
这些作品体现了人们重拾的纯真和智慧：

[ˈmæʌnəs][ˈe.bi][ˈɪntɪɡrʊ] [səklɒrəm] [næsɪtɜː] [ˈɔːrdoʊ] ;
Magnus ab integro seclorum nascitur ordo ;
马格努斯 ab 整合 世克洛鲁姆 新生 秩序 ;

Magnus ab integro seclorum nascitur ordo;

[dʒæm][ˈredɪt][et][ˈvɜːrgoʊ] , [rɪdʌnt] [səˈtɜːrniːə] [ˈreʌnə] ;
Jam redit et Virgo , redeunt Saturnia regna ;
果酱 reddit 等 处女座 , 重新 土星 雷格纳 ;

Jam redit et Virgo, redeun Saturnia regna;

[dʒæm][ˈnoʊvə] [ˈprɒdʒɪnɪz] [ˈsiːloʊ] - [ˈæltəʊ] .
Jam nova progenies coelo demittitur alto .
果酱 新星 后代 上丘 - 阿尔托 .

Jam nova 后代 coelo demittitur alto。

[ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedɪteɪtɪv] , [ʌv; əv][ðə; ði]
The spirits of the generous , of the brave , of the meditative , of the
这 烈酒 的 这 慷慨的 , 的 这 勇敢的 , 的 这 冥想 , 的 这
[ˈjuːθfl] [ænd; ənd] [ʌndɪˈfaɪld] — [huː] ,
youthful and undefiled — who ,
青春 和 未受污染的 — WHO ,

慷慨之人、勇敢之人、沉思之人、青春永驻之人、纯洁之人的灵魂——他们，

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [wɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
upon the strongest wing of human nature ,
之上 这 最强 翼 的 人类 自然 ,

在人类天性中最强大的力量之上，

[hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fer] [ˈriːdʒən] — [mʌst; məst] [dɪˈsend] :
have accompanied me in this journey into a fair region — must descend :
有 伴随 我 在 这 旅行 进入 一个 公平的 地区 — 必须 下降 :
[ænd; ənd] , [ˈsɑːroʊfl] [tuː; tə] [θɪŋk] !
and , sorrowful to think !
和 , 悲伤 到 思考 !

陪伴我踏上这片美丽土地的旅程——如今却不得不下山：想到这些，真是令人悲伤！

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [stuːp]
it is at the name and remembrance of Britain that we are to stoop
它 是 在 这 姓名 和 纪念 的 英国 那 我们 是 到 哈腰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʃɔr] [ˈelɪmənt] .
from the balmy air of this pure element .
从 这 芳香 空气 的 这 纯的 元素 .

正是为了纪念英国，我们才从这纯净元素的温暖空气中俯身而下。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [dɪd][nɑːt] [kriˈeɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Our country did not create , but there was created for her ,
我们的 国家 做过 不是 创造 , 但 那里 曾是 创建 为了 她 ,

我们的国家没有创造她，但这个世界是为她而创造的。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡoʊldən] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] :
one of those golden opportunities over which we have been rejoicing :
一 的 那些 金的 机会 超过 哪个 我们 有 到过 欢欣鼓舞 :

这是我们一直以来都为之欢欣鼓舞的众多绝佳机会之一：

[æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] — [ə; eɪ] [ˈsʌmənʒ] [sent][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]
an invitation was offered — a summons sent to her ear , as if from
一个 邀请 曾是 提供 — 一个 传票 发送 到 她 耳朵 , 作为 如果 从
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

一份邀请函递到了她耳边——仿佛来自天堂的召唤。

[tuː; tə][ˈɡoʊ] [fɔːrθ] [ˈɔːlsoʊ][ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][pɑːrt] , [ɪn][ɪnˈtaɪər] [koʊˈɪnsɪdəns] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt]
to go forth also and exhibit on her part , in entire coincidence and perfect
到 去 前进 还 和 展览 在 她 部分 , 在 全部的 巧合 和 完美的
[ˈhɑːrməni] ,
harmony ,
和谐 ,

她也一同前往并进行展示，一切都完全吻合，完美和谐。

[ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈæŋk(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [wɪl] ;
the beneficent action with the benevolent will ;
这 仁慈的 行动 和 这 仁慈 将要 ;

出于仁慈意志的善行；

[tuː; tə] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][renəˈveɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæd; həd][soʊ]
to advance in the career of renovation upon which the Spaniards had so
到 进步 在 这 职业 的 翻新 之上 哪个 这 西班牙人 有 所以
[ˈɡlɔːriəsli] [ˈentərd] ;
gloriously entered ;
辉煌地 进入 ;

在西班牙人曾经辉煌开创的改造事业中继续前进；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsɔːləmnəɪz] [jet] [əˈnʌðər] [ˈmæɪrɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] .
and to solemnize yet another marriage between Victory and Justice .
和 到 庄严 然而 其他 婚姻 之间 胜利 和 正义 .

并见证胜利与正义的又一次联姻。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈkwɪtɪd] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈduːti] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [siːn] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] :
How she acquitted herself of this duty , we have already seen and lamented :
如何 她 无罪释放 她自己 的 这 责任 , 我们 有 已经 已见 和 哀叹 :

她是如何履行这项职责的，我们已经见识过了，也为此感到惋惜：

[jet] [ɑːn] [ðɪs] — [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˈduːti][ˈoʊnli] — [ɔːt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːrmi][ænd; ənd][ʌv; əv]
yet on this — and on this duty only — ought the mind of that army and of
然而 在 这 — 和 在 这 责任 仅有的 — 应该 这 头脑 的 那 军队 和 的
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] .
the government to have been fixed .
这 政府 到 有 到过 固定的 .

然而，军队和政府的注意力应该只集中在这一职责上。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [smuːðd] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [fiːt] ; — [ˈpraːvɪdəns] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi]
Every thing was smoothed before their feet ; — Providence , it might almost be
每一个 事物 曾是 平滑 前 他们的 脚 ; — 普罗维登斯 , 它 可能 几乎 是
[sed] ,
said ,
说 ,

他们脚下的一切都被抚平了；——几乎可以说，这是天意使然。

[held] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
held forth to the men of authority in this country a gracious temptation to
握住 前进 到 这 男人 的 权威 在 这 国家 一个 亲切 诱惑 到
[dɪˈsiːv] [ðem; ðəm][ˈɪntuː;][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈstɜːrɪŋ] ;
deceive them into the path of the new virtues which were stirring ;
欺骗 他们 进入 这 小路 的 这 新的 美德 哪个 是 搅拌 ;

向这个国家的当权者们抛出了一个诱人的陷阱，引诱他们走上正在兴起的新美德之路；

— [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
— the enemy was delivered over to them ;
— 这 敌人 曾是 发表 超过 到 他们 ;

—敌人被移交给了他们；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kloʊz] [ðer; ðər] [ˈɪnfən,tain] [ˈfɪŋgərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡɪft] . — [ðə; ði]
and they were unable to close their infantine fingers upon the gift . — The
和 他们 是 无法 到 关闭 他们的 婴儿 手指 之上 这 礼物 . — 这
[ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] [wʌz; wəz] [ðerz] —
helplessness of infancy was their's —
无助 的 婴儿期 曾是 他们的 —
他们稚嫩的小手无法合拢那份礼物。——他们身上有着孩童般的无助。

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!
[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][eɪ di: 'di:] , [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] !
could I but add , the innocence of infancy !
可以 我 但 添加 , 这 无辜 的 婴儿期 !
我还要补充一句，婴儿的纯真!

[ˈrɪflekt] [ə'pɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtempər] [ænd; ʌnd] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [prɪ'nɪnsələ]
Reflect upon what was the temper and condition of the Southern Peninsula
反映 之上 什么 曾是 这 脾气 和 状况 的 这 南方 半岛
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] — [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈaɪlənd] [ˈsɔvrɪnz]
of Europe — the noble temper of the people of this mighty island sovereigns
的 欧洲 — 这 高贵 脾气 的 这 人们 的 这 强大的 岛 君主
[ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ˈoʊ(ə)n] ;
of the all - embracing ocean ;
的 这 全部 - 拥抱 海洋 ;
想想欧洲南部半岛的性情和状况——这个伟大岛屿君主，这片包罗万象的海洋的人民，他们拥有怎样的高尚情操；

[θɪŋk] [ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ][væst][ə; eɪ][ˈri:dʒən][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] , [ˈkɑ:ntɪnənt]
think also of the condition of so vast a region in the Western , continent
思考 还 的 这 状况 的 所以 广阔的 一个 地区 在 这 西 , 大陆
[ænd; ʌnd][ɪts] [ˈaɪləndz] ;
and its islands ;
和 它是 岛屿 ;
还要想想西方大陆及其岛屿如此广阔地区的状况；

[ænd; ʌnd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ˈeɪdʒɪz] [meɪ] [pæs] [ə'weɪ] [brɪ'ɔ:r] [ə; eɪ]
and we shall have cause to fear that ages may pass away before a
和 我们 将 有 原因 到 害怕 那 年龄 可能 经过 离开 前 一个
[kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
conjunction of things ,
连词 的 事物 ,
我们或许有理由担心，在事物汇合之前，岁月可能会流逝很久。

[soʊ] [ˈmɑ:rveləsli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [prɑ:'sperəti] [tu:; tə][ˈvɜ:rtʃu:] , [æɪ; ʃəl][ˈprez(ə)nt] [ɪt'self] { - }
so marvellously adapted to ensure prosperity to virtue , shall present itself { 123 }
所以 奇妙地 改编 到 确保 繁荣 到 美德 , 将 展示 本身 { - }
如此巧妙地适应了美德的繁荣，将会展现自身{123}

[ə'gen] .
again .
再次 .
再次。
[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi][ˈspuʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [men] ,
It could scarcely be spoken of as being to the wishes of men ,
它 可以 几乎 是 说 的 作为 存在 到 这 愿望 的 男人 ,
这很难说是符合人的意愿，

— [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər][hoʊps] . — [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
— **it was so far beyond their hopes . — The government which had been**
— 它 曾是 所以 远的 超过 他们的 希望 . — 这 政府 哪个 有 到过
[ˈeksəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmɑːnərki] [ʌv; əv][speɪn] — [ðɪs] [ˈɡʌvənmənt] ,
exercised under the name of the old Monarchy of Spain — this government ,
锻炼 在下面 这 姓名 的 这 老的 君主制 的 西班牙 — 这 政府 ,
——这远远超出了他们的预期。——以西班牙旧君主制名义行使权力的政府——这个政府，

[ˈɪmbəs(ə)] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈdooɪdʒ] , [huːz] [ˈveri] [ˈselfɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈvɪɡər] , [hæd; həd]
imbecile even to dotage , whose very selfishness was destitute of vigour , had
白痴 甚至 到 溺爱 , 谁 非常 自私 曾是 贫困 的 活力 , 有
[bɪn] [rɪˈmuːvd] ;
been removed ;
到过 已移除 ;
甚至到了老年都还很愚蠢，连自私的本性都丧失殆尽，这种状态已经消失了；

[ˈteɪkən] [ləˈbɔːrɪəsli] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃli] [baɪ][ðə; ði] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈkɔːsɪkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈboʊzəm] ;
taken laboriously and foolishly by the plotting Corsican to his own bosom ;
已采取 费力地 和 愚蠢地 经过 这 绘制 科西嘉岛 到 他的 自己的 怀 ;
被阴谋诡计的科西嘉人费尽心思、愚蠢地抱进了自己的怀抱；

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [siː] ,
in order that the world might see ,
在 命令 那 这 世界 可能 看 ,
为了让世人看到，

[mɔːr] [traɪˈʌmfəntli] [set] [fɔːrθ] [ðæn; ðən] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn]
more triumphantly set forth than since the beginning of things had ever been
更多的 凯旋而归 放 前进 比 自从 这 开始 的 事物 有 曾经 到过
[siːn] [brɪˈfɔːr] ,
seen before ,
已见 前 ,
比自古以来任何一次都更加辉煌灿烂地展现出来。

[tuː; tə] [wʌt] [dɪˈɡriː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bæd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪz][dɪˈspɪkəbl̩|ˈdespɪkəbl̩] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
to what degree a man of bad principles is despicable — though of great
到 什么 程度 一个 男人 的 坏的 原则 是 卑鄙 — 尽管 的 伟大的
[ˈpaʊər] — [ˈwɜːrkiŋ] [ˈblaɪndli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
power — working blindly against his own purposes .
力量 — 在职的 盲目地 反对 他的 自己的 目的 .
一个品行恶劣的人，即使拥有巨大的权力，盲目地做着与自身目标背道而驰的事情，是多么令人鄙夷。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][tuː; tə][brɪˈhoʊld] [ˈdemənstreɪtɪd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
It was a high satisfaction to behold demonstrated , in this manner ,
它 曾是 一个 高的 满意 到 看哪 已证明 , 在 这 方式 ,
看到这样的展示，令人非常满意。

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][məʊst; məst]
to what a narrow domain of knowledge the intellect of a Tyrant must
到 什么 一个 狭窄的 领域 的 知识 这 智力 的 一个 暴君 必须
[biː; bi] [kənˈfaɪnd] ;
be confined ;
是 受限 ;
暴君的智力必须被限制在多么狭隘的知识领域；

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɡeɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈwɪzdəm] [ˈentərz] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈoʊpənd] ,
that if the gate by which wisdom enters has never been opened ,
那 如果 这 门 经过 哪个 智慧 进入 有 绝不 到过 打开 ,
如果智慧之门从未开启，

[ðæt][ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi][wɪl][ˈjʊrli][faɪnd][ˈmoʊmənts][wɛn][aɪˈti:][wɪl][ʃʌt][ɪtˈself][əˈɡɛnst][ɪts][prɪˈtɛndɪd]
that of policy will surely find moments when it will shut itself against its pretended
那 的 政策 将要 一定 寻找 时刻 什么时候 它 将要 关闭 本身 反对 它是 假装
[ˈmæstər][ɪmˈpɪriəsli][ænd; ənd][ˈɑ:bstɪnətli]
master imperiously and obstinately
掌握 专横跋扈 和 顽固地

政策肯定会在某些时候，傲慢而顽固地封闭自己，对抗它假想的主人。

[tu:; tə][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri][ˈpez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][fi:lɪd]
To the eyes of the very peasant in the field
到 这 眼睛 的 这 非常 农民 在 这 场地

在田间劳作的农民眼中，

[ðɪs][səˈblaɪm][tru:θ][wʌz; wəz][leɪd][ˈoʊpən]—[nɑ:t][ˈoʊnli][ðæt][ə; eɪ][ˈtaɪrənts][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ˈnɑ:lɪdʒ]
this sublime truth was laid open — not only that a Tyrant's domain of knowledge
这 升华 真相 曾是 铺设 打开 — 不是 仅有的 那 一个 暴君的 领域 的 知识

[ɪz][ˈnæroʊ]
is narrow
是 狭窄的

这个崇高的真理被揭示出来——不仅暴君的知识领域是狭隘的，

[bʌt; bət][ˈmelənka:li][æz; əz][ˈnæroʊ]；[ɪnəzˈmʌtʃ][æz; əz]—[frʌm; frəm][ɔ:l][ðæt][ɪz][ˈlʌvli]，[ˈdɪɡnɪfaɪd]，
but melancholy as narrow ; inasmuch as — from all that is lovely , dignified ,
但 忧郁 作为 狭窄的 ； 因此 作为 — 从 全部 那 是 迷人的 ， 凝重 ，

但忧郁也同样狭隘；因为——从一切美好、高贵的事物中，

[ɔ:r][ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃər]—[hi:; hi][ɪz][ɪnˈeksəreɪbli][kʌt][ɔ:f]；
or exhilarating in the prospect of human nature — he is inexorably cut off ;
或者 令人振奋 在 这 前景 的 人类 自然 — 他 是 无情地 切 离开 ；

或者说，对人性的前景感到兴奋——他却无可避免地被排除在外；

[ænd; ənd][ˈðɜ:fɔ:r][hi:; hi][ɪz][ɪnˈwɜ:rdli][ˈhelpləs][ænd; ənd][fərˈlɔ:rn]
and therefore he is inwardly helpless and forlorn
和 所以 他 是 内心 无助 和 绝望

因此，他内心感到无助和孤独。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər][hoʊp][ɪn][ðɪs]—[ˈtu:foʊld][hoʊp]；[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwi:knəs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hu:]
Was not their hope in this — twofold hope ; from the weakness of him who
曾是 不是 他们的 希望 在 这 — 双重 希望 ； 从 这 弱点 的 他 WHO

[hæd; həd][ðʌs][ˈkauntəˈræktɪd][hɪmˈself]；
had thus counteracted himself ;
有 因此 抵消 他自己 ；

他们的希望不就在于此吗——双重希望；在于那个如此反噬自身的人的软弱；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp]，[sti:l][mɔ:ɪr][ˈtʃɪrɪŋ]
and a hope , still more cheering
和 一个 希望 ， 仍然 更多的 欢呼

还有一丝希望，这更令人振奋。

[frʌm; frəm][ðə; ði][strenθ][ʌv; əv][ðoʊz][hu:] [hæd; həd][bɪn][dɪsˈbæ:θən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkli:vɪŋ][kɜ:rs]
from the strength of those who had been disburthened of a cleaving curse
从 这 力量 的 那些 WHO 有 到过 已解除 的 一个 劈裂 诅咒

[baɪ][æn; ən][ˈɔ:rdɪnəns][ʌv; əv][ˈpra:vɪdəns]—[ɪmˈploɪŋ][ðər; ðər][moʊst][ˈwɪflɪ][ænd; ənd][dɪˈtɜ:rmɪnd]
by an ordinance of Providence — employing their most wilful and determined
经过 一个 条例 的 普罗维登斯 — 雇用 他们的 最多 故意 和 决定
[ˈenəmi][tu:; tə][pərˈfɔ:rm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][best][ˈsɜ:rvis][wɪtʃ][mæn][kʊd; kəd][pərˈfɔ:rm]？
enemy to perform for them the best service which man could perform ？
敌人 到 履行 为了 他们 这 最好的 服务 哪个 男人 可以 履行 ？

凭借上帝的旨意，那些摆脱了诅咒之苦的人们的力量——利用他们最顽固、最坚定的敌人，为他们提供人类所能提供的最好的服务？

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌɪbə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈvɜ:rtʃuəli][əˈkɑ:mplɪʃt] — [wi:; wi][ˈmɑ:t][ˈɔ:lmoʊst][seɪ] ,
The work of liberation was virtually accomplished — we might almost say ,
这 工作 的 解放 曾是 几乎 完成 — 我们 可能 几乎 说 ,
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

解放事业实际上已经完成——我们几乎可以说，已经确立。

[ðə; ði][ˈɪntrəsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɜ:z; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈgʌvənmənt][ˈhu:z][ˈsoʊl][eɪm]
The interests of the people were taken from a government whose sole aim
这 兴趣 的 这 人们 是 已采取 从 一个 政府 谁 唯一 目的
[aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][tu:; tə][prɑ:p][ʌp][ðə; ði][ləst][rɪ'meɪnz][ʌv; əv][ɪts][oʊn][dɪˈkreɪtu:d][baɪ][bɪˈtreɪn]
it had been to prop up the last remains of its own decrepitude by betraying
它 有 到过 到 支柱 向上 这 最后的 遗迹 的 它是自己的 衰老 经过 背叛
[ðoʊz][hu:m][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪts][ˈdu:ti][tu:; tə][prəˈtekt] ;
those whom it was its duty to protect ;
那些 谁 它 曾是 它是 责任 到 保护 ;

人民的利益被一个政府夺走了，这个政府的唯一目的就是通过背叛它本应保护的人民来维持其摇摇欲坠的最后残余；

— [wɪðˈdrɔ:n][frʌm; frəm][sʌtʃ][hændz] , [tu:; tə][bi:; bi][kəˈmɪtɪd][tu:; tə][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ;
— withdrawn from such hands , to be committed to those of the people ;
— 撤回 从 这样的 双手 , 到 是 坚定的 到 那些 的 这 人们 ;

—从这些人手中收回，交由人民之手；

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wen][ðə; ði][ˈdʌb(ə)] [əˈflɪk(ə)n][wɪtʃ][speɪn][hæd; həd][ɪnˈdɔrd] ,
at a time when the double affliction which Spain had endured ,
在 一个 时间 什么时候 这 双倍的 痛苦 哪个 西班牙 有 忍受 ,
[ˈɪnˈdɔrd] ,
在西班牙遭受双重苦难之时，

[ænd; ænd][ðə; ði][rɪˈtʊ:n][ʌv; əv][əˈflɪk(ə)n][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈθreɪnd] ,
and the return of affliction with which she was threatened ,
和 这 返回 的 痛苦 和 哪个 她 曾是 威胁 ,

她所受到的苦难再次降临，正如她所担心的那样。

[meɪd][aɪˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt][ðə; ði][rɪˈmænsɪpeɪtɪd][ˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd][əˈbju:s][ɪts][nu:] - [bɔ:rn][ˈstreŋθ]
made it impossible that the emancipated Nation could abuse its new - born strength
制成 它 不可能的 那 这 解放 国家 可以 虐待 它是 新的 - 出生 力量
[tu:; tə][ˈeni][səbˈstæɪn(ə)] [ˈɪndʒəri][tu:; tə][ɪtˈself] . — [ˈɪnfɪnətli][les][ˈfeɪvərəbəl][tu:; tə][ɔ:l][gʊd][ˈendz]
to any substantial injury to itself . — Infinitely less favourable to all good ends
到 任何 重大的 受伤 到 本身 . — 无限地 较少的 有利 到 全部 好的 结束
[wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrentʃ][ˈpi:p(ə)] [wen] ,
was the condition of the French people when ,
曾是 这 状况 的 这 法语 人们 什么时候 ,

这使得获得解放的民族不可能滥用其新生的力量，对自身造成任何实质性的损害。——而法国人民当时的处境则远比这更不利于一切美好目标的实现。

[ə; eɪ][ˈfju:] [ˈjɪrz][pæst] , [ə; eɪ][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][meɪd][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n] , [ðer; ðər][oʊn]
a few years past , a Revolution made them , for a season , their own
一个 很少 年 过去的 , 一个 革命 制成 他们 , 为了 一个 季节 , 他们的 自己的
[ˈmæstərz] ,
masters ,
大师 ,

几年前的一场革命使他们一度成为了自己的主人。

— [rɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈkʌmbrəns][ʌv; əv][ˌsu:pərˈænjueɪtɪd][ɪnˈstrɪtʃənz] —
— rid them from the incumbrance of superannuated institutions —
— 摆脱 他们 从 这 现任者 的 退休 机构 —

——使他们摆脱陈旧机构的束缚——

[ðə; ði] { - }
the { 124 }
这 { - }

[ˈɡɔːlɪŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌnˈdʒʌst] [lɔːz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][bæd] [ˈkʌstəmz] .
galling pressure of so many unjust laws — and the tyranny of bad customs .
令人恼火 压力 的 所以 许多 不公正 法律 — 和 这 暴政 的 坏的 海关 .
众多不公正的法律带来的令人愤慨的压力——以及不良习俗的暴政。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [bɪˈkeɪm] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmæstərz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] ,
The Spaniards became their own masters : and the blessing lay in this ,
这 西班牙人 成为 他们的 自己的 大师 : 和 这 祝福 躺 在 这 ,
西班牙人成为了自己的主人：而福气就在于此。

[ðæt] [ðei] [bɪˈkeɪm] [soʊ][æt; ət][wʌns] : [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɔːrt]
that they became so at once : there had not been time for them to court
那 他们 成为 所以 在 一次 : 那里 有 不是 到过 时间 为了 他们 到 法庭
[ðer; ðər] [ˈpaʊər] :
their power :
他们的 力量 :
他们一下子就获得了权力：他们根本没有时间去争取权力：

[ðer; ðər][ˈfænsɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fed] [tuː; tə] [ˈwɑːntənnəs] [baɪ][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tempˈteɪʃənz] :
their fancies had not been fed to wantonness by ever - changing temptations :
他们的 幻想 有 不是 到过 美联储 到 放荡 经过 曾经 - 变化 诱惑 :
他们的幻想并没有被不断变化的诱惑助长成放荡不羁的欲望：

[ˈɑːbstɪnəsi] [ɪn][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [liːɡd] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [ˈtrɪviəl] [əˈpɪnjənz] :
obstinacy in them would not have leagued itself with trivial opinions :
固执 在 他们 会 不是 有 联盟 本身 和 琐碎的 意见 :
他们身上的固执绝不会与琐碎的意见为伍：

[ˈpeti] [ˈheɪtrɪd] [hæd; həd][nɑːt] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] [kənˈflɪktɪŋ] [pəˈnɪʃəsli]
petty hatreds had not accumulated to masses of strength conflicting perniciously
小气 仇恨 有 不是 积累 到 群众 的 力量 冲突 有害地
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] :
with each other :
和 每个 其他 :
琐碎的仇恨还没有积聚成强大的力量，彼此之间不会产生有害的冲突：

[ˈvænəti][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˈliːzər] [tuː; tə] [ˈflɔːrɪʃ] — [nɔːr] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] : [ðei]
vanity with them had not found leisure to flourish — nor presumption : they
虚荣 和 他们 有 不是 成立 闲暇 到 繁荣 — 也不 假定 : 他们
[dɪd][nɑːt] [əˈsuːm] [ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] ,
did not assume their authority ,
做过 不是 认为 他们的 权威 ,
他们没有机会滋生虚荣心，也没有机会滋生傲慢自大：他们没有僭越自己的权威。

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] , — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɹʌst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
— **it was given them , — it was thrust upon them .**
— 它 曾是 给定 他们 , — 它 曾是 推力 之上 他们 :
——这是别人给他们的，——这是别人强加给他们的。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfədi][ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] - [kəmˈpeld] , - [sez] [ðə; ði][ˈhʌntə; ˈdʒʌntə][ʌv; əv]
The perfidy and tyranny of Napoleon ' compelled , ' says the Junta of
这 背信弃义 和 暴政 的 拿破仑 - 被迫 , - 说道 这 军政府 的
[səˈvɪl] [ɪn][wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] [ˈkwʊʊtɪd] ,
Seville in words before quoted ,
塞维利亚 在 字 前 引 ,
塞维利亚执政委员会在之前引述的言论中表示，拿破仑的背信弃义和暴政“迫使”.....

- [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz][ænd; ənd][tu:; tə] [tʃu:z] [ɪtˈself][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]
' **the whole Nation to take up arms and to choose itself a form of**
- 这 所有的 国家 到 拿 向上 武器 和 到 选择 本身 一个 形式 的
[ˈɡʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;

“全体国民拿起武器，选择自己的政府形式；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][ɪntu:ɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɛntʃ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ˌaɪˈti:]
and , in the difficulties and dangers into which the French had plunged it
和 , 在 这 困难 和 危险 进入 哪个 这 法语 有 暴跌 它
, [ɔ:ɪ] — [ɔ:r] [ˈnɪrli] [ɔ:ɪ] — [ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] ,
, all — or nearly all — the provinces ,
, 全部 — 或者 几乎 全部 — 这 省份 ,
而且，由于法国人使之陷入困境和危险之中，所有——或者几乎所有——省份，

[æz; əz][ˌaɪˈti:][wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv]
as it were by the inspiration of Heaven and in a manner little short of
作为 它 是 经过 这 灵感 的 天堂 和 在 一个 方式 小的 短的 的
[mɪˈrækjələs] ,
miraculous ,
神奇 ,

仿佛是受到上天的启示，以一种近乎奇迹的方式，

[kriˈeɪtɪd] [suˈpri:m] [ˈhɒntəz] — [dɪˈlɪvəd] [ðəmˈselvz] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɡaɪd(ə)ns] — [ænd; ənd] [pleɪst]
created Supreme Juntas — delivered themselves up to their guidance — and placed
创建 最高 军政府 — 发表 他们自己 向上 到 他们的 指导 — 和 放置
[ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [feɪt] [ʌv; əv] [speɪn] .
in their hands the rights and the ultimate fate of Spain .
在 他们的 双手 这 权利 和 这 最终的 命运 的 西班牙 .

西班牙建立了最高委员会，将自己置于其领导之下，并将西班牙的权利和最终命运交到了最高委员会手中。

- — [ˈɡʌvənmənts] , [ðʌs] [ˈnu:li] [ɪˈfʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
' — **Governments , thus newly issued from the people ,**
- — 政府 , 因此 新 发布 从 这 人们 ,
——人民新近建立的政府，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][ækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] — [bi:; bi] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf]
could not but act from the spirit of the people — be organs of their life
可以 不是 但 行为 从 这 精神 的 这 人们 — 是 器官 的 他们的 生活
.
:
.

必须秉承人民的精神行事——成为人民生活的组成部分。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ðoʊ] [ˈmɪzəri] ([baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [peɪn][ʌv; əv][maɪnd][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv]
though misery (by which I mean pain of mind not without some consciousness of
尽管 苦难 (经过 哪个 我 意思是 疼痛 的 头脑 不是 没有 一些 意识 的
[ɡɪlt]) [ˈnæt(ə)rəli][dɪsˈɔ:rdərz][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈvɜ:ts] [ðə; ði][ˈmɔ:ɹəl] [sens] ,
guilt) naturally disorders the understanding and perverts the moral sense ,
有罪) 自然 疾病 这 理解 和 变态 这 道德 感觉 ,
虽然痛苦（我指的是精神上的痛苦，其中必然伴随着某种罪恶感）自然会扰乱理解力并扭曲道德感，
— [kəˈlæməti] ([ðæt] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔ:r][ˈnæf(ə)nəl] ,
— **calamity (that is suffering , individual or national ,**
— 灾害 (那 是 痛苦 , 个人 或者 国家的 ,
——灾难（即个人或国家的苦难，

[wen] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [noʊ][ˈɪndʒəri][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔːr]
when it has been inflicted by one to whom no injury has been done or
什么时候 它 有 到过 造成的 经过 一 到 谁 不 受伤 有 到过 完毕 或者
[ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n]) [ˈevər] [brɪŋz] [ˈwɪzdəm] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ;
provocation given) ever brings wisdom along with it ;
挑衅 给定) 曾经 带来 智慧 沿着 和 它 ;

如果惩罚是由没有受到伤害或挑衅的人施加的，那么惩罚往往会带来智慧；

[ænd; ənd] , [wətˈevər] [ˈaʊtwərd] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][aɪˈtiː] [meɪ] [kɔːz] , [dʌz] [ˈɪnwərdli] [ˈrektɪfaɪ][ðə; ði] [wɪl] .
and , whatever outward agitation it may cause , does inwardly rectify the will .
和 , 任何 向外 搅动 它 可能 原因 , 做 内心 纠正 这 将要 .

而且，无论它在外在引起怎样的骚动，它在内在都会使意志得到纠正。

[bʌt; bət] [mɔːr] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] ; [nɑːt] [ˈmɪrli] [dʒuːˈdɪʃəs] [dɪˈzaɪəz] ;
But more was required ; not merely judicious desires ;
但 更多的 曾是 必需的 ; 不是 仅仅 明智的 欲望 ;

但需要的不仅仅是明智的愿望；

[nɑːt] [əˈloʊn][æn; ən] [aɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skeɪlz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [siː]
not alone an eye from which the scales had dropped off — which could see
不是 独自的 一个 眼睛 从 哪个 这 秤 有 掉落 离开 — 哪个 可以 看
[ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] ;
widely and clearly ;
广泛 和 清楚地 ;

不仅如此，还有一只鳞片脱落的眼睛——它能看得更远更清楚；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hænd][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] .
but a mighty hand was wanting .
但 一个 强大的 手 曾是 想要 .

但却缺少强有力的帮手。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ;
The government had been formed ;
这 政府 有 到过 形成 ;

政府已经组建完毕；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪn] [dɪd][nɑːt][ɪɡˈzækt]
and it could not but recollect that the condition of Spain did not exact
和 它 可以 不是 但 追忆 那 这 状况 的 西班牙 做过 不是 精确的
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
from her children ,
从 她 孩子们 ,

它不禁想起，西班牙的境况并没有对她的孩子们造成伤害。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈrekwɪzɪt] ,
as a first requisite ,
作为 一个 第一的 必需品 ,

作为首要条件，

[ˈvɜːrtʃʊ] [laɪk] [ðoʊz] [duː] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
virtues like those due and familiar impulses of Spring - time by which things are
美德 喜欢 那些 到期的 和 熟悉的 冲动 的 春天 - 时间 经过 哪个 事物 是
[riˈvaɪvd] [ænd; ənd] [ˈkærið] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [əˈkʌstəmd] [helθ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪft] [ˈɔːrdər] —
revived and carried forward in accustomed health according to established order —
复活 和 携带 向前 在 习惯 健康 根据 到 已确立的 命令 —
[nɑːt] [ˈpaʊər] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrθ] — [ˈleɪbər] [baɪ] [θroʊz] [ænd; ənd]
not power so much for a renewal as for a birth — labour by throes and
不是 力量 所以 很多 为了 一个 续期 作为 为了 一个 出生 — 劳动 经过 阵痛 和
[ˈvaɪələns] ;
violence ;
暴力 ;

美德如同春天里那些应有的、熟悉的冲动，使万物复苏，并按照既定的秩序以习惯的健康状态向前发展——与其说是复兴的力量，不如说是诞生的力量——通过阵痛和暴力而劳动；

— [ə; eɪ] [ˈkeɪɑːs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɒŋkəd] — [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n [bɪˈɡʌn] [ænd; ənd]
— a chaos was to be conquered — a work of creation begun and
— 一个 混乱 曾是 到 是 征服 — 一个 工作 的 创建 开始 和
[ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] ;
consummated ;
完成 ;
——一片混乱将被征服——一项创造的事业已经开始并完成；

— [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈsiːznz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ædˈvæns] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər]
— and afterwards the seasons were to advance , and continue their
— 和 然后 这 季节 是 到 进步 , 和 继续 他们的
[ˈɡreɪʃəs] [ˌrɛvəˈluːʃənz] .
gracious revolutions .
亲切 革命 .
——之后四季更迭，继续其优雅的轮回。

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ˈentər] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [əˈsɪst] [ɪn]
The powers , which were needful for the people to enter upon and assist in
这 权力 , 哪个 是 需要 为了 这 人们 到 进入 之上 和 协助 在
[ðɪs] [wɜːrk] , [hæd; həd] { - }
this work , had { 125 }
这 工作 , 有 { - }
人民参与和协助这项工作所必需的权力，有{125}

[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ; [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbaʊntɪfəli] [kənˈfəːd] .
been given ; we have seen that they had been bountifully conferred .
到过 给定 ; 我们 有 已见 那 他们 有 到过 丰盛地 授予 .
已经给予；我们已经看到它们得到了慷慨的赐予。

[ðə; ði] [ˈnei](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː] — [ˈræðər] , [ˈlɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] — [ðæt] [steɪt] [wen]
The Nation had been thrown into — rather , lifted up to — that state when
这 国家 有 到过 抛掷 进入 — 相当 , 抬起 向上 到 — 那 状态 什么时候
[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,
国家被抛入——或者更确切地说，被提升到——那种良知觉醒的状态，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
for the body of the people ,
为了 这 身体 的 这 人们 ,
对于人民大众而言，

[ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ˈmɑ:nɪtər] ([wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:dɪd]) ;
is not merely an infallible monitor (which may be heard and disregarded) ;
是 不是 仅仅 一个 绝对正确 监视器 (哪个 可能 是 听到 和 被忽视) ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

它不仅仅是一个绝对可靠的监控器（其声音可能会被听到但被忽视）；而且，

[baɪ] [kəmˈbaɪnɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [tu:; tə] [pərˈsi:v] ,
by combining — with the attributes of insight to perceive ,
经过 结合 — 和 这 属性 的 洞察力 到 感知 ,
通过结合洞察力等特质去感知，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [tu:; tə] [ædˈmɑ:nɪʃ] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊɪn] — [ðə; ði][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t]
and of inevitable presence to admonish and enjoin — the attribute
和 的 不可避免的 在场 到 谏 和 责成 — 这 属性
[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] ,
of passion to enforce ,
的 热情 到 执行 ,
以及不可避免地要进行劝诫和训诫——激情具有强制执行的属性，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtru:li] [æn; ən] [ɔ:l] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈderəti; ˈdi:əti][ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
it was truly an all - powerful deity in the soul .
它 曾是 真的 一个 全部 - 强大的 神 在 这 灵魂 :
它确实是灵魂深处一位全能的神灵。

[oʊ] ! [let] [bʌt; bət] [ˈeni] [mæn] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv]
Oh ! let but any man , who has a care for the progressive happiness of
哦 ! 让 但 任何 男人 , WHO 有 一个 关心 为了 这 进步 幸福 的
[ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] ,
the species ,
这 物种 ,
哦！但凡关心人类福祉进步的人，

[pəˈru:z] [ˈmɪrli] [ðæt] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [bəˈhevələns] [ænd; ənd] - [ˈæmplɪtu:d]
peruse merely that epitome of Spanish wisdom and benevolence and ' amplitude
仔细阅读 仅仅 那 缩影 的 西班牙语 智慧 和 仁 和 - 振幅
[ʌv; əv][maɪnd][fɔ:r; fər][haɪst; ˈhaɪəst] [di:dz] - [wɪtʃ] ,
of mind for highest deeds ' which ,
的 头脑 为了 最高 契约 - 哪个 ,
只需细细品读那部体现西班牙智慧、仁慈和“胸怀宽广以求成就最高伟业”的典范之作，便可知晓。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][leɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈri:dər] :
in the former part of this investigation , I have laid before the reader :
在 这 以前的 部分 的 这 调查 , 我 有 铺设 前 这 读者 :
在本调查的前一部分中，我已经向读者阐述了以下内容：

[let] [hɪm; ɪm][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] — [wɪtʃ] [ðeɪ] , [hu:] [ˈri:əli] [hæv; həv][hæd; həd] [mi:nz] [ʌv; əv]
let him listen to the reports — which they , who really have had means of
让 他 听 到 这 报告 — 哪个 他们 , WHO 真的 有 有 方法 的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
让他听听那些报告——那些真正掌握信息的人的报告。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [spi:k] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and who are worthy to speak upon the subject ,
和 WHO 是 值得 到 说话 之上 这 主题 ,
以及那些有资格谈论这个话题的人，

[wɪl] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɔːr] [ɪn'dʊrd] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [speɪn] ;
will give to him — of the things done or endured in every corner of Spain ;
将要 给 到 他 — 的 这 事物 完毕 或者 忍受 在 每一个 角落 的 西班牙 ;

将会把在西班牙各个角落所发生或所经历的一切事情都交给他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][ɪn]
and he will see what emancipation had there been effected in
和 他 将要 看 什么 解放 有 那里 到过 受影响 在
[ðə; ði][maɪnd] ;
the mind ;
这 头脑 ;

他将看到思想上实现了怎样的解放；

— [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [pə'sepʃən] — [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækʃnz] ['ɔːlsoʊ] — [hæd; həd]
— how far the perceptions — the impulses — and the actions also — had
— 如何 远的 这 感知 — 这 冲动 — 和 这 行动 还 — 有
[aʊt'strɪpt] [ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] ,
outstripped the habit and the character ,
超越 这 习惯 和 这 特点 ,
——感知、冲动以及行动在多大程度上超越了习惯和性格，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['praːses] [ʌv; əv] ['pɜːrmənəntli] ['elɪveɪtɪŋ] [bəʊθ] ; [ænd; ənd] [haʊ]
and consequently were in a process of permanently elevating both ; and how
和 最后 是 在 一个 过程 的 永久的 提升 两个都 ; 和 如何
[mʌtʃ] ['fɑːrðər] ([ə'læs]) !
much farther (alas !
很多 更远 (唉 !
因此，它们正处于永久提升两者的过程中；而它们又能提升到什么程度呢（唉！）

[baɪ] ['ɪnfɪnət] [dɪ'griːz]) [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
by infinite degrees) the principles and practice of a people ,
经过 无限 学位) 这 原则 和 实践 的 一个 人们 ,
通过无限的程度) 一个民族的原则和实践，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] ,
with great objects before them to concentrate their love and their hatred ,
和 伟大的 对象 前 他们 到 集中 他们的 爱 和 他们的 仇恨 ,
他们面前摆着巨大的目标，以此来集中他们的爱与恨。

[træn'send] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ; [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] ,
transcend the principles and practice of governments ; not excepting those which ,
超越 这 原则 和 实践 的 政府 ; 不是 除外 那些 哪个 ,
[ɪn][ðer; ðər] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ɔːrd(ə)nerɪ] [kən'dʌkt] ,
in their constitution and ordinary conduct ,
在 他们的 宪法 和 普通的 执行 ,
超越政府的原则和实践；这不仅适用于那些在其宪法和日常行为中，

['fɜːrniʃ] [ðə; ði] [liːst] ['mætər] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] .
furnish the least matter for complaint .
提供 这 至少 事情 为了 抱怨 .
提供最少的投诉理由。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [speɪn] [wɜːr; wər] [ðʌs] ;
Then it was — when the people of Spain were thus roused ;
然后 它 曾是 — 什么时候 这 人们 的 西班牙 是 因此 鲁泽德 ;
那时，西班牙人民被如此惊恐地围攻了；

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈmænər] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneɪt(ə)l] [ˈbɜːrðən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgʌvənmənt] [wɪtʃ]
after this manner released from the natal burthen of that government which
后 这 方式 发布 从 这 出生 负担 的 那 政府 哪个
[hæd; həd] [boʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
had bowed them to the ground ;
有 鞠躬 他们 到 这 地面 ;
如此一来，他们便摆脱了那个曾将他们压在地上的政府的重担；

[ɪn][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌndəsˈtændɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] - [ˈnoʊb(ə)l][reɪdʒ] -
in the free use of their understandings , and in the play and ' noble rage '
在 这 自由的 使用 的 他们的 理解 , 和 在 这 玩 和 - 高贵 愤怒 -
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæʃnz] ;
of their passions ;
的 他们的 激情 ;
在自由运用他们的理解力方面，以及在激情的发挥和“高尚的愤怒”方面；

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [nuː] [əˈθɔːrətɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈdʒenəreɪtɪd] , [wɜːr; wər][ˈtruːli] [ˈlɪvɪŋ]
while yet the new authorities , which they had generated , were truly living
尽管 然而 这 新的 当局 , 哪个 他们 有 生成的 , 是 真的 活的
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbɑːdi] ,
members of their body ,
成员 的 他们的 身体 ,
而他们所建立的新权威，却是他们身体中真正鲜活的成员。

[ænd; ənd] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]) [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] :
and (as I have said) organs of their life :
和 (作为 我 有 说) 器官 的 他们的 生活 :
以及（正如我所说）它们的生命器官：

[wen] [ðæt] [ˈnuːməɾəs] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]
when that numerous people were in a stage of their journey which could not
什么时候 那 很多的 人们 是 在 一个 阶段 的 他们的 旅行 哪个 可以 不是
[biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈprevələnt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
be accomplished without the spirit which was then prevalent in them ,
是 完成 没有 这 精神 哪个 曾是 然后 流行 在 他们 ,
当许多人处于人生旅程的某个阶段，而如果没有当时他们身上普遍存在的那种精神，这个阶段是无法完成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ([æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [fɪəd]) [wʊd] [tuː] [suːn] [əˈbeɪt] [ʌv; əv][ɪtˈself] ;
and which (as might be feared) would too soon abate of itself ;
和 哪个 (作为 可能 是 害怕) 会 也 很快 减弱 的 本身 ;
而且（正如人们所担心的那样）这种情况很快就会自行消退；
— [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] — [nɑːt][wiː; wi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi]
— **then it was that we — not we , but the heads of the British army**
— 然后 它 曾是 那 我们 — 不是 我们 , 但 这 头部 的 这 英国 军队

[ænd; ənd][ˈneɪ(ə)n] — [wen] ,
and Nation — when ,
和 国家 — 什么时候 ,
——然后就是我们——不是我们，而是英国军队和国家的领导人——当时，
[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪːð] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪŋ] [breθ] ,
if they could not breathe a favouring breath ,
如果 他们 可以 不是 呼吸 一个 偏爱 气息 ,
如果他们无法呼吸到一口顺畅的空气，

[ðeɪ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [æt; ət][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdɪstəns] — [stept] [ɪn][wɪð; wɪθ]
they ought at least to have stood at an awful distance — stepped in with
他们 应该 在 至少 到 有 站立 在 一个 可怕 距离 — 步 在 和
[ðer; ðər][fɔːrmz] ,
their forms ,
他们的 表格 ,
他们至少应该保持相当远的距离——以他们的姿态介入，

[ðer; ðər] [ɪmˈpɛdɪmənts] , [ðer; ðər][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ˈprɛsədənts, ˈprɛsədɛnts] , [ðer; ðər] [ˈnærəʊ] **their impediments , their rotten customs and precedents , their narrow**
他们的 障碍 , 他们的 烂 海关 和 先例 , 他们的 狭窄的
[dɪˈzʌɪz-z] , [ðer; ðər] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][ˈpɜ:r,blaɪnd] { - }
desires , their busy and purblind { 126 }
欲望 , 他们的 忙碌的 和 盲人 { - }
他们的障碍, 他们腐朽的习俗和先例, 他们狭隘的欲望, 他们忙碌而盲目的{126}

[fɪrɪz] ; [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] [ði:z] [əˈspaɪərɪŋ] [ˈtrævələz] [tu:; tə][hɔ:lt] — - [fɔ:r; fər][ji:; ji][ɑ:r; ər][ɪn] **fears ; and called out to these aspiring travellers to halt — ' For ye are in**
恐惧 ; 和 称为 出去 到 这些 有抱负的 旅行者 到 停止 — - 为了 是的 是 在
[ə; eɪ] [dri:m] ;
a dream ;
一个 梦 ;
恐惧; 并呼唤这些渴望旅行的人停下来——“因为你们是在梦中;

- [kənˈfaʊndɪd] [ðem; ðəm] ([fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:mɪŋ] [ˈfrend] [ðæt] [spəʊk])
' confounded them (for it was the voice of a seeming friend that spoke)
- 令人困惑 他们 (为了 它 曾是 这 嗓音 的 一个 似乎 朋友 那 辐)
; [ænd; ənd] [spel] - [baʊnd] [ðem; ðəm] ,
;
;
;
;
和 拼写 - 边界 他们 ,
这让他们感到困惑 (因为说话的声音似乎来自一位朋友); 这让他们着迷,

[æz; əz][fa:r][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [baɪ][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ˈfreɪmd] - [ɪn][ðə; ði] [ɪˈklyps] - [ænd; ənd]
as far as was possible , by an instrument framed ' in the eclipse ' and
作为 远的 作为 曾是 可能的 , 经过 一个 乐器 框 - 在 这 蚀 - 和
[si:lɪd] - [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [dɑ:rk] .
sealed ' with curses dark .
密封 - 和 诅咒 黑暗的 .
尽可能地, 通过一个“在日食中”构筑并“用黑暗诅咒”封印的仪器。

- — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
' — In a word ,
- — 在 一个 单词 ,
——总之,

[wɪ; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ækt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] —
we had the power to act up to the most sacred letter of justice —
我们 有 这 力量 到 行为 向上 到 这 最多 神圣 信 的 正义 —
[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈmæn,dɛɪts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən] [əˈfektɪŋ]
and this at a time when the mandates of justice were of an affecting
和 这 在 一个 时间 什么时候 这 指令 的 正义 是 的 一个 影响
[ɑ:blɪˈgeɪʃn] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [ˈwɪtnɪst] ;
obligation such as had never before been witnessed ;
义务 这样的 作为 有 绝不 前 到过 目击者 ;
我们有能力按照最神圣的正义条文行事——而当时正义的命令具有前所未有的重大意义;

[ænd; ənd][wɪ; wi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] :
and we plunged into the lowest depths of injustice :
和 我们 暴跌 进入 这 最低 深度 的 不公正 :
我们坠入了不公正的深渊:

— [wɪ; wi][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [eɪd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæləɪz] [ɪn] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]
— We had power to give a brotherly aid to our Allies in supporting the
— 我们 有 力量 到 给 一个 兄弟般的 援助 到 我们的 盟国 在 支持 这
[ˈmaɪti] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tu:; tə][ʌpˈhoʊld] ;
mighty world which their shoulders had undertaken to uphold ;
强大的 世界 哪个 他们的 肩膀 有 已 到 坚持 ;
我们有能力向盟国提供兄弟般的援助, 以支持他们肩负起维护这个强大世界的重任;

[ænd; ənd] , [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [frʌm; frəm][juːˈes] [ðɪs] [eɪd] ,
and , **while they were expecting from us this aid** ,
和 , 尽管 他们 是 期待 从 我们 这 援助 ,
而且, 尽管他们期待我们提供这种援助,

[wiː; wi] [ˈʌndəˈmaɪnd] — [wɪˈdʌʊt] [fɔːrˈwɔːrniŋ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [graʊnd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
we undermined — without forewarning them — the ground upon which they stood .
我们 被削弱 — 没有 预警 他们 — 这 地面 之上 哪个 他们 站立 .
我们在没有事先警告他们的情况下, 破坏了他们赖以立足的根基。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ɪz] [ɪnˈkælkjələbl] ;
The evil is incalculable ;
这 邪恶的 是 不可估量 ;
罪恶无法估量;

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɛn] [wɪl] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [neɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs]
and the stain will cleave to the British name as long as the story of this
和 这 弄脏 将要 劈开 到 这 英国 姓名 作为 长的 作为 这 故事 的 这
[ˈaɪlənd][jæl; ʃəl] [ɪnˈdɔːr] .
island shall endure .
岛 将 忍受 .
只要这座岛屿的故事流传下去, 这个污点就将永远伴随着英国。

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] ([ɪf] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsaːrəʊ] ,
Did we not (if , from this comprehensive feeling of sorrow ,
做过 我们 不是 (如果 , 从 这 综合的 感觉 的 悲哀 ,
难道我们没有 (从这种深切的悲伤之情中)

[aɪ] [meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪˈsend] [tuː; tə] [pəˈtɪkuːləz]) — [dɪd][wiː; wi][nɑːt][send] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
I may for a moment descend to particulars) — did we not send forth a
我 可能 为了 一个 片刻 下降 到 细节) — 做过 我们 不是 发送 前进 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] , [wʌn] [huːm] ,
general , one whom ,
一般的 , — 谁 ,
我或许可以暂时深入探讨一些细节) ——我们难道没有派出一位将军, 一位.....

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] , [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ˈɑːrmi] ,
since his return , Court , and Parliament , and Army ,
自从 他的 返回 , 法庭 , 和 议会 , 和 军队 ,
自他返回以来, 宫廷、议会和军队,

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [straɪf] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl][moʊst] [kəˈres] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] —
have been at strife with each other which shall most caress and applaud —
有 到过 在 冲突 和 每个 其他 哪个 将 最多 抚摸 和 鼓掌 —
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] ,
a general , who ,
一个 一般的 , WHO ,
他们之间曾有过争斗, 而最受爱戴和赞赏的是一位将军, 他,

[ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [saɪnd] ,
in defending the armistice which he himself had signed ,
在 防守 这 停战 哪个 他 他自己 有 签名 ,
为了捍卫他自己签署的停战协定,

[sed] [ɪn][ˈoʊpən] [kɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [sʌtʃ]
said in open Court that he deemed that the French army was entitled to such
说 在 打开 法庭 那 他 被认为 那 这 法语 军队 曾是 标题 到 这样的
[tʃːrmz] .
terms .
条款 .
他在公开法庭上表示, 他认为法国军队有权享受这样的待遇。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd] , [θru:] [ðə; ði] [su'pri:m] ['hʌntə; 'dʒʌntə] [ʌv; əv] [sə'vɪl] , [ðʌs]
The people of Spain had , through the Supreme Junta of Seville , thus
这 人们 的 西班牙 有 , 通过 这 最高 军政府 的 塞维利亚 , 因此
[ˈspʊʊkən] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['ɑ:rmɪ] :
spoken of this same army :
说 的 这 相同的 军队 :

西班牙人民曾通过塞维利亚最高委员会如此评价这支军队:

- [ji; ji] [hæv; həv] , [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] , [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vendʒəns] ; — [ə'tæk] [ðem; ðəm] ;
' Ye have , among yourselves , the objects of your vengeance ; — attack them ;
- 叶 有 , 之中 你们自己 , 这 对象 的 你的 复仇 ; — 攻击 他们 ;

你们当中有你们复仇的对象; ——攻击他们;

— [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)] ['pænɪk] - [strʌk] [men] ,
— they are but a handful of miserable panic - struck men ,
— 他们 是 但 一个 少数 的 悲惨的 恐慌 - 击 男人 ,
——他们不过是一小撮惊慌失措、痛苦不堪的男人而已。

[hju'milɪeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [ɔ:l'redɪ] [baɪ] [ðer; ðər] ['pɜ:rfədɪ] [ænd; ənd] ['kru:əltɪ] ; — [rɪ'zɪst] [ænd; ənd]
humiliated and conquered already by their perfidy and cruelties ; — resist and
受辱 和 征服 已经 经过 他们的 背信弃义 和 残忍 ; — 抵抗 和
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] :
destroy them :
破坏 他们 :

已被他们的背信弃义和残暴所羞辱和征服; ——反抗并消灭他们:

[aʊər; ɑ:r] [ju'natɪd] ['efərts] [wɪl] ['ekstərpeɪt] [ðɪs] [pər'fɪdiəs] ['nei(ə)n] . -
our united efforts will extirpate this perfidious nation . '
我们的 团结的 努力 将要 根除 这 背信弃义 国家 . -

我们团结一致, 必将铲除这个背信弃义的国家。

[ðə; ði] [seɪm] ['spænjərdz] [hæd; həd] [sed] (['spi:kɪŋ] [ə'fɪʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]
The same Spaniards had said (speaking officially of the state of the whole
这 相同的 西班牙人 有 说 (请讲 官方 的 这 状态 的 这 所有的
[pɪ'nɪnsələ] ,
Peninsula ,
半岛 ,

同样的西班牙人曾说过 (在官方场合谈到整个伊比利亚半岛的状况时),

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:rmɪ] [ɪn] ['pɔ:rtʊgl]) — - [aʊər; ɑ:r]
and no doubt with their eye especially upon this army in Portugal) — ' Our
和 不 怀疑 和 他们的 眼睛 尤其 之上 这 军队 在 葡萄牙) — - 我们的
[ˈenəmi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ɪg'zæktli] [ðoʊz] [pə'zɪfənz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [meɪ] [moʊst] ['i:zəli] [bi; bi]
enemies have taken up exactly those positions in which they may most easily be
敌人 有 已采取 向上 确切地 那些 职位 在 哪个 他们 可能 最多 容易地 是
[dɪ'strɔɪd] - — [wer] [ðen] [dɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [faɪnd] [ðɪs] [raɪt] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
destroyed ' — Where then did the British General find this right and title of the
损毁 - — 在哪里 然后 做过 这 英国 一般的 寻找 这 正确的 和 标题 的 这
[frentʃ] ['ɑ:rmɪ] [ɪn] ['pɔ:rtʊgl] ? -
French army in Portugal ? '
法语 军队 在 葡萄牙 ? -

毫无疑问, 他们尤其关注的是驻扎在葡萄牙的这支军队——“我们的敌人占据了最容易被消灭的阵地”——那么, 这位英
国将军是从哪里得出驻扎在葡萄牙的法国军队的这种权利和称号的呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , - [sez] [hi; hi] [ɪn] ['mɪləteri] ['læŋgwɪdʒ] , - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['broʊkən] .
Because , ' says he in military language , ' it was not broken .
因为 , - 说道 他 在 军队 语言 , - 它 曾是 不是 破碎的 .

“因为,”他用军事术语说道, “它没有坏掉。”

- — [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] —
' — Of the MAN , and of the understanding and heart of the man —
- — 的 这 男人 , 和 的 这 理解 和 心 的 这 男人 —
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ,
of the CITIZEN ,
的 这 公民 ,

——关于人，以及人的理解力和内心——关于公民，

[hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs]
who could think and feel after this manner in such circumstances , it is needless
WHO 可以 思考 和 感觉 后 这 方式 在 这样的 情况 , 它 是 不必要
[tu:; tə] [spi:k] ;
to speak ;
到 说话 ;

在这种情况下，谁会这样想、这样想，就无需多言了；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][mʊst] ['pɪtiəbl] ['ped(ə)ntri] .
but to the GENERAL I will say , This is most pitiable pedantry .
但 到 这 一般的 我 将要 说 , 这 是 最多 可怜的 迂腐 .
但对于将军，我要说，这是极其可悲的迂腐。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ælaɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æt; ət]
If the instinctive wisdom of your Ally could not be understood , you might at
如果 这 本能 智慧 的 你的 盟友 可以 不是 是 理解 , 你 可能 在
[li:st] [hæv; həv] { - }
least have { 127 }
至少 有 { - }
如果无法理解盟友的本能智慧，你至少可能拥有{127}

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['rezəlu:t] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] .
remembered the resolute policy of your enemy .
记得 这 坚决 政策 的 你的 敌人 .
记住敌人的坚决政策。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['broʊkən] ?
The French army was not broken ?
这 法语 军队 曾是 不是 破碎的 ?
法军没有溃败吗？

[breɪk] [aɪ 'ti:] [ðen] — ['wɪðər] [aɪ 'ti:] — [pər'su:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['wɔ:rfer] — [hʌnt] [aɪ 'ti:] [aʊt]
Break it then — wither it — pursue it with unrelenting warfare — hunt it out
休息 它 然后 — 枯萎 它 — 追求 它 和 毫不留情 战争 — 打猎 它 出去
[ʌv; əv][ɪts][hoʊldz] ;
of its holds ;
的 它是 持有 ;
然后将其摧毁——使其枯萎——用无情的战争追击它——将其从它的堡垒中猎杀出来；

— [ɪf] [ɪm'petʃu'ɑ:səti][bi:; bi][nɑ:t][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] , [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] ['peɪj(ə)ns] — [tu:; tə]
— if impetuosity be not justifiable , have recourse to patience — to
— 如果 冲动 是 不是 合理的 , 有 追索权 到 耐心 — 到
[wa:tʃflnəs] — [tu:; tə] ['ɑ:bstɪnəsi] : [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
watchfulness — to obstinacy : at all events ,
警惕 — 到 固执 : 在 全部 活动 ,
—如果冲动不可取，那就诉诸耐心—警惕—坚持：无论如何，

[ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fər'get] [hu:] [ðə; ði][foʊ][ɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
never for a moment forget who the foe is — and that he is in your power .
绝不 为了 一个 片刻 忘记 WHO 这 敌人 是 — 和 那 他 是在 你的 力量 .
永远不要忘记敌人是谁——而他正处于你的掌控之中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɛntʃ] ['ru:lər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ]
This is the example which the French Ruler and his Generals have given you
这 是 这 例子 哪个 这 法语 统治者 和 他的 将军们 有 给定 你
[æɪt; ət] [jɪlm] — [æɪt; ət] ['luː,bæk] — [ɪn] ['swɪtsərələnd] — ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn][ʌv; əv] ['prʌʃə] — ['evri]
at Ulm — at Lubeck — in Switzerland — over the whole plain of Prussia — every
在 乌尔姆 — 在 吕贝克 — 在 瑞士 — 超过 这 所有的 清楚的 的 普鲁士 — 每一个
[wɛr] ;
where ;
在哪里 ;

这就是法国统治者和他的将军们在乌尔姆、吕贝克、瑞士、普鲁士整个平原、到处都给你们树立的榜样；

— [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] [diːdɪz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ; [waɪl] [jɔːrɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst]
— and this for the worst deeds of darkness ; while your's was the noblest
— 和 这 为了 这 最差 契约 的 黑暗 ; 尽管 你的 曾是 这 最高贵
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [laɪt] .
service of light .
服务 的 光 .

——而你却因最邪恶的黑暗行径而受罚；而你却因最崇高的光明而受罚。

[ðɪs] [rɪˈmɑːnstrəns] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [frʌm; frəm][em ˈiː][baɪ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] : — [let][em ˈiː][ɪkˈspleɪn][ɪn]
This remonstrance has been forced from me by indignation : — let me explain in
这 抗议 有 到过 强制 从 我 经过 愤慨 : — 让 我 解释 在
[wʌt] [sens] [aɪ][prəˈpəʊz] ,
what sense I propose ,
什么 感觉 我 提出 ,

我义愤填膺，才发出这份抗议：——让我解释一下我提出这项抗议的用意，

[wɪð; wɪθ][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] [θɔːt] , [ðæt][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪmɪˈteɪtɪd]
with calmer thought , that the example of our enemy should be imitated
和 更平静 想法 , 那 这 例子 的 我们的 敌人 应该 是 模仿
. — [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
. — The laws and customs of war ,
. — 这 法律 和 海关 的 战争 ,

冷静思考，效仿敌人的做法。——战争法与惯例

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv][ˈpɑːləsi] , [hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd]
and the maxims of policy , have all had their foundation in reason and
和 这 格言 的 政策 , 有 全部 有 他们的 基础 在 原因 和
[hjuːˈmænəti] ;
humanity ;
人类 ;

政策准则都建立在理性和人道之上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɔːr] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈriːəl][ɔːr]
and their object has been the attainment or security of some real or
和 他们的 目的 有 到过 这 素养 或者 安全 的 一些 真实的或者
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] — [sʌm; səm] [ˈpɑːzətɪv] [ɔːr] [ˈrelatɪv] — [gʊd] .
supposed — some positive or relative — good .
据称 — 一些 积极的 或者 相对的 — 好的 .

他们的目标是获得或保障某种真实或假想的——某种积极的或相对的——好处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈmʌŋ] [men][æz; əz] [ˈredi] [gaɪdɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
They are established among men as ready guides for the understanding ,
他们 是 已确立的 之中 男人 作为 准备好 指南 为了 这 理解 ,

它们在人们心中被奉为理解力的便捷向导。

[ænd; ənd] [əˈθɔːrətɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər] [tʊːt] [tuː; tə][peɪ] [ˈdefərəns] .
and authorities to which the passions are taught to pay deference .
和 当局 到 哪个 这 激情 是 教授 到 支付 尊重 .

以及那些人们被教导要对之表示敬畏的权威。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [tʃeɪndʒɪŋ] ;
But the relations of things to each other are perpetually changing ;
但 这 关系 的 事物 到 每个 其他 是 永恒地 变化 ;
但事物之间的关系总是不断变化的；

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['lɪdər] [ænd; ənd]['mæstərz] ,
and in course of time many of these leaders and masters ,
和 在 课程 的 时间 许多 的 这些 领导人 和 大师 ,
随着时间的推移, 这些领袖和大师中的许多人

[baɪ] ['luːzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəʊər] [tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] ,
by losing part of their power to do service and sometimes the whole ,
经过 输 部分 的 他们的 力量 到 做 服务 和 有时 这 所有的 ,
由于丧失了部分甚至全部服务能力,

['fɔːrfit] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] .
forfeit in proportion their right to obedience .
丧失 在 部分 他们的 正确的 到 服从 .
他们相应丧失服从的权利。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsri'gɑːdɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,
Accordingly they are disregarded in some instances ,
因此 他们 是 被忽视 在 一些 实例 ,
因此, 在某些情况下, 它们会被忽略。

[ænd; ənd][sɪŋk] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː] [nɪ'glekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
and sink insensibly into neglect with the general improvement of society .
和 下沉 无意识地 进入 忽视 和 这 一般的 改进 的 社会 .
随着社会整体的进步, 他们却在不知不觉中被忽视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [sər'vaɪv] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'preʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But they often survive when they have become an oppression and a
但 他们 经常 存活 什么时候 他们 有 变得 一个 压迫 和 一个
[hɪndrəns] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][kæst][ɔːf] [dɪ'saɪsɪvli] ,
hindrance which cannot be cast off decisively ,
障碍 哪个 不能 是 投掷 离开 果断地 ,
但是, 当它们变成无法彻底摆脱的压迫和阻碍时, 它们往往就能继续存在下去。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ɪm'pʌls] — ['raɪzɪŋ] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌbsəluːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd]
but by an impulse — rising either from the absolute knowledge of good
但 经过 一个 冲动 — 上升 任何一个 从 这 绝对 知识 的 好的

[ænd; ənd] [greɪt] [men] ,
and great men ,
和 伟大的 男人 ,
而是出于一种冲动——要么源于对善良伟人的绝对认知,

— [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [ɪz][gɪv(ə)n][tuː; tə] [suː'pɪriər] [maɪndz] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— or from the partial insight which is given to superior minds , though of a
— 或者 从 这 部分的 洞察力 哪个 是 给定 到 优越的 思想 , 尽管 的 一个
[vɪʃɪːeɪtɪd] ['mɔːrəl] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ,
vitiated moral constitution ,
受损 道德 宪法 ,
——或者说, 从那些道德品质受损但心智超群的人所拥有的片面洞察力来看,

— [ɔːr] ['læstli] [frʌm; frəm] [ðæt] [blaɪnd][ɪ'enərdʒi][ænd; ənd] [ðoʊz] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['derɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːf(ə)n]
— or lastly from that blind energy and those habits of daring which are often
— 或者 最后 从 那 瞎的 活力 和 那些 习惯 的 大胆 哪个 是 经常
[faʊnd] [ɪn][men] [huː] ,
found in men who ,
成立 在 男人 WHO ,
——或者最后, 源于那种盲目的精力和冒险的习惯, 这些习惯常常出现在那些.....

[tʃekt] [baɪ][noʊ] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [mə'ræləti] , [ˈsʌfər] [ðer; ðər][ˈi:v(ə)l] [ˈpæʃnz] [tuː; tə][geɪn]
checked by no restraint of morality , suffer their evil passions to gain
已检查 经过 不 克制 的 道德 , 遭受 他们的 邪恶的 激情 到 获得
[ɪk'strɔːrdənəri] [streŋθ] [ɪn] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
extraordinary strength in extraordinary circumstances .
非凡的 力量 在 非凡的 情况 .
不受道德约束, 任由邪恶的欲望在特殊情况下获得非凡的力量。

[baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfɔːrsɪz] [meɪ] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [biː; bi][ˈbroʊkən] [θruː] .
By any of these forces may the tyranny be broken through .
经过 任何 的 这些 力量 可能 这 暴政 是 破碎的 通过 .
任何一种力量都可能打破暴政。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri:mɪn] , [tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] [aɪ 'tiː]
We have seen , in the conduct of our Countrymen , to what degree it
我们 有 已见 , 在 这 执行 的 我们的 同胞们 , 到 什么 程度 它
[tempt] [tuː; tə] [wiːk] [ˈækʃnz] ,
tempts to weak actions ,
诱惑 到 虚弱的 行动 ,
我们从同胞的行为中已经看到, 这种情况在多大程度上诱使人们采取软弱的行为。

— [ænd; ənd] [ˈfəːnɪfɪz] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [sɪt][æz; əz][ˈdʒʌdʒɪz] .
— **and furnishes excuse for them , admitted by those who sit as judges .**
— 和 提供 原谅 为了 他们 , 承认 经过 那些 WHO 坐 作为 法官 .
——并为他们提供借口, 而那些担任法官的人也承认了这一点。

[aɪ] [wiʃ] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][soʊ][faːr] [ˈɪmɪteɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [æz; əz] , [laɪk] [ðəm; ðəm] ,
I wish then that we could so far imitate our enemies as , like them ,
我 希望 然后 那 我们 可以 所以 远的 模拟 我们的 敌人 作为 , 喜欢 他们 ,
我当时希望我们也能像他们的敌人一样, 在某些方面效仿他们。

[tuː; tə] [feɪk] [ɔːf] [ðɪːz] [bəˈndz] ; [bʌt; bət][nɑːt] , [laɪk] [ðəm; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrst] — [bʌt; bət]
to shake off these bonds ; but not , like them , from the worst — but
到 摇 离开 这些 债券 ; 但 不是 , 喜欢 他们 , 从 这 最差 — 但
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːðiːəst] [ˈɪmpʌls] .
from the worthiest impulse .
从 这 最值得 冲动 .
摆脱这些束缚; 但不是像他们那样, 出于最坏的动机, 而是出于最崇高的动机。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [dʌn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpræktɪs] [wʊd] {
If this were done , we should have learned how much of their practice would {
如果 这 是 完毕 , 我们 应该 有 学习 如何 很多 的 他们的 实践 会 {
- }
128 }
- }

如果这样做, 我们应该能够了解到他们的实践有多少是{128}
[ˈhɑːrmənaɪz] [wið; wiθ][ˈdʒʌstɪs] ; [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ruːlz] [wɪtʃ]
harmonize with justice ; have learned to distinguish between those rules which
协调 和 正义 ; 有 学习 到 区分 之间 那些 规则 哪个
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊlli] [ə'bændənd] ,
ought to be wholly abandoned ,
应该 到 是 完全 弃 ,
与正义相符; 学会区分哪些规则应该完全摒弃,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [wen] ,
and those which deserve to be retained ; and should have known when ,
和 那些 哪个 应得 到 是 保留 ; 和 应该 有 已知 什么时候 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [pɔɪnt] ,
and to what point ,
和 到 什么 观点 ,
以及那些值得保留的人; 并且应该知道何时以及保留到什么程度,

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] . — [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ?
they ought to be trusted . — But how is this to be ?
他们 应该 到 是 可信 : — 但 如何 是 这 到 是 ?

他们应该值得信任。——但这怎么可能呢？

[ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [ˈwa:ntɪŋ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [pleɪs] .
Power of mind is wanting , where there is power of place .
力量 的 头脑 是 想要 , 在哪里 那里 是 力量 的 地方 .

精神的力量是匮乏的，而地域的力量才是存在的。

[ˈi:v(ə)n][wi:; wi] [ˈkænɔ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈdʒɜ:rnɪ] ,
Even we cannot , as a beginning of a new journey ,
甚至 我们 不能 , 作为 一个 开始 的 一个 新的 旅行 ,

即使我们也不能，作为一段新旅程的开始，

[fɔ:rs] [ɔ:r][wɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
force or win our way into the current of success ,
力量 或者 赢 我们的 方式 进入 这 当前的 的 成功 ,

凭借实力或努力，我们才能进入成功的漩涡。

[ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [wʊd] [əˈweɪkən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] — [ðə; ði][ˈoʊnli]
the flattering motion of which would awaken intellectual courage — the only
这 奉承 运动 的 哪个 会 觉醒 知识分子 勇气 — 这 仅有的
[ˈsʌbstɪtu:t] [wɪt] [ɪz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [ˈeni] [ˈɑ:rdʒuəs][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekəndəri] [wɜ:rk][ʌv; əv] -
substitute which is able to perform any arduous part of the secondary work of !
代替 哪个 是 有能力的 到 履行 任何 艰巨 部分 的 这 次要 工作 的 ! -

[həˈroʊɪk] [ˈwɪzdəm] ;
heroic wisdom ;
英勇 智慧 ;

这种奉承之举会唤醒理智的勇气——这是唯一能够完成“英雄智慧”次要工作中任何艰巨部分的替代品；

- — [aɪ] [mi:n] , [ˈeksɪkjʊ:t] [ˈhæpɪli] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [pruːˈden(ə)l][ˌregjʊˈleɪ(ə)nɪz] .
! — I mean , execute happily any of its prudential regulations .
- — 我 意思是 , 执行 快乐地 任何 的 它是 审慎 法规 .

——我的意思是，欣然执行其任何审慎监管规定。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃi:ftənz] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)l]
In the person of our enemy and his chieftains we have living example
在 这 人 的 我们的 敌人 和 他的 酋长们 我们 有 活的 例子
[haʊ] [ˈwɪkɪd] [men][ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈtælənts][ɑ:r; ər] [emˈbəʊldənd] [baɪ] [sək'ses] .
how wicked men of ordinary talents are emboldened by success .
如何 邪恶 男人 的 普通的 天赋 是 加粗 经过 成功 .

从我们的敌人及其首领身上，我们就能清楚地看到，平庸之辈是如何因成功而变得更加邪恶的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaɪndlɪnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [fi:l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] ; [ænd; ənd]
There is a kindness , as they feel , in the nature of advancement ; and
那里 是 一个 善良 , 作为 他们 感觉 , 在 这 自然 的 进步 ; 和
[pra:ˈsperəti] [ɪz][ðer; ðər][ˈdʒi:niəs] .
prosperity is their Genius .
繁荣 是 他们的 天才 .

他们认为，进步的本质是仁慈的；而繁荣是他们的天赋。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [noʊ] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [pra:ˈsperəti] ,
But let us know and remember that this prosperity ,
但 让 我们 知道 和 记住 那 这 繁荣 ,

但我们要知道并记住，这种繁荣，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [fɪtʃər] [wɪt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈɡrædʒuəli] [əˈsu:md] ,
with all the terrible features which it has gradually assumed ,
和 全部 这 糟糕的 特征 哪个 它 有 逐步地 假定 ,

它逐渐呈现出的所有可怕特征，

[ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ˈperənts] — [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˌfɪlənˈθrɑ:pɪk] [ʌv] .
is a child of noble parents — Liberty and Philanthropic Love .
是一个孩子的 高贵 父母 — 自由 和 慈善 爱 .
是高尚父母——自由和博爱——的产物。

[pərˈvɜ:rtrɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ɪz] [wɪtʃ] [aɪˈti:][hæz; həz] [ɡroʊn] [ʌp][tu:; tə] ([ˈræðər] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ]
Perverted as the creature is which it has grown up to (rather , into which
变态 作为 这 生物 是 哪个 它 有 生长 向上 到 (相当 , 进入 哪个
[aɪˈti:][hæz; həz] [pæst]) ,
it has passed) ,
它 有 通过了) ,
它长大后变成了（或者说，变成了）一个扭曲的生物，

— [frʌm; frəm][noʊ] [ɪnˈfɪriər] [stɑ:k] [kʊd; kəd][aɪˈti:][hæv; həv] [ˈɪʃu:d] .
— from no inferior stock could it have issued .
— 从 不 下 库存 可以 它 有 发布 .
——它不可能发行劣质股票。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈspɪrɪt] , [traɪˈʌmfənt] [ɪn] [mɪsdi:zd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmərli] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest]
It is the Fallen Spirit , triumphant in misdeeds , which was formerly a blessed
它是 这 倒下 精神 , 凯 在 不当行为 , 哪个 曾是 以前 一个 蒙福
[ˈeɪndʒl] .
Angel .
天使 .

这是堕落的灵魂，作恶多端，曾经是一位受祝福的天使。

[ɪf] [ðen] ([tu:; tə] [rɪˈtʜ:rn] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz]) [ðer; ðər][bi:; bi] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
If then (to return to ourselves) there be such strong obstacles in the way of
如果 然后 (到 返回 到 我们自己) 那里 是 这样的 强的 障碍 在 这 方式 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈbenɪfɪt] [i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi][ɔ:r][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
our drawing benefit either from the maxims of policy or the principles of
我们的 绘画 益处 任何一个 从 这 格言 的 政策 或者 这 原则 的
[ˈdʒʌstɪs] :
justice :
正义 :

如果（回到我们自身）我们在从政策准则或正义原则中获益方面存在如此强大的障碍：

[wʌt] [hoʊp] [rɪˈmeɪnz] [ðæt][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈper] , [baɪ][ɪts] [ˈfju:tʃər] [kənˈdʌkt] ,
what hope remains that the British Nation should repair , by its future conduct ,
什么 希望 遗迹 那 这 英国 国家 应该 维修 , 经过它是 未来 执行 ,
英国未来的行为还有哪些希望能够弥补这一缺憾？

[ðə; ði][ˈɪndʒəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ?
the injury which has been done ?
这 受伤 哪个 有 到过 完毕 ?

已经造成的伤害是什么？

— [wi:; wi] [ˈkændɑ:t] [ædˈvæns] [ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] —
— We cannot advance a step towards a rational answer to this question —
— 我们 不能 进步 一个 步 向 一个 合理的 回答 到 这 问题 —
[wɪˈðəʊt] [ˈpri:vɪəsli] [ˈædvɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪsˌkæərɪdʒz] ;
without previously adverting to the original sources of our miscarriages ;
没有 之前 广告 到 这 原来的 来源 的 我们的 流产 ;
——如果我们不先探究流产的根源，就无法对这个问题给出合理的答案；

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ði:z] : — [fɜ:rst] ; [ə; eɪ][wɑ:nt] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]
which are these : — First ; a want , in the minds of the members of
哪个 是 这些 : — 第一的 ; 一个 想 , 在 这 思想 的 这 成员 的
[ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃəˌneri:z] ,
government and public functionaries ,
政府 和 民众 官员 ,
具体而言，有以下几点： ——第一，政府成员和公务员心中的一种需求，

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ˌɪndɪ'spensɪbəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvis] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['paʊər]
of knowledge indispensable for this service ; and , secondly , a want of power
的 知识 不可或缺 为了 这 服务 ; 和 , 第二 , 一个 想 的 力量
,
,
,

首先，缺乏从事这项服务所必需的知识；其次，缺乏权力。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsənz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:rpərət] [kə'pæsɪtɪz] ,
in the same persons acting in their corporate capacities ,
在 这 相同的 人 表演 在 他们的 公司的 容量 ,
,
同一批人以法人身份行事，

[tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðeɪ] [pə'zes] . — [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]
to give effect to the knowledge which individually they possess . — Of the latter
到 给 影响 到 这 知识 哪个 单独 他们 具有 . — 的 这 后者
[sɔːrs] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,
source of weakness ,
来源 的 弱点 ,

将他们各自拥有的知识付诸实践。——关于后一种弱点来源，

— [ðɪs] [ɪnə'bɪləti] [æz; əz] [kɔːzd] [baɪ] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ,
— **this inability as caused by decay in the machine of government ,**
— 这 无力 作为 导致 经过 衰变 在 这 机器 的 政府 ,
——这种无能为力是由于政府机器的衰败造成的，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪlə'dʒɪtəmət] [fɔːrsɪz] [wɪt] [ɑːr; ər] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [kəˌnɪstɪ'tuːʃənl]
and by illegitimate forces which are checking and controuling its constitutional
和 经过 私生子 力量 哪个 是 检查 和 控制 它是 宪法
['məʊʃənz] , — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['spəʊkən] ,
motions , — I have not spoken ,
运动 , — 我 有 不是 说 ,

并且受到非法势力的制约和控制，阻碍和干扰其宪法行动——我没有发言，

[nɔːr][fæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [spi:k] :
nor shall I now speak :
也不 将 我 现在 说话 :

我现在也不打算说话了：

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [best] [tuː; tə] [sə'spend] [maɪ][tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] : [ænd; ənd] [ðɪs]
for I have judged it best to suspend my task for a while : and this
为了 我 有 评判 它 最好的 到 暂停 我的 任务 为了 一个 尽管 : 和 这
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

因为我认为最好暂时搁置我的任务：至于这个问题，

['biːɪŋ] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ['delɪkət] , [ɔːt] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [ɔːr] ['trænsɪəntli] [tʌtʃt] .
being in its nature delicate , ought not to be lightly or transiently touched .
存在 在 它是 自然 精美的 , 应该 不是 到 是 轻轻 或者 短暂地 感动 .

由于其性质娇嫩，不应轻拿轻放或短暂触碰。

[bɪ'saɪdʒ] , [noʊ] [ɪ'mɪːdiət] [ɪ'fekt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][ænd; ənd]
Besides , no immediate effect can be expected from the soundest and
除了 , 不 即时 影响 能 是 预期的 从 这 最响亮的 和
[moʊst] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] { - }
most unexceptionable { 129 }
最多 无可挑剔 { - }

此外，最健全、最无可挑剔的方案也不能指望立即产生效果{129}

[ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈrektɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] . — [ðə; ði][ˈfɔːrmər]
doctrines which might be laid down for the correcting of this evil . — The former
教义 哪个 可能 是 铺设 向下 为了 这 纠正 的 这 邪恶的 . — 这 以前的

[sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] ,
source of weakness ,
来源 的 弱点 ,

为纠正这种恶习而制定的教义——先前的软弱之源，

— [ˈneɪmli] , [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [əˈprəʊpriət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈspensɪbəl] [ˈnɑːlɪdʒ] , — [hæz; həz] , [ɪn]
— **namely , the want of appropriate and indispensable knowledge , — has , in**
— 即 , 这 想 的 合适的 和 不可或缺 知识 , — 有 , 在

[ðə; ði][pæst] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] , [bɪn] [riːtʃt] ,
the past investigation , been reached ,
这 过去的 调查 , 到过 达到 ,

——也就是说，缺乏适当且必不可少的知识——在过去的调查中已经得出结论：

[ænd; ənd][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈfɜːrðər] [leɪd][ˈoʊpən] ;
and shall be further laid open ;
和 将 是 更远 铺设 打开 ;

并应进一步公开；

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [gʊd] [baɪ][ə; eɪ][dəˈrekt] [æplɪˈkeɪ](ə)n]
not without a hope of some result of immediate good by a direct application
不是 没有 一个 希望 的 一些 结果 的 即时 好的 经过 一个 直接的 应用

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ;
to the mind ;
到 这 头脑 ;

并非没有希望通过直接应用于心灵而立即获得某种益处；

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][best] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [weɪ] [tuː; tə][ˈrendər] [ˈɑːpəreɪtɪv] [ðæt]
and in full confidence that the best and surest way to render operative that
和 在 满的 信心 那 这 最好的 和 最可靠的 方式 到 使成为 操作 那

[ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːˈredi] [pəˈzest] — [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [staːk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge which is already possessed — is to increase the stock of knowledge .
知识 哪个 是 已经 拥有 — 是 到 增加 这 库存 的 知识 .

并且完全相信，使已有的知识发挥作用的最佳和最可靠的方法是增加知识储备。

[hɪr] [let][em ˈiː] [əˈvaʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈtʊk] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈleɪbər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈduːti] ; [ˈræðər] ,
Here let me avow that I undertook this present labour as a serious duty ; rather ,
这里 让 我 承认 那 我 承担 这 展示 劳动 作为一个 严肃的 责任 ; 相当 ,

在此，我郑重声明，我认真对待这项工作，视之为一项严肃的职责；更确切地说，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] ([ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ʌnrɪˈmɪtɪŋli] [prest]) [əˈpɑːn][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ]
that it was forced (and has been unremittingly pressed) upon me by a
那 它 曾是 强制 (和 有 到过 不懈地 按下) 之上 我 经过 一个

[pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [juˈhaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ;
perception of justice united with strength of feeling ;
洞察力 的 正义 团结的 和 力量 的 感觉 ;

这是出于正义感和强烈情感的驱使（并且一直被不断地灌输）给我的；

— [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [baɪ] [ðæt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [kɑːm][ɔːr] [ɪmˈpæʃnd] ,
— **in a word , by that power of conscience , calm or impassioned ,**
— 在 一个 单词 , 经过 那 力量 的 良心 , 冷静的 或者 热情洋溢 ,

简而言之，凭借良知的力量，无论是平静的还是激动的，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [θruːˈaʊt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈrevərəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to which throughout I have done reverence as the animating spirit of the
到 哪个 自始至终 我 有 完毕 尊敬 作为 这 动画 精神 的 这

[kɔːz] .
cause .
原因 .

我始终对它表示敬意，因为它是这项事业的灵魂所在。

[maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][bɪ'ɡʌn][ænd; ənd][ˈprɒsɪkjʊːtɪd][ˈʌndər][ðɪs][kən'trəʊl]:
My work was begun and prosecuted under this controul :
我的 工作 曾是 开始 和 被起诉 在下面 这 控制 :
我的工作是在这种控制下开始和进行的:

—[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'kʌmpəniɪŋ][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ðæt][noʊ][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][prɪ'zʌmpʃ(ə)n][kʊd; kəd]
— and with the accompanying satisfaction that no charge of presumption could
— 和 和 这 随同 满意 那 不 收费 的 假定 可以
, [baɪ][ə; eɪ][ˈθɪŋkɪŋ][maɪnd],
, by a thinking mind ,
, 经过 一个 思维 头脑 ;
——并且伴随着一种满足感，那就是任何有思考能力的人都无法指责我僭越职权。

[biː; bi][brɔːt][ə'ɡenst][em 'iː]:[ðoʊ][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə][ˈɔːfər][ɪn'strʌkʃ(ə)n]
be brought against me : though I had taken upon myself to offer instruction
是 带来 反对 我 : 尽管 我 有 已采取 之上 我 到 提供 操作说明
[tuː; tə][men][huː],
to men who ,
到 男人 WHO ;
即使我曾主动承担起教导那些人的重任，也要控告我:

[ɪf][ðeɪ][pə'zes][nɑːt][ˈtælənts][ænd; ənd][ə'kwaiərmənts], [hæv; həv][noʊ][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][haɪ]
if they possess not talents and acquirements , have no title to the high
如果 他们 具有 不是 天赋 和 收购 , 有 不 标题 到 这 高的
[ˈsteɪʃənz][wɪtʃ][ðeɪ][hoʊld];
stations which they hold ;
车站 哪个 他们 抓住 ;
如果他们没有才能和学识，就没有资格担任他们所拥有的崇高地位;

[huː][ˈɔːlsəʊ], [baɪ][ˈhoʊldɪŋ][ðoʊz][ˈsteɪʃənz],
who also , by holding those stations ,
WHO 还 , 经过 保持 那些 车站 ;
他们也通过占据这些职位,

[ɑːr; ər][ʌndər'stʊd][tuː; tə][əb'teɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈbenɪfɪt][ʌv; əv][ɪk'spɪəriəns][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈnɑːlɪdʒ][nɑːt]
are understood to obtain certain benefit of experience and of knowledge not
是 理解 到 获得 肯定 益处 的 经验 和 的 知识 不是
[ˈʌðərwaɪz][tuː; tə][biː; bi][geɪnd];
otherwise to be gained ;
否则 到 是 获得 ;
人们认为，获得经验和知识方面的某些益处是其他途径无法获得的;

[ænd; ənd][huː][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɜːrðər][kleɪm][tuː; tə][ˈdefərəns]—[ˈfaʊndɪd][ə'pɑːn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n],
and who have a further claim to deference — founded upon reputation ,
和 WHO 有 一个 更远 宣称 到 尊重 — 创立 之上 名声 ;
并且他们还有权基于声誉而受到尊重,

[ˈiːv(ə)n][wen][aɪ'tiː][ɪz][ˈspjʊəriəs]([æz; əz][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][haɪ][ɪn][ˈpaʊər]
even when it is spurious (as much of the reputation of men high in power
甚至 什么时候 它 是 虚假的 (作为 很多 的 这 名声 的 男人 高的 在 力量
[mʌst; məst][ˌnesə'serəli][biː; bi];
must necessarily be ;
必须 一定 是 ;
即使它是虚假的（因为很多身居高位者的名声必然是虚假的）;

[ðer; ðər][ˈerərz][ˈbiːɪŋ][veɪld][ænd; ənd][ˈpæliːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ə'θɔːrəti][ə'tætʃt][tuː; tə][ðer; ðər][ˈɑːfɪs];
their errors being veiled and palliated by the authority attached to their office ;
他们的 错误 存在 含蓄 和 缓解 经过 这 权威 随附的 到 他们的 办公室 ;
他们的错误被其职位所赋予的权力所掩盖和缓和;

[waɪl] [ðæt] [seɪm] [ə'θɔ:rəti] ['gɪvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [du:] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðer; ðər]['waɪzər]
while that same authority gives more than due weight and effect to their wiser
尽管 那 相同的 权威 给予 更多的 比 到期的 重量 和 影响 到 他们的 更明智
[ə'pɪnjənz]) .
opinions) .
意见) .

然而，同一权威机构却给予他们更明智的意见以应有的重视和重视)。

[jet] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði] ['senjər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʌnbɪ'kʌmɪŋli]
Yet , notwithstanding all this , I did not fear the censure of having unbecomingly
然而 , 虽然 全部 这 , 我 做过 不是 害怕 这 谴责 的 拥有 不合时宜的
[əb'tru:dɪd] ['kaunsəlz] [ɔ:r] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] .
obtruded counsels or remonstrances .
突兀 律师 或者 抗议 .

尽管如此，我并不害怕因提出不合时宜的劝告或抗议而受到谴责。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [prɪ'zʌmp](ə)n , [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kɔ:l][soʊ] [ə'fektɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]
For there can be no presumption , upon a call so affecting as the present
为了 那里 能 是 不 假定 , 之上 一个 称呼 所以 影响 作为 这 展示
,
!
,

因为对于像现在这样意义重大的呼吁，绝不能妄下断言。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði]['sæŋktəti][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]
in an attempt to assert the sanctity and to display the efficacy of
在 一个 试图 到 断言 这 圣洁 和 到 展示 这 功效 的
['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['pæɪnz] [wɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['næt(ə)rəl][bɜ:rθ] - [raɪt] [ʌv; əv][mæn] ;
principles and passions which are the natural birth - right of man ;
原则 和 激情 哪个 是 这 自然的 出生 - 正确的 的 男人 ;

为了彰显人类与生俱来的原则和情感的神圣性和有效性；

[tu:; tə][sʌm; səm] [fər] [ʌv; əv] [wɪt] [ɔ:l][ɑ:r; ər][bɔ:rn] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi]
to some share of which all are born ; but an inheritance which may be
到 一些 分享 的 哪个 全部 是 出生 ; 但 一个 遗产 哪个 可能 是
['eɪljəneɪtɪd] [ɔ:r] [kən'sʊmd] ;
alienated or consumed ;
疏离的 或者 消耗 ;

每个人都生来就拥有一部分遗产；但这种遗产可以被转让或消耗；

[ænd; ənd][baɪ] [nʌn] [mɔ:r] ['redɪli] [ænd; ənd] [ə'ʃrədli] [ðæn; ðən][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][moʊst] [ɪ'gər]
and by none more readily and assuredly than by those who are most eager
和 经过 没有任何 更多的 容易 和 当然 比 经过 那些 WHO 是 最多 渴望的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] ,
for the praise of policy ,
为了 这 称赞 的 政策 ,

而最乐于接受赞扬的，莫过于那些最渴望政策受到赞扬的人。

[ʌv; əv] ['pru:d(ə)ns] , [ʌv; əv] [sə'gæsəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] ['kwa:lətɪz] [wɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ]
of prudence , of sagacity , and of all those qualities which are the darling
的 谨慎 , 的 睿智 , 和 的 全部 那些 品质 哪个 是 这 亲爱的
['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rldli] - [waɪz] .
virtues of the worldly - wise .
美德 的 这 世俗 - 明智的 .

谨慎、睿智，以及所有那些世故老练之人所珍视的美德。

[mɔːr'ʊʊvər] ; [ðə; ði] ['eɪdəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'piːl] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði]
Moreover ; the evidence to which I have made appeal , in order to establish the
而且 ; 这 证据 到 哪个 我 有 制成 上诉 , 在 命令 到 建立 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ;

此外，我为证明真相而援引的证据，

[ɪz][nɑːt] [lɒkt] [ʌp][ɪn]['kæbɪnəts] ; [bʌt; bət][ɪz][ək'sesəb(ə)] [tuː; tə][ɔːl] ;
is not locked up in cabinets ; but is accessible to all ;
是 不是 已锁定 向上 在 橱柜 ; 但 是 可访问 到 全部 ;

并非锁在柜子里，而是所有人都可以取阅；

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv] [men] — [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] { - }
as it exists in the bosoms of men — in the appearances and { 130 }
作为 它 存在 在 这 胸部 的 男人 — 在 这 外貌 和 { - }

它存在于男人的胸怀中——在外表和{130}

['ɪntərkoːrs] [ʌv; əv] ['deɪlɪ] [laɪf] — [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] — [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
intercourse of daily life — in the details of passing events — and in general
交往 的 日常的 生活 — 在 这 细节 的 通过 活动 — 和 在 一般的

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 .

日常生活中的交往——在转瞬即逝的事件的细节中——以及在一般历史中。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪz][ɪts] [raɪt] ['ɪmpɔːrt] [wɪðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] — ['teɪkɪŋ] [noʊ]
And more especially is its right import within the reach of him who — taking no
和 更多的 尤其 是 它是 正确的 进口 之内 这 抵达 的 他 WHO — 采取 不

[pɑːrt][ɪn] ['pʌblɪk] ['meʒərz] ,
part in public measures ,
部分 在 民众 措施 ,

尤其重要的是，它的正确含义是那些不参与公共事务的人能够理解的，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekt] [wʌt] [ɪz]
and having no concern in the changes of things but as they affect what is
和 拥有 不 忧虑 在 这 变化 的 事物 但 作为 他们 影响 什么 是

[moʊst] ['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] — [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [mɔːr] [ə'laɪv][tuː; tə]
most precious in his country and humanity — will doubtless be more alive to
最多 宝贵的 在 他的 国家 和 人类 — 将要 毫无疑问 是 更多的 活 到

[ðoʊz] ['dʒenjuɪn] [sen'seɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .
those genuine sensations which are the materials of sound judgment .
那些 真的 感觉 哪个 是 这 材料 的 声音 判断 .

并且，如果一个人只关心事物的变化如何影响国家和人类最宝贵的东西，那么他无疑会对那些构成良好判断力的真正感受更加敏感。

[nɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʊʊvər'lʊkt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['liːʒər] ([ænd; ənd]
Nor is it to be overlooked that such a man may have more leisure (and
也不 是 它 到 是 被忽视的 那 这样的 一个 男人 可能 有 更多的 闲暇 (和

['prɔːbəbli] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]) [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]
probably will have a stronger inclination) to communicate with the records of
大概 将要 有 一个 更强 倾角) 到 交流 和 这 记录 的

[pæst]['eɪdʒɪz] .
past ages .
过去的 年龄 .

也不应忽视的是，这样的人可能有更多的空闲时间（而且可能更倾向于）去了解过去时代的记录。

[ˈdiːmɪŋ] [maɪ'self][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðən] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , — [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [leɪ] ['oʊpən]
Deeming myself justified then in what has been said , — I will continue to lay open
认为 我 合理的 然后 在 什么 有 到过 说 , — 我 将要 继续 到 躺 打开
([ænd; ənd] ,
(**and** ,
(和 ,

既然我认为自己刚才所说的话有理有据, ——我将继续坦诚相待(并且,

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]) [ðoʊz] [praɪ'veɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]
in some degree , to account for) those privations in the materials of judgment
在 一些 程度 , 到 帐户 为了) 那些 匮乏 在 这 材料 的 判断
,
,
,

在某种程度上, 为了弥补判决材料中的这些不足,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪ'luːʒənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][maɪnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['præktɪk(ə)]
and those delusions of opinion , and infirmities of mind , to which practical
和 那些 妄想 的 观点 , 和 弱点 的 头脑 , 到 哪个 实际的
[ˈsteɪtsmən] ,
Statesmen ,
政治家 ,

以及那些务实的政治家所面临的观念错觉和精神缺陷,

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [haɪ] [ɪn] ['ɑːfɪs] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌðər] [men] ['sʌbdʒekt]
and particularly such as are high in office , are more than other men subject
和 特别 这样的 作为 是 高的 在 办公室 , 是 更多的 比 其他 男人 主题
;
;
;
;

尤其是一些身居高位的人, 比其他男性更容易受到伤害;

— [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɛstʃən] , [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
— **as containing an answer to that question , so interesting at this**
— 作为 包含 一个 回答 到 那 问题 , 所以 有趣的 在 这
——因为它包含了对这个问题的答案, 这一点非常有趣。

[ˈdʒʌŋktʃər] , — [haʊ] [fɑːr][ɪz][aɪ 'tiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrm] [dʌn] ?
junction , — How far is it in our power to make amends for the harm done ?
契机 , — 如何 远的 是 它 在 我们的 力量 到 制作 修改 为了 这 伤害 完毕 ?
关键时刻——我们能在多大程度上弥补所造成的伤害?

[ˈæftər][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ,
After the view of things which has been taken ,
后 这 看法 的 事物 哪个 有 到过 已采取 ,
在对事物进行已采取的观点之后,

— [wiː; wi] [meɪ] ['kɔːnfɪdəntli] [ə'fɜːrm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər]
— **we may confidently affirm that nothing but a knowledge of human nature**
— 我们 可能 自信地 确认 那 没有什么 但 一个 知识 的 人类 自然
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ɑːpə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['ɡʌvənmənt] ,
directing the operations of our government ,
导演 这 运营 的 我们的 政府 ,

我们可以自信地断言, 只有对人性的了解才能指导我们政府的运作。

[kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə,səʊs'i'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ]
can give it a right to an intimate association with a cause which
能 给 它 一个 正确的 到 一个 亲密的 协会 和 一个 原因 哪个
[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] .
is that of human nature .
是 那 的 人类 自然 .

可以赋予它与人类本性这一事业密切联系的权利。

[aɪ] [seɪ] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] ;
I say , an intimate association founded on the right of thorough knowledge ;
我 说 , 一个 亲密的 协会 创立 在 这 正确的 的 彻底 知识 ;

我说, 这是一种建立在充分了解彼此知识基础上的亲密关系;

— [tu:; tə] [kɑ:ntɹədɪ'stɪŋɡwɪ] [ðɪs] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɜ:rjən] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [wɪtʃ] [maɪt] [faʊnd]
— to contradistinguish this best mode of exertion from another which might found
— 到 对照 这 最好的 模式 的 用力 从 其他 哪个 可能 成立

[ɪts] [raɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['mɪləteri] ['paʊər] [pʊt] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][mænɪfə'steɪ](ə)n
its right upon a vast and commanding military power put forth with manifestation
它是 正确的 之上 一个 广阔的 和 指挥 军队 力量 放 前进 和 表现

[ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə] ['benɪfɪt] ['aʊər; ɑ:r][əlaɪz] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ['mɪrli] [ʌv; əv]
of sincere intentions to benefit our Allies — from a conviction merely of
的 真诚 意图 到 益处 我们的 盟国 — 从 一个 定罪 仅仅 的

['pɑ:ləsi] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɪbərtɪ] ,
policy that their liberty ,
政策 那 他们的 自由 ,

——为了将这种最佳的努力方式与另一种可能建立在庞大而强大的军事力量之上, 并表现出真诚的意图来造福我们的盟友的方式区分开来——这种努力方式并非仅仅出于政策信念, 即他们的自由,

[ɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['dʒenjuɪn] [geɪn] ;
independence , and honour , are our genuine gain ;
独立 , 和 荣誉 , 是 我们的 真的 获得 ;

独立和荣誉才是我们真正的收获;

— [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ðɪ] [pjʊr] ['brʌðərli] [kə'nek](ə)n [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌðər] ([ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns]
— to distinguish the pure brotherly connection from this other (in its appearance
— 到 区分 这 纯的 兄弟般的 联系 从 这 其他 (在 它是 外貌

[æt; ət] [li:st] [mɔ:ɹ] [mædʒɪ'stɪriəl]) [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] ,
at least more magisterial) which such a power ,
在 至少 更多的 权威的) 哪个 这样的 一个 力量 ,

——为了将纯粹的兄弟情谊与这种(至少在表面上更具权威性的) 其他权力区分开来,

['gaɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ju:nɪfɔ:ɹmli] [dɪ'spleɪd] , [maɪt] ['ɔ:θəraɪz] .
guided by such intention uniformly displayed , might authorize .
引导 经过 这样的 意图 均匀地 显示 , 可能 授权 .

在这种意图的指导下, 统一展示, 可能会获得授权。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔ:rmər] [kə'nek](ə)n ([wɪtʃ] [sə'pəʊzɪz] [ðə; ðɪ][meɪn] ['mɪləteri] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi]
But of the former connection (which supposes the main military effort to be
但 的 这 以前的 联系 (哪个 假设 这 主要的 军队 努力 到 是

[meɪd] , ['i:v(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
made , even at present ,
制成 , 甚至 在 展示 ,

但就前一种联系而言(这意味着即使在目前, 主要的军事努力仍然要进行),

[baɪ][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪ'nɪnsələɹ] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ðɪ]['mɔ:ɹəl] ['ɪntrəst] [mɔ:ɹ] ['kloʊsli] ['presəz, 'presɪz]
by the people of the Peninsula on whom the moral interest more closely presses
经过 这 人们 的 这 半岛 在 谁 这 道德 兴趣 更多的 密切 出版社

) ,
) ;
) ,

由半岛人民(他们更强烈地感受到道德利益的压力)

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dɪ'mændz] , [aɪ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] ['spu:kən] — [ænd; ənd]
and of the knowledge which it demands , I have hitherto spoken — and
和 的 这 知识 哪个 它 需求 , 我 有 迄今为止 说 — 和

[hæv; həv] [fɜ:rðər] [tu:; tə] [spi:k] .
have further to speak .
有 更远 到 说话 .

至于它所要求的知识, 我迄今为止已经阐述过——而且还有更多要阐述的。

[aɪˈtiː][ɪz][pleɪn] - [priˈbɔːri][ðæt][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ɑːr; ər] [ʌnˈfeɪvərəbl]
It is plain à priori that the minds of Statesmen and Courtiers are unfavourable
它是清楚的 - 先验 那 这 思想 的 政治家 和 朝臣 是 不利
[tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .
to the growth of this knowledge .
到 这 生长 的 这 知识 .
显而易见，政治家和朝臣的思想不利于这种知识的增长。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuːeɪ(ə)n] [ɪkˈskluːsɪv] [ænd; ənd][ɑːrtɪfɪ(ə)l] ; [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɜːrðər]
For they are in a situation exclusive and artificial ; which has the further
为了 他们 是 在 一个 情况 独家的 和 人造的 ; 哪个 有 这 更远
[dɪsədˈvæntɪdʒ] ,
disadvantage ,
劣势 ,
因为他们处于一种排他性和人为的境地；这又带来了另一个缺点：

[ðæt][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['seprət] [men][frʌm; frəm][men] { - }
that it does not separate men from men { 131 }
那 它 做 不是 分离 男人 从 男人 { - }
它不会将男人与男人分开{131}

[baɪ] [kəˈlætərəl] [paːˈtɪfənz] [wɪtʃ] [liːv] , [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrəns] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] —
by collateral partitions which leave , along with difference , a sense of equality —
经过 抵押品 分区 哪个 离开 , 沿着 和 不同之处 , 一个 感觉 的 平等 —
[ðæt] [ðeɪ] , [huː] [ɑːr; ər][dɪˈvʌɪdɪd] ,
that they , who are divided ,
那 他们 , WHO 是 分割 ,
通过附带的划分，在差异之外，也留下了一种平等感——即那些被划分的人，

[ɑːr; ər] [jet] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)] ;
are yet upon the same level ;
是 然而 之上 这 相同的 等级 ;
目前仍处于同一水平；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][suːˌpɪrɪˈbɔːrəti] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['skɜːsli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmpənɪd]
but by a degree of superiority which can scarcely fail to be accompanied
但 经过 一个 程度 的 优势 哪个 能 几乎 失败 到 是 伴随
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [praɪd] .
with more or less of pride .
和 更多的 或者较少的 的 自豪 .
但这种优越感几乎必然伴随着或多或少的自豪感。

[ðɪs] [sɪtʃuːeɪ(ə)n] ['ðɜːfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] ['emɪnəntli] [ʌnˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ænd; ənd]
This situation therefore must be eminently unfavourable for the reception and
这 情况 所以 必须 是 非常 不利 为了 这 接待 和
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [nɑːt][əˈpɑːn] [θɪŋz] [bʌt; bət][əˈpɑːn]
establishment of that knowledge which is founded not upon things but upon
建立 的 那 知识 哪个 是 创立 不是 之上 事物 但 之上
[senˈseɪjənz] ;
sensations ;
感觉 ;
因此，这种情况对于接受和建立那种不是建立在事物上而是建立在感觉上的知识来说，必然是极其不利的；

— [senˈseɪjənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl] ,
— **sensations which are general ,**
— 感觉 哪个 是 一般的 ,
— 普遍存在的感觉，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪnfluənsɪz] ([ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðəm; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] **and under general influences (and this it is which makes them what they** 和 在下面 一般的 影响 (和 这 它 是 哪个 制作 他们 什么 他们 [ɑːr; ər] , **are** , 是 ,

在普遍的影响下（而这正是它们之所以成为现在的样子），

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]) ; — [nɑːt][əˈpɑːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ; **and gives them their importance) ; — not upon things which may be brought ;** 和 给予 他们 他们的 重要性) ; — 不是 之上 事物 哪个 可能 是 带来 ; ; 并赋予它们重要性)；——不是基于可以带来的东西；

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [senˈseɪʃənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [met] . **but upon sensations which must be met .** 但 之上 感觉 哪个 必须 是 遇见 .

但要满足这些感觉。

[ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈkʌmpənɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][bɜːrθ][ɪn][ə; eɪ] **Passing by the kindred and usually accompanying influence of birth in a** 通过 经过 这 亲属 和 通常 随同 影响 的 出生 在 一个 [ˈsɜːrt(ə)n][ræŋk] — [ænd; ənd] , **certain rank — and** , 肯定 秩 — 和 ,

绕过亲属关系以及通常伴随而来的出身阶层的影响——并且，

[wer] [edʒuˈkeɪ](ə)n][hæz; həz] [bɪn] [prɪ] - [dɪˈfaɪnd] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] **where education has been pre - defined from childhood for the express purpose** 在哪里 教育 有 到过 预 - 定义 从 童年 为了 这 表达 目的 [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpʌvər] , **of future political power** , 的 未来 政治的 力量 ,

如果教育从孩提时代起就被预先设定，其明确目的就是为了让将来获得政治权力，

[ðə; ði] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [edʒuˈkeɪ](ə)n[tuː; tə][wɔːrp] ([ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈwiːkən]) [ðə; ði] [ˈɪntələkt] ; **the tendency of such education to warp (and therefore weaken) the intellect ;** 这 趋势 的 这样的 教育 到 经 (和 所以 削弱) 这 智力 ; — [wiː; wi] [meɪ] [dʒɔɪn][æt; ət][wʌns] , **— we may join at once** , — 我们 可能 加入 在 一次 ,

这种教育方式有扭曲（因而削弱）智力的倾向；——我们可以立即达成共识，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪˈveɪ](ə)n [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [ˈiːkwəli] [ˈkɑːmən] . **with the privation which I have been noticing , a delusion equally common .** 和 这 匮乏 哪个 我 有 到过 注意到 , 一个 错觉 同样地 常见的 . 伴随着我所感受到的匮乏，一种同样普遍存在的错觉也随之而来。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] : **It is this** : 它 是 这 :

就是这个：

[ðæt] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsteɪtsmən] [əˈsuːm] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkredit] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈbɪləti] **that practical Statesmen assume too much credit to themselves for their ability** 那 实际的 政治家 认为 也 很多 信用 到 他们自己 为了 他们的 能力 [tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] **to see into the motives and manage the selfish passions of their immediate** 到 看 进入 这 动机 和 管理 这 自私 激情 的 他们的 即时 [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [dɪˈpendənts] ; **agents and dependants** ; 代理人 和 受抚养人 ;

务实的政治家们过分高估了自己的能力，认为自己能够看透其直接代理人和下属的动机并驾驭他们的自私欲望；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bæf(ə)l][ɔːr] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][eɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and for the skill with which they baffle or resist the aims of their
和 为了 这 技能 和 哪个 他们 挡板 或者 抵抗 这 目标 的 他们的
[ə'pəʊnənts] .
opponents .
对手 .

以及他们巧妙地挫败或抵制对手目标的能力。

[ə; eɪ] ['prɑːmptnəs] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][moʊst][,suːpər'fɪ(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]
A promptness in looking through the most superficial part of the characters of
一个 迅速 在 寻找 通过 这 最多 浅 部分 的 这 人物 的
[ðoʊz] [men] — [huː] ,
those men — who ,
那些 男人 — WHO ,

迅速看穿那些人性格中最肤浅的部分——他们

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tendɪŋ] [æm'bɪʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ʌnd]
by the very circumstance of their contending ambitiously for the rewards and
经过 这 非常 环境 的 他们的 争吵 雄心勃勃 为了 这 奖励 和
[ˈɑːnərz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
honours of government ,
荣誉 的 政府 ,

正是由于他们野心勃勃地争夺政府的奖赏和荣誉，

[ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪ'ɔːŋ] — [ɪz]
are separated from the mass of the society to which they belong — is
是 分开 从 这 大量的 的 这 社会 到 哪个 他们 属于 — 是
[mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][kaɪnd] .
mistaken for a knowledge of human kind .
错误 为了 一个 知识 的 人类 种类 .

与所属社会大众相分离——被误认为是人类的知识。

[hens] , [wer] ['haɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [praɪm] ['rekwɪzɪt] , [ðeɪ] [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːr; ər] [ʌn'fɜːrniʃt] ,
Hence , where higher knowledge is a prime requisite , they not only are unfurnished ,
因此 , 在哪里 更高 知识 是 一个 主要的 必需品 , 他们 不是 仅有的 是 未配备家具 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

因此，在以高等知识为首要条件的情况下，他们不仅缺乏这种知识，而且

['biːɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ,
being unconscious that they are so ,
存在 无意识 那 他们 是 所以 ,
[ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'plai] ([ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː]
他们 对此 浑然不觉。

[ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [kən'temptʃuəsli] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'plai] ([ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː]
they look down contemptuously upon those who endeavour to supply (in some degree
他们 看 向下 轻蔑地 之上 那些 WHO 努力 到 供应 (在 一些 程度
) [ðer; ðər][wɑːnt] . — [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ʌnd][ˈsoʊ(ə)][mæn] ;
) their want . — The instincts of natural and social man ;
) 他们的 想 . — 这 本能 的 自然的 和 社会的 男人 ;

他们鄙夷地轻视那些努力（在某种程度上）满足他们需求的人。——自然和社会人的本能；

[ðə; ði] [diːpər] [ɪ'məʊʃənz] ; [ðə; ði][ˈsɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] ['fiːlɪŋz] ; [ðə; ði] ['speɪʃəs] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
the deeper emotions ; the simpler feelings ; the spacious range of the
这 更深 情绪 ; 这 更简单 情怀 ; 这 宽敞 范围 的 这
[dɪsɪntrəstɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ;
disinterested imagination ;
无私的 想像力 ;

更深层次的情感；更简单的感受；无私想象力的广阔天地；

[ðə; ði] [praɪd] [ɪn] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['kʌntriːz] [seɪk] ,
the pride in country for country's sake ,
这 自豪 在 国家 为了 该国的 清酒 ;
为国家而感到自豪,

[wen] [tuː; tə] [sɜːrv] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːrm(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz]
when to serve has not been a formal profession — and the mind is
什么时候 到 服务 有 不是 到过 一个 正式的 职业 — 和 这 头脑 是
[ˈðɜːfɔːr] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈpɑːst] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [ˈnoʊbli]
therefore left in a state of dignity only to be surpassed by having served nobly
所以 左边 在 一个 状态 的 尊严 仅有的 到 是 超越 经过 拥有 服务 高贵地
[ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] ;
and generously ;
和 慷慨地 ;
当服务还不是一种正式的职业时——因此, 心灵便处于一种尊严的状态, 只有高尚而慷慨的服务才能超越这种尊严;

[ðə; ði] [ɪnstənˈteɪniəs] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑːrt] [ʌp] [huː] , [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [kɔːl] ,
the instantaneous accomplishment in which they start up who , upon a searching call ,
这 瞬间 成就 在 哪个 他们 开始 向上 WHO , 之上 一个 搜索 称呼 ,
他们立即开始行动, 在接到搜索电话后,

[stɜːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌv] — [nɑːt] [frʌm; frəm] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈməʊtɪvz] ,
stir for the Land which they love — not from personal motives ,
搅拌 为了 这 土地 哪个 他们 爱 — 不是 从 个人的 动机 ;
他们为了自己深爱的土地而奋斗——并非出于个人动机。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌndɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [mɪst] ;
but for a reward which is undefined and cannot be missed ;
但 为了 一个 报酬 哪个 是 不明确的 和 不能 是 错过 ;
但回报是无法预知且无法错过的;

[ðə; ði] [ˈsɔːləm] [frəˈtɜːrənəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnei(ə)n] [kəmˈpəʊzɪz] — [ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] , [ɪn] [ə; eɪ]
the solemn fraternity which a great Nation composes — gathered together , in a
这 庄严 兄弟会 哪个 一个 伟大的 国家 组成 — 聚集 一起 , 在 一个
[ˈstɔːrmi] [ˈsiːz(ə)n] ,
stormy season ,
暴风雨 季节 ;
一个伟大国家所构成的庄严兄弟情谊——在暴风雨的季节里聚集在一起,

[ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ænˈsestrəl] [ˈfiːlɪŋ] ; { - }
under the shade of ancestral feeling ; { 132 }
在下面 这 阴影 的 祖先的 感觉 ; { - }
在祖先情谊的庇护下; {132}

[ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [pəˈveɪdz] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] ,
the delicacy of moral honour which pervades the minds of a people ,
这 美味 的 道德 荣誉 哪个 普遍存在 这 思想 的 一个 人们 ;
一个民族心中弥漫的道德荣誉的微妙之处,

[wen] [dɪˈsper] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [ɔːf] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ˈbɔːfti] ;
when despair has been suddenly thrown off and expectations are lofty ;
什么时候 绝望 有 到过 突然 抛掷 离开 和 期望 是 高远 ;
当绝望突然消散, 人们对未来充满憧憬时;

[ðə; ði] [,æpriˈhensɪvɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌnˈkaɪndli] [ɔːr] [ɪˈrevərənt] ,
the apprehensiveness to a touch unkindly or irreverent ,
这 忧虑 到 一个 触碰 不友善的 或者 不敬的 ;
对被无礼或不敬地触碰的担忧,

[wer] [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [æt; ət] [wʌnz] [ɪɡˈzæktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtribjuːt] [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡɪft] ;
where sympathy is at once exacted as a tribute and welcomed as a gift ;
在哪里 同情 是 在 一次 索取 作为 一个 贡 和 欢迎 作为 一个 礼物 ;
在这里, 同情既是一种必须表达的敬意, 也是一种令人欣喜的礼物;

[ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [kə'læməti] [tu;; tə] [trænz'mju:t] , [tu;; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] ,
the power of injustice and inordinate calamity to transmute , to invigorate ,
这 力量 的 不公正 和 过度 灾害 到 嬗变 , 到 使精神焕发 ,
不公正和巨大灾难具有转变和激发的力量,

[ænd; ənd][tu;; tə] [ˈɡʌvərn] — [tu;; tə] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] — [tu;; tə] [rɪ'du:s] [ˈʌndər]
and to govern — to sweep away the barriers of opinion — to reduce under
和 到 治理 — 到 扫 离开 这 障碍 的 观点 — 到 减少 在下面
[səb'mɪ](ə)n [ˈpæɪnz] [ˈpjʊrli] [i:v(ə)] — [tu;; tə][ɪg'zɔ:lt][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [ˈkwa:lətɪz] ,
submission passions purely evil — to exalt the nature of indifferent qualities ,
提交 激情 纯粹 邪恶的 — 到 崇高 这 自然 的 冷漠 品质 ,
统治——扫除意见的障碍——使纯粹邪恶的激情屈服——提升中性品质的本质,

[ænd; ənd][tu;; tə] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [fɪt] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈvɜ:rtʃʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and to render them fit companions for the absolute virtues with which they
和 到 使成为 他们 合身 同伴 为了 这 绝对 美德 和 哪个 他们
[ɑ:r; ər] [ˈsʌmənd] [tu;; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪt] — [tu;; tə] [ˈkɑ:nsɪkreɪt] [ˈpæɪnz] [wɪtʃ] ,
are summoned to associate — to consecrate passions which ,
是 被召唤 到 联系 — 到 供奉 激情 哪个 ,
并使它们与它们被召唤去与之结合的绝对美德相称——使那些激情神圣化,

[ɪf] [nɑ:t][bæd][ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtempər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri][laɪf] ,
if not bad in themselves , are of such temper that , in the calm of ordinary life ,
如果 不是 坏的 在 他们自己 , 是 的 这样的 脾气 那 , 在 这 冷静的 的 普通的 生活 ,
即使它们本身并非邪恶，但它们的性情如此，以至于在平静的日常生活中，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈraɪtli] [di:md] [soʊ] — [tu;; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪm'ba:di] [ðɪ:z] [ˈpæɪnz] — [ænd; ənd] ,
they are rightly deemed so — to correct and embody these passions — and ,
他们 是 没错 被认为 所以 — 到 正确的 和 体现 这些 激情 — 和 ,
[wɪ'ðəʊt] [ˈwi:kənɪŋ] [ðem; ðəm] ([neɪ] ,
without weakening them (nay ,
没有 减弱 他们 (不 ,
它们被如此看待是正确的——为了纠正和体现这些激情——而且，不会削弱它们（不，

[wɪð; wɪθ][ˈtenfoʊld] [ə'dɪ](ə)n [tu;; tə][ðer; ðər] [streŋθ]) ,
with tenfold addition to their strength) ,
和 十倍 添加 到 他们的 力量) ,
(实力增强十倍)

[tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [plɛs] [æz; əz][ðə; ði] [əd'vænst] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [hoʊp]
to make them worthy of taking their place as the advanced guard of hope
到 制作 他们 值得 的 采取 他们的 地方 作为 这 先进的 警卫 的 希望
,
:
,

为了使他们配得上担任希望先锋队的位置，

[wen] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz][tu;; tə][bi:; bi][ə'ɪdʒɪnertɪd] ; — [ðɪ:z]
when a sublime movement of deliverance is to be originated ; — these
什么时候 一个 升华 移动 的 解救 是 到 是 起源于 ; — 这些
[ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
arrangements and resources of nature ,
安排 和 资源 的 自然 ,
当一场崇高的救赎运动即将兴起时；——自然界的这些安排和资源，

[ðɪ:z] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,
these ways and means of society ,
这些 方式 和 方法 的 社会 ,
社会的这些方式和手段，

[hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [kəˈhek](ə)n [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈʌðər] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈru:lɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
have so little connection with those others upon which a ruling minister of a
有 所以 小的 联系 和 那些 其他的 之上 哪个 一个 裁决 部长 的 一个
[b:ŋ] - [ɪˈstæblɪft] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [dɪˈpend] ；
long - established government is accustomed to depend ;
长的 - 已确立的 政府 是 习惯 到 依赖 ；
与一位长期执政的政府大臣通常所依赖的其他人几乎没有任何联系；

[ðɪ:z] — [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:ɪr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈju:nɪvɜ:rs] , [ˈfʌŋk[nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
these — elements as it were of a universe , functions of a living
这些 — 元素 作为 它 是 的 一个 宇宙 , 函数 的 一个 活的
[ˈbɑ:di] — [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈɑ:pəzɪt] ,
body — are so opposite ,
身体 — 是 所以 对面的 ；
这些——如同宇宙的元素，如同生命体的功能——是如此截然相反，

[ɪn][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv][ˈæk](ə)n , [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)] [məˈʃi:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz]
in their mode of action , to the formal machine which it has been his
在 他们的 模式 的 行动 , 到 这 正式的 机器 哪个 它 有 到过 他的
[praɪd] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] ；
pride to manage ;
自豪 到 管理 ；
在他们的行动方式中，对于他一直引以为豪地管理的正式机器而言；

— [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [pərˈsep](ə)n [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈmi:diət] [ˈefɪkəsi] ；
— that he has but a faint perception of their immediate efficacy ;
— 那 他 有 但 一个 头晕的 洞察力 的 他们的 即时 功效 ；
——他对它们的即时效果只有模糊的感知；

[noʊz] [nɑ:t][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈsɪməleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpaʊɜ-z] ；
knows not the facility with which they assimilate with other powers ;
知道 不是 这 设施 和 哪个 他们 吸收 和 其他 权力 ；
不知道他们与其他势力融合的难易程度；

[nɔ:r][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [æz; əz] , [frʌm; frəm] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
nor the property by which such of them — as , from necessity of nature ,
也不 这 财产 经过 哪个 这样的 的 他们 — 作为 , 从 必要性 的 自然 ,
[mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [pæs] [əˈweɪ] — [wɪl] ,
must change or pass away — will ,
必须 改变 或者 经过 离开 — 将要 ,
也不拥有使其中一些事物——由于自然规律必然会改变或消亡——得以存在的属性。

[ˈʌndər] [waɪz][ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [ˈmænɪdʒmənt] ,
under wise and fearless management ,
在下面 明智的 和 无畏 管理 ,
在英明无畏的管理下，

[ˈʊrli] [ˈdʒenəreɪt] [ˈlɔ:fl] [səkˈsesəz] [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [pleɪs] [wen] [ðer; ðər] [əˈproʊpriət] [wɜ:rk][ɪz]
surely generate lawful successors to fill their place when their appropriate work is
一定 产生 合法的 继承人 到 充满 他们的 地方 什么时候 他们的 合适的 工作 是
[pərˈfɔ:rmd] .
performed .
执行 .
当他们完成相应的工作后，肯定会产生合法的继承人来填补他们的空缺。

[neɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [men] , [hu:] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [faʊnd] [ɪn] [haɪ] [ˈsteɪʃənz] [ˈʌndər]
Nay , of the majority of men , who are usually found in high stations under
不 , 的 这 多数 的 男人 , WHO 是 通常 成立 在 高的 车站 在下面
[oʊld] [ˈɡʌvənmənts] ,
old governments ,
老的 政府 ,
不，绝大多数男性，他们通常在旧政府中身居高位，

[aɪˈtiː] [meɪ] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [biː; bi] [sed] ; [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪmz] ([əˈlæs]
it may without injustice be said ; that , when they look about them in times (alas
它 可能 没有 不公正 是 说 ; 那 , 什么时候 他们 看 关于 他们 在 时代 (唉
!
!
!

毫不夸张地说，当他们环顾四周时（唉！

[tuː] [rer]) [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['glɔːrɪəs] ['praɪˌdʌkt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eɪdʒənsɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] ,
too rare) which present the glorious product of such agency to their eyes ,
也 稀有的) 哪个 展示 这 辉煌 产品 的 这样的 机构 到 他们的 眼睛 ,
(太罕见了) 将这种力量的辉煌成果呈现在他们眼前，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] , [tuː; tə] [seɪ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd][mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
they have not a right , to say — with a dejected man in the midst of the
他们 有 不是 一个 正确的 , 到 说 — 和 一个 垂头丧气 男人 在 这 中间 的 这
[wʊdʒ] ,
woods ,
树林 ,

他们没有权利对一个沮丧的男人——身处树林深处——说：

[ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['ʃædʊʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [træn'sendənt]
the rivers , the mountains , the sunshine , and shadows of some transcendent
这 河流 , 这 山脉 , 这 阳光 , 和 阴影 的 一些 超验的
[ˈlændskeɪp] —
landscape —
景观 —

河流、山脉、阳光和阴影，构成了一幅超凡脱俗的风景——

- [aɪ] [siː] , [nɑːt] [fiːl] , [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] : -
' I see , not feel , how beautiful they are : '
- 我 看 , 不是 感觉 , 如何 美丽的 他们 是 : -

“我看到了，而不是感受到了，她们有多美：”

[ðiːz] [ˈspekˈteɪtəs] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [fiːl] .
These spectators neither see nor feel .
这些 观众 两者都不 看 也不 感觉 :

这些旁观者既看不见也感觉不到。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
And it is from the blindness and insensibility of these ,
和 它 是 从 这 失明 和 麻木 的 这些 ,
正是由于这些人的盲目和麻木，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [huːm] [ðeɪ] [drɔː] [əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and the train whom they draw along with them ,
和 这 火车 谁 他们 画 沿着 和 他们 ,
还有他们拖着一起行驶的火车，

[ðæt] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ˈneɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪl] ['rekəmˌpenst] [baɪ][ðə; ði] [bəˈθs] [wɪtʃ]
that the throes of nations have been so ill recompensed by the births which
那 这 阵痛 的 国家 有 到过 所以 患病的 补偿 经过 这 出生 哪个
[hæv; həv] ['fɑːləʊd] ;
have followed ;
有 随后 ;

国家经历的苦难与随之而来的新生相比，实在是太少了；

[ænd; ənd] [ðæt] { - }
and that { 133 }
和 那 { - }

并且{133}

[ˌrevəˈluːʃənz] , [ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm] [kraɪm] [tuː; tə] [kraɪm] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsaːroʊ] [tuː; tə] [ˈsaːroʊ]
revolutions , after passing from crime to crime and from sorrow to sorrow
革命 , 后 通过 从 犯罪 到 犯罪 和 从 悲哀 到 悲哀
,
:
,

革命，在经历了接连不断的罪行和悲痛之后，

[hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [sʌtʃ] [ˈhevi] [riˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [diˈluːsɪvnɪs] [əˈpɑːn][ðer; ðər]
have often ended in throwing back such heavy reproaches of delusiveness upon their
有 经常 结束 在 投掷 后退 这样的 重的 责备 的 妄想 之上 他们的
[fɜːrst] [ˈprɒmɪsɪz] .
first promises .
第一的 承诺 .

最终，他们常常会对自己最初的承诺提出严厉的指责，称其为欺骗行为。

[aɪ][eɪˈem][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [noʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpeɪtriət] [wɪl] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
I am satisfied that no enlightened Patriot will impute to me a wish to
我 是 使满意 那 不 开明 爱国者 将要 归因 到 我 一个 希望 到
[dɪˈspæɪɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][men] [haɪ] [ɪn] [əˈθɔːrəti] ,
disparage the characters of men high in authority ,
贬损 这 人物 的 男人 高的 在 权威 ,

我确信，任何一位开明的爱国者都不会认为我有意诋毁身居要职者的品格。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈferli] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
or to detract from the estimation which is fairly due to them .
或者 到 减损 从 这 估算 哪个 是 相当 到期的 到 他们 .
或者贬低他们应得的评价。

[maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz] .
My purpose is to guard against unreasonable expectations .
我的 目的 是 到 警卫 反对 不合理 期望 .
我的目的是防止人们抱有不切实际的期望。

[ðæt] [spəˈsɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] , — [ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
That specific knowledge , — the paramount importance of which , in the present
那 具体的 知识 , — 这 派拉蒙 重要性 的 哪个 , 在 这 展示
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
condition of Europe ,
状况 的 欧洲 ,

这种特殊知识——在当今欧洲的形势下，其重要性不言而喻——

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn] , — [ðeɪ] , [huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [fɪl] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [haɪ] [trʌst] [ɪn][oʊld]
I am insisting upon , — they , who usually fill places of high trust in old
我 是 坚持 之上 , — 他们 , who 通常 充满 地方 的 高的 相信 在 老的
[ˈɡʌvənmənts] ,
governments ,
政府 ,

我坚持认为，——那些通常在旧政府中担任要职的人——

[ˈniːðər] [duː] — [nɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [kæn; kən] — [pəˈzes] : [nɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] ,
neither do — nor , for the most part , can — possess : nor is it necessary ,
两者都不 做 — 也不 , 为了 这 最多 部分 , 能 — 具有 : 也不 是 它 必要的 ,
两者都不拥有——而且在大多数情况下也无法拥有：也没有必要拥有，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . —
for the administration of affairs in ordinary circumstances , that they should . —
为了 这 行政 的 事务 在 普通的 情况 , 那 他们 应该 . —
[ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
The progress of their own country ,
这 进步 的 他们的 自己的 国家 ,

在正常情况下，为了管理好国事，他们应当这样做。——他们自己国家的进步，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] [sɪvələˈzeɪʃn] , [ɪn] [truː] [rɪˈfaɪnmənt] , [ɪn] **and of the other nations of the world , in civilization , in true refinement , in** 和 的 这 其他 国家 的 这 世界 , 在 文明 , 在 真的 精炼 , 在 ['saɪəns] , **science** , 科学 ,

在文明程度、真正的修养和科学方面，以及在世界其他国家中，

[ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [ɪn] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['riːəl] [welθ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [maɪt] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] **in religion , in morals , and in all the real wealth of humanity , might indeed be** 在 宗教 , 在 德 , 和 在 全部 这 真实的 财富 的 人类 , 可能 的确 是 ['kwɪkər] , **quicker** , 更快 ,

在宗教、道德以及人类所有真正的财富方面，或许真的会更快。

[ænd; ənd] [maɪt] [kɔːrəˈspɔːnd] [mɔːr] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈnevələnt] , **and might correspond more happily with the wishes of the benevolent ,** 和 可能 对应 更多的 快乐地 和 这 愿望 的 这 仁慈 , 或许更能符合仁慈者的愿望，

— [ɪf] ['gʌvənəz] ['betər] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['stʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] **— if Governors better understood the rudiments of nature as studied in the walks** — 如果 州长们 更好的 理解 这 基本原理 的 自然 作为 研究 在 这 散步 [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] ; **of common life ;** 的 常见的 生活 ;

——如果统治者们能够更好地理解日常生活中学习到的自然基本原理；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] [felt] ['evri] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] - [ɪnˈspaɪərd][baɪ] **if they were men who had themselves felt every strong emotion ' inspired by** 如果 他们 是 男人 WHO 有 他们自己 毛毡 每一个 强的 情感 - 灵感 经过 ['neɪtʃər] [ænd; ənd][baɪ] ['fɔːrtʃən] [tɔːt] ; **nature and by fortune taught ;** 自然 和 经过 财富 教授 ;

如果他们是那些亲身感受过由自然和命运所激发的一切强烈情感的人；

- [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændəː] ['pæʃnz] . **' and could calculate upon the force of the grander passions .** - 和 可以 计算 之上 这 力量 的 这 更宏伟 激情 . 并能根据更宏大的情感的力量进行估算。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz] [tempˈteɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] . **Yet , at the same time , there is temptation in this .** 然而 , 在 这 相同的时间 , 那里 是 诱惑 在 这 . 然而，与此同时，这里面也存在诱惑。

[tuː; tə] [noʊ] [meɪ] [sɪˈduːs] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd] [meɪ] [kəmˈpel] . **To know may seduce ; and to have been agitated may compel .** 到 知道 可能 勾引 ; 和 到 有 到过 激动 可能 迫使 . 知晓真相可能使人受骗；被激怒可能使人屈服。

[ˈɑːrdʒuəs] ['kɜːz] [ɑːr; ər] [əˈtræktɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] . **Arduous cares are attractive for their own sakes .** 艰巨 关心 是 吸引人的 为了 他们的 自己的 清酒 . 艰辛的付出本身就具有吸引力。

[greɪt] ['tælənts][ɑːr; ər]['næt(ə)rəli] ['drɪvn] [tɔːrdz] ['hæzərd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ; **Great talents are naturally driven towards hazard and difficulty ;** 伟大的 天赋 是 自然 驱动 向 冒险 和 困难 ; 伟大的人才天生就倾向于冒险和挑战；

[æz; əz][,ai 'ti:][ɪz][ðer; ðər][ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər][moʊst] [ʃər][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
as it is there that they are most sure to find their exercise , and their
作为 它 是 那里 那 他们 是 最多 当然 到 寻找 他们的 锻炼 , 和 他们的
[ˈeɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

因为他们最有可能在那里找到锻炼的机会和证据。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['traɪʌmf] — [ðə; ði] ['laɪvliɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [sen'seɪʃənz] .
and joy in anticipated triumph — the liveliest of all sensations .
和 喜悦 在 预期 胜利 — 这 最活跃的 的 全部 感觉 .

以及对胜利的期盼——这是所有感觉中最鲜活的一种。

[moʊr'ʊʊvər] ; [mæg'nɪfɪs(ə)nt][dɪ'zaɪɜ:z] , [wen] [li:st] [ˈʌndər][ðə; ði]['baɪəs][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,
Moreover ; magnificent desires , when least under the bias of personal feeling ,
而且 ; 壮丽 欲望 , 什么时候 至少 在下面 这 偏见 的 个人的 感觉 ,
此外, 当伟大的欲望最少受到个人情感的干扰时,

[dɪ'spoʊz][ðə; ði][maɪnd] — [mo:ɹ] [ðæn; ðən][ɪt'self][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] — [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [kə'moʊʃ(ə)n]
dispose the mind — more than itself is conscious of — to regard commotion
处置 这 头脑 — 更多的 比 本身 是 有意识的 的 — 到 看待 骚动
[wɪð; wɪθ][kəm'pləɪs(ə)nsɪ] ,
with complacency ,
和 自满 ,

使人的心灵——甚至超越其自身意识——以自满的态度看待骚动,

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ægrə'veɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɪð; wɪθ] ['welkəmɪŋ] ; [frʌm; frəm][æn; ən]
and to watch the aggravations of distress with welcoming ; from an
和 到 手表 这 加重 的 痛苦 和 欢迎 ; 从 一个
[ɪ'mɑ:dərət] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] ,
immoderate confidence that ,
过分 信心 那 ,

并且欣然接受苦难的加剧；出于一种过分自信，认为：

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ][jæl; jəl] [kʌm] , [,ai 'ti:][wɪl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [tu:; tə]
when the appointed day shall come , it will be in the power of intellect to
什么时候 这 任命 天 将 来 , 它 将要 是 在 这 力量 的 智力 到
[rɪ'li:v] .
relieve .
缓解 .

当那一天到来时，理智将有能力解救一切。

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['zelət] [ɪn] ['eni] [kɔ:z] — [nɑ:t] [ɪk'septɪŋ] [ðæt][ʌv; əv][hju:'mænəti] .
There is danger in being a zealot in any cause — not excepting that of humanity .
那里 是 危险 在 存在 一个 狂热者 在 任何 原因 — 不是 除外 那 的 人类 .

在任何事业中都不要过于狂热——即使是人道主义事业也不例外。

[nɔ:ɹ][ɪz][,ai 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt][ðə; ði][ɪnkə'pæsəti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]
Nor is it to be forgotten that the incapacity and ignorance of the regular
也不 是 它 到 是 被遗忘的 那 这 无能力 和 无知的 这 常规的
[ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˈɡʌvərnmənts] [du:][nɑ:t] [prɪ'vent] [sʌm; səm] ['pra:ɡres] [ɪn][ðə; ði]
agents of long - established governments do not prevent some progress in the
代理人 的 长的 - 已确立的 政府 做 不是 防止 一些 进步 在 这
[ˈdɪrɪst] [kən'sɜ:rnz][ʌv; əv][men] ;
dearest concerns of men ;
亲爱的 担忧 的 男人 ;

也不应忘记，长期存在的政府的正规官员的无能和无知并不能阻止人们在最关心的问题取得一些进步；

[ænd; ənd][ðæt] [sə'saɪəti] [meɪ] [oʊ] [tu:; tə] [ði:z] ['veri] [dɪ'fɪʃənsɪz] ,
and that society may owe to these very deficiencies ,
和 那 社会 可能 欠 到 这些 非常 缺陷 ,

而社会或许正是由于这些缺陷才导致了如今的局面。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd] - [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəˈsesɪteɪt] , [mʌtʃ]
and to the tame and unenterprising course which they necessitate , much
和 到 这 驯服 和 - 课程 哪个 他们 需要 , 很多
[sɪˈkjʊərəti] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
security and tranquil enjoyment .
安全 和 宁静 享受 .

而他们所追求的温顺、不进取的道路，则带来了极大的安全感和宁静的享受。

[nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , ([fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] { - }
Nor , on the other hand , (for reasons which may be added to { 134 }
也不 , 在 这 其他 手 , (为了 原因 哪个 可能 是 额外 到 { - }
另一方面，（原因可补充到{134}

[ðoʊz] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n]) [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)][æz; əz] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,
those already given) is it so desirable as might at first sight be imagined ,
那些 已经 给定) 是 它 所以 理想 作为 可能 在 第一的 视线 是 想象 ,
(那些已经给出的) 它真的像乍一看想象的那样令人向往吗？

[mʌtʃ] [les] [ɪz][aɪ ˈtiː][dɪˈzaɪərəb(ə)][æz; əz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ɡʊd] ,
much less is it desirable as an absolute good ,
很多 较少的是 它 理想 作为 一个 绝对 好的 ,
更遑论它作为一种绝对的善品而令人向往了。

[ðæt] [men][ʌv; əv] [kɑːmˌpriˈhensɪv] [sensəˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈtjuːtəd] [ˈdʒiːniəs] — [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that men of comprehensive sensibility and tutored genius — either for the
那 男人 的 综合的 感性 和 辅导 天才 — 任何一个 为了 这
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɔːr][fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn] — [ʃʊd; ʃəd] ,
interests of mankind or for their own — should ,
兴趣 的 人类 或者 为了 他们的 自己的 — 应该 ,
那些具有全面感性和受过良好教育的天才之人——无论是为了人类的利益还是为了自身的利益——都应该这样做。

[ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [taɪmz] , [hæv; həv] [ˈvestɪd] [ɪn][ðəm; ðəm][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] .
in ordinary times , have vested in them political power .
在 普通的 时代 , 有 既得权益 在 他们 政治的 力量 .
在正常时期，他们被赋予了政治权力。

[ðə; ði][ˈempaɪər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld] , [ɪz] [mɔːr] [ɪndɪˈpendənt] : [ɪts] [kənˈstɪtʃuənt] [paːrts][ɑːr; ər] [səˈsteɪnd]
The Empire , which they hold , is more independent : its constituent parts are sustained
这 帝国 , 哪个 他们 抓住 , 是 更多的 独立的 : 它是 组分 部分 是 持续
[baɪ][ə; eɪ] [ˈstriktər] [kəˈnekʃ(ə)n] :
by a stricter connection :
经过 一个 更严格 联系 :
他们所统治的帝国更加独立：其组成部分之间的联系更加紧密：

[ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɪz] [ˈpʊrər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈɔːrɪdʒɪn] ;
the dominion is purer and of higher origin ;
这 统治权 是 更纯净 和 的 更高 起源 ;
该统治领域更加纯洁，起源更高；

[æz; əz][maɪnd][ɪz] [mɔːr] [ˈeksələnt] [ðæn; ðən][ˈbɑːdi] — [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt]
as mind is more excellent than body — the search of truth an employment
作为 头脑 是 更多的 出色的 比 身体 — 这 搜索 的 真相 一个 就业
[mɔːr] [ɪnˈherəntli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrs] — [ðə; ði] [dɪˌtəːmɪˈneɪʃənz] [ʌv; əv]
more inherently dignified than the application of force — the determinations of
更多的 本质上 凝重 比 这 应用 的 力量 — 这 决定 的
[ˈneɪtʃər] [mɔːr] [ˈvenərəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
nature more venerable than the accidents of human institution .
自然 更多的 可敬 比 这 事故 的 人类 机构 .
精神比肉体更优越——追求真理比运用武力更崇高——自然规律比人为制度更值得尊敬。

[tʃæns] [ænd; ənd][dis'ɔ:rdər] , [vek'seiʃn] [ænd; ənd] [disə'pɔɪntmənt] , [mə'liɡnəti] [ænd; ənd] [pə'və:snis]
Chance and disorder , vexation and disappointment , malignity and perverseness
机会 和 紊乱 , 烦恼 和 失望 , 恶毒 和 反常
[wɪðɪn] [ɔ:r] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][maɪnd] ,
within or without the mind ,
之内 或者 没有 这 头脑 ,
偶然与混乱, 烦恼与失望, 恶意与邪恶, 无论在内心还是内心之外,

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][sæd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stedɪ] [ænd; ənd][dʒi:niəl] ['pra:sesɪz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
are a sad exchange for the steady and genial processes of reason .
是 一个 伤心 交换 为了 这 稳定的 和 和蔼可亲 流程 的 原因 .
这是一种令人悲哀的交换, 与理性稳健而温和的进程形成了鲜明的对比。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] ;
Moreover ;
而且 ;
而且;

['wɜ:rlɪli] [di'stiŋkʃənz] [ænd; ənd][ɔ'fəsəz, 'fəsɪz][ʌv; əv] [kə'mænd] [du:][nɑ:t][laɪ][ɪn][ðə; ði] [pæθ] — [nɔ:r][ɑ:r; ər]
worldly distinctions and offices of command do not lie in the path — nor are
世俗 区别 和 办公室 的 命令 做 不是 说谎 在 这 小路 — 也不 是
[ðeɪ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prɒʊpriət] ['retənu:] — [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] .
they any part of the appropriate retinue — of Philosophy and Virtue .
他们 任何 部分 的 这 合适的 随从 — 的 哲学 和 美德 .
世俗的区分和权力职位与哲学和美德的道路无关, 也不是哲学和美德的适当组成部分。

['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ,
Nothing , but a strong spirit of love ,
没有什么 , 但 一个 强的 精神 的 爱 ,
除了强烈的爱心, 别无其他。

[kæn; kən] [kaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [pri] - ['eminəns] [wɪtʃ] ['evər] [ə'tendz] [pri] -
can counteract the consciousness of pre - eminence which ever attends pre -
能 抵消 这 意识 的 预 - 卓越 哪个 曾经 参加 预 -
['eminənt] [ɪntə'lektʃuəl] ['pəʊər] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [ə'teɪnmənts] :
eminent intellectual power with correspondent attainments :
杰出 知识分子 力量 和 通讯员 成就 :
可以抵消伴随卓越智力和相应成就而来的优越感:

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][best] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [baɪ][hju:'mɪləti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][maɪnd] ,
and this spirit of love is best encouraged by humility and simplicity in mind ,
和 这 精神 的 爱 是 最好的 鼓励 经过 谦逊 和 简单 在 头脑 ,
['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,
而这种爱的精神最好通过谦逊和朴素的思想、举止来培养。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] ; ['vɜ:rtʃʊ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['wɪzdəm] [li:dz] .
and conduct of life ; virtues , to which wisdom leads .
和 执行 的 生活 ; 美德 , 到 哪个 智慧 线索 .
以及生活方式; 智慧所引导的美德。

[bʌt; bət] , — [ðʊʊ]
But , — though
但 , — 尽管
但是, 尽管

[ðɪ:z] [bi:; bi] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ɔ:r][ə; eɪ][seɪdʒ] ,
these be virtues in a Man , a Citizen , or a Sage ,
这些 是 美德 在 一个 男人 , 一个 公民 , 或者 一个 圣人 ,
这些是普通人、公民或圣贤应具备的美德。

— [ðeɪ] [ˈkænə:t] [biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeʃl] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɔːr] [ˈmɪləteri]
— **they cannot be recommended to the especial culture of the Political or Military**
— 他们 不能 是 受到推崇的 到 这 特别的 文化 的 这 政治的 或者 军队
[ˈfʌŋkʃənəri] ；
Functionary ；
官员 ；

——它们不适用于政治或军事官员的特殊文化；

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈmædʒɪstreɪt] .
and still less of the Civil Magistrate .
和 仍然 较少的 的 这 民用 地方法官 ；

而民事法官的权力就更少了。

[hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnɪz] ,
Him , in the exercise of his functions ,
他 , 在 这 锻炼 的 他的 函数 ,
他, 在履行其职责时,

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈkʌm] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪmˈself] [ˈhaɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [steɪt] ；
it will often become to carry himself highly and with state ；
它 将要 经常 变得 到 携带 他自己 高度 和 和 状态 ；
他常常会表现得举止高贵、气度非凡；

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [səˈprest] , [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [rɪˈspektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
in order that evil may be suppressed , and authority respected by those who have
在 命令 那 邪恶的 可能 是 被抑制 , 和 权威 受人尊敬 经过 那些 WHO 有
[nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] .
not understanding .
不是 理解 .
以便压制邪恶, 使无知者也能尊重权威。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈduːtɪz] [biː; bi] [dɪstˈʃɑːdʒd] [wel] [ɔːr] [ɪl] ,
The power also of office , whether the duties be discharged well or ill ,
这 力量 还 的 办公室 , 无论 这 职责 是 出院 出色地或者患病的 ,
权力也体现在官职本身, 无论其职责履行得好坏。

[wɪl] [ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [preɪz] ；
will ensure a never - failing supply of flattery and praise ；
将要 确保 一个 绝不 - 失败 供应 的 奉承 和 称赞 ；
这将确保奉承和赞美之词源源不断：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪːz] — [ə; eɪ][mæn] ([bɪˈkʌmɪŋ] [æt; ət][wʌnz] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlər] [ænd; ənd] [duːp]) [meɪ] ,
and of these — a man (becoming at once double - dealer and dupe) may ,
和 的 这些 — 一个 男人 (成为 在 一次 双倍的 - 经销商 和 欺骗) 可能 ,
[wɪˈðəʊt] [ɪmˈpiːtʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːdəsti] ,
without impeachment of his modesty ,
没有 弹劾 的 他的 谦逊 ,

而这些人中——一个人（既是两面派又是受骗者）可能, 在不损害其谦逊的情况下,

[rɪˈsiːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ɪnˈklaɪnz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ；
receive as much as his weakness inclines him to ；
收到 作为 很多 作为 他的 弱点 斜坡 他 到 ；
他接受的量取决于他的弱点；

[ʌndər] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːfərd] [ʌp][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
under the shew that the homage is not offered up to himself ,
在下面 这 展示 那 这 尊敬 是 不是 提供 向上 到 他自己 ,
在表面上, 这种敬意并非献给他自己。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [ɪz] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
but to that portion of the public dignity which is lodged in his person .
但 到 那 部分 的 这 民众 尊严 哪个 是 已提交 在 他的 人 .
但那一部分公共尊严却蕴藏在他身上。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] ,
But , whatever may be the cause ,
但 , 任何可能 是 这 原因 ,
但是, 无论原因是什么,

[ðə; ði][fækt][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ˈtendənsi] [ɪn][ɔːl] [ˈpaʊər] ,
the fact is certain — that there is an unconquerable tendency in all power ,
这 事实 是 肯定 — 那 那里 是 一个 不可征服的 趋势 在 全部 力量 ,
事实是肯定的——所有权力中都存在一种不可战胜的倾向。

[sɜːv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈæktɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [θruː] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
save that of knowledge acting by and through knowledge ,
节省 那 的 知识 表演 经过 和 通过 知识 ,
除了通过知识而发挥作用的知识之外,

[tuː; tə][ˈɪndʒər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ˈeksərsaɪzɪz] [ðæt] [ˈpaʊər] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
to injure the mind of him who exercises that power ; so much so ,
到 损伤 这 头脑 的 他 WHO 练习 那 力量 ; 所以 很多 所以 ,
伤害行使权力者的精神; 如此之甚,

[ðæt] [best] [ˈneɪtʃəz] [ˈkænaːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈiːv(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈlaɪəns] .
that best natures cannot escape the evil of such alliance .
那 最好的 自然 不能 逃脱 这 邪恶的 的 这样的 联盟 .
即使是最善良的本性也无法逃脱这种联盟的邪恶影响。

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [les] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈsaʊndəst; 'saʊndɪst][ˈkwɑːləti] , [ˈɪsjuːɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] { -
Nor is it less certain that things of soundest quality , issuing through a { 135
也不 是 它 较少的 肯定 那 事物 的 最响亮的 质量 , 发行 通过 一个 { -
}
}
}

质量最好的东西, 通过{135}发出, 这一点也同样确定无疑。

[ˈmiːdiəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɑːrɪtrəri] [rɪˈleɪŋ] , [ɑːr; ər][ˈvɪʃɪːetɪd] :
medium to which they have only an arbitrary relation , are vitiated :
中等的 到 哪个 他们 有 仅有的 一个 随意的 关系 , 是 受损 :
它们与媒介之间只有任意关系, 因此受到损害:

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ʌn'kaɪndli] [ˈɪnfluəns]
and it is inevitable that there should be a reäscent of unkindly influence
和 它 是 不可避免的 那 那里 应该 是 一个 - 的 不友善的 影响

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ɡɪft] ,
to the heart of him from whom the gift ,
到 这 心 的 他 从 谁 这 礼物 ,
而接受这份礼物的人, 其心中必然会残留着一丝不友善的影响。

[ðʌs] [ʌn'ferli] [delt] [wɪð; wɪθ] , [prəˈsiːdɪd] . — [ɪn] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪˈmaːks] , [æz; əz]
thus unfairly dealt with , proceeded . — In illustration of these remarks , as
因此 不公平 已处理 和 , 继续 : — 在 插图 的 这些 评论 , 作为

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [steɪts] ,
connected with the management of States ,
连接 和 这 管理 的 各州 ,
因此, 受到了不公平的对待, 继续进行。——为了说明这些言论与国家管理之间的关系,

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][rɪfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] — [wer] [suːˈpɪəriər] [ɪnˈdaʊnmənts] [ʌv; əv]
we need only refer to the Empire of China — where superior endowments of
我们 需要 仅有的 参考 到 这 帝国 的 中国 — 在哪里 优越的 捐赠基金 的
[maɪnd][ænd; ənd] [ækwiːzɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə]
mind and acquisitions of learning are the sole acknowledged title to
头脑 和 收购 的 学习 是 这 唯一 已确认 标题 到
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv] [greɪt] [trʌst] ;
offices of great trust ;
办公室 的 伟大的 相信 ;

我们只需看看中国帝国——在那里，卓越的才智和学识是获得重大信任职位的唯一公认资格；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][noʊ] [ˈkʌntri] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [mɔːr] [ˈbɪɡət] [ɔːr] [ɪnˈtɑːlərənt] , [ɔːr][səˈsaɪəti] [les]
and yet in no country is the government more bigotted or intolerant , or society less
和 然而 在 不 国家 是 这 政府 更多的 偏执的 或者 不宽容 , 或者 社会 较少的
[prəˈɡresɪv] .
progressive .
进步 .

然而，没有任何一个国家的政府比这个国家更偏执、更不宽容，也没有任何一个国家的社会比这个国家更不进步。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌmɪskənˈsep(ə)n] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsaɪləns] ([æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [θroʊ] [dɪsˈkredit] [əˈpɑːn])
To prevent misconception ; and to silence (at least to throw discredit upon)
到 防止 误解 ; 和 到 沉默 (在 至少 到 扔 诋毁 之上)
[ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv] [ˈɪɡnərəns] ;
the clamours of ignorance ;
这 喧闹声 的 无知 ;

为了防止误解；并平息（至少是为了诋毁）无知者的喧嚣；

— [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˈpraːpər] [ðʌs] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] ,
— I have thought proper thus , in some sort ,
— 我 有 想法 恰当的 因此 , 在 一些 种类 ,
—我认为这样思考是合适的，在某种程度上，

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ruːˈtiːn] — [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv]
to strike a balance between the claims of men of routine — and men of
到 罢工 一个 平衡 之间 这 索赔 的 男人 的 常规 — 和 男人 的
[əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪft] [maɪndz] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [stet] [əˈferz] [ɪn]
original and accomplished minds — to the management of State affairs in
原来的 和 完成 思想 — 到 这 管理 的 状态 事务 在
[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
ordinary circumstances .
普通的 情况 .

在日常事务管理中，既要考虑普通人的职责，也要考虑有创新精神和成就的人的职责，两者之间要取得平衡。

[bʌt; bət][ˈaʊərz][ɪz][nɑːt][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] : [ænd; ənd] ,
But ours is not an age of this character : and ,
但 我们的 是 不是 一个 年龄 的 这 特点 : 和 ,
但我们所处的时代并非如此：而且，

— [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [mɪsˈkɑːndʌkt] ,
— after having seen such a long series of misconduct ,
— 后 拥有 已见 这样的 一个 长的 系列 的 不当行为 ,
——在目睹了如此长时间的一系列不当行为之后，

[soʊ] [ˈmeni] [ˌʌŋdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l] [əˈtɛmpts] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] , [ɡʊd]
so many unjustifiable attempts made and sometimes carried into effect , good
所以 许多 无理 尝试 制成 和 有时 携带 进入 影响 , 好的
[ɪnˈdevər] [ˈfrʌstreɪtɪd] , [dɪsɪntrəstɪd] [wɪʃɪz] [ˈθwɔːrtɪd] ,
endeavours frustrated , disinterested wishes thwarted ,
努力 沮丧的 , 无私的 愿望 受挫 ,

许多不合理的尝试被发起，有时甚至付诸实施，良好的努力遭到挫败，无私的愿望被阻挠。

[ænd; ʌnd] [bə'nevələnt] [hoo̯ps] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
and benevolent hopes disappointed ,
和 仁慈 希望 失望的 ,
而美好的愿望却落空了。

— [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [tu:; tə] [wʌt] [kɔ:z] [ði:z]
it is reasonable that we should endeavour to ascertain to what cause these
— 它 是 合理的 那 我们 应该 努力 到 到 什么 原因 这些
[i:vəlz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'skraɪbd] .
evils are to be ascribed .
罪恶 是 到 是 归因于 .
—我们有理由努力查明这些罪恶的根源是什么。

[aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][wʌn] ['praɪməri] [kɔ:z] :
I have directed the attention of the Reader to one primary cause :
我 有 指导 这 注意力 的 这 读者 到 一 基本的 原因 :
我已引导读者关注一个主要原因:

[ænd; ʌnd][kæn; kən][hi:; hi] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]
and can he doubt of its existence , and of the operation which I
和 能 他 怀疑 的 它是 存在 , 和 的 这 手术 哪个 我
[hæv; həv] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
have attributed to it ?
有 归因于 到 它 ?
他难道会怀疑它的存在，以及我所描述的它所发挥的作用吗？

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [tu:] ['wɔrz] [weɪdʒd] [ə'genst]
In the course of the last thirty years we have seen two wars waged against
在 这 课程 的 这 最后的 三十 年 我们 有 已见 二 战争 发动 反对
[ˈlɪbərti] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r] ,
Liberty — the American war ,
自由 — 这 美国人 战争 ,
在过去的三十年里，我们目睹了两场针对自由的战争——美国战争，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第11/85页

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
and the war against the French People in the early stages of their Revolution .
和 这 战争 反对 这 法语 人们 在 这 早期的 阶段 的 他们的 革命 .
以及在法国大革命初期对法国人民发动的战争。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ˈeməgrənts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnɛnt(ə)] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
In the latter instance the Emigrants and the Continental Powers and the British
在 这 后者 实例 这 移民 和 这 大陆 权力 和 这 英国
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
在后一种情况下, 移民、欧洲大陆列强和英国人确实这样做了。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈefərts] ,
in all their expectations and in every movement of their efforts ,
在 全部 他们的 期望 和 在 每一个 移动 的 他们的 努力 ;
在他们的所有期望和他们每一次努力中,

[ˈmænɪfɛst][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪgnərəns] — [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɔːrs] .
manifest a common ignorance — originating in the same source .
显现 一个 常见的 无知 — 起源 在 这 相同的 来源 .
表现出一种共同的无知——源于同一根源。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [wʌt] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
And , for what more especially belongs to ourselves at this time ,
和 , 为了 什么 更多的 尤其 属于 到 我们自己 在 这 时间 ;
而且, 在此时此刻, 还有什么比这更属于我们自己的呢?

[wiː; wi] [meɪ] [əˈfɜːrm] — [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪˈrevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
we may affirm — that the same presumptuous irreverence of the principles of
我们 可能 确认 — 那 这 相同的 放肆 不敬 的 这 原则 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
我们可以断言——这种对正义原则的狂妄无礼,

[ænd; ənd][blæŋk] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
and blank insensibility to the affections of human nature ,
和 空白的 麻木 到 这 情感 的 人类 自然 ;
对人性的情感麻木不仁,

[wɪtʃ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [ˈwɔːrɪz] [ə'genst] [ˈlɪbərti] ,
which determined the conduct of our government in those two wars against liberty ,
哪个 决定 这 执行 的 我们的 政府 在 那些 二 战争 反对 自由 ;
这决定了我国政府在两次反对自由的战争中的行为。

[hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ɪts] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] , —
have continued to accompany its exertions in the present struggle for liberty , —
有 持续 到 陪伴 它是 努力 在 这 展示 斗争 为了 自由 , —
[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈrendəd] [ðəm; ðəm] [ˈfruːtləs] .
and have rendered them fruitless .
和 有 渲染 他们 徒劳无功 .
一直伴随着它在当前争取自由的斗争中的努力, ——并且使这些努力徒劳无功。

[ðə; ði] ['brɪtʃ] ['gʌvənmənt] [di:mz] ([noʊ] [daʊt]) , [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [pɑ:rt] , [ðæt] [ɪts] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər]
The British government deems (no doubt) , on its own part , that its intentions are
这 英国 政府 认为 (不 怀疑) , 在 它是自己的 部分 , 那 它是 意图 是
[gʊd] .
good .
好的 :

英国政府（毫无疑问）认为，其动机是好的。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [ɪt'self] : [nɔ:r] [mʌst; məst] [wi:; wi] [dɪ'si:v] [ɑ:r'selvz] .
It must not deceive itself : nor must we deceive ourselves .
它 必须 不是 欺骗 本身 : 也不 必须 我们 欺骗 我们自己 :

它不能自欺欺人，我们也不应该自欺欺人。

[ɪn'tenʃən] — ['θɜ:rəli] [gʊd] — [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'blest] ['ækʃnz] [wɪtʃ]
Intentions — thoroughly good — could not mingle with the unblessed actions which
意图 — 彻底 好的 — 可以 不是 交融 和 这 未受祝福的 行动 哪个
[wi:; wi] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] .
we have witnessed .
我们 有 目击者 :

即使是再好的意图，也无法与我们所目睹的那些不光彩的行为混为一谈。

[ə; eɪ] { - }
A { 136 }
一个 { - }

A{136}

[dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ænd] [pjʊə] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [gaɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃɪrz] ,
disinterested and pure intention is a light that guides as well as cheers ,
无私的 和 纯的 意图 是 一个 光 那 指南 作为 出色地 作为 干杯 ,
无私纯粹的意图就像一盏明灯，既能指引方向，也能带来鼓舞。

[ænd; ænd] ['rendərz] ['despəreɪt] [læpsɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
and renders desperate lapses impossible .
和 渲染 绝望的 失误 不可能的 :

并使绝望的失误成为不可能。

[ʼəʊə; ɑ:r] ['du:ti] [ɪz] — [ʼəʊə; ɑ:r] [eɪm] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] — [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [tru:] [mi:nz] [ʌv; əv]
Our duty is — our aim ought to be — to employ the true means of
我们的 责任 是 — 我们的 目的 应该 到 是 — 到 采用 这 真的 方法 的
['lɪbərti] [ænd; ænd] [ˈvɜ:rtʃu:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ænd] [ˈvɜ:rtʃu:] .
liberty and virtue for the ends of liberty and virtue .
自由 和 美德 为了 这 结束 的 自由 和 美德 :

我们的职责是——我们的目标应该是——运用自由和美德的真正手段来实现自由和美德的目标。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pɑ:ləsi] , ['θɜ:rəli] [ʌndə'stʊd] , [ðer; ðər] [ɪz] ['fɪtnəs] [ænd; ænd] ['kɑ:nkɔ:rd] [ænd; ænd] ['ræʃ(ə)nəl]
In such policy , thoroughly understood , there is fitness and concord and rational
在 这样的 政策 , 彻底 理解 , 那里 是 健康 和 和睦 和 合理的
[sə,bɔ:rdɪ'neiʃn] ;
subordination ;
从属关系 ;

在这样的政策中，如果能够透彻理解，就会发现其中存在着适宜性、和谐性和合理的服从关系；

[aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] ['haɪər] [neɪm] — [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [helθ] , [ænd; ænd] ['grændʒər] .
it deserves a higher name — organization , health , and grandeur .
它 值得 一个 更高 姓名 — 组织 , 健康 , 和 宏伟 :

它值得拥有更高的名称——组织性、健康性和宏伟性。

— [nei] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈruːmə] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
— **nay** , **from** **the** **first** **rumour** **of** **their** **destination** ,
— 不 , 从 这 第一的 谣言 的 他们的 目的地 ,
——不, 从他们目的地传出的第一个传闻开始,

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [wʌz; wəz] ([æz; əz] [hæθ] [sɪns] [bɪn] [əˈfɜːmd] [baɪ] [dʒuːˈdɪʃəs]
 the **success** **of** **the** **British** **was** (**as** **hath** **since** **been** **affirmed** **by** **judicious**
这 成功 的 这 英国 曾是 (作为 有 自从 到过 确认 经过 明智的
[əˈmɛrɪkənz]) [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
 Americans) **impossible** .
美国人) 不可能的 .

英国人的成功（后来被一些明智的美国人证实）是不可能的。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪˈdʒuːst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
 The **British** **government** **of** **the** **present** **day** **have** **been** **seduced** , **as** **we** **have**
这 英国 政府 的 这 展示 天 有 到过 被诱惑 , 作为 我们 有
[siːn] ,
 seen ,
已见 ,

正如我们所看到的, 当今的英国政府已被诱惑。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmənpleɪs] [fəˈsɪlətɪz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəli] [blaɪnd]
 by **the** **same** **commonplace** **facilities** **on** **the** **one** **side** ; **and** **have** **been** **equally** **blind**
经过 这 相同的 平凡 设施 在 这 一 边 ; 和 有 到过 同样地 瞎的
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
 on **the** **other** .
在 这 其他 .

一边是同样的普通设施; 另一边则是同样视而不见。

[ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔːɡˈzɪljə] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
 A **physical** **auxiliar** **force** **of** **thirty** - **five** **thousand** **men** **is** **to** **be** **added** **to** **the**
一个 身体的 辅助 力量 的 三十 - 五 千 男人 是 到 是 额外 到 这
[ˈɑːrmi][ʌv; əv] [speɪn] :
 army **of** **Spain** :
军队 的 西班牙 :

西班牙军队将增派三万五千名士兵作为辅助部队:

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈenərdʒi] , [wɪt] [ðerˈbaɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
 but **the** **moral** **energy** , **which** **thereby** **might** **be** **taken** **away** **from** **the** **principal** ,
但 这 道德 活力 , 哪个 从而 可能 是 已采取 离开 从 这 主要的 ,
[ɪz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɔːr] [slaitɪd] ;
 is **overlooked** **or** **slighted** ;
是 被忽视的 或者 轻视 ;

但是, 由此可能从校长身上夺走的道德能量却被忽视或轻视了;

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] .
 the **material** **being** **too** **fine** **for** **their** **calculation** .
这 材料 存在 也 美好的 为了 他们的 计算 .

这种材料的颗粒太细, 无法进行计算。

[wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː][əˈveɪl] [tuː; tə][ɡræft] [ə; eɪ] [baʊ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [triː] ;
 What **does** **it** **avail** **to** **graft** **a** **bough** **upon** **a** **tree** ;
什么 做 它 可用 到 接枝 一个 买 之上 一个 树 ;

将枝条嫁接到树上有什么用呢?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [soʊ] [ˈɪɡnərəntli] [ænd; ənd] [ˈræʃli] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
 if **this** **be** **done** **so** **ignorantly** **and** **rashly** **that** **the** **trunk** ,
如果 这 是 完毕 所以 无知地 和 贸然 那 这 树干 ,
——如果这样做是出于无知和鲁莽, 以至于树干,

[wɪtʃ] [kæn; kən][ə'loʊn] [sə'plaɪ] [ðə; ði][sæp][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst] ['flɜːrɪ] ,
which can alone supply the sap by which the whole must flourish ,
哪个 能 独自的 供应 这 树液 经过 哪个 这 所有的 必须 繁荣 ,
[rə'si:vz, ri'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['dedli] [wu:nd] ?
receives a deadly wound ?
接收 一个 致命 伤口 ?

唯一能为整个生物体提供生长所需养分的器官，却遭受了致命的创伤？

[pælpəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌ; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌ; əv] ['sɪntrə] , [ænd; ɛnd][self] - [kɒntrə'dɪktɪŋ]
Palpable effects of the Convention of Cintra , and self - contradicting
可感知的 效果 的 这 习俗 的 辛特拉 , 和 自己 - 矛盾的
['kɑːnsɪkwensɪz] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪ'speʃəli] [eɪmd] [æt; ət] ,
consequences even in the matter especially aimed at ,
结果 甚至 在 这 事情 尤其 旨在 在 ,

《辛特拉公约》的显著影响，以及即便在其主要关注的事项上也出现的自相矛盾的后果，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'teɪld] [ʌ; əv] ['liːvɪŋ] [eɪt] ,
may be seen in the necessity which it entailed of leaving 8 ,
可能 是 已见 在 这 必要性 哪个 它 包含 的 离开 8 ,
[nɪˈsɪsəˈrɪti] [wɪtʃ] [ɪt] [ɪn'teɪld] [əv] [liːvɪŋ] [eɪt] ,
可以从离开8的必要性中看出，

- ['brɪtɪʃ] [truːps] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˈtreɪtəz] [frʌm; frəm] [ˈpʌnɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌ; əv]
000 British troops to protect Portuguese traitors from punishment by the laws of
- 英国 军队 到 保护 葡萄牙语 叛徒 从 惩罚 经过 这 法律 的
[ðer; ðər] ['kʌntri] .
their country .
他们的 国家 .

1000名英国士兵保护葡萄牙叛徒免受本国法律的惩罚。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ɛnd]['fert(ə)l] [kɑːntrə'dɪkʃn] [laɪz][ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːrmi]
A still more serious and fatal contradiction lies in this — that the English army
一个 仍然 更多的 严肃的 和 致命的 矛盾 谎言 在 这 — 那 这 英语 军队
[wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [ɪnstrəmənt] [ʌ; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
was made an instrument of injustice ,
曾是 制成 一个 乐器 的 不公正 ,

这里存在一个更为严重和致命的矛盾——英国军队论为了不公正的工具。

[ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [dɪs'ɒnəd] ,
and was dishonoured ,
和 曾是 蒙羞 ,

并蒙受耻辱，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hɜːrɪd] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [kɒd; kəd][hæv; həv]
in order that it might be hurried forward to uphold a cause which could have
在 命令 那 它 可能 是 慌忙 向前 到 坚持 一个 原因 哪个 可以 有
[noʊ][laɪf] [bʌt; bət][baɪ]['dʒʌstɪs][ænd; ɛnd] ['ɑːnər] .
no life but by justice and honour .
不 生活 但 经过 正义 和 荣誉 .

以便加快推进这项事业，维护一项只有通过正义和荣誉才能存在的事业。

[ðə; ði]['neiʃ(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ðæt] ['ɑːrmi] { - }
The Nation knows how that army { 137 }
这 国家 知道 如何 那 军队 { - }

国家知道那支军队{137}

['læŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv] [speɪn] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪft] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪts] [rɪ'tri:t] , [ɪz]
languished in the heart of Spain : that it accomplished nothing except its retreat , is
萎靡不振 在 这 心 的 西班牙 : 那 它 完成 没有什么 除了 它是 撤退 , 是
[ʃʊr] :
sure :
当然 :

它蛰伏在西班牙腹地：可以肯定的是，它除了撤退之外一无所获：

[wʌt] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [pəˈfɔːrmd] , [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
what great service it might have performed , if it had moved from a
什么 伟大的 服务 它 可能 有 执行 , 如果 它 有 已搬 从 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈɪmpʌls] ,
different impulse ,
不同的 冲动 ,

如果它当初是出于另一种动机而行动，它本可以做出多么巨大的贡献啊！

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] .
we have shewn .
我们 有 展示 .

我们已经证明了。

[aɪˈtiː] [ˈʃʊrli] [ðen] [bɪˈhoʊv] [ðoʊvz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [əˈθɔːrəti] — [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
It surely then behoves those who are in authority — to look to the state of
它 一定 然后 理应 那些 WHO 是 在 权威 — 到 看 到 这 状态 的
[ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .
their own minds .
他们的 自己的 思想 .

因此，身居要职的人理应反省自己的内心状态。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ɪnˈherənt] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrdʒuəs]
There is indeed an inherent impossibility that they should be equal to the arduous
那里 是 的确 一个 固有 不可能 那 他们 应该 是 平等的 到 这 艰巨
[ˈduːtiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] :
duties which have devolved upon them :
职责 哪个 有 下放 之上 他们 :

他们确实不可能胜任肩负的艰巨职责：

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [maɪt] [biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ;
but it is not unreasonable to hope that something higher might be aimed at ;
但 它 是 不是 不合理 到 希望 那 某物 更高 可能 是 旨在 在 ;

但希望其目标能有更高的追求也并非不合理；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [siː] , [əˈpɑːn] [greɪt] [əˈkeɪʒənz] ,
and that the People might see , upon great occasions ,
和 那 这 人们 可能 看 , 之上 伟大的 场合 ,

以便人民在重大场合能够看到，

— [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈrʊlər] — [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈædɪkwət] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈwɪzdəm]
— in the practice of its Rulers — a more adequate reflection of its own wisdom
— 在 这 实践 的 它是 统治者 — 一个 更多的 足够的 反射 的 它是自己的 智慧

[ænd; ænd][ˈvɜːrtʃuː] .
and virtue .
和 美德 .

——在其统治者的实践中——更充分地反映了它自身的智慧和美德。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʊlər] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .
Our Rulers , I repeat , must begin with their own minds .
我们的 统治者 , 我 重复 , 必须 开始 和 他们的 自己的 思想 .

我再次重申，我们的统治者必须从自身的思想开始。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpriːsept] [ʌv; əv] [rɪˈmiːdiət] [ˈɜːrdʒənsɪ] ; [ænd; ænd] , [ɪf] [əˈtendɪd] [tuː; tə] , [maɪt] [biː; bi]
This is a precept of immediate urgency ; and , if attended to , might be
这 是 一个 戒律 的 即时 紧迫性 ; 和 , 如果 参加 到 , 可能 是
[prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [rɪˈmiːdiət] [ɡʊd] .
productive of immediate good .
生产力 的 即时 好的 .

这是一条迫在眉睫的准则；如果加以重视，可能会立即产生好处。

[aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrðər] [kənˈklʊʒənz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈfjuːtʃər] [kənˈdʌkt] .
I will follow it with further conclusions directly referring to future conduct .
我 将要 跟随 它 和 更远 结论 直接地 指 到 未来 执行 .

我将随后发表更多结论，直接针对未来的行为提出建议。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeni] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] [ˈæbdʒekt] , [soʊ]
I will not suppose that any ministry of this country can be so abject , so
我 将要 不是 认为 那 任何 部 的 这 国家 能 是 所以 卑贱 , 所以
[ɪnˈsensəb(ə)] ,
insensible ,
麻木不仁 ,

我不会认为这个国家的任何一个部委会如此卑鄙、如此麻木不仁。

[ænd; ənd] [ʌnˈwaɪz] , [æz; əz] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz]
and unwise , as to abandon the Spaniards and Portuguese while there is
和 失策 , 作为 到 放弃 这 西班牙人 和 葡萄牙语 尽管 那里 是
[ə; eɪ] [ˈpeɪtriət] [ɪn] [ɑːrmz] ;
a Patriot in arms ;
一个 爱国者 在 武器 ;

而且，在有爱国者拿起武器的情况下抛弃西班牙人和葡萄牙人是不明智的；

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [biː; bi] [ˈsʌbdʒəˌɡetɪd] ,
or , if the people should for a time be subjugated ,
或者, 如果 这 人们 应该 为了 一个 时间 是 被征服 ,
或者, 如果人民暂时被征服,

[tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðem; ðəm] [əˈsɪstəns] [ðə; ði] [ˈmʊmənt] [ðer] [raɪz] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
to deny them assistance the moment they rise to require it again .
到 否定 他们 协助 这 片刻 他们 上升 到 要求 它 再次 .

当他们再次需要帮助时，却拒绝给予他们帮助。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [ʌnˈfeɪvərəbli] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ˈpɑːsəb(ə)] .
I cannot think so unfavourably of my country as to suppose this possible .
我 不能 思考 所以 不利的 的 我的 国家 作为 到 认为 这 可能的 .

我无法对自己的国家抱有如此负面的看法，以至于认为这种事会发生。

[let] [men] [ɪn] [ˈpaʊər] , [haʊˈevər] ,
Let men in power , however ,
让 男人 在 力量 , 然而 ,

然而，让掌权的男人们.....

[teɪk] [ker] ([ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈnei] (ə)n [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈkerf(ə)]) [nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [rɪˈpɔːrts]
take care (and let the nation be equally careful) not to receive any reports
拿 关心 (和 让 这 国家 是 同样地 小心) 不是 到 收到 任何 报告
[frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrmi] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ] (ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈpiːp(ə)] — [wɪˈðaʊt]
from our army — of the disposition of the Spanish people — without
从 我们的 军队 — 的 这 处置 的 这 西班牙语 人们 — 没有
[mɪsˈtrʌst] .
mistrust .
不信任 .

务必谨慎（全国人民也应同样谨慎），不要轻信我军关于西班牙人民态度的任何报告。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒenrəlz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ([ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
The British generals , who were in Portugal (the whole body of them ,
这 英国 将军们 , who 是 在 葡萄牙 (这 所有的 身体 的 他们 ,
当时在葡萄牙的英国将军们（他们全部），

[-] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɛɪtmənt] [ʌv; əv][sɜːr] [hjuː] ['dælrɪmpəl]) , [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]
[21] **according to the statement of Sir Hew Dalrymple**) , **approved of the**
[-] 根据 到 这 陈述 的 先生 槎 达尔林普尔) ; 得到正式认可的 的 这
[kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] ;
Convention of Cintra ;
习俗 的 辛特拉 ;

[21] 根据休·达尔林普尔爵士的声明) , 批准了辛特拉公约;

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðer'baɪ] [əʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [kə,mjuːnɪ'keɪ](ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laid]
and have thereby shewn that their communications are not to be relied
和 有 从而 展示 那 他们的 通讯 是 不是 到 是 依赖
[ə'pɑːn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
upon in this case .
之上 在 这 案件 .

由此可见, 他们的沟通在本案中不可采信。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['eni] [ɪnfər'meɪ](ə)n] , [wɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ə'pɑːn] [ðɪs]
And indeed there is not any information , which we can receive upon this
和 的确 那里 是 不是 任何 信息 , 哪个 我们 能 收到 之上 这
[sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

事实上, 关于这个问题, 我们没有任何信息可以获取。

[ðæt] [ɪz][soʊ] ['lɪt(ə)] ['trʌstwɜːrði] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] — [ɔːr][frʌm; frəm]
that is so little trustworthy as that which comes from our army — or from
那 是 所以 小的 值得信赖的 作为 那 哪个 来 从 我们的 军队 — 或者 从
['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
any part of it :
任何 部分 的 它 .

来自我们军队——或者来自军队任何部门——的信息, 都极不可信。

[ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəɪz] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] , [ə'fɔːd] [tuː; tə]['soʊldʒərz][ɪn]['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] , [mʌst; məst]
The opportunities of notice , afforded to soldiers in actual service , must
这 机会 的 注意 , 提供 到 士兵 在 实际的 服务 , 必须
[,nesə'serəli] [biː; bi] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ;
necessarily be very limited ;
一定 是 非常 有限的 ;

现役士兵所获得的通知机会必然非常有限;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt]
and a thousand things stand in the way of their power to make a right
和 一个 千 事物 站立 在 这 方式 的 他们的 力量 到 制作 一个 正确的
[juːz][ʌv; əv] [ðiːz] .
use of these .
使用 的 这些 .

无数因素阻碍着他们正确运用这些能力。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːrmi] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælaɪ] ; — [hə'ræst] [ænd; ənd]
But a retreating army , in the country of an Ally ; — harrassed and
但 一个 撤退 军队 , 在 这 国家 的 一个 盟友 ; — 骚扰 和
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ;
dissatisfied ;
不满 ;

但撤退的军队, 在盟国境内; ——受到骚扰, 心怀不满;

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] ['feɪljəz] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ɪt'self] ,
willing to find a reason for its failures in any thing but itself ,
愿意的 到 寻找 一个 原因 为了 它是 失败 在 任何 事物 但 本身 ,
[-]
它总是试图从任何事物中寻找失败的原因, 唯独不愿承认自身存在缺陷。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [mʌt] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] ; { - }
and actually not without much solid ground for complaint ; { 138 }
和 实际上 不是 没有 很多 坚硬的 地面 为了 抱怨 ; { - }

事实上，抱怨并非毫无根据；{138}

[rɪ'tri:tɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] , ['fju:dʒətɪv] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts][dɪs'ɔ:rdər] ,
retreating ; sometimes , perhaps , fugitive ; and , in its disorder ,
撤退 ; 有时 , 也许 , 逃犯 ; 和 , 在 它是 紊乱 ,
退缩的；有时，或许是逃亡的；而且，在其混乱之中，

[ˈtemptɪd] ([ænd; ənd][i:v(ə)n] [fɔ:rst]) [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə'fensɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
tempted (and even forced) to commit offences upon the people of the district
受诱惑 (和 甚至 强制) 到 犯罪 罪行 之上 这 人们 的 这 区
[θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['pa:sɪz] ;
through which it passes ;
通过 哪个 它 通过 ;

诱使（甚至被迫）对它所经过地区的居民犯下罪行；

[waɪl] [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪdərət] ['æŋɡər] ; — [æn; ən]
while they , in their turn , are filled with fear and inconsiderate anger ; — an
尽管 他们 , 在 他们的 转动 , 是 已填 和 害怕 和 不体贴 愤怒 ; — 一个
[ˈɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,

而他们自己，却充满了恐惧和肆无忌惮的愤怒；——一支军队，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][æz; əz] [ðeɪ]
in such a condition , must needs be incapable of seeing objects as they
在 这样的 一个 状况 , 必须 需求 是 无法 的 看到 对象 作为 他们
[ˈri:əli] [ɑ:r; ər] ;
really are ;
真的 是 ;

在这种情况下，必然无法看清物体的真实面目；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔ:l] [θɪŋz] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] ,
and , at the same time , all things must change in its presence ,
和 , 在 这 相同的 时间 , 全部 事物 必须 改变 在 它是 在场 ,
与此同时，万物在其面前都必须改变。

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪərənsəz] .
and put on their most unfavourable appearances .
和 放 在 他们的 最多 不利 外貌 .
并摆出一副最难看的表情。

[ˈdi:mɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðen] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɪts]
Deeming it then not to be doubted that the British government will continue its
认为 它 然后 不是 到 是 怀疑 那 这 英国 政府 将要 继续 它是
[ɪn'devər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɪts] ['æləɪz] ;
endeavours to support its Allies ;
努力 到 支持 它是 盟国 ;

因此，英国政府继续努力支持其盟国这一点毋庸置疑；

[wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [tu:] ['mæksəmz][ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] ['fɑ:louz] ['ɑ:bviəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)] [trʊθs]
one or other of two maxims of policy follows obviously from the painful truths
一 或者 其他 的 二 格言 的 政策 跟随 明显地 从 这 痛苦 真相
[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] :
which we have been considering :
哪个 我们 有 到过 考虑 :

从我们一直在思考的痛苦真相中，显然可以得出两条政策准则中的一条：

— ['i:ðər] , [fɜ:rst] ,
— **Either , first** ,
— 任何一个 , 第一的 ,

— 要么 , 首先 ,

[ðæt] [wi:; wi] [fʊd; fəd] [pʊt] [fɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈʌʊər; ɑ:r] [streŋθ] [æz; əz][ə; ei] [ˈmɪləteri] [ˈpʌʊər] —
that we should put forth to the utmost our strength as a military power —
那 我们 应该 放 前进 到 这 极致 我们的 力量 作为 一个 军队 力量 —
[streɪn] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [pɔɪnt] ,
strain it to the very last point ,
拉紧 它 到 这 非常 最后的 观点 ,

我们应该竭尽全力发挥我们的军事力量——将其发挥到极致。

[ænd; ænd] [priˈper] ([noʊ] [ɪˈrekt] [maɪnd] [wɪl] [stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði][ˌpra:pəˈzɪʃ(ə)n]) [tu:; tə] [pɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and prepare (no erect mind will start at the proposition) to pour into the
和 准备 (不 直立 头脑 将要 开始 在 这 主张) 到 倒 进入 这
[pɪˈhɪnsələr] [ə; ei] [fɜ:rs] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ɔ:r] [mɔ:r] ,
Peninsula a force of two hundred thousand men or more ,
半岛 一个 力量 的 二 百 千 男人 或者 更多的 ,

并准备（任何头脑清醒的人都不会对这个提议感到反感）向半岛投入二十万或更多的军队，

— [ænd; ænd] [meɪk] [ɑ:rˈselvz] [fɜ:r; fər][ə; ei] [taɪm] , [əˈpɑ:n] [ˈspæni] [graʊnd] , [pɪˈhɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði]
— **and make ourselves for a time , upon Spanish ground , principals in the**
— 和 制作 我们自己 为了 一个 时间 , 之上 西班牙语 地面 , 校长 在 这
[ˈkɑ:ntest] ; [ɔ:r] , [ˈsekəndli] ,
contest ; or , secondly ,
竞赛 ; 或者 , 第二 ,

——并使我们自己暂时在西班牙的土地上成为这场竞争的主角；或者，其次，

[ðæt] [wi:; wi] [fʊd; fəd] [dəˈrekt][ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈten(ə)n] [tu:; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [səˈpɔ:rt] [ˈræðər] [ɪn] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ɪn]
that we should direct our attention to giving support rather in Things than in
那 我们 应该 直接的 我们的 注意力 到 给予 支持 相当 在 事物 比 在
[men] .
Men :
男人 :

我们应该把注意力放在支持事物上，而不是支持人上。

[ðə; ði][ˈfɜ:rmər][plæn] , [ðoʊ] [ɪˈkwaɪəriŋ] [ə; ei] [ɡreɪt] [ˈefərt] [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ɪz] ([aɪ]
The former plan , though requiring a great effort and many sacrifices , is (I
这 以前的 计划 , 尽管 需要 一个 伟大的 努力 和 许多 牺牲 , 是 (我
[hæv; həv][noʊ] [daʊt]) [ˈpræktɪkəbl] :
have no doubt) practicable :
有 不 怀疑) 切实可行的 :

前一个方案虽然需要付出巨大的努力和许多牺牲，但（我毫不怀疑）是可行的：

[ɪts] [ˈdɪfəkəltɪz] [wʊd] [ˌji:ld] [tu:; tə][ə; ei][boʊld][ænd; ænd][enərˈdʒetɪk] [ˈmɪnɪstri] ,
its difficulties would yield to a bold and energetic Ministry ,
它是 困难 会 屈服 到 一个 大胆的 和 精力充沛 部 ,
它的种种困难将在一个大胆而充满活力的部委领导下迎刃而解。

[ɪn] [dɪˈspart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] .
in despite of the present constitution of Parliament .
在 尽管 的 这 展示 宪法 的 议会 .

尽管现行议会宪法如此规定。

[ðə; ði] [məˈlɪʃə] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ɪn]
The Militia , if they had been called upon at the beginning of the rising in
这 民兵 , 如果 他们 有 到过 称为 之上 在 这 开始 的 这 上升 在
[ðə; ði] [pɪˈhɪnsələr] ,
the Peninsula ,
这 半岛 ,

如果民兵在半岛起义初期就被征召，

[wʊd] ([aɪ] [brɪli:v]) — [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] :
would (I believe) — almost to a man — have offered their services :
会 (我 相信) — 几乎 到 一个 男人 — 有 提供 他们的 服务 :

我相信，几乎所有人都会主动提出为他们服务：

[soʊ] [wʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɒləntɪəz] [ɪn][ðer; ðər][ɪndɪˈvɪdʒuəl][kəˈpæsəti] .
so would many of the Volunteers in their individual capacity .
所以 会 许多 的 这 志愿者 在 他们的 个人 容量 :

许多志愿者也会以个人身份这样做。

[ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ] [stɪl] .
They would do so still .
他们 会 做 所以 仍然 :

他们仍然会这样做。

[ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] [wʊd] [biː; bi] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] [wʊd] [əˈtend] [aɪˈtiː] ,
The advantages of this plan would be — that the power , which would attend it ,
这 优势 的 这 计划 会 是 — 那 这 力量 , 哪个 会 出席 它 ,

这项计划的优势在于——它将带来的权力，

[mʌst; məst] ([ɪf] [dʒuˈdɪʃəsli] [dəˈrektɪd]) [ɪnˈʃʊr] [ˈjuːnəti][ʌv; əv] [ˈefərt] ; [ˈteɪmɪŋ] [daʊn] , [baɪ][ɪts] [ˈdɪɡnəti] ,
must (if judiciously directed) insure unity of effort ; taming down , by its dignity ,
必须 (如果 谨慎地 指导) 保证 统一 的 努力 ; 驯服 向下 , 经过它是 尊严 ,

必须（如果指导得当）确保努力的统一；通过其尊严来驯服，

[ðə; ði][ˈdɪskɔːrdz] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [prɪˈveɪl] [əˈmʌŋ] [ˈælaɪd] [ˈɑːmɪz] ;
the discords which usually prevail among allied armies ;
这 不和谐 哪个 通常 占上风 之中 盟军 军队 ;

盟军之间通常存在的不和；

[ænd; ənd] [səˈbɔːdɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪtˈself][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ænd; ənd] [baɪ]
and subordinating to itself the affections of the Spanish and Portugeeze by
和 从属关系 到 本身 这 情感 的 这 西班牙语 和 葡萄牙语 经过

[ðə; ði][ˈpælpəb(ə)] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrendərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
the palpable service which it was rendering to their Country .
这 可感知的 服务 哪个 它 曾是 渲染 到 他们的 国家 .

它通过为西班牙和葡萄牙国家提供的切实服务，赢得了西班牙和葡萄牙人民的爱戴。

[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [əˈdɒpt] [ðɪs] [plæn][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ,
A further encouragement for adopting this plan he will find ,
一个 更远 鼓励 为了 收养 这 计划 他 将要 寻找 ,

他会发现，采取这项计划还有另一个值得鼓励的地方：

[huː] [pəˈsi:vz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ɪz][nɑːtɪ][ɪn] [ˈsʌbstəns] [soʊ]
who perceives that the military power of our Enemy is not in substance so
WHO 感知 那 这 军队 力量 的 我们的 敌人 是 不是 在 物质 所以
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] ,
formidable ,
强大 ,

那些认为我方敌人的军事力量实际上并没有那么强大的人，

[baɪ] [ˈmeni] — [ˈmeni] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ˈterər] , [æz; əz] [ˈaʊtwərdli] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] .
by many — many degrees of terror , as outwardly it appears to be .
经过 许多 — 许多 学位 的 恐怖 , 作为 向外 它 出现 到 是 .

表面上看来，它令人感到恐惧，但实际上却有多种程度的恐惧。

[ðə; ði][læst] [kæmˈpeɪn] [hæz; həz][nɑːtɪ] [bɪn] [ˈhoʊli] [wɪˈðəʊt] [ædˈvæntɪdʒ] :
The last campaign has not been wholly without advantage :
这 最后的 活动 有 不是 到过 完全 没有 优势 :

上一次战役并非完全没有优势：

[sɪns] [aɪˈtiː][hæz; hæz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [frent] [truːps] [ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈvɪktərɪz] ,
since it has proved that the French troops are indebted , for their victories ,
自从 它 有 已证实 那 这 法语 军队 是 负债累累 , 为了 他们的 胜利 ,
因为这证明法国军队因其胜利而感恩戴德。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmbəˈsɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɪsəplɪn]
to the imbecility of their opponents far more than to their own discipline
到 这 白痴 的 他们的 对手 远的 更多的 比 到 他们的 自己的 纪律
[ɔːr] [ˈkʌrɪdʒ] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ænd][ˈtælənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒenrəlz] .
or courage — or even to the skill and talents of their Generals .
或者 勇气 — 或者 甚至 到 这 技能 和 天赋 的 他们的 将军们 .
与其说是自身的纪律或勇气，不如说是对手的愚蠢，甚至与其说是将军们的技能和才能。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][suːpərˈstɪ(ə)n] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][juːˈles] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] ([nɑːt]
There is a superstition hanging over us which the efforts of our army (not
那里 是 一个 迷信 绞刑 超过 我们 哪个 这 努力 的 我们的 军队 (不是
[tuː; tə] { - }
to { 139 }
到 { - }
有一种迷信笼罩着我们，认为我们军队的努力（不是为了{139}）

[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz]) [hæv; həv] , [aɪ][hoʊp] , [rɪˈmuːvd] . — [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈmaɪti] [ˈnʌmbərz]
speak of the Spaniards) have , I hope , removed . — But their mighty numbers
说话 的 这 西班牙人) 有 , 我 希望 , 已移除 . — 但 他们的 强大的 数字
!
!
!
说到西班牙人，我希望他们已经被撤走了。——但是他们人数众多！

— [ɪn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [kaɪnd] .
— In that is a delusion of another kind .
— 在 那 是 一个 错觉 的 其他 种类 .
——这是一种另一种错觉。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈɪnstəns] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [wiː; wi][ɪˈmædʒɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ]
In the former instance , year after year we imagined things to be what they
在 这 以前的 实例 , 年 后 年 我们 想象 事物 到 是 什么 他们
[wɜːr; wər][nɑːt] :
were not :
是 不是 :
在前一种情况下，我们年复一年地把事情想象成它们实际上并非的样子：

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] , [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfeɪt(ə)l][ænd; ænd] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [dɪˈluːʒn] ,
and in this , by a more fatal and more common delusion ,
和 在 这 , 经过 一个 更多的 致命的 和 更多的 常见的 错觉 ,
而在此，一种更为致命、更为常见的错觉出现了：

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [θɪŋz] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] — [priˈkluːdz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn][ə; eɪ]
the thought of what things really are — precludes the thought of what in a
这 想法 的 什么 事物 真的 是 — 排除 这 想法 的 什么 在 一个
[ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] :
moment they may become :
片刻 他们 可能 变得 :
思考事物的本来面目——就排除了思考它们在某一时刻可能变成什么样子的可能性：

[ðə; ði][maɪnd] , [ˌoʊvərˈleɪd][baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈkænɑːt] [lɪft] [ɪtˈself][tuː; tə] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
the mind , overlaid by the present , cannot lift itself to attain a glimpse of the
这 头脑 , 叠加 经过 这 展示 , 不能 举起 本身 到 达到 一个 一瞥 的 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .
被当下所束缚的心灵，无法提升到足以窥见未来的境界。

[ɔːl] — [wɪtʃ] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ɪnˈherənt] , [ɔːr][kæən; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
All — which is comparatively inherent , or can lay claim to any degree of
全部 — 哪个 是 比较 固有 , 或者 能 躺 宣称 到 任何 程度 的
[ˈpɜːrmənəns] ,
permanence ,
永久性 ,

所有这一切——相对而言是固有的, 或者可以声称具有任何程度的永久性——

[ɪn][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈneiʃ(ə)n] [meɪnˈteɪnz] [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] — [rests] [əˈpɑːn] [tuː]
in the tyranny which the French Nation maintains over Europe — rests upon two
在 这 暴政 哪个 这 法语 国家 保持 超过 欧洲 — 休息 之上 二
[faʊnˈdeɪʃnz] : — [fɜːrst] ;
foundations : — **First** ;
基础 : — 第一的 ;

法国民族对欧洲的暴政建立在两个基础之上: ——第一;

[əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈspɑːtɪk] [ruːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈstæbliʃt] [ɪn] [fræns] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpɑʊər(ə)l] [ˈpiːp(ə)l]
Upon the despotic rule which has been established in France over a powerful People
之上 这 专制 规则 哪个 有 到过 已确立的 在 法国 超过 一个 强大的 人们
[huː] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [pæst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
who have lately passed from a state of revolution ,
WHO 有 最近 通过了 从 一个 状态 的 革命 ,

法国建立在专制统治之上, 而这个强大的人民刚刚摆脱了革命状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈɡʌn] [fɔːr; fər] [dəˈmestɪk] [ˈlɪbərti] ,
in which they supported a struggle begun for domestic liberty ,
在 哪个 他们 有 一个 斗争 开始 为了 国内的 自由 ,
他们支持了争取国内自由的斗争,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ˈnæ(ə)nəl] [ˌɪndɪˈpendəns] : — [ænd; ənd] , [ˈsekəndli]
and long continued for liberty and national independence : — **and** , **secondly**
和 长的 持续 为了 自由 和 国家的 独立 : — 和 , 第二
,
,
,

并长期坚持争取自由和民族独立: ——其次,

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] [ðæt] [ruːl] [ɪz] [ˈeksəd] .
upon the personal character of the Man by whom that rule is exercised .
之上 这 个人的 特点 的 这 男人 经过 谁 那 规则 是 锻炼 :
取决于行使该规则的人的个人品格。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ; [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ˈdespəˈtɪzəm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] ,
As to the former ; every one knows that Despotism , in a general sense ,
作为 到 这 以前的 ; 每一个 — 知道 那 专制主义 , 在 一个 一般的 感觉 ,
至于前者; 每个人都知道, 从广义上讲, 专制主义

[ɪz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈwiːknəs] .
is but another word for weakness .
是 但 其他 单词 为了 弱点 :
这不过是软弱的另一种说法。

[let] [wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [dɪsəˈpɪr] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊvər] [huːm] [sʌtʃ] [ruːl] [hæz; həz] [bɪn]
Let one generation disappear ; and a people over whom such rule has been
让 — 一代 消失 ; 和 一个 人们 超过 谁 这样的 规则 有 到过
[ɪkˈstendɪd] ,
extended ,
扩展 ,

让一代人消失; 让一个被这种统治所笼罩的民族消失,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈvɜ:rtʃu:] [tu:; tə] [fri:] [ɪt'self] ,
if it have not virtue to free itself ,
如果 它 有 不是 美德 到 自由的 本身 ;
如果它没有能力获得解脱,

[ɪz] [kən'demd] [tu:; tə] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:pə'eɪənz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈgʌvənmənt] , [ænd; ənd] [tu:; tə]
is condemned to embarrassment in the operations of its government , **and to**
是 谴责 到 尴尬 在 这 运营 的 它是 政府 , 和 到
[pə'petʃuəl] [ˈlæŋgər] ;
perpetual languor ;
永久 倦怠 ;

注定在政府运作中遭受尴尬，并永远处于萎靡不振的状态；
[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈbetər] [hoʊp] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zi:zd] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv]
with no better hope than that which may spring from the diseased activity of
和 不 更好的 希望 比 那 哪个 可能 春天 从 这 患病的 活动 的
[sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [prɪns] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [dɪ'vɑ:lɪv] .
some particular Prince on whom the authority may happen to devolve .
一些 特别的 王子 在 谁 这 权威 可能 发生 到 退化 .

唯一的希望，或许就是某个君主因腐败行为而获得的，而这个君主恰好继承了权力。
[ðɪs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [hə'redɪteri] [kɔ:rs] : [bʌt; bət] , — [ɪf] [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [bi:; bi]
This , if it takes a regular hereditary course : but , — if the succession be
这 , 如果 它 需要 一个 常规的 遗传 课程 : 但 , — 如果 这 演替 是
[ɪntə'rʌptɪd] ,
interrupted ,
中断 ,

如果继承遵循正常的世袭程序，情况就是如此；但是，如果继承中断，
[ænd; ənd] [ðə; ði] [su'pri:m] [ˈpaʊər] [ˈfri:kwəntli] [ju:'sɜ:pt] [ɔ:r] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ɪˈlek(ə)n] , — [wɜ:rs] [ˈi:vəlz]
and the supreme power frequently usurped or given by election , — worse evils
和 这 最高 力量 频繁地 篡夺 或者 给定 经过 选举 , — 更糟 罪恶
[ˈfɑ:lʊʃ] .
follow :
跟随 .

最高权力经常被篡夺或通过选举获得——随之而来的是更严重的弊端。
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ɑ:rt] [məst; məst] [ˈdwɪnd(ə)l] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [bi:; bi] [hə'redɪteri] [ɔ:r] [nɑ:t] :
Science and Art must dwindle , whether the power be hereditary or not :
科学 和 艺术 必须 减少 , 无论 这 力量 是 遗传 或者 不是 :
科学和艺术终将衰落，无论权力是否世袭：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtreɪdʒən] [ɔ:r] [æn; ən] [æn'toʊ.naɪn] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʃ] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər]
and the virtues of a Trajan or an Antonine are a hollow support for
和 这 美德 的 一个 图拉真 或者 一个 安东尼 是 一个 空洞的 支持 为了
[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsʌbdʒekts] :
the feeling of contentment and happiness in the hearts of their subjects :
这 感觉 的 满意 和 幸福 在 这 心 的 他们的 主题 :

图拉真或安东尼的种种美德，对于其臣民心中的满足感和幸福感而言，不过是空洞的支撑：
[sʌtʃ] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmɑ:kəri] ; — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈvæniʃ] [ɪn]
such virtues are even a painful mockery ; — something that is , and may vanish in
这样的 美德 是 甚至 一个 痛苦 嘲讽 ; — 某物 那 是 , 和 可能 消失 在
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

这样的美德甚至是一种痛苦的嘲讽；——它存在过，也可能转瞬即逝。

[ænd; ɐnd] [li:v] [ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs] [kraɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkærəˈkælə][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdəˈmiʃən] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , —
and leave the monstrous crimes of a Caracalla or a Domitian in its place , —
和 离开 这 滔天 犯罪 的 一个 卡拉卡拉 或者 一个 图密善 在 它是 地方 , —
[men] ,
men ,
男人 ,

而将卡拉卡拉或图密善的滔天罪行取而代之，——男人们，

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈpra:bəbli] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
who are probably leaders of a long procession of their kind .
WHO 是 大概 领导人 的 一个 长的 游行 的 他们的 种类 .

他们很可能是同类长队的首领。

[ðə; ði] [ˈfi:blnəs] [ʌv; əv] [dɪˈspɑ:tɪk] [ˈpaʊər] [wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
The feebleness of despotic power we have had before our eyes in the late
这 虚弱 的 专制 力量 我们 有 有 前 我们的 眼睛 在 这 晚的
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ɐnd] [ˈprʌʃə] ;
condition of Spain and Prussia ;
状况 的 西班牙 和 普鲁士 ;

从西班牙和普鲁士的末期状况中，我们已经亲眼目睹了专制权力的衰弱；

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ; [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and in that of France before the Revolution ; and in the present condition of
和 在 那 的 法国 前 这 革命 ; 和 在 这 展示 状况 的
[ˈɔ:striə] [ænd; ɐnd] [ˈrʌʃə] .
Austria and Russia .
奥地利 和 俄罗斯 .

就像法国大革命前那样；就像奥地利和俄罗斯现在那样。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [ˈɑ:rbitreri] [ænd; ɐnd] [ˈmɪləteri] [ˈgʌvənmənt] ([ɪˈspeʃəli] [ɪf] , [laɪk] [ðæt]
But , in a new - born arbitrary and military Government (especially if , like that
但 , 在 一个 新的 - 出生 随意的 和 军队 政府 (尤其 如果 , 喜欢 那
[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,

但是，在一个新生的专制军事政府中（尤其是像法国那样的政府），

[aɪ ˈti:][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmi:diətli] [ˈpriːsiːdid] { - }
it have been immediately preceded { 140 }
它 有 到过 立即地 之前 { - }

它紧随其后{140}

[baɪ][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn]) , [nɑ:t][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈwi:knəs] [ɪz][nɑ:t] [faʊnd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [pəˈzesɪz]
by a popular Constitution) , not only this weakness is not found ; but it possesses
经过 一个 受欢迎的 宪法) , 不是 仅有的 这 弱点 是 不是 成立 ; 但 它 拥有
,
!
,

通过一部民选宪法)，不仅没有发现这种弱点；而且它还具有这种弱点，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [əˈnɔɪəns] , [ə; eɪ] [ˌpretərˈnætʃrəl] [ˈvɪgər] .
for the purposes of external annoyance , a preternatural vigour .
为了 这 目的 的 外部的 烦恼 , 一个 超自然 活力 .

为了引起外部骚扰，表现出一种超乎寻常的活力。

[ˈmeni] [ˈkɔ:zɪz] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu;; tə] [ðɪs] : [wi;; wi] [ni:d] [ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] ,
Many causes contribute to this : we need only mention that ,
许多 原因 贡献 到 这 : 我们 需要 仅有的 提到 那 ,

造成这种情况的原因有很多：我们只需提及这一点即可。

[ˈfɪtnəs] — [ˈri:əl][ɔ:r][səˈpooʊzd; səˈpooʊzɪd] — [ˈbi:ɪŋ] [ˌnesəˈserəli] [ðə; ði] [tʃi:f] ([ænd; ənd][ˈɔ:lmooʊst][soʊl])
fitness — real or supposed — being necessarily the chief (and almost sole)
健康 — 真实的或者 据称 — 存在 一定 这 首席 (和 几乎 唯一)
[ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [trʌst] ,
recommendation to offices of trust ,
推荐 到 办公室 的 相信 ,
胜任能力——无论是真实的还是假定的——必然是担任要职的主要（几乎是唯一）推荐标准。

[aɪˈti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wɪl] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][bi:; bi][ˈeɪbli] [fɪld] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdu:tɪz] ,
it is clear that such offices will in general be ably filled ; and their duties ,
它 是 清除 那 这样的 办公室 将要 在 一般的 是 能够 已填 ; 和 他们的 职责 ,
显然，这些职位通常都会有人胜任；他们的职责是：

[kəmˈpærətɪvli] , [wel] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] : [ænd; ənd] [ðæt] ,
comparatively , well executed : and that ,
比较 , 出色地 执行 : 和 那 ,
相对而言，执行得相当不错：而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈdʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈsɪv(ə)][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [əˈθɔ:rəti] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
from the conjunction of absolute civil and military authority in a single
从 这 连词 的 绝对 民用 和 军队 权威 在 一个 单身的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Person ,
人 ,

源于将绝对的民事和军事权力集中于一人之手，
[ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈfa:louz] [ˈpra:ɪmptnəs] [ʌv; əv] [dɪˈsɪz(ə)n] ; [kɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈefərt] ; [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv]
there naturally follows promptness of decision ; concentration of effort ; rapidity of
那里 自然 跟随 迅速 的 决定 ; 专注 的 努力 ; 快速 的
[ˈmoʊʃ(ə)n] ;
motion ;
运动 ;

自然而然地，随之而来的是决策的迅速性；努力的集中性；行动的敏捷性；
[ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [meɪd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈregjələrli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .
and confidence that the movements made will be regularly supported .
和 信心 那 这 移动 制成 将要 是 经常 有 .
并相信这些行动将得到持续的支持。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [wɪtʃ] [ni:d] [naʊ] [bi:; bi] [sed] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [frentʃ]
This is all which need now be said upon the subject of this first basis of French
这 是 全部 哪个 需要 现在 是 说 之上 这 主题 的 这 第一的 基础 的 法语
[ˈtɪrəni] .
Tyranny .
暴政 .
关于法国暴政的第一个根源，现在就无需赘言了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] — [ˈneɪmli] , [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ;
For the second — namely , the personal character of the Chief ;
为了 这 第二 — 即 , 这 个人的 特点 的 这 首席 ;
第二点——即酋长的个人品格；

[aɪ][æɪ; ʃəl][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈkɑ:ntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [noʊtɪŋ] ([tu:; tə] [prɪˈvent] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n]) [ðæt] [ðɪs]
I shall at present content myself with noting (to prevent misconception) that this
我 将 在 展示 内容 我 和 注意到 (到 防止 误解) 那 这
[ˈbeɪsɪs][ɪz][nɑ:t][leɪd][ɪn] [ˈeni] [su:ˌpɪrɪˈbərəti] [ʌv; əv][ˈtælənts][ɪn][hɪm; ɪm] ,
basis is not laid in any superiority of talents in him ,
基础 是 不是 铺设 在 任何 优势 的 天赋 在 他 ,
目前我仅需指出（以免产生误解），这一基础并非建立在他天赋上的优越性之上。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][məˈræləti] — [ɪn] [ˈwɪkɪdnəs] [wɪt]
but in his utter rejection of the restraints of morality — in wickedness which
但 在 他的 说出 拒绝 的 这 约束 的 道德 — 在 邪恶 哪个
[əkˈnɒlɪdʒz] [noʊ][ˈlɪmɪt][bʌt; bət][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈpəʊər] .
acknowledges no limit but the extent of its own power .
承认 不 限制 但 这 程度 的 它是自己的 力量 .
但他完全拒绝道德的约束——他的邪恶除了自身力量的极限之外，不承认任何限制。

[let] [ˈeni] [wʌn] [rɪˈflekt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
Let any one reflect a moment ;
让 任何 一 反映 一个 片刻 ;
任何人稍作思考；

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪz] [ɪz] [ˈoʊpənd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hu:]
and he will feel that a new world of forces is opened to a Being who
和 他 将要 感觉 那 一个 新的 世界 的 力量 是 打开 到 一个 存在 WHO
[hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ˈdespəret] [li:p] .
has made this desperate leap .
有 制成 这 绝望的 飞跃 .
他会感到，对于做出这一孤注一掷之举的人来说，一个充满力量的新世界已经敞开。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈprɪnsəp(ə)l][tu;; tə][bi;; bi] [əˈdɑ:ptɪd] , [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ædˈhɪrd] [tu;; tə] ,
It is a tremendous principle to be adopted , and steadily adhered to ,
它 是 一个 巨大的 原则 到 是 已采用 , 和 稳步 粘着 到 ,
这是一个非常值得采纳并始终坚持的原则。

[baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [wɪt] [ˌbʊɔ:nɑ:ˈpɑ:teɪ] [ˈɑ:kjupaɪz] ;
by a man in the station which Buonaparte occupies ;
经过 一个 男人 在 这 车站 哪个 波拿巴 占据 ;
由波拿巴所占据的车站里的一名男子所为；

[ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and he has taken the full benefit of it .
和 他 有 已采取 这 满的 益处 的 它 .
他充分利用了这一点。

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wi:k] , [ˈperələs] ,
What there is in this principle of weak , perilous ,
什么 那里 是 在 这 原则 的 虚弱的 , 危险的 ,
这种弱小、危险的原则中蕴含着什么呢？

[ænd; ənd][self] - [dɪˈstrʌktɪv] — [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][ˈɡreɪtɪf(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ɪnˈdevər] [tu;; tə]
and self - destructive — I may find a grateful employment in endeavouring to
和 自己 - 破坏性的 — 我 可能 寻找 一个 感激的 就业 在 努力 到
[ʃoʊ] [əˈpɑ:n][sʌm; səm][ˈfju:tʃər] [əˈkeɪʒn] .
shew upon some future occasion .
展示 之上 一些 未来 场合 .
而且具有自我毁灭性——我或许会在未来的某个场合找到一份令人满意的工作，努力证明这一点。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈdu:ti] [wɪt] [wi;; wi] [oʊ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][tu;; tə] [prəˈkleɪm] — [ɪn]
But it is a duty which we owe to the present moment to proclaim — in
但 它 是 一个 责任 哪个 我们 欠 到 这 展示 片刻 到 宣布 — 在
[ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
vindication of the dignity of human nature ,
平反 的 这 尊严 的 人类 自然 ,
但是，为了维护人性的尊严，我们有义务在当下宣告：

[ænd; ænd][fɔːr; fər][æn; ən][ædmə'ni](ə)n][tuː; tə][men][ʌ; əv][ˈpraːstreɪt] [ˈspɪrɪt] — [ðæt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ,
and for an admonition to men of prostrate spirit — that the dominion ,
和 为了 一个 警告 到 男人 的 前列腺 精神 — 那 这 统治权 ,
[wɪtʃ] [ðɪs] [ˈenəmi] [ʌ; əv][mæn'kaɪnd][hoʊldz] ,
which this Enemy of mankind holds ,
哪个 这 敌人 的 人类 持有 ,
并以此告诫那些意志薄弱的人——人类的敌人所掌控的统治权,

[hæz; həz] [ˈniːðər] [bɪn] [ə'kwɑɪrd] [nɔːr][ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] [ɪn'daʊmənts] [ʌ; əv] [ˈɪntələkt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
has neither been acquired nor is sustained by endowments of intellect which are
有 两者都不 到过 获得 也不 是 持续 经过 捐赠基金 的 智力 哪个 是
[ˈrerli] [bi'stəu] ,
rarely bestowed ,
很少 授予 ,
既非后天习得, 也非依靠天赋智力维持, 而天赋智力本身就很少被赋予。

[ɔːr][baɪ] [ʌn'kɑːmən] [ə,kjuːmjə'leɪʃənz] [ʌ; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
or by uncommon accumulations of knowledge ;
或者 经过 罕见 累积 的 知识 ;
或通过非凡的知识积累;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
but that it has risen from circumstances over which he had no
但 那 它 有 升起 从 情况 超过 哪个 他 有 不
[ˈɪnfluəns] ; [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ,
influence ; circumstances which ,
影响 ; 情况 哪个 ,
但这却是他无法掌控的局面造成的; 这些局面,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [kən'fəːd] , [hæv; həv] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˈpæʃnz] [huːz] [ˈnæt(ə)rəl] [fuːd] [hæθ]
with the power they conferred , have stimulated passions whose natural food hath
和 这 力量 他们 授予 , 有 刺激 激情 谁 自然的 食物 有
[bɪn] [ænd; ænd][ɪz] [ˈɪgnərəns] ;
been and is ignorance ;
到过 和 是 无知 ;
他们赋予的权力刺激了人们的激情, 而这些激情的天然养分过去是、现在仍然是无知;

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr'berɪən] [ɪmpətəns] [ænd; ænd] [ɪnsələns] [ʌ; əv][ə; eɪ][maɪnd] — [ə'ɪrɪdʒənəli] [ʌ; əv]
from the barbarian impotence and insolence of a mind — originally of
从 这 野蛮人 阳痿 和 傲慢 的 一个 头脑 — 起初 的
[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] — [ˈlæɡɪn] , [ɪn][ˈmɔːrəl] [ˈsentɪmənt] [ænd; ænd] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
ordinary constitution — lagging , in moral sentiment and knowledge ,
普通的 宪法 — 滞后 , 在 道德 情绪 和 知识 ,
源于野蛮人的无能和傲慢——原本体质普通——在道德情操和知识方面却十分落后。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ækts] .
three hundred years behind the age in which it acts .
三 百 年 在后面 这 年龄 在 哪个 它 行为 .
它所处的时代比它所处的时代落后了三百年。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmænər] [dɪd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ə'ɪrɪdʒɪneɪt] ; [ænd; ænd] , [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
In such manner did the power originate ; and , by the forces which I have
在 这样的 方式 做过 这 力量 起源 ; 和 , 经过 这 力量 哪个 我 有
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,
力量就是这样产生的; 并且, 通过我所描述的这些力量,

[ɪz][aɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd] .
is it maintained .
是 它 维持 .
它是否得到维护?

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'klerd] : { - }
This should be declared : { 141 }
这 应该 是 声明 : { - }

这应该声明为：{141}

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] — [ðæt] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][,bʊwɔːnɑː'pɑːte][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
and it should be added — that the crimes of Buonaparte are more to be
和 它 应该 是 额外 — 那 这 犯罪 的 波拿巴 是 更多的 到 是
[əb'hɔː] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʌðər] [diː'næt(ə)rəlaɪz] ['kriːtʃərz] [huːz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn]
abhorred than those of other denaturalized creatures whose actions are painted in
令人厌恶 比 那些 的 其他 非自然化 生物 谁 行动 是 绘 在
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
History ;
历史 ;

还应该补充一点——波拿巴的罪行比历史上其他被妖魔化的人物的罪行更令人憎恶；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kraɪmz] [ɪz] ['ɡɪltɪ] [wɪð; wɪθ] [les] [temp'teɪ(ə)n] ,
because the Author of those crimes is guilty with less temptation ,
因为 这 作者 的 那些 犯罪 是 有罪的 和 较少的 诱惑 ,
因为犯下这些罪行的人受到的诱惑较小。

[ænd; ənd][sɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪərə] [laɪt] .
and sins in the presence of a clearer light .
和 罪孽 在 这 在场 的 一个 更清晰 光 .
在更明亮的光线下，罪恶显露出来。

[noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪləteri] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['jɒrəp] ([ðə; ði]
No doubt in the command of almost the whole military force of Europe (the
不 怀疑 在 这 命令 的 几乎 这 所有的 军队 力量 的 欧洲 (这
[ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [kɔːld] [ə'pɑːn][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðɪːz] [dɪ'stɪŋkʃənz]) [hiː; hi][hæz; hæz] ,
subject which called upon me to make these distinctions) he has ,
主题 哪个 称为 之上 我 到 制作 这些 区别) 他 有 ,
毫无疑问，他统领着几乎整个欧洲的军事力量（正是这一点促使我做出这些区分），

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ][θɜːrd] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪːz] [tuː] .
at this moment , a third source of power which may be added to these two .
在 这 片刻 , 一个 第三 来源 的 力量 哪个 可能 是 额外 到 这些 二 .
目前，除了这两种能源之外，还可以增加第三种能源。

[hiː; hi] [hɪm'self] [reɪts] [ðɪs] [læst][soʊ] [haɪ] — [ˈiːðər] [ɪz] , [ɔːr][ə'fektz; 'æfektz][tuː; tə][biː; bi] ,
He himself rates this last so high — either is , or affects to be ,
他 他自己 利率 这 最后的 所以 高的 — 任何一个 是 , 或者 影响 到 是 ,
他本人对最后一点评价如此之高——要么确实如此，要么假装如此。

[soʊ] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][ɪts] [prɪ] - ['emɪnəns] — [ðæt] [hiː; hi][bɔːldli] [ə'haʊnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]
so persuaded of its pre - eminence — that he boldly announces to the world that
所以 被说服 的 它是 预 - 卓越 — 那 他 大胆地 宣布 到 这 世界 那
[aɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] ,
it is madness ,
它 是 疯狂 ,
他如此确信它的优越性——以至于他大胆地向全世界宣布，这简直是疯了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪm'paɪəti] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .
and even impiety , to resist him .
和 甚至 不敬神 , 到 抵抗 他 .
甚至不惜以不敬神明的方式来反抗他。

[ænd; ənd] [ˈsɑːri] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['brɪtɪʃ] ['senətəz] ,
And sorry may we be to remember that there are British Senators ,
和 对不起 可能 我们 是 到 记住 那 那里 是 英国 参议员 ,
我们或许应该感到遗憾，因为我们还记得英国也有参议员。

[hu:] ([ɪf] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [wɪt] [ðeɪ] [spiːk]) [ɑːr; ər]
who (if a judgement may be formed from the language which they speak) are
WHO (如果 一个 判断 可能 是 形成 从 这 语言 哪个 他们 说话) 是
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][faːr][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
inclined to accompany him far in this opinion .
倾斜 到 陪伴 他 远的 在 这 观点 :

(如果能从他们所说的语言中做出判断的话) 他们倾向于在这种观点上与他保持一致。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [hæz; həz][ɪn][aɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ɪn'herənt] [ɔːr] ['pɜːrmənənt] .
But the enormity of this power has in it nothing inherent or permanent .
但 这 巨大 的 这 力量 有 在 它 没有什么 固有 或者 永恒的 .
但是, 这种力量的巨大本身并没有任何固有或永恒之处。

[tu:] ['sɪgnəl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɪn] [pɪtʃt] ['bætlz] [wʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [goʊ][faːr][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] .
Two signal overthrows in pitched battles would , I believe , go far to destroy it .
二 信号 推翻 在 投球 战斗 会 , 我 相信 , 去 远的 到 破坏 它 .
我认为, 两次信号失误就足以摧毁它。

[dʒɜːmənɪz] , [dʌt] , [ɪ'tæljənɪz] , [swɪs] , [poʊlɪz] , [wʊd] ['dezərt][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][,bʊɔːnɑː'pɑːte] ,
Germans , Dutch , Italians , Swiss , Poles , would desert the army of Buonaparte ,
德国人 , 荷兰语 , 意大利人 , 瑞士 , 波兰人 , 会 沙漠 这 军队 的 波拿巴 ,
德国人、荷兰人、意大利人、瑞士人、波兰人都会从波拿巴的军队中逃离。

[ænd; ənd] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvər,serɪz] ,
and flock to the standard of his Adversaries ,
和 群 到 这 标准 的 他的 对手 ,
并蜂拥而至, 归向他敌人的旗帜。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [wɪt] [wʌn][ɔːr]
from the moment they could look towards it with that confidence which one or
从 这 片刻 他们 可以 看 向 它 和 那 信心 哪个 一 或者
[tu:] [kən'spɪkjʊəs] ['vɪktərɪz] [wʊd] [ɪn'spaɪər] .
two conspicuous victories would inspire .
二 显眼的 胜利 会 启发 .
从他们能够满怀信心地展望未来, 而一两次显著的胜利所带来的信心, 就足以让他们实现目标。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] - [swɪs] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ɑːrmi][ɪn] ['pɔːrtʃəgl] ; [ænd; ənd] ,
A regiment of 900 Swiss joined the British army in Portugal ; and ,
一个 团 的 - 瑞士 加入 这 英国 军队 在 葡萄牙 ; 和 ,
一支由900名瑞士士兵组成的团加入了驻葡萄牙的英军;

[ɪf] [ðə; ði] [frent] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendər] [æz; əz] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
if the French had been compelled to surrender as Prisoners of War ,
如果 这 法语 有 到过 被迫 到 投降 作为 囚犯 的 战争 ,
如果法国人被迫作为战俘投降,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [truːps] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['neɪtɪv] ['frentʃmən] ,
we should have seen that all those troops , who were not native Frenchmen ,
我们 应该 有 已见 那 全部 那些 军队 , WHO 是 不是 本国的 法国人 ,
我们本应看出, 所有这些士兵都不是法国本土人。

[wʊd] ([ɪf] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]) [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪ] :
would (if encouragement had been given) have joined the British :
会 (如果 鼓励 有 到过 给定) 有 加入 这 英国 :
如果有人鼓励他, 他就会加入英国:

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðɪs] [fækt] — [wʌz; wəz] [nɑ:t]
and the opportunity that was lost of demonstrating this fact — was not
和 这 机会 那 曾是 丢失的 的 演示 这 事实 — 曾是 不是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðə; ði][tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn]
among the least of the mischiefs which attended the termination of the campaign
之中 这 至少 的 这 恶作剧 哪个 参加 这 终止 的 这 活动
.
— [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ;
.
— In a word ;
.
— 在 一个 单词 ;

而错失证明这一事实的机会——这并非此次运动结束所带来的诸多弊端中最轻微的一个。——总之；
[ðə; ði] [væstnəs] [ʌv; əv] - ['mɪləteri] ['paʊə] [ɪz]['fɔ:rmɪdəb(ə)] — [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz]
the vastness of Buonaparte's military power is formidable — not because it is
这 广袤无垠 的 - 军队 力量 是 强大 — 不是 因为 它 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [,aɪ 'ti:] ;
impossible to break it ;
不可能的 到 休息 它 ;

波拿巴的军事力量极其强大——但这并非因为不可能将其击败；
[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['penətreɪtɪd] .
but because it has not yet been penetrated .
但 因为 它 有 不是 然而 到过 渗透 .

但它尚未被攻破。
[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'næptli] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ][paɪn] - ['fɔ:rist] ([sʌt]
In this respect it may not inaptly be compared to a huge pine - forest (such
在 这 尊重 它 可能 不是 不恰当地 是 比较的 到 一个 巨大的 松树 - 森林 (这样的
[æz; əz][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rdərn] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd]) ,
as are found in the Northern parts of this Island) ,
作为 是 成立 在 这 北方 部分 的 这 岛) ,
从这个意义上讲，把它比作一片巨大的松树林（例如该岛北部地区的松树林）并不为过。

[hu:z] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ɪz][ɪn][ɪts][skə:ts] :
whose ability to resist the storms is in its skirts :
谁 能力 到 抵抗 这 暴风雨 是 在 它是 裙子 :
它的裙摆是抵御风暴的关键所在：

[let][bʌt; bət][ðə; ði][blæst] [wʌns] [meɪk] [æn; ən][ɪn'rʊəd] ; [ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] ['levlz] [ðə; ði] ['fɔ:rist] ,
let but the blast once make an inroad ; and it levels the forest ,
让 但 这 爆炸 一次 制作 一个 侵入 ; 和 它 级别 这 森林 ,
只要狂风吹过一次，就能夷平森林。

[ænd; ʌnd] [swi:ps] [,aɪ 'ti:] [ə'wei] [æt; ət] ['pleʒər] .
and sweeps it away at pleasure .
和 扫荡 它 离开 在 乐趣 .
然后兴高采烈地将它扫走。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fɔ:t] [æt; ət] - [ænd; ʌnd] [kə'rʌnə] ,
A hundred thousand men , such as fought at Vimiera and Corunna ,
一个 百 千 男人 , 这样的 作为 战斗 在 - 和 科伦纳 ,
十万大军，例如在维米耶拉和科伦纳作战的士兵，

[wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [θri:] [sʌtʃ] ['vɪktəriz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .
would accomplish three such victories as I have been anticipating .
会 完成 三 这样的 胜利 作为 我 有 到过 预期 .
将会取得我一直期待的三场胜利。

[ðɪs] ['neɪ(ə)n] [maɪt] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [frentʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
This Nation might command a military force which would drive the French out of the
这 国家 可能 命令 一个 军队 力量 哪个 会 驾驶 这 法语 出去 的 这
[pɪ'nɪnsələ]:
Peninsula :
半岛 :

这个国家或许拥有一支能够将法国人逐出伊比利亚半岛的军队：

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪləteri] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] {
I do not say that we could sustain there a military force which would prevent {
我 做 不是 说 那 我们 可以 维持 那里 一个 军队 力量 哪个 会 防止 {
- }
142 }
- }

我并不是说我们可以在那里维持一支能够阻止{142}的军事力量

[ðer; ðər][ɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [træns'plænt] ['ðɪðər] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,
their re - entering ; but that we could transplant thither , by a great effort ,
他们的 关于 - 进入 ; 但 那 我们 可以 移植 那里 , 经过 一个 伟大的 努力 ,
[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spel][ðem; ðəm] :
one which would expel them :
— 哪个 会 驱逐 他们 :

它们会重新进入那里；但是，通过巨大的努力，我们可以将它们移植到那里，从而将它们驱逐出去：

— [ðɪs] [aɪ] [meɪn'teɪn] :
— **This I maintain** :
— 这 我 维持 :

我坚持这一点：

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'fɜ:rm][maɪndz] [meɪ] [faɪnd][bəʊθ] [rɪ'prəʊtʃ]
and it is matter of thought in which infirm minds may find both reproach
和 它 是 事情 的 想法 在 哪个 虚弱 思想 可能 寻找 两个都 责备
[ænd; ænd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and instruction .
和 操作说明 .

而思想上的缺陷，既能从中找到责备，也能从中获得教益。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [kʊd; kəd] [ðen] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔ:trɪsɪz] ;
The Spaniards could then take possession of their own fortresses ;
这 西班牙人 可以 然后 拿 拥有 的 他们的 自己的 堡垒 ;
这样一来，西班牙人就可以占领自己的堡垒了；

[ænd; ænd][hæv; həv] ['li:ʒər] [tu:; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['blendɪd] ['sɪv(ə)] [ænd; ænd] ['mɪləteri]
and have leisure to give themselves a blended civil and military
和 有 闲暇 到 给 他们自己 一个 混合 民用 和 军队
[ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [kəm'pli:t] [ænd; ænd]['æɪnɪmeɪtɪd][baɪ] ['lɪbərti] ;
organization , complete and animated by liberty ;
组织 , 完全的 和 动画 经过 自由 ;

并有闲暇为自己建立一个融合了文职和军事的组织，一个完整且充满活力的自由组织；

[wɪtʃ] , [ɪf] [wʌns] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] .
which , if once accomplished , they would be able to protect themselves .
哪个 , 如果 一次 完成 , 他们 会 是 有能力的 到 保护 他们自己 .

如果能够做到这一点，他们就能保护自己。

[ðə; ði] [ə'prest] [kɑ:ntrɪ'nent(ə)] ['paʊəz] ['ɔ:lsʊv] , ['si:ɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)] [pru:f] [ðæt] [greɪt]
The oppressed Continental Powers also , seeing such unquestionable proof that Great
这 受压迫者 大陆 权力 还 , 看到 这样的 毋庸置疑 证明 那 伟大的
['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ænd; ænd] ['ɜ:rnɪst] ,
Britain was sincere and earnest ,
英国 曾是 真诚 和 认真 ,

被压迫的欧洲大陆列强也看到了如此无可辩驳的证据，证明英国是真诚而认真的，

[wʊd] [lɪft] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ,
would lift their heads again ; and , by so doing ,
会 举起 他们的 头部 再次 ; 和 , 经过 所以 正在做 ;
它们会再次抬起头；如此一来，

[wʊd] ['laɪtn] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv][wɔ:r] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] .
would lighten the burthen of war which might remain for the Spaniards .
会 减轻 这 负担 的 战争 哪个 可能 保持 为了 这 西班牙人 .
这将减轻西班牙人可能仍然面临的战争负担。

[ɪn] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] — [aɪ][hæv; həv] [pri'zʊmd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət]
In treating of this plan — I have presumed that a General might be placed at
在 治疗 的 这 计划 — 我 有 假定 那 一个 一般的 可能 是 放置 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɪləteri] ['paʊər] [hu:] [wʊd] [nɔ:t][saɪn][ə; eɪ] ['tri:ti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
the head of this great military power who would not sign a Treaty like that of
这 头 的 这 伟大的 军队 力量 WHO 会 不是 符号 一个 条约 喜欢 那 的
[ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] ,
the Convention of Cintra ,
这 习俗 的 辛特拉 ,

在讨论这个计划时——我假设可能会有一位将军被任命为这个强大军事力量的首领，而他不会签署像辛特拉条约那样的
条约。

[ænd; ənd] [seɪ] ([lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ]) [ðæt] [hi:; hi]
and say (look at the proceedings of the Board of Inquiry) that he
和 说 (看 在 这 诉讼程序 的 这 木板 的 询问) 那 他
[wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [baɪ] - ['brɪtɪʃ] ['ɪntrəsts] ;
was determined to this by ' British interests ;
曾是 决定 到 这 经过 - 英国 兴趣 ;
并说（看看调查委员会的程序）他这样做是出于“英国的利益”；

- [ɔ:r] [freɪm] ['eni] ['tri:ti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][æən; ən]['ælaɪ] ([seɪv] [wʌŋ] ['pjʊrli] ['mɪləteri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
' or frame any Treaty in the country of an Ally (save one purely military for the
- 或者 框架 任何 条约 在 这 国家 的 一个 盟友 (节省 一 纯粹 军队 为了 这
['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌprezər'veɪ](ə)n] ,
honourable preservation ,
光荣的 保存 ,
或在盟国缔结任何条约（纯粹为了维护荣誉而缔结的军事条约除外），

[ɪf] ['nesəsəri] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rmɪ][ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:]) [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] ,
if necessary , of his own army or part of it) to which the sole ,
如果 必要的 , 的 他的 自己的 军队 或者 部分 的 它) 到 哪个 这 唯一 ,
如有必要，可动用他自己的军队或其一部分力量）作为唯一的，

[ɔ:r] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [meɪn] , [ɪn'du:smənt] [wʌz; wəz] — [aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] ['kɑ:ntrə] - [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm]
or even the main , inducement was — our interests contra - distinguished from
或者 甚至 这 主要的 , 诱导 曾是 — 我们的 兴趣 相反 - 杰出的 从
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ælaɪ] ;
those of that Ally ;
那些 的 那 盟友 ;
或者说，主要原因在于——我们的利益与该盟国的利益截然相反；

— [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [hu:z] ['pɑ:ləsi] [wʊd] [bi:; bi] [kɑ:mpri'hensɪv] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]
— a General and a Ministry whose policy would be comprehensive enough to
— 一个 一般的 和 一个 部 谁 政策 会 是 综合的 足够的 到
[pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['welfer] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɪz] [best] [prə'moʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] ,
perceive that the true welfare of Britain is best promoted by the independence ,
感知 那 这 真的 福利 的 英国 是 最好的 推广 经过 这 独立 ,
——一位将军和一个内阁，他们的政策足够全面，能够认识到英国真正的福祉最好是通过独立来实现的。

[ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌneɪʃəns] ;
freedom , and honour of other Nations ;
自由 , 和 荣誉 的 其他 国家 ;

自由, 以及其他国家的荣誉;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ˈprevələns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ðæt]
and that it is only by the diffusion and prevalence of these virtues that
和 那 它 是 仅有的 经过 这 扩散 和 患病率 的 这些 美德 那
[frentʃ] [ˈtɪrəni] [kæən; kən][biː; bi] [ˈʌltɪmətli] [rɪˈdʒʊst] ;
French Tyranny can be ultimately reduced ;
法语 暴政 能 是 最终 减少 ;

只有通过这些美德的传播和普及, 才能最终削弱法国的暴政;

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [fræns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl]
or the influence of France over the rest of Europe brought within its natural
或者 这 影响 的 法国 超过 这 休息 的 欧洲 带来 之内 它是 自然的
[ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈlɪmits] .
and reasonable limits .
和 合理的 限制 .

或者说, 法国对欧洲其他地区的影响力被限制在了其自然和合理的范围内。

[ɪf] [ðɪs] [əˈtempt] [biː; bi] - [əˈbʌv] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ˈtempər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
If this attempt be ' above the strain and temper ' of the country ,
如果 这 试图 是 - 多于 这 拉紧 和 脾气 - 的 这 国家 ,
如果这次尝试“超越了国家的压力和情绪”,

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][plæn][leɪd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; [ˈneɪmli] ,
there remains only a plan laid down upon the other principles ; namely ,
那里 遗迹 仅有的 一个 计划 铺设 向下 之上 这 其他 原则 ; 即 ,
剩下的只是在其他原则基础上制定的计划; 也就是说,

[ˈsɜːrvɪs] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz][rɪˈkwaɪərd]) [ɪn] [θɪŋz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][men] ; [ðæt] [ɪz] ,
service (as far as is required) in things rather than in men ; that is ,
服务 (作为 远的 作为 是 必需的) 在 事物 相当 比 在 男人 ; 那 是 ,
(在需要的时候) 服务于事物而非人; 也就是说,

[men] [ˈbiːɪŋ] [ˈsekəndəri] [tuː; tə] [θɪŋz] .
men being secondary to things .
男人 存在 次要 到 事物 .
男人在物质面前是次要的。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [fɪr] ,
It is not , I fear ,
它 是 不是 , 我 害怕 ,
恐怕并非如此。

[ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][ɔːr] [ˈɡʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɔːrd]
possible that the moral sentiments of the British Army or Government should accord
可能的 那 这 道德 情感 的 这 英国 军队 或者 政府 应该 符合
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [spɛɪn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
with those of Spain in her present condition .
和 那些 的 西班牙 在 她 展示 状况 .

英国军队或政府的道德观念或许应该与西班牙在当前形势下的道德观念相一致。

[kəˈmændɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪnˈdiːd] ([æz; əz] [hæθ] [bɪn] [sed]) , [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]
Commanding power indeed (as hath been said) , put forth in the repulse of the
指挥 力量 的确 (作为 有 到过 说) , 放 前进 在 这 击退 的 这
[ˈkɑːmən] [ˈenəmi] ,
common enemy ,
常见的 敌人 ,

确实拥有强大的指挥能力 (正如之前所说), 用于击退共同的敌人。

[wʊd] [tend] , [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈseɪv] [ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv] [truː] [ˈwɪzdəm] ,
would tend , more effectually than any thing save the prevalence of true wisdom ,
会 趋向 , 更多的 有效地 比 任何 事物 节省 这 患病率 的 真的 智慧 ,
[tuː; tə] [priˈvent] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] ,
to prevent disagreement ,
到 防止 分歧 ,

除了真正智慧的普及之外, 没有什么比这更能有效地防止分歧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɑːbvɪet] [ˈeni] [ˈtempərəri] [ˈɪndʒəri] [wɪt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz]
and to obviate any temporary injury which the moral spirit of the Spaniards
和 到 避免 任何 暂时的 受伤 哪个 这 道德 精神 的 这 西班牙人
[maɪt] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][juː ˈes] :
might receive from us :
可能 收到 从 我们 :

为了避免西班牙人的道德精神可能因此受到任何暂时的伤害:

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] — [sʌtʃ] [ˈpaʊər] , [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [ɪnˈsuː] [ˈeni] { - }
at all events — such power , should there ensue any { 143 }
在 全部 活动 — 这样的 力量 , 应该 那里 随之而来 任何 { - }

无论如何——这种权力, 如果由此产生的话{143}

[ˈɪndʒəri] , [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈsaːlɪd][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n] .
injury , would bring a solid compensation .
受伤 , 会 带来 一个 坚硬的 赔偿 .

如果受伤, 将会获得丰厚的赔偿。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] [kɔːrs] — [æn; ən][əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd]
But from a middle course — an association sufficiently intimate and
但 从 一个 中间 课程 — 一个 协会 足够 亲密的 和
[waɪd] [tuː; tə] [ˈskætər] [ˈevri] [wer] [ʌnˈkaɪndli] [ˈpæʃnz] ,
wide to scatter every where unkindly passions ,
宽的 到 分散 每一个 在哪里 不友善的 激情 ,

但从中间路线来看——一种既亲密又广泛的联系, 足以将不友善的情绪四处散播——

[ænd; ənd] [jet] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈsæljətəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈpaʊər] — [noʊ] [ɡʊd] [ɪz]
and yet unable to attain the salutary point of decisive power — no good is
和 然而 无法 到 达到 这 有益的 观点 的 决定性 力量 — 不 好的 是
[tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
to be expected .
到 是 预期的 .

然而, 却始终无法达到决定性权力的有益程度——因此, 不指望会有好结果。

[ɡreɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈiːv(ə)] , [æt; ət] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [ˈpɪriəd] ,
Great would be the evil , at this momentous period ,
伟大的 会 是 这 邪恶的 , 在 这 意义重大 时期 ,

在这个意义重大的时刻, 邪恶将会多么巨大啊!

[ɪf] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː] [weɪz] .
if the hatred of the Spaniards should look two ways .
如果 这 仇恨 的 这 西班牙人 应该 看 二 方式 .

如果对西班牙人的仇恨应该从两个方面来看的话。

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz] [ˈstedəli] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfrentʃ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪləts] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Let it be as steadily fixed upon the French , as the Pilot's eye upon his
让 它 是 作为 稳步 固定的 之上 这 法语 , 作为 这 飞行员的 眼睛 之上 他的
[mɑːrk] .
mark .
标记 .

让它像飞行员的目光锁定目标一样, 牢牢地锁定在法国人身上。

[ˈmɪləteri] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnˈfeɪlɪŋ] [ˌlɪbəˈræləti] : [let] [truːps]
Military stores and arms should be furnished with unfailing liberality : let Troops
军队 商店 和 武器 应该 是 提供 和 永不失败 自由主义 : 让 军队
[ˈɔːlsʊð][biː; bi] [səˈplaɪd] ;
also be supplied ;
还 是 供应 ;

军需品和武器应当毫不吝惜地供应；部队也应当得到供应；

[bʌt; bət][let] [ðɪːz] [ækt] [ˈseprətli] , — [ˈteɪkɪŋ] [strɔːŋ] [pəˈziʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] , [ɪf] [sʌtʃ]
but let these act separately , — taking strong positions upon the coast , if such
但 让 这些 行为 分别地 , — 采取 强的 职位 之上 这 海岸 , 如果 这样的
[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,
can be found ,
能 是 成立 ,

但要让这些单位各自行动——如果能找到合适的沿海地带，就占据有利位置。

[tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [twais] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
to employ twice their numbers of the Enemy ; and , above all ,
到 采用 两次 他们的 数字 的 这 敌人 ; 和 , 多于 全部 ,
投入两倍于己方人数的敌军；而且，最重要的是，

[let][ðer; ðər][biː; bi] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɑːmɪz] — [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ɪn][ˈkɑːnstənt] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [wer] [hiː; hi]
let there be floating Armies — keeping the Enemy in constant uncertainty where he
让 那里 是 漂浮的 军队 — 保持 这 敌人 在 持续的 不确定 在哪里 他
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] .
is to be attacked .
是 到 是 遭到攻击 .

让军队四处流动——使敌人时刻处于不确定状态，不知道该从何处发起攻击。

[ðə; ðɪ] [pɪˈnɪnsələ] [freɪm] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊgl] [leɪz] [ðæt] [ˈriːdʒən][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl]
The peninsula frame of Spain and Portugal lays that region open to the full
这 半岛 框架 的 西班牙 和 葡萄牙 躺下 那 地区 打开 到 这 满的
[ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɔːrfer] .
shock of British warfare .
震惊 的 英国 战争 .

西班牙和葡萄牙构成的半岛格局使该地区完全暴露在英国战争的冲击之下。

[ˈʌʊər; ɑːr] [fliːt] [ænd; ənd][ˈɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd][ækt] , [werˈevər] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Our Fleet and Army should act , wherever it is possible ,
我们的 舰队 和 军队 应该 行为 , 无论 它 是 可能的 ,
我们的舰队和陆军应该在任何可能的地方采取行动。

[æz; əz][pɑːrts][ʌv; əv][wʌn][ˈbɑːdi] — [ə; eɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [left] ;
as parts of one body — a right hand and a left ;
作为 部分 的 — 身体 — 一个 正确的 手 和 一个 左边 ;
如同身体的两部分——右手和左手；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][bəʊθ] .
and the Enemy ought to be made to feel the force of both .
和 这 敌人 应该 到 是 制成 到 感觉 这 力量 的 两个都 .
必须让敌人感受到这两种力量的威力。

[bʌt; bət] — [wətˈevər] [plænz][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] — [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [səkˈses] ,
But — whatever plans be adopted — there can be no success ,
但 — 任何 计划 是 已采用 — 那里 能 是 不 成功 ,
但是，无论采取何种计划，都不可能成功。

[ənˈles] [ðə; ðɪ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈdʒenrəlz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈdʒʌdʒmənt] .
unless the execution be entrusted to Generals of competent judgement .
除非 这 执行 是 受托 到 将军们 的 胜任的 判断 .
除非执行任务委托给有判断力的将领。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] [swɔ:zm] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] — [ɪz] [tu:] [pleɪn] [frʌm; frəm]
That the British Army swarms with those who are incompetent — is too plain from
那 这 英国 军队 蜂群 和 那些 WHO 是 不称职的 — 是 也 清楚的 从
[sək'sesɪv] [pru:fs] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [æt; ət][b'weɪnʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,
successive proofs in the transactions at Buenos Ayres ,
连续 证明 在 这 交易 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,
英国军队中充斥着大量无能之辈——这一点从布宜诺斯艾利斯的一系列事件中就能明显看出。

[æt; ət] ['sɪntrə] ,
at Cintra ,
在 辛特拉 ,
在辛特拉,

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] . — [nɔ:ɹ][mʌst; məst][wi:; wi] [si:] [ə; eɪ]
and in the result of the Board of Inquiry : — Nor must we see a
和 在 这 结果 的 这 木板 的 询问 : — 也不 必须 我们 看 一个
['dʒen(ə)rəl] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kəmænd] — [ænd; ʌnd][rɪ'kwaiəd] ,
General appointed to command — and required ,
一般的 任命 到 命令 — 和 必需的 ,
调查委员会的调查结果也证实了这一点。——我们也绝不能看到一位将军被任命为指挥官——并被要求,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən]
at the same time , to frame his operations according to the opinion of an
在 这 相同的 时间 , 到 框架 他的 运营 根据 到 这 观点 的 一个
[ɪn'fɪriər] ['ɑ:fɪsər] :
inferior Officer :
下 官 :
与此同时, 他还要根据下级军官的意见来制定自己的行动计划:

[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ([fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [rekəmen'deɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ,
an injunction (for a recommendation , from such a quarter ,
一个 禁令 (为了 一个 推荐 , 从 这样的 一个 四分之一 ,
(针对来自该方面的建议,) 禁令

[ə'maʊnts] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn]) [ɪm'pleɪn] [ðæt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
amounts to an injunction) implying that a man had been appointed to a
金额 到 一个 禁令) 暗示 那 一个 男人 有 到过 任命 到 一个
[haɪ] ['steɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['pɜ:sənz] ,
high station — of which the very persons ,
高的 车站 — 的 哪个 这 非常 人 ,
相当于一项禁令) 暗示某人被任命到高位——而这些人正是这些高位者,

[hu:] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [di:md] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɜ:rðɪ] ;
who had appointed him , deemed him unworthy ;
WHO 有 任命 他 , 被认为 他 不配 ;
任命他的人认为他不称职;

[els] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə]['pra:fɪt][baɪ][ðə; ði]
else they must have known that he would endeavour to profit by the
别的 他们 必须 有 已知 那 他 会 努力 到 利润 经过 这
[ɪks'pɪriəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] ['ɑ:fəsərz] ,
experience of any of his inferior officers ,
经验 的 任何 的 他的 下 警官 ,
否则他们一定知道他会想方设法利用下属军官的经验来谋取私利。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌndər'stændɪŋ] :
from the suggestions of his own understanding :
从 这 建议 的 他的 自己的 理解 :
根据他自己的理解:

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] – [baɪ] [dɪˈnaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv]
at the same time — by denying to the General - in - Chief the free use of
在 这 相同的 时间 — 经过 否认 到 这 一般的 - 在 - 首席 这 自由的 使用 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
his own judgement ,
他的 自己的 判断 ,

与此同时——通过剥夺总司令自由运用自身判断的权利，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðɪs] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and by the act of announcing this presumption of his incompetence to the
和 经过 这 行为 的 宣布 这 假定 的 他的 无能 到 这
[mæn] [hɪmˈself] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdɪɡnəti] [ɪz] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
man himself — such an indignity is put upon him ,
男人 他自己 — 这样的 一个 侮辱 是 放 之上 他 ,
而通过向当事人本人宣布这种推定他无能的行为——这对当事人来说是一种莫大的侮辱。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] ;
that his passions must of necessity be rouzed ;
那 他的 激情 必须 的 必要性 是 鲁泽德 ;
他的激情必然会被激发；

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd] [drɔː] [ˈeni] [ˈbenɪfɪt] ,
so as to leave it scarcely possible that he could draw any benefit ,
所以 作为 到 离开 它 几乎 可能的 那 他 可以 画 任何 益处 ,
这样一来，他几乎不可能从中获益。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [drɔːn] ,
which he might otherwise have drawn ,
哪个 他 可能 否则 有 绘制 ,
他原本可能画出那样的图。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr][ˈtælənts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
from the local knowledge or talents of the individual to whom he was
从 这 当地的 知识 或者 天赋 的 这 个人 到 谁 他 曾是
[rɪˈfɜːrd] : [ænd; ænd] ,
referred : and ,
指 : 和 ,
根据被推荐人的当地知识或才能：以及，

[ˈlæstli] , [ðɪs] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ˈvɜːrtʃuəli] [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ] [səbˈvɜːrʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɪləteri] [səˈbɔːrdɪˈneɪʃn] .
lastly , this injunction virtually involves a subversion of all military subordination .
最后 , 这 禁令 几乎 涉及 一个 颠覆 的 全部 军队 从属关系 .
最后，这项禁令实际上涉及对所有军事服从的颠覆。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbetər] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
In the better times of the { 144 }
在 这 更好的 时代 的 这 { - }
在{144}的更好时代

[haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] — [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
House of Commons — a minister ,
房子 的 公共领域 — 一个 部长 ,
下议院——一位大臣，

[huː] [hæd; həd] [prɪˈzʊmd] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈluːd] ,
who had presumed to write such a letter as that to which I allude ,
WHO 有 假定 到 写 这样的 一个 信 作为 那 到 哪个 我 暗示 ,
谁竟敢写我所提到的那封信？

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpiːtʃ] .
would have been impeached .
会 有 到过 弹劾 .
他本应被弹劾。

[ðə; ði] [di'beits] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] ['meɪəz] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ,
The Debates in Parliament , and measures of Government ,
这 辩论 在 议会 , 和 措施 的 政府 ,

议会辩论和政府措施

[ˈevri] [deɪ] [ˈfɜ:rnɪ] [nu:] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]
every day furnish new Proofs of the truths which I have been attempting to
每一个 天 提供 新的 证明 的 这 真相 哪个 我 有 到过 尝试 到

[ɪ'stæblɪ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] [wɑ:nt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] ;
establish — of the utter want of general principles ;
建立 — 的 这 说出 想 的 一般的 原则 ;

每天都提供新的证据来证明我一直试图确立的真理——即普遍原则的完全缺乏；

— [nu:] [ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] [pru:fs] !
— **new and lamentable proofs !**
— 新的 和 令人惋惜的 证明 !

—新的、令人痛心的证据！

[ðɪs] ['moumənt] ([waɪl] [aɪ][ei 'em] ['drɔ:ɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; ei][kən'klu:ʒ(ə)n]) [aɪ] [lɜ:rn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
This moment (while I am drawing towards a conclusion) I learn , from the
这 片刻 (尽管 我 是 绘画 向 一个 结论) 我 学习 , 从 这

[ˈnu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rts] ,
newspaper reports ,
报纸 报告 ,

就在我即将得出结论的时候，我从报纸报道中得知：

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]
that the House of Commons has refused to declare that the Convention
那 这 房子 的 公共领域 有 拒绝 到 宣布 那 这 习俗

[ʌv; əv] ['sentərə] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd][ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
of Centra disappointed the hopes and expectations of the Nation .
的 中心 失望的 这 希望 和 期望 的 这 国家 .

下议院拒绝宣布中央会议令全国人民失望。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ɪl] - [freɪmd] ;
The motion , according to the letter of it , was ill - framed ;
这 运动 , 根据 到 这 信 的 它 , 曾是 患病的 - 框 ;

根据动议书的内容来看，该动议措辞不当；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,
for the Convention might have been a very good one ,
为了 这 习俗 可能 有 到过 一个 非常 好的 一 ,

因为这次公约或许是非常好的一次，

[ænd; ənd] [stiɪl] [hæv; həv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd][ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] —
and still have disappointed the hopes and expectations of the Nation —
和 仍然 有 失望的 这 希望 和 期望 的 这 国家 —

[æz; əz] [ðoʊz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'waɪz] :
as those might have been unwise :
作为 那些 可能 有 到过 失策 :

但最终还是辜负了全国人民的希望和期望——或许这些希望和期望本身就是不明智的：

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [stʊd] — [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l]
at all events , the words ought to have stood — the just and reasonable
在 全部 活动 , 这 字 应该 到 有 站立 — 这 只是 和 合理的

[hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
hopes of the Nation .
希望 的 这 国家 .

无论如何，这些话本应成立——这是国家正当合理的期望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freiz] [ʌv; əv] - [disə'pɔɪntɪd] [həʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪ(ə)nz] - — [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] **But the hacknied phrase of ' disappointed hopes and expectations ' — should not**
但 这 哈克尼德 短语 的 - 失望的 希望 和 期望 - — 应该 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [æt; ət][ɔ:l] : **have been used at all :**
有 到过 用过的 在 全部 :

但是，根本不应该使用“希望和期望落空”这种老套的说法：

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sentər] [raʊnd] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [dɪ'lu:ʒn] [hæz; həz] ['gæðərd] . **it is a centre round which much delusion has gathered .**
它 是 一个 中心 圆形的 哪个 很多 错觉 有 聚集 .

这是一个充斥着各种错觉的中心。

[ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][nɑ:t][ˈsætɪsfai][ðə; ði] ['neiʃənz] [həʊps] [ʌv; əv] [gʊd] ; **The Convention not only did not satisfy the Nation's hopes of good ;**
这 习俗 不是 仅有的 做过 不是 满足 这 国家的 希望 的 好的 ;

该制宪会议不仅没有满足国家对美好未来的期望；

[bʌt; bət] [sʌŋk] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['pɪtfɔ:l] [ʌv; əv] [ʌnɪ'mædʒɪnd] [ænd; ənd] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['i:v(ə)l] . **but sunk it into a pitfall of unimagined and unimaginable evil .**
但 沉没 它 进入 一个 陷阱 的 难以想象的 和 难以想象 邪恶的 .

但却让它陷入了难以想象的邪恶陷阱。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [ʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] **The hearts and understandings of the People tell them that the language of**
这 心 和 理解 的 这 人们 告诉 他们 那 这 语言 的

[ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , **a proposed parliamentary resolution ,**
一个 建议的 议会 解决 ,

人民的内心和理解告诉他们，拟议议会决议的措辞，

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , **upon this occasion ,**
之上 这 场合 ,

值此之际，

[ɔ:t] — [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['letər] — [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] ['wɑ:dlɪ] ['dɪfrənt] **ought — not only to have been different in the letter — but also widely different**
应该 — 不是 仅有的 到 有 到过 不同的 在 这 信 — 但 还 广泛 不同的

[ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] : **in the spirit :**
在 这 精神 :

不仅字面上应该有所不同，精神上也应该大相径庭：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'dju:st] , **and the reader of these pages will have deduced ,**
和 这 读者 的 这些 页面 将要 有 推断 ,

而读完这些篇章的读者将会推断出：

[ðæt] [noʊ] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˌreprə'beɪʃən] [kʊd; kəd][ɪn] [sɪ'verəti] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] — **that no terms of reprobation could in severity exceed the offences involved in —**
那 不 条款 的 非难 可以 在 严重性 超过 这 罪行 涉及 在 —

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] — [ðæt] ['ɪnstɾəmənt] . **and connected with — that instrument .**
和 连接 和 — 那 乐器 .

任何谴责条款的严重程度都不得超过该文书所涉及的罪行。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði][grænd] [ki:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [wəz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['stɔ:rmɪd] , **But , while the grand keep of the castle of iniquity was to be stormed ,**
但 , 尽管 这 盛大 保持 的 这 城堡 的 罪恶 曾是 到 是 暴风雨 ,

但是，当罪恶城堡的宏伟主塔即将被攻破时，

[wiː, wi][hæv, həv] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə, eɪ][ˈpjuːni] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn] [hi:ps] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈskætərd] [ˈrʌbɪʃ]
we have seen nothing but a puny assault upon heaps of the scattered rubbish
我们 有 已见 没有什么 但 一个 弱小 突击 之上 堆积如山 的 这 疏散 垃圾
[ʌv, əv][ðə, ði] [ˈfɔːrtɹəs] ;
of the fortress ;
的 这 堡垒 ;

我们看到的只是对堡垒散落的瓦砾堆发起的微弱攻击；

[neɪ] , [fɔːr; fər][ðə, ði][moʊst][pɑːrt] , [ɑːn][sʌm; səm][ˌæksəˈdent(ə)] [moʊl] - [hɪlz] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .
nay , for the most part , on some accidental mole - hills at its base .
不 , 为了 这 最多 部分 , 在 一些 偶然 痣 - 丘陵 在 它是 根据 .

不，大部分情况下，它只是建在底部的一些偶然形成的小土堆上。

[aɪ][duː][nɑːt] [spi:k] [ðʌs] [ɪn] [ˌdɪsrɪˈspekt] [tuː; tə][ðə, ði] [raɪt] [ɑːn] .
I do not speak thus in disrespect to the Right Hon .
我 做 不是 说话 因此 在 不尊重 到 这 正确的 尊敬的 .

我这样说并非对尊敬的阁下不敬。

[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈhedɪd] [ðɪs] [əˈtæk] .
Gentleman who headed this attack .
绅士 WHO 标题 这 攻击 .

领导这次袭击的先生。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [left] [tuː; tə] [ɪtˈself] , [wʊd] ([aɪ] [daʊt] [nɑːt]) [hæv; həv] [ˈpraːmptɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwəːðɪə]
His mind , left to itself , would (I doubt not) have prompted something worthier
他的 头脑 , 左边 到 本身 , 会 (我 怀疑 不是) 有 提示 某物 更值得

[ænd; ænd] [ˈhaɪər] :
and higher :
和 更高 :

如果任由他的思想自由发展，我毫不怀疑他会创造出更有价值、更高尚的事物：

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvz] [ɪn][ðə, ði] [ˈfeɪlæŋks] [ʌv; əv][ˈpɑːrtɪ] ; — [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbɑːdi] ;
but he moves in the phalanx of Party ; — a spiritual Body ;
但 他 移动 在 这 方阵 的 派对 ; — 一个 精神 身体 ;

但他却在党的方阵中行动；——一个精神团体；

[ɪn] [wɪtʃ] ([baɪ] [streɪndʒ] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ]) [ðə, ði] [ˈhæmpərɪŋ] , [ˈwiːkənɪŋ] , [ænd; ænd] [dɪˈtrɔɪŋ] ,
in which (by strange inconsistency) the hampering , weakening , and destroying ,
在 哪个 (经过 奇怪的 不一致) 这 阻碍 , 减弱 , 和 摧毁 ,

其中（由于奇怪的矛盾）阻碍、削弱和破坏，

[ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][maɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpouzɪd] — [ɪz][ðə, ði] [lɔː] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
of every individual mind of which it is composed — is the law which must
的 每一个 个人 头脑 的 哪个 它 是 由 — 是 这 法律 哪个 必须

[ˈkɑːnstɪtʊːt] [ðə, ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə, ði] [hoʊl] .
constitute the strength of the whole .
构成 这 力量 的 这 所有的 .

构成它的每一个个体的思想——就是构成整体力量的法则。

[ðə, ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] — [ˈweðər] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [əˈfektɪŋ] [ðə, ði] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
The question was — whether principles , affecting the very existence of Society ,
这 问题 曾是 — 无论 原则 , 影响 这 非常 存在 的 社会 ,

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈvaɪəleɪtɪd] ;
had not been violated ;
有 不是 到过 违反 ;

问题是——影响社会存亡的原则是否遭到了违反；

[ænd; ænd][æn; ən][ɑːrm] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ænd][let] [fɔːl] , [wɪtʃ] [strʌk] { - }
and an arm lifted , and let fall , which struck { 145 }
和 一个 手臂 抬起 , 和 让 落下 , 哪个 击 { - }

一只手臂抬起，然后落下，击中了{145}

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [ru:t̚] [ʌ̣; ə̣v] [ˈɑ:n̩ər] ；
at the root of Honour ；
在 这 根 的 荣誉 ；

荣誉的根源；

[wɪð; wɪθ̚][ð̣ə; ð̣i] [æ̣grəˈveɪ̣(ə̣)n] [ʌ̣; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [kraɪm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəˈmɪtɪd̚] [æt; ət̚] [ð̣ɪs] [moʊˈmentəs̚]
with the aggravation of the crime having been committed at this momentous
和 这 加重 的 这 犯罪 拥有 到过 坚定的 在 这 意义重大
[ˈpɪrɪəd̚] ．
period ．
时期 ．

更令人愤慨的是，犯罪行为发生在这个重大时期。

[bʌt; bət̚] [wʌt̚] [rɪˈleɪ̣ŋ] [ɪz̚][ð̣er; ð̣ər] [brɪˈtwi:n̩] [ð̣i:z̚] [ˈprɪnsəp(ə̣)l̩z̚][ænd; ænd̚] [ˈækʃnz̚] ；
But what relation is there between these principles and actions ；
但 什么 关系 是 那里 之间 这些 原则 和 行动 ；

但是，这些原则与行动之间究竟存在怎样的关系？

[ænd; ænd̚] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɔ:r̩] [aʊt̚] [ʌ̣; ə̣v][aɪ ˈti:] ？
and being in Place or out of it ？
和 存在 在 地方 或者 出去 的 它 ？

身处其中还是置身事外？

[ɪf̚] [ð̣ə; ð̣i] [ˈpi:p(ə̣)] [wʊd̚] [kəˌnstrɪˈtu:ʃənəli] [ænd; ænd̚] [ˈrezəlu:tli] [əˈsɜ:rt̚] [ð̣er; ð̣ər] [raɪts̚] ； [ð̣er; ð̣ər]
If the People would constitutionally and resolutely assert their rights ； **their**
如果 这 人们 会 合宪地 和 坚决地 断言 他们的 权利 ； 他们的
[reprɪˈzɛntətɪv̩] [wʊd̚] [bi:; bi] [tɔ:t̚] [əˈnʌðər̩] [ˈles(ə̣)n̩] ；
Representatives would be taught another lesson ；
代表 会 是 教授 其他 课 ；

如果人民能够依法坚决地维护自身权利，他们的代表们将会得到另一个教训；

[ænd; ænd̚][fɔ:r; fər̩][ð̣er; ð̣ər] [oʊn] [ˈpra:fɪt̚] ．
and for their own profit ．
和 为了 他们的 自己的 利润 ．

并且是为了他们自身的利益。

[ð̣er; ð̣ər] [ʌ̣ndəsˈtændɪŋz̚] [wʊd̚] [bi:; bi][ɪnˈrɪt̚t̩; enˈrɪt̚t̩] [əˈkɔ:rdɪŋli] ； [fɔ:r; fər̩][aɪ ˈti:][ɪz̚][ð̣er; ð̣ər] — [ð̣er; ð̣ər]
Their understandings would be enriched accordingly ； **for it is there — there**
他们的 理解 会 是 富含 因此 ； 为了 它 是 那里 — 那里
[wer̩] [li:st̚] [səˈspektɪd̚] — [ð̣æt̚] [ð̣ə; ð̣i][wa:nt̚] ；
where least suspected — that the want ；
在哪里 至少 怀疑 — 那 这 想 ；

他们的理解也会因此而更加深刻：因为正是在那里——在最不为人知的地方——欲望，

[frʌm; frəm̩] [wɪt̚] [ð̣ɪs] [ˈkʌntri] [ˈsʌfəz̚] ； [ˈtʃi:flɪ] [laɪz̚] ．
from which this country suffers ； **chiefly lies** ．
从 哪个 这 国家 遭受 ； 主要 谎言 ．

这个国家遭受的苦难，主要就在于此。

[ð̣eɪ̣] [er̩] ；
They err ；
他们 犯错 ；

他们犯了错误，

[hu:] [səˈpooz̚] [ð̣æt̚] [vi:ˈnæləti] [ænd; ænd̚] [kəˈrʌpʃ(ə̣)n̩] ([ð̣ooʊ̯] [naʊ̯] [ˈspredɪŋ̩] [mɔ:r̩] [ænd; ænd̚] [mɔ:r̩])
who suppose that venality and corruption (though now spreading more and more)
WHO 认为 那 贪婪 和 腐败 (尽管 现在 传播 更多的 和 更多的)
[ɑ:r̩; ər̩][ð̣ə; ð̣i][ˈmæstər̩] - [ˈi:vəlz̚][ʌ̣; ə̣v] [ð̣ɪs] [deɪ̣] ；
are the master - evils of this day ；
是 这 掌握 - 罪恶 的 这 天 ；

他们认为贪污腐败（尽管现在愈演愈烈）是当今社会的两大罪恶：

[ˈniːðər] [ðiːz] [nɔːr] [ɪˈmɑːdərət] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪprəkeɪtɪd] ,
neither these nor immoderate craving for power are so much to be deprecated ,
两者都不 这些 也不 过分 渴望 为了 力量 是 所以 很多 到 是 已弃用 ,

这些以及对权力的过度渴望本身并不值得谴责。

[æz; əz][ðə; ði][nɑːn] - [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪdli] - [ˈreɪndʒɪŋ] [ˈɪntələkt] ; [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntələkt] [wɪtʃ] ,
as the non - existence of a widely - ranging intellect ; of an intellect which ,
作为 这 非 - 存在 的 一个 广泛 - 范围 智力 ; 的 一个 智力 哪个 ,

如同缺乏博学多才的智慧；如同缺乏一种.....的智慧，

[ɪf] [nɑːt] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [tuː; tə][ɪnˈfjuːz] [truːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈfluːɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] ,
if not efficacious to infuse truth as a vital fluid into the heart ,
如果 不是 有效的 到 注入 真相 作为 一个 必不可少的 体液 进入 这 心 ,

如果不能有效地将真理像生命之液一样注入心脏，

[maɪt] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)l] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
might at least make it a powerful tool in the hand .
可能 在 至少 制作 它 一个 强大的 工具 在 这 手 .

至少可以使其成为手中的一件强力工具。

[ˈaʊtwərd] [prəˈfeɪ(ə)n] , — [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][moʊst]
Outward profession , — which , for practical purposes , is an act of most
向外 职业 , — 哪个 , 为了 实际的 目的 , 是 一个 行为 的 最多

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [səbˈsɜːrvɪəns] ,
desirable subservience ,
理想 臣服 ,

外在的职业——实际上，这是一种非常理想的服从行为——

— [wʊd] [ðen] [weɪt] [əˈpaːn] [ðoʊz] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈɪnwərd] [ˈrevərəns] , [ðoʊ] [nɑːt] [felt] ,
— would then wait upon those objects to which inward reverence , though not felt ,
— 会 然后 等待 之上 那些 对象 到 哪个 向内 尊敬 , 尽管 不是 毛毡 ,

然后，他会侍奉那些内心虽无敬畏之心却又敬仰的对象。

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [duː] .
was known to be due .
曾是 已知 到 是 到期的 .

已知即将到期。

[skiːmz] [ʌv; əv][ˈæmp(ə)l] [riːtʃ] [ænd; ænd] [truː] [ˈbenɪfɪt] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈpraːmɪs] [best][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði]
Schemes of ample reach and true benefit would also promise best to insure the
方案 的 充足 抵达 和 真的 益处 会 还 承诺 最好的 到 保证 这

[rɪˈwɔːrdz] [ˈkʌvətɪd] [baɪ][ˈpɜːrsən(ə)][æmˈbɪʃ(ə)n] :
rewards coveted by personal ambition :
奖励 令人垂涎的 经过 个人的 志向 :

覆盖面广、效益显著的方案，最能确保个人抱负所渴望的回报：

[ænd; ænd] [men] [ʌv; əv][ˈbeɪsər] [ˈpæʃnz] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] ,
and men of baser passions , finding it their interest ,
和 男人 的 基础 激情 , 寻找 它 他们的 兴趣 ,

以及那些情欲低下的人，他们从中找到了乐趣。

[wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [strɔːŋ]
would naturally combine to perform useful service under the direction of strong
会 自然 结合 到 履行 有用 服务 在下面 这 方向 的 强的

[maɪndz] :
minds :
思想 :

在杰出人物的领导下，他们自然会团结起来，发挥有益的作用：

[waɪl] [men] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [pɜːr] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
while men of good intentions would have their own pure satisfaction ;
尽管 男人 的 好的 意图 会 有 他们的 自己的 纯的 满意 ;

而心怀善意的人则会获得他们自身的纯粹满足；

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ʌpraɪt] — [aɪ] [mi:n] , [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)] —
and would exert themselves with more upright — I mean , more hopeful —
和 会 发挥 他们自己 和 更多的 直立 — 我 意思是 , 更多的 充满希望 —
[tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [sək'sesfəli] .
cheerfulness , and more successfully .
愉悦 , 和 更多的 成功地 .
他们会以更积极向上——我的意思是, 更充满希望——的乐观精神去努力, 并且会取得更大的成功。

[aɪ'ti:][ɪz][na:t] ['ðerfɔ:r] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [welθ] [ɔ:r] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪn'dʒʊriəs] — [æz; əz]
It is not therefore inordinate desire of wealth or power which is so injurious — as
它 是 不是 所以 过度 欲望 的 财富 或者 力量 哪个 是 所以 有害的 — 作为
[ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ,
the means which are and must be employed ,
这 方法 哪个 是 和 必须 是 受雇 ,
因此, 真正有害的并非对财富或权力的过度渴望, 而是人们已经并必须采用的手段。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪntə'lektʃuəl] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtjər] , [tu:; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]
in the present intellectual condition of the Legislature , to sustain and secure
在 这 展示 知识分子 状况 的 这 立法机关 , 到 维持 和 安全的
[ðæt] ['paʊər] :
that power :
那 力量 :
在立法机关目前的认知水平下, 为了维持和保障这一权力:

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bærənnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:z] ; ['æktɪŋ] , [ænd; ənd]
these are at once an effect of barrenness , and a cause ; acting , and
这些 是 在 一次 一个 影响 的 不育 , 和 一个 原因 ; 表演 , 和
[ˈmju:tʃʊəli][ɑ:r'i:] - ['æktɪŋ] , [ɪn'ses(ə)ntli] .
mutually re - acting , incessantly .
相互 关于 - 表演 , 不已 .
这些既是贫瘠的结果, 又是贫瘠的原因; 它们相互作用, 不断地发生着变化。

[æn; ən] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] [frend] [hæz; həz] , [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
An enlightened Friend has , in conversation ,
一个 开明 朋友 有 , 在 对话 ,
一位开明的朋友在谈话中说道:

[əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz] — [ðæt] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][men]
observed to the Author of these pages — that formerly the principles of men
观察到 到 这 作者 的 这些 页面 — 那 以前 这 原则 的 男人
[wɔ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hu:] [held][ðem; ðəm] ;
wore better than they who held them ;
穿着 更好的 比 他们 WHO 握住 他们 ;
向本书作者观察到——以前人们的原则比坚持这些原则的人更有价值;

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] ([ə; eɪ][fɑ:r] [wɜ:rs] ['i:v(ə)] !)
but that now (a far worse evil !)
但 那 现在 (一个 远的 更糟 邪恶的 !)
但现在 (一种更可怕的邪恶!)

[men][ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] .
men are better than their principles .
男人 是 更好的 比 他们的 原则 .
人往往比他们的原则更优秀。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:] : — [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔ:bərəbl] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ,
I believe it : — of the deplorable quality and state of principles ,
我 相信 它 : — 的 这 可悲的 质量 和 状态 的 原则 ,
我相信这一点: ——关于原则的糟糕品质和现状,

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [prə'si:ðɪŋz] [ɪn][ə'ʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['fɜ:rnɪ] ['deɪli] [nu:] [pru:f] .
the public proceedings in our Country furnish daily new proof .
这 民众 诉讼程序 在 我们的 国家 提供 日常的 新的 证明 .

我国的公共程序每天都在提供新的证据。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [haʊ'evər] [sʌm; səm][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] , [tu:; tə][faɪnd] — [ðæt] ,
It is however some consolation , at this present crisis , to find — that ,
它 是 然而 一些 安慰 , 在 这 展示 危机 , 到 寻找 — 那 ,
然而, 在当前的危机中, 令人感到些许安慰的是, 我们发现——

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ['ʌtəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [di'beɪts] [wɪt] [led][em 'i:][tu:; tə]
of the thoughts and feelings uttered during the two debates which led me to
的 这 想法 和 情怀 说出 期间 这 二 辩论 哪个 引领 我 到
[ði:z] ['peɪnf(ə)] [,deklə'reɪʃənz] ,
these painful declarations ,
这些 痛苦 声明 ,

在两次辩论中, 我表达了许多想法和感受, 最终导致我做出这些痛苦的声明。

[sʌt] — [æz; əz] [ə'prəʊt] [tɔ:rdz] [tru:θ] [wɪt] [hæz; həz] ['eni] ['dɪɡnəti] [ɪn][aɪ 'ti:] — [kʌm] [frʌm; frəm]
such — as approach towards truth which has any dignity in it — come from
这样的 — 作为 方法 向 真相 哪个 有 任何 尊严 在 它 — 来 从
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] { - }
the side of his { 146 }
这 边 的 他的 { - }

这样的——作为一种具有尊严的真理方法——来自他的一方{146}

[ˈmædʒəsti:z] ['mɪnɪstəz] . — [bʌt; bət] [noʊt] [ə'gen] [ðoʊz] [kɒntrə'dɪkʃnz] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][soʊ]
Majesty's Ministers . — But note again those contradictions to which I have so
陛下的 部长们 . — 但 笔记 再次 那些 矛盾 到 哪个 我 有 所以
[ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˈædvɜ:rt] .
often been obliged to advert .
经常 到过 有义务 到 广告 .

陛下的大臣们——但请再次注意那些我不得不多次提及的矛盾之处。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [əd'vaɪz] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ['pʌblɪkli] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [dɪs,æprə'beɪʃn]
The Ministers advise his Majesty publicly to express sentiments of disapprobation
这 部长们 建议 他的 威严 公开 到 表达 情感 的 非难
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'ven(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] ;
upon the Convention of Cintra ;
之上 这 习俗 的 辛特拉 ;

大臣们建议国王陛下公开表达对《辛特拉条约》的不满；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɔ:r] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [kʌmz]
and , when the question of the merits or demerits of this instrument comes
和 , 什么时候 这 问题 的 这 优点 或者 缺点 的 这 乐器 来
[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,
before them in Parliament ,
前 他们 在 议会 ,

当议会审议这项文书的优缺点时,

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:sənz] — [hu:] , [æz; əz][əd'vaɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , ['leɪtli] [kən'demd] [ðə; ði] ['tri:ti]
the same persons — who , as advisers of the crown , lately condemned the treaty
这 相同的人 — WHO , 作为 顾问 的 这 王冠 , 最近 谴责 这 条约
— [naʊ] ,
— **now** ,
— 现在 ,

这些人——他们之前作为王室顾问, 曾谴责过这项条约——现在却

[ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ]
in their character of representatives of the people , by the manner in which they
在 他们的 特点 的 代表 的 这 人们 , 经过 这 方式 在 哪个 他们
[rɪ'si:vɪd] [ðɪs] ['moʊ(ə)n] ,
received this motion ,
已收到 这 运动 ,

从他们作为人民代表的品格, 以及他们接受这项动议的方式来看,

[hæv; həv] [prə'haʊnst] [æn; ən][en'koʊmiəm][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
have pronounced an encomium upon it :
有 发音 一个 赞誉 之上 它 :

并对其给予了高度评价。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]) [ðə; ði]['moʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'ækjərətli] [ænd; ənd]
For , though (as I have said) the motion was inaccurately and
为了 , 尽管 (作为 我 有 说) 这 运动 曾是 不准确 和
[ɪn'ædɪkwətli] [wɜ:rdɪd] ,
inadequately worded ,
不足 措辞 ,

因为, 尽管(正如我所说) 该动议措辞不准确且不充分,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][set][ə'saɪd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] .
it was not set aside upon this ground .
它 曾是 不是 放 旁边 之上 这 地面 .

但该判决并未因此理由被撤销。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [pə'sistɪd] [ɪn][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ,
And the Parliament has therefore persisted in withholding ,
和 这 议会 有 所以 持续 在 扣留 ,

因此, 议会一直坚持扣留资金。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ælaɪz] ,
from the insulted and injured People and from their Allies ,
从 这 受辱 和 受伤 人们 和 从 他们的 盟国 ,

来自受侮辱和伤害的人民及其盟友,

[ðə; ði]['oʊnli][repə'reɪ(ə)n] [wɪt] [pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə][grænt] ;
the only reparation which perhaps it may be in its power to grant ;
这 仅有的 赔偿 哪个 也许 它 可能 是 在 它是 力量 到 授予 ;

或许这是它唯一有能力给予的赔偿;

[hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ɪts] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['sa:roʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [dʌn]
has refused to signify its repentance and sorrow for what hath been done
有 拒绝 到 表示 它是 悔改 和 悲哀 为了 什么 有 到过 完毕
; [wɪ'dəʊt] [wɪt] ,
; **without which ,**
; 没有 哪个 ,

它拒绝表达对所作所为的悔恨和悲痛; 没有悔恨和悲痛,

[æz; əz][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [step] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [pru:f] — [noʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] ,
as a previous step , there can be no proof — no gratifying intimation ,
作为 一个 以前的 步 , 那里 能 是 不 证明 — 不 可喜 暗示 ,

作为前期步骤, 不可能有任何证据——也不可能有人满意的暗示。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔ:r][tu:; tə][ɪts] ['ælaɪz] ,
even to this Country or to its Allies ,
甚至 到 这 国家 或者 到 它是 盟国 ,

即使对这个国家或其盟国而言,

[ðæt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['spɪrɪt] .
that the future efforts of the British Parliament are in a sincere spirit .
那 这 未来 努力 的 这 英国 议会 是 在 一个 真诚 精神 .

英国议会未来的努力是出于真诚的精神。

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [ðerfɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['hi:ðər] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] , [nɔ:r] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər] ;
The guilt of the transaction therefore being neither repented of , nor atoned for ;
这 有罪 的 这 交易 所以 存在 两者都不 悔改 的 , 也不 赎罪 为了 ;

因此, 该交易的罪行既未得到忏悔, 也未得到赎罪;

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][i:v(ə)] [ɪz] , [baɪ] [nə'sesəti] , [pə:sɪviəd] [ɪn] . — [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ə; eɪ]
the course of evil is , by necessity , persevered in . — But let us turn to a
这 课程 的 邪恶的 是 , 经过 必要性 , 坚持不懈 在 . — 但 让 我们 转动 到 一个
[braɪtə] ['ri:dʒən] .
brighter region .
更亮 地区 .

邪恶的进程必然会持续下去。——但让我们转向更光明的领域吧。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [jɪr] , [ˈɡlɔ:riəsli] [dɪ'strɔɪŋ] ['meni] [freɪl] [fɪrɜ:] ,
The events of the last year , gloriously destroying many frail fears ,
这 活动 的 这 最后的 年 , 辉煌地 摧毁 许多 脆弱 恐惧 ,
过去一年发生的种种事件, 光荣地摧毁了许多脆弱的恐惧,

[hæv; həv] [pleɪst] — [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [trʊθs] — [ə; eɪ][pra:pə'zɪʃ(ə)n]
have placed — in the rank of serene and immortal truths — a proposition
有 放置 — 在 这 秩 的 安详 和 不朽 真相 — 一个 主张
[wɪtʃ] , [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [brɪ'li:f] ,
which , as an object of belief ,
哪个 , 作为 一个 目的 的 信仰 ,
已将一个命题——作为信仰对象——置于宁静而永恒的真理之列,

[hæθ] [ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] [bɪn] [ˈfa:ndli] [tʃerɪʃt] ; ['neɪmli] — [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] ['neiʃ(ə)n] , [dɪ'tɜ:rmɪnd]
hath in all ages been fondly cherished ; namely — That a numerous Nation , determined
有 在 全部 年龄 到过 深情地 珍爱 ; 即 — 那 一个 很多的 国家 , 决定
[tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,
to be free ,
到 是 自由的 ,
历代以来, 人们都深切缅怀这一事实; 那就是——一个人口众多、决心获得自由的民族,

[meɪ] [ɪ'fekt] [ɪts] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti:əst] ['paʊər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ɪn'veɪdər]
may effect its purpose in despite of the mightiest power which a foreign Invader
可能 影响 它是 目的 在 尽管 的 这 最强大的 力量 哪个 一个 外国的 侵略者
[kæn; kən] [brɪŋ] [ə'ɡenst] [aɪ'ti:] .
can bring against it .
能 带来 反对 它 .
即使面对外国侵略者所能调动的最强大的力量, 它也可能实现其目的。

[ði:z] [ɪ'vents] [ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] ,
These events also have pointed out how ,
这些 活动 还 有 尖 出去 如何 ,
这些事件也表明,

[ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,
in the ways of Nature and under the guidance of Society ,
在 这 方式 的 自然 和 在下面 这 指导 的 社会 ,
遵循自然之道, 并在社会指导下,

[ðɪs] ['hæpi] [end][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] : [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
this happy end is to be attained : in other words ,
这 快乐的 结尾 是 到 是 已达到 : 在 其他 字 ,
这个圆满的结局终将实现: 换句话说,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
they have shewn that the cause of the People ,
他们 有 展示 那 这 原因 的 这 人们 ,
他们已经表明, 人民的事业,

[ɪn][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [əˈpreʃn] ,
in dangers and difficulties issuing from this quarter of oppression ,
在 危险 和 困难 发行 从 这 四分之一 的 压迫 ,
在来自这一方位压迫所带来的危险和困难中,

[ɪz] [seɪf] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;
is safe while it remains not only in the bosom but in the hands of the People ;
是 安全的 尽管 它 遗迹 不是 仅有的 在 这 怀 但 在 这 双手 的 这 人们 ;
只要它不仅在人民的怀抱中, 而且在人民的手中, 它就是安全的;

[ɔːr] ([wʌt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪt] ,
or (what amounts to the same thing) in those of a government which ,
或者 (什么 金额 到 这 相同的 事物) 在 那些 的 一个 政府 哪个 ,
或者 (本质上是一样的) 在那些政府中,

[ˈbiːɪŋ] [ˈtruːli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪz] [ˈfeɪθfəli] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
being truly from the People , is faithfully for them :
存在 真的 从 这 人们 , 是 忠实 为了 他们 :
真正来自人民, 就应该忠实地为人民服务。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈhʊntəz] , [ðæt] [ɪz] ,
While the power remained with the provincial Juntas , that is ,
尽管 这 力量 剩余 和 这 省级 军政府 , 那 是 ,
也就是说, 权力仍然掌握在地方军政府手中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈnæt(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ([fɔːr; fər] [ðoʊz] [əˈθɔːrətɪz] , [ˈnuːli])
with the body natural of the community (for those authorities , newly
和 这 身体 自然的 的 这 社区 (为了 那些 当局 , 新
[ˈdʒenəreɪtɪd][ɪn] [sʌt] [ədˈvɜːrsəti] ,
generated in such adversity ,
生成的 在 这样的 逆境 ,
凭借社群的自然力量 (对于那些在这种逆境中新产生的权威人士而言,

[wɜːr; wər][ˈtruːli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːdi]) ; [ˈevri] [θɪŋ] [ˈprɒspəd] [ɪn] [speɪn] .
were truly living members of that body) ; every thing prospered in Spain .
是 真的 活的 成员 的 那 身体) ; 每一个 事物 繁荣昌盛 在 西班牙 :
他们是该组织中真正的成员); 西班牙一切都繁荣昌盛。

[hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd][wɜːr; wər][ˈoʊpənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ; [ˈlɪbərəl] [əˈpɪnjənz]
Hopes of the best kind were opened out and encouraged ; liberal opinions
希望 的 这 最好的 种类 是 打开 出去 和 鼓励 ; 自由主义 意见
[ˈkaʊntənənst] ; [ænd; ənd] [waɪz] [ˈmeʒərz] { - }
countenanced ; and wise measures { 147 }
默许 ; 和 明智的 措施 { - }
人们展现并鼓励了美好的希望; 宽容的观点得到了认可; 并采取了明智的措施{147}

[əˈreɪndʒd] : [ænd; ənd] [ləst] , [ænd; ənd] ([ɪkˈsept] [æz; əz] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz]) [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
arranged : and last , and (except as proceeding from these) least of all ,
— [ˈvɪktərɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
— **victories in the field ,**
— 胜利 在 这 场地 ,
安排: 最后, 而且 (除了由此而来之外) 最不重要的, 是——战场上的胜利,

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] .
in the streets of the city , and upon the walls of the fortress .
在 这 街道 的 这 城市 , 和 之上 这 墙壁 的 这 堡垒 :
在城市的街道上, 在堡垒的城墙上。

[aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ˈstɑɪld] [ˌaɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ðer; ðər] [oʊn]
I have heretofore styled it a blessing that the Spanish People became their own
我 有 此前 风格 它 一个 祝福 那 这 西班牙语 人们 成为 他们的 自己的
[ˈmæstərz][æt; ət][wʌnz] .
masters at once .
大师 在 一次 :

我之前一直认为，西班牙人民能够立即成为自己的主人是一件幸事。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ; [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈælɔɪ] : [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [dɪsˈɪntrəstɪd]
It was a blessing ; but not without much alloy : as the same disinterested
它 曾是 一个 祝福 ; 但 不是 没有 很多 合金 : 作为 这 相同的 无私的
[ˈdʒenərəs] [ˈpæʃnz] ,
generous passions ,
慷慨的 激情 ,
[ˈfʌm] [ˈpʌvə] ,
那是一种福气；但并非完美无瑕：就像那些无私慷慨的激情一样，

[wɪtʃ] [prɪˈzɜːrv] ([ænd; ənd] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [stɪl] [hæv; həv] [prɪˈzɜːrv]) [ðem; ðəm]
which preserved (and would for a season still have preserved) them
哪个 保存完好 (和 会 为了 一个 季节 仍然 有 保存完好) 他们
[frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊə] ,
from a bad exercise of their power ,
从 一个 坏的 锻炼 的 他们的 力量 ,

这使得他们免于滥用权力（并且在一段时间内仍然能够起到这种保护作用）。

[ɪmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [tuː] [suːn] ; [bɪˈfɔːr] [ˈleɪbər] , [hɪðərˈtuː] [ˈniːðər] [traɪd]
impelled them to part with it too soon ; before labours , hitherto neither tried
被迫 他们 到 部分 和 它 也 很快 ; 前 劳动 , 迄今为止 两者都不 尝试
[nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
nor thought of ,
也不 想法 的 ,

迫使他们过早地放弃它；在劳动之前，他们既没有尝试也没有想过，

[hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈeksələnsɪz] [ɪndɪˈspensɪbəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
had created throughout the country the minor excellences indispensable for the
有 创建 自始至终 这 国家 这 次要的 卓越 不可或缺 为了 这
[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈleɪbər] ;
performance of those labours ;
表现 的 那些 劳动 ;

已在全国范围内培养了完成这些工作所必需的各种细微的优秀品质；

[bɪˈfɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [maɪndz] , [nɑːt] [hɪðərˈtuː] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [noʊt] , [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ]
before powerful minds , not hitherto of general note , had found time to shew
前 强大的 思想 , 不是 迄今为止 的 一般的 笔记 , 有 成立 时间 到 展示
[ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [men] ,
themselves ; and before men ,
他们自己 ; 和 前 男人 ,

在一些此前并不为人所知的杰出人物崭露头角之前；在世人面前，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈpriːviəsli] [noʊn] , [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [nuː] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃənz] .
who were previously known , had undergone the proof of new situations .
WHO 是 之前 已知 , 有 经历 这 证明 的 新的 情况 .

那些以前为人所知的人，经历了新情况的考验。

[mʌtʃ] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
Much therefore was wanting to direct the general judgement in the choice of
很多 所以 曾是 想要 到 直接的 这 一般的 判断 在 这 选择 的
[ˈpɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

因此，人们非常希望能够指导公众在人事选择上的判断。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tʊk] [pleɪs] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mu:v(ə)] ([ðə; ði][fɜ:rst] , [wi:; wi] **when the second delegation took place ; which was a removal (the first , we** 什么时候 这 第二 代表团 采取 地方 ; 哪个 曾是 一个 移动 (这 第一的 , 我们 [hæv; həv] [si:n] , **have seen ,** 有 已见 ,

第二次代表团访问发生时，实际上是一次撤换（第一次访问我们已经看到），

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)] . **had not been so) of the power from the People .** 有 不是 到过 所以) 的 这 力量 从 这 人们 .

（并非如此）人民的权力。

[bʌt; bət] , [wen] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sentər] [brɪ'keɪm] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəserɪ] , **But , when a common centre became absolutely necessary ,** 但 , 什么时候 一个 常见的 中心 成为 绝对地 必要的 ,

但是，当一个共同中心变得绝对必要时，

[ðə; ði] ['paʊər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'vɪn](ə)] [ə'semblɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz] **the power ought to have passed from the provincial Assemblies into the hands** 这 力量 应该 到 有 通过了 从 这 省级 组件 进入 这 双手

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:tes] ;

of the Cortes ; 的 这 科尔特斯 ;

权力本应从各省议会转移到议会手中；

[ænd; ənd]['ɪntu:] [nʌn] [els] .

and into none else . 和 进入 没有任何 别的 .

别无他途。

[ə; eɪ] [pər'niʃəs] ['ɑ:ləgɑ:rki'ʊʊləgɑ:rki] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:mpri'hensɪv] — [ðɪs] **A pernicious Oligarchy crept into the place of this comprehensive — this** 一个 有害 寡头政治 悄悄地爬 进入 这 地方 的 这 综合的 — 这

[kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] — [ðɪs] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [ə'sembli] .

constitutional — this saving and majestic Assembly . 宪法 — 这 保存 和 雄伟 集会 .

一个有害的寡头政治悄然取代了这个全面、合宪、拯救人心、庄严的议会。

[fɑ:r] [bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['hʊntə; 'dʒʌntə][wɪð; wɪθ] [ɪl] - **Far be it from me to speak of the Supreme Junta with ill -** 远的 是 它 从 我 到 说话 的 这 最高 军政府 和 患病的 -

[əd'vaɪzd] [kɑ:ndem'neɪʃn] :

advised condemnation : 建议 谴责 :

我绝不会妄加谴责最高军政府：

['evri] [mæn][mʌst; məst] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'stresfəl] ['traɪəlz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['bɑ:di][hæz; həz] [bɪn] **every man must feel for the distressful trials to which that Body has been** 每一个 男人 必须 感觉 为了 这 令人痛苦的 试验 到 哪个 那 身体 有 到过

[ɪk'spəʊzd] .

exposed . 裸露 .

每个男人都应该对那个身体所遭受的痛苦考验感同身受。

[bʌt; bət] ['eɪti] [men][ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

But eighty men or a hundred , 但 八十 男人 或者 一个 百 ,

但八十个人或一百个人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [veɪld] [ˈlʌndər][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ([wiː; wi] [maɪt] [seɪ] ,
with a king at their head veiled under a cloud of fiction (we might say ,
和 一个 国王 在 他们的 头 含蓄 在下面 一个 云 的 小说 (我们 可能 说 ,
他们的首领是一位笼罩在虚构迷雾中的国王（我们可以说，

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [bɪˈɡɑːtn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv]
with reference to the difficulties of this moment , begotten upon a cloud of
和 参考 到 这 困难 的 这 片刻 , 所生的 之上 一个 云 的
[ˈfɪkʃ(ə)n]) ,
fiction) ,
小说) ,
（鉴于此刻的种种困境，而这些困境又源于虚构的迷雾）

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [speɪn] ,
could not be an image of a Nation like that of Spain ,
可以 不是 是 一个 图像 的 一个 国家 喜欢 那 的 西班牙 ,
不可能成为像西班牙那样的国家的形象，

[ɔːr][æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈendz] .
or an adequate instrument of their power for their ends .
或者 一个 足够的 乐器 的 他们的 力量 为了 他们的 结束 .
或者说，是他们实现自身目的的有力工具。

[ðə; ði] [əˈsembli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnʌmbərz] ,
The Assembly , from the smallness of its numbers ,
这 集会 , 从 这 小 的 它是 数字 ,
由于人数稀少，该议会

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [bredθ] [ʌv; əv] [wɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈstend] [ɪtˈself][ænd; ənd] [bruːd] [ˈoʊvər] [speɪn]
must have wanted breadth of wing to extend itself and brood over Spain
必须 有 通缉 宽度 的 翼 到 延长 本身 和 幼虫 超过 西班牙
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪkənɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ˈevri] [wer] .
with a quickening touch of warmth every where .
和 一个 加速 触碰 的 温暖 每一个 在哪里 .
它一定想要舒展双翼，俯瞰西班牙，让温暖的气息弥漫到每个角落。

[ɪf] [ˈɔːlsʊʊ] , [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
If also , as hath been mentioned ,
如果 还 , 作为 有 到过 提及 ,
此外，正如前面提到的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
there was a want of experience to determine the judgment in choice of
那里 曾是 一个 想 的 经验 到 决定 这 判断 在 选择 的
[ˈpɜːsənz] ;
persons ;
人 ;
缺乏经验来判断人选是否合适；

[ðɪs] [seɪm] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʌŋˌnesəˈserəli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] —
this same smallness of numbers must have unnecessarily increased the evil —
这 相同的 小 的 数字 必须 有 不必要的 增加 这 邪恶的 —
[baɪ] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ˈmeni] [men][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd][ˈtælənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [noʊn] [ænd; ənd]
by excluding many men of worth and talents which were so far known and
经过 不包括 许多 男人 的 值得 和 天赋 哪个 是 所以 远的 已知 和
[əˈlaʊd] [æz; əz][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɔːrli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈsembli] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
allowed as that they would surely have been deputed to an Assembly upon a
允许 作为 那 他们 会 一定 有 到过 委派 到 一个 集会 之上 一个
[ˈlaːrdʒər] [skeɪl] .
larger scale .
更大的 规模 .

人数的少必然会不必要地加剧这种弊端——因为许多有才华、有价值的人被排除在外，而这些人本来是广为人知且备受推崇的，如果是在更大规模的议会中，他们肯定会被委派参加。

[ˈgrætɪtʊːd] , [ˈhæbɪt] , [ænd; ənd] [ˈnuːməɾəs] [ˈʌðər] [ˈkɔːzɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ʌnˈduː]
Gratitude , habit , and numerous other causes must have given an undue
感激 , 习惯 , 和 很多的 其他 原因 必须 有 给定 一个 过度
[prɪˈpɑːndərəns] [tuː; tə][bɜːrθ] , [ˈsteɪj(ə)n] , [ræŋk] , [ænd; ənd] { - }
preponderance to birth , station , rank , and { 148 }
优势 到 出生 , 车站 , 秩 , 和 { - }

感恩、习惯和许多其他原因必然使出身、地位、等级和{148}占据了过分的地位。

[ˈfɔːrtʃən] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] [ɪˈlekj(ə)n] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
fortune ; and have fixed the election , more than was reasonable ,
财富 ; 和 有 固定的 这 选举 , 更多的 比 曾是 合理的 ,
命运使然；并且操纵了选举，其程度远超合理范围。

[əˈpɑːn] [ðooʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [kənˈspɪkjuəs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪˈstɪŋkʃənz] ;
upon those who were most conspicuous for these distinctions ;
之上 那些 WHO 是 最多 显眼的 为了 这些 区别 ;
表彰那些在这些方面表现最为突出的人；

— [men] [huːz] [ˈveri] [ˈvɜːrtʃuː] [wʊd] [ɪnˈklaɪn][ðəm; ðəm] [ˌsuːpərˈstɪʃəsli] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ɪˈstæblɪft]
— men whose very virtue would incline them superstitiously to respect established
— 男人 谁 非常 美德 会 倾斜 他们 迷信地 到 尊重 已确立的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
——那些品德高尚到会让他们迷信地尊重既定事物的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [tɔːrdz] [huːm] [nɑːtɪ] [ˈooŋli][ə; eɪ][fræŋk] [ˈkɑːnfɪdəns] [bʌt; bət]
and to mistrust the People — towards whom not only a frank confidence but
和 到 不信任 这 人们 — 向 谁 不是 仅有的 一个 坦率 信心 但
[ə; eɪ] [ˈfɔːrwəd] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈduːtiz] .
a forward generosity was the first of duties .
一个 向前 慷慨 曾是 这 第一的 的 职责 .

对人民抱有不信任的态度——对人民，我们不仅要坦诚信任，还要慷慨大方，这是我们应尽的首要职责。

[aɪ] [spiːk] [nɑːtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men] [wʊd] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l] ,
I speak not of the vices to which such men would be liable ,
我 说话 不是 的 这 恶习 到 哪个 这样的 男人 会 是 容易 ,
我指的并非这类人可能犯下的恶习，

[brɔːt] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ədˈmɪnɪstəd] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɑːnərki]
brought up under the discipline of a government administered like the old Monarchy
带来 向上 在下面 这 纪律 的 一个 政府 管理 喜欢 这 老的 君主制
[ʌv; əv] [speɪn] :
of Spain :
的 西班牙 :

在类似西班牙旧君主制政府的管理体制下长大：

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [bəʊθ] [ʌn'greɪʃəs] [ænd; ənd] [tu:] ['ɑːbvɪəs] .
the matter is both ungracious and too obvious .
这 事情 是 两个都 不友善的 和 也 明显的 :

这件事既失礼又太明显了。

[bʌt; bət] [aɪ] [brɪ'gæən] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ; [ænd; ənd] [hoʊp] [hæz; həz] ['ɪnwərdli] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:] [tu;; tə] [ðə; ði] [end] .
But I began with hope ; and hope has inwardly accompanied me to the end .
但 我 开始 和 希望 ; 和 希望 有 内心 伴随 我 到 这 结尾 :

但我怀着希望开始; 希望一直伴随着我走到最后。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [hæz; həz] ['dʒʌstɪfaɪd] [maɪ] [hoʊp] .
The whole course of the campaign , rightly interpreted , has justified my hope .
这 所有的 课程 的 这 活动 , 没错 翻译 , 有 合理的 我的 希望 :

如果正确解读整个竞选过程, 就会发现我的希望是正确的。

[ɪn] [mə'drɪd] , [ɪn] ['ferɔl] , [ɪn] [kə'rʌnə] , [ɪn] ['evri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pleɪs] ,
In Madrid , in Ferrol , in Corunna , in every considerable place ,
在 马德里 , 在 铁 , 在 科伦纳 , 在 每一个 大量 地方 ,
在马德里, 在费罗尔, 在科鲁尼亚, 在所有重要的地方,

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [frent] [hæv; həv] [ɑːr 'i:] - [ɪk'stendɪd]
and in every part of the country over which the French have re - extended
和 在 每一个 部分 的 这 国家 超过 哪个 这 法语 有 关于 - 扩展

[ðer; ðər] [də'mɪnjən] ,
their dominion ,
他们的 统治权 ,
在法国重新扩张统治范围的每一个地区,

— [wɪz; wi] [lɜːrn] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'pɔːrts] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv]
— **we learn , from their own reports , that the body of the People have**
— 我们 学习 , 从 他们的 自己的 报告 , 那 这 身体 的 这 人们 有
[ʃoʊ] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ,
shewed against them ,
展示 反对 他们 ,
——我们从他们自己的报告中得知, 人民群众已经对他们表示反对,

[tu;; tə] [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɑː'stɪləti] .
to the last , the most determined hostility .
到 这 最后的 , 这 最多 决定 敌意 :
直到最后, 敌意依然坚定。

[hens] [aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [lʊr] ,
Hence it is clear that the lure ,
因此 它 是 清除 那 这 饵 ,
因此很明显, 诱饵,

[wɪt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [juː'zɜːrpər] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'streɪnd] ['leɪtli] [tu;; tə] [hoʊld] [aʊt] [tu;; tə] [ðə; ði]
which the invading Usurper found himself constrained lately to hold out to the
哪个 这 入侵 篡位者 成立 他自己 受限 最近 到 抓住 出去 到 这
[ɪn'fɪriər] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [sə'saɪətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv] ['veriəs] [ɪ'mjuːnɪtiːz] ,
inferior orders of society in the shape of various immunities ,
下 订单 的 社会 在 这 形状 的 各种各样的 免疫力 ,
而这位入侵的篡位者最近发现自己不得不以各种豁免权的形式向社会底层民众行使这些权利。

[hæz; həz] ['toʊtəli] [feɪld] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hi;; hi] [tɜːrnz] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [tu;; tə] [ə'hʌðər] ['kwɔːrtər] ,
has totally failed : and therefore he turns for support to another quarter ,
有 完全 失败的 : 和 所以 他 转弯 为了 支持 到 其他 四分之一 ,
彻底失败了; 因此他转而向其他方面寻求支持。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'temptʃ] [tuː; tə][kə'dʒʊəl][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] .
and now attempts to cajole the wealthy and the privileged .
和 现在 尝试 到 哄骗 这 富裕 和 这 特权 .

现在又试图讨好富人和特权阶层。

[bʌt; bət] [ðɪs] [klæs] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] , [baɪ] [leɪt] [di'kriːz] , [wʌt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spekt]
But this class has been taught , by late Decrees , what it has to expect
但 这 班级 有 到过 教授 , 经过 晚的 法令 , 什么 它 有 到 预计
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

但根据最近的法令，这个阶层已经明白他们应该对他抱有什么样的期望；

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪdɪd] - [ɪn][fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəsts] .
and how far he is to be confided - in for its especial interests .
和 如何 远的 他 是 到 是 坦白 - 在 为了 它是 特别的 兴趣 .

以及他能在多大程度上为公司的特殊利益着想。

['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒʊəlz] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [sɪ'duːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
Many individuals , no doubt , he will seduce ; but the bulk of the class ,
许多 个人 , 不 怀疑 , 他 将要 勾引 ; 但 这 大部分 的 这 班级 ,
毫无疑问，他会勾引很多人；但班上的大部分人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)][tuː; tə] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['fiːlɪŋz] , ['kænəːt] [bʌt; bət][biː; bi][hɪz; ɪz]
even if they could be insensible to more liberal feelings , cannot but be his
甚至 如果 他们 可以 是 麻木不仁 到 更多的 自由主义 情怀 , 不能 但 是 他的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

即使他们对更自由的思想麻木不仁，也必然是他的敌人。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ðerfɔːr] , [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['ɪftɪŋ] [graʊnd] ;
This change , therefore , is not merely shifting ground ;
这 改变 , 所以 , 是 不是 仅仅 转变 地面 ;

因此，这种变化不仅仅是立场的转移；

[bʌt; bət][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] ['priːviəsli] [ˈʌndə'maɪnd] .
but retiring to a position which he himself has previously undermined .
但 退休 到 一个 位置 哪个 他 他自己 有 之前 被削弱 .

但他却退休回到了他自己之前曾破坏过的职位上。

[hɪr] [ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] ['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [ɪt'self] .
Here is confusion ; and a power warring against itself .
这里 是 困惑 ; 和 一个 力量 战争 反对 本身 .

这里一片混乱，一股力量正在内战。

[soʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː]['evər] [fer] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['taɪərənts] [wen] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz]
So will it ever fare with foreign Tyrants when (in spite of domestic abuses
所以 将要 它 曾经 票价 和 外国的 暴君 什么时候 (在 尽管如此 的 国内的 滥用
) [ə; eɪ] ['piːp(ə)] ,
) **a People** ,
) 一个 人们 ;

那么，当一个民族（尽管遭受国内暴行）.....面对外国暴君，它又将如何呢？

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] , [fiːlz] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [lʌv] ;
which has lived long , feels that it has a Country to love ;
哪个 有 居住地 长的 , 感觉 那 它 有 一个 国家 到 爱 ;

一个活了很久的人，会觉得自己有一个值得热爱的国家；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)][ɪz] [saʊnd] .
and where the heart of that People is sound .
和 在哪里 这 心 的 那 人们 是 声音 .

以及人民内心纯洁的地方。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [ðer; ðər][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [frʌm; frəm]
Between the native inhabitants of France and Spain there has existed from
之间 这 本国的 居民 的 法国 和 西班牙 那里 有 存在 从
[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈpɪriəd] ,
the earliest period ,
这 最早 时期 ,
法国和西班牙的土著居民之间, 自古以来就存在着.....

[ænd; ənd] [stɪl] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [æn; ən][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [dɪssɪ'mɪlə'tju:d; dɪssɪ'mɪlə,tu:d][ɪn] [lɔ:z] ,
and still does exist , an universal and utter dissimilitude in laws ,
和 仍然 做 存在 , 一个 普遍的 和 说出 差异 在 法律 ,
[ækʃnz] , [dɪ'pɔ:rtmənt] , [geɪt] , ['mænərz] ,
actions , deportment , gait , manners ,
行动 , 仪态 , 步态 , 礼仪 ,
而且至今仍然存在, 在法律、行为、举止、步态、礼仪等方面存在着普遍而彻底的差异。

[ˈkʌstəmz] : [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv]
customs : join with this the difference in the language , and the barrier of
海关 : 加入 和 这 这 不同之处 在 这 语言 , 和 这 障碍 的
[ðə; ði] [ˈpɪrə,nɪz] ;
the Pyrenees ;
这 比利牛斯山脉 ;
习俗: 再加上语言差异和比利牛斯山脉的阻隔;

[ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [greɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [ɪn] [smɔ:l] .
a separation and an opposition in great things , and an antipathy in small .
一个 分离 和 一个 反对 在 伟大的 事物 , 和 一个 反感 在 小的 .
在大事上是分离和对立, 在小事上是敌对。

[ɪgnərənt] [ðen] [mʌst; məst][hi:; hi][bi:; bi][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]
Ignorant then must he be of history and of the reports of
无知 然后 必须 他 是 的 历史 和 的 这 报告 的
[ˈtrævələz] [ænd; ənd] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['kʌntrɪz] ,
travellers and residents in the two countries ,
旅行者 和 居民 在 这 二 国家 ,
由此可见, 他对历史以及两国旅行者和居民的报告一无所知。

[ɔ:r] ['streɪndʒli] [ɪnə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] { - }
or strangely inattentive to the { 149 }
或者 奇怪的 注意力不集中 到 这 { - }
或者奇怪地对{149}不感兴趣

[kə:nstrɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [hu:] ([ðɪs] ['bi:ɪŋ] [tru:]) [kæn; kən][æd'mɪt][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt]
constitution of human nature , who (this being true) can admit the belief that
宪法 的 人类 自然 , WHO (这 存在 真的) 能 承认 这 信仰 那
[ðə; ði] ['spænjərdz] ,
the Spaniards ,
这 西班牙人 ,
人类本性构成, 谁（如果这是真的）会承认西班牙人,

[ˈnu:mərəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ˈfrentʃmən] [æz; əz][ðer; ðər]
numerous and powerful as they are , will live under Frenchmen as their
很多的 和 强大的 作为 他们 是 , 将要 居住 在下面 法国人 作为 他们的
[ˈlɔ:ds] [ænd; ənd] ['mæstərz] .
lords and masters .
领主们 和 大师 .
尽管他们人数众多、实力强大, 但终究要生活在法国人的统治之下, 成为他们的主人。

[let] [ðer; ðær][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'herənt] ['mjuːtʃuəl] [ri'pʌlsɪvnɪs] — [ðoʊz] ['riːs(ə)nt] [ɪn'dɪɡnɪtiːz]
Let there be added to this inherent mutual repulsiveness — those recent indignities
让 那里 是 额外 到 这 固有 相互的 令人厌恶 — 那些 最近的 侮辱
[ænd; ənd][ʰɔːrəb(ə)l] ['autreɪdʒz] ;
and horrible outrages ;
和 可怕 暴行 ;

除了这种固有的相互厌恶之外，最近发生的那些侮辱和可怕的暴行也加剧了这种厌恶；

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['rekənsaɪlmənt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
and we need not fear to say that such reconciliation is impossible ;
和 我们 需要 不是 害怕 到 说 那 这样的 对账 是 不可能的 ;
[iːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['fɜːrðər] [ɪn'suːpərəb(ə)l][ˈɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp] [wɪl] [ɪɡ'zɪst] ,
even without that further insuperable obstacle which we hope will exist ,
甚至 没有 那 更远 不可逾越 障碍 哪个 我们 希望 将要 存在 ,
[wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊp] [wɪl] [ɪɡ'zɪst] ,
which we hope will exist ,
我们无需害怕说，这种和解是不可能的；

[iːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['fɜːrðər] [ɪn'suːpərəb(ə)l][ˈɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp] [wɪl] [ɪɡ'zɪst] ,
even without that further insuperable obstacle which we hope will exist ,
甚至 没有 那 更远 不可逾越 障碍 哪个 我们 希望 将要 存在 ,
[wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊp] [wɪl] [ɪɡ'zɪst] ,
which we hope will exist ,
即使没有我们希望存在的那个无法克服的障碍，

[æn; ən] ['ɪstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn] [speɪn] . — [ðə; ðɪ][ɪn'tɑːksɪkətɪd] ['setər] - [ʌp]
an establishment of a free Constitution in Spain . — The intoxicated setter - up
一个 建立 的 一个 自由的 宪法 在 西班牙 . — 这 酣 塞特 - 向上
[ʌv; əv] [kɪŋz] [meɪ] [fɪl] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][wɪð; wɪθ] ['pɑːmpəs] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æklə'meɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
of Kings may fill his diary with pompous stories of the acclamations with
的 国王 可能 充满 他的 日记 和 傲慢 故事 的 这 掌声 和
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɔːləm] ['rʌpɪts] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ;
which his solemn puppets are received ;
哪个 他的 庄严 木偶 是 已收到 ;

在西班牙建立自由宪法。——醉醺醺的拥立君主者可能会在他的日记中写满夸张的故事，讲述他的庄严傀儡受到热烈欢迎；

[hiː; hi] [meɪ] [stʌf] [ðer; ðær] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ɪm'paɪəs,ɪm'piəs] [ə,sevə'reɪʃən] ; [ænd; ənd][ʰaɪər] [niːz] [tuː; tə]
he may stuff their mouths with impious asseverations ; and hire knees to
他 可能 东西 他们的 嘴 和 不敬 断言 ; 和 聘请 膝盖 到
[bend] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
bend before them ,
弯曲 前 他们 ,

他可能会用亵渎神明的言论塞满他们的嘴；并雇佣他们跪拜在他们面前，

[ænd; ənd][lɪps][tuː; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪd] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] : [ðiːz]
and lips to answer with honied greetings of gratitude and love : these
和 嘴唇 到 回答 和 蜂蜜 问候 的 感激 和 爱 : 这些
['kænɔːt] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ][oʊld] [hɑːrt] ,
cannot remove the old heart ,
不能 消除 这 老的 心 ,

用甜言蜜语的问候回应感激和爱意：但这并不能抹去那颗古老的心。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn'tuː][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spek'teɪtəs] .
and put a new one into the bosom of the spectators .
和 放 一个 新的 — 进入 这 怀 的 这 观众 .

并将新的一个放在旁观者的怀里。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['pædʒənt] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ə'mʌŋ] [men][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] -
The whole is a pageant seen for a day among men in its passage to that ' -
这 所有的 是 一个 盛会 已见 为了 一个 天 之中 男人 在 它是 通道 到 那 -
['lɪmbəʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [brɔːd] - ['wɪðər] ,
Limbo large and broad ' whither ,
炼狱 大的 和 广阔 - 往哪里去 ,

整个过程就像一场盛大的游行，在人们前往“广阔无垠的炼狱”的途中，只持续一天。

[æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][ˈpra:pər][hoʊm] , [fli:t]
as to their proper home , fleet
作为 到 他们的 恰当的 家 , 舰队

至于它们真正的家，舰队

[ɔ:l][ðə; ði] - [wɜ:rks][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [hænd] ,
All the unaccomplish'd works of Nature's hand ,
全部 这 - 作品 的 自然的 手 ,

自然之手所有未完成的作品，

[əˈbɔ:rtɪv] , ['mɑ:nstrəs] , [ɔ:r][ʌnˈkaɪndli][mɪksd] ,
Abortive , monstrous , or unkindly mix'd ,
未遂 , 滔天 , 或者 不友善的 混合 ,

失败的、可怕的，或不友善的混合体

- [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Dissolv'd on earth .
- 在 地球 :

消融于世。

[tɔ:k][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪjəb(ə)l] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪnˈθu:ziæzəm] ;
Talk not of the perishable nature of enthusiasm ;
讲话 不是 的 这 易腐烂的 自然 的 热情 ;

不要谈论热情转瞬即逝的本质；

[ænd; ənd][raɪz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [pərˈpetʃuəl] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and rise above a craving for perpetual manifestations of things .
和 上升 多于 一个 渴望 为了 永久 表现 的 事物 :

并超越对事物永恒存在的渴望。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['pɪtɪd] [hu:z] [aɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He is to be pitied whose eye can only be pierced by the light of a
他 是 到 是 可怜的 谁 眼睛 能 仅有的 是 穿孔 经过 这 光 的 一个

[məˈrɪdiən] [sʌn] ,
meridian sun ,
子午线 太阳 ,

唯有正午阳光才能穿透他的眼睛，这样的人值得同情。

[hu:z] [freɪm] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ˌmɪdˈsʌməɹ] .
whose frame can only be warmed by the heat of midsummer .
谁 框架 能 仅有的 是 温暖 经过 这 热 的 盛夏 :

它的身躯只能在盛夏的酷暑中才能温暖。

[let] [ju: 'es] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈpendəns] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][wɔ:r][əˈpɑ:n]
Let us hear no more of the little dependence to be had in war upon
让 我们 听到 不 更多的 的 这 小的 依赖性 到 是 有 在 战争 之上

[ˈvɑ:ləntəri] ['sɜ:rvis] .
voluntary service .
自愿 服务 :

我们不要再听什么战争中对志愿兵役依赖程度低的说法了。

[ðə; ði] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][praɪˈmerəli][ænd; ənd] ['meɪnli] [kənˈsɜ:rnd] , [ɑ:r; ər] ['ɪnwərd]
The things , with which we are primarily and mainly concerned , are inward
这 事物 , 和 哪个 我们 是 主要 和 主要 担心的 , 是 向内

[ˈpæʃnz] ; [ænd; ənd][nɑ:t] ['aʊtwərd] [əˈreɪndʒmənts] .
passions ; and not outward arrangements .
激情 ; 和 不是 向外 安排 :

我们主要关注的是内心的情感，而不是外在的安排。

[ði:z] ['lætər] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət] ['eni] [taɪm] ; [wen] [ðə; ði][pɑ:rts] , [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [təˈgeðər] ,
These latter may be given at any time ; when the parts , to be put together ,
这些 后者 可能 是 给定 在 任何 时间 ; 什么时候 这 部分 , 到 是 放 一起 ,

后者可随时给出；当各部分需要组装在一起时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ['blesɪŋz] , [kən'tɪnju:d] [θru:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
which the tread of many and great blessings , continued through hundreds of
哪个 这 踏 的 许多 和 伟大的 祝福 , 持续 通过 数百 的
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

数百年来，无数美好的祝福一直延续至今。

[hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'feɪs] .
has been unable to efface .
有 到过 无法 到 抹去 .

一直无法抹去。

[ðə; ði][si'sɪljən] ['vespərz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ðɪs] { - }
The Sicilian Vespers are to this { 150 }
这 西西里 晚祷 是 到 这 { - }

西西里晚祷与此有关{150}

[deɪ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [geɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [maʊnt]
day a familiar game among the boys of the villages on the sides of Mount
天 一个 熟悉的 游戏 之中 这 男孩们 的 这 村庄 在 这 侧面 的 山
[ˈetnə] ,
Etna ,
埃特纳火山 ,

这是埃特纳火山山坡村庄男孩们熟悉的一种游戏。

[ænd; ənd] [θru:] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] - [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] [frentʃ] !
and through every corner of the Island ; and ' Exterminate the French !
和 通过 每一个 角落 的 这 岛 ; 和 - 殄 这 法语 !

走遍全岛；“消灭法国人！ ”

- [ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [tʌŋz] .
' is the action in their arms , and the word of triumph upon their tongues .
- 是 这 行动 在 他们的 武器 , 和 这 单词 的 胜利 之上 他们的 舌头 .

那是他们手臂上的行动，那是他们口中的胜利之语。

[hi:; hi] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['stetɪst] ,
He then is a sorry Statist ,
他 然后 是 一个 对不起 统计学家 ,

那么他就是一个可悲的国家主义者了。

[hu:] [dɪ'spɑ:ndz] [ɔ:r] [dɪs'peəz] ([nɔ:r][ɪz][hi:; hi] [les] [soʊ] [hu:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ['elɪveɪtɪd]) [frʌm; frəm] ['eni]
who desponds or despairs (nor is he less so who is too much elevated) from any
WHO 沮丧 或者 绝望 (也不 是 他 较少的 所以 WHO 是 也 很多 升高) 从 任何
[kənsɪdə'reɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɔ:ləti][ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] .
considerations connected with the quality of enthusiasm .
考虑因素 连接 和 这 质量 的 热情 .

因任何与热情品质相关的考虑而感到沮丧或绝望的人（以及过于自负的人）也不会因此而减少沮丧或绝望。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['i:zi] [æz; əz][tu:; tə] [sə'steɪn] [aɪ 'ti:][baɪ]['pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd]['grædʒʊəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ɪts]
Nothing is so easy as to sustain it by partial and gradual changes of its
没有什么 是 所以 简单的 作为 到 维持 它 经过 部分的 和 逐渐地 变化 的 它是
[ˈɑ:bdʒekt] ;
object ;
目的 ;

没有什么比通过对其对象进行局部和渐进式的变化来维持它更容易的了；

[ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [nu:] [ɪntərpə'ziʃən] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and by placing it in the way of receiving new interpositions according to the

和 经过 放置 它 在 这 方式 的 接收 新的 插曲 根据 到 这

[ni:d] .
need .
需要 :

并根据需要将其置于接收新的干预措施的途径。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz] — [nɔ:t] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] , ['fi:dɪŋ] , [ɔ:r] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] ;
The difficulty lies — not in kindling , feeding , or fanning the flame ;

这 困难 谎言 — 不是 在 引火物 , 喂养 , 或者 扇形 这 火焰 ;

困难之处不在于点燃、助燃或煽动火焰;

[bʌt; bət] [ɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [soʊ][tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ðæt] [ðə; ði] ['fænɪŋ]
but in continuing so to regulate the relations of things — that the fanning

但 在 继续 所以 到 调节 这 关系 的 事物 — 那 这 扇形

[bri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] ['fju:əl][æɪ; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ] [ʌn'wɜ:rði] ['kwɔ:rtər] ,
breeze and the feeding fuel shall come from no unworthy quarter ,

微风 和 这 喂养 燃料 将 来 从 不 不配 四分之一 ,

但要继续这样下去, 才能规范事物之间的关系——使吹拂的微风和供给的燃料不来自不正当的来源,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ə'prɒpriət] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] .
and shall neither of them be wanting in appropriate consecration .

和 将 两者都不 的 他们 是 想要 在 合适的 祝圣 .

他们二人都不应缺乏适当的奉献。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv][æz; əz] [ɡreɪt] ['helps] [tɔ:rdz] [ɪn'juərɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz]['evər][wɜ:r; wər]
The Spaniards have as great helps towards ensuring this , as ever were

这 西班牙人 有 作为 伟大的 帮助 向 确保 这 , 作为 曾经 是

[vaʊt'seɪft] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] .
vouchsafed to a People .

担保 到 一个 人们 :

西班牙人为确保这一点提供了巨大的帮助, 就像他们以往对人民所做的那样。

[wʌt] [ðen] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɑɪrd] ?
What then is to be desired ?

什么 然后 是 到 是 想要的 ?

那么, 人们究竟想要的是什么呢?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ɔ:rdərz][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [di:l]
Nothing but that the Government and the higher orders of society should deal

没有什么 但 那 这 政府 和 这 更高 订单 的 社会 应该 交易

[sɪn'sɪrli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] :
sincerely towards the middle class and the lower :

真挚地 向 这 中间 班级 和 这 降低 :

但政府和社会上层人士应该真诚地对待中下阶层:

[aɪ] [mi:n] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说,

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tempər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪn'sɪr] . — [aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t] [rɪ'kwɑɪərd] [ðæt] ['evri] [wʌn]
that the general temper should be sincere . — It is not required that every one

那 这 一般的 脾气 应该 是 真诚 : — 它 是 不是 必需的 那 每一个 —

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪs'ɪntərəstɪd] ,
should be disinterested ,

应该 是 无私的 ,

整体氛围应当真诚。——并非要求每个人都必须无私奉献。

[ɔːr] [ˈzeləs] , [ɔːr][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
or zealous , or of one mind with his fellows .
或者 热心 , 或者 的 一 头脑 和 他的 伙伴们 .

或者热心, 或者与同伴意见一致。

[ˈselfɪnəs] [ɔːr] [ˈslæknəs] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
Selfishness or slackness in individuals ,
自私 或者 松懈 在 个人 ,

个人的自私或懈怠

[ænd; ənd][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][men] [ˈɔːlsoʊ] ([ænd; ənd][æt; ət] [ˈtaɪmz] [pərˈhæps][ɪn][ɔːl]) , [hæv; həv]
and in certain bodies of men also (and at time's perhaps in all) , have
和 在 肯定 身体 的 男人 还 (和 在 时间 也许 在 全部) , 有

[ðer; ðər][juːz] :
their use :
他们的 使用 :

在某些男性群体中 (有时甚至在所有男性群体中), 它们也有其用途:

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] ?
else why should they exist ?
别的 为什么 应该 他们 存在 ?

否则它们存在的意义是什么?

[duː] [sɜːrkəmˈspekʃn] [ænd; ənd] [ˈnesəseri] [ækˈtɪvəti] , [ɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [saʊnd] , [kʊd; kəd][nɑːt]
Due circumspection and necessary activity , in those who are sound , could not
到期的 谨慎 和 必要的 活动 , 在 那些 WHO 是 声音 , 可以 不是
[ˈʌðərwaɪz] [meɪnˈteɪn] [ðəmˈselvz] .
otherwise maintain themselves .
否则 维持 他们自己 .

对于那些身体健康的人来说, 适当的谨慎和必要的活动, 否则他们无法维持自身健康。

[ðə; ðɪ] [dɪˈfɪjənsɪz] [ɪn][wʌn][ˈkwɔːrtər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][baɪ] [ˈkɑːnsɪkwent] [oʊvəˈfloʊɪŋz] [ɪn]
The deficiencies in one quarter are more than made up by consequent overflowings in
这 缺陷 在 一 四分之一 是 更多的 比 制成 向上 经过 后果 溢出 在
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

一个季度的不足完全被另一个季度的丰收所弥补。

- [ɪf] [maɪ] [ˈneɪbər] [feɪlz] , - [sez] [ðə; ðɪ] [truː] [ˈpætriət] , - [mɔːr] [dɪˈvɒlvz] [əˈpɑːn][em ˈiː] . -
' If my Neighbour fails , ' says the true Patriot , ' more devolves upon me . '
- 如果 我的 邻居 失败 , - 说道 这 真的 爱国者 , - 更多的 退化 之上 我 . -

“如果我的邻居失败了,”真正的爱国者会说, “那么更多的责任就会落到我身上。”

[ˈdɪskɔːrd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtriːz(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈsɪtʃuəɪtɪd][æz; əz] [speɪn] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [pjʊər]
Discord and even treason are not , in a country situated as Spain is , the pure
Discord 和 甚至 叛国罪 是 不是 , 在 一个 国家 位于 作为 西班牙 是 , 这 纯的
[ˈiːvəlz] [wɪtʃ] ,
evils which ,
罪恶 哪个 ,

在西班牙这样一个地理位置特殊的国家, 纷争甚至叛国并非纯粹的罪恶,

[əˈpɑːn][ə; eɪ][suːpərˈfɪ(ə)l] [vjuː] , [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] .
upon a superficial view , they appear to be .
之上 一个 浅 看法 , 他们 出现 到 是 .

从表面上看, 它们似乎是。

[ˈnevər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l][soʊ] [ˈlaɪvlɪli] [ədˈmɒnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ðeɪ] [ber] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
Never are a people so livelily admonished of the love they bear their country ,
绝不 是 一个 人们 所以 活泼的 告诫 的 这 爱 他们 熊 他们的 国家 ,

从来没有哪个民族像他们这样, 如此生动地被教导要热爱自己的国家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][praɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['perənt] ,
and of the pride which they have in their common parent ,
和 的 这 自豪 哪个 他们 有 在 他们的 常见的 父母 ,
以及他们对共同父母的自豪感,

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpærəˌsɑdli] [ə'tempt] [ʌv; əv][ə; ei] [fɔ:ls] ['brʌðər] .
as when they hear of some parricidal attempt of a false brother .
作为 什么时候 他们 听到 的 一些 弑亲者 试图 的 一个 错误的 兄弟 .
例如, 当他们听说有假兄弟企图弑父时。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] ['tʃi:flɪ] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl][ˈdeɪndʒər] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ˈfænsɪs][soʊ] ['bɪzi] [ɪn]
For this cause chiefly , in times of national danger , are their fancies so busy in
为了 这 原因 主要 , 在 时代 的 国家的 危险 , 是 他们的 幻想 所以 忙碌的 在
[səˈspɪ(ə)n] ;
suspicion ;
怀疑 ;
正因如此, 在国家危难之际, 他们的想象力才如此活跃于猜疑之中;

[wɪtʃ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ʃeɪp] , [ðoʊ] [ˈɔ:ntaɪmz,ˈɔ:ftəntaɪmz] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈdaɪər][ænd; ənd] [ˈpɪtiəbl] [ɪˈfekts] ,
which under such shape , though oftentimes producing dire and pitiable effects ,
哪个 在下面 这样的 形状 , 尽管 经常 生产 可怕的 和 可怜的 效果 ,
在这种形式下, 虽然常常会产生可怕和可悲的后果,

[ɪz] [ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
is notwithstanding in its general character no other than that habit which has
是 虽然 在 它是 一般的 特点 不 其他 比 那 习惯 哪个 有
[groʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] — ['elɪvətɪd] [ɪntu:][ə; ei] ['weɪkfəl] [ænd; ənd]
grown out of the instinct of self - preservation — elevated into a wakeful and
生长 出去 的 这 本能 的 自己 - 保存 — 升高 进入 一个 清醒 和
[əˈfekʃənət] [æprɪˈhenʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ,
affectionate apprehension for the whole ,
亲热 忧虑 为了 这 所有的 ,
尽管如此, 它本质上仍然是一种源于自我保护本能的习惯——只不过这种习惯被提升为一种对整体保持警觉和充满关爱的感知。

[ænd; ənd] [ɪˈnəʊblɪŋ] [ɪts] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈbeɪsər] [weɪz] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and ennobling its private and baser ways by the generous use to which they
和 升华 它是 私人的 和 基础 方式 经过 这 慷慨的 使用 到 哪个 他们
[ɑ:r; ər] [kənˈvɜ:rtɪd] .
are converted .
是 转换 .
并通过慷慨的用途来提升其私密和低俗的方式。

[nɔ:r] ['evər][hæz; həz][ə; ei] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [mæn] { - }
Nor ever has a good and loyal man { 151 }
也不 曾经 有 一个 好的 和 忠诚 男人 { - }
也从来没有一个善良忠诚的人{151}

[sʌtʃ] [ə; ei] [swel] [ʌv; əv][maɪnd] , [sʌtʃ] [ə; ei] [klɪr] ['ɪnsaɪt] [ɪntu:][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ,
such a swell of mind , such a clear insight into the constitution of virtue ,
这样的 一个 膨胀 的 头脑 , 这样的 一个 清除 洞察力 进入 这 宪法 的 美德 ,
如此高尚的思想, 如此清晰地洞察了美德的构成,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; ei] [səˈblaɪm] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ,
and such a sublime sense of its power ,
和 这样的 一个 升华 感觉 的 它是 力量 ,
以及对自身力量的崇高感受,

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'troʊʃəs] [ækt][ʌv; əv][ˈpɜ:rfədi] ; [wen] ,
as at the first tidings of some atrocious act of perfidy ; when ,
作为 在 这 第一的 消息 的 一些 极其恶劣 行为 的 背信弃义 ; 什么时候 ,
就像初次听到某些骇人听闻的背信弃义之举时; 当,

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði][əˈlɑ:rm][fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔ:t] [rɪˈkʌvəz] [hɪm; ɪm] ;
having taken the alarm for human nature , a second thought recovers him ;
拥有 已采取 这 警报 为了 人类 自然 , 一个 第二 想法 恢复 他 ;

考虑到人性的弱点，他很快又恢复了镇定；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [rɪˈtʃ:rn] — [ˈglædsəm] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈvi:ld] [wɪˈðɪn] [hɪm'self]
and his faith returns — gladsome from what has been revealed within himself
和 他的 信仰 返回 — 高兴 从 什么 有 到过 揭晓 之内 他自己

,
!
,

他的信仰回归了——因他内心深处所揭示的真理而感到欣喜。

[ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [frʌm; frəm][pɑ:r,tɪsɪˈpeɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ɪn][ðə; ði][prəˈfeɪnər] [groʊv] [ʌv; əv]
and awful from participation of the secrets in the profaner grove of
和 可怕 从 参与 的 这 秘密 在 这 亵渎者 树林 的
[hju:ˈmænəti] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈmoʊməntəri] [blæst][leɪd][ˈoʊpən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] .
humanity which that momentary blast laid open to his view .
人类 哪个 那 瞬间 爆炸 铺设 打开 到 他的 看法 .

参与亵渎人类的秘密，让他感到恐惧，因为那短暂的爆炸将人类的秘密暴露在他眼前。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈneɪf(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt]
Of the ultimate independence of the Spanish Nation there is no reason to doubt
的 这 最终的 独立 的 这 西班牙语 国家 那里 是 不 原因 到 怀疑
:
:
:

西班牙民族最终获得独立，这一点毋庸置疑：

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈfɜ:rðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [kɔ:z] ,
and for the immediate furtherance of the good cause ,
和 为了 这 即时 进一步 的 这 好的 原因 ,
为了立即推进这项公益事业，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθroʊɪŋ] - [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjoʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfeɪvərəbl] [ɑ:pərˈtu:nəti] [baɪ][ðə; ði]
and a throwing - off of the yoke upon the first favourable opportunity by the
和 一个 投掷 - 离开 的 这 轭 之上 这 第一的 有利 机会 经过 这
[ˈdɪfrənt] [træktz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:rˈi:] - [ɪmˈpoʊzd] ,
different tracts of the country upon which it has been re - imposed ,
不同的 小册子 的 这 国家 之上 哪个 它 有 到过 关于 - 强加 ,

并且，被重新强加于该国的各个地区，应在第一时间抓住有利时机摆脱枷锁。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [bʌt; bət] [sɪnˈserəti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
nothing is wanting but sincerity on the part of the government towards the
没有什么 是 想要 但 诚意 在 这 部分 的 这 政府 向 这
[ˈprɑ:vənsəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [jet] [fri:] .
provinces which are yet free .
省份 哪个 是 然而 自由的 .

政府对尚未独立的省份缺乏诚意，其他方面都已具备。

[ðə; ði][fɜ:rst][end][tu:; tə][bi:; bi] [sɪˈkjɔrd] [baɪ] [speɪn] [ɪz] [ˈrɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] : [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
The first end to be secured by Spain is riddance of the enemy : the second ,
这 第一的 结尾 到 是 安全 经过 西班牙 是 摆脱 的 这 敌人 : 这 第二 ,

西班牙要实现的首要目标是消灭敌人；其次，

[ˈpɜ:rmənənt] [ˌɪndɪˈpendəns] : [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] , [ə; eɪ] [fri:] [ˌkɑ:nstrɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ;
permanent independence : and the third , a free constitution of government ;
永恒的 独立 : 和 这 第三 , 一个 自由的 宪法 的 政府 ;

永久独立；第三，自由的政府宪法；

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For
the)
第12/85页

[ɪn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] , [tu; tə][bi; bi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] ; [ðæt] [ɪz]
in the souls of the Spaniards , to be and remain their own masters ; that is
 在 这 灵魂 的 这 西班牙人 , 到 是 和 保持 他们的 自己的 大师 ; 那 是
 ,
 ,
 ,

在西班牙人的灵魂深处，是成为并始终是自己的主人；也就是说，

[tuː, tə] [prɪ'zɜ:v] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə, ði][ræŋk][ʌv, əv][men] ;
to preserve themselves in the rank of Men ;
 到 保存 他们自己 在 这 秩 的 男人 ;

为了保住自己作为男人的地位；

[ænd; ɐnd][nɑ:t] [br'kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [bru:t] [ðæt] [ɪz] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃə] ,
and not become as the Brute that is driven to the pasture ,
 和 不是 变得 作为 这 蛮力 那 是 驱动 到 这 牧场

不要像被赶到牧场的牲畜一样，

[ænd; ɐnd] ['kerz] [nɑ:t] [hu:] [əʊnz] [hɪm; ɪm] .
and cares not who owns him .
 和 关心 不是 WHO 拥有 他 .

他不在乎谁拥有他。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʌvəz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] ,
It is a common saying among those who profess to be lovers of civil liberty ,
 它 是 一个 常见的 说 之中 那些 WHO 宣称 到 是 恋人 的 民用 自由

这是那些自称热爱公民自由的人们常说的一句话：

[ænd; ʌnd] [gɪv] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] ['kredit] [fɔ:r; fər] [ʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'ti:], — [ðæt], [ɪf] [ə; eɪ] ['nei(ə)n]

and give themselves some credit for understanding it , — that , if a Nation

和 给 他们自己 一些 信用 为了 理解 它 , — 那 , 如果 一个 国家

[bi:; bi][nɑ:t] [fri:] ,
be not free ,
 是 不是 自由的 ,

他们应该为自己理解这一点而感到自豪——即，如果一个国家不自由，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɪr] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] ['weðər] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [bi:; bi] [bred] [æt; ət] [həʊm] ,
it is mere dust in the balance whether the slavery be bred at home ,
 它 是 仅仅 灰尘 在 这 平衡 无论 这 奴隶制 是 繁殖 在 家

奴隶制是否在国内滋生，这不过是天平上的一粒尘埃。

[ɔːr] [kʌmz] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] ; [biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒəz]
or comes from abroad ; be of their own suffering , or of a stranger's
 或者 来 从 国外 ; 是 的 他们的 自己的 痛苦 , 或者 的 一个 陌生人的
 [ɪmˈpəʊzɪŋ] .
imposing .
 气势磅礴 .

或者来自国外；可能是自身遭受的苦难，也可能是陌生人强加的苦难。

[ðeɪ] [si:] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [graʊnd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
They see little of the under - ground part of the tree of liberty ,
他们 看 小的 的 这 在下面 - 地面 部分 的 这 树 的 自由

他们很少看到自由之树的地下部分。

[ænd; ənd] [noʊ] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] , [hu:] [kæn; kən] [θɪŋk] [ðʌs] .
and know less of the nature of man , who can think thus .
和 知道 较少的 的 这 自然 的 男人 , WHO 能 思考 因此 .

并且对能有这种想法的人的本性了解得更少。

[wer] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪndɪ'spju:təb(ə)][ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] { - }
Where indeed there is an indisputable and immeasurable { 152 }
在哪里 的确 那里 是 一个 无可争议的 和 无法估量的 { - }

确实存在一个无可争议且不可衡量的{152}

[su:prɪ'v:rəti] [ɪn][wʌn]['neɪf(ə)n]['oʊvər] [ə'hʌðər] ; [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋkəd] [meɪ] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
superiority in one nation over another ; to be conquered may , in course of time ,
优势 在 一 国家 超过 其他 ; 到 是 征服 可能 , 在 课程 的 时间 ,
一个国家对另一个国家的优势; 随着时间的推移, 可能会被征服。

[bi:; bi][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['neɪf(ə)n] : [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)] ,
be a benefit to the inferior nation : and , upon this principle ,
是 一个 益处 到 这 下 国家 : 和 , 之上 这 原则 ,

造福弱小民族; 并且, 基于这一原则,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd]['roʊmənz] [meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
some of the conquests of the Greeks and Romans may be justified .
一些 的 这 征服 的 这 希腊人 和 罗马书 可能 是 合理的 .

希腊人和罗马人的一些征服行为或许是正当的。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ʌv; əv] ['ri:əli] [ˌju:sf(ə)l][ɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [frentʃ] [su:prɪər] [tu:; tə][ðer; ðər]
But in what of really useful or honourable are the French superior to their
但 在 什么 的 真的 有用 或者 光荣的 是 这 法语 优越的 到 他们的
[ˈneɪbərz] ?
Neighbours ?
邻居 ?

但是, 在哪些真正有用或光荣的方面, 法国人比他们的邻国更胜一筹呢?

['nevər] [fɑ:r] [əd'vænst] , [ænd; ənd] , [naʊ] ['bɑ:bəraɪzɪŋ] [ə'peɪs] ,
Never far advanced , and , now barbarizing apace ,
绝不 远的 先进的 , 和 , 现在 野蛮的 迅速 ,

从未取得长足进步, 如今却以野蛮的速度发展下去。

[ðeɪ] [meɪ] ['kæəri] — [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['soʊbər][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [neɪʃəns] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm]
they may carry — amongst the sober and dignified Nations which surround them
他们 可能 携带 — 在 这 清醒 和 凝重 国家 哪个 环绕 他们
— [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
— **much to be avoided ,**
— 很多 到 是 避免 ,

在他们周围那些冷静而有尊严的国家中, 他们或许有很多应该避免的东西。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] .
but little to be imitated .
但 小的 到 是 模仿 .

但几乎没有什么可以模仿的。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'hʌðər] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [meɪ] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌrezɪɡ'neɪf(ə)n][ɔ:r]
There is yet another case in which a People may be benefited by resignation or
那里 是 然而 其他 案件 在 哪个 一个 人们 可能 是 受益 经过 辞职 或者
[ˈfɔ:rfeɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ɪndɪ'pendənt] [steɪt] ;
forfeiture of their rights as a separate independent State ;
没收 的 他们的 权利 作为 一个 分离 独立的 状态 ;

还有一种情况是, 人民可以通过放弃或丧失作为独立国家的权利而受益;

[aɪ] [mi:n] , [wer] — [ʌv; əv] [tu:] [kən'tɪɡjuəs] [ɔ:r] ['neɪbəɪɪŋ] ['kʌntrɪz] ,
I mean , where — of two contiguous or neighbouring countries ,
我 意思是 , 在哪里 — 的 二 相邻的 或者 邻接 国家 ,

我的意思是, 在两个相邻或接壤的国家中, 哪一方

[bəuθ] [ɪn'kluːdɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ['ʌndər] [wʌn] [kən'spɪkjʊəsli] [dɪ'faɪnd] ['lɪmɪt] — [ðə; ði] ['wɪkər] [ɪz][ju'naɪtɪd]
both included by nature under one conspicuously defined limit — the weaker is united
两个都 包括 经过 自然 在下面 一 显眼地 定义 限制 一 这 较弱 是 团结的
[wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː] ,
with , or absorbed into ,
和 , 或者 吸收 进入 ,
两者在自然界中都被包含在一个明确界定的界限之下——较弱的一方会与较强的一方结合, 或被其吸收。

[ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ; [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɡʌvərnmənt] [ɪz] [ɪk'stendɪd] ['ʊʊvər][bəuθ] .
the more powerful ; and one and the same Government is extended over both .
这 更多的 强大的 ; 和 一 和 这 相同的 政府 是 扩展 超过 两个都 .
更强大的一方; 同一个政府对双方都实行统一管理。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [kluː] ['peɪj(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] , [meɪ] ([fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]) [biː; bi] ['æmɪkəbli]
This , with clue patience and foresight , may (for the most part) be amicably
这 , 和 线索 耐心 和 远见 , 可能 (为了 这 最多 部分) 是 友好地
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] ,
effected ;
受影响 ;
只要有足够的耐心和远见, 这件事 (在大多数情况下) 都可以友好地解决。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ; [bʌt; bət] — ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɔːrs] [hæv; həv]
without the intervention of conquest ; but — even should a violent course have
没有 这 干涉 的 征服 ; 但 — 甚至 应该 一个 暴力 课程 有
[bɪn] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] ,
been resorted to ;
到过 复原 到 ,
无需诉诸武力; 但是——即便诉诸暴力手段,

[ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] ['mætər] [ʌv; əv][kən'grætʃə'leɪj(ə)n] ['ræðər]
and have proved successful — the result will be matter of congratulation rather
和 有 已证实 成功的 — 这 结果 将要 是 事情 的 恭喜 相当
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [rɪ'ɡret] ,
than of regret ,
比 的 后悔 ,
并且已经取得了成功——结果将是值得祝贺而不是令人遗憾的。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntrɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔːrpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l][pɑːr'tɪsɪ'peɪj(ə)n][ʌv; əv]
if the countries have been incorporated with an equitable participation of
如果 这 国家 有 到过 公司 和 一个 公平 参与 的
['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
natural advantages and civil privileges .
自然的 优势 和 民用 特权 .
如果各国在加入联邦的过程中, 公平地分享了自然优势和公民特权。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['fɔːrmər] [paː'tɪʃənz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , — [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] ,
Who does not rejoice that former partitions have disappeared , — and that England ,
WHO 做 不是 麾 那 以前的 分区 有 消失 , — 和 那 英格兰 ,
['skaːtlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] ,
Scotland , and Wales ,
苏格兰 , 和 威尔士 ,
谁不为昔日的分裂消失而欢欣鼓舞? ——英格兰、苏格兰和威尔士,

[ɑːr; ər] ['ʌndər] [wʌn] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔːrəti] ;
are under one legislative and executive authority ;
是 在下面 一 立法 和 管理人员 权威 ;
受同一立法和行政机关管辖;

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪərlənd] ([wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['dʒʌstli] [delt] [wɪð; wɪθ] !) ['fɑːləʊz]
and that Ireland (would that she had been more justly dealt with !) follows
和 那 爱尔兰 (会 那 她 有 到过 更多的 公正地 已处理 和 !) 跟随
[ðə; ði] [seɪm] ['destəni] ?
the same destiny ?
这 相同的 命运 ?

而爱尔兰（但愿她能得到更公正的对待！）也将步其后尘？

[ðə; ði] [laːrdʒ] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['fiːfs] , [wɪtʃ] [ɪntə'fiəd] [ɪn'dʒuəriəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grænd]
The large and numerous Fiefs , which interfered injuriously with the grand
这 大的 和 很多的 封地 , 哪个 干扰 有害地 和 这 盛大
[diːmɑːr'keɪʃn] [ə'saɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [fræns] ,
demarcation assigned by nature to France ,
划界 分配 经过 自然 到 法国 ,
[dʒuːz] [tə] [fræns] [dʒuːz]
这些数量众多、面积广阔的封地，对自然赋予法国的宏伟疆界造成了有害的干扰。

[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'saɪlɪdeɪtɪd] .
have long since been united and consolidated .
有 长的 自从 到过 团结的 和 合并 .
[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'saɪlɪdeɪtɪd]
早已统一并巩固。

[ðə; ði] ['sevrəl] [ɪndɪ'pendənt] ['sɒvərɪntiːz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ([ə; eɪ] ['kʌntri] ,
The several independent Sovereignities of Italy (a country ,
这 一些 独立的 主权 的 意大利 (一个 国家 ,
[ðə; ði] ['sevrəl] [ɪndɪ'pendənt] ['sɒvərɪntiːz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ([ə; eɪ] ['kʌntri]
意大利（一个国家）的几个独立主权实体

[ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stiɪl] [mɔːr] [ɪk'spresli] [treɪst] [aʊt] [baɪ] ['neɪtʃər] ;
the boundary of which is still more expressly traced out by nature ;
这 边界 的 哪个 是 仍然 更多的 明确地 追踪 出去 经过 自然 ;
[ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stiɪl] [mɔːr] [ɪk'spresli] [treɪst] [aʊt] [baɪ] ['neɪtʃər]
其边界由自然界更明确地划定；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] [les] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [defɪ'nɪʃn] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ]
and which has no less the further definition and cement of country which
和 哪个 有 不 较少的 这 更远 定义 和 水泥 的 国家 哪个
['læŋɡwɪdʒ] [pri'peəz]) [hæv; həv] [jet] [ðɪs] [ɡʊd] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] :
Language prepares) have yet this good to aim at :
语言 准备) 有 然而 这 好的 到 目的 在 :
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] [les] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [defɪ'nɪʃn] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ]
而且，语言所准备的对国家的进一步定义和巩固，也丝毫不逊色于此，我们仍应努力实现这一目标：

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər] ['jɒrəp] ,
and it will be a happy day for Europe ,
和 它 将要 是 一个 快乐的 天 为了 欧洲 ,
[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər] ['jɒrəp]
这将是欧洲的喜庆之日。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ([huːz] ['duːti] [ɪz] , [ɪn] [laɪk]
when the natives of Italy and the natives of Germany (whose duty is , in like
什么时候 这 本地人 的 意大利 和 这 本地人 的 德国 (谁 责任 是 , 在 喜欢
['mænər] ,
manner ,
方式 ,
[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ([huːz] ['duːti] [ɪz] , [ɪn] [laɪk]
当意大利本地人和德国本地人（他们的职责也同样如此）

[ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm]) [ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [dɪ'zɔːlv] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['bæriərz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd] [ðəm; ðəm] ,
indicated to them) shall each dissolve the pernicious barriers which divide them ,
表明的 到 他们) 将 每个 溶解 这 有害 障碍 哪个 划分 他们 ,
[ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm]) [ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [dɪ'zɔːlv] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['bæriərz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd] [ðəm; ðəm]
（向他们指明的）每个人都应消除分隔他们的有害障碍，

[ænd; ənd] [fɔːrm] [ðəm'selvz] [ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɑːti] ['piːp(ə)l] .
and form themselves into a mighty People .
和 形式 他们自己 进入 一个 强大的 人们 .
[ænd; ənd] [fɔːrm] [ðəm'selvz] [ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɑːti] ['piːp(ə)l]
并使他们成为强大的民族。

[bʌt; bət] [spɛɪn] , [ɪk'seɪptɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] ['ju:niən][wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtʃʊɡl] , [hæz; həz][noʊ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
But Spain , excepting a free union with Portugal , has no benefit of this
但 西班牙 , 除外 一个 自由的 联盟 和 葡萄牙 , 有 不 益处 的 这
[kaɪnd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] :
kind to look for :
种类 到 看 为了 :

但除了与葡萄牙自由结盟之外, 西班牙没有其他此类好处可以追求:

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɔ:ŋ] [sɪns] [ə'teɪnd] [aɪ 'ti:] .
she has long since attained it .
她 有 长的 自从 已达到 它 .

她早就实现了这个目标。

[ðə; ði] ['pɪrəˌnɪz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌŋ][saɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [si:] [ɑ:n] ['evri] [ʌðər] ;
The Pyrenees on the one side , and the Sea on every other ;
这 比利牛斯山脉 在 这 一 边 , 和 这 海 在 每一个 其他 ;
一边是比利牛斯山脉, 其余四面都是大海;

[ðə; ði][væst][ɪk'stent][ænd; ænd] [ɡreɪt] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔ:ri] ;
the vast extent and great resources of the territory ;
这 广阔的 程度 和 伟大的 资源 的 这 领土 ;
该地区幅员辽阔, 资源丰富;

[ə; eɪ][pɑ:pju'leɪ(ə)n] ['nu:mərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [hoʊl] { - }
a population numerous enough to defend itself against the whole { 153 }
一个 人口 很多的 足够的 到 保卫 本身 反对 这 所有的 { - }
人口数量足够多, 可以抵御整个{153}

[wɜ:rlɪd] , [ænd; ænd]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪn'kri:s] ; ['læŋɡwɪdʒ] ; [ænd; ænd] [bɔ:ŋ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv]
world , and capable of great increase ; language ; and long duration of
世界 , 和 有能力的 的 伟大的 增加 ; 语言 ; 和 长的 期间 的
[ɪndɪ'pendəns] ;
independence ;
独立 ;
世界, 并且能够大幅增长; 语言; 以及长期的独立;

— [pɔɪnt] [aʊt][ænd; ænd] [kə'mænd] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
— point out and command that the two nations of the Peninsula should be
— 观点 出去 和 命令 那 这 二 国家 的 这 半岛 应该 是
[ju'naɪtɪd][ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ænd] [strikt] [ə'laɪəns] ;
united in friendship and strict alliance ;
团结的 在 友谊 和 严格的 联盟 ;
—指出并命令半岛上的两个国家应该结成友谊和牢固的联盟;

[ænd; ænd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:ˈfektəd, ɪ:ˈfektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔ:rm]
and , as soon as it may be effected without injustice , form
和 , 作为 很快 作为 它 可能 是 受影响 没有 不公正 , 形式
[wʌŋ] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ænd] [ɪndɪ'sɔ:ljəbl] ['sɑ:vɹəntɪ] .
one independent and indissoluble sovereignty .
— 独立的 和 不解 主权 .
一旦在不造成不公正的情况下实现, 就应形成一个独立且不可分割的主权国家。

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] ['kænə:t] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [bʌt; bət][baɪ][ɪt'self] :
The Peninsula cannot be protected but by itself :
这 半岛 不能 是 受保护 但 经过 本身 :
半岛只能依靠自身来保护:

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [freɪmd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n] [əˈmʌŋ]
it is too large a tree to be framed by nature for a station among
它是也 大的 一个 树 到 是 框 经过 自然 为了 一个 车站 之中
[ˈʌndər,wʊd] ；
underwoods ；
林下 ；

这棵树太大了，自然界无法将其框入林下。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tɔːs] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ，
it must have power to toss its branches in the wind ；
它 必须 有 力量 到 折腾 它是 分支 在 这 风 ；
它一定有能力让树枝在风中摇摆。

[ænd; ʌnd] [lɪft] [ə; eɪ][ˈboʊld] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] 。
and lift a bold forehead to the sun ；
和 举起 一个 大胆的 前额 到 这 太阳 ；

昂起额头，迎向阳光。

[əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈregni] [nəviːtəs] - [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [kəmˈpel] [ɔːr] [tempt] [ðə; ði][juːˈzɜːrpər][tuː; tə][duː]
Allowing that the 'regni novitas' should either compel or tempt the Usurper to do
允许 那 这 - 雷格尼 诺维塔斯 - 应该 任何一个 迫使 或者 诱惑 这 篡位者 到 做
[əˈweɪ] [sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] ，
away some ancient abuses ；
离开 一些 古老的 滥用 ；

假设“新政权”能够迫使或诱使篡位者废除一些古老的弊端，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [əˈkɔːrd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːrluːz]
and to accord certain insignificant privileges to the People upon the purlieus
和 到 符合 肯定 微不足道 特权 到 这 人们 之上 这 普利厄斯
[ʌ; ʌv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌ; ʌv] [ˈfriːdəm] ([fɔːr; fər] [əˈʃʊrədli] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈentər]
of the forest of Freedom (for assuredly he will never suffer them to enter
的 这 森林 的 自由 (为了 当然 他 将要 绝不 遭受 他们 到 进入
[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌ; ʌv][aɪˈtiː]) ；
the body of it) ；
这 身体 的 它) ；

并给予自由森林边缘的人民一些微不足道的特权（因为他肯定不会允许他们进入自由森林的主体部分）；

[əˈlaʊɪŋ] [ðɪs] ， [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ；
allowing this , and much more ；
允许 这 ， 和 很多 更多的 ；

允许这样做，以及更多；

[ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌ; ʌv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈaʊtɔːwərdli] [mɔːr]
that the mass of the Population would be placed in a condition outwardly more
那 这 大量的 的 这 人口 会 是 放置 在 一个 状况 向外 更多的
[ˈθaɪvɪŋ] — [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] ([æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɪz]) ；
thriving — would be better off (as the phrase in conversation is) ；
熙 — 会 是 更好的 离开 (作为 这 短语 在 对话 是) ；

使大部分人口处于一种表面上更加繁荣的状态——生活得更好（正如口语中常说的那样）；

[aɪˈtiː][ɪz] [stiɪl] [truː] [ðæt] — [ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ʌnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌ; ʌv] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]
it is still true that — in the act and consciousness of submission to an
它是 仍然 真的 那 — 在 这 行为 和 意识 的 提交 到 一个
[ɪmˈpouzɪd] [ˌɔːrd][ænd; ʌnd][ˈmæstər] ，
imposed lord and master ；
强加 主 和 掌握 ；

仍然有这样的事实——在服从强加于人的统治者和主人的行为和意识中，

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌ; ʌv] [ðəmˈselvz] ，
to a will not growing out of themselves ；
到 一个 将要 不是 生长 出去 的 他们自己 ；

意志不会自行发展，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈiːdɪkts][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpiːp(ə)l][ðer; ðər] [traɪˈʌmfənt] [ˈenəmi] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
to the edicts of another People their triumphant enemy — there would be the
到 这 法令 的 其他 人们 他们的 凯 敌人 — 那里 会 是 这
[lɔːs] [ʌv; əv][ə; ei][senˈseɪ(ə)n] [wɪˈðɪn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstɜːr(ə)nəl] ,
loss of a sensation within for which nothing external ,
损失 的 一个 感觉 之内 为了 哪个 没有什么 外部的 ,

如果服从于另一个民族——他们得胜的敌人——的法令，就会失去一种内在的感觉，这种感觉是任何外在事物都无法替代的。

[iːv(ə)n] [ðooʊ] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [klooʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] — [tuː; tə][ðə; ði]
even though it should come close to the garden and the field — to the
甚至 尽管 它 应该 来 关闭 到 这 花园 和 这 场地 — 到 这
[dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [saɪd] ,
door and the fire - side ,
门 和 这 火 - 边 ,

即使它应该靠近花园和田野——靠近门口和炉火旁，

[kæn; kən] [meɪk] [əˈmendz] .
can make amends .
能 制作 修改 .

可以做出弥补。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪzən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] ([men][ʌv; əv] [ˈklæsɪz] [pərˈhæps] [liːst] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]
The Artisan and the Merchant (men of classes perhaps least attached to their
这 工匠 和 这 商人 (男人 的 课程 也许 至少 随附的 到 他们的
[ˈneɪtɪv] [sɔɪl]) [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [lɔːs] ;
native soil) would not be insensible to this loss ;
本国的 土壤) 会 不是 是 麻木不仁 到 这 损失 ;

工匠和商人（或许是对自己故土最没有感情的阶层）不会对这种损失无动于衷；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmærɪnər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [muːd] , [wʊd] [ˈsæd(ə)n] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪd]
and the Mariner , in his thoughtful mood , would sadden under it upon the wide
和 这 水手 , 在 他的 周到 情绪 , 会 悲伤 在下面 它 之上 这 宽的
[ˈooʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

水手在沉思中，会为浩瀚的大海而悲伤。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ɔːr] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [meɪ] , [æt; ət][ə; ei][ˈfjuːtʃər] [taɪm] ,
The central or cardinal feeling of these thoughts may , at a future time ,
这 中央 或者 红衣主教 感觉 的 这些 想法 可能 , 在 一个 未来 时间 ,
[fɜːrniʃ] [fɪt] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈspænjərd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn][hɪz; ɪz]
furnish fit matter for the genius of some patriotic Spaniard to express in his
提供 合身 事情 为了 这 天才 的 一些 爱国 西班牙人 到 表达 在 他的
[oʊn] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs][ðə; ði][fɜːrst] ;
own noble language — as an inscription for the Sword of Francis the First ;
自己的 高贵 语言 — 作为一个 题词 为了 这 剑 的 弗朗西斯 这 第一的 ;

为某位爱国的西班牙人的天才提供合适的素材，让他用自己高贵的语言表达出来——作为弗朗西斯一世宝剑上的铭文；

[ɪf] [ðæt] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈɡlɔːriəsli] [ænd; ənd] [pəˈfidiəsli] [səˈrendərd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər]
if that Sword , which was so ingloriously and perfidiously surrendered , should ever
如果 那 剑 , 哪个 曾是 所以 不光彩地 和 背信弃义地 投降 , 应该 曾经
[baɪ][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
 , **by the energies of Liberty ,**
 , 经过 这 能量 的 自由 ,

如果那把曾如此耻辱和背信弃义地交出的宝剑，有朝一日能凭借自由的力量，

[biː; bi] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [drɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['eɪnfənt] [hæbrɪ'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [es'kjuəriəl] .
be recovered , and deposited in its ancient habitation in the Escorial .
是 恢复 , 和 已存 在 它是 古老的 居住地 在 这 埃斯库里亚尔 .

将被寻回，并存放于其位于埃斯科里亚尔宫的古老居所。

[ðə; ði] ['peɪtriət] [wɪl] [rekə'lekt] [ðæt] , — [ɪf] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] , [ðen] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
The Patriot will recollect that , — if the memorial , then given up by the hand of
这 爱国者 将要 追忆 那 , — 如果 这 纪念馆 , 然后 给定 向上 经过 这 手 的

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ,
the Government ,
这 政府 ,

爱国者会记得，——如果这座纪念碑被政府放弃的话，

[hæd; həd][ˈbɪːlsʊʊ] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'dɪɡnətɪ]
had also been abandoned by the heart of the People , and that indignity
有 还 到过 弃 经过 这 心 的 这 人们 , 和 那 侮辱

['peɪʃntli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] ,
patiently subscribed to ,
耐心 已订阅 到 ,

也被人民的心所抛弃，而这种屈辱却被人们默默忍受。

— [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər]['evər] .
— his country would have been lost for ever .
— 他的 国家 会 有 到过 丢失的 为了 曾经 .

他的国家本将永远沦陷。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌltɪtjuːdz] [baɪ] [huːm] , [aɪ] [noʊ] , [ðɪːz] ['sentɪmənts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['læŋɡwɪdli]
There are multitudes by whom , I know , these sentiments will not be languidly
那里 是 众多 经过 谁 , 我 知道 , 这些 情感 将要 不是 是 懒洋洋地

[rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ;
received at this day ;
已收到 在 这 天 ;

我知道，在今天，许多人不会欣然接受这些观点；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em] — [ðæt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] ,
and sure I am — that , a hundred and fifty years ago ,
和 当然 我 是 — 那 , 一个 百 和 五十年 前 ,

当然，我确信——那是一百五十年前的事了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːrdntli] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl] .
they would have been ardently welcomed by all .
他们 会 有 到过 热切地 欢迎 经过全部 .

他们会受到所有人的热烈欢迎。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ([ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] { - }
But , in many parts of Europe (and especially { 154 }
但 , 在 许多 部分 的 欧洲 (和 尤其 { - })

但是，在欧洲的许多地区（尤其是{154}

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri]) , [men][hæv; həv] [bɪn] ['presɪŋ] ['fɔːrwəd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
in our own country) , men have been pressing forward , for some time ,
在 我们的 自己的 国家) , 男人 有 到过 紧迫 向前 , 为了 一些 时间 ,

在我们自己的国家)，男人们已经努力奋斗了一段时间，

[ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪ'treɪd] [baɪ][ɪts] ['fruːtflnəs] ;
in a path which has betrayed by its fruitfulness ;
在 一个 小路 哪个 有 背叛 经过 它是 丰硕 ;

走上一条因其丰硕成果而背叛的道路；

['fəːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm]['kɑːnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fiːt] ,
furnishing them constant employment for picking up things about their feet ,
家具 他们 持续的 就业 为了 挑选 向上 事物 关于 他们的 脚 ,

让他们不断地捡拾脚边的东西，

[wen] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈperiʃɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][maɪndz] .
when thoughts were perishing in their minds .

什么时候 想法 是 消亡 在 他们的 思想 ；

当他们脑海中的思绪逐渐消逝时。

[waɪl] [məˈkæniːk; miˈkæniːk][a:ts] , [ˌmænjʊˈfæktʃərz] , [ˈægrɪkʌltʃər] , [ˈkɑ:mɜ:rs] ,
While Mechanic Arts , Manufactures , Agriculture , Commerce ,
尽管 机械 艺术 , 制成品 , 农业 , 商业 ,
机械艺术、制造业、农业、商业

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][groʊs] — [ˈdefɪnət] —
and all those products of knowledge which are confined to gross — definite —
和 全部 那些 产品 的 知识 哪个 是 受限 到 总的 — 定 —
[ænd; ənd][ˈtændʒəb(ə)] [ˈɑ:bdʒekts] , [hæv; həv] ,
and tangible objects , have ,
和 有形 对象 , 有 ,

所有那些局限于粗糙的、确定的、有形物体的知识产品，都具有以下特点：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪksperɪˈment(ə)] [fəˈlɑ:səfi] , [bɪn] [ˈevri] [deɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [mɔ:r] [ˈbrɪliənt]
with the aid of Experimental Philosophy , been every day putting on more brilliant
和 这 援助 的 实验 哲学 , 到过 每一个 天 推杆 在 更多的 杰出的
[ˈkʌlərz] ;
colours ;
颜色 ;

借助实验哲学，每天都在增添更多绚丽的色彩；

[ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪdɪŋ] : [ˌsensəˈbɪləti] ,
the splendour of the Imagination has been fading : Sensibility ,
这 辉煌 的 这 想像力 有 到过 褪色 : 感性 ,

想象力的光辉正在消逝：感性，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmərli] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv] [ru:d] [ˈneɪtʃər] ,
which was formerly a generous nursling of rude Nature ,
哪个 曾是 以前 一个 慷慨的 哺乳 的 粗鲁的 自然 ,

它曾经是粗野自然慷慨的养育者，

[hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪst] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði][waɪd][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm]
has been chased from its ancient range in the wide domain of patriotism
有 到过 追逐 从 它是 古老的 范围 在 这 宽的 领域 的 爱国主义

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪtˈself] [ɡʊd]
and religion with the weapons of derision by a shadow calling itself Good
和 宗教 和 这 武器 的 嘲笑 经过 一个 阴影 呼叫 本身 好的

[sens] :
Sense :
感觉 :

它已被一个自称为“明智”的影子用嘲讽的武器从其在爱国主义和宗教的广阔领域中的古老领地驱逐出去：

[ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪksˈpi:diənsi] — [ˈgroʊpɪŋ] [ɪts] [weɪ] [əˈmʌŋ] [ˈpɑ:rʃ(ə)] [ænd; ənd]
calculations of presumptuous Expediency — groping its way among partial and
计算 的 放肆 权宜之计 — 摸索 它是 方式 之中 部分的 和

[ˈtempərəri] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] — [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌbstɪtʃuɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv] [ˈpærəmaʊnt]
temporary consequences — have been substituted for the dictates of paramount
暂时的 结果 — 有 到过 替代 为了 这 规定 的 派拉蒙

[ænd; ənd] [ɪnˈfæləbl] [ˈkɑ:nʃəns] ,
and infallible Conscience ,
和 绝对正确 良心 ,

以自以为是权宜之计——在局部和暂时的后果中摸索前行——取代了至高无上、绝对正确的良知的指示。

[ðə; ði] [suˈpri:m] [ɪmˈbreɪsər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] :
the supreme embracer of consequences :
这 最高 拥抱者 的 结果 :

后果的终极承担者：

[ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmspekt] [ˈdiːsənsɪz] [hæv; həv] [ˈbænɪʃt] [ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)] [ˈneglɪdʒəns] [ænd; ənd]
lifeless and circumspect Decencies have banished the graceful negligence and
无生命 和 谨慎 体面 有 被放逐 这 优美 疏忽 和
[ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː] .
unsuspicious dignity of Virtue .
不带怀疑的 尊严 的 美德 .
死气沉沉、谨小慎微的礼仪，已经摒弃了美德的优雅疏离和不带怀疑的尊严。

[ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv] [ðɪːz] [aːts] [ˈɔːlsuː] , [baɪ] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [əˈtræktɪv] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd]
The progress of these arts also , by furnishing such attractive stores of outward
这 进步 的 这些 艺术 还 , 经过 家具 这样的 吸引人的 商店 的 向外
[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
accommodation ,
住宿 ,
这些艺术的进步，也体现在它们提供了如此吸引人的外在装饰空间。

[hæz; həz] [ˌmɪsˈled] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈɔːrdəɪz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ðər; ðər] [mɔːr] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ɪɡˈzɜːʃənz] [fɔːr; fər]
has misled the higher orders of society in their more disinterested exertions for
有 被误导 这 更高 订单 的 社会 在 他们的 更多的 无私的 努力 为了
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊər] .
the service of the lower .
这 服务 的 这 降低 .
误导了社会上层人士，使他们误以为服务下层人士是出于无私奉献。

[ˈænɪm(ə)] [ˈkʌmfəts] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdʒɪst] [ˈoʊvər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
Animal comforts have been rejoiced over , as if they were the end of being .
动物 舒适 有 到过 欣喜若狂 超过 , 作为 如果 他们 是 这 结尾 的 存在 .
人们把动物的舒适享受看得无比重要，仿佛那就是存在的意义。

[ə; eɪ] [niːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɜːrtl] [ˈɡɑːrdn] ; [ə; eɪ] [ˈɡriːnər] [fiːld] ; [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ænd; ənd]
A neater and more fertile garden ; a greener field ; implements and
一个 更整洁 和 更多的 沃 花园 ; 一个 更环保 场地 ; 实施 和
[juːˈtensɪlz] [mɔːr] [æpt] ;
utensils more apt ;
餐具 更多的 易于 ;
更整洁、更肥沃的花园；更绿的田野；更合适的工具和器皿；

[ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [mɔːr] [kəˈmɒdiəs] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈfɜːrniʃt] ; — [let] [ðɪːz] [biː; bi] [əˈteɪnd] , [seɪ]
a dwelling more commodious and better furnished ; — let these be attained , say
一个 住宅 更多的 宽敞的 和 更好的 提供 ; — 让 这些 是 已达到 , 说
[ðə; ði] [ˈæktɪvli] [bəˈnevələnt] ,
the actively benevolent ,
这 积极 仁慈 ,
更舒适、更宽敞的住所；——积极行善者说，愿这些都能实现。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃɒr] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,
and we are sure not only of being in the right road ,
和 我们 是 当然 不是 仅有的 的 存在 在 这 正确的 路 ,
我们不仅确信自己走在正确的道路上，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [səkˈsesfəli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .
but of having successfully terminated our journey .
但 的 拥有 成功地 终止 我们的 旅行 .
但我们已经成功结束了这段旅程。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [meɪ] [ædˈvæns] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈpraɪfɪt]
Now a country may advance , for some time , in this course with apparent profit
现在 一个 国家 可能 进步 , 为了 一些 时间 , 在 这 课程 和 明显 利润
: [ðɪːz] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] ,
: **these accommodations** ,
: 这些 住宿 ,
现在，一个国家或许能在一段时间内沿着这条道路前进并获得明显的收益：这些妥协，

[baɪ] ['zeləs] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] : [ænd; ənd] [stiɪ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɔːr] ['ɑːrtɪzən] ,
by zealous encouragement , may be attained : and still the Peasant or Artisan ,
经过 热心 鼓励 , 可能 是 已达到 : 和 仍然 这 农民 或者 工匠 ,
[ðer; ðər] ['mæstər] ,
their master ,
他们的 掌握 ,

通过热情的鼓励，或许能够实现：而农民或工匠，他们的主人，

[biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][maɪnd] ;
be a slave in mind ;
是 一个 奴隶 在 头脑 ;

心志要甘愿做奴隶；

[ə; eɪ] [sleɪv] ['rendəd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æbdʒekt][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['tenjər] [ˈlʌndər] [wɪtʃ] [ðɪːz] [pə'zeɪnz]
a slave rendered even more abject by the very tenure under which these possessions
一个 奴隶 渲染 甚至 更多的 卑贱 经过 这 非常 任期 在下面 哪个 这些 财产
[ɑːr; ər] [held] :
are held :
是 握住 :

奴隶因占有这些财产的这种权利形式而变得更加卑贱：

[ænd; ənd] — [ɪf] [ðeɪ] [veɪl] [frʌm; frəm][juː 'es] [ðɪs] [fækt] , [ɔːr] ['rekənsaɪl] [juː 'es][tuː; tə][aɪ 'tiː] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and — if they veil from us this fact , or reconcile us to it — they are
和 — 如果 他们 面纱 从 我们 这 事实 , 或者 调和 我们 到 它 — 他们 是
[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɜːrθləs] .
worse than worthless .
更糟 比 毫无价值 .

如果他们向我们隐瞒这一事实，或者让我们接受这一事实，那么他们就比一文不值还要糟糕。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'lækst] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;
The springs of emotion may be relaxed or destroyed within him ;
这 弹簧 的 情感 可能 是 轻松 或者 损毁 之内 他 ;

他内心的情感之源可能放松，也可能被摧毁；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
he may have little thought of the past ,
他 可能 有 小的 想法 的 这 过去的 ,

他可能很少想起过去，

[ænd; ənd] [les] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] . — [ðə; ði] [greɪt] [end][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər]
and less interest in the future . — The great end and difficulty of life for
和 较少的 兴趣 在 这 未来 . — 这 伟大的 结尾 和 困难 的 生活 为了
[men] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,
men of all classes ,
男人 的 全部 课程 ,

对未来兴趣渐减。——这是所有阶层的人一生中最大的终点和最艰难的挑战。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] ['mænjuəl] ['leɪbər] ,
and especially difficult for those who live by manual labour ,
和 尤其 难的 为了 那些 WHO 居住 经过 手动的 劳动 ,

对于以体力劳动为生的人来说，情况尤其艰难。

[ɪz][ə; eɪ] ['juːniən][ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] [æni'meɪʃ(ə)n] .
is a union of peace with innocent and laudable animation .
是 一个 联盟 的 和平 和 清白的 和 值得称赞 动画片 .

是和平与纯真美好动画的完美结合。

[nɑ:t][baɪ] [bred] [ə'loʊn][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] [sə'steɪnd] ; [nɑ:t][baɪ] ['reɪmənt] [ə'loʊn][ɪz][hi; hi] [wɔ:md]
Not by bread alone is the life of Man sustained ; not by raiment alone is he warmed
不是 经过 面包 独自的 是 这 生活 的 男人 持续 ; 不是 经过 服饰 独自的 是 他 温暖 ;
;
;
;

人的生命并非单靠面包维持，人的生命并非单靠衣服取暖。

— [bʌt; bət][baɪ] { - }
— but by { 155 }
— 但 经过 { - }

—但通过{155}

[ðə; ði][dʒi:niəl][ænd; ənd][ˈvɜ:rn(ə)l] ['ɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [puʃɪz] [fɔ:rθ]
the genial and vernal inmate of the breast , which at once pushes forth
这 和蔼可亲 和 春季 囚犯 的 这 胸部 , 哪个 在 一次 推动 前进
[ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪz] ;
and cherishes ;
和 珍惜 ;

胸腔中那温柔而充满春意的住户，既孕育又呵护；

[baɪ][self] - [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][self] - [sə'faɪsɪŋ] [ɪn'devər] ; [baɪ][æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] ,
by self - support and self - sufficing endeavours ; by anticipations ,
经过 自己 - 支持 和 自己 - 足够 努力 ; 经过 预期 ,
[æprɪ'hensjənz] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [rɪ'membrənsɪz] ; [baɪ][i:læ'stɪsəti] ['ʌndər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
apprehensions , and active remembrances ; by elasticity under insult ,
担忧 , 和 积极的 回忆 ; 经过 弹性 在下面 侮辱 ,
通过自力更生和自给自足的努力；通过预期、担忧和积极的记忆；通过在侮辱下保持弹性，

[ænd; ənd][fɜ:rm] [rɪ'zɪstəns] [tu; tə][ɪndʒəri] ; [baɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [lʌv] ;
and firm resistance to injury ; by joy , and by love ;
和 公司 反抗 到 受伤 ; 经过 喜悦 , 和 经过 爱 ;
并以喜乐和爱，坚定地抵抗伤害；

[baɪ][praɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n] ['gæðərz] [ɪn][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ; [baɪ] ['peɪf(ə)ns] , [br'kəz, br'kɔ:z][laɪf]
by pride which his imagination gathers in from afar ; by patience , because life
经过 自豪 哪个 他的 想像力 聚集 在 从 远方 ; 经过 耐心 , 因为 生活
[ˈwɒnts][nɑ:t] ['prɒmɪsɪz] ;
wants not promises ;
想要 不是 承诺 ;
凭借他想象力从远方聚集而来的骄傲；凭借耐心，因为生活并不缺乏承诺；

[baɪ][ædmə'reɪf(ə)n] ; [baɪ] ['grætɪtu:d] [wɪtʃ] — [drɪ'beɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [wen] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋ] [ɪz][ɪts]
by admiration ; by gratitude which — debasing him not when his fellow - being is its
经过 钦佩 ; 经过 感激 哪个 — 贬值 他 不是 什么时候 他的 同伴 - 存在 是 它是
[ˈɑ:bdʒekt] — [hə'bɪtʃuəli] [ɪks'pændz][ɪt'self] ,
object — habitually expands itself ,
目的 — 习惯性地 展开 本身 ,

出于钦佩；出于感激——这种感激之情，当感激的对象是他的同胞时，它并不会贬低他——而且这种感激之情会不断增长。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][elɪ'veɪf(ə)n] , [ɪn][kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .
for his elevation , in complacency towards his Creator .
为了 他的 海拔 , 在 自满 向 他的 创作者 .
为了提升自己的地位，他对自己造物主心存自满。

[naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈblesɪŋz] , [ˈnæ(ə)nəl] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪz] [ˌɪndɪˈspɛnsɪbəl] ;
Now , to the existence of these blessings , national independence is indispensable ;
现在 , 到 这 存在 的 这些 祝福 , 国家的 独立 是 不可或缺 ;
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and many of them
和 许多 的 他们

如今，这些福祉的存在离不开民族独立；而且其中许多福祉.....

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪtˈself] [prəˈduːs] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] .
it will itself produce and maintain .
它 将要 本身 生产 和 维持 .

它将自行生产和维护。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
For it is some consolation to those who look back upon the history of
为了 它 是 一些 安慰 到 那些 WHO 看 后退 之上 这 历史 的
[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] — [ðæt] ,
the world to know — that ,
这 世界 到 知道 — 那 ,

对于那些回顾世界历史的人来说，知道这一点多少会是一种安慰——

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbərti] ,
even without civil liberty ,
甚至 没有 民用 自由 ,

即使没有公民自由，

[səˈsaɪəti] [meɪ] [pəˈzes] — [dɪˈfjuːzd] [θruː] [ɪts] [ˈɪnər] [rɪˈsesɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
society may possess — diffused through its inner recesses in the minds even of its
社会 可能 具有 — 扩散 通过 它是 内 凹陷处 在 这 思想 甚至 的 它是
[ˈhʌmbl] [ˈmembər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
humblest members — something of dignified enjoyment .
最谦逊的 成员 — 某物 的 凝重 享受 .

社会或许拥有——甚至在其最卑微的成员的内心深处也弥漫着——某种高尚的乐趣。

[bʌt; bət] , [wɪˈðəʊt] [ˈnæ(ə)nəl] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
But , without national independence , this is impossible .
但 , 没有 国家的 独立 , 这 是 不可能的 .

但是，如果没有国家独立，这一切都不可能实现。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [bɪˈtwiːn] [ɪnˈbred] [əˈpreɪn] [ænd; ənd][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [ɪz]
The difference , between inbred oppression and that which is from without , is
这 不同之处 , 之间 近亲繁殖 压迫 和 那 哪个 是 从 没有 , 是
[ˈɪsen(ə)l] ;
essential ;
基本的 ;

内在压迫与外在压迫之间的区别至关重要；

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈskluːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
inasmuch as the former does not exclude , from the minds of a people ,
因此 作为 这 以前的 做 不是 排除 , 从 这 思想 的 一个 人们 ,
[ˈbɪfɔː] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈskluːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
because as much as the former does not exclude , from the minds of a people ,
因为前者并未将.....排除在一个民族的思想之外，

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [self] - [ˈɡʌvənd] ; [dʌz] [nɑːt][ɪmˈplaɪ] ([æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [dʌz] ,
the feeling of being self - governed ; does not imply (as the latter does ,
这 感觉 的 存在 自己 - 受统治 ; 做 不是 意味着 (作为 这 后者 做 ,
[ˈɪnɪʃənt] [dʌz] [nɑːt][ɪmˈplaɪ] ([æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [dʌz] ,
the feeling of being self - governed ; does not imply (as the latter does ,
自主感；并不意味着（像后者那样，

[wen] ['peiʃntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]) [æŋ; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈduːti] [ɪm'pouzɪd] [baɪ][ðə; ði]
when patiently submitted to) an abandonment of the first duty imposed by the
什么时候 耐心 提交 到) 一个 放弃 的 这 第一的 责任 强加 经过 这
[ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
faculty of reason .
学院 的 原因 .

当耐心地顺从时，就等于放弃了理性能力所赋予的第一项职责。

[ɪn] [ri'æləti] : [wer] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hæz; hæz][noʊ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][sə'saɪəti] , [bʌt; bət]
In reality : where this feeling has no place , a people are not a society , but
在 现实 : 在哪里 这 感觉 有 不 地方 , 一个 人们 是 不是 一个 社会 , 但
[ə; eɪ][hɜːrd] ;
a herd ;
一个 一群 ;
事实上：如果这种感觉没有立足之地，那么人民就不是一个社会，而只是一群乌合之众；

[mæn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdiːd] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːt] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə]
man being indeed distinguished among them from the brute ; but only to
男人 存在 的确 杰出的 之中 他们 从 这 蛮力 ; 但 仅有的 到
[hɪz; ɪz] [dɪs'ɡreɪs] .
his disgrace .
他的 耻辱 .

人虽然确实与野兽有所区别，但这只会给他带来耻辱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [huː] [θɪŋk] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am aware that there are too many who think that , to the bulk of the
我 是 意识到的 那 那里 是 也 许多 WHO 思考 那 , 到 这 大部分 的 这
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

我知道有太多人认为，对于社区的大多数人来说，

[ðɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] ;
this independence is of no value ;
这 独立 是 的 不 价值 ;

这种独立性毫无价值；

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kən'sɜːrɪn] ; [ɪnəz'mʌt]
that it is a refinement with which they feel they have no concern ; inasmuch
那 它 是 一个 精炼 和 哪个 他们 感觉 他们 有 不 忧虑 ; 因此
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

他们认为这种精细化处理与自己无关；因为，

[ˌʌndər] [ðə; ði] [best] [freɪm] [ʌv; əv] [ˌɡʌvərnmənt] ,
under the best frame of Government ,
在下面 这 最好的 框架 的 政府 ,

在最佳政府框架下，

[ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪt] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]
there is an inevitable dependence of the pool upon the rich — of the many
那里 是 一个 不可避免的 依赖性 的 这 水池 之上 这 富有的 — 的 这 许多
[ə'pɑːn][ðə; ði] [fjuː] — [soʊ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ænd; ænd] [ɪm'pɪriəs] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðɪs] [ˌʌðər] ,
upon the few — so unrelenting and imperious as to reduce this other ,
之上 这 很少 — 所以 毫不留情 和 专横 作为 到 减少 这 其他 ,
水池对富人的依赖——多数人对少数人的依赖——是不可避免的，这种依赖是如此无情和专横，以至于削弱了其他一切。

[baɪ] [kəm'pærɪʃn] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [smɔːl] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][noʊ]
by comparison , into a force which has small influence , and is entitled to no
经过 比较 , 进入 一个 力量 哪个 有 小的 影响 , 和 是 标题 到 不
[rɪ'gɑːrd] .
regard .
看待 :

相比之下，它就变成了一股影响力很小、不值得重视的力量。

[ˈsʊpər'æd] [ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌoʊvər'throʊn]
Superadd civil liberty to national independence ; and this position is overthrown
超级加 民用 自由 到 国家的 独立 ; 和 这 位置 是 被推翻
[æt; ət][wʌns] :
at once :
在 一次 :

将公民自由与国家独立叠加起来；这种立场立刻就会被推翻：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈsɜːr(tə)n][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [freɪm] [ʌv; əv][ˈpɑːləti][ðæn; ðən] [ðɪs] ;
for there is no more certain mark of a sound frame of polity than this ;
为了 那里 是 不 更多的 肯定 标记 的 一个 声音 框架 的 政体 比 这 ;
因为对于健全的政治体制而言，没有比这更确凿的标志了；

[ðæt] , [ɪn][ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˈɪnstənsɪz] ([ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn] [ðiːz] [ˈdʒenrəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]
that , in all individual instances (and it is upon these generalized that this position
那 , 在 全部 个人 实例 (和 它 是 之上 这些 广义 那 这 位置
[ɪz][leɪd] [daʊn]) ,
is laid down) ,
是 铺设 向下) ,
也就是说，在所有个案中（并且正是基于这些普遍情况，才确立了这一立场），

[ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɪz][ɪn] [rɪ'æləti] [faːr] [mɔːr] [strikt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ;
the dependence is in reality far more strict on the side of the wealthy ;
这 依赖性 是 在 现实 远的 更多的 严格的 在 这 边 的 这 富裕 ;
事实上，富人一方的依赖程度要高得多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] [liːnz] [les] [ə'pɑːn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
and the labouring man leans less upon others than any man in the community .
和 这 劳动 男人 倾斜 较少的 之上 其他的 比 任何 男人 在 这 社区 :
— [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [brɪ'fɔːr] [juː 'les][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [nɑːt] [ɪn'tɜːrnlɪ] [friː] ,
— But the case before us is of a country not internally free ,
— 但 这 案件 前 我们 是 的 一个 国家 不是 内部 自由的 ,
而且，劳动者对其他人的依赖程度比社会上的任何人都低。——但我们面前的案例是一个内部并不自由的国家。

[jet] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] { - }
yet supposed capable of { 156 }
然而 据称 有能力的 的 { - }
然而，据说能够{156}

[rɪ'pelɪŋ] [æn; ən][ɪk'stɜːrən(ə)l] [ˈenəmi] [huː] [ə'tempts] [ɪts] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] .
repelling an external enemy who attempts its subjugation .
排斥 一个 外部的 敌人 WHO 尝试 它是 征服 :
击退企图征服它的外敌。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [hæv; həv][pʊt][ɑːn] [tʃ'eɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈfɔːrdʒɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,
If a country have put on chains of its own forging ; in the name of virtue ,
如果 一个 国家 有 放 在 链条 的 它是自己的 锻造 ; 在 这 姓名 的 美德 ,
如果一个国家以美德之名，给自己戴上了自己亲手打造的枷锁，

[let][aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [tuː; tə][ɪt'self][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'kaʊntəbl] :
let it be conscious that to itself it is accountable :
让 它 是 有意识的 那 到 本身 它 是 问责制 :
让它意识到它要对自身负责：

[let][aɪˈtiː][nɑːt][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈɑːnd] [ɪts] [oʊn] [ˈlɪmɪts] [fɔːr; fər] [rɪˈpruːf] : [ænd; ənd] , — [ɪn] **let it not have cause to look beyond its own limits for reproof : and , — in**
让 它 不是 有 原因 到 看 超过 它是自己的 限制 为了 责备 : 和 , — 在
让它没有理由向自身范围之外寻求责备：并且，——在

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , — [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][self] - [dɪˈprest] ,
the name of humanity , — if it be self - depressed ,
这 姓名 的 人类 , — 如果 它 是 自己 - 郁闷 ,
人类之名，——如果它是自我贬低的，

[let][aɪˈtiː][hæv; həv][ɪts] [praɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [hoʊp] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] .
let it have its pride and some hope within itself .
让 它 有 它是 自豪 和 一些 希望 之内 本身 :
让它保留自己的骄傲和希望吧。

[ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈpez(ə)nt] , [ɪn][æn; ən][ˈʌnsəbˈdjuːd][lænd] , [fiːlz] [ðɪs] [praɪd] .
The poorest Peasant , in an unsubdued land , feels this pride .
这 最贫困 农民 , 在 一个 不屈不挠 土地 , 感觉 这 自豪 :
即使是最贫穷的农民，在一个未被征服的土地上，也能感受到这种自豪感。

[aɪ][duː][nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] [ˈswɪtsərˌlənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ɪz]
I do not appeal to the example of Britain or of Switzerland , for the one is
我 做 不是 上诉 到 这 例子 的 英国 或者 的 瑞士 , 为了 这 一 是
[friː] ,
free ,
自由的 ,
我不以英国或瑞士为例，因为前者是自由的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈleɪtli] [wʌz; wəz] [friː] ([ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] [er] [lɔːŋ] [biː; bi][soʊ] [əˈɡen]) :
and the other lately was free (and , I trust , will ere long be so again) :
和 这 其他 最近 曾是 自由的 (和 , 我 相信 , 将要 埃雷 长的 是 所以 再次) :
另一个最近是免费的（而且，我相信不久之后还会再次免费）：

[bʌt; bət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][dʒɔːɪ][hiː; hi][faɪndz][ɪn] [ðɪːz]
but talk with the Swede ; and you will see the joy he finds in these
但 讲话 和 这 瑞典人 ; 和 你 将要 看 这 喜悦 他 发现 在 这些
[senˈseɪjənz] .
sensations .
感觉 :

但如果你和瑞典人交谈，你就会明白他从这些感受中获得的快乐。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈænɪm(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] ([ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl]
With him animal courage (the substitute for many and the friend of all
和 他 动物 勇气 (这 代替 为了 许多 和 这 朋友 的 全部
[ðə; ði] [ˈmænli] [ˈvɜːrtʃ]) [hæz; həz] [speɪs] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ;
the manly virtues) has space to move in ;
这 男子气概 美德) 有 空间 到 移动 在 ;
有了他，动物般的勇气（可以替代许多人的勇气，也是所有男子气概的朋友）就有了施展的空间；

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][wʌns] [ˈelɪvətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz]
and is at once elevated by his imagination , and softened by his affections
和 是 在 一次 升高 经过 他的 想像力 , 和 软化 经过 他的 情感
: [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] [ˈɔːlsou] ;
: **it is invigorated also ;**
: 它 是 精神焕发 还 ;
它既因他的想象力而变得高尚，又因他的情感而变得柔和，同时还得到了振奋；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
for the whole courage of his Country is in his breast .
为了 这 所有的 勇气 的 他的 国家 是在 他的 胸部 :
因为他胸中蕴藏着整个国家的勇气。

[ɪn][fækt] : [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd][hi; hi] [hu:] [laɪvz; livz][baɪ][ðə; ði] [fer] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuəl]
In fact : the Peasant , and he who lives by the fair reward of his manual
在 事实 : 这 农民 , 和 他 WHO 生活 经过 这 公平的 报酬 的 他的 手动的
['leɪbər] ,
labour ,
劳动 ,

事实上：农民，以及那些靠体力劳动获得合理报酬而生活的人，

[hæz; həz] [ɔ:rdn'erəli] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [prə'pɔ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z]
has ordinarily a larger proportion of his gratifications dependent upon these
有 按说 一个 更大的 部分 的 他的 满足感 依赖 之上 这些
[θɔ:ts] — [ðæn; ðən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
thoughts — than , for the most part ,
想法 — 比 , 为了 这 最多 部分 ,
通常情况下，他从这些想法中获得的满足感所占的比例比大多数人要大得多，

[men][ɪn] ['ʌðər] ['klæsɪz] [hæv; həv] .
men in other classes have .
男人 在 其他 课程 有 :

其他阶层的男性也有。

[fɔ:r; fər][hi; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [ətætɪt] , [baɪ] [strɔ:ŋgər] [ru:ts] ,
For he is in his person attached , by stronger roots ,
为了 他 是 在 他的 人 随附的 , 经过 更强 根 ,
因为他与他自身有着更牢固的联系，

[tu; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [hi; hi][ɪz][ðə; ði] [grəʊθ] :
to the soil of which he is the growth :
到 这 土壤 的 哪个 他 是 这 生长 :
他如同土壤中的植物，茁壮成长：

[hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['noʊtɪsɪz][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] ['nɛrəʊz] [bəʊndz] :
his intellectual notices are generally confined within narrower bounds :
他的 知识分子 通知 是 一般来说 受限 之内 较窄 界限 :
他的学术见解通常局限于较窄的范围内：

[ɪn][hɪm; ɪm][noʊ]['pɑ:rɪ(ə)][ɔ:r][æntɪ'peɪtri'a:tɪk] ['ɪntrəsts] [kaʊntər'ækt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊblɜ:]
in him no partial or antipatriotic interests counteract the force of those nobler
在 他 不 部分的 或者 反爱国主义 兴趣 抵消 这 力量 的 那些 更高贵
['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [æn'tɪpəθɪ] [wɪtɪ] [hi; hi][hæz; həz][ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
sympathies and antipathies which he has in right of his Country ;
同情 和 反感 哪个 他 有 在 正确的 的 他的 国家 ;
他身上没有任何偏袒或反爱国的利益能够抵消他对祖国所怀有的那些更高尚的同情和厌恶之情；

[ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] [belt] [ɔ:r] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [stretɪt] [tu; tə] ['ʌtər]
and lastly the belt or girdle of his mind has never been stretched to utter
和 最后 这 腰带 或者 腰带 的 他的 头脑 有 绝不 到过 拉伸 到 说出
[rɪ'læks'eɪ](ə)n][baɪ] [fɔ:ls] [fə'lɑ:səfi] ,
relaxation by false philosophy ,
松弛 经过 错误的 哲学 ,
最后，他思想的腰带或束带从未因错误的哲学而得到彻底的放松。

[ʌndər] [ə; eɪ] [kən'si:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][sɪt] [mɔ:r] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['ɡreɪsfəli] .
under a conceit of making it sit more easily and gracefully .
在下面 一个 自负 的 制作 它 坐 更多的 容易地 和 优雅地 :
其目的是为了让他坐得更轻松、更优雅。

[ðɪ:z] [sen'seɪfənz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'hɪrɪtəns] [tu; tə][hɪm; ɪm] : [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
These sensations are a social inheritance to him : more important ,
这些 感觉 是 一个 社会的 遗产 到 他 : 更多的 重要的 ,
这些感觉对他来说是一种社会传承：更重要的是，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [priˈkluːdɪd] [frʌm; frəm] [lʌgʻzʊəriəs] — [ænd; ənd] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈjuːzʊəli; ˈjuːzəli] [kɔːld]
as he is precluded from luxurious — and those which are usually called
作为 他 是 排除 从 豪华 — 和 那些 哪个 是 通常 称为
[rɪˈfaɪnd] — [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
refined — enjoyments .
精制 — 享受 .

因为他被剥夺了享受奢华——以及那些通常被称为高雅的——乐趣的权利。

[lʌv] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][mʌst; məst] [pʊʃ] [ðəmˈselvz] [aʊt] [tɔːrdz] [sʌm; səm][ˈkwɔːrtər] : [ˈʌðərwaɪz]
Love and admiration must push themselves out towards some quarter : otherwise
爱 和 钦佩 必须 推 他们自己 出去 向 一些 四分之一 : 否则
[ðə; ði][ˈmɔːrəl][mæn][ɪz] [kɪld] .
the moral man is killed .
这 道德 男人 是 被杀 .

爱与敬仰必须向外延伸，否则道德之人便会消亡。

[kəˈlætərəli] [ðeɪ] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvɪgər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Collaterally they advance with great vigour to a certain extent — and they are
附带地 他们 进步 和 伟大的 活力 到 一个 肯定 程度 — 和 他们 是
[tʃekt] : [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
checked : in that direction ,
已检查 : 在 那 方向 ,

它们在一定程度上顺势而为，并取得了显著进展——但它们也受到了阻碍：在这个方向上，

[ˈlɪmɪts][hɑːrd][tuː; tə] [pæs] [ɑːr; ər] [pəˈpetʃuəli] [ɪnˈkaʊntər] : [bʌt; bət] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərdz] ,
limits hard to pass are perpetually encountered : but upwards and downwards ,
限制 难的 到 经过 是 永恒地 遭遇 : 但 向上 和 向下 ,
[tuː; tə] [ˈænsɛstri] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːˈsterəti] ,
to ancestry and to posterity ,
到 祖先 和 到 后人 ,

难以逾越的界限总是如影随形：但向上向下，追溯先祖，传承后代，

[ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈglædsəm] [help][ænd; ənd][noʊ][ˈɑːbstək(ə)lɪz] ;
they meet with gladsome help and no obstacles ;
他们 见面 和 高兴 帮助 和 不 障碍 ;

他们得到了令人欣喜的帮助，没有遇到任何阻碍；

[ðə; ði][trækt][ɪz][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] . — [pɜːrˈdɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [huː] [wʊd] [ˈwɑːntənli] [kʌt] [ɔːf][æn; ən]
the tract is interminable . — Perdition to the Tyrant who would wantonly cut off an
这 通道 是 没完没了 . — 毁灭 到 这 暴君 WHO 会 肆意妄为 切 离开 一个
[ɪndɪˈpendənt] [ˈnei(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [ɪnˈherɪtəns] [ɪn][pæst][ˈeɪdʒɪz] ;
independent Nation from its inheritance in past ages ;
独立的 国家 从 它是 遗产 在 过去的 年龄 ;

这篇檄文没完没了。——肆意剥夺一个独立国家在古代继承权的暴君必将遭受毁灭；

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd] [ˈberiəl] - [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrfaːðərz] [ɪntuː] [ˈdredɪd] [ˈɑːbdʒekts]
turning the tombs and burial - places of the Forefathers into dreaded objects
转弯 这 陵墓 和 葬礼 - 地方 的 这 祖先 进入 令人恐惧的 对象
[ʌv; əv] [ˈsɑːrʊʊ] ,
of sorrow ,
的 悲哀 ,

将先祖的陵墓和墓地变成令人恐惧的悲伤之物，

[ɔːr][ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪˈprouʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
or of shame and reproach , for the Children !
或者 的 耻辱 和 责备 , 为了 这 孩子们 !

或为孩子们带来羞耻和责备！

[lʊk] [əˈpɑːn][ˈskaːtlənd][ænd; ənd] [weɪlz] : [ðʊʊ] , [baɪ] { - }
Look upon Scotland and Wales : though , by { 157 }
看 之上 苏格兰 和 威尔士 : 尽管 , 经过 { - }

看看苏格兰和威尔士：尽管，通过{157}

[ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ðɪːz] [wið; wiθ] [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɡʌvənmənt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]
the union of these with England under the same Government (which was
这 联盟 的 这些 和 英格兰 在下面 这 相同的 政府 (哪个 曾是
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːŋkwɛst][ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns]) ,
effected without conquest in one instance) ,
受影响 没有 征服 在 一 实例) ,

这些国家与英格兰在同一政府统治下合并（其中一次合并是在没有征服的情况下实现的），

[fəˈroʊʃəs] [ænd; ənd] [ˈdesəleɪtɪŋ] [ˈwɔrz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈdʒʊriəs] [ɪnˈtriːɡz] , [ænd; ənd] [ˈsæpɪŋ]
ferocious and desolating wars , and more injurious intrigues , and sapping
凶猛 和 荒凉的 战争 , 和 更多的 有害的 阴谋 , 和 消耗
[ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪsfl] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈventɪd] ;
and disgraceful corruptions , have been prevented ;
和 可耻 腐败 , 有 到过 阻止 ;

残酷而毁灭性的战争，以及更具破坏性的阴谋和令人沮丧的腐败行为都得到了阻止；

[ænd; ənd] [træŋˈkwɪlətɪ] , [sɪˈkjʊrətɪ] , [ænd; ənd] [prəˈsperətɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪntəˈtʃeɪndʒz] [ʌv; əv]
and tranquillity , security , and prosperity , and a thousand interchanges of
和 宁静 , 安全 , 和 繁荣 , 和 一个 千 立交桥 的
[æmətɪ] , [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [əˈteɪnəb(ə)l] , [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] ;
amity , not otherwise attainable , have followed ;
和睦 , 不是 否则 可实现的 , 有 随后 ;

随之而来的是安宁、安全、繁荣，以及无数其他方式无法实现的友好交流；

— [jet] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtendər]
— yet the flashing eye , and the agitated voice , and all the tender
— 然而 这 闪烁 眼睛 , 和 这 激动 嗓音 , 和 全部 这 投标
[rekəˈlekʃənz] ,
recollections ,
回忆 ,

——然而那闪烁的眼神，那激动的声音，以及所有那些温柔的回忆，

[wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [prɪns] [luːˈwelɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈwɒlɪs] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]
with which the names of Prince Llewellyn and William Wallace are to this day
和 哪个 这 姓名 的 王子 勒韦林 和 威廉 华莱士 是 到 这 天
[prəˈhaʊnst] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [saɪd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊd] ,
pronounced by the fire - side and on the public road ,
发音 经过 这 火 - 边 和 在 这 民众 路 ,

时至今日，人们仍然在炉火旁和公共道路上用这种方式念诵卢埃林王子和威廉·华莱士的名字。

[əˈtest] [ðæt] [ðɪːz] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈblesɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
attest that these substantial blessings have not been purchased without the
证明 那 这些 重大的 祝福 有 不是 到过 购买 没有 这
[rɪˈlɪŋkwɪfmənt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [moʊst] [ˈsæljətəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] :
relinquishment of something most salutary to the moral nature of Man :
放弃 的 某物 最多 有益的 到 这 道德 自然 的 男人 :

这证明，这些巨大的福祉并非没有以放弃对人类道德本质最为有益的东西为代价而换来的：

[els] [ðə; ði] [rɪˈmembrənsɪz] [wʊd] [nɑːt] [kliːv] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə][ðər; ðər] [əˈbaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
else the remembrances would not cleave so faithfully to their abiding - place in the
别的 这 回忆 会 不是 劈开 所以 忠实 到 他们的 遵守 - 地方 在 这
[ˈhjuːmən] [haːrt] .
human heart .
人类 心 .

否则，这些记忆就不会如此忠实地留在人们心中。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ði:z] [ə'fekʃənz] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɪntrəst] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪ'speɪl] [ˈɪntrəst]
But , if these affections be of general interest , they are of especial interest
但 , 如果 这些 情感 是 的 一般的 兴趣 , 他们 是 的 特别的 兴趣
[tu:; tə][speɪn] ;
to Spain ;
到 西班牙 ;

但是, 如果这些情感具有普遍意义, 那么它们对西班牙来说就具有特殊意义;

[hu:z] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)] , [ɪz] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whose history , written and traditional , is pre - eminently stored with the
谁 历史 , 书面 和 传统的 , 是 预 - 非常 存储 和 这
[sə'steɪnɪŋ] [fu:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'fekʃənz] :
sustaining food of such affections :
维持 食物 的 这样的 情感 :
其历史, 无论是书面记载还是传统传说, 都主要以这种情感为养分:

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [mɔ:r] [ˈdʒʌstli][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [praɪzd] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈfi:lɪŋli]
and in no country are they more justly and generally prized , or more feelingly
和 在 不 国家 是 他们 更多的 公正地 和 一般来说 珍贵的 , 或者 更多的 有感情地
[ˈtʃerɪʃt] .
cherished .
珍爱 :

在任何国家, 它们都没有像在其他国家那样受到如此公正和普遍的珍视, 也没有像在其他国家那样被如此深切地珍惜。

[ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:rgjʊmənt][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ræŋks][ʌv; əv]
In the conduct of this argument I am not speaking to the humbler ranks of
在 这 执行 的 这 争论 我 是 不是 请讲 到 这 谦逊 排名 的
[sə'saɪəti] :
society :
社会 :

在进行这项论证时, 我并非在与社会底层人士对话:

[aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈnesəseri] : [ðeɪ] [trʌst] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [seɪf] .
it is unnecessary : they trust in nature , and are safe .
它 是 不必要 : 他们 相信 在 自然 , 和 是 安全的 .

没有必要: 他们信赖大自然, 所以很安全。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [mə'drɪd] , [ænd; ənd] [kə'ɹʌnə] , [ænd; ənd] [ˈferɔl] , [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][tu:; tə]
The People of Madrid , and Corunna , and Ferrol , resisted to
这 人们 的 马德里 , 和 科伦纳 , 和 铁 , 抵抗 到
[ðə; ði][læst] ; [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [wɪt] ,
the last ; from an impulse which ,
这 最后的 ; 从 一个 冲动 哪个 ,

马德里、科伦尼亚和费罗尔的人民抵抗到了最后一刻; 这源于一种强烈的冲动,

[ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
in their hearts , was its own justification .
在 他们的 心 , 曾是 它是自己的 理由 .

在他们心中, 这就是它自身存在的理由。

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] .
The failure was with those who stood higher in the scale .
这 失败 曾是 和 那些 WHO 站立 更高 在 这 规模 .

失败的往往是那些排名更高的人。

[ɪn][fækt] ; [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈnɪnsələ] ,
In fact ; the universal rising of the Peninsula ,
在 事实 ; 这 普遍的 上升 的 这 半岛 ,
事实上; 半岛的普遍崛起,

[ʌndə] [ðə; ði] ['preʃə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['mɪləteri] ['paʊə] [wɪt]
under the pressure and in the face of the most tremendous military power which
在下面 这 压力 和 在 这 脸 的 这 最多 巨大的 军队 力量 哪个
[ˈevə] [ɪg'zɪstɪd] ,
ever existed ,
曾经 存在 ,

在压力之下，面对有史以来最强大的军事力量，

[ɪz] ['eɪdəns] [wɪt] ['kæna:t] [bi; bi] [tu:] [mʌt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ; [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'saɪsɪv] [ə'pɑ:n] [ðɪs]
is evidence which cannot be too much insisted upon ; and is decisive upon this
是 证据 哪个 不能 是 也 很多 坚持 之上 ; 和 是 决定性 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

这是不容忽视的证据；它对这个问题具有决定性意义。

[æz; əz] [ɪn'vɔ:lvrɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌ; əv][vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] ['sentɪmənt] .
as involving a question of virtue and moral sentiment .
作为 涉及 一个 问题 的 美德 和 道德 情绪 .

因为这涉及到美德和道德情感的问题。

[ɔ:l] [ræŋks][wɜ:r; wə] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fi:lɪŋ] : [ɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][wʌz; wəz]
All ranks were penetrated with one feeling : instantaneous and universal was
全部 排名 是 渗透 和 一 感觉 : 瞬间 和 普遍的 曾是
[ðə; ði] [ək'na:ɪdʒmənt] .
the acknowledgement .
这 致谢 .

所有人都感受到了同一种情绪：这种认可既迅速又普遍。

[ɪf] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɔ:lɪŋ] - [ɔ:f] ;
If there have been since individual fallings - off ;
如果 那里 有 到过 自从 个人 坠落 - 离开 ;

如果自那以后出现过个别人员流失；

[ðoʊz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌ; əv][ˈæftər] - [θɔ:ts] [wɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['bæstərd]
those have been caused by that kind of after - thoughts which are the bastard
那些 有 到过 导致 经过 那 种类 的 后 - 想法 哪个 是 这 混蛋
[ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌ; əv] ['selfɪfnəs] .
offspring of selfishness .
后代 的 自私 .

这些都是事后诸葛亮造成的，而事后诸葛亮正是自私的恶果。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə] [speɪn] ;
The matter was brought home to Spain ;
这 事情 曾是 带来 家 到 西班牙 ;

此事被带回了西班牙；

[ænd; ənd][noʊ] ['spænjərd] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [hɪr'ɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] ['kɑ:nʃəns] . — [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə]
and no Spaniard has offended herein with a still conscience . — It is to
和 不 西班牙人 有 被冒犯了 在此处 和 一个 仍然 良心 . — 它 是 到
[ðə; ði] ['wɜ:rldlɪŋz] [ʌ; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] ,
the worldlings of our own country ,
这 世俗之人 的 我们的 自己的 国家 ,

没有一个西班牙人能在此安心作恶。——对于我们国家的世俗之人而言，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [wɪð'aʊt] ['kæriŋ] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [fa:r] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [aɪ]
and to those who think without carrying their thoughts far enough , that I
和 到 那些 WHO 思考 没有 携带 他们的 想法 远的 足够的 , 那 我
[ə'dres] [maɪ'self] .
address myself .
地址 我 .

我谨以此文向那些思考不够深入的人致意。

[let] [ðem; ðəm] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:] ['wɪzdəm] [wɪ'ðəʊt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ; [noʊ][dʒenjuɪn] [sens] ;
Let them know , there is no true wisdom without imagination ; no genuine sense ;
让 他们 知道 , 那里 是 不 真的 智慧 没有 想像力 ; 不 真的 感觉 ;
— [ðæt] [ðə; ði][mæn] ,
— that the man ,
— 那 这 男人 ,

让他们知道，没有想象力就没有真正的智慧；没有真正的感觉；——那个人，

[hu:] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [fi:lz] [noʊ] [rɪ'ɡret] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][lʌðər] [neɪʃəns] ,
who in this age feels no regret for the ruined honour of other Nations ,
WHO 在 这 年龄 感觉 不 后悔 为了 这 毁坏 荣誉 的 其他 国家 ,

在这个时代，谁会对其他国家蒙受的耻辱毫无悔意？

[mʌst; məst][bi:; bi] [pʊr] [ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ðæt]
must be poor in sympathy for the honour of his own Country ; and that
必须 是 贫穷的 在 同情 为了 这 荣誉 的 他的 自己的 国家 ; 和 那
,
:
,

他对本国荣誉必然缺乏同情心；而且，

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] [hɪr] [tɔ:rdz] [ðæt] { - }
if he be wanting here towards that { 158 }
如果 他 是 想要 这里 向 那 { - }

如果他想在这里朝着那个方向发展{158}

[wɪtʃ] ['sɜ:kəmˌskraɪbz] [ðə; ði] [hoʊl] , [hi:; hi] ['ni:ðər] [hæz; həz] — [nɔ:r][kæn; kən][hæv; həv] — ['soʊʃ(ə)]
which circumscribes the whole , he neither has — nor can have — social
哪个 限定 这 所有的 , 他 两者都不 有 — 也不 能 有 — 社会的
[rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lesər] [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ɪn'klu:dz] .
regard for the lesser communities which Country includes .
看待 为了 这 较少 社区 哪个 国家 包括 .

这使得他既没有也不可能对国家所包含的较小群体抱有社会尊重。

['kɑ:ntrækt][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
Contract the circle , and bring him to his family ;
合同 这 圆圈 , 和 带来 他 到 他的 家庭 ;

缩小范围，把他带回家；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑ:t] [prə'tekt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnɪfaɪd] [lʌvz] .
such a man cannot protect that with dignified loves .
这样的 一个 男人 不能 保护 那 和 凝重 爱 .

这样的人无法用高尚的爱来守护它。

[rɪ'du:s] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ; [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'fend] [hɪm'self] , — [wʌt] [hi:; hi]
Reduce his thoughts to his own person ; he may defend himself , — what he
减少 他的 想法 到 他的 自己的 人 ; 他 可能 保卫 他自己 , — 什么 他
[di:mz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ;
deems his honour ;
认为 他的 荣誉 ;

把他的想法简化为他自己；他可能会为自己辩护——他认为的荣誉；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] ,
but it is the action of a brave man from the impulse of the brute ,
但 它 是 这 行动 的 一个 勇敢的 男人 从 这 冲动 的 这 蛮力 ,

但这却是勇士摆脱野兽本能的行动。

[ɔ:r][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
or the motive of a coward .
或者 这 动机 的 一个 懦夫 .

或者，这是懦夫的动机。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðɪs] [ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋ] [bɪˈɡæən] [frəm; frəm]
But it is time to recollect that this vindication of human feeling began from
但 它 是 时间 到 追忆 那 这 平反 的 人类 感觉 开始 从
[æən; ən] [haɪˈpɔ:θəsis] ,
an hypothesis ,
一个 假设 ,

但现在是时候回顾一下，这种对人类情感的辩护最初是源于一个假设的。

— [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ɪmˈpru:vɪd]
— **that the outward state of the mass of the Spanish people would be improved**
— 那 这 向外 状态 的 这 大量的 的 这 西班牙语 人们 会 是 改进
[baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌju:zɜ:rˈpeɪʃn] .
by the French usurpation .
经过 这 法语 篡位 .

——认为法国的篡夺将改善西班牙人民的外在生活状况。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [naʊ] [ɡɪv] [æən; ən] [ʌnˈkwɔ:lɪfaɪd] [dɪˈnaɪəl] .
To this I now give an unqualified denial .
到 这 我 现在 给 一个 不合格的 拒绝 .

对此，我在此予以毫无保留的否认。

[let] [ˌem 'i:] [ˈɔ:lsoʊ] [əbˈzɜ:rv] [tu:; tə] [ðoʊz] [men] , [fɔ:r; fər] [hu:z] [ɪnˈfɜ:rməti] [ðɪs] [haɪˈpɔ:θəsis] [wʌz; wəz]
Let me also observe to those men , for whose infirmity this hypothesis was
让 我 还 观察 到 那些 男人 , 为了 谁 虚弱 这 假设 曾是
[ˈtɒləreɪtɪd] ,
tolerated ,
容忍 ,

我还要对那些因为自身缺陷而容忍这种假设的人说几句：

— [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] [dʌz] [nɑ:t] [laɪ] [bɪˈtwi:n] [wʌt] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæv; həv]
— **that the true point of comparison does not lie between what the Spaniards have**
— 那 这 真的 观点 的 比较 做 不是 说谎 之间 什么 这 西班牙人 有
[bɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
been under a government of their own ,
到过 在下面 一个 政府 的 他们的 自己的 ,

——真正的比较点不在于西班牙人在自己政府统治下所取得的成就，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈʌndər] [frentʃ] [ˌdɑ:mɪˈneɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [bɪˈtwi:n] [wʌt] [ðə; ði]
and what they may become under French domination ; but between what the
和 什么 他们 可能 变得 在下面 法语 统治 ; 但 之间 什么 这
[ˈspænjərdz] [meɪ] [du:] ([ænd; ənd] ,
Spaniards may do (and ,
西班牙人 可能 做 (和 ,

以及它们在法国统治下可能变成什么样；但西班牙人可能会做什么（以及，

[ɪn] [ɔ:l] [ˈlaɪklihəd] , [wɪl] [du:]) [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈfrentʃmən] [wʊd] [du:] [fɔ:r; fər]
in all likelihood , will do) for themselves , and what Frenchmen would do for
在 全部 可能性 , 将要 做) 为了 他们自己 , 和 什么 法国人 会 做 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

很有可能，他们会为自己做，以及法国人会为他们做的事。

[bʌt; bət] , — [ˈweɪvɪŋ] [ðɪs] , — [ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv]
But , — waiving this , — the sweeping away of the most splendid monuments of
但 , — 放弃 这 , — 这 扫荡 离开 的 这 最多 灿烂 纪念碑 的
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,

但是，撇开这一点不谈，最辉煌的艺术丰碑遭到夷为平地，

[ænd; ɐnd] ['raɪflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [t'rezərɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkəd] ['kʌntrɪz] ,
and rifling of the public treasures in the conquered countries ,
和 膛线 的 这 民众 国库 在 这 征服 国家 ,
以及掠夺被征服国家的公共金库,

[ɑ:r; ər][æn; ən][æpt] ['prɒʊb:ɡ] [tu:; tə][ðə; ði]['trædzədi] [wɪt] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'su:] .
are an apt prologue to the tragedy which is to ensue .
是 一个 易于 序幕 到 这 悲剧 哪个 是 到 随之而来 .
这恰如其分地预示了即将发生的悲剧。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [bɪ'sɑ:tɪd] [æz; əz][tu:; tə] [si:] ,
Strange that there are men who can be so besotted as to see ,
奇怪的 那 那里 是 男人 WHO 能 是 所以 着迷 作为 到 看 ,
奇怪的是, 竟然有男人会如此痴迷, 以至于看到.....

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['fju:d(ə)l] ['tɛnjɜ:z] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt]
in the decrees of the Usurper concerning feudal tenures and a worn - out
在 这 法令 的 这 篡位者 有关 封建 任期 和 一个 磨损 - 出去
[ɪnkwɪ'zɪʃn] ,
Inquisition ,
宗教裁判所 ,
在篡位者关于封建领地保有权和陈旧宗教裁判所的法令中,

[eni] ['ʌðər] ['eɪvɪdəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'sɪdɪəsənəs] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'streɪnd]
any other evidence than that of insidiousness and of a constrained
任何 其他 证据 比 那 的 阴险 和 的 一个 受限
[ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [wɪt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [oʊvər'kʌm] .
acknowledgement of the strength which he felt he had to overcome .
致谢 的 这 力量 哪个 他 毛毡 他 有 到 克服 .
除了阴险狡诈和对自身力量的勉强承认之外, 没有任何其他证据。

[wʌt] [ə'veɪl][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪf] [men] [kæn; kən][bi:; bi] [du:pt] [ðʌs] ?
What avail the lessons of history , if men can be duped thus ?
什么 可用 这 课程 的 历史 , 如果 男人 能 是 受骗 因此 ?
如果人们可以被如此欺骗, 那么历史的教训又有何用呢?

[bu:nz] [ænd; ɐnd] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ræŋk] , [ɪn] ['trʌstwɜ:rðɪnəs] ,
Boons and promises of this kind rank , in trustworthiness ,
恩惠 和 承诺 的 这 种类 秩 , 在 可信度 ,
这类恩惠和承诺, 就可信度而言, 排名如下:

['meni] [dɪ'ɡri:z] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['æmnɛstɪ] ['æftər] [ɪk'speld] [kɪŋz] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]
many degrees lower than amnesties after expelled kings have recovered their
许多 学位 降低 比 大赦 后 被驱逐 国王 有 恢复 他们的
[θroʊnz] .
thrones .
王座 .
比被驱逐的国王重登王位后所获得的特赦要低得多。

[ðə; ði] [fert] [ʌv; əv]['sʌbdʒə,ɡetɪd] [speɪn] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
The fate of subjugated Spain may be expressed in these words ,
这 命运 的 被征服 西班牙 可能 是 表达 在 这些 字 ,
被征服的西班牙的命运可以用这些话来概括:

— ['pɪlɪdʒ] — [dɪ'preʃ(ə)n] — [ænd; ɐnd]['helə,tɪzəm] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ə'ɡrændɪzmənt]
— pillage — depression — and helotism — for the supposed aggrandizement
— 掠夺 — 沮丧 — 和 希洛主义 — 为了 这 据称 扩张
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['fri:mən] [ɪts] ['mæstər] .
of the imaginary freeman its master .
的 这 假想 弗里曼 它是 掌握 .
——掠夺——萧条——奴役——为了其主人虚构的自由人的所谓荣耀。

[ðer; ðær] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi;; bi] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] , [ðæt] [ðer; ðær] [maɪt] [bi;; bi][ə; eɪ]
There would indeed be attempts at encouragement , that there might be a
那里 会 的确 是 尝试 在 鼓励 , 那 那里 可能 是 一个
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] ['pɪlɪdʒ] :
supply of something to pillage :
供应 的 某物 到 掠夺 :
确实会有人试图鼓励他们，让他们相信可能会有东西可以掠夺：

[ˈstʌdɪd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðer; ðær] [wʊd] [bi;; bi] , [ðæt] [ðer; ðær] [maɪt] [ə'raɪz][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] :
studied depression there would be , that there might arise no power of resistance :
研究 沮丧 那里 会 是 , 那 那里 可能 出现 不 力量 的 反抗 :
[ænd; ænd] ['læstli] ['helə,tɪzəm] ;
and lastly helotism ;
和 最后 希洛主义 ;
研究发现，抑郁症可能会出现，以至于不会产生抵抗力；最后是希洛蒂主义；

— [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ?
— but of what kind ?
— 但 的 什么 种类 ?
——但究竟是哪种类型的呢？

[ðæt] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ænd][ɪm'paɪəs,ɪm'piəs][ˈnei(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [sleɪvz] , [ˈwə:ðɪə] [ðæn; ðən] [ɪt'self] ,
that a vain and impious Nation might have slaves , worthier than itself ,
那 一个 徒劳 和 不敬 国家 可能 有 奴隶 , 更值得 比 本身 ,
一个虚荣而邪恶的民族竟然能拥有比自身更有价值的奴隶，

[fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [wɪt] [ɪts] [oʊn] [hændz] [wʊd] [rɪ'dʒekt][wɪð; wɪθ] [skɔ:rn] .
for work which its own hands would reject with scorn .
为了 工作 哪个 它是自己的 双手 会 拒绝 和 轻蔑 :
去做它自己会嗤之以鼻的工作。

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɑ:rbitreri] ['paʊər] [kən'fɜ:r][ə'pɑ:n] [fræns] [ɪt'self] ?
What good can the present arbitrary power confer upon France itself ?
什么 好的 能 这 展示 随意的 力量 授予 之上 法国 本身 ?
当前的专制权力能给法国本身带来什么好处？

[let] [ðæt] [pɔɪnt] [bi;; bi][fɜ:rst] ['setld] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [lʊk] ['fɑ:rðər] .
Let that point be first settled by those who are inclined to look farther .
让 那 观点 是 第一的 定居 经过 那些 WHO 是 倾斜 到 看 更远 :
让那些愿意深入探究的人先来解决这个问题。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] { - }
The earlier proceedings of the French { 159 }
这 早些时候 诉讼程序 的 这 法语 { - }
法国的早期诉讼程序{159}

[ˌrevə'lʊ:(ə)n] [noʊ] [daʊt] [ɪn'fjoʊəʊzd] [helθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ; ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [sə'vaɪvz]
Revolution no doubt infused health into the country ; something of which survives
革命 不 怀疑 注入 健康 进入 这 国家 ; 某物 的 哪个 幸存
[tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] :
to this day :
到 这 天 :
革命无疑给国家带来了健康，这种健康至今仍然存在：

[bʌt; bət] [let] [nɑ:t][ðə; ði] [naʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['tɪrəni] [hæv; həv][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but let not the now - existing Tyranny have the credit of it .
但 让 不是 这 现在 - 现存的 暴政 有 这 信用 的 它 :
但不要让现存的暴政将功劳归于它。

[fræns] ['ni:ðər] [oʊz] , [nɔ:r][kæn; kən] [oʊ] , [tu;; tə] [ðɪs] ['eni] ['ræ(ə)nəl] [ɑ:blɪ'geɪʃn] .
France neither owes , nor can owe , to this any rational obligation .
法国 两者都不 欠款 , 也不 能 欠 , 到 这 任何 合理的 义务 :
法国既没有也不可能对此承担任何合理的义务。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [diˈkriːz] [wiˈðəʊt] [end][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] [ænd; ənd]
She has seen decrees without end for the increase of commerce and
她 有 已见 法令 没有 结尾 为了 这 增加 的 商业 和
[ˌmænjʊˈfæktʃərz] ;
manufactures ;
制成品 ;

她见过无数旨在促进商业和制造业发展的法令；

[ˈpɑːmpəs] [ˈstoːriz] [wiˈðəʊt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɑːrbər] , [kəˈnælz] , [ˈweəhaʊsɪz] , [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] :
pompous stories without number of harbours , canals , warehouses , and bridges :
傲慢 故事 没有 数字 的 港口 , 运河 , 仓库 , 和 桥梁 :
宏伟的故事，没有数不清的港口、运河、仓库和桥梁：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [saɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ðæn; ðən] [wen] [ðæt] ,
but there is no worse sign in the management of affairs than when that ,
但 那里 是 不 更糟 符号 在 这 管理 的 事务 比 什么时候 那 ,
但就事务管理而言，最糟糕的迹象莫过于此。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈfekt] ,
which ought to follow as an effect ,
哪个 应该 到 跟随 作为 一个 影响 ,
由此必然产生以下结果：

[goʊz] [brɪˈfɔːr] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] . — [let] [ˌjuː ˈes] [əˈtend] [tuː; tə]
goes before under a vain notion that it will be a cause . — Let us attend to
去 前 在下面 一个 徒劳 概念 那 它 将要 是 一个 原因 . — 让 我们 出席 到
[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
the springs of action ,
这 弹簧 的 行动 ,
有些人妄图先行一步，以为自己会成为某种原因。——让我们关注行动的根源。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [diˈsiːvd] .
and we shall not be deceived .
和 我们 将 不是 是 受骗 .
我们不会被欺骗。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [piːs] [ˈkænɑːt] [ˈflɜːrɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈɡʌvənd] [baɪ][æn; ən][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd]
The works of peace cannot flourish in a country governed by an intoxicated
这 作品 的 和平 不能 繁荣 在 一个 国家 受统治 经过 一个 酣
[ˈdespɑːt] ;
Despot ;
暴君 ;

在一个由醉酒暴君统治的国家里，和平事业不可能蓬勃发展；

[ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [huːz] [dɪˈstoːrtɪd] [bəˈneʊələns] [mʌst; məst][biː; bi] [stiɪl] [mɔːr] [pərˈnɪʃəs] [ðæn; ðən]
the motions of whose distorted benevolence must be still more pernicious than
这 运动 的 谁 扭曲 仁 必须 是 仍然 更多的 有害 比
[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] .
those of his cruelty .
那些 的 他的 残酷 .

他那扭曲的善意，其危害性必定比他的残忍更大。

- [aɪ][hæv; həv] [biˈstəʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd]
' I have bestowed ; I have created ; I have regenerated ; I have been pleased
- 我 有 授予 ; 我 有 创建 ; 我 有 再生 ; 我 有 到过 高兴
[tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz] ;
to organize ;
到 组织 ;

我已赐予；我已创造；我已再生；我乐于组织；

- — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pəˈpetʃuəli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ækˈtɪvətɪz]
' — **this is the language perpetually upon his lips , when his ill - fated activities**
- — 这 是 这 语言 永恒地 之上 他的 嘴唇 , 什么时候 他的 患病的 - 命中注定 活动
[tʰɜ:rn] [ðæt] [wei] .
turn that way .
转动 那 方式 .

——每当他的不幸行径朝着那个方向发展时，这句话总是挂在他的嘴边。

[naʊ] [ˈkɑ:mɜ:rs] , [ˌmænjʊˈfæktʃərz] , [ˈæɡrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [a:ts] ,
Now commerce , manufactures , agriculture , and all the peaceful arts ,
现在 商业 , 制成品 , 农业 , 和 全部 这 和平 艺术 ,
如今, 商业、制造业、农业以及所有和平的技艺,

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ɔ:r] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊəz] : [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] ;
are of the nature of virtues or intellectual powers : they cannot be given ;
是 的 这 自然 的 美德 或者 知识分子 权力 : 他们 不能 是 给定 ;
属于美德或智力的范畴：它们不能被赋予；

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [stʌk] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [sprɪŋ] [ʌp] ; [ðeɪ] [mʌst; məst]
they cannot be stuck in here and there ; they must spring up ; they must
他们 不能 是 卡住 在 这里 和 那里 ; 他们 必须 春天 向上 ; 他们 必须
[groʊ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] :
grow of themselves :
生长 的 他们自己 :

它们不能零散地生长；它们必须涌现；它们必须自主发展：

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] ; [ðeɪ] [θraɪv] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
they may be encouraged ; they thrive better with encouragement , and delight in
他们 可能 是 鼓励 ; 他们 蓬勃发展 更好的 和 鼓励 , 和 喜 在
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

可以鼓励他们；鼓励能让他们更好地成长，并让他们乐在其中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [baʊndz] [ˈhaɪsli] [dɪˈfaɪnd] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdelɪkət] ,
but the obligation must have bounds nicely defined ; for they are delicate ,
但 这 义务 必须 有 界限 很好 定义 ; 为了 他们 是 精美的 ,
[praʊd] , [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] .
proud , and independent .
自豪的 , 和 独立的 .

但这项义务必须有明确的界限；因为它们是微妙的、骄傲的、独立的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][hæz; həz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪt] [ɪz] [enˈdu:d] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈeksələns] :
But a Tyrant has no joy in any thing which is endued with such excellence :
但 一个 暴君 有 不 喜悦 在 任何 事物 哪个 是 赋予 和 这样的 卓越 :

但暴君对任何具有如此卓越品质的事物都不会感到喜悦：

[hi:; hi] [ˈsɪkənz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] : [hi:; hi] [tʰɜ:rnz] [əˈwei] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
he sickens at the sight of it : he turns away from it ,
他 令人作呕 在 这 视线 的 它 : 他 转弯 离开 从 它 ,
他看到它就感到恶心，转过身去不去看它。

[æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtrɪbjʊ:ts] .
as an insult to his own attributes .
作为 一个 侮辱 到 他的 自己的 属性 .
这是对他自身品质的侮辱。

[wiː, wi][hæv, həv] [si:n] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈru:lər][ʌv; əv] [fræns] [ˈpʌblɪkli] [əˈdrest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːvɪdəns]
We have seen the present ruler of France publicly addressed as a Providence
我们 有 已见 这 展示 统治者 的 法国 公开 已解决 作为 一个 普罗维登斯
[əˈpɑːn] [z:rθ] ;
upon earth ;
之上 地球 ;

我们已经看到法国现任统治者被公众称为人间的上帝；

[stɑɪld] , [əˈmʌŋ] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [ʌðər] [ˈblæsfəmiːz] , [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈru:lər][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd]
styled , among innumerable other blasphemies , the supreme Ruler of things ; and
风格 , 之中 无数 其他 亵渎神明 , 这 最高 统治者 的 事物 ; 和
[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] ,
heard him say , in his answers ,
听到 他 说 , 在 他的 答案 ,
他被冠以无数亵渎之名，其中之一便是“万物至高统治者”；我听见他在回答中说道：

[ðæt] [hiː; hi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðooz] [huː] [ðʌs] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm] .
that he approved of the language of those who thus saluted him .
那 他 得到正式认可的 的 这 语言 的 那些 WHO 因此 敬礼 他 .
他表示赞同那些这样向他致敬的人所使用的语言。

([siː] [əˈpendɪks] [ɪː] .) — [oʊ] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [plænz][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [kæn; kən][ˈprɑːspər] [ˈʌndər]
(See Appendix E .) — Oh folly to think that plans of reason can prosper under
(看 附录 E .) — 哦 蠢事 到 思考 那 计划 的 原因 能 繁荣 在下面
[sʌt] [ˈkɑʊntənəns] !
such countenance !
这样的 面容 !
(参见附录 E。) ——愚蠢至极，竟然认为理性的计划能在这种面目下得以实现！

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [fræns] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] - [ˈhedɪd]
If this be the doom of France , what a monster would be the double - headed
如果 这 是 这 厄运 的 法国 , 什么 一个 怪物 会 是 这 双倍的 - 标题
[ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [speɪn] !
tyranny of Spain !
暴政 的 西班牙 !
如果这就是法国的末日，那么西班牙的双重暴政将会是多么可怕的怪物啊！

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈmjuːtəbli] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ˈpaʊər] , [ˈteɪkən][ænd; ənd] [ˈeksəd] [ɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [raɪt] ,
It is immutably ordained that power , taken and exercised in contempt of right ,
它 是 不可改变地 受戒 那 力量 , 已采取 和 锻炼 在 鄙视 的 正确的 ,
不可更改的法则是：蔑视正义而攫取和行使的权力，

[ˈnevər] [kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ɡʊd] .
never can bring forth good .
绝不 能 带来 前进 好的 .
永远无法带来好处。

[ˈwɪkɪd] [ˈækʃnz] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv][ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [ˈhæpi] [ɪˈfuːz] : [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ɪˈkɑːnəmi]
Wicked actions indeed have oftentimes happy issues : the benevolent economy
邪恶 行动 的确 有 经常 快乐的 问题 : 这 仁慈 经济
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈkɑʊntər] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ɪˈv(ə)] ;
of nature counter - working and diverting evil ;
的 自然 柜台 - 在职的 和 转移注意力 邪恶的 ;
邪恶的行为往往也会带来好的结果：大自然仁慈的运行机制会抵消和转移邪恶；

[ænd; ənd] [ɪˈdjuːsɪŋ] [ˈfaɪnəli] [ˈbenɪfɪts] [frʌm; frəm][ˈɪndʒərɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [kɜːrs] [tuː; tə] [ˈblesɪŋz] .
and educing finally benefits from injuries , and turning curses to blessings .
和 减少 最后 好处 从 受伤 , 和 转弯 诅咒 到 祝福 .
最终从伤害中获益，化祸为福。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [kɔ:rs] .
But I am speaking of good in a direct course .
但 我 是 请讲 的 好的 在 一个 直接的 课程 .

但我说的是直接走向成功。

[ɔ:l] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] — [ɔ:l][ˈmɔ:ərəl] [gʊd] — [brɪ'ɡɪnz] [ænd; ənd][ˈɛndz][ɪn] { - }
All good in this order — all moral good — begins and ends in { 160 }
全部 好的 在 这 命令 — 全部 道德 好的 — 开始 和 结束 在 { - }

按此顺序，所有美好的事物——所有道德上的美好事物——都始于{160}，也终于{160}。

[ˈrevərəns] [ʌv; əv] [raɪt] .
reverence of right .
尊敬 的 正确的 .

尊重正义。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈspæniʃ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈmʌltɪtu:d] [wɪð; wɪθ]
The whole Spanish People are to be treated not as a mighty multitude with
这 所有的 西班牙语 人们 是 到 是 治疗 不是 作为 一个 强大的 民众 和
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

不应将全体西班牙人民视为一群充满感情的庞大群体。

[wɪl] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] ; [nɑ:t][æz; əz][ˈræj(ə)nəl] [ˈkri:tʃərz] ; — [bʌt; bət][æz; əz][ˈɑ:bdʒekts] [wɪ'ðəʊt]
will , and judgment ; not as rational creatures ; — but as objects without
将要 , 和 判断 ; 不是 作为 合理的 生物 ; — 但 作为 对象 没有
[ˈri:z(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

意志和判断；不是作为理性生物；——而是作为没有理性的客体；

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [lɔ:] , [ɪnˈsju:pərəbli] [leɪd] [daʊn] [nɑ:t][æz; əz] [ˈpɜ:sənz] [bʌt; bət][æz; əz]
in the language of human law , insuperably laid down not as Persons but as
在 这 语言 的 人类 法律 , 无可匹敌 铺设 向下 不是 作为 人 但 作为
[θɪŋz] .
Things .
事物 .

用人类法律的语言来说，不可逾越地规定，不是作为人，而是作为物。

[kæn; kən] [gʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ; [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [ˈɡʌvərnmənt] ,
Can good come from this beginning ; which , in matter of civil government ,
能 好的 来 从 这 开始 ; 哪个 , 在 事情 的 民用 政府 ,

这样的开端能否带来好的结果？就公民政府而言，

[ɪz][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈfi:dər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pjʊr] [ˈi:v(ə)] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ?
is the fountain - head and the main feeder of all the pure evil upon earth ?
是 这 喷泉 - 头 和 这 主要的 喂料器 的 全部 这 纯的 邪恶的 之上 地球 ?

是世间一切纯粹邪恶的源头和主要滋养者吗？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pæst][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪstər] [ˈaɪlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [ˈfɔ:rən]
Look at the past history of our sister Island for the quality of foreign
看 在 这 过去的 历史 的 我们的 姐姐 岛 为了 这 质量 的 外国的
[ə'preʃn] :
oppression :
压迫 :

看看我们姐妹岛屿的过往历史，就能了解外国压迫的性质：

[tɜ:rn] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)] [æt; ət] [best] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [speɪn] !
turn where you will , it is miserable at best ; but , in the case of Spain !
转动 在哪里 你 将要 , 它 是 悲惨的 在 最好的 ; 但 , 在 这 案件 的 西班牙 !

无论你往哪个方向看，情况充其量也只能说是糟糕透顶；但是，在西班牙，情况却截然不同！

— [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] , [ɛn'greɪvən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊn] ['pɪrə,nɪz] ,
— it might be said , engraven upon the rocks of her own Pyrenees ,
— 它 可能 是 说 , 雕刻 之上 这 岩石 的 她 自己的比利牛斯山脉 ,
——可以说, 这铭刻在她自己的比利牛斯山脉的岩石上,

[pər][em 'i:][es 'aɪ][vi 'e] ['nɛlə] - [doʊ'lenti] ;
Per me si va nella città dolente ;
每 我 是 va 内拉 - 痛苦 ;
Per me si va nella città dolente;

[pər][em 'i:][es 'aɪ][vi 'e] [nel] - [ɛ'tɜ:rnəʊ] [də'ɔ:ri] ;
Per me si va nell ' eterno dolore ;
每 我 是 va 内尔 - 永恒 痛苦 ;
Per me si va nell'eterno dolore;

[pər][em 'i:][es 'aɪ][vi 'e][trɑ:][lɑ:] [pə'du:tə] ['dʒɛnti] .
Per me si va tra la perduta gente .
每 我 是 va tra 拉 失踪 人 .
Per me si va tra la perduta gente.

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['hesəseri] [tu:; tə] [spi:k] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
So much I have thought it necessary to speak upon this subject ;
所以 很多 我 有 想法 它 必要的 到 说话 之上 这 主题 ;
我认为有必要就此主题发表一些看法;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] - ['saɪtɪd] , [tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði]
with a desire to enlarge the views of the short - sighted , to cheer the
和 一个 欲望 到 放大 这 浏览 的 这 短的 - 目击者 , 到 欢呼 这
[dɪ'spɑ:ndɪŋ] ,
desponding ,
沮丧 ,
为了开阔目光短浅者的视野, 为了鼓舞沮丧者,

[ænd; ænd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɪs] .
and stimulate the remiss .
和 刺激 这 疏忽 .
并刺激懈怠者。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] ['du:tɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [speɪn] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ləm]
I have been treating of duties which the People of Spain feel to be solemn
我 有 到过 治疗 的 职责 哪个 这 人们 的 西班牙 感觉 到 是 庄严
[ænd; ænd] [ɪm'pɪriəs] ;
and imperious ;
和 专横 ;
我一直在处理西班牙人民认为庄严而重要的职责;

[ænd; ænd][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ([ɪn][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ænd]
and have referred to springs of action (in the sensations of love and
和 有 指 到 弹簧 的 行动 (在 这 感觉 的 爱 和
[ˈheɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,
并提到了行动的源泉（在爱和恨的感觉中,

[ʌv; əv][hoʊp][ænd; ænd] [fɪr]) , — [fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['du:tɪz] , — [wɪtʃ]
of hope and fear) , — for promoting the fulfilment of these duties , — which
的 希望 和 害怕) , — 为了 推广 这 履行 的 这些 职责 , — 哪个
['kænɔ:t] [feɪl] .
cannot fail .
不能 失败 .
希望与恐惧), ——为了促进这些职责的履行, ——这绝不会失败。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [speɪn] , [ðʌs] ['ænimetɪd] , [wɪl] [mu:v] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [pri'perd] [tu:; tə]
The People of Spain , thus animated , will move now ; and will be prepared to
这 人们 的 西班牙 , 因此 动画 , 将要 移动 现在 ; 和 将要 是 准备 到
[mu:v] ,
move ,
移动 ,

西班牙人民受到鼓舞, 现在就要行动起来; 并且已经做好了行动的准备。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['sʌmənz] , [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] .
upon a favourable summons , for ages .
之上 一个 有利 传票 , 为了 年龄 :

只要接到有利的传唤, 就能长久如此。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , — ['i:v(ə)n] [ɪf] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
And it is consolatory to think that , — even if many of the
和 它 是 安慰 到 思考 那 , — 甚至 如果 许多 的 这
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
leading persons of that country ,
领导 人 的 那 国家 ,

令人欣慰的是, 即使该国许多领导人物,

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [fræns] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [lʊk] [brɪ'a:nd] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst]['ɑ:bdʒekts] ([vɪz] .
in their resistance to France , should not look beyond the two first objects (viz .
在 他们的 反抗 到 法国 , 应该 不是 看 超过 这 二 第一的 对象 (即 :
在抵抗法国的过程中, 不应考虑前两个目标之外的事情 (即:

['rɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]['næj(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns]) ; — [,aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ]
riddance of the enemy , and security of national independence) ; — it is , I
摆脱 的 这 敌人 , 和 安全 的 国家的 独立) ; — 它 是 , 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

(消灭敌人, 保障国家独立); ——我说, 正是如此。

[kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'loʊn] [sɪ'kjʊr] ['i:ðər] [ʌv; əv]
consolatory to think that the conduct , which can alone secure either of
安慰 到 思考 那 这 执行 , 哪个 能 独自的 安全的 任何一个 的
[ði:z] ['endz] ,
these ends ,
这些 结束 ,

令人欣慰的是, 只有这种行为才能确保实现这两个目标中的任何一个。

[li:dʒ] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] [ɪn'tɜ:rn(ə)] ['gʌvərnmənt] .
leads directly to a free internal Government .
线索 直接地 到 一个 自由的 内部的 政府 :

直接导致建立一个自由的国内政府。

[wɪ:; wi][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [bəuθ][ðə; ði] ['pæɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
We have therefore both the passions and the reason of these men on our
我们 有 所以 两个都 这 激情 和 这 原因 的 这些 男人 在 我们的
[saɪd][ɪn] [tu:] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['dʒɜ:rni] :
side in two stages of the common journey :
边 在 二 阶段 的 这 常见的 旅行 :

因此, 在共同旅程的两个阶段中, 我们既有这些人的激情, 也有他们的理性站在我们这边:

[ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
and , when this is the case ,
和 , 什么时候 这 是 这 案件 ,

如果情况确实如此,

[ˈʊrli] [wiː wi][ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt]
surely we are justified in expecting some further companionship and support
一定 我们 是 合理的 在 期待 一些 更远 友谊 和 支持
[frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈriːz(ə)n] — [ˈæktɪŋ] [ɪndɪˈpendənt] [ʌ; əv][ðər; ðər][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈɪntrəsts] ,
from their reason — acting independent of their partial interests ,
从 他们的 原因 — 表演 独立的 的 他们的 部分的 兴趣 ,
我们当然有理由期待他们能以理性而非偏袒的态度给予我们进一步的陪伴和支持。

[ɔːr][ɪn] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
or in opposition to them .
或者 在 反对 到 他们 :
或者与他们相反。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] ,
It is obvious that ,
它 是 明显的 那 ,
显而易见，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpɑːləsi][ʌ; əv] [ðɪs] [klæs] ([men] [ˈɒɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
to the narrow policy of this class (men loyal to the Nation and to the
到 这 狭窄的 政策 的 这 班级 (男人 忠诚 到 这 国家 和 到 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,
奉行这一阶层狭隘政策的人（效忠国家和国王的人），

[jet] [ˈdʒeləs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]) , [ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfeɪljəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː]
yet jealous of the People) , the most dangerous failures , which have hitherto
然而 嫉妒的 的 这 人们) , 这 最多 危险的 失败 , 哪个 有 迄今为止
[ˈteɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,
然而，出于对人民的嫉妒，迄今为止发生的最危险的失败，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] : [fɔːr; fər] ,
are to be attributed : for ,
是 到 是 归因于 : 为了 ,
应归因于：因为，

[ðoʊ] [frʌm; frəm][æktɪs][ʌ; əv][ˈoʊpən] [ˈtriːz(ə)n] [speɪn] [meɪ] [ˈsʌfər] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] ,
though from acts of open treason Spain may suffer and has suffered much ,
尽管 从 行为 的 打开 叛国罪 西班牙 可能 遭受 和 有 遭受 很多 ,
尽管西班牙可能因公开的叛国行为而遭受损失，而且也确实遭受了损失，

[ðɪːz] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pruːvd]) [kæn; kən] [ˈnevər] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈvaɪtlz] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
these (as I have proved) can never affect the vitals of the cause .
这些 (作为 我 有 已证实) 能 绝不 影响 这 命脉 的 这 原因 :
这些（正如我已经证明的）永远无法影响病因的本质。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌ; əv] [ˈlɪbərti] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [liːd] ,
But the march of Liberty has begun ; and they , who will not lead ,
但 这 行进 的 自由 有 开始 ; 和 他们 , WHO 将要 不是 带领 ,
但自由的征程已经开始；而那些不愿领导的人，

[meɪ] [biː; bi] [bɔːrn] [əˈbɔːŋ] . — [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , [ðə; ði][roʊd] { - }
may be borne along . — At all events , the road { 161 }
可能 是 出生 沿着 : — 在 全部 活动 , 这 路 { - }
可以随身携带。——无论如何，道路{161}

[ɪz] [pleɪn] .
is plain .
是 清楚的 :
很简单。

[let] ['membə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːtes] [biː; bi] [ə'sembld] [frəm; frəm] [ðooz] ['pra:vənsəz] [wɪt] [ɑːr; ər][nɑːt]
Let members for the Cortes be assembled from those Provinces which are not
让 成员 为了 这 科尔特斯 是 组装 从 那些 省份 哪个 是 不是
[ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] :
in the possession of the Invader :
在 这 拥有 的 这 侵略者 :

议会成员应从未被侵略者占领的省份中选出：

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ([ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['rendər] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [æt; ət] ['prez(ə)nt]) [let] [aɪ 'tiː] [biː; bi]
or at least (if circumstances render this impossible at present) let it be
或者 在 至少 (如果 情况 使成为 这 不可能的 在 展示) 让 它 是
[ə'naʊnst] [ðæt] [sʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
announced that such is the intention ,
宣布 那 这样的 是 这 意图 ,
或者至少 (如果目前情况不允许这样做)，应该宣布这是我们的意图。

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] ['moʊmənt] [wen] [aɪ 'tiː] [jæl; ʃəl] [br'kʌm] ['pɑːsəb(ə)] .
to be realized the first moment when it shall become possible .
到 是 已实现 这 第一的 片刻 什么时候 它 将 变得 可能的 .
一旦条件允许，就立即实现。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [spiːk] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)] : [ænd; ənd][let] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [raɪt] [ænd; ənd]
In the mean while speak boldly to the People : and let the People write and
在 这 意思是 尽管 说话 大胆地 到 这 人们 : 和 让 这 人们 写 和
[spiːk] ['boʊldli] .
speak boldly .
说话 大胆地 .
与此同时，要大胆地向人民发声；也要让人民大胆地写作和发声。

[let] [ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['ooʊpən][ænd; ənd] ['mænli] [ɪn'stɪ'tuʃənz]
Let the expectation be familiar to them of open and manly institutions
让 这 期待 是 熟悉的 到 他们 的 打开 和 男子气概 机构
[ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] .
of law and liberty according to knowledge .
的 法律 和 自由 根据 到 知识 .
让他们熟悉公开、公正的法律和自由制度，并相信这些制度是建立在知识基础上的。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [juːnɪ'vɜːrsəli] [treɪnd] [tuː; tə] ['mɪləteri] ['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
Let them be universally trained to military exercises , and accustomed to
让 他们 是 普遍地 受过训练 到 军队 练习 , 和 习惯 到
['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] :
military discipline :
军队 纪律 :
让他们普遍接受军事训练，并习惯军事纪律：

[let][ðem; ðəm][biː; bi] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn] ['sɪvɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'semblɪz] ;
let them be drawn together in civic and religious assemblies ;
让 他们 是 绘制 一起 在 公民 和 宗教 组件 ;
让他们聚集在公民集会和宗教集会中；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðooz] [ə'semblɪz] [wɪð; wɪθ] [iːt] ['ʌðər] [biː; bi]
and a general communication of those assemblies with each other be
和 一个 一般的 沟通 的 那些 组件 和 每个 其他 是
[ɪ'stæblɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] :
established through the country :
已确立的 通过 这 国家 :
并建立全国各级议会之间的普遍沟通渠道：

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [ziːl] [ænd; ənd][wʌn] [laɪf] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
so that there may be one zeal and one life in every part of it .
所以 那 那里 可能 是 一 热情 和 一 生活 在 每一个 部分 的 它 .
这样，教会的每个部分都可以有一个热忱和一个生命。

[wið; wiθ] [greit] ['prɑ:fit] [maɪt] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['nei](ə)n] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:riə] **With great profit might the Chiefs of the Spanish Nation look back upon the earlier**
和 伟大的 利润 可能 这 酋长们 的 这 西班牙语 国家 看 后退 之上 这 早些时候
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:(ə)n] .
part of the French Revolution .
部分 的 这 法语 革命 .

西班牙民族领袖们或许会从法国大革命早期的经验中获益匪浅。

[mʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['mænər] , [maɪt] [ðer; ðər][bi:; bi] [faʊnd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['kwɑ:lɪfaɪd] [ɪmɪ'teɪʃn] : **Much , in the outward manner , might there be found worthy of qualified imitation** :
很多 , 在 这 向外 方式 , 可能 那里 是 成立 值得 的 合格的 模仿 :
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

从外表上看, 很多方面都值得有程度的模仿; 而且,

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['spɪrɪt] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['dɪfrəns] **where there is a difference in the inner spirit (and there is a mighty difference**
在哪里 那里 是 一个 不同之处 在 这 内 精神 (和 那里 是 一个 强大的 不同之处
!) ,
!)) ,
!)) ,

内在精神层面存在差异的地方 (而且这种差异非常巨大!) ,

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] ['hoʊli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] . — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] **the advantage is wholly on the side of the Spaniards . — Why should the People**
这 优势 是 完全 在 这 边 的 这 西班牙人 : — 为什么 应该 这 人们
[ʌv; əv] [speɪn] [bi:; bi] ['dredɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['lɪdər] ?
of Spain be dreaded by their leaders ?
的 西班牙 是 令人恐惧的 经过 他们的 领导人 ?

优势完全在西班牙人这边。——为什么西班牙人民会令他们的领导人感到恐惧?

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] ['prɑ:flɪgət] [ænd; ənd] [flə'dʒɪjəs] ['lɪdər] ; [bʌt; bət] **I do not mean the profligate and flagitious leaders ; but**
我 做 不是 意思是 这 挥霍无度 和 丑恶 领导人 ; 但

我指的不是那些挥霍无度、罪大恶极的领导人;

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [wel] - [ɪn'tenʃnd] , [jet] ['tɪmɪd] . **those who are well - intentioned , yet timid** .
那些 WHO 是 出色地 - 有意的 , 然而 胆小 .

那些心地善良却又胆怯的人。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [hu:] [hæv; həv] ['eksələnt] [ɪn'tenʃən] , **That there are numbers of this class who have excellent intentions** ,
那 那里 是 数字 的 这 班级 WHO 有 出色的 意图 ,

这个阶层中也有不少怀有美好的愿望,

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [lɑ:rdʒ]['pɜ:rsən(ə)]['sækɹɪfaɪsɪz] , [ɪz] [klɪr] ; **and are willing to make large personal sacrifices , is clear** ;
和 是 愿意的 到 制作 大的 个人的 牺牲 , 是 清除 ;

显然, 他们愿意做出巨大的个人牺牲;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə][rɪsk] — [ɔ:l][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ðer; ðər] ['ɑ:nərz] , **for they have put every thing to risk — all their privileges , their honours** ,
为了 他们 有 放 每一个 事物 到 风险 — 全部 他们的 特权 , 他们的 荣誉 ,

因为他们已经把一切都置于危险之中——所有的特权、荣誉,

[ænd; ənd] [pə'zeɪnz] — [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'veɪdə] . **and possessions — by their resistance to the Invader** .
和 财产 — 经过 他们的 反抗 到 这 侵略者 .

以及他们的财产——通过抵抗入侵者。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪrɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] — [wens] [ðer; ðər] [ˈseɪftɪ] [mʌst; məst]
Why then should they have fears from a quarter — whence their safety must
为什么 然后 应该 他们 有 恐惧 从 一个 四分之一 — 何处 他们的 安全 必须
[kʌm] ,
come ,
来 ,

那么，他们为何会对某个地方——他们的安全所在——感到恐惧呢？

[ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] ? — [speɪn] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dred] [frʌm; frəm][ˈdʒækəʊbɪnɪzəm] .
if it come at all ? — Spain has nothing to dread from Jacobinism .
如果 它 来 在 全部 ? — 西班牙 有 没有什么 到 恐惧 从 雅各宾主义 .

如果它真的会发生吗？——西班牙无需惧怕雅各宾主义。

[ˌmænjʊˈfæktʃərz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mɜ:rs] [hæv; həv][ðer; ðər][ɪn][fɑ:r] [les] [dɪˈɡri:] [ðæn; ðən] [ˈels,wer] — [baɪ]
Manufactures and Commerce have there in far less degree than elsewhere — by
制成品 和 商业 有 那里 在 远的 较少的 程度 比 别处 — 经过
[ʌnˈnætʃrəli] [ˈklʌstərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [təˈgeðər] — [ɪnˈfi:blɪ] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] ,
unnaturally clustering the people together — enfeebled their bodies ,
不自然地 聚类 这 人们 一起 — 虚弱的 他们的 身体 ,

制造业和商业在那里造成的人口密集化，对人们身体造成的损害远小于其他地方，尽管这种损害的程度也远低于其他地方。

[ɪnˈfleɪmd] [ðer; ðər] [ˈpæʃnz] [baɪ] [ɪnˈtempərəns] , [ˌvɪʃi;eɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðer; ðər][ˈmɔ:rəl]
inflamed their passions by intemperance , vitiated from childhood their moral
发炎的 他们的 激情 经过 放纵 , 受损 从 童年 他们的 道德
[əˈfekʃənz] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈnei](ə)n] .
affections , and destroyed their imaginations .
情感 , 和 损毁 他们的 想象力 .

放纵纵欲，煽动情欲；从小败坏道德情操；摧毁想象力。

[məˈdrɪd] [ɪz][noʊ] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈsɪti] , [laɪk] [ˈpærɪs] ; [ˈoʊvər] - [ɡroʊn] , [ænd; ənd] [ˌdɪsprəˈpɔ:rʃənət] ;
Madrid is no enormous city , like Paris ; over - grown , and disproportionate ;
马德里 是 不 巨大的 城市 , 喜欢 巴黎 ; 超过 - 生长 , 和 不成比例的 ;
[ˈsɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [daʊn] ,
sickening and bowing down ,
令人作呕 和 鞠躬 向下 ,

马德里不像巴黎那样是座巨大的城市；它过度扩张，比例失调；令人作呕，令人低头。

[baɪ][ɪts] [kəˈrʌpt] [ˈhju:mər] , [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ˈpɑ:lətɪk] .
by its corrupt humours , the frame of the body politic .
经过 它是 腐败 体液 , 这 框架 的 这 身体 政治 .

受其腐败风气的影响，政治体的框架。

[nɔ:r] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌpestɪˈlen](ə)] [fɪˈlɒsəfɪzəm] [ʌv; əv] [fræns] [meɪd] [ˈeni] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn] [speɪn] .
Nor has the pestilential philosophism of France made any progress in Spain .
也不 有 这 瘟疫 哲学 的 法国 制成 任何 进步 在 西班牙 .

法国的瘟疫哲学在西班牙也未取得任何进展。

[noʊ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl] [ˈhɑ:pɪz] [hæz; həz] [əˈlaɪt] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ɡraʊnd] .
No flight of infidel harpies has alighted upon their ground .
不 航班 的 异教徒 哈耳庇厄 有 下车 之上 他们的 地面 .

没有一群异教徒的鹰身女妖降落在他们的土地上。

[ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][hoʊld] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmi:gər] [ˈtæktɪks]
A Spanish understanding is a hold too strong to give way to the meagre tactics
一个 西班牙语 理解 是 一个 抓住 也 强的 到 给 方式 到 这 微薄 策略
[ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪˈstəm] [di:] [la:] [ˈneɪtʃər] ;
of the 'Système de la Nature ;
的 这 - 系统 德 拉 自然 ;

西班牙人的理解力太强，不会向“自然体系”的微不足道的策略让步；

- [ɔ:rɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['pelits] [ʌv; əv][lɑ:dʒɪk] [wɪtʃ] [kɑ:ndɪ'læk][hæz; həz][kæst][ɪn] { - }
' or to the pellets of logic which Condillac has cast in { 162 }
- 或者 到 这 颗粒 的 逻辑 哪个 康迪拉克 有 投掷 在 { - }

或康狄拉克铸造的逻辑碎片{162}

[ðə; ði] ['faʊndri] [ʌv; əv][næʃ(ə)nəl][vænəti] , [ænd; ənd] [tɔsɪz] [ə'baʊt][æt; ət][hæp; hɑ:p] - ['hæzəd] — [self] -
the foundry of national vanity , and tosses about at hap - hazard — self -
这 铸造厂 的 国家的 虚荣 , 和 抛掷 关于 在 哈普 - 冒险 — 自己 -
[pə'sweɪdɪd] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [prə'si:dɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɑ:rt] .
persuaded that he is proceeding according to art .
被说服 那 他 是 进行中 根据 到 艺术 .

国家虚荣心的铸造厂，随意地抛掷着——自以为是地认为自己是在按艺术行事。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] : [ænd; ənd][ðə; ði][,pærə'dɑ:ksɪk(ə)l] ['revərɪz]
The Spaniards are a people with imagination : and the paradoxical reveries
这 西班牙人 是 一个 人们 和 想像力 : 和 这 矛盾的 遐想
[ʌv; əv] ['ru:səu] ,
of Rousseau ,
的 卢梭 ,

西班牙人是一个富有想象力的民族：卢梭那些充满悖论的遐想，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪp(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [vɔl'ter] ,
and the flippancies of Voltaire ,
和 这 轻浮 的 伏尔泰 ,

以及伏尔泰的轻浮言论，

[ɑ:r; ər][plænts] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:tɪ]'nætʃərəl,aɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][kɔldʒɑ:n, kældʒə'oʊn][ænd; ənd]
are plants which will not naturalise in the country of Calderon and
是 植物 哪个 将要 不是 自然化 在 这 国家 的 卡尔德隆 和
[sərvænti:z] .
Cervantes .
塞万提斯 .

这些植物在卡尔德隆和塞万提斯的故乡是无法归化的。

[ðoʊ] ['bɪgətri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['spænjərdz] [li:vz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [lə'mentɪd] ;
Though bigotry among the Spaniards leaves much to be lamented ;
尽管 偏见 之中 这 西班牙人 树叶 很多 到 是 哀叹 ;

尽管西班牙人的偏见令人惋惜；

[aɪ][hæv; həv] [pru:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n][mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntest][ʌv; əv]
I have proved that the religious habits of the nation must , in a contest of
我 有 已证实 那 这 宗教 习惯 的 这 国家 必须 , 在 一个 竞赛 的
[ðɪs] [kaɪnd] ,
this kind ,
这 种类 ,

我已经证明，在这种类型的冲突中，一个民族的宗教习俗必须.....

[bi:; bi][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜ:rvis] .
be of inestimable service .
是 的 不可估量 服务 .

具有不可估量的用途。

[jet] ['fɜ:rðər] :
Yet further :
然而 更远 :

此外：

[kən'træstɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [λv; əv] [speɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [λv; əv] [fræns] [æt; ət][ðə; ði]
contrasting the present condition of Spain with that of France at the
对比 这 展示 状况 的 西班牙 和 那 的 法国 在 这
[kə'mensmənt] [λv; əv][hɜːr; hær][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
commencement of her revolution ,
开始 的 她 革命 ,
将西班牙目前的状况与法国革命初期的情况进行对比,

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [wʌn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ; [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæv; həv][noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ]
we must not overlook one characteristic ; the Spaniards have no division among
我们 必须 不是 俯瞰 一 特征 ; 这 西班牙人 有 不 分配 之中
[ðəm'selvz] [baɪ][ænd; ænd] [θruː] [ðəm'selvz] ;
themselves by and through themselves ;
他们自己 经过 和 通过 他们自己 ;
我们不能忽视一个特点：西班牙人之间没有分裂；

[noʊ] [ˈnuːmərəs] [ˈpriːsthʊd] — [noʊ][noʊ'bɪləti] — [noʊ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdɪ][λv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈbəːgəz] —
no numerous Priesthood — no Nobility — no large body of powerful Burghers —
不 很多的 圣职 — 不 贵族 — 不 大的 身体 的 强大的 市民 —
[frʌm; frəm] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈɪntrəst] ,
from passion , interest ,
从 热情 , 兴趣 ,
没有众多的神职人员——没有贵族——没有庞大的强大市民群体——出于激情、兴趣，

[ænd; ænd] [ˈkaːnfəns] — [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [ænd; ænd][felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈduːti]
and conscience — opposing the end which is known and felt to be the duty
和 良心 — 反对 这 结尾 哪个 是 已知 和 毛毡 到 是 这 责任
[ænd; ænd][ˈoʊnli] [ˈɑːnɪst] [ænd; ænd] [truː] [ˈɪntrəst] [λv; əv][ɔːl] .
and only honest and true interest of all .
和 仅有的 诚实的 和 真的 兴趣 的 全部 .
良心——反对所有人都知道和感受到的、作为所有人的责任和唯一诚实和真正利益的目标。

[hɑː'stɪləti] , [wer'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [mʌst; məst] [prəʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [λv; əv][ðə; ði]
Hostility , wherever it is found , must proceed from the seductions of the
敌意 , 无论 它 是 成立 , 必须 继续 从 这 诱惑 的 这
[ɪn'veɪdər] :
Invader :
侵略者 :

无论在哪里发现敌意，都必然源于入侵者的诱惑：
[ænd; ænd] [ðɪːz] [dɪ'pend] [ˈsoʊli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] : [let] [ðæt] [biː; bi] [ˈʃætərd] ; [ænd; ænd] [ðeɪ]
and these depend solely upon his power : let that be shattered ; and they
和 这些 依赖 仅 之上 他的 力量 : 让 那 是 破碎 ; 和 他们
[ˈvænɪʃ] .
vanish .
消失 :

而这一切完全取决于他的权力：如果他的权力被摧毁，这一切也就消失了。
[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌns] [ə'gen] [liːdz] [juː 'es][də'rektli; da'rektli][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'mens] [ˈmɪləteri] [fɔːrs] [wɪtʃ]
And this once again leads us directly to that immense military force which
和 这 一次 再次 线索 我们 直接地 到 那 巨大 军队 力量 哪个
[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæv; həv][tuː; tə][ˈkaːmbæt] ;
the Spaniards have to combat ;
这 西班牙人 有 到 战斗 ;
而这又一次直接将我们引向西班牙人必须对抗的那支庞大的军事力量；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈmeni] [θɪŋk] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈkaʊntɜːbælənsɪz, ˈkaʊnɜːbælənsɪz] [ˈevri] [ɪnˈtɜːrn(ə)l]
and which , many think , more than counterbalances every internal
和 哪个 , 许多 思考 , 更多的 比 平衡 每一个 内部的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

许多人认为，这足以抵消任何内部优势。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] : [æz; əz] [revəˈluːʃənəri] [ˈæpɪtaɪts] [ænd; ənd] [ˈenədʒɪz] [mʌst; məst] [niːdz]
It is indeed formidable : as revolutionary appetites and energies must needs
它 是 的确 强大 : 作为 革命性的 食欲 和 能量 必须 需求
[biː; bi] ; [wen] ,
be ; when ,
是 ; 什么时候 ,

这的确令人敬畏：正如革命的欲望和能量必然如此；当，

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] ,
among a people numerous as the people of France ,
之中 一个 人们 很多的 作为 这 人们 的 法国 ,
[fɑːns] ,
在法国这样人口众多的民族中，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spend] [ðəmˈselvz] [ɪn] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈfækʃnz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər]
they have ceased to spend themselves in conflicting factions within the country for
他们 有 停止 到 花费 他们自己 在 冲突 派系 之内 这 国家 为了
[ˈɑːbdʒekts] [pəˈpɛtʃuəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈʃeɪp] ;
objects perpetually changing shape ;
对象 永恒地 变化 形状 ;
[fɔːr; fər]
他们不再将精力浪费在国内相互冲突的派系斗争中，而这些派系斗争的目的是为了追求不断变化的事物；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈkærid] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæbsəluːt]
and are carried out of it under the strong controul of an absolute
和 是 携带 出去 的 它 在下面 这 强的 控制 的 一个 绝对
[ˈdespɒtɪzəm] , [æz; əz] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪnˈvaɪts] ,
despotism , as opportunity invites ,
专制主义 , 作为 机会 邀请 ,
[ɪnˈvɑːtɪv] ,
在绝对专制政权的强力控制下，随着机会的到来，人们将他们从那里带走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɑːbdʒekt] — [ˈplʌndər] [ænd; ənd][ˈkɑːŋkwɛst] .
for a definite object — plunder and conquest .
为了 一个 定 目的 — 掠夺 和 征服 .
[fɔːr; fər]
为了一个明确的目标——掠夺和征服。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [əˈlaʊ] ,
It is , I allow ,
它 是 , 我 允许 ,
[aɪ] ,
我承认，确实如此。

[ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈspektək(ə)l] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ˈneɪ(ə)n] [prəˈpeld] [aʊt] [ʌv; əv]
a frightful spectacle — to see the prime of a vast nation propelled out of
一个 可怕 奇观 — 到 看 这 主要的 的 一个 广阔的 国家 推进 出去 的
[ðer; ðər] [ˈterətɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræpɪd] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər] ;
their territory with the rapid sweep of a horde of Tartars ;
他们的 领土 和 这 迅速的 扫 的 一个 部落 的 酒石酸 ;
[ˈtɑːrtər]
真是可怕的景象——一个幅员辽阔的国家的鼎盛时期，被一群鞑靼人迅速驱逐出自己的领土；

[ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][laɪk] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ; [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] , [æt; ət]
moving from the impulse of like savage instincts ; and furnished , at
移动 从 这 冲动 的 喜欢 野蛮的 本能 ; 和 提供 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
[ˈfɜːrniʃt]
源于类似野蛮本能的冲动；同时，也提供了

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ]
with those implements of physical destruction which have been produced by
和 那些 实施 的 身体的 破坏 哪个 有 到过 生产 经过
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
science and civilization .
科学 和 文明 .
利用科学和文明所制造的那些物质毁灭性工具。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɑːmiz] ;
Such are the motions of the French armies ;
这样的 是 这 运动 的 这 法语 军队 ;
这就是法国军队的行动；

[ʌnˈtʃekt] [baɪ] [ˈeni] [θɔːt] [wɪtʃ] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [prəˈɡresɪvli]
unchecked by any thought which philosophy and the spirit of society , progressively
未经核实 经过 任何 想法 哪个 哲学 和 这 精神 的 社会 , 逐步
[ˈhjuːmənaɪzɪŋ] ,
humanizing ,
人性化 ,
不受任何思想的约束，哲学和社会精神，逐渐走向人性化，

[hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] — [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ɔːr] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdəəs]
have called forth — to determine or regulate the application of the murderous
有 称为 前进 — 到 决定 或者 调节 这 应用 的 这 杀人犯
[ænd; ənd] [ˈdesəleɪtɪŋ] [æpəˈrætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [baɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
and desolating apparatus with which by philosophy and science they have been
和 荒凉的 设备 和 哪个 经过 哲学 和 科学 他们 有 到过
[prəˈvaɪdɪd] .
provided .
假如 .
已经召唤——决定或规范哲学和科学赋予他们的杀戮和毁灭性工具的应用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [pəˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈrekənsaɪlmənt] [ʌv; əv]
With a like perversion of things , and the same mischievous reconciliation of
和 一个 喜欢 变态 的 事物 , 和 这 相同的 恶作剧 对账 的
[ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [ədˈvɜːrs] ,
forces in their nature adverse ,
力量 在 他们的 自然 不利 ,
伴随着类似的事物扭曲，以及同样有害的、本质上相互对立的力量的调和，

[ðiːz] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] { - }
these revolutionary impulses and { 163 }
这些 革命性的 冲动 和 { - }
这些革命性的冲动和{163}

[ðiːz] [ˈæpɪtaɪts] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbərəs] ([neɪ] , [wʌt] [ɪz][fɑːr] [wɜːrs] ,
these appetites of barbarous (nay , what is far worse ,
这些 食欲 的 野蛮 (不 , 什么 是 远的 更糟 ,
这些野蛮的欲望（不，更糟糕的是，

[ʌv; əv] [ˈbɑːbəraɪzd]) [men] [ɑːr; ər] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [freɪm] [ʌv; əv][ˈpɑːləti] ;
of barbarized) men are embodied in a new frame of polity ;
的 野蛮的) 男人 是 具身化的 在 一个 新的 框架 的 政体 ;
(野蛮化的) 人们被纳入一个新的政治框架；

[wɪtʃ] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [kənˈsɪstənsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈɡʌvənmənt] , [wɪˈðəʊt] [ɪts]
which possesses the consistency of an ancient Government , without its
哪个 拥有 这 一致性 的 一个 古老的 政府 , 没有 它是
[emˈbærəsmənts] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] .
embarrassments and weaknesses .
尴尬 和 弱点 .
它具备古代政府的稳定性，却没有古代政府的尴尬和弱点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌŋ][mæn] [huː] [æktɪs] [ə'vaʊɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
And at the head of all is the mind of one man who acts avowedly upon the
和 在 这 头 的 全部 是 这 头脑 的 一 男人 WHO 行为 公开地 之上 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['evriθɪŋ] ,
principle that everything ,
原则 那 一切 ,

而这一切的根源在于一个人的思想，他公开宣称一切事物都遵循这样的原则：

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['seɪfli] [baɪ][ðə; ði] [su'pri:m] ['paʊə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,
which can be done safely by the supreme power of a State ,
哪个 能 是 完毕 安全 经过 这 最高 力量 的 一个 状态 ,
[ˌɪstə'beɪʃn] [ˌpʌʊə] [dʌn] ,
这是国家最高权力可以安全完成的事情，

[meɪ] [biː; bi] [dʌn] ([siː] [ə'pendɪks] [ef] .) ; [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
may be done (See Appendix F .) ; and who has , at his command ,
可能 是 完毕 (看 附录 F .) ; 和 WHO 有 , 在 他的 命令 ,
[ˌɪndʒən] [ˌɪndʒən] [ˌɪndʒən] ,
可以做到 (参见附录F)；而谁又有权这样做呢？

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] — [tuː; tə][fʊl'fɪl] [wʌt] [jet] [rɪ'meɪnz]
the greatest part of the continent of Europe — to fulfil what yet remains
这 最 部分 的 这 大陆 的 欧洲 — 到 实现 什么 然而 遗迹
[ʌnə'kɑːmplɪʃt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
unaccomplished of his nefarious purposes :
未完成的 的 他的 邪恶 目的 :

欧洲大陆的大部分地区——为了实现他邪恶目的中尚未完成的部分。

[naʊ] [aɪ 'tiː][məst; məst][biː; bi] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'flekʃn] [maɪnd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
Now it must be obvious to a reflecting mind that every thing which is
现在 它 必须 是 明显的 到 一个 反思 头脑 那 每一个 事物 哪个 是
[ˈdespərətli] [ɪ'mɔːrəl] ,
desperately immoral ,
绝望地 不道德 ,

现在，对于一个有思考能力的人来说，显而易见的是，所有极其不道德的事情，

['biːɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ['mɑːnstrəs] , [ɪz][ʌv; əv][ɪt'self] ['perɪjəb(ə)l] : [dɪ'keɪ] [aɪ 'tiː]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ;
being in its constitution monstrous , is of itself perishable : decay it cannot escape ;
存在 在 它是 宪法 滔天 , 是 的 本身 易腐烂的 : 衰变 它 不能 逃脱 ;
[ænd; ənd] , ['fɜːrðə] ,
and , further ,
和 , 更远 ,

它本身构造怪异，因此本身就易腐烂：它无法逃脱腐朽；而且，

[aɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [dɪsə'luːʃn] : [taɪm] [wʊd] [ɪ'vɪns] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [brɪ'fɔːr]
it is liable to sudden dissolution : time would evince this in the instance before
它 是 容易 到 突然 溶解 : 时间 会 表明 这 在 这 实例 前
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;

它极易突然瓦解：时间会证明这一点，我们眼前的例子就证明了这一点；

[ðəʊ] [nɑːt] , [pər'hæps] , [ʌn'tɪl] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'repərəb(ə)l] [hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
though not , perhaps , until infinite and irreparable harm had been done .
尽管 不是 , 也许 , 直到 无限 和 无法弥补的 伤害 有 到过 完毕 .

但或许要等到造成无法弥补的无限损害之后才会有人意识到这一点。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
But , even at present ,
但 , 甚至 在 展示 ,
[bʌt; bət] ,
但是，即使在目前，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpreɪtəˈnætʃrəl] [streŋθ] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪˈti:] [ɪz][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] **each of the sources of this preternatural strength (as far as it is formidable** **每个 的 这 来源 的 这 超自然 力量 (作为 远的 作为 它 是 强大** [tu:; tə] [ˈjʊrəp]) [hæz; həz][ɪts] [kɔ:ɾəˈspɑ:ndɪŋ] [si:t] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] ; **to Europe) has its corresponding seat of weakness ;** **到 欧洲) 有 它是 相应的 座位 的 弱点 ;**

这种超自然力量的每一个来源（就其对欧洲的强大程度而言）都有其相应的弱点；

[wɪtʃ] , [wɜ:ɾ; wər][aɪˈti:] [ˈferli] [tʌtʃt] , [wʊd] [ˈmænɪfest] [ɪtˈself] [ɪˈmi:diətli] . — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz] **which , were it fairly touched , would manifest itself immediately . — The power is** **哪个 , 是 它 相当 感动 , 会 显现 本身 立即地 . — 这 力量 是** [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [kəˈlɑ:səs] : [bʌt; bət] , **indeed a Colossus : but ,** **的确 一个 巨人 : 但 ,**

如果受到适当的触碰，它的力量会立即显现出来。——这力量的确是庞然大物：但是，

[ɪf] [ðə; ði] [trʌŋk] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈmoʊltən] - [bræs] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ɑ:ɾ; əɾ][ʌv; əv] [kleɪ] ; **if the trunk be of molten - brass , the members are of clay ;** **如果 这 树干 是 的 熔融的 - 黄铜 , 这 成员 是 的 黏土 ;**

如果树干是用熔化的黄铜制成的，那么树枝就是用粘土制成的；

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ˈvaɪələnt] . **and would fall to pieces upon a shock which need not be violent .** **和 会 落下 到 件 之上 一个 震惊 哪个 需要 不是 是 暴力 .**

即使受到并不剧烈的冲击，它也会瞬间崩溃。

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ɪf] [hɜ:ɾ; həɾ] [ˈenədʒɪz] [wɜ:ɾ; wər] [ˈprɔ:ˌpərli] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] , **Great Britain , if her energies were properly called forth and directed ,** **伟大的 英国 , 如果 她 能量 是 适当地 称为 前进 和 指导 ,**

如果英国的精力能够得到恰当的调动和引导，

[maɪt] ([æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [meɪnˈteɪnd]) [ɡɪv] [ðɪs] [ʃɑ:k] . **might (as we have already maintained) give this shock .** **可能 (作为 我们 有 已经 维持) 给 这 震惊 .**

（正如我们之前所说）可能会带来这种冲击。

- [ˈmæɡnə][ˈpɑ:vis] - - [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [ˈmɑ:toʊ] ([ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪˈklɪpst] **' Magna parvis obscurantur ' was the appropriate motto (the device a Sun Eclipsed** **- 麦格纳 前院 - 曾是 这 合适的 座右铭 (这 设备 一个 太阳 日食**) [wen] [bɔ:rd] [ˈpi:tərbərəʊ] , **) when Lord Peterborough ,** **) 什么时候 主 彼得伯勒 ,**

“Magna parvis obscurantur”是彼得伯勒勋爵的恰当座右铭（图案为日蚀）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [men] [əˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ˈɑ:mɪz] , **with a handful of men opposed to fortified cities and large armies ,** **和 一个 少数 的 男人 反对 到 强化 城市 和 大的 军队 ,**

少数人反对设防城市和庞大军队，

[brɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [speɪn] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] **brought a great part of Spain to acknowledge a sovereign of the House of** **带来 一个 伟大的 部分 的 西班牙 到 承认 一个 主权 的 这 房子 的** [ˈɔ:striə] . **Austria .** **奥地利 .**

使西班牙大部分地区承认奥地利王朝的君主。

[wiː wi][hæv; həv][naʊ] [ə; eɪ][væst] ['mɪləteri] [fɔːrs] ; [ænd; ənd] , — ['iːv(ə)n] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] ['piːtərbərəʊ] [ɔːr]
We have now a vast military force ; and , — even without a Peterborough or
我们 有 现在 一个 广阔的 军队 力量 ; 和 , — 甚至 没有 一个 彼得伯勒 或者
[ə; eɪ] ['mɔːlbərə] ,
a Marlborough ,
一个 马尔堡 ;

我们现在拥有一支庞大的军事力量；而且，——即使没有像彼得伯勒或马尔伯勒那样的强国，
— [æt; ət] [ðɪs] ['prefəs] [ɑːpərtuːnəti] ([wen] , [æz; əz][ɪz] ['deɪli] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,
— at this precious opportunity (when , as is daily more probable ,
— 在 这 宝贵的 机会 (什么时候 , 作为 是 日常的 更多的 可能 ;
——在这个宝贵的机会（而这种情况每天都更有可能发生），

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrs] [mɑːst; məst] [mɑːrtʃ] ['nɔːrθwərdz] [tuː; tə]['kɑːmbæt] ['ɔːstriə])
a large portion of the French force must march northwards to combat Austria)
一个 大的 部分 的 这 法语 力量 必须 行进 向北 到 战斗 奥地利)
(法国军队的大部分必须北上与奥地利作战)

[wiː wi] [maɪt] ['iːzəli] , [baɪ] [ɪk'spelɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] , [sɪ'kjər] [æn; ən]
we might easily , by expelling the French from the Peninsula , secure an
我们 可能 容易地 , 经过 排出 这 法语 从 这 半岛 , 安全的 一个
[ɪ'miːdiət] ['fʊtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['lɪbərti] ;
immediate footing there for liberty ;
即时 立足点 那里 为了 自由 ;

我们完全可以通过将法国人驱逐出伊比利亚半岛，立即在那里站稳脚跟，争取自由；
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrənɪz] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ʌt] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] .
and the Pyrenees would then be shut against them for ever .
和 这 比利牛斯山脉 会 然后 是 关闭 反对 他们 为了 曾经 .
比利牛斯山脉将永远对他们关闭。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [truːps] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [maɪt] [oʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
The disciplined troops of Great Britain might overthrow the enemy in the field ;
这 纪律严明的 军队 的 伟大的 英国 可能 推翻 这 敌人 在 这 场地 ;
英国训练有素的军队或许能在战场上击败敌人；

[waɪl] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [ʌv; əv] [speɪn] , [ʌndər] [waɪz] ['mænɪdʒmənt] , [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'suːm]
while the Patriots of Spain , under wise management , would be able to consume
尽管 这 爱国者 的 西班牙 , 在下面 明智的 管理 , 会 是 有能力的 到 消耗
[hɪm; ɪm] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʊrli] .
him slowly but surely .
他 缓慢地 但 一定 .

而西班牙的爱国者们，如果运用得当，就能慢慢地、稳步地将他消灭掉。
[fɔːr; fər]['prez(ə)nt] [ə'nɔɪəns] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , ['maɪti] : [bʌt; bət] ['lɪbərti] — [ɪn] [wɪtʃ]
For present annoyance his power is , no doubt , mighty : but liberty — in which
为了 展示 烦恼 他的 力量 是 , 不 怀疑 , 强大的 : 但 自由 — 在 哪个
[aɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
it originated ,
它 起源于 ;

就眼下的烦恼而言，他的力量无疑十分强大；但自由——他力量的源泉——却并非如此。
[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deprə'veɪʃən] — [ɪz][faːr] ['maɪtiːʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɪn]
and of which it is a depravation — is far mightier ; and the good in
和 的 哪个 它 是 一个 恶化 — 是 远的 更强大的 ; 和 这 好的 在
['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] { - }
human nature is { 164 }
人类 自然 是 { - }

而它所缺乏的——则更为强大；人性中的善是{164}

[strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈiːv(ə)] .
stronger than the evil .
更强 比 这 邪恶的 .

比邪恶更强大。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [truːθ] [ɪntuː] [daʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
The events of our age indeed have brought this truth into doubt with some
这 活动 的 我们的 年龄 的确 有 带来 这 真相 进入 怀疑 和 一些
[pɜːsənz] :
persons :
人 :

我们这个时代的种种事件确实让一些人对这一真理产生了怀疑：

[ænd; ænd] [ˈskruːpjələs] [əbˈzɜːvəz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ænd][hæv; həv] [rɪˈpaɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
and scrupulous observers have been astonished and have repined at the
和 一丝不苟的 观察员 有 到过 惊讶 和 有 抱怨 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][ɪnˈθuːzɪəzəm] , [ˈkɜːrɪdʒ] ,
sight of enthusiasm , courage ,
视线 的 热情 , 勇气 ,
而那些一丝不苟的观察者们，看到人们的热情和勇气，都感到既惊讶又惋惜。

[ˌpɜːrsəˈvɪərəns] , [ænd; ænd] [fɪˈdeləti] , [pʊt] [fɔːrθ] [ˈsiːmɪŋli] [tuː; tə][ðer; ðər] [haɪt] , — [ænd; ænd][ɔːl]
perseverance , and fidelity , put forth seemingly to their height , — and all
毅力 , 和 忠诚 , 放 前进 似乎 到 他们的 高度 , — 和 全部
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
engaged in the furtherance of wrong .
已订婚的 在 这 进一步 的 错误的 .
坚韧和忠诚，似乎都发挥到了极致，——而这一切都是为了推进错误的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːlweɪz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [bæd] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz]
But the minds of men are not always devoted to this bad service as
但 这 思想 的 男人 是 不是 总是 奉献 到 这 坏的 服务 作为
[ˈstrenjuəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] .
strenuously as they appear to be .
竭尽全力 作为 他们 出现 到 是 .
但人们的思想并不总是像他们表面上看起来那样热衷于这种邪恶的行为。

[aɪ][hæv; həv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪt] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði]
I have personal knowledge that , when the attack was made which ended in the
我 有 个人的 知识 那 , 什么时候 这 攻击 曾是 制成 哪个 结束 在 这
[ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] ,
subjugation of Switzerland ,
征服 的 瑞士 ,
我亲身经历过，在导致瑞士沦陷的那场袭击发生时，

[ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡriːvəsli] [əˈpresɪv] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv]
the injustice of the undertaking was grievously oppressive to many officers of
这 不公正 的 这 承诺 曾是 严重地 压迫性的 到 许多 警官 的
[ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɑːrmi] ;
the French army ;
这 法语 军队 ;
这项任务的不公正性令许多法国军官感到极其痛苦和压迫；

[ænd; ænd] [dæmpt] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɜːʃənz] .
and damped their exertions .
和 阻尼 他们的 努力 .
并削弱了他们的努力。

[bɪˈsaɪdz] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] ,
Besides , were it otherwise ,
除了 , 是 它 否则 ,
此外，如果情况并非如此的话，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪˈspɑːndənsi] [ɪn][ðə; ði] [pəɹˈvɜːrtɪd] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkwɑːlətɪz]
there is no just cause for despondency in the perverted alliance of these qualities
那里 是 不 只是 原因 为了 沮丧 在 这 变态 联盟 的 这些 品质
[wið; wiθ] [əˈpreʃn] .
with oppression .
和 压迫 .

这些品质与压迫的扭曲结合，没有任何理由令人沮丧。

[ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [suːpəriˈɔːrəti] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈpɑːlətɪk][ˈɛndz] , [ɪz][nɑːt]
The intrinsic superiority of virtue and liberty , even for politic ends , is not
这 固有的 优势 的 美德 和 自由 , 甚至 为了 政治 结束 , 是 不是
[əˈfektɪd] [baɪ][aɪˈtiː] .
affected by it .
做作的 经过 它 .

即使就政治目的而言，美德和自由的内在优越性也不会受到影响。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [səkˈses] [wɜːr; wər] , [baɪ] [ˈeni] [ˈɛfərt] , [ˈferli] [tɜːrnd] ; — [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
If the tide of success were , by any effort , fairly turned ; — not only a general
如果 这 潮 的 成功 是 , 经过 任何 努力 , 相当 转向 ; — 不是 仅有的 一个 一般的
[dɪˈzɜːrʃn] ,
desertion ,
逃兵 ,

如果成功的浪潮因任何努力而彻底逆转；——不仅仅是普遍的逃亡，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]
as we have the best reason to believe , would follow among the troops of
作为 我们 有 这 最好的 原因 到 相信 , 会 跟随 之中 这 军队 的
[ðə; ði] [enˈslɛɪvd] [neɪʃəns] ;
the enslaved nations ;
这 奴隶 国家 ;

我们有充分的理由相信，奴隶国家的军队将会效仿；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈfrentʃ]
but a moral change would also take place in the minds of the native French
但 一个 道德 改变 会 还 拿 地方 在 这 思想 的 这 本国的 法语
[ˈsoʊldʒəri] .
soldiery .
士兵 .

但法国本土士兵的思想也会发生道德上的转变。

[əˈkeɪʒn] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪskənˈtɛntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
Occasion would be given for the discontented to break out ; and , above all ,
场合 会 是 给定 为了 这 不满 到 休息 出去 ; 和 , 多于 全部 ,
不满者将有机会爆发冲突；而且，最重要的是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
for the triumph of human nature .
为了 这 胜利 的 人类 自然 .

为了人类本性的胜利。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [siːn] [ˈweðər] [men] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] , — [men] [wɪˈðəʊt]
It would then be seen whether men fighting in a bad cause , — men without
它 会 然后 是 已见 无论 男人 斗争 在 一个 坏的 原因 , — 男人 没有
[ˌmæɡnəˈnɪməti] ,
magnanimity ,
海量 ,

届时便可看出，那些为邪恶事业而战的人——那些缺乏宽宏大量的人——

[ˈɑːnər] , [ɔːr][ˈdʒʌstɪs] , — [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] ;
honour , or justice , — could recover ;
荣誉 , 或者 正义 , — 可以 恢复 ;

荣誉或正义——或许能够恢复；

[ænd; ʌnd][stænd][ʌp] [ə'genst] [tʃæmpi:ənz] [hu:] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈvɜ:rtʃʊ] [wɜ:r; wər] [ˈkærid] [ˈfɔ:rwərd][ɪn] [gʊd]
and stand up against champions who by these virtues were carried forward in good
和 站立 向上 反对 冠军 WHO 经过 这些 美德 是 携带 向前 在 好的
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

并与那些凭借这些美德而获得好运的冠军们对抗，

[æz; əz][baɪ] [ðɪ:z] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ɪn] [ədˈvɜ:rsəti] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [sə'steɪnd] .
as by these virtues in adversity they had been sustained .
作为 经过 这些 美德 在 逆境 他们 有 到过 持续 .

正是凭借这些美德，他们才得以在逆境中生存下来。

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ˈgɪltɪ] [ˈækʃnz] [θraɪv] , [gɪlt] [ɪz] [strɔ:n] :
As long as guilty actions thrive , guilt is strong :
作为 长的 作为 有罪的 行动 蓬勃发展 , 有罪 是 强的 :

只要罪恶行为盛行，罪恶感就会根深蒂固：

[aɪˈti:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈɡɪdɪnəs] [ænd; ʌnd][ˈtrænsɜ:rt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ; [ə; eɪ] [ˈhɑ:rdɪhʊd] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt]
it has a giddiness and transport of its own ; a hardihood not without
它 有 一个 眩晕 和 运输 的 它是自己的 ; 一个 坚韧 不是 没有
[su:pərˈstiʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,

它有一种独特的眩晕感和迷醉感；一种不乏迷信色彩的坚韧。

[æz; əz] [ɪf] [ˈprɔ:vɪdəns] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][ɪts] [sək'ses] .
as if Providence were a party to its success .
作为 如果 普罗维登斯 是 一个 派对 到 它是 成功 .

仿佛冥冥之中自有天意，促成了它的成功。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪndɪˈpendənt] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] [wɪtʃ] [kæn; kən]
But there is no independent spring at the heart of the machine which can
但 那里 是 不 独立的 春天 在 这 心 的 这 机器 哪个 能
[bi:; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈməʊʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
be relied upon for a support of these motions in a change of circumstances .
是 依赖 之上 为了 一个 支持 的 这些 运动 在 一个 改变 的 情况 .

但是，机器的核心部件中并没有独立的弹簧，可以在情况发生变化时依靠它来支撑这些运动。

[dɪˈzæstər][ˈəʊpənz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] ; [ænd; ʌnd] ,
Disaster opens the eyes of conscience ; and ,
灾难 打开 这 眼睛 的 良心 ; 和 ,

灾难使人良心觉醒；而且，

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][bæd] [ˈækʃnz] ,
in the minds of men who have been employed in bad actions ,
在 这 思想 的 男人 WHO 有 到过 受雇 在 坏的 行动 ,

在那些从事过不法行为的人心中，

[dɪˈfi:t] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑ:r; ər] [ɪnˈseprəbl] .
defeat and a feeling of punishment are inseparable .
击败 和 一个 感觉 的 惩罚 是 形影不离 .

失败与惩罚感密不可分。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ; [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈblemɪʃt] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [breɪv] [ˈspɪrɪt][ɪz]
On the other hand ; the power of an unblemished heart and a brave spirit is
在 这 其他 手 ; 这 力量 的 一个 完美无瑕 心 和 一个 勇敢的 精神 是
[ʃəʊn] ,
shewn ,
展示 ,

另一方面，一颗纯洁无瑕的心和勇敢的精神的力量也得以展现。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][wɔːr] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ə'mʌŋ] [ʌn'præktɪst] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['pesnts] ;
in the events of war , not only among unpractised citizens and peasants ;
在 这 活动 的 战争 , 不是 仅有的 之中 未经训练的 公民 和 农民 ;
在战争中, 不仅在缺乏经验的平民和农民中;

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['dɪsəplɪn] .
but among troops in the most perfect discipline .
但 之中 军队 在 这 最多 完美的 纪律 .
但在纪律最严明的部队中。

[lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] ['broʊkən] — [ðæt] [ɪz] ,
Large bodies of the British army have been several times broken — that is ,
大的 身体 的 这 英国 军队 有 到过 一些 时代 破碎的 — 那 是 ,
[ˈteknɪkli] ['væŋkwɪft] — [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ['els,wer] .
technically vanquished — in Egypt , and elsewhere .
技术上来说 战败者 — 在 埃及 , 和 别处 .
在埃及和其他地方, 英国军队的大批兵力曾多次被击溃——也就是说, 从技术上讲, 被击败。

[jet] [ðeɪ] , [huː] [wɜːr; wər] ['kɒŋkəd] [æz; əz][ˈfɔːrm(ə)l][ˈsoʊldʒərz] , [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] [ænd; ənd]
Yet they , who were conquered as formal soldiers , stood their ground and
然而 他们 , WHO 是 征服 作为 正式的 士兵 , 站立 他们的 地面 和
[br'keɪm] ['kɒŋkərəz] [æz; əz] { - }
became conquerors as { 165 }
成为 征服者 作为 { - }
然而, 这些作为正规军被征服的人, 却坚守阵地, 反倒成为了征服者{165}

[men] .
men .
男人 .
男人。

[ðɪs] ['pærəmaʊnt] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] ['kɔːzɪz] [ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['pɜːsənz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
This paramount efficacy of moral causes is not willingly admitted by persons high in the
这 派拉蒙 功效 的 道德 原因 是 不是 心甘情愿 承认 经过 人 高的 在 这
[prə'fe(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] ;
profession of arms ;
职业 的 武器 ;
道德事业的这种至高无上的效力, 军界高层人士并不愿意承认;

[br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪn][sə'saɪəti] — [baɪ] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
because it seems to diminish their value in society — by taking from the
因为 它 似乎 到 减少 他们的 价值 在 社会 — 经过 采取 从 这
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] :
importance of their art :
重要性 的 他们的 艺术 :
因为这似乎会降低他们在社会中的价值——削弱他们艺术的重要性:

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] :
but the truth is indisputable :
但 这 真相 是 无可争议的 :
但事实是无可辩驳的:

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['dʒenrəlz] [ɑːr; ər][æz; əz][blaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and those Generals are as blind to their own interests as to the
和 那些 将军们 是 作为 瞎的 到 他们的 自己的 兴趣 作为 到 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
interests of their country ,
兴趣 的 他们的 国家 ,
这些将军们对自身利益和国家利益一样视而不见。

[hu:] , [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [tri:tɪz] [ɔ:r][baɪ] [ʌðər] [mɪs'kɑ:ndʌkt] ,
who , by submitting to inglorious treaties or by other misconduct ,
WHO , 经过 提交 到 不光彩的 条约 或者 经过 其他 不当行为 ,
他们通过签订不光彩的条约或其他不当行为 ,

[hæzəd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɜ:rsən(ə)l] [vɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][men] [ʌndər] [ðer; ðər] [kə'mænd]
hazard the breaking down of those personal virtues in the men under their command
冒险 这 打破 向下 的 那些 个人的 美德 在 这 男人 在下面 他们的 命令
— [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ,
— **to which they themselves ,**
— 到 哪个 他们 他们自己 ,
冒着摧毁他们麾下士兵个人美德的风险——而他们自己也面临这样的风险 ,

[æz; əz] ['lɪdər] , [ɑ:r; ər] ['meɪnli] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kwəɪər] .
as leaders , are mainly indebted for the fame which they acquire .
作为 领导人 , 是 主要 负债累累 为了 这 名声 哪个 他们 获得 .
作为领导者 , 他们所获得的声望主要归功于自身努力 .

[kəm'baɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɔ:ɾəl] [su:pəri'ɔ:rəti] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
Combine , with this moral superiority inherent in the cause of Freedom ,
结合 , 和 这 道德 优势 固有 在 这 原因 的 自由 ,
结合自由事业所固有的这种道德优越性 ,

[ðə; ði] ['endləs] ['ri:sɔ:rsɪz] ['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ]['nei(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊ] ['kɑ:nstənsɪ] [ɪn] [dɪ'fensɪv] [wɔ:r] ;
the endless resources open to a nation which shews constancy in defensive war ;
这 无尽的 资源 打开 到 一个 国家 哪个 展示 恒常 在 防守 战争 ;
['ri:sɔ:rsɪz] [wɪtʃ] ,
resources which ,
资源 哪个 ,
一个在防御战争中保持坚定立场的国家 , 将拥有取之不尽的资源 ; 这些资源 ,

[æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [li:v] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:ɾmi] [kəm'pærətɪvli] ['helpləs]
after a lapse of time , leave the strongest invading army comparatively helpless
后 一个 失效 的 时间 , 离开 这 最强 入侵 军队 比较 无助
.
:
.

[brɪ'fɔ:r] [sɪks] ['sɪtɪz] , [rɪ'zɪstɪŋ] [æz; əz] [sæɾə'ɡɔsə] [hæθ] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ['dɔrɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:]
Before six cities , resisting as Saragossa hath resisted during her two
['si:dʒɪz] ,
sieges ,
围攻 ,
在六座城市面前 , 像萨拉戈萨在两次围城战中那样顽强抵抗 ,

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərserɪ] [wʊd] [melt] [ə'weɪ] .
the whole of the military power of the adversary would melt away .
这 所有的 的 这 军队 力量 的 这 对手 会 融化 离开 .
敌方的全部军事力量将荡然无存 .

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['næt(ə)rəl][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [wɪ'ðəʊt] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] ; [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]
Without any advantages of natural situation ; without fortifications ; without even a
没有 任何 优势 的 自然的 情况 ; 没有 防御工事 ; 没有 甚至 一个
[dɪtʃ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ;
ditch to protect them ;
沟 到 保护 他们 ;
没有任何自然环境优势 ; 没有防御工事 ; 甚至连一条壕沟都没有 ;

[wɪð; wɪθ] ['hʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌd] [wɔːl] ; [wɪð; wɪθ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]
with nothing better than a mud wall ; with not more than two hundred
和 没有什么 更好的 比 一个 泥 墙 ; 和 不是 更多的 比 二 百
[ˈregjələr] [truːps] ;
regular troops ;
常规的 军队 ;

只有一道泥墙；正规军不超过两百人；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] [staːk] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [æmjə'ni(ə)n] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪnɪk'spɪəriənst]
with a slender stock of arms and ammunition ; with a leader inexperienced
和 一个 苗条 库存 的 武器 和 弹药 ; 和 一个 领导者 缺乏经验
[ɪn][wɔːr] ;
in war ;
在 战争 ;

武器弹药储备不足；指挥官缺乏战争经验；

— [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌsærə'ɡɒsə] [brɪ'ɡæən][ðə; ðɪ]['kɑːntest] .
— the Citizens of Saragossa began the contest .
— 这 公民 的 萨拉戈萨 开始 这 竞赛 ;

——萨拉戈萨市民发起了这项竞赛。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] — [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ; [ænd; ənd] — [baɪ]
Enough of what was needful — was produced and created ; and — by
足够的 的 什么 曾是 需要 — 曾是 生产 和 创建 ; 和 — 经过
['kɜːrɪdʒ] , ['fɔːrtɪtuːd] ,
courage , fortitude ,
勇气 , 坚韧 ,

足够多的必需品被生产和创造出来；并且——凭借勇气和毅力，

[ænd; ənd] [skɪl] ['ræpɪdli] [mə'tʃɔːrd] — [ðeɪ] ['bæfəld] [fɔːr; fər]['sɪksti] [deɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'pʌlst] ,
and skill rapidly matured — they baffled for sixty days , and finally repulsed ,
和 技能 快速 成熟的 — 他们 困惑 为了 六十 天 , 和 最后 反感 ,

他们的技艺迅速精进——他们苦战六十天，最终击退了敌人。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [frentʃ] ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ɪ'kwɪpmənts] .
a large French army with all its equipments .
一个 大的 法语 军队 和 全部它是 设备 ;

一支装备齐全的庞大法国军队。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [siːdʒ] [ðə; ðɪ]['næt(ə)rəl][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['vɪktəri] [wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ;
In the first siege the natural and moral victory were both on their side ;
在 这 第一的 围城 这 自然的 和 道德 胜利 是 两个都 在 他们的 边 ;

在第一次围攻中，自然和道德上的胜利都站在他们一边；

[nɔːr] [les] [soʊ] ['vɜːrtʃuəli] ([ðoʊ] [ðə; ðɪ][tɜːrmi'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪfrənt]) [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] .
nor less so virtually (though the termination was different) in the second .
也不 较少的 所以 几乎 (尽管 这 终止 曾是 不同的) 在 这 第二 ;

第二个例子也几乎同样如此（尽管结局有所不同）。

[fɔːr; fər] , ['æftər] [ə'hʌðər] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] , [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['enəmi]
For , after another resistance of nearly three months , they have given the enemy
为了 , 后 其他 反抗 的 几乎 三 几个月 , 他们 有 给定 这 敌人
[kɔːz] ['fiːlɪŋli] [tuː; tə] [seɪ] ,
cause feelingly to say ,
原因 有感情地 到 说 ,

因为经过近三个月的顽强抵抗，他们终于让敌人有理由痛心地说：

[wið; wɪθ] [ˈpɪrəs] [ʌv; əv][oʊld] , — - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑːŋkwɛst] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem]
with Pyrrhus of old , — ' A little more of such conquest , and I am
和 皮洛士 的 老的 , — - 一个 小的 更多的 的 这样的 征服 , 和 我 是
[dɪˈstrɔɪd] . -
destroyed . '
损毁 . -

正如古代的皮洛士所说：“再多一些这样的征服，我就会毁灭。”

[ɪf] [ˈeɪd əns] [wɜːr; wər] [ˈwaːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [θruːˈaʊt] [ðɪs]
If evidence were wanting of the efficacy of the principles which throughout this
如果 证据 是 想要 的 这 功效 的 这 原则 哪个 自始至终 这
[ˈtriːtɪs] [hæv; həv] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] ,
Treatise have been maintained ,
论文 有 到过 维持 ,
如果缺乏证据来证明贯穿本书始终坚持的原则的有效性，

— [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɜːrniʃt] [ɪn] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈmeɪʒər] .
— **it has been furnished in overflowing measure .**
— 它 有 到过 提供 在 溢出 措施 .
— 供应量非常充足。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [tenz][ʌv; əv]
A private individual , I had written ; and knew not in what manner tens of
一个 私人的 个人 , 我 有 书面 ; 和 知道 不是 在 什么 方式 十 的
[ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][wɜːr; wər] [ˈhæktɪŋ] ,
thousands were enacting ,
数千 是 实施 ,
我只是一个普通人，写信给别人；我并不知道成千上万的人正在以何种方式践行着这一理念。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)lɪ] [veɪl] , [aɪ][wʌz; wəz]
day after day , the truths which , in the solitude of a peaceful vale , I was
天 后 天 , 这 真相 哪个 , 在 这 孤独 的 一个 和平 谷 , 我 曾是
[ˈmedɪteɪtɪŋ] .
meditating .
冥想 .

日复一日，我在宁静的山谷中独自沉思着这些真理。

[moʊst] [ˈɡlɔːrɪəsli] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv] [ˌsærəˈɡɔsə] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [speɪn]
Most gloriously have the Citizens of Saragossa proved that the true army of Spain
最多 辉煌地 有 这 公民 的 萨拉戈萨 已证实 那 这 真的 军队 的 西班牙
,
.
,
萨拉戈萨市民以最辉煌的方式证明了西班牙真正的军队是.....

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːntest][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] , [ɪz][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈpiːp(ə)l] .
in a contest of this nature , is the whole people .
在 一个 竞赛 的 这 自然 , 是 这 所有的 人们 .
在这种性质的竞争中，全体人民都参与其中。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][ɪɡˈzempləˌfaɪd][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] — [jeɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [truːθ] ; [jet] { -
The same city has also exemplified a melancholy — yea a dismal truth ; yet { 166
这 相同的 城市 有 还 举例说明 一个 忧郁 — 是的 一个 惨淡 真相 ; 然而 { -
}
}
}

同一座城市也体现了一种忧郁——是的，一种令人沮丧的真相；然而{166}

[kən'sʊlətɔːrɪ,kən'sɑːlətɔːrɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [ðæt] , — [wen] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər] [kɔːld]
consolatory , and full of joy ; that , — when a people are called
安慰 , 和 满的 的 喜悦 ; 那 , — 什么时候 一个 人们 是 称为
[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈlɪbərti] ,
suddenly to fight for their liberty ,
突然 到 斗争 为了 他们的 自由 ,
令人慰藉, 充满喜悦; 那就是, 当一个民族突然被号召为自由而战时,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈsɔːrli] [prest] [əˈpaːn] ,
and are sorely pressed upon ,
和 是 非常 按下 之上 ,
他们承受着巨大的压力,
— [ðər; ðər] [best] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ɪz][ðə; ði] [flɔːrɪz] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ðər; ðər] [tʃɪldrən] [hæv; həv] [pleɪd] ;
— their best field of battle is the floors upon which their children have played ;
— 他们的 最好的 场地 的 战斗 是 这 楼层 之上 哪个 他们的 孩子们 有 玩 ;
—他们最好的战场就是孩子们玩耍过的地板;

[ðə; ði] [ˈtʃembər] [wer] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn][hæz; həz] [slept] ([hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr][hɪz; ɪz]
the chambers where the family of each man has slept (his own or his
这 房间 在哪里 这 家庭 的 每个 男人 有 睡着了 (他的 自己的或者 他的
[ˈneɪbərz] -) ;
neighbours ') ;
邻居 -) ;
每个男人及其家人睡觉的房间 (他自己的或邻居的);

[əˈpaːn][ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːfs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeltərd] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv]
upon or under the roofs by which they have been sheltered ; in the gardens of
之上 或者 在下面 这 屋顶 经过 哪个 他们 有 到过 避难所 ; 在 这 花园 的
[ðər; ðər][ˈriːkriːʃn; ˌrekriːʃən] ;
their recreation ;
他们的 娱乐 ;
在他们栖身的屋檐下; 在他们休闲娱乐的花园里;

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] ; [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtɛmpəlz] ;
in the street , or in the market - place ; before the Altars of their Temples ;
在 这 街道 , 或者 在 这 市场 - 地方 ; 前 这 祭坛 的 他们的 寺庙 ;
在街上, 或在集市上; 在他们寺庙的祭坛前;
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðər; ðər] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [dˈwelɪŋz] — [ˈbleɪzɪŋ] , [ɔːr][ʌp] - [ˈruːtɪd] .
and among their congregated dwellings — blazing , or up - rooted .
和 之中 他们的 聚集 住宅 — 炽烈 , 或者向上 - 根 .

在他们聚集的住所中——要么燃起熊熊大火, 要么被连根拔起。
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [speɪn] [mʌst; məst] [ˈnevər] [fərˈget] [ˌsærəˈɡɒsə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The Government of Spain must never forget Saragossa for a moment .
这 政府 的 西班牙 必须 绝不 忘记 萨拉戈萨 为了 一个 片刻 .
西班牙政府一刻也不能忘记萨拉戈萨。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈwaːntɪŋ] , [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekts] [ˈevri] [wer] ,
Nothing is wanting , to produce the same effects every where ,
没有什么 是 想要 , 到 生产 这 相同的 效果 每一个 在哪里 ,
一切都准备就绪, 可以在任何地方产生相同的效果。
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][maɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] .
but a leading mind such as that city was blessed with .
但 一个 领导 头脑 这样的 作为 那 城市 曾是 蒙福 和 .
但这座城市有幸拥有这样一位杰出的人才。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['kɑːntest] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] ; [fɔːr; fər] [ˌsærəˈɡɒsə] [kənˈteɪnd] , [æt; ət] [ðæt]
In the latter contest this has been proved ; for Saragossa contained , at that
在这 后者 竞赛 这 有 到过 已证实 ; 为了 萨拉戈萨 包含 , 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

在最后一场争论中，这一点已经得到证明；因为当时的萨拉戈萨包含了.....

[ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [paːrts] [ʌv; əv] [speɪn] .
bodies of men from almost all parts of Spain .
身体 的 男人 从 几乎 全部 部分 的 西班牙 .

来自西班牙几乎所有地区的男性尸体。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['siːdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈmænjuəl][ʌv; əv] ['evri] ['spænjərd] :
The narrative of those two sieges should be the manual of every Spaniard :
这 叙述 的 那些 二 围攻 应该 是 这 手动的 的 每一个 西班牙人 :

这两次围城战的叙述应该成为每个西班牙人的必备手册：

[hiː; hi] [meɪ] [eɪ dɪː 'diː][tuː; tə][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [njuːˈmænʃiə] [ænd; ænd] [səˈɡʌntəm] :
he may add to it the ancient stories of Numantia and Saguntum :
他 可能 添加 到 它 这 古老的 故事 的 努曼提亚 和 萨贡图姆 :

他或许还会把努曼提亚和萨贡图姆的古代故事也加进去：

[let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlʊ] ; [ænd; ænd] ,
let him sleep upon the book as a pillow ; and ,
让 他 睡觉 之上 这 书 作为 一个 枕头 ; 和 ,

让他枕着书睡觉；

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈvəʊt] [ədˈhɪərənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
if he be a devout adherent to the religion of his country ,
如果 他 是 一个 虔诚的 信徒 到 这 宗教 的 他的 国家 ,

如果他虔诚信仰本国宗教，

[let] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kruːsəfɪks][tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn] .
let him wear it in his bosom for his crucifix to rest upon .
让 他 穿 它 在 他的 怀 为了 他的 十字架 到 休息 之上 .

让他把它戴在胸前，让他的十字架安放在上面。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪt]
Beginning from these invincible feelings , and the principles of justice which
开始 从 这些 无敌 情怀 , 和 这 原则 的 正义 哪个

[ɑːr; ər] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
are involved in them ;
是 涉及 在 他们 ;

从这些不可战胜的情感，以及其中蕴含的正义原则出发；

[let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [nɪˈgлектɪd] , [wɪt] ['pɑːləsi][ænd; ænd] ['pruːd(ə)ns] ['dɪkteɪt] ,
let nothing be neglected , which policy and prudence dictate ,
让 没有什么 是 被忽视的 , 哪个 政策 和 谨慎 听写 ,

任何事项都不可疏忽，这是政策和审慎所要求的。

[fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [səbˈsɜːrvɪənt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] [ðoʊz] ['kwɑːlətɪz] [ɪn][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪt]
for rendering subservient to the same end those qualities in human nature which
为了 渲染 顺从的 到 这 相同的 结尾 那些 品质 在 人类 自然 哪个

[ɑːr; ər] [ɪnˈdɪfrənt] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] ['mɔːrəli] [bæd] ;
are indifferent or even morally bad ;
是 冷漠 或者 甚至 道德上 坏的 ;

使人性中那些漠不关心甚至道德败坏的品质，都服从于同一目的；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['selfɪ] [prəˈpensɪtiːz] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [waɪz]
and for making the selfish propensities contribute to the support of wise
和 为了 制作 这 自私 倾向 贡献 到 这 支持 的 明智的
[ə'reɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,

并使自私的倾向有助于支持明智的安排，

[ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] . — [pər'hæps][ðer; ðər] ['nevər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [mɔːr] ['stedi] ['soʊldʒərz]
civil and military . — Perhaps there never appeared in the field more steady soldiers
民用 和 军队 . — 也许 那里 绝不 出现 在 这 场地 更多的 稳定的 士兵
— [truːps] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
— troops which it would have been more difficult to conquer with such
— 军队 哪个 它 会 有 到过 更多的 难的 到 征服 和 这样的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr][æz; əz] [ðen] [ɪgˈzɪstɪd] — [ðæn; ðən] [ðoʊz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ]
knowledge of the art of war as then existed — than those commanded by
知识 的 这 艺术 的 战争 作为 然后 存在 — 比 那些 命令 经过
[ˈfeəfæks][ænd; ənd] [ˈkrɒmwel] :
Fairfax and Cromwell :
费尔法克斯 和 克伦威尔 :

文职和军事方面——或许战场上从未出现过比费尔法克斯和克伦威尔指挥的军队更稳健的士兵——即使以当时的战争艺术知识来征服这些军队也更加困难：

[let][juːˈes] [siː] [frɒm; frəm] [wʌt] [ruːt] [ðɪːz] [ˈɑːmɪz] [gruː] .
let us see from what root these armies grew .
让 我们 看 从 什么 根 这些 军队 生长 .

让我们看看这些军队是从何而来。

- [ˈkrɒmwel] , - [sez] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈwɒrɪk] ,
' Cromwell , ' says Sir Philip Warwick ,
- 克伦威尔 , - 说道 先生 菲利普 沃里克 ,

“克伦威尔，”菲利普·沃里克爵士说道。

- [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [krɪˈduːləti] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpɜːsənz] - ([ðæt] [ɪz] — [sʌtʃ] [ʌv; əv]
' made use of the zeal and credulity of these persons ' (that is — such of
- 制成 使用 的 这 热情 和 轻信 的 这些人 - (那 是 — 这样的 的
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][hæd; həd] ,
the people as had ,
这 人们 作为 有 ,

“利用了这些人的热情和轻信”(即——那些拥有.....的人，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔθəːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði][fəˈnætɪk] [ˈhjuːmə]) ;
in the author's language , the fanatic humour) ;
在 这 作者的 语言 , 这 狂热分子 幽默) ;

用作者的话来说，就是狂热的幽默)；

- [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ([æz; əz] [ðei] [tuː] [ˈredɪli] [tɔːt] [ðəmˈselvz]) [ðæt] [ðei] [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔːr; fər]
' teaching them (as they too readily taught themselves) that they engaged for
- 教学 他们 (作为 他们 也 容易 教授 他们自己) 那 他们 已订婚的 为了
[ɡɑːd] ,
God ,
上帝 ,

教导他们（就像他们自己轻易地教导自己一样），他们是为了上帝而参军，

[wen] [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [vaɪsˈdʒɪrənt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
when he led them against his vicegerent the King .
什么时候 他 引领 他们 反对 他的 副总经理 这 国王 .

当他率领他们对抗他的代理人国王时。

[ænd; ənd] , [wer] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɜːrɪdʒ] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ˈboʊldər]
And , where this opinion met with a natural courage , it made them bolder
和 , 在哪里 这 观点 遇见 和 一个 自然的 勇气 , 它 制成 他们 更大胆
— [ænd; ənd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkruːələ] ;
— and too often crueller ;
— 和 也 经常 更残酷 ;

而且，当这种观点与天生的勇气相遇时，就会使他们更加大胆——也常常更加残忍；

[ænd; ənd] , [wer] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈwɑːntɪd] , [ziːl] [səˈplaɪd] [ɪts] [pleɪs] .
and , where natural courage wanted , zeal supplied its place .
和 , 在哪里 自然的 勇气 通缉 , 热情 供应 它是 地方 .

当缺乏天生的勇气时，热情便填补了这一空白。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ˈræðər] [tuː; tə] [daɪ] [ðæn; ðən] [fliː] ; [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [rɪˈmuːvd] [fɪr]
And at first they chose rather to die than flee ; and custom removed fear
和 在 第一的 他们 选择 相当 到 死 比 逃跑 ; 和 风俗 已移除 害怕
[ʌ; əv] [ˈdeɪndʒər] :
of danger :
的 危险 :

起初，他们宁愿战死也不愿逃跑；习俗也消除了他们对危险的恐惧：

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] — [ˈfaɪndɪŋ] { - }
and afterwards — finding { 167 }
和 然后 — 寻找 { - }

之后——发现{167}

[ðə; ði] [swiːt] [ʌ; əv] [ɡʊd] [peɪ] , [ænd; ənd] [ʌ; əv] [ˈɑːpjələnt] [ˈplʌndər] ,
the sweet of good pay , and of opulent plunder ,
这 甜的 的 好的 支付 , 和 的 奢华 掠夺 ,

高薪和巨额掠夺带来的甜蜜，

[ænd; ənd] [ʌ; əv] [prɪˈfɜːrmənt] [ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə] [ækˈtɪvəti] [ænd; ənd] [ˈmerɪt] — [ðə; ði] [ˈluːkrətɪv] [pɑːrt] [meɪd]
and of preferment suitable to activity and merit — the lucrative part made
和 的 升迁 合适的 到 活动 和 优点 — 这 利润丰厚 部分 制成
[geɪn] [siːm] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈmembər] [ʌ; əv] [ˈɡɑːdlɪnəs] .
gain seem to them a natural member of godliness .
获得 似乎 到 他们 一个 自然的 成员 的 敬虔 .

晋升应与勤奋和功绩相称——而有利可图的部分让他们觉得，获得利益是虔诚的自然组成部分。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [hɪr] [əˈmɪt] - ([kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [ˈɔːθər]) - [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈɑːrmi]
And I cannot here omit ' (continues the author) ' a character of this army
和 我 不能 这里 忽略 - (继续 这 作者) - 一个 特点 的 这 军队
[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɛəfæks] [geɪv] [ˈʌntəˈʌntu] [maɪˈself] ;
which General Fairfax gave unto myself ;
哪个 一般的 费尔法克斯 给予 到 我 ;

“我在这里不能省略费尔法克斯将军赋予我的这个军队的特点；”

[wen] , [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌregjʊˈlærəti] [ænd; ənd] [ˈtempərəns] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] ,
when , complimenting him with the regularity and temperance of his army ,
什么时候 , 赞美 他 和 这 规律性 和 节制 的 他的 军队 ,
[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] ,
he told me ,
他 讲述 我 ,

他称赞他像他的军队一样守纪严明、行事节制，然后告诉我：

[ðə; ði] [best] [ˈkaːmən] [ˈsoʊldʒərz] [hiː; hi] [hæd; həd] — [keɪm] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrmi] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
The best common soldiers he had — came out of our army and from
这 最好的 常见的 士兵 他 有 — 来了 出去 的 我们的 军队 和 从
[ðə; ði] [ˈɡærɪsnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪn] .
the garrisons he had taken in .
这 驻军 他 有 已采取 在 .

他麾下最优秀的普通士兵，都来自我们的军队和他收编的驻军。

[soʊ] ([sez] [hiː; hi])
So (says he)
所以 (说道 他)

所以 (他说)

[aɪ] [faʊnd] [juː; jə][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒərz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]
I found you had made them good soldiers ; and I have made them
我 成立 你 有 制成 他们 好的 士兵 ; 和 我 有 制成 他们
[ɡʊd] [men] .
good men .
好的 男人 .

我发现你把他们培养成了优秀的士兵；而我把他们培养成了优秀的人。

[bʌt; bət] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [hoʊl] [ˈmætər] ,
But , upon this whole matter ,
但 , 之上 这 所有的 事情 ,
但是, 关于整件事,

[aɪˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] - ([kənˈkluːdz] [ðə; ði] [ˈɔːθər]) - [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][λv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [λv; əv][wɔːr] [meɪ]
it may appear ' (concludes the author) ' that the spirit of discipline of war may
它 可能 出现 - (结束 这 作者) - 那 这 精神 的 纪律 的 战争 可能
[brɪˈɡet] [ðæt] [ˈspɪrɪt][λv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɔːləmən] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][λv; əv]
beget that spirit of discipline which even Solomon describes as the spirit of
产生 那 精神 的 纪律 哪个 甚至 所罗门 描述 作为 这 精神 的
[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] . -
wisdom and obedience . ' -
智慧 和 服从 . -

作者总结道：“战争的纪律精神似乎可以孕育出所罗门所描述的那种智慧和服从的精神。”

[əˈplai] [ðɪs] [ˈprɑːses] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ænd; ənd] [mətʃʊrəti] [λv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [ˈfɔːrs] [ɪn] [speɪn] .
Apply this process to the growth and maturity of an armed force in Spain .
申请 这 过程 到 这 生长 和 到期 的 一个 武装 力量 在 西班牙 .
将此过程应用于西班牙武装部队的成长和成熟。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [λv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈkeɪsɪz] ; [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [λv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsʌltz] [ænd; ənd]
In making a comparison of the two cases ; to the sense of the insults and
在 制作 一个 比较 的 这 二 案例 ; 到 这 感觉 的 这 侮辱 和
[ɪndʒəɪz] [wɪtʃ] ,
injuries which ,
受伤 哪个 ,
在对这两个案例进行比较时；就侮辱和伤害的程度而言，

[æz; əz] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd][æz; əz][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə]
as Spaniards and as human Beings , they have received and have to
作为 西班牙人 和 作为 人类 生物 , 他们 有 已收到 和 有 到
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,
作为西班牙人，作为人类，他们已经承受并不得不恐惧这一切。

— [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [kənˈfəːd]
— **and to the sanctity which an honourable resistance has already conferred**
— 和 到 这 圣洁 哪个 一个 光荣的 反抗 有 已经 授予
[əˈpɑːn][ðer; ðər] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
upon their misfortunes ,
之上 他们的 不幸 ,
——以及光荣的抵抗已经赋予他们的不幸以神圣性，

— [eɪ diː ˈdiː][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][λv; əv] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] [ˈkæθlɪks] ;
— **add the devotion of that people to their religion as Catholics ;**
— 添加 这 虔诚 的 那 人们 到 他们的 宗教 作为 天主教徒 ;
——再加上该民族作为天主教徒对宗教的虔诚；

— [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ,
— and it will not be doubted that the superiority of the radical feeling is ,
— 和 它 将要 不是 是 怀疑 那 这 优势 的 这 激进的 感觉 是 ,
[ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,
on their side ,
在 他们的 边 ,

——毫无疑问，激进情绪的优越性在于，就他们而言，

[ɪˈmeɪʒərəbl] .
immeasurable .
无法估量的 .

无法估量。

[ðer; ðər][ɪz] ([aɪ] ['kænɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][əbˈzəvɪŋ, ɔb-]) [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] ,
There is (I cannot refrain from observing) in the Catholic religion ,
那里 是 (我 不能 避免 从 观察) 在 这 天主教 宗教 ,
天主教信仰中存在（我不得不指出），

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['priːsthʊd] [ɪˈspeʃəli] ,
and in the character of its Priesthood especially ,
和 在 这 特点 的 它是 圣职 尤其 ,
尤其体现在其圣职人员的品格上，

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][æniˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪn] ['despərət] ['strʌɡlz] — [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
a source of animation and fortitude in desperate struggles — which may be
一个 来源 的 动画片 和 坚韧 在 绝望的 斗争 — 哪个 可能 是
[rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
relied upon as one of the best hopes of the cause .
依赖 之上 作为 一 的 这 最好的 希望 的 这 原因 .

在绝望的斗争中，这是精神和勇气的源泉——这或许是这项事业取得胜利的最大希望之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第13/85页

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [siːdʒ] [ʌv; əv][, θaːraː'gpːθɑː; ,sɑːraː'gpːsɑː] , ['leɪtli] ['pʌbliʃt] [ɪn] [ðɪs]
The narrative of the first siege of Zaragoza , lately published in this
这 叙述 的 这 第一的 围城 的 萨拉戈萨 , 最近 已发布 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

最近在本国出版的关于第一次萨拉戈萨围城战的记述,

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɜːrnistli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɜːz] [pə'ruːz(ə)] , [ɪn'fɔrmz] [juː 'es] [ðæt] ,
and which I earnestly recommend to the reader's perusal , informs us that ,
和 哪个 我 切实 推荐 到 这 读者的 仔细阅读 , 通知 我们 那 ,
我诚挚地推荐读者仔细阅读该文, 该文告诉我们:

— - [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][moʊst] [ɪˈmɪnənt] ,
' In every part of the town where the danger was most imminent ,
— - 在 每一个 部分 的 这 镇 在哪里 这 危险 曾是 最多 迫在眉睫 ,
——“在镇上所有危险最为迫在眉睫的地方,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈnuːmərəs] , — [wʌz; wəz][ˈpɑːdreɪ][es 'tiː] . [ɪˈɑːgəu] [sæs] , [ˈkjʊrət]
and the French the most numerous , — was Padre St . Iago Sass , curate
和 这 法语 这 最多 很多的 , — 曾是 神父 英石 . 伊阿古 萨斯 , 策展
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæriʃ] [ɪn][, θaːraː'gpːθɑː; ,sɑːraː'gpːsɑː] .
of a parish in Zaragoza :
的 一个 教区 在 萨拉戈萨 :

其中法国人最多, ——是萨拉戈萨教区的牧师圣伊亚戈·萨斯神父。

[æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpæləˌfɑːks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
As General Palafox made his rounds through the city ,
作为 一般的 帕拉福克斯 制成 他的 回合 通过 这 城市 ,
帕拉福克斯将军在城里巡视时,

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [brɪ'held] [sæs] [ˈɔːltərnətli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ;
he often beheld Sass alternately playing the part of a Priest and a Soldier ;
他 经常 观看 萨斯 交替 玩耍 这 部分 的 一个 牧师 和 一个 士兵 ;
他经常看到萨斯轮流扮演牧师和士兵的角色;

['sʌmtaɪmz] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ʌnd] , [æt; ət] [ˈʌðər] ,
sometimes administering the sacrament to the dying ; and , at others ,
有时 管理 这 圣餐 到 这 垂死 ; 和 , 在 其他的 ,
有时为临终者施行圣礼; 有时,

['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . — [hiː; hi]
fighting in the most determined manner against the enemies of his country . — He
斗争 在 这 最多 决定 方式 反对 这 敌人 的 他的 国家 . — 他
[wʌz; wəz] [faʊnd] [soʊ] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] [ɪn][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] ,
was found so serviceable in inspiring the people with religious sentiments ,
曾是 成立 所以 可用 在 鼓舞人心 这 人们 和 宗教 情感 ,
他以最坚定的决心与祖国的敌人作战。——他被发现非常擅长激发人们的宗教情感。

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðəm; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ˈdeɪndʒər] ,
and in leading them on to danger ,
和 在 领导 他们 在 到 危险 ,
并将他们引向危险,

[ðæt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wer] [bəuθ][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti][ænd; ənd]
that the General has placed him in a situation where both his piety and
那 这 一般的 有 放置 他 在 一个 情况 在哪里 两个都 他的 虔诚 和
[ˈkɜːrɪdʒ] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz] [brɪfɔːr] ；
courage may continue to be as useful as before ；
勇气 可能 继续 到 是 作为 有用 作为 前 ；
将军把他置于一个能够让他继续发挥虔诚和勇气的环境中，就像以前一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [bəuθ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ， [ænd; ənd] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] -
and he is now both Captain in the army , and Chaplain to the commander -
和 他 是 现在 两个都 队长 在 这 军队 ， 和 牧师 到 这 指挥官 -
[ɪn] - [tʃiːf] . - { - }
in - chief . ' { 168 }
在 - 首席 . - { - }
他现在既是陆军上尉，又是总司令的随军牧师。{168}

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [riˈmaɪndɪd] ， [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈbʌv] [ˈsaɪtɪd][frʌm; frəm][sɜːr] [ˈfɪlɪp]
The reader will have been reminded , by the passage above cited from Sir Philip
这 读者 将要 有 到过 提醒 ， 经过 这 通道 多于 引用 从 先生 菲利普
[ˈwɔːrɪks] [ˈmem.wɑːrɪz] ，
Warwick's memoirs ；
沃里克的 回忆录 ；
读者应该已经从上面引用的菲利普·沃里克爵士的回忆录中的一段话中有所体会：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ˈɡɪv(ə)n] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [trækt] ，
of the details given , in the earlier part of this tract ；
的 这 细节 给定 ， 在 这 早些时候 部分 的 这 通道 ，
关于本文前文所述细节，

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] （ [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ） [maɪt] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ]
concerning the course which (as it appeared to me) might with advantage
有关 这 课程 哪个 （ 作为 它 出现 到 我 ） 可能 和 优势
[biː; bi] [pərˈsuːd] [ɪn] [speɪn] ː
be pursued in Spain ː
是 追击 在 西班牙 ː

关于我认为在西班牙可能比较有利的路线：

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ðəʊz] [ˈdiːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][hæv; həv]
I must request him to combine those details with such others as have
我 必须 要求 他 到 结合 那些 细节 和 这样的 其他的 作为 有
[sɪns] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ː
since been given ː
自从 到过 给定 ː

我必须要求他将这些细节与之后提供的其他细节结合起来：

[ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [ɪləstreɪtɪd] ， [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd] [ˈsuːnər] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd]
the whole would have been further illustrated , if I could sooner have returned
这 所有的 会 有 到过 更远 插图 ， 如果 我 可以 很快 有 返回
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ；
to the subject ；
到 这 主题 ；

如果我能早点回到这个主题，整个问题就能得到更充分的阐述；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði][grænd]
but it was first necessary to examine the grounds of hope in the grand
但 它 曾是 第一的 必要的 到 检查 这 理由 的 希望 在 这 盛大
[ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈpæʃnz] ，
and disinterested passions ；
和 无私的 激情 ；
但首先有必要探究那些伟大而无私的激情中蕴藏的希望根基。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪvɜːrs(ə)] [məˈræləti] .

and in the laws of universal morality .
和 在 这 法律 的 普遍的 道德 .

以及普遍道德法则。

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈðerfɔːr] [biːn] [ˈtʃiːfli] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] ; [ɪn]
My attention has therefore been chiefly directed to these laws and passions ; in
我的 注意力 有 所以 到过 主要 指导 到 这些 法律 和 激情 ; 在

[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] ,

order to elevate ,
命令 到 提升 ,

因此，我的注意力主要集中在这些法则和情感上；为了提升，

[ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [ðə; ði] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɜːz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə]
in some degree , the conceptions of my readers ; and with a wish to
在 一些 程度 , 这 概念 的 我的 读者 ; 和 和 一个 希望 到

[ˈrektɪfaɪ][ænd; ənd] [fiks] ,

rectify and fix ,
纠正 和 使固定 ,

在某种程度上，我的读者们的想法；并且，为了纠正和修正，

[ɪn] [ðɪs] [ˌfʌndəˈment(ə)] [pɔɪnt] , [ðer; ðər] [ˈdʒʌdʒmənts] .

in this fundamental point , their judgements .
在 这 基本的 观点 , 他们的 判决 .

在这一根本问题上，他们的判断。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːzənɪŋ] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

The truth of the general reasoning will , I have no doubt ,
这 真相 的 这 一般的 推理 将要 , 我 有 不 怀疑 ,

我毫不怀疑，这一普遍推理的正确性。

[biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][men][ʌv; əv] [ˌʌnkəˈrʌptɪd] [ˈneɪtʃɜːz] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ˌʌndəsˈtændɪŋz] ;
be acknowledged by men of uncorrupted natures and practised understandings ;
是 已确认 经过 男人 的 未腐败的 自然 和 已实践 理解 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

and the conclusion ,
和 这 结论 ,

应为品行端正、见多识广之人所认可；结论是：

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈpiːtɪdli] [drɔːn] , [wɪl] [biː; bi] [əkˈsiːd] [tuː; tə] ; [ˈneɪmli] ,

which I have repeatedly drawn , will be acceded to ; namely ,
哪个 我 有 反复 绘制 , 将要 是 同意 到 ; 即 ,

我曾多次提出这些主张，这些主张将被采纳；即：

[ðæt] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] [ˈprɑːspərəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] , [fɔːr; fər][ɪts] [tʃiːf] [səˈpɔːrt] ,
that no resistance can be prosperous which does not look , for its chief support ,
那 不 反抗 能 是 繁荣 哪个 做 不是 看 , 为了 它是 首席 支持 ,

任何不寻求主要支持的抵抗运动都不可能成功。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] .

to these principles and feelings .
到 这些 原则 和 情怀 .

秉持这些原则和感受。

[ɪf] , [haʊˈevər] ,

If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][men] [huː] [stɪl] [fɪr] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ʌndər]
there should be men who still fear (as I have been speaking of things under
那里 应该 是 男人 WHO 仍然 害怕 (作为 我 有 到过 请讲 的 事物 在下面
[kɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈtrænzətɔːrɪ]) [ðæt] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] ['paʊəz] ['kænəːt][biː; bi]
combinations which are transitory) that the action of these powers cannot be
组合 哪个 是 短暂的) 那 这 行动 的 这些 权力 不能 是
[sə'steɪnd] ;
sustained ;
持续 ;

应该有人仍然担心（正如我所说的，这些事物是暂时的）这些力量的行动无法持续下去；

[tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] ,
to such I answer that ,
到 这样的 我 回答 那 ,

对于这样的回答，我的回答是：

— [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'steɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə]
— if there be a necessity that it should be sustained at the point to
— 如果 那里 是 一个 必要性 那 它 应该 是 持续 在 这 观点 到
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'sendɪd] ,
which it first ascended ,
哪个 它 第一的 上升 ,

—如果有必要使其保持在最初上升到的高度，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [ðæt] [haɪt] [ɪf] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɔːl] , — ['neɪtʃər] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]
or should recover that height if there have been a fall , — Nature will provide for
或者 应该 恢复 那 高度 如果 那里 有 到过 一个 落下 , — 自然 将要 提供 为了
[ðæt] [nə'sesəti] .
that necessity .
那 必要性 .

或者，如果跌倒了，应该恢复到原来的高度——大自然会满足这种需要。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ɪn] ['tɪrəni] :
The cause is in Tyranny :
这 原因 是 在 暴政 :

根源在于暴政：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ə'gen] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][ˈhoʊli] [rɪ'taɪərmənts] .
and that will again call forth the effect out of its holy retirements .
和 那 将要 再次 称呼 前进 这 影响 出去 的 它是 圣 退休 .

这将再次唤起它神圣隐居状态的影响。

[ə'preʃn] , [ɪts] [oʊn] [blaɪnd][ænd; ənd] [ˌpriː'destɪnd] ['enəmi] , [hæz; həz] [pɔːd] [ðɪs] [ʌv; əv]
Oppression , its own blind and predestined enemy , has poured this of
压迫 , 它是自己的 瞎的 和 命中注定 敌人 , 有 倾倒 这 的
['blesɪdnəs] [ə'pɑːn][speɪn] ,
blessedness upon Spain ,
幸福 之上 西班牙 ,

压迫，这个盲目而命中注定的敌人，将这份福祉倾注在了西班牙身上。

— [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'noːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['autreɪdʒz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
— that the enormity of the outrages , of which she has been the victim ,
— 那 这 巨大 的 这 暴行 , 的 哪个 她 有 到过 这 受害者 ,
——她所遭受的暴行之严重，

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] — [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ænd; ənd]
has created an object of love and of hatred — of apprehensions and
有 创建 一个 目的 的 爱 和 的 仇恨 — 的 担忧 和
[ʌv; əv] [wɪʃɪz] — [ˈædɪkwət] ([ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)]) [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoust] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of wishes — adequate (if that be possible) to the utmost demands of the
的 愿望 — 足够的 (如果 那 是 可能的) 到 这 极致 需求 的 这
[ˈhju:mən][ˈspɪrɪt] .
human spirit .
人类 精神 .

它创造了一个令人爱恨交织、令人忧虑又令人渴望的对象——足以（如果这可能的话）满足人类精神的最高要求。
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [sə:vz] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈlæŋɡwɪ] , [mʌst; məst] [ˈlæŋɡwɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn]
The heart that serves in this cause , if it languish , must languish from its own
这 心 那 服务 在 这 原因 , 如果 它 憔悴 , 必须 憔悴 从 它是自己的
[ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃən] [ˈwi:kənəs] ;
constitutional weakness ;
宪法 弱点 ;

为这项事业奉献的那颗心，如果萎靡不振，那一定是由于它自身的体质虚弱造成的；
[ænd; ənd][nɑ:t] [θru:] [wa:nt][ʌv; əv] [ˈnɜ:rɪʃmənt] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
and not through want of nourishment from without .
和 不是 通过 想 的 营养 从 没有 .

并非由于缺乏外部营养。
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [brɪˈli:f] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [ɪn] [bʊks] ,
But it is a belief propagated in books ,
但 它 是 一个 信仰 传播 在 图书 ,
但这只是书本中传播的一种观点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpa:sɪz] [ˈkɜ:rəntli] [əˈmʌŋ] [ˈtɔ:kiŋ] [men][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fəˈmɪliər] [ˈwɪzdəm] ,
and which passes currently among talking men as part of their familiar wisdom ,
和 哪个 通过 现在 之中 说 男人 作为 部分 的 他们的 熟悉的 智慧 ,
而这，如今已成为人们口口相传的智慧的一部分。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ɑ:r; ər] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənəli] [wi:k] ; [ðæt] [ðei] [du:] [ˈlæŋɡwɪ] ;
that the hearts of the many are constitutionally weak ; that they do languish ;
那 这 心 的 这 许多 是 合宪地 虚弱的 ; 那 他们 做 憔悴 ;
许多人的心灵天生软弱；他们日渐衰弱；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sləʊ] [tu:; tə] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrekwɪzɪˈʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and are slow to answer to the requisitions of things .
和 是 慢的 到 回答 到 这 请购单 的 事物 .
对物资需求的响应速度很慢。

[aɪ] [ɪnˈtri:t] [ðoʊz] , [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [dɪˈlu:ʒn] ,
I entreat those , who are in this delusion ,
我 恳求 那些 , WHO 是 在 这 错觉 ,
我恳求那些深陷这种错觉的人，

[tu:; tə] [lʊk] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
to look behind them and about them for the evidence of experience .
到 看 在后面 他们 和 关于 他们 为了 这 证据 的 经验 .
向他们身后和周围寻找经验的证据。

[naʊ] [ðɪs] , [ˈraɪtli] [ˌʌndərˈstʊd] , [nɑ:t] { - }
Now this , rightly understood , not { 169 }
现在 这 , 没错 理解 , 不是 { - }
现在，正确理解这一点，不是{169}

[ˈoʊnli] [ˈɡɪvz] [noʊ] [səˈpɔ:rt] [tu:; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [brɪˈli:f] ;
only gives no support to any such belief ;
仅有的 给予 不 支持 到 任何 这样的 信仰 ;
但这并不能支持任何此类观点；

[bʌt; bət] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ɪn][də'rekt] [ɑ:pə'zi](ə)n] [tu:; tə][ai 'ti:] .

but proves that the truth is in direct opposition to it ;
但 证明 那 这 真相 是 在 直接的 反对 到 它 ;

但这证明真相与它截然相反。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] ; [ˈtu:mʌlts][ˈæftər][ˈtu:mʌlts] ; [ˈwɔrz] , [ˈfɔ:rən] [ɔ:r][ˈsɪv(ə)] ,

The history of all ages ; tumults after tumults ; wars , foreign or civil ,
这 历史 的 全部 年龄 ; 骚乱 后 骚乱 ; 战争 , 外国的 或者 民用 ;

各个时代的历史; 接连不断的动荡; 战争, 无论是对外战争还是内战,

[wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbri:ðɪŋ] - [ˈspeɪsɪz] , [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪ](ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] ;

with short or with no breathing - spaces , from generation to generation ;
和 短的 或者 和 不 呼吸 - 空间 ; 从 一代 到 一代 ;

[ˈwɔrz] — [waɪ] [ænd; ənd] [ˈwerfɔ:r] ?

wars — why and wherefore ?
战争 — 为什么 和 因此 ?

一代又一代, 鲜有喘息之机; 战争——为什么?

[jet] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [pɜ:rsəˈvɪrəns] , [wɪð; wɪθ][self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,

yet with courage , with perseverance , with self - sacrifice ,
然而 和 勇气 , 和 毅力 , 和 自己 - 牺牲 ,

然而, 凭借勇气、毅力和自我牺牲精神,

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] — [wɪð; wɪθ] [ˈkru:əlti] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈfɔ:rwɔrd][ðə; ði][ˈkru:əl][mæn][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn]

with enthusiasm — with cruelty driving forward the cruel man from its own
和 热情 — 和 残酷 驾驶 向前 这 残忍的 男人 从 它是自己的

[ˈterəb(ə)] [ˈneɪkɪdnəs] ,

terrible nakedness ,
糟糕的 裸体 ,

带着热情——带着残酷, 残酷驱使着残酷的人从其可怕的赤裸中挣脱出来,

[ænd; ənd] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [bɪˈnaɪn] [baɪ][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfædoʊ] [wɪt]

and attracting the more benign by the accompaniment of some shadow which
和 吸引 这 更多的 良性 经过 这 伴奏 的 一些 阴影 哪个

[si:mz] [tu:; tə][ˈsæŋktɪfaɪ][ai ˈti:] ;

seems to sanctify it ;
似乎 到 圣化 它 ;

并且, 伴随着某种似乎使其神圣化的阴影, 吸引了更多善良的人们;

[ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈwi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ɪntəˈwi:vɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfækʃnz] — [ˈvænɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

the senseless weaving and interweaving of factions — vanishing and
这 无意义的 编织 和 交织 的 派系 — 消失 和

[rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [i:t] [ˈʌðər] [laɪk][ðə; ði] [ˈnɔ:rdðərn] [laɪts] ;

reviving and piercing each other like the Northern Lights ;
复苏 和 冲孔 每个 其他 喜欢 这 北方 灯 ;

各派势力无谓地交织纠葛, 时而消失, 时而复苏, 时而相互穿透, 如同北极光一般;

[ˈpʌblɪk] [kəˈmoʊ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒʊəl] ;

public commotions , and those in the bosom of the individual ;
民众 骚动 , 和 那些 在 这 怀 的 这 个人 ;

公众骚动, 以及个人内心的骚动;

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkælən.tʃuə][tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ɪz][ˈsʌbdʒekt] ; [ðə; ði][blæst] , [laɪk][ðə; ði][blæst][ʌv; əv]

the long calenture to which the Lover is subject ; the blast , like the blast of
这 长的 日历 到 哪个 这 情人 是 主题 ; 这 爆炸 , 喜欢 这 爆炸 的

[ðə; ði][dɪˈzɑ:rt] ,

the desert ,
这 德萨特 ,

恋人所承受的漫长酷热; 如同沙漠的狂风,

[wɪtʃ] [swi:ps] [pə'reniəlɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]
which sweeps perennially through a frightful solitude of its own making in the mind
哪个 扫荡 常年 通过 一个 可怕 孤独 的 它是自己的 制作 在 这 头脑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡeɪmstər] ；
of the Gamester ；
的 这 赌棍 ；
它常年萦绕在赌徒心中自己创造的可怕孤独之中；

[ðə; ði] ['sləʊli] ['kwɪkənɪŋ] [bʌt; bət] ['evər] ['kwɪkənɪŋ] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [æpɪtaɪt] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the slowly quickening but ever quickening descent of appetite down which the
这 缓慢地 加速 但 曾经 加速 下降 的 食欲 向下 哪个 这
['maɪzər][ɪz] [prə'peld] ；
Miser is propelled ；
吝啬鬼 是 推进 ；
守财奴被缓慢但持续加速的食欲所驱使，一步步滑向深渊；

[ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] ['kli:vɪŋ] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [ɡri:f] ；[ðə; ði] [ɡoʊst] - [laɪk] ['hɔ:ntɪŋz] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
the agony and cleaving oppression of grief ； the ghost - like hauntings of shame
这 痛苦 和 劈裂 压迫 的 悲伤 ； 这 鬼 - 喜欢 闹鬼 的 耻辱
；[ðə; ði] ['ɪŋkjʊbəz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ；
； the incubus of revenge ；
； 这 梦魇 的 复仇 ；
悲痛的痛苦和撕裂般的压迫；羞耻的幽灵般的纠缠；复仇的梦魇；

[ðə; ði] [laɪf] - [dɪ'stempər] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ； — [ðɪ:z] ['ɪnwərd] [ɪɡ'zɪstəns] ，
the life - distemper of ambition ； — these inward existences ；
这 生活 - 犬瘟热 的 志向 ； — 这些 向内 存在 ，
野心的人生弊病；——这些内在的存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd]
and the visible and familiar occurrences of daily life in every town and
和 这 可见的 和 熟悉的 发生 的 日常的 生活 在 每一个 镇 和
['vɪlɪdʒ] ；
village ；
村庄 ；
以及每个城镇乡村日常生活中可见的、熟悉的景象；

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [æk'lə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]
the patient curiosity and contagious acclamations of the multitude in the streets
这 病人 好奇心 和 传染性 掌声 的 这 民众 在 这 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ；
of the city and within the walls of the theatre ；
的 这 城市 和 之内 这 墙壁 的 这 剧院 ；
城市街道上和剧院内，群众表现出的耐心好奇和热烈欢呼；

[ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] ，[ɔ:r][ə; eɪ] ['rʊərəl] [dæns] ；[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ，[ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [reɪs] ；[ə; eɪ] [flʌd] ，[ɔ:r][ə; eɪ]
a procession , or a rural dance ； a hunting , or a horse - race ； a flood , or a
一个 游行 ，或者 一个 乡村的 舞蹈 ； 一个 打猎 ，或者 一个 马 - 种族 ； 一个 洪水 ，或者 一个
['faɪər] ；
fire ；
火 ；
游行队伍或乡村舞蹈；狩猎或赛马；洪水或火灾；

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ɡɪft][ʌv; əv] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] ，
rejoicing and ringing of bells for an unexpected gift of good fortune ；
欢欣鼓舞 和 铃声 的 铃铛 为了 一个 意外 礼物 的 好的 财富 ；
人们欢呼雀跃，敲响钟声，庆祝意外之喜带来的好运。

[ɔ:r][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [er] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ；
or the coming of a foolish heir to his estate ；
或者 这 未来 的 一个 愚蠢 继承人 到 他的 财产 ；
或者，愚蠢的继承人继承了他的遗产；

— [ði:z] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][men] ([aɪ] [mi:n] ,
— **these demonstrate incontestibly that the passions of men (I mean ,**
— 这些 证明 无可争议地 那 这 激情 的 男人 (我 意思是 ,
——这些无可辩驳地证明了男人的激情（我的意思是,

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [sensəˈbɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn]) — [ɪn] [ɔ:l] [ˈkwɒrəlz] , [ɪn] [ɔ:l] [ˈkɑ:ntests; kənˈtests]
the soul of sensibility in the heart of man) — in all quarrels , in all contests
这 灵魂 的 感性 在 这 心 的 男人) — 在 全部 争吵 , 在 全部 比赛
, [ɪn] [ɔ:l] [kwests] ,
, in all quests ,
, 在 全部 任务 ,

(人类心中感性的灵魂) ——在一切争吵、一切竞争、一切追求中,
[ɪn] [ɔ:l] [dɪˈlaɪts] ,
in all delights ,
在 全部 美味 ,

在所有快乐中,
[ɪn] [ɔ:l] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈi:ðər] [sɔ:t] [baɪ][men] [ɔ:r] [θɹʌst] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] — [du:]
in all employments which are either sought by men or thrust upon them — do
在 全部 就业 哪个 是 任何一个 寻求 经过 男人 或者 推力 之上 他们 — 做
[ˈrimeʒərəbli] [trænˈsend] [ðer; ðər] [ˈɑ:bdʒekts] .
immeasurably transcend their objects .
无法估量 超越 他们的 对象 .

无论是人们主动寻求的还是被迫从事的职业，都远远超越了其目标。
[ðə; ði] [tru:] [ˈsɑ:roʊ] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ðɪs] ; — [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [feɪlz] ;
The true sorrow of humanity consists in this ; — not that the mind of man fails ;
这 真的 悲哀 的 人类 由 在 这 ; — 不是 那 这 头脑 的 男人 失败 ;
人类真正的悲哀在于：——并非人的心智衰弱；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ænd] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ˈæk(ə)n][ænd; ænd][ʌv; əv] [laɪf] [soʊ] [ˈrerli]
but that the course and demands of action and of life so rarely
但 那 这 课程 和 需求 的 行动 和 的 生活 所以 很少
[kɔ:rəˈspɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ænd; ænd] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [dɪˈzaɪəz] :
correspond with the dignity and intensity of human desires :
对应 和 这 尊严 和 强度 的 人类 欲望 :
但行动和生活的过程与需求，却很少与人类欲望的尊严和强度相符：

[ænd; ænd] [hens] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz] [sloʊ] [tu:; tə] [ˈlæŋɡwɪ] , [ɪz] [tu:] [ˈi:zəli] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][ænd; ænd]
and hence that , which is slow to languish , is too easily turned aside and
和 因此 那 , 哪个 是 慢的 到 憔悴 , 是 也 容易地 转向 旁边 和
[əˈbju:zd] .
abused .
受虐 .

因此，那些不易衰败的事物，很容易被忽视和滥用。

[bʌt; bət] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
But — with the remembrance of what has been done ,
但 — 和 这 纪念 的 什么 有 到过 完毕 ;
但是——在铭记已发生之事的同时，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rminəb(ə)l] [ˈi:vəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈθretnd] — [ə; eɪ] [ˈspænjərd]
and in the face of the interminable evils which are threatened — a Spaniard
和 在 这 脸 的 这 没完没了 罪恶 哪个 是 威胁 — 一个 西班牙人
[kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
can never have cause to complain of this ,
能 绝不 有 原因 到 抱怨 的 这 ,
面对接踵而至的种种威胁——西班牙人对此绝无怨言。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ɑːrmz][əˈpɑːn][ðə; ði] [prɪˈhɪnsələ] .
while a follower of the tyrant remains in arms upon the Peninsula .
尽管 一个 追随者 的 这 暴君 遗迹 在 武器 之上 这 半岛

与此同时，暴君的追随者仍然在半岛上武装起来。

[hɪr] [ðen] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hoʊp] , [teɪk] [ðer; ðər][stænd] .
Here then they , with whom I hope , take their stand .
这里 然后 他们 , 和 谁 我 希望 , 拿 他们的 站立

所以，我希望他们能在这里表明立场。

[ðer; ðər] { - }
There { 170 }
那里 { - }

那里{170}

[ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [kəˈmjuːnəti] [ˈbaɪndɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ; [ðə; ði] [ɡʊd] ,
is a spiritual community binding together the living and the dead ; the good ,
是 一个 精神 社区 结合 一起 这 活的 和 这 死的 ; 这 好的 ,
[ðə; ði] [breɪv] ,
the brave ,
这 勇敢的 ,

是一个将生者与死者、善良者、勇敢者联系在一起的精神共同体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] , [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] .
and the wise , of all ages .
和 这 明智的 , 的 全部 年龄

以及各个时代的智者。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][rɪˈdʒektɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] : [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [duː][wiː; wi][hoʊp] .
We would not be rejected from this community : and therefore do we hope .
我们 会 不是 是 拒绝 从 这 社区 : 和 所以 做 我们 希望

我们不会被这个群体排斥：因此，我们抱有希望。

[wiː; wi] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [ɪˈrekt] [maɪnd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] : [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪʃn]
We look forward with erect mind , thinking and feeling : it is an obligation
我们 看 向前 和 直立 头脑 , 思维 和 感觉 : 它 是 一个 义务

[ʌv; əv][ˈduːti] :
of duty :
的 责任 :

我们以清醒的头脑、思考和感受展望未来：这是我们义不容辞的责任：

[teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
take away the sense of it ,
拿 离开 这 感觉 的 它 ,

去掉它的意义，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈbiːɪŋ] [wʊd] [daɪ] [wɪˈðɪn] [juː ˈes] . — [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ʌv; əv] [ðæt]
and the moral being would die within us . — Among the most illustrious of that
和 这 道德 存在 会 死 之内 我们 : — 之中 这 最多 杰出 的 那
[frəˈtɜːrənəti] ,
fraternity ,
兄弟会 ,

而我们内心的道德也将随之消亡。——在这一群体中最杰出的人物中，

[huːz] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wiː; wi] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] ,
whose encouragement we participate ,
谁 鼓励 我们 参加 ,

我们参与其中，给予鼓励。

[ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [ˈsækɹɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][dɪˈvooʃ](ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:z] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ]
is an Englishman who sacrificed his life in devotion to a cause bearing a
是一个 英国人 WHO 牺牲 他的 生活 在 虔诚 到 一个 原因 轴承 一个
[strɔ:ŋɡər] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][ˈeni] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
stronger likeness to this than any recorded in history .
更强 相似 到 这 比 任何 记录 在 历史 .
是一位英国人，他为了一个比历史上任何记载的事业都更接近此事业的事业而献出了生命。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈeldər] [ˈsaɪdni] — [ə; eɪ] [dɪˈlɪvərə] [ænd; ənd] [dɪˈfendər] , [hu:z] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔ:r]
It is the elder Sidney — a deliverer and defender, whose name I have before
它是 这 长老 西德尼 — 一个 送货员 和 防守队员 , 谁 姓名 我 有 前
[ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] ;
uttered with reverence ;
说出 和 尊敬 ;
他是老西德尼——一位救世主和捍卫者，我之前曾满怀敬意地提起过他的名字；

[hu:] , [ˈtri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneðərələndz] [əˈɡenst] [ˈfɪlɪp] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] , [ðʌs] [raɪts] :
who, treating of the war in the Netherlands against Philip the Second, thus writes :
WHO , 治疗 的 这 战争 在 这 荷兰 反对 菲利普 这 第二 , 因此 写 :
- [ɪf] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈmædʒəsti] ,
' If her Majesty ,
- 如果 她 威严 ,
他论述荷兰对抗菲利普二世的战争时写道：“如果女王陛下，

- [sez] [hi:; hi] , - [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] ; [aɪ][wʊʊld] [fɪr] , [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ˈdeɪli] [faɪnd] ,
' says he , ' were the fountain ; I wold fear , considering what I daily find ,
- 说道 他 , - 是 这 喷泉 ; 我 沃尔德 害怕 , 考虑 什么 我 日常的 寻找 ,
他说：“如果那是泉水，我会感到害怕，因为我每天都发现.....”

[ðæt] [wi:; wi] [ˈfoʊld] [wæks][draɪ] .
that we shold wax dry .
那 我们 应该 蜡 干燥 .
我们应该把蜡擦干。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:nz] [hu:m] [ɡɑ:d] [ju:seθ] .
But she is but a means whom God useth .
但 她 是 但 一个 方法 谁 上帝 用法 .
但她只不过是上帝所使用的工具而已。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] , [ðæt] ,
And I know not whether I am deceaved ; but I am fully persuaded , that ,
和 我 知道 不是 无论 我 是 受骗 ; 但 我 是 完全 被说服 , 那 ,
我不知道自己是否受骗；但我深信，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfoʊld] [wɪðˈdɹɔ:] [hɜ:ɹˈself] , [ˈʌðər] [sprɪŋz] [wʊʊld] [raɪz][tu:; tə] [help] [ðɪs] [ˈæk](ə)n] .
if she shold withdraw herself , other springs wold rise to help this action .
如果 她 应该 提取 她自己 , 其他 弹簧 沃尔德 上升 到 帮助 这 行动 .
如果她选择退出，其他泉水将会涌现出来帮助她完成这一行动。

[fɔ:r; fər] , [mɪˈθɪŋks] , [aɪ] [si:] [ðə; ðɪ] [ɡreit] [wɜ:rk] [ɪnˈdi:d] [ɪn][hænd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][əˈbjʊ:sɪz, əˈbjʊ:zɪz][ʌv; əv]
For , methinks , I see the great work indeed in hand against the abuses of
为了 , 我觉得 , 我 看 这 伟大的 工作 的确 在 手 反对 这 滥用 的
[ðə; ðɪ][wɜ:rld] ;
the world ;
这 世界 ;
因为，我认为，我们确实看到了对抗世界弊端的一项伟大事业；

[werˈɪn] [aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ] [ˈɡreɪtər] [fɔ:lt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn][ˈmænz] [ˈpaʊər] ,
wherein it is no greater fault to have confidence in man's power ,
其中 它是 不 更大的 过错 到 有 信心 在 男人的 力量 ,
因此，对人的力量抱有信心并非更大的过错。

[ðæn; ðən][aɪ'ti:][ɪz][tu:] ['heɪstɪli][tu:; tə][dɪ'spə] [ʌv; əv]['gɑ:dz][wɜ:rk] . -

than it is too hastily to despair of God's work . '
比 它 是 也 草草 到 绝望 的 神的 工作 . -

与其如此轻易地对上帝的作为感到绝望，不如谨慎一些。

[ðə; ði][pen] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] ['gaɪdɪŋ] , [hæz; həz] [stɔ:pt] [ɪn][maɪ][hænd] ;

The pen , which I am guiding , has stopped in my hand ;
这 笔 , 哪个 我 是 指导 , 有 停止 在 我的 手 ;

我手中握着的笔，已经停住了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['skɜ:slɪ] ['paʊə] [tu:; tə][prəʊ'si:d] . — [aɪ][wɪl] [leɪ] [daʊn] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l] ;

and I have scarcely power to proceed . — I will lay down one principle ;
和 我 有 几乎 力量 到 继续 . — 我 将要 躺 向下 一 原则 ;

我几乎没有能力继续下去。——我将阐明一个原则；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [kən'tentɪdli] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

and then shall contentedly withdraw from the sanctuary .
和 然后 将 心满意足地 提取 从 这 避难所 .

然后心满意足地离开圣所。

[wen] ['wɪkɪdnəs] [ə'kɒlɪdʒz] [noʊ]['lɪmɪt][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['paʊə] ,

When wickedness acknowledges no limit but the extent of her power ,
什么时候 邪恶 承认 不 限制 但 这 程度 的 她 力量 ,

当邪恶除了自身权力的范围之外，不承认任何界限时，

[ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['ægrəveɪtɪd] [ɪm'peɪj(ə)ns] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'vʌʊərɪŋ] ['faɪə] ;

and advances with aggravated impatience like a devouring fire ;
和 进展 和 加重 不耐烦 喜欢 一个 吞噬 火 ;

并以愈发急躁的心情，像吞噬一切的烈火般向前推进；

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɜ:rðɪ] [ɔ:r] ['ædɪkwət] [ɑ:pə'zɪj(ə)n] [ɪz] — [ðæt] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][noʊ]

the only worthy or adequate opposition is — that of virtue submitting to no
这 仅有的 值得 或者 足够的 反对 是 — 那 的 美德 提交 到 不

[sɜ:rkəm'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪn'devə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [raɪts] ,

circumscription of her endeavours save that of her rights ,
界限 的 她 努力 节省 那 的 她 权利 ,

唯一值得称道或恰当的反对力量，是美德本身，它除了自身权利之外，不应受到任何限制。

[ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pʌls] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] [ɪ'θɪriəl] [zi:l] .

and aspiring from the impulse of her own ethereal zeal .
和 有抱负的 从 这 冲动 的 她 自己的 空灵的 热情 .

并出于她自身超凡脱俗的热忱而怀揣梦想。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [egzɔ:r'teɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [hɪr] [ðə; ði] ['pri:sept] [fɔ:r; fər][neɪʃəns] — -

The Christian exhortation for the individual is here the precept for nations — '
这 基督教 讲道 为了 这 个人 是 这里 这 戒律 为了 国家 — -

[bi; bi][ʃi:; ji] ['ðerfɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ;

Be ye therefore perfect ;
是 是的 所以 完美的 ;

基督教对个人的劝勉在这里就是对国家的训诫——“所以你们要完全；

['i:v(ə)n][æz; əz][jɔ:; jər] ['fɑ:ðə] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] . -

even as your Father , which is in Heaven , is perfect . '
甚至 作为 你的 父亲 , 哪个 是 在 天堂 , 是 完美的 . -

正如你们在天上的父是完全的一样。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ə'keɪʒn] ([ɪf] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [naʊ] [sed] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n])

Upon a future occasion (if what has been now said meets with attention)
之上 一个 未来 场合 (如果 什么 有 到过 现在 说 满足 和 注意力)

在未来的某个场合（如果刚才所说的话引起关注）

[aɪ][jæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [tɔːrdz]
I shall point out the steps by which the practice of life may be lifted up towards
我 将 观点 出去 这 步骤 经过 哪个 这 实践 的 生活 可能 是 抬起 向上 向
[ðɪːz] [haɪ] [ˈpriːsɛpts] .
these high precepts .
这些 高的 戒律 .

我将指出使生活实践提升到这些高尚准则所需的步骤。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I shall have to speak of the child as well as the man ; for with the
我 将 有 到 说话 的 这 孩子 作为 出色地 作为 这 男人 ; 为了 和 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] ,
for with the
为了 和 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

我必须既谈到这个男人，也谈到这个孩子；对于这个孩子，

[ɔːr][ðə; ði] [juːθ] , [meɪ] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hoʊp] :
or the youth , may we begin with more hope :
或者 这 青年 , 可能 我们 开始 和 更多的 希望 :

对于年轻人，愿我们以更多的希望开始：

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn] [dɪˈspɛr] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ;
but I am not in despair even for the man ;
但 我 是 不是 在 绝望 甚至 为了 这 男人 ;
[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [dɪˈspɛr] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] ;
but I am not in despair even for the man ;
但 我 是 不是 在 绝望 甚至 为了 这 男人 ;

但我甚至没有为这个人感到绝望；

[ænd; ænd] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈɔːrdɪnət] [ˈiːvəlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
and chiefly from the inordinate evils of our time .
和 主要 从 这 过度 罪恶 的 我们的 时间 .

主要是由于我们这个时代存在的种种弊端。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ([æz; əz][aɪ][jæl; ʃəl] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃoʊ]) [ˈtendər] [ænd; ænd] [ˈsʌbtɪl] [taɪz][baɪ] [wɪt]
There are (as I shall attempt to shew) tender and subtile ties by which
那里 是 (作为 我 将 试图 到 展示) 投标 和 微妙 领带 经过 哪个
[ðɪːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
these principles ,
这些 原则 ,
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ([æz; əz] [aɪ] [jæl; ʃəl] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃoʊ]) [ˈtendər] [ænd; ænd] [ˈsʌbtɪl] [taɪz] [baɪ] [wɪt]
There are (as I shall attempt to shew) tender and subtile ties by which
那里 是 (作为 我 将 试图 到 展示) 投标 和 微妙 领带 经过 哪个
[ðɪːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
these principles ,
这些 原则 ,

（我将尝试阐明）这些原则之间存在着微妙而细腻的联系，

[ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [sɔːr] [ɪn][ðə; ði] { - }
that love to soar in the { 171 }
那 爱 到 翱翔 在 这 { - }
[ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [sɔːr] [ɪn][ðə; ði] { - }
that love to soar in the { 171 }
那 爱 到 翱翔 在 这 { - }

热爱翱翔在{171}

[pjʊər] [ˈriːdʒən] ,
pure region ,
纯的 地区 ,
[pjʊər] [ˈriːdʒən] ,
pure region ,
纯的 地区 ,

纯区，

[ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [nest] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɒstəd] [ænd; ænd][frʌm; frəm]
are connected with the ground - nest in which they were fostered and from
是 连接 和 这 地面 - 巢 在 哪个 他们 是 寄养 和 从
[wɪt] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] .
which they take their flight .
哪个 他们 拿 他们的 航班 .

它们与它们出生并被抚养的地面巢穴有联系，它们也是从那里起飞的。

[ðə; ði][ˈʌʊtərməʊst][ænd; ənd][ɔ:l] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] [hæz; həz][ˈɪnwərd] [kən'sentrik]
The outermost and all - embracing circle of benevolence has inward concentric
这 最外层 和 全部 - 拥抱 圆圈 的 仁 有 向内 同心
['sɜ:rkɪ] [wɪt] ,
circles which ,
界 哪个 ,

最外层、最包容一切的仁慈之环，其内部还有同心圆，这些同心圆.....

[laɪk] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaɪdərz][web] , [ɑ:r; ər] [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ] [lɪŋks] , [ænd; ənd][rest][əˈpɑ:n] [i:tʃ]
like those of the spider's web , are bound together by links , and rest upon each
喜欢 那些 的 这 蜘蛛的 网站 , 是 边界 一起 经过 链接 , 和 休息 之上 每个
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

就像蜘蛛网上的那些环一样，它们通过环环相扣，相互依存；

[ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [freɪm] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][wʌn] [ˈtremər] ; ['sɜ:rkɪ] ['nɛrəʊz] [ænd; ənd] ['nɛrəʊz] ,
making one frame , and capable of one tremor ; circles narrower and narrower ,
制作 一 框架 , 和 有能力的 的 一 震颤 ; 界 较窄 和 较窄 ,
[ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] ,
closer and closer ,
更近 和 更近 ,

构成一个框架，只能产生一次颤动；圆圈越来越窄，越来越近。

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [mɔ:r] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][self][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈsi:did] ,
as they lie more near to the centre of self from which they proceeded ,
作为 他们 说谎 更多的 靠近 到 这 中心 的 自己 从 哪个 他们 继续 ,
因为它们越接近它们所源自的自我中心，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səˈsteɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] .
and which sustains the whole .
和 哪个 维持 这 所有的 .

并以此支撑整体。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][laɪf] [dʌz] [nɑ:t][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntərəstɪd] ['fi:lɪŋz]
The order of life does not require that the sublime and disinterested feelings
这 命令 的 生活 做 不是 要求 那 这 升华 和 无私的 情怀
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ʌnəˈsɪstɪd] ['paʊər] .
should have to trust long to their own unassisted power .
应该 有 到 相信 长的 到 他们的 自己的 独自一人 力量 .

生活的秩序并不要求崇高而无私的情感必须长期依赖自身的力量。

[nɔ:r] [wʊd] [ðə; ði] [əˈtempt] [kənˈsɪst; 'kɑ:nsɪst] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪɡnəti] [ɔ:r][ðer; ðər][hju:'mɪləti] .
Nor would the attempt consist either with their dignity or their humility .
也不 会 这 试图 由 任何一个 和 他们的 尊严 或者 他们的 谦逊 .

这种做法既不符合他们的尊严，也不符合他们的谦逊。

[ðeɪ] [ˌkɑ:ndɪ'send] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈdɑ:pt] : [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈpəʊz] ;
They condescend , and they adopt : they know the time of their repose ;
他们 屈尊 , 和 他们 采纳 : 他们 知道 这 时间 的 他们的 休息 ;

他们屈尊俯就，他们收养；他们知道自己安息之时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:][ðer; ðər] ['sɜ:rvis] — [ʌv; əv]
and the qualities which are worthy of being admitted into their service — of
和 这 品质 哪个 是 值得 的 存在 承认 进入 他们的 服务 — 的
[ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪnmeɪts] ,
being their inmates ,
存在 他们的 囚犯 ,

以及那些值得被接纳为他们服务——成为他们的囚犯——的品质，

[ðer; ðær] [kəm'pænjənz] , [ɔ:r][ðer; ðær] ['sʌbstɪtju:ts] .
their companions , or their substitutes .
他们的 同伴 , 或者 他们的 替代品 .

他们的同伴, 或者他们的替代品。

[aɪ][jæl; əl] [straɪv] [tu:; tə] [ʃʊʃ] [ðæt] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] — [soʊ][fa:r]
I shall strive to shew that these principles and movements of wisdom — so far
我 将 努力 到 展示 那 这些 原则 和 移动 的 智慧 — 所以 远的
[frʌm; frəm] ['taʊərɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] ,
from towering above the support of prudence ,
从 参天 多于 这 支持 的 谨慎 ,

我将努力证明, 这些智慧的原则和理念——远非凌驾于审慎之上,

[ɔ:r] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
or rejecting the rules of experience ,
或者 拒绝 这 规则 的 经验 ,

或者拒绝经验法则,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['ækʃnz] [wɪt] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] ['nesəsəri] [tu:; tə]
for the better conduct of those multifarious actions which are alike necessary to
为了 这 更好的 执行 的 那些 五花八门 行动 哪个 是 同样 必要的 到
[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]['endz] [gʊd] [ɔ:r][bæd] — [du:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pra:mpt][ðə; ði][soʊl] ['pru:d(ə)ns]
the attainment of ends good or bad — do instinctively prompt the sole prudence
这 素养 的 结束 好的 或者 坏的 — 做 本能地 迅速的 这 唯一 谨慎
[wɪt] ['kæna:t] [feɪl] .
which cannot fail .
哪个 不能 失败 .

为了更好地进行那些对于实现好坏目的都必不可少的各种行为——本能地促使人们采取唯一不会失败的谨慎态度。

[ðə; ði] ['haɪər] [moʊd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'sklu:d] , [bʌt; bət] [ˌnesə'serəli] [ɪn'klu:dz] , [ðə; ði] ['loʊər] ;
The higher mode of being does not exclude , but necessarily includes , the lower ;
这 更高 模式 的 存在 做 不是 排除 , 但 一定 包括 , 这 降低 ;

较高的存在方式并不排斥较低的存在方式, 而是必然包含较低的存在方式;

[ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'sklu:d] , [bʌt; bət] [ˌnesə'serəli] [ɪn'klu:dz] , [ðə; ði] ['sentɪənt] ; [ðə; ði]
the intellectual does not exclude , but necessarily includes , the sentient ; the
这 知识分子 做 不是 排除 , 但 一定 包括 , 这 有感知能力的 ; 这
['sentɪənt] , [ðə; ði]['ænim(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ænim(ə)l] ,
sentient , the animal ; and the animal ,
有感知能力的 , 这 动物 ; 和 这 动物 ,

理智并不排除有感知能力的, 而是必然包含有感知能力的; 有感知能力的, 就是动物; 而动物,

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] — [tu:; tə][ɪts] ['loʊɪst] [dɪ'gri:z] .
the vital — to its lowest degrees .
这 必不可少的 — 到 它是 最低 学位 .

至关重要的——降至最低程度。

['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ru:t] [wɪt] [θrʌsts] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] ;
Wisdom is the hidden root which thrusts forth the stalk of prudence ;
智慧 是 这 隐 根 哪个 推力 前进 这 茎 的 谨慎 ;

智慧是隐藏的根, 它孕育出审慎的茎秆;

[ænd; ənd] [ði:z] [,ju'naitɪŋ] [fi:d] [ænd; ənd][ʌp'hoʊld] - [ðə; ði] [braɪt] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['flaʊər] - —
and these uniting feed and uphold ' the bright consummate flower ' —
和 这些 联合 喂养 和 坚持 - 这 明亮的 完善 花 - —
['næf(ə)nəl] ['hæpinəs] — [ðə; ði][end] , [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [kraʊn] ,
National Happiness — the end , the conspicuous crown ,
国家的 幸福 — 这 结尾 , 这 显眼的 王冠 ,

而这些共同的养分和力量滋养并支撑着“光辉灿烂的花朵”——国民幸福——最终目标, 那耀眼的桂冠。

[ænd; ænd][ˈɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
and ornament of the whole .
和 装饰品 的 这 所有的 :

以及整体的装饰。

[aɪ][hæv; həv] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hoʊp] : [jet] [wʌn][wɜ:rd] [mɔ:r] [tu;; tə] [ðoʊz]
I have announced the feelings of those who hope : yet one word more to those
我 有 宣布 这 情怀 的 那些 WHO 希望 : 然而 一 单词 更多的 到 那些
[hu:] [diˈspɑ:nd] .
who despond .
WHO 沮丧 :

我已经表达了那些充满希望的人的感受：但对于那些绝望的人，我还有一句话要说。

[ænd; ænd][fɜ:rst] ;
And first ;
和 第一的 ;

首先；

[hi;; hi][stændz][əˈpɑ:n][ə; ei] [ˈhɪdiəs] [ˈpresəpɪs] ([ænd; ænd][aɪˈti:] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:]
he stands upon a hideous precipice (and it will be the same with all who
他 站立 之上 一个 可怕 悬崖 (和 它 将要 是 这 相同的 和 全部 WHO
[meɪ] [səkˈsi:d] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [ˈseptər]) — [hi;; hi] [hu:] [hæz; həz] [ˈaʊt,lɔd]
may succeed to him and his iron sceptre) — he who has outlawed
可能 成功 到 他 和 他的 铁 权杖) — 他 WHO 有 被禁止的
[hɪmˈself] [frʌm; frəm][səˈsaɪəti][baɪ] [prəˈkleɪmɪŋ] ,
himself from society by proclaiming ,
他自己 从 社会 经过 宣告 ,

他站在一个可怕的悬崖边（所有继承他及其铁杖的人也将面临同样的境地）——他通过宣称自己是社会的弃儿，而将自己置于危险境地：

[wɪð; wɪθ][ækt][ænd; ænd] [di:d] , [ðæt] [hi;; hi] [əˈknɒlɪdʒz] [noʊ] [ˈmæstəri] [bʌt; bət] [ˈpaʊər] .
with act and deed , that he acknowledges no mastery but power .
和 行为 和 契据 , 那 他 承认 不 精通 但 力量 :

他的行动和所作所为表明，他不承认任何统治地位，只承认权力。

[ðɪs] [tru:θ] [mʌst; məst][bi;; bi] [ˈeɪdɪənt] [tu;; tə][ɔ:l] [hu:] [bri:ð] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]
This truth must be evident to all who breathe — from the dawn of
这 真相 必须 是 明显 到 全部 WHO 呼吸 — 从 这 黎明 的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

这个真理对于所有活着的人来说都是显而易见的——从孩提时代开始，

[tɪl] [ðə; ði][læst] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɪz][lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ˈdoʊtɪdʒ] .
till the last gleam of twilight is lost in the darkness of dotage .
直到 这 最后的 闪耀 的 暮 是 丢失的 在 这 黑暗 的 溺爱 :

直到暮色中最后一丝光芒消失在衰老的黑暗中。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][æz; əz][hi;; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈplɛnɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd]
But take the tyrant as he is , in the plenitude of his supposed
但 拿 这 暴君 作为 他 是 , 在 这 丰富 的 他的 据称
[streŋθ] .
strength .
力量 :

但让我们看看这个暴君的真面目，看看他那所谓的强大力量。

[ðə; ði][væst] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] ,
The vast country of Germany ,
这 广阔的 国家 的 德国 ,

幅员辽阔的德国，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌsti] [bʌt; bət] [tu:] [strɔːŋ] [ˈfetərz] [ʌv; əv] [kəˈrʌpt] [ˈprɪnsdəm] [ænd; ənd]
in spite of the rusty but too strong fetters of corrupt principedoms and
在 尽管如此 的 这 生锈的 但 也 强的 镣铐 的 腐败 公国 和
[drɪ'dʒenərəɪt] [noʊˈbɪləti] ,
degenerate nobility ,
退化 贵族 ,

尽管腐败的公国和堕落的贵族阶层如同锈迹斑斑却又过于牢固的枷锁，

— [ˈdʒɜːrməni] — [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪtənz] , [ɪts] [ˈpesnts] , [ænd; ənd][ɪts] { - }

— **Germany** — **with its citizens , its peasants , and its { 172 }**
— 德国 — 和 它是 公民 , 它是 农民 , 和 它是 { - }

—德国—及其公民、农民和{172}

[fɪˈlɒsəfəz] — [wɪl] [nɑːt][laɪ][ˈkwaɪət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˈɪndʒəriz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
philosophers — will not lie quiet under the weight of injuries which has been
哲学家 — 将要 不是 说谎 安静的 在下面 这 重量 的 受伤 哪个 有 到过
[hiːpt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
heaped upon it .
堆积如山 之上 它 :

哲学家们——不会在重重伤害之下保持沉默。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][noʊ] [deθ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] .

There is a sleep , but no death , among the mountains of Switzerland .
那里 是 一个 睡觉 , 但 不 死亡 , 之中 这 山脉 的 瑞士 :

瑞士群山之中，有沉睡，却无死亡。

[ˈflɒrəns] , [ænd; ənd] [ˈvenɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒenəʊə] , [ænd; ənd] [ˈroʊm] , — [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn]
Florence , and Venice , and Genoa , and Rome , — have their own
佛罗伦萨 , 和 威尼斯 , 和 热那亚 , 和 罗马 , — 有 他们的 自己的
[ˈpɔɪnjənt] [ˌrekəˈlekʃənz] ,
poignant recollections ,
令人心酸的 回忆 ,

佛罗伦萨、威尼斯、热那亚和罗马——都有它们自己令人动容的回忆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [ɪn][pæst][ˈeɪdʒɪz] .

and a majestic train of glory in past ages .
和 一个 雄伟 火车 的 荣耀 在 过去的 年龄 :

以及过去时代辉煌的辉煌篇章。

[ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n] [meɪ] [əˈɡen] [biː; bi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]
The stir of emancipation may again be felt at the mouths as well as at
这 搅拌 的 解放 可能 再次 是 毛毡 在 这 嘴 作为 出色地 作为 在

[ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

the sources of the Rhine .
这 来源 的 这 莱茵河 :

解放的浪潮或许会在莱茵河的入海口和源头再次涌现。

[ˈpɒʊlənd][pərˈhæps] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)] ; [ˌkɔːsiˈʌskəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpɪrz] [meɪ] [nɑːt]
Poland perhaps will not be insensible ; Kosciusko and his compeers may not
波兰 也许 将要 不是 是 麻木不仁 ; 科修斯科 和 他的 竞争对手 可能 不是
[hæv; həv][bled] [ɪn] [veɪn] .
have bled in vain .
有 出血 在 徒劳 :

波兰或许不会麻木不仁；科希丘什科和他的同伴们的流血牺牲或许不会白费。

[nɔːr][ɪz] [hʌŋˈɡerɪən] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

Nor is Hungarian loyalty to be overlooked .
也不 是 匈牙利 忠诚 到 是 被忽视的 :

匈牙利人的忠诚也不容忽视。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [speɪn] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['terətɔːri] [ɪz] [waɪd] : [let] [aɪ 'tiː] [biː; bi] ['oʊvərʌn] :

And , for Spain itself , the territory is wide : let it be overrun :
和 , 为了 西班牙 本身 , 这 领土 是 宽的 : 让 它 是 超限 :

至于西班牙本身, 领土辽阔: 就让它被占领吧:

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [wɪl] ['wi:kən] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [spredz] .

the torrent will weaken as the water spreads .
这 激流 将要 削弱 作为 这 水 传播 .

随着水流扩散, 洪流会逐渐减弱。

[ænd; ənd] , [ʊd; ʊəd] [ɔːl] ['rɪzɪstəns] [dɪsə'pɪr] , [biː; bi] [nɑːt] [dɔːntɪd] : [ɪk'stri:mz] [mi:t] :

And , should all resistance disappear , be not daunted : extremes meet :
和 , 应该 全部 反抗 消失 , 是 不是 畏惧 : 极端情况 见面 :

即使所有抵抗都消失了, 也不要气馁: 极端终将相遇:

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [duː] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] — [ðəʊ]

and how often do hope and despair almost touch each other — though
和 如何 经常 做 希望 和 绝望 几乎 触碰 每个 其他 — 尽管

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ,

unconscious of their neighbourhood ,
无意识 的 他们的 邻里 ,

希望与绝望常常几乎彼此交汇——尽管它们浑然不觉彼此近在咫尺。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['dɪfrənt] [weɪz] !

because their faces are turned different ways !
因为 他们的 面孔 是 转向 不同的 方式 !

因为他们的脸朝向不同!

[jet] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [wʌn] [jæl; ʃəl] ['væniʃ] ;

yet , in a moment , the one shall vanish ;
然而 , 在 一个 片刻 , 这 一 将 消失 ;

然而, 转瞬之间, 这个人就会消失;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] .

and the other begin a career in the fulness of her joy .
和 这 其他 开始 一个 职业 在 这 充满 的 她 喜悦 .

而另一个人则在无比喜悦中开始了她的职业生涯。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɔːts] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dʒʌŋktʃər] [ɪz] [moʊst]

But we may turn from these thoughts : for the present juncture is most
但 我们 可能 转动 从 这些 想法 : 为了 这 展示 契机 是 最多

[ɔː'spiʃəs] .

auspicious .
吉祥 .

但我们不妨放下这些想法: 因为眼下正是好时机。

[ə'pɑːn] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['lɪbərti] [ə'loʊn] , [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] ['pɜːrmənənt] [dɪ'pendəns] ;

Upon liberty , and upon liberty alone , can there be permanent dependence ;
之上 自由 , 和 之上 自由 独自的 , 能 那里 是 永恒的 依赖性 ;

唯有自由, 才能建立永久的依赖;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'liːf] [wɪl] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ʃer] [wɪtʃ] ['ɔːstriə] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk]

but a temporary relief will be given by the share which Austria is about to take
但 一个 暂时的 宽慰 将要 是 给定 经过 这 分享 哪个 奥地利 是 关于 到 拿

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .

in the war .
在 这 战争 .

但奥地利即将在战争中分得的份额将带来暂时的缓解。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['efərt] ; [ænd; ənd] ,

Now is the time for a great and decisive effort ; and ,
现在 是 这 时间 为了 一个 伟大的 和 决定性 努力 ; 和 ,

现在正是采取重大而果断行动的时候; 而且,

[ɪf] ['brɪt(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][ə'veɪl] [hɜ:r'self][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [hɜ:r; hər] [dɪs'greɪs] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'deləb(ə)l] , [ænd; ənd]
if Britain does not avail herself of it , her disgrace will be indelible , and
如果 英国 做 不是 可用 她自己 的 它 , 她 耻辱 将要 是 不可磨灭 , 和
[ðə; ði] [lɔ:s] ['ɪnfinət] .
the loss infinite .
这 损失 无限 .

如果英国不利用这一优势，她的耻辱将永远无法磨灭，损失也将无法估量。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [graʊnd] [ʌv; əv][hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
If there be ground of hope in the crimes and errors of the enemy ,
如果 那里 是 地面 的 希望 在 这 犯罪 和 错误 的 这 敌人 ,
如果敌人的罪行和错误中蕴含着希望，

[hi:; hi][hæz; həz] ['fɜ:rnɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][bəuθ] : [bʌt; bət] [ɪmbə'sɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ([ə'bʌv] [ɔ:l] ,
he has furnished enough of both : but imbecility in his opponents (above all ,
他 有 提供 足够的 的 两个都 : 但 白痴 在 他的 对手 (多于 全部 ,
他已经提供了足够的这两样东西：但他的对手的愚蠢（尤其是，

[ðə; ði] [ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ]) [hæz; həz] [hɪðər'tu:] [prɪ'z:rv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
the imbecility of the British) has hitherto preserved him from the natural
这 白痴 的 这 英国) 有 迄今为止 保存完好 他 从 这 自然的
[kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,
consequences of his ignorance ,
结果 的 他的 无知 ,
英国人的愚昧无知迄今为止使他免于承受无知带来的必然后果。

[hɪz; ɪz] ['mi:nnəs] [ʌv; əv][maɪnd] , [hɪz; ɪz][træn'spɔ:rts, 'trænsɔ:rts][ʌv; əv][ɪn'fɜ:rm] ['fænsɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɪlt]
his meanness of mind , his transports of infirm fancy , and his guilt
他的 卑鄙 的 头脑 , 他的 运输 的 虚弱 想要 , 和 他的 有罪
.
:
.
他卑鄙的思想、他虚妄的幻想以及他的罪恶感。

[let] [ju: 'es]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ɑ:r'selvz] .
Let us hasten to redeem ourselves .
让 我们 趋 到 赎回 我们自己 .
让我们抓紧时间弥补过失。

[ðə; ði] [fi:ld] [ɪz]['oʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['brɪtɪ] ['mɪləteri] [fɔ:rs] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr]
The field is open for a commanding British military force to clear the Peninsula
这 场地 是 打开 为了 一个 指挥 英国 军队 力量 到 清除 这 半岛
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,
现在形势对一支指挥得力的英国军队来说已经敞开，他们可以借此清除半岛上的敌人。

[waɪl] [ðə; ði] ['betər] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz]['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:striə] .
while the better half of his power is occupied with Austria .
尽管 这 更好的 一半 的 他的 力量 是 占领 和 奥地利 .
而他一半的精力都投入到了奥地利事务上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][speɪn] , [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] ['efərt] [ʌv; əv] [rɪdʒenə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɪz]
For the South of Spain , where the first effort of regeneration was made , is
为了 这 南 的 西班牙 , 在哪里 这 第一的 努力 的 再生 曾是 制成 , 是
[jet] [fri:] .
yet free .
然而 自由的 .
西班牙南部是复兴的发源地，至今仍未开放。

[ˌsærəˈɡɒsə] ([wɪt] , [baɪ][ə; eɪ][ˈtruːli] [ɪˈfi(ə)nt] [ˈbrɪtɪ] [ˈɑːrmi] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈliːvd])
Saragossa (which , by a truly efficient British army , might have been relieved)
萨拉戈萨 (哪个 , 经过 一个 真的 高效的 英国 军队 , 可能 有 到过 松了口气)
[hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [ˈfɔːləŋ] ;
has indeed fallen ;
有 的确 倒下 ;

萨拉戈萨（如果英国军队真正高效，或许可以解救它）确实已经陷落；

[bʌt; bət] [liːvz] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪˈɡret] ; [fɔːr; fər][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtɪtuːd]
but leaves little to regret ; for consummate have been her fortitude
但 树叶 小的 到 后悔 ; 为了 完善 有 到过 她 坚韧
[ænd; ənd] [ˈvælər] .
and valour .
和 勇气 .

但她几乎没有留下什么遗憾；因为她展现了无比的坚韧和勇气。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ˌsærəˈɡɒsə] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɪd] :
The citizens and soldiers of Saragossa are to be envied :
这 公民 和 士兵 的 萨拉戈萨 是 到 是 令人羡慕 :
萨拉戈萨的市民和士兵令人羡慕:

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈduːti] ;
for they have completed the circle of their duty ;
为了 他们 有 完全的 这 圆圈 的 他们的 责任 ;
因为他们已经完成了自己的职责；

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪft] — [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [preɪd] [fɔːr; fər] .
they have done all that could be wished — all that could be prayed for .
他们 有 完毕 全部 那 可以 是 希望 — 全部 那 可以 是 祈祷 为了 :
他们做到了所有人们所能希望的——所有人们所能祈祷的。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈmæɪlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɡɪvz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðər; ðər]
though the cowardly malice of the enemy gives too much reason to fear that their
尽管 这 胆小 恶意 的 这 敌人 给予 也 很多 原因 到 害怕 那 他们的
[ˈliːdər] [ˈpæləˌfɑːks] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [tuːˈsæn]) [wɪl] [suːn] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,
leader Palafox (with the fate of Toussaint) will soon be among the dead ,
领导者 帕拉福克斯 (和 这 命运 的 杜桑) 将要 很快 是 之中 这 死的 ,
尽管敌人的卑鄙恶意让人有充分的理由担心他们的首领帕拉福克斯（会像图森特一样）很快也会成为死者之一，

[aɪ ˈtiː][ɪz] { - }
it is { 173 }
它 是 { - }

它是{173}

[ðə; ði] [haɪ] [ˈprɪvələdʒ] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [pərˈfɔːrmd] — [ðæt]
the high privilege of men who have performed what he has performed — that
这 高的 特权 的 男人 WHO 有 执行 什么 他 有 执行 — 那
[ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [mɪst] ;
they cannot be missed ;
他们 不能 是 错过 ;

那些做出过他所做出的贡献的人所享有的崇高特权——他们不容错过；

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ˈoʊnli] , [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ləˈmentɪd] :
and , in moments of weakness only , can they be lamented :
和 , 在 时刻 的 弱点 仅有的 , 能 他们 是 哀叹 :
只有在脆弱的时刻，才会对他们感到惋惜：

[ðer; ðær] ['ækʃnz] [ˌreprɪˈzent] [ðem; ðəm] ['evri] [wer] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .
their actions represent them every where and for ever .
他们的 行动 代表 他们 每一个 在哪里 和 为了 曾经 .
他们的行为代表着他们，无论何时何地，都将如此。

[ˈpæləfɔːks][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ˈperənt] [ænd; ənd][ˈænsesətər][ʌv; əv] [ˈɪnuːməɾəb(ə)l] ['hɪroʊz] .
Palafox has taken his place as parent and ancestor of innumerable heroes .
帕拉福克斯 有 已采取 他的 地方 作为 父母 和 祖先 的 无数 英雄 .
帕拉福克斯已成为无数英雄的先祖和父母。

[oʊ] ! [ðæt] [ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðær]
Oh ! that the surviving chiefs of the Spanish people may prove worthy of their
哦 ! 那 这 幸存 酋长们 的 这 西班牙语 人们 可能 证明 值得 的 他们的
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] !
situation !
情况 !
哦！但愿西班牙人民幸存的首领们能够配得上他们的地位！

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [məˈtɪriəlz] , — [ðer; ðær] ['leɪbər] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðær] [səkˈses]
With such materials , — their labour would be pleasant , and their success
和 这样的 材料 , — 他们的 劳动 会 是 令人愉快的 , 和 他们的 成功
[ˈsɜːrt(ə)n] .
certain .
肯定 .
有了这些材料，他们的劳动就会很愉快，他们的成功也一定会实现。

[bʌt; bət] — [ðoʊ] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nei](ə)n['venərəb(ə)l][fɔːr; fər][ænˈtɪkwəti] ,
But — though heads of a nation venerable for antiquity ,
但 — 尽管 头部 的 一个 国家 可敬 为了 古代 ,
但是——尽管他们是历史悠久、令人尊敬的国家的领导人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ðə; ði] [ɪnˌstɪtuˈʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðær]
and having good cause to preserve with reverence the institutions of their
和 拥有 好的 原因 到 保存 和 尊敬 这 机构 的 他们的
[ˈeldər] [ˈfɔːrfaːðərz] — [ðeɪ] [məst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] .
elder forefathers — they must not be indiscriminately afraid of new things .
长老 祖先 — 他们 必须 不是 是 不加区分地 害怕的 的 新的 事物 .
他们有充分的理由尊重并维护先辈的制度——他们不应该盲目地害怕新事物。

[aɪˈtiː][ɪz][ðer; ðær]['duːti][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][dɪsˈjuːs] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]
It is their duty to restore the good which has fallen into disuse ; and also
它 是 他们的 责任 到 恢复 这 好的 哪个 有 倒下 进入 废弃 ; 和 还
[tuː; tə] [kriˈeɪt] ,
to create ,
到 创造 ,
他们的职责是恢复那些已经废弃的美好事物；并且还要创造，

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈdɔːpt] .
and to adopt .
和 到 采纳 .
并收养。

[jʌŋ] ['saɪənz][ʌv; əv]['pɑːləti][məst; məst][biː; bi] [ɪnˈgrɑːftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrɪn] [trʌŋk] :
Young scions of polity must be engrafted on the time - worn trunk :
年轻的 接穗 的 政体 必须 是 嫁接 在 这 时间 - 磨损 树干 :
政治体制的年轻一代必须嫁接到饱经岁月洗礼的树干上：

[ə; eɪ] [nuː] [ˈfɔːrtɾəs] [məst; məst][biː; bi] [riəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [rɔːk] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
a new fortress must be reared upon the ancient and living rock of justice .
一个 新的 堡垒 必须 是 饲养 之上 这 古老的 和 活的 岩石 的 正义 .
必须在古老而充满活力的正义磐石上，建立一座新的堡垒。

[ðen] [wɒd] [aɪ'ti:] [bi:; bi] [si:n] , [waɪ] [ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] [stændz] [ɪnwərdli] [ɪ'mu:vəbəl] ,
Then would it be seen , while the superstructure stands inwardly immoveable ,
然后 会 它 是 已见 , 尽管 这 上层建筑 站立 内心 不可移动的 ,
那时人们就会看到, 上层建筑内部纹丝不动。

[ɪn] [haʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [aɪvi] [ænd; ənd] [waɪld] [plənt] [wɒd] [klaɪm] [ʌp] [frʌm; frəm]
in how short a space of time the ivy and wild plant would climb up from
在 如何 短的 一个 空间 的 时间 这 常春藤 和 荒野 植物 会 爬 向上 从
[ðə; ði] [beɪs] ,
the base ,
这 根据 ,
常春藤和野生植物能在多短的时间内从底部向上攀爬?

[ænd; ənd] [klæsp] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [wɔ:lz] ; [ðə; ði] ['stɔ:rmz] , [wɪt] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [feɪk] , [wɒd] ['weðər] -
and clasp the naked walls ; the storms , which could not shake , would weather -
和 搭扣 这 裸 墙壁 ; 这 暴风雨 , 哪个 可以 不是 摇 , 会 天气 -
[steɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
stain ; and the edifice ,
弄脏 ; 和 这 大厦 ,
紧紧抓住裸露的墙壁; 暴风雨无法撼动它, 只会留下风雨的痕迹; 而这座建筑,

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [ju:θ] ,
in the day of its youth ,
在 这 天 的 它是 青年 ,
在它年轻的时候,
[wɒd] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔ:k] [ə'pɑ:n] [wɪt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [plɑ:ntɪd] ,
would appear to be one with the rock upon which it was planted ,
会 出现 到 是 一 和 这 岩石 之上 哪个 它 曾是 已种植 ,
它似乎与它所栽种的岩石融为一体。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ'ti:] .
and to grow out of it .
和 到 生长 出去 的 它 :
并最终摆脱它。
[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [lʊk] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
But let us look to ourselves .
但 让 我们 看 到 我们自己 :
但让我们反省一下自己。

[aʊər; ɑ:r] [ə'fensɪz] [ɑ:r; ər] [ʌn'ekspieɪtɪd] : [ænd; ənd] , ['wɑ:ntɪŋ] [laɪt] , [wi:; wi] [wa:nt] [streŋθ] .
Our offences are unexpiated : and , wanting light , we want strength .
我们的 罪行 是 未过期 : 和 , 想要 光 , 我们 想 力量 :
我们的罪孽尚未得到赦免; 我们渴望光明, 却又渴望力量。
[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [gɪlt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] [drɪfɪ(ə)nsɪ] ,
With reference to this guilt and to this deficiency ,
和 参考 到 这 有罪 和 到 这 不足 ,
针对这种罪责和这种不足,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] ['hʌmb(ə)l] ['efərts] [tɔ:rdz] [rɪ'mu:vɪŋ] [bəʊθ] ,
and to my own humble efforts towards removing both ,
和 到 我的 自己的 谦逊的 努力 向 移除 两个都 ,
以及我为消除这两者所做的微薄努力,
[aɪ] [æ; ə] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪnd] ['spɪrɪt] ,
I shall conclude with the words of a man of disciplined spirit ,
我 将 结束 和 这 字 的 一个 男人 的 纪律严明的 精神 ,
最后, 我想引用一位意志坚定的人的话:

[hu:] [wɪðˈdru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ˈbɪzi] [wɜːrld] — [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tu;; tə][ɪts] [ˈwelfer] ,
who withdrew from the too busy world — not out of indifference to its welfare ,
WHO 退出 从 这 也 忙碌的 世界 — 不是 出去 的 漠不关心 到 它是 福利 ,

他们选择退出繁忙的世界——并非出于对世界福祉的漠不关心，

[ɔ:r][tu;; tə] [fərˈget] [ɪts] [kənˈsɜ:rnz] — - [bʌt; bət][rɪˈtaɪərd][fɜ:r; fər][ˈwaɪdər] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [aɪ] - [saɪt] ,
or to forget its concerns — - but retired for wider compass of eye - sight ,
或者 到 忘记 它是 担忧 — - 但 退休 为了 更广泛 罗盘 的 眼睛 - 视线 ,

或者忘却烦恼——而是为了更广阔的视野而隐退。

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [ˌkɑ:mpriˈhend] [ænd; ənd] [si:] [ɪn][dʒʌst] [prəˈpɔ:ʃəns] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] ; [ˈnoʊɪŋ]
that he might comprehend and see in just proportions and relations ; knowing

[əˈbʌv] [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] ,
above all that he ,
多于 全部 那 他 ,

好让他能够理解并正确看待事物的比例和关系；尤其要让他明白，他，

[hu:] [hæθ] [nɑ:t][fɜːrst] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
who hath not first made himself master of the horizon of his own mind ,
WHO 有 不是 第一的 制成 他自己 掌握 的 这 地平线 的 他的 自己的 头脑 ,

谁若未先掌控自己的思想疆界，

[mʌst; məst] [lʊk] [bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:][ˈoʊnli][tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈsi:vd] .
must look beyond it only to be deceived .
必须 看 超过 它 仅有的 到 是 受骗 .

必须透过表象去看待事物，结果却发现自己受到了欺骗。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpet,rɑ:k] [hu:] [ðʌs] [raɪts] : - [heɪk] - , [et] [kwɪːkwɪd] [ɪn][rem; ,ɑ:r i: ˈem] - [et]
It is Petrarch who thus writes : ' Haec dicerem , et quicquid in rem praesentem et

[ɪndɪɡnɑːʃʊ] - - ;
indignatio dolorque dictarent ;
愤怒 - - ;

彼特拉克这样写道：“Haec dicerem, et quicquid in rem praesentem et indignatio dolorque dictarent;

[ˈnaɪsaɪ] - [ænəmoʊs] , - [di:] [ˈri:bəs] [ˈnɒstrɪs] , - .
nisi obtorpuisse animos , actumque de rebus nostris , crederem .
尼西 - 友情 , - 德 谜语 nostris , - .

Nisi obtorpuisse animos, actumque de rebus nostris, crederem.

- , [kju ju ˈaɪ][ˈɑ:li:z][ˈaɪtər] [ˈrektəm] - - ,
Nempe , qui aliis iter rectum ostendere solebamus ,
- , qui 外甥 迭代 直肠 - - ,

Nempe, qui aliis iter直肠ostendere solebamus,

[ˈnʌŋk] ([kwɒd] - - [ɪː es ˈti:]) [koʊesi] - - [pər] [əbrʌptə] - ;
nunc (quod exitio proximum est) coeci coecis ducibus per abrupta rapimur ;
nunc (獐 - - est) 合作经济委员会 - - 每 突然 - - ;

- - [ɪgzemplʊ] ; [kwɪd] - - .
alienoque circumvolvimur exemplo ; quid velimus , nescii .
- - 例如 ; 英镑 - - , - .

nunc (quod exitio proximum est) coeci coecis ducibus per rusha rapimur;外来循环范例；奎德维利穆斯，内西奇。

[nɑ:m] ([ʌt] - -) [ˈtoʊtəm][hɑ:k][ˈmeɪləm] , [sju:] [ˈnɑ:strəm] [prəpˈriəm] [sju:] - [ˈɑ:mnɪəm]
Nam (ut coeptum exequar) totum hoc malum , seu nostrum proprium seu potius omnium

[ˈdʒɛntiəm][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n] ,
gentium commune ,
根蒂姆 公社 ,

Nam (ut coeptum exequar) totum hoc malum, seu nostrum proprium seu potiusomnium gentium commune,

[ɪgnəˈeɪtʃi:ʊʊ] [ˈfaɪnɪs][ˈfæ.sɪt]: { - }
IGNORATIO FINIS facit . { 174 }
无知 结束 事实 : { - }

IGNORATIO FINIS facit.{174}

[nɛtʃənt] - [ˈhɑ:mɪ.ni:z][kwɪd] - : [ˈɪdɪ.ʊʊ] [kwɪ:kwɪd] [egənt] , [ma:ks][ʌt] - , -
Nesciunt inconsulti homines quid agant : ideo quicquid agunt , mox ut coeperint , vergit
nesciunt - 人 英镑 - : 视频 奎奎德 枪 , 莫克斯 ut - , -

[ɪn] [ˈnaʊ.zi:m] .
in nauseam .
在 恶心 .

Nesciunt inconsulti homines quid agunt: ideo quicquid agunt, mox ut coeperint, vergit in恶心。

[hɪŋk] [ˈɪli] [dɪsˈkɜ:rsəs] [saɪn][ˈtɜrmɪ.noʊ] ; [hɪŋk] , [ˈmɪdi.ʊʊ] [ˈkeɪl] , - ; [et] , [ˈæntɪ] - ,
Hinc ille discursus sine termino ; hinc , medio calle , discordiae ; et , ante exitum ,
欣克 伊勒 论述 正弦 终点 ; 欣克 , 中等 卡勒 , - ; 等 , 赌注 - ,
- [prɪnˈsɪpɪəm] ; [et] - [ˈnaɪɦɪl] . -
DAMNATA PRINCIPIA ; et expletè nihil . '
- 原理 ; 等 - 虚无 : -

Hinc ille discursus sine termino; hinc、medio calle、discordiae; et, ante exitum, DAMNATA PRINCIPIA; et expletè nihil。

[æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈri:dər] — [aɪ][jæl; jəl][eɪ di: ˈdi:] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
As an act of respect to the English reader — I shall add , to the same
作为 一个 行为 的 尊重 到 这 英语 读者 — 我 将 添加 , 到 这 相同的
[ˈpɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

出于对英国读者的尊重——我还要补充一点，目的相同：

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈmɪltən] ; [hu:] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsɛstərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
the words of our own Milton ; who , contemplating our ancestors in his day ,
这 字 的 我们的 自己的 米尔顿 ; WHO , 沉思 我们的 祖先 在 他的 天 ,
用我们自己的弥尔顿的话来说；他当时在思考我们的祖先时，

[ðʌs] [spi:ks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈerərz] : — - [ˈvæliənt] , [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:spərəs]
thus speaks of them and their errors : — ' Valiant , indeed , and prosperous
因此 说话 的 他们 和 他们的 错误 : — - 英勇 , 的确 , 和 繁荣

[tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ;
to win a field ;
到 赢 一个 场地 ;

这样描述他们及其错误：——“确实英勇，并且成功地赢得了一场战役；

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][end][ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] , [ɪndʒuˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈwaɪz] .
but , to know the end and reason of winning , injudicious and unwise .
但 , 到 知道 这 结尾 和 原因 的 获胜 , 不明智的 和 失策 .

但是，知道胜利的最终目的和理由，是不明智的。

[hens] [dɪd][ðer; ðər] [ˈvɪktəɪz] [pru:v] [æz; əz] [ˈfru:tləs] , [æz; əz][ðer; ðər] [bɜ:sɪz] [ˈdeɪndʒərəs] ;
Hence did their victories prove as fruitless , as their losses dangerous ;
因此 做过 他们的 胜利 证明 作为 徒劳无功 , 作为 他们的 损失 危险的 ;

因此，他们的胜利毫无意义，而他们的失败却十分危险；

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [stɪl] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] [ðæt] [men] [ˈsʌfər]
and left them still languishing under the same grievances that men suffer
和 左边 他们 仍然 萎靡不振 在下面 这 相同的 不满 那 男人 遭受
[ˈkɒŋkəd] .
conquered .
征服 .

让他们继续承受着被征服者所遭受的同样的苦难。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][gʊð] [ʌðərwaɪz] ；
Which was indeed unlikely to go otherwise ；
哪个 曾是 的确 不太可能 到 去 否则 ；

事实也的确不太可能出现其他结果；

[ən'les] [men] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈvʌlgər] [bred] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs]
unless men more than vulgar bred up in the knowledge of ancient and illustrious
除非 男人 更多的 比 庸俗 繁殖 向上 在 这 知识 的 古老的 和 杰出
[di:dz] ，
deeds ，
契约 ；

除非是那些自幼耳濡目染古代伟业、远超庸俗之辈的人，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'genst] ['meni] [ænd; ənd][veɪn][ˈtaɪtəlz] , [ɪm'pɑ:ɹ(ə)l][tu:; tə] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ，
invincible against many and vain titles ，**impartial to friendships and relations** ，
无敌 反对 许多 和 徒劳 标题 ， 公正 到 友谊 和 关系 ，
[hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər] [ə'ferz] . -
had conducted their affairs . ' -
有 实施 他们的 事务 ； -

他们所向披靡，无惧众多虚名，对友情和亲属漠不关心，行事果断。

[ðə; ði] [end] . { - }
THE END . { 175 }
这 结尾 . { - }

结束。{175}

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 ；

附录。

[ə; eɪ] ([perdʒ] -) .
A (page 67) .
一个 (页 -) 。

A (第 67 页)。

[wen] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ， [ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['oʊnli] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [ə'kaʊnts]
When this passage was written , there had appeared only unauthorized accounts
什么时候 这 通道 曾是 书面 ， 那里 有 出现 仅有的 未经授权 账户
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɪnkwərɪz] [prə'si:dɪŋz] .
of the Board of Inquiry's proceedings .
的 这 木板 的 调查的 诉讼程序 ；

这段文字写成时，只有未经授权的调查委员会的记录。

['ni:ðər] [frʌm; frəm] [ði:z] [haʊ'evər] ， [nɔ:ɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ([wɪtʃ]
Neither from these however , nor from the official report of the Board (which
两者都不 从 这些 然而 ， 也不 从 这 官方的 报告 的 这 木板 (哪个
[hæz; həz] [bɪn] [sɪns] ['pʌblɪʃt]) ，
has been since published) ，
有 到过 自从 已发布) ；

然而，无论是从这些资料中，还是从董事会的正式报告（该报告后来已公布）中，都没有找到答案。

[ɪz] ['eni] [sætɪs'fæktəri] [eksplə'neɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] — [ɔ:ɹ] [ɪn'di:d] [ɑ:n] ['eni]
is any satisfactory explanation to be gained on this question — or indeed on any
是 任何 令人满意的 解释 到 是 获得 在 这 问题 — 或者 的确 在 任何
[ʌðər] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
other question of importance .
其他 问题 的 重要性 ；

对于这个问题——或者任何其他重要问题——是否有任何令人满意的解释？

[ɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
All , which is to be collected from them , is this : the Portuguese General ,
全部 , 哪个 是 到 是 集 从 他们 , 是 这 : 这 葡萄牙 一般的 ,
[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ,
it appears ,
它 出现 ,

需要从他们那里收集到的所有信息, 似乎只有这一条: 葡萄牙将军。

[ɔ:fərd] [tu:; tə][ju'naɪt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
offered to unite his whole force with the British on the single condition that they
提供 到 团结 他的 所有的 力量 和 这 英国 在 这 单身的 状况 那 他们
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'vɪzənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stɔ:z] ;
should be provisioned from the British stores ;
应该 是 已配置 从 这 英国 商店 ;

他提出将全部兵力与英军联合起来, 唯一的条件是英军必须使用英军的物资供应;

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
and , accordingly ,
和 , 因此 ,

因此,

[rests] [hɪz; ɪz][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][na:t][si: 'oʊ] - ['apəretɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['welzli]
rests his excuse for not co - operating on the refusal of Sir Arthur Wellesley
休息 他的 原谅 为了 不是 合作 - 操作 在 这 拒绝 的 先生 亚瑟 韦尔斯利
[tu:; tə][kəm'plai][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
to comply with this condition .
到 遵守 和 这 状况 .

他拒绝合作的理由是, 阿瑟·韦尔斯利爵士拒绝遵守这一条件。

[sɜ:r][ə; eɪ] . [dʌblju:] . [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [və'ɪdətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'skju:s] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
Sir A . W . denies the validity of his excuse ; and , more than once ,
先生 一个 . W . 否认 这 有效性 的 他的 原谅 ; 和 , 更多的 比 一次 ,
[kɔ:lz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pri:tens] ;
calls it a pretence ;
呼叫 它 一个 虚伪 ;

AW爵士否认他的借口的有效性; 并且不止一次地称其为借口;

[dɪ'kleɪŋ] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] ,
declaring that , in his belief ,
声明 那 , 在 他的 信仰 ,

他宣称, 根据他的信仰,

[dʒen] . [frɪrɪz] ['ri:əl] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][na:t]['dʒɔɪnɪŋ][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [mɪs'trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mpɪtəns]
Gen . Freire's real motive for not joining was — a mistrust in the competence
Gen . 弗雷勒的 真实的 动机 为了 不是 加入 曾是 — 一个 不信任 在 这 权限
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə] [ə'pɪrɪ] [ɪn][ðə; ði] [fi:lɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] .
of the British to appear in the field against the French .
的 这 英国 到 出现 在 这 场地 反对 这 法语 .

弗雷雷将军不参战的真正动机是——不信任英国军队有能力在战场上对抗法国军队。

[ðɪs] [haʊ'evər] [ɪz] [mɪr] [sər'maɪz] ;
This however is mere surmise ;
这 然而 是 仅仅 推测 ;

但这仅仅是猜测;

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] ['kænɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [sɪn'sɪrli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər]
and therefore cannot have much weight with those who sincerely sought for
和 所以 不能 有 很多 重量 和 那些 WHO 真挚地 寻求 为了
[sætɪs'fækʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] : [mɔ:r'oʊvər] ,
satisfaction on this point : moreover ,
满意 在 这 观点 : 而且 ,

因此, 对于那些真心希望在此问题上得到满意答复的人来说, 这种说法并不具有多大分量; 此外,

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səʀ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːz] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] [rests] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈpɪr]
it is a surmise of the individual whose justification rests on making it appear
它是一个推测的这个人谁理由休息在制作它出现
[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [dɪd][nɑːt][əˈraɪz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;
that the difficulty did not arise with himself ;
那这困难做过不是出现和他他自己 ;
这是个人的一种推测，其理由是使人觉得问题并非出在自己身上；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][fækt] [prəˈduːst] [goʊz][tuː; tə] [dɪsˈkredit] [ðɪs]
and it is right to add , that the only fact produced goes to discredit this
和它是正确的到添加，那这仅有的事实生产去到诋毁这
[səʀ'maɪz] ; [vɪz] .
surmise ; viz .
推测；即 .
还应该补充的是，唯一被提出的事实恰恰驳斥了这一推测；即：

[ðæt] [dʒen] . [frɪr] [dɪd] , [wɪˈðəʊt] ['eni] [dɪˈleɪ] ,
that Gen . Friere did , without any delay ,
那 Gen . 弗莱尔做过，没有任何延迟，
弗雷埃尔将军毫不迟疑地照做了。

['fɜːrniʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [wɪtʃ] [sɜːr] ['ɑːrθər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [fiːd] .
furnish the whole number of troops which Sir Arthur engaged to feed .
提供这所有的数字的军队哪个先生亚瑟已订婚的到喂养 .
为亚瑟爵士雇佣的全部军队提供膳食。

[haʊˈevər] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
However the Board exhibited so little anxiety to be satisfied on this point ,
然而这木板展出所以小的焦虑到是使满意在这观点，
然而，董事会在这个问题上似乎并不急于做出决定。

[ðæt] [noʊ] ['pɑːzətɪv] [ɪnˈfərˈmeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [geɪnd] .
that no positive information was gained .
那不积极的信信息曾是获得 .
没有获得任何有价值的信息。

[ə; eɪ] ['refrəns] ['biːɪŋ] [hɪr] [fɜːrst] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪ](ə)l] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
A reference being here first made to the official report of the Board of
一个参考存在这里第一的制成到这官方的报告到这木板的
[ɪnkwəri; ɪnˈkwəri] ;
Inquiry ;
询问；
首先，这里提到调查委员会的正式报告；

[aɪ][æɪ; əɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈɔfəz] [tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['riːdər]
I shall make use of the opportunity which it offers to lay before the reader
我将制作使用这个机会哪个它优惠到躺前这读者
[æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɔrdz] [prəˈsiːdɪŋz] ;
an outline of that Board's proceedings ;
一个大纲的那那董事会诉讼程序；
我将利用这个机会，向读者概述该委员会的议事程序；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [əˈpɪnʃən] — [prəˈnaʊnst] , [baɪ][ðə; ði][ˈnæɪ](ə)nəl]
from which it will appear how far the opinion — pronounced , by the national
从哪个它将要出现如何远的这观点 — 发音，经过这国家的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音，
由此可见，由国家之声所表达的意见究竟有多大程度上.....

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ɪn] ['pɔ:rtʃʊɡl] — [ɔ:t] , [ɪn] [saʊnd] ['lɑ:dʒɪk] , [tu:; tə][bi:; bi][f'mɑ:dɪfaɪd][baɪ] ['eni] **upon the transactions in Portugal — ought , in sound logic , to be modified by any** 之上 这 交易 在 葡萄牙 — 应该 , 在 声音 逻辑 , 到 是 修改的 经过 任何 [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'si:dɪŋz] . **part of those proceedings** . 部分 的 那些 诉讼程序 .

根据合理的逻辑，在葡萄牙进行的交易应当受到该等诉讼程序任何部分的修改。

[wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rənt] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz][tu:; tə][ækt] , **We find in the warrant under which the Board of Inquiry was to act** , 我们 寻找 在 这 保证 在下面 哪个 这 木板 的 询问 曾是 到 行为 , 我们在调查委员会采取行动的授权书中发现:

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'faɪnd] [ɪts] ['paʊəz] , **and which defined its powers** , 和 哪个 定义 它是 权力 , 并界定了它的权力，

[ðæt] [æn; ən][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] - **that an inquiry was to be made into the conditions of the 'armistice and convention** ; 那 一个 询问 曾是 到 是 制成 进入 这 状况 的 这 - ['ɑ:rmɪstɪs] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] ; **armistice and convention** ; 停战 和 习俗 ;

对停战协定和公约的条件进行调查；

[ænd; ənd][ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['weðər] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] **and into all the causes and circumstances , whether arising from the operations of the British army** , 和 进入 全部 这 原因 和 情况 , 无论 产生 从 这 运营 的 这 英国 军队 ,

以及所有原因和情况，无论是由英国军队的行动引起的，

[ɔ:r] [ʌðərwaɪz] , [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðem; ðəm] . - **or otherwise , which led to them** . - 或者 否则 , 哪个 引领 到 他们 . - 或者其他原因，导致了这种情况的发生。

['weðər] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] **Whether answers to the charges of the people of England were made possible** 无论 答案 到 这 收费 的 这 人们 的 英格兰 是 制成 可能的 [baɪ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:rənt] — [ænd; ənd] , **by the provisions of this warrant — and** , 经过 这 条款 的 这 保证 — 和 ,

这项搜查令的条款是否能够解答英国人民的指控——以及，

['sekəndli] , **secondly** , 第二 , 第二，

['weðər] ['i:v(ə)n] [ði:z] [prə'vɪʒnz] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] — **whether even these provisions have been satisfied by the Board of Inquiry —** 无论 甚至 这些 条款 有 到过 使满意 经过 这 木板 的 询问 — [wɪl] [best] [ə'pɪr] [baɪ] [ɪn'vɑ:lɪŋ] [ðoʊz] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ɪn] [fɔ:r] ['kwestʃənz] , **will best appear by involving those charges in four questions** , 将要 最好的 出现 经过 涉及 那些 收费 在 四 问题 , 调查委员会是否满足了这些规定——最好通过以下四个问题来考察这些指控。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [skeɪl] ,
according to the following scale ,
根据 到 这 下列的 规模 ,

根据以下标准，

[wɪtʃ] [sə'pəʊzɪz] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [kən'seɪnz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðə; ði]['nei(ə)n]
which supposes a series of concessions impossible to those who think the nation
哪个 假设 一个 系列 的 让步 不可能的 到 那些 WHO 思考 这 国家
[ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [held][ɑ:n][ðə; ði] [træ'n'zækʃənz] [ɪn] ['pɔ:rtʃʊɡl] . { - } [wʌn] .
justified in the language held on the transactions in Portugal . { 176 } 1 .
合理的 在 这 语言 握住 在 这 交易 在 葡萄牙 . { - } 1 .

这假设了一系列让步，而这些让步对于那些认为国家在葡萄牙的交易中所持语言上是正当的人来说是不可能的。{176}1.

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rfədi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ][hæd; həd] ['entəd] ['pɔ:rtʃʊɡl] ;
Considering the perfidy with which the French army had entered Portugal ;
考虑 这 背信弃义 和 哪个 这 法语 军队 有 进入 葡萄牙 ;
考虑到法国军队进入葡萄牙时所表现出的背信弃义；

[ðə; ði] [ɪ'no:mɪti:z] [kə'mɪtɪd] [baɪ][,aɪ 'ti:] ['dɔ:ɪŋ] [ɪts][,ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ;
the enormities committed by it during its occupation of that country ;
这 巨大 坚定的 经过 它 期间 它是 职业 的 那 国家 ;
它在占领该国期间犯下的滔天罪行；

[ðə; ði][væst] ['mɪləteri] ['paʊə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt] ,
the vast military power of which that army was a part ,
这 广阔的 军队 力量 的 哪个 那 军队 曾是 一个 部分 ,
那支军队所属的庞大军事力量，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊə] [baɪ][ɪts] ['mæstə] ; [ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
and the use made of that power by its master ; the then existing spirit of the
和 这 使用 制成 的 那 力量 经过 它是 掌握 ; 这 然后 现存的 精神 的 这
[ˈspæni] ,
Spanish ,
西班牙语 ,
以及统治者对这种力量的运用；当时西班牙人的精神，

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [neɪʃəns] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'speɪl] ['neɪtʃə] [ʌv; əv]
Portuguese , and British nations ; in a word , considering the especial nature of
葡萄牙语 , 和 英国 国家 ; 在 一个 单词 , 考虑 这 特别的 自然 的
[ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
the service ,
这 服务 ,
葡萄牙语和英语国家；总之，考虑到这项服务的特殊性质，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒʊəl] ['kærəktə] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] ; — [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and the individual character of this war ; — was it lawful for the British
和 这 个人 特点 的 这 战争 ; — 曾是 它 合法的 为了 这 英国
['ɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,
以及这场战争的特殊性质；——英国军队这样做是否合法，

[ˈʌndə] ['eni] [kən'si:vəb(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɑ:r 'li:] -
under any conceivable circumstances , so long as it had the liberty of re -
在下面 任何 可以想象的 情况 , 所以 长的 作为 它 有 这 自由 的 关于 -
[ɪm'ba:kɪŋ] ,
embarking ,
启程 ,
在任何可以想象的情况下，只要它有重新登船的自由，

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kən'si:vəb(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] ?
to make any conceivable convention ?
到 制作 任何 可以想象的 习俗 ?

制定任何可以想象的惯例？

[aɪ] . [iː] . [wʌz; wəz][ðə; ði] ['negətɪv] ['i:v(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] ['feɪljər] [ɪn] ['evri] [ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
i . e . Was the negative evil of a total failure in every object for which
我 . e . 曾是 这 消极的 邪恶的 的 一个 全部的 失败 在 每一个 目的 为了 哪个

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['pɔːrtʃʊɡl] [ʌv; əv] [wɜːrs] ['tendənsi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['i:v(ə)] [ʌv; əv]
it had been sent to Portugal of worse tendency than the positive evil of
它 有 到过 发送 到 葡萄牙 的 更糟 趋势 比 这 积极的 邪恶的 的

[ək'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][ə; eɪ] [fer] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][æŋ; ən]
acknowledging in the French army a fair title to the privileges of an
承认 在 这 法语 军队 一个 公平的 标题 到 这 特权 的 一个

[ˈɑːnərəb(ə)l] ['enəmi] [baɪ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊd] [ʌv; əv] ['triːti] [wɪtʃ] ([ɪn][ɪts] ['veri] [neɪm] ,
honourable enemy by consenting to a mode of treaty which (in its very name ,
光荣的 敌人 经过 同意 到 一个 模式 的 条约 哪个 (在 它是 非常 姓名 ,

也就是说，它被派往葡萄牙执行的所有任务全部失败所带来的负面恶果，是否比承认法国军队有权享有光荣敌人的特
权，从而同意一项条约（就其名称而言）所带来的正面恶果更为严重？

[ɪm'plaɪn] [ə; eɪ] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]) [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] ['eni]
implying a reciprocation of concession and respect) must be under any
暗示 一个 互惠 的 让步 和 尊重) 必须 是 在下面 任何

[ˌɪmɪ'teɪʃənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒənt][ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ,
limitations as much more indulgent than an ordinary capitulation ,
限制 作为 很多 更多的 放纵的 比 一个 普通的 投降 ,

（意味着相互让步和尊重）在任何限制条件下都必须比普通的屈服宽容得多。

[æz; əz] [ðæt] [ə'gen] [mʌst; məst] ([ɪn][ɪts] [sə'vɪrəst] [fɔːrm]) [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['oʊnli]
as that again must (in its severest form) be more indulgent than the only
作为 那 再次 必须 (在 它是 最严重 形式) 是 更多的 放纵的 比 这 仅有的

['feɪvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [mɜː'ɒdʒəz] [kʊd; kəd] [prɪ'zʊːm] [ə'pɑːn] [əb'teɪnɪŋ] — [vɪz] .
favour which the French marauders could presume upon obtaining — viz .
偏爱 哪个 这 法语 乱兵 可以 估 之上 获得 — 即 .

因为那（在最严厉的意义）又比法国掠夺者所能获得的唯一恩惠——即——更加宽容。

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] ?
permission to surrender at discretion ?
允许 到 投降 在 审慎 ?

允许酌情投降吗？

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['riːdər] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ˈtoʊld] [ðæt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['neɪkɪd]
To this question the reader need not be told that these pages give a naked
到 这 问题 这 读者 需要 不是 是 讲述 那 这些 页面 给 一个 裸

[ʌn'kwɑːlɪfaɪd] [dɪ'naɪəl] ;
unqualified denial ;
不合格的 拒绝 ;

对于这个问题，读者无需赘述，本文给出了毫不含糊的否定；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'naɪəl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [meɪn]
and that to establish the reasonableness of that denial is one of their main
和 那 到 建立 这 合理性 的 那 拒绝 是 一 的 他们的 主要的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] :
purposes :
目的 :

而他们的主要目的之一，就是要证明这种拒绝是合理的：

[bʌt; bæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'kjuːzd] , [let][aɪ 'tiː][biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['græntɪd]
but , for the benefit of the men accused , let it be supposed granted
但 , 为了 这 益处 的 这 男人 被告 , 让 它 是 据称 的确 ;
;
;
;

但是，为了被告人的利益，就假设这项请求已获批准吧；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi]
and then the second question will be
和 然后 这 第二 问题 将要 是

那么第二个问题将是：

[tuː'tuː] . [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːrmi] ,
2 . Was it lawful for the English army ,
2 . 曾是 它 合法的 为了 这 英语 军队 ,

2. 英国军队这样做合法吗？

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [dɪ'lemə] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɑːr 'iː] -
in the case of its being reduced to the supposed dilemma of either re -
在 这 案件 的 它是 存在 减少 到 这 据称 困境 的 任何一个 关于 -
[ɪm'baːkɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kən'venʃ(ə)n] ,
embarking or making some convention ,
启程 或者 制作 一些 习俗 ,

如果问题简化为要么重新登船要么达成某种协议的所谓两难选择，

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [spi'sɪfɪkəl] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [æt; ət] ['sɪntrə] ?
to make that specifical convention which it did make at Cintra ?
到 制作 那 具体 习俗 哪个 它 做过 制作 在 辛特拉 ?

是为了遵守辛特拉会议上制定的那种特定惯例吗？

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] - [eɪ.fɔːr.tɪ'ɔːri] [dɪ'naɪd] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt]
This is of necessity and à fortiori denied ; and it has been proved that
这 是 的 必要性 和 - 更何况 否认 ; 和 它 有 到过 已证实 那
[ˈniːðər] [tuː; tə] [ðɪs] ,
neither to this ,
两者都不 到 这 ,

这必然且更不可取；而且已经证明，对于这一点，

[nɔːr] ['eni] [ˈʌðər] ['ɑːrmi] ,
nor any other army ,
也不 任何 其他 军队 ,

也没有其他任何军队，

[kəd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] — [naɪt] ['mɪrli] [ˈʌndər] [ðə; ði][æktʃuəl]
could it be lawful to make such a convention — not merely under the actual
可以 它 是 合法的 到 制作 这样的 一个 习俗 — 不是 仅仅 在下面 这 实际的

[bʌt; bæt] [ˈʌndər] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
but under any conceivable circumstances ;
但 在下面 任何 可以想象的 情况 ;

缔结这样的公约是否合法——不仅在实际情况下，而且在任何可以想象的情况下；

[let] [haʊ'evər] [ðɪs] [tuː] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [ə'kjuːzd] , [biː; bi] ['græntɪd] ;
let however this too , on behalf of the parties accused , be granted ;
让 然而 这 也 , 在 代表 的 这 各方 被告 , 是 的确 ;

但是，也应准许被告一方提出此项请求；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][θɜːrd] ['kwestʃən] [wɪl] be3 .
and then the third question will be3 .
和 然后 这 第三 问题 将要 be3 .

然后第三个问题是3。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['ɑ: rmi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'lemə] ? [fɔ: r] .

Was the English Army reduced to that dilemma ? 4 .
曾是 这 英语 军队 减少 到 那 困境 ？ 4 .

英国军队真的陷入了这种困境吗？ 4.

[ˈfaɪnəli] , [ðɪs] [ˈɔ: lsʊθ] [ˈbi: ɪŋ] [kənˈsi: did] ([wɪt] [nɑ: t] [ˈi: v(ə)n] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [seɪ])
Finally , this also being conceded (which not even the Generals have dared to say)
最后 , 这 还 存在 承认 (哪个 不是 甚至 这 将军们 有 敢于 到 说)
,
.
,

最后，这一点也被承认了（就连将军们都不敢承认），

[ˌaɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][æsk][baɪ] [hu: z] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ˌmɪsˈkɑ: ndʌkt] [dɪd][æn; ən][ˈɑ: rmi] —
it remains to ask by whose and by what misconduct did an army —
它 遗迹 到 问 经过 谁 和 经过 什么 不当行为 做过 一个 军队 —
[kənˈfesɪdli] [ðə; ði][ˈɑ: rbitər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈmu: vmənts] [ænd; ənd][plænz][æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
confessedly the arbiter of its own movements and plans at the opening of
坦白地说 这 仲裁者 的 它是自己的 移动 和 计划 在 这 开幕 的
[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] — [ˈfɔ: rfit] [ðæt] [fri:] [ˈeɪdʒənsɪ] — [ˈi: ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstreməti]
the campaign — forfeit that free agency — either to the extent of the extremity
这 活动 — 丧失 那 自由的 机构 — 任何一个 到 这 程度 的 这 末端
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

现在的问题是，究竟是谁、又犯了什么不当行为，导致一支军队——在战役开始时，这支军队无疑是自身行动和计划的仲裁者——丧失了这种自由意志——无论这种丧失的程度是否达到了人们所设想的极端程度。

[ɔ: r][ʌv; əv] [ˈeni] [əˌprɑ: ksɪˈmeɪʃn] [tu:; tə] [ðæt] [ɪkˈstreməti] ?
or of any approximation to that extremity ?
或者 的 任何 近似 到 那 末端 ？
或者接近这种极端情况？

[naʊ] [ʌv; əv] [ði: z] [fɔ: r] [ˈpɑ: səb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ: l] [ðoʊz] [hu:] [kənˈdem] [ðə; ði]
Now of these four possible questions in the minds of all those who condemn the
现在 的 这些 四 可能的 问题 在 这 思想 的 全部 那些 WHO 谴责 这
[kənˈven](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] ,
convention of Cintra ,
习俗 的 辛特拉 ,

现在，在所有谴责辛特拉公约的人心中，可能存在以下四个问题：

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈɑ: bvɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈwɔ: rənt] [səˈpəʊzɪz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [θri:] [ˈlætər] [tu:; tə][ɪɡˈzɪst] ([sɪns] ,
it is obvious that the King's warrant supposes only the three latter to exist (since ,
它 是 明显的 那 这 国王学院 保证 假设 仅有的 这 三 后者 到 存在 (自从 ,
很明显，国王的授权令只假定后三者存在（因为，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈti:] [əˈlaʊz] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][tu:; tə][bi: ; bi] [meɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [kənˈven](ə)n] ,
though it allows inquiry to be made into the individual convention ,
尽管 它 允许 询问 到 是 制成 进入 这 个人 习俗 ,

虽然它允许对个别惯例进行调查，

[ˌaɪ ˈti:][noʊ] [wer] [ˈkwestʃənz] [ðə; ði] [ˌtɑ: lərəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈven](ə)n] [ɪn] [ˈdʒenər]) ;
it no where questions the tolerability of a convention in genere) ;
它 不 在哪里 问题 这 耐受性 的 一个 习俗 在 类型) ;

它丝毫没有质疑某种类型惯例的可接受性)；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [les] [ˈɑ: bvɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ: rd] , [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈwɔ: rənt] ,
and it is no less obvious that the Board , acting under that warrant ,
和 它 是 不 较少的 明显的 那 这 木板 , 表演 在下面 那 保证 ,
显而易见的是，董事会依据该授权书行事，

[hæz; həz] ['nɒtɪst] ['oʊnli][ðə; ði][ləst] — [aɪ] . [i:] . [baɪ] [wʌt] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['mu:vmənts] [ðə; ði]
has noticed only the last — i . e . by what series of military movements the
有 注意到 仅有的 这 最后的 — 我 . e . 经过 什么 系列 的 军队 移动 这
[ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ([ðə; ði]
army was brought into a state of difficulty which justified a convention (the
军队 曾是 带来 进入 一个 状态 的 困难 哪个 合理的 一个 习俗 (这
[bɔ:rd] ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [θru:'aʊt] — 1st ,
Board taking for granted throughout — 1st ,
木板 采取 为了 的确 自始至终 — 1st ,
只注意到最后一点——即军队因一系列军事行动而陷入困境，从而需要召开一次会议（委员会始终想当然地认为——

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɛɪt] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] ; 2ndly , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [dɪd][ɪg'zɪst] ; [ænd; ənd] 3rdly , [ðæt]
That such a state could exist ; 2ndly , That it actually did exist ; and 3rdly , That
那 这样的 一个 状态 可以 存在 ; 2ndly , 那 它 实际上 做过 存在 ; 和 3rdly , 那
— [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] ,
— if it existed ,
— 如果 它 存在 ,
第一，这样的国家可能存在；第二，它实际上确实存在；第三，如果它存在，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['dʒʌstɪfaɪd][sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnəbl̩] [kən'venʃ(ə)n] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['ðɜ:fɔ:r] [ʌv; əv]
and accordingly justified some imaginable convention — it must therefore of
和 因此 合理的 一些 可以想象的 习俗 — 它 必须 所以 的
[nə'sesəti] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n]) .
necessity justify this convention) .
必要性 证明合法 这 习俗) .
因此，它必然能够证明某些可以想象的惯例是合理的。

['hævɪŋ] [ðʌs] [əʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ləst] ['kwɛstʃən] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['neiʃ(ə)n][kʊd; kəd] ,
Having thus shewn that it is on the last question only that the nation could ,
拥有 因此 展示 那 它是 在这 最后的 问题 仅有的 那 这 国家 可以 ,
由此表明，只有在最后一个问题上，国家才能.....

[ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] , [sə'rendər] [ɔ:r]['kwa:lɪfaɪ] ['eni] { - }
in deference to the Board of Inquiry , surrender or qualify any { 177 }
在 尊重 到 这 木板 的 询问 , 投降 或者 资格 任何 { - }
为尊重调查委员会，放弃或限定任何{177}

[ə'pɪnjən] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['grɪv(ə)n] — [let][ju: 'es][æsk] [wʌt] ['ænsər] [ɪz] [geɪnd] ,
opinion which , it had previously given — let us ask what answer is gained ,
观点 哪个 , 它 有 之前 给定 — 让我们 问 什么 回答 是 获得 ,
它之前曾发表过这样的观点——让我们问问，我们得到了什么答案？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔ:rd] ,
from the proceedings of that Board ,
从 这 诉讼程序 的 那 木板 ,
根据该委员会的会议记录，

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn'vɑ:lvɪd] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ləst] ['kwɛstʃən] (['premɪs] [haʊ'evər] — [fɜ:rst] — [ðæt]
to the charge involved even in this last question (premising however — first — that
到 这 收费 涉及 甚至 在这 最后的 问题 (前提 然而 — 第一的 — 那
[ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪk'splɪsɪtli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
this charge was never explicitly made by the public ,
这 收费 曾是 绝不 明确地 制成 经过 这 民众 ,
即使是最后一个问题中涉及的指控（但首先，前提是公众从未明确提出过这项指控），

[ɔːr][æ̃t; ə̃t] [liːst] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈdʒektʃər] — [ænd; ənd] 2ndly
or at least was enunciated only in the form of a conjecture — and 2ndly
或者 在 至少 曾是 清晰的 仅有的 在 这 形式 的 一个 推测 — 和 2ndly
[ðæt] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪz] [kəˈlektɪd] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɛpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz]
that the answer to it is collected chiefly from the depositions of the parties
那 这 回答 到 它 是 集 主要 从 这 沉积物 的 这 各方
[əˈkjuːzd]) ?
accused) ?
被告) ?

或者至少只是以推测的形式提出——其次，对此问题的解答主要来自被告的证词？

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈænsər] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] ,
Now the whole sum of their answer amounts to no more than this — that ,
现在 这 所有的 和 的 他们的 回答 金额 到 不 更多的 比 这 — 那 ,
现在，他们给出的全部答案就只有这些——那就是

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [stɑːf] ,
in the opinion of some part of the English staff ,
在 这 观点 的 一些 部分 的 这 英语 职员 ,
部分英国员工认为，

[æ̃n; ə̃n] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [sloʊ]
an opportunity was lost on the 21st of exchanging the comparatively slow
一个 机会 曾是 丢失的 在 这 21st 的 交换 这 比较 慢的
[ˈprɑːses] [ʌv; əv] [rɪˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɑːrmi][baɪ] [siːdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [ænd; ənd] [ˈsʌməri] [wʌn]
process of reducing the French army by siege for the brilliant and summary one
过程 的 减少 这 法语 军队 经过 围城 为了 这 杰出的 和 概括 一
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kuː] - [diː] - [meɪn] .
of a coup - de - main .
的 一个 政变 - 德 - 主要的 :

21日，错失了一次机会，即用突袭这种辉煌而迅速的手段，取代相对缓慢的围攻法军的策略。

[ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] , [biː; bi][aɪˈtiː] [əbˈzɜːrvd] , [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ˈoʊnli][baɪ][dʒen] . - [prɪˈzʌmpʃ(ə)n]
This opportunity , be it observed , was offered only by Gen . Junot's presumption
这 机会 , 是 它 观察到 , 曾是 提供 仅有的 经过 Gen . - 假定
[ɪn] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfensɪv] [pəˈzɪʃənz] ,
in quitting his defensive positions ,
在 辞职 他的 防守 职位 ,

必须指出的是，这一机会完全是由于朱诺将军擅自放弃了防御阵地而获得的。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
and coming out to meet the English army in the field ;
和 未来 出去 到 见面 这 英语 军队 在 这 场地 ;
出来与英军在战场上交战；

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æ̃n; ə̃n] [ədˈvʌntɪdʒ] [soʊ] [mʌt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [wʌt] [maɪt] [ˈferli]
so that it was an advantage so much over and above what might fairly
所以 那 它 曾是 一个 优势 所以 很多 超过 和 多于 什么 可能 相当
[hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪd][əˈpɑːn] :
have been calculated upon :
有 到过 计算 之上 :

因此，这带来的优势远远超出了人们原本可以合理预期的范围：

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [stiːl] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
at any rate , if this might have been looked for , still the accident of battle ,
在 任何 速度 , 如果 这 可能 有 到过 看起来 为了 , 仍然 这 事故 的 战斗 ,
总之，即便这是可以预料的，但仍然是战争的意外。

[bəɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] **by which a large part of the French army was left in a situation to be cut**
经过 哪个 一个 大的 部分 的 这 法语 军队 曾是 左边 在 一个 情况 到 是 切
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ;

这样一来，法军的大部分兵力就陷入了被切断退路的境地。

([tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əd'væntɪdʒ] [sɜ:r][ə; eɪ] . ['welzli] [əs'kraɪbz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] **(to the loss of which advantage Sir A . Wellesley ascribes the necessity of a**
(到 这 损失 的 哪个 优势 先生 一个 ; 韦尔斯利 归因 这 必要性 的 一个
[kən'ven](ə)n]) [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
convention) could surely never have been anticipated ;
习俗) 可以 一定 绝不 有 到过 预期 ;
(韦尔斯利爵士认为，正是由于失去了这种优势才需要制定公约) 这种情况肯定是无法预料的；

[ænd; ənd] ['ðɜfɔ:r] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] , ['i:v(ə)n][æftər] [ðæt] [bɔ:s] ,
and therefore the British army was , even after that loss ,
和 所以 这 英国 军队 曾是 , 甚至 后 那 损失 ,
因此，即使在那场失败之后，英国军队仍然是.....

[ɪn][æz; əz] ['prɑ:spərəs] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt]
in as prosperous a state as it had from the first any right to expect
在 作为 繁荣 一个 状态 作为 它 有 从 这 第一的 任何 正确的 到 预计
.
:
.

它从一开始就处于繁荣昌盛的状态，这是它理所当然的。

[hens] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] ,
Hence it is to be inferred ,
因此 它 是 到 是 推断 ;
因此可以推断：

[ðæt] [sɜ:r][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] [ɑ:n] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that Sir A . W . must have entered on this campaign with a
那 先生 一个 ; W ; 必须 有 进入 在 这 活动 和 一个
['pri:di,tə:mi'neiʃən] [tu:; tə][grænt][ə; eɪ] [kən'ven](ə)n] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
predetermination to grant a convention in any case ,
预先确定 到 授予 一个 习俗 在 任何 案件 ;
AW爵士发起这场运动，必然是抱着无论如何都要达成协议的既定目标。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][wʌn][,sɪŋg(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][,ɡɪft][ʌv; əv][,oʊnli] ['veri]
excepting in one single case which he knew to be in the gift of only very
除外 在 一 单身的 案件 哪个 他 知道 到 是 在 这 礼物 的 仅有的 非常
[ɪk'strɔ:rdənəri] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
extraordinary good fortune .
非凡的 好的 财富 .

唯独有一次例外，他知道那完全是靠着极其非凡的好运才实现的。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['ðɜfɔ:r] , [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] — [prə'naʊnst] [bəɪ][ðə; ði][,næ(ə)nəl] [vɔɪs]
With respect to him , therefore , the charges — pronounced by the national voice
和 尊重 到 他 , 所以 , 这 收费 — 发音 经过 这 国家的 嗓音
— [ɑ:r; ər][nɑ:t][,oʊnli] [kən'fɜ:rmd] , [bʌt; bət] ['greɪtli] ['ægrəveɪtɪd] .
— **are not only confirmed , but greatly aggravated .**
— 是 不是 仅有的 确认的 , 但 非常 加重 .
因此，对于他而言，国家之声所提出的指控不仅得到证实，而且大大加重了。

['fɜ:rðər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][,dʒen(ə)rəl] [hu:] [sju:pə'si:did] [hɪm; ɪm] ,
Further , with respect to the General who superseded him ,
更远 , 和 尊重 到 这 一般的 WHO 被取代 他 ,
此外，关于接替他的那位将军，

[ɔːl] [ðoʊz] — [huː] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtɜːrməˌnet] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz]
all those — who think that such an opportunity of terminating the campaign was
全部 那些 — WHO 思考 那 这样的 一个 机会 的 终止 这 活动 曾是
[ˈriːəli] [ˈɔːfərd] , [ænd; ənd] ,
really offered , and ,
真的 提供 , 和 ,

所有那些认为真的提供了终止竞选活动的机会的人，以及

[θruː] [hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
through his refusal to take advantage of it ,
通过 他的 拒绝 到 拿 优势 的 它 ,

由于他拒绝利用这一机会，

[lɔːst] — [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [səˈspekt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [skɪl] ,
lost — are compelled to suspect in him a want of military skill ,
丢失的 — 是 被迫 到 怀疑 在 他 一个 想 的 军队 技能 ,

迷失方向的人——不得不怀疑他缺乏军事技能，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɪlf] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈraɪv(ə)lri] ,
or a wilful sacrifice of his duty to the influence of personal rivalry ,
或者 一个 故意 牺牲 的 他的 责任 到 这 影响 的 个人的 对抗 ,

或者为了个人竞争而故意牺牲自己的职责。

[əˈkɔːrdɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [jæl; jəl] [ɪnˈtɜːrprət] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] .
accordingly as they shall interpret his motives .
因此 作为 他们 将 解释 他的 动机 .

他们将据此解读他的动机。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi][geɪn] [ˈðerfɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪz] — [ðæt]
The whole which we gain therefore from the Board of Inquiry is — that
这 所有的 哪个 我们 获得 所以 从 这 木板 的 询问 是 — 那

[wʌt] [wiː; wi] [ˈberli] [səˈspektɪd] [ɪz] [ˈraɪpənd] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrt(ə)nti] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ɔːl] ,
what we barely suspected is ripened into certainty — and that on all ,
什么 我们 仅仅 怀疑 是 成熟的 进入 肯定 — 和 那 在 全部 ,

因此，我们从调查委员会得到的全部结论是——我们之前几乎毫无察觉的事情已经变成了确凿无疑的事实——而且在所有方面，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈʃʊədli] [nuː] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [wɪˈðəʊt] [niːdɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [traɪˈbjuːnəl] [ʃʊd; jəd] [lend]
which we assuredly knew and declared without needing that any tribunal should lend
哪个 我们 当然 知道 和 声明 没有 需要 那 任何 法庭 应该 借

[juː ˈes][ɪts][ˈsæŋk(ə)n] ,
us its sanction ,
我们 它是 制裁 ,

这是我们确知并已声明的，无需任何法庭的认可。

[noʊ] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][dɪˈnaɪəl] , [ɔːr] [dɪsˈgaɪz] , [ɔːr] [ˌpæliˈeɪʃən] .
no effort has been made at denial , or disguise , or palliation .
不 努力 有 到过 制成 在 拒绝 , 或者 伪装 , 或者 缓和 .

没有采取任何否认、掩饰或掩盖的措施。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
Thus much for the proceedings of the Board of Inquiry ,
因此 很多 为了 这 诉讼程序 的 这 木板 的 询问 ,

调查委员会的程序到此结束。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈgraʊndɪd] .
upon which their decision was to be grounded .
之上 哪个 他们的 决定 曾是 到 是 接地 .

他们的决定将以此为依据。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪt'self] , [aɪ 'ti:] [dɪ'kleəz] [ðæt] [noʊ] [fɜ:rðər] ['mɪləteri] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:r; ər]
As to the decision itself , it declares that no further military proceedings are
作为 到 这 决定 本身 , 它 声明 那 不 更远 军队 诉讼程序 是
['nesəseri] ;
necessary ;
必要的 ;

至于决定本身，它宣布无需进行进一步的军事程序；

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - ([seɪ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd]) .
' because ' (say the members of the Board) .
- 因为 - (说 这 成员 的 这 木板) .

“因为”(董事会成员说道)。

- [haʊ'evər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [meɪ] [dɪfər] [ɪn][aʊər; ɑ:r] ['sentɪmənts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv]
' however some of us may differ in our sentiments respecting the fitness of
- 然而 一些 的 我们 可能 不同 在 我们的 情感 尊重 这 健康 的
[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['relatɪv] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mɪz] ,
the convention in the relative situation of the two armies ,
这 习俗 在 这 相对的 情况 的 这 二 军队 ,
然而，对于该公约是否适用于两军的相对情况，我们中的一些人可能持有不同的看法。

[aɪ 'ti:][ɪz][aʊər; ɑ:r] [ju'nænɪməs] [deklə'reɪʃn] [ðæt] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [zi:l] [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [ə'pɪr]
it is our unanimous declaration that unquestionable zeal and firmness appear
它 是 我们的 一致 宣言 那 毋庸置疑 热情 和 硬度 出现
[θru:'aʊt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [dʒenrəlz] [sɜ:r][eɪtʃ] . ['dælɪmpəl] ,
throughout to have been exhibited by Generals Sir H . Dalrymple ,
自始至终 到 有 到过 展出 经过 将军们 先生 H . 达尔林普尔 ,
我们一致认为，H·达尔林普尔爵士将军始终展现出毋庸置疑的热情和坚定。

[sɜ:r][eɪtʃ] . ['bɜ:ra:rd] , [ænd; ənd][sɜ:r][ə; eɪ] . ['welzli] . -
Sir H . Burrard , and Sir A . Wellesley . '
先生 H . 布拉德 , 和 先生 一个 : 韦尔斯利 . -

H·布拉德爵士和A·韦尔斯利爵士。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃɪ:f] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]
In consequence of this decision , the Commander - in - Chief addressed a letter to
在 结果 的 这 决定 , 这 指挥官 - 在 - 首席 已解决 一个 信 到
[ðə; ði] [bɔ:rd] — [rɪ'maɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [ðæt] ,
the Board — reminding them that ,
这 木板 — 提醒 他们 那 ,

鉴于此项决定，总司令致函委员会，提醒他们：

[ðooʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['wɔ:rənt] [ɪk'spresli] [ɪn'dʒɔɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
though the words of his Majesty's warrant expressly enjoin that the conditions of
尽管 这 字 的 他的 陛下的 保证 明确地 责成 那 这 状况 的
[ðə; ði] [ɑ:rmɪstɪs] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['striktli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə'pɑ:n] ,
the Armistice and Convention should be strictly examined and reported upon ,
这 停战 和 习俗 应该 是 严格 检查 和 据报道 之上 ,
虽然国王陛下的诏书中明确规定，停战协定和公约的各项条款应当严格审查并报告，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:ltə'geðər] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n] [ðooʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
they have altogether neglected to give any opinion upon those conditions .
他们 有 共 被忽视的 到 给 任何 观点 之上 那些 状况 .

他们完全没有就这些条件发表任何意见。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [ðen] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , ['weðər] [æn; ən]
They were therefore called upon then to declare their opinion , whether an
他们是 所以 称为 之上 然后 到 宣布 他们的 观点 , 无论 一个
[ɑ:rmɪstɪs] [wʌz; wəz] [ædvɪzəbəl] ; [ænd; ənd] { - }
armistice was advisable ; and { 178 }
停战 曾是 建议 ; 和 { - }

因此，他们被要求表明意见，即停战是否可取；{178}

([ɪf] [soʊ]) [ˈweðər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːrmɪstɪs] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
(if so) whether the terms of that armistice were such as ought to be
(如果 所以) 无论 这 条款 的 那 停战 是 这样的 作为 应该 到 是
[əˈɡriːd] [əˈpɑːn] ;
agreed upon ;
同意 之上 ;

(如果属实) 该停战协定的条款是否是应当商定的；

— [ænd; ʌnd][tuː; tə] [dɪˈkler] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [ˈweðər] [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ædvɪzəbəl] ;
— and to declare , in like manner , whether a convention was advisable ;
— 和 到 宣布 , 在 喜欢 方式 , 无论 一个 习俗 曾是 建议 ;
并以同样的方式宣布是否需要召开制宪会议；

[ænd; ʌnd] ([ɪf] [soʊ]) [ˈweðər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðæt] [kənˈvenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə]
and (if so) whether the terms of that convention were such as ought to
和 (如果 所以) 无论 这 条款 的 那 习俗 是 这样的 作为 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] .
have been agreed upon .
有 到过 同意 之上 .

(如果存在) 该公约的条款是否是应当商定的。

[tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] — [vɪz] .
To two of these questions — viz .
到 二 的 这些 问题 — 即 .

对于其中两个问题——即：

[ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələər] [ˈɑːrmɪstɪs] [ænd; ʌnd] [kənˈvenʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
those which relate to the particular armistice and convention made by the British
那些 哪个 涉及 到 这 特别的 停战 和 习俗 制成 经过 这 英国
[ˈdʒenrəlz] — [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ([stɪl] [pɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈblaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
Generals — the members of the Board (still persevering in their blindness to the
将军们 — 这 成员 的 这 木板 (仍然 坚持不懈 在 他们的 失明 到 这
[ˈʌðər] [tuː] [wɪtʃ] [ɪkˈspres] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːflnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɑːrmɪstɪs] [ɔːr] [kənˈvenʃ(ə)n]
other two which express doubt as to the lawfulness of any armistice or convention
其他 二 哪个 表达 怀疑 作为 到 这 合法性 的 任何 停战 或者 习俗
) [ˈsevrəli] [rɪˈtɜːrn] [ˈænsər] [wɪtʃ] [kənˈveɪ] [æn; ən] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [ænd; ʌnd]
) severally return answers which convey an approbation of the armistice and
) 分别 返回 答案 哪个 传达 一个 赞许 的 这 停战 和
[kənˈvenʃ(ə)n] [baɪ] [fɔːr] [ˈmembər] ,
convention by four members ,
习俗 经过 四 成员 ,

那些与英国将军们缔结的特定停战协定和公约有关的事项——委员会成员（仍然对另外两个表达对任何停战协定或公约合法性表示怀疑的事项视而不见）分别回复了四名成员对该停战协定和公约表示赞同的答复。

[ə; eɪ] [dɪsˌæprəˈbeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θriː] ,
a disapprobation of the convention by the remaining three ,
一个 非难 的 这 习俗 经过 这 其余的 三 ,
其余三人对该惯例表示反对。

[ænd; ʌnd] [ˈfɜːrðər] [ə; eɪ] [dɪsˌæprəˈbeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] .
and further a disapprobation of the armistice by one of those three .
和 更远 一个 非难 的 这 停战 经过 一 的 那些 三 .

此外，这三人中还有一人对停战协定表示反对。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] — [fɜːrst] — [ðæt] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Now it may be observed — first — that , even if the investigation had not been
现在 它 可能 是 观察到 — 第一的 — 那 , 甚至 如果 这 调查 有 不是 到过
[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [wʌn] ,
a public one ,
一个 民众 — ,

现在需要指出的是——首先——即使调查并非公开进行，

[,aɪˈti:] [ˈmaɪt] [hæv; həv] [ˈri:z(ə)nəbli] [bɪn] [kənˈkluːdɪd] ,
it might have reasonably been concluded ,
它 可能 有 合理 到过 结束 ,

可以合理地得出这样的结论：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈhævɪŋ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈeni] [əˈpɪnjən]
from the circumstance of the Board having omitted to report any opinion
从 这 环境 的 这 木板 拥有 省略 到 报告 任何 观点
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
concerning the terms of the armistice and the convention ,
有关 这 条款 的 这 停战 和 这 习俗 ,

鉴于委员会未就停战协定和公约的条款提出任何意见，

[ðæt] [ðoʊz] [tɜːrmz][hæd; həd][nɔːt] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [bɔːrd]
that those terms had not occupied enough of its attention to justify the Board
那 那些 条款 有 不是 占领 足够的 的 它是 注意力 到 证明合法 这 木板
[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] — [ˈweðər] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] ;
in giving any opinion upon them — whether of approbation or disapprobation ;
在 给予 任何 观点 之上 他们 — 无论 的 赞许 或者 非难 ;

委员会认为，这些条款并未引起委员会足够的重视，因此委员会没有就此发表任何意见——无论是赞成还是反对；

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , — [ðɪs] [kənˈkluːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈmaɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] - [priˈɔːri] ,
and , secondly , — this conclusion , which might have been made à priori ,
和 , 第二 , — 这 结论 , 哪个 可能 有 到过 制成 - 先验 ,

其次，这个结论——或许是先验的——

[ɪz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈæktʃuəl][fækt] [ðæt] [noʊ][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ɔːr][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
is confirmed by the actual fact that no examination or inquiry of this kind
是 确认的 经过 这 实际的 事实 那 不 考试 或者 询问 的 这 种类
[əˈpɪrɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈsiːdɪŋz] :
appears throughout the report of its proceedings :
出现 自始至终 这 报告 的 它是 诉讼程序 :

事实也证实了这一点，因为在其整个诉讼过程中，根本没有出现任何此类审查或询问：

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈɡɪv(ə)n] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekwiˈzɪʃ(ə)n]
and therefore any opinion subsequently given , in consequence of the requisition
和 所以 任何 观点 随后 给定 , 在 结果 的 这 征用
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
of the Commander - in - Chief ,
的 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

因此，随后根据总司令的要求所作出的任何意见，

[kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [əˈθɔːrəti] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [pɔɪnts] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
can lay claim to no more authority upon these points — than the opinion of
能 躺 宣称 到 不 更多的 权威 之上 这些 积分 — 比 这 观点 的
[ðə; ði] [seɪm] [men] ,
the same men ,
这 相同的 男人 ,

在这些方面，他们所拥有的权威并不比这些人自己的意见更高。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kɔːrt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
if they had never sat in a public Court upon this question .
如果 他们 有 绝不 卫星 在 一个 民众 法庭 之上 这 问题 .

如果他们从未就此问题在公开法庭上进行过审判。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] , [ˈweðər] [ðeɪ] [əˈpruːv] [ɔːr] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
In this condition are all the members , whether they approve or disapprove of the
在 这 状况 是 全部 这 成员 , 无论 他们 批准 或者 不赞成 的 这
[kənˈvenʃ(ə)n] .
convention .
习俗 .

在这种情况下，所有成员，无论他们赞成还是反对该公约，都将受到约束。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [huː] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
And with respect to the three who disapprove of the convention ,
和 和 尊重 到 这 三 WHO 不赞成 的 这 习俗 ,
至于那三位不赞成该公约的人,

— ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
— **over and above the general impropriety of having , under these circumstances** ,
— 超过 和 多于 这 一般的 不当行为 的 拥有 , 在下面 这些 情况 ,
——除了在这些情况下拥有这种东西本身就不妥之外,

[prə'haʊnst] [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][æɪ; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔːrd] — [ðeɪ]
pronounced a verdict at all in the character of members of that Board — they
发音 一个 判决 在 全部 在 这 特点 的 成员 的 那 木板 — 他们
[ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][æn; ən] [rɪ'speɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən]
are subject to an especial charge of inconsistency in having given such an
是 主题 到 一个 特别的 收费 的 不一致 在 拥有 给定 这样的 一个
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

委员会成员以任何方式做出裁决——他们因发表这样的意见而受到特别的指责，即前后矛盾。
[ɪn][ðer; ðər] ['sekənd] [rɪ'pɔːrt] , [æz; əz] ['rendərz] ['huːgətɔːri] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [prə'haʊnst] .
in their second report , as renders nugatory that which they first pronounced .
在 他们的 第二 报告 , 作为 渲染 毫无意义 那 哪个 他们 第一的 发音 .

在他们的第二份报告中，他们第一次所宣布的内容变得毫无意义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] — [ə'saɪnd] , [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] ,
For the reason — assigned , in their first report ,
为了 这 原因 — 分配 , 在 他们的 第一的 报告 ,
原因——在其第一份报告中指出——

[fɔːr; fər] ['diːmɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['mɪləteri] [prə'siːdɪŋz] ['nesəsəri] — [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][əɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt]
for deeming no further military proceedings necessary — is because it appears that
为了 认为 不 更远 军队 诉讼程序 必要的 — 是 因为 它 出现 那
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ziːl] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [θruː'aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] ['dʒen(ə)rəl]
unquestionable zeal and firmness were exhibited throughout by the several General
毋庸置疑 热情 和 硬度 是 展出 自始至终 经过 这 一些 一般的
[ɑːfəsərz] ;
Officers ;
警官 ;

认为无需采取进一步军事行动，是因为几位将军在整个过程中都表现出了无可置疑的热情和坚定；
[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] — [ə'saɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [θriː] [huː] [kən'dem] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] — [ɪz] [ðæt]
and the reason — assigned by those three who condemn the convention — is that
和 这 原因 — 分配 经过 那些 三 WHO 谴责 这 习俗 — 是 那
[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] ;
the Generals did not insist upon the terms to which they were entitled ;
这 将军们 做过 不是 坚持 之上 这 条款 到 哪个 他们 是 标题 ;

谴责该公约的三位人士给出的理由是，将军们没有坚持他们应得的条件；

[ðæt] [ɪz] ([ɪn][də'rekt] [ɑːpə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ə'pɪnjənz]) ,
that is (in direct opposition to their former opinions) ,
那 是 (在 直接的 反对 到 他们的 以前的 意见) ,
也就是说（与他们之前的观点完全相反），

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ʃoʊ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ziːl] .
the Generals shewed a want of firmness and zeal .
这 将军们 展示 一个 想 的 硬度 和 热情 .
将军们表现得缺乏坚定和热情。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər] [ə'kwɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] ,
If then the Generals were acquitted , in the first case ,
如果 然后 这 将军们 是 无罪释放 , 在 这 第一的 案件 ,
如果将军们在第一种情况下被判无罪,

[ˈsoʊlɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'spleɪd] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [zi:l] ; [ə; eɪ] [kən'fest] [wɑːnt]
solely upon the ground of having displayed firmness and zeal ; a confessed want
仅 之上 这 地面 的 拥有 显示 硬度 和 热情 ; 一个 坦白 想
[ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [zi:l] ,
of firmness and zeal ,
的 硬度 和 热情 ,
仅仅因为表现出坚定和热情; 承认缺乏坚定和热情,

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [keɪs] ,
in the second case ,
在 这 第二 案件 ,
在第二种情况下,

[ɪm'plaɪz] ['kɑːnvɜːrsli] [ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['senʃər] — ['rendərɪŋ] ([ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː]
implies conversely a ground of censure — rendering (in the opinions of these three
暗示 反过来 一个 地面 的 谴责 — 渲染 (在 这 意见 的 这些 三
[ˈmembər]) ['fɜːrðər] ['mɪləteri] [prə'siːdɪŋz] [æbsə'luːtli] ['nesəseri] .
members) further military proceedings absolutely necessary .
成员) 更远 军队 诉讼程序 绝对地 必要的 .
反过来, 这意味着存在谴责的理由—— (在这三位成员看来) 采取进一步的军事行动是绝对必要的。

[ðeɪ] , — [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌŋ.kɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ɔːr] [bɔːrd]
They , — who are most aware of the unconstitutional frame of this Court or Board
他们 , — WHO 是 最多 意识到的 的 这 违宪 框架 的 这 法庭 或者 木板
,
,
,

他们——那些最清楚该法院或委员会违宪框架的人——

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['membər] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd]
and of the perplexing situation in which its members must have found
和 的 这 令人费解 情况 在 哪个 它是 成员 必须 有 成立
[ðəm'selvz] [pleɪst] ,
themselves placed ,
他们自己 放置 ,

以及其成员所处的令人困惑的处境,

— [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɪk'skjuːzɪŋ] [ðɪs] [ɪnkən'sɪstənsi] : [aɪ 'tiː][ɪz] [haʊ'evər] [tuː; tə]
— will have the least difficulty in excusing this inconsistency : it is however to
— 将要 有 这 至少 困难 在 借口 这 不一致 : 它 是 然而 到
[biː; bi] [rɪɡ'retɪd] ;
be regretted ;
是 后悔 ;

——最容易原谅这种前后矛盾之处: 但这令人遗憾;

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɜːrɪ] [ʌv; əv] ['mɔɪrə] ; — [huː] , [dɪsə'pruːvɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv]
particularly in the instance of the Earl of Moira ; — who , disapproving both of
特别 在 这 实例 的 这 伯爵 的 莫伊拉 ; — WHO , 不赞同 两个都 的
[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːrmɪstɪs] ,
the Convention and Armistice ,
这 习俗 和 停战 ,
尤其是莫伊拉伯爵的例子; ——他既不赞成该公约, 也不赞成停战协定,

[hæz; həz] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪs,æprə'beɪŋ] [ʌn'ænsərəbl] [ˈriːz(ə)nɪz] [drɔːn] — [nɑːt][frʌm; frəm]
has assigned for that disapprobation unanswerable reasons drawn — not from
有 分配 为了 那 非难 无法回答 原因 绘制 — 不是 从
[ˈhɪd(ə)n] [ˈsɔːrsɪz] ,
hidden sources ,
隐 来源 ,

对此表示反对的理由是无可辩驳的，而且并非来自隐秘的来源。

[ʌnə'prɒʊtʃəbl] [ɪk'sept] [baɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ɪn,vestrɪ'geɪ(ə)n] — [bʌt; bət][frʌm; frəm][fæktɪs] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl]
unapproachable except by judicial investigation — but from facts known to all
难以接近 除了 经过 司法 调查 — 但 从 事实 已知 到 全部
[ðə; ðɪ][wɜːrld] . { - }
the world . { 179 }
这 世界 . { - }

除了司法调查之外，无法接近真相——但根据全世界都知道的事实。 {179}

— [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [lɔːŋ] [noʊt] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [haʊ'evər] [aɪ][mʌst; məst][eɪ diː 'diː][wʌn]
— The reader will excuse this long note ; to which however I must add one
— 这 读者 将要 原谅 这 长的 笔记 ; 到 哪个 然而 我 必须 添加 —
[wɜːrd] :
word :
单词 :

读者请谅解这篇长文；但我必须补充一句话：

— [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd] , [ziːl] [ænd; ənd]
— Is it not strange that , in the general decision of the Board , zeal and
— 是 它 不是 奇怪的 那 , 在 这 一般的 决定 的 这 木板 , 热情 和
[ˈfɜːrmnəs] — [ˈneɪkɪdli] [kən'sɪdərd] ,
firmness — nakedly considered ,
硬度 — 赤身裸体 经过考虑的 ,

——难道不奇怪吗？ 在董事会的总体决定中，热情和坚定——如果仅从表面上看——

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈkwaːlətɪz]
and without question of their union with judgment and such other qualities
和 没有 问题 的 他们的 联盟 和 判断 和 这样的 其他 品质
[æz; əz][kæn; kən][ə'loʊn] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈeni] [ˈvæljuː] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'suːmd] [æz; əz] [sə'fɪ(ə)nt] [ɡraʊndz]
as can alone give them any value — should be assumed as sufficient grounds
作为 能 独自的 给 他们 任何 价值 — 应该 是 假定 作为 充足的 理由
[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest][ðə; ðɪ] [ə'kwɪt(ə)] [ʌv; əv][men] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri]
on which to rest the acquittal of men lying under a charge of military
在 哪个 到 休息 这 开释 的 男人 说谎 在下面 一个 收费 的 军队
[dɪˈlɪŋkwənsɪ] ?
delinquency ?
犯罪 ?

毫无疑问，只有具备判断力和其他品质的人才能获得任何价值——难道就应该认为这些品质足以作为宣告犯有军事罪行的人无罪的理由吗？

[biː] ([peɪdʒ] -) .
B (page 72) .
B (页 -) .

B (第 72 页)。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ,
It is not necessary to add ,
它 是 不是 必要的 到 添加 ,

无需补充。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪrɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
that one of these fears was removed by the actual landing of ten thousand men ,
那 一 的 这些 恐惧 曾是 已移除 经过 这 实际的 降落 的 十 千 男人 ,
其中一项担忧随着一万名士兵的实际登陆而消除。

[ˈʌndər] [sɜːr][dʒeɪ] . [muə; mɔː] , [ˈpendɪŋ] [ðə; ði][nɪˌɡooʃi'eɪ(ə)n] :
under Sir J . Moore , pending the negotiation :
在下面 先生 爵 ； 摩尔 ， 待办的 这 谈判 ；
在 J. Moore 爵士的领导下，谈判期间：

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and yet no change in the terms took place in consequence .
和 然而 不 改变 在 这 条款 采取 地方 在 结果 ；
然而，条款却并未因此而发生任何改变。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstæns] ； [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
This was an important circumstance ; and , of itself ,
这 曾是 一个 重要的 环境 ； 和 ， 的 本身 ，
这是一个重要的情况；而且，就其本身而言，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpruːv]
determined two of the members of the Board of Inquiry to disapprove
决定 二 的 这 成员 的 这 木板 的 询问 到 不赞成
[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] :
of the convention :
的 这 习俗 ；
调查委员会的两名成员认定该大会不赞成：

[sʌtʃ] [æən; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ɪn'taɪtlɪŋ] [sɜːr][eɪtʃ] . [ˈdælɪmpəl] ([ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
such an accession entitling Sir H . Dalrymple (and , of course ,
这样的 一个 加入 权利 先生 H . 达尔林普尔 (和 ， 的 课程 ，
这样的继承权使H·达尔林普尔爵士（当然，还有

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti]) [tuː; tə] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [tɜːrmz] .
making it his duty) to insist on more favourable terms .
制作 它 他的 责任) 到 坚持 在 更多的 有利 条款 ；
这使他有义务坚持争取更有利的条件。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ɪz] [kəmˈpliːt] [wɪˈðəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
But the argument is complete without it .
但 这 争论 是 完全的 没有 它 ；
但即使没有它，这个论证也是不完整的。

[siː] ([peɪdʒ] -) .
C (page 75) .
C (页 -) .
C (第 75 页)。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈkeɪzn] ；
I was unwilling to interrupt the reader upon a slight occasion ;
我 曾是 不情愿 到 打断 这 读者 之上 一个 轻微 场合 ；
我不想在小事上打断读者；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈædɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɑːment] . —
but I cannot refrain from adding here a word or two by way of comment . —
但 我 不能 避免 从 添加 这里 一个 单词 或者 二 经过 方式 的 评论 ； —
[aɪ][hæv; həv] [sed] [æt; ət][peɪdʒ] - ,
I have said at page 71 ,
我 有 说 在 页 - ,
但我忍不住要在这里补充一两句话——我在第71页说过，

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] - [ɑːrmi] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [seɪm] [men] , &
speaking of Junot's army , that the British were to encounter the same men , &
请讲 的 - 军队 ， 那 这 英国 是 到 遇到 这 相同的 男人 ， &
[siː] . [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈwelzli] ,
c . Sir Arthur Wellesley ,
c . 先生 亚瑟 韦尔斯利 ,
谈到朱诺的军队，英国人将会遇到同样的人，等等。阿瑟·韦尔斯利爵士

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] , [ˈdisə'laʊd] [ðɪs] [ˌsʌpə'zi(ə)n] ; [ə'fə:m] [ðæt] -
before the Board of Inquiry , disallowed this supposition ; affirming that Junot's
前 这 木板 的 询问 , 不允许 这 假设 ; 肯定 那 -
[ˈɑːrmi][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [riːtʃt] [speɪn] ,
army had not then reached Spain ,
军队 有 不是 然后 达到 西班牙 ,

在调查委员会面前，这一假设被驳回；委员会确认朱诺的军队当时尚未抵达西班牙。

[nɔːr][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
nor could be there for some time .
也不 可以 是 那里 为了 一些 时间 .

两人都无法在那里待上一段时间。

[grænt] [ðɪs] : [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][nɑːt] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [ɔːf] ,
Grant this : was it not stipulated that a messenger should be sent off ,
授予 这 : 曾是 它 不是 规定的 那 一个 信使 应该 是 发送 离开 ,
承认这一点：难道没有规定要派信使去吗？

[ɪ'miːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] , [tuː; tə][,bʊwːnɑː'pɑːte] — [ə'praɪz] [hɪm; ɪm]
immediately after the conclusion of the treaty , to Buonaparte — apprising him
立即地 后 这 结论 的 这 条约 , 到 波拿巴 — 了解 他
[ʌv; əv][ɪts] [tɜːrmz] ,
of its terms ,
的 它是 条款 ,

条约签订后，立即将条约条款告知波拿巴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [truːps] ;
and when he might expect his troops ;
和 什么时候 他 可能 预计 他的 军队 ;

以及他何时会抵达他的部队；

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ˈfɔːrwəd] [ˈfɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ]
and would not this enable him to hurry forward forces to the Spanish
和 会 不是 这 使能够 他 到 匆忙 向前 力量 到 这 西班牙语
[ˈfrʌŋtɪəz] ,
frontiers ,
前沿 ,

这样岂不是能让他迅速向西班牙边境派遣军队吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] — [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪːz] [truːps] [ʌv; əv] - [wʊd]
and to bring them into action — knowing that these troops of Junot's would
和 到 带来 他们 进入 行动 — 会心 那 这些 军队 的 - 会
[biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ?
be ready to support him ?
是 准备好 到 支持 他 ?

并让他们投入战斗——因为他知道朱诺的这些部队会随时准备支援他？

[wʌt] [dɪd][,aɪ 'tiː] [ˈmætər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ˌswɔːdz] [wɪð; wɪθ]
What did it matter whether the British were again to measure swords with
什么 做过 它 事情 无论 这 英国 是 再次 到 措施 剑 和
[ðɪːz] [aɪ'dentɪk(ə)] [men] ;
these identical men ;
这些 完全相同的 男人 ;

英国人是否要再次与这些实力相当的人比试刀剑又有什么关系呢？

[ˈweðər] [ðɪːz] [men][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] [ə'pɑːn] ['spæniʃ] [graʊnd] ?
whether these men were even to appear again upon Spanish ground ?
无论 这些 男人 是 甚至 到 出现 再次 之上 西班牙语 地面 ?

这些人是否还会再次出现在西班牙的土地上？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [ðæt] , [ɪf] [ðɪːz] [dɪd][nɑːt] ,
It was enough , that , if these did not ,
它 曾是 足够的 , 那 , 如果 这些 做过 不是 ,
如果这些都不行, 那就足够了。

[ˈʌðər] [wʊd] — [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] ,
others would — who could not have been brought to that service ,
其他的 会 — WHO 可以 不是 有 到过 带来 到 那 服务 ,
其他人——那些无法被带到那场追悼会的人——

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈels,wer] [sʌm; səm] [ˈʌðər]
but that these had been released and were doing elsewhere some other
但 那 这些 有 到过 发布 和 是 正在做 别处 一些 其他
[ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmæstər] ;
service for their master ;
服务 为了 他们的 掌握 ;
但这些奴隶已被释放, 正在别处为他们的主人做其他事情;

[ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [tuː; tə][lənd][ðem; ðəm][æz; əz] [nɪr]
enough that every thing was provided by the British to land them as near
足够的 那 每一个 事物 曾是 假如 经过 这 英国 到 土地 他们 作为 靠近
[ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [frʌnˈtɪr] ([ænd; ənd][æz; əz] [ˈspiːdəli]) [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
the Spanish frontier (and as speedily) as they could desire .
这 西班牙语 边境 (和 作为 迅速地) 作为 他们 可以 欲望 .
英国人提供了一切所需, 让他们能够尽可能快地抵达西班牙边境附近。

[diː] ([peɪdʒ] -) .
D (page 108) .
D (页 -) .
D (第 108 页)。

[ðɪs] [əˈtempt] , [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] , [ɪz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ; — [,aɪˈtiː][wʌz; wəz]
This attempt , the reader will recollect , is not new to our country ; — it was
这 试图 , 这 读者 将要 追忆 , 是 不是 新的 到 我们的 国家 ; — 它 曾是
[əˈkɑːmplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,
读者或许还记得, 这种尝试在我国并非新鲜事; ——它曾经成功过,

[æt; ət][wʌn] [ˈɪərə] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɪn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l][ækt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
at one aera of our history , in that memorable act of an English
在 一 区域 的 我们的 历史 , 在 那 难忘 行为 的 一个 英语
[ˈpɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,
在我们历史上的某个时期, 在英国议会那项令人难忘的法案中,

[wɪtʃ] [meɪd] [,aɪˈtiː] [ʌnˈlɔːfl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn]
which made it unlawful for any man to ask his neighbour to join him in
哪个 制成 它 非法的 为了 任何 男人 到 问 他的 邻居 到 加入 他 在
[ə; eɪ] [pəˈtɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈdres] [ʌv; əv][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] :
a petition for redress of grievances :
一个 请愿 为了 纠正 的 不满 :
这使得任何人要求邻居与他一起发起申诉以伸冤的行为都成为非法行为:

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðʌs] [dɪˈnaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] - [ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [ˈpreɪz] [tuː; tə]
and which thus denied the people ' the benefit of tears and prayers to
和 哪个 因此 否认 这 人们 - 这 益处 的 眼泪 和 祈祷 到
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪnfəməs] [ˈdepjʊtɪz] ! -
their own infamous deputies ! ' -
他们的 自己的 臭名昭著的 副手们 ! -
因此, 人民“无法用眼泪和祈祷来表达对他们自己臭名昭著的代表的同情! ”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl̩] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈskaːtlənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [siː] [ðə; ði]
For the deplorable state of England and Scotland at that time — see the
为了 这 可悲的 状态 的 英格兰 和 苏格兰 在 那 时间 — 看 这
[ˈæn(ə)l̩z][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
annals of Charles the Second ,
志 的 查尔斯 这 第二 ,
关于当时英格兰和苏格兰的悲惨状况——请参阅查理二世的编年史，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] . — [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈɡet] [haʊˈevər] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]
and his successor . — We must not forget however that to this state of
和 他的 接班人 . — 我们 必须 不是 忘记 然而 那 到 这 状态 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
以及他的继任者。——然而，我们不能忘记，正是由于这种现状，

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmeʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [ˈæftərwərdz] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə] ,
as the cause of those measures which the nation afterwards resorted to ,
作为 这 原因 的 那些 措施 哪个 这 国家 然后 复原 到 ,
作为该国后来采取的那些措施的原因，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] . { - }
we are originally indebted for the blessing of the Bill of Rights . { 180 }
我们 是 起初 负债累累 为了 这 祝福 的 这 账单 的 权利 . { - }
我们首先要感谢《权利法案》的祝福。{180}

[iː] ([peɪdʒ] -) .
E (page 159) .
E (页 -) .
E (第 159 页)。

[aɪ] [əˈluːd] [hɪər] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][æn; ən] [əˈdres] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][bʊːnɑːˈpɑːte] ([ɑːkˈtoʊbər]
I allude here more especially to an address presented to Buonaparte (October
我 暗示 这里 更多的 尤其 到 一个 地址 呈现 到 波拿巴 (十月
27th ,
27th ,
27th ,
我在这里特别指的是呈递给波拿巴的一份讲话（10月27日，

-) [baɪ][ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ;
1808) by the deputies of the new departments of the kingdom of Italy ;
-) 经过 这 副手们 的 这 新的 部门 的 这 王国 的 意大利 ;
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈdres] ,
from which address ,
从 哪个 地址 ,
1808 年) 由意大利王国新各省的代表们签署；该地址为：

[æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɜːnəlz] , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪkˈstræktɪd] : —
as given in the English journals , the following passages are extracted : —
作为 给定 在 这 英语 期刊 , 这 下列的 段落 是 提取 : —
根据英文期刊的记载，摘录以下段落： —

- [ɪn][ðə; ði] [nəˈsesəti] ,
' In the necessity ,
- 在 这 必要性 ,
“在必要的情况下，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈoʊvərˈθroʊ] — [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] — [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [jər; jər] [ˈenəmi] [æz; əz]
in which you are to overthrow — to destroy — to disperse your enemies as
在 哪个 你 是 到 推翻 — 到 破坏 — 到 分散 你的 敌人 作为
[ðə; ði][wɪnd] [ˈdisɪpeɪts] [ðə; ði] [dʌst] ,
the wind dissipates the dust ,
这 风 消散 这 灰尘 ,
你们要推翻、摧毁、驱散你们的敌人，就像风吹散尘埃一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][æn; ən] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] [ˈeɪndʒl] ;
you are not an exterminating angel ;
你 是 不是 一个 灭绝 天使 ;
你不是消灭敌人的天使；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][hɪz; ɪz] [θɔːts] — [ðæt] [ˈmeʒərz] [ðə; ði]
but you are the being that extends his thoughts — that measures the
但 你 是 这 存在 那 扩展 他的 想法 — 那 措施 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] — [tuː; tə][ɑːr ˈiː - [ɪˈstæblɪ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈhæpɪnəs] [əˈpɑːn] [ˈbetər] [ænd; ənd]
face of the earth — to re - establish universal happiness upon better and
脸 的 这 地球 — 到 关于 - 建立 普遍的 幸福 之上 更好的 和
[ˈfɔrə] [ˈbersiːz] . -
surer bases . '
确定 基地 . -

但你是那个将他的思想延伸开来——衡量地球面貌——从而在更好、更可靠的基础上重建普世幸福的存在。
- [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [soʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][jər; jər]
' We are the interpreters of a million of souls at the extremity of your
- 我们 是 这 口译员 的 一个 百万 的 灵魂 在 这 末端 的 你的
[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɪtəli] .
kingdom of Italy .
王国 的 意大利 .

“我们是意大利王国边陲百万灵魂的翻译者。”
- — - [deɪn] , [ˈsɑːvrɪn] [ˈmæstər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [hɪr] ([æz; əz][wiː; wi] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ] [wɪl]
' — ' Deign , Sovereign Master of all Things , to hear (as we doubt not you will
- — - 设计 , 主权 掌握 的 全部 事物 , 到 听到 (作为 我们 怀疑 不是 你 将要
) - & [siː] .
) ' & c .
) - & c .

“——‘万物之主啊，请垂听（我们相信您一定会垂听）’等等。
[ðə; ði] [ˈænsər] [bɪˈɡɪnz] [ðʌs] : —
The answer begins thus : —
这 回答 开始 因此 : —
答案是这样开头的：——

- [aɪ] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [juː; jʊ] [ɪkˈspres] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - ,
' I applaud the sentiments you express in the name of my people of Musora ,
- 我 鼓掌 这 情感 你 表达 在 这 姓名 的 我的 人们 的 - ,
- , [ænd; ənd][ˈtrɑːntoʊ] . -
Metauro , and Tronto . '
- , 和 特隆托 . -
“我赞赏你以我的穆索拉、梅陶罗和特龙托人民的名义所表达的情感。”

[ef] ([peɪdʒ] -) .
F (page 163) .
F (页 -) .
F (第 163 页)。

[ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [ˌbwɔːnɑːˈpɑːte][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt]
This principle , involved in so many of his actions , Buonaparte has of late
这 原则 , 涉及 在 所以 许多 的 他的 行动 , 波拿巴 有 的 晚的
[ɪkˈsplɪsɪtli] [əˈvaʊd] :
explicitly avowed :
明确地 公开承认 :

这一原则贯穿于他的诸多行动之中，而波拿巴近来也明确地宣称自己奉行这一原则：

[ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] : [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
the instances are numerous : it will be sufficient , in this place ,
这 实例 是 很多的 : 它 将要 是 充足的 , 在 这 地方 ,
例子不胜枚举：在这里，这就足够了。

[tuː; tə] [əˈledʒ] [wʌn] — [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] [ˈsaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ləst] [noʊt] :
to allege one — furnished by his answer to the address cited in the last note :
到 指控 — — 提供 经过 他的 回答 到 这 地址 引用 在 这 最后的 笔记 :
—
—
—

指控一人——其答复中已在上一条注释中提及的地址中提供：——

- [aɪ][eɪ ˈem] [pərˈtɪkʃələri] [əˈtætʃt] [tuː; tə][jər; jər] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ɜːrˈbiːnoʊ] : [ðæt] [ˈprelət] , [ˈænɪmeɪtɪd]
' I am particularly attached to your Archbishop of Urbino : that prelate , animated
- 我 是 特别 随附的 到 你的 大主教 的 乌尔比诺 : 那 主教 , 动画
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,
with the true faith ,
和 这 真的 信仰 ,

“我尤其敬重你们的乌尔比诺大主教：那位充满真正信仰的主教，

[rəˈpeld, rɪˈpeld][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [ədˈvaɪs] — [ænd; ænd] [breɪvd] [ðə; ði] [ˈmenəsɪz] — [ʌv; əv] [ðoʊz]
repelled with indignation the advice — and braved the menaces — of those
排斥 和 愤慨 这 建议 — 和 勇敢 这 威胁 — 的 那些
[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
who wished to confound the affairs of Heaven ,
WHO 希望 到 混杂 这 事务 的 天堂 ,

他义愤填膺地驳斥了那些企图扰乱天庭秩序的人的建议，并勇敢地面对了他们的威胁。

[wɪtʃ] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
which never change , with the affairs of this world ,
哪个 绝不 改变 , 和 这 事务 的 这 世界 ,
世事变迁，唯有这一点永不改变。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈmɔːdɪfaɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ænd][ˈpɑːləsi] . -
which are modified according to circumstances of force and policy . '
哪个 是 修改的 根据 到 情况 的 力量 和 政策 : -
这些内容会根据武力部署和政策的具体情况进行调整。

[səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrmz]
SUSPENSION OF ARMS
暂停 的 武器
暂停武器

[əˈɡriːd] [əˈpɑːn] [brɪˈtwiːn] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈwelzli] , [keɪ] . [biː] . [ɑːn][ðə; ði][wʌn]
Agreed upon between Lieutenant - General SIR ARTHUR WELLESLEY , K . B . on the one
同意 之上 之间 中尉 - 一般的 先生 亚瑟 韦尔斯利 , K . B . 在 这 —
[paːrt] ,
part ,
部分 ,
经阿瑟·韦尔斯利爵士（KB）中将一方同意，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] - [ʌv; əv] - [diˈviʒ(ə)n] [ˈkelɜːmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt] ;
and the General - of - Division KELLERMANN on the other part ;
和 这 一般的 - 的 - 分配 凯勒曼 在 这 其他 部分 ;
另一方是师长凯勒曼；

[iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [ˈpaʊəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈdʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ]
each having powers from the respective Generals of the French and English
每个 拥有 权力 从 这 各自 将军们 的 这 法语 和 英语
[ˈɑːmiz] .
Armies .
军队 .

他们各自拥有来自法国和英国军队将军的权力。
[hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi] , [ˈɔːɡəst] - , - .
Head - Quarters of the English Army , August 22 , 1808 .
头 - 四分之一 的 这 英语 军队 , 八月 - , - .
英国陆军总部，1808 年 8 月 22 日。

[ˈɑːrtɪk(ə)l] [aɪ] . [ðer; ðər][jæl; jəl][biː; bi] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] ,
ARTICLE I . There shall be , from this date ,
文章 我 . 那里 将 是 , 从 这 日期 ,
第一条 自本日起，应有：

[ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd]
a Suspension of Arms between the armies of his Britannic Majesty , and
一个 暂停 的 武器 之间 这 军队 的 他的 不列颠尼克 威严 , 和
[hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈmædʒəsti] ,
his Imperial and Royal Majesty ,
他的 帝国 和 皇家 威严 ,
不列颠国王陛下与帝国和皇家陛下军队之间的停战协定

[nəˈpəʊliən] [aɪ] . [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [nɪɡoʊsʃiːeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n]
Napoleon I . for the purpose of negotiating a Convention for the evacuation
拿破仑 我 . 为了 这 目的 的 谈判 一个 习俗 为了 这 疏散
[ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] .
of Portugal by the French army .
的 葡萄牙 经过 这 法语 军队 .
拿破仑一世，目的是谈判一项由法国军队撤出葡萄牙的公约。

[ɑːrt] .
ART .
艺术 .
艺术。

[iː] .
II .
二 .
二、

[ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmiz] ,
The Generals - in - Chief of the two armies ,
这 将军们 - 在 - 首席 的 这 二 军队 ,
两军总司令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Commander - in - Chief of the British fleet at the entrance of the
和 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 英国 舰队 在 这 入口 的 这
[ˈteɪɡəs] ,
Tagus ,
塔霍河 ,
以及驻守在塔霍河口的英国舰队总司令

[wɪl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] , [ɑːn] [sʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [æz; əz][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd]
will appoint a day to assemble , on such part of the coast as shall be judged
将要 委 一个 天 到 集合 , 在 这样的 部分 的 这 海岸 作为 将 是 评判
[kən'viːniənt] ,
convenient ,
方便的 ,

将指定日期在沿海地区合适的地方举行集会，

[tuː; tə] [nɪ'ɡoʊʃi,eɪt] [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðə; ði] [sed] [kən'venʃ(ə)n] .
to negotiate and conclude the said Convention .
到 谈判 和 结束 这 说 习俗 .

就该公约进行谈判并缔结该公约。

[ɑːrt] .
ART .
艺术 .

艺术。

[,aɪ'ɑːr'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['rɪvər][ʌv; əv] - [[æɪ; ʃəl][fɔːrm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [diːmɑːr'keɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] { - }
The river of Sirandre shall form the line of demarcation to be { 181 }
这 河 的 - 将 形式 这 线 的 划界 到 是 { - }

锡兰德河将构成分界线{181}

[ɪ'stæblɪʃt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmɪz] ; [ˈtɔːrɛz] [ˈvedrɑːz][[æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['iːðər] .
established between the two armies ; Torres Vedras shall not be occupied by either .
已确立的 之间 这 二 军队 ; 托雷斯 吠陀经 将 不是 是 占领 经过 任何一个 .

双方军队之间建立；托雷斯韦德拉斯不得被任何一方占领。

[ɑːrt] .
ART .
艺术 .

艺术。

[,aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːrmi] [ʌndə'teɪks] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]
The General - in - Chief of the English army undertakes to include the Portuguese
这 一般的 - 在 - 首席 的 这 英语 军队 承担 到 包括 这 葡萄牙语

['ɑːmɪz] [ɪn] [ðɪs] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] ;
armies in this suspension of arms ;
军队 在 这 暂停 的 武器 ;

英国军队总司令承诺将葡萄牙军队也纳入此次停火范围；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [diːmɑː'keɪʃən] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [frʌm; frəm] -
and for them the line of demarkation shall be established from Leyria
和 为了 他们 这 线 的 划界 将 是 已确立的 从 -

[tuː; tə] - .
to Thomar .
到 - .

对他们而言，分界线应从莱里亚到托马尔划定。

[ɑːrt] .
ART .
艺术 .

艺术。

[vi:] . [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'gri:d] [prə'viʒənəli] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ: rmi] [jæl; jəl] [nɑ: t] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
V . It is agreed provisionally that the French army shall not , in any case ,
V : 它 是 同意 暂定 那 这 法语 军队 将 不是 , 在 任何 案件 ,

五、双方暂定同意，法国军队在任何情况下均不得

[bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['prɪzənəz] [ʌv; əv] [wɔ: r] ;
be considered as prisoners of war ;
是 经过考虑的 作为 囚犯 的 战争 ;
被视为战俘；

[ðæt] [ɔ: l] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [kəm'pəʊz] [aɪ 'ti:] [jæl; jəl] [bi:; bi] [træns'pɔ: tid] [tu:; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ]
that all the individuals who compose it shall be transported to France with
那 全部 这 个人 WHO 撰写 它 将 是 运输 到 法国 和
[ðer; ðər] [ɑ: r m z] [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] ,
their arms and baggage ,
他们的 武器 和 行李 ,
所有参与其中的人员及其武器和行李都应被押送至法国。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['prɑ: pər ti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌ θɪŋ] [jæl; jəl] [bi:; bi]
and the whole of their private property , from which nothing shall be
和 这 所有的 的 他们的 私人的 财产 , 从 哪个 没有什么 将 是
[ɪɡ'zemptɪd] .
exempted .
豁免 .
以及他们的全部私有财产，任何财产均不得豁免。

[ɑ: rt] .
ART .
艺术 :
艺术。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 :
六、

[noʊ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['weðər] , [ɔ: r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['æləɪd] [tu:; tə] [fræns] , [ɔ: r] [frentʃ] ,
No individual , whether Portuguese , or of a nation allied to France , or French ,
不 个人 , 无论 葡萄牙语 , 或者 的 一个 国家 盟军 到 法国 , 或者 法语 ,
任何个人，无论是葡萄牙人，还是法国盟国人，或是法国人，

[jæl; jəl] [bi:; bi] [kɔ: ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ: r; fər] [hɪz; ɪz] [pə'litɪk(ə)l] [kən'dʌkt] ; [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['prɑ: pər ti]
shall be called to account for his political conduct ; their respective property
将 是 称为 到 帐户 为了 他的 政治的 执行 ; 他们的 各自 财产
[jæl; jəl] [bi:; bi] [prə'tektɪd] ;
shall be protected ;
将 是 受保护 ;
应追究其政治行为的责任；其各自的财产应受到保护；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] ['pɔ: rtʃʊɡl] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]
and they shall be at liberty to withdraw from Portugal , within a limited
和 他们 将 是 在 自由 到 提取 从 葡萄牙 , 之内 一个 有限的
[taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prɑ: pər ti] .
time , with their property .
时间 , 和 他们的 财产 .
在限定时间内，他们有权带着自己的财产离开葡萄牙。

[ɑ: rt] .
ART .
艺术 :
艺术。

[ˌviː,ɑːˈɑː]

VII ；
七 ；

七、

[ðə; ði] [nu:'træləti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['li:zbən] [[jæl; ʃəl][bi:; bi] ['rekəg,naɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fli:t] ；
The neutrality of the port of Lisbon shall be recognised for the Russian fleet ；
这 中立 的 这 港口 的 里斯本 将 是 已确认 为了 这 俄语 舰队 ；
应承认里斯本港对俄罗斯舰队的中立地位：

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ， [ðæt] ，
that is to say , that ,
那 是 到 说 ， 那 ，

也就是说，

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rmɪ][ɔ:r] [fli:t] [[jæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][pɔ:rt] ，
when the English army or fleet shall be in possession of the city and port ，
什么时候 这 英语 军队 或者 舰队 将 是 在 拥有 的 这 城市 和 港口 ；
当英国军队或舰队占领该城市和港口时，

[ðə; ði] [sed] ['rʌʃ(ə)n] [fli:t] [[jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [steɪ] ；
the said Russian fleet shall not be disturbed during its stay ；
这 说 俄语 舰队 将 不是 是 不安 期间 它是 停留 ；

上述俄罗斯舰队在其停留期间不得受到干扰；

[nɔ:r] [stɑ:pt] [wen] [aɪ 'ti:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪl] ； [nɔ:r] [pər'su:d] ， [wen] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl] [seɪl] ，
nor stopped when it wishes to sail ; nor pursued , when it shall sail ，
也不 停止 什么时候 它 愿望 到 帆 ； 也不 追击 ， 什么时候 它 将 帆 ；

它想航行时不被阻止；它要航行时也不被追赶。

[ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['mæɪrɪtaɪm] [lɔ:] ．
until after the time fixed by the maritime law ．
直到 后 这 时间 固定的 经过 这 海上 法律 ；

直至海事法规定的时间之后。

[ɑ:rt] ．
ART ．
艺术 ；

艺术。

[ˌviː,ɑːˈɑː]

VIII ；
八 ；

第八章

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kæli:bər] ， [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ，
All the artillery of French calibre , and also the horses of the cavalry ，
全部 这 炮兵 的 法语 口径 ， 和 还 这 马匹 的 这 骑兵 ；
所有法式口径的火炮，以及骑兵的战马，

[[jæl; ʃəl][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə] [fræns] ．
shall be transported to France ．
将 是 运输 到 法国 ；

将被运往法国。

[ɑ:rt] ．
ART ．
艺术 ；

艺术。

[ɑːˈɛks] ．
IX ；
第九章 ；

九、

[ðɪs] [sə'spen](ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rmz][[æɪ; ʃəl][na:t][bi:; bi]['broʊkən] [wɪ'dəʊt] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] - ['pri:vɪəs]
This suspension of arms shall not be broken without forty - eight hours ' previous
这 暂停 的 武器 将 不是 是 破碎的 没有 四十 - 八 小时 - 以前的
[ˈnɒtɪs] .
notice .
注意 .

除非提前四十八小时发出通知，否则不得解除武器禁运。

[dʌn] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['dʒenrəlz] , [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr]
Done and agreed upon between the above - named Generals , the day and year
完毕 和 同意 之上 之间 这 多于 - 命名 将军们 , 这 天 和 年
[ə'bʌv] - ['men](ə)nd] .
above - mentioned .
多于 - 提及 .

经上述将军于上述日期和年份达成一致。

([saɪnd]) ['ɑ:rθər] ['welzli] .
(Signed) ARTHUR WELLESLEY .
(签名) 亚瑟 韦尔斯利 .

(签名) 亚瑟·韦尔斯利。

['kelɜːmən] , ['dʒen(ə)rəl] - [ʌv; əv] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
KELLERMANN , General - of - Division .
凯勒曼 , 一般的 - 的 - 分配 .

凯勒曼，师长。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
Additional Article .
额外的 文章 .

补充文章。

[ðə; ði] ['gærisnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði]
The garrisons of the places occupied by the French army shall be included in the
这 驻军 的 这 地方 占领 经过 这 法语 军队 将 是 包括 在 这
[ˈprez(ə)nt] [kən'ven](ə)n] ,
present Convention ,
展示 习俗 ,

本公约应涵盖法国军队占领地的驻军。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][na:t] [kə'pɪtʃə,leɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] 25th ['ɪnstənt] .
if they have not capitulated before the 25th instant .
如果 他们 有 不是 投降了 前 这 25th 立即的 .

如果他们在本期第25日之前没有投降。

([saɪnd]) ['ɑ:rθər] ['welzli] .
(Signed) ARTHUR WELLESLEY .
(签名) 亚瑟 韦尔斯利 .

(签名) 亚瑟·韦尔斯利。

['kelɜːmən] , ['dʒen(ə)rəl] - [ʌv; əv] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
KELLERMANN , General - of - Division .
凯勒曼 , 一般的 - 的 - 分配 .

凯勒曼，师长。

([ə; eɪ] [tru:] ['kɑ:pi] .)
(A true Copy .)
(一个 真的 复制 .)

(真实副本。)

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['dæɪlɪmpəl] , ['kæptɪn] , ['mɪləteri] ['sekrəteri] .
A . J . DALRYMPLE , Captain , Military Secretary .
一个 . 上尉 . 达尔林普尔 , 队长 , 军队 秘书 .

AJ DALRYMPLE，上尉，军事秘书。

[dɪ'fɪnətɪv] [kən'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ,vækju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊɡl] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .
DEFINITIVE CONVENTION FOR THE EVACUATION OF PORTUGAL BY THE FRENCH ARMY .
最终的 习俗 为了 这 疏散 的 葡萄牙 经过 这 法语 军队 .

法国军队撤离葡萄牙的最终公约。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [kə'mændɪŋ] [ɪn] [tʃiːf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɑːmɪz] [ɪn] ['pɔːrtʃʊɡl] ,
The Generals commanding in chief the British and French armies in Portugal ,
这 将军们 指挥 在 首席 这 英国 和 法语 军队 在 葡萄牙 ,
驻葡萄牙英法联军总司令,

[ˈhævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [nɪ'ɡoʊʃi,eɪt] [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['triːti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ,vækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
having determined to negotiate and conclude a treaty for the evacuation of
拥有 决定 到 谈判 和 结束 一个 条约 为了 这 疏散 的
[ˈpɔːrtʃʊɡl] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] ,
Portugal by the French troops ,
葡萄牙 经过 这 法语 军队 ,

决定就法国军队撤出葡萄牙一事进行谈判并缔结条约后，

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ɡriːmənt] ['entərd] ['ɪntuː][ɑːn][ðə; ði] 22d ['ɪnstənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
on the basis of the agreement entered into on the 22d instant for a
在 这 基础 的 这 协议 进入 进入 在 这 22d 立即的 为了 一个
[sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] ,
suspension of hostilities ,
暂停 的 敌对行动 ,

根据本月22日达成的暂停敌对行动协议，

[hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈʌndər] - ['menʃ(ə)nd] [ɑːfəsərz][tuː; tə] [nɪ'ɡoʊʃi,eɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðər; ðər]
have appointed the under - mentioned officers to negotiate the same in their
有 任命 这 在下面 - 提及 警官 到 谈判 这 相同的 在 他们的
[neɪmz] ; { - }
names ; { 182 }
姓名 ; { - }

已委任下列官员以他们的名义进行谈判；{182}

[vɪz] . — [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , [luː'tenənt] -
viz . — on the part of the General - in - Chief of the British army , Lieutenant -
即 . — 在 这 部分 的 这 一般的 - 在 - 首席 的 这 英国 军队 , 中尉 -
['kɜːrn(ə)l] ['mɜːrri] , ['kwɔːrtər] - ['mæstər] - ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] ,
Colonel MURRAY , Quarter - Master - General ; and ,
上校 默里 , 四分之一 - 掌握 - 一般的 ; 和 ,

即——英国陆军总司令、军需总监默里中校；以及，

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] , [mə'sjɜːr]
on the part of the General - in - Chief of the French army , Monsieur
在 这 部分 的 这 一般的 - 在 - 首席 的 这 法语 军队 , 先生
[ˈkɛlɜːmən] , ['dʒen(ə)rəl] - [ʌv; əv] - [dɪ'vɪz(ə)n] ;
KELLERMANN , General - of - Division ;
凯勒曼 , 一般的 - 的 - 分配 ;

法国陆军总司令凯勒曼先生（师长）

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [nɪ'ɡoʊʃi,eɪt] [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n]
to whom they have given authority to negotiate and conclude a Convention
到 谁 他们 有 给定 权威 到 谈判 和 结束 一个 习俗
[tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
to that effect ,
到 那 影响 ,

他们已授权代表相关方进行谈判并缔结一项旨在实现这一目标的公约。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðər; ðər][rætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪvli] ,
subject to their ratification respectively ,
主题 到 他们的 批准 分别 ,
须经其各自批准。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfliːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns]
and to that of the Admiral commanding the British fleet at the entrance
和 到 那 的 这 上将 指挥 这 英国 舰队 在 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪɡəs] .
of the Tagus .
的 这 塔霍河 .

以及指挥英国舰队在塔霍河口的海军上将。

[ðoʊz] [tuː] [ˈɑːfəsərz] , [ˈæftər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [fʊl] [ˈpaʊəz] , [hæv; həv] [əˈɡriːd] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz]
Those two officers , after exchanging their full powers , have agreed upon the articles
那些 二 警官 , 后 交换 他们的 满的 权力 , 有 同意 之上 这 文章
[wɪtʃ] [ˈfaːloʊ] :
which follow :
哪个 跟随 :

这两位军官在交换全部权力后，达成了以下条款：

[ˈɑːrtɪk(ə)l] [aɪ] . [ɔːl] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɔːrts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]
ARTICLE I . All the places and forts in the kingdom of Portugal , occupied by the
文章 我 . 全部 这 地方 和 堡垒 在 这 王国 的 葡萄牙 , 占领 经过 这
[frentʃ] [truːps] ,
French troops ,
法语 军队 ,

第一条 葡萄牙王国境内所有被法国军队占领的地点和堡垒，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]
shall be delivered up to the British army in the state in which they are at the
将 是 发表 向上 到 这 英国 军队 在 这 状态 在 哪个 他们 是 在 这
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈvenʃ(ə)n] .
period of the signature of the present Convention .
时期 的 这 签名 的 这 展示 习俗 .

应按本公约签署之时的状态交付给英国军队。

[ɑːrt] .
ART .
艺术 .

艺术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第14/85页

[i:] .
II .
三、

二、

[ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] [[æ]; ʃəl] [ɪ'vækjuert] ['pɔ:rtʃʊgl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] ;
The French troops shall evacuate Portugal with their arms and baggage ;
这 法语 军队 将 撤离 葡萄牙 和 他们的 武器 和 行李 ;
法国军队将携带武器和行李撤离葡萄牙;

[ðeɪ] [[æ]; ʃəl][nɑ:t][bi;; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]
they shall not be considered as prisoners of war ; and , on their arrival in
他们 将 不是 是 经过考虑的 作为 囚犯 的 战争 ; 和 , 在 他们的 到达 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,
他们不应被视为战俘; 并且, 当他们抵达法国时,

[ðeɪ] [[æ]; ʃəl][bi;; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tu;; tə] [sɜ:rv] .
they shall be at liberty to serve .
他们 将 是 在 自由 到 服务 .
他们可以自由服役。

[ɑ:rt] .
ART .
艺术 :

艺术。

[ɑ'rɑ'rɑɪ] .
III .
三、

三、

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [gʌvərnmənt] [[æ]; ʃəl] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ]
The English Government shall furnish the means of conveyance for the French
这 英语 政府 将 提供 这 方法 的 输送 为了 这 法语
[ɑ:rmɪ] ;
army ;
军队 ;
英国政府应为法国军队提供运输工具;

[wɪtʃ] [[æ]; ʃəl][bi;; bi] [dɪsem'ba:kt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv] [fræns] [brɪ'twi:n]
which shall be disembarked in any of the ports of France between
哪个 将 是 下船 在 任何 的 这 端口 的 法国 之间
[ˈrɑ:kɪfət, ˈrɑ:ʃfət, ˈrɑ:kfət][ænd; ənd] [brɪ:ənt] , [ɪnˈklu:sɪvli] .
Rochefort and L'Orient , inclusively .
罗什福尔 和 东方 , 包容性 .
应在法国罗什福尔和洛里昂之间的任何港口（包括罗什福尔和洛里昂）卸货。

[ɑ:rt] .
ART .
艺术 :

艺术。

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi][[æɫ; ʃəl] [ˈkæəri] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː][ɔːl][ɪts] [ɑːrˈtɪləri] , [,ʌv; əv] [frentʃ] [ˈkæɫɪbər] ,
The French army shall carry with it all its artillery , of French calibre ,
这 法语 军队 将 携带 和 它 全部它是 炮兵 , 的 法语 口径 ,
法国军队应携带其全部法制口径的火炮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][,aɪˈtiː] , [,ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌmbrəl] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪksɪ]
with the horses belonging to it , and the tumbrils supplied with sixty
和 这 马匹 属于 到 它 , 和 这 墓碑 供应 和 六十
[raʊndz] [pər] [ɡʌn] .
rounds per gun .
回合 每 枪 .

连同所属的马匹，以及每门炮配备六十发子弹的炮车。

[ɔːl] [ˈʌðər] [ɑːrˈtɪləri] , [ɑːrmz] , [,ænd; ənd] [æm.jəˈni](ə)n] , [æz; əz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [,ænd; ənd][ˈneɪv(ə)]
All other artillery , arms , and ammunition , as also the military and naval
全部 其他 炮兵 , 武器 , 和 弹药 , 作为 还 这 军队 和 海军
[ˈɑːsənəlz] ,
arsenals ,
阿森纳 ,

所有其他火炮、武器和弹药，以及陆军和海军军械库，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][,ænd; ənd][ˈneɪvi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]
shall be given up to the British army and navy in the state in which they may
将 是 给定 向上 到 这 英国 军队 和 海军 在 这 状态 在 哪个 他们 可能
[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][,rætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ](ə)n] .
be at the period of the ratification of the Convention .
是 在 这 时期 的 这 批准 的 这 习俗 .

应移交给英国陆军和海军，无论它们在公约批准时处于何种状态。

[ɑːrt] .
ART .
艺术 .

艺术。

[viː] . [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi][[æɫ; ʃəl] [ˈkæəri] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː][ɔːl][ɪts] [ɪˈkwɪpmənts] ,
V . The French army shall carry with it all its equipments ,
V . 这 法语 军队 将 携带 和 它 全部它是 设备 ,

五、法国军队应携带其全部装备，

[,ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈpraɪˌpɑːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ; [ðæt] [ɪz]
and all that is comprehended under the name of property of the army ; that is
和 全部 那 是 理解 在下面 这 姓名 的 财产 的 这 军队 ; 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

以及所有归属于军队财产的事物；也就是说，

[ɪts] [ˈmɪləteri] [tʃest] , [,ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ˌkɑːmɪˈseriət] [,ænd; ənd] [fiːld]
its military chest , and carriages attached to the Field Commissariat and Field
它是 军队 胸部 , 和 马车 随附的 到 这 场地 粮食 和 场地
[ˈhɒspɪtlz] ;
Hospitals ;
医院 ;

它的军需库，以及附属于野战后勤局和野战医院的马车；

[ɔːr][jæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ɑːn][ɪts][əˈkaʊnt] ,
or shall be allowed to dispose of such part of the same , on its account ,
或者 将 是 允许 到 处置 的 这样的 部分 的 这 相同的 , 在 它是 帐户 ,
或被允许自行处置其中的一部分,

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [meɪ] [dʒʌdʒ] [aɪˈtiː] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] .
as the Commander - in - Chief may judge it unnecessary to embark .
作为 这 指挥官 - 在 - 首席 可能 法官 它 不必要 到 启程 .
总司令可能会认为没有必要登船。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ,
In like manner ,
在 喜欢 方式 ,
同样地,

[ɔːl][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][jæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpraɪvət]
all individuals of the army shall be at liberty to dispose of their private
全部 个人 的 这 军队 将 是 在 自由 到 处置 的 他们的 私人的
[ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] ;
property of every description ;
财产 的 每一个 描述 ;
军队所有成员均有权处置其任何类型的私有财产;

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [sɪˈkjʊərəti] [ˌhɪrˈæftər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈtʃeɪzəz] .
with full security hereafter for the purchasers .
和 满的 安全 此后 为了 这 购买者 .
此后购买者将享有全面的安全保障。

[ɑːrt] .
ART .
艺术 .
艺术。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .
六、

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ðər; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ; [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
The cavalry are to embark their horses ; as also the Generals and other
这 骑兵 是 到 启程 他们的 马匹 ; 作为 还 这 将军们 和 其他
[ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] .
officers of all ranks .
警官 的 全部 排名 .
骑兵们要登上马匹; 将军和各级军官也一样。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈfʊli] [ʌndərˈstʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] ,
It is , however , fully understood , that the means of conveyance for horses ,
它 是 , 然而 , 完全 理解 , 那 这 方法 的 输送 为了 马匹 ,
然而, 人们完全理解, 马匹的运输工具是.....

[æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈmɑːndəz] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] ;
at the disposal of the British Commanders , are very limited ;
在 这 处理 的 这 英国 指挥官 , 是 非常 有限的 ;
英国指挥官可支配的资源非常有限;

[sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [kənˈveɪəns] [meɪ] [biː; bi][prəʊˈkʃʊəd][ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɪzbən] ;
some additional conveyance may be procured in the port of Lisbon ;
一些 额外的 输送 可能 是 采购 在 这 港口 的 里斯本 ;
可以在里斯本港购置一些额外的运输工具;

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [im'ba:kt] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪk'si:d] [sɪks]
the number of horses to be embarked by the troops shall not exceed six
这 数字 的 马匹 到 是 启航 经过 这 军队 将 不是 超过 六
['hʌndrəd] ;
hundred ;
百 ;

部队要携带的马匹数量不得超过六百匹；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nʌmbər] [im'ba:kt] [baɪ][ðə; ði] [stɑ:f] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪk'si:d] [tu:] ['hʌndrəd] .
and the number embarked by the Staff shall not exceed two hundred .
和 这 数字 启航 经过 这 职员 将 不是 超过 二 百 .

工作人员登船人数不得超过二百人。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ˈevri] [fə'sɪləti] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:rmɪ][tu:; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]
At all events every facility will be given to the French army to dispose of
在 全部 活动 每一个 设施 将要 是 给定 到 这 法语 军队 到 处置 的
[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,

无论如何，法国军队都将获得一切便利来处置这些马匹。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [im'ba:kt] .
belonging to it , which cannot be embarked .
属于 到 它 , 哪个 不能 是 启航 .
属于它，但无法登船。

[ɑ:rt] .
ART :
艺术 :
艺术。

[ˌvi:ɑɪ'ɑɪ] .
VII :
七 :
七、

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [emba:ˈrkeɪʃn] , [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] ;
In order to facilitate the embarkation , it shall take place in three divisions ;
在 命令 到 促进 这 登船 , 它 将 拿 地方 在 三 部门 ;
为了方便登船，登船将分三个部分进行；

[ðə; ði][ləst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈprɪnsəpli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæɪsɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] ,
the last of which will be principally composed of the garrisons of the places ,
这 最后的 的 哪个 将要 是 主要 由 的 这 驻军 的 这 地方 ,
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] ,
of the cavalry ,
的 这 骑兵 ,

最后一部分主要由驻扎在各处的骑兵组成。

[ðə; ði] [ɑ:ˈtɪləɹi] , [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
the artillery , the sick , and the equipment of the army .
这 炮兵 , 这 生病的 , 和 这 设备 的 这 军队 .
军队的炮兵、病人和装备。

[ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ɪm'ba:rk] [wɪ'ðɪn] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌræɪtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
The first division shall embark within seven days of the date of the ratification ;
这 第一的 分配 将 启程 之内 七 天 的 这 日期 的 这 批准 ;
[ɔ:r] [ˈsu:nər] ,
or sooner ,
或者 很快 ,

第一师应在批准之日起七日内启航；或更早启航。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .

如果可能的话。

[ɑːrt] .
ART .
艺术 .

艺术。

[ˌviː,ɑɪˈɑɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] [ˈɛlvəs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɔrts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pəˈhiːʃiː] [ænd; ənd][pɑːlˈmiːlə] , [wɪl]
The garrison of Elvas and its forts , and of Peniche and Palmela , will
这 驻军的 埃尔瓦斯 和 它是 堡垒 , 和 的 佩尼什 和 棕榈 , 将要
[biː; bi] [imˈbɑːkt] [æt; ət] [ˈlɪzbən] ;
be embarked at Lisbon ;
是 启航 在 里斯本 ;

埃尔瓦斯及其要塞、佩尼切和帕尔梅拉的驻军将在里斯本登船；

[ðæt] [ʌv; əv] - [æt; ət][oʊˈpɔːrtu] , [ɔːr][ðə; ði] { - }
that of Almada at Oporto , or the { 183 }
那 的 - 在 波尔图 , 或者 这 { - }

波尔图的阿尔迈达, 或{183}

[ˈnɪrəst] [ˈhɑːrbər] .
nearest harbour .
最近的 港口 .

最近的港口。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] , [ɑːn][ðer; ðər] [məːrtɪ] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒmɪsəɪz] ,
They will be accompanied , on their march by British Commissaries ,
他们 将要 是 伴随 , 在 他们的 行进 经过 英国 军需品商店 ,

他们行军途中将有英国专员陪同。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [səbˈsɪstəns] [ænd; ənd] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .
charged with providing for their subsistence and accommodation .
带电 和 提供 为了 他们的 生存 和 住宿 .

负责提供他们的生活和住宿。

[ɑːrt] .
ART .
艺术 .

艺术。

[ˌaɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] , [huː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [imˈbɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] ,
All the sick and wounded , who cannot be embarked with the troops ,
全部 这 生病的 和 受伤 , WHO 不能 是 启航 和 这 军队 ,

所有无法随部队登船的伤病员

[ɑːr; ər] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] .
are entrusted to the British army .
是 受托 到 这 英国 军队 .

委托给英国军队。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [waɪlst] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
They are to be taken care of , whilst they remain in this country ,
他们是 到 是 已采取 关心 的 , 而 他们 保持 在 这 国家 ,
在他们留在这个国家的这段时间里, 应该对他们进行照顾。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] ;
at the expence of the British Government ;
在 这 费用 的 这 英国 政府 ;
由英国政府承担费用;

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˌriːɪmˈbɜːst] [baɪ] [fræns] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
under the condition of the same being reimbursed by France when the final
在下面 这 状况 的 这 相同的 存在 已报销 经过 法国 什么时候 这 最终的
[ɪˌvækjuˈeɪ](ə)n][ɪz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] .
evacuation is effected :
疏散 是 受影响 :
前提是法国在最终撤离行动完成后偿还这笔款项。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪl] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [fræns] ;
The English government will provide for their return to France ;
这 英语 政府 将要 提供 为了 他们的 返回 到 法国 ;
英国政府将安排他们返回法国;

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [baɪ] [dɪˈtætʃmənts] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ([ɔːr] [tuː]
which shall take place by detachments of about one hundred and fifty (or two
哪个 将 拿 地方 经过 分遣队 的 关于 一 百 和 五十 (或者 二
[ˈhʌndrəd]) [men][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
hundred) men at a time .
百) 男人 在 一个 时间 .
行动将分批进行, 每次约有一百五十(或两百)人参与。

[ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈmedɪk(ə)l][ˈɑːfəsəɹz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [əˈtend]
A sufficient number of French medical officers shall be left behind to attend
一个 充足的 数字 的 法语 医疗的 警官 将 是 左边 在后面 到 出席
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[ɑːrt] .
ART :
艺术 :
艺术。

[eks] . [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][ˈɑːrmi][tuː; tə] [fræns] [ʃæl; ʃəl]
X . As soon as the vessels employed to carry the army to France shall
X : 作为 很快 作为 这 船只 受雇 到 携带 这 军队 到 法国 将
[hæv; həv] [ˌdɪsemˈbɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ˈspesɪfaɪd] ,
have disembarked it in the harbours specified ,
有 下船 它 在 这 港口 指定的 ,
十、一旦运送军队前往法国的船只在指定港口卸下士兵,

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [stres] [ʌv; əv] [ˈweðər] [meɪ] [fɔːrs]
or in any other of the ports of France to which stress of weather may force
或者 在 任何 其他 的 这 端口 的 法国 到 哪个 压力 的 天气 可能 力量
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
或因天气原因被迫驶往法国其他任何港口,

[ˈevri] [fəˈsɪləti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ；
every facility shall be given them to return to England without delay ；
每一个 设施 将 是 给定 他们 到 返回 到 英格兰 没有 延迟 ；
应给予他们一切便利，以便他们立即返回英国；

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] [əˈɡenst] [ˈkæptʃər] [ʌnˈtɪl] [ðər; ðər][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [pɔːrt] .
and security against capture until their arrival in a friendly port .
和 安全 反对 捕获 直到 他们的 到达 在 一个 友好的 港口 .
并确保他们在抵达友好港口之前免遭俘虏。

[ɑːrt] .
ART .
艺术 .
艺术。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI ；
十一 ；
十一、

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ˈlɪzbən] ，
The French army shall be concentrated in Lisbon ，
这 法语 军队 将 是 集中 在 里斯本 ，
法国军队将集中于里斯本。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [liːgz] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
and within a distance of about two leagues from it .
和 之内 一个 距离 的 关于 二 联赛 从 它 .
距离此处约两里格。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi] [wɪl] [əˈprəʊtʃ] [wɪˈðɪn] [θriː] [liːgz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ；
The English army will approach within three leagues of the capital ；
这 英语 军队 将要 方法 之内 三 联赛 的 这 首都 ；
英军将逼近首都三里格之内；

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [əˈbaʊt] [wʌn] [liːg] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] .
and will be so placed as to leave about one league between the two armies .
和 将要 是 所以 放置 作为 到 离开 关于 一 联盟 之间 这 二 军队 .
双方将部署在相距约一里格（约160米）的位置。

[ɑːrt] .
ART .
艺术 .
艺术。

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII ；
十二 ；
十二、

[ðə; ði] [ˈfɔːrts] [ʌv; əv][,es ˈtiː] . [ˈdʒuːliːən] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [kæʃˈkaɪ] ,
The forts of St . Julien , the Bugio , and Cascais ,
这 堡垒 的 英石 . 朱利安 , 这 - , 和 卡斯凯什 ,
圣朱利安堡、布焦堡和卡斯凯什堡

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [ɑːn][ðə; ði][,ræɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] .
shall be occupied by the British troops on the ratification of the Convention .
将 是 占领 经过 这 英国 军队 在 这 批准 的 这 习俗 .
该地将在公约批准后由英国军队占领。

[ˈlɪzbən] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɪtədel] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrts] [ænd; ənd] [ˈbætəɪrɪz] ,
Lisbon and its citadel , together with the forts and batteries ,
里斯本 和 它是 堡垒 , 一起 和 这 堡垒 和 电池 ,
里斯本及其城堡，以及堡垒和炮台，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌæzəˈretʊʃ][ɔːr] - [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][fɔːrt][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
as far as the Lazaretto or Tarfuria on one side , and fort St . Joseph
作为 远的 作为 这 隔离区 或者 - 在 一 边 , 和 堡 英石 : 约瑟夫
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

一边是拉扎雷托或塔尔富里亚, 另一边是圣约瑟夫堡,

[ɪnˈkluːsɪvli] , [[æɫ; ʅə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˌembɑːrˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ; [æz; əz]
inclusively , shall be given up on the embarkation of the second division ; as
包容性 , 将 是 给定 向上 在 这 登船 的 这 第二 分配 ; 作为
[ʅəɫ; ʅəɫ][ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ;
shall also the harbour ;
将 还 这 港口 ;
[ɪnˈkluːsɪvli] , [[æɫ; ʅə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˌembɑːrˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ; [æz; əz]
包括在第二分队登船时, 应放弃; 港口也应放弃;

[ænd; ənd][ɔːl] [ɑːrmd] [ˈves(ə)lɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskɹɪpʃn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈrɪɡɪŋ] , [seɪlɪz] ,
and all armed vessels in it of every description , with their rigging , sails ,
和 全部 武装 船只 在 它 的 每一个 描述 , 和 他们的 索具 , 帆 ,
[ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd] [ˌæmˌjəˈnɪʃ(ə)n] .
stores , and ammunition .
商店 , 和 弹药 .

以及其中所有各种武装船只, 包括它们的索具、帆、物资和弹药。

[ðə; ði] [ˈfɔːtrɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈelvəs] , - , [pəˈniːʃiː] , [ænd; ənd][pɑːlˈmiːlə] ,
The fortresses of Elvas , Almaida , Peniche , and Palmela ,
这 堡垒 的 埃尔瓦斯 , - , 佩尼什 , 和 棕榈 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːn] [ˈtaɪm] ,
埃尔瓦斯、阿尔迈达、佩尼谢和帕尔梅拉的堡垒,

[æɫ; ʅəɫ][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [kæn; kən] [əˈraɪv] [tuː; tə][ˈɑːkjupai]
shall be given up as soon as the British troops can arrive to occupy
将 是 给定 向上 作为 很快 作为 这 英国 军队 能 到达 到 占据
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一旦英军抵达并占领这些地区, 就应立即放弃这些地区。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːn] [ˈtaɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːn] [ˈtaɪm] ,
同时,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [wɪl] [ɡɪv] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
the General - in - Chief of the British army will give notice of the present
这 一般的 - 在 - 首席 的 这 英国 军队 将要 给 注意 的 这 展示
[kənˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡærɪsnɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] ,
Convention to the garrisons of those places ,
习俗 到 这 驻军 的 那些 地方 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːn] [ˈtaɪm] ,
英国陆军总司令将把本公约通知这些地方的驻军。

[æz; əz][ˈɔːlsou][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][ɔːl] [ˈfɜːrðər]
as also to the troops before them , in order to put a stop to all further
作为 还 到 这 军队 前 他们 , 在 命令 到 放 一个 停止 到 全部 更远
[ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] .
hostilities .
敌对行动 .
[ænd; ənd][fɔːrt][ˌes ˈtiː] .
同时, 也向他们前面的部队发出警告, 以制止一切进一步的敌对行动。

[ɑːrt] .
ART :
艺术 :
[ɑːrt] .
艺术。

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪ].

XIII ；
十三 ；

十三、

[kə'mɪʃənəz] [ˌæɪ; ʃəl][biː; bi] [neɪmd] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
Commissioners shall be named , on both sides ,
委员 将 是 命名 , 在 两个都 侧面 ,

双方均应指定委员。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd] [ək'seləreɪt] [ðə; ði][ˌɛksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ə'gri:d] [ə'pɑːn] .
to regulate and accelerate the execution of the arrangements agreed upon .
到 调节 和 加速 这 执行 的 这 安排 同意 之上 .

规范和加快执行已达成一致的安排。

[ɑːrt] .

ART ；
艺术 ；

艺术。

[ˌɛks,ɑɪˈviː].

XIV ；
十四 ；

十四、

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][ə'raɪz] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)] ,
Should there arise doubts as to the meaning of any article ,
应该 那里 出现 疑虑 作为 到 这 意义 的 任何 文章 ,

如果有任何条款的含义有任何疑问，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['feɪvərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [frɛntʃ] ['ɑːrmi] .
it will be explained favourably to the French army .
它 将要 是 解释 有利 到 这 法语 军队 .

将会向法国军队做出有利的解释。

[ɑːrt] .

ART ；
艺术 ；

艺术。

[ˈɛksˈviː].

XV ；
十五 ；

十五、

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌræɪtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'venʃ(ə)n] , [ɔːl] [ə'rɪrɪz] [ʌv; əv]
From the date of the ratification of the present Convention , all arrears of
从 这 日期 的 这 批准 的 这 展示 习俗 , 全部 欠款 的

[kɑːntrə'bjʊːʃənz] , [ˌrekwɪˈzɪʃənz] ,
contributions , requisitions ,
贡献 , 请购单 ,

自本公约批准之日起，所有拖欠的会费、征用款项、

[ɔːr] [kleɪmz] [wət'eɪvər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌɡʌvərnmənt] , [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊɡl] ,
or claims whatever , of the French Government , against the subjects of Portugal ,
或者 索赔 任何 , 的 这 法语 政府 , 反对 这 主题 的 葡萄牙 ,

或者法国政府对葡萄牙臣民提出的任何其他索赔，

[ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
or any other individuals residing in this country ,
或者 任何 其他 个人 居住 在 这 国家 ,

或居住在该国的任何其他个人，

[ˈfəʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
founded on the occupation of Portugal by the French troops in the mouth of
创立 在这 职业 的 葡萄牙 经过 这 法语 军队 在这 嘴 的
[drɪsembər] - ,
December 1807 ,
十二月 - ,

成立于1807年12月初法国军队占领葡萄牙之后。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][hæv; hæv] [bɪn] [peɪd] [ʌp] , [ɑːr; ər] [ˈkænsəld] ; [ænd; ənd][ɔːl][ˌsiːkwəˈstreɪŋ; ˌsekwəˈstreɪŋ]
which may not have been paid up , are cancelled ; and all sequestrations
哪个 可能 不是 有 到过 有薪酬的向上 , 是 取消 ; 和 全部 隔离
[leɪd][əˈpaːn][ðər; ðər] [ˈpraːpərti] ,
laid upon their property ,
铺设 之上 他们的 财产 ,
[ˈmuːvəbl] [ɔːr] [ɪˈmuːvəbəl] , [ɑːr; ər] [rɪˈmuːvd] ;
moveable or immoveable , are removed ;
活动 或者 不可移动的 , 是 已移除 ;
[ˌmʊːvəbəl] [ɔːr] [rɪˈmuːvd] ;
可移动的或不可移动的, 都被移除;

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [drɪˈspouz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈoʊnərz] .
and the free disposal of the same is restored to the proper owners .
和 这 自由的 处理 的 这 相同的 是 恢复 到 这 恰当的 所有者 .
[ˈoʊnərz] .
所有权人的自由处置权已恢复。

[ɑːrt] .
ART :
艺术 :
[ɑːrt] .
艺术。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI :
十六 :
[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
十六、

[ɔːl][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [fræns] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈpaʊəz] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ɔːr] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,
All subjects of France , or of powers in friendship or alliance with France ,
全部 主题 的 法国 , 或者 的 权力 在 友谊 或者 联盟 和 法国 ,
[ˌdɒmɪˈsɪliət] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
domiciliated in Portugal ,
住所 在 葡萄牙 ,
[ɔːr] [ˌæksɪˈdentəli] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [jæl; ʃəl][biː; bi] [prəˈtektɪd] : [ðər; ðər] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
or accidentally in this country , shall be protected : their property of every kind ,
或者 偶然 在 这 国家 , 将 是 受保护 : 他们的 财产 的 每一个 种类 ,
[ˈmuːvəbl] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbəl] , [jæl; ʃəl] { - }
moveable and immoveable , shall { 184 }
活动 和 不可移动的 , 将 { - }

所有居住在葡萄牙的法国臣民, 或与法国友好或结盟国家的臣民

[ɔːr] [ˌæksɪˈdentəli] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [jæl; ʃəl][biː; bi] [prəˈtektɪd] : [ðər; ðər] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
or accidentally in this country , shall be protected : their property of every kind ,
或者 偶然 在 这 国家 , 将 是 受保护 : 他们的 财产 的 每一个 种类 ,
[ˈmuːvəbl] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbəl] , [jæl; ʃəl] { - }
moveable and immoveable , shall { 184 }
活动 和 不可移动的 , 将 { - }
[ˌmʊːvəbəl] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbəl] , [jæl; ʃəl] { - }
或意外地在本国境内, 应受保护: 他们的各种动产和不动产, 应{184}

[biː; bi] [rɪˈspektɪd] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [ˈiːðər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈfrentʃ]
be respected : and they shall be at liberty either to accompany the French
是 受人尊敬 : 和 他们 将 是 在 自由 任何一个 到 陪伴 这 法语
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ,
[ˈɑːrmi] .
应受尊重; 他们有权选择是否随法国军队出征。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˈpɔːrtʃəɡl] .
or to remain in Portugal .
或者 到 保持 在 葡萄牙 .

或者留在葡萄牙。

[ɪn] [iːðər] [keɪs] [ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] [ɪz] [ˌɡærənˈtiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
In either case their property is guaranteed to them ;
在 任何一个 案件 他们的 财产 是 保证 到 他们 ;

无论哪种情况，他们的财产都得到保障；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
with the liberty of retaining or of disposing of it ,
和 这 自由 的 保留 或者 的 处置 的 它 ,

拥有保留或处置它的自由，

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ˌðerʌv] [ˈɪntuː] [fræns] ,
and passing the produce of the sale thereof into France ,
和 通过 这 生产 的 这 销售 其中 进入 法国 ,

并将销售所得产品运往法国，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [fɪks] [ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] ;
or any other country where they may fix their residence ;
或者 任何 其他 国家 在哪里 他们 可能 使固定 他们的 住宅 ;

或他们可能定居的任何其他国家；

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
the space of one year being allowed them for that purpose .
这 空间 的 一 年 存在 允许 他们 为了 那 目的 .

为此，给予他们一年的时间。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪz] [ɪkˈseptɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ; [ˈoʊnli] ,
It is fully understood , that the shipping is excepted from this arrangement ; only ,
它 是 完全 理解 , 那 这 航运 是 例外 从 这 安排 ; 仅有的 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

各方完全理解，运输不受此安排约束；但是，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] ;
in so far as regards leaving the Port ;
在 所以 远的 作为 问候 离开 这 港口 ;

就离开港口而言；

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌstɪpjəˈleɪʃənz] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]
and that none of the stipulations above - mentioned can be made the
和 那 没有任何 的 这 规定 多于 - 提及 能 是 制成 这

[ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈeni] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
pretext of any commercial speculation .
借口 的 任何 商业的 推测 .

并且上述任何规定都不得作为任何商业投机的借口。

[ɑːrt] .
ART .
艺术 .

艺术。

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[noʊ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi] ['rendəd] [ə'kaʊntəbl̩] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)] [kən'dʌkt]
No native of Portugal shall be rendered accountable for his political conduct
不 本国的 的 葡萄牙 将 是 渲染 问责制 为了 他的 政治的 执行
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ;
during the period of the occupation of this country by the French army ;
期间 这 时期 的 这 职业 的 这 国家 经过 这 法语 军队 ;
任何葡萄牙公民都不应因其在法国军队占领该国期间的政治行为而被追究责任;

[ænd; ænd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ,
and all those who have continued in the exercise of their employments ,
和 全部 那些 WHO 有 持续 在 这 锻炼 的 他们的 就业 ,
以及所有继续从事其工作的人员,

[ɔ:r] [hu:] [hæv; həv] [ək'septɪd] [sɪtʃə'eɪənz] ['ʌndər][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ,
or who have accepted situations under the French Government ,
或者 WHO 有 公认 情况 在下面 这 法语 政府 ,
或者接受了法国政府统治下的种种状况,

[ɑ:r; ər] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑ:ndəz] :
are placed under the protection of the British Commanders :
是 放置 在下面 这 保护 的 这 英国 指挥官 :
置于英国指挥官的保护之下:

[ðeɪ] [[æɫ; ʃəl] [sə'steɪn] [noʊ][ɪndʒəri][ɪn][ðer; ðər] ['pɜ:sənz] [ɔ:r] ['prɑ:pərti] ;
they shall sustain no injury in their persons or property ;
他们 将 维持 不 受伤 在 他们的 人 或者 财产 ;
他们的人身和财产均不得受到损害;

[ɑɪ 'ti:][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər]['ɑ:p(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bi:diənt] , [ɔ:r][nɑ:t] , [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [gʌvərnmənt] :
it not having been at their option to be obedient , or not , to the French Government :
它 不是 拥有 到过 在 他们的 选项 到 是 听话 , 或者 不是 , 到 这 法语 政府 :
他们没有选择是否服从法国政府的权利:

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:lsou][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪpjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th
they are also at liberty to avail themselves of the stipulations of the 16th
他们 是 还 在 自由 到 可用 他们自己 的 这 规定 的 这 16th
[ɑ:rtɪk(ə)] .
Article .
文章 :

他们也可以自由地利用第十六条的规定。

[ɑ:rt] .
ART .
艺术 :

艺术。

[ɛksvi:'ɑr'ɑr'aɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[ðə; ði] ['spæniʃ] [tru:ps] [di'teɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [[ɪp] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['lɪzbən] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp]
The Spanish troops detained on board ship in the Port of Lisbon shall be given up
这 西班牙语 军队 被拘留 在 木板 船 在 这 港口 的 里斯本 将 是 给定 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ;
to the Commander - in - Chief of the British army ;
到 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 英国 军队 ;
被扣留在里斯本港船上的西班牙军队应移交给英国陆军总司令;

[hu:] [ɪn'geɪdʒz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [sʌtʃ] [frentʃ] ['sʌbdʒekts] , ['i:ðər]
who engages to obtain of the Spaniards to restore such French subjects , either
WHO 参与 到 获得 的 这 西班牙人 到 恢复 这样的 法语 主题 , 任何一个
['mɪləteri] [ɔ:r][ɪ'sɪv(ə)] ,
military or civil ,
军队 或者 民用 ,
谁承诺从西班牙人手中夺回这些法国臣民，无论是军事臣民还是平民臣民，

[æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'teɪnd] [ɪn] [speɪn] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɪn]['bæt(ə)] ,
as may have been detained in Spain , without being taken in battle ,
作为 可能 有 到过 被拘留 在 西班牙 , 没有 存在 已采取 在 战斗 ,
可能在西班牙被拘留，而非在战斗中被俘。

[ɔ:r][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ˌɑ:pə'eɪjənz] ,
or in consequence of military operations ,
或者 在 结果 的 军队 运营 ,
或因军事行动而导致的

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][læst] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but on occasion of the occurrences of the 29th of last May , and the
但 在 场合 的 这 发生 的 这 29th 的 最后的 可能 , 和 这
[deɪz] [ɪ'mi:diətli] [fɑ:lʊvɪŋ] .
days immediately following .
天 立即地 下列的 .
但去年 5 月 29 日以及随后几天发生的事情却并非如此。

[ɑ:rt] .
ART .
艺术 .
艺术。

[ˌɛks,ɑɪ'ɛks] .
XIX :
十九 :
十九、

[ðer; ðər][jæl; jəl][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ræŋks][ʌv; əv] ['prɪzənəz]
There shall be an immediate exchange established for all ranks of prisoners
那里 将 是 一个 即时 交换 已确立的 为了 全部 排名 的 囚犯
[meɪd] [ɪn] ['pɔ:rtʃʊɡl] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌhɒs'tɪlɪtɪz] .
made in Portugal since the commencement of the present hostilities .
制成 在 葡萄牙 自从 这 开始 的 这 展示 敌对行动 .
应当立即建立交换机制，交换自当前战争开始以来在葡萄牙俘获的所有等级战俘。

[ɑ:rt] .
ART .
艺术 .
艺术。

[ˌɛks 'ɛks] .
XX :
xx :
XX.

[ˌhɒstɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [fi:ld] - [ɑ:fəsərz][jæl; jəl][bi:; bi] ['mju:tʃʊəli] ['fɜ:rnɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
Hostages of the rank of field - officers shall be mutually furnished on the part
人质 的 这 秩 的 场地 - 警官 将 是 相互 提供 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:rmɪ][ænd; ənd]['neɪvi] ,
of the British army and navy ,
的 这 英国 军队 和 海军 ,
英国陆军和海军应相互提供军官级别的人质。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l] [gærən'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði]
and on that of the French army , for the reciprocal guarantee of the
和 在 那 的 这 法语 军队 , 为了 这 互惠的 保证 的 这
[ˈprez(ə)nt] [kən'venʃ(ə)n] .
present Convention .
展示 习俗 .

以及法国军队，作为本公约的相互保证。

[ðə; ði] ['ɑ:fisər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The officer of the British army shall be restored on the completion of the
这 官 的 这 英国 军队 将 是 恢复 在 这 完成 的 这
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ;
articles which concern the army ;
文章 哪个 忧虑 这 军队 ;
英国陆军军官的职务将在有关陆军的条款执行完毕后予以恢复；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fisər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvɪ][ɑ:n][ðə; ði] [dɪs'emba:r'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] [ɪn]
and the officer of the navy on the disembarkation of the French troops in
和 这 官 的 这 海军 在 这 下船 的 这 法语 军队 在
[ðər; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .
their own country .
他们的 自己的 国家 .

以及法国军队在本国登陆时的海军军官。

[ðə; ði] [laɪk] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ] .
The like is to take place on the part of the French army .
这 喜欢 是 到 拿 地方 在 这 部分 的 这 法语 军队 .
法国军队方面也将发生类似情况。

[ɑ:rt] .
ART .
艺术 .

艺术。

[ɛks'eks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ][tu:; tə][send]
It shall be allowed to the General - in - Chief of the French army to send
它 将 是 允许 到 这 一般的 - 在 - 首席 的 这 法语 军队 到 发送
[æn; ən] ['ɑ:fisər] [tu:; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kən'venʃ(ə)n] .
an officer to France with intelligence of the present Convention .
一个 官 到 法国 和 智力 的 这 展示 习俗 .
法国陆军总司令可以派遣一名军官前往法国，获取有关本公约的情报。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bʊr'doʊ]
A vessel will be furnished by the British Admiral to convey him to Bourdeaux
一个 血管 将要 是 提供 经过 这 英国 上将 到 传达 他 到 波尔多
[ɔ:r][ˈrɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] .
or Rochefort .
或者 罗什福尔 .
英国海军上将将提供一艘船送他前往波尔多或罗什福尔。

[ɑ:rt] .
ART .
艺术 .

艺术。

[ˌɛksˈɛksˈaɪərɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [əˈkɑːmədɪt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [kə'mændər] -
The British Admiral will be invited to accommodate His Excellency the Commander -
这 英国 上将 将要 是 受邀 到 容纳 他的 阁下 这 指挥官 -
[ɪn] - [tʃiːf] ,
in - Chief ,
在 - 首席 ,

英国海军上将将被邀请接待总司令阁下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ['prɪnsəp(ə)][ˈɑːfəsərz][ˈʌ; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] ['ɑːrmi] , [ɑːn] [bɔːrd] [ˈʌ; əv] [ʃɪps] [ˈʌ; əv]
and the other principal officers of the French army , on board of ships of
和 这 其他 主要的 警官 的 这 法语 军队 , 在 木板 的 船舶 的
[wɔːr] .
war .
战争 .

以及法国陆军的其他主要军官，他们都在军舰上。

[dʌn] [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [æt; ət] ['lɪzbən] [ðɪs] 30th [deɪ] [ˈʌ; əv] ['ɔːgəst] , - .
Done and concluded at Lisbon this 30th day of August , 1808 .
完毕 和 结束 在 里斯本 这 30th 天 的 八月 , - .
于1808年8月30日在里斯本完成并结束。

([saɪnd]) [dʒɔːrdʒ] ['mɜːrri] , ['kwɔːrtər] - ['mæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .
(Signed) GEORGE MURRAY , Quarter - Master - General .
(签名) 乔治 默里 , 四分之一 - 掌握 - 一般的 .
(签名) 乔治 默里，军需总监。

['kɛləˈmən] , [lə] [ʒenɛ'kal] [diː][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
KELLERMANN , Le Général de Division .
凯勒曼 , 乐 一般的 德 分配 .
凯勒曼，《部门将军》。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [duːk] [ˈʌ; əv] [əˈbræntɪs] , ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] ['ɑːrmi] , [hæv; həv] {
We , the Duke of Abrantes , General - in - Chief of the French army , have {
我们 , 这 公爵 的 阿勃兰特斯 , 一般的 - 在 - 首席 的 这 法语 军队 , 有 {
- }
185 }
- }

我们，阿布朗特公爵，法国陆军总司令，拥有{185}

['rætrɪfard][ænd; ənd][duː][ˈrætrɪfər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪˈfɪnətɪv] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ɪts][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
ratified and do ratify the present Definitive Convention in all its articles ,
已批准 和 做 批准 这 展示 最终的 习俗 在 全部它是 文章 ,
已批准并将继续批准本最终公约的全部条款，

[tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][fɔːrm][ænd; ənd] ['tenər] .
to be executed according to its form and tenor .
到 是 执行 根据 到 它是 形式 和 男高音 .
按照其形式和内容执行。

([saɪnd]) [ðə; ði] [duːk] [ˈʌ; əv] [əˈbræntɪs] .
(Signed) The Duke of ABRANTES .
(签名) 这 公爵 的 喷枪 .
(签名) 阿勃兰特斯公爵。

[hed] - ['kwɔːrtərz] — ['lɪzbən] , - [tiːˈeɪtʃ] ['ɔːgəst] , - .
Head - Quarters — Lisbon , 30 th August , 1808 .
头 - 四分之一 — 里斯本 , - th 八月 , - .
总部——里斯本，1808 年 8 月 30 日。

[ə'diʃən(ə)l] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - .
Additional Articles to the Convention of the 30th of August , 1808 .
额外的 文章 到 这 习俗 的 这 30th 的 八月 , - .
1808年8月30日公约的补充条款。

[ɑ:rt] .
ART .
艺术 .
艺术。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [meɪd] ['prɪzənəz] , ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði]
The individuals in the civil employment of the army made prisoners , either by the
这 个人 在 这 民用 就业 的 这 军队 制成 囚犯 , 任何一个 经过 这
['brɪtɪʃ] [tru:ps] ,
British troops ,
英国 军队 ,
军队文职人员被俘，要么是被英军俘虏，

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] , [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊɡl] , [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəmerɪ]
or by the Portugeze , in any part of Portugal , will be restored , as is customary
或者 经过 这 葡萄牙语 , 在 任何 部分 的 葡萄牙 , 将要 是 恢复 , 作为 是 习惯
 , [wɪ'ðəʊt] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
, without exchange .
 , 没有 交换 .
或者，葡萄牙人会在葡萄牙的任何地方，按照惯例，不经交换就予以恢复。

[ɑ:rt] .
ART .
艺术 .
艺术。

[i:] .
II .
二 .
二、

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [səb'sɪstɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['mægəzɪnz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
The French army shall be subsisted from its own magazines up to the day of
这 法语 军队 将 是 生存 从 它是自己的 杂志 向上 到 这 天 的
[,emba:r'keɪʃn] ;
embarkation ;
登船 ;
法国军队在登船当日之前将依靠自身的弹药库维持生存；

[ðə; ði] ['gærisnz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,vækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trɪsɪz] .
the garrisons up to the day of the evacuation of the fortresses .
这 驻军 向上 到 这 天 的 这 疏散 的 这 堡垒 .
直到要塞撤离之日，驻军一直坚守在那里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzɪnz] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər] , [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl][fɔ:rm] , [tu:; tə]
The remainder of the magazines shall be delivered over , in the usual form , to
这 余 的 这 杂志 将 是 发表 超过 , 在 这 通常 形式 , 到
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ;
the British Government ;
这 英国 政府 ;
其余杂志将按惯例移交给英国政府；

[wɪtʃ] [tʃɑ:rdʒɪz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] **which charges itself with the subsistence of the men and horses of the army**
哪个 收费 本身 和 这 生存 的 这 男人 和 马匹 的 这 军队
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['men](ə)nd] [pɪrɪədz] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [fræns] ;
from the above - mentioned periods till they arrive in France ;
从 这 多于 - 提及 时期 直到 他们 到达 在 法国 ;

该机构负责承担上述时期至军队抵达法国期间军队人员和马匹的伙食费；

[ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ˌri:ɪm'bɜ:st] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɡʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] **under the condition of their being reimbursed by the French Government for the**
在下面 这 状况 的 他们的 存在 已报销 经过 这 法语 政府 为了 这
[ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['estɪməts] ,
excess of the expense beyond the estimates ,
过量的 的 这 费用 超过 这 估算 ,
前提是法国政府要报销超出预算的费用。

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][bəuθ] ['pɑ:rtɪz] ,
to be made by both parties ,
到 是 制成 经过 两个都 各方 ,

由双方共同制定

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:;][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzɪnz] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] .
of the value of the magazines delivered up to the British army .
的 这 价值 的 这 杂志 发表 向上 到 这 英国 军队 .

交付给英国军队的杂志的价值。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ] ,
The provisions on board the ships of war , in possession of the French army ,
这 条款 在 木板 这 船舶 的 战争 , 在 拥有 的 这 法语 军队 ,
法国军队拥有的军舰上的物资，

[wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɡʌvərnmənt] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **will be taken in account by the British Government in like manner with the**
将要 是 已采取 在 帐户 经过 这 英国 政府 在 喜欢 方式 和 这
['mægəzɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:trɪsɪz] .
magazines in the fortresses .
杂志 在 这 堡垒 .

英国政府将以与要塞弹药库相同的方式考虑这些弹药库。

[ɑ:rt] .
ART .
艺术 .

艺术。

[ɑr'ɑr'ɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] **The General commanding the British troops will take the necessary measures for**
这 一般的 指挥 这 英国 军队 将要 拿 这 必要的 措施 为了
[ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [fri:] [sɜ:rkjə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [bɪ'twi:n] **re - establishing the free circulation of the means of subsistence between**
关于 - 建立 这 自由的 循环 的 这 方法 的 生存 之间
[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .
the country and the capital .
这 国家 和 这 首都 .

指挥英军的将军将采取必要措施，恢复国家与首都之间生活资料的自由流通。

[dʌŋ] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [æt; ət] ['lɪzbən] [ðɪs] 30th [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , - .
Done and concluded at Lisbon this 30th day of August , 1808 .
完毕 和 结束 在 里斯本 这 30th 天 的 八月 , - .

于1808年8月30日在里斯本完成并结束。

([saɪnd]) [dʒɔːrdʒ] ['mɜːrɪ] , ['kwɔːrtər] - ['mæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .
(Signed) GEORGE MURRAY , Quarter - Master - General .
(签名) 乔治 默里 , 四分之一 - 掌握 - 一般的 .
(签名) 乔治 默里 , 军需总监。

['kɛlɜːmən] , [lə] [ʒɛnɛ'ʁal] [diː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
KELLERMANN , Le Général de Division .
凯勒曼 , 乐 一般的 德 分配 .

凯勒曼, 《部门将军》。

[wiː; wi] , [duːk] [ʌv; əv] [ə'bræntɪs] , ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,
We , Duke of Abrantes , General - in - Chief of the French army ,
我们 , 公爵 的 阿布兰特斯 , 一般的 - 在 - 首席 的 这 法语 军队 ,
我们, 阿布朗特公爵, 法国陆军总司令,

[hæv; həv][ˈræɪfaɪd][ænd; ənd][duː][ˈræɪfaɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
have ratified and do ratify the additional articles of the Convention ,
有 已批准 和 做 批准 这 额外的 文章 的 这 习俗 ,
已经批准并将继续批准该公约的附加条款。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][fɔːrm][ænd; ənd] ['tenər] .
to be executed according to their form and tenor .
到 是 执行 根据 到 他们的 形式 和 男高音 .
按照其形式和内容执行。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ə'bræntɪs] .
The Duke of ABRANTES .
这 公爵 的 喷枪 .
阿布兰特斯公爵。

([ə; eɪ] [truː] ['kɑːpi] .)
(A true Copy .)
(一个 真的 复制 .)
(真实副本)

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['dælɪmpəl] , ['kæptɪn] , ['mɪləteri] ['sekrəteri] .
A . J . DALRYMPLE , Captain , Military Secretary .
一个 . J . 达尔林普尔 , 队长 , 军队 秘书 .
AJ DALRYMPLE, 上尉, 军事秘书。

['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ['entərd] ['ɪntuː] [brɪ'twiːn] [vaɪs] - ['ædmərəl] - ,
Articles of a Convention entered into between Vice - Admiral SENIAVIN ,
文章 的 一个 习俗 进入 进入 之间 副 - 上将 - ,
海军中将塞尼亚文与.....签订的公约条款

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][es 'tiː] . [æɪgɪ'zændər][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['rʌʃ(ə)n] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd]
Knight of the Order of St . Alexander and other Russian Orders , and
骑士 的 这 命令 的 英石 . 亚历山大 和 其他 俄语 订单 , 和
['ædmərəl][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['kɑːt(ə)n] , [bɑːrt] .
Admiral Sir CHARLES COTTON , Bart .
上将 先生 查尔斯 棉布 , 巴特 .

圣亚历山大勋章骑士及其他俄罗斯勋章获得者, 以及海军上将查尔斯·科顿爵士, 男爵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˈfliːt] , [naʊ] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ['teɪgəs] .
for the Surrender of the Russian Fleet , now anchored in the River Tagus .
为了 这 投降 的 这 俄语 舰队 , 现在 锚定 在 这 河 塔霍河 .
为庆祝俄罗斯舰队投降, 该舰队目前停泊在塔霍河上。

[ɑ:rt] .
ART .
艺术 .

艺术。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:ɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
The ships of war of the Emperor of Russia ,
这 船舶 的 战争 的 这 皇帝 的 俄罗斯 ,
俄罗斯沙皇的战舰

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['teɪgəs] ([æz; əz] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['ænekst, ə'nekst] [lɪst]) ,
now in the Tagus (as specified in the annexed list) ,
现在 在 这 塔霍河 (作为 指定的 在 这 附件 列表) ,
现在位于塔霍河（如附件清单中所列），

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tu:; tə]['ædmərəl][sɜ:ɹ] [tʃɑ:rlz] ['kɑ:t(ə)n] , [ɪ'mɪ:diətli] ,
shall be delivered up to Admiral Sir Charles Cotton , immediately ,
将 是 发表 向上 到 上将 先生 查尔斯 棉布 , 立即地 ,
应立即交付给查尔斯·科顿海军上将。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['stɔ:ɹz] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:ɹ; əɹ] ; [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
with all their stores as they now are ; to be sent to England ,
和 全部 他们的 商店 作为 他们 现在 是 ; 到 是 发送 到 英格兰 ,
所有店铺都保持现状；将被运往英国。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:zɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɪ'tæɪnɪk] ['mædʒəsti] ,
and there held as a deposit by his Britannic Majesty ,
和 那里 握住 作为 一个 订金 经过 他的 不列颠尼克 威严 ,
并由大不列颠国王陛下作为抵押品持有。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:ɹd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n]
to be restored to His Imperial Majesty within six months after the conclusion
到 是 恢复 到 他的 帝国 威严 之内 六 几个月 后 这 结论
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [brɪ'tæɪnɪk] ['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][ðə; ði]
of a peace between His Britannic Majesty and His Imperial Majesty the
的 一个 和平 之间 他的 不列颠尼克 威严 和 他的 帝国 威严 这
['empərər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌʃə] . { - }
Emperor of all the Russias . { 186 }
皇帝 的 全部 这 俄罗斯 . { - }

在不列颠国王陛下与俄罗斯帝国皇帝陛下缔结和平条约后的六个月内，归还给皇帝陛下。{186}

[ɑ:rt] .
ART .
艺术 .

艺术。

[ɪ:] .
II .
三 .

二、

[vaɪs] - ['ædmərəl] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsəɹz] , ['seɪləz] , [ænd; ənd] [mə'ri:nz] , [ʌndər] [hɪz; ɪz]
Vice - Admiral Seniavin , with the officers , sailors , and marines , under his
副 - 上将 - , 和 这 警官 , 水手们 , 和 海军陆战队 , 在下面 他的
[kə'mænd] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:ɹn] [tu:; tə] ['rʌʃə] ,
command , to return to Russia ,
命令 , 到 返回 到 俄罗斯 ,

海军中将塞尼亚文率领他麾下的军官、水兵和海军陆战队员返回俄罗斯。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌstɪpjʊˈleɪʃn] [rɪˈspektɪŋ] [ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ; [tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd]
without any condition or stipulation respecting their future services ; to be conveyed
没有 任何 状况 或者 规定 尊重 他们的 未来 服务 ; 到 是 传递
[ˈðɪðər] [ɪn][men][ʌv; əv][wɔːr] ,
thither in men of war ,
那里 在 男人 的 战争 ;

不附加任何关于其未来服役的条件或规定；由军舰运送至此。

[ɔːr][ˈprɑːpər] [ˈves(ə)lɪz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəsti] .
or proper vessels , at the expence of His Britannic Majesty .
或者 恰当的 船只 , 在 这 费用 的 他的 不列颠尼克 威严 .

或由不列颠国王陛下出资建造合适的船只。

[dʌn] [ænd; ænd] [kənˈkluːdɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɪp] - , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈteɪɡəs] ,
Done and concluded on board the ship Twerday , in the Tagus ,
完毕 和 结束 在 木板 这 船 - , 在 这 塔霍河 ,

已在特沃代号轮船上，在塔霍河上完成并结束。

[ænd; ænd][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəstiːz] [ɪp] [haɪˈbɜːniə] , [ɔːf] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɪvər] ,
and on board His Britannic Majesty's ship Hibernia , off the mouth of that river ,
和 在 木板 他的 不列颠尼克 陛下下的 船 希伯尼亚 , 离开 这 嘴 的 那 河 ,

在不列颠国王陛下的“希伯尼亚”号战舰上，停泊在那条河的河口附近，

[ðə; ðɪ] 3d [deɪ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] - .
the 3d day of September 1808 .
这 3d 天 的 九月 - .

1808年9月3日。

([saɪnd]) [diː] - .
(Signed) DE SENIAVIN .
(签名) 德语 - .

(签名) DE SENIAVIN。

([saɪnd]) [tʃɑːrlz] [ˈkɑːt(ə)n] .
(Signed) CHARLES COTTON .
(签名) 查尔斯 棉布 .

(签名) 查尔斯·科顿。

([ˈkaʊntər] - [saɪnd])
(Counter - signed)
(柜台 - 签名)

(副署)

[baɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈædmərəl] ,
By command of the Admiral ,
经过 命令 的 这 上将 ,

奉海军上将之命令，

[el] . [sæs] , - [diː] [kəˈleʒ] .
L . SASS , Assesseur de Collège .
L . 傲娇 , - 德 大学 .

L. SASS，学院评估师。

([ˈkaʊntər] - [saɪnd])
(Counter - signed)
(柜台 - 签名)

(副署)

[baɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈædmərəl] ,
By command of the Admiral ,
经过 命令 的 这 上将 ,

奉海军上将之命令，

[dʒeɪmz] [ˈkenədi] , [ˈsekrəteri] .
JAMES KENNEDY , Secretary .
詹姆斯 肯尼迪 , 秘书 .

詹姆斯·肯尼迪，国务卿。

[ˈpoʊstskɹɪpt]
POSTSCRIPT
后记

后记

[ɑːn][sɜːr][dʒɑːn][ˈmɔrz, ˈmɔrz] [ˈletərz] .
ON SIR JOHN MOORE'S LETTERS .
在 先生 约翰 摩尔 信件 .

论约翰·摩尔爵士的信件。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈiːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
Whilst the latter sheets of this work were passing through the press ,
而 这 后者 纸张 的 这 工作 是 通过 通过 这 按 ,

当这部作品的后几页正在印刷机上时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][leɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈpɑːrləmənt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
there was laid before Parliament a series of correspondence between the English
那里 曾是 铺设 前 议会 一个 系列 的 一致 之间 这 英语
[ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ʌnd][ɪts] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [speɪn] ;
Government and its servants in Spain ;
政府 和 它是 仆人 在 西班牙 ;

提交给议会的有一系列英国政府与其驻西班牙官员之间的信件；

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] .
amongst which were the letters of Sir John Moore .
在 哪个 是 这 信件 的 先生 约翰 摩尔 .

其中包括约翰·摩尔爵士的信件。

[ðæt] [ðiːz] [ˈletərz] ,
That these letters ,
那 这些 信件 ,

这些信件，

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪndz][ðə; ði] [liːst] [ˈvɪdʒɪlənt][tuː; tə] [dɪˈtekt] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
even with minds the least vigilant to detect contradictions and to make a
甚至 和 思想 这 至少 警惕的 到 探测 矛盾 和 到 制作 一个
[ˈkɑːməntəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
commentary from the past actions of the Spaniards ,
评论 从 这 过去的 行动 的 这 西班牙人 ,

即使是最不警觉、最难以发现矛盾之处并能从西班牙人过去的行动中做出评论的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈeɪliənert] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspæni] [kɔːz] — [kʊd; kəd]
should have had power to alienate them from the Spanish cause — could
应该 有 有 力量 到 离间 他们 从 这 西班牙语 原因 — 可以
[ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər] ;
never have been looked for ;
绝不 有 到过 看起来 为了 ;

应该有能力使他们疏远西班牙事业——这永远不可能预料到；

[ɪkˈsept] [ɪnˈdiːd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈspɪrɪt][ɑːn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
except indeed by those who saw , in the party spirit on this question ,
除了 的确 经过 那些 WHO 锯 , 在 这 派对 精神 在 这 问题 ,

唯有那些本着党的精神看待这个问题的人除外。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][peɪnz] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [ðer; ðər]
a promise that more than ordinary pains would be taken to misrepresent their
一个 承诺 那 更多的 比 普通的 疼痛 会 是 已采取 到 歪曲 他们的
[ˈkɑːntents][ænd; ənd][tuː; tə][əˈbjʊːs][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈdʒʌdʒmənt] .
contents and to abuse the public judgment .
内容 和 到 虐待 这 民众 判断 .
承诺会不遗余力地歪曲其内容，并滥用公众判断。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] — [bəʊθ][frʌm; frəm]
But however it was at any rate to have been expected — both from
但 然而 它 曾是 在 任何 速度 到 有 到过 预期的 — 两个都 从
[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒeɪ] . [muə; mɔː] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪjənz] [ɪˈstiːm] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the place which Sir J . Moore held in the Nation's esteem previously to his
这 地方 哪个 先生 J . 摩尔 握住 在 这 国家的 尊重 之前 到 他的
[ˈspæniʃ] [kæmˈpeɪn] ,
Spanish campaign ,
西班牙语 活动 ,
但无论如何，这都是意料之中的事——无论是从J·摩尔爵士在西班牙战役之前在国民心目中的地位来看，还是从他之前的西班牙战役来看，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ([baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ˈbæt(ə)l]) [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
and also especially from that which (by his death in battle) he had so
和 还 尤其 从 那 哪个 (经过 他的 死亡 在 战斗) 他 有 所以
[ˈleɪtli] [ˈteɪkən][ɪn][ɪts] [əˈfekʃənz] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [dɪˈpresɪŋ] [ðə; ði]
lately taken in its affections — that they would weigh a good deal in depressing the
最近 已采取 在 它是 情感 — 那 他们 会 称重 一个 好的 交易 在 沉闷 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [speɪn] :
general sympathy with Spain :
一般的 同情 和 西班牙 :
尤其是他（因战死沙场）不久前才赢得的那些人的喜爱——这些喜爱会极大地削弱人们对西班牙的普遍同情：

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈletərz]
and therefore the Author of this work was desirous that all which these letters
和 所以 这 作者 的 这 工作 曾是 渴望 那 全部 哪个 这些 信件
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
因此，本书作者希望所有这些信件本身，

[ɔːr] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
or other sources of information ,
或者 其他 来源 的 信息 ,
或其他信息来源，

[ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ænd; ənd][ˌkɑːntrəˈdɪkt][sɜːr][dʒeɪ] . [em] . - [es] [əˈpɪnjənz] — [[ʊd; ʌd] [biː; bi][leɪd]
furnished to mitigate and contradict Sir J . M . ' s opinions — should be laid
提供 到 缓解 和 顶撞 先生 J . M . - s 意见 — 应该 是 铺设
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] :
before the public :
前 这 民众 :
旨在缓和或反驳詹姆斯·麦迪逊爵士观点的资料——应当公之于众：

[bʌt; bət] — [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
but — being himself at a great distance from London ,
但 — 存在 他自己 在 一个 伟大的 距离 从 伦敦 ,
但是——由于他本人远在伦敦之外，

[ænd; ʌnd][nɑ:t] ['hævɪŋ] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:kjuments] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] —
and not having within his reach all the documents necessary for this purpose —
和 不是 拥有 之内 他的 抵达 全部 这 文件 必要的 为了 这 目的 —
[hi:; hi][hæz; həz] ['ɑ:nə-d] [ðə; ði] [frend] ,
he has honoured the friend ,
他 有 荣幸 这 朋友 ,

由于他手头没有所有必要的证件，但他仍然尊重了朋友的意愿。

[hu:] [kə'rekts] [ðə; ði] [pres] ['erərz] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [tæsk][tu:; tə][him; ɪm] ;
who corrects the press errors , by making over that task to him ;
WHO 更正 这 按 错误 , 经过 制作 超过 那 任务 到 他 ;
将纠正新闻错误的任务交给他;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə'praɪzd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:θər] [ɪz][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] ['eni]
and the reader is therefore apprised , that the Author is not responsible for any
和 这 读者 是 所以 已获知 , 那 这 作者 是 不是 负责的 为了 任何
[θɪŋ] [wɪt] ['fɑ:louz] .
thing which follows .
事物 哪个 跟随 .

因此，读者须知，作者对下文中的任何内容概不负责。

[ðouz] , [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪg'zæmɪnd] [ði:z] ['letərz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [wɪl] [hæv; həv] [kə'lektɪd]
Those , who have not examined these letters for themselves , will have collected
那些 , WHO 有 不是 检查 这些 信件 为了 他们自己 , 将要 有 集
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]['ɪmpɔ:rt] ,
enough of their general import ,
足够的 的 他们的 一般的 进口 ,

那些尚未亲自研读这些信件的人，也应该已经大致了解了它们的含义。

[frʌm; frəm][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [prints] , [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [prə'haʊns] [æn; ən]
from conversation and the public prints , to know that they pronounce an
从 对话 和 这 民众 印刷 , 到 知道 那 他们 发音 一个
[ə'pɪnjən] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] .
opinion unfavourable to the Spaniards .
观点 不利 到 这 西班牙人 .

从谈话和公共出版物中得知，他们表达了对西班牙人不利的观点。

[ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɑ:t][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['eni]
They will perhaps have yet to learn that this opinion is not supported by any
他们 将要 也许 有 然而 到 学习 那 这 观点 是 不是 有 经过 任何
['bɑ:di][ʌv; əv][fækts] ([fɔ:r; fər][ʌv; əv][fækts]['oʊnli] [θri:] [ɑ:r; ər][gɪv(ə)n] ;
body of facts (for of facts only three are given ;
身体 的 事实 (为了 的 事实 仅有的 三 是 给定 ;

他们或许还不知道，这种观点没有任何事实依据（因为只给出了三个事实；

[ænd; ʌnd] [ðouz] , [æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] , [mɪs,reprɪzəntɪd]) ;
and those , as we shall see , misrepresented) ;
和 那些 , 作为 我们 将 看 , 歪曲事实) ;
而这些，正如我们将看到的，都被歪曲了)；

[bʌt; bət] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][mɔ:rz, 'mɔ:rz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'θɔ:rəti] .
but solely by the weight of Sir John Moore's personal authority .
但 仅 经过 这 重量 的 先生 约翰 摩尔 个人的 权威 .
但完全是凭借约翰·摩尔爵士的个人权威。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [,aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðæt]
This being the case , it becomes the more important to assign the value of that
这 存在 这 案件 , 它 变成 这 更多的 重要的 到 分配 这 价值 的 那
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,

既然如此，评估这种权力的价值就显得尤为重要。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'dʌkʃnz] { - }
by making such deductions { 187 }
经过 制作 这样的 扣除 { - }

通过进行此类扣除{187}

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
from the present public estimate of it ,
从 这 展示 民众 估计 的 它 ,
根据目前公众的估计，

[æz; əz][ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['ferli] [tu:; tə][bi:; bi] [pri'zʊmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] ,
as are either fairly to be presumed from his profession and office ,
作为 是 任何一个 相当 到 是 假定 从 他的 职业 和 办公室 ,
根据他的职业和职务，这是可以合理推断的。

[ɔ:r][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
or directly inferred from the letters under consideration .
或者 直接地 推断 从 这 信件 在下面 考虑 .
或者直接从所讨论的信件中推断出来。

[æz; əz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['kwestʃənɪŋ] - [pri'v:ri][ðə; ði][ɪm,pɑ: rʃi'æləti][ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] ,
As reasons for questioning à priori the impartiality of these letters ,
作为 原因 为了 提问 - 先验 这 公正性 的 这些 信件 ,
作为质疑这些信件公正性的理由，

— [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] ([ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'mɪt])
— **it might be suggested (in reference to what they would be likely to omit)**
— 它 可能 是 建议 (在 参考 到 什么 他们 会 是 可能 到 忽略)
— [fɜ:rst] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ;
— **first — that they are the letters of a soldier ;**
— 第一的 — 那 他们 是 这 信件 的 一个 士兵 ;
——有人可能会认为（就他们可能会省略的内容而言）——首先——这些是士兵的信件；

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [treɪnd] ([baɪ][ðə; ði]['predʒudɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n]) [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ,
that is , of a man trained (by the prejudices of his profession) to despise ,
那 是 , 的 一个 男人 受过训练 (经过 这 偏见 的 他的 职业) 到 鄙视 ,
也就是说，对于一个（受其职业偏见影响而）被训练成鄙视的人来说，

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [tu:; tə] [reɪt] [æz; əz] ['sekəndəri] ,
or at least to rate as secondary ,
或者 在 至少 到 速度 作为 次要 ,
或者至少被评为次要级别，

[ðoʊz] ['ri:sɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [speɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə][æz; əz] [su'pri:m] ; — [ænd; ənd] ,
those resources which for Spain must be looked to as supreme ; — and ,
那些 资源 哪个 为了 西班牙 必须 是 看起来 到 作为 最高 ; — 和 ,
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,
对西班牙而言，那些必须被视为至高无上的资源；——其次，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ; [ðæt] [ɪz] ,
that they are the letters of a general ; that is ,
那 他们 是 这 信件 的 一个 一般的 ; 那 是 ,
这些信件是一位将军的信件；也就是说，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [rɪ'mu:vd] [baɪ][hɪz; ɪz][ræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'stensɪv]
of a soldier removed by his rank from the possibility of any extensive
的 一个 士兵 已移除 经过 他的 秩 从 这 可能性 的 任何 广泛的
[ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ;
intercourse with the lower classes ;
交往 和 这 降低 课程 ;
一名士兵因其军衔而被剥夺了与下层阶级广泛交往的机会；

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['tʃi:flɪ] [wʌz; wəz] :
concerning whom the question chiefly was :
有关 谁 这 问题 主要 曾是 :

这个问题主要涉及谁。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] ([ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi] ['laɪkli] **But it is more important to remark (in reference to what they would be likely**
但 它 是 更多的 重要的 到 评论 (在 参考 到 什么 他们 会 是 可能
[tu:; tə][em aɪ 'es] - [steɪt]) — ['θɜ:rdli] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændər] - [ɪn] -
to mis - state) — thirdly — that they are the letters of a commander - in -
到 误 - 状态) — 第三 — 那 他们 是 这 信件 的 一个 指挥官 - 在 -
[tʃi:f] ;
chief ;
首席 ;

但更重要的是要指出（就他们可能错误陈述的内容而言）——第三点——这些是总司令的信件；

['stændɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] — [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [wɪtʃ]
standing — from the very day when he took the field — in a dilemma which
常设 — 从 这 非常 天 什么时候 他 采取 这 场地 — 在 一个 困境 哪个
[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪsk][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'ɑ:rmɪ][baɪ] [əd'vænsɪŋ] ,
compelled him to risk the safety of his army by advancing ,
被迫 他 到 风险 这 安全 的 他的 军队 经过 前进 ,

从他踏上战场的那天起，他就一直处于进退两难的境地，这迫使他冒着军队安危的风险继续前进。

[ɔ:r][ɪts] ['ɑ:nər] [baɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][æn; ən][ə'pɔ:lədʒɪ] , [fɔ:r; fər] ['i:ðər]
or its honour by retreating ; and having to make out an apology , for either
或者它是 荣誉 经过 撤退 ; 和 拥有 到 制作 出去 一个 道歉 , 为了 任何一个
[ɪʃu:] ,
issue ,
问题 ,

或者为了维护自身荣誉而退缩；并且无论出于哪种原因，都不得不做出道歉。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ðɪs] [dɪ'lemə] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . — [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz]
to the very persons who had imposed this dilemma upon him . — The reader is
到 这 非常 人 WHO 有 强加 这 困境 之上 他 . — 这 读者 是
[rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] .
requested to attend to this .
请求 到 出席 到 这 .

而这恰恰是强加给他这种困境的人——请读者注意这一点。

[sɜ:r][dʒɔ:n][muə; mɔ:] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][leɪ'ɔ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] - [wɪtʃ] , [ɪf] [ju'naɪtɪd] ,
Sir John Moore found himself in León with a force ' which , if united ,
先生 约翰 摩尔 成立 他自己 在 莱昂 和 一个 力量 - 哪个 , 如果 团结的 ,
约翰·摩尔爵士发现自己身处莱昂，手下有一支“如果团结起来，

- ([tu:; tə] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz]) - [wəd] [nɑ:t] [ɪk'si:d] - , - [men] . -
' (**to quote his own words**) ' **would not exceed 26 , 000 men** . '
- (到 引用 他的 自己的 字) - 会 不是 超过 - , - 男人 . -
(用他自己的话说) “不会超过 26,000 人。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] , [æftər][ðə; ði] [dɪ'fɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [ɑ:mɪz] , — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] —
Such a force , after the defeat of the advanced armies , — he was sure —
这样的 一个 力量 , 后 这 击败 的 这 先进的 军队 , — 他 曾是 当然 —
[kʊd; kəd] [ɪ'fekt] ['nʌθɪŋ] ;
could effect nothing ;
可以 影响 没有什么 ;

他确信，这样一支军队，在先头部队战败之后，不可能取得任何进展；

[ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [rɪ'tri:t] .
the best result he could anticipate was an inglorious retreat .
这 最好的 结果 他 可以 预料 曾是 一个 不光彩的 撤退 .

他所能预料的最好结果，也不过是狼狈撤退。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , [hiː; hi]
That he should be in this situation at the very opening of the campaign , he
那 他 应该 是 在 这 情况 在 这 非常 开幕 的 这 活动 , 他
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

他意识到，竞选活动一开始，他就应该身处这种境地。

[wʊd] [dɪ'kleɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈjʊərəp] [ðæt] ['sʌmwɛr] [ðer; ðər] [məʊst; məst] [biː; bi] [bleɪm] : [bʌt; bət] [wer] ?
would declare to all Europe that somewhere there must be blame : but where ?
会 宣布 到 全部 欧洲 那 某处 那里 必须 是 责备 : 但 在哪里 ?
它会向全欧洲宣告，这件事肯定有人要承担责任：但责任究竟在哪里呢？

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] :
with himself he knew that there was none :
和 他自己 他 知道 那 那里 曾是 没有任何 :
他自己心里清楚，根本没有：

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvərnmənt] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [məʊst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
the English Government (with whom he must have seen that at least a
这 英语 政府 (和 谁 他 必须 有 已见 那 在 至少 一个
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] [leɪ] — [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [leɪt] ,
part of the blame lay — for sending him so late ,
部分 的 这 责备 躺 — 为了 发送 他 所以 晚的 ,
英国政府（他肯定也意识到，至少部分责任在于英国政府——因为他们派他来得太晚了），

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [soʊ] [lə'mentəbliːlæməntəbli] [ˌɪnkə'menʃərət] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]
and with a force so lamentably incommensurate to the demands of
和 和 一个 力量 所以 令人遗憾的是 不相称的 到 这 需求 的
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs])
the service)
这 服务)

（而且其力量与服役要求严重不成比例）

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] — ['oʊpənli] [tuː; tə]
it was not for him — holding the situation that he did — openly to
它 曾是 不是 为了 他 — 保持 这 情况 那 他 做过 — 公然 到
[ə'kjuːz] ([ðoʊ] , [baɪ] [ɪm'plɪ'keɪ(ə)n] ,
accuse (though , by implication ,
控 (尽管 , 经过 含义 ,

以他当时的处境，他不该公开指责（尽管言下之意是，

[hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm]) ; [ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk]
he often does accuse them) ; and therefore it became his business to look
他 经常 做 控 他们) ; 和 所以 它 成为 他的 商业 到 看
[tuː; tə] [ðə; ði] ['spænjərdz] ;
to the Spaniards ;
到 这 西班牙人 ;

他经常指责他们)；因此，关注西班牙人就成了他的职责；

[ænd; ænd] , [ɪn] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] , [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] [pæli'eɪʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnɪ'fɪjnsi] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
and , in their conduct , to search for palliations of that inefficiency on his
和 , 在 他们的 执行 , 到 搜索 为了 缓解 的 那 效率低下 在 他的
[pɑːrt] — [wɪtʃ] [els] [ðə; ði] ['pɜːsənz] ,
part — which else the persons ,
部分 — 哪个 别的 这 人 ,

并且，在他们的行为中，试图寻找减轻他自身无能之处的方法——否则这些人，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [wʊd] [ʌndər'stænd] [æz; əz] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .
to whom he was writing , would understand as charged upon themselves .
到 谁 他 曾是 写作 , 会 理解 作为 带电 之上 他们自己 :
他写信的对象会认为这是他们自己要承担的责任。

[ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] — [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈfetərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz]
Writing with such a purpose — and under a double fettering of his faculties
写作 和 这样的 一个 目的 — 和 在下面 一个 双倍的 束缚 的 他的 学院
;
;
;
;

怀着这样的目的写作——并且他的才能还受到双重束缚；

[fɜːrst][frʌm; frəm] [ˈæŋkʃəs] [fɔːˈbʊdɪŋz] [ʌv; əv][kəˈlæməti][ɔːr] [dɪsˈɑːnər] ；
first from anxious forebodings of calamity or dishonour ；
第一的 从 焦虑的 不祥的预感 的 灾害 或者 羞辱 ；

首先是出于对灾难或耻辱的焦虑预感；

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [æt; ət][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [friː] [tuː; tə]
and secondly from the pain he must have felt at not being free to
和 第二 从 这 疼痛 他 必须 有 毛毡 在 不是 存在 自由的 到
[ˈsenʃər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [emˈbærəsmənts]
censure those with whom he could not but be aware that the embarrassments
谴责 那些 和 谁 他 可以 不是 但 是 意识到的 那 这 尴尬

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][,sɪtʃuˈeɪ](ə)n][hæd; həd] ,
of his situation had ,
的 他的 情况 有 ,

其次，他一定因为无法自由地谴责那些他不得不承认自身处境尴尬的人而感到痛苦。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] — [wiː; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt]
at least in part , originated — we might expect that it would not be difficult
在 至少 在 部分 , 起源于 — 我们 可能 预计 那 它 会 不是 是 难的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] ,
for him to find ,
为了 他 到 寻找 ,

至少部分起源于——我们可以预期他找到它应该不难，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] , [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊt] ；
in the early events of the campaign , all which he sought ；
在 这 早期的 活动 的 这 活动 , 全部 哪个 他 寻求 ；

在战役初期，他所追求的一切；

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɪˈliːf] , [ðæt] ,
and to deceive himself into a belief , that ,
和 到 欺骗 他自己 进入 一个 信仰 , 那 ,

并自欺欺人地相信，

[ɪn] [ˈstetɪŋ] [ðɪːz] [ɪˈvents] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkɑːməntəri] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrelatɪv]
in stating these events without any commentary or even hints as to the relative
在 声明 这些 活动 没有 任何 评论 或者 甚至 提示 作为 到 这 相对的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] ([wɪtʃ] [ˈoʊnli][kʊd; kəd] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [fæktɪs]
circumstances under which they took place (which only could give to the naked facts
情况 在下面 哪个 他们 采取 地方 (哪个 仅有的 可以 给 到 这 裸 事实

[ðer; ðər][ˈvæljuː][ænd; ənd] [duː] [ˈmiːnɪŋ]) ,
their value and due meaning) ,
他们的 价值 和 到期的 意义) ,

在陈述这些事件时，没有对事件发生的相对情况进行任何评论或暗示（只有这些才能赋予赤裸裸的事实以价值和应有的意义），

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˌmɪsreprɪzenˈteɪŋ] , — [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [noʊ] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
he was making no misrepresentations , — and doing the Spaniards no injustice .
他 曾是 制作 不 虚假陈述 , — 和 正在做 这 西班牙人 不 不公正 .

他没有歪曲事实，也没有对西班牙人不公。

[ðɪ:z] [sə'dʒestʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['ɜ:rnɪstnəs] ,
These suggestions are made with the greater earnestness ,
这些 建议 是 制成 和 这 更大的 认真 ,
这些建议是出于更大的诚意提出的。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] [wɪl] [hæv; həv]
as it is probable that the honourable death of Sir John Moore will have
作为 它 是 可能 那 这 光荣的 死亡 的 先生 约翰 摩尔 将要 有
[ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [weɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] — [æz; əz] ,
given so much more weight to his opinion on any subject — as ,
给定 所以 很多 更多的 重量 到 他的 观点 在 任何 主题 — 作为 ,
约翰·摩尔爵士光荣的去世很可能会大大增加人们对他在任何问题上的观点的重视程度——因为,

[ɪf] [ðɪ:z] [sə'dʒestʃənz] [bi:; bi] ['wɔ:rəntɪd] ,
if these suggestions be warranted ,
如果 这些 建议 是 有保证 ,
如果这些建议是合理的,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [les] [weɪt] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər]
it is entitled on this subject to less weight — than the opinion of any other
它 是 标题 在 这 主题 到 较少的 重量 — 比 这 观点 的 任何 其他
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['i:kwəli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
individual equally intelligent ,
个人 同样地 聪明的 ,
在这个问题上, 它的意见比任何其他同等智力的人的意见更不重要。

[ænd; ænd][nɑ:t] ['laɪəb(ə)l] ([frʌm; frəm] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ænd][pər'pleksəti] [ʌv; əv][sɪtʃu'eɪ(ə)n]) [tu:; tə][ðə; ði]
and not liable (from high office and perplexity of situation) to the
和 不是 容易 (从 高的 办公室 和 困惑 的 情况) 到 这
[seɪm] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] [ɔ:r] ['predʒədɪs] .
same influences of disgust or prejudice .
相同的 影响 的 厌恶 或者 偏见 .
并且 (由于身居高位和处境复杂) 不会受到同样的厌恶或偏见的影响。

[ðæt] [ðɪ:z] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ʌndər] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz] , [ɪz] [pleɪn] { - }
That these letters were written under some such influences , is plain { 188 }
那 这些 信件 是 书面 在下面 一些 这样的 影响 , 是 清楚的 { - }
这些信件是在这种影响下写成的, 这一点显而易见{188}

[θru:'aʊt] : [wi:; wi][faɪnd] , [ɪn][ðəm; ðəm] , [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [fɜ:rst] [rɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn]
throughout : we find , in them , reports of the four first events in the campaign
自始至终 : 我们 寻找 , 在 他们 , 报告 的 这 四 第一的 活动 在 这 活动
; [ænd; ænd] ,
; **and** ,
; 和 ,
通篇来看: 我们从中可以找到关于这场战役最初四件事的报道; 而且,

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ˈvɜ:rtʃuəli] [em aɪ 'es] -
in justice to the Spaniards , it must be said that all are virtually mis -
在 正义 到 这 西班牙人 , 它 必须 是 说 那 全部 是 几乎 误 -
[ˈstɜrtmənts] .
statements .
声明 .
公平地说, 对于西班牙人来说, 这些说法实际上都是不实之词。

[teɪk] [tu:] ['ɪnstənsɪz] : [wʌn] .
Take two instances : 1 .
拿 二 实例 : 1 .
举两个例子: 1.

[ðə; ði] [meɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wəɹ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The main strength and efforts of the French were , at the opening of the
这 主要的 力量 和 努力 的 这 法语 是 , 在 这 开幕 的 这
[kæmˈpeɪn] ,
campaign ,
活动 ,

在战役开始时，法国的主要优势和投入体现在：

[dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][dʒen] . [bleɪk] .
directed against the army of Gen . Blake .
指导 反对 这 军队 的 Gen . 布莱克 .

针对布莱克将军的军队。

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɪz] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . [em] . : — - [dʒen] .
The issue is thus given by Sir J . M . : — ' Gen .
这 问题 是 因此 给定 经过 先生 J . M . : — - Gen .

JM爵士提出的问题如下：——“将军。

[ˈbleɪks] [ˈɑːrmi][ɪn] [ˈbɪskeɪ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] — [dɪˈspɜːrst] ; [ænd; ənd][ɪts][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men]
Blake's army in Biscay has been defeated — dispersed ; and its officers and men
布莱克的 军队 在 比斯开 有 到过 战败 — 分散的 ; 和 它是 警官 和 男人
[ɑːr; əɹ] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . -
are flying in every direction . '
是 飞行 在 每一个 方向 . -

布莱克在比斯开的军队已被击败——溃不成军；其官兵四散奔逃。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
Could it be supposed that the army ,
可以 它 是 据称 那 这 军队 ,

是否可以认为军队，

[huːz] [ˈmætʃləs] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊərəns] [ɑːr; əɹ][ɔːl] [ˈmɜːdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈoʊvər] - [tʃɑːrdʒd] (
whose matchless exertions and endurances are all merged in this over - charged (
谁 无比 努力 和 耐力 是 全部 合并 在 这 超过 - 带电 (
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ]) [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈzʌlt] ,
and almost insulting) statement of their result ,
和 几乎 侮辱) 陈述 的 他们的 结果 ,

他们无与伦比的努力和毅力都融入到这份情绪激动（甚至近乎侮辱性）的成绩声明中。

[wʌz; wəz] , - [mɪr] [ˈpezntɪrɪ] - ([sɜːr][dʒeɪ] . [em] . - [es] [oʊn] [wɜːrdʒ]) [ænd; ənd] [əˈpouzd] [tuː; tə] [ˈɡreɪtli]
was , ' mere peasantry ' (Sir J . M . ' s own words) and opposed to greatly
曾是 , - 仅仅 农民 - (先生 J . M . - s 自己的 字) 和 反对 到 非常
[suːˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈvetərən] [truːps] ?
superior numbers of veteran troops ?
优越的 数字 的 老将 军队 ?

他们只是“普通的农民”（这是JM爵士自己的原话），并且反对数量远超他们的老兵部队？

[kənˈfrʌnt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] ([ˈmeɪdʒər] - [dʒen]
Confront with this account the description given by an eye - witness (Major - Gen
面对 和 这 帐户 这 描述 给定 经过 一个 眼睛 - 证人 (主要的 - Gen
 . [liːθ]) [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːnstənsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːnstənsɪ] ;
. Leith) of their constancy and the trials of their constancy ;
 . 利斯) 的 他们的 恒常 和 这 试验 的 他们的 恒常 ;

将这一说法与目击者（莱斯少将）对他们的忠诚以及他们忠诚所经受的考验的描述进行比较；

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ten] [səkˈsesɪv] [deɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɪnˈɡeɪdʒd] ([ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər]
remembering that , for ten successive days , they were engaged (under the pressure
记住 那 为了 十 连续 天 , 他们 是 已订婚的 (在下面 这 压力
[ʌv; əv][ˈsɪmələɹ] [ˈhɑːdʃɪps] ,
of similar hardships ,
的 相似的 艰辛 ,

记住，他们曾连续十天（在类似的困境压力下）投入战斗，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][wʌn][nɑ:t] ['men](ə)nd] [hɪr] ,
with the addition of one not mentioned here ,
和 这 添加 的 一 不是 提及 这里 ,
此外, 还有一位未在此处提及。

[vɪz] . — [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]) [ɪn] [kən'tɪnju:d] ['æk(nz) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] :
viz . — a want of clothing) in continued actions with the French :
即 : — 一个 想 的 衣服) 在 持续 行动 和 这 法语 :
即——由于缺乏衣物) 在与法国人的持续战斗中:

— - [hɪr] [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [steɪt] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪ](ə)ns] ([ænd; ənd] ,
— ' Here I shall take occasion to state another instance of the patience (and ,
— - 这里 我 将 拿 场合 到 状态 其他 实例 的 这 耐心 (和 ,
[aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] ,
I will add ,
我 将要 添加 ,
——在此, 我将借此机会举出另一个关于耐心的例子(而且, 我还要补充一点,

[ðə; ði]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] ['soʊldʒərz] [ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] [praɪ'veɪ](ə)n] . — ['æftər]
the cheerfulness) of the Spanish soldiers under the greatest privations . — After
这 快乐) 的 这 西班牙语 士兵 在下面 这 最 匮乏 : — 后
[ðə; ði]['æk](ə)n][ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði] 31st [ʌlt] . ,
the action of Soronosa on the 31st ult . ,
这 行动 的 - 在 这 31st 终极 : ,
西班牙士兵在极其艰苦的条件下依然保持乐观精神。——上月31日索罗诺萨战役之后。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:md] [ɪk'spi:diənt] [baɪ][dʒen] . [bleɪk] ,
it was deemed expedient by Gen . Blake ,
它 曾是 被认为 权宜 经过 Gen . 布莱克 ,
布莱克将军认为这样做是权宜之计。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][dʒʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪz](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
for the purpose of forming a junction with the second division and the
为了 这 目的 的 成型 一个 交汇处 和 这 第二 分配 和 这
['ɑ:ɹmi][ʌv; əv] [ə'stɪjəriəs] ,
army of Asturias ,
军队 的 阿斯图里亚斯 ,
为了与第二师和阿斯图里亚斯军团会合,

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:ɹmi] [ʃəd; ʃəd] [meɪk] [lɔ:ŋ] , ['ræpɪd] ,
that the army should make long , rapid ,
那 这 军队 应该 制作 长的 , 迅速的 ,
军队应该进行长时间、快速的.....

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['ma:tʃɪz] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [soʊ]
and continued marches through a country at any time incapable of feeding so
和 持续 游行 通过 一个 国家 在 任何 时间 无法 的 喂养 所以
['nu:mərəs] [æn; ən]['ɑ:ɹmi] ,
numerous an army ,
很多的 一个 军队 ,
而且, 他们不断进军一个任何时候都无法养活如此庞大军队的国家。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔ:lməʊst] ['toʊtəli] [dreɪnd] [ʌv; əv] [prə'vɪzɪnz] .
and at present almost totally drained of provisions .
和 在 展示 几乎 完全 排水 的 条款 :
目前物资几乎完全耗尽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] (['noʊv] . [sɪks]) ,
From the 30th of October to the present day (Nov . 6) ,
从 这 30th 的 十月 到 这 展示 天 (十一月 : 6) ,
从10月30日至今日 (11月6日),

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ænd; ənd][ˈpɑ:rʃ(ə)] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [bred] [æt; ət] [ˈbɪlbəɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
with the exception of a small and partial issue of bread at Bilboa on the
和 这 例外 的 一个 小的 和 部分的 问题 的 面包 在 毕尔巴鄂 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
morning of the 1st of November ,
早晨 的 这 1st 的 十一月 ,
除了11月1日早上在毕尔博亚少量发放面包的情况外,

[ðɪs] [ˈɑ:rmɪ][hæz; hæz] [bɪn] [ˈtɒtəlɪ] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [bred] , [waɪn] , [ɔ:r] [ˈspɪrɪts] ;
this army has been totally destitute of bread , wine , or spirits ;
这 军队 有 到过 完全 贫困 的 面包 , 葡萄酒 , 或者 烈酒 ;
这支军队完全缺乏面包、葡萄酒或烈酒;

[ænd; ənd][hæz; hæz] [ˈlɪtərəli] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈskæntɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ənd] [ʃi:p] [wɪtʃ] [ðoʊz]
and has literally lived on the scanty supply of beef and sheep which those
和 有 字面上地 居住地 在 这 稀少 供应 的 牛肉 和 羊 哪个 那些
[ˈmaʊntnɪz] [əˈfɔ:rd] .
mountains afford .
山脉 买得起 .
他基本上只靠那些山区出产的少量牛羊为生。

[jet] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [ɔ:r] [ˈmɜ:rmər] ;
Yet never was there a symptom of complaint or murmur ;
然而 绝不 曾是 那里 一个 症状 的 抱怨 或者 低语 ;
然而, 却从未出现过任何抱怨或杂音的症状;

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [maɪndz] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
the soldiers ' minds appearing to be entirely occupied with the idea of being
这 士兵 - 思想 出现 到 是 完全 占领 和 这 主意 的 存在
[led] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [ˈbɪlbəɪ] .
led against the enemy at Bilboa .
引领 反对 这 敌人 在 毕尔巴鄂 .
士兵们似乎完全被即将前往毕尔博亚与敌人作战的想法所占据。

- — - [aɪˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [emˈi:] [tu:; tə] [du:] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæləntri] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi]
' — ' It is impossible for me to do justice to the gallantry and energy
- — - 它 是 不可能的 为了 我 到 做 正义 到 这 英勇 和 活力
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [ɪnˈɡerɪdʒd] [ðɪs] [deɪ] .
of the divisions engaged this day .
的 这 部门 已订婚的 这 天 .
“——我无法充分表达今天参战各师的英勇和活力。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɑ:r; ər] [laʊd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðər; ðər] [dɪˈzaɪz-z] [tu:; tə][bi:; bi] [led] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət]
The army are loud in expressing their desires to be led against the enemy at
这 军队 是 大声 在 表达 他们的 欲望 到 是 引领 反对 这 敌人 在
[ˈbɪlbəɪ] ;
Bilboa ;
毕尔巴鄂 ;
军队大声表达了他们希望在毕尔博亚与敌人作战的愿望;

[ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɪz] — [ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] !
the universal exclamation is — The bayonet !
这 普遍的 感叹 是 — 这 刺刀 !
大家的共同感叹是——刺刀!

[ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] !
the bayonet !
这 刺刀 !
刺刀!

[li:d] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə] - . - [tu:'tu:] .
lead us back to Soronosa 2 .
带领 我们 后退 到 - 2 .

带我们回到索罗诺萨。'2.

[ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][noʊ'vembər][ðə; ði] - [əd'vænst] [gɑ:rd] , [ʌv; əv][ə'baʊt] - , - [men]
On the 10th of November the Estramaduran advanced guard , of about 12 , 000 men
在 这 10th 的 十一月 这 - 先进的 警卫 , 的 关于 - , - 男人
,
,
,

11月10日，埃斯特拉马杜拉先锋队，约12000人，

[wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət]['bu:ɡɔ:s][baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər]
was defeated at Burgos by a division of the French army selected for
曾是 战败 在 布尔戈斯 经过 一个 分配 的 这 法语 军队 已选 为了
[ðə; ði] ['sɜ:rvis] — [ænd; ɐnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][væst] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [ɪn]['kæv(ə)lɹi][ænd; ɐnd] [ɑ:r'tɪləɹi] .
the service — and having a vast superiority in cavalry and artillery .
这 服务 — 和 拥有 一个 广阔的 优势 在 骑兵 和 炮兵 .

在布尔戈斯，被一支为这场战役特意挑选出来的法国军队师击败——这支法国军队在骑兵和炮兵方面拥有绝对优势。

[ðɪs] [ɪ'vent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['ɪnstəns] ,
This event , with the same neglect of circumstances as in the former instance ,
这 事件 , 和 这 相同的 忽视 的 情况 作为 在 这 以前的 实例 ,
[sɜ:r][dʒeɪ] . [em] . [ðʌs] [rɪ'pɔ:rts] :
Sir J . M . thus reports :
先生 J . M . 因此 报告 :

与前一次一样，JM爵士对事件的来龙去脉也同样漠视，并如此报道：

— - [ðə; ði] [frentʃ] , ['æftər] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] - , [ɑ:r; ər] [əd'vænst] [æt; ət]['bu:ɡɔ:s] .
— ' The French , after beating the army of Estramadura , are advanced at Burgos .
— - 这 法语 , 后 殴打 这 军队 的 - , 是 先进的 在 布尔戈斯 .
-
-
-

“法国人击败埃斯特拉马杜拉军队后，正向布尔戈斯推进。”

[naʊ] ['ʃɒrli] [tu:; tə]['eni] [ʌn'predʒədɪst] [maɪnd][ðə; ði] [ber] [fækt][ʌv; əv] - ,
Now surely to any unprejudiced mind the bare fact of 12 ,
现在 一定 到 任何 不带偏见的 头脑 这 裸 事实 的 - ,

现在，对于任何公正无私的人来说，12 这个事实本身肯定是显而易见的。

- [men] (['tʃɪ:fli] [rɔ:] ['li:vɪz]) ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ɐnd][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]
000 men (chiefly raw levies) having gone forward to meet and to find out the
- 男人 (主要 生的 税费) 拥有 已消失 向前 到 见面 和 到 寻找 出去 这
[meɪn] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ] — ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'preʃn] [wɪtʃ] ,
main French army — under all the oppression which ,
主要的 法语 军队 — 在下面 全部 这 压迫 哪个 ,

数千名士兵（主要是新征召的士兵）在种种压迫下，前去与法国主力部队会面并探明其位置。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ɐnd] ['ləʊər] ['klæsɪz] [θru:'aʊt] ['ʃərəp] ,
to the ignorant of the upper and lower classes throughout Europe ,
到 这 无知 的 这 上 和 降低 课程 自始至终 欧洲 ,

对于整个欧洲上层和下层阶级的无知者而言，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['boʊnə,pɑ:rt] — [mʌst; məst] [ə'pɪr] , ['ʌndər] ['eni] ['ɪfʊ:] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)]
there is in the name of Bonaparte — must appear , under any issue , a title
那里 是 在 这 姓名 的 波拿巴 — 必须 出现 , 在下面 任何 问题 , 一个 标题
[tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][,ædmə'reɪ(ə)n] ,
to the highest admiration ,
到 这 最高 钦佩 ,

在任何事物之下，以波拿巴之名出现的，都必须体现出最高的敬意。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [slaɪt] [ænd; ənd][ɪnˈsɪd(ə)nt] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
such as would have made this slight and incidental mention of it impossible .
这样的 作为 会 有 制成 这 轻微 和 偶然的 提到 的 它 不可能的 .

这种情况使得对此事的轻描淡写和顺带提及成为不可能。

[ðə; ði] [tuː] [nekst] [ɪˈvents] — [vɪz] .
The two next events — viz .
这 二 下一个 活动 — 即 .

接下来的两件事——即：

[ðə; ði] [ˈfɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [æt; ət] [soʊmʊsɪrə] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrʃ(ə)l]
the forcing of the pass at Somosierra by the Polish horse , and the partial
这 强制 的 这 经过 在 索莫谢拉 经过 这 抛光 马 , 和 这 部分的
[dɪˈfiːt] [ʌv; əv][kɑːstɑːnoʊz] — [ɑːr; ər] ,
defeat of Castanos — are ,
击败 的 卡斯塔诺斯 — 是 ,

波兰骑兵强攻索莫谢拉隘口，以及卡斯塔诺斯的部分战败——这些都是：

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ˈəʊn] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈbulɪtɪnz] , [noʊ] [les] [mɪsˌreprɪˈzentɪd] .
as might be shewn even from the French bulletins , no less misrepresented .
作为 可能 是 展示 甚至 从 这 法语 公告 , 不 较少的 歪曲事实 .

即使从法国的新闻简报中也可以看出，情况同样被歪曲了。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] { - }
With respect to { 189 }
和 尊重 到 { - }

关于{189}

[ðə; ði][fɜːrst] , — [sɜːr][dʒeɪ] . [muə; mɔː] , [ˈoʊvər] - [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdraːmə][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhoʊb(ə)l]
the first , — Sir J . Moore , over - looking the whole drama of that noble
这 第一的 , — 先生 J . 摩尔 , 超过 - 寻找 这 所有的 戏剧 的 那 高贵
[dɪˈfens] , [ˈɡɪvz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ;
defence , gives only the catastrophe ;
防御 , 给予 仅有的 这 灾难 ;

第一，——J·摩尔爵士忽略了那场高尚防御的整个戏剧性场面，只描述了灾难；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [wɪl] [əˈpɪr] , [frʌm; frəm] [ˈeni] [rɪˈpɔːrt] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
and his account of the second will appear , from any report , to be an
和 他的 帐户 的 这 第二 将要 出现 , 从 任何 报告 , 到 是 一个

[ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .
exaggeration .
夸张 .

任何报道都会显示，他对第二件事的描述有所夸大。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðæt] — [sɪns] [sɜːr][dʒeɪ] . [em] . [noʊ] [wer] [əˈledʒz] [ðɪːz] [ɪˈvents] [æz; əz]
It may be objected that — since Sir J . M . no where alleges these events as
它 可能 是 反对 那 — 自从 先生 J . M . 不 在哪里 声称 这些 活动 作为
[ˈpruːvɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈspænjərdz] ,
proving any thing against the Spaniards ,
证明 任何 事物 反对 这 西班牙人 ,

有人可能会反驳说——因为JM爵士并没有声称这些事件可以证明西班牙人犯了任何错误，

[bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] ([ɪn] [wɪtʃ] [vjuː] , [ˌhaʊsəʊˈevə]
but simply as accounting for his own plans (in which view , howsoever
但 简单地 作为 会计 为了 他的 自己的 计划 (在 哪个 看法 , 然而
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
effected :
受影响 ,

但仅仅是为了解释他自己的计划（无论这种计划是如何实现的，

[ˈweðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [duː] [rɪˈzɪstəns] ,
whether with or without due resistance ,
无论 和 或者 没有 到期的 反抗 ,

无论是否遇到阻力，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈvæljuː]) — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ]
they were entitled to the same value) — **it is unfair to say that , by giving**

他们 是 标题 到 这 相同的 价值) — 它 是 不公平 到 说 那 , 经过 给予
[ðem; ðəm] [ʌŋsɜːrkəmˈstænfəli] ,
them uncircumstantially ,
他们 无缘无故地 ,

他们理应享有同等价值) ——如果未经任何说明就给予他们同等价值，那就太不公平了。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɪsˌreprɪˈzentɪd] [ðem; ðəm] .
he has misrepresented them .
他 有 歪曲事实 他们 .

他歪曲了他们的原意。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈænsər] , [ðæt] ,
But it must be answered , that ,
但 它 必须 是 回答 , 那 ,

但这个问题必须得到解答，那就是：

[ɪn] [ˈletərz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈelsˌwer] ([ðoʊ] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
in letters containing elsewhere (though not immediately in connexion with these
在 信件 包含 别处 (尽管 不是 立即地 在 连接 和 这些
[ˈstɛɪtmənts]) [əˈpɪnjənz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
statements) **opinions unfavourable to the Spaniards** ,
声明) 意见 不利 到 这 西班牙人 ,

在信件中，还包含一些对西班牙人不利的观点（尽管这些观点与上述陈述并非直接相关）。

[tuː; tə][əˈmɪt] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ɪz][tuː; tə] [mɪsˌreprɪˈzent] [ɪn] [ɪˈfekt] .
to omit any thing making for them — is to misrepresent in effect .
到 忽略 任何 事物 制作 为了 他们 — 是 到 歪曲 在 影响 .

省略任何对他们而言重要的事情——实际上就是歪曲事实。

[ænd; ənd] , [ˈfɜːrðər] ,
And , further ,
和 , 更远 ,

而且，

[aɪ ˈtiː][æɪ; əɪ] [naʊ] [biː; bi] [fəʊn] [ðæt] [ɪˈv(ə)n] [ðoʊz] [θɪriː] [tʃɑːrdʒɪz] — [wɪtʃ] [sɜːr][dʒeɪ] . [em] . [dʌz]
it shall now be shewn that even those three charges — which Sir J . M . does
它 将 现在 是 展示 那 甚至 那些 三 收费 — 哪个 先生 J . M . 做
[əˈledʒ] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] — [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈɡlɛrɪŋli] [em aɪ ˈes] - [ˈstɛɪtɪd] .
allege in proof of his opinions — are as glaringly mis - stated .
指控 在 证明 的 他的 意见 — 是 作为 显而易见 误 - 声明 .

现在将要证明，即使是JM爵士为了证明自己的观点而提出的这三项指控，也是明显错误的。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɑːrdʒɪz] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] :
The first of these charges is the most important :
这 第一的 的 这些 收费 是 这 最多 重要的 :

这些指控中，第一项最为重要：

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][muə; moː] :
I give it to the reader in the words of Sir John Moore :
我 给 它 到 这 读者 在 这 字 的 先生 约翰 摩尔 :

我谨以约翰·摩尔爵士的话来向读者介绍：

— - [ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lɹi][frʌm; frəm] ['bu:ɡɔ:s] , [ɪn] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənts] , [ɑ:r; ər]['oʊvər] - ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]
— ' **The French cavalry from Burgos , in small detachments , are over - running the**
— - 这 法语 骑兵 从 布尔戈斯 , 在 小的 分遣队 , 是 超过 - 跑步 这
[ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv][leɪ'ɔ:n] ; ['reɪzɪŋ] [kɑ:ntɹə'bju:ʃənz] ;
province of León ; raising contributions ;
省 的 莱昂 ; 提高 贡献 ;

——来自布尔戈斯的法国骑兵分队占领了莱昂省，并筹集了捐款；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [səb'mɪt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'zɪstəns] . -
to which the inhabitants submit without the least resistance . '
到 哪个 这 居民 提交 没有 这 至少 反抗 . -
居民们毫无抵抗地接受了这一安排。

[naʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['kænd:t] [bi:; bi] [ment] [ðæt] [noʊ] ['efərts] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ]
Now here it cannot be meant that no efforts at resistance were made by
现在 这里 它 不能 是 意思是 那 不 努力 在 反抗 是 制成 经过
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔ:r] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪz] ;
individuals or small parties ;
个人 或者 小的 各方 ;

但这并不意味着个人或小组没有进行任何抵抗；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:tɪ]['oʊnli][kɑ:ntɹə'dɪkt][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
because this would not only contradict the universal laws of human nature ,
因为 这 会 不是 仅有的 顶撞 这 普遍的 法律 的 人类 自然 ,
因为这不仅违背了普遍的人性规律，

— [bʌt; bət] [wʊd] [ɔ:lsoʊ][bi:; bi][æt; ət] [ʌtər] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒeɪ] . [em] . - [es] [rɪ'pi:tɪd]
— **but would also be at utter variance with Sir J . M . ' s repeated**
— 但 会 还 是 在 说出 方差 和 先生 J . M . - s 重复
[kəm'pleɪnts] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [geɪn] [noʊ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
complaints that he could gain no information of what was passing in his
投诉 那 他 可以 获得 不 信息 的 什么 曾是 通过 在 他的
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

——但这与 JM 爵士反复抱怨他无法获得有关他所在社区正在发生的事情的信息的说法完全矛盾。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ment] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['regjələr] [ɔ:rgənəɪzd] [rɪ'zɪstəns] ;
It is meant therefore that there was no regular organised resistance ;
它 是 意思是 所以 那 那里 曾是 不 常规的 有组织的 反抗 ;
因此，这意味着当时没有正规的、有组织的抵抗；

[noʊ] [rɪ'zɪstəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] .
no resistance such as might be made the subject of an official report .
不 反抗 这样的 作为 可能 是 制成 这 主题 的 一个 官方的 报告 .
不会出现任何可能被正式报告的抵抗行为。

[naʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv] ['evri] [wer] ['sʌfərd] [dɪ'plɔ:rəbli] [frʌm; frəm]
Now we all know that the Spaniards have every where suffered deplorably from
现在 我们 全部 知道 那 这 西班牙人 有 每一个 在哪里 遭受 令人痛心地从
[ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]['kæv(ə)lɹi] ;
a want of cavalry ;
一个 想 的 骑兵 ;

我们都知道，西班牙人一直饱受骑兵匮乏之苦；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ,
and , in the absence of that ,
和 , 在 这 缺席 的 那 ,
如果没有这种情况，

[hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [mæn] ([ˈmeɪdʒər] - [dʒen] . [ˈbrɑːdrɪk]) [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
hear from a military man (Major - Gen . Brodrick) why there was no
听到 从 一个 军队 男人 (主要的 - Gen . 布罗德里克) 为什么 那里 曾是 不
[rɪˈzɪstəns] :
resistance :
反抗 :

听听一位军人（布罗德里克少将）解释为什么没有抵抗：

- — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [haʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][leɪˈɔːn][ænd; ənd]
' — At that time I was not aware how remarkably the plains of León and
- — 在 那 时间 我 曾是 不是 意识到的 如何 非常 这 平原 的 莱昂 和
[ˈkæstɪl] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ;
Castille differ from any other I have seen ;
卡斯蒂利亚 不同 从 任何 其他 我 有 已见 ;
“——当时我并不知道莱昂和卡斯蒂利亚的平原与我见过的任何其他平原有多么不同；

[nɔːr] [haʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðæt] [ˈdɪfrəns] , [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði]
nor how strongly the circumstances , which constitute that difference , enforce the
也不 如何 强烈 这 情况 , 哪个 构成 那 不同之处 , 执行 这
[əˈpɪnjən] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɪkˈspres] . -
opinion I venture to express . '
观点 我 风险投资 到 表达 . -

也无法说明构成这种差异的具体情况，究竟有多么强烈地强化了我敢于表达的观点。

([hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] [,riːˌɪnˈfɔːsmənts] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .)
(He means the necessity of cavalry reinforcements from England .)
(他 方法 这 必要性 的 骑兵 增援部队 从 英格兰 .)
(他指的是需要从英国调集骑兵增援。)

- [maɪ] [roʊd] [frʌm; frəm] [ɑːˈstɔrgə] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ][væst][ˈoʊpən] [speɪs] ,
' My road from Astorga lay through a vast open space ,
- 我的 路 从 阿斯托加 躺 通过 一个 广阔的 打开 空间 ,
“我从阿斯托加出发的路穿过一片广袤的开阔地带，

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] - [ɔːr] [mɔːr] [maɪlz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ;
extending from 5 to 20 or more miles on every side ;
扩展 从 5 到 - 或者 更多的 英里 在 每一个 边 ;
向四面八方延伸 5 至 20 英里甚至更远；

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈæksɪdənt] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪˈneɪb(ə)][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [tuː; tə]
without a single accident of ground which could enable a body of infantry to
没有 一个 单身的 事故 的 地面 哪个 可以 使能够 一个 身体 的 步兵 到
[tʃek] [ə; eɪ] [pərˈsʊ] [ˈenəmi] ,
check a pursuing enemy ,
查看 一个 追求 敌人 ,
没有一处地形优势可以让步兵部队阻挡追击的敌人，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ɪts] [oʊn] [rɪˈtriːt] .
or to cover its own retreat .
或者 到 覆盖 它是自己的 撤退 .
或者掩盖自己的撤退。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɡraʊnd] , [ˈeni] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] ,
In such ground , any corps of infantry might be insulted ,
在 这样的 地面 , 任何 兵团 的 步兵 可能 是 受辱 ,
在这种地形下，任何步兵部队都可能受到侮辱。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ɡeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [aɪˈtiː] [ˈɑːkjupaɪd] , [baɪ][ˈkæv(ə)lri][faːr] [ɪnˈfɪriər] [ɪn] [ˈnʌmbərz] ;
to the very gates of the town it occupied , by cavalry far inferior in numbers ;
到 这 非常 大门 的 这 镇 它 占领 , 经过 骑兵 远的 下 在 数字 ;
骑兵兵力远逊于敌军，却一路推进到他们所占领城镇的城门前；

[ˌkɒːntrəˈbjʊːʃənz] [reɪzd] [ˈʌndə] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ʌv; əv]
contributions raised under their eyes , and the whole neighbourhood exhausted of
贡献 提高 在下面 他们的 眼睛 , 和 这 所有的 邻里 筋疲力尽的 的
[ɪts] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
its resources ,
它是 资源 ,

在他们的注视下筹集了捐款，整个社区的资源都被耗尽了。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪnˈkɜːzənz] . -
without the possibility of their opposing any resistance to such incursions . '
没有 这 可能性 的 他们的 反对 任何 反抗 到 这样的 入侵 . -
他们没有可能对这种入侵进行任何抵抗。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [tuː; tə] [kəˈrʌnə] : - [ðə; ði] - , [ðoʊ]
The second charge is made on the retreat to Corunna : ' the Gallicians , though
这 第二 收费 是 制成 在 这 撤退 到 科伦纳 : - 这 - , 尽管
[ɑːrmd] ,
armed ,
武装 ,

第二个指控是在撤退到科伦纳时提出的：“高卢人虽然武装精良，

- [sɜːr][dʒeɪ] . [em] . [sez] , - [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [stɑːp][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
' Sir J . M . says , ' made no attempt to stop the passage of the French
- 先生 J . M . 说道 , - 制成 不 试图 到 停止 这 通道 的 这 法语
[θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] . -
through the mountains . '
通过 这 山脉 . -

JM爵士说，“没有试图阻止法国人穿过山区。”

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] — [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] [duː:] [soʊ] (
That they were armed — is a proof that they had an intention to do so (
那 他们 是 武装 — 是 一个 证明 那 他们 有 一个 意图 到 做 所以 (
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːnəlz] [əbˈzɜːrvd]) :
as one of our journals observed) :
作为 — 的 我们的 期刊 观察到) :

他们携带武器——这证明他们有此意图（正如我们的一份期刊所观察到的）：

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but what encouragement had they in that intention from the sight of a
但 什么 鼓励 有 他们 在 那 意图 从 这 视线 的 一个
[ˈregjələr] [fɔːrs] — [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,
regular force — more than 30 ,
常规的 力量 — 更多的 比 - ,

但是，看到一支正规军——超过30人——又能让他们更加坚定这个决心呢？

- [strɔːŋ] — [əˈbændənɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
000 strong — abandoning , without a struggle ,
- 强的 — 放弃 , 没有 一个 斗争 ,
000人——不战而降，

[ˈpaːsɪz] [wer] ([æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsəːts]) - [ə; eɪ] [ˈbɔːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men]
passes where (as an English general asserts) ' a body of a thousand men
通过 在哪里 (作为 一个 英语 一般的 断言) - 一个 身体 的 一个 千 男人
[maɪt] [stɑːp][æn; ən] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈtwenti] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] ? -
might stop an army of twenty times the number ? '
可能 停止 一个 军队 的 二十 时代 这 数字 ? -

（正如一位英国将军所断言的）“一千人的队伍可以阻挡人数是其二十倍的军队”这样的地方？

[ðə; ði][θɜ:rd] [tʃɑ:rdʒ] [rɪ'leɪts] [tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑ:vɪns] : [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ðæt] - [ðə; ði]
The third charge relates to the same Province : it is a complaint that ' the
这 第三 收费 相关 到 这 相同的 省 : 它 是 一个 抱怨 那 - 这
['pi:p(ə)l] [rʌn] [ə'weɪ] ;
people run away ;
人们 跑步 离开 ;

第三项指控与同一省份有关：这是一项投诉，称“人们逃跑了；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rtɪd] ; - [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] { - }
the villages are deserted ; ' and again , in his last { 190 }
这 村庄 是 荒凉的 ; - 和 再次 , 在 他的 最后的 { - }
村庄荒无人烟； ' 在他最后的{190}中又一次

['letər] , — - [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'prəʊtʃ] ; [draʊv] [ə'weɪ] [ðer; ðər]
letter , — ' They abandoned their dwellings at our approach ; drove away their
信 , — - 他们 弃 他们的 住宅 在 我们的 方法 ; 驾驶 离开 他们的
[kɑ:rts] , [ˈɑ:ksn] ,
carts , oxen ,
购物车 , 牛 ,

信中写道：“我们靠近时，他们弃屋而去；赶走了他们的马车和牛，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [eɪd][tu;; tə][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] . -
and every thing which could be of the smallest aid to the army . ' -
和 每一个 事物 哪个 可以 是 的 这 最小 援助 到 这 军队 . -
以及任何能对军队哪怕最微小的帮助。

[tu;; tə] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu;; tə] ['krɪməneɪt] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,
To this charge , in so far as it may be thought to criminate the Spaniards ,
到 这 收费 , 在 所以 远的 作为 它 可能 是 想法 到 犯罪 这 西班牙人 ,
对于这一指控，就其可能被认为会牵连西班牙人而言，

[ə; eɪ] [fʊl] ['ænsər] [ɪz] ['fɜ:rniʃt] [baɪ][ðer; ðər] [ə'kju:zər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['memərəb(ə)l]
a full answer is furnished by their accuser himself in the following memorable
一个 满的 回答 是 提供 经过 他们的 原告 他自己 在 这 下列的 难忘
['sentəns] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['letər] :
sentence in another part of the very same letter :
句子 在 其他 部分 的 这 非常 相同的 信 :
原告本人在同一封信的另一部分中，用一句令人印象深刻的句子给出了完整的答复：

— - [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
— ' I am sorry to say that the army ,
— - 我 是 对不起 到 说 那 这 军队 ,
——“很遗憾，军队……”

[hu:z] [kən'dʌkt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə][ɪk'stoʊl][ɪn][ɪts] [mɑ:rtʃ] [θru:] ['pɔ:rtʊgl] [ænd; ənd]
whose conduct I had such reason to extol in its march through Portugal and
谁 执行 我 有 这样的 原因 到 赞美 在 它是 行进 通过 葡萄牙 和
[ɑ:n][ɪts][ə'raɪv(ə)][ɪn] [speɪn] ,
on its arrival in Spain ,
在 它是 到达 在 西班牙 ,
我曾有充分的理由赞扬它在葡萄牙的行军以及抵达西班牙后的表现。

[hæz; həz] ['təʊtəli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kærəktər] [sɪns] [aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu;; tə] [rɪ'tri:t] . -
has totally changed its character since it began to retreat . ' -
有 完全 已更改 它是 特点 自从 它 开始 到 撤退 . -
自从开始撤退以来，它的性质已经完全改变了。

[wʌt] [du:][wi:; wi] [kə'lekt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ?
What do we collect from this passage ?
什么 做 我们 收集 从 这 通道 ?
我们能从这段文字中得出什么结论？

[ə]ʃərədli] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ: rmi] [ɪ] - [ˈtri: tɪd] [ðə; ði] - ; [fɔ: r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðə] [wei] [ɪn]
Assuredly that the army ill - treated the Gallicians ; for there is no other way in
当然 那 这 军队 患病的 - 治疗 这 - ; 为了 那里 是 不 其他 方式 在
[wɪtʃ] [æ n; ə n][ˈɑ: rmi] ,
which an army ,
哪个 一个 军队 ;

可以肯定的是，军队虐待了高卢人；因为军队不可能用其他方式虐待高卢人。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑ: di] , [kæn; kən] [əˈfend] — [ɪkˈseptɪŋ] [baɪ][æ n; ə n] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [tu:; tə] [faɪt] ;
as a body , can offend — excepting by an indisposition to fight ;
作为 一个 身体 , 能 得罪 — 除外 经过 一个 病痛 到 斗争 ;
作为一个整体，可能会冒犯他人——除非是出于不愿战斗的本性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn,tɜ: rprəˈteɪ](ə)n] ([brˈsaɪdz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ: r; ə r][ɔ: l] [ʃɔ r] [ðæt] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑ: rmi][kʊd; kəd]
and that interpretation (besides that we are all sure that no English army could
和 那 解释 (除了 那 我们 是 全部 当然 那 不 英语 军队 可以
[soʊ] [əˈfend])
so offend)
所以 得罪)

除此之外，这种解释（我们都确信没有哪支英国军队会犯下如此罪行）

[sɜ: r][dʒeɪ] . [muə; mɔ:] [ɪkˈspresli] [ɡɑ: rdz] [əˈgenst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈsentəns] .
Sir J . Moore expressly guards against in the next sentence .
先生 J . 摩尔 明确地 守卫 反对 在 这 下一个 句子 .
J·摩尔爵士在下一句话中明确地警告了这一点。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑ: rmi] [ðen] [ˈtri: tɪd] [ɪts][ˈæ laɪ][æz; əz][æ n; ə n] [ˈenəmi] : [ænd; ənd] ,
The English army then treated its Ally as an enemy : and ,
这 英语 军队 然后 治疗 它是 盟友 作为 一个 敌人 : 和 ,
于是，英军将盟军视为敌人：

— [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ: r; ə r] [ə, li: vɪˈeɪʃən] [ʌv; əv][ɪts] [kənˈdʌkt] [ɪn][ɪts] [ɡreɪt] [ˈsʌfərɪŋz] ,
— **though there are alleviations of its conduct in its great sufferings ,**
— 尽管 那里 是 缓解措施 的 它是 执行 在 它是 伟大的 苦难 ,
尽管它在遭受巨大苦难时，其行为也有可取之处，

— [jet] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ði: z] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜ: r; wər] [du:] — [nɑ: t][tu:; tə][ðə; ði]
— **yet it must be remembered that these sufferings were due — not to the**
— 然而 它 必须 是 记得 那 这些 苦难 是 到期的 — 不是 到 这
— [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈsɜ: rkəmstænsɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kənˈtroʊl] — [tu:; tə][ðə; ði]
Gallicians — but to circumstances over which they had no controul — to the
- — 但 到 情况 超过 哪个 他们 有 不 控制 — 到 这
[prɪˈsɪptənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri: t] ,
precipitancy of the retreat ,
慌张 的 这 撤退 ,
——然而必须记住，这些苦难并非高卢人所致，而是他们无法控制的情况造成的——撤退过于仓促。

[ðə; ði] [ɪnˈklemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ: vər ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
the inclemency of the weather , and the poverty of the country ;
这 宽恕 的 这 天气 , 和 这 贫困 的 这 国家 ;
恶劣的天气和国家的贫困；

[ænd; ənd] [ðæt] ([ˈnoʊɪŋ] [ðɪs]) [ðeɪ] [mʌst; məst][hæ v; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs]
and that (knowing this) they must have had a double sense of injustice
和 那 (会心 这) 他们 必须 有 有 一个 双倍的 感觉 的 不公正
[ɪn] [ˈeni] [ˈaʊtreɪdʒz] [ʌv; əv][æ n; ə n] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑ: rmi] ,
in any outrages of an English army ,
在 任何 暴行 的 一个 英语 军队 ,
正因为如此，他们对英国军队的任何暴行都必然怀有双重的愤慨和不公感。

[hi:; hi][ʃəd; ʃəd] ['ri:əli] [bi:; bi] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts][ɪg'zækt] ['tenər] .
he should really be still ignorant of its exact tenor .
他 应该 真的 是 仍然 无知 的 它是 精确的 男高音 :

他应该仍然对它的确切含义一无所知。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ðen] [ʌv; əv] [wʌt] [sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:][hæz; hæz] [ə'ledʒd] [ə'genst] [ðə; ði]
The whole amount then of what Sir John Moore has alleged against the
这 所有的 数量 然后 的 什么 先生 约翰 摩尔 有 据称 反对 这
[ˈspænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,

那么，约翰·摩尔爵士对西班牙人提出的全部指控金额，

[ɪn] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət][wʌn] , [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] : — - [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
in any place but one , is comprised in this sentence : — ' The enthusiasm ,
在 任何 地方 但 一 , 是 包括 在 这 句子 : — - 这 热情 ,

除了一个地方以外，任何地方都包含在这句话中：“热情，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] , [noʊ] [wer] [ə'pɪrɪz] ;
of which we have heard so much , no where appears ;
的 哪个 我们 有 听到 所以 很多 , 不 在哪里 出现 ;

我们听过很多关于它的说法，但它却无处可寻；

[wət'evər] [gʊd] - [wɪl] [ðer; ðər][ɪz] ([ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['loʊər] [ˈɔ:rdərz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
whatever good - will there is (and I believe amongst the lower orders there is a
任何 好的 - 将要 那里 是 (和 我 相信 在 这 降低 订单 那里 是 一个
[greɪt] [di:l]) [ɪz][ˈteɪkən][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] . -
great deal) is taken no advantage of . '
伟大的 交易) 是 已采取 不 优势的 的 : -

无论存在何种善意（我相信下层民众中有很多善意），都没有得到利用。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] ([vɪz] .
It is true that , in that one place (viz .
它 是 真的 那 , 在 那 一 地方 (即 :

确实，在那个地方（即

[ɪn][hɪz; ɪz][ləst] ['letər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [kə'ɾʌnə]) , [hi:; hi] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɪð; wɪθ] - ['æpəθi]
in his last letter written at Corunna) , he charges the Spaniards with ' apathy
在 他的 最后的 信 书面 在 科伦纳) , 他 收费 这 西班牙人 和 - 冷漠
[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] :
and indifference :
和 漠不关心 :

在他于科伦纳写的最后一封信中，他指责西班牙人“冷漠无情”：

- [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['rekənsaɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
' but , as this cannot be reconciled with his concession of a great deal
- 但 , 作为 这 不能 是 和解 和 他的 让步 的 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,
of good - will ,
的 好的 - 将要 ,

但是，这与他之前展现出的大量善意是无法调和的，

[wiː, wi][ɑːr, ər] [baʊnd] [tuː, tə] [teɪk] [ðæt] [æz, əz][hɪz, ɪz][ˈriːəl][ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪət] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [hiː, hi]
we are bound to take that as his real and deliberate opinion which he
我们 是 边界 到 拿 那 作为 他的 真实的 和 商榷 观点 哪个 他
[geɪv] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [əˈlaʊd] [hɪm, ɪm][moʊst] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ʌv, əv]
gave under circumstances that allowed him most coolness and freedom of
给予 在下面 情况 那 允许 他 最多 凉爽 和 自由 的
[ˈdʒʌdʒmənt] . — [ðə, ði][ˈspænjərdz] [ðen] [wɜːr, wər] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ɪnˈθuːziæzəm] .
judgment . — The Spaniards then were wanting in enthusiasm .
判断 . — 这 西班牙人 然后 是 想要 在 热情 .

我们理应将此视为他深思熟虑后的真实想法，而他是在当时的环境下，以最冷静、最自由的判断力表达了这一想法。
——当时的西班牙人缺乏热情。

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ɪnˈθuːziæzəm] ?
Now what is meant by enthusiasm ?
现在 什么 是 意思是 经过 热情 ?

那么，热情究竟是什么意思呢？

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] [wɑːnt][ʌv, əv] [ɑːrdər] [ænd; ənd] [ziːl] [ɪn][ˈbæt(ə)] ?
Does it mean want of ardour and zeal in battle ?
做 它 意思是 想 的 热情 和 热情 在 战斗 ?

这是否意味着缺乏战斗热情和干劲？

[ðɪs] [sɜːr][dʒeɪ] . [muə, mɔː][noʊ] [wer] [əˈsəːts] ; [ænd; ənd] ,
This Sir J . Moore no where asserts ; and ,
这 先生 J . 摩尔 不 在哪里 断言 ; 和 ,
J·摩尔爵士从未如此断言；而且，

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə, eɪ][dəˈrekt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv, əv][ðer, ðər] [gʊd] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə, ði] [fiːld] ([ʌv, əv]
even without a direct acknowledgement of their good conduct in the field (of
甚至 没有 一个 直接的 致谢 的 他们的 好的 执行 在 这 场地 (的
[wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [ˈbetər] [miːnz] [ʌv, əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæn; ðən][wiː, wi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd]) ,
which he had indeed no better means of judging than we in England) ,
哪个 他 有 的确 不 更好的 方法 的 评判 比 我们 在 英格兰) ,
即使没有直接承认他们在战场上的良好表现（事实上，他在这方面的判断手段并不比我们英国人更好），

[ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][hɪz, ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈrelatɪv] [ˈnʌmbərz] [ʌv, əv][ðə, ði] [frentʃ] [ænd; ənd]
there is involved in his statement of the relative numbers of the French and
那里 是 涉及 在 他的 陈述 的 这 相对的 数字 的 这 法语 和
[ˈspænjərdz] — [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv, əv][ðə, ði][taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Spaniards — combined with our knowledge of the time during which they
西班牙人 — 合并 和 我们的 知识 的 这 时间 期间 哪个 他们
[meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈstrʌɡ(ə)] — [ə, eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈtestɪmoʊni] [tuː, tə] { - }
maintained their struggle — a sufficient testimony to { 191 }
维持 他们的 斗争 — 一个 充足的 见证 到 { - }

他的陈述中涉及法国人和西班牙人相对人数——结合我们对他们进行斗争的时间的了解——足以证明{191}

[ðæt] ; [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə, ði] [rɪˈvents] [ʌv, əv][ðə, ði][fɜːrst] [kæmˈpeɪn] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [suːˈpɜːrfluəs] .
that ; even if the events of the first campaign had not made it superfluous .
那 ; 甚至 如果 这 活动 的 这 第一的 活动 有 不是 制成 它 多余 .

即使第一次战役的事件并未使其变得多余。

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] [ðen] [ə, eɪ][wɑːnt][ʌv, əv] [gʊd] - [wɪl] [tuː, tə][ðə, ði] [kɔːz] ?
Does it mean then a want of good - will to the cause ?
做 它 意思是 然后 一个 想 的 好的 - 将要 到 这 原因 ?

这是否意味着人们对这项事业缺乏善意？

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] , [wiː, wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪ] . [em] . [ədˈmɪts] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
So far from this , we have seen that Sir J . M . admits that there was ,
所以 远的 从 这 , 我们 有 已见 那 先生 J . M . 承认 那 那里 曾是 ,
由此可见，JM爵士承认确实存在这种情况。

[ɪn] [ðæt] [klæs] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] ['wɑ:ntɪd] , - [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] - [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .
in that class where it was most wanted , ' a great deal ' of good - will .
在 那 班级 在哪里 它 曾是 最多 通缉 , - 一个 伟大的 交易 - 的 好的 - 将要 .
在最需要善意的那个阶层, 人们“非常”渴望善意。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪn] , [let] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [rekə'lektɪd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] .
And , in the present condition of Spain , let it be recollected what it is that this implies .
和 , 在 这 展示 状况 的 西班牙 , 让 它 是 回忆 什么 它 是 那 这 暗示 .

[wi; wi] [si:] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪntə'septɪd] ['letər] [tu; tə] ['mɑ:r(ə)l] [soʊlt] ([trænz'mɪtɪd] [baɪ] [sɜ:r] [dʒeɪ] . [em] .) ,
We see , in the intercepted letter to Marshal Soult (transmitted by Sir J . M .) ,
我们 看 , 在 这 截获 信 到 元帅 灵魂 (传输 经过 先生 J . M .) ,
我们在截获的写给苏尔特元帅的信件中 (由JM爵士转递) 看到:

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ki:p] ['ækjərət] ['redʒəstɜ:z, 'redʒɪstɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [br'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
that the French keep accurate registers of the behaviour of the different towns ; and this was ,
那 这 法语 保持 准确的 登记簿 的 这 行为 的 这 不同的 城镇 ; 和 这 曾是 ,
法国人对各个城镇的行为都做了准确的记录; 而这,

[noʊ] [daʊt] , [wel] [noʊn] [θru:'aʊt] [speɪn] .
no doubt , well known throughout Spain .
不 怀疑 , 出色地 已知 自始至终 西班牙 .
毫无疑问, 他在西班牙举世闻名。

['ðerfɔ:r] [tu; tə] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] — [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['welkəm]
Therefore to shew any signs of good - will — much more to give a kind welcome
所以 到 展示 任何 标志 的 好的 - 将要 — 很多 更多的 到 给 一个 种类 欢迎
[tu; tə] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ([æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] ['bædəhɔz] [ænd; ənd] [sælə'mænjkə; ,sɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:])
to the English (as had been done at Badajoz and Salamanca)
到 这 英语 (作为 有 到过 完毕 在 巴达霍斯 和 萨拉曼卡)
— [wʌz; wəz] ,
— **was** ,
— 曾是 ,

因此, 表现出任何善意——更不用说像在巴达霍斯和萨拉曼卡那样热情欢迎英国人——是.....
[ðeɪ] [nu:] , [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n] ['eni] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .
they knew , a pledge of certain punishment on any visit from the French .
他们 知道 , 一个 保证 的 肯定 惩罚 在 任何 访问 从 这 法语 .
他们知道, 法国人的任何来访都必将受到惩罚。

[soʊ] [ðæt] [gʊd] - [wɪl] , ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
So that good - will , manifested in these circumstances ,
所以 那 好的 - 将要 , 表现出来 在 这些 情况 ,
因此, 在这些情况下所表现出的善意

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] .
was nothing less than a testimony of devotion to the cause .
曾是 没有什么 较少的 比 一个 见证 的 虔诚 到 这 原因 .
这无疑是对事业无比忠诚的体现。

[hɪr] [ðen] , [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [seɪ] ,
Here then , the reader will say ,
这里 然后 , 这 读者 将要 说 ,
那么, 读者会说:

[aɪ][faɪnd] [ˈgræntɪd] — [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] — [ɔːl][ðə; ði]
I find granted — in the courage and the good - will of the Spaniards — all the
我 寻找 的确 — 在 这 勇气 和 这 好的 - 将要 的 这 西班牙人 — 全部 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [rɪˈzɪstəns] ；
elements of an enthusiastic resistance ；
元素 的 一个 热情的 反抗 ；

我从西班牙人的勇气和善意中，看到了所有热情抵抗的要素；

[ænd; ənd][ˈkænɔːt] [ˈðerfɔːr] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
and cannot therefore imagine what more could be sought for except the
和 不能 所以 想象 什么 更多的 可以 是 寻求 为了 除了 这
[ˈθrəʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpælpəb(ə)lɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˌθuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkerləs] [aɪ] [ɪn]
throwing out and making palpable of their enthusiasm to the careless eye in
投掷 出去 和 制作 可感知的 的 他们的 热情 到 这 粗心 眼睛 在
[sʌm; səm][ˈsɪgnəl] [ˈaʊtwərd] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] .
some signal outward manifestations .
一些 信号 向外 表现 。

因此，除了将他们的热情以某种显著的外在表现形式展现给粗心大意的人之外，他们无法想象还能追求什么。

[ɪn] [ðɪs] [əˈkɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [lɜːrɪn] [wʌt] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][sɜːrɪ][dʒeɪ] . [em]
In this accordingly we learn what interpretation we are to give to Sir J . M
在 这 因此 我们 学习 什么 解释 我们 是 到 给 到 先生 J . M
． - [es] [tʃɑːrdʒ] ；
． ' **s charge** ；
． - s 收费 ；

由此我们便可知应如何解读詹姆斯·麦迪逊爵士的指示：

— [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈtuːmʌlts][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ɪntuːː][speɪn] ；[noʊ] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] ； [ðeɪ] [dɪd]
— there were no tumults on his entrance into Spain ; no insurrections ; they did
— 那里 是 不 骚乱 在 他的 入口 进入 西班牙 ； 不 叛乱 ； 他们 做过
[nɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
not , as he says ,
不是 ， 作为 他 说道 ，
——他进入西班牙时没有发生骚乱；没有发生叛乱；正如他所说，他们没有.....

- [ˈræli] [raʊnd] - [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑːrmi] .
' rally round ' the English army .
- 集会 圆形的 - 这 英语 军队 。

“团结在”英国军队周围。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [telz] [əˈɡenst]
But , to determine how far this disappointment of his expectations tells against
但 ， 到 决定 如何 远的 这 失望 的 他的 期望 讲述 反对
[ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
the Spaniards ,
这 西班牙人 ，

但是，要确定他这次的失望对西班牙人究竟有多大影响，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðoʊz] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
we must first know how far those expectations were reasonable .
我们 必须 第一的 知道 如何 远的 那些 期望 是 合理的 。

我们首先必须知道这些期望在多大程度上是合理的。

[let] [ðə; ði] [ˈriːdər] [kənˈsɪdər] , [ðen] ,
Let the reader consider , then ,
让 这 读者 考虑 ， 然后 ，

那么，就让读者思考一下吧。

[fɜːrst] ； [wʌt] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ðɪs] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈræli] ？
First ; what army was this round which the Spaniards were to rally ?
第一的 ； 什么 军队 曾是 这 圆形的 哪个 这 西班牙人 是 到 集会 ？

首先，西班牙人要集结的这支军队究竟是哪一支？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] - ,
If it was known by the victory of Vimiera ,
如果 它 曾是 已知 经过 这 胜利 的 - ,

如果维米耶拉的胜利使人们知道了这一点，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] ['ɔ:lsʊ] [tu:; tə] ['meni] [baɪ] [ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] ; [fɔ:r; fər] ,
it was known also to many by the Convention of Cintra ; **for** ,
它 曾是 已知 还 到 许多 经过 这 习俗 的 辛特拉 ; 为了 ,

许多人也通过《辛特拉公约》了解了此事；因为，

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['nevər] ['ventʃəd] [tu:; tə] [kəm'ju:nɪkət] [ðæt] [ə'fer] [ə'fɪʃəli]
though the government had never ventured to communicate that affair officially

[tu:; tə] [ðə; ði] ['nei](ə)n] ,
to the nation ,
到 这 国家 ,

尽管政府从未冒险正式向全国公布此事，

[dɑ:rk] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] ['hɪspəz] [wɜ:r; wər] [həʊ'evər] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
dark and perplexing whispers were however circulated about it

[θru:'aʊt] [speɪn] .
throughout Spain .
自始至终 西班牙 .

然而，关于此事的种种阴暗而令人费解的传言却在西班牙各地流传开来。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['fɔ:li] [dɪ'mænd] [sʌm; səm] [su:pər'stɪ](ə)n] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['regjələr] [tru:ps]
Moreover, it must surely demand some superstition in behalf of regular troops

— [tu:; tə] [si:] ,
— to see ,
— 到 看 ,

此外，它肯定需要正规军抱有一些迷信——为了看到，

[ɪn] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] - , - [men] ,
in an army of 20,000 men ,
在 一个 军队 的 - , - 男人 ,

在一支两万人的军队中，

[ə; eɪ] ['dɪgnəti] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hɪr] [kleɪmd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [nu:]
a dignity adequate to the office here claimed for it of awakening a new

['vɪgər] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nei](ə)n] [æz; əz] [speɪn] ;
vigour and enthusiasm in such a nation as Spain ;
活力 和 热情 在 这样的 一个 国家 作为 西班牙 ;

与其职位相称的尊严，即唤醒西班牙这样一个国家的新活力和热情；

[nɔ:t] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['ɑ:rmɪ] , [həʊ'evər] ['nu:mərəs] ,
not to mention that an English army, however numerous ,
不是 到 提到 那 一个 英语 军队 , 然而 很多的 ,

更何况，一支英国军队，无论人数多么众多，

[hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɪt'self] [æz; əz] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['trɪbjətəri] [fɔ:rs] — [æz; əz] [ɪt'self]
had no right to consider itself as other than a tributary force — as itself

['tendɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sentər] — [ænd; ənd] [ə'træktɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'træktɪŋ] .
tending to a centre — and attracted rather than attracting .
倾向于 到 一个 中心 — 和 吸引 相当 比 吸引 .

它无权将自己视为附属力量以外的任何力量——它自身趋向于一个中心——并且是被吸引而不是吸引。

[ˈsekəndli] ；[aɪˈti:] [əˈpiːrɪz] [ðæt][sɜːr][dʒeɪ] . [em] . [hæz; həz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [wʌn][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
Secondly ; it appears that Sir J . M . has overlooked one most important
第二 ； 它 出现 那 先生 J . M . 有 被忽视的 一 最多 重要的
[ˈsɜːrkəmstæns] ； — [vɪz] .
circumstance ; — viz .
环境 ； — 即 ；

其次，JM爵士似乎忽略了一个最重要的情况；——即：

[ðæt][ðə; ði][ˈhɑːrvɪst] , [ɪn] [ðiːz] [ˈpraːvənsəz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [riːpt] ；
that the harvest , in these provinces , had been already reaped ;
那 这 收成 ， 在 这些 省份 ， 有 到过 已经 收获 ；
这些省份的庄稼已经收割完毕；

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi][kʊd; kəd][biː; bi] [vjuːd] [ˈoʊnli][æz; əz] [ˈgliːnə] .
the English army could be viewed only as gleaners .
这 英语 军队 可以 是 已查看 仅有的 作为 拾穗者 ；
英军只能被视为拾荒者。

[ðʌs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] , - [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [æn; ən][ˈɑːrmi] [wɪtʃ]
Thus , as we have already seen , Estramadura had furnished an army which
因此 ， 作为 我们 有 已经 已见 ， - 有 提供 一个 军队 哪个
[hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ；
had marched before his arrival ;
有 行军 前 他的 到达 ；
因此，正如我们已经看到的，埃斯特拉马杜拉已经提供了一支军队，这支军队在他到达之前就已经行军完毕；

[frʌm; frəm][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːləˈmaːŋkɑː][ˈɔːlsoʊ] — [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]
from Salamanca also — the very place in which he makes his
从 萨拉曼卡 还 — 这 非常 地方 在 哪个 他 制作 他的
[kəmˈpleɪnt] — [ðer; ðər][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ə; eɪ] [bəˈtæliən] [tuː; tə] [ˈbɪskeɪ] [wɪtʃ] [dʒen] . [bleɪk] [hæd; həd]
complaint — there had gone out a battalion to Biscay which Gen . Blake had
抱怨 — 那里 有 已消失 出去 一个 营 到 比斯开 哪个 Gen . 布莱克 有
[held] [ʌp] ,
held up ,
握住 向上 ；

从萨拉曼卡——也就是他提出抱怨的地方——也派出了一个营前往比斯开湾，被布莱克将军阻击。

[fɔːr; fər][ɪts][roʊˈmæntɪk] [ˈɡæləntli] , [tuː; tə][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɑːrmi] .
for its romantic gallantly , to the admiration of his whole army .
为了 它是 浪漫的 英勇地 ， 到 这 钦佩 的 他的 所有的 军队 ；
因其浪漫英勇的行为，赢得了全军的钦佩。

[jet] , [ˈθɜːrdli] ,
Yet , thirdly ,
然而 ， 第三 ，
第三，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ment] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [speɪn] [hæz; həz] [pʊt] [fɔːrθ] [æn; ən][ˈenərdʒi]
it is not meant by any means to assert that Spain has put forth an energy
它 是 不是 意思是 经过 任何 方法 到 断言 那 西班牙 有 放 前进 一个 活力
[ˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] — [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈtɑːləɾəb(ə)] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] .
adequate to the service — or in any tolerable proportion to her own strength .
足够的 到 这 服务 — 或者 在 任何 可容忍的 部分 到 她 自己的 力量 ；

这绝不是要断言西班牙已经投入了足够的精力来履行职责——或者说，西班牙投入的精力与她自身的实力成任何可以接受的比例。

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪˈtiː] !
Far from it !
远的 从 它 ！
恰恰相反！

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [hu:m] [dʌz] [ðə; ði] [blɛɪm] [rɛst] ?
But upon whom does the blame rest ?
但 之上 谁 做 这 责备 休息 ?
但责任究竟应该归咎于谁？

[nɑ:t] ['fɔrli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)] — [hu:] , [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hæv; həv]
Not surely upon the people — who , as long as they continued to have
不是 一定 之上 这 人们 — WHO , 作为 长的 作为 他们 持续 到 有
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['rʊləɹ] ,
confidence in their rulers ,
信心 在 他们的 统治者 ,
未必会落在人民身上——只要他们继续信任他们的统治者，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] (['æftər][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['fɜ:vər] [ʌv; əv][ðer; ðər][revə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd]
could not be expected (after the early fervours of their revolution had
可以 不是 是 预期的 (后 这 早期的 热情 的 他们的 革命 有
[səb'saɪdɪd]) [mʌt] [tu:; tə][ʊəvər'steɪp][ðə; ði] ['meɪʒər] [ʌv; əv] { - }
subsided) much to overstep the measure of { 192 }
平静下来) 很多 到 超越 这 措施 的 { - }
(在革命初期的热情消退之后) 不能指望他们做太多越界的事情{192}

[ɪɡ'zɜ:rʃn] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] ['soʊlli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
exertion prescribed to them — but solely upon the government .
用力 规定 到 他们 — 但 仅 之上 这 政府 .
政府必须尽其所能。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [sɜ:r][dʒeɪ] . [em] . [daɪd] ,
Up to the time when Sir J . M . died ,
向上 到 这 时间 什么时候 先生 J . M . 死亡 ,
直到JM爵士去世之时，

[ðə; ði] [su'pri:m] [ˈhʊntə; ˈdʒʌntə][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [noʊ][wʌn][grænd][ænd; ənd] [kɑ:mpri'hensɪv] ['meɪʒər]
the Supreme Junta had adopted no one grand and comprehensive measure
这 最高 军政府 有 已采用 不 一 盛大 和 综合的 措施
[fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] ;
for calling out the strength of the nation ;
为了 呼叫 出去 这 力量 的 这 国家 ;
最高军政府没有采取任何一项重大而全面的措施来展现国家的力量；

— ['skɜ:slɪ] ['eni] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈɔ:rd(ə)nəri] ['vɪgər] [æz; əz] , [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntrɪz] ,
— scarcely any of such ordinary vigour as , in some countries ,
— 几乎 任何 的 这样的 普通的 活力 作为 , 在 一些 国家 ,
——几乎没有像某些国家那样的普通活力，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['lʊk(ə)l] [dɪs'tə:bənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
would have been adopted to meet local disturbances among the people .
会 有 到过 已采用 到 见面 当地的 干扰 之中 这 人们 .
原本计划采用这种做法来平息当地民众的骚乱。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] , — [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] [steps] , [baɪ]
From their jealousy of popular feeling , — they had never taken any steps , by
从 他们的 妒忌 的 受欢迎的 感觉 , — 他们 有 绝不 已采取 任何 步骤 , 经过
[bʊks] [ɔ:r] ['sɪvɪk] [ə'sembli:z] ,
books or civic assemblies ,
图书 或者 公民 组件 ,
出于对民意的嫉妒，他们从未采取任何行动，无论是通过书籍还是公民大会。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪnˈθuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
to make the general enthusiasm in the cause available by bringing it within the
到 制作 这 一般的 热情 在 这 原因 可用的 经过 带来 它 之内 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːnʃəsnəs] ;
general consciousness ;
一般的 意识 ;

将这项事业带入大众意识，从而激发公众对该事业的热情；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði][ˈnei](ə)n][ˈɪntuː][æn; ən][ɔːrˈɡænɪk] [hoʊl] .
and thus to create the nation into an organic whole .
和 因此 到 创造 这 国家 进入 一个 有机的 所有的 .
从而将国家建设成一个有机的整体。

[sɜːr][dʒeɪ] . [em] . [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] : — - [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɡʌvənmənt] , - [hiː; hi] [sez] ,
Sir J . M . was fully aware of this : — ' The Spanish Government , ' he says ,
先生 J . M . 曾是 完全 意识到的 的 这 : — - 这 西班牙语 政府 , - 他 说道 ,
JM爵士对此完全清楚：“西班牙政府,”他说。

- [duː][nɑːt] [siːm] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈtæk] : -
' do not seem ever to have contemplated the possibility of a second attack : '
- 做 不是 似乎 曾经 到 有 思考 这 可能性 的 一个 第二 攻击 : -
[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
and accordingly ,
和 因此 ,

“似乎从未考虑过第二次袭击的可能性:”因此，

[wenˈevər] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [meɪk] [dɪˈstɪŋkʃənz] ,
whenever he is at leisure to make distinctions ,
每当 他 是 在 闲暇 到 制作 区别 ,
每当他有空进行区分时，

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]
he does the people the justice to say — that the failure was with those who
他 做 这 人们 这 正义 到 说 — 那 这 失败 曾是 和 那些 who
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡʊd] [wɪl] .
should have ' taken advantage ' of their good will .
应该 有 - 已采取 优势 - 的 他们的 好的 将要 :

他公正地指出，失败的原因是那些本应“利用”民众善意的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈðerfɔːr] [wɪl] [fɔːr; fər][ˈevər] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
With the people therefore will for ever remain the glory of having
和 这 人们 所以 将要 为了 曾经 保持 这 荣耀 的 拥有
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [həˈroʊɪkli] [wɪð; wɪθ] [miːnz] [ˈʌtərli] [ɪnˈædɪkwət] ;
resisted heroically with means utterly inadequate ;
抵抗 英勇地 和 方法 完全地 不足 ;

因此，人民将永远铭记用极其不足的手段进行英勇抵抗的荣耀；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɜːrðən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz]
and with the government the whole burthen of the disgrace that the means
和 和 这 政府 这 所有的 负担 的 这 耻辱 那 这 方法
[wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪnˈædɪkwət] .
were thus inadequate .
是 因此 不足 .

政府要承担因手段不足而遭受的全部耻辱。

[bʌt; bət] , [ˈfɜːrðər] , — [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] ,
But , further , — even though it should still be thought that ,
但 , 更远 , — 甚至 尽管 它 应该 仍然 是 想法 那 ,
但是，进一步地，——即使人们仍然应该这样认为，

[ɪn][ðə; ði] [θri:] [ˈpra:vənsəz] [wɪtʃ] [sɜ:r][dʒeɪ] . [muə; mɔ:] [sɔ:] ,
in the three Provinces which Sir J . Moore saw ,
在 这 三 省份 哪个 先生 J . 摩尔 锯 ,
在J·摩尔爵士所见的三个省份中,

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈfeɪljɜ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
there may have been some failures with the people ,
那里 可能 有 到过 一些 失败 和 这 人们 ,
或许有人犯了错,

— [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈveri] [θri:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər]
— **it is to be remembered that these were the very three which had never**
— 它 是 到 是 记得 那 这些 是 这 非常 三 哪个 有 绝不
[bɪn] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈautreɪdʒz] ;
been the theatre of French outrages ;
到过 这 剧院 的 法语 暴行 ;
——值得注意的是,这三个地方从未发生过法国暴行;

[wɪtʃ] [ˈðerfɔ:r] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:vəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
which therefore had neither such a vivid sense of the evils which they had
哪个 所以 有 两者都不 这样的 一个 生动 感觉 的 这 罪恶 哪个 他们 有
[tu:; tə] [fɪr] ,
to fear ,
到 害怕 ,
因此,他们对所要恐惧的邪恶既没有那么深刻的认识,

[nɔ:r][soʊ] [strɔ:ŋ] [æn; ən][ænrɪˈmeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][pæst] [ˈtraɪəmfz] : [wi:; wi] [maɪt]
nor so strong an animation in the recollection of past triumphs : we might
也不 所以 强的 一个 动画片 在 这 回忆 的 过去的 胜利 : 我们 可能
[əˈkɔ:rdɪŋli] [hæv; həv] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] ,
accordingly have predicted that ,
因此 有 预测 那 ,
对过去辉煌成就的回忆也没有那么强烈的激情: 因此,我们或许可以预料到这一点。

[ɪf] [ˈeni] [ˈpra:vənsəz] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [slæk] [ɪn][ðer; ðər] [ɪgˈzɜ:ʃənz] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ði:z] [θri:] .
if any provinces should prove slack in their exertions , it would be these three .
如果 任何 省份 应该 证明 松弛 在 他们的 努力 , 它 会 是 这些 三 .
如果说哪个省份在努力方面有所懈怠,那一定是这三个省份。

[soʊ] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
So that , after all ,
所以 那 , 后 全部 ,
所以,归根结底,

([ə; eɪ][ˈkændɪd][ɪnˈkwɪərər][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪl] [seɪ]) [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][sɜ:r][dʒeɪ] . [em] . - [es]
(**a candid inquirer into this matter will say**) **admitting Sir J . M . ' s**
(一个 坦率 询问者 进入 这 事情 将要 说) 承认 先生 J . M . - s
[dɪˈskrɪpʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ,
description to be faithful with respect to what he saw ,
描述 到 是 忠实 和 尊重 到 什么 他 锯 ,
(一位对此事坦诚的探究者会说) 承认JM爵士的描述与他所见相符,

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [ˈpra:vənsəz][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [held] [fɔ:rθ]
I can never allow that the conduct of these three provinces shall be held forth
我 能 绝不 允许 那 这 执行 的 这些 三 省份 将 是 握住 前进
[æz; əz][æn; ən][ɪkˈspəʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtempər] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪn] .
as an exponent of the general temper and condition of Spain .
作为 一个 指数 的 这 一般的 脾气 和 状况 的 西班牙 .
我绝不会允许将这三个省的行为视为西班牙整体风气和状况的代表。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈðɜfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ˈlðər] [əˈθɔːrətɪz] .
For that therefore I must look to other authorities .
为了 那 所以 我 必须 看 到 其他 当局 .

因此，我必须求助于其他权威人士。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈkwaɪərər][wiː; wi] [maɪt] [ðen] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪməˈnɪz] [ʌv; əv][dʒen] . [liːθ]
Such an inquirer we might then refer to the testimonies of Gen . Leith
这样的 一个 询问者 我们 可能 然后 参考 到 这 证词 的 Gen . 利斯
[ænd; ənd][ʌv; əv][kæpt] . [ˈpæsli] [fɔːr; fər] [ˈbɪskeɪ] [ænd; ənd] [əˈstɪjəriəs] ;
and of Capt . Pasley for Biscay and Asturias ;
和 的 船长 . 帕斯利 为了 比斯开 和 阿斯图里亚斯 ;

对于这样的询问者，我们可以参考莱斯将军和帕斯利上尉关于比斯开和阿斯图里亚斯的证词；

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [vɔːn] ([æz; əz][ˈsaɪtɪd][baɪ] [lɔːrd] [ˌkæsəlˈreɪ]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [iːst] [ænd; ənd]
of Mr . Vaughan (as cited by Lord Castlereagh) for the whole East and
的 先生 . 沃恩 (作为 引用 经过 主 卡斯尔雷) 为了 这 所有的 东方 和
[saʊθ] ;
South ;
南 ;

沃恩先生（卡斯尔雷勋爵引述）代表整个东部和南部；

[ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈkaːkrən] ([hɪmˈself] [ə; eɪ][moʊst] [ˈgælənt] [mæn] ,
of Lord Cochrane (himself a most gallant man ,
的 主 科克伦 (他自己 一个 最多 英勇 男人 ,

科克伦勋爵（他本人是一位非常英勇的人），

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɪð; wɪθ]
and giving his testimony under a trying comparison of the Spaniards with
和 给予 他的 见证 在下面 一个 尝试 比较 的 这 西班牙人 和
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈseɪləz]) [fɔːr; fər][ˌkætəˈləʊniə][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ;
English Sailors) for Catalonia in particular ;
英语 水手们) 为了 加泰罗尼亚 在 特别的 ;

并在对西班牙水手和英国水手进行严峻对比的情况下，为加泰罗尼亚作证；

[ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈdʌbljuː] . [ˈbentɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈprɑːvənsəz] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [speɪn] ,
of Lord W . Bentinck for the central provinces ; and , for all Spain ,
的 主 W . 本廷克 为了 这 中央 省份 ; 和 , 为了 全部 西班牙 ,

中部各省由 W. 本廷克勋爵管辖；而整个西班牙则由.....管辖。

[wiː; wi] [maɪt] [əˈpiːl] [iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈmɪləteri] [rɪˈpɔːrts] — [wɪtʃ] ,
we might appeal even to the Spanish military reports — which ,
我们 可能 上诉 甚至 到 这 西班牙语 军队 报告 — 哪个 ,

我们甚至可以参考西班牙军方的报告——

[baɪ][ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpreɪzɪz] ([ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡɪvɪŋ] [sɪˈvɪr] [rɪˈbjuːks] [tuː; tə]
by the discrimination of their praises (sometimes giving severe rebukes to
经过 这 歧视 的 他们的 赞扬 (有时 给予 严重 责备 到
[pərˈtɪkjələr] [ˈredʒɪmənts] , & [siː] .) , [ɔːˈθentɪkət] [ðəmˈselvz] .
particular regiments , & c .) , authenticate themselves .
特别的 军团 , & c .) , 认证 他们自己 .

通过对他们所作表扬的区分（有时对某些团进行严厉斥责等等），来证明自己的权威。

[bʌt; bət] , [ˈfaɪnəli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈtɑːrtɪd] — [ˈæftər][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] — [tuː; tə]
But , finally , we are entitled — after the actions of the Spaniards — to
但 , 最后 , 我们 是 标题 — 后 这 行动 的 这 西班牙人 — 到
[dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈpiːlz] .
dispense with such appeals .
分配 和 这样的 上诉 .

但是，最终，在西班牙人采取这些行动之后，我们有权不再提出此类上诉。

[speɪn] [maɪt] ['dʒʌstli] [di:m] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɪndʒəri] [ænd; ənd] [ə'frʌnt] ,
Spain might justly deem it a high injury and affront ,
西班牙 可能 公正地 认为 它 一个 高的 受伤 和 冒犯 ;

西班牙完全有理由认为这是严重的伤害和侮辱。

[tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] (['æftər] [hɜ:r; həɹ] [di:dz] [pər'fɔ:rmɪd] [ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [mi:nz]
to suppose that (after her deeds performed under the condition of her means
到 认为 那 (后 她 契约 执行 在下面 这 状况 的 她 方法
) [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'kwaɪər] ['eni] [ʌðər] ['testɪməʊni] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'fɔ:r] [nɪl] [pɑ:'sterətɪ] .
) **she could require any other testimony to justify her before nil posterity** .
) 她 可以 要求 任何 其他 见证 到 证明合法 她 前 零 后人 .

认为（在她有能力的情况下所做的事情之后），她无需任何其他证据就能在后世面前证明自己的清白。

[wʌt] [ðoʊz] [di:dz] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] ['fɔ:li] [naʊ] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði]
What those deeds have been , it cannot surely now be necessary to inform the
什么 那些 契约 有 到过 , 它 不能 一定 现在 是 必要的 到 通知 这
[ri:dər] :
reader :
读者 :

至于那些事究竟是什么，现在想必没有必要再向读者赘述了：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
and therefore the remainder of this note shall be employed in placing before
和 所以 这 余 的 这 笔记 将 是 受雇 在 放置 前
[hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv] [speɪn] — [ʌndər] [tu:] ['æspekts] [wɪt] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv]
him the present posture of Spain — under two aspects which may possibly have
他 这 展示 姿势 的 西班牙 — 在下面 二 方面 哪个 可能 可能 有
[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
escaped his notice .
逃脱 他的 注意 .

因此，本说明的其余部分将向他介绍西班牙目前的立场——从他可能没有注意到的两个方面来看。

[fɜ:rst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [speɪn] [wɪt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Let him look to that part of Spain which is now in the possession of the
让 他 看 到 那 部分 的 西班牙 哪个 是 现在 在 这 拥有 的 这
[enəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

让他关注一下目前被敌人占领的西班牙地区；

— [let] [hɪm; ɪm] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kæm'peɪn] [lʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv]
— **let him bear in mind that the present campaign opened at the latter end of**
— 让 他 熊 在 头脑 那 这 展示 活动 打开 在 这 后者 结尾 的
[læst] [ɑ:k'toʊbər] ;
last October ;
最后的 十月 ;

—让他记住，本次战役是在去年十月下旬开始的；

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] { - }
that the French were then { 193 }
那 这 法语 是 然后 { - }

当时的法国人是{193}

[ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈeɪbrəʊ] ;
masters of the country up to the Ebro ;
大师 的 这 国家 向上 到 这 埃布罗河 ;

统治着埃布罗河以北的整个国家；

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] [hæz; həz] [sɪns] [leɪn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['vetərən] ['ɑ:rmɪ] (['reɪtɪd] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ləʊɪst] **that the contest has since lain between a veteran army (rated , on the lowest** 那 这 竞赛 有 自从 莱恩 之间 一个 老将 军队 (评级 , 在 这 最低 [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , **estimate** , 估计 ,

此后，这场竞争一直发生在两支经验丰富的军队之间（据最低估计，

[æt; ət] - , - [men] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [suːpəriˈɔ:rəti] [ɪn] ['kæv(ə)lri] , [ɑ:r'tɪləri] , **at 113 , 000 men — with a prodigious superiority in cavalry , artillery ,** 在 - , - 男人 — 和 一个 惊人 优势 在 骑兵 , 炮兵 , 兵力达113000人——在骑兵、炮兵方面拥有绝对优势，

& [si:] .) [əˈpəʊzd] ([æz; əz] [tuː; tə] [ɔ:l] ['regjələr] [ɑ:pə'zi(ə)n]) [baɪ] [ʌn'præktɪst] ['spænjərdz] , [splɪt] ['ɪntu:] **& c .) opposed (as to all regular opposition) by unpractised Spaniards , split into** & c .) 反对 (作为 到 全部 常规的 反对) 经过 未经训练的 西班牙人 , 分裂 进入 [θri:] [dɪ'strɪŋkt] ['ɑ:mɪz] , **three distinct armies ,** 三 清楚的 军队 ,

等等）遭到未经训练的西班牙人的抵抗（如同所有正规抵抗一样），这些西班牙人分成三支不同的军队，

['hævɪŋ] [noʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [i:t] ['ʌðər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ʌv; əv] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] **having no communication with each other , making a total of not more than** 拥有 不 沟通 和 每个 其他 , 制作 一个 全部的 的 不是 更多的 比 - , - [men] ; **80 , 000 men ;** - , - 男人 ;

彼此之间没有任何联系，总人数不超过80000人；

— [ænd; ænd] [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwɪər] [wʌt] ['prɔ:gres] , [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] **— and then let him inquire what progress , in this time and with these** — 和 然后 让 他 查询 什么 进步 , 在 这 时间 和 和 这些 [æd'væntɪdʒɪz] , **advantages ,** 优势 ,

——然后让他询问，在当前时间和这些优势下，取得了哪些进展，

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ([kəm'pærɪŋ] [aɪ 'ti:] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , **the French have been able to make (comparing it , at the same time ,** 这 法语 有 到过 有能力的 到 制作 (比较 它 , 在 这 相同的时间 , 法国人已经能够做到（同时进行比较），

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪrtu'fɔ:r] [meɪd] [ɪn] ['prʌʃə] , [ænd; ænd] ['els,wer]) : **with that heretofore made in Prussia , and elsewhere) :** 和 那 此前 制成 在 普鲁士 , 和 别处) : 与此前在普鲁士和其他地方制造的相比)：

[ðə; ði] ['ænsər] [[æɫ; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪmz] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] ['eɪprəl] 8th — - [aɪ 'ti:] **the answer shall be given from the Times newspaper of April 8th — ' It** 这 回答 将 是 给定 从 这 《时代周刊》 报纸 的 四月 8th — - 它 [ə'pɪrɪz] [ðæt] , **appears that ,** 出现 那 ,

答案将出自4月8日的《泰晤士报》——“看来，

[æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [læst] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm] [fræns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [speɪn] , **at the date of our last accounts from France as well as Spain ,** 在 这 日期 的 我们的 最后的 账户 从 法国 作为 出色地 作为 西班牙 , 截至我们最近一次在法国和西班牙的账目日期，

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第15/85页

[ə'baʊt] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌnsəb'dju:d] [baɪ][ðə; ði] [frɛnt] [ɑ:rmz] .
about one half of the Peninsula was still unsubdued by the French arms .
关于 一 一半 的 这 半岛 曾是 仍然 不屈不挠 经过 这 法语 武器 .
当时，半岛上大约还有一半的地区尚未被法国军队征服。

[ðə; ði][pɹɑ:vənsəz] , [wɪt] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [ɪndɪ'pendəns] , [fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'regjelər] [ɔ:r]['brʊskən]
The Provinces , which retain their independence , form a sort of irregular or broken
这 省份 , 哪个 保持 他们的 独立 , 形式 一个 种类 的 不规则的 或者 破碎的
['kres(ə)nt] ;
crescent ;
新月 ;
保持独立的各省形成了一种不规则或断续的新月形；

[ʌv; əv] [wɪt] [wʌn][hɔ:rn] [kən'sɪsts] [ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv][,kætə'ləuniə][ænd; ənd] [və'lenʃiə] ,
of which one horn consists in parts of Catalonia and Valencia ,
的 哪个 一 喇叭 由 在 部分 的 加泰罗尼亚 和 瓦伦西亚 ,
其中一角包括加泰罗尼亚和瓦伦西亚的部分地区，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔ:rn] [ɪn'klu:dz] [ə'stɪjəriəs] ([pər'hæps][wi;; wi] [meɪ] [su:n] [eɪ di: 'di: -]) .
and the other horn includes Asturias (perhaps we may soon add Galicia) .
和 这 其他 喇叭 包括 阿斯图里亚斯 (也许 我们 可能 很快 添加 -) .
另一只角则包含了阿斯图里亚斯（或许我们很快就会加上高卢）。

[ðə; ði] ['brɔ:dər] ['sɜ:rfɪs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv][,ændə'lu:zjə] ([sə'vɪl] , [grə'neɪdə] ,
The broader surface contains the four kingdoms of Andalusia (Seville , Grenada ,
这 更广泛 表面 包含 这 四 王国 的 安达卢西亚 (塞维利亚 , 格林纳达 ,
['kɔ:dəvə] , [ænd; ənd]['mæ:ʃiə; 'mu:rθjɑ:)) ,
Cordova , and Murcia) ,
科尔多瓦 , 和 穆尔西亚) ,
更广阔的区域包含了安达卢西亚的四个王国（塞维利亚、格拉纳达、科尔多瓦和穆尔西亚）。

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][lɑ:] ['mɑ:nkə] ; [br'sɑ:dz] ['pɔ:rtʃogl] .
and considerable parts of Estramadura , and La Mancha ; besides Portugal .
和 大量 部分 的 - , 和 拉 曼查 ; 除了 葡萄牙 .
以及埃斯特拉马杜拉和拉曼恰的大部分地区；除了葡萄牙。

- — [ðə; ði] ['raɪtər] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][pɹɑ:vənsəz] , ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [frɛnt] ,
' — The writer might have added that even the Provinces , occupied by the French ,
- — 这 作家 可能 有 额外 那 甚至 这 省份 , 占领 经过 这 法语 ,
作者或许还会补充说，即使是那些被法国占领的省份，

['kænɑ:t] [jet] [bi;; bi] ['kaʊntɪd] [səb'stænfəli] [æz; əz] ['kɔŋkwests] : [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪləteri]
cannot yet be counted substantially as conquests : since they have a military
不能 然而 是 计数 实质性 作为 征服 : 自从 他们 有 一个 军队
[reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
representation in the south ;
表示 在 这 南 ;
还不能算作实质性的征服：因为他们在南方有军事代表；

[lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['ɑ:mɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'tri:tɪd] ['ðɪðər] .
large proportions of the defeated armies having retreated thither .
大的 比例 的 这 战败 军队 拥有 撤退 那里 .
大部分战败的军队撤退到了那里。

[ˈsekəndli] . [let] [him; ɪm] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [speɪn] [wɪt] [jet] [rɪˈmeɪnz] [ˈʌnsəbˈdjuːd] . — [aɪˈtiː]
Secondly . Let him look to that part of Spain which yet remains unsubdued . — It
第二 . 让 他 看 到 那 部分 的 西班牙 哪个 然而 遗迹 不屈不挠 . — 它
[wʌz; wəz] [θɔːt] [noʊ] [slaɪt] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈheroʊɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [məˈdrɪd] ,
was thought no slight proof of heroism in the people of Madrid ,
曾是 想法 不 轻微 证明 的 英雄主义 在 这 人们 的 马德里 ,
其次, 让他关注西班牙尚未被征服的那部分地区。——人们认为, 马德里人民的英勇无畏绝非微不足道的证明。

[ðæt] [ðeɪ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈfens] — [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [speɪn]
that they prepared for their defence — not as the foremost champions of Spain
那 他们 准备 为了 他们的 防御 — 不是 作为 这 首先 冠军 的 西班牙
([ɪn] [wɪt] [ˈkærəktər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [æn; ən] [ˌædvenˈtɪʃəs] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
(in which character they might have gained an adventitious support from the
(在 哪个 特点 他们 可能 有 获得 一个 不定 支持 从 这
[ˈsplendər] [ʌv; əv][ðer; ðər][poʊst] ;
splendour of their post ;
辉煌 的 他们的 邮政 ;
他们为保卫家园做好了准备——而不是作为西班牙最杰出的捍卫者（如果他们以这种身份出现, 可能会因其职位的显赫地位而获得偶然的支持；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
and , at any rate ,
和 , 在 任何 速度 ,
无论如何,
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈprej(ə)n] [ʌv; əv] [prɪˈsiːdɪŋ] [dɪˈzæstər]) — [bʌt; bət] [ˈʌndər]
would have been free from the depression of preceding disasters) — but under
会 有 到过 自由的 从 这 沮丧 的 前 灾难) — 但 在下面
[ə; eɪ] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt][ænd; ənd] [səkˈsesɪv] [ˌoʊvərˈθroʊ] ;
a full knowledge of recent and successive overthrows ;
一个 满的 知识 的 最近的 和 连续 推翻 ;
本来可以免受先前灾难带来的沮丧) ——但要充分了解最近发生的接连不断的政权更迭；

[ðer; ðər] [ədˈvænst] [ˈɑːmɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfɪːtɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ləst] [steɪ] , [æt; ət] [soʊmoʊsɪrə]
their advanced armies had been defeated ; and their last stay , at Somosierra
他们的 先进的 军队 有 到过 战败 ; 和 他们的 最后的 停留 , 在 索莫谢拉
,
.
,
他们的先头部队已被击败；他们最后的驻扎地是索莫谢拉。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
had been driven in upon them .
有 到过 驱动 在 之上 他们 .
他们被驱赶了进去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraːvənsəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈkɔːzɪz] [fɔːr; fər] [dɪˈdʒekʃn] : [ðeɪ]
But the Provinces in the South have many more causes for dejection : they
但 这 省份 在 这 南 有 许多 更多的 原因 为了 沮丧 : 他们
[hæv; həv] [hɜːrd] ,
have heard ,
有 听到 ,
但南方各省还有更多令人沮丧的理由：他们听说，

[sɪnz] [ðɪːz] [dɪˈzæstər] , [ðæt] [ðɪs] [həˈroʊɪk] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [məˈdrɪd] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] ;
since these disasters , that this heroic city of Madrid has fallen ;
自从 这些 灾难 , 那 这 英勇 城市 的 马德里 有 倒下 ;
自这些灾难发生以来, 这座英勇的城市马德里已经沦陷；

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɔrts] [ɪn] [ˌkætəˈləʊniə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrestɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ;
that their forts in Catalonia have been wrested from them ;
那 他们的 堡垒 在 加泰罗尼亚 有 到过 夺取 从 他们 ;
他们在加泰罗尼亚的堡垒已被夺走；

[ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi] [dʒʌst] [muːvd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ʌv; əv] [speɪn] — [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn]
that an English army just moved upon the horizon of Spain — to draw upon
那 一个 英语 军队 只是 已搬 之上 这 地平线 的 西班牙 — 到 画 之上
[ɪtˈself] [ðə; ði] [geɪz] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪ](ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
itself the gaze and expectations of the people ,
本身 这 目光 和 期望 的 这 人们 ,
一支英国军队刚刚出现在西班牙的地平线上——势必会吸引西班牙人民的目光和期待。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] [laɪk] [æn; ən] [æpəˈrɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]
and then to vanish like an apparition ; and , finally , they have heard of
和 然后 到 消失 喜欢 一个 幻影 ; 和 , 最后 , 他们 有 听到 的
[ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsærəˈɡɒsə] .
the desolation of Saragossa .
这 荒凉 的 萨拉戈萨 .
然后像幽灵一样消失；最后，他们听说了萨拉戈萨的荒凉景象。

[ˈʌndər] [ɔːl] [ðɪs] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [kəˈlæməti] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] ?
Under all this accumulation of calamity , what has been their conduct ?
在下面 全部 这 积累 的 灾害 , 什么 有 到过 他们的 执行 ?
在如此多的灾难面前，他们的行为是怎样的？

[ɪn] [ˌvəˈlenʃiə] [riːˈdʌbəld] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ; [ɪn] [səˈvɪl] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌenərˈdʒetɪk]
In Valencia redoubled preparations of defence ; in Seville a decree for such energetic
在 瓦伦西亚 加倍 准备工作 的 防御 ; 在 塞维利亚 一个 法令 为了 这样的 精力充沛
[rɪˌtæliˈeɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
retaliation on the enemy ,
报复 在 这 敌人 ,
瓦伦西亚加紧了防御准备；塞维利亚颁布法令，对敌人进行强有力的报复。

— [æz; əz] [ˈpleɪsɪz] [ɪts] [ˈɔːθəz] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səkˈses] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈhəʊps] [ʌv; əv]
— **as places its authors , in the event of his success , beyond the hopes of**
— 作为 地方 它是 作者 , 在 这 事件 的 他的 成功 , 超过 这 希望 的
[ˈmɜːrsɪ] ;
mercy ;
怜悯 ;
— 因为他成功了，所以他的作者们将无缘得到怜悯；

[ɪn] [kəˈdiːz] — [ɑːn] [ə; eɪ] [səˈspɪ](ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈenəmi]
in Cadiz — on a suspicion that a compromise was concerted with their enemy
在 加的斯 — 在 一个 怀疑 那 一个 妥协 曾是 协同 和 他们的 敌人
— [ˈtuːˌmʌlts] [ænd; ənd] [ˈklæməɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [ˈvendʒəns] ;
— **tumults and clamours of the people for instant vengeance** ;
— 骚乱 和 喧闹声 的 这 人们 为了 立即的 复仇 ;
在加的斯，人们怀疑与敌人达成了妥协，于是爆发了骚乱，民众高呼要立即复仇；

[ˈevri] [wer] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈʌtərməʊst] [dɪˈstres] ,
every where , in their uttermost distress ,
每一个 在哪里 , 在 他们的 极致 痛苦 ,
到处都是，他们都极度痛苦，

[ðə; ði] [seɪm] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [bɜːrθ]
the same stern and unfaltering attitude of defiance as at the glorious birth
这 相同的 船尾 和 无可挑剔的 态度 的 蔑视 作为 在 这 辉煌 出生
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈzɪstəns] .
of their resistance .
的 他们的 反抗 .
他们秉持着与抵抗运动光荣诞生之初一样坚定不移的反抗态度。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ðen] ,
In this statement , then ,
在 这 陈述 , 然后 ,
那么, 在这份声明中,
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['efərts] [ʌv; əv][speɪn] — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər]
of the past efforts of Spain — and of her present preparations for
的 这 过去的 努力 的 西班牙 — 和 的 她 展示 准备工作 为了
[ˈfɜːrðər] ['efərts] — [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɒl] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈledʒd] ,
further efforts — will be found a full answer to all the charges alleged ,
更远 努力 — 将要 是 成立 一个 满的 回答 到 全部 这 收费 据称 ,
西班牙过去所做的努力——以及她目前正在为进一步努力所做的准备——将对所有指控作出全面的回应。

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] , [ə'genst] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [speɪn] ,
by Sir John Moore in his letters , against the people of Spain ,
经过 先生 约翰 摩尔 在 他的 信件 , 反对 这 人们 的 西班牙 ,
约翰·摩尔爵士在他的信件中, 反对西班牙人民。
[iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɔːt][faɪnd] [səˈfɪ(ə)nt] [graʊnd] [fɔːr; fər] [rɪˈdʒektɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]
even if we did not find sufficient ground for rejecting them in an examination
甚至 如果 我们 做过 不是 寻找 充足的 地面 为了 拒绝 他们 在 一个 考试
[ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [ðəmˈselvz] . { - }
of these letters themselves . { 194 }
的 这些 信件 他们自己 . { - }
即使我们仔细审查这些信件本身, 也没有找到充分的理由来驳斥它们。{194}

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [noʊt] — [ˈhævɪŋ] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
The Author of the above note — having , in justice to the Spaniards ,
这 作者 的 这 多于 笔记 — 拥有 , 在 正义 到 这 西班牙人 ,
上述笔记的作者——出于对西班牙人的公正考虑,
[ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleɪnnəs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] — [fiːlz] [aɪ ˈtiː] [ˈhesəseri] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ]
spoken with great plainness and freedom — feels it necessary to add a
说 和 伟大的 朴素 和 自由 — 感觉 它 必要的 到 添加 一个
[fjuː] [wɜːrdz] ,
few words ,
很少 字 ,
说话直白坦率, 语气轻松自在——觉得有必要补充几句。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɔːt] [ðens] [biː; bi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . [ˈmɔːrɪz, ˈmɔːrɪz]
that it may not thence be concluded that he is insensible to Sir J . Moore's
那 它 可能 不是 因此 是 结束 那 他 是 麻木不仁 到 先生 J : 摩尔
[kleɪmz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] .
claims upon his respect .
索赔 之上 他的 尊重 .
但不能因此得出结论, 认为他对 J. Moore 爵士要求给予他尊重的诉求无动于衷。

[pərˈhæps] — [ɪf] [sɜːr][dʒeɪ] . [em] . [kʊd; kəd] [hɪmˈself] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmənteri] [əˈpɑːn]
Perhaps — if Sir J . M . could himself have given us his commentary upon
也许 — 如果 先生 J : M : 可以 他自己 有 给定 我们 他的 评论 之上
[ðiːz] ['letərz] ,
these letters ,
这些 信件 ,
或许——如果约翰·麦考伊爵士本人能够为我们解读这些信件的话——

[ænd; ænd][hæv; həv] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][æz; əz] ([frʌm; frəm][wɑːnt] **and have restricted the extension of such passages as (from want** 和 有 受限制的 这 扩大 的 这样的 段落 作为 (从 想 [ʌv; əv] [ˈvɪdʒɪləns] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɔːr][ˈlæksəti][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ]) [ɑːr; ər][æt; ət] [ˈverɪəns] [wɪð; wɪθ] **of vigilance in making distinctions or laxity of language) are at variance with** 的 警觉 在 制作 区别 或者 松弛 的 语言) 是 在 方差 和 [kən'seɪnz] [meɪd] [ˈels,wer] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈdɪfər] **concessions made elsewhere — they would have been found not more to differ** 让步 制成 别处 — 他们 会 有 到过 成立 不是 更多的 到 不同 [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ænd] [les] [ˈpredʒədɪst] [əb'zɜːvəz] , **from the reports of other intelligent and less prejudiced observers ,** 从 这 报告 的 其他 聪明的 和 较少的 有偏见的 观察员 , 并且限制了那些（由于缺乏辨别力或语言松懈）与其他地方所作让步相矛盾的段落的扩展——这些段落与一些聪明且不那么偏颇的观察者的报告并无太大差异。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] **than we might have expected from the circumstances under which they were** 比 我们 可能 有 预期的 从 这 情况 在下面 哪个 他们 是 [ˈrɪt(ə)n] . **written .** 书面 .

[sɜːr][dʒeɪ] . [em] . [hæz; həz] [hɪm'self] [təʊld][juː 'es] ([ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈpʌblɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [noʊt] **Sir J . M . has himself told us (in a letter published since the above note** 先生 丿 . M . 有 他自己 讲述 我们 (在 一个 信 已发布 自从 这 多于 笔记 [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]) [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpiːp(ə)l] ; **was written) that he thinks the Spaniards ' a fine people ;** 曾是 书面) 那 他 思考 这 西班牙人 - 一个 美好的 人们 ; J.M爵士本人（在上述说明写成后发表的一封信中）告诉我们，他认为西班牙人是“一个优秀的民族”；

- [ænd; ænd] [ðæt] [ək'naɪdʒmənt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] , [ˈkænaɪt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] **' and that acknowledgement , from a soldier , cannot be supposed to** - 和 那 致谢 , 从 一个 士兵 , 不能 是 据称 到 [ɪk'skluːd] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [nɔːr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbrɪtn] , **exclude courage ; nor , from a Briton ,** 排除 勇气 ; 也不 , 从 一个 英国人 , 而来自一名士兵的这种认可，不能被认为排除勇气；同样，来自一名英国人的这种认可，

[sʌm; səm] [ziːl] [fɔːr; fər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] . **some zeal for national independence .** 一些 热情 为了 国家的 独立 . 对民族独立抱有一定的热情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] , **We are therefore to conclude that ,** 我们 是 所以 到 结束 那 , 因此，我们可以得出结论：

[wen] [sɜːr][dʒeɪ] . [em] . [prə'naʊnsɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] - [ðə; ði] [ˈspænjərdz] - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈrekənsaɪld] **when Sir J . M . pronounces opinions on ' the Spaniards ' not to be reconciled** 什么时候 先生 丿 . M . 发音 意见 在 - 这 西班牙人 - 不是 到 是 和解 [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , **with this and other passages ,** 和 这 和 其他 段落 , 当J.M爵士发表关于“西班牙人”的观点时，这些观点与本文及其他段落并不相符。

[hiː; hi] [spiːks] — [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈpiːp(ə)l] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɡʌvərnmənt] . **he speaks — not of the Spanish people — but of the Spanish government .** 他 说话 — 不是 的 这 西班牙语 人们 — 但 的 这 西班牙语 政府 . 他谈论的不是西班牙人民，而是西班牙政府。

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [tʃɑːrdʒd] [ʌnˈkændɪdli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
And , even for what may still remain charged uncandidly upon the people ,
和 , 甚至 为了 什么 可能 仍然 保持 带电 坦率地说 之上 这 人们 ,
即使对于那些可能仍然被不诚实地强加在人民身上的罪名,

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [dʌz] [nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪnˈfɪnət] [əˈpɑːlədʒiːz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sɜːr][dʒeɪ]
the writer does not forget that there are infinite apologies to be found in Sir J
这 作家 做 不是 忘记 那 那里 是 无限 致歉 到 是 成立 在 先生 J
.
[ˈmɔːrʒ, ˈmɔːrʒ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] :
Moore's situation :
摩尔 情况 :

作者并没有忘记, J·摩尔爵士的处境中有无数种道歉的理由:

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbəns]
the earliest of these letters were written under great anxiety and disturbance
这 最早 的 这些 信件 是 书面 在下面 伟大的 焦虑 和 干扰
[ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [kəˈlæməti] ;
of mind from the anticipation of calamity ;
的 头脑 从 这 预期 的 灾害 ;

这些信件中最早的几封是在预感到灾难即将发生而极度焦虑和心神不宁的情况下写成的;

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [sɪˈvɪr]) [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
— and the latter (which are the most severe) under the actual pressure of
— 和 这 后者 (哪个 是 这 最多 严重) 在下面 这 实际的 压力 的
[kəˈlæməti] ;
calamity ;
灾害 ;

——以及在灾难的实际压力下（最为严重的）后者;

[ænd; ənd] [kəˈlæməti] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz]
and calamity of that sort which would be the most painful to the feelings
和 灾害 的 那 种类 哪个 会 是 这 最多 痛苦 到 这 情怀
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈsoʊldʒər] ,
of a gallant soldier ,
的 一个 英勇 士兵 ,

以及那种会让一位英勇战士感到最痛苦的灾难。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈvɪʃeɪt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ɪn]
and most likely to vitiate his judgment with respect to those who had in
和 最多 可能 到 削弱 他的 判断 和 尊重 到 那些 WHO 有 在
[pɑːrt] ([haʊˈevər] [ɪnəsntli]) [ˈɔːkɪzənd] [aɪˈtiː] .
part (however innocently) occasioned it .
部分 (然而 天真地) 引发 它 .

而且很可能会损害他对那些（无论多么无辜地）造成此事的人的判断。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈliːʒər] [wɪtʃ] [wʊd]
There may be pleaded also for him — that want of leisure which would
那里 可能 是 恳求 还 为了 他 — 那 想 的 闲暇 哪个 会
[meɪk] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [əˈkaʊnts] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ,
make it difficult to compare the different accounts he received ,
制作 它 难的 到 比较 这 不同的 账户 他 已收到 ,

也可以为他辩解——他缺乏闲暇时间, 因此难以比较他收到的各种账目。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɹɔː] [ðə; ði] [raɪt] [ɪnˈfərənsɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and to draw the right inferences from them .
和 到 画 这 正确的 推断 从 他们 .
并从中得出正确的推论。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪːz] [ə'pɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [fɪ'deləti] — [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [ˈriːz(ə)nz] [bɪ'fɔːr] -
But then these apologies for his want of fidelity — are also reasons before -
但 然后 这些 致歉 为了 他的 想 的 忠诚 — 是 还 原因 前 -
[hænd][fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [aɪ 'tiː] :
hand for suspecting it :
手 为了 怀疑 它 :

但是，他为自己不忠的行为所做的这些道歉，也恰恰是事先让人怀疑他不忠的理由：

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ([meɪ] 18th) [tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] ,
and there are now (May 18th) to be added to these reasons ,
和 那里 是 现在 (可能 18th) 到 是 额外 到 这些 原因 ,
现在 (5月18日) 又增加了一些理由，

[ænd; ænd][ðer; ðər][kɑːnfər'meɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ðəm'selvz] , [freɪ] [pruːfs] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stert]
and their confirmations in the letters themselves , fresh proofs in the present state
和 他们的 确认 在 这 信件 他们自己 , 新鲜的 证明 在 这 展示 状态
[ʌv; əv] - ,
of Galicia ,
的 - ,

信件本身也证实了这一点，高卢目前的状况也提供了新的证据。

[æz; əz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɑːr 'iː] - ['kæptʃər] [ʌv; əv][ˈviː^əj, 'biː^ɔː] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['muːvmənts]
as manifested by the late re - capture of Vigo , and the movements
作为 表现出来 经过 这 晚的 关于 - 捕获 的 维戈 , 和 这 移动
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][lɑː] [rə'mɑːnə] ;
of the Marquis de la Romana ;
的 这 侯爵 德 拉 罗曼娜 ;

从维戈的后期收复以及拉罗马纳侯爵的行动中可以看出这一点；

[ɔːl] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][sɜːr][dʒeɪ] . ['mɔːrɪz, 'mɔːrɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempər] [ɪn] [ðæt] ['prɑːvɪns] ,
all which , from Sir J . Moore's account of the temper in that province ,
全部 哪个 , 从 先生 J . 摩尔 帐户 的 这 脾气 在 那 省 ,
所有这一切都出自J·摩尔爵士对该省民风的描述：

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəntli] [prə'haʊnst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
we might have confidently pronounced impossible .
我们 可能 有 自信地 发音 不可能的 .

我们或许曾自信地断言这是不可能的。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] [ɪn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [em aɪ 'es] - ['stertmənts]
We must therefore remember that what in him were simply mis - statements
我们 必须 所以 记住 那 什么 在 他 是 简单地 误 - 声明
— [ɑːr; ər] [naʊ] ,
— **are now** ,
— 是 现在 ,

因此我们必须记住，他之前那些仅仅是错误陈述的内容——现在却是.....

[wen] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] ['betər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , ['kæləmniːz] ;
when repeated with our better information , calumnies ;
什么时候 重复 和 我们的 更好的 信息 , 诽谤 ;

当用我们掌握的更准确的信息重复时，就是诽谤；

[ænd; ænd] ['kæləmniːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][ɪn][juː 'es] ,
and calumnies so much the less to be excused in us ,
和 诽谤 所以 很多 这 较少的 到 是 已原谅 在 我们 ,
因此，我们更不应该原谅诽谤。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ([ɪn][l'ʌʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [təːrdz] [spɛɪn]) [l'gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [l'ðər]
as we have already (in our conduct towards Spain) given her other
作为 我们 有 已经 (在 我们的 执行 向 西班牙) 给定 她 其他
[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [l'mætər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ɑːr'selvz] .
and no light matter of complaint against ourselves .
和 不 光 事情 的 抱怨 反对 我们自己 .

正如我们（在对待西班牙的行为中）已经给西班牙带来了其他一些不容忽视的投诉。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪks] . { - }
END OF THE APPENDIX . { 195 }
结尾 的 这 附录 . { - }

附录结束。{195}

[,aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[,vɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [l'triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] - [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [l'sɪntrə] -
VINDICATION OF OPINIONS IN THE TREATISE ON THE ' CONVENTION OF CINTRA ' -
平反 的 意见 在 这 论文 在 这 - 习俗 的 辛特拉 -
对《辛特拉公约》论著中观点的辩护

[vɪz] .
VIZ .
即 .

即。

([ə; eɪ]) [l'etər] [tuː; tə][l'meɪdʒər] - [dʒen(ə)rəl][sɜːr] [tʃɑːrlz] [d'ʌbljuː] . [l'pæsli] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ,
(a) LETTER TO MAJOR - GENERAL SIR CHARLES W . PASLEY , K . C . B . ,
(一个) 信 到 主要的 - 一般的 先生 查尔斯 W . 帕斯利 , K . C . B . ,
(a) 致查尔斯·W·帕斯利爵士少将（KCB）的信函

[ɑːn][hɪz; ɪz] - [l'mɪləteri] [l'pɑːləsi] [ænd; ənd] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [l'brɪtɪʃ] [l'empaɪər] , - - . {
ON HIS ' MILITARY POLICY AND INSTITUTIONS OF THE BRITISH EMPIRE , ' 1811 . {
在 他的 - 军队 政策 和 机构 的 这 英国的 帝国 , - - . {
- }
196 }
- }

论他的《大英帝国的军事政策和制度》，1811年。{196}

([biː]) [l'etər] [ɪn'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ən] - [neɪmd] .
(b) LETTER ENCLOSING THE PRECEDING TO A FRIEND UN - NAMED .
(b) 信 封闭 这 前 到 一个 朋友 联合国 - 命名 .
(b) 附上上述内容的信给一位未具名的朋友。

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ðiːz] [tuː] [l'etərz] — [ðə; ði] [l'ætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [l'prɪntɪd] — [fɔːrm][ə; eɪ] [l'fɪtɪŋ] [l'siːkwəl]
These two Letters — the latter for the first time printed — form a fitting sequel
这些 二 信件 — 这 后者 为了 这 第一的 时间 打印 — 形式 一个 配件 续集
[tuː; tə][ðə; ði] - [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [l'sɪntrə] . -
to the ' Convention of Cintra . ' -
到 这 - 习俗 的 辛特拉 . -
这两封信——其中一封是首次印刷出版——构成了《辛特拉公约》的恰当续篇。

[siː] [l'prefəs] [ɪn][ðə; ði][l'prez(ə)nt] [l'vɑːljəm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɑːn][ðem; ðəm] .
See Preface in the present volume for more on them .
看 前言 在 这 展示 体积 为了 更多的 在 他们 .
更多相关内容请参见本书前言。

[dʒi:] . { - }
G . { 197 }
G . { - }

G.{197}

[tu:; tə] ['kæptɪn] ['pæsli] , ['rɔɪəl] ['endʒə'nɪrz] .
TO CAPTAIN PASLEY , ROYAL ENGINEERS .
到 队长 帕斯利 , 皇家 工程师 .

致皇家工程兵上尉帕斯利。

['^rɑ:smiə(r)] , [mɑ:rtʃ] - , - .
Grasmere , March 28 , 1811 .
格拉斯米尔 , 行进 - , - .

格拉斯米尔，1811年3月28日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ] [ə'dres] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['eseɪ] , - [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][faɪnd]
I address this to the publishers of your ' Essay , ' not knowing where to find
我 地址 这 到 这 出版商 的 你的 - 散文 , - 不是 会心 在哪里 到 寻找

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

我写这封信是给你们“文章”的出版商的，因为我不知道该如何找到你们。

[brɪfɔ:r] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
Before I speak of the instruction and pleasure which I have derived from
前 我 说话 的 这 操作说明 和 乐趣 哪个 我 有 衍生的 从

[jʊr; jər][wɜ:rk] ,

your work ,
你的 工作 ,

在我谈及我从您的作品中获得的教益和乐趣之前，

[let][em 'i:] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ə'pærənt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]
let me say a word or two in apology for my own apparent neglect of the letter
让 我 说 一个 单词 或者 二 在 道歉 为了 我的 自己的 明显 忽视 的 这 信

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['ɑ:nə-d] [em 'i:][sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .

with which you honoured me some time ago .
和 哪个 你 荣幸 我 一些 时间 前 .

请允许我在此就我疏忽了您前段时间写给我的信表示歉意。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][vælju:][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
In fact , I was thoroughly sensible of the value of your correspondence ,
在 事实 , 我 曾是 彻底 明智的 的 这 价值 的 你的 一致 ,

事实上，我完全意识到你来信的价值。

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen][tu:; tə] [tel]
and of your kindness in writing to me , and took up the pen to tell
和 的 你的 仁慈 在 写作 到 我 , 和 采取 向上 这 笔 到 告诉

[ju:; jʊ][soʊ] .

you so .
你 所以 .

我感谢你来信表达你的善意，所以拿起笔来告诉你。

[aɪ] [roʊt] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I wrote half of a pretty long letter to you ,
我 写道 一半 的 一个 漂亮的 长的 信 到 你 ,

我给你写了一封很长的信，写了一半。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dis'gʌstɪd] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [waɪtʃ] [aɪ]
but I was so disgusted with the imperfect and feeble expression which I
但 我 曾是 所以 厌恶 和 这 不完善 和 微弱 表达 哪个 我
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [aɪ'diːəz] ,
had given to some not uninteresting ideas ,
有 给定 到 一些 不是 无聊 想法 ,
但我对自己用不完美、软弱无力的方式表达某些并非毫无意思的想法感到非常厌恶。

[ðæt] [aɪ] [θruː] [ə'veɪ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ʃiːt] ,
that I threw away the unfinished sheet ,
那 我 扔 离开 这 未完成 床单 ,
我把那张未完成的纸扔掉了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnɔː'spɪʃəsli]
and could not find resolution to resume what had been so inauspiciously
和 可以 不是 寻找 解决 到 恢复 什么 有 到过 所以 不吉利地
[bɪ'ɡʌn] .
begun .
开始 .
并且无法找到解决办法来继续这项如此不吉利地开始的事情。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [aɪ] [raɪt] [soʊ] [fjuː] ['letərz] ,
I am ashamed to say , that I write so few letters ,
我 是 羞愧 到 说 , 那 我 写 所以 很少 信件 ,
惭愧地说, 我很少写信。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [maɪ][pen][soʊ]['lɪt(ə)][ɪn] ['eni] [weɪ] ,
and employ my pen so little in any way ,
和 采用 我的 笔 所以 小的 在 任何 方式 ,
我很少用笔,

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [bəuθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][wɜːrdz] ([sʌtʃ] [wɜːrdz][aɪ] [miːn] [æz; əz][aɪ] [waɪ] [fɔːr; fər]) [ænd; ənd]
that I feel both a lack of words (such words I mean as I wish for) and
那 我 感觉 两个都 一个 缺少 的 字 (这样的 字 我 意思是 作为 我 希望 为了) 和
[ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] ,
of mechanical skill ,
的 机械的 技能 ,
我感到自己既缺乏合适的词语（我指的是我渴望表达的词语），也缺乏机械方面的技能。

[ɪk'striːmli] [dis'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
extremely discouraging to me .
极其 令人沮丧 到 我 .
这让我非常沮丧。

[aɪ][duː][nɑːt] [pliːd] [ðɪːz] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
I do not plead these disabilities on my part as an excuse ,
我 做 不是 恳求 这些 残疾 在 我的 部分 作为 一个 原谅 ,
我并不以这些残疾为借口推卸责任。

[bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['saɪləns] ,
but I wish you to know that they have been the sole cause of my silence ,
但 我 希望 你 到 知道 那 他们 有 到过 这 唯一 原因 的 我的 沉默 ,
但我希望你们知道, 他们是我保持沉默的唯一原因。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [dʌn] [em 'iː][baɪ][jʊr; jər] [kɔːrə'spɔːndəns] ,
and not a want of sense of the honour done me by your correspondence ,
和 不是 一个 想 的 感觉 的 这 荣誉 完毕 我 经过 你的 一致 ,
我绝不会不感激您的来信。

[ɔːr][æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɡʊd] ['briːdɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][em 'iː] .
or an ignorance of what good breeding required of me .
或者 一个 无知 的 什么 好的 选育 必需的 的 我 .
或者说, 我对良好的教养要求一无所知。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrespəsɪz] ！
But enough of my trespasses !
但 足够的 的 我的 擅闯私人领地 ！

但我的过错到此为止！

[let] [em ˈiː][ˈoʊnli][eɪ diː ˈdiː] ,
Let me only add ,
让 我 仅有的 添加 ,

我只想补充一点，

[ðæt] [aɪ] [əˈdrest] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ] [ɪl]
that I addressed a letter of some length to you when you were lying ill
那 我 已解决 一个 信 的 一些 长度 到 你 什么时候 你 是 说谎 患病的
[æt; ət] [ˈmɪdlbɜːrg] ；
at Middleburgh ;
在 米德尔堡 ；

我曾在你卧病在米德尔堡时给你写过一封很长的信；

[ðɪs] [ˈpraːbəbli] [juː; jʊ] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] .
this probably you never received .
这 大概 你 绝不 已收到 .

你可能从未收到过这个。

[naʊ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [bʊk] .
Now for your book .
现在 为了 你的 书 .

现在轮到你的书了。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
I had expected it with great impatience ,
我 有 预期的 它 和 伟大的 不耐烦 ,

我早已迫不及待地期待着这一天的到来。

[ænd; ənd] [drˈzaɪrd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][send][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ɪts] [əˈpɪrəns]
and desired a friend to send it down to me immediately on its appearance
和 想要的 一个 朋友 到 发送 它 向下 到 我 立即地 在 它是 外貌
,
.
,

并希望朋友一看到就立刻寄给我。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nɪˈgлектɪd] [tuː; tə][duː] .
which he neglected to do .
哪个 他 被忽视的 到 做 .

但他却疏忽了。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] .
On this account , I did not see it till a few days ago .
在 这 帐户 , 我 做过 不是 看 它 直到 一个 很少 天 前 .

因此，直到几天前我才看到这件事。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [twɑɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [pɑːrts] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
I have read it through twice , with great care , and many parts three or four
我 有 读 它 通过 两次 , 和 伟大的 关心 , 和 许多 部分 三 或者 四
[taɪmz] [ˈoʊvər] .
times over .
时代 超过 .

我仔细地通读了两遍，很多部分甚至读了三四遍。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈkluːd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪntrəstɪd] ；
From this , you will conclude that I must have been much interested ;
从 这 , 你 将要 结束 那 我 必须 有 到过 很多 感兴趣的 ；

由此可见，我当时一定非常感兴趣；

[ænd; ənd][aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [di:m] [maɪ'self][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɪn'strʌktɪd] .
and I assure you that I deem myself also in a high degree instructed .
和 我 保证 你 那 我 认为 我 还 在 一个 高的 程度 指示 .

我向你保证，我认为自己也接受过很高的教育。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [dwel] , [ɪn] [ðɪs] ['letər] ,
It would be a most pleasing employment to me to dwell , in this letter ,
它 会 是 一个 最多 令人愉悦 就业 到 我 到 住 , 在 这 信 ,
对我来说，在这封信中细细品读将是一件非常愉快的事情。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ək'naɪlɪdʒ] [maɪ] { - }
upon those points in which I agree with you , and to acknowledge my { 198 }
之上 那些 积分 在 哪个 我 同意 和 你 , 和 到 承认 我的 { - }

在我同意你的观点上，并承认我的{198}

[ɑːblə'geɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪərər] [vjuːz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv] [trʊθs] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪ'fɔːr]
obligations for the clearer views you have given of truths which I before
义务 为了 这 更清晰 浏览 你 有 给定 的 真相 哪个 我 前
[pər'siːvd] ,
perceived ,
感知 ,

对于您让我更清楚地理解了我之前所领悟的真理，我深表感激。

[ðoʊ] [naːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'strɪŋktənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
though not with that distinctness in which they now stand before my eyes .
尽管 不是 和 那 明显 在 哪个 他们 现在 站立 前 我的 眼睛 .

虽然当时它们不像现在这样清晰地呈现在我眼前。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ;
But I could wish this letter to be of some use to you ;
但 我 可以 希望 这 信 到 是 的 一些 使用 到 你 ;

但我希望这封信对您有所帮助；

[ænd; ənd] [ðæt] [end][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪf] [aɪ][ˈædvɜːrt][tuː; tə] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ]
and that end is more likely to be attained if I advert to those points in which
和 那 结尾 是 更多的 可能 到 是 已达到 如果 我 广告 到 那些 积分 在 哪个

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .
I think you are mistaken .
我 思考 你 是 错误 .

如果我指出我认为你犯错的地方，那么这个目标就更有可能实现。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] ['veri] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
These are chiefly such as though very material in themselves ,
这些 是 主要 这样的 作为 尽管 非常 材料 在 他们自己 ,

这些主要是一些本身就非常重要的东西，

[ɑːr; ər][naːt][æt; ət][ɔːl][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] , [vɪz] .
are not at all so to the main object you have in view , viz .
是 不是 在 全部 所以 到 这 主要的 目的 你 有 在 看法 , 即 .

但这与你所关注的主要对象完全不符，即：

[ðæt] [ʌv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] [meɪ] [baɪ][juː 'es][biː; bi] [sək'sesfəli]
that of proving that the military power of France may by us be successfully
那 的 证明 那 这 军队 力量 的 法国 可能 经过 我们 是 成功地

[rɪ'zɪstɪd, rɪːzɪstəd, rɪːzɪstɪd] ,
resisted ,
抵抗 ,

那就是证明我们可以成功抵抗法国的军事力量。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [oʊvər'troʊn] .
and even overthrown .
和 甚至 被推翻 .

甚至被推翻。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðen] ,
In the first place , then ,
在 这 第一的 地方 , 然后 ,

首先,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] ['erərz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [streŋθ] [ʌv; əv]
I think that there are great errors in the survey of the comparative strength of
我 思考 那 那里 是 伟大的 错误 在 这 民意调查 的 这 比较 力量 的
[ðə; ði] [tu:] ['empaɪz-z] ,
the two empires ,
这 二 帝国 ,

我认为对这两个帝国相对实力的调查存在很大的错误。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [jʊr; jər] [bʊk] , [ænd; ʌnd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] - ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['tʃi:flɪ]
with which you begin your book , and on which the first 160 pages are chiefly
和 哪个 你 开始 你的 书 , 和 在 哪个 这 第一的 - 页面 是 主要
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

这是你本书的开头,也是本书前 160 页的主要内容。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] [ɪg'zɜ:rʃn] ;
You seem to wish to frighten the people into exertion ;
你 似乎 到 希望 到 吓唬 这 人们 进入 用力 ;

你似乎想通过恐吓民众来促使他们努力;

[ænd; ʌnd][ɪn][jʊr; jər] ['ɑ:rdər] [tu:; tə] [ə'teɪn] [jʊr; jər] ['ɑ:bdʒekt] , [ðæt] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn]
and in your ardour to attain your object , that of rousing our countrymen
和 在 你的 热情 到 达到 你的 目的 , 那 的 振奋人心的 我们的 同胞们
[baɪ] ['eni] [mi:nz] ,
by any means ,
经过 任何 方法 ,

你们为了达到目的,不惜一切手段煽动我们的同胞,

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:t] [fɑ:r] [tu:] ['i:gərli] [æt; ət] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
I think you have caught far too eagerly at every circumstance with respect to
我 思考 你 有 捕捉 远的 也 急切地 在 每一个 环境 和 尊重 到
['revənu:] ,
revenue ,
收入 ,

我认为你在收入方面对所有情况都过于急切了。

['neɪvɪ] , & [si:] . [ðæt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] .
navy , & c . that appears to make for the French .
海军 , & c . 那 出现 到 制作 为了 这 法语 .

海军等等,这似乎是为法国人准备的。

[ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] .
This I think was unnecessary .
这 我 思考 曾是 不必要 .

我认为这没有必要。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
The people are convinced that the power of France is dangerous ,
这 人们 是 确信 那 这 力量 的 法国 是 危险的 ,

人们确信法国的实力是危险的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .
and that it is our duty to resist it to the utmost .
和 那 它 是 我们的 责任 到 抵抗 它 到 这 极致 .

我们有责任尽一切努力抵制它。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kə'menst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ək'ha:lɪdʒd] [fækt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]
I think you might have commenced from this acknowledged fact ; and , at
我 思考 你 可能 有 开始 从 这 已确认 事实 ; 和 , 在
[ɔ:l] [ɪ'vents] ,
all events ,
全部 活动 ,

我认为你可能正是从这个公认的事实出发的；而且，无论如何，

[aɪ] ['kænɔ:t] [help] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] - ['peɪdʒɪz][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] ,
I cannot help saying , that the first 100 pages or so of your book ,
我 不能 帮助 说 , 那 这 第一的 - 页面 或者 所以 的 你的 书 ,
[kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['prɑ:spekts] [tʊ:rdz] [ðə; ði][kən'klu:z(ə)n] ,
contrasted with the brilliant prospects towards the conclusion ,
对比 和 这 杰出的 前景 向 这 结论 ,
[hæv; həv] [ɪm'prest] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]
have impressed me with a notion that you have written too much under the
有 印象深刻 我 和 一个 概念 那 你 有 书面 也 很多 在下面 这
[ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ɔ:r]['nɑ:vəlɪst] ,
influence of feelings similar to those of a poet or novelist ,
影响 的 情怀 相似的 到 那些 的 一个 诗人 或者 小说家 ,
[hʌ;] ['di:pənz] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
who deepens the distress in the earlier part of his work ,
WHO 加深 这 痛苦 在 这 早些时候 部分 的 他的 工作 ,
[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hɪroʊ]
in order that the happy catastrophe which he has prepared for his hero
在 命令 那 这 快乐的 灾难 哪个 他 有 准备 为了 他的 英雄
[ænd; ənd] ['heroʊɪn] [meɪ] [bi; bi] [mɔ:r] ['ki:nli] ['relɪft] .
and heroine may be more keenly relished .
和 女英雄 可能 是 更多的 敏锐地 津津有味 .

这让我觉得你写了很多作品，感觉像是受到了诗人或小说家那种情感的影响。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hɪroʊ]
in order that the happy catastrophe which he has prepared for his hero
在 命令 那 这 快乐的 灾难 哪个 他 有 准备 为了 他的 英雄
[ænd; ənd] ['heroʊɪn] [meɪ] [bi; bi] [mɔ:r] ['ki:nli] ['relɪft] .
and heroine may be more keenly relished .
和 女英雄 可能 是 更多的 敏锐地 津津有味 .
[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hɪroʊ]
in order that the happy catastrophe which he has prepared for his hero
在 命令 那 这 快乐的 灾难 哪个 他 有 准备 为了 他的 英雄
[ænd; ənd] ['heroʊɪn] [meɪ] [bi; bi] [mɔ:r] ['ki:nli] ['relɪft] .
and heroine may be more keenly relished .
和 女英雄 可能 是 更多的 敏锐地 津津有味 .

他在作品前半部分加深了这种痛苦，

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hɪroʊ]
in order that the happy catastrophe which he has prepared for his hero
在 命令 那 这 快乐的 灾难 哪个 他 有 准备 为了 他的 英雄
[ænd; ənd] ['heroʊɪn] [meɪ] [bi; bi] [mɔ:r] ['ki:nli] ['relɪft] .
and heroine may be more keenly relished .
和 女英雄 可能 是 更多的 敏锐地 津津有味 .
[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hɪroʊ]
in order that the happy catastrophe which he has prepared for his hero
在 命令 那 这 快乐的 灾难 哪个 他 有 准备 为了 他的 英雄
[ænd; ənd] ['heroʊɪn] [meɪ] [bi; bi] [mɔ:r] ['ki:nli] ['relɪft] .
and heroine may be more keenly relished .
和 女英雄 可能 是 更多的 敏锐地 津津有味 .

以便他为他的男女主人公准备的幸福灾难能够得到更深刻的享受。

[jʊr; jər]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju: 'es][tu:; tə] [ɪ'lɪʒɪəm] , [ænd; ənd] ,
Your object is to conduct us to Elysium , and ,
你的 目的 是 到 执行 我们 到 极乐世界 , 和 ,
[lest] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi;; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [pjʊr] [er] [ænd; ənd] - ['sʌŋʃaɪn] ,
lest we should not be able to enjoy that pure air and purpurial sunshine ,
免得 我们 应该 不是 是 有能力的 到 享受 那 纯的 空气 和 - 阳光 ,
[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət]['tɑ:tərəs][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
you have taken a peep at Tartarus on the road .
你 有 已采取 一个 窥视 在 塔尔塔罗斯 在 这 路 .
[naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [ðæt] [wi;; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,
Now I am of your mind , that we ought not to make peace with France ,
现在 我 是 的 你的 头脑 , 那 我们 应该 不是 到 制作 和平 和 法国 ,
[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət]['tɑ:tərəs][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
you have taken a peep at Tartarus on the road .
你 有 已采取 一个 窥视 在 塔尔塔罗斯 在 这 路 .

你的目标是引领我们前往极乐世界，并且，

[lest] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi;; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [pjʊr] [er] [ænd; ənd] - ['sʌŋʃaɪn] ,
lest we should not be able to enjoy that pure air and purpurial sunshine ,
免得 我们 应该 不是 是 有能力的 到 享受 那 纯的 空气 和 - 阳光 ,
[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət]['tɑ:tərəs][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
you have taken a peep at Tartarus on the road .
你 有 已采取 一个 窥视 在 塔尔塔罗斯 在 这 路 .
[naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [ðæt] [wi;; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,
Now I am of your mind , that we ought not to make peace with France ,
现在 我 是 的 你的 头脑 , 那 我们 应该 不是 到 制作 和平 和 法国 ,
[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət]['tɑ:tərəs][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
you have taken a peep at Tartarus on the road .
你 有 已采取 一个 窥视 在 塔尔塔罗斯 在 这 路 .

你已经在路上瞥见了塔尔塔罗斯。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [ðæt] [wi;; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,
Now I am of your mind , that we ought not to make peace with France ,
现在 我 是 的 你的 头脑 , 那 我们 应该 不是 到 制作 和平 和 法国 ,
[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət]['tɑ:tərəs][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
you have taken a peep at Tartarus on the road .
你 有 已采取 一个 窥视 在 塔尔塔罗斯 在 这 路 .

现在我同意你的看法，我们不应该与法国媾和。

[ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] , [tɪl] [ʃi:ʃɪ][ɪz] [hju'milieitɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['paʊər] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)nəb(ə)]
on any account , till she is humiliated , and her power brought within reasonable
在 任何 帐户 , 直到 她 是 受辱 , 和 她 力量 带来 之内 合理的
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

无论如何, 直到她受到羞辱, 权力被限制在合理的范围内。

[aɪ 'ti:][ɪz][aʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
It is our duty and our interest to be at war with her ;
它 是 我们的 责任 和 我们的 兴趣 到 是 在 战争 和 她 ;
与她开战是我们的责任和利益所在;

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
but I do not think with you ,
但 我 做 不是 思考 和 你 ,
但我并不认同你的观点。

[ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pi:s] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə] [fræns] [ðæt] [su:,pɪrɪ'b:rəti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:m] [soʊ]
that a state of peace would give to France that superiority which you seem so
那 一个 状态 的 和平 会 给 到 法国 那 优势 哪个 你 似乎 所以
[ˈklɪrli] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] .
clearly to foresee .
清楚地 到 预见 .

和平状态将赋予法国你似乎如此清晰预见的优势。

[ɪn] ['estimeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɛmpaɪɜ:z] , [æz; əz][tu:; tə] ['revənu:] ,
In estimating the resources of the two empires , as to revenue ,
在 估算 这 资源 的 这 二 帝国 , 作为 到 收入 ,
在估算这两个帝国的资源, 特别是收入方面,

[ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ˈlɪt(ə)] [ɔ:r][noʊ] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [di:m] [ʌv; əv] [praɪm] [ænd; ənd]
you appear to make little or no allowance for what I deem of prime and
你 出现 到 制作 小的 或者 不 津贴 为了 什么 我 认为 的 主要的 和
[ˈpærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
paramount importance ,
派拉蒙 重要性 ,

你似乎对我认为至关重要的事情几乎没有或完全不予考虑。

[ðə; ði] ['kærəktəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [neɪʃəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gʌvənmənts] .
the characters of the two nations , and of the two governments .
这 人物 的 这 二 国家 , 和 的 这 二 政府 .
两国的性格, 以及两国政府的性格。

[wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈevər][æn; ən] [ˈɪnstəns] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [br'gæən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [a:ts]
Was there ever an instance , since the world began , of the peaceful arts
曾是 那里 曾经 一个 实例 , 自从 这 世界 开始 , 的 这 和平 艺术
[ˈθraɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈdespəʊtɪzəm] { - }
thriving under a despotism { 199 }
熙 在下面 一个 专制主义 { - }

自世界诞生以来, 和平艺术在专制统治下繁荣发展的例子有吗? {199}

[soʊ] [ə'presɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][ænd; ənd][məst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] ,
so oppressive as that of France is and must continue to be ,
所以 压迫性的 作为 那 的 法国 是 和 必须 继续 到 是 ,
法国的压迫性如此之强, 而且必须继续下去,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [soʊ] [ʌn'setld] , [soʊ] [dɪ'preɪvd] ,
and among a people so unsettled , so depraved ,
和 之中 一个 人们 所以 不安的 , 所以 堕落的 ,
在一个如此动荡不安、如此堕落的民族中,

[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'disəplɪnd] [ɪn][ˈsɪv(ə)l][a:ts][ænd; ənd][ˈhæbɪts][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪ(ə)n][mʌst; məst]
and so undisciplined in civil arts and habits as the French nation must
和 所以 散漫 在 民用 艺术 和 习惯 作为 这 法语 国家 必须
[naʊ] [bi:; bi] ?
now be ?
现在 是 ?

难道法国民族如今在公民艺术和习惯方面已经如此缺乏纪律了吗？

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈrevənu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈempaɪər] ;
It is difficult to come at the real revenue of the French empire ;
它 是 难的 到 来 在 这 真实的 收入 的 这 法语 帝国 ;
很难估算出法兰西帝国的真实收入；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][emˈi:] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [æbsəˈlu:tli] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [aɪˈti:] [mʌst; məst] [dɪˈmɪnɪʃ]
but it appears to me certain , absolutely certain , that it must diminish
但 它 出现 到 我 肯定 , 绝对地 肯定 , 那 它 必须 减少
[ˈræpɪdli] [ˈevri] [jɪr] .
rapidly every year .
快速 每一个 年 .

但我认为可以肯定，绝对可以肯定，它每年都会迅速减少。

[ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [ˈtʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:ntrəˈbjʊ:ʃənz] [reɪzɪd]
The armies have hitherto been maintained chiefly from the contributions raised
这 军队 有 迄今为止 到过 维持 主要 从 这 贡献 提高
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ˈkʌntrɪz] ,
upon the conquered countries ,
之上 这 征服 国家 ,
迄今为止，军队的维持主要依靠被征服国家的捐款。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] .
and from the plunder which the soldiers have been able to find .
和 从 这 掠夺 哪个 这 士兵 有 到过 有能力的 到 寻找 .
以及士兵们搜刮到的战利品。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhɑ:rvɪst] [ɪz][ˈoʊvər] .
But that harvest is over .
但 那 收成 是 超过 .
但那轮收割已经结束了。

[ˈɔ:striə] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhʌŋɡəri] , [meɪ] [hæv; həv] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [səˈplaɪ] ;
Austria , and particularly Hungary , may have yet something to supply ;
奥地利 , 和 特别 匈牙利 , 可能 有 然而 某物 到 供应 ;
奥地利，尤其是匈牙利，或许还能提供一些物资；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ˈru:lər] [wɪl] [ˈskersli] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [æt; ət]
but the French Ruler will scarcely quarrel with them for a few years at
但 这 法语 统治者 将要 几乎 争吵 和 他们 为了 一个 很少 年 在
[li:st] .
least .
至少 .

但至少在未来几年内，法国统治者几乎不会与他们发生争执。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈdenmɑ:rk] , [ænd; ənd][ˈswɪ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə]
But from Denmark , and Sweden , and Russia , there is not much to
但 从 丹麦 , 和 瑞典 , 和 俄罗斯 , 那里 是 不是 很多 到
[bi:; bi] [geɪnd] .
be gained .
是 获得 .
但从丹麦、瑞典和俄罗斯那里，我们很难获得什么。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , [wer'evər] [hɪz; ɪz][ˈaɪərən] [jəʊk] [ɪz] [fɪkst] , [ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər]
In the mean while , wherever his iron yoke is fixed , the spirits of the people are
在这意思是 尽管 , 无论 他的 铁 轭 是 固定的 , 这 烈酒 的 这 人们 是
[ˈbroʊkən] ;
broken ;
破碎的 ;

与此同时，无论他的铁枷锁钉在哪里，人民的精神都会被摧毁；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][na:t] [pə'zes] ,
and it is in vain to attempt to extort money which they do not possess ,
和 它 是 在 徒劳 到 试图 到 勒索 钱 哪个 他们 做 不是 具有 ,
试图勒索他们根本没有的钱财是徒劳的。

[ænd; ənd] ['kæna:t] [prə'kjʊr] .
and cannot procure .
和 不能 采购 .

并且无法采购。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [hi:; hi] [meɪ] [kə'mænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [hi:; hi] ['kæna:t] [mu:v] [wɪ'daʊt] [ðə; ði]
Their bodies he may command , but their bodies he cannot move without the
他们的 身体 他 可能 命令 , 但 他们的 身体 他 不能 移动 没有 这
[ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ,
inspiration of wealth ,
灵感 的 财富 ,
他可以支配他们的身体，但没有财富的诱惑，他无法操控他们的身体。

['sʌmwər] [ɔ:r] [ʌðər] ; [baɪ] [welθ] [aɪ] [mi:n] [su:'pɜ:rfluəs] [prə'du:s] ,
somewhere or other ; by wealth I mean superfluous produce ,
某处 或者 其他 ; 经过 财富 我 意思是 多余 生产 ,
在某个地方；我所说的财富指的是多余的产品，

['sʌmθɪŋ] [ə'arɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['kʌntrɪz] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ɪz]
something arising from the labour of the inhabitants of the countries beyond what is
某物 产生 从 这 劳动 的 这 居民 的 的 国家 超过 什么 是
['nesəsəri] [tu:; tə][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] .
necessary to their support .
必要的 到 他们的 支持 .
指国家居民劳动所得出的超出维持自身生存所需之物。

[wʌt] [wɪl] [ə'veɪl][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
What will avail him the command of the whole population of the Continent ,
什么 将要 可用 他 这 命令 的 这 所有的 人口 的 这 大陆 ,
什么才能让他获得对整个大陆人民的统治权？

[ən'les] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər]['kæpɪt(ə)l] ['sʌmwər] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
unless there be a security for capital somewhere existing ,
除非 那里 是 一个 安全 为了 首都 某处 现存的 ,
除非存在某种资本担保，否则

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'kænik; mɪ'kænik][a:ts][ænd; ənd][in'venʃənz][meɪ][ðer'baɪ][bi; bi][ə'plaɪd][ɪn][sʌt][ə; eɪ]
so that the mechanic arts and inventions may thereby be applied in such a
所以 那 这 机械 艺术 和 发明 可能 从而 是 应用 在 这样的 一个
[ˈmænər][æz; əz][ðæt][æn; ən][ˈoʊvər,plʌs][meɪ][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][wɪt]
manner as that an overplus may arise from the labour of the country which
方式 作为 那 一个 过剩 可能 出现 从 这 劳动 的 这 国家 哪个
[æɪ; jəl][faɪnd][ɪts][wei][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:kɪt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:rpəs][ʌv; əv][sə'pɔ:rtɪŋ]
shall find its way into the pocket of the State for the purpose of supporting
将 寻找 它是 方式 进入 这 口袋 的 这 状态 为了 这 目的 的 支持
[ɪts][ˈmɪləteri][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l][ɪs'tæblɪʃmənts] ?
its military and civil establishments ?
它是 军队 和 民用 机构 ?

以便机械技术和发明能够以这种方式得到应用，从而使国家的劳动产生盈余，并将这些盈余纳入国家的口袋，用于支持其军事和民事机构？

[naʊ][wen][aɪ][lʊk][æt; ət][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkʌntri][ænd; ənd][kəm'per][aɪ'ti:]
Now , when I look at the condition of our country , and compare it
现在 , 什么时候 我 看 在 这 状况 的 我们的 国家 , 和 比较 它
[wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv][fræns][with that of France ,
和 那 的 法国 ,

现在，当我审视我们国家的现状，并将其与法国的现状进行比较时，

[ænd; ənd][rɪ'flekt][ə'pɑ:n][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]
and reflect upon the length of the time ,
和 反映 之上 这 长度 的 这 时间 ,
并思考时间的长度，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnfɪnət][kɑ:mbrɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ˈfeɪvərəbl][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][wɪt][hæv; həv][bɪn]
and the infinite combination of favourable circumstances which have been
和 这 无限 组合 的 有利 情况 哪个 有 到过
[ˈnesəsəri][tu:; tə][prə'du:s][ðə; ði][lɔ:z]
necessary to produce the laws ,
必要的 到 生产 这 法律 ,
以及促成法律产生的无数有利条件的组合，

[ðə; ði][regju'leɪʃ(ə)nz][ðə; ði][ˈkʌstəmz][ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ˈkærəktər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈendʒənri]
the regulations , the customs , the moral character , and the physical enginery
这 法规 , 这 海关 , 这 道德 特点 , 和 这 身体的 发动机
[ʌv; əv][ɔ:l][ˈsɔrts][θru:][mi:nz]
of all sorts , through means ,
的 全部 排序 , 通过 方法 ,
通过各种手段，制定规章制度、习俗、道德风尚和各种物质制度，

[ænd; ənd][baɪ][eɪd][ʌv; əv][wɪt][ˈleɪbər][ɪz][ˈkærid][ɑ:n][ɪn][ðɪs][ˈhæpi][lənd]
and by aid of which , labour is carried on in this happy Land ;
和 经过 援助 的 哪个 , 劳动 是 携带 在 在 这 快乐的 土地 ;
也正因为有了它，这片幸福的土地上才能进行劳动；

[ænd; ənd][wen][aɪ][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][welθ][ænd; ənd][pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ([ˈkɑ:nsntreɪtɪd][tu:][ɪn][soʊ][smɔ:l]
and when I think of the wealth and population (concentrated too in so small
和 什么时候 我 思考 的 这 财富 和 人口 (集中 也 在 所以 小的
[ə; eɪ][spers]) [wɪt][wi; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət][kə'mænd][fɔ:r; fər][ˈmɪləteri][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
a space) which we must have at command for military purposes ,
一个 空间) 哪个 我们 必须 有 在 命令 为了 军队 目的 ,

当我想到我们必须调动用于军事目的的大量财富和人口（而且这些财富和人口还集中在如此小的空间里），

[aɪ][kən'fes][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][mʌt][dred][ˈlʊkɪŋ][i:ðər][æt; ət][wɔ:r][ɔ:r][pi:s]
I confess I have not much dread , looking either at war or peace ,
我 承认 我 有 不是 很多 恐惧 , 寻找 任何一个 在 战争 或者 和平 ,
我承认，无论是战争还是和平，我都没有什么恐惧感。

[ʌv; əv] ['eni] ['paʊər] [wɪt] [fræns] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu;; tə][ju: 'es] , [ɪz] ['laɪkli] [tu;; tə] [ə'teɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz]
of any power which France , with respect to us , is likely to attain for years
的 任何 力量 哪个 法国 , 和 尊重 到 我们 , 是 可能 到 达到 为了 年
,
:
,

在未来几年内，法国对我们而言可能获得的任何力量，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [fɔ:r; fər] [dʒɛnə'eɪʃənz] .
I may say for generations .
我 可能 说 为了 几代人 .

我可以说，世世代代都是如此。

[wət'evər] [meɪ] [bi;; bi][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; ei] ['gʌvənmənt] , [ɪts] ['spɪrɪt] , [æt; ət] [li:st] ,
Whatever may be the form of a government , its spirit , at least ,
任何 可能 是 这 形式 的 一个 政府 , 它是 精神 , 在 至少 ,

无论政府采取何种形式，至少其精神是相同的。

[mʌst; məst][bi;; bi][maɪld][ænd; ənd] [fri:] [brɪfɔ:r] ['ægrɪkʌltʃər] , [treɪd] , ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd]
must be mild and free before agriculture , trade , commerce , and
必须 是 温和的 和 自由的 前 农业 , 贸易 , 商业 , 和

[mænju'fæktʃərz] [kæn; kən] [θraɪv] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] ;
manufactures can thrive under it ;
制成品 能 蓬勃发展 在下面 它 ;

只有环境温和自由，农业、贸易、商业和制造业才能在其下蓬勃发展；

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] [du:][nɑ:t][pra:spər][ɪn][ə; ei] [steɪt] , [aɪ 'ti:] { - }
and if these do not prosper in a State , it { 200 }
和 如果 这些 做 不是 繁荣 在 一个 状态 , 它 { - }

如果这些在一个国家没有繁荣发展，它{200}

[meɪ] [ɪk'stend] [ɪts] ['empaɪər][tu;; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tu;; tə] [left] ,
may extend its empire to right and to left ,
可能 延长 它是 帝国 到 正确的 和 到 左边 ,

可能会将其帝国版图向右和向左扩张。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] ['kæri] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [desə'leɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ]
and it will only carry poverty and desolation along with it , without being
和 它 将要 仅有的 携带 贫困 和 荒凉 沿着 和 它 , 没有 存在

[ɪt'self] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] .
itself permanently enriched .
本身 永久的 富含 .

它只会带来贫困和荒凉，而自身却不会因此而永久富裕起来。

[ju;; jʊ] [si:m] [tu;; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] ,
You seem to take for granted ,
你 似乎 到 拿 为了 的确 ,

你似乎把这一切都视为理所当然，

[ðæt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [frentʃ] ['revənu:] [ə'maʊnts] [tu;; tə][soʊ] [mʌt] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ 'ti:][mʌst; məst]
that because the French revenue amounts to so much at present it must
那 因为 这 法语 收入 金额 到 所以 很多 在 展示 它 必须

[kən'tɪnju:] [tu;; tə] [ki:p] [ʌp][tu;; tə] [ðæt] [haɪt] .
continue to keep up to that height .
继续 到 保持 向上 到 那 高度 .

因为法国目前的财政收入非常可观，所以必须继续保持这一水平。

[ðɪs] , [aɪ] [kən'si:v] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ən'les] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɔ:ltəz] ,
This , I conceive impossible , unless the spirit of the government alters ,
这 , 我 构想 不可能的 , 除非 这 精神 的 这 政府 改变 ,

我认为这是不可能的，除非政府的精神发生改变。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
which is not likely for many years .
哪个 是 不是 可能 为了 许多 年 .

这种情况在未来很多年内都不太可能发生。

[haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu;; tə] [ki:p] , [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lənd] ,
How comes it that we are enabled to keep , by sea and land ,
如何 来 它 那 我们 是 已启用 到 保持 , 经过 海 和 土地 ,
我们是如何能够通过海陆两路保持.....

[soʊ] ['meni] [men] [ɪn][ɑ:rmz] ?
so many men in arms ?
所以 许多 男人 在 武器 ?

这么多武装人员？

[nɑ:t][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] ['kɑ:mɜ:rs] , [bʌt; bət][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] [ɪndʒə'hu:əti] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r]
Not by our foreign commerce , but by our domestic ingenuity , by our
不是 经过 我们的 外国的 商业 , 但 经过 我们的 国内的 独创性 , 经过 我们的
[hoʊm] ['leɪbər] , [wɪtʃ] ,
home labour , which ,
家 劳动 , 哪个 ,

不是通过对外贸易，而是通过我们国内的智慧和劳动，这

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][a:ts][ænd; ənd] [ɪs'tæblɪʃmənts] ,
with the aid of capital and the mechanic arts and establishments ,
和 这 援助 的 首都 和 这 机械 艺术 和 机构 ,
借助资本和机械技艺及机构，

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] [fju:] [tu;; tə] [prə'du:s] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] ,
has enabled a few to produce so much as will maintain themselves ,
有 已启用 一个 很少 到 生产 所以 很多 作为 将要 维持 他们自己 ,
这使得少数人能够生产出足以维持自身生存的产品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [hu:m] [ðeɪ] [sə'pɔ:rt] [ɪn]
and the hundreds of thousands of their countrymen whom they support in
和 这 数百 的 数千 的 他们的 同胞们 谁 他们 支持 在
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

以及他们用武力支持的数十万同胞。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] [treɪd] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] , [aɪ][eɪ'em][toʊld] ,
If our foreign trade were utterly destroyed , I am told ,
如果 我们的 外国的 贸易 是 完全地 损毁 , 我 是 讲述 ,
有人告诉我，如果我们的对外贸易彻底崩溃，

[ðæt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] [wʊd] ['perɪʃ] .
that not more than one - sixth of our trade would perish .
那 不是 更多的 比 一 - 第六 的 我们的 贸易 会 沦 .
最多只有六分之一的贸易会受到影响。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - ['gʌvənmənt] [ɪz] , [ænd; ənd][məst; məst] [kən'tɪnju:] [tu;; tə][bi; bi] ,
The spirit of Buonaparte's government is , and must continue to be ,
这 精神 的 - 政府 是 , 和 必须 继续 到 是 ,
波拿巴政府的精神是，而且必须继续保持下去，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɒŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] [hu:] [went] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]
like that of the first conquerors of the New World who went raving about for
喜欢 那 的 这 第一的 征服者 的 这 新的 世界 WHO 去 狂言 关于 为了
[ɡoʊld] — [ɡoʊld] !
gold — gold !
金子 — 金子 !
就像第一批征服新大陆的人一样，他们疯狂地四处追逐黄金——黄金！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [rəˈpeɪjəs] [ˈæpɪtaɪts] [ðə; ði] [sləʊ] [bʌt; bət] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [ʃʊr] [rɪˈtʜːrn]
and for whose rapacious appetites the slow but mighty and sure returns
和 为了 谁 贪婪 食欲 这 慢的 但 强大的 和 当然 返回
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [prəˈduːs] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [tʃɑːrmz] .
of any other produce could have no charms .
的 任何 其他 生产 可以 有 不 魅力 .

对于他们贪婪的胃口来说，其他任何产品缓慢但强大而可靠的回报都毫无吸引力。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ˌdʒenəˈeɪjənɪz] [mʌst; məst] [pæs] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [fræns] ,
I cannot but think that generations must pass away before France ,
我 不能 但 思考 那 几代人 必须 经过 离开 前 法国 ,
[ɪ] [ˈkæn; kən] [əˈteɪn] [ðoʊz] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [ðæt]
我不禁想到，法国要经历几代人的更迭之后，

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈθrɔːldəm] , [kæn; kən] [əˈteɪn] [ðoʊz] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [ðæt]
or any of the countries under its thraldom , can attain those habits , and that
或者 任何 的 这 国家 在下面 它是 奴役 , 能 达到 那些 习惯 , 和 那
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

或任何受其奴役的国家，都可能养成这些习惯和性格。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈteɪnd] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [wiːld] [ɪts]
and those establishments which must be attained before it can wield its
和 那些 机构 哪个 必须 是 已达到 前 它 能 挥 它是
[pɑːpjuˈleɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈʃʊr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌoʊvərˈθroʊ] .
population in a manner that will ensure our overthrow .
人口 在 一个 方式 那 将要 确保 我们的 推翻 .

以及在它能够以某种方式利用其人口来确保推翻我们之前必须取得的那些成就。

[ðɪs] ([ɪf] [wiː; wi] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][wɔːr][əˈpɑːn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens]) [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː]
This (if we conduct the war upon principles of common sense) seems to me
这 (如果 我们 执行 这 战争 之上 原则 的 常见的 感觉) 似乎 到 我
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

(如果我们按照常识原则进行战争) 这在我看来是不可能的。

[waɪl] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [æt; ət][wɔːr] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [piːs] [teɪk] [pleɪs] ([wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [aɪ]
while we continue at war ; and should a peace take place (which , however , I
尽管 我们 继续 在 战争 ; 和 应该 一个 和平 拿 地方 (哪个 , 然而 , 我
[ˈpæʃənətli] [ˈdeɪprəkeɪt]) ,
passionately deprecate) ,
热情地 已弃用) ,

当我们继续处于战争状态时; 即便达成和平 (然而, 我对此强烈反对),

[fræns] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [peɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][juː ˈes] ,
France will long be compelled to pay tribute to us ,
法国 将要 长的 是 被迫 到 支付 贡 到 我们 ,
[lɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [peɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][juː ˈes] ,
法国将长期被迫向我们进贡,

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][faːr] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn][ˈpræktɪk(ə)l]
on account of our being so far before her in the race of genuine practical
在 帐户 的 我们的 存在 所以 远的 前 她 在 这 种族 的 真的 实际的
[fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [truː] [ˈlɪbərti] .
philosophy and true liberty .
哲学 和 真的 自由 .

因为在真正的实用哲学和真正的自由的竞赛中，我们远远领先于她。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][soʊ][faːr] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] ,
I mean that the mind of this country is so far before that of France ,
我 意思是 那 这 头脑 的 这 国家 是 所以 远的 前 那 的 法国 ,
[ɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][soʊ][faːr] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] ,
我的意思是，这个国家的思想远超法国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [maɪnd][hæz; həz] [em'paʊəd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [reɪz] [soʊ]
and that that mind has empowered the hands of the country to raise so
和 那 那 头脑 有 赋权 这 双手 的 这 国家 到 增加 所以
[mʌt] ['næf(ə)nəl] [welθ] ,
much national wealth ,
很多 国家的 财富 ,
正是这种思想赋予了国家人民创造如此巨大国家财富的力量。

[ðæt] [fræns] [mʌst; məst] [kɑ:ndrɪ'send] [tu:; tə] [ək'sept] [frʌm; frəm][ju: 'es] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l]
that France must condescend to accept from us what she will be unable
那 法国 必须 屈尊 到 接受 从 我们 什么 她 将要 是 无法
[hɜ:r'self][tu:; tə] [prə'du:s] .
herself to produce .
她自己 到 生产 .
法国必须屈尊接受我们从我们这里得到的东西，而她自己却无法生产出来。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mænju'fæktʃərɪŋ] ['kæpɪtɪlɪsts] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] ,
Is it likely that any of our manufacturing capitalists , in case of a peace ,
是 它 可能 那 任何 的 我们的 制造业 资本家 , 在 案件 的 一个 和平 ,
如果实现和平，我们的制造业资本家是否有可能.....

[wʊd] [trʌst] [ðəm'selvz] [tu:; tə][æn; ən] [ɑ:rbitreri] ['gʌvənmənt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] , [wɪt] ,
would trust themselves to an arbitrary government like that of France , which ,
会 相信 他们自己 到 一个 随意的 政府 喜欢 那 的 法国 , 哪个 ,
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] ,
without a moment's warning ,
没有 一个 瞬间 警告 ,
他们会把自己托付给像法国那样专断独行的政府，而这个政府却在毫无预警的情况下，

[maɪt] [goʊ][tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [si:z] [ðer; ðər] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pra:pərti] ;
might go to war with us and seize their persons and their property ;
可能 去 到 战争 和 我们 和 抢占 他们的 人 和 他们的 财产 ;
[nei] ,
nay ,
不 ,
他们可能会与我们开战，并没收他们的人身和财产；不，

[ɪf] [ðeɪ] [ʊd; əd][bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪ] [æz; əz][tu:; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
if they should be so foolish as to trust themselves to its discretion ,
如果 他们 应该 是 所以 愚蠢 作为 到 相信 他们自己 到 它是 审慎 ,
如果他们愚蠢到将自己的命运交托于它的判断，

[wʊd] [bi:; bi] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
would be base enough to pick a quarrel with us for the very purpose of
会 是 根据 足够的 到 挑选 一个 争吵 和 我们 为了 这 非常 目的 的
[ə; eɪ]['pri:tekst][tu:; tə][stri:p] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [pə'zest] ?
a pretext to strip them of all they possessed ?
一个 借口 到 条 他们 的 全部 他们 拥有 ?
难道有人卑鄙到会为了寻找借口剥夺他们的一切而故意挑起争端吗？

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] , [ɪf] { - }
Or is it likely , if { 201 }
或者 是 它 可能 , 如果 { - }
或者，如果{201}

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [frentʃ] [,mænju'fæktʃərəz][ænd; ənd]['treɪdərz][wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪvəlɪŋ] [ju: 'es][ɪn]
the native French manufacturers and traders were capable of rivalling us in
这 本国的 法语 制造商 和 交易员 是 有能力的 的 竞争对手 我们 在
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [skɪl] ,
point of skill ,
观点 的 技能 ,
法国本土的制造商和商人，在技术水平上完全可以与我们匹敌。

[ðæt] [ˈeni] [ˈfrentʃmən] [wəd] [ˈventʃər] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˌɑ:stenˈteɪʃəs] [dɪˈsplɛɪ] [ˈʌv; əv] [welθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
that any Frenchman would venture upon that ostentatious display of wealth which a
那 任何 法国人 会 风险投资 之上 那 炫耀的 展示 的 财富 哪个 一个
[lɑ:rdʒ][ˈkɑ:t(ə)n] - [mɪl] ,
large cotton - mill ,
大的 棉布 - 磨 ,
任何一个法国人都不会冒险去炫耀财富，比如建造一座大型棉纺厂。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [rɪˈkwairz] ,
for instance , requires ,
为了 实例 , 需要 ,
例如，需要

[wen] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hi:; hi] [wəd] [ˈoʊnli] [drɔ:] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [glæns] [ˈʌv; əv]
when he knows that by so doing he would only draw upon himself a glance of
什么时候 他 知道 那 经过 所以 正在做 他 会 仅有的 画 之上 他自己 一个 瞥一眼 的
[ðə; ði] [ˈɡri:di] [aɪ] [ˈʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
the greedy eye of government ,
这 贪婪的 眼睛 的 政府 ,
当他明白这样做只会招来政府贪婪的目光时，

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skwi:z] [frʌm; frəm][ɪts] [rəˈpeɪʃəs] [hænd] ?
soon to be followed by a squeeze from its rapacious hand ?
很快 到 是 随后 经过 一个 挤 从 它是 贪婪 手 ?
紧接着，它贪婪的手就会狠狠地掐住你的脖子？

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dwelt] [tu:] [lɔ:ŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] .
But I have dwelt too long upon this .
但 我 有 居住 也 长的 之上 这 .
但我在这上面纠结太久了。

[ðə; ði][sʌm; səm][ˈʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [ju:; jʊ][ˈʌv; əv][ɪz] ,
The sum of what I think , by conversation , I could convince you of is ,
这 和 的 什么 我 思考 , 经过 对话 , 我 可以 说服 你 的 是 ,
我认为，通过交谈，我能让你相信的结论是：

[ðæt] [jʊr; jər] [kəmˈpærətɪv] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɪz] [ɪˈrʊʊniəs] , [ænd; ənd] [məˈtɪriəli] [soʊ] ,
that your comparative estimate is erroneous , and materially so ,
那 你的 比较 估计 是 错误 , 和 重大 所以 ,
你的比较估算有误，而且错误幅度很大。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪks] [noʊ] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]
inasmuch as it makes no allowance for the increasing superiority which a State
因此 作为 它 制作 不 津贴 为了 这 增加 优势 哪个 一个 状态
,
/
,
因为它没有考虑到一个国家日益增长的优势，

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd][ˈekwɪtəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈdi:lɪŋz] [tu:; tə][ɪts][ˈsʌbdʒekts] ,
supposed to be independent and equitable in its dealings to its subjects ,
据称 到 是 独立的 和 公平 在 它是 交易 到 它是 主题 ,
它本应独立公正地对待其臣民，

[mʌst; məst][hæv; həv][ˈoʊvər][æn; ən] [əˈpresɪv] [ˈɡʌvərnmənt] ;
must have over an oppressive government ;
必须 有 超过 一个 压迫性的 政府 ;
必须能够推翻一个专制政府；

[ænd; ənd] [nʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ɡɪv] [prɑ:ˈsperəti] [tu:; tə] [ˈpi:sf(ə)l] [a:ts] ,
and none for the time which is necessary to give prosperity to peaceful arts ,
和 没有任何 为了 这 时间 哪个 是 必要的 到 给 繁荣 到 和平 艺术 ,
却没有给予和平艺术繁荣发展所需的时间。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [[ʊd; ʃəd] [ɪmˈpruːv] .
even if the government should improve .
甚至 如果 这 政府 应该 提升 .

即使政府需要改进。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ə; ei] [ˈmɑːti] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [welθ]
Our country has a mighty and daily growing forest of this sort of wealth
我们的 国家 有 一个 强大的 和 日常的 生长 森林 的 这 种类 的 财富
; [ˌwerˈæz] ,
; **whereas** ,
; 然而 ,

我国拥有数量庞大且日益增长的此类财富；然而，

[ɪn] [fræns] , [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
in France , the trees are not yet put into the ground .
在 法国 , 这 树木 是 不是 然而 放 进入 这 地面 .

在法国，树苗还没有栽种。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [fræns] ,
For my own part , I do not think it possible that France ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 做 不是 思考 它 可能的 那 法国 ,
就我个人而言，我不认为法国有可能.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈterətɔːri] [ænd; ənd] [koʊst] , [kæn; kən] [aʊtˈstriːp] [juːˈes][ɪn][ˈneɪv(ə)l]
with all her command of territory and coast , can outstrip us in naval
和 全部 她 命令 的 领土 和 海岸 , 能 超过 我们 在 海军
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

凭借其对领土和海岸线的控制，其海军力量可以胜过我们。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpriːviəsli] , [baɪ][hɜːr; hər][lənd] [ˈpaʊər] , [kʌt] [juːˈes] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈtɪmbər]
unless she could previously , by her land power , cut us off from timber
除非 她 可以 之前 , 经过 她 土地 力量 , 切 我们 离开 从 木材
[ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [ˈstɔːrʒ] ,
and naval stores ,
和 海军 商店 ,

除非她之前能够凭借其陆军实力切断我们与木材和海军物资的联系，

[ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] .
necessary for the building and equipment of our fleet .
必要的 为了 这 建筑 和 设备 的 我们的 舰队 .

建造和装备我们的车队所必需的。

[ɪn] [ðæt] [ɪntəˈlektʃuəl] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [wɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wiː; wi] [pəˈzes] [ˈoʊvər]
In that intellectual superiority which , as I have mentioned , we possess over
在 那 知识分子 优势 哪个 , 作为 我 有 提及 , 我们 具有 超过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

正如我之前提到的，我们在智力上比她更有优势。

[wiː; wi] [[ʊd; ʃəd] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [bɪld] [æz; əz] [ˈmeni] [[ɪps] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪld] ,
we should find means to build as many ships as she could build ,
我们 应该 寻找 方法 到 建造 作为 许多 船舶 作为 她 可以 建造 ,

我们应该想办法建造尽可能多的船只，就像她能建造的那样。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][kʊd; kəd] [prəˈkjər] [ˈseɪləz] [tuː; tə][mæn][ðəm; ðəm] .
and also could procure sailors to man them .
和 还 可以 采购 水手们 到 男人 他们 .

还可以招募水手来驾驶这些船只。

[ðə; ði] [seɪm] ['enədʒi] [wəd] ['fɜːrni] [miːnz] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [men] ;
The same energy would furnish means for maintaining the men ;
这 相同的 活力 会 提供 方法 为了 保持 这 男人 ;

同样的能源也足以维持这些人的生存；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [kəd; kəd][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] , [ðei] [wəd] ['fɔːrli] [biː; bi] [prə'duːst] .
and if they could be fed and maintained , they would surely be produced .
和 如果 他们 可以 是 美联储 和 维持 , 他们 会 一定 是 生产 .

如果能够喂养和饲养它们，它们肯定会被生产出来。

[waɪ] [ðen] [eɪ 'em][aɪ][fɔːr; fər][wɔːr][wið; wiθ] [fræns] ?
Why then am I for war with France ?
为什么 然后 是 我 为了 战争 和 法国 ?

那么，我为什么支持与法国开战呢？

1st .
1st .
1st .

第一。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['nev(ə)] [suːpɪrɪ'bɜːrəti] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['tʃiːpli] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd]
Because I think our naval superiority may be more cheaply maintained , and

[mɔːr] ['iːzəli] ,
more easily ,
更多的 容易地 ,

因为我认为我们维持海上优势的成本可能更低，也更容易，

[baɪ][wɔːr][ðæn; ðən][baɪ] [piːs] ; [ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] ,
by war than by peace ; and because I think ,
经过 战争 比 经过 和平 ; 和 因为 我 思考 ,

与其说是和平，不如说是战争；而且因为我认为，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
that if the war were conducted upon those principles of martial policy which you

[soʊ]['ædmərəbli][ænd; ənd]['nəʊbli] [ɪn'fɔːrs] ,
so admirably and nobly enforce ,
所以 令人钦佩地 和 高贵地 执行 ,

如果这场战争是按照你们如此出色和高尚地奉行的军事政策原则进行的，

[ju'naɪtɪd][wið; wiθ] ([ɔːr] ['ræðər] ['bɒtəmd] [ə'pɑːn]) [ðoʊz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] ,
united with (or rather bottomed upon) those notions of justice and right ,
团结的 和 (或者 相当 底部 之上) 那些 概念 的 正义 和 正确的 ,

与正义和权利的观念相联系（或者更确切地说，建立在这些观念之上），

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]
and that knowledge of and reverence for the moral sentiments of

[mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [trækt] ,
mankind , which , in my Tract ,
人类 , 哪个 , 在 我的 田地 ,

以及我对人类道德情感的认识和尊重，正如我在《论著》中所阐述的，

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] , [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [sək'ses] [wəd]
I attempted to portray and illustrate , the tide of military success would

[ɪ'mɪːdiətli] [tɜːrn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fevər] ;
immediately turn in our favour ;
立即地 转动 在 我们的 偏爱 ;

我试图描绘和说明，军事胜利的浪潮将立即转向对我们有利的方向；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][noʊ][mɔːr] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [rɪˈdʒuːsɪŋ] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈpauər] [ðæn; ðən]
and we should find no more difficulty in reducing the French power than
和 我们 应该 寻找 不 更多的 困难 在 减少 这 法语 力量 比
[ˈgusta:vəs] [əˈdɔːlfəs] [dɪd][ɪn] [rɪˈdʒuːsɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
Gustavus Adolphus did in reducing that of the German Empire in his day .
古斯塔夫 阿道弗斯 做过 在 减少 那 的 这 德语 帝国 在 他的 天 .
我们削弱法国的实力，应该不会比古斯塔夫·阿道夫当年削弱德意志帝国的实力更困难。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][em ˈiː] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈzeləs] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [wɪð; wɪθ]
And here let me express my zealous thanks for the spirit and beauty with
和 这里 让 我 表达 我的 热心 谢谢 为了 这 精神 和 美丽 和
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pərˈsuːd] ,
which you have pursued ,
哪个 你 有 追击 ,
在此，请允许我衷心感谢你们所展现出的精神和美感。

[θruː] [ɔːl][ɪts] [ˈdɪːtɪrɪz] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈmɑːrʃ(ə)l] { - }
through all its details , the course of martial { 202 }
通过 全部它是 细节 , 这 课程 的 武术 { - }
通过其所有细节，武术课程{202}

[ˈpɑːləsi] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rekəˈmend] .
policy which you recommend .
政策 哪个 你 推荐 .
您推荐的政策。

[tuː] [mʌtʃ] [preɪz] [ˈkænaɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbaːdi][ʌv; əv][jɔːr; jər] [wɜːrk] .
Too much praise cannot be given to this which is the great body of your work .
也 很多 称赞 不能 是 给定 到 这 哪个 是 这 伟大的 身体 的 你的 工作 .
您的这部杰作值得我们给予再多的赞扬。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [naɪt][biː; bi][lɔːst] [əˈpaːn][jɔːr; jər] [ˈkʌntriːmɪn] .
I hope that it will not be lost upon your countrymen .
我 希望 那 它 将要 不是 是 丢失的 之上 你的 同胞们 .
我希望你的同胞们不会对此视而不见。

[bʌt; bət] ([æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr]) [aɪ] [ˈræðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwel] [əˈpaːn] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem]
But (as I said before) I rather wish to dwell upon those points in which I am
但 (作为 我 说 前) 我 相当 希望 到 住 之上 那些 积分 在 哪个 我 是
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] - [ˈeseɪ] . -
dissatisfied with your ' Essay . '
不满 和 你的 - 散文 . -
但是（正如我之前所说），我更想着重谈谈我对你的“文章”不满意的地方。

[let] [em ˈiː] [ðen] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
Let me then come at once to a fundamental principle .
让 我 然后 来 在 一次 到 一个 基本的 原则 .
那么，让我直接谈谈一个基本原则。

[juː; jʊ] [meɪnˈteɪn] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈpauər] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][ɪn] [ˈprɑːɡres] , [ˈaʊərz][mʌst; məst]
You maintain , that as the military power of France is in progress , ours must
你 维持 , 那 作为 这 军队 力量 的 法国 是 在 进步 , 我们的 必须
[biː; bi][soʊ][ɔːlsəʊ] ,
be so also ,
是 所以 还 ,
你认为，既然法国的军事力量在发展，我们的军事力量也必须如此。

[ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈperɪʃ] .
or we must perish .
或者 我们 必须 沦 .
否则我们将灭亡。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
In this I agree with you .
在 这 我 同意 和 你 ；

在这点上，我同意你的看法。

[jet] [ju:; jʊ] [kən'tend] [ɔ:lsoʊ] ,
Yet you contend also ,
然而 你 抗衡 还 ；

然而，你也辩称，

[ðæt] [ðɪs] [ɪn'kri:s] [ɔ:r] [pra:gres] [kæn; kən][oʊnli][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] ['kɒŋkwests] ['pɜ:rmənəntli]
that this increase or progress can only be brought about by conquests permanently
那 这 增加 或者 进步 能 仅有的 是 带来 关于 经过 征服 永久的
[ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ;
established upon the Continent ;
已确立的 之上 这 大陆 ；

这种增长或进步只能通过在大陆上永久建立的征服来实现；

[ænd; ənd] , ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [tu:; tə]
and , calling in the doctrines of the writers upon the Law of Nations to
和 ， 呼叫 在 这 教义 的 这 作家 之上 这 法律 的 国家 到
[jʊr; jər][eɪd] ,
your aid ,
你的 援助 ；

而且，你还可以援引《国际法》作者们的理论来帮助你，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] ['sɪsɪli] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [θru:]
you are for beginning with the conquest of Sicily , and so on , through
你 是 为了 开始 和 这 征服 的 西西里岛 ， 和 所以 在 ， 通过
[ɪ'tæli] , ['swɪtsərələnd] , & [sɪ:] . & [sɪ:] .
Italy , Switzerland , & c . & c .
意大利 ， 瑞士 ， & c . & c .

你赞成从征服西西里岛开始，然后一路征服意大利、瑞士等等。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:] ,
Now it does not appear to me ,
现在 它 做 不是 出现 到 我 ；

现在看来并非如此。

[ðoʊ] [aɪ][fʊd; fəd] [rɪ'dʒɔɪs] ['hɑ:rtɪli] [tu:; tə] [sɪ:] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][kə'leɪbrɪə] ,
though I should rejoice heartily to see a British army march from Calabria ,
尽管 我 应该 麾 衷心地 到 看 一个 英国 军队 行进 从 卡拉布里亚 ，
[traɪ'ʌmfəntli] ,
triumphantly ,
凯旋而归 ；

虽然我应该由衷地高兴看到一支英国军队从卡拉布里亚凯旋而出，

[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
to the heart of the Alps , and from Holland to the centre of
到 这 心 的 这 阿尔卑斯山 ， 和 从 荷兰 到 这 中心 的
[ˈdʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ；

从荷兰到德国中部，深入阿尔卑斯山脉腹地。

— [jet] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwɛst][ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [pə'zeɪn]
— **yet it does not appear to me that the conquest and permanent possession**
— 然而 它 做 不是 出现 到 我 那 这 征服 和 永恒的 拥有
[ʌv; əv] [ði:z] ['kʌntrɪz] [ɪz] ['nesəsəri] ['i:ðər] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðoʊz] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɔ:r] ['mʌni]
of these countries is necessary either to produce those resources of men or money
的 这些 国家 是 必要的 任何一个 到 生产 那些 资源 的 男人 或者 钱
[wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [rɪ'kwairz] .
which the security and prosperity of our country requires .
哪个 这 安全 和 繁荣 的 我们的 国家 需要 .

——然而，在我看来，征服和永久占领这些国家对于获取我国安全和繁荣所需的人力或财力资源而言，并非必要。
[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['ni:dlɪ] , [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] , [ɪz][ə; ei][lɑ:rdʒ] ,
All that is absolutely needful , for either the one or the other , is a large ,
全部 那 是 绝对地 需要 , 为了 任何一个 这 一 或者 这 其他 , 是 一个 大的 ,
无论是哪一方，真正需要的都只是一个大的，

[ɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd] ['si:znd] ['ɑ:rmɪ] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [pə'zes] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei] [fi:ld] [tu:; tə]
experienced , and seasoned army , which we cannot possess without a field to
经验丰富的 , 和 经验丰富的 军队 , 哪个 我们 不能 具有 没有 一个 场地 到
[faɪt] [ɪn] ,
fight in ,
斗争 在 ,
没有战场，我们就无法拥有一支经验丰富、身经百战的军队。

[ænd; ənd] [ðæt] [fi:ld] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwɛr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
and that field must be somewhere upon the Continent .
和 那 场地 必须 是 某处 之上 这 大陆 .
那片田地一定位于欧洲大陆的某个地方。

[ðerfɔ:r] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [kən'sɜ:rnz] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [sɪ'kjʊrəti] ,
Therefore , as far as concerns ourselves and our security ,
所以 , 作为 远的 作为 担忧 我们自己 和 我们的 安全 ,
因此，就我们自身和我们的安全而言，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [waɪd] [ə; ei] [speɪs] [ʌv; əv] ['kɒŋkəd] ['kʌntri] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
I do not think that so wide a space of conquered country is desirable ; and ,
我 做 不是 思考 那 所以 宽的 一个 空间 的 征服 国家 是 理想 ; 和 ,
我认为征服如此广阔的土地并非好事；而且，

[æz; əz][ə; ei] ['pætriət] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
as a patriot , I have no wish for it .
作为 一个 爱国者 , 我 有 不 希望 为了 它 .
作为一名爱国者，我绝不希望这种情况发生。

[ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [seɪks] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
If I desire it , it is not for our sakes directly ,
如果 我 欲望 它 , 它 是 不是 为了 我们的 清酒 直接地 ,
如果我想要它，那也不是直接为了我们俩的利益。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [neɪʃəns] [hu:m] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] ['reskju:] ,
but for the benefit of those unhappy nations whom we should rescue ,
但 为了 这 益处 的 那些 不开心 国家 谁 我们 应该 救援 ,
但为了那些我们应该拯救的不幸国家的利益，

[ænd; ənd] [hu:z] [prɑ:'sperəti] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] .
and whose prosperity would be reflected back upon ourselves .
和 谁 繁荣 会 是 反映 后退 之上 我们自己 .
他们的繁荣也会反过来惠及我们自己。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðɪːz] [ˈnəʊnɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈhaɪlɪ] [æz; əz][aɪ] [reɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri]
Holding these notions , it is natural , highly as I rate the importance of military
保持 这些 概念 , 它是 自然的 , 高度 作为 我 速度 这 重要性 的 军队
[ˈpaʊə] ,
power ,
力量 ,

秉持这些观念, 我自然会高度重视军事力量, 因为我非常看重这一点。

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ɪts] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈeksələns]
and deeply as I feel its necessity for the protection of every excellence
和 深 作为 我 感觉 它是 必要性 为了 这 保护 的 每一个 卓越
[ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ,
and virtue ,
和 美德 ,

我深感保护一切美德和优秀品质的必要性,

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [rest] [maɪ] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [mɔːr]
that I should rest my hopes with respect to the emancipation of Europe more
那 我 应该 休息 我的 希望 和 尊重 到 这 解放 的 欧洲 更多的
[əˈpɑːn][ˈmɔːrəl] [ˈɪnfluəns] ,
upon moral influence ,
之上 道德 影响 ,

我认为, 对于欧洲的解放, 我应该更多地寄希望于道德影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˌneɪʃəns] ,
and the wishes and opinions of the people of the respective nations ,
和 这 愿望 和 意见 的 这 人们 的 这 各自 国家 ,
[ðæn; ðən][juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][duː] .
than you appear to do .
比 你 出现 到 做 .

以及各国人民的愿望和意见, 似乎比你做得更多。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈpæmflet] ,
As I have written in my pamphlet ,
作为 我 有 书面 在 我的 小册子 ,

正如我在小册子里写到的,

- [ɑːn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][ɪts][sælˈveɪ(ə)n] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈpend] .
' on the moral qualities of a people must its salvation ultimately depend .
- 在 这 道德 品质 的 一个 人们 必须 它是 救恩 最终 依赖 .
- 一个民族的救赎最终取决于其道德品质。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈmɪləteri] [ˈeksələns] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [æz; əz] [ˈhaɪər] ; [ˈsʌmθɪŋ]
Something higher than military excellence must be taught as higher ; something
某物 更高 比 军队 卓越 必须 是 教授 作为 更高 ; 某物
[mɔːr] [ˌfʌndəˈment(ə)l] , [æz; əz] [mɔːr] [ˌfʌndəˈment(ə)l] . -
more fundamental , as more fundamental . ' -
更多的 基本的 , 作为 更多的 基本的 . -

必须将高于军事才能的东西视为更高层次的东西来教授; 必须将更根本的东西视为更根本的东西来教授。

[əˈdɒpt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌneɪʃəns] ,
Adopting the opinion of the writers upon the laws of Nations ,
收养 这 观点 的 这 作家 之上 这 法律 的 国家 ,

采纳《国际法》作者们的观点,

[juː; jʊ] [triːt] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst][æz; əz] [ɪf] [ˈkɑːŋkwɛst][kʊd; kəd][ɪn] [ɪtˈself] , [ˈneɪkɪdli] [ænd; ənd] [æbˈstræktɪdli]
you treat of conquest as if conquest could in itself , nakedly and abstractedly
你 对待 的 征服 作为 如果 征服 可以 在 本身 ; 赤身裸体 和 抽象地
[kənˈsɪdərd] , [kənˈfɜːr] [raɪts] .
considered , confer rights .
经过考虑的 , 授予 权利 .

你把征服看作是征服本身, 从纯粹和抽象的角度来看, 就能赋予权利。

[ɪf] { - }
If { 203 }
如果 { - }

如果{203}

[wiː; wi][wʌns][æd'mɪt] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪ(ə)n] , [ɔːl] [mə'ræləti] [ɪz] ['drɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
we once admit this proposition , all morality is driven out of the world .
我们 一次 承认 这 主张 , 全部 道德 是 驱动 出去 的 这 世界 .
一旦我们接受了这一命题, 所有的道德都将从世界上消失。

[wiː; wi] ['kɑːŋkər] ['ɪtəli] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stændərd][ɪn] ['ɪtəli] , — [ænd; ənd] ,
We conquer Italy — that is , we raise the British standard in Italy , — and ,
我们 征服 意大利 — 那 是 , 我们 增加 这 英国 标准 在 意大利 , — 和 ,
我们征服了意大利——也就是说, 我们在意大利树立了英国的旗帜——并且,

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [wiː; wi][ɪk'spel][ðə; ði] [frentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
by the aid of the inhabitants , we expel the French from the country ,
经过 这 援助 的 这 居民 , 我们 驱逐 这 法语 从 这 国家 ,
在当地居民的帮助下, 我们将法国人驱逐出了这个国家。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
and have a right to keep it for ourselves .
和 有 一个 正确的 到 保持 它 为了 我们自己 .
我们有权将其据为己有。

[ðɪs] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ɪm'plaɪd] , [bʌt; bət] [ɪk'splɪsɪtli] [meɪn'teɪnd] [ɪn][jʊr; jər]
This , if I am not mistaken , is not only implied , but explicitly maintained in your
这 , 如果 我 是 不是 错误 , 是 不是 仅有的 暗示 , 但 明确地 维持 在 你的
[bʊk] .
book .
书 .
如果我没理解错的话, 这一点不仅在你的书中有所暗示, 而且是明确提出的。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
Undoubtedly , if it be clear that the possession of Italy is necessary for our
无疑 , 如果 它 是 清除 那 这 拥有 的 意大利 是 必要的 为了 我们的
[sɪ'kjʊərəti] ,
security ,
安全 ,
毫无疑问, 如果占领意大利对我们的安全而言是必要的,

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ki:p] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
we have a right to keep possession of it ,
我们 有 一个 正确的 到 保持 拥有 的 它 ,
我们有权保留它的所有权。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] .
if we should ever be able to master it by the sword .
如果 我们 应该 曾经 是 有能力的 到 掌握 它 经过 这 剑 .
如果我们有朝一日能够用剑术征服它的话。

[bʌt; bət][nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [aɪ 'tiː][baɪ]['kɑːŋkwɛst] , ['ðɜrfɔːr] [meɪ] [wiː; wi] [ki:p]
But not because we have gained it by conquest , therefore may we keep
但 不是 因为 我们 有 获得 它 经过 征服 , 所以 可能 我们 保持
[aɪ 'tiː] ; [noʊ] ;
it ; no ;
它 ; 不 ;
但并非因为我们通过征服获得了它, 所以我们可以保有它; 不;

[ðə; ði] [sɔ:rd] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:rd] , [kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [raɪts] ; [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [ɡreɪt]
the sword , as the sword , can give no rights ; but because a great
这 剑 , 作为 这 剑 , 能 给 不 权利 ; 但 因为 一个 伟大的
[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ˈneɪʃ(ə)n] ,
and noble Nation ,
和 高贵 国家 ,

剑本身并不能赋予任何权利；但因为一个伟大而高贵的民族，

[laɪk] [ˈaʊərz] , [ˈkæna:t] [ˈpra:spər][ɔ:r][ɪɡˈzɪst] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [pəˈzeɪn] .
like ours , cannot prosper or exist without such possession .
喜欢 我们的 , 不能 繁荣 或者 存在 没有 这样的 拥有 .

像我们这样的企业，如果没有这种所有权，就无法繁荣发展或生存。

[ɪf] [ðə; ði][fækt][wɜ:r; wər][soʊ] ,
If the fact were so ,
如果 这 事实 是 所以 ,

如果事实真是如此，

[wi:; wi] [ʊd; fəd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [baɪ][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈvælər]
we should then have a right to keep possession of what by our valour
我们 应该 然后 有 一个 正确的 到 保持 拥有 的 什么 经过 我们的 勇气

[wi:; wi][hæd; həd] [əˈkwaird] — [na:t] [ˈʌðərwaɪz] .
we had acquired — not otherwise .
我们 有 获得 — 不是 否则 .

那么，我们就有权保留我们凭借英勇所获得的一切——否则就无权保留。

[ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈtɔ:kiŋ]
If these things were matter of mere speculation , they would not be worth talking
如果 这些 事物 是 事情 的 仅仅 推测 , 他们 会 不是 是 值得 说
[əˈbaʊt] ;
about ;
关于 ;

如果这些事情仅仅是猜测，那就不值得讨论；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][soʊ] .
but they are not so .
但 他们 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋkwɛst] , [ænd; ənd][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
The spirit of conquest , and the ambition of the sword ,
这 精神 的 征服 , 和 这 志向 的 这 剑 ,

征服的精神，以及刀剑的野心，

[ˈnevər] [kæn; kən][kənˈfɜ:r] [tru:] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [əˈpa:n][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [əˈteɪnd]
never can confer true glory and happiness upon a nation that has attained
绝不 能 授予 真的 荣耀 和 幸福 之上 一个 国家 那 有 已达到

[ˈpaʊər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ɪtˈself] .
power sufficient to protect itself .
力量 充足的 到 保护 本身 .

一个已经拥有足够力量保护自己的国家，永远无法获得真正的荣耀和幸福。

[jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪts] , [ðə; ði] [ˈroumənz] , [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Your favourites , the Romans , though no doubt having the fear of the
你的 收藏夹 , 这 罗马书 , 尽管 不 怀疑 拥有 这 害怕 的 这

[ˈkɑ: θəˈdʒɪniən] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,
Carthaginians before their eyes ,
迦太基人 前 他们的 眼睛 ,

你们最喜欢的罗马人，虽然毫无疑问他们心中也对迦太基人充满恐惧，

[ˈjet] [wɜːr; wər] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər][ɑːrmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [baɪ][æmˈbi](ə)n][faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]
yet were impelled to carry their arms out of Italy by ambition far more than
然而 是 被迫 到 携带 他们的 武器 出去 的 意大利 经过 志向 远的 更多的 比
[baɪ][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈdɪ](ə)n] .
by a rational apprehension of the danger of their condition .
经过 一个 合理的 忧虑 的 这 危险 的 他们的 状况 .
然而，促使他们将武器带出意大利的，与其说是出于对自身处境危险的理性担忧，不如说是出于野心。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈentər][əˈpɑːn][ðer; ðər] [kəˈrɪr] ?
And how did they enter upon their career ?
和 如何 做过 他们 进入 之上 他们的 职业 ?
他们是如何走上这条职业道路的？

[baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [əˈtroʊʃəs] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
By an act of atrocious injustice .
经过 一个 行为 的 极其恶劣 不公正 .
这是一起骇人听闻的不公正事件。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [wel] [riːd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [ækt][wʌz; wəz]
You are too well read in history for me to remind you what that act was
你 是 也 出色地 读 在 历史 为了 我 到 提醒 你 什么 那 行为 曾是
.
:
.

你对历史了解得太多了，我无需赘述那件事是什么。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [məˈræləti] [ˈfaːləʊd] [tuː] [ˈkloʊsli] [ðer; ðər] [steps] [ˈevriwɛr] .
The same disregard of morality followed too closely their steps everywhere .
这 相同的 漠视 的 道德 随后 也 密切 他们的 步骤 到处 .
他们对道德的漠视如影随形，无处不在。

[ðer; ðər] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊl] [ˈstedi] [ɡaɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən]
Their ruling passion , and sole steady guide , was the glory of the Roman
他们的 裁决 热情 , 和 唯一 稳定的 指导 , 曾是 这 荣耀 的 这 罗马
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
他们最崇尚的，也是他们唯一坚定的指引，就是罗马之名的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpaʊər] .
and the wish to spread the Roman power .
和 这 希望 到 传播 这 罗马 力量 .
以及扩张罗马势力的愿望。

[noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɑːmɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈlɪdər] ,
No wonder , then , if their armies and military leaders ,
不 想知道 , 然后 , 如果 他们的 军队 和 军队 领导人 ,
因此，他们的军队和军事领导人，也就不足为奇了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl] [ˈfɔːrən] [ˈenəmi] [frʌm; frəm] [huːm] [ˈeniθɪŋ]
as soon as they had destroyed all foreign enemies from whom anything
作为 很快 作为 他们 有 损毁 全部 外国的 敌人 从 谁 任何事物
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] ,
was to be dreaded ,
曾是 到 是 令人恐惧的 ,
他们消灭了所有令人畏惧的外国敌人之后，

[tɜːrnd] [ðer; ðər][swɔːdz] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
turned their swords upon each other .
转向 他们的 剑 之上 每个 其他 .
他们拔剑相向。

[ðə; ði] [fə'roʊjəs] ['kru:əlti] [ʌv; əv] ['sɪlə] [ænd; ənd][ˈmɑ:ri:əs] , [ʌv; əv][ˈkætiˌlaɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['æntəni]
The ferocious cruelties of Sylla and Marius , of Catiline , and of Antony
这 凶猛 残忍 的 西拉 和 马里乌斯 , 的 卡提林 , 和 的 安东尼
[ænd; ənd] [ɔk'teivjəs] ,
and Octavius ,
和 奥克塔维乌斯 ,

西拉和马略、喀提林、安东尼和屋大维的残暴行径，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdespətizəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
and the despotism of the empire ,
和 这 专制主义 的 这 帝国 ,

以及帝国的专制统治，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; ei] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [pər'su:d] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ]
were the necessary consequences of a long course of action pursued upon such
是 这 必要的 结果 的 一个 长的 课程 的 行动 追击 之上 这样的
[blaɪnd][ænd; ənd] ['selfɪ] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
blind and selfish principles .
瞎的 和 自私 原则 .

这是长期以来奉行这种盲目自私原则所导致的必然结果。

[ˈðɜ:fɔ:r] , [əd'maɪərɪŋ][æz; əz][aɪ][du:][jʊr; jər] [ski:m] [ʌv; əv][ˈmɑ:rʃ(ə)l][ˈpɑ:ləsi] ,
Therefore , admiring as I do your scheme of martial policy ,
所以 , 钦佩 作为 我 做 你的 方案 的 武术 政策 ,
因此，尽管我非常欣赏你的军事政策方案，

[ænd; ənd] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; ei] ['brɪtɪʃ] ['mɪləteri] ['paʊər] [meɪ] ,
and agreeing with you that a British military power may ,
和 同意 和 你 那 一个 英国 军队 力量 可能 ,

我同意你的观点，即英国军事力量可以.....

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [rɪ'kwairz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
and that the present state of the world requires that it ought to be ,
和 那 这 展示 状态 的 这 世界 需要 那 它 应该 到 是 ,
[prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪn] ['ɪtəli] ,
predominant in Italy ,
主要的 在 意大利 ,

而当今世界形势要求它应该在意大利占据主导地位。

[ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [speɪn] ; [jet] [sti:l] ,
and Germany , and Spain ; yet still ,
和 德国 , 和 西班牙 ; 然而 仍然 ,

还有德国和西班牙；然而，

[aɪ][ei 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ][ə'pɑ:n][ˈkɑ:ŋkwest][baɪ] ['brɪtɪʃ] [ɑ:rmz]
I am afraid that you look with too much complacency upon conquest by British arms
我 是 害怕的 那 你 看 和 也 很多 自满 之上 征服 经过 英国 武器
,
,
,

恐怕你对英国武力征服抱有过于自满的态度。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['brɪtɪʃ] ['mɪləteri] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] { - }
and upon British military influence upon { 204 }
和 之上 英国 军队 影响 之上 { - }

以及英国军事对{204}的影响

[ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
the Continent , for its own sake .
这 大陆 , 为了 它是自己的 清酒 .

为了这片大陆本身。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [speɪn] .
Accordingly , you seem to regard Italy with more satisfaction than Spain .
因此 , 你 似乎 到 看待 意大利 和 更多的 满意 比 西班牙 .
因此, 你似乎对意大利比对西班牙更满意。

[aɪ] [mi:n] [juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] ['aʊər; ɑːr][pɑːsəb(ə)] [ɪɡ'zɜːʃənz] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['plezər] ,
I mean you contemplate our possible exertions in Italy with more pleasure ,
我 意思是 你 沉思 我们的 可能的 努力 在 意大利 和 更多的 乐趣 ,
我的意思是, 你更乐于考虑我们在意大利可能采取的行动。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [dis'membəd] [steɪt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ki:p] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]
merely because its dismembered state would probably keep it more under our
仅仅 因为 它是 肢解 状态 会 大概 保持 它 更多的 在下面 我们的
[sweɪ] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
sway — in other words ,
摇摆 — 在 其他 字 ,
仅仅因为它的分裂状态可能更容易让我们控制它——换句话说,

[mɔːr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrsɪ] .
more at our mercy .
更多的 在 我们的 怜悯 .
更多的权力掌握在我们手中。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I think there is nothing more unfortunate for Europe than the condition of
我 思考 那里 是 没有什么 更多的 不幸 为了 欧洲 比 这 状况 的
['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] .
Germany and Italy in these respects :
德国 和 意大利 在 这些 尊重 .
我认为, 就这些方面而言, 对欧洲来说没有什么比德国和意大利的状况更不幸的了。

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['bæriərz] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [wɪtʃ] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ][wʌn]['neiʃ(ə)n]['ɪntuː] [niə'pɑːlətən]
Could the barriers be dissolved which have divided the one nation into Neapolitans
可以 这 障碍 是 溶解 哪个 有 分割 这 一 国家 进入 那不勒斯人
, ['tʌskən] , [və'niːʃənz] ,
, **Tuscans , Venetians ,**
, 托斯卡纳人 , 威尼斯人 ,
能否消除将同一个国家分裂成那不勒斯人、托斯卡纳人、威尼斯人的种种壁垒?

& [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['prʌʃən] , ['hænaʊ'viəriən] , & [siː] . ,
& c . , and the other into Prussians , Hanoverians , & c . ,
& c . , , 和 这 其他 进入 普鲁士人 , 汉诺威人 , & c . ,
等等, 其余的则分为普鲁士人、汉诺威人等等。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [wʌns][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [streŋθ] ,
and could they once be taught to feel their strength ,
和 可以 他们 一次 是 教授 到 感觉 他们的 力量 ,
他们是否有可能被教会去感受自己的力量?

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [lənd] [ɪ'miːdiətli] .
the French would be driven back into their own Land immediately .
这 法语 会 是 驱动 后退 进入 他们的 自己的 土地 立即地 .
法国人将立即被赶回自己的领土。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [speɪn] , ['ɪtəli] , [fræns] , ['dʒɜːrməni] , [fɔːrmd] ['ɪntuː] [ɪndɪ'pendənt] [neɪʃəns] ;
I wish to see Spain , Italy , France , Germany , formed into independent nations ;
我 希望 到 看 西班牙 , 意大利 , 法国 , 德国 , 形成 进入 独立的 国家 ;
我希望看到西班牙、意大利、法国、德国成为独立的国家;

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] [fɜːrðər] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] **nor have I any desire to reduce the power of France further than may be**
也不 有 我 任何 欲望 到 减少 这 力量 的 法国 更远 比 可能 是
['nesəsəri] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] .
necessary for that end .
必要的 为了 那 结尾 .

我也不想进一步削弱法国的实力，除非为了达到这个目的所必需。

[wʊʊ] [biː; bi][tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [huːz] ['mɪləteri] ['paʊər] [ɪz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] !
Woe be to that country whose military power is irresistible !
悲哀 是 到 那 国家 谁 军队 力量 是 无法抗拒 !
[mɪljəri] [pəʊə] [ɪz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
军事力量不可战胜的国家必将遭受厄运！

[aɪ] ['deprəkeɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [fɔːr; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['skersli] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] **I deprecate such an event for Great Britain scarcely less than for any other**
我 已弃用 这样的 一个 事件 为了 伟大的 英国 几乎 较少的 比 为了 任何 其他
[lænd] .
Land .
土地 .

我对英国发生这样的事件感到痛心疾首，丝毫不亚于对其他任何国家发生这样的事件。

['sɪpiːoʊ] [fɔː'sɔː] [ðə; ði]['iːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [roʊm] [wʊd] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wen] [noʊ] ['kɑːrθɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] **Scipio foresaw the evils with which Rome would be visited when no Carthage should**
西庇阿 预见 这 罪恶 和 哪个 罗马 会 是 到访 什么时候 不 迦太基 应该
[biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .
be in existence for her to contend with .
是 在 存在 为了 她 到 抗衡 和 .

西庇阿预见到，如果没有迦太基与罗马对抗，罗马将会遭受种种灾祸。

[ɪf] [ə; eɪ]['nei](ə)n][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ɔːr][tuː; tə] [fɪr] [wɪ'ðəʊt] ,
If a nation have nothing to oppose or to fear without ,
如果 一个 国家 有 没有什么 到 反对 或者 到 害怕 没有 ,
[wɪ'ðəʊt] .
如果一个国家没有什么需要反对或恐惧的，

[aɪ 'tiː] ['kænɔːt] [ɪ'skeɪp] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [kən'kʌʃn] [wɪ'ðɪn] .
it cannot escape decay and concussion within .
它 不能 逃脱 衰变 和 脑震荡 之内 .
[wɪ'ðɪn] .
它无法逃脱内部的腐烂和冲击。

[juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [sɪ'kjʊərətɪ] [suːn] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [steɪt] ['ɪntuː] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] **Universal triumph and absolute security soon betray a State into abandonment of**
普遍的 胜利 和 绝对 安全 很快 背叛 一个 状态 进入 放弃 的
[ðæt] ['dɪsəplɪn] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ,
that discipline , civil and military ,
那 纪律 , 民用 和 军队 ,
[dɪsəplɪn] [sɪv(ə)l] [mɪləteri] .
普遍的胜利和绝对的安全很快就会使一个国家放弃民事和军事纪律。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['vɪktərɪz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊəd] .
by which its victories were secured .
经过 哪个 它是 胜利 是 安全 .
[wɪtʃ] [ɪts] [vɪktərɪz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊəd] .
正是凭借这些手段，它才取得了胜利。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [wen] [ðɪs] ['aɪlənd][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] **If the time should ever come when this island shall have no more formidable enemies**
如果 这 时间 应该 曾经 来 什么时候 这 岛 将 有 不 更多的 强大 敌人
[baɪ][lænd][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][baɪ] [siː] ,
by land than it has at this moment by sea ,
经过 土地 比 它 有 在 这 片刻 经过 海 ,
[baɪ] [lænd] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [baɪ] [siː] .
如果有一天，这座岛屿在陆地上不再拥有比现在在海上更强大的敌人，

[ðə; ði] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['pri:viəsli] [kən'teɪnd] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [wʊd] [su:n]
the extinction of all that it previously contained of good and great would soon
这 灭绝 的 全部 那 它 之前 包含 的 好的 和 伟大的 会 很快
[ˈfɑ:lʊʃ] .
follow .
跟随 .

它先前所包含的一切美好和伟大也将很快消亡。

[ɪn'defɪnət] ['pra:gres] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɜr] ; [bʌt; bət] [let] [ðæt]
Indefinite progress , undoubtedly , there ought to be somewhere ; but let that
不定 进步 , 无疑 , 那里 应该 到 是 某处 ; 但 让 那
[bi:; bi][ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɪn] ['saɪəns] ,
be in knowledge , in science ,
是 在 知识 , 在 科学 ,

毫无疑问, 进步是不可限度的; 但这种进步应该体现在知识和科学领域。

[ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
in civilization , in the increase of the numbers of the people ,
在 文明 , 在 这 增加 的 这 数字 的 这 人们 ,
[ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
在 文明 进程中, 在 人口数量的 增长中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɔ:ɡmen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
and in the augmentation of their virtue and happiness .
和 在 这 增强 的 他们的 美德 和 幸福 .
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɔ:ɡmen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
并增进他们的美德和幸福。

[bʌt; bət] ['pra:gres] [ɪn]['kɑ:ŋkwɛst] ['kæna:t] [bi:; bi] [ɪn'defɪnət] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] , [ɪf]
But progress in conquest cannot be indefinite ; and for that very reason , if
但 进步 在 征服 不能 是 不定 ; 和 为了 那 非常 原因 , 如果
[fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ,
for no other ,
为了 不 其他 ,

但是征服的进程不可能没有尽头; 正因如此, 即便没有其他原因,

[aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɪt] ['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] , [aɪ] [mi:n] [brɪ'ɑ:nd]
it cannot be a fit object for the exertions of a people , I mean beyond
它 不能 是 一个 合身 目的 为了 这 努力 的 一个 人们 , 我 意思是 超过
[fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ,
for no other ,
为了 不 其他 ,

它不能成为人民努力的目标, 我的意思是, 超过一定限度之后就无法继续如此了。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] ['veri] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
which , of course , will vary with circumstances .
哪个 , 的 课程 , 将要 各不相同 和 情况 .
[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] ['veri] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
当然, 具体情况会因情况而异。

[maɪ] [prer] , [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtriət] , [ɪz] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] , ['sʌmwɜr] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
My prayer , as a patriot , is , that we may always have , somewhere or other ,
我的 祷告 , 作为 一个 爱国者 , 是 , 那 我们 可能 总是 有 , 某处 或者 其他 ,
[maɪ] [prer] , [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtriət] , [ɪz] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] , ['sʌmwɜr] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
作为一名爱国者, 我的祈祷是, 我们总能在某个地方拥有.....

['enəmi] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ju: 'es][æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .
enemies capable of resisting us , and keeping us at arm's length .
敌人 有能力的 的 抵抗 我们 , 和 保持 我们 在 武器 长度 .
['enəmi] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ju: 'es][æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .
能够抵抗我们并与我们保持距离的敌人。

[du:][aɪ] , [ðen] , [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:rmz][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈkærid] [ˈɪntu:] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Do I , then , object that our arms shall be carried into every part of the
做 我 , 然后 , 目的 那 我们的 武器 将 是 携带 进入 每一个 部分 的 这
[ˈkɑ:ntɪnənt] ?
Continent ?
大陆 ?

那么，我是否反对将我们的武器带到欧洲大陆的每一个角落呢？

[noʊ] : [sʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
No : such is the present condition of Europe ,
不 : 这样的 是 这 展示 状况 的 欧洲 ,
不，这就是欧洲目前的状况。

[ðæt][aɪ] [ˈɜ:rnɪstli] [preɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [di:m] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [ˈmaɪti] [ˈblesɪŋ] .
that I earnestly pray for what I deem would be a mighty blessing .
那 我 切实 祈祷 为了 什么 我 认为 会 是 一个 强大的 祝福 .
我诚挚地祈祷，愿我能得到我认为是莫大的祝福。

[fræns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [diˈstrɔɪd] , [ɪn][ˈɔ:lmʊst] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [ðə; ði]
France has already destroyed , in almost every part of the Continent , the
法国 有 已经 损毁 , 在 几乎 每一个 部分 的 这 大陆 , 这
[diˈtestəbl̩] [ˈɡʌvənmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] { - }
detestable governments with which the { 205 }
可恨 政府 和 哪个 这 { - }

法国已经在欧洲大陆几乎每个地方摧毁了那些令人憎恶的政府，这些政府正是{205}

[neiʃəns][hæv; həv] [bɪn] [əˈflɪktɪd] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪksˈtɪŋwɪt] [wʌn][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] , [bʌt; bət][ˈoʊnli]
nations have been afflicted ; she has extinguished one sort of tyranny , but only
国家 有 到过 受苦的 ; 她 有 熄灭 一 种类 的 暴政 , 但 仅有的
[tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [əˈnʌðər] .
to substitute another .
到 代替 其他 .

各国饱受苦难；她消灭了一种暴政，却又代之以另一种暴政。

[ðʌs] , [ðen] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [bɪn] [tɔ:t] , [ðæt] [dəˈmestɪk] [əˈpreʃn] ,
Thus , then , have the countries of Europe been taught , that domestic oppression ,
因此 , 然后 , 有 这 国家 的 欧洲 到过 教授 , 那 国内的 压迫 ,
因此，欧洲各国被灌输了一种观念，即国内压迫，

[ɪf] [nɑ:t] [ˈmænfəli] [ænd; ənd] [ˈzeləsli] [rəˈpeld, rɪˈpeld] , [mʌst; məst] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈli:tər][bi:; bi]
if not manfully and zealously repelled , must sooner or later be
如果 不是 勇敢地 和 热忱地 排斥 , 必须 很快 或者 之后 是
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ] [sʌbdʒuˈgeɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪðəʊt] ;
succeeded by subjugation from without ;
成功了 经过 征服 从 没有 ;
如果不能英勇奋战地击退，迟早会被外敌征服；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][bəʊθ] [kʌps] , [hæv; həv] [drʌŋk] [ˈdi:pli] [ʌv; əv][bəʊθ] .
they have tasted the bitterness of both cups , have drunk deeply of both .
他们 有 尝过 这 苦味 的 两个都 杯子 , 有 醉 深 的 两个都 .
他们尝遍了两种苦涩，都深饮了。

[ðer; ðər][ˈspɪrɪts][ɑ:r; ər] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈtaɪrənt] ,
Their spirits are prepared for resistance to the foreign tyrant ,
他们的 烈酒 是 准备 为了 反抗 到 这 外国的 暴君 ,
他们已做好反抗外国暴君的准备。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r][help][aɪ][θɪŋk][ðeɪ][meɪ][ʃeɪk][hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ænd; ənd] , [ˈlʌndər][ˈaʊər; ɑ:r]
and with our help I think they may shake him off , and , under our
和 和 我们的 帮助 我 思考 他们 可能 摇 他 离开 , 和 , 在下面 我们的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
我相信, 在我们的帮助下, 他们或许能摆脱他, 而且, 在我们的支持下,

[ænd; ənd][ˈfa:lʊɪŋ] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l]) [ˈaʊər; ɑ:r][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðeɪ][meɪ]
and following (as far as they are capable) our example , they may
和 下列的 (作为 远的 作为 他们 是 有能力的) 我们的 例子 , 他们 可能
[ˈfæʃ(ə)n][tu:; tə][ðəmˈselvz] ,
fashion to themselves ,
时尚 到 他们自己 ,
并且 (在他们力所能及的范围内) 效仿我们的做法, 他们可以为自己塑造,

[ˈmeɪkɪŋ][ju:z][ʌv; əv][wʌt][ɪz][best][ɪn][ðər; ðər][oʊn][ˈeɪnfənt][lɔ:z][ænd; ənd][ɪnstrɪˈtuʃənz] , [nu:] [fɔ:rmz]
making use of what is best in their own ancient laws and institutions , new forms
制作 使用 的 什么 是 最好的 在 他们的 自己的 古老的 法律 和 机构 , 新的 表格
[ʌv; əv][ˈgʌvənmənt] ,
of government ,
的 政府 ,
充分利用自身古代法律和制度中的精华, 建立新的政府形式。

[wɪtʃ][meɪ][sɪˈkjʊr][pɑ:ˈsterəti][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌtʃ][kəˈlæmɪtɪz][æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
which may secure posterity from a repetition of such calamities as the present
哪个 可能 安全的 后人 从 一个 重复 的 这样的 灾难 作为 这 展示
[eɪdʒ][hæz; hæz][brɔ:tʃ][fɔ:rθ] .
age has brought forth .
年龄 有 带来 前进 .
这或许能使后代免遭当今时代此类灾难的重演。

[ðə; ði][məˈtɪriəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][nu:] [ˈbæləns][ʌv; əv][ˈpaʊər][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][neɪm] ,
The materials of a new balance of power exist in the language , and name ,
这 材料 的 一个 新的 平衡 的 力量 存在 在 这 语言 , 和 姓名 ,
新的权力平衡的素材存在于语言和名称之中。

[ænd; ənd][ˈterəɔ:ri] [ʌv; əv][speɪn] , [ɪn][ðəʊz][ʌv; əv][fræns] , [ænd; ənd][ðəʊz][ʌv; əv][ˈɪtəli] , [ˈdʒɜ:rməni] ,
and territory of Spain , in those of France , and those of Italy , Germany ,
和 领土 的 西班牙 , 在 那些 的 法国 , 和 那些 的 意大利 , 德国 ,
[ˈrʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,
以及西班牙的领土, 法国的领土, 以及意大利、德国、俄罗斯的领土,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][aɪlz] .
and the British Isles .
和 这 英国 岛屿 .
以及不列颠群岛。

[ðə; ði][ˈsmɔ:lər][steɪts][mʌst; məst][ˌdɪsəˈpɪr] , [ænd; ənd][mɜ:rdʒ][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˌneɪʃəns][ænd; ənd][waɪd]
The smaller States must disappear , and merge in the large nations and wide
这 较小的 各州 必须 消失 , 和 合并 在 这 大的 国家 和 宽的
- [spred][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
- **spread languages** .
- 传播 语言 .
小国必须消失, 并融入大国和广泛使用的语言中。

[ðə; ði] [pɑ:sə'biləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ri:'mɒdlɪŋ] [ʌv; əv] ['jʊərəp] [aɪ] [si:] ['klɪrli] ; ['ɜ:rnɪstli] [du:] [aɪ] [preɪ]
The possibility of this remodelling of Europe I see clearly ; earnestly do I pray
这 可能性 的 这 改造 的 欧洲 我 看 清楚地 ; 切实 做 我 祈祷
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
for it ;
为了 它 ;

我清楚地看到了欧洲重塑的可能性；我为此真诚祈祷；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [jʊr; jər][ɪn'væljuəb(ə)l] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:: bi]
and I have in my mind a strong conviction that your invaluable work will be
和 我 有 在 我的 头脑 一个 强的 定罪 那 你的 无价 工作 将要 是
[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['hæpi] ['ɪʃu:] .
a powerful instrument in preparing the way for that happy issue .
一个 强大的 乐器 在 准备 这 方式 为了 那 快乐的 问题 .

我坚信，你们的宝贵工作将成为促成这一喜讯的有力工具。

[jet] , [sti:l] , [wi:: wi][mʌst; məst][gʊʊ] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪbər] [rɪ'kwairz] [ju:: jʊ]
Yet , still , we must go deeper than the nature of your labour requires you
然而 , 仍然 , 我们 必须 去 更深 比 这 自然 的 你的 劳动 需要 你
[tu:: tə] ['penətreɪt] .
to penetrate .
到 穿透 .

然而，我们仍然需要比你的劳动性质所要求的更深入地探究。

['mɪləteri] ['pa:ləsi] ['mɪrli] [wɪl] [nɑ:t] [pər'fɔ:rm] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:dfɪl] , [nɔ:r] [mɪr] ['mɪləteri] ['vɜ:rtʃʊ] .
Military policy merely will not perform all that is needful , nor mere military virtues .
军队 政策 仅仅 将要 不是 履行 全部 那 是 需要 , 也不 仅仅 军队 美德 .

军事政策本身并不能实现所有必要目标，仅仅依靠军事美德是不够的。

[ɪf] [ðə; ði]['roʊmən] [steɪt] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
If the Roman State was saved from overthrow ,
如果 这 罗马 状态 曾是 已保存 从 推翻 ,
如果罗马国家免于覆灭，

[baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['glædi:ɛɪtəz] , [θru:] [ðə; ði] ['eksələns]
by the attack of the slaves and of the gladiators , through the excellence
经过 这 攻击 的 这 奴隶 和 的 这 角斗士 , 通过 这 卓越
[ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:mɪz] ,
of its armies ,
的 它是 军队 ,

凭借奴隶和角斗士的进攻，以及其军队的卓越实力，

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ; [-] [ænd; ənd] [roʊm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
yet this was not without great difficulty ; [22] and Rome would have been
然而 这 曾是 不是 没有 伟大的 困难 ; [-] 和 罗马 会 有 到过
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['kɑ:rθɪdʒ] ,
destroyed by Carthage ,
损毁 经过 迦太基 ,

但这并非易事；[22]罗马差点被迦太基摧毁，

[hæd; həd][ʃi:: ʃi][nɑ:t] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ə; eɪ]['sɪvɪk] ['fɔ:rtɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:: ʃi] [sə'pɑ:st] [ɔ:l][ðə; ði]
had she not been preserved by a civic fortitude in which she surpassed all the
有 她 不是 到过 保存完好 经过 一个 公民 坚韧 在 哪个 她 超越 全部 这
[neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
nations of the earth .
国家 的 这 地球 .

如果不是因为她拥有超越世界所有国家的公民坚韧精神而得以幸存。

[ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['senət] [geɪv] [tu;; tə] [tə'rentiəs] ['væroʊ] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)] [ʌv; əv]
The reception which the Senate gave to Terentius Varro , after the battle of
这 接待 哪个 这 参议院 给予 到 特伦提乌斯 瓦罗 , 后 这 战斗 的
['kæni:] ,
Cannae ,
坎尼 ,

坎尼战役后，元老院对特伦提乌斯·瓦罗的接待

[ɪz][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ɪ'vent] [ɪn]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
is the sublimest event in human history .
是 这 至高无上的 事件 在 人类 历史 .

这是人类历史上最伟大的事件。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu;; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['gʌvərnmənt] ['æftər][ðə; ði]
What a contrast to the wretched conduct of the Austrian government after the
什么 一个 对比 到 这 可怜 执行 的 这 奥地利 政府 后 这
['bæt(ə)] [æt; ət] ['vɑ:gram] !
battle at Wagram !
战斗 在 瓦格拉姆 !

这与瓦格拉姆战役后奥地利政府的卑劣行径形成了多么鲜明的对比啊！

['ɪŋɡlənd] [rɪ'kwairz] , [æz; əz][ju;; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [soʊ] ['eləkwəntli] [ænd; ənd]['eɪbli] , [ə; eɪ] [nu:] ['sɪstəm]
England requires , as you have shown so eloquently and ably , a new system
英格兰 需要 , 作为 你 有 所示 所以 雄辩地 和 能够 , 一个 新的 系统
[ʌv; əv]['mɑ:ɾf(ə)] ['pɑ:ləsi] ;
of martial policy ;
的 武术 政策 ;

正如你雄辩而有力地证明的那样，英国需要一套新的军事政策体系；

[bʌt; bət] ['ɪŋɡlənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [rɪ'kwairz] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt]
but England , as well as the rest of Europe , requires what is more difficult
但 英格兰 , 作为 出色地 作为 这 休息 的 欧洲 , 需要 什么 是 更多的 难的
[tu;; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] ,
to give it ,
到 给 它 ,

但是，英国以及欧洲其他国家需要的，却是更难给予的东西。

— [ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rs] [ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] , [ə; eɪ] ['haɪər] [tʊʊn] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['fi:lɪŋ] ,
— a new course of education , a higher tone of moral feeling ,
— 一个 新的 课程 的 教育 , 一个 更高 语气 的 道德 感觉 ,
——一种新的教育方式，一种更高的道德情操，

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæklɪz] ,
more of the grandeur of the imaginative faculties ,
更多的 的 这 宏伟 的 这 富有想象力的 学院 ,
更充分地展现了想象力的宏伟壮丽，

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪ] ['prɔ:sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [ænd; ənd]['pɜ:ɾblaɪnd] { - }
and less of the petty processes of the unfeeling and purblind { 206 }
和 较少的 的 这 小气 流程 的 这 冷漠无情 和 盲人 { - }
以及更少的冷漠和盲目的琐碎过程{206}

[ʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

理解，

[ðæt] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv] [ˈneɪʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
that would manage the concerns of nations in the same calculating spirit with which
那 会 管理 这 担忧 的 国家 在 这 相同的 计算 精神 和 哪个
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [set] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
it would set about building a house .
它 会 放 关于 建筑 一个 房子 .

处理国家事务会像建造房屋一样，秉持精于算计的精神。

[naʊ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡʌvənd] ([æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz]) ,
Now a State ought to be governed (at least in these times) ,
现在 一个 状态 应该 到 是 受统治 (在 至少 在 这些 时代) ,
如今，一个国家理应得到治理（至少在当今时代是如此）。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ɔːt] [tuː; tə] [ædˈvæns] ,
the labours of the statesman ought to advance ,
这 劳动 的 这 政治家 应该 到 进步 ,
政治家的事业应当取得进展，

[əˈpɑːn] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈɪmpʌlsɪz] [ˈsɪmələɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɡɪv] [ˈmʊʃ(ə)n] [tuː; tə]
upon calculations and from impulses similar to those which give motion to
之上 计算 和 从 冲动 相似的 到 那些 哪个 给 运动 到
[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [prɪˈpeəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
the hand of a great artist when he is preparing a picture ,
这 手 的 一个 伟大的 艺术家 什么时候 他 是 准备 一个 图片 ,
经过计算，并受到类似于伟大艺术家在创作画作时促使其手部运动的冲动的的影响，

[ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈpəʊət] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [dɪˈtɜːrminɪŋ] [ðə; ði] [ˈprəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]
or of a mighty poet when he is determining the proportions and march of
或者 的 一个 强大的 诗人 什么时候 他 是 确定 这 比例 和 行进 的
[ə; eɪ] [ˈpəʊəm] ;
a poem ;
一个 诗 ;
或者，一位伟大的诗人正在确定一首诗的比例和走向时；

— [mʌtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ruːl] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaʊtlaɪn] [ɪz] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsiːvd]
— much is to be done by rule ; the great outline is previously to be conceived
— 很多 是 到 是 完毕 经过 规则 ; 这 伟大的 大纲 是 之前 到 是 构思
[ɪn] [dɪˈstɪŋktənəs] ,
in distinctness ,
在 明显 ,
——很多事情要按规章办事；宏伟的蓝图要事先清晰地构思出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈriːsɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]
but the consummation of the work must be trusted to resources that are
但 这 圆房 的 这 工作 必须 是 可信 到 资源 那 是
[nɑːt] [ˈtændʒəb(ə)] ,
not tangible ,
不是 有形 ,
但这项工作的完成必须寄托于无形资源之上。

[ðəʊ] [noʊn] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪst] .
though known to exist .
尽管 已知 到 存在 .
虽然已知其存在。

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ədˈmaɪər] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)] [səˈɡæsəti] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [jɔːr; jər] [wɜːrk] ,
Much as I admire the political sagacity displayed in your work ,
很多 作为 我 钦佩 这 政治的 睿智 显示 在 你的 工作 ,
尽管我非常欣赏您在作品中展现出的政治智慧，

[aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːfti] ['spɪrɪt] [ðæt] [sə'pɔːts] [aɪ 'tiː] ;
I respect you still more for the lofty spirit that supports it ;
我 尊重 你 仍然 更多的 为了 这 高远 精神 那 支持 它 ;
我更加敬佩你，因为你拥有支撑这一切的崇高精神；

[fɔːr; fər][ðə; ði][æni'meɪ](ə)n[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pliːt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tempt]
for the animation and courage with which it is replete ; for the contempt
为了 这 动画片 和 勇气 和 哪个 它 是 充足的 ; 为了 这 鄙视
, [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] ,
, in a just cause ,
, 在 一个 只是 原因 ,
因为它充满了活力和勇气；因为它在正义事业中表现出的蔑视，

[ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][deɪndʒər][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nəublɪd] ;
of death and danger by which it is ennobled ;
的 死亡 和 危险 经过 哪个 它 是 贵族 ;
死亡和危险赋予它高贵的气质；

[fɔːr; fər][ɪts][hə'roʊɪk] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri:mɪn] ;
for its heroic confidence in the valour of your countrymen ;
为了 它是 英勇 信心 在 这 勇气 的 你的 同胞们 ;
因为你对同胞的英勇无畏充满信心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪ'tɜːrmi'neɪ](ə)n [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['evriwɪər] [ɪks'presɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn][ɔːl]
and the absolute determination which it everywhere expresses to maintain in all
和 这 绝对 决心 哪个 它 到处 表达 到 维持 在 全部
[pɔɪnts] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒəz] [prə'feɪ](ə)n ,
points the honour of the soldier's profession ,
积分 这 荣誉 的 这 士兵的 职业 ,
以及它在各方面所表达的维护军人职业荣誉的绝对决心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊb(ə)] ['neɪ](ə)n [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['membər] — [ʌv; əv][ðə; ði]
and that of the noble Nation of which you are a member — of the
和 那 的 这 高贵 国家 的 哪个 你 是 一个 成员 — 的 这
[lænd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
Land in which you were born .
土地 在 哪个 你 是 出生 .
以及你所属的高贵民族——你出生的土地。

[noʊ] [ɪn'sʌlts] , [noʊ] [ɪn'dɪgnɪtiːz] , [noʊ] [vaɪl] ['stuːpɪŋ] , [wɪl] [jʊr; jər] ['pɑːlətɪks][æd'mɪt][ʌv; əv] ; [ænd; ənd]
No insults , no indignities , no vile stooping , will your politics admit of ; and
不 侮辱 , 不 侮辱 , 不 卑鄙的 弯腰 , 将要 你的 政治 承认 的 ; 和
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
你们的政治绝不容忍任何侮辱、任何卑鄙行径、任何下流姿态；因此，

[mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [ˈlðər] [kɔːz] ,
more than for any other cause ,
更多的 比 为了 任何 其他 原因 ,
比其他任何原因都更重要，

[duː][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ,
do I congratulate my country on the appearance of a book which ,
做 我 祝贺 我的 国家 在 这 外貌 的 一个 书 哪个 ,
我是否应该祝贺我的国家出版了这样一本书？

[ˈrestɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈseɪfti] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnæʃ(ə)nəl]
resting in this point our national safety upon the purity of our national
休息 在 这 观点 我们的 国家的 安全 之上 这 纯度 的 我们的 国家的
[ˈkærəktər] , [wɪl] ,
character , will ,
特点 , 将要 ,

这一点上，我们的国家安全取决于我们民族品格的纯洁性，意志，

[aɪ] [trʌst] , [liːd] [ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I trust , lead naturally to make us , at the same time ,
我 相信 , 带领 自然 到 制作 我们 , 在 这 相同的 时间 ,
我相信，自然而然地引导我们，同时，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][ˈneɪʃ(ə)n] .
a more powerful and a high - minded nation .
一个 更多的 强大的 和 一个 高的 - 有思想 国家 .
一个更强大、更有远见的国家。

[əˈfekʃənətli] [jɔːrɪz] ,
Affectionately yours ,
亲切地 你的 ,

此致，敬礼！

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . [-]
W . WORDSWORTH . [23]
W . 华兹华斯 . [-]

W. 华兹华斯。[23]

[ˈletər] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌnˈneɪmd] .
Letter enclosing the Preceding to a Friend unnamed .
信 封闭 这 前 到 一个 朋友 无名氏 .
随信附上前文，寄给一位未具名的朋友。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I have taken the Liberty of addressing the enclosed to you ,
我 有 已采取 这 自由 的 解决 这 内 到 你 ,
我冒昧地将随信附上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈtʌpəniˈtuːpenɪ]
with a wish that you would be so kind as to send it by the twopenny
和 一个 希望 那 你 会 是 所以 种类 作为 到 发送 它 经过 这 两便士
[poʊst] .
Post .
邮政 .

希望您能好心用两便士邮资的方式寄送。

[ðə; ði] [ˈletər] , [ðoo] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ə; eɪ]
The Letter , though to a personal Acquaintance and to some degree a
这 信 , 尽管 到 一个 个人的 熟人 和 到 一些 程度 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

这封信虽然是写给一位私人熟人，某种程度上也是朋友的，

[ɪz][əˈpɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈkeɪʒn] ,
is upon a kind of Public occasion ,
是 之上 一个 种类 的 民众 场合 ,
这是在某种公共场合，

[ænd; ənd] [kən'sists] [ʌv; əv] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n] ['kæptɪn] - ['leitli] ['pʌblɪʃt] ['eseɪ][ɑ:n][ðə; ði]
and consists of Comments upon Captain Pasley's lately published Essay on the
和 由 的 评论 之上 队长 - 最近 已发布 散文 在 这
[ˈmɪləteri] [ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ;
Military Policy of Great Britain ;
军队 政策 的 伟大的 英国 ;

内容包括对帕斯利上尉最近发表的关于英国军事政策的文章的评论；

[ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] [si:n] [aɪ] [ˈʒ:rnɪstli] [rekə'mend] [tu:; tə][jʊr; jər] { - }
a work which if you have not seen I earnestly recommend to your { 207 }
一个 工作 哪个 如果 你 有 不是 已见 我 切实 推荐 到 你的 { - }
如果你还没看过这部作品，我真诚地推荐给你{207}

[ˈkerf(ə)l] [pə'ru:z(ə)] .
careful Perusal .
小心 仔细阅读 .

仔细阅读。

[aɪ][hæv; həv][sent][maɪ] ['letər] [,ʌn'si:ld] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ]
I have sent my Letter unsealed in order that if you think it worth while you may
我 有 发送 我的 信 未密封 在 命令 那 如果 你 思考 它 值得 尽管 你 可能
[ri:d] [aɪ 'ti:] ,
read it ,
读 它 ,

我已将信件未封口寄出，如果您觉得值得一读，可以自行阅读。

[wɪtʃ] [wəd] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] .
which would oblige me .
哪个 会 必须 我 .

那我就不客气了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] 1st [peɪdʒ] , - [naʊ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [bʊk] :
You may begin with those words in the 1st Page , ' Now for your Book :
你 可能 开始 和 那些 字 在 这 1st 页 , - 现在 为了 你的 书 :
你可以从第一页的这些话开始：“现在开始写你的书:”

- [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɑ:r; ər][ˈledʒəb(ə)] , ['bi:ɪŋ] [træn'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] .
' which you will see are legible , being transcribed by a Friend .
- 哪个 你 将要 看 是 清晰易读 , 存在 转录 经过 一个 朋友 .

你会看到这些字迹清晰可辨，是由一位朋友誊写的。

[ðə; ði] [rest] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [hænd] , [ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][na:t] ['raɪtɪŋ] ['su:nər] ;
The rest , in my own hand , is only an Apology for not writing sooner ;
这 休息 , 在 我的 自己的 手 , 是 仅有的 一个 道歉 为了 不是 写作 很快 ;
其余部分，都是我亲笔所写，只是对未能早些写信的道歉；

[serv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['sɑ:nəts] [wɪtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] [meɪ] [glæns] [jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər] .
save that there are two Sonnets which if you like you may glance your eye over .
节省 那 那里 是 二 十四行诗 哪个 如果 你 喜欢 你 可能 瞥一眼 你的 眼睛 超过 .
不过，还有两首十四行诗，如果你有兴趣，可以快速浏览一下。

[du:][na:t] [fər'get] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][ˈweɪfər][ɑ:n][ðə; ði] ['letər] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Do not forget to put a wafer on the Letter after you have done with it .
做 不是 忘记 到 放 一个 晶圆 在 这 信 后 你 有 完毕 和 它 .
用完信件后，别忘了在上面放一块薄片。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɪk'skju:s][em 'i:] [ɪf] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [fɔ:r'ber] ['seɪɪŋ] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
Will you excuse me if I find myself unable to forbear saying , upon this occasion ,
将要 你 原谅 我 如果 我 寻找 我 无法 到 忍耐 说 , 之上 这 场合 ,
恕我在此不得不说几句：

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [fɔːrən] [ə'ferz] [baɪ]
a few words concerning the conduct pursued with respect to foreign affairs by
一个 很少 字 有关 这 执行 追击 和 尊重 到 外国的 事务 经过
[ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [ækt] ?
the Party with whom you act ?
这 派对 和 谁 你 行为 ?

请就您所属政党在外交事务上的行为谈几句？

[aɪ] [lɜːrən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kwoːrtər] [ʌv; əv] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːrd]
I learn from a private quarter of unquestionable Authority , that it was Lord
我 学习 从 一个 私人的 四分之一 的 毋庸置疑 权威 , 那 它 曾是 主
[ˈgrɛn,vɪlz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Grenville's intention ,
格伦维尔的 意图 ,

我从一位绝对权威的私人人士处得知，这正是格伦维尔勋爵的意图。

[hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː] ['paʊər] [æz; əz] [hiː; hi] ['leɪtli] [ɪk'spektɪd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːrmi]
had he come into power as he lately expected , to have recalled the army
有 他 来 进入 力量 作为 他 最近 预期的 , 到 有 召回 这 军队
[frʌm; frəm] [pɔːrtʃʊgl] .
from Portugal .
从 葡萄牙 .

如果他如近期所预期的那样掌权，他本可以从葡萄牙召回军队。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['ælaɪz] , [ænd; ənd]
In the name of my Country , of our virtuous and suffering Allies , and
在 这 姓名 的 我的 国家 , 的 我们的 有德行的 和 痛苦 盟国 , 和
[ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪt'self] ,
of Human Nature itself ,
的 人类 自然 本身 ,

以我的祖国、我们正直而饱受苦难的盟友以及人性的名义，

[aɪ] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [huː] [hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] [soʊ] [faːr] [æz; əz] [tuː; tə]
I give thanks to Providence who has restored the King's health so far as to
我 给 谢谢 到 普罗维登斯 WHO 有 恢复 这 国王学院 健康 所以 远的 作为 到
[prɪ'vent] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [hɪðər'tuː] .
prevent this intention being put into practice hitherto .
防止 这 意图 存在 放 进入 实践 迄今为止 .

我感谢上苍，国王的身体已经恢复健康，使得这一意图至今未能付诸实施。

[ðə; ði] [trænzg'reɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] [ɑːr; ər] ['griːvəs] ;
The transgressions of the present ministry are grievous ;
这 过错 的 这 展示 部 是 严重的 ;

现任牧师的罪行极其严重；

[bʌt; bət] [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [də'rekt] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
but excepting only a deliberate and direct attack upon the civil liberty of
但 除外 仅有的 一个 商榷 和 直接的 攻击 之上 这 民用 自由 的
[aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,
our own Country ,
我们的 自己的 国家 ,

但除非是对我国公民自由的蓄意和直接攻击，

[ðər; ðər] ['kæna:t] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'spaːndɪŋ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
there cannot be any thing in a Minister worse than a desponding spirit and
那里 不能 是 任何 事物 在 一个 部长 更糟 比 一个 沮丧 精神 和
[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
the lack of confidence in a good cause .
这 缺少 的 信心 在 一个 好的 原因 .

对于一位部长来说，最糟糕的莫过于意志消沉、对正义事业缺乏信心。

[ɪf] [bɔ:rd] [dʒi:] . [ænd; ənd][ˈmɪstə] . [ˈpɑ:nsənbi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɑ:pəˈzi](ə)n] -
If Lord G . and Mr . Ponsonby think that the privilege allowed to opposition -
如果 主 G . 和 先生 . 庞森比 思考 那 这 特权 允许 到 反对 -
[məˈnu:vəriŋ] [ˈdʒʌstifaɪz] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] ,
manoeuvring justifies them in speaking as they do ,
操纵 证明其合理性 他们 在 请讲 作为 他们 做 ,

如果G勋爵和庞森比先生认为，允许反对派进行政治操纵的特权可以使他们像现在这样发言，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsædli] [mɪˈsteɪkən] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [dɪˈsɜ:rn] [wʌt] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] ;
they are sadly mistaken and do not discern what is becoming the times ;
他们 是 令人遗憾的是 错误 和 做 不是 辨别 什么 是 成为 这 时代 ;
很遗憾，他们错了，他们没有意识到时代正在发生什么；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [sɪnˈsɪrli] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mˈnɪpətəns] [ʌv; əv][,bʊw:ˌnɑ:ˈpa:te][əˈpa:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt]
but if they sincerely believe in the omnipotence of Buonaparte upon the Continent
但 如果 他们 真挚地 相信 在 这 全能 的 波拿巴 之上 这 大陆
,
:
,

但如果他们真心相信波拿巴对欧洲大陆拥有无所不能的权力，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈdu:ps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
they are the dupes of their own fears and the slaves of their own
他们 是 这 重复 的 他们的 自己的 恐惧 和 这 奴隶 的 他们的 自己的
[ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

他们是自己恐惧的受害者，是自己无知的奴隶。

[du:][nɑ:t] [di:m] [,em ˈi:] [prɪˈzʌmptʃuəs] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɪtiəbl] [tu:; tə] [hɪr] [bɔ:rd] [ˈɡren,vɪl]
Do not deem me presumptuous when I say that it is pitiable to hear Lord Grenville
做 不是 认为 我 放肆 什么时候 我 说 那 它 是 可怜的 到 听到 主 格伦维尔
[ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [dɪˈbɜ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][tu:; tə] [teɪk]
talking as he did in the late debate of the inability of Great Britain to take
说 作为 他 做过 在 这 晚的 辩论 的 这 无力 的 伟大的 英国 到 拿
[ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈsteɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈpaʊə] ,
a commanding station as a military Power ,
一个 指挥 车站 作为 一个 军队 力量 ,

不要认为我妄自尊大，但听到格伦维尔勋爵在最近的辩论中那样谈论英国无力成为军事强国，实在令人惋惜。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈefərts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪˈsenʃəli] , [hi:; hi] [mi:nz] [ɪkˈsklu:sɪvli] ,
and maintaining that our efforts must be essentially , he means exclusively ,
和 保持 那 我们的 努力 必须 是 本质上 , 他 方法 只 ,
[ˈnev(ə)] .
naval .
海军 .

他还坚持认为，我们的努力必须主要（或者说完全）是海军方面的。

[wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈenəmi] [əˈpa:n][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈi:kwəli] [ˈkeɪpəb(ə)]
We have destroyed our enemies upon the Sea , and are equally capable
我们 有 损毁 我们的 敌人 之上 这 海 , 和 是 同样地 有能力的
[ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpa:n][lənd] .
of destroying him upon land .
的 摧毁 他 之上 土地 .

我们在海上消灭了我们的敌人，同样有能力在陆地上消灭他们。

[rɪtʃ] [ɪn][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈrevənju:z] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)] ,
Rich in soldiers and revenues as we are , we are capable ,
富有的 在 士兵 和 收入 作为 我们 是 , 我们 是 有能力的 ,
我们兵力雄厚，财政收入充裕，因此我们有能力.....

[ə'veɪlɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ðer; ðər]
availing ourselves of the present disposition of the Continent , to erect there
利用 我们自己 的 这 展示 处置 的 这 大陆 , 到 直立 那里
[ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['kaʊntənəns] ,
under our countenance ,
在下面 我们的 面容 ,
利用欧洲大陆目前的地理环境, 在我们庇护下建立.....

[ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['paʊər] ,
and by a wise application of our resources , a military Power ,
和 经过 一个 明智的 应用 的 我们的 资源 , 一个 军队 力量 ,
通过明智地运用我们的资源, 我们就能成为一支军事力量。
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)] [ænd; ænd] [ɪ'mɔ:ɾəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][,bʊɔ:nɑ:'pɑ:te][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'veɪl]
which the tyrannical and immoral Government of Buonaparte could not prevail
哪个 这 强横 和 不道德 政府 的 波拿巴 可以 不是 占上风
[ə'geɪnst] ,
against ,
反对 ,
这是波拿巴暴虐且不道德的政府无法战胜的。

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [,ʊəvər'θroʊ] [aɪ'ti:] , [hi:; hi][mʌst; məst] [hɪm'self] ['perɪʃ] .
and if he could not overthrow it , he must himself perish .
和 如果 他 可以 不是 推翻 它 , 他 必须 他自己 沦 .
如果他不能推翻它, 他自己也必将灭亡。

[lɔ:rd] [dʒi:] . ['grʌdʒɪz] [tu:] { - }
Lord G . grudges two { 208 }
主 G . 怨恨 二 { - }
G勋爵对两人怀恨在心{208}

['mɪljənz] [ɪn][eɪd][ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ɑ:rmz] ,
millions in aid of Portugal , which has eighty thousand men in arms ,
百万 在 援助 的 葡萄牙 , 哪个 有 八十 千 男人 在 武器 ,
向葡萄牙提供了数百万美元的援助, 葡萄牙拥有八万名武装人员。

[ænd; ænd] [wʌt] [ðeɪ] [kæən; kən][pər'fɔ:rm][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] .
and what they can perform has been proved .
和 什么 他们 能 履行 有 到过 已证实 .
他们的能力已经得到了证明。

[jet] [lɔ:rd] [dʒi:] . [dʌz] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][aʊər; ɑ:r] [g'ra:ntɪŋ] [eɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪləteri] ['paʊər]
Yet Lord G . does not object to our granting aid to a great Military Power
然而 主 G . 做 不是 目的 到 我们的 授予 援助 到 一个 伟大的 军队 力量
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ɪf] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [faʊnd] ,
on the Continent if such could he found ,
在 这 大陆 如果 这样的 可以 他 成立 ,
然而, 如果能找到欧洲大陆上的强大军事力量, G勋爵并不反对我们向其提供援助。

[neɪ] [hi:; hi][begz][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðæt] ['fɔ:rtʃənət] ['pɪriəd] [ə'raɪvz] .
nay he begs of us to wait till that fortunate period arrives .
不 他 乞求 的 我们 到 等待 直到 那 幸运 时期 到达 .
不, 他恳求我们等到那个好时机到来。

[wens] [dʌz] [lɔ:rd] [dʒi:] . , [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔ:rtər] [dʌz] [hi:; hi][ɪk'spekt][aɪ'ti:] ?
Whence does Lord G . , from what quarter does he expect it ?
何处 做 主 G . , 从 什么 四分之一 做 他 预计 它 ?
G勋爵究竟从哪里得到它? 他期望从哪个方面得到它?

[frʌm; frəm] ['ɔ:striə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɑ:nərki] , [brɔ:t] [tu;; tə][laɪf] [ə'gen] , [frʌm; frəm]
from Austria , from the Prussian monarchy , brought to life again , from
从 奥地利 , 从 这 普鲁士 君主制 , 带来 到 生活 再次 , 从
[ˈrʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

来自奥地利, 来自普鲁士君主制, 再次复兴, 来自俄罗斯,

[ɔ:r] ['læstli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [kri'eɪtər] [ænd; ənd]
or lastly from the Confederacy of the Rhine turning against their Creator and
或者 最后 从 这 邦联 的 这 莱茵河 转弯 反对 他们的 创作者 和
[ˈfæʃənə] ?
Fashioner ?
时装设计师 ?

或者, 最后是因为莱茵联盟背叛了他们的创造者和塑造者?

[ɪz][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mə'saɪə] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r; fər]
Is the expectation of the Jews for their Messiah or of the Portugeze for
是 这 期待 的 这 犹太人 为了 他们的 弥赛亚 或者 的 这 葡萄牙语 为了
[es 'ti:] . [si:'bəstjən] [mɔ:r] [ɪk'strævəgənt] ?
St . Sebastian more extravagant ?
英石 . 塞巴斯蒂安 更多的 靡 ?

犹太人对弥赛亚的期盼, 和葡萄牙人对圣塞巴斯蒂安的期盼, 哪个更过分?

[bʌt; bət] [bɔ:rd] [dʒi:] . [ɔ:t] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['paʊər] [dʌz] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪst][ə'pɑ:n]
But Lord G . ought to know that such a military POWER does already exist upon
但 主 G . 应该 到 知道 那 这样的 一个 军队 力量 做 已经 存在 之上
[ðə; ði] [prɪ'nɪnsələr] ,
the Peninsula ,
这 半岛 ,

但G勋爵应该知道, 这样一支军事力量在半岛上已经存在了。

[fɔ:rmləs] [ɪn'di:d] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r][plæstɪk][hændz][aɪ 'ti:] [meɪ] [brɪ'klʌm] ,
formless indeed compared with what under our plastic hands it may become ,
无形 的确 比较的 和 什么 在下面 我们的 塑料 双手 它 可能 变得 ,
[fɔ:rm] [ɪn'di:d] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r][plæstɪk][hændz][aɪ 'ti:] [meɪ] [brɪ'klʌm] ,
与它在我们手中可能变成的塑料制品相比, 它的确显得毫无形态。

[jet] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [pru:vɪd] [ɪt'self] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][ɪts] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
yet which has proved itself capable of its giving employment during the course of
然而 哪个 有 已证实 本身 有能力的 的 它是 给予 就业 期间 这 课程 的
[θri:] ['jɪrɪz] [tu;; tə][æt; ət] [li:st] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [best] [tru:ps] .
three years to at least five hundred thousand of the enemy's best troops .
三 年 到 在 至少 五 百 千 的 这 敌人的 最好的 军队 .

然而, 事实证明, 它在三年内至少为敌方五十万精锐部队提供了就业机会。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt][hæz; hæz] [bɪn] [pru:vɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['kæna:t] [draɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm]
An important fact has been proved , that the enemy cannot drive us from
一个 重要的 事实 有 到过 已证实 , 那 这 敌人 不能 驾驶 我们 从
[ðə; ði] [prɪ'nɪnsələr] .
the Peninsula .
这 半岛 .

一个重要的事实已经证明, 敌人无法将我们赶出半岛。

[wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu;; tə][stænd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌɑ:rkə'mi:dɪz] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ,
We have the point to stand upon which Archimedes wished for ,
我们 有 这 观点 到 站立 之上 哪个 阿基米德 希望 为了 ,
[wɪ;; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu;; tə][stænd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌɑ:rkə'mi:dɪz] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ,
我们拥有了阿基米德所希望的立足点。

[ænd; ənd][wi;; wi] [meɪ] [mu:v] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ɪf] [wi;; wi] [pɜ:rsə'vɪr] .
and we may move the Continent if we persevere .
和 我们 可能 移动 这 大陆 如果 我们 坚持不懈 .
[ænd; ənd][wi;; wi] [meɪ] [mu:v] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ɪf] [wi;; wi] [pɜ:rsə'vɪr] .
如果我们坚持不懈, 我们或许能够移动整个大陆。

[let] [ju: 'es] [pri'per] [tu:; tə][eksərsaɪz][ɪn] [speɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈɪnfluəns] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l'redi]
Let us prepare to exercise in Spain a military influence like that which we already
让 我们 准备 到 锻炼 在 西班牙 一个 军队 影响 喜欢 那 哪个 我们 已经
[pə'zes] [ɪn] [ˈpɔ:rtʃʊgl] ,
possess in Portugal ,
具有 在 葡萄牙 ,

让我们做好准备，在西班牙行使像我们在葡萄牙已经拥有的那种军事影响力。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'ferz] [mʌst; məst] [ɪm'pru:v] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] .
and our affairs must improve daily and rapidly .
和 我们的 事务 必须 提升 日常的 和 快速 .

我们的事务必须日渐改善，而且速度必须加快。

[wət'eɪvər] [ˈmʌni] [wi:; wi] [æd'væns] [fɔ:r; fər] [ˈpɔ:rtʃʊgl] [ænd; ənd] [speɪn] , [wi:; wi][kæn; kən][də'rekt][ðə; ði]
Whatever money we advance for Portugal and Spain , we can direct the
任何 钱 我们 进步 为了 葡萄牙 和 西班牙 , 我们 能 直接的 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
management of it ,
管理 的 它 ,

无论我们向葡萄牙和西班牙预付多少资金，我们都可以指导其管理。

[æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ˈprʌʃə] , [ˈrʌʃə] [ɔ:r] [ɔ:'striə] , [wi:; wi]
an inestimable advantage which , with relation to Prussia , Russia or Austria , we
一个 不可估量 优势 哪个 , 和 关系 到 普鲁士 , 俄罗斯 或者 奥地利 , 我们
[ˈhevər] [pə'zest] .
never possessed .
绝不 拥有 .

这是我们相对于普鲁士、俄罗斯或奥地利从未拥有过的无可估量的优势。

[br'saɪdʒ] , [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [steɪts] ,
Besides , how could we govern the purposes of those States ,
除了 , 如何 可以 我们 治理 这 目的 的 那些 各州 ,

此外，我们又该如何管辖这些州的利益呢？

[wen] [ðæt] [ɪn'herənt] [ɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] [ˈkʌʊərdɪs] [li:v] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [ɔ:r][eɪm][tu:; tə]
when that inherent imbecility and cowardice leave them no purpose or aim to
什么时候 那 固有 白痴 和 怯懦 离开 他们 不 目的 或者 目的 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈstedəli] [əd'hɪr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [tə'geðər] ?
which they can steadily adhere of themselves for six weeks together ?
哪个 他们 能 稳步 粘着 的 他们自己 为了 六 周 一起 ?

当那种与生俱来的愚蠢和懦弱让他们找不到任何目标或方向，以至于他们无法连续六周坚持下去？

[ˈmɪləteri] [ˈpaʊə-z] !
Military Powers !
军队 权力 !

军事力量！

[soʊ] [ði:z] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] .
So these States have been called .
所以 这些 各州 有 到过 称为 .

所以这些州就被召集起来了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmɪs'noʊməɹ] !
A strange Misnomer !
一个 奇怪的 误称 !

一个奇怪的误称！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwɪknəsɪz] — [ə; eɪ] [tru:] [ðʊʊ] [ɪ] - ['saʊndɪŋ] [ˈtaɪt(ə)] ! — [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈpaʊə-z] !
they are Weaknesses — a true though ill - sounding Title ! — and not Powers !
他们 是 弱点 — 一个 真的 尽管 患病的 - 听起来 标题 ! — 和 不是 权力 !

它们是弱点——虽然听起来不太好听，但却很贴切！——而不是力量！

[pɒ'li.bi.əs] [telz] [ju: 'es] [ðæt] ['hæn.ə.bəl] ['entəd] ['intu:] ['Itəli] [wið; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
Polybius tells us that Hannibal entered into Italy with twenty thousand men ,
波利比乌斯 讲述 我们 那 汉尼拔 进入 进入 意大利 和 二十 千 男人 ,
波利比乌斯告诉我们, 汉尼拔率领两万大军进入意大利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ægrɪgət] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['Itəli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['sev(ə)n]
and that the aggregate forces of Italy at that time amounted to seven
和 那 这 总计的 力量 的 意大利 在 那 时间 金额 到 七
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪks.ti] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [ænd; ənd] [hɔ:rs] ,
hundred and sixty thousand foot and horse ,
百 和 六十 千 脚 和 马 ,
当时意大利的总兵力为76万步兵和骑兵。

[wið; wɪθ][ðə; ði]['roumən] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə] [hed] [ðæt] ['mɑ:ti] [fɔ:rs] .
with the Roman discipline and power to head that mighty force .
和 这 罗马 纪律 和 力量 到 头 那 强大的 力量 .
凭借罗马人的纪律和力量来领导这支强大的军队。

['gusta:vəs] [ə'dɔ:lfəs] [ɪn'veɪdɪd] ['dʒɜ:rməni][wið; wɪθ] [θɜ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;
Gustavus Adolphus invaded Germany with thirteen thousand men ;
古斯塔夫 阿道弗斯 入侵 德国 和 十三 千 男人 ;
古斯塔夫·阿道夫率领一万三千人入侵德国;

[ðə; ði] ['empərər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['hævɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˈwɔ:rlaɪk]
the Emperor at that time having between two and three hundred thousand warlike
这 皇帝 在 那 时间 拥有 之间 二 和 三 百 千 好战
[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [tru:ps] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ]['eɪb(ə)l] ['dʒenrəlz] ,
and experienced Troops commanded by able Generals ,
和 经验丰富的 军队 命令 经过 有能力的 将军们 ,
当时的皇帝拥有二三十万骁勇善战、经验丰富的军队, 由能干的将领指挥。

[tu:; tə] [ə'pəʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to oppose to him .
到 反对 到 他 .
反对他。

[let] [ði:z] [fækts][ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ˈʌðər] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
Let these facts and numerous others which history supplies of the same kind ,
让 这些 事实 和 很多的 其他的 哪个 历史 补给品 的 这 相同的 种类 ,
[bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ;
be thought of ;
是 想法 的 ;
请思考这些事实以及历史上提供的众多其他同类事实;

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [hɪr] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] { - }
and let us hear no more of the impossibility of Great Britain { 209 }
和 让 我们 听到 不 更多的 的 这 不可能 的 伟大的 英国 { - }
让我们不要再听到关于大不列颠不可能的说法{209}

[gɜ:rt] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['neɪvi] , [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ]
girt round and defended by the Sea and an invincible Navy , becoming a
束 圆形的 和 辩护 经过 这 海 和 一个 无敌 海军 , 成为 一个
[ˈmɪləteri] ['paʊər] ;
military Power ;
军队 力量 ;
被海洋环绕并拥有无敌的海军, 成为一个军事强国;

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [hu:z] [tru:ps] [sər'pæs] [ɪn] ['vælər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Great Britain whose troops surpass in valour those of all the world ,
伟大的 英国 谁 军队 超过 在 勇气 那些 的 全部 这 世界 ,
英国军队的英勇程度超越了全世界所有军队,

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈlɪə] [ʌv; əv] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd]
and who has an army and a militia of upwards of three hundred
和 who 有 一个 军队 和 一个 民兵 的 向上 的 三 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] !
thousand men !
千 男人 !

他拥有一支超过三十万人的军队和民兵！

[du:] [rɪˈflekt] [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Do reflect my dear Sir , upon the materials which are now in preparation upon the
做 反映 我的 亲爱的 先生 , 之上 这 材料 哪个 是 现在 在 准备 之上 这
[ˈkɑ:ntɪnənt] .
Continent .
大陆 .

尊敬的先生，请您仔细考虑一下目前欧洲大陆正在筹备的各项事宜。

[ˈhænəbəl] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə][bi; bi][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtentɪd] [bəˈrberɪən] [ˈgɔ:lz] [ɪn]
Hannibal expected to be joined by a parcel of the contented barbarian Gauls in
汉尼拔 预期的 到 是 加入 经过 一个 包裹 的 这 满足 野蛮人 高卢人 在
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
the north of Italy .
这 北 的 意大利 .

汉尼拔预计会有一部分安于现状的高卢蛮族人加入他的阵营，他们居住在意大利北部。

[ˈgusta:vəs] [stʊd] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:tɪstənt] [ˈɪntrəst] :
Gustavus stood forth as the Champion of the Protestant interest :
古斯塔夫 站立 前进 作为 这 冠军 的 这 新教 兴趣 :
古斯塔夫挺身而出，成为新教利益的捍卫者：

[haʊ] [ˈfi:b(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [i:tɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:gˈzɪliəri] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] ,
how feeble and limited each of these auxiliary sentiments and powers ,
如何 微弱 和 有限的 每个 的 这些 辅助的 情感 和 权力 ,
这些辅助性的情感和力量是多么的微弱和有限啊！

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dəˈmestɪk]
compared with what the state of knowledge , the oppressions of their domestic
比较的 和 什么 这 状态 的 知识 , 这 压迫 的 他们的 国内的
[ˈgʌvənmənts] ,
governments ,
政府 ,

与他们的认知水平、国内政府的压迫相比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [ænd; ənd][ˈɪndʒəriz][ænd; ənd][ˈhɑ:st(ə)] [ˈkru:əlti] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [əˈpɑ:n]
and the insults and injuries and hostile cruelties inflicted by the French upon
和 这 侮辱 和 受伤 和 敌对的 残忍 造成的 经过 这 法语 之上
[ðə; ði][kɑ:ntɪˈnənt(ə)] [ˈneɪʃəns] ,
the continental nations ,
这 大陆 国家 ,

以及法国对欧洲大陆各国施加的侮辱、伤害和敌对的残酷行径，

[mʌst; məst][hæv; həv][ɪgˈzə:tɪd] [tu; tə] [ˈsekənd] [ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [wenˈevər] [wi; wi][æɪ; əɪ] [əˈpɪr] [ɪn] [ðæt]
must have exerted to second our arms whenever we shall appear in that
必须 有 施加 到 第二 我们的 武器 每当 我们 将 出现 在 那
[fɔ:rs] [wɪt] [wi; wi][kæn; kən] [əˈsu:m] ,
Force which we can assume ,
力量 哪个 我们 能 认为 ,

必须竭尽全力支援我们，无论何时我们能够以何种力量出现。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈboʊldnəs] [wɪt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ju:ˈes] ,
and with that boldness which would become us ,
和 和 那 大胆 哪个 会 变得 我们 ,
带着那种适合我们的胆识，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm][kɔ:l][əˈpɑ:n][ju: ˈes][tu:; tə][pʊt]
and which justice and human nature and Patriotism call upon us to put
和 哪个 正义 和 人类 自然 和 爱国主义 称呼 之上 我们 到 放
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .

正义、人性、爱国主义都要求我们提出这样的主张。

[ˌferˈwel] , [moʊst][ˈtru:lɪ] [jɔ:rz] , { - }
Farewell , most truly yours , { 210 }
告别 , 最多 真的 你的 , { - }

再见，您最真诚的，{210}

[ˈdʌblju:] . [ˈwə:dzwə(:)θ] .
W . WORDSWORTH .
W . 华兹华斯 .

W. 华兹华斯。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] ?
Shall we see you this Summer ?
将 我们 看 你 这 夏天 ?

今年夏天我们能见面吗？

[aɪ][hoʊp][soʊ] . { - }
I hope so . { 211 }
我 希望 所以 . { - }

我希望如此。{211}

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[tu:] [əˈdresɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfri:hoʊldər] [ʌv; əv] [westˈmɔrlənd] . - . { - }
TWO ADDRESSES TO THE FREEHOLDERS OF WESTMORELAND . 1818 . { 212 }
二 地址 到 这 自由持有者 的 韦斯特摩兰 . - . { - }

致韦斯特摩兰自由持有者的两份地址。1818 年。{212}

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] - [tu:] [əˈdresɪz] , - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈleɪtɪd] [ˈmætərz] ,
On the occasion of these ' Two Addresses , ' and other related matters ,
在 这 场合 的 这些 - 二 地址 , - 和 其他 有关的 事情 ,

值此这两次“讲话”及其他相关事宜之际，

[si:] [ˈprefəs] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑ:lʒəm] .
see Preface in the present volume .
看 前言 在 这 展示 体积 .

参见本卷序言。

[dʒi:] . { - }
G . { 213 }
G . { - }

G.{213}

[ˈkendl] :
Kendal :
肯德尔 :

肯德尔：

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈɛrɪ] [ænd; ənd] [ˈbelɪŋhæm] . - { - }
PRINTED BY AIREY AND BELLINGHAM . 1818 . { 214 }

打印 经过 艾里 和 贝灵厄姆 . - { - }

由艾里和贝灵厄姆印刷。1818年。{214}

[ædvərˈtaɪzmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [θɪŋks] [aɪˈtiː][ˈprɑːpər][tuː; tə][ədˈvaɪz][hɪz; ɪz] [ˈriːdər] ,
The Author thinks it proper to advise his Reader ,

这 作者 思考 它 恰当的 到 建议 他的 读者 ,

作者认为有必要向读者提出以下建议:

[ðæt] [hiː; hi][əˈloʊn][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðiːz]
that he alone is responsible for the sentiments and opinions expressed in these
那 他 独自的 是 负责任的 为了 这 情感 和 意见 表达 在 这些
[ʃiːts] .
sheets .
纸张 .

他本人应对这些纸张上表达的情感和观点负全部责任。

[glædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
Gladly would he have availed himself of the judgment of others ,

乐意 会 他 有 已利用 他自己 的 这 判断 的 其他的 ,

他很乐意接受他人的评判。

[ɪf] [ðæt] [ˈbenɪfɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpɜːsənz] [kənˈsʌltɪd]
if that benefit could have been had without subjecting the Persons consulted

如果 那 益处 可以 有 到过 有 没有 服从 这 人 咨询

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [blɛm] ,
to the possibility of blame ,

到 这 可能性 的 责备 ,

如果能够在不使被咨询者面临被责备风险的情况下获得这种好处，

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈsæŋkʃənd] [ˈeni] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtɑːpɪks][ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ˈiːðər]
for having sanctioned any view of the topics under consideration , which , either

为了 拥有 已制裁 任何 看法 的 这 主题 在下面 考虑 , 哪个 , 任何一个

[frʌm; frəm][ɪts] [ɪˈrəʊniːəsnɪs] [maɪt] [dɪˈzɜːrv] ,
from its erroneousness might deserve ,

从 它是 错误 可能 应得 ,

因为认可了对所讨论主题的任何观点，而这些观点可能是错误的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第16/85页

[ɔ:r][frʌm; frəm][ˈpɑ:rti] [ˈfi:lɪŋz] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈkɔ:zɪz] [maɪt] [ɪnˈkɜ:r] , [ˈsenʃər] .
or from Party feelings or other causes might incur , censure .
或者 从 派对 情怀 或者 其他 原因 可能 招致 , 谴责 .
或因党内情绪或其他原因可能招致谴责。

[ðə; ði] [ˈmætər] [kəmˈpraɪzd] [ɪn] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The matter comprised in these pages was intended to compose a succession of
这 事情 包括 在 这些 页面 曾是 故意的 到 撰写 一个 演替 的
[əˈdresɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkendl] [ˈkrɑ:nɪk(ə)l] ,
Addresses to be printed in the Kendal Chronicle ,
地址 到 是 打印 在 这 肯德尔 编年史 ,
这些篇幅所包含的内容原本打算组成一系列演讲稿，刊登在《肯德尔纪事报》上。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [θru:] [ðæt] [ˈtʃæn(ə)l] .
and a part of the first was published through that channel .
和 一个 部分 的 这 第一的 曾是 已发布 通过 那 渠道 .
第一部分内容是通过该渠道发布的。

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dra:pt] [fɜ:r; fər] [ˈri:z(ə)nɪz] [wel] [noʊn] .
The intention was dropped for reasons well known .
这 意图 曾是 掉落 为了 原因 出色地 已知 .
由于众所周知的原因，这一计划被放弃了。

[aɪˈti:] [ɪz] [naʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˌdɪsprəˈpɔ:rʃn] [ɪn][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
It is now mentioned in order to account for the disproportion in the length
它 是 现在 提及 在 命令 到 帐户 为了 这 不成比例 在 这 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [əˈdresɪz] ,
of the two Addresses ,
的 这 二 地址 ,
现在提及这一点是为了解释两篇地址篇幅不成比例的原因。

[ænd; ʌnd][æn; ʌn] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈmætər] , [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʊd]
and an arrangement of matter , in some places , different from what would
和 一个 安排 的 事情 , 在 一些 地方 , 不同的 从 什么 会
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] .
otherwise have been chosen .
否则 有 到过 选定 .
在某些地方，物质的排列方式与原本会选择的排列方式不同。

[ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ˈɔ:lsəʊ][hæz; həz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ˈlaɪl] [ˈpeɪtriət] .
A portion also has appeared in the Carlisle Patriot .
一个 部分 还 有 出现 在 这 卡莱尔 爱国者 .
部分内容也曾刊登在《卡莱尔爱国者报》上。

[aɪˈti:] [ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] ,
It is of little importance to add ,
它 是 的 小的 重要性 到 添加 ,
补充一点也无关紧要，

[ðæt] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈleɪd] [baɪ][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [enˈgeɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntər] .
that this Publication has been delayed by unavoidable engagements of the Printer .
那 这 发布 有 到过 延迟 经过 不可避免的 订婚 的 这 打印机 .
由于印刷商不可避免的事务，本书的出版有所延迟。

[mɑ:rtʃ] - , - .
March 26 , 1818 .
行进 - , - .

1818年3月26日。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[ðə; ði] [nu:] ['kændɪdət] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The new Candidate has appeared amongst us , and concluded , for the
这 新的 候选人 有 出现 在 我们 , 和 结束 , 为了 这
[ˈprez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
present , his labours in the County .
展示 , 他的 劳动 在 这 县 .

新候选人已经出现在我们中间，并且暂时结束了他在本县的工作。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][nou] ['fɜ:rðər] ['nɒtɪs] [hɪr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
They require no further notice here than an expression of thanks for the
他们 要求 不 更远 注意 这里 比 一个 表达 的 谢谢 为了 这
[sək'ses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][,si: 'oʊ] - ['ɑ:pəˌeɪtəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] ['peɪdʒɪz]
success with which he has co - operated with the Author of these pages
成功 和 哪个 他 有 合作 - 经营的 和 这 作者 的 这些 页面
[tu:; tə] ['demənstreɪt] ,
to demonstrate ,
到 证明 ,

在此，他们无需再作任何说明，只需表达对他们与本书作者成功合作的感谢即可。

[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'tɪnərənt] [prə'si:dɪŋz] ,
by the whole of his itinerant proceedings ,
经过 这 所有的 的 他的 流动 诉讼程序 ,

通过他所有的巡回活动，

[ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:'stensəbli] ['hedɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
that the vital principle of the Opposition ostensibly headed by him ,
那 这 必不可少的 原则 的 这 反对 表面上 标题 经过 他 ,

反对派的核心原则，表面上由他领导，

[ɪz][æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəˌndz][baɪ] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][ɪz][held] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ɡʌvərnmənt]
is at enmity with the bonds by which society is held together , and Government
是 在 敌意 和 这 债券 经过 哪个 社会 是 握住 一起 , 和 政府
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

与维系社会和维持政府的纽带为敌。

['eɪprəl][fɔ:r] , - . { - }
April 4 , 1818 . { 215 }
四月 4 , - . { - }

1818年4月4日。 {215}

[tu:; tə][ðə; ði] ['fri:hoʊldər] , & [si:] .
TO THE FREEHOLDERS , & c .
到 这 自由持有者 , & c .

致土地所有者等。

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
GENTLEMEN ,
先生们 ,

先生们，

[tu:] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'pəʊz]
Two Months have elapsed since warning was given of an intention to oppose
二 几个月 有 过去 自从 警告 曾是 给定 的 一个 意图 到 反对
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [west'mɔrlənd] ,
the present Representatives of the County of Westmoreland ,
这 展示 代表 的 这 县 的 韦斯特摩兰 ,
自发出反对威斯特摩兰郡现任代表的警告以来, 已经过去了两个月。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [ɪ'lek(ə)n] ; [jet] , [tɪl] [soʊ] [leɪt] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [æz; əz][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] ,
at the ensuing Election ; yet , till so late a period as the 26th of January ,
在 这 随后 选举 ; 然而 , 直到 所以 晚的 一个 时期 作为 这 26th 的 一月 ,
在随后的选举中; 然而, 直到1月26日这一晚时期,

[noʊ] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔ:rtər] [ɪn'taɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
no avowal of such intention appeared from any quarter entitling it to
不 承认 的 这样的 意图 出现 从 任何 四分之一 权利 它 到
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

没有任何一方公开表示有此意图, 因此不应予以考虑。
[fɔ:r; fər] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][men] , ['kɔ:ɪŋ] [ɪt'self][ðə; ði] ['lʌndən] [kə'mɪti] , [ðer; ðər][ɪz]
For , as to the Body of Men , calling itself the London Committee , there is
为了 , 作为 到 这 身体 的 男人 , 呼叫 本身 这 伦敦 委员会 , 那里 是
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

至于那个自称为伦敦委员会的男性团体, 并不存在,
[ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ˈaʊər][aɪ] [bɪ'li:v] , ['eni] [ˈpʌblɪk] ['eɪvɪdəns] [ɪ:v(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
up to this hour I believe , any public evidence even of its existence ,
向上 到 这 小时 我 相信 , 任何 民众 证据 甚至 的 它是 存在 ,
直到现在, 我相信, 没有任何公开证据能够证明它的存在。

[ɪk'sept] ['sɜ:rt(ə)n][ˈnoʊtɪsɪz] [saɪnd] [baɪ] [tu:] [əb'skjər] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
except certain notices signed by two obscure individuals .
除了 肯定 通知 签名 经过 二 朦胧 个人 .
除了两位不知名人士签署的某些通知之外。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪntrə'stɪd] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
But , in the minds of those naturally interested in the welfare of the County ,
但 , 在 这 思想 的 那些 自然 感兴趣的 在 这 福利 的 这 县 ,
但是, 在那些自然关心郡县福祉的人们心中,

[ə; eɪ] [fər'ment] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['veriəs] [drɪ'vaɪsɪz] ; [ɪn'flæmətɔ:ri] [əd'resɪz] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli]
a ferment was excited by various devices ; inflammatory addresses were busily
一个 发酵 曾是 兴奋的 经过 各种各样的 设备 ; 炎症 地址 是 忙碌地
[ˈsɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] ; [men] ,
circulated ; men ,
流通 ; 男人 ,
各种装置引发了骚动; 煽动性的言论四处流传; 男人们,

['leɪɪŋ] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:məz] [ʌv; əv][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] , [br'keɪm]
laying claim to the flattering character of Reformers of abuses , **became**
躺下 宣称 到 这 奉承 特点 的 改革者 的 滥用 , 成为
[ˈæktɪv] ; [ænd; ənd] ,
active ; and ,
积极的 ; 和 ,
那些声称自己是改革者、旨在纠正弊端的奉承之徒, 开始活跃起来; 而且,

[æz; əz] [ðɪs] [stɜːrɪ][dɪd][nɑːtɪ][daɪ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [huː] [fɔː'sɔː] [ɪts] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] ['tendənsɪz] ,
as this stir did not die away , they who foresaw its bearings and tendencies ,
作为 这 搅拌 做过 不是 死 离开 , 他们 WHO 预见 它是 轴承 和 倾向 ,
[wɜːr; wər][dɪ'zairəs] [ðæt] ,
were desirous that ,
是 渴望 那 ,

由于这场骚动并未平息，那些预见到其走向和趋势的人渴望：

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [dʒʌst] [graʊndz] [fɔːr; fər] [dɪskən'tent] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊpənli]
if there were any just grounds for discontent , the same should be openly
如果 那里 是 任何 只是 理由 为了 不满 , 这 相同的 应该 是 公然
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ,

如果存在任何合理的不满理由，就应该公开声明。

[baɪ] ['pɜːsənz] [huːz] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪnz] [ɪn][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
by persons whose characters and situations in life would be a pledge for their
经过 人 谁 人物 和 情况 在 生活 会 是 一个 保证 为了 他们的
[ˈhævɪŋ] [prə'siːdɪd] [ə'pɑːn] [mætʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
having proceeded upon mature deliberation .
拥有 继续 之上 成熟 审议 .

由那些品行和生活境遇足以证明他们经过深思熟虑的人做出的决定。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [rɛzə'luːʃənz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
At length , a set of resolutions have appeared , from a Meeting of
在 长度 , 一个 放 的 决议 有 出现 , 从 一个 会议 的
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ['friːhoʊldər] ,
dissatisfied Freeholders ,
不满 自由持有者 ,

最终，不满的土地所有者们召开会议，并通过了一系列决议。

['hoʊldən][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːtɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ræŋk] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]
holden in a Town , which , if not the principal in point of rank , is the most
霍尔登 在 一个 镇 , 哪个 , 如果 不是 这 主要的 在 观点 的 秩 , 是 这 最多
[ˈpɑːpjələs] ,
populous ,
人口众多 ,

会议在城镇举行，该城镇即便不是地位最高的，也是人口最多的。

['ɑːpjələnt] , [ænd; ənd] ['wertɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
opulent , and weighty , in the County .
奢华 , 和 重 , 在 这 县 .
[ɪn] [dɪ'kʌntɪ] .
在那里，它既富丽堂皇又举足轻重。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [kəm'pouzɪd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪzəb(ə)l] [ɔː'thentɪk] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Among those who composed this Meeting , the first visible authentic Body which the
之中 那些 WHO 由 这 会议 , 这 第一的 可见的 真正的 身体 哪个 这
[ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [prə'duːst] ,
Opposition has produced ,
反对 有 生产 ,

在组成这次会议的人员中，反对派产生了第一个公开的、真正的机构：

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['pɜːsənz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'bʌv] ['ɡɪv(ə)n] — [men]
are to be found persons answering to the description above given — men
是 到 是 成立 人 回答 到 这 描述 多于 给定 — 男人
[frʌm; frəm] [huːm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
from whom might have been expected ,
从 谁 可能 有 到过 预期的 ,

可以找到符合上述描述的人——那些人们可能预料到的人，

[ɪn][ðə; ði][ˌɛkspəˈzi](ə)n][ˈʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpleɪnts] , [saʊnd] [sens] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
in the exposition of their complaints , sound sense as to the nature of the
在这 展览 的 他们的 投诉 , 声音 感觉 作为 到 这 自然 的 这
[ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] ,
grievances ,
不满 ,

在阐述他们的不满时，对不满的性质有合理的理解，

[ænd; ənd][ˈræj(ə)nəl] [ˈvjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [moʊd] [ˈʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm] — [hæv; həv] [sʌtʃ]
and rational views as to the mode of removing them — Have such
和 合理的 浏览 作为 到 这 模式 的 移除 他们 — 有 这样的
[ˌɛkspekˈteɪ](ə)nɪz] , [ɪf] [ˌentərˈteɪnd] , [bɪn] [fʊlˈfɪld] ?
expectations , if entertained , been fulfilled ?
期望 , 如果 娱乐 , 到过 已完成 ?

以及关于如何消除它们的理性观点——如果抱有这样的期望，这些期望是否已经实现？

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌrezəˈluː](ə)n] [juˈnænɪməsli] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn][baɪ] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] , [ɪz] [ˈkaʊtʃt] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz]
The first Resolution unanimously agreed upon by this Meeting , is couched in these words
这 第一的 解决 一致 同意 之上 经过 这 会议 , 是 卧倒 在 这些 字
:
:
:
:

本次会议一致通过的第一项决议内容如下：

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɜːr; fər][juː ˈes] , [æz; əz] [ˈfriːhoʊldər] , [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ˈeni] [lɔːŋɡər][tuː; tə][ə; eɪ]
' It is impossible for us , as Freeholders , to submit any longer to a
- 它 是 不可能的 为了 我们 , 作为 自由持有者 , 到 提交 任何 更长 到 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)][ˈfæməli] , { - }
single Family , { 216 }
单身的 家庭 , { - }

“作为自由持有者，我们不可能再向任何一个家族屈服了。”{216}

[haʊˈevər] [rɪˈspektəbl] , [ˈneɪmɪŋ] [bəʊθ] [ˈmembər] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] . -
however respectable , naming both Members for the County . '
- 然而 可敬 , 命名 两个都 成员 为了 这 县 . -

然而，尽管这很体面，但还是提名了这两位郡议员。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪkˈsprest] ?
What if this leading article had been thus expressed ?
什么 如果 这 领导 文章 有 到过 因此 表达 ?

如果这篇社论文章是这样写的呢？

- [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd] [dɪˈrɑːɡətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] , [ˈʌv; əv]
' That it is injurious to the interests , and derogatory to the dignity , of
- 那 它 是 有害的 到 这 兴趣 , 和 贬 到 这 尊严 , 的
[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈʌv; əv] [westˈmɔːrlənd] ,
the County of Westmoreland ,
这 县 的 韦斯特摩兰 ,

“这有损威斯特摩兰郡的利益，有损该郡的尊严。”

[ðæt] [bəʊθ] [ɪts] [reprɪˈzentətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈʌv; əv]
that both its Representatives should be brought into Parliament , by the influence of
那 两个都 它是 代表 应该 是 带来 进入 议会 , 经过 这 影响 的
[wʌn] [ˈfæməli] . -
one Family . '
— 家庭 . -

“通过一个家族的影响力，该家族的两名代表都应该进入议会。”

[wɜːrdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [wʊd] [ˈfɔːrli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [sens] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈluː](ə)n] ,
Words to this effect would surely have given the sense of the Resolution ,
字 到 这 影响 会 一定 有 给定 这 感觉 的 这 解决 ,

类似这样的措辞无疑能够传达决议的主旨。

[æz; əz] [prə'si:diŋ] [frʌm; frəm][men] [ʌv; əv] [ku:l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] ['neikɪdli] [tu;; tə][ðə; ði]
as proceeding from men of cool reflection ; and offered nakedly to the
作为 进行中 从 男人 的 凉爽的 反射 ; 和 提供 赤身裸体 到 这
[kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪndz] [wɪt] ,
consideration of minds which ,
考虑 的 思想 哪个 ,
出自冷静思考之人 ; 并赤裸裸地呈现在那些思想者面前 , 供他们审视 :

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmələɹ] [steɪt] .
it was desired , should be kept in a similar state .
它 曾是 想要的 , 应该 是 保留 在 一个 相似的 状态 .

应该保持原状。

[bʌt; bət] [wi;; wi] ['kænɔ:t] - [səb'mɪt] ['eni] [ɒ:ŋgəɹ] - — [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [mɪs'li:d] [ænd; ənd]
But we cannot ' submit any longer ' — if the intention was to mislead and
但 我们 不能 - 提交 任何 更长 - — 如果 这 意图 曾是 到 误导 和
[ɪrɪteɪt] ,
irritate ,
刺激 ,

但我们不能再“屈服”了——如果他们的目的是误导和激怒,

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ;
such language was well adapted for the purpose ;
这样的 语言 曾是 出色地 改编 为了 这 目的 ;

这种语言非常适合用于此目的 ;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪl] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nekst] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'fə:mz] ,
but it ill accords with the spirit of the next Resolution , which affirms ,
但 它 患病的 协议 和 这 精神 的 这 下一个 解决 , 哪个 肯定 ,

但这与下一项决议的精神不符 , 该决议申明 :

[ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪz] ['hoʊlli] [ʌŋkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pə'litɪk(ə)] ['pɑ:rtɪ] ; [ænd; ənd] ,
that the Meeting is wholly unconnected with any political Party ; and ,
那 这 会议 是 完全 未连接 和 任何 政治的 派对 ; 和 ,

会议与任何政党完全无关 ; 并且 ,

[ðʌs] [dɪs'kleɪmɪŋ] [ɪndə'rektli; ɪndaɹ'rektli] [ðoʊz] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['predʒudɪsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][æpt][tu;; tə]
thus disclaiming indirectly those passions and prejudices that are apt to
因此 免责声明 间接 那些 激情 和 偏见 那 是 易于 到
['fæsn] [ə'pɑ:n][pə'litɪk(ə)] [pɑ:ti'zænz] ,
fasten upon political partisans ,
系 之上 政治的 党派人士 ,

从而间接地否定了那些容易附着在政治党派人士身上的激情和偏见。

[ɪm'plɪsɪtli] ['prɒmɪsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [kən'veɪd] [ɪn] [tɜ:rmz]
implicitly promises , that the opinions of the Meeting shall be conveyed in terms
隐式地 承诺 , 那 这 意见 的 这 会议 将 是 传递 在 条款

['su:təb(ə)] [tu;; tə] [sʌtʃ] [dɪsə'vaʊəl] .
suitable to such disavowal .
合适的 到 这样的 否认 .

这实际上承诺 , 会议的意见将以适合这种否认的方式传达。

[dɪd] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][degrə'deɪʃ(ə)n] ?
Did the persons in question imagine themselves in a state of degradation ?
做过 这 人 在 问题 想象 他们自己 在 一个 状态 的 降解 ?

相关人员是否想象过自己处于堕落状态 ?

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrd][wiː; wi][mʌst; məst] [brɪːv] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈɑːbdʒekt]
On their own word we must believe they did ; and no one could object
在 他们的 自己的 单词 我们 必须 相信 他们 做过 ; 和 不 一 可以 目的
[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪŋ] ,
to their employing ,
到 他们的 雇用 ,
根据他们自己的说法, 我们必须相信他们确实这么做了; 而且没有人会反对他们雇用这些人。

[əˈmʌŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋz] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]
among each other , such language as gave vent to feelings proceeding from that
之中 每个 其他 , 这样的 语言 作为 给予 发泄 到 情怀 进行中 从 那
[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,
彼此之间, 用这样的语言来表达由这种印象引发的情感。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈɡrætɪfaɪd] [ðəmˈselvz] .
in a way that gratified themselves .
在 一个 方式 那 满意 他们自己 .
以一种令他们自己感到满足的方式。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌrezəˈluːʃənz] ,
But , by publishing their Resolutions ,
但 , 经过 出版 他们的 决议 ,
但是, 通过公布他们的决议,

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈsɪmpəθi] ,
they shew that they are not communing for the sake of mutual sympathy ,
他们 展示 那 他们 是 不是 沟通 为了 这 清酒 的 相互的 同情 ,
他们表明, 他们之间的交流并非出于相互同情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈʌðər] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpət] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ˈpraːbəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
but to induce others to participate a sentiment which probably they are
但 到 诱导 其他的 到 参加 一个 情绪 哪个 大概 他们 是
[stˈreɪndʒəz][tuː; tə] .
strangers to .
陌生人 到 :
但目的是让其他人参与到一种他们可能并不熟悉的情感中来。

[wiː; wi] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][juː ˈes]
We submit to the law , and to those who are placed in authority over us
我们 提交 到 这 法律 , 和 到 那些 WHO 是 放置 在 权威 超过 我们
,
:
,
我们服从法律, 服从那些掌权者。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfʌŋkʃnz] — [wiː; wi] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [diˈkriːz]
while in the legitimate exercise of their functions — we submit to the decrees
尽管 在 这 合法的 锻炼 的 他们的 函数 — 我们 提交 到 这 法令
[ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] ,
of Providence ,
的 普罗维登斯 ,
在合法履行职责的过程中——我们服从天意的旨意,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] — [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [səbˈmɪts] [tuː; tə][biː; bi]
because they are not to be resisted — a coward submits to be
因为 他们 是 不是 到 是 抵抗 — 一个 懦夫 提交 到 是
[ɪnˈsʌltɪd] — [ə; eɪ] [pjuːsɪˈlænɪməs] [retʃ] [tuː; tə][biː; bi] [drɪˈspɑɪzd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] ,
insulted — a pusillanimous wretch to be despised — and a knave ,
受辱 — 一个 胆小的 可怜虫 到 是 被鄙视的 — 和 一个 恶棍 ,
因为他们不应该被反抗——懦夫甘愿被侮辱——胆小鬼甘愿被鄙视——而恶棍,

[ɪf] [dɪ'tektɪd] , [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [skautɪd] — [ə; eɪ] [sleɪv] [səb'mɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
if detected , must submit to be scouted — a slave submits to his
如果 检测到 , 必须 提交 到 是 侦察兵 — 一个 奴隶 提交 到 他的
[ˈtæskməstər] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] [ˈfri:hoʊldər] [ʌv; əv] [west'mɔrlənd] ,
Taskmaster ; but , the Freeholders of Westmoreland ,
监工 ; 但 , 这 自由持有者 的 韦斯特摩兰 ,
如果被发现, 就必须接受侦察——奴隶服从监工; 但是, 韦斯特摩兰的自由持有者们,

[kænɑ:t] , [ɪn] [ˈri:z(ə)n] , [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈloʊðɜː] [ˈneɪmɪŋ] [ðer; ðər]
cannot , in reason , be said to submit to the House of Lowther naming their
不能 , 在 原因 , 是 说 到 提交 到 这 房子 的 洛瑟 命名 他们的
[reprɪ'zentətɪv] ,
Representatives ,
代表 ,
从理性上讲, 不能说他们服从洛瑟议会任命其代表。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [pru:vɪd] [ðæt] [ðoʊz] [reprɪ'zentətɪv] [hæv; həv] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑ:n]
unless it can be proved that those Representatives have been thrust upon
除非 它 能 是 已证实 那 那些 代表 有 到过 推力 之上
[ðem; ðəm][baɪ][æn; ən][ˌʌndʒʌstɪ'faɪəb(ə)][ˈeɪdʒənsɪ] ;
them by an unjustifiable agency ;
他们 经过 一个 无理 机构 ;
除非能够证明这些代表是由不正当的机构强加给他们的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] [si:ts] , [na:t][tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [ˈsʌfrɪdʒ.ɪz] [ænd; ənd][fræŋk] [kən'sent]
and that they owe their seats , not to the free suffrages and frank consent
和 那 他们 欠 他们的 座位 , 不是 到 这 自由的 选举权 和 坦率 同意
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'stituənts] ,
of their Constituents ,
的 他们的 成分 ,
他们的席位并非来自选民的自由选举和坦诚同意。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʌn'fer] [mi:nz] , [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] [ɔ:r] [θret] .
but to unfair means , whether in the shape of seduction or threat .
但 到 不公平 方法 , 无论 在 这 形状 的 诱惑 或者 威胁 .
但要用不正当的手段, 无论是诱惑还是威胁。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
If there be an indignity on one side ,
如果 那里 是 一个 侮辱 在 一 边 ,
如果一方受到侮辱,

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [aʊt]
there must have been a wrong done on the other ; and , to make out
那里 必须 有 到过 一个 错误的 完毕 在 这 其他 ; 和 , 到 制作 出去
[ðɪs] [pɔɪnt] ,
this point ,
这 观点 ,
对方肯定做错了什么事; 为了说明这一点,

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈəʊn] , [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈkwɑ:lɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
it ought to have been shewn , that some other Person , qualified by his
它 应该 到 有 到过 展示 , 那 一些 其他 人 , 合格的 经过 他的
[ˈprɑ:pərti] , { - }
property , { 217 }
财产 , { - }
应当表明, 其他人因其财产而有资格, {217}

[hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ræŋk] , [ænd; ənd] ['kærəktər] , [hæd; həd] [stʊd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɔːfərd]
his education , his rank , and character , had stood forth and offered
他的 教育 , 他的 秩 , 和 特点 , 有 站立 前进 和 提供
[hɪm'self] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [juː; jʊ] ,
himself to represent you ,
他自己 到 代表 你 ,
他的学识、地位和品格都十分出众，他主动请缨代表你们。

[ˈfriːhoʊldər] [ʌv; əv] [west'mɔrlənd] , [ɪn] ['pɑːrləmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] ,
Freeholders of Westmoreland , in Parliament ; and that , in this attempt ,
自由持有者 的 韦斯特摩兰 , 在 议会 ; 和 那 , 在 这 试图 ,
威斯特摩兰郡的自由持有者在议会中；并且，在这次尝试中，
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [krʌft] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli] ,
he had been crushed by the power of a single Family ,
他 有 到过 碎 经过 这 力量 的 一个 单身的 家庭 ,
他被一个家族的力量彻底击垮了。

[ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['eksəd] .
careless of the mode in which that power was exercised .
粗心 的 这 模式 在 哪个 那 力量 曾是 锻炼 .
不顾行使权力的方式。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
I appeal to those who have had an opportunity of being acquainted with
我 上诉 到 那些 WHO 有 有 一个 机会 的 存在 熟人 和
[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [lɔːrd] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] ,
the Noble Lord who is at the head of that Family ,
这 高贵 主 WHO 是 在 这 头 的 那 家庭 ,
我呼吁那些有机会结识这位家族族长——尊贵的领主——的人们：

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɔːr]
whether they are of opinion , that any consideration of his own interest or
无论 他们 是 的 观点 , 那 任何 考虑 的 他的 自己的 兴趣 或者
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
importance in the State ,
重要性 在 这 状态 ,
无论他们的观点如何，任何关于他自身利益或在国家中的重要性的考量，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] ,
would have induced him to oppose such a Candidate ,
会 有 诱导 他 到 反对 这样的 一个 候选人 ,
这本应促使他反对这样的候选人。

[prə'vaɪdɪd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnə'bjuːzɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ]
provided there was reason for believing that the unabused sense of the County
假如 那里 曾是 原因 为了 相信 那 这 未受虐待 感觉 的 这 县
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was with him .
曾是 和 他 .
前提是，有理由相信郡里那份未被滥用的正义感是站在他这边的。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ,
If indeed a Candidate supposed to be so favoured by the County ,
如果 的确 一个 候选人 据称 到 是 所以 受青睐 经过 这 县 ,
如果一位候选人真的像县里说的那样受到青睐，

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [æn; ən] ['enəmi] [tu; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['meɜərz] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
had declared himself an enemy to the general measures of Administration
有 声明 他自己 一个 敌人 到 这 一般的 措施 的 行政
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] ,
for some years past ,
为了 一些 年 过去的 ,
他曾公开表示反对政府的各项措施, 这种情况持续了数年。

[ðoʊz] ['meɜərz] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
those measures have depended on principles of conduct of such vast importance ,
那些 措施 有 取决于 在 原则 的 执行 的 这样的 广阔的 重要性 ,
这些措施依赖于极其重要的行为原则,

[ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [lɔːrd] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [ɪn'devər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pruːd(ə)ns]
that the Noble Lord must needs have endeavoured , as far as prudence
那 这 高贵 主 必须 需求 有 努力 , 作为 远的 作为 谨慎
[ɔːθəraɪzd] , [tu; tə] ['frʌstreɪt] [æn; ən] [ə'tempt] ,
authorised , to frustrate an attempt ,
授权 , 到 阻挠 一个 试图 ,
这位尊贵的领主必然会在谨慎允许的范围内尽力阻止这种企图。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['kɑːnfəns] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pruːv] .
which , in conscience , he could not approve .
哪个 , 在 良心 , 他 可以 不是 批准 .
他良心上无法赞同。

[aɪ][ə'fɜːrm] , [ðen] , [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɔːŋ] ,
I affirm , then , that , as there was no wrong ,
我 确认 , 然后 , 那 , 作为 那里 曾是 不 错误的 ,
因此, 我断言, 既然没有错误,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'dɪgnəti] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['membər] [oʊ] [ðer; ðər] [haɪ] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu; tə]
there is no indignity — the present Members owe their high situation to
那里 是 不 侮辱 — 这 展示 成员 欠 他们的 高的 情况 到
[sɜːrkəmstænsɪz] , ['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] .
circumstances , local and national .
情况 , 当地的 和 国家的 .
没有什么可耻的——现任议员之所以能有如此高的地位, 是得益于地方和国家的各种有利条件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [ɔːr] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]
They are there because no one else has presented himself , or , for some
他们 是 那里 因为 不 一 别的 有 呈现 他自己 , 或者 , 为了 一些
['jɪrz] [bæk] ,
years back ,
年 后退 ,
他们之所以在那里, 是因为没有其他人站出来, 或者, 在过去的几年里,

[hæz; həz] [bɪn] ['laɪkli] [tu; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'tenʃənz] ,
has been likely to present himself , with pretensions ,
有 到过 可能 到 展示 他自己 , 和 虚荣心 ,
他很可能以自负的态度出现,

[ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['entər] ['ɪntuː][kɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðerz] .
the reasonableness of which could enter into competition with their's .
这 合理性 的 哪个 可以 进入 进入 竞赛 和 他们的 .
其合理性可能会与他们的观点产生竞争关系。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fækt] ;
This is , in some points of view , a misfortune , but it is the fact ;
这 是 , 在 一些 积分 的 看法 , 一个 不幸 , 但 它 是 这 事实 ;
从某些角度来看, 这是一种不幸, 但这是事实;

[ænd; ənd][noʊ] [klæs] [ʌv; əv][men] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs]
and no class of men regret it more than the independent and judicious
和 不 班级 的 男人 后悔 它 更多的 比 这 独立的 和 明智的
[əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['loʊðɜ:]
adherents of the House of Lowther :
信徒 的 这 房子 的 洛瑟 :
没有哪个阶层的人比洛瑟家族那些独立而明智的追随者更为此感到遗憾:

[men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] ['noʊblmən] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [hed]
Men who are happy and proud to rally round the Nobleman who is the head
男人 WHO 是 快乐的 和 自豪的 到 集会 圆形的 这 贵族 WHO 是 这 头
[ʌv; əv] [ðæt] [haʊs]
of that House ,
的 那 房子 ,
那些乐于并自豪地聚集在贵族首领——也就是那个家族的首领——周围的男人们,

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['lɪbərti]
in defence of rational liberty :
在 防御 的 合理的 自由 :
捍卫理性自由:

[men] [hu:] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ɡɑ:rdɪən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl]
Men who know that he has proved himself a faithful guardian to the several
男人 WHO 知道 那 他 有 已证实 他自己 一个 忠实 监护人 到 这 一些
[ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [stet] — [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [traɪd] ['enəmi] [tu:; tə] ['deɪndʒərəs] [ɪnə'veɪʃnz] — [ə; eɪ]
orders of the State — that he is a tried enemy to dangerous innovations — a
订单 的 这 状态 — 那 他 是 一个 尝试 敌人 到 危险的 创新 — 一个
[kən'demnr] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['θɪərɪz] — [wʌn] [hu:] [ʌndə'stændz] [mæn'kaɪnd]
condemner of fantastic theories — one who understands mankind ,
谴责者 的 极好的 理论 — — WHO 明白 人类 ,
那些知道 he 已证明自己是国家各项法令的忠实守护者——他是危险创新的坚定反对者——是荒谬理论的谴责者——是了解人性的人,

[ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] ['levlz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər]
and knows the heights and levels of human nature ,
和 知道 这 高度 和 级别 的 人类 自然 ,
并且了解人性的各个层次和高度。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv]['soʊ(ə)l]['ækj(ə)n][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] — [ə; eɪ] ['lʌvər]
by which the course of the streams of social action is determined — a Lover
经过 哪个 这 课程 的 这 溪流 的 社会的 行动 是 决定 — 一个 情人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
of the People ,
的 这 人们 ,
社会行动的走向由此决定——一位热爱人民的人

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [dɪ'spaɪzɪz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['præktɪs] ; [ænd; ənd]
but one who despises , as far as relates to his own practice ; and
但 — WHO 鄙视 , 作为 远的 作为 相关 到 他的 自己的 实践 ; 和
[dɪ'plɔ:z]
deplores ,
痛惜 ,
但有人鄙视与自身行为相关的事物；并为此感到痛惜，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['lðər] , [ðə; ði] [ʃoʊz] , [ænd; ənd] ['pri:tensɪz]
in respect to that of others , the shows , and pretences ,
在 尊重 到 那 的 其他的 , 这 演出 , 和 伪装 ,
就他人而言，这些表演和伪装，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:ls] [a:ts][baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈplɔ:dɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ɑ:r; ər] [wʌn] ,
and all the false arts by which the plaudits of the multitude are won ,
和 全部 这 错误的 艺术 经过 哪个 这 赞誉 的 这 民众 是 韩元 ,
以及所有用来博取大众赞誉的虚假伎俩,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈflætərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈru:ɪn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and the people flattered to the common ruin of themselves and their
和 这 人们 受宠若惊 到 这 常见的 废墟 的 他们自己 和 他们的
[dɪˈsi:vərz] .
deceivers .
骗子 .
人们被奉承所蒙蔽，最终导致自己和欺骗者共同走向毁灭。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] ,
But after all ,
但 后 全部 ,
但归根结底,

[let][ju: ˈes][ˈsoʊbərlɪ][ɪnˈkwaɪər][tu:; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [æn; ən][ˈi:v(ə)l] [ðæt] [tu:] [ˈpɜ:sənz] ,
let us soberly enquire to what extent it is really an evil that two persons ,
让 我们 清醒地 查询 到 什么 程度 它 是 真的 一个 邪恶的 那 二 人 ,
让我们冷静地探究一下，两个人.....究竟在多大程度上是一种罪恶。

[soʊ] [ˈnɪrli] [kəˈnektɪd] [ɪn] [blʌd] , { - }
so nearly connected in blood , { 218 }
所以 几乎 连接 在 血 , { - }
血缘关系如此密切，{218}

[ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪˈzent] [ðɪs] [ˈkaʊntɪ] .
should represent this County .
应该 代表 这 县 .
应该代表本县。

[ænd; ənd][fɜ:rst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈlʊkəli] ,
And first looking at the matter locally ,
和 第一的 寻找 在 这 事情 本地 ,
首先从本地情况来看,

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ʌv; əv]
what is that portion of England known by the name of the County of
什么 是 那 部分 的 英格兰 已知 经过 这 姓名 的 这 县 的
[westˈmɔrlənd] ?
Westmoreland ?
韦斯特摩兰 ?
英格兰被称为威斯特摩兰郡的那个地区是哪里?

[ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] [wɪt] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [lʌv] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈdʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv] ;
A County which indeed the natives of it love , and are justly proud of ;
一个 县 哪个 的确 这 本地人 的 它 爱 , 和 是 公正地 自豪的 的 ;
这是一个当地居民深爱并引以为豪的郡;

[ə; eɪ][ˈri:dʒən] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈfru:d] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [breɪv] , [ˈæktɪv] , [ˈɑ:nɪst]
a region famous for the production of shrewd , intelligent , brave , active , honest
一个 地区 著名的 为了 这 生产 的 精明 , 聪明的 , 勇敢的 , 积极的 , 诚实的
[ˈentərpraɪzɪŋ] [men] :
, enterprising men :
, 进取 男人 :
这是一个以盛产精明、聪明、勇敢、积极、诚实、进取心强的男士而闻名的地区:

— [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈkʌvəz] [noʊ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] ; [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbærən] ,
— but it covers no very large space on the map ; the soil is in general barren ,
— 但 它 封面 不 非常 大的 空间 在 这 地图 ; 这 土壤 是 在 一般的 荒芜 ,
——但它在地图上占据的面积并不大；土壤总体上贫瘠。

[ðə; ði] ['kʌntri] [pʊr] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['θɪnli] [ɪn'hæbɪtɪd] .
the country poor accordingly , and of necessity thinly inhabited .
这 国家 贫穷的 因此 , 和 的 必要性 薄薄的 有人居住的 .

因此，该国十分贫穷，人口也必然稀少。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] ['sɪŋg(ə)l] [taʊnz] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [reɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
There are in England single Towns , even of a third or fourth rate importance ,
那里 是 在 英格兰 单身的 城镇 , 甚至 的 一个 第三 或者 第四 速度 重要性 ,
在英国，即使是三四流的城镇，也有一些独立的城镇。

[ðæt] [kən'teɪn] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][pɑ:pju'leɪ](ə)n[ðæn; ðən][ɪz] [ɪn'klu:dɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv]
that contain a larger population than is included within the limits of
那 包含 一个 更大的 人口 比 是 包括 之内 这 限制 的
[west'mɔrlənd] ,
Westmoreland ,
韦斯特摩兰 ,

其人口规模超过威斯特摩兰郡的辖区范围。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] - ,
from the foot of Wrynose to the sides of Stainmoor ,
从 这 脚 的 - 到 这 侧面 的 - ,
从赖诺斯山脚到斯坦穆尔山两侧，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kent] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmɑ:nt] .
and from the banks of the Kent to those of the Emont .
和 从 这 银行 的 这 肯特 到 那些 的 这 埃蒙特 .
从肯特河两岸到埃蒙特河两岸。

[ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɜ:d] [æt; ət] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Is it , then , to be wondered at , considering the antiquity of the House
是 它 , 然后 , 到 是 想知道 在 , 考虑 这 古代 的 这 房子
[ʌv; əv] ['loʊðɜ:] ,
of Lowther ,
的 洛瑟 ,
那么，考虑到洛瑟家族的古老历史，这难道不令人惊讶吗？

[ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [reɪzd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [elɪ'veɪ](ə)n [wɪt] [aɪ 'ti:][hoʊldz][ɪn][ə; eɪ]
that circumstances should have raised it to the elevation which it holds in a
那 情况 应该 有 提高 它 到 这 海拔 哪个 它 持有 在 一个
[ˈdɪstrɪkt] [soʊ] ['θɪnli] ['pi:pld] ,
district so thinly peopled ,
区 所以 薄薄的 人 ,
在这样一个人口稀少的地区，种种因素应该使它达到如今的地位。

['ni:ðər] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,
neither rich in the products of Agriculture , nor in the materials of Commerce ,
两者都不 富有的 在 这 产品 的 农业 , 也不 在 这 材料 的 商业 ,
既不盛产农产品，也不盛产商业物资。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən]
and where it is impossible that any considerable number of Country Gentlemen
和 在哪里 它 是 不可能的 那 任何 大量 数字 的 国家 先生们
[ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ,
of large ,
的 大的 ,
并且，在不可能出现相当数量的富裕乡村绅士的地方，

[ɔːr][æz; əz][ˈʌvər; ɑːr][ˈænsɛstərz] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ˈnoʊtəb(ə)l] [ɪˈsteɪt] , [kæn; kən][ˌsiː ˈoʊ] - [ɪgˈzɪst]
or as our ancestors expressed themselves of notable estate , can co - exist
或者 作为 我们的 祖先 表达 他们自己 的 值得注意的 财产 , 能 合作 - 存在
.
:
.

或者正如我们的祖先所言，拥有显赫地位的人可以共存。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [ˈhæpən] [ðərfoːr] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fjuː]
It must unavoidably happen therefore that , at all times , there will be few
它 必须 不可避免的 发生 所以 那 , 在 全部 时代 , 那里 将要 是 很少
[ˈpɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

因此，必然会出现这种情况：任何时候，人数都很少。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] , [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] [ˈrekwɪzɪts] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] , [ræŋk] , [ˈfæməli] ,
in such a County , furnished with the stable requisites of property , rank , family ,
在 这样的 一个 县 , 提供 和 这 稳定的 必备条件 的 财产 , 秩 , 家庭 ,
[ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfɪtnəs] ,
and personal fitness ,
和 个人的 健康 ,

在这样一个县里，具备了财产、地位、家庭和个人素质等稳定必需条件，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][dɪˈspəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkʌvət]
that shall point them out for such an office , and dispose them to covet
那 将 观点 他们 出去 为了 这样的 一个 办公室 , 和 处置 他们 到 贪图
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

这将使他们脱颖而出，适合担任此类职务，并使他们渴望担任此职。

[baɪ] [ɪnˈʃʊərɪŋ] [ðæt] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
by insuring that degree of public confidence which will make them independent ,
经过 保险 那 程度 的 民众 信心 哪个 将要 制作 他们 独立的 ,
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
comfortable , and happy ,
舒服的 , 和 快乐的 ,

通过确保公众拥有足够的信任度，使他们能够独立、舒适和幸福，

[ɪn] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈduːtɪz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpəʊzɪz] .
in discharging the duties which it imposes .
在 出院 这 职责 哪个 它 强加 .

履行其所赋予的职责。

[ðɪs] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [wɪl] , [æt; ət] [pərˈtɪkjələr] [pɪrɪədz] , [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdʒʊst] ;
This small number will , at particular periods , be liable to be reduced ;
这 小的 数字 将要 , 在 特别的 时期 , 是 容易 到 是 减少 ;

这个数字在特定时期可能会减少；

[ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [əˈpærənt] [əˈpɑːn] [ˈretrəspekt] ;
that this has been the case is apparent upon retrospect ;
那 这 有 到过 这 案件 是 明显 之上 回顾 ;

事后看来，事实的确如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
and that the number is not large at present ,
和 那 这 数字 是 不是 大的 在 展示 ,

而且目前这个数字并不大。

[meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈkændɪdət] [hæz; həz] [bɪn]
may be inferred from the difficulty with which a third Candidate has been
可能 是 推断 从 这 困难 和 哪个 一个 第三 候选人 有 到过
[faʊnd] ;
found ;
成立 ;

从寻找第三位候选人的困难程度可以推断出这一点；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
and from the insignificant station which the Individual ,
和 从 这 微不足道 车站 哪个 这 个人 ,
以及从个人所处的微不足道的位置，

[huː] [hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskənˈtentɪd] , [hoʊldz][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ]
who has at length obeyed the call of the discontented , holds in the County
WHO 有 在 长度 服从 这 称呼 的 这 不满 , 持有 在 这 县
.
:
.

最终响应不满者的号召，他执掌了郡政权。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈloʊk(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [hæv; həv] [ˈpaʊərfəli] [sɪːˈoʊ] -
With these local circumstances general considerations have powerfully co -
和 这些 当地的 情况 一般的 考虑因素 有 强大的 合作 -
[ˈɑːpɜːrtəd] ,
operated ,
经营的 ,

在这些当地情况下，普遍因素发挥了强有力的作用。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [westˈmɔːrlənd] [wer] [aɪˈtiː] [naʊ] [ɪz] ;
to place the representation of Westmoreland where it now is ;
到 地方 这 表示 的 韦斯特摩兰 在哪里 它 现在 是 ;
将韦斯特摩兰郡的代表物放置在现在的位置；

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsekənd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈkwest] [jɔː; jər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and to this second division of the subject I particularly request your attention ,
和 到 这 第二 分配 的 这 主题 我 特别 要求 你的 注意力 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [rɪˈflektɪŋ] [ˈpeɪtriəts] .
Gentlemen , as reflecting Patriots .
先生们 , 作为 反思 爱国者 .

对于这个主题的第二个方面，我特别请求各位先生注意，因为这反映了爱国者的价值观。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfəl] [əˈtætʃmənt] ,
Looking up to the government with respectful attachment ,
寻找 向上 到 这 政府 和 尊重 依恋 ,
对政府怀有敬畏之心，

[wɪː; wɪ][ɔːl] [əˈknoʊlɪdʒ] [ðæt] [ˈpaʊər] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈtroʊld] [ænd; ʌnd] [tʃekt] , [ɔːr][aɪˈtiː] [wɪl]
we all acknowledge that power must be controlled and checked , or it will
我们 全部 承认 那 力量 必须 是 受控 和 已检查 , 或者 它 将要
[biː; bi][əˈbjuːzd] ;
be abused ;
是 受虐 ;

我们都承认，权力必须受到控制和制约，否则就会被滥用；

[hens] [ðə; ði] [dɪˈzaɪərəblɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] { - }
hence the desirableness of a vigorous { 219 }
因此 这 吸引力 的 一个 蓬勃 { - }
因此，充满活力的{219}是可取的。

[ɑ:pə'zi](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ；[ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [wi] ； ['graʊndɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
opposition in the House of Commons ； **and hence a wish , grounded upon a**
反对 在 这 房子 的 公共领域 ； 和 因此 一个 希望 ； 接地 之上 一个
[kən'vɪk[n] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] [ɪk'spi:diənsi] ；
conviction of general expediency ；
定罪 的 一般的 权宜之计 ；
下议院的反对；因此，基于对普遍利益的考量，人们希望.....

[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pə'zi](ə)n] [tu:; tə] ['mɪnɪstri] ； [hu:z] [hed] [ænd; ənd] [tʃi:f] [si:t] [ʌv; əv]['æk](ə)n][ɑ:r; əɹ][ɪn]
that the opposition to ministry , whose head and chief seat of action are in
那 这 反对 到 部 ； 谁 头 和 首席 座位 的 行动 是 在
['pɑ:rləmənt] ；
Parliament ；
议会 ；
反对派政府的首脑和主要行动基地都在议会。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [efə'keɪʃəsli] [dɪ'fju:zd] [θru:] [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ；
should be efficaciously diffused through all parts of the Country ；
应该 是 有效地 扩散 通过 全部 部分 的 这 国家 ；
应有效推广至全国各地。

[ɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)] [ðə; ði] [tu:] [grænd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][pɑ:rti] ； [ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fri:] ['gʌvərnmənt] ；
On this principle the two grand divisions of Party , under our free government ；
在 这 原则 这 二 盛大 部门 的 派对 ； 在下面 我们的 自由的 政府 ；
[ɑ:r; əɹ] ['faʊndɪd] ；
are founded ；
是 创立 ；
按照这一原则，我国自由政府下的党的两大分支得以建立。

['kɑ:nʃəns] ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd][baɪ] [ɪk'spi:diənsi] ； [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs] ； ['ɑ:nər] ； ['baɪndɪŋ] [men][tu:; tə]
Conscience regulated by expediency , is the basis ; honour , binding men to
良心 受监管 经过 权宜之计 ； 是 这 基础 ； 荣誉 ； 结合 男人 到
[i:tʃ] [ʌðər] [ɪn] [spait] [ʌv; əv] [temp'teɪ](ə)n] ；
each other in spite of temptation ；
每个 其他 在 尽管如此 的 诱惑 ；
良心受权宜之计约束，这是基础；荣誉使人们即使面对诱惑也彼此相连。

[ɪz][ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn] ； [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] [ɪz] ['frendʃɪp] ； [prə'tektɪŋ] ['kaɪndnəs] ；
is the corner - stone ; and the superstructure is friendship , protecting kindness ；
是 这 角落 - 石头 ； 和 这 上层建筑 是 友谊 ； 保护 仁慈 ；
[grætɪtʊ:d] ；
gratitude ；
感激 ；
是基石；而上层建筑则是友谊、守护善良、感恩。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['sentɪmənts] [baɪ] [wɪt] [self] - [ɪntrəst] [ɪz] ['lɪbəərəlaɪzd] ；
and all the moral sentiments by which self - interest is liberalized ；
和 全部 这 道德 情感 经过 哪个 自己 - 兴趣 是 自由化 ；
以及所有使利己主义自由化的道德情感。

[sʌtʃ] [ɪz][pɑ:rti] ； [lʊkt] [æt; ət][ɑ:n][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [saɪd] ；
Such is Party , looked at on the favourable side ；
这样的 是 派对 ； 看起来 在 在 这 有利 边 ；
这就是党的正面形象。

['koʊdʒənt]['mɔ:rəl] [ɪnd'ju:smənts] ； ['ðɜrfɔ:r] ；
Cogent moral inducements , therefore ；
令人信服的 道德 诱导 ； 所以 ；
因此，有充分的道德诱因。

[ɪgˈzɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [tuː] ['paʊər(ə)] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
exist for the prevalence of two powerful bodies in the practice of the State ,
存在 为了 这 患病率 的 二 强大的 身体 在 这 实践 的 这 状态 ,
它们的存在是因为国家实践中两个强大机构的盛行,

['spredɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd] , [ɑːn]
spreading their influence and interests throughout the country ; and , on
传播 他们的 影响 和 兴趣 自始至终 这 国家 ; 和 , 在
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
political considerations ,
政治的 考虑因素 ,
将其影响力和利益扩展到全国各地; 并且, 出于政治考虑,

[aɪˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [sʌtʃ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
it is desirable that the strength of each should bear such proportion to that of
它 是 理想 那 这 力量 的 每个 应该 熊 这样的 部分 到 那 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
理想情况下, 两者的强度应该成比例。

[ðæt] , [waɪl] ['mɪnɪstri] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)][tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪˈfekt] ['meɪʒərz] [nɑːt] ['pælpəbli] [ɪnˈdʒʊəriəs] ,
that , while Ministry are able to carry into effect measures not palpably injurious ,
那 , 尽管 部 是 有能力的 到 携带 进入 影响 措施 不是 明显地 有害的 ,
虽然各部委能够实施一些没有明显危害的措施,

[ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə] [əˈkaʊnt] ,
the vigilance of Opposition may turn to account ,
这 警觉 的 反对 可能 转动 到 帐户 ,
反对派的警惕或许会得到回报。

['biːɪŋ] [bækt] [baɪ] ['paʊər] [æet; ət][ɔːl] [taɪmz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɔː] , [bʌt; bət] ['nevər] ,
being backed by power at all times sufficient to awe , but never ,
存在 支持的 经过 力量 在 全部 时代 充足的 到 敬畏 , 但 绝不 ,
始终拥有足以令人敬畏的力量, 但绝不会,

([wɜːr; wər] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)]) [ɪk'sept] [wen] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] ['mænɪfɪst] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt]
(**were that possible**) **except when supported by manifest reason , to intimidate**
(是 那 可能的) 除了 什么时候 有 经过 显现 原因 , 到 威吓
.
:
.

(如果可能的话) 除非有明显的理由支持, 否则不得进行恐吓。
[sʌtʃ] [əˈpɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪz] [hæz; həz] [ɪgˈzɪstɪd] ;
Such apportioning of the strength of the two Parties has existed ;
这样的 分摊 的 这 力量 的 这 二 各方 有 存在 ;
两党实力如此对立的情况一直存在;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðə; ði] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ['fɔːrmərli] [pəˈzest] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]
such a degree of power the Opposition formerly possessed ; and if they have
这样的 一个 程度 的 力量 这 反对 以前 拥有 ; 和 如果 他们 有
[lɔːst] [ðæt] ['sæljətəri] [ˈpaʊər] ,
lost that salutary power ,
丢失的 那 有益的 力量 ,
反对派曾经拥有如此强大的力量; 如果他们失去了这种有益的力量,

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dwindld] [ænd; ɐnd][dɪ'vaɪdɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'skraɪb] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['erərz]
if they are dwindled and divided , they must ascribe it to their own errors
如果 他们 是 减少 和 分割 , 他们 必须 归咎于 它 到 他们的 自己的 错误
.
:
.

如果他们人数减少、四分五裂，那一定是他们自己的错误造成的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wi:k] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'waɪz] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [loʊ] ,
They are weak because they have been unwise : they are brought low ,
他们 是 虚弱的 因为 他们 有 到过 失策 : 他们 是 带来 低的 ,
他们之所以软弱，是因为他们行事不明智：他们被拉低了地位。

[br'kəz, br'kɔ:z] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sɑ:lɪd][ænd; ɐnd] [haɪ] [graʊnd] [tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n] ,
because when they had solid and high ground to stand upon ,
因为 什么时候 他们 有 坚硬的 和 高的 地面 到 站立 之上 ,
因为当他们拥有坚实高地可以立足时，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [flaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
they took a flight into the air .
他们 采取 一个 航班 进入 这 空气 .
他们乘飞机升空了。

[tu:; tə][hæv; həv] [hoʊpt] [tu:] ['ɑ:rdntli] [ʌv; əv][h'ju:mən] ['neɪtʃər] ,
To have hoped too ardently of human nature ,
到 有 希望 也 热切地 的 人类 自然 ,
对人性抱有过高的期望，

[æz; ɛz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][noʊ]
as they did at the commencement of the French Revolution , was no
作为 他们 做过 在 这 开始 的 这 法语 革命 , 曾是 不
[dɪs'ɑ:nər] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; ɛz][men] ;
dishonour to them as men ;
羞辱 到 他们 作为 男人 ;
就像他们在法国大革命初期所做的那样，这对他们作为男人来说并不是一种耻辱；

[bʌt; bət] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ['kænɑ:t][bi; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pli:d] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv]['fænsɪ] , [ɔ:r] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]
but politicians cannot be allowed to plead temptations of fancy , or impulses of
但 政治家 不能 是 允许 到 恳求 诱惑 的 想要 , 或者 冲动的
[fi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
但不能允许政治家以幻想的诱惑或情感的冲动为借口。

[ɪn] [ˌeksklə'peɪʃn] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] .
in exculpation of mistakes in judgement .
在 免责 的 错误 在 判断 .
为判断失误开脱。

[grænt] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [æz; ɛz] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [æz; ɛz]
Grant , however , to the enthusiasm of Philanthropy as much indulgence as
授予 , 然而 , 到 这 热情 的 慈善事业 作为 很多 放纵 作为
[aɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:lɪ][fɔ:r; fər] ,
it may call for ,
它 可能 称呼 为了 ,
然而，对于慈善事业的热情，应当给予其所需的充分宽容。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sti:l] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['steɪtsmən] [ænd; ɐnd] ['ledʒɪsleɪtəz] ,
it is still extraordinary that , in the minds of English Statesmen and Legislators ,
它 是 仍然 非凡的 那 , 在 这 思想 的 英语 政治家 和 立法者 ,
仍然令人惊讶的是，在英国政治家和立法者的思想中，

[ðə; ði][ˈneɪkɪd] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [dɪd][nɑ:t][reɪz] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]
the naked absurdity of the means did not raise a doubt as to the
这 裸 荒谬 的 这 方法 做过 不是 增加 一个 怀疑 作为 到 这
[əˈteɪnəbələnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
attainableness of the end .
可实现性 的 这 结尾 .

手段的荒谬性丝毫没有动摇目标的可实现性。

[ˈmɪstər] . [fɑ:ks] , [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvænɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ˈfəʊndɪd] [əˈpɑ:n][ˈæbstrækt] [raɪts] ,
Mr . Fox , captivated by the vanities of a system founded upon abstract rights ,
先生 . 狐狸 , 着迷 经过 这 虚荣心 的 一个 系统 创立 之上 抽象的 权利 ,
福克斯先生被建立在抽象权利之上的制度的虚荣心所迷惑,

[tʃɔ:nt] [hɪz; ɪz][ekspekˈteɪ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] ;
chaunted his expectations in the House of Parliament ;
闹鬼 他的 期望 在 这 房子 的 议会 ;
他在议会中改变了预期;

[ænd; ənd] [tu:] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [pɑ:rˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈlu:ʒ(ə)n] .
and too many of his Friends partook of the illusion .
和 也 许多 的 他的 朋友们 参与 的 这 错觉 .
他的很多朋友也都沉浸在这种幻觉中。

[ðə; ði][moʊst] [səˈgeɪʃəs] [pɑ:ləˈtɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] { - }
The most sagacious Politician of his age { 220 }
这 最多 明智 政治家 的 他的 年龄 { - }
他那个时代最睿智的政治家{220}

[broʊk] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [streɪn] .
broke out in an opposite strain .
打破 出去 在 一个 对面的 拉紧 .
爆发出相反的趋势。

[taɪm] [hæz; həz] [ˈverɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkɪnz] ; [ðə; ði] [bʊks] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
Time has verified his predictions ; the books remain in which his principles of
时间 有 已验证 他的 预测 ; 这 图书 保持 在 哪个 他的 原则 的
[fɔ:rˈnɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər][leɪd] [daʊn] ;
foreknowledge were laid down ;
预知 是 铺设 向下 ;
时间证明了他的预言；他阐述预知能力的著作至今仍保存完好；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [brɪˈkeɪm] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈpenʃənər] [ʌv; əv] [steɪt] , [ˈθaʊzəndz , 'θaʊzən] ,
but , as the Author became afterwards a Pensioner of State , thousands ,
但 , 作为 这 作者 成为 然后 一个 退休人员 的 状态 , 数千 ,
[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [fri:] [əˈpɪnjənɪz] ,
in this country of free opinions ,
在 这 国家 的 自由的 意见 ,
但是，由于作者后来成为国家养老金领取者，在这个思想自由的国家里，成千上万的人.....

[pərˈsɪst] [ɪn] [əˈsə:teɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [ges] - [wɜ:rk] ,
persist in asserting that his divination was guess - work ,
坚持 在 断言 那 他的 占卜 曾是 猜测 - 工作 ,
他坚持认为他的占卜只是猜测，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑ:nʃəns] [hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [spi:k] .
and that conscience had no part in urging him to speak .
和 那 良心 有 不 部分 在 敦促 他 到 说话 .
而他的良心并没有促使他开口说话。

[ðæt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] [pru:vɪd] [veɪn] ; [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][frʌm; frəm] [hu:m] [hi;; hi] [ˈsepəreɪtɪd] ,
That warning voice proved vain ; the Party from whom he separated ,
那 警告 嗓音 已证实 徒劳 ; 这 派对 从 谁 他 分开 ,
那声警告最终落空；他脱离的那个党，

[prəˈsiːdɪd] — [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈsplendɪd] [ɔːrəˈtɔːrɪkl] [ˈtælənts][ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] [ˈræʃli] [ˈwedɪd]
proceeded — confiding in splendid oratorical talents and ardent feelings rashly wedded
继续 — 倾诉 在 灿烂 演说 天赋 和 热心 情怀 贸然 已婚
[tuː; tə][ˈnɑːv(ə)] [ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz] , [wen] [ˈkaːmən] [sens] ,
to novel expectations , when common sense ,
到 小说 期望 , 什么时候 常见的 感觉 ,
结果——过分自信地相信自己卓越的演说才能和炽热的情感, 鲁莽地将之与新颖的期望结合起来, 而忽略了常识。

[ˌʌnɪnˈkwɪzətɪv] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaːdɪst] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][oʊld][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
uninquisitive experience , and a modest reliance on old habits of judgement ,
不爱刨根问底 经验 , 和 一个 谦虚的 依赖 在 老的 习惯 的 判断 ,
[wen] [ˈiːðər] [ðiːz] ,
when either these ,
什么时候任何一个 这些 ,
缺乏探究精神的经验, 以及对旧有判断习惯的轻率依赖, 当这两种情况中的任何一种发生时,

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwaːlətɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɜːrvd]
or a philosophic penetration , were the only qualities that could have served
或者 一个 哲学 渗透 , 是 这 仅有的 品质 那 可以 有 服务
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

或者说, 哲学上的洞察力, 是唯一能对他们有所助益的品质。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [wɜːr; wər][kept] [ɪn][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [kɔːrs] [baɪ]
How many private Individuals , at that period , were kept in a rational course by
如何 许多 私人的 个人 , 在 那 时期 , 是 保留 在 一个 合理的 课程 经过
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
在那个时期, 有多少私人个体能够因环境而保持理性行事?

[səˈplaɪɪŋ] [rɪstˈreɪnts] [wɪtʃ] [ðer; ðər][oʊn] [ʌndəsˈtændɪŋz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] !
supplying restraints which their own understandings would not have furnished !
供应 约束 哪个 他们的 自己的 理解 会 不是 有 提供 !
提供了他们自身理解所无法提供的约束!

[θruː] [wʌt] [ferˈtæləti][aɪˈtiː] [ˈhæpənɪz] , [ðæt] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər][soʊ] [sləʊ] [tuː; tə][ˈpraːfɪt] ,
Through what fatality it happens , that Bodies of Men are so slow to profit ,
通过 什么 死亡 它 发生 , 那 身体 的 男人 是 所以 慢的 到 利润 ,
究竟是什么致命的原因, 导致人类的身体如此难以获利?

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [wei] , [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈfektɪŋ] [ðer; ðər][praːˈsperəti] , [ðə; ði] [ɑːpəˈzi(ə)n] [siːm]
in a similar way , by circumstances affecting their prosperity , the Opposition seem
在 一个 相似的 方式 , 经过 情况 影响 他们的 繁荣 , 这 反对 似乎
[ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈkwaɪəd] .
never to have enquired .
绝不 到 有 询问 .
同样地, 对于影响自身繁荣的各种情况, 反对派似乎从未进行过调查。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [ðæt] [ðə; ði][ˈhoʊldəz] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
They could not avoid observing , that the Holders of Property throughout the
他们 可以 不是 避免 观察 , 那 这 持有者 的 财产 自始至终 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
他们不禁注意到, 全国各地的财产持有者,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈmoʊstli][ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [baɪ][ðə; ði] [prəˈsi:diŋz] [ɪn] [fræns] , [tɜ:rnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əˈɡenst]
being mostly panic - stricken by the proceedings in France , turned instinctively against
存在 大多 恐慌 - 受打击的 经过 这 诉讼程序 在 法国 , 转向 本能地 反对
[ðə; ði][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈsɪstəm] ;
the admirers of the new system ;
这 仰慕者 的 这 新的 系统 ;

由于法国的局势发展令他们大多感到恐慌，本能地反对新制度的拥护者；

— [ænd; ənd] , [æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] [fɔ:r; fər] [ˈpra:pərti] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [səˈsaɪəti] ,
— and , as security for property is the very basis of civil society ,
— 和 , 作为 安全 为了 财产 是 这 非常 基础 的 民用 社会 ,
——而且，由于财产安全是公民社会的基础，

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][bʌt; bət] [ðæt] [rɪˈflektɪŋ] [men] , [hu:] [pərˈsi:vɪd] [ðɪs] [tru:θ] ,
how was it possible but that reflecting men , who perceived this truth ,
如何 曾是 它 可能的 但 那 反思 男人 , WHO 感知 这 真相 ,
除了那些洞察到这一真理的反思者之外，怎么可能呢？

[ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðoʊz] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈæktɪd] [les]
should mistrust those Representatives of the People , who could not have acted less
应该 不信任 那些 代表 的 这 人们 , WHO 可以 不是 有 行动 较少的
[ˈpru:dntli] ,
prudently ,
谨慎地 ,

应该对那些行事极其不谨慎的人民代表抱有怀疑态度。

[həd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] !
had they been utterly unconscious of it !
有 他们 到过 完全地 无意识 的 它 !
他们对此竟然毫不知情！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [həd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtrækt] ; [ˈi:ðər] [frʌm; frəm]
But they had committed themselves and did not retract ; either from
但 他们 有 坚定的 他们自己 和 做过 不是 缩回 ; 任何一个 从
[,ʌnəˈbeɪtɪŋ] [dɪˈvʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðər; ðər] [kɔ:z] ,
unabating devotion to their cause ,
持续不断的 虔诚 到 他们的 原因 ,

但他们已经下定决心，没有退缩；他们对自己的事业始终如一，毫不动摇。

[ɔ:r][frʌm; frəm] [fɔ:ls] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] [ðæt] [self] - [ˈɪndʒərɪŋ] [kənˈsɪstənsɪ] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstər]
or from false honour , and that self - injuring consistency , the favourite sister
或者 从 错误的 荣誉 , 和 那 自己 - 受伤 一致性 , 这 最喜欢的 姐姐
[ʌv; əv] [ˈɑ:bstɪnəsi] ,
of obstinacy ,
的 固执 ,

或者出于虚假的荣誉感，以及那种自损的固执，这是顽固的孪生姐妹。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪkst] [ˈkɑ:nʃəns] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪz][bʌt; bət] [tu:] [æpt][tu:; tə] [prəˈdu:s] .
which the mixed conscience of mankind is but too apt to produce .
哪个 这 混合 良心 的 人类 是 但 也 易于 到 生产 .
而这正是人类复杂良知极易产生的。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈtæktɪks][ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [mʌst; məst] [kənˈtɪnju:] [ɪn][ˈeksərsaɪz][ɑ:n][sʌm; səm] [ˈsɪstəm] [ɔ:r]
Meanwhile the tactics of Parliament must continue in exercise on some system or
同时 这 策略 的 议会 必须 继续 在 锻炼 在 一些 系统 或者
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

与此同时，议会的策略必须继续在某种制度下进行运用；

[ðer; ðər] ['ædvər,seriz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'hɔɪd] [æt; ət]['eni] [reɪt] ; [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tent] [wɜ:r; wər]
their adversaries were to be annoyed at any rate ; and so intent were
他们的 对手 是 到 是 恼怒 在 任何 速度 ; 和 所以 意图 是
[ðeɪ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ,
they upon this ,
他们 之上 这 ;

无论如何，他们的对手都要感到恼火；他们对此非常重视。

[ðæt] , [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] ['streŋθənd] ,
that , in proportion as the entrenchments of Ministry strengthened ,
那 , 在 部分 作为 这 战壕 的 部 加强 ,
随着部委势力的巩固，这种情况也愈发严重。

[ðə; ðɪ] [ə'sɔ:ltɪs] [ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [br'keɪm] [mɔ:r] ['kerləs] [ænd; ənd] ['despərət] .
the assaults of Opposition became more careless and desperate .
这 袭击 的 反对 成为 更多的 粗心 和 绝望的 .

反对派的攻击变得越来越肆无忌惮，越来越不顾一切。

[waɪl] [ðə; ðɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
While the war of words and opinions was going forward in this country ,
尽管 这 战争 的 字 和 意见 曾是 去 向前 在 这 国家 ,
当这场关于言论和观点的战争在这个国家愈演愈烈时，

[ˈjʊrəp] [wʌz; wəz]['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Europe was deluged with blood .
欧洲 曾是 洪水泛滥 和 血 .

欧洲血流成河。

[ðeɪ] [ɪn] [hu:z] [hændz] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['vestɪd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
They in whose hands power was vested among us , in course of time ,
他们 在 谁 双手 力量 曾是 既得权益 之中 我们 , 在 课程 的 时间 ,
随着时间的推移，那些将权力赋予我们的人，

[lɔ:st] [ɡraʊnd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [θru:] [ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] .
lost ground in public opinion , through the failure of their efforts .
丢失的 地面 在 民众 观点 , 通过 这 失败 的 他们的 努力 .
由于努力失败，他们在公众舆论中失去了阵地。

['pa:rtɪz] [wɜ:r; wər]['brʊʊkən][ænd; ənd][ɑ:r 'i: - [kəm'pouzɪd] ; [bʌt; bət]
Parties were broken and re - composed ; but
各方 是 破碎的 和 关于 - 由 ; 但
政党解散后又重组；但

[men] [hu:] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tə'geðər] { - }
Men who are brought together { 221 }
男人 WHO 是 带来 一起 { - }
聚集在一起的男人们{221}

[les] [baɪ]['prɪnsəp(ə)][ðæn; ðən][baɪ] [ɪ'vents] , ['kænɑ:t] ['kɔ:rdʒəli] [si: 'oʊ - ['ɑ:pəreɪt] , [ɔ:r] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ]
less by principle than by events , cannot cordially co - operate , or remain long
较少的 经过 原则 比 经过 活动 , 不能 诚挚地 合作 - 操作 , 或者 保持 长的
[ju'naɪtɪd] .
united .
团结的 .
与其说是原则问题，不如说是事件问题导致双方无法真诚合作，也无法长期保持团结。

[ðə; ðɪ] [ə'pəʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r] , [ɪn] [ðɪs] ['mɪd(ə)l] [steɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'spa:ndɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti: ,
The opponents of the war , in this middle stage and desponding state of it ,
这 对手 的 这 战争 , 在 这 中间 阶段 和 沮丧 状态 的 它 ,
[wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈpɑ:pjələr] ;
were not popular ;
是 不是 受欢迎的 ;
在战争的中期和令人沮丧的阶段，反对战争的人们并不受欢迎；

[ænd; ʌnd] ['æftəwərdz] , [wen] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and afterwards , when the success of the enemy made the majority of the
和 然后 , 什么时候 这 成功 的 这 敌人 制成 这 多数 的 这
[ˈnei(ə)n] [fi:l] ,
Nation feel ,
国家 感觉 ,

后来, 当敌人的胜利让全国大部分民众感到.....

[ðæt] [pi:s] [dik'teɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] ['læstɪŋ] ,
that Peace dictated by him could not be lasting ,
那 和平 口述 经过 他 可以 不是 是 持久 ,
他所主导的和平不可能持久,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bent][ɑ:n] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
and they were bent on persevering in the struggle ,
和 他们 是 弯曲 在 坚持不懈 在 这 斗争 ,
他们决心坚持斗争下去。

[ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] [ɑ:pə'zi(ə)n] [pə'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['æk(ə)n] [wɪt] ,
the Party of Opposition persisted in a course of action which ,
这 派对 的 反对 持续 在 一个 课程 的 行动 哪个 ,
反对党坚持采取以下行动方针:

[æz; əz][ðer; ðər] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , [hæd; həd] [brɔ:t]
as their countenance of the doctrine of the rights of man , had brought
作为 他们的 面容 的 这 教义 的 这 权利 的 男人 , 有 带来
[ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] ['ɪntu:] [ˌdɪsrɪ'pju:t] ,
their understandings into disrepute ,
他们的 理解 进入 名誉受损 ,
因为他们对人权学说的态度, 使他们的理解力蒙羞。

[kæst] [sə'spi(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ə'fekʃənz] .
cast suspicion on the soundness of their patriotic affections .
投掷 怀疑 在 这 健全性 的 他们的 爱国 情感 .
使他们的爱国情怀受到怀疑。

[ðer; ðər] ['pæʃnz] [meɪd] [ðem; ðəm][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pi:s]
Their passions made them blind to the differences between a state of peace
他们的 激情 制成 他们 瞎的 到 这 差异 之间 一个 状态 的 和平
[ænd; ʌnd][wɔ:r] ,
and war ,
和 战争 ,
他们的激情使他们对和平与战争状态之间的区别视而不见。

([ə'bʌv] [ɔ:l] [sʌt] [ə; eɪ][wɔ:r] !) [æz; əz] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʌkt] .
(above all such a war !) as prescribing rules for their own conduct .
(多于 全部 这样的 一个 战争 !) 作为 处方 规则 为了 他们的 自己的 执行 .
(尤其是这样的战争!) 为他们自己的行为制定规则。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] , [ɔ:r] ['nevər] [bɔ:r] [ɪn][maɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][hɑ:'stɪləti] [wɪt] ,
They were ignorant , or never bore in mind , that a species of hostility which ,
他们 是 无知 , 或者 绝不 钻孔 在 头脑 , 那 一个 物种 的 敌意 哪个 ,
他们要么一无所知, 要么从未意识到, 有一种敌意是:

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] ['fɔ:rən] ['enəmi] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd] [ˈju:sf(ə)l][ænd; ʌnd]
had there been no foreign enemy to resist , might have proved useful and
有 那里 到过 不 外国的 敌人 到 抵抗 , 可能 有 已证实 有用 和
[ɑ:nərəb(ə)l] ,
honourable ,
光荣的 ,
如果没有外敌需要抵抗, 这或许会是一件既有用又光荣的事。

[bɪ'keɪm] [i:'kwəli] [pə'rniʃəs] [ænd; ənd] [dis'greɪsfl] , [wen] [ə; eɪ][fɔːrmiðəb(ə)l][foʊ] ['θretnd] [ju: 'es]
became equally pernicious and disgraceful , when a formidable foe threatened us
成为 同样地 有害 和 可耻 , 什么时候 一个 强大 敌人 威胁 我们
[wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .
with destruction .
和 破坏 .

当强大的敌人威胁要毁灭我们时，这种行为变得同样有害和可耻。

[aɪ] [ə'pi:l] [tuː; tə][ɪm'pɑːrj(ə)l] [rekə'leɪk(ə)n] , ['weðər] , ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈɔːf(ə)l]
I appeal to impartial recollection , whether , during the course of the late awful
我 上诉 到 公正 回忆 , 无论 , 期间 这 课程 的 这 晚的 可怕
[ˈstrʌɡ(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

我呼吁公正的记忆，在最近那场可怕的斗争过程中，是否

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði][æn'tæɡənɪsts][ʌv; əv] ['mɪnɪstəz] ,
and in the latter stages of it especially , the antagonists of Ministers ,
和 在 这 后者 阶段 的 它 尤其 , 这 反派 的 部长们 ,
尤其是在后期阶段，部长们的反对者们

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
in the two Houses of Parliament , did not , for the most part ,
在 这 二 房屋 的 议会 , 做过 不是 , 为了 这 最多 部分 ,
在议会两院中，大多数情况下并没有

[kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [mɔːr] [laɪk] ['ælaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['despɑːt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]
conduct themselves more like allies to a military despot , who was attempting to
执行 他们自己 更多的 喜欢 盟国 到 一个 军队 暴君 , WHO 曾是 尝试 到
[ɪn'sleɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
enslave the world ,
奴役 这 世界 ,

他们的行为更像是某个企图奴役全世界的军事暴君的盟友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] ['heɪtrɪd] ,
and to whom their own country was an object of paramount hatred ,
和 到 谁 他们的 自己的 国家 曾是 一个 目的 的 派拉蒙 仇恨 ,
[ðæn; ðən] [laɪk] ['ɑːnɪst] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
than like honest Englishmen ,
比 喜欢 诚实的 英国人 ,

他们对自己祖国的仇恨远胜于对诚实的英国人的仇恨。

[huː] [hæd; həd] [briːðd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kreɪdlz] .
who had breathed the air of liberty from their cradles .
WHO 有 呼吸 这 空气 的 自由 从 他们的 摇篮 .
他们自幼便呼吸着自由的空气。

[ɪf] ['eni] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['məʊtɪvz] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðæt]
If any state of things could supply them with motives for acting in that
如果 任何 状态 的 事物 可以 供应 他们 和 动机 为了 表演 在 那
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

如果任何情况能够为他们提供采取那种行动的动机，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
they must abide by the consequences .
他们 必须 遵守 经过 这 结果 .
他们必须承担后果。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈrekənsaɪl] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd][tuː; tə]
They must reconcile themselves as well as they can to dislike and to
他们 必须 调和 他们自己 作为 出色地 作为 他们 能 到 不喜欢 和 到
[ˈdɪsɪˌstɪm; ˌdɪsɪˈstɪm] ,
disesteem ,
轻蔑 ,
他们必须尽可能地接受自己不喜欢和轻视的事实。

[ðə; ði] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [rɪˈzʌltz] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] [soʊ] [ʌnˈnætʃrəl] .
the unavoidable results of behaviour so unnatural .
这 不可避免的 结果 的 行为 所以 不自然 .
如此反常的行为必然会带来这样的后果。

[piːs] [hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [kʌm] ; [bʌt; bət][duː] [ðeɪ] [huː] [ˈdeɪprəkertɪd] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Peace has indeed come ; but do they who deprecated the continuance of the
和平 有 的确 来 ; 但 做 他们 WHO 已弃用 这 继续 的 这
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,
和平的确已经到来；但是那些曾经反对战争继续下去的人呢？

[ænd; ənd] [ˈklæməɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [kloʊz] , [ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] ,
and clamoured for its close , on any terms ,
和 喧闹 为了 它是 关闭 , 在 任何 条款 ,
并强烈要求无论如何都要关闭它。

[rɪˈdʒɔɪs] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈprɒfɪsɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈlaɪd] ?
rejoice heartily in a triumph by which their prophecies were belied ?
魔 衷心地 在 一个 胜利 经过 哪个 他们的 预言 是 谎言 ?
他们竟然会为一场预言落空的胜利而欣喜若狂？

[dɪd] [ðeɪ] [lend][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ˈtrænsɜːrt] , [ðæt] [rɪˈzaʊndɪd] [θruː]
Did they lend their voices to swell the hymn of transport , that resounded through
做过 他们 借 他们的 声音 到 膨胀 这 圣歌 的 运输 , 那 回荡着 通过
[ˈaʊər; ɑːr][lənd] ,
our Land ,
我们的 土地 ,
他们是否也曾用歌声，让那响彻我们大地的运输之歌更加壮丽？

[wen] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈθroʊn] ?
when the arch - enemy was overthrown ?
什么时候 这 拱 - 敌人 曾是 被推翻 ?
宿敌被推翻的时候？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [pliːzd] [ðæt] [ɪnˈherɪtənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɪˈdʒɪtɪmət]
Are they pleased that inheritances have been restored , and that legitimate
是 他们 高兴 那 继承 有 到过 恢复 , 和 那 合法的
[ˈɡʌvənmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːrˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] ,
governments have been re - established ,
政府 有 到过 关于 - 已确立的 ,
他们是否对遗产的恢复和合法政府的重建感到高兴？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ?
on the Continent ?
在 这 大陆 ?
在欧洲大陆？

[ænd; ənd][du:] [ðeɪ] [gri:v] [wen] [ðoʊz] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] ['gʌvənmənts] [ækt] [ʌn'wə:ðili] [ʌv; əv]
And do they grieve when those re - established governments act unworthily of
和 做 他们 悲伤 什么时候 那些 关于 - 已确立的 政府 行为 不值得 的
[ðə; ði] ['feɪvər] [wɪtʃ] ['prɑ:vidəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ?
the favour which Providence has shown them ?
这 偏爱 哪个 普罗维登斯 有 所示 他们 ?

当这些重新建立的政府辜负了上帝对他们的恩惠时，他们会感到悲伤吗？

[du:][nɑ:t] [tu:] ['meni] ['ræðər] ['si:krətli] [kən'grætʃələɪt] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['evri] [pru:f] [ʌv; əv] [ɪmbə'sɪləti] [ɔ:r]
Do not too many rather secretly congratulate themselves on every proof of imbecility or
做 不是 也 许多 相当 偷偷 祝贺 他们自己 在 每一个 证明 的 白痴 或者
[mɪs'kɑ:ndʌkt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ;
misconduct there exhibited ;
不当行为 那里 展出 ;

不要让太多人暗自庆幸那里出现的每一项愚蠢或不当行为；

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi: bi] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɪkst] [ɑ:n] [ðoʊz] { - }
and endeavour that attention shall be exclusively fixed on those { 222 }
和 努力 那 注意力 将 是 只 固定的 在 那些 { - }
[ænd; ənd] [ɪn'devər] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi: bi] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɪkst] [ɑ:n] [ðoʊz] { - }
and endeavour that attention shall be exclusively fixed on those { 222 }
并努力使注意力完全集中在那些{222}

['melənkɑ:li] [fæktz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [fru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [tu:; tə] [wɪtʃ]
melancholy facts , as if they were the only fruits of a triumph , to which
忧郁 事实 , 作为 如果 他们 是 这 仅有的 水果 的 一个 胜利 , 到 哪个
[wi:; wi] ['brɪtnz] [oʊ] ,
we Britons owe ,
我们 英国人 欠 ,

令人伤感的事实，仿佛是我们英国人所应得的胜利的唯一果实。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] ['fɪrləs] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪm'pru:vɪŋ] ['pi:p(ə)] ,
that we are a fearless , undishonoured , and rapidly improving people ,
那 我们 是 一个 无畏 , 无耻 , 和 快速 改善 人们 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [oʊ] [ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][self] - ['gʌvənd]
and the nations of the Continent owe their very existence as self - governed
和 这 国家 的 这 大陆 欠 他们的 非常 存在 作为 自己 - 受统治
[kə'mjʊnəti] ?
communities ?
社区 ?

我们是一群无所畏惧、正直无私、不断进步的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [oʊ] [ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][self] - ['gʌvənd]
and the nations of the Continent owe their very existence as self - governed
和 这 国家 的 这 大陆 欠 他们的 非常 存在 作为 自己 - 受统治
[kə'mjʊnəti] ?
communities ?
社区 ?

而这片大陆上的各个国家之所以能够作为自治共同体存在，是否正是得益于此？

[ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] [ɑ:pə'zi(ə)n] , [ɔ:r] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ;
The Party of Opposition , or what remains of it , has much to repent of ;
这 派对 的 反对 , 或者 什么 遗迹 的 它 , 有 很多 到 悔改 的 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [oʊ] [ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][self] - ['gʌvənd]
and the nations of the Continent owe their very existence as self - governed
和 这 国家 的 这 大陆 欠 他们的 非常 存在 作为 自己 - 受统治
[kə'mjʊnəti] ?
communities ?
社区 ?

反对党，或者说它剩下的部分，有很多事情需要忏悔；

['meni] [hju:'mɪliətɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [mʌst; məst] [pæs] [θru:] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kəm'poʊz]
many humiliating reflections must pass through the minds of those who compose
许多 羞辱 反思 必须 经过 通过 这 思想 的 那些 WHO 撰写
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

创作这部作品的人心中必然会涌现出许多屈辱的念头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði][hɑ:rd] ['les(ə)n] [tu:; tə][bi: bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
and they must learn the hard lesson to be thankful for them as a
和 他们 必须 学习 这 难的 课 到 是 感恩 为了 他们 作为 一个
[dɪ'seɪplɪn] [ɪndɪ'spensɪbəl] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'mendmənt] .
discipline indispensable to their amendment .
纪律 不可或缺 到 他们的 修正案 .

他们必须吸取惨痛的教训，对这些纪律心存感激，因为这是他们改过自新不可或缺的。

[ðʌs] [ˈoʊnli][kæən; kən] [ðeɪ] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [səˈfi(ə)nt] [ˈnuːkliəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
Thus only can they furnish a sufficient nucleus for the formation of a new
因此 仅有的 能 他们 提供 一个 充足的 核 为了 这 形成 的 一个 新的
[ˈbɑːdi] ;
Body ;
身体 ;

因此，只有它们才能为新物体的形成提供足够的原子核；

[nɔːr][kæən; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [hoʊp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbɑːdi] [ˈbiːɪŋ] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ɪts] [əˈproʊpriət]
nor can there be any hope of such Body being adequate to its appropriate
也不 能 那里 是 任何 希望 的 这样的 身体 存在 足够的 到 它是 合适的
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

也不应指望这样的机构能够胜任其应有的职责。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ɪts] [pəˈzesɪŋ] [ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪnˈtɑɪt(ə)][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
and of its possessing that portion of good opinion which shall entitle it to
和 的 它是 拥有 那 部分 的 好的 观点 哪个 将 标题 它 到
[ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ɪts][ænˈtæɡənɪsts] ,
the respect of its antagonists ,
这 尊重 的 它是 反派 ,

并且它拥有足以赢得反对者尊重的良好舆论。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][lɪv; laɪv][ænd; ænd][ækt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
unless it live and act , for a length of time ,
除非 它 居住 和 行为 , 为了 一个 长度 的 时间 ,
[ˌɪf ɪt ˈlɪvz] ,
除非它存活并活动一段时间,

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ænd] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti][tuː; tə][ðə; ði]
under a distinct conception of the kind and degree of hostility to the
在下面 一个 清楚的 概念 的 这 种类 和 程度 的 敌意 到 这
[ɪɡˈzekjətɪv] [ˈɡʌvənmənt] ,
executive government ,
管理人员 政府 ,

在对行政部门的敌意类型和程度有着截然不同的理解的情况下，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈferli] [ˈwɔːrəntəb(ə)] .
which is fairly warrantable .
哪个 是 相当 可担保 .
[ˈwɪtʃ] [ɪz] [ˈfɜːrli] [ˈwɔːrəntəb(ə)] .
这完全合情合理。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][mʌst; məst] [siːs] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði] [dɪskənˈtəntɪd] ,
The Party must cease indiscriminately to court the discontented ,
这 派对 必须 停止 不加区分地 到 法庭 这 不满 ,
[ˈpɑːrti] [mʌst] [ˈstɒp] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [tuː; tə] [kɔːrt] [dɪskənˈtəntɪd] ,
党必须停止不加区分地拉拢不满分子，

[ænd; ænd][tuː; tə] [liːg] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [ɑːr; ər][əˈθɜːrst] [fɔːr; fər] [ɪnəˈveɪ](ə)n] ,
and to league itself with Men who are athirst for innovation ,
和 到 联盟 本身 和 男人 WHO 是 口渴 为了 创新 ,
[ˈwɪtʃ] [liːg] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [ɑːr; ər][əˈθɜːrst] [fɔːr; fər] [ɪnəˈveɪ](ə)n] ,
并与渴望创新的人们结盟，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [liːvz] [aɪ ˈtiː] [ˈdaʊt(ə)] , [ˈweðər] [æn; ən] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
to a point which leaves it doubtful , whether an Opposition ,
到 一个 观点 哪个 树叶 它 疑 , 无论 一个 反对 ,
[ˈwɪtʃ] [liːvz] [aɪ ˈtiː] [ˈdaʊt(ə)] , [ˈweðər] [æn; ən] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
以至于让人怀疑，反对派是否真的存在。

[ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][si: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ] [sætʃ][ˈædʒɪteɪtəz] , [lʌvz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][du:]
that is willing to co - operate with such Agitators , loves as it ought to do
那 是 愿意的 到 合作 - 操作 和 这样的 搅拌器 , 爱 作为 它 应该 到 做
, [ænd; ənd] [br'kɑmɪŋlɪ] ['venə, reɪts] ,
, and becomingly venerates ,
, 和 合适地 崇敬 ,
它愿意与这样的煽动者合作, 它爱得理所当然, 并且它敬重得恰如其分。

[ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɡlɔ:riəs] [kɑ:nstri'tu:ʃn] , [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
the happy and glorious Constitution , in Church and State , which we have
这 快乐的 和 辉煌 宪法 , 在 教会 和 状态 , 哪个 我们 有
[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊə; ɑ:r] ['ænsesetərz] .
inherited from our Ancestors .
遗传 从 我们的 祖先 .
我们从先辈那里继承了幸福而光荣的政教合一的宪法。

[tɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [kæn; kən][bi:; bi] [left] [ðæt] [ðɪs] [ɪndɪ'spensɪbəl] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn]
Till not a doubt can be left that this indispensible change has been
直到 不是 一个 怀疑 能 是 左边 那 这 不可或缺 改变 有 到过
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd] , ['fri:hoʊldə] [ʌv; əv] [west'mɔrlənd] !
effected , Freeholders of Westmoreland !
受影响 , 自由持有者 的 韦斯特摩兰 !
直到毫无疑问这一必要的改变已经实现, 韦斯特摩兰郡的自由持有者们!

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] — [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪɡ'zɔ:rt] [ɪz][nɑ:t][maɪ][ˈprez(ə)nt] ['bɪznəs] — [aɪ][wʌz; wəz] [ri:'treɪsɪŋ]
you will remain — but to exhort is not my present business — I was retracing
你 将要 保持 — 但 到 劝勉 是 不是 我的 展示 商业 — 我 曾是 回溯
[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][wʌn] ['fæməli] ,
the history of the influence of one Family ,
这 历史 的 这 影响 的 — 家庭 ,
你会留下——但劝诫并非我目前的要务——我只是在追溯一个家族的影响历史。

[ænd; ənd][hæv; həv] [əʊn] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['stedɪ] [sə'pɔ:rt] [ɡɪv(ə)n][baɪ]
and have shewn that much of it depends upon that steady support given by
和 有 展示 那 很多 的 它 取决于 之上 那 稳定的 支持 给定 经过
[ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈɡʌvərnmənt] ,
them to government ,
他们 到 政府 ,
并且已经表明, 这一切很大程度上取决于他们对政府的持续支持。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:rdʒuəs] ['strʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
during a long and arduous struggle , and upon the general course of their
期间 一个 长的 和 艰巨 斗争 , 和 之上 这 一般的 课程 的 他们的
['pʌblɪk] [kən'dʌkt] ,
public conduct ,
民众 执行 ,
在漫长而艰苦的斗争过程中, 以及就其公共行为的总体情况而言,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [jʊr; jər] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] .
which has secured your approbation and won for them your confidence .
哪个 有 安全 你的 赞许 和 韩元 为了 他们 你的 信心 .
这赢得了您的认可和信任。
[let] [ju: 'es] [naʊ] ['kændɪdli] [æsk] [wʌt] ['præktɪk(ə)l][ɪ:'v(ə)l][hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pri'pɑ:ndərəns] .
Let us now candidly ask what practical evil has arisen from this preponderance .
让 我们 现在 坦率地说 问 什么 实际的 邪恶的 有 出现 从 这 优势 .

现在让我们坦诚地问问, 这种优势究竟带来了哪些实际的恶果。
[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ˈɑ:bviəs] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [hæv; həv] [prə'du:st] [aɪ 'ti:] ?
Is it not obvious , that it is justified by the causes that have produced it ?
是 它 不是 明显的 , 那 它 是 合理的 经过 这 原因 那 有 生产 它 ?
难道这还不是显而易见的吗? 它是由导致它的原因所决定的, 而这种做法是合理的。

[æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][,aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [aɪ 'ti:] [wʊd]
As far as it concerns the general well - being of the Kingdom , it would
作为 远的 作为 它 担忧 这 一般的 出色地 - 存在 的 这 王国 , 它 会
[bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [ʊʊ] ,
be easy to shew ,
是 简单的 到 展示 ,

就王国的整体福祉而言，这一点很容易证明：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][,demə'kræɪtɪk] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mænju'fæktʃərɪŋ]
that if the democratic activities of the great Towns and of the manufacturing
那 如果 这 民主 活动 的 这 伟大的 城镇 和 的 这 制造业
[dɪstrɪkts] ,
Districts ,
地区 ,

如果大城镇和制造业区的民主活动，

[wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [ˌkaʊntə'ræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sed(ə)ntəri] ['paʊər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [e'steɪts] ,
were not counteracted by the sedentary power of large estates ,
是 不是 抵消 经过 这 久坐的 力量 的 大的 庄园 ,

大庄园主的定居权力并没有抵消这种影响。

[kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][,dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə][,dʒenə'reɪ(ə)n][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['fæməlɪz] ,
continued from generation to generation in particular families ,
持续 从 一代 到 一代 在 特别的 家庭 ,

在某些家族中代代相传

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:z] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
it would be scarcely possible that the Laws and Constitution of the Country
它 会 是 几乎 可能的 那 这 法律 和 宪法 的 这 国家
[kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˌsʌbdʒekt][tu:; tə] .
could sustain the shocks which they would be subject to .
可以 维持 这 冲击 哪个 他们 会 是 主题 到 .

国家的法律和宪法几乎不可能承受住它们将要遭受的冲击。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [oʊn] ['kaʊntɪ] , [ðæt] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi] { - }
And as to our own County , that Man must be { 223 }
和 作为 到 我们的 自己的 县 , 那 男人 必须 是 { - }

至于我们自己的郡，那个人必须是{223}

['streɪndʒli] ['predʒədɪst] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [pər'si:v] [haʊ] [dɪ'zaɪərəbəl][aɪ 'ti:][ɪz] ,
strangely prejudiced , who does not perceive how desirable it is ,
奇怪的 有偏见的 , WHO 做 不是 感知 如何 理想的 它 是 ,

奇怪的是，他竟然抱有偏见，完全意识不到这有多么令人向往。

[ðæt] [sʌm; səm] ['paʊər(ə)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʊd; ʊd] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]
that some powerful Individual should he attached to it ; who , by his influence
那 一些 强大的 个人 应该 他 随附的 到 它 ; WHO , 经过 他的 影响
[wɪð; wɪθ] ['gʌvənmənt] ,
with Government ,
和 政府 ,

应该让某个有权势的人依附于他；这个人凭借其对政府的影响力，

[meɪ] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [plæn] ['tendɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [du:ɪ] [kən'sɜ:rn][fɔ:ɹ; fər][dʒen(ə)rəl]
may facilitate the execution of any plan tending , with due concern for general
可能 促进 这 执行 的 任何 计划 倾向于 , 和 到期的 忧虑 为了 一般的
[ˈwelfər] ,
welfare ,
福利 ,

可能有助于执行任何旨在增进公众福祉的计划，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [westˈmɔrlənd] .
to the especial benefit of Westmoreland .
到 这 特别的 益处 的 韦斯特摩兰

尤其有利于韦斯特摩兰郡。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈloʊðə] [ɪz] , [wiː; wi] [əkˈnaːlɪdʒ] , [ɡreɪt] ;
The influence of the House of Lowther is , we acknowledge , great ;
这 影响 的 这 房子 的 洛瑟 是 , 我们 承认 , 伟大的 ;

我们承认，洛瑟家族的影响力非常大；

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] [bɪn] [meɪd] [aʊt] , [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbjuːzɪd] ?
but has a case been made out , that this influence has been abused ?
但 有 一个 案件 到过 制成 出去 , 那 这 影响 有 到过 受虐 ?

但是，是否有证据表明这种影响力被滥用了呢？

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ɪz][nɑːt] [laʊd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfæktər] ; [bʌt; bət] ,
The voice of gratitude is not loud , out of delicacy to the Benefactor ; but ,
这 嗓音 的 感激 是 不是 大声 , 出去 的 美味 到 这 恩人 ; 但 ,

出于对恩人的尊重，感激之情并不高声；但是，

[ɪf] [ɔːl] [huː] [noʊ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,
if all who know were at liberty to speak , to the measure of their wishes ,
如果全部 WHO 知道 是 在 自由 到 说话 , 到 这 措施 的 他们的 愿望 ,

如果所有知情者都能自由发言，并按照他们的意愿畅所欲言，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrendəd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈloʊðə] [tuː; tə] [westˈmɔrlənd]
the services which have been rendered by the House of Lowther to Westmoreland
这 服务 哪个 有 到过 渲染 经过 这 房子 的 洛瑟 到 韦斯特摩兰

, [ɪts] [ˈneɪtɪvz] , [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
, its Natives , and Inhabitants ,
, 它是 本地人 , 和 居民 ,

洛瑟家族为威斯特摩兰及其原住民和居民提供的服务，

[wʊd] [biː; bi][prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʊd] [kənˈfaʊnd] [diːˈtrækʃ(ə)n] . — [jet] [ðə; ði]
would be proclaimed in a manner that would confound detraction . — Yet the
会 是 宣布 在 一个 方式 那 会 混杂 贬低 . — 然而 这

[ˈkendl] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] — [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
Kendal Committee of the 26th of January — without troubling themselves to
肯德尔 委员会 的 这 26th 的 一月 — 没有 令人不安的 他们自己 到

[ɪnˈkwɪər] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [priˈpɑːndərəns] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] ,
inquire how far this preponderance is a reasonable thing ,
查询 如何 远的 这 优势 是 一个 合理的 事物 ,

将会以一种足以驳斥一切批评的方式予以宣布。——然而，1月26日的肯德尔委员会——却懒得去探究这种优势在多大程度上是合理的，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [ˈriːəl][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪˈfekts] — [ɑːr; ər] [ɪnˈdɪɡnənt] ; [ðer; ðər]
and what have been its real and practical effects — are indignant ; their
和 什么 有 到过 它是真实的 和 实际的 效果 — 是 愤怒 ; 他们的

[blʌd] [ɪz] [raʊzd] ;
blood is roused ;
血 是 唤醒 ;

而它的实际影响——令他们义愤填膺；令他们热血沸腾；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [əˈdres] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ˈfriːhəʊldər] ,
' and they are determined to address their Brother Freeholders ,
- 和 他们 是 决定 到 地址 他们的 兄弟 自由持有者 ,

他们决心与他们的兄弟自由持有者们对话，

[ænd; ənd] [kɔːl] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlektɪv] [ˈfræntʃaɪz] ,
and call upon them to recover the exercise of the elective Franchise ,
和 称呼 之上 他们 到 恢复 这 锻炼 的 这 选修课 特许经营 ,

并呼吁他们恢复行使选举权，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] . - —
which has been withheld from them for half a century . ' —
哪个 有 到过 隐瞒 从 他们 为了 一半 一个 世纪 . - —
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðem; ðəm] !
Withheld from them !
隐瞒 从 他们 !

他们被剥夺了半个世纪的权利。——剥夺了他们的权利！

[sə'pouz] [ði:z] [tʃæmpi:ənz] , [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌ; əv][hɑː'stɪləti] , [hæd; həd] [sed] ,
Suppose these Champions , in this their first declaration of hostility , had said ,
认为 这些 冠军 , 在 这 他们的 第一的 宣言 的 敌意 , 有 说 ,
假设这些冠军们在他们首次公开宣战时说：

- [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [tuː; tə][laɪ] ['dɔːrmənt] . -
' to recover the elective Franchise which we have suffered to lie dormant . ' —
- 到 恢复 这 选修课 特许经营 哪个 我们 有 遭受 到 说谎 休眠 . -
“恢复我们一直处于休眠状态的选举权。”

[bʌt; bət][noʊ] ! — [huː] [wʊd] [teɪk] [bleɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] , [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ,
But no ! — Who would take blame to himself , when , by so doing ,
但 不 ! — WHO 会 拿 责备 到 他自己 , 什么时候 , 经过 所以 正在做 ,
但是不！——谁会愿意承担责任呢？这样做，

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['weðər] [dɪ'zɜːrɪd] [ɔːr]
he is likely to break the force of the indignation , which , whether deserved or
他 是 可能 到 休息 这 力量 的 这 愤慨 , 哪个 , 无论 应得的 或者
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

他很可能会削弱这种义愤的力量，无论这种义愤是否合理。

[hiː; hi][həʊps] [tuː; tə] [hi:p] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] ?
he hopes to heap upon his adversary ?
他 希望 到 堆 之上 他的 对手 ?
他希望如何重创他的对手？

[ðɪs] [ɪz]['pɑːlətɪk] — [bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [prə'fesɪŋ] [men] ?
This is politic — but does it become professing men ?
这 是 政治 — 但 做 它 变得 声称 男人 ?
这是政治问题——但这是否意味着要公开宣称自己是政治人物？

[dʌz] [aɪ 'tiː][suːt] [ðoʊz] [huː] [set] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpraːklə'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪ'lekt]
Does it suit those who set forward with a proclamation , that they are select
做 它 套装 那些 WHO 放 向前 和 一个 公告 , 那 他们 是 选择
['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

那些宣称自己是精选精灵的人，他们的诉求是否合理？

[friː] [frʌm; frəm]['pɑːrtɪ] [taɪz] ; [ænd; ənd] , [ʌ; əv] [kɔːrs] ,
free from Party ties ; and , of course ,
自由的 从 派对 领带 ; 和 , 的 课程 ,
不受党派束缚；当然，还有

[su:ˈpiəriə] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈɑ:təfɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪsreprɪzenˈteɪn] — [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈgraʊndləs] [ɔ:r]
superior to those artifices and misrepresentations — to those groundless or
优越的 到 那些 诡计 和 虚假陈述 — 到 那些 无根据的 或者
[ɪˈmɑ:dərət] [əˈvɜ:ʒənz] — [wɪtʃ] [men] [hu:] [ækt][ɪn] [ˈpɑ:rtɪz] [faɪnd][aɪˈti:] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p]
immoderate aversions — which men who act in parties find it so difficult to keep
过分 厌恶 — 哪个 男人 WHO 行为 在 各方 寻找 它 所以 难的 到 保持
[klɪr] [ʌv; əv] ?
clear of ?
清除 的 ?

比那些诡计和歪曲——比那些毫无根据或过分的厌恶——更胜一筹，而那些参与党派活动的人却很难摆脱这些诡计和歪曲？

[wʌt] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [dɪˈsɜ:rnmənt] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənsɪ] , [æn; ən] [əˈsembli] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] ,
What degree of discernment and consistency , an assembly of persons ,
什么 程度 的 辨别力 和 一致性 , 一个 集会 的 人 ,
一群人，具备怎样的辨别力和一致性？

[hu:] [bɪˈɡɪn] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prəˈfeʃənz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃən] , [hæv; həv]
who begin their labours with such professions and publish such intentions , have
WHO 开始 他们的 劳动 和 这样的 职业 和 发布 这样的 意图 , 有
[ʃəʊn] ,
shewn ,
展示 ,

那些以这样的职业起步并公开这样的意图的人，已经表明了：

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] ,
by making choice of the Individual whom they have recommended ,
经过 制作 选择 的 这 个人 谁 他们 有 受到推崇的 ,
通过选择他们推荐的人选，

[æz; əz] [ˈemɪnəntli] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn]
as eminently entitled to their confidence and qualified to assist them in
作为 非常 标题 到 他们的 信心 和 合格的 到 协助 他们 在
[əˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər][end] ,
attaining their end ,
达到 他们的 结尾 ,

完全有资格赢得他们的信任，并有能力帮助他们实现目标。

[meɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][fɪt][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [ˈɪŋkwəri] . { - }
may become the fit subject of a future enquiry . { 224 }
可能 变得 这 合身 主题 的 一个 未来 询问 . { - }
可能成为未来调查的合适对象。{224}

[ˈsekənd] [əˈdres] .
SECOND ADDRESS .
第二 地址 .

第二地址。

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
GENTLEMEN ,
先生们 ,

先生们，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɔ:rmər] [əˈdres] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ˈdefərəns] [tu:; tə] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ,
Much of my former Address , originated in deference to that sense of right ,
很多 的 我的 以前的 地址 , 起源于 在 尊重 到 那 感觉 的 正确的 ,
我过去的大部分演讲，都源于对这种正义感的尊重。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpeɪtriəts] .
which is inseparable from the minds of enlightened Patriots .
哪个 是 形影不离 从 这 思想 的 开明 爱国者 .
这与开明爱国者的思想密不可分。

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ˈləʊk(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] , [aɪ] [ru:t] [ˈʌndər][ə; eɪ] [bɪˈli:f] [ðæt] ,
Passing from local considerations , I wrote under a belief that ,
通过 从 当地的 考虑因素 , 我 写道 在下面 一个 信仰 那 ,
抛开地域因素, 我写作时秉持着这样的信念:

[wətˈevər] [ˈpɜ:rsən(ə)l][ɔ:r][ˈfæməli] [ˈli:nɪŋz] [maɪt] [prɪˈveɪl] [əˈmʌŋ] [ju:; jə] ,
whatever personal or family leanings might prevail among you ,
任何 个人的 或者 家庭 倾向 可能 占上风 之中 你 ,
无论你们之间存在怎样的个人或家庭倾向,

[ju:; jə] [wʊd] [bi:; bi] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [səˈpɔ:rtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z]
you would be moved by a wish to see the supporters of his Majesty's
你 会 是 已搬 经过 一个 希望 到 看 这 支持者 的 他的 陛下的
[ˈmɪnɪstəz] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] — [pəˈzest] ,
Ministers and their opponents — possessed ,
部长们 和 他们的 对手 — 拥有 ,
你或许会萌生这样的愿望: 看到陛下大臣的支持者和反对者——都被附身,

[ˈrelatɪvli] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈrendər] [bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz]
relatively to each other , of that degree of strength which might render both parties
相对地 到 每个 其他 , 的 那 程度 的 力量 哪个 可能 使成为 两个都 各方
,
.
,
相对于彼此而言, 其强度足以使双方都.....

[ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [kəˈpæsɪtɪz] , [mu:st] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .
in their several capacities , most serviceable to the State .
在 他们的 一些 容量 , 最多 可用 到 这 状态 .
他们在各个方面都为国家做出了最大贡献。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] , [ðæt] [ðɪs] [dʒʌst] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [noʊ][ˈlɔ:ŋɡər] [rɪˈmeɪnd] ; [ænd; ɐnd] [[oʊ] ,
I noticed , that this just proportion of strength no longer remained ; and shewed ,
我 注意到 , 那 这 只是 部分 的 力量 不 更长 剩余 ; 和 展示 ,
我注意到, 这种恰当的力量比例已经不复存在了; 并且表明,

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzɪj(ə)n] [hæd; həd] [kɔ:zd] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] ,
that the Opposition had caused it to be destroyed by holding ,
那 这 反对 有 导致 它 到 是 损毁 经过 保持 ,
反对派通过举行集会导致其被摧毁。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:j(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz] [ˌɪntrəˈdu:st] [ɪn]
from the beginning of the French Revolution , such a course as introduced in
从 这 开始 的 这 法语 革命 , 这样的 一个 课程 作为 介绍 在
[ˈpɑ:rləmənt] , [ˈdɪskɔ:rd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ;
Parliament , discord among themselves ;
议会 , Discord 之中 他们自己 ;
从法国大革命开始, 议会就采取了这样的路线, 导致议会内部出现不和;

[dɪˈpraɪvd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] [ænd; ɐnd] [ˈelsˌwer] ,
deprived them , in that House and elsewhere ,
被剥夺的 他们 , 在 那 房子 和 别处 ,
无论是在议会还是其他地方, 他们都失去了这些权利。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈædvərˌserɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]
of the respect which from their Adversaries they had been accustomed to
的 这 尊重 哪个 从 他们的 对手 他们 有 到过 习惯 到
[kəˈmænd] ;
command ;
命令 ;
他们失去了以往从敌人那里赢得的尊重;

[tɜ:rnd] [ɪn'dɪfrənt] [ˈpɜ:sənz] [ˈɪntu:] [ˈenəmi] ; [ænd; ənd][ˈeɪljəneɪtɪd] , [θru:'aʊt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
turned indifferent persons into enemies ; and alienated , throughout the Island ,
转向 冷漠 人 进入 敌人 ; 和 疏离的 , 自始至终 这 岛 ,
将漠不关心的人变成了敌人; 并疏远了全岛的人。

[ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [tu;; tə][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
the affections of thousands who had been proud to unite with them .
这 情感 的 数千 WHO 有 到过 自豪的 到 团结 和 他们 .
成千上万曾以与他们结盟为荣的人们的爱戴。

[ðɪs] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] , [dɪˈplɔ:d] [baɪ][ɔ:l] [tru:] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən,wɪ:l] ,
This weakness and degradation , deplored by all true Friends of the Commonweal ,
这 弱点 和 降解 , 令人遗憾 经过 全部 真的 朋友们 的 这 公理 ,
[wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ,
was sufficiently accounted for ,
曾是 足够 已记录 为了 ,
这种软弱和堕落, 所有真正关心公共福祉的人都深感痛惜, 而这方面的原因已得到充分解释。

[wɪ'ðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈædvɜ:t] [tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] — [wen] [ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd]
without even adverting to the fact that — when the disasters of the war had
没有 甚至 广告 到 这 事实 那 — 什么时候 这 灾难 的 这 战争 有
[ɪn'dʒɒst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu;; tə] [fərˈɡɪv] ,
induced the Country to forgive ,
诱导 这 国家 到 原谅 ,
甚至没有提及这样一个事实——当战争的灾难促使国家选择宽恕时,

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] , [tu;; tə] [fərˈɡet] , [ðə; ði] [əˈlɑ:rmɪŋ] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑ:rtɪ][tu;; tə]
and , in some degree , to forget , the alarming attachment of that Party to
和 , 在 一些 程度 , 到 忘记 , 这 令人担忧 依恋 的 那 派对 到
[frentʃ] [ˈθɪəri:] :
French theories :
法语 理论 :
在某种程度上, 我们还要忘记该党对法国理论令人担忧的依恋:

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈlærəti][ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪŋ] ,
and power , heightened by the popularity of hope and expectation ,
和 力量 , 增强 经过 这 人气 的 希望 和 期待 ,
而希望和期待的盛行, 更增强了这种力量。
[wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðer; ðər][hændz] — [ðer] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˈi:v(ə)n] [ˈbɪɡət] [ədˈhɪərənts] ,
was thrown into their hands — they disgusted even bigotted adherents ,
曾是 抛掷 进入 他们的 双手 — 他们 厌恶 甚至 偏执的 信徒 ,
落入他们手中——他们甚至令顽固的信徒都感到厌恶。

[baɪ][ðə; ði] [rəˈpeɪʃəs] [ju:z] [ðer] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər] ; — [ˈstu:pɪŋ] [tu;; tə][soʊ] [ˈmeni] [əˈfensɪv]
by the rapacious use they made of that power ; — stooping to so many offensive
经过 这 贪婪 使用 他们 制成 的 那 力量 ; — 弯腰 到 所以 许多 进攻
[ˈkɒmprəmaɪzɪz] ,
compromises ,
妥协 ,
他们贪婪地滥用权力; ——屈尊做出如此多令人反感的妥协,

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [fɔ:lts] [ɪn] [ˈevri] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [ðæt] , [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv]
and committing so many faults in every department , that , a Government of
和 提交 所以 许多 故障 在 每一个 部门 , 那 , 一个 政府 的
[ˈtælənts] ,
Talents ,
天赋 ,
各个部门都犯了这么多错误, 这简直就是一个“人才政府”。

[ɪf] [sʌt] [biː; bi][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ˈtælənt] ,
if such be the fruits of talent ,
如果这样的 是 这 水果 的 天赋 ,

如果这就是天赋的果实，

[wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][muʊst] ['mɪstʃɪvəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪt] ['ɪŋɡlənd]
was proved to be the most mischievous sort of government which England
曾是 已证实 到 是 这 最多 恶作剧 种类 的 政府 哪个 英格兰
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] .
had ever been troubled with .
有 曾经 到过 麻烦 和 .

事实证明，这是英国有史以来遇到的最有害的政府类型。

[soʊ] [ðæt] , ['weðər] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːniəs] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðem; ðəm] !
So that , whether in or out of place , an evil genius seemed to attend them !
所以 那 , 无论 在 或者 出去 的 地方 , 一个 邪恶的 天才 似乎 到 出席 他们 !
所以，无论身处何处，似乎都有一位邪恶的天才在眷顾他们！

[haʊ] [kʊd; kəd][ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] ?
How could all this happen ?
如何 可以 全部 这 发生 ?

这一切究竟是怎么发生的？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['riːz(ə)n] , [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [lɔːz] , [ðə; ði] ['mɔrəlz] , [ðə; ði]
For the fundamental reason , that neither the religion , the laws , the morals , the
为了 这 基本的 原因 , 那 两者都不 这 宗教 , 这 法律 , 这 德 , 这
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

根本原因在于，无论是宗教、法律、道德还是礼仪，

[nɔːr][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
nor the literature of the country , especially as contrasted with those
也不 这 文学 的 这 国家 , 尤其 作为 对比 和 那些
[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,

也不包括该国的文学，尤其是与法国文学相比。

[wɜːr; wər] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] .
were prized by the Leaders of the Party as they deserved .
是 珍贵的 经过 这 领导人 的 这 派对 作为 他们 应得的 .

他们受到了党的领导人的赏识，这是他们应得的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [fækt] [ðæt] , [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [frendz] ,
It is a notorious fact that , among their personal Friends ,
它 是 一个 臭名昭著 事实 那 , 之中 他们的 个人的 朋友们 ,

众所周知，在他们的私人朋友中，

[wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['klɜːrdʒɪmən] [ʌv; əv] { - }
was scarcely to be found a single Clergyman of { 225 }
曾是 几乎 到 是 成立 一个 单身的 牧师 的 { - }

几乎找不到一位{225}的牧师

[dɪˈstɪŋkʃn] ; — [soʊ] [ðæt] ,
distinction ; — so that ,
区别 ; — 所以 那 ,

区别；——因此，

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪˌkliːzɪ'æstɪkl] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [maɪt] [duː]
how to dispose of their ecclesiastical patronage in a manner that might do
如何 到 处置 的 他们的 教会的 赞助 在 一个 方式 那 可能 做
[ðem; ðəm] [ˈkredit] ,
them credit ,
他们 信用 ;

如何处置他们所拥有的教会赞助权，才能为他们赢得声誉？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [st'reɪndʒəz] [ˈlændɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ]
they were almost as ignorant as strangers landed , for the first time , in a
他们 是 几乎 作为 无知 作为 陌生人 登陆 , 为了 这 第一的 时间 , 在 一个
[ˈfɔːrən] [ˈkəntri] .
foreign Country .
外国的 国家 .

他们几乎和第一次踏上异国他乡的陌生人一样无知。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ɑːn] [ˈeni] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ([sɪns] [ðə; ði] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
This is not to be accounted for on any supposition (since the education of
这 是 不是 到 是 已记录 为了 在 任何 假设 (自从 这 教育 的
[men] [ʌv; əv] [ræŋk] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈvɔlvz] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [juːnɪˈvɜː(r)sətɪz] ,
men of rank naturally devolves on those members of our Universities ,
男人 的 秩 自然 退化 在 那些 成员 的 我们的 大学 ,
这不能用任何假设来解释（因为上流人士的教育自然而然地落到了我们大学的成员身上），

[huː] [tʃuːz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n]) [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈpʌŋnəns] [ɑːn]
who choose the Church for their profession) but that of a repugnance on
WHO 选择 这 教会 为了 他们的 职业) 但 那 的 一个 厌恶 在
[ðer; ðər] [pɑːrt] [tuː; tə] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [greɪv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈdekərəs]
their part to associate with persons of grave character and decorous
他们的 部分 到 联系 和 人 的 严重 特点 和 得体
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .

他们选择教会作为自己的职业，但却厌恶与品行端正、举止得体的人交往。

[ɪz] [ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] , [naʊ] [sərˈvaɪvɪŋ] , [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ?
Is the distracted remnant of the Party , now surviving , improved in that respect ?
是 这 愣 剩 的 这 派对 , 现在 幸存 , 改进 在 那 尊重 ?

如今残存的、心不在焉的党的残余力量在这方面是否有所改善？

[ðə; ði] [ˈdæzɪlɪŋ] [ˈtælənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌns] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] ;
The dazzling talents with which it was once distinguished have passed away ;
这 耀眼的 天赋 和 哪个 它 曾是 一次 杰出的 有 通过了 离开 ;
它曾经引以为傲的那些耀眼才华已经消逝了；

[ˈplezər] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈɔːŋɡər] , [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] ,
pleasure and dissipation are no longer , in that quarter ,
乐趣 和 耗散 是 不 更长 , 在 那 四分之一 ,
在那片区域，享乐和放纵已不再存在。

[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈrekənsaɪlmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [dɪspəˈzɪʃnz]
exhibited to the world in such reconciliation with business as excited dispositions
展出 到 这 世界 在 这样的 对账 和 商业 作为 兴奋的 性情
[tuː; tə] [fərˈɡɪv] [wʌt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈpruːvd] ,
to forgive what could not be approved ,
到 原谅 什么 可以 不是 是 得到正式认可的 ,

向世人展现出与商业和解的姿态，以及宽恕那些无法被认可之事的激动之情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [kept] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈenvi] ,
and a species of wonder , not sufficiently kept apart from envy ,
和 一个 物种 的 想知道 , 不是 足够 保留 除 从 嫉妒 ,
还有一种惊奇之情，未能充分地嫉妒区分开来。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [gɪfts][ænd; ʌnd] ['paʊəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈjuːniən][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] .
at the extraordinary gifts and powers by which the union was accomplished .
在 这 非凡的 礼物 和 权力 经过 哪个 这 联盟 曾是 完成

感谢促成这一联盟的非凡天赋和力量。

[ðɪs] [ɪn'dʒʊəriəs] [kən'dʒʌŋk(ə)n][noʊ][b:ŋgər] [ɪg'zɪsts] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This injurious conjunction no longer exists , so as to attract the eyes of the
这 有害的 连词 不 更长 存在 , 所以 作为 到 吸引 这 眼睛 的 这
[ˈneiʃ(ə)n] .
Nation .
国家

这种有害的组合已经不复存在，以引起全国的关注。

[bʌt; bət][wi:; wi] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , [ˈhæbɪts] ,
But we look in vain for signs that the opinions , habits ,
但 我们 看 在 徒劳 为了 标志 那 这 意见 , 习惯 ,
[ˈhæbɪts] ,
但我们徒劳地寻找着这些观点、习惯的迹象，

[ænd; ʌnd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɑːr; ər] [ˈtendɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒenjuɪn]
and feelings of the Party are tending towards a restoration of that genuine
和 情怀 的 这 派对 是 倾向于 向 一个 恢复 的 那 真的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktər] ,
English character ,
英语 特点 ,

党的情绪也倾向于恢复英国真正的民族特性。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [kæn; kən][bi:; bi]
by which alone the confidence of the sound part of the People can be
经过 哪个 独自的 这 信心 的 这 声音 部分 的 这 人们 能 是
[rɪ'kʌvərd] .
recovered .
恢复

只有通过这种方式，才能恢复人民中健全人士的信心。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [hu:] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [sə'lisɪts] [jɔːr; jər]
The public life of the Candidate who now , for the first time , solicits your
这 民众 生活 的 这 候选人 WHO 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 请求 你的
[ˈsʌ.fɪdʒ.ɪz] ,
suffrages ,
选举权 ,

这位候选人如今首次公开寻求你们的投票支持，他的公共生活是怎样的呢？

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈfriːhoʊldər] , [ˈkæŋɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə] [ðæt] [ˈpɑːrti] ,
my Brother Freeholders , cannot , however , without injustice to that Party ,
我的 兄弟 自由持有者 , 不能 , 然而 , 没有 不公正 到 那 派对 ,
[ˈhæz] ,
然而，我的兄弟自由持有者们，如果不对该党不公，就不能这样做。

[bi:; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [fer] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ɪts][pə'litɪk(ə)] [ə'pɪnjənz] .
be deemed a fair exponent of its political opinions .
是 被认为 一个 公平的 指数 的 它是 政治的 意见 .
[ˈbrʊːəm] .
被认为是其政治观点的公正表达者。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [bɪn] [tuː] [ˈtɑːlərənt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbrʊːəm] ,
It has , indeed , been too tolerant with Mr . Brougham ,
它 有 , 的确 , 到过 也 宽容 和 先生 . 布鲁厄姆 ,
[ˈbrʊːəm] .
事实上，它对布鲁厄姆先生确实过于宽容了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][ɪn'græft][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsaʊər] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [wʊd]
while he was labouring to ingraft certain sour cuttings from the wild wood
 尽管 他 曾是 劳动 到 灌输 肯定 酸的 插条 从 这 荒野 木头
 [ʌv; əv] [ˈʌltrə] [rɪ'fɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] ['revərənd] ,
of ultra reform on the reverend ,
 的 极端主义者 改革 在 这 牧师 ,
 当他费尽心思将极端改革的某些不良理念嫁接到这位牧师身上时，

[ðəʊ] [ˈsʌmwʌt] [diˈkeɪd] , [stɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [tri:] [ʌv; əv] [ˈhwiːzəm] ,
though somewhat decayed , stock of that tree of Whiggism ,
 尽管 有些 腐烂的 , 库存 的 那 树 的 辉格主义 ,

虽然有些腐朽, 但那棵辉格主义之树的树干依然存在。

[wɪtʃ] [ˈflʌrɪʃt] [ˈpraʊdli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːsər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] .
which flourished proudly under the cultivation of our Ancestors .
 哪个 繁荣 自豪地 在下面 这 栽培 的 我们的 祖先 .

在先祖的精心培育下, 它曾茁壮成长。

[ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd] ['lðər] [laɪk] [ˈaɪ 'ti:] ,
This indulgence , **and others like it** ,
 这 放纵 , 和 其他的 喜欢 它 ,
 这种放纵, 以及其他类似的放纵,

[wɪl] [ɪm'boʊldən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz] [ðə; ði] ['delɪɡət] [ʌv; əv]
will embolden him to aim at passing himself off as the Delegate of
 将要 加粗 他 到 目的 在 通过 他自己 离开 作为 这 代表 的
 [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
Opposition ,
 反对 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] ['pli:də] [ɹv; əv][ðer; ðər] [kɔ:z] .
and the authorized pleader of their cause .
 和 这 授权 辩护人 的 他们的 原因 .
 以及他们案件的授权辩护人。

[bʌt; bət] [taɪm] , [ðæt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [hu:m] [nʌn] [bʌt; bət] ['traɪflə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [kən'dʒektʃər] ,
But Time , that Judge from whom none but triflers appeal to conjecture ,
 但 时间 , 那 法官 从 谁 没有任何 但 小人物 上诉 到 推测 ,
 但是, 时间, 这位除了庸人之外无人会诉诸臆测的法官,

[hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ɐnd] [meɪn] ['ɪvents] , [ænd; ɐnd] ['ɡɪv(ə)n] [ðə; ði]
has decided upon leading principles and main events , and given the
 有 决定 之上 领导 原则 和 主要的 活动 , 和 给定 这
 ['vɜ:rdɪkt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] .
verdict against his clients .
 判决 反对 他的 客户 .

已经确定了主要原则和主要事件，并对其委托人作出了不利判决。

[waɪl] , [waɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['pɑ:rtɪ][ɪz] ['fɪlɪŋ] [wʌŋ]
While , **with** **a** **ready** **tongue** , **the** **Advocate** **of** **a** **disappointed** **party** **is** **filling** **one**
 尽管 , 和 一个 准备好 舌头 , 这 提倡 的 一个 失望的 派对 是 填充 一
 [skeɪl] ,
scale ,
 规模 ,

与此同时，一位口若悬河的失意方律师正在填写一份天平，

[dʊ:] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] ['meməri] [ænd; ɐnd] [æpt] ['dʒʌdʒmənt] ,
do you , with a clear memory and apt judgment ,
 做 你 , 和 一个 清除 记忆 和 易于 判断 ,
 你凭借清晰的记忆力和恰当的判断力,

[ˈsaɪləntli] [θrɒʊ] [ɪn] [wʌt] [ʌv; əv] [raɪt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi] ,
silently throw in what of right belongs to the other ; and the result will be ,
默默 扔 在 什么 的 正确的 属于 到 这 其他 ; 和 这 结果 将要 是 ;
默默地把属于对方的东西扔进去；结果将是：

[ðæt] [noʊ][ˈsensəb(ə)] [mæn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ,
that no sensible man among you ,
那 不 明智的 男人 之中 你 ,
你们当中没有一个明事理的人，

[huː] [hæz; həz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmembər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstedi]
who has supported the present Members on account of their steady
WHO 有 有 这 展示 成员 在 帐户 的 他们的 稳定的
[ədˈhɪrəns] [tuː; tə] [ˈministəz] ,
adherence to Ministers ,
依从性 到 部长们 ,
他之所以支持现任议员，是因为他们始终忠于部长们。

[kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] { - }
can be induced to { 226 }
能 是 诱导 到 { - }
可以诱导为{226}

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [ɔːr][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈaʊər][ɪz] [ˈiːðər] [kʌm] , [ɔːr] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
change his conduct , or be persuaded that the hour is either come , or approaching ,
改变 他的 执行 , 或者 是 被说服 那 这 小时 是 任何一个 来 , 或者 接近 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
改变他的行为，或者确信时机已到或即将到来，那时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
for the sake of bringing the power of Opposition in this County nearer to
为了 这 清酒 的 带来 这 力量 的 反对 在 这 县 更近 到
[æn; ən] [ɪˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈministəz] ,
an equality with that of Ministers ,
一个 平等 和 那 的 部长们 ,
为了使本县反对党的权力更接近于部长们的权力，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [voʊt] [əˈɡenst] [ðoʊz] [reprɪˈzentətɪv] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]
it will be his duty to vote against those Representatives in whom he has
它 将要 是 他的 责任 到 投票 反对 那些 代表 在 谁 他 有
[hɪðərˈtuː] [kənˈfaɪdɪd] .
hitherto confided .
迄今为止 坦白 .
他有责任投票反对那些他此前一直信任的代表。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，

[ɪf] ['mɪstər] . ['bru:əm] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [pæst] [fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rtɪ] **if Mr . Brougham had not individually passed far beyond the line of that Party**
如果 先生 . 布鲁厄姆 有 不是 单独 通过了 远的 超过 这 线 的 那 派对
— [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] **— if his conduct had been such that even they themselves would admit that he**
— 如果 他的 执行 有 到过 这样的 那 甚至 他们 他们自己 会 承认 那 他
['tru:li] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] — [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [wʊd] [stɪl] [laɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ; **truly belonged to them — the exception would still lie against the general rule ;**
真的 属于 到 他们 — 这 例外 会 仍然 说谎 反对 这 一般的 规则 ;

如果布鲁厄姆先生的个人行为没有远远超出该党的界限——如果他的行为甚至让他们自己都承认他确实属于他们——那么这个例外仍然与一般规则相悖；

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['meʒərz] [mə'tɪriəli] ['tʃeɪndʒɪz] , **and will remain till the character of men and measures materially changes ,**
和 将要 保持 直到 这 特点 的 男人 和 措施 重大 变化 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] , **for the better ,**
为了 这 更好的 ,

这种情况将持续到人的性格和措施发生实质性的、向好的方向转变为止。

[əʃʊrədli] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] . **assuredly , on the one side , if not for the worse on the other .**
当然 , 在 这 一 边 , 如果 不是 为了 这 更糟 在 这 其他 .
一方面肯定如此，另一方面也可能变得更糟。

[rɪ'membər] [wʌt] ['ɪŋɡlənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['kɑʊntənənsɪŋ] **Remember what England might have been with an Administration countenancing**
记住 什么 英格兰 可能 有 到过 和 一个 行政 容忍
[frentʃ] ['dɒktrɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n] , **French Doctrines at the dawn of the French Revolution ,**
法语 教义 在 这 黎明 的 这 法语 革命 ,
想想看，如果法国大革命初期英国政府支持法国的那些理论，英国可能会变成什么样子。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][aɪ'ti:] [əd'vænst] , [tu:; tə][bi:; bi] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪnd] [ðæt] **and suffering them , as it advanced , to be sown with every wind that**
和 痛苦 他们 , 作为 它 先进的 , 到 是 播种 和 每一个 风 那
[keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ! **came across the Channel !**
来了 穿过 这 渠道 !

随着它的推进，任由它们随每一阵吹过海峡的风传播！

[θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [frentʃ] ['empərəɪ] , [ðə; ði] [ə'pærənt] , **Think what was the state of Europe before the French Emperor , the apparent ,**
思考 什么 曾是 这 状态 的 欧洲 前 这 法语 皇帝 , 这 明显 ,
想想在法国皇帝统治之前，欧洲的状况是怎样的，表面上看，

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['meni] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks][ðə; ði] ['ri:əl] , ['aɪdl][ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] **and in too many respects the real , Idol of Opposition , was**
和 在 也 许多 尊重 这 真实的 , 偶像 的 反对 , 曾是
[oʊvər'θroʊn] ! **overthrown !**
被推翻 !

在太多方面，真正的反对派偶像被推翻了！

['nʌmbərz] , [aɪ][eɪ'em] [ə'wer] , [du:][nɑ:t] [si:s] ['vi:əməntli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] , **Numbers , I am aware , do not cease vehemently to maintain ,**
数字 , 我 是 意识到的 , 做 不是 停止 强烈地 到 维持 ,
我知道，数字们一直都在激烈地维护着.....

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['niːðər] [dʒʌst] [nɔːr] ['hesəsəri] ；
that the late war was neither just nor necessary ；
那 这 晚的 战争 曾是 两者都不 只是 也不 必要的 ；
这场战争既不正义也不必要；

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːˈstensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['riːəl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ； [ðæt] [aɪ ˈtiː]
that the ostensible and real causes of it were widely different ； **that it**
那 这 表面上的 和 真实的 原因 的 它 是 广泛 不同的 ； 那 它
[wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪˈɡʌn] ，
was not begun ，
曾是 不是 开始 ，
其表面原因和实际原因大相径庭；而且它并非始于.....

[ænd; ənd] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wiðˈstændɪŋ] ['fɔːrən] [əˈɡreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn]
and persisted in , for the purpose of withstanding foreign aggression , and in
和 持续 在 ， 为了 这 目的 的 承受 外国的 侵略 ， 和 在
[dɪˈfens] [ʌv; əv] ['soʊ(ə)l] ['ɔːrdər] ː
defence of social order ː
防御 的 社会的 命令 ː
为了抵御外来侵略、捍卫社会秩序，他们坚持不懈：

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ʌnˈprɪnsəpld] [æmˈbɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ，
but from unprincipled ambition in the Powers of Europe ，
但 从 毫无原则的 志向 在 这 权力 的 欧洲 ；
但却是出于欧洲列强毫无原则的野心，

['iːɡər] [tuː; tə] [siːz] [ðæt] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɔːɡˈmentɪŋ] [ðer; ðər] ['terɪtərɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens]
eager to seize that opportunity of augmenting their territories at the expence
渴望的 到 抢占 那 机会 的 增强 他们的 领土 在 这 费用
[ʌv; əv] [dɪˈstræktɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈfiːblɪ] [fræns] . — [ɪˈvents] ['evər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ləˈmentɪd] [duː] ，
of distracted and enfeebled France . — Events ever - to - be - lamented do ，
的 愣 和 虚弱的 法国 ː — 活动 曾经 - 到 - 是 - 哀叹 做 ；
他们急于抓住这个机会，以疲于奔命、虚弱不堪的法国为代价，扩张自己的领土。——这些事件总是令人扼腕叹息。

[aɪ] [ɡrænt] , [ɡɪv] [tuː] [mʌt] ['kʌlə] [tuː; tə] [ðoʊz] [æfərˈmeɪ(ə)n] .
I grant , give too much colour to those affirmations .
我 授予 ， 给 也 很多 颜色 到 那些 肯定句 ː
我承认，你对这些肯定语赋予了过多的色彩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːr] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] , [werˈɪn] ['meni] [bəˈlɪdʒərənts] [tʊk] [pɑːrt] ；
But this was a war upon a large scale , wherein many Belligerents took part ；
但 这 曾是 一个 战争 之上 一个 大的 规模 ， 其中 许多 交战方 采取 部分 ；
但这是一场大规模战争，许多交战国都参与其中；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [huː] [dɪˈstrɪŋktli] [riˈmembəz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æt; ət] [ɪts] [kəˈmensmənt]
and no one who distinctly remembers the state of Europe at its commencement
和 不 一 WHO 明显地 记得 这 状态 的 欧洲 在 它是 开始
[wɪl] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [əˈledʒd] ['məʊtɪvz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd]
will be inclined any more to question that the alleged motives had a solid
将要 是 倾斜 任何 更多的 到 问题 那 这 据称 动机 有 一个 坚硬的
[faʊnˈdeɪ(ə)n] ，
foundation ，
基础 ，
任何对欧洲建国初期状况有清晰记忆的人，都不会再质疑所谓动机的坚实基础。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] , [ɔːr] ['æftərwərdz] , [ˈʌðər] [maɪt] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
because then , or afterwards , others might mix with them ，
因为 然后 ，或者 然后 ， 其他的 可能 混合 和 他们 ；
因为那时或之后，其他人可能会与他们混在一起。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wɒd] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'dʌk(ə)n]
than he would doubt that the maintenance of Christianity and the reduction
比 他 会 怀疑 那 这 维护 的 基督教 和 这 减少
[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl][wɜːr; wəɹ][ðə; ði][ˌprɪnsəp(ə)] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdʒ] ,
of the power of the Infidels were the principal motives of the Crusades ,
的 这 力量 的 这 异教徒 是 这 主要的 动机 的 这 十字军东征 ,
他绝不会怀疑，维护基督教和削弱异教徒的势力才是十字军东征的主要动机。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈroʊvɪŋ] [æd'ventʃəz] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðoʊz] [eksprɪ'dɪʃnz] , [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]
because roving Adventurers , joining in those expeditions , turned them to their
因为 漫游 冒险者 , 加入 在 那些 探险 , 转向 他们 到 他们的
[oʊn] ['pra:fɪt] .
own profit .
自己的 利润 .
因为那些四处游荡的冒险家们加入了这些探险队，并将它们变成了自己的牟利工具。

[ˈtreɪdərz][ænd; ɐnd] [ˈhɪpəkɹɪt] [meɪ] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkærəvæn] [baʊnd] [tuː; tə] ['mekə] ;
Traders and hypocrites may make part of a Caravan bound to Mecca ;
交易员 和 伪君子 可能 制作 部分 的 一个 大篷车 边界 到 麦加 ;
商人和伪君子可能会加入前往麦加的商队；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðæt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvəns] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [praɪm] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
but it does not follow that a religious observance is not the prime object of
但 它 做 不是 跟随 那 一个 宗教 观察 是 不是 这 主要的 目的 的
[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
the Pilgrimage .
这 朝圣 .
但这并不意味着宗教仪式不是朝圣的主要目的。

[ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)][fə'nætɪsɪzəm] ([aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [noʊ][ˈmaɪldər] [neɪm]) [ðæt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði][ˌmæni'festʊ]
The political fanaticism (it deserves no milder name) that pervaded the Manifesto
这 政治的 狂热 (它 值得 不 较温和 姓名) 那 弥漫 这 宣言
[ˈɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] ,
issued by the Duke of Brunswick ,
发布 经过 这 公爵 的 布伦瑞克 ,
布伦瑞克公爵发表的宣言中弥漫着政治狂热（毫不夸张地说），

[ɑːn][hɪz; ɪz] { - }
on his { 227 }
在 他的 { - }
在他的{227}

[ˈentri] [ˈɪntuː] [fræns] , [pruːvz] , [ðæt][hiː; hi][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['paʊə] [huːz] [ˈɔːrgən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
entry into France , proves , that he and the Power whose organ he was ,
入口 进入 法国 , 证明 , 那 他 和 这 力量 谁 器官 他 曾是 ,
进入法国，证明他和他所效力的权力机构，

[wɜːr; wəɹ] [sweɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [baɪ][æn; ən][æm'bɪ(ə)n] ['veri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
were swayed on their march by an ambition very different from that of
是 摇摆 在 他们的 行进 经过 一个 志向 非常 不同的 从 那 的
[ˌtɛrəˈtɔːriəl] [ə'grændɪzmənt] ;
territorial aggrandizement ;
领土 扩张 ;
他们在进军过程中所受到的野心，与领土扩张的野心截然不同；

— [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [sʌtʃ] [æm'bɪ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] ,
— at least , if such ambition existed ,
— 在 至少 , 如果 这样的 志向 存在 ,
——至少，如果真有这样的野心的话。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][pleɪn][ðæt][ˈfiːlɪŋz][ˌʌv; əv][əˈhʌðər][kaɪnd][ˈblaɪndɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][miːnz][ˌʌv; əv]
it is plain that feelings of another kind blinded them to the means of
它是清楚的 那 情怀 的 其他 种类 失明 他们 到 这 方法 的
[ˈgrætɪfaɪɪŋ][ˌaɪˈtiː].
gratifying it :
可喜 它 :

很明显，另一种情感蒙蔽了他们的双眼，使他们看不到满足这种情感的方法。

[ˌnevərðəˈles][ˌwiː; wi][mʌst; məst][əˈknaːlɪdʒ][ðə; ði][ˈpæ(ə)n][suːn][ˈmænɪfestɪd][ɪtˈself],
Nevertheless, we must acknowledge the passion soon manifested itself,
尽管如此，我们 必须 承认 这 热情 很快 表现出来 本身，
然而，我们必须承认，这种热情很快就显现出来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][wer][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][liːst][ɪkˈskjuːzəb(ə)].
and in a quarter where it was least excusable.
和 在 一个 四分之一 在哪里 它 曾是 至少 情有可原 :

而且是在最不可原谅的地区。

[ðə; ði][ˈsiːzər][ˌʌv; əv][ˌvælənsiˈen(z)][ɪn][ðə; ði][neɪm][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈempərər][ˌʌv; əv][ˈdʒɜːrməni],
The seizure of Valenciennes, in the name of the Emperor of Germany,
这 发作 的 瓦朗谢讷，在 这 姓名 的 这 皇帝 的 德国，
以德意志皇帝的名义占领瓦朗谢讷

[wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ˌʌv; əv][sʌt][ˈglerɪŋ][rəˈpæsəti],
was an act of such glaring rapacity,
曾是 一个 行为 的 这样的 刺眼 贪婪，
这是一种如此明目张胆的贪婪行为。

[ænd; ənd][geɪv][ðə; ði][laɪ][soʊ][ˌʌnˈfiːlɪŋli][tuː; tə][ɔːl][ðæt][hæd; həd][bɪn][prəˈfest],
and gave the lie so unfeelingly to all that had been professed,
和 给予 这 说谎 所以 冷酷无情 到 全部 那 有 到过 声称，
他如此冷酷无情地揭穿了所有人曾经宣称的谎言。

[ðæt][ðə; ði][ðen][ˈmɪnɪstəz][ˌʌv; əv][greɪt][ˈbrɪt(ə)n][ˈdaʊtləs][əˈpoozɪd][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that the then Ministers of Great Britain, doubtless, opposed the intention with a
那 这 然后 部长们 的 伟大的 英国，毫无疑问，反对 这 意图 和 一个
[strɔːŋ][rɪˈmaːnstrəns].
strong remonstrance.
强的 抗议。
当时的英国大臣们无疑强烈反对这一意图。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪkˈteɪts][ˌʌv; əv][ˌmæɡnəˈnɪməti]([wɪt][ɪn][sʌt][ˈkeɪsɪz][ɪz][bʌt; bət][əˈhʌðər][wɜːrd][fɔːr; fər]
But the dictates of magnanimity (which in such cases is but another word for
但 这 规定 的 海量 (哪个 在 这样的 案例 是 但 其他 单词 为了
[haɪ][ænd; ənd][seɪdʒ][ˈpɑːləsi)([wʊd][hæv; həv][bɪn] — - [ðɪs][ˌʌnˈdʒʌst][ækt][mʌst; məst][ˈiːðər][biː; bi]
high and sage policy) would have been — ' this unjust act must either be
高的 和 圣人 政策) 会 有 到过 — - 这 不公正 行为 必须 任何一个 是
[əˈbændənd],
abandoned,
弃，

但是，宽宏大量（在这种情况下，宽宏大量不过是高尚睿智政策的另一种说法）的指导原则应该是——“这种不公正的行为必须要么被放弃，

[ɔːr][greɪt][ˈbrɪt(ə)n][[æɪ; ʃəl][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑːntest][wɪt], [ɪf][sʌt][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɑːr; ər][tuː; tə]
or Great Britain shall retire from a contest which, if such principles are to
或者 伟大的 英国 将 退休 从 一个 竞赛 哪个，如果 这样的 原则 是 到
[ˈɡʌvərn],
govern,
治理，
或者，如果这些原则要适用，那么英国将退出这场竞赛。

[ɔːr] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈkænəːt] [bʌt; bət][biː; bi] [kəˈlæmɪtəs] . -
or interfere with , the conduct of it , cannot but be calamitous . !
或者 干扰 和 , 这 执行 的 它 , 不能 但 是 灾难性的 . -
或干预其进行，必然会造成灾难性后果。

[ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ɔːr][nɑːt][ˈæktɪd][əˈpɑːn] .
A threat to this purpose was either not given or not acted upon .
一个 威胁 到 这 目的 曾是 任何一个 不是 给定 或者 不是 行动 之上 .
针对这一目的的威胁要么没有发出，要么没有付诸行动。

[hɪŋk] - [kleɪd] !
Hinc illae clades !
欣克 - 分支 !
Hinc illae clades!

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlɔɪəlɪsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkoʊəˈlest]
From that moment the alliance of the French Loyalists with the coalesced
从 那 片刻 这 联盟 的 这 法语 保皇党 和 这 融合
[ˈpaʊəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl][ˈpeɪtriətɪzəm][tuː; tə][stænd][əˈpɑːn] .
Powers seemed to have no ground of rational patriotism to stand upon .
权力 似乎 到 有 不 地面 的 合理的 爱国主义 到 站立 之上 .
从那一刻起，法国保皇党与列强结盟的局面似乎就失去了理性爱国主义的基础。

[ðer; ðər] [prəˈfest] [ˈhelpəz] [bɪˈkeɪm] [ðer; ðər][wɜːrst] [ˈenəmi] ;
Their professed helpers became their worst enemies ;
他们的 声称 助手 成为 他们的 最差 敌人 ;
他们自称的帮助者变成了他们最大的敌人；

[ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈɡæən][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and numbers among them not only began to wish for the defeat of their
和 数字 之中 他们 不是 仅有的 开始 到 希望 为了 这 击败 的 他们的
[fɔːls] [ˈfrendz] ,
false friends ,
错误的 朋友们 ,
他们当中许多人不仅开始盼望那些虚伪的朋友被打败，

[bʌt; bət] [dʒɔɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] ,
but joined themselves to their fellow - countrymen , of all parties ,
但 加入 他们自己 到 他们的 同伴 - 同胞们 , 的 全部 各方 ,
但他们与所有党派의 同胞团结在一起，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [aɪˈtiː] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
who were labouring to effect it . — But the military successes of the French
WHO 是 劳动 到 影响 它 . — 但 这 军队 成功 的 这 法语
 ,
 ,
 ,
他们正努力实现这一目标。——但法国人的军事胜利，

[əˈaɪzɪŋ] [ˈmeɪnli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈpaʊəz] ,
arising mainly from this want of principle in the Confederate Powers ,
产生 主要 从 这 想 的 原则 在 这 南方邦联 权力 ,
主要源于南方邦联各派缺乏原则，

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [pleɪst] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈfʊtɪŋ]
in course of time placed the policy and justice of the war upon a new footing
在 课程 的 时间 放置 这 政策 和 正义 的 这 战争 之上 一个 新的 立足点
 .
 :
 .
随着时间的推移，它将战争的政策和正义置于一个新的基础之上。

[haʊ'evər] [men] [maɪt] ['dɪfə] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɔ:r] ['ri:znəblnəs] [ʌv; əv] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ɑ:rmz]
However men might differ about the necessity or reasonableness of resorting to arms
然而 男人 可能 不同 关于 这 必要性 或者 合理性 的 复原 到 武器
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,
in the first instance ,
在 这 第一的 实例 ,

然而，对于首先诉诸武力是否必要或合理，人们可能会有不同的看法。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]
things were brought to such a state that , among the disinterested and
事物 是 带来 到 这样的 一个 状态 那 , 之中 这 无私的 和
[dɪs'pæʃənət] ,
dispassionate ,
冷静 ,

事情发展到如此地步，以至于在那些不带任何私心和情绪的人当中，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] (['i:v(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [sɪ'kjʊərəti] [wʌz; wəz]
there could be but one opinion (even if nothing higher than security was
那里 可以 是 但 一 观点 (甚至 如果 没有什么 更高 比 安全 曾是
[eɪmd] [æt; ət]) [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ʌtmʊst] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] ['bi:ɪŋ] [pʊt]
aimed at) on the demand for the utmost strength of the nation being put
旨在 在) 在 这 要求 为了 这 极致 力量 的 这 国家 存在 放
[fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][pra:sɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
forth in the prosecution of the war ,
前进 在 这 起诉 的 这 战争 ,

即使战争的目的仅仅是为了安全，对于要求国家发挥最大力量进行战争，也只能有一种看法。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)l]['æspekt] . — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt]
till it should assume a more hopeful aspect . — And now it was that
直到 它 应该 认为 一个 更多的 充满希望 方面 . — 和 现在 它 曾是 那
['mɪnɪstəz] [meɪd] ['æmp(ə)l] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][pæst] [sʌb'sɜ:rvɪənsɪ] [tu:; tə] ['selfɪ] [kʊʊ'ædʒətərz] ,
Ministers made ample amends for past subserviency to selfish coadjutors ,
部长们 制成 充足 修改 为了 过去的 从属关系 到 自私 助理 ,
直到它呈现出更加充满希望的面貌。——现在，部长们对过去屈从于自私的助手们的行为做出了充分的弥补。

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [ðəm'selvz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
and proved themselves worthy of being entrusted with the fate of Europe .
和 已证实 他们自己 值得 的 存在 受托 和 这 命运 的 欧洲 .

他们证明了自己不配肩负起欧洲的命运。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪrz] ,
While the Opposition were taking counsel from their fears ,
尽管 这 反对 是 采取 法律顾问 从 他们的 恐惧 ,
当反对派还在为恐惧而商议对策时，

[ænd; ənd] [rekə'mend] [dɪ'sper] — [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['mæɡnɪfaɪ] [wɪ'ðəʊt] ['skru:p(ə)l][ðə; ði]
and recommending despair — while they continued to magnify without scruple the
和 推荐 绝望 — 尽管 他们 持续 到 放大 没有 顾忌 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spəʊz] ,
strength of the Enemy , and to expose ,
力量 的 这 敌人 , 和 到 暴露 ,

他们一边散播绝望情绪，一边肆无忌惮地夸大敌人的实力，并揭露.....

[mɪs,reprɪ'zent] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
misrepresent , and therefore increase the weaknesses of their country ,
歪曲 , 和 所以 增加 这 弱点 的 他们的 国家 ,
歪曲事实，从而加剧本国的弱点。

[hɪz; ɪz] { - }
his { 228 }
他的 { - }

他的{228}

[ˈmædʒəstiːz] [ˈminɪstəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɔːntɪd] , [ðoʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] : [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [ʌp]
Majesty's Ministers were not daunted , though often discouraged : they struggled up
陛下的 部长们 是 不是 畏惧 , 尽管 经常 灰心 : 他们 挣扎 向上
[əˈgenst] [ədˈvɜːrsəti] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtɪtuːd] ,
against adversity with fortitude ,
反对 逆境 和 坚韧 ,
陛下的大臣们虽然常常感到沮丧, 但并没有气馁: 他们以坚韧不拔的毅力与逆境作斗争。

[ænd; ənd] [ˌpəːsɪˈviəd] [həˈroʊɪkli] ; [ˈθroʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv]
and persevered heroically ; throwing themselves upon the honour and wisdom of
和 坚持不懈 英勇地 ; 投掷 他们自己 之上 这 荣誉 和 智慧 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the Country ,
这 国家 ,
他们英勇坚持, 为国家的荣誉和智慧献身。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈkriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈprɑːvɪdəns] :
and trusting for the issue to the decrees of a just PROVIDENCE :
和 信任 为了 这 问题 到 这 法令 的 一个 只是 普罗维登斯 :
并将此事交托给公正的上帝旨意:

— [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈgrætɪtuːd] [wɪl] [əˈtend] [ðəm; ðəm] !
— **and for this determination everlasting gratitude will attend them !**
— 和 为了 这 决心 永恒 感激 将要 出席 他们 !
——他们将因这份决心而永远感激不尽!

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] , [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [wɔːr][wɪð; wɪθ]
From the internal situation of France , produced by the Revolution , War with
从 这 内部的 情况 的 法国 , 生产 经过 这 革命 , 战争 和
[ðə; ði] [kənˈtɪɡjuəs] [ˈpaʊɜːz] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ;
the contiguous Powers was inevitable ;
这 相邻的 权力 曾是 不可避免的 ;
从法国大革命造成的内部局势来看, 与邻国开战是不可避免的;

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkaʊntər] ;
sooner or later the evil must have been encountered ;
很快 或者 之后 这 邪恶的 必须 有 到过 遭遇 ;
邪恶迟早会降临;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈweðər] [ˈɪŋɡlənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][aɪ ˈtiː]
and it was of little importance whether England took a share in it
和 它 曾是 的 小的 重要性 无论 英格兰 采取 一个 分享 在 它
[ˈsʌmwʌt] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] ,
somewhat earlier than ,
有些 早些时候 比 ,
英格兰是否比其他人更早参与其中并不重要。

[baɪ][ˈfæləb(ə)l][dɪˈʒʌdʒmənts] , [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [ˈnesəseri] , [ɔːr][nɑːt] .
by fallible judgments , might be deemed necessary , or not .
经过 易犯错的 判决 , 可能 是 被认为 必要的 , 或者 不是 .
根据易出错的判断, 可能被认为是必要的, 也可能不是。

[ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfɔːlts] [ðæt] [wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] [hæv; həv] [bɪn] [əkˈnɑːlɪdʒd]
The frankness with which the faults that were committed have been acknowledged
这 坦率 和 哪个 这 故障 那 是 坚定的 有 到过 已确认
[ɪnˈtaɪtlz] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [tuː; tə][sʌm; səm][rɪˈɡɑːrd] ,
entitles the writer to some regard ,
有权 这 作家 到 一些 看待 ,
作者坦诚地承认自己所犯的错误, 这理应赢得一些尊重。

[wen] , [ˈspi:kɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rn(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [fræns]
when , speaking from an intimate knowledge of the internal state of France
什么时候 , 请讲 从 一个 亲密的 知识 的 这 内部的 状态 的 法国
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,

鉴于他对当时法国国内局势的深入了解，

[hi:; hi] [əˈfə:mz] , [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [weɪdʒd] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [ɪnˈtɜ:rprəˈteɪ](ə)n]
he affirms , that the war waged against her was , in a liberal interpretation
他 肯定 , 那 这 战争 发动 反对 她 曾是 , 在 一个 自由主义 解释
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
of the words ,
的 这 字 ,

他断言，对她发动的战争，从字面意义上的解释来看，是

[dʒʌst][ænd; ənd] [ˈnesəri]
just and necessary .
只是 和 必要的 .

公正且必要。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnei](ə)n] [vju:d] [aɪˈti:][ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
At all events our Nation viewed it in this light .
在 全部 活动 我们的 国家 已查看 它 在 这 光 .

总之，我们国家就是这样看待这件事的。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] ;
A large majority of the Inhabitants of Great Britain called for the war ;
一个 大的 多数 的 这 居民 的 伟大的 英国 称为 为了 这 战争 ;
[bɪtʃ] [ɪn] [ˈhæbɪtənts] [wɔ:rdz] [fɔ:rdz] [wɔ:rdz]
英国绝大多数居民都呼吁发动战争；

[ænd; ənd] [ðei] [hu:] [wɪl] [ðə; ði][end] [wɪl] [ðə; ði] [mi:nz] : [ðə; ði][wɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [di:md] [ˈnesəri] ,
and they who will the end will the means : the war being deemed necessary ,
和 他们 WHO 将要 这 结尾 将要 这 方法 : 这 战争 存在 被认为 必要的 ,
[wɪl] [ðə; ði] [mi:nz] : [ðə; ði][wɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [di:md] [ˈnesəri]
谁决定结果，谁就决定手段：既然战争被认为是必要的，

[ˈtæksɪz] [brˈkeɪm] [ˌɪndɪˈspɛnsɪbəl] [fɔ:r; fər][ɪts] [səˈpɔ:rt] .
taxes became indispensable for its support .
税收 成为 不可或缺 为了 它是 支持 .

税收对其维持运营至关重要。

[sʌm; səm] [maɪt] [prɪˈfɜ:r] [wʌn] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðəm; ðəm] — [sʌm; səm] [əˈnʌðər] ; [bʌt; bət] [ði:z]
Some might prefer one mode of raising them — some another ; but these
一些 可能 更喜欢 一 模式 的 提高 他们 — 一些 其他 ; 但 这些
[ɑ:r; ər][ˈmaɪnər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
are minor considerations .
是 次要的 考虑因素 .

有些人可能更喜欢某种养育方式，有些人可能更喜欢另一种；但这些都是次要的考虑因素。

[ˈpʌblɪk] [men] , [juˈnaɪtɪd][ɪn] [ˈbɔ:dɪz] , [mʌst; məst][ækt][ɑ:n] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
Public men , united in bodies , must act on great principles .
民众 男人 , 团结的 在 身体 , 必须 行为 在 伟大的 原则 .

公众人物团结起来，必须遵循伟大的原则行事。

[ˈmju:tʃuəl] [ˈdefərəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˈrekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nsɪ]
Mutual deference is a fundamental requisite for the composition and efficiency
相互的 尊重 是 一个 基本的 必需品 为了 这 作品 和 效率
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] : [fɔ:r; fər] ,
of a Party : for ,
的 一个 派对 : 为了 ,

相互尊重是政党组成和效率的基本要求：因为，

[ɪf] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈtruːdɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ɪn] [səˈbɔːrdɪnət]
if individual judgment is to be obtruded and insisted upon in subordinate
如果 个人 判断 是 到 是 突兀 和 坚持 之上 在 下属
[kənˈsɜːrnz] ,
concerns ,
担忧 ,

如果要在下属事务中强加和坚持个人判断，

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [pərˈpetʃuəli] [əbˈstrʌktɪd] .
the march of business will be perpetually obstructed .
这 行进 的 商业 将要 是 永恒地 受阻 .

商业发展将持续受到阻碍。

[ðə; ði] [ˈlɪdə] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] ,
The leaders will not know whom they can depend upon ,
这 领导人 将要 不是 知道 谁 他们 能 依赖 之上 ,

领导人将不知道他们可以依靠谁。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
and therefore will be at a loss what to recommend , and how to act .
和 所以 将要 是 在 一个 损失 什么 到 推荐 , 和 如何 到 行为 .

因此，他们会不知所措，不知道该提出什么建议，也不知道该如何行动。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mæn] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][ɪn] [ɪˈsenʃlɪz] ,
If a public man differs from his Party in essentials ,
如果 一个 民众 男人 不同 从 他的 派对 在 必需品 ,

如果一位公众人物在基本原则与他所在的政党存在分歧，

[ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [dɪˈmænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪðˈdrɔː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ]
Conscience and Honour demand that he should withdraw ; but if there be no
良心 和 荣誉 要求 那 他 应该 提取 ; 但 如果 那里 是 不
[sʌtʃ] [ˈdɪfrəns] ,
such difference ,
这样的 不同之处 ,

良心和荣誉要求他退出；但如果没有这种分歧，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səbˈmɪt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
it is incumbent upon him to submit his personal opinion to the general
它 是 现任 之上 他 到 提交 他的 个人的 观点 到 这 一般的

[sens] .
sense .
感觉 .

他有义务将自己的个人意见置于普遍认知之下。

[hiː; hi] , [ˈðerfɔːr] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði][ˌpraɪˈsɪkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ˈnesəserɪ] , [kʊd; kəd][nɑːt]
He , therefore , who thought the prosecution of the war necessary , could not
他 ; 所以 , WHO 想法 这 起诉 的 这 战争 必要的 ; 可以 不是
[kənˈdem] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪmpoʊsts] ;
condemn the public Imposts ;
谴责 这 民众 进口 ;

因此，他认为发动战争是必要的，但他不能谴责公共税收；

[ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [ˈstedi] [ədˈhɪərənts][ʌv; əv] [ˈmɪnɪstəz] [rest][ðer; ðər][kleɪm] [tuː; tə]
on this consequence the steady adherents of Ministers rest their claim to
在 这 结果 这 稳定的 信徒 的 部长们 休息 他们的 宣称 到

[ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] ,
approbation ,
赞许 ,

部长们的坚定支持者正是以此为依据，要求获得他们的认可。

[ɔːr] [ɪmˈpɑːləsi] — [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [baɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl]
or impolicy — of resisting by war the encroachments of republican and imperial
或者 不谨慎 — 的 抵抗 经过 战争 这 侵占 的 共和党人 和 帝国
[fræns] ;
France ;
法国 ;

或者说，不明智的做法是诉诸战争来抵抗共和制和帝国主义法国的侵略；

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [graʊndz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈpɑːrti] [steɪkt] [ðer; ðər] [ˈkredit] :
these were the opposite grounds upon which each Party staked their credit :
这些 是 这 对面的 理由 之上 哪个 每个 派对 已抵押 他们的 信用 :

这是双方各自主张自身信誉的截然相反的理由：

[hɪr] [wiː; wi] [bɪˈhoʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʊl] [ˈkɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði]
here we behold them in full contrast with each other — To whom shall the
这里 我们 看哪 他们 在 满的 对比 和 每个 其他 — 到 谁 将 这
[kraʊn] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] ?
crown be given ?
王冠 是 给定 ?

在这里，我们看到了他们之间的鲜明对比——王冠将赐予谁？

[ɑːn] [huːm] [hæz; həz] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfɔːlən] ?
On whom has the light fallen ?
在 谁 有 这 光 倒下 ?

那束光芒落在了谁身上？

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈdɑːrknəs] ?
and who are covered by shade and thick darkness ?
和 WHO 是 涵盖 经过 阴影 和 厚的 黑暗 ?

谁被阴影和浓重的黑暗所笼罩？

[ðə; ði] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [wɪtʃ] [rɪˈzɑːlvd] ,
The magnanimity which resolved ,
这 海量 哪个 已解决 ,

所展现出的宽宏大量，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ˈprɪnsəpəlz] [seɪk] [noʊ] [ˈefərts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] [ˈbestʃəl] [ˈdespətɪzəm]
that for principle's sake no efforts should be spared to crush a bestial despotism
那 为了 原则 清酒 不 努力 应该 是 幸存 到 压碎 一个 兽性 专制主义
,
,
,

为了维护原则，应该不遗余力地粉碎兽性暴政。

[wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ] [ˈevri] [ˈmænli] [ˈspɪrɪt] [huːm] [ˈpɑːrti] [dɪˈdʒenəˌeɪtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfækʃ(ə)n] [hæd; həd]
was acknowledged by every manly spirit whom Party degenerating into Faction had
曾是 已确认 经过 每一个 男子气概 精神 谁 派对 退化的 进入 派 有
[nɑːt] [ˈvɪʃiˌertɪd] .
not vitiated .
不是 受损 .

这一点得到了所有未被党派败坏的正直男子汉的认可。

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɪkteɪt] [ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈwɪzdəm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈɪnwərdli] [felt] ;
That such was the dictate of confiding wisdom had long been inwardly felt ;
那 这样的 曾是 这 听写 的 倾诉 智慧 有 长的 到过 内心 毛毡 ;

这种来自知己的智慧的指引，早已在内心深处感受到；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpruːd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪˈvɪnst] [baɪ] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈɪʃuː] ;
and the prudence of the course was evinced by the triumphant issue ;
和 这 谨慎 的 这 课程 曾是 表现出 经过 这 凯 问题 ;

而最终的胜利证明了这一策略的明智性；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [kəmˈpli:tnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪʌmf] [meɪ] [bi:; bi][ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli]
but to the very completeness of this triumph may be indirectly
但 到 这 非常 完整性 的 这 胜利 可能 是 间接
[əˈtrɪbjʊ:tɪd] [noʊ] [smɔ:ɪ] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:blækwi] [haʊ] [hi:pt] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [ədˈvaɪzəz] [θru:]
attributed no small portion of the obloquy how heaped upon those advisers through
归因于 不 小的 部分 的 这 漫骂 如何 堆积如山 之上 那些 顾问 通过
[hu:m] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈtʃi:vɪd] .
whom it was achieved .
谁 它 曾是 已达成 .

但正是由于这场胜利的彻底成功，才间接导致了那些促成这场胜利的顾问们所遭受的猛烈抨击。

[ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] [ˌbʊɔ:na:ˈpɑ:teɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈθroʊn] — [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][hæz; hæz]
The power of Napoleon Buonaparte was overthrown — his person has
这 力量 的 拿破仑 波拿巴 曾是 被推翻 — 他的 人 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; hæz][ˈɔ:lməʊst] [dɪˈz:rtɪd] [ðə; ði]
disappeared from the theatre of Europe — his name has almost deserted the
消失 从 这 剧院 的 欧洲 — 他的 姓名 有 几乎 荒凉的 这
[ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hər] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈwi:kli] [ˈdʒɜ:nəlz] — [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæz; hæz] [left] [noʊ]
columns of her daily and weekly journals — but as he has left no
列 的 她 日常的 和 每周 期刊 — 但 作为 他 有 左边 不
[səkˈsesər] ,
Successor ,
接班人 ,

拿破仑·波拿巴的权力被推翻了——他已从欧洲舞台上消失——他的名字几乎从欧洲日报和周刊的专栏中消失了——但他没有留下继承人，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfɔ:rən] [ˈtaɪrənt][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈheɪtrɪd] [baɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
as there is no foreign Tyrant of sufficient importance to attract hatred by exciting
作为 那里 是 不 外国的 暴君 的 充足的 重要性 到 吸引 仇恨 经过 激动人心
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

因为没有足够重要的外国暴君能够通过煽动恐惧来招致仇恨。

[ˈmeni] [ˈɑ:nɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpeɪtriəts] [məst; məst] [ˈi:ðər] [faɪnd] , [ɔ:r] [set] [ʌp] ,
many honest English Patriots must either find , or set up ,
许多 诚实的 英语 爱国者 必须 任何一个 寻找 , 或者 放 向上 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈfekʃənz] .
something at home for the employment of those affections .
某物 在 家 为了 这 就业 的 那些 情感 .
[ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈfekʃənz] .
something at home for the employment of those affections .
某物 在 家 为了 这 就业 的 那些 情感 .

在家中找些东西来发泄这些感情。

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [əˈkeɪzŋ] [sərˈpraɪz] ; [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑ:r; ər][soʊ] [freɪmd] ,
This is too natural to occasion surprise ; thousands are so framed ,
这 是 也 自然的 到 场合 惊喜 ; 数千 是 所以 框 ,
[ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [əˈkeɪzŋ] [sərˈpraɪz] ; [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑ:r; ər][soʊ] [freɪmd] ,
This is too natural to occasion surprise ; thousands are so framed ,
这 是 也 自然的 到 场合 惊喜 ; 数千 是 所以 框 ,

这太自然了，不足为奇；成千上万的人都是这样被安置的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] ,
that they are but languidly conscious of their love of an object ,
那 他们 是 但 懒洋洋地 有意识的 的 他们的 爱 的 一个 目的 ,
[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] ,
that they are but languidly conscious of their love of an object ,
那 他们 是 但 懒洋洋地 有意识的 的 他们的 爱 的 一个 目的 ,
[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] ,
that they are but languidly conscious of their love of an object ,
那 他们 是 但 懒洋洋地 有意识的 的 他们的 爱 的 一个 目的 ,

他们只是懒洋洋地意识到自己对某个对象的喜爱，

[ənˈles] [waɪl] [ðeɪ] [fi:l] [ðəmˈselvz] [ɪn][æn; ən] [ˈæktɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈvɜ:rʒŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt]
unless while they feel themselves in an active state of aversion to something which
除非 尽管 他们 感觉 他们自己 在 一个 积极的 状态 的 厌恶 到 某物 哪个
[ðeɪ] [kæn; kən][rɪˈɡɑ:rd][æz; əz][ɪts] [ˈɑ:pəzɪt] . — [ðʌs] [wi:; wi] [si:] [men] ,
they can regard as its opposite . — Thus we see Men ,
他们 能 看待 作为 它是 对面的 . — 因此 我们 看 男人 ,
[ðeɪ] [kæn; kən][rɪˈɡɑ:rd][æz; əz][ɪts] [ˈɑ:pəzɪt] . — [ðʌs] [wi:; wi] [si:] [men] ,
they can regard as its opposite . — Thus we see Men ,
他们 能 看待 作为 它是 对面的 . — 因此 我们 看 男人 ,

除非他们感到自己对某种他们能视为其对立面的事物抱有强烈的厌恶感。——由此可见，人类.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['ministəz] , ['dɔrɪŋ]
who had been proud of their attachment to his Majesty's Ministers , during
WHO 有 到过 自豪的 的 他们的 依恋 到 他的 陛下 的 部长们 , 期间
[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
the awful struggle ,
这 可怕 斗争 ,
在可怕的斗争中, 他们曾为自己效忠国王陛下的大臣们而感到自豪。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊvər] ,
as soon as it was over ,
作为 很快 作为 它 曾是 超过 ,
事情一结束,
[ə'laʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [praʊd] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]
allowing on the first temptation that proud attachment to be converted into
允许 在 这 第一的 诱惑 那 自豪的 依恋 到 是 转换 进入
[ɪ'mɑ:dərət] [sə'spiʃ(ə)n] ,
immoderate suspicion ,
过分 怀疑 ,
一遇到诱惑, 就让那份骄傲的依恋转变为过度的猜疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] [ɪk'spɪriənst] ['grætɪtu:d] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] [eɪliə'neiʃ(ə)n] . — [θru:] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rməti] ,
and a long experienced gratitude into sudden alienation . — Through this infirmity ,
和 一个 长的 经验丰富的 感激 进入 突然 异化 : — 通过 这 虚弱 ,
以及长久以来积累的感激之情突然转变为疏离感。——通过这种疾病,

['meni] [wɜ:r; wər] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪrtu'fɔ:r]
many were betrayed into taking part with the Men whom they had heretofore
许多 是 背叛 进入 采取 部分 和 这 男人 谁 他们 有 此前
[dɪ'spaɪzd] [ɔ:r] [kən'demd] ;
despised or condemned ;
被鄙视的 或者 谴责 ;
许多人被出卖, 与他们以前鄙视或谴责的人一起参与其中;

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and assisted them in reviling their own Government for suffering , among the
和 协助 他们 在 辱骂 他们的 自己的 政府 为了 痛苦 , 之中 这
[stɜ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
States of the Continent ,
各州 的 这 大陆 ,
并协助他们谴责本国政府在大陆各国中遭受的苦难,

[ɪnstɪ'tuʃənz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] { - }
institutions to remain { 230 }
机构 到 保持 { - }
机构将继续{230}

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [neɪʃəns] (['ʃʊrlɪ] [ðə; ði] [best] ,
which the respective nations (surely the best ,
哪个 这 各自 国家 (一定 这 最好的 ,
各个国家（当然是最好的）

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]['ʊnli][ɪ'dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs]) [wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ;
if not the only judges in the case) were unwilling to part with ;
如果 不是 这 仅有的 法官 在 这 案件) 是 不情愿 到 部分 和 ;
即使不是本案中唯一的法官, 他们也不愿意放弃;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [pəˈmɪtɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˈiːðər] [dʒʌst][ænd; ənd][ˈprɑːpər][ɪn]
and for having permitted things to be done , either just and proper in
和 为了 拥有 允许 事物 到 是 完毕 , 任何一个 只是 和 恰当的 在
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

并且允许做了那些本身公正合理的事情，

[ɔːr] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] , [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪt] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd]
or if indeed abuses , abuses of that kind which Great Britain had
或者如果 的确 滥用 , 滥用 的 那 种类 哪个 伟大的 英国 有
[ˈniːðər] [raɪt] [tuː; tə] [əˈpəʊz] ,
neither right to oppose ,
两者都不 正确的 到 反对 ,
或者，如果确实存在滥用职权的行为，那也是英国无权反对的那种滥用职权的行为。

[nɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] .
nor power to prevent .
也不 力量 到 防止 .

也无力阻止。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɪz][ɪn][ɑːrmz][ɪn] [speɪn] !
Not a Frenchman is in arms in Spain !
不是 一个 法国人 是 在 武器 在 西班牙 !

没有一个法国人在西班牙参战！

[bʌt; bət] ([əˈlæs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkæbɪnət] !)
But (alas for the credit of the English Cabinet !)
但 (唉 为了 这 信用 的 这 英语 内阁 !)

但是（唉，英国政府内阁的声誉真是受损！）

[ˈfəːdə,nænd] , [ðoo] [ə; eɪ] [ˈbːfl] , [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɑːrɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Ferdinand , though a lawful , appears to be a sorry King ; and the
费迪南德 , 尽管 一个 合法的 , 出现 到 是 一个 对不起 国王 ; 和 这
[ɪnkwiˈzɪʃn] ,
Inquisition ,
宗教裁判所 ,

费迪南德虽然是一位合法君主，但似乎是一位糟糕的国王；而宗教裁判所，

[ðoo] [ˈvenə,reitɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [speɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhoʊli][traɪˈbjuːnl] ,
though venerated by the People of Spain as a holy tribunal ,
尽管 受人尊敬 经过 这 人们 的 西班牙 作为 一个 圣 法庭 ,

虽然被西班牙人民尊为神圣的法庭，

[wɪt] [hæz; həz] [sprɛd] [ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [ˈfeɪd] [ˈooʊvər][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz]
which has spread a protecting shade over their religion for hundreds of years
哪个 有 传播 一个 保护 阴影 超过 他们的 宗教 为了 数百 的 年
[ɪz] , [əˈmʌŋ] [ˈprɒtɪstənts] ,
is , among Protestants ,
是 , 之中 新教徒 ,

数百年来，它一直为他们的宗教提供庇护，在基督教新教徒中，

[æn; ən][ə,bɑːmɪˈneɪ](ə)n] !
an abomination !
一个 厌恶 !

简直是亵渎神明！

[ɪz] [ðæt] , [haʊˈevər] ,
Is that , however ,
是 那 , 然而 ,

然而，情况是否如此呢？

[ə; ei] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'dʒɔ:ɪs] [ðæt] [speɪn] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][æn; ən]
a reason why we should not rejoice that Spain is restored to the rank of an
一个 原因 为什么 我们 应该 不是 麾 那 西班牙 是 恢复 到 这 秩 的 一个
[ˌɪndɪ'pendənt] ['nei](ə)n] ;
Independent nation ;
独立的 国家 ;

我们不应该为西班牙恢复独立国家地位而感到高兴的原因之一；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hær] ['ri:sɔ:rsɪz] [du:][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spouz(ə)l][ʌv; əv][ə; ei] ['fɔ:rən] ['taɪrənt]
and that her resources do not continue at the disposal of a foreign Tyrant
和 那 她 资源 做 不是 继续 在 这 处理 的 一个 外国的 暴君
,
.
,
而且她的资源不会继续受制于外国暴君。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ?
for the annoyance of Great Britain ?
为了 这 烦恼 的 伟大的 英国 ?
仅仅是为了惹恼英国吗？

['prʌʃə] [noʊ][lɔ:ŋgər][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [dɪ'kri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:lɜ-i:z] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , [wi:; wi]
Prussia no longer receives decrees from the Tuilleries ; but nothing , we
普鲁士 不 更长 接收 法令 从 这 杜乐丽 ; 但 没有什么 , 我们
[ɑ:r; ər][təʊld] ,
are told ,
是 讲述 ,
普鲁士不再收到杜伊勒里宫的法令；但据说什么也没有。

[ɪz] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'lɪvərəns] ; [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sɑ:vɪrɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæz; həz][nɑ:t]
is gained by this deliverance ; because the Sovereign of that Country has not
是 获得 经过 这 解救 ; 因为 这 主权 的 那 国家 有 不是
[pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] ,
participated ,
参与 ,
这是通过这次解救获得的；因为该国的君主没有参与其中，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] , [ə; ei]['pɑ:pjələɹ] [efər'vesns] ;
as far as became him , a popular effervescence ;
作为 远的 作为 成为 他 , 一个 受欢迎的 冒泡 ;
就他而言，他表现出了极高的热情；

[ænd; ənd][hæz; həz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]['sɜ:rt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪt] [ðeɪ]
and has withheld from his subjects certain privileges which they
和 有 隐瞒 从 他的 主题 肯定 特权 哪个 他们
[hæv; həv] [pru:vɪd] [ðəm'selvz] ,
have proved themselves ,
有 已证实 他们自己 ,
并且剥夺了臣民们已经证明自己应享有的某些权利。

[tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət] ['hi:tɪd] [dʒʌdʒmənts] , [nɑ:t] [jet] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [rɪ'si:v] .
to all but heated judgments , not yet qualified to receive .
到 全部 但 加热 判决 , 不是 然而 合格的 到 收到 .
除了激烈的评判之外，我还没有资格接受这些评判。

[naʊ] , [ɪf] ['nʌmbəɹz] [kæn; kən] [bleɪm] , [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət][fɔ:r; fər] [ɪ'vents] ['fɔ:lɪŋ]
Now , if numbers can blame , without cause , the British Cabinet for events falling
现在 , 如果 数字 能 责备 , 没有 原因 , 这 英国 内阁 为了 活动 坠落
[bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,
below their wishes ,
以下 他们的 愿望 ,
如果数字能够毫无理由地将事件未达预期归咎于英国政府内阁，

[ɪn][ˈkeɪsɪz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [kənˈsɜːrns] ,
in cases remote from their immediate concerns ,
在 案例 偏僻的 从 他们的 即时 担忧 ,
在与他们直接利益无关的情况下,
[ðə; ði] [ˈriːznəblənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] [ɪn] [pɔɪnts] [wer] [ˈselfɪ]
the reasonableness of their opinions may well be questioned in points where selfish
这 合理性 的 他们的 意见 可能 出色地 是 被质问 在 积分 在哪里 自私
[ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] . — [jes] ,
passion is touched to the quick . — Yes ,
热情 是 感动 到 这 快的 . — 是的 ,
在那些触及私欲敏感点的问题上，他们的观点是否合理很可能会受到质疑。——是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)
第17/85页

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] , [ˈevri] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n]
in spite of the outcry of such Men to the contrary , every enlightened Politician
在 尽管如此 的 这 强烈抗议 的 这样的 男人 到 这 相反 , 每一个 开明 政治家
[ænd; ənd] [dɪˈsɜːrniŋ] [ˈpeɪtriət] ,
and discerning Patriot ,
和 有洞察力 爱国者 ,

尽管有些人极力反对, 但每一位开明的政治家和有识之士,

[haʊˈevər] [ˈdɪfɪdənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt][laɪn][ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ɪn] [sʌtʃ] [ˈɑːrdʒuəs]
however diffident as to what was the exact line of prudence in such arduous
然而 羞怯 作为 到 什么 曾是 这 精确的 线 的 谨慎 在 这样的 艰巨
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

然而, 对于在这种艰难情况下何为谨慎之举, 他却仍心存疑虑。

[wɪl] [ˈreprəbeɪt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ɪˈdʒuːsɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspendɪtʃər]
will reprobate the conduct of those who were for reducing public expenditure
将要 恶棍 这 执行 的 那些 WHO 是 为了 减少 民众 支出
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˌsɪpɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
with a precipitation that might have produced a convulsion in the State .
和 一个 沉淀 那 可能 有 生产 一个 抽搐 在 这 状态 .

将会谴责那些主张削减公共开支的人的行为, 这种行为可能会在国家内部造成动荡。

[ðə; ði][ˈhæbiːəs] [ˈkɔːrpəs][ækt][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [nɪr] [kənˈsɜːrni] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] ,
The Habeas Corpus Act is also our own near concern ; it was suspended ,
这 人身保护令 语料库 行为 是 还 我们的 自己的 靠近 忧虑 ; 它 曾是 暂停 ,

《人身保护令法》也与我们息息相关; 该法案已被暂停执行。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [wɪˈðəʊt] [səˈfɪ(ə)nt] [kɔːz] ; [nɑːt][soʊ] , [haʊˈevər] ,
some think without sufficient cause ; not so , however ,
一些 思考 没有 充足的 原因 ; 不是 所以 , 然而 ,

有些人想当然, 没有充分的理由; 然而, 并非如此。

[ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
the Persons who had the best means of ascertaining the state of the Country
这 人 WHO 有 这 最好的 方法 的 确定 这 状态 的 这 国家
;
;
;
;

那些最有能力查明国家状况的人;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [æt; ət]
for they could have been induced to have recourse to a measure , at
为了 他们 可以 有 到过 诱导 到 有 追索权 到 一个 措施 , 在
[ɔːl] [taɪmz] [soʊ] [əbˈhɒːkʃəs] ,
all times so obnoxious ,
全部 时代 所以 令人讨厌的 ,

因为他们有可能被诱使采取这种令人憎恶的措施。

[baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pərˈsweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈspiːdiənsɪ] . -
by nothing less than a persuasion of its expediency . ' -
经过 没有什么 较少的 比 一个 劝说 的 它是 权宜之计 . -

唯有通过论证其必要性才能做到。

[bʌt; bət][pər'sweɪʒ(ə)n] ([æn; ən][əb'dʒektər] [wɪl] [seɪ]) [ɪz][prə'duːst] [ɪn] ['meni] [weɪz] ;
But persuasion (an Objector will say) is produced in many ways ;
但 劝说 (一个 反对者 将要 说) 是 生产 在 许多 方式 ;
但反对者会说，说服是通过多种方式实现的；

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪːz] ['mætərz] ['paːsɪz] [fɔːr; fər] [kən'vɪkʃn] ,
and even that degree of it which in these matters passes for conviction ,
和 甚至 那 程度 的 它 哪个 在 这些 事情 通过 为了 定罪 ,
甚至包括在这些事情上可以被视为定罪的程度，

[dɪ'pendz] [les] [ə'pɑːn][ɪk'stɜːrn(ə)] ['testɪmoʊni] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ʌnd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
depends less upon external testimony than on the habits and feelings of those
取决于 较少的 之上 外部的 见证 比 在 这 习惯 和 情怀 的 那些
[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [weɪd] [ænd; ʌnd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .
by whom the testimony is to be weighed and decided upon .
经过 谁 这 见证 是 到 是 称重 和 决定 之上 .
与其说是取决于外部证词，不如说是取决于那些需要权衡和判断证词的人的习惯和感受。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] { - }
A council for the { 231 }
一个 理事会 为了 这 { - }
一个委员会，为了{231}

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['feɪvərəbli] ['sə:kəmstənst] [æz; əz][ə; eɪ]
administration of affairs is far from being as favourably circumstanced as a
行政 的 事务 是 远的 从 存在 作为 有利 情境 作为 一个
[traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] [lɔː] ;
tribunal of law ;
法庭 的 法律 ;
行政管理方面的情况远不如法庭有利；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrtɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] , [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [prə'kjʊr]
for the Party , which is to pronounce upon the case , has had to procure
为了 这 派对 , 哪个 是 到 发音 之上 这 案件 , 有 有 到 采购
[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ,
the evidence ,
这 证据 ,
因为要对案件作出裁决的政党必须先取得证据。

[ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ʌnd]['kwaːləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ]
the sum and quality of which must needs have been affected by
这 和 和 质量 的 哪个 必须 需求 有 到过 做作的 经过
['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['predʒudɪsɪz] ,
previously existing prejudices ,
之前 现存的 偏见 ,
其总量和质量必然受到先前存在的偏见的影响。

[ænd; ʌnd][baɪ] ['eni] ['baɪəs] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [aɪ 'tiː] . — [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]
and by any bias received in the process of collecting it . — The privileges of
和 经过 任何 偏见 已收到 在 这 过程 的 收集 它 . — 这 特权 的
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,
以及在收集过程中产生的任何偏见。——受试者的权利，

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] , [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ʌŋ,dʒʌstɪ'faɪəbli; ʌn'dʒʌstɪfaɪəbli] [ɪn'frɪndʒd] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]
one might think , would never be unjustifiably infringed , if it were
一 可能 思考 , 会 绝不 是 无正当理由地 侵权 , 如果 它 是
['oʊnli][frʌm; frəm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] ;
only from considerations of self - interest ;
仅有的 从 考虑因素 的 自己 - 兴趣 ;
人们可能会认为，如果仅仅是出于自身利益的考虑，那么就永远不会受到不正当的侵犯；

[bʌt; bət] ['paʊər] [ɪz][æpt][tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ʌn'həsəri] ['rɪgər] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði]
but power is apt to resort to unnecessary rigour in order to supply the
但 力量 是 易于 到 采取 到 不必要 严格 在 命令 到 供应 这
[dɪ'fɪjənsɪz] [ʌv; əv] [ə'θɔ:reɪti] ['fɔ:ftɪd] [baɪ] [rɪ'mɪsnɪs] ；
deficiencies of authority forfeited by remissness ；
缺陷 的 权威 丧失 经过 疏忽 ；

但是，权力往往会诉诸不必要的严厉手段，以弥补因疏忽而丧失的权威；

[aɪ'ti:][ɪz][ɔ:lsʊʊ][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ɪg'zə:tɪd] ['mɪrli] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz] [pə'zest] ；
it is also not unfrequently exerted merely to shew that it is possessed ；
它 是 还 不是 不常 施加 仅仅 到 展示 那 它 是 拥有 ；
它也常常仅仅为了炫耀自己拥有这种能力而使用；

[tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðɪs] [tu:; tə] [ʌðər] [waɪl] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)lti] ，
to shew this to others while power is a novelty ，
到 展示 这 到 其他的 尽管 力量 是 一个 新奇 ，

趁着权力还是新鲜事物的时候，向他人展示这一点，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'ti:][hæz; həz] [lɔ:n] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][sʊʊ] , [tu:; tə] [pru:v] [aɪ'ti:][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
and when it has long ceased to be so , to prove it to ourselves .
和 什么时候 它 有 长的 停止 到 是 所以 ， 到 证明 它 到 我们自己 ；
当这种情况早已不复存在时，我们还要向自己证明这一点。

[ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [mɔ:roʊvər] , [pʊts] [men][ə'pɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [strɔ:n] [ænd; ənd] [kɔ:rs]
Impatience of mind , moreover , puts men upon the use of strong and coarse
不耐烦 的 头脑 ， 而且 ， 放置 男人 之上 这 使用 的 强的 和 粗
[tu:lz] ，
tools ，
工具 ，

此外，人的急躁也会驱使人们使用粗糙笨重的工具。

[wen] [ðʊʊz] [ʌv; əv] ['laɪtər] [meɪk] [ænd; ənd]['faɪnər] [edʒ] , [wɪð; wɪθ] [du:] [ker] , [maɪt] ['eksɪkjʊ:t][ðə; ði]
when those of lighter make and finer edge , with due care , might execute the
什么时候 那些 的 打火机 制作 和 更精细 边缘 ， 和 到期的 关心 ， 可能 执行 这
[wɜ:rk] [mʌtʃ] ['betər] .
work much better .
工作 很多 更好的 ；

如果使用更轻巧、更精细的刀具，并小心谨慎，或许能更好地完成这项工作。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [tɪ'mɪdəti] [flaɪz] [tu:; tə] [ɪk'stri:mz] ； — [ɪf] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
Above all , timidity flies to extremes ; — if the elements were at our
多于 全部 ， 胆怯 苍蝇 到 极端情况 ； — 如果 这 元素 是 在 我们的
[kə'mænd] ，
command ，
命令 ，

最重要的是，胆怯会走向极端；——如果我们能掌控自然元素，

[haʊ] [ɔ:f(ə)n] [wʊd] [æn; ən] [ɪnʌn'deɪʃn] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ，
how often would an inundation be called for ，
如何 经常 会 一个 洪水 是 称为 为了 ，
多久需要进行一次洪水泛滥？

[wen] [ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ！
when a fire - engine would have proved equal to the service ！
什么时候 一个 火 - 引擎 会 有 已证实 平等的 到 这 服务 ！
当时一辆消防车就能胜任这项工作！

— [mʌtʃ] [mɔ:r] [maɪt] [bi:; bi]['ɜ:dʒd] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ，
— **Much more might be urged in this strain** ，
— 很多 更多的 可能 是 敦促 在 这 拉紧 ，
— 这种菌株可能还有更多值得关注的地方，

[ænd; ənd][ˈsɪmələər] [səˈdʒestʃənz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪl] [ædˈmɪt][ʌv; əv] ;
and similar suggestions are all that the question will admit of ;
和 相似的 建议 是 全部 那 这 问题 将要 承认 的 ;

类似的建议就是这个问题所能接受的全部答案；

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][ɡroʊs] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [ɪn] [ˈɡʌvərnmənt] ,
for to suppose a gross appetite of tyranny in Government ,
为了 到 认为 一个 总的 食欲 的 暴政 在 政府 ,

因为要假定政府有强烈的暴政欲望，

[wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dʒ-z] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
would be an insult to the reader's understanding .
会 是 一个 侮辱 到 这 读者的 理解 .

这样做是对读者理解能力的侮辱。

[ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [westˈmɔrlənd] ,
Happily for the Inhabitants of Westmoreland ,
快乐地 为了 这 居民 的 韦斯特摩兰 ,

对于韦斯特摩兰郡的居民来说，这无疑是一件令人欣慰的事。

[æz; əz][noʊ] [dɪspəˈzɪʃnz] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [ˈfɜ:rnɪ] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
as no dispositions existing among them could furnish a motive for this

[rɪˈstrɪktɪv] [ˈmeʒər] ,
restrictive measure ,
限制性的 措施 ,

由于他们之间没有任何既定的意愿可以作为采取这项限制性措施的理由，

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈsa:ri] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈmoʊtnəs] [frʌm; frəm] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
so they will not be sorry that their remoteness from scenes of public confusion ,
所以 他们 将要 不是 是 对不起 那 他们的 偏远 从 场景 的 民众 困惑 ,

所以他们不会后悔自己远离了公众混乱的场面。

[hæz; həz] [pleɪst] [ðəm; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sloʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˌʌnˈkwɑ:lɪfaɪd] [əˈpɪnjən] [əˈpɑ:n]
has placed them where they will be slow to give an unqualified opinion upon

[ɪts] [ˈmerɪts] .
its merits .
它是 优点 .

这使得他们很难就其优点给出不带任何偏见的意见。

[jet] [aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ðer; ðər] [dɪˈsɜ:rnmənt] , [ðæt] ,
Yet it will not escape their discernment, that ,
然而 它 将要 不是 逃脱 他们的 辨别力 , 那 ,

然而，他们不会逃过他们的洞察力，那就是：

[ɪf] [daʊts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌentərˈteɪnd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [dɪˈstrest]
if doubts might have been entertained whether the ignorant and distressed

如果 疑虑 可能 有 到过 娱乐 无论 这 无知 和 苦恼
[ˈmʌltɪtu:d] ,
multitude ,
民众 ,

如果人们曾对无知而痛苦的大众是否.....抱有疑虑，

[ɪn] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
in other parts of the Island ,
在 其他 部分 的 这 岛 ,

在岛上的其他地区，

[wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] ,
were actually brought to a state that justified the suspension of this law ,
是 实际上 带来 到 一个 状态 那 合理的 这 暂停 的 这 法律 ,

实际上，他们所处的状态足以构成暂停执行该法律的理由。

[sʌtʃ] [daʊts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wi:kənd] , [ɪf] [nɑ:t] ['hoʊli] [rɪ'mu:vd] ,
such doubts must have been weakened , if not wholly removed ,
这样的 疑虑 必须 有 到过 减弱 , 如果 不是 完全 已移除 ,

这些疑虑即便没有完全消除, 也必然有所减弱。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [hu:] ,
by the subsequent behaviour of those in the upper ranks of society , who ,
经过 这 随后的 行为 的 那些 在 这 上 排名 的 社会 , WHO ,

通过社会上层人士随后的行为来看,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'reɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [bɔ:z] , [hæv; həv] [si:zd] ['evri]
in order to arraign the Government , and denounce the laws , have seized every
在 命令 到 提审 这 政府 , 和 声讨 这 法律 , 有 查获 每一个

[ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pæli;eɪtɪŋ] [sɪ'dɪʃn] ,
opportunity of palliating sedition ,
机会 的 缓解 煽动叛乱 ,

为了控告政府、谴责法律, 他们抓住一切机会淡化煽动叛乱的罪行。

[ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] ['eksəlpeɪtɪŋ] ['tri:z(ə)n] .
if not of exculpating treason .
如果 不是 的 免责 叛国罪 .

如果不是为了洗脱叛国罪名。

[oʊ][fa:r] ['betər] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [bæd][men] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tek(ə)n] [ʌv; əv] [faʊl] [kən'spɪrəsɪz] ,
O far better to employ bad men in the detection of foul conspiracies ,
哦 远的 更好的 到 采用 坏的 男人 在 这 检测 的 犯规 阴谋论 ,

与其如此, 不如雇用坏人来侦破卑鄙的阴谋。

[ðæn; ðən][tu:; tə][ɪk'skju:s][ænd; ənd] ['feltər] — ([wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self]
than to excuse and shelter — (would that I were allowed to confine myself
比 到 原谅 和 庇护所 — (会 那 我 是 允许 到 局限 我

[tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz]) — [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] — ['evri] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən]
to these words) — than to reward and honour — every one that can
到 这些 字) — 比 到 报酬 和 荣誉 — 每一个 — 那 能

[kən'traɪv] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] ['kɔ:rsɪz] [wɪtʃ] ,
contrive to make himself conspicuous by courses which ,
精心策划 到 制作 他自己 显眼的 经过 课程 哪个 ,

与其找借口和庇护——（但愿我能只用这些话来表达我的感受）——与其奖赏和表彰——每一个能想方设法通过以下手段让自己引人注目的人，

[wer'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] , [faɪnd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] { -
wherever they are not branded with infamy , find the national character in a { 232
无论 他们 是 不是 品牌 和 骂名 , 寻找 这 国家的 特点 在 一个 { -
}
}
}

无论在何处, 只要没有被贴上恶名的标签, 就能找到民族性格{232}

[steɪt] [ʌv; əv][ˌdeɡrə'deɪʃ(ə)n] ,
state of degradation ,
状态 的 降解 ,

降解状态

[ˈɑ:mɪnəs] ([ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [sprɛd]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪr]
ominous (if it should spread) for the existence of all that ought to be dear
不祥的 (如果 它 应该 传播) 为了 这 存在 的 全部 那 应该 到 是 亲爱的

[tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
to Englishmen .
到 英国人 .

如果疫情蔓延开来, 对于英国人珍视的一切而言, 都将是一个不祥之兆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['pɑ:ləsi][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['ministəz] ,
But there are points of domestic policy in which his Majesty's Ministers ,
但 那里 是 积分 的 国内的 政策 在 哪个 他的 陛下 的 部长们 ,
但在某些国内政策问题上, 国王陛下的大臣们.....

[nɑ:t] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['kauntəvju:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pooənənts] , [ɑ:r; ər] [si:n] [les] [tu:; tə][ðer; ðər]
not appearing in counterview with their Opponents , are seen less to their
不是 出现 在 反观 和 他们的 对手 , 是 已见 较少的 到 他们的
['ɑ:nər] .
honour .
荣誉 .

不与对手正面交锋, 被认为有损他们的荣誉。
[ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
Speaking as an Individual ,
请讲 作为 一个 个人 ,
以个人身份来说,

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪr] [aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['meni] ['fri:hoʊldər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən]
and knowing that here I differ from many Freeholders with whom it is an
和 会心 那 这里 我 不同 从 许多 自由持有者 和 谁 它 是 一个
['ɑ:nər] [tu:; tə][si: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌɡ(ə)] ,
honour to co - operate in the present struggle ,
荣誉 到 合作 - 操作 在 这 展示 斗争 ,
我知道在这一点上我与许多自由持有土地者意见相左, 但我很荣幸能与他们一起参与当前的斗争。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪs.æprə'beɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ə'fɔ:d] [baɪ] ['sevrəl] [pɜ:sənz] [ɪn]
I must express my disapprobation of the patronage afforded by several persons in
我 必须 表达 我的 非难 的 这 赞助 提供 经过 一些 人 在
['paʊər] ,
power ,
力量 ,
我必须对某些掌权者给予的庇护表示强烈不满。

[tu:; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti][baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['vɜ:rtʃuəli] ['prɒpəgeɪtɪd] [ðə; ði]['noʊ(ə)n] [ðæt] ['pri:sthʊd] ,
to a Society by which is virtually propagated the notion that Priesthood ,
到 一个 社会 经过 哪个 是 几乎 传播 这 概念 那 圣职 ,
对于一个实际上宣扬神职人员观念的社会而言,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪn'estɪməb(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [ɪ'stæblɪ'mənt] , [ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] .
and of course our own inestimable Church Establishment , is superfluous .
和 的 课程 我们的 自己的 不可估量 教会 建立 , 是 多余 .
当然, 我们自己无比重要的教会机构, 则是多余的。

[aɪ] [kən'dem] [ðer; ðər]['sæŋk(ə)n] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di]) [ʌv; əv][ðə; ði]
I condemn their sanction (and this attaches to the whole body) of the
我 谴责 他们的 制裁 (和 这 附件 到 这 所有的 身体) 的 这
[mə'levələnt] [ænd; ənd] ['sensləs] [ə'bju:s] [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪ] ,
malevolent and senseless abuse heaped upon the Clergy ,
恶意的 和 无意义的 虐待 堆积如山 之上 这 牧师 ,
我谴责他们(以及整个教会)对加诸于神职人员身上的恶意和毫无意义的辱骂行为的默许。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪð] , [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] ['pepərz] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd][baɪ]
in the matter of Tythes , through the medium of papers circulated by
在 这 事情 的 什一税 , 通过 这 中等的 的 文件 流通 经过
[ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [bɔ:rd] .
the Agricultural Board .
这 农业 木板 .
关于什一税事宜, 通过农业委员会散发的文件进行通知。

[aɪ] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ][ðem; ðəm] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kwestʃən] ,
I deprecate the course which some among them take in the Catholic Question ,
我 已弃用 这 课程 哪个 一些 之中 他们 拿 在 这 天主教 问题 ,
[æz; əz] [ʌŋ,kɑ:nstrɪ'tu:ʃən(ə)] ;
as unconstitutional ;
作为 违宪 ;

我谴责他们中一些人在天主教问题上采取的做法，认为这种做法违宪；

[ænd; ənd] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [dɪ'sʌ:rnmənt] [ɪ'vɪnst] [baɪ][men] [hu:] [pə'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt]
and deplore the want of discernment evinced by men who persuade themselves that
和 遗憾 这 想 的 辨别力 表现出 经过 男人 WHO 说服 他们自己 那
[ðə; ði] [dɪskən'tents] ['prevələnt] [ɪn]['aɪərlənd] [wɪl] [bi:; bi] ['i:ðər] [rɪ'mu:vd] [ɔ:r] [ə'beɪt] [baɪ] [sʌtʃ]
the discontents prevalent in Ireland will be either removed or abated by such
这 不满 流行 在 爱尔兰 将要 是 任何一个 已移除 或者 减弱 经过 这样的
[kən'seʃ(ə)n] .
concession .
让步 .

并对那些自以为通过这种让步就能消除或缓解爱尔兰普遍存在的不满情绪的人缺乏洞察力表示遗憾。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['erərz] [ænd; ənd] ['wɪknəsɪz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ([æz; əz]
With these errors and weaknesses the Members of the Administration (as
和 这些 错误 和 弱点 这 成员 的 这 行政 (作为
[ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:]) [meɪ] [bi:; bi][dʒʌstli] [rɪ'prəʊtʃt] ;
appears to me) may be justly reproached ;
出现 到 我) 可能 是 公正地 受责备 ;

在我看来，行政部门成员在这些错误和不足之处上，理应受到谴责；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['heviərðən'er] [tʃɑ:rdʒ] [wɪl] [laɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
and a still heavier charge will lie against them ,
和 一个 仍然 较重 收费 将要 说谎 反对 他们 ,
[ɪf] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜr] [lɔ:z] [bi:; bi][lɔ:ŋgər] [dɪ'fɜ:rd] .
if the correction of the Poor Laws be longer deferred .
如果 这 更正 的 这 贫穷的 法律 是 更长 延期 .

如果《济贫法》的修正工作继续拖延下去。

[meɪ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbrɪt] , [ɪn] ['tri:tɪŋ] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['sʌbdʒekt] , [ə; eɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ʌndɪ'si:vd]
May they exhibit , in treating this momentous subject , a tenderness of undeceived
可能 他们 展览 , 在 治疗 这 意义重大 主题 , 一个 压痛 的 倘
[hju:ˈmænəti][ɑ:n][ðə; ði][wʌŋ] [saɪd] ,
humanity on the one side ,
人类 在 这 一 边 ,
愿他们在处理这一重大议题时，一方面展现出未经欺骗的人性的温柔，另一方面也展现出不为所动的人性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜ:rnəs] [ʌv; əv] [ɪn'lait(ə)nd] [steɪt] - ['pɑ:ləsi][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] !
and a sternness of enlightened state - policy on the other !
和 一个 严厉 的 开明 状态 - 政策 在 这 其他 !
一方面是开明国家政策的严厉性！

[ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli] , [kæn; kən][bi:; bi] [tʃekt] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
Thus , and thus only , can be checked immediately , and in due course of
因此 , 和 因此 仅有的 , 能 是 已检查 立即地 , 和 在 到期的 课程 的
[taɪm] [pər'hæps] [rɪ'mu:vd] ,
time perhaps removed ,
时间 也许 已移除 ,
因此，也只有这样才能立即进行核查，并可能在适当的时候予以消除。

[æŋ; əŋ][ˈi:v(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [wʌŋ] [kleɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][ɪz][set][ɪn] [əˈreɪ] [əˈɡenst] [əˈhʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]
an evil by which one claim and title is set in array against another , in a
一个 邪恶的 经过 哪个 一 宣称 和 标题 是 放 在 大批 反对 其他 , 在 一个
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

一种邪恶的做法, 即以某种方式将一项权利和所有权与另一项权利和所有权对立起来。

[ænd; ənd][tu:; tə][æŋ; əŋ][ɪkˈstent] , [ðæt] [ˈθretənz] [ˈʌtər] [səbˈvɜ:rʒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [freɪm] [ʌv; əv]
and to an extent , that threatens utter subversion to the ancient frame of
和 到 一个 程度 , 那 威胁 说出 颠覆 到 这 古老的 框架 的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

在某种程度上, 这威胁到古老社会结构的彻底颠覆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈbɜ:rðən] [ðæt] [naʊ] [laɪz][əˈpɑ:n] [ˈɪŋɡlənd] ! — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər]
This is the heaviest burthen that now lies upon England ! — Here is a necessity for
这 是 这 最重 负担 那 现在 谎言 之上 英格兰 ! — 这里 是 一个 必要性 为了
[rɪˈfɔ:rm] [wɪtʃ] ,
reform which ,
改革 哪个 ,

这是英格兰目前面临的最沉重的负担! ——因此, 改革势在必行,

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈkæna:t] [ˈpra:spər] [ənˈles] [aɪ ˈti:] [bɪˈɡɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər]
as it cannot prosper unless it begin from the Government and the upper
作为 它 不能 繁荣 除非 它 开始 从 这 政府 和 这 上
[ræŋks][ɪn][səˈsaɪəti] ,
ranks in society ,
排名 在 社会 ,

它只有从政府和社会上层阶级开始才能繁荣发展。

[hæz; hæz][noʊ] [əˈtræk(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈdeməɡɔgz] [ænd; ənd][ma:b] - [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpeɪtriəts] .
has no attraction for demagogues and mob - exciting patriots .
有 不 景点 为了 煽动者 和 暴民 - 激动人心 爱国者 .

对煽动家和煽动暴民的爱国者没有吸引力。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ɡeɪm] ; [ænd; ənd] ,
They understand their game ; and ,
他们 理解 他们的 游戏 ; 和 ,

他们了解自己的比赛; 而且,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [bi:; bi][soʊ] [ˈfektʃuəli] [ˈbenɪfɪtɪd] [æz; əz][baɪ] [ˈrendərɪŋ]
as if the people could in no way be so effectually benefited as by rendering
作为 如果 这 人们 可以 在 不 方式 是 所以 有效地 受益 作为 经过 渲染
[ðer; ðər] [ˈɡʌvərnmənt] [səˈspektɪd] ,
their Government suspected ,
他们的 政府 怀疑 ,

仿佛要想让人民获得最大的利益, 没有比让政府受到怀疑更有效的办法了。

[ðeɪ] [dɪˈkleɪm] [əˈɡenst] [ˈtæksɪz] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈklæməɪ] [fɔ:r; fər] [rɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]
they declaim against taxes ; and , by their clamours for reduction of public
他们 宣誓 反对 税收 ; 和 , 经过 他们的 喧闹声 为了 减少 的 民众
[ɪkˈspendɪtʃər] ,
expenditure ,
支出 ,

他们反对税收; 并且, 他们高呼削减公共开支,

[draʊn] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] - [ʌv; əv][ma:də'reɪ(ə)n]
drown the counter - suggestions from the ' still small voice ' of moderation
溺水 这 柜台 - 建议 从 这 - 仍然 小的 嗓音 - 的 适度
[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
appealing to circumstances .
上诉 到 情况 .

淹没来自温和派“微弱的声音”的反对意见，这种声音诉诸于具体情况。

- [kraɪ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [sper] { - }
' Cry aloud , and spare { 233 }
- 哭 大声 , 和 空闲的 { - }

大声哭泣，并饶恕{233}

[nɑ:t] ! — [rɪ'trentʃ] [ænd; ənd][lɑ:p] [ɔ:f] ! -
not ! — Retrench and lop off ! '
不是 ! — 裁员 和 垂落 离开 ! -

不！——裁员并削减开支！

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'zɑ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] ,
and so they proceeded with the huzza of the multitude at their heels ,
和 所以 他们 继续 和 这 好耶 的 这 民众 在 他们的 高跟鞋 ,
于是，他们伴着身后人群的欢呼声继续前行。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
till they had produced an extreme embarrassment in the Government ,
直到 他们 有 生产 一个 极端 尴尬 在 这 政府 ,

直到他们给政府造成了极大的尴尬。

[ænd; ənd] ['ɪnstənt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and instant distress and misery among the People .
和 立即的 痛苦 和 苦难 之中 这 人们 .

人民立刻陷入痛苦和悲惨之中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ɪ'kɒnəməsts] [wɪtʃ] ['pɑ:rləmənt]
One of the most importunate of that class of Economists which Parliament
一 的 这 最多 纠缠不休 的 那 班级 的 经济学家 哪个 议会
[kən'teɪnd] , [naʊ] ['dʒent(ə)lmən] ,
contained , now Gentlemen ,
包含 , 现在 先生们 ,

各位先生，议会中那一类经济学家中最令人担忧的一位，

[sə'lisɪts] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [reprɪ'zentɪŋ] [ju:; jʊ] ;
solicits the honour of representing you ;
请求 这 荣誉 的 代表 你 ;

恳请您给予我们代表您的荣幸；

[ænd; ənd] ['merɪt] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ə'pɑ:n] [ðæt]
and merit may perhaps be claimed for him for his exertions upon that
和 优点 可能 也许 是 声称 为了 他 为了 他的 努力 之上 那
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

或许可以就他在那次事件中的努力而为他争取一些荣誉。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['preɪzwɜ:rði] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][kæst] [[ʊʊlz] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] [dɪ'zɜ:rvɪŋ]
If it be praiseworthy to have contributed to cast shoals of our deserving
如果 它 是 值得称赞 到 有 贡献 到 投掷 浅滩 的 我们的 值得
[ˈkʌntri:mɪn] [ə'drɪft] ,
countrymen adrift ,
同胞们 漂流 ,

如果帮助那些漂流的、值得帮助的同胞们摆脱困境是一件值得称赞的事情，

[wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][pæst] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ðæt] [preɪz] [ˈkænaɪt][biː; bi] [dɪˈhaɪd] [hɪm; ɪm] ;
without regard to their past services , that praise cannot be denied him ;
没有 看待 到 他们的 过去的 服务 , 那 称赞 不能 是 否认 他 ;
不管他们过去的贡献如何, 都不能否认对他的赞扬;

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [kəˈmendəbl] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ɪnˈbɔːrdɪnət] [ˈmoʊməntəri] [ˈpæʃ(ə)n]
if it be commendable to have availed himself of inordinate momentary passion
如果 它 是 值得称赞 到 有 已利用 他自己 的 过度 瞬间 热情
[tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈmezərɪz] [werˈbaɪ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wiːl] [wʌz; wəz] [ˈsækrɪfaɪst] ,
to carry measures whereby the general weal was sacrificed ,
到 携带 措施 由此 这 一般的 福利 曾是 牺牲 ,
如果利用一时冲动采取损害公众利益的措施是值得称赞的,

[ˈweðər] [dɪˈzaɪnɪdlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][pɑːpjuˈlærəti] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [self] - [əˈplɔːd]
whether designedly for the attainment of popularity , or in the self - applauding
无论 故意 为了 这 素养 的 人气 , 或者 在 这 自己 - 鼓掌
[sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [maɪnd] ,
sincerity of a heated mind ,
诚意 的 一个 加热 头脑 ,
无论是为了博取人气而刻意为之, 还是出于情绪激动时自我陶醉的真诚,

[ðæt] [preɪz] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbruːəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kooˈædʒətərz] .
that praise is due to Mr . Brougham and his coadjutors .
那 称赞 是 到期的 到 先生 . 布鲁厄姆 和 他的 助理 .
这份赞扬应归于布鲁厄姆先生及其助手们。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈfriːhoʊldər] [ʌv; əv] [westˈmɔːrlənd] , [ˈweðər] [ˈdʒentri][ɔːr] [ˈjoʊmənri] ,
But , to the judicious Freeholders of Westmoreland , whether Gentry or Yeomanry ,
但 , 到 这 明智的 自由持有者 的 韦斯特摩兰 , 无论 绅 或者 自耕农 ,
[rɪtʃ] [ɔːr] [pɔːr] ,
rich or poor ,
富有的或者 贫穷的 ,
但是, 对于威斯特摩兰郡那些明智的自由持有者而言, 无论乡绅还是自耕农, 无论贫富,

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [veɪn] [əˈduːs] [ðɪs] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n]
he will in vain adduce this , or any other part of the recent conduct of Opposition
他 将要 在 徒劳 引 这 , 或者 任何 其他 部分 的 这 最近的 执行 的 反对
,
.
,
他试图援引这一点, 或者反对党近期行为的任何其他方面, 都是徒劳的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈstreŋθənɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] .
as a motive for strengthening their interests amongst us .
作为 一个 动机 为了 强化 他们的 兴趣 在 我们 .
以此作为加强他们在我们中间利益的动机。

[noʊ] , [ˈfriːhoʊldər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] ;
No , Freeholders , we must wait ;
不 , 自由持有者 , 我们 必须 等待 ;
不, 各位土地所有者, 我们必须等待;

[əˈʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [səˈpɔːrt] [æz; əz]
assuring them that they shall have a reasonable portion of our support as
保证 他们 那 他们 将 有 一个 合理的 部分 的 我们的 支持 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] !
soon as they have proved that they deserve it !
很快 作为 他们 有 已证实 那 他们 应得 它 !
向他们保证, 只要他们证明自己值得, 我们就会给予他们合理比例的支持!

[tɪl] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] ,
Till that time comes ,
直到 那 时间 来 ,

在那一天到来之前，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t] [gri:v] [ju: 'es] [ðæt] [ðɪs] ['kaʊntɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [tu:] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə][ʌp'hoʊld]
it will not grieve us that this County should supply two Representatives to uphold
它 将要 不是 悲伤 我们 那 这 县 应该 供应 二 代表 到 坚持
[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
the Servants of the Crown ,
这 仆人 的 这 王冠 ,

本郡能够选出两名代表来维护王室的利益，我们并不感到遗憾。

['i:v(ə)n] [ɪf] [bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] , [θru:] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:; tə] [ɪ'ʃu:] [frʌm; frəm]
even if both should continue , through unavoidable circumstances , to issue from
甚至 如果 两个都 应该 继续 , 通过 不可避免的 情况 , 到 问题 从
[wʌn] ['fæməli] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] .
one Family amongst us .
一 家庭 在 我们 :

即使由于不可避免的情况，两者都将继续从我们这个家庭中诞生。

[tɪl] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] ,
Till that change takes place ,
直到 那 改变 需要 地方 ,

在这种改变发生之前，

[wi:; wi] [wɪl] [tri:t] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ðə; ði] ['sensləs] ['aʊtkraɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən]
we will treat with scorn the senseless outcry for the recovery of an
我们 将要 对待 和 轻蔑 这 无意义的 强烈抗议 为了 这 恢复 的 一个
[ɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [lɔ:st] .
independence which has never been lost .
独立 哪个 有 绝不 到过 丢失的 .

我们将对要求恢复从未失去过的独立的无稽之谈嗤之以鼻。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ænd] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [ɪndɪ'pendənt] ; [ænd; ænd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]
We are , have been , and will remain , independent ; and the host of
我们 是 , 有 到过 , 和 将要 保持 , 独立的 ; 和 这 主持人 的
[men] , [rɪ'spektəbl] [ɑ:n] ['evri] [ə'kaʊnt] ,
men , respectable on every account ,
男人 , 可敬 在 每一个 帐户 ,

我们过去、现在、将来都将保持独立；而且，我们这群人，无论从哪个方面来看，都值得尊敬。

[hu:] [hæv; həv] ['pʌblɪkli] [ə'vaʊd] [ðer; ðər][dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn]
who have publicly avowed their desire to maintain our present Representatives in
WHO 有 公开 公开承认 他们的 欲望 到 维持 我们的 展示 代表 在
[ðer; ðər] [si:ts] ,
their seats ,
他们的 座位 ,

他们已公开表示希望现任众议员继续留任。

[di:m] [aɪ 'ti:] ['ɪnsələns] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] ['kɔ:ntreɪ] .
deem it insolence to assert the contrary .
认为 它 傲慢 到 断言 这 相反 .

认为提出相反的观点是傲慢无礼。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪndɪ'pendənt] [ɪn] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ; [æk'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ] ,
They are independent in every rational sense of the word ; acknowledging ,
他们 是 独立的 在 每一个 合理的 感觉 的 这 单词 ; 承认 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

它们在所有理性意义上都是独立的；然而，需要承认的是，

[ðæt] [ðeɪ] [rest][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] ；
that they rest upon a principle , and are incorporated with an interest ;
那 他们 休息 之上 一个 原则 , 和 是 公司 和 一个 兴趣 ；
它们基于某种原则，并且与某种利益相关；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; əɹ] [seɪn] ,
and this they regard as a proof that their affections are sane ,
和 这 他们 看待 作为 一个 证明 那 他们的 情感 是 理智 ,
他们认为这证明了他们的感情是理智的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] [su:'pɪriər] [tu;; tə][ɪ'luz(ə)n] .
and their understandings superior to illusion .
和 他们的 理解 优越的 到 错觉 .
他们的理解力超越了幻觉。

[bʌt; bət][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [və'kæbjuləɪz] [ˈlɪbərti] [ɪz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ][ˈlaɪs(ə)ns] ; [ænd; ənd][tu;; tə][bi:; bi] [fri:]
But in certain vocabularies liberty is synonymous with licence ; and to be free
但 在 肯定 词汇 自由 是 同义词 和 执照 ; 和 到 是 自由的
, [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][sʌm; səm] ,
, as explained by some ,
, 作为 解释 经过 一些 ,
但在某些语境中，自由与放纵是同义词；而自由，正如一些人所解释的那样，

[ɪz][tu;; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'streɪnt] .
is to live and act without restraint .
是 到 居住 和 行为 没有 克制 .
就是不受约束地生活和行动。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ɪndɪ'pendəns] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɪ:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] , [ɪz]
In like manner , independence , according to the meaning of their interpretation , is
在 喜欢 方式 , 独立 , 根据 到 这 意义 的 他们的 解释 , 是
[ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['enərdʒi][ʌv; əv] { - }
the explosive energy of { 234 }
这 爆炸物 活力 的 { - }
同样地，根据他们的解释，独立性是{234}的爆炸能量。

[kən'si:t] — ['meɪkɪŋ] [blaɪnd][ˈhævək][wɪð; wɪθ] [ɪk'spi:diənsɪ] .
conceit — making blind havoc with expediency .
自负 — 制作 瞎的 混乱 和 权宜之计 .
自负——为了权宜之计而盲目地造成破坏。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['spɪrɪt][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsɪv] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
It is a presumptuous spirit at war with all the passive worth of mankind .
它 是 一个 放肆 精神 在 战争 和 全部 这 被动的 值得 的 人类 .
它是一种狂妄自大的精神，与人类所有被动的价值背道而驰。

[ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [boʊst] [ʌv; əv] [dɪ'spaɪzɪz] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [taɪm] - ['ɑ:nəd] [fɔ:rmz]
The independence which they boast of despises habit , and time - honoured forms
这 独立 哪个 他们 夸 的 鄙视 习惯 , 和 时间 - 荣幸 表格
[ʌv; əv] [sə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] ；
of subordination ;
的 从属关系 ；
他们所引以为傲的独立性鄙视习俗和由来已久的服从形式；

[aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [oʊld] [taɪz][ə'pɑ:n] [nu:] [temp'teɪʃənz] ；
it consists in breaking old ties upon new temptations ;
它 由 在 打破 老的 领带 之上 新的 诱惑 ；
它指的是在新诱惑面前斩断旧关系；

[ɪn] ['kæstɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mɔ:dɪst] [gɑ:rb] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [strʌt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
in casting off the modest garb of private obligation to strut about in the glittering
在 铸件 离开 这 谦虚的 外衣 的 私人的 义务 到 支撑 关于 在 这 闪闪发光
[ɑ:rmər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['vɜ:rtʃu:];
armour of public virtue;
盔甲 的 民众 美德 ;

抛弃了私人义务的谦逊外衣，转而披上公共美德的闪亮盔甲，趾高气扬地招摇过市；

[ɪn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][,dʒækə'bɪnɪkəl] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] , [ðə; ði] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd]
in sacrificing , with jacobinical infatuation , the near to the remote , and
在 牺牲 , 和 雅各宾派 痴情 , 这 靠近 到 这 偏僻的 , 和
[pri'fæ:ɪŋ] ,
preferring ,
偏好 ,

在牺牲中，带着雅各宾式的迷恋，将近处偏向远处，并更喜欢，

[tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] [traɪd] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪg'zɪstəns] ,
to what has been known and tried , that which has no distinct existence ,
到 什么 有 到过 已知 和 尝试 , 那 哪个 有 不 清楚的 存在 ,
[i:v(ə)n][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
even in imagination ;
甚至 在 想像力 ;

对于已知和尝试过的事物，对于即使在想象中也并没有明确存在的事物；

[ɪn] [rɪ'naʊnsɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['vɑ:lʒəb(ə)] [tʌŋ] [ænd; ənd][veɪn] [hɑ:rt] , ['evrɪ] [θɪŋ] ['ɪntrɪkət] [ɪn] ['moʊtɪv] ,
in renouncing , with voluble tongue and vain heart , every thing intricate in motive ,
在 放弃 , 和 健谈的 舌头 和 徒劳 心 , 每一个 事物 错综复杂 在 动机 ,
[ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn]['kwɑ:ləti] ,
and mixed in quality ,
和 混合 在 质量 ,

在放弃中，用花言巧语和虚荣之心，一切动机复杂、性质混杂的事物，

[ɪn][ə; eɪ] ['daʊnrart] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['æbsəlu:t] , [ʌnə'prəʊtʃəbl] ['petrɪətɪzəm] !
in a downright passion of love for absolute , unapproachable patriotism !
在 一个 彻头彻尾 热情 的 爱 为了 绝对 , 难以接近 爱国主义 !

对绝对的、不可接近的爱国主义怀有无比的热情！

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ði:z] [rɪ'fɔ:məz] [bə:l] [fɔ:r; fər][ɪz][ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [pri'kɜ:rsər] [ʌv; əv]
In short , the independence these Reformers bawl for is the worthy precursor of
在 短的 , 这 独立 这些 改革者 叭 为了 是 这 值得 前体 的
[ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [ðeɪ] [ə'dɔ:r] ;
the liberty they adore ;
这 自由 他们 崇拜 ;

简而言之，这些改革者所高呼的独立，正是他们所崇尚的自由的可贵先决条件；

— ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['eseɪ] [baɪ] ['sta:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]
— **making her first essay by starting out of the course for the pleasure of**
— 制作 她 第一的 散文 经过 开始 出去 的 这 课程 为了 这 乐趣 的
[fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] ;
falling into the ditch ;
坠落 进入 这 沟 ;

—她的第一篇作文是从课程开始，为了享受掉进沟里的乐趣而写的；

[ænd; ənd] [ə'sə:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hev(ə)n] - [bɔ:rn] ['vɪgər] [baɪ] [sɔ:rɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][l'ev(ə)l][ʌv; əv][hju:'mænəti]
and asserting her heaven - born vigour by soaring above the level of humanity
和 断言 她 天堂 - 出生 活力 经过 翱翔 多于 这 等级 的 人类
[ɪn] [prə'feʃ(ə)n] ,
in profession ,
在 职业 ,

她凭借与生俱来的活力，在职业生涯中超越了人类的水平。

[ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəsli] [əˈpɪr] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fɔːl] [bɪˈləʊ] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈpræktɪs] .
that it may more conspicuously appear how far she can fall below it in practice .
那 它 可能 更多的 显眼地 出现 如何 远的 她 能 落下 以下 它 在 实践 .

这样一来，她在实践中可能会跌落到比这低多少的地步，就可能更加明显地显现出来。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈspjʊəriəs] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [reprɪˈzentətɪv] [leɪ] [noʊ]
To this spurious independence the Friends of our present Representatives lay no
到 这 虚假的 独立 这 朋友们 的 我们的 展示 代表 躺 不
[kleɪm] .
claim .
宣称 .

我们现任代表之友并不主张这种虚假的独立性。

[ðeɪ] [əˈsɜːrt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðoʊz] [reprɪˈzentətɪv] [hoʊld][ðər; ðər] [siːts] [baɪ]
They assert in the face of the world that those Representatives hold their seats by
他们 断言 在 这 脸 的 这 世界 那 那些 代表 抓住 他们的 座位 经过
[friː] [ɪˈlek(ə)n] . — [ðæt] [hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðər; ðər] ;
free election . — That has placed them there ;
自由的 选举 . — 那 有 放置 他们 那里 ;

他们向全世界宣称，这些代表是通过自由选举获得席位的。——正是自由选举使他们坐上了那个位置；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʃəd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] — [ðæt]
and why should we wish to change what we do not disapprove of — that
和 为什么 应该 我们 希望 到 改变 什么 我们 做 不是 不赞成 的 — 那
[wɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [æprəˈbeɪ(ə)n] ?
which could not have been without our approbation ?
哪个 可以 不是 有 到过 没有 我们的 赞许 ?

我们为什么要改变我们不反对的事物——那些没有我们的赞同就不可能存在的事物呢？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkaʊntɪ] [hæz; həz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ɪˌlek(əˈnɪrɪŋ]
But this County has not for a long time been disturbed by electioneering
但 这 县 有 不是 为了 一个 长的 时间 到过 不安 经过 竞选活动
[ˈkaːntests; kənˈtests] . — [ɪz][ðər; ðər][noʊ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,
contests . — Is there no species of choice ,
比赛 . — 是 那里 不 物种 的 选择 ,

但这个县很久以来都没有受到竞选活动的干扰了。——难道没有其他选择吗？

[ðen] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪʃ] [ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [kəˈmoʊ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈklæməɪ] ?
then , but that which is accompanied with commotion and clamour ?
然后 , 但 那 哪个 是 伴随 和 骚动 和 叫嚣 ?
那么，伴随着骚动和喧闹的那种情况呢？

[duː][ˈsaɪlənt] [ækwiˈes(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪt] [kənˈsent] [pæs] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?
Do silent acquiescence and deliberate consent pass for nothing ?
做 沉默的 默许 和 商榷 同意 经过 为了 没有什么 ?
沉默的默许和有意的同意就等于无效吗？

[ˈbiːɪŋ] [kənˈtentɪd] , [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siːk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ?
Being contented , what could we seek for more ?
存在 满足 , 什么 可以 我们 寻找 为了 更多的 ?
既然我们已经感到满足，还能奢求什么呢？

[ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] , [waɪ] [ʊd; ʃəd][wiː; wi][stɜːr][fɔːr; fər] - [seɪk] ?
Being satisfied , why should we stir for stirring's sake ?
存在 使满意 , 为什么 应该 我们 搅拌 为了 - 清酒 ?
既然已经满足，为什么还要为了改变而改变呢？

[ˈʌprɔːr] [ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər] , [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈtɑːləreɪt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] [əˈkeɪʒn] ;
Uproar and disorder , even these we could tolerate on a justifying occasion ;
骚动 和 紊乱 , 甚至 这些 我们 可以 容忍 在 一个 证明其合理性 场合 ;
骚乱和混乱，在正当的情况下，我们甚至可以容忍；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][tuː; tə][kɔːrt][ðəm; ðəm][ˌʌŋ,nesə'serəli] ,
but it is no sign of prudence to court them unnecessarily ,
但 它 是 不 符号 的 谨慎 到 法庭 他们 不必要的 ,
但毫无必要地讨好他们并非明智之举。

[nɔːr][ʌv; əv][ˈtempər][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðəm; ðəm][ˈwɑːntənli] .
nor of temper to invite them wantonly .
也不 的 脾气 到 邀请 他们 肆意妄为 .
也并非性情乖巧到会随意邀请他们。

[hiː; hi][huː] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][tuː; tə][səb'stæn(ə)l] [ʌn'ruːlɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dres] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnerɪ]
He who resorts to substantial unruliness for the redress of imaginary
他 WHO 度假村 到 重大的 野性 为了 这 纠正 的 假想
[ˈɡriːvənsəz, 'ɡriːvənsɪz] , [prə'vəuks] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪstʃɪf] ;
grievances , provokes certain mischief ;
不满 , 挑衅 肯定 恶作剧 ;
为伸冤而诉诸严重骚乱的人，必将招致一定的祸患；

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][end] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][kə'læməti] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ˈlɪt(ə)]
and often , in the end , produces calamity which would excite little
和 经常 , 在 这 结尾 , 产 灾害 哪个 会 激发 小的
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,
而且最终往往会酿成灾难，让人难以产生同情心。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [kən'faɪnd][tuː; tə][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)] [ˈɔːθər] .
could it be confined to its original author .
可以 它 是 受限 到 它是 原来的 作者 .
是否仅限于其原作者？

[let] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'ɡreɪdɪd] [prə'kleɪm] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'ɑːnər] .
Let those who think that they are degraded proclaim their own dishonour .
让 那些 WHO 思考 那 他们 是 退化的 宣布 他们的 自己的 羞辱 .
让那些自认为蒙羞的人去宣告自己的耻辱吧。

[ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˈʃækəld] [ˈkɒŋ,skɹɪpts] : — [wiː; wi]
They choose to regard themselves as shackled Conscripts : — we
他们 选择 到 看待 他们自己 作为 被束缚 应征入伍者 : — 我们
他们选择将自己视为被束缚的应征入伍者：——我们

[noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][self] - [ɪ'kwɪpt] [ˌvɒlən'tiəz] .
know that we are self - equipped Volunteers .
知道 那 我们 是 自己 - 配备 志愿者 .
要知道，我们是自给自足的志愿者。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈkænaːt][biː; bi] [ˈiːzi] [wɪ'ðəʊt] [ˈbrændɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [sleɪvz] , { - }
If they cannot be easy without branding themselves as slaves , { 235 }
如果 他们 不能 是 简单的 没有 品牌推广 他们自己 作为 奴隶 , { - }
如果他们不把自己标榜为奴隶就无法轻松生活，{235}

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'bjʊːs][ʌv; əv][ðer; ðər] [friː] -
we would endeavour to dissuade them from such abuse of their free -
我们 会 努力 到 劝阻 他们 从 这样的 虐待 的 他们的 自由的 -
[ˈeɪdʒənsɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [pə'rɪst] ,
agency ; but if they persist ,
机构 ; 但 如果 他们 坚持 ,
我们会尽力劝阻他们不要滥用自由意志；但如果他们执意如此，

[wiː, wi] ['kænə:t] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hju:mər] : ['oʊnli][duː][nɑ:t][let][ðem; ðəm] [əˈplai] [ðə; ði][ˈaɪərn]
we cannot interfere with their humour : only do not let them apply the iron
我们 不能 干扰 和 他们的 幽默 : 仅有的 做 不是 让 他们 申请 这 铁
[tuː, tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['fɒrɪdz] !
to our foreheads !
到 我们的 额头 !

我们不能干涉他们的幽默：只是不要让他们用熨斗烫我们的额头！

[ðeɪ] [kraɪ][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['leθərdʒi] ;
They cry out that they have been in a lethargy ;
他们 哭 出去 那 他们 有 到过 在 一个 昏睡 ;

他们哭诉自己一直处于昏昏欲睡的状态；

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑ:t][eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsli:p] [tuː, tə] [ðɪs] ['aʊər] ,
why do they not add that they would have been asleep to this hour ,
为什么 做 他们 不是 添加 那 他们 会 有 到过 睡着了 到 这 小时 ,

为什么他们不补充说明他们一直睡到这个时间呢？

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [raʊzd] , [ɪn][ðer; ðər] [veɪlz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [mʊəz] ,
if they had not been roused , in their vales and on their moors ,
如果 他们 有 不是 到过 唤醒 , 在 他们的 山谷 和 在 他们的 沼泽地 ,

如果他们没有被唤醒，在他们的山谷和荒原上，

[baɪ][æn; ən] [əˈfɪʃəs] [ænd; ənd][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt][kɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ] ['æliz] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr]
by an officious and impertinent call from the dirty alleys and obscure
经过 一个 爱管闲事的 和 无礼 称呼 从 这 肮脏的 小巷 和 朦胧

[kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlis] ?
courts of the Metropolis ?
法院 的 这 都会 ?

是从大都市肮脏的小巷和阴暗的法庭里打来的，带着傲慢无礼的电话？

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['ɑ:nər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
If there be any honour in England ,
如果 那里 是 任何 荣誉 在 英格兰 ,

如果英格兰还有一丝荣誉可言，

[ðə; ði][kɑ:mpəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðɜː] ['pɑ:rtɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] .
the composition of the Lowther Party must be loyal and honourable .
这 作品 的 这 洛瑟 派对 必须 是 忠诚 和 光荣的 .

洛瑟党的成员必须忠诚且正直。

[ɪts] ['ædvərˌserɪz] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][məˈdʒɔ:rəti] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] ['nɪrli]
Its adversaries have admitted that a large majority , they might have added nearly
它是 对手 有 承认 那 一个 大的 多数 , 他们 可能 有 额外 几乎

[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

它的对手承认，绝大多数人可能已经加上了几乎全部，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒentri] ; [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] — [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
of the leading Gentry ; that the Magistracy — all but a single Individual ;
的 这 领导 绅 ; 那 这 行政 — 全部 但 一个 单身的 个人 ;

上层绅士；地方官吏——除一人外，其余全部；

[ðæt] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪbərəl] [prəˈfeʃənz] — [wɪð; wɪθ] ['veri]
that the Clergy and the Members of the other liberal Professions — with very
那 这 牧师 和 这 成员 的 这 其他 自由主义 职业 — 和 非常

[fjuː] [ɪkˈsepʃənz] ;
few exceptions ;
很少 例外情况 ;

神职人员和其他自由职业者——除极少数例外；

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈtreɪdzmən] [ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [səbˈstænj(ə)l]
and a vast body of Tradesmen and Manufacturers , and of substantial
和 一个 广阔的 身体 的 商人 和 制造商 , 和 的 重大的
[ˈjoʊmən] , [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [greɪ] - [koʊts][ʌv; əv] [westˈmɔrlənd] ,
Yeomen , the honest Grey - coats of Westmoreland ,
自耕农 , 这 诚实的 灰色的 - 外套 的 韦斯特摩兰 ,
还有大量的商人和制造商, 以及众多自耕农, 即威斯特摩兰郡诚实的灰衣军人。

[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈklerd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd][əˈpɔːn] [ðɪs] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðer; ðər]
have already declared themselves of one mind upon this appeal to their
有 已经 声明 他们自己 的 一 头脑 之上 这 上诉 到 他们的
[dʒʌdʒmənts] .
judgments .
判决 .
他们已经就此次上诉判决表示了一致意见。

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈɑːpjələns] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
Looking to a distance , they see the worth and opulence , the weight of
寻找 到 一个 距离 , 他们 看 这 值得 和 丰裕 , 这 重量 的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
眺望远方, 他们看到了价值和富丽堂皇, 以及人物的分量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈsteɪ(ə)n] , [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs]
and the dignity and respectability of station , that distinguish the numerous
和 这 尊严 和 体面 的 车站 , 那 区分 这 很多的
[lɪst][ʌv; əv] [ˈfriːhəʊldər] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
list of Freeholders resident in London ,
列表 的 自由持有者 居民 在 伦敦 ,
以及地位的尊严和体面, 这些都使众多居住在伦敦的自由持有者名录脱颖而出。

[huː] [hæv; həv][ˈdʒɔɪntli][ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [ˈtestɪfaɪd] [ðer; ðər][ˌsætɪsˈfæk(jə)n][ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]
who have jointly and publicly testified their satisfaction in the conduct of
WHO 有 共同 和 公开 作证 他们的 满意 在 这 执行 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [reprɪˈzentətɪv] .
our present Representatives .
我们的 展示 代表 .
他们共同公开作证, 对我们现任代表的行为表示满意。

[ðə; ði] [ˌdɪskənˈtentɪd] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ;
The discontented see and know these things ;
这 不满 看 和 知道 这些 事物 ;
心怀不满的人看清并了解这些事情;

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] [əˈwer] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkænɑːt] [ˈdʒʌstli][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv]
and are well aware also that the Lowthers cannot justly be accused of
和 是 出色地 意识到的 还 那 这 洛瑟斯 不能 公正地 是 被告 的
[ɪnˈɔːrdɪnət] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)] [ˈfæməli][æmˈbɪ(jə)n] ,
inordinate and disrespectful family ambition ,
过度 和 不尊重 家庭 志向 ,
他们也清楚地知道, 不能指责洛瑟家族有过度的、不敬的家族野心。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reprɪˈzentɪd] [baɪ]
inasmuch as it was not their wish that the County should be represented by
因此 作为 它 曾是 不是 他们的 希望 那 这 县 应该 是 代表 经过
[tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .
two Members of their House .
二 成员 的 他们的 房子 .
因为他们不希望该县由两名众议院议员代表。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɔːŋ] [bɪn] [noʊ][ˈsiːkrət] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈprɑːpərli]
It has long been no secret that if any other Gentleman of the County properly
它 有 长的 到过 不 秘密 那 如果 任何 其他 绅士 的 这 县 适当地
[ˈkwɑːlɪfaɪd] ,
qualified ,
合格的 ,

长期以来，这已不是什么秘密，如果郡里其他任何一位绅士符合资格，

[huːz] [pəˈlɪtɪk(ə)][ˈprɪnsəp(ə)lz][dɪd][nɑːt] [səbˈstænz(ə)li] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] , [wʊd] [hæv; həv]
whose political principles did not substantially differ from their own , would have
谁 政治的 原则 做过 不是 实质性 不同 从 他们的 自己的 , 会 有
[kʌm] [ˈfɔːrwəd] ,
come forward ,
来 向前 ,

那些政治理念与他们自己没有实质性差异的人，就会站出来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈpɔːrt] .
he would have been sure of their support .
他 会 有 到过 当然 的 他们的 支持 .

他原本确信会得到他们的支持。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪˈzɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈɑːpəzɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
If they resist to the utmost persons of opposite principles ,
如果 他们 抵抗 到 这 极致 人 的 对面的 原则 ,

如果他们竭力抵抗持相反原则的人，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [dɪˈspjuːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈskersli] [les] [ðæn; ðən] [ˈvaɪt(ə)l] ,
the points in dispute being scarcely less than vital ,
这 积分 在 争议 存在 几乎 较少的 比 必不可少的 ,

鉴于争议点至关重要，

[ðə; ði] [mɔːr] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪˈspektɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈzeləs] [ˈpeɪtriət][ænd; ənd] [kɑːnʃiˈenʃəs]
the more must they be respected by every zealous Patriot and conscientious
这 更多的 必须 他们 是 受人尊敬 经过 每一个 热心 爱国者 和 尽责的

[mæn] .

Man .
男人 .

因此，每一位热忱的爱国者和有良知的公民都更应该尊重他们。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
From what has been said ,
从 什么 有 到过 说 ,

根据目前所说的情况来看，

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈloʊðɜː] [ɪn] [westˈmɔːrlənd] [ɪz]
it appears that the political influence of the family of Lowther in Westmoreland is
它 出现 那 这 政治的 影响 的 这 家庭 的 洛瑟 在 韦斯特摩兰 是

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
the natural and reasonable consequence of a long - continued possession of
这 自然的 和 合理的 结果 的 一个 长的 - 持续 拥有 的

[lɑːrdʒ] [ˈprɑːpərti] — [ˈfəːnɪʃɪŋ] ,
large property — furnishing ,
大的 财产 — 家具 ,

看来，洛瑟家族在韦斯特摩兰的政治影响力，是其长期拥有大量财产（包括家具、

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈnoʊblmən] [æt; ət][ɪts] [hed] , [æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [səˈpɔːrt] , [dɪˈfens] ,
with the judicious Nobleman at its head , an obvious support , defence ,
和 这 明智的 贵族 在 它是 头 , 一个 明显的 支持 , 防御 ,

在一位睿智的贵族的领导下，它显然拥有支持和防御力量。

[ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
and instrument for the intelligent patriotism of the County .
和 乐器 为了 这 聪明的 爱国主义 的 这 县 .

以及促进该县理性爱国主义的工具。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][leɪd][æn; ən] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ; [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
I have said instrument , and laid an emphasis upon the word ; because they
我 有 说 乐器 , 和 铺设 一个 强调 之上 这 单词 ; 因为 他们
[huː] [duː][nɑːt] { - }
who do not { 236 }
WHO 做 不是 { - }

我已经说过工具，并且强调了这个词；因为那些不.....的人{236}

[pər'si:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [wʌt] [ʃeɪp] , [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , ['soʊʃ(ə)l]
perceive that such is the truth are ignorant what shape , in these cases , social
感知 那 这样的 是 这 真相 是 无知 什么 形状 , 在 这些 案例 , 社会的
[kɑːmbə'neɪʃənz][mʌst; məst] [teɪk] ,
combinations must take ,
组合 必须 拿 ,
他们意识到这就是事实，却不知道在这种情况下，社会组合必须采取何种形式。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
in order to be efficient and be preserved .
在 命令 到 是 高效的 和 是 保存完好 .

为了高效且得以保存。

['evri] [greɪt] ['fæməli] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] ['ræliɪd] [raʊnd] [frʌm; frəm][kændʒɪ'niːælɪti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
Every great family which many have rallied round from congeniality of public
每一个 伟大的 家庭 哪个 许多 有 集结 圆形的 从 亲和力 的 民众
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,
每一个伟大的家族，都因公众情感的亲切感而受到许多人的支持。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] , [siːmz] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][də'rekt] ,
and for a political purpose , seems in course of time to direct ,
和 为了 一个 政治的 目的 , 似乎 在 课程 的 时间 到 直接的 ,
并且出于政治目的，似乎随着时间的推移而引导，

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ]['keɪsɪz] [dʌz] [də'rekt] , [ɪts] ['vɔːlənteri] [əd'hɪərənts] ; [bʌt; bət] ,
and in ordinary cases does direct , its voluntary adherents ; but ,
和 在 普通的 案例 做 直接的 , 它是 自愿 信徒 ; 但 ,
通常情况下，它确实会指导其自愿追随者；但是，

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['vaɪələɪt][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [[ɑːk] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ,
if it should violate their wishes and shock their sense of right ,
如果 它 应该 违反 他们的 愿望 和 震惊 他们的 感觉 的 正确的 ,
如果它违背了他们的意愿，冲击了他们的正义感，

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sə'pɔːrt] ['oʊnli][æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kə'mænd] ;
it would speedily be reduced to such support only as it could command ;
它 会 迅速地 是 减少 到 这样的 支持 仅有的 作为 它 可以 命令 ;
它很快就会沦落到只能依靠自身力量维持的程度；

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] ['sekənderi] ;
and then would be seen who had been Principal , and who Secondary ;
和 然后 会 是 已见 WHO 有 到过 主要的 , 和 WHO 次要 ;
然后就能看出谁是校长，谁是副校长了；

[tuː; tə] [hu:m] [hæd; həd] [brɪˈɔːŋd] [ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈeɪdʒənt] , [tuː; tə] [hu:m] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to whom had belonged in reality the place of Agent , to whom that of the
到 谁 有 属于 在 现实 这 地方 的 代理人 , 到 谁 那 的 这
[ɪmˈplɔɪər] .
Employer .
雇主 .

实际上属于代理人的人，属于雇主的人。

[ðə; ði] [ˈstɪkləz] [fɔːr; fər][ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n] ([ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrd][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [taɪmz] ,
The sticklers for emancipation (a fashionable word in our times ,
这 吹毛求疵者 为了 解放 (一个 时髦 单词 在 我们的 时代 ,
那些坚持解放思想的人（在当今时代，这是一个时髦的词），

[wen] [ˈræʃ(ə)nəl] [ækwiˈes(ə)ns] [ɪz] [diːmd] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]
when rational acquiescence is deemed baseness of spirit , and the most enlightened
什么时候 合理的 默认 是 被认为 卑鄙 的 精神 , 和 这 最多 开明
[ˈsɜːrvɪs] [ˈpaːsɪz] [fɔːr; fər] [brɪˈnaɪtɪd] [sɜːrˈvɪləti] !
service passes for benighted servility !
服务 通过 为了 夜幕降临 奴性 !

当理性的顺从被视为精神上的卑劣，而最开明的服务却被视为愚昧的奴性！

) [hæv; həv] [bɪn] [friː] [ɑːn] [ˈnuːmərəs] [əˈkeɪʒənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈefərt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] .
) **have been free on numerous occasions to make the effort they are now making** .
) 有 到过 自由的 在 很多的 场合 到 制作 这 努力 他们 是 现在 制作 .
他们曾多次有机会做出他们现在正在做的努力。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋ] ,
Could any considerable person have been found to share their feeling ,
可以 任何 大量 人 有 到过 成立 到 分享 他们的 感觉 ,
是否有任何一位有识之士会认同他们的感受？

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌnəkˈseptəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [huːz]
they might have proposed a Representative unacceptable to the Family whose
他们 可能 有 建议的 一个 代表 不可接受 到 这 家庭 谁
[əˈsendənsɪ] [ðeɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ,
ascendancy they complain of ,
优势 他们 抱怨 的 ,

他们可能推举了一位他们所抱怨的家族无法接受的代表。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈlek(ə)n] , [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a certainty of securing his election , had the good - will of the
和 一个 肯定 的 确保 他的 选举 , 有 这 好的 - 将要 的 这
[ˈfriːhəʊldər] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .
Freeholders been on their side .
自由持有者 到过 在 他们的 边 .

如果自由持有者们的善意站在他们一边，他肯定能确保当选。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [priˈventɪd] [ðɪs] [ˈtraɪəl] ?
What could possibly have prevented this trial ?
什么 可以 可能 有 阻止 这 审判 ?
究竟是什么原因导致这次审判无法进行？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊːk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpəʊər] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɪndʒəri] .
But they talk as if some mysterious power had been used to their injury .
但 他们 讲话 作为 如果 一些 神秘 力量 有 到过 用过的 到 他们的 受伤 .
但他们的言谈举止却像是受到了某种神秘力量的伤害。

[sʌm; səm][kɔːl][aɪˈtiː]-[ə; eɪ][ˈθrɔːldəm][frʌm; frəm][wɪˈðəʊt]-[sʌm; səm]-[ə; eɪ][ˈdraʊzɪnəs][wɪˈðɪn].-
Some call it a thraldom from without some a drowsiness within.
一些 称呼 它 - 一个 奴役 从 没有 - 一些 - 一个 睡意 之内 .
[ˈmɪstər].
Mr.
先生 .

有人称之为“来自外部的奴役”，有人称之为“来自内部的昏昏欲睡”。——先生

- [ˈkendl][kəˈmɪti][faɪnd][fɔːlt][wɪð; wɪθ][ˈlðər]-[ðə; ði][ˈtʃermən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæpəlbi]
Brougham's Kendal Committee find fault with others — the Chairman of the Appleby
- 肯德尔 委员会 寻找 过错 和 其他的 — 这 主席 的 这 苹果比
[kəˈmɪti][ɪz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][fɪks][ðə; ði][bleɪm][ˈnɪrər][ˈhoʊm].
Committee is inclined to fix the blame nearer home.
委员会 是 倾斜 到 使固定 这 责备 更近 家 .

布鲁厄姆的肯德尔委员会指责其他人——阿普尔比委员会主席则倾向于把责任归咎于自己。

[æn; ən][əˈkredɪtɪd][ˈɔːrgən][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈkendl][kəˈmɪti][telz][juː; jʊ][dɔːgˈmætɪkli]-[frʌm; frəm]
An accredited organ of their Kendal Committee tells you dogmatically, from
一个 认证 器官 的 他们的 肯德尔 委员会 讲述 你 教条地 , 从
[ðə; ði][bɪl][ʌv; əv][raɪts],
the Bill of Rights,
这 账单 的 权利 ,

肯德尔委员会的一个权威机构以教条式的口吻，依据《权利法案》告诉你：

[ðæt]-[ɪˈleɪkʃənz][æɪ; ʃəɪ][biː; bi][friː];-[ænd; ænd],[ɪf][æskt][haʊ][ðə; ði][saɪˈteɪ(ə)n][berz][əˈpɑːn][ðə; ði]
that Elections shall be free; and, if asked how the citation bears upon the
那 - 选举 将 是 自由的; - 和 , 如果 问 如何 这 引用 熊 之上 这
[keɪs],
case,
案件 ,

“选举应当自由”；如果有人问及该引文与本案有何关联，

[hɪz; ɪz][ˈænsər][wʊd][moʊst][ˈlaɪkli][pruːv][hɪm; ɪm][ʌv; əv][əˈpɪnjən], [ðæt],
his answer would most likely prove him of opinion, that,
他的 回答 会 最多 可能 证明 他 的 观点 , 那 ,
他的回答很可能会证明他的观点，即：

[æz; əz][nɔɪz][ɪz][ˈsʌmtaɪmz][æn; ən][əˈkʌmpənɪmənt][ʌv; əv][ˈfriːdəm], [soʊ][ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]
as noise is sometimes an accompaniment of freedom, so there can be no
作为 噪音 是 有时 一个 伴奏 的 自由 , 所以 那里 能 是 不
[ˈfriːdəm][wɪˈðəʊt][nɔɪz].
freedom without noise.
自由 没有 噪音 .

噪音有时是自由的伴随物，所以没有噪音就没有自由。

[ɔːr], [dʌz][ðə; ði][ˈerjədaɪt][kɑːnstəˈtjuːʃənəlɪst][teɪk][ðɪs][ˈmeθəd][ʌv; əv][ɪnˈfɔːrmɪŋ][juːˈes],
Or, does the erudite Constitutionalist take this method of informing us,
或者 , 做 这 博学 立宪主义者 拿 这 方法 的 通知 我们 ,
或者，这位博学的宪法学家是否也采用这种方法来告知我们？

[ðæt][ðə; ði][lɔːrd][luːˈtenənt][hæz; həz][bɪn][əˈkʌstəmd][tuː; tə][ɔː][ænd; ænd][kənˈtroʊl][ðə; ði][ˈvoʊtɜːz]
that the Lord Lieutenant has been accustomed to awe and controul the Voters
那 这 主 中尉 有 到过 习惯 到 敬畏 和 控制 这 选民
[ʌv; əv][ðɪs][ˈkaʊnti],
of this County,
的 这 县 ,

郡尉一直以来都习惯于威慑和控制本郡的选民。

[æz; əz] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɔ:] [ænd; ənd] [kən'trəʊl]
as Charles the Second and his Brother attempted to awe and controul
作为 查尔斯 这 第二 和 他的 兄弟 尝试过 到 敬畏 和 控制
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ?
those of the whole kingdom ?
那些 的 这 所有的 王国 ?

查理二世和他的兄弟试图威慑和控制整个王国的人民，这是怎么回事？

[ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmp'laɪəz] ,
If such be the meaning of the Writer and his Employers ,
如果 这样的 是 这 意义 的 这 作家 和 他的 雇主 ,
如果这就是作者及其雇主的意思，

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [west'mɔ:rlənd] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lu:nə'tɪk] [ə'saɪləm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n]
what a pity Westmoreland has not a Lunatic Asylum for the accommodation
什么 一个 遗憾 韦斯特摩兰 有 不是 一个 疯子 庇护所 为了 这 住宿
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] !
of the whole Body !
的 这 所有的 身体 !

可惜韦斯特摩兰郡没有精神病院来安置所有病人！

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:rtər] ,
In the same strain , and from the same quarter ,
在 这 相同的 拉紧 , 和 从 这 相同的 四分之一 ,
同一种菌株，来自同一地区，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [traɪ'ʌmfəntli] [toʊld] - [ðæt] [noʊ] [pɪr] [ʌv; əv] ['pa:rləmənt] [jæl; jəl] [ɪntər'fɪr] [ɪn] [ɪ'lekʃənz] . -
we are triumphantly told ' that no Peer of Parliament shall interfere in Elections . '
我们 是 凯旋而归 讲述 - 那 不 同伴 的 议会 将 干扰 在 选举 . -
我们被得意洋洋地告知“任何贵族议员都不得干预选举”。

[haʊ] [ɪn'dʒʊriəs] [ðen] [tu:; tə] [ði:z] ['mɑ:nətɜ:z] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔ:z] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
How injurious then to these Monitors and their Cause the report of the
如何 有害的 然后 到 这些 显示器 和 他们的 原因 这 报告 的 这
[hə'redɪteri] { - }
Hereditary { 237 }
遗传 { - }

那么，遗传报告对这些监察员及其事业是多么有害呢？ {237}

[haɪ] [ʃ'erəfs, 'ʃerɪfs] ['mæsi] [səb'skrɪp](ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['zeləs] ['kaʊntənəns] !
High Sheriff's massy subscription , and his zealous countenance !
高的 警长的 大 订阅 , 和 他的 热心 面容 !
郡长的慷慨捐助和他热忱的神情！

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [en'tri:tɪd] ['fɔ:rməli] [tu:; tə][kɑ:ntɹə'dɪkt][aɪ 'ti:] ;
Let him be entreated formally to contradict it ;
让 他 是 恳求 正式地 到 顶撞 它 ;
务必正式请求他予以反驳；

— [ɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [ɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪr] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
— or would they have one law for a Peer who is a Friend to Administration ,
— 或者 会 他们 有 — 法律 为了 一个 同伴 WHO 是 一个 朋友 到 行政 ,
——或者他们会制定一条专门针对与政府关系密切的贵族议员的法律吗？

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ɪts] ['enəmi] ?
and another for such as are its enemies ?
和 其他 为了 这样的 作为 是 它是 敌人 ?
还有谁是它的敌人？

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ækt][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ˈkʌlpəb(ə)] [ɔːr] ['preɪzwɜːrði] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː] [θwɔːts] , [ɔːr]
Is the same act to pass for culpable or praiseworthy , just as it thwarts , or
是 这 相同的 行为 到 经过 为了 有罪的 或者 值得称赞 , 只是 作为 它 挫败 , 或者
[ˈfəːðəz] ,
further ,
进一步 ,

同一个行为, 无论它阻碍还是促进, 都可以被视为应受谴责或值得称赞。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][aɪ 'tiː] ?
the wishes of those who pronounce a judgment upon it ?
这 愿望 的 那些 WHO 发音 一个 判断 之上 它 ?

那些对此事作出评判的人的意愿是什么?

[ðə; ði] [əˈprəʊvər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] , [æt; ət] [ðɪs]
The approvers of that order of things in which we live and move , at this
这 审批人 的 那 命令 的 事物 在 哪个 我们 居住 和 移动 , 在 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我们今天所生活和行动的这种秩序的批准者们,

[æz; əz] [friː] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [noʊ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl][ˈɪntuː] [ðiːz] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .
as free Englishmen , are under no temptation to fall into these contradictions .
作为 自由的 英国人 , 是 在下面 不 诱惑 到 落下 进入 这些 矛盾 .

作为自由的英国人, 我们绝不会受到诱惑而陷入这些矛盾之中。

[ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwestʃən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdelɪkəsi] :
They acknowledge that the general question is one of great delicacy :
他们 承认 那 这 一般的 问题 是 一 的 伟大的 美味 :

他们承认, 这个问题本身就非常敏感:

[ðeɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [lɔːz] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈoʊpənli] [slaitɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] ,
they admit that laws cannot be openly slighted without a breach of decorum ,
他们 承认 那 法律 不能 是 公然 轻视 没有 一个 违反 的 礼仪 ,
他们承认, 公然藐视法律会违反礼仪。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ][faːr] [ˈɔːltərd] [ðæt] [lɔː] [lʊks] [wʌn] [wei] —
even when the relations of things are so far altered that Law looks one way —
甚至 什么时候 这 关系 的 事物 是 所以 远的 已修改 那 法律 看起来 一 方式 一
[ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [əˈnʌðər] .
and Reason another .
和 原因 其他 .

即使事物之间的关系发生了如此巨大的变化, 以至于法律看起来是这样, 而理性看起来又是那样。

[wer] [sʌtʃ] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [əˈkɜːrɪz] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈstætjuːts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti]
Where such disagreement occurs in respect to those Statutes which have the dignity
在哪里 这样的 分歧 发生 在 尊重 到 那些 法规 哪个 有 这 尊严
[ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nɪz] ,
of constitutional regulations ,
的 宪法 法规 ,

如果对那些具有宪法性法规地位的法令出现分歧,

[ðə; ði] [les] [ðæt] [ɪz] [sed] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the less that is said upon the subject the better for the Country .
这 较少的 那 是 说 之上 这 主题 这 更好的 为了 这 国家 .

关于这个问题, 少说为妙, 对国家更有利。

[bʌt; bət] [ˈraɪtəz] , [huː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wʊd] [ˈɡlædli] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [kɔːrs] ,
But writers , who in such a case would gladly keep a silent course ,
但 作家 , WHO 在 这样的 一个 案件 会 乐意 保持 一个 沉默的 课程 ,

但作家们在这种情况下会乐于保持沉默,

[ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] [fɔ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [baɪ] ['waɪli] ['hɪpəkɹɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] ['ʌðər] , [hu:] [si:m]
are often forced out of it by wily hypocrites , and by others , who seem
是 经常 强制 出去 的 它 经过 狡猾的 伪君子 , 和 经过 其他的 , WHO 似乎
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] ,
unconscious that ,
无意识 那 ,

他们常常被狡猾的伪君子以及那些似乎没有意识到这一点的人逼出局。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pednts] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ənd] ['bɪgət] [ɪn] [rɪ'ɪdʒən] ,
as there are Pedants in Literature , and Bigots in Religion ,
作为 那里 是 迂腐之人 在 文学 , 和 偏执狂 在 宗教 ,
正如文学界有迂腐之人, 宗教界有偏执狂一样,

[soʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [prɪ'sɪʒən] [ɪn]['pɑ:lətɪks] — [men] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spɪriəns] ,
so are there Precisians in Politics — men without experience ,
所以 是 那里 精确主义者 在 政治 — 男人 没有 经验 ,
所以政界也有像普雷西西人那样缺乏经验的人吗?

[hu:] [kən'tend] [fɔ:r; fər]['lɪmits] [ænd; ənd] [rɪst'reɪnts] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['lɪmits] [ænd; ənd]
who contend for limits and restraints when the Power which those limits and
WHO 抗衡 为了 限制 和 约束 什么时候 这 力量 哪个 那些 限制 和
[rɪst'reɪnts] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['vænɪʃt] .
restraints were intended to confine is long since vanished .
约束 是 故意的 到 局限 是 长的 自从 消失了 .
那些主张限制和约束的人, 当那些限制和约束旨在约束的权力早已消失殆尽。

[ɪn][ðə; ði] ['stætju:t] - [bʊks] [en'æktmənts] [ʌv; əv] [greɪt] [neɪm] [stænd] [,ʌnri'pi:ld] ,
In the Statute - books Enactments of great name stand unrepealed ,
在 这 法令 - 图书 法令 的 伟大的 姓名 站立 未废除 ,
法律条文中许多著名的法令至今仍未被废除。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stertli] [oʊk] [ɪn][ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,
which may be compared to a stately oak in the last stage of decay ,
哪个 可能 是 比较的 到 一个 庄严 橡木 在 这 最后的 阶段 的 衰变 ,
这就像一棵处于腐朽晚期的雄伟橡树。

[ɔ:r][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['ru:ɪnz] .
or a magnificent building in ruins .
或者 一个 壮丽 建筑 在 废墟 .
或者一座宏伟的废墟。

[rɪ'spekt] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [bəʊθ] ;
Respect and admiration are due to both ;
尊重 和 钦佩 是 到期的 到 两个都 ;
两人都应受到尊重和钦佩;

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [di:m] [aɪ 'ti:] [prə'feɪnnɪs] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [wʌn] , [ɔ:r] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ðə; ði]
and we should deem it profaneness to cut down the one , or demolish the
和 我们 应该 认为 它 亵渎 到 切 向下 这 一 , 或者 拆除 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

我们应该认为砍伐其中一个或拆毁另一个都是亵渎神灵的行为。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][wi:; wi] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæplɪs] [tri:] [fɔ:r; fər] [meɪ] - ['ɡɑ:ləndz]
But are we , therefore , to be sent to the sapless tree for may - garlands
但 是 我们 , 所以 , 到 是 发送 到 这 无汁液的 树 为了 可能 - 花环
,
.
,

难道因此, 我们就该被送到那棵枯萎的树下去, 去编织五月花环吗?

[ɔːr] [riˈprəʊtʃ] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈməʊldəɪŋ] [ˈruːɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd] ?
or reproached for not making the mouldering ruin our place of abode ?
或者 受责备 为了 不是 制作 这 模压 废墟 我们的 地方 的 住所 ?
还是因为没有把摇摇欲坠的废墟变成我们的住所而受到责备？

[ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi] ; [ðeɪ] [huː] [pərˈsiːv] [ðɪs] ,
Government is essentially a matter of expediency ; they who perceive this ,
政府 是 本质上 一个 事情 的 权宜之计 ; 他们 WHO 感知 这 ;
政府本质上是一种权宜之计；那些认识到这一点的人，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [kiːps] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ləˈment] [ðæt] ,
and whose knowledge keeps pace with the changes of society , lament that ,
和 谁 知识 保持 步伐 和 这 变化 的 社会 , 哀叹 那 ,
那些知识水平跟不上社会变化的人，却感叹：

[wen] [taɪm] [ɪz][ˈdʒentli] [ˈkæɪrɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ˈjuːsləs] [ɔːr] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [ɡraʊnd] ,
when Time is gently carrying what is useless or injurious into the back - ground ,
什么时候 时间 是 轻轻地 携带 什么 是 无用 或者 有害的 进入 这 后退 - 地面 ,
当时间轻轻地将无用或有害的事物带入背景时，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈsaɪəlɪst] — [ɪnˈtent]
he must be interrupted in the process by Smatterers and Sciologists — intent
他 必须 是 中断 在 这 过程 经过 零碎的东西 和 科学学家 — 意图
[əˈpɑːn] [mɪsdɪˈrektɪŋ] [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ,
upon misdirecting the indignation of the simple ,
之上 误导 这 愤慨 的 这 简单的 ,
在这个过程中，他必然会被那些自以为是、故弄玄虚的人和学问们打断——这些人一心想要转移普通民众的愤怒情绪。

[ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] .
and feeding the ill - humours of the ignorant .
和 喂养 这 患病的 - 体液 的 这 无知 .
助长无知者的坏脾气。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][duː] [sʌtʃ] [men] , [fɔːr; fər][noʊ] [ˈbetər] [ˈpɜːrpəs] ,
How often do such men , for no better purpose ,
如何 经常 做 这样的 男人 , 为了 不 更好的 目的 ,
这些人常常出于无端的目的，

[rɪˈmaɪnd][ðər; ðər] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːrdər] [ðæt] [dɪˈkleəz] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] - [ə; eɪ] [haɪ]
remind their disciples of the standing order that declares it to be ' a high
提醒 他们的 门徒 的 这 常设 命令 那 声明 它 到 是 - 一个 高的
[ɪnˈfrɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənʒ] ,
infringement of the liberties and privileges of the Commons ,
侵权 的 这 自由 和 特权 的 这 公共领域 ,
提醒他们的信徒，现行规则声明，这种行为“严重侵犯了下议院的自由和特权”。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə] [kənˈsɜːrɪn] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmembər] ,
for any Lord of Parliament to concern himself in the election of members ,
为了 任何 主 的 议会 到 忧虑 他自己 在 这 选举 的 成员 ,
任何一位上议院议员都无权干涉议员的选举。

[tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmənʒ] { - }
to serve for the Commons { 238 }
到 服务 为了 这 公共领域 { - }
为下议院服务{238}

[ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .
in Parliament .
在 议会 .
在议会中。

- — [ðɪs] [voʊt] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] ['pʌblɪkli][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['seɪ(ə)n] ,
- — **This vote continues to be read publicly at the opening of every Session** ,
- — 这 投票 继续 到 是 读 公开 在 这 开幕 的 每一个 会议 ,
“——这项投票结果在每届会议开幕时都会公开宣读。”

— [bʌt; bət] ['præktɪs] ['raɪzɪz][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti: ; [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['senʃərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] ,
— **but practice rises up against it ; and , without censuring the Custom** ,
— 但 实践 上升 向上 反对 它 ; 和 , 没有 谴责 这 风俗 ,
——但实践却与之相悖; 而且, 在不谴责习俗的前提下,

[ɔ:r] ['daʊtɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['sæljətəri] [wen] [fɜ:rst] [ɪ'stæblɪft] ,
or doubting that it might be salutary when first established ,
或者 怀疑 那 它 可能 是 有益的 什么时候 第一的 已确立的 ,
或者怀疑它在最初建立时是否有益,

([ðəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['i:zəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][elɪdʒə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [ʌv; əv]
(**though it is not easily reconcilable with the eligibility of the eldest sons of**
(尽管 它 是 不是 容易地 可调和的 和 这 合格的 的 这 长子 儿子们 的
[pɪrɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['looə] [haʊs] ,
Peers to the lower House ,
同龄人 到 这 降低 房子 ,
(尽管这与贵族长子有资格进入下议院的规定不太吻合),

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌðər] [kwa:lɪfɪ'keɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər][bɜ:rθ] ,
without any other qualification than their birth ,
没有 任何 其他 资格 比 他们的 出生 ,
除了出身之外, 他们没有任何其他资格。

) [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][na:t] ['rendəd]
) **we may be permitted to be thankful that subsequent experience is not rendered**
) 我们 可能 是 允许 到 是 感恩 那 随后的 经验 是 不是 渲染
['ju:sləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɔ:rm(ə)l] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:mz] .
useless to the living by the formal repetition of a voice from the tombs .
无用 到 这 活的 经过 这 正式的 重复 的 一个 嗓音 从 这 陵墓 .
) 我们或许应该感到庆幸, 通过形式上重复来自坟墓的声音, 后续的经验不会对活着的人变得毫无用处。

['betər] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [lɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['traɪəl][hæz; həz] [pru:vɪd] [ðem; ðəm][æŋ; ən]
Better is it that laws should remain till long trial has proved them an
更好的 是 它 那 法律 应该 保持 直到 长的 审判 有 已证实 他们 一个
[ɪn'kʌmbrəns] ,
incumbrance ,
现任者 ,
法律最好一直保留到经过长期实践证明其构成负担为止。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] ;
than that they should be too hastily changed ;
比 那 他们 应该 是 也 草草 已更改 ;
而不是仓促地进行改变;

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ni:d] [na:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] ['evri]
but this consideration need not prevent the avowal of an opinion , which every
但 这 考虑 需要 不是 防止 这 承认 的 一个 观点 , 哪个 每一个
['præktɪk(ə)l] ['steɪtsmən] [wɪl] [kən'fɜ:rm] ,
practical Statesman will confirm ,
实际的 政治家 将要 确认 ,
但这种考虑并不妨碍人们公开表达某种观点, 每一位务实的政治家都会认同这种观点。

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['pra:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪz] [wɜ:r; wər][na:t] ,
that , if the property of the Peers were not ,
那 , 如果 这 财产 的 这 同龄人 是 不是 ,
如果贵族们的财产不是,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] , [səb'stænfəli] [reprɪ'zentɪd]
according to the will and by the care of the owners , substantially represented
根据 到 这 将要 和 经过 这 关心 的 这 所有者 , 实质性 代表
[baɪ] ['kɑːmənər] ,
by Commoners ,
经过 平民 ,

根据所有者的意愿和照管，由平民代表，

[tuː; tə][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [ɪk'stent] [ʌndər] [ðer; ðər] [ɪnfluəns] , [ðer; ðər][lɑːrdʒ] [e'steɪts] [wəd] [biː; bi] ,
to a proportionate extent under their influence , their large Estates would be ,
到 一个 成比例的 程度 在下面 他们的 影响 , 他们的 大的 庄园 会 是 ,
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

在他们的影响下，他们的大片地产将按比例地成为他们的财产。

[lɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən][sænd][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
little better than sand liable to be blown about in the desert , and their
小的 更好的 比 沙 容易 到 是 吹 关于 在 这 德萨特 , 和 他们的
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
privileges ,
特权 ,

比沙漠中容易被风吹散的沙子好不了多少，而且他们还享有特权。

[haʊ'evər] ['juːsf(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [wəd] [bɪ'kʌm] [ˈfjuːdʒətɪv][æz; əz][foʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
however useful to the country , would become fugitive as foam upon the surface
然而 有用 到 这 国家 , 会 变得 逃犯 作为 泡沫 之上 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . — ([siː] [noʊt] .)
of the sea . — (See Note .)
的 这 海 . — (看 笔记 .)

然而，无论对国家多么有用，都会像海面上的泡沫一样消散。（参见注释。）

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][daɪ'ɑːdʒəniːz][ˈgoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
I recollect a picture of Diogenes going about in search of an honest man .
我 追忆 一个 图片 的 第欧根尼 去 关于 在 搜索 的 一个 诚实的 男人 .

我记得第欧根尼四处寻找诚实人的一幅图画。

[ðə; ði] [fə'laːsəfər] [bɔːr] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlæntərn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The philosopher bore a staff in one hand , and a lantern in the other .
这 哲学家 钻孔 一个 职员 在 一 手 , 和 一个 灯笼 在 这 其他 .

哲学家一手拿着法杖，一手拿着灯笼。

[dɪd][ðə; ði] ['lætər] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['spɪrɪt] [huː] [wəd]
Did the latter accompaniment imply that he was a persevering Spirit who would
做过 这 后者 伴奏 意味着 那 他 曾是 一个 坚持不懈 精神 WHO 会
[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ?
continue his labour by night as well as by day ?
继续 他的 劳动 经过 夜晚 作为 出色地 作为 经过 天 ?

后文是否暗示他是一位坚持不懈的灵，会日夜不停地工作？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈsætəɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] , [ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ,
Or was it a stroke of satire on the part of the painter , indicating that ,
或者 曾是 它 一个 中风 的 讽刺 在 这 部分 的 这 画家 , 表明 那 ,

或者，这是画家的一种讽刺手法，暗示着：

[æz; əz][daɪ'ɑːdʒəniːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrli] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ['sɪnɪk] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['dɑːrkənəs] [fɔːr; fər]
as Diogenes was a surly and conceited Cynic , he preferred darkness for
作为 第欧根尼 曾是 一个 粗鲁 和 自负 犬儒 , 他 首选 黑暗 为了
[hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ,
his time of search ,
他的 时间 的 搜索 ,

由于第欧根尼是一个脾气暴躁、自负的犬儒学派信徒，他更喜欢在黑暗中进行探索。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['skæntɪ] [ænd; ænd] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæriŋ] ,
and a scanty and feeble light of his own carrying ,
和 一个 稀少 和 微弱 光 的 他的 自己的 携带 ,
还有他自己携带的微弱而昏暗的灯光,

[tuː; tə][ðə; ði] ['baʊntiəs] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
to the bounteous assistance of the sun in heaven ?
到 这 丰饶的 协助 的 这 太阳 在 天堂 ?
是否得益于天上太阳的慷慨帮助?

[haʊ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][daɪ'ɑ:dʒəniːz] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [ðʌs] [aɪ 'tiː] [ferz]
How this might be with Diogenes , I know not ; but assuredly thus it fares
如何 这 可能 是 和 第欧根尼 , 我 知道 不是 ; 但 当然 因此 它 票价
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'fɔ:məz] :
with our Reformers :
和 我们的 改革者 :

我不知道第欧根尼的情况如何; 但可以肯定的是, 我们的宗教改革家们的情况正是如此:
— [ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['vi:n(ə)l][ɔ:r] ['fækʃəs] ['skɪrɪblər] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [ænd; ænd]['smoʊki]
— The Journal of some venal or factious scribbler is the black and smoky
— 这 杂志 的 一些 静脉曲张 或者 派系 涂鸦者 是 这 黑色的 和 烟
['læntərn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ] ;
lantern they are guided by ;
灯笼 他们 是 引导 经过 ;
—某些贪婪或好争强好胜的写手的日记, 就像一盏黑烟熏火的灯笼, 指引着他们前行;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌntri] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn]
and the sunshine spread over the face of a happy country is of no use in
和 这 阳光 传播 超过 这 脸 的 一个 快乐的 国家 是 的 不 使用 在
['helpɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] . — [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði]
helping them to find any object they are in search of . — The plea of the
帮助 他们 到 寻找 任何 目的 他们 是 在 搜索 的 : — 这 恳求 的 这
[dɪ'greɪdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [west'mɔrlənd] [hæz; hæz] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
degraded state of the Representation of Westmoreland has been proved to be
退化的 状态 的 这 表示 的 韦斯特摩兰 有 到过 已证实 到 是
['ra:t(ə)n] ;
rotten ;
烂 ;

阳光普照幸福的国度, 却无法帮助他们找到他们所寻找的任何东西。——威斯特摩兰郡议会堕落状态的辩解已被证明是站不住脚的;
— [ɪf] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪskən'tentɪd] ['pɜ:sənz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [r'rekt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nuː] [plæn] ,
— if certain discontented persons desire to erect a building on a new plan ,
— 如果 肯定 不满 人 欲望 到 直立 一个 建筑 在 一个 新的 计划 ,
—如果某些不满的人想要按照新的设计建造一座建筑物,

[waɪ] [nɑ:t] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rm] [faʊn'deɪ(ə)n] ?
why not look about for a firm foundation ?
为什么 不是 看 关于 为了 一个 公司 基础 ?
为什么不四处寻找一个坚实的基础呢?

[ðə; ði][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] [ɔ:t] ['ɑ:nɪstli] [tuː; tə] [ə'vaʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][eɪm][ɪz][tuː; tə] [rɪlekt] [ə; eɪ]
The dissatisfied ought honestly to avow , that their aim is to elect a
这 不满 应该 诚实地 到 承认 , 那 他们的 目的 是 到 选 一个
[mæn] ,
Man ,
男人 ;
不满者应该坦诚地承认, 他们的目标是选出一位男性领导人。

[ˈhuːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmembər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstriːm]
whose principles differ from those of the present Members to an extreme
谁 原则 不同 从 那些 的 这 展示 成员 到 一个 极端
[wɪtʃ] [teɪks] [əˈweɪ] [ɔːl] [hoʊp] ,
which takes away all hope ,
哪个 需要 离开 全部 希望 ,

他们的原则与现任议员的原则截然不同，甚至到了令人绝望的地步。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wɪʃ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] { - }
or even wish , that the interest he is to { 239 }
或者 甚至 希望 , 那 这 兴趣 他 是 到 { - }

甚至希望，他感兴趣的是{239}

[dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈprevələnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
depend upon should harmonize with the interest hitherto prevalent in the County .
依赖 之上 应该 协调 和 这 兴趣 迄今为止 流行 在 这 县 .

取决于是否与该县迄今为止盛行的利益相协调。

[ˈevri] [θɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [liːvz] [ðem; ðəm][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn] [fɔːls]
Every thing short of this leaves them subject to a charge of acting upon false
每一个 事物 短的 的 这 树叶 他们 主题 到 一个 收费 的 表演 之上 错误的
[ˈpriːtensɪz] ,
pretences ,
伪装 ,

除此之外的任何做法都会使他们面临以虚假借口行事的指控。

[ənˈles] [ðeɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈbiːɪŋ] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈhɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ] [færiˈseɪɪkəl] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
unless they prefer being accused of harbouring a pharisaical presumption ,
除非 他们 更喜欢 存在 被告 的 窝藏 一个 伪善的 假定 ,

除非他们宁愿被指责怀有伪善的傲慢，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊdiəs] [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [rɪˈdɪkjələs] .
that would be odious were it not ridiculous .
那 会 是 令人厌恶的 是 它 不是 荒谬的 .

如果不是荒谬的话，那将令人憎恶。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [westˈmɔːrlənd] [biː; bi][æz; əz] [kəˈrʌpt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈskraɪb] , [wʌt] ,
If the state of society in Westmoreland be as corrupt as they describe , what ,
如果 这 状态 的 社会 在 韦斯特摩兰 是 作为 腐败 作为 他们 描述 , 什么 ,

如果韦斯特摩兰郡的社会状况真如他们所描述的那样腐败，那会怎样？

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər][ˈpjʊərəti] ?
in the name of wonder , has preserved their purity ?
在 这 姓名 的 想知道 , 有 保存完好 他们的 纯度 ?

以惊奇之名，是否保存了它们的纯洁性？

[əˈweɪ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪˈpɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [ˈpriːtekst] ;
Away then with hypocrisy and hollow pretext ;
离开 然后 和 虚伪 和 空洞的 借口 ;

抛弃虚伪和空洞的借口吧；

[let][juː ˈes][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [ˈdefnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rænt] [əˈbaʊt] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈbɜːrðən]
let us be no longer deafened with a rant about throwing off intolerable burthens
让 我们 是 不 更长 耳聋 和 一个 咆哮 关于 投掷 离开 无法容忍 负担
, [ænd; ənd] [rɪˈpelɪŋ] [ˈɪndʒərɪz] ,
, and repelling injuries ,
, 和 排斥 受伤 ,

让我们不再被那些关于摆脱难以承受的负担和抵御伤害的空谈所蒙蔽，

[ænd; ənd] [əˈvendʒɪŋ] [ɪnˈsʌlts] !
and avenging insults !
和 复仇 侮辱 !

报复侮辱！

[seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌdisəˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmembər] ,
Say at once that you disapprove of the present Members ,
说 在 一次 那 你 不赞成 的 这 展示 成员 ,
立即表明你对现任议员的不满,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌðər] [mɔːr] [tuː; tə][jər; jər] [oʊn] [ˈlaɪkɪŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] [jər; jər][mæn]
and would have others more to your own liking ; you have named your Man
和 会 有 其他的 更多的 到 你的 自己的 喜欢 ; 你 有 命名 你的 男人
,
.
,

而且你还会有其他更符合你心意的人；你已经给你的男人取名为，
[ɔːr] [ˈræðər] [nəˈsesəti] [hæz; həz] [neɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
or rather necessity has named him for you .
或者 相当 必要性 有 命名 他 为了 你 .
或者更确切地说，是迫不得已才让他成为你的代名词。
[jər; jər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪˈdʊst] [tuː; tə] [ɪksˈtremɪtɪs] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə][əˈbændən]
Your ship was reduced to extremities ; it would have been better to abandon
你的 船 曾是 减少 到 四肢 ; 它 会 有 到过 更好的 到 放弃
[hɜːr; hər] — [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] ;
her — you thought otherwise ;
她 — 你 想法 否则 ;

你的船已经破损不堪；弃船或许更好——但你却不这么认为；
[wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] [ðen] [waɪl] [aɪ] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [huː] [hæz; həz][ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
will you listen then while I shew that the Pilot , who has taken charge of the
将要 你 听 然后 尽管 我 展示 那 这 飞行员 , WHO 有 已采取 收费 的 这
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

那么，请你们听我解释一下，接管这艘船的领航员，
[ɪz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋz] ,
is ignorant of the soundings ,
是 无知 的 这 探测 ,

对探测结果一无所知，
[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkflɪ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ˈveri]
and that you will have cause to be thankful if he does not prove very
和 那 你 将要 有 原因 到 是 感恩 如果 他 做 不是 证明 非常
[ˈdespərət] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm] ?
desperate in the management of the helm ?
绝望的 在 这 管理 的 这 舵 ?

如果他没有在掌舵方面表现得非常绝望，那么你就会感到庆幸吧？
[ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
The Lands of England , you will recollect , Gentlemen ,
这 土地 的 英格兰 , 你 将要 追忆 , 先生们 ,
诸位先生，你们应该还记得英格兰的土地吧。

[ɑːr; ər] [əˈrɪdʒənəli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈhoʊldən][baɪ] [grænt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈaʊər; ɑːr]
are originally supposed to be holden by grants from the King , our
是 起初 据称 到 是 霍尔登 经过 拨款 从 这 国王 , 我们的
[liːdʒ] [lɔːrd] ;
liege Lord ;
列日 主 ;
原本应该由国王，也就是我们的君主，授予的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [əˈkɔːrdɪŋli] [ə; eɪ] [ˈmeləʊd] [fjʊˈdæləti] .
and the Constitution of the Country is accordingly a mellowed feudality .
和 这 宪法 的 这 国家 是 因此 一个 温和的 封建 .
因此，该国的宪法是一种温和的封建制度。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [rɪˈspektəbl] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪz] , [naɪt]
The oldest and most respectable name for a County Representative is , KNIGHT
这 最老 和 最多 可敬 姓名 为了 一个 县 代表 是 , 骑士
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃaɪərʃər] .
OF THE SHIRE .
的 这 郡 .
郡代表最古老、最受尊敬的称号是“郡骑士”。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnæktɪd] ,
In the reign of Queen Anne it was enacted ,
在 这 在位 的 女王 安妮 它 曾是 已颁布 ,
该法令是在安妮女王统治时期颁布的。

[ðæt] [ˈevri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃaɪərʃər] ([ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌnz] [ʌv; əv] [pɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər]
that every Knight of the Shire (the eldest sons of Peers and a few others
那 每一个 骑士 的 这 郡 (这 长子 儿子们 的 同龄人 和 一个 很少 其他的
[ɪkˈseptɪd]) [æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ˈfriːhoʊld] [ɔːr][ˈkɑːpɪhoʊld][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv]
excepted) shall have a clear estate of Freehold or Copyhold to the value of
例外) 将 有 一个 清除 财产 的 永久产权 或者 版权持有权 到 这 价值 的
£600 [pər] [ˈænəm] .
£600 per annum :
£600 每 年 .
郡骑士（贵族的长子和其他少数人除外）应拥价值每年 600 英镑的永久产权或保有产权的清晰地产。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][bɪː bi][rɪˈkwaɪərd][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,
The same qualification continues to be required at this day ; and ,
这 相同的 资格 继续 到 是 必需的 在 这 天 ; 和 ,
时至今日，所需的资格仍然相同；而且，

[ɪf] [ðə; ði] [dɪˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɔːzɪz] [hæv; həv][ɪnˈdʒuəriəsli] [əˈfektɪd] [ðə; ði]
if the depreciation of money and other causes have injuriously affected the
如果 这 折旧 的 钱 和 其他 原因 有 有害地 做作的 这
[ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætjuːt] ,
Letter of the Statute ,
信 的 这 法令 ,
如果货币贬值和其他原因对法规的字面含义产生了不利影响，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˈpræktɪs] , [bʌt; bət] [ˈkærid] [stiɪl] [ˈhaɪər]
the Spirit of it has not only been preserved in practice , but carried still higher
这 精神 的 它 有 不是 仅有的 到过 保存完好 在 实践 , 但 携带 仍然 更高
.
:
.
它的精神不仅在实践中得到了保留，而且得到了更高的发扬。

[hens] [wiː; wi] [ˈskersli] [ˈskruːp(ə)][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪz]
Hence we scarcely scruple to take for granted that a County Representative is
因此 我们 几乎 顾忌 到 拿 为了 的确 那 一个 县 代表 是
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [səbˈstænj(ə)] [ˈlændɪd] [ˈpraːpərti] ;
a man of substantial landed property ;
一个 男人 的 重大的 登陆 财产 ;
因此，我们几乎毫不犹豫地认为，县代表一定是拥有大量土地财产的人；

[ɔːr][stændz][ɪn] [sʌtʃ] [noʊn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪˈstert] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][aɪˈtiː]
or stands in such known relation to a conspicuous Estate that he has in it
或者 站立 在 这样的 已知 关系 到 一个 显眼的 财产 那 他 有 在 它
[ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ɪntrəst] ;
a valuable interest ;
一个 有价值的 兴趣 ;

或者与某显赫地产有密切关系，以至于他在该地产中拥有重要的利益；

[ænd; ənd] [ðæt] , [huːˈevər] [biː; bi][ðə; ði] [pəˈzesər] ,
and that , whoever be the possessor ,
和 那 , 谁 是 这 拥有者 ,
而无论所有者是谁，

[sʌtʃ] [ɪˈstert] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
such Estate may be looked upon as a pledge for his conduct .
这样的 财产 可能 是 看起来 之上 作为 一个 保证 为了 他的 执行 .
这样的财产可以被视为他行为的担保。

[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɪv] [ˈfræntʃaɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːpərti] ,
The basis of the elective Franchise being property ,
这 基础 的 这 选修课 特许经营 存在 财产 ,
选举权的根本在于财产权，

[ðə; ði][ˈliːg(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][elɪdʒəˈbɪləti][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
the legal condition of eligibility to a seat in Parliament is the same .
这 合法的 状况 的 合格 到 一个 座位 在 议会 是 这 相同的 .
获得议会席位的法律资格条件相同。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsesetərz] [wɜːr; wər][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
Our ancestors were not blind to the moral considerations which , if they did not
我们的 祖先 是 不是 瞎的 到 这 道德 考虑因素 哪个 , 如果 他们 做过 不是
[səˈdʒest] [ðɪːz] [ˈɔrdənənsɪz] ,
suggest these ordinances ,
建议 这些 法令 ,
我们的祖先并非对道德考量视而不见，如果他们没有提出这些法令，

[ɪˈstæblɪft] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] { - }
established a confidence { 240 }
已确立的 一个 信心 { - }
建立了一个置信度{240}

[ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈspiːdiənsɪ] .
in their expediency .
在 他们的 权宜之计 .
出于自身权宜之计。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈæbsəlʊːt] [ˌgærənˈtiː] [fɔːr; fər] [ɪnˈtegrəti] ,
Knowing that there could be no absolute guarantee for integrity ,
会心 那 那里 可以 是 不 绝对 保证 为了 正直 ,
既然诚信无法得到绝对保证，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [test] [ʌv; əv] [dɪˈskre(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər]
and that there was no certain test of discretion and knowledge , for
和 那 那里 曾是 不 肯定 测试 的 审慎 和 知识 , 为了
[ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][men] ,
bodies of men ,
身体 的 男人 ,
而且，对于男性群体而言，并没有可靠的判断力和知识水平的检验标准。

[ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] [wəd]
the prudence of former times turned to the best substitute human nature would
这 谨慎 的 以前的 时代 转向 到 这 最好的 代替 人类 自然 会
[ædˈmɪt][ʌv; əv] ,
admit of ,
承认 的 ,

过去那种审慎的做法转向了人性所能允许的最佳替代方案。

[ænd; ʌnd][ˈsɪv(ə)l][səˈsaɪəti] [ˈfɜːrniʃt] .
and civil society furnished .
和 民用 社会 提供 .
以及民间社会的参与。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɑːpərti] ;
This was property ;
这 曾是 财产 ;
这是财产；

[wɪtʃ] [ʃʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈpərd] [ɔːr][lɔːst][baɪ]
which shewed that a man had something that might be impaired or lost by
哪个 展示 那 一个 男人 有 某物 那 可能 是 受损 或者丢失的 经过
[ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] ;
mismanagement ;
管理不善 ;
这表明一个人拥有某些东西，如果管理不善，可能会受到损害或失去；

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [dɪˈpendəns] [frʌm; frəm] [niːd] ; [ænd; ʌnd]
something which tended to place him above dependence from need ; and
某物 哪个 倾向于 到 地方 他 多于 依赖性 从 需要 ; 和
[ˈprɑːmɪst] , [ðʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪnˈʃʊr] ,
promised , though it did not insure ,
承诺 , 尽管 它 做过 不是 保证 ,
某种使他摆脱对需求的依赖的因素；并且承诺，虽然不能保证，

[sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ](ə)n][tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈrekwɪzɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
some degree of education to produce requisite intelligence .
一些 程度 的 教育 到 生产 必需品 智力 .
需要接受一定程度的教育才能具备必要的智力。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈvɒtər][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈprɑːpərti] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪˈfaɪnd] [ˈprɪvəlɪdʒ] ; [tuː; tə][biː; bi]
To be a Voter required a fixed Property , or a defined privilege ; to be
到 是 一个 选民 必需的 一个 固定的 财产 , 或者 一个 定义 特权 ; 到 是
[ˈvɒtɪd][fɔːr; fər] ,
voted for ,
投票 为了 ,
成为选民需要拥有固定的财产或特定的特权；被选举出来，

[rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [dɪˈmænd] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪnˈkɜːrd] .
required more ; and the scale of demand rose with the responsibility incurred .
必需的 更多的 ; 和 这 规模 的 要求 玫瑰 和 这 责任 已发生 .
需要更多；而且随着责任的增加，需求规模也随之扩大。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪər.ʃər][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [rɪˈkwaɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ]
A Knight of the Shire must have double the Estate required from a
一个 骑士 的 这 郡 必须 有 双倍的 这 财产 必需的 从 一个
[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːroʊ] .
Representative of a Borough .
代表 的 一个 行政区 .
郡骑士必须拥有相当于自治市镇代表所需地产两倍的地产。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ʊəld] [lɔ:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sɪnz] [hæz; həz] [kɔ:zd] , [æz; əz][wʌz; wəz]
This is the old Law ; and the course of things since has caused , as was
这 是 这 老的 法律 ; 和 这 课程 的 事物 自从 有 导致 , 作为 曾是
[əb'zɜ:rvd] [ə'bʌv] ,
observed above ,
观察到 多于 ,

这是古老的律法；而此后的种种变迁，正如上文所述，导致了.....

[ðæt] [haɪ] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [dɪ'vɑ:lɪv] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɑ:n] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] , [ɔ:r][ðer; ðər]
that high office to devolve almost exclusively on Persons of large Estate , or their
那 高的 办公室 到 退化 几乎 只 在 人 的 大的 财产 , 或者 他们的
[nɪr] [kə'nekʃnz] .
near connections .
靠近 连接 .

这种高位几乎完全落到了拥有大量财产的人或其近亲手中。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:][dɪ'zaɪərəb(ə)] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈdi:vɪət] [frʌm; frəm] [ðɪs] [træk] ?
And why is it desirable that we should not deviate from this track ?
和 为什么 是 它 理想 那 我们 应该 不是 偏离 从 这 追踪 ?
为什么我们不应该偏离这条道路？

[ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:nəsti] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [men] [hu:] ,
If we wish for honesty , we shall select men who ,
如果 我们 希望 为了 诚实 , 我们 将 选择 男人 WHO ,
如果我们希望人们诚实，我们就应该选择那些.....的人。

[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [temp'teɪʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz]
not being subject to one of the strongest temptations to be otherwise
不是 存在 主题 到 一 的 这 最强 诱惑 到 是 否则
[ðæn; ðən] [ˈɑ:nɪst] ,
than honest ,
比 诚实的 ,

不受最强烈的欺骗诱惑之一的影响，即不诚实。

[wɪl] [ɪn'kɜ:r][ˈheviərðən'er] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪn'dʌldʒəns] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪsə'pɔɪnt]
will incur heavier disgrace , and meet with less indulgence , if they disappoint
将要 招致 较重 耻辱 , 和 见面 和 较少的 放纵 , 如果 他们 辜负
[ju: 'es] .
us .
我们 :

如果他们让我们失望，将会遭受更严重的耻辱，并且不会得到太多宽容。

[du:][wi:; wi] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][seɪdʒ] [kən'dʌkt] ,
Do we wish for sage conduct ,
做 我们 希望 为了 圣人 执行 ,
我们是否希望人们采取明智的行为？

[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɔɪs] [wɪl] [fɔ:l][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [ˈlɜ:ks] [ɪn] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
our choice will fall upon those who have the wisdom that lurks in circumstances ,
我们的 选择 将要 落下 之上 那些 WHO 有 这 智慧 那 潜伏者 在 情况 ,
我们的选择将落在那些拥有洞察形势智慧的人身上。

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
to supply what may be deficient in their personal accomplishments .
到 供应 什么 可能 是 不足 在 他们的 个人的 成就 .
弥补他们在个人成就方面可能存在的不足。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fɪ(ə)nsi] , [ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst][laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektəz]
But , if there be a deficiency , the fault must lie with the Electors
但 , 如果 那里 是 一个 不足 , 这 过错 必须 说谎 和 这 选民
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

但是, 如果存在不足, 那一定是选举人自身的问题。

[wen] [pɜːsənz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈprɑːpərti] [ɑːr; ər] [kən'faɪdɪd] [ɪn] ,
When persons of large property are confided in ,
什么时候 人 的 大的 财产 是 坦白 在 ,
[wɪz; wi] ['kænɔːt] [pliːd] [waːnt][ʌv; əv] [ɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
we cannot plead want of opportunities for being acquainted with them .
我们 不能 恳求 想 的 机会 为了 存在 熟人 和 他们 .
我们不能以缺乏结识他们的机会为借口。

[men][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] ['kænɔːt] [bʌt; bət][biː; bi][men][ʌv; əv][waɪd] [kən'sɜːrnz] ;
Men of large estates cannot but be men of wide concerns ;
男人 的 大的 庄园 不能 但 是 男人 的 宽的 担忧 ;
拥有大片土地的人必然也关注着广泛的事务;

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðei] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
and thus it is that they become known in proportion .
和 因此 它 是 那 他们 变得 已知 在 部分 .
因此, 它们才得以按比例为人所知。

[ɪk'stensɪv] ['lændɪd] [ˈprɑːpərti] [ɪn'teɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'zesər] ['meni] ['duːtiz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪm; ɪm]
Extensive landed property entails upon the possessor many duties , and places him
广泛的 登陆 财产 包含 之上 这 拥有者 许多 职责 , 和 地方 他
[ɪn][ˈdaɪvərz] [rɪ'leɪʃnz] ,
in divers relations ,
在 潜水员 关系 ,
拥有大量土地会给拥有者带来诸多义务, 并使他陷入各种关系之中。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌndə'gəʊz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈtraɪəl] .
by which he undergoes a public trial .
经过 哪个 他 经历 一个 民众 审判 .
他因此接受公开审判。

[ɪz][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] ?
Is a man just in his dealings ?
是 一个 男人 只是 在 他的 交易 ?
一个人在做事时是否公正?

[dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ?
Does he keep his promises ?
做 他 保持 他的 承诺 ?
他会信守承诺吗?

[dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] [ˈpʌŋktʃuəli] ?
Does he pay his debts punctually ?
做 他 支付 他的 债务 准时 ?
他是否按时偿还债务?

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] ?
Has he a feeling for the poor ?
有 他 一个 感觉 为了 这 贫穷的 ?
他是否对穷人有同情心?

[ɪz][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wel] [ˈɡʌvənd] ?
Is his Family well governed ?
是 他的 家庭 出色地 受统治 ?

他的家庭管理得当吗？

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [kənˈsɪdərət] [ˈlændlɔ:rd] ?
Is he a considerate Landlord ?
是 他 一个 周到 房东 ?

他是一位体贴的房东吗？

[dʌz] [hi:; hi] [əˈtend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] ; [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,
Does he attend to his own affairs ; and are those of others ,
做 他 出席 到 他的 自己的 事务 ; 和 是 那些 的 其他的 ;

他是否关心自己的事务，又是否关心他人的事务？

[wɪtʃ] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] , [ˈdɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [dʒuˈdɪʃəli] [ˈmænɪdʒd] ?
which have fallen under his care , diligently and judiciously managed ?
哪个 有 倒下 在下面 他的 关心 ; 勤勉地 和 谨慎地 管理 ?

哪些财产由他负责照管，并得到了他勤勉而明智的管理？

[ˈænsər] [tu:; tə] [ði:z] [ˈkwestʃənz] , [wer] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][bʌt; bət][æn; ən]
Answers to these questions , where the Subject of them has but an
答案 到 这些 问题 , 在哪里 这 主题 的 他们 有 但 一个
[ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈlændɪd] [ˈprɑ:pərti] ,
inconsiderable landed Property ,
微不足道的 登陆 财产 ,

对于这些问题，如果提问者仅拥有少量土地财产，那么答案是：

[kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈneɪbərz] ;
can only be expected from a very narrow circle of Neighbours ;
能 仅有的 是 预期的 从 一个 非常 狭窄的 圆圈 的 邻居 ;

只能指望从非常小范围的邻居那里得到；

— [bʌt; bət] [pleɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈstert] , [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
— but place him at the head of a large Estate , and knowledge of
— 但 地方 他 在 这 头 的 一个 大的 财产 , 和 知识 的
[wʌt] [hi:; hi][ɪz] { - }
what he is { 241 }
什么 他 是 { - }

——但让他掌管一个庞大的庄园，并且要了解他究竟是怎样的人{241}

[ɪn] [ði:z] [pəˈtɪku:ləz] [mʌst; məst] [sprɛd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
in these particulars must spread to a distance ;
在 这些 细节 必须 传播 到 一个 距离 ;

这些细节必须传播到一定距离；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɜ:rðər] [noʊn] [haʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
and it will be further known how he has acted as a Magistrate ,
和 它 将要 是 更远 已知 如何 他 有 行动 作为 一个 地方法官 ,

之后人们还会进一步了解他作为地方法官的履职情况。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [hi:; hi][hæz; həz] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈɑ:fɪs] [wɪtʃ]
and in what manner he has fulfilled the duties of every important office which
和 在 什么 方式 他 有 已完成 这 职责 的 每一个 重要的 办公室 哪个
[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] ,
he may have been called to ,
他 可能 有 到过 称为 到 ,

以及他如何履行了他被委任的每一个重要职务的职责。

[baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] .
by virtue of his possessions .
经过 美德 的 他的 财产 .

凭借他的财产。

[sʌtʃ] [ɑːr; əɹ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɡʌvərn] [lɔː] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈpræktɪs]
Such are the general principles of reason which govern law , and justify practice
这样的 是 这 一般的 原则 的 原因 哪个 治理 法律 , 和 证明合法 实践
[ɪn] [ðɪs] [ˈweɪtɪ] [ˈmætər] .
in this weighty matter .
在 这 重 事情 .

这就是支配法律的一般理性原则，也是在这一重大问题上进行实践的正当理由。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz][nɑːtɪ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [əˈpɑːn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [kənˈdʒektʃər] .
The decision is not to take place upon imagination or conjecture .
这 决定 是 不是 到 拿 地方 之上 想像力 或者 推测 .

这项决定不能凭想象或臆测做出。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][tuː; tə] [rest][əˈpɑːn] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændɪdət] , [ɔːr] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is not to rest upon professions of the Candidate , or protestations of his
它 是 不是 到 休息 之上 职业 的 这 候选人 , 或者 抗议 的 他的
[ˈfrendz] .
Friends .
朋友们 .

选举结果并非取决于候选人的自述或其朋友的抗议。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈvɒtɪd][fɔːr; fər][baɪ] [ˈmeni] — [ˈmeni] [mʌst; məst]
As a County Representative is to be voted for by many — many must
作为 一个 县 代表 是 到 是 投票 为了 经过 许多 — 许多 必须
[hæv; həv] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
have opportunities of knowing him ;
有 机会 的 会心 他 ;

作为一名县代表，他需要由很多人投票选出——所以很多人必须有机会了解他；

[ɔːr] , [ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] , [wiː; wi][rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][baːnd]
or , failing that intimate knowledge , we require the pledge of condition , the bond
或者 , 失败 那 亲密的 知识 , 我们 要求 这 保证 的 状况 , 这 纽带
[ænd; ənd] [siːl] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] .
and seal of circumstance .
和 海豹 的 环境 .

或者，如果无法获得这种深入的了解，我们就需要条件担保、环境担保和印证。

[ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi][wɪðˈhoʊld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːtɪ] [biː; bi] [ˈpriːveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə]
Otherwise we withhold our confidence , and cannot be prevailed upon to
否则 我们 扣压 我们的 信心 , 和 不能 是 最终获胜 之上 到
[ɡɪv] ,
give ,
给 ,

否则我们将收回信任，并且不会被说服给予。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˌndɪˈvɪdʒuəl] [ʌnˈbækt] [baɪ] [ðɪːz] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
to the opinions of an Individual unbacked by these advantages ,
到 这 意见 的 一个 个人 未担保 经过 这些 优势 ,

对于缺乏这些优势支持的个人观点，

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
the countenance and authority which they might derive from being supposed
这 面容 和 权威 哪个 他们 可能 派生 从 存在 据称
[tuː; tə] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈnuːməərəs] [kənˈstɪtuənts] [ˈskæɪərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [ˈkʌntri] ,
to accord with those of numerous Constituents scattered over a wide Country ,
到 符合 和 那些 的 很多的 成分 疏散 超过 一个 宽的 国家 ,

他们可能因为被认为与散布在广袤国土上的众多选民的意愿相符而获得的声望和权威，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [les] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈvjuːz] ,
and therefore less liable to be affected by partial views ,
和 所以 较少的 容易 到 是 做作的 经过 部分的 浏览 ,

因此不太容易受到片面观点的影响。

[ɔːr] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtrænzətɔːrɪ] [ˈpæ(ə)n] — [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðer; ðər] [ˈvæljuː] .
or sudden and transitory passion — to diminish their value .
或者 突然 和 短暂的 热情 — 到 减少 他们的 价值 .
或者突然而短暂的激情——降低他们的价值。

[ðə; ði] [ˈfriːhoʊldər] [ʌv; əv] [pæst] [taɪmz] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [raɪts] [wɜːr; wər] [moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz]
The Freeholders of past times knew that their rights were most likely to repose
这 自由持有者 的 过去的 时代 知道 那 他们的 权利 是 最多 可能 到 休息
[ɪn] [ˈseɪfti] ,
in safety ,
在 安全 ,
过去的自由持有者们知道，他们的权利最有可能得到保障。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] .
under the shade of rank and property .
在下面 这 阴影 的 秩 和 财产 .
在等级和财产的庇护下。

[ædˈventʃəz] [hæd; həd] [noʊ] [ˌestɪˈmeɪʃn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
Adventurers had no estimation among them ;
冒险者 有 不 估算 之中 他们 ;
冒险者之间毫无尊重可言；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] — [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] . —
there was no room for them — no place for them to appear in . —
那里 曾是 不 房间 为了 他们 — 不 地方 为了 他们 到 出现 在 . —
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Think of this ,
思考 的 这 ,
没有他们的容身之地——没有他们出现的地方。——想想看，

[ænd; ənd] [æsk] [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðəz] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuːmz] , [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]
and ask if your Fathers , could they rise from their tombs , would not have
和 问 如果 你的 父亲们 , 可以 他们 上升 从 他们的 陵墓 , 会 不是 有
[stɛəd] ,
stared ,
凝视 ,
问问你们的先祖们，如果他们能从坟墓里复活，难道不会凝视着这一切吗？

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,
with no small degree of wonder ,
和 不 小的 程度 的 想知道 ,
带着几分惊奇，

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [naʊ] [səˈlɪsɪts] [ðə; ði] [ˈsʌ.fɹɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ʌv; əv] [westˈmɔːrlənd] .
upon the Person who now solicits the Suffrages of the County of Westmoreland .
之上 这 人 WHO 现在 请求 这 选举权 的 这 县 的 韦斯特摩兰 .
对现在请求韦斯特摩兰郡选举权的人。

[wʌt] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [rents] — [wer] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋz] [ɪn] ?
What are his Rents — Where are his comings in ?
什么 是 他的 租金 — 在哪里 是 他的 来访 在 ?
他的租金是多少？他的收入来源是什么？

[hiː; hi] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndərˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪkˈspens] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪkˈspens] [səˈplaɪd] ?
He is engaged in an undertaking of great expence — how is that expence supplied ?
他 是 已订婚的 在 一个 承诺 的 伟大的 费用 — 如何 是 那 费用 供应 ?
他正在进行一项耗资巨大的事业——这笔费用从何而来？

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] ?
From his own purse ?
从 他的 自己的 钱包 ?
从他自己的钱包里掏钱？

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsɪnjuːz] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] ?
Where are the golden sinews which this Champion of Independence depends upon ?
在哪里 是 这 金的 肌腱 哪个 这 冠军 的 独立 取决于 之上 ?
这位独立斗士赖以生存的黄金支柱在哪里？

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][ˈnæt(ə)rəl] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
If they be furnished by those who have no natural connection with the County ,
如果 他们 是 提供 经过 那些 WHO 有 不 自然的 联系 和 这 县 ,
如果这些物资是由与该县没有自然联系的人提供的，

[ɑːr; ər][wiː; wi][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪp][ðer; ðər][hændz][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [aʊt]
are we simple enough to believe that they dip their hands into their pockets out
是 我们 简单的 足够的 到 相信 那 他们 蘸 他们的 双手 进入 他们的 口袋 出去
[ʌv; əv] [pjʊr] [ɡʊd] - [wɪl] [tuː; tə][juːˈes] ?
of pure good - will to us ?
的 纯的 好的 - 将要 到 我们 ?
我们难道天真到会相信他们把手伸进口袋是出于对我们纯粹的善意吗？

[meɪ] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈræðər] [ˈdʒʌstli][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪl] [juːˈes][fɔːr; fər][sʌm; səm]
May they not rather justly be suspected of a wish to embroil us for some
可能 他们 不是 相当 公正地 是 怀疑 的 一个 希望 到 纠缠 我们 为了 一些
[ˈsɪnɪstər] [ˈpɜːrpəs] ?
sinister purpose ?
险恶 目的 ?
他们难道不应该被合理怀疑怀有某种险恶目的，想要陷害我们吗？

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [wʊd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] , [soʊ]
At all events , it might be some satisfaction would they shew themselves , so
在 全部 活动 , 它 可能 是 一些 满意 会 他们 展示 他们自己 , 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,
无论如何，如果他们能公开露面，或许会得到一些满足感。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [səbˈskɪp(ə)n] - [ˈkændɪdət] ,
if we are to have a Subscription - candidate ,
如果 我们 是 到 有 一个 订阅 - 候选人 ,
如果我们要订阅候选人，

[wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] ,
we may know what sort of Persons he is indebted to ,
我们 可能 知道 什么 种类 的 人 他 是 负债累累 到 ,
我们或许知道他欠了哪些人的情，

[ænd; ænd][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡes] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and at least be able to guess what they will require of him .
和 在 至少 是 有能力的 到 猜测 什么 他们 将要 要求 的 他 .
至少能够猜到他们会对他有什么要求。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfæktz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
The principles that have been laid down , and the facts which have been
这 原则 那 有 到过 铺设 向下 , 和 这 事实 哪个 有 到过
[ˈædvɜːtɪ] [tuː; tə] ,
adverted to ,
广告 到 ,
已确立的原则和已提及的事实，

[maɪt] [si:m] [tu:; tə] ['rendər] [aɪ 'ti:] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə] { - }
might seem to render it superfluous to { 242 }
可能 似乎 到 使成为 它 多余 到 { - }

似乎使它显得多余{242}

[rɪ'treɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈbru:əm] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][ɪn'kwɪər] ['weðər] ,
retrace the public conduct of Mr . Brougham , and to enquire whether ,
回溯 这 民众 执行 的 先生 : 布鲁厄姆 , 和 到 查询 无论 ,
追溯布鲁厄姆先生的公开行为, 并调查是否存在以下情况:

[ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['tævərən] , [ɪn] ['pæləs] [jɑ:rd][ɔ:r] ['els,wɛr] , [ðoʊz] [æktz]
in Parliament or at the London Tavern , in Palace Yard or elsewhere , those acts
在 议会 或者 在 这 伦敦 酒馆 , 在 宫殿 院子 或者 别处 , 那些 行为
[ænd; ʌnd] ['kɔ:rsɪz] ,
and courses ,
和 课程 ,

无论是在议会大厦、伦敦酒馆、宫廷广场还是其他任何地方, 这些行为和过程

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [rɪ'fə:z] [æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ˌrekəmə'n-deɪʃ(ə)n] ,
to which he himself refers as his only recommendation ,
到 哪个 他 他自己 指 作为 他的 仅有的 推荐 ,
他本人也称之为他唯一的建议。

[du:][nɑ:t] [stɪl] [mɔ:r] [ʌn'fɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kʌvɪts] .
do not still more unfit him for the trust which he covets .
做 不是 仍然 更多的 不合格 他 为了 这 相信 哪个 他 觊觎 .
不要让他更加不配获得他所渴望的信任。

[bʌt; bət] ['pɜ:sənz] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['nɑ:v(ə)lti] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fɪjənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd]
But Persons fond of novelty make light of deficiencies which would have admitted
但 人 喜爱 的 新奇 制作 光 的 缺陷 哪个 会 有 承认
[ʌv; əv][noʊ][kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['ʌvər; ɑ:r] ['ænses-tərz] ;
of no compensation in the judgment of our Ancestors ;
的 不 赔偿 在 这 判断 的 我们的 祖先 ;
但是, 喜欢追求新奇的人却轻视了我们的祖先认为无法弥补的缺陷;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kændɪdət] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['defərəns] [tu:; tə] ['pʌblɪk]
and the Candidate , being in no respect remarkable for deference to public
和 这 候选人 , 存在 在 不 尊重 卓越 为了 尊重 到 民众
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
而这位候选人, 无论从哪个方面来看, 都丝毫不以尊重民意为荣。

[ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [nu:] - ['fæŋgəld][ekspek'teɪʃ(ə)nz] .
is willing to avail himself of new - fangled expectations .
是 愿意的 到 可用 他自己 的 新的 - 时髦的 期望 .
乐于接受新奇的期望。

[hens] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)l]['vælju:][ʌv; əv]
Hence it becomes necessary to consider what would be the political value of
因此 它 变成 必要的 到 考虑 什么 会 是 这 政治的 价值 的
[ðə; ði] ['fri:hoʊld] [ʌv; əv] [west'mɔ:rlənd] ,
the Freeholds of Westmoreland ,
这 永久产权 的 韦斯特摩兰 ,
因此, 有必要考虑威斯特摩兰自由保有地的政治价值。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ænjʊəl] ['pɑ:ləmənts] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] (['kaʊntənənst] [baɪ] **if the system of Annual Parliaments and Universal Suffrage (countenanced by** 如果 这 系统 的 年度的 议会 和 普遍的 选举权 (默许 经过 ['mɪstər] . ['bru:əm]) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['æktɪd][ə'pɑ:n] . **Mr . Brougham) should be acted upon .** 先生 . 布鲁厄姆) 应该 是 行动 之上 .

如果要落实年度议会和普选制度（布鲁厄姆先生支持这一制度）。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðər; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [mʌt] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'seɪn] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [let][ju:'es] **But , as there has been much saying and unsaying on this subject , let us** 但 , 作为 那里 有 到过 很多 说 和 不言而喻 在 这 主题 , 让 我们 [rɪ'vju:] [ðə; ði] [keɪs] . **review the case .** 审查 这 案件 .

但是，关于这个问题已经有很多说法和未说的话，让我们回顾一下这个案例。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [ɑ:n][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['februəri] , - , [ɔ:rd] ['kɑ:krən] [ə'fɜ:md] **In the House of Commons , on the 17th of February , 1817 , Lord Cochrane affirmed** 在 这 房子 的 公共领域 , 在 这 17th 的 二月 , - , 主 科克伦 确认 , [ðæt] , **that** , 那 ,

1817年2月17日，科克伦勋爵在下议院申明：

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] [wɪt] [hi:; hi] [neɪmd] , ['mɪstər] . ['bru:əm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][æt; ət] **on a certain day which he named , Mr . Brougham , at a dinner given at** 在 一个 肯定 天 哪个 他 命名 , 先生 . 布鲁厄姆 , 在 一个 晚餐 给定 在 [ðə; ði] ['lʌndən] ['tævərn] , **the London Tavern ,** 这 伦敦 酒馆 ,

在某一天，布鲁厄姆先生在伦敦酒馆举办的一次晚宴上，

[tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'fɔ:rm] , [ju:st] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz] , [ɔ:r] [wɜ:rdz] [tu:; tə] **to the Friends of Parliamentary Reform , used the following words , or words to** 到 这 朋友们 的 议会 改革 , 用过的 这 下列的 字 , 或者 字 到 [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] : **the same effect :** 这 相同的 影响 :

致议会改革之友的信中，使用了以下措辞或表达相同含义的措辞：

— - [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['pɑ:ləmənts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [t'fʊʊzn] ['ɪrli] , **As often as we have required that Parliaments should be chosen yearly ,** — - 作为 经常 作为 我们 有 必需的 那 议会 应该 是 选定 每年 , — “尽管我们多次要求每年选举议会，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [peɪ] ['tæksɪz] , **and that the elective Franchise should be extended to all who pay taxes ,** 和 那 这 选修课 特许经营 应该 是 扩展 到 全部 WHO 支付 税收 , 并且，选举权应该扩大到所有纳税人。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [weɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [enəmi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , **we have been desired to wait , for the enemy was at the gate ,** 我们 有 到过 想要的 到 等待 , 为了 这 敌人 曾是 在 这 门 , 我们被要求等待，因为敌人已经兵临城下。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪskɔ:rdz] [ə'tendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] **and ready to avail himself of the discords attending our political** 和 准备好 到 可用 他自己 的 这 不和谐 参加 我们的 政治的 ['kɑ:ntests; kən'tests] , **contests** , 比赛 ,

他随时准备利用我们政治竞争中的不和局面。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪˈpendəns] .
in order to undermine our national independence .
在 命令 到 破坏 我们的 国家的 独立 .
为了破坏我们的国家独立。

[ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt][ɪz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈædvərˌserɪz] [mʌst; məst] [naʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] .
This argument is gone , and our Adversaries must now look for another .
这 争论 是 已消失 , 和 我们的 对手 必须 现在 看 为了 其他 .
这个论点已经站不住脚了, 我们的对手现在必须另寻其他论点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tuː] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˈjɪrli] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
He had mentioned the two radical doctrines of yearly election ,
他 有 提及 这 二 激进的 教义 的 每年 选举 ,
他曾提到过年度选举的两种激进理论,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtæksɪz] ;
and the Franchise enjoyed by all paying taxes ;
和 这 特许经营 享受 经过全部 付费 税收 ;
以及所有纳税人享有的特许经营权;

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hɪr] ,
but it would be superfluous to reason in favour of them here ,
但 它 会 是 多余 到 原因 在 偏爱 的 他们 这里 ,
但在这里为他们辩护是多余的。

[wer] [ɔːl][ɑːr; ər] [əˈɡriːd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . -
where all are agreed on the subject . -
在哪里 全部 是 同意 在 这 主题 . -
所有人都就此问题达成了一致意见。

[wen] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [laɪk] [ˈɪmpɔːrt] ,
When this , and other passages of like import ,
什么时候 这 , 和 其他 段落 的 喜欢 进口 ,
当这段文字以及其他类似重要段落出现时,

[wɜːr; wər] [prəˈduːst] [baɪ][bɔːrd] [siː] . [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈmɪstər] . -
were produced by Lord C . in a paper declared to be in Mr . Brougham's
是 生产 经过 主 C . 在 一个 纸 声明 到 是 在 先生 . -
[ˈhændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

这些文件由C勋爵出示, 并声称是布鲁厄姆先生亲笔所写。
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [meɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and to be a report made by himself of the speech then and there
和 到 是 一个 报告 制成 经过 他自己 的 这 演讲 然后 和 那里
[dɪˈlɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,

并由他本人就当时发表的演讲撰写一份报告。
[dɪd][ˈmɪstər] . [ˈbruːəm] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
did Mr . Brougham deny that the handwriting was his ,
做过 先生 . 布鲁厄姆 否定 那 这 手写 曾是 他的 ,

布鲁厄姆先生是否否认笔迹是他的?
[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pen] ,
and that those words had fallen from his pen ,
和 那 那些 字 有 倒下 从 他的 笔 ,
那些话语竟是从他的笔下流淌出来的。

[æz; əz][ðə; ði][best] ['ɪmɪdʒ] [ðæt][hɪz; ɪz][oʊn] ['meməri] [kʊd; kəd] ['fɜːrniʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
as the best image that his own memory could furnish of what he had
作为 这 最好的 图像 那 他的 自己的 记忆 可以 提供 的 什么 他 有
[ʌtəd] ?
uttered ?
说出 ?

他记忆中能提供的关于他所说的话的最佳图像是什么？

[noʊ] — [hiː; hi] [geɪv] [vent] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [ˈgraʊndləs] [əˈspɜːzənz] ;
No — he gave vent only to a vague complaint of groundless aspersions ;
不 — 他 给予 发泄 仅有的 到 一个 模糊的 抱怨 的 无根据的 诽谤 ;

不——他只是含糊地抱怨了一些毫无根据的诽谤；

[ænd; ænd] [əˈkjuːzd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈræʃnəs] [ænd; ænd] [ɪmˈpruːdnəs] ,
and accused certain persons of rashness and imprudence ,
和 被告 肯定 人 的 鲁莽 和 轻率 ,

并指责某些人行事鲁莽轻率。

[ænd; ænd][ʌv; əv][nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋɡər] ,
and of not waiting only for a few days longer ,
和 的 不是 等待 仅有的 为了 一个 很少 天 更长 ,

而不是仅仅再等几天，

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ænd] [fer] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]
when they would have had a full and fair opportunity of hearing his
什么时候 他们 会 有 有 一个 满的 和 公平的 机会 的 听力 他的
[ˈsentɪmənts] [ɑːn] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [ˈsʌbdʒekt] .
sentiments on this momentous subject .
情感 在 这 意义重大 主题 .

他们本有机会充分、公正地听取他对这一重大问题的看法。

[hiː; hi] [ðen] { - }
He then { 243 }
他 然后 { - }

然后他{243}

[əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈsɪmələər][tuː; tə] [wʌt]
acknowledged that some observations had fallen from him similar to what
已确认 那 一些 观察 有 倒下 从 他 相似的 到 什么

[hæd; həd] [bɪn] [riːd] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [lɔːrd] ;
had been read by the Noble Lord ;
有 到过 读 经过 这 高贵 主 ;

他承认自己也曾有过一些与贵族大人所读到的类似的见解；

[ænd; ænd] [ˈædɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [sed] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz]
and added , that he then said , or at least meant to be understood as
和 额外 , 那 他 然后 说 , 或者 在 至少 意思是 到 是 理解 作为
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他还补充说，他当时说，或者至少他想表达的意思，是：

([hiː; hi] [teɪks] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [ɔːr] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz]
(he takes no notice of what he wrote or meant to be understood as
(他 需要 不 注意 的 什么 他 写道 或者 意思是 到 是 理解 作为
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

（他完全不顾及自己写了什么，或者他想让别人理解他写了什么，

) [wʌt] [hiː; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] — - [ðæt] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə]
) **what he still maintained — ' that the power of election should he limited to**
) 什么 他 仍然 维持 — - 那 这 力量 的 选举 应该 他 有限的 到
[ðoʊz] [huː] [peɪd] [də'rekt][ˈtæksɪz] ;
those who paid direct taxes ;
那些 WHO 有薪酬的 直接的 税收 ;
) 他仍然坚持——“选举权应该仅限于那些缴纳直接税的人；

- [ɪn] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɜːrdz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ðæt]
' in other and more faithful words , should be extended to all persons in that
- 在 其他 和 更多的 忠实 字 , 应该 是 扩展 到 全部 人 在 那
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
换句话说, 应该适用于所有处于那种状况的人。

[ˈmɪstər] . [biː] . [prə'sɪːdɪd] [ˈmænfəli] [tuː; tə] [skaʊt] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] ,
Mr . B . proceeded manfully to scout the notion ,
先生 . B . 继续 勇敢地 到 侦察 这 概念 ,
B先生毅然决然地着手调查这个想法,

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'livərd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtævərən] [wʊd]
that the mere production of a speech delivered by him at a Tavern would
那 这 仅仅 生产 的 一个 演讲 发表 经过 他 在 一个 酒馆 会
[meɪk] [hɪm; ɪm] [swɜːrv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] ,
make him swerve from the line of his duty ,
制作 他 急转弯 从 这 线 的 他的 责任 ,
仅仅因为有人拿出他在酒馆里发表的演讲稿, 就足以让他偏离自己的职责。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪ'zʌɪər] [ʌv; əv] [ˈkiːrɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsɪ] !
from the childish desire of keeping up an appearance of consistency !
从 这 幼稚 欲望 的 保持 向上 一个 外貌 的 一致性 !
源于孩子气地想要保持表面上的一致性!

[wʌt] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ?
What then is the amount ?
什么 然后 是 这 数量 ?
那么金额是多少?

[ɑːn] [ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [dʒuːn] , - , ([aɪ 'tiː] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ʌn'fer] [tuː; tə] [steɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] ,
On the 23d of June , 1814 , (it cannot be unfair to state as a fact ,
在 这 23d 的 六月 , - , (它 不能 是 不公平 到 状态 作为 一个 事实 ,
1814年6月23日, (可以毫不夸张地说, 这是事实)

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lʊkt]
that a vacancy in the Representation of Westminster was at that time looked
那 一个 空缺 在 这 表示 的 威斯敏斯特 曾是 在 那 时间 看起来
[fɔːr; fər] ,)
for ,)
为了 ,)
当时正在寻找威斯敏斯特代表处的空缺职位。

[ˈmɪstər] . [biː] . [ɪːðər] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Mr . B . either was , or wished to be ,
先生 . B . 任何一个 曾是 , 或者 希望 到 是 ,
B先生要么是, 要么希望成为,

[ə'kaʊntɪd] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['ænjʊəl] ['pɑ:ləmənts] [ænd; ənd] ['sʌfrɪdʒ] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]
accounted an Advocate of Annual Parliaments and Suffrage to be enjoyed by
已记录 一个 提倡 的 年度的 议会 和 选举权 到 是 享受 经过
[ɔ:l] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz] ;
all paying taxes ;
全部 付费 税收 ;

主张每年举行议会，并主张所有纳税人享有选举权；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['februəri] , - , [wen] ['mɪstər] . [bi:] . [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪz]
and on the 17th of February , 1817 , when Mr . B . in another place is
和 在 这 17th 的 二月 , - , 什么时候 先生 . B . 在 其他 地方 是
[rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ði:z] ,
reminded of these ,
提醒 的 这些 ,
1817年2月17日，当B先生在别处被提醒这些事时，

[hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] [ə'pɪnjənz] , [hi;; hi][ɪz] ['ʌtərli] [mju:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ænjʊəl] ['pɑ:ləmənts] ,
his avowed opinions , he is utterly mute upon the subject of Annual Parliaments ,
他的 公开承认 意见 , 他 是 完全地 沉默的 之上 这 主题 的 年度的 议会 ,
尽管他公开表达过自己的观点，但在年度议会这个问题上，他却完全保持沉默。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spi:diənsɪ] [ʌv; əv] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [hə'ræŋd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd]
on the expediency of which he had before harangued at length , and
在 这 权宜之计 的 哪个 他 有 前 训斥 在 长度 , 和
['kɑ:nfaɪnz] [hɪm'self] [tu;; tə] [ə'haʊns] ,
confines himself to announce ,
限制 他自己 到 宣布 ,
他之前已就此权宜之计大加论述，现在仅作简要说明：

[æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðen] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['sʌfrɪdʒ] [ʊd; ʌd][bi;; bi][si: 'oʊ] - [ɪk'stensɪv]
as the sum of his then opinion , that suffrage should be co - extensive
作为 这 和 的 他的 然后 观点 , 那 选举权 应该 是 合作 - 广泛的
[wɪð; wɪθ][də'rekt] [tæk'seɪfŋ] !
with direct taxation !
和 直接的 税收 !

这正是他当时观点的总结：选举权应该与直接税收的范围一致！

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [tu:] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [bi:] . [tʃu:zɪz] ['oʊnli][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌŋ] .
The question had two faces , and Mr . B . chooses only to look at one .
这 问题 有 二 面孔 , 和 先生 . B . 选择 仅有的 到 看 在 一 .
这个问题有两个方面，而 B 先生只选择关注其中一个方面。

[hɑ:rd] [prest] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] , [wi;; wi] ['kænɑ:t] [grænt][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] .
Hard pressed as he was , we cannot grant him this indulgence .
难的 按下 作为 他 曾是 , 我们 不能 授予 他 这 放纵 .
尽管他处境艰难，我们也不能给予他这种宽容。

[hi;; hi][hæz; həz] , [ɪn'di:d] , [dɪ'naunst] , [ɑ:n] [ʌðər] [ə'keɪʒənz] ,
He has , indeed , denounced , on other occasions ,
他 有 , 的确 , 谴责 , 在 其他 场合 ,
他确实曾在其他场合谴责过.....

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['ænjʊəl] ['pɑ:ləmənts] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [æz; əz]
the combined doctrines of Annual Parliaments and Universal Suffrage as
这 合并 教义 的 年度的 议会 和 普遍的 选举权 作为
[kə'merɪkəl] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] ;
chimerical and absurd ;
奇美拉 和 荒诞 ;
年度议会和普选权的结合是虚幻而荒谬的；

[ðoʊ] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rekə'mend] [bəuθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən]
though how near he came to the point of recommending both , at the London
尽管 如何 靠近 他 来了 到 这 观点 的 推荐 两个都 , 在 这 伦敦
[ˈtævərn] ,
Tavern ,
酒馆 ,

虽然他差点就在伦敦酒馆推荐了这两家店，

[hiː; hi][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ɪk'splɪsɪt] ; ([ɪn][fækt][bəuθ] , [æz; əz] [lɔːrd] [siː] . [ʃoʊ] ,
he is any thing but explicit ; (in fact both , as Lord C . shewed ,
他 是 任何 事物 但 显式 ; (在 事实 两个都 , 作为 主 C . 展示 ,
他一点也不直白；(事实上，正如C勋爵所表明的那样，两者兼而有之，

[wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] [rekə'mendɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .)
were virtually recommended by him .)
是 几乎 受到推崇的 经过 他 .)

实际上都是他推荐的。)

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ænjʊəl] ['pɑːləmənts] , [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rektɪfaɪd]
But what does he think of Annual Parliaments , in conjunction with his rectified
但 什么 做 他 思考 的 年度的 议会 , 在 连词 和 他的 已纠正
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] ,
opinion of Suffrage ,
观点 的 选举权 ,

但是，结合他修正后的对选举权的看法，他对年度议会又作何感想呢？

[siː 'oʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ][də'rekt] [tæk'seɪʃn] ?
co - extensive with direct taxation ?
合作 - 广泛的 和 直接的 税收 ?

与直接税范围相同？

[hɪr] [hiː; hi] [liːvz] [juː 'es] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Here he leaves us wholly in the dark ; but if the turbulent workings of Mr .
这里 他 树叶 我们 完全 在 这 黑暗的 ; 但 如果 这 湍流 运作 的 先生 .
- [maɪnd] ,
Brougham's mind ,
- 头脑 ,

在这里，他完全让我们一头雾水；但如果布鲁厄姆先生动荡不安的内心活动，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [kən'tenʃəs] [eksɪ'biʃ(ə)n] , ['mænɪfestɪd] [ɑːn][ɔːl][pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪzənz] ,
and his fondness for contentious exhibition , manifested on all possible occasions ,
和 他的 喜爱 为了 有争议的 展览 , 表现出来 在 全部 可能的 场合 ,
[meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['pɑːzətɪv] ['eɪvɪdəns] ,
may be admitted as positive evidence ,
可能 是 承认 作为 积极的 证据 ,

他热衷于在各种场合进行挑衅性的作秀，这可以被视为确凿的证据。

[tuː; tə] [kə'raɪbəreɪt] [ðə; ði] ['negətɪv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪm'plaɪz] ,
to corroborate the negative which his silence on this point implies ,
到 证实 这 消极的 哪个 他的 沉默 在 这 观点 暗示 ,
为了证实他在这个问题上的沉默所暗示的否定含义，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,
we are justified in believing that his passions were on that side ,
我们 是 合理的 在 相信 那 他的 激情 是 在 那 边 ,
我们有理由相信，他的热情站在了那一边。

[wət'eɪvər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kuːlər] ['dʒʌdʒmənt] .
whatever might be the bent of his cooler judgment .
任何 可能 是 这 弯曲 的 他的 冷却器 判断 .

无论他冷静的判断倾向于什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈɪmpɔːrt] .
But this is of little import .
但 这 是 的 小的 进口 .

但这无关紧要。

[ɪntrəˈduːs] [ˈsʌfrɪdʒ] [siː ˈoʊ] - [ɪkˈstensɪv] [wɪð; wɪθ][dəˈrekt] [tækˈseɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈænjuəl] [ˈpɑːləmənts]
Introduce suffrage co - extensive with direct taxation , and Annual Parliaments
介绍 选举权 合作 - 广泛的 和 直接的 税收 , 和 年度的 议会
[mʌst; məst] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [ˈfɑːləʊ] .
must unavoidably follow .
必须 不可避免的 跟随 .

实行与直接税收同等范围的选举权，必然会随之而来的是年度议会。

[ðə; ði] [ˈklʌmzi] { - }
The clumsy { 244 }
这 笨拙 { - }

笨拙的{244}

[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [əˈreɪndʒmənt] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɪts][ədˈmaɪərəz] ,
simplicity of the one arrangement would , in the eyes of its Admirers ,
简单 的 这 一 安排 会 , 在 这 眼睛 的 它是 仰慕者 ,
这种安排的简洁性，在其仰慕者眼中，

[mætʃ] [ˈstraɪkɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpælpəb(ə)l] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
match strikingly with the palpable expediency of the other .
匹配 引人注目 和 这 可感知的 权宜之计 的 这 其他 .

与对方显而易见的权宜之计惊人地吻合。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈjuːniən][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ɡroʊs][ˈbɑːrbəɪrɪzəm][ænd; ənd][æn; ən]
Such a union is equally suitable to an age of gross barbarism and an
这样的 一个 联盟 是 同样地 合适的 到 一个 年龄 的 总的 野蛮 和 一个
[eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːls] [fəˈlɑːsəfi] .
age of false philosophy .
年龄 的 错误的 哲学 .

这样的结合既适合野蛮横行的时代，也适合谬论盛行的时代。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [ˈsʌfrɪdʒ] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [peɪ] [dəˈrekt][ˈtæksɪz]
It is amusing to hear this plan of suffrage for all who pay direct taxes
它 是 有趣 到 听到 这 计划 的 选举权 为了 全部 WHO 支付 直接的 税收
[rekəˈmendɪd] [æz; əz] [ˈkɑːnsənənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
recommended as consonant to the genius and spirit of the British
受到推崇的 作为 辅音 到 这 天才 和 精神 的 这 英国
[kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

听到有人推荐这项赋予所有直接纳税人选举权的方案，并声称其符合英国宪法的精神和理念，真是令人啼笑皆非。

[wen] , [ɪn][fækt] , [ðoʊ] [səˈfɪʃntli] [ræʃ] [ænd; ənd] [ˈhæzərdəs] ,
when , in fact , though sufficiently rash and hazardous ,
什么时候 , 在 事实 , 尽管 足够 皮疹 和 危险 ,

事实上，尽管这种行为足够鲁莽和危险，

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ˈpleɪdʒərɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪts]
it is no better than a timid plagiarism from the doctrine of the Rights
它 是 不 更好的 比 一个 胆小 抄袭 从 这 教义 的 这 权利
[ʌv; əv][mæn] .
of Man .
的 男人 .

这不过是对人权理论的拙劣抄袭。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)][ʌv; əv][ðæt] ['sɪstəm] , [aɪ 'ti:] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ˈfleɪɡrənt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] ['tʃɑ:rtəd]
Upon the model of that system , it begins with flagrant injustice to chartered
之上 这 模型 的 那 系统 , 它 开始 和 明目张胆 不公正 到 特许
[raɪts] ;
rights ;
权利 ;

按照该制度的模式，它从一开始就公然践踏宪法赋予的权利；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'dɑ:ptɪd] , [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræn,tʃaɪzɪz] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪst] [wʊd] [bi:; bi]
for if it were adopted , the elective Franchises that now exist would be
为了 如果 它 是 已采用 , 这 选修课 特许经营 那 现在 存在 会 是
[dɪ'pri:ʃi:,eɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ;
depreciated accordingly ;
折旧 因此 ;

如果该提案获得通过，现有的选举权将会相应贬值；

[æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] ['prɑ:səs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [lu:z] [baɪ][ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ](ə)n ;
an invidious process for those who would lose by the alteration ;
一个 令人厌恶的 过程 为了 那些 WHO 会 失去 经过 这 改造 ;

对于那些会因这种改变而蒙受损失的人来说，这是一个令人不快的程序；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn'vɪdiəs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sʌfərd]
and still more invidious for those to whom the privilege would not be suffered
和 仍然 更多的 令人厌恶的 为了 那些 到 谁 这 特权 会 不是 是 遭受
[tu:; tə] [dɪ'send] .
to descend .
到 下降 .

而对于那些不配享有这种特权的人来说，这种特权就更加令人憎恶了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][eɪ 'em] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] !
I am trifling with the subject !
我 是 琐事 和 这 主题 !

我只是在玩弄这个话题！

[ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] , [kəm'poʊzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [naʊ] [ɪz] ,
If the spirit of a People , composed as that of England now is ,
如果 这 精神 的 一个 人们 , 由 作为 那 的 英格兰 现在 是 ,

如果一个民族的精神，像现在的英国民族那样，

[wɜ:r; wər] [wʌns] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fər'ment] , [baɪ] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɑ:n] [ðɪs] [ski:m] , [ænd; ənd]
were once put into a ferment , by organizing a democracy on this scheme , and
是 一次 放 进入 一个 发酵 , 经过 组织 一个 民主 在 这 方案 , 和
[tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ,
to this extent ,
到 这 程度 ,

曾经，通过按照这一方案组织民主，引发了一场变革，并且达到这种程度，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pres] [æz; əz] [fri:] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [æz; əz][aʊərz][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ,
with a Press as free and licentious as our's has long been ,
和 一个 按 作为 自由的 和 淫乱 作为 我们的 有 长的 到过 ,

在我们这样长期以来享有自由放纵的新闻媒体中，

[wʌt] [ə; eɪ] ['flɪmzi] ['bæriər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]
what a flimsy barrier would remain to check the impetus of the excluded
什么 一个 脆弱的 障碍 会 保持 到 查看 这 动力 的 这 排除
!
!
!

仅存的这道屏障，又怎能阻挡被排斥者的进取心呢！

[wen] , [ɪn][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðeɪ] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːli] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [haʊs] [ʌv; əv]
When , in thousands , they bore down upon the newly constituted House of
什么时候 , 在 数千 , 他们 钻孔 向下 之上 这 新 构成 房子 的
[ə'sembli] ,
Assembly ,
集会 ,

当他们成千上万地涌向新成立的议会大厦时，

[dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['sʌbdʒekts] ,
demanding to be placed upon a level with their fellow - subjects ,
要求 到 是 放置 之上 一个 等级 和 他们的 同伴 - 主题 ,
要求与同胞享有同等地位，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'veɪl] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [piːs] - [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə][ɪn'kwairər] — [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]
it would avail little to send a Peace - officer to enquire — where are your
它 会 可用 小的 到 发送 一个 和平 - 官 到 查询 — 在哪里 是 你的
[ˈvaʊtʃərz] ?
vouchers ?
代金券 ?

派一名治安官去询问——你的凭证在哪里？——也无济于事。

[ʃʊ] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] !
Shew us that the Tax - gatherer has been among you !
秀 我们 那 这 税 - 收集者 有 到过 之中 你 !
向我们证明，收税官已经来到你们中间！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['petɪ] , [ʃɑːp] - ['kiːpəz] , [ænd; ənd][pɑːt] - [haʊs] ['kiːpəz] ,
As soon as the petty Artizans , Shop - keepers , and Pot - house Keepers ,
作为 很快 作为 这 小气 工匠 , 店铺 - 守门员 , 和 锅 - 房子 守门员 ,
那些小工匠、店主和陶器作坊主，

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊvər] - [groʊn] [ˌmænjʊ'fæktʃəriŋ] [taʊnz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'nɔːrməs] ['sɪtɪz] ,
of our over - grown Manufacturing Towns and our enormous Cities ,
的 我们的 超过 - 生长 制造业 城镇 和 我们的 巨大的 城市 ,
我们过度扩张的制造业城镇和庞大的城市，

[hæd; həd] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['vɔʊtɪŋ] ,
had each and all been invested with the right of voting ,
有 每个 和 全部 到过 投资 和 这 正确的 的 表决 ,
如果每个人都被赋予了投票权，

[ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wʊd] [sprɛd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪŋ] . — [ˈaʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [traɪd]
the infection would spread like a plague . — Our neighbours on the Continent tried
这 感染 会 传播 喜欢 一个 瘟疫 . — 我们的 邻居 在 这 大陆 尝试
[ðɪs] [plæn][ʌv; əv][də'rekt] [tæks'eɪʃn] ;
this plan of direct taxation ;
这 计划 的 直接的 税收 ;

这种感染会像瘟疫一样蔓延。——我们在欧洲大陆的邻居们尝试过这种直接征税的方案；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'fɔːrm] , [juːnɪ'vɜːrs(ə)] ['sʌfrɪdʒ] ,
and , in the beginning of the third year of their Reform , Universal Suffrage ,
和 , 在 这 开始 的 这 第三 年 的 他们的 改革 , 普遍的 选举权 ,
并在改革的第三年年初，即普选年，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːŋ] [ruːld] [ɪn] ['spɪrɪt] , ['ɔːdɪd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [fɔːrm] ['ɔːlsəʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪrənɪz] [tuː; tə] **which had long ruled in spirit , lorded it in form also , from the Pyrenees to**
哪个 有 长的 裁决 在 精神 , 领主 它 在 形式 还 , 从 这 比利牛斯山脉 到
[ðə; ði] [raɪn] , **the Rhine ,**
这 莱茵河 ,
从比利牛斯山脉到莱茵河, 它长期以来在精神上统治着这片土地, 在形式上也同样如此。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
and from the Straits of Calais to the Shores of the Mediterranean .
和 从 这 海峡 的 加莱 到 这 海岸 的 这 地中海 .
从加莱海峡到地中海沿岸。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [θrəʊn] [ʌv; əv] [fræns] !
Down went the throne of France !
向下 去 这 王座 的 法国 !
法国王位垮台了!

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [gaɪd] ,
and , if we should take the same guide ,
和 , 如果 我们 应该 拿 这 相同的 指导 ,
而且, 如果我们采用同样的指导原则,

[ðə; ði] [θrəʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪk] ['destəni] .
the Throne of England must submit a second time to a like destiny .
这 王座 的 英格兰 必须 提交 一个 第二 时间 到 一个 喜欢 命运 .
英格兰王位将再次面临同样的命运。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [diːm] [ðɪs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['iːv(ə)l] — [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['iːv(ə)l] [ðæt]
Most of us would deem this a considerable evil — the greatest political evil that
最多 的 我们 会 认为 这 一个 大量 邪恶的 — 这 最 政治的 邪恶的 那
[kʊd; kəd][bɪfɑːl] [ðə; ði] [lənd] !
could befall the Land !
可以 贝法尔 这 土地 !
我们大多数人都会认为这是一个相当大的罪恶——是这个国家可能遭遇的最大的政治罪恶!

[nɑːt][soʊ] , [haʊ'evər] , [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] ['kændɪdət] !
Not so , however , our new Candidate !
不是 所以 , 然而 , 我们的 新的 候选人 !
然而, 我们的新候选人却并非如此!

[ən'les] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ɪf] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['evər] [held] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'pɪnjən]
unless his opinion , if , indeed , he ever held what may be called an opinion
除非 他的 观点 , 如果 , 的确 , 他 曾经 握住 什么 可能 是 称为 一个 观点
[ə'pɑːn] ['eni] [θɪŋ] ,
upon any thing ,
之上 任何 事物 ,
除非他的意见, 如果他真的对任何事情持有过可以称之为意见的观点的话,

[hæz; həz] [ʌndər'ɡɑːn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [t'feɪndʒɪz] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
has undergone important changes since the time when he expressed himself in the
有 经历 重要的 变化 自从 这 时间 什么时候 他 表达 他自己 在 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] :
following words :
下列的 字 :
自他发表以下言论以来, 已经发生了重大变化:

— - [wen] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] [hæv; həv] { - }
— ' **When trade and the arts of civilized life have { 245 }**
— - 什么时候 贸易 和 这 艺术 的 文明 生活 有 { - }
— '当贸易和文明生活的艺术{245}

[bɪn] [ˈkæɪɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌleŋkθ; leŋθ] , [wɔːr][ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kəˈlæməti] [ðæt] [kæən; kən][bɪfɑːl]
been carried to a certain length , war is the greatest calamity that can befall
到过 携带 到 一个 肯定 长度 , 战争 是 这 最 灾害 那 能 贝法尔

[ə; eɪ] [kəˈmjʊːnəti] .
a community .
一个 社区 .

如果战争发展到一定程度，它将成为社会所能遭受的最大灾难。

[ˈeni] [steɪt] [ɪn][ˈmɑːdərn] [ˈjʊərəp] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːntests; kənˈtests]
Any state in modern Europe would be so completely ruined by the contests
任何 状态 在 现代的 欧洲 会 是 所以 完全地 毁坏 经过 这 比赛

[ˌwɪtʃ] [ˈæθənz] [ænd; ənd] [ˈkɑːrθɪdʒ] [ˈiːzəli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] ,
which Athens and Carthage easily supported ,
哪个 雅典 和 迦太基 容易地 有 ,

现代欧洲任何一个国家都会因为雅典和迦太基轻易支持的那些战争而彻底崩溃。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈtoʊt(ə)] [ɪnˈdɪfrəns] ,
that it would be a matter of total indifference ,
那 它 会 是 一个 事情 的 全部的 漠不关心 ,

这会是一个完全漠不关心的问题，

[ˈweðər] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈvɪktərɪz] [ɔːr] [dɪˈzæstər] .
whether the war was a series of victories or disasters .
无论 这 战争 曾是 一个 系列 的 胜利 或者 灾难 .

这场战争究竟是一系列的胜利还是灾难。

[ðə; ði] [rɪˈtʃːrn] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] [fræns] [ɔːr] [ˈɪŋɡlənd] ,
The return of Peace to France or England ,
这 返回 的 和平 到 法国 或者 英格兰 ,

法国或英国重获和平

[ˈæftər][hæf][soʊ] [ɔːŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːntest][æz; əz] [ˈiːðər] [ðə; ði] [,peləpəˈniːjən] [ɔːr][ðə; ði][ˈpjʊːnɪk] [ˈwɔːrz] ,
after half so long a contest as either the Peloponnesian or the Punic wars ,
后 一半 所以 长的 一个 竞赛 作为 任何一个 这 伯罗奔尼撒半岛 或者 这 布匿 战争 ,

经过一场持续时间堪比伯罗奔尼撒战争或布匿战争一半的漫长斗争之后，

[wʊd] [biː; bi] [ˈtʃiːpli] [ˈpəːtʃəst] [baɪ] [ˈeni] [ˈkɑːŋkwɛst][ɔːr][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəsti] [ɔːr]
would be cheaply purchased by any conquest or revolution , any change of dynasty or
会 是 便宜 购买 经过 任何 征服 或者 革命 , 任何 改变 的 王朝 或者

[ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
overthrow of Government .
推翻 的 政府 .

任何征服或革命、任何王朝更迭或政府垮台都可以轻易地将其买下。

- — [siː] [ˈvaːl] .
' — See vol .
- — 看 卷 .

'—参见卷。

[aɪ] . [piː] . - , [ʌv; əv][kəˈloʊniəl][ˈpɑːləsi] , [baɪ][eɪtʃ] . [ˈbruːəm] .
i . p . 13 , of Colonial Policy , by H . Brougham .
我 . p . - , 的 殖民 政策 , 经过 H . 布鲁厄姆 .

ip 13, 《殖民政策》，作者 H. Brougham。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈboʊnəˌpɑːrt]
The above was given to the world when we were at war with Bonaparte
这 多于 曾是 给定 到 这 世界 什么时候 我们 是 在 战争 和 波拿巴

;
;
;
;

以上内容是在我们与拿破仑交战期间向世界公布的；

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪ(ə)n] ,
and that part of the English nation ,
和 那 部分 的 这 英语 国家 ,
以及英格兰民族的这一部分 ,
[hu:] [maɪt] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ɔ:r] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔθə-z] ['dɒktrɪnz] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [təʊld] , [ðæt]
who might read the book or hear of this author's doctrines , **was plainly told** , **that**
WHO 可能 读 这 书 或者 听到 的 这 作者的 教义 , 曾是 显然 讲述 , 那
,
.
,

凡是读过这本书或听说过这位作者理论的人，都被明确告知：

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɛstrɪ'meɪʃn] ,
in his estimation ,
在 他的 估算 ,
在他看来 ,
[ˈaʊər; ɑ:r] [kɑ:nstɪ'tu:ʃən] ['lɪbətɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]
our Constitutional liberties were not worthy of being defended at the cost of
我们的 宪法 自由 是 不是 值得 的 存在 辩护 在 这 成本 的
[ə; eɪ] - ['jɪrɪz] - [wɔ:r] !
a 14 years ' war !
一个 - 年 - 战争 !
我们的宪法自由不得以长达14年的战争为代价去捍卫！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] , [hju:'meɪn] , [ænd; ənd][hoʊp] - ['tʃerɪʃɪŋ] [əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
But the unsuspecting , humane , and hope - cherishing adherents of the new
但 这 毫无戒心的 , 人道 , 和 希望 - 珍惜 信徒 的 这 新的
['kændɪdət] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
Candidate will tell you ,
候选人 将要 告诉 你 ,

但那些对新候选人毫无戒心、心怀人道主义精神且珍视希望的支持者会告诉你：

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [pru:v] [ðæt] ['mɪstər] . [bi:] . [sets] [ə; eɪ] [smɔ:l] [praɪs][ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd]
this does not prove that Mr . B . sets a small price on the Constitution and
这 做 不是 证明 那 先生 . B . 套 一个 小的 价格 在 这 宪法 和
[bɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
Laws of England ;
法律 的 英格兰 ;
这并不能证明B先生轻视英国的宪法和法律；

[aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['tendər] - ['hɑ:rtɪdnəs] ,
it only shews his tender - heartedness ,
它 仅有的 展示 他的 投标 - 真心 ,
这只会显得他心地善良。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ə'vɜ:rɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [devə'steɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] . — [hɪr]
and his extreme aversion to the horrors and devastation of war . — Hear
和 他的 极端 厌恶 到 这 恐怖 和 毁灭 的 战争 . — 听到
[ðen] ['mɪstər] . [bi:] . [ɑ:n] [ðɪ:z] [pɔɪnts] [ɔ:lsoʊ] .
then Mr . B . on these points also .
然后 先生 . B . 在 这些 积分 还 .

他对战争的恐怖和破坏极其厌恶。——那么，也请听听B先生对这些方面的看法。

[let] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [frendz] [teɪk] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][pen] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Let his serious Friends take from his pen this pleasant description ,
让 他的 严肃的 朋友们 拿 从 他的 笔 这 令人愉快的 描述 ,
就让他的那些资深朋友们从他的笔下欣赏这段令人愉悦的描述吧。

[wɪtʃ] [pru:vz] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][ˈdʒɑ:kjələɹ][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [meɪks]
which proves at least that he can be jocular upon a subject that makes
哪个 证明 在 至少 那 他 能 是 诙谐 之上 一个 主题 那 制作
[moʊst][men] [greɪv] ;
most men grave ;
最多 男人 严重 ;

这至少证明，对于大多数人来说严肃的话题，他也能以幽默的态度来谈论。

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [twais] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] - [wɑ:r][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][kə'læməti] [æz; əz] ['eni]
although they may not think twice seven years ' war so great a calamity as any
虽然 他们 可能 不是 思考 两次 七 年 - 战争 所以 伟大的 一个 灾害 作为 任何
[ˈkɑ:ŋkwest][ɔ:r] [revə'lu:(ə)n] ,
conquest or Revolution ,
征服 或者 革命 ,

虽然他们可能不会仔细思考，但七年战争是一场不亚于任何征服或革命的巨大灾难。

['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəsti] [ɔ:r] [oʊsəv'θroʊ] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] . — - [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [prɪ'kju:nɪəri]
any change of dynasty or overthrow of Government . — ' A species of pecuniary
任何 改变 的 王朝 或者 推翻 的 政府 . — - 一个 物种 的 金钱
[kɑ:mju'teɪʃn] , - [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] ,
commutation , ' he tells us ,
交换 , - 他 讲述 我们 ,

任何王朝更迭或政府垮台——“这是一种金钱上的补偿，”他告诉我们。

- [hæz; həz] [bɪn] [kən'traɪvd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ʌv; əv][wɑ:r][ɑ:r; əɹ] ['rendəd] ['veri] ['hɑ:rlməs]
' has been contrived , by which the operations of war are rendered very harmless
- 有 到过 人为的 , 经过 哪个 这 运营 的 战争 是 渲染 非常 无害
;
;
;
;

“已经设计出来，通过这种方式，战争行动变得非常无害；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhʌndrədɪz] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] ['faɪtɪŋ] ['hɑ:rlməsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærən]
they are performed by some hundreds of sailors fighting harmlessly on the barren
他们 是 执行 经过 一些 数百 的 水手们 斗争 无害地 在 这 荒芜
[pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ,
plains of the ocean ,
平原 的 这 海洋 ,

这些表演是由数百名水手在荒芜的海洋平原上进行的无害战斗。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈθaʊzəndɪz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv][ˈsoʊldʒəɹɪz] ['kæɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd][ˈregjələr] ,
and some thousands of soldiers carrying on a scientific , and regular ,
和 一些 数千 的 士兵 携带 在 一个 科学 , 和 常规的 ,
[ænd; ənd][ˈkwaiət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['wɑ:rfer] ,
and quiet system of warfare ,
和 安静的 系统 的 战争 ,

数千名士兵正在进行科学、规范、安静的作战。

[ɪn] ['kʌntrɪz] [set][əˈpɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
in countries set apart for the purpose ,
在 国家 放 除 为了 这 目的 ,

在为此目的而设立的国家中，
[ænd; ənd] [ri'zɔ:tɪd] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði][ə'ri:nə] [wer] [ðə; ði] [dɪs'pju:ts] [ʌv; əv][neɪʃəns] [meɪ] [bi:; bi]
and resorted to as the arena where the disputes of nations may be
和 复原 到 作为 这 竞技场 在哪里 这 争议 的 国家 可能 是
[dɪ'tɜ:rmɪnd] .
determined .
决定 .

于是，它成为了解决国家间争端的场所。

[ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][ˈpɑːləsi][hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [dɪˈfiːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈræðər]
The prudent policy had been adopted of purchasing defeat at a distance rather
这 谨慎 政策 有 到过 已采用 的 购买 击败 在 一个 距离 相当
[ðæn; ðən] [ˈvɪktəri] [æt; ət] [hoʊm] ;
than victory at home ;
比 胜利 在 家 ;

审慎的策略是宁愿在远距离遭受失败，也不愿在主场取得胜利；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第18/85页

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wiː; wi] [peɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈælaɪz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈvænkwɪʃt] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjuːsləs] [ˈmɪljənz]
in this manner we paid our allies for being vanquished ; a few useless millions
在 这 方式 我们 有薪酬的 我们的 盟国 为了 存在 战败者 ; 一个 很少 无用 百万
,
.
,

我们就这样补偿了战败的盟友；几百万美元毫无用处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈjuːsləs] [laɪvz; livz][wɜːr; wər] [ˈsækrɪfaɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪzʌlt] [wʌz; wəz] ,
and a few more useless lives were sacrificed ; and the result was ,
和 一个 很少 更多的 无用 生活 是 牺牲 ; 和 这 结果 曾是 ,
又有几条无用的生命被牺牲了；结果是：

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæmplɪ] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ] [ˈseɪftɪ] , [ɪnˈkriːst] [rɪˈsɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ˈriːəl] [əˈdɪ(ə)n]
that we were amply rewarded by safety , increased resources , and real addition
那 我们 是 充足的 奖励 经过 安全 , 增加 资源 , 和 真实的 添加
[ʌ; əv] [ˈpaʊər] . -
of power . '
的 力量 . -

我们获得了丰厚的回报，包括安全保障、资源增加和实际权力提升。

([ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] , [noʊ] . [iː] . , [ænd; ənd] [æsəˈteɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌ; əv] [ˈmɪstər] .
(**Edinburgh Review , No . II . , and ascertained to be the writing of Mr .**
(爱丁堡 审查 , 不 . 二 . , 和 已确定 到 是 这 写作 的 先生 .
[ˈbruːəm] ,
Brougham ,
布鲁厄姆 ,

《《爱丁堡评论》第二期，经鉴定为布鲁厄姆先生所著）

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][kəˈlɒʊniəl] [ˈpɑːləsi] .) { - }
by his having incorporated it in his Colonial Policy .) { 246 }
经过 他的 拥有 公司 它 在 他的 殖民 政策 .) { - }
他已将其纳入其殖民政策。) {246}

[ðə; ði] [nuː] [ˈkændɪdət] [ˈtʃæləndʒz] [ðə; ði] [striktɪst] [ˈskruːtəni][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,
The new Candidate challenges the strictest scrutiny into his public life ,
这 新的 候选人 挑战 这 最严格的 审查 进入 他的 民众 生活 ,
这位新候选人将接受对其公共生活最严格的审查。

[soʊ] [ðæt] [hæd; həd][wiː; wi] [ɡɔːn] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈretrəspekt] ,
so that had we gone much farther than the above retrospect ,
所以 那 有 我们 已消失 很多 更远 比 这 多于 回顾 ,
所以，如果我们对问题的回顾远不止于上述内容，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] .
we should only have been fulfilling his own wishes .
我们 应该 仅有的 有 到过 满足 他的 自己的 愿望 .
我们原本应该只是满足他自己的愿望。

[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈenməti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [nʌn] ; [ˈbiːɪŋ] ,
Personal enmity towards the Subject , the Writer has none ; being ,
个人的 敌意 向 这 主题 , 这 作家 有 没有任何 ; 存在 ,
作者对主题人物并无个人恩怨；

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] , ['frendli] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bru:əm] , ['ræðər]
in all that concerns the feelings of private life , friendly to Mr . Brougham , rather
在 全部 那 担忧 这 情怀 的 私人的 生活 , 友好的 到 先生 : 布鲁厄姆 , 相当
[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
than otherwise .
比 否则 :

在所有涉及私人生活感受的事情上, 都对布鲁厄姆先生友好, 而不是相反。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ɪn'taɪt(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə][noʊ] ['kɑ:mən] [rɪ'spekt] ,
That his talents and habits of application entitle him to no common respect ,
那 他的 天赋 和 习惯 的 应用 标题 他 到 不 常见的 尊重 ;
[mʌst; məst][bi:; bi] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'hɑ:lɪdʒd] ;
must be universally acknowledged ;
必须 是 普遍地 已确认 ;

他的才华和勤奋的习惯并不足以让他赢得普遍的尊重, 这一点必须得到普遍认可;

[bʌt; bət]['tælənts][ɪn] [ðəm'selvz] ['mɪrli] [ɑ:r; ər] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] , [noʊ]
but talents in themselves merely are , in the eyes of the judicious , no
但 天赋 在 他们自己 仅仅 是 , 在 这 眼睛 的 这 明智的 , 不
[rekəmen'deɪ(ə)n] .
recommendation .
推荐 :

但就明事理的人而言, 天赋本身并不能说明什么。

[ɪf] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [bi:; bi] [ʃɑ:rp] ,
If a sword be sharp ,
如果 一个 剑 是 锋利的 ,

如果剑很锋利,

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][æsk] — [wʌt] [ju:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə]
it is of the more importance to ask — What use it is likely to be put to
它 是 的 这 更多的 重要性 到 问 — 什么 使用 它 是 可能 到 是 放 到
?
?
?

更重要的是要问——它可能被用于什么用途?

[ɪn] ['gʌvərnmənt] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ɪt'self] .
In government , if we can keep clear of mischief , good will come of itself .
在 政府 , 如果 我们 能 保持 清除 的 恶作剧 , 好的 将要 来 的 本身 :

在政府中, 如果我们能够远离不良行为, 好事自然会到来。

['fɪtnəs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] ;
Fitness is the thing to be sought ;
健康 是 这 事物 到 是 寻求 ;

健康才是应该追求的目标;

[ænd; ənd] [ʌn'fɪtnəs] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['fri:kwəntli] [kɔ:zd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪnkə'pæsəti][ðæn; ðən][baɪ] ['æbsəns]
and unfitness is much less frequently caused by general incapacity than by absence
和 不健康 是 很多 较少的 频繁地 导致 经过 一般的 无能力 比 经过 缺席
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][kə'pæsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [dɪ'mændz] .
of that kind of capacity which the charge demands .
的 那 种类 的 容量 哪个 这 收费 需求 :

而且, 不称职的情况很少是由于一般能力不足造成的, 而是由于缺乏履行职责所需的那种能力造成的。

['tælənt][ɪz][æpt][tu:; tə]['dʒenərəɪt] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ænd; ənd][self] - ['kɑ:nfɪdəns] ; [ænd; ənd][noʊ] ['kwɑ:lətɪz]
Talent is apt to generate presumption and self - confidence ; and no qualities
天赋 是 易于 到 产生 假定 和 自己 - 信心 ; 和 不 品质
[ɑ:r; ər][soʊ] ['nesəserɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] ,
are so necessary , in a Legislator ,
是 所以 必要的 , 在 一个 立法者 ,

才华容易滋生傲慢和自信; 而对于立法者来说, 没有比这更重要的品质了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈapəzɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] — [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːtɪ][ɪmˈplaɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
as the opposites of these — which , if they do not imply the existence of
作为 这 相反的 的 这些 — 哪个 , 如果 他们 做 不是 意味着 这 存在 的
[səˈgæsəti] ,
sagacity ,
睿智 ,

与这些相反的——如果它们并不意味着睿智的存在，

[ɑːr; ər][ðə; ði][best] [ˈsʌbstɪtjuːts] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ˈweðər] [ðeɪ] [prəˈduːs] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
are the best substitutes for it — whether they produce , in the general
是 这 最好的 替代品 为了 它 — 无论 他们 生产 , 在 这 一般的
[dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
disposition of the mind ,
处置 的 这 头脑 ,
是最好的替代品——无论它们是否在整体精神状态下产生影响，

[æn; ən][ˈhʌmb(ə)] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] ,
an humble reliance on the wisdom of our Forefathers ,
一个 谦逊的 依赖 在 这 智慧 的 我们的 祖先 ,
谦卑地依靠先辈的智慧，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [θɪŋz] ; [ɔːr] [ˈkæəri] [ðə; ði]
and a sedate yielding to the pressure of existing things ; or carry the
和 一个 稳重 屈服 到 这 压力 的 现存的 事物 ; 或者 携带 这
[θɔːts] [stiːl] [ˈhaɪər] ,
thoughts still higher ,
想法 仍然 更高 ,
以及对现有事物压力的平静顺从；或者将思想提升到更高的层次，

[tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] [sjuː.pərɪnˈtendɪŋ] [ˈprɑːvɪdəns] , [baɪ] [huːz] [pərˈmɪɪ(ə)n] [lɔːz] [ɑːr; ər]
to religious trust in a superintending Providence , by whose permission laws are
到 宗教 相信 在 一个 监督 普罗维登斯 , 经过 谁 允许 法律 是
[ˈɔːrdərd] [ænd; ænd] [ˈkʌstəmz] [ɪˈstæblɪʃt] ,
ordered and customs established ,
订购 和 海关 已确立的 ,
对掌管一切的上帝进行宗教信仰，相信法律由上帝颁布，习俗由上帝确立。

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpɜː.pəsəz, ˈpɜː.pəsɪz][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [pərˈpetʃuəli] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] .
for other purposes than to be perpetually found fault with .
为了 其他 目的 比 到 是 永恒地 成立 过错 和 .
除了让自己永远受到指责之外，还有其他目的。

[ðiːz] [s ə ˈ dʒ estʃ ə n z] [ɑːr; ər] [ˌrek ə ˈ m en d ɪ d] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈæspərənt] ,
These suggestions are recommended to the consideration of our new Aspirant ,
这些 建议 是 受到推崇的 到 这 考虑 的 我们的 新的 有志者 ,
建议新学员参考以下建议：

[ænd; ænd][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈpʌblɪk] [men] [huːz] [dɪˈʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [pərˈvɜːrtɪd] , [ænd; ænd] [ˈtempərz]
and of all those public men whose judgments are perverted , and tempers
和 的 全部 那些 民众 男人 谁 判决 是 变态 , 和 脾气
[ˈsauəd] ,
soured ,
变质 ,
在所有那些判断失误、脾气暴躁的公众人物中，

[baɪ] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ɑː.pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈbʌslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
by long struggling in the ranks of opposition , and incessant bustling among the
经过 长的 挣扎 在 这 排名 的 反对 , 和 不停歇 繁华 之中 这
[prəˈfesəz] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] .
professors of Reform .
教授们 的 改革 .
长期在反对派阵营中斗争，以及在改革派教授中不断奔走。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ] [rɪ'kɔ:lɪ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] ['fɜ:rðər] [pə'tɪku:ləz] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [taɪm] ,
I shall not recall to notice further particulars , because time ,
我 将 不是 记起 到 注意 更远 细节 , 因为 时间 ,
我不再留意其他细节, 因为时间有限。

[baɪ] ['sɔ:fnɪŋ] [æs'perɪtɪz] [ɔ:r] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə]
by softening asperities or removing them out of sight , is a friend to
经过 软化 粗糙度 或者 移除 他们 出去 的 视线 , 是 一个 朋友 到
[bə'nevələns] .
benevolence .
仁 .

通过缓和尖锐之处或将其消除, 是仁慈之友。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,
Although a rigorous investigation has been invited ,
虽然 一个 严格的 调查 有 到过 受邀 ,
虽然已要求进行严格调查,

[aɪ'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðə; ðɪ] [ræʃ] [ə'sɜ:ʃnz] , [ðə; ðɪ]
it is well that there is no need to run through the rash assertions , the
它 是出色地 那 那里 是 不 需要 到 跑步 通过 这 皮疹 断言 , 这
['graʊndləs] [ækju:'zeɪʃənz] ,
groundless accusations ,
无根据的 指控 ,

幸好无需赘述那些草率的断言和毫无根据的指责。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['vɪrələnt] [ɪn'vektɪvz] [ðæt] [dɪs'fɪgjər] [ðə; ðɪ] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nevər] - ['saɪlənt]
and the virulent invectives that disfigure the speeches of this never - silent
和 这 剧毒的 谩骂 那 变丑 这 演讲 的 这 绝不 - 沉默的
['membər] .
Member .
成员 .

以及那些玷污这位从不沉默的议员演讲的恶毒谩骂。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ə'fensɪv] [tu:; tə] ['mɑ:dərət] [men] ,
All these things , offensive to moderate men ,
全部 这些 事物 , 进攻 到 缓和 男人 ,
所有这些都令温和派人士感到冒犯。

[ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['pɑ:tɪzən] [ɪn]
are too much to the taste of many of Mr . Brougham's partizans in
是 也 很多 到 这 品尝 的 许多 的 先生 . - 游击队员 在
[west'mɔrlənd] .
Westmoreland .
韦斯特摩兰 .

对于布鲁厄姆先生在韦斯特摩兰的许多支持者来说, 这太过分了。

[bʌt; bət][aɪ][kɔ:lɪ][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] ['relɪʃ] [ði:z] [di:vɪ'eɪʃnz] [frʌm; frəm] [fer] [ænd; ænd] ['ɑ:nərəb(ə)l]
But I call upon those who relish these deviations from fair and honourable
但 我 称呼 之上 那些 WHO 尽情享受 这些 偏差 从 公平的 和 光荣的
[di:lɪŋ] — [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['ɔ:lsəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪnwərdli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
dealing — upon those also of his adherents who are inwardly ashamed of their
处理 — 之上 那些 还 的 他的 信徒 WHO 是 内心 羞愧 的 他们的
[ˈtʃæmpiən] ,
Champion ,
冠军 ,
但我呼吁那些乐于见到这种背离公平和光荣行事方式的人——也呼吁那些内心为他们的拥护者感到羞耻的追随者们,

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] — [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['fri:hoʊldər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] ,
on this account — and upon all the Freeholders concerned in the general question ,
在这 帐户 — 和 之上 全部 这 自由持有者 担心的 在 这 一般的 问题 ,
[tu:; tə] [rɪ'vju:] { - }
to review { 247 }
到 审查 { - }

因此——以及所有与一般问题相关的自由持有人，进行审查{247}

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] .
what has been laid before them .
什么 有 到过 铺设 前 他们 .

摆在他们面前的是什么。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ðeɪ] ['kænɑ:t][bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪndɪ'pendəns] [ɪz][ə; eɪ]
Having done this , they cannot but admit that Mr . Brougham's independence is a
拥有 完毕 这 , 他们 不能 但 承认 那 先生 . - 独立 是 一个
[dɑ:rk] [dɪ'pendəns] ,
dark dependence ,
黑暗的 依赖性 ,

如此看来，他们不得不承认布鲁厄姆先生的独立是一种黑暗的依赖。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ʌndə'stændz] — [ænd; ənd] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒu:əl][hæz; həz] [bɪn] [bɔ:st][ɪn]
which no one understands — and , that if a jewel has been lost in
哪个 不 — 明白 — 和 , 那 如果 一个 宝石 有 到过 丢失的 在
[west'mɔrlənd] ,
Westmoreland ,
韦斯特摩兰 ,

没人能理解——而且，如果一颗宝石在威斯特摩兰郡遗失了，

[hɪz; ɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [aɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'gen] .
his are not the eyes by which it is to be found again .
他的 是 不是 这 眼睛 经过 哪个 它 是 到 是 成立 再次 .

他的眼睛无法再次找到它。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər,ʃər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fə:d] ,
If the dignity of Knight of the Shire is to be conferred ,
如果 这 尊严 的 骑士 的 这 郡 是 到 是 授予 ,

如果要授予郡骑士的荣誉，

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ][fɪt] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
he cannot be pronounced a fit person to receive it .
他 不能 是 发音 一个 合身 人 到 收到 它 .

他不能被认定为适合接受该奖项的人选。

[fɔ:r; fər] ['weðər] , [maɪ] ['brʌðər] ['fri:hoʊldər] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For whether , my Brother Freeholders , you look at the humbleness of his
为了 无论 , 我的 兄弟 自由持有者 , 你 看 在 这 谦逊 的 他的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ə'mʌŋst] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ;
situation amongst Country Gentlemen ;
情况 在 国家 先生们 ;

各位自由持有土地的兄弟们，请看看他在乡绅中的地位是多么卑微；

[ɔ:r][æt; ət][hɪz; ɪz] [æm'fɪbiəs] ['hæbɪts] , [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [bɔ:] [ænd; ənd] ['ɔ:θər]ɪp]
or at his amphibious habits , in the two elements of Law and Authorship
或者 在 他的 水陆两用 习惯 , 在 这 二 元素 的 法律 和 作者身份
,
:
,

或者说，就其两栖习性而言，在法律和作者身份这两个要素中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:d] [ˈveɪgəɪz] [hi;; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ɪn][bəʊθ] ;
and the odd vagaries he has played in both ;
和 这 奇怪的 反复无常 他 有 玩 在 两个都 ;
以及他在这两部作品中扮演的古怪角色 ;

[ɔ:r] [ˈweðər] [hi;; hi][bi;; bi] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt]
or whether he be tried by the daring opinions which , by his own acknowledgment
或者 无论 他 是 尝试 经过 这 大胆 意见 哪个 , 经过 他的 自己的 致谢
 ,
 ,
 ,

或者他是否会因那些他自己也承认的、大胆的观点而受到审判 ,
[hi;; hi][hæz; həz] [meɪnˈteɪnd] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈmi:tɪŋz] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
he has maintained in Parliament , and at public meetings , on the subject
他 有 维持 在 议会 , 和 在 民众 会议 , 在 这 主题
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɪv] [ˈfræntʃaɪz] ;
of the elective Franchise ;
的 这 选修课 特许经营 ;

他曾在议会和公众集会上就选举权问题坚持己见 ;
[wi;; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [kənˈkə:ɪŋ] [pru:fs] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [ɔ:ltəˈgeðər] [ʌnˈfɪt] [tu;; tə] [reprɪˈzent] [ðɪs] ,
we meet with concurring proofs that HE IS ALTOGETHER UNFIT TO REPRESENT THIS ,
我们 见面 和 同意 证明 那 他 是 共 不合格 到 代表 这 ,
[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkaʊnti] !
OR ANY OTHER COUNTY !
或者 任何 其他 县 !

我们掌握了确凿的证据，证明他完全不适合代表这个县，也不适合代表任何其他县！
[ɪf] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnfərəns] , [ˈmɪstər] . - [ˈtælənts] ,
If , notwithstanding the truth of this inference , Mr . Brougham's talents ,
如果 , 虽然 这 真相 的 这 推理 , 先生 . - 天赋 ,
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

即使这一推断属实，布鲁厄姆先生的才能、信息、
[ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [meɪk] [aɪ ˈti:][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs]
and activity make it desirable that he should have a place in the House
和 活动 制作 它 理想 那 他 应该 有 一个 地方 在 这 房子
[ʌv; əv] [ˈka:mənz] ,
of Commons ,
的 公共领域 ,

他的积极参与使得他理应在下议院占有一席之地。
[waɪ] [ˈkænɑ:t] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [bi;; bi][ˈka:ntent] , [sɪns] [hi;; hi][ɪz] [ɔ:lˈredi] [ðer; ðər] ?
why cannot they who are of this opinion be content , since he is already there ?
为什么 不能 他们 WHO 是 的 这 观点 是 内容 , 自从 他 是 已经 那里 ?

既然他已经到了那里，为什么持这种观点的人就不能感到满足呢？
[wʌt] [ˈsɜ:rvis] [hi;; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [meɪ] [bi;; bi][æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [pərˈfɔ:rmd] ,
What service he is capable of rendering may be as effectually performed ,
什么 服务 他 是 有能力的 的 渲染 可能 是 作为 有效地 执行 ,
他能够提供的服务，都能得到有效履行。

[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [ˈnevər] [əˈspaɪər] [brɪˈɑ:nd] [ɑ:r ˈi: - ɪˈlek(ə)n] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [si:ts] [wɪtʃ] [hi;; hi] [naʊ]
should he never aspire beyond re - election to one of those seats which he now
应该 他 绝不 渴望 超过 关于 - 选举 到 一 的 那些 座位 哪个 他 现在
[fɪlz] .
fills .
填充 .
他应该永远只追求连任他现在所担任的这些席位之一。

[ðə; ði] [gʊd] , [ɪf] ['eni] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,
The good , if any is to be looked for ,
这 好的 , 如果 任何 是 到 是 看起来 为了 ,
如果说有什么优点的话, 那就是.....

[meɪ] [ðen] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [les] [rɪsk][ʌv; əv]['i:v(ə)l] .
may then be obtained with much less risk of evil .
可能 然后 是 获得 和 很多 较少的 风险 的 邪恶的 .
这样一来, 获得它的风险就会大大降低。

[waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [ə; eɪ] ['membər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kloʊz] ['bɜ:roʊ] ,
While he continues a Member for a close Borough ,
尽管 他 继续 一个 成员 为了 一个 关闭 行政区 ,
尽管他仍是该选区议员,

[hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] [left] ['meɪnli] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] ,
his dangerous opinions are left mainly to the support of his own character ,
他的 危险的 意见 是 左边 主要 到 这 支持 的 他的 自己的 特点 ,
他那些危险的观点主要依靠他自身的性格来支撑。

[ænd; ænd][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][,ɪndʒə'hu:əti][kæn; kən] [ə'du:s] [tu:; tə] [,rekə'mend] [ðem; ðəm] ;
and the arguments which his ingenuity can adduce to recommend them ;
和 这 论点 哪个 他的 独创性 能 引 到 推荐 他们 ;
以及他凭借聪明才智所能提出的支持他们的论点;

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðæt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]['sæŋk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:hoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but should they derive that degree of sanction from the Freeholders of a
但 应该 他们 派生 那 程度 的 制裁 从 这 自由持有者 的 一个
County ,
县 ,
但他们是否应该从郡的自由持有者那里获得这种程度的认可呢?

[wɪtʃ] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wʊd] [ɪm'plaɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['tru:li]
which success in his present undertaking would imply , they might become truly
哪个 成功 在 他的 展示 承诺 会 意味着 , 他们 可能 变得 真的
[fɔ:rmɪdəb(ə)] ! — [let] ['evri] [wʌn] ,
formidable ! — Let every one ,
强大 ! — 让 每一个 — ,
如果他目前的计划取得成功, 他们可能会变得非常强大! ——愿每个人都.....

[ðen] , [hu:] ['kænə:t] [ə'kʌmpəni] ['mɪstər] . [bi:] . [ɪn][hɪz; ɪz][boʊld] ['θɪəriz] ,
then , who cannot accompany Mr . B . in his bold theories ,
然后 , WHO 不能 陪伴 先生 : B : 在 他的 大胆的 理论 ,
那么, 谁又能不认同B先生的这些大胆理论呢?

[ænd; ænd] [dʌz] [nɑ:t][gʊv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][,kɑ:mpə'zi(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'ltɪk(ə)] [laɪf]
and does not go the length of admiring the composition of his political life
和 做 不是 去 这 长度 的 钦佩 这 作品 的 他的 政治的 生活
,
:
,
甚至没有达到赞赏他政治生涯的程度,

[bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [haʊ] [hi:; hi] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tu:; tə] [sʌtʃ] [help] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'du:s] ,
be cautious how he betakes himself to such help , in order to reduce ,
是 谨慎 如何 他 接受 他自己 到 这样的 帮助 , 在 命令 到 减少 ,
要谨慎对待他寻求此类帮助的方式, 以减少.....

[wɪ'ðɪn] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [di:m] [du:] [bəʊndz] ,
within what he may deem due bounds ,
之内 什么 他 可能 认为 到期的 界限 ,
在他认为合适的范围内,

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [frʌm; frəm]
the influence of a Family prominent in the civil service of the County from
这 影响 的 一个 家庭 著名的 在 这 民用 服务 的 这 县 从
[ðə; ði] ['ɜːrliəst] [taɪmz] .
the earliest times .
这 最早 时代 .

从建县之初起，一个在县政府公务部门中颇具影响力的家族的影响力。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] , [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; hæz][nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][veɪn] ,
It is apparent , if the Writer has not employed his pen in vain ,
它 是 明显 , 如果 这 作家 有 不是 受雇 他的 笔 在 徒劳 ,
显而易见，如果作者没有白费笔墨，

[ðæt] [ə'genst] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒʌst] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
that against this influence there is no just ground of complaint .
那 反对 这 影响 那里 是 不 只是 地面 的 抱怨 .
针对这种影响，没有任何正当的理由提出抱怨。

[ðeɪ] [huː] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][aɪ 'tiː] ,
They who think with him will continue to uphold it ,
他们 WHO 思考 和 他 将要 继续 到 坚持 它 ,
与他想法一致的人将继续维护它。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [pruːvz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʌndə'stændz] [ɪts] [oʊn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɑːnər]
as long as the Family proves that it understands its own interest and honour
作为 长的 作为 这 家庭 证明 那 它 明白 它是自己的 兴趣 和 荣誉
[baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][aʊərz] .
by a judicious attention to our's .
经过 一个 明智的 注意力 到 我们的 .

只要家族能够通过审慎地关注我们的利益来证明它理解自身的利益和荣誉。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː] ['fɔːrɪt] { - }
And should it forfeit { 248 }
和 应该 它 丧失 { - }
如果它丧失{248}

[ʼaʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [baɪ] [mɪs'kɑːndʌkt] , [ɪn][ðə; ði] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ɪts][pə'ɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
our respect by misconduct , in the unavoidable decline of its political importance
我们的 尊重 经过 不当行为 , 在 这 不可避免的 衰退 的 它是 政治的 重要性
[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'suː] ,
which would ensue ,
哪个 会 随之而来 ,
我们因不当行为而失去尊重，随之而来的是其政治重要性不可避免的衰落。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈenvi] [ðæt] [haʊs] [ɪts] ['splendɪd] [pə'zeɪnz] [ɔːr][ɪts]['mæni'foʊld] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;
we should not envy that House its splendid possessions or its manifold privileges ;
我们 应该 不是 嫉妒 那 房子 它是 灿烂 财产 或者它是 歧管 特权 ;
我们不应该羡慕那个议会的辉煌财产和众多特权；

['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['fæməliz] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [ɡreɪt] [ænd; ənd]['ɑːpjələnt] ,
knowing that some Families must be permanently great and opulent ,
会心 那 一些 家庭 必须 是 永久的 伟大的 和 奢华 ,
明白有些家族必须永远显赫富裕，

[ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ræŋks] ,
or there would be no security for the possessions of the middle ranks ,
或者 那里 会 是 不 安全 为了 这 财产 的 这 中间 排名 ,
否则，中层阶级的财产就得不到保障。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][prə'praɪətər] .
or of the humble Proprietor .
或者 的 这 谦逊的 业主 .
或者卑微的店主。

[bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [ˈmeʒə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnfluəns] , [juː; jʊ]
But , looking at the present constitution and measure of this influence , you
但 , 寻找 在 这 展示 宪法 和 措施 的 这 影响 , 你
[ˈkænʌːt] [bʌt; bət] [pə̃rˈsiːv] ,
cannot but perceive ,
不能 但 感知 ,

但是，从目前这种影响的构成和程度来看，你不得不意识到：

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈdʒʌstli][biː; bi]
Gentlemen , that , if there were indeed any thing in it that could justly be
先生们 , 那 , 如果 那里 是 的确 任何 事物 在 它 那 可以 公正地 是
[kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] ,
complained of ,
抱怨 的 ,

先生们，如果其中真有什么值得诟病的地方，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] [maɪt] [stiːl] [biː; bi][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈiːv(ə)l] ,
our duty might still be to bear with the local evil ,
我们的 责任 可能 仍然 是 到 熊 和 这 当地的 邪恶的 ,
[ˈwɪtʃ] [ˈlɒkəl] [ˈɪvəl] ,
which we should bear with the evil of the island ,
我们或许仍有责任容忍当地的罪恶，

[æz; əz] [kəˈrektɪŋ] [æ̃n; ə̃n] [ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈstriːm] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
as correcting an opposite extreme in some other quarter of the Island ;
作为 纠正 一个 对面的 极端 在 一些 其他 四分之一 的 这 岛 ;
[ˈkwɔːrtər] [ˈaɪlənd] ,
as a counterpoise of some weight elsewhere pressing injuriously upon the
作为 一个 平衡 的 一些 重量 别处 紧迫 有害地 之上 这

作为对岛上其他地区相反极端情况的纠正；

— [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntər,pɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪt] [ˈels,wɛr] [ˈpresɪŋ] [ɪnˈdʒuəriəsli][əˈpɑːn][ðə; ði]
— **as a counterpoise of some weight elsewhere pressing injuriously upon the**
— 作为 一个 平衡 的 一些 重量 别处 紧迫 有害地 之上 这
[ˈsprɪŋz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɔːrdər] .
springs of social order .
弹簧 的 社会的 命令 .

——作为对其他地方某些重压的平衡，这些重压正在损害社会秩序的根基。

[haʊ] [dɪˈpləːrəbl̩] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] , [haʊ] [ˈpɪtɪf(ə)l][ðə; ði] [praɪd] ,
How deplorable would be the ignorance , how pitiful the pride ,
如何 可悲的 会 是 这 无知 , 如何 可怜 这 自豪 ,
[ˈwɪtʃ] [ˈɪgnərəns] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈpraɪd] ,
which we should bear with the ignorance , how pitiful the pride !
我们或许仍有责任容忍当地的无知，傲慢该是多么可怜！

无知该是多么可悲，傲慢该是多么可怜！

[ðæt] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [juː ˈes][frʌm; frəm] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrɪ(ə)l][ˈiːv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
that could prevent us from submitting to a partial evil for the sake of
那 可以 防止 我们 从 提交 到 一个 部分的 邪恶的 为了 这 清酒 的
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] !
a general good !
一个 一般的 好的 !

这可以防止我们为了整体利益而屈服于局部邪恶！

[ɪn] [faɪn] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈsɜːrveɪ] [enˈdʒʊɪnd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [ðæt]
In fine , if a comprehensive survey enjoined no such sacrifice , and even if all that
在 美好的 , 如果 一个 综合的 民意调查 禁止 不 这样的 牺牲 , 和 甚至 如果全部 那
[ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] ,
the unthinking ,
这 不假思索 ,

总之，如果一项全面的调查并未要求做出这样的牺牲，即使所有这些都是未经思考的，

[ðə; ði] [məˈlevələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdespərət] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsiːvərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsiːvd] ,
the malevolent , and the desperate , all that the deceivers and the deceived ,
这 恶意的 , 和 这 绝望的 , 全部 那 这 骗子 和 这 受骗 ,
[ˈdɪspərət] [ˈdeɪsɪvəz] [ˈdeɪsɪvd] ,
the desperate , all that the deceivers and the deceived ,
心怀恶意的人，绝望的人，所有欺骗者和被欺骗者，

[hæv; həv] [kən'dʒɔɪntli] [ˈɜːdʒd] [æɪt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['loʊðə] , [wɜːr; wər] ['lɪtərəli]
have jointly urged at this time against the House of Lowther , were literally
有 共同地 敦促 在 这 时间 反对 这 房子 的 洛瑟 , 是 字面上地

[truː] ,
true ,
真的 ,

此时此刻，他们共同强烈反对洛瑟家族，这完全属实。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [juː; jʊ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [əˈrɪstə'krætɪk] [ə'preʃn] ,
you would be cautious how you sought a remedy for aristocratic oppression ,
你 会 是 谨慎 如何 你 寻求 一个 补救 为了 贵族 压迫 ,

你会谨慎地寻求解决贵族压迫的办法。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [jɔːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] !
by throwing yourselves into the arms of a flaming democracy !
经过 投掷 你们自己 进入 这 武器 的 一个 炽盛 民主 !

投身于熊熊燃烧的民主怀抱！

[ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleksəti] ,
Government and civil Society are things of infinite complexity ,
政府 和 民用 社会 是 事物 的 无限 复杂 ,

政府和公民社会都是极其复杂的事物。

[ænd; ənd] [ræʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
and rash Politicians are the worst enemies of mankind ;
和 皮疹 政治家 是 这 最差 敌人 的 人类 ;

鲁莽的政客是人类最大的敌人；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [θruː] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ræʃ(ə)nəl] ['lɪbərti] [hæz; həz] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l]
because it is mainly through them that rational liberty has made so little
因为 它 是 主要 通过 他们 那 合理的 自由 有 制成 所以 小的

[ˈprɑːɡres] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
progress in the world .
进步 在 这 世界 .

因为正是由于他们的阻挠，理性自由在世界上才进展甚微。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] [hæz; həz]
You have heard of a Profession to which the luxury of modern times has
你 有 听到 的 一个 职业 到 哪个 这 奢华 的 现代的 时代 有

[ˈɡɪv(ə)n][bɜːrθ] ,
given birth ,
给定 出生 ,

你听说过现代社会的奢侈条件催生出的这种职业吗？

[ðæt] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] - ['ɡɑːdnəz] , [ɔːr] [ɪm'prəvər] [ʌv; əv] ['pleʒər] - [graʊndz] .
that of Landscape - Gardeners , or Improvers of Pleasure - grounds .
那 的 景观 - 园丁 , 或者 改进者 的 乐趣 - 理由 .

即园林景观设计师或游乐场地改良者。

[ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [præk'tɪʃənər] [ɪn] [ðɪs] ['elɪɡənt] [ɑːrt] [bɪ'ɡɪnz] [baɪ] [kən'sɪdəɪŋ] ['evri] ['ɑːbdʒekt] ,
A competent Practitioner in this elegant art begins by considering every object ,
一个 胜任的 实践者 在 这 优雅的 艺术 开始 经过 考虑 每一个 目的 ,

一位精通这门高雅艺术的从业者，首先会仔细观察每一个对象。

[ðæt] [hiː; hi][faɪndz][ɪn][ðə; ði] [plɜːs] [wɜːr] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
that he finds in the place where he is called to exercise his skill ,
那 他 发现 在 这 地方 在哪里 他 是 称为 到 锻炼 他的 技能 ,

他发现自己身处施展技艺的地方，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [tɪl] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] [biː; bi] [pruːvd] .
as having a right to remain , till the contrary be proved .
作为 拥有 一个 正确的 到 保持 , 直到 这 相反 是 已证实 .

享有居留权，直至有相反证据为止。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:rməti] [hi:; hi] [æskz] ['weðə] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɔ:ltə'reɪ](ə)n] [meɪ] [nɑ:t] [kən'vɜ:rt] [aɪ 'ti:]
If it be a deformity he asks whether a slight alteration may not convert it
如果 它 是 一个 畸形 他 问 无论 一个 轻微 改造 可能 不是 转变 它
[ɪntu:] [ə; eɪ] ['bju:ti] ;
into a beauty ;
进入 一个 美丽 ;

如果这是缺陷，他会问，稍加改造是否能将其变成美；

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [dɪ'strɔɪz] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'flek](ə)n] [ðæt] [noʊ]
and he destroys nothing till he has convinced himself by reflection that no
和 他 摧毁 没有什么 直到 他 有 确信 他自己 经过 反射 那 不
[ɔ:ltə'reɪ](ə)n] ,
alteration ,
改造 ,

他不会轻易破坏任何东西，直到他经过深思熟虑，确信任何改变都不会发生。

[noʊ] [dɪmɪ'nʊ:](ə)n] [ɔ:r] [ə'dɪ](ə)n] , [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:rnə'ment(ə)] .
no diminution or addition , can make it ornamental .
不 减少 或者 添加 , 能 制作 它 装饰 .

不加任何增减，就能起到装饰作用。

[ˈma:dərn] [rɪ'fɔ:məz] [rɪ'vɜ:rs] [ðɪs] [dʒu:'dɪʃəs] ['mæksɪm] .
Modern Reformers reverse this judicious maxim .
现代的 改革者 撤销 这 明智的 格言 .

现代改革者们颠覆了这一明智的格言。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
If a thing is before them ,
如果 一个 事物 是 前 他们 ,

如果一件东西摆在他们面前，

[soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['di:mɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]
so far from deeming that it has on that account a claim to continue
所以 远的 从 认为 那 它 有 在 那 帐户 一个 宣称 到 继续
[ænd; ʌnd] [bi:; bi] [dɪ'lɪbə'reɪtli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
and be deliberately dealt with ,
和 是 故意地 已处理 和 ,

不仅没有因此认为它有理由继续存在并受到专门处理，

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .
its existence with them is a sufficient warrant for its destruction .
它是 存在 和 他们 是 一个 充足的 保证 为了 它是 破坏 .

它与他们同在，就足以构成将其消灭的理由。

[ɪnstrɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [səb'vɜ:tɪd] , ['præktɪsɪz] ['rædɪkli] [ɔ:ltərd] , [ænd; ʌnd] { - }
Institutions are to be subverted , Practices radically altered , and { 249 }
机构 是 到 是 颠覆 , 实践 根本 已修改 , 和 { - }

制度将被颠覆，实践将被彻底改变，并且{249}

[ˈmeʒərz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] .
Measures to be reversed .
措施 到 是 反转 .

需要撤销这些措施。

[ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [nɑ:t] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [əb'dʒekʃənəbl] ,
All men are to change their places , not because the men are objectionable ,
全部 男人 是 到 改变 他们的 地方 , 不是 因为 这 男人 是 令人反感的 ,
所有男人都要换位，不是因为他们令人反感。

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪn'dʒʊəriəs] , [bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz][ˈsɜːrt(ə)n] [pri'tendəz] [ɑːr; ər] [iːgər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
or the place is injurious , but because certain Pretenders are eager to be at
或者 这 地方 是 有害的 , 但 因为 肯定 冒名顶替者 是 渴望的 到 是 在
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

或者这个地方有害，但因为某些冒名顶替者急于工作，

[ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪəd][ʌv; əv][bəuθ] .
being tired of both .
存在 疲劳的 的 两个都 .

两个都厌倦了。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ˈfɔːrwəd] , [θruː] [ˈpruəriənsi] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈtælənts] — [ænd; ənd] [ˈgreɪbɜːd]
Some are forward , through pruriency of youthful talents — and Greybeards
一些 是 向前 , 通过 淫乱 的 青春 天赋 — 和 灰胡子
[ˈhɑːb(ə)l][ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
hobble after them ,
跛行 后 他们 ,

有些人出于对年轻才俊的贪婪而走在前面——而老家伙们则步履蹒跚地跟在他们身后。

[ɪn] [huːm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
in whom number of years is a cloak for poverty of experience .
在 谁 数字 的 年 是 一个 披风 为了 贫困 的 经验 .

对他们而言，年龄只是掩盖经验匮乏的外衣。

[sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈliːʒər] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈevri] [əˈfer] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [hæz; həz]
Some who have much leisure , because every affair of their own has
一些 WHO 有 很多 闲暇 , 因为 每一个 事务 的 他们的 自己的 有
[wɪðərd] [ˈʌndər] [ðər; ðər] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] ,
withered under their mismanagement ,
干枯 在下面 他们的 管理不善 ,

有些人之所以闲暇时间很多，是因为他们自己的所有事业都因他们的管理不善而衰败了。

[ɑːr; ər] [iːgər] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðər; ðər][ˈkredit] , [baɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈgrætɪsˈgreɪtɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ; —
are eager to redeem their credit , by stirring gratis for the public ; —
是 渴望的 到 赎回 他们的 信用 , 经过 搅拌 免费 为了 这 民众 ; —
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他们急于挽回自己的声誉，免费为公众煽动情绪；——其他人，

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪzn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [teɪk] [ˈswɪmɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈfækʃəs]
having risen a little in the world , take swimmingly to the trade of factious
拥有 升起 一个 小的 在 这 世界 , 拿 游泳 到 这 贸易 的 派系
[ˈpɑːlətɪks] ,
Politics ,
政治 ,

在世俗生活中小有成就之后，便欣然投身于尔虞我诈的政治斗争之中。

[ɑːn][ðər; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [beɪs] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [əˈpɪnjənz] .
on their original stock of base manners and vulgar opinions .
在 他们的 原来的 库存 的 根据 礼仪 和 庸俗 意见 .

他们原本就拥有低劣的举止和粗俗的观点。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈθiərɪsts] [hɑːt][fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] , [ˈʌðər] [præktɪjənəz] [huː] [ˈnevər]
Some are theorists hot for practice , others hacknied Practitioners who never
一些 是 理论家 热的 为了 实践 , 其他的 哈克尼德 从业者 WHO 绝不
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] ; [ˈmeni] [ɑːr; ər] [veɪn] ,
had a theory ; many are vain ,
有 一个 理论 ; 许多 是 徒劳 ,

有些是热衷实践的理论家，有些是从未有过理论的庸俗实践者；许多人虚荣自负。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪzi] ；[ænd; ənd][ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [ɑːr; ər] ['hiːdi] — [ænd; ənd][ðə; ði]
and must be busy ； and almost as many are needy — and the
和 必须 是 忙碌的 ； 和 几乎 作为 许多 是 贫困 — 和 这
['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ，
spirit of justice ，
精神 的 正义 ，
他们一定很忙；而且几乎同样多的人需要帮助——而正义的精神，

[dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts] ， [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [rest] ．
deciding upon their own merits ， will not suffer them to remain at rest ．
决定 之上 他们的 自己的 优点 ， 将要 不是 遭受 他们 到 保持 在 休息 ．
他们会根据自身的功绩做出评判，但不会因此而安宁。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [meɪd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ， [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv] [west'mɔrlənd] ， [wʌz; wəz] [pri'siːdɪd]
The movement made among us ， my countrymen of Westmoreland ， was preceded
这 移动 制成 之中 我们 ， 我的 同胞们 的 韦斯特摩兰 ， 曾是 之前
， [ə'naʊnst] ， [ænd; ənd] [prɪ'perd] ， [baɪ] [sʌtʃ] ['ædʒɪteɪtəz] ，
， announced ， and prepared ， by such Agitators ，
， 宣布 ， 和 准备 ， 经过 这样的 搅拌器 ，
在我西摩兰郡的同胞们中间发生的这场运动，是由这些煽动者先行发起、宣布和准备的。

[dɪ'semineɪtɪŋ] ['fɔːls,hʊdz] [ænd; ənd] [mɪsreprɪzen'teɪʃn] ， ['iːkwəli] ['mɪstʃɪvəs] ， ['weðər] [ðeɪ]
disseminating falsehoods and misrepresentations ， equally mischievous ， whether they
传播 谎言 和 虚假陈述 ， 同样地 恶作剧 ， 无论 他们
[prə'siːdɪd] [frʌm; frəm] ['wɪlf] ['mælɪs] [ɔːr] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['ɪgnərəns] ．
proceeded from wilful malice or presumptuous ignorance ．
继续 从 故意 恶意 或者 放肆 无知 ．
散布谎言和歪曲事实，无论出于故意恶意还是自以为是的无知，都同样具有危害性。

[teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] ．
Take warning in time ．
拿 警告 在 时间 ．
及时收到警告。

[biː; bi][nɑːt] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huː] ， ['weðər] [ðeɪ] [ɪn'tend] [juː; jʊ] ['ɪndʒəri][ɔːr]
Be not persuaded to unite with them who ， whether they intend you injury or
是 不是 被说服 到 团结 和 他们 WHO ， 无论 他们 打算 你 受伤 或者
[nɑːt] ，
not ，
不是 ，
不要被说服与那些无论是否意图伤害你的人结盟。

['kænəːt] [bʌt; bət] [pruːv] [jʊr; jər] ['enəmi] ．
cannot but prove your enemies ．
不能 但 证明 你的 敌人 ．
你只能证明你的敌人。

[let] [nɑːt] [jʊrɪz] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['kaʊntɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ， [wɪtʃ] ， [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪlks] ，
Let not your's be the first County in England ， which ， since the days of Wilkes ，
让 不是 你的 是 这 第一的 县 在 英格兰 ， 哪个 ， 自从 这 天 的 威尔克斯 ，
不要让你的郡成为英格兰第一个自威尔克斯时代以来就一直如此的郡。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [fræns] ， [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['kaʊntənəns] [tuː; tə]
and after the dreadful example of France ， has given countenance to
和 后 这 可怕 例子 的 法国 ， 有 给定 面容 到
['prɪnsəp(ə)lɪz][kən'dʒɪːniəl][tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] ，
principles congenial to the vice ，
原则 相投 到 这 副 ，
效仿法国的可怕先例，对与这种恶习相符的原则表示支持。

[ˈprɑːflɪɡəsi] , [ænd; ənd][hæf] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] ; [bʌt; bət] [wɪt] [ˈfɔːrmərli] [wɜːr; wər]
profligacy , and half - knowledge of Westminster ; but which formerly were
挥霍无度 , 和 一半 - 知识 的 威斯敏斯特 ; 但 哪个 以前 是
[ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ,
unheard of among us ,
闻所未闻 的 之中 我们 ,
挥霍无度 , 以及对威斯敏斯特一知半解 ; 但这些在我们中间以前是闻所未闻的。

[ɔːr] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtestɪd] .
or known only to be detested .
或者 已知 仅有的 到 是 令人厌恶的 .
或者只为人所憎恶。

[ˈpleɪsɪz] , [ˈpenʃənz] , [ænd; ənd][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
Places , Pensions , and formidable things , if you like !
地点 , 养老金 , 和 强大 事物 , 如果你 喜欢 !
地点、旅馆 , 以及令人惊叹的事物 , 如果你喜欢的话 !

[bʌt; bət][faːr] [ˈbetər] [ðɪːz] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət]
but far better these , with our King and Constitution , with our quiet
但 远的 更好的 这些 , 和 我们的 国王 和 宪法 , 和 我们的 安静的
[ˈfaɪər] - [saɪdʒ][ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [fiːldz] ,
fire - sides and flourishing fields ,
火 - 侧面 和 芊芊 字段 ,
但这些要好得多 , 有我们的国王和宪法 , 有我们宁静的炉火和繁荣的田野。

[ðæn; ðən] [prəʊˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [kɑːnfɪˈskeɪʃn] , [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] !
than proscription and confiscation , without them !
比 禁令 和 没收 , 没有 他们 !
与其禁止和没收 , 不如不禁止和没收 !

[lɔːŋ] [ˈwɔːrɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [əˈkʌmpənɪmənt] , [ˈhevi] [ˈtæksɪz] — [bəuθ] [ðɪːz] [ˈiːvəlz]
Long wars , and their unavoidable accompaniment , heavy taxes — both these evils
长的 战争 , 和 他们的 不可避免的 伴奏 , 重的 税收 — 两个都 这些 罪恶
[ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈtempərət] [ɪgzædʒəˈreiʃ(ə)n] ;
are liable to intemperate exaggeration ;
是 容易 到 不节制的 夸张 ;
漫长的战争及其不可避免的伴随现象——沉重的赋税——这两种弊端都容易被夸大 ;

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðeɪ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] , [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [les] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˈlaɪtər] [ˈtæksɪz]
but , be they what they may , would there be less of war and lighter taxes
但 , 是 他们 什么 他们 可能 , 会 那里 是 较少的 的 战争 和 打火机 税收
,
!
,
但无论结果如何 , 战争是否会减少 , 赋税是否会减轻 ?

[æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈgrʌmblərɪz] [ˈlaʊdli] [ˈpriːtʃ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈmeni] [səbˈmɪsɪv] [ˈspɪrɪts] [ˈfɑːndli] [bɪˈliːv]
as so many grumblers loudly preach , and too many submissive spirits fondly believe
作为 所以 许多 抱怨者 高声 布道 , 和 也 许多 顺从者 烈酒 深情地 相信
,
!
,
正如许多抱怨者大声疾呼的那样 , 以及太多逆来顺受的人深信不疑的那样 ,

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːltərd] [ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr] [freɪm] ,
if the House of Commons were altered into one of more popular frame ,
如果 这 房子 的 公共领域 是 已修改 进入 一 的 更多的 受欢迎的 框架 ,
如果下议院改建成更受欢迎的议院 ,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['ɡɪv(ə)n][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [sent] ['ðɪðər] ?
with more frequent opportunities given of changing the persons sent thither ?
和 更多的 频繁 机会 给定 的 变化 这 人 发送 那里 ?
如果能更频繁地更换派往那里的人员呢？

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwenti] ['jɪrz] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] ,
A reference to the twenty years which succeeded the Revolution ,
一个 参考 到 这 二十 年 哪个 成功了 这 革命 ,
指的是革命之后的二十年。

[meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] { - }
may suffice to shew the fallacy of such { 250 }
可能 足够了 到 展示 这 谬论 的 这样的 { - }
可能足以表明这种谬误{250}

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .
期望。

[ˈpɑːləmənts] [wɜːr; wər] [ðen] [traɪ'eniəl] , [ænd; ænd][ˌdemə'krætɪk] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)lɪ] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ]
Parliaments were then triennial , and democratic principles fashionable even among
议会 是 然后 三年 , 和 民主 原则 时髦 甚至 之中
[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
the Servants of the Crown .
这 仆人 的 这 王冠 .
当时的议会每三年召开一次，民主原则甚至在王室公仆中也很流行。

[jet] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈwɔːrɪz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] ;
Yet , during that space of time , wars were almost incessant ;
然而 , 期间 那 空间 的 时间 , 战争 是 几乎 不停歇 ;
然而，在那段时间里，战争几乎从未间断；

[ænd; ænd][ˈnevər][wɜːr; wər] ['bɜːrðən] [ɪm'poʊzd] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]
and never were burthens imposed so far above the apparent ability of the
和 绝不 是 负担 强加 所以 远的 多于 这 明显 能力 的 这
['neiʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .
Nation to support them .
国家 到 支持 他们 .
从来没有哪个国家的负担远远超过了它显然能够承受的范围。

[ˈhævɪŋ] [ˈædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk] ['meɪʒərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [reɪn] ['mɪrli] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ]
Having adverted to the warlike measures of those reigns merely to support my
拥有 广告 到 这 好战 措施 的 那些 统治 仅仅 到 支持 我的
[ˈɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,
我提及那些统治时期的好战措施仅仅是为了佐证我的论点，

[aɪ] ['kænɔːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
I cannot forbear to applaud the high - spirited Englishmen of that age .
我 不能 忍耐 到 鼓掌 这 高的 - 精神抖擞 英国人 的 那 年龄 .
我不禁要为那个时代精神抖擞的英国人鼓掌。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːr'fɑːðərz] [wɜːr; wər] [traɪd] ,
Our forefathers were tried ,
我们的 祖先 是 尝试 ,
我们的祖先曾遭受审判，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈvɜːrtʃuː][dɪd][nɑːt][sɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈduːtiz]
as we have been tried — and their virtue did not sink under the duties
作为 我们 有 到过 尝试 — 和 他们的 美德 做过 不是 下沉 在下面 这 职责
[wɪtʃ] [ðə; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
which the decrees of Providence imposed upon it .
哪个 这 法令 的 普罗维登斯 强加 之上 它 :

正如我们所经历的——他们的美德并没有在上帝旨意赋予他们的职责面前屈服。
[ðeɪ] [ˈtraɪʌmfɪt] , [ðoʊ] [les] [ˈsɪgnəli] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ; — [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər]
They triumphed , though less signally than we have done ; — following their
他们 胜利 , 尽管 较少的 发出信号 比 我们 有 完毕 ; — 下列的 他们的
[ɪgˈzæmp(ə)l] , [let][juːˈes] [naʊ] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈfɔːrtɪtuːd] ,
example , let us now cultivate fortitude ,
例子 , 让 我们 现在 培育 坚韧 ,
他们取得了胜利, 虽然不如我们取得的胜利那样辉煌; ——让我们效仿他们的榜样, 培养坚韧不拔的精神。

[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hoʊp][ænd; ənd] [ɪndəstri] ; [ænd; ənd] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈentərpraɪz] .
encourage hope and chearful industry ; and give way to enterprise .
鼓励 希望 和 快乐的 行业 ; 和 给 方式 到 企业 .
鼓励希望和积极的勤奋; 并为创业精神让路。

[soʊ] [wɪl] [praːˈsperəti] [rɪˈtɜːrn] .
So will prosperity return .
所以 将要 繁荣 返回 :
繁荣终将回归。

[ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tʃekt] , [wɪl] [floʊ] [wɪð; wɪθ] [riˈkruːtɪd] [ˈvɪɡər] — [ænd; ənd] ,
The stream , which has been checked , will flow with recruited vigour — and ,
这 溪流 , 哪个 有 到过 已检查 , 将要 流动 和 招募 活力 — 和 ,
经过疏导, 这条溪流将恢复活力, 奔流不息——而且,

[wen] [əˈnʌðər] [ˈsentʃəri] [jæl; jəl][hæv; həv] [pæst] [əˈwei] ,
when another century shall have passed away ,
什么时候 其他 世纪 将 有 通过了 离开 ,
当又一个世纪过去之后,

[ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ðen] - [ɪgˈzɪstɪŋ]
the ambition of France will be as little formidable to our then - existing
这 志向 的 法国 将要 是 作为 小的 强大 到 我们的 然后 - 现存的
[pɑːˈsterəti][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][juːˈes] .
Posterity as it is now to us .
后人 作为 它 是 现在 到 我们 :

法国的雄心壮志对于我们当时的后代来说, 就像现在对于我们一样, 并不令人畏惧。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][məst; məst][biː; bi] [ˈstʌdɪd] ; — [ðeɪ] [tiːtʃ] [juːˈes] [ðæt] ,
But the lessons of History must be studied ; — they teach us that ,
但 这 课程 的 历史 必须 是 研究 ; — 他们 教 我们 那 ,
但是, 我们必须吸取历史的教训; ——历史告诉我们,

[ˈʌndər] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][ˈpɑːləti] , [wɔːr] [wɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][lɪft] [ʌp] [ɪts] [hed] ,
under every form of civil polity , war will contrive to lift up its head ,
在下面 每一个 形式 的 民用 政体 , 战争 将要 精心策划 到 举起 向上它是 头 ,
在任何形式的公民政治体制下, 战争都会伺机抬头。

[ænd; ənd][moʊst] [ˌpətiˈneɪʃəsli] [ɪn] [ðoʊz] [steɪts] [wer] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][moʊst] [sweɪ] .
and most pertinaciously in those States where the People have most sway .
和 最多 顽强地 在 那些 各州 在哪里 这 人们 有 最多 摇摆 :
尤其是在人民拥有最大影响力的那些州, 这种现象更为顽固。

[wen] [aɪ][rɪ'kɜːr][tuː; tə] [ðɪːz] [ædmə'hɪʃənz] , [aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðæt][ðə; ði] [dɪskəntentɪd] [wɒd]
When I recur to these admonitions , it is to entreat that the discontented would
什么时候 我 复发 到 这些 告诫 , 它是 到 恳求 那 这 不满 会
[ˈeksərsaɪz][ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] ,
exercise their understandings ,
锻炼 他们的 理解 ,
我重提这些告诫, 是恳请那些心怀不满的人运用他们的理解力。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] [ˈpæʃnz] ; [fɜːrst] ['sepəreɪtɪŋ] [ˈriːəl][frʌm; frəm] [mɪ'steɪkən]
rather than consult their passions ; first separating real from mistaken
相当 比 咨询 他们的 激情 ; 第一的 分离 真实的 从 错误
[ˈgriːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,
grievances ,
不满 ,
而不是听从自己的情绪; 首先要区分真实的委屈和错误的委屈,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'devər] [tuː; tə] [æsər'teɪn] ([wɪtʃ] [ˈkænə:t] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]
and then endeavouring to ascertain (which cannot be done with a glance
和 然后 努力 到 探明 (哪个 不能 是 完毕 和 一个 瞥一眼
[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]) [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈferli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ;
of the mind) how much is fairly attributable to the Government ;
的 这 头脑) 如何 很多 是 相当 可归因的 到 这 政府 ;
然后努力确定(这并非一朝一夕就能完成的) 有多少是政府应承担的责任;

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ;
how much to ourselves ;
如何 很多 到 我们自己 ;
我们自己能得到多少;

[ænd; ənd] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst]
and how large a portion of what we have to endure has been forced
和 如何 大的 一个 部分 的 什么 我们 有 到 忍受 有 到过 强制
[ə'pɔːn][juː 'es][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊər] ,
upon us by a foreign Power ,
之上 我们 经过 一个 外国的 力量 ,
我们所遭受的苦难中, 有多少是外国势力强加给我们的?

[ˈoʊvər] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈeksərsaɪz][noʊ] [kən'troʊl] [bʌt; bət][baɪ][ɑːrmz] .
over whom we could exercise no controul but by arms .
超过 谁 我们 可以 锻炼 不 控制 但 经过 武器 .
对于我们除了武力之外别无他法的人, 我们只能诉诸武力。

[ðə; ði] [kɔːrs] [hɪr] [ˈrekə'mendɪd] [wɪl] [kiːp] [juː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [friː] [ænd; ənd] [ˈhæpi] —
The course here recommended will keep us , as we are , free and happy —
这 课程 这里 受到推崇的 将要 保持 我们 , 作为 我们 是 , 自由的 和 快乐的 —
[wɪl] [prɪ'zɜːrv] [juː 'es][frʌm; frəm] [wʌt] ,
will preserve us from what ,
将要 保存 我们 从 什么 ,
这里推荐的方案将使我们保持现在的自由和快乐——将使我们免受.....的影响。

[θruː] [wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ænd; ənd][laɪk] [ˈpriːkɔːʃənz] , [ˈlðər] [neɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː]
through want of these and like precautions , other Nations have been hurried into
通过 想 的 这些 和 喜欢 防范措施 , 其他 国家 有 到过 慌忙 进入
— [də'mestɪk] [brɔɪlz] , [ˈsæŋgwɪnerɪ] [traɪˈbjuːnəlz] ,
— **domestic broils , sanguinary tribunals ,**
— 国内的 烤肉 , 血腥 法庭 ,
由于缺乏这些及类似的预防措施, 其他国家匆忙陷入了国内纷争和血腥的审判之中。

[ˈsɪv(ə)l] [ˈslɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ˈænərki] , [ænd; ənd] ([sæd] [kʃər] [ænd; ənd][kloʊz] [ʌv; əv][ɔːl] !
civil slaughter in the field , anarchy , and (sad cure and close of all !
民用 屠宰 在 这 场地 , 无政府状态 , 和 (伤心 治愈 和 关闭 的 全部 !
战场上的内战屠杀、无政府状态, 以及(令人悲哀的治疗和一切的终结!)

) [ˈtræŋˈkwɪləti] [ˈʌndər] [ðə; ði]ˈaɪərn][græsp][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈdespəˌtɪzəm] .

) tranquillity under the iron grasp of military despotism .

) 宁静 在下面 这 铁 抓牢 的 军队 专制主义 .

在军事专制铁腕统治下的平静。

[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪˈlektɪv] [ˈfræntʃaɪz] ,
Years before this catastrophe , what would have become of your Elective Franchise ,

年 前 这 灾难 , 什么 会 有 变得 的 你的 选修课 特许经营 ,

[ˈfriːhoʊldər] [ʌv; əv] [westˈmɔːrlənd] ?
Freeholders of Westmoreland ?

自由持有者 的 韦斯特摩兰 ?

在这场灾难发生之前的几年，西摩兰郡的自由持有者们，你们的选举权又会如何呢？

[ðə; ði][koʊˈædʒətərz][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
The Coadjutors of the obscure Individuals who , from a distance ,

这 助理 的 这 朦胧 个人 WHO , 从 一个 距离 ,

那些默默无闻的个体的助手们，从远处，

[fɜːrst][ɪkˈsaɪtɪd] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [rɪˈklʌvərɪŋ] [jɔːr; jər] [raɪts] ,
first excited this movement under a pretence of recovering your Rights ,

第一的 兴奋的 这 移动 在下面 一个 虚伪 的 恢复中 你的 权利 ,

最初，这场运动是以恢复公民权利为幌子而发起的。

[wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [əˈmʌŋ] [jɔːr; jər] [ˈpraːpərti] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [juː; jʊ] , [les]
would have played the whirlwind among your Property , and crushed you , less

会 有 玩 这 旋风 之中 你的 财产 , 和 碎 你 , 较少的

[pərˈhæps] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmælɪs] ,
perhaps out of malice ,

也许 出去 的 恶意 ,

他们会像旋风一样席卷你的财产，把你彻底摧毁，或许并非出于恶意。

[ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈfrenzi] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪˈtiː] . { - }
than because , in their frenzy , they could not help it . { 251 }

比 因为 , 在 他们的 狂热 , 他们 可以 不是 帮助 它 . { - }

而不是因为他们在狂热中无法自拔。{251}

[ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ɪl] [ˈʌndərˈstʊd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌnpriˈperd]
A conviction that the subject is ill understood by those who were unprepared

一个 定罪 那 这 主题 是 患病的 理解 经过 那些 WHO 是 毫无准备

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [sed] ,
for what has just been said ,

为了 什么 有 只是 到过 说 ,

一种信念，即那些对刚才所说内容毫无准备的人，对这个主题缺乏理解。

[ɪz][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
is the excuse to my own mind , Gentlemen ,

是 这 原谅 到 我的 自己的 头脑 , 先生们 ,

这是我内心深处的借口，先生们。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [soʊ][prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd][ə; eɪ] [dɪˈmænd] [əˈpɑːn][jɔːr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] .
for having made so protracted a demand upon your attention .

为了 拥有 制成 所以 拖延 一个 要求 之上 你的 注意力 .

因为我长时间占用了您的注意力。

[ðə; ði] [ˈruːɪnəs] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [ˈflætərɪŋ] [ˈɛntərˌpraɪz] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [tʃekt] [baɪ]
The ruinous tendencies of this self - flattering enterprize can only be checked by

这 毁灭性的 倾向 的 这 自己 - 奉承 企业 能 仅有的 是 已检查 经过

[ˈtaɪmli] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔːrsaɪt] .
timely and general foresight .

及时 和 一般的 远见 .

只有及时和具有远见卓识才能遏制这种自吹自擂的企业的毁灭性倾向。

[ðə; ði][ˈkɑːntest][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪˈtiː]
The contest in which we are engaged has been described by Persons noticing it
这 竞赛 在 哪个 我们 是 已订婚的 有 到过 描述 经过 人 注意到 它
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
from a distance ,
从 一个 距离 ,

我们所参与的这场竞赛，已被远处的观察者们描述过。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈbɑːl][ʌv; əv] [ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] [ˈdʒɑːbɜːz] ,
as the work of a Cabal of Electioneering Jobbers ,
作为 这 工作 的 一个 阴谋 的 竞选活动 批发商 ,
[ˈɪləkʃənɪrɪŋ] [ˈdʒɑːbɜːz] ,
这是由一群竞选掮客组成的阴谋集团所为，

[huː] [hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [ˈθænɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈloʊðɜː] [ˈɪntrəsts] ,
who have contrived to set up the Thanet against the Lowther interests ,
WHO 有 人为的 到 放 向上 这 萨尼特 反对 这 洛瑟 兴趣 ,
[ˈθænɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈloʊðɜː] [ˈɪntrəsts] ,
他们密谋挑拨萨内特家族与洛瑟家族的利益之间的关系，

[ðæt] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [maɪt] [spend][ðer; ðər] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keəd]
that both Parties might spend their money for the benefit of those who cared
那 两个都 各方 可能 花费 他们的 钱 为了 这 益处 的 那些 WHO 关心
[fɔːr; fər] [ˈniːðər] .
for neither .
为了 两者都不 .

两党都可能把钱花在那些对双方都漠不关心的人身上。

[ðə; ði] [ˈθænɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ʌv; əv] [westˈmɔːrlənd] !
The Thanet interest in the County of Westmoreland !
这 萨尼特 兴趣 在 这 县 的 韦斯特摩兰 !
[ˈkaʊntɪ] [ʌv; əv] [westˈmɔːrlənd] !
萨尼特家族对威斯特摩兰郡的兴趣！

— [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [muːn] !
— **one might almost as well talk of an interest in the moon** !
— 一 可能 几乎 作为 出色地 讲话 的 一个 兴趣 在 这 月亮 !
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [muːn] !
——这简直就像是在谈论对月亮的兴趣一样！

[ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪfərd] [hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend]
The Descendant of the Cliffords has not thought it worth while to recommend
这 后裔 的 这 克利福德 有 不是 想法 它 值得 尽管 到 推荐
[hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektəz] ,
himself to the Electors ,
他自己 到 这 选民 ,

克利福德家族的后裔认为没有必要向选帝侯们推荐自己。

[baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] ,
by the course either of his public or his private life ; and therefore ,
经过 这 课程 任何一个 的 他的 民众 或者 他的 私人的 生活 ; 和 所以 ,
[ˈpʌblɪk] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] ,
通过他的公共生活或私人生活；因此，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [meɪ] [hæv; həv] [weɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃnz] [ɑːr; ər][kənˈsɪdərəb(ə)l] , [hiː; hi]
though his purse may have weight , and his possessions are considerable , he
尽管 他的 钱包 可能 有 重量 , 和 他的 财产 是 大量 , 他
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

虽然他的钱包可能很重，他的财产也相当可观，但他自己，

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ˈɑːbdʒekt] , [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
in reference to the supposed object , is nothing .
在 参考 到 这 据称 目的 , 是 没有什么 .
[ˈnʌθɪŋ] .
就所假定的对象而言，它什么也不是。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:əli] [æn; ən] [əˈtempt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˌmælkənˈtent]
If this had been really an attempt made by a numerous body of malcontent
如果 这 有 到过 真的 一个 试图 制成 经过 一个 很多的 身体 的 不满者
[ˈfri:hoʊldər] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðər; ðər] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntu:] [ɪˈfekt] ,
Freeholders to carry their wishes for a change into effect ,
自由持有者 到 携带 他们的 愿望 为了 一个 改变 进入 影响 ,
如果这真的是众多不满的土地所有者为了实现他们变革愿望而采取的一次尝试,

[baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [hed] [sʌm; səm] [əˈpru:vɪd] [tʃi:f] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæməli] ,
by placing at their head some approved Chief of an ancient Family ,
经过 放置 在 他们的 头 一些 得到正式认可的 首席 的 一个 古老的 家庭 ,
通过任命一位经认可的古老家族首领担任领导职务,

[pəˈzest] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑʊnti] , [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋ] , [kənˈsɪdərd] [ɪn][ðə; ði]
possessed of real consequence in the County , the proceeding , considered in the
拥有 的 真实的 结果 在 这 县 , 这 进行中 , 经过考虑的 在 这
[ˈæbstrækt] ,
abstract ,
抽象的 ,
从抽象的角度来看, 该诉讼在郡内具有实际意义。

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] .
could not have been objected to .
可以 不是 有 到过 反对 到 .
不可能有人反对。

[ðɪs] [ˈkɑʊnti] [ɪz] , [ænd; ənd][ˈevər][wʌz; wəz] , [ˈoʊpən][tu:; tə] [fer] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈkɑ:ntest] ,
This County is , and ever was , open to fair and honourable contest ,
这 县 是 , 和 曾经 曾是 , 打开 到 公平的 和 光荣的 竞赛 ,
本县过去和现在都对公平、光荣的竞争持开放态度。

[əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ˈsæŋkʃənd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] ; [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɑ:n][baɪ] [mi:nɪz]
originating in principles sanctioned by general practice ; and carried on by means
起源 在 原则 已制裁 经过 一般的 实践 ; 和 携带 在 经过 方法
[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌju:nɪˈvɜ:rsəli] [əˈdɑ:ptɪd] ,
which , if universally adopted ,
哪个 , 如果 普遍地 已采用 ,
源于普遍实践认可的原则; 并通过如果被普遍采用的方式实施,

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪnˈdʒʊriəs] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .
would not be injurious to the State .
会 不是 是 有害的 到 这 状态 .
不会对国家造成损害。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmeɪzər] [stændz][nɑ:t][əˈpɑ:n] [ˈeni] [sʌtʃ] [graʊndz] ; [aɪˈti:] [ɪz][æn; ən] [əˈtempt] ,
But the present measure stands not upon any such grounds ; it is an attempt ,
但 这 展示 措施 站立 不是 之上 任何 这样的 理由 ; 它 是 一个 试图 ,
但目前的措施并非基于任何此类理由; 这是一种尝试,

[noʊ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈʌltɪmət] [ˈvju:] , [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
no matter with what ultimate view , TO EFFECT A TOTAL CHANGE IN THE
不 事情 和 什么 最终的 看法 , 到 影响 一个 全部的 改变 在 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈkɑʊnti] [ɪˈleɪʃənɪz] ;
CHARACTER OF COUNTY ELECTIONS ;
特点 的 县 选举 ;
无论最终目的是什么, 都要彻底改变县级选举的性质;

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] , [æz; əz][ɪz]['oʊpənli] [ə'vaʊd] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪmɪ'tetɪd]
beginning here with the expectation , as is openly avowed , of being imitated
开始 这里 和 这 期待 , 作为 是 公然 公开承认 , 的 存在 模仿
[ˈels,wɐr] .
elsewhere .
别处 .

从这里开始, 就期望（正如公开宣称的那样）在其他地方得到效仿。

[aɪ 'ti:] [ri'və:sɪz] [ðə; ði][ɔ:rdər] [hɪðər'tu:] [pər'su:d] .
It reverses the order hitherto pursued .
它 反转 这 命令 迄今为止 追击 .

它颠覆了以往的惯例。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [ɪnfluəns] [ðə; ði] [les] ['welθi] [ænd; ənd] [les] [ɪn'strʌktɪd] ['fri:hoʊldər]
Instead of aiming to influence the less wealthy and less instructed Freeholders
反而 的 瞄准 到 影响 这 较少的 富裕 和 较少的 指示 自由持有者
[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn] —
through the medium of those whom they have been accustomed to confide in —
通过 这 中等的 的 那些 谁 他们 有 到过 习惯 到 信任 在 —
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [baɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [grə'deɪʃənz] [frʌm; frəm] [haɪ] [tu:; tə] ['loʊər] ,
instead of descending by legitimate gradations from high to lower ,
反而 的 下降 经过 合法的 渐变 从 高的 到 降低 ,

与其试图通过那些不太富裕、知识较少的自由持有者来影响他们, 而不是通过他们习惯于信任的人——而不是按照合法的层级从上到下逐步推进——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['wɑ:dlɪ] - [ɪk'spɪəriənst] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t]
from the well - instructed and widely - experienced to those who have not
从 这 出色地 - 指示 和 广泛 - 经验丰富的 到 那些 WHO 有 不是
[hæd; həd] ['i:kwəl] [ædvəntɪdʒɪz] — [aɪ 'ti:] [kə'mensɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ;
had equal advantages — it commences at the bottom ;
有 平等的 优势 — 它 开始 在 这 底部 ;

从受过良好教育、经验丰富的人到那些没有同等优势的人——一切都从底层开始;

[fa:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['fri:hoʊldər] ; [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ˈʌpwərdz] ,
far beneath the degree of the poorest Freeholders ; and works upwards ,
远的 下面 这 程度 的 这 最贫困 自由持有者 ; 和 作品 向上 ,

远低于最贫困的自由持有者的地位; 并且向上发展,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'flæmətɔ:ri] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [oʊ] [ðer; ðər][bɜ:rθ][tu:; tə] ['pri:vɪəs]
with an inflammatory appeal to feelings that owe their birth to previous
和 一个 炎症 上诉 到 情怀 那 欠 他们的 出生 到 以前的
[mɪstetɪmənt] [ʌv; əv][fæktz] .
mistatement of facts .
错误陈述 的 事实 .

通过煽动性言论来煽动情绪, 而这些情绪的产生是由于先前对事实的错误陈述。

[ˈɑ:pjələns] , [ræŋk] , ['steɪf(ə)n] , ['prɪvəlɪdʒ] , [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] — [ðə; ði] ['nəʊʃnz]
Opulence , rank , station , privilege , distinction , intellectual culture — the notions
丰裕 , 秩 , 车站 , 特权 , 区别 , 知识分子 文化 — 这 概念
[ˈnæt(ə)rəli] { - }
naturally { 252 }
自然 { - }

财富、等级、地位、特权、卓越、知识文化——这些概念自然而然地{252}

[ˈfa:loʊɪŋ] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:r; ər] [prə'tekʃn] , ['sʌkər] , ['ɡaɪd(ə)ns] ,
following upon these in a Country like England are protection , succour , guidance ,
下列的 之上 这些 在 一个 国家 喜欢 英格兰 是 保护 , 救助 , 指导 ,
[ɪɡ'zæmp(ə)l] , [dɪ'semɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
example , dissemination of knowledge ,
例子 , 传播 的 知识 ,

在像英国这样的国家, 紧随其后的是保护、救助、指导、榜样和知识传播。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmpˈruːvmənts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [əˈmʌŋ]
introduction of improvements , and all the benefits and blessings that among
介绍 的 改进 , 和 全部 这 好处 和 祝福 那 之中
[ˈfriːmən] [ɑːr; ər] [dɪˈfjuːzd] ,
Freemen are diffused ,
自由人 是 扩散 ,

引入各项改进措施, 以及自由民所享有的所有利益和福祉,

[wer] [əˈθɔːrəti] [laɪk][ðə; ði][pəˈrent(ə)l] ,
where authority like the parental ,
在哪里 权威 喜欢 这 父母 ,

权威人士, 例如父母,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv]
from a sense of community of interest and the natural goodness of
从 一个 感觉 的 社区 的 兴趣 和 这 自然的 善良 的
[mænˈkaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

出于共同利益感和人性的善良本性,

[ɪz] [ˈsɔfənd] [ˈɪntuː] [ˈbrʌðərli] [kənˈsɜːrɪ] .
is softened into brotherly concern .
是 软化 进入 兄弟般的 忧虑 .

变得像兄弟般的关心。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][juːˈtɒʊpiən] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈelɪveɪtɪd] [ræŋk] , [welθ] ,
This is no Utopian picture of the characteristics of elevated rank , wealth ,
这 是 不 乌托邦 图片 的 这 特征 的 升高 秩 , 财富 ,
[ˈkɑːmpɪtəns] ,
competence ,
权限 ,

这并非描绘高地位、财富和能力所带来的理想化景象。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [fɔːr; fər] ,
and learned and liberal education in England ; for ,
和 学习 和 自由主义 教育 在 英格兰 ; 为了 ,

以及英国的博学和自由教育; 因为,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [prɪˈveɪlz] [əˈmʌŋst] [juːˈes] ,
with the liberty of speech and writing that prevails amongst us ,
和 这 自由 的 演讲 和 写作 那 占上风 在 我们 ,

在我们享有言论和写作自由的时代,

[ɪf] [sʌtʃ] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [dɪd][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv]
if such rays of light and love did not generally emanate from superiority of
如果 这样的 射线 的 光 和 爱 做过 不是 一般来说 发出 从 优势 的
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

如果这种光芒和爱并非普遍源于地位的优越性,

[pəˈzeɪnz] , [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃmənt] , [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪˈhoʊld] ,
possessions , and accomplishment , the frame of society , which we behold ,
财产 , 和 成就 , 这 框架 的 社会 , 哪个 我们 看哪 ,

[kʊd; kəd][nɑːt] [səbˈsɪst] .
could not subsist .
可以 不是 生存 .

我们所看到的社会结构, 即财富和成就, 是无法维系的。

[jes] — [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [praɪd] , [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ˈgræspɪŋ] [ˈævərɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈselfɪ]
Yes — in spite of pride , hardness of heart , grasping avarice , and other selfish
是的 — 在 尽管如此 的 自豪 , 硬度 的 心 , 抓握 贪婪 , 和 其他 自私
[ˈpæfnz] ,
passions ,
激情 ,

是的——尽管有骄傲、铁石心肠、贪婪和其它自私的欲望，

[ðə; ði][nɑːt] [ʌnˈfriːkwənt] [kənˈkɒmɪtənts] [ʌv; əv] [ˈæfluəns] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [praɪˈsperəti] ,
the not unfrequent concomitants of affluence and worldly prosperity ,
这 不是 不频繁 伴随物 的 富裕 和 世俗 繁荣 ,
伴随富裕和世俗繁荣而来的诸多不寻常的现象

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ˈdʒʌstli] [delt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˈtendərli] [ˈtʃerɪʃt] ; —
the mass of the people are justly dealt with , and tenderly cherished ; —
这 大量的 的 这 人们 是 公正地 已处理 和 , 和 温柔地 珍爱 ; —
[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈgrætɪtuːd] [wɪˈðəʊt] [sɜːrˈvɪləti] ;
accordingly , gratitude without servility ;
因此 , 感激 没有 奴性 ;

广大人民群众得到公正对待和悉心呵护；——因此，感恩而不奴性；

[dɪspəˈzɪfɪnz] [tuː; tə][praɪmpt] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [ʌŋdɪˈbeɪst] [baɪ] [əˈfɪʃəsnəs] ; [ænd; ənd]
dispositions to prompt return of service , undebased by officiousness ; and
性情 到 迅速的 返回 的 服务 , 未达标 经过 爱管闲事 ; 和
[rɪˈspektfəl] [əˈtætʃmənt] , [ðæt] ,
respectful attachment , that ,
尊重 依恋 , 那 ,

乐于迅速回报服务的意愿，不因官僚主义而堕落；以及尊敬的依恋，即

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ˈɡreɪtli] [ɪnˈrɪtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] :
with small prejudice to the understanding , greatly enriches the heart :
和 小的 偏见 到 这 理解 , 非常 丰富 这 心 :

略带偏见地理解事物，能极大地丰富心灵：

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hæv; həv]
such are the sentiments with which Englishmen of the humblest condition have
这样的 是 这 情感 和 哪个 英国人 的 这 最谦逊的 状况 有
[bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈbenɪfæktəz] .
been accustomed to look up towards their Friends and Benefactors .
到过 习惯 到 看 向上 向 他们的 朋友们 和 恩人 :

这就是出身最卑微的英国人对待他们的朋友和恩人时所怀有的崇敬之情。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhoʊldəz][ʌv; əv] [ˈfɪkst] [ˈpraɪːpərtɪ] ([ˈweðər] [ˈleɪbərə] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr][ˈɑːtɪzənz]) ;
Among the holders of fixed property (whether labourers in the field or artisans) ;
之中 这 持有者 的 固定的 财产 (无论 劳工 在 这 场地 或者 工匠) ;

在拥有固定财产的人当中（无论是田间劳作的工人还是手艺人）；

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]
among those who are fortunate enough to have an interest in the soil of
之中 那些 WHO 是 幸运 足够的 到 有 一个 兴趣 在 这 土壤 的
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] ;
their Country ;
他们的 国家 ;

那些有幸对本国土地感兴趣的人；

[ðɪːz] [ˈhjuːmən] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [laɪf] [ɑːr; ər] [ˈstreŋθnd] [baɪ] [əˈdɪʃən(ə)] [dɪˈpendənsɪz] . —
these human sentiments of civil life are strengthened by additional dependencies . —
这些 人类 情感 的 民用 生活 是 加强 经过 额外的 依赖项 : —
[aɪ][ˌeɪˈem] [əˈwer] [haʊ] [mʌtʃ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [rəˈpeɪʃəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
I am aware how much universal habits of rapacious speculation ,
我 是 意识到的 如何 很多 普遍的 习惯 的 贪婪 推测 ,

这些人类文明生活的情感因其他依赖关系而得到加强。——我意识到贪婪投机的普遍习性，

[ɔːkeɪʒənd] [baɪ] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][ˈvæljuː][lʌv; əv] [prəˈduːs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] — [haʊ] [mʌt] **occasioned by fluctuations in the value of produce during the late war — how much**
引发 经过 波动 在 这 价值 的 生产 期间 这 晚的 战争 — 如何 很多
[ðə; ði] [spred] [lʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪlf(ə)] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔːz] ,
the spread of manufactories and the baleful operation of the Poor Laws ,
这 传播 的 工厂 和 这 有害的 手术 的 这 贫穷的 法律 ;
战争后期农产品价值波动所导致的——工厂的扩张和《济贫法》的有害实施, 究竟造成了多大的影响?

[hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ɪmˈper] [ðiːz] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ænd; ənd] [ˈsæljətəri] [əˈfekʃənz] .
have done to impair these indigenous and salutary affections .
有 完毕 到 妨害 这些 土著 和 有益的 情感 .
已经采取了损害这些本土的、有益的情感的行动。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈkɑːnʃəs] [lʌv; əv][ðə; ði][sæd] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ləˈment] [aɪˈtiː] [mɔːr]
I am conscious of the sad deterioration , and no one can lament it more
我 是 有意识的 的 这 伤心 恶化 , 和 不 一 能 哀叹 它 更多的
[ˈdiːpli] ;
deeply ;
深 ;
我深感这种令人痛心的恶化, 没有人能比我更感同身受;

[bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] [vaɪˈtæləti][ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [lʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [hoʊp] [ðæt] ,
but sufficient vitality is left in the Stock of ancient virtue to furnish hope that ,
但 充足的 活力 是 左边 在 这 库存 的 古老的 美德 到 提供 希望 那 ,
但是, 古代美德的宝库中仍然保留着足够的活力, 足以给人带来希望:

[baɪ] [ˈkerf(ə)] [məˈnjuəriŋ] , [ænd; ənd] [ˈskɪlf] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪðərd]
by careful manuring , and skilful application of the knife to the withered
经过 小心 施肥 , 和 熟练 应用 的 这 刀 到 这 干枯
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,
通过精心施肥, 并熟练地用刀修剪枯萎的枝条,

[freʃ] [ʃuːts] [maɪt] [θraɪv] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] — [wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪs] [ˈɑːtəfɪsɪz] [lʌv; əv]
fresh shoots might thrive in their place — were it not for the base artifices of
新鲜的 芽 可能 蓬勃发展 在 他们的 地方 — 是 它 不是 为了 这 根据 诡计 的
[məˈlɪgnənts] ,
Malignants ,
恶性肿瘤 ,
如果不是那些邪恶势力的卑劣伎俩, 新的嫩芽或许会在那里茁壮成长。

[huː] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvɪɡəreɪt] [ðə; ði] [triː] , [pɔːr] [ˈskoːldɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [kəˈrɒsɪv]
who , pretending to invigorate the tree , pour scalding water and corrosive
WHO , 假装 到 使精神焕发 这 树 , 倒 烫 水 和 腐蚀性
[ˈkɒmpaʊndz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ruːts] ;
compounds among its roots ;
化合物 之中 它是 根 ;
他们假装要让树木恢复活力, 却往树根里倒滚烫的水和腐蚀性化合物;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪbəz][ɑːr; ər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌrɪʃt] .
so that the fibres are killed in the mould by which they have been nourished .
所以 那 这 纤维 是 被杀 在 这 模具 经过 哪个 他们 有 到过 营养 .
这样一来, 纤维就会在它们赖以生存的霉菌中死亡。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [sʌtʃ] [ˈɑːtəfɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [westˈmɔːrlənd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
That for years such artifices have been employed in Westmoreland , and in a
那 为了 年 这样的 诡计 有 到过 受雇 在 韦斯特摩兰 , 和 在 一个
[ˈneɪbəɪrɪŋ] [ˈkaʊnti] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] { - }
neighbouring County , with unremitting { 253 }
邻接 县 , 和 不懈 { - }
多年来, 韦斯特摩兰郡及其邻近郡县一直使用此类伎俩, 而且屡禁不止{253}

[æk'tɪvəti] , [mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] .

activity , must be known to all .
活动 , 必须 是 已知 到 全部 .

这项活动必须让所有人都知道。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [dis'laɪkt] [hæz; həz] [bɪn] [sɪstə'mætɪkli] [ət'ækt] , [baɪ][ðə; ði] ['vɪlə'faɪŋ] [ʌv; əv]
Whatever was disliked has been systematically attacked , by the vilifying of
任何 曾是 不喜欢 有 到过 系统地 遭到攻击 , 经过 这 诋毁 的

[pɜ:sənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

persons connected with it .
人 连接 和 它 .

凡是不受欢迎的事物，都会遭到系统性的攻击，其手段就是诋毁与此相关的人。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['fʌŋk(ə)neri:z] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:rd] [lu:'tenənt] [hɪm'self] ,
The Magistrates and public Functionaries , up to the Lord Lieutenant himself ,
这 地方法官 和 民众 官员 , 向上 到 这 主 中尉 他自己 ,

从地方法官和公职人员，一直到郡尉本人，

[hæv; həv] [bɪn] ['regjələrlɪ] [trə'du:st] — [æz; əz] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][ðer; ðər] [trʌst] ; [ðə; ði]['klɜ:rdʒɪ]
have been regularly traduced — as unfaithful to their trust ; the Clergy
有 到过 经常 被诋毁 — 作为 不忠 到 他们的 相信 ; 这 牧师

[hə'bɪtʃuəli] [dɪ'rɑɪdɪd] — [æz; əz] [taɪm] - ['sə:rvers][ænd; ənd] ['slervɪ] [dɪ'pendənts] ;
habitually derided — as time - servers and slavish dependants ;
习惯性地 嘲笑 — 作为 时间 - 服务器 和 奴隶 受抚养人 ;

经常被诋毁——被指责不忠于信任；神职人员经常被嘲笑——被指责为只会混日子、唯唯诺诺的寄生虫；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentri] , [ɪf] [kən'spɪkjʊəs] [fɔ:r; fər] [ət'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌvərnmənt] ,
and the Gentry , if conspicuous for attachment to the Government ,
和 这 绅 , 如果 显眼的 为了 依恋 到 这 政府 ,

['stɪgmətaɪzd] — [æz; əz] [men] [wɪ'ðəʊt] ['ɑ:nər] [ɔ:r] ['peɪtriətɪzəm] ,
stigmatized — as Men without honour or patriotism ,
受污名化的 — 作为 男人 没有 荣誉 或者 爱国主义 ,

而那些明显效忠政府的绅士阶层，则会被贴上“没有荣誉感或爱国心的人”的标签。

[ænd; ənd] [li:gd] [ɪn] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] .
and leagued in conspiracy against the Poor .
和 联盟 在 阴谋 反对 这 贫穷的 .

他们结成联盟，密谋迫害穷人。

[ˈæftər] [ðɪs] ['mænər] [hæv; həv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['nju:z,peɪpəz] ([ðə; ði] [tʃɪ:f] ['eɪdʒənts][ɪn] [ðɪs] ['lʊk(ə)l]
After this manner have the Provincial Newspapers (the chief agents in this local
后 这 方式 有 这 省级 报纸 (这 首席 代理人 在 这 当地的

[ˈmɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

随后，省报（当地这场骚乱的主要推手）便以这种方式.....

) [kən'kɜ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsə'fekɪd] ['lʌndən] ['dʒɜ:nəlz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt]
) concurred with the disaffected London Journals , who were playing the same part
) 同意 和 这 心怀不满的 伦敦 期刊 , WHO 是 玩耍 这 相同的 部分

[tɔ:rdʒ] [bɜ:z] [ænd; ənd] [ɪnstɪ'tʃʊənz] ,
towards laws and institutions ,
向 法律 和 机构 ,

与那些对法律和制度不满的伦敦期刊的观点一致，这些期刊也扮演着同样的角色。

[ænd; ənd][dʒen(ə)rəl] ['meʒərz] [ʌv; əv] [steɪt] , [baɪ] [kə'lʌmni,eɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv]
and general measures of State , by calumniating the principal Authorities of
和 一般的 措施 的 状态 , 经过 诽谤 这 主要的 当局 的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the Kingdom .
这 王国 .

通过诽谤王国的主要权威人士，来实施国家总体措施。

[hens] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ʌv] , [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [hoʊp] , [ɑ:r; ər]
Hence , instead of gratitude and love , and confidence and hope , are
因此 , 反而 的 感激 和 爱 , 和 信心 和 希望 , 是
[rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['envi] , [mɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
resentment and envy , mistrust and jealousy ,
怨恨 和 嫉妒 , 不信任 和 妒忌 ,

因此, 取而代之的是怨恨、嫉妒、不信任和猜忌, 而不是感激、爱、信任和希望。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['ræŋkər] , [ɪn'spaɪərd] : — [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] ,
and hatred and rancour , inspired : — and the drift of all is ,
和 仇恨 和 冤仇 , 灵感 : — 和 这 漂移 的 全部 是 ,
仇恨和怨恨由此而生: ——而这一切的走向是,

[tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] ['ni:ðər] ['dʒʌstɪs] [kæn; kən]
to impress the Body of the People with a belief that neither justice can
到 令人印象深刻 这 身体 的 这 人们 和 一个 信仰 那 两者都不 正义 能
[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
be expected ,
是 预期的 ,

使民众相信, 正义既不可能得到伸张,

[nɔ:r] [bə'nevələns] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , [ən'les] ['paʊər] [bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə] [pə:sənz] [li:st] [rɪ'zembliŋ]
nor benevolence hoped for , unless power be transferred to Persons least resembling
也不 仁 希望 为了 , 除非 力量 是 转移 到 人 至少 类似
[ðoʊz] [hu:] [naʊ] [hoʊld][aɪ 'ti: ;
those who now hold it ;
那些 WHO 现在 抓住 它 ;
除非将权力移交给与现在掌权者最不像的人, 否则不指望会有仁慈之举;

[ðæt] [ɪz] — [tu:; tə] ['deməɡɔgz] [ænd; ənd] [ɪn'sendi;eri:z] !
that is — to Demagogues and Incendiaries !
那 是 — 到 煽动者 和 燃烧剂 !

也就是说——一致那些蛊惑人心的政客和煽动者!

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [ə'tempt] [ɪz] [tu:] [ɪk'strævəɡənt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] ;
It will be thought that this attempt is too extravagant to be dangerous ;
它 将要 是 想法 那 这 试图 是 也 靡 到 是 危险的 ;
人们会认为这种尝试过于冒险, 不会造成危险;

[ɪnəz'mʌt] [æz; əz] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [pə'zest] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] ,
inasmuch as every member of society , possessed of weight and authority ,
因此 作为 每一个 成员 的 社会 , 拥有 的 重量 和 权威 ,
[mʌst; məst][rɪ'vɔʊlt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træns'fɜ:r] ,
must revolt from such a transfer ,
必须 反叛 从 这样的 一个 转移 ,

鉴于社会中每一个拥有分量和权力的人, 都必然会反对这种权力转移,

[ænd; ənd][əb'hɔ:r][ðə; ði] ['ɪfju:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [pɔɪnts] .
and abhor the issues to which it points .
和 痛恨 这 问题 到 哪个 它 积分 .
并厌恶它所指出的问题。

[pə'zest] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] — [wɪð; wɪθ] [hu:m] ?
Possessed of weight and authority — with whom ?
拥有 的 重量 和 权威 — 和 谁 ?
拥有分量和权威——与谁有关系?

[ði:z] ['ædʒɪteɪtəz][hæv; həv] [weɪt] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ðer; ðər] , [wer] [ðeɪ] [si:k] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
These Agitators have weight and authority there , where they seek for it ,
这些 搅拌器 有 重量 和 权威 那里 , 在哪里 他们 寻找 为了 它 ,
这些煽动者在他们寻求影响力和权威的地方, 就拥有了这种影响力和权威。

[ðæt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [smɔ:ɪ] [ˈpɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [tɜ:rm] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that is with no small portion of what they term the physical strength of the
那 是 和 不 小的 部分 的 什么 他们 学期 这 身体的 力量 的 这
[ˈkʌntri] .
Country .
国家 .

这其中也包含了他们所谓的国家物质力量的相当一部分。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˈevə] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdu:ps] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:mz] .
The People have ever been the dupes of extremes .
这 人们 有 曾经 到过 这 重复 的 极端情况 .

人民总是容易被极端主义所蒙蔽。

[væst] [geɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪnz] ,
VAST GAINS WITH LITTLE PAINS ,
广阔的 收益 和 小的 疼痛 ,

付出小代价, 收获大回报

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɪŋɡl] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ɪnˈskɾɪp(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
is a jingle of words that would be an appropriate inscription for the
是 一个 铃铛 的 字 那 会 是 一个 合适的 题词 为了 这
[ɪnsəˈrekʃənəri] [ˈbænər] [ʌv; əv] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [hju:ˈmænəti] .
insurrectionary banner of unthinking humanity .
叛乱分子 横幅 的 不假思索 人类 .

这是一句朗朗上口的歌词, 非常适合作为愚昧人类起义旗帜上的题词。

[tu:; tə] [wɔ:k] — [tu:; tə] [wɪnd] — [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌvətɪd] — [haʊ] [ʌnəˈtræktɪv] [æn; ən]
To walk — to wind — towards a thing that is coveted — how unattractive an
到 走 — 到 风 — 向 一个 事物 那 是 令人垂涎的 — 如何 不吸引人 一个
[ɔ:pəˈreɪ](ə)n] [kəmˈpəd] [wɪð; wɪθ] [ˈli:pɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˌaɪ ˈti:] [æt; ət] [wʌns] !
operation compared with leaping upon it at once !
手术 比较的 和 跳跃 之上 它 在 一次 !

慢慢地、蜿蜒地走向梦寐以求的东西——与立刻扑上去相比, 这是多么没有吸引力啊!

— [ˈsɜ:ɾt(ə)nli] [noʊ] [wʌn] [pəˈzest] [ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] [əˈθɔ:rəti] [kæn; kən] [dɪˈzaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trænsˈfɜ:r]
— Certainly no one possessed of legitimate authority can desire such a transfer
— 当然 不 — 拥有 的 合法的 权威 能 欲望 这样的 一个 转移
[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] ;
as we have been forced to contemplate ;
作为 我们 有 到过 强制 到 沉思 ;

—任何拥有合法权力的人都不可能希望进行我们被迫考虑的这种权力转移;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪ] [eɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [əˈbaʊt] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .
but he may aid in bringing it about , without desiring it .
但 他 可能 援助 在 带来 它 关于 , 没有 渴望 它 .

但他可能在无意中促成此事。

[ˈnu:mərəs] [ɑ:r; əɾ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪv(ə)l] [ˈæk(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] [pjʊɾ] [dɪspəˈzɪŋz]
Numerous are the courses of civil action in which men of pure dispositions
很多的 是 这 课程 的 民用 行动 在 哪个 男人 的 纯的 性情
[ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [eɪmz] ,
and honourable aims ,
和 光荣的 目标 ,

有许多民事诉讼途径, 那些品行纯洁、目标高尚的人可以参与其中。

[ɑ:r; əɾ] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:ɾt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɾ] [ˈʌtərli] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [bəʊθ] .
are tempted to take part with those who are utterly destitute of both .
是 受诱惑 到 拿 部分 和 那些 WHO 是 完全地 贫困 的 两个都 .
他们很容易受到诱惑, 与那些完全缺乏金钱和金钱的人一起参与其中。

[biː, bi][na:t] [ˈsta:rtld] , [ɪf] , [ˈmɪrli] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈjuːniən] ,
Be not startled , if , merely glancing at the causes of this deplorable union ,
是 不是 惊慌 , 如果 , 仅仅 瞥了一眼 在 这 原因 的 这 可悲的 联盟 ,
仅仅瞥一眼造成这种可悲联盟的原因, 也不要感到惊讶,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] { - }
as it is now exhibited in this part of England , I observe , that there is { 254 }
作为 它 是 现在 展出 在 这 部分 的 英格兰 , 我 观察 , 那 那里 是 { - }
正如它现在在英格兰这一地区展出的那样, 我注意到, 有{254}

[noʊ] [ˈnesəseri] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][səˈgæsəti] .
no necessary connection between public spirit and political sagacity .
不 必要的 联系 之间 民众 精神 和 政治的 睿智 .
公共精神与政治智慧之间并无必然联系。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [raɪt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ɪnkwəri; ɪnˈkwærəri][æz; əz]
How often does it happen that right intention is averse to inquiry as
如何 经常 做 它 发生 那 正确的 意图 是 反 到 询问 作为
[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][dæmp][əˈpɑːn][ɪts] [oʊn] [ziːl] ,
casting a damp upon its own zeal ,
铸件 一个 潮湿 之上 它是自己的 热情 ,
正确的意图常常会因为担心探究会削弱自身的热情而感到抵触。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑːbdʒekt] !
and a suspicion upon the intrinsic recommendation of its object !
和 一个 怀疑 之上 这 固有的 推荐 的 它是 目的 !
以及对其对象内在推荐的怀疑!

[gʊd] [men] [tɜːrn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [frʌm; frəm] [ˈɪnfərənsɪz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
Good men turn instinctively from inferences unfavourable to human nature .
好的 男人 转动 本能地 从 推断 不利 到 人类 自然 .
善良的人会本能地回避那些不利于人性的推论。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][fæktɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][na:t][tuː; tə][biː, bi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] , [wer] [ðə; ði]
But there are facts which are not to be resisted , where the
但 那里 是 事实 哪个 是 不是 到 是 抵抗 , 在哪里 这
[ʌndərˈstændɪŋ] [ɪz] [saʊnd] .
understanding is sound .
理解 是 声音 .
但是, 如果理解正确, 有些事实是不容抗拒的。

[ðə; ði][self] - [staɪld] [ɪˈmænsəˌpeɪtər] [hæv; həv] [traɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] ;
The self - styled Emancipators have tried their strength ;
这 自己 - 风格 解放者 有 尝试 他们的 力量 ;
自封的解放者们已经竭尽全力;

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] ,
if there were any thing promising to England in their efforts ,
如果 那里 是 任何 事物 有前途 到 英格兰 在 他们的 努力 ,
如果说他们的努力对英格兰有什么积极意义的话,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈreɪd] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrtɪz] [rɪˈzemblɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
we should have seen this Country arrayed in opposite Parties resembling each other in
我们 应该 有 已见 这 国家 排列 在 对面的 各方 类似 每个 其他 在
[ˈkwaːləti][ænd; ənd][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
quality and composition .
质量 和 作品 .
我们本应看到这个国家分裂成对立的政党, 这些政党在素质和组成上彼此相似。

[ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈpɪrɪz] .
Little of that appears .
小的 的 那 出现 .
这方面的内容很少。

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [dɪd][nɑ:t][hoʊp][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ;
The promoters of the struggle did not hope for such a result ;
这 发起人 的 这 斗争 做过 不是 希望 为了 这样的 一个 结果 ;
这场斗争的发起者们并没有希望出现这样的结果;

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [wɪt] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ,
and many of them would not have wished for it ,
和 许多 的 他们 会 不是 有 希望 为了 它 ,
他们中的许多人并不希望发生这样的事。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][bi;; bi] ['kærid] [θru:] [baɪ] [ðæt] ['ru:ɪnəs] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
could they have expected to be carried through by that ruinous division of the
可以 他们 有 预期的 到 是 携带 通过 经过 那 毁灭性的 分配 的 这
[ʌpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,
upper from the lower ranks of society ,
上 从 这 降低 排名 的 社会 ,
他们难道会指望靠着社会上层和下层阶级之间这种毁灭性的分裂而生存下去吗?

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['meɪnli] [rɪ'laid] .
on which they mainly relied .
在 哪个 他们 主要 依赖 .
他们主要依靠的就是这些。

[bʌt; bət] , ['fri:hoʊldər] , ['wɪkɪd] [dɪ'vaɪsɪz][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
But , Freeholders , wicked devices have not done the service that was expected
但 , 自由持有者 , 邪恶 设备 有 不是 完毕 这 服务 那 曾是 预期的
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them .
从 他们 .
但是, 各位土地所有者, 这些邪恶的工具并没有发挥它们应有的作用。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] ;
You are upon your guard ;
你 是 之上 你的 警卫 ;
你要保持警惕;

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kænvəs] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [əʊn] [ðæt] [ə; eɪ][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ju;; jʊ][ɑ:r; ər]
the result of this canvass has already shewn that a vast majority of you are
这 结果 的 这 帆布 有 已经 展示 那 一个 广阔的 多数 的 你 是
[pru:f] [ə'genst] [ə'sɔ:lt] ,
proof against assault ,
证明 反对 突击 ,
这次调查的结果已经表明, 你们中的绝大多数人都能抵御攻击。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] .
and remain of sound mind .
和 保持 的 声音 头脑 .
并保持神智清醒。

[sʌtʃ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][men] [ə'bɑɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] ['kænɑ:t] [bʌt; bət]
Such example of Men abiding by the rules of their Forefathers cannot but
这样的 例子 的 男人 遵守 经过 这 规则 的 他们的 祖先 不能 但
[ɪn'kɜ:ɪdʒ] ['ʌðər] ,
encourage others ,
鼓励 其他的 ,
这种人们恪守先辈规矩的例子, 必然会激励其他人。

[hu:] [jet] ['hezɪteɪt] , [tu;; tə] [dɪ'tɜ:rmeɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] .
who yet hesitate , to determine in favour of the good cause .
WHO 然而 犹豫 , 到 决定 在 偏爱 的 这 好的 原因 .
那些仍在犹豫的人, 最终会选择支持正义事业。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɪgnəl][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːnər] [peɪd] [tuː; tə] [fɪkst] [ænd; ənd]
The more signal the victory the greater will be the honour paid to fixed and
这 更多的 信号 这 胜利 这 更大的 将要 是 这 荣誉 有薪酬的 到 固定的 和
[truː] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
true principles ,
真的 原则 ,

胜利的标志越响亮，对坚定真理的尊重就越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːmər] ['aʊər; ɑːr] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [laɪk] [ɪnə'veɪʃnz] .
and the firmer our security against the recurrence of like innovations .
和 这 更坚固 我们的 安全 反对 这 复发 的 喜欢 创新 .

我们抵御类似创新再次发生的安全保障就越牢固。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪ'nʌf] , [aɪ] [trʌst] ,
At all events , enough , I trust ,
在 全部 活动 , 足够的 , 我 相信 ,

总之，足够了，我相信。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [reprɪ'zentətɪv]
has been effected by the friends of our present Representatives
有 到过 受影响 经过 这 朋友们 的 我们的 展示 代表

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'siːvd] ,
to protect those who have been deceived ,
到 保护 那些 WHO 有 到过 受骗 ,

这是我们现任代表的朋友们为了保护那些受骗者而采取的行动。

[ænd; ənd] [meɪ] [naɪt][ɪn] [taɪm] [ə'weɪkən] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [dɪ'luːʒn] .
and may not in time awaken from their delusion .
和 可能 不是 在 时间 觉醒 从 他们的 错觉 .

他们可能终其一生都无法从妄想中醒来。

[meɪ] [ðər; ðər] [aɪz] [biː; bi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪ] ; [soʊ] [ðæt] ,
May their eyes be opened , and at no distant day ; so that ,
可能 他们的 眼睛 是 打开 , 和 在 不 遥远 天 ; 所以 那 ,

愿他们的眼睛被开启，而且在不久的将来；以便，

[pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] , [æz; əz] [naʊ] [ɪ'hæktɪd] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] , [ɪn'fʊr]
perceiving the benefits which the laws , as now enacted and administered , ensure
感知 这 好处 哪个 这 法律 , 作为 现在 已颁布 和 管理 , 确保

[tuː; tə][ðər; ðər] ['neɪtɪv] [lənd] ,
to their native Land ,
到 他们的 本国的 土地 ,

他们意识到现行法律及其执行方式给他们的祖国带来的种种益处，

[ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [tɔːrdz] [juː; jʊ] [huː] [meɪk] [ðə; ði]['waɪzər] [tʃɔɪs] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]
they may feel towards you who make the wiser choice the gratitude which you will
他们 可能 感觉 向 你 WHO 制作 这 更明智 选择 这 感激 哪个 你 将要

[hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] . — [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['moʊstli][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]
have deserved . — The beginnings of great troubles are mostly of comparative
有 应得的 . — 这 开端 的 伟大的 麻烦 是 大多 的 比较

[ɪnɪɡ'nɪfɪkəns] ;
insignificance ;
微不足道 ;

他们可能会对你这个做出更明智选择的人心存感激，而你也理应得到这份感激。——大麻烦的开端大多是相对微不足道的；

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːrk][kæn; kən]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] ['mɑːti] [kɑːnflə'ɡreɪʃ(ə)n] ,
— **a little spark can kindle a mighty conflagration** ,
— 一个 小的 火花 能 点燃 一个 强大的 大火 ,

星星之火可以燎原。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [li:k] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə][sɪŋk][ə; eɪ] ['stɛɪtli] ['ves(ə)] .
and a small leak will suffice to sink a stately vessel .
和 一个 小的 泄露 将要 足够了 到 下沉 一个 庄严 血管 ;

即使是小小的漏洞也足以让一艘豪华的船只沉没。

[tu:; tə] [ðæt] ['lɔɪəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [naʊ] ['pendɪŋ] , [wɪt] [meɪ][bi:; bi] ['kɑ:nfɪdəntli]
To that loyal decision of the event now pending , which may be confidently
到 那 忠诚 决定 的 这 事件 现在 待办的 , 哪个 可能 是 自信地
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ;

对于目前待决的事件，我们可以充满信心地期待其做出忠诚的决定，

[ˈbrɪt(ə)n] [meɪ] [oʊ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ʌnd] ['fri:dəm] ;
Britain may owe the continuance of her tranquillity and freedom ;
英国 可能 欠 这 继续 的 她 宁静 和 自由 ;

英国或许应该感谢上苍，才能继续享有安宁与自由；

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ʌnd]['ekwəti][fɔ:r; fər] [wɪt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [pri] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ]
the maintenance of the justice and equity for which she is pre - eminent among
这 维护 的 这 正义 和 公平 为了 哪个 她 是 预 - 杰出 之中
[neɪʃəns] ;
nations ;
国家 ;

维护正义和公平，这使她在各国中脱颖而出；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [,prezə'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈsoʊ(ə)] ['kʌmfəts] , [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃærətəbl] [prə'pensɪti:z] ,
and the preservation of her social comforts , her charitable propensities ,
和 这 保存 的 她 社会的 舒适 , 她 慈善 倾向 ,
[hɜ:r; həɹ] ['mɔrəlz] [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [rɪ'lɪdʒən] .
her morals and her religion .
她 德 和 她 宗教 .

以及维护她的社交舒适感、慈善倾向、道德观念和宗教信仰。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] { - }
Of this , as { 255 }
的 这 , 作为 { - }

其中，如{255}

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] , [wi:; wi] ['kænɔ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ;
belonging to the future , we cannot speak with certainty ;
属于 到 这 未来 , 我们 不能 说话 和 肯定 ;

属于未来，我们无法妄下断言；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [wɪt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
but not a doubt can exist that the practices which led to the destruction
但 不是 一个 怀疑 能 存在 那 这 实践 哪个 引领 到 这 破坏
[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['venərəb(ə)][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['kʌntri] ,
of all that was venerable in a neighbouring Country ,
的 全部 那 曾是 可敬 在 一个 邻接 国家 ,

但毫无疑问，导致邻国所有珍贵事物遭到破坏的做法，

[hæv; həv][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [bɪn] [ɪn'dʌstriəsli] , [ʌn'skru:pjələsli] ,
have upon this occasion been industriously , unscrupulously ,
有 之上 这 场合 到过 勤奋地 , 不择手段 ,

在此次事件中，他们一直勤奋、肆无忌惮地.....

[ˈiːgərli] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] . — [bʌt; bət][maɪ][læst] [wɜːrdz][jæl; ʃəl][biː; bi][wɜːrdz][ʌv; əv][kən,grætʃəˈleɪ](ə)n
eagerly resorted to . — But my last words shall be words of congratulation
急切地 复原 到 . — 但 我的 最后的 字 将 是 字 的 恭喜
[ænd; ənd] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] — [əˈpɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈprɑːspekt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [krɔːst] ,
and thanksgiving — upon a bright prospect that the wishes will be crossed ,
和 感恩 — 之上 一个 明亮的 前景 那 这 愿望 将要 是 交叉 ,
急切地求助于此。——但我最后的话语将是祝贺和感谢——因为美好的前景是愿望将会实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [ˈfrʌstreɪtɪd] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmʌŋst] [juːˈes] [huː] , [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [oʊn]
and the endeavours frustrated , of those amongst us who , without their own
和 这 努力 沮丧的 , 的 那些 在 我们 WHO , 没有 他们的 自己的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
以及我们当中那些在不知情的情况下，努力付诸东流的人的努力，

[wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [ˈevri] [ɡʊd] [wɪt] [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [pəˈzes] ,
were ready to relinquish every good which they and we possess ,
是 准备好 到 放弃 每一个 好的 哪个 他们 和 我们 具有 ,
他们准备放弃他们和我们所拥有的一切美好事物，

[baɪ][,juˈnaitɪŋ][wɪð; wɪθ] [oʊvərˈwiːnɪŋ] [rɪˈfɔːməz] — [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
by uniting with overweening Reformers — to compose the VANGUARD OF A
经过 联合 和 傲慢 改革者 — 到 撰写 这 先锋 的 一个
[fəˈroʊʃəs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] !
FEROCIOUS REVOLUTION !
凶猛 革命 !
通过与傲慢的改革者联合起来——组成一场残酷革命的先锋队！

[ə; eɪ] [ˈfriːhoʊldər] .
A FREEHOLDER .
一个 自由持有人 .
土地所有权人。

[westˈmɔːrlənd] , [ˈfebruəri] - , - .
Westmoreland , February 24 , 1818 .
韦斯特摩兰 , 二月 - , - .
威斯特摩兰，1818 年 2 月 24 日。

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .
笔记。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈskruːpəld][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪˈself] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
I have not scrupled to express myself strongly on this subject ,
我 有 不是 谨慎的 到 表达 我 强烈 在 这 主题 ,
我在这个问题上毫不犹豫地表达了自己的强烈观点。

[pɜːˈsiːvɪŋ] [wʌt] [juːz][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌrezəˈluːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
perceiving what use is made by the Opposite Party of those resolutions of the
感知 什么 使用 是 制成 经过 这 对面的 派对 的 那些 决议 的 这
[ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .
House of Commons .
房子 的 公共领域 .
了解反对党如何利用下议院的这些决议。

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] [aɪ] [kwɒt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [kɑ:'laɪl] ['petrɪət] - [ʌv; əv]
In support of my opinion I quote the following from the ' CARLISLE PATRIOT ' of
在 支持 的 我的 观点 我 引用 这 下列的 从 这 - 卡莱尔 爱国者 - 的
[ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['februəri] ,
the 14th of February ,
这 14th 的 二月 ,

为了支持我的观点，我引用2月14日《卡莱尔爱国者报》上的以下内容：

[ˈpremɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] ,
premising , with the Author of the Letter from which it is extracted ,
前提 , 和 这 作者 的 这 信 从 哪个 它 是 提取 ,

以摘录自该信件的信件作者为前提，

[ðæt] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑ:pjələnt] ['lænd,həʊldəz] [ɑ:r; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
that by far the greatest number of opulent Landholders are Members of the
那 经过 远的 这 最 数字 的 奢华 土地所有者 是 成员 的 这
[ˈʌpər] [ˈhaʊs] ,
upper House ,
上 房子 ,

绝大多数富有的地主都是上议院议员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [pɪrz] : —
and that the richest subjects are some of its Peers : —
和 那 这 最富有的 主题 是 一些 的 它是 同龄人 : —

而其中最丰富的主题是它的一些同行：——

- [ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
' The Peers of Great Britain ,
- 这 同龄人 的 伟大的 英国 ,

《大不列颠贵族》

[stript] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'grəʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
stripped as they now are of the overgrown importance which they derived from
脱衣舞 作为 他们 现在 是 的 这 长得太茂盛了 重要性 哪个 他们 衍生的 从
[ðə; ði][ˈfju:d(ə)] ['sɪstəm] ,
the Feudal System ,
这 封建 系统 ,

它们如今已失去了从封建制度中获得的过度重要性。

[hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
have made no acquisition of political influence to compensate for the loss of
有 制成 不 获得 的 政治的 影响 到 补偿 为了 这 损失 的
[aɪ 'ti:] ,
it :
它 ,

他们没有通过获取其他政治影响力来弥补失去的影响力。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] , ['i:ðər] [kə'lektɪvli] [ɔ:r] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] , [laɪk] [ðə; ði]
by an increasing extension of patronage , either collectively or individually , like the
经过 一个 增加 扩大 的 赞助 , 任何一个 集体 或者 单独 , 喜欢 这
[kraʊn] ;
crown ;
王冠 ;

通过不断扩大赞助范围，无论是集体赞助还是个人赞助，例如王室赞助；

[nɔ:r][hæv; həv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɑ:pə,ertəd][ə'pɑ:n][ðər; ðər]['bɑ:di][ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)]
nor have the various circumstances operated upon their body in any considerable
也不 有 这 各种各样的 情况 经营的 之上 他们的 身体 在 任何 大量
[dɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,

各种因素也没有对他们的身体造成任何显著的影响。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] [ə,kjuːmjəˈleɪʃn]
which have effected such a radical and powerful accumulation
哪个 有 受影响 这样的 一个 激进的 和 强大的 积累
[ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈhaʊs] .
of consequence and importance in the Lower House .
的 结果 和 重要性 在 这 降低 房子 .
这在下议院产生了如此根本而强大的影响和重要性积累。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] ,
Add to this ,
添加 到 这 ,
此外,

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsentɪmənt] [ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈkɑːmənli] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
that the general sentiment or feeling that commonly exists between them and
那 这 一般的 情绪 或者 感觉 那 通常 存在 之间 他们 和
[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [berz] [noʊ][əˈnælədʒi][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪvɪd][ˈprɪnsəp(ə)lʒ][ʌv; əv] [əˈfekʃənət]
the body of the people bears no analogy to the vivid principles of affectionate
这 身体 的 这 人们 熊 不 类比 到 这 生动 原则 的 亲热
[ˈbɪəlti] [ðæt] [tend][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv]
loyalty that tend so strongly to secure and guard the person and rights of
忠诚 那 趋向 所以 强烈 到 安全的 和 警卫 这 人 和 权利 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,
他们与民众之间普遍存在的情感或感受，与那些强烈旨在维护和捍卫国王人身和权利的深切忠诚原则毫无相似之处。

[ɔːr][ðə; ði][rɪˈsɪprək(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][kənˈdʒɪːniəl] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [ækts][ænd; ənd] [dɪˈrekts] [soʊ]
or the reciprocal sympathy of congenial interests that acts and directs so
或者 这 互惠的 同情 的 相投 兴趣 那 行为 和 导演 所以
[ˈpaʊərfəli] [bɪˈtwɪkst][ðə; ði] [ˈkɑːmənʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
powerfully betwixt the Commons and the Community in general .
强大的 中间 这 公共领域 和 这 社区 在 一般的 .
或者说，是志趣相投的相互同情，这种同情在普通民众和整个社会之间发挥着强大的作用和引导作用。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [pɪrɪʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlektɪvli] [dɪˈstɪŋkt]
On the contrary , the spirit that exists betwixt the Peers as a collectively distinct
在 这 相反 , 这 精神 那 存在 中间 这 同龄人 作为 一个 集体 清楚的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
相反，同侪之间作为独立集体存在的精神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ˈræðər] [ðæən; ðən][ʌv; əv] [əˈtrækj(ə)n]
and the people at large , is a spirit of repulsion rather than of attraction
和 这 人们 在 大的 , 是 一个 精神 的 排斥 相当 比 的 景点
.
:
.
对于大多数人来说，这是一种排斥而非吸引的精神。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrpəreɪt] [laɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈvjuːd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [əˈfekʃ(ə)n] ,
In a corporate light , they are viewed with no sentiments of kindly affection ,
在 一个 公司的 光 , 他们 是 已查看 和 不 情感 的 亲切地 感情 ,
从企业的角度来看，他们没有受到任何善意和喜爱之情。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zi(ə)n] [ˈv; əv][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l]['kɑːntest] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and therefore upon the supposition of a political contest betwixt them and
和 所以 之上 这 假设 的 一个 政治的 竞赛 中间 他们 和
['iːðər] [ˈv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɛ'steɪts] ,
either of the other two Estates ,
任何一个 的 这 其他 二 庄园 ,

因此，假设他们与另外两个等级中的任何一个之间发生政治斗争，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['leɪbər] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ˈv; əv] ['kæriɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]
they would inevitably labour under the disadvantage of carrying it on against all the
他们 会 不可避免地 劳动 在下面 这 劣势 的 携带 它 在 反对 全部 这
[fɔːrs] [ˈv; əv][ðə; ði]['predʒudɪsɪz] ,
force of the prejudices ,
力量 的 这 偏见 ,
他们必然会面临不利局面，因为他们要克服各种偏见的阻碍。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ɔːlweɪz] [di'rekts] ['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] ; [hens] ,
which to a great extent always directs popular opinion ; hence ,
哪个 到 一个 伟大的 程度 总是 导演 受欢迎的 观点 ; 因此 ,
这在很大程度上总是引导着公众舆论；因此，

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][ænd; ənd] ['stræɡ(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ædʒɪteɪtɪd][ɔːr] [kən'vʌlst] [ðə; ði]
amidst all the contests and straggles which have agitated or convulsed the
在.....之中全部 这 比赛 和 散兵游勇 哪个 有 激动 或者 抽搐 这
['kɪŋdəm] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ˈv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , { - }
Kingdom since the Reign of Henry the Seventh , { 256 }
王国 自从 这 在位 的 亨利 这 第七 , { - }
自亨利七世统治以来，王国经历了各种纷争和冲突，{256}

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ˈv; əv][ðə; ði] [pɪrɪz] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ˈv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
the political importance of the Peers , considered as an Estate of Parliament ,
这 政治的 重要性 的 这 同龄人 , 经过考虑的 作为 一个 财产 的 议会 ,
贵族阶层作为议会的一个阶层，具有重要的政治意义。

[hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [ɪn'kriːst] ;
has been rather diminished than increased ;
有 到过 相当 减少 比 增加 ;
与其说是增加，不如说是减少；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk;-kəl] [haʊs] [ˈv; əv] ['kɑːmənɪz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]
and were such a democratical House of Commons as our modern
和 是 这样的 一个 民主的 房子 的 公共领域 作为 我们的 现代的
['peɪtriəts] [soʊ] ['laʊdli] [kɔːl][fɔːr; fər] ,
Patriots so loudly call for ,
爱国者 所以 高声 称呼 为了 ,

如果下议院真能像我们现代爱国者们如此高声呼吁的那样民主，那该多好啊！

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fɪ(ə)ntli] [fɔːrmd] , [ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪːkwɪ'lbriəm] [ˈv; əv][aʊər; ɑːr] ['envid] ['pʌblɪk]
to be efficiently formed , the constitutional equilibrium of our envied public
到 是 高效 形成 , 这 宪法 平衡 的 我们的 令人羡慕 民众
[sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'fæləbli] [dɪ'strɔɪd] ,
system would be infallibly destroyed ,
系统 会 是 绝对正确 损毁 ,

为了有效构建这一体系，我们引以为傲的公共体系的宪政平衡必将遭到破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ˈv; əv][aʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] ,
and the spirit of our Legislative Body ,
和 这 精神 的 我们的 立法 身体 ,
以及我们立法机构的精神，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪʒər] [ə'wɔːrdz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɑːpərti] , [kəm'pliːtli]
which in a great measure awards influence in proportion to property , completely
哪个 在 一个 伟大的 措施 奖项 影响 在 部分 到 财产 , 完全地
[ˈæbrəgeɪt] :
abrogated :
废除 :

这项在很大程度上根据财产比例授予影响力的制度已被彻底废除：

— [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)] ,
— **and it is in vain to suppose that if even such a change was desirable** ,
— 和 它 是 在 徒劳 到 认为 那 如果 甚至 这样的 一个 改变 曾是 理想 ,
——即便认为这样的改变是可取的，也是徒劳的。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] [wɪ'ðəʊt] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]
it could possibly be effected without producing a train of
它 可以 可能 是 受影响 没有 生产 一个 火车 的
[ɪn'kælkjələbəl] ['mɪzəɪrɪz] [ðæt] [wʊd] [mʌtʃ] [mʊːr] [ðæən; ðən] [oʊvər'bæləns] ['eni] ['pɑːrʃ(ə)] [gʊd] [wɪtʃ]
incalculable miseries that would much more than overbalance any partial good which
不可估量 苦难 那 会 很多 更多的 比 超平衡 任何 部分的 好的 哪个
[kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɜːltə'reɪʃ(ə)n] -
could reasonably be expected from the alteration -
可以 合理 是 预期的 从 这 改造 -
或许可以在不产生一系列难以估量的痛苦的情况下实现这一目标，这些痛苦将远远超过变革可能带来的任何局部益处.....

- [æz; əz] ['prɑːpərti] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] [raɪt] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
' **As property then is incontestibly the foundation - stone of political right in Britain** ,
- 作为 财产 然后 是 无可争议地 这 基础 - 石头 的 政治的 正确的 在 英国 ,
[aɪ 'tiː] ['fɑːlouz] ,
it follows ,
它 跟随 ,
“既然财产无疑是英国政治权利的基石，那么，由此可见.....”

[æz; əz][æən; ən][ɪn'evɪtəb(ə)] ['kɑːnsɪkwens] ,
as an inevitable consequence ,
作为 一个 不可避免的 结果 ,
由此必然产生以下结果：

[ðæt] [ðə; ði]['reɪʃiʊs][ʌv; əv] [ðiːz] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meɪʒər] [kə'menʃərət] [tuː; tə][ðə; ði]
that the ratio of these rights should be in some measure commensurate to the
那 这 比率 的 这些 权利 应该 是 在 一些 措施 相称的 到 这
[ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ,
extent of the property ,
程度 的 这 财产 ,
这些权利的比例应在一定程度上与财产的规模相称。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)] ['mæksəmz][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
otherwise the immutable maxims of justice , as well as the spirit of the
否则 这 不可更改的 格言 的 正义 , 作为 出色地 作为 这 精神 的 这
[kɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɪz]['vaɪələɪtɪd] ;
Constitution , is violated ;
宪法 , 是 违反 ;
否则，就违背了不可更改的正义准则以及宪法的精神；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pælpəbli] [ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪk]
for it would be palpably unjust to put a man who possessed a great stake
为了 它 会 是 明显地 不公正 到 放 一个 男人 WHO 拥有 一个 伟大的 赌注
[ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
in the welfare of the Country ,
在 这 福利 的 这 国家 ,
因为将一个与国家福祉息息相关的人置于如此境地，显然是不公正的。

[ænd; ənd] [peɪd] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [greɪtər] [prə'pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpʌblɪk] [ˈrevənʊː] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlev(ə)]
and paid comparatively a greater proportion of its public revenue , on a level
和 有薪酬的 比较 一个 更大的 部分 的 它是 民众 收入 , 在 一个 等级
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɪəriər] [ˈfriːhoʊldər] ,
with the inferior freeholders ,
和 这 下 自由持有者 ,
并且缴纳的公共收入比例相对较高, 与地位较低的自由持有者持平。

[huː] , [nɑːt] [pə'zesɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈiːkwəl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ˈpraɪpərti] ,
who , not possessing any thing like an equal extent of property ,
WHO , 不是 拥有 任何 事物 喜欢 一个 平等的 程度 的 财产 ,
他没有拥有任何类似同等规模的财产,

[ˈkænaːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈiːkwəli] [kən'tribjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv]
cannot possibly have the means of equally contributing to the exigencies of
不能 可能 有 这 方法 的 同样地 贡献 到 这 紧急情况 的
[ðə; ði] [stɛrt]
the State
这 状态
不可能具备同等能力来满足国家的迫切需求.....

- [naʊ] [ɪf] [ˈeni] [kən'sɪdərət] [kɑːnʃi'ɛnfəs] [mæn] [wɪl] [ˈkɑːmli] [rɪ'flekt] [ə'paːn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Now if any considerate conscientious man will calmly reflect upon the power of the
- 现在 如果 任何 周到 尽责的 男人 将要 平静地 反映 之上 这 力量 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪmpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtæksɪz] ,
House of Commons in the imposition of taxes ,
房子 的 公共领域 在 这 征收 的 税收 ,
“现在, 任何一位深思熟虑、有良知的人, 如果冷静地思考一下下议院在征税方面的权力,

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [weɪz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɜːrðən] [ə'fekts; ˈæfɛkts][ðə; ði] [ˈlændɪd] [ˈɪntrəst] , [ˈiːðər]
and in how many ways the public burthen affects the landed interest , either
和 在 如何 许多 方式 这 民众 负担 影响 这 登陆 兴趣 , 任何一个
[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
directly or indirectly ,
直接地 或者 间接 ,
以及公共负担在多大程度上直接或间接地影响土地所有者的利益,

[hiː; hi][mʌst; məst] [ək'naɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd]
he must acknowledge the expediency , as well as the necessity and
他 必须 承认 这 权宜之计 , 作为 出色地 作为 这 必要性 和
[ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] ,
justice of the system ,
正义 的 这 系统 ,
他必须承认这一制度的权宜之计、必要性和公正性。

[wɪtʃ] , [ˈstedəli] [ðoo] [ˈsaɪləntli] ,
which , steadily though silently ,
哪个 , 稳步 尽管 默默 ,
它, 虽然悄无声息, 却稳步地,

[prə'tekts] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlænd,hoʊldəːz][ɪn] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [æŋ; ən] [ə'prɒʊpriət] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n]
protects the great landholders in exercising an appropriate influence in the election
保护 这 伟大的 土地所有者 在 锻炼 一个 合适的 影响 在 这 选举
[ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . — [ˈfəʊsʒən] . -
of the Representatives of the People . — PHOCION . '
的 这 代表 的 这 人们 . — 福西翁 . -
保护大地主在人民代表选举中行使适当影响力的权利。——《福西翁》

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] ,
Previous to the Reign of Henry the Seventh ,
以前的 到 这 在位 的 亨利 这 第七 ,
在亨利七世统治之前,

[ðə; ði] [pɪrɪz] [dɪfendɪd] [ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
the Peers defended their property and their privileges through the means of
这 同龄人 辩护 他们的 财产 和 他们的 特权 通过 这 方法 的
[ɑːrmd] [rɪˈteɪnəz] .
armed Retainers .
武装 预付金 .

贵族们通过武装侍卫来捍卫他们的财产和特权。

[ðæt] [ˈpɑːlətɪk] [prɪns] , [baɪ] [bɔːz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪˈteɪnəz] ;
That politic Prince , by laws directed against the number of these Retainers ;
那 政治 王子 , 经过 法律 指导 反对 这 数字 的 这些 预付金 ;
[ðæt] [ˈpɑːlətɪk] [prɪns] , [baɪ] [bɔːz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪˈteɪnəz] ;
That politic Prince , by laws directed against the number of these Retainers ;
那 政治 王子 , 经过 法律 指导 反对 这 数字 的 这些 预付金 ;

那位政治君主通过法律限制了这些侍从的数量；

[baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][juːz][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈliːsɪz] ;
by bringing in use the making of leases ;
经过 带来 在 使用 这 制作 的 租赁 ;
[baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][juːz][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈliːsɪz] ;
by bringing in use the making of leases ;
经过 带来 在 使用 这 制作 的 租赁 ;

通过引入租赁制度；

[ænd; ənd][baɪ] [ˈstætʃuːts] [freɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] - [ˈʌnfetərɪŋ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [eˈsteɪts]
and by statutes framed for the purpose of ' unfettering more easily the Estates
和 经过 法规 框 为了 这 目的 的 - 不受束缚 更多的 容易地 这 庄园
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər(ə)] [noʊˈbɪləti] ,
of his powerful Nobility ,
的 他的 强大的 贵族 ,
[ænd; ənd][baɪ] [ˈstætʃuːts] [freɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] - [ˈʌnfetərɪŋ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [eˈsteɪts]
and by statutes framed for the purpose of ' unfettering more easily the Estates
和 经过 法规 框 为了 这 目的 的 - 不受束缚 更多的 容易地 这 庄园
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər(ə)] [noʊˈbɪləti] ,
of his powerful Nobility ,
的 他的 强大的 贵族 ,

并通过制定旨在“更容易地解除其强大贵族阶层的束缚”的法令，

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈoʊpən][tuː; tə][eɪliəˈneɪ(ə)n] ,
and laying them more open to alienation ,
和 躺下 他们 更多的 打开 到 异化 ,
[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈoʊpən][tuː; tə][eɪliəˈneɪ(ə)n] ,
and laying them more open to alienation ,
和 躺下 他们 更多的 打开 到 异化 ,

并使它们更容易受到疏离感的影响，

- [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [riˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː]
' prepared the way for reducing the power of an Order which had been too
- 准备 这 方式 为了 减少 这 力量 的 一个 命令 哪个 有 到过 也
[strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] .
strong for the Crown .
强的 为了 这 王冠 .
[ænd; ənd][baɪ] [ˈstætʃuːts] [freɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] - [ˈʌnfetərɪŋ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [eˈsteɪts]
and by statutes framed for the purpose of ' unfettering more easily the Estates
和 经过 法规 框 为了 这 目的 的 - 不受束缚 更多的 容易地 这 庄园
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər(ə)] [noʊˈbɪləti] ,
of his powerful Nobility ,
的 他的 强大的 贵族 ,

为削弱一个对王室而言过于强大的圣殿骑士团的权力铺平了道路。

[ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [bɔːz] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [pɪrɪz] ,
The operation of these laws , in course of time , would have brought the Peers ,
这 手术 的 这些 法律 , 在 课程 的 时间 , 会 有 带来 这 同龄人 ,
[ænd; ənd][baɪ] [ˈstætʃuːts] [freɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] - [ˈʌnfetərɪŋ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [eˈsteɪts]
and by statutes framed for the purpose of ' unfettering more easily the Estates
和 经过 法规 框 为了 这 目的 的 - 不受束缚 更多的 容易地 这 庄园
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər(ə)] [noʊˈbɪləti] ,
of his powerful Nobility ,
的 他的 强大的 贵族 ,

随着时间的推移，这些法律的实施将会给贵族们带来.....

[æz; əz][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [tuː; tə] [ˈʌtər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] ,
as an Estate of the Realm , to utter insignificance ,
作为 一个 财产 的 这 领域 , 到 说出 微不足道 ,
[ænd; ənd][baɪ] [ˈstætʃuːts] [freɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] - [ˈʌnfetərɪŋ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [eˈsteɪts]
and by statutes framed for the purpose of ' unfettering more easily the Estates
和 经过 法规 框 为了 这 目的 的 - 不受束缚 更多的 容易地 这 庄园
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər(ə)] [noʊˈbɪləti] ,
of his powerful Nobility ,
的 他的 强大的 贵族 ,

作为王国的一份子，却显得微不足道。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [səˈplaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈmembər] ,
had not the practice of supplying the Peerage with new Members ,
有 不是 这 实践 的 供应 这 贵族 和 新的 成员 ,
[ænd; ənd][baɪ] [ˈstætʃuːts] [freɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] - [ˈʌnfetərɪŋ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [eˈsteɪts]
and by statutes framed for the purpose of ' unfettering more easily the Estates
和 经过 法规 框 为了 这 目的 的 - 不受束缚 更多的 容易地 这 庄园
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər(ə)] [noʊˈbɪləti] ,
of his powerful Nobility ,
的 他的 强大的 贵族 ,

没有向贵族院输送新成员的惯例，

[θruː] [krɪˈeɪ(ə)n] [baɪ][ˈpæt(ə)nt] [wɪˈðəʊt] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
through creation by patent without intervention of Parliament ,
通过 创建 经过 专利 没有 干涉 的 议会 ,
[ænd; ənd][baɪ] [ˈstætʃuːts] [freɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] - [ˈʌnfetərɪŋ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [eˈsteɪts]
and by statutes framed for the purpose of ' unfettering more easily the Estates
和 经过 法规 框 为了 这 目的 的 - 不受束缚 更多的 容易地 这 庄园
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər(ə)] [noʊˈbɪləti] ,
of his powerful Nobility ,
的 他的 强大的 贵族 ,

通过专利法创造，无需议会干预，

[bɪn] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli][moʊd] [ˈpriːviəsli] [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbærənz][fɔːr; fər]
been substituted for the only mode previously tolerated by the great Barons for
到过 替代 为了 这 仅有的 模式 之前 容忍 经过 这 伟大的 男爵 为了
[ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɔɪəl] [prɪˈraːɡətɪv] ,
the exercise of this royal prerogative ,
这 锻炼 的 这 皇家 特权 ,
取代了此前大贵族们行使这项皇家特权的唯一方式，

[ˈneɪmli] , [baɪ] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
namely , by authority of Parliament .
即 , 经过 权威 的 议会 .

即，根据议会的授权。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
Thus did the consequence of the Order , notwithstanding the diminution of its
因此 做过 这 结果 的 这 命令 , 虽然 这 减少 的 它是
[ˈpaʊər] , [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] ;
power , continue to be maintained ;
力量 , 继续 到 是 维持 ;

因此，尽管该命令的效力有所减弱，但其后果仍然得以维持；

— [rɪtʃ] [ˈkɑːmənər] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvərɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv]
— **rich Commoners and Royal Favourites being introduced to supply the places of**
— 富有的 平民 和 皇家 收藏夹 存在 介绍 到 供应 这 地方 的
[ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] [ˈfæməlɪz] ,
extinguished Families ,
熄灭 家庭 ,

——引入富有的平民和皇室宠臣来填补已灭亡家族的空缺，

[ɔːr] [ðoʊz] [huːz] [welθ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ] .
or those whose wealth had fallen into decay .
或者 那些 谁 财富 有 倒下 进入 衰变 .

或者那些财富已经衰败的人。

[ðɪs] [prɪˈraːɡətɪv] [ɡruː] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmɑːdərət] [ˈeksərsaɪz] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
This prerogative grew without immoderate exercise till the close of the Reign of
这 特权 生长 没有 过分 锻炼 直到 这 关闭 的 这 在位 的
[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] .
Queen Elizabeth .
女王 伊丽莎白 .

这一特权在没有被滥用的情况下不断发展壮大，直至伊丽莎白女王统治末期。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːt] [ɪmˈploɪd] [aɪˈtiː] [ˈlævɪʃli] , [ˌnɑːt] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt]
The first of the Stuarts employed it lavishly , not considering the changes that
这 第一的 的 这 斯图亚特 受雇 它 慷慨地 , 不是 考虑 这 变化 那
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .

第一位斯图亚特王朝君主大量使用这种货币，却没有考虑到已经发生的变化。

[hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈtuːdər] , [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l] [streŋθ]
His predecessors of the House of Tudor , by breaking down the feudal strength
他的 前任 的 这 房子 的 都铎王朝 , 经过 打破 向下 这 封建 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːds] ,
of the Lords ,
的 这 领主 ,

他的前任都铎王朝通过削弱领主的封建势力，

[ænd; ænd][baɪ][træns'fɜːr] ([θruː] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [suː'preməsi] [tuː; tə]
and by transfer (through the Reformation) of the Spiritual supremacy to
和 经过 转移 (通过 这 宗教改革) 的 这 精神 霸权 到
[ðəm'selvz] [æz; əz] ['tempərəl] ['sɔvrɪnz] ,
themselves as temporal Sovereigns ,
他们自己 作为 颢 君主 ,
并通过宗教改革将精神上的至高权力转移到他们自己作为世俗君主的手中,

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][suːpər'fluːəti][ʌv; əv] { - }
had come into possession of a superfluity of { 257 }
有 来 进入 拥有 的 一个 过剩 的 { - }
已经拥有了过剩的{257}

[ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɪrɪz] [fɔːr; fər]
power which enabled the Crown to supply what was wanted in the Peers for
力量 哪个 已启用 这 王冠 到 供应 什么 曾是 通缉 在 这 同龄人 为了
[ðer; ðər] [oʊn] [sə'pɔːrt] .
their own support .
他们的 自己的 支持 .
赋予王室权力，使其能够向贵族们提供他们所需的支持。

[bʌt; bət] [θruː] [rɪ'moʊt] [ˌɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] , [ðə; ði] ['kɑːmənz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ]
But through remote operation of the same causes , the Commons were rising
但 通过 偏僻的 手术 的 这 相同的 原因 , 这 公共领域 是 上升
[fæst][ɪntuː] ['kɑːnsɪkwens] ,
fast into consequence ,
快速地 进入 结果 ,
但是，由于同样原因的远程运作，下议院迅速崛起，并产生了重大影响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ['spredɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
with a puritanical spirit of republicanism spreading rapidly amongst them .
和 一个 清教徒式的 精神 的 共和主义 传播 快速 在 他们 .
一种清教徒式的共和主义精神在他们中间迅速传播开来。

[hens] [ðə; ði] [ˌɔːgmən'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɪrɪz] , [meɪd] [baɪ][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] ,
Hence the augmentation of the number of Peers , made by James the First ,
因此 这 增强 的 这 数字 的 同龄人 , 制成 经过 詹姆斯 这 第一的 ,
因此，詹姆斯一世增加了贵族的数量。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ['kæɪd] [baɪ][aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] ,
notwithstanding the addition of property carried by it to the Upper House ,
虽然 这 添加 的 财产 携带 经过 它 到 这 上 房子 ,
尽管它向上议院带来了财产，

[dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [ðæt] ['bɑːdi][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
did not add sufficient strength to that body to compensate for the
做过 不是 添加 充足的 力量 到 那 身体 到 补偿 为了 这
[dɪs'teɪstfəl'nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪzər] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
distastefulness of the measure to the people ;
令人厌恶 的 这 措施 到 这 人们 ;
并未给该机构增加足够的力量来弥补该措施给人民带来的反感；

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pɪrɪz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv]
as far as the property of the New Peers was but the creature of
作为 远的 作为 这 财产 的 这 新的 同龄人 曾是 但 这 生物 的
[ˈprɑ:dɪɡ(ə)l] [grænt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] ,
prodigal grants from the Crown ,
浪子 拨款 从 这 王冠 ,
如果新贵族的财产仅仅是王室慷慨赐予的产物，那么

[ðə; ði][kən'dʒɔɪnt] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɛ'steɪts] [rɪ'si:vd] [noʊ] [ɪn'kri:s] .
the conjoint strength of the two Estates received no increase .
这 联合 力量 的 这 二 庄园 已收到 不 增加 .
两等级的联合实力没有增加。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [sə'rendəz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ]
In the meanwhile surrenders were made of the power of the Crown with
在 这 同时 投降 是 制成 的 这 力量 的 这 王冠 和
[ɪn'fætʃuərɪd] [fə'sɪlətɪ] ;
infatuated facility ;
迷恋 设施 ;
与此同时，王权的放弃变得异常轻松；

[tɪl] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['bʌrəz] , ['bi:ɪŋ] ['oʊpənli]
till the Commons became so strong that the right of creating Boroughs , being openly
直到 这 公共领域 成为 所以 强的 那 这 正确的 的 创建 行政区 , 存在 公然
[dɪ'spju:tɪd] ,
disputed ,
争议 ,
直到下议院势力强大到公开质疑设立自治市镇的权利，

[wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ə'bændənd] ;
was almost abandoned ;
曾是 几乎 弃 ;
几乎被废弃；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:di] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [ˌpɑ:rlə'mentri]
and the speedy consequence of the whole was that the two parliamentary
和 这 迅速 结果 的 这 所有的 曾是 那 这 二 议会
[ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɒ:ds] [fel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] .
Estates of King and Lords fell before the intemperance of the third .
庄园 的 国王 和 领主 跌倒 前 这 放纵 的 这 第三 .
而这一切的直接后果是，国王和贵族这两个议会等级在第三个等级的放纵之下垮台了。

['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ðə; ði] [dɪ'spju:ts] [ə'baʊt][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌprɪ'rɑ:gətɪv]
After the restoration , the disputes about the bounds of Liberty and Prerogative
后 这 恢复 , 这 争议 关于 这 界限 的 自由 和 特权
[wɜ:r; wər][rɪ'vaɪvd] ;
were revived ;
是 复活 ;
复辟之后，关于自由与特权界限的争论再次出现；

[bʌt; bət] [ˌprɪ'rɑ:gətɪv] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [les] [əb'hɑ:kʃəs] [ænd; ənd] [les]
but Prerogative was gradually abandoned for the less obnoxious and less
但 特权 曾是 逐步地 弃 为了 这 较少的 令人讨厌的 和 较少的
[ˈɑ:bviəs] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪnfluəns] .
obvious operations of influence .
明显的 运营 的 影响 .
但特权逐渐被不那么令人反感、不那么明显的施压手段所取代。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [kri:'eɪjənz] [ʌ; əv] [pɪrɪz] [wɜ:r; wər] [kəm'pleɪnd] [ʌ; əv] ; [bʌt; bət] , [wət'evər] ['moʊtɪv]
The numerous creations of Peers were complained of ; but , whatever motive
这 很多的 作品 的 同龄人 是 抱怨 的 ; 但 , 任何 动机
[maɪt] [hæv; həv] ['gʌvənd] [ðooz] [kri:'eɪjənz] ,
might have governed those creations ,
可能 有 受统治 那些 作品 ,
皮尔斯的众多作品都受到了诟病; 但是, 无论这些作品的创作动机是什么,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌ; əv] [θɪŋz] .
they were justified by the necessity of things .
他们 是 合理的 经过 这 必要性 的 事物 .
他们的做法是合理的, 因为这是形势所迫。

[lɑ:rdʒ] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'dɪjənz] [meɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌ; əv] [pɪrɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Large as were the additions made to the number of Peers they were
大的 作为 是 这 新增内容 制成 到 这 数字 的 同龄人 他们 是
[ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] [gɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪts] [du:] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði]
insufficient to give the House its due weight as a separate Estate in the
不足的 到 给 这 房子 它是到期的 重量 作为 一个 分离 财产 在 这
['ledʒɪsleɪtʃər] .
Legislature .
立法机关 .
尽管贵族院议员人数大幅增加, 但仍不足以使贵族院在立法机关中作为独立阶层获得应有的地位。

[θru:] [ðə; ði] [reɪn] [ʌ; əv] [tʃɑ:rlz] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [æn] , ['weðər] [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz]
Through the reigns of Charles , William , and Anne , whether the Crown was
通过 这 统治 的 查尔斯 , 威廉 , 和 安妮 , 无论 这 王冠 曾是
[dɪ'spoʊzd] [tu;; tə] ['tɪrəni] ,
disposed to tyranny ,
处置 到 暴政 ,
在查理一世、威廉一世和安妮一世的统治时期, 王室是否倾向于暴政,

[ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [wɜ:r; wər]['vi:n(ə)l] , ['fækjəs] , [ɔ:r] ['ɑ:rbɪtrəri] ,
or the Commons were venal , factious , or arbitrary ,
或者 这 公共领域 是 静脉 , 派系 , 或者 随意的 ,
或者说, 下议院贪污腐败、派系林立、行事专断。

[wi; wi] [si:] [tu:] ['meni] [pru:fs] [ʌ; əv][ðə; ði] [b:ds] ['wɑ:ntɪŋ] ['næt(ə)rəl] [streŋθ] [tu;; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]
we see too many proofs of the Lords wanting natural strength to maintain their
我们 看 也 许多 证明 的 这 领主 想要 自然的 力量 到 维持 他们的
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,
我们看到太多证据表明, 贵族们想要依靠自然力量来维护他们的权利。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [wɪʃɪz] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,
and carry their patriotic wishes into effect ,
和 携带 他们的 爱国 愿望 进入 影响 ,
并将他们的爱国愿望付诸实践,

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [mɑ:rkɪ] [ɪk'spreʃənz] [ʌ; əv]['pɑ:pjələ] [ə'pɪnjən] [ɪn]
even when they were supported by marked expressions of popular opinion in
甚至 什么时候 他们 是 有 经过 标记 表达式 的 受欢迎的 观点 在
[ðer; ðər] ['feɪvər] .
their favour .
他们的 偏爱 .
即使他们得到了民意的明显支持。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [lʌ; əv][səˈsaɪəti] [wʊd] [hæv; həv]
If the changes which had taken place in the structure of Society would have
如果 这 变化 哪个 有 已采取 地方 在 这 结构 的 社会 会 有
[əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] [ˈregjələli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈbɑːdi][əˈpɑːn][ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk]
allowed them to act regularly as an independent body upon its intrinsic
允许 他们 到 行为 经常 作为 一个 独立的 身体 之上 它是 固有的
[ˈriːsɔːrsɪz] ,
resources ,
资源 ,

如果社会结构的变化能够使他们能够依靠自身内在资源，作为一个独立的团体定期行事，

[ə; eɪ] [ˈdeθˌblɒʊ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌt] [ˌekspekˈteɪʃn] [tʊːrdz] [ðə; ði][kloʊz][lʌ; əv][ðə; ði] [reɪn]
a deathblow was given to such expectation towards the close of the reign
一个 致命一击 曾是 给定 到 这样的 期待 向 这 关闭 的 这 在位
[lʌ; əv] [kwiːn] [æn] ,
of Queen Anne ,
的 女王 安妮 ,

在安妮女王统治末期，这种期望遭受了致命打击。

[wen] [twelv] [pɪrz] [wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
when twelve Peers were created in one day .
什么时候 十二 同龄人 是 创建 在 一 天 .
一天之内诞生了十二位同伴。

[ðɪs] [ækt] , [dɪˈzɜːrɪdli] [meɪd] [wʌn][lʌ; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][lʌ; əv] [ɪmˈpiːtʃmənt] [əˈɡenst] [bɜːrd][ˈɑːksfərd] ,
This act , deservedly made one of the articles of impeachment against Lord Oxford ,
这 行为 , 理所当然 制成 一 的 这 文章 的 弹劾 反对 主 牛津 ,
[ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsentɪmənts] ,
shewed that their sentiments ,
展示 那 他们的 情感 ,

这一行为理所当然地成为弹劾牛津勋爵的条款之一，它表明了他们的情感，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [lʌ; əv] [ˈeni] [lʌnˈprɪnsəpld] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
as a Body , were at the mercy of any unprincipled Administration ,
作为 一个 身体 , 是 在 这 怜悯 的 任何 毫无原则的 行政 ,

作为一个团体，我们任由任何不择手段的政府摆布。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɜːr; fər][sʌm; səm] [ˈlðər] [miːnz] [lʌ; əv] [ˈbiːɪŋ]
and compelled them to look about for some other means of being
和 被迫 他们 到 看 关于 为了 一些 其他 方法 的 存在
[əˈtendɪd] [tuː; tə] ;
attended to ;
参加 到 ;

并迫使他们另寻其他获得照顾的方式；

— [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbvɪəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] —
— **and the most obvious was the best for the Country and themselves** —
— 和 这 最多 明显的 曾是 这 最好的 为了 这 国家 和 他们自己 —
[ðæt] [lʌ; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [lʌ; əv] ,
That of taking care of ,
那 的 采取 关心 的 ,

——而最显而易见的，对国家和他们自身最有利的，就是照顾好自己，

[ænd; ənd] [ɔːɡˈmentɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪt] [ðeɪ] [pəˈzest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lʌ; əv] [ˈkɑːmənz] . {
and augmenting , the influence which they possessed in the House of Commons . {
- }
259 }
- }

并增强了他们在下议院的影响力。{259}

[rɪ'fɔ:məz] [pli:d] [ə'genst] [ðɪs] ['præktɪs] , [kə:nstɪ'tu:ʃənl] [rezə'lu:ʃənz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] .
Reformers plead against this practice , constitutional resolutions still existing .

改革者 恳求 反对 这 实践 , 宪法 决议 仍然 现存的 .

[ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'vju:] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['demənstreɪts] [ɪts] [nə'sesəti] [ɪf] [ðə; ði] [kə:nstɪ'tu:ʃn]
The slight review which has been given demonstrates its necessity if the Constitution

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:v] .
is to be preserved .

此次进行的轻微审查表明, 如果想要维护宪法, 就必须进行审查。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)][pɑ:lə'tɪ(ə)n][kæn; kən] ['tɑ:ləreɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
The only question which a practical politician can tolerate for a moment

[rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ;
relates to the degree of this influence ;

务实的政治家唯一能容忍片刻的问题是, 这种影响的程度如何;

— [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] ['kærid] [tu:] [fɑ:r] ?
— has it been carried too far ?

— 有 它 到过 携带 也 远的 ?

——是不是做得太过火了?

[ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [pʊt][em 'i:] [ə'pɑ:n] [raɪtɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [noʊt] ([fɔ:r; fər][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ]
The considerations which put me upon writing the present note (for the length

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz]) [du:] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .
of which I ought to apologise) do not require the discussion of this point .

促使我写下这篇笔记 (对此我应该表示歉意) 的原因, 并不需要讨论这一点。

[ðə; ði]['æmɪkəb(ə)] ['ri:dər] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mju:tʃʊəl] [fɑ:ks] [ænd; ənd]
The amicable reader will rejoice with me that , in spite of mutual shocks and

[en'krəʊtʃm(ə)nt] ,
encroachments ,

友好的读者会和我一样感到欣慰, 尽管彼此之间有过摩擦和冲突,

[ðə; ði] [θri:] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:v] [ɪn] ['sæljətəri] ['ekwɪpɔɪz] ,
the three Orders of the State are preserved in salutary equipoise ,

这 三 订单 的 这 状态 是 保存完好 在 有益的 平衡 , 国家的三大秩序保持着有益的平衡状态。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] [hæz; həz] [ʌnə'vɔɪdəbli] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ]
although the mode of bringing this about has unavoidably changed with change

[ʌv; əv] [sɜ:rkəmstænsɪz] .
of circumstances .

尽管随着情况的变化, 实现这一目标的方式也必然发生了变化。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [rɪ'meɪnz] [ʌnɪm'perd] ,
The spirit of the Constitution remains unimpaired ,

宪法的精神依然完好无损。

[nɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ɪts] [freɪm] [ˌʌndər'gɑːn] ['eni][ˌɔːltə'reɪ](ə)n] .
nor have the essential parts of its frame undergone any alteration .
也不 有 这 基本的 部分 的 它是 框架 经历 任何 改造 .

其框架的基本部件也没有发生任何改变。

[meɪ] [bəuθ] [ɪn'dɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌaɪlənd] [ɪt'self] ！ { - }
May both endure as long as the Island itself ！ { 260 }
可能 两个都 忍受 作为 长的 作为 这 岛 本身 ！ { - }

愿它们与岛屿本身一样长久存在！ {260}

[viː] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'liːf] [bɪl] , - .
V . OF THE CATHOLIC RELIEF BILL , 1829 .
V . 的 这 天主教 宽慰 账单 , - .

1829 年天主教救济法案第五章

[nəʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[siː] ['prefəs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˈvɔːljəm] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] [ɑːn] [ðɪs] - ['letər] ;
See Preface in the present volume for details on this ' Letter ;
看 前言 在 这 展示 体积 为了 细节 在 这 - 信 ;

有关这封“信”的详细信息，请参阅本卷的前言；

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] (['blʌm,fiːld]) .
' which was addressed to the Bishop of London (Blomfield) .
- 哪个 曾是 已解决 到 这 主教 的 伦敦 (布洛姆菲尔德) .

' 是写给伦敦主教的（布隆菲尔德）。

[ðɪs] [ɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l]['mænɪjʊskɹɪpt] .
This is printed from the original Manuscript .
这 是 打印 从 这 原来的 手稿 .

这是根据原始手稿印刷的。

[dʒiː] . { - }
G . { 261 }
G . { - }

G.{261}

[maɪ] [bɔːrd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hezə,teɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,
I have been hesitating for the space of a week ,
我 有 到过 犹豫不决 为了 这 空间 的 一个 星期 ,

我犹豫了整整一周，

['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] ;
whether I should take the liberty of addressing you ;
无论 我 应该 拿 这 自由 的 解决 你 ;

我是否应该冒昧地向您致意？

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [drɔːz] [nɪr] [maɪ][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːsɪz] ,
but as the decision draws near my anxiety increases ,
但 作为 这 决定 平局 靠近 我的 焦虑 增加 ,

但随着决定临近，我的焦虑也越来越严重。

[ænd; ənd][aɪ]['kænə:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'truːdɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and I cannot refrain from intruding upon you for a few minutes .
和 我 不能 避免 从 入侵 之上 你 为了 一个 很少 分钟 .

我忍不住要打扰你们几分钟。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [briːf] , ['θroʊɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][jər; jər] [ɪn'dʌldʒəns] ,
I will try to be brief , throwing myself upon your indulgence ,
我 将要 尝试 到 是 简短的 , 投掷 我 之上 你的 放纵 ,
我会尽量长话短说, 恳请各位多多包涵。

[ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [pruːv] [ʌv; əv][lɪt(ə)] ['moʊmənt] .
if what I have to say prove of little moment .
如果 什么 我 有 到 说 证明 的 小的 片刻 .
如果我所说的话无关紧要的话。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [brɪ'fɔːr] [juː 'es][ɪz] , [kæn; kən] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ænd; ənd][pəʊpəri] — [ɔːr] , ['sʌmwʌt]
The question before us is , Can Protestantism and Popery — or , somewhat
这 问题 前 我们 是 , 能 新教 和 天主教 — 或者 , 有些
[næroʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
narrowing the ground ,
收窄 这 地面 ,
摆在我们面前的问题是, 新教和天主教——或者更确切地说, 是.....

[kæn; kən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][aɪərlənd]) [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Can the Church of England (including that of Ireland) and the Church of
能 这 教会 的 英格兰 (包括 那 的 爱尔兰) 和 这 教会 的
[room] — [biː; bi][siː 'oʊ] - [ɔːrdɪnət] ['paʊə-z] [ɪn][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,
Rome — be co - ordinate powers in the constitution of a free country ,
罗马 — 是 合作 - 纵坐标 权力 在 这 宪法 的 一个 自由的 国家 ,
英国国教（包括爱尔兰国教）和罗马天主教会能否在一个自由国家的宪法中拥有同等的权力？

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['krɪstʃən] [brɪ'liːf] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ə; eɪ] [vaɪt(ə)] ['prɪnsəp(ə)]
and at the same time Christian belief be in that country a vital principle
和 在 这 相同的 时间 基督教 信仰 是 在 那 国家 一个 必不可少的 原则
[ʌv; əv][lɪ'ækʃ(ə)n] ?
of action ?
的 行动 ?
与此同时, 基督教信仰在该国是否是一种重要的行动原则？

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ə'fɔːrd] [noʊ] [pruːf] [wət'evər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
The States of the Continent afford no proof whatever that the existence of
这 各州 的 这 大陆 买得起 不 证明 任何 那 这 存在 的
['prɑːtɪstəntɪzəm] [ænd; ənd]['rəʊmənɪzəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] ['præktɪkəbl] ;
Protestantism and Romanism under the specified conditions is practicable ;
新教 和 罗马天主教 在下面 这 指定的 状况 是 切实可行的 ;
欧洲大陆各国完全没有提供任何证据证明, 在特定条件下, 新教和罗马天主教并存是可行的；

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['ræʃnəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['fəːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] .
nor can they be rationally referred to as furnishing a guide for us .
也不 能 他们 是 理性地 指 到 作为 家具 一个 指导 为了 我们 .
它们也不能被理性地称为给我们提供指导。

[ɪn] [fræns] , [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːɪst] ,
In France , the most conspicuous of these States and the freest ,
在 法国 , 这 最多 显眼的 的 这些 各州 和 这 自由 ,
在法国, 这些国家中最引人注目、最自由的国家,

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɒtɪstənts] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['kæθlɪks] [ɪz] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
the number of Protestants in comparison with Catholics is insignificant ,
这 数字 的 新教徒 在 比较 和 天主教徒 是 微不足道 ,
与天主教徒相比, 新教徒的数量微不足道。

[ænd; ənd] [ʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [suːpər'stɪʃ(ə)n] [ɔːlmoʊst] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
and unbelief and superstition almost divide the country between them .
和 不信 和 迷信 几乎 划分 这 国家 之间 他们 .
不信和迷信几乎将这个国家分裂成两派。

[ɪn] ['prʌʃə] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] ; [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['mɪləteri] ;
In Prussia , there is no legislative Assembly ; the Government is essentially military ;
在 普鲁士 , 那里 是 不 立法 集会 ; 这 政府 是 本质上 军队 ;
普鲁士没有立法议会；政府本质上是军事政府；

[ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪn] , ['ri:s(ə)ntli] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['paʊər] ,
and excepting the countries upon the Rhine , recently added to that Power ,
和 除外 这 国家 之上 这 莱茵河 , 最近 额外 到 那 力量 ,
除了最近加入该列强的莱茵河沿岸国家之外，

[ðə; ði] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] [ɪz] [ɪnkən'sɪdrəbl] .
the proportion of Catholics is inconsiderable .
这 部分 的 天主教徒 是 微不足道的 .
天主教徒的比例微不足道。

[ɪn]['hænoʊvər] , ['dʒeɪkəb] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənts] [æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten][tu:; tə][wʌn] ; [hɪr]
In Hanover , Jacob speaks of the Protestants as more than ten to one ; here
在 汉诺威 , 雅各布 说话 的 这 新教徒 作为 更多的 比 十 到 一 ; 这里
, [ɪn'di:d] ,
, indeed ,
, 的确 ,
在汉诺威，雅各布说新教徒的数量超过白人的十倍；在这里，的确如此。

[ɪz][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] , [bʌt; bət][ɪts] ['paʊə-z] [ɑ:r; ər] [ɪl] [dɪ'faɪnd] .
is a legislative Assembly , but its powers are ill defined .
是 一个 立法 集会 , 但 它是 权力 是 患病的 定义 .
是一个立法机构，但其权力界定不清。

['hænoʊvər][hæd; həd] , [ænd; ənd] [sti:l] [meɪ] [hæv; həv] , [ə; eɪ] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] — [æn; ən]
Hanover had , and still may have , a censorship of the press — an
汉诺威 有 , 和 仍然 可能 有 , 一个 审查制度 的 这 按 — 一个
[ɪn'dʌldʒənt] [wʌn] ;
indulgent one ;
放纵的 — ;
汉诺威过去曾对新闻媒体实行审查制度，现在可能仍然如此——但是一种宽容的审查制度；

[aɪ'ti:][kæən; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [θru:] [ðə; ði] ['sedətɪv] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑ:rmɪ]
it can afford to be so through the sedative virtue of the standing army
它 能 买得起 到 是 所以 通过 这 镇静剂 美德 的 这 常设 军队
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,
它之所以能够如此，是因为该国常备军的镇压作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:r'mæni:k] [li:g] [tu:; tə] [bæk] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n]
and that of the Germanic League to back the executive in case of commotion
和 那 的 这 日耳曼 联盟 到 后退 这 管理人员 在 案件 的 骚动
.
:
.
以及日耳曼联盟在发生骚乱时支持执行委员会。

[noʊ] [saʊnd] - ['maɪndɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [bɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
No sound - minded Englishman will build upon the short - lived experience of the
不 声音 - 有思想 英国人 将要 建造 之上 这 短的 - 居住地 经验 的 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] .
kingdom of the Netherlands .
王国 的 这 荷兰 .
任何一个头脑清醒的英国人都不会效仿荷兰王国短暂的成功经验。

[ɪn] [ˈflændərz] [ə; eɪ] [bɪˈhaɪtɪd] [ˈpeɪpəsi] [prɪˈveɪlz] ,
In Flanders a benighted Papacy prevails ,
在 弗兰德斯 一个 夜幕降临 教皇 占上风 ,

在弗兰德斯，愚昧的教皇统治着一切。

[wɪtʃ] [dɪˈfi:tɪd] [ðə; ði] [əˈtɛmpts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [baɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n] ;
which defeated the attempts of the king to enlighten the people by education ;
哪个 战败 这 尝试 的 这 国王 到 开导 这 人们 经过 教育 ;
这挫败了国王通过教育启迪人民的努力；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [wel] [əˈʃʊrd] [ðæt]
and I am well assured that
和 我 是 出色地 保证 那

我完全确信

[ðə; ði] { - }
the { 262 }
这 { - }

262

[ˈprɑ:tɪstənt] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] [hæv; həv] [smɔ:l] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ]
Protestant portion of Holland have small reason to be thankful for the footing
新教 部分 的 荷兰 有 小的 原因 到 是 感恩 为了 这 立足点
[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðər; ðər] [pleɪst] .
upon which they have been there placed .
之上 哪个 他们 有 到过 那里 放置 .

荷兰的新教徒们几乎没有理由对他们所拥有的地位感到感激。

[ɪf] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][tu:; tə][ləst] ,
If that kingdom is to last ,
如果 那 王国 是 到 最后的 ,

如果那个王国要长久存在，

[ðər; ðər][ɪz] [greɪt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ɪts] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪl] [ɪnˈklaɪn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə]
there is great cause for fear that its government will incline more and more to
那里 是 伟大的 原因 为了 害怕 那 它是 政府 将要 倾斜 更多的 和 更多的 到
[ˈrəʊmənaɪzəm] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ɪts][ˈsʌbdʒekts] ,
Romanism as the religion of a great majority of its subjects ,
罗马天主教 作为 这 宗教 的 一个 伟大的 多数 的 它是 主题 ,

人们完全有理由担心，其政府会越来越倾向于罗马天主教，因为罗马天主教是其绝大多数臣民的宗教信仰。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ˈsleɪvɪ] [ˈspɪrɪt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [mɔ:r] [ˈmænɪdʒəbl] .
and as one which by its slavish spirit makes the people more manageable .
和 作为 一 哪个 经过 它是 奴隶 精神 制作 这 人们 更多的 可管理的 .
并且，它凭借其奴性精神使人民更容易被控制。

[ɪf] [soʊ] , [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [æprɪˈhend] [ðæt] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] [wɪl] [ˈɡrædʒuəli] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈfɔ:r]
If so , it is to be apprehended that Protestantism will gradually disappear before
如果 所以 , 它 是 到 是 被捕 那 新教 将要 逐步地 消失 前
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

如果真是如此，那么可以预见的是，新教将会逐渐在其面前消亡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ˈklæsɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [dɪˈɡri:] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər] , [wɪl]
and the ruling classes , in a still greater degree than they now are , will
和 这 裁决 课程 , 在 一个 仍然 更大的 程度 比 他们 现在 是 , 将要
[bɪˈkʌm] [ɪnˈfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] ,
become infidels ,
变得 异教徒 ,

统治阶级将会比现在更加严重地沦为异教徒。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:zi:st] ['refju:dʒ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]
as the easiest refuge in their own minds from the debasing doctrines of
作为 这 最容易 避难所 在 他们的 自己的 思想 从 这 贬值 教义 的
[ˈpeɪpəsi] .
Papacy .
教皇 .

在他们自己的思想中，这是逃避教皇制度堕落教义的最简单避难所。

[θri:] [greɪt] [kən'flɪkts] [-] [ɑ:r; ər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prə'ɡresɪv] [nei'ʃəns] , [bɪ'twi:n] [ˌkrɪsti'ænəti]
Three great conflicts [24] are before the progressive nations , between Christianity
三 伟大的 冲突 [-] 是 前 这 进步 国家 , 之间 基督教
[ænd; ænd] [ɪnfrɪ'deləti] , [bɪ'twi:n] [ˈpeɪpəsi][ænd; ænd][ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] ,
and Infidelity , between Papacy and Protestantism ,
和 不忠 , 之间 教皇 和 新教 ,
进步国家面临着三大冲突[24]: 基督教与无神论之间的冲突、教皇制与新教之间的冲突、

[ænd; ænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfju:d(ə)l][ænd; ænd] [mə'nɑ:rkɪkl] [ˌɡʌvənmənts]
and between the spirit of the old feudal and monarchical governments
和 之间 这 精神 的 这 老的 封建 和 君主制 政府
[ænd; ænd][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ænd] [rɪ'pʌblɪkən] [ˈsɪstəm] ,
and the representative and republican system ,
和 这 代表 和 共和党人 系统 ,
介于旧封建君主制政府的精神与代议制共和制之间，

[æz; əz] [rɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
as established in America .
作为 已确立的 在 美国 .

正如在美国建立的那样。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdel][ænd; ænd][ˈroʊmən] ['kæθəlɪk]
The Church of England , in addition to her infidel and Roman Catholic
这 教会 的 英格兰 , 在 添加 到 她 异教徒 和 罗马 天主教
[ə'seɪlənts] ,
assailants ,
袭击者 ,
英国国教，除了那些异教徒和罗马天主教徒的攻击之外，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈfju:d(ə)l] [klæs] , [hæz; həz][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the politicians of the anti - feudal class , has to contend with a
和 这 政治家 的 这 反对 - 封建 班级 , 有 到 抗衡 和 一个
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈprɑ:tɪstənt] [dɪ'sentəz] .
formidable body of Protestant Dissenters .
强大 身体 的 新教 异议者 .
反封建阶级的政治家们不得不面对强大的新教异议人士群体。

[ə'mɪd] [ði:z] ['sevrəl] [ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n] [kəm'baɪnd] [ə'tæks] , [haʊ] [ɪz][ji: ʃi][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r'self] ?
Amid these several and often combined attacks , how is she to maintain herself ?
之中 这些 一些 和 经常 合并 攻击 , 如何 是 她 到 维持 她自己 ?
面对这些数起且往往是联合攻击，她如何才能保持自身安全？

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['enəmi] [hæz; həz][ji: ʃi][moʊst][tu:; tə] [fɪr] ?
From which of these enemies has she most to fear ?
从 哪个 的 这些 敌人 有 她 最多 到 害怕 ?

她最应该害怕哪个敌人？

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˈpeɪpəsi][ɪz] [les] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] [dɪ'sent] , [hu:z] [ˈbaɪəs][ɪz]
Some are of opinion that Papacy is less formidable than Dissent , whose bias is
一些 是 的 观点 那 教皇 是 较少的 强大 比 异议 , 谁 偏见 是
[rɪ'pʌblɪkən] ,
republican ,
共和党人 ,
有些人认为，教皇的影响力远不及持不同政见者，因为后者倾向于共和主义。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['mɑ:nərki] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪərə:rki] ,
which is averse to monarchy , to a hierarchy ,
哪个 是 反 到 君主制 , 到 一个 等级制度 ,
它反对君主制和等级制度 ,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['taɪðɪŋ] ['sɪstəm] — [tu:; tə][ɔ:l] [wɪtʃ] ['rəʊmənɪzəm][ɪz] ['strɔ:ŋli] [ə'tætʃt] .
and to the tything system — to all which Romanism is strongly attached .
和 到 这 什一税 系统 — 到 全部 哪个 罗马天主教 是 强烈 随附的 .
以及什一税制度——罗马天主教与之紧密相连的一切。

[ðə; ði]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lɪz] [ɪm'bə:did] [ɪn][ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentəz] - ['kætəkɪzəm][ɑ:r; ər]
The abstract principles embodied in the creed of the Dissenters ' catechism are
这 抽象的 原则 具身化的 在 这 信条 的 这 异议者 - 教理问答 是
[wɪ'daʊt] [daʊt] [fʊl] [æz; əz] [pə'litɪkli] ['deɪndʒərəs][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊmənɪst] ;
without doubt full as politically dangerous as those of the Romanists ;
没有 怀疑 满的 作为 政治上 危险的 作为 那些 的 这 罗马天主教徒 ;
非国教徒教义问答中所体现的抽象原则，无疑与罗马天主教徒的教义一样，具有严重的政治危险性；

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər] [kri:d] [ɪz][nɑ:tʃ][ðer; ðər] ['præktɪs] .
but fortunately their creed is not their practice .
但 幸运的是 他们的 信条 是 不是 他们的 实践 .
但幸运的是，他们的信条与他们的行为并不相符。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ək'hɑ:lɪdʒ] [noʊ] ['fɔ:rən] [dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [ðer; ðər]
They are divided among themselves , they acknowledge no foreign jurisdiction , their
他们 是 分割 之中 他们自己 , 他们 承认 不 外国的 管辖权 , 他们的
[ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] ['fi:b(ə)l] ;
organisation and discipline , are comparatively feeble ;
组织 和 纪律 , 是 比较 微弱 ;
他们内部存在分歧，不承认外国管辖权，他们的组织和纪律相对薄弱；

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [bɔ:ŋ] [pæst] , [haʊ'evər] ['paʊəf(ə)l] [ðeɪ] [pru:vd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [oʊvər'θroʊ] ,
and in times long past , however powerful they proved themselves to overthrow ,
和 在 时代 长的 过去的 , 然而 强大的 他们 已证实 他们自己 到 推翻 ,
在遥远的过去，无论他们多么强大，都曾推翻过他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tʃ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ʌp] .
they are not likely to be able to build up .
他们 是 不是 可能 到 是 有能力的 到 建造 向上 .
它们不太可能发展壮大。

[wət'evər] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [fɔ:rm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə]
Whatever the Presbyterian form , as in the Church of Scotland , may have to
任何 这 长老会 形式 , 作为 在 这 教会 的 苏格兰 , 可能 有 到
[rekə'mend] [aɪ 'ti:] ,
recommend it ,
推荐 它 ,
无论长老会的形式如何，就像苏格兰教会那样，都可能需要推荐它。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [hu:] [tʃu:z] [ðə; ði]
we find that the sons of the nobility and gentry of Scotland who choose the
我们 寻找 那 这 儿子们 的 这 贵族 和 绅 的 苏格兰 WHO 选择 这
['seɪkrɪd] [prə'feʃ(ə)n] [ɔ:lmoʊst] [ɪn'veəriəbli] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
sacred profession almost invariably enter into the Church of England ;
神圣 职业 几乎 总是 进入 进入 这 教会 的 英格兰 ;
我们发现，苏格兰贵族和乡绅的儿子们如果选择从事神圣的职业，几乎无一例外都会加入英国国教；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [vɪz] .
and for the same reason , viz .
和 为了 这 相同的 原因 , 即 .
出于同样的原因，即：

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhaɪərə:rki] ([ju:; jʊ][wɪl][ɪkˈskju:s][em ˈi:][fɔ:r; fər] [kəˈnektɪŋ] [vju:z] [soʊ]
the want of a hierarchy (you will excuse me for connecting views so
这 想 的 一个 等级制度 (你 将要 原谅 我 为了 连接 浏览 所以
[hju:ˈmɪliertɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪˈvaɪn] [tru:θ]) ,
humiliating with divine truth) ,
羞辱 和 神圣的 真相) ,
缺乏等级制度 (请原谅我将如此屈辱的观点与神圣真理联系起来) ,

[ðə; ði] [rɪtʃ] [dɪˈsentəz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ɔ:r] [tu:] , [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʊzəm]
the rich Dissenters , in the course of a generation or two , fall into the bosom
这 富有的 异议者 , 在 这 课程 的 一个 一代 或者 二 , 落下 进入 这 怀
[ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] { - }
of our { 263 }
的 我们的 { - }
富有的异议者, 在一两代人的时间里, 落入了我们{263}的怀抱。

[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .
教会。

[æz; əz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ətˈrækjnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈɔ:rdərz] ,
As holding out attractions to the upper orders ,
作为 保持 出去 景点 到 这 上 订单 ,
作为对上层阶级的吸引力,

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][noʊ][ædˈvæntɪdʒɪz][ˈoʊvər] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði]
the Church of England has no advantages over that of Rome , but rather the
这 教会 的 英格兰 有 不 优势 超过 那 的 罗马 , 但 相当 这
[ˈkɑ:ntreɪ] .
contrary .
相反 .
英国国教并不比罗马天主教更有优势, 反而恰恰相反。

[ˈpeɪpəsi] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][ðə; ði][fɔ:rm] ,
Papacy will join with us in preserving the form ,
教皇 将要 加入 和 我们 在 保存 这 形式 ,
教廷将与我们一起保护这一形式。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [fɔ:r; fər][ɪtˈself] .
but for the purpose and in the hope of seizing the substance for itself .
但 为了 这 目的 和 在 这 希望 的 抓住 这 物质 为了 本身 .
但目的是为了夺取该物质本身。

[ɪts][æmˈbɪ](ə)n][ɪz][əˈpɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [æt; ət] [ˈenməti] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd]
Its ambition is upon record ; it is essentially at enmity with light and
它是 志向 是 之上 记录 ; 它 是 本质上 在 敌意 和 光 和
[ˈnɑ:lɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;
它的野心有据可查; 它本质上与光明和知识为敌;

[ɪts] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ɪkˈsklu:d] [ði:z] [ˈblesɪŋz] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [ˈfɔ:rməli] ,
its power to exclude these blessings is not so great as formerly ,
它是 力量 到 排除 这些 祝福 是 不是 所以 伟大的 作为 以前 ,
它排除这些福祉的能力已不如从前那么强了。

[ðoo] [ɪts][dɪˈzaɪər][tu:; tə][du:][soʊ][ɪz] [ˈi:kwəli] [strɔ:ŋ] ,
though its desire to do so is equally strong ,
尽管 它是 欲望 到 做 所以 是 同样地 强的 ,
尽管它这样做的愿望同样强烈,

[ænd; ɐnd][ɪts] [dɪtʃ:rmi'nei](ə)n] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ɪts] ['paʊə] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [ˌegzɔ:l'teɪ](ə)n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
and its determination to exert its power for its own exaltation by means of
和 它是 决心 到 发挥 它是 力量 为了 它是自己的 提高 经过 方法 的
[ðæt] [ɪk'sklu:ʒn] [ɪz][na:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'beɪt] .
that exclusion is not in the least abated .
那 排除 是 不是 在 这 至少 减弱 .
它利用这种排斥手段来提升自身地位的决心丝毫没有减弱。

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [roʊm] [ˈdʒʌstli][rɪ'gɑ:rdz] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] ; [aɪ 'ti:]
The See of Rome justly regards England as the head of Protestantism ; it
这 看 的 罗马 公正地 问候 英格兰 作为 这 头 的 新教 ; 它
[əd'maɪəz] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['dʒeləs] ,
admires , it is jealous ,
钦佩 , 它 是 嫉妒的 ,
罗马教廷理所当然地将英国视为新教的中心；它钦佩英国，也对其充满敬畏。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['enviəs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ['paʊə] [ænd; ɐnd] ['greɪtnəs] .
it is envious of her power and greatness .
它 是 羡慕 的 她 力量 和 伟大 .
它嫉妒她的权力和伟大。

[aɪ 'ti:] [dɪs'preəz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm; ðəm] ,
It despairs of being able to destroy them ,
它 绝望 的 存在 有能力的 到 破坏 他们 ,
它绝望地认为自己无法摧毁它们。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['evə] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] [lɔ:st] [ˈɪnfluəns] ['oʊvə] [ðæt] ['kʌntri] ;
but it is ever on the watch to regain its lost influence over that country ;
但 它 是 曾经 在 这 手表 到 恢复 它是丢失的 影响 超过 那 国家 ;
但它始终警惕着重新夺回对该国失去的影响力；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][hoʊps] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [θru:] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
and it hopes to effect this through the means of Ireland .
和 它 希望 到 影响 这 通过 这 方法 的 爱尔兰 .
它希望通过爱尔兰来实现这一目标。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['sentəns] [ɑ:r; ər][na:t][maɪ] [oʊn] ,
The words of this last sentence are not my own ,
这 字 的 这 最后的 句子 是 不是 我的 自己的 ,
最后这句话并非我原创。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kæθlɪk] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]
but those of the head of one of the first Catholic families of the county
但 那些 的 这 头 的 一 的 这 第一的 天主教 家庭 的 这 县
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,
from which I write ,
从 哪个 我 写 ,
但是，我所在的这个县最早的天主教家庭之一的户主，却并非如此。

['spʊʊkən] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rv] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
spoken without reserve several years ago .
说 没有 预订 一些 年 前 .
几年前毫不保留地说的话。

[ˈʊrli] [ðə; ði] ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][mʌst; məst][biː; bi] ˈɡreɪtli] [emˈbəʊldənd] [wen] [hiː; hi]
Surely the language of this individual must be greatly emboldened when he
一定 这 语言 的 这 个人 必须 是 非常 加粗 什么时候 他
[siːz] [ðə; ði] ˈpraːstreɪt] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] ˈaʊər; ɑːr] [jet] ˈpraːtɪstənt] ˈɡʌvənmənt] [naʊ] [laɪz] [brɪfɔːr]
sees the prostrate condition in which our yet Protestant Government now lies before
看到 这 前列腺 状况 在 哪个 我们的 然而 新教 政府 现在 谎言 前
[ðə; ði] ˈpeɪpəsi] [ʌv; əv] ˈaɪərlənd] .
the Papacy of Ireland .
这 教皇 的 爱尔兰 .

当他看到我们这个信奉新教的政府如今在爱尔兰教皇面前如此狼狈不堪时，他的言辞肯定会更加大胆。

- [ðə; ði] [ɡreɪt] ˈkæθɪlɪk] [ˈɪntrəst] , - - [ðə; ði][oʊld] ˈkæθɪlɪk] [ˈɪntrəst] ,
' The great Catholic interest , ' ' the old Catholic interest ,
- 这 伟大的 天主教 兴趣 , - - 这 老的 天主教 兴趣 ,
“天主教的伟大利益”，“古老的天主教利益”，

- [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' I know to have been phrases of frequent occurrence in the mouth of a
- 我 知道 到 有 到过 短语 的 频繁 发生 在 这 嘴 的 一个
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈroʊmən] ˈkæθɪlɪk] ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
head of the first Roman Catholic family of England ;
头 的 这 第一的 罗马 天主教 家庭 的 英格兰 ;
“我知道这句话经常出自英国第一个罗马天主教家族的族长之口；

[ænd; ænd][tuː; tə] [dɪˈsend] [faːr] ˈloʊər] , - [wʌt] [wɒd] ˈsætɪsfai][juː; jʊ] ? - [sed] , [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
and to descend far lower , ' What would satisfy you ? ' said , not long ago ,
和 到 下降 远的 降低 , - 什么 会 满足 你 ? - 说 , 不是 长的 前 ,
而要进一步降低标准，不久前有人问道：“什么才能让你满意？”

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [veri] ˈklevər] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt]
a person to a very clever lady , a dependent upon another branch of that
一个 人 到 一个 非常 聪明的 女士 , 一个 依赖 之上 其他 分支 的 那
ˈfæməli] .
family .
家庭 .

一个人，嫁给了一位非常聪明的女士，是该家族另一分支的附属人。

- [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
' That church , ' replied she ,
- 那 教会 , - 回复 她 ,

“那座教堂，”她回答说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊn] [wer] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs]
pointing to the parish church of the large town where the conversation took place
指向 到 这 教区 教会 的 这 大的 镇 在哪里 这 对话 采取 地方
.
:
.

指向谈话发生的那个城镇的教区教堂。

[ˈmɑːnstrəs] [ekspekˈteɪʃn] !
Monstrous expectation !
滔天 期待 !

巨大的期望！

[jet] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][ðə; ði] ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] ˈpeɪpəsi] .
yet not to be overlooked as an ingredient in the compound of Papacy .
然而 不是 到 是 被忽视的 作为 一个 成分 在 这 化合物 的 教皇 .
但这也不应被忽视，它是教皇制度的重要组成部分。

[ðɪs] - [greɪt] ['kæθəlɪk] ['ɪntrəst] - [wiː, wɪ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'baːdi] [ɪn][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [fɔːrm] .
This ' great Catholic interest ' we are about to embody in a legislative form .
这 - 伟大的 天主教 兴趣 - 我们 是 关于 到 体现 在 一个 立法 形式 .
我们即将以立法形式体现的这种“伟大的天主教利益”。

[ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['pɑːrləmənt] [ɪz][tuː; tə][tɜːrn] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['keɪnəɪn]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hedz] ,
A Protestant Parliament is to turn itself into a canine monster with two heads ,
一个 新教 议会 是 到 转动 本身 进入 一个 犬类 怪物 和 二 头部 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
一个新教议会将会把自己变成一个长着两个头的犬类怪物，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [waːtʃ] [ænd; ænd][wɔːrd] , [wɪl] [biː; bi] [snaɪlɪŋ] [æt; ət][ænd; ænd][bent] [ɑːn]
instead of keeping watch and ward , will be snarling at and bent on
反而 的 保持 手表 和 病房 , 将要 是 咆哮 在 和 弯曲 在
[dɪ'vaʊəɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
devouring each other .
吞噬 每个 其他 .
不但互相警惕防范，反而会互相咆哮，一心想要吞噬对方。

[wət'evər] ['enəmi] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [naʊ]
Whatever enemies the Church of England may have to struggle with now
任何 敌人 这 教会 的 英格兰 可能 有 到 斗争 和 现在
[ænd; ænd] [hɪr'æftər] ,
and hereafter ,
和 此后 ,
无论英国国教现在和将来会面临怎样的敌人，

[aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][fɪː, fɪ][ɪz] ['speʃəli] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mezər] [ʌv; əv]
it is clear that at this juncture she is specially called to take the measure of
它 是 清除 那 在 这 契机 她 是 特别 称为 到 拿 这 措施 的
[hɜːr; hər] [streŋθ] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] — [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər][moʊst]
her strength as opposed to the Church of Rome — that is her most
她 力量 作为 反对 到 这 教会 的 罗马 — 那 是 她 最多
[presɪŋ] ['enəmi] .
pressing enemy .
紧迫 敌人 .

很明显，在这个关键时刻，她被特别召唤去衡量自己的力量，以对抗罗马教会——这是她最紧迫的敌人。
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ,
The Church of England , as to the point of private judgment ,
这 教会 的 英格兰 , 作为 到 这 观点 的 私人的 判断 ,
就个人判断而言，英国国教

['stændɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['peɪpəsi][ænd; ænd] { - }
standing between the two extremes of Papacy and { 264 }
常设 之间 这 二 极端情况 的 教皇 和 { - }
介于教皇制和{264}这两个极端之间

[dɪ'sent] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['hɑːrtfelt] ['revərəns] ; [ænd; ænd] [ə'mʌŋ] ['θɪŋkɪŋ] [men] , [huːz]
Dissent , is entitled to heartfelt reverence ; and among thinking men , whose
异议 , 是 标题 到 衷心 尊敬 ; 和 之中 思维 男人 , 谁
[ə'fekʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌtərli] ['vɪʃiːetɪd] ,
affections are not utterly vitiated ,
情感 是 不是 完全地 受损 ,
异议理应受到由衷的尊重；在那些思想清醒、情感尚未完全丧失的人当中，

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第19/85页

[ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] .
never fails to receive it .
绝不 失败 到 收到 它 .

从未错过收到它的机会。

[ˈpeɪpəsi] [wɪl] [ˈtɑːləreɪt] [noʊ] [ˈpraɪvət] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [dɪˈsɛnt] [ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
Papacy will tolerate no private judgment , and Dissent is impatient of anything else .
教皇 将要 容忍 不 私人的 判断 , 和 异议 是 不耐烦 的 任何事物 别的 .

教皇不会容忍任何私下判断，而异议人士对任何其他做法都缺乏耐心。

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
The blessing of Providence has thus far preserved the Church of England
这 祝福 的 普罗维登斯 有 因此 远的 保存完好 这 教会 的 英格兰
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɑːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][frʌm; frəm] [ðəʊz] [ˈɑːpəzɪt] [ˈerərz] ;
between the shocks to which she has been exposed from those opposite errors ;
之间 这 冲击 到 哪个 她 有 到过 裸露 从 那些 对面的 错误 ;

迄今为止，上帝的庇佑使英国国教免受了来自那些截然相反的错误观念的冲击；

[ænd; ənd] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [əbˈdʒɛkʃənz] [meɪ] [laɪ] [əˈɡenst] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪtərdʒi] ,
and notwithstanding objections may lie against some parts of her Liturgy ,
和 虽然 反对意见 可能 说谎 反对 一些 部分 的 她 礼仪 ,
[pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [æθəˈneiʃən] [kriːd] ,
particularly the Athanasian Creed ,
特别 这 阿塔纳西恩 信条 ,

尽管有人可能反对她的礼仪中的某些部分，特别是《阿塔纳修信经》，

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi][dɪˈspjuːtɪd] [əˈbəʊt] , [hɜːr; hər] [ˈdɒktrɪnz]
and however some of her articles may be disputed about , her doctrines
和 然而 一些 的 她 文章 可能 是 争议 关于 , 她 教义
[ɑːr; ər] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈskriptʃərəl] ,
are exclusively scriptural ,
是 只 圣经 ,

尽管她的一些文章可能存在争议，但她的教义完全基于圣经。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpræktɪs] [ɪz] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wiːk] [ˈneɪtʃər] .
and her practice is accommodated to the exigencies of our weak nature .
和 她 实践 是 已安排 到 这 紧急情况 的 我们的 虚弱的 自然 .

她的实践方式适应了我们软弱本性的需要。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [fɪr] ?
If this be so , what has she to fear ?
如果 这 是 所以 , 什么 有 她 到 害怕 ?

如果真是这样，她还有什么好怕的？

[lʊk] [æt; ət][ˈaɪərlənd] , [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈænsər] .
Look at Ireland , might be a sufficient answer .
看 在 爱尔兰 , 可能 是 一个 充足的 回答 .

看看爱尔兰，或许就能给出足够的答案。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈkæθlɪk] [ænd; ənd] [ˈprɑːtɪstənt] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
Look at the disproportion between her Catholic and Protestant population .
看 在 这 不成比例 之间 她 天主教 和 新教 人口 .

看看她天主教徒和新教徒人口比例的巨大差异。

[ʊk] [æt; ət][d̩ə; ði] [dɪs'tempəd] ['hedz] [ʌv; əv][d̩ə; ði]['roumən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n][tɜ:rmz]
Look at the distempered heads of the Roman Catholic Church insisting upon terms
 看 在 这 失控的 头部 的 这 罗马 天主教 教会 坚持 之上 条款
 [wɪtʃ] [ɪn] [fræns] ,
which in France ,
 哪个 在 法国 ,

看看那些情绪失控的罗马天主教会领袖们，他们坚持的条件在法国是行不通的。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈɔ:striə] , [der] [nɑ:t][bi:; bi] [prəˈpəʊzd] ,
and even in Austria , dare not be proposed ,
 和 甚至 在 奥地利 , 敢 不是 是 建议的 ,
 即使在奥地利, 也不敢提出这样的建议。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊp] [hɪmˈself] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] .
and which the Pope himself would probably relinquish for a season .
 和 哪个 这 教皇 他自己 会 大概 放弃 为了 一个 季节 .
 而教皇本人或许也会暂时放弃这一职位。

[ʊk] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈrevəṇjuːz] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ˈprɑːtɪstə̣nt] [tʃ̣ɜːrtʃ] ; [ḥɜːr; ḥər] [kə̣ˈθiːdrəḷz] , [ḥɜːr; ḥər] [tʃ̣ɜːrtʃɪz]

Look at the revenues of the Protestant Church ; her cathedrals , her churches

看 在 这 收入 的 这 新教 教会 ; 她 大教堂 , 她 教堂

,

!

,

看看新教教会的收入；看看她的大教堂，她的教堂，

[ðæt] [wʌns] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rəʊmənɪst] , [ænd; ənd] [wer] , [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
that once belonged to the Romanists , and where , in imagination ,
 那 一次 属于 到 这 罗马天主教徒 , 和 在哪里 , 在 想像力 ,
 那曾经属于罗马天主教徒的地方, 以及在想象中,

[ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] [hæz; həz] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə][bi: bi] ['selɪbreɪtɪd] .
their worship has never ceased to be celebrated .
 他们的 崇拜 有 绝不 停止 到 是 著名 .
 他们的崇拜活动从未停止过。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jet] [ɪg'zɪstɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vɪd] ,
Can it be doubted that when the yet existing restrictions are removed ,
 能 它 是 怀疑 那 什么时候 这 然而 现存的 限制 是 已移除 ,
 毫无疑问, 当现有的限制被取消后,

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdisprə'pɔ:ʃn] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt]
that the disproportion in the population and the wealth of the Protestant
 那 这 不成比例 在 这 人口 和 这 财富 的 这 新教
 [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔ:ɹ] [kən'spɪkjʊəs] [ˈɑ:bdʒekts][fɔ:ɹ; fər] [ˌdɪskən'tent] [tu:; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] ;
Church will become more conspicuous objects for discontent to point at ;
 教会 将要 变得 更多的 显眼的 对象 为了 不满 到 观点 在 ;

人口与新教教会财富之间的不平衡，将成为民众不满情绪更加明显的焦点；

[ænd; ənd] [ðæt] [plænz] , [haʊ'evər] ['kʌvərt] , [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [set] [ɑ:n] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [lʌ; əv]
and that plans , however covert , will be instantly set on foot , with the aid of
 和 那 计划 , 然而 隐蔽 , 将要 是 即刻 放 在 脚 , 和 这 援助 的
 [nuː] ['paʊəz] ,
new powers ,
 新的 权力 ,

而这些计划，无论多么隐秘，都会在新势力的帮助下立即付诸实施。

[fɔːr; fər][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][æn; ən] [ˌoʊvər'throʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɔːsəb(ə)l] , [ə; eɪ][træns'fɜːr] ?
for effecting an overthrow , and , if possible , a transfer ?
 为了 产生影响 一个 推翻 , 和 , 如果 可能的 , 一个 转移 ?
 为了推翻政权, 如果可能的话, 还要进行权力交接?

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['ɑ:bviəs] ；
But all this is too obvious ；
但 全部 这 是 也 明显的 ；

但这一切都太显而易见了；

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊmənɪst] [frʌm; frəm]
I would rather argue with those who think that by excluding the Romanists from
我 会 相当 争论 和 那些 WHO 思考 那 经过 不包括 这 罗马天主教徒 从
[pə'ɪtɪk(ə)] ['paʊər] [wi; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ə'tætʃt] [tu; tə] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ，
political power we make them more attached to their religion ，
政治的 力量 我们 制作 他们 更多的 随附的 到 他们的 宗教 ；

我更愿意与那些认为将罗马天主教徒排除在政治权力之外会让他们更加虔诚的人争论。

[ænd; ænd] [kɔ:z] [ðem; ðəm] [tu; tə] [ju'naɪt] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and cause them to unite more strongly in support of it .
和 原因 他们 到 团结 更多的 强烈 在 支持 的 它 ；

并促使他们更加团结一致地支持它。

[wɜ:r; wər] [ðɪs] [tru:] [tu; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [meɪn'teɪnd] ，
Were this true to the extent maintained ，
是 这 真的 到 这 程度 维持 ；

如果情况真如所言，

[wi; wi] [ʊd; ʊd] [stɪl] [hæv; həv] [tu; tə] ['bæləns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʌn'ɔ:rgənəɪzd] ['paʊər] [wɪt] [ðeɪ] [dɪ'raɪv]
we should still have to balance between the unorganised power which they derive
我们 应该 仍然 有 到 平衡 之间 这 杂乱无章 力量 哪个 他们 派生
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ，
from a sense of injustice ，
从 一个 感觉 的 不公正 ；

我们仍然需要平衡他们从不公正感中获得的无组织力量，

[ri:əl] [ɔ:r] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ， [ænd; ænd] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔ:rgənəɪzd] ['paʊər] [wɪt] [kən'seɪ(ə)n] [wʊd]
real or supposed , and the legitimate organised power which concession would
真实的或者 据称 ， 和 这 合法的 有组织的 力量 哪个 让步 会
[kən'fɜ:r] [ə'pɑ:n] [sər'vaɪvɪŋ] [dɪskən'tent] ；
confer upon surviving discontent ；
授予 之上 幸存 不满 ；

真实存在或假想的，以及让步将赋予幸存不满者合法的组织力量；

[fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] ， [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ， [ɪz] [wi:k] [ɪ'hʌf] [tu; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [dɪskən'tent] [wʊd] [dɪsə'pɪr]
for no one , I imagine , is weak enough to suppose that discontent would disappear
为了 不 一 ， 我 想象 ， 是 虚弱的 足够的 到 认为 那 不满 会 消失
.
:
.

我想，没有人会天真地认为不满情绪会消失。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'sep(ə)n] ， [ænd; ænd] [ə; eɪ] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ，
But it is a deception , and a most dangerous one ，
但 它 是 一个 欺骗 ， 和 一个 最多 危险的 一 ；

但这是一种欺骗，而且是一种极其危险的欺骗。

[tu; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [fri:] ['pæsɪdʒ] [wɜ:r; wər] [gɪv(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] ， [aɪ 'ti:] [wʊd] [lu:z]
to conclude that if a free passage were given to the torrent , it would lose
到 结束 那 如果 一个 自由的 通道 是 给定 到 这 激流 ， 它 会 失去
，
:
，

由此得出结论：如果允许洪流自由通行，它就会失败。

[baɪ] [dɪ'fju:ʒn] , [ɪts] [ə'bɪləti] [tu:; tə][du:]['ɪndʒəri] .
by diffusion , its ability to do injury .
经过 扩散 , 它是 能力 到 做 受伤 .

通过扩散作用, 它能够造成伤害。

[ðə; ði] [tʃeks] , [æz; əz][jɔː; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wel] [noʊz] ,
The checks , as your Lordship well knows ,
这 检查 , 作为 你的 领主 出色地 知道 ,

正如阁下所知, 支票

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [prə'vʊʊk] ['ʌðər] [seks] [tu:; tə][æk'tɪvəti] , [ɑ:r; əɹ][nɑ:t]
which are after a time necessary to provoke other sects to activity , are not
哪个 是 后 一个 时间 必要的 到 惹 其他 教派 到 活动 , 是 不是
[ˈwa:ntɪd] [hɪr] .
wanted here .
通缉 这里 .

那些在一段时间后足以激起其他教派活动的手段, 在这里并不受欢迎。

[ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] { - }
The Roman Church { 265 }
这 罗马 教会 { - }

罗马教会{265}

[stændz] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θru:] [ɪts] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kən'traɪvd] ,
stands independent of them through its constitution , so exquisitely contrived ,
站立 独立的 的 他们 通过 它是 宪法 , 所以 精美绝伦 人为的 ,
[ænd; ənd] [θru:] [ɪts] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
and through its doctrine and discipline ,
和 通过 它是 教义 和 纪律 ,

它凭借其精心设计的宪法、教义和纪律, 独立于它们之外。

[wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] ['paʊər] [tu:; tə][ɪts] ['pri:sthʊd] .
which give a peculiar and monstrous power to its priesthood .
哪个 给 一个 奇特 和 滔天 力量 到 它是 圣职 .

这赋予了其祭司一种奇异而可怕的力量。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] , [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] ,
In proof of this , take the injunction of celibacy ,
在 证明 的 这 , 拿 这 禁令 的 独身 ,

为了证明这一点, 不妨以独身禁令为例。

[ə'loʊn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
alone separating the priesthood from the body of the community , and the
独自的 分离 这 圣职 从 这 身体 的 这 社区 , 和 这
['præktɪs] [ʌv; əv] [kən'feɪ(ə)n] ,
practice of confession ,
实践 的 忏悔 ,

仅仅是将神职人员与教会团体分离, 以及忏悔的实践,

['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [gɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən]
making them masters of the conscience , while the doctrines give them an
制作 他们 大师 的 这 良心 , 尽管 这 教义 给 他们 一个
['æbsəlu:t] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪl] .
absolute power over the will .
绝对 力量 超过 这 将要 .

这使他们成为良心的主宰, 而教义则赋予他们绝对的意志控制权。

[tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['θɔːldəm] [men][mʌst; məst][bi:; bi] ['bɪɡətɪd] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] ;
To submit to such thraldom men must be bigoted in its favour ;
到 提交 到 这样的 奴役 男人 必须 是 偏执的 在 它是 偏爱 ;

甘愿受这种奴役的人, 必然对它抱有偏执的感情;

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [speɪn] , [ɪn] [ˈpɔːrtʃəɡl] , [ɪn] [ˈɔːstriə] , [ɪn] [ˈɪtəli] ,
and that we see is the case of Spain , in Portugal , in Austria , in Italy ,
和 那 我们 看 是 这 案件 的 西班牙 , 在 葡萄牙 , 在 奥地利 , 在 意大利 ,
西班牙、葡萄牙、奥地利、意大利都是如此。

[ɪn] [ˈflændərz] , [ɪn][ˈaɪərlənd] , [ænd; ɐnd][ɪn][ɔːl] [ˈkʌntriz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpeɪpəsi] [ɪn] [fʊl] [blɒʊ] .
in Flanders , in Ireland , and in all countries where you have Papacy in full blow .
在 弗兰德斯 , 在 爱尔兰 , 和 在 全部 国家 在哪里 你 有 教皇 在 满的 吹 .
在弗兰德斯、爱尔兰, 以及所有教皇权力完全存在的国家。

[ænd; ɐnd] [dʌz] [nɑːt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [pruːv] ,
And does not history prove ,
和 做 不是 历史 证明 ,
历史难道不能证明这一点吗?

[ðæt] [haʊˈevər] [ˈʌðər] [seks] [meɪ] [hæv; həv] [ˈlæŋɡwɪft] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈlæksɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɡʊd]
that however other sects may have languished under the relaxing influence of good
那 然而 其他 教派 可能 有 萎靡不振 在下面 这 放松 影响 的 好的
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
然而, 其他一些教派或许在好运的安逸影响下逐渐衰落,

[ˈpeɪpəsi] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [moʊst][ˈfaɪəri][ænd; ɐnd] [ˈræmpənt] [wen] [moʊst] [ˈpraːspərəs] ?
Papacy has ever been most fiery and rampant when most prosperous ?
教皇 有 曾经 到过 最多 火热 和 猖獗 什么时候 最多 繁荣 ?
教皇权力是否在最繁荣的时候最为激进和肆意妄为?

[bʌt; bət] [ˈmeni] , [huː] [duː][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [kənˈseɪ(ə)n] ,
But many , who do not expect that conciliation will be the result of concession ,
但 许多 , WHO 做 不是 预计 那 和解 将要 是 这 结果 的 让步 ,
但许多人并不认为和解会是让步的结果,

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfaːrðər] [ɪkˈspiːdiənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈlaɪ] [mʌtʃ] .
have a farther expedient on which they rely much .
有 一个 更远 权宜 在 哪个 他们 依靠 很多 .
他们还有另一个非常依赖的权宜之计。

[ðeɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈaɪərlənd][ˈɪntuː] [peɪ] ,
They propose to take the Romish Church in Ireland into pay ,
他们 提出 到 拿 这 罗马天主教 教会 在 爱尔兰 进入 支付 ,
他们提议将爱尔兰的罗马天主教教会纳入其管辖范围。

[ænd; ɐnd][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈæftərwərdz] [ɪts][ˈklɜːrdʒi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][kəmˈplaɪənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
and expect that afterwards its clergy will be as compliant to the Government
和 预计 那 然后 它是 牧师 将要 是 作为 合规 到 这 政府
[æz; əz][ðə; ði][ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [pruːvd] .
as the Presbyterians in that country have proved .
作为 这 长老会 在 那 国家 有 已证实 .
并期望此后其神职人员能够像该国的长老会教徒一样顺从政府。

[ðɪs] [ˈmeʒər] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [plɛs] , [tuː] [dɪsɪnˈdʒenjuəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [baɪ]
This measure is , in the first place , too disingenuous not to be condemned by
这 措施 是 , 在 这 第一的 地方 , 也 虚伪的 不是 到 是 谴责 经过
[ˈɑːnɪst] [men] ;
honest men ;
诚实的 男人 ;
首先, 这项措施太过虚伪, 正直的人必然会予以谴责;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpɑːləsi] [wəd] [dɪˈɡreɪd] [ɪtˈself][baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [braɪbz] [tuː; tə]
for the Government acting on this policy would degrade itself by offering bribes to
为了 这 政府 表演 在 这 政策 会 降级 本身 经过 提供 贿赂 到
[men][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ækt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðər; ðər] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] .
men of a sacred calling to act contrary to their sense of duty .
男人 的 一个 神圣 呼叫 到 行为 相反 到 他们的 感觉 的 责任 .

如果政府采取这种政策，就等于向肩负神圣使命的人行贿，让他们违背自己的职责，从而贬低了政府的尊严。
[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [sɪnˈsɪr] , [æz; əz] [priːsts] [ænd; ənd][ˈtruːli] [ˈspɪrɪtʃuəl] - [ˈmaɪndɪd] ,
If they be sincere , as priests and truly spiritual - minded ,
如果 他们 是 真诚 , 作为 神父 和 真的 精神 - 有思想 ,
如果他们真诚，作为神父，并且真正具有灵性，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstaɪpend] , [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡræntɪd]
they will find it impossible to accept of a stipend , known to be granted
他们 将要 寻找 它 不可能的 到 接受 的 一个 助学金 , 已知 到 是 的确
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌekspekˈteɪŋ] .
with such expectation .
和 这样的 期待 .

他们会发现，在这样的预期下，他们不可能接受这笔津贴。
[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈwɜːrldlɪŋz] [ænd; ənd] [fɔːls] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈpræktɪs] [ˈdʌb(ə)] - [ˈdiːlɪŋ] ,
If they be worldlings and false of heart , they will practise double - dealing ,
如果 他们 是 世俗之人 和 错误的 的 心 , 他们 将要 实践 双倍的 - 处理 ,
如果他们世俗虚伪，就会耍两面三刀。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [,ʌndəˈmaɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
and seem to support the Government while they are actually undermining it ;
和 似乎 到 支持 这 政府 尽管 他们 是 实际上 破坏 它 ;
他们表面上支持政府，实际上却在破坏政府；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
for they know that if they be suspected of sacrificing the interests of the
为了 他们 知道 那 如果 他们 是 怀疑 的 牺牲 这 兴趣 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ɔːl] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈflɑːks] .
Church they will lose all authority over their flocks .
教会 他们 将要 失去 全部 权威 超过 他们的 羊群 .
因为他们知道，如果他们被怀疑牺牲教会的利益，他们将失去对信众的一切权威。

[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈvæljuːd][ðæn; ðən] [ˈmʌni] .
Power and consideration are more valued than money .
力量 和 考虑 是 更多的 有价值的 比 钱 .
权力和尊重比金钱更有价值。

[ðə; ði] [priːsts] [wɪl] [naːt][biː; bi] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə] [rɪsk][ðər; ðər] [sweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌmz]
The priests will not be induced to risk their sway over the people for any sums
这 神父 将要 不是 是 诱导 到 风险 他们的 摇摆 超过 这 人们 为了 任何 总和
[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnmənt] [wəd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd]
that our Government would venture to afford them out of the exhausted
那 我们的 政府 会 风险投资 到 买得起 他们 出去 的 这 筋疲力尽的
[ˈrevənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
revenues of the empire .
收入 的 这 帝国 .
即使政府愿意从帝国捉襟见肘的收入中拿出一些钱来支付，祭司们也不会被诱使去冒着失去对人民的影响力的风险。

[ˈʊrli] [ðeɪ] [wəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈskænti] [ˈhaɪər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkɑːrɪŋ] [fɔːr; fər]
Surely they would prefer to such a scanty hire the hope of carving for
一定 他们 会 更喜欢 到 这样的 一个 稀少 聘请 这 希望 的 雕刻 为了
[ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌntri] ,
themselves from the property of the Protestant Church of their country ,
他们自己 从 这 财产 的 这 新教 教会 的 他们的 国家 ,
他们肯定宁愿接受如此微薄的薪水，也不愿寄希望于从本国新教教会的财产中为自己谋取利益。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈstriːpɪŋ] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [diːm] [aɪ ˈtiː] — [ʌv; əv]
or even the gratification of stripping usurpation — for such they deem it — of
或者 甚至 这 满足感 的 脱衣舞 篡位 — 为了 这样的 他们 认为 它 — 的
[ɪts] [geɪnz] ,
its gains ,
它是 收益 ,

甚至仅仅是剥夺篡夺行为（他们认为这是篡夺行为）所获得的利益，就足以令人满足。

[ðooʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ][hoʊp][tuː; tə][wɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] .
though there may be no hope to win what others are deprived of .
尽管 那里 可能 是 不 希望 到 赢 什么 其他的 是 被剥夺的 的 .

虽然可能没有希望赢得别人所失去的东西。

[ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfeɪvərər] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] [ɑːr; ər][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]
Many English favourers of this scheme are reconciled to what they call a
许多 英语 支持者 的 这 方案 是 和解 到 什么 他们 称呼 一个
[ˌmaːdɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] { - }
modification of the Irish { 266 }
修改 的 这 爱尔兰 { - }

许多支持这一方案的英国人接受了他们所谓的对爱尔兰的修改{266}

[ˈprɑːtɪstənt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [tuː; tə]
Protestant Establishment in an application of a portion of the revenues to
新教 建立 在 一个 应用 的 一个 部分 的 这 收入 到
[ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
the support of the Romish Church .
这 支持 的 这 罗马天主教 教会 .

新教教会将部分收入用于支持罗马天主教会。

[ðɪs] [ðeɪ] [diːm] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] ; [ˈɔːrtli] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊpənli] [eɪmd] [æt; ət] ,
This they deem reasonable ; shortly it will be openly aimed at ,
这 他们 认为 合理的 ; 不久 它 将要 是 公然 旨在 在 ,

他们认为这是合理的；不久之后，它将被公开针对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .
and they will rejoice should they accomplish their purpose .
和 他们 将要 麾 应该 他们 完成 他们的 目的 .

如果他们的目的得逞，他们将会欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪl] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] , [ɪf] [ðæt] [ˈhæpən] ,
But your Lordship will agree with me that , if that happen ,
但 你的 领主 将要 同意 和 我 那 , 如果 那 发生 ,

但阁下会同意我的看法，如果这种情况发生，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəˈlæmɪtəs] [rɪˈvents] [ðæt] [ˈɪɡnərəns] [hæz; həz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
it would be one of the most calamitous events that ignorance has in our
它 会 是 一 的 这 最多 灾难性的 活动 那 无知 有 在 我们的
[taɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [bɜːrθ][tuː; tə] .
time given birth to .
时间 给定 出生 到 .

这将是无知在当今时代所造成的最灾难性的事件之一。

[ˈæftər][ɔːl] , [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈsekjələr][ˈklɜːrdʒɪ][biː; bi] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌspɒʊliˈeɪ(ə)n] , [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
After all , could the secular clergy be paid out of this spoliation , or in any other
后 全部 , 可以 这 世俗 牧师 是 有薪酬的 出去 的 这 掠夺 , 或者 在 任何 其他
[wei] ?
way ?
方式 ?

毕竟，世俗神职人员能否从这笔掠夺所得中得到补偿，或者以其他任何方式获得补偿？

[ðə; ði] ['regjələz] [wʊd] [raɪz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər][degrə'deɪ(ə)n] ;
The Regulars would rise in consequence of their degradation ;
这 常客 会 上升 在 结果 的 他们的 降解 ;

正规军会因自身地位的下降而奋起反抗；

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mɪstɪf] ?
and where would be the influence that could keep them from mischief ?
和 在哪里 会 是 这 影响 那 可以 保持 他们 从 恶作剧 ?

哪里能产生阻止他们作恶的影响呢？

[ðeɪ] [wʊd] [swɔ:rm]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [preɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sti:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
They would swarm over the country to prey upon the people still more than they
他们 会 蜂群 超过 这 国家 到 猎物 之上 这 人们 仍然 更多的 比 他们
[naʊ] [du:] .
now do .
现在 做 .

他们会像现在这样蜂拥而至，席卷全国，肆意掠夺人民。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [tu:; tə] [ðɪs] ['braɪbɪŋ] [ski:m] ,
In all the reasonings of the friends to this bribing scheme ,
在 全部 这 理由 的 这 朋友们 到 这 贿赂 方案 ,

在所有参与行贿计划的朋友们的理由中，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] .
the distinctive character of the Papal Church is overlooked .
这 独特的 特点 的 这 教皇 教会 是 被忽视的 .

教皇教会的独特特征被忽视了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [ɪk'spekt] [ðæt] [træŋ'kwɪləti] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
But they who expect that tranquillity will be a permanent consequence of the
但 他们 WHO 预计 那 宁静 将要 是 一个 永恒的 结果 的 这
[rɪ'li:f] [bɪl] [dwel] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
Relief Bill dwell much upon the mighty difference in opinion and feeling between the
宽慰 账单 住 很多 之上 这 强大的 不同之处 在 观点 和 感觉 之间 这
[ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [kə'mju:nɪən] .
upper and lower ranks of the Romish communion .
上 和 降低 排名 的 这 罗马天主教 圣餐 .

但那些期望《救济法案》能带来永久和平的人，却非常关注罗马天主教教派中上层和下层阶级之间巨大的意见和情感差异。

[ðeɪ] [ə'fɜ:rm] [ðæt] ['meni] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]
They affirm that many keep within the pale of the Church as a point of honour
他们 确认 那 许多 保持 之内 这 苍白 的 这 教会 作为 一个 观点 的 荣誉
;
;
;

他们断言，许多人将恪守教会规矩视为一种荣誉；

[ðæt] [ˈʌðər] [hæv; həv] ['nəʊʃnz] ['greɪtli] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [ðoo] [nɑ:t][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [prɪ'perd]
that others have notions greatly relaxed , and though not at present prepared
那 其他的 有 概念 非常 轻松 , 和 尽管 不是 在 展示 准备
[tu:; tə] ['seprət] ,
to separate ,
到 分离 ,

其他人则持有更为宽松的观点，虽然目前尚未准备好分离，

[ðeɪ] [wɪl] ['grædʒuəli] [fɔ:l] [ɔ:f] .
they will gradually fall off .
他们 将要 逐步地 落下 离开 .

它们会逐渐脱落。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪl][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][men] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [baɪ] ['æktɪŋ]
But what avail the inward sentiments of men if they are convinced that by acting
但 什么 可用 这 向内 情感 的 男人 如果 他们 是 确信 那 经过 表演
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] ['fɔ:rfɪt] [ðer; ðər] ['aʊtwərd] ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['paʊər] ?
upon them they will forfeit their outward dignity and power ?
之上 他们 他们 将要 丧失 他们的 向外 尊严 和 力量 ?

但是，如果人们确信，按照内心的感受行事会丧失外在的尊严和权力，那么内心的感受又有什么用呢？

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)] ['ɪnfluəns] [wɪt] [ðə; ði] [pri:sts] [naʊ] ['eksərsaɪz][[æɪ; ʃəl] [ɪn'dɔr] , [ɔ:r]
As long as the political influence which the priests now exercise shall endure , or
作为 长的 作为 这 政治的 影响 哪个 这 神父 现在 锻炼 将 忍受 , 或者
[eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] ,
anything like it ,
任何事物 喜欢 它 ,
只要祭司们现在所拥有的政治影响力，或者任何类似的影响力，仍然存在，

[ðə; ði] [greɪt] [prəp'raɪətəz] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'semb(ə)] ,
the great proprietors will be obliged to dissemble ,
这 伟大的 业主 将要 是 有义务 到 掩饰 ,
那些大业主们将被迫掩饰真相。

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'fɔ:rm][ɪn][ðer; ðər]['æɪk(ə)ŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] .
and to conform in their action to the demands of that power .
和 到 符合 在 他们的 行动 到 这 需求 的 那 力量 .
并且他们的行动要符合该权力的要求。

[sʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən] ['kæθəlɪk] [prəp'raɪətəz] ; [neɪ] , ['fɑ:rðər] ,
Such will be the conduct of the great Roman Catholic proprietors ; nay , farther ,
这样的 将要 是 这 执行 的 这 伟大的 罗马 天主教 业主 ; 不 , 更远 ,
这就是那些罗马天主教大地主的行径；不，不仅如此，

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [hu:] [di:m] [aɪ 'ti:]['pra:bəb(ə)] [ðæt] ,
I agree with those who deem it probable that ,
我 同意 和 那些 WHO 认为 它 可能 那 ,
我同意那些认为这种情况很可能发生的人的观点：

[θru:] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['pra:pərti] ['du:li]
through a natural and reasonable desire to have their property duly
通过 一个 自然的 和 合理的 欲望 到 有 他们的 财产 正式地
[,reprɪ'zentɪd] ,
represented ,
代表 ,
出于希望自己的财产得到妥善代表的自然而合理的愿望，

[ˈmeni] ['lænd,həʊldɜːz] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['pra:tɪstənt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][ɡoʊ]['oʊvər][tu:; tə] ['peɪpəsi]
many landholders who are now Protestant will be tempted to go over to Papacy
许多 土地所有者 WHO 是 现在 新教 将要 是 受诱惑 到 去 超过 到 教皇
.
:
.
许多目前信奉新教的土地所有者会受到诱惑而转而信奉天主教。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] ['pra:tɪstəntɪzəm] , [sɪns] [rɪ'lɪdʒəs] ['skru:pəlz] ,
This may be thought a poor compliment to Protestantism , since religious scruples ,
这 可能 是 想法 一个 贫穷的 赞扬 到 新教 , 自从 宗教 顾虑 ,
[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
it is said ,
它 是 说 ,
这或许会被认为是对新教的一种贬低，因为据说宗教顾虑.....

[ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ðæt] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [aʊt] ; [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][dɪˈzaɪəɹ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ,
are all that keep the Papists out ; but is not the desire to be in ,
是 全部 那 保持 这 天主教徒 出去 ; 但 是 不是 这 欲望 到 是 在 ;
这些都是阻止天主教徒进入的因素；但并非是想要加入天主教的愿望。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [rɪˈbeljən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ?
pushing them on almost to rebellion at this moment ?
推动 他们 在 几乎 到 叛乱 在 这 片刻 ?
在这个时候，你是不是在逼他们几乎要叛乱了？

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈteɪkɪŋ] , [aɪ] [oʊn] , [ə; eɪ] [ˈmelənka:lɪ] [ˈvju:] [ʌv; əv][bəʊθ] [saɪdz] ; [bʌt; bət][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃəɹ] ,
We are taking , I own , a melancholy view of both sides ; but human nature ,
我们 是 采取 , 我 自己的 , 一个 忧郁 看法 的 两个都 侧面 ; 但 人类 自然 ,
我承认，我们对双方都持悲观的看法；但人性如此，

[bi:; bi][aɪ ˈti:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [meɪ] , [mʌst; məst][baɪ] [ˈledʒɪsleɪtəz] [bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
be it what it may , must by legislators be looked at as it is .
是 它 什么 它 可能 , 必须 经过 立法者 是 看起来 在 作为 它 是 .
无论如何，立法者都必须正视这个问题。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtri:tment] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wi:; wi] [hɪr] [pəˈpetʃuəli] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ;
In the treatment of this question we hear perpetually of wrong ;
在 这 治疗 的 这 问题 我们 听到 永恒地 的 错误的 ;
在处理这个问题时，我们总是听到错误的说法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪz][ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
but the wrong is all on one side .
但 这 错误的 是全部 在 一 边 .
但错的都在一方。

[ɪf] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊəɹ] { - }
If the political power { 267 }
如果 这 政治的 力量 { - }
如果政治权力{267}

[ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][trænsˈfɜ:r][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪˈlɪdʒən]
of Ireland is to be a transfer from those who are of the State religion
的 爱尔兰 是 到 是 一个 转移 从 那些 WHO 是 的 这 状态 宗教
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ,
of the country to those who are not ,
的 这 国家 到 那些 WHO 是 不是 ,
爱尔兰的宗教信仰转移是指从信奉该国国教的人向不信奉国教的人转移信仰。

[ðer; ðəɹ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [geɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
there is nothing gained on the score of justice .
那里 是 没有什么 获得 在 这 分数 的 正义 .
以正义为代价，什么也得不到。

[wi:; wi] [hɪr] [ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈstɪgmə] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [əˈweɪ] [ənˈles] [ɔ:l]
We hear also much of STIGMA ; but this is not to be done away unless all
我们 听到 还 很多 的 柱头 ; 但 这 是 不是 到 是 完毕 离开 除非 全部
[ɔˈfəsəz, ɔˈfəsɪz] ,
offices ;
办公室 ,
我们也经常听到关于污名化的说法；但是，除非所有机构都这样做，否则这种污名化是无法消除的。

[ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃænsələɹɪp] , [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] ,
the Privy Council and the Chancellorship , be open to them ; that is ,
这 私处 理事会 和 这 校长职位 , 是 打开 到 他们 ; 那 是 ,
枢密院和大法官职位应向他们开放；也就是说，

[ən'les] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ˈelɪdʒəb(ə)][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɑ:njəns] [huː]
unless we allow a man to be eligible to keep the King's conscience who
除非 我们 允许 一个 男人 到 是 有资格的 到 保持 这 国王学院 良心 WHO
[hæz; həz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] ;
has not his own in his keeping ;
有 不是 他的 自己的 在 他的 保持 ;

除非我们允许一个连自己的良心都无法守护的人，有资格守护国王的良心；

[ən'les] [wiː; wi][ˈoʊpən][ðə; ði] [θroʊn] [ɪt'self][tuː; tə][men] [ʌ; əv] [ðɪs] [soʊl] - [di'greɪdɪŋ] [feɪθ] .
unless we open the throne itself to men of this soul - degrading faith .
除非 我们 打开 这 王座 本身 到 男人 的 这 灵魂 - 降级 信仰 .

除非我们向持有这种堕落灵魂的信仰的人敞开王位之门。

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌ; əv][ˈaɪərlənd][ɪz] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [bɪn] , ['retʃɪd] .
The condition of Ireland is indeed , and long has been , wretched .
这 状况 的 爱尔兰 是 的确 , 和 长的 有 到过 , 可怜 .

爱尔兰的状况的确很糟糕，而且长期以来一直如此。

[ə'mentəb(ə)l] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [æk'nɑ:lɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ɡroʊsli]
Lamentable is it to acknowledge , that the mass of the people are so grossly
令人惋惜的 是 它 到 承认 , 那 这 大量的 的 这 人们 是 所以 粗略地
[ʌnɪn'fɔ:rmɪd] ,
uninformed ,
不知情 ,

令人遗憾的是，绝大多数民众对相关信息如此匮乏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [kɔːz] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [di'luːzənz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ,
and from that cause subject to such delusions and passions ,
和 从 那 原因 主题 到 这样的 妄想 和 激情 ,

并因此而受制于此类错觉和激情，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [di'strɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑ:t][fɔːr; fər] [rɪ'strɛɪnts] [pʊt][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][baɪ]
that they would destroy each other were it not for restraints put upon them by
那 他们 会 破坏 每个 其他 是 它 不是 为了 约束 放 之上 他们 经过
[ə; eɪ] ['paʊər] [aʊt][ʌ; əv] [ðəm'selvz] .
a power out of themselves .
一个 力量 出去 的 他们自己 .

若非自身的力量加以约束，他们早已自相残杀。

[ðɪs] ['paʊər] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [prəʊ'træktz][ðər; ðər] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]
This power it is that protracts their existence in a state for which otherwise the
这 力量 它 是 那 延长 他们的 存在 在 一个 状态 为了 哪个 否则 这
[kɔːrs] [ʌ; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['remədi] [baɪ] [rɪ'djuːsɪŋ] [ðər; ðər] [ˈnʌmbərz] [θruː] ['mju:tʃʊəl]
course of nature would provide a remedy by reducing their numbers through mutual
课程 的 自然 会 提供 一个 补救 经过 减少 他们的 数字 通过 相互的
[dɪ'strʌkʃn] ;
destruction ;
破坏 ;

正是这种力量延长了它们的生存时间，否则自然规律会通过相互毁灭来减少它们的数量，从而解决这种状况；

[soʊ] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌ; əv] ['aɪrɪʃ]
so that English civilisation may fairly be said to have been the shield of Irish
所以 那 英语 文明 可能 相当 是 说 到 有 到过 这 盾 的 爱尔兰
[ˈbɑːrɪzəm] .
barbarism .
野蛮 .

因此，可以说英国文明是抵御爱尔兰野蛮行径的盾牌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [swɔːmz] [ʌ; əv] [di'greɪdɪd] ['pi:p(ə)l] ,
And now these swarms of degraded people ,
和 现在 这些 蜂群 的 退化的 人们 ,

而现在，这些堕落的人群成群结队地涌现出来。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] [ˈpəʊər]
which could not have existed but through the neglect and misdirected power
哪个 可以 不是 有 存在 但 通过 这 忽视 和 方向错误 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ['aɪlənd] ,
of the sister island ,
的 这 姐姐 岛 ,
如果没有姐妹岛的疏忽和权力滥用，它根本不可能存在。

[ɑ:r; ər][baɪ][ə; eɪ] [wɪð'drɔɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpəʊər] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
are by a withdrawing of that power to have their own way ,
是 经过 一个 撤退 的 那 力量 到 有 他们的 自己的 方式 ,
他们通过收回这种权力来为所欲为，
[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][ju: 'es] .
and to be allowed to dictate to us .
和 到 是 允许 到 听写 到 我们 .
并被允许对我们发号施令。

[ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
A population ,
一个 人口 ,
人口，
[ˈvɪʃəs] [ɪn] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn] [ɪ'mi:diət] [ˌbɪ:ɹɪdʒɪn] ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld]
vicious in character as unnatural in immediate origin (for it has been called
恶毒 在 特点 作为 不自然 在 即时 起源 (为了 它 有 到过 称为
[ˈɪntu:] [bɜ:rθ][baɪ] [ˌjɔ:rt] - ['saɪtɪd] ['lændlɔ:dz] ,
into birth by short - sighted landlords ,
进入 出生 经过 短的 - 目击者 房东 ,
本质上是邪恶的，其起源也是不自然的（因为它是由目光短浅的地主催生出来的），

[set][ə'pɑ:n] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,
set upon adding to the number of votes at their command ,
放 之上 添加 到 这 数字 的 投票 在 他们的 命令 ,
决心增加他们所能掌控的选票数量，
[ænd; ənd][baɪ] [pri:sts] [hu:] [fɔ:r; fər] - [seɪk] ['feɪvər] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒz]) ,
and by priests who for lucre's sake favour the increase of marriages) ,
和 经过 神父 WHO 为了 - 清酒 偏爱 这 增加 的 婚姻) ,
以及那些为了牟利而赞成增加婚姻的牧师们)，

[ɪz] [held] [fɔ:rθ] [æz; əz] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə][pə'ɪtɪk(ə)] [ˈpəʊər] [strɔ:ŋ] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ɪts]
is held forth as constituting a claim to political power strong in proportion to its
是 握住 前进 作为 构成 一个 宣称 到 政治的 力量 强的 在 部分 到 它是
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,
被认为构成了一种政治权力主张，其力量与其人数成正比。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪn] [vju:] [ðæt] [kleɪm] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪn'vɜ:rs] ['reɪʃiʊs][tu:; tə][ðem; ðəm] .
though in a sane view that claim is in an inverse ratio to them .
尽管 在 一个 理智 看法 那 宣称 是 在 一个 逆 比率 到 他们 .
但从理智的角度来看，这种说法与它们成反比。
[bru:t] [fɔ:rs] [ɪn'di:d] [wer'evər] [lɑ:dʒd] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['fi:lɪŋli] [tu:t] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
Brute force indeed wherever lodged , as we are too feelingly taught at present ,
蛮力 力量 的确 无论 已提交 , 作为 我们 是 也 有感情地 教授 在 展示 ,
蛮力的确无处不在，正如我们现在被过于感性地教导的那样。

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈmezəd] [ænd; ənd][met] — [ˈmezəd] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][met]
must be measured and met — measured with care , in order to be met
必须 是 测量 和 遇见 — 测量 和 关心 , 在 命令 到 是 遇见
[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtɪtuːd] .
with fortitude .
和 坚韧 .

必须经过衡量和满足——认真衡量，才能以坚韧不拔的精神去满足。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈprɑːksɪmət] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [ɑːr; ər] [ˈpeɪpəsi] — [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The chief proximate causes of Irish misery and ignorance are Papacy — of which
这 首席 邻近的 原因 的 爱尔兰 苦难 和 无知 是 教皇 — 的 哪个
[aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenjər] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈlændɪd] [ˈprɑːpərti]
I have said so much — and the tenure and management of landed property
我 有 说 所以 很多 — 和 这 任期 和 管理 的 登陆 财产
.
.
.

造成爱尔兰人苦难和无知的直接主要原因是教皇制度——我已经对此多加论述——以及土地所有权和管理方式。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ðɪːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [vɪz] .
and both these have a common origin , viz .
和 两个都 这些 有 一个 常见的 起源 , 即 .

两者有着共同的起源，即：

[ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the imperfect conquest of the country .
这 不完善 征服 的 这 国家 .

对该国的征服并不彻底。

[ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [səbˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmənz] ,
The countries subjected by the ancient Romans ,
这 国家 受 经过 这 古老的 罗马书 ,

曾被古罗马征服的国家，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [səbˈduːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈtraɪbz] ,
and those that in the middle ages were subdued by the Northern tribes ,
和 那些 那 在 这 中间 年龄 是 低沉的 经过 这 北方 部落 ,

以及那些在中世纪被北方部落征服的部落，

[əˈfɔːrd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈneɪʃəns] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [baɪ]
afford striking instances of the several ways in which nations may be improved by
买得起 引人注目 实例 的 这 一些 方式 在 哪个 国家 可能 是 改进 经过
[ˈfɔːrən] [ˈkɑːŋkwest] .
foreign conquest .
外国的 征服 .

提供了一些引人注目的例子，说明外国征服如何能使一个国家变得更好。

[ðə; ði][ˈroʊmənz][baɪ][ðər; ðər] [suːpəriˈɔːrəti] [ɪn][ˈɑːts] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈpɪriəd]
The Romans by their superiority in arts and arms , and , in the earlier period
这 罗马书 经过 他们的 优势 在 艺术 和 武器 , 和 , 在 这 早些时候 时期
[ʌv; əv][ðər; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of their history ,
的 他们的 历史 ,

罗马人凭借其在艺术和军事上的优势，以及在其历史早期阶段的优势，

[ɪn] [ˈvɜːrtʃʊ] { - }
in virtues { 268 }
在 美德 { - }

美德{268}

[ˈɔːlsʊʃ] , [meɪ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [ɪnstrɪˈtʃənz]
also , may seem to have established a moral right to force their institutions
还 , 可能 似乎 到 有 已确立的 一个 道德 正确的 到 力量 他们的 机构
[əˈpɑːn] [ˈʌðər] [neɪʃəns] ,
upon other nations ,
之上 其他 国家 ,

此外，他们似乎已经确立了一种道德权利，可以强迫其他国家接受他们的制度。

[ˈweðər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [dɪˈklaɪn] [ɔːr] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˈbɑːrbərɪzəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
whether under a process of decline or emerging from barbarism ; and this
无论 在下面 一个 过程 的 衰退 或者 新兴 从 野蛮 ; 和 这
[ðeɪ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,
they effected , we all know ,
他们 受影响 , 我们 全部 知道 ,

无论是在衰落的过程中，还是在摆脱野蛮状态的过程中；而他们确实做到了这一点，我们都知道。

[nɔːt][baɪ] [ˈəʊvəˈrʌnɪŋ] [ˈkʌntrɪz] [æz; əz] [ɪːstərn] [ˈkɒŋkərəz] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈboʊnəˌpɑːrt][ɪn]
not by overrunning countries as Eastern conquerors have done , and Bonaparte in
不是 经过 超时 国家 作为 东 征服者 有 完毕 , 和 波拿巴 在
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] ,
our own days ,
我们的 自己的 天 ,

不是像东方征服者那样通过侵略他国，也不是像我们这个时代的拿破仑那样。

[bʌt; bət][baɪ] [kəmˈpliːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [roʊdz][ænd; ənd] [ˈgæɪsɪnz] ,
but by completing a regular subjugation , with military roads and garrisons ,
但 经过 完成 一个 常规的 征服 , 和 军队 道路 和 驻军 ,
[wɪθ] [bɪˈkeɪm] [ˈsentərz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] .
which became centres of civilisation for the surrounding district .
哪个 成为 中心 的 文明 为了 这 周围 区 .

它们逐渐发展成为周边地区的文明中心。

[nɔːr][eɪˈem][aɪ][əˈfreɪd][tuː; tə][eɪ diːˈdiː] ,
Nor am I afraid to add ,
也不 是 我 害怕的 到 添加 ,

我也不怕补充一点，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][fækt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][æz; əz] [ˈberɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][skoʊp] [ʌv; əv]
though the fact might be caught at as bearing against the general scope of
尽管 这 事实 可能 是 捕捉 在 作为 轴承 反对 这 一般的 范围 的
[maɪ][ˈɑːrgjʊmənt] ,
my argument ,
我的 争论 ,

虽然这一事实可能被认为与我的论点总体上相悖，

[ðæt] [bəʊθ] [ˈkɒŋkərəz] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [oʊd] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)]
that both conquerors and conquered owed much to the participation of civil
那 两个都 征服者 和 征服 欠款 很多 到 这 参与 的 民用
[raɪts] [wɪθ] [ðə; ðɪ][ˈroʊmənz] [ˈlɪbərəli] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] .
rights which the Romans liberally communicated .
权利 哪个 这 罗马书 慷慨地 沟通 .

征服者和被征服者都受益于罗马人慷慨传播的公民权利。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [moʊd] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst] , [ðæt] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrðərn] [neɪʃəns] ,
The other mode of conquest , that pursued by the Northern nations ,
这 其他 模式 的 征服 , 那 追击 经过 这 北方 国家 ,
[ˈnɔːrðərn] [neɪʃəns] ,
另一种征服方式，即北方国家所采取的征服方式，

[brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌbenɪfɪ(ə)l] [ɪ'fekts] [baɪ][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:rdɪ][ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs]
brought about its beneficial effects by the settlement of a hardy and vigorous
带来 关于 它是 有利 效果 经过 这 沉降 的 一个 耐寒的 和 蓬勃
[ˈpi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [neɪfəns] [ə'genst] [hu:m] [ðer; ðər] [ˌɪn'kɜ:ʒənz]
people among the distracted and effeminate nations against whom their incursions
人们 之中 这 愣 和 阴柔的 国家 反对 谁 他们的 入侵
[wɜ:r; wər] [meɪd] .
were made .
是 制成 .

通过让一群坚韧不拔、精力充沛的人民定居在那些被他们入侵的、精神萎靡、柔弱无能的民族之中，从而带来了有益的影响。

[ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] [træn'splæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ˈspɪrɪt]
The conquerors transplanted with them their independent and ferocious spirit
这 征服者 移植 和 他们 他们的 独立的 和 凶猛 精神
[tu:; tə] [ri:'ænɪmeɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] [kə'mjʊnəti] ,
to reanimate exhausted communities ,
到 复活 筋疲力尽的 社区 ,
征服者们将他们独立而勇猛的精神带到了疲惫不堪的社区，使这些社区重获新生。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈsæljətəri] [ˌmɪtrɪ'geɪʃn] , [tɪl] [ɪn] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði]
and in their turn received a salutary mitigation , till in process of time the
和 在 他们的 转动 已收到 一个 有益的 减轻 , 直到 在 过程 的 时间 这
[ˈkɑ:ŋkərəz] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] ,
conqueror and conquered ,
征服者 和 征服 ,
而他们也因此得到了有益的缓解，直到随着时间的推移，征服者和被征服者.....

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˌɪntrəst] , [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
having a common interest , were lost in each other .
拥有 一个 常见的 兴趣 , 是 丢失的 在 每个 其他 .
因为有共同的兴趣爱好，他们彼此深深吸引。

[tu:; tə] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [moʊdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtənət] [ˈaɪərlənd][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɪnsələz]
To neither of these modes was unfortunate Ireland subject , and her insular
到 两者都不 的 这些 模式 曾是 不幸 爱尔兰 主题 , 和 她 岛屿
[ˈterətɔ:ri] , [baɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɑ:bstək(ə)lz] ,
territory , by physical obstacles ,
领土 , 经过 身体的 障碍 ,
不幸的是，爱尔兰及其岛屿领土由于地理上的障碍，无法适应这两种模式。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [baɪ][ˈmɔ:rəl] [ˌɪnfluənsɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and still more by moral influences arising out of them ,
和 仍然 更多的 经过 道德 影响 产生 出去 的 他们 ,
而且，它们还会产生道德影响，这种影响更为深远。

[hæz; həz] [ˈægrəveɪtɪd] [ðə; ði][ɪ:v(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n] [ˌɪndɪ'pendəns] [lɔ:st][æz; əz][hɜ:rz][wʌz; wəz] .
has aggravated the evil consequent upon independence lost as hers was .
有 加重 这 邪恶的 后果 之上 独立 丢失的 作为 她的 曾是 .
加剧了失去独立所带来的恶果，就像她失去独立一样。

[ðə; ði] [ˈraɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [ʌn'waɪz] [ˌaɪ ˈti:]
The writers of the time of Queen Elizabeth have pointed out how unwise it
这 作家 的 这 时间 的 女王 伊丽莎白 有 尖 出去 如何 失策 它
[wʌz; wəz][tu:; tə][træns'plænt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈpi:p(ə)l] ,
was to transplant among a barbarous people ,
曾是 到 移植 之中 一个 野蛮 人们 ,
伊丽莎白女王时代的作家们指出，将人口移植到野蛮民族中是多么不明智的做法。

[ˈnɑ:tɪ][ˈhæf][ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd] ,
not half subjugated ,
不是 一半 被征服 ,

尚未完全征服，

[ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [məˈtʃɔrd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [tu:] [ˈredɪli] [kənˈsɪdərd]
the institutions that time had matured among those who too readily considered
这 机构 那 时间 有 成熟的 之中 那些 WHO 也 容易 经过考虑的
[ðəmˈselvz] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] .
themselves masters of that people .
他们自己 大师 的 那 人们 .

随着时间的推移，那些自认为是人民主人的人们已经形成了成熟的制度。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə][ˈædvɜːrt][ɪn] [ˈdiːteɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˌzæsəˈbeɪʃənz]
It would be presumptuous in me to advert in detail to the exacerbations
它 会 是 放肆 在 我 到 广告 在 细节 到 这 病情加重
[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɪvd] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [hæv; həv] [pəˈvɜːrtɪd] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [sens] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
and long - lived hatred that have perverted the moral sense in Ireland ,
和 长的 - 居住地 仇恨 那 有 变态 这 道德 感觉 在 爱尔兰 ,
我若要详细论述那些加剧爱尔兰社会动荡和根深蒂固的仇恨如何扭曲了爱尔兰的道德观念，未免太过狂妄。

[əbˈstrʌktɪd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [duː] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
obstructed religious knowledge , and denied to her a due share of English
受阻 宗教 知识 , 和 否认 到 她 一个 到期的 分享 的 英语
[rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd][səˈvɪləti] .
refinement and civility .
精炼 和 礼貌 .

阻碍了她了解宗教知识，也剥夺了她应有的英国教养和文明礼仪。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪl] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɪn] [ðæt]
It is enough to observe , that the Reformation was ill supported in that
它 是 足够的 到 观察 , 那 这 宗教改革 曾是 患病的 有 在 那
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

仅需观察便可知，宗教改革在该国并未得到广泛支持。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sɔɪl] [bɪˈkeɪm] , [θruː] [ˈfriːkwənt] [ˈfɔːfɪtʃəz] ,
and that her soil became , through frequent forfeitures ,
和 那 她 土壤 成为 , 通过 频繁 没收 ,
而她的土地，由于多次被没收，变成了

[ˈmeɪnli] [pəˈzest] [baɪ][men] [huːz] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði][lənd] [wer] [ðer; ðər] [welθ] [leɪ] .
mainly possessed by men whose hearts were not in the land where their wealth lay .
主要 拥有 经过 男人 谁 心 是 不是 在 这 土地 在哪里 他们的 财富 躺 .
主要由那些心不在财富所在土地上的人拥有。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtoʊld] , [fɔːr; fər] [ˌretrəˈspekʃn] .
But it is too late , we are told , for retrospection .
但 它 是 也 晚的 , 我们 是 讲述 , 为了 回顾 .
但有人告诉我们，事后反思已经太晚了。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪnerɪ] [wɔːr] .
We have no choice between giving way and a sanguinary war .
我们 有 不 选择 之间 给予 方式 和 一个 血腥 战争 .
我们别无选择，要么让步，要么爆发血腥战争。

[ˈʊrli] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [tu:] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi] [rɪˈkwaɪəd] [tu:: tə] [teɪk] [ðə; ði]
Surely it is rather too much that the country should be required to take the
一定 它 是 相当 也 很多 那 这 国家 应该 是 必需的 到 拿 这
[ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθretnd] [ˈi:v(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [wɪtʃ] [baɪ] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈɡenst]
measure of the threatened evil from a Cabinet which by its being divided against
措施 的 这 威胁 邪恶的 从 一个 内阁 哪个 经过 它是 存在 分割 反对
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

要求国家从一个因内部纷争而分裂的内阁中衡量威胁的邪恶，这当然未免太过分了。

[wɪtʃ] [baɪ] [ɪts] [riˈmɪsnɪs] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [dɪˈbeɪts] [ɪn] [ðə; ði] [tu:]
which by its remissness and fear of long and harassing debates in the two
哪个 经过 它是 疏忽 和 害怕 的 长的 和 骚扰 辩论 在 这 二
[ˈhaʊzɪz] ,
Houses ,
房屋 ,

由于其疏忽大意以及害怕两院冗长而令人烦恼的辩论，

[hæz; həz] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] { - }
has for many years { 269 }
有 为了 许多 年 { - }

多年来{269}

[pæst] [ˈfɒstəd] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] ,
past fostered the evil , and in no small part created the danger ,
过去的 寄养 这 邪恶的 , 和 在 不 小的 部分 创建 这 危险 ,
过去滋生了邪恶，并在很大程度上造成了危险。

[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈɜ:dʒd] [æz; əz] [ɪmˈpouʒɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɡrɑ:ntɪŋ] [ðer; ðər]
the extent of which is now urged as imposing the necessity of granting their
这 程度 的 哪个 是 现在 敦促 作为 气势磅礴 这 必要性 的 授予 他们的
[dɪˈmændz] .
demands .
需求 .

现在有人强调，这种情况的严重程度足以迫使人们满足他们的要求。

[ˈdeɪndʒər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [θɪŋ] ,
Danger is a relative thing ,
危险 是 一个 相对的 事物 ,

危险是相对的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rɪst] [ˈrekwɪzɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:: tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:: wi]
and the first requisite for being in a condition to judge of what we
和 这 第一的 必需品 为了 存在 在 一个 状况 到 法官 的 什么 我们
[hæv; həv] [tu:: tə] [dred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊmənɪst] [ɪz] [tu:: tə] [bi:: bi] [ɪn]
have to dread from the physical force of the Romanists is to be in
有 到 恐惧 从 这 身体的 力量 的 这 罗马天主教徒 是 到 是 在
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] .
sympathy with the Protestants .
同情 和 这 新教徒 .

而要判断我们必须惧怕罗马天主教徒的武力，首要条件就是同情新教徒。

[hæd; həd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪnɪstəz] [bɪn] [ˈtru:li] [soʊ] ,
Had our Ministers been truly so ,
有 我们的 部长们 到过 真的 所以 ,

如果我们的部长们真如此的话，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæθlɪk]
could they have suffered themselves to be bearded by the Catholic
可以 他们 有 遭受 他们自己 到 是 留着胡子的 经过 这 天主教
[ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ?
Association for so many years as they have been ?
协会 为了 所以 许多 年 作为 他们 有 到过 ?
他们难道能忍受天主教协会多年来的种种刁难吗?

[aɪ] [spiːk] [ˈoʊpənli][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈprɪvi]
I speak openly to you , my Lord , though a member of his Majesty's Privy
我 说话 公然 到 你 , 我的 主 , 尽管 一个 成员 的 他的 陛下下的 私处
[ˈkaʊns(ə)l] ;
Council ;
理事会 ;
陛下, 我虽是国王陛下的枢密院成员, 却仍坦诚地向您说话;

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [dɪˈteɪnɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
and begging your pardon for detaining you so long , I hasten to a
和 乞讨 你的 赦免 为了 拘留 你 所以 长的 , 我 趋 到 一个
[kənˈkluːʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .
恳请各位原谅我耽搁了你们这么久, 我这就赶紧结束今天的发言。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [dɪsəˈbɪlətɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [oʊˈkɑːnəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The civil disabilities , for the removal of which Mr . O'Connell and his
这 民用 残疾 , 为了 这 移动 的 哪个 先生 . 奥康奈尔 和 他的
[ˈfɔːləʊəz] [ɑːr; ər] [ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
followers are braving the Government ,
追随者 是 勇敢 这 政府 ,
奥康奈尔先生及其追随者正冒着与政府对抗的风险, 争取解除这些公民权利限制。

[ˈkænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪ(ə)n] ,
cannot but be indifferent to the great body of the Irish nation ,
不能 但 是 冷漠 到 这 伟大的 身体 的 这 爱尔兰 国家 ,
怎能不对广大爱尔兰人民漠不关心呢?

[ɪkˈsept] [æz; əz] [miːnɪz] [fɔːr; fər] [ˈɡeɪnɪŋ] [æn; ən][end] .
except as means for gaining an end .
除了 作为 方法 为了 获得 一个 结尾 .
除非作为达到目的的手段。

[teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪntərˈmiːdiət] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsts] ,
Take away the intermediate power of the priests ,
拿 离开 这 中间的 力量 的 这 神父 ,
剥夺祭司的中间权力,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪpʌt] [maɪt]
and an insurrection in Brobdignag at the call of the King of Lilliput might
和 一个 起义 在 - 在这 称呼 的 这 国王 的 利立普特 可能
[biː; bi][æz; əz] [ˈhoʊpfəli] [ɪkˈspektɪd] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [stɜːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]
be as hopefully expected as that the Irish people would stir as they are now
是 作为 希望 预期的 作为 那 这 爱尔兰 人们 会 搅拌 作为 他们 是 现在
[prɪˈperd] [tuː; tə][duː;][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdeməɡɑːɡ]
prepared to do at the call of a political demagogue .
准备 到 做 在这 称呼 的 一个 政治的 煽动者 .
就像人们期待爱尔兰人民会像现在这样, 响应政治煽动者的号召而奋起反抗一样, 人们或许并不希望布罗卜迪尼亚格在利立浦特国王的号召下发生叛乱。

[naʊ] [ði:z] [ˈsɪv(ə)l] [dɪsəˈbɪlətɪz] [du:][nɑ:t][də'rektli; da'rektli] [ə'fekt] [ðə; ði] [pri:sts] ; [ðeɪ] [ˈðerfɔ:r]
Now these civil disabilities do not directly affect the priests ; they therefore
现在 这些 民用 残疾 做 不是 直接地 影响 这 神父 ; 他们 所以
[mʌst; məst][hæv; həv] [l'ʌtɪər] [vju:z] ,
must have ulterior views ,
必须 有 后方 浏览 ;
这些公民权利上的限制并不直接影响神职人员；因此，他们必定另有图谋。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈflætərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈvænəti][tu:; tə] [joʊ] [ðæt] [ðeɪ]
and though it must be flattering to their vanity to shew that they
和 尽管 它 必须 是 奉承 到 他们的 虚荣 到 展示 那 他们
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,
have the Irish representation in their own hands ,
有 这 爱尔兰 表示 在 他们的 自己的 双手 ;
虽然向世人展示他们掌控着爱尔兰的代表权肯定能满足他们的虚荣心，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈwɜ:rldli] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌ; əv][ðer; ðər] [kə'nekʃnz] [wɪl] , [ðeɪ]
and though their worldly interest and that of their connections will , they
和 尽管 他们的 世俗 兴趣 和 那 的 他们的 连接 将要 , 他们
[noʊ] ,
know ,
知道 ;
尽管他们的世俗利益以及他们关系网的利益会让他们心存疑虑，但他们也知道，

[ɪ'mi:diətli] [ˈprɑ:fɪt][baɪ] [ðæt] [də'mɪnjən] ,
immediately profit by that dominion ,
立即地 利润 经过 那 统治权 ;
立即利用该统治权获利，

[wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈprɪnsəpli] [ɪz][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌ; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st]
what they look for principally is the advancement of their religion at the cost
什么 他们 看 为了 主要 是 这 进步 的 他们的 宗教 在 这 成本
[ʌ; əv] [ˈpra:tɪstəntɪzəm] ;
of Protestantism ;
的 新教 ;
他们主要追求的是以牺牲新教为代价来推进自己的宗教；

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [els] [ɪn][ɪts] [treɪn] .
that would bring everything else in its train .
那 会 带来 一切 别的 在 它是 火车 ;
那将把其他一切都带进来。

[waɪl] [aɪ'ti:][ɪz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˈædʒɪˌteɪtəz][kʊd; kəd][nɑ:t] [raʊz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪ'ðəʊt]
While it is obvious that the political agitators could not rouse the people without
尽管 它 是 明显的 那 这 政治的 搅拌器 可以 不是 唤醒 这 人们 没有
[ðə; ði] [ˌɪntər'ven(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [pri:sts] ,
the intervention of the priests ,
这 干涉 的 这 神父 ;
很显然，如果没有神职人员的介入，政治煽动者是无法煽动民众的。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [frʌm; frəm]
it is true that the priests could not excite the people without a hope that from
它 是 真的 那 这 神父 可以 不是 激发 这 人们 没有 一个 希望 那 从
[ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪ(ə)n][ʌ; əv][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] .
the exaltation of their Church their social condition would be improved .
这 提高 的 他们的 教会 他们的 社会的 状况 会 是 改进 ;
的确，如果没有希望通过提升教会的地位来改善民众的社会状况，神父们就无法激发民众的热情。

[wʌt] [ɪn] [ˈaɪrɪʃ] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ði:z] [wɜ:rdz] [wʊd] [mi:n] [wi:; wi] [meɪ] [ˈtremb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv] .
What in Irish interpretation these words would mean we may tremble to think of .
什么 在 爱尔兰 解释 这些 字 会 意思是 我们 可能 颤抖 到 思考 的 ;
如果用爱尔兰语来解读这些话，其含义可能会让我们不寒而栗。

[ɪn] [wət'eɪər] [weɪ] [wiː; wi] [lʊk] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][soʊ] [mɪksɪd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
In whatever way we look , religion is so much mixed up in this matter ,
在 任何 方式 我们 看 , 宗教 是 所以 很多 混合 向上 在 这 事情 ,
无论从哪个角度来看, 宗教在这件事上都牵涉甚广。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empaɪər][ɑːr; ər] [ɪm'pɪriəsli] [kɔːld]
that the guardians of the Episcopal Church of the Empire are imperiously called
那 这 守护者 的 这 圣公会 教会 的 这 帝国 是 专横跋扈 称为
[ə'pɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
upon to show themselves worthy of the high trust reposed in them .
之上 到 展示 他们自己 值得 的 这 高的 相信 安息 在 他们 .
帝国圣公会的守护者们被赋予了崇高的使命, 他们必须证明自己配得上人们赋予他们的这份信任。

[juː; jʊ] , [maɪ] [bɔːrd] , [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [si'kjuəritis] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
You , my Lord , are convinced that , in spite of the best securities that can be
你 , 我的 主 , 是 确信 那 , 在 尽管如此 的 这 最好的 证券 那 能 是
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,
大人, 您确信, 即便提供了最好的担保,

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊmən] ['kæθlɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] .
the admission of Roman Catholics into the Legislature is a dangerous experiment .
这 入学 的 罗马 天主教徒 进入 这 立法机关 是 一个 危险的 实验 .
允许罗马天主教徒进入立法机构是一项危险的尝试。

[oʊðz] ['kænaːt] [biː; bi] [freɪmd] [ðæt] [wɪl] [ə'veɪl] [hɪr] ; [ðə; ði] { - }
Oaths cannot be framed that will avail here ; the { 270 }
誓言 不能 是 框 那 将要 可用 这里 ; 这 { - }
这里无法制定有效的宣誓; {270}

['oʊnli][si'kjuəritis] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laid] [ə'pɑːn][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] — [ðə; ði]
only securities to be relied upon are what we have little hope to see — the
仅有的 证券 到 是 依赖 之上 是 什么 我们 有 小的 希望 到 看 — 这
[ˈroʊmən] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ɪt'self] ,
Roman Church reforming itself ,
罗马 教会 改革 本身 ,
唯一值得信赖的保障是我们几乎不抱希望看到的——罗马教会的自我改革。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [sə'fɪʃntli] ['sensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti]
and a Ministry and a Parliament sufficiently sensible of the superiority
和 一个 部 和 一个 议会 足够 明智的 的 这 优势
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] ,
of the one form of religion over the other to be resolved ,
的 这 一 形式 的 宗教 超过 这 其他 到 是 已解决 ,
并且有一个内阁和一个议会, 他们充分认识到某种宗教形式优于另一种宗教形式, 并对此作出决议。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [raɪts] [ænd; ænd] [ɪ'mjuːnɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ]
not only to preserve the present rights and immunities of the Protestant Church
不是 仅有的 到 保存 这 展示 权利 和 免疫力 的 这 新教 教会
[ɪn'vaɪələt] ,
inviolate ,
不可侵犯 ,
不仅是为了维护新教教会现有的权利和豁免权不受侵犯,

[bʌt; bət] [prɪ'perd] [baɪ][ɔːl] [fer] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] ,
but prepared by all fair means for the extension of its influence ,
但 准备 经过全部公平的 方法 为了 这 扩大 的 它是 影响 ,
但它已通过一切正当手段做好扩大其影响力的准备,

[wið; wiθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['grædʒuəli] [prɪ'veɪl] ['oʊvər]['peɪpəsi] .
with a hope that it may gradually prevail over Papacy .
和 一个 希望 那 它 可能 逐步地 占上风 超过 教皇 .
希望它能逐渐战胜教皇制度。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi] [trʌst] ,
It is , we trust ,
它 是 , 我们 相信 ,
我们相信，的确如此。

[ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [du:] [taɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ;
the intention of Providence that the Church of Rome should in due time disappear ;
这 意图 的 普罗维登斯 那 这 教会 的 罗马 应该 在 到期的 时间 消失 ;
天意使罗马教会最终消亡；

[ænd; ənd] [kʌm] [wʌt] [meɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
and come what may on the Church of England ,
和 来 什么 可能 在 这 教会 的 英格兰 ,
无论英国国教最终会如何，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡʌvərnmənt] ['restɪŋ]
we have the satisfaction of knowing that in defending a Government resting
我们 有 这 满意 的 会心 那 在 防守 一个 政府 休息
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['beɪsɪs] — [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ,
upon a Protestant basis — say what they will ,
之上 一个 新教 基础 — 说 什么 他们 将要 ,
我们欣慰地知道，在捍卫一个建立在新教基础上的政府时——不管别人怎么说——

[ðə; ði] [ˈlðər] ['pɑ:rtɪ][hæv; həv] [ə'bændənd] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]
the other party have abandoned — we are working for the welfare of
这 其他 派对 有 弃 — 我们 是 在职的 为了 这 福利 的
[ˌhju:mən'kaɪnd] ,
humankind ,
人类 ,
对方已经放弃了——我们是为了全人类的福祉而努力，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [wət'eɪvər] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [freɪl] ['neɪtʃər] .
and supporting whatever there is of dignity in our frail nature .
和 支持 任何 那里 是 的 尊严 在 我们的 脆弱 自然 .
并维护我们脆弱天性中仅存的尊严。

[hɪr] [aɪ] [maɪt] [stɔ:p] ;
Here I might stop ;
这里 我 可能 停止 ;
我或许可以就此打住；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'bʌv] ['meʒər] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp]
but I am above measure anxious for the course which the bench of bishops
但 我 是 多于 措施 焦虑的 为了 这 课程 哪个 这 长椅 的 主教们
[meɪ] [teɪk] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
may take at this crisis .
可能 拿 在 这 危机 .
但我非常担心主教们会在这次危机中采取什么行动。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] ,
They are appealed to ,
他们 是 上诉 到 ,
他们被呼吁，

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [er] [prɪˈzʌmptɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt]
and even by the Heir Presumptive to the throne from his seat in Parliament
和 甚至 经过 这 继承人 推定 到 这 王座 从 他的 座位 在 议会

.
:
.

甚至连王位推定继承人也从他在议会的席位上发表了讲话。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [əˈttempts] [tu:; tə] [braʊ] - [bi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ; [bʌt; bət]
There will be attempts to brow - beat them on the score of humanity ; but
那里 将要 是 尝试 到 眉头 - 打 他们 在 这 分数 的 人类 ; 但

[hju:ˈmænəti][ɪz] ,
humanity is ,
人类 是 ,

有人会试图以人道主义为由恐吓他们；但人道主义是，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [dɪˈz:rvz] [ðə; ði] [neɪm] , [ə; eɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] [prəˈspektɪv] [ˈkwɑ:ləti] ;
if it deserves the name , a calculating and prospective quality ;
如果 它 值得 这 姓名 , 一个 计算 和 预期 质量 ;

如果它配得上这个名称，那么它就具有一种精于算计和具有前瞻性的品质；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈbæləns] [æn; ən][ˈi:v(ə)] [æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [wʌn] [ðæt] [ɪz]
it will on this occasion balance an evil at hand with a far greater one that is
它 将要 在 这 场合 平衡 一个 邪恶的 在 手 和 一个 远的 更大的 一 那 是

[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

这一次，它将用一个更大的、必然存在的罪恶来平衡眼前的罪恶。

[ɔ:r][ɔ:l][bʌt; bət] [ʃʊr] , [tu:; tə] [kʌm] .
or all but sure , to come .
或者全部 但 当然 , 到 来 .

或者几乎可以肯定，即将到来。

[hju:ˈmænəti][ɪz][nɑ:t] [ʃəʊn] [ðə; ði] [les] [baɪ] [ˈfɜ:rmnəs] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
Humanity is not shewn the less by firmness than by tenderness of heart .
人类 是 不是 展示 这 较少的经过 硬度 比 经过 压痛 的 心 .

坚强并不比温柔更能体现人性。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈni:ðər] [dɪˈtɜ:d] [baɪ] [ˈklæməɹ] , [nɔ:r] [ɪnˈfi:bld] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ˈsædnəs] ;
It is neither deterred by clamour , nor enfeebled by its own sadness ;
它 是 两者都不 威慑 经过 叫嚣 , 也不 虚弱的 经过 它是自己的 悲伤 ;

它既不畏惧喧嚣，也不因自身的悲伤而衰弱；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈestɪməts] [ˈi:v(ə)] [ænd; ʌnd] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] ,
but it estimates evil and good to the best of its power ,
但 它 估算 邪恶的 和 好的 到 这 最好的 的 它是 力量 ,

但它会尽其所能地判断善恶。

[æktɪs][baɪ][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] , [ænd; ʌnd] [trʌsts] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv][ɔ:l]
acts by the dictates of conscience , and trusts the issue to the Ruler of all
行为 经过 这 规定 的 良心 , 和 信托 这 问题 到 这 统治者 的 全部

[θɪŋz] .
things .
事物 .

按照良心行事，并将结果交托给万物的主宰。

[ɪf] , [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] - ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n] [ˈeni] [əˈpɪnjənz] [aɪ]
If , my Lord , I have seemed to write with over - confidence on any opinions I
如果, 我的 主 , 我 有 似乎 到 写 和 超过 - 信心 在 任何 意见 我
[hæv; həv] [əˈbʌv] [ˈɡɪv(ə)n] ,
have above given ,
有 多于 给定 ,

大人, 如果我以上所表达的任何观点显得过于自信,

[ɪmˈpju:t] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] ['kʌmbərəs] ['kwɑ:ləˌfaɪɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] .
impute it to a wish of avoiding cumbrous qualifying expressions .
归因 它 到 一个 希望 的 避免 笨重的 资格赛 表达式 .

将其归因于避免使用冗长的限定性表达方式。

[sɪnˈsɪrli] [du:] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ɡɑ:d] [meɪ] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Sincerely do I pray that God may give your Lordship and the rest of your
真挚地 做 我 祈祷 那 上帝 可能 给 你的 领主 和 这 休息 的 你的
[ˈbreðrən] [laɪt] [tu:; tə] [ɡaɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .
brethren light to guide you and strength to walk in that light .
弟兄们 光 到 指导 你 和 力量 到 走 在 那 光 .

我真诚地祈求上帝赐予您和您的弟兄们指引方向的光明, 以及在光明中行走的力量。

[aɪ][eɪ ˈem] , [maɪ] [lɔ:rd] , & [si:] . { - }
I am , my Lord , & c . { 271 }
我 是 , 我的 主 , & c . { - }

我是, 我的主, 等等。{271}

[i:] . ['eθɪk(ə)] .
II . ETHICAL .
二 . 伦理道德 .

二、伦理。

[aɪ] . [ʌv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒi] :
I . OF LEGISLATION FOR THE POOR , THE WORKING CLASSES , AND THE CLERGY :
我 . 的 立法 为了 这 贫穷的 , 这 在职的 课程 , 和 这 牧师 :
[əˈpendɪks] [tu:; tə][ˈpəʊəmz] . - . { - }
APPENDIX TO POEMS . 1835 . { 272 }
附录 到 诗歌 . - . { - }

一、关于穷人、工人阶级和神职人员的立法: 诗集附录。1835年。{272}

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊz] [si:] ['prefəs] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
On the several portions of this division of the Prose see Preface in the present
在 这 一些 部分 的 这 分配 的 这 散文 看 前言 在 这 展示
[ˈvɑ:lʒəm] .
volume .
体积 .

关于散文部分的各个章节, 请参阅本卷序言。

[dʒi:] . { - }
G . { 273 }
G . { - }

G.{273}

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑ:lʒəm] , [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌpriˈsi:dɪd] [aɪ ˈti:] ,
In the present Volume , as in those that have preceded it ,
在 这 展示 体积 , 作为 在 那些 那 有 之前 它 ,
在本卷中, 如同在之前的各卷中一样,

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
the reader will have found occasionally opinions expressed upon the course of public
这 读者 将要 有 成立 偶尔 意见 表达 之上 这 课程 的 民众
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

读者偶尔会发现文中表达了对公共事务发展方向的观点。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ['gɪv(ə)n] [vent] [tu;; tə][æz; əz]['næj(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [ɪk'saɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
and feelings given vent to as national interests excited them .
和 情怀 给定 发泄 到 作为 国家的 兴趣 兴奋的 他们 .

而国家利益的激动则激发了他们的这些情感。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [trʌst] , [hæz; həz] [bɪn] ['ʌtəd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'flektɪv] ['peɪtriətɪzəm]
Since nothing , I trust , has been uttered but in the spirit of reflective patriotism
自从 没有什么 , 我 相信 , 有 到过 说出 但 在 这 精神 的 反光的 爱国主义
,
:
,

我相信, 所有人的发言都出于反思性的爱国主义精神。

[ðoʊz] ['noʊtɪsɪz][ɑ:r; ər] [left] [tu;; tə] [prə'du:s] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'fekt] ; [bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni]
those notices are left to produce their own effect ; but , among the many
那些 通知 是 左边 到 生产 他们的 自己的 影响 ; 但 , 之中 这 许多
[ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][kən'sɜ:rn] ,
objects of general concern ,
对象 的 一般的 忧虑 ,

这些告示就让它们自行发挥作用吧; 但是, 在众多公众关注的事项中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'eɪndʒɪz] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [glɑ:nst] [æt; ət][ɪn] [vɜ:rs] ,
and the changes going forward , which I have glanced at in verse ,
和 这 变化 去 向前 , 哪个 我 有 瞥了一眼 在 在 诗 ,

以及未来将要发生的变化, 我已在诗歌中略作提及。

[ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][sə'saɪəti] : [ɪn] ['refrəns] [tu;; tə] [ði:z] ,
are some especially affecting the lower orders of society : in reference to these ,
是 一些 尤其 影响 这 降低 订单 的 社会 : 在 参考 到 这些 ,
:
有些问题尤其影响社会底层: 就这些问题而言,

[aɪ] [wɪʃ] [hɪr] [tu;; tə][eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn] [pleɪn] [proʊz] .
I wish here to add a few words in plain prose .
我 希望 这里 到 添加 一个 很少 字 在 清楚的 散文 .

我想在这里用通俗易懂的语言补充几句话。

[wɜ:r; wər][aɪ] ['kɔ:nʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][du:] ['dʒʌstɪs][tu;; tə] [ðoʊz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['tɑ:pɪks] ,
Were I conscious of being able to do justice to those important topics ,
是 我 有意识的 的 存在 有能力的 到 做 正义 到 那些 重要的 主题 ,

如果我意识到自己能够公正地探讨这些重要议题,

[aɪ] [maɪt] [ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][pɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] [pres] [fɔ:r; fər] ['ɔ:fərɪŋ] [ə'nɔ:nɪməsli] [maɪ] [θɔ:ts] ,
I might avail myself of the periodical press for offering anonymously my thoughts ,
我 可能 可用 我 的 这 期刊 按 为了 提供 匿名 我的 想法 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
such as they are ,
这样的 作为 他们 是 ,

我或许会利用期刊匿名发表我的想法, 无论这些想法多么微不足道。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] , [ɪn][prəʊˈkjʊərəɪn] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈraɪv] [sʌm; səm]
to the world ; but I feel that , in procuring attention , they may derive some
到 这 世界 ; 但 我 感觉 那 , 在 采购 注意力 , 他们 可能 派生 一些
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

对全世界而言；但我认为，在博取关注的过程中，他们或许能获得一些好处。

[haʊˈevər] [smɔːl] , [frʌm; frəm][maɪ] [neɪm] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [les]
however small , from my name , in addition to that of being presented in a less
然而 小的 , 从 我的 姓名 , 在 添加 到 那 的 存在 呈现 在 一个 较少的
[ˈfjuːdʒətɪv] [ʃeɪp] .
fugitive shape .
逃犯 形状 .

然而，无论多么微小，从我的名字来看，除了以一种不那么容易被遗忘的形式呈现之外。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ]
It is also not impossible that the state of mind which some of the foregoing
它 是 还 不是 不可能的 那 这 状态 的 头脑 哪个 一些 的 这 前文
[ˈpəʊəmz] [meɪ] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
poems may have produced in the reader ,
诗歌 可能 有 生产 在 这 读者 ,

此外，也不排除前面某些诗歌可能在读者心中产生的某种心境：

[wɪl] [dɪˈspəʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [mɔːr] [ˈredɪli] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] ,
will dispose him to receive more readily the impression which I desire to make ,
将要 处置 他 到 收到 更多的 容易 这 印象 哪个 我 欲望 到 制作 ,
这将使他更容易接受我想要传达的信息。

[ænd; ænd][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [aɪ] [wʊd] [ɪˈstæblɪʃ] .
and to admit the conclusions I would establish .
和 到 承认 这 结论 我 会 建立 .

并承认我将得出的结论。

[aɪ] . [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpresəz, ˈpresɪz][əˈpɑːn][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [lɔː] [əˈmendmənt] [ækt] .
I . The first thing that presses upon my attention is the Poor Law Amendment Act .
我 . 这 第一的 事物 那 出版社 之上 我的 注意力 是 这 贫穷的 法律 修正案 行为 .
一、首先引起我注意的是《济贫法修正案》。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ænd; ænd][kəmˈpleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
I am aware of the magnitude and complexity of the subject ,
我 是 意识到的 的 这 震级 和 复杂 的 这 主题 ,
我意识到这个问题的规模和复杂性。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnˈwɪrɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][men] [ʌv; əv][fɑːr][ˈwaɪdər]
and the unwearied attention which it has received from men of far wider
和 这 不知疲倦 注意力 哪个 它 有 已收到 从 男人 的 远的 更广泛
[ɪkˈspɪriəns] [ðæn; ðæn][maɪ] [oʊn] ;
experience than my own ;
经验 比 我的 自己的 ;
以及比我经验更丰富的人们给予它的不懈关注；

[jet] [aɪ] [ˈkænaːt] [fɔːrˈber] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [kənˈfaɪn]
yet I cannot forbear touching upon one point of it , and to this I will confine
然而 我 不能 忍耐 接触 之上 一 观点 的 它 , 和 到 这 我 将要 局限
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
但我不得不提及其中一点，而我也仅限于此。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪt] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst]
though not insensible to the objection which may reasonably be brought against
尽管 不是 麻木不仁 到 这 异议 哪个 可能 合理 是 带来 反对
[ˈtri:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
treating a portion of this ,
治疗 一个 部分 的 这 ,

虽然并非对处理其中一部分内容可能提出的合理反对意见无动于衷，

[ɔ:r] ['eni] [ʌðər] , [greɪt] [ski:m] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)][ˈpɑ:ləti] ['seprətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] .
or any other , great scheme of civil polity separately from the whole .
或者 任何 其他 , 伟大的 方案 的 民用 政体 分别地 从 这 所有的 .
或者任何其他与整体分离的、宏大的公民政治体系。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['ri:dʒ-z] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ,
The point to which I wish to draw the reader's attention is ,
这 观点 到 哪个 我 希望 到 画 这 读者的 注意力 是 ,
我想提请读者注意的一点是:

[ðæt] [ɔ:l] ['pɜ:sənz] [hu:] ['kænɑ:t][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɔ:r] { - }
that all persons who cannot find employment , or { 274 }
那 全部 人 WHO 不能 寻找 就业 , 或者 { - }
所有找不到工作的人，或{274}

[prə'kjʊr] ['weɪdʒɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
procure wages sufficient to support the body in health and strength ,
采购 工资 充足的 到 支持 这 身体 在 健康 和 力量 ,
获取足以维持身体健康和体力的工资，

[ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['meɪntənəns] [baɪ] [lɔ:] .
are entitled to a maintenance by law .
是 标题 到 一个 维护 经过 法律 .
依法有权获得赡养费。

[ðɪs] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪz] [ək'na:ɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] :
This dictate of humanity is acknowledged in the Report of the Commissioners :
这 听写 的 人类 是 已确认 在 这 报告 的 这 委员 :
委员会的报告承认了这一人道主义准则:

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌregjʊ'leɪ(ə)nɪz][ʌv; əv]
but is there not room for apprehension that some of the regulations of
但 是 那里 不是 房间 为了 忧虑 那 一些 的 这 法规 的
[ðə; ði] [nu:] [ækt][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['nu:gəʊtɔ:ri] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz]
the new Act have a tendency to render the principle nugatory by difficulties
这 新的 行为 有 一个 趋势 到 使成为 这 原则 毫无意义 经过 困难
[θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'plaɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
thrown in the way of applying it ?
抛掷 在 这 方式 的 申请 它 ?
但是，难道不令人担忧吗？新法案中的一些规定可能会因为在实施过程中设置障碍而使该原则形同虚设？

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] , ['pɜ:sənz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] ,
If this be so , persons will not be wanting to show it ,
如果 这 是 所以 , 人 将要 不是 是 想要 到 展示 它 ,
如果真是这样，人们就不愿意展示它了。

[baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ɪn] ['di:teɪl] ,
by examining the provisions of the Act in detail ,
经过 检查 这 条款 的 这 行为 在 细节 ,
通过详细审查该法案的各项条款，

— [æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [wəd] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ,
— an attempt which would be quite out of place here ; but it will not ,
— 一个 试图 哪个 会 是 相当 出去 的 地方 这里 ; 但 它 将要 不是 ;
[ðɜrfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

——这种尝试在这里显得格格不入；但因此，它不会。

[biː; bi] [diːmd] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [wʌn] [huː] [fɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [meɪ] ,
be deemed unbecoming in one who fears that the prudence of the head may ,
是 被认为 不体面 在 一 WHO 恐惧 那 这 谨慎 的 这 头 可能 ,
如果担心首领的谨慎可能会适得其反，那么这种做法就被认为是不合适的。

[ɪn] ['freɪmɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'vɪʒnz] , [hæv; həv] [sə'plæntɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt]
in framing some of those provisions , have supplanted the wisdom of the heart
在 框架 一些 的 那些 条款 , 有 取代 这 智慧 的 这 心
,
,
,

在制定其中一些条款时，已经取代了内心的智慧。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['vaɪəleɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv]
to enforce a principle which cannot be violated without infringing upon one of
到 执行 一个 原则 哪个 不能 是 违反 没有 侵权 之上 一 的
[ðə; ði] [moʊst] ['prefəs] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
the most precious rights of the English people ,
这 最多 宝贵的 权利 的 这 英语 人们 ,
为了维护一项原则，而这项原则一旦违反，就会侵犯英国人民最宝贵的权利之一。

[ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['seɪkrɪd] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [hjuː'mænəti] .
and opposing one of the most sacred claims of civilised humanity .
和 反对 一 的 这 最多 神圣 索赔 的 文明 人类 .

这违背了文明人类最神圣的诉求之一。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['greɪtər] ['erər] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ,
There can be no greater error , in this department of legislation ,
那里 能 是 不 更大的 错误 , 在 这 部门 的 立法 ,
在立法部门，不可能犯下更大的错误了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [dʌz] [baɪ] [nə'sesəti] ['ɑːpərəɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdeɡrə'deɪʃ(ə)n]
than the belief that this principle does by necessity operate for the degradation
比 这 信仰 那 这 原则 做 经过 必要性 操作 为了 这 降解
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kleɪm] ,
of those who claim ,
的 那些 WHO 宣称 ,

而不是认为这一原则必然会导致那些声称拥有该原则的人的堕落，

[ɔːr] [ɑːr; ər] [soʊ] ['səːkəmstənst] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðei] [meɪ] [kleɪm] , [θruː] [lɔːz]
or are so circumstanced as to make it likely they may claim , through laws
或者 是 所以 情境 作为 到 制作 它 可能 他们 可能 宣称 , 通过 法律
[ˈfaʊndɪd] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] ,
founded upon it ,
创立 之上 它 ,

或者，由于情况如此，他们很可能通过以此为基础的法律提出索赔，

[rɪ'liːf] [ɔːr] [ə'sɪstəns] .
relief or assistance .
宽慰 或者 协助 .

救济或援助。

[ðə; ði][də'rekt] ['kɑ:ntrəri] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] : [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ʌn'ænsərəbli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪts]
The direct contrary is the truth : it may be unanswerably maintained that its
这 直接的 相反 是 这 真相 : 它 可能 是 无可辩驳地 维持 那 它是
['tendənsi] [ɪz][tu;; tə] [reɪz] ,
tendency is to raise ,
趋势 是 到 增加 ,
事实恰恰相反：可以无可辩驳地认为， 它的趋势是提高，

[nɑ:t][tu;; tə] [dɪ'pres] ; [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ə; eɪ][væl'ju:][ə'pɑ:n][laɪf] ,
not to depress ; by stamping a value upon life ,
不是 到 抑郁 ; 经过 冲压 一个 价值 之上 生活 ,
不要让人沮丧；通过赋予生命价值，
[wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu;; tə][aɪ 'ti:][oʊnli] [wer] [ðə; ði] [lɔ:z] [hæv; həv] [pleɪst] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ]
which can belong to it only where the laws have placed men who are willing
哪个 能 属于 到 它 仅有的 在哪里 这 法律 有 放置 男人 WHO 是 愿意的
[tu;; tə][wɜ:rk] ,
to work ,
到 工作 ,
只有法律规定愿意工作的人才能属于那里，

[ænd; ənd] [jet] ['kænɑ:t][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] ,
and yet cannot find employment ,
和 然而 不能 寻找 就业 ,
然而却找不到工作。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl]
above the necessity of looking for protection against hunger and other natural
多于 这 必要性 的 寻找 为了 保护 反对 饥饿 和 其他 自然的
['i:vəlz] ,
evils ,
罪恶 ,
凌驾于寻求抵御饥饿和其他自然灾害的必要性之上，

['i:ðər] [tu;; tə][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['kæʒuəl] [t'jærəti] , [tu;; tə] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [deθ] ,
either to individual and casual charity , to despair and death ,
任何一个 到 个人 和 随意的 慈善机构 , 到 绝望 和 死亡 ,
要么走向个人和随意的慈善，要么走向绝望和死亡。

[ɔ:r][tu;; tə][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [lɔ:] [baɪ] [θeft] [ɔ:r] ['vɪələns] .
or to the breach of law by theft or violence .
或者 到 这 违反 的 法律 经过 盗窃 或者 暴力 .
或因盗窃或暴力等违法行为而受到处罚。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ðə; ði] [fʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l]
And here , as in the Report of the Commissioners , the fundamental principle
和 这里 , 作为 在 这 报告 的 这 委员 , 这 基本的 原则
[hæz; həz] [bɪn] ['rɛkəg,nəɪzd] ,
has been recognised ,
有 到过 已确认 ,
正如委员会报告中所述，这里的基本原则也得到了认可。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] ['ɪʃu:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tu;; tə] [bɪ'li:v]
I am not at issue with them any farther than I am compelled to believe
我 是 不是 在 问题 和 他们 任何 更远 比 我 是 被迫 到 相信
[ðæt] [ðer; ðər] - [rɪ'mi:diəl] ['mezərz] - [əb'strækt] [ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
that their ' remedial measures ' obstruct the application of it more than the
那 他们的 - 补救 措施 - 阻碍 这 应用 的 它 更多的 比 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti][rɪ'kwəɪər] .
interests of society require .
兴趣 的 社会 要求 .
我与他们之间并无其他分歧，只是我不得不相信，他们的“补救措施”对政策实施造成的阻碍超过了社会利益的需要。

[ænd; ənd] ['kɔ:ɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪt] [ɑ:r; ə] [naʊ] ['prevələnt]
And calling to mind the doctrines of political economy which are now prevalent
和 呼叫 到 头脑 这 教义 的 政治的 经济 哪个 是 现在 流行
,
:
:
:

这let我不禁想起目前盛行的政治经济学理论，

[aɪ] ['kænɔ:t] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n]
I cannot forbear to enforce the justice of the principle , and to insist upon
我 不能 忍耐 到 执行 这 正义 的 这 原则 , 和 到 坚持 之上
[ɪts] ['sæljətəri] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
its salutary operation .
它是 有益的 手术 .

我不能袖手旁观，必须维护这一原则的公正性，并坚持其有益的作用。

[ænd; ənd][fɜ:rst][fɔ:r; fər][ɪts] ['dʒʌstɪs] : [ɪf] [self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ɔ:] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
And first for its justice : If self - preservation be the first law of our
和 第一的 为了 它是 正义 : 如果 自己 - 保存 是 这 第一的 法律 的 我们的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

首先，从公正性来看：如果自保是我们本性的第一法则，

[wʊd] [nɑ:t] ['evri] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [bi:; bi] [ˈmɔ:rəli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]
would not every one in a state of nature be morally justified in taking to himself
会 不是 每一个 一 在 一个 状态 的 自然 是 道德上 合理的 在 采取 到 他自己
[ðæt] [wɪt] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)][tu:; tə] [sʌt] [ˌprezər'veɪ(ə)n] ,
that which is indispensable to such preservation ,
那 哪个 是 必不可少 到 这样的 保存 ,

处于自然状态下的每个人，难道没有道德正当理由去获取维持自身生存所必需的东西吗？

[wer] , [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ,
where , by so doing ,
在哪里 , 经过 所以 正在做 ,

这样一来，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ra:b] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈi:kwəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] {
he would not rob another of that which might be equally indispensable to his {
他 会 不是 抢 其他 的 那 哪个 可能 是 同样地 必不可少 到 他的 {
- }
275 }
- }

他不会剥夺别人对他来说同样不可或缺的东西{275}

[ˌprezər'veɪ(ə)n] ?
preservation ?
保存 ?

保存？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][laɪf] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
And if the value of life be regarded in a right point of view ,
和 如果 这 价值 的 生活 是 认为 在 一个 正确的 观点 的 看法 ,

如果以正确的视角看待生命的价值，

[meɪ] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['kwestʃənd] [ˈweðər] [ðɪs] [raɪt] [ʌv; əv][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][laɪf] ,
may it not be questioned whether this right of preserving life ,
可能 它 不是 是 被质问 无论 这 正确的 的 保存 生活 ,

难道不应该质疑这项维护生命的权利吗？

[æʔ; ət] ['eni] [ɪk'spens] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
at any expense short of endangering the life of another ,
在 任何 费用 短的 的 危及 这 生活 的 其他 ,
只要不危及他人生命, 就不惜一切代价。

[dʌz] [nɑ:t] [sər'vaɪv] ['mænz] ['entərɪŋ] [ɪntu:] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [steɪt] ; ['weðər] [ðɪs] [raɪt] [kæn; kən] [bi:; bi]
does not survive man's entering into the social state ; whether this right can be
做 不是 存活 男人的 进入 进入 这 社会的 状态 ; 无论 这 正确的 能 是
[sə'rendərd] [ɔ:r] ['fɔ:fitɪd] ,
surrendered or forfeited ,
投降 或者 丧失 ,
人类进入社会状态后, 这项权利便不复存在; 这项权利是否可以放弃或丧失,

[ɪk'sept] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'pəuzɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔ:] , [ə'pɑ:n] ['eni] [sʌpə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [kəm'pækt]
except when it opposes the divine law , upon any supposition of a social compact
除了 什么时候 它 反对 这 神圣的 法律 , 之上 任何 假设 的 一个 社会的 袖珍的
,
除非它违背了神圣的律法, 或者基于任何社会契约的假设,

[ɔ:r] [ʌv; əv] ['eni] [kən'venʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [maɪr] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ?
or of any convention for the protection of mere rights of property ?
或者 的 任何 习俗 为了 这 保护 的 仅仅 权利 的 财产 ?
或者任何旨在保护单纯财产权的公约?

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɑ:t] [sɜ:f] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['æbstrækt] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['mænz] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l]
if it be not safe to touch the abstract question of man's right in a social
如果 它 是 不是 安全的 到 触碰 这 抽象的 问题 的 男人的 正确的 在 一个 社会的
[steɪt] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ɪk'streməti] ,
state to help himself even in the last extremity ,
状态 到 帮助 他自己 甚至 在 这 最后的 末端 ,
如果连在社会国家中, 一个人在绝境中自助的权利这一抽象问题都难以启齿, 那么

[meɪ] [wi:; wi] [nɑ:t] [stɪl] [kən'tend] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['gʌvərnmənt] ,
may we not still contend for the duty of a Christian government ,
可能 我们 不是 仍然 抗衡 为了 这 责任 的 一个 基督教 政府 ,
我们是否仍应继续为基督教政府的职责而争论不休?

['stændɪŋ] [ɪn] ['loukoʊ] [ɪn ,loʊ.koʊ pə'ren.tɪs] [tɔ:rdz] [ɔ:l] [ɪts] ['sʌbdʒekts] , [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪ'fektʃuəl]
standing in loco parentis towards all its subjects , to make such effectual
常设 在 疯子 父母 向 全部它是 主题 , 到 制作 这样的 有效的
[prə'vɪʒ(ə)n] ,
provision ,
条款 ,
以父母的身分对待所有臣民, 作出如此有效的规定,

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] ['i:ðər] [θru:] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɔ:r] ['hɑ:rʃnəs]
that no one shall be in danger of perishing either through the neglect or harshness
那 不 一 将 是 在 危险 的 消亡 任何一个 通过 这 忽视 或者 严厉
[ʌv; əv] [ɪts] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ?
of its legislation ?
的 它是 立法 ?
确保任何人不会因其立法的疏忽或严苛而面临灭亡的危险?

[ɔːr] , [ˈweɪvɪŋ] [ðɪs] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Or , waiving this , is it not indisputable that the claim of the State to the
或者 , 放弃 这 , 是 它 不是 无可争议的 那 这 宣称 的 这 状态 到 这
[əˈliːdʒəns] ,
allegiance ,
忠诚 ,

或者 , 撇开这一点不谈 , 国家对效忠的诉求难道不是无可争议的吗 ?

[ɪnˈvɑːlvz] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ?
involves the protection of the subject ?
涉及 这 保护 的 这 主题 ?

是否涉及对受试者的保护 ?

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl] [raɪts] [ɪn][wʌn][ˈpɑːrtɪ] [ɪmˈpəʊz][ə; eɪ] [kəˈrelətɪv] [ˈduːtɪ][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] ,
And , as all rights in one party impose a correlative duty upon another ,
和 , 作为 全部 权利 在 一 派对 强加 一个 相关性 责任 之上 其他 ,
而且 , 由于一方的所有权利都对另一方施加了相应的义务 ,

[aɪˈtiː] [ˈfɑːlouz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] ,
it follows that the right of the State to require the services of its members ,
它 跟随 那 这 正确的 的 这 状态 到 要求 这 服务 的 它是 成员 ,
由此可见 , 国家有权要求其成员提供服务。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒepəd] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [dɪˈfens] ,
even to the jeoparding of their lives in the common defence ,
甚至 到 这 危及 的 他们的 生活 在 这 常见的 防御 ,
即使为了共同防御而冒生命危险 ,

[ɪˈstæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ([nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɡeɪnˈsed] [baɪ] [juːˈtɪlɪˈterɪən] [ænd; ənd]
establishes a right in the people (not to be gainsaid by utilitarians and
建立 一个 正确的 在 这 人们 (不是 到 是 盖赛德 经过 功利主义者 和
[ɪˈkɒnəməsts]) [tuː; tə][ˈpʌblɪk] [səˈpɔːrt] [wen] ,
economists) to public support when ,
经济学家) 到 民众 支持 什么时候 ,
它确立了人民 (功利主义者和经济学家对此不应提出异议) 在以下情况下获得公共支持的权利 :

[frʌm; frəm] [ˈeni] [kɔːz] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðəmˈselvz] .
from any cause , they may be unable to support themselves .
从 任何 原因 , 他们 可能 是 无法 到 支持 他们自己 .

无论出于何种原因 , 他们都可能无法维持生计。

[let] [juːˈes] [naʊ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈsæljətəri] [ænd; ənd] [bɪˈnaɪn] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] .
Let us now consider the salutary and benign operation of this principle .
让 我们 现在 考虑 这 有益的 和 良性 手术 的 这 原则 .
现在让我们来考虑一下这一原则的有益和良性作用。

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [elɪˈmentri] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
Here we must have recourse to elementary feelings of human nature ,
这里 我们 必须 有 追索权 到 初级 情怀 的 人类 自然 ,
在这里 , 我们必须诉诸人性的基本情感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʊθs] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈɑːbvɪəsənəs] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [slaɪtɪd] ,
and to truths which from their very obviousness are apt to be slighted ,
和 到 真相 哪个 从 他们的 非常 显而易见 是 易于 到 是 轻视 ,
以及那些因为显而易见而容易被忽视的真理 ,

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈnəʊtɪs][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋz] [ɔːr] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
till they are forced upon our notice by our own sufferings or those of others .
直到 他们 是 强制 之上 我们的 注意 经过 我们的 自己的 苦难 或者 那些 的 其他的 .
直到我们自己或他人遭受痛苦 , 才迫使我们注意到它们。

[ɪn][ðə; ði][ˈpærədəɪs] [lɔːst] , [ˈmɪltən] [ˌreprɪˈzents] [ˈædəm] , [ˈæftər][ðə; ði] [fɔːl] , [æz; əz] [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
In the Paradise Lost , Milton represents Adam , after the Fall , as exclaiming ,
在 这 天堂 丢失的 , 米尔顿 代表 亚当 , 后 这 落下 , 作为 惊呼 ,
在《失乐园》中, 弥尔顿将墮落后的亚当描绘成这样惊呼:

[ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] —
in the anguish of his soul —
在 这 痛苦 的 他的 灵魂 —
在他灵魂的痛苦中——

[dɪd][aɪ] [rɪˈkwest] [ðiː] , [ˈmeɪkər] , [frʌm; frəm][maɪ] [kleɪ]
Did I request Thee , Maker , from my clay
做过 我 要求 汝 , 制造商 , 从 我的 黏土
我是否曾用我的泥土向你祈求, 造物主啊?

[tuː; tə] [moʊld] [em ˈiː][mæn] ; [dɪd][aɪ] [səˈlɪsɪt] [ðiː]
To mould me man ; did I solicit Thee
到 模具 我 男人 ; 做过 我 征求 汝
塑造我为人; 我岂能祈求你?

[frʌm; frəm] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [em ˈiː] ?
From darkness to promote me ?
从 黑暗 到 推动 我 ?
从黑暗中崛起, 是为了提拔我?

. . . . [maɪ] [wɪl]
: : : : **My will**
: : : : 我的 将要
.....我的遗嘱

[kənˈkʊːd] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [ˈbiːɪŋ] .
Concurred not to my being .
同意 不是 到 我的 存在 .
不同意我的存在。

[ˈʌndər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈveriəs] [ˈpreʃərz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [hæv; həv] [men] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ðʌs] ,
Under how many various pressures of misery have men been driven thus ,
在下面 如何 许多 各种各样的 压力 的 苦难 有 男人 到过 驱动 因此 ,
究竟有多少种苦难的压力迫使人们做出这样的事?

[ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpɑːn][ɪmˈpaɪəti] , [tuː; tə] [ɪkˈspɑːstʃələɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriˈeɪtər] !
in a strain touching upon impiety , to expostulate with the Creator !
在 一个 拉紧 接触 之上 不敬神 , 到 特 和 这 创作者 !
用一种近乎亵渎神明的语气, 向造物主提出抗议!

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [fjuː] [soʊ] [əˈflɪktɪv] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈɜːrθli]
and under few so afflictive as when the source and origin of earthly
和 在下面 很少 所以 痛苦的 作为 什么时候 这 来源 和 起源 的 尘世的
[ɪɡˈzɪstəns] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ɪts] [ɪmˈpendɪŋ] [klaʊz] [ɪn][ðə; ði] [pæŋz]
existence have been brought back to the mind by its impending close in the pangs
存在 有 到过 带来 后退 到 这 头脑 经过 它是 即将到来的 关闭 在 这 疼痛
[ʌv; əv][ˌdestɪˈtuː(ə)n] .
of destitution .
的 赤贫 .
很少有比在贫困的痛苦中, 随着生命即将终结, 尘世存在的源泉和起源被重新唤起更令人痛苦的事情了。

[bʌt; bət] { - }
But { 276 }
但 { - }

但是{276}

[æz; əz] [lɒ:n] [æz; əz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] , [du:] [weɪt] [[æ;l; ʃəl][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l]
as long as , in our legislation , due weight shall be given to this principle
作为 长的 作为 , 在 我们的 立法 , 到期的 重量 将 是 给定 到 这 原则
,
:
,

只要我们的立法中充分重视这一原则，

[noʊ][mæn] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [bɪˈweɪl] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ˈhoʊpləs] [wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði]
no man will be forced to bewail the gift of life in hopeless want of the
不 男人 将要 是 强制 到 哀叹 这 礼物 的 生活 在 绝望 想 的 这
[ˈnesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] .
necessaries of life .
必需品 的 生活 .

没有人会被迫在生活必需品匮乏的绝望境地中哀叹生命的恩赐。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv] , [ˈðerfɔ:r] , [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Englishmen have , therefore , by the progress of civilisation among them ,
英国人 有 , 所以 , 经过 这 进步 的 文明 之中 他们 ,
因此，随着文明在英国的进步，英国人已经.....

[bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [mɔ:r] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][ˈpaɪəti][ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
been placed in circumstances more favourable to piety and resignation to the
到过 放置 在 情况 更多的 有利 到 虔诚 和 辞职 到 这
[dɪˈvaɪn] [wɪl] ,
divine will ,
神圣的 将要 ,

被置于更有利于虔诚和顺从神意的环境中，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] , [wer] [ə; eɪ] [laɪk] [prəˈvɪz(ə)n] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]
than the inhabitants of other countries , where a like provision has not been
比 这 居民 的 其他 国家 , 在哪里 一个 喜欢 条款 有 不是 到过
[ɪˈstæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

比其他尚未建立类似规定的国家的居民要好。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈprɑ:vɪdəns] , [ɪn] [ðɪs] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri:mɪn] , [ækts] [θru:] [ə; eɪ][ˈhju:mən]
And as Providence , in this care of our countrymen , acts through a human
和 作为 普罗维登斯 , 在 这 关心 的 我们的 同胞们 , 行为 通过 一个 人类
[ˈmi:diəm] ,
medium ,
中等的 ,

而上帝在关爱我们同胞的过程中，是通过人类媒介来施行的。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ðæt] [ker] [mʌst; məst] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ,
the objects of that care must , in like manner ,
这 对象 的 那 关心 必须 , 在 喜欢 方式 ,
同样，受照护的对象也必须如此。

[bi:; bi] [mɔ:r] [ɪnˈklaɪnd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [men] .
be more inclined towards a grateful love of their fellow - men .
是 更多的 倾斜 向 一个 感激的 爱 的 他们的 同伴 - 男人 .
更倾向于对同胞怀有感恩之心和爱。

[ðʌs] , [ˈɔ:lsoʊ] , [du:] [strɔ:ŋɡər] [taɪz] [əˈtætʃ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [ˈweðər] [waɪl] [ðeɪ]
Thus , also , do stronger ties attach the people to their country , whether while they
因此 , 还 , 做 更强 领带 附 这 人们 到 他们的 国家 , 无论 尽管 他们
[tred] [ɪts] [soɪl] ,
tread its soil ,
踏 它是 土壤 ,

因此，更紧密的联系也能将人们与自己的国家联系起来，无论他们是否身处这片土地之上。

[ɔːr] , [æt; ət][ə; eɪ] ['distəns] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['heɪtɪv] [lənd][æz; əz][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['perənt] ,
or , at a distance , think of their native Land as an indulgent parent ,
或者 , 在 一个 距离 , 思考 的 他们的 本国的 土地 作为 一个 放纵的 父母 ,
或者 , 从远处将他们的祖国想象成一位慈爱的父母。

[tuː; tə] [huːz] [ɑːrmz]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [meɪ] , [laɪk]
to whose arms even they who have been imprudent and undeserving may , like
到 谁 武器 甚至 他们 WHO 有 到过 轻率的 和 不配 可能 , 喜欢
[ðə; ði]['prɑːdɪɡ(ə)l][sʌn] ,
the prodigal son ,
这 浪子 儿子 ,
即使是那些轻率无知、不配得到的人 , 也可以像浪子一样投入他的怀抱。

[brɪ'teɪk] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] .
betake themselves , without fear of being rejected .
带 他们自己 , 没有 害怕 的 存在 拒绝 .
他们自觉地接受了这一切 , 无惧被拒绝。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wʊd] [fɜːrst]['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [maɪnd] ;
Such is the view of the case that would first present itself to a reflective mind ;
这样的 是 这 看法 的 这 案件 那 会 第一的 展示 本身 到 一个 反光的 头脑 ;
这是善于思考的人首先会想到的观点 ;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [ʃʊʊ] , [baɪ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and it is in vain to show , by appeals to experience , in contrast with this
和 它 是 在 徒劳 到 展示 , 经过 上诉 到 经验 , 在 对比 和 这
[vjuː] ,
view ,
看法 ,
试图通过诉诸经验来反驳这种观点是徒劳的。

[ðæt] [prə'vɪʒnz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæv; həv][prə'moʊtɪd] [prə'feɪnnɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,
that provisions founded upon the principle have promoted profaneness of life ,
那 条款 创立 之上 这 原则 有 推广 亵渎 的 生活 ,
[ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [fɪlən'θrɑːpɪk] ,
and dispositions the reverse of philanthropic ,
和 性情 这 撤销 的 慈善 ,
基于这一原则制定的条款助长了亵渎神灵的生活 , 以及与慈善精神背道而驰的性情。

[baɪ] ['spredɪŋ] ['aɪdlənəs] , ['selfɪnəs] , [ænd; ənd][rə'pæsəti] : [fɔːr; fər] [ðiːz] ['iːvəlz][hæv; həv] [ə'raɪzn] ,
by spreading idleness , selfishness , and rapacity : for these evils have arisen ,
经过 传播 懒惰 , 自私 , 和 贪婪 : 为了 这些 罪恶 有 出现 ,
懒惰、自私和贪婪的蔓延 , 正是这些罪恶的出现 , 导致了这一切。

[nɑːt][æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
not as an inevitable consequence of the principle ,
不是 作为 一个 不可避免的 结果 的 这 原则 ,
并非该原则的必然结果 ,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['freɪmɪŋ] [lɔːz] [beɪst] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
but for want of judgment in framing laws based upon it ; and , above all ,
但 为了 想 的 判断 在 框架 法律 基于 之上 它 ; 和 , 多于 全部 ,
但由于缺乏据此制定法律的判断力 ; 而且 , 最重要的是 ,

[frʌm; frəm] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
from faults in the mode of administering the law .
从 故障 在 这 模式 的 管理 这 法律 .
源于执法方式的缺陷。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [frʌm; frəm] [gɪ'ra:ntɪŋ] [rɪ'li:f] [ɪn][ˈkeɪsɪz]
The mischief that has grown to such a height from granting relief in cases
这 恶作剧 那 有 生长 到 这样的 一个 高度 从 授予 宽慰 在 案例
[wɜr] ['prɑ:pər] ['vɪdʒɪləns] [wʊd] [hæv; həv] [əʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'kwɑ:əd] ,
where proper vigilance would have shewn that it was not required ,
在哪里 恰当的 警觉 会 有 展示 那 它 曾是 不是 必需的 ,
这种恶行之所以发展到如此地步, 是因为在一些本应通过适当警惕就能发现无需救济的情况下, 却给予了救济。

[ɔ:r][ɪn] [bɪ'stəʊɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [ʌn'du:] ['meɪə] , [wɪl] [bi; bi] [ʒ:dzd] [baɪ][noʊ][ˈtru:li] [ɪn'laɪt(ə)nd]
or in bestowing it in undue measure , will be urged by no truly enlightened
或者 在 授予 它 在 过度 措施 , 将要 是 敦促 经过 不 真的 开明
[ˈsteɪtsmən] ,
statesman ,
政治家 ,
或者说, 任何真正开明的政治家都不会主张过度授予它。

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] .
as a sufficient reason for banishing the principle itself from legislation .
作为 一个 充足的 原因 为了 驱逐 这 原则 本身 从 立法 .
足以构成将该原则本身从立法中剔除的理由。

[let] [ju: 'es][rɪ'kɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pri'klu:dz] .
Let us recur to the miserable states of consciousness that it precludes .
让 我们 复发 到 这 悲惨的 各州的 意识 那 它 排除 .
让我们再来看看它所排除的那些悲惨的意识状态。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [təʊld] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [ɪn] [speɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [hu:] ,
There is a story told , by a traveller in Spain , of a female who ,
那里 是 一个 故事 讲述 , 经过 一个 游客 在 西班牙 , 的 一个 女性 WHO ,
一位西班牙旅行者讲述了一个关于一位女性的故事, 她

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [kə'læməti] , [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] ,
by a sudden shock of domestic calamity , was driven out of her senses ,
经过 一个 突然 震惊 的 国内的 灾害 , 曾是 驱动 出去 的 她 感官 ,
突如其来的家庭变故让她精神失常。

[ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'ses(ə)ntli] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
and ever after looked up incessantly to the sky ,
和 曾经 后 看起来 向上 不已 到 这 天空 ,
从此以后, 她总是不停地抬头望向天空。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfeləʊ] - ['kri:tʃərz] [kʊd; kəd][du:] [ˈhʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] .
feeling that her fellow - creatures could do nothing for her relief .
感觉 那 她 同伴 - 生物 可以 做 没有什么 为了 她 宽慰 .
她感到其他生物都无法帮助她摆脱困境。

[kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [end][ɪn] [vju:] , [wʊd] , [ə'pɑ:n] [ˈsɪstəm]
Can there be Englishmen who , with a good end in view , would , upon system
能 那里 是 英国人 WHO , 和 一个 好的 结尾 在 看法 , 会 , 之上 系统
,
:
,
是否存在这样的英国人: 为了达到一个好的目的, 并且愿意接受某种制度.....

[ɪk'spoʊz][ðer; ðər] ['brʌðər] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪk] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌpwərdz] [ˈoʊnli] ; [ɔ:r]
expose their brother Englishmen to a like necessity of looking upwards only ; or
暴露 他们的 兄弟 英国人 到 一个 喜欢 必要性 的 寻找 向上 仅有的 ; 或者
[ˈdaʊnwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
downwards to the earth ,
向下 到 这 地球 ,
使他们的英国兄弟也面临同样的困境: 要么只能仰望天空, 要么只能低头看向大地。

[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl] [kənˈteɪn] [noʊ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈdestɪtuːt] [kæn; kən] [dɪˈmænd] , [baɪ][ˈsɪv(ə)l] [raɪt] ,
after it shall contain no spot where the destitute can demand , by civil right ,
后 它 将 包含 不 点 在哪里 这 贫困 能 要求 , 经过 民用 正确的 ,
之后, 它将不再包含任何穷人可以依据公民权利提出要求的方地方。

[wʌt] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] ? { - }
what by right of nature they are entitled to ? { 277 }
什么 经过 正确的 的 自然 他们 是 标题 到 ? { - }

他们凭自然权利享有什么? {277}

[səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈɑːbdʒektz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪmpəθi] [nɑːt] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [blæŋk] [dɪˈspər] ,
Suppose the objects of our sympathy not sunk into this blank despair ,
认为 这 对象 的 我们的 同情 不是 沉没 进入 这 空白的 绝望 ,
假设我们所同情的对象没有陷入这种茫然的绝望之中,

[bʌt; bət] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz][stˈreɪndʒəz][ɪn] [striːts] [ænd; ʌnd] [weɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
but wandering about as strangers in streets and ways , with the hope of
但 漫游 关于 作为 陌生人 在 街道 和 方式 , 和 这 希望 的
[ˈslkər] [frʌm; frəm][ˈkæʒuəl] [ˈtʃærəti] ;
succour from casual charity ;
救助 从 随意的 慈善机构 ;
但他们却像陌生人一样在街头巷尾游荡, 希望得到一些偶然的施舍;

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [geɪnd] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ?
what have we gained by such a change of scene ?
什么 有 我们 获得 经过 这样的 一个 改变 的 场景 ?
这样的环境改变给我们带来了什么好处?

[ˈwəʊfəl][ɪz][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] [ˈnɔːrðərn] [ˈɪndiən] , [dɪˈpendənt] , [əˈmʌŋ] [ˈwɪntər]
Woful is the condition of the famished Northern Indian , dependent , among winter
糟糕的 是 这 状况 的 这 饥饿 北方 印度 , 依赖 , 之中 冬天
[snəʊz] ,
snows ,
雪 ,
饥寒交迫的印度北部居民, 在冬日的雪地里, 处境十分艰难。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] ,
upon the chance passage of a herd of deer , from which one ,
之上 这 机会 通道 的 一个 一群 的 鹿 , 从 哪个 一 ,
一群鹿偶然路过, 其中一只

[ɪf] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] - [ɡʌn] ,
if brought down by his rifle - gun ,
如果 带来 向下 经过 他的 步枪 - 枪 ,
如果被他的步枪击倒,

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈlaɪv] .
may be made the means of keeping him and his companions alive .
可能 是 制成 这 方法 的 保持 他 和 他的 同伴 活 .
或许可以以此来维持他和他的同伴的生命。

[æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsævɪdʒ] [ˈaɪləndər] , [huː] ,
As miserable is that of some savage Islander , who ,
作为 悲惨的 是 那 的 一些 野蛮的 岛民 , WHO ,
某些野蛮岛民的处境也同样悲惨, 他们:

[wen] [ðə; ði][lənd][hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌstənəns] ,
when the land has ceased to afford him sustenance ,
什么时候 这 土地 有 停止 到 买得起 他 维持 ,
当土地不再能为他提供生计时,

[ˈwɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər] [fu:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [meɪ] [kæst] [ʌp] ,
watches for food which the waves may cast up ,
手表 为了 食物 哪个 这 波浪 可能 投掷 向上 ,
留意海浪可能冲上来的食物 ,

[ɔ:r] [ɪn] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnɪksˈplɔ:rəbl] [di:p] .
or in vain endeavours to extract it from the inexplorable deep .
或者 在 徒劳 努力 到 提炼 它 从 这 无法探索的 深的 .
或者徒劳地试图从无法探索的深海中将其提取出来 .

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [ˈkɑ:mpərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
But neither of these is in a state of wretchedness comparable to that which is
但 两者都不 的 这些 是 在 一个 状态 的 悲惨 可比 到 那 哪个 是
[soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈdɔrd] [ɪn] [ˈsɪvɪlaɪzd] [səˈsaɪəti] :
so often endured in civilised society :
所以 经常 忍受 在 文明 社会 :
但这两者都远不及文明社会中人们经常遭受的那种悲惨境地 :

[ˈmʌltɪtju:dz] , [ɪn] [ɔ:l] [ˈeɪdʒɪz] , [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi] [sed] : —
multitudes , in all ages , have known it , of whom may be said : —
众多 , 在 全部 年龄 , 有 已知 它 , 的 谁 可能 是 说 : —
历代无数人都了解它 , 其中不乏这样的例子 : ——

[ˈhoʊmləs] , [nɪr] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhoʊmz] [ðeɪ] [stəd] ,
Homeless , near a thousand homes they stood ,
无家可归者 , 靠近 一个 千 房屋 他们 站立 ,
他们无家可归 , 却站在近千户人家门口 .

[ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [teɪblz] [ˈpaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [fu:d] .
And near a thousand tables pined , and wanted food .
和 靠近 一个 千 表格 松开 , 和 通缉 食物 .
近千张餐桌都饥肠辘辘 , 渴望食物 .

[ˈdʒʌstli] [maɪt] [aɪ] [bi:; bi] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [æŋ; ən] [ʌnˈkɔ:ld] - [fɔ:r; fər] [əˈtempt] [tu:; tə]
Justly might I be accused of wasting time in an uncalled - for attempt to
公正地 可能 我 是 被告 的 浪费 时间 在 一个 未命名 - 为了 试图 到
[ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈri:dər] ,
excite the feelings of the reader ,
激发 这 情怀 的 这 读者 ,
我完全有可能被指责浪费时间 , 试图不必要地激发读者的情感 .

[ɪf] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑ:nəmi] , [ˈwaɪdli] [spred] , [dɪd] [nɑ:t] [ɪmˈpjʊ:n] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
if systems of political economy , widely spread , did not impugn the principle ,
如果 系统 的 政治的 经济 , 广泛 传播 , 做过 不是 抨击 这 原则 ,
如果广泛流传的政治经济体系没有损害这一原则 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈseɪfɡɑ:rdz] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ɪksˈtremɪti:] [wɜ:r; wər] [left] [ʌnɪmˈperd] .
and if the safeguards against such extremities were left unimpaired .
和 如果 这 保障措施 反对 这样的 四肢 是 左边 未受损 .
如果防止此类极端情况发生的保障措施没有受到损害的话 .

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbrɔ:dli] [əˈsɜ:rtɪd] [baɪ] [ˈmeni] , [ðæt] [ˈevri] [mæn] [hu:] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [faɪnd] [wɜ:rk] , [meɪ]
It is broadly asserted by many , that every man who endeavours to find work , may
它 是 总体而言 断言 经过 许多 , 那 每一个 男人 WHO 努力 到 寻找 工作 , 可能
[faɪnd] [aɪ ˈti:] .
find it :
寻找 它 :
许多人普遍认为 , 只要努力找工作 , 每个人都能找到工作 .

[wɜːr; wər] [ðɪs] [əˈsɜːrj(ə)n] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈverɪfaɪd] , [ðər; ðər] [stɪl] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
Were this assertion capable of being verified , there still would remain a question ,
是 这 断言 有能力的 的 存在 已验证 , 那里 仍然 会 保持 一个 问题 ,
[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] ,
what kind of work ,
什么 种类 的 工作 ,
即使这一说法能够得到证实, 仍然存在一个问题, 即究竟是什么样的工作,

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [meɪ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪbərər] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ?
and how far may the labourer be fit for it ?
和 如何 远的 可能 这 劳动者 是 合身 为了 它 ?
工人能在多大程度上胜任这项工作?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈsed(ə)ntəri] [wɜːrk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˈstændɪŋ] ;
For if sedentary work is to be exchanged for standing ;
为了 如果 久坐的 工作 是 到 是 交换 为了 常设 ;
如果将久坐的工作换成站立的工作;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪt] [ænd; ənd][naɪs][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
and some light and nice exercise of the fingers ,
和 一些 光 和 好的 锻炼 的 这 手指 ,
以及一些轻松愉快的指尖运动,

[tuː; tə] [wɪt] [æn; ən][ˈɑːrtɪzən][hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] , [fɔːr; fər] [sɪˈvɪr] [ˈleɪbər] [ʌv; əv]
to which an artisan has been accustomed all his life , for severe labour of
到 哪个 一个 工匠 有 到过 习惯 全部 他的 生活 , 为了 严重 劳动 的
[ðə; ðɪ][ɑːrmz] ;
the arms ;
这 武器 ;
工匠一生都习惯了从事繁重的军事劳动;

[ðə; ðɪ] [best] [ˈefərts] [wʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] ,
the best efforts would turn to little account ,
这 最好的 努力 会 转动 到 小的 帐户 ,
即使付出最大的努力也无济于事。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒn] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfiːlɪŋ]
and occasion would be given for the unthinking and the unfeeling
和 场合 会 是 给定 为了 这 不假思索 和 这 冷漠无情
[ʌnˈwɔːrən.tə.bli] [tuː; tə] [rɪˈpraʊtʃ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pʊt] [əˈpɑːn] [sʌt] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
unwarrantably to reproach those who are put upon such employment ,
无理地 到 责备 那些 WHO 是 放 之上 这样的 就业 ,
这样一来, 那些不经思考、冷漠无情的人就有机会毫无根据地指责那些从事这类工作的人。

[æz; əz][ˈaɪd(ə)l] , [ˈfroʊwərd] , [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ˈiːðər] [baɪ] [ɒː] [ɔːr] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] !
as idle , froward , and unworthy of relief , either by law or in any other way !
作为 闲置的 , 向外 , 和 不配 的 宽慰 , 任何一个 经过 法律 或者 在 任何 其他 方式 !
懒惰、任性, 不配得到救济, 无论是依法还是以其他任何方式!

[wɜːr; wər] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [kəˈrekt] , [ðər; ðər] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
Were this statement correct , there would indeed be an end of the argument ,
是 这 陈述 正确的 , 那里 会 的确 是 一个 结尾 的 这 争论 ,
如果这种说法正确, 那么这场争论确实就此结束了。

[ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [hɪr] [meɪnˈteɪnd] [wʊd] [biː; bi] [sjuːpəˈsiːdɪd] .
the principle here maintained would be superseded .
这 原则 这里 维持 会 是 被取代 .
这里所坚持的原则将被取代。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [fɑ: r] ['ʌðərwaɪz] .
it is far otherwise .
它 是 远的 否则

事实恰恰相反。

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] , [ˈæplɪkəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ɔ: l] ['kʌntrɪz] , [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔ: r; fər] [ˈɪŋɡlənd] ,
That principle , applicable to the benefit of all countries , is indispensable for
那 原则 , 适用的 到 这 益处 的 全部 国家 , 是 必不可少 为了
England ,
英格兰 ,

这一原则适用于所有国家，对英国而言更是不可或缺。

[ə'pɑ: n] [hu: z] [kəʊst] [ˈfæməlɪz] [ɑ: r; ə] [pər'petʃuəli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'pɔ: rt] [baɪ] ['ɪprek] ,
upon whose coast families are perpetually deprived of their support by shipwreck ,
之上 谁 海岸 家庭 是 永恒地 被剥夺的 的 他们的 支持 经过 海难 ,
那些沿海地区的家庭经常因海难而失去生计，

[ænd; ənd] [wer] [lɑ: rdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɑ: r; ə] [soʊ] [ˈlaɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and where large masses of men are so liable to be thrown out of their
和 在哪里 大的 群众 的 男人 是 所以 容易 到 是 抛掷 出去 的 他们的
[ɔ: rd(ə)nerɪ] [mi: nz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [bred] ,
ordinary means of gaining bread ,
普通的 方法 的 获得 面包 ,

当大量民众极易失去赖以谋生的正常手段时，

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [kə'mɜ: rj(ə)l] ['ɪntərkɔ: rs] , [ˈsʌbdʒekt] ['meɪnli] [ɔ: r] [ˈsoʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] { - }
by changes in commercial intercourse , subject mainly or solely to the will { 278 }
经过 变化 在 商业的 交往 , 主题 主要 或者 仅 到 这 将要 { - }
通过商业往来的变化，主要或完全受意志的约束{278}

[ʌv; əv] ['fɔ: rən] ['paʊə-z] ; [baɪ] [nu:] [dɪs'kʌvərɪz] [ɪn] [a: ts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃərz] ; [ænd; ənd] [baɪ]
of foreign powers ; by new discoveries in arts and manufactures ; and by
的 外国的 权力 ; 经过 新的 发现 在 艺术 和 制成品 ; 和 经过
[ˈrekləs] [lɔ: z] ,
reckless laws ,
鲁莽 法律 ,

外国列强的入侵；工艺和制造业的新发现；以及鲁莽的法律，

[ɪn] [kən'fɔ: rməti] [wɪð; wɪθ] ['θɪəri: z] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ: nəmi] , [wɪtʃ] , ['weðər] [raɪt] [ɔ: r] [rɔ: ŋ] [ɪn]
in conformity with theories of political economy , which , whether right or wrong in
在 一致性 和 理论 的 政治的 经济 , 哪个 , 无论 正确的 或者 错误的 在
[ðə; ði] ['æbstrækt] ,
the abstract ,
这 抽象的 ,

根据政治经济学理论，无论这些理论在抽象层面上是对是错，

[hæv; həv] [pru: vd] [ə; eɪ] [skɜ: rdʒ] [tu:; tə] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
have proved a scourge to tens of thousands ,
有 已证实 一个 祸害 到 十 的 数千 ,
已经给成千上万人带来了灾难。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['ɪntu:] ['præktɪs] .
by the abruptness with which they have been carried into practice .
经过 这 突兀 和 哪个 他们 有 到过 携带 进入 实践 .
因为它们被仓促地付诸实践。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɜ: dʒd] , — [rɪ'fju: z] [ɔ: ltə'geðər] [kəm'pʌlsəri] [rɪ'li: f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] ,
But it is urged , — refuse altogether compulsory relief to the able - bodied ,
但 它 是 敦促 , — 拒绝 共 强制性的 宽慰 到 这 有能力的 - 有形的 ,
但有人呼吁，应该完全拒绝向有劳动能力的人强制发放救济金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wɪl] [ˈstedəli] [dɪˈmɪnɪʃ]
and the number of those who stand in need of relief will steadily diminish
和 这 数字 的 那些 WHO 站立 在 需要 的 宽慰 将要 稳步 减少
[θru:] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ˈgreɪtər] [ˈfɔ:rθɔ:t] ,
through a conviction of an absolute necessity for greater forethought ,
通过 一个 定罪 的 一个 绝对 必要性 为了 更大的 深思熟虑 ,
随着人们越来越认识到提高远见的必要性, 需要救济的人数将会稳步减少。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpru:d(ə)nt] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈɜ:rniŋz] .
and more prudent care of a man's earnings .
和 更多的 谨慎 关心 的 一个 男人的 收益 .
以及对男人收入的更谨慎管理。
[ʌnˈdaʊtɪdli] [aɪ ˈti:] [wʊd] , [bʌt; bət][soʊ][ˈɔ:lsəʊ] [wʊd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [dɪˈgri:]
Undoubtedly it would , but so also would it , and in a much greater degree
无疑 它 会 , 但 所以 还 会 它 , 和 在 一个 很多 更大的 程度
,
:
,
毫无疑问会, 而且也会, 并且程度要严重得多。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [prəˈvɪʒnz] [wɜ:r; wər] [rɪˈteɪnd] , [ænd; ənd] [pəˈrɒʃkiəl] [rɪˈli:f] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈʌndər]
if the legislative provisions were retained , and parochial relief administered under
如果 这 立法 条款 是 保留 , 和 教区 宽慰 管理 在下面
[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] ,
the care of the upper classes ,
这 关心 的 这 上 课程 ,
如果保留这些立法条款, 并由上层阶级负责管理地方救济,

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
as it ought to be .
作为 它 应该 到 是 .
理应如此。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈveriəbli] [faʊnd] ,
For it has been invariably found ,
为了 它 有 到过 总是 成立 ,
因为人们总是发现,

[ðæt] [werˈevər] [ðə; ði] [fʌndz] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendəns]
that wherever the funds have been raised and applied under the superintendence
那 无论 这 资金 有 到过 提高 和 应用 在下面 这 督察
[ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [səbˈstænj(ə)l] [prəpˈraɪətəz] ,
of gentlemen and substantial proprietors ,
的 先生们 和 重大的 业主 ,
无论资金是在绅士和实质性业主的监督下筹集和使用的,

[ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈvestrɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈəʊvəʃi:əz] , [ˈpɔ:pərɪzəm][hæz; həz] [dɪˈmɪnɪʃt] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
acting in vestries and as overseers , pauperism has diminished accordingly .
表演 在 教区 和 作为 监督者 , 贫困 有 减少 因此 .
通过在教区委员会和监事会中发挥作用, 贫困现象相应减少。

[ˈprɑ:pər] [ker] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] [wʊd] [ɪˈfektʃuəli] [tʃek] [wʌt] [ɪz] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstrɪkts] [tu:; tə]
Proper care in that quarter would effectually check what is felt in some districts to
恰当的 关心 在 那 四分之一 会 有效地 查看 什么 是 毛毡 在 一些 地区 到
[bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈi:vəlz][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [lɔ:] [ˈsɪstəm] ,
be one of the worst evils in the Poor Law system ,
是 一 的 这 最差 罪恶 在 这 贫穷的 法律 系统 ,
如果在这方面采取适当的措施, 就能有效遏制一些地区认为的《济贫法》体系中最严重的弊端之一。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ni:di] [prəp'raɪətəz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] [reɪts] [ðæt]
the readiness of small and needy proprietors to join in imposing rates that
这 准备就绪 的 小的 和 贫困 业主 到 加入 在 气势磅礴 利率 那
[ˈsi:mɪŋli] [ˈsʌbdʒekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [greɪt] ['hɑ:dʃɪps] ,
seemingly subject them to great hardships ,
似乎 主题 他们 到 伟大的 艰辛 ,
小而贫困的业主们欣然接受高额税率，这似乎会给他们带来巨大的困难。

[waɪl] , [ɪn][fækt] , [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [ʌndər'stændɪŋ] ,
while , in fact , this is done with a mutual understanding ,
尽管 , 在 事实 , 这 是 完毕 和 一个 相互的 理解 ,
事实上，这是在双方相互理解的基础上完成的。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [i:tʃ] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪl] ['pu:rə] ['neɪbərz] [wɪl] [bi:; bi]
that the relief each is ready to bestow upon his still poorer neighbours will be
那 这 宽慰 每个 是 准备好 到 赐给 之上 他的 仍然 贫穷 邻居 将要 是
[ˈgræntɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] ,
granted to himself or his relatives ,
的确 到 他自己 或者 他的 亲属 ,
每个人都愿意救济更贫困的邻居，而救济金最终也会落到自己或亲属身上。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [hɪr'æftər] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] .
should it hereafter be applied for .
应该 它 此后 是 应用 为了 .
如果今后提出申请的话。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [lʊk] [tu:; tə] ['ɪnər] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊbləz]['kwɑ:ləti] ,
But let us look to inner sentiments of a nobler quality ,
但 让 我们 看 到 内 情感 的 一个 更高贵 质量 ,
但让我们把目光投向更高尚的内心情感吧。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [bɪld] [ə'pɑ:n] .
in order to know what we have to build upon .
在 命令 到 知道 什么 我们 有 到 建造 之上 .
为了知道我们必须以什么为基础。

[ə'fektɪŋ] [pru:fs] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [ɪk'spiəriəns] , [hu:] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Affecting proofs occur in every one's experience , who is acquainted with the
影响 证明 发生 在 每一个 一个人的 经验 , WHO 是 熟人 和 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] ,
unfortunate and the indigent ,
不幸 和 这 贫困者 ,
凡是了解不幸者和贫困者的人，都会在自身经历中感受到令人动容的例证。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [səb'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ɔ:t] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn]
of their unwillingness to derive their subsistence from aught but their own
的 他们的 不情愿 到 派生 他们的 生存 从 零 但 他们的 自己的
[fʌndz] [ɔ:r] ['leɪbər] ,
funds or labour ,
资金 或者 劳动 ,
他们不愿依靠除自身资金或劳动以外的任何手段维持生计。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [pəˈroʊkiəl] [əˈsɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ˈeni][ˈɑːbdʒekt] ,
or to be indebted to parochial assistance for the attainment of any object ,
或者 到 是 负债累累 到 教区 协助 为了 这 素养 的 任何 目的 ,
[haʊˈevər] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
however dear to them .
然而 亲爱的 到 他们 :

或者, 为了实现任何目标, 无论这个目标对他们来说多么重要, 都要依赖地方政府的帮助。

[ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɒrənɜːz] [ˈɪŋkwɛst] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər]
A case was reported , the other day , from a coroner's inquest , of a pair
一个 案件 曾是 据报道 , 这 其他 天 , 从 一个 验尸官 死因调查 , 的 一个 一对
[huː] ,
who ,
WHO ,

前几天, 验尸官的调查报告显示, 有一对夫妇.....

[θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ded] [ˈɪnfənt][frʌm; frəm]
through the space of four years , had carried about their dead infant from
通过 这 空间 的 四 年 , 有 携带 关于 他们的 死的 婴儿 从
[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
house to house ,
房子 到 房子 ,

在长达四年的时间里, 他们带着死去的婴儿挨家挨户地走访。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ˈlɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər] [nɪˈsesɪtɪz] [ˈdroʊv][ðem; ðəm] ,
and from lodging to lodging , as their necessities drove them ,
和 从 住宿 到 住宿 , 作为 他们的 必需品 驾驶 他们 ,

他们被迫辗转于各个住处之间, 因为他们的生存需要驱使他们这样做。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][æsk][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtɜːrmənt] :
rather than ask the parish to bear the expense of its interment :
相当 比 问 这 教区 到 熊 这 费用 的 它是 安葬 :

而不是要求教区承担安葬费用:

— [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈberi] [ðer; ðər] [tʃaɪld]
— the poor creatures lived in the hope of one day being able to bury their child
— 这 贫穷的 生物 居住地 在 这 希望 的 一 天 存在 有能力的 到 埋葬 他们的 孩子
[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːst] .
at their own cost .
在 他们的 自己的 成本 :

这些可怜的人们活着就是为了有朝一日能够自费埋葬自己的孩子。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ænd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
It must have been heart - rending to see and hear the mother ,
它 必须 有 到过 心 - 渲染 到 看 和 听到 这 母亲 ,

看到和听到这位母亲的遭遇, 一定令人心碎。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz]
who had been called upon to account for the state in which the body was
WHO 有 到过 称为 之上 到 帐户 为了 这 状态 在 哪个 这 身体 曾是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

那些被要求对发现尸体时的状况做出解释的人,

[meɪk] [ðɪs] [ˌdepəˈzɪʃn] .
make this deposition .
制作 这 沉积 :

进行此次存款。

[bəɪ][sʌm; səm] , [dʒʌdʒɪŋ] ['koʊldli] , [ɪf] [nɑ:t] ['hɑ:rʃli] , { - }
By some , judging coldly , if not harshly , { 279 }
经过 一些 , 评判 冷冷地 , 如果 不是 严厉地 , { - }

有些人冷酷地、甚至苛刻地评判, {279}

[ðɪs] [kən'dʌkt] [maɪt] [bi:; bi][ɪm'pjʊ:tɪd][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [praɪd] , [æz; əz][i:; ji][ænd; ənd]
this conduct might be imputed to an unwarrantable pride , as she and
这 执行 可能 是 估算 到 一个 不合理的 自豪 , 作为 她 和
[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ,
her husband had ,
她 丈夫 有 ,

这种行为可能被归因于一种毫无根据的骄傲, 就像她和她丈夫曾经那样。

[,aɪ'ti:] [ɪz] [tru:] , [bɪn] [wʌns] [ɪn] [prɑ:'sperəti] .
it is true , been once in prosperity .
它 是 真的 , 到过 一次 在 繁荣 .

确实, 我曾经有过富裕的时期。

[bʌt; bət][ɪg'zæmpəlz] , [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɜ:rks][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [streŋθ] ,
But examples , where the spirit of independence works with equal strength ,
但 示例 , 在哪里 这 精神 的 独立 作品 和 平等的 力量 ,
[ðoʊ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][laɪk] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] ,
though not with like miserable accompaniments ,
尽管 不是 和 喜欢 悲惨的 伴奏 ,

但有些例子表明, 独立精神同样强大, 尽管伴随而来的并非如此糟糕的情况。

[ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['i:v(ə)n] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌmbəl] ['pezntri] [ænd; ənd]
are frequently to be found even yet among the humblest peasantry and
是 频繁地 到 是 成立 甚至 然而 之中 这 最谦逊的 农民 和
[mə'kænɪks] .
mechanics .
机械学 .

即使在最卑微的农民和工匠中, 也经常能发现这种现象。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , [ðen] ,
There is not , then ,
那里 是 不是 , 然后 ,

那么, 就没有了。

[sə'fɪ(ə)nt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪk] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [meɪ] [bi:; bi][ri'vaɪvd] [ə'mʌŋ]
sufficient cause for doubting that a like sense of honour may be revived among
充足的 原因 为了 怀疑 那 一个 喜欢 感觉 的 荣誉 可能 是 复活 之中
[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

有充分理由怀疑民众能否重新唤起同样的荣誉感。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['eɪnfənt] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɪ'stɔ:rd] ,
and their ancient habits of independence restored ,
和 他们的 古老的 习惯 的 独立 恢复 ,

他们恢复了古老的独立习惯。

[wɪ'ðəʊt] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [sə'verɪti:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [pɒr] [lɔ:] [ækt][hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] .
without resorting to those severities which the new Poor Law Act has introduced .
没有 复原 到 那些 严重程度 哪个 这 新的 贫穷的 法律 行为 有 介绍 .

无需采取新《济贫法》所引入的那些严苛措施。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['sɜ:fəsəz, 'sɜ:s'fəsɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] ['oʊnli][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,
But even if the surfaces of things only are to be examined ,
但 甚至 如果 这 表面 的 事物 仅有的 是 到 是 检查 ,
但即便只考察事物的表面,

[wiː, wi][hæv, həv][ə, eɪ] [raɪt][tuː, tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['lɔːgɪvəz] [ʃʊd, ʃəd] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə, ði] ['veriəs]
we have a right to expect that lawgivers should take into account the various
我们 有 一个 正确的 到 预计 那 立法者 应该 拿 进入 帐户 这 各种各样的
[ˈtempərz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪŋz] [ʌv, əv][mæn'kaɪnd] :
tempers and dispositions of mankind :
脾气 和 性情 的 人类 :

我们有权期望立法者考虑到人类的各种性情和倾向：

[waɪl] [sʌm; səm][ɑːr; ər][led] , [baɪ][ðə, ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv, əv][ə, eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [prə'vɪz(ə)n] , ['ɪntuː] ['aɪdlnəs]
while some are led , by the existence of a legislative provision , into idleness
尽管 一些 是 引领 , 经过 这 存在 的 一个 立法 条款 , 进入 懒惰
[ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,
and extravagance ,
和 奢侈 ,

而有些人则因为法律条文的存在而变得懒散奢侈。

[ðə, ði][,ɪ:kə'na:mɪk(ə)] ['vɜːrtʃʊ] [maɪt] [biː, bi] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [ˈʌðər] [baɪ][ðə, ði] ['naːlɪdʒ] [ðæt] , [ɪf] [ɔːl]
the economical virtues might be cherished in others by the knowledge that , if all
这 经济 美德 可能 是 珍爱 在 其他的 经过 这 知识 那 , 如果全部
[ðər, ðər] [ˈefərts] [feɪl] ,
their efforts fail ,
他们的 努力 失败 ,

其他人或许会因为知道即使所有努力都失败了，而更加珍惜节俭的美德。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə, ði] [pʊr] ['lɔːz] [ə, eɪ] - ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə, ði][stɔːrm][ænd; ənd][ə, eɪ] ['ʃædoʊ]
they have in the Poor Laws a ' refuge from the storm and a shadow
他们 有 在 这 贫穷的 法律 一个 - 避难所 从 这 风暴 和 一个 阴影
[frʌm; frəm][ðə, ði] [hiːt] . -
from the heat . '
从 这 热 . -

《济贫法》为他们提供了“躲避风暴的避难所和躲避酷暑的荫凉”。

[dɪ'spɑːndənsɪ] [ænd; ənd][dɪ'stræk(ə)n] [ɑːr; ər][noʊ] [frendz] [tuː, tə]['pruːd(ə)ns] : [ðə, ði] [sprɪŋz] [ʌv, əv]
Despondency and distraction are no friends to prudence : the springs of
沮丧 和 分心 是 不 朋友们 到 谨慎 : 这 弹簧 的
['ɪndəstri] [wɪl] [rɪ'læks] ,
industry will relax ,
行业 将要 放松 ,

沮丧和分心不利于谨慎行事：工业的命脉会因此而放松。

[ɪf] ['tʃɪrflnəs] [biː, bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æŋ'zaɪəti] ; [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] [men] [bɪ'kʌm] ['rekləs] ,
if cheerfulness be destroyed by anxiety ; without hope men become reckless ,
如果 愉悦 是 损毁 经过 焦虑 ; 没有 希望 男人 变得 鲁莽 ,
[ɪf] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] [men] [bɪ'kʌm] ['rekləs] ,
if without hope men become reckless ,
如果焦虑摧毁了快乐；没有希望，人们就会变得鲁莽。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə, eɪ] ['sʌlən] [praɪd] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː, tə][ðə, ði] [hiːp] [ʌv, əv][ðər; ðər] [oʊn] ['retʃɪdnəs] .
and have a sullen pride in adding to the heap of their own wretchedness .
和 有 一个 忧郁 自豪 在 添加 到 这 堆 的 他们的 自己的 悲惨 .

他们带着一种阴郁的自豪感，为自己的悲惨境遇再添一笔。

[hiː, hi] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː, hi][ɪz] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz, ɪz] ['feləʊ] - [men] [wɪl] [biː, bi][ɔːlmoʊst] [ɪrɪ'zɪstəbli]
He who feels that he is abandoned by his fellow - men will be almost irresistibly
他 WHO 感觉 那 他 是 弃 经过 他的 同伴 - 男人 将要 是 几乎 无法抗拒地
['drɪvŋ] [tuː, tə] [ker] ['lɪt(ə)] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;
driven to care little for himself ;
驱动 到 关心 小的 为了 他自己 ;

感到被同胞抛弃的人，几乎不可避免地会变得漠不关心自己；

[wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔ:s] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə]
will lose his self - respect accordingly , and with that loss what remains to
将要 失去 他的 自己 - 尊重 因此 , 和 和 那 损失 什么 遗迹 到
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] ?
him of virtue ?
他 的 美德 ?

因此他会丧失自尊，而丧失自尊之后，他的美德又剩下什么呢？

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]
With all due deference to the particular experience and general intelligence of
和 全部到期的 尊重 到 这 特别的 经验 和 一般的 智力 的
[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [freɪmd] [ðə; ði][ækt] ,
the individuals who framed the Act ,
这 个人 WHO 框 这 行为 ,

尽管我们对制定该法案的个人的具体经验和一般智慧给予了充分的尊重，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [hæv; həv] [ə'pru:vɔd] [ʌv; əv][ænd; ənd]
and of those who in and out of Parliament have approved of and
和 的 那些 WHO 在 和 出去 的 议会 有 得到正式认可的 的 和
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][,aɪ 'ti:] ;
supported it ;
有 它 ;

以及议会内外那些对此表示赞同和支持的人；

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,
it may be said ,
它 可能 是 说 ,

可谓，

[ðæt] [,aɪ 'ti:] ['proʊsi:dz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] ['mænz] [oʊn]
that it proceeds too much upon the presumption that it is a labouring man's own
那 它 收益 也 很多 之上 这 假定 那 它 是 一个 劳动 男人的 自己的
[fɔ:lt] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][nɔ:t] ,
fault if he be not ,
过错 如果 他 是 不是 ,

它过于假定，如果一个劳动者没有得到应有的报酬，那就是他自己的过错。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [bɪ'fɔ:r] - [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] .
as the phrase is , before - hand with the world .
作为 这 短语 是 , 前 - 手 和 这 世界 .

正如这句话所说，先于世界。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['pru:d(ə)nt][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [bæk] [baɪ] ['sɪknəs] , ['kʌtɪŋ]
But the most prudent are liable to be thrown back by sickness , cutting
但 这 最多 谨慎 是 容易 到 是 抛掷 后退 经过 疾病 , 切割
[ðem; ðəm][ɔ:f] [frʌm; frəm] ['leɪbər] ,
them off from labour ,
他们 离开 从 劳动 ,

但即使是最谨慎的人也容易因疾病而退缩，从而无法继续工作。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪk'spens] :
and causing to them expense :
和 导致 到 他们 费用 :

并给他们造成损失：

[ænd; ənd] [hu:] [bʌt; bət][hæz; həz] [əb'zɜ:rɪd] [haʊ] [dɪ'stres] [kri:ps] [ə'pɑ:n] ['mʌltɪtju:dz] [wɪ'ðəʊt]
and who but has observed how distress creeps upon multitudes without
和 WHO 但 有 观察到 如何 痛苦 令人毛骨悚然 之上 众多 没有
[mɪs'kɑ:ndʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
misconduct of their own ;
不当行为 的 他们的 自己的 ;

谁没有看到苦难是如何悄然降临到许多无辜者身上的呢？

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
and merely from a gradual fall in the price of labour ,
和 仅仅 从 一个 逐渐地 落下 在 这 价格 的 劳动 ,
仅仅是由于劳动力价格的逐渐下降,

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ;
without a correspondent one in the price of provisions ;
没有 一个 通讯员 一 在 这 价格 的 条款 ;
没有相应的食品价格;

[soʊ] [ðæt] [men] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [ˈventʃərd] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer]
so that men who may have ventured upon the marriage state with a fair
所以 那 男人 WHO 可能 有 冒险 之上 这 婚姻 状态 和 一个 公平的
[ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ɪn] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
prospect of maintaining their families in comfort and happiness ,
前景 的 保持 他们的 家庭 在 舒适 和 幸福 ,
因此, 那些怀着让家人过上舒适幸福的生活的希望而踏入婚姻殿堂的男士们,

[si:] [ðem; ðəm] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] [wɪt] [noʊ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ðerz] [kæn; kən] [ɪnˈkri:s] ?
see them reduced to a pittance which no effort of theirs can increase ?
看 他们 减少 到 一个 微不足道 哪个 不 努力 的 他们的 能 增加 ?
眼睁睁看着他们的收入锐减到微不足道, 无论他们付出多少努力都无法增加?

[let] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [rɪˈmembər] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] { - }
Let it be remembered , also , that there are thousands { 280 }
让 它 是 记得 , 还 , 那 那里 是 数千 { - }
还要记住, 还有成千上万{280}

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈvɪəs] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ɪkˈspens] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [stɔ:r] [ʌp]
with whom vicious habits of expense are not the cause why they do not store up
和 谁 恶毒 习惯 的 费用 是 不是 这 原因 为什么 他们 做 不是 店铺 向上
[ðer; ðər][geɪnz] ;
their gains ;
他们的 收益 ;
他们之所以不积攒财富, 并非因为他们有挥霍无度的不良习惯;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][help][ðer; ðər]
but they are generous and kind - hearted , and ready to help their
但 他们 是 慷慨的 和 种类 - 心地 , 和 准备好 到 帮助 他们的
[ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [ˈfrendz] ; [mɔ:rˈoʊvər] ,
kindred and friends ; moreover ,
亲属 和 朋友们 ; 而且 ,
但他们慷慨善良, 乐于助人, 尤其对亲友更是如此; 此外,

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [ˈprɑ:vɪdəns] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [pra:mpt][tu:; tə] [əˈsɪst] [ˈʌðər]
they have a faith in Providence that those who have been prompt to assist others
他们 有 一个 信仰 在 普罗维登斯 那 那些 WHO 有 到过 迅速的 到 协助 其他的
[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [left] [ˈdestɪtʊ:t] ,
will not be left destitute ,
将要 不是 是 左边 贫困 ,
他们相信天意, 那些及时帮助他人的人不会落得一贫如洗的下场。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [kʌm] [tu:; tə] [ni:d] .
should they themselves come to need .
应该 他们 他们自己 来 到 需要 :
如果他们自己需要帮助的话。

[baɪ] [ˈæktɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈblendɪd] [ˈfi:lɪŋz] ,
By acting from these blended feelings ,
经过 表演 从 这些 混合 情怀 ,
受这些复杂情感的影响而采取行动,

[ˈnʌmbərz] [hæv; həv] [ˈrendəd] [ðəmˈselvz] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
numbers have rendered themselves incapable of standing up against a sudden
数字 有 渲染 他们自己 无法 的 常设 向上 反对 一个 突然
[rɪˈvɜːrs] .
reverse .
撤销 .

人数优势使它们无力抵御突如其来的逆转。

[ˌnevərðəˈles] , [ðiːz] [men] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɪsˈfɜːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
Nevertheless, these men, in common with all who have the misfortune to be in
尽管如此 , 这些 男人 , 在 常见的 和 全部 WHO 有 这 不幸 到 是 在
[waːnt] ,
want ,
想 ,

然而, 这些人与所有不幸陷入贫困的人一样,

[ɪf] [ˈmeni] [ˈθiərɪsts] [hæd; həd] [ðer; ðər] [wɪʃ] ,
if many theorists had their wish ,
如果 许多 理论家 有 他们的 希望 ,

如果许多理论家的愿望能够实现,

[wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [əˈpɑːn] [wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [ɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] [brɪˈfɜːr]
would be thrown upon one or other of those three sharp points of condition before
会 是 抛掷 之上 一 或者 其他 的 那些 三 锋利的 积分 的 状况 前
[ˈædvɜːt] [tuː; tə] ,
adverted to ,
广告 到 ,

在讨论之前, 会先将矛头指向这三个尖锐条件中的一个或另一个。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔː] [hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
from which the intervention of law has hitherto saved them .
从 哪个 这 干涉 的 法律 有 迄今为止 已保存 他们 .

迄今为止, 法律的介入使他们免于遭受这种境地。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tendz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [kənˈtendɪd] [fɜːr; fər] [meɪks]
All that has been said tends to show how the principle contended for makes
全部 那 有 到过 说 倾向于 到 展示 如何 这 原则 有争议 为了 制作

[ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [laɪf] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)] ,
the gift of life more valuable ,
这 礼物 的 生活 更多的 有价值的 ,

以上种种都表明, 我们所捍卫的原则如何使生命的馈赠更加珍贵。

[ænd; ənd] [hæz; həz] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] ,
and has, it may be hoped ,
和 有 , 它 可能 是 希望 ,

希望如此,

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪts] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ˈwəːðɪə] [ʌv; əv]
led to the conclusion that its legitimate operation is to make men worthier of
引领 到 这 结论 那 它是 合法的 手术 是 到 制作 男人 更值得 的

[ðæt] [ɡɪft] :
that gift :
那 礼物 :

由此得出结论: 它的合法作用是使男人更配得上这份礼物:

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [nɑːt] [tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪɡˈzɔːlt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
in other words, not to degrade but to exalt human nature .
在 其他 字 , 不是 到 降级 但 到 崇高 人类 自然 .

换句话说, 不是为了贬低人性, 而是为了提升人性。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi] [disˈmist] [wɪˈðəʊt] [ˈædvɜ:t] [tu;; tə][ðə; ði][ˌɪndəˈrekt]
But the subject must not be dismissed without adverting to the indirect
但 这 主题 必须 不是 是 解雇 没有 广告 到 这 间接
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmɔ: rəl] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [əˈmʌŋ]
influence of the same principle upon the moral sentiments of a people among
影响 的 这 相同的 原则 之上 这 道德 情感 的 一个 人们 之中
[hu:m] [aɪˈti:] [ɪz] [ɪmˈbɑ: dɪd] [ɪn] [lɔ:] .
whom it is embodied in law .
谁 它 是 具身化的 在 法律 。

但是，在不考虑同一原则对法律所体现的人民的道德情感产生的间接影响的情况下，就不能忽视这一主题。
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkrɪmɪn(ə)l][dʒɔrɪsˈpru:d(ə)ns][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmæksɪm] , [dɪˈzɜ:rɪvɪdli] [ˈju:lə,dʒaɪzd] ,
In our criminal jurisprudence there is a maxim , deservedly eulogised ,
在 我们的 刑事 法理 那里 是 一个 格言 , 理所当然 悼词 ,
在我们的刑事法理学中，有一条格言，它当之无愧地被奉为圭臬：

[ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ten] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜ:sənz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn]
that it is better that ten guilty persons should escape , than that one innocent man
那 它 是 更好的 那 十 有罪的 人 应该 逃脱 , 比 那 一 清白的 男人
[ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] ;
should suffer ;
应该 遭受 ;

宁可让十个罪犯逃脱，也不要让一个无辜者受苦；
[soʊ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [maɪt] [aɪˈti:][bi; bi] [meɪnˈteɪnd] , [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] [lɔ:z] ,
so , also , might it be maintained , with regard to the Poor Laws ,
所以 , 还 , 可能 它 是 维持 , 和 看待 到 这 贫穷的 法律 ,
所以，就《济贫法》而言，也可以这样认为：

[ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
that it is better for the interests of humanity among the people at large ,
那 它 是 更好的 为了 这 兴趣 的 人类 之中 这 人们 在 大的 ,
这更有利于广大人民的人类利益。

[ðæt] [ten] [ˌʌndɪˈzɜ:rɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌndz] [prəˈvaɪdɪd] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌŋ] [ˈmɔ: rəli]
that ten undeserving should partake of the funds provided , than that one morally
那 十 不配 应该 参加 的 这 资金 假如 , 比 那 一 道德上
[ɡʊd] [mæn] ,
good man ,
好的 男人 ,
宁愿让十个不配的人分享所提供的资金，也不愿让一个道德高尚的人分享。

[θru:] [wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] [kəˈrʌptɪd] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]
through want of relief , should either have his principles corrupted , or his
通过 想 的 宽慰 , 应该 任何一个 有 他的 原则 腐败的 , 或者 他的
[ˈenədʒɪz] [dɪˈstrɔɪd] ;
energies destroyed ;
能量 损毁 ;

由于缺乏救济，要么他的原则会遭到腐蚀，要么他的精力会被摧毁；
[ðæn; ðən] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈðər] [bi; bi] [ˈdrɪvŋ] [tu;; tə][du:] [rɔ:ŋ] ,
than that such a one should either be driven to do wrong ,
比 那 这样的 一个 一 应该 任何一个 是 驱动 到 做 错误的 ,
与其说这样的人应该被逼到作恶的境地，不如说，

[ɔ:r][bi; bi][kæst][tu;; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈhoʊpləsənəs] .
or be cast to the earth in utter hopelessness .
或者 是 投掷 到 这 地球 在 说出 绝望 .
否则就会被抛入绝望的深渊。

[ɪn] [fræns] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mæksɪm][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][dʒʊrɪs'pru:d(ə)ns][ɪz] [rɪ'vɜ:rst] ; [ðer; ðər] ,
In France , the English maxim of criminal jurisprudence is reversed ; there ,
在 法国 , 这 英语 格言 的 刑事 法理 是 反转 ; 那里 ,
在法国, 英国刑事法理学的格言被颠倒了; 在那里,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [di:md] ['betər] [ðæt] [ten] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] , [ðæn; ðən][wʌn] ['ɡɪltɪ] [ɪ'skeɪp] : [ɪn]
it is deemed better that ten innocent men should suffer , than one guilty escape : in
它 是 被认为 更好的 那 十 清白的 男人 应该 遭受 , 比 一 有罪的 逃脱 : 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,
在法国, 人们认为让十个无辜者受苦, 也不愿让一个罪犯逃脱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][prə'vɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ;
there is no universal provision for the poor ;
那里 是 不 普遍的 条款 为了 这 贫穷的 ;
没有针对穷人的普遍救济;

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['vælju:] [set] [ə'pɑ:n][hju:mən][laɪf][ɪn][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs]
and we may judge of the small value set upon human life in the metropolis
和 我们 可能 法官 的 这 小的 价值 放 之上 人类 生活 在 这 都会
[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
of that country ,
的 那 国家 ,
由此我们可以判断, 在那个国家的大都市里, 人类的生命是多么不值钱。

[baɪ] ['mɪrli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪsrɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] , [æftər] [deθ] , [ðə; ði]['ba:di][ɪz] ['tri:tɪd] ,
by merely noticing the disrespect with which , after death , the body is treated ,
经过 仅仅 注意到 这 不尊重 和 哪个 , 后 死亡 , 这 身体 是 治疗 ,
仅仅注意到死后遗体所受到的不尊重对待,

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['vʌlgər] , [bʌt; bət][ɪn] [sku:lz] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] , [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][men]
not by the thoughtless vulgar , but in schools of anatomy , presided over by men
不是 经过 这 轻率 庸俗 , 但 在 学校 的 解剖学 , 主持 超过 经过 男人
[ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
allowed to be ,
允许 到 是 ,
不是由粗俗无知的人所教授, 而是在解剖学学校里, 由那些被允许.....的人主持的。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:rt][ænd; ənd][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
in their own art and in physical science , among the most enlightened in the world
在 他们的 自己的 艺术 和 在 身体的 科学 , 之中 这 最多 开明 在 这 世界
.
:
.
在艺术和物理科学领域, 他们是最有远见的人之一。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] , [wer] ['kʌntrɪz] [ɑ:r; ər] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][pɑ:pju'leɪ](ə)n][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:d] ,
In the East , where countries are overrun with population as with a weed ,
在 这 东方 , 在哪里 国家 是 超限 和 人口 作为 和 一个 杂草 ,
在东方, 一些国家人口泛滥成灾, 如同杂草丛生。

['ɪnfinətli] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
infinitely more respect is shown to the remains of the { 281 }
无限地 更多的 尊重 是 所示 到 这 遗迹 的 这 { - }
对{281}的遗骸表现出无限的尊重

[dɪ'si:st] : [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['mɑ:kəri] [ɪz][aɪ 'ti:] ,
deceased : and what a bitter mockery is it ,
死者 : 和 什么 一个 苦的 嘲讽 是 它 ,
逝者: 这是多么苦涩的嘲讽啊!

[ðæt] [ðɪs] [ɪn,sensə'brləti] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [faʊnd] [wer] [ˈsɪv(ə)l][ˈpɑ:ləti][ɪz][soʊ] [ˈbɪzi] [ɪn][ˈmaɪnər][ˌregjuˈleɪ](ə)nz]
that this insensibility should be found where civil polity is so busy in minor regulations
那 这 麻木 应该 是 成立 在哪里 民用 政体 是 所以 忙碌的 在 次要的 法规
，
，
，

这种麻木不仁的现象竟然出现在公民政治如此忙于琐碎规章的地方。

[ænd; ənd] [ɑ:stenˈteɪʃəli] [ˈkerf(ə)] [tu; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [lʌɡˈzʊriəs] [prəˈpensɪti:z] ， [ˈweðər] [ˈsoʊ](ə)l][ɔ:r]
and ostentatiously careful to gratify the luxurious propensities , whether social or
和 炫耀地 小心 到 满足 这 豪华 倾向 ， 无论 社会的 或者
[ɪntəˈlektʃuəl] ， [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] ！
intellectual , of the multitude !
知识分子 ， 的 这 民众 ！

并且极尽所能地迎合大众的奢靡喜好，无论是社交还是精神上的喜好！

[ɪrɪˈlɪdʒən] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] ，
Irreligion is , no doubt ,
无神论 是 ， 不 怀疑 ，

无宗教信仰无疑是

[mʌt] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈfensɪv] [dɪsrɪˈspekt] [[ʊʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn]
much concerned with this offensive disrespect shown to the bodies of the dead in
很多 担心的 和 这 进攻 不尊重 所示 到 这 身体 的 这 死的 在
[fræns] ；
France ;
法国 ；

对此，我深感法国对死者遗体表现出的这种令人愤慨的不尊重；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmeɪnli] [əˈtrɪbjətəb(ə)] [tu; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪt] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:r; ər]
but it is mainly attributable to the state in which so many of the living are
但 它 是 主要 可归因的 到 这 状态 在 哪个 所以 许多 的 这 活的 是
[left] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [kəmˈpʌlsəri] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt][soʊ] [hju:ˈmeɪnli]
left by the absence of compulsory provision for the indigent so humanely
左边 经过 这 缺席 的 强制性的 条款 为了 这 贫困者 所以 人道地
[ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ．
established by the law of England .
已确立的 经过 这 法律 的 英格兰 ．

但这主要是由于英国法律人道地为贫困者提供的强制性救济措施的缺失，导致许多活着的人陷入了困境。

[saɪts] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [ˈmɪzəri] ， [pərˈpetʃuəli] [rɪˈkɜ:rɪŋ] ， [ˈhɑ:rdn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti]
Sights of abject misery , perpetually recurring , harden the heart of the community
景点 的 卑贱 苦难 ， 永恒地 再次发生的 ， 硬化 这 心 的 这 社区
．
：
．

不断出现的悲惨景象，会使社区的心灵变得冷漠无情。

[ɪn][ðə; ði][pəˈru:z(ə)l][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [ˈfɪk](ə)n] ， [wi; wi][ɑ:r; ər][na:t] ， [ɪnˈdi:d]
In the perusal of history and of works of fiction , we are not , indeed
在 这 仔细阅读 的 历史 和 的 作品 的 小说 ， 我们 是 不是 ， 的确
，
，
，

在研读历史和虚构作品时，我们实际上并非如此。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][aʊər; ɑːr] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][dɪ'stɪs] [æz; əz]
unwilling to have our commiseration excited by such objects of distress as
不情愿 到 有 我们的 怜悯 兴奋的 经过 这样的 对象 的 痛苦 作为
[ðeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][juː 'es] ;
they present to us ;
他们 展示 到 我们 ;

我们不愿对他们向我们展示的这些痛苦事物产生同情；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][ˈriːəl] [laɪf] ,
but , in the concerns of real life ,
但 , 在 这 担忧 的 真实的 生活 ,
[men] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃənz] [ɑːr; ər][naːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪks]
men know that such emotions are not given to be indulged for their own sakes
男人 知道 那 这样的 情绪 是 不是 给定 到 是 沉溺其中 为了 他们的 自己的 清酒
:
:
:
:

男人都知道，这种情感不应该被放纵。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [dɪ'kleəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['sɪmpəθi] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ]
there , the conscience declares to them that sympathy must be followed by
那里 , 这 良心 声明 到 他们 那 同情 必须 是 随后 经过
[ˈækʃ(ə)n] ;
action ;
行动 ;

在那里，良心告诉他们，同情之后必须采取行动；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪg'zɪst][ə; eɪ] ['priːviəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɪz] [ˈʌtərli]
and if there exist a previous conviction that the power to relieve is utterly
和 如果 那里 存在 一个 以前的 定罪 那 这 力量 到 缓解 是 完全地
[ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mænd] ,
inadequate to the demand ,
不足 到 这 要求 ,

如果先前已有定论认为救济权力完全不足以满足需求，

[ðə; ði] [aɪ] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ænd; ənd]
the eye shrinks from communication with wretchedness , and pity and
这 眼睛 收缩 从 沟通 和 悲惨 , 和 遗憾 和
[kəm'pæʃ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪʃ] ,
compassion languish ,
同情 憔悴 ,

目光畏惧苦难，怜悯和同情之心也随之消逝。

[laɪk] ['eni] [ˈʌðər] ['kwɑːlətɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈæləmənt] .
like any other qualities that are deprived of their natural aliment .
喜欢 任何 其他 品质 那 是 被剥夺的 的 他们的 自然的 食物 .

就像其他任何缺乏天然养分的事物一样。

[let] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [biː; bi][ˈduːli] [weɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [æn; ən]
Let these considerations be duly weighed by those who trust to the hope that an
让 这些 考虑因素 是 正式地 称重 经过 那些 WHO 相信 到 这 希望 那 一个
[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈtʃærəti] ,
increase of private charity ,
增加 的 私人的 慈善机构 ,

那些寄希望于私人慈善捐赠增加的人，应当认真权衡这些因素。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][su:'pɪriər][dɪ'skrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʊd][mɔ:r][ðæn; ðən][kɑ:mpenseɪt]
with all its advantages of superior discrimination , would more than compensate
和 全部它是 优势 的 优越的 歧视 , 会 更多的 比 补偿
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'bændənmənt][ʌv; əv][ðoʊz][pɪnsəp(ə)lɪz] ,
for the abandonment of those principles ,
为了 这 放弃 的 那些 原则 ,
凭借其卓越的辨别能力所带来的所有优势, 足以弥补放弃这些原则所带来的损失。

[ðə; ði][wɪzdəm][ʌv; əv][wɪtʃ][hæz; hæz][bɪn][hɪr][ɪn'sɪstɪd][ə'pɑ:n] .
the wisdom of which has been here insisted upon .
这 智慧 的 哪个 有 到过 这里 坚持 之上 .
这里一直强调这种智慧。

[haʊ][dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [ɔ:lsoʊ] , [wʊd][bi:; bi][ðə; ði][sens][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ,
How discouraging , also , would be the sense of injustice ,
如何 令人沮丧 , 还 , 会 是 这 感觉 的 不公正 ,
同样令人沮丧的还有那种不公正感。

[wɪtʃ][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][wel] - [dɪ'spoʊzd] ,
which could not fail to arise in the minds of the well - disposed ,
哪个 可以 不是 失败 到 出现 在 这 思想 的 这 出色地 - 处置 ,
这必然会在心怀善意的人心中浮现。

[ɪf][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][sə'pɔ:rtɪŋ][ðə; ði][pʊr] ,
if the burden of supporting the poor ,
如果 这 负担 的 支持 这 贫穷的 ,
如果赡养穷人的负担,

[ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði]['selfɪʃ][hæv; həv][hɪðər'tu:] [baɪ][kəm'pʌlʃ(ə)n][bɔ:rn][ə; eɪ][ʃer] ,
a burden of which the selfish have hitherto by compulsion borne a share ,
一个 负担 的 哪个 这 自私 有 迄今为止 经过 强迫症 出生 一个 分享 ,
[ʃʊd; ʃəd][naʊ] ,
should now ,
应该 现在 ,
此前自私自利者被迫承担的负担, 现在应该由他们自己承担。

[ɔ:r][hɪr'æftər] , [bi:; bi][θroʊn][ɪk'sklu:sɪvli][ə'pɑ:n][ðə; ði][bə'nevələnt] .
or hereafter , be thrown exclusively upon the benevolent .
或者 此后 , 是 抛掷 只 之上 这 仁慈 .
或者从今以后, 全部归于仁慈之人。

[baɪ]['hævɪŋ][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][sleɪv][treɪd][ænd; ənd]['sleɪvəri] ,
By having put an end to the Slave Trade and Slavery ,
经过 拥有 放 一个 结尾 到 这 奴隶 贸易 和 奴隶制 ,
通过终结奴隶贸易和奴隶制,

[ðə; ði]['brɪtɪʃ][pɪ:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪg'zɔ:lɪtɪd][ɪn][ðə; ði][skeɪl][ʌv; əv][hju:'mænəti] ; [ænd; ənd][ðeɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət]
the British people are exalted in the scale of humanity ; and they cannot but
这 英国 人们 是 崇高 在 这 规模 的 人类 ; 和 他们 不能 但
[fi:l][soʊ] ,
feel so ,
感觉 所以 ,
英国人民在人类的尺度上是崇高的; 他们不可能不这样认为。

[ɪf][ðeɪ][lʊk][ɪntu:] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['du:lɪ][kən'sɪdər][ðer; ðər][rɪ'leɪʃn][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd]
if they look into themselves , and duly consider their relation to God and
如果 他们 看 进入 他们自己 , 和 正式地 考虑 他们的 关系 到 上帝 和
[ðer; ðər]['feləʊ] - ['kri:tʃərz] .
their fellow - creatures .
他们的 同伴 - 生物 .
如果他们反省自身, 认真思考自己与上帝和同胞的关系。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ædˈvæns] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈreɪtrəɡreɪd] ['mu:vmənt] [wɪl] [əʃʊərədli] [bi:; bi]
That was a noble advance ; but a retrograde movement will assuredly be
那 曾是 一个 高贵 进步 ; 但 一个 逆行 移动 将要 当然 是
[meɪd] , [ɪf] ['evər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
made , if ever the principle ,
制成 , 如果 曾经 这 原则 ,
那是一项可贵的进步 ; 但如果这项原则被推翻 , 那么必然会出现倒退。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [dɪˈfendɪd] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i:ðər] [əˈvaʊɪdli] [əˈbændənd] [ɔ:r][bʌt; bət]
which has been here defended , should be either avowedly abandoned or but
哪个 有 到过 这里 辩护 , 应该 是 任何一个 公开地 弃 或者 但
[ɑ:ˈstensəbli] [rɪˈteɪnd] .
ostensibly retained .
表面上 保留 .
这里所捍卫的观点 , 要么应该公开放弃 , 要么应该表面上保留。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] ,
But after all ,
但 后 全部 ,
但归根结底 ,

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [æprɪˈhend] ['pɜ:rmənənt] [ˈɪndʒəri][frʌm; frəm] ['eni]
there may be a little reason to apprehend permanent injury from any
那里 可能 是 一个 小的 原因 到 逮捕 永恒的 受伤 从 任何
[ɪkˈsperɪmənt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [traɪd] .
experiment that may be tried .
实验 那 可能 是 尝试 .
任何尝试进行的实验都可能造成永久性伤害 , 但这种担忧或许并不强烈。

[ɑ:n][ðə; ði] { - }
On the { 282 }
在 这 { - }
在{282}

[wʌn] [saɪd] [wɪl] [bi:; bi][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həər] [oʊn] [dɪˈfens] ,
one side will be human nature rising up in her own defence ,
一 边 将要 是 人类 自然 上升 向上 在 她 自己的 防御 ,
一方面是人性本能的自我保护 ,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [pru:ˈdenʃ(ə)l] ['selfɪnəs] ['æktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and on the other prudential selfishness acting to the same purpose , from a
和 在 这 其他 审慎 自私 表演 到 这 相同的 目的 , 从 一个
[kənˈvɪkʃn] [ðæt] ,
conviction that ,
定罪 那 ,
另一方面 , 出于同样的目的 , 人们出于一种信念而采取审慎的自私行为 , 即:

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kəmˈpʌlsəri] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['mʌltɪtu:d] ,
without a compulsory provision for the exigencies of the labouring multitude ,
没有 一个 强制性的 条款 为了 这 紧急情况 的 这 劳动 民众 ,
如果没有强制性规定来满足广大劳动群众的迫切需求 ,

[ðæt] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
that degree of ability to regulate the price of labour ,
那 程度 的 能力 到 调节 这 价格 的 劳动 ,
这种程度的劳动力价格调控能力 ,

[wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] ,
which is indispensable for the reasonable interest of arts and manufactures ,
哪个 是 必不可少 为了 这 合理的 兴趣 的 艺术 和 制成品 ,
[ˈkænɑːt] , [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [biː; bi] [ʌpˈheld] .
cannot , in Great Britain , be upheld .
不能 , 在 伟大的 英国 , 是 维持 .

对于艺术和制造业的合理利益而言不可或缺的东西，在英国是不能被支持的。

[iː] .
II .
三 .

二、

[ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
In a poem of the foregoing collection ,
在 一个 诗 的 这 前文 收藏 ,

在前面提到的诗集中，有一首诗是这样的：

[əˈluːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn] [ˌmænjʊˈfæktərɪz] .
allusion is made to the state of the workmen congregated in manufactories .
典故 是 制成 到 这 状态 的 这 工人 聚集 在 工厂 .

这里暗指聚集在工厂里的工人们的处境。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt]
In order to relieve many of the evils to which that class of society are subject
在 命令 到 缓解 许多 的 这 罪恶 到 哪个 那 班级 的 社会 是 主题
,
.
,

为了减轻该社会阶层所遭受的诸多苦难，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第20/85页

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] ['betər] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmp'loɪəz] ,
and to establish a better harmony between them and their employers ,
和 到 建立 一个 更好的 和谐 之间 他们 和 他们的 雇主 ,
为了在他们和他们的雇主之间建立更好的和谐关系，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [sʌt] [lɔːz] [æz; əz] [prɪ'vent] [ðə; ði][fɔːr'meɪ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪnt] - [stɑːk] [ˈkʌmpənɪz] .
it would be well to repeal such laws as prevent the formation of joint - stock companies .
它 会 是 出色地 到 废除 这样的 法律 作为 防止 这 形成 的 联合的 - 库存 公司 .
最好废除那些阻止成立股份制公司的法律。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪ(ə)n][ænd; ənd]
There are , no doubt , many and great obstacles to the formation and
那里 是 , 不 怀疑 , 许多 和 伟大的 障碍 到 这 形成 和
[ˈsæljətəri] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'saɪətɪz] ,
salutary working of these societies ,
有益的 在职的 的 这些 社会 ,
毫无疑问，这些社团的成立和有效运作面临着诸多巨大障碍。

[ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːbvɪəsli] ['benɪfɪt] .
inherent in the mind of those whom they would obviously benefit .
固有 在 这 头脑 的 那些 谁 他们 会 明显地 益处 .
这种想法根植于那些显然会从中受益的人的心中。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['mæstərz][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] , [ʌn'dʒʌstli] ,
But the combinations of masters to keep down , unjustly ,
但 这 组合 的 大师 到 保持 向下 , 不公正的 ,
但是，为了不公正地压制他人，各路权贵沆瀣一气。

[ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] ['leɪbər] [wʊd] [biː; bi] ['ferli] [tʃekt] [baɪ][ðəm; ðəm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the price of labour would be fairly checked by them , as far as they were
这 价格 的 劳动 会 是 相当 已检查 经过 他们 , 作为 远的 作为 他们 是
[ˈpræktɪkəbl] ;
practicable ;
切实可行的 ;
他们会在力所能及的范围内对劳动力价格进行合理的控制；

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪ'kɑːnəmi] , [ɪnəz'mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'nɛb(ə)] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [drɔː]
they would encourage economy , inasmuch as they would enable a man to draw
他们 会 鼓励 经济 , 因此 作为 他们 会 使能够 一个 男人 到 画
['prɑːfɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,
profit from his savings ,
利润 从 他的 节省 ,
它们会鼓励节俭，因为它们能使人们从储蓄中获利。

[baɪ] [ɪnvestɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] ['bɪldɪŋz] [ɔːr] [məʃɪːnəri] [fɔːr; fər] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][mænju'fæktʃər] [wɪð; wɪθ]
by investing them in buildings or machinery for processes of manufacture with
经过 投资 他们 在 建筑物 或者 机械 为了 流程 的 生产 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [kə'nektɪd] .
which he was habitually connected .
哪个 他 曾是 习惯性地 连接 .
将这些钱投资于他经常接触的生产过程中的建筑物或机器设备。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][rest][ɔːr]
His little capital would then be working for him while he was at rest or
他的 小的 首都 会 然后 是 在职的 为了 他 尽管 他 曾是 在 休息 或者
[əˈsliːp] ;
asleep ;
睡着了 ;

这样一来，当他休息或睡觉时，他那点微薄的积蓄就能为他工作了；

[hiː; hi] [wʊd] [mɔːr] [ˈklɪrli] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈkæriŋ] [ɑːn] [greɪt]
he would more clearly perceive the necessity of capital for carrying on great
他 会 更多的 清楚地 感知 这 必要性 的 首都 为了 携带 在 伟大的
[wɜːrks] :
works :
作品 :

他会更清楚地认识到开展伟大事业需要资金：

[hiː; hi] [wʊd] [ˈbetər] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
he would better learn to respect the larger portions of it in the hands of
他 会 更好的 学习 到 尊重 这 更大的 部分 的 它 在 这 双手 的
[ˈʌðər] ;
others ;
其他的 ;

他最好学会尊重掌握在他人手中的大部分财产；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ʌnˈdʒʌst][kɑːmbəˈneɪʃənz] : [ænd; ənd] ,
he would be less tempted to join in unjust combinations : and ,
他 会 是 较少的 受诱惑 到 加入 在 不公正 组合 : 和 ,
他会减少参与不公正联合的倾向；而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪpərti] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [ˈriːz(ə)nz] ,
for the sake of his own property , if not for higher reasons ,
为了 这 清酒 的 他的 自己的 财产 , 如果 不是 为了 更高 原因 ,
即使不出于更高层次的原因，也是为了保全自己的财产。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ˈloʊk(ə)l] [dɪˈstɜːrbəns] , [ɔːr][ɪnˈdeɪndʒər] [ˈpʌblɪk] [træŋˈkwɪləti] ;
he would be slow to promote local disturbance , or endanger public tranquillity ;
他 会 是 慢的 到 推动 当地的 干扰 , 或者 危害 民众 宁静 ;
[hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] ,
he would , at least ,
他 会 , 在 至少 ,
他不会轻易煽动局部骚乱，也不会危害公共安宁；至少，他不会.....

[biː; bi][loʊθ][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [wei] [ˈnoʊɪŋli] :
be loth to act in that way knowingly :
是 洛斯 到 行为 在 那 方式 明知 :
明知故犯，不愿那样做：

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [səˈsaɪətɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˈnɜːrsəri] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz]
for it is not to be denied that such societies might be nurseries of opinions
为了 它 是 不是 到 是 否认 那 这样的 社会 可能 是 苗圃 的 意见
[ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪkst] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
unfavourable to a mixed constitution of government ,
不利 到 一个 混合 宪法 的 政府 ,
因为不可否认，这类社会可能会滋生不利于混合政体的观点。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
like that of Great Britain .
喜欢 那 的 伟大的 英国 .
就像英国那样。

[ðə; ði][demə'krætɪk][ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æpt][tuː; tə]['fɑːstər] [wʊd] [nɑːt]
The democratic and republican spirit which they might be apt to foster would not
这 民主 和 共和党人 精神 哪个 他们 可能 是 易于 到 促进 会 不是
, [haʊ'evər] ,
, **however** ,
, 然而 ,

然而，他们可能倾向于培养的民主和共和精神却不会.....

[biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][,aɪ 'tiː] [maɪt] [ækt] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli]
be dangerous in itself , but only as it might act without being sufficiently
是 危险的 在 本身 , 但 仅有的 作为 它 可能 行为 没有 存在 足够
['kaʊntə,bælənst] ,
counterbalanced ,
平衡 ,

它本身可能很危险，但只有在缺乏充分制衡的情况下才会如此。

['iːðər] [baɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətərɪp] ,
either by landed proprietorship ,
任何一个 经过 登陆 所有权 ,

无论是通过土地所有权，

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [æn; ən]['evər] - ['groʊɪŋ] [ænd; ənd]
or by a Church extending itself so as to embrace an ever - growing and
或者 经过 一个 教会 扩展 本身 所以 作为 到 拥抱 一个 曾经 - 生长 和
['evər] - ['ɪftɪŋ] [ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] .
ever - shifting population of mechanics and artisans .
曾经 - 转变 人口 的 机械学 和 工匠 .

或者教会通过扩展自身，接纳不断增长且不断变化的机械师和工匠群体。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tendənsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'saɪətɪz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][men] ['prɑːspər]
But if the tendencies of such societies would be to make the men prosper
但 如果 这 倾向 的 这样的 社会 会 是 到 制作 这 男人 繁荣
[huː] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
who might belong to them ,
WHO 可能 属于 到 他们 ,

但如果这类社会的趋势是让那些可能属于其中的男性获得成功，

['rʊlər] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtəz] { - }
rulers and legislators { 283 }
统治者 和 立法者 { - }

统治者和立法者{283}

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
should rejoice in the result ,
应该 麾 在 这 结果 ,

应该为这个结果感到高兴，

[ænd; ənd][duː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [baɪ] [ʌp'həʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
and do their duty to the State by upholding and extending the influence
和 做 他们的 责任 到 这 状态 经过 维护 和 扩展 这 影响
[ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [oʊz] ,
of that Church to which it owes ,
的 那 教会 到 哪个 它 欠款 ,

他们应尽其对国家的义务，维护并扩大国家赖以生存的教会的影响力。

[ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['meʒər] , [ɪts] ['seɪftɪ] , [ɪts] [prɑː'sperəti] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɡlɔːrɪ] .
in so great a measure , its safety , its prosperity , and its glory .
在 所以 伟大的 一个 措施 , 它是 安全 , 它是 繁荣 , 和 它是 荣耀 .

在很大程度上，它的安全、繁荣和荣耀都取决于此。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] , [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm]
This , in the temper of the present times , may be difficult , but it is become
这 , 在这 脾气 的 这 展示 时代 , 可能 是 难的 , 但 它 是 变得
[ɪndɪ'spensəb(ə)] ,
indispensable ,
必不可少 ,

在当今时代氛围下, 这或许很难做到, 但却已变得不可或缺。

[sɪns] [lɑːrdʒ] [taʊnz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌðər] [hæv; həv] [ɪn'kriːst]
since large towns in great numbers have sprung up , and others have increased
自从 大的 城镇 在 伟大的 数字 有 弹簧 向上 , 和 其他的 有 增加
[ˈtenfoʊld] ,
tenfold ,
十倍 ,

由于大量大城镇如雨后春笋般涌现, 还有一些城镇规模扩大了十倍,

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [ɔːr][noʊ] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒentri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] ;
with little or no dependence upon the gentry and the landed proprietors ;
和 小的 或者 不 依赖性 之上 这 绅 和 这 登陆 业主 ;
几乎不依赖乡绅和地主;

[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['fjuːd(ə)] [ɪnstrɪ'tuʃənz] , [wɪtʃ] , [tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ,
and apart from those mitigated feudal institutions , which , till of late ,
和 除 从 那些 缓解 封建 机构 , 哪个 , 直到 的 晚的 ,
除了那些有所缓和的封建制度之外, 直到最近,

[hæv; həv] ['æktɪd] [soʊ] ['paʊərfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːmpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
have acted so powerfully upon the composition of the House of Commons .
有 行动 所以 强大的 之上 这 作品 的 这 房子 的 公共领域 .
对下议院的组成产生了如此强大的影响。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɜːmd] [ðæt] , [ɪn] ['kwɔːrtərz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
Now it may be affirmed that , in quarters where there is not an attachment to
现在 它 可能 是 确认 那 , 在 四分之一 在哪里 那里 是 不是 一个 依恋 到
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

现在可以肯定的是, 在那些没有教会归属感的地方,

[ɔːr][ðə; ði] ['lændɪd] [ærrɪ'stɑːkrəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['piːp(ə)]
or the landed aristocracy , and a pride in supporting them , there the people
或者 这 登陆 贵族 , 和 一个 自豪 在 支持 他们 , 那里 这 人们
[wɪl] [dɪs'laɪk] [bəʊθ] ,
will dislike both ,
将要 不喜欢 两个都 ,

或者说, 土地贵族阶层, 以及支持他们的自豪感, 在这种情况下, 人民会同时厌恶这两者。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] , [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ɪn'saɪtmənts] [æz; əz][ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [rɪ'kɜːrɪŋ] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]
and be ready , upon such incitements as are perpetually recurring , to join in
和 是 准备好 , 之上 这样的 煽动 作为 是 永恒地 再次发生的 , 到 加入 在
[ə'temptz] [tuː; tə] [oʊvər'θroʊ] [ðem; ðəm] .
attempts to overthrow them .
尝试 到 推翻 他们 .

并且要随时准备, 在不断出现的煽动下, 加入推翻他们的行动。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nuːtrəl] [graʊnd] [hɪr] :
There is no neutral ground here :
那里 是 不 中性的 地面 这里 :

这里没有中立立场:

[frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [du:] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][lɑ:rdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd]
from want of due attention to the state of society in large towns and
从 想 的 到期的 注意力 到 这 状态 的 社会 在 大的 城镇 和
[ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] ,
manufacturing districts ,
制造业 地区 ,

由于对大城镇和制造业地区的社会状况缺乏应有的关注，

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɔ:r][dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:bviəs] [trʊθs] ,
and ignorance or disregard of these obvious truths ,
和 无知 或者 漠视 的 这些 明显的 真相 ,
以及对这些显而易见的事实的无知或漠视，

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['pɜ:sənz] [br'keɪm] ['zeləs] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] , [ðə; ði]
innumerable well - meaning persons became zealous supporters of a Reform Bill , the
无数 出色地 - 意义 人 成为 热心 支持者 的 一个 改革 账单 , 这
['kwɑ:lətɪz] [ænd; ənd] ['paʊəz] [ʌv; əv] [wɪt]] ,
qualities and powers of which ,
品质 和 权力 的 哪个 ,

无数好心人成为改革法案的热情支持者，该法案的品质和效力如下：

[ˌweðər] [dɪ'strʌktɪv] [ɔ:r] [kən'strʌktɪv] , [ðeɪ] [wʊd] [ˌðərwɑɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] :
whether destructive or constructive , they would otherwise have been afraid of :
无论 破坏性的 或者 建设性的 , 他们 会 否则 有 到过 害怕的 的 :
无论具有破坏性还是建设性，否则他们都会害怕：

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['freɪmɜz] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪl] ,
and even the framers of that bill ,
和 甚至 这 框架 的 那 账单 ,
甚至包括该法案的起草者们，

[sweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][baɪ]['pɑ:rtɪ] [rɪ'zentmənts] [ænd; ənd][pɜ:rsən(ə)l][æm'bɪ](ə)n] , [kʊd; kəd]
swayed as they might be by party resentments and personal ambition , could
摇摆 作为 他们 可能 是 经过 派对 怨恨 和 个人的 志向 , 可以
[nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] ,
not have gone so far ,
不是 有 已消失 所以 远的 ,

即使他们受到党派怨恨和个人野心的影响，也不可能走到这一步。

[hæd; həd][nɑ:t] [ðeɪ] [tu:] [bɪn] [lə'mentəbli,'læməntəbli] ['ɪgnərənt] [ɔ:r] [nɪ'gлектfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [trʊθs]
had not they too been lamentably ignorant or neglectful of the same truths
有 不是 他们 也 到过 令人遗憾的是 无知 或者 疏忽 的 这 相同的 真相
[bəʊθ][ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfɪ] .
both of fact and philosophy .
两个都 的 事实 和 哲学 .

难道他们不也对事实和哲学的相同真理感到遗憾的无知或疏忽吗？

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] ;
But let that pass ;
但 让 那 经过 ;
但就让这件事过去吧；

[ænd; ənd][let][noʊ] [ə'pounənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rsɑɪt]
and let no opponent of the Bill be tempted to compliment his own foresight
和 让 不 对手 的 这 账单 是 受诱惑 到 赞扬 他的 自己的 远见
,
:
,
任何反对该法案的人都不要妄自夸耀自己的远见卓识。

[baɪ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪfɪs] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] :
by exaggerating the mischiefs and dangers that have sprung from it :
经过 夸大 这 恶作剧 和 危险 那 有 弹簧 从 它 :
通过夸大由此产生的危害和危险:

[let] [nɑ:t] [taɪm] [bi:; bi] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈprɑ:fɪtləs] [rɪˈɡrets] ;
let not time be wasted in profitless regrets ;
让 不是 时间 是 浪费 在 无利可图 遗憾 ;
不要让时间浪费在毫无益处的后悔上;

[ænd; ənd] [let] [ðoʊz] [ˈpɑ:rtɪ] [dɪˈstɪŋkjənz] [ˈvæni] [tu:; tə][ðer; ðər] [veri] [neɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd]
and let those party distinctions vanish to their very names that have separated
和 让 那些 派对 区别 消失 到 他们的 非常 姓名 那 有 分开
[men] [hu:] ,
men who ,
男人 WHO ;
让那些曾经分隔人们的党派之争，彻底消失，让那些曾经分隔人们的党派之争，彻底消弭于它们的名称之中。

[wətˈevər] [kɔ:rs] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pərˈsu:d] ,
whatever course they may have pursued ,
任何 课程 他们 可能 有 追击 ;
无论他们选择了哪条道路，

[hæv; həv] [ˈevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bəʊnd] [ʌv; əv] [ˈju:niən] [ɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈmɑ:nərki] ,
have ever had a bond of union in the wish to save the limited monarchy ,
有 曾经 有 一个 纽带 的 联盟 在 这 希望 到 节省 这 有限的 君主制 ,
他们始终怀着拯救有限君主制的愿望而团结在一起。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ɪnstɪˈtuʃənz] [ðæt] [hæv; həv] , [ˈʌndər] [ˈprɑ:vɪdəns] ,
and those other institutions that have , **under Providence** ,
和 那些 其他 机构 那 有 , 在下面 普罗维登斯 ,
以及其他在普罗维登斯领导下拥有这些机构的机构

[ˈrendəd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ði:əst]
rendered for so long a period of time this country the happiest and worthiest
渲染 为了 所以 长的 一个 时期 的 时间 这 国家 这 最快乐 和 最值得
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [sɪns] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪv(ə)] [səˈsaɪəti] .
of which there is any record since the foundation of civil society .
的 哪个 那里 是 任何 记录 自从 这 基础 的 民用 社会 .
在如此长的一段时间里，这个国家成为了自文明社会建立以来最幸福、最值得尊敬的国家。

[ˌɑːrˈɑ:ɪ] .
III :
三、 :
三、

[ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk] [maɪnd][ɪz] [best] [pli:zd] [wen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ɪts] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈberɪŋ] ;
A philosophic mind is best pleased when looking at religion in its spiritual bearing ;
一个 哲学 头脑 是 最好的 高兴 什么时候 寻找 在 宗教 在 它是 精神 轴承 ;
哲学家在从精神层面看待宗教时，会感到最为愉悦;

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] , [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləs] [ˈʌndər] [əˈflɪk(ə)n] ,
as a guide of conduct , **a solace under affliction** ,
作为 一个 指导 的 执行 , 一个 慰藉 在下面 痛苦 ,
作为行为准则，作为苦难中的慰藉

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈpɔ:rt] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ɪnstəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rt(ə)] [laɪf] ;
and a support amid the instabilities of mortal life ;
和 一个 支持 之中 这 不稳定性 的 凡人 生活 ;
在人生的动荡不安中给予支持;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔ:rsəbli] [brɔ:t] [baɪ][pə'litɪk(ə)] { - }
but the Church having been forcibly brought by political { 284 }
但 这 教会 拥有 到过 强制 带来 经过 政治的 { - }

但教会已被政治力量强加于{284}

[kənsɪdə'reɪnɪz] [tu:; tə][maɪ]['hooʊtɪs] , [waɪl] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ,
considerations to my notice , while treating of the labouring classes ,
考虑因素 到 我的 注意 , 尽管 治疗 的 这 劳动 课程 ,
在我考虑劳动阶级问题时,

[aɪ]['kænɑ:t] [fɔ:r'ber] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðæt] [moʊ'mentəs] ['tɑ:pɪk] .
I cannot forbear saying a few words upon that momentous topic .
我 不能 忍耐 说 一个 很少 字 之上 那 意义重大 话题 .

关于这个意义重大的话题，我忍不住要说几句。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laʊd] ['klæməɹ] [fɔ:r; fər] [ɪk'stensɪv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
There is a loud clamour for extensive change in that department .
那里 是 一个 大声 叫嚣 为了 广泛的 改变 在 那 部门 .

各方强烈呼吁对该部门进行全面改革。

[ðə; ði] ['klæməɹ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [ɪf] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['i:gər]
The clamour would be entitled to more respect if they who are the most eager
这 叫嚣 会 是 标题 到 更多的 尊重 如果 他们 WHO 是 这 最多 渴望的

[tu:; tə] [swel] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][dʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to swell it with their voices were not generally the most ignorant of the
到 膨胀 它 和 他们的 声音 是 不是 一般来说 这 最多 无知 的 这

['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
real state of the Church ,
真实的 状态 的 这 教会 ,

如果那些最热衷于煽动这种喧嚣的人不是普遍对教会的真实状况最无知，那么这种喧嚣就更值得尊重。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [aɪ 'ti:] ['rendərz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
and the service it renders to the community .
和 这 服务 它 渲染 到 这 社区 .

以及它为社区提供的服务。

[rɪ'fɔ:rm] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] [ɪm'plɔɪd] .
Reform is the word employed .
改革 是 这 单词 受雇 .

改革是所使用的词语。

[let] [ju: 'es] [pɔ:z] [ænd; ænd] [kən'sɪdər] [wʌt] [sens] [aɪ 'ti:][ɪz][æpt][tu:; tə] ['kæəri] ,
Let us pause and consider what sense it is apt to carry ,
让 我们 暂停 和 考虑 什么 感觉 它 是 易于 到 携带 ,

让我们停下来思考一下它应该承载怎样的含义。

[ænd; ænd] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][læks][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and how things are confounded by a lax use of it .
和 如何 事物 是 令人困惑 经过 一个 松散 使用 的 它 .

以及对它的滥用如何使事情变得复杂。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrefər'meɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [dɪd][nɑ:t] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
The great religious Reformation , in the sixteenth century , did not profess to be a
这 伟大的 宗教 宗教改革 , 在 这 第十六 世纪 , 做过 不是 宣称 到 是 一个

[nu:] [kən'strʌk(ə)n] ,
new construction ,
新的 建造 ,

十六世纪伟大的宗教改革并没有标榜自己是一种全新的建构，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] , [ɔ:r] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
but a restoration of something fallen into decay , or put out of sight .
但 一个 恢复 的 某物 倒下 进入 衰变 , 或者 放 出去 的 视线 .

但它也指对已经腐朽或被遗忘的事物进行修复。

[ðæt] [fə'miliə] [ænd; ənd][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [peɪvd] [ðə; ði] [wei]
That familiar and justifiable use of the word seems to have paved the way
那 熟悉的 和 合理的 使用 的 这 单词 似乎 到 有 铺砌路面 这 方式
[fɔ:r; fər] [fæləsi:z] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɜ:rm] [rɪ'fɔ:rm] ,
for fallacies with respect to the term reform ,
为了 谬误 和 尊重 到 这 学期 改革 ,
这种对“改革”一词的熟悉且合理的用法似乎为围绕该词的谬误铺平了道路。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] .
which it is difficult to escape from :
哪个 它 是 难的 到 逃脱 从 :
很难逃脱。

[wɜ:r; wər] [wi:; wi] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz] ,
Were we to speak of improvement and the correction of abuses ,
是 我们 到 说话 的 改进 和 这 更正 的 滥用 ,
如果我们谈论的是改进和纠正弊端，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [les] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'si:vd] [ɑ:r'selvz] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [mɪs'li:dɪŋ] [ʌðər] .
we should run less risk of being deceived ourselves , or of misleading others .
我们 应该 跑步 较少的 风险 的 存在 受骗 我们自己 , 或者 的 误导性的 其他的 :
我们自身被欺骗或误导他人的风险应该会降低。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l] ['blaɪndli] [ɪntu:][ðə; ði] [brɪ'li:f] ,
We should be less likely to fall blindly into the belief ,
我们 应该 是 较少的 可能 到 落下 盲目地 进入 这 信仰 ,
我们应该尽量避免盲目地接受这种观点。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'nʊ:əl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'fɔ:r] ,
that the change demanded is a renewal of something that has existed before ,
那 这 改变 要求 是 一个 续期 的 某物 那 有 存在 前 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
所要求的变革是对先前已存在之物的更新，而且，

[ðerfɔ:r] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriəns] [ɑ:n] [ʰəʊər; ɑ:r] [saɪd] ; [nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [bi:; bi] [ɪ'kwəli]
therefore , we have experience on our side ; nor should we be equally
所以 , 我们 有 经验 在 我们的 边 ; 也不 应该 我们 是 同样地
[ˈtemptɪd] [tu:; tə] [beg] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
tempted to beg the question ,
受诱惑 到 求 这 问题 ,
因此，我们有经验作为支撑；我们也不应该轻易陷入循环论证的陷阱。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪ'ɪgər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ædvən'teɪdʒəs] .
that the change for which we are eager must be advantageous .
那 这 改变 为了 哪个 我们 是 渴望的 必须 是 有利的 :
我们渴望的改变必须是有利的。

[frʌm; frəm] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] , [men] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['du:ps] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz]
From generation to generation , men are the dupes of words ; and it is
从 一代 到 一代 , 男人 是 这 重复 的 字 ; 和 它 是
[ˈpeɪnf(ə)l] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
painful to observe ,
痛苦 到 观察 ,
世世代代，人们都成了言语的受害者；而这令人痛心。

[ən'les] [ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
unless the revenues of the Church should grow with the population ,
 除非 这 收入 的 这 教会 应该 生长 和 这 人口 ,
 除非教会的收入能够随着人口增长而增长,

[ænd; ənd][biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['meni] ['θɪnli] ['piːpld] ['dɪstrɪkts] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and be greatly increased in many thinly peopled districts , especially among the
和 是 非常 增加 在 许多 薄薄的人 地区 , 尤其 之中 这
['pærɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . { - }
parishes of the North . { 285 }
教区 的 这 北 . { - }

并且在许多人口稀少的地区，特别是北部教区，人口数量会大幅增加。{285}

[ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] ['kjʊrət] [ɪz][soʊ] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] ,
The order of curates is so beneficial ,
这 命令 的 策展人 是 所以 有利 ,
牧师的秩序是如此有益 ,

[ðæt] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələɹ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
that some particular notice of it seems to be required in this place .
那 一些 特别的 注意 的 它 似乎 到 是 必需的 在 这 地方 .
看来在这里有必要提醒大家注意此事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [pʊɹ] [æz; əz] , [rɪ'lætvɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəɹz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ðæt] [ʌv; əv]
For a Church poor as , relatively to the numbers of people , that of
为了 一个 教会 贫穷的 作为 , 相对地 到 这 数字 的 人们 , 那 的
[ˈɪŋɡlənd] [ɪz] ,
England is ,
英格兰 是 ,

对于一个像英格兰教会那样，相对于其人口数量而言十分贫困的教会来说，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] , [,aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv]
and probably will continue to be , it is no small advantage to have
和 大概 将要 继续 到 是 , 它 是 不 小的 优势 到 有
['juːθfl] ['sɜːrvənt] ,
youthful servants ,
青春 仆人 ,

而且这种情况很可能会持续下去，拥有年轻的仆人无疑是一项不小的优势。

[huː] [wɪl] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] .
who will work upon the wages of hope and expectation .
WHO 将要 工作 之上 这 工资 的 希望 和 期待 .
他们将凭借希望和期待的报酬而工作。

[stɪl] [mɔːr] [əd'væn'teɪdʒəs] [ɪz][,aɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrdər] ,
Still more advantageous is it to have , by means of this order ,
仍然 更多的 有利 是 它 到 有 , 经过 方法 的 这 命令 ,
通过这项命令，更有利的是，

[jʌŋ] [men] ['skæɪtərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] ['biːɪŋ] [mɔːr] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempərəl]
young men scattered over the country , who being more detached from the temporal
年轻的 男人 疏散 超过 这 国家 , WHO 存在 更多的 分离的 从 这 颞
[kən'sɜːrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪs] ,
concerns of the benefice ,
担忧 的 这 采邑 ,

散居全国各地的年轻人，由于不太关心教区的世俗事务，

[hæv; həv] [mɔːr] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
have more leisure for improvement and study ,
有 更多的 闲暇 为了 改进 和 学习 ,
有更多空闲时间用于提升和学习，

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [les] ['sʌbdʒekt][tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]['sekjələr] [kə'liʒ(ə)n] [wið; wiθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
and are less subject to be brought into secular collision with those who are
和 是 较少的 主题 到 是 带来 进入 世俗 碰撞 和 那些 WHO 是
[ʌndər] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['gɑ:rdiənʃɪp] .
under their spiritual guardianship .
在下面 他们的 精神 监护

并且不太容易与那些受他们精神监护的人发生世俗冲突。

[ðə; ði] ['kjurət] , [ɪf] [hi;; hi] [rɪ'zaid] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,
The curate, if he reside at a distance from the incumbent ,
这 策展 , 如果 他 居住 在 一个 距离 从 这 现任 ,
如果助理牧师居住地与现任牧师居住地相距甚远,

[ʌndə'teɪks] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərəl] [kaɪnd] , [ɪn] [ðæt] ['mɔ:dɪfaɪd] [wei]
undertakes the requisite responsibilities of a temporal kind, in that modified way
承担 这 必需品 职责 的 一个 颞 种类 , 在 那 修改的 方式
[wɪtʃ] [prɪ'vents, pri'vents][hɪm; ɪm] ,
which prevents him ,
哪个 阻止 他 ,

以一种使他无法履行职责的方式, 承担起必要的世俗责任。

[æz; əz][ə; eɪ] [nu:] - ['kʌmə] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [wið; wiθ] ['selfɪnəs] :
as a new - comer, from being charged with selfishness :
作为 一个 新的 - 角 , 从 存在 带电 和 自私 :
作为一名新人, 他免于被指控自私:

[waɪl] [aɪ 'ti:] [pri'peəz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['entəɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['benɪfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
while it prepares him for entering upon a benefice of his own ,
尽管 它 准备 他 为了 进入 之上 一个 采邑 的 他的 自己的 ,
同时, 这也为他日后获得自己的圣职做好准备。

[wið; wiθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
with something of a suitable experience .
和 某物 的 一个 合适的 经验 .
具备一定的相关经验。

[ɪf] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ʌndər] [ænd; ʌnd][ɪn][,si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][wið; wiθ][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn'kʌmbənt] ,
If he should act under and in co - operation with a resident incumbent ,
如果 他 应该 行为 在下面 和 在 合作 - 手术 和 一个 居民 现任 ,
[ðə; ði][geɪn][ɪz]['mju:tʃuəl] .
the gain is mutual .
这 获得 是 相互的 .
如果他能在现任居民的领导下行事并与之合作, 那么双方都能从中获益。

[hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [wɪl] ['praɪ:bəbli] [bi;; bi] [ə'sɪstɪd] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [su:'pɪriər]
His studies will probably be assisted; and his training, managed by a superior
他的 研究 将要 大概 是 协助 ; 和 他的 训练 , 管理 经过 一个 优越的
,
,
,
他的学业可能会得到帮助; 他的训练将由一位上级负责安排。

[wɪl] [nɑ:t][bi;; bi]['laɪəb(ə)l][tu;; tə] [rɪ'læps] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] , ['si:mlɪnis] ,
will not be liable to relapse in matters of prudence, seemliness ,
将要 不是 是 容易 到 复发 在 事情 的 谨慎 , 体面 ,
在谨慎、得体等方面不会重蹈覆辙。

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] ;
or in any of the highest cares of his functions ;
或者 在 任何 的 这 最高 关心 的 他的 函数 ;
或在其最高职责范围内的任何一项职责中;

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['benɪfɪts] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pju:p(ə)] ,
and by way of return for these benefits to the pupil ,
和 经过 方式 的 返回 为了 这些 好处 到 这 瞳孔 ,
作为对学生获得这些益处的回报,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [zi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɔ:r] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn'kʌmbənt] [wɪl]
it will often happen that the zeal of a middle - aged or declining incumbent will
它 将要 经常 发生 那 这 热情 的 一个 中间 - 老年人 或者 下降 现任 将要
[bi:; bi][rɪ'vaɪvd] ,
be revived ,
是 复活 ,
中年或政绩下滑的现任官员的热情往往会重新燃起。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [nɪr] [kəm'ju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
by being in near communion with the ardour of youth ,
经过 存在 在 靠近 圣餐 和 这 热情 的 青年 ,
通过与青春的热情紧密相连,

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [meɪ] [hæv; həv] ['læŋɡwɪft] [θru:] [ə; eɪ] ['meləŋka:li] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt]
when his own efforts may have languished through a melancholy consciousness that
什么时候 他的 自己的 努力 可能 有 萎靡不振 通过 一个 忧郁 意识 那
[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [prə'du:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [æz; əz] ,
they have not produced as much good among his flock as ,
他们 有 不是 生产 作为 很多 好的 之中 他的 群 作为 ,
当他自己的努力可能因为一种忧郁的意识而停滞不前, 因为他觉得自己的努力并没有像其他人那样给他的信众带来益处时,

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [hi:; hi] ['fɑ:ndli] [hoʊpt] .
when he first entered upon the charge , he fondly hoped .
什么时候 他 第一的 进入 之上 这 收费 , 他 深情地 希望 .
当他最初承担这项任务时, 他满怀希望。

[let] [wʌn] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [bi:; bi] ['ædɪd] .
Let one remark , and that not the least important , be added .
让 一 评论 , 和 那 不是 这 至少 重要的 , 是 额外 .
最后还要补充一点, 而且这一点至关重要。

[ə; eɪ] ['kjʊrət] , ['entərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
A curate , entering for the first time upon his office ,
一个 策展 , 进入 为了 这 第一的 时间 之上 他的 办公室 ,
一位牧师, 第一次走进他的办公室,

[kʌmz] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] ['æftər][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnɪk'spɪəriəns] [ɪn]
comes from college after a course of expense , and with such inexperience in
来 从 大学 后 一个 课程 的 费用 , 和 和 这样的 缺乏经验 在
[ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['mʌni] ,
the use of money ,
这 使用 的 钱 ,
他花了一大笔钱从大学毕业, 却缺乏理财经验。

[ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə][fɔ:l] [ʌnə'werz] ['ɪntu:] [prɪ'kju:nieri] ['dɪfəkəltɪz] .
that , in his new situation , he is apt to fall unawares into pecuniary difficulties .
那 , 在 他的 新的 情况 , 他 是 易于 到 落下 不知情 进入 金钱 困难 .
也就是说, 在新情况下, 他很可能在不知不觉中陷入经济困境。

[ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ju:θfl]
If this happens to him , much more likely is it to happen to the youthful
如果 这 发生 到 他 , 很多 更多的 可能 是 它 到 发生 到 这 青春
[ɪn'kʌmbənt] ;
incumbent ;
现任 ;
如果他遭遇这种情况, 那么年轻的现任者遭遇这种情况的可能性就更大;

[hu:z] [r'lei]nz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'rɪjənər] [ænd; ənd][tu:; tə][sə'saɪəti] , [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['kɑ:mpɫɪkətɪd] ;
whose relations , to his parishioners and to society , are more complicated ;
谁 关系 , 到 他的 教区居民 和 到 社会 , 是 更多的 复杂的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他与教区居民和社会的关系更为复杂；而且，

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
his income being larger and independent of another ,
他的 收入 存在 更大的 和 独立的 的 其他 ,
他的收入更高，而且不依赖于他人，

[ə; eɪ] ['kɒstli:ɜ:] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
a costlier style of living is required of him by public opinion .
一个 更昂贵 风格 的 活的 是 必需的 的 他 经过 民众 观点 .
公众舆论要求他过上更奢侈的生活。

[ɪf] [ɪm'bærəsmənt] [ʃʊd; ʒəd] [ɪn'su:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnə'vɔɪdəbli] [sʌm; səm] [lɔ:s] [ʌv; əv]
If embarrassment should ensue , and with that unavoidably some loss of
如果 尴尬 应该 随之而来 , 和 和 那 不可避免的 一些 损失 的
[rɪspektə'bɪləti] ,
respectability ,
体面 ,
如果因此造成尴尬，并不可避免地导致一些尊严受损，

[hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['ju:sfɪnəs] [wɪl] [bi:; bi] [prə'pɔ:ʃnəbli] [ɪm'perd] : [nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʃərət] ,
his future usefulness will be proportionably impaired : not so with the curate ,
他的 未来 用处 将要 是 按比例 受损 : 不是 所以 和 这 策展 ,
他未来的用处将相应降低；但对于助理牧师来说则不然。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən] ['i:zəli] [rɪ'mu:v] [ænd; ənd][sta:rt] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sta:k] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]
for he can easily remove and start afresh with a stock of experience
为了 他 能 容易地 消除 和 开始 重新 和 一个 库存 的 经验
[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'blemɪʃt] { - }
and an unblemished { 286 }
和 一个 完美无瑕 { - }
因为他可以轻易地摆脱过去，凭借丰富的经验和无瑕疵的{286}重新开始。

[repju'teɪ(ə)n] ; [wer'æz] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ɪndɪ'skreʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kʌmbənt] ['bi:ɪŋ] ['rerli] [fər'gɑ:tn] ,
reputation ; whereas the early indiscretions of an incumbent being rarely forgotten ,
名声 ; 然而 这 早期的 轻率行为 的 一个 现任 存在 很少 被遗忘的 ,
声誉；而现任官员早期的不当行为却很少被遗忘，

[meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pedɪmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
may be impediments to the efficacy of his ministry for the remainder of
可能 是 障碍 到 这 功效 的 他的 部 为了 这 余 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .
这可能会在他余生中阻碍他事工的成效。

[ðə; ði] [seɪm] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [wʊd] [ə'plaɪ] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['dɑ:ktɪn] .
The same observations would apply with equal force to doctrine .
这 相同的 观察 会 申请 和 平等的 力量 到 教义 .
同样的道理也适用于教义。

[ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈmɪnɪstər] [ɪz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈerərz] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [tuː] [læks] [ɔːr]
A young minister is liable to errors , from his notions being either too lax or
一个 年轻的 部长 是 容易 到 错误 , 从 他的 概念 存在 任何一个 也 松散 或者
[ˈoʊvər] - [streɪnd] .
over - strained .
超过 - 紧张 .

年轻的部长容易犯错，因为他的想法要么过于松散，要么过于牵强。

[ɪn] [bəʊθ] [ˈkeɪsɪz] [aɪ ˈtiː] [wəd] [pruːv] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈerər] [ʊd; ʌd] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [ˈæftər]
In both cases it would prove injurious that the error should be remembered , after
在 两个都 案例 它 会 证明 有害的 那 这 错误 应该 是 记得 , 后
[ˈstʌdi] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
study and reflection ,
学习 和 反射 ,

无论哪种情况，经过研究和反思后，如果记住了错误，都会造成伤害。

[wɪð; wɪθ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] , [ʒæl; ʒəl] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈklɪrər] [dɪˈsɜːrnmənt] [ʌv; əv]
with advancing years , shall have brought him to a clearer discernment of
和 前进 年 , 将 有 带来 他 到 一个 更清晰 辨别力 的
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

随着年龄的增长，他对真理的辨别力应该会更加清晰。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and better judgment in the application of it .
和 更好的 判断 在 这 应用 的 它 .

并在应用过程中展现出更好的判断力。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əkˈnaːlɪdʒd] [ðæt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [regjuˈleɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈpɑːləti] ,
It must be acknowledged that , among the regulations of ecclesiastical polity ,
它 必须 是 已确认 那 , 之中 这 法规 的 教会的 政体 ,
必须承认，在教会政体的规章制度中，

[nʌn] [æt; ət] [fɜːrst] [vjuː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [priˈskraɪbz] [fɔːr; fər] [ˈevri]
none at first view are more attractive than that which prescribes for every
没有任何 在 第一的 看法 是 更多的 吸引人的 比 那 哪个 规定 为了 每一个
[ˈpærɪʃ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɪnˈkʌmbənt] .
parish a resident incumbent .
教区 一个 居民 现任 .

乍一看，没有比规定每个教区都有一名常驻牧师的方案更具吸引力了。

[haʊ] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [wʌnz] [self] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ˈpɒvəts] [ænd; ənd]
How agreeable to picture to one's self , as has been done by poets and
如何 同意 到 图片 到 一个人的 自己 , 作为 有 到过 完毕 经过 诗人 和
[ˈrʊmæns] [ˈraɪtɜːz] ,
romance writers ,
浪漫 作家 ,

想象自己身处其中，就像诗人与言情小说家所做的那样，是多么令人愉悦啊！

[frʌm; frəm] [ˈtʃɔːsər] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɡoʊldsmɪθ] , [ə; eɪ] [mæn] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstriəl] [ˈɑːfɪs] ,
from Chaucer down to Goldsmith , a man devoted to his ministerial office ,
从 乔叟 向下 到 金匠 , 一个 男人 奉献 到 他的 部长 办公室 ,
从乔叟到戈德史密斯，都是一位忠于职守的官员。

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈreɪndʒɪŋ] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkerz] !
with not a wish or a thought ranging beyond the circuit of its cares !
和 不是 一个 希望 或者 一个 想法 范围 超过 这 电路 的 它是 关心 !
没有一丝愿望，也没有任何念头超出它自身的忧虑范围！

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ɪn][ˈpəʊətəri][ænd; ənd][ˈfɪk(ə)n][ˈoʊnli][ðæt][sʌtʃ] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][faʊnd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Nor is it in poetry and fiction only that such characters are found ; they are
也不 是 它 在 诗 和 小说 仅有的 那 这样的 人物 是 成立 ; 他们 是
[ˈskætərd] ,
scattered ,
疏散 ,

这类人物不仅存在于诗歌和小说中，它们也散布在各处。

[aɪˈtiː][ɪz][hoʊpt][nɑːt] [ˈspɛrɪŋli] , [ˈoʊvər][ˈriːəl][laɪf] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [sɪˈkwɛstərd] [ænd; ənd][ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkts]
it is hoped not sparingly , over real life , especially in sequestered and rural districts
它 是 希望 不是 少量地 , 超过 真实的 生活 , 尤其 在 隔离 和 乡村的 地区
,
,
,
,

希望在生活中，尤其是在偏远农村地区，不要吝啬这样做。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] [smɔːl] [ɪnˈflʌks][ʌv; əv] [nuː] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
where there is but small influx of new inhabitants , and little change of
在哪里 那里 是 但 小的 流入 的 新的 居民 , 和 小的 改变 的
[ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
occupation .
职业 .

那里新居民流入量很少，职业变化也不大。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] , [ʌnˈeɪdɪd] [baɪ] [ækwɪˈzɪnɪz] [ʌv; əv] [prəˈfeɪn] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [ænd; ənd]
The spirit of the Gospel , unaided by acquisitions of profane learning and
这 精神 的 这 福音 , 未受帮助 经过 收购 的 亵渎 学习 和
[ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
experience in the world ,
经验 在 这 世界 ,

福音的精神，不受世俗学问和经验的束缚，

— [ðæt] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈɑːfɪs] [meɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [sɪtʃʊˈeɪʃənz] ,
— **that spirit and the obligations of the sacred office may , in such situations ,**
— 那 精神 和 这 义务 的 这 神圣 办公室 可能 , 在 这样的 情况 ,
——在这种情况下，这种精神和神圣职务的义务可能

[səˈfaɪs] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈniːdfl] .
suffice to effect most of what is needful .
足够了 到 影响 最多 的 什么 是 需要 .

足以实现大部分所需之事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][kəmˈpleks] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ðæt] [prɪˈveɪlz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz]
But for the complex state of society that prevails in England , much more is
但 为了 这 复杂的 状态 的 社会 那 占上风 在 英格兰 , 很多 更多的 是
[rɪˈkwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

但对于英国复杂的社会现状而言，需要的远不止这些。

[bəʊθ][ɪn][lɑːrdʒ] [taʊnz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ɪkˈstɛnsɪv] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
both in large towns , and in many extensive districts of the country .
两个都 在 大的 城镇 , 和 在 许多 广泛的 地区 的 这 国家 .

无论是在大城市还是在全国许多广阔的地区。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] [ɪn] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈmɔərəlz] , [bʌt; bət]
A minister should not only be irreproachable in manners and morals , but
一个 部长 应该 不是 仅有的 是 无可指摘的 在 礼仪 和 德 , 但
[əˈkɑːmplɪft] [ɪn] [ˈlɜːrɪnɪŋ] ,
accomplished in learning ,
完成 在 学习 ,

一位牧师不仅要在举止和道德上无可指摘，而且还要在学识上有所造诣。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈsækɹɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæstərəl] [ˈdu:tɪz] .
as far as is possible without sacrifice of the least of his pastoral duties .
作为 远的 作为 是 可能的 没有 牺牲 的 这 至少 的 他的 牧灵 职责 .
在不牺牲任何牧职的前提下，尽可能地做到这一点。

[æz; əz] [ˈnesəseri] , [pərˈhæps] [mɔ:r] [soʊ] ,
As necessary , perhaps more so ,
作为 必要的 , 也许 更多的 所以 ,
如有必要，甚至可能更甚，

[ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈska:lər] ;
is it that he should be a citizen as well as a scholar ;
是 它 那 他 应该 是 一个 公民 作为 出色地 作为 一个 学者 ;
他是否应该既是公民又是学者？

[ˈθɜ:rəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstrɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv]
thoroughly acquainted with the structure of society and the constitution of
彻底 熟人 和 这 结构 的 社会 和 这 宪法 的
[ˈsɪv(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] ,
civil government ,
民用 政府 ,
精通社会结构和公民政府体制，

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [əˈpɑ:n] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈekspɜ:rt] ;
and able to reason upon both with the most expert ;
和 有能力的 到 原因 之上 两个都 和 这 最多 专家 ;
并且能够像最专业的专家一样对这两方面进行推理；

[ɔ:l] [ˈʌltɪmətli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈfju:z] [ɪts]
all ultimately in order to support the truths of Christianity , and to diffuse its
全部 最终 在 命令 到 支持 这 真相 的 基督教 , 和 到 扩散 它是
[ˈblesɪŋz] .
blessings .
祝福 .
这一切最终都是为了支持基督教的真理，并传播基督教的福祉。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
A young man coming fresh from the place of his education ,
一个 年轻的 男人 未来 新鲜的 从 这 地方 的 他的 教育 ,
一个刚从学校毕业的年轻人，

[ˈkænɔ:t] [hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪ:z] [əˈkʌmplɪʃməntz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ski:m]
cannot have brought with him these accomplishments ; and if the scheme
不能 有 带来 和 他 这些 成就 ; 和 如果 这 方案
[ʌv; əv] [ˈi:kwəˌlaɪzɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɪŋkəməz] ,
of equalising Church incomes ,
的 均等 教会 收入 ,
他不可能带来这些成就；如果教会收入均等化的方案，

[wɪtʃ] [ˈmeni] [ədˈvaɪzəz][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [bent][əˈpɑ:n] , [bi:; bi][ˈriəlaɪzd] ,
which many advisers are much bent upon , be realised ,
哪个 许多 顾问 是 很多 弯曲 之上 , 是 意识到 ,
许多顾问都非常希望实现这一点，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ˈsekjələər] [ɪnˈduːsmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] [tuː; tə]
so that there should be little or no secular inducement for a clergyman to
所以 那 那里 应该 是 小的 或者 不 世俗 诱导 为了 一个 牧师 到
[dɪˈzaɪər] [ə; eɪ] [rɪˈmuːv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [set]
desire a removal from the spot where he may chance to have been first set
欲望 一个 移动 从 这 点 在哪里 他 可能 机会 到 有 到过 第一的 放
[daʊn] : { - }
down : { 287 }
向下 : { - }

因此，对于一位神职人员来说，几乎没有或根本没有世俗的诱因会让他想要离开他最初被任命的地方：{287}
[ˈʊrli] [naːt] [ˈoʊnli] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [wʊd] [biː; bi]
surely not only opportunities for obtaining the requisite qualifications would be
一定 不是 仅有的 机会 为了 获得 这 必需品 资格 会 是
[dɪˈmɪnɪʃt] ,
diminished ,
减少 ,

当然，获得必要资格的机会不仅会减少，
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðəm; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [prəˈpɔːʃnəblɪ]
but the motives for desiring to obtain them would be proportionably
但 这 动机 为了 渴望 到 获得 他们 会 是 按比例
[ˈwiːkənd] .
weakened .
减弱 .

但人们想要获得它们的动机也会相应减弱。
[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ðæt]
And yet these qualifications are indispensable for the diffusion of that
和 然而 这些 资格 是 必不可少 为了 这 扩散 的 那
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

然而，这些资质对于知识的传播是必不可少的。
[baɪ] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈraɪtli]
by which alone the political philosophy of the New Testament can be rightly
经过 哪个 独自的 这 政治的 哲学 的 这 新的 遗嘱 能 是 没错
[ɪkˈspəʊndɪd] ,
expounded ,
阐述 ,

只有通过这种方式才能正确阐释新约的政治哲学。
[ænd; ənd] [ɪts] [ˈpriːsɛpts] [ˈædɪkwətli] [ɪnˈfɔːrst] .
and its precepts adequately enforced .
和 它是 戒律 充分 强制执行 .
并且其教义得到了充分执行。

[ɪn] [ðiːz] [taɪm] ,
In these time ,
在 这些 时间 ,
在这段时间里，
[wen] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [ˈdeɪli] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
when the press is daily exercising so great a power over the minds of the people
什么时候 这 按 是 日常的 锻炼 所以 伟大的 一个 力量 超过 这 思想 的 这 人们
,
.
,
当媒体每天都在对民众的思想行使如此巨大的影响力时，

[fɔːr; fər] [rɔːŋ] [ɔːr][fɔːr; fər] [raɪt] [æz; əz] [meɪ] [ˈhæpən] , [ðæt] [ˈpriːtʃər] [ræŋks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
for wrong or for right as may happen , that preacher ranks among the first of
为了 错误的 或者 为了 正确的 作为 可能 发生 , 那 牧师 排名 之中 这 第一的 的
[ˈbenɪfæktəz] [huː] ,
benefactors who ,
恩人 WHO ,

无论对错，这位传道者都位列最杰出的恩人之列。

[wɪˈðəʊt] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ɪˈvents] ,
without stooping to the direct treatment of current politics and passing events ,
没有 弯腰 到 这 直接的 治疗 的 当前的 政治 和 通过 活动 ,

无需直接评论时事政治和突发事件，

[kæn; kən] [ˈfɜːrniʃ] [ɪnˈfæləbl] [ˈgaɪd(ə)ns] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈluːzənz] [ðæt] [səˈraʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
can furnish infallible guidance through the delusions that surround them ; and
能 提供 绝对正确 指导 通过 这 妄想 那 环绕 他们 ; 和

[huː] ,
who ,
WHO ,

能够透过重重迷雾提供绝对可靠的指导；而谁，

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋkʃənz] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] ,
appealing to the sanctions of Scripture ,
上诉 到 这 制裁 的 圣经 ,

诉诸圣经的教义，

[meɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [ɪn][soʊ] [klaɪr] [ə; eɪ] [laɪt] ,
may place the grounds of its injunctions in so clear a light ,
可能 地方 这 理由 的 它是 禁令 在 所以 清除 一个 光 ,

或许能如此清晰地阐明其禁令的理由，

[ðæt] [ˌdɪsəˈfekʃn] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔːdəb(ə)l] [prəˈpensəti] ,
that disaffection shall cease to be cultivated as a laudable propensity ,
那 不满 将 停止 到 是 栽培 作为 一个 值得称赞 倾向 ,

这种不满情绪不应再被视为一种值得称赞的倾向而加以培养。

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [ˈklenzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈpraːstreɪt]
and loyalty cleansed from the dishonour of a blind and prostrate
和 忠诚 已清洗 从 这 羞辱 的 一个 瞎的 和 前列腺

[əˈbiːdiəns] .
obedience .
服从 .

忠诚摆脱了盲目服从的耻辱。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] , [haʊˈevər] , [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈsɪvɪk] [ˈduːtɪz] [əˈloʊŋ] ,
It is not , however , in regard to civic duties alone ,
它 是 不是 , 然而 , 在 看待 到 公民 职责 独自的 ,

然而，这不仅仅关乎公民义务，

[ðæt] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ;
that this knowledge in a minister of the Gospel is important ;
那 这 知识 在 一个 部长 的 这 福音 是 重要的 ;

对于福音传道者而言，这种知识非常重要；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [stiɪl] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər] [ˈsɔːfniŋ] [ænd; ənd] [səbˈdjuːɪŋ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l]
it is still more so for softening and subduing private and personal
它 是 仍然 更多的 所以 为了 软化 和 制服 私人的 和 个人的

[ˌdɪskənˈtents] .
discontents .
不满 .

它在缓和和压制私人及个人不满方面的作用更为显著。

[ɪn] [ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [men] [hæv; həv] [grəˈtu:ɪtəsli] [ˈtrʌblɪd] [ðəmˈselvz] ,
In all places , and at all times , men have gratuitously troubled themselves ,
在 全部 地方 , 和 在 全部 时代 , 男人 有 免费 麻烦 他们自己 ,
无论在何处, 无论在何时, 人们都曾无谓地给自己添麻烦。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdispənˈseɪjənz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpɑ:rj(ə)l]
because their survey of the dispensations of Providence has been partial
因为 他们的 民意调查 的 这 豁免 的 普罗维登斯 有 到过 部分的
[ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ;
and narrow ;
和 狭窄的 ;
因为他们对上帝旨意的研究是片面和狭隘的;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈri:dəz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈmʌltɪplaɪd] , [men] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] ,
but now that readers are so greatly multiplied , men judge as they are taught ,
但 现在 那 读者 是 所以 非常 乘以 , 男人 法官 作为 他们 是 教授 ,
但现在读者数量如此之多, 人们的判断也往往受到他们所受教育的影响。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [enˈdʒendəd] [ˈevriwɪr] , [baɪ] [ɪmpjuːˈteɪjənz] [ˈbi:ɪŋ] [kæst][əˈpɑ:n][ðə; ði]
and repinings are engendered everywhere , by imputations being cast upon the
和 重新装订 是 产生的 到处 , 经过 推断 存在 投掷 之上 这
[ˈɡʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;
到处都出现了怨恨, 因为人们纷纷指责政府;

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [prəˈlɔ:ŋd] [ɔ:r] [ˈæɡrəveɪtɪd] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈskraɪbd] [tu:; tə] [ˌmɪsˈkɑ:ndʌkt] [ɔ:r] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn]
and are prolonged or aggravated by being ascribed to misconduct or injustice in
和 是 延长 或者 加重 经过 存在 归因于 到 不当行为 或者 不公正 在
[ˈrʊlər] ,
rulers ,
统治者 ,
如果将这种现象归咎于统治者的不当行为或不公正, 则会延长或加剧这种现象。

[wen] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hɪmˈself] [ˈoʊnli][ɪz][ɪn] [fɔ:lt] .
when the individual himself only is in fault .
什么时候 这 个人 他自己 仅有的 是 在 过错 :
当过错完全在于个人自身时。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈpæstər][bi:; bi] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈhju:mər] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ]
If a Christian pastor be competent to deal with these humours , as they may
如果 一个 基督教 牧师 是 胜任的 到 交易 和 这些 体液 , 作为 他们 可能
[bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
be dealt with ,
是 已处理 和 ,
如果一位基督教牧师能够胜任处理这些体液问题, 就像处理它们那样,

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][soʊ] [səkˈsesfəli] ,
and by no members of society so successfully ,
和 经过 不 成员 的 社会 所以 成功地 ,
社会上没有任何人能如此成功地做到这一点。

[bəʊθ][frʌm; frəm] [mɔ:r] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfeɪvərəbl] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [ʌv; əv] [ˈɪntərko:rs] ,
both from more frequent and more favourable opportunities of intercourse ,
两个都 从 更多的 频繁 和 更多的 有利 机会 的 交往 ,
两者都源于更频繁、更有利的性交机会。

[ænd; ənd][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər]
and by aid of the authority with which he speaks ; he will be a teacher
和 经过 援助 的 这 权威 和 哪个 他 说话 ; 他 将要 是 一个 老师
[ʌv; əv][,mɑːdə'reɪ(ə)n] ,
of moderation ,
的 适度 ,
凭借他说话的权威性，他将成为一位倡导节制的导师。

[ə; eɪ] [dɪ'spensər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [blʌnts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'stres] [baɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['gɑːdz]
a dispenser of the wisdom that blunts approaching distress by submission to God's
一个 自动售货机 的 这 智慧 那 钝器 接近 痛苦 经过 提交 到 神的
[wɪl] , [ænd; ənd] ['laɪtnz] ,
will , and lightens ,
将要 , 和 变亮 ,
一位智慧的传播者，他通过顺服神的旨意来减轻即将到来的痛苦，并带来光明。

[baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˈɡriːvənsəz, 'ɡriːvənsɪz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
by patience , grievances which cannot be removed .
经过 耐心 , 不满 哪个 不能 是 已移除 .
用耐心来消除无法消除的怨恨。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [wen] ['hʌθɪŋ] , [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɡʊd] [æt; ət] [liːst] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ək'septəb(ə)l] ,
We live in times when nothing , of public good at least , is generally acceptable ,
我们 居住 在 时代 什么时候 没有什么 , 的 民众 好的 在 至少 , 是 一般来说 可接受 ,
我们生活在一个凡事，至少对公众有益的事情，都难以被普遍接受的时代。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ˌpriːkən'siːvd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
but what we believe can be traced to preconceived intention ,
但 什么 我们 相信 能 是 追踪 到 先入为主的 意图 ,
但我们的信念可以追溯到预先设定的意图，

[ænd; ənd][spə'sɪfɪk][ækts][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
and specific acts and formal contrivances of human understanding .
和 具体的 行为 和 正式的 诡计 的 人类 理解 .
以及人类理解的具体行为和形式安排。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌktər] ['θɜːrəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn]
A Christian instructor thoroughly accomplished would be a standing restraint upon
一个 基督教 讲师 彻底 完成 会 是 一个 常设 克制 之上
[sʌtʃ] [ˌpriːʒʌmptʃuəsənəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
such presumptuousness of judgment ,
这样的 狂妄自大 的 判断 ,
一位学识渊博的基督教教师会对这种妄自评判起到持续的制约作用。

[baɪ] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] — { - }
by impressing the truth that — { 288 }
经过 令人印象深刻 这 真相 那 — { - }
通过强调以下事实——{288}

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] [ˌpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
In the unreasoning progress of the world
在 这 不讲道理 进步 的 这 世界
在世界非理性的进步中

[ə; eɪ]['waɪzər]['spɪrɪt][ɪz][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][juː'es] ,
A wiser spirit is at work for us ,
一个 更明智 精神 是 在 工作 为了 我们 ,
一位更有智慧的神灵正在为我们指引方向。

[ə; eɪ] ['betər] [aɪ] [ðæn; ðən]['ʌʊərz] . — [em'es] .
A better eye than ours . — MS .
一个 更好的 眼睛 比 我们的 : — 多发性硬化症 .
比我们眼光更敏锐。——女士

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpjərəti][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [wɜːrld] ;
Revelation points to the purity and peace of a future world ;
启示 积分 到 这 纯度 和 和平 的 一个 未来 世界 ;

启示录指向未来世界的纯洁与和平；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈduːti][ɪz][əˈpɑːn] [ɜːrθ] ;
but our sphere of duty is upon earth ;
但 我们的 领域 的 责任 是 之上 地球 ;

但我们的职责范围在地球上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpjər] [ænd; ənd] [kənˈflɪktɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [mʌst; məst]
and the relations of impure and conflicting things to each other must

[biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] ,
be understood ,
是 理解 ,

必须了解不纯净和相互冲突的事物之间的关系。

[ɔːr][wiː; wi][æɪ; fəl][biː; bi] [pərˈpetʃuəli] [ˈɡʊʊŋ] [rɔːŋ] , [ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
or we shall be perpetually going wrong , in all but goodness of intention ;
或者 我们 将 是 永恒地 去 错误的 , 在 全部 但 善良 的 意图 ;

否则，除了善意之外，我们将永远走错路；

[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɪl] [ɪtˈself][rɪˈlæks] [θruː] [ˈfriːkwənt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
and goodness of intention will itself relax through frequent disappointment .
和 善良 的 意图 将要 本身 放松 通过 频繁 失望 .

而美好的初衷本身也会在频繁的失望中逐渐消磨殆尽。

[haʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ðen] , [ɪz][aɪˈtiː] ,
How desirable , then , is it ,
如何 理想 , 然后 , 是 它 ,

那么，它究竟有多么令人向往呢？

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ]
that a minister of the Gospel should be versed in the knowledge of existing

[fæktz] ,
facts ,
事实 ,

福音传道者应当精通现有事实，

[ænd; ənd][biː; bi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] !
and be accustomed to a wide range of social experience !
和 是 习惯 到 一个 宽的 范围 的 社会的 经验 !

并习惯于体验各种各样的社交活动！

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [les] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈkaʊntɜːbælənsɪŋ, ˈkaʊnɜːbælənsɪŋ][ænd; ənd]
Nor is it less desirable for the purpose of counterbalancing and

[ˈtempərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [æmˈbɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] [ɪz][æz; əz][æpt][tuː; tə]
tempering in his own mind that ambition with which spiritual power is as apt to

[biː; bi] [ˈteɪntɪd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [men] [ˈkʌvət] [ɔːr] [pəˈzes] .
be tainted as any other species of power which men covet or possess .
是 受污染的 作为 任何 其他 物种 的 力量 哪个 男人 贪图 或者 具有 .

而且，为了平衡和抑制他自己心中的野心，精神力量也同样不可或缺，因为精神力量和人们所渴望或拥有的任何其他种类的力量一样，都容易受到野心的玷污。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ɪz][tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [æn; ən]
It must be obvious that the scope of the argument is to discourage an
它 必须 是 明显的 那 这 范围 的 这 争论 是 到 阻碍 一个
[əˈtempt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æn; ən] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm]
attempt which would introduce into the Church of England an equality of income
试图 哪个 会 介绍 进入 这 教会 的 英格兰 一个 平等 的 收入
[ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n] ,
and station ,
和 车站 ,

显而易见，这一论点的目的是为了阻止在英国国教内部引入收入和地位平等的尝试。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] .
upon the model of that of Scotland .
之上 这 模型 的 那 的 苏格兰 .
[aɪˈtiː] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æn; ən] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm]
以苏格兰为蓝本。

[ðə; ði] [ˈsaʊndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪ] [ˈneɪ(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ɡʊd] [ðer; ðər] [ˈænsestərz] [dɪˈraɪvd]
The sounder part of the Scottish nation know what good their ancestors derived
这 探鱼器 部分 的 这 苏格兰 国家 知道 什么 好的 他们的 祖先 衍生的
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ,
from their Church ,
从 他们的 教会 ,

苏格兰民族中较为理智的那部分人明白他们的祖先从教会中获得了哪些好处。

[ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
and feel how deeply the living generation is indebted to it .
和 感觉 如何 深 这 活的 一代 是 负债累累 到 它 .
[aɪˈtiː] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æn; ən] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm]
并感受到当代人对它的深深感激之情。

[ðeɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ʌv] [aɪˈtiː] , [æz; əz] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ɪn][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [tuː; tə][ə; eɪ]
They respect and love it , as accommodated in so great a measure to a
他们 尊重 和 爱 它 , 作为 已安排 在 所以 伟大的 一个 措施 到 一个
[kəmˈpærətɪvli] [pʊr] [ˈkʌntri] ,
comparatively poor country ,
比较 贫穷的 国家 ,

他们尊重并热爱它，因为它在很大程度上惠及了一个相对贫穷的国家。

[θruː] [ðə; ði][faːr] [ˈɡreɪtər] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [ə; eɪ][juːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ;
through the far greater portion of which prevails a uniformity of employment ;
通过 这 远的 更大的 部分 的 哪个 占上风 一个 均匀性 的 就业 ;
[aɪˈtiː] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æn; ən] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm]
其中绝大部分地区就业情况趋于一致；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈknaːɪdʒd] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈlɜːrɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv] [ðæt]
but the acknowledged deficiency of theological learning among the clergy of that
但 这 已确认 不足 的 神学 学习 之中 这 牧师 的 那
[tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˈiːzəli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [iˈkwɑːləti] .
Church is easily accounted for by this very equality .
教会 是 容易地 已记录 为了 经过 这 非常 平等 .

但这种平等恰恰可以解释该教会神职人员神学知识的不足。

[wʌt] [els] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪər] ,
What else may be wanting there , it would be unpleasant to inquire ,
什么 别的 可能 是 想要 那里 , 它 会 是 令人不快的 到 查询 ,
[aɪˈtiː] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æn; ən] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm]
那里可能还缺少什么？问这个问题不太好。

[ænd; ənd] [maɪt] [pruːv] [ɪnˈvɪdiəs] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] : [wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪz] [klɪr] ;
and might prove invidious to determine : one thing , however , is clear ;
和 可能 证明 令人厌恶的 到 决定 : 一 事物 , 然而 , 是 清除 ;
[aɪˈtiː] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æn; ən] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm]
确定这一点可能很棘手：但是有一点是明确的；

[ðæt][ɪn][ɔ:l] [ˈkʌntrɪz] [ðə; ði] [ˌtempəˈrælɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [æn; ən]
that in all countries the temporalities of the Church Establishment should bear an
那 在 全部 国家 这 时间性 的 这 教会 建立 应该 熊 一个
[əˈnælədʒi][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
analogy to the state of society ,
类比 到 这 状态 的 社会 ,
在所有国家, 教会机构的世俗性质都应与社会状况相符。

[ˈðərwəɪz] [aɪˈti:] [ˈkænɔ:t] [dɪˈfju:z] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmju:nəti] .
otherwise it cannot diffuse its influence through the whole community .
否则 它 不能 扩散 它是 影响 通过 这 所有的 社区 .
否则它就无法将其影响力扩散到整个社区。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriəs] [æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts][ˈklɜ:rdʒi]
In a country so rich and luxurious as England , the character of its clergy
在 一个 国家 所以 富有的 和 豪华 作为 英格兰 , 这 特点 的 它是 牧师
[mʌst; məst] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [sɪŋk] ,
must unavoidably sink ,
必须 不可避免的 下沉 ,
在英国这样一个富裕奢华的国家, 其神职人员的品格必然会受到损害。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɪnfluəns] [bi:; bi] [ˈevriwɛr] [ɪmˈpɛrd] , [ɪf] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər]
and their influence be everywhere impaired , if individuals from the upper
和 他们的 影响 是 到处 受损 , 如果 个人 从 这 上
[ræŋks] , [ænd; ənd][men] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈtælənts] ,
ranks , and men of leading talents ,
排名 , 和 男人 的 领导 天赋 ,
如果高层人士和杰出人才, 他们的影响力将在各方面都受到削弱。

[ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪndˈju:smənts] [tu:; tə][ˈentər] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈbɑ:di][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]
are to have no inducements to enter into that body but such as are
是 到 有 不 诱导 到 进入 进入 那 身体 但 这样的 作为 是
[ˈpɔ:rlɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] .
purely spiritual .
纯粹 精神 .
进入那个身体不应有任何诱因, 除非是纯粹的精神上的诱因。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˌsekjəˈlærəti] - [ɪz][noʊ] [rɪˈproʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] ,
And this ' tinge of secularity ' is no reproach to the clergy ,
和 这 - 色调 的 世俗性 - 是 不 责备 到 这 牧师 ,
这种“世俗化的倾向”并非对神职人员的指责。

[nɔ:r] [dʌz] [aɪˈti:][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪnˈdaʊnmənts] .
nor does it imply a deficiency of spiritual endowments .
也不 做 它 意味着 一个 不足 的 精神 捐赠基金 .
这并不意味着缺乏精神天赋。

[ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:diənz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈmeɪntənəns]
Parents and guardians , looking forward to sources of honourable maintenance
父母 和 守护者 , 寻找 向前 到 来源 的 光荣的 维护
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][wɔ:rdz] ,
for their children and wards ,
为了 他们的 孩子们 和 病房 ,
父母和监护人, 都期盼着能为他们的孩子和被监护人找到体面的生活来源。

[ˈɔ:f(ə)n][dəˈrekt][ðər; ðər] [θɔ:ts] [ˈɜ:rlɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , { - }
often direct their thoughts early towards the Church , { 289 }
经常 直接的 他们的 想法 早期的 向 这 教会 , { - }
他们常常很早就将思想转向教会, {289}

[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈpɑ:rtli] [baɪ] [ˈaʊtwəd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [baɪ] [ˌɪndəˈkeɪʃnz] [ʌv; əv]
being determined partly by outward circumstances , and partly by indications of
存在 决定 部分 经过 向外 情况 , 和 部分 经过 症状 的
[ˈsɪriəsənəs] , [ɔ:r] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfɪtnəs] .
seriousness , or intellectual fitness .
严肃 , 或者 知识分子 健康 .

一部分取决于外在环境，一部分取决于严肃性或智力素质的迹象。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:spekt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
It is natural that a boy or youth , with such a prospect before him ,
它 是 自然的 那 一个 男生 或者 青年 , 和 这样的 一个 前景 前 他 ,
对于一个男孩或青年来说，面对这样的前景，自然会感到.....

[ʊd; əd] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈstʌdɪz] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [led] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv]
should turn his attention to those studies , and be led into those habits of
应该 转动 他的 注意力 到 那些 研究 , 和 是 引领 进入 那些 习惯 的
[rɪˈflekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

他应该将注意力转向这些研究，并养成反思的习惯。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈgri:] [tend] [tu:; tə] [prɪˈper] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [hi:; hi] [ɪz] [ˌhɪrˈæftər]
which will in some degree tend to prepare him for the duties he is hereafter
哪个 将要 在 一些 程度 趋向 到 准备 他 为了 这 职责 他 是 此后
[tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] .
to undertake .
到 承担 .

这将在一定程度上帮助他为将来要承担的职责做好准备。

[æz; əz] [hi:; hi] [drɔ:z] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈdu:tɪz] ,
As he draws nearer to the time when he will be called to these duties ,
作为 他 平局 更近 到 这 时间 什么时候 他 将要 是 称为 到 这些 职责 ,
随着他被召唤履行这些职责的时刻越来越接近，

[hi:; hi] [ɪz] [bəʊθ] [led] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] .
he is both led and compelled to examine the Scriptures .
他 是 两个都 引领 和 被迫 到 检查 这 经文 .

他既受到引导，也受到驱使去研读圣经。

[hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tru:θ] .
He becomes more and more sensible of their truth .
他 变成 更多的 和 更多的 明智的 的 他们的 真相 .

他越来越能体会到他们所说的道理。

[dɪˈvʊʃ(ə)n] [grəʊz] [ɪn] [hɪm; ɪm] ;
Devotion grows in him ;
虔诚 生长 在 他 ;

他的虔诚之心日益增长；

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [bɪˈɡɪn] [ɪn] [ˈtempərəl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [wɪl] [end] ([æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈdʒɔ:rəti] [ʌv; əv]
and what might begin in temporal considerations will end (as in a majority of
和 什么 可能 开始 在 颞 考虑因素 将要 结尾 (作为 在 一个 多数 的
[ˈɪnstənsɪz] [wi:; wi] [trʌst] [aɪ ˈti:] [dʌz]) [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [nɑ:t] [ʌnˈwɜ:ɾði] [ʌv; əv] [ðæt]
instances we trust it does) in a spiritual - mindedness not unworthy of that
实例 我们 相信 它 做) 在 一个 精神 - 心智 不是 不配 的 那
[ˈgɑ:sp(ə)] ,
Gospel ,
福音 ,

而那些始于世俗考量的事情，最终（我们相信大多数情况下确实如此）会发展成一种与福音相称的属灵情怀。

[ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
the lessons of which he is to teach , and the faith of which he is
这 课程 的 哪个 他 是 到 教 , 和 这 信仰 的 哪个 他 是
[tuː; tə] [ɪnˈkʌlkət] .
to inculcate .
到 灌输 .

他要传授的课程，以及他要灌输的信仰。

[nɑːt] [ɪnˈæpəzɪtli] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [rɪˈpiːtɪd] [æn; ən][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˈɑːbvɪəsənəs]
Not inappositely may be here repeated an observation which , from its obviousness
不是 不恰当的 可能 是 这里 重复 一个 观察 哪个 , 从 它是 显而易见
[ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
and importance ,
和 重要性 ,

在此不妨重申一个显而易见且至关重要的观点：

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfriːkwəntli] [meɪd] — [vɪz] .
must have been frequently made — viz .
必须 有 到过 频繁地 制成 — 即 .

肯定经常发生——即

[ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːvəriʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪnˌkəməz] [mʌtʃ] [ˈnɪrər]
that the impoverishing of the clergy , and bringing their incomes much nearer
那 这 贫困 的 这 牧师 , 和 带来 他们的 收入 很多 更近
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)] ,
to a level ,
到 一个 等级 ,

导致神职人员贫困，并使其收入更接近于一个水平，

[wʊd] [nɑːt] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [les] [ˈwɜːrldli] - [ˈmaɪndɪd] : [ðə; ði] [ɪˈmɒljʊmənts] ,
would not cause them to become less worldly - minded : the emoluments ,
会 不是 原因 他们 到 变得 较少的 世俗 - 有思想 : 这 薪酬 ,
[ˌhaʊsəuˈevə] [rɪˈdʒʊst] ,
howsoever reduced ,
然而 减少 ,

不会使他们变得不那么世俗：无论薪酬如何减少，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪˈgərli] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][baɪ][men][frʌm; frəm] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ɪn][səˈsaɪəti] ;
would be as eagerly sought for , but by men from lower classes in society ;
会 是 作为 急切地 寻求 为了 , 但 经过 男人 从 降低 课程 在 社会 ;
[men] [huː] ,
men who ,
男人 WHO ,

也会同样受到追捧，但追捧者是社会下层阶级的男性；他们，

[baɪ][ðer; ðər] [ˈmænərz] , [ˈhæbɪts] , [əˈbɪlətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskænti] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
by their manners , habits , abilities , and the scanty measure of their
经过 他们的 礼仪 , 习惯 , 能力 , 和 这 稀少 措施 的 他们的
[əˈteɪnmənts] ,
attainments ,
成就 ,

从他们的举止、习惯、能力以及微不足道的成就来看，

[wʊd] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [biː; bi] [les] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [les] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə]
would unavoidably be less fitted for their station , and less competent to
会 不可避免的 是 较少的 适配 为了 他们的 车站 , 和 较少的 胜任的 到
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɪts] [ˈduːtɪz] .
discharge its duties .
释放 它是 职责 .

不可避免地，他们将不太适合他们的职位，也不太能胜任其职责。

[ˈvɪzənəri] [ˈnəʊʒnz] [hæv; həv][ɪn][ɔ:l][ˈerdʒɪz] [bɪn] [əˈfloʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [best] [prəˈvaɪdɪŋ]
Visionary notions have in all ages been afloat upon the subject of best providing
有远见的 概念 有 在 全部 年龄 到过 漂浮 之上 这 主题 的 最好的 提供
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] ;
for the clergy ;
为了 这 牧师 ;

在各个时代，关于如何最好地照顾神职人员的种种富有远见的想法层出不穷；

[ˈnəʊʒnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪnˈsɪrli] [entərˈteɪnd] [baɪ] [gʊd] [men] ,
notions which have been sincerely entertained by good men ,
概念 哪个 有 到过 真挚地 娱乐 经过 好的 男人 ,
那些由善良的人们真诚地提出的想法，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [i:ˈgərli] [kɔ:t] [æt; ət]
with a view to the improvement of that order , and eagerly caught at
和 一个 看法 到 这 改进 的 那 命令 , 和 急切地 捕捉 在
[ænd; ənd] [dwelt] [əˈpɑ:n] ,
and dwelt upon ,
和 居住 之上 ,

为了改进这一秩序，并热切地抓住并仔细研究了它，

[baɪ][ðə; ði] [dɪˈzaɪnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪts][degrəˈdeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈspærɪdʒmənt] .
by the designing , for its degradation and disparagement .
经过 这 设计 , 为了 它是 降解 和 贬损 .
通过设计，使其贬低和羞辱。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [brɪˈgaɪld] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈvɔ:ləntəri] [ˈsɪstəm] ,
Some are beguiled by what they call the voluntary system ,
一些 是 被迷惑 经过 什么 他们 称呼 这 自愿 系统 ,
有些人被他们所谓的自愿制度所迷惑，

[nɔ:t] [ˈsi:ɪŋ] ([wʌt] [stɛəz] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθreʃhoʊld]) [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [stænd]
not seeing (what stares one in the face at the very threshold) that they who stand
不是 看到 (什么 凝视 一 在 这 脸 在 这 非常 临界点) 那 他们 WHO 站立
[ɪn][moʊst] [ni:d] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:nt] ,
in most need of religious instruction are unconscious of the want ,
在 最多 需要 的 宗教 操作说明 是 无意识 的 这 想 ,
看不到（就在眼前的事实）那些最需要宗教教导的人却意识不到自己的需要。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈkænɔ:t] [ˈri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
and therefore cannot reasonably be expected to make any sacrifices in order to
和 所以 不能 合理 是 预期的 到 制作 任何 牺牲 在 命令 到
[səˈplaɪ] [aɪˈti:] .
supply it .
供应 它 .

因此不能合理地期望他们为了提供这种服务而做出任何牺牲。

[wɪl] [ðə; ði] [laɪˈsenʃəs] , [ðə; ði] [ˈsenʃuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpreɪvd] , [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
Will the licentious , the sensual , and the depraved , take from the means of
将要 这 淫乱 , 这 感性的 , 和 这 堕落的 , 拿 从 这 方法 的
[ðer; ðər] [grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pəˈsju:ts] ,
their gratifications and pursuits ,
他们的 满足感 和 追求 ,

那些放荡不羁、沉迷感官享乐、道德败坏的人，是否会从满足自身欲望和追求的途径中夺走什么？

[tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪn] [ðæt] [ˈkænɔ:t] [ædˈvæns] [wɪˈðəʊt] [ʌpˈru:tɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [ber]
to support a discipline that cannot advance without uprooting the trees that bear
到 支持 一个 纪律 那 不能 进步 没有 连根拔起 这 树木 那 熊
[ðə; ði] [fru:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈvaʊər][soʊ] [ˈɡri:dɪli] ?
the fruit which they devour so greedily ?
这 水果 哪个 他们 吞食 所以 贪婪地 ?

去支持一个不连根拔起结出它贪婪吞噬的果实的树木就无法进步的学科吗？

[wɪl] [ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [si:d] [hu:z] ['hɑ:rvɪst] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:pt] [ɪn][æn; ən]
Will they pay the price of that seed whose harvest is to be reaped in an
将要 他们 支付 这 价格 的 那 种子 谁 收成 是 到 是 收获 在 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜ:rlɪd] ?
invisible world ?
无形的 世界 ?

他们会为那颗将在看不见的世界里收获的种子付出代价吗？

[ə; eɪ] ['vɔ:ləntəri] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]
A voluntary system for the religious exigencies of a people numerous and
一个 自愿 系统 为了 这 宗教 紧急情况 的 一个 人们 很多的 和
['sə:kəmstənst] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] !
circumstanced as we are !
情境 作为 我们 是 ！

为我们这样人口众多、境遇特殊的民族的宗教需求而制定的自愿制度！

[nɑ:t] [mɔ:ɹ] [əb'sɜ:rd] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:ɪ] [ə'pɑ:n]
Not more absurd would it be to expect that a knot of boys should draw upon
不是 更多的 荒诞 会 它 是 到 预计 那 一个 结 的 男孩们 应该 画 之上
[ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [tu:; tə] { - }
the pittance of their pocket - money to { 290 }
这 微不足道 的 他们的 口袋 - 钱 到 { - }

如果期望一群男孩拿出他们微薄的零花钱来{290}，那岂不是荒谬至极？

[bɪld] [sku:lz] ,
build schools ,
建造 学校 ,
建造学校，

[ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skre(ə)n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'lekt] [fɪt] ['mæstərz][tu:; tə]
or out of the abundance of their discretion be able to select fit masters to
或者 出去 的 这 丰富 的 他们的 审慎 是 有能力的 到 选择 合身 大师 到
[ti:tʃ] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər] !
teach and keep them in order !
教 和 保持 他们 在 命令 ！

或者凭借他们丰富的判断力，能够挑选合适的师傅来教书并管理好他们！

[sʌm; səm] ,
Some ,
一些 ,
一些，

[hu:] ['klɪrli] [pə'r'si:v] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
who clearly perceive the incompetence and folly of such a scheme for the
WHO 清楚地 感知 这 无能 和 蠢事 的 这样的 一个 方案 为了 这
[ægrɪ'kʌltʃərəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
agricultural part of the people ,
农业 部分 的 这 人们 ,

他们清楚地认识到，对于农业人口而言，这样的计划是无能且愚蠢的。

[nevərðə'les] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['fi:zəb(ə)l][ɪn][lɑ:rdʒ] [təʊnz] ,
nevertheless think it feasible in large towns ,
尽管如此 思考 它 可行的 在 大的 城镇 ,
不过我认为在大城市里是可行的。

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪt] [səb'skraɪb] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
where the rich might subscribe for the religious instruction of the poor .
在哪里 这 富有的 可能 订阅 为了 这 宗教 操作说明 的 这 贫穷的 .
富人可以捐款资助穷人的宗教教育。

[ə'laəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrkənəs] [ðæt] [sprɛdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz]
they know little of the thick darkness that spreads over the streets and alleys
他们 知道 小的 的 这 厚的 黑暗 那 传播 超过 这 街道 和 小巷
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [taʊnz] .
of our large towns .
的 我们的 大的 城镇 .

他们对笼罩在我们大城市街道和小巷上的浓重黑暗知之甚少。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['læmbəθ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrʒ] [sɪns] ,
The parish of Lambeth , a few years since ,
这 教区 的 兰贝斯 , 一个 很少 年 自从 ,
几年前的兰贝斯教区

[kən'teɪnd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] [prə'praɪətəri] [tʃæpəlʒ] ,
contained not more than one church and three or four small proprietary chapels ,
包含 不是 更多的 比 一 教会 和 三 或者 四 小的 所有权 小教堂 ,
不超过一座教堂和三四座小型私人礼拜堂,

[waɪl] [dɪ'sentɪŋ] [tʃæpəlʒ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪˌnɑːmɪ'neiʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] ['skæntəli] [faʊnd] [ðer; ðər] ;
while dissenting chapels of every denomination were still more scantily found there ;
尽管 持不同意见 小教堂 的 每一个 面值 是 仍然 更多的 稀疏地 成立 那里 ;
而各个教派的非国教教堂则更为稀少;

[jet] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'maʊnt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , -
yet the inhabitants of the parish amounted at that time to upwards of 50 , 000
然而 这 居民 的 这 教区 金额 在 那 时间 到 向上 的 - , -
.
:
.

然而，当时该教区的居民人数已超过 5 万人。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæpəlʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] ,
Were the parish church , and the chapels of the Establishment existing there ,
是 这 教区 教会 , 和 这 小教堂 的 这 建立 现存的 那里 ,
如果那里有教区教堂和教会的礼拜堂,

[æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ?
an impediment to the spread of the Gospel among that mass of people ?
一个 障碍 到 这 传播 的 这 福音 之中 那 大量的 的 人们 ?
这是否会阻碍福音在广大民众中的传播?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ?
Who shall dare to say so ?
WHO 将 敢 到 说 所以 ?

谁敢这么说?

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['steɪtɪd] ,
But if any one , in the face of the fact which has just been stated ,
但 如果 任何 一 , 在 这 脸 的 这 事实 哪个 有 只是 到过 声明 ,
但是，如果有人面对刚才陈述的事实，

[ænd; ənd][ɪn] [ɑːpə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔː'θentɪk] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] ['veriəs] [ʌðər]
and in opposition to authentic reports to the same effect from various other
和 在 反对 到 真正的 报告 到 这 相同的 影响 从 各种各样的 其他
['kwɔːrtərz] , [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [kən'tend] ,
quarters , should still contend ,
四分之一 , 应该 仍然 抗衡 ,

即使与来自其他各方的相同真实报告相悖，也应坚持认为：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ləntəri] [ˈsɪstəm] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɛd] [ænd; ənd] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv]
that a voluntary system is sufficient for the spread and maintenance of
 那 一个 自愿 系统 是 充足的 为了 这 传播 和 维护 的
 [rɪˈlɪdʒən] , [wi:; wi] [wʊd] [æsk] ,
religion , we would ask ,
 宗教 , 我们 会 问 ,
 我们想问, 自愿制度是否足以促进宗教的传播和维系?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?
what kind of religion ?
 什么 种类 的 宗教 ?

什么宗教？

[wer'ɪn] [wʊd] [aɪ'ti:] ['dɪfər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] , [frəm; fræm] [dɪ'plɔ:rəbl] [fə'nætɪsɪzəm] ?
wherein would it differ , among the many , from deplorable fanaticism ?
 其中 会 它 不同 , 之中 这 许多 , 从 可悲的 狂热 ?

在众多区别中，它与令人痛恨的狂热主义有何不同？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɔːl] [men] , ['weðər] [ðeɪ] [brɪ'lɔːŋ]
For the preservation of the Church Establishment , all men , whether they belong
 为了 这 保存 的 这 教会 建立 , 全部 男人 , 无论 他们 属于
 [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
to it or not ,
 到 它 或者 不是 ,

为了维护教会体制, 所有男人, 无论他们是否属于教会,

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [pər'si:v] [ðer; ðər] [tru:] ['Intrəst] , [wʊd] [bi:; bi] ['strenjuəs] :
could they perceive their true interest , would be strenuous :
 可以 他们 感知 他们的 真的 兴趣 , 会 是 费力的 :
 他们能否意识到自己的真正利益，将是件难事：

[bʌt; bæt] [haʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ɑːr; ər][ɪts] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] !
but how inadequate are its provisions for the needs of the country !
 但 如何 不足 是 它是 条款 为了 这 需求 的 这 国家 !
 但它提供的服务对于国家的需要来说是多么不足啊!

[ænd; ɐnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] [tu; tə] [bi; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ,
and how much is it to be regretted that ,
 和 如何 很多 是 它 到 是 后悔 那 ;
 而这又该是多么令人遗憾的事呢?

[waɪl] [ɪts] [ˈzeləs] [frendz] [ˌji:lɪd] [tuː; tə] [əˈlɑ:mz] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːˈstɪləti] [ʌv; əv] [dɪˈsent] ,
while its zealous friends yield to alarms on account of the hostility of Dissent ,
 尽管 它是 热心 朋友们 屈服 到 警报 在 帐户 的 这 敌意 的 异议 ,
 而其狂热的支持者们却因异议人士的敌意而感到恐慌。

they should so much overrate the danger to be apprehended from that quarter ,
 他们 应该 所以 很多 高估 这 危险 到 是 被捕 从 那 四分之一 ,
 他们太高估了来自那个方面的危险。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈhʌndrədz] [ʌ; əv][ˈθaʊzənz, ˈθaʊzən][ʌ; əv][ˈɑːr] [ˈfeləʊ]

and	almost	overlook	the	fact	that	hundreds	of	thousands	of	our	fellow
和	几乎	俯瞰	这	事实	那	数百	的	数千	的	我们的	同伴

- ['kʌntri:mɪn] ,
- **countrymen** ,
- 同胞们 ,

几乎忽略了数十万同胞的事实，

[ðoʊ] [ˈfɔːrməli] [ænd; ənd] [ˈnɑːmɪnəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈnevər] [ˈentər][hɜːr; hər]
though formally and nominally of the Church of England , never enter her
尽管 正式地 和 名义上 的 这 教会 的 英格兰 , 绝不 进入 她
[ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,
places of worship ,
地方 的 崇拜 ,

虽然名义上是英国国教徒，但从未进入过她的礼拜场所。

[ˈniːðər] [hæv; həv] [ðeɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɪnɪstəz] !
neither have they communication with her ministers !
两者都不 有 他们 沟通 和 她 部长们 !
[ðeɪ] [wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmɪnɪstəz]
他们也没有和她的部长们沟通!

[ðɪs] [dɪˈplɔːrəblɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ziːl] [əˈmʌŋ]
This deplorable state of things was partly produced by a decay of zeal among
这 可悲的 状态 的 事物 曾是 部分 生产 经过 一个 衰变 的 热情 之中
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ,
the rich and influential ,
这 富有的 和 有影响 ,
[ˌɪnfluˈenʃ(ə)l]
这种令人痛心的局面部分是由于富人和有影响力人士的热情衰退造成的。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [baɪ][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [duː] [ɪkˈspænsɪv] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnɪstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and partly by a want of due expansive power in the constitution of the
和 部分 经过 一个 想 的 到期的 广阔的 力量 在 这 宪法 的 这
[ˈɪstæblɪʃmənt] [æz; əz][ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][baɪ] [bɔː] .
Establishment as regulated by law .
建立 作为 受监管 经过 法律 .
[ˈɪstæblɪʃmənt]
部分原因是由于法律规定的机构宪法缺乏应有的扩张权力。

[ˈpraɪvət] [ˈbenɪfæktəz] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊ] [tʃɜːrtʃɪz] , [hæv; həv] [bɪn]
Private benefactors , in their efforts to build and endow churches , have been
私人的 恩人 , 在 他们的 努力 到 建造 和 赋予 教堂 , 有 到过
[ˈfrʌstreɪtɪd] ,
frustrated ,
沮丧的 ,
[ˈfrʌstreɪtɪd]
私人捐助者在建造和捐赠教堂的努力中屡屡受挫。

[ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪmˈpiːdɪd] [baɪ][ˈliːg(ə)l][ˈɑːbstək(ə)lɪz] : [ðɪːz] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɔːr]
or too much impeded by legal obstacles : these , where they are unreasonable or
或者 也 很多 受阻 经过 合法的 障碍 : 这些 , 在哪里 他们 是 不合理 或者
[ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] ,
unfitted for the times ,
不合适的 为了 这 时代 ,
[ˈfɪtɪd]
或因法律障碍而受阻：这些障碍若不合理或不合时宜，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] ; [ænd; ənd] , [ˈkiːpɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈtɑːlərəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
ought to be removed ; and , keeping clear of intolerance and injustice ,
应该 到 是 已移除 ; 和 , 保持 清除 的 不容忍 和 不公正 ,
[ˈdʒʌstɪs]
应当消除；并且，远离偏执和不公正，

[miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˈrendər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] { - }
means should be used to render the presence and powers { 291 }
方法 应该 是 用过的 到 使成为 这 在场 和 权力 { - }
[ˈpaʊəz]
应采用各种手段来展现存在和权力{291}

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kəˈmenʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] -
of the Church commensurate with the wants of a shifting and still -
的 这 教会 相称的 和 这 想要 的 一个 转变 和 仍然 -
[ˈɪnˈkriːsɪŋ] [ˌpɔːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
increasing population .
增加 人口 .
[ˌpɔːpjuˈleɪʃ(ə)n]
教会的规模要与不断变化且持续增长的人口的需求相称。

[ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd] , [ən'les] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
This cannot be effected , unless the English Government vindicate the
这 不能 是 受影响 , 除非 这 英语 政府 表白 这
[tru:θ] , [ðæt] ,
truth , that ,
真相 , 那 ,

除非英国政府证明事实，否则此事无法实现。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [tʃɜ:rtʃ] [ɪg'zɪsts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌ; əv][ɔ:l] ([ðoʊ] [nɑ:t][ɪn]['i:kwəl] [dɪ'ɡri:]) ,
as her Church exists for the benefit of all (though not in equal degree) ,
作为 她 教会 存在 为了 这 益处 的 全部 (尽管 不是 在 平等的 程度) ,
因为她的教会存在是为了造福所有人（尽管并非所有人都享有同等的利益），

['weðər] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [kə'mju:niən] [ɔ:r][nɑ:t] , [ɔ:l] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kən'tɪrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ɪts]
whether of her communion or not , all should be made to contribute to its
无论 的 她 圣餐 或者 不是 , 全部 应该 是 制成 到 贡献 到 它是
[sə'pɔ:rt] .
support .
支持 .

无论她是否参与教会活动，所有人都应该为教会的运作做出贡献。

[ɪf] [ðɪs] [graʊnd] [bi:; bi] [ə'bændənd] ,
If this ground be abandoned ,
如果 这 地面 是 弃 ,
如果这片土地被废弃，

[kɔ:z] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [wu:nd] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt]
cause will be given to fear that a moral wound may be inflicted upon the heart
原因 将要 是 给定 到 害怕 那 一个 道德 伤口 可能 是 造成的 之上 这 心
[ʌ; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,
of the English people ,
的 这 英语 人们 ,

这将使人们担心，英国人民的心灵可能会遭受道德创伤。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['remədi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['spi:dəli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['efərts] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for which a remedy cannot be speedily provided by the utmost efforts which the
为了 哪个 一个 补救 不能 是 迅速地 假如 经过 这 极致 努力 哪个 这
['membər] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [ðəm'selvz] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] .
members of the Church will themselves be able to make .
成员 的 这 教会 将要 他们自己 是 有能力的 到 制作 .

对于教会成员所能做出的最大努力，也无法迅速提供补救措施的情况。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [frendz] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bi:; bi][ʌ; əv] [ɡʊd] ['kɜ:ɪdʒ] .
But let the friends of the Church be of good courage .
但 让 这 朋友们 的 这 教会 是 的 好的 勇气 .
但教会的朋友们，请鼓起勇气。

['paʊə-z] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɜ:rk][baɪ] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] ,
Powers are at work by which , under Divine Providence ,
权力 是 在 工作 经过 哪个 , 在下面 神圣的 普罗维登斯 ,
在神圣天意的指引下，各种力量正在发挥作用，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['streŋθənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪr] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['ju:sflnəs] [ɪk'stendɪd] ; [nɑ:t][baɪ]
she may be strengthened and the sphere of her usefulness extended ; not by
她 可能 是 加强 和 这 领域 的 她 用处 扩展 ; 不是 经过
[ɔ:l'tə'reɪʃəns][ɪn][hɜ:r; hər] ['lɪtərdʒi] ,
alterations in her Liturgy ,
变化 在 她 礼仪 ,
她的力量或许会得到增强，她的作用范围也会扩大；但这并非通过改变她的礼仪来实现的。

[ə'kɑ:mə,deɪtəd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['fɪnɪkəl] [teɪst] ,
accommodated to this or that demand of finical taste ,
已安排 到 这 或者 那 要求 的 金融 品尝 ,
迎合这样或那样的鉴赏家品味,

[nɔ:r][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɔ:r]['kænənz] ,
nor by cutting off this or that from her articles or Canons ,
也不 经过 切割 离开 这 或者 那 从 她 文章 或者 佳能 ,
也不是通过删减她的文章或教规中的某些内容来实现的,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['skru:pjələs] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [meɪ] ['ɑ:bdʒekt] .
to which the scrupulous or the overweening may object .
到 哪个 这 一丝不苟的 或者 这 傲慢 可能 目的 .
对此, 严谨的人或自负的人可能会提出异议。

['kʌvərt] ['skɪzəm] , [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˌnɑ:nkən'fɔ:rməti] , [wʊd] [sər'vaɪv] ['æftər][ˌɔ:ltə'reɪʃəns] ,
Covert schism, and open nonconformity, would survive after alterations ,
隐蔽 分裂 , 和 打开 不合格 , 会 存活 后 变化 ,
隐性分裂和公开的不整合, 在经历变革后仍会存续。

[haʊ'evər] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['sʌltəlti] [hæd; həd] [bɪn] ['eksəd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
however promising in the eyes of those whose subtility had been exercised in making
然而 有前途 在 这 眼睛 的 那些 谁 微妙 有 到过 锻炼 在 制作
them .
他们 .

然而, 在那些运用精湛技艺制作它们的人眼中, 它们却充满希望。

[ˌætɪtʃu:di'neəriənɪzəm][ɪz][ðə; ðɪ][pɑ:r'hi:liən; pɑ:r'hi:ljən][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
Latitudinarianism is the parhelion of liberty of conscience ,
宽容主义 是 这 幻日 的 自由 的 良心 ,
宽容主义是良心自由的幻影,

[ænd; ənd] [wɪl] ['evər] [sək'sesfəli] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['wɜ:rʃɪp] .
and will ever successfully lay claim to a divided worship .
和 将要 曾经 成功地 躺 宣称 到 一个 分割 崇拜 .
并将永远成功地宣称自己拥有分裂的崇拜。

[ə'mʌŋ] [ˌpresbɪ'tɪri:ənz, ˌprezbɪ'tɪri:ənz] , [səu'sɪniən] , [ˈbæptɪsts] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənts] ,
Among Presbyterians, Socinians, Baptists, and Independents ,
之中 长老会 , 索西尼派 , 浸信会 , 和 独立人士 ,
在长老会、索西尼派、浸信会和独立教会中,

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔ:lwɛɪz] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈnʌmbərz] [hu:] [wɪl] [ˈtaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [kri:dz] ,
there will always be found numbers who will tire of their several creeds ,
那里 将要 总是 是 成立 数字 WHO 将要 胎 的 他们的 一些 信条 ,
总会有人厌倦各种各样的信仰,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
and some will come over to the Church .
和 一些 将要 来 超过 到 这 教会 .
有些人会加入教会。

['kɑ:nvəntɪklz] [meɪ] [ˌdɪsə'pɪr] , [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] [i:tʃ] [dɪˌnɑ:mi'neiʃ(ə)n] [meɪ] [fɔ:l] [ˌɪntu:] [dɪ'keɪ] [ɔ:r]
Conventicles may disappear, congregations in each denomination may fall into decay or
秘密集会 可能 消失 , 会众 在 每个 面值 可能 落下 进入 衰变 或者
[bi:; bi][ˈbrʊskən][ʌp] ,
be broken up ,
是 破碎的 向上 ,
秘密集会可能会消失, 各个教派的信徒团体可能会衰落或解散。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒŋkwests] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:t] ['tʃi:flɪ] [tu:; tə][eɪm][æt; ət] ,
but the conquests which the National Church ought chiefly to aim at ,
但 这 征服 哪个 这 国家的 教会 应该 主要 到 目的 在 ,
但国家教会应当主要追求的征服目标,

[laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
lie among the thousands and tens of thousands of the unhappy
说谎 之中 这 数千 和 十 的 数千 的 这 不开心
[ˈaʊt,kæsts] [hu:] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'ɪdʒən] [æt; ət][ɔ:l] .
outcasts who grow up with no religion at all .
被排斥者 WHO 生长 向上 和 不 宗教 在 全部 .
躺在成千上万个不幸的边缘人之中，他们从小就没有宗教信仰。

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ði:z] ['kænɑ:t] [bʌt; bət][bi:; bi] ['fi:lɪŋli] [rɪ'membər] .
The wants of these cannot but be feelingly remembered .
这 想要 的 这些 不能 但 是 有感情地 记得 .
这些愿望怎能不被铭记于心呢？

[wət'eɪvər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kən'stɪtʃu:ənsɪ:z] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪd]
Whatever may be the disposition of the new constituencies under the Reformed
任何 可能 是 这 处置 的 这 新的 选区 在下面 这 改革宗
[ˈpɑ:rləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,
无论改革后的议会如何划分新的选区,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃɔɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [ɔ:r] [kəm'peld]
and the course which the men of their choice may be inclined or compelled
和 这 课程 哪个 这 男人 的 他们的 选择 可能 是 倾斜 或者 被迫
[tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,
以及他们所选择的人可能倾向于或被迫遵循的道路,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kɑ:nfɪdəntli] [hoʊpt] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['æktɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['praɪvət] [kə'pæsɪtɪz] ,
it may be confidently hoped that individuals , acting in their private capacities ,
它 可能 是 自信地 希望 那 个人 , 表演 在 他们的 私人的 容量 ,
可以满怀信心地希望，个人以私人身份行事时，
[wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] .
will endeavour to make up for the deficiencies of the Legislature .
将要 努力 到 制作 向上 为了 这 缺陷 的 这 立法机关 .
将努力弥补立法机关的不足。

[ɪz][aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ɛ'steɪts] ,
Is it too much to expect that proprietors of large estates ,
是 它 也 很多 到 预计 那 业主 的 大的 庄园 ,
要求大庄园主做到这一点是否过分？

[wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər] [wɪðaʊt] [rɪ'ɪdʒəs] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ɔ:r] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] ['spɛrɪŋli]
where the inhabitants are without religious instruction , or where it is sparingly
在哪里 这 居民 是 没有 宗教 操作说明 , 或者 在哪里 它 是 少量地
[sə'plaɪd] ,
supplied ,
供应 ,
在居民缺乏宗教教育或宗教教育匮乏的地方,

[wɪl] [di:m] [aɪ 'ti:][ðər; ðər]['du:ti][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [wɜ:rk] ;
will deem it their duty to take part in this good work ;
将要 认为 它 他们的 责任 到 拿 部分 在 这 好的 工作 ;
他们会认为参与这项善举是他们的责任；

[ænd; ənd] [ðæt] ['θraɪvɪŋ] [,mænju'fæktʃərəz] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] [wɪl] , [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl]
and that thriving manufacturers and merchants will , in their several
和 那 熙 制造商 和 商人 将要 , 在 他们的 一些
['neibəhudz] , [bi:; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [,ɑ:blɪ'geɪʃn] ,
neighbourhoods , be sensible of the like obligation ,
社区 , 是 明智的 的 这 喜欢 义务 ,
繁荣的制造商和商人将在各自的社区中意识到同样的义务。

[ænd; ənd][ækt][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['raɪv(ə)lri] ? { - }
and act upon it with generous rivalry ? { 292 }
和 行为 之上 它 和 慷慨的 对抗 ? { - }
并以慷慨的竞争态度来对待它? {292}

[mɔ: r'ʊʊvər] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['ræpɪdli] [ɪn'kri: sɪŋ] : [ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] [bend]
Moreover , the force of public opinion is rapidly increasing : and some may bend
而且 , 这 力量 的 民众 观点 是 快速 增加 : 和 一些 可能 弯曲
[tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,
此外, 公众舆论的力量正在迅速增强; 有些人可能会屈服于舆论。

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][sʊʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [swei] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] ['moʊtɪv] :
who are not so happy as to be swayed by a higher motive :
WHO 是 不是 所以 快乐的 作为 到 是 摇摆 经过 一个 更高 动机 :
他们并不快乐到足以被更高的动机所左右:

['ɪspeʃəli] [ðeɪ] [hu:] [dɪ'raɪv] [lɑ:rdʒ] ['ɪŋkəməz] [frʌm; frəm] [leɪ] - ,
especially they who derive large incomes from lay - impropriations ,
尤其 他们 WHO 派生 大的 收入 从 躺 - 征税 ,
尤其是那些从世俗财产中获取巨额收入的人,

[ɪn][trækts][ʌv; əv] ['kʌntri] [wer] ['mɪnɪstəz] [ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd] ['mi:gəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
in tracts of country where ministers are few and meagerly provided for .
在 小册子 的 国家 在哪里 部长们 是 很少 和 微薄 假如 为了 .
在一些部长人数稀少、待遇简陋的地区。

[ə; eɪ] [kleɪm] [stɪl] [strɔ:ŋgər] [meɪ] [bi:; bi] [ək'na: lɪdʒd] [baɪ] [ðʊʊz] [hu:] , [raʊnd] [ðer; ðər][su: 'pɜ:rb]
A claim still stronger may be acknowledged by those who , round their superb
一个 宣称 仍然 更强 可能 是 已确认 经过 那些 WHO , 圆形的 他们的 高超
[hæbrɪ'teɪʃn] , [ɔ: r] ['els,wer] ,
habitations , or elsewhere ,
居住地 , 或者 别处 ,
那些居住在他们豪华住所周围或其他地方的人, 或许会承认一种更有力的说法:

[wɔ:k] ['ʊʊvər][væst] [ɛ'steɪts] [wɪtʃ] [wɜ: r; wər] ['lævɪʃt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ænses-tərz] [baɪ] ['rɔɪəl] ['feɪvərɪtɪzəm]
walk over vast estates which were lavished upon their ancestors by royal favouritism
走 超过 广阔的 庄园 哪个 是 慷慨的 之上 他们的 祖先 经过 皇家 偏爱
[ɔ: r] ['pə:tʃəst] [æt; ət] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['praɪsɪz]['æftər] [tʃɜ:rtʃ] - [spʊʊli'eɪ(ə)n] ;
or purchased at insignificant prices after church - spoliation ;
或者 购买 在 微不足道 价格 后 教会 - 掠夺 ;
漫步于广袤的庄园, 这些庄园要么是皇室宠信赐予其祖先的, 要么是教会掠夺后以极低的价格购得的;
[sʌtʃ] [prəp'raɪətəz] , [ðʊʊ] [nɑ:t] ['kɑ:nʃəns] - ['strɪkən] ([ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ðæt]) ,
such proprietors , though not conscience - stricken (there is no call for that) ,
这样的 业主 , 尽管 不是 良心 - 受打击的 (那里 是 不 称呼 为了 那) ,
这样的业主, 虽然没有良心谴责 (也没有必要这样做),

[meɪ] [biː; bi] [ˈpraːmptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈtenəntri] [ænd; ənd]
may be prompted to make a return for which their tenantry and
可能 是 提示 到 制作 一个 返回 为了 哪个 他们的 承租人 和
[dɪˈpendənts] [wɪl] [lɜːrən] [tuː; tə] [bles] [ðer; ðər] [neɪmz] .
dependents will learn to bless their names .
家属 将要 学习 到 保佑 他们的 姓名 .
可能会被要求做出回报，为此他们的佃户和家属将会学会祝福他们的名字。

[æn; ən] [ˈɪmpʌls] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ; [æn; ən] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [miːnz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈsevrəl]
An impulse has been given ; an accession of means from these several
一个 冲动 有 到过 给定 ; 一个 加入 的 方法 从 这些 一些
[ˈsɔːrsɪz] ,
sources ,
来源 ,
一股推动力已经到来；来自这些不同渠道的资金也随之而来。

[siː ˈoʊ] - [ˈɑpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [kənˈsɪdərd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊː(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]
co - operating with a well - considered change in the distribution of some
合作 - 操作 和 一个 出色地 - 经过考虑的 改变 在 这 分配 的 一些
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
parts of the property at present possessed by the Church ,
部分 的 这 财产 在 展示 拥有 经过 这 教会 ,
与教会目前拥有的部分财产的分配进行深思熟虑的调整合作，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈskruːpjələsli] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [duː] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [wɪl] , [wiː; wi]
a change scrupulously founded upon due respect to law and justice , will , we
一个 改变 一丝不苟地 创立 之上 到期的 尊重 到 法律 和 正义 , 将要 , 我们
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,
我们相信，一项建立在对法律和正义的充分尊重之上的、一丝不苟的变革将会实现。

[brɪŋ] [əˈbaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [dɪˈzaɪər] , [ðæt] [ðə; ði] [rest] [meɪ] [biː; bi] [ˈkɑːmli]
bring about so much of what her friends desire , that the rest may be calmly
带来 关于 所以 很多 的 什么 她 朋友们 欲望 , 那 这 休息 可能 是 平静地
[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] ,
waited for ,
等待 为了 ,
她实现了朋友们的大部分愿望，剩下的事情就可以平静地等待了。

[wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔːr; fər] [wʌt] [jæl; jəl][hæv; həv] [bɪn] [əbˈteɪnd] .
with thankfulness for what shall have been obtained .
和 感恩 为了 什么 将 有 到过 获得 .
心怀感恩，感谢所取得的一切。

[let] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈleɪmən] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
Let it not be thought unbecoming in a layman to have treated at length
让 它 不是 是 想法 不体面 在 一个 外行 到 有 治疗 在 长度
[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli] [kənˈvɜːrs(ə)nt] .
a subject with which the clergy are more intimately conversant .
一个 主题 和 哪个 这 牧师 是 更多的 亲密 熟人 .
对于一个外行人来说，详细探讨一个神职人员更为熟悉的话题，这不应该被认为是不合适的。

[ɔːl] [meɪ] , [wɪˈðəʊt] [ɪmprəˈpraɪəti] , [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrɪnz] [ɔːl] :
All may , without impropriety , speak of what deeply concerns all :
全部 可能 , 没有 不当行为 , 说话 的 什么 深 担忧 全部 :
所有人都可以毫无不妥地谈论大家深切关心的事情：

[nɔːr] [niːd] [æn; ən][ə'pɔːlədʒi][biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [trɑːd]
nor need an apology be offered for going over ground which has been trod
也不 需要 一个 道歉 是 提供 为了 去 超过 地面 哪个 有 到过 践踏
[brɪfɔːr] [soʊ][ˈeɪbli][ænd; ənd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] :
before so ably and so often :
前 所以 能够 和 所以 经常 :

也无需为重复他人已经出色且多次走过的路而道歉：

[wɪˈðəʊt] [priː'tendɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti] , [ˈiːðər] [ɪn] ['mætər] [ɔːr] ['mænər] ,
without pretending , however , to any thing of novelty , either in matter or manner ,
没有 假装 , 然而 , 到 任何 事物 的 新奇 , 任何一个 在 事情 或者 方式 ,
然而, 无论在内容还是方式上, 都没有任何新颖之处。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [vjuː] ,
something may have been offered to view ,
某物 可能 有 到过 提供 到 看法 ,
可能有什么东西被拿出来供人参观，

[wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['raɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend]
which will save the writer from the imputation of having little to recommend
哪个 将要 节省 这 作家 从 这 估算 的 拥有 小的 到 推荐
[hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,
his labour ,
他的 劳动 ,

这将使作者免于被指责其作品缺乏可取之处。

[bʌt; bət] ['ɡʊdnəs] [ʌv; əv] [ɪn'ten](ə)n] .
but goodness of intention .
但 善良 的 意图 .

但出发点是好的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɪk'sprest] [ɪn] [vɜːrs] ,
It was with reference to thoughts and feelings expressed in verse ,
它 曾是 和 参考 到 想法 和 情怀 表达 在 诗 ,
它指的是用诗歌表达的思想和情感，

[ðæt] [aɪ] ['entəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['noʊtɪsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vɜːrs] [aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] .
that I entered upon the above notices , and with verse I will conclude .
那 我 进入 之上 这 多于 通知 , 和 和 诗 我 将要 结束 .
我谨遵上述通知，并以诗歌作结。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][maɪ][em'lesɪz] .
The passage is extracted from my MSS .
这 通道 是 提取 从 我的 MSS .
这段文字摘自我的手稿。

['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] :
written above thirty years ago :
书面 多于 三十 年 前 :
以上文字写于三十年前：

[aɪ 'tiː][tɜːrnz][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪɡnəti] [wɪtʃ] ['hʌmblɪnɪs] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [kən'dɪ](ə)n] [dʌz] [nɑːt]
it turns upon the individual dignity which humbleness of social condition does not
它 转弯 之上 这 个人 尊严 哪个 谦逊 的 社会的 状况 做 不是
[prɪ'kluːd] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [prə'məʊts] .
preclude , but frequently promotes .
排除 , 但 频繁地 促进 .

这取决于个人的尊严，而卑微的社会地位并不会妨碍个人的尊严，反而常常会促进个人的尊严。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][də'rekt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [klʌbz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌ](ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
It has no direct bearing upon clubs for the discussion of public affairs ,
它 有 不 直接的 轴承 之上 俱乐部 为了 这 讨论 的 民众 事务 ,
它与俱乐部讨论公共事务没有直接关系。

[nɔːr][əˈpɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)][ɔːr] [treɪd] - [ˈjuːnjənz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈwɜːrkmən] — [huː] ,
nor upon political or trade - unions ; but if a single workman — who ,
也不 之上 政治的 或者 贸易 - 工会 ; 但 如果 一个 单身的 工人 — WHO ;
也不针对政治或工会；但如果一个工人——他，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [klaʊbz] , [rʌnz] [ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən]
being a member of one of those clubs , runs the risk of becoming an
存在 一个 成员 的 一 的 那些 俱乐部 , 跑步 这 风险 的 成为 一个
[ˈædʒɪteɪtər] ,
agitator ,
搅拌器 ,

加入这些俱乐部之一，就有成为煽动者的风险。
[ɔːr] [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈroʊld] [ɪŋ][ə; eɪ][ˈjuːniən] , [mʌst; məst][biː; bi] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
or who , being enrolled in a union , must be left without a will of his own ,
或者 WHO , 存在 已注册 在 一个 联盟 , 必须 是 左边 没有 一个 将要 的 他的 自己的 ,
或者，那些因加入工会而丧失自主意志的人，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [sleɪv] — [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðɪːz] [laɪnz] , [ænd; ənd][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
and therefore a slave — should read these lines , and be touched by them ,
和 所以 一个 奴隶 — 应该 读 这些 线条 , 和 是 感动 经过 他们 ,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [rɪˈdʒɔɪs] ,
I should indeed rejoice ,
我 应该 的确 麾 ,

因此，一个奴隶如果读到这些文字，并被其感动，我将感到无比欣慰。
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [wʊd] [aɪ] [ker] { - }
and little would I care { 293 }
和 小的 会 我 关心 { - }

我一点也不在意{293}
[fɔːr; fər] [ˈluːzɪŋ] [ˈkredit] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtempərət] [ˈkrɪtɪks] ,
for losing credit as a poet with intemperate critics ,
为了 输 信用 作为 一个 诗人 和 不节制的 评论家 ,
因为受到苛刻评论家的批评而失去了诗人的声誉，

[huː] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][em ˈiː][əˈpɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)] [fəˈlɑːsəfi] [ɔːr] [ˈpʌblɪk] [ˈmeʒərz] , [ɪf] [ðə; ðɪ]
who think differently from me upon political philosophy or public measures , if the
WHO 思考 不同 从 我 之上 政治的 哲学 或者 民众 措施 , 如果 这
[ˈsoʊbər] - [ˈmaɪndɪd][ædˈmɪt] [ðæt] ,
sober - minded admit that ,
清醒 - 有思想 承认 那 ,

如果头脑清醒的人承认，那些在政治哲学或公共措施方面与我持有不同观点的人，
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [vjuːz] , [maɪ] [əˈfekʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] , [ænd; ənd][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈeksəd] ,
in general views , my affections have been moved , and my imagination exercised ,
在 一般的 浏览 , 我的 情感 有 到过 已搬 , 和 我的 想像力 锻炼 ,
总的来说，我的情感受到了感动，我的想象力也得到了锻炼。

[ˈʌndər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
under and for the guidance of reason .
在下面 和 为了 这 指导 的 原因 .
在理性的指导下和为了理性而行事。

[hɪr] [maɪt] [aɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][bend][ɪn] [ˈrevərəns]
Here might I pause , and bend in reverence
这里 可能 我 暂停 , 和 弯曲 在 尊敬
在此我或许应该停下脚步，弯腰致敬。

[tuː; tə] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][maɪndz] ;
To Nature , and the power of human minds ;
到 自然 , 和 这 力量 的 人类 思想 ;
献给大自然，以及人类心灵的力量；

[tuː; tə][men][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] .
To men as they are men within themselves .
到 男人 作为 他们 是 男人 之内 他们自己 :

对待男人，就如对待他们本身一样。

[haʊ] [ɔːft] [haɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] ,
How oft high service is performed within ,
如何 经常 高的 服务 是 执行 之内 ,

内部执行高水平服务的频率如何？

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l][mæn][ɪz] [ruːd] [ɪn] [ʃoʊ] ;
When all the external man is rude in show ;
什么时候全部 这 外部的 男人 是 粗鲁的 在 展示 ;

当所有外在的人都表现得粗鲁无礼时；

[nɑːt] [laɪk][ə; eɪ]['temp(ə)l] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][pɑːmp][ænd; ənd][ɡoʊld] ,
Not like a temple rich with pomp and gold ,
不是 喜欢 一个 寺庙 富有的 和 盛大场面 和 金子 ,

不像那种金碧辉煌、富丽堂皇的寺庙，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['maʊnt(ə)n] ['tʃæp(ə)l] [ðæt] [prə'tekts]
But a mere mountain chapel that protects
但 一个 仅仅 山 教堂 那 保护

但仅仅是一座守护着.....的山顶小教堂

[ɪts]['sɪmp(ə)l] ['wɜːɪpə] [frʌm; frəm][sʌn][ænd; ənd] ['ʃaʊər] !
Its simple worshippers from sun and shower !
它是 简单的 信徒 从 太阳 和 淋浴 !

它来自阳光和雨水的简单崇拜者！

[ʌv; əv] [ðiːz] , [sed] [aɪ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sɔːŋ] ; [ʌv; əv] [ðiːz] ,
Of these , said I , shall be my song ; of these ,
的 这些 , 说 我 , 将 是 我的 歌曲 ; 的 这些 ,

我说，这些将成为我的歌；这些，

[ɪf] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] [mə'tʃər] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tæsk] ,
If future years mature me for the task ,
如果 未来 年 成熟 我 为了 这 任务 ,

如果未来几年我能够胜任这项工作，

[wɪl] [aɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] , ['meɪkɪŋ] [vɜːrs]
Will I record the praises , making verse
将要 我 记录 这 赞扬 , 制作 诗

我是否会记录赞美之词，谱写诗篇？

[diːl] ['bəʊldli][wɪð; wɪθ] [səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋz] — [ɪn] [truːθ]
Deal boldly with substantial things — in truth
交易 大胆地 和 重大的 事物 — 在 真相

果断地处理实质性的事情——事实上

[ænd; ənd]['sæŋktəti][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
And sanctity of passion speak of these ,
和 圣洁 的 热情 说话 的 这些 ,

而圣洁的激情也正体现了这一点。

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [oʊ'biːs(ə)ns] [peɪd]
That justice may be done , obeisance paid
那 正义 可能 是 完毕 , 服从 有薪酬的

愿正义得以伸张，愿敬意得以表达。

[wer] [aɪ 'tiː][ɪz] [duː] .
Where it is due .
在哪里 它 是 到期的 .

该给它的地方。

[ðʌs] [ˈhæplɪ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ti:tʃ]
Thus haply shall I teach
因此 或许 将 我 教

或许我该这样教导

[ɪnˈspaɪər] , [θru:] [ʌnəˈdɪltərəɪtɪd] [ɪrz]
Inspire , through unadulterated ears
启发 , 通过 纯正的 耳朵

透过纯粹的耳朵，获得启发

[pɔːr] [ˈræptʃər] , [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd] [hoʊp] ; [maɪ] [θi:m]
Pour rapture , tenderness , and hope ; my theme
倒 狂喜 , 压痛 , 和 希望 ; 我的 主题

倾注狂喜、温柔与希望；我的主题

[noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mæn] ,
No other than the very heart of man ,
不 其他 比 这 非常 心 的 男人 ,

正是人类的内心深处，

[æz; əz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] ,
As found among the best of those who live ,
作为 成立 之中 这 最好的 的 那些 WHO 居住 ,

正如在世之人中最优秀的人所展现的那样，

[nɑ:t] [ʌnɪgˈzɔ:ltɪd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] ,
Not unexalted by religious faith ,
不是 未升华的 经过 宗教 信仰 ,

并非不受宗教信仰的崇敬，

[nɔːr] [ʌnɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ] [bʊks] , [gʊd] [bʊks] , [ðoʊ] [fju:]
Nor uninformed by books , good books , though few
也不 不知情 经过 图书 , 好的 图书 , 尽管 很少

他并非不谙世事，尤其博览群书，尽管所读书籍不多。

[ɪn] [ˈneɪtʃəz] [ˈprez(ə)ns] : [ðens] [meɪ] [aɪ] [sɪˈlekt]
In Nature's presence : thence may I select
在 自然的 在场 : 因此 可能 我 选择

在大自然的怀抱中：由此我方可选择

[ˈsa:roʊ] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ˈsa:roʊ] , [bʌt; bət] [dɪˈlaɪt] ,
Sorrow that is not sorrow , but delight ,
悲哀 那 是 不是 悲哀 , 但 喜 ,

那不是悲伤而是喜悦的悲伤，

[ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʌv] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [peɪn]
And miserable love that is not pain
和 悲惨的 爱 那 是 不是 疼痛

以及那种并非痛苦的悲惨爱情

[tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [rɪˈdaʊndz]
To hear of , for the glory that redounds
到 听到 的 , 为了 这 荣耀 那 收益

听闻此事，必将带来荣耀

[ðerˈfrʌm] [tu:; tə] [ˈhju:mən] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
Therefrom to human kind , and what we are .
由此 到 人类 种类 , 和 什么 我们 是 .

由此引申到人类，以及我们究竟是什么。

[biː; bi] [maɪn] [tu:; tə] [ˈfaːloʊ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈtɪmɪd] [step]
Be mine to follow with no timid step
是 矿 到 跟随 和 不 胆小 步

请你毫不犹豫地跟随我，步履坚定。

[wer] [ˈnɑːlɪdʒ] [liːdz] [em ˈiː] ; [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][maɪ] [praɪd]
Where knowledge leads me ; it shall be my pride
在哪里 知识 线索 我 ； 它 将 是 我的 自豪

知识引领我走向何方，那将成为我的骄傲。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [tred] [ðɪs] [ˈhəʊli] [graʊnd] ,
That I have dared to tread this holy ground ,
那 我 有 敢于 到 踏 这 圣 地面 ,
我竟敢踏入这片圣地，

[ˈspiːkɪŋ] [noʊ] [driːm] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [əˈrækjələr] ,
Speaking no dream , but things oracular ,
请讲 不 梦 , 但 事物 神谕 ,
不诉说梦境，而是诉说神谕。

[ˈmætər] [nɑːt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz]
Matter not lightly to be heard by those
事情 不是 轻轻 到 是 听到 经过 那些
这件事不容轻视，必须让那些人听到。

[huː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈprɑːmɪs]
Who to the letter of the outward promise
WHO 到 这 信 的 这 向外 承诺
谁能遵守外在承诺的字面意思

[duː] [riːd] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [soʊl] ; [baɪ] [men] [əˈdrɔɪt]
Do read the invisible soul ; by men adroit
做 读 这 无形的 灵魂 ; 经过 男人 灵巧
去读懂那看不见的灵魂；通过那些技艺精湛的人

[ɪn] [spiːtʃ] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld]
In speech , and for communion with the world
在 演讲 , 和 为了 圣餐 和 这 世界
在言语中，以及为了与世界交流。

[əˈkɑːmplɪft] , [maɪndz] [huːz] [ˈfækltɪz] [ɑːr; ər] [ðen]
Accomplished , minds whose faculties are then
完成 , 思想 谁 学院 是 然后
才智出众，心智健全之人

[moʊst] [ˈæktɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈeləkwənt] ,
Most active when they are most eloquent ,
最多 积极的 什么时候 他们 是 最多 雄辩 ,
他们最活跃的时候也是他们最能言善辩的时候。

[ænd; ænd] [ˈelɪveɪtɪd] [moʊst] [wen] [moʊst][ədˈmaɪəd] .
And elevated most when most admired .
和 升高 最多 什么时候 最多 钦佩 ;
最受赞赏的时候，地位也最高。

[men] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [moʊld] [ðæn; ðən] [ðiːz] ;
Men may be found of other mould than these ;
男人 可能 是 成立 的 其他 模具 比 这些 ;
人并非只有这些类型；

[huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] [ʌpˈhoʊldər] , [tuː; tə] [ðəmˈselvz]
Who are their own upholders , to themselves
WHO 是 他们的 自己的 拥护者 , 到 他们自己
他们自己才是自己的支持者。

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ænd][ˈenərdʒi][ænd; ænd] [wɪl] ;
Encouragement and energy and will ;
鼓励 和 活力 和 将要 ;
鼓励、活力和意志；

[ɪkˈspresɪŋ] [ˈlaɪvliːst] [θɔ:ts] [ɪn] [ˈlaɪvli] [wɜ:rdz]
Expressing liveliest thoughts in lively words
表达 最活跃的 想法 在 热闹 字
用生动的语言表达最生动的想法

[æz; əz] [ˈneɪtɪv] [ˈpæʃ(ə)n] [dɪkˈteɪts] .
As native passion dictates .
作为 本国的 热情 规定 .
出于本能的热情。

[ˈʌðər] , [tu:] ,
Others , too ,
其他的 , 也 ,
其他人也是如此。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈhoʊmli] [laɪf] , { - }
There are , among the walks of homely life , { 294 }
那里 是 , 之中 这 散步 的 家常的 生活 , { - }
在日常生活的各个方面, {294}

[stɪl] [ˈhaɪər] , [men][fɔ:r; fər] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [freɪmd] ;
Still higher , men for contemplation framed ;
仍然 更高 , 男人 为了 沉思 框 ;
更高处, 供人沉思的框架;

[ʃaɪ] , [ænd; ənd] [ʌnˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [freɪz] ;
Shy , and unpractised in the strife of phrase ;
害羞的 , 和 未经训练的 在 这 冲突 的 短语 ;
腼腆, 不擅长遣词造句;

[mi:k] [men] , [hu:z] [ˈveri] [soʊlz] [pərˈhæps] [wʊd] [sɪŋk]
Meek men , whose very souls perhaps would sink
温顺 男人 , 谁 非常 灵魂 也许 会 下沉
温顺的男人们, 他们的灵魂或许都会沉沦。

[brɪˈni:θ] [ðem; ðəm] , [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [sʌt] [ˈɪntərko:rs] .
Beneath them , summoned to such intercourse .
下面 他们 , 被召唤 到 这样的 交往 .
在他们之下, 被召唤进行这种性交。

[ðerz] [ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
Theirs is the language of the heavens , the power ,
他们的 是 这 语言 的 这 天 , 这 力量 ,
他们的语言是天上的语言, 是天上的力量,

[ðə; ði] [θɔ:t] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][dʒɔɪ] :
The thought , the image , and the silent joy :
这 想法 , 这 图像 , 和 这 沉默的 喜悦 :
思绪、画面和无声的喜悦:

[wɜ:rdz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˈʌndər] - [ˈeɪdʒənts][ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] ;
Words are but under - agents in their souls ;
字 是 但 在下面 - 代理人 在 他们的 灵魂 ;
言语不过是他们灵魂的辅助媒介;

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɡræspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡretɪst] [streŋθ]
When they are grasping with their greatest strength
什么时候 他们 是 抓握 和 他们的 最 力量
当他们用尽全力去抓握时

[ðeɪ] [du:][na:t] [bri:ð] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðɪs] [aɪ] [spi:k]
They do not breathe among them ; this I speak
他们 做 不是 呼吸 之中 他们 ; 这 我 说话
他们之间没有一丝呼吸; 我这样说。

[ɪn] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d] , [hu:] ['fi:dz] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts]
In gratitude to God , who feeds our hearts
在 感激 到 上帝 , WHO 饲料 我们的 心

感谢上帝，祂滋养我们的心灵

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvis] , ['noʊɪθ] , ['lʌvθ] [ju: 'es] ,
For His own service , knoweth , loveth us ,
为了 他的 自己的 服务 , 知道 , 爱 我们 ,

为了祂自己的服事，祂知道我们，祂爱我们，

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌʌnrɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . { - }
When we are unregarded by the world . { 295 }
什么时候 我们 是 不被重视 经过 这 世界 . { - }

当我们被世界忽视时。{295}

[i:] .
II .
二 .

二、

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
ADVICE TO THE YOUNG .
建议 到 这 年轻的 .

给年轻人的建议。

([ə; eɪ]) ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [frend] , - [saɪnd] - [mæθi:ts] . -
(a) LETTER TO THE EDITOR OF ' THE FRIEND , ' SIGNED ' MATHETES . '
(一个) 信 到 这 编辑 的 - 这 朋友 , - 签名 - 马特斯 . -

(a) 致《朋友》杂志编辑的信，署名“MATHETES”。

([bi:]) ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] - [mæθi:ts] . - - . { - }
(b) ANSWER TO THE LETTER OF ' MATHETES . ' 1809 . { 297 }
(b) 回答 到 这 信 的 - 马特斯 . - - . { - }

(b) 对“数学家”来信的答复。1809年。{297}

[ˌɪntrə'dʌk(jə)n] [tu:; tə] - [ðə; ði] [frend] , - ['vɑ:l] .
INTRODUCTION TO ' THE FRIEND , ' VOL .
介绍 到 - 这 朋友 , - 卷 .

《朋友》第一卷导言

[ˌaɪ'ɑr'aɪ] . (-) .
III . **(1850)** .
三、 . (-) .

III. (1850 年)。

([ə; eɪ]) ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['editər] [baɪ] - [mæθi:ts] . -
(a) LETTER TO THE EDITOR BY ' MATHETES . '
(一个) 信 到 这 编辑 经过 - 马特斯 . -

(a) “数学家”致编辑的信。

[em] . [ˌæn.tə'nai.nəs] . [-]
M . ANTONINUS . [25]
M . 安东尼努斯 . [-]

M. ANTONINUS.[25]

[frʌm; frəm] ['seksɪs] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
From Sextus , and from the contemplation of his character ,
从 塞克斯图斯 , 和 从 这 沉思 的 他的 特点 ,

从塞克斯图斯及其性格的思考中，

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ;
I learned what it was to live a life in harmony with nature ;
我 学习 什么 它 曾是 到 居住 一个 生活 在 和谐 和 自然 ;

我体会到了与自然和谐相处的生活方式；

[ænd; ənd] [ðæt] ['si:mlinis] [ænd; ənd] ['dignəti] [ʌv; əv] [di'pɔ:rtmənt] ,
and that seemliness and dignity of deportment ,
和 那 体面 和 尊严 的 仪态 ,

以及举止的得体 and 尊严 ,

[wɪtʃ] [ɪn'ʃɔrd] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['revərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
which insured the profoundest reverence at the very same time that his company

哪个 投保人 这 最深邃 尊敬 在 这 非常 相同的 时间 那 他的 公司 .

[wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['wɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['flætəri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
was more winning than all the flattery in the world .

曾是 更多的 获胜 比 全部 这 奉承 在 这 世界 .

这确保了他赢得最深切的敬意，同时，他的公司也比世界上所有的奉承都更有吸引力。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [oʊ] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][mən][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst]
To him I owe likewise that I have known a man at once the most

到 他 我 欠 同样地 那 我 有 已知 一个 男人 在 一次 这 最多

[dɪs'pæjənət] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'fekjənət] ,
dispassionate and the most affectionate ,

冷静 和 这 最多 亲热 ,

同样，我也要感谢他，让我认识了这样一个既最冷静又最深情的人。

[ænd; ənd] [hu:z] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ət'rækʃnz] [set][ðə; ði] [li:st] ['vælju:][ɑ:n][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and who of all his attractions set the least value on the multiplicity of his

和 WHO 的 全部 他的 景点 放 这 至少 价值 在 这 多重性 的 他的

['lɪtərəri] [ækwi'ziʃnz] .
literary acquisitions .

文学 收购 .

在他所有的魅力之中，最不看重自己藏书之多的人却是谁呢？

[tu:; tə][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [frend] . -
To the Editor of ' The Friend . '

到 这 编辑 的 - 这 朋友 . -

致《朋友》杂志编辑。

[sɜ:r] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'skraɪb] [tu:; tə] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [teɪk] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n]
I hope you will not ascribe to presumption the liberty I take in addressing you on

我 希望 你 将要 不是 归咎于 到 假定 这 自由 我 拿 在 解决 你 在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊə; jər] [wɜ:rk] .
the subject of your work .

这 主题 的 你的 工作 .

我希望您不会认为我冒昧地就您的工作与您交谈是狂妄之举。

[aɪ] [fi:l] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ;
I feel deeply interested in the cause you have undertaken to support ;

我 感觉 深 感兴趣的 在 这 原因 你 有 已 到 支持 ;

我对您所支持的事业深感兴趣；

[ænd; ənd][maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ɪz][tu:; tə] [di'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and my object in writing this letter is to describe to you ,

和 我的 目的 在 写作 这 信 是 到 描述 到 你 ,

我写这封信的目的是向您描述：

[ɪn][pɑ:rt][frʌm; frəm][maɪ][oʊn] [ˈfi:lɪŋz] , [wʌt] [aɪ] [kənˈsi:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] **in part from my own feelings , what I conceive to be the state of many**
在 部分 从 我的 自己的 情怀 , 什么 我 构想 到 是 这 状态 的 许多
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ;

部分源于我自身的感受，我认为这也是许多人的心境。

[wɪtʃ] [meɪ] [dɪˈraɪv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] [ɪnˈstrʌk(j)ənz] .
which may derive important advantage from your instructions .
哪个 可能 派生 重要的 优势 从 你的 指示 .

他们或许能从您的指导中获得重要优势。

[aɪ] [spi:k] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [ðoʊ] [bred] [ʌp] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] **I speak , Sir , of those who , though bred up under our unfavourable system of**
我 说话 , 先生 , 的 那些 WHO , 尽管 繁殖 向上 在下面 我们的 不利 系统 的
[edʒuˈkeɪ(j)ən] ,
education ,
教育 ;

先生，我指的是那些虽然在我们不利的教育体制下成长起来的人，

[hæv; həv] [jet] [held] [æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] ,
have yet held at times some intercourse with nature ,
有 然而 握住 在 时代 一些 交往 和 自然 ,

虽然有时也会与大自然进行一些交流，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] [maɪndz] [hu:z] [wɜ:rkz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmæʊldɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] **and with those great minds whose works have been moulded by the spirit of**
和 和 那些 伟大的 思想 谁 作品 有 到过 模制 经过 这 精神 的
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

以及那些伟大的思想家，他们的作品深受自然精神的影响；

[hu:] , [ˈðerfɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪˈklu:ʒ(ə)n][ænd; ænd] [kənˈstreɪnt] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] **who , therefore , when they pass from the seclusion and constraint of early**
WHO , 所以 , 什么时候 他们 经过 从 这 隔离 和 约束 的 早期的
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ;

因此，当他们摆脱早期学习的封闭和束缚之后，

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊər] [ˌsensəˈbɪləti] **bring with them into the new scene of the world much of the pure sensibility**
带来 和 他们 进入 这 新的 场景 的 这 世界 很多 的 这 纯的 感性
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈgreɪtli] [gʊd] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ænd][ˈæk(j)ən] .
which is the spring of all that is greatly good in thought and action .
哪个 是 这 春天 的 全部 那 是 非常 好的 在 想法 和 行动 .

他们将纯粹的感性带入世界的新舞台，而这种感性正是思想和行动中一切美好事物的源泉。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] **To such the season of that entrance into the world is a season of fearful**
到 这样的 这 季节 的 那 入口 进入 这 世界 是 一个 季节 的 可怕
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

对于这些人来说，降生于世的季节是一个极其重要的时刻；

[nɔ:t][fɔ:r; fər] { - }
not for { 298 }
不是 为了 { - }

不适用于{298}

[ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['pæʃnz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪnjənz] .
the seduction of its passions , but of its opinions .
这 诱惑 的 它是 激情 , 但 的 它是 意见 .

它被自己的激情所诱惑, 也被自己的观点所诱惑。

[wət'evər] [bi;; bi][ðer; ðər] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊəz] ,
Whatever be their intellectual powers ,
任何 是 他们的 知识分子 权力 ,

无论他们的智力水平如何,

[ən'les] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['feɪvərəbl] [tu;; tə][ðə; ði]
unless extraordinary circumstances in their lives have been so favourable to the
除非 非凡的 情况 在 他们的 生活 有 到过 所以 有利 到 这

[grəʊθ] [ʌv; əv] ['medɪtətɪv] ['dʒi:nɪəs] ,
growth of meditative genius ,
生长 的 冥想 天才 ,

除非他们生活中的特殊境遇非常有利于冥想天赋的培养,

[ðæt] [ðer; ðər] ['spekjələtɪv] [ə'pɪnjənz] [mʌst; məst] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] ['fi:lɪŋz] ,
that their speculative opinions must spring out of their early feelings ,
那 他们的 推测性的 意见 必须 春天 出去 的 他们的 早期的 情怀 ,

他们的推测性观点必然源于他们早期的感受,

[ðer; ðər][maɪndz][ɑ:r; ər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] :
their minds are still at the mercy of fortune :
他们的 思想 是 仍然 在 这 怜悯 的 财富 :

他们的思想仍然受制于命运:

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ɪnwərd] ['ɪmpʌls] ['stedəli] [tu;; tə][prə'pel] [ðem; ðəm] :
they have no inward impulse steadily to propel them :
他们 有 不 向内 冲动 稳步 到 推进 他们 :

他们没有内在的、持续推动自身的动力:

[ænd; ænd][mʌst; məst] [trʌst] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaɪd] .
and must trust to the chances of the world for a guide .
和 必须 相信 到 这 机会 的 这 世界 为了 一个 指导 .

只能寄希望于世界的机遇来指引方向。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ɪz]['ʌʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['mɔ:ɾəl][ænd; ænd] [ɪntə'lektʃuəl] [steɪt] ,
And such is our present moral and intellectual state ,
和 这样的 是 我们的 展示 道德 和 知识分子 状态 ,

这就是我们目前的道德和智力状况。

[ðæt] [ði:z] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)] [els] [ðæn; ðən][və'raɪəti][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
that these chances are little else than variety of danger .
那 这些 机会 是 小的 别的 比 种类 的 危险 .

这些可能性无非就是各种各样的危险。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔ:zɪz] [kən'spaɪərɪŋ][tu;; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls]
There will be a thousand causes conspiring to complete the work of a false
那里 将要 是 一个 千 原因 阴谋 到 完全的 这 工作 的 一个 错误的
[edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

无数因素会合谋完成虚假教育的使命。

[ænd; ænd][baɪ] [ɪn'kəʊsɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɑ:n] ['evri] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
and by inclosing the mind on every side from the influences of natural
和 经过 封闭 这 头脑 在 每一个 边 从 这 影响 的 自然的
[fi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

通过将心灵从各个方面隔绝于自然情感的影响之外,

[tu:; tə] [dɪ'greɪd] [ɪts][,ɪn'bo:rn] [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪt'self] [ˈʌndər] [səb'dʒekʃ(ə)n]
to degrade its inborn dignity , and finally bring the heart itself under subjection
到 降级 它是 先天 尊严 , 和 最后 带来 这 心 本身 在下面 隶属
[tu:; tə][ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
to a corrupted understanding .
到 一个 腐败的 理解 .
贬低其与生俱来的尊严，最终使心灵本身屈服于腐败的理解。

[aɪ][,eɪ'em] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ɔ:r] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am anxious to describe to you what I have experienced or seen of the
我 是 焦虑的 到 描述 到 你 什么 我 有 经验丰富的 或者 已见 的 这
[dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [wɪl] [eɪd] [ˈevri] [ˈʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
dispositions and feelings that will aid every other cause of danger ,
性情 和 情怀 那 将要 援助 每一个 其他 原因 的 危险 ,
我急于向你们描述我所经历或看到的那些会助长其他一切危险的倾向和感受。

[ænd; ənd] [tend] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][maɪnd][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈfɔ:ls,hʊdʒ] [ɪn]
and tend to lay the mind open to the infection of all those falsehoods in
和 趋向 到 躺 这 头脑 打开 到 这 感染 的 全部 那些 谎言 在
[ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] ,
opinion and sentiment ,
观点 和 情绪 ,
并且容易使人的思想受到各种错误观点和情感的感染。

[wɪtʃ] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
which constitute the degeneracy of the age .
哪个 构成 这 堕落 的 这 年龄 .
这就是时代的堕落。

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pru:v] ,
Though it would not be difficult to prove ,
尽管 它 会 不是 是 难的 到 证明 ,
虽然这并不难证明，

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈenə:veɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streŋθ]
that the mind of the country is much enervated since the days of her strength
那 这 头脑 的 这 国家 是 很多 虚弱 自从 这 天 的 她 力量
,
.
,
这个国家的精神状态比鼎盛时期衰弱了很多。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts][ˈmɔ:rəl] [ˈdɪgnəti] , [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [soʊ][fər'lo:rn][ʌv; əv][ɔ:l] [ɡʊd]
and brought down from its moral dignity , it is not yet so forlorn of all good
和 带来 向下 从 它是 道德 尊严 , 它 是 不是 然而 所以 绝望 的 全部 好的
,
.
,
虽然它失去了道德尊严，但还没有完全丧失一切美好品质。

— [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈsædnɪŋ] [ænd; ənd]
— there is nothing in the face of the times so dark and saddening and
— 那里 是 没有什么 在 这 脸 的 这 时代 所以 黑暗的 和 令人悲伤 和
[rɪ'pʌlsɪv] — [æz; əz][tu:; tə] [jɑ:k] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] ,
repulsive — as to shock the first feelings of a generous spirit ,
丑恶 — 作为 到 震惊 这 第一的 情怀 的 一个 慷慨的 精神 ,
面对如此黑暗、悲伤和令人作呕的时代，没有什么比这更能触动善良之心最初的情感了。

[ænd; ənd] [draɪv] [aɪ'ti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [si:k] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgreɪtnəs] .
and drive it at once to seek refuge in the elder ages of our greatness .
和 驾驶 它 在 一次 到 寻找 避难所 在 这 长老 年龄 的 我们的 伟大 .
立即驱使它前往我们伟大时代的远古时期寻求庇护。

[ðer; ðær] [jet] [sə'vaivz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [bred] [ʌp] [θru:] [lɔ:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
There yet survives so much of the character bred up through long years of liberty ,
那里 然而 幸存 所以 很多 的 这 特点 繁殖 向上 通过 长的 年 的 自由 ,
然而, 在多年自由生活中培养起来的许多性格特质仍然保留了下来。

[ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [wʌt] [ðɪs] [eɪdʒ][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [berz] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz]
danger , and glory , that even what this age produces bears traces of those
危险 , 和 荣耀 , 那 甚至 什么 这 年龄 产 熊 痕迹 的 那些
[ðæt] [ɑ:r; ər][pæst] ,
that are past ,
那 是 过去的 ,
危险与荣耀, 甚至这个时代所产生的事物也带有过去时代的痕迹。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [stɪl] [ji:ldz] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ænd; ənd] ['splendɪd] , [ænd; ənd][ˈboʊld] ,
and it still yields enough of beautiful , and splendid , and bold ,
和 它 仍然 产量 足够的 的 美丽的 , 和 灿烂 , 和 大胆的 ,
它仍然产出足够多的美丽、辉煌和大胆的作品。

[tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][bʌt; bət] [ʌn'tu:tərd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
to captivate an ardent but untutored imagination :
到 吸引 一个 热心 但 未经训练的 想像力 :
激发热情但未经雕琢的想象力。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ri:əl] ['eksələns] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] :
And in this real excellence is the beginning of danger :
和 在 这 真实的 卓越 是 这 开始 的 危险 :
而真正的卓越之中, 也蕴藏着危险:

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sesɪv] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [æt; ət]
for it is the first spring of that excessive admiration of the age which at
为了 它 是 这 第一的 春天 的 那 过多的 钦佩 的 这 年龄 哪个 在
[læst] [brɪŋz] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['lev(ə)l][ə; eɪ][maɪnd][ˈbɔ:rn] [ə'boʊv] [,aɪ 'ti:] .
last brings down to its own level a mind born above it .
最后的 带来 向下 到 它是自己的 等级 一个 头脑 出生 多于 它 :
因为这是那个时代过度崇拜的第一个萌芽, 最终将一个原本高于时代的心灵拉回到了它自己的水平。

[ɪf] [ðer; ðær] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ]
If there existed only the general disposition of all who are formed with a high
如果 那里 存在 仅有的 这 一般的 处置 的 全部 WHO 是 形成 和 一个 高的
[kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ɡʊd] ,
capacity for good ,
容量 为了 好的 ,
如果只有所有天生具有高度向善能力的人都具备的普遍倾向,

[tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['kredʒələs] [ʌv; əv] ['eksələns] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [dʒʌst] ,
to be rather credulous of excellence than suspiciously and severely just ,
到 是 相当 轻信的 的 卓越 比 可疑地 和 严重 只是 ,
与其疑神疑鬼、严苛无情, 不如对卓越抱持轻信的态度。

[ðə; ði] ['erər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['kæɪɪd] [fɑ:r] : [bʌt; bət][ðer; ðær][ɑ:r; ər] , [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd] ,
the error would not be carried far : but there are , to a young mind ,
这 错误 会 不是 是 携带 远的 : 但 那里 是 , 到 一个 年轻的 头脑 ,
这种错误不会造成太大的影响: 但是, 对于一个年轻的心灵来说,

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['nu:mərəs] ['paʊəf(ə)l] ['kɔ:zɪz] [kən'kæ:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'fleɪm]
in this country and at this time , numerous powerful causes concurring to inflame
在 这 国家 和 在 这 时间 , 很多的 强大的 原因 同意 到 发炎
[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
this disposition ,
这 处置 ,
在这个国家, 在这个时代, 诸多强大的因素共同加剧了这种情绪。

[tɪl] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fek](ə)n [ə'blʌv] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑ:bdʒekt][ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l]
till the excess of the affection above the worth of its object is beyond all
直到 这 过量的 的 这 感情 多于 这 值得 的 它是 目的 是 超过 全部
[kɑ:mpju'teɪ](ə)n] .
computation .
计算 .

直到这种感情超过了对象本身的价值，以至于无法估量。

[tu:; tə] [treɪs] [ðɪ:z] ['kɔ:zɪz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊθ] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]
To trace these causes it will be necessary to follow the history of a
到 痕迹 这些 原因 它 将要 是 必要的 到 跟随 这 历史 的 一个
[pjʊə] [ænd; ənd] { - }
pure and { 299 }
纯的 和 { - }

要追溯这些原因，就必须追溯纯粹的{299}的历史

[ˈnoʊb(ə)l][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][sɪ'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə]
noble mind from the first moment of that critical passage from seclusion to
高贵 头脑 从 这 第一的 片刻 的 那 批判的 通道 从 隔离 到
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

从隐居走向世俗的那一刻起，就展现出高尚的心灵。

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,
which changes all the circumstances of its intellectual existence ,
哪个 变化 全部 这 情况 的 它是 知识分子 存在 ,
这改变了它智力存在的所有环境，

[ʃoʊz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði]['ri:əl] [si:n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ,
shows it for the first time the real scene of living men ,
演出 它 为了 这 第一的 时间 这 真实的 场景 的 活的 男人 ,
它首次向世人展现了活生生的人的真实场景。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ʌp][ðə; ði] [nu:] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [rɪ'leɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
and calls up the new feeling of numerous relations by which it is to be
和 呼叫 向上 这 新的 感觉 的 很多的 关系 经过 哪个 它 是 到 是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
connected with them .
连接 和 他们 .

并唤起一种新的感觉，即它将与它们联系起来，通过这种联系，它将成为众多关系的一部分。

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [ɪn][laɪf] , [hu:] ['entərz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] ,
To the young adventurer in life , who enters upon his course with such a mind ,
到 这 年轻的 冒险家 在 生活 , WHO 进入 之上 他的 课程 和 这样的 一个 头脑 ,
致那位怀着如此心态踏上人生旅程的年轻冒险家：

['evri] [θɪŋ] [si:mz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [dɪ'lu:ʒn] .
every thing seems made for delusion .
每一个 事物 似乎 制成 为了 错觉 .
一切似乎都是为了制造错觉而存在的。

[hi:; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][haɪrɪst; 'haɪəst] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
He comes with a spirit the dearest feelings and highest thoughts of which
他 来 和 一个 精神 这 亲爱的 情怀 和 最高 想法 的 哪个
[hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
have sprung up under the influences of nature .
有 弹簧 向上 在下面 这 影响 的 自然 .
他拥有一种精神，这种精神中最珍贵的情感和最高尚的思想都是在大自然的影响下产生的。

[hiː; hi][ˈtrænsfɜːz; ˈtrænsfɜːz][tuː; tə][ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [haɪ] [waɪld][ˈfænsɪs][ʌv; əv] [ˈvɪʒənəri]
He transfers to the realities of life the high wild fancies of visionary
他 转账 到 这 现实 的 生活 这 高的 荒野 幻想 的 有远见的
[ˈbɔɪhʊd] :
boyhood :
童年 :

他将童年时期天马行空的幻想转化为现实生活：

[hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪnˈtuː][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ˈsɑːləteri][ænd; ənd] [ʌnˈteɪmd]
he brings with him into the world the passions of solitary and untamed
他 带来 和 他 进入 这 世界 这 激情 的 孤 和 未驯服的
[ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

他带着孤独而自由奔放的想象力来到这个世界。

[ænd; ənd][hoʊps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [driːmz] .
and hopes which he has learned from dreams .
和 希望 哪个 他 有 学习 从 梦境 .

以及他从梦中领悟到的希望。

[ðoʊz] [driːmz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] ,
Those dreams have been of the great and wonderful and lovely ,
那些 梦境 有 到过 的 这 伟大的 和 精彩的 和 迷人的 ,
那些梦境都是关于伟大、美好和可爱的。

[ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪːz] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [dɪsˈkləʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
of all which in these has yet been disclosed to him :
的 全部 哪个 在 这些 有 然而 到过 披露 到 他 :

其中所有已向他揭示的：

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæv; həv] [dwelt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
his thoughts have dwelt among the wonders of nature , and among the
他的 想法 有 居住 之中 这 奇迹 的 自然 , 和 之中 这
[ˈlɔːftɪst] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][men] ,
loftiest spirits of men ,
最高 烈酒 的 男人 ,

他的思想曾萦绕于大自然的奇观之中，也曾与人类最高尚的精神相伴。

[ˈhɪroʊz] , [ænd; ənd][ˈseɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [seɪnts] ; — [ðoʊz] [huːz] [diːdz] , [ænd; ənd] [θɔːts] ,
heroes , and sages , and saints ; — those whose deeds , and thoughts ,
英雄 , 和 智者 , 和 圣徒 ; — 那些 谁 契约 , 和 想法 ,
[ænd; ənd][hoʊps] , [wɜːr; wər] [haɪ] [əˈbʌv] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][mɔːrˈtæləti] ,
and hopes , were high above ordinary mortality ,
和 希望 , 是 高的 多于 普通的 死亡 ,

英雄、智者和圣人；——他们的行为、思想和希望都远远超越了凡人的局限。

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
have been the familiar companions of his soul .
有 到过 这 熟悉的 同伴 的 他的 灵魂 .

一直是他灵魂深处的知己。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ədˈmaɪər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
To love and to admire has been the joy of his existence .
到 爱 和 到 钦佩 有 到过 这 喜悦 的 他的 存在 .

爱与欣赏是他人生最大的乐趣。

[lʌv] [ænd; ənd][ædməˈreɪ](ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Love and admiration are the pleasures he will demand of the world .
爱 和 钦佩 是 这 快乐 他 将要 要求 的 这 世界 .

爱与仰慕是他对这个世界唯一的要求。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [hiː; hi][hæz; həz] [səːtʃt] [ˈiːgərli] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] ;
For these he has searched eagerly into the ages that are gone ;
为了 这些 他 有 搜索 急切地 进入 这 年龄 那 是 已消失 ;
为此，他热切地探寻过往的岁月；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [pəˈremptəri] [ekspekˈteɪʃn] [hiː; hi] [rɪˈkwairz] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
but with more ardent and peremptory expectation he requires them of
但 和 更多的 热心 和 蛮横 期待 他 需要 他们 的
[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːt][ɪz][kæst] :
that in which his own lot is cast :
那 在 哪个 他的 自己的 很多 是 投掷 :
但他以更加热切和专断的期望，要求他们承担他自己所承担的命运：

[fɔːr; fər][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][laɪf][wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ɪz][ə; ei] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
for to look on life with hopes of happiness is a necessity of his nature ,
为了 到 看 在 生活 和 希望 的 幸福 是 一个 必要性 的 他的 自然 ,
因为怀着对幸福的希望看待生活是他天性中的必然要求。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhæpinəs] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
and to him there is no happiness but such as is surrounded with
和 到 他 那里 是 不 幸福 但 这样的 作为 是 包围 和
[ˈeksələns] .
excellence .
卓越 .
在他看来，只有被卓越所环绕，才算得上幸福。

[siː] [fɜːrst] [haʊ] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [əˈfekt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] ,
See first how this spirit will affect his judgment of moral character ,
看 第一的 如何 这 精神 将要 影响 他的 判断 的 道德 特点 ,
首先要看看这种精神会如何影响他对道德品格的判断，

[ɪn] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tjæns] [meɪ] [kəˈnekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] .
in those with whom chance may connect him in the common relations of life .
在 那些 和 谁 机会 可能 连接 他 在 这 常见的 关系 的 生活 .
在那些因缘际会将他与日常生活中的其他人联系起来的人当中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
It is of those with whom he is to live ,
它是 的 那些 和 谁 他 是 到 居住 ,
这是与他共同生活的人。

[ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [fɜːrst] [dɪˈmændz] [ðɪs] [fuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈzaɪəz] .
that his soul first demands this food of her desires .
那 他的 灵魂 第一的 需求 这 食物 的 她 欲望 .
他的灵魂首先渴望得到她欲望的食粮。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [lʊks] , [ðer; ðər] [ˈækʃnz] , [ðer; ðər][laɪvz; ɪvz] , [ʃiː; ʃi][æskz]
From their conversation , their looks , their actions , their lives , she asks
从 他们的 对话 , 他们的 看起来 , 他们的 行动 , 他们的 生活 , 她 问
[fɔːr; fər] [ˈeksələns] .
for excellence .
为了 卓越 .
从他们的言谈举止、外貌、行为方式到生活方式，她都要求他们做到卓越。

[tuː; tə][æsk][frʌm; frəm][ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ɪn] [veɪn] , [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈdɪzməl] [tuː; tə] [ber] :
To ask from all and to ask in vain , would be too dismal to bear :
到 问 从 全部 和 到 问 在 徒劳 , 会 是 也 惨淡 到 熊 :
向所有人求助却一无所获，那将是多么令人难以承受的悲惨境地：

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈdiːpli] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd][pərˈpleksəti][ænd; ənd] [fɪr] .
it would disturb him too deeply with doubt and perplexity and fear .
它 会 打扰 他 也 深 和 怀疑 和 困惑 和 害怕 .
这会让他深感怀疑、困惑和恐惧。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɒʊltɪŋ] [ɹ; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ɹ; əv]
In this hope , and in the revolting of his thoughts from the possibility of
在这希望 , 和 在这 令人作呕的 他的 想法 从 这 可能性 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

怀着这种希望, 并且出于对失望可能性的厌恶,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [self] - [dɪ'lu:ʒn] : [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n]
there is a preparation for self - delusion : there is an unconscious determination
那里 是 一个 准备 为了 自己 - 错觉 : 那里 是 一个 无意识 决心
[ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [jæl; jəl][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] ;
that his soul shall be satisfied ;
那 他的 灵魂 将 是 使满意 ;

这是自我欺骗的准备: 这是无意识的决心, 即他的灵魂将会得到满足;

[æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [wɪl] [tu:; tə][faɪnd] [gʊd] ['evri] [wer] .
an obstinate will to find good every where .
一个 顽固 将要 到 寻找 好的 每一个 在哪里 .

一种执着于在任何地方发现美好的品质的意志。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['stʌdi] [ɹ; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['efərt] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðem; ðəm]
And thus his first study of mankind is a continued effort to read in them
和 因此 他的 第一的 学习 的 人类 是 一个 持续 努力 到 读 在 他们
[ðə; ði] [ɪk'spre](ə)n] [ɹ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .
the expression of his own feelings .
这 表达 的 他的 自己的 情怀 .

因此, 他对人类的第一次研究, 实际上是不断地试图从人类身上解读出他自己的情感。

[hi:; hi][ˈketɪz; ˈkæɪtɪz][æt; ət] ['evri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [[ʊ] [ænd; ənd] ['ʃædʊʃi] { - }
He catches at every uncertain shew and shadowy { 300 }
他 捕获物 在 每一个 不确定 展示 和 阴暗的 { - }

他抓住每一个不确定的迹象和阴影{300}

[rɪ'zembləns] [ɹ; əv] [wʌt] [hi:; hi] [si:ks] ; [ænd; ənd] [ʌnsə'spɪʃəs] [ɪn] ['ɪnəsns] ,
resemblance of what he seeks ; and unsuspecting in innocence ,
相似 的 什么 他 寻找 ; 和 不带怀疑的 在 无辜 ,

与他所寻找的东西相似; 并且天真无邪, 不会引起怀疑。

[hi:; hi][ɪz][fɜ:rst] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'pɪrənsəz] [ɹ; əv] [gʊd] [wɪt] [ɑ:r; ər][ɪn][fækt][ˈoʊnli] [fɔ:ls]
he is first won with those appearances of good which are in fact only false
他 是 第一的 韩元 和 那些 外貌 的 好的 哪个 是 在 事实 仅有的 错误的
[prɪ'tenʃənz] .
pretensions .
虚荣心 .

他首先被那些表面上的善良所迷惑, 而这些善良实际上只是虚假的伪装。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['erər] [ɪz][nɑ:t] ['kærid] [fɑ:r] : [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ɹ; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɹ; əv] ['rektɪtu:d] ,
But this error is not carried far : for there is a sort of instinct of rectitude ,
但 这 错误 是 不是 携带 远的 : 为了 那里 是 一个 种类 的 本能 的 正直 ,

但这种错误不会持续太久: 因为人们有一种正直的本能,

[wɪt] , [laɪk][ðə; ði] ['preʃər] [ɹ; əv][ə; eɪ]['tæləsmən][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ˈbæf(ə)][ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [ɹ; əv]
which , like the pressure of a talisman given to baffle the illusions of
哪个 , 喜欢 这 压力 的 一个 护符 给定 到 挡板 这 幻觉 的
[ɪn'tʃæntmənt] ,
enchantment ,
魅力 ,

这就像施加在身上的护身符的压力, 用来挫败魔法的幻象一样。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第21/85页

[wɔ:nz] [ə; eɪ] [pjʊr] [maɪnd] [ə'genst] [hɪ'pɑ:krəsi] .
warns a pure mind against hypocrisy .
警告 一个 纯的 头脑 反对 虚伪 .

它告诫纯洁的心灵要警惕虚伪。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [dɪ'lu:ʒn] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sləʊli] ['dɪsɪpətɪd] .
There is another delusion more difficult to resist and more slowly dissipated .
那里 是 其他 错觉 更多的 难的 到 抵抗 和 更多的 缓慢地 消散 .

还有一种错觉更难抵抗，也更难消散。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [hi:; hi][faɪndz] , [æz; əz][hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [wɪl] ,
It is when he finds , as he often will ,
它 是什么时候 他 发现 , 作为 他 经常 将要 ,

当他发现（这种情况经常发生）

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði] ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [fɔ:rm] .
some of the real features of excellence in the purity of their native form .
一些 的 这 真实的 特征 的 卓越 在 这 纯度 的 他们的 本国的 形式 .

卓越的一些真正特征体现在其天然形式的纯粹性中。

[fɔ:r; fər] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['gæðər] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðə; ði] ['kɪndrəd] [fɪtʃər]
For then his rapid imagination will gather round them all the kindred features
为了 然后 他的 迅速的 想像力 将要 收集 圆形的 他们 全部 这 亲属 特征

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] ['bjʊ:ti] ;
that are wanting to perfect beauty ;
那 是 想要 到 完美的 美丽 ;

因为那时他敏捷的想象力会将他们周围所有缺少的、构成完美美的特征都聚集起来；

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] , [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and make for him , where he could not find , the moral creature of his
和 制作 为了 他 , 在哪里 他 可以 不是 寻找 , 这 道德 生物 的 他的

[ekspek'teɪʃn] ;
expectation ;
期待 ;

为他创造他所期望的道德形象，在他找不到的地方；

['pi:plɪŋ] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['hju:mən][wɜ:rld] ,
peopling , even from this human world ,
人口 , 甚至 从 这 人类 世界 ,

即使是来自人类世界的人口，

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l][sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][fɔ:rmz][æz; əz] [fer] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪ'zʌɪrd] [fɔ:r; fər][ɪts]
his little circle of affection with forms as fair as his heart desired for its
他的 小的 圆圈 的 感情 和 表格 作为 公平的 作为 他的 心 想要的 为了 它是

[lʌv] .
love .
爱 .

他那小小的爱之圈，成员们都拥有他心中渴望的美好爱情。

[bʌt; bət] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv][laɪf] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] , [hiː; hi][lɪfts] [ʌp]
But when , from the eminence of life which he has reached , he lifts up
但 什么时候 , 从 这 卓越 的 生活 哪个 他 有 达到 , 他 电梯 向上
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

但是, 当他从他所达到的人生巅峰抬起头来时,

[ænd; ənd] [sendz] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][tuː; tə][reɪndʒ][ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [siːn] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [brɪˈfɔːr]
and sends out his spirit to range over the great scene that is opening before
和 发送 出去 他的 精神 到 范围 超过 这 伟大的 场景 那 是 开幕 前
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
him and around him ,
他 和 大约 他 ,

并将他的灵魂送入空中, 俯瞰眼前和周围正在展开的壮丽景象。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [laɪf][soʊ] [waɪd] [ænd; ənd]
the whole prospect of civilised life so wide and
这 所有的 前景 的 文明 生活 所以 宽的 和

文明生活的整个前景如此广阔,

[soʊ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ; — [wen] [hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈsteɪʃənz] [ʌv; əv]
so magnificent ; — when he begins to contemplate , in their various stations of
所以 壮丽 ; — 什么时候 他 开始 到 沉思 , 在 他们的 各种各样的 车站 的
[ˈpaʊər] [ɔːr] [ˈsplendər] ,
power or splendour ,
力量 或者 辉煌 ,

如此壮丽; ——当他开始思考, 在他们各自的权力或荣耀地位上,

[ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ðoʊz] [men][ɑːn] [huːz] [ˈwɪzdəm] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv]
the leaders of mankind , those men on whose wisdom are hung the fortunes of
这 领导人 的 人类 , 那些 男人 在 谁 智慧 是 悬挂 这 财富 的
[neɪʃənz] ,
nations ,
国家 ,

人类的领袖, 那些国家的命运系于其智慧之上的人,

[ðoʊz] [huːz] [ˈdʒɪːniəs][ænd; ənd] [ˈvælər] [wiːld] [ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ; — [ɔːr] [ðoʊz] ,
those whose genius and valour wield the heroism of a people ; — or those ,
那些 谁 天才 和 勇气 挥 这 英雄主义 的 一个 人们 ; — 或者 那些 ,

那些以卓越的才智和勇气展现民族英雄气概的人; ——或者那些,

[ɪn][noʊ] [ɪnˈfɪriər] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] , [huːz] [swɛɪ] [ɪz][ˈoʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
in no inferior pride of place , whose sway is over the mind of society ,
在 不 下 自豪 的 地方 , 谁 摇摆 是 超过 这 头脑 的 社会 ,
[ˈɒpɪnɪən] ,
of opinion ;
的 观点 ;

占据着不容有失的显赫地位, 其影响力左右着社会的思想,

[tʃɪːfs] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] , [ɪnˈtɜːprətɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˈrʊlər]
chiefs in the realm of imagination , interpreters of the secrets of nature , rulers
酋长们 在 这 领域 的 想像力 , 口译员 的 这 秘密 的 自然 , 统治者
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [əˈpɪnjən] ;
of human opinion ;
的 人类 观点 ;

想象力的领军人物, 自然奥秘的诠释者, 人类舆论的统治者;

— [wʌt] [ˈwʌndər] , [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [siːn] ,
— what wonder , when he looks on all this living scene ,
— 什么 想知道 , 什么时候 他 看起来 在 全部 这 活的 场景 ,

——当他看到这生机勃勃的景象时, 会感到多么惊奇啊!

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
that his heart should burn with strong affection ,
那 他的 心 应该 烧伤 和 强的 感情 ,
愿他心中燃起强烈的爱意,

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['evər] [,intə'wəʊvən] [wɪð; wɪθ]
that he should feel that his own happiness will be for ever interwoven with
那 他 应该 感觉 那 他的 自己的 幸福 将要 是 为了 曾经 交织 和

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ?
the interests of mankind ?
这 兴趣 的 人类 ?
他应该感到自己的幸福将永远与全人类的利益紧密相连吗?

[hɪr] [ðen] [ðə; ði] ['sæŋɡwɪn] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊks] [ɑ:n] [laɪf] ,
Here then the sanguine hope with which he looks on life ,
这里 然后 这 乐观 希望 和 哪个 他 看起来 在 生活 ,
这就是他看待生活时所怀有的乐观希望。

[wɪl] [ə'ɡen] [bi:; bi] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['eksələns] ;
will again be blended with his passionate desire of excellence ;
将要 再次 是 混合 和 他的 热情的 欲望 的 卓越 ;
这将再次与他对卓越的热切渴望融合在一起;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] [ɪm'peld] [tu:; tə] ['sɪŋ(ə)] [aʊt] [sʌm; səm] ,
and he will still be impelled to single out some ,
和 他 将要 仍然 是 被迫 到 单身的 出去 一些 ,
他仍然会忍不住要挑出一些人来批评。

[ɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [meɪ] [rɪ'pəʊz] .
on whom his imagination and his hopes may repose .
在 谁 他的 想像力 和 他的 希望 可能 休息 .
他的想象力和希望都寄托在他身上。

[tu:; tə] [wət'evər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['hju:mən] [θɔ:t] [ɔ:r] ['ækʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
To whatever department of human thought or action his mind is turned with
到 任何 部门 的 人类 想法 或者 行动 他的 头脑 是 转向 和
[ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
他对人类思想或行为的任何领域都感兴趣,

['i:ðər] [baɪ] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:r] [baɪ] [ɪts] [oʊn] ['ɪmpʌls] , [ə'mʌŋ] ['steɪtsmən] ,
either by the sway of public passion or by its own impulse , among statesmen ,
任何一个 经过 这 摇摆 的 民众 热情 或者 经过 它是 自己的 冲动 , 之中 政治家 ,
[ænd; ənd] ['wɒrɪz] ,
and warriors ,
和 战士 ,
无论是受公众情绪的影响, 还是出于政治家和战士自身的冲动,

[ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd] ['pəʊəts] , [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [sʌm; səm] ['feɪvərd] [neɪmz] [ɑ:n]
and philosophers , and poets , he will distinguish some favoured names on
和 哲学家 , 和 诗人 , 他 将要 区分 一些 受青睐 姓名 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] ['sætɪsfʌɪ] [hɪz; ɪz] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
which he may satisfy his admiration .
哪个 他 可能 满足 他的 钦佩 .

对于哲学家和诗人, 他会挑选出一些他所钟爱的名字来表达他的钦佩之情。
[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kweɪntəns] ,
And there , just as in the little circle of his own acquaintance ,
和 那里 , 只是 作为 在 这 小的 圆圈 的 他的 自己的 熟人 ,
在那里, 就像在他自己的小圈子里一样,

[ˈsiːzɪŋ] [ˈiːɡərli] [ɑːn] [ˈevri] [ˈmerɪt] [ðeɪ] [pəˈzes] , [hiː; hi] [wɪl] [səˈplaɪ] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
seizing eagerly on every merit they possess , he will supply more from his own
抓住 急切地 在 每一个 优点 他们 具有 , 他 将要 供应 更多的 从 他的 自己的
[ˈkredʒələs] [hoʊp] ,
credulous hope ,
轻信的 希望 ,

他会贪婪地利用他们所拥有的每一项优点，并凭借自己轻信的希望提供更多。

[kəmˈpliːtɪŋ] [ˈriːəl] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈeksələns] , [tɪl] [ˈlɪvɪŋ] [men] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [,ɪmpəˈfekʃəns]
completing real with imagined excellence , till living men , with all their imperfections
完成 真实的 和 想象 卓越 , 直到 活的 男人 , 和 全部 他们的 瑕疵
, [bɪˈkʌm] [tuː; tə] { - }
, become to { 301 }
, 变得 到 { - }

用想象中的卓越来完善现实，直到活生生的人，带着他们所有的缺点，变成{301}

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrɪfɪkt] [aɪˈdɪːəl] [kriˈeɪ](ə)n] ; — [tɪl] , [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
him the representatives of his perfect ideal creation ; — till , multiplying his
他 这 代表 的 他的 完美的 理想的 创建 ; — 直到 , 乘法 他的
[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈrevərəns] ,
objects of reverence ,
对象 的 尊敬 ,

他将自己完美理想创造的代表赐予他；——直到他所敬仰的对象不断增加，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈlɑːdʒz] [hɪz; ɪz][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][laɪf] ,
as he enlarges his prospect of life ,
作为 他 放大 他的 前景 的 生活 ,
随着他不断拓展自己的人生视野，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [səˈraʊndɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈaɪdəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
he will have surrounded himself with idols of his own hands ,
他 将要 有 包围 他自己 和 偶像 的 他的 自己的 双手 ,
他将让自己被自己亲手制作的偶像所包围。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrɪn] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his imagination will seem to discern a glory in the countenance of the
和 他的 想像力 将要 似乎 到 辨别 一个 荣耀 在 这 面容 的 这
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

他的想像力似乎会从时代的容颜中辨识出某种荣耀，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪˈflʌdʒəns] .
which is but the reflection of its own effulgence .
哪个 是 但 这 反射 的 它是自己的 光辉 .
这不过是它自身光辉的反映。

[hiː; hi] [wɪl] [pəˈzes] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [hoʊp] ,
He will possess , therefore , in the creative power of generous hope ,
他 将要 具有 , 所以 , 在 这 有创造力的 力量 的 慷慨的 希望 ,
因此，他将拥有慷慨希望的创造力，

[ə; eɪ][ˌprepəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ɪˈluːsəri] [ænd; ənd] [ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] [ˌædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ]
a preparation for illusory and exaggerated admiration of the age in which
一个 准备 为了 虚幻 和 夸张的 钦佩 的 这 年龄 在 哪个
[hiː; hi][laɪvz; livz] :
he lives :
他 生活 :

这是对他所处时代的一种虚幻而夸张的赞美的准备：

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˌpriːdɪspəˈzi](ə)n [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈfeɪvəriŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
and this predisposition will meet with many favouring circumstances ,
和 这 倾向 将要 见面 和 许多 偏爱 情况 ,
这种倾向会遇到许多有利的条件。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ](ə)n [laɪk] [ˈaʊərz] ,
when he has grown up under a system of education like ours ,
什么时候 他 有 生长 向上 在下面 一个 系统 的 教育 喜欢 我们的 ,
当他从小就接受像我们这样的教育体系时,

[wɪtʃ] ([æz; əz][pərˈhæps][ɔːl][edʒuˈkeɪ](ə)n][mʌst; məst] [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt])
which (as perhaps all education must that is placed in the hands of a distinct
哪个 (作为 也许 全部 教育 必须 那 是 放置 在 这 双手 的 一个 清楚的
[ænd; ʌnd] [ɪmˈbɑːdɪd] [klæs] ,
and embodied class ,
和 具身化的 班级 ,
(或许所有交由一个独立的、有血有肉的阶层掌握的教育都必须如此,)

[huː] [ˈðerfɔːr] [brɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ænd; ʌnd] [həˈredɪteri] [ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
who therefore bring to it the peculiar and hereditary prejudices of their
WHO 所以 带来 到 它 这 奇特 和 遗传 偏见 的 他们的
[ˈɔːrdər]) [hæz; həz] [kənˈtrəʊld] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,
order) has controlled his imagination to a reverence of former times ,
命令) 有 受控 他的 想像力 到 一个 尊敬 的 以前的 时代 ,
因此,他们将自己阶层特有的、世袭的偏见带入其中,并将自己的想象力控制在对过去时代的敬畏之中。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈdʒʌst] [kənˈtempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
with an unjust contempt of his own .
和 一个 不公正 鄙视 的 他的 自己的 .
带着他自己不公正的蔑视。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [dʌz] [hiː; hi] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈtrəʊl] , [ænd; ʌnd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] ,
For no sooner does he break loose from this control , and begin to feel ,
为了 不 很快 做 他 休息 松动的 从 这 控制 , 和 开始 到 感觉 ,
他刚一摆脱这种控制,开始感受到,

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkɒntempleɪts] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
as he contemplates the world for himself ,
作为 他 沉思 这 世界 为了 他自己 ,
当他独自思考这个世界时,

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ˈgrætəˌfaɪz][hɪz; ɪz][ˈnəʊblɪst] [dɪˈzaɪəz] ,
how much there is surrounding him on all sides that gratifies his noblest desires ,
如何 很多 那里 是 周围 他 在 全部 侧面 那 满足 他的 最高贵 欲望 ,
他周围有太多东西能够满足他最高尚的愿望,

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
than there springs up in him an indignant sense of injustice ,
比 那里 弹簧 向上 在 他 一个 愤怒 感觉 的 不公正 ,
于是,他心中燃起了一股愤慨的不公感。

[bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ʌnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ;
both to the age and to his own mind ;
两个都 到 这 年龄 和 到 他的 自己的 头脑 ;
既符合他的年龄,也符合他自己的心智;

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [ɪmˈpeld] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ʌnd] [ɪˈgərli] [tuː; tə] [ɡɪv] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt]
and he is impelled warmly and eagerly to give loose to the feelings that
和 他 是 被迫 热情地 和 急切地 到 给 松动的 到 这 情怀 那
[hæv; həv] [bɪn] [held] [ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] ,
have been held in bondage ,
有 到过 握住 在 束缚 ,
他被一种强烈的冲动所驱使,想要释放那些被压抑已久的情感。

[tuː; tə] [si:k] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['eksələns] [ðæt] [wɪl] ['vɪndɪkət] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪd]
to seek out and to delight in finding excellence that will vindicate the insulted
到 寻找 出去 和 到 喜 在 寻找 卓越 那 将要 表白 这 受辱
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

去寻找并乐于发现能够为受辱的世界伸张正义的卓越事物。

[waɪl] [aɪ 'ti:] ['dʒʌstɪfaɪz] , [tu:] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'du:] [səb'dʒek(ə)n] ,
while it justifies , too , his resentment of his own undue subjection ,
尽管 它 证明其合理性 , 也 , 他的 怨恨 的 他的 自己的 过度 隶属 ,
这也解释了他为何对自己遭受不应有的屈从地位感到愤恨。

[ænd; ənd][ɪg'zɔːlts][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [faʊnd] ['lɪbərti] .
and exalts the value of his new found liberty .
和 提升 这 价值 的 他的 新的 成立 自由 .
并积极力赞扬他新获得的自由的自由的价值。

[eɪ dɪ 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [frəm; frəm] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
Add to this , that secluded as he has been from knowledge , and ,
添加 到 这 , 那 僻 作为 他 有 到过 从 知识 , 和 ,
此外, 他还与世隔绝, 缺乏知识, 而且,

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
in the imprisoning circle of one system of ideas ,
在 这 监禁 圆圈 的 一 系统 的 想法 ,
被困于某种思想体系的牢笼之中,

[kʌt] [ɔːf] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [fer] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ]
cut off from his share in the thoughts and feelings that are stirring among
切 离开 从 他的 分享 在 这 想法 和 情怀 那 是 搅拌 之中
[men] ,
men ,
男人 ,

他与世隔绝, 无法参与到人们心中涌动的思想和情感之中。

[hiː; hi][faɪndz] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ɪntə'lektʃuəl] [wɜːrld] .
he finds himself , at the first steps of his liberty , in a new intellectual world .
他 发现 他自己 , 在 这 第一的 步骤 的 他的 自由 , 在 一个 新的 知识分子 世界 .
在他获得自由的最初阶段, 他发现自己置身于一个全新的知识世界。

['pæʃnz] [ænd; ənd] ['paʊəz] [wɪt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][staːrt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
Passions and powers which he knew not of start up in his soul .
激情 和 权力 哪个 他 知道 不是 的 开始 向上 在 他的 灵魂 .
他灵魂深处涌动着他从未体验过的激情和力量。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [ʌndər] [wʌn]['æspekt] ,
The human mind , which he had seen but under one aspect ,
这 人类 头脑 , 哪个 他 有 已见 但 在下面 一 方面 ,
他所了解的人类心灵, 仅仅是它的一个方面。

[naʊ] ['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] .
now presents to him a thousand unknown and beautiful forms .
现在 礼物 到 他 一个 千 未知 和 美丽的 表格 .
现在, 向他展现了上千种未知而美丽的形态。

[hiː; hi] [siːz] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ɪts]['veriŋ; 'væriŋ] ['paʊəz] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [kjuːrɪ'ɑːsəti] ,
He sees it , in its varying powers , glancing over nature with restless curiosity ,
他 看到 它 , 在 它是 变化 权力 , 瞥了一眼 超过 自然 和 不安 好奇心 ,
他看到它展现出不同的力量, 带着不安的好奇心审视着大自然。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] ['enərdʒi] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɪ'veər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bæriəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and with impetuous energy striving for ever against the barriers which she
 和 和 浮躁 活力 努力 为了 曾经 反对 这 障碍 哪个 她
 [hæz; həz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ɪt 'tiː];
has placed around it ;
 有 放置 大约 它 ;

并以旺盛的精力，不断与她为自己设置的障碍作斗争；

[si:z] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə] [kri'eɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [dɑ:rk] [mə'tɪriəlz] ['lɪvɪŋ] ['bju:ti] ,
sees it with divine power creating from dark materials living beauty ,
 看到 它 和 神圣的 力量 创建 从 黑暗的 材料 活的 美丽 ,
 它以神圣的力量从黑暗物质中创造出鲜活的美丽。

[ænd; ɛnd] ['fɪksɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] [haɪ] [ænd; ɛnd] [træns'pɔ:tɪd] ['fænsɪs] [ɪn] [ɪm'periʃəbl] [fɔ:rmz] .
and fixing all its high and transported fancies in imperishable forms .
 和 定影 全部它是 高的 和 运输 幻想 在 不朽的 表格 .
 并将所有崇高而奇特的幻想以不朽的形式固定下来。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ˈdʒi:niəs] , [hi:; hi]
In the world of knowledge , and science , and art , and genius , he
 在 这 世界 的 知识 , 和 科学 , 和 艺术 , 和 天才 , 他
 [tredz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] :
treads as a stranger :
 踏板 作为 一个 陌生人 :

在知识、科学、艺术和天才的世界里, 他像个陌生人:

[ɪn][ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [senˈseɪənz] , [brˈwɪldərd] [ɪn] [dɪˈlaɪts] , [ɔ:l] [si:mz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ; { - }
in the confusion of new sensations , bewildered in delights , all seems beautiful ; { 302 }
 在 这 困惑 的 新的 感觉 , 困惑 在 美味 , 全部 似乎 美丽的 ; { - }

在新奇感觉的迷乱中, 在喜悦的陶醉中, 一切都显得美好; {302}

[ɔ:ɪ] [si:mz] ['ædmərəb(ə)] .
all seems admirable .
 全部 似乎 令人钦佩的 .

一切似乎都很令人钦佩。

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔ:r] [hi:, hi] [ɪn'geɪdʒz] ['i:gərli] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ɔ:r] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [fə'lɑ:səfi]
And therefore he engages eagerly in the pursuit of false or insufficient philosophy
 和 所以 他 参与 急切地 在 这 追逐 的 错误的 或者 不足的 哲学

;
 .
 !
 ;

因此，他热衷于追求错误或不充分的哲学；

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ə'lɔrmənts] [ʌv; əv] [laɪ'senʃəs] [ɑːrt] ;
he is won by the allurements of licentious art ;
 他 是 韩元 经过 这 诱惑 的 淫乱 艺术 ;
 他被放荡艺术的诱惑所俘虏；

[hiː; hi] ['fɑːləʊz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ʌv; əv] [ʌn'dɪsəplɪnd]
he follows with wonder the irregular transports of undisciplined
 他 跟随 和 想知道 这 不规律的 运输 的 散漫
 [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
imagination .
 想像力 .

他惊奇地追随着不受约束的想象力那不规则的流动。

[nɔːr] , [wer] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ɑːr; ər] ['wɜːrði] ,
Nor , **where** **the** **objects** **of** **his** **admiration** **are** **worthy** ,
 也不 , 在哪里 这 对象 的 他的 钦佩 是 值得 ,
 即使他所钦佩的对象值得尊敬 ,

[ɪz][hiː; hi] [jet] ['skɪfl] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌækwiːzɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz] [meɪd]
is he yet skilful to distinguish between the acquisitions which the age has made
是 他 然而 熟练 到 区分 之间 这 收购 哪个 这 年龄 有 制成
[fɔːr; fər][ɪt'self] ,
for itself ,
为了 本身 ,

他是否仍然能够巧妙地区分时代所取得的成就？

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [welθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæz; həz][lɔʊnli] [ɪn'herɪtɪd] :
and that large proportion of its wealth which it has only inherited :
和 那 大的 部分 的 它是 财富 哪个 它 有 仅有的 遗传 :
以及它所继承的那大部分财富:

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'ləɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ,
but in his delight of discovery and growing knowledge ,
但 在 他的 喜 的 发现 和 生长 知识 ,
但他却沉浸在发现和增长知识的喜悦中，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [nuː] - [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
all that is new to his own mind seems to him new - born to the world .
全部 那 是 新的 到 他的 自己的 头脑 似乎 到 他 新的 - 出生 到 这 世界 .
在他看来，所有对他而言是新的事物，都如同世间新生之物。

[tuː; tə] [hɪm'self] ['evri] [fref] [aɪ'diːə] [ə'pɪrɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; ['evri] [nuː] [ɪg'zɜːrʃn] , [ˌækwiːzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
To himself every fresh idea appears instruction ; every new exertion , acquisition of
到 他自己 每一个 新鲜的 主意 出现 操作说明 ; 每一个 新的 用力 , 获得 的
[ˈpaʊə] :
power :
力量 :

对他而言，每一个新想法都像是教诲；每一次新的努力，都像是力量的获得。

[hiː; hi] [siːmz] [dʒʌst] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
he seems just called to the consciousness of himself ,
他 似乎 只是 称为 到 这 意识 的 他自己 ,
他似乎突然意识到了自己的真实想法。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [wɜːrld] ;
and to his true place in the intellectual world ;
和 到 他的 真的 地方 在 这 知识分子 世界 ;
以及他在知识界的真正地位；

[ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [tɔːrdʒ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊz] [ðɪs] [rɪ'kʌvəri]
and gratitude and reverence towards those to whom he owes this recovery
和 感激 和 尊敬 向 那些 到 谁 他 欠款 这 恢复
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
of his dignity ,
的 他的 尊严 ,

他心怀感激和敬意，感谢那些帮助他恢复尊严的人。

[tend] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][maɪndz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːrmd]
tend much to subject him to the dominion of minds that were not formed
趋向 很多 到 主题 他 到 这 统治权 的 思想 那 是 不是 形成
[baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
by nature to be the leaders of opinion .
经过 自然 到 是 这 领导人 的 观点 .

很容易让他受制于那些天生不具备领导舆论能力的人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [gləʊ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
All the tumult and glow of thought and imagination ,
全部 这 骚乱 和 辉光 的 想法 和 想像力 ,
思想和想象的所有喧嚣与光芒，

[wɪtʃ] [si:z] [ɑ:n][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ,
which seize on a mind of power in such a scene ,
哪个 抢占 在 一个 头脑 的 力量 在 这样的 一个 场景 ;
在这种情况下, 它会抓住一个有权力的人的心神。

[tend] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [tu:; tə][baɪnd][aɪ ˈti:][baɪ] [strɔ:ŋɡər] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n][tu:; tə]
tend irresistibly to bind it by stronger attachment of love and admiration to
趋向 无法抗拒地 到 绑定 它 经过 更强 依恋 的 爱 和 钦佩 到
[ɪts] [oʊn] [eɪdʒ] .
its own age .
它是自己的 年龄 .

它往往会不可抗拒地通过对自身时代的爱慕和敬仰而将其紧紧联系在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nu:] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ɪts] [ˈentrəns] [ɑ:n][ðə; ði]
And there is one among the new emotions which belong to its entrance on the
和 那里 是 一 之中 这 新的 情绪 哪个 属于 到 它是 入口 在 这
[wɜ:rlð] ,
world ,
世界 ;

而伴随它来到这个世界而产生的新情感中, 也有一种:

[wʌŋ][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [egzɔ:ˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [ɪˈsenʃəli]
one almost the noblest of all , in which this exaltation of the age is essentially
一 几乎 这 最高贵 的 全部 , 在 哪个 这 提高 的 这 年龄 是 本质上
[ˈmɪŋɡld] .
mingled .
混合 .

其中几乎是最崇高的, 这种对时代的颂扬本质上就融入其中。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [prəˈɡreʃn] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [tɔ:rdz] [pərˈfekʃ(ə)n] [ˈɡɪvz] [bɜ:rθ]
The faith in the perpetual progression of human nature towards perfection gives birth
这 信仰 在 这 永久 进展 的 人类 自然 向 完美 给予 出生
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈlɔ:fti] [dri:mz] ,
to such lofty dreams ,
到 这样的 高远 梦境 ;

对人性不断趋向完美的信念孕育了如此崇高的梦想。

[æz; əz] [sɪˈkjər] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
as secure to it the devout assent of the imagination ;
作为 安全的 到 它 这 虔诚的 同意 的 这 想像力 ;
它获得了想象力的虔诚认同;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [jet] [mɔ:ɹ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɑ:rt] [dʒʌst] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə][hoʊp] ,
and it will be yet more grateful to a heart just opening to hope ,
和 它 将要 是 然而 更多的 感激的 到 一个 心 只是 开幕 到 希望 ,
而对于一颗刚刚敞开心扉、充满希望的心, 它将更加感激不尽。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsneɪs] [ʌv; əv] [nu:] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:spekt]
flushed with the consciousness of new strength , and exulting in the prospect
酡 和 这 意识 的 新的 力量 , 和 欣喜若狂 在 这 前景
[ʌv; əv] [ˈdestɪnd] [əˈtʃi:vmənts] .
of destined achievements .
的 注定 成就 .

他感到自己拥有了新的力量, 并对注定要取得的成就感到无比兴奋。

[ðer; ðər][ɪz] , [ˈðerfɔ:ɹ] , [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪn,θu:zɪˈæstɪk] [ˈspɪrɪts] ,
There is , therefore , almost a compulsion on generous and enthusiastic spirits ,
那里 是 , 所以 , 几乎 一个 强迫症 在 慷慨的 和 热情的 烈酒 ,
因此, 慷慨热情的人们几乎有一种强烈的使命感。

[æz; əz] [ðeɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['fju:tʃər][fæl; ʃəl] [træn'send] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
as they trust that the future shall transcend the present ,
作为 他们 相信 那 这 未来 将 超越 这 展示 ,
因为他们相信未来会超越现在。

[tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [træn'sendz] [ðə; ði] [pæst] .
to believe that the present transcends the past .
到 相信 那 这 展示 超越 这 过去的 .
相信现在超越过去。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ɑ:n] [æn; ən] [ʌn'du:] [lʌv] [ænd; ənd] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ]
It is only on an undue love and admiration of their own age that they
它 是 仅有的 在 一个 过度 爱 和 钦佩 的 他们的 自己的 年龄 那 他们
[kæn; kən] [bɪld] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ:ljə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] .
can build their confidence in the melioration of the human race .
能 建造 他们的 信心 在 这 改善 的 这 人类 种族 .
只有对同龄人抱有过度的爱慕和钦佩，他们才能建立起对人类进步的信心。

[nɔ:r] [ɪz] [ðɪs] [feɪθ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌm; səm] [ʃeɪp] , [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv] ['vɜ:rtju:] ,
Nor is this faith , which , in some shape , will always be the creed of virtue ,
也不 是 这 信仰 , 哪个 , 在 一些 形状 , 将要 总是 是 这 信条 的 美德 ,
这种信仰，无论以何种形式，都将永远是美德的信条，

[wɪ'daʊt] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [fɔ:rm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'dɑ:pt] [aɪ 'ti:] .
without apparent reason , even in the erroneous form in which the young adopt it .
没有 明显 原因 , 甚至 在 这 错误 形式 在 哪个 这 年轻的 采纳 它 .
即使是年轻人错误地接受它，也没有明显的理由。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑ:rt] ,
For there is a perpetual acquisition of knowledge and art ,
为了 那里 是 一个 永久 获得 的 知识 和 艺术 ,
因为知识和艺术是一个永无止境的获取过程。

[æn; ən] [ʌn'si:sɪŋ] ['prɑ:gres] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] ,
an unceasing progress in many of the modes of exertion of the human mind ,
一个 不断 进步 在 许多 的 这 模式 的 用力 的 这 人类 头脑 ,
人类思维的许多运用方式都在不断进步，

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mænərz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] :
a perpetual unfolding of virtues with the changing manners of society :
一个 永久 展开 的 美德 和 这 变化 礼仪 的 社会 :
随着社会风俗的变迁，美德也在不断展现：

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪt] [ɪz] [geɪnd] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
and it is not for a young mind to compare what is gained with what
和 它 是 不是 为了 一个 年轻的 头脑 到 比较 什么 是 获得 和 什么
[hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ;
has passed away ;
有 通过了 离开 ;
年轻的心智不宜将已获得的与已失去的进行比较；

[tu:; tə] { - }
to { 303 }
到 { - }
至{303}

[dɪ'sɜ:rn] [ðæt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,
discern that amidst the incessant intellectual activity of the race ,
辨别 那 在.....之中 这 不停歇 知识分子 活动 的 这 种族 ,
要认识到，在人类持续不断的智力活动中，

[ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl][maɪndz] [ˈmeɪbi] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] ;
the intellectual power of individual minds maybe falling off ;
这 知识分子 力量 的 个人 思想 或许 坠落 离开 ;
个人智力水平可能正在下降;

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈmɪdst] [əˈkjuːmjuleɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈlɔːfti] [ˈsaɪəns] [meɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] ; [ænd; ənd] [stɪl] [les]
and that amidst accumulating knowledge lofty science may disappear ; **and still less**
和 那 在.....之中 累积 知识 高远 科学 可能 消失 ; 和 仍然 较少的
, [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
, **to judge** ,
, 到 法官 ,

而且，在知识积累的过程中，高深的科学可能会消失；更遑论评判，
[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [wʌt] [ɪz] [prəˈɡreʃn] , [ænd; ənd]
in the more complicated moral character of a people , what is progression , and
在 这 更多的 复杂的 道德 特点 的 一个 人们 , 什么 是 进展 , 和
[wʌt] [ɪz] [dɪˈklaɪn] .
what is decline .
什么 是 衰退 .

在一个民族更为复杂的道德品格中，什么是进步，什么是衰落。
[ˈɪntuː][ə; eɪ][maɪnd] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pərˈsweɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][mæn] ,
Into a mind possessed with this persuasion of the perpetual progress of man ,
进入 一个 头脑 拥有 和 这 劝说 的 这 永久 进步 的 男人 ,
进入一个被人类永恒进步这种信念所支配的心灵，

[ðer; ðər] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [ɪmpərˈseptəbli] [stiːl] [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ɪtˈself] ,
there may even imperceptibly steal both from the belief itself ,
那里 可能 甚至 不易察觉地 偷 两个都 从 这 信仰 本身 ,
甚至有可能在不知不觉中从信仰本身窃取这两者。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [rests] ,
and from many of the views on which it rests ,
和 从 许多 的 这 浏览 在 哪个 它 休息 ,
以及它所依据的许多观点，

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [men][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
something like a distrust of the wisdom of great men of former ages , and
某物 喜欢 一个 怀疑 的 这 智慧 的 伟大的 男人 的 以前的 年龄 , 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrevərəns] ,
with the reverence ,
和 这 尊敬 ,
某种程度上，他对古代伟人的智慧抱有不信任感，同时又怀有敬畏之心。

[wɪtʃ] [noʊ] [dɪˈluːʒn] [wɪl] [ˈevər][ˈoʊvər] - [ˈpəʊər] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːr] [maɪnd] , [ˈfɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɡreɪtnəs] ,
which no delusion will ever over - power in a pure mind , for their greatness ,
哪个 不 错觉 将要 曾经 超过 - 力量 在 一个 纯的 头脑 , 为了 他们的 伟大 ,
在纯洁的心灵中，任何错觉都无法战胜它们的伟大。

[ə; eɪ] [ˈfænsɪd] [dɪˈsɜːrnmənt] [ʌv; əv] [ɪmpərˈfekʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnkəmˈpliːt] [ˈeksələns] ,
a fancied discernment of imperfection and of incomplete excellence ,
一个 幻想 辨别力 的 缺陷 和 的 未完成 卓越 ,
一种对缺陷和不完美卓越的臆想洞察力，

[wɪtʃ] [ˈwɑːntɪd] [ˈfɔːr; fər][ɪts] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈleɪtər] [ɪmpˈruːvmənts] :
which wanted for its accomplishment the advantages of later improvements :
哪个 通缉 为了 它是 成就 这 优势 的 之后 改进 :
它之所以能够取得成功，是因为它需要后续改进带来的优势：

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [səɹˈpraɪz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn] [taɪmz] [soʊ] [ɪl]
there will be a surprise that so much should have been possible in times so ill
那里 将要 是 一个 惊喜 那 所以 很多 应该 有 到过 可能的 在 时代 所以 患病的
[prɪˈperd] ；
prepared ；
准备 ；

令人惊讶的是，在准备如此不足的时期，竟然有这么多事情能够实现；

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrks] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈræðər] [ðə; ðɪ] [ˈkjʊriəs]
and even the study of their works may be sometimes rather the curious
和 甚至 这 学习 的 他们的 作品 可能 是 有时 相当 这 好奇的
[ˈriːsɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [ɪnˈkwaɪərər] ；
research of a speculative inquirer ；
研究 的 一个 推测性的 询问者 ；
甚至对他们作品的研究，有时也可能只是推测性探究者的一种奇特研究。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [dɪˈvʌʊt] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] ；
than the devout contemplation of an enthusiast ；
比 这 虔诚的 沉思 的 一个 爱好者 ；
比起虔诚的信徒的沉思，

— [ðə; ðɪ] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ænd] [əˈbiːdiənt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l] [ˈɪnsɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n]
— **the watchful and obedient heart of a disciple listening to the inspiration**
— 这 警惕 和 听话 心 的 一个 弟子 聆听 到 这 灵感
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ．
of his master ．
的 他的 掌握 ．
——门徒聆听师父教诲时那颗警醒顺服的心。

[hɪr] [ðen] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [wɪl] [ˈgæðər] [raʊnd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Here then is the power of delusion that will gather round the first steps of a
这里 然后 是 这 力量 的 错觉 那 将要 收集 圆形的 这 第一的 步骤 的 一个
[ˈjuːθfl] [ˈspɪrɪt] ；
youthful spirit ；
青春 精神 ；
这就是围绕着青春期最初萌芽的错觉的力量。

[ænd; ænd] [θroʊ] [ɪnˈtʌəntmənt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dwel] ； [hoʊp] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ɪts]
and throw enchantment over the world in which it is to dwell ; hope realising its
和 扔 魅力 超过 这 世界 在 哪个 它 是 到 住 ； 希望 意识到 它是
[oʊn] [driːmz] ；
own dreams ；
自己的 梦境 ；
并为它即将居住的世界施下魔法；希望实现它自己的梦想；

[ˈɪgnərəns] [ˈdæzld] [ænd; ænd] [ˈrævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌŋˌaɪn] ； [ˈpaʊər] [əˈweɪkənd] [ænd; ænd]
ignorance dazzled and ravished with sudden sunshine ; power awakened and
无知 眼花缭乱 和 被蹂躏 和 突然 阳光 ； 力量 觉醒 和
[rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [ˈkɑːŋʃəsnəs] ；
rejoicing in its own consciousness ；
欢欣鼓舞 在 它是自己的 意识 ；
无知被突如其来的阳光所迷惑和陶醉；力量觉醒并为其自身的意识而欢欣鼓舞；

[ɪnˈθuːziæzəm] [ˈkɪndlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ænd] [ˈbjuːtɪ] ； [ænd; ænd]
enthusiasm kindling among multiplying images of greatness and beauty ； **and**
热情 引火物 之中 乘法 图片 的 伟大 和 美丽 ； **and**
[ɪˈnæmərd] ； [əˈbʌv] [ɔːl] ； [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈsplendɪd] [ˈerər] ；
enamoured , above all , of one splendid error ；
坠入爱河 ； 多于 全部 ； 的 一 灿烂 错误 ；
在无数伟大和美丽的景象中燃起的热情，尤其被一个绝妙的错误所吸引；

[ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪ:z] , [sʌt] [ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd]
and , springing from all these , such a rapture of life and hope and
和 , 弹簧 从 全部 这些 , 这样的 一个 狂喜 的 生活 和 希望 和
[dʒɔɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ][soul] ,
joy , that the soul ,
喜悦 , 那 这 灵魂 ,

而这一切，都孕育出一种对生命、希望和喜悦的狂喜，以至于灵魂，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['hæpɪnəs] ,
in the power of its happiness ,
在 这 力量 的 它是 幸福 ,

在其幸福的力量中，

[træns'mju:ts] [θɪŋz] ['ɛsənʃəli] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ðɪ] ['eksələns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər]
transmutes things essentially repugnant to it into the excellence of its own nature
嬗变 事物 本质上 令人厌恶的 到 它 进入 这 卓越 的 它是自己的 自然
:
:
:
:

它将本质上与自身相悖的事物转化为自身本质的卓越之处：

[ðɪ:z] [ɑ:r; əɹ][ðə; ðɪ] ['spɛlz] [ðæt] [tʃɪ:t] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɪ'luz(ə)n] .
these are the spells that cheat the eye of the mind with illusion .
这些 是 这 咒语 那 欺骗 这 眼睛 的 这 头脑 和 错觉 .

这些咒语利用幻术欺骗人的心眼。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ʌndər] [ðɪ:z] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪt] ['gɪvz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
It is under these influences that a young man of ardent spirit gives all his love ,
它 是 在下面 这些 影响 那 一个 年轻的 男人 的 热心 精神 给予 全部 他的 爱 ,

正是在这种影响下，一位热情洋溢的年轻人倾尽所有爱。

[ænd; ənd] ['revərəns] , [ænd; ənd] [zi:l] , [tu:; tə] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [tu:; tə] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
and reverence , and zeal , to productions of art , to theories of science ,
和 尊敬 , 和 热情 , 到 作品 的 艺术 , 到 理论 的 科学 ,
[tu:; tə] [ə'pɪnjənz] ,
to opinions ,
到 意见 ,

对艺术作品、科学理论和观点抱有敬畏和热情。

[tu:; tə] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['kærəktərz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,
to systems of feeling , and to characters distinguished in the world ,
到 系统 的 感觉 , 和 到 人物 杰出的 在 这 世界 ,

对情感体系，以及对世间杰出人物，

[ðæt] [ɑ:r; əɹ][fa:r] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ɪdʒən(ə)l] ['dɪɡnəti] .
that are far beneath his own original dignity .
那 是 远的 下面 他的 自己的 原来的 尊严 .

这远远有损他原本的尊严。

[naʊ] [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'luzɪn] [sprɪŋz] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] ,
Now as this delusion springs not from his worse but his better nature ,
现在 作为 这 错觉 弹簧 不是 从 他的 更糟 但 他的 更好的 自然 ,

既然这种错觉并非源于他本性中较差的一面，而是源于他本性中较好的一面，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ʌv; əv]
it seems as if there could be no warning to him from within of
它 似乎 作为 如果 那里 可以 是 不 警告 到 他 从 之内 的
[hɪz; ɪz]['deɪndʒər] :
his danger :
他的 危险 :

似乎他根本无法从内部察觉到自己身处险境：

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɔːz] [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
for even the impassioned joy which he draws at times from the works of
为了 甚至 这 热情洋溢 喜悦 哪个 他 平局 在 时代 从 这 作品 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

甚至包括他有时从自然界的作品中获得的那种热烈的喜悦，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmaɪtiːɜː] [sʌnz] , [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈstɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm]
and from those of her mightier sons , and which would startle him
和 从 那些 的 她 更强大的 儿子们 , 和 哪个 会 惊吓 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] { - }
from a dream of { 304 }
从 一个 梦 的 { - }

以及她那些更强大的儿子们，这将使他从梦中惊醒{304}

[ʌnˈwɜːrði] [ˈpæʃ(ə)n] , [səːvz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] : — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [diːp] [ɪˈməʊʃənz] ,
unworthy passion , serves only to fix the infatuation : — for those deep emotions ,
不配 热情 , 服务 仅有的 到 使固定 这 痴情 : — 为了 那些 深的 情绪 ,
[ˌɪmˈwɜːrði] [ˈpæʃ(ə)n] [səːvz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] : — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [diːp] [ɪˈməʊʃənz] ,
不值得的 激情 , 只会加剧迷恋: ——对于那些深沉的情感而言，

[ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ʌnkəˈrʌptɪd] , [ˈdʒʌstɪfaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ɪts] [ˈwɜːrkɪŋz] ,
proving to him that his heart is uncorrupted , justify to him all its workings ,
证明 到 他 那 他的 心 是 未腐败的 , 证明合法 到 他 全部它是 运作 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and his mind ,
和 他的 头脑 ,

向他证明他的心没有腐败，向他证明他的一切行为和思想都是正当的。

[kənˈfaɪdɪŋ] [ænd; ʌnd] [dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] , [ˌjiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [blaɪnd]
confiding and delighting in itself , yields to the guidance of its own blind
倾诉 和 令人愉悦 在 本身 , 产量 到 这 指导 的 它是自己的 瞎的
[ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
impulses of pleasure .
冲动 的 乐趣 .

沉溺于自我，自娱自乐，最终屈服于自身盲目的享乐冲动。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ˈðɜːfɔːr] ,
His chance , therefore ,
他的 机会 , 所以 ,

因此，他的机会来了。

[ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts] [əˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt]
of security is the chance that the greater number of objects occurring to attract
的 安全 是 这 机会 那 这 更大的 数字 的 对象 发生 到 吸引
[hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpæʃnz] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
his honourable passions may be worthy of them .
他的 光荣的 激情 可能 是 值得 的 他们 .

安全感在于，吸引他高尚情操的众多事物中，有相当一部分可能配得上他的情操。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [kəˈlektɪd] [tuː; tə]
But we have seen that the whole power of circumstances is collected to
但 我们 有 已见 那 这 所有的 力量 的 情况 是 集 到
[ˈgæðər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈɑːbdʒekts][ænd; ʌnd] [ˈɪnfluənsɪz] [æz; əz] [wɪl] [bend] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈpæʃnz]
gather round him such objects and influences as will bend his high passions
收集 圆形的 他 这样的 对象 和 影响 作为 将要 弯曲 他的 高的 激情
[tuː; tə] [ʌnˈwɜːrði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
to unworthy enjoyment .
到 不配 享受 .

但我们已经看到，环境的全部力量聚集起来，将各种事物和影响聚集在他周围，使他高尚的激情转向不正当的享乐。

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌn'spɔɪld] :
He engages in it with a heart and understanding unspoiled :
他 参与 在 它 和 一个 心 和 理解 未受破坏的 :
他以一颗纯洁无瑕的心和理解力参与其中:

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] ['mɪsə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] .
but they cannot long be misapplied with impunity .
但 他们 不能 长的 是 误用 和 免责 :
但这些规定不能长期被滥用而不受惩罚。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] ['grædʒuəli] ['ɪntu:]['kloʊzər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:ls,hʊdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv]
They are drawn gradually into closer sympathy with the falsehoods they have
他们 是 绘制 逐步地 进入 更近 同情 和 这 谎言 他们 有
[ə'dɑ:ptɪd] , [tɪl] ,
adopted , till ,
已采用 , 直到 ,
他们逐渐被卷入对他们所接受的谎言的认同之中, 直到.....

[hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃər] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ʌndər] [ðə; ði] [kə'rʌp(ə)n] ,
his very nature seeming to change under the corruption ,
他的 非常 自然 似乎 到 改变 在下面 这 腐败 ,
在腐败的影响下, 他的本性似乎都发生了改变。

[ðer; ðər] [dɪsə'piəz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪər] [pə'sepʃən] [ænd; ənd]
there disappears from it the capacity of those higher perceptions and
那里 消失 从 它 这 容量 的 那些 更高 感知 和
['plezərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wəz; wəz][bɔ:rn] :
pleasures to which he was born :
快乐 到 哪个 他 曾是 出生 :
他与生俱来的那些更高层次的感知和快乐的能力也随之消失了:

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][kæst] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:ltɪd][maɪndz] ,
and he is cast off from the communion of exalted minds ,
和 他 是 投掷 离开 从 这 圣餐 的 崇高 思想 ,
他被逐出了高尚思想者的圈子。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tu:; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [sə'rendəd]
to live and to perish with the age to which he has surrendered
到 居住 和 到 沦 和 这 年龄 到 哪个 他 有 投降
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

活到他所处的年龄, 然后随着他的年龄而逝去。
[ɪf] [maɪndz] [ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][deɪndʒər][ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]
If minds under these circumstances of danger are preserved from decay and
如果 思想 在下面 这些 情况 的 危险 是 保存完好 从 衰变 和
[oʊvər'θroʊ] , [aɪ 'ti:][kæn; kən] ['seldəm] ,
overthrow , it can seldom ,
推翻 , 它 能 很少 ,
如果身处这种危险境地的人们的思想能够免于腐化和崩溃, 那么它很少会.....

[aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .
I think , be to themselves that they owe their deliverance .
我 思考 , 是 到 他们自己 那 他们 欠 他们的 解救 :
我认为, 他们应该对自己表示感谢, 感谢自己获得了救赎。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [tjæns] [wɪt] [ˈpleɪsɪz] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
It must be to a fortunate chance which places them under the influence
它 必须 是 到 一个 幸运 机会 哪个 地方 他们 在下面 这 影响
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [maɪnd] ,
of some more enlightened mind ,
的 一些 更多的 开明 头脑 ,
这一定是出于幸运的偶然, 使他们有机会受到某些更具开明思想的人的影响。

[frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [meɪ] [fɜːrst] [geɪn] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈwɪzdəm] .
from which they may first gain suspicion and afterwards wisdom .
从 哪个 他们 可能 第一的 获得 怀疑 和 然后 智慧 .
他们可能由此先产生怀疑, 然后获得智慧。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] , [wɪt] ,
There is a philosophy , which ,
那里 是 一个 哲学 , 哪个 ,
有一种哲学, 即

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] [ɪˈməʊʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪt]
leading them by the light of their best emotions to the principles which
领导 他们 经过 这 光 的 他们的 最好的 情绪 到 这 原则 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [laɪf] [tuː; tə] [θɔːt] [ænd; ənd] [lɔː] [tuː; tə] [ˈdʒiːniəs] ,
should give life to thought and law to genius ,
应该 给 生活 到 想法 和 法律 到 天才 ,
引导他们用内心最美好的情感之光, 去领悟那些赋予思想生命、赋予天才法则的原则。

[wɪl] [dɪˈskʌvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈeɪvɪdəns] ,
will discover to them , in clear and perfect evidence ,
将要 发现 到 他们 , 在 清除 和 完美的 证据 ,
将以清晰确凿的证据向他们揭示:

[ðə; ði] [ˈfɔːlʃʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈerərɪz] [ðæt] [hæv; həv] [mɪsˈled] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm]
the falsehood of the errors that have misled them , and restore them
这 谬误 的 这 错误 那 有 被误导 他们 , 和 恢复 他们
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
to themselves .
到 他们自己 .
揭穿误导他们的谬误, 使他们回归正途。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fəˈlɑːsəfi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [waɪz] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ;
And this philosophy they will be willing to hear and wise to understand ;
和 这 哲学 他们 将要 是 愿意的 到 听到 和 明智的 到 理解 ;
他们乐于倾听这种理念, 并且明智地理解它;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [led] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈmɪstərɪz] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈɡaɪdɪŋ] [hænd] ;
but they must be led into its mysteries by some guiding hand ;
但 他们 必须 是 引领 进入 它是 谜团 经过 一些 指导 手 ;
但他们必须由一只引导之手带领才能进入它的奥秘;
[ˈfɔːr; fər] [ðeɪ] [waːnt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [rɪˈsesɪz]
for they want the impulse or the power to penetrate of themselves the recesses
为了 他们 想 这 冲动 或者 这 力量 到 穿透 的 他们自己 这 凹陷处
.
:
.

因为他们想要那种冲动或力量, 去深入探索自己的内心深处。

[ɪf] [ə; eɪ] [suːˈpiəriə] [maɪnd] [ʃəd; ʃəd] [əˈsu:m] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [mu:v]
If a superior mind should assume the protection of others just beginning to move
如果 一个 优越的 头脑 应该 认为 这 保护 的 其他的 只是 开始 到 移动
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,
among the dangers I have described ,
之中 这 危险 我 有 描述 ,
如果一位高尚的人认为自己有权保护那些刚刚开始涉足我所描述的危险领域的人,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] ,
it would probably be found ,
它 会 大概 是 成立 ,
很可能会被找到。

[ðæt] [dɪˈluːzənz] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɜːrtʃuəs] [ækˈtɪvəti] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli]
that delusions springing from their own virtuous activity were not the only
那 妄想 弹簧 从 他们的 自己的 有德行的 活动 是 不是 这 仅有的
[ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] .
difficulties to be encountered .
困难 到 是 遭遇 .
他们所遇到的困难不仅限于因自身的善行而产生的错觉。

[ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈweɪkənd] ,
Even after suspicion is awakened ,
甚至 后 怀疑 是 觉醒 ,
即使怀疑已经产生,

[ðə; ði] [səbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɔːlshʊd] [meɪ] [biː; bi] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [ˈdiːpənd] [baɪ] [ˈmeni]
the subjection to falsehood may be prolonged and deepened by many
这 隶属 到 谬误 可能 是 延长 和 加深 经过 许多
[ˈwɪknəsɪz] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] ;
weaknesses both of the intellectual and moral nature ;
弱点 两个都 的 这 知识分子 和 道德 自然 ;
智力和道德方面的诸多弱点可能会延长和加深人们对谎言的屈服;

[ˈwɪknəsɪz] [ðæt] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃeɪk] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ækˈhɑːlɪdʒd] [truːθ] .
weaknesses that will sometimes shake the authority of acknowledged truth .
弱点 那 将要 有时 摇 这 权威 的 已确认 真相 .
有些弱点会动摇公认的真理的权威性。

[ðer; ðər] [meɪ] { - }
There may { 305 }
那里 可能 { - }
可能有{305}

[biː; bi] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪndələns] ;
be intellectual indolence ;
是 知识分子 懒惰 ;
成为思想上的懒惰;

[æn; ən] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [aɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli]
an indisposition in the mind to the effort of combining the ideas it actually
一个 病痛 在 这 头脑 到 这 努力 的 结合 这 想法 它 实际上
[pəˈzesɪz] ,
possesses ,
拥有 ,
心智上缺乏将自身所拥有的想法融会贯通的意愿,

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:] [dɪ'stɪŋkt] [fɔ:rm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz] [ɔ:l'redɪ]
and bringing into distinct form the knowledge , which in its elements is already
和 带来 进入 清楚的 形式 这 知识 , 哪个 在 它是 元素 是 已经
[ɪts] [oʊn] :
its own :
它是自己的 :

并将这种知识以清晰的形式呈现出来，而这种知识在其构成要素中本身就已经是它自身的：

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] , [wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
there may be , where the heart resists the sway of opinion ,
那里 可能 是 , 在哪里 这 心 抵抗 这 摇摆 的 观点 ,
或许存在这样一种情况：人心抗拒舆论的左右。

[.mɪs'gɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔ:dɪst] [self] - [mɪs'trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [hu:] [sɪ:z] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [trʌsts] [hɪz; ɪz]
misgivings and modest self - mistrust in him who sees that , if he trusts his
疑虑 和 谦虚的 自己 - 不信任 在 他 WHO 看到 那 , 如果 他 信托 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

心中充满疑虑和淡淡的自我怀疑，因为他明白，如果他相信自己的内心，

[hi:; hi][mʌst; məst] [slɑɪt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] : — [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [tu:]
he must slight the judgment of all around him : — there may be too
他 必须 轻微 这 判断 的 全部 大约 他 : — 那里 可能 是 也
[hə'bɪtʃuəl] ['jɪ:ldɪŋ] [tu:; tə] [ə'θɔ:rəti] ,
habitual yielding to authority ,
习惯性的 屈服 到 权威 ,

他必须轻视周围所有人的评判：——可能过于习惯性地顺从权威，

[kən'sɪstɪŋ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪndələns] [ɔ:r] ['dɪfɪdəns] ,
consisting , more than in indolence or diffidence ,
由 , 更多的 比 在 懒惰 或者 羞怯 ,
与其说是懒惰或怯懦，不如说是.....

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] ['helpləsnəs] [ænd; ənd][ɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] [ɪn][ɪts]
in a conscious helplessness and incapacity of the mind to maintain itself in its
在 一个 有意识的 无助 和 无能力 的 这 头脑 到 维持 本身 在 它是
[oʊn] [plɛs] [ə'genst] [ðə; ði] [wert] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ;
own place against the weight of general opinion ;
自己的 地方 反对 这 重量 的 一般的 观点 ;

在一种自觉的无助和无力感中，精神无法在普遍舆论的压力下保持自己的立场；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] , [tu:] [ʌn'dɪsəplɪnd] , [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
and there may be too indiscriminate , too undisciplined , a sympathy with
和 那里 可能 是 也 不加区分的 , 也 散漫 , 一个 同情 和
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

而且可能存在过于不加区分、过于缺乏纪律、对他人过于同情的情况。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ɪn'fek(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪ:lɪŋ] [wɪl] [səb'du:ɪ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
which by the mere infection of feeling will subdue the reason .
哪个 经过 这 仅仅 感染 的 感觉 将要 征服 这 原因 .
仅仅通过情感的感染，就能压制理性。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [θɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ,
There must be a weakness in dejection to him who thinks with sadness ,
那里 必须 是 一个 弱点 在 沮丧 到 他 WHO 思考 和 悲伤 ,
一个总是沉浸在悲伤中思考的人，其沮丧之中必然蕴含着某种弱点。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθ] [biː; bi] [pjʊr] , [həʊ] [ɡrɒs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ,
if his faith be pure , how gross is the error of the multitude ,
如果 他的 信仰 是 纯的 , 如何 总的 是 这 错误 的 这 民众 ,
如果他的信仰是纯正的, 那么大多数人的谬误该是多么严重啊!

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmʌltɪtuːd] [həʊ] [væst] ;
and that multitude how vast ;
和 那 民众 如何 广阔的 ;
那人数何其众多!

— [ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ] [kriːd] [ðæt] [ɪksˈkluːdz] [soʊ] [ˈmeni] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ,
— a reluctance to embrace a creed that excludes so many whom he loves ,
— 一个 不情愿 到 拥抱 一个 信条 那 不包括 所以 许多 谁 他 爱 ,
——他不愿意接受一种排斥他所爱之人的信条,

[soʊ] [ˈmeni] [huːm] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hæz; həz] [rɪˈviəd] ;
so many whom his youth has revered ;
所以 许多 谁 他的 青年 有 受人尊敬的 ;
他年轻时敬仰的许多人;

— [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə]
— a difficulty to his understanding to believe that those whom he knows to
— 一个 困难 到 他的 理解 到 相信 那 那些 谁 他 知道 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
——他难以理解并相信那些他认识的人,

[ɪn] [mʌt] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [sjuːˈpiəriəz] ,
in much that is good and honourable , his superiors ,
在 很多 那 是 好的 和 光荣的 , 他的 上级 ,
在许多美好而光荣的事情上, 他的上级,

[kæn; kən] [biː; bi] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] ;
can be beneath him in this which is the most important of all ;
能 是 下面 他 在 这 哪个 是 这 最多 重要的 的 全部 ;
在这件事上, 他可能不如其他人, 而这件事恰恰是最重要的;

— [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [ˈpliːdɪŋ] [ɪmˈpɔːrtənətli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ðə; ði]
— a sympathy pleading importunately at his heart to descend to the
— 一个 同情 恳求 急切地 在 他的 心 到 下降 到 这
[ˈfeləʊʃɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
fellowship of his brothers ,
奖学金 的 他的 兄弟 ,
——一种同情之情在他心中恳切地祈求, 让他回归兄弟们的怀抱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈfeɪθ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and to take their faith and wisdom for his own .
和 到 拿 他们的 信仰 和 智慧 为了 他的 自己的 .
并夺取他们的信仰和智慧。

[həʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [wen] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɔːləm] [ˈaʊərz] ,
How often , when under the impulses of those solemn hours ,
如何 经常 , 什么时候 在下面 这 冲动 的 那些 庄严 小时 ,
有多少次, 在那些庄严肃穆的时刻,

[ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [felt] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪrər] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈfeɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [ˈtrʊθs] ,
in which he has felt with clearer insight and deeper faith his sacred truths ,
在 哪个 他 有 毛毡 和 更清晰 洞察力 和 更深 信仰 他的 神圣 真相 ,
在其中, 他以更清晰的洞察力和更深刻的信仰感受到了他的神圣真理。

[hiː; hi] ['leɪbər] [tuː; tə][wɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'liːf] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ,
he labours to win to his own belief those whom he loves ,
他 劳动 到 赢 到 他的 自己的 信仰 那些 谁 他 爱 ,
他努力让我们这些他爱的人接受他自己的信仰。

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr][ðer; ðər] ['læftər] !
will he be checked by their indifference or their laughter !
将要 他 是 已检查 经过 他们的 漠不关心 或者 他们的 笑声 !
他的反抗会被他们的冷漠还是嘲笑所震慑？

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [ber] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'haːrtɪŋ]
And will he not bear back to his meditations a painful and disheartening
和 将要 他 不是 熊 后退 到 他的 冥想 一个 痛苦 和 令人沮丧
[ˈsɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,
难道他不会带着痛苦和沮丧的悲伤回到他的冥想中吗？

[ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːr(ə)n][lʌ; əv] [ðoʊz] [huːm]
a gloomy discontent in that faith which takes in but a portion of those whom
一个 阴沉 不满 在 那 信仰 哪个 需要 在 但 一个 部分 的 那些 谁
[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] ?
he wishes to include in all his blessings ?
他 愿望 到 包括 在 全部 他的 祝福 ?
这种信仰中是否流露出一种忧郁的不满，因为它只接纳了一部分他希望纳入其所有祝福之中的人？

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [ɪn'fiːbld] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'stræk(ə)n][lʌ; əv] [ɪnkən'sɪstənt] [dɪ'zaɪəz] ,
Will he not be enfeebled by a distraction of inconsistent desires ,
将要 他 不是 是 虚弱的 经过 一个 分心 的 不一致 欲望 ,
他难道不会因矛盾的欲望而分心，从而变得虚弱吗？

[wen] [hiː; hi] [fiːlz] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
when he feels so strongly that the faith which fills his heart ,
什么时候 他 感觉 所以 强烈 那 这 信仰 哪个 填充 他的 心 ,
当他内心充满信仰，并且这种信仰如此强烈时，

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ɔːl][hiː; hi] [lʌvz] — [wʊd] [rɪ'poʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz]
the circle within which he would embrace all he loves — would repose all his
这 圆圈 之内 哪个 他 会 拥抱 全部 他 爱 — 会 休息 全部 他的
[wɪʃɪz] [ænd; ənd][hoʊps] ,
wishes and hopes ,
愿望 和 希望 ,
他将把所有他爱的人都拥入其中，并将他所有的愿望和希望都寄托于此。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [ɪz] [jet] [ɪnkə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ?
and enjoyments — is yet incommensurate with his affections ?
和 享受 — 是 然而 不相称的 和 他的 情感 ?
以及享乐——难道还不足以表达他的爱意吗？

[ɪːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][maɪnd] , [strɔːŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪŋ] [ɑːn]
Even when the mind , strong in reason and just feeling united , and relying on
甚至 什么时候 这 头脑 , 强的 在 原因 和 只是 感觉 团结的 , 和 依靠 在
[ɪts] [streŋθ] ,
its strength ,
它是 力量 ,
即使当头脑理性强大，感觉团结一致，并依靠自身的力量时，

[hæz; həz] [ə'tætʃt] [ɪt'self] [tuː; tə] [truːθ] ,
has attached itself to truth ,
有 随附的 本身 到 真相 ,
它依附于真理，

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ˈæksədənts][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈsaɪləntli]
how much is there in the course and accidents of life that is for ever silently
如何 很多 是 那里 在 这 课程 和 事故 的 生活 那 是 为了 曾经 默默
[æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɪts][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] .
at work for its degradation .
在 工作 为了 它是 降解 :

人生的进程和意外中，有多少因素在默默地、持续地导致人生的堕落？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpleʒərz] [di:md] [ˈhɑ:rlməs] , [ðæt] [leɪ] [əˈsli:p] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] :
There are pleasures deemed harmless , that lay asleep the recollections of innocence :
那里 是 快乐 被认为 无害 , 那 躺 睡着了 这 回忆 的 无辜 :
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pəˈsju:ts] [held] [ˈɑ:nərəb(ə)] ,
there are pursuits held honourable ,
那里 是 追求 握住 光荣的 ,

有些快乐被认为是无害的，它们沉睡在纯真的回忆中；有些追求被认为是高尚的，

[ɔ:r] [ɪmˈpəʊzd] [baɪ][ˈdu:ti] , [ðæt] [əˈpres] { - }
or imposed by duty , that oppress { 306 }
或者 强加 经过 责任 , 那 压迫 { - }

或因义务而强加的，压迫{306}

[ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈspɪrɪt] :
the moral spirit :
这 道德 精神 :

道德精神：

[əˈbʌv] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [pərˈpetʃuəl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rd(ə)neri][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən]
above all there is that perpetual connection with ordinary minds in the common
多于 全部 那里 是 那 永久 联系 和 普通的 思想 在 这 常见的
[ˈɪntərko:rs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ;
intercourse of society ;
交往 的 社会 ;

最重要的是，在社会日常交往中，与普通人的思想始终保持着联系；

[ðæt] [ˈrestləs] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ˈfrɪvələs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [wer] [men][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ɔ:l]
that restless activity of frivolous conversation , where men of all characters and all
那 不安 活动 的 轻浮 对话 , 在哪里 男人 的 全部 人物 和 全部
[pəˈsju:ts] [ˈmɪksɪŋ] [təˈgeðər] ,
pursuits mixing together ,
追求 混合 一起 ,

那是一种热闹喧嚣、轻松愉快的谈话氛围，形形色色、各行各业的人混杂在一起。

[ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ɔ:l] ; — [ˈnʌθɪŋ] ,
nothing may be talked of that is not of common interest to all ; — nothing ,
没有什么 可能 是 谈话 的 那 是 不是 的 常见的 兴趣 到 全部 ; — 没有什么 ,
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

凡是与所有人共同利益无关的话题，都不得谈论；——因此，任何事都不得谈论。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈɑ:bviəs] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [floʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rfis] [ʌv; əv] [θɪŋz] :
but those obvious thoughts and feelings that float over the surface of things :
但 那些 明显的 想法 和 情怀 那 漂浮 超过 这 表面 的 事物 :

但那些浮现于事物表面的显而易见的想法和感受：

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
and all which is drawn from the depth of nature ,
和 全部 哪个 是 绘制 从 这 深度 的 自然 ,

以及所有源自自然深处的事物，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪmˈpæʃnd] [ˈfiːlɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪn] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi] [ˌmɪsˈpleɪst]
all which impassioned feeling has made original in thought , would be misplaced
全部 哪个 热情洋溢 感觉 有 制成 原来的 在 想法 , 会 是 放错地方了
[ænd; ənd] [əbˈtruːsɪv] .
and obtrusive .
和 碍眼的 .

凡是激情澎湃而产生的独创性想法，都将是错位的、突兀的。

[ðə; ðɪ] [ˈtælənt] [ðæt] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fɒʊ] [ɪtˈself] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪˈpeɪ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [baɪ]
The talent that is allowed to shew itself is that which can repay admiration by
这 天赋 那 是 允许 到 展示 本身 是 那 哪个 能 偿还 钦佩 经过
[ˈfəːnɪfɪŋ] [ˌentərˈteɪnmənt] :
furnishing entertainment :
家具 娱乐 :

能够展现才华的，是那些能够通过提供娱乐来回报赞赏的才华：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈspleɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈflætərz] [ðə; ðɪ] [ˈvʌlgə] [praɪd] [ʌv; əv]
and the display to which it is invited is that which flatters the vulgar pride of
和 这 展示 到 哪个 它 是 受邀 是 那 哪个 奉承者 这 庸俗 自豪 的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

而它所受邀参加的展示活动，正是迎合社会庸俗的骄傲。

[baɪ] [ˈaːbəʊs] [wʌt] [ɪz] [tuː] [haɪ] [ɪn] [ˈeksələns] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈsɪmpəθi] .
by abasing what is too high in excellence for its sympathy .
经过 贬低 什么 是 也 高的 在 卓越 为了 它是 同情 .

通过贬低那些卓越到不值得同情的事物。

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [sɪˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ˈtælənts] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
A dangerous seduction to talents , which would make language ,
一个 危险的 诱惑 到 天赋 , 哪个 会 制作 语言 ,

对才能的危险诱惑，会使语言.....

[ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪɡˈzɔːlt] [ðə; ðɪ] [soʊl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [pjʊə] [ɪ ˈməʊfənz] ,
given to exalt the soul by the fervid expression of its pure emotions ,
给定 到 崇高 这 灵魂 经过 这 狂热 表达 的 它是 纯的 情绪 ,

旨在通过纯粹情感的热切表达来提升灵魂，

[ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] .
the instrument of its degradation .
这 乐器 的 它是 降解 .

导致其退化的因素。

[ænd; ənd] [ɪˈv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstəns] [aɪ] [hæv; həv] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
And even when there is , as in the instance I have supposed ,
和 甚至 什么时候 那里 是 , 作为 在 这 实例 我 有 据称 ,

即使存在这种情况，就像我假设的那样，

[tuː] [mʌtʃ] [ˈʌpraɪtnəs] [tuː; tə] [tʃuːz] [soʊ] [dɪsˈɑːnərəbl] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [nəˈsesəti]
too much uprightness to choose so dishonourable a triumph , there is a necessity
也 很多 正直 到 选择 所以 不光彩的 一个 胜利 , 那里 是 一个 必要性
[ʌv; əv] [ˈmænərz] ,
of manners ,
的 礼仪 ,

他品格高尚，绝不会选择如此不光彩的胜利，礼仪是必不可少的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈtroʊld] [huː] [ˈmɪksɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [səˈsaɪəti] ,
by which everyone must be controlled who mixes much in society ,
经过 哪个 每个人 必须 是 受控 WHO 混合 很多 在 社会 ,

凡是经常在社会上与人交往的人都必须受到控制。

[nɑ:t][tu:; tə] [ə'fend] [ðouz] [wið; wiθ] [hu:m] [hi:; hi] [kən'və:siz] [baɪ][hɪz; ɪz] [su:pəri'ɔ:rəti] ;
not to offend those with whom he converses by his superiority ;
不是 到 得罪 那些 和 谁 他 匡威 经过 他的 优势 ;

不要因为自己的优越感而冒犯与他交谈的人；

[ænd; ənd] [wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ,
and whatever be the native spirit of a mind ,
和 任何 是 这 本国的 精神 的 一个 头脑 ,

无论一个人的心灵本性如何，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [pər'petʃuəl] [ædæp'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪt'self] [tu:; tə] [ʌðər] ,
it is evident that this perpetual adaptation of itself to others ,
它 是 明显 那 这 永久 适应 的 本身 到 其他的 ,

显而易见，这种不断适应他人的过程，

[ðɪs] ['wɑ:tʃflnəs] [ə'genst] [ɪts] [oʊn] ['raɪzɪŋ] ['fi:lɪŋz] , [ðɪs] ['stʌdɪd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wiθ] [mi:di'ɑ:krəti] ,
this watchfulness against its own rising feelings , this studied sympathy with mediocrity ,
这 警惕 反对 它是自己的 上升 情怀 , 这 研究 同情 和 平庸 ,

这种对自身日益增长的情感的警惕，这种对平庸的刻意同情，

[mʌst; məst] [pə'lu:t] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:vəriʃ] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] .
must pollute and impoverish the sources of its strength .
必须 污染 和 贫困 这 来源 的 它是 力量 .

必须污染并削弱其力量源泉。

[frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['wi:knəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ɪts] [mɪs'li:dɪŋ]
From much of its own weakness , and from all the errors of its misleading
从 很多 的 它是自己的 弱点 , 和 从 全部 这 错误 的 它是 误导性的

[æk'tɪvətɪz] ,
activities ,
活动 ,

由于自身的诸多弱点，以及其误导性活动中的所有错误，

[meɪ] ['dʒenərəs] [ju:θ] [bi:; bi] ['reskjʊ:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] :
may generous youth be rescued by the interposition of an enlightened mind :
可能 慷慨的 青年 是 获救 经过 这 插入 的 一个 开明 头脑 :

愿慷慨的青年因开明思想的介入而得救：

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:ɪ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndʒərɪz] [tu:; tə]
and in some degree it may be guarded by instruction against the injuries to
和 在 一些 程度 它 可能 是 守卫 经过 操作说明 反对 这 受伤 到

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
which it is exposed in the world .
哪个 它 是 裸露 在 这 世界 :

在某种程度上，可以通过教导来保护它免受它在现实世界中所受到的伤害。

[hɪz; ɪz][lɑ:t][ɪz] ['hæpi] [hu:] [oʊz] [ðɪs] [prə'tekʃn] [tu:; tə] ['frendʃɪp] ;
His lot is happy who owes this protection to friendship ;
他的 很多 是 快乐的 WHO 欠款 这 保护 到 友谊 ;

因友谊而获得这份庇护的人，是幸福的。

[hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['gɑ:rdɪən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
who has found in a friend the watchful guardian of his mind .
WHO 有 成立 在 一个 朋友 这 警惕 监护人 的 他的 头脑 :

他找到了一位朋友，这位朋友就像是他心灵的守护者。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'lu:ɪdɪd] , [hævɪŋ] [ðæt] [laɪt] [tu:; tə] [gaɪd] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['slʌmbər] ,
He will not be deluded , having that light to guide ; he will not slumber ,
他 将要 不是 是 妄想 , 拥有 那 光 到 指导 ; 他 将要 不是 睡眠 ,

他不会受迷惑，因为有那光指引；他不会沉睡，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈvɔɪs] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈspɑːndɪŋ] [ɔːr][dɪˈdʒektɪd] ,
with that voice to inspire ; he will not be desponding or dejected ,
和 那 嗓音 到 启发 ; 他 将要 不是 是 沮丧 或者 垂头丧气 ;
他拥有鼓舞人心的声音；他不会沮丧或气馁。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbʊzəm] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] .
with that bosom to lean on .
和 那 怀 到 倾斜 在 .
有那胸膛可以依靠。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [mʌst; məst][ðer; ðər][biː; bi] [huːm] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [left] [ˌʌnpɹəˈvaɪdɪd] , [ɪkˈsept] [ɪn]
But how many must there be whom Heaven has left unprovided , except in
但 如何 许多 必须 那里 是 谁 天堂 有 左边 未提供 , 除了 在
[ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] ;
their own strength ;
他们的 自己的 力量 ;
但究竟有多少人被上天遗弃，只能依靠自身的力量生存呢？

[huː] [mʌst; məst] [meɪnˈteɪn] [ðəmˈselvz] , [ˌʌnəˈsɪstɪd] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri] , [əˈɡenst] [ðer; ðər] [oʊn]
who must maintain themselves , unassisted and solitary , against their own
WHO 必须 维持 他们自己 , 独自一人 和 孤 , 反对 他们的 自己的
[ɪnˈfɜːmətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !
infirmities and the opposition of the world !
弱点 和 这 反对 的 这 世界 !
他们必须独自一人，无依无靠地对抗自身的弱点和世界的反对！

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [prəˈtektər] .
For such there may yet be a protector .
为了 这样的 那里 可能 然而 是 一个 保护者 .
对于这些人，或许还有保护者。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʊd; ʊd] [stænd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , [kənˈspɪkjʊəs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ɪn]
If a teacher should stand up in their generation , conspicuous above the multitude in
如果 一个 老师 应该 站立 向上 在 他们的 一代 , 显眼的 多于 这 民众 在
[suːˈpɪriər] [ˈpaʊər] ,
superior power ,
优越的 力量 ,
如果一位教师在同代人中脱颖而出，凭借卓越的才能鹤立鸡群，

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [ænd; ənd][ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪsɪˈɡɑːdɪd] [truːθ] ; — [tuː; tə]
and still more in the assertion and proclamation of disregarded truth ; — to
和 仍然 更多的 在 这 断言 和 公告 的 被忽视 真相 ; — 到
[hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɔːr] { - }
him , to his cheering or { 307 }
他 , 到 他的 欢呼 或者 { - }
更何况是在断言和宣扬被忽视的真理方面；——对他而言，对他的欢呼或{307}

[ˈsʌməniŋ] [ˈvɔɪs] , [ɔːl] [ðoʊz] [wʊd] [tɜːrɪn] , [huːz] [diːp] [ˌsensəˈbɪləti][hæz; həz] [bɪn] [əˈprest] [baɪ]
summoning voice , all those would turn , whose deep sensibility has been oppressed by
召唤 嗓音 , 全部 那些 会 转动 , 谁 深的 感性 有 到过 受压迫者 经过
[ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] ,
the indifference ,
这 漠不关心 ,
召唤之声响起，所有那些深沉的感性被冷漠所压抑的人们都会转过身来。

[ɔːr][ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
or misled by the seduction , of the times .
或者 被误导 经过 这 诱惑 , 的 这 时代 .
或被时代的诱惑所误导。

[ʌv; əv][wʌn] [sʌt] [ˈti:tʃər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ][juː; jʊ][hæv; həv]
Of one such teacher who has been given to our own age you have
的 一 这样的 老师 WHO 有 到过 给定 到 我们的 自己的 年龄 你 有
[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wen] [juː; jʊ] [sed] ,
described the power when you said ,
描述 这 力量 什么时候 你 说 ,
您曾描述过我们这个时代涌现出的一位这样的老师的力量, 您说:

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [trʊθs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ˈθʌndərz] .
that in his annunciation of truths he seemed to speak in thunders .
那 在 他的 天使报喜 的 真相 他 似乎 到 说话 在 雷声 .
他宣讲真理时, 仿佛是在用雷鸣般的声音说话。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈmaɪti] [vɔɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pɔːd] [aʊt] [ɪn] [veɪn] ;
I believe that mighty voice has not been poured out in vain ;
我 相信 那 强大的 嗓音 有 不是 到过 倾倒 出去 在 徒劳 ;
我相信这铿锵有力的声音绝不会白白发出;

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhɑːrts] [ðæt] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈɪnməʊst] [depθs] [ɔːl] [ɪts][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ]
that there are hearts that have received into their inmost depths all its varying
那 那里 是 心 那 有 已收到 进入 他们的 最 深度 全部它是 变化
[tuʊnz] ;
tones ;
音调 ;
有些心灵深处已经完全接纳了它的各种不同音调;

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
and that even now ,
和 那 甚至 现在 ,
即使到了现在,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] [kɔːlz] [ʌp][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
there are many to whom the name of Wordsworth calls up the recollection of
那里 是 许多 到 谁 这 姓名 的 华兹华斯 呼叫 向上 这 回忆 的
[ðer; ðər] [ˈwiːknəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] .
their weakness and the consciousness of their strength .
他们的 弱点 和 这 意识 的 他们的 力量 .
对于许多人来说, 华兹华斯的名字既唤起了他们对自身软弱的回忆, 也让他们意识到自身的力量。

[tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ænd] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [ðɪs] [kəmˈpliːt] [kənˈtrəʊl][ˈoʊvər]
To give to the reason and eloquence of one man this complete control over
到 给 到 这 原因 和 口才 的 一 男人 这 完全的 控制 超过
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
the minds of others ,
这 思想 的 其他的 ,
赋予一个人的理性和口才以完全掌控他人思想的能力,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bɔːrn][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taɪmz] .
it is necessary , I think , that he should be born in their own times .
它 是 必要的 , 我 思考 , 那 他 应该 是 出生 在 他们的 自己的 时代 .
我认为, 他必须出生在他们所处的时代。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [wətˈevər] [fɔːls] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [pri] - [ˈemɪnəns] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [brɪˈkʌmz]
For thus whatever false opinion of pre - eminence is attached to the age becomes
为了 因此 任何 错误的 观点 的 预 - 卓越 是 随附的 到 这 年龄 变成
[æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
at once a title of reverence to him :
在 一次 一个 标题 的 尊敬 到 他 :
因此, 任何对时代优越性的错误看法, 都会立刻成为对他的崇敬之名:

[æ̃t; ət̃][hɪz; ɪz] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər̃][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [ʌv; əṽ][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] .
at his veneration for the opinions and characters of his own times .
在 他的 崇敬 为了 这 意见 和 人物 的 他的 自己的 时代 ；

他对同时代人的观点和人物的崇敬。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər̃] [wɪl] [biː; bi] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtiːtʃər] , [huː] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði]
And finally there will be gathered round a living teacher , who speaks to the
和 最后 那里 将要 是 聚集 圆形的 一个 活的 老师 , WHO 说话 到 这
[diːpər] [soʊl] ,
deeper soul ,
更深 灵魂 ,

最后，人们会聚集在一位在世的老师周围，他能与人们内心深处对话。

[ˈmeni] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əṽ][ˈhjuːmən] [ʌv] [ðæt] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əṽ][ðə; ði] [hɑːrt] [pɪˈkjuːliərli]
many feelings of human love that will place the infirmities of the heart peculiarly
许多 情怀 的 人类 爱 那 将要 地方 这 弱点 的 这 心 奇特地
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] ;
under his control ;
在下面 他的 控制 ；

许多人类的爱的情感，会使人心灵的弱点特别容易受到他的控制；

[æt; ət̃][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [blend] [wɪð; wɪθ̃][ænd; ənd] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
at the same time that they blend with and animate the attachment to his
在 这 相同的 时间 那 他们 混合 和 和 动画 这 依恋 到 他的
[kɔːz] .
cause .
原因 ；

同时，它们也与他对事业的投入相融合，并激发了这种投入。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər̃] [wɪl] [floʊ] [frʌm; frəm̃][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əṽ][ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əṽ][ə; eɪ]
So that there will flow from him something of the peculiar influence of a
所以 那 那里 将要 流动 从 他 某物 的 这 奇特 影响 的 一个
[frend] :
friend :
朋友 ；

这样，他身上就会散发出朋友特有的那种影响力：

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [əˈsɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ̃][ðə; ði]
while his doctrines will be embraced and asserted and vindicated with the
尽管 他的 教义 将要 是 拥抱 和 断言 和 证明无罪 和 这
[ˈɑːrd(ə)nt] [ziːl] [ʌv; əṽ][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)] ,
ardent zeal of a disciple ,
热心 热情 的 一个 弟子 ；

他的教义将以门徒般的热忱被接受、捍卫和辩护；

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [ˈkæɪɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪstənt] [taɪmz] ,
such as can scarcely be carried back to distant times ,
这样的 作为 能 几乎 是 携带 后退 到 遥远 时代 ；

例如，几乎无法追溯到遥远的过去。

[ɔːr] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ̃] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [spiːk] [ˈoʊnli][frʌm; frəm̃][ðə; ði] [greɪv] .
or connected with voices that speak only from the grave .
或者 连接 和 声音 那 说话 仅有的 从 这 严重 ；

或者与只从坟墓里传出的声音有关。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊzd] .
I have done what I proposed .
我 有 完毕 什么 我 建议的 ；

我已经完成了我提出的计划。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɑːpər'tu:nə'tɪz] [ʌv; əv]
I have related to you as much as I have had opportunities of
我 有 有关的 到 你 作为 很多 作为 我 有 有 机会 的
['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
knowing of the difficulties from within and from without ,
会心 的 这 困难 从 之内 和 从 没有 ;
我尽我所能地向你倾诉, 因为我了解了你从内部和外部所面临的种种困难。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'pəʊz] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] { - }
which may oppose the natural { 308 }
哪个 可能 反对 这 自然的 { - }
这可能与自然相悖{308}

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [truː] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɪnjən] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
development of true feeling and right opinion in a mind formed with some
发展 的 真的 感觉 和 正确的 观点 在 一个 头脑 形成 和 一些
[kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɡʊd] ;
capacity for good ;
容量 为了 好的 ;
在具备向善潜能的心灵中, 发展出真挚的情感和正确的观念;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd]
and the resources which such a mind may derive from an enlightened
和 这 资源 哪个 这样的 一个 头脑 可能 派生 从 一个 开明
[kən'tempərəri] ['raɪtər] .
contemporary writer .
当代的 作家 .
以及这种思想可以从一位有见地的当代作家那里获得的资源。

[ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [biː; bi][dʒʌst] ,
If what I have said be just ,
如果 什么 我 有 说 是 只是 ;
如果我所说的话是公正的,

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [wɪl] [biː; bi] [felt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] ,
it is certain that this influence will be felt more particularly in a work ,
它 是 肯定 那 这 影响 将要 是 毛毡 更多的 特别 在 一个 工作 ;
可以肯定的是, 这种影响在作品中会表现得更为明显。

[ə'dæptɪd] [baɪ][ɪts] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪj(ə)n] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
adapted by its mode of publication to address the feelings of the time ,
改编 经过 它是 模式 的 发布 到 地址 这 情怀 的 这 时间 ;
通过调整出版方式来迎合时代情感,

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['riːdɜːz] [rɪ'piːtɪd] [ædmə'niʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [kəːnsə'leɪj(ə)n] .
and to bring to its readers repeated admonition and repeated consolation .
和 到 带来 到 它是 读者 重复 警告 和 重复 安慰 .
并向读者反复发出劝诫和安慰。

[aɪ][hæv; həv][pər'hæps] [pri'zʃəmd] [tuː] [faːr][ɪn] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
I have perhaps presumed too far in trespassing on your attention ,
我 有 也许 假定 也 远的 在 擅闯私人领地 在 你的 注意力 ;
我或许冒昧地打扰了您的注意力, 有些越界了。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [θɔːts] ;
and in giving way to my own thoughts ;
和 在 给予 方式 到 我的 自己的 想法 ;
任由自己的思绪飘荡;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [li:v] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'sed] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'du:s] [juː; jʊ][tuː; tə]
but I was unwilling to leave any thing unsaid which might induce you to
但 我 曾是 不情愿 到 离开 任何 事物 未说出口的话 哪个 可能 诱导 你 到
[kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ,
consider with favour the request I was anxious to make ,
考虑 和 偏爱 这 要求 我 曾是 焦虑的 到 制作 ,
但我不想留下任何可能促使您考虑我迫切想要提出的请求的话。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [huːz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
in the name of all whose state of mind I have described ,
在 这 姓名 的 全部 谁 状态 的 头脑 我 有 描述 ,
以我所描述的所有精神状态的代表,
[ðæt] [juː; jʊ] [wəd] [æt; ət] [taɪmz] [rɪ'gɑ:rd][ju: 'es] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
that you would at times regard us more particularly in your instructions .
那 你 会 在 时代 看待 我们 更多的 特别 在 你的 指示 .
有时您会在指示中更加特别地考虑我们。

[aɪ] ['kænɑ:t] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [wʌt] [dɪ'gri:] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tru:θ] [juː; jʊ]
I cannot judge to what degree it may be in your power to give the truth you
我 不能 法官 到 什么 程度 它 可能 是 在 你的 力量 到 给 这 真相 你
[ti:tʃ] [ə; eɪ][kən'trəʊl]['ʊʊvər] [ʌndəs'tændɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [mə'tʃɔrd] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] ['erər] ;
teach a control over understandings that have matured their strength in error ;
教 一个 控制 超过 理解 那 有 成熟的 他们的 力量 在 错误 ;
我无法判断你有能力在多大程度上使你所教导的真理能够控制那些在错误中不断成长壮大的理解；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [klæs] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['dɑ:s(ə)l] ['lɜ:nəz] . { - }
but in our class I am sure you will have docile learners . { 309 }
但 在 我们的 班级 我 是 当然 你 将要 有 温顺 学习者 . { - }
但我相信我们班的学生都会很听话。{309}

[mæθi:ts] .
MATHETES .
马特斯 .
数学家。

([bi:]) ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [mæθi:ts] .
(b) ANSWER TO THE LETTER OF MATHETES .
(b) 回答 到 这 信 的 马特斯 .
(b) 对数学家来信的回答。

[ðə; ði] [frend] [maɪt] [rest] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ðʌs] [fɑ:r][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['hoʊlɪ]
The Friend might rest satisfied that his exertions thus far have not been wholly
这 朋友 可能 休息 使满意 那 他的 努力 因此 远的 有 不是 到过 完全
[ʌn'pra:fɪtəbl] ,
unprofitable ,
无利可图 ,
这位朋友或许可以感到欣慰，因为他迄今为止的努力并非完全徒劳。

[ɪf] [noʊ] [ʌðər] [pru:f] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,
if no other proof had been given of their influence ,
如果 不 其他 证明 有 到过 给定 的 他们的 影响 ,
如果没有其他证据证明他们的影响力，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['letər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
than that of having called forth the foregoing letter , with which he has
比 那 的 拥有 称为 前进 这 前文 信 , 和 哪个 他 有
[bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
been so much interested ,
到过 所以 很多 感兴趣的 ,
比起召集他一直非常关注的那封信，

[ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][hɪm'self][ðə; ði][ˈplezər][ʌv; əv][kə'mju:nɪkeɪtɪŋ][aɪ'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
that he could not deny himself the pleasure of communicating it to his
那 他 可以 不是 否定 他自己 这 乐趣 的 沟通 它 到 他的
[ˈri:dəz] .
readers .
读者 .

他无法拒绝将这种快乐传递给读者。

[ɪn][ˈænsər][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:rə'spɔ:ndənt][aɪ'ti:][ni:d][ˈskersli][hɪr][bi:; bi][rɪ'pi:tɪd] ,
In answer to his correspondent , it need scarcely here be repeated ,
在 回答 到 他的 通讯员 , 它 需要 几乎 这里 是 重复 ,
对于他的来信, 这里几乎无需赘述:

[ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][tu:; tə][wei] , [ˈɑ:nɪstli][ænd; ənd]
that one of the main purposes of his work is to weigh , honestly and
那 一 的 这 主要的 目的 的 他的 工作 是 到 称重 , 诚实地 和
[ˈθɔ:tfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

他工作的主要目的之一是诚实而深思熟虑地权衡,

[ðə; ði][ˈmɔ:rəl][wɜ:rθ][ænd; ənd][ɪntə'lektʃuəl][ˈpʌʊər][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn][wɪtʃ][wi:; wi][lɪv; laɪv] ;
the moral worth and intellectual power of the age in which we live ;
这 道德 值得 和 知识分子 力量 的 这 年龄 在 哪个 我们 居住 ;
我们所处时代的道德价值和智力力量;

[tu:; tə][æ'sər'teɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][geɪn][ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r][lɔ:s] ; [tu:; tə][dɪ'tɜ:rmɪn][wʌt][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]
to ascertain our gain and our loss ; to determine what we are in
到 探明 我们的 获得 和 我们的 损失 ; 到 决定 什么 我们 是 在
[ɑ:r'selvz][ˈpɔ:zətɪvli] ,
ourselves positively ,
我们自己 积极地 ,

确定我们的得失; 确定我们自身积极的一面,

[ænd; ənd][wʌt][wi:; wi][ɑ:r; ər][kəm'perd][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈænses'tɜ:z] ; [ænd; ənd][ðʌs] ,
and what we are compared with our ancestors ; and thus ,
和 什么 我们 是 比较的 和 我们的 祖先 ; 和 因此 ,
以及我们与祖先相比的现状; 因此,

[ænd; ənd][baɪ][ˈevri][ˈʌðər][mi:nz][wɪ'ðɪn][hɪz; ɪz][ˈpʌʊər] , [tu:; tə][dɪ'skʌvər][wʌt][meɪ][bi:; bi][hoʊpt]
and by every other means within his power , to discover what may be hoped
和 经过 每一个 其他 方法 之内 他的 力量 , 到 发现 什么 可能 是 希望
[fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər][taɪmz] ,
for future times ,
为了 未来 时代 ,

并尽其所能, 探寻未来可能的发展方向。

[wʌt][ænd; ənd][haʊ][lə'mentəb(ə)][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈi:vəlz][tu:; tə][bi:; bi][fɪrd] ,
what and how lamentable are the evils to be feared ,
什么 和 如何 令人惋惜的 是 这 罪恶 到 是 害怕 ,
究竟有哪些罪恶值得我们恐惧, 以及这些罪恶有多么令人痛惜?

[ænd; ənd][haʊ][fɑ:r][ðer; ðər][ɪz][kɔ:z][fɔ:r; fər][fɪr] .
and how far there is cause for fear .
和 如何 远的 那里 是 原因 为了 害怕 .
以及究竟有多少理由令人担忧。

[ɪf][ðɪs][ə'tempt][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][meɪd][ˈhoʊlli][ɪn][veɪn] , [maɪ][ɪn'dʒɪ:niəs][kɔ:rə'spɔ:ndənt] ,
If this attempt should not be made wholly in vain , my ingenious correspondent ,
如果 这 试图 应该 不是 是 制成 完全 在 徒劳 , 我的 巧妙 通讯员 ,
如果这次尝试不至于完全徒劳, 我那位才华横溢的通信者,

[wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn] ['nɑ:ɪdʒ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [baɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] ['pri:,septs] ,
which is seldom found in knowledge communicated by formal and direct precepts ,
 哪个 是 很少 成立 在 知识 沟通 经过 正式的 和 直接的 戒律 ,
 这种现象在通过正式、直接的教条所传授的知识中很少见。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪgˈzɔ:ltɪd][ænd; ənd] [enˈdɪəd] [baɪ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
even when they are exalted and endeared by reverence and love for the
甚至 什么时候 他们 是 崇高 和 可爱的 经过 尊敬 和 爱 为了 这
[ˈti:tʃər] .
teacher .
老师 .

即使他们对老师充满敬畏和爱戴，也依然如此。
[ˌnevərðəˈles] , [ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [wɪtʃ] [maɪ] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] [hæz; həz] [dʌn]
Nevertheless, though I trust that the assistance which my correspondent has done
尽管如此 , 尽管 我 相信 那 这 协助 哪个 我的 通讯员 有 完毕
[em ˈi:][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [rɪˈkwɛst] ,
me the honour to request ,
我 这 荣誉 到 要求 ,
然而，尽管我相信我的来信者所请求的帮助是对我莫大的荣幸，

[wɪl] [ɪn] [kɔ:rs] [lʌv; əv] [taɪm] [floʊ] [ˈnæt(ə)rəli][frʌm; frəm][maɪ] [ˈleɪbər] ,
will in course of time flow naturally from my labours ,
将要 在 课程 的 时间 流动 自然 从 我的 劳动 ,
随着时间的推移，它将自然而然地从我的劳动中流露出来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wɪl] [best] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈkænɔ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [kəˈnekt] ,
in a manner that will best serve him , I cannot resist the inclination to connect ,
在 一个 方式 那 将要 最好的 服务 他 , 我 不能 抵抗 这 倾角 到 连接 ,
为了以最有利于他的方式，我无法抑制想要与他联系的冲动。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ə; eɪ] [fju:] [rɪˈma:ks] [lʌv; əv][dəˈrekt] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
at present , with his letter a few remarks of direct application to the
在 展示 , 和 他的 信 一个 很少 评论 的 直接的 应用 到 这
[ˈsʌbdʒekt][lʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
subject of it ;
主题 的 它 ;

目前，他在信中附上了一些直接针对该主题的评论；
[rɪˈma:ks] , [aɪ] [seɪ] , — [fɔ:r; fər][tu:; tə] [sʌtʃ] [aɪ][[æɪ; jəl] [kənˈfaɪn] [maɪˈself] ,
remarks , I say , — for to such I shall confine myself ,
评论 , 我 说 , — 为了 到 这样的 我 将 局限 我 ,
我说，关于评论——因为我将仅限于此。

— [ɪndɪˈpendənt] [lʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] [pɔɪnt] [aʊt] [lʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] [ænd; ənd] { - }
— **independent of the main point out of which his complaint and { 310 }**
— 独立的 的 这 主要的 观点 出去 的 哪个 他的 抱怨 和 { - }
— 与其投诉的主要论点无关，{310}

[rɪˈkwɛst] [bəʊθ] [prəʊˈsi:d] ;
request both proceed ;
要求 两个都 继续 ;
要求双方继续进行；

[aɪ] [mi:n] [ðə; ðɪ] [əˈsu:md] [ɪnˌfɪrɪˈɔ:rəti] [lʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ][ɪn][ˈmɔ:ɹəl] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd]
I mean the assumed inferiority of the present age in moral dignity and
我 意思是 这 假定 自卑 的 这 展示 年龄 在 道德 尊严 和
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌpriˈsi:did] [aɪ ˈti:] .
intellectual power to those which have preceded it .
知识分子 力量 到 那些 哪个 有 之前 它 .

我指的是人们普遍认为当今时代在道德尊严和智力方面不如以往的时代。
[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ðɪ][fækt][wɜ:r; wər] [tru:] ,
For if the fact were true ,
为了 如果 这 事实 是 真的 ,
如果事实属实，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [səˈpɑːst] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ,
that we had even surpassed our ancestors in the best of what is good ,
那 我们 有 甚至 超越 我们的 祖先 在 这 最好的 的 什么 是 好的 ,
我们甚至在最美好的事物上超越了我们的祖先。

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ɪmˈpɛdɪmənts] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [hæz; həz]
the main part of the dangers and impediments which my correspondent has
这 主要的 部分 的 这 危险 和 障碍 哪个 我的 通讯员 有
[ˈfiːlɪŋli] [pɔːˈtreɪd] ,
feelingly portrayed ,
有感情地 描绘 ,

我的来信者深情地描述了其中的大部分危险和障碍，
[kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][fɔːr; fər][maɪndz] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [nɔːr] [ɪnˈdiːd] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [mʌtʃ]
could not cease to exist for minds like his , nor indeed would they be much
可以 不是 停止 到 存在 为了 思想 喜欢 他的 , 也不 的确 会 他们 是 很多
[dɪˈmɪnɪʃt] ;
diminished ;
减少 ;

对于像他这样的人来说，它不可能消失，而且它也不会大大减少；
[æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [juːθ] ,
as they arise out of the constitution of things , from the nature of youth ,
作为 他们 出现 出去 的 这 宪法 的 事物 , 从 这 自然 的 青年 ,
它们源于事物的构成，源于青春的本质，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfækltɪz] ,
from the laws that govern the growth of the faculties ,
从 这 法律 那 治理 这 生长 的 这 学院 ,
从支配各项能力发展的规律来看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnesəseri] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɔːdi][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
and from the necessary condition of the great body of mankind .
和 从 这 必要的 状况 的 这 伟大的 身体 的 人类 .
以及从广大人类的必要条件出发。

[let] [juːˈes] [θrʊ] [ɑːrˈselvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌp][tuː; tə][maɪnd]
Let us throw ourselves back to the age of Elizabeth , and call up to mind
让 我们 扔 我们自己 后退 到 这 年龄 的 伊丽莎白 , 和 称呼 向上 到 头脑
[ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] ,
the heroes ,
这 英雄 ,
让我们回到伊丽莎白时代，缅怀那些英雄人物。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] , [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] , [ðə; ði][ˈpəʊəts] , [ðə; ði] [dɪˈvaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl]
the warriors , the statesmen , the poets , the divines , and the moral
这 战士 , 这 政治家 , 这 诗人 , 这 神灵 , 和 这 道德
[fɪˈlɒsəfəz] ,
philosophers ,
哲学家 ,
战士、政治家、诗人、神学家和道德哲学家，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ɪˈlæstreɪtɪd] .
with which the reign of the virgin queen was illustrated .
和 哪个 这 在位 的 这 处女 女王 曾是 插图 .
以此来描绘童贞女王的统治时期。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˈɡreɪtnəs] ,
Or if we be more strongly attracted by the moral purity and greatness ,
或者如果 我们 是 更多的 强烈 吸引 经过 这 道德 纯度 和 伟大 ,
或者，如果我们更被道德纯洁和伟大所吸引，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːti] ,
and that sanctity of civil and religious duty ,
和 那 圣洁 的 民用 和 宗教 责任 ,
以及公民义务和宗教义务的神圣性,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] , [let] [juːˈes] [kæst]
with which the tyranny of Charles I. was struggled against , **let us cast**
和 哪个 这 暴政 的 查尔斯 我 . 曾是 挣扎 反对 , 让 我们 投掷
[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
our eyes ,
我们的 眼睛 ,

让我们看看人们曾用什么来反抗查理一世的暴政。
[ɪn] [ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv] [ædməˈreɪ(ə)n] , [raʊnd] [ðæt] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːriəs] [ˈpeɪtriəts] :
in the hurry of admiration , **round that circle of glorious patriots** :
在 这 匆忙 的 钦佩 , 圆形的 那 圆圈 的 辉煌 爱国者 :

在一片赞叹声中, 围绕着那群光荣的爱国者:
[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [let] [juːˈes] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] , [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]
but do not let us be persuaded , **that each of these** , **in his course of**
但 做 不是 让 我们 是 被说服 , 那 每个 的 这些 , 在 他的 课程 的
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

但不要让我们相信, 他们每个人在接受纪律约束的过程中,
[wʌz; wəz] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [helpt] [ˈfɔːrwəd] [baɪ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [əˈsoʊsiətɪd] ,
was uniformly helped forward by those with whom he associated ,
曾是 均匀地 帮助 向前 经过 那些 和 谁 他 联系 ,
他所交往的人都给予了他持续的帮助。

[ɔːr] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [ker] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dəˈrekt] [hɪm; ɪm] .
or by those whose care it was to direct him .
或者 经过 那些 谁 关心 它 曾是 到 直接的 他 .
或由那些负责指导他的人来指导。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈɑːbdʒekts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [əˈtætʃt] [ʌnˈduː] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
Then , as now , existed objects to which the wisest attached undue importance ;
然后 , 作为 现在 , 存在 对象 到 哪个 这 最明智的 随附的 过度 重要性 ;
[ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,
then , as now ,
然后 , 作为 现在 ,

当时, 正如现在一样, 存在着一些被最睿智的人过分看重的事物; 当时, 正如现在一样,
[ˈdʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˌmɪsˈled] [baɪ] [ˈfæknz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] , [taɪm] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [ˈfruːtləs]
judgment was misled by factions and parties , **time wasted in controversies** **fruitless**
判断 曾是 被误导 经过 派系 和 各方 , 时间 浪费 在 争议 徒劳无功
,
,
,

判断受到派系和政党的误导, 时间浪费在毫无结果的争论中。
[ɪkˈsept] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkwɪkənd] [ðə; ði] [ˈfæklɪtɪz] ; [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [maɪndz] [wɜːr; wər]
except as far as they quickened the faculties ; **then , as now , minds were**
除了 作为 远的 作为 他们 加速 这 学院 ; 然后 , 作为 现在 , 思想 是
[ˈvenəˌreɪtɪd] [ɔːr] [ˈaɪdəˌlaɪzd] ,
venerated or idolized ,
受人尊敬 或者 偶像化 ,
除非它们能激发人的才能; 那时, 就像现在一样, 人们崇敬或崇拜人的思想。

[wɪtʃ] [oʊd] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈtempɜːɹiːz] [ˈræðər]
which owed their influence to the weakness of their contemporaries rather
哪个 欠款 他们的 影响 到 这 弱点 的 他们的 同时代人 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpaʊər] .
than to their own power .
比 到 他们的 自己的 力量 .
他们的影响力并非源于自身实力，而是源于同时代人的软弱。

[ðen] , [ðoʊ] [ɡreɪt] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər] [rɔːt] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [wɜːrks] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
Then , though great actions were wrought , and great works in literature
然后 , 尽管 伟大的 行动 是 锻 , 和 伟大的 作品 在 文学
[ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [prəˈduːst] ,
and science produced ,
和 科学 生产 ,
当时，虽然发生了伟大的事迹，也产生了文学和科学领域的伟大著作，

[jet] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [teɪst] [wʌz; wəz] [kəˈprɪʃəs] , [fænˈtæstɪkəl] , [ɔːr] [ˈɡrɑːvɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt]
yet the general taste was capricious , fantastical , or grovelling ; and in this point
然而 这 一般的 品尝 曾是 任性 , 奇幻 , 或者 卑躬屈膝 ; 和 在 这 观点
[æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈlðər] ,
as in all others ,
作为 在 全部 其他的 ,
然而，总体而言，人们的口味是反复无常、异想天开或卑躬屈膝的；在这一点上，如同在其他所有方面一样，

[wʌz; wəz] [juːθ] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪˈluːʒn] , [ˈfriːkwənt] [ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪvɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
was youth subject to delusion , frequent in proportion to the liveliness of the
曾是 青年 主题 到 错觉 , 频繁 在 部分 到 这 活力 的 这
[ˌsensəˈbɪləti] ,
sensibility ,
感性 ,
年轻人是否容易产生错觉，且错觉的发生频率与感觉的活跃程度成正比？

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
and strong as the strength of the imagination .
和 强的 作为 这 力量 的 这 想像力 .
强大如想象力一般。

[ˈevri] [eɪdʒ] [hæθ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈperənts] , [ˈkɪndrəd] , [ænd; ənd] [ˈfrendz] , [huː] , [baɪ]
Every age hath abounded in instances of parents , kindred , and friends , who , by
每一个 年龄 有 大量 在 实例 的 父母 , 亲属 , 和 朋友们 , WHO , 经过
[ɪndəˈrekt] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
indirect influence of example ,
间接 影响的 例子 ,
每个时代都充满了父母、亲戚和朋友通过榜样的间接影响而产生的例子。

[ɔːr][baɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ænd; ənd] [egzɔːrˈteɪʃn] , [hæv; həv][daɪˈvɜːrtɪd][ɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [juːθ] ,
or by positive injunction and exhortation , have diverted or discouraged the youth ,
或者 经过 积极的 禁令 和 讲道 , 有 改道 或者 灰心 这 青年 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
或者通过积极的劝诫和劝告，使青少年偏离正轨或灰心丧气，

[ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ˈpjʊrəti][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
in the simplicity and purity of nature ,
在 这 简单 和 纯度 的 自然 ,
在自然界的纯粹与简朴中，

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈdʒi:niəs] [θru:] [gʊd] [ænd; ənd] [θru:]
had determined to follow his intellectual genius through good and through
有 决定 到 跟随 他的 知识分子 天才 通过 好的 和 通过
[ˈi:v(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,
他决心无论行善还是作恶，都要遵循自己的才智。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'vʊʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd]
and had devoted himself to knowledge , to the practice of virtue and
和 有 奉献 他自己 到 知识 , 到 这 实践 的 美德 和
[ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tegrətɪ] ,
the preservation of integrity ,
这 保存 的 正直 ,
他毕生致力于求知、践行美德和维护品格，

[ɪn] [slɑɪt] [ʌv; əv] [ˈtempərəl] [rɪ'wɔ:rdz] .
in slight of temporal rewards .
在 轻微 的 颀 奖励 :
轻视暂时的回报。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd] [ˈkɛrɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [laɪf][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz]
Above all , have not the common duties and cares of common life at all times
多于 全部 , 有 不是 这 常见的 职责 和 关心 的 常见的 生活 在 全部 时代
{ - }
{ 311 }
{ - }

最重要的是，没有时刻承担普通生活的共同责任和忧虑{311}
[ɪkˈspəʊzd] [men] [tu:; tə][ˈɪndʒəri][frʌm; frəm] [ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:ɪr] [ˈfeɪt(ə)l]
exposed men to injury from causes the action of which is the more fatal
裸露 男人 到 受伤 从 原因 这 行动 的 哪个 是 这 更多的 致命的
[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ,
from being silent and unremitting ,
从 存在 沉默的 和 不懈 ,
使男性容易受到伤害的原因，是那些沉默且持续不断的、更致命的因素。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wer'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdʒeləsli] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ə'pəʊzd] ,
and which , wherever it was not jealously watched and steadily opposed ,
和 哪个 , 无论 它 曾是 不是 嫉妒 观看 和 稳步 反对 ,
而凡是受到严密监视和持续反对的地方，
[mʌst; məst][hæv; həv] [prest] [əˈpɑ:n][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði][dəˈvaɪnər][ˈspɪrɪt] ?
must have pressed upon and consumed the diviner spirit ?
必须 有 按下 之上 和 消耗 这 占卜师 精神 ?

一定是压制并吞噬了占卜之灵？
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈerərɪz] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈi:zəli] [slɪp] [wen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] .
There are two errors into which we easily slip when thinking of past times .
那里 是 二 错误 进入 哪个 我们 容易地 滑 什么时候 思维 的 过去的 时代 :
我们在回忆过去时很容易犯两个错误。

[wʌn] [laɪz][ɪn] [ˈfə'getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˌoʊvər'bæləns] [ʌv; əv]
One lies in forgetting in the excellence of what remains the large overbalance of
一 谎言 在 遗忘 在 这 卓越 的 什么 遗迹 这 大的 超平衡 的
[ˈwɜ:rθləsnəs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] .
worthlessness that has been swept away .
无价值 那 有 到过 扫荡 离开 :
一是沉浸于美好事物之中，忘却已被扫除的大量无用之物。

[ˈreɪndʒɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ˈtræktz][ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] ,
Ranging over the wide tracts of antiquity ,
范围 超过 这 宽的 小册子 的 古代 ,
纵观古代广袤的土地,

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [-] [ɪn]
the situation of the mind may be likened to that of a traveller [**26**] **in**
这 情况 的 这 头脑 可能 是 类似 到 那 的 一个 游客 [-] 在
[sʌm; səm] [ˌʌnˈpiːpld] [pɑːrt][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
some unpeopled part of America ,
一些 无人居住的 部分 的 美国 ,
人的心理状态可以比作旅行者[26]在美洲某个无人居住的地方的心理状态,

[huː] [ɪz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈberɪəl] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ɪnˈhæbɪtənts] .
who is attracted to the burial place of one of the primitive inhabitants .
WHO 是 吸引 到 这 葬礼 地方 的 一 的 这 原始 居民 .
他被一位原始居民的墓地所吸引。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈemɪnəns] , - [ə; eɪ] [maʊnt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [maʊnt] ! -
It is conspicuous upon an eminence , ' **a mount upon a mount** ! ' -
它 是 显眼的 之上 一个 卓越 , - 一个 山 之上 一个 山 ! -
它耸立于高地之上, 宛如“山中之山! ”

[hiː; hi][dɪɡz] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][faɪndz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
He digs into it , **and finds that it contains the bones of a man of**
他 挖掘 进入 它 , 和 发现 那 它 包含 这 骨头 的 一个 男人 的
[ˈmaɪti] [ˈstætʃər] ;
mighty stature ;
强大的 身材 ;
他挖开它, 发现里面装着一位身材魁梧的男子的骸骨;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈliːf] ,
and he is tempted to give way to a belief ,
和 他 是 受诱惑 到 给 方式 到 一个 信仰 ,
他很容易屈服于某种信仰,

[ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdʒaɪənts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [soʊ][ɔːl] [men][wɜːr; wər][ˈdʒaɪənts] .
that as there were giants in those days , **so all men were giants** .
那 作为 那里 是 巨人 在 那些 天 , 所以 全部 男人 是 巨人 .
既然当时有巨人, 那么所有男人也都是巨人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ˈwaɪzər] [θɔːt] [meɪ] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [tuːm] [wʊd]
But a second and wiser thought may suggest to him that this tomb would
但 一个 第二 和 更明智 想法 可能 建议 到 他 那 这 墓 会
[ˈnevər] [hæv; həv] [fɔːrst] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] ,
never have forced itself upon his notice ,
绝不 有 强制 本身 之上 他的 注意 ,
但转念一想, 他或许会意识到, 这座坟墓原本根本不会引起他的注意。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,
if it had not contained a body that was distinguished from others ,
如果 它 有 不是 包含 一个 身体 那 曾是 杰出的 从 其他的 ,
如果它里面没有包含一个与其他物体不同的物体,

— [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃiːftən] [ɔːr][ˈruːlər][fɔːr; fər]
— **that of a man who had been selected as a chieftain or ruler for**
— 那 的 一个 男人 WHO 有 到过 已选 作为 一个 头目 或者 统治者 为了
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [səˈpɑːst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn] [ˈstætʃər] ,
the very reason that he surpassed the rest of his tribe in stature ,
这 非常 原因 那 他 超越 这 休息 的 他的 部落 在 身材 ,
——指的是那些因为身材高大而比部落中的其他人都高大, 因而被选为酋长或统治者的人。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [laɪz] [ðʌs] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn'hju:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] , [waɪl] [ðə; ði]
and who now lies thus conspicuously inhumed upon the mountain - top , while the
和 WHO 现在 谎言 因此 显眼地 埋葬 之上 这 山 - 顶部 , 尽管 这
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

如今, 他被如此显眼地埋葬在山顶上, 而他的骸骨,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [ɑ:r; ər][leɪd] [ʌnəb'tru:slvli] [tə'geðər] [ɪn][ðər; ðər] ['bɜ:ʊʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪn]
of his followers are laid unobtrusively together in their burrows upon the plain
的 他的 追随者 是 铺设 不引人注目地 一起 在 他们的 洞穴 之上 这 清楚的
[br'loʊ] .
below .
以下 .

他的追随者们静静地躺在下方平原上的洞穴里。

[ðə; ði] ['sekənd] [hə'bitʃuəl] ['erər] [ɪz] ,
The second habitual error is ,
这 第二 习惯性的 错误 是 ,

第二个常见的错误是:

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][wi:; wi][dɪ'vaɪd] [taɪm] ['mɪrli] ['ɪntu:][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,
that in this comparison of ages we divide time merely into past and present ,
那 在 这 比较 的 年龄 我们 划分 时间 仅仅 进入 过去的 和 展示 ,
[ænd; ənd] [pleɪs] [ðɪ:z] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [tu:; tə][bi:; bi] [weɪd] [ə'genst] [ɪ:tʃ] [ʌðər] ;
and place these in the balance to be weighed against each other ;
和 地方 这些 在 这 平衡 到 是 称重 反对 每个 其他 ;
[ænd; ənd] [pleɪs] [ðɪ:z] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [tu:; tə][bi:; bi] [weɪd] [ə'genst] [ɪ:tʃ] [ʌðər] ;
将这些物体放在天平上, 进行称量;

[nɑ:t] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [estɪ'meɪʃn] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪriəd]
not considering that the present is in our estimation not more than a period
不是 考虑 那 这 展示 是 在 我们的 估算 不是 更多的 比 一个 时期
[ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrɜ:] ,
of thirty years ,
的 三十 年 ,
[ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrɜ:] ,
不
[ænd; ənd] [pleɪs] [ðɪ:z] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [tu:; tə][bi:; bi] [weɪd] [ə'genst] [ɪ:tʃ] [ʌðər] ;
将这些物体放在天平上, 进行称量;

不考虑我们估计现在的时间不超过三十年,

[ɔ:r][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [æt; ət][moʊst] ,
or half a century at most ,
或者 一半 一个 世纪 在 最多 ,

最多半个世纪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pæst][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ə'kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] [pɪriədɪz] ,
and that the past is a mighty accumulation of many such periods ,
和 那 这 过去的 是 一个 强大的 积累 的 许多 这样的 时期 ,

而过去正是许多这样时期的伟大积累。

[pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪd] [taɪm] ,
perhaps the whole of recorded time ,
也许 这 所有的 的 记录 时间 ,

或许是整个有记载的历史时期,

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][aɪ'ti:][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [hæz; həz]
or at least the whole of that portion of it in which our own country has
或者 在 至少 这 所有的 的 那 部分 的 它 在 哪个 我们的 自己的 国家 有
[bɪn] [dɪ'strɪŋgwɪft] .
been distinguished .
到过 杰出的 .

或者至少是我国引以为傲的那部分。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] ,
We may illustrate this by the familiar use of the words ancient and modern ,
我们 可能 阐明 这 经过 这 熟悉的 使用 的 这 字 古老的 和 现代的 ,
我们可以用“古代”和“现代”这两个词的常见用法来说明这一点。

[wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈpoʊətri] .
when applied to poetry .
什么时候 应用 到 诗 .

应用于诗歌领域时。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ɔːr][ʌnˈdʒʌst][ðæn; ðən][tuː; tə] [kəmˈper] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪgˈzɪstɪŋ]
What can be more inconsiderate or unjust than to compare a few existing
什么 能 是 更多的 不体贴 或者 不公正 比 到 比较 一个 很少 现存的
[ˈraɪtɜːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][prəʊˈdʒenɪtəz] ?
writers with the whole succession of their progenitors ?
作家 和 这 所有的 演替 的 他们的 祖先 ?

将少数现存作家与其所有前辈作家相提并论，还有什么比这更不体贴、更不公正的呢？

[ðə; ði] [dɪˈluːʒn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
The delusion , from the moment that our thoughts are directed to it ,
这 错觉 , 从 这 片刻 那 我们的 想法 是 指导 到 它 ,
从我们把注意力集中到错觉上的那一刻起，错觉就产生了。

[siːmz] [tuː] [groʊs][tuː; tə] [dɪˈzːrɪv] [ˈmenʃ(ə)n] ; [jet] [men] [wɪl] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [əˈpɑːn][ˈpoʊətri] ,
seems too gross to deserve mention ; yet men will talk for hours upon poetry ,
似乎 也 总的 到 应得 提到 ; 然而 男人 将要 讲话 为了 小时 之上 诗 ,
似乎太过粗俗不堪，不值一提；然而人们却会花几个小时谈论诗歌。

[ˈbælənsɪŋ] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] ,
balancing against each other the words ancient and modern ,
平衡 反对 每个 其他 这 字 古老的 和 现代的 ,
将“古代”和“现代”这两个词相互平衡，

[ænd; ənd][biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
and be unconscious that they have fallen into it .
和 是 无意识 那 他们 有 倒下 进入 它 .
而且他们自己却浑然不觉已经陷入其中。

[ðiːz] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [æz; əz] [ɪmˈpleɪn] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [frʌm; frəm] { - }
These observations are not made as implying a dissent from { 312 }
这些 观察 是 不是 制成 作为 暗示 一个 异议 从 { - }
提出这些观察结果并不意味着对{312}持不同意见。

[ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
the belief of my correspondent , that the moral spirit and intellectual powers of
这 信仰 的 我的 通讯员 , 那 这 道德 精神 和 知识分子 权力 的
[ðɪs] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər] [dɪˈklaɪnɪŋ] ;
this country are declining ;
这 国家 是 下降 ;
我的来信者认为，这个国家的道德精神和智力正在衰退；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ʌnˈkwɑːlɪfaɪd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
but to guard against unqualified admiration , even in cases where admiration
但 到 警卫 反对 不合格的 钦佩 , 甚至 在 案例 在哪里 钦佩
[hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪtli] [fɪkst] ,
has been rightly fixed ,
有 到过 没错 固定的 ,
但要防止盲目崇拜，即使在崇拜确有其事的情况下也是如此，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] [dɪˈpreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɔːləʊ] ,
and to prevent that depression which must necessarily follow ,
和 到 防止 那 沮丧 哪个 必须 一定 跟随 ,
为了防止随之而来的抑郁，

[wer] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ʌnˈfeɪvərəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪmz] [tuː; tə]
where the notion of the peculiar unfavourableness of the present times to
在哪里 这 概念 的 这 奇特 不利 的 这 展示 时代 到
[ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [tuː] [fɑːr] .
dignity of mind has been carried too far .
尊严 的 头脑 有 到过 携带 也 远的 .
我认为当今时代对精神尊严极为不利的观点被过度解读了。

[fɔːr; fər][ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][ˈɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ɪɡˈzɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə]
For in proportion as we imagine obstacles to exist out of ourselves to
为了 在 部分 作为 我们 想象 障碍 到 存在 出去 的 我们自己 到
[rɪˈtɑːrd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːɡres] ,
retard our progress ,
减速 我们的 进步 ,
我们想象中阻碍我们前进的障碍越多，就越会觉得它们存在于我们自身之外。

[wɪl] , [ɪn][fækt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːɡres] [biː; bi] [rɪˈtɑːrdɪd] .
will , in fact , our progress be retarded .
将要 , 在 事实 , 我们的 进步 是 弱智 .
事实上，我们的进步将会受到阻碍。

[ˈdiːmɪŋ] , [ðen] ,
Deeming , then ,
认为 , 然后 ,
因此，

[ðæt] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ˈbæfəld] [ænd; ənd][led] [əˈstreɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər]
that in all ages an ardent mind will be baffled and led astray in the manner
那 在 全部 年龄 一个 热心 头脑 将要 是 困惑 和 引领 误入歧途 在 这 方式
[ˈʌndər] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] ,
under contemplation ,
在下面 沉思 ,
在任何时代，一颗热忱的心都会因所思考的方式而感到困惑和误入歧途。

[ðoʊ] [ɪn] [ˈveriəs] [dɪˈɡriːz] ,
though in various degrees ,
尽管 在 各种各样的 学位 ,
虽然程度不一，

[aɪ][æɪ; ʃəl][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpræktɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈdesəltɔːri] [ˈkɑːments]
I shall at present content myself with a few practical and desultory comments
我 将 在 展示 内容 我 和 一个 很少 实际的 和 漫无目的的 评论
[əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] ,
upon some of those general causes ,
之上 一些 的 那些 一般的 原因 ,
目前，我仅就其中一些普遍原因提出一些实际且零散的评论。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ˈdʒʌstli] [əˈtrɪbjʊːts] [ðə; ði] [ˈerərz] [ɪn] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to which my correspondent justly attributes the errors in opinion , and the
到 哪个 我的 通讯员 公正地 属性 这 错误 在 观点 , 和 这
[ˈlaʊərɪŋ] [ɔːr] [ˈdednɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
lowering or deadening of sentiment ,
降低 或者 麻木 的 情绪 ,
我的来信者正确地将观点错误和情感的低落或麻木归咎于此。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd][əˈspaɪərɪŋ] [juːθ] [ɪz][ɪkˈspoʊzd] .
to which ingenuous and aspiring youth is exposed .
到 哪个 天真无邪 和 有抱负的 青年 是 裸露 .
让天真无邪、充满抱负的年轻人接触到。

[ænd; ənd][fɜ:rst] ,
And first ,
和 第一的 ,
首先 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rt] - [tʃɪrɪŋ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][pər'petʃuəl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [tə:rdz] [ə; eɪ]
for the heart - cheering belief in the perpetual progress of the species towards a
为了 这 心 - 欢呼 信仰 在 这 永久 进步 的 这 物种 向 一个
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʌnə'teɪnəbl̩] [pər'fekʃ(ə)n] .
point of unattainable perfection .
观点 的 高不可攀 完美 .

出于对人类不断进步，朝着无法企及的完美境界迈进的令人振奋的信念。
[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][du:] [ɪn'di:d] [træn'send] [ðə; ði][pæst][ɪn] [wʌt] [ɪz][moʊst] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ænd; ənd]
If the present age do indeed transcend the past in what is most beneficial and
如果 这 展示 年龄 做 的确 超越 这 过去的 在 什么 是 最多 有利 和
[ˈɑ:nərəb(ə)l] ,
honourable ,
光荣的 ,

如果当今时代在最有益和最光荣的方面确实超越了过去，
[hi:; hi] [ðæt] [pə'si:vz] [ðɪs] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][noʊ] ['erər] , [hæz; hæz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] ;
he that perceives this , being in no error , has no cause for complaint ;
他 那 感知 这 , 存在 在 不 错误 , 有 不 原因 为了 抱怨 ;
认识到这一点的人，既然没有犯错，就没有理由抱怨；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][nɑ:t][soʊ] , [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] [maɪt] , [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] ,
but if it be not so , a youth of genius might , it should seem ,
但 如果 它 是 不是 所以 , 一个 青年 的 天才 可能 , 它 应该 似乎 ,
但如果情况并非如此，那么一位天才青年似乎可能会.....

[bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] ['eni] [rɔ:ŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ]
be preserved from any wrong influence of this faith by an insight into a
是 保存完好 从 任何 错误的 影响 的 这 信仰 经过 一个 洞察力 进入 一个
[ˈsɪmp(ə)l] [tru:θ] ,
simple truth ,
简单的 真相 ,
通过领悟一个简单的真理，就能免受这种信仰的任何错误影响。

['neɪmli] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəsəri] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] [dɪ'zaɪz-z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər]
namely , that it is not necessary , in order to satisfy the desires of our nature
即 , 那 它 是 不是 必要的 , 在 命令 到 满足 这 欲望 的 我们的 自然
,
.
,

也就是说，为了满足我们天性的欲望，没有必要这样做。
[ɔ:r][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
or to reconcile us to the economy of providence ,
或者 到 调和 我们 到 这 经济 的 普罗维登斯 ,
或者为了让我们接受天意的安排，

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [æd'væns] [ɪn] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst]
that there should be at all times a continuous advance in what is of highest
那 那里 应该 是 在 全部 时代 一个 连续的 进步 在 什么 是 的 最高
[wɜ:rθ] .
worth .
值得 .
在任何时候，都应该不断追求最高价值的事物。

[ɪn][fækt][,aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæz; həz] ['ædmərəbli] [əb'zɜ:rvd] ,
In fact it is not , as a writer of the present day has admirably observed ,
在 事实 它 是 不是 , 作为 一个 作家 的 这 展示 天 有 令人钦佩地 观察到 ,
事实上并非如此, 正如一位当代作家精辟地指出的那样:

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['fɪk(ə)n] [tu:; tə] [pɔ:ɹ'treɪ] [ɪn][wɜ:rdz] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][tu:; tə] [kən'si:v]
in the power of fiction to portray in words , or of the imagination to conceive
在 这 力量 的 小说 到 写真 在 字 , 或者 的 这 想像力 到 构想
[ɪn]['spɪrɪt] ,
in spirit ,
在 精神 ,

凭借虚构作品用文字描绘的力量, 或凭借想象力用精神构思的力量,
[ˈækʃnz] [ɔ:r] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd]['vɜ:rtʃu:] ,
actions or characters of more exalted virtue ,
行动 或者 人物 的 更多的 崇高 美德 ,
具有更高尚美德的行为或品格,

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,
than those which thousands of years ago have existed upon earth ,
比 那些 哪个 数千 的 年 前 有 存在 之上 地球 ,
比几千年前就存在于地球上的那些生物更古老,

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
as we know from the records of authentic history .
作为 我们 知道 从 这 记录 的 真正的 历史 .
正如我们从真实历史记录中所知。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
Such is the inherent dignity of human nature ,
这样的 是 这 固有 尊严 的 人类 自然 ,
这就是人类天性固有的尊严。

[ðæt] [ðer; ðər] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][,aɪ'ti:] [sə'blɪmɪtɪz] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [meɪ] [ə'teɪn] ,
that there belong to it sublimities of virtues which all men may attain ,
那 那里 属于 到 它 崇高 的 美德 哪个 全部 男人 可能 达到 ,
它蕴含着所有人都能达到的崇高美德,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] [træn'send] :
and which no man can transcend :
和 哪个 不 男人 能 超越 :
无人能够超越:

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [bi:; bi][nɑ:t] [tru:] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəl] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] ,
and though this be not true in an equal degree of intellectual power ,
和 尽管 这 是 不是 真的 在 一个 平等的 程度 的 知识分子 力量 ,
虽然这在智力水平相当的情况下并不成立,

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [dɪ'mɑ:sθə,nɪ:z] , [ænd; ənd]['hoʊməɹ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]
yet in the persons of Plato , Demosthenes , and Homer , and in those of
然而 在 这 人 的 柏拉图 , 德摩斯梯尼 , 和 荷马 , 和 在 那些 的
['feɪkspɪr] , ['mɪltən] ,
Shakespeare , Milton ,
莎士比亚 , 米尔顿 ,
然而, 在柏拉图、德摩斯梯尼和荷马, 以及莎士比亚、弥尔顿等人的作品中,

[ænd; ənd] [ɔ:rd] ['beɪkən] ,
and Lord Bacon ,
和 主 熏肉 ,
以及培根勋爵

[wɜːr; wər] [enˈfraɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]
were enshrined as much of the divinity of intellect as the inhabitants of
是 奉为圭臬 作为 很多 的 这 神 的 智力 作为 这 居民 的
[ðɪs] [ˈplænɪt] [kæn; kən] [hoʊp] [wɪl] [ˈevər] [teɪk] [ʌp] [ɪts] [əˈboʊd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
this planet can hope will ever take up its abode among them .
这 行星 能 希望 将要 曾经 拿 向上它是 住所 之中 他们 :

智慧的神圣性被奉为圭臬，这是这个星球上的居民所能期盼的，它终将安居于他们之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɔːr] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][maɪndz] ,
But the question is not of the power or worth of individual minds ,
但 这 问题 是 不是 的 这 力量 或者 值得 的 个人 思想 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɔːrəl][ɔːr] [ɪntələktʃuəl] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːr]
but of the general moral or intellectual merits of an age , or a people , or
但 的 这 一般的 道德 或者 知识分子 优点 的 一个 年龄 , 或者 一个 人们 , 或者
[ʌv; əv] { - }
of { 313 }
的 { - }

但就一个时代、一个民族或{313}而言，是普遍的道德或智力优点。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
the human race .
这 人类 种族 :

人类。

[biː; bi][aɪˈtiː][soʊ] .
Be it so .
是 它 所以 :

就这么办吧。

[let] [juːˈes] [əˈlaʊ] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpraːɡres] [ɪn][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [tɔːrdz]
Let us allow and believe that there is a progress in the species towards
让 我们 允许 和 相信 那 那里 是 一个 进步 在 这 物种 向
[ʌnəˈteɪnəbl] [pərˈfek(ə)n] ,
unattainable perfection ,
高不可攀 完美 ,
[lɛt] [juːˈes] [əˈlaʊ] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpraːɡres] [ɪn][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [tɔːrdz]
让我们允许并相信，人类正朝着无法企及的完美境界不断进步。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðɪs] [biː; bi][soʊ][ɔːr][nɑːt] ,
or whether this be so or not ,
或者 无论 这 是 所以 或者 不是 ,
[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] - [ˈɡɪftɪd] [ˈnɛɪtʃər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ;
that it is a necessity of a good and greatly - gifted nature to believe it ;
那 它 是 一个 必要性 的 一个 好的 和 非常 - 天才 自然 到 相信 它 ;
[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] - [ˈɡɪftɪd] [ˈnɛɪtʃər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ;
只有品德高尚、天赋异禀的人才会相信这一点;

[ˈʊrli] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpraːɡres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkɑːnstənt][ɪn] [ðoʊz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]
surely it does not follow that this progress should be constant in those virtues and
一定 它 做 不是 跟随 那 这 进步 应该 是 持续的 在 那些 美德 和
[ɪntələktʃuəl] [ˈkwaːlətɪz] ,
intellectual qualities ,
知识分子 品质 ,
[ˈʊrli] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpraːɡres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkɑːnstənt][ɪn] [ðoʊz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]
当然，这并不意味着这些美德和智力素质方面的进步就应该保持不变。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [æbsə'lu:tli] [kən'sɪdərd]
and in those departments of knowledge , which in themselves absolutely considered
和 在 那些 部门 的 知识 , 哪个 在 他们自己 绝对地 经过考虑的
[ɑ:r; ər][ʌv; əv][moʊst]['vælju:] ,
are of most value ,
是 的 最多 价值 ,

而在那些知识领域，就其本身而言，绝对是最有价值的，

[θɪŋz] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [dɪ'gri:] [ɪndɪ'spensəb(ə)] .
things independent and in their degree indispensable .
事物 独立的 和 在 他们的 程度 必不可少 .

独立且在某种程度上不可或缺的事物。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ['ni:ðər] [ɪz][nɔ:r][kæn; kən][bi:; bi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən][roʊd]
The progress of the species neither is nor can be like that of a Roman road
这 进步 的 这 物种 两者都不 是 也不 能 是 喜欢 那 的 一个 罗马 路
[ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] .
in a right line .
在 一个 正确的 线 .

物种的进化既不是也不可能像罗马大道那样沿着笔直的路线发展。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['dʒʌstli] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [wɪtʃ] ,
It may be more justly compared to that of a river , which ,
它 可能 是 更多的 公正地 比較的 到 那 的 一个 河 , 哪个 ,
或许将其比作河流更为恰当，

[bəʊθ][ɪn][ɪts] ['smɔ:lər] ['ri:tɪz] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] ['tɜ:nɪŋz] ,
both in its smaller reaches and larger turnings ,
两个都 在 它是 较小的 到达 和 更大的 转弯 ,

无论是在较小的河段还是较大的转弯处，

[ɪz] ['fri:kwəntli] [fɔ:rst] [bæk] [tɔ:rdz] [ɪts] ['fauntɪnz] [baɪ]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [ʌðərwaɪz] [bi:; bi]
is frequently forced back towards its fountains by objects which cannot otherwise be
是 频繁地 强制 后退 向 它是 喷泉 经过 对象 哪个 不能 否则 是
[ɪ'lʊ:did] [ɔ:r] [oʊvər'kʌm] ;
eluded or overcome ;
躲避 或者 克服 ;

经常被无法躲避或克服的物体迫使返回喷泉；

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənɪŋ] ['ɪmpʌls] [ðæt] [wɪl] [ɪn'fʊr] [ɪts] [əd'vænsmənt] [hɪr'æftər] ,
yet with an accompanying impulse that will insure its advancement hereafter ,
然而 和 一个 随同 冲动 那 将要 保证 它是 进步 此后 ,

然而，伴随而来的还有一种动力，这将确保它在未来继续发展。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:ðər] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] ['evri] [aʊər] , [ɔ:r] ['kɒŋkərɪŋ] [ɪn] ['si:kɾət] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
it is either gaining strength every hour , or conquering in secret some difficulty ,
它 是 任何一个 获得 力量 每一个 小时 , 或者 征服 在 秘密 一些 困难 ,

它要么每小时都在增强实力，要么正在秘密克服某种困难。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪbər] [ðæt] [kən'trɪbjʊts] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [kɔ:rs] ,
by a labour that contributes as effectually to further it in its course ,
经过 一个 劳动 那 贡献 作为 有效地 到 更远 它 在 它是 课程 ,

通过劳动，有效地推动其进程，

[æz; əz] [wen] [aɪ 'ti:] [mu:vz] ['fɔ:rwərd] [ʌnɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,
as when it moves forward uninterrupted in a line ,
作为 什么时候 它 移动 向前 不间断 在 一个 线 ,

就像它沿直线不间断地向前移动一样，

[də'rekt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][roʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæən][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .
direct as that of the Roman road with which I began the comparison .
直接的 作为 那 的 这 罗马 路 和 哪个 我 开始 这 比较 .

就像我最初用来进行比较的罗马大道一样直接。

[ˌaɪˈtiː] [səˈfaɪsɪz] [tuː; tə] [ˈkɑːntent] [ðə; ði] [maɪnd] , [ðoo] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [əˈpærənt] [stægˈneɪ](ə)n]
It suffices to content the mind , though there may be an apparent stagnation
它 足够了 到 内容 这 头脑 , 尽管 那里 可能 是 一个 明显 停滞
,
:
,

即使表面上看似停滞不前，只要能使心灵感到满足即可。

[ɔːr] [ə; ei] [ˈretrəgreɪd] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [wɪt] [ɪz] [ˈnesəsəri]
or a retrograde movement in the species , that something is doing which is necessary
或者 一个 逆行 移动 在 这 物种 , 那 某物 是 正在做 哪个 是 必要的
[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,

或者说是物种的倒退行为，意味着正在发生一些必要之事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪt] [wɪl] [ɪn] [duː] [taɪm] [əˈpɪr] ; [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋli]
and the effects of which will in due time appear ; that something is unremittingly
和 这 效果 的 哪个 将要 在 到期的 时间 出现 ; 那 某物 是 不懈地
[ˈgeɪnɪŋ] ,
gaining ,
获得 ,

其影响将在适当的时候显现；某种事物正在不断获得发展。

[ɪːðər] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [ɔːr] [ɪn] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [ˈprɑːgres] .
either in secret preparation or in open and triumphant progress .
任何一个 在 秘密 准备 或者 在 打开 和 凯 进步 .

无论是秘密筹备还是公开凯旋。

[bʌt; bət] [ɪn] [fækt] [hɪr] , [æz; əz] [ˈevri] [wer] ,
But in fact here , as every where ,
但 在 事实 这里 , 作为 每一个 在哪里 ,

但事实上，在这里，就像在任何地方一样，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [kriːˈeɪʃənz] [wɪt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] ;
we are deceived by creations which the mind is compelled to make for itself ;
我们 是 受骗 经过 作品 哪个 这 头脑 是 被迫 到 制作 为了 本身 ;

我们被心灵被迫创造的事物所欺骗；

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [nɑːt] [æz; əz] [æn; ən] [ˈægrɪgət] ,
we speak of the species not as an aggregate ,
我们 说话 的 这 物种 不是 作为 一个 总计的 ,

我们谈论物种时，并非将其视为一个集合体。

[bʌt; bət] [æz; əz] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ˈseprət] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
but as endued with the form and separate life of an individual .
但 作为 赋予 和 这 形式 和 分离 生活 的 一个 个人 .

但却被赋予了个体的形式和独立的生命。

[bʌt; bət] [ˈhjuːmən] [kaɪnd] ,
But human kind ,
但 人类 种类 ,

但是人类，

— [wʌt] [ɪz] [ˌaɪˈtiː] [els] [ðæn; ðən] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈræ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋs] [ɪn] [ˈveriəs] [dɪˈɡriːz] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə]
— what is it else than myriads of rational beings in various degrees obedient to
— 什么 是 它 别的 比 无数 的 合理的 生物 在 各种各样的 学位 听话 到
[ðer; ðər] [ˈriːz(ə)n] ;
their reason ;
他们的 原因 ;

——它不就是无数理性生物在不同程度上服从于自身理性吗？

[sʌm; səm][ˈtɔːrpid] , [sʌm; səm][əˈspaɪərɪŋ] ; [sʌm; səm][ɪn] [ˈiːgər] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [sʌm; səm]
some torpid , some aspiring ; some in eager chase to the right hand , some
一些 迟钝 , 一些 有抱负的 ; 一些 在 渴望的 追赶 到 这 正确的 手 , 一些
[tuː; tə][ðə; ði] [left] ;
to the left ;
到 这 左边 ;

有的迟钝，有的雄心勃勃；有的急切地向右追逐，有的向左追逐；

[ðɪːz] [ˈweɪstɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfiːdɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ɪmɔːrˈtæləti] ?
these wasting down their moral nature , and those feeding it for immortality ?
这些 浪费 向下 他们的 道德 自然 , 和 那些 喂养 它 为了 不朽 ?
这些人是在浪费自己的道德本性，而这些人却在追求永生？

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [meɪ] [əˈpɪr] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi][ɪgˈzæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
A whole generation may appear even to sleep , or may be exasperated with rage
一个 所有的 一代 可能 出现 甚至 到 睡觉 , 或者 可能 是 恼怒 和 愤怒
,
:
,

整整一代人可能看起来甚至都在睡觉，或者可能怒不可遏。

— [ðeɪ] [ðæt] [kəmˈpoʊz] [aɪˈtiː] , [ˈteɪrɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈbruːt(ə)l]
— they that compose it , tearing each other to pieces with more than brutal
— 他们 那 撰写 它 , 撕裂 每个 其他 到 件 和 更多的 比 野蛮
[ˈfjʊri] .
fury .
愤怒 .

——组成它的人，互相残杀，其凶残程度远超常人。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪs(ə)nɪ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
It is enough for complacency and hope ,
它 是 足够的 为了 自满 和 希望 ,

这足以让人感到自满和充满希望。

[ðæt] [ˈskætərd] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri][maɪndz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
that scattered and solitary minds are always labouring somewhere in the service
那 疏散 和 孤 思想 是 总是 劳动 某处 在 这 服务
[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ;
of truth and virtue ;
的 真相 和 美德 ;

那些分散而孤独的心灵，总在某个地方为真理和美德而辛勤耕耘；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ðə; ði][ˈenərdʒɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [meɪ] [biː; bi]
and that by the sleep of the multitude the energy of the multitude may be
和 那 经过 这 睡觉 的 这 民众 这 活力 的 这 民众 可能 是
[prɪˈperd] ;
prepared ;
准备 ;

通过大众的睡眠，可以积蓄大众的能量；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ˈbruːkən]
and that by the fury of the people the chains of the people may be broken
和 那 经过 这 愤怒 的 这 人们 这 链条 的 这 人们 可能 是 破碎的
.
:
.

愿人民的愤怒能打破人民的枷锁。

[ˈhæpi] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][aɪˈtiː][fɔːr; fər] { - }
Happy moment was it for { 314 }
快乐的 片刻 曾是 它 为了 { - }

快乐的时刻是{314}

[ˈɪŋɡlənd] [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɔ:səɹ] , [hu:] [hæz; həz] [ˈraɪtli] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [stɑ:r][ʌv; əv]
England when her Chaucer , who has rightly been called the morning star of
英格兰 什么时候 她 乔叟 , WHO 有 没错 到过 称为 这 早晨 星星 的
[hɜ:r; həɹ][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃəɹ; ˈlɪtrəʃjər] ,
her literature ,
她 文学 ,

英格兰的乔叟，这位被誉为英格兰文学晨星的作家，

[əˈpɪrɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ; [wen] [hɜ:r; həɹ] - , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
appeared above the horizon ; when her Wicliffe , like the sun ,
出现 多于 这 地平线 ; 什么时候 她 - , 喜欢 这 太阳 ,

出现在地平线之上；当她的威克利夫像太阳一样，

[ʃɑ:t] [ˈɔ:rient] [bi:mz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈrəʊmɪʃ] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] !
shot orient beams through the night of Romish superstition !
射击 东方 光束 通过 这 夜晚 的 罗马天主教 迷信 !

透过罗马迷信的黑夜，射出定向光束！

[jet] [meɪ] [ðə; ði] [ˈda:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdesələɪtɪŋ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [wɪtʃ] [ɪˈmi:diətli] [ˈfa:lʊd] [ɪn]
Yet may the darkness and the desolating hurricane which immediately followed in
然而 可能 这 黑暗 和 这 荒凉的 飓风 哪个 立即地 随后 在

[ðə; ði] [ˈwɔrz] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈlæŋkæstər] ,
the wars of York and Lancaster ,
这 战争 的 约克 和 兰开斯特 ,

然而，或许约克和兰开斯特战争之后，随之而来的黑暗和毁灭性的飓风，

[bi:; bi] [di:md] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lənd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] .
be deemed in their turn a blessing , with which the Land has been visited .
是 被认为 在 他们的 转动 一个 祝福 , 和 哪个 这 土地 有 到过 到访 .

反过来，它们也被视为这片土地所得到的恩赐。

[meɪ] [aɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpra:gres] , [ʌv; əv] [əˌkju:mjəˈleɪʃn] , [ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋ] [laɪt] ,
May I return to the thought of progress , of accumulation , of increasing light ,
可能 我 返回 到 这 想法 的 进步 , 的 积累 , 的 增加 光 ,

让我重新思考进步、积累和日益增长的光明。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪmɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [pli:z] [ju: ˈes][tu:; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt]
or of any other image by which it may please us to represent the improvement
或者 的 任何 其他 图像 经过 哪个 它 可能 请 我们 到 代表 这 改进

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] ?
of the species ?
的 这 物种 ?

或者用我们认为合适的其他任何形象来表现物种的改良？

[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɜz] [ðæt] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [ju:zɜ:rˈpeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [aɪ ˈvi:] . ,
The hundred years that followed the usurpation of Henry IV . ,
这 百 年 那 随后 这 篡位 的 亨利 第四 . ,

亨利四世篡位后的一百年，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈhɜ:rlɪŋ] - [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [dɪˌlæprɪˈdeɪʃn] , [æŋ; ən]
were a hurling - back of the mind of the country , a dilapidation , an
是 一个 投掷 - 后退 的 这 头脑 的 这 国家 , 一个 破败 , 一个

[ɪkˈstɪŋk(ə)n] ; [jet] [ɪnstrɪˈtuʃənz] ,
extinction ; yet institutions ,
灭绝 ; 然而 机构 ,

那是国家思想的倒退，是衰败，是灭绝；然而制度，

[lɔːz] , [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd][ˈhæbɪts] , [wɜːr; wər] [ðen] [ˈbrʊkən] [daʊn] , [wɪtʃ] [wəd] [nɑːt][hæv; həv]
laws , customs , and habits , were then broken down , which would not have
法律 , 海关 , 和 习惯 , 是 然后 破碎的 向下 , 哪个 会 不是 有
[bɪn] [soʊ] [ˈredɪli] ,
been so readily ,
到过 所以 容易 ,

法律、习俗和习惯随后被瓦解，而这原本并非那么容易做到。

[nɔːr][pərˈhæps][soʊ] [ˈθɜːrəli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ]
nor perhaps so thoroughly destroyed by the gradual influence of increasing knowledge
也不 也许 所以 彻底 损毁 经过 这 逐渐地 影响 的 增加 知识
;
;
;

或许也没有因为知识的逐渐增长而彻底消失；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] ,
and under the oppression of which , if they had continued to exist ,
和 在下面 这 压迫 的 哪个 , 如果 他们 有 持续 到 存在 ,
如果他们继续生活在这种压迫之下，

[ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈprəʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈsentʃəri] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
the virtue and intellectual prowess of the succeeding century could not have
这 美德 和 知识分子 能力 的 这 成功 世纪 可以 不是 有
[əˈpɪrd] [æt; ət][ɔːl] ,
appeared at all ,
出现 在 全部 ,
如果没有这些，下一个世纪的德行和智慧才华就根本不可能出现。

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd] [ðei] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈiːgər] [heɪst] , [ænd; ənd]
much less could they have displayed themselves with that eager haste , and
很多 较少的 可以 他们 有 显示 他们自己 和 那 渴望的 匆忙 , 和
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈtraɪəmfz] ,
with those beneficent triumphs ,
和 那些 仁慈的 胜利 ,
他们更不可能如此急切地展现自己，也不可能取得如此丰硕的成果。

[wɪtʃ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] [biː; bi] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd]
which will to the end of time be looked back upon with admiration and
哪个 将要 到 这 结尾 的 时间 是 看起来 后退 之上 和 钦佩 和
[ˈgrætɪtʊːd] .
gratitude .
感激 .
它将永远被人们带着钦佩和感激之情回顾。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈɑːbvɪəs] [dɪˈstɪŋkʃənz] [biː; bi][wʌns] [ˈklɪrli] [pərˈsiːvd] , [ænd; ənd] [ˈstedəli] [kept] [ɪn]
If the foregoing obvious distinctions be once clearly perceived , and steadily kept in
如果 这 前文 明显的 区别 是 一次 清楚地 感知 , 和 稳步 保留 在
[vjuː] ,
view ,
看法 ,
如果上述显而易见的区别一旦被清楚地认识到，并始终牢记在心，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [tʊːrdz] [pərˈfekʃ(ə)n]
I do not see why a belief in the progress of human nature towards perfection
我 做 不是 看 为什么 一个 信仰 在 这 进步 的 人类 自然 向 完美
[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspəʊz] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [maɪnd] ,
should dispose a youthful mind ,
应该 处置 一个 青春 头脑 ,
我不明白为什么相信人性会朝着完美发展就应该摒弃年轻的心态。

[haʊ'evər] [ɪnθu:zi'æstɪk] , [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'du:] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðʌs]
however enthusiastic , to an undue admiration of his own age , and thus
然而 热情的 , 到 一个 过度 钦佩 的 他的 自己的 年龄 , 和 因此
[tend][tu:; tə] [dɪ'greɪd] [ðæt] [maɪnd] .
tend to degrade that mind .
趋向 到 降级 那 头脑 .
然而, 这种热情可能会让他过分崇拜自己同龄人, 从而损害他的心智。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [straɪk] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ðɪ] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][i:v(ə)l] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ]
But let me strike at once at the root of the evil complained of in my
但 让 我 罢工 在 一次 在 这 根 的 这 邪恶的 抱怨 的 在 我的
[kɔ:rə'spɒndənts] ['letər] .
correspondent's letter .
通讯员的 信 .
但让我立即着手解决来信中所抱怨的弊端的根源。

[prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɛɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɪndrənsɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [meɪ]
Protection from any fatal effect of seductions and hindrances which opinion may
保护 从 任何 致命的 影响 的 诱惑 和 障碍 哪个 观点 可能
[θrəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ju:θ] ,
throw in the way of pure and high - minded youth ,
扔 在 这 方式 的 纯的 和 高的 - 有思想 青年 ,
保护纯洁高尚的青年免受诱惑和舆论阻碍所带来的致命影响。

[kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [praɪs][baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ]
can only be obtained with certainty at the same price by which every thing
能 仅有的 是 获得 和 肯定 在 这 相同的 价格 经过 哪个 每一个 事物
[ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪz] [əb'teɪnd] ,
great and good is obtained ,
伟大的 和 好的 是 获得 ,
只有以获得一切美好事物所付出的相同代价, 才能确定地获得它。

['neɪmli] , ['stedi] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n] [vɔ:ləntəri] [ænd; ənd][self] - [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] ['efərt] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n]
namely , steady dependence upon voluntary and self - originating effort , and upon
即 , 稳定的 依赖性 之上 自愿 和 自己 - 起源 努力 , 和 之上
[ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][self] - [ɪgzæmɪ'nei(ə)n] ,
the practice of self - examination ,
这 实践 的 自己 - 考试 ,
即, 持续依赖自愿的、自我驱动的努力, 以及自我反省的实践。

[sɪn'sɪrli] [eɪmd] [æt; ət][ænd; ənd] ['rɪɡərəsli] [ɪn'fɔ:rst] .
sincerely aimed at and rigorously enforced .
真挚地 旨在 在 和 严格地 强制执行 .
真诚地旨在执行, 并严格执行。
[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ju:θ] ?
But how is this to be expected from youth ?
但 如何 是 这 到 是 预期的 从 青年 ?

但我们怎能指望年轻人做到这一点呢?
[ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ðɪ] [fru:t] [wen] [ðə; ðɪ] ['blɑ:səm] [ɪz] ['berli] [pʊt] [fɔ:rθ] ,
Is it not to demand the fruit when the blossom is barely put forth ,
是 它 不是 到 要求 这 水果 什么时候 这 开花 是 仅仅 放 前进 ,
难道不是花朵刚刚绽放就急于结果吗?
[ænd; ənd][ɪz] ['aʊərli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [frɒsts] [ænd; ənd]['waɪndz] ?
and is hourly at the mercy of frosts and winds ?
和 是 每小时 在 这 怜悯 的 霜冻 和 风 ?

每小时都可能受到霜冻和大风的侵袭?

[tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ju:θ] [ðɪ:z] [ˈvɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] ,
To expect from youth these virtues and habits ,
到 预计 从 青年 这些 美德 和 习惯 ,
期望青少年具备这些美德和习惯，

[ɪn] [ðæt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['eksələns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [mætʃər] [ˈjɪrɜ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['kæərɪd] ,
in that degree of excellence to which in mature years they may be carried ,
在 那 程度 的 卓越 到 哪个 在 成熟 年 他们 可能 是 携带 ,
达到他们成熟后所能达到的卓越程度，

[wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [prɪ'pɑ:stərəs] .
would indeed be preposterous .
会 的确 是 荒谬 .
这确实荒谬至极。

[jet] [hæz; həz] [ju:θ] ['meni] ['helps] [ænd; ənd] [ˈæptɪtju:dʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] { - }
Yet has youth many helps and aptitudes for the { 315 }
然而 有 青年 许多 帮助 和 天赋 为了 这 { - }
然而，青年人有很多帮助和才能{315}

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdɪfɪkəlt] ['du:tɪz] ,
discharge of these difficult duties ,
释放 的 这些 难的 职责 ,
履行这些艰巨的任务，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɪð'drɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mʊst][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] [əd'vænst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf]
which are withdrawn for the most part from the more advanced stages of life
哪个 是 撤回 为了 这 最多 部分 从 这 更多的 先进的 阶段 的 生活
:
:
:

这些症状大多在生命的后期阶段消失。

[fɔ:r; fər] [ju:θ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [welθ] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] ;
For youth has its own wealth and independence ;
为了 青年 有 它是自己的 财富 和 独立 ;
因为青年拥有自己的财富和独立性；

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [helθ] [ʌv; əv][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ˈænɪm(ə)] ['spɪrɪts] ,
it is rich in health of body and animal spirits ,
它 是 富有的 在 健康 的 身体 和 动物 烈酒 ,
它富含强身健体的成分，并能提振精神。

[ɪn][ɪts] [ˌsensə'bɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs]
in its sensibility to the impressions of the natural universe , in the conscious
在 它是 感性 到 这 印象 的 这 自然的 宇宙 , 在 这 有意识的
[grʊθ] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
growth of knowledge ,
生长 的 知识 ,
在对自然宇宙印象的敏锐感知中，在知识的自觉增长中，

[ɪn] ['laɪvli] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ækʃnz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]
in lively sympathy and familiar communion with the generous actions recorded in
在 热闹 同情 和 熟悉的 圣餐 和 这 慷慨的 行动 记录 在
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,
怀着对历史上记载的慷慨行为的真挚同情和亲切交流，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ˈpɒʊətri] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and with the high passions of poetry ; and , above all ,
和 和 这 高的 激情 的 诗 ; 和 , 多于 全部 ,
以及诗歌中蕴含的崇高激情；而且，最重要的是，

[ˈjuːθ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]
youth is rich in the possession of time , and the accompanying consciousness of
青年 是 富有的 在 这 拥有 的 时间 , 和 这 随同 意识 的
[ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈpaʊə] .
freedom and power .
自由 和 力量 .
青春拥有充裕的时间, 以及随之而来的自由和力量意识。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fiːlz] [ðæt][hiː; hi][stændz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]
The young man feels that he stands at a distance from the season when his
这 年轻的 男人 感觉 那 他 站立 在 一个 距离 从 这 季节 什么时候 他的
[ˈhɑːrvɪst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːpt] ;
harvest is to be reaped ;
收成 是 到 是 收获 ;
这位年轻人感到自己离收获的季节还有一段距离;

[ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [ˈliːʒər] [ænd; ənd] [meɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
that he has leisure and may look around ,
那 他 有 闲暇 和 可能 看 大约 ,
他有空闲时间, 可以四处看看。

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪfɜːr] [bəʊθ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
and may defer both the choice and the execution of his purposes .
和 可能 推迟 两个都 这 选择 和 这 执行 的 他的 目的 .
并可能推迟其目的的选择和执行。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] [əˈtempt] [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][feɪl] , [nuː] [həʊps] [ɪˈmiːdiətli] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd]
If he makes an attempt and shall fail , new hopes immediately rush in and
如果 他 制作 一个 试图 和 将 失败 , 新的 希望 立即地 匆忙 在 和
[nuː] [ˈprɒmɪsɪz] .
new promises .
新的 承诺 .
如果他尝试失败, 新的希望和新的承诺会立刻涌现。

[hens] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪːləˈstɪsətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Hence , in the happy confidence of his feelings , and in the elasticity of his
因此 , 在 这 快乐的 信心 的 他的 情怀 , 和 在 这 弹性 的 他的
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
因此, 他内心充满喜悦和自信, 精神也十分灵活。

[ˈniːðər] [ˈwɜːrldli] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [preɪz] , [nɔːr] [dred] [ʌv; əv] [ˈsenʃər] ,
neither worldly ambition , nor the love of praise , nor dread of censure ,
两者都不 世俗 志向 , 也不 这 爱 的 称赞 , 也不 恐惧 的 谴责 ,
既不怀有世俗的野心, 也不贪恋赞美, 更不惧怕责备。

[nɔːr][ðə; ði] [nəˈsesətɪ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈmeɪntənəns] ,
nor the necessity of worldly maintenance ,
也不 这 必要性 的 世俗 维护 ,
也不需要维持世俗的开销,

[nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [tempt] [ɔːr] [kəmˈpel] [ðə; ði][maɪnd] [həˈbɪtʃuəli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv]
nor any of those causes which tempt or compel the mind habitually to look out of
也不 任何 的 那些 原因 哪个 诱惑 或者 迫使 这 头脑 习惯性地 到 看 出去 的
[ɪtˈself] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ;
itself for support ;
本身 为了 支持 ;
也不是任何诱使或迫使人习惯性地向外寻求支持的原因;

[ˈniːðər] [ðiːz] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ˈenvi] , [fɪr] , [ˈheɪtrɪd] , [dɪˈspɑːndənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
neither these , nor the passions of envy , fear , hatred , despondency , and the
两者都不 这些 , 也不 这 激情 的 嫉妒 , 害怕 , 仇恨 , 沮丧 , 和 这
[ˈræŋkəlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [həʊps] ,
rankling of disappointed hopes ,
恼人的 的 失望的 希望 ,

无论是这些, 还是嫉妒、恐惧、仇恨、沮丧以及希望破灭带来的痛苦,

([ɔːl] [wɪtʃ] [ɪn][ˈæftər][laɪf] [ɡɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈregjuleɪt] ,
(all which in after life give birth to , and regulate ,
(全部 哪个 在 后 生活 给 出生 到 , 和 调节 ,

(所有这些在来世都会产生并调节,

[ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz]) [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd]
the efforts of men and determine their opinions) have power to preside
这 努力 的 男人 和 决定 他们的 意见) 有 力量 到 主持
[ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
over the choice of the young ,
超过 这 选择 的 这 年轻的 ,

男性的努力和决定他们意见的权力, 足以左右年轻人的选择。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [biː; bi][nɑːt] [ˈnæt(ə)rəli][bæd] ,
if the disposition be not naturally bad ,
如果 这 处置 是 不是 自然 坏的 ,

如果性格并非天生恶劣,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [dɪˈɡriː] [ʌnˈfeɪvərəbl] .
or the circumstances have not been in an uncommon degree unfavourable .
或者 这 情况 有 不是 到过 在 一个 罕见 程度 不利 .

或者情况并非极其不利。

[ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] , [ðen] , [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [friː] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl]
In contemplation , then , of this disinterested and free condition of the youthful
在 沉思 , 然后 , 的 这 无私的 和 自由的 状况 的 这 青春
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

因此, 在沉思这种无私自由的青年心灵状态时,

[aɪ] [diːm] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈmeni] [pɔɪnts] [prɪˈkjuːliərli] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈɪntuː][ɪtˈself] ,
I deem it in many points peculiarly capable of searching into itself ,
我 认为 它 在 许多 积分 奇特地 有能力的 的 搜索 进入 本身 ,

我认为它在很多方面都具有独特的自我审视能力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈprəfɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)] [ˈkwestʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ˈfaːləʊ] .
and of profiting by a few simple questions , such as these that follow .
和 的 获利 经过 一个 很少 简单的 问题 , 这样的 作为 这些 那 跟随 .

并通过几个简单的问题(例如以下这些问题)来获利。

[eɪˈem][aɪ] [ˈtʃiːfli] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʃʊr] [ˈplezər] [ʌv; əv]
Am I chiefly gratified by the exertion of my power from the pure pleasure of
是 我 主要 满意 经过 这 用力 的 我的 力量 从 这 纯的 乐趣 的
[ɪntəˈlektʃuəl] [ækˈtɪvəti] ,
intellectual activity ,
知识分子 活动 ,

我获得满足感的主要原因, 是发挥自身能力带来的愉悦, 还是纯粹的智力活动带来的乐趣?

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðerˈbaɪ] [əˈkwaɪrd] ?
and from the knowledge thereby acquired ?
和 从 这 知识 从而 获得 ?

以及由此获得的知识呢?

[ɪn] [ˈlðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] [duː][aɪ][ˈvæljuː][maɪ] ['fækltɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ə'teɪnmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
to what degree do I value my faculties and my attainments for their own
到 什么 程度 做 我 价值 我的 学院 和 我的 成就 为了 他们的 自己的
[seɪks] ?
sakes ?
清酒 ?

我究竟在多大程度上珍视我的能力和成就本身？

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [praɪzd] [baɪ][,em 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'fɜːr] ,
or are they chiefly prized by me on account of the distinction which they confer ,
或者 是 他们 主要 珍贵的 经过 我 在 帐户 的 这 区别 哪个 他们 授予 ,

或者，我珍视它们主要是因为它们所带来的殊荣吗？

[ɔːr][ðə; ði] [suː,prɪ'ɔːrəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [,em 'iː][ˈoʊvər] [ˈlðər] ?
or the superiority which they give me over others ?
或者 这 优势 哪个 他们 给 我 超过 其他的 ?

还是他们赋予我的优越感？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第22/85页

[əi'ɛm][aɪ] [ə'wer] [ðæt] [ɪ'mi:diət] [ɪnfluəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ək'hɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈmerɪt]
Am I aware that immediate influence and a general acknowledgment of merit
是 我 意识到的 那 即时 影响 和 一个 一般的 致谢 的 优点
[ɑ:r; ər][noʊ] [ˈnesəsəri] [ˈædʒʌŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [əd'hɪərəns] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ˌmedi'teɪʃ(ə)n]
are no necessary adjuncts of a successful adherence to study and meditation
是 不 必要的 附属品 的 一个 成功的 依从性 到 学习 和 冥想
[ɪn] [ðoʊz] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][moʊst][ˈvælju:][tu:; tə][mæn'kaɪnd] ;
in those departments of knowledge which are of most value to mankind ;
在 那些 部门 的 知识 哪个 是 的 最多 价值 到 人类 ;

我是否意识到，在对人类最有价值的知识领域中，即时的影响力和普遍的认可并不是成功坚持学习和思考的必要条件？
— [ðæt][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nərz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɪz][fɑ:r] [les] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ;
— that a recompense of honours and emoluments is far less to be expected ;
— 那 一个 补偿 的 荣誉 和 薪酬 是 远的 较少的 到 是 预期的 ;
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
——人们不太可能期望获得荣誉和报酬的补偿；事实上，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈnætʃ(ə)rəl] { - }
that there is little natural { 316 }
那 那里 是 小的 自然的 { - }
自然界几乎没有{316}

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?
connection between them ?
联系 之间 他们 ?
它们之间有什么联系吗？

[hæv; həv][aɪ] [pər'si:vɪd] [ðɪs] [tru:θ] ; [ænd; ənd] , [pə'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Have I perceived this truth ; and , perceiving it ,
有 我 感知 这 真相 ; 和 , 感知 它 ,
我是否已领悟此真理？领悟之后，

[dʌz] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [kən'tɪnju:][tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l]
does the countenance of philosophy continue to appear as bright and beautiful
做 这 面容 的 哲学 继续 到 出现 作为 明亮的 和 美丽的
[ɪn][maɪ] [aɪz] ?
in my eyes ?
在 我的 眼睛 ?
哲学的面貌在我眼中是否依然光彩夺目、美丽动人？

— [hæz; həz][noʊ] [heɪz] [ˈbɪdɪmd] [aɪ 'ti:] ?
— Has no haze bedimmed it ?
— 有 不 阴霾 昏暗 它 ?
——难道没有雾霾遮蔽它吗？

[hæz; həz][noʊ] [klaʊd] [pæst] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]
Has no cloud passed over and hidden from me that look which was before
有 不 云 通过了 超过 和 隐 从 我 那 看 哪个 曾是 前
[soʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ?
so encouraging ?
所以 鼓励 ?
难道没有乌云遮蔽了我，让我再也看不到之前那令人鼓舞的眼神吗？

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
Knowing that it is my duty , and feeling that it is my inclination ,
会心 那 它 是 我的 责任 , 和 感觉 那 它 是 我的 倾角 ,

我知道这是我的职责，也觉得这是我的意愿，

[tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfeləʊ] [men] ;
to mingle as a social being with my fellow men ;
到 交融 作为 一个 社会的 存在 和 我的 同伴 男人 ;

与我的同胞们进行社交互动；

[priˈperd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [səbˈmɪt] [ˈtʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ðæt] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ɪɡˈzɪst][ʌv; əv]
prepared also to submit cheerfully to the necessity that will probably exist of
准备 还 到 提交 愉快地 到 这 必要性 那 将要 大概 存在 的
[rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] ,
relinquishing ,
放弃 ,

也做好了欣然接受将来可能出现的放弃的必要性的准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvliˌhʊd] ,
for the purpose of gaining a livelihood ,
为了 这 目的 的 获得 一个 生计 ,
为了谋生，

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][maɪ][taɪm] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪmənt] [wer] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ˈlɪt(ə)][ɔːr][noʊ]
the greatest portion of my time to employments where I shall have little or no
这 最 部分 的 我的 时间 到 就业 在哪里 我 将 有 小的 或者 不
[tʃɔɪs] [haʊ] [ɔːr] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][ækt] ;
choice how or when I am to act ;
选择 如何 或者什么时候 我 是 到 行为 ;

我的大部分时间都花在了我几乎没有或完全没有选择权的工作上，我无法决定自己如何或何时行动；

[hæv; həv][aɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
have I , at this moment ,
有 我 , 在 这 片刻 ,

此刻，我是否.....

[wen] [aɪ][stænd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [wɜːrld] ,
when I stand as it were upon the threshold of the busy world ,
什么时候 我 站立 作为 它 是 之上 这 临界点 的 这 忙碌的 世界 ,
当我仿佛站在繁忙世界的门槛上时，

[ə; eɪ] [klaɪr] [ɪntuˈɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pri] - [ˈemɪnəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [truːθ] ([ɪnˈvɔːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
a clear intuition of that pre - eminence in which virtue and truth (involving in this
一个 清除 直觉 的 那 预 - 卓越 在 哪个 美德 和 真相 (涉及 在 这
[ˈlætər] [wɜːrd][ðə; ði] [ˈsæŋktɪtiːz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən]) [sɪt] [enθˈrəʊnd] [əˈbʌv] [ɔːl] [dɪˌnɑːmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd]
latter word the sanctities of religion) sit enthroned above all denominations and
后者 单词 这 圣物 的 宗教) 坐 登基 多于 全部 面额 和
[ˈdɪɡnɪtɪz] [wɪtʃ] ,
dignities which ,
尊严 哪个 ,

清晰地认识到，美德和真理（此处“真理”一词包含宗教的神圣性）凌驾于一切教派和地位之上，处于至高无上的地位。

[ɪn] [ˈveriəs] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][ˌegzɔːlˈteɪ(ə)n] , [ruːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈzaɪɜːz] [ʌv; əv] [men] ?
in various degrees of exaltation , rule over the desires of men ?
在 各种各样的 学位 的 提高 , 规则 超过 这 欲望 的 男人 ?

以不同程度的崇高地位，统治人类的欲望？

[duː; aɪ] [fiːl] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈsɔːləm] [ˈmænˌdeɪts] [[jæl; jəl][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] , [ɔːr] [dɪsriˈɡɑːdɪd] ,
Do I feel that , if their solemn mandates shall be forgotten , or disregarded ,
做 我 感觉 那 , 如果 他们的 庄严 指令 将 是 被遗忘的 , 或者 被忽视 ,

我是否觉得，如果他们庄严的训令被遗忘或忽视，

[ɔːr] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈlðər] ,
or denied the obedience due to them when opposed to others ,
或者 否认 这 服从 到期的 到 他们 什么时候 反对 到 其他的 ,
或者, 当与他人意见相左时, 拒绝服从他们应尽的义务。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][ˈoʊnli][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] ,
I shall not only have lived for no good purpose ,
我 将 不是 仅有的 有 居住地 为了 不 好的 目的 ,
我不仅会白活一辈子, 而且

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsækrifaɪst] [maɪ][bɜːrθ] - [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋ] ;
but that I shall have sacrificed my birth - right as a rational being ;
但 那 我 将 有 牺牲 我的 出生 - 正确的 作为 一个 合理的 存在 ;
但那样我就失去了作为理性生物的与生俱来的权利;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ˈlðər] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [beɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][em ˈiː] ?
and that every other acquisition will be a bane and a disgrace to me ?
和 那 每一个 其他 获得 将要 是 一个 祸根 和 一个 耻辱 到 我 ?
难道其他任何收购都会成为我的祸根和耻辱吗?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪsɪz][æz; əz][ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
This is not spoken with reference to such sacrifices as present themselves to
这 是 不是 说 和 参考 到 这样的 牺牲 作为 展示 他们自己 到
[ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,
the youthful imagination in the shape of crimes ,
这 青春 想像力 在 这 形状 的 犯罪 ,
这里所说的牺牲并非指那些以犯罪形式出现在年轻人想象中的牺牲。

[æktɪs][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][ˈvaɪəleɪtɪd] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] , [aɪ] [noʊ] ,
acts by which the conscience is violated ; such a thought , I know ,
行为 经过 哪个 这 良心 是 违反 ; 这样的 一个 想法 , 我 知道 ,
违背良心的行为; 我知道这种想法。

[wʊd] [biː; bi] [rɪˈkəʊld] [frʌm; frəm][æt; ət][wʌns] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ;
would be recoiled from at once , not without indignation ;
会 是 反冲 从 在 一次 , 不是 没有 愤慨 ;
会立刻感到厌恶, 甚至愤慨不已;

[bʌt; bət][aɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfeɪb(ə)][ʌv; əv][ˈprɑːdɪkəs] , [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]
but I write in the spirit of the ancient fable of Prodicus , representing the
但 我 写 在 这 精神 的 这 古老的 寓言 的 普罗狄克斯 , 代表 这
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈhɜːkjuliːz] .
choice of Hercules .
选择 的 赫拉克勒斯 .
但我以古代寓言故事《普罗狄科斯》的精神来写作, 象征着赫拉克勒斯的选择。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Here is the World ,
这里 是 这 世界 ,
这就是世界,

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡjər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn][ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈɡɪdɪ]
a female figure approaching at the head of a train of willing or giddy
一个 女性 数字 接近 在 这 头 的 一个 火车 的 愿意的 或者 头晕
[ˈfɔːləʊəz] :
followers :
追随者 :

一位女性身影走在一群欣然接受或欣喜若狂的追随者前面:

[hɜːr; hər] [ə] [ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] ['kerləs] , [rɪ'mɪs] , [self] - ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd]
her air and deportment are at once careless , remiss , self - satisfied , and
她 空气 和 仪态 是 在 一次 粗心 , 疏忽 , 自己 - 使满意 , 和
[ˈhɔːti] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] ['praʊəs] ,
haughty : and there is Intellectual Prowess ,
傲慢 : 和 那里 是 知识分子 能力 ,
她的神态举止既漫不经心, 又漫不经心, 既自满又傲慢; 而且她还具备卓越的才智。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [tʃiːk] [ænd; ənd] [səˈriːn] [braʊ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn] [tʃeɪnz] [truːθ] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]
with a pale cheek and serene brow , leading in chains Truth , her beautiful
和 一个 苍白 脸颊 和 安详 眉头 , 领导 在 链条 真相 , 她 美丽的
[ænd; ənd][ˈmaːdɪst] ['kæptɪv] .
and modest captive .
和 谦虚的 俘虏 .
她面色苍白, 眉宇宁静, 用锁链牵着她美丽而谦逊的俘虏——真理。

[ðə; ðɪ][wʌn] [meɪks] [hɜːr; hər][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [iːz] , ['plezər] , ['friːdəm] ,
The one makes her salutation with a discourse of ease , pleasure , freedom ,
这 一 制作 她 问候 和 一个 话语 的 舒适 , 乐趣 , 自由 ,
[ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [træŋ'kwɪləti] ;
and domestic tranquillity ;
和 国内的 宁静 ;
她用轻松、快乐、自由和家庭安宁的话语向你致意;

[ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈvaɪt] [tuː; tə] ['leɪbər] , [aɪˈtiː][ɪz] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['biːtn] [træk] ,
or , if she invite to labour , it is labour in the busy and beaten track ,
或者, 如果 她 邀请 到 劳动 , 它 是 劳动 在 这 忙碌的 和 被打败 追踪 ,
或者, 如果她邀请她去劳动, 那也是在繁忙而人迹罕至的道路上劳动。

[wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt][rɪˈɡɑːrdz][ʌv; əv] ['perənts] , [frendz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz]
with assurance of the complacent regards of parents , friends , and of those
和 保证 的 这 自满 问候 的 父母 , 朋友们 , 和 的 那些
[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt] .
with whom we associate .
和 谁 我们 联系 .
并确信会得到父母、朋友以及我们所交往之人的赞赏。

[ðə; ðɪ] ['praːmɪs] [ˈɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi][əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [həˈzɑː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd]
The promise also may be upon her lip of the huzzas of the multitude ,
这 承诺 还 可能 是 之上 她 唇 的 这 太棒了! 的 这 民众 ,
这承诺也可能就藏在她唇边, 伴随着众人的欢呼声。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv] ['senəts] .
of the smile of kings , and the munificent rewards of senates .
的 这 微笑 的 国王 , 和 这 优厚 奖励 的 参议院 .
君王的微笑, 以及元老院的慷慨赏赐。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dʌz] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ə'lʊrmənts] ;
The other does not venture to hold forth any of these allurements ;
这 其他 做 不是 风险投资 到 抓住 前进 任何 的 这些 诱惑 ;
另一方则不敢提出任何此类诱惑;

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [əˈdresɪz] [ðə; ðɪ] { - }
she does not conceal from him whom she addresses the { 317 }
她 做 不是 隐藏 从 他 谁 她 地址 这 { - }
她没有向他隐瞒她与谁交谈{317}

[ɪmˈpɛdɪmənts] , [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənts] , [ðə; ði] [ɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
impediments , **the disappointments** , **the ignorance** **and** **prejudice** **which** **her**
障碍 , 这 失望 , 这 无知 和 偏见 哪个 她
[ˈfɑːləʊər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] , [ɪf] [dɪˈvəʊtɪd] ,
follower **will** **have** **to** **encounter** , **if** **devoted** ,
追随者 将要 有 到 遇到 , 如果 奉献 ,
她的追随者如果虔诚地追随她, 将会遇到的障碍、失望、无知和偏见。

[wen] [ˈduːti] [kɔːlɪz] , [tuː; tə] [ˈæktɪv] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈtemplətɪv] ,
when duty calls , **to** **active life** ; **and** **if** **to** **contemplative** ,
什么时候 责任 呼叫 , 到 积极的 生活 ; 和 如果 到 沉思的 ,
当职责召唤时, 投身积极生活; 当需要沉思冥想时,
[ʃiː; ʃi] [leɪz] [ˈneɪkɪdli] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][ˈsɑːləteri][ænd; ənd] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈleɪbər] ,
she lays **nakedly** **before** **him** **a** **scheme** **of** **solitary** **and** **unremitting** **labour** ,
她 躺下 赤身裸体 前 他 一个 方案 的 孤 和 不懈 劳动 ,
她赤裸裸地向他展示了一项孤独而不懈的劳动计划。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪnˈtaɪər] [nɪˈgлект] [pərˈhæps] , [ɔːr] [əˈʃʊrədli] [ə; eɪ][laɪf] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][skoːrɪn] , [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
a **life** **of** **entire** **neglect** **perhaps** , **or** **assuredly** **a** **life** **exposed** **to** **scorn** , **insult**
一个 生活 的 全部的 忽视 也许 , 或者 当然 一个 生活 裸露 到 轻蔑 , 侮辱
[pɜːrsɪˈkjuːʃn] ,
persecution ,
迫害 ,
或许是完全被忽视的一生, 或者肯定是饱受蔑视、侮辱和迫害的一生。

[ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] ; [bʌt; bət] [tʃɪrd] [baɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡreɪt(f)ə]l [fjuː] , [baɪ]
and **hatred** ; **but** **cheered** **by** **encouragement** **from** **a** **grateful** **few** , **by**
和 仇恨 ; 但 欢呼 经过 鼓励 从 一个 感激的 很少 , 经过
[əˈplɔːd] [ˈkɑːnʃəns] ,
applauding **conscience** ,
鼓掌 良心 ,
以及仇恨; 但因少数心存感激的人的鼓励和良知的赞扬而感到振奋,

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] [feɪm] — [ə; eɪ] [leɪt] , [ðəʊ] [ˈlæstɪŋ] ,
and **by** **a** **prophetic** **anticipation** , **perhaps** , **of** **fame** — **a** **late** , **though** **lasting** ,
和 经过 一个 预言 预期 , 也许 , 的 名声 — 一个 晚的 , 尽管 持久 ,
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .
或许, 这是对名声的一种预言式的预见——虽然来得晚, 但影响深远。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , [iːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmæənər] [səˈlɪsɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [ədˈhɪrənt] ,
Of **these** **two** , **each** **in** **this** **manner** **soliciting** **you** **to** **become** **her** **adherent** ,
的 这些 二 , 每个 在 这 方式 征求 你 到 变得 她 信徒 ,
这两个女人都以这种方式请求你成为她的信徒,

[juː; jʊ] [daʊt] [nɔːt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] ; [bʌt; bət]
you **doubt** **not** **which** **to** **prefer** ; **but**
你 怀疑 不是 哪个 到 更喜欢 ; 但
你毫不犹豫地会选择哪一个; 但是

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt][ɪz][nɑ:t] [ˈprefrəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˈprefrəns] ; [ðə; ði]
the thought of moment is not preference , but the degree of preference ; the
这 想法 的 片刻 是 不是 偏爱 , 但 这 程度 的 偏爱 ; 这
[ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [pjʊr] [tʃɔɪs] ,
passionate and pure choice ,
热情的 和 纯的 选择 ,
此刻的念头并非偏好本身, 而是偏好的程度; 是充满激情且纯粹的选择。

[ðə; ði] [ˈɪnwərd] [sens] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl̩] [dɪˈvoʊʃ(ə)n̩] .
the inward sense of absolute and unchangeable devotion .
这 向内 感觉 的 绝对 和 不可改变的 虔诚 .
内心深处那种绝对且不变的奉献精神。

[aɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪmp(ə)l̩] [ˈkwestʃənz] .
I spoke of a few simple questions .
我 辐 的 一个 很少 简单的 问题 .
我问了几个简单的问题。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n̩] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l̩] ,
The question involved in this deliberation is simple ,
这 问题 涉及 在 这 审议 是 简单的 ,
这次讨论涉及的问题很简单:

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ ˈti:] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l̩] ;
but at the same time it is high and awful ;
但 在 这 相同的 时间 它 是 高的 和 可怕 ;
但与此同时, 它又高又可怕;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [noʊ] [ˈweðər] [æŋ; ən] [ˈænsər] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪˈtʃ:rnd] [ˌsætɪsˈfæktəri]
and I would gladly know whether an answer can be returned satisfactory
和 我 会 乐意 知道 无论 一个 回答 能 是 返回 令人满意的
[tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] .
to the mind .
到 这 头脑 .
我很想知道能否得到一个令我满意的答案。

[wi:; wi] [wɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:][kæn; kən][nɑ:t] ;
We will for a moment suppose that it can not ;
我们 将要 为了 一个 片刻 认为 那 它 能 不是 ;
我们暂且假设它不能;

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n̩] .
that there is a startling and a hesitation .
那 那里 是 一个 令人震惊 和 一个 犹豫 .
这令人震惊, 也让人犹豫不决。

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [ðen] [tu:; tə] [dɪˈspɑ:nd] , — [tu:; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ɔ:l̩] [ˈkɑ:ntest] ,
Are we then to despond , — to retire from all contest ,
是 我们 然后 到 沮丧 , — 到 退休 从 全部 竞赛 ,
难道我们就该灰心丧气, 退出一切竞争吗?

— [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈrekənsaɪl̩] [ɑ:rˈselvz] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˈkerz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [hoʊp] ,
— and to reconcile ourselves at once to cares without a generous hope ,
— 和 到 调和 我们自己 在 一次 到 关心 没有 一个 慷慨的 希望 ,
——并且立刻接受没有美好希望的种种忧虑,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈefərts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ˈmɔ:rəl] [laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]
and to efforts in which there is no more moral life than that which is found in
和 到 努力 在 哪个 那里 是 不 更多的 道德 生活 比 那 哪个 是 成立 在
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfeɪvərd] [ænd; ənd] [ʌnəˈspaɪrɪŋ] [ˈmeni] ?
the business and labours of the unfavoured and unaspiring many ?
这 商业 和 劳动 的 这 不受青睐 和 不求上进的 许多 ?
而那些道德生活并不比不受欢迎、没有抱负的大多数人的事业和劳动更有道德意义的努力呢?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][hæv; həv][na:t] [bɪn] [ɑ:n][dʒʌst] [graʊndz] [sætɪsˈfæktərəli] ['ænsər] ,
But if the inquiry have not been on just grounds satisfactorily answered ,
但 如果 这 询问 有 不是 到过 在 只是 理由 令人满意地 回答 ,
但如果该疑问尚未得到公正合理的答复，

[wi; wi] [meɪ] [rɪˈfɜ:r] ['kɑ:nfɪdəntli] [ˈʌvər; ɑ:r] [ju:θ] [tu:; tə] [ðæt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di:mz] [hɪm'self]
we may refer confidently our youth to that nature of which he deems himself
我们 可能 参考 自信地 我们的 青年 到 那 自然 的 哪个 他 认为 他自己
[æn; ən] [ɪnθu:ziˈæstɪk] ['fɑ:lʊvər] ,
an enthusiastic follower ,
一个 热情的 追随者 ,
我们可以自信地将我们的青年引向他自认为热衷追随的那种本性。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [noʊ] [les] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnθu:ziˈæstɪk] .
and one who wishes to continue no less faithful and enthusiastic .
和 一 WHO 愿望 到 继续 不 较少的 忠实 和 热情的 .
以及一位希望继续保持同样忠诚和热情的人。

[wi; wi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pæðz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][na:t] ['tra:dn] ;
We would tell him that there are paths which he has not trodden ;
我们 会 告诉 他 那 那里 是 路径 哪个 他 有 不是 践踏 ;
我们会告诉他，还有很多路他没有走过；

[rɪˈsesɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][na:t] ['penətreɪtɪd] ; [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bju:ti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]
recesses which he has not penetrated ; that there is a beauty which he has
凹陷处 哪个 他 有 不是 渗透 ; 那 那里 是 一个 美丽 哪个 他 有
[na:t] [si:n] ,
not seen ,
不是 已见 ,
还有他未曾涉足的领域；还有他未曾见过的美景。

[ə; eɪ][ˈpeɪθɑ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][na:t] [felt] , [ə; eɪ] [səˈblɪməti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [na:t] [bɪn]
a pathos which he has not felt , a sublimity to which he hath not been
一个 感伤 哪个 他 有 不是 毛毡 , 一个 崇高 到 哪个 他 有 不是 到过
[reɪzd] .
raised .
提高 .
他从未感受过的悲悯，他从未被提升到过的崇高境界。

[ɪf] [hi:; hi][hæv; həv] ['tremblɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][hæz; həz] [əˈkeɪz(ə)nəli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
If he have trembled because there has occasionally taken place in him a
如果 他 有 颤抖 因为 那里 有 偶尔 已采取 地方 在 他 一个
[læps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['kɑ:nʃəs] ;
lapse of which he is conscious ;
失效 的 哪个 他 是 有意识的 ;
如果他因偶尔的疏忽而颤抖，而他自己也意识到了这一点；

[ɪf] [hi:; hi] [fɔ:rˈsi:] ['ʊpən][ɔ:r] ['si:kɾət] [əˈtæks] ,
if he foresee open or secret attacks ,
如果 他 预见 打开 或者 秘密 攻击 ,
如果他预见到公开或秘密的袭击，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['niːðər] [biː; bi] [strɒːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
which he has had intimations that he will neither be strong enough to
哪个 他 有 有 暗示 那 他 将要 两者都不 是 强的 足够的 到
[rɪ'zɪst] ,
resist ,
抵抗 ;

他隐约感觉到自己既没有足够的力量抵抗这种力量，

[nɔːr] ['wɑːtʃfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'lʊːd] , [let] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['heɪstɪli] [ə'skraɪb] [ðɪs] ['wiːknəs] , [ðɪs]
nor watchful enough to elude , let him not hastily ascribe this weakness , this
也不 警惕 足够的 到 躲避 , 让 他 不是 草草 归咎于 这 弱点 , 这
[dɪ'fɪ(ə)nsi] ,
deficiency ,
不足 ;

他既不够警惕以躲避，也不要草率地将此弱点、此缺陷归咎于他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [æprɪ'hensjənz] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and the painful apprehensions accompanying them ,
和 这 痛苦 担忧 随同 他们 ,
以及随之而来的痛苦担忧，

[ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr] ['nɒʊb(ə)l] ['kwɑːlətɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juːθ] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪz]
in any degree to the virtues or noble qualities with which youth by nature is
在 任何 程度 到 这 美德 或者 高贵 品质 和 哪个 青年 经过 自然 是
[ˈfɜːrniʃt] ;
furnished ;
提供 ;

在某种程度上，具备青年人天生具有的美德或高尚品质；

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm][fɜːrst][biː; bi] [ə'ʃɔrd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
but let him first be assured , before he looks about for the means of
但 让 他 第一的 是 保证 , 前 他 看起来 关于 为了 这 方法 的
[ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnsaɪt] ,
attaining the insight ,
达到 这 洞察力 ,

但首先要让他确信这一点，然后再去寻找获得洞察力的方法。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈpaʊə-z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fɜːrmd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl]
the discriminating powers , and the confirmed wisdom of manhood , that his soul
这 歧视性的 权力 , 和 这 确认的 智慧 的 男子气概 , 那 他的 灵魂
[hæz; həz] [mɔːr] { - }
has more { 318 }
有 更多的 { - }

辨别能力和成熟的智慧，使他的灵魂拥有更多{318}

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prɒʊpɪət] [ˈeksələnsiːz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðæn; ðən] [juːθ] [hæz; həz] [jet]
to demand of the appropriate excellencies of youth , than youth has yet
到 要求 的 这 合适的 卓越 的 青年 , 比 青年 有 然而
[sə'plaɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
supplied to it ;
供应 到 它 ;

对青年提出与其目前所能提供的不符的要求；

[ðæt] [ðə; ði][ɪːv(ə)l] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈleɪbər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [suːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the evil under which he labours is not a superabundance of the
那 这 邪恶的 在下面 哪个 他 劳动 是 不是 一个 过多 的 这
[ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
instincts and the animating spirit of that age ,
本能 和 这 动画 精神 的 那 年龄 ,

他所遭受的罪恶并非那个时代本能和精神的过度膨胀。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɔːrt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['feɪljər] .
but a falling short , or a failure .
但 一个 坠落 短的 , 或者 一个 失败 .

但未能达到预期, 或者说失败了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][geɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌædməˈnɪ(ə)n] ?
But what can he gain from this admonition ?
但 什么 能 他 获得 从 这 警告 ?

但他能从这番告诫中获得什么呢?

[hiː; hi] ['kænaɪt] [rɪˈkɔːl] [pæst] [taɪm] ; [hiː; hi] ['kænaɪt] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [əˈfre] ;
He cannot recall past time ; he cannot begin his journey afresh ;
他 不能 记起 过去的 时间 ; 他 不能 开始 他的 旅行 重新 ;

他无法回忆过去, 也无法重新开始他的旅程。

[hiː; hi] ['kænaɪt] [ʌnˈtwɪst] [ðə; ði] [lɪŋks] [baɪ] [wɪt] , [ɪn][noʊ] [ʌndɪˈlaɪtful] ['hɑːrməni] ,
he cannot untwist the links by which , in no undelightful harmony ,
他 不能 解开 这 链接 经过 哪个 , 在 不 令人不快的 和谐 ,

他无法解开那些错综复杂的联系, 而正是这些联系, 以一种令人愉悦的和谐方式,

[ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] ['wedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
images and sentiments are wedded in his mind .
图片 和 情感 是 已婚 在 他的 头脑 .

在他的脑海中, 影像和情感交织在一起。

[ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] [ɪz][ænd; ənd][məst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ]
Granted that the sacred light of childhood is and must be for him no
的确 那 这 神圣 光 的 童年 是 和 必须 是 为了 他 不

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈmembərəns] .
more than a remembrance .
更多的 比 一个 纪念 .

但愿童年的神圣之光对他而言, 也必须仅仅是一份回忆。

[hiː; hi] [meɪ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [biː; bi] [rɪˈmændɪd] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['trʌstwɜːrði]
He may , notwithstanding , be remanded to nature , and with trustworthy
他 可能 , 虽然 , 是 还押 到 自然 , 和 和 值得信赖的

[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

然而, 他或许会被放归自然, 并怀着可靠的希望,

[ˈfaʊndɪd] [les] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['sentɪənt] [ðæn; ðən][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['biːɪŋ] ; [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
founded less upon his sentient than upon his intellectual being ; to nature ,
创立 较少的 之上 他的 有感知能力的 比 之上 他的 知识分子 存在 ; 到 自然 ,

与其说是基于他的感官, 不如说是基于他的理智; 对于自然而言,

[æz; əz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɑːn] [ɪnˈsensəbli] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]
as leading on insensibly to the society of reason , but to reason and
作为 领导 在 无意识地 到 这 社会 的 原因 , 但 到 原因 和

[wɪl] ,
will ,
将要 ,

不知不觉地导向理性社会, 但导向理性与意志,

[æz; əz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
as leading back to the wisdom of nature .
作为 领导 后退 到 这 智慧 的 自然 .

回归自然智慧。

[ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˈjuːniən] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːrdər] [əˈkɑːmplɪʃt] , [wɪl] [brɪŋ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈtaɪmlɪ]
A re - union , in this order accomplished , will bring reformation and timely
一个 关于 - 联盟 , 在这 命令 完成 , 将要 带来 改革 和 及时
[səˈpɔːrt] ;
support ;
支持 ;

按此顺序完成的重聚将带来改革和及时的支持；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] , [ðʌs] [rɪˈsɪprəkli] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd]
and the two powers of reason and nature , thus reciprocally teacher and
和 这 二 权力 的 原因 和 自然 , 因此 互惠 老师 和
[tɔːt] ,
taught ,
教授 ,

理性与自然这两种力量，就这样相互教导，相互影响。

[meɪ] [ædˈvæns] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [træk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈlɪmɪt] .
may advance together in a track to which there is no limit .
可能 进步 一起 在 一个 追踪 到 哪个 那里 是 不 限制 .
可以一起朝着没有极限的方向前进。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskoːrsɪŋ] ([baɪ][ˌɪmplɪˈkeɪ](ə)n][æ; ət] [liːst]) [ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] , [ˈtʃaɪldhʊd] ,
We have been discoursing (by implication at least) of infancy , childhood ,
我们 有 到过 论述 (经过 含义 在 至少) 的 婴儿期 , 童年 ,
[ˈbɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [juːθ] ,
boyhood , and youth ,
童年 , 和 青年 ,

我们一直在（至少在字面上）讨论婴儿期、童年期、男孩期和青年期，

[ʌv; əv] [ˈplezərz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ˈɪntələkt] [ˈplentiəsli] [æz; əz] [ˈmɔːrniŋ] [duː] - [draːps] ,
of pleasures lying upon the unfolding intellect plenteously as morning dew - drops ,
的 快乐 说谎 之上 这 展开 智力 大量 作为 早晨 露 - 滴 ,
愉悦之乐如同清晨的露珠般丰盈地洒落在正在展开的智慧之上，

— [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪnˈheɪld] [ɪnˈsensəbli] [laɪk][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] ,
— **of knowledge inhaled insensibly like the fragrance ,**
— 的 知识 吸入 无意识地 喜欢 这 香味 ,
——如同吸入香气般不知不觉地吸收的知识，

— [ʌv; əv] [dɪspəˈzɪʃnz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [laɪk][ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm] [ʌnˈnoʊn] [ˈkwɔːrtərz] ,
— **of dispositions stealing into the spirit like music from unknown quarters ,**
— 的 性情 偷窃 进入 这 精神 喜欢 音乐 从 未知 四分之一 ,
——那些性情如同来自未知方向的音乐般悄然渗入心灵，

— [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ˌekshəˈleɪʃn] ,
— **of images uncalled for and rising up like exhalations ,**
— 的 图片 未命名 为了 和 上升 向上 喜欢 呼气 ,
——那些不合时宜、如同呼气般升起的影像，

— [ʌv; əv] [ˈhoʊps] [plʌkt] [laɪk] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [waɪld] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [tuːmz] [ðæt] [ˈbɔːrdər]
— **of hopes plucked like beautiful wild flowers from the ruined tombs that border**
— 的 希望 拨弦 喜欢 美丽的 荒野 花朵 从 这 毁坏 陵墓 那 边界
[ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] ,
the highways of antiquity ,
这 高速公路 的 古代 ,

——如同从古老公路两旁废墟墓穴中采摘的美丽野花，寄托着希望。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfɔːrhed] ; — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
to make a garland for a living forehead ; — in a word ,
到 制作 一个 花环 为了 一个 活的 前额 ; — 在 一个 单词 ,
为活着的人的额头编织花环；——总之，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [truːθ] [θruː] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
we have been treating of nature as a teacher of truth through joy and
我们 有 到过 治疗 的 自然 作为 一个 老师 的 真相 通过 喜悦 和
[θruː] [ˈglædnəs] ,
through gladness ,
通过 欢乐 ,

我们一直将大自然视为真理的导师，通过喜悦和快乐来教导我们。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kriːˈeɪtrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfækltɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈsmuːðnəs] [ænd; ənd]
and as a creatress of the faculties by a process of smoothness and
和 作为 一个 创造者 的 这 学院 经过 一个 过程 的 平滑度 和
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

并通过流畅愉悦的过程，创造各种能力。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] , [ˈfeɪm] , [ˈsaːroʊ] , [nɔːr][ʌv; əv] [ʌnˈɡʌvərnəbl]
We have made no mention of fear , shame , sorrow , nor of ungovernable
我们 有 制成 不 提到 的 害怕 , 耻辱 , 悲哀 , 也不 的 无法治理的
[ænd; ənd] [ˈveksɪŋ] [θɔːts] ;
and vexing thoughts ;
和 令人恼火 想法 ;

我们没有提及恐惧、羞耻、悲伤，也没有提及难以控制的烦恼念头；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ˈmɑːti] [ˈsɜːrvɪs] ,
because , although these have been and have done mighty service ,
因为 , 虽然 这些 有 到过 和 有 完毕 强大的 服务 ,
[ænd; ənd] [ˈbɪkəz, bɪˈkɔːz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ˈmɑːti] [ˈsɜːrvɪs] ,
因为， 尽管这些过去和现在都发挥了巨大的作用，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn] [ðæt] [stɛrdʒ][ʌv; əv][laɪf] [wen] [juːθ] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmænhʊd] —
they are overlooked in that stage of life when youth is passing into manhood —
他们 是 被忽视的 在 那 阶段 的 生活 什么时候 青年 是 通过 进入 男子气概 —
[ˌoʊvərˈlʊkt] , [ɔːr] [fərˈɡɔːtn] .
overlooked , or forgotten .
被忽视的 , 或者 被遗忘的 .

在青年向成年过渡的人生阶段，他们往往被忽视——被忽略，被遗忘。

[wiː; wi] [naʊ] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌkər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] [ðæt] [wɜːrks] [ˈæftər]
We now apply for the succour which we need to a faculty that works after
我们 现在 申请 为了 这 救助 哪个 我们 需要 到 一个 学院 那 作品 后
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːrs] ;
a different course ;
一个 不同的 课程 ;

我们现在申请我们需要的帮助，这需要向一个在其他课程之后工作的学院申请；

[ðæt] [ˈfæk(ə)lti][ɪz] [ˈriːz(ə)n] ; [ʃiː; ji] [ˈɡɪvz] [mɔːr] [spɑːnˈteɪniəsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [siːks] [fɔːr; fər] [mɔːr] ;
that faculty is reason ; she gives more spontaneously , but she seeks for more ;
那 学院 是 原因 ; 她 给予 更多的 自发地 , 但 她 寻找 为了 更多的 ;
[ænd; ənd] [ˈbɪkəz, bɪˈkɔːz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ˈmɑːti] [ˈsɜːrvɪs] ,
因为， 尽管这些过去和现在都发挥了巨大的作用，

她拥有理性的天赋；她更乐于奉献，但她也渴望获得更多；

[ʃiː; ji] [wɜːrks] [baɪ] [θɔːt] [θruː] [ˈfiːlɪŋ] ; [jet] [ɪn] [θɔːts] [ʃiː; ji] [brɪˈɡɪnz] [ænd; ənd][ˈɛndz] .
she works by thought through feeling ; yet in thoughts she begins and ends .
她 作品 经过 想法 通过 感觉 ; 然而 在 想法 她 开始 和 结束 .

她通过思考感受来工作；然而，她的工作始于思考，也终于思考。

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈɪnsɪdənt] [meɪ] [ɪˈluːsɪdeɪt] [ðɪs] [ˈkɑːntræst][ɪn][ðə; ði] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
A familiar incident may elucidate this contrast in the operations of nature ,
一个 熟悉的 事件 可能 阐发 这 对比 在 这 运营 的 自然 ,
[ænd; ənd] [ˈbɪkəz, bɪˈkɔːz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ˈmɑːti] [ˈsɜːrvɪs] ,
因为， 尽管这些过去和现在都发挥了巨大的作用，

一个我们耳熟能详的例子或许可以阐明自然界运作方式的这种差异。

[meɪ] [ˈrendər] [pleɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪmpˈruːvmənts] , [ðə; ði]
may render plain the manner in which a process of intellectual improvements , the
可能 使成为 清楚的 这 方式 在 哪个 一个 过程 的 知识分子 改进 , 这
[rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] { - }
reverse of that which { 319 }
撤销 的 那 哪个 { - }

可以清楚地说明智力进步的过程，这与{319}相反。

[ˈneɪtʃər] [pəˈsjuːz] , [ɪz][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ˌɪntrəˈduːst] .
nature pursues , is by reason introduced .
自然 追寻 , 是 经过 原因 介绍 .

自然追求，由理性引入。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [pərˈhæps] [ɪgˈzɪstɪd] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] , [huː] , [ˈhævɪŋ] , [wen] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest]
There never perhaps existed a school - boy , who , having , when he retired to rest
那里 绝不 也许 存在 一个 学校 - 男生 , WHO , 拥有 , 什么时候 他 退休 到 休息
,
:
,

或许从来没有过这样一个学生，当他休息时，

[ˈkerləsli] [bloʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] ,
carelessly blown out his candle , and having chanced to notice ,
粗心大意 吹 出去 他的 蜡烛 , 和 拥有 偶然 到 注意 ,

他漫不经心地吹灭了蜡烛，偶然间注意到了这一点，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈdɑːrknəs] ,
as he lay upon his bed in the ensuing darkness ,
作为 他 躺 之上 他的 床 在 这 随后 黑暗 ,

随后，他躺在床上，周围一片漆黑。

[ðə; ði] [ˈsʌlən] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [fleɪm] , [dɪd][nɑːt] , [æt; ət][sʌm; səm]
the sullen light which had survived the extinguished flame , did not , at some
这 忧郁 光 哪个 有 幸存下来 这 熄灭 火焰 , 做过 不是 , 在 一些
[taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
time or other ,
时间 或者 其他 ,

那盏在熄灭的火焰中幸存下来的昏暗灯光，在某个时刻，并没有.....

[wɑːtʃ] [ðæt] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [spel] .
watch that light as if his mind were bound to it by a spell .
手表 那 光 作为 如果 他的 头脑 是 边界 到 它 经过 一个 拼写 .

他的目光紧紧盯着那束光，仿佛他的心神被某种魔咒束缚住了。

[aɪ ˈtiː] [feɪdz] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪvz] , [ˈgæðərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
It fades and revives , gathers to a point ,
它 淡出 和 复苏 , 聚集 到 一个 观点 ,

它时而消逝，时而复苏，最终汇聚成一点。

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [əˈɡen] [rɪˈkʌvəz] [ɪts] [streŋθ] ,
seems as if it would go out in a moment , again recovers its strength ,
似乎 作为 如果 它 会 去 出去 在 一个 片刻 , 再次 恢复 它是 力量 ,

看起来好像马上就要熄灭了，但又恢复了活力。

[neɪ] [bɪˈkʌmz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] : [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ˈʃaɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʊərəns] ,
nay becomes brighter than before : it continues to shine with an endurance ,
不 变成 更亮 比 前 : 它 继续 到 闪耀 和 一个 耐力 ,

它变得比以前更加明亮：它持续闪耀，经久不衰。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [əˈpærənt] [ˈwiːknəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ; [aɪ ˈtiː][prəʊˈtræktz][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [soʊ] [lɔːŋ] ,
which in its apparent weakness is a mystery ; it protracts its existence so long ,
哪个 在 它是 明显 弱点 是 一个 神秘 ; 它 延长 它是 存在 所以 长的 ,

它看似虚弱，实则不然，这本身就是一个谜；它却能如此长久地存在下去。

[ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪt] [səˈpɔːrts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] ,
clinging to the power which supports it , that the observer ,
依恋 到 这 力量 哪个 支持 它 , 那 这 观察员 ,
观察者紧紧抓住支撑它的力量,

[huː] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][soʊ] [ˈiːzi] - [ˈmaɪndɪd] , [bɪˈklʌmz] [sæd][ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] ;
who had lain down in his bed so easy - minded , becomes sad and melancholy ;
WHO 有 莱恩 向下 在 他的 床 所以 简单的 - 有思想 , 变成 伤心 和 忧郁 ;
[hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] ;
his sympathies are touched ;
他的 同情 是 感动 ;
原本安然躺在床上的人, 突然变得悲伤忧郁; 他的同情心被触动了;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɹ; əv] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈhjuːmən][laɪf] ;
it is to him an intimation and an image of departing human life ;
它 是 到 他 一个 暗示 和 一个 图像 的 离开 人类 生活 ;
对他而言, 这是人类生命逝去的预兆和象征;

[ðə; ði] [θɔːt] [klʌmz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɹ; əv][ə; eɪ] [ˈvenərəɪtɪd] [ˈperənt] ,
the thought comes nearer to him ; it is the life of a venerated parent ,
这 想法 来 更近 到 他 ; 它 是 这 生活 的 一个 受人尊敬 父母 ,
这个念头越来越清晰地浮现在他的脑海中: 那是一位受人尊敬的父母的生活。

[ɹ; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] [ɔːr][ˈsɪstər] , [ɔːr][ɹ; əv][æn; ən][eɪdʒd] [dəˈmestɪk] , [huː] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [tuː; tə]
of a beloved brother or sister , or of an aged domestic , who are gone to
的 一个 心爱 兄弟 或者 姐姐 , 或者 的 一个 老年人 国内的 , WHO 是 已消失 到
[ðə; ði] [ɡreɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,
悼念已故的挚爱兄弟姐妹, 或年迈的家仆。

[ɔːr] [huːz] [ˈdestəni] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [tuː; tə][ˈlɪŋɡər] ,
or whose destiny it soon may be thus to linger ,
或者 谁 命运 它 很快 可能 是 因此 到 萦绕 ,
或者, 他们的命运或许很快就将如此徘徊不去。

[ðʌs] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ləest] [pɔɪnt] [ɹ; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] ,
thus to hang upon the last point of mortal existence ,
因此 到 悬挂 之上 这 最后的 观点 的 凡人 存在 ,
因此, 就此挂在了凡人存在的最后时刻。

[ðʌs] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
thus finally to depart and be seen no more .
因此 最后 到 离开 和 是 已见 不 更多的 .
于是, 他终于离去, 从此不再出现。

[ðɪs] [ɪz] [ˈneɪtʃər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [ˈswiːtli] [θruː] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] , [ˈmeltɪŋ] [ðə; ði]
This is nature teaching seriously and sweetly through the affections , melting the
这 是 自然 教学 严重地 和 甜蜜地 通过 这 情感 , 融化 这
[hɑːrt] , [ænd; ənd] ,
heart , and ,
心 , 和 ,
这是大自然通过情感严肃而温柔地教导我们, 融化人心, 而且,

[θruː] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ɹ; əv] [ˈtendərnəs] , [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
through that instinct of tenderness , developing the understanding .
通过 那 本能 的 压痛 , 发展 这 理解 .
通过那种温柔的本能, 发展出理解。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði][ˌɑːbdʒekt][ɹ; əv] [səˈlɪsɪtuːd] [ɪz][ðə; ði][ˈbɔːdɪli][laɪf][ɹ; əv] [əˈhʌðər] .
In this instance the object of solicitude is the bodily life of another .
在 这 实例 这 目的 的 关怀 是 这 身体上的 生活 的 其他 .
在这种情况下, 所关心的是他人的身体生命。

[let] [ju: 'es] [ə'kʌmpəni] [ðis] [seɪm] [bɔɪ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpiəriəd] [bi'twi:n] [ju:θ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] ,
Let us accompany this same boy to that period between youth and manhood ,
让 我们 陪伴 这 相同的 男生 到 那 时期 之间 青年 和 男子气概 ,
让我们陪伴这个男孩走过从青年到成年的过渡时期。

[wen] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtu:d] [meɪ] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
when a solicitude may be awakened for the moral life of himself .
什么时候 一个 关怀 可能 是 觉醒 为了 这 道德 生活 的 他自己 .
当一个人对自己的道德生活产生关切之时。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['paʊə-z] [baɪ] [wɪt] ,
Are there any powers by which ,
是 那里 任何 权力 经过 哪个 ,
是否存在某种权力，可以.....

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [dɪ'keɪ] [ðæt] [ə'fekts; 'æf.ekts][nɑ:t] [haʊ'evər] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl]
beginning with a sense of inward decay that affects not however the natural
开始 和 一个 感觉 的 向内 衰变 那 影响 不是 然而 这 自然的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
始于一种内在的衰败感，但这种衰败感并不影响自然生命。

[hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [hæŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:kwəl]
he could call to mind the same image and hang over it with an equal
他 可以 称呼 到 头脑 这 相同的 图像 和 悬挂 超过 它 和 一个 平等的
['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [taɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perɪʃɪŋ] ['spɪrɪt] ?
interest as a visible type of his own perishing spirit ?
兴趣 作为 一个 可见的 类型 的 他的 自己的 消亡 精神 ?
他能否唤起同样的意象，并以同样的兴趣凝视着它，仿佛那是他自己日渐消逝的灵魂的可见象征？

[oʊ] ! ['ʃɒrli] , [ɪf] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][bi:; bi] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ker] ,
Oh ! surely , if the being of the individual be under his own care ,
哦 ! 一定 , 如果 这 存在 的 这 个人 是 在下面 他的 自己的 关心 ,
哦! 当然，如果个人的存在由他自己负责，

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ker] ,
if it be his first care ,
如果 它 是 他的 第一的 关心 ,
如果这是他首要考虑的，

[ɪf] ['du:ti] [brɪ'ɡɪn] [frəm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'kaʊn.tə.bəl.nəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] ,
if duty begin from the point of accountableness to our conscience and ,
如果 责任 开始 从 这 观点 的 问责制 到 我们的 良心 和 ,
[θru:] [ðæt] ,
through that ,
通过 那 ,
如果责任始于对我们良心的问责，并通过这种问责，

[tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd]['hju:mən] ['heɪtʃər] ; [ɪf] [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] ['praɪmerɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] , [ɔ:l] ['sekənderɪ]
to God and human nature ; if without such primary sense of duty , all secondary
到 上帝 和 人类 自然 ; 如果 没有 这样的 基本的 感觉 的 责任 , 全部 次要
[ker] [ʌv; əv] ['ti:tʃər] ,
care of teacher ,
关心 的 老师 ,
对上帝和人性而言；如果没有这种首要的责任感，教师的一切次要关怀都将荡然无存。

[ʌv; əv] [frend] , [ɔ:r] ['perənt] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['beɪsləs] [ænd; ənd] ['fru:tləs] ; [ɪf] , ['læstli] ,
of friend , or parent , must be baseless and fruitless ; if , lastly ,
的 朋友 , 或者 父母 , 必须 是 无根据的 和 徒劳无功 ; 如果 , 最后 ,
对朋友或父母的指责必须毫无根据且毫无结果；如果，最后，

[ðə; ði] ['məʊfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [træn'send] [ɪn] [wɜ:rθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænim(ə)l] ['fʌŋkʃnz] , [nei] ,
the motions of the soul transcend in worth those of the animal functions , nay ,
这 运动 的 这 灵魂 超越 在 值得 那些 的 这 动物 函数 , 不 ,
灵魂的运动在价值上超越了动物的本能, 不,

[gɪv] [tu; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][soʊl] ['vælju:; ; [ðen] ['tru:li][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [sʌt] ['paʊəz] ;
give to them their sole value ; then truly are there such powers ;
给 到 他们 他们的 唯一 价值 ; 然后 真的 是 那里 这样的 权力 ;
赋予它们唯一的价值; 那么, 这样的力量才真正存在;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪŋ] ['teɪpər] [meɪ] [bi; bi] ['ri'kɔ:ld] [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] ,
and the image of the dying taper may be recalled and contemplated ,
和 这 图像 的 这 垂死 锥形 可能 是 召回 和 思考 ,
人们或许会回想起并沉思那即将熄灭的蜡烛的形象,

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [nə:vs] , [noʊ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu; tə] [terz] , [noʊ] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l]
though with no sadness in the nerves , no disposition to tears , no unconquerable
尽管 和 不 悲伤 在 这 神经 , 不 处置 到 眼泪 , 不 不可征服的
[saɪz] ,
sighs ,
叹息 ,
虽然神经里没有悲伤, 没有想哭的冲动, 也没有无法抑制的叹息,

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] , [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪnwərd] { - }
yet with a melancholy in the soul , a sinking inward { 320 }
然而 和 一个 忧郁 在 这 灵魂 , 一个 下沉 向内 { - }
然而, 灵魂深处却带着忧郁, 内心深处却在下沉{320}

[ɪntu:] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] [θɔ:t] [tu; tə] [θɔ:t] , [ə; eɪ] ['stedɪ] [rɪ'mɑ:nstrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ]
into ourselves from thought to thought , a steady remonstrance , and a high
进入 我们自己 从 想法 到 想法 , 一个 稳定的 抗议 , 和 一个 高的
[rɪ'zɑ:lv] .
resolve .
解决 .
从一个念头到另一个念头, 我们深入思考, 不断提出抗议, 并坚定决心。

[let] [ðen] [ðə; ði] [ju:θ] [goʊ] [bæk] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [wɪl] [pər'mɪt] , [tu; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tu; tə]
Let then the youth go back , as occasion will permit , to nature and to
让 然后 这 青年 去 后退 , 作为 场合 将要 允许 , 到 自然 和 到
['sɑ:lətu:d] ,
solitude ,
孤独 ,
那么, 就让年轻人有机会回归自然, 回归独处吧。

[ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['nu:li] [ə'kwɑ:rd] [sə'pɔ:rt] .
thus admonished by reason , and relying upon this newly acquired support .
因此 告诫 经过 原因 , 和 依靠 之上 这 新 获得 支持 .
因此受到理性的劝诫, 并依靠这种新获得的支持。

[ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [freʃ] [sen'seɪʃənz] [wɪl] ['grædʒuəli] ['oʊpən][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [pʊts] [ɔ:f]
A world of fresh sensations will gradually open upon him as his mind puts off
一个 世界 的 新鲜的 感觉 将要 逐步地 打开 之上 他 作为 他的 头脑 放置 离开
[ɪts] [ɪn'fɜ:mətɪz] ,
its infirmities ,
它是 弱点 ,
随着他心智的逐渐摆脱衰弱, 一个充满新鲜感的世界将逐渐向他敞开。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prə'peld] ['restləsli] [tɔ:rdz] [ʌðər] [ɪn][,ædmə'reɪ(ə)n] , [ɔ:r] [tu:]
and as instead of being propelled restlessly towards others in admiration , or too
和 作为 反而 的 存在 推进 躁动不安 向 其他的 在 钦佩 , 或者 也
['heɪsti] [ʌv] ,
hasty love ,
仓促 爱 ,

而不是因为钦佩或过快的爱而焦躁不安地走向他人，

[hi:; hi] [meɪks] [aɪ'ti:][hɪz; ɪz] [praɪm] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm'self] .
he makes it his prime business to understand himself .
他 制作 它 他的 主要的 商业 到 理解 他自己 .

他把了解自己作为首要任务。

[nu:] [sen'seɪjənz] , [aɪ][ə'fɜ:rm] , [wɪl] [bi:; bi] ['oʊpənd] [aʊt] , [pjʊr] ,
New sensations , I affirm , will be opened out , pure ,
新的 感觉 , 我 确认 , 将要 是 打开 出去 , 纯的 ,

我确信，全新的感觉将会展现出来，纯粹的。

[ænd; ənd] ['sæŋkjənd] [baɪ] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wɪt] [ɪz][ðer; ðər][ə'ɪdʒən(ə)l] ['ɔ:θər] ; [ænd; ənd] ['preʃəs]
and sanctioned by that reason which is their original author ; and precious
和 已制裁 经过 那 原因 哪个 是 他们的 原来的 作者 ; 和 宝贵的
['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntərəstɪd] ,
feelings of disinterested ,
情怀 的 无私的 ,

并由其原作者的理由所认可；以及无私的珍贵情感，

[ðæt] [ɪz][self] - [dɪsri'gɑ:dɪŋ] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ʌv] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'dʒenə'reɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] ;
that is self - disregarding , joy and love may be regenerated and restored ;
那 是 自己 - 不予理会 , 喜悦 和 爱 可能 是 再生 和 恢复 ;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [sens] ,
and , in this sense ,
和 , 在 这 感觉 ,

也就是说，在这种无私奉献的精神下，喜悦和爱可以重生和恢复；从这个意义上讲，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['meʒər] [bæk] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][laɪf][hi:; hi][hæz; həz] ['trɑ:dn] .
he may be said to measure back the track of life he has trodden .
他 可能 是 说 到 措施 后退 这 追踪 的 生活 他 有 践踏 .

可以说，他是在回望自己走过的人生路。

[ɪn] [sʌt] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][let][ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
In such disposition of mind let the youth return to the visible universe ,
在 这样的 处置 的 头脑 让 这 青年 返回 到 这 可见的 宇宙 ,

让青年怀着这样的心境重返可见的世界。

[ænd; ənd][tu:; tə][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eɪnfənt] [bʊks] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] , [ɪf] [sʌt] [ðer; ðər]
and to conversation with ancient books , and to those , if such there
和 到 对话 和 古老的 图书 , 和 到 那些 , 如果 这样的 那里

[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

并与古籍交谈，以及与那些（如果存在的话）古籍交谈。

[wɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [bri:ð] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['spɪrɪt] ;
which in the present day breathe the ancient spirit ;
哪个 在 这 展示 天 呼吸 这 古老的 精神 ;

如今依然散发着古老精神的气息；

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [fi:d] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['bjʊ:ti] [wɪt] [ʌn'fəʊldz][ɪt'self] ,
and let him feed upon that beauty which unfolds itself ,
和 让 他 喂养 之上 那 美丽 哪个 展开 本身 ,

让他尽情享受那自然展现的美丽吧。

[nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:z] ['kerləsli] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [gəʊ] [ʌn'si:n]
not to his eye as it sees carelessly the things which cannot possibly go unseen
不是 到 他的 眼睛 作为 它 看到 粗心大意 这 事物 哪个 不能 可能 去 看不见
,
,
,

在他的眼中，那些不可能被忽视的事物，却被他漫不经心地看到了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [rɪ'membə] [ɔ:r][nɑ:t][æz; əz][ˈæksɪdənt][æɪ; ʃəl] [dɪ'saɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ]
and are remembered or not as accident shall decide , but to the thinking
和 是 记得 或者 不是 作为 事故 将 决定 , 但 到 这 思维
[maɪnd] ; [wɪt] ['sɜ:tʃɪz] ,
mind ; which searches ,
头脑 ; 哪个 搜索 ,

是否会被记住，取决于偶然因素，但对于善于思考的心灵而言，却至关重要；它不断探寻着。

[dɪs'kʌvəz] , [ænd; ənd] ['treʒəz] [ʌp] , [ɪn'fəʊəʒɪŋ][baɪ][ˌmedɪ'teɪ](ə)n['ɪntu:][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪt]
discovers , and treasures up , infusing by meditation into the objects with which
发现 , 和 宝藏 向上 , 输液 经过 冥想 进入 这 对象 和 哪个
[aɪ 'ti:] [kən'vɜ:sɪz] [æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,
it converses an intellectual life ,
它 匡威 一个 知识分子 生活 ,

它发现并珍视，通过冥想将一种智慧的生命注入到与之对话的物品中。

[wer'baɪ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ˌplɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] , [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evə] .
whereby they remain planted in the memory , now and for ever .
由此 他们 保持 已种植 在 这 记忆 , 现在 和 为了 曾经 :
如此一来，它们便会永远铭刻在人们的记忆中。

[hɪðər'tu:] [ðə; ði] [ju:θ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
Hitherto the youth , I suppose ,
迄今为止 这 青年 , 我 认为 ,
我想，到目前为止，对于年轻人来说.....

[hæz; hæz] [bɪn] ['kɑ:ntent][fɔ:r; fər][ðə; ði][məʊst][pɑ:rt][tu:; tə] [ʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
has been content for the most part to look at his own mind ,
有 到过 内容 为了 这 最多 部分 到 看 在 他的 自己的 头脑 ,
他大多时候都满足于审视自己的内心世界。

[ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi]['reɪndʒɪz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði]['fɜ:rməmənt][wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd]
after the manner in which he ranges along the stars in the firmament with naked
后 这 方式 在 哪个 他 范围 沿着 这 明星 在 这 苍穹 和 裸
[ʌn'eɪdɪd] [saɪt] :
unaided sight :
未受帮助 视线 :

就像他用肉眼在苍穹中巡视群星那样：

[let][hɪm; ɪm] [naʊ] [ə'plai] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
let him now apply the telescope of art ,
让 他 现在 申请 这 望远镜 的 艺术 ,
现在就让他运用艺术的望远镜吧。

[tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][stɑ:rz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ;
to call the invisible stars out of their hiding places ;
到 称呼 这 无形的 明星 出去 的 他们的 隐藏 地方 ;
把看不见的星星从它们的藏身之处召唤出来；

[ænd; ənd][let][him; ɪm] [ɪn'devər] [tu;: tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
and let him endeavour to look through the system of his being , with
和 让 他 努力 到 看 通过 这 系统 的 他的 存在 , 和
[ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
the organ of reason ,
这 器官 的 原因 ,
让他努力运用理性这一器官, 审视自身的存在体系。

[ˈsʌmənd] [tu;: tə] ['penətreɪt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ'ti:][hæz; həz] ['paʊər] ,
summoned to penetrate , as far as it has power ,
被召唤 到 穿透 , 作为 远的 作为 它 有 力量 ,
被召唤去渗透, 只要它拥有力量,
[ɪn] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] ['fɔ:rsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərniŋ] [lɔ:z] .
in discovery of the impelling forces and the governing laws .
在 发现 的 这 推动 力量 和 这 治理 法律 .
在发现驱动力和支配规律的过程中。

[ði:z] [ekspek'teɪ(ə)nz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'mɑ:dərət] ; [ðeɪ] [dɪ'mænd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
These expectations are not immoderate ; they demand nothing more than the
这些 期望 是 不是 过分 ; 他们 要求 没有什么 更多的 比 这
[pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [pleɪn] [trʊθs] ;
perception of a few plain truths ;
洞察力 的 一个 很少 清楚的 真相 ;
这些期望并不过分; 它们要求的不过是理解一些简单的真理;

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [efɪ'keɪʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] , [ɪz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət]
namely , that knowledge , efficacious for the production of virtue , is the ultimate
即 , 那 知识 , 有效的 为了 这 生产 的 美德 , 是 这 最终的
[end][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈefərt] ,
end of all effort ,
结尾 的 全部 努力 ,
也就是说, 能够有效产生美德的知识, 是所有努力的最终目的。

[ðə; ði][səʊl] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
the sole dispenser of complacency and repose .
这 唯一 自动售货机 的 自满 和 休息 .
唯一散播安逸和放松的人。

[ə; eɪ] [pər'sep(ə)n] [ˈɔ:lsoʊ][ɪz] [ɪm'plaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [tu;: tə]
A perception also is implied of the inherent superiority of contemplation to
一个 洞察力 还 是 暗示 的 这 固有 优势 的 沉思 到
[ˈæk(ə)n] .
action .
行动 .
这其中也隐含着一种观念, 即沉思比行动具有内在的优越性。

[ðə; ði] [frend] [dʌz] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [kɑ:ntrə'dɪkt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [wer] [hi; hi][hæz; həz] [sed]
The Friend does not in this contradict his own words , where he has said
这 朋友 做 不是 在 这 顶撞 他的 自己的 字 , 在哪里 他 有 说
[ˌhɪrtʊ'fɔ:r] ,
heretofore ,
此前 ,
朋友在此并未自相矛盾, 他此前曾说过:

[ðæt] - [ˈdaʊtləs] [tu;: tə][ækt][ɪz] ['noʊblɜ:] [ðæn; ðən][tu;: tə] [θɪŋk] . - [-] { - }
that ' doubtless to act is nobler than to think . ' [27] { 321 }
那 - 毫无疑问 到 行为 是 更高贵 比 到 思考 : - [-] { - }
“行动无疑比思考更高尚。”[27]{321}

[ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [ˈsenʃər] [ðæt] [ˈbærən] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] ,
In those words , it was his purpose to censure that barren contemplation ,
在 那些 字 , 它 曾是 他的 目的 到 谴责 那 荒芜 沉思 ,
他这番话意在谴责那种毫无生气的沉思。

[wɪtʃ] [rests] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɑ:r; əv] [sʌtʃ] [ˈkwɑ:ləti] [ðæt]
which rests satisfied with itself in cases where the thoughts are of such quality that
哪个 休息 使满意 和 本身 在 案例 在哪里 这 想法 是 的 这样的 质量 那
[ðeɪ] [meɪ] ,
they may ,
他们 可能 ,

当思想的质量达到一定程度时，它便会感到满足，因为.....

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] , [bi:; bi] [ɪmˈbɑ:did] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] .
and ought to , be embodied in action .
和 应该 到 , 是 具身化的 在 行动 .

并且应当体现在行动中。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [spi:ks] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [su:,pɪrɪˈɔ:rəti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə] [ˈækʃ(ə)n] ;
But he speaks now of the general superiority of thought to action ;
但 他 说话 现在 的 这 一般的 优势 的 想法 到 行动 ;
但他现在谈到的是思想普遍优于行动；

[æz; əz] [prəˈsi:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərniŋ] [ɔ:l] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [mu:vz] [tu:; tə] [ˈsæljətəri] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ;
as proceeding and governing all action that moves to salutary purposes ;
作为 进行中 和 治理 全部 行动 那 移动 到 有益的 目的 ;

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [æz; əz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tu:; tə] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,
and , secondly , as leading to elevation ,
和 , 第二 , 作为 领导 到 海拔 ,

首先，它指导和支配所有旨在实现有益目标的行动；其次，它引领人们走向提升。

[ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [maɪnd] ,
the absolute possession of the individual mind ,
这 绝对 拥有 的 这 个人 头脑 ,

对个人思想的绝对掌控，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənsɪ] [ɔ:r] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] ,
and to a consistency or harmony of the being within itself ,
和 到 一个 一致性 或者 和谐 的 这 存在 之内 本身 ,

并达到内在的一致性或和谐性，

[wɪtʃ] [noʊ] [ˈaʊtwərd] [ˈeɪdʒənsɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:rb] [ɔ:r] [tu:; tə] [ɪmˈper] ; [ænd; ənd] [ˈlæstli] ,
which no outward agency can reach to disturb or to impair ; and lastly ,
哪个 不 向外 机构 能 抵达 到 打扰 或者 到 妨害 ; 和 最后 ,

任何外力都无法触及、干扰或损害；最后，

[æz; əz] [prəˈdʒʊsɪŋ] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈsaɪəns] ; [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv]
as producing works of pure science ; or of the combined faculties of
作为 生产 作品 的 纯的 科学 ; 或者 的 这 合并 学院 的

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] ;
imagination , feeling , and reason ;
想像力 , 感觉 , 和 原因 ;

创作纯科学著作；或创作想象力、情感和理性综合能力的著作；

[wɜ:rkz] [wɪtʃ] , [bəuθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪndɪˈpendəns] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɔ:rɪdʒɪn] [əˈpɑ:n] [ˈæksɪdənt] , [ðer; ðər]
works which , both from their independence in their origin upon accident , their
作品 哪个 , 两个都 从 他们的 独立 在 他们的 起源 之上 事故 , 他们的

[ˈneɪtʃər] , [ðer; ðər] [duˈreɪʃn] ,
nature , their duration ,
自然 , 他们的 期间 ,

这些作品，无论从其偶然起源的独立性、其性质、其持续时间来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [sprɛd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɪnfluəns] ,
and the wide spread of their influence ,
和 这 宽的 传播 的 他们的 影响 ,
以及他们广泛的影响力 ,

[ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtlɪd] ['raɪtli] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][moʊst] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [di:dz]
are entitled rightly to take place of the noblest and most beneficent deeds
是 标题 没错 到 拿 地方 的 这 最高贵 和 最多 仁慈的 契约
[ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,
of heroes ,
的 英雄 ,
理应取代英雄们最高尚、最仁慈的事迹 ,

['steɪtsmən] , ['ledʒɪsleɪtəz] , [ɔ:r] ['wɒrɪrɪz] .
statesmen , legislators , or warriors .
政治家 , 立法者 , 或者 战士 .
政治家、立法者或战士。

[jet] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sep](ə)n [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪft] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] , [wi:; wi][du:][na:t]
Yet , beginning from the perception of this established superiority , we do not
然而 , 开始 从 这 洞察力 的 这 已确立的 优势 , 我们 做 不是
[sə'pouz] [ðæt][ðə; ði] [ju:θ] ,
suppose that the youth ,
认为 那 这 青年 ,
然而 , 从这种既定的优越感出发 , 我们并不认为年轻人 ,

[hu:m] [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:riɪdʒ] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə] [ðoʊz]
whom we wish to guide and encourage , is to be insensible to those
谁 我们 希望 到 指导 和 鼓励 , 是 到 是 麻木不仁 到 那些
[ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [welθ] ,
influences of wealth ,
影响 的 财富 ,
我们希望引导和鼓励的人 , 应该对财富的影响不敏感。

[ɔ:r][ræŋk] , [ɔ:r]['steɪ](ə)n , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər] [swei] .
or rank , or station , by which the bulk of mankind are swayed .
或者 秩 , 或者 车站 , 经过 哪个 这 大部分 的 人类 是 摇摆 .
或者等级、地位 , 大多数人都受其左右。

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [hæv; həv][na:t] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑ:n][vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [laɪz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
Our eyes have not been fixed upon virtue which lies apart from human nature ,
我们的 眼睛 有 不是 到过 固定的 之上 美德 哪个 谎言 除 从 人类 自然 ,
[ɔ:r] [træn'sendz] [aɪ 'ti:] .
or transcends it .
或者 超越 它 .
我们并没有将目光聚焦于脱离人性或超越人性的美德上。

[ɪn][fækt][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['vɜ:rtʃu:] .
In fact there is no such virtue .
在 事实 那里 是 不 这样的 美德 .
事实上 , 根本不存在这种美德。

[wi:; wi] ['ni:ðər] [sə'pouz] [nɔ:r] [wɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'vælju:] [ɔ:r] [slaɪt] [ði:z] [dɪ'stɪŋkʃənz] [æz; əz]
We neither suppose nor wish him to undervalue or slight these distinctions as
我们 两者都不 认为 也不 希望 他 到 低估 或者 轻微 这些 区别 作为
[moʊdz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
modes of power ,
模式 的 力量 ,
我们既不认为也不希望他低估或轻视这些作为权力模式的区别 ,

[θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [r'heɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'tempərəɪz] ；
things that may enable him to be more useful to his contemporaries ；
事物 那 可能 使能够 他 到 是 更多的 有用 到 他的 同时代人 ；
能让他为同时代人做出更大贡献的事情；

[nɔːr] [æz; əz] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [kən'fɜːr] ['dɪɡnətɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ,
nor as gratifications that may confer dignity upon his living person , and ,
也不 作为 满足感 那 可能 授予 尊严 之上 他的 活的 人 , 和 ,
[θruː] [hɪm; ɪm] ,
through him ,
通过 他 ,
也不是为了满足他活着时的人格尊严，而是通过他，

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [nɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [kə'nekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
upon those who love him ; nor as they may connect his name ,
之上 那些 WHO 爱 他 ； 也不 作为 他们 可能 连接 他的 姓名 ,
对于那些爱他的人来说；也不如他们可能将他的名字与.....联系起来，

[θruː] [ə; eɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [biː; bi] ['faʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
through a family to be founded by his success ,
通过 一个 家庭 到 是 创立 经过 他的 成功 ,
通过他成功所建立的家庭，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [tʃeɪn] [lʌv; əv] [grætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pɔːrj(ə)n] [lʌv; əv] [pɑː'sterətɪ] ,
in a closer chain of gratitude with some portion of posterity ,
在 一个 更近 链 的 感激 和 一些 部分 的 后人 ,
与后代建立更紧密的感恩关系，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [lʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['ænsɛstri] ,
who shall speak of him as among their ancestry ,
WHO 将 说话 的 他 作为 之中 他们的 祖先 ,
谁会把 他当作 自己的祖先来谈论呢？

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tendər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪr] ['dʒen(ə)rəl] [bəːnd] [lʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] [ɔːr]
with a more tender interest than the mere general bond of patriotism or
和 一个 更多的 投标 兴趣 比 这 仅仅 一般的 纽带 的 爱国主义 或者
[hjuː'mænətɪ] [wʊd] [sə'plaɪ] .
humanity would supply .
人类 会 供应 .
比单纯的爱国主义或人道主义纽带更真挚的情感。

[wɪː; wɪ] [sə'pouz] [noʊ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] , [mʌt] [les] [ə; eɪ] [kən'tempt] [lʌv; əv] , [ðiːz] [rɪ'wɔːrdz] ；
We suppose no indifference to , much less a contempt of , these rewards ;
我们 认为 不 漠不关心 到 , 很多 较少的 一个 鄙视 的 , 这些 奖励 ；
我们认为，他们绝不会对这些奖励漠不关心，更不会轻蔑它们；

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðer; ðər] [duː] [pleɪs] ； [let] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [æsə'teɪnd] , [wen] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz]
but let them have their due place ; let it be ascertained , when the soul is
但 让 他们 有 他们的 到期的 地方 ； 让 它 是 已确定 , 什么时候 这 灵魂 是
[səːtʃt] ['ɪntuː] ,
searched into ,
搜索 进入 ,
但愿它们各得其所；当灵魂被剖析时，就当查明真相。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrɪŋ] , ['nevər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [ɔːr]
that they are only an auxiliary motive to exertion , never the principal or
那 他们 是 仅有的 一个 辅助的 动机 到 用力 , 绝不 这 主要的 或者
[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [fɔːrs] .
originating force .
起源 力量 .
它们只是努力的辅助动力，而不是主要动力或起源动力。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] , [aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] [græntɪd] ,
If this be too much to expect from a youth who , I take for granted ,
如果 这 是 也 很多 到 预计 从 一个 青年 WHO , 我 拿 为了 的确 ,
如果这对一个我习以为常的年轻人来说要求太高,

[pə'zesɪz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'daʊmənts] , [ænd; ənd] [huːm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
possesses no ordinary endowments , and whom circumstances with respect to
拥有 不 普通的 捐赠基金 , 和 谁 情况 和 尊重 到
[ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [pæʃnz] [hæv; həv] ['feɪvəd] ,
the more dangerous passions have favoured ,
这 更多的 危险的 激情 有 受青睐 ,
他并无寻常天赋, 而且由于环境因素, 他更容易受到危险情欲的驱使。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [mʌst; məst] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] ; [ðen]
then , indeed , must the noble spirit of the country be wasted away ; then
然后 , 的确 , 必须 这 高贵 精神 的 这 国家 是 浪费 离开 ; 然后
[wʊd] [ˈaʊər; ɑːr] { - }
would our { 322 }
会 我们的 { - }
那么, 这个国家的崇高精神岂不就此消逝? 那么, 我们的{322}

[ɪnstrɪ'tuʃənz] [biː; bi] [dɪ'plɔːrəbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [ˈprevələnt] [əˈmʌŋ] [juː 'es] [ˈʌtərli] [vaɪl]
institutions be deplorable , and the education prevalent among us utterly vile
机构 是 可悲的 , 和 这 教育 流行 之中 我们 完全地 卑鄙的
[ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] .
and debasing .
和 贬值 .
教育机构令人鄙夷, 我们中间盛行的教育更是卑鄙堕落。

[bʌt; bət] [maɪ] [kɔːrə'spɔːndənt] , [huː] [druː] [fɔːrθ] [ðɪːz] [θɔːts] , [hæz; həz] [sed] ['raɪtli] ,
But my correspondent , who drew forth these thoughts , has said rightly ,
但 我的 通讯员 , WHO 画 前进 这些 想法 , 有 说 没错 ,
但是, 提出这些想法的那位通讯员说得对:
[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [meɪ] [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] [biː; bi] [ðʌs] ['brændɪd] .
that the character of the age may not without injustice be thus branded .
那 这 特点 的 这 年龄 可能 不是 没有 不公正 是 因此 品牌 .

如此断言一个时代的特征是不公正的。
[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'nai] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈaɪləndz]
He will not deny that , without speaking of other countries , there is in these islands
他 将要 不是 否定 那 , 没有 请讲 的 其他 国家 , 那里 是 在 这些 岛屿
,
:
,
他不会否认, 即便不谈其他国家, 这些岛屿上也存在着.....

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fə'liːsəfi] , [ʌv; əv] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɪndʒə'nuːəti] , [ɪn] [ðə; ði]
in the departments of natural philosophy , of mechanic ingenuity , in the
在 这 部门 的 自然的 哲学 , 的 机械 独创性 , 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [æktɪvətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
general activities of the country ,
一般的 活动 的 这 国家 ,
在自然哲学、机械发明等领域, 在国家的各项活动中,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['eksələns] [ʌv; əv] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪndz] , [ɪn] [haɪ] ['steɪʃənz] ['sɪv(ə)] [ɔːr]
and in the particular excellence of individual minds , in high stations civil or
和 在 这 特别的 卓越 的 个人 思想 , 在 高的 车站 民用 或者
[ˈmɪləteri] ,
military ,
军队 ,
以及在文职或军事高层中, 个别杰出人才的卓越才能,

[I'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ædmə'reɪ](ə)n[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['soʊbə] - ['maɪndɪd] ,
enough to excite admiration and love in the sober - minded ,
足够的 到 激发 钦佩 和 爱 在 这 清醒 - 有思想 ,
足以激起头脑清醒的人的钦佩和喜爱 ,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [I'nʌf] [tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt][ðə; ði] ['juːθfl] [ænd; ənd] [ɪnɪk'sprɪənst] .
and more than enough to intoxicate the youthful and inexperienced .
和 更多的 比 足够的 到 醉人 这 青春 和 缺乏经验 .
而且足以让年轻缺乏经验的人陶醉。

[aɪ] [wɪl] [kəm'per] , [ðen] , [æŋ; ən][ə'spaɪərɪŋ] [juːθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
I will compare , then , an aspiring youth , leaving the schools in which he has
我 将要 比较 , 然后 , 一个 有抱负的 青年 , 离开 这 学校 在 哪个 他 有
[bɪn] ['dɪsəplɪnd] ,
been disciplined ,
到过 纪律严明的 ,
那么, 我将对比一位有抱负的青年, 他离开了那些曾让他饱受纪律约束的学校,

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrɪnz] [lʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and preparing to bear a part in the concerns of the world ,
和 准备 到 熊 一个 部分 在 这 担忧 的 这 世界 ,
并准备参与到世界事务中来,

[aɪ] [wɪl] [kəm'per] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [lʌv; əv] ['iːgər] [ædmə'reɪ](ə)n] ,
I will compare him in this season of eager admiration ,
我 将要 比较 他 在 这 季节 的 渴望的 钦佩 ,
我将在这个充满热切仰慕的季节里对他进行比较。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːli] - [ɪn'vestɪd] [naɪt] [ə'piərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blæŋk] [ʌn'sɪgnəlaɪzd] [ʃiːld] , [ə'pɑːn]
to a newly - invested knight appearing with his blank unsignalized shield , upon
到 一个 新 - 投资 骑士 出现 和 他的 空白的 未发出信号的 盾 , 之上
[sʌm; səm] [deɪ] [lʌv; əv] ['sɔːləm] [tɔːrnəmənt] ,
some day of solemn tournament ,
一些 天 的 庄严 比赛 ,
在某个庄严的比武大会上, 一位新晋骑士带着空白的、没有标志的盾牌出现。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [lʌv; əv][ðə; ði] ['feɪəri - [kwiːn] ,
at the court of the Faery - queen ,
在 这 法庭 的 这 仙女 - 女王 ,
在仙后宫廷里,

[æz; əz] [ðæt] ['sɔːvrənti] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
as that sovereignty was conceived to exist by the moral and imaginative
作为 那 主权 曾是 构思 到 存在 经过 这 道德 和 富有想象力的
['dʒiːniəs][lʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vaɪn] ['spensə] .
genius of our divine Spenser .
天才 的 我们的 神圣的 斯宾塞 .
这种主权是由我们神圣的斯宾塞的道德和想象力天才构想出来的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] ['entər][ðə; ði] [lɪsts] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt] ,
He does not himself immediately enter the lists as a combatant ,
他 做 不是 他自己 立即地 进入 这 列表 作为 一个 战斗人员 ,
他本人并未立即被列入战斗人员名单,

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs]
but he looks round him with a beating heart , dazzled by the gorgeous
但 他 看起来 圆形的 他 和 一个 殴打 心 , 眼花缭乱 经过 这 华丽的
['pædʒəntri] , [ðə; ði] ['bænərz] ,
pageantry , the banners ,
盛大场面 , 这 横幅 ,
但他环顾四周, 心跳加速, 被眼前华丽的景象和旗帜所震撼。

[ðə; ði] [ɪmˈpresɪz] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ˈbjʊ:ti] , [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
the impresses , the ladies of overcoming beauty , the persons of the knights ,
这 令人印象深刻 , 这 女士们 的 克服 美丽 , 这 人 的 这 骑士 ,
[naʊ] [fɜ:rst] [si:n] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
now first seen by him ,
现在 第一的 已见 经过 他 ,

那些令人印象深刻的景象, 那些美艳绝伦的女士们, 那些骑士们的身影, 现在他才第一次见到。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈækʃnz] [ɪz] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrævələɹ] , [laɪk] [ˈm\\: tʃəndaɪz] , [θru:] [ðə; ði]
the fame of whose actions is carried by the traveller , like merchandize , through the
这 名声 的 谁 行动 是 携带 经过 这 游客 , 喜欢 商品 , 通过 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

他的功绩如同商品一般, 由旅行者带到世界各地。

[ænd; ənd] [rɪˈzəʊndɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] .
and resounded upon the harp of the minstrel .
和 回荡着 之上 这 竖琴 的 这 吟游诗人 .

乐师的竖琴奏出了这美妙的乐章。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑ:t][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [kəmˈpæərɪsn] .
But I am not at liberty to make this comparison .
但 我 是 不是 在 自由 到 制作 这 比较 .

但我无权进行这种比较。

[ɪf] [ə; eɪ] [ju:θ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪɹ] [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈseɪmblɪdʒ] ,
If a youth were to begin his career in such an assemblage ,
如果 一个 青年 是 到 开始 他的 职业 在 这样的 一个 装配 ,

如果一个年轻人要在这样的团体中开始他的职业生涯,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪɡˈzæmpəlz][tu:; tə] [ɡaɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈænɪmeɪt] , [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] ,
with such examples to guide and to animate , it will be pleaded ,
和 这样的 示例 到 指导 和 到 动画 , 它 将要 是 恳求 ,

有了这些例子作为指导和激励, 就可以进行辩护了。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [æprɪˈhenʃn] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈfɔ:ltər] , [hi:; hi][kʊd; kəd]
there would be no cause for apprehension ; he could not falter , he could
那里 会 是 不 原因 为了 忧虑 ; 他 可以 不是 犹豫不决 , 他 可以

[nɑ:t][bi:; bi][mɪsˈled] .
not be misled .
不是 是 被误导 .

他无需担忧; 他不会动摇, 也不会被误导。

[bʌt; bət][ˈaʊərz][ɪz] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɪts][ˈmænɪfoʊld] [ˈeksələnsɪz] , [ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] [eɪdʒ] ;
But ours is , notwithstanding its manifold excellences , a degenerate age ;
但 我们的 是 , 虽然 它是 歧管 卓越 , 一个 退化 年龄 ;

但是, 尽管我们所处的时代有很多优点, 但它却是一个堕落的时代;

[ænd; ənd] [ˈrekriənt] [naɪts] [ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes][fɑ:r] [ˈaʊtnʌmbəɪŋ] [ðə; ði] [tru:] .
and recreant knights are among us far outnumbering the true .
和 叛徒 骑士 是 之中 我们 远的 人数占优 这 真的 .

叛逆骑士的数量远远超过真正的骑士。

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɡlɔriˈæənə][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɪmˈpəʊzɪz] [ˈwɜ:rθləs] [ˈsɜ:rvisɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hu:] [pərˈfɔ:rm]
A false Gloriana in these days imposes worthless services , which they who perform
一个 错误的 格洛丽安娜 在 这些 天 强加 毫无价值 服务 , 哪个 他们 WHO 履行

[ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈblaɪndnəs] ,
them , in their blindness ,
他们 , 在 他们的 失明 ,

如今, 假冒的格洛丽亚娜强加于人, 提供毫无价值的服务, 而那些接受这些服务的人, 却在盲目中。

[nəʊ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] ['rekəm,penst] [baɪ] [rɪ'wɔ:rdz] [æz; əz] ['wɜ:rθləs] ,
know not to be such ; and which are recompensed by rewards as worthless ,
知道 不是 到 是 这样的 ; 和 哪个 是 补偿 经过 奖励 作为 毫无价值 ,
[jet] ['i:gərlɪ] [grɑ:spt] [æt; ət] ,
yet eagerly grasped at ,
然而 急切地 抓住 在 ,

明知并非如此；却仍以毫无价值的回报来换取，却又急切地想要得到。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['gə:dən] [ʌv; əv][ʌz:rt[u:]] .
as if they were the immortal guerdon of virtue .
作为 如果 他们 是 这 不朽 格尔登 的 美德 .

仿佛它们是美德的不朽奖章。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn'sensəbli] ['əuvəstept] [ðə; ði]['lɪmɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
I have in this declaration insensibly overstepped the limits which I had determined
我 有 在 这 宣言 无意识地 越界 这 限制 哪个 我 有 决定

[nɑ:t][tu:; tə] [pæs] :
not to pass :
不是 到 经过 :

我在这份声明中无意间越过了我原本决心不逾越的界限：

[let][em 'i:][bi:; bi] [fə'gɪvn] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [hoʊp] [wɪtʃ] [hæθ] ['kærid] [em 'i:] ['fɔ:rwərd] .
let me be forgiven ; for it is hope which hath carried me forward .
让 我 是 已原谅 ; 为了 它 是 希望 哪个 有 携带 我 向前 .

请原谅我；因为正是希望支撑着我一路走来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪkst] [ə'semblɪdʒ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ]['prez(ə)nts] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʒenjuɪn] ['merɪt]
In such a mixed assemblage as our age presents , with its genuine merit
在 这样的 一个 混合 装配 作为 我们的 年龄 礼物 , 和 它是 真的 优点

[ænd; ənd][ɪts] { - }
and its { 323 }
和 它是 { - }

在我们这个时代所呈现的这种混合体中，它具有真正的价值和它的{323}

[ɑ:rdʒ] [ˌoʊvər'bæləns] [ʌv; əv] ['ælbɪ] , [aɪ] [meɪ] ['boʊldli][æsk]['ɪntu:] [wʌt] ['erərz] ,
large overbalance of alloy , I may boldly ask into what errors ,
大的 超平衡 的 合金 , 我 可能 大胆地 问 进入 什么 错误 ,

合金严重超标，我斗胆询问究竟是什么错误，

['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [θɪŋ] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔ:l] ,
either with respect to person or thing , could a young man fall ,
任何一个 和 尊重 到 人 或者 事物 , 可以 一个 年轻的 男人 落下 ,

无论是就人还是物而言，一个年轻人会跌倒吗？

[hu:] [hæd; həd] [sɪn'sɪrli] ['entəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['mɔ:rel] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
who had sincerely entered upon the course of moral discipline which has been
WHO 有 真挚地 进入 之上 这 课程 的 道德 纪律 哪个 有 到过

[ˌrekə'mendɪd] ,
recommended ,
受到推崇的 ,

那些真心实意地走上所推荐的道德修养之路的人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] , [ɪz] ['feɪvərəbl] ?
and to which the condition of youth , it has been proved , is favourable ?
和 到 哪个 这 状况 的 青年 , 它 有 到过 已证实 , 是 有利 ?

事实证明，青年人的条件有利于这种情况的发生？

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [kʊd; kəd][noʊ] [wer] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌp][tu:; tə] [wɪt] , ['æftər]
His opinions could no where deceive him beyond the point up to which , after
他的 意见 可以 不 在哪里 欺骗 他 超过 这 观点 向上 到 哪个 , 后
[ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ,
a season ,
一个 季节 ,

除了赛季结束后的某个阶段之外，他的观点在任何方面都不会欺骗他。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sæljətəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'si:vd] .
he would find that it was salutary for him to have been deceived .
他 会 寻找 那 它 曾是 有益的 为了 他 到 有 到过 受骗 .
他会发现，被欺骗对他来说是一件好事。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðæt] [mæn] ['kænɑ:t] [set][ə; eɪ] [raɪt] ['vælju:][ə'pɑ:n] [helθ] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn]
For as that man cannot set a right value upon health who has never known
为了 作为 那 男人 不能 放 一个 正确的 价值 之上 健康 WHO 有 绝不 已知
['sɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

因为从未经历过疾病的人，无法正确看待健康的价值。

[nɔ:r] [fi:l] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [i:z] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [θru:] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə]
nor feel the blessing of ease who has been through his life a stranger to
也不 感觉 这 祝福 的 舒适 WHO 有 到过 通过 他的 生活 一个 陌生人 到
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

那些一生从未感受过痛苦的人，也感受不到安逸的幸福。

[soʊ][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [kən'fɜ:rmɪd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
so can there be no confirmed and passionate love of truth for him
所以 能 那里 是 不 确认的 和 热情的 爱 的 真相 为了 他
[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊnəs] [ʌv; əv] ['erər] .
who has not experienced the hollowness of error .
WHO 有 不是 经验丰富的 这 空虚 的 错误 .

所以，对于没有体验过谬误的空虚的人来说，又怎能有坚定而热烈的对真理的爱呢？

[reɪndʒ] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['ædvəkeɪts] , [ə'pəʊz] [æz; əz] [kəm'bætnts] , [tu:] ['sevrəl] ['ɪntələkt]
Range against each other as advocates , oppose as combatants , two several intellects
范围 反对 每个 其他 作为 倡导者 , 反对 作为 战斗人员 , 二 一些 知识分子
,
:
,

双方既是拥护者又是对手，两个不同的知识分子，

[i:tʃ] ['strenjuəsli] [ə'sə:tɪŋ] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɪn'sɪrli] [br'li:vz] ;
each strenuously asserting doctrines which he sincerely believes ;
每个 竭尽全力 断言 教义 哪个 他 真挚地 相信 ;
每个人都极力宣扬自己真心相信的教义；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌŋ] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑ:rmənt] [wɪtʃ]
but the one contending for the worth and beauty of that garment which
但 这 一 争吵 为了 这 值得 和 美丽 的 那 服装 哪个
[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [ˌaʊt'grəʊn] [ænd; ənd][kæst] [ə'wei] .
the other has outgrown and cast away .
这 其他 有 长大了就不合适了 和 投掷 离开 .
但其中一人却在争夺另一人早已穿不下并丢弃的那件衣服的价值和美感。

[mɑ:rk][ðə; ði] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] , [ðə; ði] [i:z] , [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] , [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ədˈvænst]
Mark the superiority , the ease , the dignity , on the side of the more advanced
标记 这 优势 , 这 舒适 , 这 尊严 , 在 这 边 的 这 更多的 先进的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

更先进的思维方式展现出优越性、轻松感和尊严。

[haʊ] [hi:; hi] [əʊvəˈluks] [hɪz; ɪz][ˈslʌbdʒekt] , [kəˈmændz] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈsentər] [tu:; tə] [sərˈkʌmfərəns] ,
how he overlooks his subject , commands it from centre to circumference ,
如何 他 俯瞰 他的 主题 , 命令 它 从 中心 到 圆周 ,
他如何俯瞰他的拍摄对象，如何从中心到边缘掌控它，

[ænd; ənd] [hæθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈθɜ:roʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenɪts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ədˈvərseri] ,
and hath the same thorough knowledge of the tenets which his adversary ,
和 有 这 相同的 彻底 知识 的 这 信条 哪个 他的 对手 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪmˈpetʃuəs] [zi:l] ,
with impetuous zeal ,
和 浮躁 热情 ,

并且对他的对手所信奉的教义有着同样透彻的了解，尽管他的对手带着狂热的热情，

[bʌt; bət] [ɪn][kənˈfju:z(ə)n][ˈɔ:lsʊʊ] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:ɹn][ʌv; əv][ðə; ði]
but in confusion also , and thrown off his guard at every turn of the
但 在 困惑 还 , 和 抛掷 离开 他的 警卫 在 每一个 转动 的 这
[ˈɑ:rgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

但同时也感到困惑，在争论的每一个转折点都让他措手不及。

[ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] .
is labouring to maintain .
是 劳动 到 维持 .

正在努力维持。

[ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ([ˈpəʊətri][fɔ:ɹ; fər] [ˈɪnstəns]) [ðə; ði] [raɪpə] [maɪnd]
If it be a question of the fine arts (poetry for instance) the riper mind
如果 它 是 一个 问题 的 这 美好的 艺术 (诗 为了 实例) 这 更成熟 头脑
[nɑ:t][ˈoʊnli] [si:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ɪz] [diˈsi:vd] ;
not only sees that his opponent is deceived ;
不是 仅有的 看到 那 他的 对手 是 受骗 ;

如果是艺术（例如诗歌）方面的问题，心智成熟的人不仅能看出对手被欺骗了；

[bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][fɑ:ɹ] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [si:z] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [diˈsi:vd] .
but , what is of far more importance , sees how he is deceived .
但 , 什么 是 的 远的 更多的 重要性 , 看到 如何 他 是 受骗 .

但是，更重要的是，他看清了自己是如何被欺骗的。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][stændz] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [,ɪmpəˈfekʃəns] [leɪd][ˈoʊpən] ; [æz; əz] [du:pt]
The imagination stands before him with all its imperfections laid open ; as duped
这 想像力 站立 前 他 和 全部它是 瑕疵 铺设 打开 ; 作为 受骗
[baɪ] [ˈʃoʊz] ,
by shows ,
经过 演出 ,

想象力赤裸裸地展现在他面前，所有的缺陷都暴露无遗；就像被表演所欺骗一样。

[enˈsleɪvd] [baɪ][wɜ:rdz] , [kəˈrʌptɪd] [baɪ][mɪˈsteɪkən] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [rɪˈfaɪnmənt] ,
enslaved by words , corrupted by mistaken delicacy and false refinement ,
奴隶 经过 字 , 腐败的 经过 错误 美味 和 错误的 精炼 ,
被文字奴役，被错误的娇柔和虚假的优雅所腐蚀，

[æz; əz][nɑ:tɪ] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,
as not having even attended with care to the reports of the senses ,
作为 不是 拥有 甚至 参加 和 关心 到 这 报告 的 这 感官 ,
甚至没有认真听取感官的报告,

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪ'fɪ(ə)nt] ['groʊslɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['paʊər] .
and therefore deficient grossly in the rudiments of its own power .
和 所以 不足 粗略地 在 这 基本原理 的 它是自己的 力量 .
因此, 它在自身力量的基本要素方面严重不足。

[hiː; hi][hæz; həz]['noʊtɪd] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['nesəserɪ] [kən'dɪ(ə)n] ,
He has noted how , as a supposed necessary condition ,
他 有 著名的 如何 , 作为 一个 据称 必要的 状况 ,
他注意到, 作为一项所谓的必要条件,

[ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [sli:ps] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['fænsɪ] [meɪ] [dri:m] .
the understanding sleeps in order that the fancy may dream .
这 理解 睡觉 在 命令 那 这 想要 可能 梦 .
理智沉睡, 是为了让想象力得以做梦。

['stʌdɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [ɔ:z] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
Studied in the history of society , and versed in the secret laws of thought ,
研究 在 这 历史 的 社会 , 和 精通 在 这 秘密 法律 的 想法 ,
精通社会史, 熟知思想的秘密法则,

[hiː; hi][kæn; kən] [pæs] ['regjələrlɪ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [grə'deɪʃənz] , [kæn; kən] [pɪrs] [ɪn'fæləbli] [ɔ:l][ðə; ði]
he can pass regularly through all the gradations , can pierce infallibly all the
他 能 经过 经常 通过 全部 这 渐变 , 能 刺穿 绝对正确 全部 这
windings ,
windings ,
绕组 ,

他能顺利通过所有层级, 能百发百中地穿过所有弯道。

[wɪtʃ] [fɔ:ls] [teɪst] [θru:] ['eɪdʒɪz][hæz; həz] [pər'su:d] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [fɜ:rst] ,
which false taste through ages has pursued , from the very time when first ,
哪个 错误的 品尝 通过 年龄 有 追击 , 从 这 非常 时间 什么时候 第一的 ,
[θru:] [ɪnɪk'spɪəriəns] ,
through inexperience ,
通过 缺乏经验 ,
这种错误的品味世世代代都在追求, 从最初由于缺乏经验而开始,

[hi:dliːsnɪs] , [ɔ:r][æfektɪɪ(ə)n] , [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪɪ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
heedlessness , or affectation , the imagination took its departure from the side of
粗心大意 , 或者 做作 , 这 想像力 采取 它是 离开 从 这 边 的
[tru:θ] , [ɪts][ə'ɪdʒən(ə)] ['perənt] .
truth , its original parent .
真相 , 它是 原来的 父母 .
粗心大意或矫揉造作, 使想象力背离了真理——它最初的源头。

[kæn; kən][ə; eɪ] ['dɪspjʊtənt] [ðʌs] [ə'ku:tə] [biː; bi] [wɪð'stʊd] ? — [wʌn][tuː; tə] [hu:m] , ['fɜ:rðər] ,
Can a disputant thus accoutred be withstood ? — one to whom , further ,
能 一个 争议方 因此 配备 是 经受住了考验 ? — 一 到 谁 , 更远 ,
装备如此齐全的争辩者能否被抵挡? ——此外,

['evri] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ɪz] [rɪ'vi:lɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
every movement in the thoughts of his antagonist is revealed by the light of his
每一个 移动 在 这 想法 的 他的 反派 是 揭晓 经过 这 光 的 他的
[oʊn] [ɪk'spɪəriəns] ;
own experience ;
自己的 经验 ;
他的对手的每一个想法, 都会通过他自身的经验之光而显露出来;

[hu:] , { - }
who , { **324** }
WHO , { - }

谁, {324}

[ˈðerfɔːr] , [ˈsɪmpəθaɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːknəs] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [fɔːrˈberəns] ;
therefore , sympathizes with weakness gently , and wins his way by forbearance ;
所以 , 表示同情 和 弱点 轻轻地 , 和 胜利 他的 方式 经过 宽容 ;
[ænd; ənd] [hæθ] , [wen] [ˈniːdfl] ,
and hath , when needful ,
和 有 , 什么时候 需要 ,

因此, 他温和地体谅软弱, 以宽容赢得人心; 并且在必要时,

[æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɑːnset] , [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
an irresistible power of onset , arising from gratitude to the truth which he
一个 无法抗拒 力量 的 发病 , 产生 从 感激 到 这 真相 哪个 他
[ˈvɪndɪˌkeɪts] ,
vindicates ,
证明清白 ,

一种不可抗拒的爆发力, 源于他对所捍卫的真理的感激之情。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [mænˈkaɪnd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈspeʃl] [ˈreskjʊː]
not merely as a positive good for mankind , but as his own especial rescue
不是 仅仅 作为 一个 积极的 好的 为了 人类 , 但 作为 他的 自己的 特别的 救援
[ænd; ənd] [rɪˈdempʃ(ə)n] .
and redemption .
和 赎回 .

不仅对人类有益, 而且对他自身也有特殊的拯救和救赎意义。

[aɪ] [maɪt] [hɪr] [kənˈkluːd] : [bʌt; bət] [maɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
I might here conclude : but my correspondent towards the close of his letter ,
我 可能 这里 结束 : 但 我的 通讯员 向 这 关闭 的 他的 信 ,
[ænd; ənd] [rɪˈdempʃ(ə)n] .
and redemption .
和 赎回 .

我或许可以就此作结: 但我的通信者在信的结尾处写道,

[hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [ˈfiːlɪŋli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈraɪvd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,
has written so feelingly upon the advantages to be derived , in his estimation ,
有 书面 所以 有感情地 之上 这 优势 到 是 衍生的 , 在 他的 估算 ,
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪnˈstrʌktər] ,
from a living instructor ,
从 一个 活的 讲师 ,

他曾深情地撰文论述在他看来, 从一位在世的导师那里可以获得的种种益处。

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [dəˈrekt] [ˈnoʊtɪs]
that I must not leave this part of the subject without a word of direct notice
那 我 必须 不是 离开 这 部分 的 这 主题 没有 一个 单词 的 直接的 注意
.
:
.

我不能就此话题不加直接说明就离开。

[ðə; ði] [frend] [ˈsaɪtɪd] , [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡəʊ] , [-] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [proʊz] [wɜːrks] [ʌv; əv]
The Friend cited , some time ago , [**28**] a passage from the prose works of
这 朋友 引用 , 一些 时间 前 , [-] 一个 通道 从 这 散文 作品 的
[ˈmɪltən] ,
Milton ,
米尔顿 ,
[ˈmɪltən] ,
Milton ,
米尔顿 ,

《朋友》杂志曾引用[28]弥尔顿散文作品中的一段文字,

[ˈeləkwəntli] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] [groʊ] [ʌp] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]
eloquently describing the manner in which good and evil grow up together in the
雄辩地 描述 这 方式 在 哪个 好的 和 邪恶的 生长 向上 一起 在 这
[fi:lɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈɔ:lmoust] [ɪnˈseprəbli] ；
field of the world almost inseparably ；
场地 的 这 世界 几乎 密不可分 ；

雄辩地描述了善与恶在世界舞台上几乎密不可分地共同成长的过程；

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪŋ] ， [ˈkɑ:nsɪkwentli] ，
and insisting , consequently ，
和 坚持 ， 最后 ，

因此，他坚持认为：

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [vaɪs] [æz; əz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [ʌv; əv]
upon the knowledge and survey of vice as necessary to the constituting of
之上 这 知识 和 民意调查 的 副 作为 必要的 到 这 构成 的
[ˈhju:mən][ˈvɜ:rtʃu:] ，
human virtue ，
人类 美德 ，

对恶习的认识和调查是构成人类美德的必要条件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskæɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈerər] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [tru:θ] ．
and the scanning of error to the confirmation of truth ．
和 这 扫描 的 错误 到 这 确认 的 真相 ．

以及对错误的扫描，以确认真相。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] ， [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:zənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði]
If this be so , and I have been reasoning to the same effect in the
如果 这 是 所以 ， 和 我 有 到过 推理 到 这 相同的 影响 在 这
[prɪˈsi:dɪŋ] [ˈpærəgræf] ，
preceding paragraph ，
前 段落 ，

如果情况确实如此（我在前一段中也正是基于同样的逻辑进行推理），

[ðə; ði][fækt] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [səˈdʒest] ， [wɪl] ， [ɪf] [ˈraɪtli] [əˈplaɪd] ，
the fact , and the thoughts which it may suggest , will , if rightly applied ，
这 事实 ， 和 这 想法 哪个 它 可能 建议 ， 将要 ，如果 没错 应用 ，
[wɪl] [ɪf] [ˈraɪtli] [əˈplaɪd] ，
这一事实，以及它可能引发的思考，如果运用得当，将会.....

[tend] [tu:; tə] [ˈmɑ:dərət] [æn; ən][æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪkˈspɪriənst] [ɔ:r]
tend to moderate an anxiety for the guidance of a more experienced or
趋向 到 缓和 一个 焦虑 为了 这 指导 的 一个 更多的 经验丰富的 或者
[su:ˈpɪriər] [maɪnd] ．
superior mind ．
优越的 头脑 ．

倾向于通过寻求更有经验或更优秀的人的指导来缓解焦虑。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ， [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] [pəˈzest] ， [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [gʊd] ： [neɪ]
The advantage , where it is possessed , is far from being an absolute good : nay
这 优势 ， 在哪里 它 是 拥有 ， 是 远的 从 存在 一个 绝对 好的 ： 不
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈseptər] ，
, such a preceptor ，
， 这样的 一个 导师 ，

即使拥有这种优势，它也远非绝对的善：不，这样的导师，

[ˈevər][æt; ət][hænd] ， [maɪt] [pru:v] [æn; ən] [əˈpreʃn] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ɔ:f] ， [ænd; ənd][ə; eɪ]
ever at hand , might prove an oppression not to be thrown off , and a
曾经 在 手 ， 可能 证明 一个 压迫 不是 到 是 抛掷 离开 ， 和 一个
[ˈfeɪt(ə)l] [ˈhɪndrəns] ．
fatal hindrance ．
致命的 障碍 ．

随时可能出现的压迫，是无法摆脱的，也是致命的阻碍。

[grænt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkwɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][hiː; hi][ɪz]
Grant that in the general tenor of his intercourse with his pupil he is
授予 那 在 这 一般的 男高音 的 他的 交往 和 他的 瞳孔 他 是
[fɔːrˈberɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɜːrkəmspekt] ,
forbearing and circumspect ,
忍耐 和 谨慎 ,

假设他在与学生交往的总体基调上是宽容谨慎的，

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] ([əˈbʌv] [ɔːl] [ʌðər] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
inasmuch as he is rich in that knowledge (above all other necessary for a
因此 作为 他 是 富有的 在 那 知识 (多于 全部 其他 必要的 为了 一个
[ˈtiːtʃər]) [wɪtʃ] [ˈkænaɪt] [ɪgˈzɪst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlnəs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
teacher) which cannot exist without a liveliness of memory ,
老师) 哪个 不能 存在 没有 一个 活力 的 记忆 ,

因为他拥有丰富的知识（对于一名教师来说，这比任何其他知识都重要），而这些知识离不开生动的记忆力。

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən][ʌnˈbroʊkən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] , [ɪkˈskɜːrsɪv]
preserving for him an unbroken image of the winding , excursive
保存 为了 他 一个 未破 图像 的 这 绕线 , 短途旅行
[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈreɪtrəgreɪd] [kɔːrs] ,
, **and often retrograde course** ,
, 和 经常 逆行 课程 ,

为他保留了蜿蜒曲折、迂回曲折、时常逆行的路线的完整画面。

[əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntələkt] [hæz; həz] [pæst] .
along which his own intellect has passed .
沿着 哪个 他的 自己的 智力 有 通过了 .

他自己的智力也沿着这条路发展。

[grænt] [ðæt] , [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪˈstɪŋkt] [rɪˈmembrənsɪz] ,
Grant that , furnished with these distinct remembrances ,
授予 那 , 提供 和 这些 清楚的 回忆 ,

鉴于这些独特的记忆，请允许

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [lʌgˈʒʊəriət] [ɪn][ðə; ði]
he wishes that the mind of his pupil should be free to luxuriate in the
他 愿望 那 这 头脑 的 他的 瞳孔 应该 是 自由的 到 奢侈 在 这
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyments ,
享受 ,

他希望他的学生能够自由地享受各种乐趣。

[lʌvz] , [ænd; ənd] [ædməˈeɪʃənz] [əˈprəʊpriː,eɪtɪd] [tuː; tə][ɪts][eɪdʒ] ;
loves , and admirations appropriated to its age ;
爱 , 和 钦佩 挪用 到 它是 年龄 ;

符合其时代的爱与敬仰；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [kɪl] [wʌt] [hiː; hi] [nəʊz]
that he is not in haste to kill what he knows
那 他 是 不是 在 匆忙 到 杀 什么 他 知道

他并不急于杀戮他所了解的事物。

[wɪl] [ɪn] [duː] [taɪm] [daɪ][ʌv; əv] [ɪtˈself] ; [ɔːr][biː; bi] [trænsˈmjuːtɪd] ,
will in due time die of itself ; or be transmuted ,
将要 在 到期的 时间 死 的 本身 ; 或者 是 转变 ,

终将自行消亡；或发生转化，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈnəʊblɜː][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈfæklɪtɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ʌnəˈteɪnəbl̩] .
and put on a nobler form and higher faculties otherwise unattainable .
和 放 在 一个 更高贵 形式 和 更高 学院 否则 高不可攀 .

并展现出更高尚的品格和更高的能力，而这些是其他方式无法达到的。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðæt][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪz] ['ɡʌvənd] [hə'bitʃuəli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['peɪ](ə)ns]
In a word , that the teacher is governed habitually by the wisdom of patience
在一个单词 , 那 这 老师 是 受统治 习惯性地 经过 这 智慧 的 耐心
[ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
waiting with pleasure .
等待 和 乐趣 .

总之，这位老师习惯性地运用耐心和快乐等待的智慧。

[jet] [pə'si:vɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [help][ʌv; əv][ɑ:rt][kæn; kən] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [ʌv; əv]
Yet perceiving how much the outward help of art can facilitate the progress of
然而 感知 如何 很多 这 向外 帮助 的 艺术 能 促进 这 进步 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

然而，意识到艺术的外在帮助能够多大程度上促进自然的发展，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] ['meni] [ʌn'nesəsəri] [ɔ:r] [pə'rniʃəs] [mɪ'steɪks] [wer] [hi:; hi] [di:mz]
he may be betrayed into many unnecessary or pernicious mistakes where he deems
他 可能 是 背叛 进入 许多 不必要 或者 有害 错误 在哪里 他 认为
[hɪz; ɪz] [ɪntər'fɪərəns] { - }
his interference { 325 }
他的 干涉 { - }

他可能会被诱入许多不必要的或有害的错误中，而他认为他的干预{325}

['wɔ:rəntɪd] [baɪ][səb'stæn](ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
warranted by substantial experience .
有保证 经过 重大的 经验 .

有丰富的经验佐证。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɔ:](ə)n] ,
And in spite of all his caution ,
和 在 尽管如此 的 全部 他的 警告 ,

尽管他十分谨慎，

[ri'ma:ks] [meɪ] [dra:p] [ɪn'sensəbli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [jæl; jəl] ['wɪðər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
remarks may drop insensibly from him which shall wither in the mind of his
评论 可能 降低 无意识地 从 他 哪个 将 枯萎 在 这 头脑 的 他的
['pju:p(ə)l][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] ,
pupil a generous sympathy ,
瞳孔 一个 慷慨的 同情 ,

他可能会不经意间说出一些话，这些话会逐渐消磨掉学生心中对他的同情心。

[dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [æprə'beɪ](ə)n] [ɔ:r] [dɪs'laɪk] , [nɑ:t] ['mɪrli] ['ɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət] ['sæljətəri] ;
destroy a sentiment of approbation or dislike , not merely innocent but salutary ;
破坏 一个 情绪 的 赞许 或者 不喜欢 , 不是 仅仅 清白的 但 有益的 ;
消除赞同或厌恶之情，这不仅是无辜的，而且是有益的；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnɪk'spɪəriənst] [dɪ'saɪp(ə)l] [haʊ] ['meni] ['plezərz] [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs] [ɔ:f] , [wʌt]
and for the inexperienced disciple how many pleasures may be thus off , what
和 为了 这 缺乏经验 弟子 如何 许多 快乐 可能 是 因此 离开 , 什么
[dʒɔɪ] , [wʌt] [ædmə'reɪ](ə)n] ,
joy , what admiration ,
喜悦 , 什么 钦佩 ,

对于缺乏经验的门徒来说，这样一来，他们可能会失去多少乐趣、多少喜悦、多少赞叹呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [lʌv] !
and what love !
和 什么 爱 !

多么美好的爱情啊！

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər] [sted] [ɑ:r; ər] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [maɪnd] [ˌmɪs'gɪvɪnz] , [ə; eɪ] [mɪs'trʌst]
While in their stead are introduced into the ingenuous mind misgivings , a mistrust
尽管 在 他们的 坚定 是 介绍 进入 这 天真无邪 头脑 疑虑 , 一个 不信任
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['eɪd əns] ,
of its own evidence ,
的 它是自己的 证据 ,

取而代之的是, 天真的心灵被灌输了疑虑, 对自身证据的不信任。

[dɪspə'zɪfɪnz] [tu:; tə] [ə'fekt] [tu:; tə] [fi:l] [wer] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]'ri:əl] ['fi:lɪŋ] , [ɪndɪ'saɪsɪv]
dispositions to affect to feel where there can be no real feeling , indecisive
性情 到 影响 到 感觉 在哪里 那里 能 是 不 真实的 感觉 , 优柔寡断
[dʒʌdʒmənts] ,
judgments ,
判决 ,

在没有真实感觉的地方表现出有感觉的倾向, 优柔寡断的判断

[ə; eɪ] ['su:pərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [beɪs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] ,
a superstructure of opinions that has no base to support it ,
一个 上层建筑 的 意见 那 有 不 根据 到 支持 它 ,
一个没有基础支撑的观点体系,

[ænd; ənd][wɜ:rdz] ['ʌtəd] [baɪ] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] [ɔ:r][ə; eɪ]
and words uttered by rote with the impertinence of a parrot or a
和 字 说出 经过 死记硬背 和 这 无礼 的 一个 鹦鹉 或者 一个
['mɑ:kɪŋbɜ:rd] ,
mockingbird ,
嘲鸫 ,

像鹦鹉或嘲鸫一样, 带着傲慢无礼的口吻背诵着话语。

[jet] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['lɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] ,
yet which may not be listened to with the same indifference ,
然而 哪个 可能 不是 是 听着 到 和 这 相同的 漠不关心 ,

然而, 人们可能不会以同样的漠不关心来对待这些声音。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][mɔ:rəl] [dɪs.æprə'beɪʃn] .
as they cannot be heard without some feeling of moral disapprobation .
作为 他们 不能 是 听到 没有 一些 感觉 的 道德 非难 .

因为人们一听到这些话, 就会感到某种道德上的谴责。

[ði:z] [rɪ'zʌlts] , [aɪ] [kən'tend] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['benɪfɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
These results , I contend , whatever may be the benefit to be derived from
这些 结果 , 我 抗衡 , 任何 可能 是 这 益处 到 是 衍生的 从
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ti:tʃər] ,
such an enlightened teacher ,
这样的 一个 开明 老师 ,

我认为, 无论从这样一位开明的老师身上能获得什么好处, 这些结果都是不成立的。

[ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'ɡri:] [ɪn'evɪtəb(ə)] .
are in their degree inevitable .
是 在 他们的 程度 不可避免的 .

在某种程度上是不可避免的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['pra:səs] , [hju:'mɪləti][ænd; ənd]['dɑ:s(ə)] [dɪspə'zɪfɪnz] [meɪ] [ɪg'zɪst] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
And by this process , humility and docile dispositions may exist towards the
和 经过 这 过程 , 谦逊 和 温顺 性情 可能 存在 向 这
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

通过这个过程, 人们可能会对主人产生谦逊和顺从的性格。

[en'du:d] [æz; əz][hi;; hi][iz][wið; wiθ][ðə; ði] ['pəʊər] [wɪtʃ] ['pɜ:rsən(ə)] ['prez(ə)ns] [kən'fə:z] ;
endued as he is with the power which personal presence confers ;
赋予 作为 他 是 和 这 力量 哪个 个人的 在场 授予 ;
他天生就拥有个人存在所赋予的力量；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [bi;; bi][l'aɪəb(ə)][tu;; tə][oʊvər'steɪp][ðər; ðər] [du:] [baʊndz] ,
but at the same time they will be liable to overstep their due bounds ,
但 在 这 相同的 时间 他们 将要 是 容易 到 超越 他们的 到期的 界限 ,
但与此同时，他们也容易越界。

[ænd; ʌnd][tu;; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:] ['pæsɪvnɪs] [ænd; ʌnd] [prɑ:'streɪn] [ʌv; əv][maɪnd] .
and to degenerate into passiveness and prostration of mind .
和 到 退化 进入 被动 和 俯伏 的 头脑 .
并退化为消极被动、精神萎靡的状态。

[ðɪs] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] , [wið; wiθ] [rɪ'spekt] [tu;; tə] [l'ðər] ['lɪvɪŋ] [men] ,
This towards him ; while , with respect to other living men ,
这 向 他 ; 尽管 , 和 尊重 到 其他 活的 男人 ,
这指的是对他而言；而对于其他活着的人，

[neɪ] ['i:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['spɪrɪts][ʌv; əv][pæst] [taɪmz] ,
nay even to the mighty spirits of past times ,
不 甚至 到 这 强大的 烈酒 的 过去的 时代 ,
甚至对过去时代的强大神灵来说，

[ðər; ðər] [meɪ] [bi;; bi] [ə'soʊsiətiɪd] [wið; wiθ] [sʌtʃ] ['wi:knəs] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] [ænd; ʌnd][hju:'mɪləti]
there may be associated with such weakness a want of modesty and humility
那里 可能 是 联系 和 这样的 弱点 一个 想 的 谦逊 和 谦逊
.
:
.
这种弱点可能与缺乏谦逊和谦卑有关。

[ɪn'sensəbli] [meɪ] [sti:l] [ɪn] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]'hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][dʒʌdʒmənt][ɪn]['keɪsɪz]
Insensibly may steal in presumption and a habit of sitting in judgment in cases
无意识地 可能 偷 在 假定 和 一个 习惯 的 坐着 在 判断 在 案例
[wɛr] [noʊ] ['sentɪmənt] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət] ['dɪfɪdəns] [ɔ:r] [venə'reɪʃn] .
where no sentiment ought to have existed but diffidence or veneration .
在哪里 不 情绪 应该 到 有 存在 但 羞怯 或者 崇敬 .

不知不觉中，可能会因为自以为是和习惯于在原本不应该存在任何情感（除了敬畏或尊重之外）的情况下妄加评判而进行偷窃。
[sʌtʃ] [vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] [ju:θ] ;
Such virtues are the sacred attributes of youth ;
这样的 美德 是 这 神圣 属性 的 青年 ;
这些美德是青春的神圣特质；

[ɪts] [ə'prəʊpɪət] ['kɔ:lɪŋ] [ɪz][nɑ:t][tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'si:vɪd] [ɔ:r] [dɪ'ɡreɪɪdɪd]
its appropriate calling is not to distinguish in the fear of being deceived or degraded
它是 合适的 呼叫 是 不是 到 区分 在 这 害怕 的 存在 受骗 或者 退化的
,
:
,
它恰当的使命不是因为害怕被欺骗或贬低而进行区分。

[nɑ:t][tu;; tə] ['ænəlaɪz] [wið; wiθ] ['skru:pjələs] [maɪ'nju:tnɪs] , [bʌt; bət][tu;; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ɪn][dʒɪ:niəl]
not to analyze with scrupulous minuteness , but to accumulate in genial
不是 到 分析 和 一丝不苟的 微小 , 但 到 积累 在 和蔼可亲
['kɑ:nfɪdəns] ; [ɪts] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪts] ['seɪftɪ] ,
confidence ; its instinct , its safety ,
信心 ; 它是 本能 , 它是 安全 ,
并非要进行一丝不苟的细致分析，而是要带着轻松的自信积累；它的本能，它的安全感，

[ɪts] ['benɪfɪt] , [ɪts] ['ɡlɔ:ri] , [ɪz][tu:; tə] [lʌv] , [tu:; tə][əd'maɪər] , [tu:; tə] [fi:l] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['leɪbər] .
its benefit , its glory , is to love , to admire , to feel , and to labour .
它是 益处 , 它是 荣耀 , 是 到 爱 , 到 钦佩 , 到 感觉 , 和 到 劳动 .
它的益处和荣耀在于爱、欣赏、感受和努力。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪ'revəkəbli] [dɪ'kri:d] ,
Nature has irrevocably decreed ,
自然 有 不可逆转地 颁布 ,
自然已无可逆转地决定了,

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [praɪm] [dɪ'pendəns] [ɪn][ɔ:l][ˈsteɪdʒɪz][lʌv; əv] [laɪf][ˈæftər] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldhʊd]
that our prime dependence in all stages of life after infancy and childhood
那 我们的 主要的 依赖性 在 全部 阶段 的 生活 后 婴儿期 和 童年
[hæv; həv] [bɪn] [pæst] [θru:] ([nɔ:r][du:] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lætər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'septɪd])
have been passed through (nor do I know that this latter ought to be excepted)
有 到过 通过了 通过 (也不 做 我 知道 那 这 后者 应该 到 是 例外)
[mʌst; məst][bi:; bi][ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪndz] ;
must be upon our own minds ;
必须 是 之上 我们的 自己的 思想 ;

我们度过婴儿期和童年期之后, 人生各个阶段的主要依靠(我也不知道婴儿期和童年期是否应该被排除在外)一定是依靠我们自己的思想;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [lɔ:n] , ['dɪfɪkəlt] , ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd]
and that the way to knowledge shall be long , difficult , winding , and
和 那 这 方式 到 知识 将 是 长的 , 难的 , 绕线 , 和
[ˈɔ:ftaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɪt'self] .
oftentimes returning upon itself .
经常 返回 之上 本身 .
通往知识的道路漫长、艰难、曲折, 而且常常是原地踏步。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [sketʃ] ,
What has been said is a mere sketch ,
什么 有 到过 说 是 一个 仅仅 草图 ,
以上所述仅仅是一个大致轮廓。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][lʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][lʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
and that only of a part of the interesting country into which we have
和 那 仅有的 的 一个 部分 的 这 有趣的 国家 进入 哪个 我们 有
[bɪn] [led] ;
been led ;
到过 引领 ;
而这仅仅是我们所进入的这片迷人国度的一部分;

[bʌt; bət][maɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪntɪd]
but my correspondent will be able to enter the paths that have been pointed
但 我的 通讯员 将要 是 有能力的 到 进入 这 路径 那 有 到过 尖
[aʊt] .
out .
出去 .
但我的通讯员将能够进入已指明的路径。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:] [ðɪs] [ænd; ənd] [æd'væns] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , { - }
Should he do this and advance steadily for a while , { 326 }
应该 他 做 这 和 进步 稳步 为了 一个 尽管 , { - }
如果他这样做并稳步前进一段时间, {326}

[hi:; hi] [ni:dz] [nɑ:t] [fɪr] [ˈeni] [di:vˈreɪnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [wɪt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɑ:nəli] [ɪnˈdʒʊəriəs]
he needs not fear any deviations from the truth which will be finally injurious
他 需求 不是 害怕 任何 偏差 从 这 真相 哪个 将要 是 最后 有害的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他无需担心任何偏离真理的行为最终会对他造成伤害。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [lɔ:n] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ](ə)n] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [ʌnˈwɜ:ɹði] [ˈɑ:bdʒekts] ;
He will not long have his admiration fixed upon unworthy objects ;
他 将要 不是 长的 有 他的 钦佩 固定的 之上 不配 对象 ;
他不会长时间将注意力放在不值得欣赏的事物上；

[hi:; hi] [wɪl] [ˈni:ðər] [bi:; bi] [klɒgd] [nɔ:ɹ] [drɔ:n] [əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [frendz] [ɔ:r] [ˈkɪndrəd] ,
he will neither be clogged nor drawn aside by the love of friends or kindred ,
他 将要 两者都不 是 堵塞 也不 绘制 旁边 经过 这 爱 的 朋友们 或者 亲属 ,
他既不会被朋友或亲人的爱所束缚,也不会被其牵着鼻子走。

[bɪˈtreɪn] [hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ;
betraying his understanding through his affections ;
背叛 他的 理解 通过 他的 情感 ;
他的情感背叛了他的理解；

[hi:; hi] [wɪl] [ˈni:ðər] [bi:; bi] [boʊd] [daʊn] [baɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [prəˈdʒʊsɪŋ]
he will neither be bowed down by conventional arrangements of manners producing
他 将要 两者都不 是 鞠躬 向下 经过 传统的 安排 的 礼仪 生产
[tu:] [ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [ˈdi:s(ə)nsɪ] ;
too often a lifeless decency ;
也 经常 一个 无生命 体面 ;
他既不会被传统的礼仪规范所束缚,因为这些规范往往只会产生一种死气沉沉的体面；

[nɔ:ɹ] [wɪl] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [wer] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
nor will the rock of his spirit wear away in the endless beating of the waves
也不 将要 这 岩石 的 他的 精神 穿 离开 在 这 无尽的 殴打 的 这 波浪
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɹld] ;
of the world ;
的 这 世界 ;
即使面对世间无尽的波涛,他坚如磐石的精神也不会消磨殆尽；

[ˈni:ðər] [wɪl] [ðæt] [ˈpɔ:ɹ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
neither will that portion of his own time ,
两者都不 将要 那 部分 的 他的 自己的 时间 ,
他自己也不会抽出那部分时间。

[wɪt] [hi:; hi][mʌst; məst] [səˈrendər] [tu:; tə] [ˈleɪbər] [baɪ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:rnd]
which he must surrender to labours by which his livelihood is to be earned
哪个 他 必须 投降 到 劳动 经过 哪个 他的 生计 是 到 是 获得
[ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈdu:tɪz] [pərˈfɔ:ɹmd] ,
or his social duties performed ,
或者 他的 社会的 职责 执行 ,
他必须将这部分时间用于劳动,以维持生计或履行社会义务。

[bi:; bi] [ʌnˈprɑ:ɪtəbl] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [waɪl] [aɪˈti:] [ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə]
be unprofitable to himself indirectly , while it is directly useful to
是 无利可图 到 他自己 间接 , 尽管 它 是 直接地 有用 到
[ˈʌðər] ;
others ;
其他的 ;
对自身间接不利,但对他人却有直接益处；

[fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [praɪˈmerəli] [səˈrendəd] [θruː] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]
for that time has been primarily surrendered through an act of obedience to
为了 那 时间 有 到过 主要 投降 通过 一个 行为 的 服从 到
[ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [lɔː] [ɪˈstæblɪft] [baɪ] [hɪmˈself] ,
a moral law established by himself ,
一个 道德 法律 已确立的 经过 他自己 ,
因为那段时间主要是通过服从他自己制定的道德法则而放弃的。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [hiː; hi] [muːvz] [ðem; ðəm][ˈɔːlsoʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈɔːrbɪt][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪbərti] .
and therefore he moves them also along the orbit of perfect liberty .
和 所以 他 移动 他们 还 沿着 这 轨道 的 完美的 自由 .
因此，他也引导他们沿着完全自由的轨道前进。

[let] [ˌaɪˈtiː][biː; bi] [rɪˈmembər] ,
Let it be remembered ,
让 它 是 记得 ,
铭记于心，

[ðæt] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [riˈkwestɪd] [dʌz] [nɔːt] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]
that the advice requested does not relate to the government of the more
那 这 建议 请求 做 不是 涉及 到 这 政府 的 这 更多的
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈpæʃnz] ,
dangerous passions ,
危险的 激情 ,
所请求的建议与控制更危险的激情无关。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [æz; əz] [əkˈnɔːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
or to the fundamental principles of right and wrong as acknowledged by the
或者 到 这 基本的 原则 的 正确的 和 错误的 作为 已确认 经过 这
[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈkɔːŋjəns] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
universal conscience of mankind .
普遍的 良心 的 人类 .
或者说，是人类普遍良知所认可的对错基本原则。

[aɪ] [meɪ] [ðerfɔːr] [əˈʃʊr] [maɪ] [ˈjuːθfl] [kɔːrəˈspɔːndənt] ,
I may therefore assure my youthful correspondent ,
我 可能 所以 保证 我的 青春 通讯员 ,
因此，我可以向我这位年轻的来信者保证：

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪɡˈzɔːtɪd]
if he will endeavour to look into himself in the manner which I have exhorted
如果 他 将要 努力 到 看 进入 他自己 在 这 方式 哪个 我 有 劝勉
[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
him to do ,
他 到 做 ,
如果他能按照我劝诫他的方式努力反省自己，

[ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪl] [wɪl] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [prer] [ˈgræntɪd] ,
that in him the wish will be realized , to him in due time the prayer granted ,
那 在 他 这 希望 将要 是 已实现 , 到 他 在 到期的 时间 这 祷告 的确 ,
愿他的愿望实现，愿他的祈祷在适当的时候得到应允。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [baɪ] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [æz; əz]
which was uttered by that living teacher of whom he speaks with gratitude as
哪个 曾是 说出 经过 那 活的 老师 的 谁 他 说话 和 感激 作为
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] ,
of a benefactor ,
的 一个 恩人 ,
这句话出自那位在世的老师之口，他谈起这位老师时充满感激，如同谈起一位恩人。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['pɒʊət] ,
when in his character of philosophical poet ,
什么时候 在 他的 特点的 的 哲学 诗人 ,
当他扮演哲学诗人的角色时,

[ˈhævɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mə'ræləti] [æz; əz] [ɪm'pleɪn] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] ['vɑ:ləntəri] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd]
having thought of morality as implying in its essence voluntary obedience , **and**
拥有 想法 的 道德 作为 暗示 在 它是 本质 自愿 服从 , 和
[prədʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔ:rdər] ,
producing the effect of order ,
生产 这 影响 的 命令 ,
认为道德的本质在于自愿服从, 并产生秩序的效果,

[hi:; hi][træns'fɜ:z, 'trænsfɜ:z][ɪn][ðə; ði]['træns'pɔ:rt][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][tu:; tə]
he transfers in the transport of imagination , **the law of moral to**
他 转账 在 这 运输 的 想像力 , 这 法律 的 道德 到
['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃɜ:z] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kɑ:ntəm'pleɪtɪd] ,
physical natures , **and having contemplated** ,
身体的 自然 , 和 拥有 思考 ,
他在想象的旅途中, 将道德规律转移到物质规律上, 经过思考,

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:rdər] , [ɔ:l] [mɒʊdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [səb'sɜ:rvɪənt] [tu:; tə]
through the medium of that order , **all modes of existence as subservient to**
通过 这 中等的 的 那 命令 , 全部 模式 的 存在 作为 顺从的 到
[wʌn] ['spɪrɪt] ,
one spirit ,
一 精神 ,
通过这种秩序, 所有存在方式都服从于同一个精神。

[kən'klu:dʒ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['du:ti][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:rdʒ] :
concludes his address to the power of duty in the following words :
结束 他的 地址 到 这 力量 的 责任 在 这 下列的 字 :
他以如下的话语结束了关于责任力量的演讲:

[tu:; tə] ['hʌmblər] ['fʌŋkʃnz] , [ɔ:f(ə)l] ['paʊər] !
To humbler functions , **awful power** !
到 谦逊 函数 , 可怕 力量 !
卑微的功能, 可怕的力量!

[aɪ][kɔ:l] [ði:] : [aɪ][maɪ'self] [kə'mend]
I call thee : I myself commend
我 称呼 你 : 我 我 表彰
我呼唤你: 我亲自推荐

[ˈʌntə'ʌntu] [ðəɪ] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] ;
Unto thy guidance from this hour ;
到 你的 指导 从 这 小时 ;
从此刻起, 愿你指引我;

[oʊ] , [let][maɪ] ['wi:knəs] [hæv; həv][æn; ən][end] !
Oh , let my weakness have an end !
哦 , 让 我的 弱点 有 一个 结尾 !
哦, 但愿我的软弱能就此结束!

[gɪv] [ˈʌntə'ʌntu][em 'i:] , [meɪd] ['loʊli] [waɪz] ,
Give unto me , **made lowly wise** ,
给 到 我 , 制成 卑微的 明智的 ,
赐予我, 谦卑而智慧的,

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfajs] ;
The spirit of self - sacrifice ;
这 精神 的 自己 - 牺牲 ;
自我牺牲的精神;

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [gɪv] ,
The confidence of reason give ,
这 信心 的 原因 给 ,

理性带来的自信，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðəɪ] ['bɑ:ndmən] [let][em 'i:][lɪv; laɪv] ! { - }
And in the light of truth thy bondman let me live ! { 327 }
和 在 这 光 的 真相 你的 保释人 让 我 居住 ! { - }

凭着真理之光，你的奴隶，让我活下去吧！{327}

[,aɪ'ar'aɪ] . [ʌv; əv] [edʒu'keɪ](ə)n] .
III . OF EDUCATION .
三、 的 教育 .

三、教育。

([ə; eɪ]) [ɑ:n][ðə; ði] [edʒu'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] : ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , - .
(a) ON THE EDUCATION OF THE YOUNG : LETTER TO A FRIEND , 1806 .
(一个) 在 这 教育 的 这 年轻的 : 信 到 一个 朋友 , - .

(a) 论青年的教育：1806 年写给朋友的信。

([bi:]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [ni:dz] : ['letər] [tu:; tə] [ɑ:rtʃ'di:kən]
(b) OF THE PEOPLE , THEIR WAYS AND NEEDS : LETTER TO ARCHDEACON
(b) 的 这 人们 , 他们的 方式 和 需求 : 信 到 副主教
[ˈræŋəm] , - .
WRANGHAM , 1808 .
朗厄姆 , - .

(b) 关于人民、他们的生活方式和需求：致兰厄姆副主教的信，1808 年。

([si:]) [edʒu'keɪ](ə)n] : [tu:] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] .
(c) EDUCATION : TWO LETTERS TO THE REV .
(c) 教育 : 二 信件 到 这 修订版 .

(c) 教育：致牧师的两封信。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [rouz] , - .
H . J . ROSE , 1828 .
H . J . 玫瑰 , - .

HJ ROSE，1828 年。

([di:]) [edʒu'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['du:ti] : ['letər] [tu:; tə] [rev] .
(d) EDUCATION OF DUTY : LETTER TO REV .
(d) 教育 的 责任 : 信 到 修订版 .

(d) 责任教育：致牧师的信。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['wə:dzwə(:)θ] , - .
DR . WORDSWORTH , 1830 .
博士 . 华兹华斯 , - .

华兹华斯博士，1830 年。

([i:]) [spi:tʃ] [ɑ:n] ['leɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]
(e) SPEECH ON LAYING THE FOUNDATION - STONE OF THE NEW SCHOOL IN THE
(e) 演讲 在 躺下 这 基础 - 石头 的 这 新的 学校 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bəʊnɪs] , ['wɪndəmiə] , - . { - }
VILLAGE OF BOWNESS , WINDERMERE , 1836 . { 329 }
村庄 的 弓形 , 温德米尔 , - . { - }

(e) 1836 年在温德米尔博内斯村新学校奠基仪式上的讲话。{329}

([ə; eɪ]) [ɑ:n][ðə; ði] [edʒu'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
(a) ON THE EDUCATION OF THE YOUNG .
(一个) 在 这 教育 的 这 年轻的 .

(a) 论青年的教育。

[ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [-] .
Letter to a Friend [1806] .
信 到 一个 朋友 [-] .

致朋友的信[1806]。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈperənts] ,
I am happy to hear of the instructions which you are preparing for parents ,

我很高兴听到您正在为家长们准备相关说明。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˈɑːnəd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][em 'iː] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
and feel honoured by your having offered to me such an opportunity of
和 感觉 荣幸 经过 你的 拥有 提供 到 我 这样的 一个 机会 的
[kən'veiɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈeni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [pə'zes] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
conveying to the public any information I may possess upon the subject ;
传递 到 这 民众 任何 信息 我 可能 具有 之上 这 主题 ;

我深感荣幸，您给了我这样一个机会，让我能够向公众传达我可能掌握的有关该主题的任何信息；

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,
but , in truth ,
但 , 在 真相 ,

但事实上，

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmpɪtənt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ʌnə'reɪndʒd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz][tuː; tə] [raɪt]
I am so little competent in the present unarranged state of my ideas to write
我 是 所以 小的 胜任的 在 这 展示 未经安排的 状态 的 我的 想法 到 写
[ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː] ,
any thing of value ,
任何 事物 的 价值 ,

目前我的思路混乱，能力有限，根本写不出任何有价值的东西。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ɪn][em 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [aɪ 'tiː] .
that it would be the highest presumption in me to attempt it .
那 它 会 是 这 最高 假定 在 我 到 试图 它 .

对我来说，尝试这样做是莫大的狂妄。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [mɑːk] [ˈmɑːdəsti] , [bʌt; bət] [ˈrɪɡərəs] [ænd; ənd][ˈsoʊbər] [truːθ] .
This is not mock modesty , but rigorous and sober truth .
这 是 不是 嘲笑 谦逊 , 但 严格的 和 清醒 真相 .

这并非故作谦虚，而是严谨冷静的真理。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] ,
As to the case of your own child , I will set down a few thoughts ,
作为 到 这 案件 的 你的 自己的 孩子 , 我 将要 放 向下 一个 很少 想法 ,

至于您孩子的情况，我有一些想法。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][hoʊp] [wɪl] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ,
which I do not hope will throw much light on your mind ,
哪个 我 做 不是 希望 将要 扔 很多 光 在 你的 头脑 ,

我希望这不会给你带来多少启发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [maɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .
but they will show my willingness to do the little that is in my power .
但 他们 将要 展示 我的 意愿 到 做 这 小的 那 是 在 我的 力量 .

但这将表明我愿意尽我所能。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

The child being the child of a man like you ,
这 孩子 存在 这 孩子 的 一个 男人 喜欢 你 ,

孩子是像你这样的人的孩子,

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [sei] [wɪl] [laɪ] [ɪn] [smɔ:ɪ] ['kʌmpəs] .

what I have to say will lie in small compass .
什么 我 有 到 说 将要 说谎 在 小的 罗盘 .

我要说的话都藏在小指南针里。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [fækt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld]

I consider the facts which you mention as indicative of what is commonly called

我 考虑 这 事实 哪个 你 提到 作为 指示性的 的 什么 是 通常 称为

[,sensə'bɪləti] ,

sensibility ,

感性 ,

我认为你提到的这些事实体现了通常所说的感性。

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] ['kwɪknəs] [ænd; ʌnd] ['tælənt] , [ænd; ʌnd] [jæl; ʃəl] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

and of quickness and talent , and shall take for granted that they are

和 的 速度 和 天赋 , 和 将 拿 为了 的确 那 他们 是

[soʊ] ;

so ;

所以 ;

他们思维敏捷、才华横溢，并且理所当然地认为他们就是这样的人；

[ju:; jʊ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ['nɒtɪst] [baɪ] [groʊn] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ʌnd] [æpri'hend]

you add that the child is too much noticed by grown people , and apprehend

你 添加 那 这 孩子 是 也 很多 注意到 经过 生长 人们 , 和 逮捕

['selfɪ'nəs] .

selfishness .

自私 .

你补充说，孩子太受成年人关注，担心会变得自私。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪl] ['ɔ:lmʊst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ['nɒtɪst] ;

Such a child will almost always be too much noticed ;
这样的 一个 孩子 将要 几乎 总是 是 也 很多 注意到 ;

这样的孩子几乎总是会受到过多的关注；

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['skɜ:sli] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] : [hens] ['vænəti] ,

and it is scarcely possible entirely to guard against the evil : hence vanity ,
和 它 是 几乎 可能的 完全 到 警卫 反对 这 邪恶的 : 因此 虚荣 ,

而且，完全防范邪恶几乎是不可能的：因此才有了虚荣心。

[ænd; ʌnd] [ʌndər] [bæd] ['mænɪdʒmənt] ['selfɪ'nəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd] .

and under bad management selfishness of the worst kind .
和 在下面 坏的 管理 自私 的 这 最差 种类 .

在糟糕的管理下，会出现最恶劣的自私行为。

[ænd; ʌnd] [tru:] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [ʌndər] ['betər] [ænd; ʌnd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [best] ['mænɪdʒmənt] ,

And true it is , that under better and even the best management ,
和 真的 它 是 , 那 在下面 更好的 和 甚至 这 最好的 管理 ,

的确，在更好甚至最好的管理下，

[sʌtʃ] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɑ:r; ər] ['lɑ:rəb(ə)l] [tu:; tə] ['selfɪ'nəs] ; [nɑ:t] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

such constitutions are liable to selfishness ; not showing itself in the shape of

这样的 宪法 是 容易 到 自私 ; 不是 显示 本身 在 这 形状 的

['trənɪ] , [kə'pri:s] ,

tyranny , caprice ,

暴政 , 任性 ,

这样的体质容易滋生自私；它不会以暴政、反复无常的形式表现出来，

[ˈævəriːs] , [ˈmiːnnəs] , [ˈenvi] , [skʌlkiŋ] , [ænd; ənd] [beɪs] [self] - [ˈrefrəns] ; [bʌt; bət] [ˈselfiːnəs] [ʌv; əv]
avarice , meanness , envy , skulking , and base self - reference ; but selfishness of
贪婪 , 卑鄙 , 嫉妒 , 潜行 , 和 根据 自己 - 参考 ; 但 自私 的
[ə; eɪ] [ˈwəːðiə] [kaɪnd] ,
a worthier kind ,
一个 更值得 种类 ,

贪婪、卑鄙、嫉妒、偷偷摸摸和低劣的自我中心；但更高尚的自私，

[jet] [stiːl] [ˈraɪtli] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
yet still rightly called by that name .
然而 仍然 没错 称为 经过 那 姓名 .

然而，它仍然被恰当地称为这个名字。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [aɪ][jæl; ʃəl][ɪkˈsplɛɪn] [ˈæftərwərdz] .
What I mean I shall explain afterwards .
什么 我 意思是 我 将 解释 然后 .

我的意思稍后会解释。

[ˈvænəti][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈnæt(ə)rəl] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] ; [kwɑɪt]
Vanity is not the necessary or even natural growth of such a temperament ; quite
虚荣 是 不是 这 必要的 或者 甚至 自然的 生长 的 这样的 一个 气质 ; 相当
[ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
the contrary .
这 相反 .

虚荣心并非这种性格的必然结果，甚至也不是其自然发展的结果；恰恰相反。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [nɪˈɡlektɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld] , [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli]
Such a child , if neglected and suffered to run wild , would probably be entirely
这样的 一个 孩子 , 如果 被忽视的 和 遭受 到 跑步 荒野 , 会 大概 是 完全
[friː] [frʌm; frəm] { - }
free from { 330 }
自由的 从 { - }

这样的孩子，如果被忽视并任其自由放养，很可能完全不受{330}的侵害。

[ˈvænəti] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪvliːnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪts]
vanity , owing to the liveliness of its feelings , and the number of its
虚荣 , 欠款 到 这 活力 的 它是 情怀 , 和 这 数字 的 它是
[ˈriːsɔːrsɪz] .
resources .
资源 .

虚荣心源于其情感的丰富和资源的众多。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪtˈself] .
It would be by nature independent and sufficient for itself .
它 会 是 经过 自然 独立的 和 充足的 为了 本身 .

它本质上是独立自主的，能够自给自足。

[bʌt; bət][æz; əz] [sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ɑːr; ər] [ˈrerli] [ɪf] [ˈevər] [nɪˈɡlektɪd] ,
But as such children , in these times in particular , are rarely if ever neglected ,
但 作为 这样的 孩子们 , 在 这些 时代 在 特别的 , 是 很少 如果 曾经 被忽视的 ,
[ɔːr] [ˈræðər] [ˈrerli] [ɪf] [ˈevər][nɑːt][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪst] ,
or rather rarely if ever not far too much noticed ,
或者 相当 很少 如果 曾经 不是 远的 也 很多 注意到 ,

但正因如此，尤其是在当今时代，儿童很少（如果有的话）会被忽视。

或者说，即使有，也很少会引起太多注意。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [wʌn] [jʊə; jər] [tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ: r] ['vænəti] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd]
it is a hundred to one your child will have more vanity than you could
它 是 一个 百 到 一 你的 孩子 将要 有 更多的 虚荣 比 你 可以
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

你的孩子极有可能比你想象的更爱慕虚荣。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['i:v(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɑ:rdɪd] [ə'genst] .
This is one evil to be guarded against .
这 是 一 邪恶的 到 是 守卫 反对 .

这是必须防范的一种罪恶。

['fɔ:rmərlɪ] , [ɪn'di:d] [tɪl] [wɪðɪn] [ði:z] [fju:] [jɪrz] , [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kɛrləsli] [brɔ:t] [ʌp] ;
Formerly , indeed till within these few years , children were very carelessly brought up ;
以前 , 的确 直到 之内 这些 很少 年 , 孩子们 是 非常 粗心大意 带来 向上 ;

以前, 甚至直到最近几年, 孩子们的教育都非常粗放;

[æ; ət] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [tu:] [hə'bitʃuəli] [fi:l] [ðer; ðər] [ɒn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
at present they too early and too habitually feel their own importance ,
在 展示 他们 也 早期的 和 也 习惯性地 感觉 他们的 自己的 重要性 ,

目前, 他们过早且过于习惯性地感受到自身的重要性。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'lisitu:d] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tendəns] [wɪtʃ] [ɪz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .
from the solicitude and unremitting attendance which is bestowed upon them .
从 这 关怀 和 不懈 出席 哪个 是 授予 之上 他们 .

从他们所受到的关怀和不懈的照顾中。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [jɔ:rz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ən'les] [ʌndər] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['gaɪd(ə)ns] ,
A child like yours , I believe , unless under the wisest guidance ,
一个 孩子 喜欢 你的 , 我 相信 , 除非 在下面 这 最明智的 指导 ,

我认为, 像你家孩子这样的, 除非得到最明智的引导,

[wʊd] ['prɑ:spər] [moʊst] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:st] [meɪd] [ʌv; əv] ;
would prosper most where she was the least noticed and the least made of ;
会 繁荣 最多 在哪里 她 曾是 这 至少 注意到 和 这 至少 制成 的 ;

她最容易在最不引人注目、最不被重视的地方取得成功;

[aɪ] [mi:n] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [li:st] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] .
I mean more than this where she received the least cultivation .
我 意思是 更多的 比 这 在哪里 她 已收到 这 至少 栽培 .

我的意思是, 在她受到的培养最少的地方, 情况远不止于此。

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [stænd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [preɪz] ([æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kæn; kən]
She does not stand in need of the stimulus of praise (as much as can
她 做 不是 站立 在 需要 的 这 刺激 的 称赞 (作为 很多 作为 能

['benɪfɪt] [hɜ:r; hər] ,
benefit her ,
益处 她 ,

她并不需要赞扬的刺激 (尽管赞扬对她有益),

[aɪ] . [i:] . [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [rɪ'kwaɪrɪz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld]
i . e . as much as her nature requires , it will be impossible to withhold
我 . e . 作为 很多 作为 她 自然 需要 , 它 将要 是 不可能的 到 扣压

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]) ;
from her) ;
从 她) ;

也就是说, 只要她天性所需, 就无法阻止她)。

[nɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prə'vəʊkt] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] , [ɔːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][nɑːt][ɪn.dʒuː'diʃ.əs.li] ['θwɔːrtɪd] ,
nor of being provoked to exertion , or , even if she be not injudiciously thwarted ,
也不 的 存在 挑衅 到 用力 ; 或者 , 甚至 如果 她 是 不是 不明智地 受挫 ;
[tuː; tə] ['ɪndəstri] .
to industry .
到 行业 .

也不会因为受到刺激而努力，或者，即使没有受到不明智的阻挠，也不会努力工作。

[nɔːr][kæən; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['sedʒələs] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ;
Nor can there be any need to be sedulous in calling out her affections ;
也不 能 那里 是 任何 需要 到 是 勤奋的 在 呼叫 出去 她 情感 ;
也无需费尽心思去表达对她的爱意；

[hɜːr; hər] [oʊn] ['laɪvli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
her own lively enjoyments will do all this for her ,
她 自己的 热闹 享受 将要 做 全部 这 为了 她 ,
她自身丰富的娱乐活动会为她带来这一切。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and also point out what is to be done to her .
和 还 观点 出去 什么 是 到 是 完毕 到 她 .
并指出应该对她采取什么措施。

[bʌt; bət] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [juː; jʊ][kæən; kən] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['noʊtɪst] .
But take all the pains you can , she will be too much noticed .
但 拿 全部 这 疼痛 你 能 , 她 将要 是 也 很多 注意到 .
但你要尽一切努力，她会太引人注目。

['ʌðər] ['iːvəlz] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [brɪ'set] [hɜːr; hər] , [ə'aɪzɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər]
Other evils will also beset her , arising more from herself ; and how are
其他 罪恶 将要 还 围困 她 , 产生 更多的 从 她自己 ; 和 如何 是
[ðɪːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔbviːeɪtɪd] ?
these to be obviated ?
这些 到 是 避免 ?
她还会遭遇其他灾祸，这些灾祸更多源于她自身；那么，如何才能避免这些灾祸呢？

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [let][juː 'es] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ðɪːz] ['iːvəlz] [wɪl] [biː; bi] .
But , first , let us attempt to find what these evils will be .
但 , 第一的 , 让 我们 试图 到 寻找 什么 这些 罪恶 将要 是 .
但是，首先，让我们试着找出这些罪恶究竟是什么。

[əb'zɜːrv] , [aɪ] [pʊt] [ɔːl] [grəʊs] [mɪs'mænɪdʒmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Observe , I put all gross mismanagement out of the question ,
观察 , 我 放 全部 总的 管理不善 出去 的 这 问题 ,
请注意，我已将所有严重的管理不善问题排除在外。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æz; əz] ['fɑːləʊz] : [fɜːrst] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd]
and I believe they will then probably be as follows : first , as mentioned
和 我 相信 他们 将要 然后 大概 是 作为 跟随 : 第一的 , 作为 提及
[brɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,
我相信它们很可能如下：首先，如前所述，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti] .
a considerable portion of vanity .
一个 大量 部分 的 虚荣 .
很大程度上是虚荣心作祟。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi] [na:t] [kən'streɪnd] [tu:] [mʌt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [left] [sə'fɪntli] [tuː; tə]
But if the child be not constrained too much , and be left sufficiently to
但 如果 这 孩子 是 不是 受限 也 很多 , 和 是 左边 足够 到
[hɜ:r; hər] [oʊn] [pə'sju:ts] ,
her own pursuits ,
她 自己的 追求 ,

但是，如果不对孩子施加过多的限制，并给予她足够的自主选择的空间，

[ænd; ənd] [biː; bi] [na:t] [tu:] [æŋkʃəsli] [tendɪd] ,
and be not too anxiously tended ,
和 是 不是 也 焦虑地 倾向于 ,
[ænd; ənd] [hæv; həv] [na:t] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [plɑ:ntɪd] [oʊvər] [baɪ] [ɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [laɪkɪŋz] [ðæt] [duː] [na:t] [sprɪŋ]
and have not her mind planted over by art with likings that do not spring
和 有 不是 她 头脑 已种植 超过 经过 艺术 和 喜好 那 做 不是 春天
[ˈnætʃ(ə)rəli] [ʌp] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
naturally up in it ,
自然 向上 在 它 ,

难道她的思想没有被艺术植入，从而产生了那些并非她自然而然产生的喜好吗？
[ðɪs] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪvlɪnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪndɪ'pendənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˈɔ:lmʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪsə'pɪr] ,
this will by the liveliness of her independent enjoyment almost entirely disappear ,
这 将要 经过 这 活力 的 她 独立的 享受 几乎 完全 消失 ,
[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['mɔ:dist] [ænd; ənd] [dɪfɪdənt] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [na:t] [æpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and she will become modest and diffident ; and being not apt from the
和 她 将要 变得 谦虚的 和 羞怯 ; 和 存在 不是 易于 从 这
[seɪm] ['ru:lɪŋ] [kɔ:z] ,
same ruling cause ,
相同的 裁决 原因 ,

她会变得谦逊腼腆；而且由于不属于同一统治阶层，
由于她独立自主的生活方式，这种情况几乎会完全消失。

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['mɔ:dist] [ænd; ənd] [dɪfɪdənt] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [na:t] [æpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and she will become modest and diffident ; and being not apt from the
和 她 将要 变得 谦虚的 和 羞怯 ; 和 存在 不是 易于 从 这
[seɪm] ['ru:lɪŋ] [kɔ:z] ,
same ruling cause ,
相同的 裁决 原因 ,

她会变得谦逊腼腆；而且由于不属于同一统治阶层，
——我是指她自身感受的新鲜感——将自己与他人比较，
[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sen'seɪʃənz] — [tuː; tə] [kəm'per] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ]
— I mean the freshness of her own sensations — to compare herself with
— 我 意思是 这 新鲜 的 她 自己的 感觉 — 到 比较 她自己 和
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

——我是指她自身感受的新鲜感——将自己与他人比较，
[fɪː; fɪ] [wɪl] [hoʊld] [hɜ:r'self] [ɪn] [tuː] [ˈhʌmb(ə)lɪ] [ɛstɪ'meɪʃn] .
she will hold herself in too humble estimation .
她 将要 抓住 她自己 在 也 谦逊的 估算 .

她会过于谦虚。

[bʌt; bət] [fɪː; fɪ] [wɪl] ['prɔ:bəbli] [sti] [biː; bi] ['selfɪ] ;
But she will probably still be selfish ;
但 她 将要 大概 仍然 是 自私 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [em 'i:] [tuː; tə] [ðə; ði] [eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [bɪ'fɔ:r]
and this brings me to the explanation of what I hinted at before
和 这 带来 我 到 这 解释 的 什么 我 暗示 在 前
[vɪz] . ,
viz : :
即 : ,

这就引出了我之前暗示过的内容的解释，即：

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈselfɪ] .
in what manner she will be selfish .
在 什么 方式 她 将要 是 自私 :

她会以何种方式表现出自私？

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [ðen] ,
It appears , then ,
它 出现 , 然后 ,

看来,

[tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [æprɪˈhend] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
to me that all the permanent evils which you have to apprehend for your
到 我 那 全部 这 永恒的 罪恶 哪个 你 有 到 逮捕 为了 你的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

在我看来, 你所要为你的女儿预想的所有永久性的不幸,

[səˈpɒʊzɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] { - }
supposing you should { 331 }
假如 你 应该 { - }

假设你应该{331}

[lɪv; laɪv][tuː; tə][ˈedʒukeɪt][hɜːr; hər] [jɔːrˈself] , [meɪ] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
live to educate her yourself , may be referred to this principle ,
居住 到 教育 她 你自己 , 可能 是 指 到 这 原则 ,
亲自教育她, 或许可以参照这一原则。

— [æn; ən] [ʌnˈduː] [prɪˈdɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][ˈɑːbdʒekts][ˈoʊvər][ˈæbsənt][wʌnz] , [wɪtʃ] ,
— **an undue predominance of present objects over absent ones , which** ,
— 一个 过度 优势 的 展示 对象 超过 缺席的 一个 , 哪个 ,
—当前对象对不存在的对象过度重视, 这,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
as she will surely be distinguished by an extreme love of those about her ,
作为 她 将要 一定 是 杰出的 经过 一个 极端 爱 的 那些 关于 她 ,
她一定会以对身边人的极度热爱而著称。

[wɪl] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈkɔːlɪŋ] [pərˈpetʃuəli] [fɔːr; fər] [pruːfs] [ʌv; əv][ˈevər]
will produce a certain restlessness of mind , calling perpetually for proofs of ever
将要 生产 一个 肯定 躁动不安 的 头脑 , 呼叫 永恒地 为了 证明 的 曾经
- [ˈlɪvɪŋ] [rɪˈɡɑːrd][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] :
- **living regard and affection** :
- 活的 看待 和 感情 :

这将导致内心不安, 不断寻求永恒的爱慕和关怀的证明:

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] ,
she must be loved as much and in the same way as she loves ,
她 必须 是 喜爱 作为 很多 和 在 这 相同的 方式 作为 她 爱 ,
她必须被像她爱人一样多地爱, 并以同样的方式去爱。

[ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
or she will not be satisfied .
或者 她 将要 不是 是 使满意 :

否则她不会满意。

[hens] , [ˈkwɪknəs] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [əˈfens] ,
Hence , quickness in taking offence ,
因此 , 速度 在 采取 罪行 ,

因此, 容易生气。

[ˈpetɪ] [ˈdʒeləsiːz] [ænd; ənd] [æprɪˈhɛnʃənz] [lest] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɪˈɡlektɪd] [ɔːr] [ˈluːzɪz] [graʊnd] [ɪn] [ˈpiːpəlz] [lʌv]
petty jealousies and apprehensions lest she is neglected or loses ground in people's love
小气 嫉妒 和 担忧 免得 她 是 被忽视的 或者 失败 地面 在 人们的 爱
,
;
;

她心存嫉妒和担忧，害怕被冷落或失去人们的爱。

[ə; eɪ] [waːnt] [lʌ; əv] [ə; eɪ] [kaːm] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [sens] [lʌ; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmerɪts] [tuː; tə] [sɪˈkjʊɹ] [hɜːr; həɹ]
a want of a calm and steady sense of her own merits to secure her
一个 想 的 一个 冷静的 和 稳定的 感觉 的 她 自己的 优点 到 安全的 她
[frʌm; frəm] [ðiːz] [fɪts] [lʌ; əv] [ɪˈmædʒɪnd] [slaɪt] ;
from these fits of imagined slights ;
从 这些 适合 的 想象 轻蔑 ;

她缺乏冷静稳定的自我价值感，无法避免这种臆想的轻视；

[fɔːr; fəɹ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [æz; əz] [ɪz] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [bɪˈfɔːr] ,
for , in the first place , she will , as is hinted at before ,
为了 , 在 这 第一的 地方 , 她 将要 , 作为 是 暗示 在 前 ,
首先，正如之前暗示的那样，她将会.....

[biː; bi] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [dʒʌst] [estɪˈmeɪʃn] [lʌ; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɜːrθ] ,
be in general deficient in this just estimation of her own worth ,
是 在 一般的 不足 在这 只是 估算 的 她 自己的 值得 ,
她通常缺乏对自身价值的公正评估。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈfɜːrðər] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ˈevriθɪŋ] [lʌ; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [sens]
and will further be apt to forget everything of that kind in the present sense
和 将要 更远 是 易于 到 忘记 一切 的 那 种类 在这 展示 感觉
[lʌ; əv] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈɪndʒəri] .
of supposed injury .
的 据称 受伤 .
而且很可能忘记所有此类事情，尤其是在目前这种所谓的伤害意义上。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ([ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈfɜːrəbl̩, ˈrefrəbl̩] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz]) [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [lʌ; əv] [ˈlðər]
She will (all which is referable to the same cause) in the company of others
她 将要 (全部 哪个 是 可参考的 到 这 相同的 原因) 在这 公司 的 其他的
[hæv; həv] [tuː] [ˈkɑːnstənt] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˈsɪmpəθi] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [hɜːr; həɹ]
have too constant a craving for sympathy up to a height beyond what her
有 也 持续的 一个 渴望 为了 同情 向上 到 一个 高度 超过 什么 她
[kəmˈpænjənz] [ɑːr; ər] [ˈkeɪpəb(ə)l] [lʌ; əv] [biˈstəʊɪŋ] ;
companions are capable of bestowing ;
同伴 是 有能力的 的 授予 ;

她（所有与此相关的）在与他人相处时，会表现出对同情的过度渴望，这种渴望超过了她的同伴能够给予的程度；

[ðɪs] [wɪl] [ɔːf(ə)n] [biː; bi] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrðənsəm] [tuː; tə] [ˈlðər] ; [ænd; ənd]
this will often be mortifying to herself , and burthensome to others ; and
这 将要 经常 是 令人羞愧 到 她自己 , 和 沉重的 到 其他的 ; 和
[ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [biː; bi] [ʌnˈtɔːrɪd] ,
should circumstances be untoward ,
应该 情况 是 不愉快的 ,

这往往会让她自己感到羞辱，也会给他人带来负担；如果情况不妙，

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [biː; bi] [naːt] [səˈfɪntli] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
and her mind be not sufficiently furnished with ideas and knowledge ,
和 她 头脑 是 不是 足够 提供 和 想法 和 知识 ,
她的头脑中缺乏足够的思想和知识，

[ðɪs] [ˈkreɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] [pərˈnɪʃəs] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ˈpreɪɪŋ] [əˈpɑːn] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] .
this craving would be most pernicious to herself , preying upon mind and body .
这 渴望 会 是 最多 有害 到 她自己 , 捕食 之上 头脑 和 身体 .
这种渴望对她自己来说极其有害，会侵蚀她的身心。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['iːzəli] [pliːzd] , [æpt][tuː; tə][ˈoʊvər'reɪt][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,
She will be too easily pleased , apt to overrate the merits of new acquaintances ,
她 将要 是 也 容易地 高兴 , 易于 到 高估 这 优点 的 新的 熟人 ,
她很容易满足, 也容易高估新结识的人的优点。

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ʌv] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [dʒɔɪ] ,
subject to fits of over - love and over - joy ,
主题 到 适合 的 超过 - 爱 和 超过 - 喜悦 ,
容易陷入过度的爱和过度的喜悦之中,

[ɪn] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [ʌvz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [æprɪ'hɛnʃənz] , & [siː] . ,
in absence from those she loves full of fears and apprehensions , & c . ,
在 缺席 从 那些 她 爱 满的 的 恐惧 和 担忧 , & c . ,
[ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [helθ] ;
injurious to her health ;
有害的 到 她 健康 ;
由于远离所爱之人, 她充满恐惧和忧虑, 等等, 这对她的健康有害;

[hɜːr; həɪ] [ˈpæʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
her passions for the most part will be happy and good ,
她 激情 为了 这 最多 部分 将要 是 快乐的 和 好的 ,
她的大部分爱好都是快乐和美好的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but she will be too little mistress of them .
但 她 将要 是 也 小的 情妇 的 他们 .
但她对它们来说还是太少的管教了。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [hɜːr; həɪ] [ˈɪntələkt] [wɪl] [meɪk] [wɪl] [biː; bi][æpt] , [ˈeɪb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] ,
The distinctions which her intellect will make will be apt , able , and just ,
这 区别 哪个 她 智力 将要 制作 将要 是 易于 , 有能力的 , 和 只是 ,
她凭借智慧所作出的区分将是恰当的、合理的和公正的。

[bʌt; bət][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [proʊn] [tuː; tə] [ˈoʊvər'ʃuːt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [kə'mɪt]
but in conversation she will be prone to overshoot herself , and commit
但 在 对话 她 将要 是 易于 到 过冲 她自己 , 和 犯罪
[ˈeləkwənt] [ˈblʌndərz] [θruː] [ˈiːgərnəs] .
eloquent blunders through eagerness .
雄辩 失误 通过 渴望 .
但在交谈中, 她容易言辞过激, 因为急于求成而犯下一些令人啼笑皆非的错误。

[ɪn] [faɪn] , [hɜːr; həɪ] [ˈmænərz] [wɪl] [biː; bi][fræŋk][ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt] [ˈdɪɡnəti] ;
In fine , her manners will be frank and ardent , but they will want dignity ;
在 美好的 , 她 礼仪 将要 是 坦率 和 热心 , 但 他们 将要 想 尊严 ;
总之, 她的举止会坦率热情, 但会缺乏尊严;

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdiːfekt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈkærəktər] .
and a want of dignity will be the general defect of her character .
和 一个 想 的 尊严 将要 是 这 一般的 缺点 的 她 特点 .
缺乏尊严将是她性格上的普遍缺陷。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [ˈluːsli] [ˈsketʃt] ,
Something of this sort of character , which I have thus loosely sketched ,
某物 的 这 种类 的 特点 , 哪个 我 有 因此 松散地 草图 ,
我大致勾勒出的就是这类事物的大致轮廓。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈædvɜːtɪ] ,
and something of the sort of selfishness to which I have adverted ,
和 某物 的 这 种类 的 自私 到 哪个 我 有 广告 ,
还有我之前提到的那种自私自利的倾向。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði][best] [ˈmænɪdʒmənt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə]
it seems to me that under the best management you have reason to
它 似乎 到 我 那 在下面 这 最好的 管理 你 有 原因 到
[æprɪˈhend] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] .
apprehend for your daughter .
逮捕 为了 你的 女儿 .

依我看，即便有最好的管理，你也有理由为你的女儿感到担忧。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
If she should happen to be an only child ,
如果 她 应该 发生 到 是 一个 仅有的 孩子 ,

如果她恰好是独生女，

[ɔ:r][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [hu:] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈaɪdəlaɪz][hɜ:r; hər] ,
or the only sister of brothers who would probably idolize her ,
或者 这 仅有的 姐姐 的 兄弟 WHO 会 大概 偶像化 她 ,

或者说，她是家中唯一的妹妹，她的兄弟们很可能会把她奉为偶像。

[wʌn] [maɪt] [ˈprɑ:fəsai] [ˈɔ:lmʊst][wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkwa:lətɪz]
one might prophesy almost with absolute confidence that most of these qualities
一 可能 预言 几乎 和 绝对 信心 那 最多 的 这些 品质

[wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈɡri:] .
would be found in her in a great degree .
会 是 成立 在 她 在 一个 伟大的 程度 .

人们几乎可以绝对肯定地预言，她身上会很大程度上具备这些品质。

[haʊ] [ðen] [ɪz][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɔfənd] [daʊn] [ɔ:r] [prɪˈventɪd] ?
How then is the evil to be softened down or prevented ?
如何 然后 是 这 邪恶的 到 是 软化 向下 或者 阻止 ?

那么，如何才能减轻或阻止这种罪恶呢？

[əʃʊrədli] , [nɑ:t][baɪ] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] { - }
Assuredly , not by mortifying her , which is the { 332 }
当然 , 不是 经过 令人羞愧 她 , 哪个 是 这 { - }

当然，不是通过羞辱她，那就是{332}

[kɔ:rs] [ˈkɑ:mənli] [pərˈsu:d] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtempərz] ; [nɔ:r][baɪ] [ˈpri:tʃɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt]
course commonly pursued with such tempers ; nor by preaching to her about
课程 通常 追击 和 这样的 脾气 ; 也不 经过 布道 到 她 关于

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdi:fekts; dɪfekts] ;
her own defects ;
她 自己的 缺陷 ;

通常情况下，对于这种脾气的人来说，不应该采取这种做法；也不应该对她进行说教，指出她自身的缺点；

[nɔ:r][baɪ] [ˈəʊvəˈrʌnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɪnfənsi] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [əˈbaʊt] [ɡʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd]
nor by overrunning her infancy with books about good boys and girls , and
也不 经过 超时 她 婴儿期 和 图书 关于 好的 男孩们 和 女孩们 , 和

[bæd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
bad boys and girls ,
坏的 男孩们 和 女孩们 ,

也不是通过让她在婴儿时期接触大量关于好男孩坏女孩的书籍，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˈtrʌmpəri] ;
and all that trumpery ;
和 全部 那 特朗普主义 ;

以及所有那些胡言乱语；

[bʌt; bət] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt])
but (and this is the only important thing I have to say upon the subject)
但 (和 这 是 这 仅有的 重要的 事物 我 有 到 说 之上 这 主题)
[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈmeʒər] [ɔːr][ˈlɪmɪt] [sʌtʃ]
by putting her in the way of acquiring without measure or limit such
经过 推杆 她 在 这 方式 的 收购 没有 措施 或者 限制 这样的
[ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz] [wɪl] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
knowledge as will lead her out of herself ,
知识 作为 将要 带领 她 出去 的 她自己 ,

但是（这也是我唯一想说的重要一点），通过让她不受限制地获取能够引导她超越自我的知识，
[sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ; [θɪŋz] [noʊn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]
such knowledge as is interesting for its own sake ; things known because they
这样的 知识 作为 是 有趣的 为了 它是自己的 清酒 ; 事物 已知 因为 他们
[ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
are interesting ,
是 有趣的 ,

那些本身就很有趣的知识；那些因为有趣而被人们了解的事物。
[nɑːt] [ˈɪntrəstɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
not interesting because they are known ; in a word ,
不是 有趣的 因为 他们 是 已知 ; 在 一个 单词 ,
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
are interesting ;
是 有趣的 ;

那些本身就很有趣的知识；那些因为有趣而被人们了解的事物。
[baɪ] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [lʌɡˈzʊəriət] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz][æz; əz] [wɪl]
by leaving her at liberty to luxuriate in such feelings and images as will
经过 离开 她 在 自由 到 奢侈 在 这样的 情怀 和 图片 作为 将要
[fiːd] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈpleʒər] .
feed her mind in silent pleasure .
喂养 她 头脑 在 沉默的 乐趣 .

让她自由地沉浸在各种感觉和画面中，从而在无声的愉悦中滋养她的心灵。
[ðɪs] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [rəʊˈmænsɪz] , [ðə; ði] [best] [baɪˈɑːɡrəfiːz] [ænd; ənd]
This nourishment is contained in fairy tales , romances , the best biographies and
这 营养 是 包含 在 仙女 故事 , 浪漫故事 , 这 最好的 传记 和
[ˈhɪstəɪːz, ˈhɪstriːz] ,
histories ,
历史 ,

这种滋养蕴藏在童话故事、爱情小说、最优秀的传记和历史著作中。
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd]
and such parts of natural history relating to the powers and
和 这样的 部分 的 自然的 历史 相关 到 这 权力 和
[əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
appearances of the earth and elements ,
外貌 的 这 地球 和 元素 ,
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ; [θɪŋz] [noʊn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]
are interesting ;
是 有趣的 ;

那些本身就很有趣的知识；那些因为有趣而被人们了解的事物。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [æz; əz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [nɑːt][æz; əz]
and the habits and structure of animals , as belong to it , not as
和 这 习惯 和 结构 的 动物 , 作为 属于 到 它 , 不是 作为
[æŋ; ən][ɑːrt][ɔːr] [ˈsaɪəns] ,
an art or science ,
一个 艺术 或者 科学 ,

动物的习性和结构，作为自然的一部分，而不是作为一门艺术或科学。
[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .
but as a magazine of form and feeling .
但 作为 一个 杂志 的 形式 和 感觉 .
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
are interesting ;
是 有趣的 ;

但它是一本形式与情感兼具的杂志。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['pjʊrli] [gʊd] , [ə; eɪ][də'rekt]['æntɪdoʊt][tu:; tə] ['evri] ['i:v(ə)] [tu:; tə][bi:; bi]
This kind of knowledge is purely good , a direct antidote to every evil to be
这 种类 的 知识 是 纯粹 好的 , 一个 直接的 解毒剂 到 每一个 邪恶的 到 是
[æprɪ'hend] ,
apprehended ,
被捕 ,

这种知识纯粹是善的，是抵御一切邪恶的直接良药。

[ænd; ənd] [fu:d] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [jɔ:rz]
and food absolutely necessary to preserve the mind of a child like yours
和 食物 绝对地 必要的 到 保存 这 头脑 的 一个 孩子 喜欢 你的
[frʌm; frəm]['mɔ:rbɪd] ['æpɪtaɪts] .
from morbid appetites .
从 病态的 食欲 .

以及对于像你家孩子这样的孩子来说，保持其心智不受病态食欲影响绝对必要的食物。

[nekst][tu:; tə] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts] [kʌmz] [sʌt] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃɪ:flɪ] ['ɪntrəstɪŋ]
Next to these objects comes such knowledge as , while it is chiefly interesting
下一个 到 这些 对象 来 这样的 知识 作为 , 尽管 它 是 主要 有趣的
[fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
for its own sake ,
为了 它是自己的 清酒 ,

除了这些对象之外，还有一些知识，虽然这些知识本身很有趣，

[əd'mɪts] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pleʒər] ,
admits the fellowship of another sort of pleasure ,
承认 这 奖学金 的 其他 种类 的 乐趣 ,
承认另一种快乐的联结，

[ðæt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltɪz] [ænd; ənd] [lʌv]
that of complacence from the conscious exertion of the faculties and love
那 的 自满 从 这 有意识的 用力 的 这 学院 和 爱
[ʌv; əv] [preɪz] .
of praise .
的 称赞 .

这是由于有意识地运用各种能力而产生的自满情绪，以及对赞扬的渴望。

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] , [ræŋk] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] ;
The accomplishments of dancing , music , and drawing , rank under this head ;
这 成就 的 跳舞 , 音乐 , 和 绘画 , 秩 在下面 这 头 ;
['græməɹ] , ['lɜ:rɪŋ] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
grammar , learning of languages ,
语法 , 学习 的 语言 ,

舞蹈、音乐和绘画方面的成就都属于这一范畴；语法、语言学习，

['bɑ:təni] ['pra:bəbli] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][a:ts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃərz] ,
botany probably , and out of the way knowledge of arts and manufactures ,
植物学 大概 , 和 出去 的 这 方式 知识 的 艺术 和 制成品 ,
& [si:] .
& c .
& c .

可能是植物学，以及一些与艺术和制造业相关的零散知识等等。

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] , [æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðeɪ] [tend][tu:; tə] [fi:d] ['vænəti][ænd; ənd][self] -
The second class of objects , as far as they tend to feed vanity and self -
这 第二 班级 的 对象 , 作为 远的 作为 他们 趋向 到 喂养 虚荣 和 自己 -
[kən'si:t] ,
conceit ,
自负 ,

第二类物品，就其助长虚荣心和自负而言，

[ɑːr; ər][ˈiːv(ə)l] ; [bʌt; bət][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər][dʒʌst][prəˈpɔːr(ə)n][ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n]
are evil ; but let them have their just proportion in the plan of education
是 邪恶的 ; 但 让 他们 有 他们的 只是 部分 在 这 计划 的 教育
,
:
:

它们固然有害，但应该在教育计划中占有应有的比例。

[ænd; ænd][ðeɪ][wɪl][ˈæftərwərdz][kənˈtrɪbjʊːt][tuː; tə][dɪˈstrɔɪ][ðiːz] , [baɪ][ˈfəːnɪʃɪŋ][ðə; ði][maɪnd]
and they will afterwards contribute to destroy these , by furnishing the mind
和 他们 将要 然后 贡献 到 破坏 这些 , 经过 家具 这 头脑
[wɪð; wɪθ][ˈpaʊər][ænd; ænd][ɪndɪˈpendənt][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] :
with power and independent gratification :
和 力量 和 独立的 满足感 :

之后，它们又会通过赋予心灵力量和独立的满足感，从而助长这些弊端：

[ðə; ði][ˈvænəti][wɪl][ˌdɪsəˈpɪr] , [ænd; ænd][ðə; ði][gʊd][wɪl][rɪˈmeɪn] .
the vanity will disappear , and the good will remain .
这 虚荣 将要 消失 , 和 这 好的 将要 保持 .

虚荣终将消逝，而美好将永存。

[ˈlæstli][kʌmz][ðæt][klæs][ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts][wɪt][ɑːr; ər][ˈɪntrəstɪŋ][ˈɔːlmoʊst][ˈsoʊlli][brɪˈkæz, brɪˈkoːz][ðeɪ]
Lastly comes that class of objects which are interesting almost solely because they
最后 来 那 班级 的 对象 哪个 是 有趣的 几乎 仅 因为 他们
[ɑːr; ər][noʊn] ,
are known ,
是 已知 ,

最后一类对象之所以有趣，几乎仅仅是因为它们为人所知。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈnɑːlɪdʒ][meɪ][biː; bi][dɪˈspleɪd] ; [ænd; ænd][ðɪs][ʌnˈfɔːrtʃənətli][ˌkɒmpriˈhendz][θriː]
and the knowledge may be displayed ; and this unfortunately comprehends three
和 这 知识 可能 是 显示 ; 和 这 很遗憾 理解 三
[fɔːθs][ʌv; əv][wʌt] ,
fourths of what ,
第四部分 的 什么 ,

知识可以展示出来；不幸的是，这涵盖了四分之三的内容，

[əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˈtʃɪldrənʒ][ˈhedz][ɑːr; ər][stʌft][wɪð; wɪθ] ;
according to the plan of modern education , children's heads are stuffed with ;
根据 到 这 计划 的 现代的 教育 , 孩子们的 头部 是 填充 和 ;
[ðæt][ɪz] , [ˈmɪnɪt] ,
that is , minute ,
那 是 , 分钟 ,

根据现代教育计划，孩子们的脑袋里塞满了；也就是说，细小的、

[rɪˈmoʊt] , [ɔːr][ˈtraɪflɪŋ][fækts][ɪn][dʒɪˈɑːgrəfi] , [təˈpɑːgrəfi] , [ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [krəˈnɑːlədʒi] , & [siː]
remote , or trifling facts in geography , topography , natural history , chronology , & c
偏僻的 , 或者 琐事 事实 在 地理 , 地形 , 自然的 历史 , 时间顺序 , & c
 , , [ɔːr][ækwiˈzɪʃnz][ɪn][ɑːrt] ,
 , , or acquisitions in art ,
 , , 或者 收购 在 艺术 ,

地理、地形、自然史、年代学等方面的偏僻或琐碎的事实，或者艺术品收藏，

[ɔːr][əˈkʌmplɪʃməntz][wɪt][ðə; ði][tʃaɪld][meɪks][baɪ][roʊt] , [ænd; ænd][wɪt][ɑːr; ər][kwɑɪt][brɪˈɑːnd]
or accomplishments which the child makes by rote , and which are quite beyond
或者 成就 哪个 这 孩子 制作 经过死记硬背 , 和 哪个 是 相当 超过
[ɪts][eɪdʒ] ;
its age ;
它是 年龄 ;

或者孩子凭记忆完成的、远远超出其年龄的成就；

[θɪŋz] [ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː][ɪn] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˈklevərnəs] ; [θɪŋz] [ˈhɜ:rtfl] **things of no value in themselves , but as they show cleverness ; things hurtful**
事物 的 不 价值 在 他们自己 , 但 作为 他们 展示 聪明才智 ; 事物 伤人的
[tuː; tə] { - }
to { 333 }
到 { - }

本身毫无价值，却能显示聪明才智的东西；对{333}有害的东西

[eni] [ˈtempər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [jɔ:rz] [ˈæbsəlu:t] [ˈpɔɪzn] .
any temper , but to a child like yours absolute poison .
任何 脾气 , 但 到 一个 孩子 喜欢 你的 绝对 毒 .

任何脾气，对像你这样的孩子来说，都是绝对的毒药。

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] , [,aɪˈti:] [si:mz] [ˈɔ:lməʊst][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt][tuː; tə][,eɪ di:ˈdi:] [ðæt] [jʊr; jər][tʃaɪld] ,
Having said thus much , it seems almost impertinent to add that your child ,
拥有 说 因此 很多 , 它 似乎 几乎 无礼 到 添加 那 你的 孩子 ,
[əˈbʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

说了这么多，似乎有点不合时宜地补充一点，那就是你的孩子，最重要的是，

[ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [biː; bi] [tʃeɪnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tru:θ] ,
should , I might say , be chained down to the severest attention to truth ,
应该 , 我 可能 说 , 是 连锁 向下 到 这 最严重 注意力 到 真相 ,
[aɪ] [mi:n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈækjərəsi] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪts] ;
I mean to the minutest accuracy in every thing which she relates ;
我 意思是 到 这 最分钟 准确性 在 每一个 事物 哪个 她 相关 ;
[ðɪs] [wɪl] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][baɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][tuː; tə][fɔ:rm] [kəˈrekt] [ˈnəʊʃnz]
this will strike at the root of evil by teaching her to form correct notions
这 将要 罢工 在 这 根 的 邪恶的 经过 教学 她 到 形式 正确的 概念

我认为，他们应该受到严格的真理约束。
——[aɪ] [mi:n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈækjərəsi] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪts] ;
——**I mean to the minutest accuracy in every thing which she relates ;**
——我意思是，到她这最分钟准确性在每一个事物哪个她相关；
——我的意思是，她所描述的每一件事都必须极其准确；

[ðɪs] [wɪl] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][baɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][tuː; tə][fɔ:rm] [kəˈrekt] [ˈnəʊʃnz]
this will strike at the root of evil by teaching her to form correct notions
这 将要 罢工 在 这 根 的 邪恶的 经过 教学 她 到 形式 正确的 概念
[ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [θɪŋz] ,
of present things ,
的 展示 事物 ,

这将从根源上打击罪恶，教会她对当下事物形成正确的观念。

[ænd; ænd] [wɪl] [ˈstedəli] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and will steadily strengthen her mind .
和 将要 稳步 加强 她 头脑 .

并会逐步增强她的意志力。

[mʌtʃ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən][na:t][tuː; tə][dæmp][hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [vɪˈvæsəti] ,
Much caution should be taken not to damp her natural vivacity ,
很多 警告 应该 是 已采取 不是 到 潮湿 她 自然的 活泼 ,
[ˈkæʃən] [ˈnæt(ə)rəl] [vɪˈvæsəti]
务必谨慎行事，不要扼杀她天生的活力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)
第23/85页

[fɔːr; fər] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ɪˈfekt] ;
for this may have a very bad effect ;
为了 这 可能 有 一个 非常 坏的 影响 ;
因为这可能会产生非常不良的影响;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪndəˈrekt] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈmænli] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd]
and by the indirect influence of the example of manly and dignified
和 经过 这 间接 影响 的 这 例子 的 男子气概 和 凝重
[ˈmænərz] [ˈeni] [ɪkˈsesɪv] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [biː; bi] [best] [kept] [ˈʌndər] .
manners any excessive wildnesses of her own will be best kept under .
礼仪 任何 过多的 荒野 的 她 自己的 将要 是 最好的 保留 在下面 .
通过男子汉般高贵举止的间接影响，她自身的任何过激的野性都会得到最好的抑制。

[moʊst] [ˌʌnrɪˈlæksɪŋ] [ˈfɜːrmnəs] [ʃʊd; ʃəd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ɪn]
Most unrelaxing firmness should from the present hour be maintained in
最多 令人不放松 硬度 应该 从 这 展示 小时 是 维持 在
[wɪðˈstændɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈzaɪz-z] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈɡroʊsli] [ˌʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
withstanding such of her desires as are grossly unreasonable .
承受 这样的 的 她 欲望 作为 是 粗略地 不合理 .
从现在起，对于她那些极其不合理的要求，必须保持毫不妥协的坚定态度。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪ][ˌeɪˈem] [fəˈɡetɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪˈem] [əˈʃeɪmd]
But indeed I am forgetting to whom I am speaking , and am ashamed
但 的确 我 是 遗忘 到 谁 我 是 请讲 , 和 是 羞愧
[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpriːsɛpts] ;
of these precepts ;
的 这些 戒律 ;
但我确实忘记了我是在对谁说话，并且为这些教诲感到羞愧；

[ðeɪ] [wɪl] [ʃʊ] [maɪ] [ɡʊd] [wɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hoʊp] [əˈloʊn] [kæn; kən][aɪ] [ˈsʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə]
they will show my good will , and in that hope alone can I suffer them to
他们 将要 展示 我的 好的 将要 , 和 在 那 希望 独自的 能 我 遭受 他们 到
[stænd] .
stand .
站立 .
他们会展现我的善意，也只有怀着这份希望，我才能容忍他们继续存在下去。

[ˈferwel] , [ðer; ðər][ɪz] [ɡreɪt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃələɪt] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ]
Farewell , there is great reason to congratulate yourself in having a child so
告别 , 那里 是 伟大的 原因 到 祝贺 你自己 在 拥有 一个 孩子 所以
[ˈprɑːmɪsɪŋ] ;
promising ;
有前途 ;
再见，你完全有理由为自己拥有如此优秀的孩子而感到高兴；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [best] [ænd; ənd][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [wɪʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
and you have my best and most ardent wishes that she may be a
和 你 有 我的 最好的 和 最多 热心 愿望 那 她 可能 是 一个
[ˈblesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . [-] { - }
blessing to her parents and every one about her . [29] { 334 }
祝福 到 她 父母 和 每一个 一 关于 她 . [-] { - }
我衷心祝愿她能成为父母和身边所有人的祝福。[29]{334}

([bi:]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [ni:dz] .
(**b**) **OF THE PEOPLE , THEIR WAYS AND NEEDS** .
(b) 的 这 人们 , 他们的 方式 和 需求 :

(b) 人民、他们的生活方式和需求。

[ˈletər] [tu:; tə] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] [ˈræŋəm] .
Letter to Archdeacon Wrangham .
信 到 副主教 朗厄姆 :

致兰厄姆副主教的信。

[ˈ^rɑ:smiə(r)] , [dʒu:n][faɪv] . - .
Grasmere , June 5 . 1808 .
格拉斯米尔 , 六月 5 : - :

格拉斯米尔, 1808 年 6 月 5 日。

[maɪ] [daɪr] [ˈræŋəm] ,
MY DEAR WRANGHAM ,
我的 亲爱的 朗厄姆 ,

我亲爱的朗厄姆,

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [rɪˈsi:vd] [jɔr; jər] [ˈletər] .
I have this moment received your letter .
我 有 这 片刻 已收到 你的 信 :

我刚刚收到了你的来信。

— [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] ; [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈveri] [hju:ˈmeɪn] , [ˈveri] [ˈdʒenərəs] , [ˈveri] [ˈredi]
— is a most provoking fellow ; very kind , very humane , very generous , very ready
— 是 一个 最多 挑衅 同伴 ; 非常 种类 , 非常 人道 , 非常 慷慨的 , 非常 准备好

[tu:; tə] [sɜ:rv] ,
to serve ,
到 服务 ,

——是个非常令人敬佩的人; 非常善良, 非常有人情味, 非常慷慨, 非常乐于助人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] ,
with a thousand other good qualities ,
和 一个 千 其他 好的 品质 ,

除了其他上千种优点之外,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [ˈær(ə)nt] [ˈmɑ:plæn] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
but in the practical business of life the arrantest marplan that ever lived .
但 在 这 实际的 商业 的 生活 这 最无辜的 马普兰 那 曾经 居住地 :

但在实际生活中, 这是有史以来最不靠谱的计划。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [roʊt] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
When I first wrote to you , I wrote also to him ,
什么时候 我 第一的 写道 到 你 , 我 写道 还 到 他 ,

我第一次写信给你的时候, 也给他写了信。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [aɪ][sent][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [əˈmʌŋ]
sending the statement which I sent to you , and begging his exertions among
发送 这 陈述 哪个 我 发送 到 你 , 和 乞讨 他的 努力 之中

[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 :

我将我寄给你的那份声明也寄给了他, 并恳求他的朋友们帮助他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [bæk] [maɪ] [ˈsteɪtmənt] , [ˈhævɪŋ] [ʌndərˈɡɑ:n] [ə; eɪ][rɪˌfætʃɪˈmentəu][frʌm; frəm]
By and by comes back my statement , having undergone a rifacimento from
经过 和 经过 来 后退 我的 陈述 , 拥有 经历 一个 rifacimento 从

[hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] ,
his hands , and printed ,
他的 双手 , 和 打印 ,

不久之后, 我的声明经过他的修改和印刷后又回来了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpəniŋ] [ˈletər] ,
with an accompanying letter ,
和 一个 随同 信 ,
附上一封信，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [hu:] [hæd; həd]
saying that if some of the principal people in this neighbourhood who had
说 那 如果 一些 的 这 主要的 人们 在 这 邻里 WHO 有

[ɔ:l'redɪ] [səb'skraɪbd] [wʊd] [pʊt][ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ,
already subscribed would put their names to this paper ,
已经 已订阅 会 放 他们的 姓名 到 这 纸 ,
他说，如果附近一些已经认购报纸的主要居民能在这份报纸上签名，

[ˈtestɪfaɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ˈtʃærətəbl̩] [ɪntə'fɪərənsɪz] ,
testifying that this was a proper case for charitable interferences ,
作证 那 这 曾是 一个 恰当的 案件 为了 慈善 干扰 ,
作证称这是一起典型的慈善机构干预案件，

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ˈmen](ə)nd [wɜ:r; wər][ˈprɑ:pər][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
or that the persons mentioned were proper objects of charity ,
或者 那 这 人 提及 是 恰当的 对象 的 慈善机构 ,
或者说，所提及的人是合适的慈善对象。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪpər] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈnju:z,peɪpəz] , & [si:] .
that he would have the printed paper inserted in the public newspapers , & c .
那 他 会 有 这 打印 纸 插入 在 这 民众 报纸 , & c .

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ,
Upon which ,
之上 哪个 ,
他会将印刷好的文件插入到公共报纸中等等。在此基础上，

[maɪ][ˈsɪstər] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redɪ]
my sister wrote to him , that in consequence of what had been already
我的 姐姐 写道 到 他 , 那 在 结果 的 什么 有 到过 已经

[səb'skraɪbd] ,
subscribed ,
已订阅 ,
我姐姐写信告诉他，由于已经签署了协议，

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ðəʊz] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər]
and what we had reason to expect from those friends who were
和 什么 我们 有 原因 到 预计 从 那些 朋友们 WHO 是

[ˈpraɪvətli] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
privately stirring in the business ,
私下 搅拌 在 这 商业 ,
以及我们有理由期待那些私下里在商界活跃的朋友会做出什么事，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wi:; wi] [ˈtʃi:fli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪndz] ,
among whom we chiefly alluded to you , in our own minds ,
之中 谁 我们 主要 暗示 到 你 , 在 我们的 自己的 思想 ,
其中，我们最先想到的就是你，在我们自己看来，

[æz; əz][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][moʊst] [dɪ'pendəns] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [nə'sesəti]
as one on whom we had most dependence , that there would be no necessity
作为 一 在 谁 我们 有 最多 依赖性 , 那 那里 会 是 不 必要性

[fɔ:r; fər][ˈpʌblɪk] [ˈædvɜ:taɪzmənts] ,
for public advertisements ,
为了 民众 广告 ,
作为我们最依赖的人，他保证无需公开刊登广告。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [frendz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
but that if among his private friends he could raise any money for us ,
但 那 如果 之中 他的 私人的 朋友们 他 可以 增加 任何 钱 为了 我们 ;
但如果他能从他的私人朋友那里筹集到一些钱,

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] .
we should be very glad to receive it .
我们 应该 是 非常 高兴的 到 收到 它 .
我们应该非常高兴收到它。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ([wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [aɪ 'tiː] ?
And upon this does he write to you in this (what shall I call it ?
和 之上 这 做 他 写 到 你 在 这 (什么 将 我 称呼 它 ?
而他在此（我该如何称呼它呢？）中写信给你。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] [vekst] !)
for I am really vexed !)
为了 我 是 真的 烦恼 !)
因为我真的非常生气!

['blʌndərɪŋ] ['mænər] !
blundering manner !
笨拙 方式 !
笨拙的方式!

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [tæsk][ʌv; əv] [rɪː'bɪldɪŋ] [ðæt] [pɑːrt]
I will not call upon you to undertake the awkward task of rebuilding that part
我 将要 不是 称呼 之上 你 到 承担 这 尴尬的 任务 的 重建 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] — — — — [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ,
of the edifice which — — — — has destroyed ,
的 这 大厦 哪个 — — — — 有 损毁 ,
我不会要求你们承担重建被——摧毁的那部分建筑的棘手任务。

[bʌt; bət][let] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] ,
but let what remains be preserved ; and if a little could be added ,
但 让 什么 遗迹 是 保存完好 ; 和 如果 一个 小的 可以 是 额外 ,
但要保留剩下的部分；如果还能再添一点,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][nɔʊ][hɑːrm] .
there would be no harm .
那里 会 是 不 伤害 .
不会有任何害处。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][trænz'mɪt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][em 'iː] ,
I must request you to transmit the money to me ,
我 必须 要求 你 到 发送 这 钱 到 我 ,
请您将这笔钱汇给我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd] .
with the names of the persons to whom we are obliged .
和 这 姓名 的 这 人 到 谁 我们 是 有义务 .
以及我们所感激之人的姓名。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʌndər] ['meni]
With regard to the more important part of your letter , I am under many
和 看待 到 这 更多的 重要的 部分 的 你的 信 , 我 是 在下面 许多
['dɪfə'kəltɪz] .
difficulties .
困难 .
至于您信中更重要的部分，我遇到了很多困难。

[aɪ][ˈeɪˈlem] [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪt] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] ,
I am writing from a window which gives me a view of a little boat ,
我 是 写作 从 一个 窗户 哪个 给予 我 一个 看法 的 一个 小的 船 ,
我正站在一扇窗户前写作,从窗外可以看到一艘小船。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈbəʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] { - }
gliding quietly about upon the { 335 }
滑翔 悄悄 关于 之上 这 { - }
在{335}上静静滑行

[ˈsʊːrfɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
surface of our basin of a lake .
表面 的 我们的 盆地 的 一个 湖 .
我们湖盆的表面。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
I should like to be in it ,
我 应该 喜欢 到 是 在 它 ,
我很想参与其中。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] ?
but what could I do with such a vessel in the heart of the Atlantic Ocean ?
但 什么 可以 我 做 和 这样的 一个 血管 在 这 心 的 这 大西洋 海洋 ?
但是,在大西洋中心,我能用这样一艘船做什么呢?

[æz; əz] [ðɪs] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ðæt] [ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n] ,
As this boat would be to that navigation ,
作为 这 船 会 是 到 那 导航 ,
就像这艘船对航行一样,

[soʊ][ɪz][maɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑːn] [wɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [set][ˌem ˈiː] [əˈfloʊt] .
so is my letter to the subject upon which you would set me afloat .
所以 是 我的 信 到 这 主题 之上 哪个 你 会 放 我 漂浮 .
所以,我写给你的信,是关于你想要让我乘风破浪的主题。

[let] [ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] , [seɪ] ,
Let me , however , say ,
让 我 , 然而 , 说 ,
不过,我想说的是:

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər][ˈsɜːrmən] ([wɪt] [aɪ] [ˈleɪtli] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈlɔːŋmən]) [wɪð; wɪθ]
that I have read your sermon (which I lately received from Longman) with
那 我 有 读 你的 讲道 (哪个 我 最近 已收到 从 朗文) 和
[mʌt] [ˈpleʒər] ;
much pleasure ;
很多 乐趣 ;
我非常高兴地阅读了您的讲道稿(我最近从朗文出版社收到了这篇讲道稿);

[aɪ][ˈoʊnli] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɜːrsəri] [pəˈruːz(ə)l] ,
I only gave it a cursory perusal ,
我 仅有的 给予 它 一个 粗略地 仔细阅读 ,
我只是粗略地浏览了一下。

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɡreɪt] [kənˈfjuːz(ə)n] , [wiː; wi] [ˈhævɪŋ]
for since it arrived our family has been in great confusion , we having
为了 自从 它 到达的 我们的 家庭 有 到过 在 伟大的 困惑 , 我们 拥有
[rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈhaʊs] ,
removed to another house ,
已移除 到 其他 房子 ,
自从它到来后,我们全家就一直很混乱,因为我们已经搬到了另一所房子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [hæf] ['setld] .
in which we are not yet half settled .
在 哪个 我们 是 不是 然而 一半 定居 :

我们尚未完全安顿下来。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] ,
The Appendix I had received before in a frank ,
这 附录 我 有 已收到 前 在 一个 坦率 ,

我之前收到的附录坦诚地指出：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [mɔːr] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
and of that I feel myself more entitled to speak ,
和 的 那 我 感觉 我 更多的 标题 到 说话 ,

而我觉得自己更有资格就此发表意见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [æt; ət] ['liːʒər] .
because I had read it more at leisure .
因为 我 有 读 它 更多的 在 闲暇 :

因为我是在比较空闲的时候读的。

[aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['tʃiːfli] [,rekə'mend] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [fɔːr; fər]
I am entirely of accord with you in chiefly recommending religious books for

[ðə; ði] [pʊr] ;
the poor ;
这 贫穷的 ;

我完全同意你的观点，即应该主要向穷人推荐宗教书籍；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [,rekə'mend] [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [spiːk] [ɪn] [preɪz] [nɔːr]
but of many of those which you recommend I can neither speak in praise nor

[blɛrm] ,
blame ,
责备 ,

但对于你推荐的许多人物，我既不能称赞也不能批评。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [riːd] [ðem; ðəm] .
as I have never read them .
作为 我 有 绝不 读 他们 :

因为我从未读过它们。

[jet] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ɑːbzər'veɪ(ə)n][goʊz] ,
Yet , as far as my own observation goes ,
然而 , 作为 远的 作为 我的 自己的 观察 去 ,

然而，就我个人的观察而言，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['moʊstli] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][ægrɪ'kʌltʃərəl] ['pɜːsənz] [ɪn] ['θɪnli] - ['piːpld] ['dɪstrɪkts] ,
which has been mostly employed upon agricultural persons in thinly - peopled districts ,
哪个 有 到过 大多 受雇 之上 农业 人 在 薄薄的 - 人 地区 ,

这种方法主要应用于人口稀少地区的农业人口。

[aɪ] ['kænɔːt] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ,
I cannot find that there is much disposition to read among the labouring classes ,
我 不能 寻找 那 那里 是 很多 处置 到 读 之中 这 劳动 课程 ,

我发现劳动阶级中很少有人有阅读的兴趣。

[ɔːr] [mʌtʃ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
or much occasion for it .
或者 很多 场合 为了 它 :

或者说，并没有太多这样的机会。

[ə'mʌŋ] [,mænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['pɜ:sənz] [in'geɪdʒd] [ɪn] ['sed(ə)ntəri] [ɪm'plɔɪmənt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ]
Among manufacturers and persons engaged in sedentary employments , it is , I
之中 制造商 和 人 已订婚的 在 久坐的 就业 , 它 是 , 我
[noʊ] , [veri] ['dɪfrənt] .
know , very different .
知道 , 非常 不同的 :

我知道，在制造业工人和从事久坐工作的人群中，情况截然不同。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] ['dʒen(ə)rəli] ['kæriz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['i:ðər] [ɪn]['sa:lətu:d][ɔ:r]
The labouring man in agriculture generally carries on his work either in solitude or
这 劳动 男人 在 农业 一般来说 携带 在 他的 工作 任何一个 在 孤独 或者
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] — [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] [hu:z] [maɪndz][hi:; hi][ɪz] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd]
with his own family — with persons whose minds he is thoroughly acquainted
和 他的 自己的 家庭 — 和 人 谁 思想 他 是 彻底 熟人
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

从事农业劳动的人通常独自一人或与自己的家人一起劳动——与那些他非常了解其思想的人一起劳动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] ['ʌndər] [noʊ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [dɪs'kʌʃnz] , [ɔ:r][tu:; tə]
and with whom he is under no temptation to enter into discussions , or to
和 和 谁 他 是 在下面 不 诱惑 到 进入 进入 讨论 , 或者 到
[kəm'per] [ə'pɪnjənz] .
compare opinions .
比较 意见 :

他不会与对方进行讨论，也不会与对方交换意见。

[hi:; hi][goʊz] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [ɔ:r][ðə; ði][bɑ:rn] ,
He goes home from the field , or the barn ,
他 去 家 从 这 场地 , 或者 这 谷仓 ,
他从田里或谷仓回家，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [hi:; hi][faɪndz][ə; eɪ] [hʌndrəd] ['lɪt(ə)l][dʒɑ:bz] [wɪt]
and within and about his own house he finds a hundred little jobs which
和 之内 和 关于 他的 自己的 房子 他 发现 一个 百 小的 工作 哪个
['fɜ:rniʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪt] [ɪz] ['ɡreɪt(ə)l] [ænd; ənd][pɹɑ:fɪtəb(ə)l] ;
furnish him with a change of employment which is grateful and profitable ;
提供 他 和 一个 改变 的 就业 哪个 是 感激的 和 有利可图 ;

在他自己的房子里和周围，他找到了上百份小工作，这些工作让他换了一份令人满意且有利可图的工作；

[ðen] [kʌmz] ['sʌpər] , [ænd; ənd][bed] .
then comes supper , and bed .
然后 来 晚餐 , 和 床 :

然后是晚餐，然后睡觉。

[ðɪs] [fɔ:r; fər] [wi:k] - [deɪz] .
This for week - days .
这 为了 星期 - 天 :

适用于工作日。

[fɔ:r; fər] ['sæbəθ] , [hi:; hi][goʊz][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:f(ə)n][ɔ:r] ['moʊstli] [twais] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ɑ:n]
For sabbaths , he goes to church with us often or mostly twice a day ; on
为了 安息日 , 他 去 到 教会 和 我们 经常 或者 大多 两次 一个 天 ; 在
[kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
coming home ,
未来 家 ,

安息日，他经常和我们一起去做教堂，一天去两次；回家后，

[sʌm; səm][wʌn] [tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [faɪndz][ðə; ði][tekst] ,
some one turns to the Bible , finds the text ,
一些 一 转弯 到 这 圣经 , 发现 这 文本 ,
有人翻开圣经，找到经文，

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [riːdz] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [wens] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən] , [ɔːr][pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈʌðər] ;
and probably reads the chapter whence it is taken , or perhaps some other ;
和 大概 阅读 这 章 何处 它 是 已采取 , 或者 也许 一些 其他 ;

可能阅读的是摘录该章节的原文, 也可能是其他章节;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði][ˈmæstər][ɔːr] [ˈmɪstrəs] [ˈfriːkwəntli] [riːdz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ɪf] [əˈloʊn] ;
and in the afternoon the master or mistress frequently reads the Bible , if alone ;
和 在 这 下午 这 掌握 或者 情妇 频繁地 阅读 这 圣经 , 如果 独自的 ;

下午, 主人或女主人经常独自一人阅读圣经;

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈtiːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
and on this day the mistress of the house almost always teaches the children
和 在 这 天 这 情妇 的 这 房子 几乎 总是 教导 这 孩子们

[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,

在这一天, 女主人几乎总会教孩子们读书。

[ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] , [ˈhiːrz] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ; [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] ,
or as they express it , hears them a lesson ; or if not thus employed ,
或者 作为 他们 表达 它 , 听到 他们 一个 课 ; 或者如果 不是 因此 受雇 ,

或者正如他们所说, 给他们上了一课; 或者, 如果不是这样使用,

[ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ðər; ðər] [ˈneɪbərz] , [ɔːr] [rɪˈsiːv] [ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈhaʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [draːp][ɪn] ,
they visit their neighbours , or receive them in their own houses as they drop in ,
他们 访问 他们的 邻居 , 或者 收到 他们 在 他们的 自己的 房屋 作为 他们 降低 在 ,

他们会拜访邻居, 或者在邻居不期而至时到家中接待他们。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [tʃæt] .
and keep up by the hour a slow and familiar chat .
和 保持 向上 经过 这 小时 一个 慢的 和 熟悉的 聊天 .

就这样, 慢慢地、熟悉地聊上几个小时。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] ,
This kind of life , of which I have seen much ,
这 种类 的 生活 , 的 哪个 我 有 已见 很多 ,

这种生活, 我见惯了很多,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [baɪ] [ˈmeni]
and which I know would be looked upon with little complacency by many
和 哪个 我 知道 会 是 看起来 之上 和 小的 自满 经过 许多

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɜːsənz] ,
religious persons ,
宗教 人 ,

我知道很多宗教人士对此不会感到满意。

[ɪz] [ˈpiːsəbl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ([ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz]
is peaceable , and as innocent as (the frame of society and the practices
是 和平的 , 和 作为 清白的 作为 (这 框架 的 社会 和 这 实践

[ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] { - }
of government being what { 336 }
的 政府 存在 什么 { - }
是和平的, 并且像 (社会框架和政府实践是什么{336}一样纯洁无辜

是和平的, 并且像 (社会框架和政府实践是什么{336}一样纯洁无辜

[ðeɪ] [ɑːr; ər]) [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ; [brˈsaɪdɪz] ,
they are) we have a right to expect ; besides ,
他们 是) 我们 有 一个 正确的 到 预计 ; 除了 ,

它们是) 我们有权期待; 此外,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkerləs] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [səˈpəʊz] .
it is much more intellectual than a careless observer would suppose .
它 是 很多 更多的 知识分子 比 一个 粗心 观察员 会 认为 .

它比粗心的观察者想象的要深刻得多。

[wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərz] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] , [wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ]
One of our neighbours , who lives as I have described , was yesterday
— 的 我们的 邻居 , WHO 生活 作为 我 有 描述 , 曾是 昨天
[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
walking with me ;
步行 和 我 ;
我们的一位邻居, 他的生活方式正如我所描述的那样, 昨天和我一起散步;

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpeɪsɪŋ] [ɑːn] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmætərz] , [baɪ][ðə; ði][saɪd]
and as we were pacing on , talking about indifferent matters , by the side
和 作为 我们 是 踱步 在 , 说 关于 冷漠 事情 , 经过 这 边
[ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ,
of a brook ,
的 一个 溪 ,
我们一边踱步, 一边在小溪边闲聊着无关紧要的事情,

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [smaɪl] ,
he suddenly said to me , with great spirit and a lively smile ,
他 突然 说 到 我 , 和 伟大的 精神 和 一个 热闹 微笑 ,
他突然精神抖擞地对我说, 脸上带着灿烂的笑容:

- [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [wer] [aɪ][kæən; kən] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bek] ! -
' I like to walk where I can hear the sound of a beck ! '
- 我 喜欢 到 走 在哪里 我 能 听到 这 声音 的 一个 贝克 ! -
我喜欢沿着溪流散步, 听听潺潺水声!

([ðə; ði][wɜːrd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdaɪəlekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brʊk]) .
(the word , as you know , in our dialect for a brook) .
(这 单词 , 作为 你 知道 , 在 我们的 方言 为了 一个 溪) .
(如你所知, 这个词在我们方言中是小溪的意思)。

[aɪ][ˈkæənɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [wɪðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I cannot but think that this man , without being conscious of it ,
我 不能 但 思考 那 这 男人 , 没有 存在 有意识的 的 它 ,
我不禁想到, 这个人, 在不知不觉中,

[hæz; həz][hæd; həd] [ˈmeni] [dɪˈvaʊt] [ˈfiːlɪŋz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪərənsəz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
has had many devout feelings connected with the appearances which have
有 有 许多 虔诚的 情怀 连接 和 这 外貌 哪个 有
[prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃepərd] ,
presented themselves to him in his employment as a shepherd ,
呈现 他们自己 到 他 在 他的 就业 作为 一个 牧羊人 ,
他作为牧羊人, 在工作中遇到许多与神灵显灵有关的景象, 并因此产生了许多虔诚的情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][æn; ən][əkˈseptəb(ə)]
and that the pleasure of his heart at that moment was an acceptable
和 那 这 乐趣 的 他的 心 在 那 片刻 曾是 一个 可接受
[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈbiːɪŋ] .
offering to the Divine Being .
提供 到 这 神圣的 存在 .
而他此刻内心的喜悦, 正是献给神明的可悦纳的祭品。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [bʊks] .
But to return to the subject of books .
但 到 返回 到 这 主题 的 图书 .
但让我们回到书籍的话题上来。

[aɪ][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
I find among the people I am speaking of ,
我 寻找 之中 这 人们 我 是 请讲 的 ,
我发现, 在我所说的这些人当中,

[ˈhæfpeni] [ˈbælədʒ] [ænd; ənd] [ˈpeni] [ænd; ənd] [tu:] - [ˈpeni] [ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] ;
halfpenny ballads and penny and two - penny histories in great abundance ;
半便士 民谣 和 一分钱 和 二 - 一分钱 历史 在 伟大的 丰富 ;

大量的半便士民谣和一便士、两便士历史故事；

[ði:z] [ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:f(ə)n] [bɔ:t] [æz; əz] [ˈtʃærətəbl] [ˈtrɪbjʊ:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hɔ:k]
these are often bought as charitable tributes to the poor persons who hawk
这些 是 经常 买 作为 慈善 致敬 到 这 贫穷的 人 WHO 鹰
[ðem; ðəm] [əˈbaʊt] ([ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [prəʊˈkjʊəriŋ] [ðem; ðəm]) .
them about (and it is the best way of procuring them) .
他们 关于 (和 它 是 这 最好的 方式 的 采购 他们) .

人们经常购买这些商品作为慈善捐赠给沿街叫卖它们的穷人（这也是获得这些商品的最佳方式）。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈfri:kwəntli] [stɪtʃt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈtɑ:lərəbli] [θɪk] [ˈvɑ:ljəmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv]
They are frequently stitched together in tolerably thick volumes , and such I have
他们 是 频繁地 缝合 一起 在 勉强可以接受 厚的 卷 , 和 这样的 我 有
[ri:d] ;
read ;
读 ;

它们经常被装订成相当厚的册子，而我读过这样的册子；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] , [ˈveri] [gʊd] ; [ˈʌðər] [əbˈdʒekʃənəbl] ,
some of the contents , though not often religious , very good ; others objectionable ,
一些 的 这 内容 , 尽管 不是 经常 宗教 , 非常 好的 ; 其他的 令人反感的 ,
有些内容虽然不常涉及宗教，但非常好；另一些则令人反感。

[ˈi:ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈprɒfɪsɪz] , [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelɪŋ] , & [si:] .
either for the superstition in them , such as prophecies , fortune - telling , & c .
任何一个 为了 这 迷信 在 他们 , 这样的 作为 预言 , 财富 - 讲述 , & c .
[ɔ:r] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [fɔ:r; fər] [ɪnˈdelɪkəsi] .
, or more frequently for indelicacy .
, 或者 更多的 频繁地 为了 不得体 .

要么是因为其中的迷信内容，如预言、算命等等，要么更常见的是因为其内容不雅。

[aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈpepəɹz] ,
I have so much felt the influence of these straggling papers ,
我 有 所以 很多 毛毡 这 影响 的 这些 零散的 文件 ,
我深切感受到了这些零散论文的影响，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪft] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈtælənts] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ˈsɒŋz] , [ˈpoʊəmz]
that I have many a time wished that I had talents to produce songs , poems
那 我 有 许多 一个 时间 希望 那 我 有 天赋 到 生产 歌曲 , 诗歌
,
.
,

我曾多次希望自己有创作歌曲、诗歌的天赋，

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] [ðæt] [maɪt] [ˈsɜ:rkjələɪt] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
and little histories that might circulate among other good things in this way ,
和 小的 历史 那 可能 流通 之中 其他 好的 事物 在 这 方式 ,
以及一些可能以这种方式与其他美好事物一起流传的小故事，

[səˈplæntɪŋ] [ˈpɑ:rtli] [ðə; ði] [bæd] [ˈflaʊəɹz] [ænd; ənd] [ˈju:sləs] [hɜ:rb] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ʌv; əv]
supplanting partly the bad flowers and useless herbs , and to take place of
取代 部分 这 坏的 花朵 和 无用 草药 , 和 到 拿 地方 的
[wi:dʒ] .
weeds .
杂草 .

部分取代劣质花卉和无用草药，并取代杂草。

[ɪn'di:d] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəməz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [wɜ:r; wər] [kəm'pəʊzd] ,
Indeed , some of the poems which I have published were composed ,
的确 , 一些 的 这 诗歌 哪个 我 有 已发布 是 由 ,
事实上, 我发表的一些诗歌就是这样创作的:

[nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] [ðeɪ] [maɪt] ['ænsər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .
not without a hope that at some time or other they might answer this purpose .
不是 没有 一个 希望 那 在 一些 时间 或者 其他 他们 可能 回答 这 目的 .
人们并非没有希望, 它们在某个时候能够实现这个目的。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['laɪbrəri] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˌrekə'mend] [wʊd] [nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz]
The kind of library which you recommend would not , I think , for the reasons
这 种类 的 图书馆 哪个 你 推荐 会 不是 , 我 思考 , 为了 这 原因
[ˈɡɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,
given above ,
给定 多于 ,
我认为, 由于上述原因, 你推荐的那种图书馆不会这样做。

[bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [də'rekt][ju:z][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv] ['kʌmbər'lænd] [ænd; ənd]
be of much direct use in any of the agricultural districts of Cumberland and
是 的 很多 直接的 使用 在 任何 的 这 农业 地区 的 坎伯兰 和
[wɛst'mɔrlænd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] ,
Westmoreland with which I am acquainted ,
韦斯特摩兰 和 哪个 我 是 熟人 ,
在我所熟悉的坎伯兰郡和韦斯特摩兰郡的任何农业区, 它都将具有很大的直接用途。

[ðəʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hɪr] [kæn; kən] [ri:d] ; [aɪ] [mi:n] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl][ju:z][æz; əz][tu:; tə]
though almost every person here can read ; I mean of general use as to
尽管 几乎 每一个 人 这里 能 读 ; 我 意思是 的 一般的 使用 作为 到
[ˈmɔrəlz] [ɔ:r] [bɪ'hævɪər] .
morals or behaviour .
德 或者 行为 .
虽然这里几乎每个人都识字; 我指的是对道德或行为有一般用途的阅读能力。

[aɪ 'ti:] [maɪt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [du:] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] ['entəpraɪz] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:rθ]
It might , however , with individuals , do much in awakening enterprise , calling forth
它 可能 , 然而 , 和 个人 , 做 很多 在 唤醒 企业 , 呼叫 前进
[ˌɪndʒə'nʊ:əti] , [ænd; ənd] ['fɔ:stəriŋ] ['dʒɪ:nɪəs] .
ingenuity , and fostering genius .
独创性 , 和 寄养 天才 .
然而, 对于个人而言, 它或许能在唤醒创业精神、激发创造力、培养天才方面发挥重要作用。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [hu:] [wʊd] ['i:gərli] [hæv; həv] [sɔ:t] , [nɑ:t]['æftər] [ðɪ:z] [bʊks]
I have known several persons who would eagerly have sought , not after these books
我 有 已知 一些 人 WHO 会 急切地 有 寻求 , 不是 后 这些 图书
[ˈmɪrli] ,
merely ,
仅仅 ,
我认识一些人, 他们不仅渴望找到这些书, 而且.....

[bʌt; bət] ['eni] [bʊks] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
but any books , and would have been most happy in having such a collection
但 任何 图书 , 和 会 有 到过 最多 快乐的 在 拥有 这样的 一个 收藏
[tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə] .
to repair to .
到 维修 到 .
但任何书籍我都喜欢, 如果能有这样一套藏书来修缮, 我会非常高兴。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðʌs] [ə'kwɑɪərd] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [sprɛd] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [delt] [ə'baʊt] [ɪn]
The knowledge thus acquired would also have spread , by being dealt about in
这 知识 因此 获得 会 还 有 传播 , 经过 存在 已处理 关于 在
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ,
conversation among their neighbours ,
对话 之中 他们的 邻居 ,
他们所获得的知识也会通过邻里间的谈话传播开来。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , { - }
at the door , { 337 }
在 这 门 , { - }
在门口, {337}

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] ;
and by the fire - side ;
和 经过 这 火 - 边 ;
在炉火旁;

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] [hʌʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [gʊd] [maɪt] [ɪk'stend] ;
so that it is not easy to foresee how far the good might extend ;
所以 那 它 是 不是 简单的 到 预见 如何 远的 这 好的 可能 延长 ;
因此, 很难预见这种益处会延伸到何种程度;

[ænd; ʌnd][hɑ:rm][aɪ][kæn; kən] [si:] [nʌn] [wɪt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['greɪtli] [əʊvə'bælənst] [baɪ][ðə; ði]
and harm I can see none which would not be greatly overbalanced by the
和 伤害 我 能 看 没有任何 哪个 会 不是 是 非常 过平衡 经过 这
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .
我看不出有什么危害是不会被优势远远抵消的。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][,mænju'fæktʃərəz][ɪz] [dɪ'plɔ:rəbli] ['dɪfrənt] .
The situation of manufacturers is deplorably different .
这 情况 的 制造商 是 令人痛心地 不同的 .
制造商的处境则截然不同, 令人痛心。

[ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ['rendərz] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stɪmjələs] , [ɪntə'lektʃuəl]
The monotony of their employments renders some sort of stimulus , intellectual
这 单调 的 他们的 就业 渲染 一些 种类 的 刺激 , 知识分子
[ɔ:r]['bɑ:dɪli] , [æbsə'lu:tli] ['hesəseri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
or bodily , absolutely necessary for them .
或者 身体上的 , 绝对地 必要的 为了 他们 .
他们工作的单调性使得某种形式的刺激, 无论是智力上的还是生理上的, 对他们来说都是绝对必要的。

[ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] ['klʌstərz] , — [men][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Their work is carried on in clusters , — men from different parts of the world ,
他们的 工作 是 携带 在 在 集群 , — 男人 从 不同的 部分 的 这 世界 ,
[ænd; ʌnd] [pər'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;
and perpetually changing ;
和 永恒地 变化 ;
他们的工作以小组形式进行——成员来自世界各地, 而且不断变化;

[soʊ] [ðæt] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
so that every individual is constantly in the way of being brought into contact with
所以 那 每一个 个人 是 不断地 在 这 方式 的 存在 带来 进入 接触 和
[nu:] ['nəʊnɪz] [ænd; ʌnd] ['fi:lɪŋz] ,
new notions and feelings ,
新的 概念 和 情怀 ,
这样, 每个人都能不断地接触到新的观念和情感。

[ænd; ʌnd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'setɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rdɪŋli] ; [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['laɪbrəri] , ['ðerfɔ:r] ,
and being unsettled in his own accordingly ; a select library , therefore ,
和 存在 不安的 在 他的 自己的 因此 ; 一个 选择 图书馆 , 所以 ,
因此, 他对自己感到不安; 所以, 他收藏了一批精选的图书。

[ɪn] [sʌtʃ] [sɪtʃ'eɪʒənz] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['daɪəl] ,
in such situations may be of the same use as a public dial ,
在 这样的 情况 可能 是 的 这 相同的 使用 作为 一个 民众 拨号 ,
在这种情况下, 它可能与公共拨号盘具有相同的用途。

['ki:pɪŋ] ['evri:,ba:di:z] [kla:k] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔ:rdər] .
keeping everybody's clock in some kind of order .
保持 每个人的 钟 在 一些 种类 的 命令 ;
让每个人的时间安排都井然有序。

[bɪ'saɪdz] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði][mænju'fæktʃərər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ægri'kʌltʃərəlɪst] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd]
Besides contrasting the manufacturer with the agriculturalist , it may be observed
除了 对比 这 制造商 和 这 农学家 , 它 可能 是 观察到
, [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['li:ʒər] ;
, that he has much more leisure ;
, 那 他 有 很多 更多的 闲暇 ;
除了将制造商与农民进行对比之外, 还可以注意到, 制造商拥有更多的空闲时间;

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvər] ['aʊərz] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ʌðər] ['plez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] ,
and in his over hours , not having other pleasant employment to turn to ,
和 在 他的 超过 小时 , 不是 拥有 其他 令人愉快的 就业 到 转动 到 ,
而且, 由于他没有其他令人愉快的工作可以做, 所以在他加班的时候,

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
he is more likely to find reading a relief .
他 是 更多的 可能 到 寻找 阅读 一个 宽慰 ;
他更有可能从阅读中获得放松。

[wʌt] , [ðen] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ?
What , then , are the books which should be put in his way ?
什么 , 然后 , 是 这 图书 哪个 应该 是 放 在 他的 方式 ?
那么, 应该在他面前摆放哪些书呢?

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][,heɪzɪ'teɪ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] , ['tʃi:fli] [rɪ'lɪdʒəs]
Without being myself a clergyman , I have no hesitation in saying , chiefly religious
没有 存在 我 一个 牧师 , 我 有 不 犹豫 在 说 , 主要 宗教
[wʌnz] ;
ones ;
一个 ;
虽然我本人不是神职人员, 但我毫不犹豫地, 主要是宗教人士;

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][gʊv][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:] ,
though I should not go so far as you seemed inclined to do ,
尽管 我 应该 不是 去 所以 远的 作为 你 似乎 倾斜 到 做 ,
虽然我不应该像你似乎打算做的那样走得那么远,

[ɪk'sklu:dɪŋ] [ʌðər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
excluding others because they are not according to the letter or in the spirit of
不包括 其他的 因为 他们 是 不是 根据 到 这 信 或者 在 这 精神 的
[jɔ:r; jər] [prə'feɪ(ə)n] .
your profession .
你的 职业 ;
排除他人, 因为他们不符合你的职业规范或精神。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fi:l] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][əd'maɪər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðʊz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['gɪlbərt]
I , with you , feel little disposed to admire several of those mentioned by Gilbert
我 , 和 你 , 感觉 小的 处置 到 钦佩 一些 的 那些 提及 经过 吉尔伯特
[bɜːrn] ,
Burns ,
烧伤 ,

我和你一样，对吉尔伯特·伯恩斯提到的几个人没什么好感。

[mʌtʃ] [les] [ʌðər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [neɪm] [æz; əz] [hævɪŋ] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] .
much less others which you name as having been recommended .
很多 较少的 其他的 哪个 你 姓名 作为 拥有 到过 受到推崇的 .

更别提你提到的那些被推荐的人了。

[ɪn] ['gɪlbərt] [biː] . - [es] [kə'lekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr]
In Gilbert B . ' s collection there may be too little religion , and I should fear
在 吉尔伯特 B . - s 收藏 那里 可能 是 也 小的 宗教 , 和 我 应该 害怕
[ðæt] [juː; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,

吉尔伯特·B的收藏中可能宗教内容太少，我担心你.....

[laɪk] [ɔ:l] [ʌðər] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən] ,
like all other clergymen ,
喜欢 全部 其他 神职人员 ,

像其他所有神职人员一样，

[meɪ] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðæt] [kən'sɜːrn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]'dʒʌstli] [diːm] [ðə; ði][moʊst]
may confine yourself too exclusively to that concern which you justly deem the most
可能 局限 你自己 也 只 到 那 忧虑 哪个 你 公正地 认为 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

你可能会过于专注于你认为最重要的那件事，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'sɪdəd] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] .
but which by being exclusively considered can never be thoroughly understood .
但 哪个 经过 存在 只 经过考虑的 能 绝不 是 彻底 理解 .

但如果只考虑这一点，就永远无法彻底理解它。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæk(ə)lti][ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;
I will allow , with you , that a religious faculty is the eye of the soul ;
我 将要 允许 , 和 你 , 那 一个 宗教 学院 是 这 眼睛 的 这 灵魂 ;

我同意你的观点，宗教能力是灵魂的眼睛；

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sək'sesf(ə)l] [soʊl] - [ˈɑːkjəlɪst] , [naːt] ['mɪrli] [ðæt] [ˈɔːrgən] ,
but , if we would have successful soul - oculists , not merely that organ ,
但 , 如果 我们 会 有 成功的 灵魂 - 眼科医生 , 不是 仅仅 那 器官 ,

但是，如果我们能拥有成功的灵魂观察者，而不仅仅是观察那个器官，

[bʌt; bət][ðə; ði]'dʒen(ə)rəl] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [freɪm] [mʌst; məst]
but the general anatomy and constitution of the intellectual frame must
但 这 一般的 解剖学 和 宪法 的 这 知识分子 框架 必须
[biː; bi] ['stʌdɪd] ;
be studied ;
是 研究 ;

但是，必须研究智力框架的总体解剖结构和构成；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]'dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
for the powers of that eye are affected by the general state of the system .
为了 这 权力 的 那 眼睛 是 做作的 经过 这 一般的 状态 的 这 系统 .

因为那只眼睛的视力会受到系统整体状态的影响。

[ˈmaɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] ,
My meaning is ,
 我的 意义 是 ,

我的意思是，

[ðæt] [ˈpaɪəti][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [teɪks] [ðə; ði][moʊst]
that piety and religion will be the best understood by him who takes the most
 那 虔诚 和 宗教 将要 是 这 最好的 理解 经过 他 WHO 需要 这 最多

[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈmaɪnd] ,
comprehensive view of the human mind ,
 综合的 看法 的 这 人类 头脑 ,

只有对人类心灵有最全面了解的人，才能最好地理解虔诚和宗教。

[ænd; ʌnd][ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] , [ðeɪ] [wi] ['streŋ(k)θ(ə)n][wið; wiθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [streŋθ]
and that , for the most part , they will strengthen with the general strength
 和 那 , 为了 这 最多 部分 , 他们 将要 加强 和 这 一般的 力量
 [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
of the mind ,
 的 这 头脑 ,

而且, 在大多数情况下, 它们会随着精神力量的增强而增强。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [best] [prə'moʊtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [du:] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [də'rekt] [ænd; ɐnd] [ɪndə'rekt]

and that this is best promoted by a due mixture of direct and indirect

和 那 这 是 最好的 推广 经过 一个 到期的 混合物 的 直接的 和 间接

['nɜ:rɪʃmənt] [ænd; ɐnd] ['dɪsəplɪn] .

nourishment and discipline .

营养 和 纪律 .

而促进这一目标的最佳方法是将直接和间接的滋养与管教适当结合起来。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˈpærədəɪs] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsɒs] , [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l]
For example , Paradise Lost , and Robinson Crusoe , might be as serviceable
 为了 例子 , 天堂 丢失的 , 和 罗宾逊 克鲁索 , 可能 是 作为 可用
 [æz; əz] [ˈlɔːz] [ˈsɪriəs] [kɔːl] ,
as Law's Serious Call ,
 作为 法律的 严肃的 称呼 ,

例如,《失乐园》和《鲁滨逊漂流记》可能与劳的《严肃的呼唤》一样有用。

[ɔ:r] [mɛlməθs] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] { - }
or Melmoth's Great Importance of a { 338 }
 或者 梅尔莫斯的 伟大的 重要性 的 一个 { - }

或者梅尔莫斯的《a{338}的重要性》

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ; [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [bi:; bi] [ɔ:l] [gʊd] , [ðeɪ] [wʊd] ['mju:tʃʊəli] [ə'sɪst] [i:tʃ]
Religious Life ; at least , if the books be all good , they would mutually assist each
 宗教 生活 ; 在 至少 , 如果 这 图书 是 全部 好的 , 他们 会 相互 协助 每个
 [ʌðər] .
other .
 其他 .

宗教生活；至少，如果这些书籍都是好的，它们就能互相帮助。

[In] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðəʊ] ['fɑ:lʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] ['mɪrli] [æz; əz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ]
In what I have said , though following my own thoughts merely as called forth by
 在 什么 我 有 说 , 尽管 下列的 我的 自己的 想法 仅仅 作为 称为 前进 经过
 [jɔr; jər] [ə'pendɪks] ,
your Appendix ,
 你的 附录 ,
 我所说的, 虽然只是根据你的附录提出的观点, 并遵循我自己的思路,

[ɪz] [ɪmˈplaɪd] [æən; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [jɔː; jə] [rɪˈkwest] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [gɪv] [juː; jʊ] - [hæf] [æən; ən] [aɪˈdiːə] [əˈpɑːn]
is implied an answer to your request that I would give you 'half an idea upon
是 暗示 一个 回答 到 你的 要求 那 我 会 给 你 - 一半 一个 主意 之上
[edʒuˈkeɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɑːbdʒekt] . -
education as a national object . '
教育 作为 一个 国家的 目的 . -

这隐含着对你请求的回答，即让我给你“关于教育作为国家目标的一半想法”。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [kept] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv]
I have only kept upon the surface of the question , but you must have
我 有 仅有的 保留 之上 这 表面 的 这 问题 , 但 你 必须 有
[dɪˈdjuːst] ,
deduced ,
推断 ,

我只是浅谈了这个问题，但你肯定已经推断出来了。

[ðæt] [aɪ] [diːm] [ˈeni] [plæn] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ˈaʊərz] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
that I deem any plan of national education in a country like ours most difficult to
那 我 认为 任何 计划 的 国家的 教育 在 一个 国家 喜欢 我们的 最多 难的 到
[əˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] .
apply to practice .
申请 到 实践 .

我认为，像我们这样的国家的任何国民教育计划都很难付诸实践。

[ɪn] [ˈswɪtsərələnd] , [ɔːr] [ˈswɪːd(ə)n] , [ɔːr] [ˈnɔːrweɪ] , [ɔːr] [fræns] , [ɔːr] [speɪn] , [ɔːr] [ˈeniwɪə] [bʌt; bət] [ɡreɪt]
In Switzerland , or Sweden , or Norway , or France , or Spain , or anywhere but Great
在 瑞士 , 或者 瑞典 , 或者 挪威 , 或者 法国 , 或者 西班牙 , 或者 任何地方 但 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

在瑞士、瑞典、挪威、法国、西班牙，或者除英国以外的任何地方，

[aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] .
it would be comparatively easy .
它 会 是 比较 简单的 .

这相对来说比较容易。

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɑːr; ər] [ˈskɜːsli] [mɔːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈʃefiːld]
Heaven and hell are scarcely more different from each other than Sheffield
天堂 和 地狱 是 几乎 更多的 不同的 从 每个 其他 比 谢菲尔德
[ænd; ənd] [ˈmæntʃɛstər] , & [siː] . ,
and Manchester , & c . ,
和 曼彻斯特 , & c . ,

天堂和地狱之间的差别，几乎和谢菲尔德和曼彻斯特之间的差别一样小，等等。

[ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˈvæliːz] [ʌv; əv] [ˈsɜːri] , [ˈesɪks] , [ˈkʌmbərələnd] , [ɔːr]
differ from the plains and valleys of Surrey , Essex , Cumberland , or
不同 从 这 平原 和 山谷 的 萨里 , 埃塞克斯 , 坎伯兰 , 或者
[westˈmɔːlənd] .
Westmoreland .
韦斯特摩兰 .

与萨里郡、埃塞克斯郡、坎伯兰郡或韦斯特摩兰郡的平原和山谷截然不同。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈmaɪti] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsaɪzɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈkɒtɪdʒz]
We have mighty cities , and towns of all sizes , with villages and cottages
我们 有 强大的 城市 , 和 城镇 的 全部 尺寸 , 和 村庄 和 小屋
[ˈskætərd] [ˈevriwɪə] .
scattered everywhere .
疏散 到处 .

我们有繁华的大都市，也有各种规模的城镇，村庄和农舍散布在各处。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mæɪnɪz] , ['maɪnərz] , [, mænju'fæktʃərəz][ɪn] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['treɪdərz] ,
We are mariners , miners , manufacturers in tens of thousands , traders ,
我们是水手们 , 矿工 , 制造商 在 十 的 数千 , 交易员 ,
[ˈhɜzbəndmən] , ['evriθɪŋ] .
husbandmen , everything .
农夫 , 一切 .

我们有海员、矿工、数以万计的制造商、商人、农民，我们从事各行各业。

[wʌt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['disəplɪn] , [wʌt] [bʊks] [ɔːr] ['dɒktrɪnz] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʊd] ['iːkwəli] [suːt] [ɔːl]
What form of discipline , what books or doctrines — I will not say would equally suit all
什么 形式 的 纪律 , 什么 图书 或者 教义 — 我 将要 不是 说 会 同样地 套装 全部
[ðiːz] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
these — but which ,
这些 — 但 哪个 ,

什么样的纪律形式、什么样的书籍或教义——我不会说哪些都同样适合这些人——但哪些呢？

[ɪf] ['hæpɪli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌn] , [wʊd] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi][æn; ən] ['æbsəluːt] ['nuːs(ə)ns] [ɪn] [ə'nʌðər] ?
if happily fitted for one , would not perhaps be an absolute nuisance in another ?
如果 快乐地 适配 为了 一 , 会 不是 也许 是 一个 绝对 滋扰 在 其他 ?

如果对一个人来说很合适，对另一个人来说或许会非常麻烦？

[juː; jʊ] [wɪl] , [ˈɔːlsəʊ] ,
You will , also ,
你 将要 , 还 ,

你也会，

[hæv; həv] [di'djuːst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [roʊ'mæntɪk][kæn; kən][biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
have deduced that nothing romantic can be said with truth of the influence
有 推断 那 没有什么 浪漫的 能 是 说 和 真相 的 这 影响
[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] .
of education upon the district in which I live .
的 教育 之上 这 区 在 哪个 我 居住 .

我已经得出结论：对于教育对我居住的地区的影响，任何浪漫的比喻都不能用事实来形容。

[wiː; wi][hæv; həv] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [friː] [skuːlz] , [ɔːr] [skuːlz] [wɪð; wɪθ][səm; səm] [ɪn'daʊmənt] ,
We have , thank heaven , free schools , or schools with some endowment ,
我们有 , 感谢 天堂 , 自由的 学校 , 或者 学校 和 一些 捐赠基金 ,
[ˈɔːlmoʊst] ['evriwɛr] ;
almost everywhere ;
几乎 到处 ;

谢天谢地，我们几乎到处都有免费学校或获得一定资助的学校；

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [riːd] .
and almost every one can read .
和 几乎 每一个 一 能 读 .

几乎人人都能识字。

[bʌt; bət][nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [friː] [ɔːr] [ɪn'daʊd] [skuːlz] , [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]
But not because we have free or endowed schools , but because our
但 不是 因为 我们 有 自由的或者 捐赠 学校 , 但 因为 我们的
[lənd][ɪz] ,
land is ,
土地 是 ,

但并非因为我们有免费或捐赠的学校，而是因为我们的土地是，

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['els,wer] , [tɪld] [baɪ][men] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
far more than elsewhere , tilled by men who are the owners of it ;
远的 更多的 比 别处 , 平铺 经过 男人 WHO 是 这 所有者 的 它 ;

比其他地方多得多，而且是由土地所有者耕种的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][,pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ˈoʊvər] ['kraʊdɪd] ,
and as the population is not over crowded ,
和 作为 这 人口 是 不是 超过 挤 ,
而且由于人口密度并不高,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]
and the vices which are quickened and cherished in a crowded
和 这 恶习 哪个 是 加速 和 珍爱 在 一个 挤
[,pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][du:][nɑ:t] [ðərfɔ:r] [prɪˈveɪl] ,
population do not therefore prevail ,
人口 做 不是 所以 占上风 ,
因此, 在人口稠密的地区容易滋生和纵容的恶习, 并不会盛行。

[ˈperənts] [hæv; həv] [mɔ:r] [əˈbɪləti][ænd; ənd][,ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][send][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [sku:l] ;
parents have more ability and inclination to send their children to school ;
父母 有 更多的 能力 和 倾角 到 发送 他们的 孩子们 到 学校 ;
家长们更有能力、更愿意送孩子上学;

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] [,mænjʊˈfæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] , [ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪˈɡri:] ,
much more than in manufacturing districts , and also , though in a less degree ,
很多 更多的 比 在 制造业 地区 , 和 还 , 尽管 在 一个 较少的 程度 ,
比制造业区要多得多, 而且, 虽然程度较轻,

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [wʌnz] [wer] [ðə; ði] [ˈtɪlərz] [ɑ:r; ə][nɑ:t] [prəpˈraɪətəz] .
more than in agricultural ones where the tillers are not proprietors .
更多的 比 在 农业 一个 在哪里 这 耕耘机 是 不是 业主 .
比农业领域更为普遍, 因为耕作者并非所有者。

[ɪf] [ɪn] [ˈska:tlənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ə][sent] [tu:; tə] [sku:l] ,
If in Scotland the children are sent to school ,
如果 在 苏格兰 这 孩子们 是 发送 到 学校 ,
在苏格兰, 如果孩子们被送去上学,

[wer] [ðə; ði] [ˈperənts] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] ,
where the parents have not the advantage I have been speaking of ,
在哪里 这 父母 有 不是 这 优势 我 有 到过 请讲 的 ,
如果父母不具备我一直所说的优势,

[aɪˈti:][ɪz] [ˈtʃi:flɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [ˈleɪbər] [kæn; kən][bi:; bi] [tʃɜ:rnd] [tu:; tə][noʊ] [əˈkaʊnt] [æt; ət] [hoʊm] .
it is chiefly because their labour can be turned to no account at home .
它 是 主要 因为 他们的 劳动 能 是 转向 到 不 帐户 在 家 .
主要原因是他们的劳动成果在家里毫无用处。

[send] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][,mænjʊˈfæktʃərəz] , [ɔ:r] [ˈfɑ:rməz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [skeɪl] ,
Send among them manufacturers , or farmers on a large scale ,
发送 之中 他们 制造商 , 或者 农民 在 一个 大的 规模 ,
派一些制造商或大规模农民到他们中间,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪnˈdi:d] [ˈsʌbstɪtu:t] [ˈsʌndɪ] - [sku:lz] [ɔ:r] [ˈʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktɪŋ]
and you may indeed substitute Sunday - schools or other modes of instructing
和 你 可能 的确 代替 星期日 - 学校 或者 其他 模式 的 指导
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
而且, 你完全可以用主日学校或其他教学方式来代替;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpæərɪʃ] [sku:lz] [wɪl] [bi:; bi] [nɪˈɡlektɪd] .
but the ordinary parish schools will be neglected .
但 这 普通的 教区 学校 将要 是 被忽视的 .
但普通的教区学校将被忽视。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:lz] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [kæn; kən][ˈnevər][bi:; bi] [ˌʌndərˈstʊd] ,
The influence of our schools in this neighbourhood can never be understood ,
这 影响 的 我们的 学校 在 这 邻里 能 绝不 是 理解 ,
[ɪf] [ðɪs] ,
if this ,
如果 这 ,

如果这样，就永远无法理解我们学校在这个社区的影响力。

[ðer; ðər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈlændɪd] [ˈpra:pərti] , [bi:; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
their connection with the state of landed property , be overlooked .
他们的 联系 和 这 状态 的 登陆 财产 , 是 被忽视的 .
它们与土地财产状态的联系被忽视了。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ˈɪnfluəns] { - }
In fact , that influence { 339 }
在 事实 , 那 影响 { - }
事实上，这种影响{339}

[ɪz][na:t] [ˈstraɪkɪŋ] .
is not striking .
是 不是 引人注目 .
并不引人注目。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][na:t] [həˈbɪtʃuəli] [rɪˈlɪdʒəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [mʌt]
The people are not habitually religious , in the common sense of the word , much
这 人们 是 不是 习惯性地 宗教 , 在 这 常见的 感觉 的 这 单词 , 很多
[les] [ˈgɑ:dli] .
less godly .
较少的 敬虔的 .

这里的人们并不信奉宗教，更谈不上虔诚。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsku:lɪŋ] [ɪz] [ˈtʃi:fli] [si:n] [baɪ][ðə; ði][ækˈtɪvəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
The effect of their schooling is chiefly seen by the activity with which the young
这 影响 的 他们的 学校教育 是 主要 已见 经过 这 活动 和 哪个 这 年轻的
[ˈpɜ:sənz] [ˈemɪɡreɪt] ,
persons emigrate ,
人 移民 ,

他们的教育效果主要体现在年轻人移民后的就业活动中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [səkˈses] [əˈtendɪŋ] [aɪˈti:] ; [ænd; ænd][æt; ət] [hoʊm] , [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔ:rdərliˌnəs]
and the success attending it ; and at home , by a general orderliness
和 这 成功 参加 它 ; 和 在 家 , 经过 一个 一般的 秩序
[ænd; ænd][ˈɡrævəti] ,
and gravity ,
和 重力 ,

以及随之而来的成功；在家中，则体现出一种普遍的秩序感和庄重感。

[wɪð; wɪθ][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ænd][self] - [rɪˈspekt] : [ˈnʌθɪŋ] [əbˈsi:kwɪəs] [ɔ:r] [ˈfɔ:nɪŋ] [ɪz]
with habits of independence and self - respect : nothing obsequious or fawning is
和 习惯 的 独立 和 自己 - 尊重 : 没有什么 低三下四 或者 谄媚 是
[ˈevər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
ever to be seen amongst them .
曾经 到 是 已见 在 他们 .

他们有独立自主的习惯：在他们当中，从看不到任何谄媚奉承之举。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈædɪd] , [ðæt] [ðɪs] [əˈbɪləti] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ˈkɔ:zɪz] ,
It may be added , that this ability (from the two causes ,
它 可能 是 额外 , 那 这 能力 (从 这 二 原因 ,
可以补充的是，这种能力（源于两个原因，

[lənd][ænd; ənd] [sku:lz]) [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kən'tribjʊts] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ]
land and schools) of giving their children instruction contributes to spread a
土地 和 学校) 的 给予 他们的 孩子们 操作说明 贡献 到 传播 一个
[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ska:lərʃɪp] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
respect for scholarship through the country .
尊重 为了 奖学金 通过 这 国家 .

土地和学校) 为他们的孩子提供教育，有助于在全国范围内传播对学术的尊重。

[ɪf] [ɪn] ['eni] ['fæməli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kwɪkər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
If in any family one of the children should be quicker at his book ,
如果 在 任何 家庭 一 的 这 孩子们 应该 是 更快 在 他的 书 ,
[əʊn] [fɑːmli] [wʌn] [əv] [ðə] [tʃɪldrən] [ʃʊd] [bi] [kwɪkər] [æt] [hɪz] [bʊk] ,
如果一个家庭里有一个孩子读书速度比其他孩子快,

[ɔːr] ['fɑːndʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ʌðər] ,
or fonder of it than others ,
或者 更爱 的 它 比 其他的 ,
[əʊn] [fɑːndʒ] [aɪ 'tiː] [ðæn] [ʌðər] ,
或者比其他人更喜欢它,

[hiː; hi][ɪz][ɔːf(ə)n] [mɑːrkt] [aʊt][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .
he is often marked out in consequence for the profession of a clergyman .
他 是 经常 标记 出去 在 结果 为了 这 职业 的 一个 牧师 .
[hiː] [ɪz] [ɔːf(ə)n] [mɑːrkt] [aʊt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [fɔːr] [fər] [ðə] [ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] .
他常常因为身为神职人员而受到歧视。

[ðɪs] ([brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɜːrkəntɪ:l] [ɔːr] [mænju'fæktʃərɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [held] [aʊt] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [hoʊps]
This (before the mercantile or manufacturing employments held out such flattering hopes
这 (前 这 商业 或者 制造业 就业 握住 出去 这样的 奉承 希望
) ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] ;
) **very generally happened ;**
) 非常 一般来说 发生 ;
[ðɪs] ([brɪ'fɔːr] [ðə] [ði] [mɜːrkəntɪ:l] [ɔːr] [mænju'fæktʃərɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [held] [aʊt] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [hoʊps]
(在商业或制造业就业前景如此诱人之前) 这种情况非常普遍;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] ['kjʊrət] ,
so that the schools of the North were the great nurseries of curates ,
所以 那 这 学校 的 这 北 是 这 伟大的 苗圃 的 策展人 ,
[soʊ] [ðæt] [ðə] [ði] [sku:lz] [ʌv; əv] [ðə] [ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [ðə] [ði] [ɡreɪt] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] ['kjʊrət] ,
因此，北方的学校成了培养牧师的重要摇篮。

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [ɡəʊt][fɔːrwəd][ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,
several of whom got forward in their profession ,
一些 的 谁 得到 向前 在 他们的 职业 ,
[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [ɡəʊt] [fɔːrwəd] [ɪn] [ðər; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,
其中几人在职业生涯中取得了进步,

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ʌðər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrsəti][edʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
some with and others without the help of a university education ; and ,
一些 和 和 其他的 没有 这 帮助 的 一个 大学 教育 ; 和 ,
[ɪn][ɔːl] ['ɪnstənsɪz] ,
in all instances ,
在 全部 实例 ,
[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ʌðər] [wɪ'ðəʊt] [ðə] [ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juːnɪ'vɜːrsəti] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
有些受过大学教育，有些则没有；而且，在所有情况下，

[sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæməliz] ([ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbəl]
such connection of families (all the members of which lived in the humblest
这样的 联系 的 家庭 (全部 这 成员 的 哪个 居住地 在 这 最谦逊的
[ænd; ənd] [ˈpleɪnɪst] [ˈmænər] ,
and plainest manner ,
和 最朴素的 方式 ,
[sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæməliz] ([ɔːl] [ðə] [ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn] [ðə] [ði] ['hʌmbəl]
这种家族之间的联系（所有成员都过着最卑微、最简朴的生活），

[ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][æz; əz] [ˈleɪbərə]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
working with their own hands as labourers) with a learned and dignified
在职的 和 他们的 自己的 双手 作为 劳工) 和 一个 学习 和 凝重
[prəˈfeɪ(ə)n] , [əˈsɪstɪd] ([ænd; ənd] [stɪl] [dʌz] ,
profession , assisted (and still does ,
职业 , 协助 (和 仍然 做 ,
他们以劳动者的本领从事体面而受人尊敬的职业, 并得到帮助 (现在仍然如此)。

[ðooʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪˈɡriː]) [nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] ,
though in a less degree) not a little to elevate their feelings ,
尽管 在 一个 较少的 程度) 不是 一个 小的 到 提升 他们的 情怀 ,
虽然程度较轻), 但这丝毫不会减轻他们的情绪。

[ænd; ənd] [kənˈfəːd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .
and conferred importance on them in their own eyes .
和 授予 重要性 在 他们 在 他们的 自己的 眼睛 .
并在他们自己眼中赋予了这些事物重要性。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stɑːp] , [maɪ] [dɪr] [ˈræŋəm] .
But I must stop , my dear Wrangham .
但 我 必须 停止 , 我的 亲爱的 朗厄姆 .
但我必须就此打住, 我亲爱的朗厄姆。

[bɪˈɡɪn] [jɔːr; jər][edʒuˈkeɪ(ə)n][æːt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][səˈsaɪətɪ] ; [let][ðə; ði] [hed] [ɡooʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs]
Begin your education at the top of society ; let the head go in the right course
开始 你的 教育 在 这 顶部 的 社会 ; 让 这 头 去 在 这 正确的 课程
,
!
,
从社会顶层开始接受教育; 让你的头脑走上正确的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] .
and the tail will follow .
和 这 尾巴 将要 跟随 .
尾巴随后也会跟上。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæen; kæn][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl][edʒuˈkeɪ(ə)n] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt]
But what can you expect of national education conducted by a government
但 什么 能 你 预计 的 国家的 教育 实施 经过 一个 政府
[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði][æbəˈlɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,
which for twenty years resisted the abolition of the slave trade ,
哪个 为了 二十 年 抵抗 这 废除 的 这 奴隶 贸易 ,
但是, 对于一个曾抵制废除奴隶贸易长达二十年的政府所推行的国民教育, 你又能指望它达到什么水平呢?

[ænd; ənd] [ˈænjuəli] [dɪˈbɒtʃɪz] [ðə; ði] [ˈmɔːrəlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈvaɪs] ?
and annually debauches the morals of the people by every possible device ?
和 每年 放荡不羁 这 德 的 这 人们 经过 每一个 可能的 设备 ?
每年都用尽各种手段败坏人民的道德?

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [temptɪɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [skɜːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
holding out temptation with one hand , and scourging with the other .
保持 出去 诱惑 和 一 手 , 和 鞭笞 和 这 其他 .
一手拿着诱惑, 一手拿着鞭子。

[ðə; ði] [dɪˈstɪlərɪz] [ænd; ənd] [ˈlɒtərɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈkɛrɪz]
The distilleries and lotteries are a standing record that the government cares
这 酿酒厂 和 彩票 是 一个 常设 记录 那 这 政府 关心
[ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrəlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
nothing for the morals of the people ,
没有什么 为了 这 德 的 这 人们 ,
酿酒厂和彩票的存在, 恰恰证明了政府对人民的道德漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wa:nt][ɪz][ðer; ðər] ['mʌni] .
and that all which they want is their money .

和 那 全部 哪个 他们 想 是 他们的 钱 .

他们想要的只是钱。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənu:] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But wisdom and justice are the only true sources of the revenue of a

但 智慧 和 正义 是 这 仅有的 真的 来源 的 这 收入 的 一个
[pi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

但智慧和正义才是人民收入的真正来源；

[pri:tʃ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ][na:t] [pri:tʃ] [ɪn][veɪn] !
preach this , and may you not preach in vain !

布道 这 , 和 可能 你 不是 布道 在 徒劳 !

宣扬这个道理，愿你的宣扬不会徒劳！

['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [sək'ses] [ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜ:rk] , [aɪ] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] , ['dʌblju:] .
Wishing you success in every good work , I remain your affectionate friend , W :

祝 你 成功 在 每一个 好的 工作 , 我 保持 你的 亲热 朋友 , W .
['wə:dzwə(:)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 .

祝您在所有美好的事业中取得成功，您永远的挚友，W·华兹华斯。

[θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [ɪz] [wel] , [ðoʊ] [na:t] [jet] [kwɑɪt]
Thanks for your inquiries about our little boy , who is well , though not yet quite

谢谢 为了 你的 查询 关于 我们的 小的 男生 , WHO 是 出色地 , 尽管 不是 然而 相当
[strɔ:ŋ] . [-] { - }
strong . [30] { 340 }
强的 . [-] { - }

感谢您关心我们的小儿子，他一切都好，只是身体还不太强壮。[30]{340}

([si:] .) [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
(c .) EDUCATION .
(c .) 教育 .

(c) 教育。

[tu:] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . [hju:] [dʒeɪmz] [roʊz] , ['hɔrʃəm] , ['sʌsɪks] .
Two Letters to the Rev . Hugh James Rose , Horsham , Sussex .

二 信件 到 这 牧师 . 休 詹姆斯 玫瑰 , 霍舍姆 , 苏塞克斯 .

致休·詹姆斯·罗斯牧师的两封信，霍舍姆，苏塞克斯。

['raɪdəl] [maʊnt] , ['dek] . - . - .
Rydal Mount , Dec . 11 . 1828 .

莱达尔 山 , 12月 . - . - .

莱德尔山，1828 年 12 月 11 日。

[maɪ] [daɪr] [sɜ:r] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [jʊr; jər] ['eksələnt] ['sə:mənz] [dɪ'lɪvəd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [-] ['sevrəl] [taɪmz]
I have read your excellent sermons delivered before the University [31] several times

我 有 读 你的 出色的 布道 发表 前 这 大学 [-] 一些 时代
.
:
.

我曾多次阅读您在大学[31]发表的精彩布道词。

[ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈnəʊnɪz] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm] [jɔːrɪz] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪkˈsprest] .
In nothing were my notions different from yours as there expressed .

在 没有什么 是 我的 概念 不同的 从 你的 作为 那里 表达 .

我的想法与你表达的想法并无二致。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈbɪʃəp] [ˈbʊlɪz] [ˈsɜːrmən] ,
It happened that I had been reading just before Bishop Bull's sermon ,

它 发生 那 我 有 到过 阅读 只是 前 主教 公牛的 讲道 ,

碰巧的是, 就在布尔主教布道之前, 我正在读书。

[-] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [ˈhaɪli] :
[32] of which you speak so highly :

[-] 的 哪个 你 说话 所以 高度 :

[32] 你对此评价极高:

[aɪˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [emˈiː][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈestɪməb(ə)l] [prəˈdʌkʃn] .
it had struck me just in the same way as an inestimable production .

它 有 击 我 只是 在 这 相同的 方式 作为 一个 不可估量 生产 .

它给我的感觉就像是一部价值连城的作品。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][jʊr; jər] [ˈdiskʊːsɪz] ,
I was highly gratified by your discourses ,

我 曾是 高度 满意 经过 你的 论述 ,

您的演讲令我受益匪浅。

[ænd; ənd][ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪərə] ,
and cannot but think that they must have been beneficial to the hearers ,

和 不能 但 思考 那 他们 必须 有 到过 有利 到 这 听众 ,

我不禁认为这些内容一定对听众有益。

[ðer; ðər] [əˈbaʊndz] [ɪn][ðem; ðəm][soʊ] [pʃʊr] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvər] .
there abounds in them so pure a fervour .

那里 很多 在 他们 所以 纯的 一个 热情 .

他们身上充满了如此纯粹的热情。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [biˈstəʊ] [les] [əˈten(ə)n] [əˈpɑːn][jʊr; jər][ˈdʒɜːrmən] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [-] [ðæn; ðən]
I have as yet bestowed less attention upon your German controversy [33] than

我 有 作为 然而 授予 较少的 注意力 之上 你的 德语 争议 [-] 比

[soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [dɪˈzɜːrvz] .
so important a subject deserves .

所以 重要的 一个 主题 值得 .

我对你的德国争议[33]给予的关注远不及如此重要的议题应得的关注。

[sɪns] [ˈʌʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
Since our conversation upon the subject of Education ,

自从 我们的 对话 之上 这 主题 的 教育 ,

自从我们上次谈到教育这个话题以来,

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [aɪ] [ðen] [ɪkˈsprest] .
I have found no reason to alter the opinions I then expressed .

我 有 成立 不 原因 到 改变 这 意见 我 然后 表达 .

我找不到任何理由改变我当时表达的观点。

[ʌv; əv] [ðooz] [huː] [siːm] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈerər] , [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [ˈprɑːmɪnənt]
Of those who seem to me to be in error , two parties are especially prominent

的 那些 WHO 似乎 到 我 到 是 在 错误 , 二 各方 是 尤其 著名的

;
;
;

在我看来, 那些犯错的人中, 有两方尤其突出;

[ðeɪ] , [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] [hed] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪz]['mɪstər] . ['bru:əm] ,
they , the most conspicuous head of whom is Mr . Brougham ,
他们 , 这 最多 显眼的 头的 谁 是 先生 : 布鲁厄姆 ,
他们之中最引人注目的领头人是布鲁厄姆先生。

[hu:] [θɪŋk] [ðæt] ['ʃɑ:pəniŋ] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz]
who think that sharpening of intellect and attainment of knowledge are things
WHO 思考 那 磨利的 的 智力 和 素养 的 知识 是 事物
[gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
good in themselves ,
好的 在 他们自己 ,

那些认为提升智力、获取知识本身就是好事的人，
[wɪ'daʊt] [refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntələkt] [ɪz] ['ʃɑ:pənd] ,
without reference to the circumstances under which the intellect is sharpened ,
没有 参考 到 这 情况 在下面 哪个 这 智力 是 锋利 ,
不考虑智力得到磨练的具体环境，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'kwɑ:rd] .
or to the quality of the knowledge acquired .
或者 到 这 质量 的 这 知识 获得 :
或者说，取决于所获得知识的质量。

- ['nɑ:lɪdʒ] , - [sez] [bɔ:rd] ['beɪkən] , - [ɪz] ['paʊər] , - [bʌt; bət] ['fɔ:li] [nɑ:t] [les] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)l][ðæn; ðən]
' Knowledge , ' says Lord Bacon , ' is power , ' but surely not less for evil than
- 知识 , - 说道 主 熏肉 , - 是 力量 , - 但 一定 不是 较少的 为了 邪恶的 比
[fɔ:r; fər] [gʊd] .
for good .
为了 好的 :

培根勋爵说：“知识就是力量”，但对于作恶而言，它的力量肯定不亚于对于行善。
[bɔ:rd] ['beɪkən] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'la:səfər] ;
Lord Bacon spoke like a philosopher ;
主 熏肉 辐 喜欢 一个 哲学家 ;

培根勋爵说话像个哲学家；
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [ðæt] ['mæksɪm][ɪn][ðər; ðər] [maʊðz] [ðə; ði] ['bʃ(ə)n] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st]
but they who have that maxim in their mouths the oftenest have the least
但 他们 WHO 有 那 格言 在 他们的 嘴 这 最常 有 这 至少
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
understanding of it .
理解 的 它 :

但是，那些最常把这句格言挂在嘴边的人，对它的理解却最差。
[ðə; ði] [ʌðər] [klæs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
The other class consists of persons who are aware of the importance of religion
这 其他 班级 由 的 人 WHO 是 意识到的 的 这 重要性 的 宗教
[ænd; ənd] [mə'ræləti] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ;
and morality above everything ;
和 道德 多于 一切 ;

另一类人则认为宗教和道德高于一切；
[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] { - }
but , from { 341 }
但 , 从 { - }
但是，来自{341}

[nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:mpə'zi:(ə)n][ʌv; əv]
not understanding the constitution of our nature and the composition of
不是 理解 这 宪法 的 我们的 自然 和 这 作品 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

不了解我们人性的构成和社会结构，

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][mɪs'led][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n][baɪ] [zi:l] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] ['kænaɪ:t] [bʌt; bət] [li:d] [tu:; tə]
they are misled and hurried on by zeal in a course which cannot but lead to
他们 是 被误导 和 慌忙 在 经过 热情 在 一个 课程 哪个 不能 但 带领 到
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

他们被误导，被热情冲昏头脑，走上了一条注定会令人失望的道路。

[wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fel] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]
One instance of this fell under my own eyes the other day in the little town of
— 实例 的 这 跌倒 在下面 我的 自己的 眼睛 这 其他 天 在 这 小的 镇 的
['æmbəl'saɪd] ,
Ambleside ,
安布尔赛德 ,

前几天在安布尔赛德小镇，我亲眼目睹了这样一件事。

[wer] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] , [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
where a party , the leaders of which are young ladies ,
在哪里 一个 派对 , 这 领导人 的 哪个 是 年轻的 女士们 ,
[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
其中一个政党，其领导人是年轻女性，

[ɑ:r; əɹ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði][mə'dræs] ['sɪstəm] ,
are determined to set up a school for girls on the Madras system ,
是 决定 到 放 向上 一个 学校 为了 女孩们 在 这 马德拉斯 系统 ,
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði][mə'dræs] ['sɪstəm] ,
决心按照马德拉斯教育体系创办一所女子学校，

['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['gɜ:lz] [wɪl] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [bi:; bi] [les] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ] [ə'streɪ]
confidently expecting that these girls will in consequence be less likely to go astray
自信地 期待 那 这些 女孩们 将要 在 结果 是 较少的 可能 到 去 误入歧途
[wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][tu:; tə] ['wɪmɪn] .
when they grow up to women .
什么时候 他们 生长 向上 到 女性 .

自信地认为，这些女孩长大成人后误入歧途的可能性会大大降低。

[ə'læs] , [ə'læs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:t] , [aɪ] [oʊn] , [mɔ:r] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][mə'dræs]
they may be taught , I own , more quickly to read and write under the Madras
他们 可能 是 教授 , 我 自己的 , 更多的 迅速地 到 读 和 写 在下面 这 马德拉斯
[sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

我认为，在马德拉斯教育体系下，他们或许能更快地学会读写。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ænsər] [mɔ:r] ['redɪli] , [ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] , ['kwestʃənz]
and to answer more readily , and perhaps with more intelligence , questions
和 到 回答 更多的 容易 , 和 也许 和 更多的 智力 , 问题
[pʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
put to them ,
放 到 他们 ,

并且能够更积极、或许也更睿智地回答提出的问题，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['ʌndə] [deɪm] - ['ti:tʃɪŋ] .
than they could have done under dame - teaching .
比 他们 可以 有 完毕 在下面 贵妇人 - 教学 .

比他们在女教师指导下所能取得的成就要好得多。

[bʌt; bət][ˈpoʊətri] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'la:səfə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'lɪdʒənɪst] , [bi:; bi]
But poetry may , with deference to the philosopher and the religionist , be
但 诗 可能 , 和 尊重 到 这 哲学家 和 这 宗教人士 , 是
[kən'sʌltɪd] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] ;
consulted in these matters ;
咨询 在 这些 事情 ;

但是，在这些问题上，可以本着对哲学家和宗教家的尊重，参考诗歌的意见；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bæk] - [sku:l] - ['mɪstrəs] , [baɪ][hɜ:r; hə] ['wɪntə] [ˈfaɪə][ænd; ənd][ɪn]
and I will back Shenstone's school - mistress , by her winter fire and in
和 我 将要 后退 - 学校 - 情妇 , 经过 她 冬天 火 和 在
[hɜ:r; hə] ['sʌmə] ['gɑ:rdn] - [si:t] ,
her summer garden - seat ,
她 夏天 花园 - 座位 ,

我将支持申斯通的女教师，无论是在冬日炉火旁，还是在夏日花园的座椅上。

[ə'genst] [ɔ:l][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['belz] ['saʊə] - ['lʊkɪŋ] ['ti:tʃəz] [ɪn] ['petɪkəʊts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevə] [si:n]
against all Dr . Bell's sour - looking teachers in petticoats that I have ever seen
反对 全部 博士 . 贝尔的 酸的 - 寻找 教师 在 衬裙 那 我 有 曾经 已见
.
:
.

与我见过的所有穿着衬裙、一脸苦相的贝尔博士老师们相比，我简直太糟糕了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [soʊ] [fæst] ,
What is the use of pushing on the education of girls so fast ,
什么 是 这 使用 的 推动 在 这 教育 的 女孩们 所以 快速地 ,
如此迅速地推进女孩教育有什么用？

[ænd; ənd] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [emju'leɪŋ] , [hu:] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ʌv; əv]
and mainly by the stimulus of Emulation , who , to say nothing worse of
和 主要 经过 这 刺激 的 仿真 , WHO , 到 说 没有什么 更糟 的
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,

主要是受到模仿的刺激，而模仿者，恕我直言，对她来说.....

[ɪz][ˈkʌz(ə)n] - ['dʒɜ:rmən][tu:; tə] ['envi] ?
is cousin - german to Envy ?
是 表哥 - 德语 到 嫉妒 ?

Envy 的表亲是德国人吗？

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ][tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['gɜ:lz] ?
What are you to do with these girls ?
什么 是 你 到 做 和 这些 女孩们 ?

你打算怎么处置这些女孩？

[wʌt] [dɪ'mænd] [ɪz][ðə; ðə][fɔ:r; fə] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tɔrli]
what demand is there for the ability that they may have prematurely
什么 要求 是 那里 为了 这 能力 那 他们 可能 有 过早
[ə'kwaɪd] ?
acquired ?
获得 ?

他们可能过早地掌握了这种能力，那么这种能力有什么市场需求呢？

[wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌɪndrɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [bend] [tu:; tə] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈleɪbər] [ɔ:r] [ˈdrʌdʒəri] ?
Will they not be indisposed to bend to any kind of hard labour or drudgery ?
将要 他们 不是 是 不适 到 弯曲 到 任何 种类 的 难的 劳动 或者 苦役 ?

他们难道不愿意从事任何繁重的体力劳动或苦役吗？

[ænd; ənd] [jet] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ɔ:r][du:] [rɔ:ŋ] .
and yet many of them must submit to it , or do wrong .
和 然而 许多 的 他们 必须 提交 到 它 , 或者 做 错误的 .

然而，他们中的许多人不得不服从它，否则就会做错事。

[ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈsɪstəm] [ɪz][nɑ:t][rɪˈkwaɪərd][ɪn] [smɔ:l] [ˈpleɪsɪz] ;
The mechanism of the Bell system is not required in small places ;
这 机制 的 这 钟 系统 是 不是 必需的 在 小的 地方 ;

在小地方，不需要贝尔系统的机械装置；

[preɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:ɡlmən] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [preɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ni:] .
praying after the fugleman is not like praying at a mother's knee .
祈祷 后 这 富格尔曼 是 不是 喜欢 祈祷 在 一个 母亲的 膝盖 .

在福格尔曼之后祈祷，与在母亲膝上祈祷截然不同。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] : [ðeɪ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈmɔ:rəl] [ˈdɪsəplɪn] ;
The Bellites overlook the difference : they talk about moral discipline ;
这 贝利特人 俯瞰 这 不同之处 : 他们 讲话 关于 道德 纪律 ;

贝尔派忽略了其中的区别：他们谈论的是道德纪律；

[bʌt; bət] [werˈɪn] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfi:lɪŋz] , [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but wherein does it encourage the imaginative feelings , without which the

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈveɪl] ,
practical understanding is of little avail ,
实际的 理解 是 的 小的 可用 ,

但它又在哪里激发想象力呢？没有想象力，实践理解就几乎毫无用处。

[ænd; ənd] [tu:] [æpt][tu:; tə] [brɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˈklʌnɪŋ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [ˈpæɪnz] .
and too apt to become the cunning slave of the bad passions .
和 也 易于 到 变得 这 狡猾 奴隶 的 这 坏的 激情 .

而且很容易成为邪恶欲望的狡猾奴隶。

[aɪ] [dɪsˈlaɪk] [dɪˈspleɪ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ; [əˈbʌv] [ɔ:l][ɪn][edʒuˈkeɪ(ə)n]
I dislike display in everything ; above all in education
我 不喜欢 展示 在 一切 ; 多于 全部 在 教育

我讨厌一切形式的炫耀，尤其是在教育领域.....

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [dɪd][nɑ:t] [əˈfekt] [tu:; tə] [meɪk] [θi:əˈloʊdʒən] [ɔ:r][lɒsˈdʒɪʌnz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [tu:; tə]
The old dame did not affect to make theologians or logicians ; but she taught to

[ri:d] ;
read ;
读 ;

这位老妇人并不以培养神学家或逻辑学家为目标；但她教人读书识字；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [ˈmeməri] , [ˈɔ:f(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ] [roʊt] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti]
and she practised the memory , often , no doubt , by rote ; but still the faculty
和 她 已实践 这 记忆 , 经常 , 不 怀疑 , 经过死记硬背 ; 但 仍然 这 学院

[wʌz; wəz] [ɪmˈpru:vɪd] :
was improved :
曾是 改进 :

她练习记忆，无疑经常是死记硬背；但她的记忆能力仍然有所提高：

[ˈsʌmθɪŋ] , [pərˈhæps] , [ˌiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ˈperənts] , [tuː; tə] **something** , **perhaps** , **she explained** , **and** **trusted** **the** **rest** **to** **parents** , **to** 某物 , 也许 , 她 解释 , 和 可信 这 休息 到 父母 , 到

[ˈmæstərz] , **masters** , 大师 ,

她解释说，或许还有其他原因，至于其他的事情，她就交给父母和老师了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæri] . **and** **to** **the** **pastor** **of** **the** **parish** . 和 到 这 牧师 的 这 教区 .

并向教区牧师汇报。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [æz; əz] [gʊd] [ˈdɒtəz] , [æz; əz] [gʊd] [ˈsɜːrvənt] , [æz; əz] [gʊd] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] **I** **am** **sure** **as** **good** **daughters** , **as** **good** **servants** , **as** **good** **mothers** **and** 我 是 当然 作为 好的 女儿们 , 作为 好的 仆人 , 作为 好的 母亲们 和

[waɪvz] , **wives** , 妻子们 ,

我相信她们会成为好女儿、好仆人、好母亲和好妻子。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ˈhʌmb(ə)l] - **were** **brought up at** **that time** **as** **now** , **when** **the** **world** **is** **so** **much** **less** **humble** - 是 带来 向上 在 那 时间 作为 现在 , 什么时候 这 世界 是 所以 很多 较少的 谦逊的 -

[ˈmaɪndɪd] . **minded** . 有思想 .

当时的人们和现在一样，都成长于一个远不如现在谦逊的世界。

[ə; eɪ][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [nɑːt] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] , **A** **hand full** **of** **employment** , **and** **a** **head** **not** **above** **it** , 一个 手 满的 的 就业 , 和 一个 头 不是 多于 它 ,

寥寥几个工作岗位，却无人能及。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˈhæbɪts][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [əˈkwaɪrd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] { - } **with** **such** **principles** **and** **habits** **as** **may** **be** **acquired** **without** **the** **{ 342 }** 和 这样的 原则 和 习惯 作为 可能 是 获得 没有 这 { - }

具备无需{342}即可获得的原则和习惯

[məˈdræs] [məˈʃiːnəri] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæstəti] [ʌv; əv] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] **Madras** **machinery** , **are** **the** **best** **security** **for** **the** **chastity** **of** **wives** **of** **the** 马德拉斯 机械 , 是 这 最好的 安全 为了 这 贞洁 的 妻子们 的 这

[ˈloʊər] [ræŋk] . **lower** **rank** . 降低 秩 .

马德拉斯机械是下层阶级妻子贞洁的最佳保障。

[ˌferˈwel] . **Farewell** . 告别 .

告别。

[aɪ][hæv; həv] [ɪɡˈzɔːstɪd] [maɪ][ˈpeɪpər] . **I** **have** **exhausted** **my** **paper** . 我 有 筋疲力尽的 我的 纸 .

我的论文已经写完了。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] **Your** **affectionate** 你的 亲热

你深情的

[ˈdʌblju:] . [ˈwə:dzwə(:)θ] : [-]
W . WORDSWORTH . [34]
W : 华兹华斯 : [-]

W. 华兹华斯。[34]

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ,
Of the Same to the Same ,
的 这 相同的 到 这 相同的 ,

同质的, 同质的

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfoʊliʊʃ [ʃi:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmɪnɪts] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
I have taken a folio sheet to make certain minutes upon the subject of
我 有 已采取 一个 对开本 床单 到 制作 肯定 分钟 之上 这 主题 的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
EDUCATION .
教育 :

我拿了一张对开纸, 用来记录有关教育方面的一些事项。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈpri:tʃər] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][mæn][æz; əz][æn; ən] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] .
As a Christian preacher your business is with man as an immortal being .
作为 一个 基督教 牧师 你的 商业 是 和 男人 作为 一个 不朽 存在 .

作为一名基督教传道者, 你的职责是与作为不朽生命的人类打交道。

[let] [ju: ˈes][ɪˈmædʒɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈdresɪŋ] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈoʊnli] ,
Let us imagine you to be addressing those , and those only ,
让 我们 想象 你 到 是 解决 那些 , 和 那些 仅有的 ,
[ənd; ənd] [ðoʊz] [ˈoʊnli] ,
假设你只对这些人讲话,

[hu:] [wʊd] [ˈglædli][si: ˈoʊ] - [ˈɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [kɔ:rs] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]
who would gladly co - operate with you in any course of education which is most
WHO 会 乐意 合作 - 操作 和 你 在 任何 课程 的 教育 哪个 是 最多
[ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɪnˈjʊr] [tu:; tə][men][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪmɔ:rtæləti] .
likely to ensure to men a happy immortality .
可能 到 确保 到 男人 一个 快乐的 不朽 .

他们乐于与你合作, 开展任何最有可能确保人类获得幸福永生的教育活动。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑ:r; ər] [bent]
Are you satisfied with that course which the most active of this class are bent
是 你 使满意 和 那 课程 哪个 这 最多 积极的 的 这 班级 是 弯曲
[əˈpɑ:n] ?
upon ?
之上 ?

你对班上最积极的学生所选择的这条道路感到满意吗?

[ˈklɪrli] [na:t] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm][jʊr; jər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈfɜ:rmd] [baɪ][jʊr; jər]
Clearly not , as I remember from your conversation , which is confirmed by your
清楚地 不是 , 作为 我 记住 从 你的 对话 , 哪个 是 确认的 经过 你的
[læst] [ˈletər] .
last letter .
最后的 信 .

显然不是, 我记得你们当时的谈话内容, 你的上一封信也证实了这一点。

[greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ju:; jʊ][hoʊld] , [ɑ:r; ər] [ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [ɪkˈspi:di:ənts] .
Great principles , you hold , are sacrificed to shifts and expedients .
伟大的 原则 , 你 抓住 , 是 牺牲 到 轮班 和 权宜之计 .

你认为, 伟大的原则会被时代潮流和权宜之计所牺牲。

[aɪ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I agree with you .
我 同意 和 你 .

我同意你的看法。

[wʌt] [mɔːr] ['seɪkrɪd] [bɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd]
What more sacred law of nature , for instance , than that the mother should
什么 更多的 神圣 法律 的 自然 , 为了 实例 , 比 那 这 母亲 应该
[ˈedʒukeɪt][hɜːr; hər][tʃaɪld] ?
educate her child ?
教育 她 孩子 ?

例如，还有什么比母亲应该教育自己的孩子更神圣的自然法则呢？

[jet] [wiː; wi] [fə'ɪsɪ,tet] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪstæblɪ'mənt] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] - [sku:lz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
yet we felicitate ourselves upon the establishment of infant - schools , which is in
然而 我们 祝贺 我们自己 之上 这 建立 的 婴儿 - 学校 , 哪个 是 在
[də'rekt] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
direct opposition to it .
直接的 反对 到 它 .

然而，我们却对幼儿学校的建立表示祝贺，这与幼儿学校的理念完全相反。

[neɪ] , [wiː; wi] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] , [baɪ] ['fəːnɪfɪŋ]
Nay , we interfere with the maternal instinct before the child is born , by furnishing
不 , 我们 干扰 和 这 母体 本能 前 这 孩子 是 出生 , 经过 家具
,
:
,

不，我们在孩子出生前就通过提供.....来干预母性本能。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] - ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
in cases where there is no necessity , the mother with baby - linen for her
在 案例 在哪里 那里 是 不 必要性 , 这 母亲 和 婴儿 - 亚麻布 为了 她
[ʌn'bɔːrn] [tʃaɪld] .
unborn child .
未出生的 孩子 .

在没有必要的情况下，母亲会给未出生的孩子准备婴儿床单。

[naʊ] , [ðæt] [ɪn] [tuː] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [nə'sesəti] [meɪ] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] [ə'laʊ] ;
Now , that in too many instances a lamentable necessity may exist for this , I allow ;
现在 , 那 在 也 许多 实例 一个 令人惋惜的 必要性 可能 存在 为了 这 , 我 允许 ;
鉴于在很多情况下，这或许是无可奈何的必要之举，我予以允许；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['tʃærəti] [biː; bi] [əb'truːdɪd] ?
but why should such charity be obtruded ?
但 为什么 应该 这样的 慈善机构 是 突兀 ?

但为什么要干涉这种慈善行为呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['meni] ['eksələnt] ['leɪdɪz] [fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [kə'mɪtɪz] , [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː]
Why should so many excellent ladies form themselves into committees , and rush into
为什么 应该 所以 许多 出色的 女士们 形式 他们自己 进入 委员会 , 和 匆忙 进入
[æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] [bə'nevələns] ,
an almost indiscriminate benevolence ,
一个 几乎 不加区分的 仁 ,

为什么这么多优秀的女士要组成委员会，并投身于近乎不加区分的慈善事业呢？

[wɪtʃ] [pri'kluːdz] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['moʊtɪv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]
which precludes the poor mother from the strongest motive human nature
哪个 排除 这 贫穷的 母亲 从 这 最强 动机 人类 自然
[kæn; kən][biː; bi][æktʃu,eɪtɪd][baɪ][fɔːr; fər] ['ɪndəstri] ,
can be actuated by for industry ,
能 是 驱动 经过 为了 行业 ,

这使得可怜的母亲无法发挥人类天性中最强烈的勤奋动机。

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrθɔːt] , [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] ?
for forethought , and self - denial ?
为了 深思熟虑 , 和 自己 - 拒绝 ?

是为了深思熟虑和自我克制吗？

[wen] [ðə; ði] [stri:m] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [ˈpɔɪznd] [æt; ət][ɪts] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] , [wiː; wi] [proʊˈsiːd] , [baɪ]
When the stream has thus been poisoned at its fountain - head , we proceed , by
什么时候 这 溪流 有 因此 到过 中毒 在 它是 喷泉 - 头 , 我们 继续 , 经过
[ˈsepəreɪtɪŋ] , [θruː] [ɪnfənt] - [skuːlz] ,
separating , through infant - schools ,
分离 , 通过 婴儿 - 学校 ,

当溪流从源头被毒害之后，我们便通过隔离幼儿学校等方式继续推进。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] ,
the mother from the child , and from the rest of the family ,
这 母亲 从 这 孩子 , 和 从 这 休息 的 这 家庭 ,
孩子的母亲，以及其他家庭成员，

[disˈbəːθən] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [wʌn] [fɔːr; fər] [pərˈhæps] [eɪt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
disburthening them of all care of the little - one for perhaps eight hours of
支出 他们 的 全部 关心 的 这 小的 - 一 为了 也许 八 小时 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

让他们一天中可能有八个小时不用照顾孩子。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðɪs] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [wʌn] , { - }
To those who think this an evil , but a necessary one , { 343 }
到 那些 WHO 思考 这 一个 邪恶的 , 但 一个 必要的 一 , { - }
对于那些认为这是罪恶，但却是必要之恶的人来说， {343}

[mʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkwɑːlɪfaɪ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
much might be said , in order to qualify unreasonable expectations .
很多 可能 是 说 , 在 命令 到 资格 不合理 期望 .
为了纠正不合理的期望，有很多话要说。

[bʌt; bət] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
But there are thousands of stirring people now in England ,
但 那里 是 数千 的 搅拌 人们 现在 在 英格兰 ,
但现在英国有成千上万的人在积极行动，

[huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [faːr] [ˌmɪsˈled] [æz; əz] [tuː; tə] [diːm] [ðɪːz] [skuːlz] [ɡʊd] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
who are so far misled as to deem these schools good in themselves , and to
WHO 是 所以 远的 被误导 作为 到 认为 这些 学校 好的 在 他们自己 , 和 到
[wɪ] [ðæt] ,
wish that ,
希望 那 ,

他们被误导到认为这些学校本身就很好，并且希望如此，

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
even in the smallest villages ,
甚至 在 这 最小 村庄 ,
即使在最小的村庄里，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] - [ɪn] [ðɪs]
the children of the poor should have what they call ' a good education ' in this
这 孩子们 的 这 贫穷的 应该 有 什么 他们 称呼 - 一个 好的 教育 - 在 这
[wei] .
way .
方式 .

这样，贫困家庭的孩子就能接受他们所谓的“良好教育”。

[naʊ] , [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] ([ænd; ənd][noʊ] [ˈerər] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [mɔ:r] [ˈkɑ:mən]) [kənˈfaʊnd] [edʒuˈkeɪ(ə)n]
Now , these people (and no error is at present more common) confound education
现在 , 这些 人们 (和 不 错误 是 在 展示 更多的 常见的) 混杂 教育
[wɪð; wɪθ] [tuˈɪ(ə)n] .
with tuition .
和 学费 .

现在，这些人（目前最常见的错误莫过于此）把教育和学费混为一谈。

[edʒuˈkeɪ(ə)n] , [aɪ] [ni:d] [na:t] [rɪˈmaɪrk] [tu:; tə][ju:; jə] , [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [drɔ:z] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˈhju:mən]
Education , I need not remark to you , is everything that draws out the human
教育 , 我 需要 不是 评论 到 你 , 是 一切 那 平局 出去 这 人类
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

无需我赘述，教育就是一切能激发人潜能的事物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuˈɪ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [sku:lz] [ɪˈspeʃəli] , [haʊˈevər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ɪz]
of which tuition , the teaching of schools especially , however important , is
的 哪个 学费 , 这 教学 的 学校 尤其 , 然而 重要的 , 是
[kəmˈpærətɪvli] [æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [pɑ:rt] .
comparatively an insignificant part .
比较 一个 微不足道 部分 .

其中，学费，特别是学校的教学费用，虽然很重要，但相对而言只占很小一部分。

[jet] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [bent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][ɪz][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈpaʊər] [tu:; tə]
Yet the present bent of the public mind is to sacrifice the greater power to
然而 这 展示 弯曲 的 这 民众 头脑 是 到 牺牲 这 更大的 力量 到
[ðə; ðɪ] [les] — [ɔ:l] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ti:tʃ] ,
the less — all that life and nature teach ,
这 较少的 — 全部 那 生活 和 自然 教 ,

然而，目前公众的倾向是牺牲更大的权力来换取较小的权力——这违背了生活和自然的所有教诲。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmæstər] .
to the little that can be learned from books and a master .
到 这 小的 那 能 是 学习 从 图书 和 一个 掌握 .

从书本和师傅那里能学到的那一点点东西。

[ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsteɪtsmən] [ðɪs] [ɪz][əbˈsɜ:rd] ;
In the eyes of an enlightened statesman this is absurd ;
在 这 眼睛 的 一个 开明 政治家 这 是 荒诞 ;
在一位开明的政治家看来，这是荒谬的；

[ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʃʊr] [ˈloʊli] - [ˈmaɪndɪd] [ˈkrɪstʃən] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmɑ:nstrəs] .
in the eyes of a pure lowly - minded Christian it is monstrous .
在 这 眼睛 的 一个 纯的 卑微的 - 有思想 基督教 它 是 滔天 .

在一位心地纯洁、谦卑的基督徒眼中，这是骇人听闻的。

[ðə; ðɪ][ˈspɑ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈeɪnʃənt] [kəˈmjunəti] [maɪt] [dɪsɪˈɡɑ:rd] [dəˈmestɪk] [taɪz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
The Spartan and other ancient communities might disregard domestic ties , because
这 斯巴达 和 其他 古老的 社区 可能 漠视 国内的 领带 , 因为
[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [sʌbstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,
they had the substitution of country ,
他们 有 这 替代 的 国家 ,

斯巴达和其他古代社会可能会忽视家庭关系，因为他们有国家来替代家庭关系。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] .
which we cannot have .
哪个 我们 不能 有 .

这是我们不能拥有的。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]
With us , country is a mere name compared with what it was to the
和 我们 , 国家 是 一个 仅仅 姓名 比较的 和 什么 它 曾是 到 这
['gri:ks] ;
Greeks ;
希腊人 ;

对我们来说，国家只是一个名称，这与希腊人眼中的国家截然不同；
[fɜ:rst] , [æz; əz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ba:'bɛəriənz] ; [ænd; ənd][nekst] , [ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
first , as contrasted with barbarians ; and next , and above all ,
第一的 , 作为 对比 和 野蛮人 ; 和 下一个 , 和 多于 全部 ,
首先，与野蛮人形成对比；其次，也是最重要的是，

[æz; əz] [ðæt] ['pæ(ə)n] ['oʊnli][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
as that passion only was strong enough to preserve the individual , his family ,
作为 那 热情 仅有的 曾是 强的 足够的 到 保存 这 个人 , 他的 家庭 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [stet] ,
and the whole State ,
和 这 所有的 状态 ,
只有这种激情才足以保全个人、他的家庭以及整个州。

[frʌm; frəm]['evər] - [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .
from ever - impending destruction .
从 曾经 - 即将到来的 破坏 .
免于迫在眉睫的毁灭。

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ɪz][tu:; tə] [sə'plænt] [də'mestɪk] [ə'tætʃmənts] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
Our course is to supplant domestic attachments without the possibility of
我们的 课程 是 到 取代 国内的 附件 没有 这 可能性 的
['sʌbstɪtju:ʃɪŋ] ['ʌðər] [mɔ:ɹ] [kə'peɪʃəs] .
substituting others more capacious .
替换 其他的 更多的 宽敞 .
我们的目标是取代家庭关系，但不能用其他更广阔的关系来替代。

[wʌt] [kæn; kən] [grəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['selfɪʃnəs] ?
What can grow out of it but selfishness ?
什么 能 生长 出去 的 它 但 自私 ?
除了自私，还能滋生什么呢？

[let] [aɪ 'ti:] [ðen] [bi:; bi] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['ɪnfənt] - [sku:lz] [ɑ:r; ər][æn; ən]['i:v(ə)] , ['oʊnli]
Let it then be universally admitted that infant - schools are an evil , only
让 它 然后 是 普遍地 承认 那 婴儿 - 学校 是 一个 邪恶的 , 仅有的
['tɒləreɪtɪd] [tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] ,
tolerated to qualify a greater ,
容忍 到 资格 一个 更大的 ,
那么，就让所有人都承认幼儿园学校是一种罪恶吧，容忍它仅仅是为了给更伟大的事物铺路。

[vɪz] . , [ðə; ði] [ɪnə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðər; ðər] ['tʃɪldrən] ,
viz . , the inability of mothers to attend to their children ,
即 . , 这 无力 的 母亲们 到 出席 到 他们的 孩子们 ,
即母亲无力照顾子女的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɪnə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
and the like inability of the elder to take care of the younger ,
和 这 喜欢 无力 的 这 长老 到 拿 关心 的 这 年轻 ,
以及年长者无力照顾年幼者的情况，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈleɪbər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪn][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] , [ɔ:r] [ˈels,wər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
from **their** **labour** **being** **wanted** **in** **factories** , **or** **elsewhere** , **for** **their**
从 他们的 劳动 存在 通缉 在 工厂 , 或者 别处 , 为了 他们的
[ˈka:mən] [səˈpɔ:rt] .
common **support** .
常见的 支持 .

因为他们的劳动力被工厂或其他地方需要，以维持他们的共同生活。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:li] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ;
But **surely** **this** **is** **a** **sad** **state** **of** **society** ;
但 一定 这 是 一个 伤心 状态 的 社会 ;
但这无疑是社会的一种悲哀状态；

[ænd; ænd] [ɪf] [ðɪ:z] [ɪkˈspi:di:ənts] [ʌv; əv] [tuːɪ](ə)n [ɔ:r][,edʒuˈkeɪ](ə)n ([ɪf] [ðæt] [wɜ:rd] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
and **if** **these** **expedients** **of** **tuition** **or** **education** (**if** **that** **word** **is** **not** **to** **be**
和 如果 这些 权宜之计 的 学费 或者 教育 (如果 那 单词 是 不是 到 是
[ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]) [daɪˈvɜ:rt][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈten](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈremədi] [fɔ:r; fər][soʊ]
parted **with**) **divert** **our** **attention** **from** **the** **fact** **that** **the** **remedy** **for** **so**
分手了 和) 转移 我们的 注意力 从 这 事实 那 这 补救 为了 所以
[ˈmaɪti] [æn; ən][ˈi:v(ə)][mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [ˈels,wər] ,
mighty **an** **evil** **must** **be** **sought** **elsewhere** ,
强大的 一个 邪恶的 必须 是 寻求 别处 ,

如果这些学费或教育手段（如果不能舍弃这个词的话）转移了我们的注意力，使我们忽略了这样一个事实：解决如此巨大弊端的办法必须在其他地方寻找，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] [pərˈnɪʃəs] [θɪŋz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
they **are** **most** **pernicious** **things** , **and** **the** **sooner** **they** **are** **done** **away** **with** **the**
他们 是 最多 有害 事物 , 和 这 很快 他们 是 完毕 离开 和 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

它们危害极大，越早根除越好。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tuːɪ](ə)n , [aɪ][hæv; həv] [strɔ:ŋ] [əbˈdʒɛkʃənz] [tu:; tə] [ˈɪnfənt] -
But **even** **as** **a** **course** **of** **tuition** , **I** **have** **strong** **objections** **to** **infant** -
但 甚至 作为 一个 课程 的 学费 , 我 有 强的 反对意见 到 婴儿 -
[sku:lz] ;
schools ;
学校 ;

但即使作为一种教育方式，我也强烈反对幼儿学校；

[ænd; ænd][ɪn][noʊ] [smɔ:l] [dɪˈɡri:] [tu:; tə][ðə; ði][məˈdræs] [ˈsɪstəm] [ˈɔ:lsəʊ] .
and **in** **no** **small** **degree** **to** **the** **Madras** **system** **also** .
和 在 不 小的 程度 到 这 马德拉斯 系统 还 .

在很大程度上，马德拉斯体系也受到了影响。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈsi:vɪd] [baɪ][,pri:məˈtʃər; ,pri:məˈtʃər] [əˈdrɔɪtnəs] .
We **must** **not** **be** **deceived** **by** **premature** **adroitness** .
我们 必须 不是 是 受骗 经过 过早 灵巧 .

我们切不可被过早的熟练所蒙蔽。

[ðə; ði] [ˈɪntələkt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [treɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɔ:r] [tʃaɪld]
The **intellect** **must** **not** **be** **trained** **with** **a** **view** **to** **what** **the** **infant** **or** **child**
这 智力 必须 不是 是 受过训练 和 一个 看法 到 什么 这 婴儿 或者 孩子
[meɪ] [pərˈfɔ:rm] ,
may **perform** ,
可能 履行 ,

不应以婴儿或儿童将来可能取得的成就为目的来训练他们的智力。

[wɪˈðəʊt] [ˈkɑːnstənt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wʌt] [ðæt] { - }
without constant reference to what that { 344 }
没有 持续的 参考 到 什么 那 { - }

无需不断参考那{344}

[pərˈfɔːrməns] [ˈprɒmɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
performance promises for the man .
表现 承诺 为了 这 男人 .

为该男子带来业绩保证。

[,aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɔːdi] .
It is with the mind as with the body .
它 是 和 这 头脑 作为 和 这 身体 .

这既关乎心灵，也关乎身体。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [beɪb] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [ænd; ənd] [biːf] ,
I recollect seeing a German babe stuffed with beer and beef ,
我 追忆 看到 一个 德语 宝贝 填充 和 啤酒 和 牛肉 ,

我记得曾看到一个德国美女被塞满了啤酒和牛肉，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪnfənt] [ˈhəːkjuliːz] .
who had the appearance of an infant Hercules .
WHO 有 这 外貌 的 一个 婴儿 赫拉克勒斯 .

他长得像婴儿时期的赫拉克勒斯。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɪnʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tuːˈtɑːnɪk] [blʌd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
He might have enough in him of the old Teutonic blood to grow up to a
他 可能 有 足够的 在 他 的 这 老的 条顿 血 到 生长 向上 到 一个
[strɔːŋ] [mæn] ;
strong man ;
强的 男人 ;

他或许拥有足够的日耳曼血统，能够成长为一个强壮的男人；

[bʌt; bət] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [wʊd] [ˈdwɪnd(ə)] [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)]
but tens of thousands would dwindle and perish after such unreasonable
但 十 的 数千 会 减少 和 沦 后 这样的 不合理
[ˈkræmɪŋ] .
cramming .
临时抱佛脚 .

但如此不合理的拥挤会导致成千上万的人减少甚至死亡。

[naʊ] [aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [wʊd] [ˈhæpən] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn][ˈpjuːp(ə)lz] ,
Now I cannot but think , that the like would happen with our modern pupils ,
现在 我 不能 但 思考 , 那 这 喜欢 会 发生 和 我们的 现代的 学生 ,

现在我不禁想到，同样的事情也会发生在我们现代的学生身上。

[ɪf] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtrənz][ʌv; əv] [ðɪːz] [skuːlz] [wɜːr; wər][ˈriələɪzd] .
if the views of the patrons of these schools were realised .
如果 这 浏览 的 这 顾客 的 这些 学校 是 意识到 .

如果这些学校的赞助人的意见能够实现。

[ðə; ði][ˈdaɪət] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈdaɪət][fɔːr; fər] [ˈɪnfənt] [ænd; ənd][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl]
The diet they offer is not the natural diet for infant and juvenile
这 饮食 他们 提供 是 不是 这 自然的 饮食 为了 婴儿 和 少年

[maɪndz] .

minds .
思想 .

他们提供的饮食并非婴幼儿大脑的天然饮食。

[ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] - [streɪnd] ,
The faculties are over - strained ,
这 学院 是 超过 - 紧张 ,

各项机能已过度紧张。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['eksəd] [wið; wiθ] [ðæt] [saim(ə)'teiniəs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [wɪt] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [eɪmd]
and not exercised with that simultaneous operation which ought to be aimed
和 不是 锻炼 和 那 同时 手术 哪个 应该 到 是 旨在
[æt; ət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪz] ['præktɪkəbl] .
at as far as is practicable .
在 作为 远的 作为 是 切实可行的 .

而且没有进行那种应该尽可能同时进行的训练。

[ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [tɔ:t] [ɪn] ['ɪnfənt] - [sku:lz] [baɪ] ['pɪktʃərz] [stʌk] [ʌp] [ə'genst] [wɔ:lz] ,
Natural history is taught in infant - schools by pictures stuck up against walls ,
自然的 历史 是 教授 在 婴儿 - 学校 经过 图片 卡住 向上 反对 墙壁 ,
[ænd; ənd] [sʌt] ['mʌməri] .
and such mummery .
和 这样的 哑剧 .

在幼儿园里，自然历史的教学方式就是把图片贴在墙上，诸如此类的滑稽表演。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [breɪst] [pekiŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪntɜːz] [hɑ:rθ] [ɪz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:]
A moment's notice of a red - breast pecking by a winter's hearth is worth it
一个 瞬间 注意 的 一个 红色的 - 胸部 啄食 经过 一个 冬天的 炉 是 值得 它
[ɔ:l] .
all .
全部 .

哪怕只是一瞬间，看到一只红胸鸫在冬日的炉火旁啄食，也值回票价。

[ðɪ:z] [hɪnts] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['negətɪv] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] : [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
These hints are for the negative side of the question : and for the
这些 提示 是 为了 这 消极的 边 的 这 问题 : 和 为了 这
['pɔ:zətɪv] , - [wʌt] [kən'si:t] ,
positive , - what conceit ,
积极的 , - 什么 自负 ,

这些提示是针对问题的否定面的：而对于肯定面，——真是自负，

[ænd; ənd] [prɪ'zʌmp(ə)n] , [ænd; ənd][ˈvænətɪ] , [ænd; ənd] ['envi] , [ænd; ənd][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
and presumption , and vanity , and envy , and mortification , and
和 假定 , 和 虚荣 , 和 嫉妒 , 和 屈辱 , 和
[hɪ'pɔ:krəsi] , & [si:] . & [si:] . ,
hypocrisy , & c . & c . ,
虚伪 , & c . & c . ,

还有狂妄自大、虚荣自大、嫉妒自责、虚伪自大等等。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ski:mz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd]
are the unavoidable result of schemes where there is so much display and
是 这 不可避免的 结果 的 方案 在哪里 那里 是 所以 很多 展示 和
[kən'tenʃ(ə)n] !
contention !
争论 !

这是展示和争论如此之多的方案不可避免的结果！

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][æt; ət] ['enməti] [wið; wiθ] ['krɪsti'ænəti] ;
All this is at enmity with Christianity ;
全部 这 是 在 敌意 和 基督教 ;

这一切都与基督教为敌；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [tʃɜ:tʃmən] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [bi; bi][soʊ] ,
and if the practice of sincere churchmen in this matter be so ,
和 如果 这 实践 的 真诚 教会人士 在 这 事情 是 所以 ,

如果真诚的教会人士在这件事上的做法确实如此，

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [wən] [wiː; wi][kæst][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz] [wer]
what have we not to fear when we cast our eyes upon other quarters where
什么 有 我们 不是 到 害怕 什么时候 我们 投掷 我们的 眼睛 之上 其他 四分之一 在哪里
[rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz] [dɪˈlɪbərətli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ?
religious instruction is deliberately excluded ?
宗教 操作说明 是 故意地 排除 ?

当我们把目光投向那些故意排除宗教教育的地方时，我们还有什么可怕的呢？

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][juːˈes][ɪkˈspekt][fɑːr] [tuː] [mʌt] [frʌm; frəm] [skuːl] [ˈtiːtʃɪŋ] .
The wisest of us expect far too much from school teaching .
这 最明智的 我们 预计 远的 也 很多 从 学校 教学 .

我们当中最明智的人对学校教学的期望也过高了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] , [kənˈtentɪd] , [ˈhæpi] , [ænd; ænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] , [moʊst][ˈjuːsf(ə)]
One of the most innocent , contented , happy , and , in his sphere , most useful
一 的 这 最多 清白的 , 满足 , 快乐的 , 和 , 在 他的 领域 , 最多 有用
[men] [huːm] [aɪ] [noʊ] ,
men whom I know ,
男人 谁 我 知道 ,

他是我认识的最天真、最知足、最快乐，并且在他所处的领域里最有用的人之一。

[kæn; kən] [ˈniːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] .
can neither read nor write .
能 两者都不 读 也不 写 .

既不会读也不会写。

[ðoʊ] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][wɪt][mʌst; məst][ɪgˈzɪst] [ˈsʌmwər] , [tuː; tə] [prəˈtekt] ,
Though learning and sharpness of wit must exist somewhere , to protect ,
尽管 学习 和 锐利度 的 有 必须 存在 某处 , 到 保护 ,

虽然学识和敏锐的智慧必须存在于某个地方，以保护.....

[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [ˈskriptʃər] ,
and in some points to interpret the Scriptures ,
和 在 一些 积分 到 解释 这 经文 ,

并在某些方面解释圣经，

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
yet we are told that the Founder of this religion rejoiced in spirit ,
然而 我们 是 讲述 那 这 创始人 的 这 宗教 欣喜若狂 在 精神 ,

然而，我们却被告知，该宗教的创始人内心充满喜悦。

[ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪz][ænd; ænd][ˈpruːd(ə)nt] , [ænd; ænd] [rɪˈviːld] [ˈʌntəˈʌntu]
that things were hidden from the wise and prudent , and revealed unto
那 事物 是 隐 从 这 明智的 和 谨慎 , 和 揭晓 到
[ˈbeɪbz] : [ænd; ænd] [əˈgen] ,
babes : and again ,
宝贝们 : 和 再次 ,

有些事对聪明通达人是隐藏的，对婴孩却是显明的；又说，

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˈbeɪbz] [ænd; ænd] [ˈsʌklɪŋ] [ðəʊ] [hæst] [pəˈfektəd] [preɪz] . -
' Out of the mouths of babes and sucklings Thou hast perfected praise . '
- 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 你 哈斯特 完善 称赞 . -

“你从婴孩和吃奶的口中，完全了赞美。”

[əˈpærəntli] ,
Apparently ,
显然 ,

显然，

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [hɪr] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn]
the infants here contemplated were under a very different course of discipline
这 婴儿 这里 思考 是 在下面 一个 非常 不同的 课程 的 纪律
[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['meni] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ɑ:r; ər] [kən'demnd] [tu:; tə] .
from that which many in our day are condemned to .
从 那 哪个 许多 在 我们的 天 是 谴责 到 .

这里所描述的婴儿所受到的管教方式，与我们今天许多人所遭受的管教方式截然不同。

[ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] , [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
In a town of Lancashire , about nine in the morning ,
在 一个 镇 的 兰开夏郡 , 关于 九 在 这 早晨 ,
[ɪn] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
在 兰开夏郡的一个小镇，大约早上九点，

[ðə; ði] [stri:ts] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] , [wi:ld] [ɔ:f] [ɪn] [kɑ:rts] [ænd; ænd] [ʌðər]
the streets resound with the crying of infants , wheeled off in carts and other
这 街道 回响 和 这 哭泣 的 婴儿 , 带轮子的 离开 在 购物车 和 其他
[ˈvi:ək(ə)lɪz] ([sʌm; səm] ['leɪdɪz] ,
vehicles (some ladies ,
车辆 (一些 女士们 ,

街道上回荡着婴儿的哭声，他们被用手推车和其他车辆推着离开（有些妇女，

[aɪ] [brɪ'li:v] , ['lendɪŋ] [ðer; ðər] ['kæərɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs]) [tu:; tə] [ðer; ðər] [sku:l] - ['prɪzənz] .
I believe , lending their carriages for this purpose) to their school - prisons .
我 相信 , 贷款 他们的 马车 为了 这 目的) 到 他们的 学校 - 监狱 .
[aɪ] [brɪ'li:v] , ['lendɪŋ] [ðer; ðər] ['kæərɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs]) [tu:; tə] [ðer; ðər] [sku:l] - ['prɪzənz] .
我相信，他们为此目的将马车借给他们的学校监狱。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [gʊv] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
But to go back a little .
但 到 去 后退 一个 小的 .

但让我们稍微回顾一下。

[ˈhju:mən] ['lɜ:rnɪŋ] ,
Human learning ,
人类 学习 ,
[ˈhju:mən] ['lɜ:rnɪŋ] ,
人类学习，

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [tendz] [tu:; tə] [bri:d] [praɪd] [ænd; ænd] [self] - [estɪ'meɪʃn] ([ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
as far as it tends to breed pride and self - estimation (and that it
作为 远的 作为 它 倾向于 到 品种 自豪 和 自己 - 估算 (和 那 它
[rɪ'kwairz] ['kɑ:nstənt] ['vɪdʒɪləns] [tu:; tə] [kaʊntər'ækt] [ðɪs] ['tendənsɪ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɔ:l] [fi:l]) ,
requires constant vigilance to counteract this tendency we must all feel) ,
需要 持续的 警觉 到 抵消 这 趋势 我们 必须 全部 感觉) ,
[rɪ'kwairz] ['kɑ:nstənt] ['vɪdʒɪləns] [tu:; tə] [kaʊntər'ækt] [ðɪs] ['tendənsɪ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɔ:l] [fi:l]) ,
因为它容易滋生骄傲和自负（而且我们需要时刻保持警惕来克服这种我们所有人都会有的倾向），

[ɪz] { - }
is { 345 }
是 { - }

is{345}

[ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)] .
against the spirit of the Gospel .
反对 这 精神 的 这 福音 .

违背福音的精神。

[mʌtʃ] [kɔ:z] [ðen] [ɪz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [lə'ment] [ðæt] [ɪnkən'sɪdərət] [zi:l] , [wer'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] ,
Much cause then is there to lament that inconsiderate zeal , wherever it is found ,
很多 原因 然后 是 那里 到 哀叹 那 不体贴 热情 , 无论 它 是 成立 ,
[mʌtʃ] [kɔ:z] [ðen] [ɪz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [lə'ment] [ðæt] [ɪnkən'sɪdərət] [zi:l] , [wer'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] ,
因此，无论这种不顾后果的热情出现在哪里，都值得我们深感痛惜。

[wɪtʃ] [hwets] [ðə; ði] ['ɪntələkt] [baɪ] ['blʌntɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] .
which whets the intellect by blunting the affections .
哪个 磨刀石 这 智力 经过 钝化 这 情感 .

它通过抑制情感来激发智力。

[kæn; kən][,aɪˈti:] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [vju:] , [bi; bi] [gʊd] ,
Can it , in a general view , be good ,
能 它 , 在 一个 一般的 看法 , 是 好的 ,
从总体上看, 它算得上是好事吗?

[ðæt] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈperənts] [du:][nɑ:t] [noʊ] ?
that an infant should learn much which its parents do not know ?
那 一个 婴儿 应该 学习 很多 哪个 它是 父母 做 不是 知道 ?
婴儿应该能学到很多父母不知道的东西?

[wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈærəgeɪt] [ə; eɪ] [su:,pɪrɪˈɔ:rəti] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈbi:diəns] ?
Will not the child arrogate a superiority unfavourable to love and obedience ?
将要 不是 这 孩子 僭越 一个 优势 不利 到 爱 和 服从 ?
孩子岂不是会僭越职场, 产生不利于爱与服从的优越感吗?

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðɪs] [tu:; tə][bi; bi][æn; ən][ˈi:v(ə)l][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][,dʒenəˈreɪ(ə)n] ,
But suppose this to be an evil only for the present generation ,
但 认为 这 到 是 一个 邪恶的 仅有的 为了 这 展示 一代 ,
但假设这只是当代人的祸患,

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [səkˈsi:dɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnfənts] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
and that a succeeding race of infants will have no such advantage over their
和 那 一个 成功 种族 的 婴儿 将要 有 不 这样的 优势 超过 他们的
parents ;
parents ;
父母 ;
并且下一代婴儿不会比他们的父母有这种优势;

[sti:l] [,aɪˈti:] [meɪ] [bi; bi] [æskt] ,
still it may be asked ,
仍然 它 可能 是 问 ,
但或许有人会问:

[ʃʊd; ʃəd] [wi; wi][nɑ:t][bi; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ði:z] [ˈɪnfənts] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [wen]
should we not be making these infants too much the creatures of society when
应该 我们 不是 是 制作 这些 婴儿 也 很多 这 生物 的 社会 什么时候
[wi; wi] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [ðəm; ðəm] [mɔ:r] [soʊ] ?
we cannot make them more so ?
我们 不能 制作 他们 更多的 所以 ?
我们难道不应该在无法让这些婴儿更多地成为社会产物的情况下, 让他们过度融入社会吗?

[hɪr] [wʊd] [ðeɪ] [bi; bi][fɔ:r; fər] [eɪt] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [laɪk] [plænts] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] .
Here would they be for eight hours in the day like plants in a conservatory .
这里 会 他们 是 为了 八 小时 在 这 天 喜欢 植物 在 一个 温室 .
它们每天会像温室里的植物一样在这里待上八个小时。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌsɪksˈti:n] [ˈaʊərz] ,
What is to become of them for the other sixteen hours ,
什么 是 到 变得 的 他们 为了 这 其他 十六 小时 ,
接下来的十六个小时里, 他们将何去何从?

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [səˈdʒestɪd]
when they are returned to all the influences , the dread of which first suggested
什么时候 他们 是 返回 到 全部 这 影响 , 这 恐惧 的 哪个 第一的 建议
[ðɪs] [kənˈtraɪvəns] ?
this contrivance ?
这 装置 ?
当他们重新回到所有影响因素之下时, 正是对这种影响因素的恐惧, 才促使人们设计出这种装置?

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['mɪstɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][frʌm; frəm]
Will they be better able to resist the mischief they may be exposed to from
将要 他们 是 更好的 有能力的 到 抵抗 这 恶作剧 他们 可能 是 裸露 到 从
[ðə; ði][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər] ['perənts] ,
the bad example of their parents ,
这 坏的 例子 的 他们的 父母 ,
他们是否能更好地抵制父母不良榜样可能带来的不良影响？

[ɔːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?
or brothers and sisters ?
或者 兄弟 和 姐妹 ?

还是兄弟姐妹？

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [nɑːt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [ðoo] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] [gʊd]
It is to be feared not , because , though they must have heard many good
它 是 到 是 害怕 不是 , 因为 , 尽管 他们 必须 有 听到 许多 好的
[priːsepts] ,
precepts ,
戒律 ,
不必担心，因为尽管他们一定听过许多好的教诲，

[ðər; ðər] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [skuːl] [ɪz][ɑːrtɪfɪ(ə)l] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪsəplɪn]
their condition in school is artificial ; they have been removed from the discipline
他们的 状况 在 学校 是 人造的 ; 他们 有 到过 已移除 从 这 纪律
[ænd; ənd]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
and exercise of humanity ,
和 锻炼 的 人类 ,
他们在学校里的状态是人为的；他们被剥夺了人道的纪律和实践。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [brɪ'saɪdz] , [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['meni] ['iːv(ə)l] [temp'teɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [skuːl]
and they have , besides , been subject to many evil temptations within school
和 他们 有 , 除了 , 到过 主题 到 许多 邪恶的 诱惑 之内 学校
[ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and peculiar to it .
和 奇特 到 它 .

此外，他们还遭受了学校内及学校特有的许多邪恶诱惑。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ(ə)n][aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [hɑːr'moʊniəs] [siː 'oʊ] -
In the present generation I cannot see anything of an harmonious co -
在 这 展示 一代 我 不能 看 任何事物 的 一个 和谐 合作 -
[ɑːpə'reɪ(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðɪːz] [skuːlz] [ænd; ənd][hoʊm] ['ɪnfluənsɪz] .
operation between these schools and home influences .
手术 之间 这些 学校 和 家 影响 .

在当今这一代人中，我看不到学校与家庭之间有任何和谐合作的迹象。

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][biː; bi] ['θɜːrəli] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɔːltə'geðər] ,
If the family be thoroughly bad , and the child cannot be removed altogether ,
如果 这 家庭 是 彻底 坏的 , 和 这 孩子 不能 是 已移除 共 ,
[haʊ] ['fiːb(ə)l] [ðə; ði] ['bæriər] ,
how feeble the barrier ,
如何 微弱 这 障碍 ,
如果家庭状况极其糟糕，孩子又无法完全脱离这个家庭，那么这道屏障该有多么脆弱啊！

[haʊ] ['fjuːt(ə)l][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] !
how futile the expedient !
如何 徒劳 这 权宜 !

这种权宜之计多么徒劳！

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][biː; bi][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['kærəktər] ,
If the family be of middle character ,
如果 这 家庭 是 的 中间 特点 ,

如果这个家庭属于中等类型，

孩子们会因为与家庭照料和相互责任的分离而失去更多。

比他们在被囚禁期间接受正规教育所能获得的任何益处都要多。

然后，我们又回到了重点，

我们必须关注的是生理上的需要，而不是道德上的需要。

如果我们要为这种漠视行为辩解，我几乎就要说这是违规行为了。

这是人性的基本规律。

慈善学费制度将幼儿学校与马德拉斯体系下的国立学校联系起来。

现在我不禁想到，这个国家存在着太多不加区分的、无谓的教育；

这是由于上文提到的对学校教学真正力量的误解而产生的。

[ˈrelatɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈtælənt] ,
relatively to the discipline of life ; and out of an over - value of talent ,
相对地 到 这 纪律 的 生活 ; 和 出去 的 一个 超过 - 价值 的 天赋 ;
[haʊˈevər] [ɪgˈzəːtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] { - }
however exerted , and of { 346 }
然而 施加 , 和 的 { - }

相对于生活的纪律而言；并且由于对才能的过分重视，无论才能如何发挥，以及{346}

[ˈnɑːlɪdʒ] [praɪzd] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge prized for its own sake , and acquired in the shape of knowledge .
知识 珍贵的 为了 它是自己的 清酒 , 和 获得 在 这 形状 的 知识 .
知识本身就具有价值，并且是以知识的形式获得的。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈklɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈsentəns] [glæns] [ˈræðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [juːnɪˈvɜːrsəti]
The latter clauses of the last sentence glance rather at the London University
这 后者 条款 的 这 最后的 句子 瞥一眼 相当 在 这 伦敦 大学
[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈkæniks] - [ˈɪnstɪˈtuːts] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][məˈdræs] [skuːlz] ,
and the Mechanics ' Institutes than at the Madras schools ,
和 这 机械学 - 研究所 比 在 这 马德拉斯 学校 ;
最后一句的后几部分与其说是关注马德拉斯的学校，不如说是关注伦敦大学和技工学院。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈɔːlsoʊ] .
yet they have some bearing upon these also .
然而 他们 有 一些 轴承 之上 这些 还 .
但它们也与这些有一定的关系。

[ˌemjuˈleɪʃn] , [æz; əz][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][maɪ][ləst] [ˈletər] , [ɪz][ðə; ði][ˈmæstər] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪstəm] .
Emulation , as I observed in my last letter , is the master - spring of that system .
仿真 , 作为 我 观察到 在 我的 最后的 信 , 是 这 掌握 - 春天 的 那 系统 .
正如我在上一封信中提到的，模仿是该体系的主要动力。

[aɪ ˈtiː] [ˈmɪŋɡlɪz] [tuː] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈlɜːrɪŋ] ;
It mingles too much with all teaching , and with all learning ;
它 混合 也 很多 和 全部 教学 , 和 和 全部 学习 ;
它与所有教学和所有学习都混杂在一起；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][məˈdræs] [moʊd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [wiːl] [wɪt] [pʊts] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
but in the Madras mode it is the great wheel which puts every part of the
但 在 这 马德拉斯 模式 它 是 这 伟大的 车轮 哪个 放置 每一个 部分 的 这
[məˈʃiːn] [ˈɪntuː][ˈmoʊ(ə)n] .
machine into motion .
机器 进入 运动 .
但在马德拉斯模式下，正是这个巨大的轮子带动了机器的各个部分运转起来。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɡrəˈtuːɪtəs] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
But I have been led a little too far from gratuitous instruction .
但 我 有 到过 引领 一个 小的 也 远的 从 无偿的 操作说明 .
但我却被误导得有点过头了，偏离了无谓的教导。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [soʊ] .
If possible , instruction ought never to be altogether so .
如果 可能的 , 操作说明 应该 绝不 到 是 共 所以 .
如果可能的话，教学绝不应该完全如此。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ɪts] [ˈperənts] ,
A child will soon learn to feel a stronger love and attachment to its parents ,
一个 孩子 将要 很快 学习 到 感觉 一个 更强 爱 和 依恋 到 它是 父母 ,
孩子很快就会对父母产生更强烈的爱和依恋。

[wen] [aɪ ˈtiː] [pəˈsiːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ɪts] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
when it perceives that they are making sacrifices for its instruction .
什么时候 它 感知 那 他们 是 制作 牺牲 为了 它是 操作说明 .
当他意识到他们正在为他的指示做出牺牲时。

[ɔ:l] [ðæt] ['pri:sept] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
All that precept can teach is nothing compared with convictions of this kind .
全部 那 戒律 能 教 是 没有什么 比较的 和 定罪 的 这 种类 .
与这种信念相比，所有教诲都显得微不足道。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，
[ən'les] [bʊk] - [ə'teɪnmənts] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['ɪnfluənsɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
unless book - attainments are carried on by the side of moral influences they are
除非 书 - 成就 是 携带 在 经过 这 边 的 道德 影响 他们 是
[ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
of no avail .
的 不 可用 .
如果书本知识不能与道德教化相结合，那么书本知识就毫无用处。

['grætɪtu:d] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [bɪ'nəɪn] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['ɪnfluənsɪz] ;
Gratitude is one of the most benign of moral influences ;
感激 是 一 的 这 最多 良性 的 道德 影响 ;
感恩是最良善的道德影响之一；
[kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld][bi:; bi]['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:rpərət] ['bɑ:di][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?
can a child be grateful to a corporate body for its instruction ?
能 一个 孩子 是 感激的 到 一个 公司的 身体 为了 它是 操作说明 ?
孩子能对某个机构的教导心存感激吗？

[ɔ:r] ['greɪtʃ(ə)] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['bɑʊntɪf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
or grateful even to the Lady Bountiful of the neighbourhood ,
或者 感激的 甚至 到 这 女士 丰富 的 这 邻里 ,
甚至对邻里慷慨的女士也心存感激。
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['splendər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:z] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,
with all the splendour which he sees about her ,
和 全部 这 辉煌 哪个 他 看到 关于 她 ,
他目睹了她身上所有的光彩照人，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
as he would be grateful to his poor father and mother ,
作为 他 会 是 感激的 到 他的 贫穷的 父亲 和 母亲 ,
因为他会感激他贫困的父母。
[hu:] [sper] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['skænti] [prə'vɪz(ə)n][ə; eɪ][maɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
who spare from their scanty provision a mite for the culture of his mind
WHO 空闲的 从 他们的 稀少 条款 一个 蠕虫 为了 这 文化 的 他的 头脑

[æt; ət] [sku:l] ?
at school ?
在 学校 ?
谁会从自己微薄的收入中拿出一元钱来资助他在学校的智力发展呢？
[ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
If we look back upon the progress of things in this country since the Reformation ,
如果 我们 看 后退 之上 这 进步 的 事物 在 这 国家 自从 这 宗教改革 ,
如果我们回顾一下自宗教改革以来这个国家的发展历程，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] , [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['sevəd] [frʌm; frəm]['mɔ:rəl] ['ɪnfluənsɪz]
we shall find , that instruction has never been severed from moral influences
我们 将 寻找 , 那 操作说明 有 绝不 到过 切断 从 道德 影响
[ænd; ənd][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
and purposes ,
和 目的 ,
我们将发现，教育从未脱离道德影响和目的。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][æk(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn][ðə; ði][wei][ðæt][ɪz][naʊ][əˈtemptɪd] .
and the natural action of circumstances , in the way that is now attempted .
和 这 自然的 行动 的 情况 , 在 这 方式 那 是 现在 尝试过 .

以及环境的自然发展，就像现在人们试图做的那样。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːr,fɑːðərz][ɪˈstæblɪt] , [ɪn][əˈbʌndəns] , [friː][ˈgræməɹ][skuːlz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Our forefathers established , in abundance , free grammar schools ; but for a
我们的 祖先 已确立的 , 在 丰富 , 自由的 语法 学校 ; 但 为了 一个
[dɪˈstɪŋktli][ʌndərˈstʊd][rɪˈlɪdʒəs][ˈpɜːrpəs] .
distinctly understood religious purpose .
明显地 理解 宗教 目的 .

我们的先辈们创办了大量的免费文法学校；但其目的却有着明确的宗教意义。

[ðeɪ][wɜːr; wər][dɪˈzaɪnd][tuː; tə][prəˈvaɪd][əˈɡenst][ə; eɪ][rɪˈlæps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][ˈɪntuː][ˈpou̯pəri] ,
They were designed to provide against a relapse of the nation into Popery ,
他们 是 设计 到 提供 反对 一个 复发 的 这 国家 进入 天主教 ,
它们旨在防止国家重新陷入天主教统治。

[baɪ][dɪˈfjuːsɪŋ][ə; eɪ][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɪn][wɪt][ðə; ði][ˈskɹɪptʃər][ɑːr; ər]
by diffusing a knowledge of the languages in which the Scriptures are
经过 扩散 一个 知识 的 这 语言 在 哪个 这 经文 是
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

通过传播圣经所用语言的知识，

[soʊ][ðæt][ə; eɪ][səˈfɪ(ə)nt][ˈnʌmbər][maɪt][biː; bi][əˈwer][haʊ][smɔːl][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpou̯pɪ]
so that a sufficient number might be aware how small a portion of the popish
所以 那 一个 充足的 数字 可能 是 意识到的 如何 小的 一个 部分 的 这 天主教
[bɪˈliːf][hæd; həd][ə; eɪ][faʊnˈdeɪ(ə)n][ɪn][ˈhoʊli][rɪt] .
belief had a foundation in Holy Writ .
信仰 有 一个 基础 在 圣 写 .

以便让足够多的人意识到，天主教信仰中只有极小一部分是基于圣经的。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌnˈdaʊtɪdli][tuː; tə][biː; bi][dɪˈzaɪrd][ðæt][ˈevri][wʌn][fʊd; fəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][riːd] ,
It is undoubtedly to be desired that every one should be able to read ,
它 是 无疑 到 是 想要的 那 每一个 一 应该 是 有能力的 到 读 ,
毫无疑问，让每个人都能阅读是件好事。

[ænd; ænd][pərˈhæps] ([fɔːr; fər][ðæt][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][ˈiːkwəli][əˈpærənt]) [tuː; tə][raɪt] .
and perhaps (for that is far from being equally apparent) to write .
和 也许 (为了 那 是 远的 从 存在 同样地 明显) 到 写 .

或许（因为这一点远非显而易见）还要写作。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɪl][əˈɡriː][wɪð; wɪθ][emˈiː] , [aɪ][θɪŋk] ,
But you will agree with me , I think ,
但 你 将要 同意 和 我 , 我 思考 ,
但我想你会同意我的看法。

[ðæt][ðiːz][əˈteɪnmənts][ɑːr; ər][ˈlaɪkli][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ˈbetər][əˈkaʊnt][wer][ðeɪ][ɑːr; ər][nɑːt]
that these attainments are likely to turn to better account where they are not
那 这些 成就 是 可能 到 转动 到 更好的 帐户 在哪里 他们 是 不是
[ɡrəˈtuːɪtəsli][ˈlævɪt] ,
gratuitously lavished ,
免费 慷慨的 ,

如果这些成果不被随意挥霍，它们很可能会发挥更大的作用。

[ænd; ənd] [wer] [iːðər] [ðə; ði] [ˈperənts] [ænd; ənd] [kəˈhekʃnz] [ɑːr; ər] [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]

and where either the parents and connections are possessed of certain
和 在哪里 任何一个 这 父母 和 连接 是 拥有 的 肯定

[ˈpraːpərti] [witʃ] [iˈneɪblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃɪldrən] ,

property which enables them to procure the instruction for their children ,
财产 哪个 启用 他们 到 采购 这 操作说明 为了 他们的 孩子们 ,

如果父母或亲属拥有某些财产，使他们能够为子女提供教育，

[ɔːr] [wer] , [baɪ] { - }

or where , by { 347 }
或者 在哪里 , 经过 { - }

或者，通过{347}

[ðer; ðər][fruːˈgæləti][ænd; ənd] [ˈðər] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈhæbɪts]

their frugality and other serious and self - denying habits
他们的 节俭 和 其他 严肃的 和 自己 - 否认 习惯

他们的节俭以及其他严肃的、自我克制的习惯

, [ðeɪ] [kənˈtrɪbjʊːt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

, they contribute , as far as they can , to benefit their offspring in this way .
, 他们 贡献 , 作为 远的 作为 他们 能 , 到 益处 他们的 后代 在 这 方式 .

他们尽其所能，以这种方式为后代做出贡献。

[ˈfɔːrli] , [ˈweðər] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

Surely , whether we look at the usefulness and happiness of the individual ,
一定 , 无论 我们 看 在 这 用处 和 幸福 的 这 个人 ,

当然，无论我们关注的是个人的效用和幸福，

[ɔːr][ðə; ði] [praːˈsperəti] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] , [ðɪs] , [witʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

or the prosperity and security of the State , this , which was the course of
或者 这 繁荣 和 安全 的 这 状态 , 这 , 哪个 曾是 这 课程 的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] ,

our ancestors ,
我们的 祖先 ,

或者说，国家的繁荣与安全，这正是我们祖先所奉行的道路。

[ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [kɔːrs] .

is the better course .
是 这 更好的 课程 .

这是更好的选择。

[ˈkɔːntræst][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][men][ɪn] [huːz] [vjuː] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

Contrast it with that recommended by men in whose view knowledge and
对比 它 和 那 受到推崇的 经过 男人 在 谁 看法 知识 和

[ɪntəˈlektʃuəl] [əˈdrɔɪtnəs] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

intellectual adroitness are to do everything of themselves .
知识分子 灵巧 是 到 做 一切 的 他们自己 .

与此形成鲜明对比的是那些认为知识和智力上的灵巧足以解决一切问题的人所推荐的观点。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˌgærənˈtiː] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈpjuːp(ə)lɪz]

We have no guarantee on the social condition of these well informed pupils
我们 有 不 保证 在 这 社会的 状况 的 这些 出色地 知情的 学生

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] :

for the use they may make of their power and their knowledge :
为了 这 使用 他们 可能 制作 的 他们的 力量 和 他们的 知识 :

我们无法保证这些见多识广的学生会如何运用他们的权力和知识，也无法保证他们的社会状况：

[ðə; ði] [ski:m] [pɔɪnts] [nɑ:t][tu;; tə][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lidʒəs] ['bi:ɪŋ] ; [ɪts][end][ɪz][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði]
the scheme points not to man as a religious being ; its end is an unworthy
这 方案 积分 不是 到 男人 作为 一个 宗教 存在 ; 它是 结尾 是 一个 不配
[wʌn] ;
one ;
— ;

该方案并非指向人作为宗教存在的意义；其目的不光彩；

[ænd; ənd][ɪts] [mi:nz] [du:][nɑ:t] [peɪ] [rɪ'spekt] [tu;; tə][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and its means do not pay respect to the order of things .
和 它是 方法 做 不是 支付 尊重 到 这 命令 的 事物 .

它的手段并不尊重事物的秩序。

[traɪ][ðə; ði] [mə'kæniks] - ['ɪnstɪtu:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] , & [si:] . & [si:] . [baɪ] [ðɪs] [test] .
Try the Mechanics ' Institutes and the London University , & c . & c . by this test .
尝试 这 机械学 - 研究所 和 这 伦敦 大学 , & c . & c . 经过 这 测试 .

通过这个测试，试试机械学院和伦敦大学等等。

[ðə; ði] ['paʊə-z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][si: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnət] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nei](ə)n [oʊz] [ɪts]['vɜ:rtʃu:]
The powers are not co - ordinate with those to which this nation owes its virtue
这 权力 是 不是 合作 - 纵坐标 和 那些 到 哪个 这 国家 欠款 它是 美德

[ænd; ənd][ɪts] [pra:'sperəti] .
and its prosperity .
和 它是 繁荣 .

这些势力与那些赋予这个国家美德和繁荣的势力并不协调一致。

[hɪr] [ɪz] , [ɪn][wʌn] [keɪs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɔ:rm(ə)] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)] ['prɪnsəp(ə)] ,
Here is , in one case , a sudden formal abstraction of a vital principle ,
这里 是 , 在 一 案件 , 一个 突然 正式的 抽象 的 一个 必不可少的 原则 ,

这里，我们可以看到对一个重要原则的突然形式化抽象。

[ænd; ənd][ɪn][bəʊθ][æn; ən] [ʌn'hætʃrəl] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n] .
and in both an unnatural and violent pushing on .
和 在 两个都 一个 不自然 和 暴力 推动 在 .

并且以一种不自然和暴力的方式继续前进。

[mə'kæniks] - ['ɪnstɪtu:ts] [meɪk] [dɪskən'tentɪd] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [ɪnsə'bɔ:rdɪnət] [ænd; ənd]
Mechanics ' Institutes make discontented spirits and insubordinate and
机械学 - 研究所 制作 不满 烈酒 和 不服从 和
[prɪ'zʌmptʃuəs] ['wɜkmən] .
presumptuous workmen .
放肆 工人 .

技工学院培养出的是心怀不满、桀骜不驯、自以为是的工人。

[sʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [waɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd]
Such at least was the opinion of Watt , one of the most experienced and
这样的 在 至少 曾是 这 观点 的 瓦 , 一 的 这 最多 经验丰富的 和
[ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv] [men] .
intelligent of men .
聪明的 的 男人 .

至少，最有经验、最聪明的人之一瓦特是这么认为的。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wer] [rɪ'lidʒən] [ɪz] [ɪk'spresli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,
And instruction , where religion is expressly excluded ,
和 操作说明 , 在哪里 宗教 是 明确地 排除 ,

以及明确排除宗教的教学内容，

[ɪz]['lɪt(ə)] [les] [tu;; tə][bi;; bi] ['dredɪd] [ðæŋ; ðən][ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ɪz] ['trɑ:dn] ['ʌndər] [fʊt] .
is little less to be dreaded than that by which it is trodden under foot .
是 小的 较少的 到 是 令人恐惧的 比 那 经过 哪个 它 是 践踏 在下面 脚 .

比起践踏它的人，它本身也同样令人恐惧。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [lʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈʃʊdəɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv]
And , for my own part , I cannot look without shuddering on the array of
和 , 为了 我的 自己的 部分 , 我 不能 看 没有 颤抖 在 这 大批 的
[ˈsɜːrdʒɪkl] [ˌmɪdˈwɪfəri; ˌmɪdˈwaɪfəri] [ˈlektʃəz] ,
surgical midwifery lectures ,
外科 助产 讲座 ,
就我个人而言, 我一看到那些外科助产讲座就感到不寒而栗。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
to which the youth of London were invited at the commencement of this
到 哪个 这 青年 的 伦敦 是 受邀 在 这 开始 的 这
[ˈsiːz(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
season by the advertisements of the London University .
季节 经过 这 广告 的 这 伦敦 大学 .
本季开始时, 伦敦大学的广告邀请伦敦的青年参加。

[ˈhəʊgaːθ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [prəˈfesəz] :
Hogarth understood human nature better than these professors :
霍加斯 理解 人类 自然 更好的 比 这些 教授们 :
霍加斯比这些教授更了解人性:

[hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,
his picture I have not seen for many long years ,
他的 图片 我 有 不是 已见 为了 许多 长的 年 ,
我已经很多年没见过他的照片了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ləst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈsektɪŋ] [ruːm] .
but I think his last stage of cruelty is in the dissecting room .
但 我 思考 他的 最后的 阶段 的 残酷 是 在 这 解剖 房间 .
但我认为他残忍的最后阶段是在解剖室里。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ɔːf] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdʌb(ə)] [ˈpoʊstɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs]
But I must break off , or you will have double postage to pay for this
但 我 必须 休息 离开 , 或者 你 将要 有 双倍的 邮资 到 支付 为了 这
[ˈletər] .
letter .
信 .
但我必须就此打住, 否则你将要支付这封信的双倍邮资。

[preɪ] [ɪkˈskjuːs][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ˈpɜːrpəsli] , [æz; əz] [ˈmiːgər] [æz; əz][aɪ]
Pray excuse it ; and pardon the style , which is , purposely , as meagre as I
祈祷 原谅 它 ; 和 赦免 这 风格 , 哪个 是 , 故意 , 作为 微薄 作为 我
[kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
could make it ,
可以 制作 它 ,
请原谅; 也请原谅我故意用尽可能简朴的文风。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbrevəti] .
for the sake of brevity .
为了 这 清酒 的 简洁 .
为了简洁起见。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
I hope that you can gather the meaning , and that is enough .
我 希望 那 你 能 收集 这 意义 , 和 那 是 足够的 .
我希望你能领会其中的含义, 这就足够了。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] [spər] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ˈðerfɔːr] ,
I find that I have a few moments to spare , and will , therefore ,
我 寻找 那 我 有 一个 很少 时刻 到 空闲的 , 和 将要 , 所以 ,
我发现自己有几分钟空闲时间, 因此,

[ə'dres] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][æsk] ,
address a word to those who may be inclined to ask ,
地址 一个 单词 到 那些 WHO 可能 是 倾斜 到 问 ,
请对那些可能想问的人说几句话,

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [əb'dʒɛkʃənz] ?
what is the use of all these objections ?
什么 是 这 使用 的 全部 这些 反对意见 ?
提出这些反对意见有什么用?

[ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [ə'brɔ:d] .
The schoolmaster is , and will remain , abroad .
这 校长 是 , 和 将要 保持 , 国外 .
这位校长目前在国外, 而且将来也会继续在国外。

[ðə; ði][θɜ:rst][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [spred] ,
The thirst of knowledge is spreading and will spread ,
这 口渴 的 知识 是 传播 和 将要 传播 ,
求知欲正在蔓延, 并将继续蔓延。

['weðər] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]['du:ti][gʊʊ] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:r][noʊ] .
whether virtue and duty go along with it or no .
无论 美德 和 责任 去 沿着 和 它 或者 不 .
无论其中是否包含美德和责任。

[grænt][aɪ 'ti:]; [bʌt; bət] ['fʊrli] [ðɪ:z] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] [ɪf] [ðeɪ] [tend][tu:; tə] [tʃek]
Grant it ; but surely these observations may be of use if they tend to check
授予 它 ; 但 一定 这些 观察 可能 是 的 使用 如果 他们 趋向 到 查看
[ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)l] [ekspek'teɪʃ(ə)nz] .
unreasonable expectations .
不合理 期望 .
姑且承认吧; 但如果这些观察结果有助于抑制不合理的期望, 那么它们肯定是有用的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
One of the { 348 }
一 的 这 { - }
其中之一{348}

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['tæskz][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [bə'nevələns] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
most difficult tasks is to keep benevolence in alliance with beneficence .
最多 难的 任务 是 到 保持 仁 在 联盟 和 行善 .
最困难的任务是保持仁慈与行善之间的和谐。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wa:nt] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:][na:t] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
Of the former there is no want , but we do not see our way to the
的 这 以前的 那里 是 不 想 , 但 我们 做 不是 看 我们的 方式 到 这
['lætər] .
latter .
后者 .
前者我们不缺, 但后者我们却找不到出路。

['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɪz][ɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Tenderness of heart is indispensable for a good man ,
压痛 的 心 是 必不可少 为了 一个 好的 男人 ,
善良的心对于一个好男人来说是必不可少的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz] ['ni:dfɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .
but a certain sternness of heart is as needful for a wise one .
但 一个 肯定 严厉 的 心 是 作为 需要 为了 一个 明智的 一 .
但智者也需要一定的坚毅之心。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['leɪbər] , [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'ɡri:] ,
and of labour , the most precious of all , to that degree ,
和 的 劳动 , 这 最多 宝贵的 的 全部 , 到 那 程度 ,
而劳动, 这所有劳动中最宝贵的, 就此而言,

[ðæt] ['mɪzəri] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n][ɑ:r; ər] ['fraɪtfəli] ['prevələnt] .
that misery and privation are frightfully prevalent .
那 苦难 和 匮乏 是 可怕地 流行 .
苦难和匮乏现象极其普遍。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ɪts] ['preʃər] ,
We must bear the sight of this , and endure its pressure ,
我们 必须 熊 这 视线 的 这 , 和 忍受 它是 压力 ,
我们必须目睹这一切, 承受由此带来的压力。

[tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
till we have by reflection discovered the cause ,
直到 我们 有 经过 反射 发现 这 原因 ,
直到我们通过反思发现了原因为止。

[ænd; ənd][nɔ:t] [tɪl] [ðen] [kæn; kən][wi:; wi][hoʊp] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['pæliet] [ðə; ði]['i:v(ə)l] .
and not till then can we hope even to palliate the evil .
和 不是 直到 然后 能 我们 希望 甚至 到 缓解 这 邪恶的 .
只有到那时, 我们才能有希望减轻这种罪恶。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə][wʌn] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [mi:nz] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə] [wɪl] ['ægrəveɪt] [,aɪ 'ti:] .
It is a thousand to one but that the means resorted to will aggravate it .
它 是 一个 千 到 一 但 那 这 方法 复原 到 将要 加剧 它 .
虽然可能性只有千分之一, 但所采取的手段只会加剧这种情况。

[,fer'wel] , ['evər] [ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
Farewell , ever affectionately yours ,
告别 , 曾经 亲切地 你的 ,
再见了, 永远爱你的,

['dʌblju:] . ['wə:dzwə(:)θ] .
W . WORDSWORTH .
W . 华兹华斯 .
W. 华兹华斯。

[kwɪr] . — [ɪz][ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [sku:lz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] [grə'tu:ɪtəs] , [ɔ:r] [ɪf] [nɔ:t] ,
Quere . — Is the education in the parish schools of Scotland gratuitous , or if not ,
查询 . — 是 这 教育 在 这 教区 学校 的 苏格兰 无偿的 , 或者如果 不是 ,
问: 苏格兰教区学校的教育是免费的吗? 如果不是,

[ɪn] [wʌt] [dɪ'ɡri:] [ɪz][,aɪ 'ti:][soʊ] ? [-] { - }
in what degree is it so ? [35] { 349 }
在 什么 程度 是 它 所以 ? [-] { - }
这种情况的程度如何? [35]{349}

([di:]) [edʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ti] .
(d) EDUCATION OF DUTY .
(d) 教育 的 责任 .
(d) 责任教育。

['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['wə:dzwə(:)θ] .
Letter to the Rev . Dr . Wordsworth .
信 到 这 牧师 . 博士 . 华兹华斯 .
致沃兹沃斯牧师博士的信。

['raɪdəl] [maʊnt] , ['eɪprəl] - . - .
Rydal Mount , April 27 . 1830 .
莱达尔 山 , 四月 - . - .
莱德尔山, 1830 年 4 月 27 日。

[ˈmaɪ] [ˈdɪr] [ˈbrʌðər] ,
MY DEAR BROTHER ,
我的 亲爱的 兄弟 ,

我亲爱的兄弟，

[wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈrouzɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsəːmənz] [əˈpɑːn][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ?
Was Mr . Rose's course of sermons upon education ?
曾是 先生 . 玫瑰的 课程 的 布道 之上 教育 ？

罗斯先生的布道内容是关于教育的吗？

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈslʌbdʒekt] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ][ˌeɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈpɑːzətɪv]
The more I reflect upon the subject , the more I am convinced that positive
这 更多的 我 反映 之上 这 主题 , 这 更多的 我 是 确信 那 积极的
[ɪnˈstrʌk(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

我越思考这个问题，就越确信积极的指导方式

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkærəktər] , [ɪz] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] - [ˈreɪtɪd] .
even of a religious character , is much over - rated .
甚至 的 一个 宗教 特点 , 是 很多 超过 - 评级 .

即使是宗教性质的，也被过分高估了。

[ðə; ðɪ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstən] , [ɪz][ðə; ðɪ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv]
The education of man , and above all of a Christian , is the education of
这 教育 的 男人 , 和 多于 全部 的 一个 基督教 , 是 这 教育 的
[ˈduːtɪ] ,
duty ,
责任 ,

对人的教育，尤其是对基督徒的教育，就是对责任的教育。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ˈfɔːrsəbli] [tɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][kənˈsɜːrnz][ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
which is most forcibly taught by the business and concerns of life , of which ,
哪个 是 最多 强制 教授 经过 这 商业 和 担忧 的 生活 , 的 哪个 ,
[ˈiːv(ə)n][ˈfɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
even for children ,
甚至 为了 孩子们 ,

而生活中的种种琐事和忧虑，最有力地教会了我们这一点，即使对于孩子来说也是如此。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] , [bʊk] - [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] .
especially the children of the poor , book - learning is but a small part .
尤其 这 孩子们 的 这 贫穷的 , 书 - 学习 是 但 一个 小的 部分 .

尤其是对于贫困家庭的孩子来说，书本学习只是他们学习的一小部分。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈfɪʃəs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
There is an officious disposition on the part of the upper and middle classes
那里 是 一个 爱管闲事的 处置 在 这 部分 的 这 上 和 中间 课程
[tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ðɪ] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːrdz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkʌltʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər]
to precipitate the tendency of the people towards intellectual culture in a manner
到 沉淀 这 趋势 的 这 人们 向 知识分子 文化 在 一个 方式
[səbˈvɜːrsɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] ,
subversive of their own happiness ,
颠覆性的 的 他们的 自己的 幸福 ,

上层和中产阶级有一种爱管闲事的倾向，他们试图以一种损害自身幸福的方式来促使民众走向知识文化。

[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ] .
and dangerous to the peace of society .
和 危险的 到 这 和平 的 社会 .

对社会和平构成危险。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɔːrnf(ə)] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ʌv; əv] [həʊ] [ˈlɪt(ə)] [əˈveɪl][ɑːr; ər][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ˈpaɪəti] [tɔːt] [æt; ət]
It is mournful to observe of how little avail are lessons of piety taught at
它是悲哀到观察的如何小的可用是课程虔诚教授在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

令人遗憾的是，学校里教授的虔诚教义收效甚微。

[ɪf] [ˈhəʊshoʊld] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd][ɑːbləˈgeɪʃənz][biː; bi] [nɪˈgлектɪd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
if household attentions and obligations be neglected in consequence of the time
如果家庭注意和义务是被忽视的在结果的时间
[ˈteɪkən][ʌp][ɪn] [skuːl] [tuˈɪ](ə)n] ,
taken up in school tuition ,
已采取向上在学校学费 ,

如果因为忙于学校教育而忽略了家庭事务和责任，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [biː; bi] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ˈvænəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒentəlmən,lɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and if the head be stuffed with vanity from the gentlemanliness of the
和如果这头是填充和虚荣从这绅士风度的这
[ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] .
employment of reading .
就业的阅读 .

如果一个人因为沉迷读书而变得自负，那又会怎样呢？

[ˈferˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [-] { - }
W . W . [36] { 350 }
W . W . [-] { - }

WW[36]{350}

([iː]) [spiːtʃ] [ɑːn] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði]
(e) SPEECH ON LAYING THE FOUNDATION - STONE OF THE NEW SCHOOL IN THE
(e) 演讲在躺下这基础 - 石头的新学校在这
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbəʊnɪs] , [ˈwɪndəmiə] , - .
VILLAGE OF BOWNESS , WINDERMERE , 1836 .
村庄的弓形 , 温德米尔 , - .

(e) 1836 年在温德米尔博内斯村新学校奠基仪式上的演讲。

[ˈstændɪŋ] [hɪr] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈboʊltənz] [ˈsʌbstɪtuːt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkwest] ,
Standing here as Mr . Bolton's substitute , at his own request ,
常设这里作为先生 . 博尔顿的代替 , 在他的自己的要求 ,

应博尔顿先生本人要求，我作为他的替身站在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第24/85页

[æn; ən] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ˈtru:li][ˈsensəb(ə)] ,
an honour of which I am truly sensible ,
一个 荣誉 的 哪个 我 是 真的 明智的 ,
我对此深感荣幸。

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:][pɪ'kju:liər] ['plezər] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ɹmi] ['weðər] ,
it gives me peculiar pleasure to see in spite of this stormy weather ,
它 给予 我 奇特 乐趣 到 看 在 尽管如此 的 这 暴风雨 天气 ,
尽管天气恶劣，看到它还是让我感到一种莫名的愉悦。

[soʊ] ['nu:mərəs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəɹz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
so numerous a company of his friends and neighbours upon this occasion .
所以 很多的 一个 公司 的 他的 朋友们 和 邻居 之上 这 场合 .
此次聚会，他的朋友和邻居们络绎不绝。

[haʊ] ['hæpi] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][æn; ən]
How happy would it have made him to have been eye - witness of an
如何 快乐的 会 它 有 制成 他 到 有 到过 眼睛 - 证人 的 一个
[ə'semblɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz]
assemblage which may fairly be regarded as a proof of the interest felt in his
装配 哪个 可能 相当 是 认为 作为 一个 证明 的 这 兴趣 毛毡 在 他的
[bə'nevələnt] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
benevolent undertaking ,
仁慈 承诺 ,
如果他能亲眼目睹这样一场集会，而这场集会恰好可以被视为人们对他慈善事业的关注的证明，他该有多么高兴啊！

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][veɪn] .
and an earnest that the good work will not be done in vain .
和 一个 认真 那 这 好的 工作 将要 不是 是 完毕 在 徒劳 .
并坚信所做的善事不会白费。

[ʃʊ] [aɪ][eɪ 'em] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
Sure I am , also ,
当然 我 是 , 还 ,
当然，我也是。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ˈprez(ə)nt] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] ['di:pli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [ðæt] ['eksələnt]
that there is no one present who does not deeply regret the cause why that excellent
那 那里 是 不 一 展示 WHO 做 不是 深 后悔 这 原因 为什么 那 出色的
[mæn] ['kænɑ:t] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
man cannot appear among us .
男人 不能 出现 之中 我们 .

在场的每个人都深感遗憾，为什么这位杰出的人不能出现在我们中间。
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['boʊltən][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [bəʊθ][fɔ:r; fər][ɪts]
The public spirit of Mr . Bolton has ever been remarkable both for its
这 民众 精神 的 先生 . 博尔顿 有 曾经 到过 卓越 两个都 为了 它是
[kɑ:mprɪ'hensɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zə:tɪd] .
comprehensiveness and the judicious way in which it has been exerted .
全面性 和 这 明智的 方式 在 哪个 它 有 到过 施加 .
博尔顿先生的公共精神一向令人瞩目，无论是其全面性还是运用这种精神的明智方式都堪称卓越。

[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [wen] [wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [ɪnˈveɪz(ə)n] ,
Many years ago when we were threatened with foreign invasion ,
许多年前 什么时候 我们 是 威胁 和 外国的 入侵 ,
很多年前, 当我们面临外国入侵的威胁时,

[hiː; hi] [ˈɪkwɪpt] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [vɒlənˈtiəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
he equipped and headed a body of volunteers , **for the defence of our**
他 配备 和 标题 一个 身体 的 志愿者 , 为了 这 防御 的 我们的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他装备并领导了一支志愿队伍, 保卫我们的国家。
[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈʌlvəstən] ([hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] [aɪ] [brɪˈliːv]) [wɜːr; wər]
Not long since the inhabitants of Ulverston (his native place I believe) were
不是 长的 自从 这 居民 的 乌尔弗斯頓 (他的 本国的 地方 我 相信) 是
[ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [tɔːrdʒ] [ɪˈrɛktɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt]
indebted to him for a large contribution towards erecting a church in that
负债累累 到 他 为了 一个 大的 贡献 向 竖立 一个 教会 在 那
[taʊn] .
town .
镇 .

不久前, 乌尔弗斯頓 (我相信是他的家乡) 的居民们还对他慷慨解囊, 为在该镇建造一座教堂而感激不尽。
[hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][doʊˈneɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtʃærɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪvəpuːl] [ɑːr; ər] [wel]
His recent munificent donations to the public charities of Liverpool are well
他的 最近的 优厚 捐款 到 这 民众 慈善机构 的 利物浦 是 出色地
[noʊn] ;
known ;
已知 ;

他近期向利物浦公共慈善机构慷慨捐款的事迹广为人知;
[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][ˈekoʊ][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ,
and I only echo the sentiments of this meeting ,
和 我 仅有的 回声 这 情感 的 这 会议 ,
我完全赞同本次会议的观点。

[wen] [aɪ][seɪ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈdʒɪst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ([huː] [hæz; həz]
when I say that every one would have rejoiced to see a gentleman (who has
什么时候 我 说 那 每一个 一 会 有 欣喜若狂 到 看 一个 绅士 (who 有
[kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] 80th [jɪr]) [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈdeɪz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
completed his 80th year) taking the lead in this day's proceedings ,
完全的 他的 80th 年) 采取 这 带领 在 这 天 诉讼程序 ,
当我说每个人都会为看到一位 (已年过八旬的) 绅士在今天的活动中担任领导角色而感到高兴时,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][kɔːl] ,
for which there would have been no call ,
为了 哪个 那里 会 有 到过 不 称呼 ,
本来根本不会有这样的情况发生。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] [ˈpɜːrmənəntli] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ]
but for his desire permanently to benefit a district in which he has so
但 为了 他的 欲望 永久的 到 益处 一个 区 在 哪个 他 有 所以
[lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [prəˈpraɪətər] .
long been a resident proprietor .
长的 到过 一个 居民 业主 .
但他希望永久造福于他长期居住和经营的地区。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][oʊld][ˈdɑːkjuments] , [ðæt] , [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
It may be gathered from old documents , that , upwards of 200 years ago ,
它 可能 是 聚集 从 老的 文件 , 那 , 向上 的 - 年 前 ,
从旧文件中可以得知, 早在200多年前,

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sku:l] ,
this place was provided with a school ,
这 地方 曾是 假如 和 一个 学校 ,
这里建有一所学校,

[wɪtʃ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n]
which early in the reign of Charles II . was endowed by the liberality of certain
哪个 早期的 在 这 在位 的 查尔斯 二 : 曾是 捐赠 经过 这 自由主义 的 肯定
[pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhu:d] .
persons of the neighbourhood .
人 的 这 邻里 .
在查理二世统治初期, 附近一些人士慷慨捐赠了这座建筑。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə'ɪdʒənəli] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
The building , originally small and low ,
这 建筑 , 起初 小的 和 低的 ,
该建筑最初规模小且低矮,

[hæz; həz] [lɔ:n] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ['veri]
has long been in a state which rendered the erection of a new one very
有 长的 到过 在 一个 状态 哪个 渲染 这 勃起 的 一个 新的 一 非常
[dɪ'zaɪərəb(ə)] ;
desirable ;
理想 ;
长期以来, 该设施一直处于亟需新建的状态;

[ðɪs] ['mɪstər] . ['boʊltən][hæz; həz] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə][du:][æt; ət][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪk'spens] .
this Mr . Bolton has undertaken to do at his sole expense .
这 先生 : 博尔顿 有 已 到 做 在 他的 唯一 费用 .
博尔顿先生承诺将自费完成此事。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [su:pər'si:d] [ðə; ði][oʊld] [sku:l] - [haʊs] , [wɪl] [hæv; həv] [tu:]
The structure , which is to supersede the old school - house , will have two
这 结构 , 哪个 是 到 取代 这 老的 学校 - 房子 , 将要 有 二
[ə'pɑ:rtmənts] , ['eri] , ['speɪʃəs] ,
apartments , airy , spacious ,
公寓 , 轻盈的 , 宽敞 ,
这座将取代旧校舍的建筑将设有两套公寓, 通风良好, 空间宽敞。

[ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] , [wʌn][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] ,
and lofty , one for boys the other for girls ,
和 高远 , 一 为了 男孩们 这 其他 为了 女孩们 ,
而且高大上, 一个是给男孩的, 另一个是给女孩的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [rɪ'spektɪv] ['ti:tʃərz] , { - }
in which they will be instructed by respective teachers , { 351 }
在 哪个 他们 将要 是 指示 经过 各自 教师 , { - }
他们将由各自的老师进行指导, {351}

[ænd; ənd][nɑ:t] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [sku:l] - [ru:m] , [ʌndər] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
and not crowded together as in the old school - room , under one and the
和 不是 挤 一起 作为 在 这 老的 学校 - 房间 , 在下面 一 和 这
[seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ;
same person ;
相同的 人 ;
而且不像以前的教室那样挤在一起, 都由同一个人教;

[i:tʃ] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [æt; ət] [li:st] - ['tʃɪldrən] ;
each room will be capable of containing at least 100 children ;
每个 房间 将要 是 有能力的 的 包含 在 至少 - 孩子们 ;
每个房间至少可以容纳 100 名儿童;

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈseprət] [pleɪ] - [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
within the enclosure there will be spacious and separate play - grounds for the
之内 这 外壳 那里 将要 是 宽敞 和 分离 玩 - 理由 为了 这
[bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] ,
boys and girls ,
男孩们 和 女孩们 ,

围场内将设有宽敞且独立的男孩和女孩游乐场。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkʌvəd] [ˈʃedz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ɪn] [wet] [ˈweðər] .
with distinct covered sheds to play in in wet weather .
和 清楚的 涵盖 棚屋 到 玩 在 在 湿的 天气 .

设有独立的带顶棚的棚子，供孩子们在下雨天玩耍。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] ,
There will also be a library - room for the school ,
那里 将要 还 是 一个 图书馆 - 房间 为了 这 学校 ,

学校还将设有一间图书馆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈteɪn] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
and to contain books for the benefit of the neighbourhood ; and , in
和 到 包含 图书 为了 这 益处 的 这 邻里 ; 和 , 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

并收藏书籍以造福邻里；简而言之，

[ˈevri] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
every arrangement that could be desired .
每一个 安排 那 可以 是 想要的 .

一切应有的安排。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
It may be added , that the building , from the elegance of its architecture ,
它 可能 是 额外 , 那 这 建筑 , 从 这 优雅 的 它是 建筑学 ,
[ænd; ənd][ɪts] [ˈelɪvətɪd] ,
and its elevated ,
和 它是 升高 ,

此外，还可以补充一点，这座建筑从其优雅的建筑风格和高耸的地势来看，

[kənˈspɪkjʊəs] [ˌsɪtʃuːɪ(ə)n] ,
conspicuous situation ,
显眼的 情况 ,

引人注目的情况，

[wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
will prove a striking ornament to the beautiful country in the midst of which it
将要 证明 一个 引人注目 装饰品 到 这 美丽的 国家 在 这 中间 的 哪个 它
[wɪl] [stænd] .
will stand .
将要 站立 .

它将成为这座美丽国家一道亮丽的风景线。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [prəˈpəʊzd] ,
Such being the advantages proposed ,
这样的 存在 这 优势 建议的 ,

鉴于上述优势，

[ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ˈpɑ:səb(ə)]
allow me to express a hope that they will be turned to the best possible
允许 我 到 表达 一个 希望 那 他们 将要 是 转向 到 这 最好的 可能的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

请允许我表达我的愿望，希望他们能得到最好的处理。

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ˈbi:ɪŋ] [fri:] , [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [trʌst] ,
The privilege of the school being free , will not , I trust ,
这 特权 的 这 学校 存在 自由的 , 将要 不是 , 我 相信 ,
我相信，学校免费的特权不会.....

[tempt] [ˈperənts] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈpʌŋktʃuəl] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n] [slait]
tempt parents to withdraw their children from punctual attendance upon slight
诱惑 父母 到 提取 他们的 孩子们 从 准时 出席 之上 轻微
[ænd; ənd] [ˈtrɪvɪəl] [ə'keɪzənz] ;
and trivial occasions ;
和 琐碎的 场合 ;

诱使家长在轻微琐事上让孩子缺席；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] , [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] ,
and they will take care , as far as depends upon themselves ,
和 他们 将要 拿 关心 , 作为 远的 作为 取决于 之上 他们自己 ,
他们会在力所能及的范围内照顾好自己。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈbenɪfæktər] [meɪ] [bi:; bi] [met] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən]
that the wishes of the present benefactor may be met , and his intentions
那 这 愿望 的 这 展示 恩人 可能 是 遇见 , 和 他的 意图
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

使这位捐赠者的愿望得以实现，他的意愿得以达成。

[ðoʊz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ,
Those wishes and intentions I will take upon me to say ,
那些 愿望 和 意图 我 将要 拿 之上 我 到 说 ,
我将代表大家转达这些愿望和意愿：

[ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nsənənt] [tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] [trʌst] - [di:d] [ʌv; əv] [ðə; ði]
are consonant to what has been expressed in the original trust - deed of the
是 辅音 到 什么 有 到过 表达 在 这 原来的 相信 - 契据 的 这
[ˈpaɪəs] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)] [men] [ɔ:l'redi] [ˈspəʊkən] [ʌv; əv] ,
pious and sensible men already spoken of ,
虔诚的 和 明智的 男人 已经 说 的 ,

与前面提到的那些虔诚而明智的人在最初的信托契约中所表达的内容相一致，

[hu:] [ɪn] [ðæt] [ɪnstrəmənt] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [fʌnd] - [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ]
who in that instrument declare that they have provided a fund ' towards the finding
WHO 在 那 乐器 宣布 那 他们 有 假如 一个 基金 - 向 这 寻找
[ænd; ənd] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪb(ə)] [ˈsku:lmaɪstər] ,
and maintenance of an able schoolmaster ,
和 维护 的 一个 有能力的 校长 ,

他们在文件中声明，他们已提供资金“用于寻找和聘请一位称职的教师”，

[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [ˈevər] ;
and repairing the school - house from time to time , for ever ;
和 维修 这 学校 - 房子 从 时间 到 时间 , 为了 曾经 ;
并定期修缮校舍，直至永远；

[fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sed] [ˈhæmləts] , [ɪn] [ˈgræməɹ] ,
for teaching and instructing of youth within the said hamlets , in grammar ,
为了 教学 和 指导 的 青年 之内 这 说 村庄 , 在 语法 ,
[ˈraɪtɪŋ] , [ˈriːdɪŋ] ,
writing , reading ,
写作 , 阅读 ,

为上述村庄的青少年提供语法、写作、阅读方面的教学和指导，

[ænd; ənd] [ʌðər] [gʊd] [ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [miːt] [ænd; ənd] [kənˈviːniənt] **for them ;**
和 其他 好的 学习 和 纪律 见面 和 方便的 为了 他们 ;
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][gɔːd] ,
for the honour of God ,
为了 这 荣誉 的 上帝 ,

以及其他适合他们且方便他们的美好学问和纪律；为了神的荣耀，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ədˈvænsmənt] [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [juːθ] ,
for the better advancement and preferment of the said youth ,
为了 这 更好的 进步 和 升迁 的 这 说 青年 ,
为了该青年的更好发展和晋升，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndəɹz] [ænd; ənd]
and to the perpetual and thankful remembrance of the founders and
和 到 这 永久 和 感恩 纪念 的 这 创始人 和
[ˈɔːθəz] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][wɜːrk] . -
authors of so good a work . '
作者 的 所以 好的 一个 工作 . -

谨以此文永远铭记并感谢这部优秀作品的创始人和作者们。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈsʌməɹi] [əˈpɑːn][jʊɹ; jər][maɪndz] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [hoʊp] ,
The effect of this beautiful summary upon your minds will not , I hope ,
这 影响 的 这 美丽的 概括 之上 你的 思想 将要 不是 , 我 希望 ,
我希望这篇精彩的总结不会对你们的思想产生什么影响。

[biː; bi] [ˈwiːkənd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈkɑːmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈklɔːzɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
be weakened if I make a brief comment upon the several clauses of it ,
是 减弱 如果 我 制作 一个 简短的 评论 之上 这 一些 条款 的 它 ,
如果我对其中的几个条款做简要评论，就会削弱其效力。

[wɪtʃ] [wɪl] [kəmˈpraɪz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ˈpraːmptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈpɑːn] [ðɪs]
which will comprise nearly the whole of what I feel prompted to say upon this
哪个 将要 包括 几乎 这 所有的 的 什么 我 感觉 提示 到 说 之上 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

这将几乎构成我此次场合想要表达的全部内容。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbəɹti] , [haʊˈevər] ,
I will take the liberty , however ,
我 将要 拿 这 自由 , 然而 ,
不过，我还是冒昧地问一句：

[ʌv; əv] [ɪnˈvɜːtɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪːz] [gʊd] [men][ɑːr; əɹ]
of inverting the order in which the purposes of these good men are
的 倒置 这 命令 在 哪个 这 目的 的 这些 好的 男人 是
[ˈmen](ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

颠倒这些好人的事迹被提及的顺序，

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [wʌt] [ðeɪ] [end̩][wɪð; wɪθ] .
beginning at what they end with .
开始 在 什么 他们 结尾 和 :

从他们最终的结局开始。

- [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ænd; ə̃nd] [θæŋkfl̩] [rɪ'membrəns] [ʌv; ə̃v][ðə; ði] ['fəʊndərz] [ænd; ə̃nd] [ˈɔ:θəz] [ʌv; ə̃v]
' The perpetual and thankful remembrance of the founders and authors of
- 这 永久 和 感恩 纪念 的 这 创始人 和 作者 的
[soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][wɜ:rk] . -
so good a work . '
所以 好的 一个 工作 . -

“永远铭记并感激这部优秀作品的创始人和作者们。”

[du:][nɑ:t][let][,aɪ'ti:][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɔ:ɾfɑ:ðərz] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɑ:nwərdz]
Do not let it be supposed that your forefathers , when they looked onwards
做 不是 让 它 是 据称 那 你的 祖先 , 什么时候 他们 看起来 开始
[tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'ʃu:] ,
to this issue ,
到 这 问题 ,

不要让人以为你们的先辈在展望这个问题时，

[dɪd][soʊ][frʌm; frəm][ˈvæ̃nəti][ænd; ə̃nd] [lʌv] [ʌv; ə̃v] [ə'plɔ:z] , [,ju'naɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][l'loʊk(ə)l] [ə'tætʃmə̃nt] ;
did so from vanity and love of applause , uniting with local attachment ;
做过 所以 从 虚荣 和 爱 的 掌声 , 联合 和 当地的 依恋 ;
这样做是出于虚荣心和对掌声的喜爱，并带有地方情结；

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðer; ðər] [gʊd] [wɜ:ɾks] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [ˈprɪnsəpli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər]
they wished their good works to be remembered principally because they were
他们 希望 他们的 好的 作品 到 是 记得 主要 因为 他们 是
[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'membrəns] { - }
conscious that such remembrance { 352 }
有意识的 那 这样的 纪念 { - }

他们希望自己的善行被铭记，主要是因为他们意识到这样的铭记{352}

[wʊd] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:ɾts] [ʌv; ə̃v] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [sɜ:ɾv] ,
would be beneficial to the hearts of those whom they desired to serve ,
会 是 有利 到 这 心 的 那些 谁 他们 想要的 到 服务 ,
这将对他们想要服务的人们的心灵带来益处，

[ænd; ə̃nd] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [prə'moʊt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [gʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vju:] .
and would effectually promote the particular good they had in view .
和 会 有效地 推动 这 特别的 好的 他们 有 在 看法 .
并能有效地促进他们所设想的特定利益。

[let] [ˌem'ɪ:][,eɪ di: 'di:][ˈfɔ:ɾ; fər][ðem; ðəm] , [wʌt] [ðer; ðər] ['mɑ:dəsti] [ænd; ə̃nd][hju:'mɪləti] [wʊd] [hæv; həv]
Let me add for them , what their modesty and humility would have
让 我 添加 为了 他们 , 什么 他们的 谦逊 和 谦逊 会 有
[ˌpri'ventɪd] [ðer; ðər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] ,
prevented their insisting upon ,
阻止 他们的 坚持 之上 ,

让我补充一点，他们的谦逊和低调本会阻止他们坚持这一点：

[ðæt] [sʌtʃ] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; ə̃v] ['greɪtʃ(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ænd; ə̃nd][ɪz] [sti:l] , [ðer; ðər] [du:] ;
that such tribute of grateful recollection was , and is still , their due ;
那 这样的 贡 的 感激的 回忆 曾是 , 和 是 仍然 , 他们的 到期的 ;
这种充满感激之情的缅怀，过去是、现在仍然是他们应得的；

[ˈfɔ:ɾ; fər] [ɪf] [ˌgræ̃tɪtu:d] [bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:ɾfɪkt] [ˌjeɪp] [ʌv; ə̃v][ˈdʒʌstɪs] ,
for if gratitude be not the most perfect shape of justice ,
为了 如果 感激 是 不是 这 最多 完美的 形状 的 正义 ,
如果感恩不是正义最完美的体现，

[,aɪˈtiː][ɪz] [əˈʃʊərədli] [hɜːr; həɹ][ˈmoʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkraʊn] ,
it is assuredly her most beautiful crown ,
它是当然她最多美丽的王冠 ,
这无疑是她最美丽的王冠。

— [ə; eɪ][ˈheɪlʊʊ][ænd; ənd][ˈɡlɔːri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [braʊz] [enˈsɜːkəld] .
— a halo and glory with which she delights to have her brows encircled .
— 一个光环和荣耀和哪个她美味到有她眉毛包围 .
——她很高兴自己的眉间被光环和荣耀所环绕。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡrætɪtuːd] [æz; əz] [ðoʊz] [ɡʊd] [men] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [aɪ] [meɪ] [bɪˈspiːk] [fɔːr; fər]
So much of this gratitude as those good men hoped for , I may bespeak for
所以很多 的 这 感激 作为 那些 好的 男人 希望 为了 , 我 可能 表明 为了
[jʊr; jər] [ˈneɪbəɹ] ,
your neighbour ,
你的 邻居 ,
那些善良的人们所期盼的这份感激之情, 我或许可以代表你的邻居说:

[huː] [ɪz] [naʊ] [ˈænimetɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˈtrediŋ] [ɪn][ðer; ðər] [steps] .
who is now animated by the same spirit , and treading in their steps .
WHO 是 现在 动画 经过 这 相同的 精神 , 和 踩踏 在 他们的 步骤 .
如今, 他受到同样的精神激励, 并追随他们的脚步。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][,æɪ; ,əɪ][ˈædvɜːrt][ɪz] [ðæt] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd]
The second point to which I shall advert is that where it is said that such and
这 第二 观点 到 哪个 我 将 广告 是 那 在哪里 它 是 说 那 这样的 和
[sʌtʃ] [θɪŋz] [,æɪ; ,əɪ][biː; bi] [tɔːt] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ədˈvænsmənt] [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrmənt] [ʌv; əv]
such things shall be taught ' for the better advancement and preferment of
这样的 事物 将 是 教授 - 为了 这 更好的 进步 和 升迁 的
[ðə; ði] [sed] [juːθ] . -
the said youth . ' -
这 说 青年 . -

我要谈的第二点是, 当有人说要教授某些东西“以促进该青年的更好进步和晋升”时。
[ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][æz; əz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
This purpose is as honourable as it is natural ,
这 目的 是 作为 光荣的 作为 它 是 自然的 ,
这个目的既高尚又自然。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːlz] [tuː; tə] [rɪˈmembrəns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈnɔːrðəɹn] [ˈkauntɪz] [hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs]
and recalls to remembrance the time when the northern counties had , in this
和 召回 到 纪念 这 时间 什么时候 这 北方 县 有 , 在 这
[pərˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,
并让人回想起北方各郡曾经拥有的那段时期, 尤其是在这个时期,

[ɡreɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
great advantages over the rest of England .
伟大的 优势 超过 这 休息 的 英格兰 .
与英格兰其他地区相比, 拥有巨大优势。

[baɪ][ðə; ði] [ˈzeləs] [ker] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ɡʊd] [men] ,
By the zealous care of many pious and good men ,
经过 这 热心 关心 的 许多 虔诚的 和 好的 男人 ,
在众多虔诚善良之人的悉心照料下,

[ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] ['kænə:t] [bʌt; bət] [neɪm] ([frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['neɪbərhʊd]
among whom I cannot but name (from his connection with this neighbourhood
之中 谁 我 不能 但 姓名 (从 他的 联系 和 这 邻里
,
:
,

其中我不得不提及他的名字（因为他与这个社区的联系），

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [hi:; hi] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:])

and the benefits he conferred upon it)
和 这 好处 他 授予 之上 它)

以及他赋予它的好处)

[ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['sændɪz] ,

Archbishop Sandys ,
大主教 桑迪斯 ,

桑迪斯大主教

[fri:] [sku:lz] [wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['nʌmbərz]
free schools were founded in these parts of the kingdom in much greater numbers
自由的 学校 是 创立 在 这些 部分 的 这 王国 在 很多 更大的 数字

[ðæn; ðən] ['els,wer] .

than elsewhere .
比 别处 .

王国这些地区创办的免费学校数量远多于其他地方。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'feʃənz] [dɪ'raɪvd] ['meni] ['ɔrnəmənts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] ;

The learned professions derived many ornaments from this source ;
这 学习 职业 衍生的 许多 装饰品 从 这 来源 ;

学术界从中汲取了许多装饰元素；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] - ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ] ,
but a more remarkable consequence was that till within the last 40 years or so ,
但 一个 更多的 卓越 结果 曾是 那 直到 之内 这 最后的 - 年 或者 所以 ,

但更显著的结果是，直到最近40年左右，

['mɜ:tʃənts] - [kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ʌnd][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz] ,

merchants ' counting - houses , and offices ,
商人 - 计数 - 房屋 , 和 办公室 ,

商户的账房和办事处

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [skə'læstɪk] [ə'teɪnmənt]
in the lower departments of which a certain degree of scholastic attainment
在 这 降低 部门 的 哪个 一个 肯定 程度 的 学术 素养

[wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] ,

was requisite ,
曾是 必需品 ,

在那些需要一定学术水平的低年级系科中，

[wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [frʌm; frəm] ['kʌmbər'lænd] [ænd; ʌnd] [west'mɔrlənd] .
were supplied in a great measure from Cumberland and Westmoreland .
是 供应 在 一个 伟大的 措施 从 坎伯兰 和 韦斯特摩兰 .

其中很大一部分来自坎伯兰郡和韦斯特摩兰郡。

['nu:mərəs] [ænd; ʌnd][lɑ:rdʒ] ['fʊ:tʃənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] , ['ɪndəstri] , [ænd; ʌnd]
Numerous and large fortunes were the result of the skill , industry , and
很多的 和 大的 财富 是 这 结果 的 这 技能 , 行业 , 和

[ɪn'tegrəti] ,

integrity ,
正直 ,

凭借技能、勤奋和诚信，许多人积累了巨额财富。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] , ['kæərɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .
which the young men thus instructed , carried with them to the Metropolis .
哪个 这 年轻的 男人 因此 指示 , 携带 和 他们 到 这 都会 .

年轻人按照这些指示，将教诲带到了大都会。

[ðæt] [suːprɪ'bɔ:rəti] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ɪg'zɪsts] ; [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [trʌst] ,
That superiority no longer exists ; not so much , I trust ,
那 优势 不 更长 存在 ; 不是 所以 很多 , 我 相信 ,
那种优势已经不复存在了；至少我相信，这种优势已经不复存在了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slækənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ,
from a slackening on the part of the teachers ,
从 一个 松弛 在 这 部分 的 这 教师 ,
由于教师们的懈怠，

[ɔ:r][æən; ən] [ɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðər; ðər] [friː] [sku:lz] ,
or an indisposition of the inhabitants to profit by their free schools ,
或者 一个 病痛 的 这 居民 到 利润 经过 他们的 自由的 学校 ,
或者说，当地居民不愿利用免费学校获益。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æt; ət][lɑ:rdʒ][hæz; hæz] [brɪ'klʌm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz]
but because the kingdom at large has become sensible of the advantages
但 因为 这 王国 在 大的 有 变得 明智的 的 这 优势
[ʌv; əv] [sku:l] [ɪn'strʌk(ə)n] ;
of school instruction ;
的 学校 操作说明 ;
但由于整个王国已经意识到学校教育的好处；

[ænd; ænd][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kɑ:nsɪkwentli] [hæv; həv] [kəm'petətərz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] .
and we of the north consequently have competitors from every quarter .
和 我们 的 这 北 最后 有 竞争对手 从 每一个 四分之一 .
因此，我们北方人面临着来自四面八方的竞争对手。

[let] [nɑ:t] [ðɪs] [dɪs'kɜ:rdʒ] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['stɪmjuleɪt] [juː 'es][tuː; tə] [mɔ:r] ['strenjuəs] [ɪn'devər] ,
Let not this discourage , but rather stimulate us to more strenuous endeavours ,
让 不是 这 阻碍 , 但 相当 刺激 我们 到 更多的 费力的 努力 ,
不要因此气馁，而应激励我们更加努力地奋斗。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑ:t] [ki:p] [ə; eɪ] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] ,
so that if we do not keep a - head of the rest of our countrymen ,
所以 那 如果 我们 做 不是 保持 一个 - 头 的 这 休息 的 我们的 同胞们 ,
所以，如果我们不能保持领先于其他同胞，

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [left] [brɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l]
we may at least take care not to be left behind in the race of honourable
我们 可能 在 至少 拿 关心 不是 到 是 左边 在后面 在 这 种族 的 光荣的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .
我们至少应该注意不要在追求高尚抱负的竞赛中落后。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , ['wɜ:rlɪli] [əd'vænsmənt] [ænd; ænd] [prɪ'fɜ:rmənt] ['ni:ðər] [ɑ:r; ər] ,
But after all , worldly advancement and preferment neither are ,
但 后 全部 , 世俗 进步 和 升迁 两者都不 是 ,
但归根结底，世俗的晋升和升迁都不是.....

[nɔ:r] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [meɪn] [end][ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] , ['i:ðər] [ɪn] [sku:lz] [ɔ:r] ['els,wer] ,
nor ought to be the main end of instruction , either in schools or elsewhere ,
也不 应该 到 是 这 主要的 结尾 的 操作说明 , 任何一个 在 学校 或者 别处 ,
也不应成为教学的主要目的，无论是在学校还是其他地方。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələrli] [ɪn] [ðoʊz] { - }
and particularly in those { 353 }
和 特别 在 那些 { - }

尤其是在那些{353}

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈrʊərəl] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈskæntəli] [ɪnˈdaʊd] .
which are in rural places , and scantily endowed .
哪个 是 在 乡村的 地方 , 和 稀疏地 捐赠 .

这些学校位于农村地区，资源匮乏。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈpraɪvɪdəns] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈwer] ,
It is in the order of Providence , as we are all aware ,
它 是 在 这 命令 的 普罗维登斯 , 作为 我们 是 全部 意识到的 ,

这一切都在天意的安排之中，我们都知道。

[ðæt] [moʊst] [men] [mʌst; məst][end][ðer; ðər] [ˈtempərəl] [kɔːrs] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][aɪ ˈtiː] ;
that most men must end their temporal course pretty much as they began it ;
那 最多 男人 必须 结尾 他们的 颞 课程 漂亮的 很多 作为 他们 开始 它 ;

大多数人的 人生终点和起点几乎一样；

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [rɪˈpaɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪspenˈseɪʃn] .
nor will the thoughtful repine at this dispensation .
也不 将要 这 周到 抱怨 在 这 豁免 .

有识之士也不会对这种安排感到不满。

[ɪn][ləændz] [wer] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [ɪz][nɑːt] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn][baɪ] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
In lands where nature in the many is not trampled upon by injustice ,
在 土地 在哪里 自然 在 这 许多 是 不是 践踏 之上 经过 不公正 ,

在那些自然环境不受不公正践踏的土地上，

[ˈfiːlɪŋli] [meɪ] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrtɪər] —
feelingly may the peasant say to the courtier —
有感情地 可能 这 农民 说 到 这 朝臣 —

农夫或许会深情地对朝臣说——

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [bɪdz][jʊr; jər] [ˈdaɪmənd] [bleɪz]
The sun that bids your diamond blaze
这 太阳 那 出价 你的 钻石 火焰

太阳让你的钻石闪耀

[tuː; tə] [dek] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪli] [deɪnz] .
To deck our lily deigns .
到 甲板 我们的 百合 设计 .

为我们的百合花装饰。

[kənˈtəntmənt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈædɪdʒ] , [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈrɪtɪz] ; [ænd; ənd] [waɪ]
Contentment , according to the common adage , is better than riches ; and why
满意 , 根据 到 这 常见的 谚语 , 是 更好的 比 财富 ; 和 为什么

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] ?
is it better ?
是 它 更好的 ?

俗话说，知足胜于富贵；为什么知足胜于富贵呢？

[nɑːt] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈhæpɪnəs] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
Not merely because there can be no happiness without it , but for the
不是 仅仅 因为 那里 能 是 不 幸福 没有 它 , 但 为了 这

[seɪk] , [ˈɔːlsəʊ] ,
sake , also ,
清酒 , 还 ,

不仅因为没有它就没有幸福，而且也是为了.....本身，

[ʌv; əv][ɪts][ˈmɔːrəl] [ˈdɪgnəti] .
of its moral dignity .
的 它是 道德 尊严 .

它的道德尊严。

[mænˈkaɪnd] , [wiː; wi] [noʊ] , [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd]
Mankind , we know , are placed on earth to have their hearts and
人类 , 我们 知道 , 是 放置 在 地球 到 有 他们的 心 和
[ʌndəsˈtændɪŋz] [ˈeksəd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] ,
understandings exercised and improved ,
理解 锻炼 和 改进 ,

我们知道，人类来到世上是为了锻炼和提升他们的心灵和理解力。

[sʌm; səm][ɪn][wʌn] [sfɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [əˈnʌðər] , [tuː; tə][ʌndərˈgoʊ] [ˈveriəs] [ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd]
some in one sphere and some in another , to undergo various trials , and
一些 在 一 领域 和 一些 在 其他 , 到 经历 各种各样的 试验 , 和
[tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈdaɪvərz] [ˈduːtiz] ;
to perform divers duties ;
到 履行 潜水员 职责 ;

有的在一个领域，有的在另一个领域，接受各种考验，履行各种职责；

[ðæt] [ˈduːti] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [meɪ] [siːm] [ðə; ði] [liːst] ,
that duty which , in the world's estimation may seem the least ,
那 责任 哪个 , 在 这 世界的 估算 可能 似乎 这 至少 ,
[ɪn][ˈwɜːldz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [meɪ] [siːm] [ðə; ði] [liːst] ,
在这世界的估算可能似乎这至少 ,
[ɪn][ˈwɜːldz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [meɪ] [siːm] [ðə; ði] [liːst] ,
在世人看来，那项责任或许是最微不足道的，

[ˈɔːf(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] .
often being the most important in the eyes of our heavenly Father .
经常 存在 这 最多 重要的 在 这 眼睛 的 我们的 天上 父亲 .

在天父眼中，它们往往是最重要的。

[wel] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪn] [sed] , [ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt][ˈskruːp(ə)l][tuː; tə]
Well and wisely has it been said , in words which I need not scruple to
出色地 和 明智地 有 它 到过 说 , 在 字 哪个 我 需要 不是 顾忌 到
[kwəʊt] [hɪr] ,
quote here ,
引用 这里 ,

有人说得好，也很有道理，我无需犹豫在此引用他们的话：

[wer] [ɪkˈstriːm] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][ˈæbdʒekt] [ˈmɪzəri] [ɑːr; ər] [ʌnˈnoʊn] —
where extreme poverty and abject misery are unknown —
在哪里 极端 贫困 和 卑贱 苦难 是 未知 —

那里没有极端贫困和赤贫——

[gɑːd][dʌθ; dəθ][nɑːt] [niːd]
God doth not need
上帝 确实 不是 需要

上帝不需要

[ˈiːðər] [ˈmænz] [wɜːrk][ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɪfts] ; [huː] [best]
Either man's work or his own gifts ; who best
任何一个 男人的 工作 或者 他的 自己的 礼物 ; WHO 最好的

无论是人的工作还是他自身的天赋；谁更胜一筹

[ber] [hɪz; ɪz][maɪld] [joʊk] , [ðeɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][best] ; [hɪz; ɪz] [steɪt]
Bear his mild yoke , they serve him best ; his state
熊 他的 温和的 轭 , 他们 服务 他 最好的 ; 他的 状态

承受他温和的轭，他们最能服侍他；他的状态

[ɪz] [ˈkɪŋli] — [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [spiːd]
Is kingly — thousands at his bidding speed
是 王者 — 数千 在 他的 投标 速度

他威严无比——成千上万的人听命于他，速度惊人。

[ænd; ənd][ˈpəʊst][ɔ:(r)][lænd][ænd; ənd][ˈoʊʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [rest] ;
And post o'er land and ocean without rest ;
和 邮政 超过 土地 和 海洋 没有 休息 ;

不眠不休地奔走于陆地和海洋之上；

[ðeɪ] [ɔ:lsəʊ] [sɜ:rv] [hu:] [ˈoʊnli][stænd][ænd; ənd][weɪt] .
They also serve who only stand and wait .
他们 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 .

那些只是站着等待的人，他们也发挥着作用。

[ðʌs] [eɪ 'em][aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli][led][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus am I naturally led to the third and last point in the declaration of the
因此 是 我 自然 引领 到 这 第三 和 最后的 观点 在 这 宣言 的 这
[ˈeɪnʃənt] [trʌst] - [di:d] ,
ancient trust - deed ,
古老的 相信 - 契据 ,

因此，我自然而然地引出了古代信托契约声明中的第三点，也是最后一点。

[wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tʌtʃ] [əˈpɑ:n] : — - [ju:θ] [jæl; jəl][laɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ˈgræmə] , [ˈraɪtɪŋ] ,
which I mean to touch upon : — ' Youth shall lie instructed in grammar , writing ,
哪个 我 意思是 到 触碰 之上 : — - 青年 将 说谎 指示 在 语法 , 写作 ,
[ˈri:dɪŋ] , [ænd; ənd] ,
reading , and ,
阅读 , 和 ,

我打算谈谈这一点：——“青年应当接受语法、写作、阅读等方面的指导，

[ʌðər] [ɡʊd] [ˈdɪsəplɪn] , [mi:t] [ænd; ənd] [kənˈvi:nɪənt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
other good discipline , meet and convenient for them , for the honour of
其他 好的 纪律 , 见面 和 方便的 为了 他们 , 为了 这 荣誉 的
[ɡɑ:d] . -
God . ' -
上帝 : -

其他美好的管教，是合宜的，是为荣耀神而设的。

[naʊ] , [maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbərz] ,
Now , my friends and neighbours ,
现在 , 我的 朋友们 和 邻居 ,

现在，我的朋友和邻居们，

[mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][ədˈmaɪər][ðə; ði] [zi:l] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [wɪtʃ] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [ˈɪrz]
much as we must admire the zeal and activity which have of late years
很多 作为 我们 必须 钦佩 这 热情 和 活动 哪个 有 的 晚的 年
[bɪn] [ˈʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
been shewn in the teaching of youth ,
到过 展示 在 这 教学 的 青年 ,

尽管我们必须赞赏近年来在青少年教育方面所展现出的热情和活力，

[aɪ] [wɪl] [ˈkændɪdli][æsk] [ðəʊz] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌɑ:pərˈtu:nətiz] [tu:; tə]
I will candidly ask those among you , who have had sufficient opportunities to
我 将要 坦率地说 问 那些 之中 你 , WHO 有 有 充足的 机会 到
[əbˈzɜ:rv] ,
observe ,
观察 ,

我将坦率地问你们当中那些有足够机会观察的人：

[ˈweðər] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈmeni] [sku:lz] [ɪz] , [ɪn][ˈfækt] , [mi:t] [ænd; ənd] [kənˈvi:nɪənt] ?
whether the instruction given in many schools is , in fact , meet and convenient ?
无论 这 操作说明 给定 在 许多 学校 是 , 在 事实 , 见面 和 方便的 ?

许多学校提供的教学是否真的合适且方便？

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [i'rektɪd] [hɪr] ,
In the building about to be erected here ,
在这 建筑 关于 到 是 竖立 这里 ;
这里即将建造的建筑物中,
[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['dredɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ʌðərwaɪz] .
I have not the smallest reason for dreading that it will be otherwise .
我 有 不是 这 最小 原因 为了 恐惧 那 它 将要 是 否则 .
我丝毫没有理由担心事情会并非如此。

[bʌt; bət][aɪ] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [meɪ] [biː; bi] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
But I speak in the hearing of persons who may be active in the management
但 我 说话 在 这 听力 的 人 WHO 可能 是 积极的 在 这 管理
[ʌv; əv] [sku:lz] ['els,wer] ;
of schools elsewhere ;
的 学校 别处 ;
但我是在对那些可能在其他地方积极参与学校管理的人士讲话;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] ,
and they will excuse me for saying ,
和 他们 将要 原谅 我 为了 说 ,
他们会原谅我说的话:
[ðæt] ['meni] [ɑ:r; ə] [kən'dʌktɪd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔ:rd] ['melənkɑ:li] [pru:f] [ðæt]
that many are conducted at present so as to afford melancholy proof that
那 许多 是 实施 在 展示 所以 作为 到 买得起 忧郁 证明 那
[ɪn'strʌk(ə)n] [ɪz] [ˈni:ðər] [mi:t] [nɔ:r] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər] { - }
instruction is neither meet nor convenient for { 354 }
操作说明 是 两者都不 见面 也不 方便的 为了 { - }
目前许多教育活动都以令人沮丧的方式证明, 教育既不合适也不方便{354}

[ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ðer; ðər] [tɔ:t] , [nɔ:r] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][ɪn] ['eni] [ræŋk][ɔ:r]
the pupils there taught , nor , indeed , for the human mind in any rank or
这 学生 那里 教授 , 也不 , 的确 , 为了 这 人类 头脑 在 任何 秩 或者
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .
condition of society .
状况 的 社会 .
那里的学生所受的教育, 实际上, 对于任何社会阶层或状况的人类思想而言, 都是如此。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪz]
I am not going to say that religious instruction , the most important of all , is
我 是 不是 去 到 说 那 宗教 操作说明 , 这 最多 重要的 的 全部, 是
[nɪ'glektɪd] ;
neglected ;
被忽视的 ;
我并不是说最重要的宗教教育被忽视了;

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][ə'fɜ:rm] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][ˈgɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['refrəns] ,
far from it ; but I affirm , that it is too often given with reference ,
远的 从 它 ; 但 我 确认 , 那 它是 也 经常 给定 和 参考 ,
远非如此; 但我确认, 它常常被错误地提及。
[les] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] ['du:tɪz] ,
less to the affections , to the imagination , and to the practical duties ,
较少的 到 这 情感 , 到 这 想像力 , 和 到 这 实际的 职责 ,
较少关注情感、想象力和实际职责。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈsʌbtɪl] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈdɑːktrɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][fæks][ɪn] [ˈskɪptʃər]
than to subtle distinctions in points of doctrine , and to facts in scripture
比 到 微妙 区别 在 积分 的 教义 , 和 到 事实 在 圣经
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ;

比起教义要点上的细微差别和圣经历史中的事实，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [kætəˈketɪkl] [ˈpraːses] .
of which a knowledge may be brought out by a catechetical process .
的 哪个 一个 知识 可能 是 带来 出去 经过 一个 教理问答 过程 .

其中的知识可以通过教义问答的方式获得。

[ðɪs] [ˈerər] , [ɡreɪt] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
This error , great though it be , ought to be looked at with indulgence ,
这 错误 , 伟大的 尽管 它 是 , 应该 到 是 看起来 在 和 放纵 ,

虽然这个错误很严重，但应该宽容看待。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃərz] [ʌnˈduːli] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðə; ðɪ]
because it is a tempting thing for teachers unduly to exercise the
因为 它 是 一个 诱人的 事物 为了 教师 过度 到 锻炼 这
[ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeməri] ,
understanding and memory ,
理解 和 记忆 ,

因为教师很容易过度锻炼学生的理解力和记忆力。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈpraːɡres] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈfæklɪtɪz] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] ,
inasmuch as progress in the departments in which these faculties are employed ,
因此 作为 进步 在 这 部门 在 哪个 这些 学院 是 受雇 ,

鉴于这些教师所在院系的进步，

[ɪz][moʊst] [ˈɑːbvɪəsli] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃər] [hɪmˈself] ,
is most obviously proved to the teacher himself ,
是 最多 明显地 已证实 到 这 老师 他自己 ,

最明显的证据就是老师本人。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈflætərɪŋli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈspektəz] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd][ˈkæʒuəl]
and most flatteringly exhibited to the inspectors of schools and casual
和 最多 奉承地 展出 到 这 检查员 的 学校 和 随意的
[ˈlʊkɜːz] [ɑːn] .
lookers on .
外貌 在 .

而且，这些展品还受到了学校督察和旁观者的热烈欢迎。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ləˈmentəb(ə)] [ˈerər] [wɪtʃ] [ˈproʊsiːdz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːz] ,
A still more lamentable error which proceeds much from the same cause ,
一个 仍然 更多的 令人惋惜的 错误 哪个 收益 很多 从 这 相同的 原因 ,

一个更加令人遗憾的错误，其根源也大致相同。

[ɪz][æn; ən][ˈoʊvər] - [streɪnd] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈment(ə)] [ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd]
is an over - strained application to mental processes of arithmetic and
是 一个 超过 - 紧张 应用 到 精神的 流程 的 算术 和
[ˌmæθəˈmætɪks] ;
mathematics ;
数学 ;

是对算术和数学思维过程的过度应用；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] ['mɪnɪt] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
and a too minute attention to departments of natural and civil history
和 一个 也 分钟 注意力 到 部门 的 自然的 和 民用 历史
.
:
.

对自然史和民俗史部门的关注过于细致。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [trɪk] [meɪ] [mɪks][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][æsk] ,
How much of trick may mix with this we will not ask ,
如何 很多 的 诡计 可能 混合 和 这 我们 将要 不是 问 ,
这其中究竟掺杂了多少伎俩，我们暂且不问。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [prɪ'kouʃəs] [ɪntə'lektʃuəl] ['pəʊər] [ɪn] [ðiːz] ['bræntʃɪz] , [ɪz][ˈɔːf(ə)n]
but the display of precocious intellectual power in these branches , is often
但 这 展示 的 早熟 知识分子 力量 在 这些 分支 , 是 经常
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
astonishing ; and ,
惊人 ; 和 ,

但是，这些领域所展现出的早熟智力往往令人惊叹；而且，

[ɪn] [prə'pɔːr(ə)n] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [meɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [biː; bi] [prə'naʊnst] [nɑːt][ˈoʊnli]
in proportion as it is so , may , for the most part , be pronounced not only
在 部分 作为 它 是 所以 , 可能 , 为了 这 最多 部分 , 是 发音 不是 仅有的
[ˈjuːsləs] ,
useless ,
无用 ,

就其程度而言，它在很大程度上不仅可以被宣布为无用，

[bʌt; bət] [ɪn'dʒʊəriəs] .
but injurious .
但 有害的 .

但有害。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [fɪts][ə; eɪ][ˈbɑːksər][fɔːr; fər] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [ðæt]
The training that fits a boxer for victory in the ring , gives him strength that
这 训练 那 适合 一个 拳击手 为了 胜利 在 这 戒指 , 给予 他 力量 那
[ˈkænɑːt] ,
cannot ,
不能 ,

拳击手为在拳台上取得胜利而进行的训练，赋予了他无与伦比的力量。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] , [tuː; tə][biː; bi] [keɪpt] [ʌp][fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['leɪbər] ,
and is not required , to be kept up for ordinary labour ,
和 是 不是 必需的 , 到 是 保留 向上 为了 普通的 劳动 ,
而且无需为了从事普通劳动而保持这种状态。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [leɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] .
and often lays the foundation of subsequent weakness and fatal disease .
和 经常 躺下 这 基础 的 随后的 弱点 和 致命的 疾病 .

而且往往会为日后的身体虚弱和致命疾病埋下隐患。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ˈæftər][laɪf][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdənəri] ['pəʊəz] [ʌv; əv]
In like manner there being in after life no call for these extraordinary powers of
在 喜欢 方式 那里 存在 在 后 生活 不 称呼 为了 这些 非凡的 权力 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

同样，来世也不需要这些非凡的思维能力。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈjuːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [dɪˈkeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
and little use for the knowledge , the powers decay , and the knowledge
和 小的 使用 为了 这 知识 , 这 权力 衰变 , 和 这 知识
[ˈwɪðərz] [ænd; ənd][draːps][ɔːf] .
withers and drops off .
威瑟斯 和 滴 离开 .

知识用处不大，能力衰退，知识也随之消逝。

[hɪr] [ɪz] [ðen] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈɪndʒəri] ,
Here is then not only a positive injury ,
这里 是 然后 不是 仅有的 一个 积极的 受伤 ,

这不仅是一种积极的伤病，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ]
but a loss of opportunities for culture of intellect and acquiring
但 一个 损失 的 机会 为了 文化 的 智力 和 收购
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
information , which ,
信息 , 哪个 ,

但同时也失去了培养知识分子和获取信息的机会，这

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈregjələr] [dɪˈmænd] , [wʊd] [biː; bi] [hɪrˈæftər] ,
as being in a course of regular demand , would be hereafter ,
作为 存在 在 一个 课程 的 常规的 要求 , 会 是 此后 ,

由于处于正常需求阶段，此后将会如此。

[ðə; ði][wʌn] [ˈstreŋθənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈkriːst] .
the one strengthened and the other naturally increased .
这 一 加强 和 这 其他 自然 增加 .

一个增强了，另一个自然增长了。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] , [maɪ] [ˈfrendz] ,
All this mischief , my friends ,
全部 这 恶作剧 , 我的 朋友们 ,

朋友们，这一切恶作剧啊！

[əˈrɪdʒɪneɪts] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][ðər; ðər]
originates in a decay of that feeling which our fathers had uppermost in their
起源于 在 一个 衰变 的 那 感觉 哪个 我们的 父亲们 有 最上层 在 他们的
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

源于我们父辈心中最重要的那种情感的衰落，

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
viz . , that the business of education should be conducted for the honour of
即 . , 那 这 商业 的 教育 应该 是 实施 为了 这 荣誉 的
[gɑːd] .
God .
上帝 .

也就是说，教育事业应当为了荣耀上帝而进行。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][dəˈrekt][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [mɪsˈteɪk] , [baɪ] [wɪtʃ]
And here I must direct your attention to a fundamental mistake , by which
和 这里 我 必须 直接的 你的 注意力 到 一个 基本的 错误 , 经过 哪个
[ðɪs] [eɪdʒ] ,
this age ,
这 年龄 ,

在此，我必须提请各位注意一个根本性的错误，正是这个时代所犯下的错误，

[soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈmɑːrveləs] [ˈprɑːɡres] [ɪn][aːts][ænd; ənd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ɪz] [ʌnˈhæpɪli]
so distinguished for its marvellous progress in arts and sciences , is unhappily
所以 杰出的 为了 它是 奇妙 进步 在 艺术 和 科学 , 是 不幸地
[ˈkærəktəraɪzd] — [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
characterized — a mistake ,
特征化的 — 一个 错误 ,

该国因其在艺术和科学领域取得的卓越成就而备受瞩目，却不幸地被错误地描述为.....

[ˈmænɪfɛstɪd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [həˈbɪtʃuəli] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
manifested in the use of the word education , which is habitually confounded with
表现出来 在 这 使用 的 这 单词 教育 , 哪个 是 习惯性地 令人困惑 和
[tuːɪ(ə)n] [ɔːr] [skuːl] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ;
tuition or school instruction ;
学费 或者 学校 操作说明 ;

这一点体现在“教育”一词的使用上，人们常常将“教育”与“学费”或“学校教育”混淆；

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [bʌt; bət] { - }
this is indeed a very important part of education , but { 355 }
这 是 的确 一个 非常 重要的 部分 的 教育 , 但 { - }

这确实是教育中非常重要的一部分，但是{355}

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] .
when it is taken for the whole , we are deceived and betrayed .
什么时候 它 是 已采取 为了 这 所有的 , 我们 是 受骗 和 背叛 .

如果把它当作整体，我们就会被欺骗和背叛。

[edʒuˈkeɪ(ə)n] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [derɪˈveɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
Education , according to the derivation of the word ,
教育 , 根据 到 这 推导 的 这 单词 ,

根据该词的词源，教育

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstriktli] [dʒʌˈstrɪˈfaɪəb(ə)] , [kəmˈpriːhendz] [ɔːl] [ðoʊz]
and in the only use of which it is strictly justifiable , comprehends all those
和 在 这 仅有的 使用 的 哪个 它 是 严格 合理的 , 理解 全部 那些
[ˈprɑːsesɪz] [ænd; ənd] [ˈɪnfluənsɪz] ,
processes and influences ,
流程 和 影响 ,

并且，它唯一完全合理的用途，涵盖了所有这些过程和影响。

[kʌm] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [meɪ] , [ðæt] [kənˈduːs] [tuː; tə][ðə; ði][best] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
come from whence they may , that conduce to the best development of the
来 从 何处 他们 可能 , 那 有助于 到 这 最好的 发展 的 这
[ˈbɔːdɪli] [ˈpaʊəz] ,
bodily powers ,
身体上的 权力 ,

它们可能来自任何有利于身体机能最佳发展的地方，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] , [ɪntəˈlektʃuəl] , [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfæklɪtɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and of the moral , intellectual , and spiritual faculties which the position of
和 的 这 道德 , 知识分子 , 和 精神 学院 哪个 这 位置 的
[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ədˈmɪts] [ʌv; əv] .
the individual admits of .
这 个人 承认 的 .

以及个人地位所赋予的道德、智力和精神能力。

[ɪn] [ðɪs] [dʒʌst][ænd; ənd] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈkrɪstʃən]
In this just and high sense of the word , the education of a sincere Christian
在 这 只是 和 高的 感觉 的 这 单词 , 这 教育 的 一个 真诚 基督教
,
:
,

从这个公正而崇高的意义上讲，培养一个真诚的基督徒，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ][ə'pɑ:n] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] , [dʌz] [nɑ:t] ['tɜ:rmɪneɪt]
and a good member of society upon Christian principles , does not terminate
和 一个 好的 成员 的 社会 之上 基督教 原则 , 做 不是 终止
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
with his youth ,
和 他的 青年 ,
做一个恪守基督教原则、品德高尚的社会成员, 并不会随着青春的逝去而结束。

[bʌt; bət] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəs] ['ɜ:rθli] [ɪg'zɪstəns] — [æn; ən]
but goes on to the last moment of his conscious earthly existence — an
但 去 在 到 这 最后的 片刻 的 他的 有意识的 尘世的 存在 — 一个
[edʒu'keɪ(ə)n][nɑ:t][fɔ:r; fər] [taɪm] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] .
education not for time but for eternity .
教育 不是 为了 时间 但 为了 永恒 .
但他一直到他有意识的尘世存在的最后一刻——这不是为了时间, 而是为了永恒的教育。

[tu:; tə][edʒu'keɪ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [ɪz] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] , [æz; əz][si: 'oʊ] - ['ɑpəreɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
To education like this , is indispensably necessary , as co - operating with
到 教育 喜欢 这 , 是 不可或缺 必要的 , 作为 合作 - 操作 和
[s'ku:lma:stəz] [ænd; ænd] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:sp(ə)l] ,
schoolmasters and ministers of the gospel ,
教师 和 部长们 的 这 福音 ,
对于这样的教育而言, 与教师和福音传道者合作是必不可少的。

[ðə; ði] ['nevər] - ['si:sɪŋ] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] ['perənts] ;
the never - ceasing vigilance of parents ;
这 绝不 - 停止 警觉 的 父母 ;
父母永不停歇的警惕;

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['eksəd] [ɪn] ['sʊpər'æd] [ðer; ðər] [peɪnz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [ɔ:r]
not so much exercised in superadding their pains to that of the schoolmaster or
不是 所以 很多 锻炼 在 超级加法 他们的 疼痛 到 那 的 这 校长 或者
['mɪnɪstər] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɔ:r] ['kætəkɪzəm] ,
minister in teaching lessons or catechisms ,
部长 在 教学 课程 或者 教义问答 ,
他们并不太热衷于在教师或牧师授课或讲解教义方面额外付出努力,

[ɔ:r][baɪ] [ɪn'fɔ:sɪŋ] ['mæksəmz][ɔ:r] ['pri:septs] ([ðoʊ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['du:ti] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
or by enforcing maxims or precepts (though this part of their duty ought to be
或者 经过 强制执行 格言 或者 戒律 (尽管 这 部分 的 他们的 责任 应该 到 是
[hə'bitʃuəli] [kept] [ɪn][maɪnd]) ,
habitually kept in mind) ,
习惯性地 保留 在 头脑) ,
或者通过执行格言或戒律 (尽管他们应该习惯性地牢记这部分职责),

[bʌt; bət][baɪ] [ker] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʌkt] .
but by care over their own conduct .
但 经过 关心 超过 他们的 自己的 执行 .
但要谨言慎行。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [θru:] [ðə; ði] ['saɪlənt][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wel] -
It is through the silent operation of example in their own well -
它 是 通过 这 沉默的 手术 的 例子 在 他们的 自己的出色地 -
['rɛɡjə,leɪtəd, 'rɛɡjə,leɪtɪd] [br'hervjər] ,
regulated behaviour ,
受监管 行为 ,
正是通过他们自身良好行为的默默示范,

[ænd; ənd][baɪ] [ə'kʌstəm] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli]
and by accustoming their children early to the discipline of daily and hourly
和 经过 习惯 他们的 孩子们 早期的 到 这 纪律 的 日常的 和 每小时
[laɪf] ,
life ,
生活 ;

通过让孩子从小习惯于日常生活的纪律性，

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [rɪ'kwaɪrɪz] ,
in such offices and employment as the situation of the family requires ,
在 这样的 办公室 和 就业 作为 这 情况 的 这 家庭 需要 ,
根据家庭情况需要，担任相应的职务和工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːr; ər][ˈsuːtəb(ə)][tuː; tə] [ˈtendər] [ˈjɪrɪz] ,
and as are suitable to tender years ,
和 作为 是 合适的 到 投标 年 ,
并且适合幼童，

[ðæt] [ˈperənts] [bɪ'kʌm] [ˈɪnfɪnətli] [ðə; ði][muːst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈtuːtɜːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪldrən] , [wɪ'ðaʊt]
that parents become infinitely the most important tutors of their children , without
那 父母 变得 无限地 这 最多 重要的 导师 的 他们的 孩子们 , 没有
[ə'piəriŋ] ,
appearing ,
出现 ,

父母在不知不觉中成为了孩子最重要的导师，

[ɔːr] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
or positively meaning to be so .
或者 积极地 意义 到 是 所以 .
或者积极地意味着如此。

[ðɪs] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæz; həz] [ˈhæpɪli] , [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] ,
This education of circumstances has happily , in this district ,
这 教育 的 情况 有 快乐地 , 在 这 区 ,
令人欣慰的是，这种环境教育在这个地区已经取得了成功。

[nɑːt] [jet] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪnˈfrɪndʒd] [ə'pɑːn][baɪ][ɪksperɪ'ment(ə)l] [ˈnɒvəltɪz] ;
not yet been much infringed upon by experimental novelties ;
不是 然而 到过 很多 侵权 之上 经过 实验 新奇 ;
尚未受到实验性创新的严重侵犯；

[ˈperənts] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][send][ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [skuːlz] [wer] [ˈnɑːlɪdʒ]
parents here are anxious to send their offspring to those schools where knowledge
父母 这里 是 焦虑的 到 发送 他们的 后代 到 那些 学校 在哪里 知识
[səb'stænfəli] [ˈjuːsf(ə)l][ɪz] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] ,
substantially useful is inculcated ,
实质性 有用 是 灌输 ,
这里的家长们都渴望把孩子送到那些能够传授实用知识的学校。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aːts] [muːst] [ˈkerfəli] [tɔːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn][ˈæftər][laɪf][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][muːst]
and those arts most carefully taught for which in after life there will be most
和 那些 艺术 最多 小心 教授 为了 哪个 在 后 生活 那里 将要 是 最多
[niːd] ;
need ;
需要 ;

以及那些在来世最需要的、经过精心教授的技艺；

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [ˈperənts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
this is especially true of the judgments of parents respecting the instruction of
这是 尤其 真的 的 这 判决 的 父母 尊重 这 操作说明 的
[ðer; ðər] [ˈdɒtəz] ,
their daughters ,
他们的 女儿们 ,

这一点在父母对女儿教育的判断上尤为如此。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [riːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
which I know they would wish to be confined to reading , writing , and
哪个 我 知道 他们 会 希望 到 是 受限 到 阅读 , 写作 , 和
[ə'ɪθmətɪk] , [ænd; ənd][pleɪn] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] ,
arithmetic , and plain needlework ,
算术 , 和 清楚的 针线活 ,
[ˌɪn'fɔːmɪʃən] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈsɪmple] [ˈdʒɪnɪəl]
我 知道 他们 希望 自己 只能 从事 阅读、写作、算术和简单的针线活。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɑːrt] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][hoʊm] - [ˈkʌmfəts] .
or any other art favourable to economy and home - comforts .
或者 任何 其他 艺术 有利 到 经济 和 家 - 舒适 .
[ˌɪn'fɔːmɪʃən] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈsɪmple] [ˈdʒɪnɪəl]
或任何其他有利于经济和居家舒适的艺术。

[ðer; ðər] [ʃruːd] [sens] [pə'si:vz] [ðæt] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [nɑːt]
Their shrewd sense perceives that hands full of employment , and a head not
他们的 精明 感觉 感知 那 双手 满的 的 就业 , 和 一个 头 不是
[ə'bʌv] [aɪ 'tiː] ,
above it ,
多于 它 ,
[ˌɪn'fɔːmɪʃən] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈsɪmple] [ˈdʒɪnɪəl]
他们敏锐地察觉到，自己手头有很多工作要做，却没有一个人能胜任。

[ə'fɔːrd] [ðə; ði] [best] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [dɪskən'tent] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði]
afford the best protection against restlessness and discontent , and all the
买得起 这 最好的 保护 反对 躁动不安 和 不满 , 和 全部 这
[ˈperələs] [temp'teɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
perilous temptations to which ,
危险的 诱惑 到 哪个 ,
[ˌɪn'fɔːmɪʃən] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈsɪmple] [ˈdʒɪnɪəl]
提供最佳保护，抵御躁动不安和不满情绪，以及所有可能带来的危险诱惑：

[θruː] [ðem; ðəm] , [ˈjuːθfl] [ˈfiːmeɪl] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] .
through them , youthful females are exposed .
通过 他们 , 青春 女性 是 裸露 .
[ˌɪn'fɔːmɪʃən] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈsɪmple] [ˈdʒɪnɪəl]
通过它们，年轻女性的隐私暴露无遗。

[aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [bɜːrn] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈskaːtɪʃ] [ˈpəʊət] ,
It is related of Burns , the celebrated Scottish poet ,
它 是 有关的 的 烧伤 , 这 著名 苏格兰 诗人 ,
[ˌɪn'fɔːmɪʃən] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈsɪmple] [ˈdʒɪnɪəl]
它与苏格兰著名诗人伯恩斯有关。

[ðæt] [wʌns] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
that once while in the company of a friend ,
那 一次 尽管 在 这 公司 的 一个 朋友 ,
[ˌɪn'fɔːmɪʃən] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈsɪmple] [ˈdʒɪnɪəl]
那一次，在和朋友在一起的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈemɪnəns] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [trækt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] , [hiː; hi] [sed]
he was looking from an eminence over a wide tract of country , he said
他 曾是 寻找 从 一个 卓越 超过 一个 宽的 通道 的 国家 , 他 说
[ˌɪn'fɔːmɪʃən] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈsɪmple] [ˈdʒɪnɪəl]
, [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] { - }
, that the sight { 356 }
, 那 这 视线 { - }
[ˌɪn'fɔːmɪʃən] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈsɪmple] [ˈdʒɪnɪəl]
他说，他站在高地上俯瞰着一片广阔的乡村，景色{356}

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['smoʊkɪŋ] ['kɒtɪdʒz] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd]
of so many smoking cottages gave a pleasure to his mind that none could
的 所以 许多 吸烟 小屋 给予 一个 乐趣 到 他的 头脑 那 没有任何 可以
[ʌndər'stænd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['wɪtnɪst] ,
understand who had not witnessed ,
理解 WHO 有 不是 目击者 ,
看到那么多烟雾缭绕的小屋, 给他带来了一种愉悦感, 这种愉悦感是任何没有亲眼目睹的人都无法理解的。

[laɪk] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .
like himself , the happiness and worth which they contained .
喜欢 他自己 , 这 幸福 和 值得 哪个 他们 包含 .
就像他自己一样, 他们身上蕴含着幸福和价值。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['pi:p(ə)l][ˈedʒuketɪd] ?
How were those happy and worthy people educated ?
如何 是 那些 快乐的 和 值得 人们 受过教育 ?
那些幸福而优秀的人是如何接受教育的?

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][æt; ət][hoʊm] ,
By the influence of hereditary good example at home ,
经过 这 影响 的 遗传 好的 例子 在 家 ,
受家庭良好榜样的影响,
[ænd; ənd][baɪ][ðər; ðər] [pə'roʊkiəl] [s'ku:lmaːstəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ædmə'nɪʃənz]
and by their parochial schoolmasters opening the way for the admonitions
和 经过 他们的 教区 教师 开幕 这 方式 为了 这 告诫
[ænd; ənd] [ɛg,zɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðər; ðər]['klɜːrdʒi] ;
and exhortations of their clergy ;
和 劝勉 的 他们的 牧师 ;
他们的教区教师为神职人员的劝诫和劝勉铺平了道路;

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən] [naʊ]
that was at a time when knowledge was perhaps better than now
那 曾是 在 一个 时间 什么时候 知识 曾是 也许 更好的 比 现在
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
distinguished from smatterings of information ,
杰出的 从 零星 的 信息 ,
那时人们或许比现在更容易将知识与零星信息区分开来。

[ænd; ənd] [wen] ['nɑːlɪdʒ] [ɪt'self][wʌz; wəz] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn] [duː] [sə'bɔːrdɪneɪʃn] [tuː; tə]
and when knowledge itself was more thought of in due subordination to
和 什么时候 知识 本身 曾是 更多的 想法 的 在 到期的 从属关系 到
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .
而当知识本身更多地被认为应服从于智慧时。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ðen] [spɛnt] [baɪ][ðə; ði] ['fæməlɪz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]
How was the evening before the sabbath then spent by the families among which
如何 曾是 这 晚上 前 这 安息日 然后 花费 经过 这 家庭 之中 哪个
[ðə; ði][ˈpoʊət][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ?
the poet was brought up ?
这 诗人 曾是 带来 向上 ?
诗人成长的家庭在安息日前的晚上是如何度过的呢?

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [təʊld][juː 'es][ɪn] [ɪm'perɪʃəbl] [vɜːrs] .
He has himself told us in imperishable verse .
他 有 他自己 讲述 我们 在 不朽的 诗 .
他亲自用不朽的诗篇告诉我们。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd]
The Bible was brought forth , and after the father of the family had
这 圣经 曾是 带来 前进 , 和 后 这 父亲 的 这 家庭 有
[ˈrevərəntli] [leɪd] [əˈsaɪd] ,
reverently laid aside ,
虔诚地 铺设 旁边 ,

《圣经》被拿出来，一家之主恭敬地将其放在一边后，

[hɪz; ɪz] [ˈbə:nɪt] , [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] [wɜ:r; wər] [ri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊət] [ðʌs]
his bonnet , passages of scripture were read , and the poet thus
他的 引擎盖 , 段落 的 圣经 是 读 , 和 这 诗人 因此
[dɪˈskraɪbz] [wʌt] [ˈfɑ:lʊəd] : —
describes what followed : —
描述 什么 随后 : —

在他的帽子下，人们诵读着经文，诗人这样描述了接下来发生的事情：

[ðen] [ˈni:lɪŋ] [daʊn] [tu;; tə] [ˈhevənz] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [kɪŋ] ,
Then kneeling down to Heaven's eternal King ,
然后 跪着 向下 到 天 永恒 国王 ,
[ˈhɜ:zbənd] [preɪz] ,
然后跪倒在天上的永恒之王面前，

[ðə; ði][seɪnt] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [preɪz] ;
The saint , the father , and the husband prays ;
这 圣 , 这 父亲 , 和 这 丈夫 祈祷 ;
[ˈsæn̩t] [ˈfɑ:ðər] [ˈhʌzbənd] [preɪz] ;
圣人、父亲和丈夫共同祈祷；

[hoʊp] [sprɪŋz] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ɑ:n] [traɪˈʌmfənt] [wɪŋ] ,
Hope springs exulting on triumphant wing ,
希望 弹簧 欣喜若狂 在 凯 翼 ,
[ˈhɒp] [sprɪŋz] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ɑ:n] [traɪˈʌmfənt] [wɪŋ] ,
希望如凯旋的翅膀般欢欣雀跃，

[ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [ɔ:l][jæl; jəl] [mi:t] [ɪn][ˈfju:tʃər] [deɪz] :
That thus they all shall meet in future days :
那 因此 他们 全部 将 见面 在 未来 天 :
[ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [ɔ:l][jæl; jəl] [mi:t] [ɪn][ˈfju:tʃər] [deɪz] :
这样，他们将来必将相聚：

[ðer; ðər][ˈevər][bæsk][ɪn] [ˌʌŋkrɪˈeɪtɪd] [ˈreɪz] ,
There ever bask in uncreated rays ,
那里 曾经 晒 在 未创建的 射线 ,
[ˈðer; ðər] [ˈevər] [bæsk] [ɪn] [ˌʌŋkrɪˈeɪtɪd] [ˈreɪz] ,
永远沐浴在未创造的光芒中，

[noʊ] [mɔ:r] [tu;; tə] [saɪ] [ɔ:r] [fed] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ter; tɪ(ə)r]
No more to sigh or shed the bitter tear
不 更多的 到 叹 或者 棚 这 苦的 撕
[ˈnoʊ] [mɔ:r] [tu;; tə] [saɪ] [ɔ:r] [fed] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ter; tɪ(ə)r]
不再叹息，也不再流下苦涩的泪水

[təˈgeðər] [hɪm] [ðer; ðər] [kriˈeɪtərz] [preɪz] ,
Together hymning their Creator's praise ,
一起 赞美诗 他们的 创作者的 称赞 ,
[təˈgeðər] [hɪm] [ðer; ðər] [kriˈeɪtərz] [preɪz] ,
他们一同歌颂造物主，

[ɪn] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti] , [jet] [stɪl] [mɔ:r] [dɪr] ;
In such society , yet still more dear ;
在 这样的 社会 , 然而 仍然 更多的 亲爱的 ;
[ɪn] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti] , [jet] [stɪl] [mɔ:r] [dɪr] ;
在这样的社会里，却更加珍贵；

[waɪl] [ˈsɜ:rklɪŋ] [taɪm] [mu:vz] [raʊnd] [ɪn][æn; ən][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [sfɪr] .
While circling time moves round in an eternal sphere .
尽管 盘旋 时间 移动 圆形的 在 一个 永恒 领域 .
[waɪl] [ˈsɜ:rklɪŋ] [taɪm] [mu:vz] [raʊnd] [ɪn][æn; ən][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [sfɪr] .
时间在永恒的球体中循环往复。

[meɪ] [hiː; hi] [huː] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈkɑːtɪdʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ]
May He who enlightened the understanding of those cottagers with a knowledge
可能 他 WHO 开明 这 理解 的 那些 农舍 和 一个 知识
[ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [sʌt] [hoʊp] ,
of Himself for the entertainment of such hope ,
的 他本人 为了 这 娱乐 的 这样的 希望 ;
愿那位启迪那些农舍居民的智慧，使他们认识祂，从而怀有如此希望的神，

- [huː] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ðər; ðər] [əˈfekʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʌv] [hɪm; ɪm] ,
' who sanctified their affections that they might love Him ,
- WHO 圣化 他们的 情感 那 他们 可能 爱 他 ;
“他们洁净了自己的情感，好让他们爱他，

[ænd; ænd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ɪntuː][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dred] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪm; ɪm] - —
and put His fear into their hearts that they might dread to offend Him ' —
和 放 他的 害怕 进入 他们的 心 那 他们 可能 恐惧 到 得罪 他 - —

[meɪ] [hiː; hi] [huː] ,
may He who ,
可能 他 WHO ;
并将敬畏祂的旨意放在他们心中，使他们不敢得罪祂——愿那位，

[ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈblesɪd; blest] [ɪˈfekts] , [dɪsˈdeɪnd] [nɑːt][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ɪnstrəmenˈtæləti]
in preparing for these blessed effects , disdained not the humble instrumentality
在 准备 为了 这些 蒙福 效果 , 轻蔑 不是 这 谦逊的 工具性
[ʌv; əv] [pəˈroʊkiəl] [skuːlz] ,
of parochial schools ,
的 教区 学校 ;
为了实现这些美好的结果，并没有轻视教区学校这种不起眼的工具。

[ɪˈneɪb(ə)] [ðɪs] [ʌv; əv][ˈʌʊərz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ænd] [ˈtiːtʃɪŋ] [pərˈsuːd] [ɪn][aɪˈtiː] ,
enable this of ours , by the discipline and teaching pursued in it ,
使能够 这 的 我们的 , 经过 这 纪律 和 教学 追击 在 它 ;
我们通过在其中秉持的纪律和教学来实现这一点，

[tuː; tə] [soʊ] [siːdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪk] [ˈhɑːrvɪst] !
to sow seeds for a like harvest !
到 母猪 种子 为了 一个 喜欢 收成 !
播下种子，期待丰收！

[ɪn] [ðɪs] [wɪʃ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃər] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ˈfɜːrvəntli] [dʒɔɪn] ; [ænd; ænd] [naʊ] ,
In this wish , I am sure , my friends , you will all fervently join ; and now ,
在 这 希望 , 我 是 当然 , 我的 朋友们 , 你 将要 全部 热切地 加入 ; 和 现在 ,
我相信，我的朋友们，你们都会热切地赞同这个愿望；现在，

[ˈæftər] [riˈnjuːɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [ðæt] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈfaʊndər] [ɪz][nɑːt] [hɪr]
after renewing our expression of regret that the benevolent founder is not here
后 更新 我们的 表达 的 后悔 那 这 仁慈 创始人 是 不是 这里
[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [hɪmˈself] ,
to perform the ceremony himself ,
到 履行 这 仪式 他自己 ;
我们再次表达了对仁慈的创始人未能亲临现场主持仪式的遗憾之情。

[wiː; wi] [wɪl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈedɪfɪs] . { - }
we will proceed to lay the first stone of the intended edifice . { 357 }
我们 将要 继续 到 躺 这 第一的 石头 的 这 故意的 大厦 . { - }
我们将着手为这座计划建造的建筑物奠基。{357}

[noʊts] [ænd; ænd] [ɪləˈstreɪʃəns] .
NOTES AND ILLUSTRATIONS .
笔记 和 插图 .
注释和插图。

[aɪ] . [pə'litɪk(ə)] .
I . POLITICAL .
我 . 政治的 .

一、政治。

[aɪ] . [ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrev'lu:ʃ(ə)n] .
I . Apology for the French Revolution .
我 . 道歉 为了 这 法语 革命 .

一、为法国大革命辩护。

[pi:] . [θri:] , [el] . [faɪv] . - [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['æləgɔ:ri] . -
P . 3 , I . 5 . ' A sublime allegory . '
P . 3 , 我 . 5 . - 一个 升华 寓言 . -

第 3 页，第 5 行。“一个崇高的寓言。”

- [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][λv; əv][ˈmə:zə] - [λv; əv] ['ædɪsən] , [ə'ɪdʒənəli] ['rʌblɪft] [ɪn] - [ðə; ði] ['spektətər] - ([noʊ] .
' The Vision of Mirza ' of Addison , originally published in ' The Spectator ' (No .
- 这 想象 的 米尔扎 - 的 艾迪生 , 起初 已发布 在 - 这 旁观者 - (不 .
- , [sept] . [wʌn] , -) .
159 , Sept . 1 , 1711) :
- , 九月 . 1 , -) .

艾迪生的《米尔扎的幻象》，最初发表于《旁观者》（1711 年 9 月 1 日，第 159 期）。

[pi:] . [fɔ:r] , [əl] . - - [naɪn] . -
P . 4 , II . 38 - 9 . '
P . 4 , 二 . - - 9 . -

第4页，第38-39行。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ][mæn][λv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][hju:'mænəti] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪft] [æz; əz][jɔ:; jər]
A bishop , a man of philosophy and humanity , as distinguished as your
一个 主教 , 一个 男人 的 哲学 和 人类 , 作为 杰出的 作为 你的
['lɔ:rdʃɪp] . -
lordship . '
领主 . -

一位主教，一位富有哲理和人道主义精神的人，与您一样杰出。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][æ'beɪ] [gʁeg'wʌʃ] , [hu:m] ['fɪlsə] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ðə; ði] - [gʊd] - ['neɪtʃəd] ,
This was the Abbé Grégoire , whom Schlosser describes as the ' good - natured ,
这 曾是 这 阿贝 格雷戈尔 , 谁 施洛瑟 描述 作为 这 - 好的 - 自然 ,
['paɪəs] , [ænd; ənd] ['vɪʒənəri] ['bɪʃəp] ;
pious , and visionary bishop ;
虔诚的 , 和 有远见的 主教 ;

这位就是格雷戈尔神父，施洛瑟称他为“性情温和、虔诚且富有远见的主教”；

- [ænd; ənd] [ə'gen] ,
' and again ,
- 和 再次 ,

再次，

- [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [λv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] [gʁeg'wʌʃ]
' particular attention must be paid to the speeches of the pious Grégoire
- 特别的 注意力 必须 是 有薪酬的 到 这 演讲 的 这 虔诚的 格雷戈尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz] [λv; əv][ju:'tɒpiən][ˈvɜ:rtʃu:] . -
and his dreams of Utopian virtue . '
和 他的 梦境 的 乌托邦 美德 . -

“尤其需要关注虔诚的格雷戈尔的演讲和他对乌托邦美德的梦想。”

(- ['hɪstri; 'hɪstəri][λv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , - ['vɑ:l] .
(' History of the 18th Century , ' vol .
(- 历史 的 这 18th 世纪 , - 卷 .

（《18世纪史》，第1卷）

[ˈvaɪ, ˈviː] .

vi

六

:

六、

[piːˈpiː] . - - -) .

pp

203 - 434

)

:

pp

- - - -)

第203-434页)。

[,siːˈef] .

cf

:

参见。

[ˈæliːsənʒ] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , - [ˈvɑːl] .

Alison's

'

History

of

the

French

Revolution

,

'

vol

:

艾莉森的

-

历史

的

这

法语

革命

,

-

卷

:

艾莉森的《法国大革命史》第一卷

[iː] . [siː] . [viː,ɑɪˈaɪ] .

ii

:

:

c

:

vii

:

:

二、

:

:

c

:

:

七

:

ii. c. vii.

[piːˈpiː] .

pp

:

pp

页

- - [tuːˈtuː] ([ed] . -) ; [ˈvɑːl] .

81

-

-

2

(

ed

:

1853

)

;

vol

:

-

-

2

(

编辑

:

-

)

;

卷

:

81-2（1853 年版）；卷。

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .

xii

:

:

十二

十二。

[piː] . [θriː] , [et] [ˈæləbaɪ] .

p

:

3

,

et

:

alibi

:

p

:

3

,

等

不在场证明

:

第 3 页，等不在场证明。

[piː] . [ˈsevnən] , [el] . - . -

P

:

7

,

I

:

20

:

:

P

:

7

,

我

:

-

:

-

第7页，第20行。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnekləs] . -

The

hero

of

the

necklace

:

'

这

英雄

的

这

项链

:

-

项链的英雄。

[ˌprɪns] [diː] [ˈroʊən] .

Prince

de

Rohan

:

王子

德

罗汉

:

罗昂王子。

[mɔːr] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [diː] [ˈroʊən] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][diː]
More exactly the Cardinal de Rohan , but who was of the princely house of De
更多的 确切地 这 红衣主教 德 罗汉 , 但 who 曾是 的 这 王子 房子的 的 德
[ˈroʊən] .
Rohan .
罗汉 .

更确切地说，是罗昂红衣主教，但他出身于罗昂王室。

[kɑːˈlail] [hæz; həz] [kæɾəktəˈrɪstɪkli] [təʊld][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
Carlyle has characteristically told the story of ' the diamond necklace ' in one of
凯雷集团 有 典型地 讲述 这 故事 的 - 这 钻石 项链 - 在 一 的
[hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] .
his Essays .
他的 散文 .

卡莱尔曾在她的一篇随笔中讲述过“钻石项链”的故事，这很符合他一贯的风格。

[,siːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˈælɪsən] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [aɪ] . [piː] . - ; [ænd; ənd] [ˈlɒsə] , [es] . [juː] .
Alison , as before , i . p . 177 ; and Schlosser , s . u .
艾莉森 , 作为 前 , 我 . p . - ; 和 施洛瑟 , s . 你 .

Alison，如前所述，ip 177；以及 Schlosser，su

[piː] . [eɪt] , [el] . - .
P . 8 , I . 22 .
P . 8 , 我 . - .

第 8 页，第 22 行。

- [ˈmɪstər] . [bɜːrk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [ˌæməntˈeɪʃn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] , - & [siː] .
' Mr . Burke , in a philosophic lamentation over the extinction of chivalry , ' & c .
- 先生 . 伯克 , 在 一个 哲学 哀叹 超过 这 灭绝 的 骑士精神 , - & c .
“伯克先生在对骑士精神消亡的哲学哀叹中，”等等。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [əˈpɔːstrəfi] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] [ɪn][hɪz; ɪz] - [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ðə; ði]
The famous apostrophe in relation to Marie Antoinette in his ' Reflections on the
这 著名的 撇号 在 关系 到 玛丽 安托瓦内特 在 他的 - 反思 在 这
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] - (-) .
Revolution in France ' (1790) .
革命 在 法国 - (-) .

他在《法国革命反思录》（1790 年）中用著名的撇号来形容玛丽·安托瓦内特。

[piː] . [naɪn] , [əl] . [eɪt] - - .
P . 9 , II . 8 - 12 .
P . 9 , 二 . 8 - - .

第 9 页，第 8-12 行。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈɡɪvz] [noʊ] [ˈrefrəns] [wətˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfrentʃ] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .
The author gives no reference whatever to the source of this French quotation .
这 作者 给予 不 参考 任何 到 这 来源 的 这 法语 引述 .
作者完全没有提及这句法语引文的出处。

[piː] . - , [el] . - . -
P . 14 , I . 34 . '
P . - , 我 . - . -

第14页，第34行。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] . -
The Rights of Man . '
这 权利 的 男人 . -

人权。

[ðə; ði] ['feɪməs] ([ɔːr] [noʊtɔːriəs]) [bʊk] [ʌv; əv] [θɑːz] .
The famous (or notorious) book of Thos .
这 著名的 (或者 臭名昭著) 书 的 托马斯 .

托马斯那本著名的（或臭名昭著的）书。

[ˈpeɪn] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - - [tuːtuː][æz; əz] - [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][məen] ;
Paine , published in 1791 - 2 as ' The Rights of Man ;
潘恩 , 已发布 在 - 2 作为 - 这 权利 的 男人 ;

潘恩于 1791-2 年出版了《人权论》；

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . ['bɜːks] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . -
being an Answer to Mr . Burke's Attack on the French Revolution . '
存在 一个 回答 到 先生 . 伯克的 攻击 在 这 法语 革命 . -

这是对伯克先生抨击法国大革命的反应。

[siː] [piː] . - [fɔːr; fər] ['wɜːrdzɜːrθs] ['viːəmənt] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [bɜːrk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ]
See p . 21 for Wordsworth's vehement denunciation of Burke in the work which
看 p . - 为了 华兹华斯的 慷慨 谴责 的 伯克 在 这 工作 哪个

[ˈpeɪn] ['ænsər] , [vɪz] .
Paine answers , viz .
潘恩 答案 , 即 .

有关华兹华斯在潘恩回应的作品中对伯克的激烈谴责，请参见第 21 页，即：

- [ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] , - & [siː] . [bʌt; bət] ['wɜːrdzɜːrθs] [ˈʌltɪmət] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [bɜːrk] [ɪz][ðə; ði]
' The Reflections , ' & c . But Wordsworth's ultimate estimate of Burke is the
- 这 反思 , - & c . 但 华兹华斯的 最终的 估计 的 伯克 是 这

[ˈsplendɪd] [preɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈpreljʊːd] ,
splendid praise of ' The Prelude ,
灿烂 称赞 的 - 这 序幕 ,

《反思录》等等。但华兹华斯对伯克的最终评价，是对《序曲》的精彩赞誉。

- [bʊk] [viːɑːrɪaɪ] .
' book vii .
- 书 七 .

第七卷。

[əl] . - - - .
II . 513 - 544 .
= . - - - - .

第513-544页。

[iː] .
II .
= .

二、

[ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] .
The Convention of Cintra .
这 习俗 的 辛特拉 .

辛特拉公约。

[ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
Title - page .
标题 - 页 .

标题页。

- [ˌkju ju ˈaɪ][daɪdɪsət] , - & [siː] . [frʌm; frəm] [ˈhɔːrəs] , - [diː][ˈɑːrtɒʊ][poʊˈetɪkə] , - [əl] . - , - , - .
' Qui didicit , ' & c . From Horace , ' De Arto Poetica , ' II . 312 , 314 , 315 .
- qui 迪迪西特 , - & c . 从 贺拉斯 , - 德 阿尔托 诗意 , - = . - , - , - .

“Qui didicit”等。摘自贺拉斯，《诗学艺术》，ll.312、314、315。

[ˈvɜːrsʊʊ][ˈʌv; əv][ˈtaɪt(ə)] - [ˌpeɪdʒ] .
Verso **of** **title** - **page** .
背面 的 标题 - 页 .

扉页背面。

[ˌkwʊʊˈteɪ(ə)n][ˌfrʌm; frəm][ˈbeɪkən] .
Quotation **from** **Bacon** .
引述 从 熏肉 .

引自培根。

[ˌfrʌm; frəm] - [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒntrəvɜːsɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] (4th
From **'** **Advertisement** **touching** **the** **Controversies** **of** **the** **Church** **of** **England** (**4th**
从 - 广告 接触 这 争议 的 这 教会 的 英格兰 (4th
[ˈpærəɡræf]) , - [ˈletərz] [ænd; ənd] [laɪf] ,
paragraph) , **Spedding's** **Letters** **and** **Life** ,
段落) , - 信件 和 生活 ,

摘自《斯佩丁书信与生平》中关于英国国教争议的广告（第四段）：

- [ˈvɔːl] .
' **vol** .
- 卷 .

卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . **p** . **76** .
我 . p . - .

IP 76。

[piː] . - , [el] . - . - [ˈdʒen(ə)rəl][ˌlʊɑːˈsɔːn] . -
P . **55** , **I** . **40** . **'** **General** **Loison** . **'**
P . - , 我 . - . - 一般的 洛伊森 . -

第 55 页，l。 40.“卢松将军”。

[ə; eɪ] [ˌfrentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪɪ] .
A **French** **general** **of** **cavalry** .
一个 法语 一般的 的 骑兵 .

一位法国骑兵将军。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ˈʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈblʌdɪ] [wʌn] - [ˈhændɪd] .
He **was** **known** **by** **the** **nickname** **of** **Maneta** , **the** **bloody** **one** - **handed** .
他 曾是 已知 经过 这 昵称 的 - , 这 血腥 一 - 递交 .

他有个绰号叫“独臂血魔”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈælərɪk][ˈʌv; əv] [ˈɛvərə] .
He **was** **the** **Alaric** **of** **Evora** .
他 曾是 这 阿拉里克 的 埃武拉 .

他是埃武拉的阿拉里克。

- [hɪz; ɪz] [ˌmɪsdiːzd] , - [sez] [ˈsauði, 'sʌði] , - [wɜːr; wər] [ˈhevər] [ˈiːkwəld] [ɔːr] [ˈpærəleɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
' **His** **misdeeds** , **'** **says** **Southey** , **'** **were** **never** **equalled** **or** **paralleled** **in** **the** **dark**
- 他的 不当行为 , - 说道 骚塞 , - 是 绝不 等于 或者 平行 在 这 黑暗的
[ˈeɪdʒɪz] . -
ages . **'**
- 年龄 . -

骚塞说：“他的罪行在中世纪黑暗时代是前所未有、无与伦比的。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˌfrʌm; frəm] [ɔːˈrensi] [ðæt] [soʊlt] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [ˈhævɪŋ] [ˌlʊɑːˈsɔːn][ænd; ənd] [fɔɪ]
It **was** **from** **Orense** **that** **Soult** **invaded** **Portugal** , **having** **Loison** **and** **Foy**
它 曾是 从 奥伦斯 那 灵魂 入侵 葡萄牙 , 拥有 洛伊森 和 福伊
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌleftenənts] .
for **his** **lieutenants** .
为了 他的 中尉 .

苏尔特从奥伦塞入侵葡萄牙，他的副手是洛伊松和福伊。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 56 , I . 26 .
P . - , 我 . - .

- [em] . [lə] ['dʌk] - . -
' M . le duc d'Abrantés . '
- M . 勒 杜克 - . -

“M. le duc d'Abrantés.”

[.ændəʊʃi:] ['dʒu:nət] , ['dʌk] - , [bɔ:rn] 23d ['ɔkt] . - , [ænd; ənd][daɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd]
Andoche Junot , duc d'Abrantés , born 23d Oct . 1771 , and died by his own hand
安多什 朱诺 , 杜克 - , 出生 23d 十月 . - , 和 死亡 经过 他的 自己的 手
29th [dʒʊ'laɪ] - .
29th July 1813 .
29th 七月 - .

安多什·朱诺，阿布朗特公爵，生于 1771 年 10 月 23 日，卒于 1813 年 7 月 29 日。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [du:k] [baɪ] [nə'pɔʊliən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent][baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'mænd]
He was created duke by Napoleon when he was sent by him to command
他 曾是 创建 公爵 经过 拿破仑 什么时候 他 曾是 发送 经过 他 到 命令
[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi][ɪn] ['pɔ:rtʃogl] (-) ;
the French army in Portugal (1808) ;
这 法语 军队 在 葡萄牙 (-) ;

1808年，拿破仑派他到葡萄牙指挥法国军队，并册封他为公爵。

[drɪ'fi:tɪd] [baɪ][sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['welzli] (['welɪŋtən]) [æt; ət] - , 21st ['ɔ:gəst] - .
defeated by Sir Arthur Wellesley (Wellington) at Vimiera , 21st August 1808 .
战败 经过 先生 亚瑟 韦尔斯利 (惠灵顿) 在 - , 21st 八月 - .

1808 年 8 月 21 日，在维米耶拉战役中被阿瑟·韦尔斯利爵士（威灵顿）击败。

[pi:] . - , [el] . - . - . -
P . 65 , I . 27 . ' Massaredo . '
P . - , 我 . - . - . -

第 65 页，第 27 行。“马萨雷多”。

[ˈræðər] - , [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['dʒen(ə)rəl] .
Rather Mazaredo , a Spanish general .
相当 - , 一个 西班牙语 一般的 .

更确切地说是马萨雷多，一位西班牙将军。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
He had lived much in England .
他 有 居住地 很多 在 英格兰 .

他曾在英国生活过很长时间。

[hi:; hi] [klenzd] [ænd; ənd] [rɪ'per] [sɜ:r][dʒɑ:n]['mɔrz, 'mɔrz] [tu:m] [æt; ət] [kə'rʌnə] ,
He cleansed and repaired Sir John Moore's tomb at Corunna ,
他 已清洗 和 已修复 先生 约翰 摩尔 墓 在 科伦纳 ,

他清理并修缮了科伦纳的约翰·摩尔爵士的陵墓。

[ænd; ənd][pla:ntɪd][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ælə'mi:də; ,ælə'meɪdə] ([wɔ:k]) .
and planted the ground for a public Alameda (walk) .
和 已种植 这 地面 为了 一个 民众 阿拉米达 (走) .

并为公共步道阿拉米达 (Alameda) 奠定了基础。

[pi:] . - , [əl] . - - [sɪks] . -
P . 59 , II . 25 - 6 . '
P . - , 二 . - - 6 . -

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɔːrlə] . -
General Morla . '
一般的 莫拉 . -

莫拉将军。

[æɪt; ət][waɪnd] - [blɒŋ] - ([wʌn] [liːg] [frʌm; frəm] { - }
At wind - blown Fuencanal (one league from { 358 }
在 风 - 吹 - (一 联盟 从 { - })

在风吹拂的富恩卡纳尔（距{358}一里格）

[məˈdrɪd]) [ɪz][æn; ən][oʊld][ˈmænj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][menˈdoʊzə][ˈfæməli] , [ɪn] [waɪtʃ] [ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] [lɑːdʒd]
Madrid) is an old mansion of the Mendoza family , in which Buonaparte lodged
马德里) 是 一个 老的 大厦 的 这 门多萨 家庭 , 在 哪个 波拿巴 已提交
[frʌm; frəm][ˈdɛk] . [tuːˈtuː] ,
from Dec . 2 ,
从 12月 . 2 ,

马德里）是门多萨家族的一座古老宅邸，波拿巴从12月2日起就住在那里。

- , [ʌnˈtɪl] [ˈdɛk] . - ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ˈdɛk] . [θriː] ,
1808 , until Dec . 22 ; and here , Dec . 3 ,
- , 直到 12月 . - ; 和 这里 , 12月 . 3 ,

1808 年，直至 12 月 22 日；而在这里，12 月 3 日，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][məˈdrɪd] [ˌdepjuːteɪʃn] [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtreɪtər] [ˈmɔːrlə] . -
he received the Madrid deputation headed by the traitor Morla . '
他 已收到 这 马德里 代表团 标题 经过 这 叛徒 莫拉 . -

他接见了由叛徒莫拉率领的马德里代表团。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ˈdɛk] . - , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɔːrlə][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [dɑːn] [fəˈnændɒs, fəˈnɑːndɒs][diː] [ˈvɪrə]
On the 4th Dec . 1808 , General Morla and General Don Fernando de Vera
在 这 4th 12月 . - , 一般的 莫拉 和 一般的 大学教师 费尔南多 德 维拉
,
,
,

1808 年 12 月 4 日，莫拉将军和唐·费尔南多·德·维拉将军，

[ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ([məˈdrɪd]) , [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] ,
governor of the town (Madrid) , presented themselves ,
州长 的 这 镇 (马德里) , 呈现 他们自己 ,

该镇（马德里）的镇长出席了活动，

[ænd; ənd][æɪt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɛliːɑːrd] [tʊk] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][məˈdrɪd] .
and at ten o'clock General Belliard took the command of Madrid .
和 在 十 点钟 一般的 贝利亚德 采取 这 命令 的 马德里 .

十点钟，贝利亚尔将军接管了马德里的指挥权。

[ɔːl][ðə; ði][pəʊsts][wɜːr; wər] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] ,
All the posts were put into the hands of the French ,
全部 这 帖子 是 放 进入 这 双手 的 这 法语 ,

所有哨所都落入了法国人手中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɑːrd(ə)n][wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] - ([ˈsauði, ˈsʌði] , [es] . [en] .) .
and a general pardon was proclaimed ' (Southey , s . n .) .
和 一个 一般的 赦免 曾是 宣布 - (骚塞 , s . n .) .

并宣布了一项普遍赦免令”(Southey, sn)。

[piː] . - , [el] . - . -
P . 60 , I . 15 . '
P . - , 我 . - . -

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][peɪ'leɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][si: aɪ 'di:] , - & [si:] . ([wʌn]) [peɪ'leɪəʊ] .
The names of Pelayo and The Cid , ' & c . (1) Pelayo .
这 姓名 的 佩拉约 和 这 cid , - & c . (1) 佩拉约 .
佩拉约和熙德的名字, '等等。(1)佩拉约。

[ðə; ði] ['mʊɹɪʃ] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [fɔ:rs] [nɪr] [dʒɪ'brɔ:ltər][ɪn] - .
The Moorish descent was made in great force near Gibraltar in 711 .
这 摩尔式 下降 曾是 制成 在 伟大的 力量 靠近 直布罗陀 在 - .
公元 711 年, 摩尔人大举入侵直布罗陀附近。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ([fɔ:t] [nɪr] [jɛ'rez] [di:][lɑ:] [froʊn'terə]) ['fɑ:lʊd] [ɪ'mi:diətli] ;
The battle of the Gaudalete (fought near Jerez de la Frontera) followed immediately ;
这 战斗 的 这 - (战斗 靠近 赫雷斯 德 拉 弗龙特拉) 随后 立即地 ;
高达莱特战役（在赫雷斯-德拉弗龙特拉附近进行）紧随其后；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrɪz] [ðeɪ] ([ðə; ði] [mʊəz]) [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] [hoʊl]
and in the course of three years they (the Moors) had conquered the whole
和 在 这 课程 的 三 年 他们 (这 沼泽地) 有 征服 这 所有的
[ʌv; əv] [speɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['ri:dʒən] (['bɪskeɪ] [ænd; ənd] [ə'stjɪəriəs]) ,
of Spain except the north - west region (Biscay and Asturias) ,
的 西班牙 除了 这 北 - 西方 地区 (比斯开 和 阿斯图里亚斯) ,
在短短三年内, 他们（摩尔人）征服了除西北部地区（比斯开和阿斯图里亚斯）以外的整个西班牙。

[bɪ'haɪnd] [hu:z] ['maʊntnɪz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ba:di][ʌv; əv] - ['ʌndər] [peɪ'leɪəʊ] [rɪ'tri:tɪd] .
behind whose mountains a large body of Chóntians under Pelayo retreated .
在后面 谁 山脉 一个 大的 身体 的 - 在下面 佩拉约 撤退 .
佩拉约率领的大批琼提亚人退守到他们的山脉之后。

['sev(ə)n] ['jɪrɪz] ['leɪtər][hi:; hi] ([peɪ'leɪəʊ]) [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [mʊəz] , [si:zd] [leɪ'vɔ:n] ,
Seven years later he (Pelayo) defeated the Moors , seized León ,
七 年 之后 他 (佩拉约) 战败 这 沼泽地 , 查获 莱昂 ,
七年后, 他（佩拉约）击败了摩尔人, 占领了莱昂。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stjɪəriəs] .
and became the first king of the Asturias .
和 成为 这 第一的 国王 的 这 阿斯图里亚斯 .
他成为了阿斯图里亚斯的第一位国王。

([tu:'tu:]) [ðə; ði][si: aɪ 'di:] . [rə'dri:ɡoʊ] [ru:ɪ] [di:æz, 'di:ɑ:z][ʌv; əv] - , [bɔ:rn][ɪn] - ,
(2) The Cid . Rodrigo Ruy Diaz of Vibar , born in 1026 ,
(2) 这 cid . 罗德里戈 鲁伊 迪亚兹 的 - , 出生 在 - ,
(2) 维瓦尔的熙德·罗德里戈·鲁伊·迪亚斯, 生于1026年,

[ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [speɪn] , [el] [si: aɪ 'di:] [kæmpədə] ,
is the prince the champion of Spain , El Cid Campeador ,
是 这 王子 这 冠军 的 西班牙 , 埃尔 cid 坎佩阿多 ,
这位王子是西班牙的冠军吗? El Cid Campeador?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɪli:z] [ænd; ənd] [ə'ni:əs] [ʌv; əv][ɡɑ:θoʊ] - ['spæniʃ] ['epɔ:s] .
and the Achilles and Aeneas of Gotho - Spanish epos .
和 这 阿喀琉斯 和 埃涅阿斯 的 哥特 - 西班牙语 史诗 .
还有哥特-西班牙史诗中的阿喀琉斯和埃涅阿斯。

[ðʌs] , [æz; əz] ['fleɪɡəl] [sez] ,
Thus , as Schlegel says ,
因此 , 作为 施莱格尔 说道 ,
因此, 正如施莱格尔所说,

- [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlaɪbrəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
' **he is worth a whole library for the understanding the spirit of his age** .
- 他 是 值得 一个 所有的 图书馆 为了 这 理解 这 精神 的 他的 年龄
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kæstɪljən] . -
and the character of the old Castilian . '
- 和 这 特点 的 这 老的 卡斯蒂利亚语 . -
“他对于理解他所处时代的精神和古卡斯蒂利亚人的性格而言，价值连城。”

- [kæst][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [moʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈspjuːtɪd][ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)lɪnˈveɪz(ə)n] ,
' **Cast in the stern mould of a disputed and hostile invasion** ,
- 投掷 在 这 船尾 模具 的 一个 争议 和 敌对的 入侵 ,
“以一场充满争议和敌意的入侵的严峻模式塑造而成，
[wen] [men] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][gɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] - [lənd] ,
when men fought for their God and their father - land ,
什么时候 男人 战斗 为了 他们的 上帝 和 他们的 父亲 - 土地 ,
当人们为他们的上帝和祖国而战时，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðer] [hæd; həd][ɔːr] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
for all they had or hoped for in this world and the next ,
为了 全部 他们 有 或者 希望 为了 在 这 世界 和 这 下一个 ,
为了他们在今世和来世所拥有或期盼的一切，

[ðə; ði][siː aɪ ˈdiː] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdɪˈiːvl] [ˈspænjərd] ,
the Cid possessed the vices and virtues of the mediaeval Spaniard ,
这 cid 拥有 这 恶习 和 美德 的 这 中世纪 西班牙人 ,
[ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈvælər] ,
and combined the daring personal valour ,
和 合并 这 大胆 个人的 勇气 ,
熙德兼具中世纪西班牙人的恶习和美德，并融合了大胆的个人勇气。

[ðə; ði] [kuːl] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrθmən] ,
the cool determination and perseverance of the Northman ,
这 凉爽的 决心 和 毅力 的 这 诺斯曼 ,
北方人冷静的决心和毅力

[ɪnˈgrɑːftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpɜːrfədi][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l] . -
engrafted on the subtle perfidy and brilliant chivalry of the Oriental . '
- 嫁接 在 这 微妙的 背信弃义 和 杰出的 骑士精神 的 这 东方 . -
融合了东方人微妙的背信弃义和辉煌的骑士精神。

[piː] . - , [el] . - . - [ˈfəːdə,nænd] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] . -
P . 63 , I . 15 . ' Ferdinand VII . '
P . - - , 我 . - - . - 费迪南德 七 . -
第 63 页，I。 15.“斐迪南七世”。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ; [bɔːrn] - - ; [daɪd] - - .
King of Spain ; born 1784 ; died 1833 .
国王 的 西班牙 ; 出生 - - ; 死亡 - - .
西班牙国王；生于1784年；卒于1833年。

[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [iː] . , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eks] - [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn] .
Father of Isabella II . , the present ex - queen of Spain .
父亲 的 伊莎贝拉 二 . , 这 展示 前任 - 女王 的 西班牙 .
伊莎贝拉二世（现任西班牙前女王）的父亲。

[ɪn] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [ədˈvaɪzəz] , [hiː; hi] [səˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [prəˈtekʃn]
In opposition to his father and his best advisers , he solicited the protection
在 反对 到 他的 父亲 和 他的 最好的 顾问 , 他 征求意见 这 保护
[ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] ,
of Napoleon ,
的 拿破仑 ,
他违背父亲和最得力顾问的意愿，寻求拿破仑的庇护。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] (-) ; [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [raɪts] (-) ; **for which he was imprisoned (1807) ; compelled to renounce his rights (1808)** ; [rɪˈzaɪdɪd] [æt; ət] [beiˈjəʊn] ,) ; **resided at Bayonne ,**) ; 居住地 在 巴约讷 ,

为此他被监禁（1807年）；被迫放弃权利（1808年）；居住在巴约讷，

[wer] [hiː; hi] [ˈsɜː.vaɪl.li] [səbˈdʒektɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [nəˈpʊʊliən] , - [tuː; tə] - ; [rɪˈstɔːrd] - , **where he servilely subjected himself to Napoleon , 1808 to 1813 ; restored 1814 ,** 在哪里 他 卑躬屈膝地 受 他自己 到 拿破仑 , - 到 - ; 恢复 - , 1808年至1813年，他卑躬屈膝地臣服于拿破仑；1814年复辟。

[wen] [hiː; hi] [əˈbɑːlɪft] [ðə; ði][ˈkɔːtes][ænd; ənd][riˈvaɪvd][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] . **when he abolished the Cortes and revived the Inquisition .** 什么时候 他 废除 这 科尔特斯 和 复活 这 宗教裁判所 . 他废除了议会，恢复了宗教裁判所。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːrmi][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [eɪˈjuː] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] **By the help of a French army he put down au insurrection , and** 经过 这 帮助 的 一个 法语 军队 他 放 向下 au 起义 , 和 ['æbsəluːt] ['despəˈtɪzəm] (-) . **reestablished absolute despotism (1823) .** 重建 绝对 专制主义 (-) . 在法国军队的帮助下，他镇压了叛乱，并重新建立了绝对专制统治（1823年）。

[hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ˌkrɪstiˈænə] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] ([naʊ] [ˈdʌtʃəs] -) , - . **He married Christiana of Naples (now Duchess Rianzanes) , 1829 .** 他 已婚 克里斯蒂安娜 的 那不勒斯 (现在 公爵夫人 -) , - . 1829 年，他与那不勒斯的克里斯蒂安娜（现为里安扎内斯女公爵）结婚。

[əˈbɑːlɪft] [ˈsælik] [bɔː] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , - . **Abolished Salic law in favour of his daughter , 1830 .** 废除 萨利克 法律 在 偏爱 的 他的 女儿 , - . 1830 年，废除萨利克法，使其有利于他的女儿。

[piː] . - , [el] . - . - **P . 84 , I . 35 . '** P . - , 我 . - . - 第 84 页，第 35 行。

[ˈrædɪs] [ɪn][taːrtɑːrə] - . - **Radice in Tartara tendit . '** 拉迪斯 在 塔尔塔拉 - . - Radice in Tartara tendit'

[frʌm; frəm][ˈvəːdʒɪl] , [ˈgeɪɔrg] . [iː] . - . **From Virgil , Georg . ii . 292 .** 从 维吉尔 , 格奥尔格 . 二 . - . 出自维吉尔《乔治史》第二卷第292行。

[piː] . - , [el] . - . - ['dʒen(ə)rəl][duːˈpɑːnt] . - **P . 92 , I . 28 . ' General Dupont . '** P . - , 我 . - . - 一般的 杜邦 . - 第 92 页，第 28 行。“杜邦将军”。

[ɪn][dʒuːn] - , [duːˈpɑːnt] , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] , [hæd; həd] [ˈmɑːtɪt] [frʌm; frəm][mæˈdrɪd] **In June 1808 , Dupont , commanding the French army , had marched from Madrid** 在 六月 - , 杜邦 , 指挥 这 法语 军队 , 有 行军 从 马德里 [tuː; tə][ˌændəˈluːzjə] , **to Andalusia ,** 到 安达卢西亚 , 1808年6月，杜邦率领法国军队从马德里进军安达卢西亚。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [speɪn] , [ˈɡɪv(ə)n] [ˈkɔːdəvə] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɪlɪdʒ] ,
in the south of Spain , given Cordova up to pillage ,
在这南的西班牙 , 给定科尔多瓦向上到掠夺 ,
在西班牙南部, 科尔多瓦沦为劫掠之地。

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [əˈtrɒsɪtɪz] [wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈfjʊəri] .
and committed atrocities which roused the Spanish people to fury .
和 坚定的 暴行 哪个 唤醒 这 西班牙语 人们 到 愤怒 .
他们犯下了暴行, 激起了西班牙人民的愤怒。

[ðə; ði] [ˈspæni] [ˈdʒen(ə)rəl] - ([ˈæftərwərdz] [kriˈeɪtɪd] [ˈduːk] [diː] [ˈbeɪlən]) ,
The Spanish general Leastaños (afterwards created Duque de Baylen) ,
这 西班牙语 一般的 - (然后 创建 杜克 德 贝伦) ,
西班牙将军Leastaños (后来创建Duque de Baylen) ,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmi] [sent] [baɪ][ðə; ði][ˈhʊntə; ˈdʒʌntə][ʌv; əv] [səˈvɪl] , [wʌn] [ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪneri] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
with an army sent by the Junta of Seville , won the sanguinary battle of
和 一个 军队 发送 经过 这 军政府 的 塞维利亚 , 韩元 这 血腥 战斗 的
[ˈbeɪlən] ,
Baylen ,
贝伦 ,
在塞维利亚执政委员会派遣的军队的带领下, 赢得了血腥的巴伊伦战役。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [səˈrendər] [æt; ət] [dɪˈskre(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] 21st [dʒʊˈlaɪ] - .
and compelled the French to surrender at discretion on the 21st July 1808 .
和 被迫 这 法语 到 投降 在 审慎 在这 21st 七月 - .
并于 1808 年 7 月 21 日迫使法国自行投降。

[piː] . - , [el] . - .
P . 96 , I . 37 .
P . - , 我 . - .
第 96 页, 第 37 行。

- [ˈdʒen(ə)rəl] [frɪr] . -
' General Friere . '
- 一般的 弗莱尔 . -
“弗雷雷将军。”

[mɔːr] [ˈækjərətli] , - , [vɪz] .
More accurately , Freyere , viz .
更多的 准确 , - , 即 .
更准确地说, 是 Freyere, 即。

[ˈmænjuəl] - , [ə; eɪ] [ˈspæni] [ˈdʒen(ə)rəl] ; [bɔːrn] - ; [daɪd] - .
Manuel Freyere , a Spanish general ; born 1795 ; died 1834 .
曼努埃尔 - , 一个 西班牙语 一般的 ; 出生 - ; 死亡 - .
曼努埃尔·弗雷耶雷, 西班牙将军; 生于1795年; 卒于1834年。

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] , - - - .
He distinguished himself in the War of Independence , 1809 - 1813 .
他 杰出的 他自己 在这 战争 的 独立 , - - - .
他在1809年至1813年的独立战争中表现出色。

[hiː; hi] [helpt] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [æt; ət] [tuːˈluːz] , 10th [ˈeɪprəl] - .
He helped much in gaining the victory at Toulouse , 10th April 1814 .
他 帮助 很多 在 获得 这 胜利 在 图卢兹 , 10th 四月 - .
他在 1814 年 4 月 10 日图卢兹战役的胜利中发挥了重要作用。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɔːnstɪˈtuːʃənl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [hiː; hi][rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [laɪf][ɪn] - .
Faithful to constitutional principles , he retired from public life in 1820 .
忠实 到 宪法 原则 , 他 退休 从 民众 生活 在 - .
他忠于宪法原则, 于 1820 年退出政坛。

[pi:] . - , [ə] . - - - .
P . 109 , II . 12 - 16 .
P . - , 二 . - - - .

[kwɒs'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['mɪltən] .
Quotation from Milton .
引述 从 米尔顿 .

引自弥尔顿。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] - ['pærədəɪs] [lɔːst] , - [bʊk] [eks] . [əl] . - - ['sevn̩] .
Adapted from ' Paradise Lost , ' book x . II . 294 - 7 .
改编 从 - 天堂 丢失的 , - 书 x . 二 . - - 7 .

改编自《失乐园》第十卷，第294-297行。

[pi:] . - , [el] . - . -
P . 117 , I . 33 . ' .
P . - , 我 . - . -

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsærə'ɡɒsə] . -
The Boy of Saragossa . ' .
这 男生 的 萨拉戈萨 . -

《萨拉戈萨的男孩》

[ˈprɔːbəbli] [ə; eɪ][ˈlæpsəs][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd] [ʌv; əv] [ˌsærə'ɡɒsə] , - .
Probably a lapsus for the Maid of Saragossa , Angustina .
大概 一个 失误 为了 这 女佣 的 萨拉戈萨 , - .

萨拉戈萨少女安古斯蒂娜可能犯了个错误。

[ðɪs] [ˈæməzɑːn] ([ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] , [sɔːft] [sens]) , [ɔːl'ðʊs] [ə; eɪ] [mɪr] [aɪ'tɪnərənt] ['selər] [ʌv; əv] [kuːl]
This Amazon (in a good , soft sense) , although a mere itinerant seller of cool
这 亚马逊 (在 一个 好的 , 柔软的 感觉) , 虽然 一个 仅仅 流动 卖方 的 凉爽的
[drɪŋks] ,
drinks ,
饮料 ,

这位亚马逊女战士（以一种褒义、温和的方式），虽然只是一个四处走动售卖冷饮的小贩，

[vaɪd] [ɪn][ˈherəʊɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɒʊb(ə)] - [di:] [bəri:tə] ,
vied in heroism with the noble Condeya de Burita ,
竞争 在 英雄主义 和 这 高贵 - 德 布里塔 ,

与高贵的康德亚·德·布里塔 (Condeya de Burita) 比肩英勇，

[hu:] [ə'mɪd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][wɔːr] [tendɪd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
who amid the crash of war tended the sick and wounded ,
WHO 之中 这 碰撞 的 战争 倾向于 这 生病的 和 受伤 ,

在战火纷飞之际，他们照顾病患和伤员。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [diːdz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] .
resembling in looks and deeds a ministering angel .
类似 在 看起来 和 契约 一个 服侍 天使 .

外貌和行为都像一位服务天使。

[ʃiː; ʃɪ] (-) [snætʃt] [ðə; ði] [mætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ɑːr'tɪləri] - ['mænz][hænd] , [ænd; ənd]
She (Angustina) snatched the match from a dying artillery - man's hand , and
她 (-) 抢夺 这 匹配 从 一个 垂死 炮兵 - 男人的 手 , 和

['faɪərɪd][ðə; ði] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ;
fired the cannon at the French ;
被解雇 这 大炮 在 这 法语 ;

她（安古斯蒂娜）从一名垂死的炮兵手中夺过火柴，向法国人发射了大炮；

[hens] [fiː, ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [lɑː] [ɑːrtɪlərə] .
hence she was called La Artillera .
因此 她 曾是 称为 拉 炮兵 .

因此她被称为“炮兵”。

[piː] . - , [əl] . [eɪt] - - .
P . 122 , II . 8 - 10 .
P . - , 二 . 8 - - - .

第 122 页，第 8-10 行。

[ˈlætɪn] [kwɒʊˈteɪ(ə)n] .
Latin quotation .
拉丁 引述 .

拉丁文引语。

[ˈvəːdʒɪl] , - , [aɪˈviː] . [sɪks] .
Virgil , Eclogae , iv . 6 .
维吉尔 , - , 四 . 6 .

维吉尔，《牧歌》第四卷第六章

[piː] . - , [əl] . - - - .
P . 149 , II . 16 - 19 .
P . - , 二 . - - - .

第 149 页，第 16-19 行。

[kwɒʊˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈmɪltən] , [vɪz] . -
Quotation from Milton , viz . '
引述 从 米尔顿 , 即 . -

引自弥尔顿，即：

[ˈpærədəɪs] [lɔːst] , - [bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] . [əl] . - - ['sevən] . { - }
Paradise Lost , ' book iii . II . 455 - 7 . { 359 }
天堂 丢失的 , - 书 三、 . 二 . - - 7 . { - }

《失乐园》第三卷，第455-457行。{359}

[piː] . - , [el] . - . -
P . 149 , I . 40 . '
P . - , 我 . - . -

第149页，第40行。

[ðə; ði][siˈsɪljən] ['vespərz] . -
The Sicilian Vespers . '
这 西西里 晚祷 . -

西西里晚祷。

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ˈsɪsɪli] ,
The historical name given to the massacre of the French in Sicily ,
这 历史 姓名 给定 到 这 屠杀 的 这 法语 在 西西里岛 ,

历史上对西西里岛法国人大屠杀的称呼，

[kəˈmenst] [æt; ət][pəˈləːməu] 30th [mɑːrtʃ] - .
commenced at Palermo 30th March 1282 .
开始 在 巴勒莫 30th 行进 - .

始于1282年3月30日巴勒莫。

[ðə; ði] [leɪt] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈelz,mɪr] [roʊt] [ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
The late Earl of Ellesmere wrote a monograph on the subject .
这 晚的 伯爵 的 埃尔斯米尔 写道 一个 专著 在 这 主题 .

已故的埃尔斯米尔伯爵曾就此主题撰写过专著。

[piː] . - , [əl] . - - - .
P . 160 , II . 11 - 13 .
P . - , 二 . - - - .

第 160 页，第 11-13 行。

[kwoʊˈteɪ(ə)n][ɪn] [ɪˈtæliən] .
Quotation in Italian .
引述 在 意大利语 。

意大利语引文。

[frʌm; frəm]['dæntɪ] , - [ɪnˈfɜːrnoʊ] , - [siː] . [aɪˈaɪˈaɪ] . [əl] . [wʌn] - [θriː] .
From Dante , ' Inferno , ' c . iii . II . 1 - 3 .
从 但丁 , - 地狱 , - c . 三、 . 二 . 1 - 3 .
出自但丁《地狱篇》第三章第1-3节。

[piː] . - , [əl] . - - [wʌn] .
P . 165 , II . 30 - 1 .
P . - , 二 . - - 1 .

第 165 页，第 30-1 行。

[ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪrəs] .
Saying of Pyrrhus .
说的 的 皮洛士 。

皮洛士的箴言。

[mɔːr] [ɪɡˈzæktli] , - [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ˈvɪktəri] ,
More exactly , ' Another such victory ,
更多的 确切地 , - 其他 这样的 胜利 ,

更确切地说，“又一次这样的胜利，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - [əˈloʊn] - ([sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈbæt(ə)] [ɑːn][ðə; ði]
and I must return to Epeirus alone ' (said of the renowned battle on the
和 我 必须 返回 到 - 独自的 - (说 的 这 著名 战斗 在 这
[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪrɪ]) .
bank of the Siris) .
银行 的 这 西里斯) 。

我必须独自返回埃皮鲁斯（指在锡里斯河畔发生的著名战役）。

[siː] - [ˈpluː,tɑːrk][ænd; ənd] [daɪəˈnisiəs] , - [ænd; ənd] [ˈdroʊzən] , - [gəˈfɪxtə] [ˈdiː'es] - , - [es] .
See ' Plutarch and Dionysius , ' and Droysen , ' Geschichte des Hellenisinus , ' s .
看 - 普鲁塔克 和 狄奥尼修斯 , - 和 德罗伊森 , - 历史 德斯 - , - s .
[en] .
n .
n .

参见“普鲁塔克和狄奥尼修斯”，以及德罗伊森，“希腊历史”，sn

[piː] . - , [el] . - . - [ˈɑːnwərd] . -
P . 166 , I . 31 . ' Onward . '
P . - , 我 . - . - 向前 . -

第 166 页，第 31 行。“前进。”

[sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈwɔːrɪk] .
Sir Philip Warwick .
先生 菲利普 沃里克 。

菲利普·沃里克爵士。

[hɪz; ɪz] - [ˈmɛm,wɑːrɜːz] - [wɜːr; wər] [ˈriːprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] (-) .
His ' Memoirs ' were reprinted and edited by Sir Walter Scott (1702) .
他的 - 回忆录 - 是 转载 和 编辑 经过 先生 沃尔特 斯科特 (-) 。

他的《回忆录》由沃尔特·斯科特爵士于 1702 年重新印刷和编辑。

[hɪz; ɪz] - [ˈpɔːrtrətʃər] - [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
His ' portraiture ' of Cromwell is among the commonplaces of history .
他的 - 画像 - 的 克伦威尔 是 之中 这 俗语 的 历史 。

他对克伦威尔的“刻画”已沦为历史的陈词滥调。

[pi:] . - , [el] . - . - ['pɑ:dreɪ][es 'ti:] . [i'ɑ:gəu] [sæs] . -
P . 167 , I . 30 . ' Padre St . Iago Sass . '
P . - , 我 . - . - 神父 英石 . 伊阿古 萨斯 . -

第 167 页，l。 30.“圣伊阿古·萨斯神父”。

[hi:; hi][ɪz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntu:] [ˈwɪlkɪz] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪd] [ʌv; əv] [ˌsærəˈɡɒsə] . -
He is introduced into Wilkie's famous picture of the ' Maid of Saragossa . '
他 是 介绍 进入 威尔基的 著名的 图片 的 这 - 女佣 的 萨拉戈萨 . -

他出现在威尔基著名的画作《萨拉戈萨少女》中。

[pi:] . - , [el] . - . - ['pæləˌfɑ:ks] . -
P . 167 , I . 31 . ' Palafox . '
P . - , 我 . - . - 帕拉福克斯 . -

第 167 页，第 31 行。“Palafox。”

[hoʊˈzeɪ][ˈpæləˌfɑ:ks][waɪ] - , [du:k] [ʌv; əv] [ˌsærəˈɡɒsə] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - ;
José Palafox y Chelzi , Duke of Saragossa , was born in 1780 ;
何塞 帕拉福克斯 是 - , 公爵 的 萨拉戈萨 , 曾是 出生 在 - ;

萨拉戈萨公爵何塞·帕拉福克斯·伊·切尔齐 (José Palafox y Chelzi) 出生于 1780 年；

[həˈroʊɪkli] [dɪˈfendɪd] [ˌsærəˈɡɒsə] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] , 27th [dʒʊˈlaɪ] - ;
heroically defended Saragossa against the attack of the French , 27th July 1808 ;
英勇地 辩护 萨拉戈萨 反对 这 攻击 的 这 法语 , 27th 七月 - ;

1808年7月27日，英勇地保卫萨拉戈萨，抵御法国的进攻；

[sent][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə] [fræns] 21st [ˈfebjəˌwəri] . - ; [rɪˈli:st] 11th [ˈdek] . - ; [daɪd] 16th [ˈfebjəˌwəri]
sent prisoner to France 21st Feb . 1809 ; released 11th Dec . 1813 ; died 16th Feb
发送 囚犯 到 法国 21st 二月 . - ; 发布 11th 12月 . - ; 死亡 16th 二月
.
. 1847 .
.

1809 年 2 月 21 日被流放到法国；1813 年 12 月 11 日获释；1847 年 2 月 16 日去世。

[pi:] . - - [fɔ:r] . - [ˈpetˌrɑ:k] . -
P . 173 - 4 . ' Petrarch . '
P . - - 4 . - 彼特拉克 . -

第 173-4 页。“彼特拉克”。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪstəli:] , [es] . [vi:] . — - [ˈmɪltən] . -
From his Epistolae , s . v . — ' Milton . '
从 他的 书信 , s . v . — - 米尔顿 . -

摘自他的书信，sv——“弥尔顿”。

[əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˌsʌmwʌt] [lu:s] [ˌrekəˈlek(j)ən] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] - [ðə; ði]
Apparently a somewhat loose recollection from memory of a passage in ' The
显然 一个 有些 松动的 回忆 从 记忆 的 一个 通道 在 - 这
[ˈredi] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [wei] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [fri:] [ˈkɑ:mənwelθ] ,
Ready and Easy Way to establish a Free Commonwealth ,
准备好 和 简单的 方式 到 建立 一个 自由的 联邦 ,

显然，这是对《建立自由联邦的简易方法》一书中一段文字的模糊记忆。

- & [si:] . (- - -) , [kəˈmensɪŋ] - [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [θɔ:t] [streɪndʒ] , - & [si:] .
' & c . (1659 - 60) , commencing ' It may be well thought strange , ' & c .
- & c . (- - -) , 开始 - 它 可能 是 出色地 想法 奇怪的 , - & c .

' &c. (1659-60)，以“It may be well thought strange, ' &c.”开头。

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、 :

三、

[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ˌʌv; əv] [ˈsɪntrə] .
Vindication of Opinions in the Treatise on the Convention of Cintra .
平反 的 意见 在 这 论文 在 这 习俗 的 辛特拉 .
《辛特拉公约论》中观点的辩护。

[piː] . - , [ˈfʊtnoʊt] .
P . 205 , footnote .
P . - , 脚注 .
第 205 页，脚注。

[ˈlætn] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] .
Latin quotation .
拉丁 引述 .
拉丁文引语。

[riːd] , - [toʊtɪs] [ɪmˈpɪrii] [ˈvɪrɪbəs]
Read , ' Totis imperii viribus
读 , - 托蒂斯 帝国 活力
阅读，“Totis imperii viribus”

[[ˈkɑːntrə] -] - . -
[contra mirmillonem] consurgitur . '
[相反 -] - . -
[contra mirmillonem] consurgitur。 '

[ˈflɔːrə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Floras , iii . 20 .
植物群 , 三、 . - .
Floras, iii. 20。

[iː] . [ˈeθɪk(ə)l] .
II . ETHICAL .
二 . 伦理道德 .
二、伦理。

[aɪ] . [ˌʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔər] .
I . Of Legislation for the Poor .
我 . 的 立法 为了 这 贫穷的 .
一、关于救济穷人的立法。

[piː] . - , [əl] .
P . 275 , II .
P . - , 二 .
第 275 页，第 11 行。

- [ˈɑːnwərd] .
28 onward .
- 向前 .
28岁及以后。

[kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈmɪltən] .
Quotation from Milton .
引述 从 米尔顿 .
引自弥尔顿。

[frʌm; frəm] - [ˈpærədəɪs] [lɔːst] , - [bʊk] [eks] . [əl] .
From ' Paradise Lost , ' book x . II .
从 - 天堂 丢失的 , - 书 x . 二 .
出自《失乐园》第十卷第十二章。

- - - , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ˈmiːnɪŋ] .
743 - 747 , but changed somewhat in meaning .
- - - , 但 已更改 有些 在 意义 .
743-747，但含义略有变化。

[pi:] . - , [ə] . - - - .
P . 277 , II . 16 - 17 .
P . - , II . - - - .

[kwoʊ'teɪ(ə)n] .
Quotation .
引述 .

引述。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] - [ɡɪlt] [ænd; ənd] ['sa:rou] , - [es 'ti:] . ['eks'el'aɪ] . [i:] . [eɪt] - [naɪn] .
Adapted from ' Guilt and Sorrow , ' st . xli . II . 8 - 9 .
改编 从 - 有罪 和 悲哀 , - 英石 . xli . II . 8 - 9 .

改编自《罪恶与悲伤》，第 41 章，第二部分，第 8-9 节。

[i:] .
II .
II .
II .

二、

([i:]) [spi:tʃ] [ɑ:n] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sku:l] , & [si:] .
(e) Speech on Laying the Foundation - stone of the New School , & c .
(e) 演讲 在 躺下 这 基础 - 石头 的 这 新的 学校 , & c .

(e) 关于为新学校奠基的演讲等。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [ə; eɪ] [prer] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑ:r] . [pi:] . [greɪvz; gra:vz] , [em] . [ə; eɪ] .
On this occasion a prayer was offered by the Rev . R . P . Graves , M . A .
在 这 场合 一个 祷告 曾是 提供 经过 这 牧师 . 拉 . P . 格雷夫斯 , M . 一个 .
, ([ðen]) [ðə; ði] ['kjʊrət] ,
, (then) the curate ,
, (然后) 这 策展 ,

这次，时任助理牧师RP Graves牧师（文学硕士）做了祈祷。

[wɪtʃ] — [æz; əz] ['ædmərəbli] ['su:təb(ə)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n]
which — as admirably suitable , and as having made a profound impression
哪个 — 作为 令人钦佩地 合适的 , 和 作为 拥有 制成 一个 深刻的 印象
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

这——既非常合适，又在当时给人留下了深刻的印象——

[ðə; ði] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['revərənt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['venərəb(ə)] ['pouət][æz; əz][hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][aɪ 'ti:]
the bowed head and reverent look of the venerable Poet as he joined in it
这 鞠躬 头 和 虔诚的 看 的 这 可敬 诗人 作为 他 加入 在 它
[rɪ'meɪnɪŋ] - ['plezərz] [ʌv; əv] ['meməri] - [stɪl] — [aɪ 'ti:][ɪz] [di:md] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v]
remaining ' pleasures of memory ' still — it is deemed expedient to preserve
其余的 - 快乐 的 记忆 - 仍然 — 它是 被认为 权宜 到 保存
['pɜ:rmənəntli] .
permanently .
永久的 .

这位德高望重的诗人低头肃穆，神情肃穆，参与其中，留下了“美好的回忆”——这被认为是永久保存的。

[aɪ] [dɪ'raɪv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [spi:tʃ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði]
I derive it from the same source as the full Speech itself , and give the
我 派生 它 从 这 相同的 来源 作为 这 满的 演讲 本身 , 和 给 这
[ˈkɑ:ntekst] :
context .
语境 .

我从与演讲全文相同的来源中摘录了这段话，并给出了上下文：

- ['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ][step] - ['lædə] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] - [stoʊn] ,
' **Mr . Wordsworth then descended a step - ladder to the foundation - stone** ,
- 先生 : 华兹华斯 然后 下降 一个 步 - 梯子 到 这 基础 - 石头 ;
[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)] [ɪn][ðə; ði]['kævəti] ,
and deposited the bottle in the cavity ,
和 已存 这 瓶子 在 这 空腔 ;
“然后，沃兹沃斯先生顺着梯子走到奠基石前，把瓶子放进了凹槽里。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] , ['hævɪŋ] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
which was covered with a brass plate , having inscribed on it the name of
哪个 曾是 涵盖 和 一个 黄铜 盘子 , 拥有 铭文 在 它 这 姓名 的
[ðə; ði] ['faʊndər] ,
the founder ,
这 创始人 ;
上面覆盖着一块黄铜牌，上面刻着创始人的名字。

[deɪt] , & [si:] . ['bi:ɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traʊəl] [ænd; ənd]['mɔ:rtər][baɪ][ðə; ði]['mæstər]['meɪs(ə)n] ,
date , & c . Being furnished with a trowel and mortar by the master mason ,
日期 , & c . 存在 提供 和 一个 镩 和 砂浆 经过 这 掌握 石匠 ;
['mɪstər] . [dʒɑ:n] [həʊlm] ,
Mr . John Holme ,
先生 : 约翰 霍尔姆 ;
日期等。由泥瓦匠师傅约翰 霍尔姆先生提供泥刀和砂浆，

[hi:; hi] [spred] [aɪ 'ti:] ; [ə'nʌðər] ['mæsi] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ðen] [let] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ,
he spread it ; another massy stone was then let down upon the first ,
他 传播 它 ; 其他 大 石头 曾是 然后 让 向下 之上 这 第一的 ;
他把石头摊开；然后又一块巨石被放到第一块石头上。
[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ɪts] [pə'zi](ə)n] , ['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ru:l] , [plʌm] - [laɪn] ,
and adjusted to its position , Mr . Wordsworth handling the rule , plumb - line ,
和 调整 到 它是 位置 , 先生 : 华兹华斯 处理 这 规则 , 垂直 - 线 ,

[ænd; ənd] ['mælit] ,
and mallet ,
和 槌 ;
沃兹沃斯先生调整好位置，拿起尺子、铅垂线和木槌。

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [hi:; hi][rɪ'taɪərd] .
and patting the stone he retired .
和 轻拍 这 石头 他 退休 .
他拍了拍石头，然后退场了。
[ðə; ði] [rev] . [ɑ:r] . [pi:] . [greɪvz; grɑ:vz][nekst] [ˈɔ:fərd] [ʌp][ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer]
The Rev . R . P . Graves next offered up the following prayer for the welfare
这 牧师 : 拉 : P : 格雷夫斯 下一个 提供 向上 这 下列的 祷告 为了 这 福利

[ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] :
and success of the undertaking :
和 成功 的 这 承诺 :
接下来，RP Graves牧师为这项事业的顺利和成功献上了以下祈祷：
" [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pə'roukiəl] [sku:l] - [haʊs] [ʌv; əv] ['baʊnɪs] ['bi:ɪŋ] [naʊ]
" **The foundation - stone of the new parochial school - house of Bowness being now**
" 这 基础 - 石头 的 这 新的 教区 学校 - 房子 的 博内斯 存在 现在
[leɪd] , [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ,
laid , it remains that ,
铺设 , 它 遗迹 那 ;
“博内斯新教区学校的奠基石已经安放完毕，现在，.....”

[æz; əz][jʊr; jər] ['mɪnɪstər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vouk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
as your minister , I should invoke upon the work that blessing of God ,
作为 你的 部长 , 我 应该 调用 之上 这 工作 那 祝福 的 上帝 ;
作为你们的牧师，我应该祈求上帝保佑这项工作，

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [noʊ][ˈhju:mən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [kæn; kən][ˈprɑːspər] , — [oʊ][ˈbɜːrd] [ɡɑːd] , [hu:] [ˈdweləst] [ɑːn]
without which no human undertaking can prosper , — O Lord God , Who dwellest on
没有 哪个 不 人类 承诺 能 繁荣 , — 哦 主 上帝 , WHO 居住地 在
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

没有它，任何人类的事业都无法成功——哦，高居于天上的主上帝啊！

[huːz] [θroʊn] [ɪz][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhevəns] ,
Whose throne is the Heaven of heavens ,
谁 王座 是 这 天堂 的 天 ,
谁的天？

[ænd; ənd] [hu:] [jet] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][ˈmɜːrsi] [ɑːn] [ðai] [tʃɪldrən]
and Who yet deignest to look down with goodness and mercy on Thy children
和 WHO 然而 德伊内斯特 到 看 向下 和 善良 和 怜悯 在 你的 孩子们
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
of earth ,
的 地球 ,

而祂却仍垂怜祂在世上的儿女，以慈悲怜悯之心眷顾你们。

[lʊk] [daʊn] , [wiː; wi] [brˈsiːtʃ] [ðiː] ,
look down , we beseech Thee ,
看 向下 , 我们 恳求 汝 ,
我们恳求你垂顾，

[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] [əˈpɑːn][juː ˈes] [hu:] [naʊ] [ɪmˈplɔːr] [ðai] [ˈɡreɪʃəs] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz]
with favour upon us who now implore Thy gracious benediction on the work which is
和 偏爱 之上 我们 WHO 现在 恳求 你的 亲切 祝福 在 这 工作 哪个 是
[brɪˈfɔːr] [ðiː] .
before Thee .
前 汝 .

求主垂怜我们，恳求您恩赐我们，赐福于摆在您面前的工作。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðai] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ɡrænt] [ðæt] ,
The building which Thou hast put into the heart of Thy servant to erect grant that ,
这 建筑 哪个 你 哈斯特 放 进入 这 心 的 你的 仆人 到 直立 授予 那 ,
祢已将建造的构筑物放在祢仆人的心中，求祢准许。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhæpɪli] [brɪˈɡʌn] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səkˈsesfəli] [kəmˈpliːtɪd] ,
as it is happily begun , it may be successfully completed ,
作为 它 是 快乐地 开始 , 它 可能 是 成功地 完全的 ,
只要开端顺利，就有可能顺利完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd]
and that it may become a fountain - head of blessing to this place and
和 那 它 可能 变得 一个 喷泉 - 头 的 祝福 到 这 地方 和
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

愿它成为此地及周边地区福祉的源泉。

[ðəʊ] [hæst] [dəˈrektɪd] [juː ˈes] , [oʊ][ˈbɜːrd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪldrən] [ɪn] [ðai] [ˈnɜːrtʃər] [ænd; ənd]
Thou hast directed us , O Lord , to bring up our children in Thy nurture and
你 哈斯特 指导 我们 , 哦 主 , 到 带来 向上 我们的 孩子们 在 你的 培育 和
[ˌædməˈnɪʃ(ə)n] ;
admonition ;
警告 ;

主啊，你指示我们，要按照你的教诲和训诫来养育我们的孩子；

[bles] , [wi:; wi] { - }
bless , **we { 360 }**
保佑 , 我们 { - }

祝福, 我们{360}

[prei] [ði:] , [ðis] [ˈefərt] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][ˈdu:ti] ,
pray Thee , this effort to secure the constant fulfilment of so important a duty ,
祈祷 汝 , 这 努力 到 安全的 这 持续的 履行 的 所以 重要的 一个 责任 ,
恳求祢, 保佑我们努力确保这项重要职责的持续履行。

[wʌn][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrənz] [ˈwelfər] .
one so entirely bound up with our own and our children's welfare .
一 所以 完全 边界 向上 和 我们的 自己的 和 我们的 孩子们的 福利 .
与我们自身及子女的福祉息息相关的事。

[grænt] [ðæt] [hɪr] , [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] ,
Grant that here , from age to age ,
授予 那 这里 , 从 年龄 到 年龄 ,
承认这一点, 在这里, 一代又一代,

[ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈhæmɫəts] [meɪ] [rɪˈsi:v] [sʌtʃ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [fɪt][ðəm; ðəm]
the youth of these hamlets may receive such faithful instruction as may fit them
这 青年 的 这些 村庄 可能 收到 这样的 忠实 操作说明 作为 可能 合身 他们
[fɔ:r; fər] [ˈju:sfɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
for usefulness in this life ,
为了 用处 在 这 生活 ,
这些村庄的年轻人可以接受正确的教导, 使他们能够在生活中发挥作用。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
and for happiness in the next .
和 为了 幸福 在 这 下一个 .
为了来世的幸福。

[grænt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [sku:l] [meɪ] [send] [aʊt] [ˈnʌmbərz] [enˈdu:d] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd]
Grant that the one school may send out numbers endued with such principles and
授予 那 这 一 学校 可能 发送 出去 数字 赋予 和 这样的 原则 和
[ˈnɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [meɪ] [meɪk] [ðəm; ðəm] ,
knowledge as may make them ,
知识 作为 可能 制作 他们 ,
假设这所学校能够培养出一批批具备相应原则和知识的学生, 使他们能够.....

[ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈkɔ:lɪŋ] , [ɪnˈdʌstriəs] , [ˈʌpraɪt] , [ˈju:sf(ə)l] [men] ; [ɪn][səˈsaɪəti] , [ˈpi:sf(ə)l]
in their several callings , industrious , upright , useful men ; in society , peaceful
在 他们的 一些 召唤 , 勤劳 , 直立 , 有用 男人 ; 在 社会 , 和平
[ˈneɪbərz] , [kənˈtentɪd] [ˈsɪtəznz] , [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekts] ;
neighbours , contented citizens , loyal subjects ;
邻居 , 满足 公民 , 忠诚 主题 ;
在各自的职业中, 他们是勤劳、正直、有用的人; 在社会中, 他们是和平的邻居、满足的公民、忠诚的臣民;

[ɪn][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] , [əˈfekʃənət] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ˈhʌzbəndz] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəz] ; [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
in their families , affectionate sons , and husbands , and fathers ; in the Church ,
在 他们的 家庭 , 亲热 儿子们 , 和 丈夫们 , 和 父亲们 ; 在 这 教会 ,
在家庭中, 他们是慈爱的儿子、丈夫和父亲; 在教会中,

[ˈdu:tɪf(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈskɪptʃərəl] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst]
dutiful members of that pure and Scriptural Establishment with which Thou hast
尽职尽责的 成员 的 那 纯的 和 圣经 建立 和 哪个 你 哈斯特
[ˈblesɪd; blest][ˈʌʊər; ɑ:r][lənd] ;
blessed our Land ;
蒙福 我们的 土地 ;
我们是那纯洁无瑕、符合圣经教义的教会的忠实成员, 感谢你赐予我们这片土地的祝福;

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['kraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] , [rɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv]
and , as crowning and including all , resolved and pious followers of
和 , 作为 加冕 和 包括 全部 , 已解决 和 虔诚的 追随者 的
[ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'diːməɹ] [kraɪst] .
our Redeemer Christ .
我们的 救世主 基督 .

而且，最重要的是，所有虔诚而坚定地追随我们救赎主基督的信徒。

[grænt] [tuː] , [oʊ] [ɔːrd] ,
Grant too , O Lord ,
授予 也 , 哦 主 ,
[ˈhæpɪ] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [sʌt] [men] ;
主啊，也请您垂怜。

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪt] [jæl; ʃəl][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [skuːl] [jæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [sʌt]
that the females which shall be educated in the other school shall receive there such
那 这 女性 哪个 将 是 受过教育 在 这 其他 学校 将 收到 那里 这样的
[ˈvæljuəb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [sʌt] [kən'viːniənt] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [meɪ] [fɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]
valuable principles and such convenient knowledge as may fit them to make
有价值的 原则 和 这样的 方便的 知识 作为 可能 合身 他们 到 制作
[ˈhæpɪ] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [sʌt] [men] ;
happy the homes of such men ;
快乐的 这 房屋 的 这样的 男人 ;

在另一所学校接受教育的女生，将在那里接受有价值的原则和有用的知识，以便她们能够使这些男人的家庭幸福美满；

[ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]
that , with Thy blessing on their instruction , they may become obedient and
那 , 和 你的 祝福 在 他们的 操作说明 , 他们 可能 变得 听话 和
[ˈduːtɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
dutiful children ,
尽职尽责的 孩子们 ,

愿祢祝福他们接受教导，使他们成为顺从孝顺的儿女。

[ˈmɑːdɪst] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈwɪmɪn] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
modest and virtuous women , faithful and affectionate wives and mothers ,
谦虚的 和 有德行的 女性 , 忠实 和 亲热 妻子们 和 母亲们 ,
[ˈpaɪəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['krɪstʃənz] ;
pious and unassuming Christians ;
虔诚的 和 谦逊 基督徒 ;

谦逊贤淑的女性，忠诚慈爱的妻子和母亲，虔诚谦逊的基督徒；

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][bəʊθ][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃəli] [oʊnd] [ðæt] [hɪr]
so that with regard to both it may be widely and gratefully owned that here
所以 那 和 看待 到 两个都 它 可能 是 广泛 和 感激不尽 拥有 那 这里
[wʌz; wəz] [soʊn] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [wɪt] [jæl; ʃəl][hæv; həv] [bɔːrn] [fruːt] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
was sown the good seed which shall have borne fruit abundantly in all the
曾是 播种 这 好的 种子 哪个 将 有 出生 水果 大量 在 全部 这
[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ,
relations of life ,
关系 的 生活 ,

因此，就这两方面而言，人们可以广泛而感激地承认，这里播下了美好的种子，这颗种子将在生活的各个方面结出丰硕的果实。

[ænd; ənd] [wɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvɪst] [ˌhɪr'æftər] [jæl; ʃəl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðəɪ] [wɜːrd]
and which at the great day of harvest hereafter shall , according to Thy word
和 哪个 在 这 伟大的 天 的 收成 此后 将 , 根据 到 你的 单词
,
:
,

并且，在将来的大收割日，正如你说，

[biː; bi] [ˈgæðəd] [ˈɪntuː] [ðəɪ] [ˈgɑːrnər] .
be gathered into Thy garner .
是 聚集 进入 你的 加纳 .

被收进你的粮仓。

[sʌtʃ] , [oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] ,
Such , O Lord God ,
这样的 , 哦 主 上帝 ,

主上帝啊，就是这样。

[ðəʊ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ˈɑːbdʒekts] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈfəʊndərz] [ʌv; əv]
Thou knowest to be the good objects contemplated by the original founders of
你 最了解 到 是 这 好的 对象 思考 经过 这 原来的 创始人 的
[ðə; ði] [skuːl] ,
the school ,
这 学校 ,

你明白这便是该校创始人最初设想的美好目标。

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [ˌbenɪˈfækjən] [wiː; wi]
and the promotion of which is at the heart of him whose benefaction we
和 这 晋升 的 哪个 是 在 这 心 的 他 谁 慈善 我们
[hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [siːn] [ɔːˈspɪʃəsli] [bɪˈɡʌn] .
have this day seen auspiciously begun .
有 这 天 已见 吉利地 开始 .

而促进这一目标，正是我们今天所见证其恩泽开端的那位伟人的核心理念。

[ˈtrʌstɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [oʊ] [lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [ˈfeɪvərəbli] [əˈlaʊ]
Trusting , therefore , O Lord , with full assurance that Thou dost favourably allow
信任 , 所以 , 哦 主 , 和 满的 保证 那 你 朋友 有利 允许
[ænd; ənd][rɪˈɡɑːrd] [ðiːz] [ˈpaɪəs] [dɪˈzʌɪnz] ,
and regard these pious designs ,
和 看待 这些 虔诚的 设计 ,

因此，主啊，我深信您必会悦纳并垂顾这些虔诚的计划。

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndərˈteɪk] , [æz; əz][ˈgɑːdz] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I now undertake , as God's minister , and in His name ,
我 现在 承担 , 作为 神的 部长 , 和 在 他的 姓名 ,

我现在以上帝的仆人身份，并以他的名义，承担以下职责：

[tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪt] [fɔːr; fər][ˈevər] [ðɪs] [spɑːt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
to bless and dedicate for ever this spot of ground , and the building
到 保佑 和 奉献 为了 曾经 这 点 的 地面 , 和 这 建筑
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

永远祝福并奉献这片土地和这座建筑，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪˈrektɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
with the Divine permission , will be here erected , and of which this is the
和 这 神圣的 允许 , 将要 是 这里 竖立 , 和 的 哪个 这 是 这
[ˈfəʊnˈdeɪʃ(ə)n] - [stoʊn] ,
foundation - stone ,
基础 - 石头 ,

承蒙神恩准，此殿将在此拔地而起，此乃奠基石。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [juːθ] [frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə]
to the sound and religious training up of youth from generation to
到 这 声音 和 宗教 训练 向上 的 青年 从 一代 到
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

为一次又一次的青年提供声音和宗教方面的训练

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['greɪtʃ(ə)] [rɪ'membərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['benɪfæktər] ,
to the continued grateful remembrance of the pious benefactor ,
到 这 持续 感激的 纪念 的 这 虔诚的 恩人 ,
谨以此表达我们对这位虔诚恩人的永恒感激之情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] ['glɔːrɪ][ʌv; əv][gɔːd][moʊst] [haɪ] , [ðə; ði] ['faːðər] , [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]
and to the everlasting glory of God Most High , the Father , the Son , and
和 到 这 永恒 荣耀 的 上帝 最多 高的 , 这 父亲 , 这 儿子 , 和
[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
the Holy Spirit .
这 圣 精神 .

愿荣耀归于至高上帝，圣父、圣子、圣灵，直到永远。
[ænd; ənd][let] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [seɪ] , [er'men,ɑː'men] . " -
And let all the people say , Amen . " ' -
和 让 全部 这 人们 说 , 阿门 . " ' -
让所有人都说：“阿门。”

[piː] . - , [əl] . [wʌn] - [θriː] .
P . 288 , II . 1 - 3 :
P . - , 二 . 1 - 3 .
第 288 页，第 1-3 行。

[ðiːz] [laɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪntuː][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['preljʊːd] ,
These lines might have gone into the closing book of ' The Prelude ,
这些 线条 可能 有 已消失 进入 这 结束 书 的 - 这 序幕 ,
这些诗句原本可以收录在《序曲》的最后一册中。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [treɪs] [ɔːr] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .
' but I have failed to trace or recall them .
- 但 我 有 失败的 到 痕迹 或者 记起 他们 .
但我未能找到或想起他们。

[piː] . - .
P . 223 :
P . - .
第223页。

[ɔːŋ] [vɜːrs] - [kwɒt'eɪ](ə)n] .
Long verse - quotation .
长的 诗 - 引述 .
长诗句引用。

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['preljʊːd] , - [bʊk] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] . [əl] . - - - .
From ' The Prelude , ' book xiii . II . 220 - 277 :
从 - 这 序幕 , - 书 十三 . 二 . - - - :
出自《序曲》第十三卷，第220-277页。

[piː] . - , ['fɒtnoʊt]
P . 311 , footnote
P . - , 脚注
第 311 页，脚注

[[ə; eɪ]] , [vɪz] .
[A] , viz .
[一个] , 即 .
[A]，即。

['kæptɪn] [tiː] . ['æʃɪz] - ['trævlz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Captain T . Ashe's ' Travels in America in the year 1806 ,
队长 T . 灰烬 - 旅行 在 美国 在 这 年 - ,
T·阿什船长的《1806年美国游记》

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] - , [məˌnɒŋɡəˈheɪlə] , [oʊˈhaɪoʊ] ,
for the purpose of exploring the rivers of Alleghanny , Monongahela , Ohio ,
为了 这 目的 的 探索 这 河流 的 - , 莫农加希拉 , 俄亥俄州 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
and the Mississippi ,
和 这 密西西比州 ,

为了勘探阿勒格尼河、莫农加希拉河、俄亥俄河和密西西比河，

[ænd; ənd] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [prəˈduːs] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][bæŋks][ænd; ənd] [vəˈsɪnəti] . -
and ascertaining the Produce and Condition of their Banks and Vicinity . ' -
和 确定 这 生产 和 状况 的 他们的 银行 和 附近 . -
并查明其银行及其周边地区的产出和状况。

[θriː][vaːlz] .

3 vols .
3 卷 .

3卷。

12mo , - .
12mo , 1808 .
12mo , - .

12个月，1808年。

[æɫɪɡˈzændər] [ˈwɪlsn] , [ðə; ði] - [ˌɔːrnrɪˈθɑːlədʒɪst] , - [ˈveɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [æʃ] .
Alexander Wilson , the ' Ornithologist , ' vainly sought to accompany Ashe .
亚历山大 威尔逊 , 这 - 鸟类学家 , - 徒劳地 寻求 到 陪伴 阿什 .

“鸟类学家”亚历山大·威尔逊徒劳地试图陪伴艾什。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌŋ] [soʊ][ðə; ði] [ɪnkredəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtrævlz] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [bɪn]
Had he done so the incredibilities of these Travels had probably been
有 他 完毕 所以 这 难以置信 的 这些 旅行 有 大概 到过
[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
omitted :
省略 .

如果他那样做，这些游记中的不可思议之处可能就会被省略掉。

([siː] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [baɪ][em ˈiː] , [tuːˈtuː][vaːlz] .
(See his Works by me , 2 vols .
(看 他的 作品 经过 我 , 2 卷 .

(参见我的作品集，共 2 卷。)

8vo , - .)
8vo , 1875 .)
8vo , - .)

8开本，1875年。)

[piː] . - .
P . 326 .
P . - .

第326页。

[vɜːrs] - [kwɒʊˈteɪʃ(ə)n][æt; ət] [kloʊz] .
Verse - quotation at close .
诗 - 引述 在 关闭 .

结尾处引用诗句。

[frʌm; frəm] [kloʊz] [ʌv; əv] - [oʊd] [tuː; tə] [ˈduːti] - ([ˌɛks,ɑɪˈɛks] . - [ˈpoʊəməz][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd]
From close of ' Ode to Duty ' (xix . ' Poems of Sentiment and
从 关闭 的 - 颂 到 责任 - (十九 . - 诗歌 的 情绪 和
[rɪˈflekʃ(ə)n] -) .
Reflection ') .
反射 -) .

出自《责任颂》的结尾（第十九首《感伤与反思之诗》）。

[pi:] . - , [əl] . ['sevən] - [eit] .
P . 353 , II . 7 - 8 .
P . - , II . 7 - 8 .

第 353 页，第 7-8 行。

[vɜ:rs] - [kwɒs'teɪ(ə)n] .
Verse - quotation .
诗 - 引述 .

诗句引用。

[wens] ?
Whence ?
何处 ?

何处？

[,aɪ 'ti:] [saʊndz] [fə'mɪliərli] .
It sounds familiarly .
它 声音 熟悉地 .

听起来很耳熟。

[pi:] . - , [əl] . - - - .
P . 353 , II . 20 - 25 .
P . - , II . - - - .

第 353 页，第 20-25 行。

[frʌm; frəm] ['mɪltən] , - ['sɔ:nɪt] [ˌeks,ər'vi:] . -
From Milton , ' Sonnet xiv . '
从 米尔顿 , - 十四行诗 十四 . -

出自弥尔顿的《十四行诗第十四首》。

[pi:] . - , [əl] . - - - .
P . 356 , II . 16 - 24 .
P . - , II . - - - .

第 356 页，第 16-24 行。

[vɜ:rs] - [kwɒs'teɪ(ə)n] .
Verse - quotation .
诗 - 引述 .

诗句引用。

[frʌm; frəm] [bɜ:rn] - - - ['sætərdeɪ] [naɪt] . -
From Burns ' ' Cottar's Saturday Night . '
从 烧伤 - - - 周六 夜晚 . -

出自伯恩斯的《科塔尔的星期六晚上》。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['nɒʊtɪd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] - [seɪnt] , [ðə; ði] ['fa:ðər] ,
It may be noted here that the ' saint , the father ,
它 可能 是 著名的 这里 那 这 - 圣 , 这 父亲 ,

这里需要指出的是，“圣人，父亲，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hʌzbənd] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'perɪjəbl] [ˌselə'breɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ləʊli] ['ska:tɪʃ] ['gɑ:dlinəs]
and the husband ' of this imperishable celebration of lowly Scottish godliness
和 这 丈夫 - 的 这 不朽的 庆典 的 卑微的 苏格兰 敬虔

[wʌz; wəz] ['wɪljəm] [bɜ:rn] ([ɔ:r] ['bɜ:nəs]) ,
was William Burns (or Burness) ,
曾是 威廉 烧伤 (或者 灼烧感) ,

而这位歌颂苏格兰卑微虔诚之人的不朽颂歌的“丈夫”正是威廉·伯恩斯（或伯内斯）。

['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] ;
father of the Poet ;
父亲 的 这 诗人 ;

诗人之父；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðɪs] [noʊt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [em 'es] .
and whilst this note is being written a copy of a most interesting MS .
和 而 这 笔记 是 存在 书面 一个 复制 的 一个 最多 有趣的 多发性硬化症 .

在撰写此笔记的同时，我收到了一份非常有趣的抄本。

([ə'baʊt] [tu:; tə][bi; bi] ['pʌblɪʃt]) [baɪ] ['wɪljəm] ['bɜ:nəs] , [prɪ'perd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
(about to be published) by William Burness , prepared by him for his children)
(关于 到 是 已发布) 经过 威廉 灼烧感 , 准备 经过 他 为了 他的 孩子们
, ['ri:tʃɪz] [em 'i:] .
, reaches me .
, 到达 我 .

威廉·伯内斯为他的孩子们准备的（即将出版）的书籍送到了我这里。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪtld] , - ['mænjuəl][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [brɪ'li:f] , [baɪ] ['wɪljəm] ['bɜ:nəs] ,
It is entitled , ' Manual of Religious Belief , by William Burness ,
它 是 标题 , - 手动的 的 宗教 信仰 , 经过 威廉 灼烧感 ,

它的标题是《宗教信仰手册》，作者是威廉·伯内斯。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] . -
in the form of a Dialogue between a Father and his Son . '
在 这 形式 的 一个 对话 之间 一个 父亲 和 他的 儿子 . -

以父子对话的形式呈现。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第25/85页

['fʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

- ['mɛm,wɑ:rz] , - ['vɑ:l] .
' **Memoirs** , ' **vol** .
- 回忆录 , - 卷 .

《回忆录》卷

[i:] .
ii :
二、 :

二、

[pi:] . - . [[tu:'tu:]]
p . **466** . [2]
p - . [2]

第 466 页。[2]

['ɪbɪd] . ['vɑ:l] .
Ibid . **vol** .
同上 : 卷 .

同上，第 1 卷。

[aɪ] . [pi:] . - . [[θri:]]
i . **p** . **420** . [3]
我 p - . [3]

ip 420.[3]

[lu:kjə'breɪʃənz] = ['medɪtətɪv] ['stʌdɪz] .
Lucubrations = **meditative studies** .
沉思 = 冥想 研究 .

冥想研究。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [sɪns] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [ɪn] ['mi:nɪŋ] . [[fɔ:r]]
It **has** **since** **deteriorated** **in** **meaning** . [4]
它 有 自从 恶化 在 意义 . [4]

此后，它的含义有所恶化。[4]

['lɒk'hɑrts] - [laɪf] [ʌv; əv] [skɒt] , - ['vɑ:l] .
Lockhart's ' **Life** **of** **Scott** , ' **vol** .
洛克哈特的 - 生活 的 斯科特 , - 卷 .

洛克哈特的《斯科特传》第一卷

[,aɪ'ɑr'ɑɪ] . [pi:'pi:] .
iii : **pp** :
三、 : pp .

iii. 页

- - [wʌn] (['ɪdɪʃn] , -) . [[faɪv]]
260 - **1** (**edition** , **1856**) . [5]
- - 1 (版 , -) . [5]

260-1 (1856 年版)。

- ['mɛm,wɑ:rz] , - [æz; əz] [brɪʃ:r] , ['vɑ:l] .
' **Memoirs** , ' **as before** , **vol** .
- 回忆录 , - 作为 前 , 卷 .

《回忆录》，和以前一样，第 1 卷。

[aɪ] . [pi:'pi:] . - , - . [[sɪks]]
i . **pp** . **383** , **399** . [**6**]
我 . pp . - , - . [**6**]

i.第383、399页。[6]

- ['pɒʊəmz] ['dedɪkɪrtɪd] [tu:; tə] ['næ(ə)nəl] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , - [vi:,ɑr'ɑr'aɪ] . [['sɛvən]]
' **Poems dedicated to National Independence and Liberty** , ' **viii** . [**7**]
- 诗歌 投入的 到 国家的 独立 和 自由 , - 八 . [**7**]

《献给国家独立和自由的诗歌》，viii.[7]

- [laɪf] [ænd; ənd] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] , - ['vɑ:l] .
Southey's ' **Life and Correspondence** , ' **vol** .
- 生活 和 一致 , - 卷 .

骚塞的《生活与书信集》第一卷

[ɑr'ɑr'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - ; - ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mægəzi:n] - [fɔ:r; fər][dʒu:n] - , [pi:] . - . [[ert]]
p . **180** ; ' **Gentleman's Magazine** ' **for June 1850** , **p** . **617** . [**8**]
p . - ; - 绅士的 杂志 - 为了 六月 - , p . - . [**8**]

第 180 页；1850 年 6 月《绅士杂志》第 617 页。[8]

- ['mɛm,wɑ:rz] , - [æz; əz] [brɪʃ:r] , ['vɑ:l] .
' **Memoirs** , ' **as before** , **vol** .
- 回忆录 , - 作为 前 , 卷 .

《回忆录》，和以前一样，第 1 卷。

[aɪ] , [pi:'pi:] . - - [faɪv] . [[naɪn]]
i , **pp** . **404** - **5** . [**9**]
我 , pp . - - **5** . [**9**]

i，第 404-5 页。[9]

- ['pɒʊəmz] ['dedɪkɪrtɪd] [tu:; tə] ['næ(ə)nəl] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , - [vi:,ɑr'aɪ] . [-]
' **Poems dedicated to National Independence and Liberty** , ' **vii** . [**10**]
- 诗歌 投入的 到 国家的 独立 和 自由 , - 七 . [-]

《献给国家独立和自由的诗歌》，vii.[10]

[ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] - ['dʒɜ:rn(ə)l] - [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪs] ['wə:dzwə(:)θ] [hæz; həz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst]
The charming ' **Journal** ' **in full of Miss WORDSWORTH has only within the past**
这 迷人 - 杂志 - 在 满的 的 错过 华兹华斯 有 仅有的 之内 这 过去的

[jɪr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
year been published .
年 到过 已发布 .

华兹华斯小姐那部迷人的完整日记，直到去年才出版。

[ðə; ði] ['welkəm] [aɪ 'ti:][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ] — ['hævɪŋ] [baʊndɪd] [ɪntu:][ə; eɪ][θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [ɔ:'lredi] —
The welcome it has met with — having bounded into a third edition already —
这 欢迎 它 有 遇见 和 — 拥有 有界 进入 一个 第三 版 已经 —

[ɪz][æt; ət][wʌns] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ðæt][æt; ət] [lɔ:ŋ] - [læst] ['ɪfʊ:d] [aɪ 'ti:] ,
is at once proof of the soundness of judgment that at long - last issued it ,
是 在 一次 证明 的 这 健全性 的 判断 那 在 长的 - 最后的 发布 它 ,
该书广受欢迎——已经出到第三版——这既证明了最终出版该书的判断是正确的，也证明了该书最终出版的正确性。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɔ:lsʊʊ] [ə'kju:zətɔ:ri] [ðæt] ['meni] [hæv; həv] [gɔ:n] [hu:] [jə:nd] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
if it be also accusatory that many have gone who yearned to read it .
如果 它 是 还 指责性的 那 许多 有 已消失 WHO 渴望 到 读 它 .
如果这也带有指责意味，那就是许多渴望阅读它的人都离开了。

[ðə; ði] ['editər] ['ventʃərz] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['speʃ(ə)l] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] ['wɜrdz,wɜrθs] [oʊn] [ɪk'spres] [wɪʃ]
The Editor ventures to invite special attention to WORDSWORTH'S own express wish
这 编辑 风险投资 到 邀请 特别的 注意力 到 华兹华斯的 自己的 表达 希望
[ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rən] - ['dʒɜ:nəlz] - [ʌv; əv] [mɪs] ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wə:dzwə(:)θ] [[ʊd; ʃəd]
that the foreign ' Journals ' of Miss WORDSWORTH and Mrs . WORDSWORTH should
那 这 外国的 - 期刊 - 的 错过 华兹华斯 和 太太 . 华兹华斯 应该
[bi:; bi] ['pʌblɪʃt] .
be published .
是 已发布 .
编辑谨此特别提请读者注意华兹华斯本人的明确意愿，即出版华兹华斯小姐和华兹华斯夫人的外国“日记”。

[ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'perətɪv] (['vɑ:l]) .
Surely his words ought to be imperative (vol .
一定 他的 字 应该 到 是 至关重要的 (卷 .
他的话语当然应该是强制性的（卷）。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .
三、

[pi:] . -) ? [-]
p . 77) ? [11]
p . -) ? [-]
第 77 页) ? [11]

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪr] ['speʃəli] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['hedɪŋ] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It may be well to point out here specially a mistake in heading two of the
它 可能 是 出色地 到 观点 出去 这里 特别 一个 错误 在 标题 二 的 这
['wə:dzwə(:)θ] ['letərz] [tu:; tə] [sɜ:r] ['dʌblju:] . [ɑ:r] . ['hæmɪltən] :
WORDSWORTH letters to Sir W . R . HAMILTON :
华兹华斯 信件 到 先生 W . 拉 . 汉密尔顿 :

这里特别需要指出华兹华斯写给W·R·汉密尔顿爵士的两封信的标题有误：

- ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti] , - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ['rɔɪəl] ['aɪrɪ] [ə'kædəmi] - ([si:] ['vɑ:l]) .
' Royal Dublin Society , ' instead of ' Royal Irish Academy ' (see vol .
- 皇家 都柏林 社会 , - 反而 的 - 皇家 爱尔兰 学院 - (看 卷 .
应使用“皇家都柏林学会”，而不是“皇家爱尔兰学院”(参见第 1 卷)。

[aɪ'aɪ'aɪ] . [pi:'pi:] .
iii . **pp** :
三、 . pp .
iii. 页

- [ænd; ənd] -) ;
350 and 352) ;
- 和 -) ;
350 和 352) ;

[ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [æt; ət] [pi:] . - - [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hæz; həz] [slɪpt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ,
also that at p . 394 ' of the ' has slipped in from the first ' of the ,
还 那 在 p . - - 的 这 - 有 滑倒了 在 从 这 第一的 - 的 这 ,
另外，第 394 页的“of the”是从第一个“of the”插入的。
- [ænd; ənd] [soʊ] [naʊ] [ri:dz] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [he'ri:ziɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
' and so now reads ' Of the Heresiarch of the Church of Rome ,
- 和 所以 现在 阅读 - 的 这 异端领袖 的 这 教会 的 罗马 ,
因此现在读作“关于罗马教会的异端首领，

- [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [heˈriːziɑːk] [tʃɜːrtʃ] , - [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] . [-]
- ' for ' The Heresiarch Church , ' as in the body of the letter . [12]
- 为了 - 这 异端领袖 教会 , - 作为 在 这 身体 的 这 信 . [-]
- 代表“异端教会”，正如信中所述。 [12]

[wɪl] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪnˈdʌldʒəntli] [kəˈrekt] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈoʊvəsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪntərz][ɪn]
Will the Reader indulgently correct a most unfortunate oversight of the printers in
将要 这 读者 纵容地 正确的 一个 最多 不幸 监督 的 这 打印机 在
[ˈvaːl] .
vol .
卷 .
读者能否宽容地纠正第 1 卷中印刷商的一个非常不幸的疏忽？

[,aɪˈɑːrˈaɪ] .
iii .
三、 .
三、
[piː] . - , [el] . - , [wer] - [noʊ][ˈeɪndʒl] [smaɪld] - ([em aɪˈes]) [riːdz] - [noʊ][ˈæŋɡ(ə)] [smaɪld] - ? [-]
p . 497 , I . 15 , where ' no angel smiled ' (' mis ') reads ' no angle smiled ' ? [13]
p . - , 我 . - , 在哪里 - 不 天使 微笑 - (误) 阅读 - 不 角度 微笑 - ? [-]
第 497 页，第 15 行，“no angel smiled”被（误）读为“no angle smiled”？ [13]

[ˈpɑːsəbli] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] - [ˌrekəˈlekʃənz] - [hæz; həz] [prəˈvəukt] [tuː] [ˈviːəmənt]
Possibly indignation roused by the ' Recollections ' has provoked too vehement
可能 愤慨 唤醒 经过 这 - 回忆 - 有 挑衅 也 慷慨
[ˌkɑːndemˈneɪʃn] .
condemnation .
谴责 .
或许《回忆录》所激起的愤慨之情，引发了过于激烈的谴责。

[let] [aɪˈtiː] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [ˌrekəˈlekʃənz] - [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsenʃərd] .
Let it therefore be noted that it is the ' Recollections ' that are censured .
让 它 所以 是 著名的 那 它是 这 - 回忆 - 那 是 受谴责 .
因此需要注意的是，受到谴责的是“回忆录”。

[ˈelsˌwer] [diː] [ˈkwɪnsi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɜːrdzˌwɜːrθs]
Elsewhere DE QUINCEY certainly shows a glimmering recognition of WORDSWORTH'S
别处 德语 槁榘 当然 演出 一个 微光 认出 的 华兹华斯的
[ɡreɪt] [ˈkwaːlətɪz] ,
great qualities ,
伟大的 品质 ,
德昆西在其他方面也确实展现出对华兹华斯伟大品质的敏锐认识。

[ænd; ænd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfəli] [ədˈmɪtɪd] ;
and that before they had been fully admitted ;
和 那 前 他们 有 到过 完全 承认 ;
而且是在他们被完全接纳之前；

[bʌt; bət] [ˈevriwer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪz] [self]
but everywhere there is an impertinence of familiarity and a patronising self
但 到处 那里 是 一个 无礼 的 熟悉 和 一个 居高临下 自己
- [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ɪz] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈrevərənsɪz] [ɡreɪt] [ˈdʒiːniəs][ænd; ænd] [haɪ]
- consciousness that is irritating to any one who reverences great genius and high
- 意识 那 是 令人恼火的 到 任何 一 WHO 敬意 伟大的 天才 和 高的
[ˈrektɪtuːd] .
rectitude .
正直 .
但到处都充斥着一种轻佻的亲昵和居高临下的自我意识，这令任何崇尚伟大天才和高尚品格的人都感到恼火。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsiːdɪd] [ðæt] [di:] [ˈkwɪnsɪ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] , [dɪd]
It may be conceded that DE QUINCEY , so far as he was capable , did
它 可能 是 承认 那 德语 温梓 , 所以 远的 作为 他 曾是 有能力的 , 做过
[ˈrevərəns] [ˈwəːdzwə(:)θ] ;
reverence WORDSWORTH ;
尊敬 华兹华斯 ;

可以承认, 德昆西在其能力范围内, 确实对华兹华斯表示了敬意;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪɡˌzædʒəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [dɪˈleɪz] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
but his exaggerations of awe and delays bear on the face of them
但 他的 夸张 的 敬畏 和 延误 熊 在 这 脸 的 他们
[ˌʌnˈvəˈræsəti] . [-]
unveracity . [14]
不真实性 . [-]

但他夸大的敬畏和拖延, 表面上看来并不真实。[14]

[ˈmɪstər] . [greɪvz; grɑːvz][hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wəːdzwəːθs] : ([ə; eɪ]) -
Mr . Graves has published the following on the Wordsworths : (a) '
先生 . 格雷夫斯 有 已发布 这 下列的 在 这 华兹华斯 : (一个) -
[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ˈkʌntri] - ;
Recollections of Wordsworth and the Lake Country ' ;
回忆 的 华兹华斯 和 这 湖 国家 - ;

格雷夫斯先生已发表了以下关于华兹华斯家族的文章: (a) 《华兹华斯和湖区的回忆录》;

[ə; eɪ] [ˈlektʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][wʌn] .
a lecture , and a capital one .
一个 演讲 , 和 一个 首都 一 .

一场讲座, 而且是一场重要的讲座。

([bi:]) - [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] : [tu:] [ˈblesɪŋz] - ; [ə; eɪ][ˈsɜːrmən]
(b) ' A Good Name and the Day of Death : two Blessings ' ; a sermon
(b) - 一个 好的 姓名 和 这 天 的 死亡 : 二 祝福 - ; 一个 讲道
[ˈpriːtʃt] [ɪn][ˈæmbəlˌsaɪd] [tʃɜːrtʃ] ,
preached in Ambleside Church ,
布道 在 安布尔赛德 教会 ,

(b) 《美名与死亡之日: 两份祝福》; 在安布尔赛德教堂布道的一篇讲道,

[ˈdʒænjʊəri] - , - , [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] — [ˈtendər][ænd; ənd]
January 30 , 1859 , on occasion of the death of Mrs . Wordsworth — tender and
一月 - , - , 在 场合 的 这 死亡 的 太太 : 华兹华斯 — 投标 和
[kənˈsoʊlətəːrɪ;kənˈsɑːlətəːrɪ] .
consolatory :
安慰 .

1859 年 1 月 30 日, 在华兹华斯夫人去世之际——温柔而慰藉人心。

([si:]) - [ðə; ði] [əˈsenʃn] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][bɔːrd] , [ænd; ənd][ɪts][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [ˈmɔːnəz] - ;
(c) ' The Ascension of our Lord , and its Lessons for Mourners ' ;
(c) - 这 升天 的 我们的 主 , 和 它是 课程 为了 哀悼者 - ;

(c) 《我主升天及其对哀悼者的教训》;

[ə; eɪ][ˈsɜːrmən] (-) [ˈfaɪnli] [kəˈmemərəɪtɪv] [ʌv; əv][ˈɑːrnəld] , [ðə; ði] [wəːdzwəːθs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃər]
a sermon (1858) finely commemorative of Arnold , the Wordsworths , Mrs . Fletcher
一个 讲道 (-) 精细地 纪念 的 阿诺德 , 这 华兹华斯 , 太太 : 弗莱彻
[ænd; ənd] [ˈʌðər] . [-]
, and others . [15]
, 和 其他的 . [-]

一篇(1858 年)布道文, 对阿诺德、华兹华斯一家、弗莱彻夫人和其他人进行了很好的纪念。[15]

[em] . [ɡrɪˈɡwaːr] . [-]
M . Gregoire . [16]
M . 格雷戈尔 . [-]

M. Gregoire.[16]

[si:] [æθə'li:] , [[ækt][aɪ] .] [si:n] [tu:'tu:] :
See Athalie , [act i .] scene 2 :
看 阿塔莉 , [行为 我 .] 场景 2 :

参见阿塔莉, [第一幕]第二场:

- [ɪl] [foʊ] [kju ju 'i][suə][lə] - [ən] [rwa:] [swa:] - ,
' Il faut que sur le trône un roi soit élevé ,
- il 错误 que 苏尔 勒 - 联合国投资回报率 所以 - ,

'Il faut que sur le trône un roi soit élevé,

[kju ju 'aɪ][es 'i:] - [ən] ['dzu:r] [koʊ] [ræn] [di:] [ɛs,i:'es] - . [-]
Qui se souvienn e un jour qu'au rang de ses ancêtres . [17]
qui 塞 - 联合国 一天 qu'au 响铃 德 ses - . [-]

Qui se souvienn e un jour qu'au rang de ses ancêtres.[17]

[dju:] [-] [feit] [rəma:ntɜ] [pa:r][la:] [meɪn] [di:] [ɛs,i:'es] - :
Dieu l'a fait remonter par la main de ses prêtres :
上帝 拉 事实 重装机 帕 拉 主要的 德 ses - :

Dieu l'a fait remonter par la main de ses prêtres:

[-] - [pa:r] [lɜ:rz] [meɪnz] [di:] [lu:bli] [di:'ju] [tɑ:m'boʊ] ,
L'a tiré par leurs mains de l'oubli du tombeau ,
拉 - 帕 leurs 电源 德 遗忘 杜 墓地 ,

L'a tiré par leurs mains de l'oubli du tombeau,

[et][di:] ['deɪvɪd] - - [lə] ['flæm,boʊ] . -
Et de David éteint rallumé le flambeau . '
等 德 大卫 - - 勒 火炬 . -

Et de David éteint rallumé le flambeau。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [spi:tʃ] [ə'plaɪz] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] [ðæt]
The conclusion of the same speech applies so strongly to the present period that
这 结论 的 这 相同的 演讲 适用 所以 强烈 到 这 展示 时期 那

[aɪ]['kænɑ:t] [fɔ:r'ber] [træn'skraɪbɪŋ] [aɪ 'ti:] :
I cannot forbear transcribing it :
我 不能 忍耐 转录 它 :

这段演讲的结论与当今时代如此契合, 我忍不住要把它抄录下来:

- - , - , [mɒn] [dju:] , [suə] ['meɪθən] , [et][suə] ['ɛl]
' Daigne , daigne , mon Dieu , sur Mathan , et sur elle
- - , - , 星期一 上帝 , 苏尔 马坦 , 等 苏尔 艾莉

'戴涅, 戴涅, 我的上帝, 马坦河畔, 埃勒河畔

- [si: i: 'ti:] [e'spri:] - [et] - ,
Répandre cet esprit d'imprudence et d'erreur ,
- cet 精神 - 等 - ,

Répandre cet esprit d'imrudence et d'erreur,

[di:] [la:] [ju:t] ['di'i'es][rwa:] [fju:nɛst] [æva:ŋ] - - ! - [-]
De la chute des rois funeste avant - coureur ! ' [18]
德 拉 滑槽 德斯 国王 欢乐 先锋 - - ! - [-]

De la chute des rois funeste 前卫! '[18]

[prɪns] [di:] ['roʊən] . [-]
Prince de Rohan . [19]
王子 德 罗汉 . [-]

罗昂王子。[19]

[ðoʊz] [rer] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪk'septɪd] ,
Those rare cases are of course excepted ,
那些 稀有的 案例 是 的 课程 例外 ,

当然, 这些罕见情况除外。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [ɪz][nɑːtɪ] ['oʊnli] ['ferli] [tuː; tə][biː; bi] [pri'zjʊmd] [bʌt; bət]
in which the superiority on the one side is not only fairly to be presumed but
在 哪个 这 优势 在 这 一 边 是 不是 仅有的 相当 到 是 假定 但
[ˈpɑːzətɪv] — [ænd; ənd][soʊ] [ˈprɑːmɪnəntli] [əb'truːsɪv] ,
positive — and so prominently obtrusive ,
积极的 — 和 所以 突出地 碍眼的 ,
其中一方的优势不仅可以合理地假定，而且是肯定的——因此非常突出、引人注目。

[ðæt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tɜːrmz] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [tɜːrmz] . [-]
that to propose terms is to inflict terms . [20]
那 到 提出 条款 是 到 造成 条款 . [-]
提出条件就是强加条件。 [20]

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈfebruəri] . [-]
Written in February . [21]
书面 在 二月 . [-]
写于二月。 [21]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈnʌmbər] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'septɪd] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]
From this number , however , must be excepted the gallant and patriotic
从 这 数字 , 然而 , 必须 是 例外 这 英勇 和 爱国
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfəːgəsən] .
General Ferguson .
一般的 弗格森 .
然而，这其中必须将英勇爱国的弗格森将军排除在外。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɑːfɪsər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː] [ˈpʌblɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk]
For that officer has had the virtue publicly and in the most emphatic
为了 那 官 有 有 这 美德 公开 和 在 这 最多 强调
[ˈmænər] , [ə'pɑːn] [tuː] [ə'keɪʒənz] ,
manner , upon two occasions ,
方式 , 之上 二 场合 ,
因为这位官员曾两次公开且以最明确的方式展现了这种美德，

[tuː; tə] [ˈreprəbeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] . [-]
to reprobate the whole transaction . [22]
到 恶棍 这 所有的 交易 . [-]
谴责整个交易。 [22]

- [toʊtɪs] [ɪm'pɪrii] [ˈvɪrɪbəs] - , - [sez] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
' Totis imperii viribus consurgitur , ' says the historian , speaking of the war of the
- 托蒂斯 帝国 活力 - , - 说道 这 历史学家 , 请讲 的 这 战争 的 这
[ˈglædiː,ertəz] . [-]
gladiators . [23]
角斗士 . [-]
历史学家在谈到角斗士的战争时说道：“Totis imperii viribus consurgitur”。 [23]

[ˈmem,wɑːrz] , [ˈvɑːl] .
Memoirs , vol .
回忆录 , 卷 .
回忆录，第1卷

[aɪ] . [piː'piː] . - - - . [-]
i . pp . 406 - 20 . [24]
我 . pp . - - - . [-]
i.第406-20页。 [24]

[ɪn] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ] [æn'tɪsɪpɪt] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈsauði, 'sʌði][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [pres] ,
In this classification I anticipate matter which Mr . Southey has in the press ,
在 这 分类 我 预料 事情 哪个 先生 . 骚塞 有 在 这 按 ,
我预计索西先生在报刊上发表的文章也会涉及这一分类。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɪtwi:n] [ju: 'es] . [-]
the substance of a conversation between us . [25]
这 物质 的 一个 对话 之间 我们 : [-]
我们之间的谈话内容。[25]

[el] . [aɪ] . [naɪn] .
L . i . 9
L : 我 : 9 :
L. i. 9.

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [faʊnd] [ɪn] , [ˌæn.tə'naɪ.nəs] .
But the passage is made up from , rather than found in , Antoninus .
但 这 通道 是 制成 向上 从 , 相当 比 成立 在 , 安东尼努斯 :
但这段文字并非出自安东尼努斯，而是根据安东尼努斯的著作改编而成。

[ed] . [ʌv; əv] [frend] . [-]
Ed . of Friend . [26]
艾德 : 的 朋友 : [-]
朋友编辑。[26]

[si:] ['æʃɪz] ['trævlz] [ɪn] [ə'merɪkə] . [-]
See Ashe's Travels in America . [27]
看 灰烬 旅行 在 美国 : [-]
参见阿什的《美国之旅》[27]

- [ðə; ði] [frend] , - ['vɑ:l] .
' The Friend , ' vol .
- 这 朋友 , - 卷 :
《朋友》卷

[aɪ] . [pi:] . -
i . p . 158
我 : p : -
IP地址158

([ed] . -) .
(ed . 1850) .
(编辑 : -) .
(1850 年版)

[dʒi:] . [-]
G . [28]
G : [-]
G.[28]

- [ðə; ði] [frend] , - ['vɑ:l] .
' The Friend , ' vol .
- 这 朋友 , - 卷 :
《朋友》卷

[aɪ] . [pi:] . -
i . p . 96
我 : p : -
IP地址96

([ed] . -) .
(ed . 1850) .
(编辑 : -) .
(1850 年版)

[dʒi:] . [-]
G . [29]
G : [-]
G.[29]

[ˈmem,wɑːrz] , [ˈvaːl] .
Memoirs , **vol** :
回忆录 , 卷 :

回忆录，第1卷

[iː] .
ii :
二、 :

二、

[piːˈpiː] . - - - .
pp : **164** - **70** :
pp : - - - - :

第164-170页。

[dʒiː] . [-]
G : **[30]** :
G : [-]

G.[30]

[ˈmem,wɑːrz] , [ˈvaːl] .
Memoirs , **vol** :
回忆录 , 卷 :

回忆录，第1卷

[iː] .
ii :
二、 :

二、

[piːˈpiː] . - - [naɪn] .
pp : **171** - **9** :
pp : - - 9 :

第171-9页。

[dʒiː] . [-]
G : **[31]** :
G : [-]

G.[31]

[ɑːn][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [priːtʃt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
On the Commission and consequent Duties of the Clergy , preached before the
在 这 委员会 和 后果 职责 的 这 牧师 , 布道 前 这
[juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
University of Cambridge :
大学 的 剑桥 ,
在剑桥大学发表的关于神职人员的使命及其相应职责的演讲

[ɪn][ˈeɪprəl] - , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
in April 1826 , and published in 1828 :
在 四月 - , 和 已发布 在 - :
1826 年 4 月 , 1828 年出版。

[dʒiː] . [-]
G : **[32]** :
G : [-]

G.[32]

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [waɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈɑːfɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] .
The title of which is The Priest's Office difficult and dangerous :
这 标题 的 哪个 是 这 牧师的 办公室 难的 和 危险的 :
其标题为《神父的办公室》，既困难又危险。

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈvɑ:l] .
It will be found in vol .
它 将要 是 成立 在 卷 .

它将在第 1 卷中找到。

[aɪ] . [pi:] . - .
i . p . 137 .
我 . p . - .

IP地址137。

[ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbɜ:ˌtənz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [wɜ:rkɪs] .
of Dr . Burton's edition of the bishop's works .
的 博士 . 伯顿的 版 的 这 主教的 作品 .

伯顿博士编辑的主教著作集。

[dʒi:] . [-]
G . [33]
G . [-]

G.[33]

[ðə; ði] [stetɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] ,
The State of the Protestant Religion in Germany ,
这 状态 的 这 新教 宗教 在 德国 ,

德国新教的现状

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈdiskɔ:sɪz] [pri:tʃt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [rev] .
a series of discourses preached before the University of Cambridge , by the Rev .
一个 系列 的 论述 布道 前 这 大学 的 剑桥 , 经过 这 牧师 .
[hju:] [dʒeɪmz] [roʊz] ;
Hugh James Rose ;
休 詹姆斯 玫瑰 ;

休·詹姆斯·罗斯牧师在剑桥大学发表的一系列演讲；

[lɑ:nd] . - : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Lond . 1825 : and his Letter to the Bishop of London ,
伦敦 . - : 和 他的 信 到 这 主教 的 伦敦 ,

伦敦，1825 年：以及他致伦敦主教的信，

[ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ˈmɪstər] . - [wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ; [lɑ:nd] . - .
in reply to Mr . Pusey's work on that subject ; Lond . 1829 .
在 回复 到 先生 . - 工作 在 那 主题 ; 伦敦 . - .

回应普西先生关于该主题的著作；伦敦，1829 年。

[dʒi:] . [-]
G . [34]
G . [-]

G.[34]

[ˈmem,wɑ:rz] , [ˈvɑ:l] .
Memoirs , vol .
回忆录 , 卷 .

回忆录，第1卷

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:ˈpi:] . - - [θri:] .
pp . 180 - 3 .
pp . - - 3 .

第180-183页。

[dʒi:] . [-] G . [35] G . [-]	G.[35]
[ˈmɛm,wɑ:rz] , [ˈvɑ:l] . Memoirs , vol 回忆录 , 卷	回忆录，第 1 卷
[i:] . ii . 二、	二、
[pi:ˈpi:] . - - - . pp . 183 - 92 pp . - - -	第183-192页。
[dʒi:] . [-] G . [36] G . [-]	G.[36]
[ˈmɛm,wɑ:rz] , [ˈvɑ:l] . Memoirs , vol 回忆录 , 卷	回忆录，第1卷
[i:] . ii . 二、	二、
[pi:] . - . p . 193 p . -	第193页。
[dʒi:] . G . G .	G.
[ðə; ði] [ˈprəʊz] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈwə:dzwə(:)θ] . THE PROSE WORKS OF WILLIAM WORDSWORTH . 这 散文 作品 的 威廉 华兹华斯 .	威廉·华兹华斯的散文作品。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [kəˈlektɪd] , FOR THE FIRST TIME COLLECTED , 为了 这 第一的 时间 集 ,	首次收集，
[wɪð; wɪθ] [əˈdɪjənz] [frʌm; frəm] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈmænjʊskrɪpts] . WITH ADDITIONS FROM UNPUBLISHED MANUSCRIPTS . 和 新增内容 从 未发表的 手稿 .	并附有未发表的手稿内容。
[ˈɛdɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈprefəs] , [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , Edited , with Preface , Notes and Illustrations , 编辑 , 和 前言 , 笔记 和 插图 ,	经编辑，附序言、注释和插图。

[bəɪ][ðə; ði] [rev] .
BY THE REV .
经过 这 修订版 .

牧师

[æɪɪg'zændər] [bi:] . , [es 'ti:] .
ALEXANDER B . GROSART , ST .
亚历山大 B . 格罗萨特 , 英石 .

亚历山大·B·格罗萨特，圣。

[ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['blækbɜ:rn] , ['læŋkəʃə] .
GEORGE'S , BLACKBURN , LANCASHIRE .
乔治的 , 布莱克本 , 兰开夏郡 .

乔治餐厅，布莱克本，兰开夏郡。

[ɪn] [θri:] ['vɔ:ljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

['vɔ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[i:] .
II .
二 .

二、

[i:s'θetikəl] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] .
AESTHETICAL AND LITERARY .
美学 和 文学 .

美学和文学。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈedwərd] ['mɔ:ksən] , [sʌn] , [ænd; ənd][si: 'oʊ] . [wʌn][eɪ'men,ɑ:'men] ['kɔ:rnər] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
EDWARD MOXON , SON , AND CO . 1 AMEN CORNER , PATERNOSTER ROW .
爱德华 莫克森 , 儿子 , 和 一氧化碳 . 1 阿门 角落 , 回旋曲 排 .
1876 .

爱德华·莫克森父子公司，阿门角 1 号，帕特诺斯特街。1876 年。

['æmz] [pres] , [ɪŋk] .
AMS Press , Inc .
加速器质谱 按 , 公司 .

AMS出版社

[nu:] [jɔ:k] - -
New York 10003 1967
新的 约克 - -

纽约 10003 1967

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Manufactured in the United States of America
制造 在 这 团结的 各州 的 美国
美国制造

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ˈvɑːl] .
Contents of Vol .
内容 的 沃尔 :

卷的内容

[aɪ] .
I .
我 :

我。

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ˈvɑːl] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
Contents of Vol . III .
内容 的 沃尔 : 三、 :

第三卷内容

[ˈɪndeks] .
INDEX .
指数 :

指数。

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ˈvɑːl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 :

卷的内容

[iː]
II .
二 :

二

* * * [ə; eɪ][stɑːr] [*] ['deziɡneɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ˌhɪr'ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [dʒiː] .
*** * * A star [*] designates publication herein for the first time G .**
* * * 一个 星星 [*] 指定 发布 在此处 为了 这 第一的 时间 G :
*** 星号 [*] 表示首次在此发表。

[aɪ] . [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [bɑː'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] :
I . Of Literary Biography and Monuments :
我 . 的 文学 传 和 纪念碑 :

一、论文学传记与纪念碑：

([ə; eɪ]) [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [bɜːrn] , -
(a) A Letter to a Friend of Robert Burns , 1816
(一个) 一个 信 到 一个 朋友 的 罗伯特 烧伤 , -

(a) 罗伯特·伯恩斯致一位朋友的信，1816年

([biː]) ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɑːn] ['mɒnjumənts] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [men] , -
(b) Letter to a Friend on Monuments to Literary Men , 1819
(b) 信 到 一个 朋友 在 纪念碑 到 文学 男人 , -

(b) 1819年致友人关于文学人物纪念碑的信

([siː]) ['letər] [tuː; tə][dʒɑːn] [piːs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['brɪstl] , -
(c) Letter to John Peace , Esq . , of Bristol , 1844
(c) 信 到 约翰 和平 , 先生 . , 的 布里斯托尔 , -

(c) 1844年致布里斯托尔的约翰·皮斯先生的信

[iː] .
II .
二 :

二、

[ə'pɑːn] ['epɪtɑːfs] :
Upon Epitaphs :
之上 墓志铭 :

关于墓志铭：

([ə; eɪ]) [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [friend] -
(**a**) **From** ' **The Friend** '
(一个) 从 这 朋友 -

(a) 出自《朋友》

* ([bi:])
* (**b**)
* (b)

*(b)

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɜːz] [em'esiz] . :
From the Author's MSS . :
从 这 作者的 MSS . :

摘自作者手稿：

[ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] , [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['epɪtɑ:fs]
The Country Churchyard , and critical Examination of Ancient Epitaphs
这 国家 墓地 , 和 批判的 考试 的 古老的 墓志铭

乡村教堂墓地及古代墓志铭的批判性考察

* ([si:]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɜːz] [em'esiz] . :
* (**c**) **From the Author's MSS** . :
* (c) 从 这 作者的 MSS . :

*(c) 出自作者手稿：

['selɪbreɪtɪd] ['epɪtɑ:fs] [kən'sɪdərd]
Celebrated Epitaphs Considered
著名 墓志铭 经过考虑的

著名墓志铭的考量

[ə'r'aɪəɪ] .
III .
三、 .

三、

['eseɪz] , ['letərz] , [ænd; ənd] [nəʊts] [ɪ'lusɪdeɪtəri] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmə,tɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəməz] , - -
Essays , Letters , and Notes Elucidatory and Confirmatory of the Poems , 1798 -
散文 , 信件 , 和 笔记 阐明性的 和 确认 的 这 诗歌 , - -
-
1935
-

对诗歌的阐释和佐证的文章、信件和笔记，1798-1935年

([ə; eɪ]) [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪrɪkl] ['bælədʒ] , - - - -
(**a**) **Of the Principles of Poetry and the ' Lyrical Ballads , ' 1798 - 1802**
(一个) 的 这 原则 的 诗 和 这 - 抒情的 民谣 , - - - -

(a) 论诗歌原理和《抒情歌谣集》，1798-1802年

([bi:]) [ʌv; əv][pəʊ'etɪk] ['dɪk(ə)n]
(**b**) **Of Poetic Diction**
(b) 的 诗意的 措辞

(b) 论诗歌用词

([si:]) ['pəʊətri][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdɪ] , -
(**c**) **Poetry as a Study , 1815**
(c) 诗 作为 一个 学习 , -

(c) 《诗歌研究》，1815年

([di:]) [ʌv; əv]['pəʊətri][æz; əz][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][dedɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] -
(**d**) **Of Poetry as Observation and Description and Dedication of 1815**
(d) 的 诗 作为 观察 和 描述 和 奉献 的 -

(d) 论诗歌作为观察与描述以及1815年的献词

([i:]) [ʌv; əv] - [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] : - [ˈprefəs] -
(**e**) **Of** : **The Excursion** : '**Preface** '
(e) 的 - 这 短途旅行 : - 前言 -

(e) 《远足》: 序言

* ([ef]) ['letərz] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['boʊmə:nt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpəʊəmz]
* (**f**) **Letters** **to** **Sir George** **and** **Lady Beaumont** **and** **others** **on** **the Poems**
* (f) 信件 到 先生 乔治 和 女士 博蒙特 和 其他的 在 这 诗歌
[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ˈsʌbdʒekts] [[wʌn]]
and Related Subjects [**1**]
和 有关的 主题 [1]

*(f) 致乔治爵士和博蒙特夫人及其他人士关于诗歌及相关主题的信[1]

([dʒi:]) ['letər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [fɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['lɪrɪkl] ['bælədʒ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] , & [si:] .
(**g**) **Letter** **to** **Charles Fox** **with** **the ' Lyrical Ballads '** **and** **his Answer , & C** .
(克) 信 到 查尔斯 狐狸 和 这 - 抒情的 民谣 - 和 他的 回答 , & C .

(g) 致查尔斯·福克斯的信, 附有《抒情歌谣》及其答复, 等等。

([eɪtʃ]) ['letər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈpəʊətri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpəʊəmz][tuː; tə] (['æftərwərdz])
(**h**) **Letter on the Principles of Poetry and his own Poems to (afterwards)**
(h) 信 在 这 原则 的 诗 和 他的 自己的 诗歌 到 (然后)

(h) 关于诗歌原则的信以及他自己的诗歌（之后）

[prəˈfesər] [dʒɑ:n] ['wɪlsn]
Professor John Wilson
教授 约翰 威尔逊

约翰·威尔逊教授

[,aɪˈvi:] .
IV :
第四 :

四、

[dɪˈskɹɪptɪv] .
DESCRIPTIVE :
描述性的 :

描述性的。

([ə; eɪ]) [ə; eɪ] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] , -
(**a**) **A Guide through the District of the Lakes , 1835**
(一个) 一个 指导 通过 这 区 的 这 湖泊 , -

(a) 《湖区旅游指南》, 1835年

([bi:]) ['kendl] [ænd; ənd] ['wɪndəmiə] ['reɪlweɪ] : [tuː] ['letərz] ['riː,prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
(**b**) **Kendal and Windermere Railway : two Letters reprinted from the Morning**
(b) 肯德尔 和 温德米尔 铁路 : 二 信件 转载 从 这 早晨
[pəʊst] .
Post :
邮政 :

(b) 肯德尔和温德米尔铁路: 两封转载自《晨邮报》的信件。

[rɪˈvaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃənz] , -
Revised , with Additions , 1844
修改 , 和 新增内容 , -

1844年修订增补

[nəʊts] [ænd; ənd] [,ɪləˈstreɪʃənz] . { [wʌn] }
NOTES AND ILLUSTRATIONS . { **1** }
笔记 和 插图 . { 1 }

注释和插图。{1}

[i:s'θetikəl] [ænd; ənd] ['litərəri] .
AESTHETICAL **AND** **LITERARY** .
美学 和 文学 :

美学和文学。

[aɪ] . [ʌv; əv] ['litərəri] [baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] .
I . **OF** **LITERARY** **BIOGRAPHY** **AND** **MONUMENTS** .
我 的 文学 传记 和 纪念碑 :

一、文学传记与纪念碑。

([ə; eɪ]) [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [bɜ:rn] , - .
(**a**) **A** **LETTER** **TO** **A** **FRIEND** **OF** **ROBERT** **BURNS** , **1816** .
(一个) 一个 信 到 一个 朋友 的 罗伯特 烧伤 , - .

(a) 罗伯特·伯恩斯于 1816 年写给一位朋友的信。

([bi:]) ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] ['mɒnjumənts] [tu:; tə] ['litərəri] [men] , - .
(**b**) **LETTER** **TO** **A** **FRIEND** **ON** **MONUMENTS** **TO** **LITERARY** **MEN** , **1819** .
(b) 信 到 一个 朋友 在 纪念碑 到 文学 男士 , - .

(b) 1819 年致朋友的信，论文学人物纪念碑。

([si:]) ['letər] [tu:; tə][dʒɑ:n] [pi:s] [ʌv; əv] ['brɪstl] , - . { [tu:'tu:] }
(**c**) **LETTER** **TO** **JOHN** **PEACE** **OF** **BRISTOL** , **1844** . { **2** }
(c) 信 到 约翰 和平 的 布里斯托尔 , - . { 2 }

(c) 1844年致布里斯托尔的约翰·皮斯的信。{2}

[noʊt] .
NOTE .
笔记 :

笔记。

[fɔ:r; fər] ['di:teɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪz(ə)n] , [si:] [ðə; ði] ['prefəs] [ɪn][\vɑ:l] .
For **details** **on** **the** **several** **portions** **of** **this** **division** , **see** **the** **Preface** **in** **Vol** .
为了 细节 在 这 一些 部分 的 这 分配 , 看 这 前言 在 沃尔 .

有关本部分各章节的详细信息，请参阅第 1 卷的前言。

[aɪ] . [dʒi:] . { [θri:] }
I . **G** . { **3** }
我 G . { 3 }

IG{3}

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letər]
LETTER
信

信

[tu:; tə]
TO
到

到

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [bɜ:rn] :
A **FRIEND** **OF** **ROBERT** **BURNS** :
一个 朋友 的 罗伯特 烧伤 :

罗伯特·伯恩斯的一位朋友：

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ]
OCCASIONED **BY**
引发 经过

由.....引起

[æn; ən] [ɪn'tendɪd] [ˌrɪpʌblɪ'keɪʃən]
AN INTENDED REPUBLICATION
一个 故意的 重版

拟再版

[ʌv; əv] { [fɔːr] }
OF { 4 }
的 { 4 }

OF{4}

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [bɜːrn] ,
THE ACCOUNT OF THE LIFE OF BURNS ,
这 帐户 的 这 生活 的 烧伤 ,

伯恩斯生平记述

[baɪ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈk ʌrɪ] ;
BY DR . CURRIE ;
经过 博士 : 咖喱 ;

作者：柯里博士；

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'leɪk(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] .
OF THE SELECTION MADE BY HIM FROM HIS LETTERS .
的 这 选择 制成 经过 他 从 他的 信件 :

从他的信件中挑选出来的。

[baɪ] ['wɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
BY WILLIAM WORDSWORTH .
经过 威廉 华兹华斯 :

作者：威廉·华兹华斯。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɜːŋmən] , [hɜːrst] , [ˈriːz] , [ˈɔrm] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ˈpætə'nɑːstər] - [roʊ] .
PRINTED FOR LONGMAN , HURST , REES , ORME , AND BROWN , PATERNOSTER - ROW .
- { [faɪv] }
1816 . **{ 5 }**
- { 5 }

由 LONGMAN, HURST, REES, ORME, AND BROWN 印刷，地址：PATERNOSTER-ROW.1816.{5}

([ə; eɪ]) [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [bɜːrn] .
(a) A LETTER TO A FRIEND OF ROBERT BURNS .
(一个) 一个 信 到 一个 朋友 的 罗伯特 烧伤 :

(a) 罗伯特·伯恩斯写给一位朋友的信。

[tuː; tə][dʒeɪmz] [greɪ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['edɪnbərə] .
TO JAMES GRAY , ESQ . , EDINBURGH .
到 詹姆斯 灰色的 , 先生 : , 爱丁堡 :

致爱丁堡的詹姆斯·格雷先生。

[dɪr] [sɜːr] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][hæv; həv] [ˈkɜ:fəli] [pəˈru:zd] [ðə; ði] [rɪˈvjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][jɜr; jər] [frend] [ˈrɑ:bərt] [bɜ:rn] ,
I have carefully perused the Review of the Life of your friend Robert Burns ,
我 有 小心 仔细阅读 这 审查 的 这 生活 的 你的 朋友 罗伯特 烧伤 ,
我已仔细阅读了您朋友罗伯特·伯恩斯的传记。

[,[tu:ˈtu:]] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [trænzˈmɪtɪd] [tu:; tə][em ˈi:] ;
[2] which you kindly transmitted to me ;
[2] 哪个 你 亲切地 传输 到 我 ;
[2] 您好心转交给我的；

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [ˈrendərd] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpouəts] [ˈmeməri] ;
the author has rendered a substantial service to the poet's memory ;
这 作者 有 渲染 一个 重大的 服务 到 这 诗人的 记忆 ;
作者为纪念这位诗人做出了巨大贡献；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænekst, əˈnekst] [ˈletərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] .
and the annexed letters are all important to the subject .
和 这 附件 信件 是 全部 重要的 到 这 主题 .
附件中的所有信件都与主题密切相关。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsprest] [ðɪs] [əˈpɪnjən] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][baɪ] [ˈkɑ:mentɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
After having expressed this opinion , I shall not trouble you by commenting upon the
后 拥有 表达 这 观点 , 我 将 不是 麻烦 你 经过 评论 之上 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
publication ;
发布 ;
表达完我的观点之后，我就不再赘述该出版物的相关内容了；

[bʌt; bət] [wɪl] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlbərt] [bɜ:rn] ,
but will confine myself to the request of Mr . Gilbert Burns ,
但 将要 局限 我 到 这 要求 的 先生 . 吉尔伯特 烧伤 ,
但我将仅限于满足吉尔伯特·伯恩斯先生的要求。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnəʊnɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][best] [moʊd] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði]
that I would furnish him with my notions upon the best mode of conducting the
那 我 会 提供 他 和 我的 概念 之上 这 最好的 模式 的 进行 这
[dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈɪndʒərd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ;
defence of his brother's injured reputation ;
防御 的 他的 兄弟 受伤 名声 ;
我会向他提供我关于如何最好地维护他兄弟受损名誉的想法；

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [əˈfɔ:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [tu:; tə]
a favourable opportunity being now afforded him to convey his sentiments to
一个 有利 机会 存在 现在 提供 他 到 传达 他的 情感 到
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
现在他有了一个向世界表达自己想法的有利机会，

[əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrɪpʌblɪˈkeɪʃən] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈkɜ:rɪz] [bʊk] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
along with a republication of Dr . Currie's book , which he is about to
沿着 和 一个 重版 的 博士 . 柯里的 书 , 哪个 他 是 关于 到
[su:pərɪnˈtend] .
superintend .
督 .
同时，柯里博士的著作也将再版，他即将负责监督这项工作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n]
From the respect which I have long felt for the character of the person
从 这 尊重 哪个 我 有 长的 毛毡 为了 这 特点 的 这 人
[hu:] [hæz; həz] [ðʌs] ['ɑ:nə-d] [em 'i:] ,
who has thus honoured me ;
WHO 有 因此 荣幸 我 ;

出于我对这位给予我如此殊荣的人的敬重，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['pʊətəri] ,
and from the gratitude which , as a lover of poetry ,
和 从 这 感激 哪个 , 作为 一个 情人 的 诗 ,
而作为一名诗歌爱好者，我怀着无比的感激之情，

[aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['relətɪv] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [moʊst] ['glædli] [kəm'plai][wɪð; wɪθ]
I owe to the genius of his departed relative , I should most gladly comply with
我 欠 到 这 天才 的 他的 已离开 相对的 , 我 应该 最多 乐意 遵守 和
[ðɪs] [wɪʃ] ;
this wish ;
这 希望 ;

鉴于他已故亲属的卓越才能，我非常乐意满足他的愿望；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hoʊp] [ðæt] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði]
if I could hope that any suggestions of mine would be of service to the
如果 我 可以 希望 那 任何 建议 的 矿 会 是 的 服务 到 这
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

我希望我的任何建议都能对这项事业有所帮助。

[bʌt; bət] , ['ri:əli] , [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] , [tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][ə'pɑ:n] [ðɪs]
But , really , I feel it a thing of much delicacy , to give advice upon this
但 , 真的 , 我 感觉 它 一个 事物 的 很多 美味 , 到 给 建议 之上 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

但是，说真的，我觉得在这种场合给出建议是一件非常微妙的事情。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] , ['meɪnli] , [na:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ɔ:r][ʌv; əv] [teɪst] ,
as it appears to me , mainly , not a question of opinion , or of taste ,
作为 它 出现 到 我 , 主要 , 不是 一个 问题 的 观点 , 或者 的 品尝 ,
在我看来，这主要不是一个意见或品味的问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
but a matter of conscience .
但 一个 事情 的 良心 .

但这这是一个良心问题。

['mɪstər] . ['gɪlbərt] [bɜ:rn] [mʌst; məst] [noʊ] , [ɪf] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] [dʌz] , [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ;
Mr . Gilbert Burns must know , if any man living does , what his brother was ;
先生 . 吉尔伯特 烧伤 必须 知道 , 如果 任何 男人 活的 做 , 什么 他的 兄弟 曾是 ;

如果说世上还有谁知道他哥哥是怎样一个人，那一定是吉尔伯特·伯恩斯先生。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi] , [hu:] [pə'zesɪz] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
and no one will deny that he , who possesses this knowledge , is a man of
和 不 一 将要 否定 那 他 , WHO 拥有 这 知识 , 是 一个 男人 的
[ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] [və'ræsəti] .
unimpeachable veracity .
无可指摘 真实性 .

没有人会否认，拥有这种知识的人，是一个无可指摘的诚实之人。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['spʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ɪn] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʊriəs] [ə'sɜ:ʃnz]
He has already spoken to the world in contradiction of the injurious assertions
他 有 已经 说 到 这 世界 在 矛盾 的 这 有害的 断言
[ðæt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
that have been made ,
那 有 到过 制成 ,

他已经公开驳斥了那些有害的言论。

[ænd; ənd][hæz; həz][təʊld] [waɪ] [hi:; hi] [fɔ:r'boʊr] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] . { [sɪks] }
and has told why he forbore to do this on their first appearance . { 6 }
和 有 讲述 为什么 他 前钻孔 到 做 这 在 他们的 第一的 外貌 . { 6 }

并解释了为什么他们在他们第一次见面时没有这样做。{6}

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [di:md] [ædvɪzəbəl] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ri:'prɪnt][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kɜ:riz] ['nærətɪv] ,
If it be deemed advisable to reprint Dr . Currie's narrative ,
如果 它 是 被认为 建议 到 重印 博士 : 柯里的 叙述 ,

如果认为有必要重印柯里博士的叙述，

[wɪ'ðəʊt] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'laɪv] ,
without striking out such passages as the author , if he were now alive ,
没有 引人注目 出去 这样的 段落 作为 这 作者 , 如果 他 是 现在 活 ,

无需删除诸如“如果作者还活着的话”之类的段落，

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] , [let][ðer; ðər][bi:; bi] [noʊts] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]
would probably be happy to efface , let there be notes attached to the most
会 大概 是 快乐的 到 抹去 , 让 那里 是 笔记 随附的 到 这 最多

[əb'no:ksjəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
obnoxious of them ,
令人讨厌的 的 他们 ,

他们可能乐于抹去这些字迹，只允许在最令人反感的字迹上附上注释。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˌzædʒə'eɪʃənz] [ɪk'spəʊzd]
in which the misrepresentations may be corrected , and the exaggerations exposed
在 哪个 这 虚假陈述 可能 是 已更正 , 和 这 夸张 裸露

.
:
.

其中，不实陈述可以得到纠正，夸大其词的内容可以得到揭露。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [kɔ:rs] , [ɪf] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kɜ:riz] [laɪf] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:'pʌblɪʃt] , [æz; əz]
I recommend this course , if Dr . Currie's Life is to be republished , as
我 推荐 这 课程 , 如果 博士 : 柯里的 生活 是 到 是 重新发布 , 作为

[aɪ 'ti:] [naʊ] [stændz] ,
it now stands ,
它 现在 站立 ,

如果柯里博士的传记要按目前的形式再版，我推荐这门课程。

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpəʊəmz][ænd; ənd] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˈpri:fɪkst] [tu:; tə]
in connexion with the poems and letters , and especially if prefixed to
在 连接 和 这 诗歌 和 信件 , 和 尤其 如果 前缀 到

[ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
them ; but , in my judgment ,
他们 ; 但 , 在 我的 判断 ,

与诗歌和信件相关，尤其是如果作为诗歌和信件的序言；但是，依我之见，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best][tu:; tə]['kɑ:pi][ðə; ði][ɪgˌzæmp(ə)] [wɪtʃ] ['meɪs(ə)n][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
it would be best to copy the example which Mason has given in his
它 会 是 最好的 到 复制 这 例子 哪个 石匠 有 给定 在 他的

[ˈsekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɡreɪz] [wɜ:rkz] .
second edition of Gray's works .
第二 版 的 格雷的 作品 .

最好照搬梅森在格雷著作第二版中给出的例子。

[ðer; ðər] , [in'və:tiŋ] [ðə; ði][ɔ:rdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:pərli] [ə'dɑ:ptɪd] , [wen] [ðə; ði] [laɪf]
There , inverting the order which had been properly adopted , when the Life
那里 , 倒置 这 命令 哪个 有 到过 适当地 已采用 , 什么时候 这 生活
[ænd; ənd] ['letərz] [wɜ:r; wər] [nu:] ['mætər] ,
and Letters were new matter ,
和 信件 是 新的 事情 ,
在那里, 他们颠倒了《传记与书信》作为新材料时所采用的正确顺序,

[ðə; ði]['pouəməz][ɑ:r; ər] [pleɪst] [fɜ:rst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [səb'sɪdieri] [tu:; tə]
the poems are placed first ; and the rest takes its place as subsidiary to
这 诗歌 是 放置 第一的 ; 和 这 休息 需要 它是 地方 作为 子公司 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

诗歌放在首位; 其余部分则作为诗歌的附属品。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['bɜ:nzɪz] [wɜ:rkz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['strenjuəsli]
If this were done in the intended edition of Burns's works , I should strenuously
如果 这 是 完毕 在 这 故意的 版 的 烧伤的 作品 , 我 应该 竭尽全力
[ˌrekə'mend] ,
recommend ,
推荐 ,
如果这是在伯恩斯作品的预定版本中完成的, 我将强烈推荐。

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pouət][bi:; bi] ['pri:fɪkst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['ɡɪlbərt] [bɜ:rn] ,
that a concise life of the poet be prefixed , from the pen of Gilbert Burns ,
那 一个 简洁的 生活 的 这 诗人 是 前缀 , 从 这 笔 的 吉尔伯特 烧伤 ,
请以吉尔伯特·伯恩斯的笔名, 为本书作序, 简要介绍这位诗人的一生。

[hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['ɡɪv(ə)n] ['pʌblɪk] [pru:f] [haʊ] [wel] ['kwɑ:lfaɪd][hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
who has already given public proof how well qualified he is for the undertaking .
WHO 有 已经 给定 民众 证明 如何 出色地 合格的 他 是 为了 这 承诺 .
他已经公开证明自己完全胜任这项工作。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] ['mɑ:d(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [prə'pɔ:r(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['di:teɪl] [rɪ'kwaɪərd]
I know no better model as to proportion , and the degree of detail required
我 知道 不 更好的 模型 作为 到 部分 , 和 这 程度 的 细节 必需的
, [nɔ:r] ,
, nor ,
, 也不 ,
就比例和所需细节程度而言, 我不知道还有什么更好的模型,

[ɪn'di:d] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['mɪltən] [baɪ] ['fentən] ,
indeed , as to the general execution , than the life of Milton by Fenton ,
的确 , 作为 到 这 一般的 执行 , 比 这 生活 的 米尔顿 经过 芬顿 ,
就整体执行而言, 确实比芬顿所著的《弥尔顿传》更胜一筹。

['pri:fɪkst] [tu:; tə] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærədais] [lɔ:st] .
prefixed to many editions of the Paradise Lost .
前缀 到 许多 版本 的 这 天堂 丢失的 .
出现在许多版本的《失乐园》的前缀中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['koupiəs] ['nærətɪv] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðər] ;
But a more copious narrative would be expected from a brother ;
但 一个 更多的 丰富 叙述 会 是 预期的 从 一个 兄弟 ;
但作为兄弟, 人们期望他能提供更详尽的叙述;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'laʊəns] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʌðər]
and some allowance ought to be made , in this and other
和 一些 津贴 应该 到 是 制成 , 在 这 和 其他
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ekspek'teɪŋ] [soʊ][næt(ə)rəl] .
respects , for an expectation so natural .
尊重 , 为了 一个 期待 所以 自然的 .
在这方面以及其他方面, 应该对这种自然的期望给予一定的宽容。

[ɪn] [ðɪs] [ˈprefətɔ:ri] [ˈmemwɑ:r] , [wen] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [prɪ'perd] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] ,
In this prefatory memoir , when the author has prepared himself by reflecting ,
在 这 序言 回忆录 , 什么时候 这 作者 有 准备 他自己 经过 反思 ,
在这篇前言回忆录中, 作者经过反思, 做好了准备,
[ðæt] [frə'tɜ:rn(ə)l][pɑ:rʃi'æləti] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,
that fraternal partiality may have rendered him , in some points ,
那 兄弟 偏袒 可能 有 渲染 他 , 在 一些 积分 ,
这种兄弟般的偏袒可能在某些方面使他.....

[nɑ:tɪ][soʊ] [ˈtrʌstwɜ:rði] [æz; əz] [ʌðər] [les] [ˈfeɪvərd] [baɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
not so trustworthy as others less favoured by opportunity ,
不是 所以 值得信赖的 作为 其他的 较少的 受青睐 经过 机会 ,
不如那些机会较少的人值得信赖,
[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu;; tə] [proʊ'si:d] [ˈkændɪdli] [ænd; ənd][ˈoʊpənli] ,
it will be incumbent upon him to proceed candidly and openly ,
它 将要 是 现任 之上 他 到 继续 坦率地说 和 公然 ,
他有义务坦诚公开地行事。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [prə'si:dʒər] [wɪl] [tend] [tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðæt] [ˈpɔ:rʃ(ə)n]
as far as such a procedure will tend to restore to his brother that portion
作为 远的 作为 这样的 一个 程序 将要 趋向 到 恢复 到 他的 兄弟 那 部分
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌestrɪ'meɪʃn] ,
of public estimation ,
的 民众 估算 ,
如果这样的做法有助于恢复他哥哥在公众心目中的那部分声誉,

[ʌv; əv] [wɪtɪ] [hi;; hi] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'dʒʌstli] [dɪ'praɪvd] .
of which he appears to have been unjustly deprived .
的 哪个 他 出现 到 有 到过 不公正的 被剥夺的 .
他似乎被不公正地剥夺了这些权利。
[neɪ] , [wen] [wi;; wi] [rɪ'kɔ:l] [tu;; tə][maɪnd][ðə; ði] [blæk] [θɪŋz] [wɪtɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
Nay , when we recall to mind the black things which have been written of this
不 , 什么时候 我们 记起 到 头脑 这 黑色的 事物 哪个 有 到过 书面 的 这
[ɡreɪt] [mæn] ,
great man ,
伟大的 男人 ,
不, 当我们回想起那些关于这位伟人的负面报道时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sɪnju:etɪd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
and the frightful ones that have been insinuated against him ; and , as
和 这 可怕 一个 那 有 到过 暗示 反对 他 ; 和 , 作为
[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [nu:] ,
far as the public knew ,
远的 作为 这 民众 知道 ,
以及那些针对他的可怕诽谤; 而且, 就公众所知,

[tɪl] [ˈleɪtli] , [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnt] , [rɪˈmɑːnstrəns] , [ˈɔːr] [dɪsəˈvaʊəl] , [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈrelatɪvz]
till lately , without complaint , remonstrance , or disavowal , from his nearest relatives
直到 最近 , 没有 抱怨 , 抗议 , 或者 否认 , 从 他的 最近的 亲属
;
;
;
;

直到最近, 他的近亲都没有提出任何抱怨、抗议或否认;

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][best] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
I am not sure that it would not be best , at this day ,
我 是 不是 当然 那 它 会 不是 是 最好的 , 在 这 天 ,

我不确定在今天这样做是否是最好的。

[ɪkˈsplɪsɪtli] [tuː; tə] [dɪˈkler] [tuː; tə] [wʌt] [dɪˈɡriː] [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [pərˈnɪʃəs]
explicitly to declare to what degree Robert Burns had given way to pernicious
明确地 到 宣布 到 什么 程度 罗伯特 烧伤 有 给定 方式 到 有害
[ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] ,
habits , and ,
习惯 , 和 ,

明确指出罗伯特·伯恩斯在多大程度上屈服于有害的习惯, 并且,

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər]
as nearly as may be , to fix the point to which his moral character
作为 几乎 作为 可能 是 , 到 使固定 这 观点 到 哪个 他的 道德 特点
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈɡreɪdɪd] .
had been degraded .
有 到过 退化的 .

尽可能准确地确定他的道德品格堕落到何种程度。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ðɪs] [ˈmeɪʒər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnesəsəri] ;
It is a disgraceful feature of the times that this measure should be necessary ;
它 是 一个 可耻 特征 的 这 时代 那 这 措施 应该 是 必要的 ;

采取这种措施是当今时代的耻辱;

[moʊst][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːfɪs] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
most painful to think that a brother should have such an office to perform .
最多 痛苦 到 思考 那 一个 兄弟 应该 有 这样的 一个 办公室 到 履行 .

最令人痛心的是, 一个兄弟竟然要承担这样的职责。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˈɡɪlbərt] [bɜːrn] [biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] { [ˈsevən] }
But , if Gilbert Burns be conscious that the subject { 7 }
但 , 如果 吉尔伯特 烧伤 是 有意识的 那 这 主题 { 7 }

但是, 如果吉尔伯特·伯恩斯意识到主题{7}

[wɪl] [ber] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈtriːtɪd] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] ;
will bear to be so treated , he has no choice ;
将要 熊 到 是 所以 治疗 , 他 有 不 选择 ;

他只能忍受这样的待遇, 他别无选择;

[ðə; ði][ˈduːti][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpouzɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈerərɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər]
the duty has been imposed upon him by the errors into which the former
这 责任 有 到过 强加 之上 他 经过 这 错误 进入 哪个 这 以前的
[baɪˈɑːɡrəfər] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] ,
biographer has fallen ,
传记作家 有 倒下 ,

这项责任是由前任传记作家所犯的错误强加给他的。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪnsəp(ə)lz][əˈpɑːn] [wɪt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
in respect to the very principles upon which his work ought to have been
在 尊重 到 这 非常 原则 之上 哪个 他的 工作 应该 到 有 到过
 [kənˈdʌktɪd] .
conducted .
实施 .

就他工作本应遵循的原则而言。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'kju:t] ['sɑ:rou] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [baɪ][maɪ] [oʊn] ['faɪər] - [saɪd] ,
I well remember the acute sorrow with which , by my own fire - side ,
 我出色地 记住 这 急性 悲哀 和 哪个 , 经过 我的 自己的 火 - 边 ,

我至今仍清晰地记得, 当时我坐在自家炉火旁, 怀着怎样的悲痛,

[aɪ][fɜ:rst] [pə'ru:zd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɜ:rɪz] ['nærətɪv] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,
I first perused Dr . Currie's Narrative , and some of the letters ,
 我 第一的 仔细阅读 博士 . 柯里的 叙述 , 和 一些 的 这 信件 ,

我首先仔细阅读了柯里博士的叙述, 以及一些信件,

[pə'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðəʊz] [kəm'pəʊzɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəts][laɪf] .
particularly of those composed in the latter part of the poet's life .
 特别 的 那些 由 在 这 后者 部分 的 这 诗人的 生活 .
 尤其是诗人晚年创作的作品。

[ɪf] [maɪ] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər] [bɜːrn] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] , [ðɪs] ['pɪtɪ] [dɪd][nɑːt] [prɪ'kluːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]

If my pity for Burns was extreme , this pity did not preclude a strong indignation

如果 我的 遗憾 为了 烧伤 曾是 极端 , 这 遗憾 做过 不是 排除 一个 强的 愤慨

,

!

,

如果说我对伯恩斯深感同情，那么这种同情并不排除我对他的强烈愤慨。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] .
of which he was not the object .
 的 哪个 他 曾是 不是 这 目的 .
 但他并非目标。

[ɪf] , [sed] [aɪ] , [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,
If , said I , it were in the power of a biographer to relate the truth ,
 如果 , 说 我 , 它 是 在 这 力量 的 一个 传记作家 到 涉及 这 真相 ,
 我说, 如果传记作家有能力讲述真相,

[ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [sər'vaɪvɪŋ]
the whole truth , and nothing but the truth , the friends and surviving
 这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 , 这 朋友们 和 幸存
 ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
kindred of the deceased ,
 亲属 的 这 死者 ,
 全部真相, 绝无虚言, 死者的朋友和在世的亲属们,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] ,
for the sake of general benefit to mankind ,
 为了 这 清酒 的 一般的 益处 到 人类 ,
 为了全人类的共同利益,

[maɪt] [ɪnˈdʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
might endure that such heart - rending communication should be made to the world .
 可能 忍受 那 这样的 心 - 渲染 沟通 应该 是 制成 到 这 世界 .

或许有人会觉得，向全世界传达如此令人心碎的信息是不对的。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)] ; [ænd; ʌnd] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
But in no case is this possible ; and , in the present ,
但 在 不 案件 是 这 可能的 ; 和 , 在 这 展示 ,
但这绝不可能；而且，就目前而言，

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv][də'rektli; da'rektli][ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ] [ʌðər] [ðæn; ðən][,su:pər'fɪ(ə)] ['nɑ:lɪdʒ]
the opportunities of directly acquiring other than superficial knowledge
这 机会 的 直接地 收购 其他 比 浅 知识
[hæv; həv] [bɪn] [moʊst]['skænti] ;
have been most scanty ;
有 到过 最多 稀少 ;
直接获取除浅层知识以外的更深入知识的机会非常少;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['berli] [si:n] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ;
for the writer has barely seen the person who is the subject of his tale ;
为了 这 作家 有 仅仅 已见 这 人 WHO 是 这 主题 的 他的 故事 ;
因为作者几乎没见过他故事中的主人公;

[nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] [ævə'keɪʃənz] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [æ.sə'teɪn]
nor did his avocations allow him to take the pains necessary for ascertaining
也不 做过 他的 业余爱好 允许 他 到 拿 这 疼痛 必要的 为了 确定
[wʌt] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][,ɪnfər'meɪj(ə)n] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɔ:'θentɪk] .
what portion of the information conveyed to him was authentic .
什么 部分 的 这 信息 传递 到 他 曾是 真正的 .
他的业余爱好也不允许他花费必要的精力去确定传达给他的信息中哪些是真实的。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][fæktz][ænd; ənd] ['ækʃnz] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [rɪ'leɪt] [ðəm; ðəm]['i:v(ə)n]
So much for facts and actions ; and to what purpose relate them even
所以 很多 为了 事实 和 行动 ; 和 到 什么 目的 涉及 他们 甚至
[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tru:] ,
were they true ,
是 他们 真的 ,
事实和行动就此打住; 即便它们是真的, 讲述它们又有何意义呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['kæna:t] [bi;; bi] [hɜ:rd] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'stri:m] [peɪn] ; [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn]
if the narrative cannot be heard without extreme pain ; unless they are placed in
如果 这 叙述 不能 是 听到 没有 极端 疼痛 ; 除非 他们 是 放置 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
such a light ,
这样的 一个 光 ,
如果讲述这些故事会让人感到极度痛苦; 除非将它们置于这样的情境中,

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd][ɪn] [sʌtʃ] ['ɔ:rdər] , [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl][ɪk'spleɪn][ðər; ðər] [oʊn] [lɔ:z] ,
and brought forward in such order , that they shall explain their own laws ,
和 带来 向前 在 这样的 命令 , 那 他们 将 解释 他们的 自己的 法律 ,
并按这样的顺序提出, 以便他们能够解释自己的法律。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and leave the reader in as little uncertainty as the mysteries of our
和 离开 这 读者 在 作为 小的 不确定 作为 这 谜团 的 我们的
[ˈneɪtʃər] [wɪl] [ə'laʊ] ,
nature will allow ,
自然 将要 允许 ,
并尽可能减少读者对我们人性奥秘的疑惑,

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðər; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
respecting the spirit from which they derived their existence , and which
尊重 这 精神 从 哪个 他们 衍生的 他们的 存在 , 和 哪个
[ˈɡʌvənd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ?
governed the agent ?
受统治 这 代理人 ?
尊重他们赖以生存的精神, 以及支配行动者的精神?

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði][ˈpoʊət] [hɪm'self] , [ˈpli:dɪŋ] [fɔ:r; fər]
But hear on this pathetic and awful subject , the poet himself , pleading for
但 听到 在 这 可怜的 和 可怕 主题 , 这 诗人 他自己 , 恳求 为了
[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [træns'ɡrest] !
those who have transgressed !
那些 WHO 有 违反了 !
但请听听这位诗人本人如何就这个可悲又可怕的话题，为那些犯下罪行的人辩护！

[wʌn] [pɔɪnt] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [dɑ:rk] ,
One point must still be greatly dark ,
一 观点 必须 仍然 是 非常 黑暗的 ,
肯定还有一处非常黑暗的地方，
[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [duː][aɪ 'tiː] ,
The moving why they do it ,
这 移动 为什么 他们 做 它 ,
他们这样做的原因

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈleɪmli] [kæn; kən][jiː; ji][mɑ:rk]
And just as lamely can ye mark
和 只是 作为 跛行 能 是的 标记
你们也可以同样笨拙地标记。

[haʊ] [fɑ:r] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [ruː][aɪ 'tiː] .
How far , perhaps , they rue it .
如何 远的 , 也许 , 他们 后悔 它 .
他们或许会为此后悔不已。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] , - [tɪz][hiː; hi][ə'loʊn]
Who made the heart , ' tis he alone
WHO 制成 这 心 , - 的 他 独自的
谁造了心？唯有他。

[dɪ'saɪdɪdli] [kæn; kən][traɪ][juː 'es] ;
Decidedly can try us ;
绝对地 能 尝试 我们 ;
绝对可以试试我们；

[hiː; hi] [noʊz] [iːtʃ] [kɔ:rd] — [ɪts] [ˈveriəs] [toʊn] ,
He knows each chord — its various tone ,
他 知道 每个 弦 — 它是各种各样的 语气 ,
他了解每一个和弦——它的各种音调，
[iːtʃ] [sprɪŋ] , [ɪts] [ˈveriəs] [ˈbaɪəs] .
Each spring , its various bias .
每个 春天 , 它是各种各样的 偏见 .
每年春天，它都会出现不同的偏差。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæləns] [lets] [biː; bi] [mju:t] ,
Then at the balance let's be mute ,
然后 在 这 平衡 我们来吧 是 沉默的 ,
那么，在关键时刻，让我们保持沉默。

[wiː; wi] [ˈnevər] [kæn; kən] [ə'dʒʌst] [aɪ 'tiː] ;
We never can adjust it ;
我们 绝不 能 调整 它 ;
我们永远无法调整它；

[wɒts] [dʌn] [wiː; wi] [ˈpɑ:rtli] [meɪ] [kəm'pju:t] ,
What's done we partly may compute ,
是什么 完毕 我们 部分 可能 计算 ,
我们已经做了些什么，我们可以部分地计算出来。

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑ:t] [wɒts] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] . { [ert] }
But know not what's resisted . { 8 }
但 知道 不是 是什么 抵抗 : { 8 }

但你不知道你所抗拒的是什么。 {8}

[haʊ] ['hæpənd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [rekə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] ['pæsɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [tʃek] [soʊ]
How happened it that the recollection of this affecting passage did not check so
如何 发生 它 那 这 回忆 的 这 影响 通道 做过 不是 查看 所以
[ˈeɪmiəb(ə)] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈk ʌrɪ] ,
amiable a man as Dr . Currie ,
可亲 一个 男人 作为 博士 : 柯里 ,

为什么像柯里博士这样和蔼可亲的人，在回忆起这段感人的文字时，并没有被触动呢？

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:lɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɔ:θər] ?
while he was revealing to the world the infirmities of its author ?
尽管 他 曾是 揭示 到 这 世界 这 弱点 的 它是 作者 ?

当他向世人揭露作者的弱点时？

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [men]
He must have known enough of human nature to be assured that men
他 必须 有 已知 足够的 的 人类 自然 到 是 保证 那 男人
[wʊd] [biː; bi] [i:ɡər] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
would be eager to sit in judgment ,
会 是 渴望的 到 坐 在 判断 ,

他一定对人性足够了解，所以才确信人们会热衷于评判他人。

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɔ:r] [ɪ'nəsns] [ʌv; əv] [bɜ:rn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] ;
and pronounce decidedly upon the guilt or innocence of Burns by his testimony ;
和 发音 绝对地 之上 这 有罪 或者 无辜 的 烧伤 经过 他的 见证 ;
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

并根据伯恩斯的证词，断然判定他是否有罪；不，

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['mʌltɪtju:dz] [hu:z] [meɪn] [ɪn'trəst] [ɪn] [ðə; ði] [æli'geɪnɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'raɪvd]
that there were multitudes whose main interest in the allegations would be derived
那 那里 是 众多 谁 主要的 兴趣 在 这 指控 会 是 衍生的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'saɪtmənts] [wɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer'ɪn] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs]
from the incitements which they found therein to undertake this presumptuous
从 这 煽动 哪个 他们 成立 其中 到 承担 这 放肆
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 :

许多人之所以对这些指控感兴趣，主要是因为他们从中找到了煽动他们去担任这一僭越职务的理由。

[ænd; ənd] [wer] [laɪz] [ðə; ði] [kə'lætərəl] ['benɪfɪt] , [ɔ:r] [wʌt] [ʌltɪmət] [əd'væntɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi]
And where lies the collateral benefit , or what ultimate advantage can be
和 在哪里 谎言 这 抵押品 益处 , 或者 什么 最终的 优势 能 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

那么，附带利益在哪里？或者说，最终能获得什么优势？

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪndʒəri] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn]
to counteract the injury that the many are thus tempted to do to their own
到 抵消 这 受伤 那 这 许多 是 因此 受诱惑 到 做 到 他们的 自己的
[maɪndz] ;
minds ;
思想 ;

为了防止许多人因此而受到的心灵伤害；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to compensate the sorrow which must be fixed in the hearts of the
和 到 补偿 这 悲哀 哪个 必须 是 固定的 在 这 心 的 这
[kən'sɪdəreɪt] [fjuː] ,
considerate few ,
周到 很少 ,

为了弥补少数有识之士心中必然存在的悲伤，

[baɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [prə'kleɪmz] [soʊ] [mʌt] , [ænd; ənd] [prə'vəʊks] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz] [ʌn'feɪvərəbl]
by language that proclaims so much , and provokes conjectures as unfavourable
经过 语言 那 宣称 所以 很多 , 和 挑衅 猜想 作为 不利
[æz; əz][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][kæn; kən] ['fɜːrniʃ] ?
as imagination can furnish ?
作为 想像力 能 提供 ?

用如此夸张的语言，引发人们天马行空的猜测，甚至做出最不利的推断？

[hɪr] , [sed] [aɪ] , ['biːɪŋ] [muːvd] [brɪ'ɑːnd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ɛm 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] ,
Here , said I , being moved beyond what it would become me to express ,
这里 , 说 我 , 存在 已搬 超过 什么 它 会 变得 我 到 表达 ,
“我说,”我说道，心中涌起一股难以言表的激动之情。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['dʒiːniəs] ,
here is a revolting account of a man of exquisite genius ,
这里 是 一个 令人作呕的 帐户 的 一个 男人 的 精美的 天才 ,
这是一个令人作呕的关于一位才华横溢之人的描述。

[ænd; ənd] [kən'fesɪdli] [ʌv; əv] ['meni] [haɪ] ['mɔːrəl] ['kwɔːlətɪz] , [sʌŋk] [ɪntuː][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv]
and confessedly of many high moral qualities , sunk into the lowest depths of
和 坦白地说 的 许多 高的 道德 品质 , 沉没 进入 这 最低 深度 的
[vaɪs][ænd; ənd] ['mɪzəri] !
vice and misery !
副 和 苦难 !

他本应拥有许多高尚的道德品质，却堕落到了罪恶和痛苦的深渊！

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪnf(ə)] ['stɔːrɪ] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [maɪ'njʊtnɪs] , [ɪz] [ɪnkəm'pliːt] , — [ɪn] [ɪ'senʃlɪz]
But the painful story , notwithstanding its minuteness , is incomplete , — in essentials
但 这 痛苦 故事 , 虽然 它是 微小 , 是 未完成 , — 在 必需品
[aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fɪ](ə)nt] ;
it is deficient ;
它 是 不足 ;

但是，这个令人痛苦的故事，尽管很细微，却并不完整，——在本质方面有所欠缺；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ['riːdər] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ə; eɪ][maɪnd] ,
so that the most attentive and sagacious reader cannot explain how a mind ,
所以 那 这 最多 细心 和 明智 读者 不能 解释 如何 一个 头脑 ,
因此，即使是最细心、最睿智的读者也无法解释心灵是如何运作的。

[soʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [fel] — [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] ,
so well established by knowledge , fell — and continued to fall ,
所以 出色地 已确立的 经过 知识 , 跌倒 — 和 持续 到 落下 ,
曾经由知识支撑的根基，如今却崩塌了——而且持续崩塌。

[wɪ'ðəʊt] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːr][rɪ'tɑːrd] [ɪts] [oʊn] ['ruːɪn] .
without power to prevent or retard its own ruin .
没有 力量 到 防止 或者 减速 它是自己的 废墟 .
没有能力阻止或延缓自身的毁灭。

[wʊd] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələər] [ænd; ənd] [kən'fesər] , [hæv; həv]
Would a bosom friend of the author , his counsellor and confessor , have
会 一个 怀 朋友 的 这 作者 , 他的 顾问 和 忏悔者 , 有
[tʊld] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
told such things ,
讲述 这样的 事物 ,

作者的知己、顾问和忏悔者会说出这样的话吗？

[ɪf] [tru:] , [æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] ?
if true , as this book contains ?
如果 真的 , 作为 这 书 包含 ?

如果属实，正如本书所述？

[ænd; ənd] [hu:] , [bʌt; bət][wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and who , but one possessed of the intimate knowledge which none but a
和 WHO , 但 一 拥有 的 这 亲密的 知识 哪个 没有任何 但 一个
['bʊzəm] [frend] [kæən; kən][ə'kwaiər] ,
bosom friend can acquire ,
怀 朋友 能 获得 ,

除了拥有只有知己好友才能获得的私密信息的人之外，还有谁能做到呢？

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [ə'vəʊəl] ?
could have been justified in making these avowals ?
可以 有 到过 合理的 在 制作 这些 声明 ?

做出这些声明是否有正当理由？

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [pɜːr] ['spɪrɪt] , [hævɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:ɪr; wər] , [ə'pɑ:n]
Such a one , himself a pure spirit , having accompanied , as it were , upon
这样的 一个 一 , 他自己 一个 纯的 精神 , 拥有 伴随 , 作为 它 是 , 之上
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

这样一位，他本身就是一个纯洁的灵魂，仿佛乘着翅膀陪伴着它。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['sɑ:roufl] [roʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi][tra:d][ɑ:n] [fʊt] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
the pilgrim along the sorrowful road which he trod on foot ; such a one ,
这 朝圣 沿着 这 悲伤 路 哪个 他 践踏 在 脚 ; 这样的 一个 一 ,

这位朝圣者沿着他徒步走过的悲伤之路前行；这样的人，

['ni:ðər] ['hɜ:ɪd] [daʊn] [baɪ][ɪts] ['slɪpəri] [dɪ'sents] , [nɔ:r] [ɪn'tæŋɡld] [ə'mʌŋ] [ɪts] [θɔ:rnz] , [nɔ:r]
neither hurried down by its slippery descents , nor entangled among its thorns , nor
两者都不 慌忙 向下 经过它是 滑 下降 , 也不 纠缠 之中 它是 荆棘 , 也不
[pər'plekst] [baɪ][ɪts] ['waɪndɪŋ] ,
perplexed by its windings ,
困惑 经过它是 绕组 ,

既不被其湿滑的下坡路吓倒，也不被其荆棘缠住，更不被其蜿蜒的道路迷惑。

[nɔ:r] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['faʊndərəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] —
nor discomfited by its founderaus passages — for the instruction of others —
也不 不安 经过它是 创始 段落 — 为了 这 操作说明 的 其他的 —
[maɪt] [hæv; həv] [dɪ'ɪni:;eɪtɪd] , [ɔ:lmoʊst][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][mæp] ,
might have delineated , almost as in a map ,
可能 有 划定 , 几乎 作为 在 一个 地图 ,

既不因其开创性的段落而感到不安——为了教导他人——或许可以像绘制地图一样，描绘出来，

[ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] [pər'su:d] [tɪl] [ðə; ði][sæd] [klaʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the way which the afflicted pilgrim had pursued till the sad close of his
这 方式 哪个 这 受苦的 朝圣 有 追击 直到 这 伤心 关闭 的 他的
[dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] ['dʒɜ:rnɪ] .
diversified journey .
多元化 旅行 .

这位饱受折磨的朝圣者一直追寻着这条路，直到他曲折旅程的悲惨结局。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈaɪzək] [ˈwɔːltən][wʌz; wəz][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][hæv; həv]
In this manner the venerable spirit of Isaac Walton was qualified to have
在这方式这可敬精神的艾萨克·沃尔顿曾是合格的到有
[riːˈtreɪst] [ðə; ði] [ʌnˈstedi] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪlɪ] - [ˈɡɪftɪd] [mæn] ,
retraced the unsteady course of a highly - gifted man ,
重走这不稳定课程的一个高度 - 天才男人 ,
如此看来, 艾萨克·沃尔顿这位德高望重的人物, 才有资格去追寻一位才华横溢之人坎坷的人生轨迹。

[huː] , [ɪn] [ðɪs] [ləˈmentəb(ə)] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ɪn] [vɜːrsəˈtɪləti] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
who , in this lamentable point , and in versatility of genius ,
WHO , 在这令人惋惜的观点 , 和 在 多功能性 的 天才 ,
在这一令人遗憾的方面, 以及在天才的多才多艺方面,

[bɔːr] [noʊ] [ʌnˈɔbvɪəs] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [bɑːrd] ; [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈkɑːt(ə)n] —
bore no unobvious resemblance to the Scottish bard ; I mean his friend COTTON —
钻孔 不 不明显的 相似 到 这 苏格兰 诗人 ; 我 意思是 他的 朋友 棉布 —
[huːm] ,
whom ,
谁 ,
与那位苏格兰吟游诗人并无明显相似之处; 我指的是他的朋友科顿——他,

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ][mʌst; məst] { [naɪn] }
notwithstanding all that the sage must { 9 }
虽然 全部 那 这 圣人 必须 { 9 }
尽管如此, 圣人必须{9}

[hæv; həv] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [ˈɑːnəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [sʌn] .
have disapproved in his life , he honoured with the title of son .
有 不赞成 在 他的 生活 , 他 荣幸 和 这 标题 的 儿子 .
他一生中曾不赞同某些人, 但他仍然尊称他们为儿子。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [haʊˈevər] [hæz; həz][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] [ʌv; əv] [bɜːrn] [əˈkɑːmplɪft] ; [ænd; ənd] ,
Nothing like this , however has the biographer of Burns accomplished ; and ,
没有什么 喜欢 这 , 然而 有 这 传记作家 的 烧伤 完成 ; 和 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
with his means of information ,
和 他的 方法 的 信息 ,
然而, 伯恩斯的传记作者却并未做到这一点; 而且, 凭借他所掌握的信息来源,

[ˈkoupiəs] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
copious as in some respects they were , it would have
丰富 作为 在 一些 尊重 他们 是 , 它 会 有
[bɪn] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] .
been absurd to attempt it .
到过 荒诞 到 试图 它 .
虽然在某些方面它们确实很丰富, 但尝试这样做是荒谬的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmoʊtɪv] , [ˈðerfɔːr] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈɔːθəraɪz] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃɪŋ]
The only motive , therefore , which could authorize the writing and publishing
这 仅有的 动机 , 所以 , 哪个 可以 授权 这 写作 和 出版
[ˈmætər] [soʊ] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə] [riːd] — [ɪz] [ˈwaːntɪŋ] !
matter so distressing to read — is wanting !
事情 所以 令人痛心 到 读 — 是 想要 !
因此, 唯一能促使人们撰写和出版如此令人不安的内容的动机, 就是匮乏!

[nɔːr] [ɪz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɜːrɪz] [pərˈfɔːrməns] [ˈsenʃərəblɪ] [frəm; frəm] [ðɪːz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [əˈloʊn] ;
Nor is Dr . Currie's performance censurable from these considerations alone ;
也不 是 博士 . 柯里的 表现 应受谴责的 从 这些 考虑因素 独自的 ;
[fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
for information ,
为了 信息 ,
仅凭这些因素, 库里博士的表现并不应受到谴责; 作为参考,

[wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [wɜ:rθ] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] [baɪ'dʌ:grəfər] [ænd; ənd]
which would have been of absolute worth if in his capacity of biographer and
哪个 会 有 到过 的 绝对 值得 如果 在 他的 容量 的 传记作家 和
[ˈɛdɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wen] [tu:; tə][sta:p] [ɔ:rt] ,
editor he had known when to stop short ,
编辑 他 有 已知 什么时候 到 停止 短的 ;
如果他作为传记作家和编辑, 懂得适可而止, 那么这本书将会极具价值。

[ɪz] ['rendərd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ɪnefɪ'keɪjəs] [θru:] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɜ:rvi] ,
is rendered unsatisfactory and inefficacious through the absence of this reserve ,
是 渲染 不令人满意 和 无效的 通过 这 缺席 的 这 预订 ;
由于缺乏这种储备, 结果会变得不尽如人意且效率低下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ɪm'prɑ:bəbl] [ænd; ənd] [ɪrɪkənsaɪləbəl]
and from being coupled with statements of improbable and irreconcilable
和 从 存在 耦合 和 声明 的 不太可能 和 不可调和的
[fæktz] .
facts .
事实 ;
并且与不合情理、自相矛盾的事实陈述联系在一起。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔθəz] ['letərz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ɪn] ['ʃaʊəz] ;
We have the author's letters discharged upon us in showers ;
我们 有 这 作者的 信件 出院 之上 我们 在 淋浴 ;
作者的信件如雨点般倾泻而来;

[bʌt; bət] [haʊ] [fju:] ['ri:dəz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [kəm'pəriŋ] [ðoʊz] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
but how few readers will take the trouble of comparing those letters with each
但 如何 很少 读者 将要 拿 这 麻烦 的 比较 那些 信件 和 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ;
但又有多少读者会费心去比较这些信件呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv][ðə; ði][pʌblɪ'keɪ(ə)n] ,
and with the other documents of the publication ,
和 和 这 其他 文件 的 这 发布 ;
以及该出版物的其他文件,

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtəz] ['kærəktər] !
in order to come at a genuine knowledge of the writer's character !
在 命令 到 来 在 一个 真的 知识 的 这 作家的 特点 !
为了真正了解作者的性格!

— [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dʒɑ:nsən][baɪ] ['bɔzwəl] [hæd; həd]['broʊkən] [θru:] ['meni] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['delɪkəsɪz]
— **The life of Johnson by Boswell had broken through many pre - existing delicacies**
— 这 生活 的 约翰逊 经过 博斯韦尔 有 破碎的 通过 许多 预 - 现存的 美味佳肴
,
!,
,
博斯韦尔所著的《约翰逊传》突破了许多既有的窠臼。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə'kwairɪŋ, ə'kwaiəɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
and afforded the British public an opportunity of acquiring experience ,
和 提供 这 英国 民众 一个 机会 的 收购 经验 ;
[wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:][hæd; həd] ['hæpɪli] ['wɑ:ntɪd] ;
which before it had happily wanted ;
哪个 前 它 有 快乐地 通缉 ;
并为英国公众提供了获得经验的机会, 而此前他们一直渴望获得这种经验;

[ˌnevərðə'les] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪ] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['medli] [ʌv; əv][ˈbɜːnzɪz]
nevertheless , at the time when the ill - selected medley of Burns's
尽管如此 , 在这 时间 什么时候 这 患病的 - 已选 混合曲 的 烧伤的
[kɔːrə'spɑːndəns] [fɜːrst] [ə'pɪrd] ,
correspondence first appeared ,
一致 第一的 出现 ,

然而，在伯恩斯那些选编不当的信件首次面世之时，

['lɪt(ə)] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ([nɔːr][ɪz][aɪ'tiː] ['laɪkli] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
little progress had been made (nor is it likely that , by the mass of mankind ,
小的 进步 有 到过 制成 (也不 是 它 可能 那 , 经过 这 大量的 的 人类 ,
进展甚微（而且，就绝大多数人类而言，也不太可能），

[mʌtʃ] ['evər] [wɪl] [biː; bi] [meɪd]) [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːnfɪ'denʃ(ə)]
much ever will be made) in determining what portion of these confidential
很多 曾经 将要 是 制成) 在 确定 什么 部分 的 这些 机密的
[kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nɪz] [ɪs'keɪps] [ðə; ði][pen][ɪn] ['kɜːrtiəs] ,
communications escapes the pen in courteous ,
通讯 逃脱 这 笔 在 有礼貌 ,

在确定这些机密通信中有多少部分会以礼貌的方式逃过笔尖时，将会产生很多问题。

[jet] ['ɔːf(ə)n] ['ɪnəs(ə)nt] , [kəm'plaɪəns] — [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [teɪsts] [ʌv; əv] [kɔːrɪs'pɒndənts] ;
yet often innocent , compliance — to gratify the several tastes of correspondents ;
然而 经常 清白的 , 遵守 — 到 满足 这 一些 口味 的 通讯员 ;
然而，往往出于无辜和顺从——为了满足通信者的各种喜好；

[ænd; ɐnd][æz; əz]['lɪt(ə)] [tɔːrdz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ɐnd] ['sentɪmənts] [ʌtəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and as little towards distinguishing opinions and sentiments uttered for the
和 作为 小的 向 区别 意见 和 情感 说出 为了 这
['moʊməntəri] [ə'mjuːzmənt] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜːz] [oʊn] ['fænsi] ,
momentary amusement merely of the writer's own fancy ,
瞬间 娱乐 仅仅 的 这 作家的 自己的 想要 ,

而且对于仅仅为了满足作者一时兴起而表达的观点和情感，也鲜有进行区分。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [dɪ'lɪbəɪtli] [ə'pruːvz] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['feɪθfəli]
from those which his judgment deliberately approves , and his heart faithfully
从 那些 哪个 他的 判断 故意地 批准 , 和 他的 心 忠实
['tʃerɪʃɪz] .
cherishes .
珍惜 .

从他经过深思熟虑后认可的事物，以及他真心珍视的事物中挑选出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] ['dʒiːniəs] ; [huːz]
But the subject of this book was a man of extraordinary genius ; whose
但 这 主题 的 这 书 曾是 一个 男人 的 非凡的 天才 ; 谁
[bɜːrθ] , [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
birth , education ,
出生 , 教育 ,

但本书的主人公是一位才华横溢的非凡人物；他的出身、教育、

[ænd; ɐnd] [ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd] [pleɪst] [ænd; ɐnd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ɪn]
and employments had placed and kept him in a situation far below that in
和 就业 有 放置 和 保留 他 在 一个 情况 远的 以下 那 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɜːz] [ænd; ɐnd] ['riːdɜːz] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [faʊnd] .
which the writers and readers of expensive volumes are usually found .
哪个 这 作家 和 读者 的 昂贵的 卷 是 通常 成立 .

而他的工作经历使他一直处于远低于昂贵书籍的作者和读者通常所处的地位。

[ˈkrɪtɪks] [əˈpɑːn] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] [hæv; həv] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [rɪˈmoʊtnəs] [ʌv; əv]
Critics upon works of fiction have laid it down as a rule that remoteness of
评论家 之上 作品 的 小说 有 铺设 它 向下 作为 一个 规则 那 偏远 的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

评论家们对小说作品的评价普遍认为，地点的偏远程度，

[ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈslʌbdʒekt] , [ænd; ʌnd] [ɪn] [prɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ]
in fixing the choice of a subject , and in prescribing the mode of treating
在 定义 这 选择 的 一个 主题 , 和 在 处方 这 模式 的 治疗
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

在确定治疗主题和规定治疗方式方面，

[ɪz] [ˈiːkwəl] [ɪn] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] ; — [rɪstˈreɪnts] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] [əˈkɔːrdɪŋli] .
is equal in effect to distance of time ; — restraints may be thrown off accordingly .
是 平等的 在 影响 到 距离 的 时间 ; — 约束 可能 是 抛掷 离开 因此 :

其效果等同于时间间隔；——因此，限制可以被解除。

[dʒʌdʒ] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈluːʒənz] [wɪtʃ] [ɑːrtɪˈfi(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɪmˈpoʊz] , [wen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn]
Judge then of the delusions which artificial distinctions impose , when to a man
法官 然后 的 这 妄想 哪个 人造的 区别 强加 , 什么时候 到 一个 男人
[laɪk] [ˈdɑːktər] [ˈk ʌrɪ] ,
like Doctor Currie ,
喜欢 医生 柯里 ,

那么，请判断一下，人为的区分给像柯里医生这样的人带来了怎样的错觉。

[ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vjuːz] [soʊ] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ʌv; əv] [huːm]
writing with views so honourable , the social condition of the individual of whom
写作 和 浏览 所以 光荣的 , 这 社会的 状况 的 这 个人 的 谁
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] ,
he was treating ,
他 曾是 治疗 ,

他以如此高尚的观点来写作，却忽略了他所谈论的个人的社会状况。

[kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [æt; ət] { - }
could seem to place him at { 10 }
可以 似乎 到 地方 他 在 { - }

似乎可以把他放在{10}

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈriːdər] , [ðæt] [ˈserəmoʊni] [maɪt] [hiː; hi] [dɪˈskɑːrdɪd]
such a distance from the exalted reader , that ceremony might he discarded
这样的 一个 距离 从 这 崇高 读者 , 那 仪式 可能 他 丢弃
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

与高尚的读者之间如此遥远的距离，让他或许会把那些仪式也随他一起抛弃。

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈsækrɪfaɪst] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpʌŋk(ə)n] .
and his memory sacrificed , as it were , almost without compunction .
和 他的 记忆 牺牲 , 作为 它 是 , 几乎 没有 愧疚 :

他的记忆仿佛被牺牲了一般，几乎没有丝毫愧疚。

[ðə; ði] [ˈpoʊət] [wʌz; wəz] [leɪd] [wer] [ðɪːz] [ɪndʒərɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd]
The poet was laid where these injuries could not reach him ; but he had
这 诗人 曾是 铺设 在哪里 这些 受伤 可以 不是 抵达 他 ; 但 他 有
[ə; eɪ] [ˈperənt] ,
a parent ,
一个 父母 ,

诗人被安葬在伤痛无法触及的地方；但他还有父母。

[aɪ] [ʌndər'stænd] , [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈwʊmən] , [stiɪl][sər'vaɪvɪŋ] ; [ə; eɪ] ['brʌðər] [laɪk] [ˈɡɪlbərt] [bɜ:rn] !
I understand , an admirable woman , still surviving ; a brother like Gilbert Burns !
我 理解 , 一个 令人钦佩的 女士 , 仍然 幸存 ; 一个 兄弟 喜欢 吉尔伯特 烧伤 !

我听说, 她是一位令人敬佩的女性, 至今仍然健在; 还有一位像吉尔伯特·伯恩斯那样的兄弟!

— [ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] [ˈestɪməb(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:ɪ; hər] [ˈvɜ:rtʊ] ; [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈɪnfənts] ,
— **a widow estimable for her virtues ; and children , at that time infants ,**
— 一个 寡妇 可估量的 为了 她 美德 ; 和 孩子们 , 在 那 时间 婴儿 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
with the world before them ,
和 这 世界 前 他们 ,

一位品德高尚的寡妇; 还有几个孩子, 当时还是婴儿, 却拥有着广阔的世界。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [feɪs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['meɪntənəns] ; [hu:] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['fa:ðər]
which they must face to obtain a maintenance ; who remembered their father
哪个 他们 必须 脸 到 获得 一个 维护 ; WHO 记得 他们的 父亲
[ˈprɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tendə] [ə'fekʃ(ə)n] ;
probably with the tenderest affection ;
大概 和 这 最嫩的 感情 ;

他们必须面对才能获得生活保障; 他们或许对父亲怀有最深切的感情;

— [ænd; ənd] [hu:z] ['oʊpənɪŋ] [maɪndz] , [æz; əz][ðer; ðər] ['jɪrz] [əd'vænst] ,
— **and whose opening minds , as their years advanced ,**
— 和 谁 开幕 思想 , 作为 他们的 年 先进的 ,
随着年龄的增长, 他们的思想也日渐开放。

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm] . — [ɪl] - ['feɪtɪd]
would become conscious of so many reasons for admiring him . — Ill - fated
会 变得 有意识的 的 所以 许多 原因 为了 钦佩 他 . — 患病的 - 命中注定
[tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
child of nature ,
孩子 的 自然 ,

将会意识到自己有如此多的理由去钦佩他。——命运多舛的自然之子

[tu:] ['fri:kwəntli] [ðəɪn] [oʊn] ['enəmi] , — [ʌn'hæpi] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] , [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [mɪs'gaɪdɪd] ,
too frequently thine own enemy , — unhappy favourite of genius , too often misguided ,
也 频繁地 你的 自己的 敌人 , — 不开心 最喜欢的 的 天才 , 也 经常 错误的 ,
常常是自己的敌人——天才的不幸宠儿, 常常误入歧途。

— [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] - [krʌʃt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] - [weɪt] ! -
— **this is indeed to be ' crushed beneath the furrow's weight ! ' —**
— 这 是 的确 到 是 - 碎 下面 这 - 重量 ! -
——这的确要被“犁沟的重量碾碎”!

[waɪ] , [sɜ:r] , [du:][aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [lenkθ; lenθ] ,
Why , sir , do I write to you at this length ,
为什么 , 先生 , 做 我 写 到 你 在 这 长度 ,
先生, 我为何要写这么长的一封信呢?

[wen] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn][də'rekt] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] , [wɪtʃ]
when all that I had to express in direct answer to the request , which
什么时候全部 那 我 有 到 表达 在 直接的 回答 到 这 要求 , 哪个
[ɔ'keɪzənd] [ðɪs] ['letər] ,
occasioned this letter ,
引发 这 信 ,

当我要直接回应引发这封信的请求时,

[leɪ][ɪn][sʌtʃ][ˈnæroʊ][ˈkʌmpəs]? — [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ˈhævɪŋ][ˈentəd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt], [aɪ][ˌeɪˈem]
lay in such narrow compass ? — Because having entered upon the subject , I am
躺在这样的狭窄的罗盘? — 因为拥有进入之上这主题, 我是
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kwɪt][ˌaɪˈtiː]!
unable to quit it !
无法到辞职它!

难道我的视野如此狭窄吗? ——因为一旦开始谈论这个话题, 我就无法停止了!

— [jɔːr; jər][ˈfiːlɪŋz], [aɪ][trʌst], [goʊ][əˈlɔːŋ][wɪð; wɪθ][maɪn]; [ænd; ənd],
— **Your feelings , I trust , go along with mine ; and ,**
— 你的情怀, 我相信, 去沿着和矿; 和,

我相信你的感受与我的一致; 而且,

[ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðɪs][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][keɪs][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt],
rising from this individual case to a general view of the subject ,
上升从这个人案件到一个一般的看法的这主题,

从这个个案出发, 推导出对该主题的总体看法,

[juː; jʊ][wɪl][ˈpraːbəbli][əˈgriː][wɪð; wɪθ][emˈiː][ɪn][əˈpɪnjən][ðæt][baɪˈɑːɡrəfi],
you will probably agree with me in opinion that biography ,
你将要大概同意和我在观点那传,

你大概会同意我的观点, 即传记,

[ðoo][ˈdɪfərɪŋ][ɪn][sʌm; səm][ˈɪsenʃlɪ][frʌm; frəm][wɜːrks][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n], [ɪz][ˌnevərðəˈles], [laɪk]
though differing in some essentials from works of fiction , is nevertheless , like
尽管不同在一些必需品从作品的小说, 是尽管如此, 喜欢

[ðem; ðəm], [æn; ən][ɑːrt] — [æn; ən][ɑːrt],
them , an art — an art ,
他们, 一个艺术 — 一个艺术,

虽然在某些本质方面与虚构作品有所不同, 但它仍然像虚构作品一样, 是一种艺术——一种艺术。

[ðə; ði][lɔːz][ʌv; əv][wɪtʃ][ɑːr; ər][dɪˈtɜːrmɪnd][baɪ][ðə; ði][ˌɪmpəˈfekʃəns][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪtʃər], [ænd; ənd]
the laws of which are determined by the imperfections of our nature , and
这法律的那个是决定经过这瑕疵的我们的自然, 和

[ðə; ði][ˌkɑːnstɪˈtuːʃn][ʌv; əv][səˈsaɪəti].
the constitution of society .
这宪法的社会.

其规律是由我们人性的缺陷和社会的构成决定的。

[truːθ][ɪz][nɑːt][hɪr], [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz], [ænd; ənd][ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][fəˈlɑːsəfi], [tuː; tə]
Truth is not here , as in the sciences , and in natural philosophy , to
真相是不是这里, 作为在这科学, 和在自然的哲学, 到

[biː; bi][sɔːt][wɪˈðəʊt][ˈskruːp(ə)],
be sought without scruple ,
是寻求没有顾忌,

在这里, 真理不像在科学和自然哲学中那样, 可以毫无顾忌地去追求。

[ænd; ənd][ˈprɒməˌɡertɪd][fɔːr; fər][ɪts][oʊn][seɪk], [əˈpɑːn][ðə; ði][mɪr][tʃæns][ʌv; əv][ɪts][ˈbiːɪŋ]
and promulgated for its own sake , upon the mere chance of its being
和颁布为了它是自己的清酒, 之上这仅仅机会的它是存在

[ˈsɜːrvɪsəb(ə)l];
serviceable ;
可用;

颁布此法令纯粹是出于偶然, 希望它能派上用场;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈɑːbvɪəsli][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz], [ˈmɔːrəl][ɔːr][ˌɪntəˈlektʃuəl].
but only for obviously justifying purposes , moral or intellectual .
但仅有的为了明显地证明其合理性目的, 道德或者知识分子.

但仅限于有明显正当性的目的, 无论是道德上的还是理智上的。

[ˈsaɪləns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] : [let][hɪm; ɪm] ,
Silence is a privilege of the grave , a right of the departed : let him ,
沉默 是 一个 特权 的 这 严重 , 一个 正确 的 的 这 已离开 : 让 他 ,
[ˈðɜːfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

沉默是坟墓的特权，是逝者的权利：因此，让他沉默吧。

[huː] [ɪnˈfrɪndʒz] [ðæt] [raɪt] , [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈpʌblɪkli] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] , [ɔːr] [əˈɡenst] , [ðoʊz] [huː] [ˈkænɔːt]
who infringes that right , by speaking publicly of , for , or against , those who cannot
WHO 侵权 那 正确的 , 经过 请讲 公开 的 , 为了 , 或者 反对 , 那些 WHO 不能
[spiːk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
speak for themselves ,
说话 为了 他们自己 ,

任何人通过公开谈论、支持或反对那些无法为自己发声的人，都侵犯了这种权利。

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [hiː; hi][ˈəʊpənz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈsæŋk(ə)n] .
take heed that he opens not his mouth without a sufficient sanction .
拿 注意 那 他 打开 不是 他的 嘴 没有 一个 充足的 制裁 .
注意，未经充分授权，他不得开口说话。

[diː] [mɔːrtuɪs] [nɪl][ˈnaɪsaɪ][ˈboʊnəm] ,
De mortuis nil nisi bonum ,
德 死者 零 尼西 博努姆 ,
De mortuis nil nisi bonum,

[ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈsentɪmənts] [hæv; həv] [bɪn] [pʊʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ðæt] [pruːvz]
is a rule in which these sentiments have been pushed to an extreme that proves
是 一个 规则 在 哪个 这些 情感 有 到过 推动 到 一个 极端 那 证明
[haʊ] [ˈdiːpli] [hjuːˈmænəti][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] .
how deeply humanity is interested in maintaining them .
如何 深 人类 是 感兴趣的 在 保持 他们 .

这条规则将这些情绪推向了极端，证明了人类对维护这些情绪的执着程度。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][ˈpriːsept] [ðʌs] [æbsəˈluːtli] ;
And it was wise to announce the precept thus absolutely ;
和 它 曾是 明智的 到 宣布 这 戒律 因此 绝对地 ;
如此明确地宣布这条诫命是明智的；

[bəʊθ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪɡˈzɪst][ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈneɪtʃər] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪkˈteɪtɪd] ,
both because there exist in that same nature , by which it has been dictated ,
两个都 因为 那里 存在 在 那 相同的 自然 , 经过 哪个 它 有 到过 口述 ,
两者皆因它们存在于同一自然之中，而自然正是由这一自然所决定的。

[soʊ] [ˈmeni] [tempˈteɪʃənz] [tuː; tə][dɪsrɪˈɡɑːrd][aɪˈtiː] , — [ænd; ənd]
so many temptations to disregard it , — and
所以 许多 诱惑 到 漠视 它 , — 和
有太多诱惑让人忽视它，——而且

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˈɪnfluənsɪz] , [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [juːˈes] ,
because there are powers and influences , within and without us ,
因为 那里 是 权力 和 影响 , 之内 和 没有 我们 ,
因为在我们之内和之外，都存在着各种力量 and 影响因素。

[ðæt] [wɪl] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪtərəli] [fʊlˈfɪld] — [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈprɑːfɪtəb(ə)] [truːθ] .
that will prevent its being literally fulfilled — to the suppression of profitable truth .
那 将要 防止 它是 存在 字面上地 已完成 — 到 这 抑制 的 有利可图 真相 .
{ - }
{ 11 }
{ - }

这将阻止其字面意义上的实现——从而压制有益的真理。{11}

[ˈpenəltɪz] [ʌv; əv] [ɔː] , [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv] [ˈmænərəz] ; [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [fɪr] , [prəˈtekt] [ðə; ði]
Penalties of law , conventions of manners , and personal fear , protect the
处罚 的 法律 , 惯例 的 礼仪 , 和 个人的 害怕 , 保护 这
[ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ;
reputation of the living ;
名声 的 这 活的 ;

法律的惩罚、礼仪习俗和个人恐惧，保护着在世者的名誉；

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈtektɪŋ] [ɪz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːs(ə)ntli] [ded] , — [huː]
and something of this protection is extended to the recently dead , — who
和 某物 的 这 保护 是 扩展 到 这 最近 死的 , — who
[səˈvaɪv] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] ,
survive , to a certain degree ,
存活 , 到 一个 肯定 程度 ,
这种保护在某种程度上也延伸到了新近去世的人身上——他们在某种程度上得以幸存。

[ɪn][ðər; ðær] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .
in their kindred and friends .
在 他们的 亲属 和 朋友们 :

在他们的亲人和朋友中。

[fjuː] [ɑːr; ər][soʊ][ɪnˈsensəb(ə)] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈæktʃu,etɪd][baɪ]
Few are so insensible as not to feel this , and not to be actuated by
很少 是 所以 麻木不仁 作为 不是 到 感觉 这 , 和 不是 到 是 驱动 经过
[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] .
the feeling .
这 感觉 :

很少有人麻木到感受不到这一点，也不会被这种感觉所驱使。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli][tuː; tə] [fəˈlɑːsəfi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [dʌz] [aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋ] [ˈdʒʌstli][tuː; tə]
But only to philosophy enlightened by the affections does it belong justly to
但 仅有的 到 哲学 开明 经过 这 情感 做 它 属于 公正地 到
[ˈestɪmət; ˈestɪment][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
estimate the claims of the deceased on the one hand ,
估计 这 索赔 的 这 死者 在 这 一 手 ,
但只有被情感启迪的哲学才能公正地评价逝者的诉求。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfjuːtʃər] [dʒenɜːˈeɪʃənz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and of the present age and future generations , on the other ;
和 的 这 展示 年龄 和 未来 几代人 , 在 这 其他 ;

另一方面，也包括当代人和未来世代的人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] . — [sʌtʃ] [fəˈlɑːsəfi] [rʌnz] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv]
and to strike a balance between them . — Such philosophy runs a risk of
和 到 罢工 一个 平衡 之间 他们 : — 这样的 哲学 跑步 一个 风险 的
[bɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈstɪŋkt] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ,
becoming extinct among us ,
成为 灭绝 之中 我们 ,

并在二者之间寻求平衡——这种理念在我们当中有消亡的危险。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪnˈtruːzənz] [ɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] , [ðə; ði] [ɡroʊs] [brɪˈtʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsæŋktɪtiːz] ,
if the coarse intrusions into the recesses , the gross breaches upon the sanctities ,
如果 这 粗 入侵 进入 这 凹陷处 , 这 总的 违规行为 之上 这 圣物 ,
[ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] ,
of domestic life ,
的 国内的 生活 ,

如果粗暴地侵入家庭生活的隐秘之处，粗暴地侵犯家庭生活的神圣之处，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈleɪtli] [bɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] ,
to which we have lately been more and more accustomed ,
到 哪个 我们 有 最近 到过 更多的 和 更多的 习惯 ,

我们近来越来越习惯于此，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈfiːlɪŋ] —
are to be regarded as indications of a vigorous state of public feeling —
是 到 是 认为 作为 症状 的 一个 蓬勃 状态 的 民众 感觉 —
[ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] . — [ɪnˈtelɪdʒənt]
favourable to the maintenance of the liberties of our country . — Intelligent
有利 到 这 维护 的 这 自由 的 我们的 国家 . — 聪明的
[ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [nəˈsesəti] [boʊld][ænd; ənd][ˈhɑːrdi] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [truːθ] ;
lovers of freedom are from necessity bold and hardy lovers of truth ;
恋人的 自由 是 从 必要性 大胆的 和 耐寒的 恋人的 真相 ;

这应被视为公众情绪高涨的标志——有利于维护我国的自由。——热爱自由的聪明人必然也是勇敢坚韧的真理爱好者；

[bʌt; bət] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪzər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʌv] [ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
but , according to the measure in which their love is intelligent ,
但 , 根据 到 这 措施 在 哪个 他们的 爱 是 聪明的 ,
但是, 如果以衡量他们爱情是否明智的标准来衡量,
[ɪz][aɪˈtiː] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [dɪˌskrɪmɪˈneiʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [ˈdelɪkəsi] .
is it attended with a finer discrimination , and a more sensitive delicacy .
是 它 参加 和 一个 更精细 歧视 , 和 一个 更多的 敏感的 美味 .
它是否伴随着更精细的辨别力和更敏锐的细腻感？

[ðə; ði][waɪz] [ænd; ənd] [ɡʊd] ([ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
The wise and good (and all others being lovers of licence rather than of
这 明智的 和 好的 (和 全部 其他的 存在 恋人的 的 执照 相当 比 的
[ˈlɪbərti] [ɑːr; ər][ɪn][fækt] [sleɪvz]) [rɪˈspekt] ,
liberty are in fact slaves) respect ,
自由 是 在 事实 奴隶) 尊重 ,
明智善良的人（以及所有那些喜爱放纵而非自由的人，实际上都是奴隶） 尊重.....

[æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ðæt] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [fəˈmɪliər]
as one of the noblest characteristics of Englishmen , that jealousy of familiar
作为 一 的 这 最高贵 特征 的 英国人 , 那 妒忌 的 熟悉的
[əˈprəʊtʃ] , [wɪtʃ] ,
approach , which ,
方法 , 哪个 ,
英国人最崇高的品质之一，就是对亲近之人的珍视，

[waɪl] [aɪˈtiː] [kənˈtrɪbjʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈdɪɡnəti] ,
while it contributes to the maintenance of private dignity ,
尽管 它 贡献 到 这 维护 的 私人的 尊严 ,
虽然这有助于维护个人尊严，
[ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ˈɡɑːdiənz] [ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈpʌblɪk] [ˈfriːdəm] .
is one of the most efficacious guardians of rational public freedom .
是 一 的 这 最多 有效的 守护者 的 合理的 民众 自由 .

是理性公共自由最有效的捍卫者之一。
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] ,
The general obligation upon which I have insisted ,
这 一般的 义务 之上 哪个 我 有 坚持 ,
我一直坚持的这项普遍义务是：

[ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ˈbaɪndɪŋ] [əˈpɑːn] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [baɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] .
is especially binding upon those who undertake the biography of authors .
是 尤其 结合 之上 那些 WHO 承担 这 传 的 作者 .
这对撰写作家传记的人尤其具有约束力。

[əˈfʊrədli] ,
Assuredly ,
当然 ,
当然，

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [praɪd] ['ɪntuː]
there is no cause why the lives of that class of men should be pried into
那里 是 不 原因 为什么 这 生活 的 那 班级 的 男人 应该 是 撬开 进入
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dɪlɪdʒənt][ˌkjəri'ɑːsəti] ,
with the same diligent curiosity ,
和 这 相同的 勤奋 好奇心 ,
没有理由用同样的殷切好奇心去窥探那类人的生活。

[ænd; ənd][leɪd] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪsrɪ'ɡɑːrd][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ,
and laid open with the same disregard of reserve ,
和 铺设 打开 和 这 相同的 漠视 的 预订 ,
并且毫不掩饰地完全敞开了心扉，毫无保留。

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv]
which may sometimes be expedient in composing the history of men who have
哪个 可能 有时 是 权宜 在 构成 这 历史 的 男人 WHO 有
[bɔːrn] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
borne an active part in the world .
出生 一个 积极的 部分 在 这 世界 :
有时，这对于撰写那些在世界上扮演积极角色的人的历史可能是有益的。

[sʌtʃ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][bæd] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['lætər] ,
Such thorough knowledge of the good and bad qualities of these latter ,
这样的 彻底 知识 的 这 好的 和 坏的 品质 的 这些 后者 ,
对后者的优点和缺点有如此透彻的了解，

[æz; əz][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['skruːtəni][ʌv; əv][ðer; ðær] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] ,
as can only be obtained by a scrutiny of their private lives ,
作为 能 仅有的 是 获得 经过 一个 审查 的 他们的 私人的 生活 ,
只有通过仔细审查他们的私生活才能获得这些信息。

[kən'duːs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][nɑːtɪ]['oʊnli][ðer; ðær] [oʊn] ['pʌblɪk] [kən'dʌkt] ,
conduces to explain not only their own public conduct ,
促进 到 解释 不是 仅有的 他们的 自己的 民众 执行 ,
有助于解释他们自身的公共行为，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['æktɪd] .
but that of those with whom they have acted .
但 那 的 那些 和 谁 他们 有 行动 :
但他们所合作的对象的情况却并非如此。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ˈɔːθəz] , [kən'sɪdərd] ['mɪrli] [æz; əz] [ˈɔːθəz] .
Nothing of this applies to authors , considered merely as authors .
没有什么 的 这 适用 到 作者 , 经过考虑的 仅仅 作为 作者 :
以上内容均不适用于仅被视为作者的作者。

[ˈaʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [bʊks] , — [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .
Our business is with their books , — to understand and to enjoy them .
我们的 商业 是 和 他们的 图书 , — 到 理解 和 到 享受 他们 :
我们的工作就是研究他们的书籍——理解并欣赏它们。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] ['poʊəts] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðær] [wɜːrks] [biː; bi] [ɡʊd] ,
And , of poets more especially , it is true — that , if their works be good ,
和 , 的 诗人 更多的 尤其 , 它 是 真的 — 那 , 如果 他们的 作品 是 好的 ,
尤其对于诗人而言，这的确如此——如果他们的作品优秀，

[ðeɪ] [kən'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðær] ['biːɪŋ] [ˌkɒmpri'hendɪd]
they contain within themselves all that is necessary to their being comprehended
他们 包含 之内 他们自己 全部 那 是 必要的 到 他们的 存在 理解
[ænd; ənd] ['reliʃt] .
and relished .
和 津津有味 :
它们本身就包含了理解和欣赏它们所必需的一切。

[,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [θɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ;
It should seem that the ancients thought in this manner ;
它 应该 似乎 那 这 古代人 想法 在 这 方式 ;

看来古人的确是这样想的；

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ɡri:k] [ænd; ənd][ˈroʊmən][ˈpoʊəts] , { - }
for of the eminent Greek and Roman poets , { 12 }
为了 的 这 杰出 希腊语 和 罗马 诗人 , { - }

对于杰出的希腊和罗马诗人，{12}

[fjuː] [ænd; ənd] [ˈskænti] [məˈmɔ:ri:əlz] [wɜ:r; wər] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [ˈevər] [prɪˈperəd] ; [ænd; ənd] [fju:ər] [sti:l] [ɑ:r; ər]
few and scanty memorials were , I believe , ever prepared ; and fewer still are
很少 和 稀少 纪念碑 是 , 我 相信 , 曾经 准备 ; 和 更少 仍然 是
[prɪˈzɜ:rv] .
preserved .
保存完好 .

我相信，当时制作的纪念碑寥寥无几，而且保存下来的更是少之又少。

[,aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ri:d] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒiːniəs] ,
It is delightful to read what , in the happy exercise of his own genius ,
它 是 愉快 到 读 什么 , 在 这 快乐的 锻炼 的 他的 自己的 天才 ,

读到他如何运用自己的才华，真是令人愉悦。

[ˈhɔ:rəs] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ;
Horace chooses to communicate of himself and his friends ;
贺拉斯 选择 到 交流 的 他自己 和 他的 朋友们 ;

贺拉斯选择与人交流他自己和他的朋友们；

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][,eɪˈem][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ɪts]
but I confess I am not so much a lover of knowledge , independent of its
但 我 承认 我 是 不是 所以 很多 一个 情人 的 知识 , 独立的 的 它是
[ˈkwɑ:ləti] ,
quality ,
质量 ,

但我承认，我并非知识的爱好者，无论知识的质量如何。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [,aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [,aɪˈtiː] [wʊd] [mʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪs] [ˌemˈiː] ,
as to make it likely that it would much rejoice me ,
作为 到 制作 它 可能 那 它 会 很多 麾 我 ,

为了让它更有可能让我感到非常高兴，

[wɜ:r; wər][aɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæbeɪn] [ˈpoʊət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpərəːriːz] ,
were I to hear that records of the Sabine poet and his contemporaries ,
是 我 到 听到 那 记录 的 这 萨宾 诗人 和 他的 同时代人 ,

如果我能听到萨宾诗人及其同时代人的记录，

[kəmˈpoʊzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɔzˈwelɪən] [plæn] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈəθɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv]
composed upon the Boswellian plan , had been unearthed among the ruins of
由 之上 这 博斯韦尔式 计划 , 有 到过 出土 之中 这 废墟 的
[ˌhækjəˈleɪniəm] .
Herculaneum .
赫库兰尼姆 .

这座按照博斯韦尔的构想建造的建筑，是在赫库兰尼姆的废墟中发掘出来的。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈtɜ:rprət] [wʌt] [aɪ][,eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈlɪbərəli] .
You will interpret what I am writing , liberally .
你 将要 解释 什么 我 是 写作 , 慷慨地 .

请你根据自己的理解，自由地解读我所写的内容。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'skʌvəri] [maɪt] [θrʊʊ] [ə'pɑ:n][ˈroʊmən] [ˈmænərz]
With respect to the light which such a discovery might throw upon Roman manners
和 尊重 到 这 光 哪个 这样的 一个 发现 可能 扔 之上 罗马 礼仪
,
:
:
,

就这一发现可能对了解罗马人的风俗习惯所提供的启示而言，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] :
there would be reasons to desire it :
那里 会 是 原因 到 欲望 它 :

人们有理由渴望它：

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd] [dred] [tuː; tə] [dɪsˈfɪɡjər] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
but I should dread to disfigure the beautiful ideal of the memories of those
但 我 应该 恐惧 到 变丑 这 美丽的 理想的 的 这 回忆 的 那些
[ɪˈlʌstriəs] [ˈpɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkɔːŋɡruəs] [fɪtʃər] ,
illustrious persons with incongruous features ,
杰出 人 和 不协调 特征 ,

但我恐怕会因为容貌不协调而破坏那些杰出人物美好的记忆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌli] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpɜːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈklæsɪk(ə)] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ɡroʊs][ænd; ənd]
and to sully the imaginative purity of their classical works with gross and
和 到 玷污 这 富有想象力的 纯度 的 他们的 古典 作品 和 总的 和
[ˈtrɪviəl] [ˌrekəˈleɪʃənz] .
trivial recollections .
琐碎的 回忆 .

并用粗俗琐碎的回忆玷污了他们古典作品的想象力纯洁性。

[ðə; ði] [liːst] [ˈweɪti] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈdiːteɪlz] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪnli]
The least weighty objection to heterogeneous details , is that they are mainly
这 至少 重 异议 到 异质 细节 , 是 那 他们 是 主要
[suːˈpɜːrfluəs] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] .
superfluous , and therefore an incumbrance .
多余 , 和 所以 一个 现任者 .

对异质细节最轻的反对意见是，它们大多是多余的，因此是一种负担。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [oʊn] ,
But you will perhaps accuse me of refining too much ; and it is , I own ,
但 你 将要 也许 控 我 的 精制 也 很多 ; 和 它 是 , 我 自己的 ,
[ðə; ði] [ˈɛniːɪd] ,
the Eneid ,
这 埃涅阿斯 ,
[ænd; ənd] [ˈɛniːɪd] ,
and the Iliad .
和 这 《伊利亚特》 .

但你或许会指责我过于精雕细琢；的确如此，我承认。

[kəmˈpærətɪvli] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪliəd] ,
comparatively of little importance , while we are engaged in reading the Iliad ,
比较 的 小的 重要性 , 尽管 我们 是 已订婚的 在 阅读 这 《伊利亚特》 ,
[ðə; ði] [ˈɛniːɪd] ,
the Eneid ,
这 埃涅阿斯 ,

相比之下，其他事情的重要性就显得微不足道了，因为我们正忙于阅读《伊利亚特》和《埃涅阿斯纪》。

[ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [əˈθeloʊ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [lɪr] ,
the tragedies of Othello and King Lear ,
这 悲剧 的 奥赛罗 和 国王 李尔王 ,

《奥赛罗》和《李尔王》的悲剧

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [ɡʊd] [ɔːr][bæd][men] ; [ˈweðər] [ðeɪ] [lɪvd]
whether the authors of these poems were good or bad men ; whether they lived
无论 这 作者 的 这些 诗歌 是 好的 或者 坏的 男人 ; 无论 他们 居住地
[ˈhæpɪli] [ɔːr] [ˈmɪzrəbli] .
happily or miserably .
快乐地 或者 惨痛地 .

这些诗歌的作者是好人还是坏人；他们的生活是幸福的还是悲惨的。

[ʊd; ʒəd][ə; ei] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [krɔ:s] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [daʊt] ,
Should a thought of the kind cross our minds , there would be no doubt ,
应该 一个 想法 的 这 种类 又 我们的 思想 , 那里 会 是 不 怀疑 ,
如果我们脑海中闪过这样的想法, 那毫无疑问,

[ɪf] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [ˈeɪdəns] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌnˈfeɪvərəbli] ,
if irresistible external evidence did not decide the question unfavourably ,
如果 无法抗拒 外部的 证据 做过 不是 决定 这 问题 不利的 ,
如果无可辩驳的外部证据没有对这个问题得出不利的结论,

[ðæt] [men][ʌv; əv] [sʌt] [trænˈsɛndənt] [ˈdʒi:niəs][wɜ:r; wər][bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] : [ænd; ənd] [ɪf] ,
that men of such transcendant genius were both good and happy : and if ,
那 男人 的 这样的 超验的 天才 是 两个都 好的 和 快乐的 : 和 如果 ,
[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

拥有如此超凡天赋的人既善良又幸福: 而如果, 不幸的是,
[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:nɪ]ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌðərwaɪz] ,
it had been on record that they were otherwise ,
它 有 到过 在 记录 那 他们 是 否则 ,
但有记录表明他们并非如此。

[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [wʊd] [ˈbæniʃ] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm]
sympathy with the fate of their fictitious personages would banish the unwelcome
同情 和 这 命运 的 他们的 虚拟 人物 会 放逐 这 不受欢迎
[tru:θ] [wenˈevər] [aɪ ˈti:] [əbˈtru:dɪd] [ɪtˈself] ,
truth whenever it obtruded itself ,
真相 每当 它 突兀 本身 ,
对虚构人物命运的同情会驱散不受欢迎的真相, 无论它何时出现。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bʌt; bət] [ˈslɑ:tlɪ] [dɪˈstɜ:rb][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleʒər] .
so that it would but slightly disturb our pleasure .
所以 那 它 会 但 轻微地 打扰 我们的 乐趣 .
这样只会稍微影响我们的愉悦感。

[fɑ:r] [ˈʌðərwaɪz] [ɪz][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] ,
Far otherwise is it with that class of poets ,
远的 否则 是 它 和 那 班级 的 诗人 ,
但对于那一类诗人来说, 情况则截然不同。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tɪɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈhu:z] [ˈraɪtɪŋz] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈnɑ:ɪdʒ] [wɪtʃ]
the principal charm of whose writings depends upon the familiar knowledge which
这 主要的 魅力 的 谁 著作 取决于 之上 这 熟悉的 知识 哪个
[ðeɪ] [kənˈveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔ:θəz] .
they convey of the personal feelings of their authors .
他们 传达 的 这 个人的 情怀 的 他们的 作者 .
其作品的主要魅力在于它们所传达的作者个人情感的亲切感悟。

[ðɪs] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [bɜ:rn] ;
This is eminently the case with the effusions of Burns ;
这 是 非常 这 案件 和 这 渗出液 的 烧伤 ;
烧伤渗出液就是这种情况的典型例子;

— [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] , [hi:; hi] [hɪmˈself] [berz] [noʊ]
— **in the small quantity of narrative that he has given , he himself bears no**
— 在 这 小的 数量 的 叙述 那 他 有 给定 , 他 他自己 熊 不
[ɪnkənˈsɪdrəbl] [pɑ:rt] ,
inconsiderable part ,
微不足道的 部分 ,
——在他所叙述的少量内容中, 他自己也占据了相当重要的地位。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæz; həz] [prəˈduːst] [noʊ][ˈdraːmə] .

and he has produced no drama .
和 他 有 生产 不 戏剧 :

但他并没有制造任何戏剧性事件。

[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Neither the subjects of his poems , nor his manner of handling them ,
两者都不 这 主题 的 他的 诗歌 , 也不 他的 方式 的 处理 他们 ,

无论是他诗歌的主题, 还是他处理主题的方式,

[əˈlaʊ] [juːˈes] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [ðer; ðər] [ˈɔːθər] .

allow us long to forget their author .
允许 我们 长的 到 忘记 他们的 作者 :

让我们长久地遗忘他们的作者。

[ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] [hiː; hi][hæz; həz] [riəd] [ə; eɪ][poʊˈetɪk][wʌn] ,

On the basis of his human character he has reared a poetic one ,
在 这 基础 的 他的 人类 特点 他 有 饲养 一个 诗意的 一 ,

他以自身的人格魅力培养出了一个富有诗意的人物。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈstɪŋktnəs] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself][tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv]

which with more or less distinctness presents itself to view in almost every part of
哪个 和 更多的 或者较少的 明显 礼物 本身 到 看法 在 几乎 每一个 部分 的

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] ,

his earlier ,
他的 早些时候 ,

这一点在他早期作品的几乎每一部分中都有或多或少的清晰体现。

[ænd; ɐnd] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [hɪz; ɪz][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [vəːsɪz] .

and , in my estimation , his most valuable verses .
和 , 在 我的 估算 , 他的 最多 有价值的 诗句 :

在我看来, 这是他最有价值的诗句。

[ðɪs] { - }

This { 13 }
这 { - }

这{13}

[poʊˈetɪk][ˈfæbrɪk] , [dʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːri] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [hjuːˈmænəti] , [ɪz] [ˈeri] [ænd; ɐnd] [ˈspɪrɪtʃuəl] :

poetic fabric , dug out of the quarry of genuine humanity , is airy and spiritual :
诗意的 织物 , 挖 出去 的 这 采石场 的 真的 人类 , 是 轻盈的 和 精神 :

从真挚人性的宝库中挖掘出的诗意织物, 轻盈而富有灵性:

— [ænd; ɐnd] [ðoʊ] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] , [ɑːr; ər] [kɔːrs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]

— and though the materials , in some parts , are coarse , and the
— 和 尽管 这 材料 , 在 一些 部分 , 是 粗 , 和 这

[dɪspəˈzɪ(ə)n] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][fænˈtæstɪk][ænd; ɐnd] [ɪˈregjələr] ,

disposition is often fantastic and irregular ,
处置 是 经常 极好的 和 不规则的 ,

——尽管有些地方的材料粗糙, 布局也常常奇特而怪诞,

[jet] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ɐnd] [ˈstraɪkɪŋli] [əˈtræktɪv] .

yet the whole is agreeable and strikingly attractive .
然而 这 所有的 是 同意 和 引人注目 吸引人的 :

但整体而言, 它令人愉悦, 极具吸引力。

[pleɪŋ] , [ðen] , [əˈpɑːn][jɔːr; jər] [rɪˈmɔːrsləs] [ˈhʌntərz] [ˈæftər] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ([huː] , [ˈæftər][ɔːl] ,

Plague , then , upon your remorseless hunters after matter of fact (who , after all ,
瘟疫 , 然后 , 之上 你的 冷酷无情 猎人 后 事情 的 事实 (WHO , 后 全部 ,

那么, 就让瘟疫降临到你们那些冷酷无情的猎手身上吧 (毕竟, 他们.....

[ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈblaɪndɪst][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs]) [wen] [ðeɪ] [wʊd] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]
rank among the blindest of human beings) when they would convince you that the
秩 之中 这 盲人 的 人类 生物) 什么时候 他们 会 说服 你 那 这
[faʊn'deɪ[nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈedɪfɪs] [ɑ:r; ər] [ˈhɑ:lou] ;
foundations of this admirable edifice are hollow ;
基础 的 这 令人钦佩的 大厦 是 空洞的 ;
(他们是人类中最盲目的人之一) 当他们试图说服你这座宏伟建筑的地基是空心的时;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [freɪm] [ɪz] [ʌn'saʊnd] !
and that its frame is unsound !
和 那 它是 框架 是 不健全 !
而且它的框架也不牢固!

[g'ra:ntɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [reɪkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈpredʒədɪs][ʌv; əv] [bɜ:rn] [wɜ:r; wər]
Granting that all which has been raked up to the prejudice of Burns were
授予 那 全部 哪个 有 到过 耙过的 向上 到 这 偏见 的 烧伤 是
[ˈlɪtərəli] [tru:];
literally true ;
字面上地 真的 ;
假设所有针对伯恩斯的负面指控都是事实;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈædɪd] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ,
and that it added , which it does not ,
和 那 它 额外 , 哪个 它 做 不是 ,
它还补充说,但实际上并没有。

[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbetər] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈhju:mən][laɪf] ([fɔ:r; fər] [ðæt]
to our better understanding of human nature and human life (for that
到 我们的 更好的 理解 的 人类 自然 和 人类 生活 (为了 那
[ˈdʒi:niəs][ɪz][nɑ:t][ˌɪnkəm'pætəb(ə)][wɪð; wɪθ] [vaɪs] ,
genius is not incompatible with vice ,
天才 是 不是 不相容 和 副 ,
为了更好地理解人性与人类生活 (因为天才与恶习并非不相容),

[ænd; ənd] [ðæt] [vaɪs] [li:dz] [tu:; tə] [ˈmɪzəri] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'kju:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [wɪtʃ]
and that vice leads to misery — the more acute from the sensibilities which
和 那 副 线索 到 苦难 — 这 更多的 急性 从 这 感性 哪个
[ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] — [wi:; wi] [ˈni:dɪd] [nɑ:t] [ðooz] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [tu:; tə]
are the elements of genius — we needed not those communications to
是 这 元素 的 天才 — 我们 需要 不是 那些 通讯 到
[ɪn'fɔ:rm][ju: 'es]) [həʊ] [pʊr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [meɪd]
inform us) how poor would have been the compensation for the deduction made
通知 我们) 如何 贫穷的 会 有 到过 这 赔偿 为了 这 扣除 制成
,
,
,
而这种恶习会导致痛苦——对于那些具有天才特质的敏感人群来说,痛苦会更加强烈——我们不需要那些交流来告诉我们, 对所作扣减的补偿会多么微不足道。

[baɪ] [ðɪs] [ɪks'trɪnzɪk] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] — [tu:; tə]
by this extrinsic knowledge , from the intrinsic efficacy of his poetry — to
经过 这 外在 知识 , 从 这 固有的 功效 的 他的 诗 — 到
[pli:z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] !
please , and to instruct !
请 , 和 到 指示 !
凭借这种外在的知识, 以及他诗歌的内在效力——取悦和教化!

[ɪn] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] ,
In illustration of this sentiment ,
在 插图 的 这 情绪 ,
为了说明这种观点,

[pə'rmit] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ˈʌv; əv][poo'etɪk][ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [kæt] ,
permit me to remind you that it is the privilege of poetic genius to catch ,
允许 我 到 提醒 你 那 它 是 这 特权 的 诗意的 天才 到 抓住 ,
请允许我提醒您, 捕捉到诗意是诗歌天才的特权。

[ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪk(ə)nɪz] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps][æɪt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˈʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪg'zəːtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
under certain restrictions of which perhaps at the time of its being exerted it is
在下面 肯定 限制 的 哪个 也许 在 这 时间 的 它是 存在 施加 它 是
[bʌt; bət] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] ,
but dimly conscious ,
但 依稀 有意识的 ,
在某些限制条件下, 而这些限制在实施之时, 它或许只是隐约意识到。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ˈʌv; əv] ['pleʒər] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , — [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ˈʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
a spirit of pleasure wherever it can be found , — in the walks of nature ,
一个 精神 的 乐趣 无论 它 能 是 成立 , — 在 这 散步 的 自然 ,
无论身处何处, 都能感受到快乐——比如在大自然的漫步中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˈʌv; əv][men] . — [ðə; ði][ˈprouət] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ˈpraɪmerɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
and in the business of men . — The poet , trusting to primary instincts ,
和 在 这 商业 的 男人 : — 这 诗人 , 信任 到 基本的 本能 ,
以及在男人的事上。——诗人信赖原始本能,

[lʌg'ʒʊəriət; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪ'lɪsɪtiːz] [ˈʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [waɪn] ,
luxuriates among the felicities of love and wine ,
奢侈 之中 这 幸福 的 爱 和 葡萄酒 ,
沉浸在爱情和美酒的幸福之中,

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'ræptʃərd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['fɛrɜː] ['æspekts][ˈʌv; əv][wɔːr] :
and is enraptured while he describes the fairer aspects of war :
和 是 眉飞色舞 尽管 他 描述 这 更公平 方面 的 战争 :
他在描述战争中较为公平的一面时, 显得十分陶醉:

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˈʌv; əv][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ˈʌv; əv] [lʌv] [ðəʊ]
nor does he shrink from the company of the passion of love though
也不 做 他 收缩 从 这 公司 的 这 热情 的 爱 尽管
[ɪ'mɑːdərət] — [frʌm; frəm] [kən'vɪviəl] ['pleʒər] [ðəʊ] [ɪn'tempərət] — [nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
immoderate — from convivial pleasure though intemperate — nor from the
过分 — 从 欢快的 乐趣 尽管 不节制的 — 也不 从 这
['prez(ə)ns] [ˈʌv; əv][wɔːr] [ðəʊ] ['sævɪdʒ] ,
presence of war though savage ,
在场 的 战争 尽管 野蛮的 ,
他既回避激情澎湃的爱情 (即使过分), 也不回避欢愉 (即使过分), 更不回避残酷的战争。

[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈhændmeɪd][ˈʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
and recognized as the handmaid of desolation .
和 认可 作为 这 使女 的 荒凉 :
并被认为是荒凉的使者。

['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['ædmərəbli][hæz; həz] [bɜːrɪn] ['ɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ðɪːz] ['ɪmpʌlsɪz] [ˈʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
Frequently and admirably has Burns given way to these impulses of nature ;
频繁地 和 令人钦佩地 有 烧伤 给定 方式 到 这些 冲动 的 自然 ;
伯恩丝经常出色地顺应了这些自然冲动;

[bəʊθ][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈʌðər] .
both with reference to himself and in describing the condition of others .
两个都 和 参考 到 他自己 和 在 描述 这 状况 的 其他的 :
无论是指他自己还是描述他人的状况。

[huː] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [dʌns] [ɔːr] ['næroʊ] - ['maɪndɪd][ˈpʃʊrɪtən][ɪn] [wɜːrks] [ˈʌv; əv][ɑːrt] ,
Who , but some impenetrable dunce or narrow - minded puritan in works of art ,
WHO , 但 一些 坚不可摧 笨蛋 或者 狭窄的 - 有思想 清教徒 在 作品 的 艺术 ,
除了某些愚钝无知或思想狭隘的清教徒, 还有谁会这样看待艺术作品呢?

[ˈevər] [ri:d] [wɪˈðəʊt] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [drɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪviəl]
ever read without delight the picture which he has drawn of the convivial
曾经 读 没有 喜 这 图片 哪个 他 有 绘制 的 这 欢快的
[egzɔ:ˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ədˈventʃərər] ,
exaltation of the rustic adventurer ,
提高 的 这 乡村 冒险家 ,
读他笔下描绘的乡村冒险家们欢欣雀跃的景象，我总会感到无比愉悦。

[tæm] [oʊˈʃæntər] ?
Tam o'Shanter ?
谭 奥尚特 ?
塔姆·奥尚特？

[ðə; ði][ˈpoʊət] [fɪrʒ] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The poet fears not to tell the reader in the outset that his hero was a
这 诗人 恐惧 不是 到 告诉 这 读者 在 这 开端 那 他的 英雄 曾是 一个
[ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈsɑ:tɪ] [ˈdrʌŋkərd] ,
desperate and sottish drunkard ,
绝望的 和 苏格兰人 酒鬼 ,
诗人不敢一开始就告诉读者，他笔下的主人公是一个绝望而愚蠢的酒鬼。

[hu:z] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nətiz] .
whose excesses were frequent as his opportunities .
谁 过剩 是 频繁 作为 他的 机会 .
他的放纵行为与他的机会一样频繁。

[ðɪs] [ˈreprəbeɪt] [sɪts] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kʌps] , [waɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][ɪz] [ˈrɔ:rɪŋ] ,
This reprobate sits down to his cups , while the storm is roaring ,
这 恶棍 坐着 向下 到 他的 杯子 , 尽管 这 风暴 是 咆哮 ,
暴风雨肆虐之时，这个无赖竟坐下来饮酒作乐。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] ;
and heaven and earth are in confusion ;
和 天堂 和 地球 是 在 困惑 ;
天地混乱；

— [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈdrɪvŋ] [ɑ:n][baɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:ˈmʌltʃuəs] [nɔɪz] — [ˈlæftər] [ænd; ənd][dʒest]
— the night is driven on by song and tumultuous noise — laughter and jest
— 这 夜晚 是 驱动 在 经过 歌曲 和 动荡的 噪音 — 笑声 和 笑话
[ˈθɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbeveɪrɪdʒ] [ɪmˈpru:vz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpælət] — [ˈkɑ:ndʒəg(ə)] { - }
thicken as the beverage improves upon the palate — conjugal { 14 }
加厚 作为 这 饮料 改善 之上 这 味蕾 — 夫妻 { - }
—夜色在歌声和喧闹声中延续—随着酒的下肚，笑声和玩笑也愈发浓烈—夫妻{14}

[fɪˈdeləti] [ˈɑ:rtʃli] [bendʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [bəˈnevələns] — [ˈselfɪnəs] [ɪz][nɑ:t]
fideliy archly bends to the service of general benevolence — selfishness is not
忠诚 傲慢的 弯曲 到 这 服务 的 一般的 仁 — 自私 是 不是
[ˈæbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,
忠诚巧妙地屈从于普遍的仁爱——自私并非完全不存在。

[bʌt; bət] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][kɔ:rdʒɪˈæləti] — [ænd; ənd] ,
but wearing the mask of social cordiality — and ,
但 穿着 这 面具 的 社会的 亲切 — 和 ,
但戴着社交礼节的面具——而且，

[waɪl] [ði:z] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hju:'mænəti][ɑ:r; ər] ['blendɪd] ['ɪntu:] [wʌn] [praʊd] [ænd; ənd]
while these various elements of humanity are blended into one proud and
尽管 这些 各种各样的 元素 的 人类 是 混合 进入 一 自豪的 和
[ˈhæpi] [kɑ:mpə'zi:(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪd] ['spɪrɪts] ,
happy composition of elated spirits ,
快乐的 作品 的 欣喜若狂 烈酒 ,

当人类的这些不同元素融合在一起，形成一种骄傲而快乐的、充满喜悦的精神时，

[ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [wɪ'ðəʊt] [dɔ:z] ['oʊnli] [ˈhaɪ(ə)n] [ænd; ənd] [sets] [ɔ:f] [ðə; ði]
the anger of the tempest without doors only heightens and sets off the
这 愤怒 的 这 暴风雨 没有 门 仅有的 增强 和 套 离开 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪ'ðɪn] . — [aɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] [hu:] [ˈkænɑ:t] [pə'r'si:v] [ðæt] ,
enjoyment within . — I pity him who cannot perceive that ,
享受 之内 . — 我 遗憾 他 WHO 不能 感知 那 ,

无门的暴风雨的怒火只会加剧并激发门内的愉悦。——我同情那些无法理解这一点的人。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɔ:rəl] [ˈpɜ:rpəs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [rɪ'fekt] .
in all this , though there was no moral purpose , there is a moral effect .
在 全部 这 , 尽管 那里 曾是 不 道德 目的 , 那里 是 一个 道德 影响 .

尽管这一切并无道德目的，但却产生了道德影响。

[kɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [blest] , [bʌt; bət][tæm][wʌz; wəz] [ˈɡlɔ:riəs] ,
Kings may be blest , but Tam was glorious ,
国王 可能 是 祝福 , 但 谭 曾是 辉煌 ,

君王或许蒙受祝福，但谭恩美却是无比荣耀。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] - [ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv][laɪf] [vɪk'tɔ:riəs] .
O'er a ' the ills of life victorious .
超过 一个 - 这 疾病 的 生活 胜利者 .

战胜了生活中的一切苦难。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][du:] [ði:z] [wɜ:rdz] [kən'veɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃærətəbl] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪʃəs]
What a lesson do these words convey of charitable indulgence for the vicious
什么 一个 课 做 这些 字 传达 的 慈善 放纵 为了 这 恶毒
[ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈæktər][ɪn] [ðɪs] [si:n] ,
habits of the principal actor in this scene ,
习惯 的 这 主要的 演员 在 这 场景 ,

这些话语传达了怎样一种对本场景中主角的恶习给予宽容的教训呢？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'zemb(ə)l][hɪm; ɪm] ! — [men] [hu:] [tu:; tə][ðə; ði][rɪdʒɪdli] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ɑ:r; ər]
and of those who resemble him ! — Men who to the rigidly virtuous are
和 的 那些 WHO 类似 他 ! — 男人 WHO 到 这 严格地 有德行的 是
[ˈɑ:bdʒekts][ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [ˈloʊðɪŋ] ,
objects almost of loathing ,
对象 几乎 的 厌恶 ,

还有那些与他相似的人！——那些在道德观念极其严苛的人眼中几乎令人厌恶的人。

[ænd; ənd] [hu:m] [ˈðerfɔ:r] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [sɜ:rv] !
and whom therefore they cannot serve !
和 谁 所以 他们 不能 服务 !

因此，他们不能为他们服务！

[ðə; ði][ˈpouət] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [ˈsɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
The poet , penetrating the unsightly and disgusting surfaces of things ,
这 诗人 , 渗透 这 难看的 和 令人作呕 表面 的 事物 ,

诗人，穿透了事物丑陋和令人作呕的表象，

[hæz; həz] [ʌn'veɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] [ðə; ði][ˈfaɪnər][taɪz][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] ,
has unveiled with exquisite skill the finer ties of imagination and feeling ,
有 揭幕 和 精美的 技能 这 更精细 领带 的 想像力 和 感觉 ,

以精湛的技艺揭示了想象力和情感之间微妙的联系。

[ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [baɪnd] [ðiːz] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [ˈpræktɪsɪz] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌnˈhæpɪnəs] [tuː; tə]
that often bind these beings to practices productive of so much unhappiness to
那 经常 绑定 这些 生物 到 实践 生产力 的 所以 很多 不快乐 到
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这些行为常常使这些人陷入给自己带来诸多不幸的境地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈduːti] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] ; — [ænd; ənd] ,
and to those whom it is their duty to cherish ; — and ,
和 到 那些 谁 它 是 他们的 责任 到 珍惜 ; — 和 ,
以及那些他们有责任珍惜的人; ——并且 ,

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɪmpəθi] ,
as far as he puts the reader into possession of this intelligent sympathy ,
作为 远的 作为 他 放置 这 读者 进入 拥有 的 这 聪明的 同情 ,
只要他能让读者产生这种理智的同情心 ,

[hiː; hi] [ˈkwɒlɪfaɪz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
he qualifies him for exercising a salutary influence over the minds of those
他 符合条件 他 为了 锻炼 一个 有益的 影响 超过 这 思想 的 那些
[huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪˈplɔːrəbli] [enˈsleɪvd] .
who are thus deplorably enslaved .
WHO 是 因此 令人痛心 地 奴隶 .

这使他有资格对那些遭受如此可悲奴役的人们的思想施加有益的影响。

[nɑːt] [les] [səkˈsesfəli] [dʌz] [bɜːrn] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [ɪn]
Not less successfully does Burns avail himself of his own character and situation in
不是 较少的 成功地 做 烧伤 可用 他自己 的 他的 自己的 特点 和 情况 在
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

伯恩斯也同样成功地利用了自己的性格和社会地位。

[tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [poʊˈetɪk] [self] ,
to construct out of them a poetic self ,
到 构造 出去 的 他们 一个 诗意的 自己 ,
从中构建出一个诗意的自我 ,

— [ɪntrəˈduːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈpɜːrsənɪdʒ] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
— **introduced as a dramatic personage — for the purpose of inspiring his**
— 介绍 作为 一个 戏剧性 人士 — 为了 这 目的 的 鼓舞人心 他的
[ˈɪnsɪdənts] , [daɪˈvəːsɪfaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] , [ˌrekəˈmend] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,
incidents , diversifying his pictures , recommending his opinions ,
事件 , 多元化 他的 图片 , 推荐 他的 意见 ,
——被塑造成一个戏剧性人物——目的是为了激发他的故事情节, 丰富他的画面, 传达他的观点。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] .
and giving point to his sentiments .
和 给予 观点 到 他的 情感 .
并印证了他的观点。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [kæn; kən] [set] [em ˈiː] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [mɪˈsteɪkən] [wen] [aɪ] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] ,
His brother can set me right if I am mistaken when I express a belief that ,
他的 兄弟 能 放 我 正确的 如果 我 是 错误 什么时候 我 表达 一个 信仰 那 ,
如果我表达的观点有误, 他的兄弟可以纠正我:

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈdraɪv ˈdɔːktɜː] . [ˈhɔːrnbʊk] ,
at the time when he wrote his story of Death and Dr . Hornbook ,
在 这 时间 什么时候 他 写道 他的 故事 的 死亡 和 博士 . 号角书 ,
在他创作《死神与霍恩布克博士》的故事时 ,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈrerli] [bɪn] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] , [ɔ:r][pərˈhæps][ˈi:v(ə)n] [mʌtʃ] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [baɪ] [ˈlɪkər] .
he had very rarely been intoxicated , or perhaps even much exhilarated by liquor .
他 有 非常 很少 到过 酣 , 或者 也许 甚至 很多 兴奋 经过 酒 .
他很少喝醉, 或许也很少因饮酒而感到兴奋。

[jet] [haʊ] [ˈhæpɪli] [dʌz] [hi:; hi] [li:d] [hɪz; ɪz] [ˈri:dər] [ˈɪntu:] [ðæt] [træk] [ʌv; əv] [senˈseɪʃənz] !
Yet how happily does he lead his reader into that track of sensations !
然而 如何 快乐地 做 他 带领 他的 读者 进入 那 追踪 的 感觉 !
然而, 他却多么乐于引导读者进入那种感官体验的旅程!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈlaɪvli] [ˈhju:mər] [dʌz] [hi:; hi] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz]
and with what lively humour does he describe the disorder of his senses
和 和 什么 热闹 幽默 做 他 描述 这 紊乱 的 他的 感官
[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
and the confusion of his understanding ,
和 这 困惑 的 他的 理解 ,
他用多么生动幽默的语言描述了自己的感官紊乱和理解混乱啊!

[pʊt] [tu:; tə] [test] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt] [əˈtempt] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] !
put to test by a deliberate attempt to count the horns of the moon !
放 到 测试 经过 一个 商榷 试图 到 数数 这 角 的 这 月亮 !
通过故意尝试数月亮的角来检验!

[bʌt; bət] [ˈweðər] [fɪ:; fi][hæd; həd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
But whether she had three or four
但 无论 她 有 三 或者 四
但不管她有三个还是四个

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:ɪ] - [tel] .
He could na ' tell .
他 可以 纳 - 告诉 .
他分辨不出来。

[bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [æpəˈrɪj(ə)n] [ðæt] [dɪsˈpə:sɪz] [ðɪs] [dɪsˈɔ:rdər] ,
Behold a sudden apparition that disperses this disorder ,
看哪 一个 突然 幻影 那 分散 这 紊乱 ,
看哪, 一个突然出现的景象驱散了这片混乱!

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tʃɪlz] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɪmˈself] !
and in a moment chills him into possession of himself !
和 在 一个 片刻 寒意 他 进入 拥有 的 他自己 !
瞬间, 寒意袭来, 让他彻底清醒过来!

[ˈkʌmɪŋ] [əˈpa:n][noʊ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmɪj(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz] { - }
Coming upon no more important mission than the grisly phantom was { 15 }
未来 之上 不 更多的 重要的 使命 比 这 可怕的 幻影 曾是 { - }
遇到比可怕的幽灵更重要的任务是{15}

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] , [wʌt] [moʊd][ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪˈfɪj(ə)nt] [ɔ:r]
charged with , what mode of introduction could have been more efficient or
带电 和 , 什么 模式 的 介绍 可以 有 到过 更多的 高效的 或者
[əˈproʊpriət] ?
appropriate ?
合适的 ?
如果被指控, 还有什么更有效或更合适的介绍方式?

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpoʊəmz] , [θru:] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [əˈsu:md] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd]
But , in those early poems , through the veil of assumed habits and pretended
但 , 在 那些 早期的 诗歌 , 通过 这 面纱 的 假定 习惯 和 假装
[ˈkwa:lətɪz] ,
qualities ,
品质 ,
但是, 在那些早期的诗歌中, 透过伪装的习惯和刻意营造的品质的面纱,

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][mæn] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt]
enough of the real man appears to show that he was conscious of sufficient
足够的 的 这 真实的 男人 出现 到 展示 那 他 曾是 有意识的 的 充足的
[kɔːz] [tuː; tə] [dred] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæʃnz] ,
cause to dread his own passions ,
原因 到 恐惧 他的 自己的 激情 ,

从他真实的言行来看，他似乎很清楚自己有充分的理由畏惧自己的激情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)
第26/85页

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [hɪz; ɪz] ['erərz] ！
and to bewail his errors ！
和 到 哀叹 他的 错误 ！
并为他的错误而哀叹！

[wiː; wi][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [fɔːls] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [æz; əz]
We have rejected as false sometimes in the letter , and of necessity as
我们 有 拒绝 作为 错误的 有时 在 这 信 , 和 的 必要性 作为
[fɔːls] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
false in the spirit ,
错误的 在 这 精神 ,
我们有时认为它在字面上是错误的，有时则认为它在精神上是错误的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmənɪz] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɔːrɪn] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
many of the testimonies that others have borne against him ; but ,
许多 的 这 证词 那 其他的 有 出生 反对 他 ; 但 ,
许多其他人对他作出的证词；但是，

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] — [ɪn][wɜːrdz][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɔːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] — [aɪ 'tiː]
by his own hand — in words the import of which cannot be mistaken — it
经过 他的 自己的 手 — 在 字 这 进口 的 哪个 不能 是 错误 — 它
[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][bʌt; bət] ['feɪntli] [kɔːrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ]
has been recorded that the order of his life but faintly corresponded with
有 到过 记录 那 这 命令 的 他的 生活 但 淡淡的 对应 和
[ðə; ði] ['klɪərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] .
the clearness of his views .
这 清晰度 的 他的 浏览 .
他亲笔写道——其含义不容误解——他的人生秩序与他思想的清晰度只有些许对应。

[aɪ 'tiː][ɪz]['prɔːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [stiːl] ['greɪtər] ['pəʊət] [ɪf] , [baɪ] [streŋθ]
It is probable that he would have proved a still greater poet if , by strength
它 是 可能 那 他 会 有 已证实 一个 仍然 更大的 诗人 如果 , 经过 力量
[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
of reason ,
的 原因 ,
如果他凭借理性的力量，很可能会成为一位更伟大的诗人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [prə'pensɪtiːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sensə'bɪləti] [en'dʒendəd] ;
he could have controlled the propensities which his sensibility engendered ;
他 可以 有 受控 这 倾向 哪个 他的 感性 产生的 ;
他本可以控制自己敏感体质所产生的倾向；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pəʊət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] : [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz]
but he would have been a poet of a different class : and certain it is
但 他 会 有 到过 一个 诗人 的 一个 不同的 班级 : 和 肯定 它 是
,
,
但他会是一位不同层次的诗人：这一点毋庸置疑。

[hæd; həd] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [rɪ'streɪnt] [bɪn] ['ɜːrli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
had that desirable restraint been early established ,
有 那 理想 克制 到过 早期的 已确立的 ,
如果这种理想的克制机制能够及早建立起来，

[ˈmeni] [prɪˈkjuːliər] [ˈbjuːtiːz] [wɪtʃ] [ɪnˈrɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] , [ænd; ənd]
many peculiar beauties which enrich his verses could never have existed , and
许多 奇特 美女 哪个 丰富 他的 诗句 可以 绝不 有 存在 , 和
[ˈmeni] [ækˈsesəri] [ɪnfluənsɪz] ,
many accessory influences ,
许多 配件 影响 ,
他诗歌中许多独特的优美之处原本不可能存在, 还有许多附带的影响因素。

[wɪtʃ] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪˈfekt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] .
which contribute greatly to their effect , would have been wanting .
哪个 贡献 非常 到 他们的 影响 , 会 有 到过 想要 .
那些极大地增强其效果的因素, 本应有所欠缺。

[fɔːr; fər] [ɪnˈstəns] , [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ɔːlˈredi] [ˈkwʊtɪd] , - [wʌn] [pɔɪnt]
For instance , the momentous truth of the passage already quoted , ' One point
为了 实例 , 这 意义重大 真相 的 这 通道 已经 引 , - 一 观点
[mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [dɑːrk] ,
must still be greatly dark ,
必须 仍然 是 非常 黑暗的 ,
例如, 前面引用的那段话所蕴含的重要真理是: “有一点仍然非常晦涩难懂,

- & [siː] . [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈveɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pəˈθetɪk] [fɔːrs] [baɪ] [ˈeni] [ˈpoʊət]
' & c . could not possibly have been conveyed with such pathetic force by any poet
- & c . 可以 不是 可能 有 到过 传递 和 这样的 可怜的 力量 经过 任何 诗人
[ðæt] [ˈevər] [lɪvd] ,
that ever lived ,
那 曾经 居住地 ,
“等等, 任何一位诗人都不可能以如此悲怆的力量来表达这些情感。”

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ; [ənˈles] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [felt] [ðæt] , [laɪk] [bɜːrn] ,
speaking in his own voice ; unless it were felt that , like Burns ,
请讲 在 他的 自己的 嗓音 ; 除非 它 是 毛毡 那 , 喜欢 烧伤 ,
用他自己的声音说话; 除非人们觉得, 就像伯恩斯一样,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [priːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈerərz] ; [ænd; ənd]
he was a man who preached from the text of his own errors ; and
他 曾是 一个 男人 WHO 布道 从 这 文本 的 他的 自己的 错误 ; 和
[huːz] [ˈwɪzdəm] ,
whose wisdom ,
谁 智慧 ,
他是一个以自己错误文本为依据进行布道的人; 而他的智慧,

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [siːd] [soʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
beautiful as a flower that might have risen from seed sown from above ,
美丽的 作为 一个 花 那 可能 有 升起 从 种子 播种 从 多于 ,
美得像一朵从天而降的种子中绽放的花朵,

[wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ][ˈsaɪən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] .
was in fact a scion from the root of personal suffering .
曾是 在 事实 一个 继承人 从 这 根 的 个人的 痛苦 .
事实上, 他是个人苦难根源的产物。

[huːm] [dɪd][ðə; ði][ˈpoʊət] [ɪnˈtend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈɔkjʊpaɪn] [ðæt] [ɡreɪv] [ˈoʊvər]
Whom did the poet intend should be thought of as occupying that grave over
谁 做过 这 诗人 打算 应该 是 想法 的 作为 占领 那 严重 超过
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
诗人意欲将谁视为那座坟墓的主人?

[ˈæftər] [ˈmɑːdistli] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [dɪˈsɜːnmənt] [ænd; ənd][wɔːrm] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ɪts] - [pʊr]
after modestly setting forth the moral discernment and warm affections of its ' poor
后 谦虚地 环境 前进 这 道德 辨别力 和 温暖的 情感 的 它是 - 贫穷的
[ɪnˈhæbɪtənt] ,
inhabitant ,
居民 ,

在谦逊地阐述了其“贫苦居民”的道德洞察力和温暖情感之后，

- [aɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈskraɪbd] [ðæt]
' it is supposed to be inscribed that
- 它 是 据称 到 是 铭文 那

上面应该刻着：

— [ˈθɔːtləs] [ˈfɑːliz] [leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] ,
— **Thoughtless follies laid him low** ,
— 轻率 愚行 铺设 他 低的 ,

——轻率的愚蠢行为让他身败名裂。

[ænd; ənd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
And stained his name .
和 染色 他的 姓名 .

这玷污了他的名声。

[huː] [bʌt; bət] [hɪmˈself] , — [hɪmˈself] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɑːbəb(ə)][tɜːrmiˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Who but himself , — himself anticipating the too probable termination of his own
WHO 但 他自己 , — 他自己 预期 这 也 可能 终止 的 他的 自己的
[kɔːrs] ?
course ?
课程 ?

除了他自己，还有谁呢？——他自己预料到，他自己的人生旅程很可能就此终结？

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [əˈvaʊəl] — [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˌdekləˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl]
Here is a sincere and solemn avowal — a public declaration from his own will
这里 是 一个 真诚 和 庄严 承认 — 一个 民众 宣言 从 他的 自己的 将要
— [ə; eɪ] [kənˈfeɪ](ə)n] [æt; ət][wʌns] [dɪˈvaʊt] ,
— **a confession at once devout** ,
— 一个 忏悔 在 一次 虔诚的 ,

这是一份真诚而庄严的声明——一份出于他自身意愿的公开宣言——一份既虔诚又坦率的忏悔。

[poʊˈetɪkl] , [ænd; ənd][ˈhjuːmən] — [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði] [ˌjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] !
poetical , and human — a history in the shape of a prophecy !
诗意的 , 和 人类 — 一个 历史 在 这 形状 的 一个 预言 !

充满诗意，又饱含人情味——一部以预言形式呈现的历史！

[wʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [siːl] [tuː; tə]
What more was required of the biographer than to have put his seal to
什么 更多的 曾是 必需的 的 这 传记作家 比 到 有 放 他的 海豹 到
[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ,
the writing ,
这 写作 ,

传记作者除了在工作上盖上自己的印章之外，还能要求什么呢？

[ˈtestɪfaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːləaɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
testifying that the foreboding had been realized , and that the record
作证 那 这 不祥的预感 有 到过 已实现 , 和 那 这 记录

[wʌz; wəz] [ɔːˈθentɪk] ?
was authentic ?
曾是 真正的 ?

证明预感成真，并且记录真实可靠？

— ['læstɪŋli] [ɪz][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [rɪɡ'retɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] , { - }
— **Lastingly is it to be regretted in respect to this memorable being , { 16 }**
— 持久地 是 它 到 是 后悔 在 尊重 到 这 难忘 存在 , { - }
— 对于这位令人难忘的人物，我们终将感到惋惜， {16}

[ðæt] [ɪnkən'sɪdərət] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [left] [ju: 'es][æt; ət] [lɪbərti] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [mɜ:rθ] , [ɔ:r]
that inconsiderate intrusion has not left us at liberty to enjoy his mirth , or
那 不体贴 入侵 有 不是 左边 我们 在 自由 到 享受 他的 欢笑 , 或者
[hɪz; ɪz] [lʌv] ;
his love ;
他的 爱 ;

这种不体贴的打扰让我们无法自由地享受他的欢乐或他的爱；

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [wɪt] ; [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ju:sləs] , ['ɜ:rk səm] , [ænd; ənd]
his wisdom or his wit ; without an admixture of useless , irksome , and
他的 智慧 或者 他的 有 ; 没有 一个 混合物 的 无用 , 烦人的 , 和
[ˈpeɪn f(ə)l] ['di:teɪlz] ,
painful details ,
痛苦 细节 ,

他的智慧或才智；不掺杂无用、烦人、痛苦的细节，

[ðæt] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] — [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
that take from his poems so much of that right — which , with all his
那 拿 从 他的 诗歌 所以 很多 的 那 正确的 — 哪个 , 和 全部 他的
[ˈkerləsnəs] ,
carelessness ;
疏忽 ,

他的诗歌中蕴含着如此多的真理——尽管他漫不经心，

[ænd; ənd] ['fri:kwənt] [bri:tʃɪz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,
and frequent breaches of self - respect ,
和 频繁 违规行为 的 自己 - 尊重 ,
以及屡次践踏自尊的行为，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈneglɪdʒənt][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] — [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] ['sɒ:lɪd]
he was not negligent to maintain for them — the right of imparting solid
他 曾是 不是 疏忽 到 维持 为了 他们 — 这 正确的 的 传授 坚硬的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ʌnə'ləɪd] ['pleʒər] .
instruction through the medium of unalloyed pleasure .
操作说明 通过 这 中等的 的 纯正的 乐趣 .

他并没有疏忽，而是为他们保留了通过纯粹的快乐来传授扎实知识的权利。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə]
You will have noticed that my observations have hitherto been confined to
你 将要 有 注意到 那 我的 观察 有 迄今为止 到过 受限 到
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɜ:rɪz] [bʊk] :
Dr . Currie's book :
博士 : 柯里的 书 :

您可能已经注意到，我迄今为止的观察仅限于柯里博士的著作：

[ɪf] , [baɪ][frə'tɜ:rn(ə)l][ˈpaɪəti] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [kæn; kən][bi:; bi] [sʌkt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wu:nd] ,
if , by fraternal piety , the poison can be sucked out of this wound ,
如果 , 经过 兄弟 虔诚 , 这 毒 能 是 真烂 出去 的 这 伤口 ,
如果凭借兄弟间的虔诚，能够将伤口中的毒液吸出来，

[ðəʊz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [mi:n] [hændz] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪflɪ] [left][tu:; tə] [hi:l] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
those inflicted by meaner hands may be safely left to heal of themselves .
那些 造成的 经过 更卑鄙 双手 可能 是 安全 左边 到 愈合 的 他们自己 .
那些被恶人所伤的伤口，可以放心地让它自行愈合。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈraɪtəz] [huː] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [neɪmz] ,
Of the other writers who have given their names ,
的 这 其他 作家 WHO 有 给定 他们的 姓名 ,
其他署名的作者中,

[ˈoʊnli][wʌn] [leɪz] [kleɪm][tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
only one lays claim to even a slight acquaintance with the author ,
仅有的 一 躺下 宣称 到 甚至 一个 轻微 熟人 和 这 作者 ,
只有一人声称与作者略有交集。

[huːz] [ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] [ðeɪ] [teɪk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə][əˈnætəmaɪz] .
whose moral character they take upon them publicly to anatomize .
谁 道德 特点 他们 拿 之上 他们 公开 到 解剖 .
他们公开剖析他人的道德品格。

[ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuːər] — [ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [aʊt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Edinburgh reviewer — and him I single out because the author of the
这 爱丁堡 评论员 — 和 他 我 单身的 出去 因为 这 作者 的 这
[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɜːrn] [hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈfensɪz] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪv] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
vindication of Burns has treated his offences with comparative indulgence ,
平反 的 烧伤 有 治疗 他的 罪行 和 比较 放纵 ,
爱丁堡的评论家——我之所以特别提到他，是因为为伯恩斯平反的作者对他的罪行给予了相对宽容的态度——

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][kleɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [wətˈevər] [kɔːz] [aɪˈtiː] [maɪt]
to which he has no claim , and which , from whatever cause it might
到 哪个 他 有 不 宣称 , 和 哪个 , 从 任何 原因 它 可能
[əˈraɪz] ,
arise ,
出现 ,
他对此并无所有权，而且无论出于何种原因，

[hæz; həz] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] — [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuːər] [ðʌs]
has interfered with the dispensation of justice — the Edinburgh reviewer thus
有 干扰 和 这 豁免 的 正义 — 这 爱丁堡 评论员 因此
[raɪts] :
writes :
写 :

这位爱丁堡评论家写道，这妨碍了司法公正的伸张：
[ˈθriː] - [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][vaɪs][ɪn][ˈbɜːnzɪz] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [dɪˈfɔːrməti] , [ɪnˈdiːd] ,
[3] ' The leading vice in Burns's character , and the cardinal deformity , indeed ,
[3] - 这 领导 副 在 烧伤的 特点 , 和 这 红衣主教 畸形 , 的确 ,
[ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃənz] ,
of ALL his productions ,
的 全部 他的 作品 ,
[3] “伯恩斯性格中的主要恶习，也是他所有作品中的主要缺陷，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] , [ɔːr][ˌæfektɪ(ə)n][ʌv; əv] [kənˈtempt] , [fɔːr; fər][ˈpruːd(ə)ns] , [ˈdiːs(ə)nsi] , [ænd; ənd]
was his contempt , or affectation of contempt , for prudence , decency , and
曾是 他的 鄙视 , 或者 做作 的 鄙视 , 为了 谨慎 , 体面 , 和
[ˌregjuˈlærəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈθɔːtləsənəs] ,
regularity , and his admiration of thoughtlessness ,
规律性 , 和 他的 钦佩 的 考虑不周 ,
他蔑视（或者说假装蔑视）谨慎、体面和循规蹈矩，而推崇轻率，这难道不是一种蔑视吗？

[ˈɑːdəti] , [ænd; ənd] [ˈviːəmənt] [ˌsensəˈbɪləti] : [hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
oddity , and vehement sensibility : his belief , in short ,
奇特 , 和 慷慨 感性 : 他的 信仰 , 在 短的 ,
古怪的性格和强烈的敏感性：简而言之，他的信念是

[ɪn][ðə; ði] [dis'pensɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv][məˈræləti]
in the dispensing power of genius and social feeling in all matters of morality
在这分发力量的天才和社会的感情在全部事情的道德
[ænd; ənd] [ˈkaːmən] [sens] ;
and common sense ;
和常见的感觉 ;

在道德和常识等一切事务中，运用天才和社会情感的分配能力；

- [ˈædɪŋ] ,
' adding ,
- 添加 ,

补充道，

[ðæt] [ðiːz] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [ɪˈrəʊniəs] [ˈnəʊnɪz] - [hæv; həv] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt]
that these vices and erroneous notions ' have communicated to a great
那这些恶习和错误概念 - 有沟通到一个伟大的
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃənɪz] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪməˈræləti] [æt; ət][wʌns] [kənˈtemptəbl] [ænd; ənd]
part of his productions a character of immorality at once contemptible and
部分的 他的 作品 一个 特点的 的 不道德 在 一次 可鄙 和
[ˈheɪtfl] . -
hateful . '
可恶 . -

这些恶习和错误观念“使他的大部分作品都带有令人鄙夷和憎恶的不道德色彩”。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæftərwərdz] [təʊld] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pərˈpetʃuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We are afterwards told , that he is perpetually making a parade of his
我们 是 然后 讲述 , 那 他 是 永恒地 制作 一个 游行 的 他的
[ˈθɔːtləsənəs] , [ɪnflæməˈbɪlɪti] ,
thoughtlessness , inflammability ,
考虑不周 , 可燃性 ,

后来我们得知，他总是肆意炫耀自己的轻率和易怒。

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːdnəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈpærəɡræf] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pərˈpetʃuəli] [ˈduːɪŋ]
and imprudence ; and , in the next paragraph , that he is perpetually doing
和 轻率 ; 和 , 在 这 下一个 段落 , 那 他 是 永恒地 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
something else ;
某物 别的 ;

以及鲁莽；并且，在下一段中，他总是在做其他事情；

[aɪ] . [iː] . - [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndɪˈpendəns] .
i . e . ' boasting of his own independence .
我 . e . - 吹嘘 的 他的 自己的 独立 .

即“吹嘘自己的独立性”。

- — [ˈmɑːrvələs] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːlts] !
' — Marvellous address in the commission of faults !
- — 奇妙 地址 在 这 委员会 的 故障 !

——在犯错时发表了精彩的演讲！

[nɔːt] [les] [ðæn; ðən] [ˈsiːzər] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ; [huː] , [aɪˈtiː][ɪz] [sed] ,
not less than Caesar showed in the management of business ; who , it is said ,
不是 较少的 比 凯撒 显示 在 这 管理 的 商业 ; WHO , 它 是 说 ,

他在商业管理方面的表现丝毫不逊于凯撒；据说，他

[kʊd; kəd] [ˈdɪktɪt] [tuː; tə] [θriː] [ˈsekrətərɪz] [əˈpɑːn] [θriː] [ˈsevrəl] [əˈferz] , [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
could dictate to three secretaries upon three several affairs , at one and the
可以 听写 到 三 秘书 之上 三 一些 事务 , 在 一 和 这
[seɪm] [ˈmoʊmənt] !
same moment !
相同的 片刻 !

可以同时向三位秘书指示处理三件不同的事务！

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .
But , to be serious .
但 , 到 是 严肃的 .

但说真的。

[wen] [ə; ei][mæn] ,
When a man ,
什么时候 一个 男人 ,

当一个男人

[self] - [ɪ'lektɪd] [ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; ei] ['pʌblɪk] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
self - elected into the office of a public judge of the literature
自己 - 当选 进入 这 办公室 的 一个 民众 法官 的 这 文学
[ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempərə;ɪz] ,
and life of his contemporaries ,
和 生活 的 他的 同时代人 ,

他自封为评判同时代人文学和生活的公众评委，

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][gʊʊ] [ðɪːz] [lenθs] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ə; ei] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
can have the audacity to go these lengths in framing a summary of the
能 有 这 大胆 到 去 这些 长度 在 框架 一个 概括 的 这
[ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ˈvaːljəmz] [ðæt] { - }
contents of volumes that { 17 }
内容 的 卷 那 { - }

竟敢如此大张旗鼓地概括卷册的内容{17}

[ɑːr; ər] ['skætərd] ['ʊʊvər] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] , [ænd; ənd][ɪk'stænt][ɪn][ˈɔːlmoʊst] ['evri]
are scattered over every quarter of the globe , and extant in almost every
是 疏散 超过 每一个 四分之一 的 这 地球 , 和 现存 在 几乎 每一个
[ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] ,
cottage of Scotland ,
小屋 的 苏格兰 ,

遍布全球各个角落，几乎在苏格兰的每间小屋里都能找到它们的身影。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈwʌndər] [ɪf] ,
to give the lie to his labours ; we must not wonder if ,
到 给 这 说谎 到 他的 劳动 ; 我们 必须 不是 想知道 如果 ,
为了否定他的努力；我们不必感到惊讶，

[ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'sɜːrɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈæbstrækt] [məˈræləti] ,
in the plenitude of his concern for the interests of abstract morality ,
在 这 丰富 的 他的 忧虑 为了 这 兴趣 的 抽象的 道德 ,
在他对抽象道德利益的充分关注中，

[ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] [ˈslaːndərə] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ][ˈɑːbstək(ə)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
the infatuated slanderer should have found no obstacle to prevent him from
这 迷恋 诽谤者 应该 有 成立 不 障碍 到 防止 他 从
[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpʊʊət] ,
insinuating that the poet ,
暗示 那 这 诗人 ,
痴迷的诽谤者本应找不到任何阻碍，就能暗示诗人.....

[huːz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ɡriː] [steɪnd] [ænd; ənd] [ˈdɪs'fɪɡəd] ,
whose writings are to this degree stained and disfigured ,
谁 著作 是 到 这 程度 染色 和 毁容 ,
其作品已损毁至此的程度，

[wʌz; wəz] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['fænsɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
was ' one of the sons of fancy and of song ,
曾是 - 一 的 这 儿子们 的 想要 和 的 歌曲 ,
是“幻想与歌声之子”之一

[hu:] [spend] [ɪn] [veɪn] [ˌsju:pə'flu:ɪtɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [bi'ɒŋz] [ʌv; əv] [raɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [peɪl]
who spend in vain superfluities the money that belongs of right to the pale
WHO 花费 在 徒劳 多余的 这 钱 那 属于 的 正确的 到 这 苍白
[ɪn'dʌstriəs] ['treɪdzmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæmɪʃɪŋ] ['ɪnfənts] ;
industrious tradesman and his famishing infants ;
勤劳 零售商 和 他的 饥饿 婴儿 ;
他们挥霍无度，把本应属于面色苍白、勤劳的商人和他饥饿的婴儿的钱财浪费掉；

[ænd; ənd] [hu:] [reɪv] [ə'baʊt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [ɪn][ə; eɪ][tævərn] , [waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] -
and who rave about friendship and philosophy in a tavern , while their wives '
和 WHO 锐舞 关于 友谊 和 哲学 在 一个 酒馆 , 尽管 他们的 妻子们 -
[ˈhɑ:rts] , - & [si:] . & [si:] .
hearts , ' & c . & c .
心 , - & c . & c .
他们一边在酒馆里高谈阔论友谊和哲学，一边却在妻子的心里.....等等等等。

[aɪ 'ti:][ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [ðɪs] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['æɪrɪstɑ:k] ,
It is notorious that this persevering Aristarch ,
它 是 臭名昭著 那 这 坚持不懈 阿里斯塔赫 ,
众所周知，这位坚持不懈的阿里斯塔赫.....

[[fɔ:r]] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)][dʒi:niəs] [kʌmz] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
[4] as often as a work of original genius comes before him ,
[4] 作为 经常 作为 一个 工作 的 原来的 天才 来 前 他 ,
[4] 只要有天才原创作品出现在他面前，

[ə'veɪls] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə][ɑ:r 'i:] - [prə'kleɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðə; ði] ['næroʊ]
avails himself of that opportunity to re - proclaim to the world the narrow
可用性 他自己 的 那 机会 到 关于 - 宣布 到 这 世界 这 狭窄的
[reɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:mpri'hensj(ə)n] .
range of his own comprehension .
范围 的 他的 自己的 理解 .
他借此机会向世人再次宣告自己理解力的狭隘。

[ðə; ði] ['hæpi] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] , [ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] [veɪn] - ['ɡlɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl]
The happy self - complacency , the unsuspecting vain - glory , and the cordial
这 快乐的 自己 - 自满 , 这 毫无戒心的 徒劳 - 荣耀 , 和 这 亲切
['bɒnɒmi:] ,
bonhommie ,
博爱 ,
那种沾沾自喜的自满，那种不经意的虚荣，以及那种热情友好的氛围，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][ɪz] [pər'fɔ:rmɪd] ,
with which this part of his duty is performed ,
和 哪个 这 部分 的 他的 责任 是 执行 ,
他履行这一职责的方式是：

[du:][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [fri:] [tu;; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:rdli] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
do not leave him free to complain of being hardly dealt with if any one should
做 不是 离开 他 自由的 到 抱怨 的 存在 几乎 已处理 和 如果 任何 一 应该
[dɪ'kler] [ðə; ði] [tru:θ] ,
declare the truth ,
宣布 这 真相 ,
如果有人说出真相，就不要让他有理由抱怨自己受到不公正对待。

[baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:rəl]
by pronouncing much of the foregoing attack upon the intellectual and moral
经过 发音 很多 的 这 前文 攻击 之上 这 知识分子 和 道德
['kærəktər] [ʌv; əv] [bɜ:rn] ,
character of Burns ,
特点 的 烧伤 ,
通过对伯恩斯的智力和道德品格进行上述诸多攻击，

[tʊː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trespæs] ([fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [ə'pɪr] ,
to be the trespass (for reasons that will shortly appear ,
到 是 这 侵入 (为了 原因 那 将要 不久 出现 ,

构成侵权行为（原因稍后会解释，

[aɪ 'tiː][ˈkænə:t][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈviːniəl] ['trespæs]) [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [əb'tuːs] , [ˌsuːpər'fɪ(ə)l] , [ænd; ənd]
it cannot be called the venial trespass) of a mind obtuse , superficial , and
它 不能 是 称为 这 可怜的 侵入) 的 一个 头脑 钝 , 浅 , 和
[ɪ'nept] .
inept .
笨拙 .

这不能称之为心智迟钝、肤浅、无能之人的轻微过错。

[wʌt] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv] [mə'ɪgnəti] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [dʒuː'diʃəs] [əd'maɪərəz]
What portion of malignity such a mind is susceptible of , the judicious admirers
什么 部分 的 恶毒 这样的 一个 头脑 是 易受影响的 的 , 这 明智的 仰慕者
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] ,
of the poet ,
的 这 诗人 ,

这位诗人的睿智仰慕者们，这样的心灵究竟会受到何种程度的恶意影响呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɜːrniŋ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] , [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪn'kwærər] ;
and the discerning friends of the man , will not trouble themselves to enquire ;
和 这 有洞察力 朋友们 的 这 男人 , 将要 不是 麻烦 他们自己 到 查询 ;
而那人的明眼朋友们，也不会费心去打听；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [wɪ] [ðæt] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [pə'zest] [mɔːr] [swet] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
but they will wish that this evil principle had possessed more sway than they
但 他们 将要 希望 那 这 邪恶的 原则 有 拥有 更多的 摇摆 比 他们
[ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
are at liberty to assign to it ;
是 在 自由 到 分配 到 它 ;

但他们会希望这种邪恶原则拥有比他们所能赋予它的更大的影响力；

[ðə; ði] [ə'fendərz] [kən'dɪ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hoʊpləs] .
the offender's condition would not then have been so hopeless .
这 罪犯的 状况 会 不是 然后 有 到过 所以 绝望 .

那时，罪犯的处境就不会那么绝望了。

[fɔːr; fər] [mə'ɪgnəti] [sɪ'lektz] [ɪts]['daɪət] ;
For malignity selects its diet ;
为了 恶毒 选择 它是 饮食 ;

邪恶会选择自己的食物；

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɜːrɪ'mənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['vænəti] [wɪl] [rɪ'vəʊlt] ?
but where is to be found the nourishment from which vanity will revolt ?
但 在哪里 是 到 是 成立 这 营养 从 哪个 虚荣 将要 反叛 ?

但哪里能找到令虚荣心反抗的养分呢？

[mə'ɪgnəti] [meɪ] [biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ] ['traɪəmfz] ['riːəl][ɔːr][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [sliːp]
Malignity may be appeased by triumphs real or supposed , and will then sleep
恶毒 可能 是 安抚 经过 胜利 真实的或者 据称 , 和 将要 然后 睡觉
,
:
,

恶意或许会因真实的或想象的胜利而平息，然后沉睡。

[ɔːr] [jiːld] [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [prə'dʒʊsɪŋ] [dɪspə'zɪŋnz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ,
or yield its place to a repentance producing dispositions of good will ,
或者 屈服 它是 地方 到 一个 悔改 生产 性情 的 好的 将要 ,
或者让位于悔改，从而产生善意的性情，

[ænd; ənd] [dɪ'zɑɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][pæst][ɪndʒəri] ; [bʌt; bət][ˈvænəti][ɪz] ['restləs] , ['rekləs] ,
and desires to make amends for past injury ; but vanity is restless , reckless ,
和 欲望 到 制作 修改 为了 过去的 受伤 ; 但 虚荣 是 不安 , 鲁莽 ,
[ɪn'træktəb(ə)l] , [ʌnə'pizəbl] , [ɪn'seɪjəb(ə)l] . { - }
intractable , unappeasable , insatiable . { 18 }
难以驾驭的 , 无法平息 , 贪得无厌 . { - }
并渴望弥补过去的伤害；但虚荣心是躁动不安的、鲁莽的、顽固的、无法平息的、永不满足的。{18}

[ˈfɔːrtənət] [ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɪn'saɪts] ['oʊnli][tuː; tə] ['ækʃnz] [ðæt] [miːt]
Fortunate is it for the world when this spirit incites only to actions that meet
幸运 是 它 为了 这 世界 什么时候 这 精神 煽动 仅有的 到 行动 那 见面
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪkwət] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ;
with an adequate punishment in derision ;
和 一个 足够的 惩罚 在 嘲笑 ;
如果这种精神只会导致一些行为受到应有的惩罚和嘲笑，那么世界就幸运了；

[sʌtʃ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['dʒʌstɪs] , [wʊd] [biː; bi][ˈæptli] [rɪ'kwɑɪtɪd] [baɪ] [ə'saɪnɪŋ]
such , as in a scheme of poetical justice , would be aptly requited by assigning
这样的 , 作为 在 一个 方案 的 诗意的 正义 , 会 是 恰当地 回报 经过 分配
[tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] ,
to the agents ,
到 这 代理人 ,
例如，在诗意正义的安排下，可以通过分配给代理人来恰当地予以回报，

[wen] [ðeɪ] [kwɪt] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] , [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [nɑːt] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ['lɪmbəʊ] — [ðə; ði]
when they quit this lower world , a station in that not uncomfortable limbo — the
什么时候 他们 辞职 这 降低 世界 , 一个 车站 在 那 不是 不舒服 炼狱 — 这
[ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [fuːlɪz] !
Paradise of Fools !
天堂 的 傻瓜 !
当他们离开这个下层世界时，便会到达那个并不令人不适的过渡地带——愚人乐园！

[bʌt; bət] , [ə'ʃʊədli] , [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [hɪr] [ə'nʌðər] [pruːf] [ðæt] ['rɪdɪkjʊːl] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [test]
But , assuredly , we shall have here another proof that ridicule is not the test
但 , 当然 , 我们 将 有 这里 其他 证明 那 嘲笑 是 不是 这 测试
[ʌv; əv] [truːθ] ,
of truth ,
的 真相 ,
但是，可以肯定的是，我们将在此再次证明，嘲笑并不能检验真理。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [prɪ'vent] [juː 'es][frʌm; frəm] [pə'siːvɪŋ] , [ðæt] [dɪ'prævəti] [hæz; həz][noʊ][ˈælaɪ] [mɔːr] ['æktɪv] ,
if it prevent us from perceiving , that depravity has no ally more active ,
如果 它 防止 我们 从 感知 , 那 堕落 有 不 盟友 更多的 积极的 ,
[mɔːr] [ɪn'vetərət] ,
more inveterate ,
更多的 根深蒂固 ,
如果它阻止我们认识到，堕落没有比它更活跃、更根深蒂固的盟友，

[nɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
nor , from the difficulty of divining to what kind and degree of
也不 , 从 这 困难 的 占卜 到 什么 种类 和 程度 的
[ɪk'strævəgəns] [aɪ 'tiː] [meɪ] [prɑːmpt] ,
extravagance it may prompt ,
奢侈 它 可能 迅速的 ,
此外，由于难以预料它可能引发何种程度的铺张浪费，

[mɔːr] [pər'nɪʃəs] [ðæn; ðən][self] - [kən'siːt] .
more pernicious than self - conceit .
更多的 有害 比 自己 - 自负 .
比自负更有害。

[wer] [ðɪs] [ə'laɪəns] [ɪz] [tu:] ['ɑ:bviəs] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ,
Where this alliance is too obvious to be disputed ,
在哪里 这 联盟 是 也 明显的 到 是 争议 ,

如果这种联盟关系太过明显，以至于无法质疑，

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [kən'tempt] — [æz; əz][ə; eɪ] ['feltər]
the culprit ought not to be allowed the benefit of contempt — as a shelter
这 罪魁祸首 应该 不是 到 是 允许 这 益处 的 鄙视 — 作为 一个 庇护所
[frʌm; frəm] [diː'teɪʃn] ;
from detestation ;
从 憎恶 ;

不应允许罪犯享受蔑视的恩惠——以此作为免受憎恨的庇护；

[mʌtʃ] [les] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pliːd] , [ɪn][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trænzg'reɪnɪz] ,
much less should he be permitted to plead , in excuse for his transgressions ,
很多 较少的 应该 他 是 允许 到 恳求 , 在 原谅 为了 他的 过错 ,
更不应允许他为自己的过错辩解。

[ðæt] [ɪ'speʃl] [mə'levələns] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] .
that especial malevolence had little or no part in them :
那 特别的 恶意 有 小的 或者 不 部分 在 他们 :

那种特殊的恶意在其中几乎没有起到任何作用。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [huː] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][daɪ'ænə] ,
It is not recorded , that the ancient , who set fire to the temple of Diana ,
它 是 不是 记录 , 那 这 古老的 , WHO 放 火 到 这 寺庙 的 戴安娜 ,
没有记载表明，是古代那个放火焚烧狄安娜神庙的人是谁。

[hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] , [ɔːr][held] [aɪ'dɑːlətri][ɪn]
had a particular dislike to the goddess of chastity , or held idolatry in
有 一个 特别的 不喜欢 到 这 女神 的 贞洁 , 或者 握住 偶像崇拜 在
[əb'hɔːrəns] :
abhorrence :
厌恶 :

特别厌恶贞洁女神，或者对偶像崇拜深恶痛绝：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] [fuːl] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] , [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
he was a fool , an egregious fool , but not the less , on that account ,
他 曾是 一个 傻子 , 一个 极其恶劣 傻子 , 但 不是 这 较少的 , 在 那 帐户 ,
他是个傻瓜，一个十足的傻瓜，但即便如此，

[ə; eɪ][moʊst] ['oʊdiəs] ['mɑːnstər] .
a most odious monster :
一个 最多 令人厌恶的 怪物 :

一个极其可憎的怪物。

[ðə; ði]['taɪrənt] [huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['rætlɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ə'biːŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [bræs]
The tyrant who is described as having rattled his chariot along a bridge of brass
这 暴君 WHO 是 描述 作为 拥有 摇晃 他的 战车 沿着 一个 桥 的 黄铜
[oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
over the heads of his subjects ,
超过 这 头部 的 他的 主题 ,

据说，这位暴君曾驾着战车，在臣民头顶的铜桥上轰鸣而过。

[wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn'wərdli] [læft] [æt; ət] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [mɑːk] ['dʒuːpɪtər] ,
was , no doubt , inwardly laughed at ; but what if this mock Jupiter ,
曾是 , 不 怀疑 , 内心 笑了 在 ; 但 什么 如果 这 嘲笑 木星 ,
毫无疑问，他内心会嘲笑这个模仿朱庇特的人；但如果这个模仿朱庇特的人呢？

[nɑːt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,
not satisfied with an empty noise of his own making ,
不是 使满意 和 一个 空的 噪音 的 他的 自己的 制作 ,

他不满足于自己制造的空洞噪音，

[hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wið; wiθ] ['θroʊɪŋ] ['faɪər] - [brændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps] , [æz; əz][ə; eɪ]
had **amused** **himself** **with** **throwing** **fire** - **brands** **upon** **the** **house** - **tops** , **as** **a**
有 觉得好笑 他自己 和 投掷 火 - 品牌 之上 这 房子 - 最高额 , 作为 一个
[ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] ['laɪtnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
substitute **for** **lightning** ; **and** ,
代替 为了 闪电 ; 和 ,
他曾以向屋顶投掷火把来代替闪电为乐; 而且,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [elɪ'veɪ(ə)n] , [hæd; həd] [hə:ld] [stoʊnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
from **his** **elevation** , **had** **hurled** **stones** **upon** **the** **heads** **of** **his** **people** ,
从 他的 海拔 , 有 投掷 石头 之上 这 头部 的 他的 人们 ,
他从高处向自己的人民投掷石块,

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [boʊlt] ,
to **show** **that** **he** **was** **a** **master** **of** **the** **destructive** **bolt** ,
到 展示 那 他 曾是 一个 掌握 的 这 破坏性的 螺栓 ,
为了表明他精通破坏性闪电,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rlməs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] !
as **well** **as** **of** **the** **harmless** **voice** **of** **the** **thunder** !
作为 出色地 作为 的 这 无害 嗓音 的 这 雷 !
以及无害的雷声!

— [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][hju:'mænəti][hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli][hæd; həd] [ə'keɪʒn]
— **The** **lovers** **of** **all** **that** **is** **honourable** **to** **humanity** **have** **recently** **had** **occasion**
— 这 恋人 的 全部 那 是 光荣的 到 人类 有 最近 有 场合
[tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd]['despə:t] ,
to **rejoice** **over** **the** **downfall** **of** **an** **intoxicated** **despot** ,
到 麾 超过 这 倒台的 的 一个 酣 暴君 ,
—热爱一切对人类有益之事的人们, 最近都为一位醉酒暴君的垮台而欢欣鼓舞。

[hu:z] ['vergəɪz] ['fɜ:rniʃ] [mɔ:r] ['sɔ:ld] [mæ'trɪəlz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [wɪl] [ɪg'zemplɪfaɪ] [haʊ]
whose **vagaries** **furnish** **more** **solid** **materials** **by** **which** **the** **philosopher** **will** **exemplify** **how**
谁 反复无常 提供 更多的 坚硬的 材料 经过 哪个 这 哲学家 将要 举例说明 如何
[strikt] [ɪz][ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lu:dɪkrəsli] ,
strict **is** **the** **connection** **between** **the** **ludicrously** ,
严格的 是 这 联系 之间 这 荒谬地 ,
这些反复无常的行为为哲学家提供了更坚实的素材, 哲学家将借此举例说明荒谬与现实之间的联系有多么紧密。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəbli] [fæn'tæstɪk] .
and **the** **terribly** **fantastic** .
和 这 可怕 极好的 .
以及极其精彩绝伦的。

[wi:; wi] [noʊ] , ['ɔ:lsoʊ] ,
We **know** , **also** ,
我们 知道 , 还 ,
我们也知道,

[ðæt] [ˌroubz'pjɛr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪnɪst] [men] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [veɪn] ['kʌntri] [ə'pɑ:n]
that **Robespierre** **was** **one** **of** **the** **vainest** **men** **that** **the** **most** **vain** **country** **upon**
那 罗伯斯庇尔 曾是 一 的 这 最虚荣的 男人 那 这 最多 徒劳 国家 之上
[ɜ:rθ] [hæz; həz] [prə'du:st] ;
earth **has** **produced** ;
地球 有 生产 ;
罗伯斯庇尔是世界上最虚荣的国家所造就的最虚荣的人之一;

— [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpæ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkaʊərdɪs] [wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kəˈnekts]
— and from this passion , and from that cowardice which naturally connects
— 和 从 这 热情 , 和 从 那 怯懦 哪个 自然 连接
[ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ,
itself with it ,
本身 和 它 ,

——正是从这种激情，以及与之自然而然相连的怯懦中，

[ˈfloʊd] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] .
flowed the horrors of his administration .
流动 这 恐怖 的 他的 行政 .

他执政期间的种种暴行昭然若揭。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsent] , [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈskersli] [ˈpɑ:rd(ə)n] ,
It is a descent , which I fear you will scarcely pardon ,
它 是 一个 下降 , 哪个 我 害怕 你 将要 几乎 赦免 ,

这是一次堕落，恐怕你很难原谅。

[tu:; tə] [kəmˈper] [ðɪ:z] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ˈenəmi] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnɒ:nɪməs] [kənˈdʌktər]
to compare these redoubtable enemies of mankind with the anonymous conductor
到 比较 这些 令人敬畏的 敌人 的 人类 和 这 匿名的 导体

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperɪʃəb(ə)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
of a perishable publication .
的 一个 易腐烂的 发布 .

将这些人类的强大敌人与一份即将消亡的出版物的匿名主编相提并论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðəm; ðəm][ˌɔ:l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈdɪfrəns]
But the moving spirit is the same in them all ; and , as far as difference
但 这 移动 精神 是 这 相同的 在 他们 全部 ; 和 , 作为 远的 作为 不同之处

[ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
of circumstances ,
的 情况 ,

但它们背后的精神内核却是一致的；至于境遇上的差异，

[ænd; ənd][dɪˈspærəti][ʌv; əv] [ˈpaʊəz] , [wɪl] [əˈlaʊ] , [ˈmænɪfests] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
and disparity of powers , will allow , manifests itself in the same way ;
和 差距 的 权力 , 将要 允许 , 表现 本身 在 这 相同的 方式 ;

权力不对等，将会以同样的方式表现出来；

[baɪ] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər] [tru:θ] , [ænd; ənd][kənˈsɜ:rn][fɔ:r; fər][ˈdu:ti] — [ˈkærid] [tu:; tə]
by professions of reverence for truth , and concern for duty — carried to
经过 职业 的 尊敬 为了 真相 , 和 忧虑 为了 责任 — 携带 到

[ðə; ði] [ˈɡɪdiəst] [ˈhaɪts] [ʌv; əv][ˈɑ:sən] { - }
the giddiest heights of osten { 19 }
这 最晕眩的 高度 的 奥斯滕 { - }

通过对真理的敬畏和对责任的关注——被推向了最令人眩晕的高度{19}

[ˈteɪʃən] , [waɪl] [ˈpræktɪs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈlaɪəns] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:mˈnɪpətəns]
tation , while practice seems to have no other reliance than on the omnipotence
tation , 尽管 实践 似乎 到 有 不 其他 依赖 比 在 这 全能

[ʌv; əv] [ˈfɔ:lshʊd] .
of falsehood .
的 谬误 .

理论似乎除了谎言的无所不能之外，别无其他依靠。

[ðə; ði][træn'zi](ə)n][frʌm; frəm][ə; ei][ˌvɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈrɑ:bərt] [bɜ:rn] [tu:; tə] [ðɪ:z] [hɪnts] [fɔ:r; fər][ə; ei]
The transition from a vindication of Robert Burns to these hints for a
这 过渡 从 一个 平反 的 罗伯特 烧伤 到 这些 提示 为了 一个
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'fɔ:rməti] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['grɒʊsli] [ˈaʊtreɪdʒd] [hɪz; ɪz]
picture of the intellectual deformity of one who has grossly outraged his
图片 的 这 知识分子 畸形 的 一 WHO 有 粗略地 义愤填膺 他的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

从为罗伯特·伯恩斯正名，到暗示某人严重侮辱了他的名誉，从而导致其智力畸形，这种转变令人费解。

[ɪz] [tu:] [ˈnæt](ə)rəl][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][æən; ən][ə'pɔ:lədʒi] : [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] , [sɜ:r] ,
is too natural to require an apology : but I feel , sir ,
是 也 自然的 到 要求 一个 道歉 : 但 我 感觉 , 先生 ,
这太自然了，无需道歉：但是，先生，我觉得

[ðæt] [aɪ][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪ'teɪnd] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] .
that I stand in need of indulgence for having detained you so long .
那 我 站立 在 需要 的 放纵 为了 拥有 被拘留 你 所以 长的 .
我耽误了您这么久，请您原谅。

[let] [em 'i:][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪm'pɑ:rt][tu:; tə] [ˈeni] [dʒu:'dɪʃəs] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊət][æz; əz]
Let me beg that you would impart to any judicious friends of the poet as
让 我 求 那 你 会 传授 到 任何 明智的 朋友们 的 这 诗人 作为
[mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɜ:rvisəb(ə)] [tu:; tə]
much of the contents of these pages as you think will be serviceable to
很多 的 这 内容 的 这些 页面 作为 你 思考 将要 是 可用 到
[ðə; ði] [kɔ:z] ;
the cause ;
这 原因 ;

请允许我恳请您将这些篇章中您认为对诗人有益的内容，尽可能多地传达给诗人的朋友们；

[bʌt; bət][du:;][nɑ:t] [gɪv] [pʌb'lısəti] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but do not give publicity to any portion of them ,
但 做 不是 给 宣传 到 任何 部分 的 他们 ,
但不要公开其中的任何部分。

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [θɔ:t] [ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt] [æən; ən][ˈoʊpən][ˌsɜ:rkjə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [meɪ] [bi:; bi]
unless it be thought probable that an open circulation of the whole may be
除非 它 是 想法 可能 那 一个 打开 循环 的 这 所有的 可能 是
[ˈju:sf(ə)] . [[faɪv]]
useful . [5]
有用 : [5]

除非认为整体的公开流通可能是有益的。[5]

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; ei][kaɪnd] , [wɪt] ,
The subject is delicate , and some of the opinions are of a kind , which ,
这 主题 是 精美的 , 和 一些 的 这 意见 是 的 一个 种类 , 哪个 ,
这个问题很敏感，而且有些观点相当片面，

[ɪf] [tɔ:rn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ðæt] [sə'pɔrts] [ðem; ðəm] , [wɪl] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [ˈwɪðər] ,
if torn away from the trunk that supports them , will be apt to wither ,
如果 撕裂 离开 从 这 树干 那 支持 他们 , 将要 是 易于 到 枯萎 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

如果从支撑它们的树干上脱落，就容易枯萎，而且，

[ɪn] [ðæt] [stert] , [tu:; tə][ˈkɑ:ntrækt] [ˈpɔɪzənəs] [ˈkwa:lətɪz] ; [laɪk][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:] , [wɪt]
in that state , to contract poisonous qualities ; like the branches of the yew , which
在 那 状态 , 到 合同 有毒 品质 ; 喜欢 这 分支 的 这 紫杉 , 哪个
,
:
,

在那种状态下，会沾染上毒素；就像紫杉的枝条一样，

[waɪl] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspɪrɪt][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [tri:] , [ɑ:r; ər] [ˈni:ðər] [ˈna:kəs] , [nɔ:r]
while united by a living spirit to their native tree , are neither noxious , nor
尽管 团结的 经过 一个 活的 精神 到 他们的 本国的 树 , 是 两者都不 有害的 , 也不
[wɪˈðəʊt] [ˈbju:ti] ;
without beauty ;
没有 美丽 ;

虽然它们与原生树木有着鲜活的生命力，但它们既无害，也不缺乏美丽；

[bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [dɪ(s)ˈsevə] [ænd; ənd][kæst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
but , being dissevered and cast upon the ground ,
但 , 存在 分离 和 投掷 之上 这 地面 ,

但是，由于分离并被丢弃在地上，

[brˈkʌm] [ˈdedli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæɪ(ə)] [ðæt] [ɪnˈkɔ:ʃəsli] [fi:d] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
become deadly to the cattle that incautiously feed upon them .
变得 致命 到 这 牛 那 不谨慎地 喂养 之上 他们 .

对粗心大意地啃食它们的牛来说，会变成致命的。

[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlbərt] [bɜ:rn] , [ɪˈspeʃəli] , [let][maɪ] [ˈsentɪmənts] [bi:; bi] [kənˈveɪd] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
To Mr . Gilbert Burns , especially , let my sentiments be conveyed , with my
到 先生 . 吉尔伯特 烧伤 , 尤其 , 让 我的 情感 是 传递 , 和 我的
[sɪnˈsɪr] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] ,
sincere respects ,
真诚 尊重 ,

尤其要向吉尔伯特·伯恩斯先生转达我的诚挚问候和崇高敬意。

[ænd; ənd][best] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] - [ˈwɜ:rði] [ˈentərˌpraɪz] .
and best wishes for the success of his praise - worthy enterprise .
和 最好的 愿望 为了 这 成功 的 他的 称赞 - 值得 企业 .

并祝愿他这项值得称赞的事业取得成功。

[ænd; ənd] [ɪf] , [θru:] [ˈmɑ:dɪst] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
And if , through modest apprehension ,
和 如果 , 通过 谦虚的 忧虑 ,

如果，出于些许担忧，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪləti] [tu:; tə][du:] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈmeməri] ,
he should doubt of his own ability to do justice to his brother's memory ,
他 应该 怀疑 的 他的 自己的 能力 到 做 正义 到 他的 兄弟 记忆 ,

他应该怀疑自己是否有能力不辜负哥哥的遗愿。

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt][ðə; ði][moʊst] [ˈoʊdiəs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
let him take encouragement from the assurance that the most odious part of
让 他 拿 鼓励 从 这 保证 那 这 最多 令人厌恶的 部分 的
[ðə; ði][ˈtʃɑ:rdʒɪz] [oʊd] [ɪts] [ˈkredɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [di:md] [best]
the charges owed its credit to the silence of those who were deemed best
这 收费 欠款 它是 信用 到 这 沉默 的 那些 WHO 是 被认为 最好的
[ɪnˈtɑ:ɪld] [tu:; tə] [spi:k] ;
entitled to speak ;
标题 到 说话 ;

让他感到欣慰的是，最令人憎恶的指控之所以能够成立，是因为那些被认为最有资格发言的人保持了沉默；

[ænd; ənd] [hu:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] , [wəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [mju:t] ,
and who , it was thought , would not have been mute ,
和 WHO , 它 曾是 想法 , 会 不是 有 到过 沉默的 ,
人们认为,他不可能是个哑巴。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪlɪ:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [benɪ'fɪəli] .
had they believed that they could speak beneficially .
有 他们 相信 那 他们 可以 说话 有益地 .
如果他们相信自己能说些有益的话。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [tru:θ] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]
Moreover , it may be relied on as a general truth , which will not escape his
而且 , 它 可能 是 依赖 在 作为 一个 一般的 真相 , 哪个 将要 不是 逃脱 他的
[rekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,
此外,它还可以被视为一条普遍真理,他不会忘记。

[ðæt] ['tæsk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sʊʊ] ['ɑ:rdʒuəs] [æz; əz] ,
that tasks of this kind are not so arduous as ,
那 任务 的 这 种类 是 不是 所以 艰巨 作为 ,
这类任务并不像.....那样艰巨。

[tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['tendərli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪ'ju:] , [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] [fɜ:rst] [ə'pɪr] [tu:; tə]
to those who are tenderly concerned in their issue , they may at first appear to
到 那些 WHO 是 温柔地 担心的 在 他们的 问题 , 他们 可能 在 第一的 出现 到
[bi:; bi] ;
be ;
是 ;
对于那些真心关心他们问题的人来说,他们起初可能看起来是这样;

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðə; ði] ['meni] [bi:; bi] ['heɪsti] [tu:; tə] [kən'dem] ,
for , if the many be hasty to condemn ,
为了 , 如果 这 许多 是 仓促 到 谴责 ,
因为,如果大多数人急于谴责,

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɑ:r 'i:] - ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒenə'rɑ:səti] [wɪtʃ] ['stimjuleɪts] [ðem; ðəm] — [wen] ['fɔ:rsəbli]
there is a re - action of generosity which stimulates them — when forcibly
那里 是 一个 关于 - 行动 的 慷慨 哪个 刺激 他们 — 什么时候 强制
['sʌmənd] — [tu:; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] ,
summoned — to redress the wrong ; and ,
被召唤 — 到 纠正 这 错误的 ; 和 ,
慷慨的回应会激励他们在被强制召集时去纠正错误; 而且,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sensəb(ə)] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [dʌl] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
for the sensible part of mankind , they are neither dull to understand ,
为了 这 明智的 部分 的 人类 , 他们 是 两者都不 乏味的 到 理解 ,
对于理智的人来说,它们并不难理解。

[nɔ:r] [slʊʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] [æbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [men] ,
nor slow to make allowance for , the aberrations of men ,
也不 慢的 到 制作 津贴 为了 , 这 偏差 的 男人 ,
也不迟于体谅人的过错,

[hu:z] [ɪntə'lektʃuəl] ['pəʊə-z] [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['spi:ʃi:z] .
whose intellectual powers do honour to their species .
谁 知识分子 权力 做 荣誉 到 他们的 物种 .
他们的智慧为他们的物种赢得了荣誉。

[aɪ] [eɪ 'em] , [dɪr] [sɜ:r] , [rɪ'spektfəli] [jɔ:rz] ,
I am , dear Sir , respectfully yours ,
我 是 , 亲爱的 先生 , 尊敬 你的 ,
尊敬的先生,谨致以最诚挚的问候。

[ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
WILLIAM WORDSWORTH .
威廉 华兹华斯 .

威廉·华兹华斯。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈdʒænjueɪrɪ] , - . { - }
Rydal Mount , January , 1816 . { 20 }
莱达尔 山 , 一月 , - . { - }

赖德尔山，1816年1月。{20}

([bi:]) [ʌv; əv] [ˈmɒnjumənts] [tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [men] .
(b) OF MONUMENTS TO LITERARY MEN .
(b) 的 纪念碑 到 文学 男士 .

(b) 文学人物纪念碑。

[ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
Letter to a Friend .
信 到 一个 朋友 .

给朋友的一封信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈeɪprəl] - . - .
Rydal Mount , April 21 . 1819 .
莱达尔 山 , 四月 - . - .

莱德尔山，1819 年 4 月 21 日。

[sɜːr] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɑːnəːd] [em ˈiː] , [ˈberɪŋ] [deɪt] [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
The letter with which you have honoured me , bearing date the 31st of March ,
这 信 和 哪个 你 有 荣幸 我 , 轴承 日期 这 31st 的 行进 ,

您于3月31日致函给我，我深感荣幸。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ʌnˈtɪl] [ˈjestərdeɪ] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɜːrliər] [ɪkˈspres] [maɪ]
I did not receive until yesterday ; and , therefore , could not earlier express my
我 做过 不是 收到 直到 昨天 ; 和 , 所以 , 可以 不是 早些时候 表达 我的
[rɪˈɡret] [ðæt] ,
regret that ,
后悔 那 ,

我直到昨天才收到；因此，我之前无法表达我的遗憾，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈpraːmptɪd] [ðə; ði]
notwithstanding a cordial approbation of the feeling which has prompted the
虽然 一个 亲切 赞许 的 这 感觉 哪个 有 提示 这
[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

尽管我们对促成这项行动的情感表示衷心赞同，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv]
and a genuine sympathy in admiration with the gentlemen who have
和 一个 真的 同情 在 钦佩 和 这 先生们 WHO 有
[səbˈskraɪbd] [təːrdz] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][fɔːr; fər] [bɜːrn] ,
subscribed towards a Monument for Burns ,
已订阅 向 一个 纪念碑 为了 烧伤 ,

并对那些捐款修建伯恩斯纪念碑的先生们表示由衷的同情和钦佩。

[aɪ][ˈkænɑːt] [juˈnaɪt][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ] [ðəz] [ɪn] [prəˈmooʊtɪŋ] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] .
I cannot unite my humble efforts with theirs in promoting this object .
我 不能 团结 我的 谦逊的 努力 和 他们的 在 推广 这 目的 .

我无法将我微薄的努力与他们的努力结合起来，共同推广这个项目。

[sɪn'sɪrli] [kæn; kən][aɪ][ə'fɜ:rm] [ðæt] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['məutɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [swei] [ði:z]
Sincerely can I affirm that my respect for the motives which have swayed these
真挚地 能 我 确认 那 我的 尊重 为了 这 动机 哪个 有 摇摆 这些
[ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [ˈɜ:dʒd] [em 'i:][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
gentlemen has urged me to trouble you with a brief statement of the
先生们 有 敦促 我 到 麻烦 你 和 一个 简短的 陈述 的 这
[ˈri:z(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sent] .
reasons of my dissent .
原因 的 我的 异议 .

我真诚地声明，我对这些先生们的动机表示尊重，这促使我冒昧地向您简要说明我的异议理由。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] : [ˈemɪnənt] ['pəʊəts] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] ,
In the first place : Eminent poets appear to me to be a class of men ,
在 这 第一的 地方 : 杰出 诗人 出现 到 我 到 是 一个 班级 的 男人 ,
首先：在我看来，杰出的诗人是一类人，

[hu:] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmɑ:rkz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [ænd; ənd]
who less than any others stand in need of such marks of distinction ; and
WHO 较少的 比 任何 其他的 站立 在 需要 的 这样的 标记 的 区别 ; 和
[hens] [aɪ][ɪn'fɜ:r] ,
hence I infer ,
因此 我 推断 ,

他们比任何人都更不需要这种荣誉的象征；因此我推断，

[ðæt] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv][æk'hɑ:lɪdʒɪŋ; æk'hɑ:lɪdʒɪŋ][ðər; ðər] ['merɪts] [ɪz][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ,
that this mode of acknowledging their merits is one for which they would not ,
那 这 模式 的 承认 他们的 优点 是 一 为了 哪个 他们 会 不是 ,
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
in general ,
在 一般的 ,

他们通常不会接受这种认可他们功绩的方式。

[bi:; bi] [ðəm'selvz] [sə'lisɪtəs] .
be themselves solicitous .
是 他们自己 殷勤 .

要体贴周到。

[bɜ:rn] [dɪd] , [ɪn'di:d] , [ɪ'rekt] [ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][tu:; tə] ['fɜ:gəsən] ;
Burns did , indeed , erect a monument to Fergusson ;
烧伤 做过 , 的确 , 直立 一个 纪念碑 到 弗格森 ;

伯恩斯确实为弗格森竖立了一座纪念碑；

[bʌt; bət][aɪ] [æprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['grættɪtu:d] [tʊk] [ðɪs] [kɔ:rs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [ðæt] ['fɜ:gəsən]
but I apprehend his gratitude took this course because he felt that Fergusson
但 我 逮捕 他的 感激 采取 这 课程 因为 他 毛毡 那 弗格森
[hæd; həd] [bɪn] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tɔ:ri] [kʌt] [ɔ:f] ,
had been prematurely cut off ,
有 到过 过早 切 离开 ,

但我理解他之所以以这种方式表达感激之情，是因为他觉得弗格森被过早地排除在外了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [bɔ:r] [noʊ] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] .
and that his fame bore no proportion to his deserts .
和 那 他的 名声 钻孔 不 部分 到 他的 沙漠 .

他的名声与他所获得的成就完全不成比例。

[ɪn] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌpə'tɪku:ləz] [kæn; kən][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [bɜ:rn] ['dʒʌstli][bi:; bi] [sed] [tu:; tə]
In neither of these particulars can the fate of Burns justly be said to
在 两者都不 的 这些 细节 能 这 命运 的 烧伤 公正地 是 说 到
[rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] :
resemble that of his predecessor :
类似 那 的 他的 前任 :

在上述两方面，都不能说伯恩斯的命运与他的前任相似：

[hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [fjuː] ,
his years were indeed few ,
他的 年 是 的确 很少 ,
他的寿命确实很短暂。

[bʌt; bət] [ˈnuːmərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
but numerous enough to allow him to spread his name far and wide ,
但 很多的 足够的 到 允许 他 到 传播 他的 姓名 远的 和 宽的 ,
但人数足够多,足以让他名扬四海。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˈpɜːrmənənt] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ; [ɪn] [ɔːrt] ,
and to take permanent root in the affections of his countrymen ; in short ,
和 到 拿 永恒的 根 在 这 情感 的 他的 同胞们 ; 在 短的 ,
并永远铭刻在同胞心中; 总之,

[hiː; hi][hæz; hæz] [reɪzɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][soʊ] [kənˈspɪkjʊəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ]
he has raised for himself a monument so conspicuous , and of such
他 有 提高 为了 他自己 一个 纪念碑 所以 显眼的 , 和 的 这样的
[ɪmˈperɪʃəbl̩] [məˈtɪriəlz] ,
imperishable materials ,
不朽的 材料 ,
他为自己建造了一座如此显眼、如此经久耐用的纪念碑。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ə; eɪ][ˈlʊk(ə)l][ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [stoʊn] [suːˈpɜːrfluəs] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
as to render a local fabric of stone superfluous , and , therefore ,
作为 到 使成为 一个 当地的 织物 的 石头 多余 , 和 , 所以 ,
[kəmˈpærətɪvli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
comparatively insignificant .
比较 微不足道 .
使得当地的石砌建筑变得多余,因而相对而言微不足道。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ˈgræntɪd] , [ʊd; ʊd][nɑːt][hɪz; ɪz][fɑːnd][ədˈmaɪərəz][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
But why , if this be granted , should not his fond admirers be permitted to
但 为什么 , 如果 这 是 的确 , 应该 不是 他的 喜爱 仰慕者 是 允许 到
[ɪnˈdʌldʒ] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] ,
indulge their feelings ,
放纵 他们的 情怀 ,
但是,如果允许他这样做,为什么不应该允许他的仰慕者们尽情表达他们的感情呢?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ?
and at the same time to embellish the metropolis of Scotland ?
和 在 这 相同的 时间 到 润 这 都会 的 苏格兰 ?
同时美化苏格兰的大都市?

[ɪf] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˈdʒʌstli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [aɪˈtiː] [meɪ] ,
If this may be justly objected to , and in my opinion it may ,
如果 这 可能 是 公正地 反对 到 , 和 在 我的 观点 它 可能 ,
如果这一点可以被合理地反对,而我认为确实可以,

[aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʃoʊ] { - }
it is because the showy { 21 }
它 是 因为 这 炫耀 { - }
这是因为炫耀{21}

[tˈrɪbjʊːts] [tuː; tə][ˈdʒiːniəs][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈefərts] [baɪ] [wɪtʃ]
tributes to genius are apt to draw off attention from those efforts by which
致敬 到 天才 是 易于 到 画 离开 注意力 从 那些 努力 经过 哪个
[ðə; ði] [ɪnˈtrəsts] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [maɪt] [biː; bi] [səbˈstænjəli] [prəˈmoʊtɪd] ;
the interests of literature might be substantially promoted ;
这 兴趣 的 文学 可能 是 实质性 推广 ;
对天才的赞颂往往会分散人们对那些能够实质性地促进文学发展的努力的注意力;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ɪn] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ɪg'zɜːʃənz] ,
and to exhaust public spirit in comparatively unprofitable exertions ,
和 到 排气 民众 精神 在 比较 无利可图 努力 ,
并将公众精神耗费在相对无益的努力中,

[wen] [ðə; ði] [rɒŋz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [men][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [rɪ'dres] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
when the wrongs of literary men are crying out for redress on all sides .
什么时候 这 错误 的 文学 男人 是 哭泣 出去 为了 纠正 在 全部 侧面 .
当文学界人士的冤屈在各方呼声中亟待伸张时。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɜːz] [tuː; tə][em 'iː] ,
It appears to me ,
它 出现 到 我 ,
在我看来,

[ðæt] [tɔːrdz] [noʊ] [klæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɔːz] [soʊ][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd]
that towards no class of his Majesty's subjects are the laws so unjust and
那 向 不 班级 的 他的 陛下的 主题 是 这 法律 所以 不公正 和
[ə'presɪv] .
oppressive .
压迫性的 .
对于陛下的任何阶层臣民，法律都不会如此不公正和压迫。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [də'rektɪd] , [baɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
The attention of Parliament has lately been directed , by petition ,
这 注意力 的 议会 有 最近 到过 指导 , 经过 请愿 ,
最近，议会通过请愿书表达了对以下问题的关注：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv] ['nuːli] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['laɪbrəriːz] ;
to the exaction of copies of newly published works for certain libraries ;
到 这 执行 的 副本 的 新 已发布 作品 为了 肯定 图书馆 ;
为某些图书馆索取新出版作品的副本；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['iːv(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'pouzɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
but this is a trifling evil compared with the restrictions imposed upon the
但 这 是 一个 琐事 邪恶的 比较的 和 这 限制 强加 之上 这
[du'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːpɪraɪt] ,
duration of copyright ,
期间 的 版权 ,
但与版权期限的限制相比，这只是微不足道的弊端。

[wɪtʃ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɜːrks] [prə'faʊnd] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] , [ɔːr] ['elɪveɪtɪd] , [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd]
which , in respect to works profound in philosophy , or elevated , abstracted , and
哪个 , 在 尊重 到 作品 深刻的 在 哲学 , 或者 升高 , 摘要 , 和
[rɪ'faɪnd] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
refined in imagination ,
精制 在 想像力 ,
就其哲学内涵深刻，或在想象力方面高深、抽象、精炼的作品而言，

[ɪz] ['tæntəmaʊnt] [ɔːlmoʊst][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːθər] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɪ'kjuːnɪəri]
is tantamount almost to an exclusion of the author from all pecuniary
是 等同 几乎 到 一个 排除 的 这 作者 从 全部 金钱
[ˈrekəm,pens] ; [ænd; ənd] ,
recompence ; and ,
补偿 ; 和 ,
这几乎等同于剥夺作者的一切经济报酬；而且，

[ˈiːv(ə)n] [wer] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [æz; əz][tuː; tə]
even where works of imagination and manners are so constituted as to
甚至 在哪里 作品 的 想像力 和 礼仪 是 所以 构成 作为 到
[biː; bi] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈmænd] ,
be adapted to immediate demand ,
是 改编 到 即时 要求 ,
即使想象力和礼仪作品的构成是为了适应当下的需求,

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bɜːrn] , [ˈdʒʌstli] [meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [æskt] ,
as is the case of those of Burns , justly may it be asked ,
作为 是 这 案件 的 那些 的 烧伤 , 公正地 可能 它 是 问 ,
正如伯恩斯的的作品那样，人们完全可以这样问：

[wʌt] [ˈriːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [əˈsaɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːθər] [huː] [daɪz] [jʌŋ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]
what reason can be assigned that an author who dies young should have the
什么 原因 能 是 分配 那 一个 作者 WHO 死亡 年轻的 应该 有 这
[ˈprɑːspekt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə] [ˈlæŋɡwɪʃ] [ɪn] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd]
prospect before him of his children being left to languish in poverty and
前景 前 他 的 他的 孩子们 存在 左边 到 憔悴 在 贫困 和
[dɪˈpendəns] ,
dependence ,
依赖性 ,
一个英年早逝的作家，为何要面对子女贫困潦倒、依赖他人的境遇？

[waɪl] [ˈbʊksələr] [ɑːr; ər] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] [əˈpɑːn][geɪnz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
while booksellers are revelling in luxury upon gains derived from works which are
尽管 书店 是 狂欢 在 奢华 之上 收益 衍生的 从 作品 哪个 是
[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [neɪʃəns] .
the delight of many nations .
这 喜 的 许多 国家 .
与此同时，书商们正沉浸在从深受许多国家喜爱的作品中获得的巨额利润中，享受着奢华的生活。

[ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [maɪt] [biː; bi] [ˈkærid] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æsk] ,
This subject might be carried much further , and we might ask ,
这 主题 可能 是 携带 很多 更远 , 和 我们 可能 问 ,
这个话题还可以进一步探讨，我们或许可以问：

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪnˈʃʊrd] [ɪˈmiːdiət] [welθ] ,
if the course of things insured immediate wealth ,
如果 这 课程 的 事物 投保人 即时 财富 ,
如果事情的发展能确保立即获得财富，
[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪŋ] [ræŋk][ænd; ənd] [ˈɑːnərz] — [ˈɑːnərz] [ænd; ənd] [welθ] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈteɪld] [ɑːn]
and accompanying rank and honours — honours and wealth often entailed on
和 随同 秩 和 荣誉 — 荣誉 和 财富 经常 包含 在
[ðer; ðər] [ˈfæməliz] [tuː; tə] [men] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɜːrɪd] [prəˈfeʃənz] ,
their families to men distinguished in the other learned professions ,
他们的 家庭 到 男人 杰出的 在 这 其他 学习 职业 ,
以及随之而来的地位和荣誉——这些荣誉和财富通常会传授给在其他学术领域卓有成就的男士及其家族。

— [waɪ] [ðə; ði] [ɔːz] [ʊd; ʃəd] [ɪntərˈfɪr] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðoʊz] [prɪˈkjuːnɪəri] [ɪˈmɒljʊmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
— **why the laws should interfere to take away those pecuniary emoluments which are**
— 为什么 这 法律 应该 干扰 到 拿 离开 那些 金钱 薪酬 哪个 是
[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːˈsterəti] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] ,
the natural inheritance of the posterity of authors ,
这 自然的 遗产 的 这 后人 的 作者 ,
——为什么法律要干预，剥夺作者后代理应继承的经济报酬？

[huːz] [pəˈsjuːts] , [ɪf] [dəˈrektɪd] [baɪ][ˈdʒɪːniəs][ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ˈɪndəstri] ,
whose pursuits , if directed by genius and sustained by industry ,
谁 追求 , 如果 指导 经过 天才 和 持续 经过 行业 ,
如果他们的追求是由天才指引并由勤奋坚持，

[ʃiːld] [ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [kæn; kən][biː; bi]
yield in importance to none in which the members of a community can be
屈服 在 重要性 到 没有任何 在 哪个 这 成员 的 一个 社区 能 是
[ɪnˈɡeɪdʒd] ?
engaged ?
已订婚的 ?

在所有能让社区成员参与的活动中，哪一项最重要？

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈkɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][ɪn][jɜː; jər] [ˈletər] .

But to recur to the proposal in your letter .
但 到 复发 到 这 提议 在 你的 信 .

但让我们回到您信中的提议。

[aɪ] [wʊd] [ˈredɪli] [əˈsɪst] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [miːnz] ,

I would readily assist , according to my means ,
我 会 容易 协助 , 根据 到 我的 方法 ,

我愿尽我所能提供帮助。

[ɪn] [ɪˈrɛktɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] [ˈtjætətn] , [huː] , [wɪð; wɪθ]

in erecting a monument to the memory of the Poet Chatterton , who , with
在 竖立 一个 纪念碑 到 这 记忆 的 这 诗人 查特顿 , WHO , 和

[ˈtrænˈsendənt] [ˈdʒiːniəs] ,

transcendent genius ,
超凡脱俗 天才 ,

为了纪念才华横溢的诗人查特顿，我们竖立了一座纪念碑。

[wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈjɪrz] ; [ðɪs] ,

was cut off while he was yet a boy in years ; this ,
曾是 切 离开 尽管 他 曾是 然而 一个 男生 在 年 ; 这 ,

他年幼时便与家人断绝了关系；这

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] , [maɪt] [hæv; həv] [suːðd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [ˈspɪrɪt] ,

could he have anticipated the tribute , might have soothed his troubled spirit ,
可以 他 有 预期 这 贡 , 可能 有 舒缓 他的 麻烦 精神 ,

他是否曾预料到这份敬意，或许就能抚慰他那颗饱受折磨的心灵？

[æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as an expression of general belief in the existence of those powers which he
作为 一个 表达 的 一般的 信仰 在 这 存在 的 那些 权力 哪个 他

[wʌz; wəz] [tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dəˈveləp] .

was too impatient and too proud to develope .
曾是 也 不耐烦 和 也 自豪的 到 发展 .

这表达了人们对自身力量存在的普遍信念，但他本人却因为缺乏耐心和骄傲而未能充分发挥这种力量。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪˈtiː] [maɪt] [pruːv] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpraɪfɪtəb(ə)l] [ˈwɔːrɪŋ] .

At all events , it might prove an awful and a profitable warning .
在 全部 活动 , 它 可能 证明 一个 可怕 和 一个 有利可图 警告 .

无论如何，这或许会成为一个可怕但又有利可图的警告。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] [ɪˈrektɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [lɑːk] [ˈliːvən]

I should also be glad to see a monument erected on the banks of Loch Leven
我 应该 还 是 高兴的 到 看 一个 纪念碑 竖立 在 这 银行 的 湖 莱文

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [ˈmaɪk(ə)l] [bruːs] ,

to the memory of the innocent and tender - hearted Michael Bruce ,
到 这 记忆 的 这 清白的 和 投标 - 心地 迈克尔 布鲁斯 ,

我也乐于看到在莱文湖畔竖立一座纪念碑，以纪念纯真善良的迈克尔·布鲁斯。

[huː] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] , [spɛnt] [ɪn] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][ɔb] { - }

who , after a short life , spent in poverty and ob { 22 }
WHO , 后 一个 短的 生活 , 花费 在 贫困 和 奥布 { - }

他短暂的一生过着贫困潦倒的生活{22}

[ˈskjʊərəti] ,
scurity ,
安全 ,

安全 ,

[wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]
was called away too early to have left behind him more than a few
曾是 称为 离开 也 早期的 到 有 左边 在后面 他 更多的 比 一个 很少
[ˈtrʌstwɜːrði] [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv] [pɜːr] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd] [ʌnˈvɪʃieɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
trustworthy promises of pure affections and unvitiated imagination .
值得信赖的 承诺 的 纯的 情感 和 未受污染的 想像力 .

他英年早逝，没能留下多少值得信赖的、纯粹的爱意和无瑕想象力的承诺。

[let] [ðə; ði] [ˈgælənt] [dɪˈfendɜːz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [biː; bi] [ˈlɪbərəli] [riˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɒnjumənts]
Let the gallant defenders of our country be liberally rewarded with monuments
让 这 英勇 后卫 的 我们的 国家 是 慷慨地 奖励 和 纪念碑
;
;
;
;

让我们用丰厚的纪念碑来嘉奖我们国家的英勇保卫者；

[ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈækʃnz] [ˈkænaːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
their noble actions cannot speak for themselves ,
他们的 高贵 行动 不能 说话 为了 他们自己 ,
他们高尚的行为本身无需多言，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
as the writings of men of genius are able to do .
作为 这 著作 的 男人 的 天才 是 有能力的 到 做 .
正如天才作家的作品所能做到的那样。

[ˈgrætɪtʊd] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðem; ðəm][stændz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ædməˈnɪʃ(ə)n] ;
Gratitude in respect to them stands in need of admonition ;
感激 在 尊重 到 他们 站立 在 需要 的 警告 ;
对他们的感激之情需要加以提醒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmʌltɪtʊd] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [kəmˈpetətərz] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər]
and the very multitude of heroic competitors which increases the demand for
和 这 非常 民众 的 英勇 竞争对手 哪个 增加 这 要求 为了
[ðɪs] [ˈsentɪmənt] [tɔːrdz] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [dɪˈfendɜːz] ,
this sentiment towards our naval and military defenders ,
这 情绪 向 我们的 海军 和 军队 后卫 ,
众多英勇的竞争者也增加了人们对我们海军和陆军卫士的这种情感的需求。

[kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbəːdi] , [ɪz] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
considered as a body , is injurious to the claims of individuals .
经过考虑的 作为 一个 身体 , 是 有害的 到 这 索赔 的 个人 .
从整体上看，这对个人的权益是有害的。

[let] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [ˈbɜːz, ˈbɪɜːz] , [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɜːrniɪd] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt]
Let our great statesmen and eminent lawyers , our learned and eloquent
让 我们的 伟大的 政治家 和 杰出 律师 , 我们的 学习 和 雄辩
[dɪˈvaɪnz] ,
divines ,
神灵 ,
让我们伟大的政治家和杰出的律师，我们博学而雄辩的神学家们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [sək'sesfəli] [dr'vʊʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][æb'stru:sər]
and they who have successfully devoted themselves to the abstruser
和 他们 WHO 有 成功地 奉献 他们自己 到 这 深奥者
[ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [bi:; bi] [ri'wɔ:dɪd] [ɪn][laɪk] ['mænər] ;
sciences , be rewarded in like manner ;
科学 , 是 奖励 在 喜欢 方式 ;
那些致力于深奥科学研究的人，也应得到同样的奖励；

[bʌt; bət] [tə:rdz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ˈdʒi:nɪəs] , [ɪg'zɜ:tɪd][ɪn][ðə; ði][faɪn][a:ts] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn]
but towards departed genius , exerted in the fine arts , and more especially in
但 向 已离开 天才 , 施加 在 这 美好的 艺术 , 和 更多的 尤其在 在
[ˈpʊətri] , [aɪ] ['hʌmbli] [θɪŋk] ,
poetry , I humbly think ,
诗 , 我 谦卑地 思考 ,
但对于逝去的艺术天才，尤其是诗歌领域的天才，我由衷地认为：

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
in the present state of things ,
在 这 展示 状态 的 事物 ,
就目前情况而言，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [meɪ] [mɔ:r] [sætɪs'fæktərəli][bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ]
the sense of our obligation to it may more satisfactorily be expressed by
这 感觉 的 我们的 义务 到 它 可能 更多的 令人满意地 是 表达 经过
[mi:nz] [ˈpɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
means pointing directly to the general benefit of literature :
方法 指向 直接地 到 这 一般的 益处 的 文学 :
我们对文学的义务感，或许可以通过直接指出文学的普遍益处来更令人满意地表达出来。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ði:z] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪndrɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [bi:; bi] ['kændɪdli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] , [aɪ][hæv; həv]
Trusting that these opinions of an individual will be candidly interpreted , I have
信任 那 这些 意见 的 一个 个人 将要 是 坦率地说 翻译 , 我 有
[ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi]
the honour to be
这 荣誉 到 是
我相信这些个人观点会得到坦诚的解读，因此我荣幸地.....

[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,
您忠实的仆人，

[ˈdʌblju:] . [ˈwə:dzwə(:)θ] . [[sɪks]] { - }
W . WORDSWORTH . [6] { 23 }
W . 华兹华斯 . [6] { - }
W. 华兹华斯。[6]{23}

([si:]) [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈtɔməs] [braʊn] , [ə; eɪ] [ˈmɔ:njumənt] [tu:; tə][ˈsauði, 'sʌði] , & [si:] .
(c) OF SIR THOMAS BROWNE , A MONUMENT TO SOUTHEY , & c .
(c) 的 先生 托马斯 布朗 , 一个 纪念碑 到 索西 , & c .
(c) 托马斯·布朗爵士，《纪念骚塞》等。

[ˈletər] [tu:; tə][dʒɑ:n] [pi:s] , [es'kwərər] . , [ˈsɪti] [ˈlaɪbrəri] , [ˈbrɪstl] .
Letter to John Peace , Esq . , City Library , Bristol .
信 到 约翰 和平 , 先生 . , 城市 图书馆 , 布里斯托尔 .
致约翰·皮斯先生，布里斯托尔市图书馆的信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈeɪprəl][ert] . - .
Rydal Mount , April 8 . 1844 .
莱达尔 山 , 四月 8 . - .
莱德尔山，1844 年 4 月 8 日。

[ˈmaɪ] [ˈdɪr] [ˈmɪstər] . [ˈpiːs] ,
MY DEAR MR . PEACE ,
我的 亲爱的 先生 : 和平 ,

我亲爱的和平先生，

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv][ˈgrætɪfaɪd][ˌem ˈiː][baɪ] [wʌt] [ˈjuː; jʊ] [seɪ] [ˈʌv; əv][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈbraʊn] .
You have gratified me by what you say of Sir Thomas Browne .
你 有 满意 我 经过 什么 你 说 的 先生 托马斯 布朗 .

你对托马斯·布朗爵士的评价让我很满意。

[aɪ] [pəˈzes] [hɪz; ɪz][rɪˈlɪdʒi,ʊʊ][ˈmedɪtʃiː] , [ˈkrɪstʃən] [ˈmɒrəlz] , [ˈvʌlgər] [ˈerərz] , & [siː] . [ɪn] [ˈseprət]
I possess his Religio Medici , Christian Morals , Vulgar Errors , & c . in separate
我 具有 他的 宗教 美第奇家族 , 基督教 德 , 庸俗 错误 , & c . 在 分离
[ˈprɒbliˈkeɪfɪnz] ,
publications ,
出版物 ,

我拥有他的《医务人员的宗教信仰》、《基督教道德》、《庸俗谬误》等著作，这些著作分别以不同的出版物形式出版。

[ænd; ənd][ˈvæljuː;][hɪm; ɪm] [ˈhaɪli] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːθər] .
and value him highly as a most original author .
和 价值 他 高度 作为 一个 最多 原来的 作者 .

并高度评价他是一位极具原创性的作家。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈjuː; jʊ][dɪd][nɑːt][eɪ diː ˈdiː][hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] [əˈpɑːn][zːrɪn] [ˈberiəl] [tuː; tə][jər; jər]
I almost regret that you did not add his Treatise upon Urn Burial to your
我 几乎 后悔 那 你 做过 不是 添加 他的 论文 之上 瓮 葬礼 到 你的
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
publication ;
发布 ;

我几乎感到遗憾，你没有将他的《瓮葬论》收录到你的出版物中；

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [rɪˈmaːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ˈʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪz]
it is not long , and very remarkable for the vigour of mind that it displays
它 是 不是 长的 , 和 非常 卓越 为了 这 活力 的 头脑 那 它 显示器
.
:
.

它篇幅不长，但展现出的思维活力却非常出色。

[hæv; həv][ˈjuː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkɒtl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈʌv; əv]
Have you had any communication with Mr . Cottle upon the subject of
有 你 有 任何 沟通 和 先生 . 科特尔 之上 这 主题 的
[ðə; ði] [səbˈskɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][set][ɑːn] [fɒt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaːnjumənt]
the subscription which he has set on foot for the erection of a Monument
这 订阅 哪个 他 有 放 在 脚 为了 这 勃起 的 一个 纪念碑
[tuː; tə][ˈsauði, ˈsʌði][ɪn] [ˈbrɪstl] [kəˈθiːdrəl] ?
to Southey in Bristol Cathedral ?
到 骚塞 在 布里斯托尔 大教堂 ?

您是否就科特尔先生发起的在布里斯托尔大教堂为索西建造纪念碑的募捐活动与他进行过任何沟通？

[wɪ; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ˈʌv; əv]
We are all engaged in a like tribute to be placed in the parish church of
我们 是 全部 已订婚的 在 一个 喜欢 贡 到 是 放置 在 这 教区 教会 的
[ˈkeʃwɪk] .
Keswick .
凯西克 .

我们都参与制作了一件类似的纪念品，将安放在凯西克教区教堂内。

[fɔːr; fər][ˈmaɪ] [oʊn] [paːrt] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [faːnd][ˈʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈmɒnjumənts] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] ,
For my own part , I am not particularly fond of placing monuments in churches ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 是 不是 特别 喜爱 的 放置 纪念碑 在 教堂 ,

就我个人而言，我并不特别喜欢在教堂里放置纪念碑。

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] .
at least in modern times .
在 至少 在 现代的 时代 .

至少在现代是这样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ]
I should prefer their being put in public places in the town with which the party
我 应该 更喜欢 他们的 存在 放 在 民众 地方 在 这 镇 和 哪个 这 派对
[wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [baɪ][bɜ:rθ][ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] ;
was connected by birth or otherwise ;
曾是 连接 经过 出生 或者 否则 ;

我更倾向于将它们放置在与该政党有出生地或其他联系的城镇的公共场所；

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
or in the country ,
或者 在 这 国家 ,

或者在该国，

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [lɪvd] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
if he were a person who lived apart from the bustle of the world .
如果 他 是 一个 人 WHO 居住地 除 从 这 忙碌 的 这 世界 .

如果他是一个远离尘嚣、过着隐居生活的人。

[ænd; ænd][ɪn] - [keɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈbetər] [ə; eɪ] [brɑ:nz] [bʌst] ,
And in Southey's case , I should have liked better a bronze bust ,
和 在 - 案件 , 我 应该 有 喜欢 更好的 一个 青铜 摔碎 ,

就骚塞而言，我更希望看到的是一尊青铜半身像。

[ɪn][sʌm; səm][əkˈsesəb(ə)] [ænd; ænd][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈvɪnsnts]
in some accessible and not likely to be disturbed part of St . Vincent's
在 一些 可访问 和 不是 可能 到 是 不安 部分 的 英石 : 文森特的
[ˈrɔ:ks] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪt] ,
Rocks , as a site ,
岩石 , 作为 一个 地点 ,

在圣文森特岩某些易于到达且不太可能受到干扰的区域，作为一个遗址，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
than the cathedral .
比 这 大教堂 .

比大教堂还不如。

[θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
Thanks for your congratulations upon my birthday .
谢谢 为了 你的 恭喜! 之上 我的 生日 .

谢谢你祝我生日快乐。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈentəd] , [ˈɔ:f(ə)] [θɔ:t] !
I have now entered , awful thought !
我 有 现在 进入 , 可怕 想法 !

我现在已经进去了，真是可怕的想法！

[əˈpɑ:n][maɪ] 75th [jɪr] .
upon my 75th year .
之上 我的 75th 年 .

在我75岁那年。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
God bless you , and believe me , my dear friend ,
上帝 保佑 你 , 和 相信 我 , 我的 亲爱的 朋友 ,

愿上帝保佑你，请相信我，我亲爱的朋友。

[ˈevər] [ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪ] ,
Ever faithfully yours ,
曾经 忠实 你的 ,

永远忠诚的，您

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
WM :
西摩 :

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 :

华兹华斯。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [begz] [hɜːr; həɹ][kaɪnd] [rɪˈmembrəns] , [æz; əz] [dʌz] [mɪs] [ˈfenɪk, ˈfenwɪk] , [huː] [ɪz]
Mrs . **Wordsworth begs her kind remembrance** , **as does Miss Fenwick** , **who is**
太太 : 华兹华斯 乞求 她 种类 纪念 , 作为 做 错过 芬威克 , WHO 是
[wɪð; wɪθ][juːˈes] . [ˈsevən] { - }
with us . **[7] { 24 }**
和 我们 : [7] { - }

沃兹沃斯夫人恳请大家缅怀她，和我们在一起的芬威克小姐也一样。[7]{24}

[iː] .
II .
三 :

二、

[əˈpɑːn] [ˈepɪtɑːfs] .
UPON EPITAPHS .
之上 墓志铭 :

关于墓志铭。

([ə; eɪ]) [frʌm; frəm] - [ðə; ðɪ] [frend] . -
(a) FROM THE FRIEND . '
(一个) 从 这 朋友 : -

(a) 出自《朋友》。

([biː][ænd; ənd][siː]) [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʊθəz] [emˈlesɪz] . { - }
(b and c) FROM THE AUTHOR'S MSS . **{ 27 }**
(b 和 c) 从 这 作者的 MSS : { - }

(b 和 c) 摘自作者手稿。{27}

([ə; eɪ]) [əˈpɑːn] [ˈepɪtɑːfs] .
(a) UPON EPITAPHS .
(一个) 之上 墓志铭 :

(a) 关于墓志铭。

[frʌm; frəm] - [ðə; ðɪ] [frend] , - [ˈfebjəwəri] . - , - .
From The Friend , '**Feb** . **22** , **1810** .
从 这 朋友 , - 二月 : - , - :

摘自《朋友报》，1810 年 2 月 22 日。

[aɪˈtiː] [niːdz] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [æn; ən] [ˈepɪtæf] [ˌpriːsəˈpəʊzɪz] [ə; eɪ] [ˈmɑːnjumənt] ,
It needs scarcely be said , that an Epitaph presupposes a Monument ,
它 需求 几乎 是 说 , 那 一个 墓志铭 预设 一个 纪念碑 ,

墓志铭的前提是纪念碑，这一点几乎无需赘言。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [enˈgreɪvən] .
upon which it is to be engraven .
之上 哪个 它 是 到 是 雕刻 :

将被镌刻在上面。

[ɔːlməʊst][ɔːl][neɪʃəns][hæv;həv][wɪft][ðæt][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪkˈstɜ:rn(ə)][sainz][ʃʊd;ʃəd][pɔɪnt][aʊt][ðə;ði][ˈpleɪsɪz]
Almost all Nations have wished that certain external signs should point out the places
几乎全部国家有希望那肯定外部的标志应该观点出去这地方
[wer][ðer;ðər][ded][ɑ:r;ər][ɪnˈtɜ:d] .
where their dead are interred .
在哪里他们的死的 是 埋葬 ；

几乎所有国家都希望设立一些外部标志来标明他们逝者的埋葬地。

[əˈmʌŋ][ˈsævɪdʒ][traɪbz][ʌnəˈkweɪntɪd][wɪð;wɪθ][ˈletərz][ðɪs][hæz;həz][ˈmoʊstli][bɪn][dʌn][ˈiːðər][baɪ]
Among savage tribes unacquainted with letters this has mostly been done either by
之中野蛮的部落不熟悉的和信件这有大多到过完毕任何一个经过
[ruːd][stoʊnz][pleɪst][nɪr][ðə;ði][greɪvz;grɑ:vz] ,
rude stones placed near the graves ,
粗鲁的石头放置靠近这坟墓 ；
在没有文字的原始部落中，这种做法大多是在坟墓附近放置简陋的石头。

[ɔːr][baɪ][maʊndz][ʌv;əv][ɜ:rθ][reɪzd][ˈoʊvər][ðəm;ðəm] .
or by mounds of earth raised over them .
或者经过土堆的地球提高超过他们 ；
或者用土堆覆盖。

[ðɪs][ˈkʌstəm][prəˈsiːdɪd][ˈɑːbvɪəsli][frʌm;frəm][ə;eɪ][ˈtuːfoʊld][dɪˈzaɪər] ; [fɜːrst] ,
This custom proceeded obviously from a twofold desire ; first ,
这风俗继续明显地从 一个 双重 欲望 ； 第一的 ,
这种习俗显然源于双重愿望；首先，

[tuː; tə][gɑːrd][ðə;ði][rɪˈmeɪnz][ʌv;əv][ðə;ði][dɪˈsiːst][frʌm;frəm][ɪˈrevərənt][əˈprəʊtʃ][ɔːr][frʌm;frəm]
to guard the remains of the deceased from irreverent approach or from
到警卫这遗迹的这死者从 不敬的 方法 或者 从
[ˈsævɪdʒ][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n] : [ænd;ənd] ,
savage violation : and ,
野蛮的 违反 : 和 ,
保护死者遗体免遭不敬的对待或野蛮的侵犯：并且，

[ˈsekəndli] , [tuː; tə][prɪˈzɜːrv][ðer;ðər][ˈmeməri] .
secondly , to preserve their memory .
第二 , 到 保存 他们的 记忆 .
其次，是为了保存他们的记忆。

- [ˈnevər][ˈeni] , - [sez][ˈkæmdən] , - [nɪˈglektɪd][ˈberɪəl][bʌt;bət][sʌm;səm][ˈsævɪdʒ][neɪʃəns] ; [æz;əz][ðə;ði]
' Never any , ' says Camden , ' neglected burial but some savage nations ; as the
- 绝不 任何 , - 说道 卡姆登 , - 被忽视的 葬礼 但 一些 野蛮的 国家 ; 作为 这
[ˈbæk.tri.ənz] ,
Bactrians ,
双峰人 ,
“从来没有哪个民族,”卡姆登说,“会忽视葬礼,除了一些野蛮的民族;比如巴克特里亚人,

[wɪtʃ][kæst][ðer;ðər][ded][tuː; tə][ðə;ði][dɔːgz] ; [sʌm;səm][ˈvɑːlɪt][fɪˈləsəfəz] , [æz;əz][daɪˈɑːdʒəniːz] ,
which cast their dead to the dogs ; some varlet philosophers , as Diogenes ,
哪个 投掷 他们的 死的 到 这 狗 ; 一些 侍童 哲学家 , 作为 第欧根尼 ,
他们将死者弃尸荒野,任由犬只吞食;一些卑鄙的哲学家,如第欧根尼,

[huː][dɪˈzaɪrd][tuː; tə][biː;bi][dɪˈvəʊəd][ʌv;əv][ˈfɪʃɪz] ; [sʌm;səm][dɪˈsɒluːt][ˈkɔːtiːəz] , [æz;əz][miːˈsiːnæs] ,
who desired to be devoured of fishes ; some dissolute courtiers , as Maecenas ,
WHO 想要的 到 是 吞噬 的 鱼 ; 一些 荒淫 朝臣 , 作为 保护者 ,
[huː][wʌz;wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] ,
who was wont to say ,
WHO 曾是 惯于 到 说 ,
那些渴望被鱼吞噬的人;一些放荡不羁的朝臣,例如梅塞纳斯,他常说:

[nɑ:n] - [ˈjʊrʊʊ] ; - [ˈneɪtʃərə] - .
Non tumulum euro ; sepelit natura relictos .
非 - 欧元 ; - 自然 - .

非图姆欧元； Sepelit natura relictos.

[aɪm] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] : — [ˈneɪtʃər] [hɜ:r; həɹ] [ded] [wɪl] [seɪv] .
I'm careless of a grave : — Nature her dead will save .
我是 粗心 的 一个 严重 : — 自然 她 死的 将要 节省 .

我对坟墓毫不在意：——大自然会拯救她的亡灵。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][neɪʃəns] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈletərz] , [ˈepɪtɑ:fs] [wɜ:r; wəɹ] [ɪnˈskraɪbd]
As soon as nations had learned the use of letters , epitaphs were inscribed
作为 很快 作为 国家 有 学习 这 使用 的 信件 , 墓志铭 是 铭文

[əˈpɑ:n] [ði:z] [ˈmɒnjumənts] ;
upon these monuments ;
之上 这些 纪念碑 ;

各国一旦学会使用文字，就会在纪念碑上刻上墓志铭；

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈfʊrli] [ænd; ənd] [ˈædɪkwətli] [fʊlˈfɪld] .
in order that their intention might be more surely and adequately fulfilled .
在 命令 那 他们的 意图 可能 是 更多的 一定 和 充分 已完成 .

以便他们的意图能够更加确定、更加充分地实现。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [ˈmɒnjumənts] [ænd; ənd] [ˈepɪtɑ:fs] [frʌm; frəm] [tu:] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] :
I have derived monuments and epitaphs from two sources of feeling :
我 有 衍生的 纪念碑 和 墓志铭 从 二 来源 的 感觉 :

我从两种情感来源中汲取灵感，创作了纪念碑和墓志铭：

[bʌt; bət] [ði:z] [du:][ɪn][fækt] [rɪˈzɑ:lv] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][wʌn] .
but these do in fact resolve themselves into one .
但 这些 做 在 事实 解决 他们自己 进入 一 .

但实际上，这些最终会归于一体。

[ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈepɪtɑ:fs] , [ˈwɪvər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ˈfju:nərəl] [ˈmɒnjumənts] , [sez]
The invention of epitaphs , Weever , in his Discourse of Funeral Monuments , says
这 发明 的 墓志铭 , 鲈鱼 , 在 他的 话语 的 葬礼 纪念碑 , 说道
[ˈraɪtli] ,
rightly ,
没错 ,

韦弗在其著作《论丧葬纪念碑》中正确地指出，墓志铭的发明.....

- [prəˈsi:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r] - [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmɔ:ˈrʔæləti] , [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ɔ:l]
' proceeded from the presage of fore - feeling of immortality , implanted in all
- 继续 从 这 预示 的 前 - 感觉 的 不朽 , 植入式 在 全部
[men] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
men naturally ,
男人 自然 ,

“源于人类与生俱来的对永生的预感，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ˈlaɪnəs][ðə; ði] [ˈθi:bən] [ˈpɒvət] ,
and is referred to the scholars of Linus the Theban poet ,
和 是 指 到 这 学者们 的 莱纳斯 这 底比斯 诗人 ,

并被提及为底比斯诗人利努斯的学者，

[hu:] [ˈflʌrɪft] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] ;
who flourished about the year of the world two thousand seven hundred ;
WHO 繁荣 关于 这 年 的 这 世界 二 千 七 百 ;

他活跃于公元二七百年左右；

[hu:] [fɜ:rst] [biˈweɪld] [ðɪs] [ˈlaɪnəs][ðer; ðər][ˈmæstər] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] , [ɪn][ˈdɒʊlf(ə)l] [və:sɪz] ,
who first bewailed this Linus their Master , when he was slain , in doleful verses ,
WHO 第一的 哀叹 这 莱纳斯 他们的 掌握 , 什么时候 他 曾是 被杀 , 在 悲伤的 诗句 ,

当他们的主人利努斯被杀时，是谁最先用哀伤的诗句哀悼他呢？

[ðen] [kɔ:ld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - , [ˈæftərwərdz] - , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [sʌŋ]
then called of him Aelina , afterwards Epitaphia , for that they were first sung
然后 称为 的 他 - , 然后 - , 为了 那 他们 是 第一的 唱
[æt; ət] [ˈberɪəlz] ,
at burials ,
在 葬礼 ,

于是人们称他为艾琳娜（Aelina），后来又称他为墓志铭（Epitaphia），因为这些歌曲最初是在葬礼上演唱的。

[ˈæftər] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsepəlkeɪz] . -
after engraved upon the sepulchres . '
后 刻 之上 这 墓穴 . -

刻在墓碑上之后。

[ænd; ænd] , [ˈverɪli] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rˈtæləti] [ɪn][ðə; ði]
And , verily , without the consciousness of a principle of immortality in the
和 , 确实 , 没有 这 意识 的 一个 原则 的 不朽 在 这
[ˈhju:mən] [soʊl] ,
human soul ,
人类 灵魂 ,

的确，如果没有人类灵魂中不朽原则的意识，

[mæn][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd] [əˈweɪkənd] { - }
Man could never have had awakened { 28 }
男人 可以 绝不 有 有 觉醒 { - }

人永远不可能觉醒{28}

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] : [mɪr] [lʌv] ,
in him the desire to live in the remembrance of his fellows : mere love ,
在 他 这 欲望 到 居住 在 这 纪念 的 他的 伙伴们 : 仅仅 爱 ,

他心中渴望活在同伴们的记忆中：这仅仅是爱而已。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][kaɪnd] [tɔ:rdz] [kaɪnd] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [prəˈdu:st] [aɪˈti:] .
or the yearning of kind towards kind , could not have produced it .
或者 这 渴望 的 种类 向 种类 , 可以 不是 有 生产 它 .

或者说，善良对善良的渴望，也不可能产生它。

[ðə; ði][dɔ:g][ɔ:r] [hɔ:rs] [ˈperɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] ,
The dog or horse perishes in the field , or in the stall ,
这 狗 或者 马 死亡 在 这 场地 , 或者 在 这 摊位 ,

狗或马死在了田里或马厩里。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
by the side of his companions ,
经过 这 边 的 他的 同伴 ,

在他的同伴们身边，

[ænd; ænd][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋ]
and is incapable of anticipating the sorrow with which his surrounding
和 是 无法 的 预期 这 悲哀 和 哪个 他的 周围

[əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets][[æɪ; ʃəl] [bɪˈmoʊn] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
associates shall bemoan his death ,
同事 将 哀叹 他的 死亡 ,

他无法预料到他周围的同事们会如何为他的去世而悲痛欲绝。

[ɔ:r][paɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:s] ; [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [prɪ] - [kənˈsi:v] [ðɪs] [rɪˈgret] , [hi:; hi][kæn; kən][fɔ:rm][noʊ]
or pine for his loss ; he cannot pre - conceive this regret , he can form no
或者 松树 为了 他的 损失 ; 他 不能 预 - 构想 这 后悔 , 他 能 形式 不
[θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] ;
thought of it ;
想法 的 它 ;

或者为失去他而感到悲伤；他无法预先设想这种遗憾，他根本无法形成这种想法；

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [ˈkænd:t] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [li:v] [sʌtʃ] [rɪˈɡret] [ɔ:r]
and therefore cannot possibly have a desire to leave such regret or
和 所以 不能 可能 有 一个 欲望 到 离开 这样的 后悔 或者
[rɪˈmembrəns] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
remembrance behind him .
纪念 在后面 他 .

因此，他不可能希望留下这样的遗憾或回忆。

[eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][Λv; əv] [Λv] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪsts][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈæniɪmlz] ,
Add to the principle of love which exists in the inferior animals ,
添加 到 这 原则 的 爱 哪个 存在 在 这 下 动物 ,
再加上低等动物也存在的爱的原则，

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][Λv; əv] [ˈri:z(ə)n] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪsts][ɪn][mən][əˈloʊn] ;
the faculty of reason which exists in Man alone ;
这 学院 的 原因 哪个 存在 在 男人 独自的 ;
人类独有的理性能力；

[wɪl] [ðə; ði][kənˈdʒʌŋk(ə)n][Λv; əv] [ði:z] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪˈzaɪər] ?
will the conjunction of these account for the desire ?
将要 这 连词 的 这些 帐户 为了 这 欲望 ?
这些因素的结合能否解释这种欲望？

[ˈdaʊtləs] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈkɑ:nsɪkwens] [Λv; əv] [ðɪs] [kənˈdʒʌŋk(ə)n] ; [jet] [nɑ:t][aɪ] [θɪŋk] [æz; əz]
Doubtless it is a necessary consequence of this conjunction ; yet not I think as
毫无疑问 它 是 一个 必要的 结果 的 这 连词 ; 然而 不是 我 思考 作为
[ə; eɪ][dəˈrekt] [rɪˈzʌlt] ,
a direct result ,
一个 直接的 结果 ,

毫无疑问，这是这一结合的必然结果；但我认为它并非直接结果。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kʌm] [æt; ət] [θru:] [æŋ; ən] [ɪntərˈmi:diət] [θɔ:t] , [vɪz] .
but only to be come at through an intermediate thought , viz .
但 仅有的 到 是 来 在 通过 一个 中间的 想法 , 即 .
但只能通过中间思想才能理解，即：

[ðæt] [Λv; əv][æŋ; ən][ɪntrɪˈmeɪ(ə)n][ɔ:r] [əˈʃrəns] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes] , [ðæt] [sʌm; səm][pɑ:rt][Λv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
that of an intimation or assurance within us , that some part of our
那 的 一个 暗示 或者 保证 之内 我们 , 那 一些 部分 的 我们的
[ˈneɪtʃər] [ɪz] [ɪmˈperɪʃəbl] .
nature is imperishable .
自然 是 不朽的 .

那是一种我们内心深处的暗示或确信，那就是我们本性中的某些部分是永恒不灭的。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈpresɪdəns] , [ɪn][ˈɔ:rdər][Λv; əv][bɜ:rθ] , [Λv; əv][wʌn] [ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪz]
At least the precedence , in order of birth , of one feeling to the other , is
在 至少 这 优先权 , 在 命令 的 出生 , 的 一 感觉 到 这 其他 , 是
[ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] .
unquestionable .
毋庸置疑 .

至少，从产生顺序来看，一种感觉比另一种感觉更优先，这一点是毋庸置疑的。

[ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [Λv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
If we look back upon the days of childhood ,
如果 我们 看 后退 之上 这 天 的 童年 ,
如果我们回首童年时光，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [rɪˈmembrəns] [wen] ,
we shall find that the time is not in remembrance when ,
我们 将 寻找 那 这 时间 是 不是 在 纪念 什么时候 ,
我们会发现，时间并不在记忆中，那时，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbiːɪŋ] , [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðɪs]
with respect to our own individual Being , the mind was without this
和 尊重 到 我们的 自己的 个人 存在 , 这 头脑 曾是 没有 这
[əˈfʊərəns] ; [wer'æz] ,
assurance ; whereas ,
保证 ; 然而 ,

就我们自身的个体存在而言，心灵缺乏这种确定性；然而，

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɔːr] [ˈkɪndrəd] [ˈæftər] [deθ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn]
the wish to be remembered by our friends or kindred after death , or even in
这 希望 到 是 记得 经过 我们的 朋友们 或者 亲属 后 死亡 , 或者 甚至 在
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

希望在去世后，甚至在不在场的情况下，还能被朋友或亲人铭记。

[ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [dɪ'skʌvər] ,
is , as we shall discover ,
是 , 作为 我们 将 发现 ,

正如我们将要发现的那样，

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][fɔːrm] [ɪt'self] [tɪl] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] ,
a sensation that does not form itself till the social feelings have been developed ,
一个 感觉 那 做 不是 形式 本身 直到 这 社会的 情怀 有 到过 发达 ,
一种在社会情感形成之后才会产生的感觉，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hæz; həz] [kəˈnektɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts] .
and the Reason has connected itself with a wide range of objects .
和 这 原因 有 连接 本身 和 一个 宽的 范围 的 对象 .

理性已经与各种各样的事物联系起来。

[fərˈlɔːrn] , [ænd; ænd] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
Forlorn , and cut off from communication with the best part of his nature ,
绝望 , 和 切 离开 从 沟通 和 这 最好的 部分 的 他的 自然 ,
[mʌst; məst] [ðæt] [mæn][biː; bi] ,
must that man be ,
必须 那 男人 是 ,

那个人必定是孤独寂寞，与自己天性中最美好的部分失去了联系。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈraɪv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
who should derive the sense of immortality , as it exists in the mind of a
WHO 应该 派生 这 感觉 的 不朽 , 作为 它 存在 在 这 头脑 的 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

谁应该像孩子一样，从内心深处获得永生的概念呢？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ˈgeɪəti] [ɔːr] [ˈlaɪvliːnəs] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [ˈspɪrɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
from the same unthinking gaiety or liveliness of animal spirits with which the
从 这 相同的 不假思索 欢乐 或者 活力 的 动物 烈酒 和 哪个 这
[læm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,
lamb in the meadow ,
羊肉 在 这 草地 ,

源于与草地上羔羊一样的无意识的快乐或动物精神的活泼，

[ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ɪˈræʃən(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [ɪnˈdaʊd] ; [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ɔːrt] ,
or any other irrational creature is endowed ; who should ascribe it , in short ,
或者 任何 其他 非理性 生物 是 捐赠 ; WHO 应该 归咎于 它 , 在 短的 ,
或者任何其他非理性生物都被赋予了某种能力；简而言之，谁应该将其归因于.....

[tu:; tə][blæŋk] [ˈɪgnərəns] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ;
to blank ignorance in the child ;
到 空白的 无知 在 这 孩子 ;
消除孩子无知的认知；

[tu:; tə][æn; ən] [ˌɪnəˈbɪləti] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,
to an inability arising from the imperfect state of his faculties to come ,
到 一个 无力 产生 从 这 不完善 状态 的 他的 学院 到 来 ,
由于自身机能不健全而无法前来，

[ɪn] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] , [ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] ;
in any point of his being , into contact with a notion of death ;
在 任何 观点 的 他的 存在 , 进入 接触 和 一个 概念 的 死亡 ;
在他的任何方面，他都接触到了死亡的概念；

[ɔ:r][tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnrɪˈflektɪŋ] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstɪld] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm] !
or to an unreflecting acquiescence in what had been instilled into him !
或者 到 一个 不加反思 默认 在 什么 有 到过 灌输 进入 他 !
或者对灌输给他的东西不加思考地默许！

[hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈfoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðooʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]
Has such an unfold of the mysteries of nature , though he may have
有 这样的 一个 展开 的 这 谜团 的 自然 , 尽管 他 可能 有
[fərˈgɑ:tn] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər][self] ,
forgotten his former self ,
被遗忘的 他的 以前的 自己 ,
他曾是自然奥秘的揭开者，尽管他可能已经忘记了过去的自己。

[ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] , [ˈɑ:bstɪnət] , [ænd; ænd] [ˌʌnəˈpɪzəbl] [ɪnˈkwɪzətɪv nəəs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]
ever noticed the early , obstinate , and unappeasable inquisitiveness of children
曾经 注意到 这 早期的 , 顽固 , 和 无法平息 好奇心 的 孩子们
[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [əˌrɪdʒɪˈneɪʃn] ?
upon the subject of origination ?
之上 这 主题 的 起源 ?
你有没有注意到孩子们对起源问题表现出的那种早期、执着且永不满足的好奇心？

[ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)][ˈfækt] [pru:vz] [ˈaʊtwərdli] [ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs nəəs] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] : [fɔ:r; fər] ,
This single fact proves outwardly the monstrousness of those suppositions : for ,
这 单身的 事实 证明 向外 这 怪诞 的 那些 假设 : 为了 ,
这一个事实就足以从表面上证明那些假设的荒谬之处：因为，

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][dəˈrekt][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən]
if we had no direct external testimony that the minds of very young children
如果 我们 有 不 直接的 外部的 见证 那 这 思想 的 非常 年轻的 孩子们
[ˈmedɪteɪt] [ˈfi:lɪŋli] [əˈpɑ:n] [deθ] [ænd; ænd] [ɪmɔ:ˈrʔæləti] ,
meditate feelingly upon death and immortality ,
幽思 有感情地 之上 死亡 和 不朽 ,
如果没有直接的外部证据证明幼童的心灵会深刻地思考死亡和永生，

[ði:z] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [wɪtʃ] { - }
these inquiries , which { 29 }
这些 查询 , 哪个 { - }
这些询问，其中{29}

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pərˈpetʃuəli] [ˈmerkɪŋ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wens] ,
we all know they are perpetually making concerning the whence ,
我们 全部 知道 他们 是 永恒地 制作 有关 这 何处 ,
我们都知道他们一直在制造关于来源的问题，

[du:] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈklu:d] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndənt] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪðər] .
do necessarily include correspondent habits of interrogation concerning the whither .
做 一定 包括 通讯员 习惯 的 审讯 有关 这 往哪里去 .
必然包括与此相关的询问习惯，即询问其去向。

[ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈtendənsi] [ɑːr; ər] [ˈnəʊjnz] [ɪnˈseprəbli] [siːˈoʊ] - [ˈrelatɪv] .
Origin and tendency are notions inseparably co - relative .
起源 和 趋势 是 概念 密不可分 合作 - 相对的 ；

起源和趋势是密不可分、相互关联的概念。

[ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ][tʃaɪld][stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [stri:m] ,
Never did a child stand by the side of a running stream ,
绝不 做过 一个 孩子 站立 经过 这 边 的 一个 跑步 溪流 ；
从来没有孩子站在潺潺溪流边。

[ˈpɒndəɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [wʌt] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˈkɜːrənt] ,
pondering within himself what power was the feeder of the perpetual current ,
沉思 之内 他自己 什么 力量 曾是 这 喂料器 的 这 永久 当前的 ；
他内心思索着，究竟是什么力量在滋养着这永不停息的能量。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈnevər] - [ˈwɪrɪd] [ˈsɔːrsɪz] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] ,
from what never - wearied sources the body of water was supplied ,
从 什么 绝不 - 疲惫 来源 这 身体 的 水 曾是 供应 ；
这片水体的水源取自哪些取之不尽的源头？

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈevɪtəbli] [prəˈpeld] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [baɪ] [əˈnʌðər]
but he must have been inevitably propelled to follow this question by another
但 他 必须 有 到过 不可避免地 推进 到 跟随 这 问题 经过 其他
：
：
：
：
但他必然是被另一个问题所驱使，进而提出了这个问题：

- [tɔːrdz] [wʌt] [əˈbɪs] [ɪz][aɪˈtiː][ɪn] [ˈprɑːgres] ?
' Towards what abyss is it in progress ?
- 向 什么 深渊 是 它 在 进步 ？
它正朝着哪个深渊前进？

[wʌt] [rɪˈseptək(ə)] [kæn; kən] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈɪnflʌks] ? -
what receptacle can contain the mighty influx ? ' -
什么 容器 能 包含 这 强大的 流入 ？ -
什么容器能容纳这汹涌而至的洪流？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ðooʊ] [ðə; ði][wɜːrd] [maɪt] [biː; bi]
And the spirit of the answer must have been , though the word might be
和 这 精神 的 这 回答 必须 有 到过 ， 尽管 这 单词 可能 是
[siː] [ɔːr][ˈoʊ(ə)n] ,
sea or ocean ,
海 或者 海洋 ；
而答案的实质一定是，尽管用词可能是“海”或“海洋”，

[əˈkʌmpənɪd] [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæp] ,
accompanied perhaps with an image gathered from a map ,
伴随 也许 和 一个 图像 聚集 从 一个 地图 ；
或许还会配上一张从地图上截取的图片，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːəl][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈneɪtʃər] — [ðɪːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈletər] ,
or from the real object in nature — these might have been the letter ,
或者 从 这 真实的 目的 在 自然 — 这些 可能 有 到过 这 信 ；
或者来自自然界的真实物体——这些可能就是字母，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɪnˈevɪtəbli] , — [ə; eɪ]
but the spirit of the answer must have been as inevitably , — a
但 这 精神 的 这 回答 必须 有 到过 作为 不可避免地 ； — 一个
[rɪˈseptək(ə)] [wɪˈðəʊt] [baʊndz] [ɔːr][daɪˈmenʃ(ə)nz] ；
receptacle without bounds or dimensions ;
容器 没有 界限 或者 方面 ；
但答案的精神必然是——一个没有界限或维度的容器；

— [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪnˈfɪnəti] .
— nothing less than infinity .
— 没有什么 较少的 比 无穷大 .

——绝非少于无穷大。

[wiː; wi] [meɪ] , [ðen] , [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈsəːtɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] ,
We may , then , be justified in asserting , that the sense of immortality ,
我们 可能 , 然后 , 是 合理的 在 断言 , 那 这 感觉 的 不朽 ,
因此, 我们可以合理地断言, 永生感,

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][ˌsiː ˈoʊ] - [ɪɡˈzɪstənt][ænd; ənd] [twɪn] [bɜːrθ][wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] , [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv]
if not a co - existent and twin birth with Reason , is among the earliest of
如果 不是 一个 合作 - 存在的 和 双 出生 和 原因 , 是 之中 这 最早 的
[hɜːr; həɹ] [ˈɔːfsprɪŋ] :
her offspring :
她 后代 :

如果不是与理性同时诞生的孪生姐妹, 那也是她最早的后代之一:

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˈfɜːrðər] [əˈsɜːrt] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [kənˈdʒʊɪnd] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðer; ðər]
and we may further assert , that from these conjoined , and under their
和 我们 可能 更远 断言 , 那 从 这些 连体 , 和 在下面 他们的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

我们还可以进一步断言, 从这些结合体中, 并在他们的面容下,

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər] [ˈɡrædʒuəli] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aʊt] .
the human affections are gradually formed and opened out .
这 人类 情感 是 逐步地 形成 和 打开 出去 .

人类的情感是逐渐形成并逐渐展现出来的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪnvestɪˈɡeɪʃnz] ;
This is not the place to enter into the recesses of these investigations ;
这 是 不是 这 地方 到 进入 进入 这 凹陷处 的 这些 调查 ;
这里不适合深入探讨这些调查的细节;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [rɪˈkwaɪrɪz] [em ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [əˈvaʊəl] , [ðæt] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]
but the subject requires me here to make a plain avowal , that , for my own
但 这 主题 需要 我 这里 到 制作 一个 清楚的 承认 , 那 , 为了 我的 自己的
[paːrt] ,
part ,
部分 ,

但这个问题要求我在此明确声明, 就我个人而言,

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][em ˈiː] [ɪnkənˈsiːvəbl] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [ʌv] [tɔːrdz] [iːt] [ˈʌðər] ,
it is to me inconceivable , that the sympathies of love towards each other ,
它 是 到 我 不可思议 , 那 这 同情 的 爱 向 每个 其他 ,
对我来说, 彼此之间的爱慕之情是无法想象的,

[wɪtʃ] [ɡroʊ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɡroʊθ] , [kʊd; kəd] [ˈevər] [əˈteɪn] [ˈeni] [nuː] [streŋθ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
which grow with our growth , could ever attain any new strength , or even
哪个 生长 和 我们的 生长 , 可以 曾经 达到 任何 新的 力量 , 或者 甚至
[prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][oʊld] ,
preserve the old ,
保存 这 老的 ,

它们随着我们的成长而成长, 能否获得新的力量, 甚至能否保持原有的力量,

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈsensɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] ,
after we had received from the outward senses the impression of death ,
后 我们 有 已收到 从 这 向外 感官 这 印象 的 死亡 ,
在我们从外部感官接收到死亡的印象之后,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈdeɪlɪ] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd][ɪts]
and were in the habit of having that impression daily renewed and its
和 是 在 这 习惯 的 拥有 那 印象 日常的 更新 和 它是
[əˈkʌmpənɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
accompanying feeling brought home to ourselves ,
陪同 感觉 带来 家 到 我们自己 ,
我们每天都会重新体会到这种印象, 并切身感受到随之而来的种种感受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ;
and to those we love ;
和 到 那些 我们 爱 ;
以及献给我们所爱的人;

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌkaʊntəˈræktɪd] [baɪ] [ðoʊz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈtɜːrnl]
if the same were not counteracted by those communications with our internal
如果 这 相同的 是 不是 抵消 经过 那些 通讯 和 我们的 内部的
[ˈbiːɪŋ] ,
Being ,
存在 ,
如果这些与我们内在自我的沟通没有起到抵消作用的话,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ænˈtɪrɪər] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ˌkəʊɪnˈsaɪdɪz]
which are anterior to all these experiences , and with which revelation coincides
哪个 是 前部 到 全部 这些 经历 , 和 和 哪个 启示 巧合
,
:
,
这些经验先于所有这些经验, 并且与启示同时发生。

[ænd; ənd][hæz; həz] [θruː] [ðæt] [koʊˈɪnsɪdəns] [əˈloʊn] ([fɔːr; fər] [ˈʌðərwaɪz] [ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [pəˈzes]
and has through that coincidence alone (for otherwise it could not possess
和 有 通过 那 巧合 独自的 (为了 否则 它 可以 不是 具有
[ˌaɪˈtiː]) [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈfekt] [ˌjuːˈes] .
it) a power to affect us .
它) 一个 力量 到 影响 我们 :
仅仅因为这种巧合 (否则它不可能拥有这种能力), 它就具有了影响我们的力量。

[aɪ] [kənˈfes] , [wɪð; wɪθ][emˈiː][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] [ˈæbsəluːt] , [ðæt] ,
I confess , with me the conviction is absolute , that ,
我 承认 , 和 我 这 定罪 是 绝对 , 那 ,
我承认, 我对此深信不疑,

[ɪf] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðʌs] [ˌkaʊntəˌbælənst] ,
if the impression and sense of death were not thus counterbalanced ,
如果 这 印象 和 感觉 的 死亡 是 不是 因此 平衡 ,
如果死亡的印象和感觉没有得到这样的平衡,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊnəs] [wʊd] [pərˈveɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv]
such a hollowness would pervade the whole system of things , such a want of
这样的 一个 空虚 会 弥漫 这 所有的 系统 的 事物 , 这样的 一个 想 的
[ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənsɪ] ,
correspondence and consistency ,
一致 和 一致性 ,
这种空洞感会弥漫整个事物体系, 这种缺乏关联性和一致性的现象会普遍存在。

[ə; eɪ] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] [soʊ] [əˈstaʊndɪŋ] [brɪˈtwɪkst] [miːnz] [ænd; ənd][ˈendz] , [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]
a disproportion so astounding betwixt means and ends , that there could be no
一个 不成比例 所以 惊人 中间 方法 和 结束 , 那 那里 可以 是 不
[rɪˈpoʊz] , [noʊ][dʒɔɪ] .
repose , no joy .
休息 , 不 喜悦 :
手段与目的之间存在如此惊人的不平衡, 以至于无法获得安宁, 也无法获得快乐。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][grʊʊ] [ʌp] [ʌn'fɑːstərd] [baɪ] [ðɪs] ['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] , [ə; eɪ][frɔːst] [wʊd] [tʃɪl] [ðə; ði]
Were we to grow up unfostered by this genial warmth , a frost would chill the
是 我们 到 生长 向上 无人抚养 经过 这 和蔼可亲 温暖 , 一个 霜 会 寒意 这
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

如果我们从小缺乏这种温暖的呵护，严寒就会冻伤我们的心灵。

[soʊ] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)] , [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][moʊ] { - }
so penetrating and powerful , that there could be no mo { 30 }
所以 渗透 和 强大的 , 那 那里 可以 是 不 莫 { - }
如此深入有力，以至于不可能有其他{30}

['taɪənz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ʌv] ;
tions of the life of love ;
tions 的 这 生活 的 爱 ;

爱情生活的方方面面；

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [les] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ['æftər][wiː; wi]
and infinitely less could we have any wish to be remembered after we
和 无限地 较少的 可以 我们 有 任何 希望 到 是 记得 后 我们
[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [muːvd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
had passed away from a world in which each man had moved about like a
有 通过了 离开 从 一个 世界 在 哪个 每个 男人 有 已搬 关于 喜欢 一个
['ʃædʊ] . — [ɪf] ,
shadow : — If ,
阴影 : — 如果 ,

我们又怎会希望在死后被人铭记呢？在这个每个人都像影子一样游荡的世界里。——如果，

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fækltɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,
then , in a creature endowed with the faculties of foresight and reason ,
然后 , 在 一个 生物 捐赠 和 这 学院 的 远见 和 原因 ,
那么，在一个拥有预见能力和理性思维的生物身上，

[ðə; ði]['soʊ(ə)l] [ə'fekʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ən'fəʊldəd] [ðəm'selvz] [ʌn'kaʊntənənst] [baɪ][ðə; ði]
the social affections could not have unfolded themselves uncountenanced by the
这 社会的 情感 可以 不是 有 展开 他们自己 不被认可的 经过 这
[feɪθ] [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] ;
faith that Man is an immortal being ;
信仰 那 男人 是 一个 不朽 存在 ;

如果没有“人是不朽的”这种信念，社会情感就不可能发展起来；

[ænd; ənd] [ɪf] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
and if , consequently ,
和 如果 , 最后 ,

因此，如果

['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['daɪɪŋ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði]
neither could the individual dying have had a desire to survive in the
两者都不 可以 这 个人 垂死 有 有 一个 欲望 到 存活 在 这
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['felʊz] ,
remembrance of his fellows ,
纪念 的 他的 伙伴们 ,

垂死之人也不可能怀有在同伴记忆中永生的愿望。

[nɔːr][ɑːn][ðer; ðər][saɪd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [taɪmz]
nor on their side could they have felt a wish to preserve for future times
也不 在 他们的 边 可以 他们 有 毛毡 一个 希望 到 保存 为了 未来 时代
['vestɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ;
vestiges of the departed ;
残余 的 这 已离开 ;

他们也不可能怀有将逝者遗物保存下来留给后世的愿望；

[aɪˈti:] [ˈfɑ:louz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈɪnfərəns] , [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [brɪlɪ:f] [ɪn] [ɪmɔ:rtæləti] , [werɪn]
it follows , as a final inference , that without the belief in immortality , wherein
它 跟随 , 作为一个 最终的 推理 , 那 没有 这 信仰 在 不朽 , 其中
[ðɪ:z] [ˈsevrəl] [dɪˈzaɪz-z] [əˈrɪdʒɪneɪt] ,
these several desires originate ,
这些 一些 欲望 起源 ,

由此可以得出最终结论：如果没有对永生的信仰（而这些欲望正是源于此），

[ˈni:ðər] [ˈmɒnjumənts] [nɔ:r] [ˈepɪtɑ:fs] , [ɪn] [əˈfekʃənət] [ɔ:r] [ˈlɔ:dətɔ:ri] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
neither monuments nor epitaphs , in affectionate or laudatory commemoration of the
两者都不 纪念碑 也不 墓志铭 , 在 亲热 或者 赞扬 纪念 的 这
[dɪˈsi:st] ,
deceased ,
死者 ,

既没有纪念碑，也没有墓志铭，以表达对逝者的深切缅怀或赞扬之情。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

could have existed in the world .
可以 有 存在 在 这 世界 .

它本可能存在于世。

[saɪˈmɒnɪdɪ:z] , [aɪˈti:][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] , [əˈpɑ:n] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] ,
Simonides , it is related , upon landing in a strange country ,
西蒙尼德斯 , 它 是 有关的 , 之上 降落 在 一个 奇怪的 国家 ,

据传，西蒙尼德斯在抵达一个陌生的国度后.....

[faʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rpz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈhəʊʃn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd] ; [hi:; hi] [ˈberɪd] [aɪˈti:]
found the corpse of an unknown person lying by the sea - side ; he buried it
成立 这 尸体 的 一个 未知 人 说谎 经过 这 海 - 边 ; 他 埋葬 它
,
,
,

他在海边发现了一具身份不明的尸体；他将其埋葬了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɑ:nɜ:d] [θru:ˈaʊt] [gri:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpaɪəti][ʌv; əv] [ðæt] [ækt] .
and was honoured throughout Greece for the piety of that act .
和 曾是 荣幸 自始至终 希腊 为了 这 虔诚 的 那 行为 .

他因这一虔诚行为而受到全希腊的尊敬。

[əˈnʌðər] [ˈeɪnfənt] [fəˈlɑ:səfər] , [ˈtʃænsɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑ:di] , [rɪˈgɑ:rdɪd]
Another ancient Philosopher , chancing to fix his eyes upon a dead body , regarded
其他 古老的 哲学家 , 机会 到 使固定 他的 眼睛 之上 一个 死的 身体 , 认为
[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ,
the same with slight ,
这 相同的 和 轻微 ,

另一位古代哲学家偶然间看到一具尸体，却轻蔑地看了它一眼。

[ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] ; [ˈseɪɪŋ] , - [si:] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊn] [bɜ:rd] ! -
if not with contempt ; saying , ' See the shell of the flown bird ! ' -
如果 不是 和 鄙视 ; 说 , - 看 这 壳 的 这 飞行 鸟 ! -

如果不是带着轻蔑，而是说：“看，这是飞鸟的空壳！”

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd]
But it is not to be supposed that the moral and tender - hearted
但 它 是 不是 到 是 据称 那 这 道德 和 投标 - 心地
[saɪˈmɒnɪdɪ:z] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
Simonides was incapable of the lofty movements of thought ,
西蒙尼德斯 曾是 无法 的 这 高远 移动 的 想法 ,

但我们不能因此认为，道德高尚、心地善良的西蒙尼德斯就缺乏高深的思想。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈlðər] [seɪdʒ] [geɪv] [wei] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [waɪl] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [ɪnˈtent]
to which that other Sage gave way at the moment while his soul was intent
到 哪个 那 其他 圣人 给予 方式 在 这 片刻 尽管 他的 灵魂 曾是 意图
[ˈoʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] ;
only upon the indestructible being ;
仅有的 之上 这 坚不可摧 存在 ;

而那位圣贤此刻却心无旁骛，因为他的灵魂一心只想着那不朽的存在；

[nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðæt] [hiː; hi] ,
nor , on the other hand , that he ,
也不 , 在 这 其他 手 , 那 他 ,

另一方面，他也不是

[ɪn] [huːz] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [ˈhjuːmən][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ˈvæljuː][ðæn; ðən][ðə; ði]
in whose sight a lifeless human body was of no more value than the
在 谁 视线 一个 无生命 人类 身体 曾是 的 不 更多的 价值 比 这
[ˈwɜːrθləs] [ʃel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [faʊl] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
worthless shell from which the living fowl had departed ,
毫无价值 壳 从 哪个 这 活的 鸡 有 已离开 ,

在他们眼中，一具毫无生气的尸体，与活着的家禽离开后留下的毫无价值的空壳一样，毫无价值。

[wʊd] [nɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [muːd] [ʌv; əv][maɪnd] ,
would not , in a different mood of mind ,
会 不是 , 在 一个 不同的 情绪 的 头脑 ,

换一种心境，就不会了。

[hæv; həv] [bɪn] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈɜːrθli] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪnˈsaɪtɪd][ðə; ði]
have been affected by those earthly considerations which had incited the
有 到过 做作的 经过 那些 尘世的 考虑因素 哪个 有 煽动 这
[ˈfɪləˈsɑːfɪk] [ˈpoʊət][tuː; tə][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðæt] [ˈpaɪəs] [ˈduːti] .
philosophic Poet to the performance of that pious duty .
哲学 诗人 到 这 表现 的 那 虔诚的 责任 .

那些促使哲人诗人履行虔诚职责的世俗考量，也影响了他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈlætər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈfɔrd] [ðæt] ,
And with regard to this latter we may be assured that ,
和 和 看待 到 这 后者 我们 可能 是 保证 那 ,

至于后者，我们可以确信：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪpəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr]
if he had been destitute of the capability of communing with the more
如果 他 有 到过 贫困 的 这 能力 的 沟通 和 这 更多的
[ɪɡˈzɔːltɪd] [θɔːts] [ðæt] [æpərˈteɪn] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
exalted thoughts that appertain to human nature ,
崇高 想法 那 属于 到 人类 自然 ,

如果他缺乏与人性中更高层次的思想交流的能力，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][fɔːr; fər]
he would have cared no more for the corpse of the stranger than for
他 会 有 关心 不 更多的 为了 这 尸体 的 这 陌生人 比 为了
[ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] [ɔːr] [ˈpɔːrpəs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz]
the dead body of a seal or porpoise which might have been cast up by the waves
这 死的 身体 的 一个 海豹 或者 海豚 哪个 可能 有 到过 投掷 向上 经过 这 波浪

·
·
·

他对陌生人的尸体不会比对被海浪冲上岸的海豹或海豚的尸体更在意。

[wɪː; wɪ] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [kɔːrˈpɔːriəl] [freɪm] [ʌv; əv][mæn] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]
We respect the corporeal frame of Man , not merely because it is the
我们 尊重 这 肉体 框架 的 男人 , 不是 仅仅 因为 它 是 这
[ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] ,
habitation of a rational ,
居住地 的 一个 合理的 ,
我们尊重人的肉体，不仅仅因为它是理性之人的居所，

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] .
but of an immortal Soul .
但 的 一个 不朽 灵魂 .

但却是不朽的灵魂。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈseɪdʒɪz][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ;
Each of these Sages was in sympathy with the best feelings of our nature ;
每个 的 这些 智者 曾是 在 同情 和 这 最好的 情怀 的 我们的 自然 ;
[ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] ,
feelings which ,
情怀 哪个 ,

这些圣贤都与我们天性中最美好的情感产生了共鸣；这些情感是：

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
though they seem opposite to each other ,
尽管 他们 似乎 对面的 到 每个 其他 ,

虽然它们看起来截然相反，

[hæv; həv] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkɑːntræst] . — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
have another and a finer connection than that of contrast . — It is a
有 其他 和 一个 更精细 联系 比 那 的 对比 . — 它 是 一个
[kəˈnekʃ(ə)n] [fɔːrmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] { - }
connection formed through the subtle { 31 }
联系 形成 通过 这 微妙的 { - }

与对比相比，它还有另一种更微妙的联系。——这是一种通过微妙之处形成的联系{31}

[ˈprɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [wɜːrld] , [ˈkwɑːlətɪz] [pæs]
process by which , both in the natural and the moral world , qualities pass
过程 经过 哪个 , 两个都 在 这 自然的 和 这 道德 世界 , 品质 经过
[ɪnˈsensəbli] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈkɒntrərɪz] ,
insensibly into their contraries ,
无意识地 进入 他们的 相反的 ,

在自然界和道德世界中，各种性质不知不觉地转化为其对立面的过程。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [rɪˈvɑːlv] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and things revolve upon each other .
和 事物 围绕 之上 每个 其他 .

万物相互关联，环环相扣。

[æz; əz] , [ɪn] [ˈseɪlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] ,
As , in sailing upon the orb of this planet ,
作为 , 在 帆船 之上 这 球体 的 这 行星 ,

就像航行在这个星球的轨道上一样，

[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][ˈriːdʒənz] [wer] [ðə; ði][sʌn] [sets] ,
a voyage towards the regions where the sun sets ,
一个 航程 向 这 地区 在哪里 这 太阳 套 ,
前往太阳落山之地的旅程，

[kən'dʌkts] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][bɪˈhoʊld]
conducts gradually to the quarter where we have been accustomed to behold
进行 逐步地 到 这 四分之一 在哪里 我们 有 到过 习惯 到 看哪
[aɪˈtiː] [kʌm] [fɔːrθ] [æt; ət][ɪts] [ˈraɪzɪŋ] ;
it come forth at its rising ;
它 来 前进 在 它是 上升 ;
逐渐向着我们习惯于看到它在升起时出现的那个方向发展;

[ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [bɜːrθ] - [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
and , in like manner , a voyage towards the east , the birth - place in our
和 , 在 喜欢 方式 , 一个 航程 向 这 东方 , 这 出生 - 地方 在 我们的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
imagination of the morning ,
想像力 的 这 早晨 ,
同样地, 向东航行, 那是我们想象中清晨的诞生地。

[liːdz] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][læst] [siːn] [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːts] [frʌm; frəm]
leads finally to the quarter where the sun is last seen when he departs from
线索 最后 到 这 四分之一 在哪里 这 太阳 是 最后的 已见 什么时候 他 离开 从
[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ;
our eyes ;
我们的 眼睛 ;
最后通向太阳最后一次出现在我们眼前, 离开我们视线的那个区域;

[soʊ][ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [soʊl] , [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈʌ; əv][mɔːrˈtæləti] , [ədˈvænsɪz]
so the contemplative Soul , travelling in the direction of mortality , advances
所以 这 沉思的 灵魂 , 旅行 在 这 方向 的 死亡 , 进展
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈʌ; əv] [evərˈlæstɪŋ] [laɪf] ;
to the country of everlasting life ;
到 这 国家 的 永恒 生活 ;
因此, 沉思的灵魂, 在走向尘世的道路上, 最终会到达永生的国度;

[ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðoʊz] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈtræktz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]
and , in like manner , may she continue to explore those cheerful tracts , till she is
和 , 在 喜欢 方式 , 可能 她 继续 到 探索 那些 快乐 小册子 , 直到 她 是
[brɔːt] [bæk] ,
brought back ,
带来 后退 ,
同样地, 愿她继续探索那些令人愉悦的风景, 直到她被带回来。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ˈʌ; əv][ˈtrænzətɔːri] [θɪŋz] — [ˈʌ; əv]
for her advantage and benefit , to the land of transitory things — of
为了 她 优势 和 益处 , 到 这 土地 的 短暂的 事物 — 的
[ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ˈʌ; əv] [ˈterz] .
sorrow and of tears .
悲哀 和 的 眼泪 .
为了她的利益, 前往那充满短暂事物——悲伤和眼泪的地方。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪdˈweɪ] [pɔɪnt] , [ˈðerfɔːr] ,
On a midway point , therefore ,
在 一个 中途 观点 , 所以 ,
因此, 在中间点,
[wɪtʃ] [kəˈmændz] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈseɪdʒɪz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]
which commands the thoughts and feelings of the two Sages whom we have
哪个 命令 这 想法 和 情怀 的 这 二 智者 谁 我们 有

[ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ˈkɑːntræst] ,
represented in contrast ,
代表 在 对比 ,
它支配着我们所对比描绘的两位圣贤的思想和情感,

[dʌz] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zi:(ə)n] ,
does the Author of that species of composition ,
做 这 作者 的 那 物种 的 作品 ,
该类作品的作者,

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd] .
the laws of which it is our present purpose to explain , take his stand .
这 法律 的 哪个 它 是 我们的 展示 目的 到 解释 , 拿 他的 站立 .
我们现在要解释的这些法律, 请站出来。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tu:foʊld] [dɪ'zəɪər][ʌv; əv] [ˈgɑ:diŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Accordingly , recurring to the twofold desire of guarding the remains of the
因此 , 再次发生的 到 这 双重 欲望 的 守护 这 遗迹 的 这
[dɪ'si:st] [ænd; ənd][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðər; ðər] ['meməri] ,
deceased and preserving their memory ,
死者 和 保存 他们的 记忆 ,
因此, 为了满足守护逝者遗体 and 缅怀逝者这两重愿望,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'pʌlkɹəl] ['mɑ:njumənt][ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ]
it may be said that a sepulchral monument is a tribute to a man as a
它 可能 是 说 那 一个 墓穴 纪念碑 是 一个 贡 到 一个 男人 作为 一个
[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] ;
human being ;
人类 存在 ;
可以说, 墓碑是对逝者作为人的一种致敬;

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['epɪtæf] ([ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['mi:nɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd]) [ɪn'klu:dz]
and that an epitaph (in the ordinary meaning attached to the word) includes
和 那 一个 墓志铭 (在 这 普通的 意义 随附的 到 这 单词) 包括
[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] ;
this general feeling and something more ;
这 一般的 感觉 和 某物 更多的 ;
墓志铭 (就该词的通常含义而言) 不仅包含这种普遍的情感, 还包含更多内容;

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
and is a record to preserve the memory of the dead ,
和 是 一个 记录 到 保存 这 记忆 的 这 死的 ,
这是一份用来保存逝者记忆的记录。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜ:rθ] ,
as a tribute due to his individual worth ,
作为 一个 贡 到期的 到 他的 个人 值得 ,
为了表彰他个人的价值,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['hɑ:ɹts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ,
for a satisfaction to the sorrowing hearts of the survivors ,
为了 一个 满意 到 这 悲伤 心 的 这 幸存者 ,
为了抚慰幸存者们的悲痛的心灵,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] : [wɪtʃ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
and for the common benefit of the living : which record is to be
和 为了 这 常见的 益处 的 这 活的 : 哪个 记录 是 到 是
[ə'kɑ:mplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,
为了全体在世者的共同利益: 这项记录需要完成,

[nɔ:t][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mænər] , [bʌt; bət] , [wer] [aɪ 'ti:][kæn; kən] ,
not in a general manner , but , where it can ,
不是 在 一个 一般的 方式 , 但 , 在哪里 它 能 ,
并非普遍如此, 而是在力所能及的范围内,

[ɪn] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːdɪli] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] : [ænd; ənd] [ðiːz] , [aɪ 'tiː]
in close connection with the bodily remains of the deceased : and these , it
在 关闭 联系 和 这 身体上的 遗迹 的 这 死者 : 和 这些 , 它
[meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,
may be added ,
可能 是 额外 ,

与死者遗体密切相关：此外，还可以补充一点，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [neɪʃəns] [ʌv; əv] ['jʊərəp] , [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪ'ðɪn] , [ɔːr] [kən'tɪɡjuəs] [tuː; tə] ,
among the modern nations of Europe , are deposited within , or contiguous to ,
之中 这 现代的 国家 的 欧洲 , 是 已存 之内 , 或者 相邻的 到 ,
[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
their places of worship .
他们的 地方 的 崇拜 .

在欧洲现代国家中，圣物被存放在它们的礼拜场所内或附近。

[ɪn] ['eɪnfənt] [taɪmz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
In ancient times , as is well known ,
在 古老的 时代 , 作为 是 出色地 已知 ,

众所周知，在古代，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz]
it was the custom to bury the dead beyond the walls of towns and cities
它 曾是 这 风俗 到 埋葬 这 死的 超过 这 墙壁 的 城镇 和 城市
;
;
;

当时的习俗是将死者埋葬在城镇城墙之外；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɡriːks] [ænd; ənd] ['roʊmənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ɪn'tɜːd] [baɪ][ðə; ði] [wei] -
and among the Greeks and Romans they were frequently interred by the way -
和 之中 这 希腊人 和 罗马人 他们 是 频繁地 埋葬 经过 这 方式 -
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

在希腊人和罗马人中，他们经常被埋葬在路边。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [pɔːz] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
I could here pause with pleasure ,
我 可以 这里 暂停 和 乐趣 ,

我本可以愉快地停下来，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and invite the Reader to indulge with me in contemplation of the
和 邀请 这 读者 到 放纵 和 我 在 沉思 的 这
[æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'tendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] .
advantages which must have attended such a practice .
优势 哪个 必须 有 参加 这样的 一个 实践 .

并邀请读者与我一同思考这种做法所带来的好处。

[wiː; wi] [maɪt] ['ruːmɪneɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjʊːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnjumənts] , [ðʌs] [pleɪst] ,
We might ruminate upon the beauty which the monuments , thus placed ,
我们 可能 寻味 之上 这 美丽 哪个 这 纪念碑 , 因此 放置 ,

我们可以细细品味这些纪念碑如此安置所展现的美感，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [frʌm; frəm][ðə; ði]
must have borrowed from the surrounding images of nature — from the
必须 有 借来的 从 这 周围 图片 的 自然 — 从 这
[triːz] , [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] ,
trees , the wild flowers ,
树木 , 这 荒野 花朵 ,

一定是借鉴了周围的自然景象——树木、野花等等。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [stri:m] [ˈrʌnɪŋ] [pər'hæps] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔ:r] { - }
from a stream running perhaps within sight or { 32 }
从 一个 溪流 跑步 也许 之内 视线 或者 { - }

从一条可能就在视线范围内的小溪流中流过，或者{32}

[ˈhɪrɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:tŋ] [roʊd] [ˈstretʃɪŋ] [ɪts] [ˈwɪrɪ] [lenkθ; lenθ][hɑ:rd][baɪ] .
hearing , from the beaten road stretching its weary length hard by .
听力 , 从 这 被打败 路 伸展 它是 厌倦 长度 难的 经过 .

听到声音，是从旁边那条蜿蜒曲折、令人疲惫不堪的公路上传来的。

[ˈmeni] [ˈtendər] [sɪˈmilitu:d] [mʌst; məst] [ði:z] [ˈɑ:bdʒekts][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
Many tender similitudes must these objects have presented to the mind of
许多 投标 相似性 必须 这些 对象 有 呈现 到 这 头脑 的
[ðə; ði] [ˈtrævələər] [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:mz] ,
the traveller leaning upon one of the tombs ,
这 游客 倾斜 之上 一 的 这 陵墓 ,

倚靠在墓碑上的旅行者，想必会从这些物品中联想到许多温馨的画面。

[ɔ:r] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈku:lənəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfeɪd] ,
or reposing in the coolness of its shade ,
或者 休息 在 这 凉爽 的 它是 阴影 ,

或者在树荫下休息，享受清凉。

[ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [frʌm; frəm] [ˈwɪrɪnəs] [ɔ:r][ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] , -
whether he had halted from weariness or in compliance with the invitation , !
无论 他 有 停止 从 疲劳 或者 在 遵守 和 这 邀请 , -
[pɔ:z] , [ˈtrævələər] ! -
Pause , Traveller ! !
暂停 , 游客 ! -

无论他是因为疲倦而停下脚步，还是应邀而停下脚步，都不知道他是否真的停下了脚步：“旅人，请停下！”

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] .
so often found upon the monuments .
所以 经常 成立 之上 这 纪念碑 .

经常出现在纪念碑上。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪts] [ˈepɪtæf] [ˈɔ:lsəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [səˈplaɪd] [strɔ:ŋ] [əˈpi:lz] [tu:; tə][ˈvɪzəb(ə)]
And to its epitaph also must have been supplied strong appeals to visible
和 到 它是 墓志铭 还 必须 有 到过 供应 强的 上诉 到 可见的
[əˈpɪrənsəz] [ɔ:r] [ɪˈmi:diət] [ɪmˈpreʃəns] ,
appearances or immediate impressions ,
外貌 或者 即时 印象 ,

而且，墓志铭上也必然充满了对外观或第一印象的强烈诉求。

[ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [aˈnælədʒɪz][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] — [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [sli:p]
lively and affecting analogies of life as a journey — death as a sleep
热闹 和 影响 类比 的 生活 作为 一个 旅行 — 死亡 作为 一个 睡觉
[əʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈweɪfərəər] — [ʌv; əv] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [æz; əz][ə; eɪ][stɔ:rm] [ðæt] [fɔ:lz] [ˈsʌd(ə)nli]
overcoming the tired wayfarer — of misfortune as a storm that falls suddenly
克服 这 疲劳的 旅行者 — 的 不幸 作为 一个 风暴 那 瀑布 突然
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ðæt] [ˈpæsəθ] [əˈweɪ] ,
upon him — of beauty as a flower that passeth away ,
之上 他 — 的 美丽 作为 一个 花 那 经过 离开 ,

生动感人的比喻，将人生比作旅程——死亡比作疲惫的旅人被睡眠吞噬——不幸比作突如其来的暴风雨——美丽比作凋零的花朵。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleʒər] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈgæðərd] — [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [ðæt] [ˈstændɪθ]
or of innocent pleasure as one that may be gathered — of virtue that standeth
或者 的 清白的 乐趣 作为 一 那 可能 是 聚集 — 的 美德 那 站立
[fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [weɪvz] ;
firm as a rock against the beating waves ;
公司 作为 一个 岩石 反对 这 殴打 波浪 ;

或者像可以收集到的那种纯真快乐——像磐石一样屹立不倒，抵御着汹涌波涛的美德；

— [ʌv; əv] [hoʊp] - [ˈʌndəˈmaɪnd] [ɪnˈsensəbli] [laɪk] [ðə; ði][ˈpɑːplər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt]
— of hope ' undermined insensibly like the poplar by the side of the river that
— 的 希望 - 被削弱 无意识地 喜欢 这 白杨 经过 这 边 的 这 河 那
[hæz; hæz] [fed] [aɪˈtiː] ,
has fed it ,
有 美联储 它 ,
——希望“像滋养它的河边那棵白杨树一样，在不知不觉中被摧毁了”，

- [ɔːr] [ˈblæstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
' or blasted in a moment like a pine - tree by the stroke of lightning upon the
- 或者 炸毁 在 一个 片刻 喜欢 一个 松树 - 树 经过 这 中 风 的 闪电 之上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp] — [ʌv; əv] [ædməˈnɪʃənz] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈstɜːrɪŋ] [rɪˈmembrənsɪz] ,
mountain - top — of admonitions and heart - stirring remembrances ,
山 - 顶部 — 的 告诫 和 心 - 搅拌 回忆 ,
或者像山顶上的松树被闪电击中一样瞬间被摧毁——告诫和令人心潮澎湃的回忆，

[laɪk][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [briːz] [ðæt] [kʌmz] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
like a refreshing breeze that comes without warning ,
喜欢 一个 令人耳目一新 微风 那 来 没有 警告 ,
就像一阵突如其来的清爽微风，

[ɔːr][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈfaʊnt(ə)n] .
or the taste of the waters of an unexpected fountain .
或者 这 品尝 的 这 水 的 一个 意外 喷泉 .
或者品尝一下意想不到的喷泉里的水。

[ðɪːz] , [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [səˈdʒestʃənz] , [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] , [ˈfɔːrmərli] ,
These , and similar suggestions , must have given , formerly ,
这些 , 和 相似的 建议 , 必须 有 给定 , 以前 ,
这些以及类似的建议，以前肯定引起过人们的关注。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensləs] [stoʊn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪnˈfɔːrst] [ænd; ənd] [enˈdɪəd] [baɪ]
to the language of the senseless stone a voice enforced and endeared by
到 这 语言 的 这 无意义的 石头 一个 嗓音 强制执行 和 可爱的 经过
[ðə; ði] [bɪˈnɪɡnəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] . — [wiː; wi] ,
the benignity of that Nature with which it was in unison . — We ,
这 仁慈 的 那 自然 和 哪个 它 曾是 在 齐声 . — 我们 ,
对无情石头而言，这声音因与之和谐共鸣的自然的仁慈而变得既有力又亲切。——我们，

[ɪn][ˈmɑːdərn] [taɪmz] , [hæv; həv][bɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ædˈvæntɪdʒɪz] ;
in modern times , have lost much of these advantages ;
在 现代的 时代 , 有 丢失的 很多 的 这些 优势 ;
在现代，这些优势大多已经丧失；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] [ˈkaʊntəˌbælənst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]
and they are but in a small degree counterbalanced to the inhabitants of
和 他们 是 但 在 一个 小的 程度 平衡 到 这 居民 的
[lɑːrdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] ,
large towns and cities ,
大的 城镇 和 城市 ,
与大城镇居民相比，他们所占的比例微乎其微。

[baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [dɪ'pɒzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɪðɪn] , [ɔːr] [kən'tɪɡjuəs] [tuː; tə] , [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv]
by the custom of depositing the dead within , or contiguous to , their places of
经过 这 风俗 的 存款 这 死的 之内 , 或者 相邻的 到 , 他们的 地方 的
[ˈwɜːrʃɪp] ;
worship ;
崇拜 ;

将死者安葬在礼拜场所内或礼拜场所附近的习俗；

[haʊ'evər] ['splendɪd] [ɔːr] [ɪm'pouʒɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['edəfɪsɪz] ,
however splendid or imposing may be the appearance of those edifices ,
然而 灿烂 或者 气势磅礴 可能 是 这 外貌 的 那些 建筑物 ,
然而，无论这些建筑物的外观多么辉煌或雄伟，

[ɔːr] [haʊ'evər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr][ˈsæljətəri][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or however interesting or salutary the recollections associated with them .
或者 然而 有趣的 或者 有益的 这 回忆 联系 和 他们 .
或者说，与这些回忆相关的任何事物，无论多么有趣或有益。

[ɪːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [tuːmz] [luːz] [ðer; ðər][ˈmaːnɪtɔːri][ˈvɜːrtʃuː] [wen] [ðʌs] [əb'truːdɪd]
Even were it not true that tombs lose their monitory virtue when thus obtruded
甚至 是 它 不是 真的 那 陵墓 失去 他们的 监测 美德 什么时候 因此 突兀
[ə'pɑːn][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [men] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
upon the notice of men occupied with the cares of the world ,
之上 这 注意 的 男人 占领 和 这 关心 的 这 世界 ,
即使墓葬不会因为如此突兀地出现在忙于世俗事务的人们的视线中而失去其警示作用，

[ænd; ænd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈsʌliːd] [ænd; ænd] [dɪ'faɪld] [baɪ] [ðoʊz] ['kerz] , [jet] [stɪl] , [wen] [deθ] [ɪz][ɪn]
and too often sullied and defiled by those cares , yet still , when death is in
和 也 经常 污秽 和 被玷污的 经过 那些 关心 , 然而 仍然 , 什么时候 死亡 是 在
[ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] ,
our thoughts ,
我们的 想法 ,
然而，我们常常被这些忧虑所玷污和玷污，但即便如此，当我们想到死亡时，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
nothing can make amends for the want of the soothing influences of Nature ,
没有什么 能 制作 修改 为了 这 想 的 这 舒缓 影响 的 自然 ,
没有什么能弥补缺乏大自然抚慰人心的影响。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪps] [ʌv; əv][ˌrenə'veɪ(ə)n][ænd; ænd] [dɪ'keɪ] ,
and for the absence of those types of renovation and decay ,
和 为了 这 缺席 的 那些 类型 的 翻新 和 衰变 ,
而对于这些类型的翻新和衰败的缺失，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ænd] [wʊdz] [ˈɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ænd]
which the fields and woods offer to the notice of the serious and
哪个 这 字段 和 树林 提供 到 这 注意 的 这 严肃的 和
[kən'templətɪv] [maɪnd] .
contemplative mind .
沉思的 头脑 .
田野和树林为严肃沉思的心灵提供了赏心悦目的景致。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] ,
To feel the force of this sentiment ,
到 感觉 这 力量 的 这 情绪 ,
为了感受这种情感的力量，

[lɛt][ə; eɪ][mæn][ˈoʊnli] [kəmˈpɛr] [ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [ʌnˈsaɪtli] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr]
let a man only compare in imagination the unsightly manner in which our
让 一个 男人 仅有的 比较 在 想像力 这 难看的 方式 在 哪个 我们的
[ˈmɒnjumənts] [ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪzi] ,
monuments are crowded together in the busy ,
纪念碑 是 挤 一起 在 这 忙碌的 ,
只需想象一下，我们的纪念碑在繁忙的街道上拥挤在一起，是多么难看。

[ˈnɔɪzi] , [ʌnˈkliːn] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈgræsliːs] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ,
noisy , unclean , and almost grassless church - yard of a large town ,
嘈杂 , 不洁 , 和 几乎 无草 教会 - 院子 的 一个 大的 镇 ,
大城镇里嘈杂、肮脏、几乎没有草坪的教堂墓地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ˈsemətəri] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [pleɪs] ; [ænd; ənd]
with the still seclusion of a Turkish cemetery , in some remote place ; and
和 这 仍然 隔离 的 一个 土耳其 公墓 , 在 一些 偏僻的 地方 ; 和
[jet] [ˈfɜːrðər] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][baɪ] { - }
yet further sanctified by { 33 }
然而 更远 圣化 经过 { - }
如同土耳其墓地般静谧幽僻，位于某个偏僻的地方；并且因{33}而更加神圣。

[ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈsaɪprəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɛmˈbʊzəmd] .
the grove of cypress in which it is embosomed .
这 树林 的 柏 在 哪个 它 是 凸起的 .
它所依附的柏树林。

[θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtempər] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ɪkˈsprest] [wɪð; wɪθ] [truː]
Thoughts in the same temper as these have already been expressed with true
想法 在 这 相同的 脾气 作为 这些 有 已经 到过 表达 和 真的
[ˌsensəˈbɪləti] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
sensibility by an ingenuous Poet of the present day .
感性 经过 一个 天真无邪 诗人 的 这 展示 天 .
与此类似的想法，当代一位才华横溢的诗人早已用真挚的情感表达出来。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ɪz] - [ɔːl] [seɪnts] [tʃɜːrtʃ] , [ˈdɜːrbi] :
The subject of his poem is ' All Saints Church , Derby :
这 主题 的 他的 诗 是 - 全部 圣徒队 教会 , 德比 :
他的诗的主题是“德比诸圣教堂”:

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈplɔːɪŋ] [ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːmli] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈberiəl] -
' he has been deploring the forbidding and unseemly appearance of its burial -
- 他 有 到过 痛惜 这 禁止 和 不体面的 外貌 的 它是 葬礼 -
[graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
ground , and uttering a wish ,
地面 , 和 发出声音 一个 希望 ,
他一直对墓地阴森凄凉的景象感到惋惜，并许下了一个愿望。

[ðæt] [ɪn][pæst] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]
that in past times the practice had been adopted of interring the inhabitants of
那 在 过去的 时代 这 实践 有 到过 已采用 的 交 这 居民 的
[lɑːrdʒ] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , -
large towns in the country . -
大的 城镇 在 这 国家 . -
过去曾有将乡村大城镇居民埋葬的习俗。

[ðen] [ɪn][sʌm; səm] [ˈrʊərəl] , [kɑːm] , [sɪˈkwestərd] [spɑːt] ,
Then in some rural , calm , sequestered spot ,
然后 在 一些 乡村的 , 冷静的 , 隔离 点 ,
然后，在某个乡村、宁静、僻静的地方，

[wer] [ˈhi:lɪŋ] [ˈneɪtʃər] [hɜːr; həɹ] [brɪˈnɪɡnənt] [lʊk]
Where healing Nature her benignant look
在哪里 康复 自然 她 仁慈的 看

在她慈祥的目光中，治愈着大自然。

[nɛə] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [seɪv] [æɪt; ət] [ðæt] [bɜːrn] [ˈsiːz(ə)n] , [wen] ,
Ne'er changes , save at that lorn season , when ,
从未 变化 , 节省 在 那 孤独 季节 , 什么时候 ,

除了那令人伤感的季节，一切都从未改变。

[wɪð; wɪθ] [ˈtresɪz] [ˈdruːpɪŋ] [ɔː(r)] [hɜːr; həɹ] [ˈseɪbl] [stoʊl] ,
With tresses drooping o'er her sable stole ,
和 头发 下垂 超过 她 黑貂 偷窃 ,

她的秀发垂落在黑色披肩上，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈjɪrli] [mɔːnz] [ðə; ðɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [duːm] [ʌv; əv][mæn] ,
She yearly mourns the mortal doom of man ,
她 每年 哀悼 这 凡人 厄运 的 男人 ,

她每年都哀悼人类的终将消亡，

[hɜːr; həɹ] [ˈnəʊblɪst] [wɜːrk] , ([soʊ][ˈɪzreɪlz, ɪzriːəlz][ˈvəːdʒɪnz][ˈəːst] ,
Her noblest work , (so Israel's virgins erst ,
她 最高贵 工作 , (所以 以色列的 处女 最初 ,

她最崇高的工作，（所以以色列的处女从前，

[wɪð; wɪθ] [ˈænjuəl] [moʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] [wept]
With annual moan upon the mountains wept
和 年度的 呻吟 之上 这 山脉 哭泣

群山年年哀鸣，泪流满面

[ðer; ðər] [ˈfeɪrɪst] [ɡɔːn] ,) [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈrʊərəl] [siːn] ,
Their fairest gone ,) there in that rural scene ,
他们的 最公平 已消失 ,) 那里 在 那 乡村的 场景 ,

他们最美丽的姑娘走了，) 就在那乡村景色中，

[soʊ][ˈplæsaɪd] , [soʊ][kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪʃ]
So placid , so congenial to the wish
所以 平静 , 所以 相投 到 这 希望

如此平静，如此契合愿望

[ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [fiːlz] , [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [rest] [wɪˈðɪn]
The Christian feels , of peaceful rest within
这 基督教 感觉 , 的 和平 休息 之内

基督徒内心感到平静安宁。

[ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [ɡreɪv] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] :
The silent grave , I would have stayed :
这 沉默的 严重 , 我 会 有 入住 :

我本想留在那寂静的坟墓里：

— [ˈwɒndəd] [fɔːrθ] , [wer] [ðə; ðɪ][koʊld] [duː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
— **wandered forth , where the cold dew of heaven**
— 漫步 前进 , 在哪里 这 寒冷的 露 的 天堂

——漫步而出，来到天上的冰冷露珠所在之处

[leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhʌmblər] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] [əˈraʊnd] , [wʌt] [taɪm]
Lay on the humbler graves around , what time
莱 在 这 谦逊 坟墓 大约 , 什么 时间

躺在周围那些简陋的坟墓上，何时

[ðə; ðɪ] [peɪl] [muːn] [ɡeɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrfɪ] [maʊndz] ,
The pale moon gazed upon the turf mounds ,
这 苍白 月亮 凝视 之上 这 草皮 土堆 ,

皎洁的月光凝视着草皮覆盖的土堆，

[ˈpensɪv] , [æz; əz] [ðoʊ] [laɪk] [em ˈi:] , [ɪn] [ˈloʊnli] [mju:z] ,
Pensive , as though like me , in lonely muse ,
沉思的 , 作为 尽管 喜欢 我 , 在 孤独 沉思 ,
沉思, 仿佛像我一样, 陷入孤独的沉思。

[twɜ:r] [ˈbru:diŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [ɪnˈhju:md] [brˈni:θ] .
Twere brooding on the dead inhumed beneath .
是 沉思 在 这 死的 埋葬 下面 .
他们沉思着埋葬在地下的死者。

[ðer; ðər] [waɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈhoʊli][mæn][ʌv; əv][ʊz] ,
There while with him , the holy man of Uz ,
那里 尽管 和 他 , 这 圣 男人 的 乌兹 ,
在那里, 他与乌斯的圣人在一起时,

[ɔ:(r)] [ˈhju:mən] [ˈdestəni] [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪzd] ,
O'er human destiny I sympathised ,
超过 人类 命运 我 同情 ,
我同情人类的命运,

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ˈprɑ:fəsi]
Counting the long , long periods prophecy
计数 这 长的 , 长的 时期 预言
计算漫长的预言时期

[diˈkri:z] [tu:; tə][roʊl] , [er] [ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [əˈraɪvz]
Decrees to roll , ere the great day arrives
法令 到 卷 , 埃雷 这 伟大的 天 到达
大日子到来之前, 法令即将颁布。

[ʌv; əv] [ˌrezəˈrek](ə)n] , [ɔ:ft][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [sprɪŋ]
Of resurrection , oft the blue - eyed Spring
的 复活 , 经常 这 蓝色的 - 眼睛 春天
复活, 常是蓝眼睛的春天

[hæd; həd] [met] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈblɒsəmz] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌv] ,
Had met me with her blossoms , as the Dove ,
有 遇见 我 和 她 花朵 , 作为 这 鸽子 ,
她曾用花朵迎接我, 如同鸽子一般,

[ʌv; əv][oʊld] , [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:lɪv] [li:f] , [tu:; tə] [tʃɪr]
Of old , returned with olive leaf , to cheer
的 老的 , 返回 和 橄榄 叶子 , 到 欢呼
古老的, 带着橄榄叶归来, 以示欢呼

[ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:rk] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [dɪˈstrɔɪd] :
The Patriarch mourning o'er a world destroyed :
这 族长 丧 超过 一个 世界 损毁 :
老祖为一个毁灭的世界哀悼:

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bles] [hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt] ; [fɔ:r; fər][tu:; tə][em ˈi:]
And I would bless her visit ; for to me
和 我 会 保佑 她 访问 ; 为了 到 我
我会祝福她的来访; 因为对我来说

- [tɪz] [swi:t] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsənəns] [ðæt] [lɪŋks]
'Tis sweet to trace the consonance that links
- 的 甜的 到 痕迹 这 和谐 那 链接
追溯连接彼此的和谐之美, 真是一件美好的事。

[æz; əz][wʌn] , [ðə; ði] [wɜ:ɾks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:ɾd]
As one , the works of Nature and the word
作为 一 , 这 作品 的 自然 和 这 单词
自然与语言的产物合而为一

[ʌv; əv][gɑ:d] .
Of God .
的 上帝 .

上帝的。

— [dʒɑ:n] ['edwərdz] .
— JOHN EDWARDS .
— 约翰 爱德华兹 .

——约翰·爱德华兹。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , ['laɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
A village church - yard , lying as it does in the lap of Nature ,
一个 村庄 教会 - 院子 , 说谎 作为 它 做 在 这 膝 的 自然 ,
一座坐落在自然怀抱中的乡村教堂墓地 ,

[meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi][moʊst] ['feɪvərəbli] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd]
may indeed be most favourably contrasted with that of a town of crowded
可能 的确 是 最多 有利 对比 和 那 的 一个 镇 的 挤

[ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] ;
population ;
人口 ;

与人口稠密的城镇相比, 这的确是最有利的对比 ;

[ænd; ənd] ['sepəltʃər] [ðer'ɪn] [kəm'beɪnz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['tendənsɪz] [wɪtʃ] [brɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]
and sepulture therein combines many of the best tendencies which belong to
和 墓 其中 组合 许多 的 这 最好的 倾向 哪个 属于 到

[ðə; ði][moʊd] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
the mode practised by the Ancients ,
这 模式 已实践 经过 这 古代人 ,
其中的墓葬融合了古代墓葬方式的许多最佳特点。

[wɪð; wɪθ] [ʌðər] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ɪt'self] .
with others peculiar to itself .
和 其他的 奇特 到 本身 .

以及其他一些它自身特有的方面。

[ðə; ði] [sen'seɪfənz] [ʌv; əv] ['paɪəs] ['tʃɪrflnəs] , [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði][selə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] -
The sensations of pious cheerfulness , which attend the celebration of the sabbath -
这 感觉 的 虔诚的 愉悦 , 哪个 出席 这 庆典 的 这 安息日 -

[deɪ] [ɪn] ['rʊərəl] ['pleɪsɪz] ,
day in rural places ,
天 在 乡村的 地方 ,
在乡村地区庆祝安息日时所感受到的虔诚喜悦之情 ,

[ɑ:r; ər] ['prɑ:fɪtəbli] [tʃæs'taɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz]
are profitably chastised by the sight of the graves of kindred and friends
是 盈利 受责罚 经过 这 视线 的 这 坟墓 的 亲属 和 朋友们
,
.
,
看到亲友的坟墓, 会受到有益的惩戒。

[ˈgæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] { - }
gathered together in that general { 34 }
聚集 一起 在 那 一般的 { - }
聚集在那场盛会{34}

[hoʊm] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [jet] ['hæpi] [spek'teɪtəs] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] ['dʒɜ:rniŋ] .
home towards which the thoughtful yet happy spectators themselves are journeying .
家 向 哪个 这 周到 然而 快乐的 观众 他们自己 是 旅程 .
家, 也是那些沉思而又快乐的观众们正在前往的家。

[hens] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] - [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['stiɫnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Hence a parish - church , in the stillness of the country ,
因此 一个 教区 - 教会 , 在 这 寂静 的 这 国家 ,
因此, 在乡村的静谧之中, 建起了一座教区教堂。

[ɪz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;
is a visible centre of a community of the living and the dead ;
是 一个 可见的 中心 的 一个 社区 的 这 活的 和 这 死的 ;
是生者和死者共同生活的可见中心;

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [hə'bitʃuəli] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv][bəuθ] .
a point to which are habitually referred the nearest concerns of both .
一个 观点 到 哪个 是 习惯性地 指 这 最近的 担忧 的 两个都 .
双方通常都会将最密切相关的问题归结于一点。

[æz; əz] , [ðen] , [bəuθ][ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,
As , then , both in cities and villages ,
作为 , 然后 , 两个都 在 城市 和 村庄 ,
因此, 无论是在城市还是乡村,

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] [drɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][kloʊz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:rfɪp] ,
the dead are deposited in close connection with our places of worship ,
这 死的 是 已存 在 关闭 联系 和 我们的 地方 的 崇拜 ,
逝者安葬于与我们的礼拜场所密切相关的地点。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðə; ði][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['epɪtæf] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:rnz] , [stiɫ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
with us the composition of an epitaph naturally turns , still more than
和 我们 这 作品 的 一个 墓志铭 自然 转弯 , 仍然 更多的 比
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
among the nations of antiquity ,
之中 这 国家 的 古代 ,
在我们这里, 墓志铭的创作方式自然而然地发生了变化, 比古代各国都要多。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ;
upon the most serious and solemn affections of the human mind ;
之上 这 最多 严肃的 和 庄严 情感 的 这 人类 头脑 ;
关乎人类心灵中最严肃、最庄严的情感;

[ə'pɑ:n] [drɪ'pɑ:rtɪd] [wɜ:rθ] — [ə'pɑ:n]['pɜ:rsən(ə)][ɔ:r]['səʊ(ə)] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ædmə'reɪʃ(ə)n] — [ə'pɑ:n]
upon departed worth — upon personal or social sorrow and admiration — upon
之上 已离开 值得 — 之上 个人的 或者 社会的 悲哀 和 钦佩 — 之上
[rɪ'lɪdʒən] , [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['səʊ(ə)] — [ə'pɑ:n] [taɪm] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ɪ'tɜ:rnəti] .
religion , individual and social — upon time , and upon eternity .
宗教 , 个人 和 社会的 — 之上 时间 , 和 之上 永恒 .
论逝者的价值——论个人或社会的悲伤和钦佩——论个人和社会的宗教——论时间, 以及永恒。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ 'ti:] [sə'faisɪz] , [ɪn][ɔ:rd(ə)nerɪ]['keɪsɪz] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
Accordingly , it suffices , in ordinary cases , to secure a composition of this kind
因此 , 它 足够了 , 在 普通的 案例 , 到 安全的 一个 作品 的 这 种类
[frʌm; frəm] ['senʃər] ,
from censure ,
从 谴责 ,
因此, 在通常情况下, 只要确保此类协议不受谴责即可。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [jæl; jəl] [ɑ:k] [ɔ:r][bi:; bi] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spɪrɪt] .
that it contain nothing that shall shock or be inconsistent with this spirit .
那 它 包含 没有什么 那 将 震惊 或者 是 不一致 和 这 精神 .
它不包含任何令人震惊或与这种精神相悖的内容。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)] [æn; ən] ['epɪtæf] [tu:; tə] [preɪz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] ['nesəserɪ] .
But , to entitle an epitaph to praise , more than this is necessary .
但 , 到 标题 一个 墓志铭 到 称赞 , 更多的 比 这 是 必要的 .
但是, 要使墓志铭获得赞誉, 还需要更多。

[,aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [sʌm; səm] [θɔ:t] [ɔ:r] [ˈfi:lɪŋ] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)] [ɔ:r]
It ought to contain some thought or feeling belonging to the mortal or
它 应该 到 包含 一些 想法 或者 感觉 属于 到 这 凡人 或者
[ˈmɔ:rt(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] [ˈtʌtʃɪŋli] [ɪkˈsprest] ;
immortal part of our nature touchingly expressed ;
不朽 部分 的 我们的 自然 感人地 表达 ;

它应该包含一些属于我们人性中凡人或不朽部分的思想或情感，并以感人的方式表达出来；
[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [dʌn] , [haʊˈevər] [ˈdʒen(ə)rəl][ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [traɪt] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [meɪ] [bi:; bi] ,
and if that be done , however general or even trite the sentiment may be ,
和 如果 那 是 完毕 , 然而 一般的 或者 甚至 老套 这 情绪 可能 是 ,
如果真的这么做了，无论这种情感多么笼统甚至老套，

[ˈevri] [mæn][ʌv; əv] [pjʊr] [maɪnd] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtʊ:d] .
every man of pure mind will read the words with pleasure and gratitude .
每一个 男人 的 纯的 头脑 将要 读 这 字 和 乐趣 和 感激 .
凡是有良知的人，都会带着愉悦和感激之情阅读这些文字。

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [biˈweɪlz] [ə; eɪ][waɪf] ; [ə; eɪ] [ˈperənt] [bri:ðz] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hoʊp][ˈoʊvər]
A husband bewails a wife ; a parent breathes a sigh of disappointed hope over
一个 丈夫 哀叹 一个 妻子 ; 一个 父母 呼吸 一个 叹 的 失望的 希望 超过
[ə; eɪ][lɔ:st] [tʃaɪld] ;
a lost child ;
一个 丢失的 孩子 ;

丈夫哀悼妻子；父母为失去的孩子叹息，心中充满失望和希望；
[ə; eɪ] [sʌn] [ˈʌtəz] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˈfɪliəl] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] [ˈmʌðər] ;
a son utters a sentiment of filial reverence for a departed father or mother ;
一个 儿子 说话 一个 情绪 的 孝 尊敬 为了 一个 已离开 父亲 或者 母亲 ;
儿子表达对已故父亲或母亲的孝顺之情；

[ə; eɪ] [frend] [pərˈhæps] [ɪnˈskraɪbz] [æn; ən][enˈkoʊmiəm] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjənəbl] [ˈkwɑ:lətɪz] , [ɔ:r]
a friend perhaps inscribes an encomium recording the companionable qualities , or
一个 朋友 也许 铭文 一个 赞誉 记录 这 友善的 品质 , 或者
[ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
the solid virtues ,
这 坚硬的 美德 ,

朋友或许会写下一篇赞词，记录下他友善的品质或坚实的品德。
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] , [hu:z] [dɪˈpɑ:rtʃər] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
of the tenant of the grave , whose departure has left a sadness upon his
的 这 租户 的 这 严重 , 谁 离开 有 左边 一个 悲伤 之上 他的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

坟墓的主人，他的离去给人们留下了悲伤的回忆。
[ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ædməˈniʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
This and a pious admonition to the living , and a humble expression of
这 和 一个 虔诚的 警告 到 这 活的 , 和 一个 谦逊的 表达 的
[ˈkrɪstʃən] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ɪmɔ:rtæləti] ,
Christian confidence in immortality ,
基督教 信心 在 不朽 ,

这既是对生者的虔诚劝诫，也是对基督徒永生信心的谦卑表达。
[ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:dz] ; [ænd; ənd][aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpən]
is the language of a thousand church - yards ; and it does not often happen
是 这 语言 的 一个 千 教会 - 码 ; 和 它 做 不是 经常 发生
[ðæt] [ˈeniθɪŋ] ,
that anything ,
那 任何事物 ,
这是千座教堂墓地的语言；而且，这种情况并不常见，

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'ɡri:] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ɔ:r] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
in a greater degree discriminate or appropriate to the dead or to the living ,
在 一个 更大的 程度 辨析 或者 合适的 到 这 死的 或者 到 这 活的 ,
更倾向于区分或更适合死者或生者，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] .
is to be found in them .
是 到 是 成立 在 他们 .

就在其中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第27/85页

[ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] [dɪˈskrɪmɪˈnei(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [əˈskraɪbd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] ,
This want of discrimination has been ascribed by Dr . Johnson ,
这 想 的 歧视 有 到过 归因于 经过 博士 . 约翰逊 ,
约翰逊博士将这种缺乏辨别力归因于此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈepɪtɑːfs] [ʌv; əv][pou̯p] , [tuː; tə] [tuː] [ˈkɔːzɪz] ; [fɜːrst] ,
in his Essay upon the epitaphs of Pope , to two causes ; first ,
在 他的 散文 之上 这 墓志铭 的 教皇 , 到 二 原因 ; 第一的 ,
在他的《论蒲柏墓志铭》一文中, 他列举了两个原因; 第一,

[ðə; ði] [ˈskæntɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [preɪz] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
the scantiness of the objects of human praise ; and , secondly ,
这 稀少 的 这 对象 的 人类 称赞 ; 和 , 第二 ,
人类赞美的对象太过匮乏; 其次,

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][vəˈraɪəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][men] ; [ɔːr] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
the want of variety in the characters of men ; or , to use his own words ,
这 想 的 种类 在 这 人物 的 男人 ; 或者 , 到 使用 他的 自己的 字 ,
人类性格缺乏多样性; 或者, 用他自己的话说,

- [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtə] [pɑːrt][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][hæv; həv][noʊ] [ˈkærəktə] [æt; ət][ɔːl] . -
' to the fact , that the greater part of mankind have no character at all . '
- 到 这 事实 , 那 这 更大的 部分 的 人类 有 不 特点 在 全部 . -
“事实上, 绝大多数人根本没有品格。”

[sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][ˈhoʊldən] [wɪˈðəʊt] [bleɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒenəˈrælɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən]
Such language may be holden without blame among the generalities of common
这样的 语言 可能 是 霍尔登 没有 责备 之中 这 一般性 的 常见的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;
这种语言在日常对话中并无不妥之处;

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɔːrəlɪst] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɪriəsli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
but does not become a critic and a moralist speaking seriously upon a serious
但 做 不是 变得 一个 评论家 和 一个 道德家 请讲 严重地 之上 一个 严肃的
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
但他并没有成为严肃的评论家和道德家, 而是严肃地谈论一个严肃的话题。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ædməˈrei(ə)n][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈskænti] , [bʌt; bət] [əˈbʌndənt] :
The objects of admiration in human nature are not scanty , but abundant :
这 对象 的 钦佩 在 人类 自然 是 不是 稀少 , 但 丰富 :
人性中值得钦佩的对象并不少, 而是很多:

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkærəktə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] { - }
and every man has a character of his { 35 }
和 每一个 男人 有 一个 特点 的 他的 { - }
每个人都有自己的性格{35}

[oʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [hæz; həz] [skɪl] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [aɪˈtiː] .
own , to the eye that has skill to perceive it .
自己的 , 到 这 眼睛 那 有 技能 到 感知 它 .
只有具备感知能力的人才能真正欣赏它。

[ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'na:ɪdʒd] [wa:nt][ʌv; əv][dɪ'skrɪmɪ'neiʃ(ə)n] [ɪn] [sə'pʌlkrəl] [mə'mɔ:ri:əlz] [ɪz]
The real cause of the acknowledged want of discrimination in sepulchral memorials is
这 真实的 原因 的 这 已确认 想 的 歧视 在 墓穴 纪念碑 是
[ðɪs] :
this :
这 :

墓碑上缺乏公认的歧视现象的真正原因在于：

[ðæt] [tu:; tə] ['ænələɪz] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [ʌv] ,
That to analyse the characters of others , especially of those whom we love ,
那 到 分析 这 人物 的 其他的 , 尤其 的 那些 谁 我们 爱 ,
分析他人的性格，尤其是我们所爱之人的性格，
[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɔ:r][nætʃ(ə)rəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][men][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
is not a common or natural employment of men at any time .
是 不是 一个 常见的 或者 自然的 就业 的 男人 在 任何 时间 .

在任何时期，这都不是男性的常见或自然职业。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [ʌn'erɪŋli] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
We are not anxious unerringly to understand the constitution of the minds of
我们 是 不是 焦虑的 准确无误地 到 理解 这 宪法 的 这 思想 的
[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [su:ðd] ,
those who have soothed ,
那些 WHO 有 舒缓 ,
我们并不急于准确地了解那些抚慰过他人的人的心理构成，

[hu:] [hæv; həv] [tʃɪrd] , [hu:] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ju: 'es] :
who have cheered , who have supported us :
WHO 有 欢呼 , WHO 有 有 我们 :
那些为我们欢呼、支持我们的人：

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['deɪli] [pli:zd] [ɔ:r] [drɪ'laɪtɪd] .
with whom we have been long and daily pleased or delighted .
和 谁 我们 有 到过 长的 和 日常的 高兴 或者 高兴极了 .
我们一直以来都对他们感到满意和高兴。

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər][ðər; ðər] [oʊn] [dʒʌ'stɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
The affections are their own justification .
这 情感 是 他们的 自己的 理由 .
这种情感本身就是最好的证明。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɪz][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['eɪdɪəns] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bɑ:di]
The light of love in our hearts is a satisfactory evidence that there is a body
这 光 的 爱 在 我们的 心 是 一个 令人满意的 证据 那 那里 是 一个 身体
[ʌv; əv] [wɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɔ:r] ['kɪndrəd] ,
of worth in the minds of our friends or kindred ,
的 值得 在 这 思想 的 我们的 朋友们 或者 亲属 ,
我们心中爱的光芒，足以证明我们的朋友或亲人的心中存在着有价值的东西。

[wens] [ðæt] [laɪt] [hæz; həz] [prə'sɪ:did] .
whence that light has proceeded .
何处 那 光 有 继续 .
那光芒由此而来。

[wi:; wi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðər; ðər] ['merɪts] [ænd; ənd] ['di:fekts; drɪ'fekts][tu:; tə]
We shrink from the thought of placing their merits and defects to
我们 收缩 从 这 想法 的 放置 他们的 优点 和 缺陷 到
[bi:; bi] [weɪd] [ə'genst] [i:t] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][naɪs] ['bæləns] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ɪntələkt] ;
be weighed against each other in the nice balance of pure intellect ;
是 称重 反对 每个 其他 在 这 好的 平衡 的 纯的 智力 ;
我们不愿去思考如何用纯粹的理性去权衡它们的优点和缺点；

[nɔːr][duː][wiː; wi][faɪnd] [mʌtʃ] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [fɛɪdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːləti][ɔːr]
nor do we find much temptation to detect the shades by which a good quality or
也不 做 我们 寻找 很多 诱惑 到 探测 这 色调 经过 哪个 一个 好的 质量 或者
[ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ɪn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] ['eksələns] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]
virtue is discriminated in them from an excellence known by the same general
美德 是 歧视 在 他们 从 一个 卓越 已知 经过 这 相同的 一般的
[neɪm] [æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪnd][,ʌv; əv] [ə'hʌðər] ；
name as it exists in the mind of another ；
姓名 作为 它 存在 在 这 头脑 的 其他 ；

我们也不觉得有太多的冲动去去辨别他们心中某种优良品质或美德与另一个人心中以相同名称所指称的卓越品质之间的
细微差别；

[ænd; ənd] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [duː][wiː; wi][ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðɪːz] [rɪ'faɪnmənts] [wen] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and , least of all , do we incline to these refinements when under the
和 , 至少 的 全部 , 做 我们 倾斜 到 这些 改进 什么时候 在下面 这
[ˈpreʃər] [ʌv; əv] ['saːrɒʊ] ,
pressure of sorrow ,
压力 的 悲哀 ,
而且, 最不重要的是, 我们在悲伤的压力下会倾向于这些修饰吗?

[ædmə'reɪ(ə)n] , [ɔːr] [rɪ'gret] ,
admiration , or regret ,
钦佩 , 或者 后悔 ,
钦佩, 或遗憾

[ɔːr] [wen] ['æktʃu'eɪtɪd][baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'saɪt] [men] [tuː; tə] [prə'loːŋ] [ðə; ði] ['meməri]
or when actuated by any of those feelings which incite men to prolong the memory
或者什么时候 驱动 经过 任何 的 那些 情怀 哪个 煽动 男人 到 延长 这 记忆
[ʌv; əv][ðər; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,
of their friends and kindred ,
的 他们的 朋友们 和 亲属 ,
或者当受到任何促使人们缅怀亲朋好友的情感驱使时,

[baɪ] ['rekərdz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [,ju'naɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['iːkwəlaɪzɪŋ] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv]
by records placed in the bosom of the all - uniting and equalising receptacle of
经过 记录 放置 在 这 怀 的 这 全部 - 联合 和 均等 容器 的
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .
记录于死者那统摄一切、使人平等的容器之中。

[ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] , [ðen] , [ɪn][æn; ən] ['epɪtəf] [ɪz] , [ðæt] [,aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,
The first requisite , then , in an Epitaph is , that it should speak ,
这 第一的 必需品 , 然后 , 在 一个 墓志铭 是 , 那 它 应该 说话 ,
因此, 墓志铭的首要要求就是它要能表达。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] ,
in a tone which shall sink into the heart ,
在 一个 语气 哪个 将 下沉 进入 这 心 ,
以一种能深深触动人心的语气,

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [deθ] —
the general language of humanity as connected with the subject of death —
这 一般的 语言 的 人类 作为 连接 和 这 主题 的 死亡 —
[ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['epɪtəf] ['prəʊsiːdz] — [ʌv; əv] [deθ] ,
the source from which an epitaph proceeds — of death ,
这 来源 从 哪个 一个 墓志铭 收益 — 的 死亡 ,
与死亡主题相关的人类通用语言——墓志铭的源泉——死亡,

[ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] .
and of life .
和 的 生活 .

以及生命。

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [fiːl] [ðəm'selvz]
To be born and to die are the two points in which all men feel themselves
到 是 出生 和 到 死 是 这 二 积分 在 哪个 全部 男人 感觉 他们自己
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['æbsəluːt] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
to be in absolute coincidence .
到 是 在 绝对 巧合 .

出生和死亡是所有人类都感到自身完全契合的两件事。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['læŋɡwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ʌtəd] [soʊ] ['straɪkɪŋli] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)] [æn; ən] ['epɪtæf]
This general language may be uttered so strikingly as to entitle an epitaph
这 一般的 语言 可能 是 说出 所以 引人注目 作为 到 标题 一个 墓志铭
[tuː; tə] [haɪ] [preɪz] ;
to high praise ;
到 高的 称赞 ;

这种概括性的语言表达得如此精彩，以至于足以成为一篇备受赞誉的墓志铭；

[jet] [aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ən'les] [ʌðər] ['eksələnsiːz] [biː; bi] ['sʊpər'æd] .
yet it cannot lay claim to the highest unless other excellencies be superadded .
然而 它 不能 躺 宣称 到 这 最高 除非 其他 卓越 是 超级添加 .
然而，除非具备其他方面的卓越品质，否则它不能自诩为最高。

['pæsɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ɪntər'miːdiət] [steps] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [æt; ət][wʌns] [wʌt]
Passing through all intermediate steps , we will attempt to determine at once what
通过 通过 全部 中间的 步骤 , 我们 将要 试图 到 决定 在 一次 什么
[ðɪːz] ['eksələnsiːz] [ɑːr; ər] ,
these excellencies are ,
这些 卓越 是 ,

经过所有中间步骤，我们将尝试立即确定这些优点是什么。

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [kən'sɪsts] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] . — [aɪ 'tiː] [wɪl]
and wherein consists the perfection of this species of composition . — It will
和 其中 由 这 完美 的 这 物种 的 作品 . — 它 将要
[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɔːr][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
be found to lie in a due proportion of the common or universal feeling of
是 成立 到 说谎 在 一个 到期的 部分 的 这 常见的 或者 普遍的 感觉 的
[hjuː'mænəti][tuː; tə] [sen'seɪʃənz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] ,
humanity to sensations excited by a distinct and clear conception ,
人类 到 感觉 兴奋的 经过 一个 清楚的 和 清除 概念 ,

而这种作品的完美之处就在于此——它体现在人类普遍的情感与清晰明确的观念所激发的感受之间的适当比例上。

[kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɜːz] [maɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
conveyed to the reader's mind , of the individual ,
传递 到 这 读者的 头脑 , 的 这 个人 ,
传达给读者的，关于个人的，

[huːz] [deθ] [ɪz] [dɪ'plɔːd] [ænd; ənd] [huːz] ['meməri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ; [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]
whose death is deplored and whose memory is to be preserved ; at least of
谁 死亡 是 令人遗憾 和 谁 记忆 是 到 是 保存完好 ; 在 至少 的
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz] ,
his character as ,
他的 特点 作为 ,

他的逝世令人惋惜，他的记忆应当被铭记；至少他的品格应当被铭记，

[ʌftər] [deθ] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .
after death , it appeared to those who loved him and lament his loss .
后 死亡 , 它 出现 到 那些 WHO 喜爱 他 和 哀叹 他的 损失 .

死后，它出现在那些爱他、哀悼他离世的人们面前。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈkwɪkənd] , [prəˈvəukt] , [ænd; ənd] { - }
The general sympathy ought to be quickened , provoked , and { 36 }
这 一般的 同情 应该 到 是 加速 , 挑衅 , 和 { - }

应当激发、激起民众的同情心，并且{36}

[dɪˈvɜ:rsɪfaɪd] , [baɪ] [pərˈtɪkjələr] [θɔ:ts] , [ˈækʃnz] , [ˈɪmɪdʒɪz] , — [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
diversified , by particular thoughts , actions , images , — circumstances of age ,
多元化 , 经过 特别的 想法 , 行动 , 图片 , — 情况 的 年龄 ,
[ˌɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf] ,
occupation , manner of life ,
职业 , 方式 的 生活 ,

因特定的思想、行为、意象，以及年龄、职业、生活方式等因素而变得多样化。

[praːˈsperəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈsi:st] [hæd; həd] [noʊn] , [ɔ:r] [ədˈvɜ:rsəti] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
prosperity which the deceased had known , or adversity to which he had
繁荣 哪个 这 死者 有 已知 , 或者 逆境 到 哪个 他 有
[bɪn] [ˈsʌbdʒekt] ;
been subject ;
到过 主题 ;

死者生前所经历的繁荣或逆境；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [baʊnd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈsɒləmnaɪz] [ˈɪntu:][wʌn] [ˈhɑ:rməni] [baɪ]
and these ought to be bound together and solemnised into one harmony by
和 这些 应该 到 是 边界 一起 和 庄严的 进入 一 和谐 经过
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] .
the general sympathy .
这 一般的 同情 .

这些都应该通过普遍的同情心联系在一起，并庄严地融合为一个和谐的整体。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpaʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtempər] , [rɪˈstreɪn] , [ænd; ənd][ɪgˈzɔ:lt] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The two powers should temper , restrain , and exalt each other .
这 二 权力 应该 脾气 , 抑制 , 和 崇高 每个 其他 .

两国应当相互制约、相互制衡、相互提升。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [ɔ:t] [tu;; tə] [noʊ] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [hu:m] [hi;; hi][ɪz] [kɔ:ld]
The reader ought to know who and what the man was whom he is called
这 读者 应该 到 知道 WHO 和 什么 这 男人 曾是 谁 他 是 称为
[əˈpɑ:n][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
upon to think of with interest .
之上 到 思考 的 和 兴趣 .

读者应该知道，他需要关注的这个人是谁，他究竟是怎样一个人。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n] ([ɪmˈplɪsɪtli] [wer] [ˌaɪˈti:][kæn; kən] ,
A distinct conception should be given (implicitly where it can ,
一个 清楚的 概念 应该 是 给定 (隐式地 在哪里 它 能 ,

应该给出明确的概念（尽可能隐含地给出），

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪkˈsplɪsɪtli]) [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ləˈmentɪd] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][æn; ən]
rather than explicitly) of the individual lamented . — But the writer of an
相当 比 明确地) 的 这 个人 哀叹 . — 但 这 作家 的 一个
[ˈepɪtæf] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [əˈnætəməst] ,
epitaph is not an anatomist ,
墓志铭 是 不是 一个 解剖学家 ,

（而不是明确地）关于被悼念者的身份。——但是墓志铭的作者不是解剖学家，

[hu:] [dɪˈseks] [ðə; ði][ɪnˈtɜ:rn(ə)] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ; [hi;; hi][ɪz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] ,
who dissects the internal frame of the mind ; he is not even a painter ,
WHO 解剖 这 内部的 框架 的 这 头脑 ; 他 是 不是 甚至 一个 画家 ,

他剖析的是心灵的内在结构；他甚至都不是画家。

[hu:] ['eksikju:ts] [ə; eɪ] ['pɔ:rtɹət] [æt; ət] ['li:ʒər] [ænd; ənd][ɪn][ɪn'taɪər] [træŋ'kwɪləti] ; [hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃn] ,
who executes a portrait at leisure and in entire tranquillity ; his delineation ,
WHO 执行 一个 肖像 在 闲暇 和 在 全部的 宁静 ; 他的 界定 ;
[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,
we must remember ,
我们 必须 记住 ;
他从容不迫、心境平和地绘制肖像；我们必须记住，他的描绘.....

[ɪz] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:ɹ] ,
is performed by the side of the grave ; and , what is more ,
是 执行 经过 这 边 的 这 严重 ; 和 , 什么 是 更多的 ,
仪式在墓旁举行；而且，更重要的是，
[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] [ænd; ənd][əd'maɪəz] .
the grave of one whom he loves and admires .
这 严重 的 一 谁 他 爱 和 钦佩 .
他所爱戴和敬仰的人的坟墓。

[wʌt] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɪz][ðæt]['vɜ:rtʃu:] [kloʊðd] [ɪn] ,
What purity and brightness is that virtue clothed in ,
什么 纯度 和 亮度 是 那 美德 穿着衣服 在 ;
那美德披上了何等纯洁光辉的外衣！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][noʊ][b:ŋgər] [bles] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] [aɪz] !
the image of which must no longer bless our living eyes !
这 图像 的 哪个 必须 不 更长 保佑 我们的 活的 眼睛 !
它的图像不应该再出现在我们眼前了！

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'si:st] [frend] [ɔ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['kɪnzməŋ] [ɪz][nɑ:t] [si:n] , [noʊ] — [nɔ:ɹ] [ɔ:t]
The character of a deceased friend or beloved kinsman is not seen , no — nor ought
这 特点 的 一个 死者 朋友 或者 心爱 亲属 是 不是 已见 , 不 — 也不 应该
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
to be seen ,
到 是 已见 ;
已故朋友或挚爱亲人的品格，既不能看清，也不应该看清。

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [tri:] [θru:] [ə; eɪ]['tendər] [heɪz] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lu:miːnəs] [mɪst] ,
otherwise than as a tree through a tender haze or a luminous mist ,
否则 比 作为 一个 树 通过 一个 投标 阴霾 或者 一个 发光的 薄雾 ;
否则，就像透过柔和薄雾或明亮薄雾看到的一棵树一样，

[ðæt] ['spɪrɪtʃʊəlaɪz] [ænd; ənd] ['bju:təfaɪz] [aɪ'ti:] ; [ðæt] [teɪks] [ə'weɪ] , [ɪn'di:d] ,
that spiritualises and beautifies it ; that takes away , indeed ,
那 精神化 和 美化 它 ; 那 需要 离开 , 的确 ,
那赋予它精神内涵和美感；那确实也带走了.....

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt][ðə; ði][pa:rts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [æb'stræktɪd] [meɪ] [ə'pɪr] [mɔ:ɹ]
but only to the end that the parts which are not abstracted may appear more
但 仅有的 到 这 结尾 那 这 部分 哪个 是 不是 摘要 可能 出现 更多的
['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ;
dignified and lovely ;
凝重 和 迷人的 ;
但这样做只是为了使未被抽象的部分显得更加庄重和优美；

[meɪ] [ɪm'pres] [ænd; ənd] [ə'fekt] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] .
may impress and affect the more .
可能 令人印象深刻 和 影响 这 更多的 .
可能会给人留下更深刻的印象和影响。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tru:θ] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['ɪmɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
Shall we say , then , that this is not truth , not a faithful image ; and that ,
将 我们 说 , 然后 , 那 这 是 不是 真相 , 不是 一个 忠实 图像 ; 和 那 ,
那么，我们是否可以说，这不是真理，不是忠实的反映；并且，

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [kəˌmemə'reɪʃn] ['kæna:t][bi:; bi] ['ænsər] ? — [aɪ 'ti:][ɪz]
accordingly , the purposes of commemoration cannot be answered ? — It is
因此 , 这 目的 的 纪念 不能 是 回答 ? — 它 是
[tru:θ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈɔ:rdər] ;
truth , and of the highest order ;
真相 , 和 的 这 最高 命令 ;
因此, 纪念的目的就无法得到满足了吗? ——这是真理, 而且是至高无上的真理;

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] ['daʊtləs] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][na:t] [ə'pærənt] [wɪt] [dɪd][ɪg'zɪst] ; [jet] ,
for , though doubtless things are not apparent which did exist ; yet ,
为了 , 尽管 毫无疑问 事物 是 不是 明显 哪个 做过 存在 ; 然而 ,
因为, 虽然那些曾经存在过的事物无疑并不显而易见; 然而,
[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [θru:] [ðɪs] ['mi:diəm] ,
the object being looked at through this medium ,
这 目的 存在 看起来 在 通过 这 中等的 ,
通过这种媒介观察的物体,

[pɑ:rts][ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃəns] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [dɪ'stɪŋkt] [vju:] [wɪt] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]
parts and proportions are brought into distinct view which before had been only
部分 和 比例 是 带来 进入 清楚的 看法 哪个 前 有 到过 仅有的
[ɪm'pɜ:rɪfɪktli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [si:n] :
imperfectly or unconsciously seen :
不完美地 或者 不知不觉 已见 :
以前只能模糊或无意识地看到的各个部分和比例变得清晰可见:

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:θ] ['hæloʊd] [baɪ] [ʌv] — [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
it is truth hallowed by love — the joint offspring of the worth of the dead
它 是 真相 神圣的 经过 爱 — 这 联合的 后代 的 这 值得 的 这 死的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !
and the affections of the living !
和 这 情感 的 这 活的 !
这是被爱所神圣化的真理——是逝者的价值与生者的爱恋共同孕育的结晶!

[ðɪs] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [test] .
This may easily be brought to the test .
这 可能 容易地 是 带来 到 这 测试 :
这一点很容易受到考验。
[let] [wʌn] ,
Let one ,
让 — ,
让一个人,

[hu:z] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃɑ:pənd] [baɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [hɑ:'stɪləti][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs]
whose eyes have been sharpened by personal hostility to discover what was amiss
谁 眼睛 有 到过 锋利 经过 个人的 敌意 到 发现 什么 曾是 错误
[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
in the character of a good man ,
在 这 特点 的 一个 好的 男人 ;
那些因个人敌意而目光锐利的人, 一心想要找出好人品格中的缺陷。

[hɪr] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [rɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] !
hear the tidings of his death , and what a change is wrought in a moment !
听到 这 消息 的 他的 死亡 , 和 什么 一个 改变 是 锻 在 一个 片刻 !
听到他去世的消息, 瞬间发生了多么巨大的变化啊!

[ˈenməti] [melts] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [dɪsəˈpiəz] , [ʌnˈsaɪtlɪnəs] , [dɪsprəˈpɔːrʃn] , [ænd; ənd]
Enmity melts away ; and , as it disappears , unsightliness , disproportion , and
敌意 融化 离开 ; 和 , 作为 它 消失 , 难看 , 不成比例 , 和
[dɪˈfɔːrməti] , [ˈvæniʃ] ; [ænd; ənd] ,
deformity , vanish ; and ,
畸形 , 消失 ; 和 ,
仇恨消散了；随着仇恨的消失，丑陋、不协调和畸形也随之消失；

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [kəˈmɪzəˈreɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
through the influence of commiseration , a harmony of love and beauty
通过 这 影响 的 怜悯 , 一个 和谐 的 爱 和 美丽
[səkˈsiːdz] .
succeeds .
成功 .
在同情的影响下，爱与美得以和谐共存。

[brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məen][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] - [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈskraɪbd] [æən; ən] [ˈepɪtæf]
Bring such a man to the tomb - stone on which shall be inscribed an epitaph
带来 这样的 一个 男人 到 这 墓 - 石头 在 哪个 将 是 铭文 一个 墓志铭
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] ,
on his adversary ,
在 他的 对手 ,
将这样的人带到墓碑前，墓碑上将刻上他敌人的墓志铭。

[kəmˈpouzɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] .
composed in the spirit which we have recommended .
由 在 这 精神 哪个 我们 有 受到推崇的 .
按照我们所推荐的精神创作。
[wʊd] [hiː; hi][tɜːrɪn][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [æz; əz][frʌm; frəm] [æən; ən][ˈaɪd(ə)] [teɪl] ?
Would he turn from it as from an idle tale ?
会 他 转动 从 它 作为 从 一个 闲置的 故事 ?
他会像对待无聊的故事一样对它不屑一顾吗？

[noʊ] ; — [ðə; ði] [ˈθɔːtʃ(ə)] [lʊk] , [ðə; ði] [saɪ] , { - }
No ; — the thoughtful look , the sigh , { 37 }
不 ; — 这 周到 看 , 这 叹 , { - }
不；——沉思的眼神，叹息，{37}

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri] [ter; tɪ(ə)r] , [wʊd] [ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][ə; eɪ] [seɪn] , [ə; eɪ]
and perhaps the involuntary tear , would testify that it had a sane , a
和 也许 这 非自愿 撕 , 会 作证 那 它 有 一个 理智 , 一个
[ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmiːnɪŋ] ;
generous , and good meaning ;
慷慨的 , 和 好的 意义 ;
或许，那不由自主的眼泪，会证明它蕴含着理智、慷慨和美好的意义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [maɪnd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æən; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and that on the writer's mind had remained an impression which was a
和 那 在 这 作家的 头脑 有 剩余 一个 印象 哪个 曾是 一个
[truː] [ˈæbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ;
true abstract of the character of the deceased ;
真的 抽象的 的 这 特点 的 这 死者 ;
而作者心中始终萦绕着对逝者性格的真实概括的印象；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt]
that his gifts and graces were remembered in the simplicity in which they ought
那 他的 礼物 和 恩典 是 记得 在 这 简单 在 哪个 他们 应该
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] .
to be remembered .
到 是 记得 .
人们以最朴素的方式铭记他的天赋和恩典，这正是人们应该铭记它们的方式。

[ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzi](ə)n][ænd; ənd][ˈkwaːləti][ˈlʌ; əv][ðə; ði][maɪnd][ˈlʌ; əv][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuəs][ˈmæn] ,
The composition and quality of the mind of a virtuous man ,
这 作品 和 质量 的 这 头脑 的 一个 有德行的 男人 ;
一个品德高尚的人的心灵构成和品质,

[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ˈlʌ; əv][ðə; ði][greɪv][ˈwɜːr][ˈhɪz; ɪz]lˈbɑːdi][ɪz][ˈməʊldəɪŋ] , [ɔːt] [tuː; tə]
contemplated by the side of the grave where his body is mouldering , **ought to**
思考 经过 这 边 的 这 严重 在哪里 他的 身体 是 模压 , 应该 到
[əˈpɪr] ,
appear ,
出现 ,

在他尸体腐烂的坟墓旁沉思，应该会出现，
[ænd; ənd][biː; bi][felt][æz; əz][ˈsʌmθɪŋ][ˌmɪdˈweɪ][bɪˈtwiːn][wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ɜːrθ][ˈwɔːkɪŋ]
and be felt as something midway between what he was on earth walking
和 是 毛毡 作为 某物 中途 之间 什么 他 曾是 在 地球 步行
[əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ˈhɪz; ɪz][ˈlɪvɪŋ][ˈfreɪltiːz] ,
about with his living frailties ,
关于 和 他的 活的 弱点 ;

感觉他像是介于生前那个带着种种脆弱和活着时的模样之间的某种存在，
[ænd; ənd][wʌt][hiː; hi][meɪ][biː; bi][ˈpriːʒəmd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɪn][ˈhev(ə)n] .
and what he may be presumed to be as a spirit in heaven .
和 什么 他 可能 是 假定 到 是 作为 一个 精神 在 天堂 ;
以及人们可能认为他在天堂里是怎样的灵魂。

[aɪˈtiː][səˈfaɪsɪz] , [ˈðɜːfɔːr] ,
It suffices , **therefore** ,
它 足够了 , 所以 ;
因此，这就足够了。

[ðæt][ðə; ði][trʌŋk][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][ˈbræntʃɪz][ˈlʌ; əv][ðə; ði][wɜːrθ][ˈlʌ; əv][ðə; ði][dɪˈsiːst][biː; bi]
that the trunk and the main branches of the worth of the deceased be
那 这 树干 和 这 主要的 分支 的 这 值得 的 这 死者 是
[ˈboʊldli][ænd; ənd][ˌʌnəˈfektɪdli][ˌreprɪˈzentɪd] .
boldly and unaffectedly represented .
大胆地 和 不受影响地 代表 ;
以大胆而自然的方式展现逝者价值的树干和主要分支。

[ˈeni][ˈfɜːrðər][ˈdiːteɪl] , [maɪˈnuːtli][ænd; ənd][ˈskruːpjələsli][pəˈsuːd] , [ɪˈspeʃəli][ɪf][ðɪs][biː; bi][dʌn]
Any further detail , minutely and scrupulously pursued , especially if this be done
任何 更远 细节 , 精确到分钟 和 一丝不苟地 追击 , 尤其 如果 这 是 完毕
[wɪð; wɪθ][ləˈbɔːrɪəs][ænd; ənd][ˌæntɪˈθetɪk][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃənz] ,
with laborious and antithetic discriminations ,
和 费力的 和 反义词 歧视 ;
任何进一步的细节，都要一丝不苟地去探究，尤其是如果这样做需要付出艰辛的努力并进行相互矛盾的辨别。

[mʌst; məst][ɪnˈevɪtəbli][ˈfrʌstreɪt][ɪts][oʊn][ˈpɜːrpəs] ; [ˈfɔːrsɪŋ][ðə; ði][ˈpæsɪŋ][ˈspekteɪtər][tuː; tə][ðɪs]
must inevitably frustrate its own purpose ; forcing the passing Spectator to this
必须 不可避免地 阻挠 它是自己的 目的 ; 强制 这 通过 旁观者 到 这
[kənˈkluːz(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,
必然会适得其反，迫使路过的旁观者得出这样的结论。

— [ɪˈðər][ðæt][ðə; ði][ded][dɪd][nɑːt][pəˈzes][ðə; ði][ˈmerɪts][əˈskraɪbd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
— **either that the dead did not possess the merits ascribed to him** ,
— 任何一个 那 这 死的 做过 不是 具有 这 优点 归因于 到 他 ;
要么是死者不具备人们归于他的功德，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
or that they who have raised a monument to his memory ,
或者 那 他们 WHO 有 提高 一个 纪念碑 到 他的 记忆 ,
或者说, 那些为纪念他而树立纪念碑的人,

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðɜfɔːr] [biː; bi][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kloʊsli] [kə'nektɪd]
and must therefore be supposed to have been closely connected
和 必须 所以 是 据称 到 有 到过 密切 连接
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

因此, 必然认为她与他关系密切。
[wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pə'siːvɪŋ] [ðoʊz] ['merɪts] ;
were incapable of perceiving those merits ;
是 无法 的 感知 那些 优点 ;
无法认识到这些优点;

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][kɑːmpə'zɪ(ə)n][hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] ,
or at least during the act of composition had lost sight of them ; for ,
或者 在 至少 期间 这 行为 的 作品 有 丢失的 视线 的 他们 ; 为了 ,
或者至少在创作过程中已经忽略了它们; 因为,

[ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ɪn][ɪts] ['peti] [ɑːkju'peɪ(ə)n] ,
the understanding having been so busy in its petty occupation ,
这 理解 拥有 到过 所以 忙碌的 在 它是 小气 职业 ,
由于这种理解一直忙于其琐碎的事务,

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnər] [biː; bi] [ʌðər] [ðæn; ðən][koʊld] ?
how could the heart of the mourner be other than cold ?
如何 可以 这 心 的 这 哀悼者 是 其他 比 寒冷的 ?
哀悼者的心怎能不冷漠呢?

[ænd; ənd][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,
and in either of these cases ,
和 在 任何一个 的 这些 案例 ,
无论哪种情况,

[weðər] [ðə; ði] [fɔːlt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ,
whether the fault be on the part of the buried person or the survivors ,
无论 这 过错 是 在 这 部分 的 这 埋葬 人 或者 这 幸存者 ,
无论过错方是被埋者还是幸存者,

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɪz] [ʌnə'fektɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtləs] .
the memorial is unaffecting and profitless .
这 纪念馆 是 不受影响 和 无利可图 .
这座纪念碑既无意义也无利可图。

[mʌtʃ] ['betər] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl] [ɔːrt] [ɪn] [dɪ'skrɪmɪ'neɪ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pər'suː] [aɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] ,
Much better is it to fall short in discrimination than to pursue it too far ,
很多 更好的 是 它 到 落下 短的 在 歧视 比 到 追求 它 也 远的 ,
歧视宁可有所保留, 也不要过度歧视。

[ɔːr][tuː; tə] ['leɪbər] [aɪ 'tiː] [ʌn'fiːlɪŋli] .
or to labour it unfeelingly .
或者 到 劳动 它 冷酷无情 .
或者冷酷无情地劳作。

[fɔːr; fər][ɪn][noʊ] [pleɪs] [ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzɪd] [tuː; tə] [dwel] [ə'paːn] [ðoʊz] [pɔɪnts] ,
For in no place are we so much disposed to dwell upon those points ,
为了 在 不 地方 是 我们 所以 很多 处置 到 住 之上 那些 积分 ,
因为我们在任何其他地方都不愿意过多地讨论这些问题,

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wer'ɪn] [ɔ:l] [men] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
of nature and condition , wherein all men resemble each other ,
的 自然 和 状况 , 其中 全部 男人 类似 每个 其他 ,
自然和境况使所有人彼此相似,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wer] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['wə:ʃɪp] ,
as in the temple where the universal Father is worshipped ,
作为 在 这 寺庙 在哪里 这 普遍的 父亲 是 崇拜 ,
就像在敬拜宇宙之父的圣殿里一样,

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [grev] [wɪtʃ] ['gæðərz] [ɔ:l]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə][ɪt'self] ,
or by the side of the grave which gathers all human Beings to itself ,
或者 经过 这 边 的 这 严重 哪个 聚集 全部 人类 生物 到 本身 ,
或者在坟墓旁, 那里聚集着所有的人类,

[ænd; ənd] - ['i:kwəlaɪz] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] . -
and ' equalises the lofty and the low . '
和 - 均势 这 高远 和 这 低的 . -
并使高低贵贱之分平等。

[wi:; wi] ['sʌfər] [ænd; ənd][wi:; wi] [wi:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rt] ;
We suffer and we weep with the same heart ;
我们 遭受 和 我们 哭泣 和 这 相同的 心 ;
我们同悲同悲;

[wi:; wi] [lʌv] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][wʌn] ['spɪrɪt] ;
we love and are anxious for one another in one spirit ;
我们 爱 和 是 焦虑的 为了 一 其他 在 一 精神 ;
我们同心合意, 彼此相爱, 彼此牵挂;

[ʼaʊər; ɑ:r] [hoʊps] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:rtər] ;
our hopes look to the same quarter ;
我们的 希望 看 到 这 相同的 四分之一 ;
我们的希望都寄托在同一个季度;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['fə:ðəd] [ænd; ənd][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] ,
and the virtues by which we are all to be furthered and supported ,
和 这 美德 经过 哪个 我们 是 全部 到 是 进一步 和 有 ,
[æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
as patience ,
作为 耐心 ,
以及我们所有人都应该从中受益和获得的品质, 例如耐心,

['mi:knəs] , [gʊd] - [wɪl] , ['dʒʌstɪs] , ['tempərəns] , [ænd; ənd] ['tempərət] [dɪ'zaɪəz] , [ɑ:r; ər][ɪn][æn; ən]
meekness , good - will , justice , temperance , and temperate desires , are in an
谦逊 , 好的 - 将要 , 正义 , 节制 , 和 温带 欲望 , 是 在 一个
['i:kwəl] [dɪ'gri:] [ðə; ði][kən'sɜ:rn][ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
equal degree the concern of us all .
平等的 程度 这 忧虑 的 我们 全部 .
谦逊、善意、公正、节制和适度的欲望, 对我们所有人来说都同样重要。

[let] [æn; ən] ['epɪtæf] , [ðen] , [kən'teɪn] [æt; ət] [li:st] [ði:z] [æk'nɒlɪdʒmənts] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən]
Let an Epitaph , then , contain at least these acknowledgments to our common
让 一个 墓志铭 , 然后 , 包含 在 至少 这些 致谢 到 我们的 常见的
['neɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;
因此, 墓志铭至少应包含对我们共同本性的这些承认;

[nɔ:r][let][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] { - }
nor let the sense of their importance be sacrificed to a { 38 }
也不 让 这 感觉 的 他们的 重要性 是 牺牲 到 一个 { - }
也不要为了{38}而牺牲他们的重要性感

[ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkwɑːlətɪz] [ɔːr] [ˈmɪnɪt] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktər] ; [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ]
balance of opposite qualities or minute distinctions in individual character ; which if they
平衡 的 对面的 品质 或者 分钟 区别 在 个人 特点 ; 哪个 如果 他们
[duː][naːt] ,
do not ,
做 不是 ;

对立特质的平衡或个人性格中的细微差别；如果它们不平衡，

([æz; əz] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,) [wen] [ɪgˈzæmɪnd] ,
(**as will for the most part be the case ,) when examined ,**
(作为 将要 为了 这 最多 部分 是 这 案件 ,) 什么时候 检查 ,
(大多数情况下都是如此) , 经检验 ,

[rɪˈzɑːlv] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [wɪl] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd]
resolve themselves into a trick of words , will , even when they are true and
解决 他们自己 进入 一个 诡计 的 字 , 将要 , 甚至 什么时候 他们 是 真的 和
[dʒʌst] ,
just ,
只是 ,

即使他们所言属实且公正，最终也会沦为文字游戏和意志的诡计。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][biː; bi] [ˈɡriːvəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ; [fɔːr; fər] ,
for the most part be grievously out of place ; for ,
为了 这 最多 部分 是 严重地 出去 的 地方 ; 为了 ,
(大多数情况下 , 都显得格格不入 ; 因为 ,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [fjuː] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ɪksˈplɔːd] [ðɪːz] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
as it is probable that few only have explored these intricacies of human nature ,
作为 它 是 可能 那 很少 仅有的 有 探索 这些 错综复杂 的 人类 自然 ,
(因为很可能只有极少数人探索过人性的这些复杂性 ,

[soʊ][kæn; kən][ðə; ði] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] .
so can the tracing of them be interesting only to a few .
所以 能 这 追踪 的 他们 是 有趣的 仅有的 到 一个 很少 .
(所以 , 追踪这些线索可能只有少数人感兴趣。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈepɪtæf] [ɪz][naːt][ə; eɪ] [praʊd] [ˈraɪtɪŋ] [[ʌt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstuːdiəs] :
But an epitaph is not a proud writing shut up for the studios :
但 一个 墓志铭 是 不是 一个 自豪的 写作 关闭 向上 为了 这 好学的 :
(但墓志铭并非为勤奋好学之人而写的骄傲的文字 :

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [ɔːl] — [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈɪɡnərənt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz]
it is exposed to all — to the wise and the most ignorant ; it is
它 是 裸露 到 全部 — 到 这 明智的 和 这 最多 无知 ; 它 是
[kɑːndɪˈsendɪŋ] , [pərˈspɪkjʊəs] ,
condescending , perspicuous ,
居高临下的 , 清晰的 ,
(它面向所有人——无论智者还是愚者 ; 它居高临下 , 却又清晰明了。

[ænd; ənd] [ˈʌvɪŋli] [səˈlɪsɪts] [rɪˈɡɑːrd] ; [ɪts] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ædməˈnɪʃənz] [ɑːr; ər] [brɪːf] , [ðæt] [ðə; ði]
and lovingly solicits regard ; its story and admonitions are brief , that the
和 深情地 请求 看待 ; 它是 故事 和 告诫 是 简短的 , 那 这
[ˈθɔːtləs] , [ðə; ði] [ˈbɪzi] ,
thoughtless , the busy ,
轻率 , 这 忙碌的 ,
(它充满爱意地寻求关注 ; 它的故事和告诫都很简短 , 告诫那些粗心大意、忙碌的人 ,

[ænd; ənd] [ˈɪndələnt] , [meɪ] [naːt][biː; bi] [dɪˈtɜːd] , [nɔːr][ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈtaɪərd] :
and indolent , may not be deterred , nor the impatient tired :
和 懒惰的 , 可能 不是 是 威慑 , 也不 这 不耐烦 疲劳的 :
(懒惰的人可能不会被劝阻 , 而急躁的人也不会疲倦 :

[ðə; ði] ['stu:pɪŋ] [oʊld][mæn][kɑ:nz][ðə; ði] [en'greɪvən] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɔ:rn] - [bʊk] ;
the stooping old man cons the engraven record like a second horn - book ;
这 弯腰 老的 男人 缺点 这 雕刻 记录 喜欢 一个 第二 喇叭 - 书 ;

佝偻的老人把雕版唱片当作第二本号角书来使用；

— [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [praʊd] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:] ;
— **the child is proud that he can read it ;**
— 这 孩子 是 自豪的 那 他 能 读 它 ;

孩子为自己能读懂这本书而感到自豪；

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɪz] [ɪntrə'du:st] [θru:] [ɪts] [mi:di'eɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— **and the stranger is introduced through its mediation to the company of a**
— 和 这 陌生人 是 介绍 通过 它是 调解 到 这 公司 的 一个
[frend] :
friend ;
朋友 :

——陌生人通过它的介绍，结识了一位朋友：

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɔ:l] : — [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊpən] [tu:; tə][ðə; ði]
it is concerning all , and for all : — in the church - yard it is open to the
它 是 有关 全部 , 和 为了 全部 : — 在 这 教会 - 院子 它 是 打开 到 这
[deɪ] ;
day ;
天 ;

它关乎所有人，也为了所有人：——在教堂墓地里，它白天向所有人开放；

[ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bi:t] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
the sun looks down upon the stone , and the rains of heaven beat against it .
这 太阳 看起来 向下 之上 这 石头 , 和 这 雨 的 天堂 打 反对 它 .

太阳俯瞰着石头，天上的雨水拍打着它。

[jet] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [hu:] [wʊd] [ɪk'saɪt] ['sɪmpəθi] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Yet , though the writer who would excite sympathy is bound in this case ,
然而 , 尽管 这 作家 WHO 会 激发 同情 是 边界 在 这 案件 ,
然而，尽管在这种情况下，那位想要博得同情的作家却身陷囹圄，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] , [tu:; tə] [gɪv] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [bɪn] [mu:vɪd] ,
more than in any other , to give proof that he himself has been moved ,
更多的 比 在 任何 其他 , 到 给 证明 那 他 他自己 有 到过 已搬 ,
比其他任何事都更甚，以此证明他自己已被感动。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊbər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
it is to be remembered , that to raise a monument is a sober and a
它 是 到 是 记得 , 那 到 增加 一个 纪念碑 是 一个 清醒 和 一个
[rɪ'flektɪv] [ækt] ;
reflective act ;
反光的 行为 ;

应当记住，树立纪念碑是一件严肃而深思熟虑的事情；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [berz] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:rmənənt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
that the inscription which it bears is intended to be permanent , and for
那 这 题词 哪个 它 熊 是 故意的 到 是 永恒的 , 和 为了
[ju:ni'vɜ:rs(ə)l][pə'ru:z(ə)l] ;
universal perusal ;
普遍的 仔细阅读 ;

它所承载的铭文旨在永久保存，供世人瞻仰；

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,
and that , for this reason ,
和 那 , 为了 这 原因 ,

正因如此，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ɪkˈsprest] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈɔ:lsoʊ] — [ˈlɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
the thoughts and feelings expressed should be permanent also — liberated from
这 想法 和 情怀 表达 应该 是 永恒的 还 — 解放 从
[ðæt] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈneɪtʃər] [ˈtrænzətɔ:ri] ,
that weakness and anguish of sorrow which is in nature transitory ,
那 弱点 和 痛苦 的 悲哀 哪个 是 在 自然 短暂的 ,
所表达的思想和情感也应该是永恒的——摆脱了那种本质上是短暂的脆弱和悲伤的痛苦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrɪŋktɪv] [ˈdi:s(ə)nsi] [rɪˈtaɪəz] [frʌm; frəm] [ˈnəʊtɪs] .
and which with instinctive decency retires from notice .
和 哪个 和 本能 体面 退休 从 注意 .
并出于本能的体面而悄然隐退。

[ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [səbˈdu:d] , [ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [kənˈtroʊld] ; [strɔ:ŋ] , [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət]
The passions should be subdued , the emotions controlled ; strong , indeed , but
这 激情 应该 是 低沉的 , 这 情绪 受控 ; 强的 , 的确 , 但
[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈɡʌvərnəbl̩] [ɔ:r] [ˈhoʊlɪ] [ɪnˈvɔ:ləntəri] .
nothing ungovernable or wholly involuntary .
没有什么 无法治理的 或者 完全 非自愿 .
激情应当克制，情绪应当控制；情绪固然强烈，但绝不能失控或完全不受控制。

[ˈsi:mlɪnis] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tru:θ] [rɪˈkwaɪrɪz] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lsoʊ] : [fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]
Seemliness requires this , and truth requires it also : for how can the
体面 需要 这 , 和 真相 需要 它 还 : 为了 如何 能 这
[ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [ˈʌðərwaɪz] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ?
narrator otherwise be trusted ?
旁白 否则 是 可信 ?
体面需要这样做，真相也需要这样做：否则，叙述者如何才能值得信任？

[mɔ:ˈroʊvər] , [ə; eɪ] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ] [træŋkwəlɪzɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] :
Moreover , a grave is a tranquillising object :
而且 , 一个 严重 是 一个 镇静剂 目的 :
此外，坟墓也是一种令人平静的事物：

[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [sprɪŋz] [ʌp] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði][waɪld]
resignation in course of time springs up from it as naturally as the wild
辞职 在 课程 的 时间 弹簧 向上 从 它 作为 自然 作为 这 荒野
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
随着时间的推移，顺从之心会像野花一样自然地从中萌生。

[bɪˈsprɪŋklɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkʌvəd] ,
besprinkling the turf with which it may be covered ,
洒 这 草皮 和 哪个 它 可能 是 涵盖 ,
向覆盖草皮的地面洒水，

[ɔ:r] [ˈɡæðərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈmɔ:ɹnjumənt][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz] [dɪˈfendɪd] .
or gathering round the monument by which it is defended .
或者 采集 圆形的 这 纪念碑 经过 哪个 它 是 辩护 .
或聚集在保卫家园的纪念碑周围。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:ɹnjumənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði]
The very form and substance of the monument which has received the
这 非常 形式 和 物质 的 这 纪念碑 哪个 有 已收到 这
[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,
inscription ,
题词 ,
碑文所承载的纪念碑本身的形式和实质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,
and the appearance of the letters ,
和 这 外貌 的 这 信件 ,
以及字母的外观,

[ˈtestɪfaɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [lə'buːrɪəs] [hænd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
testifying with what a slow and laborious hand they must have been
作证 和 什么 一个 慢的 和 费力的 手 他们 必须 有 到过
[en'greɪvən] ,
engraven ,
雕刻 ,

这表明, 这些铭文一定是经过缓慢而费力的手工雕刻而成的。
[maɪt] [si:m] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [hæd; həd][gɪv(ə)n] [wei] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]
might seem to reproach the author who had given way upon this occasion to
可能 似乎 到 责备 这 作者 WHO 有 给定 方式 之上 这 场合 到
[træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts][ʌv; əv][maɪnd] ,
transports of mind ,
运输 的 头脑 ,
这似乎在责备作者在此次写作中沉浸于思绪之中。

[ɔːr][tuː; tə] [kwɪk] [tɜːrnz][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] { - }
or to quick turns of conflicting passion ; though the same might { 39 }
或者 到 快的 转弯 的 冲突 热情 ; 尽管 这 相同的 可能 { - }
或者, 也可能是矛盾的激情迅速转变; 尽管同样可能{39}

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['bjʊːtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɔː'reɪ(ə)n][ɔːr][elɪ'dʒaɪæk]['pəʊəm] .
constitute the life and beauty of a funeral oration or elegiac poem .
构成 这 生活 和 美丽 的 一个 葬礼 演讲 或者 挽歌 诗 .
构成葬礼演说或挽歌的生命力和美感。

[ðiːz] [sen'seɪʃənz] [ænd; ənd][dʒʌdʒmənts] , ['æktɪd][ə'pɑːn][pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,
These sensations and judgments , acted upon perhaps unconsciously ,
这些 感觉 和 判决 , 行动 之上 也许 不知不觉 ,
这些感觉和判断, 或许是在无意识的情况下产生的,

[hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['kɔːzɪz] [waɪ] ['epɪtəːfs] [soʊ][ɔːf(ə)n] ['pəːsəneɪt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
have been one of the main causes why epitaphs so often personate the deceased ,
有 到过 一 的 这 主要的 原因 为什么 墓志铭 所以 经常 角色 这 死者 ,
这正是墓志铭经常拟人化逝者的主要原因之一。

[ænd; ənd] [reprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] [tuːm] - [stoʊn] .
and represent him as speaking from his own tomb - stone .
和 代表 他 作为 请讲 从 他的 自己的 墓 - 石头 .
并把他描绘成从自己的墓碑上说话的样子。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mɔːrt(ə)l][ɪz] [ɪntrə'duːst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ;
The departed Mortal is introduced telling you himself that his pains are gone ;
这 已离开 凡人 是 介绍 讲述 你 他自己 那 他的 疼痛 是 已消失 ;
逝去的凡人亲自向你讲述他的痛苦已经消失;

[ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rest][ɪz] [kʌm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒndʒəz] [juː; jʊ][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ]
that a state of rest is come ; and he conjures you to weep for him no
那 一个 状态 的 休息 是 来 ; 和 他 召唤 你 到 哭泣 为了 他 不
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .
他宣告安息之境已然降临; 他恳求你们不要再为他哭泣。

[hiː; hi] [æd'mɒniʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [ðoʊz]
He admonishes with the voice of one experienced in the vanity of those
他 告诫 和 这 嗓音 的 一 经验丰富的 在 这 虚荣 的 那些
[ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekts] ,
affections which are confined to earthly objects ,
情感 哪个 是 受限 到 尘世的 对象 ,
他以过来人的口吻告诫人们，那些局限于世俗事物的情感都是虚妄的。

[ænd; ənd] ['grɪvz] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
and gives a verdict like a superior Being , performing the office of a judge ,
和 给予 一个 判决 喜欢 一个 优越的 存在 , 表演 这 办公室 的 一个 法官 ,
并像一位至高无上的存在，履行着法官的职责，做出判决。

[huː] [hæz; hæz][noʊ] [temp'teɪʃənz] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kændɪt] [bʌt; bət]
who has no temptations to mislead him , and whose decision cannot but
WHO 有 不 诱惑 到 误导 他 , 和 谁 决定 不能 但
[biː; bi] [dɪs'pæʃənət] .
be dispassionate .
是 冷静 .
他不受任何诱惑而做出错误的决定，他的决定必然是冷静客观的。

[ðʌs] [ɪz] [deθ] [dis'aːrmd] [ʌv; əv][ɪts] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'flɪk(ə)n] .
Thus is death disarmed of its sting , and affliction unsubstantialised .
因此 是 死亡 解除武装 的 它是 蜚 , 和 痛苦 .
如此一来，死亡便失去了它的毒刺，苦难也变得不再那么沉重。

[baɪ] [ðɪs] ['tendər] ['fɪk(ə)n] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [baɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'deɪtər] ['sɑːroʊ] ,
By this tender fiction , the survivors bind themselves to a sedater sorrow ,
经过 这 投标 小说 , 这 幸存者 绑定 他们自己 到 一个 镇静剂 悲哀 ,
通过这种温柔的虚构，幸存者将自己束缚于一种更为平静的悲伤之中。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [ɪntər'ven(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [meɪ]
and employ the intervention of the imagination in order that the reason may
和 采用 这 干涉 的 这 想像力 在 命令 那 这 原因 可能
[spiːk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
speak her own language earlier than she would otherwise have been enabled to
说话 她 自己的 语言 早些时候 比 她 会 否则 有 到过 已启用 到
[duː] .
do .
做 .
并运用想象力的介入，使理性能够比原本更早地用自己的语言表达出来。

[ðɪs] ['ʃædoʊi] [ɪntəpə'zɪʃən] ['ɔːlsoʊ] [hɑːr'moʊniəsli] [ju'naɪts][ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
This shadowy interposition also harmoniously unites the two worlds of the living
这 阴暗的 插入 还 和谐地 联合 这 二 世界 的 这 活的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [baɪ][ðər; ðər] [ə'prɒpɪət] [ə'fekʃənz] .
and the dead by their appropriate affections .
和 这 死的 经过 他们的 合适的 情感 .
这种朦胧的介入也通过生者和死者之间恰当的情感，和谐地将这两个世界联系在一起。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
And it may be observed ,
和 它 可能 是 观察到 ,
而且可以观察到，

[ðæt] [hɪr] [wiː, wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'diʃən(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sə'pʌlkrəl]
that here we have an additional proof of the propriety with which sepulchral
那 这里 我们 有 一个 额外的 证明 的 这 礼 和 哪个 墓穴
[ɪnsk'rɪpʃnz] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪmɔːr'tæləti] [æz; əz][ðer; ðər][ˈpraɪm(ə)l]
inscriptions were referred to the consciousness of immortality as their primal
铭文 是 指 到 这 意识 的 不朽 作为 他们的 原始
[sɔːrs] .
source .
来源 .

这进一步证明了墓碑铭文与永生意识作为其原始来源的说法是恰当的。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt][æn; ən] [ˈepɪtæf] [[ʊd; ʊd][biː; bi][kæst][ɪn]
I do not speak with a wish to recommend that an epitaph should be cast in
我 做 不是 说话 和 一个 希望 到 推荐 那 一个 墓志铭 应该 是 投掷 在
[ðɪs] [moʊld] [ˈprefrəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['kɑːmən] [wʌn] ,
this mould preferably to the still more common one ,
这 模具 最好 到 这 仍然 更多的 常见的 一 ,

我这么说并非意在建议人们应该采用这种模式来撰写墓志铭，而不是采用更常见的模式。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌt] [ɪz] [sed] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [də'rektli; daɪ'rektli] ;
in which what is said comes from the survivors directly ;
在 哪个 什么 是 说 来 从 这 幸存者 直接地 ;

其中所说的话均直接来自幸存者；

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ˈnæt(ə)rəl] [ðoʊz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [men] ,
but rather to point out how natural those feelings are which have induced men ,
但 相当 到 观点 出去 如何 自然的 那些 情怀 是 哪个 有 诱导 男人 ,
而是要指出那些引发男性情感的自然感受，

[ɪn][ɔːl] [steɪts] [ænd; ənd][ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðɪs] [moʊd] .
in all states and ranks of society , so frequently to adopt this mode .
在 全部 各州 和 排名 的 社会 , 所以 频繁地 到 采纳 这 模式 .

在社会各个阶层和各个阶层中，人们经常采用这种模式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] ,
And this I have done chiefly in order that the laws ,
和 这 我 有 完毕 主要 在 命令 那 这 法律 ,
我这样做主要是为了使法律，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði][kɑːmpə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] [ˌʌndər'stʊd] .
which ought to govern the composition of the other , may be better understood .
哪个 应该 到 治理 这 作品 的 这 其他 , 可能 是 更好的 理解 .

哪些因素应该支配其他因素的构成，或许可以更好地理解。

[ðɪs] [ˈlætər] [moʊd] , [ˈneɪmli] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [spiːk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜːsənz] ,
This latter mode , namely , that in which the survivors speak in their own persons ,
这 后者 模式 , 即 , 那 在 哪个 这 幸存者 说话 在 他们的 自己的 人 ,
后一种方式，即幸存者亲自讲述的方式，

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡreɪtli] [ˈprefrəb(ə)l] : [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əd'mɪts] [ə; eɪ][ˈwaɪdər] [reɪndʒ]
seems to me upon the whole greatly preferable : as it admits a wider range
似乎 到 我 之上 这 所有的 非常 优选 : 作为 它 承认 一个 更广泛 范围
[ʌv; əv][ˈnoʊtɪsɪz] ;
of notices ;
的 通知 ;

在我看来，总体而言要好得多：因为它允许更广泛的通知；

[ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [ɪk'sklu:dɪŋ] [ðə; ði][fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] - [wɜ:rk][ʌv; əv]
and , **above all** , **because** , **excluding the fiction which is the ground - work of**
和 , 多于 全部 , 因为 , 不包括 这 小说 哪个 是 这 地面 - 工作 的
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

而且, 最重要的是, 因为, 排除作为他者基础的虚构部分,

[aɪ 'ti:] [rests] [ə'pɑ:n][ə; ei] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd][b'eɪsɪs] .
it rests upon a more solid basis .
它 休息 之上 一个 更多的 坚硬的 基础 .

它建立在更坚实的基础之上。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; ei] [sed] [tu:; tə] [kən'veɪ] [aʊər; ɑ:r][nɒʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; ei] ['pɜ:rfɪkt] ['epɪtæf] ;
Enough has been a said to convey our notion of a perfect epitaph ;
足够的 有 到过 一个 说 到 传达 我们的 概念 的 一个 完美的 墓志铭 ;

以上所述足以表达我们对完美墓志铭的理解;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ment] [wɪtʃ] [wɪl] [best] ['ænsər] [ðə; ði]
but it must be borne in mind that one is meant which will best answer the
但 它 必须 是 出生 在 头脑 那 一 是 意思是 哪个 将要 最好的 回答 这
[dʒen(ə)rəl][ˈendz][ʌv; əv] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
general ends of that species of composition .
一般的 结束 的 那 物种 的 作品 .

但必须记住, 这里指的是最能满足该类作品总体目标的作品。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] , { - }
According to the course pointed out , the worth of private life , { 40 }
根据 到 这 课程 尖 出去 , 这 值得 的 私人的 生活 , { - }

根据课程所指出的, 私人生活的价值, {40}

[θru:] [ɔ:l] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] , [wɪl] [bi:; bi][moʊst] ['ɑ:nərəbli] [ænd; ənd]
through all varieties of situation and character , will be most honourably and
通过 全部 品种 的 情况 和 , 将要 是 最多 光荣地 和
[ˈpra:fɪtəbli] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] ['meməri] .
profitably preserved in memory .
盈利 保存完好 在 记忆 .

无论身处何种境地, 无论性格如何, 都将以最光荣、最有益的方式被铭记。

[nɔ:r] [wʊd] [ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] [rekə'mendɪd] [les] [su:t] ['pʌblɪk] [men] ,
Nor would the model recommended less suit public men ,
也不 会 这 模型 受到推崇的 较少的 套装 民众 男人 ,

该模式也不适用于不太适合公众人物的男性。

[ɪn][ɔ:l] ['ɪnstənsɪz] [seɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn]
in all instances save of those persons who by the greatness of their services in
在 全部 实例 节省 的 那些 人 WHO 经过 这 伟大 的 他们的 服务 在
[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [pi:s] [ɔ:r][wɔ:r] ,
the employments of peace or war ,
这 就业 的 和平 或者 战争 ,

除了那些因其在和平时期或战争时期做出的伟大贡献而获得豁免的人之外, 所有情况下,

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [sər'pæsnɪŋ] ['eksələns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wɜ:rks] [ɪn][ɑ:rt] , ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɔ:r]
or by the surpassing excellence of their works in art , literature , or
或者 经过 这 超越 卓越 的 他们的 作品 在 艺术 , 文学 , 或者
[saɪəns] ,
science ,
科学 ,

或因其在艺术、文学或科学领域的杰出成就,

[hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ju:nɪvɜ:rsəli] [noʊn] ,
have made themselves not only universally known ,
有 制成 他们自己 不是 仅有的 普遍地 已知 ,
他们不仅让自己举世闻名,

[bʌt; bət] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [evər'læstɪŋ] ['grætrɪtu:d] .
but have filled the heart of their country with everlasting gratitude .
但 有 已填 这 心 的 他们的 国家 和 永恒 感激 .
但他们已让祖国的人民心中充满了永恒的感激之情。

[jet] [aɪ] [mʌst; məst] [hɪr] [pɔ:z] [tu:; tə] [kə'rekt] [maɪ'self] .
Yet I must here pause to correct myself .
然而 我 必须 这里 暂停 到 正确的 我 .
但我必须在此停下来纠正一下自己。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tenər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪt] ['epɪtə:fs] [ɔ:t] [tu:; tə] [hoʊld] , [aɪ] [hæv; həv]
In describing the general tenor of thought which epitaphs ought to hold , I have
在 描述 这 一般的 男高音 的 想法 哪个 墓志铭 应该 到 抓住 , 我 有
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,
omitted to say ,
省略 到 说 ,
在描述墓志铭应包含的一般思想基调时, 我遗漏了一点:

[ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ækjnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
that if it be the actions of a man ,
那 如果 它 是 这 行动 的 一个 男人 ,
如果这是一个人的行为,

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [sʌm; səm] [wʌn] [kən'spɪkjʊəs] [ɔ:r] [benɪ'fɪ(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)] [ɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [ju:'tɪləti] , [wɪt]
or even some one conspicuous or beneficial act of local or general utility , which
或者 甚至 一些 一 显眼的 或者 有利 行为 的 当地的 或者 一般的 公用事业 , 哪个
[hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm] ,
have distinguished him ,
有 杰出的 他 ,
或者甚至是一些具有地方性或普遍意义的显著或有益的行为, 使他脱颖而出。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and excited a desire that he should be remembered , then , of course ,
和 兴奋的 一个 欲望 那 他 应该 是 记得 , 然后 , 的 课程 ,
当然, 这激起了他希望后人记住他的愿望。

[ɔ:t] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [də'rektɪd] ['tʃi:flɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['ækjnz] [ɔ:r] [ðæt] [ækt] :
ought the attention to be directed chiefly to those actions or that act :
应该 这 注意力 到 是 指导 主要 到 那些 行动 或者 那 行为 :
注意力是否应该主要集中在这些行为或事件上:

[ænd; ənd] [sʌt] ['sentɪmənts] [dwelt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:r] [aɪ 'ti:] .
and such sentiments dwelt upon as naturally arise out of them or it .
和 这样的 情感 居住 之上 作为 自然 出现 出去 的 他们 或者 它 .
并反复思考由此自然而然产生的种种情感。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['nesəsəri] [dɪ'stɪŋkʃn] , [aɪ] [prəʊ'si:d] . — [ðə; ði] ['maɪti] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv]
Having made this necessary distinction , I proceed . — The mighty benefactors of
拥有 制成 这 必要的 区别 , 我 继续 . — 这 强大的 恩人 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,
做出这一必要区分之后, 我继续。——人类的伟大恩人,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['oʊnli] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmi:diət] [sə'vaɪvəz] ,
as they are not only known by the immediate survivors ,
作为 他们 是 不是 仅有的 已知 经过 这 即时 幸存者 ,
因为他们不仅为直接幸存者所知,

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [fə'mɪliərlɪ][tu:; tə]['lɛrtɪst] [pɑ:'stɛrəti] ,
but will continue to be known familiarly to latest posterity ,
但 将要 继续 到 是 已知 熟悉地 到 最新的 后人 ,
但后世仍会继续熟知它。

[du:][nɑ:t][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][,baɪəu'græfɪk,-kəl] [sketʃɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
do not stand in need of biographic sketches , in such a place ;
做 不是 站立 在 需要 的 传记 草图 , 在 这样的 一个 地方 ;
在这种情况下, 无需撰写人物传记;

[nɔ:r][ʌv; əv] [dɪ,ɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tu:; tə][,ɪndʒʊvɪdʊəlaɪz][ðəm; ðəm] .
nor of delineations of character to individualise them .
也不 的 界定 的 特点 到 个性化 他们 .
也没有对人物性格进行刻画以使其个性化。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l'redi] [dʌn] [baɪ][ðer; ðər] [wɜ:rks] , [ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [men] .
This is already done by their Works , in the memories of men .
这 是 已经 完毕 经过 他们的 作品 , 在 这 回忆 的 男人 .
他们的作品已经做到了这一点, 这已铭刻在人们的记忆中。

[ðer; ðər]['neɪkɪd] [neɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [kɑ:mpri'hensɪv] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['sɪvɪk] ['grættɪtu:d] ,
Their naked names , and a grand comprehensive sentiment of civic gratitude ,
他们的 裸 姓名 , 和 一个 盛大 综合的 情绪 的 公民 感激 ,
[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ʌv] ,
patriotic love ,
爱国 爱 ,
他们赤裸裸的名字, 以及一种宏大而全面的公民感恩、爱国之情,

[ɔ:r]['hju:mən][,ædmə'reɪ(ə)n] — [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [elɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)l][moʊst]
or human admiration — or the utterance of some elementary principle most
或者 人类 钦佩 — 或者 这 发声 的 一些 初级 原则 最多
[ɪ'sen(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [tru:] ['vɜ:rtʃu:] ;
essential in the constitution of true virtue ;
基本的 在 这 宪法 的 真的 美德 ;
或者人类的钦佩——或者对构成真正美德的最基本原则的阐述;

— [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæt] ['paɪəs][hju:'mɪləti][ænd; ənd][self] - [ə'beɪsmənt] ,
— or a declaration touching that pious humility and self - abasement ,
— 或者 一个 宣言 接触 那 虔诚的 谦逊 和 自己 - 羞辱 ,
——或者一份体现那种虔诚谦逊和自我贬低的声明,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['evər][moʊst] [prə'faʊnd] [æz; əz][maɪndz][ɑ:r; ər][moʊst] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn]
which are ever most profound as minds are most susceptible of genuine
哪个 是 曾经 最多 深刻的 作为 思想 是 最多 易受影响的 的 真的
[egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] — [ɔ:r][æn; ən] [ɪntu'ɪʃ(ə)n] ,
exaltation — or an intuition ,
提高 — 或者 一个 直觉 ,
而当心灵最容易获得真正的升华——或者说直觉——时, 这些升华也最为深刻。

[kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪn] ['ædɪkwət] [wɜ:rdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] ;
communicated in adequate words , of the sublimity of intellectual power ;
沟通 在 足够的 字 , 的 这 崇高的 的 知识分子 力量 ;
用恰当的语言表达了智力力量的崇高;

— [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['trɪbjʊ:t] [wɪtʃ] [kæn; kən] [hɪr] [bi:; bi] [peɪd] — [ðə; ði]['oʊnli] ['ɔ:fərɪŋ] [ðæt]
— these are the only tribute which can here be paid — the only offering that
— 这些 是 这 仅有的 贡 哪个 能 这里 是 有薪酬的 — 这 仅有的 提供 那
[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔ:l'tər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'wɜ:rði] .
upon such an altar would not be unworthy .
之上 这样的 一个 坛 会 不是 是 不配 .
——这是唯一可以献上的贡品——这是唯一在这样的祭坛上不显得不配的供品。

[wʌt] [ni:dz] [maɪ] [ˈʃeɪkspɪər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəd] [boʊnz]
What needs my Shakspeare for his honoured bones
什么 需求 我的 莎士比亚 为了 他的 荣幸 骨头

我的莎士比亚为何要为他尊贵的遗骸而存在？

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [paɪld] [stoʊnz] ,
The labour of an age in piled stones ,
这 劳动 的 一个 年龄 在 堆积 石头 ,

一代人的劳动，堆砌成石块。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhæloʊd] [rəˈliːks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪd]
Or that his hallowed reliques should be hid
或者 那 他的 神圣的 圣物 应该 是 隐藏

或者说，应该把他的神圣遗物藏起来。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][stɑːr][waɪ] - [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈpɪrəˌmɪd] ?
Under a star y - pointing pyramid ?
在下面 一个 星星 是 - 指向 金字塔 ?

在星形y轴指向的金字塔下方？

[dɪr] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [ɡreɪt] [er] [ʌv; əv] [feɪm] ,
Dear Son of Memory , great Heir of Fame ,
亲爱的 儿子 的 记忆 , 伟大的 继承人 的 名声 ,

亲爱的记忆之子，伟大的荣耀继承人，

[wʌt] [ðəʊ] [sʌtʃ] [wiːk] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðəɪ] [neɪm] ?
What need'st thou such weak witness of thy name ?
什么 需要 你 这样的 虚弱的 证人 的 你的 姓名 ?

你为何需要如此软弱的证人来证明你的名誉？

[ðəʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt]
Thou in our wonder and astonishment
你 在 我们的 想知道 和 惊讶

你令我们惊叹不已

[hæst] [bɪlt] [ðəɪˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪvɫɔːŋ] [ˈmɑːnʒumənt] ,
Hast built thyself a livelong monument ,
哈斯特 建造 你自己 一个 终身 纪念碑 ,

你是否为自己建造了一座永恒的丰碑？

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsepəlkeɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [pɑːmp] [dʌst] [laɪ] ,
And so sepulchred , in such pomp dost lie ,
和 所以 已埋葬 , 在 这样的 盛大场面 朋友 说谎 ,

于是，他被安葬在如此隆重的仪式中。

[ðæt] [kɪŋz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːm] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə][daɪ] . { - }
That kings for such a tomb would wish to die . { 41 }
那 国王 为了 这样的 一个 墓 会 希望 到 死 . { - }

那些渴望拥有这样陵墓的君王，都希望死于此世。{41}

([biː]) [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪɡ.zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt]
(b) THE COUNTRY CHURCH - YARD , AND CRITICAL EXAMINATION OF ANCIENT
(b) 这 国家 教会 - 院子 , 和 批判的 考试 的 古老的
[ˈepɪtɑːfs]
EPITAPHS
墓志铭

(b) 乡村教堂墓地及古代墓志铭的批判性考察

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔθəːz] [emˈesɪz] .
From the Author's Mss .
从 这 作者的 女士 .

摘自作者手稿。

[jet] ['i:v(ə)n] [ði:z] [bəʊnz] [frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [prə'tekt]
Yet even these bones from insult to protect
然而 甚至 这些 骨头 从 侮辱 到 保护

然而，即使是这些骨头，也是为了免受侮辱而保护的。

[sʌm; səm] [freɪl] [mə'mɔ:riəl] [stɪl] [i'rektɪd] [naɪ] ,
Some frail memorial still erected nigh ,
一些 脆弱 纪念馆 仍然 竖立 夜 ,

附近还竖立着一些简陋的纪念碑，

[wɪð; wɪθ] [ʌn'ku:θ] [raɪmz] [ænd; ənd] ['feɪpləs] ['skʌlptʃər] ,
With uncouth rhymes and shapeless sculpture deck'd ,
和 粗野 韵律 和 无形 雕塑 甲板 ,

伴着粗俗的韵律和不成形的雕塑装饰，

[ɪm'plɔ:z] [ðə; ði] [pæsɪŋ] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] .
Implores the passing tribute of a sigh .
恳求 这 通过 贡 的 一个 叹 .

恳求以一声叹息作为过客的敬意。

[ðer; ðər] [neɪm] , [ðer; ðər] ['jɪrz] , [spelt] [baɪ][ðə; ði] - [mju:z] ,
Their name , their years , spelt by the unletter'd Muse ,
他们的 姓名 , 他们的 年 , 拼写 经过 这 - 沉思 ,

他们的名字，他们的年龄，由不识字的缪斯女神拼写出来。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd]['elədʒi] [sə'plaɪ] ,
The place of fame and elegy supply ,
这 地方 的 名声 和 挽歌 供应 ,

名誉之地与挽歌供应地，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['hoʊli][tekst] [ə'raʊnd] [ʃi:; ʃi] [stru:z] ,
And many a holy text around she strews ,
和 许多 一个 圣 文本 大约 她 散落 ,

她周围散落着许多圣经经文，

[ðæt] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['mɔ:rəlɪst][tu:; tə][daɪ] .
That teach the rustic moralist to die .
那 教 这 乡村 道德家 到 死 .

让乡野道德家自食恶果。

[wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæz; həz] [wɔ:kt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][ænd; ənd] [glɑ:nst] [hɪz; ɪz]
When a Stranger has walked round a Country Church - yard and glanced his
什么时候 一个 陌生人 有 步行 圆形的 一个 国家 教会 - 院子 和 瞥了一眼 他的

[aɪ] ['oʊvər][soʊ] ['meni] [bri:f] ['krɒnɪklz] ,
eye over so many brief chronicles ,
眼睛 超过 所以 许多 简短的 编年史 ,

当一个陌生人漫步在乡村教堂墓地，匆匆浏览过许多简短的编年史时，

[æz; əz][ðə; ði] [tu:m] - [stoʊnz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kən'teɪn] , [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [waɪvz] , ['tendər] ['hʌzbəndz] ,
as the tomb - stones usually contain , of faithful wives , tender husbands ,
作为 这 墓 - 石头 通常 包含 , 的 忠实 妻子们 , 投标 丈夫们 ,

[du:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
dutiful children ,
尽职尽责的 孩子们 ,

墓碑上通常会刻着：忠贞的妻子、温柔的丈夫、孝顺的孩子。

[ænd; ənd] [gʊd] [men][ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] ;
and good men of all classes ;
和 好的 男人 的 全部 课程 ;

以及各阶层的好人；

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]
he will be tempted to exclaim in the language of one of the characters of
他 将要 是 受诱惑 到 惊叹 在 这 语言 的 一 的 这 人物 的
[ə; eɪ] ['mɑ:dərn] [teɪl] ,
a modern Tale ,
一个 现代的 故事 ;

他很可能会忍不住用现代故事中某个人物的语言惊呼：

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , - [wer] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðə; ði] [bæd] ['pi:p(ə)l] ['berɪd] ? -
in a similar situation , ' Where are all the bad people buried ? '
在 一个 相似的 情况 ; - 在哪里 是 全部 这 坏的 人们 埋葬 ? -

在类似情况下，人们会问：“坏人都埋在哪里了？”

[hi:; hi] [meɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [hɪm'self] [æŋ; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
He may smile to himself an answer to this question ,
他 可能 微笑 到 他自己 一个 回答 到 这 问题 ;

他或许会暗自微笑，以此作为这个问题的答案。

[ænd; ænd] [meɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪn'tru:dɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [soʊ] [su:n] .
and may regret that it has intruded upon him so soon .
和 可能 后悔 那 它 有 入侵 之上 他 所以 很快 ;

他或许会后悔这么快就受到这种打扰。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [lɑ:t] ; [ænd; ænd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [mæn] ,
For my own part such has been my lot ; and indeed a man ,
为了 我的 自己的 部分 这样的 有 到过 我的 很多 ; 和 的确 一个 男人 ;

就我个人而言，这就是我的命运；而作为一个人，

[hu:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæɪɪd] ['pæsɪvli] [tɔ:rdz] [tru:θ]
who is in the habit of suffering his mind to be carried passively towards truth
WHO 是 在 这 习惯 的 痛苦 他的 头脑 到 是 携带 被动地 向 真相

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['gouɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] ['efərt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
as well as of going with conscious effort in search of it ,
作为 出色地 作为 的 去 和 有意识的 努力 在 搜索 的 它 ;

他既习惯于让自己的思想被动地趋向真理，也习惯于有意识地努力去寻找真理。

[meɪ] [bi:; bi] [fə'gɪv n] , [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'sensəbli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv]
may be forgiven , if he has sometimes insensibly yielded to the delusion of
可能 是 已原谅 , 如果 他 有 有时 无意识地 产生 到 这 错觉 的

[ðoʊz] ['flætərɪŋ] [rɪ'saɪtlz] ,
those flattering recitals ,
那些 奉承 独奏会 ;

如果他有时不知不觉地屈服于那些奉承之词的错觉，或许可以被原谅。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['ri:əl] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn]
and found a pleasure in believing that the prospect of real life had been
和 成立 一个 乐趣 在 相信 那 这 前景 的 真实 生活 有 到过

[æz; əz] [fer] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] [ˌreprɪzəntɪd] .
as fair as it was in that picture represented .
作为 公平的 作为 它 曾是 在 那 图片 代表 ;

他欣慰地相信，现实生活的前景与那幅画中所描绘的一样美好。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trænzətɔ:ri] ['oʊvərsait] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [bi:; bi] [fə'gɪv n] [baɪ] [ðoʊz] [hu:]
And such a transitory oversight will without difficulty be forgiven by those who
和 这样的 一个 短暂的 监督 将要 没有 困难 是 已原谅 经过 那些 WHO

[hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['trɪvɪəl] [fækt] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,
have observed a trivial fact in daily life ,
有 观察到 一个 琐碎的 事实 在 日常 的生活 ;

而这种短暂的疏忽，对于那些在日常生活中观察到这种微不足道事实的人来说，是很容易被原谅的。

[ˈneɪmli] , [haʊ] [æpt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][kɑ:m] [ˈweðər] ,
namely , how apt , in a series of calm weather ,
即 , 如何 易于 , 在 一个 系列 的 冷静的 天气 ,
也就是说, 在一系列平静的天气中, 这真是再合适不过了。

[wi; wi][ɑ:r; ər][tu; tə] [fər'get] [ðæt] [reɪn][ænd; ənd] [ˈstɔrmz] [hæv; həv] [bɪn] ,
we are to forget that rain and storms have been ,
我们 是 到 忘记 那 雨 和 暴风雨 有 到过 ,
我们应该忘记曾经有过的雨水和风暴,

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə] [ɪntə'rʌpt] [ˈeni] [ski:m] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɔ:r] [ˈplezər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r]
and will return to interrupt any scheme of business or pleasure which our
和 将要 返回 到 打断 任何 方案 的 商业 或者 乐趣 哪个 我们的
[maɪndz][ɑ:r; ər] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] .
minds are occupied in arranging .
思想 是 占领 在 安排 .
并且会回来打断我们正在安排的任何商务或娱乐计划。

[ə'mɪd][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [ðʌs] [ˈdekəreɪtɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [baɪ][ðə; ði][hænd]
Amid the quiet of a church - yard thus decorated as it seemed by the hand
之中 这 安静的 的 一个 教会 - 院子 因此 装饰 作为 它 似乎 经过 这 手
[ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
of Memory ,
的 记忆 ,
在静谧的教堂墓地中, 仿佛被记忆之手精心装点,

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
and shining , if I may so say , in the light of love ,
和 灼灼 , 如果 我 可能 所以 说 , 在 这 光 的 爱 ,
如果可以这么说的话, 它们闪耀着爱的光芒。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] [sen'seɪjənz] [ə'kɪn][tu; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ɪn][maɪ][maɪnd] {
I have been affected by sensations akin to those which have risen in my mind {
我 有 到过 做作的 经过 感觉 类似的 到 那些 哪个 有 升起 在 我的 头脑 {
- }
42 }
- }

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smu:ð] [si:] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌmɜ:z] [deɪ] .
while I have been standing by the side of a smooth sea , on a Summer's day .
尽管 我 有 到过 常设 经过 这 边 的 一个 光滑的 海 , 在 一个 夏季 天 .
在一个夏日, 我站在平静的大海边。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [tu; tə][hæv; həv] , [ɪn][æn; ən][ʌn'kaɪnd][wɜ:rld] ,
It is such a happiness to have , in an unkind world ,
它 是 这样的 一个 幸福 到 有 , 在 一个 不友善 世界 ,
在这个冷漠的世界里, 拥有它真是一种幸福。

[wʌŋ] [ɪn'klouzər] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [di:'træk(j)ən] [ɪz][na:t] [hɜ:rd] ;
one enclosure where the voice of Detraction is not heard ;
一 外壳 在哪里 这 噪音 的 贬低 是 不是 听到 ;
一个听不到诋毁之声的封闭空间;

[wer] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [ɪnklə'neiʃənz] [ɑ:r; ər] [ʌn'noʊn] ; [wer] [kən'tentmənt] [prɪ'veɪlz] ,
where the traces of evil inclinations are unknown ; where contentment prevails ,
在哪里 这 痕迹 的 邪恶的 倾向 是 未知 ; 在哪里 满意 占上风 ,
邪恶倾向的痕迹荡然无存; 知足常乐, 人心安宁。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈdʒɑ:rɪŋ] [toʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [ˈkɑ:nsərt][ʌv; əv][ˈæməti][ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] .
and there is no jarring tone in the peaceful concert of amity and gratitude .
和 那里 是 不 刺耳的 语气 在 这 和平 音乐会 的 和睦 和 感激 .
在友好和感恩的祥和氛围中, 没有一丝不和谐的音调。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['revəri] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] ['sʌd(ə)nli] ['flæʃɪŋ] [ə'pɑ:n] **I have been roused from this reverie by a consciousness suddenly flashing upon**
我 有 到过 鲁泽德 从 这 遐想 经过 一个 意识 突然 闪烁 之上
[em 'i:] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æŋ'zaɪətɪz] , **me , of the anxieties ,**
我 , 的 这 焦虑 ,
焦虑的念头突然闪过, 将我从沉思中惊醒。

[ðə; ðɪ] [pɜ:tɜ-'beɪənz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ðɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['ræŋkərəs] **the perturbations , and in many instances , the vices and rancorous**
这 扰动 , 和 在 许多 实例 , 这 恶习 和 怨恨的
[dɪspə'zɪʃnz] , **dispositions ,**
性情 ,
这些扰乱情绪, 以及在许多情况下, 还有恶习和怨恨的性情,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [laɪ] ['ʌndər] [soʊ] [smu:ð] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][soʊ] [fer] **by which the hearts of those who lie under so smooth a surface and so fair**
经过 哪个 这 心 的 那些 WHO 说谎 在下面 所以 光滑的 一个 表面 和 所以 公平的
[æn; ən] [aʊt'saɪd] [hæv; həv] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd] . **an outside have been agitated .**
一个 外部 有 到过 激动 .
如此光滑的外表和如此美好的外表下, 隐藏着一颗颗破碎的心。

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'rʌfld] [si:] [hæz; həz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ; **The image of an unruffled sea has still remained ;**
这 图像 的 一个 镇定自若 海 有 仍然 剩余 ;
平静无波的大海景象依然历历在目;

[bʌt; bət][maɪ] ['fænsɪ] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [si:] , — [wɪð; wɪθ] **but my fancy has penetrated into the depths of that sea , — with**
但 我的 想要 有 渗透 进入 这 深度 的 那 海 , — 和
[ə'kʌmpəniɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['ɪprek] , **accompanying thoughts of shipwreck ,**
随同 想法 的 海难 ,
但我的思绪却已沉入那片海洋的深处, ——伴随着沉船的景象,

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mərɪnərz] [hoʊps] , [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [draʊnd] [men] [hi:pt] **of the destruction of the mariner's hopes , the bones of drowned men heaped**
的 这 破坏 的 这 水手的 希望 , 这 骨头 的 溺水 男人 堆积如山
[tə'geðər] , **together ,**
一起 ,
水手们的希望破灭了, 溺亡者的骸骨堆积在一起。

['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [di:p] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [saɪts] [wɪtʃ] ['klærəns] **monsters of the deep , and all the hideous and confused sights which Clarence**
怪物 的 这 深的 , 和 全部 这 可怕 和 使困惑 景点 哪个 克拉伦斯
[so:] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] . **saw in his dream .**
锯 在 他的 梦 .
深海怪物, 以及克拉伦斯在梦中看到的各种可怕而混乱的景象。

[nevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ([ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [nɑ:t] ? **Nevertheless , I have been able to return (and who may not ?**
尽管如此 , 我 有 到过 有能力的 到 返回 (和 WHO 可能 不是 ?
然而, 我已经能够返回(谁又不能呢?

) [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'neɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

) to a steady contemplation of the benign influence of such a favourable

) 到 一个 稳定的 沉思 的 这 良性 影响 的 这样的 一个 有利

[ˈredʒɪstər] ['laɪnɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] .

Register lying open to the eyes of all .

登记 说谎 打开 到 这 眼睛 的 全部 .

) 持续思考这样一个对所有人开放的有利登记册所带来的良性影响。

[wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] ['lʌld] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ðə; ði]

Without being so far lulled as to imagine I saw in a village church - yard the

没有 存在 所以 远的 昏昏欲睡 作为 到 想象 我 锯 在 一个 村庄 教会 - 院子 这

[aɪ] [ɔːr] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rʊərəl][ɑːr'keɪdiə] ,

eye or central point of a rural Arcadia ,

眼睛 或者 中央 观点 的 一个 乡村的 阿卡迪亚 ,

虽然我并没有被迷惑到以为我在乡村教堂墓地里看到了田园牧歌般的乡村中心或灵魂所在，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [veɪŋ] [ænd; ənd][dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ʌv] , [ˈgrætɪtuːd]

I have felt that with all the vague and general expressions of love , gratitude

我 有 毛毡 那 和 全部 这 模糊的 和 一般的 表达式 的 爱 , 感激

, [ænd; ənd] [preɪz] ,

, and praise ,

, 和 称赞 ,

我觉得，在所有那些含糊不清、笼统表达的爱、感激和赞美之中，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] ['kraʊdɪd] ,

with which it is usually crowded ,

和 哪个 它 是 通常 挤 ,

它通常人满为患，

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['həʊmli] [laɪf][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

it is a far more faithful representation of homely life as existing among a

它 是 一个 远的 更多的 忠实 表示 的 家常的 生活 作为 现存的 之中 一个

[kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌn'tɔːrd] ,

community in which circumstances have not been untoward ,

社区 在 哪个 情况 有 不是 到过 不愉快的 ,

它更真实地展现了在环境尚可的情况下，社区中人们的日常生活。

[ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪɡərəs] [əb'zɜːrvər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt]

than any report which might be made by a rigorous observer deficient in that spirit

比 任何 报告 哪个 可能 是 制成 经过 一个 严格的 观察员 不足 在 那 精神

[ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kaɪndli] [ˌpriːpə'zeɪʃənz] ,

of forbearance and those kindly prepossessions ,

的 宽容 和 那些 亲切地 预感 ,

比起任何一个缺乏这种宽容精神和善意先入之见的严苛观察者所作的报告，

[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] ['hjuːmən][laɪf][kæn; kən][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['prɔːfɪtəbli] [lʊkt] [æt; ət][ɔːr] [dɪ'skraɪbd]

without which human life can in no condition be profitably looked at or described

没有 哪个 人类 生活 能 在 不 状况 是 盈利 看起来 在 或者 描述

·

·

·

没有它，人类生活就无法得到有益的观察或描述。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [vaɪs][tuː; tə] [fɔːrs] [ɪt'self][ə'pɑːn]

For we must remember that it is the nature of vice to force itself upon

为了 我们 必须 记住 那 它 是 这 自然 的 副 到 力量 本身 之上

[ˈnoʊtɪs] ,

notice ,

注意 ,

因为我们必须记住，恶习的本质就是强行引起人们的注意。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
both in the act and by its consequences .
两个都 在 这 行为 和 经过 它是 结果

无论是在行为本身还是其后果方面。

[ˈdrʌŋkənəs] , [ˈkru:əlti] , [ˈbru:t(ə)] [ˈmænərz] , [ˌsenʃuˈæləti][ænd; ənd][ɪmˈpaɪəti] , ['θɔ:tləs]
Drunkenness , cruelty , brutal manners , sensuality and impiety , thoughtless
酒醉 , 残酷 , 野蛮 礼仪 , 感官享受 和 不敬神 , 轻率
[ˌprɑ:diˈgæləti][ænd; ənd] ['aɪdlənəs] ,
prodigality and idleness ,
挥霍无度 和 懒惰 ,

酗酒、残忍、粗暴、淫荡、不敬神明、挥霍无度、懒惰成性

[ɑ:r; ər] [əbˈstreperəs] [waɪl] [ðeɪ [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
are obstreperous while they are in the height and heyday of their enjoyment ;
是 喧闹的 尽管 他们 是 在 这 高度 和 鼎盛时期 的 他们的 享受 ;
在他们享乐的高峰期和鼎盛时期，他们却很吵闹；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [pæst] [əˈweɪ] ,
and when that is passed away ,
和 什么时候 那 是 通过了 离开 ,

当那段历史逝去之后，

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [əbˈtru:sɪv] [ɪz][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔ:ɪ] ['æftər][ðem; ðəm] .
long and obtrusive is the train of misery which they draw after them .
长的 和 碍眼的 是 这 火车 的 苦难 哪个 他们 画 后 他们 .

他们身后拖着长长的、碍眼的苦难长龙。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)] [laɪf] , [ɑ:r; ər][rɪˈtaɪəd] ;
But on the contrary , the virtues , especially those of humble life , are retired ;
但 在 这 相反 , 这 美德 , 尤其 那些 的 谦逊的 生活 , 是 退休 ;
但相反，美德，特别是谦逊生活的美德，却被弃置一旁；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]
and many of the highest must be sought for or they will be
和 许多 的 这 最高 必须 是 寻求 为了 或者 他们 将要 是
[ˌoʊvərˈlʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

许多最高贵的品质需要去寻找，否则就会被忽略。

[ˈɪndəstri] , [ɪˈkɑ:nəmi] , [ˈtempərəns] , [ænd; ənd] ['klenlɪnəs] , [ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] [meɪd] ['ɑ:bviəs] [baɪ]
Industry , economy , temperance , and cleanliness , are indeed made obvious by
行业 , 经济 , 节制 , 和 清洁 , 是 的确 制成 明显的 经过
[ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [fi:ldz] , [ˈroʊzi] [kəmˈplekʃənz] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['kɑʊntənənsɪz] ;
flourishing fields , rosy complexions , and smiling countenances ;
芊芊 字段 , 红润 肤色 , 和 微笑 面容 ;

勤劳、节俭、节制和清洁，的确可以从繁荣的田野、红润的脸庞和微笑的面容中显而易见；

[bʌt; bət] [haʊ] [fju:] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəlz][tu:; tə] [wɪtʃ] [men] { - }
but how few know anything of the trials to which men { 43 }
但 如何 很少 知道 任何事物 的 这 试验 到 哪个 男人 { - }

但有多少人知道男人所经历的考验{43}

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [kənˈdɪ(ə)n] [ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt] ,
in a lonely condition are subject ,
在 一个 孤独 状况 是 主题 ,

处于孤独状态的人容易受到影响，

[ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedɪ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['traɪəlz][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [sə'steɪnd]
or of the steady and triumphant manner in which those trials are often sustained
或者 的 这 稳定的 和 凯 方式 在 哪个 那些 试验 是 经常 持续
, [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ?
, but they themselves ?
, 但 他们 他们自己 ?

或者，是指这些考验往往以坚定而胜利的方式持续下去，但它们本身呢？

[ðə; ði] [ə'flɪkənz] [wɪtʃ] ['pesnts] [ænd; ənd][ˈrʊərəl] ['sɪtəznz] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər]
The afflictions which peasants and rural citizens have to struggle with are
这 苦难 哪个 农民 和 乡村的 公民 有 到 斗争 和 是
[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['siːkrət] ;
for the most part secret ;
为了 这 最多 部分 秘密 ;
农民和农村居民所遭受的苦难大多是秘密的；

[ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [waɪp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['staɪf(ə)] ,
the tears which they wipe away , and the sighs which they stifle ,
这 眼泪 哪个 他们 擦拭 离开 , 和 这 叹息 哪个 他们 窒息 ,
他们擦去的泪水，他们压抑的叹息，

— [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv]['praɪvəsi] .
— this is all a labour of privacy .
— 这 是全部 一个 劳动 的 隐私 .

——这一切都是为了保护隐私。

[ɪn][fækt][ðer; ðər] ['vɪktərɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðəm'selvz] [noʊn] ['oʊnli] [ɪm'pɜːrɪktli] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz]
In fact their victories are to themselves known only imperfectly ; for it is
在 事实 他们的 胜利 是 到 他们自己 已知 仅有的 不完美地 ; 为了 它 是
[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]['vɜːrtʃuː] ,
inseparable from virtue ,
形影不离 从 美德 ,
事实上，他们自己对胜利的理解也并不是完全透彻；因为胜利与美德密不可分。

[ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
in the pure sense of the word , to be unconscious of the might of her
在 这 纯的 感觉 的 这 单词 , 到 是 无意识 的 这 可能 的 她
[oʊn] ['praʊəs] .
own prowess .
自己的 能力 .
从字面上讲，她完全没有意识到自己拥有多么强大的力量。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][maɪndz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
This is true of minds the most enlightened by reflection ;
这 是 真的 的 思想 这 最多 开明 经过 反射 ;
对于那些经过深思熟虑而思想最为开明的人来说，情况的确如此；

[huː] [hæv; həv] ['fɔːrkæst] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðəm'selvz]
who have forecast what they may have to endure , and prepared themselves
WHO 有 预报 什么 他们 可能 有 到 忍受 , 和 准备 他们自己
[ə'kɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

他们预见了自己可能要经历的事情，并为此做好了相应的准备。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
It is true even of these , when they are called into action ,
它 是 真的 甚至 的 这些 , 什么时候 他们 是 称为 进入 行动 ,
即使是这些人，当他们被召集起来采取行动时，情况也是如此。

[ðæt] [ðeɪ] [ˌnesəˈserəli] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [əˈkʌmplɪməntz] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ðer; ðər]
that they necessarily lose sight of their own accomplishments and support their
那 他们 一定 失去 视线 的 他们的 自己的 成就 和 支持 他们的
[kənˈflɪkts] [ɪn][self] - [fərˈgetflnəs] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] .
conflicts in self - forgetfulness and humility .
冲突 在 自己 - 健忘 和 谦逊 .

这样一来，他们必然会忽略自己的成就，并在忘我谦逊中支持自己的冲突。

[ðæt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈɪgnərəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkwɑːlətiz]
That species of happy ignorance , which is the consequence of these noble qualities
那 物种 的 快乐的 无知 , 哪个 是 这 结果 的 这些 高贵 品质
,
.
.

正是这些高尚品质所带来的那种幸福的无知，

[mʌst; məst][ɪgˈzɪst] [stiɪ] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [dɪˈɡriː] ,
must exist still more frequently , and in a greater degree ,
必须 存在 仍然 更多的 频繁地 , 和 在 一个 更大的 程度 ,
must exist still more frequently , and in a greater degree ,
必须更频繁、更广泛地存在，

[ɪn] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ˈduːti][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ləˈbɔːriəs] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] ,
in those persons to whom duty has never been matter of laborious speculation ,
在 那些 人 到 谁 责任 有 绝不 到过 事情 的 费力的 推测 ,
in those persons to whom duty has never been matter of laborious speculation ,
对于那些从未费心思去思考责任的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ˌɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [wɪtʃ]
and who have no intimations of the power to act and to resist which
和 WHO 有 不 暗示 的 这 力量 到 行为 和 到 抵抗 哪个
[ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,
is in them ,
是 在 他们 ,

他们丝毫没有意识到自己拥有行动和反抗的力量，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][pʊt][,aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] .
till they are summoned to put it forth .
直到 他们 是 被召唤 到 放 它 前进 .
till they are summoned to put it forth .
直到他们被传唤提出为止。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ] [ˈmeni] [ɪgˈzæmpəlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ;
I could illustrate this by many examples , which are now before my eyes ;
我 可以 阐明 这 经过 许多 示例 , 哪个 是 现在 前 我的 眼睛 ;
I could illustrate this by many examples , which are now before my eyes ;
我可以用许多例子来说明这一点，这些例子现在就摆在我眼前；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] [tuː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
but it would detain me too long from my principal subject which was to
但 它 会 扣留 我 也 长的 从 我的 主要的 主题 哪个 曾是 到
[səˈdʒest] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][enˌkoʊmɪˈæstɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [tuːm] - [stoʊnz]
suggest reasons for believing that the encomiastic language of rural tomb - stones
建议 原因 为了 相信 那 这 赞扬 语言 的 乡村的 墓 - 石头
[dʌz] [nɑːtɪ][soʊ][faːr] [ɪkˈsiːd] [riˈæləti] [æz; əz] [maɪt] [ˈlaɪtli] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
does not so far exceed reality as might lightly be supposed .
做 不是 所以 远的 超过 现实 作为 可能 轻轻 是 据称 .

但这会让我耽误太长时间，偏离我的主要主题，那就是提出理由，证明乡村墓碑上的赞美之词并没有像人们轻易想象的
那样远远超出现实。

[ˈdaʊtləs] , [æn; ən] [ˌɪnəˈtentɪv] [ɔːr] [ɪl] - [dɪˈspoʊzd] [əbˈzɜːrvər] ,
Doubtless , an inattentive or ill - disposed Observer ,
毫无疑问 , 一个 注意力不集中 或者患病的 - 处置 观察员 ,
Doubtless , an inattentive or ill - disposed Observer ,
毫无疑问，这可能是一位粗心或心怀恶意的观察者所为。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tu:; tə] [sə'raʊndɪŋ] ['kɒtɪdʒz] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [pə'zes] [ʌv; əv]
who should apply to surrounding cottages the knowledge which he may possess of
WHO 应该 申请 到 周围 小屋 这 知识 哪个 他 可能 具有 的
[eni] ['rʊərəl] ['neɪbərhʊd] ,
any rural neighbourhood ,
任何 乡村的 邻里 ,

他应该将自己对任何乡村地区的了解运用到周围的农舍中。

[wʊd] [ə'pa:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] ['kɑ:nfɪdəntli] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)][ɪn][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ]
would upon the first impulse confidently report that there was little in their living
会 之上 这 第一的 冲动 自信地 报告 那 那里 曾是 小的 在 他们的 活的
[ɪn'hæbɪtənts] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rd][ænd; ænd][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ðer; ðər] [dwelt] [ə'pa:n][soʊ] ['fa:ndli]
inhabitants which reflected the concord and the virtue there dwelt upon so fondly
居民 哪个 反映 这 和睦 和 这 美德 那里 居住 之上 所以 深情地

;
.

他们会第一时间自信地报告说，他们那里的居民身上几乎没有什么能体现出人们如此深切地怀念的和谐与美德。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər]['peɪpər] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] ;
Much has been said in a former Paper tending to correct this disposition ;
很多 有 到过 说 在 一个 以前的 纸 倾向于 到 正确的 这 处置 ;

前文已有大量文章论述如何纠正这种倾向；

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
and which will naturally combine with the present considerations .
和 哪个 将要 自然 结合 和 这 展示 考虑因素 .

这自然会与目前的考虑因素结合起来。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[tu:; tə] [slɑɪt] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'mɔ:ri:əlz] [æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [nɑ:t]
to slight the uniform language of these memorials as on that account not
到 轻微 这 制服 语言 的 这些 纪念碑 作为 在 那 帐户 不是
['trʌstwɜ:rði] [wʊd] ['ɑ:bviəsli] [bi:; bi][ʌŋdʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] .
trustworthy would obviously be unjustifiable .
值得信赖的 会 明显地 是 无理 .

仅仅因为这些备忘录措辞统一就轻视它们，认为它们不可信，显然是不合理的。

[entər][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [si:] - [koʊst] ,
Enter a church - yard by the sea - coast ,
进入 一个 教会 - 院子 经过 这 海 - 海岸 ,

走进海边的教堂墓地，

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tu:m] - [stoʊnz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
and you will be almost sure to find the tomb - stones crowded with
和 你 将要 是 几乎 当然 到 寻找 这 墓 - 石头 挤 和
['metəfɔ:rz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ænd][ə; eɪ] [si:] - ['feri:ŋ] [laɪf] .
metaphors taken from the sea and a sea - faring life .
隐喻 已采取 从 这 海 和 一个 海 - 航道 生活 .

你几乎肯定会发现墓碑上密密麻麻地刻满了取自海洋和航海生活的比喻。

[ði:z] [ɑ:r; ər]['ju:nɪfɔ:rmli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ;
These are uniformly in the same strain ;
这些 是 均匀地 在 这 相同的 拉紧 ;

这些菌株的菌株完全相同；

[bʌt; bət] [ˈfɒrli] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [ðens] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [juːst] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
but surely we ought not thence to infer that the words are used of course ,
但 一定 我们 应该 不是 因此 到 推断 那 这 字 是 用过的 的 课程 ,
但我们当然不应该由此推断这些词语的使用是理所当然的。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈhɑːrtfelt] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈpraɪəti] .
without any heartfelt sense of their propriety .
没有 任何 衷心 感觉 的 他们的 礼 .
他们丝毫没有自觉的礼仪意识。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [kənˈkluːz(ə)n][biː; bi] [raɪt] ?
Would not the contrary conclusion be right ?
会 不是 这 相反 结论 是 正确的 ?
难道相反的结论就不是正确的吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [əˈduːs] { - }
But I will adduce { 44 }
但 我 将要 引 { - }
但我会提出{44}

[ə; eɪ][fækt] [wɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænəˈlɑːdʒɪkəl][ˈɑːrgjuːmənts] [wɪl] [ˈkæri] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]
a fact which more than a hundred analogical arguments will carry to the mind
一个 事实 哪个 更多的 比 一个 百 类比 论点 将要 携带 到 这 头脑
[ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈsæŋktəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪt] [ˈpɜːsənz] [ɪn]
a conviction of the strength and sanctity of those feelings which persons in
一个 定罪 的 这 力量 和 圣洁 的 那些 情怀 哪个 人 在
[ˈhʌmb(ə)] [ˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] .
humble stations of society connect with their departed friends and kindred .
谦逊的 车站 的 社会 连接 和 他们的 已离开 朋友们 和 亲属 .
一百多个类比论证足以证明，社会地位卑微的人们与逝去的朋友和亲人之间的情感是多么强烈和神圣。

[wiː; wi] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stəˈtɪstɪk(ə)] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstrɪkts] ,
We learn from the Statistical Account of Scotland that in some districts ,
我们 学习 从 这 统计 帐户 的 苏格兰 那 在 一些 地区 ,
我们从《苏格兰统计报告》中了解到，在一些地区，

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][trænsˈfɜːr][ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
a general transfer of inhabitants has taken place ; and that a great
一个 一般的 转移 的 居民 有 已采取 地方 ; 和 那 一个 伟大的
[məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ,
majority of those who live ,
多数 的 那些 WHO 居住 ,
居民普遍迁移；而且，绝大多数居住在那里的人，

[ænd; ənd] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [əˈtend] [ˈpʌblɪk] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɑːr; ər] [ˈberɪd]
and labour , and attend public worship in one part of the country , are buried
和 劳动 , 和 出席 民众 崇拜 在 一 部分 的 这 国家 , 是 埋葬
[ɪn] [əˈnʌðər] .
in another .
在 其他 .
劳动者在国家的某个地方参加公共礼拜，却被埋葬在另一个地方。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ɔːl] ,
Strong and unconquerable still continues to be the desire of all ,
强的 和 不可征服的 仍然 继续 到 是 这 欲望 的 全部 ,
强大而不可战胜仍然是所有人的愿望。

[ðæt] [ðer; ðər] [boʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːrfaːðərz] ,
that their bones should rest by the side of their forefathers ,
那 他们的 骨头 应该 休息 经过 这 边 的 他们的 祖先 ,
愿他们的骸骨安息在先祖身旁。

[ænd; ənd] [ˈveri] [pʊr] [ˈpɜːsənz] [prəˈvaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈveɪd] [ɪf] [ˈnesəseri]
and very poor persons provide that their bodies should be conveyed if necessary
和 非常 贫穷的 人 提供 那 他们的 身体 应该 是 传递 如果 必要的
[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðæt] [læst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
to a great distance to obtain that last satisfaction .
到 一个 伟大的 距离 到 获得 那 最后的 满意 .
极度贫困的人甚至愿意将自己的遗体运送到很远的地方，以获得最后的满足。

[nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
Nor can I refrain from saying that this natural interchange by which the living
也不 能 我 避免 从 说 那 这 自然的 交汇处 经过 哪个 这 活的
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [hæv; həv] [smɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ded] [huː] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] [ɪn]
inhabitants of a parish have small knowledge of the dead who are buried in
居民 的 一个 教区 有 小的 知识 的 这 死的 WHO 是 埋葬 在
[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [ɪz] [ˈɡriːvəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [ləˈmentɪd] ,
their church - yard is grievously to be lamented ,
他们的 教会 - 院子 是 严重地 到 是 哀叹 ,
我不得不说，这种教区居民对埋葬在教堂墓地里的死者知之甚少的自然交流，实在令人痛心疾首。

[werˈlevər] [aɪˈtiː] [ɪgˈzɪsts] .
wherever it exists .
无论 它 存在 .
无论它存在于何处。

[fɔːr; fər] [aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [prɪˈkluːd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌ; əv] [ðə; ði]
For it cannot fail to preclude not merely much but the best part of the
为了 它 不能 失败 到 排除 不是 仅仅 很多 但 这 最好的 部分 的 这
[ˈhoo̯lsəm] [ˈɪnfluəns] [ʌ; əv] [ðæt] [kəˈmjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] [wɪtʃ] [ðə; ði]
wholesome influence of that communion between living and dead which the
健康 影响 的 那 圣餐 之间 活的 和 死的 哪个 这
[kənˈdʒʌŋk(ə)n] [ɪn] [ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkts] [ʌ; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv] [ˈberɪəl] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌ; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [tendz]
conjunction in rural districts of the place of burial and place of worship tends
连词 在 乡村的 地区 的 这 地方 的 葬礼 和 地方 的 崇拜 倾向于
[soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] .
so effectively to promote .
所以 有效地 到 推动 .
因为这不仅会阻碍很多，而且会阻碍生者与死者之间有益的交流，而这种交流在农村地区往往能有效地促进生者与死者之间的交流。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[let] [juːˈes] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌ; əv] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈsensəb(ə)l] [tuː; tə]
let us remember that if it be the nature of man to be insensible to
让 我们 记住 那 如果 它 是 这 自然 的 男人 到 是 麻木不仁 到
[ˌvekˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈflɪkʃənz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] ,
vexations and afflictions when they have passed away ,
烦恼 和 苦难 什么时候 他们 有 通过了 离开 ,
我们要记住，如果人的本性是对已经过去的烦恼和痛苦麻木不仁，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪˈkwəli] [ɪnˈsensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] [tɪl] [ðeɪ]
he is equally insensible to the height and depth of his blessings till they
他 是 同样地 麻木不仁 到 这 高度 和 深度 的 他的 祝福 直到 他们
[ɑːr; ər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
are removed from him .
是 已移除 从 他 .
直到失去幸福，他才会意识到自己所拥有的幸福有多么巨大和深刻。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] [wel] - ['rɛɡjələɪtəd, 'rɛɡjələɪtɪd][maɪnd] , [wɪl] [nɑ:t] , [ðɜ:fɔ:r] ,
An experienced and well - regulated mind , will not , therefore ,
一个 经验丰富的 和 出色地 - 受监管 头脑 , 将要 不是 , 所以 ,
因此, 一个经验丰富且思维缜密的人不会.....

[bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə] [ðɪs] [mə'nɑ:tənəs] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]
be insensible to this monotonous language of sorrow and affectionate
是 麻木不仁 到 这 单调 语言 的 悲哀 和 亲热
[ædmə'reɪ(ə)n] ;
admiration ;
钦佩 ;

对这种单调乏味的悲伤和深情赞美之词充耳不闻；

[bʌt; bət] [wɪl] [faɪnd] ['ʌndər] [ðæt] [veɪl][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [tru:θ] .
but will find under that veil a substance of individual truth .
但 将要 寻找 在下面 那 面纱 一个 物质 的 个人 真相 .
但在那层面纱之下, 却发现了个人真理的本质。

[jet] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [men] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
Yet upon all men , and upon such a mind in particular ,
然而 之上 全部 男人 , 和 之上 这样的 一个 头脑 在 特别的 ,
然而, 对于所有人, 尤其是对于这样一种心性而言,

[æn; ən] ['epɪtæf] [mʌst; məst] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['plezər] ,
an Epitaph must strike with a gleam of pleasure ,
一个 墓志铭 必须 罢工 和 一个 闪耀 的 乐趣 ,
墓志铭必须闪耀着愉悦的光芒,

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['kæɪrɪz] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [æt; ət] [wʌns]
when the expression is of that kind which carries conviction to the heart at once
什么时候 这 表达 是 的 那 种类 哪个 携带 定罪 到 这 心 在 一次
[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['mɔ:rnər] ,
that the author was a sincere mourner ,
那 这 作者 曾是 一个 真诚 哀悼者 ,
当这种表达方式能够立刻让人确信作者是一位真诚的哀悼者时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [lə'mentɪd] .
and that the inhabitant of the grave deserved to be so lamented .
和 那 这 居民 的 这 严重 应得的 到 是 所以 哀叹 .
而坟墓里的居民也理应受到如此的哀悼。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ]['neɪkɪd] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] ;
This may be done sometimes by a naked ejaculation ;
这 可能 是 完毕 有时 经过 一个 裸 射精 ;
有时可以通过直接射精来实现；

[æz; əz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][ɪn]
as in an instance which a friend of mine met with in a church - yard in
作为 在 一个 实例 哪个 一个 朋友 的 矿 遇见 和 在 一个 教会 - 院子 在
['dʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ,

例如, 我的一个朋友在德国的一个教堂墓地里就遇到了这样一个例子。

[ðʌs] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] : - [ɑ:] !
thus literally translated : ' Ah !
因此 字面上地 翻译 : - 啊 !
因此直译为：“啊！

[ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] : [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
they have laid in the grave a brave man : he was to me more than
他们 有 铺设 在 这 严重 一个 勇敢的 男人 : 他 曾是 到 我 更多的 比
['meni] ! -
many ! ! -
许多 ! -

他们把一位勇敢的人埋葬在了坟墓里：对我而言，他比许多人都重要！

[ɑ:x] ! ['si:] ['heɪbən]
Ach ! sie haben
ach ! 西 哈本

啊！她们有

['aɪnən] ['breɪvən]
Einen Braven
一个 勇敢

勇敢的艾宁

[mæn] [bɪgræbɪn]
Mann begraben
曼恩 贝格拉本

曼恩·贝格拉本

[mɪr][wɔ:r][ɜ:r; ər] [meɪə] ['ælz] ['vi:l] .
Mir war er mehr als viele .
米尔 战争 呃 更多 也 维勒 .

Mir war er mehr als viele.

[æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['pli:zɪŋ] [ɪz][ɔ:f(ə)n] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] { - }
An effect as pleasing is often produced by the recital of an { 45 }
一个 影响 作为 令人愉悦 是 经常 生产 经过 这 独奏会 的 一个 { - }

朗诵一首{45}通常会产生令人愉悦的效果。

[ə'flɪk(ə)n] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rtɪtu:d] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪ'veɪ(ə)n] [səb'mɪtɪd] [tu;; tə][wɪð; wɪθ]
affliction endured with fortitude , or of a privation submitted to with
痛苦 忍受 和 坚韧 , 或者 的 一个 匮乏 提交 到 和

[kən'tentmənt] ;
contentment ;
满意 ;

以坚韧忍受苦难，或以满足之心接受匮乏；

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] ['greɪtɪf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['blesɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd]
or by a grateful display of the temporal blessings with which Providence had
或者 经过 一个 感激的 展示 的 这 颀 祝福 和 哪个 普罗维登斯 有

['feɪvəd] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
favoured the deceased ,
受青睐 这 死者 ,

或者以感恩之心表达对上帝赐予逝者的今世福祉的感激之情。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hæpi] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] [θru:] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [pæst] .
and the happy course of life through which he had passed .
和 这 快乐的 课程 的 生活 通过 哪个 他 有 通过了 .

以及他所经历的幸福人生。

[ænd; ænd] [wer] [ði:z] [ɪndə'vɪdʒu:'æltɪti:z][ɑ:r; ər] [ʌn'tʌtʃt] [ə'pɑ:n] ,
And where these individualities are untouched upon ,
和 在哪里 这些 个性 是 未受触碰 之上 ,

而当这些个性特征未被触及时，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [stɪl] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləsənəs] ,
it may still happen that the estate of man in his helplessness ,
它 可能 仍然 发生 那 这 财产 的 男人 在 他的 无助 ,

人类的境况或许仍会在其无助之中发生，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,
in his dependence upon his Maker ,
在 他的 依赖性 之上 他的 制造商 ;

他对造物主的依赖，

[ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] [ɪn'herənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['mu:vɪŋli] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪtəbli]
or some other inherent of his nature shall be movingly and profitably
或者 一些 其他 固有 的 他的 自然 将 是 感人地 和 盈利
[ɪk'sprest] .
expressed .
表达 .

或者他性格中的其他一些固有特质能够得到感人而有益的表达。

['evri] ['ri:dər] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [sə'plɑɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]
Every Reader will be able to supply from his own observation instances of all
每一个 读者 将要 是 有能力的 到 供应 从 他的 自己的 观察 实例 的 全部
[ðɪ:z] [kaɪndz] ,
these kinds ,
这些 种类 ;

每个读者都能根据自己的观察提供所有这些类型的例子，

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæn; ðən]
and it will be more pleasing for him to refer to his memory than
和 它 将要 是 更多的 令人愉悦 为了 他 到 参考 到 他的 记忆 比
[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][peɪdʒ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəsəri] [kwʊs'teɪʃənz] .
to have the page crowded with unnecessary quotations .
到 有 这 页 挤 和 不必要 引文 .

对他来说，查阅自己的记忆会比在页面上堆满不必要的引文更令人愉快。

[aɪ] [wɪl] [haʊ'evər] [gɪv] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [bʊk] ['saɪtɪd] [brɪ'fɔ:r] .
I will however give one or two from an old book cited before .
我 将要 然而 给 一 或者 二 从 一个 老的 书 引用 前 .

不过，我还是会从之前提到的一本旧书中举出一两个例子。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [æplɪ'keɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
The following of general application , was a great favourite with our
这 下列的 的 一般的 应用 , 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 我们的
[ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] :
forefathers :
祖先 :

以下这些具有普遍适用性的东西，深受我们先辈的喜爱：

[maɪ] - , [ðə; ðɪ][taɪd] - [noʊ][mæn] ,
Farwel my Friendys , the tyd abidyth no man ,
法威尔 我的 - , 这 tyd - 不 男人 ;

再见，我的朋友们，没有人，

[aɪ][eɪ'em] [dɪ'pɑ:rtɪd] [henz] , [ænd; ənd][soʊ][sæl][ji:; ji] ,
I am departed hens , and so sal ye ,
我 是 已离开 母鸡 , 和 所以 盐 是的 ;

我是离去的母鸡，你们也是如此。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ðɪ][best] [sɔ:ŋ] [aɪ][kæn; kən]
But in this passage the best song I can
但 在 这 通道 这 最好的 歌曲 我 能

但就这段文字而言，我能唱出的最好的歌是.....

[ɪz] ['rekwiəm] - , [naʊ] ['dʒi:zju:] [grænt][aɪ'ti:][em'li:] .
Is Requiem Eternam , now Jesu grant it me .
是 安魂曲 - , 现在 耶稣 授予 它 我 .

是《永恒安魂曲》吗，现在耶稣赐予我吧。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['endɪd] [ɔ:l] ['mɪn] [əd'vɜ:rsəti]

When I have ended all myn adversity

什么时候 我 有 结束 全部 我的 逆境

当我结束所有逆境之后

[grænt][em 'i:][ɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mæn(ə)n]

Grant me in Paradys to have a mansion

授予 我 在 帕拉迪斯 到 有 一个 大厦

赐予我在天堂拥有一座豪宅

[ðæt] - [ðai] [blaʊd] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'demp(ə)n] .

That shedst Thy bloud for my redemption .

那 - 你的 血 为了 我的 赎回 .

称为救赎我而流血。

[ðɪs] ['epɪtæf] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] ,

This epitaph might seem to be of the age of Chaucer ,

这 墓志铭 可能 似乎 到 是 的 这 年龄 的 乔叟 ,

这则墓志铭似乎带有乔叟时代的风格，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['veri] [toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [teɪl] .

for it has the very tone and manner of the Prioress's Tale .

为了 它 有 这 非常 语气 和 方式 的 这 - 故事 .

因为它的语气和风格与《女修道院长的故事》如出一辙。

[ðə; ði][nekst]['əʊpənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔ:t] ['sʌmwʌt] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðæt] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ænd; ənd]

The next opens with a thought somewhat interrupting that complacency and

这 下一个 打开 和 一个 想法 有些 打断 那 自满 和

['greɪʃəs] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [tend] [tu:; tə]

gracious repose which the language and imagery of a church - yard tend to

亲切 休息 哪个 这 语言 和 图像 的 一个 教会 - 院子 趋向 到

[dɪ'fju:z] ,

diffuse ,

扩散 ,

下一段话以一个想法开篇，这个想法在某种程度上打破了教堂墓地的语言和意象往往会驱散的那种自满和宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ['weɪti] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [les] [ək'septəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ru:dnəs]

but the truth is weighty and will not be less acceptable for the rudeness

但 这 真相 是 重 和 将要 不是 是 较少的 可接受 为了 这 粗鲁

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of the expression .

的 这 表达 .

但真相是重要的，不会因为表达方式粗鲁就降低其可接受性。

[wen] [ðə; ði] ['belz] [bi:; bi] [mɪrli] -

When the bells be mearely roun

什么时候 这 铃铛 是 仅仅 -

当钟声只是轻轻响起

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [dɪ'vəʊtli] [sʌŋ]

And the Masse devoutly soun

和 这 大众 虔诚地 歌

弥撒虔诚地歌唱

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:eɪt] - ['i:tn]

And the meate merrely eaten

和 这 肉 - 吃

而肉就这么被吃掉了。

[ðen] ['sɔl] ['rɑ:bərt] - [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bi:; bi]

Then sall Robert Trappis his Wyffs and his Chyldren be

然后 萨尔 罗伯特 - 他的 - 和 他的 儿童 是

然后罗伯特·特拉皮斯、他的妻子和孩子们将会.....

[fər'gɑ:tŋ] .
forgotten .
被遗忘的 .

被遗忘了。

- [ˈiː,ɛsuː] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeri] -
Wherfor Iesu that of Mary sproung
- 耶稣 那 的 玛丽 -

因此，玛利亚所生的耶稣

[set] [ðer; ðər] - [ðai] - [ə'mʌŋ] ,
Set their soulys Thy Saynts among ,
放 他们的 - 你的 - 之中 ,

将他们的灵魂置于你的圣徒之中，

[ðooʊ] [ai ˈtiː][biː; bi] - [ɑ:n][ðer; ðər] [saɪd]
Though it be undeservyd on their syde
尽管 它 是 - 在 他们的 赛德

虽然从他们的角度来看，这是不公平的

[jet] [gʊd] [lɔːrd] [let] [ðem; ðəm] - [ðai] [ˈmɜːrsi] !
Yet good Lord let them evermor Thy mercy abyde !
然而 好的 主 让 他们 - 你的 怜悯 隔间 !

然而，仁慈的主啊，愿您的慈悲永远伴随他们！

[ai ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊŋ] [haʊ] [fɑːnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
It is well known how fond our ancestors were of a play upon the name of
它 是出色地 已知 如何 喜爱 我们的 祖先 是 的 一个 玩 之上 这 姓名 的
[ðə; ði] [dɪˈsiːst] [wen] [ai ˈtiː] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [sens] .
the deceased when it admitted of a double sense .
这 死者 什么时候 它 承认 的 一个 双倍的 感觉 .

众所周知，我们的祖先非常喜欢对逝者的名字进行双关解读，尤其是在名字具有双重含义的情况下。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈpensəti] [nɑːt][ˈaɪdli] [ɪnˈdʌldʒd] .
The following is an instance of this propensity not idly indulged .
这 下列的 是 一个 实例 的 这 倾向 不是 闲散地 沉溺其中 .

以下是一个没有放任这种倾向的例子。

[ai ˈtiː] [brɪŋz] [hoʊm] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][baɪ][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌŋ] ,
It brings home a general truth to the individual by the medium of a pun ,
它 带来 家 一个 一般的 真相 到 这 个人 经过 这 中等的 的 一个 双关语 ,
它通过双关语的方式，向个人传达了一个普遍真理。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredɪli] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] { - }
which will be readily pardoned for the { 46 }
哪个 将要 是 容易 赦免 为了 这 { - }

这对于{46}来说很容易被原谅。

[seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ai ˈtiː] ,
sake of the image suggested by it ,
清酒 的 这 图像 建议 经过 它 ,

为了它所暗示的形象，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpi] [muːd] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈepɪtæf] [ɪz] [kəmˈpouzɪd] ,
for the happy mood of mind in which the epitaph is composed ,
为了 这 快乐的 情绪 的 头脑 在 哪个 这 墓志铭 是 由 ,

为了在创作墓志铭时愉悦的心情，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the beauty of the language , and for the sweetness of the
为了 这 美丽 的 这 语言 , 和 为了 这 甜味 的 这
[vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] ,
versification , which indeed ,
韵律 , 哪个 的确 ,

语言之美，韵律之优美，的确如此，

[ðə; ði] [deɪt] [kənˈsɪdərd] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊriəs] .
the date considered , is not a little curious .
这 日期 经过考虑的 , 是 不是 一个 小的 好奇的 .

所考虑的日期确实有点蹊跷。

[aɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈpɑːmər] .
It is upon a man whose name was Palmer .
它 是 之上 一个 男人 谁 姓名 曾是 帕尔默 .

故事的主人公名叫帕尔默。

[aɪ][hæv; həv][ˈmɒdə(:)naɪzd][ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɪts] [ʌnˈkuːθnəs] [meɪ] [nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði]
I have modernized the spelling in order that its uncouthness may not interrupt the
我 有 现代化 这 拼写 在 命令 那 它是 粗鲁 可能 不是 打断 这
[ˈriːdɜːz] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Reader's gratification .
读者的 满足感 .

我已对拼写进行了现代化处理，以免其粗俗影响读者的阅读体验。

[ˈpɑːmərz] [ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [wɜːr; wər]
Palmers all our Fathers were
帕尔默斯 全部 我们的 父亲们 是

我们所有的父亲都是帕尔默人

[aɪ][ə; eɪ][ˈpɑːmər] - [hɪr]
I a Palmer livèd here
我 一个 帕尔默 - 这里

我，帕尔默，曾住在这里。

[ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [stɪl] [tɪl] [wɔːrn][wɪð; wɪθ][eɪdʒ]
And travelled still till worn with age
和 旅行 仍然 直到 磨损 和 年龄

一直旅行到年老体衰为止

[aɪ] [ˈendɪd] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
I ended this world's pilgrimage ,
我 结束 这 世界的 朝圣 ,

我结束了此生的旅程。

[ɑːn][ðə; ði] [blest] [əˈsenʃn] - [deɪ]
On the blest Ascension - day
在 这 祝福 升天 - 天

在神圣的升天节

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ;
In the chearful month of May ;
在 这 快乐的 月 的 可能 ;

在充满欢乐的五月；

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈsev(ə)n] ,
One thousand with four hundred seven ,
一 千 和 四 百 七 ,

一千零四百零七

[ænd; ənd] [tɒk] [maɪ] ['dʒɜːrni] [hens] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
And took my journey hence to heaven .
和 采取 我的 旅行 因此 到 天堂 .

于是，我踏上了通往天堂的旅程。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ,
With this join the following ,
和 这 加入 这 下列的 ,

由此加入以下行列：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrməɹli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fer] ['mɑːrb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv]
which was formerly to be seen upon a fair marble under the portraiture of
哪个 曾是 以前 到 是 已见 之上 一个 公平的 大理石 在下面 这 画像 的
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəts] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['ælbænz] .
one of the abbots of St . Albans .
一 的 这 修道院院长 的 英石 . 圣奥尔本斯 .

它以前被描绘在一块精美的大理石上，位于圣奥尔本斯修道院一位院长的画像下方。

[hɪk] ['kwiːdəm] ['terə] -
Hic quidem terra tegitur
喏 指南 大地 -

Hic quidem terra tegitur

[pekəːti] - ['deɪtəm]
Peccati solvens debitum
罪过 - 借方

Peccati 解决借记

[kjuːdʒəs]['noʊmən][nɑːn] -
Cujus nomen non impositum
库朱斯 名称 非 -

Cujus nomen non impositum

[ɪn]['liːbroʊ][ˈvaɪtiː] [sɪt] - .
In libro vitae sit inscriptum .
在 书 生命 坐 - .

简历中有铭文。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] : - [hɪr] [laɪz] , ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The spirit of it may be thus given : ' Here lies , covered by the earth ,
这 精神 的 它 可能 是 因此 给定 : - 这里 谎言 , 涵盖 经过 这 地球 ,
其精神可以这样概括：“此处长眠，被大地掩埋，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][sɪn] , [wʌŋ] [huːz] [neɪm] [ɪz][nɑːt][set] [fɔːrθ] :
and paying his debt to sin , one whose name is not set forth :
和 付费 他的 债务 到 罪 , 一 谁 姓名 是不是 放 前进 :
他偿还了罪债，那罪人的名字没有被提及：

[meɪ] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ! -
may it be inscribed in the Book of Life ! '
可能 它 是 铭文 在 这 书 的 生活 ! -
愿它被铭刻在生命册上！

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mɪləti] , [ðə; ði] ['paɪəs] [feɪθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
But these instances , of the humility , the pious faith and simplicity of
但 这些 实例 , 的 这 谦逊 , 这 虔诚的 信仰 和 简单的 的
[ˈaʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] ,
our forefathers ,
我们的 祖先 ,
但是，这些例子体现了我们先辈的谦逊、虔诚的信仰和朴素的品格，

[hæv; həv][led][,em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɑ:ntəm'pleɪfənz] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] -
have led me from the scene of our contemplations — a Country Church -
有 引领 我 从 这 场景 的 我们的 沉思 一个 国家 教会 -
[jɑ:rd] !
yard !
院子 !

把我从我们沉思的地方——乡村教堂墓地——带走了！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'mɔ:ri:əlz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['kɑ:mənli] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and from the memorials at this day commonly found in it .
和 从 这 纪念碑 在 这 天 通常 成立 在 它 .
以及在这一天常见的纪念碑。

[aɪ][br'gæən][wɪð; wɪθ] ['nəʊtɪsɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ['hoʊlɪ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I began with noticing such as might be wholly uninteresting from the
我 开始 和 注意到 这样的 作为 可能 是 完全 无聊 从 这
[ju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ;
uniformity of the language which they exhibit ;
均匀性 的 这 语言 哪个 他们 展览 ;
我首先注意到的是，他们所展现的语言的统一性可能会使某些事情变得完全无趣；

[br'kəz, br'kɔ:z] , [wɪ'ðəʊt] ['pri:vɪəsli] [pɑ:r'tɪsɪpertɪŋ] [ðə; ði] [trʊθs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['dʒen(ə)rəl]
because , without previously participating the truths upon which these general
因为 , 没有 之前 参与 这 真相 之上 哪个 这些 一般的
[,æte'steɪʃən] [ɑ:r; ər] [faʊndɪd] ,
attestations are founded ,
证明 是 创立 ,
因为，在没有事先参与建立这些普遍真理的基础之上，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ['hesəserɪ] [tu:; tə]
it is impossible to arrive at that state of disposition of mind necessary to
它 是 不可能的 到 到达 在 那 状态 的 处置 的 头脑 必要的 到
[meɪk] [ðəʊz] ['epɪtɑ:fs] ['θɜ:rəli] [felt] [wɪtʃ] [hæv; həv][æən; ən] [ɪ'speɪl] [rekəmen'deɪ(ə)n] .
make those epitaphs thoroughly felt which have an especial recommendation .
制作 那些 墓志铭 彻底 毛毡 哪个 有 一个 特别的 推荐 .
要达到那种能够深刻体会那些具有特殊意义的墓志铭所需的心境是不可能的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vju:] ,
With the same view ,
和 这 相同的 看法 ,
持相同观点者，

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [,kɒmpə'zɪfənz]
I will venture to say a few words upon another characteristic of these compositions -
我 将要 风险投资 到 说 一个 很少 字 之上 其他 特征 的 这些 作品
[ˈɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] ['straɪkɪŋ] ;
almost equally striking ;
几乎 同样地 引人注目 ;
我斗胆谈谈这些作品的另一个同样引人注目的特点；

['neɪmli] , [ðə; ði] ['həʊmlɪnɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
namely , the homeliness of some of the inscriptions , the strangeness of the
即 , 这 家的感觉 的 一些 的 这 铭文 , 这 奇怪 的 这
[ɪ'lʌstrətɪv] [ɪmɪdʒɪz] , [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['speɪlɪŋ] ,
illustrative images , the grotesque spelling ,
举例说明 图片 , 这 怪诞 拼写 ,
具体而言，包括一些铭文的朴素风格、插图的怪诞风格以及奇异的拼写。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [strʌk] [aʊt] [baɪ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv]
with the equivocal meaning often struck out by it , and the quaint jingle of
和 这 模棱两可 意义 经常 击 出去 经过 它 , 和 这 古雅 铃铛 的
[ðə; ði] [raɪmz] .
the rhymes .
这 韵律 .

它常常消除歧义，并发出古朴的韵律。

[ðɪ:z] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [rɪ'ɡret] [ɪn] [ˈsɪriəs] [maɪndz] , [ænd; ənd] [prə'vəʊkt] [ðə; ði] { - }
These have often excited regret in serious minds , and provoked the { 47 }
这些 有 经常 兴奋的 后悔 在 严肃的 思想 , 和 挑衅 这 { - }
这些常常引起严肃人士的遗憾，并引发了{47}

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] [ˈlæftər] .
unwilling to good - humoured laughter .
不情愿 到 好的 - 幽默 笑声 .
不愿开怀大笑。

[ˌjet] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [wɪ'ðəʊt] [ə'fektɪŋ] [ˈeni] [su:'pɪriər] [ˈsæŋktəti] ,
Yet , for my own part , without affecting any superior sanctity ,
然而 , 为了 我的 自己的 部分 , 没有 影响 任何 优越的 圣洁 ,
然而，就我个人而言，我并不假装自己高人一等，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
I must say that I have been better satisfied with myself ,
我 必须 说 那 我 有 到过 更好的 使满意 和 我 ,
我必须说，我对自己更加满意了。

[wen] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈeɪdənsɪz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [pru:f] [haʊ] [ˈdi:pli] [ðə; ði][ˈpaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:d]
when in these evidences I have seen a proof how deeply the piety of the rude
什么时候 在 这些 证据 我 有 已见 一个 证明 如何 深 这 虔诚 的 这 粗鲁的
[ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmɫət] ,
forefathers of the hamlet ,
祖先 的 这 村庄 ,
从这些证据中，我看到了村庄先祖们虔诚信仰的深刻体现。

[ɪz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈneɪtʃəz] ; [aɪ] [mi:n] [haʊ] [həbɪtʃuəl][ænd; ənd] [kə:nstɪ'tu:ʃənl] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
is seated in their natures ; I mean how habitual and constitutional it is ,
是 坐着 在 他们的 自然 ; 我 意思是 如何 习惯性的 和 宪法 它 是 ,
这根植于他们的本性之中；我的意思是，它已经多么根深蒂固、多么符合他们的本性了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər]
and how awful the feeling which they attach to the situation of their
和 如何 可怕 这 感觉 哪个 他们 附 到 这 情况 的 他们的
[dɪ'pɑ:rtɪd] [frendz] ,
departed friends ,
已离开 朋友们 ,
他们对逝去朋友的遭遇怀有多么悲痛的心情啊！

— [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪɡnərəns] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdednəs] [ɪn]
— a proof of this rather than of their ignorance or of a deadness in
— 一个 证明 的 这 相当 比 的 他们的 无知 或者 的 一个 死寂 在
[ðər; ðər] [ˈfæklɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
their faculties to a sense of the ridiculous .
他们的 学院 到 一个 感觉 的 这 荒谬的 .
——这证明了这一点，而不是他们的无知，或者他们对荒谬事物缺乏感知能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'dʌk(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst] ,
And that this deduction may be just ,
和 那 这 扣除 可能 是 只是 ,
而且这种推断或许是合理的。

[ɪz] ['rendəd] ['prɑ:bəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
is rendered probable by the frequent occurrence of passages according to
是 渲染 可能 经过 这 频繁 发生 的 段落 根据 到
[ʼaʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['noʊʃ(ə)n] , [fʊl] [æz; əz] ['lu:dɪkrəs] ,
our present notion , full as ludicrous ,
我们的 展示 概念 , 满的 作为 荒谬 ,
根据我们目前的理解, 由于段落频繁出现, 这种可能性变得很大, 这些段落充满了荒谬感。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][waɪz][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [men][ʌv; əv]['fɔ:rmər]['eɪdʒɪz] , [dɪ'vaɪnz]
in the writings of the most wise and learned men of former ages , divines
在 这 著作 的 这 最多 明智的 和 学习 男人 的 以前的 年龄 , 神灵
[ænd; ənd]['poʊəts] ,
and poets ,
和 诗人 ,
在古代最睿智、最有学识的人, 神学家和诗人的著作中,

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['z:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][soʊlɪz] [hæv; həv] [ə'plaɪd] ['metəfɔ:rz] [ænd; ənd] [,ɪlə'streɪʃəns] ,
who in the earnestness of their souls have applied metaphors and illustrations ,
WHO 在 这 认真 的 他们的 灵魂 有 应用 隐喻 和 插图 ,
他们以真诚的心灵运用比喻和例证,

['teɪkən] ['i:ðər] [frʌm; frəm]['hoʊli] [rɪt] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðər; ðər][oʊn] ['kʌntri] ,
taken either from Holy Writ or from the usages of their own country ,
已采取 任何一个 从 圣 写 或者 从 这 用法 的 他们的 自己的 国家 ,
取自圣经或本国习俗,

[ɪn][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʊd]
in entire confidence that the sacredness of the theme they were discussing would
在 全部的 信心 那 这 神圣 的 这 主题 他们 是 讨论 会
['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [mi:n] ['ɑ:bdʒekt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ;
sanctify the meanest object connected with it ;
圣化 这 最卑鄙的 目的 连接 和 它 ;
他们完全相信, 他们所讨论的主题的神圣性, 足以使与之相关的最卑微的事物也变得神圣;

[ɔ:r] ['ræðər] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [kən'si:vɪŋ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt][ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [θɔ:t] [kʊd; kəd]
or rather without ever conceiving it was possible that a ludicrous thought could
或者 相当 没有 曾经 受孕 它 曾是 可能的 那 一个 荒谬 想法 可以
[sprɪŋ] [ʌp][ɪn] ['eni] [maɪnd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌt] [,medɪ'teɪʃənz] .
spring up in any mind engaged in such meditations .
春天 向上 在 任何 头脑 已订婚的 在 这样的 冥想 .
或者更确切地说, 他们从未想过, 在进行此类冥想时, 一个荒谬的想法竟然会突然冒出来。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðɪ:z] [ɑ:d] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][,kɑ:mbə'neɪʃənz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə]
And certainly , these odd and fantastic combinations are not confined to
和 当然 , 这些 奇怪的 和 极好的 组合 是 不是 受限 到
['epɪtɑ:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] ,
epitaphs of the peasantry ,
墓志铭 的 这 农民 ,
当然, 这些奇特而美妙的组合并不局限于农民的墓志铭。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ɔ:rdərz][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][pər'hæps] [stɪl] [mɔ:r] ['kɑ:mənli] [prə'du:st]
or of the lower orders of society , but are perhaps still more commonly produced
或者 的 这 降低 订单 的 社会 , 但 是 也许 仍然 更多的 通常 生产
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ,
among the higher ,
之中 这 更高 ,
或者来自社会下层, 但或许更常见于上层阶级,

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] ['i:kwəli] [ɔ:r] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] .
in a degree equally or more striking .
在 一个 程度 同样地 或者 更多的 引人注目 .
程度同样显著, 甚至更显著。

[fɒːr; fəɹ] ['ɪnstəns] , [wʌt] [jæɪ; jəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɑːn][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [veɪn] ,
For instance , what shall we say to this upon Sir George Vane ,
为了 实例 , 什么 将 我们 说 到 这 之上 先生 乔治 叶片 ,
例如, 对于乔治·范恩爵士的这件事, 我们该说些什么呢?

[ðə; ði][ˈnoʊtɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ?
the noted Secretary of State to King Charles I . ?
这 著名的 秘书 的 状态 到 国王 查尔斯 我 . ?
查理一世国王的著名国务卿?

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʌn] - - [fiːld] [laɪz] [hɪr] [ɪn] [dʌst] ,
His Honour wonne i'th ' field lies here in dust ,
他的 荣誉 赢得 - - 场地 谎言 这里 在 灰尘 ,
他赢得的荣誉如今已化作尘土。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [gɑːt][baɪ] [greɪs] [jæɪ; jəl] ['nevər] [rʌst] :
His Honour got by grace shall never rust :
他的 荣誉 得到 经过 优雅 将 绝不 锈 :
因恩典而得的荣耀永不锈蚀:

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [feɪdz] , [ðə; ði] ['lætər] [jæɪ; jəl] [feɪd] ['nevər]
The former fades , the latter shall fade never
这 以前的 淡出 , 这 后者 将 褪色 绝不
前者会消逝, 后者永不消逝

[fɒːr; fəɹ] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?
为什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz][es 'ɑːr] [dʒɔːrdʒ] [wʌns][bʌt; bət][es 'tiː] [dʒɔːrdʒ] ['evər] .
He was Sr George once but St George ever .
他 曾是 先生 乔治 一次 但 英石 乔治 曾经 :
他曾是圣乔治, 但永远是圣乔治。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] - .
The date is 1679 .
这 日期 是 - .
日期是1679年。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]
When we reflect that the father of this personage must have had his
什么时候 我们 反映 那 这 父亲 的 这 人士 必须 有 有 他的
[teɪst] [fɒːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪŋ] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,
taste formed in the punning Court of James I . ,
品尝 形成 在 这 双关语 法庭 的 詹姆斯 我 : ,
当我们想到这个人的父亲一定是在詹姆斯一世充满双关语的宫廷中形成了这种品味时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪtæf] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr]
and that the epitaph was composed at a time when our
和 那 这 墓志铭 曾是 由 在 一个 时间 什么时候 我们的
['lɪtərətʃər; 'lɪrətʃər; 'lɪrətʃər][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ɔːr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɔːts] ,
literature was stuffed with quaint or out - of - the - way thoughts ,
文学 曾是 填充 和 古雅 或者 出去 - 的 - 这 - 方式 想法 ,
而且, 这首墓志铭创作于我们的文学作品充斥着古怪或离经叛道思想的时代。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [nɔːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['praɪɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ]
it will seem not unlikely that the author prided himself upon what he might call a
它 将要 似乎 不是 不太可能 那 这 作者 自豪 他自己 之上 什么 他 可能 称呼 一个
['kleɪvər] [hɪt] :
clever hit :
聪明的 打 :
作者似乎很可能会为自己所谓的“巧妙的热门作品”而感到自豪:

[aɪ] [mi:n] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [əˈfekʃənz] [wɜ:r; wər] [les] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]
I mean his better affections were less occupied with the several associations
我 意思是 他的 更好的 情感 是 较少的 占领 和 这 一些 协会
[bɪˈlʊ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [aɪˈdi:əz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈvænəti] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ækt] [ʌv; əv]
belonging to the two ideas than his vanity delighted with that act of
属于 到 这 二 想法 比 他的 虚荣 高兴极了 和 那 行为 的
[ɪndʒəˈnu:əti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈbaɪnd] .
ingenuity by which they had been combined .
独创性 经过 哪个 他们 有 到过 合并 .

我的意思是，他更珍视的并非这两个想法之间的各种关联，而是他那将二者巧妙结合的虚荣心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈkʌplət] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [θɔ:t] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪkˈsprest] ;
But the first couplet consists of a just thought naturally expressed ;
但 这 第一的 对联 由 的 一个 只是 想法 自然 表达 ;

但前两行诗句表达的是一个恰当的想法，而且是自然而然的；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [kənˈklu:d] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [sɪmˈplɪsəti] ;
and I should rather conclude the whole to be a work of honest simplicity ;
和 我 应该 相当 结束 这 所有的 到 是 一个 工作 的 诚实的 简单 ;

[ænd; ənd] [ðæt]
and that
和 那

我更倾向于认为整部作品是一部真诚质朴的作品；而且

[ðə; ði] { - }
the { 48 }
这 { - }

[sens] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rldli] [ˈdɪgnəti] [əˌsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈgri:] [həˈbɪtʃuəl] [tu:; tə]
sense of worldly dignity associated with the title , in a degree habitual to
感觉 的 世俗 尊严 联系 和 这 标题 , 在 一个 程度 习惯性的 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsɛstərz] ,
our ancestors ,
我们的 祖先 ,

与头衔相关的世俗尊严感，这种尊严感在我们的祖先中很常见。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [ˈfi:bli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
but which at this time we can but feebly sympathize with , and the
但 哪个 在 这 时间 我们 能 但 虚弱地 同情 和 , 和 这
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfi:lɪŋ] [ɪnˈvɑ:lvd] — [vɪz] .
imaginative feeling involved — viz .
富有想象力的 感觉 涉及 — 即 .

但此时我们只能略微表示同情，以及其中涉及的想象情感——即

[ðə; ði] [ˈseɪntli] [ænd; ənd] [ˈfɪvəlɾəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wɜ:r; wər]
the saintly and chivalrous name of the champion of England , were
这 圣洁的 和 骑士精神 姓名 的 这 冠军 的 英格兰 , 是
[ʌnəˈfektɪdli] [lɪŋkt] [təˈgeðər] :
unaffectedly linked together :
不受影响地 链接 一起 :

英格兰冠军的圣洁而英勇的名字，自然而然地联系在一起：

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] [wɜ:r; wər] [juˈnaɪtɪd] [ænd; ənd] [kənˈsɑ:lɪdɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔθə-z] [maɪnd] ,
and that both were united and consolidated in the author's mind ,
和 那 两个都 是 团结的 和 合并 在 这 作者的 头脑 ,

在作者的脑海中，这两者已经融合统一。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈtempərəri:z] [hu:m] [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pli:zd] ,
and in the minds of his contemporaries whom no doubt he had pleased ,
和 在 这 思想 的 他的 同时代人 谁 不 怀疑 他 有 高兴 ,

毫无疑问，他取悦了同时代的人，并在他们心中这样认为：

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpɪ] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ˈʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
by a devout contemplation of a happy immortality , the reward of the just .
经过 一个 虔诚的 沉思 的 一个 快乐的 不朽 , 这 报酬 的 这 只是 :
通过虔诚地冥想幸福的永生, 这是正义者的奖赏。

[æʔ; əʔ][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [keɪs] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [prə'praɪəti] [ˈʌv; əv] [ðɪːz]
At all events , leaving this particular case undecided , the general propriety of these
在 全部 活动 , 离开 这 特别的 案件 未决定 , 这 一般的 礼 的 这些
[ˈnoʊtɪsɪz] ['kæənɔːt] [biː; bi] ['daʊtɪd] ;
notices cannot be doubted ;
通知 不能 是 怀疑 ;
无论如何, 暂且不论此具体案件如何裁决, 这些通知的一般合理性毋庸置疑;

[ænd; ʌnd][aɪ] ['glædli] [ə'veɪl] [maɪ'self][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ðə; ði]
and I gladly avail myself of this opportunity to place in a clear view the
和 我 乐意 可用 我 的 这 机会 到 地方 在 一个 清除 看法 这
[ˈpaʊə] [ænd; ʌnd][ˈmædʒəsti][ˈʌv; əv] [ɪm'pæʃnd] [feɪθ] ,
power and majesty of impassioned faith ,
力量 和 威严 的 热情洋溢 信仰 ,
我很高兴能借此机会, 清晰地展现充满激情的信仰的力量和庄严。

[wət'evər] [biː; bi][ɪts][ˈɑːbdʒekt] : [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ˈsʌbdʒəˌgeɪts][ðə; ði] ['laɪtər] ['məʊʃənz] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
whatever be its object : to shew how it subjugates the lighter motions of the
任何 是 它是 目的 : 到 展示 如何 它 征服者 这 打火机 运动 的 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
无论其目的是什么: 都是为了展示它如何驾驭轻盈的思维活动,

[ænd; ʌnd] [swiːps] [ə'veɪ] [ˌsuːpər'fɪ(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [θɪŋz] .
and sweeps away superficial difference in things .
和 扫荡 离开 浅 不同之处 在 事物 :
并抹去事物表面的差异。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [nɑːt][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɜːrldlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
And this I have done , not to lower the witling and the worldling in their
和 这 我 有 完毕 , 不是 到 降低 这 维特林 和 这 俗人 在 他们的
[oʊn] [ɪ'stiːm] ,
own esteem ,
自己的 尊重 ,
我这样做, 并非为了降低愚昧无知之徒的自尊心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪntuː] [stɪl] ['kloʊzər] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]
but with a wish to bring the ingenuous into still closer communion with
但 和 一个 希望 到 带来 这 天真无邪 进入 仍然 更近 圣餐 和
[ðoʊz] ['praɪməri] [sen'seɪʃənz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
those primary sensations of the human heart ,
那些 基本的 感觉 的 这 人类 心 ,
但怀着让纯真无邪的人们与人类心灵的那些最原始的情感更加紧密地联系在一起的愿望,

[wɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [sprɪŋz] [ˈʌv; əv] [sə'blaɪm] [ænd; ʌnd] [pə'θetɪk] [ˌkɑːmpə'zi(ə)n] , [ɪn] [ðɪs]
which are the vital springs of sublime and pathetic composition , in this
哪个 是 这 必不可少的 弹簧 的 升华 和 可怜 的作品 , 在 这
[ænd; ʌnd][ɪn] ['evri] [ˈʌðər] [kaɪnd] .
and in every other kind .
和 在 每一个 其他 种类 :
它们是崇高和悲怆作品的源泉, 无论是在这种作品中还是在其他所有作品中。

[ænd; ʌnd][æz; əz][frʌm; frəm] [ðɪːz] ['praɪməri] [sen'seɪʃənz] [sʌtʃ] [ˌkɑːmpə'zi(ə)n] [spiːks] , [soʊ] ,
And as from these primary sensations such composition speaks , so ,
和 作为 从 这些 基本的 感觉 这样的 作品 说话 , 所以 ,
而正是从这些最初的感受中, 这种构成才得以表达, 所以,

[ən'les] [kɔːrə'spɑːndənt] [wʌnz] ['lɪs(ə)n] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði]
unless correspondent ones listen promptly and submissively in the inner cell of the
除非 通讯员 一个 听 及时 和 拱手 在 这 内 细胞 的 这
[maɪnd][tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] ,
mind to whom it is addressed ,
头脑 到 谁 它 是 已解决 ,
除非相关人员在被诉说者的内心深处迅速而顺从地倾听,

[ðə; ði] [vɔɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] ; [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊəz] [ɑːr; ər] ['weɪstrɪd] .
the voice cannot be heard ; its highest powers are wasted .
这 嗓音 不能 是 听到 ; 它是 最高 权力 是 浪费 .
它的声音无法被听到; 它最强大的力量被浪费了。
[ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['juːsf(ə)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,
These suggestions may be further useful to establish a criterion of sincerity ,
这些 建议 可能 是 更远 有用 到 建立 一个 标准 的 诚意 ,
这些建议或许有助于建立真诚的标准。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [haɪ] ['ɪmpɔːrt] .
by which a writer may be judged ; and this is of high import .
经过 哪个 一个 作家 可能 是 评判 ; 和 这 是 的 高的 进口 .
以此来评判一位作家; 这一点非常重要。

[fɔːr; fər] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['triːtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,
For , when a man is treating an interesting subject ,
为了 , 什么时候 一个 男人 是 治疗 一个 有趣的 主题 ,
因为, 当一个人在谈论一个有趣的话题时,

[ɔːr][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [triːt] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [hiː; hi][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,
or one which he ought not to treat at all unless he be interested ,
或者 一 哪个 他 应该 不是 到 对待 在 全部 除非 他 是 感兴趣的 ,
或者, 除非他与此事有利害关系, 否则他根本不应该碰它。

[noʊ] [fɔːlts] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ['paʊər] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn]
no faults have such a killing power as those which prove that he is not in
不 故障 有 这样的 一个 杀 力量 作为 那些 哪个 证明 那 他 是 不是 在
[ɜːrniʃt] ,
earnest ,
认真 ,
没有任何缺点比证明他不够认真的缺点更具杀伤力。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [hæz; həz] ['liːzər] [fɔːr; fər][æfek'teɪ(ə)n] ,
that he is acting a part , has leisure for affectation ,
那 他 是 表演 一个 部分 , 有 闲暇 为了 做作 ,
他是在扮演角色, 有闲暇时间装腔作势。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .
and feels that without it he could do nothing .
和 感觉 那 没有 它 他 可以 做 没有什么 .
他觉得没有它, 他就什么都做不了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [ʌv; əv] [fɔːlts] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [fɑːks] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] ,
This is one of the most odious of faults ; because it shocks the moral sense ,
这 是 一 的 这 最多 令人厌恶的 的 故障 ; 因为 它 冲击 这 道德 感觉 ,
这是最令人憎恶的过错之一; 因为它违背了道德准则。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [ɪn'skrɪp(ə)n] ,
and is worse in a sepulchral inscription ,
和 是 更糟 在 一个 墓穴 题词 ,
在墓碑铭文中情况更糟。

[prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ɡri:] [æz; əz] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zi](ə)n] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [sɪn'serəti] [mɔ:r]
precisely in the same degree as that mode of composition calls for sincerity more
恰恰 在 这 相同的 程度 作为 那 模式 的 作品 呼叫 为了 诚意 更多的
[ˈɜ:rdʒəntli][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] .
urgently than any other .
紧急 比 任何 其他 .

正是因为这种创作方式比其他任何创作方式都更迫切地需要真诚，所以才如此。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wer] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['eɪdəns] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [mu:vd] ,
And indeed where the internal evidence proves that the writer was moved ,
和 的确 在哪里 这 内部的 证据 证明 那 这 作家 曾是 已搬 ,
而事实上，当内部证据证明作者被感动时，

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] [wer] [ðɪs] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ˈlɜ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:m] -
in other words where this charm of sincerity lurks in the language of a tomb -
在 其他 字 在哪里 这 魅力 的 诚意 潜伏者 在 这 语言 的 一个 墓 -
[stoun] [ænd; ənd] ['si:krətli] [pə'veɪdz] [aɪ 'ti:] ,
stone and secretly pervades it ,
石头 和 偷偷 普遍存在 它 ,

换句话说，真诚的魅力就潜藏在墓碑的语言中，并悄然渗透其中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['erərz] [ɪn] [stɑɪl] [ɔ:r] ['mænər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] , [ɪn][sʌm; səm]
there are no errors in style or manner for which it will not be , **in some**
那里 是 不 错误 在 风格 或者 方式 为了 哪个 它 将要 不是 是 , 在 一些
[dɪ'ɡri:] ,
degree ,
程度 ,

风格或方式上没有任何错误，在某种程度上，

[ə; eɪ] ['rɛkəm,pəns] ; [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['hæbɪts][ʌv; əv] [rɪ'flek](ə)n] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnwərd] { - }
a recompence ; but without habits of reflection a test of this inward { 49 }
一个 补偿 ; 但 没有 习惯 的 反射 一个 测试 的 这 向内 { - }

报应；但如果没有反思的习惯，就无法检验这种内在的{49}

[sɪm'plɪsəti] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kʌm] [æt; ət] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
simplicity cannot be come at ; and as I have said ,
简单 不能 是 来 在 ; 和 作为 我 有 说 ,
简单易懂是无法实现的；正如我所说，

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:] .
I am now writing with a hope to assist the well - disposed to attain it .
我 是 现在 写作 和 一个 希望 到 协助 这 出色地 - 处置 到 达到 它 .

我写这篇文章，是希望能够帮助那些有志之士实现这一目标。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .
Let us take an instance where no one can be at a loss .
让 我们 拿 一个 实例 在哪里 不 一 能 是 在 一个 损失 .

让我们举一个没有人会遭受损失的例子。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [laɪnz][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]
The following lines are said to have been written by the illustrious Marquis of
这 下列的 线条 是 说 到 有 到过 书面 经过 这 杰出 侯爵 的
['mɑ:n,troʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Montrose with the point of his sword ,
蒙特罗斯 和 这 观点 的 他的 剑 ,

据说以下文字是由显赫的蒙特罗斯侯爵用剑尖写下的。

[ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [tʃɑ:rlz] [aɪ] . :
upon being informed of the death of his master , Charles I . :
之上 存在 知情的 的 这 死亡 的 他的 掌握 , 查尔斯 我 . :

得知其主人查理一世去世的消息后：

[greɪt] , [gʊd] , [ænd; ənd][dʒʌst] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [reɪt]
Great , good , and just , could I but rate
伟大的 , 好的 , 和 只是 , 可以 我 但 速度

太棒了, 太好了, 太公正了, 我还能怎么评价呢?

[maɪ] [gri:fs] , [ænd; ənd][ðəɪ][soʊ] ['rɪdʒɪd] [feɪt] ;
My griefs , and thy so rigid fate ;
我的 悲伤 , 和 你的 所以 死板的 命运 ;

我的悲伤, 以及你那无情的命运;

[aɪ'd] [wi:p] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] ,
I'd weep the world to such a strain ,
ID 哭泣 这 世界 到 这样的 一个 拉紧 ,

我会为这样的痛苦而哭泣, 全世界都会为之动容。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['delju:dʒ] [wʌns] [ə'gen] .
As it should deluge once again .
作为 它 应该 洪水 一次 再次 .

应该会再次发生洪水。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðəɪ] [laʊd] - [tʌŋd] [blʌd] [dɪ'mændz] [sə'plaɪz] ,
But since thy loud - tongued blood demands supplies ,
但 自从 你的 大声 - 舌头 血 需求 补给品 ,

但是, 既然你这口无遮拦的血液需要补给,

[mɔ:ɹ] [frʌm; frəm] [braɪ'eəriəs] - [hændz][ðæn; ðən] ['ɑ:rgəs] - [aɪz] ,
More from Briareus ' hands than Argus ' eyes ,
更多的 从 布里亚雷乌斯 - 双手 比 阿格斯 - 眼睛 ,

比起阿尔戈斯的眼睛, 布里阿瑞俄斯的手更胜一筹。

[aɪl] [sɪŋ] [ðəɪ] ['ɑ:bsəkwi:z] [wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪts] - [saʊndz]
I'll sing thy obsequies with trumpets ' sounds
患病的 唱歌 你的 葬礼 和 小号 - 声音

我将以号角声为你奏响挽歌

[ænd; ənd] [raɪt] [ðəɪ] ['epɪtəf] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['wu:ndz] .
And write thy epitaph with blood and wounds .
和 写 你的 墓志铭 和 血 和 伤口 .

用鲜血和伤痕写下你的墓志铭。

[ði:z] [fju'nɪriəl] [və:sɪz] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tu:m] -
These funereal verses would certainly be wholly out of their place upon a tomb -
这些 葬礼 诗句 会 当然 是 完全 出去 的 他们的 地方 之上 一个 墓 -

[stoʊn] ;
stone ;
石头 ;

这些丧葬诗句放在墓碑上肯定非常不合适;

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but who can doubt that the writer was transported to the height of the
但 WHO 能 怀疑 那 这 作家 曾是 运输 到 这 高度 的 这

[ə'keɪʒn] ?
occasion ?
场合 ?

但谁又能怀疑作者是否完全沉浸在当时的氛围中呢?

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [æn; ən][hə'roʊɪk]['soʊldʒər] , ['hoʊldɪŋ] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lɪz]
that he was moved as it became an heroic soldier , holding those principles
那 他 曾是 已搬 作为 它 成为 一个 英勇 士兵 , 保持 那些 原则

[ænd; ənd] [ə'pɪnjənɪz] ,
and opinions ,
和 意见 ,

他深受感动, 成为了一名秉持这些原则和观点的英勇战士。

[tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ?
to be moved ?
到 是 已搬 ？

需要搬迁吗？

[hɪz; ɪz][səʊl] ['leɪbər] ； — [ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] —
His soul labours ; — the most tremendous event in the history of the planet —
他的 灵魂 劳动 ； — 这 最多 巨大的 事件 在 这 历史 的 这 行星 —
[ˈneɪmli] , [ðə; ði]['deljuːdʒ] ,
namely , the deluge ,
即 , 这 洪水 ,

他的灵魂在劳作； ——地球历史上最惊人的事件——即大洪水，

[ɪz] [brɔːt] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [terz] ,
is brought before his imagination by the physical image of tears ,
是 带来 前 他的 想像力 经过 这 身体的 图像 的 眼泪 ,
眼泪的形象浮现在他的脑海中，这想象由此而来。

— [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [rɪ'məʊtnəs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['slendər] [bænd]
— **a connection awful from its very remoteness and from the slender band**
— 一个 联系 可怕 从 它是 非常 偏远 和 从 这 苗条 乐队
[ðæt] [ju'naɪts][ðə; ði][aɪ'diːəz] :
that unites the ideas :
那 联合 这 想法 :

——这种联系本身就十分糟糕，因为它非常遥远，而且将各种思想联系在一起的纽带也十分脆弱：

— [aɪ 'tiː]['paːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] ['laɪkwaɪz] ；
— **it passes into the region of fable likewise ;**
— 它 通过 进入 这 地区 的 寓言 同样地 ；
它也进入了寓言的范畴；

[fɔːr; fər][ɔːl] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [fɔːrwərd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [prest] ['ɪntuː]
for all modes of existence that forward his purpose are to be pressed into
为了 全部 模式 的 存在 那 向前 他的 目的 是 到 是 按下 进入
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
the service .
这 服务 .

一切有助于实现他目标的生存方式都应该为之服务。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][hæz; həz][ɪts] ['seprət] [laɪf] ；
The whole is instinct with spirit , and every word has its separate life ;
这 所有的 是 本能 和 精神 , 和 每一个 单词 有 它是 分离 生活 ；
整体充满灵性，每个词都有其独立的生命；

[laɪk][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃæriət] ,
like the chariot of the Messiah , and the wheels of that chariot ,
喜欢 这 战车 的 这 弥赛亚 , 和 这 车轮 的 那 战车 ,
就像弥赛亚的战车，以及那战车的车轮，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪltən] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt]
as they appeared to the imagination of Milton aided by that of the prophet
作为 他们 出现 到 这 想像力 的 米尔顿 协助 经过 那 的 这 先知
[ɪ'ziːkriəl] .
Ezekiel .
以西结 .

在先知以西结的启发下，弥尔顿的想象中出现了这些形象。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [baɪ] ['tʃerəbz] .
It had power to move of itself , but was conveyed by cherubs .
它 有 力量 到 移动 的 本身 , 但 曾是 传递 经过 小天使 .
它本身有能力移动，但由小天使运送。

— [wɪð; wɪθ][stɑ:rz][ðer; ðər] ['bɑ:di:z] [ɔ:l]
— with stars their bodies all
— 和 明星 他们的 身体 全部

——他们的身体都与星星在一起

[ænd; ənd] [wɪŋz] [wɜ:r; wər][set][wɪð; wɪθ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðə; ði] [wi:lz]
And wings were set with eyes , with eyes the wheels
和 翅膀 是 放 和 眼睛 , 和 眼睛 这 车轮
翅膀上装着眼睛，轮子上也装着眼睛。

[ʌv; əv][ˈberəl] , [ænd; ənd] [kəˈɪrɪŋ] [fairz] [brɪtwi:n] . { - }
Of beryl , and careering fires between . { 50 }
的 绿柱石 , 和 职业 火灾 之间 . { - }
绿柱石，以及其间熊熊燃烧的火焰。{50}

[kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌv] [və:sɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:ŋ.troʊz][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ˈepɪtæf] [əˈpɑ:n][sɜ:r] [ˈfɪlɪp]
Compare with the above verses of Montrose the following epitaph upon Sir Philip
比较 和 这 多于 诗句 的 蒙特罗斯 这 下列的 墓志铭 之上 先生 菲利普
[ˈsaɪdni] ,
Sidney ,
西德尼 ,

请将蒙特罗斯上述诗句与菲利普·西德尼爵士的墓志铭进行比较：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmərli] [pleɪst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][es ˈti:] . [ˈpɒlz] [tʃɜ:rtʃ] .
which was formerly placed over his grave in St . Paul's Church .
哪个 曾是 以前 放置 超过 他的 严重 在 英石 . 保罗的 教会 .
这块牌匾原先安放在圣保罗教堂他的墓碑上。

[ˈɪŋɡlənd] , [ˈneðɜːlənd] , [ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] ,
England , Netherland , the Heavens , and the Arts ,
英格兰 , 荷兰 , 这 天 , 和 这 艺术 ,
英格兰、荷兰、苍穹与艺术

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [hæv; həv] [meɪd] [sɪks][pɑ:rts]
The Soldiers , and the World , have made six parts
这 士兵 , 和 这 世界 , 有 制成 六 部分
《士兵与世界》共分为六部分。

[ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ˈsaɪdni] ; [fɔ:r; fər] [hu:] [wɪl] [səˈpoʊz]
Of noble Sidney ; for who will suppose
的 高贵 西德尼 ; 为了 WHO 将要 认为
高贵的西德尼；因为谁会假设

[ðæt] [ə; ei] [smɔ:l] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [kæn; kən][ˈsaɪdni] [ɪnˈkloʊz] ?
That a small heap of stones can Sidney enclose ?
那 一个 小的 堆 的 石头 能 西德尼 括 ?
西德尼能把一小堆石头围起来吗？

[ˈɪŋɡlənd] [hæθ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di:] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][aɪ ˈti:] [fed] ,
England hath his Body , for she it fed ,
英格兰 有 他的 身体 , 为了 她 它 美联储 ,
英格兰拥有他的遗体，因为她养育了它。

[ˈneðɜːlənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈfens] [fed] :
Netherland his Blood , in her defence shed :
荷兰 他的 血 , 在 她 防御 棚 :
荷兰，他为保卫她而流血：

[ðə; ði] [ˈhevəns] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ðə; ði][a:ts][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
The Heavens have his Soul , the Arts have his Fame ,
这 天 有 他的 灵魂 , 这 艺术 有 他的 名声 ,
天界拥有他的灵魂，艺术拥有他的名声。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ðə; ði] [ɡri:f] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [neɪm] .

The Soldiers the grief , the World his good Name .
这 士兵 这 悲伤 , 这 世界 他的 好的 姓名 .

士兵们悲痛欲绝，世人缅怀他的名誉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsaɪdni] [riˈzemblɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] .

There were many points in which the case of Sidney resembled that of Charles I .
那里 是 许多 积分 在 哪个 这 案件 的 西德尼 类似 那 的 查尔斯 我 .

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑ:vriɪn] ,

He was a sovereign ,
他 曾是 一个 主权 ,

西德尼的案件在很多方面都与查理一世的案件相似。他是一位君主，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɒʊblɜ:] [kaɪnd] — [ə; eɪ] [ˈsɑ:vriɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [men] ;

but of a nobler kind — a sovereign in the hearts of men ;
但 的 一个 更高贵 种类 — 一个 主权 在 这 心 的 男人 ;

但却是更高尚的那种——在人们心中是至高无上的君主；

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˌpri:mətʃʊr; ˌpri:mətʊr] [deθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtru:li] , [æz; əz][hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [stɑɪld]

and after his premature death he was truly , as he hath been styled
和 后 他的 过早 死亡 他 曾是 真的 , 作为 他 有 到过 风格

, - [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] - [mɔ:nd] [ˈsaɪdni] . -

' the world - mourned Sidney . '
, - 这 世界 - 哀悼 西德尼 . -

在他英年早逝之后，他确实如人们所称的“举世哀悼的西德尼”。

[soʊ] [ˈfɑ:ndli] [dɪd][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜ:ɪrɪz] [ˈset(ə)l][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,

So fondly did the admiration of his contemporaries settle upon him ,
所以 深情地 做过 这 钦佩 的 他的 同时代人 定居 之上 他 ,

他赢得了同时代人的喜爱和钦佩。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈmu:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ɡʊd] , [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli]

that the sudden removal of a man so good , great , and thoroughly
那 这 突然 移动 的 一个 男人 所以 好的 , 伟大的 , 和 彻底

[əˈkɑ:mplɪft] ,

accomplished ,
完成 ,

一位如此优秀、伟大、成就卓著的人突然离世，

[rɔ:t] [əˈpɑ:n] ['meni] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [rɪˈpaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði]

wrought upon many even to repining , and to the questioning the
锻 之上 许多 甚至 到 重新装订 , 和 到 这 提问 这

[ˌdɪspenˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] .

dispensations of Providence .
豁免 的 普罗维登斯 .

这甚至让许多人怨声载道，开始质疑上帝的旨意。

[jet] [hi:; hi] , [hu:m] [ˈspensə] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈdʒɪ:niəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd] [ˈtendərli]

Yet he , whom Spenser and all the men of genius of his age had tenderly
然而 他 , 谁 斯宾塞 和 全部 这 男人 的 天才 的 他的 年龄 有 温柔地

[bɪˈməʊnd] ,

bemoaned ,
哀叹 ,

然而，他，那个斯宾塞和他那个时代所有天才人物都曾深情哀悼的人，

[ɪz] [ðʌs] [kəˈmeməreɪtɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:m] - [stoʊn] ; [ænd; ənd][tu:; tə][eɪ dɪ: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti]

is thus commemorated upon his tomb - stone ; and to add to the indignity
是 因此 纪念 之上 他的 墓 - 石头 ; 和 到 添加 到 这 侮辱

,

;

,

因此，他的墓碑上就刻着这件事；更令人愤慨的是，

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第28/85页

[ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [koʊt] [ʌv; əv][ə; ei] [frentʃ] **the memorial is nothing more than the second - hand coat of a French commander !**
这 纪念馆 是 没有什么 更多的 比 这 第二 - 手 外套 的 一个 法语 指挥官 ！

这座纪念碑只不过是一件法国指挥官的二手外套而已！

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; ei] ['sɜ:rv(ə)l][trænz'leɪ](ə)n][frʌm; frəm][ə; ei] [frentʃ] ['epɪtæf] , [wɪtʃ] [sez] ['wɪvər] , **It is a servile translation from a French epitaph , which says Weever ,**
它 是 一个 奴性的 翻译 从 一个 法语 墓志铭 , 哪个 说道 鲈鱼 ,
这是对一篇法语墓志铭的卑躬屈膝的翻译，原文是：韦弗

- [wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪt] ['hæpɪli] ['ɪmɪ'tetɪd][ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəsli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] **' was by some English Wit happily imitated and ingeniously applied to the**
- 曾是 经过 一些 英语 有 快乐地 模仿 和 巧妙地 应用 到 这
[ɑ:nər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rðɪ] ['tʃi:ftən] . - **honour of our worthy chieftain . '**
荣誉 的 我们的 值得 头目 . -
“曾被一些英国才子巧妙地模仿，并用于赞扬我们尊敬的酋长。”

[jet] ['wɪvər] [ɪn][ə; ei] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['pærəgræf] [ðʌs] [ɪks'presɪz] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ; **Yet Weever in a foregoing paragraph thus expresses himself upon the same subject ;**
然而 鲈鱼 在 一个 前文 段落 因此 表达 他自己 之上 这 相同的 主题 ;
然而，韦弗在前一段中对同一主题表达了如下观点；

['ɡɪvɪŋ] [wɪ'dʌʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɔ:lɪdʒ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , **giving without his own knowledge , in my opinion ,**
给予 没有 他的 自己的 知识 , 在 我的 观点 ,
我认为，他是在不知情的情况下做出这样的举动。

[æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['epɪtæf] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] **an example of the manner in which an epitaph ought to have been**
一个 例子 的 这 方式 在 哪个 一个 墓志铭 应该 到 有 到过
[kəm'pouzɪd] : **composed** :
由 :

以下是墓志铭应有的写作方式示例：

- [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [pæs] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] [sɜ:r] ['fɪlɪp] ['saɪdni] , [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] , **' But I cannot pass over in silence Sir Philip Sidney , the elder brother ,**
- 但 我 不能 经过 超过 在 沉默 先生 菲利普 西德尼 , 这 长老 兄弟 ,
但我不能对哥哥菲利普·西德尼爵士保持沉默，

['bi:ɪŋ] ([tu:; tə][ju:z] ['kæmdənz] [wɜ:rdz]) [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [stɑ:r][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , [ə; ei] ['laɪvli] ['pætərn] **being (to use Camden's words) the glorious star of this family , a lively pattern**
存在 (到 使用 卡姆登的 字) 这 辉煌 星星 的 这 家庭 , 一个 热闹 图案
[ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , **of virtue ,**
的 美德 ,
(用卡姆登的话来说) 他是这个家庭的耀眼明星，是美德的生动典范。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lʌvli] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [sɔ:rt] ;
and the lovely joy of all the learned sort ;
和 这 迷人的 喜悦 的 全部 这 学习 种类 ;

还有所有博学之士所感受到的那种美好的喜悦；

[hu:] ['fɑɪtɪŋ] ['væliəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔ:r] ['zʌtʃən] [ɪn] - , [daɪd] ['mænfəli] .
who fighting valiantly with the enemy before Zutphen in Geldesland , dyed manfully .
WHO 斗争 英勇地 和 这 敌人 前 祖特芬 在 - , 染色 勇敢地 .

在格尔德斯兰省祖特芬城前与敌人英勇作战，最终壮烈牺牲。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['saidni] , [hu:m] , [æz; əz]['gɔ:dz] [wɪl] [wʌz; wəz] ,
This is that Sidney , whom , as God's will was ,
这 是 那 西德尼 , 谁 , 作为 神的 将要 曾是 ,

这就是西德尼，正如上帝的旨意所安排的那样，

[hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [bi; bi][bɔ:rn][ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] ['i:v(ə)n][tu; tə] [ʃʊ] ['ʌntə'ʌntu]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ][ə; eɪ]
he should therefore be born into the world even to shew unto our age a
他 应该 所以 是 出生 进入 这 世界 甚至 到 展示 到 我们的 年龄 一个

['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['vɜ:rtʃʊ] :
sample of ancient virtues :
样本 的 古老的 美德 :

因此，他应该降生于世，为我们这个时代展现古代美德的典范：

[soʊ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['plezər] [wʌz; wəz] , [bɪ'fɔ:r] ['eni] [mæn] [ləkt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
so His good pleasure was , before any man looked for it ,
所以 他的 好的 乐趣 曾是 , 前 任何 男人 看起来 为了 它 ,

所以，祂的喜悦，在任何人寻求之前，就已经存在了。

[tu; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ænd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
to call for him again and take him out of the world ,
到 称呼 为了 他 再次 和 拿 他 出去 的 这 世界 ,

再次呼唤他，将他从这个世界带走。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ɜ:rθ] .
as being more worthy of heaven than earth .
作为 存在 更多的 值得 的 天堂 比 地球 .

比尘世更配得上天堂。

[ðʌs] [wi; wi] [meɪ] [si:] ['pɜ:rfɪkt] ['vɜ:rtʃu:] ['sʌd(ə)nli] [væniʃɛθ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Thus we may see perfect virtue suddenly vanisheth out of sight ,
因此 我们 可能 看 完美的 美德 突然 消失 出去 的 视线 ,

因此，我们可能会看到完美的德行突然消失不见。

[ænd; ænd][ðə; ði] [best] [men] [kən'tɪnju:] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] . -
and the best men continue not long . '
和 这 最好的 男人 继续 不是 长的 . -

而最优秀的人也待不长久。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [ni:d] [tu; tə] ['ænaləɪz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['ɪfju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn]['ɔ:rdər]
There can be no need to analyse this simple effusion of the moment in order
那里 能 是 不 需要 到 分析 这 简单的 渗出液 的 这 片刻 在 命令

[tu; tə] ['kɔ:ntræst][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbərd] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['gɪv(ə)n] ;
to contrast it with the laboured composition before given ;
到 对比 它 和 这 辛勤劳作 作品 前 给定 ;

无需分析这即兴的、简单的情感流露，将其与之前精心创作的作品进行对比；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] [flæʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ri:dər] [æt; ət][wʌns] .
the difference will flash upon the Reader at once .
这 不同之处 将要 闪光 之上 这 读者 在 一次 .

读者会立刻明白其中的区别。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪdʒɪd] [ˌkɑ:mpə'zi(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔ:rmə] **But I may say it is not likely that such a frigid composition as the former**
但 我 可能 说 它 是 不是 可能 那 这样的 一个 寒冷 作品 作为 这 以前的
[wʊd] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ə'pləɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [deθ] [hæd; həd] [soʊ] [stɜ:rd] [ʌp] [ðə; ði] **would have ever been applied to a man whose death had so stirred up the**
会 有 曾经 到过 应用 到 一个 男人 谁 死亡 有 所以 搅拌 向上 这
[ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɪ:z] ,
hearts of his contemporaries ,
心 的 他的 同时代人 ,
但我认为, 像前文那样冷冰冰的文章不太可能用来形容一个去世时如此触动同时代人心弦的人。

[ɪf] [aɪ 'ti:] { - }
if it { 51 }
如果 它 { - }
如果它{51}

[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [i:tʃ] [mæn] ['kæɪd] **had not been felt that something different from that nature which each man carried**
有 不是 到过 毛毡 那 某物 不同的 从 那 自然 哪个 每个 男人 携带
[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɛst] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['rekwɪzɪt] ;
in his own breast was in his case requisite ;
在 他的 自己的 胸部 曾是 在 他的 案件 必需品 ;
人们并没有意识到, 除了每个人内心深处所蕴含的本性之外, 还需要其他什么东西来满足自己;

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
and that a certain straining of mind was inseparable from the subject .
和 那 一个 肯定 紧张 的 头脑 曾是 形影不离 从 这 主题 .
而且, 这种精神上的紧张与这一主题密不可分。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
因此,

[æn; ən] ['epɪtæf] [ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] **an epitaph is adopted in which the Writer had turned from the genuine**
一个 墓志铭 是 已采用 在 哪个 这 作家 有 转向 从 这 真的
[ə'fekʃənz] [ænd; ænd] [ðər; ðər] [self] - [fə'getɪŋ] [ɪnspə'reɪʃənz] ,
affections and their self - forgetting inspirations ,
情感 和 他们的 自己 - 遗忘 灵感 ,
墓志铭中写道, 作者已经背弃了真挚的情感和忘我的灵感。

[tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] ,
to the end that his understanding ,
到 这 结尾 那 他的 理解 ,
最终, 他的理解,

[ɔ:r] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ['deziɡneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [hed] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,
or the faculty designated by the word head as opposed to heart ,
或者 这 学院 指定的 经过 这 单词 头 作为 反对 到 心 ,
或者用“头脑”一词来指代的能力, 与“心灵”相对。

[maɪt] ['kɜ:riəsli] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] .
might curiously construct a fabric to be wondered at .
可能 奇怪的是 构造 一个 织物 到 是 想知道 在 .
或许会奇妙地织造出一种令人惊叹之物。

[haɪ'pɜːrbəli] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɑːn,troʊz][ɪz][ə; eɪ] [miːn] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] ['maɪtɪ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz]
Hyperbole in the language of Montrose is a mean instrument made mighty because
夸张 在 这 语言 的 蒙特罗斯 是 一个 意思是 乐器 制成 强大的 因为
[wiːldɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'flɪktɪd] [soʊl] ,
wielded by an afflicted soul ,
挥舞 经过 一个 受苦的 灵魂 ;

在蒙特罗斯的语言中，夸张是一种卑劣的工具，但因为被一个饱受折磨的灵魂所运用，所以变得威力无穷。

[ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ɪz] [hɪr] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and strangeness is here the order of Nature .
和 奇怪 是 这里 这 命令 的 自然 .

而怪诞在这里才是自然的秩序。

[ˈmaːn,troʊz] [stretʃt] [ˈæftər] [rɪ'moʊt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'peld]
Montrose stretched after remote things , but was at the same time propelled
蒙特罗斯 拉伸 后 偏僻的 事物 , 但 曾是 在 这 相同的 时间 推进

[tɔːrdz] [ðəm; ðəm] ;
towards them ;
向 他们 ;

蒙特罗斯渴望追求遥远的事物，但同时也被某种力量推向它们；

[ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtər] [ɡoʊz] [dɪ'lɪbəɾətli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] :

the French Writer goes deliberately in search of them :
这 法语 作家 去 故意地 在 搜索 的 他们 :

这位法国作家特意去寻找他们：

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [brɪŋz] [hoʊm] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
no wonder then if what he brings home does not prove worth the carriage .
不 想知道 然后 如果 什么 他 带来 家 做 不是 证明 值得 这 运输 .

难怪他带回家的东西不值得花这趟马车费。

[let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] .

Let us return to an instance of common life .
让 我们 返回 到 一个 实例 的 常见的 生活 .

让我们回到日常生活中的一个例子。

[aɪ] [kwʊt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,
I quote it with reluctance ,
我 引用 它 和 不情愿 ,

我极不情愿地引用它。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [əb'sɜːrdəti] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [wɪl] [straɪk] [æt; ət]
not so much for its absurdity as that the expression in one place will strike at
不是 所以 很多 为了 它是 荒谬 作为 那 这 表达 在 一 地方 将要 罢工 在

[fɜːrst] [saɪt] [æz; əz][ɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən][ɪm'paɪəs,'ɪmpɪəs] ;
first sight as little less than impious ;
第一的 视线 作为 小的 较少的 比 不敬 ;

倒不是因为它的荒谬，而是因为这种表达方式乍一看几乎等同于亵渎神明；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [ʌnɪn'tenʃənəli] [soʊ] , [moʊst] [ɪ'revərənt] .

and it is indeed , though unintentionally so , most irreverent .
和 它 是 的确 , 尽管 无意中 所以 , 最多 不敬的 .

虽然并非有意为之，但这确实非常不敬。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [noʊ] [ʌðər] [ɪɡ'zæmp(ə)] [ðæt] [wɪl] [soʊ][ˈfɔːrsəbli] [ɪləstreɪt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] [aɪ]
But I know no other example that will so forcibly illustrate the important truth I
但 我 知道 不 其他 例子 那 将要 所以 强制 阐明 这 重要的 真相 我

[wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæbli] .
wish to establish .
希望 到 建立 .

但我认为没有其他例子能如此有力地说明我想要阐明的重要真理。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['epɪtæf] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][ɪn] [west'mɔ:rlənd] ;
The following epitaph is to be found in a church - yard in Westmoreland ;
这 下列的 墓志铭 是 到 是 成立 在 一个 教会 - 院子 在 韦斯特摩兰 ;
以下墓志铭出自韦斯特摩兰郡的一个教堂墓地;

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɪð; wiθ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][,aɪ ˈti:]
which the present Writer has reason to think of with interest as it
哪个 这 展示 作家 有 原因 到 思考 的 和 兴趣 作为 它
[kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] .
contains the remains of some of his ancestors and kindred .
包含 这 遗迹 的 一些 的 他的 祖先 和 亲属 .
笔者对此很感兴趣，因为那里埋葬着他的一些祖先和亲属的遗骸。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] - .
The date is 1678 .
这 日期 是 - .
日期是1678年。

[ˈʌndər] [ðɪs] [stoʊn] , [ˈri:dər] , - [dʌθ; dəθ] [laɪ] ,
Under this Stone , Reader , inter'd doth lye ,
在下面 这 石头 , 读者 , - 确实 碱液 ,
读者，安葬于此石之下。

[ˈbju:ti] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:z] [tru:] [ɪˈpɪtəmi] .
Beauty and Virtue's true epitomy .
美丽 和 美德 真的 缩影 .
美德的真正化身。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [ðə; ði] [ˈhu:n] - [sʌn]
At her appearance the noone - son
在 她 外貌 这 没有人 - 儿子
她出现时，那个无名氏

- [ænd; ənd] [ˈrʌŋk] [ɪn] - [kɔ:z] [kwɔ:t] - .
Blush'd and shrunk in ' cause quite outdon .
- 和 缩小 在 - 原因 相当 - .
脸红了，畏缩了一下，因为太过外向了。

[ɪn][hɜ:r; hər] [kən'sentə] [dɪd][ɔ:l] [ˈgreɪsɪz] [dwel] :
In her concentered did all graces dwell :
在 她 集中 做过 全部 恩典 住 :
她的专注中蕴藏着一切美德：

[gɔ:d] [maɪ][rouz] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [smɛl] .
God pluck'd my rose that He might take a smel .
上帝 拔掉 我的 玫瑰 那 他 可能 拿 一个 气味 .
上帝摘下我的玫瑰，只为闻一闻它的芬芳。

[aɪl] [seɪ][noʊ] [mɔ:r] : [bʌt; bət] [ˈwi:pɪŋ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ]
I'll say no more : but weeping wish I may
患病的 说 不 更多的 : 但 哭泣 希望 我 可能
我不多说了：但我衷心希望我能哭泣

[su:n] [wɪð; wiθ][ðəɪ] [dɪr] [tʃeɪst] [ˈæfɪz] [kɑ:m][tu;; tə] [leɪ] .
Soone with thy dear chaste ashes com to lay .
很快 和 你的 亲爱的 贞洁 灰烬 com 到 躺 .
不久，你那纯洁无瑕的骨灰将安息于此。

[sɪk] - [məˈraɪtəs] .
Sic efflevit Maritus .
原文如此 - 马里图斯 .
Sic efflevit Maritus.

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [gʊv] [brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] [ɪn] [ɪk'strævəgəns] ?
Can anything go beyond this in extravagance ?
能 任何事物 去 超过 这 在 奢侈 ?

还有比这更奢侈的吗？

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌndə'ment(ə)] [θɔ:ts] [bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [stɑ:l] ,
yet , if the fundamental thoughts be translated into a natural style ,
然而 , 如果 这 基本的 想法 是 翻译 进入 一个 自然的 风格 ,

然而，如果将这些基本思想转化为自然流畅的表达方式，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] — - [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [laɪz] [hɪr] [ɪn'tɜ:d] ,
they will be found reasonable and affecting — ' The woman who lies here interred ,
他们 将要 是 成立 合理的 和 影响 — - 这 女士 WHO 谎言 这里 埋葬 ,

他们会觉得这些话合情合理，令人感动——“安葬于此的女子，

[wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:];
was in my eyes a perfect image of beauty and virtue ;
曾是 在 我的 眼睛 一个 完美的 图像 的 美丽 和 美德 ;

在我眼中，她是美貌与美德的完美化身；

[fi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [braɪtə] [ˈɑ:bdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] : [gɑ:d] [tʊk] [hɜ:r; hər]
she was to me a brighter object than the sun in heaven : God took her
她 曾是 到 我 一个 更亮 目的 比 这 太阳 在 天堂 : 上帝 采取 她

,
,
,
,

在我眼中，她比天上的太阳还要耀眼：上帝带走了她。

[hu:] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'laɪt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [hɪm'self] .
who was my delight , from this earth to bring her nearer to Himself .
WHO 曾是 我的 喜 , 从 这 地球 到 带来 她 更近 到 他本人 .

我最喜爱的人，从尘世带她更靠近祂。

['nʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ɪz] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] { - }
Nothing further is worthy to be { 52 }
没有什么 更远 是 值得 到 是 { - }

没有什么值得再多说了{52}

[sed] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈwi:pɪŋ] [aɪ] [wɪ] [su:n] [tu:; tə][laɪ][baɪ][ðəɪ] [dɪr] [tʃeɪst] [ˈæʃɪz] .
said than that weeping I wish soon to lie by thy dear chaste ashes .
说 比 那 哭泣 我 希望 很快 到 说谎经过 你的 亲爱的 贞洁 灰烬 .

与其说是哭泣，不如说我渴望早日躺在你纯洁的骨灰旁。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [pɔ:r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [terz] . -
Thus did the husband pour out his tears . '
因此 做过 这 丈夫 倒 出去 他的 眼泪 . -

于是，丈夫放声痛哭。

[ði:z] [və:sɪz] [ɑ:r; ər] [ˌpri:si:did] [baɪ][ə; eɪ] [brɪ:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪn] [ˈlætɪn] [ˌproʊz] ,
These verses are preceded by a brief account of the lady , in Latin prose ,
这些 诗句 是 之前 经过 一个 简短的 帐户 的 这 女士 , 在 拉丁 散文 ,

这些诗句之前有一段用拉丁散文写成的关于这位女士的简短描述。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɪz][ðə; ði] [ʌnkə'rɒptɪd] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] .
in which the little that is said is the uncorrupted language of affection .
在 哪个 这 小的 那 是 说 是 这 未腐败的 语言 的 感情 .

其中寥寥数语，却饱含着最纯粹的爱意。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [ɪntrə'dʌktəri] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [daʊt]
But , without this introductory communication I should myself have had no doubt
但 , 没有 这 引言 沟通 我 应该 我 有 有 不 怀疑
 ,
:
 ,

但是，如果没有这次介绍性的交流，我自己也不会有任何疑问。

[ˈæftər] [rɪ'kʌvəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ʌ:k] [ʌ; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪs.əprə'beɪʃn] , [ðæt] [ðɪs]
after recovering from the first shock of surprize and disapprobation , that this
后 恢复中 从 这 第一的 震惊 的 惊喜 和 非难 , 那 这
[mæn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəɡənt] [ɪk'spreʃənz] ,
man , notwithstanding his extravagant expressions ,
男人 , 虽然 他的 靡 表达式 ,

在最初的惊讶和不赞同之后，他意识到，尽管这个人表情夸张，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['mɔːrənər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv]
was a sincere mourner ; and that his heart , during the very act of
曾是 一个 真诚 哀悼者 ; 和 那 他的 心 , 期间 这 非常 行为 的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [muːvd] .
composition , was moved .
作品 , 曾是 已搬 .

他是一位真诚的哀悼者；而且，在创作过程中，他的内心深受感动。

[ðɪːz] [fæn'tæstɪk][ɪ'mɪdʒɪz] , [ðooʊ] [ðeɪ] [steɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [steɪnd] [nɑːt][hɜːr; hær]
These fantastic images , though they stain the writing , stained not her
这些 极好的 图片 , 尽管 他们 弄脏 这 写作 , 染色 不是 她
 ,
这些奇妙的画面，虽然玷污了文字，却没有玷污她。

[soʊl] , — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʌt] [aɪ 'tiː] ;
soul , — they did not even touch it ;
灵魂 , — 他们 做过 不是 甚至 触碰 它 ;
 ,
灵魂，——他们甚至没有触及它；

[bʌt; bət] [hʌŋ] [laɪk] ['ɡlɒbjʊːlɪz] [ʌv; əv][reɪn] [sə'spendɪd] [ə'blaʊ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [liːf] ,
but hung like globules of rain suspended above a green leaf ,
但 悬挂 喜欢 小球 的 雨 暂停 多于 一个 绿色的 叶子 ,
 ,
但它们像雨滴一样悬挂在绿叶上方，

[ə'lʌːŋ] [wɪt] [ðeɪ] [meɪ] [roʊl][ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [treɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
along which they may roll and leave no trace that they have passed over it .
沿着 哪个 他们 可能 卷 和 离开 不 痕迹 那 他们 有 通过了 超过 它 .
 ,
它们可以沿着它滚动，不留任何经过的痕迹。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] - ['hɑːtɪd] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt]
This simple - hearted man must have been betrayed by a common notion that
这 简单的 - 心地 男人 必须 有 到过 背叛 经过 一个 常见的 概念 那
[wʌt] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ɪn] [proʊz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [vɜːrs] ;
what was natural in prose would be out of place in verse ;
什么 曾是 自然的 在 散文 会 是 出去 的 地方 在 诗 ;

这个心地单纯的人一定是受到了一种普遍观念的误导，即散文中自然流畅的表达方式在诗歌中就显得不合时宜；

— [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mjuːz] [wɪt] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði][ɡɑːrb][bʌt; bət][ðə; ði][ɡɑːrb] [wɪt] [meɪks]
— that it is not the Muse which puts on the garb but the garb which makes
— 那 它 是 不是 这 沉思 哪个 放置 在 这 外衣 但 这 外衣 哪个 制作
[ðə; ði] [mjuːz] .
the Muse .
这 沉思 .

——不是缪斯穿上了衣裳，而是衣裳造就了缪斯。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['vɪʃəs] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
And having adopted this notion at a time when vicious writings of this kind
和 拥有 已采用 这 概念 在 一个 时间 什么时候 恶毒 著作 的 这 种类
[ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] ,
accorded with the public taste ,
同意 和 这 民众 品尝 ,
而他之所以接受这种观念，是因为当时这类恶毒的文章正符合公众的口味。

[aɪ 'ti:][ɪz]['praɪ:bəb(ə)] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:dəsti] , [ðə; ði] ['blæŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it is probable that , in the excess of his modesty , the blankness of his
它 是 可能 那 , 在 这 过量的 的 他的 谦逊 , 这 空白 的 他的
[ɪnɪk'spɪəriəns] ,
inexperience ,
缺乏经验 ,
很可能是由于他过于谦虚，以及缺乏经验造成的茫然，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
and the intensity of his affection ,
和 这 强度 的 他的 感情 ,
以及他那份浓烈的爱意，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [hi:; hi] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [mɔ:r]
he thought that the further he wandered from Nature in his language the more
他 想法 那 这 更远 他 漫步 从 自然 在 他的 语言 这 更多的
[wɒd] [hi:; hi] ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['kɑ:nsɔ:rt] ,
would he honour his departed consort ,
会 他 荣誉 他的 已离开 配偶 ,
他认为，他的语言越是远离自然，就越能表达对逝去伴侣的敬意。

[hu:] [naʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [sə'pɑ:st] [hju:'mænəti][ɪn][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]
who now appeared to him to have surpassed humanity in the excellence of
WHO 现在 出现 到 他 到 有 超越 人类 在 这 卓越 的
[hɜ:r; hər] [ɪn'daʊmənts] .
her endowments .
她 捐赠基金 .
在他看来，她如今的才华已经超越了人类。

[ðə; ði]['kwa:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ænd; ənd][ɪts] ['veri] [ɪk'ses] [ɑ:r; ər][bəʊθ][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs]
The quality of his fault and its very excess are both in favour of this
这 质量 的 他的 过错 和 它是 非常 过量的 是 两个都 在 偏爱 的 这
[kən'klu:ʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .
他所犯错误的性质及其过激程度都支持这一结论。

[let] [ju: 'es]['kɑ:ntræst] [ðɪs] ['epɪtæf] [wɪð; wɪθ][wʌn]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɛlibreɪtɪd] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Let us contrast this epitaph with one taken from a celebrated Writer of the
让 我们 对比 这 墓志铭 和 一 已采取 从 一个 著名 作家 的 这
[læst] ['sentʃəri] .
last century .
最后的 世纪 .
让我们将这则墓志铭与上世纪一位著名作家的墓志铭进行对比。

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['lu:si] ['lɪtəltən] , ['dɔ:tər] & [si:] . [hu:] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] & [si:] .
To the memory of LUCY LYTTLETON , Daughter & c . who departed this life & c .
到 这 记忆 的 露西 利特尔顿 , 女儿 & c . WHO 已离开 这 生活 & c .
[eɪdʒd] - .
aged 20 .
老年人 - .
谨以此纪念露西·利特尔顿，女儿等等，她于20岁英年早逝。

[ˈhævɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ɔːrt] [taɪm] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]
Having employed the short time assigned to her here in the uniform practice of
拥有 受雇 这 短的 时间 分配 到 她 这里 在 这 制服 实践 的
[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː]
religion and virtue .
宗教 和 美德 .

她将自己短暂的生命时光用于一贯的宗教和美德修行。

[meɪd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɔːl] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ɔːl] [aɪz] ,
Made to engage all hearts , and charm all eyes ,
制成 到 从事 全部 心 , 和 魅力 全部 眼睛 ,

旨在俘获所有人的心，吸引所有人的目光，

[ðoʊ] [miːk] , [mægˈnæɪməs] ; [ðoʊ] [ˈwɪti] , [waɪz] ;
Though meek , magnanimous ; though witty , wise ;
尽管 温顺 , 坦荡 ; 尽管 机智 , 明智的 ;

虽然温顺，却宽宏大量；虽然机智，却睿智；

[pəˈlaɪt] , [æz; əz][ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf][ɪn] [kɔːrts] [hæd; həd] [bɪn] ;
Polite , as all her life in Courts had been ;
有礼貌的 , 作为 全部 她 生活 在 法院 有 到过 ;

她彬彬有礼，一如她在法庭上的生活；

[jet] [ɡʊd] , [æz; əz][ɪː; jɪ][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] ;
Yet good , as she the world had never seen ;
然而 好的 , 作为 她 这 世界 有 绝不 已见 ;

然而，她却拥有世人从未见过的美好品质；

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈfaɪər][ʌv; əv][æn; ən][ɪɡˈzɔːltɪd][maɪnd] ,
The noble fire of an exalted mind ,
这 高贵 火 的 一个 崇高 头脑 ,

高尚心灵的炽热之火

[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˈfiːmeɪl] [ˈtendərnəs] [kəmˈbaɪnd] .
With gentle female tenderness combined .
和 温和的 女性 压痛 合并 .

兼具女性的温柔细腻。

[hɜːr; həɹ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ʌv] ,
Her speech was the melodious voice of love ,
她 演讲 曾是 这 悦耳动听 嗓音 的 爱 ,

她的演讲是爱的美妙旋律，

[hɜːr; həɹ] [sɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrn(ə)] [ɡroʊv] ;
Her song the warbling of the vernal grove ;
她 歌曲 这 鸣唱 的 这 春季 树林 ;

她的歌声如同春日小树林的婉转吟唱；

[hɜːr; həɹ] [ˈeləkwəns] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [sɔːŋ] ,
Her eloquence was sweeter than her song ,
她 口才 曾是 更甜 比 她 歌曲 ,

她的口才比她的歌声更动听。

[sɔːft][æz; əz][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈriːz(ə)n] [strɔːŋ] ;
Soft as her heart , and as her reason strong ;
柔软的 作为 她 心 , 和 作为 她 原因 强的 ;

她心地柔软，意志坚定；

[hɜːr; həɹ][fɔːrm] [iːtʃ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Her form each beauty of the mind express'd ,
她 形式 每个 美丽 的 这 头脑 表达 ,

她的身姿展现了她心灵的每一处美，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌndər] ['kɜːrənt] ; [noʊ] ['skelɪt(ə)n] [ɔːr] - [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
for there is no under current ; no skeleton or staminae of thought and feeling
为了 那里 是 不 在下面 当前的 ; 不 骨骼 或者 - 的 想法 和 感觉
.
:
.

因为没有暗流；没有思想和情感的骨架或韧性。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd]
The Reader will perceive at once that nothing in the heart of the Writer had
这 读者 将要 感知 在 一次 那 没有什么 在 这 心 的 这 作家 有
[dɪ'tɜːrmɪnd] ['iːðər] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ,
determined either the choice ,
决定 任何一个 这 选择 ;
读者会立刻意识到，作者的内心并没有任何东西决定这一选择。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][ɔːr][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] ;
the order or the expression , of the ideas ;
这 命令 或者 这 表达 , 的 这 想法 ;
思想的顺序或表达方式；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;
that there is no interchange of action from within and from without ;
那 那里 是 不 交汇处 的 行动 从 之内 和 从 没有 ;
内部和外部之间没有行动的交流；

[ðæt] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [ɑːr; ər] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɑːrɪtrəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] [kaɪnd][ʌv; əv]
that the connections are mechanical and arbitrary , and the lowest kind of
那 这 连接 是 机械的 和 随意的 , 和 这 最低 种类 的
[ðiːz] — [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] :
these — heart and eyes :
这些 — 心 和 眼睛 :
这些联系是机械的、任意的，而其中最低级的联系是——心与眼：

['petɪ] [ə,lɪtə'reɪʃn] , [æz; əz] [miːk] [ænd; ənd] [mæg'næɪməs] , ['wɪtɪ] [ænd; ənd] [waɪz] ,
petty alliterations , as meek and magnanimous , witty and wise ,
小气 头韵 , 作为 温顺 和 坦荡 , 机智 和 明智的 ,
诸如“温顺的”、“宽宏大量的”、“机智的”、“睿智的”之类的琐碎头韵

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɑːpə'zɪʃənz] [ɪn] [θɔːts] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nesəsəri] [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl]
combined with oppositions in thoughts where there is no necessary or natural
合并 和 反对派 在 想法 在哪里 那里 是 不 必要的 或者 自然的
[ɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .
在思想中，如果不存在必然或自然的对立关系，就会出现对立关系。

[ðen] ['fɑːləʊ] [vɔɪs] , [sɔːŋ] , ['eləkwəns] , [fɔːrm] ,
Then follow voice , song , eloquence , form ,
然后 跟随 嗓音 , 歌曲 , 口才 , 形式 ,
然后依次是声音、歌曲、口才、形式。

[maɪnd] — [iːtʃ] [ɪ'nuːmə'reɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ]
mind — each enumerated by a separate act as if the Author had been making
头脑 — 每个 列举 经过 一个 分离 行为 作为 如果 这 作者 有 到过 制作
[ə; eɪ] ['kætəlbɔːg] [reɪzə'nei] .
a Catalogue Raisonné .
一个 目录 作品全集 .
思想——每一项都由一个单独的行为列举出来，仿佛作者一直在制作一份作品全集。

[ði:z] [ˈdi:fekts; dɪfekts] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ; [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [vɜ:rs] [ɪz] ,
These defects run through the whole ; the only tolerable verse is ,
这些 缺陷 跑步 通过 这 所有的 ; 这 仅有的 可容忍的 诗 是 ;
这些缺陷贯穿全诗; 唯一尚可接受的诗句是:

[hɜ:r; hɜr] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .
Her speech was the melodious voice of love .
她 演讲 曾是 这 悦耳动听 嗓音 的 爱 .
她的演讲宛如一首动听的爱情之歌。

[əbˈzɜ:rv] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑ:t] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈepɪtɑ:fs] [ɪz] [ˈbetər] [ɔ:r] [wɜ:rs] ;
Observe , the question is not which of these epitaphs is better or worse ;
观察 , 这 问题 是 不是 哪个 的 这些 墓志铭 是 更好的 或者 更糟 ;
请注意, 问题不在于哪个墓志铭更好或更差;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈfɔ:ltz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rs] [kaɪnd] .
but which faults are of a worse kind .
但 哪个 故障 是 的 一个 更糟 种类 .
但哪些过错更为严重呢?

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [keɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnər] [hu:z] [soʊl] [ɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ɡri:f] [ænd; ənd]
In the former case we have a mourner whose soul is occupied by grief and
在 这 以前的 案件 我们 有 一个 哀悼者 谁 灵魂 是 占领 经过 悲伤 和
[ɜ:dʒd] [ˈfɔ:rwərd] [baɪ][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ](ə)n] .
urged forward by his admiration .
敦促 向前 经过 他的 钦佩 .
在前一种情况下, 我们看到的是一位哀悼者, 他的灵魂被悲伤占据, 并被他的崇敬之情所驱使。

[hi:; hi] [di:mz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [noʊ] [haɪˈpɜ:rbəli] [kæn; kən] [trænˈsend] [ðə; ði] [pərˈfɛkʃənz] [ʌv; əv]
He deems in his simplicity that no hyperbole can transcend the perfections of
他 认为 在 他的 简单 那 不 夸张 能 超越 这 完美 的
[hɜ:r; hɜr] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [bɜ:st] ;
her whom he has lost ;
她 谁 他 有 丢失的 ;
在他单纯的认知里, 他认为任何夸张的言辞都无法超越他失去的那个人的完美;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈferli] [ˈdemənstreɪts] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for the version which I have given fairly demonstrates that , in spite of his
为了 这 版本 哪个 我 有 给定 相当 证明 那 , 在 尽管如此 的 他的
[aʊtˈreɪdʒəs] [ɪkˈsprefənz] ,
outrageous expressions ,
令人愤慨 表达式 ,
我所给出的版本充分表明, 尽管他言辞激烈,

[ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [pjʊr] .
the under current of his thoughts was natural and pure .
这 在下面 当前的 的 他的 想法 曾是 自然的 和 纯的 .
他内心深处的想法自然而纯粹。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðerfɔ:r] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
We have therefore in him the example of a mind during the act of
我们 有 所以 在 他 这 例子 的 一个 头脑 期间 这 行为 的
[kɑ:mpəˈzɪ](ə)n] [mɪsˈled][baɪ] [fɔ:ls] [teɪst] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ˈpɑ:səb(ə)l] [dɪˈɡri:] ;
composition misled by false taste to the highest possible degree ;
作品 被误导 经过 错误的 品尝 到 这 最高 可能的 程度 ;
因此, 我们可以从他身上看到一个例子, 即在创作过程中, 一个人的思想被错误的品味误导到了极致;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:rd] ['lɪtəltən] , [wi:; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hɑ:rt] , [nɑ:t]
and , in that of Lord Lyttleton , we have one of a feeling heart , not
和 , 在 那 的 主 利特尔顿 , 我们 有 一 的 一个 感觉 心 , 不是
[ˈmɪrli] [mɪs'led] ,
merely misled ,
仅仅 被误导 ,

而且, 在利特尔顿勋爵身上, 我们看到的是一位有感情的人, 而不仅仅是被误导的人。

[bʌt; bət] ['hoʊli] [leɪd] [ə'sli:p] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə] .

but wholly laid asleep by the same power .
但 完全 铺设 睡着了 经过 这 相同的 力量 .

但却被同一股力量彻底催眠。

[ɔ:rd] ['lɪtəltən] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

Lord Lyttleton could not have written in this way upon such a subject ,
主 利特尔顿 可以 不是 有 书面 在 这 方式 之上 这样的 一个 主题 ,

利特尔顿勋爵不可能以这种方式来描写这样的主题。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si'dju:st] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][poʊp] , [hu:z] ['spɑ:rkliŋ] { - }

if he had not been seduced by the example of Pope , whose sparkling { 54 }
如果 他 有 不是 到过 被诱惑 经过 这 例子 的 教皇 , 谁 闪闪发光 { - }

如果他没有被教皇的榜样所诱惑, 教皇的光芒四射{54}

[ænd; ənd] ['tu:nfl] ['mænər] [hæd; həd] [brɪwɪtʃt] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['letərz] [hɪz; ɪz] [kən'tempərəɪz] ,

and tuneful manner had bewitched the men of letters his contemporaries ,
和 悦耳动听 方式 有 着迷 这 男人 的 信件 他的 同时代人 ,

他那悦耳动听的嗓音和优雅的举止, 令同时代的书香门第都为之倾倒。

[ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] [θru:] [ɔ:l] [ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and corrupted the judgment of the nation through all ranks of society .
和 腐败的 这 判断 的 这 国家 通过 全部 排名 的 社会 .

并腐蚀了社会各阶层人民的判断力。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ə'ɪrdʒən(ə)l]['dʒi:nɪəs][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu:; tə][ɪm'boʊldən][ə; eɪ][mæn]

So that a great portion of original genius was necessary to embolden a man
所以 那 一个 伟大的 部分 的 原来的 天才 曾是 必要的 到 加粗 一个 男人

[tu:; tə] [raɪt] ['feɪθfəli] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ə'pɑ:n] ['eni] [ə'fektɪŋ] ['sʌbdʒekt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]

to write faithfully to Nature upon any affecting subject if it belonged to a
到 写 忠实 到 自然 之上 任何 影响 主题 如果 它 属于 到 一个

[klæs] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zi(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [poʊp][hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪg'zæmpəlz] .

class of composition in which Pope had furnished examples .
班级 的 作品 在 哪个 教皇 有 提供 示例 .

因此, 如果一个人的作品属于蒲柏所举的那种类型, 那么他必须具备相当的原创天赋, 才能有勇气忠实地描写自然, 描写任何感人的主题。

[aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪsʌndər'stʊd] .

I am anxious not to be misunderstood .
我 是 焦虑的 不是 到 是 被误解 .

我担心会被人误解。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['spi:fɪ:z] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zi(ə)n] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðər] ,

It has already been stated that in this species of composition above every other ,
它 有 已经 到过 声明 那 在 这 物种 的 作品 多于 每一个 其他 ,

前面已经提到, 在这种成分种类中, 它优于其他所有种类。

[əʊər; ɑ:r] [sen'seɪʃənz] [ænd; ənd][dʒʌdʒmənts] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][əʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

our sensations and judgments depend upon our opinion or feeling of the
我们的 感觉 和 判决 依赖 之上 我们的 观点 或者 感觉 的 这

[ˈɒθəz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Author's state of mind .
作者的 状态 的 头脑 .

我们的感觉和判断取决于我们对作者心理状态的看法或感受。

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [hɪr] [soʊ][fɑːr][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmɔrəlz] ,
Literature is here so far identified with morals ,
文学 是 这里 所以 远的 已识别 和 德 ,

目前, 文学在这里被等同于道德。

[ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][soʊ][fɑːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd]
the quality of the act so far determined by our notion of the aim and
这 质量 的 这 行为 所以 远的 决定 经过 我们的 概念 的 这 目的 和
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
purpose of the agent ,
目的 的 这 代理人 ,

迄今为止, 行为的质量取决于我们对行为者目标和目的的理解。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [pliːz] [juː ˈes] , [haʊˈevər] [wel] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn][ɪts][kaɪnd] ,
that nothing can please us , however well executed in its kind ,
那 没有什么 能 请 我们 , 然而 出色地 执行 在 它是 种类 ,
没有什么能让我们满意, 无论它做得多么完美。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪmeri] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] ,
if we are persuaded that the primary virtues of sincerity ,
如果 我们 是 被说服 那 这 基本的 美德 的 诚意 ,
如果我们相信真诚的主要美德是,

[ˈɜːrniʃtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ˈɑːbdʒekt][ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] .
earnestness and a moral interest in the main object are wanting .
认真 和 一个 道德 兴趣 在 这 主要的 目的 是 想要 .
缺乏对主要目标的认真态度和道德兴趣。

[ɪnˌsensəˈbɪləti] [hɪr] [[ɑːks] [juː ˈes] ,
Insensibility here shocks us ,
麻木 这里 冲击 我们 ,
这里的麻木不仁令我们震惊。

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [soʊ] [ɪf] [ˈmænɪfɛstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊlɪi] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]
and still more so if manifested by a Writer going wholly out of his way in
和 仍然 更多的 所以 如果 表现出来 经过 一个 作家 去 完全 出去 的 他的 方式 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ˈbjuːtiːz] ,
search of supposed beauties ,
搜索 的 据称 美女 ,
如果一位作家刻意追求所谓的“美”, 那就更是如此了。

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtruːli] [muːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [set][noʊ][ˈvæljuː][əˈpɑːn] , [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n]
which if he were truly moved he could set no value upon , could not even
哪个 如果 他 是 真的 已搬 他 可以 放 不 价值 之上 , 可以 不是 甚至
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .
如果他真的被感动了, 他无法衡量它的价值, 甚至无法想象它的价值。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [strʌk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nɑːt] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] [ænd; ənd]
We are struck in this case not merely with a sense of disproportion and
我们 是 击 在 这 案件 不是 仅仅 和 一个 感觉 的 不成比例 和
[ʌnˈfɪtnəs] ,
unfitness ,
不健康 ,
我们在此案中感受到的不仅仅是比例失调和不合适,

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈkænɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [tuː; tə]
but we cannot refrain from attributing no small part of his intellectual to
但 我们 不能 避免 从 归因 不 小的 部分 的 他的 知识分子 到
[ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [diːˈmerɪt] .
a moral demerit .
一个 道德 缺点 .

但我们不能不将他智力上的成就与道德上的缺陷归咎于相当一部分原因。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [brɪˈɡɪn] ,
And here the difficulties of the question begin ,
和 这里 这 困难 的 这 问题 开始 ,

而这正是问题的难点所在。

[ˈneɪmli] [ɪn] [ˌæsəˈteɪn] [wʌt] [ˈerərz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːr][ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði]
namely in ascertaining what errors in the choice of or the mode of expressing the
即 在 确定 什么 错误 在 这 选择 的 或者 这 模式 的 表达 这
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

即确定在选择或表达思想的方式上存在哪些错误，

[moʊst] [ˈfɔrli] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ɪndɪˈspɛnsɪbəl] .
most surely indicate the want of that which is most indispensable .
最多 一定 表明 这 想 的 那 哪个 是 最多 不可或缺 .

这无疑表明缺乏最不可或缺的东西。

[bæd] [teɪst] , [wətˈevər] [ˈʃeɪp] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [pʊt][ɑːn] , [ɪz] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Bad taste , whatever shape it may put on , is injurious to the heart and the
坏的 品尝 , 任何 形状 它 可能 放 在 , 是 有害的 到 这 心 和 这
[ʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

低俗的品味，无论以何种形式出现，都会损害人的心灵和理解力。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [əˈtætʃɪz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [teɪst] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts][ɪn]
If a man attaches much interest to the faculty of taste as it exists in
如果 一个 男人 附件 很多 兴趣 到 这 学院 的 品尝 作为 它 存在 在
[hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ðoʊz] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti] ([aɪ][juːz][ðə; ði]
himself and employs much time in those studies of which this faculty (I use the
他自己 和 雇佣 很多 时间 在 那些 研究 的 哪个 这 学院 (我 使用 这
[wɜːrd] [teɪst] [ɪn][ɪts] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ðoʊ] [moʊst][ʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [sens]) [ɪz] [ˈrekənd] [ðə; ði][ˈɑːrbitər]
word taste in its comprehensive though most unjustifiable sense) is reckoned the arbiter
单词 品尝 在 它是 综合的 尽管 最多 无理 感觉) 是 估计 这 仲裁者
,
.
,

如果一个人非常重视自身所拥有的品味能力，并花费大量时间研究那些被认为由这种能力（我在这里使用“品味”一词，
是因为它含义广泛，尽管这种含义并不恰当）来评判的事物，

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈnəʊnɪz] [ænd; ənd] [dɪspəˈzɪʃnɪz] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [biː; bi][pʃjərəˈfaɪd]
certain it is his moral notions and dispositions must either be purified
肯定 它 是 他的 道德 概念 和 性情 必须 任何一个 是 纯化
[ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [ɔːr] [kəˈrʌptɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːd] .
and strengthened or corrupted and impaired .
和 加强 或者 腐败的 和 受损 .

可以肯定的是，他的道德观念和性情要么需要净化和加强，要么需要腐化和损害。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ,
How can it be otherwise ,
如何 能 它 是 否则 ,

还能有别的可能吗？

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tu:;; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [wɜ:rkɪs] [ɪn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][məst; məst]
when his ability to enter into the spirit of works in literature must
什么时候 他的 能力 到 进入 进入 这 精神 的 作品 在 文学 必须
[dɪˈpend] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
depend upon his feelings ,
依赖 之上 他的 情怀 ,

当他理解文学作品的精神内涵的能力取决于他的情感时，

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ðæt] [ɪz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈsɪpiənt] ,
his imagination and his understanding , that is upon his recipient ,
他的 想像力 和 他的 理解 , 那 是 之上 他的 接受者 ,
他的想象力和理解力，取决于他的接受者。

[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] [ɔ:r] ['æktɪv] [ænd; ənd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒɪŋ] ['paʊəz] ,
upon his creative or active and upon his judging powers ,
之上 他的 有创造力的 或者 积极的 和 之上 他的 评判 权力 ,
根据他的创造力或行动力以及他的判断力，

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
and upon the accuracy and compass of his knowledge ,
和 之上 这 准确性 和 罗盘 的 他的 知识 ,
以及他知识的准确性和广度，

[ɪn] [faɪn] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [mæn] .
in fine upon all that makes up the moral and intellectual man .
在 美好的 之上 全部 那 制作 向上 这 道德 和 知识分子 男人 .
总之，它包含了构成道德和智慧之人的一切要素。

[wʌt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪz] ['i:kwəli] [tru:] [ʌv; əv] [neɪʃəns] .
What is true of individuals is equally true of nations .
什么 是 真的 的 个人 是 同样地 真的 的 国家 .
适用于个人的道理同样适用于国家。

[ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [tu:;; tə][ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['præktɪst] ,
Nevertheless a man called to a task in which he is not practised ,
尽管如此 一个 男人 称为 到 一个 任务 在 哪个 他 是 不是 已实践 ,
然而，一个人被要求去做他并不擅长的事情，

[meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['θɜ:rəlɪ] { - }
may have his expression thoroughly { 55 }
可能 有 他的 表达 彻底 { - }
他的表情可能非常清晰{55}

[dɪˈfaɪld] [ænd; ənd] [klɒgd] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] ['prevələnt] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [jet] [sti:l] ,
defiled and clogged by the style prevalent in his age , yet still ,
被玷污的 和 堵塞 经过 这 风格 流行 在 他的 年龄 , 然而 仍然 ,
尽管受到他所处时代盛行的风格的玷污和束缚，但仍然

[θru:] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˌʌndər] ['fi:lɪŋ] [meɪ]
through the force of circumstances that have roused him , his under feeling may
通过 这 力量 的 情况 那 有 唤醒 他 , 他的 在下面 感觉 可能
[rɪˈmeɪn] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] ;
remain strong and pure ;
保持 强的 和 纯的 ;
在各种境遇的刺激下，他内心深处的情感可能会保持强烈而纯粹；

[jet] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['hoʊlli] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm] ['kɑ:mən] [vju:] .
yet this may be wholly concealed from common view .
然而 这 可能 是 完全 暗 从 常见的 看法 .
然而，这可能完全不为人所察觉。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['wɒndəz] [soʊ][fɑ:r]
Indeed the favourite style of different ages is so different and wanders so far
的确 这 最喜欢的 风格 的 不同的 年龄 是 所以 不同的 和 漫游 所以 远的
[frʌm; frəm] [prə'praɪəti] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [fɜ:rst] [reɪt] ['raɪtəz] [ɪn][ɔ:l] [neɪʃəns][ænd; ənd]
from propriety that if it were not that first rate Writers in all nations and
从 礼 那 如果 它 是 不是 那 第一的 速度 作家 在 全部 国家 和
[tʌŋz] [ɑ:r; ər] ['gʌvənd] [baɪ] ['kɑ:mən] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
tongues are governed by common principles ,
舌头 是 受统治 经过 常见的 原则 ,

事实上，不同时代喜爱的风格差异如此之大，而且与礼仪规范相去甚远，如果不是因为各国各语系的一流作家都遵循共同的原则，

[wi:; wi] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [tru:θ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər]
we might suppose that truth and nature were things not to be looked for
我们 可能 认为 那 真相 和 自然 是 事物 不是 到 是 看起来 为了
[ɪn] [bʊks] ;
in books ;
在 图书 ;

我们或许会认为真理和自然是不应该在书中寻找的东西；

[hens] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'præktɪst] ['ri:dər] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] [wɪl] ['prez(ə)nt]
hence to an unpractised Reader the productions of every age will present
因此 到 一个 未经训练的 读者 这 作品 的 每一个 年龄 将要 展示
['ɑ:bstək(ə)lɪz][ɪn] ['veriəs] [dɪ'gri:z] [hɑ:rd][tu:; tə] [sər'maʊnt] ;
obstacles in various degrees hard to surmount ;
障碍 在 各种各样的 学位 难的 到 超越 ;

因此，对于未经训练的读者来说，各个时代的作品都会在不同程度上构成难以克服的障碍；

[ə; eɪ] [dɪ'fɔ:rməti] [ʌv; əv] [stɑɪl] [nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪn] [ɪt'self] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
a deformity of style not the worst in itself but of that kind with which he
一个 畸形 的 风格 不是 这 最差 在 本身 但 的 那 种类 和 哪个 他
[ɪz] [li:st] [fə'mɪliər] [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [wʌn][hænd][bi:; bi][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə]
is least familiar will on the one hand be most likely to render him insensible to
是 至少 熟悉的 将要 在 这 一 手 是 最多 可能 到 使成为 他 麻木不仁 到
[ə; eɪ] [pɪθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ,
a pith and power which may be within ,
一个 髓 和 力量 哪个 可能 是 之内 ,

风格上的缺陷，即便本身并非最糟糕的，但却是他最不熟悉的那种，一方面很可能使他对作品中可能蕴含的精髓和力量麻木不仁。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [li:st] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [θru:] [ðæt] [sɔ:rt]
and on the other hand he will be the least able to see through that sort
和 在 这 其他 手 他 将要 是 这 至少 有能力的 到 看 通过 那 种类
[ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['prevalənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rkɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
of falsehood which is most prevalent in the works of his own time .
的 谬误 哪个 是 最多 流行 在 这 作品 的 他的 自己的 时间 .

另一方面，他最难看穿他那个时代作品中最普遍存在的那种谎言。

['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dəz] , [tu:; tə] [ə'plai] [ði:z] ['dʒen(ə)rəl] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
Many of my Readers , to apply these general observations to the present case ,
许多 的 我的 读者 , 到 申请 这些 一般的 观察 到 这 展示 案件 ,

许多读者，如果将这些普遍的观察结果应用到当前案例中，

[mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['epɪtæf] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['lɪtəltən] [ænd; ənd][noʊ]
must have derived pleasure from the epitaph of Lord Lyttleton and no
必须 有 衍生的 乐趣 从 这 墓志铭 的 主 利特尔顿 和 不
[daʊt] [wɪl] [bi:; bi] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ;
doubt will be startled at the comparison I have made ;
怀疑 将要 是 惊慌 在 这 比较 我 有 制成 ;

他一定从利特尔顿勋爵的墓志铭中获得了乐趣，毫无疑问，他也会对我所做的比较感到惊讶；

[bʌt; bət] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [test] [ˌrekə'mendɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪts] [fɔ:lts] ,
but bring it to the test recommended it will then be found that its faults ,
但 带来 它 到 这 测试 受到推崇的 它 将要 然后 是 成立 那 它是 故障 ,
但按照建议进行检测后, 就会发现它的故障。

[ðoo] [nɑ:t][ɪn] [dɪ'gri:] [soʊ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ,
though not in degree so intolerable ,
尽管 不是 在 程度 所以 无法容忍 ,
虽然程度没有那么难以忍受,

[ɑ:r; ər][ɪn][kaɪnd] [mɔ:r] [ˈrædɪk(ə)l][ænd; ænd] ['dedli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɑ:mpə'zɪ(ə)n]
are in kind more radical and deadly than those of the strange composition
是 在 种类 更多的 激进的 和 致命 比 那些 的 这 奇怪的 作品
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [kəm'perd] .
with which it has been compared .
和 哪个 它 有 到过 比较的 .
从本质上讲, 它们比与之相比的那种奇怪成分的物质更激进、更致命。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs]
The course which we have taken having brought us to the name of this
这 课程 哪个 我们 有 已采取 拥有 带来 我们 到 这 姓名 的 这
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['raɪtər] — [pou̯p] — [aɪ] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ɑ:bzɜ-'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
distinguished Writer — Pope — I will in this place give a few observations upon his
杰出的 作家 — 教皇 — 我 将要 在 这 地方 给 一个 很少 观察 之上 他的
[ˈepɪtɑ:fs] ,
Epitaphs ,
墓志铭 ,
既然我们已经探讨了这位杰出的作家——波普——的名字, 那么在这里, 我将就他的墓志铭作几点看法。

— [ðə; ði][ˈɑ:rdʒɪst] [kə'leɪk(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ˈeni]
— the largest collection we have in our language , from the pen of any
— 这 最大 收藏 我们 有 在 我们的 语言 , 从 这 笔 的 任何
['raɪtər] [ʌv; əv] [ˈemɪnəns] .
Writer of eminence .
作家的 卓越 .
——我们语言中所有杰出作家作品的最大合集。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈepɪtɑ:fs] [ʌv; əv][pou̯p] [ænd; ænd][ˈɔ:lsou̯] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɔ'keɪzənd] [ðɪs]
As the epitaphs of Pope and also those of Chiabrera , which occasioned this
作为 这 墓志铭 的 教皇 和 还 那些 的 - , 哪个 引发 这
[dɪsər'teɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər][ɪn] ['mi:tər] ,
dissertation , are in metre ,
论文 , 是 在 仪表 ,
由于教皇的墓志铭以及引发本文研究的基亚布雷拉的墓志铭都是用韵文写成的,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈprɑ:pər] [hɪr] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈepɪtæf] ,
it may be proper here to enquire how far the notion of a perfect epitaph ,
它 可能 是 恰当的 这里 到 查询 如何 远的 这 概念 的 一个 完美的 墓志铭 ,
在此或许应该探讨一下, 完美墓志铭的概念究竟有多大程度上.....

[æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rmər] [ˈpeɪpər] , [meɪ] [bi:; bi][ˈmɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['mi:tər] [fɔ:r; fər]
as given in a former Paper , may be modified by the choice of metre for
作为 给定 在 一个 以前的 纸 , 可能 是 修改的 经过 这 选择 的 仪表 为了
[ðə; ði][ˈvi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
the vehicle ,
这 车辆 ,
如前文所述, 可通过选择车辆所适用的计量单位进行调整。

[ɪn] [ˈprefrəns] [tu:; tə] [proʊz] .
in preference to prose .
在 偏爱 到 散文 .
比散文更可取。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] [biː; bi][dʒʌst] ,
If our opinions be just ,
如果 我们的 意见 是 只是 ,

如果我们的观点是公正的,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmænɪfɛst] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] ;
it is manifest that the basis must remain the same in either case ;
它 是 显现 那 这 基础 必须 保持 这 相同的 在 任何一个 案件 ;

显然,无论哪种情况,基础都必须保持不变;

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [kæn; kən][ˈoʊnli][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈsuːpərstrʌktʃər] ; [ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz]
and that the difference can only lie in the superstructure ; **and it is**
和 那 这 不同之处 能 仅有的说谎 在 这 上层建筑 ; 和 它 是
[ˈiːkwəli] [pleɪn] ,
equally plain ,
同样地 清楚的 ,

区别只能在于其上层建筑;这一点同样显而易见。

[ðæt] [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [les] [dɪˈspəʊzd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [tuː; tə][əˈveɪl]
that a judicious man will be less disposed in this case than in any other to avail
那 一个 明智的 男人 将要 是 较少的 处置 在 这 案件 比 在 任何 其他 到 可用
[hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈmiːtər] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈfænsi] ,
himself of the liberty given by metre to adopt phrases of fancy ,
他自己 的 这 自由 给定 经过 仪表 到 采纳 短语 的 想要 ,

在这种情况下,明智的人会比在其他任何情况下都更不愿意利用韵律赋予的自由去采用虚构的词句。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [rɪˈlʌstrətɪv] [ɪˈmɪdʒəri] .
or to enter into the more remote regions of illustrative imagery .
或者 到 进入 进入 这 更多的 偏僻的 地区 的 举例说明 图像 .

或者进入更遥远的插图领域。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈepɪtæf] [ɪz] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ɪn][ɪts] [ɪnˈtensəti] ,
For the occasion of writing an epitaph is matter - of - fact in its intensity ,
为了 这 场合 的 写作 一个 墓志铭 是 事情 - 的 - 事实 在 它是 强度 ,
撰写墓志铭这件事本身,其意义却十分重大。

[ænd; ænd] [fəˈbɪdʒ] [mɔːr] [əˈθɔːrəterɪvli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][kɑːmpəˈziʃ(ə)n] [ɔːl] { - }
and forbids more authoritatively than any other species of composition all { 56 }
和 禁止 更多的 权威地 比 任何 其他 物种 的 作品 全部 { - }

并且比任何其他种类的组合物都更权威地禁止所有{56}

[moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] ;
modes of fiction , except those which the very strength of passion has created ;
模式 的 小说 , 除了 那些 哪个 这 非常 力量 的 热情 有 创建 ;

除了那些由强烈的激情所创造的虚构故事之外,其他虚构故事都是虚构的;

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
which have been acknowledged by the human heart ,
哪个 有 到过 已确认 经过 这 人类 心 ,

那些已被人类心灵所认可的事物,

[ænd; ænd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ] [fəˈmɪliər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [səbˈstænz(ə)l] [rɪˈælitɪz] .
and have become so familiar that they are converted into substantial realities .
和 有 变得 所以 熟悉的 那 他们 是 转换 进入 重大的 现实 .

它们变得如此熟悉,以至于转化为实质性的现实。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈepɪtɑːfs] [ʌv; əv] - ,
When I come to the epitaphs of Chiabrera ,
什么时候 我 来 到 这 墓志铭 的 - ,

当我读到基亚布雷拉的墓志铭时,

[aɪ][jæl; ʃəl][pər'hæps] [gɪv] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ˈlʌndər] [ðə; ðɪ]
I shall perhaps give instances in which I think he has not written under the
我 将 也许 给 实例 在 哪个 我 思考 他 有 不是 书面 在下面 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] ;
impression of this truth ;
印象 的 这 真相 ;

我或许可以举一些例子，说明我认为他写作时并没有秉持这种观点；

[wer] [ðə; ðɪ][pou'etɪk] [ɪmɪdʒəri] [dʌz] [nɑ:t] ['elɪvert] , ['di:pən] , [ɔ:r] [rɪ'faɪn] [ðə; ðɪ][ˈhju:mən] [ˈpæʃ(ə)n] ,
where the poetic imagery does not elevate , deepen , or refine the human passion ,
在哪里 这 诗意的 图像 做 不是 提升 , 深化 , 或者 精炼 这 人类 热情 ,
当诗意的意象不能提升、深化或提炼人类的情感时，

[wɪt] [aɪ 'tiː] [ɔ:t] [ɔ:lweɪz] [tuː; tə][duː][ɔ:r][nɑ:t][tuː; tə][ækt][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ɪks'kluːdʒ] [aɪ 'tiː] .
which it ought always to do or not to act at all , but excludes it .
哪个 它 应该 总是 到 做 或者 不是 到 行为 在 全部 , 但 不包括 它 .
它要么总是这样做，要么就根本不要这样做，但它却排除了这种做法。

[ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ɑ:r; ər] ['poups] ['epɪtɑ:fs] [dɪ'beɪst] [baɪ] [fɔ:lts] ['ɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
In a far greater degree are Pope's epitaphs debased by faults into which he could
在 一个 远的 更大的 程度 是 教皇的 墓志铭 堕落 经过 故障 进入 哪个 他 可以
[nɑ:t][aɪ] [θɪŋk] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [prouz] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn][ænd; ænd]
not I think have fallen if he had written in prose as a plain man and
不是 我 思考 有 倒下 如果 他 有 书面 在 散文 作为 一个 清楚的 男人 和
[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['metrɪk(ə)] [wɪt] .
not as a metrical Wit .
不是 作为 一个 度量 有 .

波普的墓志铭在很大程度上受到了错误的影响，我认为如果他像一个普通人一样用散文写作，而不是像一个韵律优美的作家一样写作，他就不会犯这些错误。

[aɪ] [wɪl] [træn'skraɪb] [frʌm; frəm] ['poups] ['epɪtɑ:fs] [ðə; ðɪ][wʌn][ə'pɑ:n][ˈmɪsɪz] . ['kɔrbɪt] ([huː] [daɪd][ʌv; əv]
I will transcribe from Pope's Epitaphs the one upon Mrs . Corbet (who died of
我 将要 录制 从 教皇的 墓志铭 这 一 之上 太太 . 科尔贝特 (WHO 死亡 的
[ə; eɪ]['kænsər]) ,
a cancer) ,
一个 癌症) ,

我将摘录波普《墓志铭》中关于科尔贝特夫人（死于癌症）的那篇墓志铭。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['dʒɑ:nsən] ['hævɪŋ] [ɪk'stəʊld] [aɪ 'tiː] ['haɪli] [ænd; ænd] [prə'naʊnst] [aɪ 'tiː][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv]
Dr . Johnson having extolled it highly and pronounced it the best of
博士 . 约翰逊 拥有 赞扬 它 高度 和 发音 它 这 最好的 的
[ðə; ðɪ] [kə'lek(ə)n] .
the collection .
这 收藏 .

约翰逊博士对它给予了高度评价，并称其为该系列中最好的一本。

[hɪr] [rests] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [gʊd] [wɪ'dəʊt] ['pri:tens] ,
Here rests a woman , good without pretence ,
这里 休息 一个 女士 , 好的 没有 虚伪 ,
这里长眠着一位善良真诚的女子。

[blest] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]['soʊbər] [sens] ;
Blest with plain reason and with sober sense ;
祝福 和 清楚的 原因 和 和 清醒 感觉 ;
拥有清晰的理性和清醒的头脑；

[noʊ]['kɑ:ŋkwest][ʃiː; ʃɪ]
No conquest she
不 征服 她
她没有征服

[bʌt; bət] [ɔ:(r)] [hɜ:r'self] ;
but o'er herself desir'd ;
但 超过 她自己 渴望 ;

但她自己却渴望；

[noʊ] [a:ts] [ɛ'seɪd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
No arts essayed , but not to be admir'd .
不 艺术 尝试 , 但 不是 到 是 钦佩 .

没有尝试任何艺术，但也不值得欣赏。

[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ʌn'noʊn] ,
Passion and pride were to her soul unknown ,
热情 和 自豪 是 到 她 灵魂 未知 ,

她对激情和骄傲一无所知。

- [ðæt] [ˈvɜ:rtʃu:] ['oʊnli] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
Convinc'd that virtue only is our own .
- 那 美德 仅有的 是 我们的 自己的 .

深信只有我们自己才拥有美德。

[soʊ] [ʌnə'fektɪd] , [soʊ] - [ə; eɪ] [maɪnd] ,
So unaffected , so compos'd a mind ,
所以 不受影响 , 所以 - 一个 头脑 ,

如此不受影响，如此沉着冷静，

[soʊ] [fɜ:rm] [jet] [sɔ:ft] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [jet] [soʊ] ,
So firm yet soft , so strong yet so refin'd ,
所以 公司 然而 柔软的 , 所以 强的 然而 所以 精炼 ,

如此坚固又柔软，如此坚固又如此精致，

[ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ɪts] [ˈpjʊrɪst] [ɡoʊld] [baɪ] [ˈtɔ:tʃəz] [traɪd] ,
Heaven as its purest gold by tortures tried ,
天堂 作为 它是最纯净的 金子 经过 酷刑 尝试 ,

天堂如同最纯的黄金，经受了酷刑的考验，

[ðə; ði] [seɪnt] - [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [daɪd] .
The saint sustain'd it , but the woman died .
这 圣 - 它 , 但 这 女士 死亡 .

圣人坚持了下来，但那女人还是死了。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈpoʊps] [ˈepɪtɑ:fs] ;
This may be the best of Pope's Epitaphs ;
这 可能 是 这 最好的 的 教皇的 墓志铭 ;

这可能是波普最好的墓志铭；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstændərd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [fɪkst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dʒʌst] [wʌn] , [aɪ 'ti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi]
but if the standard which we have fixed be a just one , it cannot be
但 如果 这 标准 哪个 我们 有 固定的 是 一个 只是 一 , 它 不能 是

[ə'pru:vd] [ʌv; əv] .
approved of :
得到正式认可的 的 :

但是，如果我们制定的标准是公正的，那么它就不能被认可。

[fɜ:rst] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈepɪtɑ:fs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈraɪtər] , [ðə; ði] [tru:]
First , it must be observed , that in the epitaphs of this Writer , the true
第一的 , 它 必须 是 观察到 , 那 在 这 墓志铭 的 这 作家 , 这 真的

[ˈɪmpʌls] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] ,
impulse is wanting ,
冲动 是 想要 ,

首先必须指出的是，在这位作家的墓志铭中，缺乏真正的情感冲动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['məʊjənz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi; bi] ['fi:b(ə)] .

and that his motions must of necessity be feeble .
和 那 他的 运动 必须 的 必要性 是 微弱 .

因此，他的动作必然十分虚弱。

[fɔːr; fər][hi; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈlðər] [eɪm][ðæn; ðən][tu; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
For he has no other aim than to give a favourable portrait of the
为了 他 有 不 其他 目的 比 到 给 一个 有利 肖像 的 这

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
character of the deceased .
特点 的 这 死者 .

因为他别无他意，只想描绘出死者光鲜亮丽的品格。

[naʊ] [mɑːrk][ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [pər'fɔːrmd] .
Now mark the process by which this is performed .
现在 标记 这 过程 经过 哪个 这 是 执行 .

现在，请标明执行此操作的过程。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [reprɪ'zentɪd] [ɪm'plɪsɪtli] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Nothing is represented implicitly , that is , with its accompaniment of circumstances ,
没有什么 是 代表 隐式地 , 那 是 , 和 它是 伴奏 的 情况 ,
[ɔːr] [kən'veɪd] [baɪ][ɪts] [ɪ'fekts] .
or conveyed by its effects .
或者 传递 经过 它是 效果 .

任何事物都不是隐含地表示出来的，也就是说，不是通过伴随的情况来表示的，也不是通过其效果来传达的。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [fə'gets] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈɪntrəst] [juː 'es][ænd; ənd]
The Author forgets that it is a living creature that must interest us and
这 作者 忘记了 那 它 是 一个 活的 生物 那 必须 兴趣 我们 和
[nɑːt][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,
not an intellectual existence ,
不是 一个 知识分子 存在 ,

作者忘记了，我们应该关注的是一个活生生的人，而不是一个智力产物。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] ['kærəktər] [ɪz] .
which a mere character is .
哪个 一个 仅仅 特点 是 .

那不过是一个角色而已。

[ɪn'sensəb(ə)l][tu; tə] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪz][set][æt; ət][wɜːrk][tu; tə] [rɪ'pɔːrt]
Insensible to this distinction the brain of the Writer is set at work to report
麻木不仁 到 这 区别 这 脑 的 这 作家 是 放 在 工作 到 报告
[æz; əz] ['flætərɪŋli] [æz; əz][hi; hi] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ;
as flatteringly as he may of the mind of his subject ;
作为 奉承地 作为 他 可能 的 这 头脑 的 他的 主题 ;

作者对这种区别浑然不觉，一心只想尽可能地吹捧他笔下人物的思想；

[ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətɪz] [ɑːr; ər] ['seprətli] [æb'stræktɪd] ([kæn; kən][aɪ 'tiː][bi; bi] [ˈlðərwaɪz] [ðæn; ðən]['kəʊldli]
the good qualities are separately abstracted (can it be otherwise than coldly
这 好的 品质 是 分别地 摘要 (能 它 是 否则 比 冷冷地
[ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋli] ?
and unfeelingly ?
和 冷酷无情 ?

好的品质被单独地抽象出来（难道还能有别的吗？冷酷无情地抽象出来？）

[ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] [æz; əz]['kəʊldli][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋli] .
) and put together again as coldly and unfeelingly .
) 和 放 一起 再次 作为 冷冷地 和 冷酷无情 .

) 然后冷酷无情地重新组合在一起。

[ðə; ði] ['epɪtæf] [naʊ] [brɪʃɔːr] [juː 'es] [oʊz] [wʌt] [ɪg'zempjən] [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][frʌm; frəm] [ðiːz]
The epitaph now before us owes what exemption it may have from these
这 墓志铭 现在 前 我们 欠款 什么 豁免 它 可能 有 从 这些
[ˈdiːfekts; drɪ'fekts][ɪn][ɪts] ['dʒen(ə)rəl][plæn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skruːʃiəriŋ] [drɪ'ziːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] { - }
defects in its general plan to the excruciating disease of which { 57 }
缺陷 在 它是 一般的 计划 到 这 痛苦不堪 疾病 的 哪个 { - }

摆在我们面前的这首墓志铭之所以能够免于其总体计划中的这些缺陷，要归功于这种令人痛苦的疾病{57}

[ðə; ði][ˈleɪdi] [daɪd] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['senʃər] , [ænd; ənd][ɪz] , [laɪk][ðə; ði][rest] ,
the lady died ; but it is liable to the same censure , and is , like the rest ,
这 女士 死亡 ; 但 它 是 容易 到 这 相同的 谴责 , 和 是 , 喜欢 这 休息 ,
这位女士去世了；但这同样应受谴责，并且，和其他事情一样，

[ˈfɜːrðər] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] [ðɪs] ; ['neɪmli] ,
further objectionable in this ; namely ,
更远 令人反感的 在 这 ; 即 ,
此外，还有一点令人反感；即：

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [hæv; həv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʃəs]
that the thoughts have their nature changed and moulded by the vicious
那 这 想法 有 他们的 自然 已更改 和 模制 经过 这 恶毒
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tæŋɡld] ,
expression in which they are entangled ,
表达 在 哪个 他们 是 纠缠 ,
思想的本质会因与之纠缠的恶劣行为而改变和塑造。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] ['hoʊli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] .
to an excess rendering them wholly unfit for the place they occupy :
到 一个 过量的 渲染 他们 完全 不合格 为了 这 地方 他们 占据 :
过度使用导致它们完全不适合它们所占据的地方。

[hɪr] [rests] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɡʊd] [wɪ'ðəʊt] ['priːtens] ,
Here rests a woman , good without pretence ,
这里 休息 一个 女士 , 好的 没有 虚伪 ,
这里长眠着一位善良真诚的女子。

[blest] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['riːz(ə)n] —
Blest with plain reason —
祝福 和 清楚的 原因 —
拥有清晰的理性——

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['soʊbər] [sens] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪjntli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] .
from which sober sense is not sufficiently distinguishable .
从 哪个 清醒 感觉 是 不是 足够 可区分的 .
与清醒的理智没有明显的区别。

[ðɪs] [vɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [soʊ] [ʌnə'fektɪd] , [soʊ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][maɪnd] ,
This verse and a half , and the one ' so unaffected , so composed a mind ,
这 诗 和 一个 一半 , 和 这 一 - 所以 不受影响 , 所以 由 一个 头脑 ,
- [ɑːr; ər] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
' are characteristic ,
- 是 特征 ,
这首半诗，以及“如此不做作，如此沉着冷静”这句诗，都具有代表性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
and the expression is true to nature ; but they are ,
和 这 表达 是 真的 到 自然 ; 但 他们 是 ,
这种表达方式符合自然规律；但是，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
if I may take the liberty of saying it ,
如果 我 可能 拿 这 自由 的 说 它 ,
恕我冒昧地说一句，

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[epɪtæf] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðɪs] ˈ[merɪt] .
the only parts of the epitaph which have this merit .
这 仅有的 部分 的 这 墓志铭 哪个 有 这 优点 :

墓志铭中唯一具有这种优点的部分。

[ˈmɪnɪt] ˈ[krɪtɪsɪzəm][ɪz][ɪn][ɪts] ˈ[neɪtʃər] [ˈɜ:rk səm] , [ænd; ənd][æz; əz] ˈ[kɑ:mənli] ˈ[præktɪst] [ɪn] [bʊks]
Minute criticism is in its nature irksome , and as commonly practiced in books
分钟 批评 是 在 它是 自然 烦人的 , 和 作为 通常 练习 在 图书
[ænd; ənd][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] ,
and conversation ,
和 对话 ,

吹毛求疵的批评本质上令人厌烦, 尤其是在书籍和谈话中常见的批评更是如此。

[ɪz][bəuθ] [ˈɜ:rk səm] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊriəs] .
is both irksome and injurious .
是 两个都 烦人的 和 有害的 :

既令人恼火又有害。

[jet] ˈ[evri] [maɪnd][məst; məst] [əˈkeɪz(ə)nəli] [bi:; bi] ˈ[eksəd] [ɪn] [ðɪs] ˈ[dɪsəplɪn] ,
Yet every mind must occasionally be exercised in this discipline ,
然而 每一个 头脑 必须 偶尔 是 锻炼 在 这 纪律 ,
然而, 每个人都必须时不时地进行这方面的锻炼。

[els] [aɪˈti:] ˈ[kændɪt] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ˈ[briŋɪŋ] [wɜ:rdz] ˈ[rɪgərəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv]
else it cannot learn the art of bringing words rigorously to the test of
别的 它 不能 学习 这 艺术 的 带来 字 严格地 到 这 测试 的
[θɔ:ts] ;
thoughts ;
想法 ;

否则它就无法学会如何用文字来严格检验思想;

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [əˈgen] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , [ðer; ðər] ˈ[ɑ:kɪtaɪps] , ˈ[kɑ:ntəmˌpleɪtɪd]
and these again to a comparison with things , their archetypes , contemplated
和 这些 再次 到 一个 比较 和 事物 , 他们的 原型 , 思考
[fɜ:rst][ɪn] [ðəmˈselvz] ,
first in themselves ,
第一的 在 他们自己 ,

而这些又可以与事物及其原型进行比较, 首先要从事物本身的角度来思考它们。

[ænd; ənd] ˈ[sekəndli] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] ; [ɪn][ɔ:l] [wɪtʃ] ˈ[prɑ:sesɪz] [ðə; ði][maɪnd][məst; məst]
and secondly in relation to each other ; in all which processes the mind must
和 第二 在 关系 到 每个 其他 ; 在 全部 哪个 流程 这 头脑 必须
[bi:; bi] ˈ[skɪlf] ,
be skilful ,
是 熟练 ,

其次, 就它们彼此之间的关系而言; 在所有这些过程中, 心智都必须娴熟自如。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [pərˈpetʃuəli] [ɪmˈpouzɪd] [əˈpɑ:n] .
otherwise it will be perpetually imposed upon .
否则 它 将要 是 永恒地 强加 之上 :

否则它将永远被强加于人。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ˈ[kʌplət] [ðə; ði][wɜ:rd] ˈ[kɑ:ŋkwest] ,
In the next couplet the word conquest ,
在 这 下一个 对联 这 单词 征服 ,

在接下来的两行诗中, “征服”一词,

[ɪz] [əˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈpliːzɪŋ] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [ˈtraɪtnəs] [ɪn]
is applied in a manner that would have been displeasing even from its triteness in
是 应用 在 一个 方式 那 会 有 到过 令人不快 甚至 从 它是 平庸 在
[ə; eɪ][ˈkaːpi][ʌv; əv] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [vəːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈbjʊːti] ；
a copy of complimentary verses to a fashionable Beauty ；
一个 复制 的 免费 诗句 到 一个 时髦 美丽 ；

即使仅仅因为其陈词滥调，用在一首献给时髦美女的赞美诗中，也会让人感到不悦；

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʊːk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɒŋkwests] [ɪn][æn; ən] [ˈepɪtəf] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɔrd] . -
but to talk of making conquests in an epitaph is not to be endured . '
但 到 讲话 的 制作 征服 在 一个 墓志铭 是 不是 到 是 忍受 . -
但是，在墓志铭中谈论征服战绩是不可容忍的。

[noʊ][aːts] [ɛˈseɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] ,
No arts essayed , but not to be admired ,
不 艺术 尝试 , 但 不是 到 是 钦佩 ,
没有尝试过任何艺术，但并不值得欣赏。

- — [ɑːr; ər][wɜːrdz] [ɪkˈspresɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ˈɑːtəfɪsɪz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər]
— are words expressing that she had recourse to artifices to conceal her
— 是 字 表达 那 她 有 追索权 到 诡计 到 隐藏 她
[ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ænd][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] ；
amiable and admirable qualities ；
可亲 和 令人钦佩的 品质 ；
——这些话表达了她为了掩盖自己和蔼可亲、令人钦佩的品质而采取的诡计；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɑːntekst] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪt] [ɪn] [ðɪs] ；
and the context implies that there was a merit in this ；
和 这 语境 暗示 那 那里 曾是 一个 优点 在 这 ；
上下文表明这样做有其合理性；

[wɪtʃ] [ˈʃʊrli] [noʊ] [seɪn] [maɪnd] [wʊd] [əˈlaʊ] .
which surely no sane mind would allow .
哪个 一定 不 理智 头脑 会 允许 .
任何神智正常的人肯定都不会允许这种事情发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ˈsɪmpli] [ænd; ænd] [ˈɑːnɪstli] [ˈɡɪv(ə)n] ,
But the meaning of the Author , simply and honestly given ,
但 这 意义 的 这 作者 , 简单地 和 诚实地 给定 ,
但作者的意思，简单而真诚地表达出来，

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌnd] [ædməˈreɪ(ə)n] , [ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr]
was nothing more than that she shunned admiration , probably with a more
曾是 没有什么 更多的 比 那 她 被排斥 钦佩 , 大概 和 一个 更多的
[æprɪˈhensɪv] [ˈmɑːdəsti] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] ；
apprehensive modesty than was common ；
忧虑 谦逊 比 曾是 常见的 ；
她只不过是回避赞美，而且可能比一般人更加谨慎谦逊而已；

[ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [bɪˈstəʊ]
and more than this would have been inconsistent with the praise bestowed
和 更多的 比 这 会 有 到过 不一致 和 这 称赞 授予
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnəˈfektɪd] [maɪnd] .
upon her — that she had an unaffected mind .
之上 她 — 那 她 有 一个 不受影响 头脑 .
而且，再多就与人们对她的赞扬——她心胸开阔——不符了。

[ðɪs] [ˈkʌplət] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [əbˈdʒekʃənəbl] ,
This couplet is further objectionable ,
这 对联 是 更远 令人反感的 ,
这首对句更令人反感。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər]
because the sense of love and peaceful admiration which such a character
因为 这 感觉 的 爱 和 和平 钦佩 哪个 这样的 一个 特点

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈspaɪəz] ,
naturally inspires ,
自然 鼓舞人心 ;

因为这种性格自然而然地激发了人们的爱慕和宁静的敬佩之情，

[ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][æn; ən] [əˈbliːk] [ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈsætəɪər] .
is disturbed by an oblique and ill - timed stroke of satire .
是 不安 经过 一个 斜 和 患病的 - 定时 中风 的 讽刺 .

被一句不合时宜的讽刺所扰乱。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][naɪt] [preɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [bleɪmd] ,
She is not praised so much as others are blamed ,
她 是 不是 赞扬 所以 很多 作为 其他的 是 被指责 ,

她受到的赞扬远不及其他人受到的指责。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪˈɡreɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪn] [ðʌs] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [ɔːr] [ˈstɔːkɪŋ] - [hɔːrs]
and is degraded by the Author in thus being made a covert or stalking - horse
和 是 退化的 经过 这 作者 在 因此 存在 制成 一个 隐蔽 或者 跟踪 - 马

[fɔːr; fər] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈpensəti] [ðə; ði][moʊst] [əbˈhɔːrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈneɪtʃər] — -
for gratifying a propensity the most abhorrent from her own nature — '
为了 可喜 一个 倾向 这 最多 令人憎恶的 从 她 自己的 自然 — -

[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] [ˌʌnˈnoʊn] . -
Passion and pride were to her soul unknown . '
热情 和 自豪 是 到 她 灵魂 未知 . -

作者贬低了她，使她成为满足其本性中最令人厌恶的倾向的隐蔽工具或幌子——“激情和骄傲在她的灵魂中是未知的”。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] { - }
It cannot be meant that she had { 58 }
它 不能 是 意思是 那 她 有 { - }

这不可能意味着她有{58}

[noʊ] [ˈpæʃnz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɔːdərət] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə]
no passions , but that they were moderate and kept in subordination to
不 激情 , 但 那 他们 是 缓和 和 保留 在 从属关系 到

[hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] ;
her reason ;
她 原因 ;

她没有激情，但这些激情都很克制，并且服从于她的理性；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][naɪt] [hɪr] [ɪkˈsprest] ;
but the thought is not here expressed ;
但 这 想法 是 不是 这里 表达 ;

但这里并没有表达这种想法；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] - [ˈvɜːrtʃuː][ˈoʊnli][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
nor is it clear that a conviction in the understanding that ' virtue only is our own
也不 是 它 清除 那 一个 定罪 在 这 理解 那 - 美德 仅有的 是 我们的 自己的
,
,
,

也不清楚“只有我们自己才有美德”这种信念是否正确。

- [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [səˈpres] [hɜːr; hər] [praɪd] ,
' though it might suppress her pride ,
- 尽管 它 可能 压制 她 自豪 ,

虽然这可能会压抑她的自尊心，

[wʊd] [biː; bi][ɪt'self] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ɔːr] [ə'bert] ['meni] [ʌðər] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] ['pæʃnz]
would be itself competent to govern or abate many other affections and passions
会 是 本身 胜任的 到 治理 或者 减弱 许多 其他 情感 和 激情
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][freɪl] ['neɪtʃər] [ɪz] ,
to which our frail nature is ,
到 哪个 我们的 脆弱 自然 是 ,
它本身就有能力控制或减轻我们脆弱的天性所受到的许多其他情感和激情，

[ænd; ənd] [ɔːt] [ɪn] ['veriəs] [dɪ'griːz] , [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt] .
and ought in various degrees , to be subject .
和 应该 在 各种各样的 学位 , 到 是 主题 .
并且应当在不同程度上受到约束。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [prɪ'saɪs] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
In fact , the Author appears to have had no precise notion of his own
在 事实 , 这 作者 出现 到 有 有 不 精确的 概念 的 他的 自己的
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .
事实上，作者似乎对自己作品的含义并没有一个确切的认识。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [gʊd] [wɪ'ðəʊt] ['priːtens] , - [aɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
If she was ' good without pretence , ' it seems unnecessary to say that she
如果 她 曾是 - 好的 没有 虚伪 , - 它 似乎 不必要 到 说 那 她
[wʌz; wəz][naːt] [praʊd] .
was not proud .
曾是 不是 自豪的 .
如果她“为人正直不做作”，那么说她不骄傲似乎就不重要了。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] , - [kən'vɪnst] [ðæt] ['vɜːrtʃuː]
Dr . Johnson , making an exception of the verse , ' Convinced that virtue
博士 . 约翰逊 , 制作 一个 例外 的 这 诗 , - 确信 那 美德
['oʊnli][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
only is our own ,
仅有的 是 我们的 自己的 ,
约翰逊博士对这句诗句做了例外解释：“确信只有我们自己才有美德”，

- ['preɪzɪz] [ðɪs] ['epɪtæf] [fɔːr; fər] - [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['pleɪsɪz] . -
' praises this epitaph for ' containing nothing taken from common places . '
- 赞扬 这 墓志铭 为了 - 包含 没有什么 已采取 从 常见的 地方 . -
称赞这篇墓志铭“没有取材于寻常之事”。

[naʊ] [ɪn][fækt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,
Now in fact , as may be deduced from the principles of this discourse ,
现在 在 事实 , 作为 可能 是 推断 从 这 原则 的 这 话语 ,
事实上，正如从本文的论述原则中可以推断出来的那样，

[aɪ 'tiː][ɪz][naːt]['oʊnli][noʊ] [fɔːlt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['praɪmeri] ['rekwɪzɪt] [ɪn][æn; ən] ['epɪtæf] [ðæt] [aɪ 'tiː][jæl; jəl]
it is not only no fault but a primary requisite in an epitaph that it shall
它 是 不是 仅有的 不 过错 但 一个 基本的 必需品 在 一个 墓志铭 那 它 将
[kən'teɪn] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðər; ðər] ['sʌbstəns] ['kɑːmən] - [pleɪs] ,
contain thoughts and feelings which are in their substance common - place ,
包含 想法 和 情怀 哪个 是 在 他们的 物质 常见的 - 地方 ,
墓志铭的内容包含平凡思想和情感，这不仅不是过错，而且是其基本要求。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [traɪt] .
and even trite .
和 甚至 老套 .
甚至有些老套。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈgraʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][mæn] ,
It is grounded upon the universal intellectual property of man ,
它是 接地 之上 这 普遍的 知识分子 财产 的 男人 ,
它建立在人类普遍拥有的知识产权之上 ,
——[senˈseɪjənz] [wɪtʃ] [ɔːl][men][hæv; həv][felt][ænd; ənd] [fiːl] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli]
sensations which all men have felt and feel in some degree daily and hourly
感觉 哪个 全部 男人 有 毛毡 和 感觉 在 一些 程度 日常的 和 每小时
;
;
;

——所有男人都曾感受过，并且每天每时每刻都会在某种程度上感受到的感觉；
——[trʊθs] [huːz] [ˈveri] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
truths whose very interest and importance have caused them to be
真相 谁 非常 兴趣 和 重要性 有 导致 他们 到 是
[ʌnəˈtendɪd] [tuː; tə] ,
unattended to ,
无人看管 到 ;
——正是由于这些真理本身的重要性和趣味性，才导致它们被忽视。

[æz; əz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
as things which could take care of themselves .
作为 事物 哪个 可以 拿 关心 的 他们自己 .
就像那些可以自行解决的事情一样。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [ðɪːz] [trʊθs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [raɪz]
But it is required that these truths should be instinctively ejaculated or should rise
但 它是 必需的 那 这些 真相 应该 是 本能地 射精 或者 应该 上升
[ˌɪrɪˈzɪstəbli] [frəm; frəm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
irresistibly from circumstances ;
无法抗拒地 从 情况 ;
但这些真理必须是本能地流露出来，或者是在各种境遇中不可抗拒地涌现出来的；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈʌtəd] [ɪn] [sʌtʃ] [kəˈnekʃ(ə)n] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [aɪˈtiː][felt]
in a word that they should be uttered in such connection as shall make it felt
在 一个 单词 那 他们 应该 是 说出 在 这样的 联系 作为 将 制作 它 毛毡
[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈdɑːptɪd] ,
that they are not adopted ,
那 他们 是 不是 已采用 ;
总之，这些词语应该用恰当的方式表达，使人感觉它们并非是收养的。

[nɑːt][ˈspəʊkən][baɪ] [roʊt] ,
not spoken by rote ,
不是 说 经过 死记硬背 ,
并非死记硬背，

[bʌt; bət] [pərˈsiːvd] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [ˈkʌmpəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈklɪərnəs] [ʌv; əv]
but perceived in their whole compass with the freshness and clearness of
但 感知 在 他们的 所有的 罗盘 和 这 新鲜 和 清晰度 的
[æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)][ˌɪntuˈɪ(ə)n] .
an original intuition .
一个 原来的 直觉 .
但他们以原始直觉的新鲜感和清晰感，从整体上感知了这一切。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈkʌmpənɪmənt] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][ɪmˈplaɪ]
The Writer must introduce the truth with such accompaniment as shall imply
这 作家 必须 介绍 这 真相 和 这样的 伴奏 作为 将 意味着
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
that he has mounted to the sources of things ,
那 他 有 安装 到 这 来源 的 事物 ,
作者必须以恰当的方式引入真理，使人觉得他已经探究到了事物的根源。

[ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][dɑːrk][ˈkævərn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [ˈmə:məz] [ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [ɪr]
penetrated the dark cavern from which the river that murmurs in every one's ear
渗透 这 黑暗的 洞穴 从 哪个 这 河 那 低语 在 每一个 一个人的 耳朵
[hæz; həz] [floʊd] [frʌm; frəm][dʒenəˈreɪ](ə)n][tuː; tə][dʒenəˈreɪ](ə)n] .
has flowed from generation to generation .
有 流动 从 一代 到 一代 .
进入了黑暗的洞穴，从那里流淌出一代又一代人耳熟能详的河流。

[ðə; ði][laɪn] - [ˈvɜːrtʃuː][ˈoʊnli][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , - — [ɪz] [əbˈdʒekʃənəbl] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈka:mən] -
The line ' Virtue only is our own , ' — is objectionable , not from the common -
这 线 - 美德 仅有的 是 我们的 自己的 , - — 是 令人反感的 , 不是 从 这 常见的 -
[pleɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
placeness of the truth ,
地点 的 这 真相 ,
“美德只属于我们自己”这句话令人反感，并非因为这句话本身是老生常谈，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvæpɪd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [kənˈveɪd] .
but from the vapid manner in which it is conveyed .
但 从 这 乏味 方式 在 哪个 它 是 传递 .
但却因其表达方式平淡乏味而令人失望。

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [ɪkˈsprest] [wɪð; wɪθ] [əˈproʊpriət] [ˈdɪgnəti][ɪn][æn; ən] [ˈepɪtæf] [baɪ] -
A similar sentiment is expressed with appropriate dignity in an epitaph by Chiabrera -
一个 相似的 情绪 是 表达 和 合适的 尊严 在 一个 墓志铭 经过 -
,
.
,
基亚布雷拉在一篇墓志铭中以恰当的庄重语气表达了类似的情感。

[wer] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ɑːrtˈbɪʃəp] [ʌv; əv][æɪˈbaɪnoʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
where he makes the Archbishop of Albino say of himself , that he was
在哪里 他 制作 这 大主教 的 白化病 说 的 他自己 , 那 他 曾是
他让阿尔比诺大主教这样评价自己：

— [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
— **smitten by the great ones of the world ,**
— 迷恋 经过 这 伟大的 一个 的 这 世界 ,
— 被世界上的伟人所吸引，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fɔːl] ; [fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː] [breɪvz] [ɔːl] [fɑːks] ,
But did not fall ; for virtue braves all shocks ,
但 做过 不是 落下 ; 为了 美德 勇士们 全部 冲击 ,
但他并未倒下；因为美德能经受住一切冲击。

[əˈpɑːn][hɜːrˈself] [ˈrestɪŋ] [ɪˈmuːvəbli] .
Upon herself resting immoveably .
之上 她自己 休息 不可移动 .
她静静地躺在那里，纹丝不动。

- [soʊ][fɜːrm] [jet] [sɔːft] , [soʊ] [strɔːŋ] [jet] [soʊ] [rɪˈfaɪnd] - :
' **So firm yet soft , so strong yet so refined** ' :
- 所以 公司 然而 柔软的 , 所以 强的 然而 所以 精制 - :
“既坚韧又柔软，既强悍又精致”

[ðɪːz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɑːpɜːˈeɪfənz] ([waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv][æz; əz] [ɑːpɜːˈeɪfənz] [ʌv; əv]
These intellectual operations (while they can be conceived of as operations of
这些 知识分子 运营 (尽管 他们 能 是 构思 的 作为 运营 的
[ɪnˈtel] { - }
intel { 59 }
英特尔 { - }

这些智力活动（虽然它们可以被理解为智力活动{59}）

[ˈlekt][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ɪn][fækt][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:səs] [ɪz] [məˈkænik(ə)] ,
lect at all , for in fact one half of the process is mechanical ,
lect 在全部 , 为了在事实一一半的这过程是机械的 ,
完全不必在意, 因为实际上这个过程有一半是机械性的。

[wɜ:rdz] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rk][ænd; ənd][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ˌmænjʊˈfæktjərɪŋ] [ðə; ði] [rest])
words doing their own work and one half of the line manufacturing the rest)
字 正在做 他们的 自己的 工作 和 一 一半 的 这 线 制造业 这 休息)
[rɪˈmaɪnd][em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:stjər] - [ˈmæstər] ,
remind me of the motions of a Posture - master ,
提醒 我 的 这 运动 的 一个 姿势 - 掌握 ,
文字各自发挥着作用 (生产线的一半负责制造另一半), 这让我想起了姿势大师的动作。

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈbælənsɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] ,
or of a man balancing a sword upon his finger ,
或者 的 一个 男人 平衡 一个 剑 之上 他的 手指 ,
或者指一个人用手指平衡着一把剑,

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ˈhæzərdz] .
which must be kept from falling at all hazards .
哪个 必须 是 保留 从 坠落 在 全部 危险 .
必须防止其因任何危险而坠落。

- [ðə; ði] [seɪnt] [səˈsteɪnd] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [daɪd] . -
' The saint sustained it , but the woman died . '
- 这 圣 持续 它 , 但 这 女士 死亡 . -
“圣人坚持了下来, 但那女人还是死了。”

[let] [ju: ˈes] [lʊk] [ˈstedəli] [æt; ət] [ðɪs] [ænˈtɪθəsis] : [ðə; ði] [seɪnt] , [ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər] [sʊl] [ˈstreŋθənd]
Let us look steadily at this antithesis : the saint , that is her soul strengthened
让 我们 看 稳步 在 这 对立 : 这 圣 , 那 是 她 灵魂 加强
[baɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,
by religion ,
经过 宗教 ,
让我们仔细审视一下这个对立概念: 圣人, 也就是因宗教信仰而得到精神强化的灵魂,

[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈzi:z] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;
supported the anguish of her disease with patience and resignation ;
有 这 痛苦 的 她 疾病 和 耐心 和 辞职 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
but the woman ,
但 这 女士 ,
她以耐心和顺从承受着疾病带来的痛苦; 但是, 这位女人,

[ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] ([fɔ:r; fər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rd] [ˈwʊmən] ,
that is her body (for if anything else is meant by the word woman ,
那 是 她 身体 (为了 如果 任何事物 别的 是 意思是 经过 这 单词 女士 ,
那是她的身体 (因为如果“女人”这个词还有别的含义,

[aɪ ˈti:] [ˌkɒntrəˈdɪkts] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑ:pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ˈnɑ:nsens])
it contradicts the former part of the proposition and the passage is nonsense)
它 矛盾 这 以前的 部分 的 这 主张 和 这 通道 是 废话)
, [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] .
, was overcome .
, 曾是 克服 .
它与命题的前半部分相矛盾, 而且这段文字毫无意义), 但这一问题已被克服。

[waɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðɪs] [ˈsɪmpli] [ɪkˈsprest] ; [wɪˈðəʊt] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri:dəz] [ˈfænsɪ] ,
Why was not this simply expressed ; without playing with the Reader's fancy ,
为什么 曾是 不是 这 简单地 表达 ; 没有 玩耍 和 这 读者的 想要 ,
为什么不能简单地表达出来, 而不去玩弄读者的想象力呢?

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [dis'a:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]
to the delusion and dishonour of his understanding , by a trifling
到 这 错觉 和 羞辱 的 他的 理解 ; 经过 一个 琐事
- [pɔɪnt] ?
epigrammatic point ?
- 观点 ?

仅仅因为一句微不足道的格言，就导致他理解力的错觉和耻辱？

[bʌt; bət][ə'ləs] !
But alas !
但 唉 ！
-
但是，唉！

[ˈeɪdʒɪz][mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [men] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti]
ages must pass away before men will have their eyes open to the beauty
年龄 必须 经过 离开 前 男人 将要 有 他们的 眼睛 打开 到 这 美丽
[ænd; ənd][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [truːθ] ,
and majesty of Truth ,
和 威严 的 真相 ;
人类要经历漫长的岁月，才能睁开双眼，领略真理的美丽与庄严。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['venərəɪt] ['poʊətəri][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]
and will be taught to venerate Poetry no further than as she is a
和 将要 是 教授 到 崇敬 诗 不 更远 比 作为 她 是 一个
[ˈhændmeɪd] [pjʊr] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] — [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈhændmeɪd][ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] ! { - }
handmaid pure as her mistress — the noblest handmaid in her train ! { 60 }
使女 纯的 作为 她 情妇 — 这 最高贵 使女 在 她 火车 ！ { - }
并将被教导对诗歌的敬仰仅限于将其视为与主人一样纯洁的侍女——她是主人队伍中最尊贵的侍女！ {60}

([siː]) ['selɪbreɪtɪd] ['epɪtəːfs] [kən'sɪdərɪd] .
(c) CELEBRATED EPITAPHS CONSIDERED .
(c) 著名 墓志铭 经过考虑的 .
(c) 著名墓志铭赏析。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθəːz] [em'esɪz] .
From the Author's Mss .
从 这 作者的 女士 :
摘自作者手稿。

[aɪ] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
I vindicate the rights and dignity of Nature ;
我 表白 这 权利 和 尊严 的 自然 ;
我捍卫自然的权利和尊严；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kən'dem] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnɪŋ] ['riːz(ə)nz] [nɑːt] ['laɪtli] ['ɡɪv(ə)n] ,
and as long as I condemn nothing without assigning reasons not lightly given ,
和 作为 长的 作为 我 谴责 没有什么 没有 分配 原因 不是 轻轻 给定 ;
只要我不轻易谴责任何事，而是给出并非轻率的理由，

[aɪ] ['kænɔːt] ['sʌfər] ['eni] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [haʊ'evər] ['haɪli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrɪdli] ['ɑːnəːd] [baɪ][maɪ]
I cannot suffer any individual , however highly and deservedly honoured by my
我 不能 遭受 任何 个人 , 然而 高度 和 理所当然 荣幸 经过 我的
['kʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ;
我无法容忍任何人，无论他/她受到我的同胞多么崇高和当之无愧的尊敬。

[tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] [wei] .
to stand in my way .
到 站立 在 我的 方式 .
挡我的路。

[ɪf] [maɪ] ['nəʊnɪz] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ðə; ði] ['epɪtəːfs] [ʌv; əv][pəʊp] ['kænəːt] [wel] [biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪrli]
If my notions are right , the epitaphs of Pope cannot well be too severely
如果 我的 概念 是 正确的 , 这 墓志铭 的 教皇 不能 出色地 是 也 严重
[kən'demd] ;
condemned ;
谴责 ;

如果我的想法正确，那么对蒲柏的墓志铭进行严厉的谴责是不妥的；

[fɔːr; fər][naːt]['oʊnli][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] ['hoʊli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juːnɪ'vɜːrs(ə)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
for not only are they almost wholly destitute of those universal feelings and
为了 不是 仅有的 是 他们 几乎 完全 贫困 的 那些 普遍的 情怀 和
[ˈsɪmp(ə)] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər][æz; əz] [ˌɪndɪ'spensɪbəl] ,
simple movements of mind which we have called for as indispensable ,
简单的 移动 的 头脑 哪个 我们 有 称为 为了 作为 不可或缺 ,
因为他们不仅几乎完全缺乏我们称之为不可或缺的那些普遍情感和简单的思维活动，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [fɔːls] [θɔːts] , [ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd]
but they are little better than a tissue of false thoughts , languid and
但 他们 是 小的 更好的 比 一个 组织 的 错误的 想法 , 慵懒的 和
[veɪɡ] [ɪk'spreʃənz] ,
vague expressions ,
模糊的 表达式 ,

但它们不过是一堆虚假思想、懒散含糊的表达而已。

[ʌn'mɪnɪŋ] [æn'tɪθəsis] , [ænd; ənd] [lə'buːrɪəs] [ə'tempts] [æt; ət][dɪ'skrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
unmeaning antithesis , and laborious attempts at discrimination .
无意义的 对立 , 和 费力的 尝试 在 歧视 .

无意义的对立，以及费力的歧视尝试。

[ˈpəʊps] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ['tʃiːfli] [ɪn][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd]
Pope's mind had been employed chiefly in observation upon the vices and
教皇的 头脑 有 到过 受雇 主要 在 观察 之上 这 恶习 和
[ˈfaːlɪz] [ʌv; əv][men] .
follies of men .
愚行 的 男人 .

波普的思想主要集中于观察人类的恶习和愚行。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[vaɪs][ænd; ənd] [ˈfaːli] [ɑːr; ər][ɪn] [kɑːntrə'dɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər]
vice and folly are in contradiction with the moral principle which can never
副 和 蠢事 是 在 矛盾 和 这 道德 原则 哪个 能 绝不
[biː; bi] [ɪks'tɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ;
be extinguished in the mind ;
是 熄灭 在 这 头脑 ;

恶习和愚昧与道德原则相悖，而道德原则永远不会在人的心中消失；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ˈwaːntɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntræst] , [ɑːr; ər] [ɪ'reɡjələr] , [kə'prɪjəs] , [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt]
and therefore , wanting the contrast , are irregular , capricious , and inconsistent
和 所以 , 想要 这 对比 , 是 不规律的 , 任性 , 和 不一致
[wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
with themselves .
和 他们自己 .

因此，为了追求对比，它们变得不规则、反复无常，并且前后矛盾。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][wʌns] [sed] ([siː] [frend] , [noʊ]) , - [ɪːv(ə)] , [biː; bi] [ðəʊ] [maɪ] [ɡʊd] ! -
If a man has once said (see Friend , No) , ' Evil , be thou my good ! '
如果 一个 男人 有 一次 说 (看 朋友 , 不) , - 邪恶的 , 是 你 我的 好的 ! -

如果一个人曾经说过（参见《朋友，不.....》），“邪恶啊，愿你成为我的善！”

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈæktɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [haʊˈevər] [ˈstrenjuəs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ədˈhɪərəns]
and has acted accordingly , however strenuous may have been his adherence
和 有 行动 因此 , 然而 费力的 可能 有 到过 他的 依从性
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
to this principle ,
到 这 原则 ,
并且他一直按照这一原则行事, 尽管他坚持这一原则的过程可能非常艰难。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [noʊn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-]
it will be well known by those who have had an opportunity of observing
它 将要 是 出色地 已知 经过 那些 WHO 有 有 一个 机会 的 观察
[hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [pərˈpetʃuəl] [əˈblikwɪtɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ;
him narrowly that there have been perpetual obliquities in his course ;
他 勉强 那 那里 有 到过 永久 倾斜 在 他的 课程 ;
凡有机会仔细观察过他的人都知道, 他的行事作风一直曲折离奇;

[iːv(ə)l] [ˈpæfnz] [ˈθwɔːrtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈvaɪv(ə)]
evil passions thwarting each other in various ways ; and now and then , revivals
邪恶的 激情 挫败 每个 其他 在 各种各样的 方式 ; 和 现在 和 然后 , 复兴
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] ,
of his better nature ,
的 他的 更好的 自然 ,
各种邪恶的欲望相互制约; 而他善良的本性偶尔也会复苏。

[wɪtʃ] [tʃek] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ɔːr] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪzər] [hɪz; ɪz] [steps] :
which check him for a short time or lead him to remeasure his steps :
哪个 查看 他 为了 一个 短的 时间 或者 带领 他 到 重新测量 他的 步骤 :
这会让他短暂地停下来, 或者促使他重新审视自己的步伐:

— [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈkaʊntərˌfɪtɪŋ] [ˈvɜːrtʃuː] ,
— not to speak of the various necessities of counterfeiting virtue ,
— 不是 到 说话 的 这 各种各样的 必需品 的 伪造 美德 ,
——更不用说伪造美德的各种必要条件了,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] [wɪl] [ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
which the furtherance of his schemes will impose upon him ,
哪个 这 进一步 的 他的 方案 将要 强加 之上 他 ,
而他为推进其计划所必须承担的责任,

[ænd; ənd][ðə; ði][drɪˈvɪz(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
and the division which will be consequently introduced into his nature .
和 这 分配 哪个 将要 是 最后 介绍 进入 他的 自然 :
以及由此将在他的性格中产生的分裂。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðen] [ðæt] [ˈsɪsərəʊ] , [wen] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ˈkætiˌlaɪn][tuː; tə] [diːteˈsteɪŋ] ;
It is reasonable then that Cicero , when holding up Catiline to detestation ;
它 是 合理的 然后 那 西塞罗 , 什么时候 保持 向上 卡提林 到 憎恶 ;
因此, 西塞罗对卡提利纳极尽憎恶也就不足为奇了;

[ænd; ənd] ([wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [keɪs]) [ðæt] [ˈdraɪdən][ænd; ənd][pəʊp] ,
and (without going to such an extreme case) that Dryden and Pope ,
和 (没有 去 到 这样的 一个 极端 案件) 那 德莱顿 和 教皇 ,
(无需举出如此极端的例子) 德莱顿和蒲柏,

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈkærəktərz] [laɪk] [ˈbʌkɪŋəm] , [ˈʃæftsˌberi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
when they are describing characters like Buckingham , Shaftsbury , and the Duchess
什么时候 他们 是 描述 人物 喜欢 白金汉 , 沙夫茨伯里 , 和 这 公爵夫人
[ʌv; əv] [ˈmɑːlbərə] ,
of Marlborough ,
的 马尔堡 ,
当他们描述像白金汉公爵、沙夫茨伯里公爵和马尔伯勒公爵夫人这样的人物时,

[ʃʊd; ʒəd] [ˌreprɪˈzent] [ˈkwaːlətɪz] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
should represent qualities and actions at war with each other and with
应该 代表 品质 和 行动 在 战争 和 每个 其他 和 和
[ðəmˈselvz] ；
themselves ；
他们自己 ；

应该代表彼此之间以及自身之间存在冲突的品质和行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] [ˈsuːtəbli] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌæntɪˈθetɪk(ə)] [ɪkˈspreʃənz] .
and that the page should be suitably crowded with antithetical expressions .
和 那 这 页 应该 是 适当地 挤 和 对立的 表达式 .

页面上应该适当地挤满对立的表达方式。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ˈɑːgjuːz] [æn; ən] { - }
But all this argues an { 61 }
但 全部 这 论点 一个 { - } .

但所有这些都表明{61}

[əbˈtuːs] [ˈmɔːrəl][ˌsensəˈbɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwent] [waːnt][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
obtuse moral sensibility and a consequent want of knowledge ,
钝 道德 感性 和 一个 后果 想 的 知识 ,

迟钝的道德感和由此导致的知识匮乏，

[ɪf] [əˈplaɪd] [wer] [ˈvɜːrtʃuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət]
if applied where virtue ought to be described in the language of affectionate
如果 应用 在哪里 美德 应该 到 是 描述 在 这 语言 的 亲热
[ædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

如果用于描述美德时，应该使用充满爱慕之情的语言。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːli] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz]
In the mind of the truly great and good everything that is of importance is
在 这 头脑 的 这 真的 伟大的 和 好的 一切 那 是 的 重要性 是
[æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɪtˈself] ;
at peace with itself ;
在 和平 和 本身 ；

在真正伟大善良的人心中，一切重要的事物都处于和谐之中；

[ɔːl][ɪz] [ˈstiːlnəs] , [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd][ˈsterb(ə)] [ˈgrændʒər] .
all is stillness , sweetness and stable grandeur .
全部 是 寂静 , 甜味 和 稳定的 宏伟 .

一切都是静谧、甜美和沉稳的宏伟。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpəʊz] .
Accordingly the contemplation of virtue is attended with repose .
因此 这 沉思 的 美德 是 参加 和 休息 .

因此，对美德的沉思会带来平静。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkwaːləti] , [ɪf] [ɪts] [ˈlʌvlinəs] [biː; bi] [ˈklɪrli] [pərˈsiːvd] , [ˈfɑːsənz] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ]
A lovely quality , if its loveliness be clearly perceived , fastens the mind with
一个 迷人的 质量 , 如果它是 可爱 是 清楚地 感知 , 扣 这 头脑 和
[ˈæbsəluːt] [ˈsɑːvrənti] [əˈpɑːn][ɪtˈself] ;
absolute sovereignty upon itself ;
绝对 主权 之上 本身 ；

一种美好的品质，如果能被清晰地感知，就能使人的心完全沉浸其中；

[pə'mɪtɪŋ] [ɔːrɪŋ] [ɪn'saɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] , [baɪ] [smuːð] [grə'deɪʃn] [ɔːrɪŋ] [ˈdʒent(ə)l] [træn'zɪ(ə)n] , [tuː; tə]
permitting or inciting it to pass , by smooth gradation or gentle transition , to
允许 或者 煽动 它 到 经过 , 经过 光滑的 层次 或者 温和的 过渡 , 到
[sʌm; səm] [ˈʌðər] ['kɪndrəd] ['kwɑːləti] .
some other kindred quality .
一些 其他 亲属 质量 .
允许或促使它通过平滑的渐变或温和的过渡, 转变为其他类似的性质。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['miːknəs] ([aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnstəns] [brɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n]) [wen]
Thus a perfect image of meekness (I refer to an instance before given) when
因此 一个 完美的 图像 的 谦逊 (我 参考 到 一个 实例 前 给定) 什么时候
[lʊkt] [æt; ət] [baɪ] [ə; eɪ] ['tendər] [maɪnd] [ɪn] [ɪts] ['hæpiːəst] [muːd] ,
looked at by a tender mind in its happiest mood ,
看起来 在 经过 一个 投标 头脑 在 它是 最快乐 情绪 ,
因此, 当一颗温柔的心在最愉悦的心情下注视着她时, 便会得到一个完美的温顺形象 (我指的是前面举过的例子)。

[maɪt] ['iːzəli] [liːd] [ɑːn][tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˌmæɡnə'nɪməti] ; [fɔːr; fər] [ə'ʃʊədli] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ]
might easily lead on to thoughts of magnanimity ; for assuredly there is nothing
可能 容易地 带领 在 到 想法 的 海量 ; 为了 当然 那里 是 没有什么
[ɪn'kɑːŋɡruəs] [ɪn] [ðoʊz] [ˈvɜːrtʃʊ] .
incongruous in those virtues .
不协调 在 那些 美德 .
这很容易让人联想到宽宏大量; 因为这些美德之间确实没有任何不协调之处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪnd] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ðə; ði]
But the mind would not then be separated from the person who is the
但 这 头脑 会 不是 然后 是 分开 从 这 人 WHO 是 这
[ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪts] [θɔːts] ;
object of its thoughts ;
目的 的 它是 想法 ;
但这样一来, 心灵就不会与它所思考的对象——人——分离;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɔːrɪ][tuː; tə] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]
it would still be confined to that person or to others of the same general
它 会 仍然 是 受限 到 那 人 或者 到 其他的 的 这 相同的 一般的
['kærəktər] ;
character ;
特点 ;
仍然仅限于该人或与此人性质大致相同的其他人;

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是,
[wʊd] [biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] ['kwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] ['kwɑɪətli] [baɪ] [iːtʃ]
would be kept within the circle of qualities which range themselves quietly by each
会 是 保留 之内 这 圆圈 的 品质 哪个 范围 他们自己 悄悄 经过 每个
[ˈʌðəz] [saɪdʒ] .
other's sides .
其他的 侧面 .
将被置于彼此静静并肩而立的各种品质的圈子之中。

[ˌwer'æz] , [wen] ['miːknəs] [ænd; ɪnd] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌæn.trɪ'θet.ɪ.kəl.i] ,
Whereas , when meekness and magnanimity are represented antithetically ,
然而 , 什么时候 谦逊 和 海量 是 代表 相反地 ,
然而, 当谦逊和宽宏大量被视为对立面时,
[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] ['kæɪrɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːbdʒekt] ,
the mind is not only carried from the main object ,
这 头脑 是 不是 仅有的 携带 从 这 主要的 目的 ,
人的注意力不仅会从主要对象转移开来,

[bʌt; bət][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ɪg'zɪsts][dr'vaɪdɪd]
but is compelled to turn to a subject in which the quality exists divided
但 是 被迫 到 转动 到 一个 主题 在 哪个 这 质量 存在 分割
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈlðər] [æz; əz]['noʊb(ə)l] ,
from some other as noble ,
从 一些 其他 作为 高贵 ,
但他不得不转向一个将某种品质与其它某种高贵品质区分开来的主题，

[ɪts][ˈnæt(ə)rəl][ˈæləɪ] : [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] !
its natural ally : a painful feeling !
它是 自然的 盟友 : 一个 痛苦 感觉 !
它的天然盟友：痛苦的感觉！

[ðæt] [tʃeks] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
that checks the course of love ,
那 检查 这 课程 的 爱 ,
它检验着爱情的走向，

[ænd; ənd] [rɪ'pel] [ðə; ði] [swiːt] [θɔːts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['setlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ 'tiː]
and repels the sweet thoughts that might be settling round the person whom it
和 排斥 这 甜的 想法 那 可能 是 安顿 圆形的 这 人 谁 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔθɜːz] [wɪ] [tuː; tə] [ɪn'dɪr] [tuː; tə][juː 'es] ;
was the Author's wish to endear to us ;
曾是 这 作者的 希望 到 心爱的 到 我们 ;
并驱散了作者想要让我们喜爱的那个人周围可能产生的甜蜜念头；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] , [ˈæftər] [ðɪs] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [ker] .
but for whom , after this interruption , we no longer care .
但 为了 谁 , 后 这 中断 , 我们 不 更长 关心 .
但经过这次中断之后，我们已经不再关心他们是谁了。

[ɪf] [ðen] [ə; eɪ][mæn] ,
If then a man ,
如果 然后 一个 男人 ,
如果那时一个人，

[huːz] ['duːti][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [preɪz] [drɪ'pɑːrtɪd] ['eksələns] [nɑːt] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'gret]
whose duty it is to praise departed excellence not without some sense of regret
谁 责任 它 是 到 称赞 已离开 卓越 不是 没有 一些 感觉 的 后悔
[ɔːr] ['sædnəs] ,
or sadness ,
或者 悲伤 ,
他们的职责是颂扬逝去的杰出人物，但其中难免会夹杂着些许遗憾或悲伤。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv]
to do this or to be silent , should upon all occasions exhibit that mode of
到 做 这 或者 到 是 沉默的 , 应该 之上 全部 场合 展览 那 模式 的
[kə'nektɪŋ] [θɔːts] ,
connecting thoughts ,
连接 想法 ,
无论这样做还是保持沉默，都应该在任何情况下展现出这种连接思想的方式。

[wɪt] [ɪz]['oʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [drɪ'liːniːeɪtɪŋ] [vaɪs] [ˈʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'leɪŋz] ,
which is only natural while we are delineating vice under certain relations ,
哪个 是 仅有的 自然的 尽管 我们 是 界定 副 在下面 肯定 关系 ,
当我们在特定关系下界定恶习时，这完全合乎情理。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔrd] [ðæt] [ðə; ði]['noʊblɜː] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'laɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
we may be assured that the nobler sympathies are not alive in him ;
我们 可能 是 保证 那 这 更高贵 同情 是 不是 活 在 他 ;
我们可以肯定，他心中没有高尚的同情心；

[ðæt][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [klɪr] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtɜːrən(ə)l] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː]; [ˈnɔːr][hæz; həz]
that he has no clear insight into the internal constitution of virtue ; nor has
那 他 有 不 清除 洞察力 进入 这 内部的 宪法 的 美德 ; 也不 有
[hɪmˈself] [bɪn] [suːðd] ,
himself been soothed ,
他自己 到过 舒缓 ,

他对美德的内在构成没有清晰的认识；他自己也没有得到安抚。

[tʃɪrd] , [ˈhɑːməˌnaɪzd] , [baɪ] [ðoʊz] [ˈaʊtwərd] [ɪˈfekts] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊ] [ˈevriwɛr] [hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋz] ,
cheared , harmonized , by those outward effects which follow everywhere her goings ,
欢呼 , 协调 , 经过 那些 向外 效果 哪个 跟随 到处 她 行进 ,
[ˈhɜːr; hər][ˈgoʊɪŋz] ,
她所到之处，都伴随着外在的影响，这让她感到愉悦和和谐。

— [dɪˈklɛrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .

— **declaring the presence of the invisible Deity** :

— 声明 这 在场 的 这 无形的 神 .

——宣告无形神灵的存在。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊst][ˈædmərəb(ə)l][ˈʌv; əv][ðəm; ðəm][ˌmɑːst; məst] [fɔːl] [fɑːr]
And though it be true that the most admirable of them must fall far
和 尽管 它 是 真的 那 这 最多 令人钦佩的 的 他们 必须 落下 远的
[ɔːrt] [ˈʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
short of perfection ,
短的 的 完美 ,

虽然他们中最令人钦佩的人也远未达到完美，但这是不争的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmæˈdʒɔːrəti][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [wɜːrk][ɪz] [kəˈmeməreɪtɪd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [tuːm] -
and that the majority of those whose work is commemorated upon their tomb -
和 那 这 多数 的 那些 谁 工作 是 纪念 之上 他们的 墓 -
[stoʊnz] [ˌmɑːst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [huːm] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][wɜːr; wər] [ɪntə(ː)ˈmɪkst] [ɪn]
stones must have been persons in whom good and evil were intermixed in
石头 必须 有 到过 人 在 谁 好的 和 邪恶的 是 混合 在
[ˈveriəs] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ˈveriəs] [dɪˈɡriːz] [ˈʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
various proportions and stood in various degrees of opposition to each other ,
各种各样的 比例 和 站立 在 各种各样的 学位 的 反对 到 每个 其他 ,
[ˈʌðər] ,
而那些事迹被铭刻在墓碑上的人，绝大多数都是善恶交织、彼此对立程度不一的人。

[jet] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] { - }

yet the Reader will { 62 }

然而 这 读者 将要 { - }

然而读者将会{62}

[rɪˈmembər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪˈfɔːr] [əˈpɑːn][ðæt] [ˈmiːdiəm] [ˈʌv; əv] [lʌv] , [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd]
remember what has been said before upon that medium of love , sorrow and
记住 什么 有 到过 说 前 之上 那 中等的 的 爱 , 悲哀 和
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

请记住之前在爱、悲伤和钦佩的交织下所说过的话。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [frend] [ɪz] [vjuːd] ; [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈsoʊfənz] [daʊn] [ɔːr] [rɪˈmuːvz] [ðiːz]
through which a departed friend is viewed ; how it softens down or removes these
通过 哪个 一个 已离开 朋友 是 已查看 ; 如何 它 软化 向下 或者 移除 这些
[ˈhɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [kɒntrəˈdɪkʃnz] ,
harshnesses and contradictions ,
严酷 和 矛盾 ,

人们透过这种视角来看待逝去的朋友；这种视角如何缓和或消除其中的尖锐和矛盾之处。

[wɪtʃ] [ˌmɔːrˈoʊvər] [ˌmɑːst; məst][biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡriːvəs] :
which moreover must be supposed never to have been grievous :
哪个 而且 必须 是 据称 绝不 到 有 到过 严重的 :

而且必须假定这从未造成过严重后果：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [truː] [lʌv] [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɡʊd] ；
for there can be no true love but between the good ；
为了 那里 能 是 不 真的 爱 但 之间 这 好的 ；
因为真爱只存在于善良的人之间；

[ænd; ʌnd][noʊ] ['epitəf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and no epitaph ought to be written upon a bad man , except for a
和 不 墓志铭 应该 到 是 书面 之上 一个 坏的 男人 ， 除了 为了 一个
[ˈwɔːrniŋ] .
warning .
警告 .

除了警示之外，不应该在恶人身上写下墓志铭。
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'mɑːks] ['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ləst] ['eset] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]
The purpose of the remarks given in the last Essay was chiefly to assist the
这 目的 的 这 评论 给定 在 这 最后的 散文 曾是 主要 到 协助 这
[ˈriːdər] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [truːθ] [ænd; ʌnd] [sɪn'serəti] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlʃʊd] [ænd; ʌnd][æfek'teɪʃ(ə)n] ；
Reader in separating truth and sincerity from falsehood and affectation ；
读者 在 分离 真相 和 诚意 从 谬误 和 做作 ；
最后一篇文章中所述内容的目的主要是为了帮助读者区分真伪和真诚与虚假和矫揉造作；

[priː'zʊmɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [hɑːrt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][ʌv; əv]
presuming that if the unction of a devout heart be wanting everything else is of
假设 那 如果 这 功能 的 一个 虔诚的 心 是 想要 一切 别的 是 的
[noʊ][ə'veɪl] .
no avail .
不 可用 .
假设虔诚之心若缺乏圣灵的感召，其他一切都无济于事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][dʒʌst] [θɔːt] [ænd; ʌnd] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [floʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ]
It was shewn that a current of just thought and feeling may flow under a
它 曾是 展示 那 一个 当前的 的 只是 想法 和 感觉 可能 流动 在下面 一个
[sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ɪ'lɑːstrətɪv] [ɪmɪdʒəri] [soʊ] [ɪm'pjər] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [æŋ; ən] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
surface of illustrative imagery so impure as to produce an effect the opposite
表面 的 举例说明 图像 所以 不纯 作为 到 生产 一个 影响 这 对面的
[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
of that which was intended .
的 那 哪个 曾是 故意的 .

事实证明，即使在极不纯粹的插图表面之下，也可能流淌着公正的思想和情感，从而产生与预期效果截然相反的效果。
[jet] , [ðoʊ] [ðɪs] [fɔːlt] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][æŋ; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [dɪ'ɡriː] ,
Yet , though this fault may be carried to an intolerable degree ,
然而 , 尽管 这 过错 可能 是 携带 到 一个 无法容忍 程度 ,
然而，尽管这种过错可能发展到令人无法容忍的程度，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [hæv; həv] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [estɪ'metɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][kaɪnd][ðə; ði][moʊst]
the Reader will have gathered that in our estimation it is not in kind the most
这 读者 将要 有 聚集 那 在 我们的 估算 它 是 不是 在 种类 这 最多
[ə'fensɪv] [ænd; ʌnd] [ɪn'dʒʊəriəs] .
offensive and injurious .
进攻 和 有害的 .

读者应该已经了解到，在我们看来，它并不是最具冒犯性和危害性的。
[wiː; wi][hæv; həv] ['kɒntræstɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ɪk'ses] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənsɪz] [wer] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] ['kɜːrənt] [ɔːr]
We have contrasted it in its excess with instances where the genuine current or
我们 有 对比 它 在 它是 过量的 和 实例 在哪里 这 真的 当前的 或者
[veɪn] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] ['wɑːntɪŋ] ；
vein was wholly wanting ；
静脉 曾是 完全 想要 ；
我们将其过剩的情况与真正缺乏电流或脉络的情况进行了对比；

[wer] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:liŋz] [hæd; həd][noʊ] ['vaɪt(ə)] ['ju:niən] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ɑ:rtɪfɪjəli]
where the thoughts and feelings had no vital union , but were artificially
在哪里 这 想法 和 情怀 有 不 必不可少的 联盟 , 但 是 人为地
[kə'nektɪd] , [ɔ:r] ['fɔ:rməli] [ə'kju:mjələɪtɪd] ,
connected , or formally accumulated ,
连接 , 或者 正式地 积累 ,
思想和情感之间没有内在的联系, 而是人为地联系在一起, 或者只是形式上的积累。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ][dis,kɑ:ntrɪ'nu:əti][ænd; ənd] ['fi:blnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ə'pɑ:n] ['eni]
in a manner that would imply discontinuity and feebleness of mind upon any
在 一个 方式 那 会 意味着 不连续性 和 虚弱 的 头脑 之上 任何
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
以一种在任何情况下都显得思维混乱、精神脆弱的方式,

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] [reprɪ'hensəb(ə)] [hɪr] !
but still more reprehensible here !
但 仍然 更多的 应受谴责的 这里 !
但在这里, 这种行为更加令人发指!

[aɪ] [wɪl] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [gɪv] ['maɪldər][ɪg'zæmpəlz][nɑ:tɪ][ɪn] [ðɪs] [læst][kaɪnd][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ;
I will proceed to give milder examples not in this last kind but in the former ;
我 将要 继续 到 给 较温和 示例 不是 在 这 最后的 种类 但 在 这 以前的 ;
接下来, 我将举一些较为温和的例子, 这些例子不属于后一种情况, 而是属于前一种情况;

['neɪmli] [ʌv; əv] ['feɪljər] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] - [wɜ:rk][ɪz] [gʊd] .
namely of failure from various causes where the ground - work is good .
即 的 失败 从 各种各样的 原因 在哪里 这 地面 - 工作 是 好的 .
即基础工作良好, 但因各种原因导致失败。

[teɪk] ['həʊli] [ɜ:rθ] !
Take holy earth !
拿 圣 地球 !
拿走圣土!

[ɔ:l] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [hoʊldz] [dɪr] :
all that my soul holds dear :
全部 那 我的 灵魂 持有 亲爱的 :
我灵魂珍视的一切:

[teɪk] [ðæt] [best] [ɡɪft] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [soʊ] ['leɪtli] [geɪv] :
Take that best gift which Heaven so lately gave :
拿 那 最好的 礼物 哪个 天堂 所以 最近 给予 :
接受上天最近赐予的这份最好的礼物吧:

[tu:; tə] ['brɪstəlz] [faʊnt] [aɪ] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ker] ,
To Bristol's fount I bore with trembling care ,
到 布里斯托尔的 喷泉 我 钻孔 和 发抖 关心 ,
我怀着颤抖的小心, 将水带到布里斯托尔的泉水边。

[hɜ:r; həɪ] ['feɪdɪd] [fɔ:rm] .
Her faded form .
她 褪色 形式 .
她逐渐消失的身影。

[ʃi:; ʃɪ] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [weɪv] —
She bow'd to taste the wave —
她 鞠躬 到 品尝 这 海浪 —
她俯身去品尝海浪——

[ænd; ənd][daɪd] .

And died .
和 死亡 .

然后就死了。

[dʌz] [ju:θ] , [dʌz] ['bjʊ:ti] [ri:d] [ðə; ði][laɪn] ?

Does youth , does beauty read the line ?
做 青年 , 做 美丽 读 这 线 ?

青春和美貌会读懂这条线吗？

[dʌz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fɪr] [ðer; ðər] [brests] [ə'lɑ:rm] ?

Does sympathetic fear their breasts alarm ?
做 交感神经 害怕 他们的 乳房 警报 ?

同情心会让他们感到恐惧吗？

[spi:k] , [ded] [mə'ri:ə] !

Speak , dead Maria !
说话 , 死的 玛丽亚 !

死去的玛丽亚，开口说话吧！

[bri:ð] [ə; eɪ] [streɪn] [dɪ'vaɪn] ;

breathe a strain divine ;
呼吸 一个 拉紧 神圣的 ;

呼吸着神圣的气息；

[i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ðəʊ] [ʌlt] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] .

Even from the grave thou shalt have power to charm .
甚至 从 这 严重 你 应 有 力量 到 魅力 .

即使死后，你仍将拥有魅惑人心的力量。

[bɪd][ðem; ðəm][ɪn] [ˈdu:tɪz] [sfɪr] [æz; əz] ['mi:kli] [mu:v] :

Bid them in duty's sphere as meekly move :
出价 他们 在 职责 领域 作为 温顺地 移动 :

要求他们在职责范围内温顺行事：

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [fer] , [frʌm; frəm]['vænəti][æz; əz] [fri:] ,

And if so fair , from vanity as free ,
和 如果 所以 公平的 , 从 虚荣 作为 自由的 ,

如果真是如此公平，那么虚荣心就是自由的，

[æz; əz][fɜ:rm][ɪn] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:nd][ɪn] [lʌv] ;

As firm in friendship , and as fond in love ;
作为 公司 在 友谊 , 和 作为 喜爱 在 爱 ;

友谊坚定，爱情深厚；

[tel] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] - [tɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][daɪ] ,

Tell them , tho' this an awful thing to die ,
告诉 他们 , 虽然 - 的 一个 可怕 事物 到 死 ,

告诉他们，虽然死亡是一件可怕的事情，

(- [twʌz] [i:n] [tu:; tə] [ði:]) [jet] , [ðə; ði] [dred] [pæθ] [wʌns][tra:d] ;

(' Twas e'en to thee) yet , the dread path once trod ;
(- 那是 e'en 到 你) 然而 , 这 恐惧 小路 一次 践踏 ;

(对你而言) 然而，曾经走过的可怕道路；

['hev(ə)n] [lɪfts] [ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] ['pɔ:rtlɪz] [haɪ] ,

Heaven lifts its everlasting portals high ,
天堂 电梯 它是 永恒 门户 高的 ,

天堂高举永恒之门，

[ænd; ənd][bɪdz] - [ðə; ði] [pjər] [ɪn] [hɑ:rt] [br'hoʊld][ðer; ðər][gɑ:d] . -

And bids ' the pure in heart behold their God . '
和 出价 - 这 纯的 在 心 看哪 他们的 上帝 . -

并呼召“清心的人瞻仰他们的神”。

[ðɪs] ['epɪtæf] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [di'mɑːndɪd] ;
This epitaph has much of what we have demanded ;
这 墓志铭 有 很多 的 什么 我们 有 要求 ;

这则墓志铭包含了我们一直以来所要求的许多内容；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'beɪst] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪn'stənsɪz] [baɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] ['ʌðər] { - }
but it is debased in some instances by weakness of expression , in others { 63 }
但 它 是 堕落 在 一些 实例 经过 弱点 的 表达 , 在 其他的 { - }

但在某些情况下，由于表达能力不足而有所贬低，在其他情况下则有所贬低{63}

[baɪ] [fɔːls] ['prɪtɪnəs] .
by false prettiness .
经过 错误的 美丽 .

靠虚假的美貌。

- [ʃiː; ʃɪ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd] [daɪd] . -
' She bow'd to taste the wave , and died . '
- 她 鞠躬 到 品尝 这 海浪 , 和 死亡 . -

她俯身品尝海浪，然后死去。

[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [dræŋk] [ðə; ði] ['brɪstl] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ,
The plain truth was , she drank the Bristol waters which failed to restore her ,
这 清楚的 真相 曾是 , 她 喝 这 布里斯托尔 水 哪个 失败的 到 恢复 她 ,

事实是，她喝了布里斯托尔的泉水，但并没有让她恢复健康。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [deθ] [suːn] ['fɑːləʊd] ;
and her death soon followed ;
和 她 死亡 很快 随后 ;

不久之后，她便去世了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtʉːd] [ʌv; əv] ['petɪ] [ɑːkjə'peɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fænsɪ] . -
but the expression involves a multitude of petty occupations for the fancy . '
但 这 表达 涉及 一个 民众 的 小气 职业 为了 这 想要 . -

但这种说法涵盖了许多满足个人喜好的琐碎职业。

[ʃiː; ʃɪ] - : [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ?
She bow'd ' : was there any truth in this ?
她 鞠躬 - : 曾是 那里 任何 真相 在 这 ?

她鞠躬了：这话有几分真？

- [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [weɪv] - :
' to taste the wave ' :
- 到 品尝 这 海浪 - :

“品尝浪潮”：

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːblət]
the water of a mineral spring which must have been drunk out of a goblet
这 水 的 一个 矿物 春天 哪个 必须 有 到过 醉 出去 的 一个 高脚杯

.
:
.

那是矿泉水，一定是用高脚杯喝的。

[streɪndʒ] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] - [weɪv] - [ænd; ənd] - [daɪd] - :
Strange application of the word ' wave ' and ' died ' :
奇怪的 应用 的 这 单词 - 海浪 - 和 - 死亡 - :

“wave”和“died”这两个词的奇怪用法：

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] ,
This would have been a just expression if the water had killed her ; but ,
这 会 有 到过 一个 只是 表达 如果 这 水 有 被杀 她 ; 但 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ;

如果她是因为被水淹死的，这番话或许还算恰当；但事实并非如此，

[ðə; ði] ['tendər] [θɔ:t] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] [haʊ'evər] [feɪnt] [ɪz] [left]
the tender thought involved in the disappointment of a hope however faint is left
这 投标 想法 涉及 在 这 失望 的 一个 希望 然而 头晕的 是 左边
[ʌnɪk'sprest] ;
unexpressed ;
未表达的 ;

即使希望渺茫却最终破灭，其中蕴含的温柔情感也未能表达出来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:k] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
and a shock of surprise is given ,
和 一个 震惊 的 惊喜 是 给定 ;

令人震惊的是，

[entər'teɪnɪŋ] [pər'hæps][tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['fænsɪ][bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] ['stedɪ] [maɪnd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ,
entertaining perhaps to a light fancy but to a steady mind unsatisfactory ,
娱乐 也许 到 一个 光 想要 但 到 一个 稳定的 头脑 不令人满意 ,
[br'kəz, br'kɔ:z] [fɔ:ls] . -
because false . '
因为 错误的 . -

或许能博得轻浮之人的消遣，但对于心思缜密之人而言，却令人难以满意，因为它虚假不实。

[spi:k] !
Speak !
说话 !

说话！

[ded] [mə'ri:ə] , [bri:ð] [ə; eɪ] [streɪn] [dɪ'vaɪn] - !
dead Maria , breathe a strain divine ' !
死的 玛丽亚 , 呼吸 一个 拉紧 神圣的 - !

死去的玛丽亚，呼吸一口神圣的气息！

[ðɪs] [sens] [floʊz] ['noʊbli][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
This sense flows nobly from the heart and the imagination ;
这 感觉 流量 高贵地 从 这 心 和 这 想像力 ;

这种情感高贵地源自内心和想象；

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pæɪnd] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɪkst] [ɪn]
but perhaps it is not one of those impassioned thoughts which should be fixed in
但 也许 它 是 不是 一 的 那些 热情洋溢 想法 哪个 应该 是 固定的 在
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [stoʊn] .
language upon a sepulchral stone .
语言 之上 一个 墓穴 石头 .

但或许，这种激动人心的想法不应该被镌刻在墓碑上。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [tu:] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd]['trænzətɔ:ri] .
It is in its nature too poignant and transitory .
它 是 在 它是 自然 也 令人心酸的 和 短暂的 .

它本质上太过凄美，也太过短暂。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['mediteɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [greɪv] [wʊd] [θroʊ] [ɔ:f] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ,
A husband meditating by his wife's grave would throw off such a feeling ,
一个 丈夫 冥想 经过 他的 妻子的 严重 会 扔 离开 这样的 一个 感觉 ,

丈夫在妻子的坟前冥想，就能驱散这种情绪。

[ænd; ənd] [wɒd] [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
and would give voice to it ;
和 会 给 嗓音 到 它 ;

并会表达出来；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnədi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] ;
and it would be in its place in a Monody to her memory ;
和 它 会 是 在 它是 地方 在 一个 单声部 到 她 记忆 ;

它将被谱写成一首独唱曲，以纪念她；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] [hɪr] ,
but if I am not mistaken , ought to have been suppressed here ,
但 如果 我 是 不是 错误 , 应该 到 有 到过 被抑制 这里 ,

但如果我没记错的话，这里应该被压制掉。

[ɔːr] ['ʌtəd] ['æftər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] .
or uttered after a different manner .
或者 说出 后 一个 不同的 方式 .

或者用另一种方式表达。

[ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [ɪm,pɜːrsə'neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenər] [ʌv; əv] [wʌt]
The implied impersonation of the deceased (according to the tenor of what
这 暗示 冒充 的 这 死者 (根据 到 这 男高音 的 什么
[hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [sed]) [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['ʃædʊɪ] .
has before been said) ought to have been more general and shadowy .
有 前 到过 说) 应该 到 有 到过 更多的 一般的 和 阴暗的 .

根据前面所说的话，对死者的隐晦模仿应该更加笼统和模糊。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [fer] , [frʌm; frəm]['vænəti][æz; əz] [friː] ,
And if so fair , from vanity as free ,
和 如果 所以 公平的 , 从 虚荣 作为 自由的 ,

如果真是如此公平，那么虚荣心就是自由的，

[æz; əz][fɜːrm][ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːnd][ɪn] [lʌv] ;
As firm in friendship and as fond in love ;
作为 公司 在 友谊 和 作为 喜爱 在 爱 ;

友谊坚定，爱情深厚；

[tel] [ðəm; ðəm] —
Tell them —
告诉 他们 —

告诉他们——

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [tuː] [swɪt] [vəːsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] - [fer] - [ɪz][ɪm'prɑːpər] ;
These are two sweet verses , but the word ' fair ' is improper ;
这些 是 二 甜的 诗句 , 但 这 单词 - 公平的 - 是 不当 ;

这两首诗很优美，但是“公平”这个词用得不恰当；

[fɔːr; fər] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðer; ðər]['taɪt(ə)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs]
for unquestionably it was not intended that their title to receive this
为了 毫无疑问 它 曾是 不是 故意的 那 他们的 标题 到 收到 这
[ə'ʃʊərəns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [æt; ət][ɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)] ['bjʊːti] .
assurance should depend at all upon their personal beauty .
保证 应该 依赖 在 全部 之上 他们的 个人的 美丽 .

毫无疑问，她们获得这项保证的权利绝不应取决于她们的个人美貌。

[mɔːr'ʊʊvər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌplət] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['fɑːləʊz] ,
Moreover in this couplet and in what follows ,
而且 在 这 对联 和 在 什么 跟随 ,

此外，在这一对句以及接下来的部分中，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sə'spen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ik'saits] [ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [les]
the long suspension of the sense excites the expectation of a thought less
这 长的 暂停 的 这 感觉 兴奋 这 期待 的 一个 想法 较少的
[ˈkɑ:mən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'klu:diŋ] [wʌn] ;
common than the concluding one ;
常见的 比 这 总结 一 ;
感官的长时间悬置激发了人们对一种不如最终想法常见的想法的期待；

[ænd; ənd][ɪz][æen; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ɪz][moʊst] [ˈni:dfɪ] [ænd; ənd][moʊst]
and is an instance of a failure in doing what is most needful and most
和 是 一个 实例 的 一个 失败 在 正在做 什么 是 最多 需要 和 最多
[ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][æen; ən] [ˈepɪtəf] [tu:; tə][du:;] ;
difficult in an epitaph to do ;
难的 在 一个 墓志铭 到 做 ;
这是墓志铭中最重要、最困难的事情没有做到的一个例子；

[ˈneɪmli] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ju:nɪ'vɜ:srəli] [rɪ'si:vɪd] [trʊθs] [ə; eɪ][ˈpeɪθɑ:s][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl]
namely to give to universally received truths a pathos and spirit which shall
即 到 给 到 普遍地 已收到 真相 一个 感伤 和 精神 哪个 将
[ɑ:r 'i:] - [æd'mɪt][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [soʊl] [laɪk] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
re - admit them into the soul like revelations of the moment .
关于 - 承认 他们 进入 这 灵魂 喜欢 启示 的 这 片刻 .
也就是说，赋予普遍接受的真理以激情和精神，使之像当下的启示一样重新进入灵魂。

[aɪ][hæev; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈeksələns] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'teɪn] ; [ænd; ənd] [waɪ] ?
I have said that this excellence is difficult to attain ; and why ?
我 有 说 那 这 卓越 是 难的 到 达到 ; 和 为什么 ?
我曾说过，这种卓越很难达到；为什么呢？
[ɪz][aɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [wi:k] ?
Is it because nature is weak ?
是 它 因为 自然 是 虚弱的 ?

是因为自然界的弱点吗？
[noʊ] !
No !
不 !
不!

[wer] [ðə; ði] [soʊl] [hæez; həz] [bɪn] [ˈθɜ:rəli] [ˈstri:kən] ([ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
Where the soul has been thoroughly stricken (and Heaven knows the course of
在哪里 这 灵魂 有 到过 彻底 受打击的 (和 天堂 知道 这 课程 的
[laɪf] [mʌst; məst][hæev; həv] [pleɪst] [ɔ:l] [men] ,
life must have placed all men ,
生活 必须 有 放置 全部 男人 ,
当灵魂遭受彻底打击时（天知道人生的际遇必然会让所有人陷入这种境地），

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ɪn] [ðæt] [ˈkɑ:ndi:] { - }
at some time or other , in that condi { 64 }
在 一些 时间 或者 其他 , 在 那 条件 { - }
在某个时候，在那种情况下{64}
[ˈtaɪən]) [ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈpɑ:zətɪv] [streŋθ] ;
tion) there is never a want of positive strength ;
tion) 那里 是 绝不 一个 想 的 积极的 力量 ;
tion) 从来不缺乏积极的力量；

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] ['ædvərseri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ([kɔːl] [ðæt] ['ædvərseri] [ɑːrt][ɔːr][baɪ] [wʌt] [neɪm] **but because the adversary of Nature (call that adversary Art or by what name**
但 因为 这 对手 的 自然 (称呼 那 对手 艺术 或者 经过 什么 姓名
[juː; jʊ] [wɪl]) [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [strɔːŋ] .
you will) is comparatively strong .
你 将要) 是 比较 强的 .

但因为自然的对手（你可以称其为艺术，或者用任何你喜欢的名字称呼它）相对来说很强大。

[ðə; ði][faːr] - ['sɜːrtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] **The far - searching influence of the power , which , for want of a better name**
这 远的 - 搜索 影响 的 这 力量 , 哪个 , 为了 想 的 一个 更好的 姓名
, [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'naːmɪneɪt] [teɪst] ,
, we will denominate Taste ,
, 我们 将要 定名 品尝 ,
这种力量影响深远，我们暂且称之为“品味”。

[ɪz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪ'vɪnst] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] ['kærəktər] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] **is in nothing more evinced than in the changeful character and complexion of**
是 在 没有什么 更多的 表现出 比 在 这 变化 特点 和 肤色 的
[ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] .
that species of composition which we have been reviewing .
那 物种 的 作品 哪个 我们 有 到过 复习 .
这一点在我们所讨论的这种化合物的不断变化的特性和性质上体现得最为明显。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][kɔːl][soʊ][ˈɜːrdʒənt] , [aɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt][ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [ðə; ði] ['meməri] , **Upon a call so urgent , it might be expected that the affections , the memory ,**
之上 一个 称呼 所以 紧迫的 , 它 可能 是 预期的 那 这 情感 , 这 记忆 ,
面对如此紧急的召唤，人们或许会期待情感、记忆、
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ðər; ðər]['dʒenjuɪn] ['læŋɡwɪdʒ] .
and the imagination would be constrained to speak their genuine language .
和 这 想像力 会 是 受限 到 说话 他们的 真的 语言 .
想象力将被限制在用他们真正的语言表达。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [fjuː] ['spesɪmənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪŋkwəri] , **Yet , if the few specimens which have been given in the course of this enquiry ,**
然而 , 如果 这 很少 标本 哪个 有 到过 给定 在 这 课程 的 这 询问 ,
然而，如果本次调查过程中提供的少量样本，

[duː][nɑːt] ['demənstreɪt] [ðə; ði][fækt] ,
do not demonstrate the fact ,
做 不是 证明 这 事实 ,
不要证明这一事实，

[ðə; ði] ['riːdər] [niːd] ['oʊnli] [lʊk] ['ɪntuː] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['epɪtɑːfs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , **the Reader need only look into any collection of Epitaphs to be convinced ,**
这 读者 需要 仅有的 看 进入 任何 收藏 的 墓志铭 到 是 确信 ,
读者只需翻阅任何墓志铭集便可深信不疑。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːlts] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] **that the faults predominant in the literature of every age will be as**
那 这 故障 主要的 在 这 文学 的 每一个 年龄 将要 是 作为
['strɔːŋli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [ɪnsk'rɪpʃnz] [æz; əz] ['eni] [wer] ;
strongly reflected in the sepulchral inscriptions as any where ;
强烈 反映 在 这 墓穴 铭文 作为 任何 在哪里 ;
各个时代文学作品中普遍存在的缺陷，在墓碑铭文中也会像在其他任何地方一样得到充分体现；

[nei] [pəɹ'hæps] [mɔ:ɹ] [soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaiəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəɹ] [tu:; tə][du:;][dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]
maybe **perhaps** **more so** , **from the anxiety of the Author to do justice to the**
不 也许 更多的 所以 , 从 这 焦虑 的 这 作者 到 做 正义 到 这
[ə'keɪʒn] :
occasion :
场合 :

不, 或许更甚者, 是作者急于不辜负这一盛事:

[ænd; ʌnd] ['speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n][bi:; bi][ɪn] [vɜ:rs] ;
and especially if the composition be in verse ;
和 尤其 如果 这 作品 是 在 诗 ;
尤其是当作品采用诗歌形式时;

[fɔ:ɹ; fəɹ] [ðen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [mɔ:ɹ] [ə'vəʊɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ; [ænd; ʌnd]
for then it comes more avowedly in the shape of a work of art ; **and**
为了 然后 它 来 更多的 公开地 在 这 形状 的 一个 工作 的 艺术 ; 和
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

因为那时它就更明显地以艺术品的形式呈现出来; 当然,

[ɪz] [mɔ:ɹ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌləɹd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt]['hoʊldən][ɪn][moʊst] [ɪ'sti:m] [æt; ət]
is more likely to be coloured by the work of art holden in most esteem at
是 更多的 可能 到 是 有色 经过 这 工作 的 艺术 霍尔登 在 最多 尊重 在
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .

更容易受到当时最受推崇的艺术作品的影响。

[ɪn][ə; eɪ] ['bʌlki] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['pəʊətri] [ɪn'taɪtld] ['elɪɡənt] [ɪks'træktz] [ɪn] [vɜ:rs] ,
In a bulky volume of Poetry entitled ELEGANT EXTRACTS IN VERSE ,
在 一个 笨重 体积 的 诗 标题 优雅的 提取物 在 诗 ,

在一本名为《优美诗选》的厚重诗集中,

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɜ:z] ,
which must be known to most of my Readers ,
哪个 必须 是 已知 到 最多 的 我的 读者 ,
这一点我的大多数读者应该都知道。

[æz; ʌz][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:kjə'leɪtəd, 'sɜ:kjə'leɪtɪd] ['evriwɛɹ] [ænd; ʌnd][ɪn][fækt]['kɑ:nstə'tu:ts][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]
as it is circulated everywhere and in fact constitutes at this day the
作为 它 是 流通 到处 和 在 事实 构成 在 这 天 这
[pəʊ'etɪkl] ['laɪbrəri][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [sku:lz] ,
poetical library of our Schools ,
诗意的 图书馆 的 我们的 学校 ,

因为它流传甚广, 事实上, 它如今已成为我们学校的诗歌图书馆。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] ['epɪtə:fs] [ɪn] [vɜ:rs] , [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] ;
I find a number of epitaphs in verse , **of the last century** ;
我 寻找 一个 数字 的 墓志铭 在 诗 , 的 这 最后的 世纪 ;

我发现了一些上个世纪的诗歌体墓志铭;

[ænd; ʌnd][ðer; ðəɹ][ɪz] ['skɜ:slɪ] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['θɜ:rəli] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:təfɪsɪz] [wɪtʃ]
and there is scarcely one which is not thoroughly tainted by the artifices which
和 那里 是 几乎 一 哪个 是 不是 彻底 受污染的 经过 这 诡计 哪个
[hæv; həv]['oʊvəɹ] - [rʌn] ['aʊə; ɑ:r] ['raɪtɪŋz] [ɪn]['mi:təɹ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['draɪdən][ænd; ʌnd][pəʊp] .
have over - run our writings in metre since the days of Dryden and Pope .
有 超过 - 跑步 我们的 著作 在 仪表 自从 这 天 的 德莱顿 和 教皇 .

几乎没有一首诗没有被自德莱顿和蒲柏时代以来充斥于我们诗歌中的各种技巧彻底玷污。

[ˈenərdʒi] , [ˈstiːlnəs] , [ˈgrændʒər] , [ˈtendərnəs] , [ðoʊz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pjər] [eməˈneiʃn]
Energy , stillness , grandeur , tenderness , those feelings which are the pure emanations
活力 , 寂静 , 宏伟 , 压痛 , 那些 情怀 哪个 是 这 纯的 辐射
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of Nature ,
的 自然 ,

能量、静谧、宏伟、温柔，这些情感都是自然纯粹的流露。

[ðoʊz] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈfɪnətjəd] [ʌv; əv] [truːθ] ,
those thoughts which have the infinitude of truth ,
那些 想法 哪个 有 这 无穷大 的 真相 ,

那些蕴含无限真理的思想，

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][gɑːrb][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][bʌt; bət] [wʌt]
and those expressions which are not what the garb is to the body but what
和 那些 表达式 哪个 是 不是 什么 这 外衣 是 到 这 身体 但 什么
[ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] ,
the body is to the soul ,
这 身体 是 到 这 灵魂 ,

而那些表达方式，不是将衣着比作身体，而是将身体比作灵魂。

[ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [kənˈstɪtʃuənt] [pɑːrt][ænd; ænd] [ˈpaʊər] [ɔːr] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] — [ɔːl] [ðiːz]
themselves a constituent part and power or function in the thought — all these
他们自己 一个 组分 部分 和 力量 或者 功能 在 这 想法 — 全部 这些
[ɑːr; ər] [əˈbændənd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈapəzɪt] ,
are abandoned for their opposites ,
是 弃 为了 他们的 相反的 ,

它们本身就是思想的组成部分、力量或功能——所有这些都被它们的对立面所取代。

— [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn] , [θruː] [səkˈsesɪv] [dʒenəˈeɪʃənz] ,
— as if our countrymen , through successive generations ,
— 作为 如果 我们的 同胞们 , 通过 连续 几代人 ,

仿佛我们的同胞，一代又一代，

[hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] [ænd; ænd] [ˈpensɪv,nəs] ([nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [diːpər]
had lost the sense of solemnity and pensiveness (not to speak of deeper
有 丢失的 这 感觉 的 严肃 和 沉思 (不是 到 说话 的 更深
[ɪˈməʊʃənz]) [ænd; ænd] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [ænd; ænd]
emotions) and resorted to the tombs of their forefathers and
情绪) 和 复原 到 这 陵墓 的 他们的 祖先 和
[kənˈtempərəˌeriːz] ,
contemporaries ,
同时代人 ,

他们失去了庄严肃穆和沉思冥想的意识（更不用说更深层次的情感了），转而祭拜祖先和同时代人的坟墓。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɪk(ə)ld] [ænd; ænd] [sərˈpraɪzd] .
only to be tickled and surprised .
仅有的 到 是 挠痒 和 惊讶 .

结果却感到既痒又惊讶。

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
Would we not recoil from such gratification , in such a place ,
会 我们 不是 畏缩 从 这样的 满足感 , 在 这样的 一个 地方 ,

在这样的地方，我们难道不会对这样的满足感感到反感吗？

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈlɜː; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][nɑːt][siː ˈoʊ] - ['ɑːpɜːɪtəd]
if the general literature of the country had not co - operated
如果 这 一般的 文学 的 这 国家 有 不是 合作 - 经营的
[wɪð; wɪθ] [ˈlðər] ['kɔːzɪz] [ɪnˈsɪdiəsli] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [ˈaʊər; ɑːr] [sensəˈbɪlɪtiːz] [ænd; ənd] [dɪˈpreɪv] [ˈaʊər; ɑːr]
with other causes insidiously to weaken our sensibilities and deprave our
和 其他 原因 阴险地 到 削弱 我们的 感性 和 堕落 我们的
[dʒʌdʒmənts] ?
judgments ?
判决 ?

如果这个国家的文学大众没有与其他因素暗中勾结，削弱我们的情感，败坏我们的判断力呢？
[ˈdaʊtləs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [[ɑːks] [ˈlɜː; əv] [ɪˈvent] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] ,
Doubtless , there are shocks of event and circumstance , public and private ,
毫无疑问 , 那里 是 冲击 的 事件 和 环境 , 民众 和 私人的 ,
[baɪ] [wɪtʃ] { - }
by which { 65 }
经过 哪个 { - }

毫无疑问，公共和私人的事件和情况会带来冲击，{65}
[fɔːr; fər][ɔːl][maɪndz][ðə; ði] [trʊθs] [ˈlɜː; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlɪsɪtɪd] ;
for all minds the truths of Nature will be elicited ;
为了 全部 思想 这 真相 的 自然 将要 是 引发的 ;
自然的真理将向所有人揭示；

[bʌt; bət] [ˈsaːrəʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔːr] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪntəˈfɪərənsɪz] [ɑːr; ər]
but sorrow for that individual or people to whom these special interferences are
但 悲哀 为了 那 个人 或者 人们 到 谁 这些 特别的 干扰 是
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,
但对于那些必须接受这些特殊干预的个人或群体，我深感悲痛。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈspɪrɪt][ˈlɜː; əv] [θɪŋz] !
to bring them into communion with the inner spirit of things !
到 带来 他们 进入 圣餐 和 这 内 精神 的 事物 !
使他们与事物的内在精神相通！

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈɪntərkoːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈprɑːfɪtləs] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌnfriːkwəntli]
for such intercourse must be profitless in proportion as it is unfrequently
为了 这样的 交往 必须 是 无利可图 在 部分 作为 它 是 不常
[ˈɪregjələr] [ænd; ənd][ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] .
irregular and transient :
不规律的 和 瞬态 .
因为这种性行为既不频繁又不规律，而且短暂，所以必然毫无益处。

[wɜːrdz][ɑːr; ər] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] [æn; ən] [ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd]
Words are too awful an instrument for good and evil , to be trifled
字 是 也 可怕 一个 乐器 为了 好的 和 邪恶的 , 到 是 琐碎
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;
语言是行善作恶的可怕工具，不可轻视；

[ðeɪ] [hoʊld] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈlðər] [ɪkˈstɜːrni(ə)l] [ˈpaʊəz] [ə; eɪ] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər] [θɔːts] .
they hold above all other external powers a dominion over thoughts .
他们 抓住 多于 全部 其他 外部的 权力 一个 统治权 超过 想法 .
它们凌驾于所有其他外部力量之上，对思想拥有绝对的支配权。

[ɪf] [wɜːrdz] [biː; bi] [na:t] ([rɪkɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['metəfər] [bɪ'fɔːr] [juːst]) [æn; ən] [ɪnkaːr'neiʃn] [ɹ; əv]
If words be not (recurring to a metaphor before used) an incarnation of
如果 字 是 不是 (再次发生的 到 一个 隐喻 前 用过的) 一个 化身 的
[ðə; ði] [θɔːt] ,
the thought ,
这 想法 ,

如果言语并非（借用之前使用的比喻）思想的化身，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] , [ðen] ['fɔrli] [wɪl] [ðeɪ] [pruːv] [æn; ən] [ɪl] [gift] ;
but only a clothing for it , then surely will they prove an ill gift ;
但 仅有的 一个 衣服 为了 它 , 然后 一定 将要 他们 证明 一个 患病的 礼物 ;
但如果只是送一件衣服，那肯定会是一份糟糕的礼物；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðoʊz] [pə'zest] ['vestments] , [riːd] [ɹ; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['stoːrɪz] [ɹ; əv] [suːpər'stɪʃəs]
such a one as those possessed vestments , read of in the stories of superstitious
这样的 一个 一 作为 那些 拥有 圣职 , 读 的 在 这 故事 的 迷信的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

例如那些身披法衣的人，在迷信时代的故事中读到过。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'su:m] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [ðə; ði]
which had power to consume and to alienate from his right mind the
哪个 有 力量 到 消耗 和 到 离间 从 他的 正确的 头脑 这
[ˈvɪktɪm] [huː] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] .
victim who put them on .
受害者 WHO 放 他们 在 :

它有能力吞噬并剥夺受害者的理智。

['læŋɡwɪdʒ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [duː] [na:t] [ʌp'hoʊld] , [ænd; ənd] [fiːd] , [ænd; ənd] [liːv] [ɪn] ['kwaɪət] ,
Language , if it do not uphold , and feed , and leave in quiet ,
语言 , 如果 它 做 不是 坚持 , 和 喂养 , 和 离开 在 安静的 ,
语言，如果它不能维护、滋养，最终只能静静地离开，

[laɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ɹ; əv] [grævɪ'teɪ] (ə)n [ɔːr] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['spɪrɪt] ,
like the power of gravitation or the air we breathe , is a counter - spirit ,
喜欢 这 力量 的 引力 或者 这 空气 我们 呼吸 , 是 一个 柜台 - 精神 ,
就像引力或我们呼吸的空气一样，它是一种反作用力。

[ʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [æt; ət] [wɜːrk] , [tuː; tə] [səb'vɜːrt] , [tuː; tə] [leɪ] [weɪst] , [tuː; tə] ['vɪfiət] ,
unremittingly and noiselessly at work , to subvert , to lay waste , to vitiate ,
不懈地 和 无声 在 工作 , 到 颠覆 , 到 躺 浪费 , 到 削弱 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'zɔːlv] .
and to dissolve .
和 到 溶解 :

不懈地、悄无声息地工作，颠覆、破坏、败坏、瓦解。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələns] [ɹ; əv] ['raɪtɪŋ] , ['weðər] [ɪn] [proʊz] [ɔːr]
From a deep conviction then that the excellence of writing , whether in prose or
从 一个 深的 定罪 然后 那 这 卓越 的 写作 , 无论 在 散文 或者
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

由此，人们深信，无论是散文还是诗歌，优秀的写作都至关重要。

[kən'sɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dʒʌŋk] (ə)n [ɹ; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kən'dʒʌŋk] (ə)n [wɪtʃ] [mʌst; məst]
consists in a conjunction of Reason and Passion , a conjunction which must
由 在 一个 连词 的 原因 和 热情 , 一个 连词 哪个 必须
[biː; bi] [ɹ; əv] [nə'sesəti] [brɪ'nəɪn] ;
be of necessity benign ;
是 的 必要性 良性 ;

由理性和激情结合而成，这种结合必然是良性的；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [di'dju:st] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] ,
and that it might be deduced from what has been said that the taste ,
和 那 它 可能 是 推断 从 什么 有 到过 说 那 这 品尝 ,
从上述内容可以推断出, 味道是.....

[ɪntə'lektʃuəl] ['paʊə] [ænd; ənd] ['mɔ:rəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [ɪn'seprəbli] [lɪŋkt] [ɪn]['mju:tʃuəl]
intellectual power and morals of a country are inseparably linked in mutual
知识分子 力量 和 德 的 一个 国家 是 密不可分 链接 在 相互的
[di'pendəns] ,
dependence ,
依赖性 ,
一个国家的智力水平和道德水平是密不可分、相互依存的。

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ðʌs] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] .
I have dwelt thus long upon this argument .
我 有 居住 因此 长的 之上 这 争论 .
我已就此论点阐述了这么久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['dʒʌstifaɪz] [em 'i:] ;
And the occasion justifies me ;
和 这 场合 证明其合理性 我 ;
而这种情况也足以证明我的做法是正当的;

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][bəəd] [teɪst] [biː; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [mɔ:r]
for how could the tyranny of bad taste be brought home to the mind more
为了 如何 可以 这 暴政 的 坏的 品尝 是 带来 家 到 这 头脑 更多的
[ˈæptli][ðæn; ðən][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [di'ɡri:] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈji:lɪd] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [wen]
aptly than by showing in what degree the feelings of nature yield to it when
恰当地 比 经过 显示 在 什么 程度 这 情怀 的 自然 屈服 到 它 什么时候
[wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈrendərɪŋ] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfrendz] [ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [lʌv] ?
we are rendering to our friends the solemn testimony of our love ?
我们 是 渲染 到 我们的 朋友们 这 庄严 见证 的 我们的 爱 ?
还有什么比向我们展示当我们向朋友郑重表达爱意时, 人性的情感在多大程度上屈服于低俗趣味, 更能恰当地让人体会到低俗趣味的暴政呢?

[mɔ:r] [ˈfɔ:rsəbli][ðæn; ðən][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [pru:f] [ðæt] [θɔ:ts] [ˈkænɑ:t] , [ˈi:v(ə)n][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈɪmpʌls] ,
more forcibly than by giving proof that thoughts cannot , even upon this impulse ,
更多的 强制 比 经过 给予 证明 那 想法 不能 , 甚至 之上 这 冲动 ,
比证明即使在这种冲动下, 思想也无法.....更有力。

[ə'su:m] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][trænzɱju:'teɪʃn; trænsɱju:'teɪʃn][ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:l] .
assume an outward life without a transmutation and a fall .
认为 一个 向外 生活 没有 一个 嬗变 和 一个 落下 .
假定一种没有转变和堕落的外在生活。

[ˈepɪtæf] [ɑ:n] [mɪs] [ˈdrʌmənd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - , [ˈjɔ:kʃə] .
Epitaph on Miss Drummond in the Church of Broadsworth , Yorkshire .
墓志铭 在 错过 德拉蒙德 在这 教会 的 - , 约克郡 .
约克郡布罗德斯沃思教堂中德拉蒙德小姐的墓志铭。

[ˈmeɪs(ə)n] .
MASON .
石匠 .
石匠。

[hɪr] [ˈsli:ps] [wʌt] [wʌns][wʌz; wəz] [ˈbju:ti] , [wʌns][wʌz; wəz] [ɡreɪs] ;
Here sleeps what once was beauty , once was grace ;
这里 睡觉 什么 一次 曾是 美丽 , 一次 曾是 优雅 ;
这里沉睡着曾经的美丽, 曾经的优雅;

[greɪs] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [sens] -
Grace , that with tenderness and sense combin'd
优雅 , 那 和 压痛 和 感觉 -
优雅, 温柔与感性相结合

[tuː; tə] [fɔːrm] [ðæt] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [feɪs] ,
To form that harmony of soul and face ,
到 形式 那 和谐 的 灵魂 和 脸 ,
为了达到心灵与容貌的和谐,

[wer] ['bjʊːti] [ˈʃaɪnz] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
Where beauty shines , the mirror of the mind .
在哪里 美丽 闪耀 , 这 镜子 的 这 头脑 .
美闪耀之处, 亦是心灵之镜。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪd] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːrn] [ʌv; əv] [juːθ] ,
Such was the maid , that in the morn of youth ,
这样的 曾是 这 女佣 , 那 在 这 早晨 的 青年 ,
这位少女就是这样, 在青春的清晨,

[ɪn] [ˈvɜːrdʒɪn] ['ɪnəsns] , [ɪn] ['neɪtʃəz] [praɪd] ,
In virgin innocence , in Nature's pride ,
在 处女 无辜 , 在 自然的 自豪 ,
在纯洁无瑕的处女之身中, 在大自然的骄傲中,

[blest] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɑːrt] , [ðæt] [oʊz] [ɪts] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [truːθ] ,
Blest with each art , that owes its charm to truth ,
祝福 和 每个 艺术 , 那 欠款 它是 魅力 到 真相 ,
每一种艺术都因其源于真理的魅力而蒙福,

[sʌŋk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [fɑːnd] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd] [daɪd] .
Sunk in her Father's fond embrace , and died .
沉没 在 她 父亲的 喜爱 拥抱 , 和 死亡 .
她沉浸在父亲慈爱的怀抱中, 安然离世。

[hiː; hi] [wiːps] : [oʊ] ['venərəɪt] [ðə; ði] ['hoʊli] [ter; tɪ(ə)r] !
He weeps : O venerate the holy tear !
他 哭泣 : 哦 崇敬 这 圣 撕 !
他哭泣着: 哦, 敬拜这神圣的眼泪吧!

[feɪθ] [lendz] [hɜːr; hər] [eɪd] [tuː; tə] [iːz] [əˈflɪkʃənz] [ləʊd] ; { - }
Faith lends her aid to ease Affliction's load ; { 66 }
信仰 借贷 她 援助 到 舒适 苦难的 加载 ; { - }
信仰帮助减轻苦难的负担; {66}

[ðə; ði] ['perənt] [mɔːnz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bɪr] ,
The parent mourns his child upon the bier ,
这 父母 哀悼 他的 孩子 之上 这 柩 ,
父母在灵柩旁哀悼自己的孩子。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˈjiːldz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɡɑːd] .
The Christian yields an angel to his God .
这 基督教 产量 一个 天使 到 他的 上帝 .
基督徒将天使献给上帝。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [trænzˈleɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] ,
The following is a translation from the Latin ,
这 下列的 是 一个 翻译 从 这 拉丁 ,
以下是拉丁文译文:

[kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; həɹ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['meməri]
communicated **to** **a** **Lady** **in** **her** **childhood** **and** **by** **her** **preserved** **in** **memory**
沟通 到 一个 女士 在 她 童年 和 经过 她 保存完好 在 记忆

·

·

·

这段话是她童年时告诉一位女士的，并由她保存至今。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] .
I **regret** **that** **I** **have** **not** **seen** **the** **original** .
我 后悔 那 我 有 不是 已见 这 原来的

我很遗憾没能看到原版。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡɔːn] — [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] [ɪ'laɪzə][ɪz] [ɡɔːn] ,
She **is** **gone** — **my** **beloved** **daughter** **Eliza** **is** **gone** ,
她 是 已消失 — 我的 心爱 女儿 伊丽莎 是 已消失 ,

她走了——我心爱的女儿伊丽莎走了。

[fer] , ['tʃɪrf(ə)l] , [bɪ'nəɪn] , [maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ɡɔːn] .
Fair , **cheerful** , **benign** , **my** **child** **is** **gone** .
公平的 , 快乐 , 良性 , 我的 孩子 是 已消失

善良、开朗、温柔，我的孩子走了。

[ðiː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡ'retɪd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [mɔːnz] ,
Thee **long** **to** **be** **regretted** **a** **Father** **mourns** ,
汝 长的 到 是 后悔 一个 父亲 哀悼 ,

父亲哀悼，渴望被人惋惜。

[rɪɡ'retɪd] — [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɡɑːd] !
Regretted — **but** **thanks** **to** **the** **most** **perfect** **God** !
后悔 — 但 谢谢 到 这 最多 完美的 上帝 !

遗憾——但感谢最完美的上帝！

[nɑːt] [bɔːst] .
not **lost** .
不是 丢失的

没有丢失。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpiːə] [eɪdʒ] [ə'prəʊtʃɪz]
For **a** **happier** **age** **approaches**
为了 一个 更快乐 年龄 方法

更幸福的年纪即将到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第29/85页

[wen] [ə'gen] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][jæl; ʃəl][br'hoʊld]
When again , my child , I shall behold
什么时候 再次 , 我的 孩子 , 我 将 看哪
孩子, 何时我才能再次见到你

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ði:] [fɔːr; fər]['evər] .
And live with thee for ever .
和 居住 和 你 为了 曾经 .
永远与你同在。

[ˈmæθju:] [ˈdɑːbsən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ˈhæpi] [ɪˈlaɪzə]
Matthew Dobson to his dear , engaging , happy Eliza
马修 多布森 到 他的 亲爱的 , 引人入胜 , 快乐的 伊丽莎
马修·多布森致他亲爱的、迷人、快乐的伊丽莎

[hu:] [ɪn][ðə; ði] 18th [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ]
Who in the 18th year of her age
WHO 在 这 18th 年 的 她 年龄
她18岁

[pæst] [ˈpiːsəbli] [ˈɪntuː] ['hev(ə)n] .
Passed peaceably into heaven .
通过了 和平地 进入 天堂 .
安详地升入天堂。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] ['epɪtəːfs] [ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
The former of these epitaphs is very far from being the worst of its kind ,
这 以前的 的 这些 墓志铭 是 非常 远的 从 存在 这 最差 的 它是 种类 ,
前者远非同类墓志铭中最糟糕的。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [ɪn]['kɑːntræst] .
and on that account I have placed the two in contrast .
和 在 那 帐户 我 有 放置 这 二 在 对比 .
因此, 我将二者进行了对比。

[ʌn'kwɛstʃənəbli] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [spiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
Unquestionably , as the Father in the latter speaks in his own person ,
毫无疑问 , 作为 这 父亲 在 这 后者 说话 在 他的 自己的 人 ,
毫无疑问, 正如父神在后文中亲自说话一样,

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [pə'θetɪk] ; [bʌt; bət] , ['meɪkɪŋ] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ]
the situation is much more pathetic ; but , making due allowance for this advantage
这 情况 是 很多 更多的 可怜的 ; 但 , 制作 到期的 津贴 为了 这 优势
,
:
,
情况要糟糕得多; 但是, 考虑到这一优势,

[hu:] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [fiːl] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [truːθ] [ænd; ənd]['sæŋktəti] ,
who does not here feel a superior truth and sanctity ,
WHO 做 不是 这里 感觉 一个 优越的 真相 和 圣洁 ,
谁在这里感受不到至高无上的真理和神圣性呢?

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which is not dependent upon this circumstance but merely the result of the
哪个 是 不是 依赖 之上 这 环境 但 仅仅 这 结果 的 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] ?
expression and the connection of the thoughts ?
表达 和 这 联系 的 这 想法 ?

这并非取决于此情境，而仅仅是思想表达和联系的结果？

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs]
I am not so fortunate as to have any knowledge of the Author of this
我 是 不是 所以 幸运 作为 到 有 任何 知识 的 这 作者 的 这
[ə'fektɪŋ] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
affecting composition ,
影响 作品 ,

我无缘得见这首感人作品的作者，对此我并不了解。

[bʌt; bət][aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] [ðə; ði]
but I much fear if he had called in the assistance of English verse the
但 我 很多 害怕 如果 他 有 称为 在 这 协助 的 英语 诗 这
['betər] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
better to convey his thoughts ,
更好的 到 传达 他的 想法 ,

但我非常担心，如果他借助英文诗歌来更好地表达他的想法，那会怎样呢？

[sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] [wʊd] , [frʌm; frəm] ['veriəs] ['ɪnfluənsɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['i:v(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] ,
such sacrifices would , from various influences , have been made even by him ,
这样的 牺牲 会 , 从 各种各样的 影响 , 有 到过 制成 甚至 经过 他 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

受各种因素影响，即使是他本人也会做出这样的牺牲。

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tru:li]
though he might have excited admiration in thousands , he would have truly
尽管 他 可能 有 兴奋的 钦佩 在 数千 , 他 会 有 真的
[mu:vɪd] [noʊ][wʌn] .
moved no one .
已搬 不 一 .

虽然他可能激起了成千上万人的钦佩，但他却无法真正打动任何人。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [baɪ] [greɪ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The latter part of the following by Gray is almost the only instance among the
这 后者 部分 的 这 下列的 经过 灰色的 是 几乎 这 仅有的 实例 之中 这
['metrɪk(ə)l] ['epɪtɑ:fs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
metrical epitaphs in our language of the last century ,
度量 墓志铭 在 我们的 语言 的 这 最后的 世纪 ,

格雷的后半部分几乎是上世纪我们语言中唯一一首采用韵律的墓志铭。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [θɔ:ts] ['raɪzɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðəm'selvz]
which I remember , of affecting thoughts rising naturally and keeping themselves
哪个 我 记住 , 的 影响 想法 上升 自然 和 保持 他们自己
[pjʊər] [frʌm; frəm] ['vɪʃəs] ['dɪkʃ(ə)n] ;
pure from vicious diction ;
纯的 从 恶毒 措辞 ;

我记得，那些自然而然产生的感人想法，以及那些远离恶毒言辞、保持纯洁的想法；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðər; ðər] [ə'prəʊpɪət] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd] .
and therefore retaining their appropriate power over the mind .
和 所以 保留 他们的 合适的 力量 超过 这 头脑 .
因此，它们仍然保持着对思想的适当控制力。

[ˈepɪtæf] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [kla:k] .

Epitaph on Mrs . Clark .
墓志铭 在 太太 ； 克拉克 ；

克拉克夫人墓志铭。

[lʊʊ] ! [wer] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈmɑ:rb(ə)l] [wi:ps] ,

Lo ! where the silent marble weeps ,
洛 ！ 在哪里 这 沉默的 大理石 哭泣 ；

看哪！寂静的大理石在哭泣，

[ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [sli:ps] ;

A friend , a wife , a mother , sleeps ;
一个 朋友 ； 一个 妻子 ； 一个 母亲 ； 睡觉 ；

朋友、妻子、母亲，睡着了；

[ə; eɪ] [hɑ:rt] , [wɪˈðɪn] [hu:z] [ˈseɪkrɪd] [sel]

A heart , within whose sacred cell
一个 心 ； 之内 谁 神圣 细胞

一颗心，在其神圣的牢房内

[ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈvɜ:rtʃʊ] [lʌvd] [tu:; tə] [dwel] .

The peaceful virtues lov'd to dwell .
这 和平 美德 喜爱 到 住 ；

和平美德喜爱栖居。

[əˈfek(ə)n] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [lʌv] [sɪnˈsɪr] ,

Affection warm , and love sincere ,
感情 温暖的 ； 和 爱 真诚 ；

深情厚谊，真挚爱情

[ænd; ənd][sɔ:ft][hju:ˈmænəti][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

And soft humanity were there .
和 柔软的 人类 是 那里 ；

而且，人性中也蕴藏着温柔的力量。

[ɪn] [ˈægəni] , [ɪn] [deθ] [rɪˈzaɪnd] ,

In agony , in death resigned ,
在 痛苦 ； 在 死亡 辞职 ；

在痛苦中，在死亡中认命，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wu:nd] [ʃi:; ʃi] [left] [brˈhaɪnd] . { - }

She felt the wound she left behind . { 67 }
她 毛毡 这 伤口 她 左边 在后面 ； { - }

她感到自己留下的伤痕。{67}

[hɜ:r; hər] [ˈɪnfənt] [ˈɪmɪdʒ] , [hɪr] [brˈloʊ] ,

Her infant image , here below ,
她 婴儿 图像 ； 这里 以下 ；

下面这张是她婴儿时期的照片。

[sɪts] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wʊʊ] ;

Sits smiling on a father's woe ;
坐 微笑 在 一个 父亲的 悲哀 ；

坐在父亲的悲伤中微笑；

[hu:m] [wʌt] [əˈweɪts] , [waɪl] [jet] [hi:; hi] [streɪz]

Whom what awaits , while yet he strays
谁 什么 等待 ； 尽管 然而 他 流浪者

当他仍在迷途时，等待他的是什么？

[əˈlʊ:ŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [veɪl] [lʌv; əv] [deɪz] ?

Along the lonely vale of days ?
沿着 这 孤独 谷 的 天 ？

在寂寞的时光山谷中？

[ə; eɪ] [pæn] [tuː; tə] ['si:kɹət] ['sɑ:rou] [dɪr] ；
A pang to secret sorrow dear ；
一个 疼痛 到 秘密 悲哀 亲爱的 ；
心中涌起一丝隐秘的悲伤；
[ə; eɪ] [saɪ] , [æn; ən] [ʌnə'veɪlɪŋ] [tɜ; tɪ(ə)r] ,
A sigh , an unavailing tear ,
一个 叹 , 一个 徒劳无功 撕 ,
一声叹息，一滴无力的眼泪，
[tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [gri:f] [rɪ'mu:v] ,
Till time shall every grief remove ,
直到 时间 将 每一个 悲伤 消除 ,
直到时间带走一切悲伤，
[wɪð; wɪθ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
With life , with meaning , and with love .
和 生活 , 和 意义 , 和 和 爱 .
充满生命力，充满意义，充满爱。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:ltz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ægrə'veɪtɪd] [baɪ] [temp'teɪfənz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]
I have been speaking of faults which are aggravated by temptations thrown in the
我 有 到过 请讲 的 故障 哪个 是 加重 经过 诱惑 抛掷 在 这
[weɪ] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['raɪtɜ-z] [wen] [ðeɪ] [kəm'pouz] [ɪn] ['mi:tər] .
way of modern Writers when they compose in metre .
方式 的 现代的 作家 什么时候 他们 撰写 在 仪表 .
我一直在谈论的是，现代作家在用韵律创作时所面临的诱惑会加剧的那些缺点。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][sɪks] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪtæf] [ɑ:r; ər] [veɪg] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] ,
The first six lines of this epitaph are vague and languid ,
这 第一的 六 线条 的 这 墓志铭 是 模糊的 和 慵懒的 ,
这首墓志铭的前六行含糊不清，语气慵懒。
[mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [proʊz] .
more so than I think would have been possible had it been written in prose .
更多的 所以 比 我 思考 会 有 到过 可能的 有 它 到过 书面 在 散文 .
比我想象中用散文写成的话要好得多。

[jet] [greɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:rt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [læst] [fɔ:r] [laɪnz] ,
Yet Gray , who was so happy in the remaining part , especially the last four lines ,
然而 灰色的 , WHO 曾是 所以 快乐的 在 这 其余的 部分 , 尤其 这 最后的 四 线条 ,
然而，格雷在剩下的部分，尤其是最后四行，却显得非常高兴。

[hæz; həz] ['gri:vəsli] [feɪld] [ɪn] [proʊz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]
has grievously failed in prose upon a subject which it might have been expected
有 严重地 失败的 在 散文 之上 一个 主题 哪个 它 可能 有 到过 预期的
[wʊd] [hæv; həv] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪndɪ'sɑ:lʒəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
would have bound him indissolubly to the propriety of Nature and
会 有 边界 他 不可分割地 到 这 礼 的 自然 和
[kɑ:mpri'hensɪv] ['ri:z(ə)n] .
comprehensive reason .
综合的 原因 .

他在散文写作方面严重失职，而人们原本期望他能将自己牢牢地与自然的正当性和全面理性联系起来。
[aɪ] [ə'lu:d] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['epɪtæf] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wer] [hiː; hi] [sez] ,
I allude to the conclusion of the epitaph upon his mother , where he says ,
我 暗示 到 这 结论 的 这 墓志铭 之上 他的 母亲 , 在哪里 他 说道 ,
我指的是他母亲墓志铭的结尾部分，他在那里说：

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kerf(ə)] ['tendər] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən] ,
' she was the careful tender mother of many children ,
- 她 曾是 这 小心 投标 母亲 的 许多 孩子们 ,
她是一位细心温柔的母亲，养育了许多孩子。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ə'loʊn][hæd; həd][ðə; ði] [mis'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [hɜ:r; hər] . -
one of whom alone had the misfortune to survive her . -
一 的 谁 独自的 有 这 不幸 到 存活 她 . -

他们之中只有一人不幸活了下来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [θɔ:t] , [bʌt; bət] ['hoʊli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
This is a searching thought , but wholly out of place .
这 是 一个 搜索 想法 , 但 完全 出去 的 地方 .

这是一个发人深省的想法，但却完全不合时宜。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:lsɪd] [tʃaɪld] ,
Had it been said of an idiot , of a palsied child ,
有 它 到过 说 的 一个 笨蛋 , 的 一个 麻痹症 孩子 ,

如果这句话是用来形容白痴或瘫痪的孩子，

[ɔ:r][ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][frʌm; frəm] ['eni] [kɔ:z] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:]
or of an adult from any cause dependent upon his mother to a degree
或者 的 一个 成人 从 任何 原因 依赖 之上 他的 母亲 到 一个 程度
[ʌv; əv] ['helpləsənəs] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mæ'tɜ:rn(ə)] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃflnəs] [kʊd; kəd]
of helplessness which nothing but maternal tenderness and watchfulness could
的 无助 哪个 没有什么 但 母体 压痛 和 警惕 可以
[ænsər] ,
answer ,
回答 ,

或者成年人因任何原因而依赖母亲，以至于无助到只能依靠母亲的温柔呵护和悉心照料才能得到满足。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mis'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [θɔ:t] [wʊd] [hæv; həv]
that he had the misfortune to survive his mother , the thought would have
那 他 有 这 不幸 到 存活 他的 母亲 , 这 想法 会 有
[bɪn] [dʒʌst] .
been just .
到过 只是 .

如果他不幸活过了母亲的离世，这种想法也无可厚非。

[ðə; ði] [seɪm] [maɪt] ['ɔ:lsʊv][hæv; həv] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn] (['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self])
The same might also have been wrung from any man (thinking of himself)
这 相同的 可能 还 有 到过 拧干 从 任何 男人 (思维 的 他自己)
[wen] [hɪz; ɪz] [sʊl] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'mɔ:rs] ,
when his soul was smitten with compunction or remorse ,
什么时候 他的 灵魂 曾是 迷恋 和 愧疚 或者 悔恨 ,

同样的话，任何一个心怀愧疚或悔恨的人（想到自己时）也可能会这样想。

[θru:] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'di:d] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
through the consciousness of a misdeed from which he might have been
通过 这 意识 的 一个 不当行为 从 哪个 他 可能 有 到过
[prɪ'zɜ:rv] ([æz; əz][hi:; hi] [hoʊps] [ɔ:r] [brɪ'li:vz]) [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['pru:d(ə)ns] ,
preserved (as he hopes or believes) by his mother's prudence ,
保存完好 (作为 他 希望 或者 相信) 经过 他的 母亲的 谨慎 ,

他意识到自己犯了错，而他原本可能因为母亲的谨慎而免于犯下这种错（他希望或相信这一点）。

[baɪ][hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [ker] [ɪf] [ɔ:ŋgər] [kən'tɪnju:d] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [revə'ren(ə)] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ɔ:r]
by her anxious care if longer continued , or by the reverential fear of offending or
经过 她 焦虑的 关心 如果 更长 持续 , 或者 经过 这 敬畏的 害怕 的 犯罪 或者
[dɪsə'beɪŋ] [hɜ:r; hər] .
disobeying her .
违抗命令 她 .

如果这种情况持续下去，她会忧心忡忡地照顾你，或者你会因为敬畏而害怕冒犯或违背她的意愿。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] ([ənˈles] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz])
But even then (unless accompanied with a detail of extraordinary circumstances)
但 甚至 然后 (除非 伴随 和 一个 细节 的 非凡的 情况)
, [ɪf] [trənsˈfəːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈmɑːnjumənt] ,
, if transferred to her monument ,
, 如果 转移 到 她 纪念碑 ,
但即便如此 (除非有特殊情况), 如果被转移到她的纪念碑上,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪsˈpleɪst] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [prɪˈkjuːliər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ]
it would have been misplaced , as being too peculiar , and for reasons which
它 会 有 到过 放错地方了 , 作为 存在 也 奇特 , 和 为了 原因 哪个
[hæv; həv] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [əˈledʒd] ,
have been before alleged ,
有 到过 前 据称 ,
它放错地方了, 因为它太古怪了, 原因前面已经提到过了。

[ˈneɪmli] , [æz; əz] [tuː] [ˈtrænzətɔːri][ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] .
namely , as too transitory and poignant .
即 , 作为 也 短暂的 和 令人心酸的 .
也就是说, 太过短暂和令人心酸。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [keɪs] ,
But in an ordinary case ,
但 在 一个 普通的 案件 ,
但在通常情况下,

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ˈpɜːrmənəntli] [ænd; ənd] [kənˈspɪkjʊəsli] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ðɪs] [wəz; wəz][hɪz; ɪz]
for a man permanently and conspicuously to record that this was his
为了 一个 男人 永久的 和 显眼地 到 记录 那 这 曾是 他的
[fɪkst] [ˈfiːlɪŋ] ;
fixed feeling ;
固定的 感觉 ;
让一个人永久且显眼地记录下这是他坚定的感受;

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ˈkɑʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
what is it but to run counter to the course of nature ,
什么 是 它 但 到 跑步 柜台 到 这 课程 的 自然 ,
这难道不是逆自然规律而行吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] [ænd; ənd][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈperənts]
which has made it matter of expectation and congratulation that parents
哪个 有 制成 它 事情 的 期待 和 恭喜 那 父母
[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ?
should die before their children ?
应该 死 前 他们的 孩子们 ?
这使得父母先于子女去世成为一种预期和值得庆贺的事情?

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [səːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] , [bʌt; bət] [ˈləːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [ˈselfɪnəs] ?
What is it , if searched to the bottom , but lurking and sickly selfishness ?
什么 是 它 , 如果 搜索 到 这 底部 , 但 潜伏 和 病弱的 自私 ?
如果追溯到底, 那不就是潜藏的、病态的自私吗?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [rɪˈɡret] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] { - }
Does not the regret include a { 68 }
做 不是 这 后悔 包括 一个 { - }
遗憾中是否包含a{68}

[wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈɔːfsprɪŋ] ,
wish that the mother should have survived all her offspring ,
希望 那 这 母亲 应该 有 幸存下来 全部 她 后代 ,
希望这位母亲能够活过她所有的孩子。

[hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ðæt] [ˈbɪtər] [desəˈleɪʃn] [wer] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [dɪˈstɜ:rbd] [ænd; ənd]
have witnessed that bitter desolation where the order of things is disturbed and
有 目击者 那 苦的 荒凉 在哪里 这 命令 的 事物 是 不安 和
[ɪnˈvɜ:rtɪd] ?
inverted ?
倒 ?

你是否亲眼目睹过那种秩序被打乱、颠倒的凄凉景象？

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
And finally ,
和 最后 ,

最后，

[dʌz] [,aɪ ˈti:] [nɑ:t] [wɪðˈdrɔ:z] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈri:dər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði]
does it not withdraw the attention of the Reader from the subject to the
做 它 不是 提取 这 注意力 的 这 读者 从 这 主题 到 这
[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈmɔ:riəl] ,
Author of the Memorial ,
作者 的 这 纪念馆 ,

这难道不会将读者的注意力从主题转移到纪念文的作者身上吗？

[æz; əz] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəˈmɪzəˌreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ʌnˈhæpi] [kənˈdɪ](ə)n] ,
as one to be commiserated for his strangely unhappy condition ,
作为 一 到 是 同情的 为了 他的 奇怪的 不开心 状况 ,

令人同情的是，他处境异常不幸。

[ɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈdemd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɔ:rbɪd] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər]
or to be condemned for the morbid constitution of his feelings , or for
或者 到 是 谴责 为了 这 病态的 宪法 的 他的 情怀 , 或者 为了
[hɪz; ɪz] [dɪˈfɪ](ə)nsɪ] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] ?
his deficiency in judgment ?
他的 不足 在 判断 ?

还是应该因为他病态的情感构成或判断力缺陷而受到谴责？

[ə; eɪ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ðʊʊ] [les] [ɪn] [dɪˈgri:] ,
A fault of the same kind , though less in degree ,
一个 过错 的 这 相同的 种类 , 尽管 较少的 在 程度 ,

虽然程度较轻，但本质上却是一种缺陷。

[ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈepɪtæf] [ʌv; əv] [poʊp] [əˈpɑ:n] [ˈhɑ:kət] ;
is found in the epitaph of Pope upon Harcourt ;
是 成立 在 这 墓志铭 的 教皇 之上 哈考特 ;

出自教皇对哈考特的墓志铭；

[ʌv; əv] [hu:m] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] - [hi:; hi] [ˈnevər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɡri:f] [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [daɪd] . -
of whom it is said that ' he never gave his father grief but when he died . '
的 谁 它 是 说 那 - 他 绝不 给予 他的 父亲 悲伤 但 什么时候 他 死亡 . -

据说他“从未让父亲伤心，直到父亲去世”。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ˈmeni] [ˌsɪtʃʊˈeɪnz] [ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
I need not point out how many situations there are in which such an expression
我 需要 不是 观点 出去 如何 许多 情况 那里 是 在 哪个 这样的 一个 表达
[ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnæt](ə)rəl] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] ;
of feeling would be natural and becoming ;
的 感觉 会 是 自然的 和 成为 ;

我无需赘述在很多情况下，这种情感表达是自然而恰当的；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ɪnˈskɹɪpʃ(ə)n] [θɪŋz] [ˈoʊnlɪ][fʊd; fəd][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hæv; həv][æn; ən]
but in a permanent inscription things only should be admitted that have an
但 在 一个 永恒的 题词 事物 仅有的 应该 是 承认 那 有 一个
[ɪnˈdʊərɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ;
enduring place in the mind ;
持久 地方 在 这 头脑 ；

但只有在人们心中留下深刻印象的事物才能被永久铭刻。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] .
and a nice selection is required even among these .
和 一个 好的 选择 是 必需的 甚至 之中 这些 。

即使在这些产品中，也需要进行精挑细选。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɔːrmənd] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈɒsəriː] ,
The Duke of Ormond said of his son Ossory ,
这 公爵 的 奥蒙德 说 的 他的 儿子 骨 ；

奥蒙德公爵谈到他的儿子奥索里时说：

- [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz] [ded] [sʌn][tuː; tə] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [sʌn][ɪn] [ˈkrɪsndəm] ,
' that he preferred his dead son to any living son in Christendom ,
- 那 他 首选 他的 死的 儿子 到 任何 活的 儿子 在 基督教世界 ；

“他宁愿选择死去的儿子，也不愿选择基督教世界中任何一个活着的儿子。”

- — [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪt] ([tuː; tə] [əˈdɑːpt][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [juːst] [brɪˈfɔːr]) [hæz; həz][ðə; ði] [ɪnˈfɪnətɪjəd]
' — a thought which (to adopt an expression used before) has the infinitude
- — 一个 想法 哪个 (到 采纳 一个 表达 用过的 前) 有 这 无穷大

[ʌv; əv] [truːθ] !
of truth !
的 真相 ！

——这是一个（借用以前的说法）蕴含着无限真理的想法！

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmoʊməntəri] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈfjuːdʒətɪv] , [aɪˈtiː] [wʊd] [stɪl]
But though in this there is no momentary illusion , nothing fugitive , it would still
但 尽管 在 这 那里 是 不 瞬间 错觉 ， 没有什么 逃犯 ， 它 会 仍然

[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] ,
have been unbecoming ,
有 到过 不体面 ；

但即便这其中没有一丝转瞬即逝的幻觉，也没有任何转瞬即逝的可能，这样做仍然有失体统。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ˈoʊpən] [vjuː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌnz] [greɪv] ;
had it been placed in open view over the son's grave ;
有 它 到过 放置 在 打开 看法 超过 这 儿子的 严重 ；

如果把它放在儿子的坟墓上，放在显眼的地方；

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɑːstenˈteɪʃəs] [er] ,
inasmuch as such expression of it would have had an ostentatious air ,
因此 作为 这样的 表达 的 它 会 有 有 一个 炫耀的 空气 ；

因为这样的表达方式会显得过于炫耀。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and would have implied a disparagement of others .
和 会 有 暗示 一个 贬损 的 其他的 。

并且会带有贬低他人的意味。

[ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [kənˈsɪsts] [ɪn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sublimity of the sentiment consists in its being the secret possession of the
这 崇高 的 这 情绪 由 在 它是 存在 这 秘密 拥有 的 这
[ˈfɑːðər] .
Father .
父亲 。

这种情感的崇高之处在于它是天父的秘密财富。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈɡreɪjəs] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [wer] [aɪ]
Having been engaged so long in the ungracious office of sitting in judgment where I
拥有 到过 已订婚的 所以 长的 在 这 不友善的 办公室 的 坐着 在 判断 在哪里 我
[hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈsenʃər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈpruːv] ,
have found so much more to censure than to approve ,
有 成立 所以 很多 更多的 到 谴责 比 到 批准 ,
长久以来, 我一直担任着审判官这个令人不快的职位, 在这个职位上, 我发现需要谴责的事情远比需要赞扬的事情多得多。

[ðoʊ] , [werˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɡʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
though , wherever it was in my power , I have placed good by the side of
尽管 , 无论 它 曾是 在 我的 力量 , 我 有 放置 好的 经过 这 边 的
[iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

然而, 只要我力所能及, 我都会将善与恶并肩而立。

[ðæt][ðə; ði] [ˈriːdər] [maɪt] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [trʊθs] [wɪt] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] ,
that the Reader might intuitively receive the truths which I wished to communicate ,
那 这 读者 可能 直觉上 收到 这 真相 哪个 我 希望 到 交流 ,
愿读者能够凭直觉领会我想要传达的真理。

[aɪ] [naʊ] [tʒːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [tuː; tə] - ;
I now turn back with pleasure to Chiabrera ;
我 现在 转动 后退 和 乐趣 到 - ;
现在我很高兴地返回基亚布雷拉;

[ʌv; əv] [huːz] [prəˈdʌkjənz] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld]
of whose productions in this department the Reader of the Friend may be enabled
的 谁 作品 在 这 部门 这 读者 的 这 朋友 可能 是 已启用
[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [huː] [hæz; həz] [əˈtentɪvli] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [fjuː] [ˈspesɪmənz] [ˈoʊnli] [wɪt]
to form a judgment who has attentively perused the few specimens only which
到 形式 一个 判断 WHO 有 认真地 仔细阅读 这 很少 标本 仅有的 哪个
[hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
have been given .
有 到过 给定 .

读者只要仔细阅读所提供的几个样本, 就能对他在该部门的作品做出评价。

- [æn; ən] [ˈepɪtæf] , - [sez] [ˈwɪvər] ,
' An epitaph , ' says Weever ,
- 一个 墓志铭 , - 说道 鲈鱼 ,
“墓志铭,” 韦弗说。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʊpərˈskɹɪpʃən] ([iːðər] [ɪn] [vɜːrs] [ɔːr] [proʊz]) [ɔːr][æn; ən] [əstˈrɪkt] - [ˈdaɪəgræm] , [rɪt] ,
' is a superscription (either in verse or prose) or an astrict pithic diagram , writ ,
- 是 一个 上标 (任何一个 在 诗 或者 散文) 或者 一个 严格 - 图表 , 写 ,
[kaːvd] ,
carved ,
雕刻 ,
'是题词 (可以是诗歌或散文) 或一个简洁的图解, 书写、雕刻而成,

[ɔːr] [ɛnˈɡreɪvən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuːm] , [ɡreɪv] , [ɔːr] [ˈsepɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] ,
or engraven upon the tomb , grave , or sepulchre of the defunct ,
或者 雕刻 之上 这 墓 , 严重 , 或者 坟墓 的 这 已倒闭 ,
或镌刻在死者的墓碑、坟墓或陵墓上,

[ˈbriːfli] [dɪˈkleəriŋ] ([ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn]) [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] **briefly declaring (and that with a kind of commiseration) the name , the** 简要地 声明 (和 那 和 一个 种类 的 怜悯) 这 姓名 , 这 [eɪdʒ] , [ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] , **age , the deserts ,** 年龄 , 这 沙漠 ,

简要地（带着某种同情）宣布了名称、年代和沙漠，

[ðə; ði] [ˈdɪɡnɪtɪz] , [ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [bəuθ][ʌv; əv][ˈbɑːdɪ][ænd; ənd] [ˈmɪndɪ] , **the dignities , the state , the praises both of body and minde ,** 这 尊严 , 这 状态 , 这 赞扬 两个都 的 身体 和 明德 , 尊严、状态、身心两方面的赞誉

[ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][bæd] [ˈfʊːtʃənz] [ɪn][ðə; ði][laɪf] , **the good and bad fortunes in the life ,** 这 好的 和 坏的 财富 在 这 生活 , 人生中的好运和厄运

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðerˈɪn] [ɪnˈtɜːd] . - **and the manner and time of the death of the person therein interred .** 和 这 方式 和 时间 的 这 死亡 的 这 人 其中 埋葬 . - 以及墓中埋葬者的死亡方式和时间。

[ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈepɪtæf] , [wɪt] { - } **This account of an epitaph , which { 69 }** 这 帐户 的 一个 墓志铭 , 哪个 { - } 这段关于墓志铭的描述，{69}

[æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɡoʊz][ɪz][dʒʌst] , **as far as it goes is just ,** 作为 远的 作为 它 去 是 只是 , 就其本身而言，就是.....

[wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈteɪkən][baɪ] [ˈwɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] , **was no doubt taken by Weever from the monuments of our own country ,** 曾是 不 怀疑 已采取 经过 鲈鱼 从 这 纪念碑 的 我们的 自己的 国家 , 毫无疑问，这些图案是韦弗从我们国家的古迹中汲取的灵感。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈsep(ə)n] [æn; ən] [ˈepɪtæf] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] **and it shews that in his conception an epitaph was not to be an** 和 它 展示 那 在 他的 概念 一个 墓志铭 曾是 不是 到 是 一个 [ˈæbstrækt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪˈpɪtəmaɪzd] [baɪˈɑːɡrəfi] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] **abstract character of the deceased but an epitomized biography blended with** 抽象的 特点 的 这 死者 但 一个 缩影 传 混合 和 [dɪˈskrɪpʃn] [baɪ] [wɪt] [æn; ən] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] . **description by which an impression of the character was to be conveyed .** 描述 经过 哪个 一个 印象 的 这 特点 曾是 到 是 传递 .

这表明，在他看来，墓志铭不是对逝者的抽象描述，而是将人物生平概括与描述相结合，以此来传达逝者的性格印象。

[brɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði][wʌn][ɪnɪsɪd(ə)nt][ɪkˈspre(ə)n] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] , **Bring forward the one incidental expression , a kind of commiseration ,** 带来 向前 这 一 偶然的 表达 , 一个 种类 的 怜悯 , 提出一个偶然的表达，一种同情，

[juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][kənˈsɜːrn][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] **unite with it a concern on the part of the dead for the well - being of** 团结 和 它 一个 忧虑 在 这 部分 的 这 死的 为了 这 出色地 - 存在 的 [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [meɪd] [noʊn] [baɪ] [egzɔːrˈteɪʃn] [ænd; ənd][ˌædməˈnɪʃ(ə)n] , **the living made known by exhortation and admonition ,** 这 活的 制成 已知 经过 讲道 和 警告 , 并以此表达亡者对生者福祉的关切，这种关切通过劝诫和告诫得以彰显。

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd][kən'sɜ:rn] [pə'r'veɪd] [ænd; ənd] [bru:d] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ,
and let this commiseration and concern pervade and brood over the whole ,
和 让 这 怜悯 和 忧虑 弥漫 和 幼虫 超过 这 所有的 ,
让这份同情和关切弥漫并萦绕于所有人之上。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][jæl; jəl] [stɪl] [bi:; bi] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ə; eɪ]
so that what was peculiar to the individual shall still be subordinate to a
所以 那 什么 曾是 奇特 到 这 个人 将 仍然 是 下属 到 一个
[sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ,
sense of what he had in common with the species ,
感觉 的 什么 他 有 在 常见的 和 这 物种 ,
因此, 个人特有的东西仍然要服从于他与物种共同拥有的东西的意识。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] ['epɪtæf] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] ;
our notion of a perfect epitaph would then be realized ;
我们的 概念 的 一个 完美的 墓志铭 会 然后 是 已实现 ;
那时, 我们心目中完美的墓志铭就实现了;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ma:d(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and it pleases me to say that this is the very model upon which those of
和 它 请 我 到 说 那 这 是 这 非常 模型 之上 哪个 那些 的
- [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [freɪmd] .
Chiabrera are for the most part framed .
- 是 为了 这 最多 部分 框 .

令我欣慰的是, 基亚布雷拉的大部分作品正是以此为蓝本创作的。
[əb'zɜ:rv] [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zemplə'faɪd][ɪn][ðə; ði][wʌn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [pɔ:z] , ['kɜ:rtiəs]
Observe how exquisitely this is exemplified in the one beginning ' Pause , courteous
观察 如何 精美绝伦 这 是 举例说明 在 这 一 开始 - 暂停 , 有礼貌
['streɪndʒər] !
stranger !
陌生人 !

请注意, 以“请稍等, 有礼貌的陌生人!”开头的这句话是如何精妙地体现这一点的。
[ˈbælbi] ['sʌplɪ'keɪts] , - ['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frend] [sʌm; səm] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] .
Balbi supplicates , ' given in the Friend some weeks ago .
巴尔比 恳求者 , - 给定 在 这 朋友 一些 周 前 .

巴尔比恳求道, 《朋友》杂志几周前刊登了这篇文章。
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪtæf] [ɪz] [ɪntrə'du:st] [ɪn'tri:tɪŋ] ,
The subject of the epitaph is introduced intreating ,
这 主题 的 这 墓志铭 是 介绍 治疗 ,
墓志铭的主题是通过以下方式引入的:

[nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
not directly in his own person but through the mouth of the author ,
不是 直接地 在 他的 自己的 人 但 通过 这 嘴 的 这 作者 ,
并非直接由他本人所言, 而是通过作者之口所言。

[ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [brɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl]
that according to the religious belief of his country a prayer for his soul
那 根据 到 这 宗教 信仰 的 他的 国家 一个 祷告 为了 他的 灵魂
[maɪt] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'di:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] :
might be preferred to the Redeemer of the world :
可能 是 首选 到 这 救世主 的 这 世界 :
根据他所在国家的宗教信仰, 为他的灵魂祈祷可能比向世界的救世主祈祷更重要:

[pleɪst] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [raɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
placed in counterpoise with this right which he has in common with all the
放置 在 - 和 这 正确的 哪个 他 有 在 常见的 和 全部 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

与他及所有死者共同拥有的这项权利形成平衡，

[hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['ɜ:rθli] [ə'kʌmplɪməntz] [ə'pɪr] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] [baɪˈɑ:grəfər] [æz; əz]
his individual earthly accomplishments appear light to his funeral Biographer as
他的 个人 尘世的 成就 出现 光 到 他的 葬礼 传记作家 作为
[ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [hiː; hi] [spi:ks] [wen] [ə'laɪv] ,
they did to the person of whom he speaks when alive ,
他们 做过 到 这 人 的 谁 他 说话 什么时候 活 ,
在他葬礼上的传记作者看来，他生前取得的个人成就似乎微不足道，就像在他生前被传记作者本人所认为的那样。

[nɔːr][kʊd; kəd] - [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði]
nor could Chiabrera have ventured to touch upon them but under the
也不 可以 - 有 冒险 到 触碰 之上 他们 但 在下面 这
['sæŋk(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:sənz] [ək'naɪdʒmənt] .
sanction of this person's acknowledgment .
制裁 的 这 人的 致谢 .

如果没有此人的认可，基亚布雷拉也不可能胆敢触及这些话题。

[hiː; hi] [ðen] [goʊz][ɑ:n][tuː; tə][seɪ] [haʊ] ['veriəs] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] ,
He then goes on to say how various and profound was his learning ,
他 然后 去 在 到 说 如何 各种各样的 和 深刻的 曾是 他的 学习 ,
然后他接着讲述了他所学知识的丰富性和深刻性，

[ænd; ənd] [haʊ] [di:p] [ə; eɪ][hoʊld][aɪ 'ti:] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'fekʃnz] ,
and how deep a hold it took upon his affections ,
和 如何 深的 一个 抓住 它 采取 之上 他的 情感 ,
它深深地占据了他的心，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wi:n] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æz; əz] ['vænitɪz] ,
but that he weaned himself from these things as vanities ,
但 那 他 断奶 他自己 从 这些 事物 作为 虚荣心 ,
但他已经摒弃了这些虚荣心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'vootɪd] [ɪn]['leɪtər][laɪf] [ɪk'sklu:sɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)]
and was devoted in later life exclusively to the divine truths of the Gospel
和 曾是 奉献 在 之后 生活 只 到 这 神圣的 真相 的 这 福音
[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['pɜ:rfɪkt] [rest] .
as the only knowledge in which he could find perfect rest .
作为 这 仅有的 知识 在 哪个 他 可以 寻找 完美的 休息 .

晚年，他全身心投入到福音的神圣真理中，因为只有从中他才能获得完全的安宁。

[hɪr] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] [sʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fi:l]
Here we are thrown back upon the introductory supplication and made to feel
这里 我们 是 抛掷 后退 之上 这 引言 恳求 和 制成 到 感觉
[ɪts] [ɪ'speɪl] [prə'praɪəti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;
its especial propriety in this case ;
它是 特别的 礼 在 这 案件 ;

在这里，我们又回到了最初的祈求，并感受到它在这种情况下的特殊恰当性；

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɔːr] [ə'prɒpriət] [fru:tɪs] .
his life was long , and every part of it bore appropriate fruits .
他的 生活 曾是 长的 , 和 每一个 部分 的 它 钻孔 合适的 水果 .
他的一生漫长，并且人生的每个阶段都结出了丰硕的果实。

[ʔˈbi:nə] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] - [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Urbina his birth - place might be proud of him ,
乌尔比纳 他的 出生 - 地方 可能 是 自豪的 的 他 ,

他的出生地乌尔比纳或许会为他感到骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] [enˈtri:tɪd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɪʃ]
and the passenger who was entreated to pray for his soul has a wish
和 这 乘客 WHO 曾是 恳求 到 祈祷 为了 他的 灵魂 有 一个 希望
[briːðd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwelfər] .
breathed for his welfare .
呼吸 为了 他的 福利 .

而那位被请求为他的灵魂祈祷的乘客，则被赋予了一个为他安息祈祷的愿望。

[ðɪs] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [hoʊl] , [ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɑːrbɪtrəri] [ɔːr] [məˈkænɪk(ə)l] ,
This composition is a perfect whole , there is nothing arbitrary or mechanical ,
这 作品 是 一个 完美的 所有的 , 那里 是 没有什么 随意的 或者 机械的 ,
这幅作品是一个完美的整体，没有任何随意或机械之处。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈbɑːdi] ,
but it is an organized body ,
但 它 是 一个 组织 身体 ,

但它是一个有组织的团体，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ɑːr; ər] [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [laɪf][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɔːl]
of which the members are bound together by a common life and are all
的 哪个 这 成员 是 边界 一起 经过 一个 常见的 生活 和 是 全部
[ˈdʒʌstli] [prəˈpɔːrʃənd] .
justly proportioned .
公正地 比例匀称 .

其成员因共同的生活而紧密联系在一起，并且所有成员的身材比例都十分合理。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][ˈdiːteɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfɜːrðər] { - }
If I had not gone so much into detail I should have given further { 70 }
如果 我 有 不是 已消失 所以 很多 进入 细节 我 应该 有 给定 更远 { - }
如果我没有讲得那么详细，我应该会给出更多{70}

[ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] - [ˈepɪtɑːfs] ,
instances of Chiabrera's Epitaphs ,
实例 的 - 墓志铭 ,

基亚布雷拉墓志铭的例子

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm]
but I must content myself with saying that if he had abstained from
但 我 必须 内容 我 和 说 那 如果 他 有 弃权 从
[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhiːðn] [mɪˈθɑːlədʒɪ] ,
the introduction of heathen mythology ,
这 介绍 的 异教徒 神话 ,

但我只能说，如果他当初没有引入异教神话，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈlævɪʃ] — [æn; ən][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] [fɔːlt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
of which he is lavish — an inexcusable fault for an inhabitant of a
的 哪个 他 是 奢华的 — 一个 不可原谅 过错 为了 一个 居民 的 一个
[ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntri] ,
Christian country ,
基督教 国家 ,

他在这方面挥霍无度——对于一个基督教国家的居民来说，这是不可原谅的过错。

[jet] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌpæli'eɪʃən] [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] [hu:] [tredz] ['klæsɪk] [sɔɪl][ænd; ənd]
yet admitting of some palliation in an Italian who treads classic soil and
然而 承认 的 一些 缓和 在 一个 意大利语 WHO 踏板 经典的 土壤 和
[hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz]
has before his eyes the ruins of the temples which were dedicated to those
有 前 他的 眼睛 这 废墟 的 这 寺庙 哪个 是 投入的 到 那些
[fɪk'tɪfəs] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['wɜːrɪp] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['pi:p(ə)] [hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] —
fictitious beings of objects of worship by the majestic people his ancestors —
虚拟 生物 的 对象 的 崇拜 经过 这 雄伟 人们 他的 祖先 —
[hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ˈɔːlsou][sʌm; səm] [ˌʌŋkærəktə'rɪstɪk] [pə'tɪku:ləz] ,
had omitted also some uncharacteristic particulars ,
有 省略 还 一些 异常 细节 ,

然而，承认意大利人身处古典土地，眼前是祖先们为崇拜虚构神灵而建造的庙宇遗址，这其中存在某种程度的安慰——但也忽略了一些不寻常的细节。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪzənz] [fər'gɑːtn] [ðæt] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [sou] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
and had not on some occasions forgotten that truth is the soul of passion ,
和 有 不是 在 一些 场合 被遗忘的 那 真相 是 这 灵魂 的 热情 ,
而且他有时也没有忘记，真理是激情的灵魂。

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] ['riːdɜːz] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [rɪ'gret] .
he would have left his Readers little to regret .
他 会 有 左边 他的 读者 小的 到 后悔 .
他不会给读者留下太多遗憾。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['haɪər] [ænd; ənd][ˈnoʊblɜː] [θɔːts] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
I do not mean to say that higher and nobler thoughts may not be found in
我 做 不是 意思是 到 说 那 更高 和 更高贵 想法 可能 不是 是 成立 在
[sə'pʌlkɹəl] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'teɪn] ;
sepulchral inscriptions than his contain ;
墓穴 铭文 比 他的 包含 ;
我并不是说墓碑铭文中不会包含比他所刻的更高尚、更崇高的思想；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pouzɪd] [ɑːr; ər][dʒʌst]
but he understood his work , the principles upon which he composed are just
但 他 理解 他的 工作 , 这 原则 之上 哪个 他 由 是 只是
.
:
.

但他理解自己的作品，他创作所依据的原则是公正的。

[ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [hæz; həz][hæd; həd] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] :
The Reader of the Friend has had proofs of this :
这 读者 的 这 朋友 有 有 证明 的 这 :
《朋友》杂志的读者已经得到了这方面的证据:

[wʌŋ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪkst] ['mænər] ,
one shall be given of his mixed manner ,
一 将 是 给定 的 他的 混合 方式 ,
其中一人将展现他复杂的性格，

[ɪɡ'zemplɪfaɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əːd] .
exemplifying some of the points in which he has erred .
举例说明 一些 的 这 积分 在 哪个 他 有 犯错 .
举例说明他犯的一些错误之处。

[oʊ] - ['bjʊːtiəs] ['flaʊər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
O Lelius beauteous flower of gentleness ,
哦 - 美丽的 花 的 温柔 ,
哦，温柔美丽的莱利乌斯花，

[ðə; ði] [fer] - [frend] [ə'blʌ] [ɔ:l] [frendz] :
The fair Anglaia's friend above all friends :
这 公平的 - 朋友 多于 全部 朋友们 :
美丽的安格莱娅最好的朋友:

[oʊ] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [lʌvz]
O darling of the fascinating Loves
哦 亲爱的 的 这 迷人 爱
哦, 迷人爱情的挚爱

[baɪ] [wʌt] ['daɪər] ['envi] [mu:vɪd] [dɪd] [deθ] [ʌp'ru:t]
By what dire envy moved did Death uproot
经过 什么 可怕的 嫉妒 已搬 做过 死亡 铲除
究竟是何等强烈的嫉妒驱使着死神将他连根拔起

[ðai] [deɪz] [ɛə] [jet] [fʊl] [blɒn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪl] [tʃæns]
Thy days e'er yet full blown , and what ill chance
你的 天 曾经 然而 满的 吹 , 和 什么 患病的 机会
你的日子还未完全到来, 多么不幸的巧合啊!

[hæθ] [rɒbd] [sɑ:'vɔ:nɑ:sə'vɛjnə][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['nəublist] [greɪs] ?
Hath robbed Savona of her noblest grace ?
有 被抢劫 萨沃纳 的 她 最高贵 优雅 ?
萨沃纳失去了她最高贵的优雅吗?

[ʃi:; ʃi] [wi:ps] [fɔ:r; fəɹ] [ði:] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][fɔ:r; fəɹ]['evər] [wi:p] ,
She weeps for thee and shall for ever weep ,
她 哭泣 为了 你 和 将 为了 曾经 哭泣 ,
她为你哭泣, 并将永远为你哭泣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [terz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl]
And if the fountain of her tears should fail
和 如果 这 喷泉 的 她 眼泪 应该 失败
如果她的泪泉枯竭了

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪm'plɔ:r] - [tu:; tə] [sə'plai]
She would implore Sabete to supply
她 会 恳求 - 到 供应
她会恳求萨贝特提供

[hɜ:r; həɹ] [ni:d] : - , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [stri:m] ,
Her need : Sabete , sympathizing stream ,
她 需要 : - , 同情的 溪流 ,
她的需求: 萨贝特, 同情之流,

[hu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['mɑ:rdʒɪn] [sɔ:] [ði:] [kloʊz] [ðain] [aɪz]
Who on his margin saw thee close thine eyes
WHO 在 他的 利润 锯 你 关闭 你的 眼睛
谁在边缘看见你闭上了双眼

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪst] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðai] ['leɪdi] [dɪr] ,
On the chaste bosom of thy Lady dear ,
在 这 贞洁 怀 的 你的 女士 亲爱的 ,
在你亲爱的夫人的纯洁胸怀里,

[ɑ:] , [wʌt] [du:] ['rɪtʃɪz] , [wʌt] [dʌz] [ju:θ] [ə'veɪl] ?
Ah , what do riches , what does youth avail ?
啊 , 什么 做 财富 , 什么 做 青年 可用 ?
啊, 财富有什么用? 青春又有什么用?

[dʌst] [ɑ:r; əɹ]['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] , [aɪ] ['wi:pɪŋ] [dɪd] [ɪn'skraɪb]
Dust are our hopes , I weeping did inscribe
灰尘 是 我们的 希望 , 我 哭泣 做过 题
尘埃是我们的希望, 我含泪铭刻。

[ɪn] ['bɪtərnəs] [ðɑɪ] ['mɑ:njumənt] , [ænd; ənd] [preɪ]
In bitterness thy monument , and pray
在 苦味 你的 纪念碑 , 和 祈祷
在苦难中树立你的丰碑，并祈祷

[ʌv; əv] ['evri] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] ['bɪtərli]
Of every gentle spirit bitterly
的 每一个 温和的 精神 苦涩地
每一个温柔的灵魂都饱受苦难

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['koupiəs] [terz] .
To read the record with as copious tears .
到 读 这 记录 和 作为 丰富 眼泪 .
读着这份记录，我泪流满面。

[ðɪs] ['epɪtæf] [ɪz] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['tendər] [θɔ:ts] ,
This epitaph is not without some tender thoughts ,
这 墓志铭 是 不是 没有 一些 投标 想法 ,
这则墓志铭并非毫无温情之处。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ju:θfl] - ([si:]
but a comparison of it with the one upon the youthful Pozzobonelli (see
但 一个 比较 的 它 和 这 一 之上 这 青春 - (看
[frend] ,
Friend ,
朋友 ,
但将其与年轻的波佐博内利（参见弗兰德）的画像进行比较，

[noʊ]) [wɪl] [mɔ:r] ['klɪrli] [ʃoʊ] [ðæt] - [hæz; həz] [hɪr] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [æsər'teɪn]
No) will more clearly shew that Chiabrera has here neglected to ascertain
不) 将要 更多的 清楚地 展示 那 - 有 这里 被忽视的 到 探明
[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ɪk'sprest] [wɜ:r; wər] [ɪn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'gri:] [ə; eɪ] [dɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv]
whether the passions expressed were in kind and degree a dispensation of
无论 这 激情 表达 是 在 种类 和 程度 一个 豁免 的
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
不.....) 将更清楚地表明，基亚布雷拉在这里忽略了确定所表达的情感在性质和程度上是否符合理性。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [kə'mɑ:dətɪz] [ɪ'ju:d] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] .
or at least commodities issued under her licence and authority .
或者 在 至少 商品 发布 在下面 她 执照 和 权威 .
或者至少是她颁发的许可证和授权下的商品。

[ðə; ði] ['epɪtɑ:fs] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] ['twenti] - [naɪn] [ɪn] ['nʌmbər] ,
The epitaphs of Chiabrera are twenty - nine in number ,
这 墓志铭 的 - 是 二十 - 九 在 数字 ,
基亚布雷拉的墓志铭共有二十九篇。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [seɪv] [tu:] ['prɑ:bəbli] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri]
all of them save two probably little known at this day in their own country
全部 的 他们 节省 二 大概 小的 已知 在 这 天 在 他们的 自己的 国家
[ænd; ənd] ['skɜ:slɪ] [æt; ət] [ɔ:l] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;
and scarcely at all beyond the limits of it ;
和 几乎 在 全部 超过 这 限制 的 它 ;
除了其中两人之外，他们中的许多人在今天的本国可能鲜为人知，在国外也几乎无人知晓；

[ænd; ənd] [ðə; ði] { - }
and the { 71 }
和 这 { - }
以及{71}

[ˈriːdər] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈeksələns]
Reader is generally made acquainted with the moral and intellectual excellence
读者 是 一般来说 制成 熟人 和 这 道德 和 知识分子 卓越
[wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [briːf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
which distinguished them by a brief history of the course of their lives
哪个 杰出的 他们 经过 一个 简短的 历史 的 这 课程 的 他们的 生活
[ɔːr][ə; eɪ] [sɪˈlekt(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
or a selection of events and circumstances ,
或者 一个 选择 的 活动 和 情况 ,

读者通常会通过对其生平的简要介绍或对某些事件和境遇的选取，来了解其道德和智力方面的卓越成就。
[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪndɪˈvɪdʒuəlaɪzd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ʌðər] [ˈɪnstənsɪz] , [ˈneɪmli] [ðoʊz]
and thus they are individualized ; but in the two other instances , namely those
和 因此 他们 是 个性化 ; 但 在 这 二 其他 实例 , 即 那些
[ʌv; əv][ˈtæsoʊ][ænd; ənd] [ˈræfeɪəl] ,
of Tasso and Raphael ,
的 塔索 和 拉斐尔 ,

因此，它们具有个性化特征；但在另外两个例子中，即塔索和拉斐尔的作品中，
[hiː; hi] [ˈentərz] [ˈɪntuː][noʊ] [pəˈtɪkuːləz] ,
he enters into no particulars ,
他 进入 进入 不 细节 ,
他没有透露任何细节。

[bʌt; bət][ˈkɑːntents] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [laɪnz] [ɪkˈspresɪŋ] [wʌn] [ˈsentɪmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [leɪd]
but contents himself with four lines expressing one sentiment upon the principle laid
但 内容 他自己 和 四 线条 表达 一 情绪 之上 这 原则 铺设
[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪskɔːrs] ,
down in the former part of this discourse ,
向下 在 这 以前的 部分 的 这 话语 ,
但他只用了四行诗句，表达了对本文前一部分所阐述原则的一种看法。

[wer] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈepɪtæf] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [praɪm] [noʊt] .
where the subject of an epitaph is a man of prime note .
在哪里 这 主题 的 一个 墓志铭 是 一个 男人 的 主要的 笔记 :
墓志铭的主题是一位杰出人物。

[tɔːrˈkwaːtoʊ][ˈtæsoʊ] [rests] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [tuːm] :
Torquato Tasso rests within this tomb :
托尔夸托 塔索 休息 之内 这 墓 :
托尔夸托·塔索安息于此陵墓之中：

[ðɪs] [ˈfɪɡjər] [ˈwiːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈɪnməʊst] [hɑːrt]
This figure weeping from her inmost heart
这 数字 哭泣 从 她 最 心
这个人从她内心深处哭泣

[ɪz][ˈpoʊəziˌpoʊəsi] : [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪmˈpæʃnd] [ɡriːf]
Is Poesy : from such impassioned grief
是 诗 : 从 这样的 热情洋溢 悲伤
诗歌：源于如此强烈的悲痛

[let] [ˈevri] [wʌn] [kənˈkluːd] [wʌt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] .
Let every one conclude what this man was .
让 每一个 一 结束 什么 这 男人 曾是 :
让每个人都自己去判断这个人究竟是怎样一个人。

[ðə; ði] ['epɪtæf] [wɪt] - [kəm'pouzɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [hæz; həz][ˈɔːlsou][æn; ən] [ə'proʊpriət]
The epitaph which Chiabrera composed for himself has also an appropriate
这 墓志铭 哪个 - 由 为了 他自己 有 还 一个 合适的
['brevəti] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər][ɪts] ['grændʒər] ,
brevity and is distinguished for its grandeur ,
简洁 和 是 杰出的 为了 它是 宏伟 ,
基亚布雷拉为自己撰写的墓志铭也简洁得体, 并以其宏伟壮丽而著称。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [siːn] [soʊ]
the sentiment being the same as that which the Reader has before seen so
这 情绪 存在 这 相同的 作为 那 哪个 这 读者 有 前 已见 所以
['hæpɪli] [ɪn'laːrdʒd] [ə'pɑːn] .
happily enlarged upon .
快乐地 放大 之上 .
这种情感与读者之前已经愉快地看到过并加以详细阐述的情感是相同的。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv][fɜːrst] [reɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['benɪfæktəz]
As I am brought back to men of first rate distinction and public benefactors
作为 我 是 带来 后退 到 男人 的 第一的 速度 区别 和 民众 恩人
,
.
,
当我回到那些杰出人士和慈善家身边时,

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['metrɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['epɪtæf] [wɪt]
I cannot resist the pleasure of transcribing the metrical part of an epitaph which
我 不能 抵抗 这 乐趣 的 转录 这 度量 部分 的 一个 墓志铭 哪个
['fɔːrmərli] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrt] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['pɔːlz] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'fəp] [ʌv; əv] ['lʌndən]
formerly was inscribed in the church of St . Paul's to that Bishop of London
以前 曾是 铭文 在 这 教会 的 英石 . 保罗的 到 那 主教 的 伦敦
[huː] [pri'veild] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
who prevailed with William the Conqueror to secure to the inhabitants of the
WHO 最终获胜 和 威廉 这 征服者 到 安全的 到 这 居民 的 这
['sɪti] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
city all the liberties and privileges which they had enjoyed in the time of
城市 全部 这 自由 和 特权 哪个 他们 有 享受 在 这 时间 的
['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] .
Edward the Confessor .
爱德华 这 忏悔者 .

我无法抗拒抄录一段墓志铭的韵律部分的乐趣, 这段墓志铭以前刻在圣保罗教堂里, 是为了纪念那位与征服者威廉一起
争取到伦敦居民在忏悔者爱德华时期所享有的所有自由和特权的伦敦主教。

[ðɪːz] ['mɑːrb(ə)l] ['mɒnjumənts] [tuː; tə] [ðɪː] [ðəɪ] ['sɪtəznz] - ,
These marble monuments to thee thy citizens assigne ,
这些 大理石 纪念碑 到 你 你的 公民 - ,
你的子民将这几座大理石纪念碑献给你。

[rɪ'wɔːrdz] ([oʊ] ['fɑːðər]) [fɑːr] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [ðəɪn] :
Rewards (O Father) farre unfit to those deserts of thine :
奖励 (哦 父亲) 法尔 不合格 到 那些 沙漠 的 你的 :
(父啊) 你所赐予的奖赏远远不配你应得的恩典:

[ðɪː] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ðəɪ] ['lʌndən] ['piːp(ə)l] [faʊnd] ,
Thee unto them a faithful friend , thy London people found ,
汝 到 他们 一个 忠实 朋友 , 你的 伦敦 人们 成立 ,
你对他们来说是忠实的朋友, 你的伦敦人民找到了你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['taʊn] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [weɪt] , [ə; eɪ] [steɪ] [bəʊθ] [ʃɒr] [ænd; ənd] [saʊnd] .
And to this towne of no small weight , a stay both sure and sound .
和 到 这 城镇 的 不 小的 重量 , 一个 停留 两个都 当然 和 声音 .
对于这座举足轻重的城镇来说, 这是一个既稳妥又可靠的选择。

[ðer; ðær] ['libətɪz] - [tuː; tə][ðem; ðəm] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiː] [hæv; həv] ['biːn] ,
Their liberties restor'de to them , by means of thee have beene ,
他们的 自由 - 到 他们 , 经过 方法 的 你 有 蜜蜂 ,
他们的自由因你而恢复 ,

[ðer; ðær] [wiːl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiː] , [lɑːrdʒ] [ɡɪfts] [hæv; həv] [felt] [ænd; ənd] [siːn] :
Their publicke weale by means of thee , large gifts have felt and seene :
他们的 公众 威尔 经过 方法 的 你 , 大的 礼物 有 毛毡 和 已见 :
他们通过你获得了公共福祉 , 感受到了巨大的恩惠 , 也看到了这些恩惠 :

[ðai] ['rɪtʃɪz] , - , [ænd; ənd] ['bjʊːtɪ] [breɪv] , [wʌn] [aʊər] [hæθ] [ðem; ðəm] ,
Thy riches , stocke , and beauty brave , one hour hath them suppress ,
你的 财富 , - , 和 美丽 勇敢的 , 一 小时 有 他们 镇压 ,
你的财富、血统和美貌 , 在一小时内都黯然失色。

[jet] [ðiːz] [ðai] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [diːdz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər]['evər] [rest] .
Yet these thy virtues and good deeds with us for ever rest .
然而 这些 你的 美德 和 好的 契约 和 我们 为了 曾经 休息 :
然而 , 你的这些美德和善行将永远与我们同在。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Thus have I attempted to determine what a sepulchral inscription ought to be
因此 有 我 尝试过 到 决定 什么 一个 墓穴 题词 应该 到 是
,
!
,
因此 , 我试图确定墓碑铭文应该是什么样的。

[ænd; ənd]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [wʌt] ['epɪtəːfs] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ænd; ənd][bæd]
and taken at the same time a survey of what epitaphs are good and bad
和 已采取 在 这 相同的 时间 一个 民意调查 的 什么 墓志铭 是 好的 和 坏的
,
!
,
同时还对哪些墓志铭好、哪些不好进行了调查。

[ænd; ənd][hæv; həv] [əʊn] [tuː; tə] [wʌt] [dɪ'fɪənsɪz] [ɪn][sensə'bɪlətɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['erərz] [ɪn]
and have shewn to what deficiencies in sensibility and to what errors in
和 有 展示 到 什么 缺陷 在 感性 和 到 什么 错误 在
[teɪst] [ænd; ənd] [dʒʌdʒmənt] [moʊst] ['kɑːmənlɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] .
taste and judgement most commonly are to be ascribed .
品尝 和 判断 最多 通常 是 到 是 归因于 :
并表明 , 这些缺陷通常是由于感觉上的不足以及品味和判断上的错误造成的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was my intention to have given a few specimens from those of the
它 曾是 我的 意图 到 有 给定 一个 很少 标本 从 那些 的 这
[ˈeɪnʃənts] ;
ancients ;
古代人 ;
我原本打算赠送一些古代的标准 ;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [aɪ] [fɪr] ['teɪkən] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɜːz] [taɪm] .
but I have already I fear taken up too much of the Reader's time .
但 我 有 已经 我 害怕 已采取 向上 也 很多 的 这 读者的 时间 :
但我恐怕已经占用读者太多时间了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ænəməd'vɜːtɪd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] , [ə'læs] !
I have not animadverted upon such , alas !
我 有 不是 动画 之上 这样的 , 唉 !
可惜 , 我没有注意到这一点 !

[fɑːr] [tuː] [ˈnuːmərəs] , [æz; əz][ɑːr; ər][ˌreprɪˈhensəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈrektɪtuːd] [ɪn]
far too numerous , as are reprehensible from the want of moral rectitude in
远的 也 很多的 , 作为 是 应受谴责的 从 这 想 的 道德 正直 在
[ðoʊz] { - }
those { 72 }
那些 { - }

数量太多，这些人因缺乏道德正直而应受谴责{72}

[huː] [hæv; həv] [kəmˈpouzɪd] [ðem; ðəm][ɔːr][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]
who have composed them or given it to be understood that they should he
WHO 有 由 他们 或者 给定 它 到 是 理解 那 他们 应该 他
[soʊ] [kəmˈpouzɪd] ;
so composed ;
所以 由 ;

创作这些作品的人，或者指示人们应该这样创作的人；

[ˈboʊstfʊl] [ænd; ənd] [ˈhoʊti] [ˌpæənəˈdʒɪrɪk] [ˈluːdɪkrəsli] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv]
boastful and haughty panegyrics ludicrously contradicting the solid remembrance of
自夸 和 傲慢 颂词 荒谬地 矛盾的 这 坚硬的 纪念 的
[ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] ;
those who knew the deceased ;
那些 WHO 知道 这 死者 ;

夸张傲慢的颂词荒谬地与认识逝者的人们的真实回忆相矛盾；

[ˈʃɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][baɪ][ðer; ðər] [ɪkˈstrævəɡəns] ,
shocking the common sense of mankind by their extravagance ,
令人震惊 这 常见的 感觉 的 人类 经过 他们的 奢侈 ,
他们的奢靡之举震惊了世人的常识。

[ænd; ənd] [əˈfrʌnt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɔːltər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪmˈpaɪəs,ɪmpɪəs] [ˈfɔːlʃhʊd] .
and affronting the very altar with their impious falsehood .
和 冒犯 这 非常 坛 和 他们的 不敬 谬误 .

他们用亵渎神灵的谎言侮辱了圣坛。

[ðoʊz] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][skɔːrn] ,
Those I leave to general scorn ,
那些 我 离开 到 一般的 轻蔑 ,
那些我留给世人鄙夷的人，

[nɑːt] [haʊˈevər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [ɔːr] [meɪ]
not however without a general recommendation that they who have offended or may
不是 然而 没有 一个 一般的 推荐 那 他们 WHO 有 被冒犯了 或者 可能
[biː; bi][dɪˈspoʊzɪd][tuː; tə] [əˈfend] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
be disposed to offend in this manner ,
是 处置 到 得罪 在 这 方式 ,
然而，也并非没有一条普遍的建议，那就是对于那些已经犯下此类罪行或可能倾向于以这种方式犯下罪行的人，

[wʊd] [teɪk] [ˈɪntuː] [ˈsɪrɪəs] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈheɪnəsənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][trænzˈɡreɪn, trænsˈɡreɪn] .
would take into serious thought the heinousness of their transgression .
会 拿 进入 严肃的 想法 这 罪恶 的 他们的 越轨行为 .
他们会认真反思自己罪行的严重性。

[əˈpɑːn] [rɪˈvjuːɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [hɪr] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fjuː]
Upon reviewing what has been written I think it better here to add a few
之上 复习 什么 有 到过 书面 我 思考 它 更好的 这里 到 添加 一个 很少
[ˈfeɪvərəbl] [ˈspesɪmənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɔːrɪnˈerəli] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːdz]
favourable specimens such as are ordinarily found in our country church - yards
有利 标本 这样的 作为 是 按说 成立 在 我们的 国家 教会 - 码
[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
at this day .
在 这 天 .
回顾已写的内容，我认为最好在这里补充一些好的例子，例如如今在我们乡村教堂墓地中常见的那些例子。

[ɪf] [ðoʊz] [ˈpraɪmeri] [senˈseɪʃənz] [əˈpɑːn] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [soʊ] [mʌt] [biː; bi][nɑːt][ˈstaɪf(ə)ld][ɪn]
If those primary sensations upon which I have dwelt so much be not stifled in
如果 那些 基本的 感觉 之上 哪个 我 有 居住 所以 很多 是 不是 窒息 在
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
the heart of the Reader ,
这 心 的 这 读者 ,
如果读者心中那些我着重描绘的原始感受没有被扼杀,

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ,
they will be read with pleasure ,
他们 将要 是 读 和 乐趣 ,
人们会乐于阅读它们。
[ˈʌðərwaɪz] [ˈniːðər] [ðiːz] [nɔːr] [mɔːr] [ɪgˈzɔːltɪd] [streɪnz] [kæn; kən][baɪ][hɪm; ɪm][biː; bi][ˈtruːli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] .
otherwise neither these nor more exalted strains can by him be truly interpreted .
否则 两者都不 这些 也不 更多的 崇高 菌株 能 经过 他 是 真的 翻译 .
否则, 他既无法真正诠释这些乐章, 也无法诠释更高层次的乐章。

[eɪdʒd] - [ænd; ænd] - .
Aged 87 and 83 .
老年人 - 和 - .
分别87岁和83岁。

[nɑːt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [her] [ðæn; ðən][ˈvɜːrtʃuː] [kraʊnd]
Not more with silver hairs than virtue crown'd
不是 更多的 和 银 头发 比 美德 加冕
银发并不比美德加冕更多。

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [per] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [spɑːt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] :
The good old pair take up this spot of ground :
这 好的 老的 一对 拿 向上 这 点 的 地面 :
这对老搭档占据了这块地盘:

[tred] [ɪn][ðer; ðər][steps] [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɔːrli] [faɪnd]
Tread in their steps and you will surely find
踏 在 他们的 步骤 和 你 将要 一定 寻找
追随他们的脚步, 你一定会发现

[ðer; ðər] [rest] [əˈbʌv] , [biˈləʊ] [ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
Their Rest above , below their peace of mind .
他们的 休息 多于 , 以下 他们的 和平 的 头脑 .
他们的安息在上方, 他们的平静在下方。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] [deɪ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; ʃəl] [əˈpɪr] ,
At the Last Day I'm sure I shall appear ,
在 这 最后的 天 我是 当然 我 将 出现 ,
我相信在末日来临之际, 我一定会出现。

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪːzəs] [kraɪst] [maɪ] [ˈseɪvjər] [daɪr] :
To meet with Jesus Christ my Saviour dear :
到 见面 和 耶稣 基督 我的 救主 亲爱的 :
亲爱的, 能与我的救主耶稣基督相遇:

[wer] [aɪ][duː][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [blɪs] .
Where I do hope to live with Him in bliss .
在哪里 我 做 希望 到 居住 和 他 在 极乐 .
我希望在那里与祂一起享受幸福的生活。
[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][æt; ət][maɪ][ləst] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ðɪs] !
Oh , what a joy at my last hour was this !
哦 , 什么 一个 喜悦 在 我的 最后的 小时 曾是 这 !
哦, 我生命中的最后一小时是多么快乐啊!

[eɪdʒd][θri:] [mʌnθs] .
Aged 3 Months .
老年人 3 几个月 :

3个月大。

[wʌt] [kraɪst] [sed] [wʌns][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ɔ:l] ,
What Christ said once He said to all ,
什么 基督 说 一次 他 说 到 全部 ,

基督曾对众人说过的话是

[kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][,em ˈi:] , [ji:; ji] [ˈtʃɪldrən] [smɔ:l] :
Come unto Me , ye children small :
来 到 我 , 是的 孩子们 小的 :

到我这里来，你们这些年幼的孩子：

[nʌn] [ʃæl; ʃəl][du:][ju:; jʊ] [ˈeni] [rɔ:ŋ] ,
None shall do you any wrong ,
没有任何 将 做 你 任何 错误的 ,

没有人会伤害你，

[fɔ:r; fər][tu:; tə][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ju:; jʊ] [brɪˈb:ŋ] .
For to My Kingdom you belong .
为了 到 我的 王国 你 属于 .

你属于我的国度。

[eɪdʒd] - [wi:ks] .
Aged 10 Weeks .
老年人 - 周 :

10周龄。

[ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] [ˈsʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst]
The Babe was sucking at the breast
这 宝贝 曾是 吸吮 在 这 胸部

宝贝正在吮吸乳房

[wen] [gɑ:d][dɪd][kɔ:l][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rest] .
When God did call him to his rest .
什么时候 上帝 做过 称呼 他 到 他的 休息 .

当上帝召唤他安息的时候。

[ɪn][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][aɪ][wʌns] [ɪˈspɑɪd] , [hæf] [ˌoʊvərˈɡroʊn]
In an obscure corner of a country church - yard I once espied , half overgrown
在 一个 朦胧 角落 的 一个 国家 教会 - 院子 我 一次 窥视 , 一半 长得太茂盛了

[wɪð; wɪθ] [ˈhemlɔ:k] [ænd; ənd] [ˈnetlɪz] ,
with hemlock and nettles ,
和 铁杉 和 荨麻 ,

我曾在乡村教堂墓地一个偏僻的角落里瞥见，那里一半长满了毒芹和荨麻，

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [stoʊn] [leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
a very small stone laid upon the ground ,
一个 非常 小的 石头 铺设 之上 这 地面 ,

一块很小的石头放在地上，

[ˈberɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [bɜ:rθ]
bearing nothing more than the name of the deceased with the date of birth
轴承 没有什么 更多的 比 这 姓名 的 这 死者 和 这 日期 的 出生

[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

除了死者的姓名、出生日期和死亡日期外，没有任何其他信息。

[ˌɪmˈpɔːrtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][daɪd]
importing that it was an infant which had been born one day and died
输入 那 它 曾是 一个 婴儿 哪个 有 到过 出生 一 天 和 死亡
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
the following .
这 下列的 .

这意味着那是一个婴儿，他出生一天，第二天就夭折了。

[aɪ] [noʊ] [na:t] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈsɪmpəθi] { - }
I know not how far the Reader may be in sympathy { 73 }
我 知道 不是 如何 远的 这 读者 可能 是 在 同情 { - }

我不知道读者对此会有多么同情{73}

[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)] [θɔːts] [ʌv; əv] [raɪts] [kənˈfəːd] , [ʌv; əv] [həʊps] [əˈweɪkənd] ,
with me ; but more awful thoughts of rights conferred , of hopes awakened ,
和 我 ; 但 更多的 可怕 想法 的 权利 授予 , 的 希望 觉醒 ,
与我同在；但更多的是关于权利的赋予，关于希望的觉醒，这些可怕的想法，

[ʌv; əv] [rɪˈmembərənsɪz] [ˈstiːɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːr] [ˈvænɪʃɪŋ] ,
of remembrances stealing away or vanishing ,
的 回忆 偷窃 离开 或者 消失 ,
记忆悄然消逝或消失，

[wɜːr; wər] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][baɪ] [ðæt] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni]
were imparted to my mind by that inscription there before my eyes than by any
是 传授 到 我的 头脑 经过 那 题词 那里 前 我的 眼睛 比 经过 任何
[ˈʌðər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][əˈpɑːn][ə; eɪ] [tuːm] - [stoʊn] .
other that it has ever been my lot to meet with upon a tomb - stone .
其他 那 它 有 曾经 到过 我的 很多 到 见面 和 之上 一个 墓 - 石头 .
比起我以往在墓碑上遇到的任何其他铭文，眼前这块墓碑上的铭文更能让我铭记于心。

[ðə; ði][moʊst] [ˈnuːmərəs] [klæs] [ʌv; əv] [səˈpʌlkrəl] [ɪnskɪˈrɪpʃnz] [duː] [ɪnˈdiːd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈnʌθɪŋ] [els]
The most numerous class of sepulchral inscriptions do indeed record nothing else
这 最多 很多的 班级 的 墓穴 铭文 做 的确 记录 没有什么 别的
[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
but the name of the buried person ;
但 这 姓名 的 这 埋葬 人 ;
数量最多的墓碑铭文实际上只记录了被埋葬者的姓名；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][əˈpɑːn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][daɪd][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] .
but that he was born upon one day and died upon another .
但 那 他 曾是 出生 之上 一 天 和 死亡 之上 其他 .
但他生于某一天，死于另一天。

[ˈædɪsən] [ɪn][ðə; ði] [ˈspektetər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [sez] , - [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn]
Addison in the Spectator making this observation says , ' that he cannot look upon
艾迪生 在 这 旁观者 制作 这 观察 说道 , - 那 他 不能 看 之上
[ðoʊz] [ˈredʒəstəːz, ˈredʒɪstəːz][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
those registers of existence ,
那些 登记簿 的 存在 ,
艾迪生在《旁观者》杂志上发表这一评论时说：“他无法直视那些存在的记录。”

[ˈweðər] [ʌv; əv] [bræs] [ɔːr][ˈmɑːrb(ə)l] ,
whether of brass or marble ,
无论 的 黄铜 或者 大理石 ,
无论是黄铜的还是大理石的，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsætəɪər][əˈpɑːn][ðə; ði][dɪˈpɑːrtɪd][ˈpɜːsənz][huː][hæd; həd][left][noʊ][ˈlðər]
but as a kind of satire upon the departed persons who had left no other
但 作为 一个 种类 的 讽刺 之上 这 已离开 人 WHO 有 左边 不 其他
[məˈmɔːriəl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][ðæt][ðeɪ][daɪd]. -
memorial of them than that they were born and that they died. -
纪念馆 的 他们 比 那 他们 是 出生 和 那 他们 死亡 . -
但这是一种对逝者的讽刺，因为他们除了出生和死亡之外，没有留下任何其他纪念。

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmʊdʒ][ʌv; əv][maɪnd][ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][rɪˈflekʃ(ə)n] ；
In certain moods of mind this is a natural reflection ;
在 肯定 情绪 的 头脑 这 是 一个 自然的 反射 ；
在某些心境下，这是一种自然的思考；

[jet][nɑːt][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈsæljətəri][wɪtʃ][ðə; ði][əˈpɪrəns][maɪt][gɪv][bɜːrθ][tuː; tə].
yet not perhaps the most salutary which the appearance might give birth to .
然而 不是 也许 这 最多 有益的 哪个 这 外貌 可能 给 出生 到 .
然而，这或许并非这种外表所能带来的最有益的结果。

[æz; əz][ɪn][ðiːz][ˈredʒəstɜːz, ˈredʒɪstɜːz][ðə; ði][neɪm][ɪz][ˈmoʊstli][əˈsoʊsiətɪd][wɪð; wɪθ][ˈlðər][ʌv; əv][ðə; ði]
As in these registers the name is mostly associated with others of the
作为 在 这些 登记簿 这 姓名 是 大多 联系 和 其他的 的 这
[seɪm][ˈfæməli],
same family ,
相同的 家庭 ,
在这些登记册中，这个名字大多与同一家族的其他人联系在一起。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][prəˈlɔːŋd][kəmˈpænjənʃɪp], [haʊˈevər][ˈʃædɔʊi] ；
this is a prolonged companionship , however shadowy ;
这 是 一个 延长 友谊 , 然而 阴暗的 ；
这是一种长久的陪伴，尽管隐晦难辨：

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][tuːm][laɪk][ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈraɪn][tuː; tə][wɪtʃ][ðə; ði][ˈfænsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskætərd][ˈfæməli]
even a tomb like this is a shrine to which the fancies of a scattered family
甚至 一个 墓 喜欢 这 是 一个 神社 到 哪个 这 幻想 的 一个 疏散 家庭
[meɪ][rɪˈtɜːrn][ɪn][ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ；
may return in pilgrimage ;
可能 返回 在 朝圣 ；
即使是像这样的坟墓，也是分散各地的家族成员可以前来朝圣的圣地；

[ðə; ði][θɔːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɪˈðəʊt][ˈeni][kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn][wɪð; wɪθ][iːtʃ][ˈlðər][mʌst; məst]
the thoughts of the individuals without any communication with each other must
这 想法 的 这 个人 没有 任何 沟通 和 每个 其他 必须
[ˈɔːfntaɪmz, ˈɔːftəntaɪmz][miːt][hɪr] .
oftentimes meet here .
经常 见面 这里 .
彼此之间没有任何交流的人们，他们的思想往往会在这里相遇。

[sʌtʃ][ə; eɪ][freɪl][məˈmɔːriəl][ðen][ɪz][nɑːt][wɪˈðəʊt][ɪts][ˈtendənsi][tuː; tə][kiːp][ˈfæməliz][təˈgeðər].
Such a frail memorial then is not without its tendency to keep families together .
这样的 一个 脆弱 纪念馆 然后 是 不是 没有 它是 趋势 到 保持 家庭 一起 .
因此，这样一座脆弱的纪念碑也有其维系家庭的功效。

[aɪˈtiː][ˈfiːdz][ˈɔːlsou][ˈloʊk(ə)] [əˈtætʃmənt], [wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][tæp] - [ruːt][ʌv; əv][ðə; ði][triː][ʌv; əv]
It feeds also local attachment , which is the tap - root of the tree of
它 饲料 还 当地的 依恋 , 哪个 是 这 轻敲 - 根 的 这 树 的
[ˈpeɪtriətɪzəm].
Patriotism .
爱国主义 .
它还能增强地方归属感，而地方归属感正是爱国主义这棵大树的根基。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [wɪð'drɔ:] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktərəli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn]
I know not how I can withdraw more satisfactorily from this long disquisition
我 知道 不是 如何 我 能 提取 更多的 令人满意地 从 这 长的 专题讨论会
[ðæn; ðən][baɪ] [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [mə'mɔ:riəl] [ðə; ði] ['fa:lʊŋ] [və:sɪz] ,
than by offering to the Reader as a farewell memorial the following Verses ,
比 经过 提供 到 这 读者 作为 一个 告别 纪念馆 这 下列的 诗句 ,
我不知道还有什么比向读者献上以下诗句作为告别纪念更能圆满地结束这篇冗长的论述了，

[sə'dʒestɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ə; eɪ] [kən'saɪs] ['epɪtæf] [wɪt] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ][ɪn] [wʌn]
suggested to me by a concise epitaph which I met with some time ago in one
建议 到 我 经过 一个 简洁的 墓志铭 哪个 我 遇见 和 一些 时间 前 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd] [veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [west'mɔrlənd] .
of the most retired vales among the mountains of Westmoreland .
的 这 最多 退休 山谷 之中 这 山脉 的 韦斯特摩兰 .
前些日子，我在韦斯特摩兰山脉中最偏僻的山谷之一，偶然看到了一句简洁的墓志铭，它给了我灵感。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm] [wɪt] [ɪz][nɑ:t] ['i:ðər] ['faʊndɪd] [ə'pa:n][ðə; ði]
There is nothing in the detail of the poem which is not either founded upon the
那里 是 没有什么 在 这 细节 的 这 诗 哪个 是 不是 任何一个 创立 之上 这
['epɪtæf] [ɔ:r] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ɪn'kwaiərəɪz] [kən'sɜ:rniŋ] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
epitaph or gathered from enquiries concerning the deceased ,
墓志铭 或者 聚集 从 查询 有关 这 死者 ,
这首诗的细节之处，无一不是取材于墓志铭，或是源于对逝者的调查。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
made in the neighbourhood .
制成 在 这 邻里 .
邻里制造。

[bɪ'ni:θ] [ðæt] [paɪn] [wɪt] ['rɪrɪz] [ɪts] ['dʌski] [hed]
Beneath that pine which rears its dusky head
下面 那 松树 哪个 后部 它是 昏暗 头
在那棵露出暗褐色树冠的松树下

[ə'lɔ:ft] , [ænd; ænd] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [blu:] [stoʊn]
Aloft , and covered by a plain blue stone
高空 , 和 涵盖 经过 一个 清楚的 蓝色的 石头
高高在上，被一块普通的蓝色石头覆盖着。

['bri:flɪ] [ɪn'skraɪbd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['deɪlzmən] [laɪz] ;
Briefly inscribed , a gentle Dalesman lies ;
简要地 铭文 , 一个 温和的 戴尔斯曼 谎言 ;
碑文简写：一位温和的戴尔斯曼长眠于此；

[frʌm; frəm] [hu:m] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n]
From whom in early childhood was withdrawn
从 谁 在 早期的 童年 曾是 撤回
幼年时便与他疏远

[ðə; ði] ['preʃəs] [ɡɪft][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
The precious gift of hearing .
这 宝贵的 礼物 的 听力 .
听觉是珍贵的礼物。

[hi:; hi] [gru:] [ʌp]
He grew up
他 生长 向上
他长大了

[frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] [ɪn] ['lʊsnlɪnəs] [ʌv; əv] [soʊl] ;
From year to year in loneliness of soul ;
从 年 到 年 在 孤独 的 灵魂 ;
年复一年，在灵魂的孤独中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [di:p] ['maʊnt(ə)n] ['væli] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm]
And this deep mountain valley was to him
和 这 深的 山 谷 曾是 到 他

而这深邃的山谷对他来说就是如此。

[ˈsaʊndləs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [stri:mz] .
Soundless with all its streams .
无声 和 全部它是 溪流 .

寂静无声，却又充满力量。

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [dɑ:n]
The bird of dawn
这 鸟 的 黎明

黎明之鸟

[dɪd] ['nevər] [raʊz] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒər] [frʌm; frəm] [sli:p]
Did never rouse this Cottager from sleep
做过 绝不 唤醒 这 小屋 从 睡觉

从未将这位农舍主人从睡梦中唤醒。

[wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sʌmənz] ; [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] { - }
With startling summons ; not for his delight { 74 }
和 令人震惊 传票 ; 不是 为了 他的 喜 { - }

令人震惊的召唤；并非为了取悦他{74}

[ðə; ði]['vɜ:rn(ə)] ['kʊku:] ['ʃaʊtɪd] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
The vernal cuckoo shouted , not for him
这 春季 布谷鸟 喊叫 , 不是 为了 他

春天的杜鹃啼鸣，并非为他而鸣。

['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði] ['leɪbəɪŋ] [bi:] .
Murmured the labouring bee .
低声说道 这 劳动 蜜蜂 .

辛勤劳作的蜜蜂低声说道。

[wen] ['stɔ:rmɪ] ['waɪndz]
When stormy winds
什么时候 暴风雨 风

当暴风雨来袭时

[wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
Were working the broad bosom of the Lake
是 在职的 这 广阔 怀 的 这 湖

我们正在湖的宽阔湖面上劳作。

[ˈɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['spɑ:rkɪŋ] [weɪvz] ,
Into a thousand thousand sparkling waves ,
进入 一个 千 千 闪闪发光 波浪 ,

化作千千万万道波光粼粼的波浪，

['rɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ɔ:r] ['draɪvɪŋ] [klaʊd] [ɑ:n] [klaʊd]
Rocking the trees , or driving cloud on cloud
摇滚 这 树木 , 或者 驾驶 云 在 云

摇晃树木，或驾车行驶在云层之上

[ə'ɒ:n] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][jɑ:n] ['ɒ:ftɪ] [krægz] ,
Along the sharp edge of yon lofty crags ,
沿着 这 锋利的 边缘 的 远 高远 峭壁 ,

沿着远处高耸峭壁的锋利边缘，

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [si:n] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪ]
The agitated scene before his eye
这 激动 场景 前 他的 眼睛

他眼前是一片混乱的景象

[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ； [ˌevərˈmɔːr]
Was silent as a picture ; evermore
曾是 沉默的 作为 一个 图片 ； 越来越

寂静如画；永远如此

[wɜːr; wər][ɔːl] [θɪŋz] [ˈsaɪlənt] [ˌhwɛəsəuˈeə] [hiː; hi] [muːvd] .
Were all things silent wheresoe'er he moved .
是 全部 事物 沉默的 哪里人 他 已搬 ；

他所到之处，万物皆寂静无声。

[jət] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːm] [θɔːts]
Yet by the solace of his own calm thoughts
然而 经过 这 慰藉 的 他的 自己的 冷静的 想法

然而，他却因自己平静的思绪而感到慰藉。

[ʌpˈheld] ， [hiː; hi] [ˈdjuːtjəsli] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [raʊnd]
Upheld , he duteously pursued the round
维持 ， 他 尽职尽责地 追击 这 圆形的

判决生效后，他尽职尽责地继续进行这一轮的诉讼。

[ʌv; əv][ˈrʊərəl] [ˈleɪbər] ： [ðə; ði] [stiːp] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd]
Of rural labours : the steep mountain side
的 乡村的 劳动 ： 这 陡 山 边

农村劳动者：陡峭的山坡

[əˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg] ；
Ascended with his staff and faithful dog ;
上升 和 他的 职员 和 忠实 狗 ；

他带着他的手杖和忠犬升天；

[ðə; ði] [plaʊ] [hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪð] [hiː; hi] [swei] ，
The plough he guided and the scythe he swayed ,
这 犁 他 引导 和 这 镰 他 摇摆 ，

他驾驭犁铧，挥舞镰刀，

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪp][kɔːrn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɪkl] [fel]
And the ripe corn before his sickle fell
和 这 成熟 玉米 前 他的 镰刀 跌倒

镰刀落下的，是已经成熟的玉米。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒɑːkænd] [ˈriːpəz] .
Among the jocund reapers .
之中 这 欢乐 收割者 ；

在欢乐的收割者之中。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] ，
For himself ,
为了 他自己 ；

对他自己而言，

[ɔːl] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ，
All watchful and industrious as he was ,
全部 警惕 和 勤劳 作为 他 曾是 ；

他一向警觉勤奋，

[hiː; hi] [rɔːt] [nɑːt] ； [ˈniːðər] [fiːld] [nɔːr] [flɑːk] [hiː; hi] [oʊnd] ；
He wrought not ; neither field nor flock he owned ;
他 锻 不是 ； 两者都不 场地 也不 群 他 拥有 ；

他没有劳作；他既没有田地也没有牲畜；

[noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [welθ] [hæd; həd] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ，
No wish for wealth had place within his mind ,
不 希望 为了 财富 有 地方 之内 他的 头脑 ；

他心中没有丝毫对财富的渴望。

[nɒʊ] ['hʌzbændz] [lʌv] [nɔ:r] ['fɑ:ðə-z] [hoʊp][ɔ:r] [ker] ；
No husband's love nor father's hope or care ；
不 丈夫的 爱 也不 父亲的 希望 或者 关心 ；
没有丈夫的爱，也没有父亲的希望和关怀；

[ðoʊ] [bɔ:rn][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ni:d] [wʌz; wəz] [nʌn]
Though born a younger brother , need was none
尽管 出生 一个 年轻 兄弟 , 需要 曾是 没有任何
虽然生来是弟弟，却无需任何帮助

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rn] [hoʊm]
That from the floor of his paternal home
那 从 这 地面 的 他的 父系 家
那东西是从他父亲家的地板上掉下来的。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑ:rt][tu:; tə][plænt] [hɪm'self] [ə'nu:] ；
He should depart to plant himself anew ；
他 应该 离开 到 植物 他自己 重新 ；
他应该离开，重新扎根；

[ænd; ənd] [wen] [mə'tʃʊr] [ɪn] ['mænhʊd] [hi:; hi] [br'held]
And when mature in manhood he beheld
和 什么时候 成熟 在 男子气概 他 观看
当他成年后，他看见

[hɪz; ɪz] ['perənts] [leɪd][ɪn] [ɜ:rθ] , [nʊʊ] [bɔ:s] [ɪn'sju:d]
His parents laid in earth , no loss ensued
他的 父母 铺设 在 地球 , 不 损失 随后
他的父母已入土为安，没有造成其他损失。

[ʌv; əv] [raɪts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wel] [pli:zd]
Of rights to him , but he remained well pleased
的 权利 到 他 , 但 他 剩余 出色地 高兴
他拥有这些权利，但他仍然非常高兴。

[baɪ][ðə; ði] [pjʊr] [ba:nd][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənt] [lʌv] ,
By the pure bond of independent love ,
经过 这 纯的 纽带 的 独立的 爱 ,
因着纯粹的、独立的爱而结成的纽带，

[æn; ən] ['ɪnmert] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['fæməli] ,
An inmate of a second family ,
一个 囚犯 的 一个 第二 家庭 ,
第二家庭的囚犯

[ðə; ði] ['feləʊ] - ['leɪbərər] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
The fellow - labourer and friend of him
这 同伴 - 劳动者 和 朋友 的 他
他的工友兼朋友

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
To whom the small inheritance had fallen .
到 谁 这 小的 遗产 有 倒下 .
那份小小的遗产落到了谁手里？

[nɔ:r] [di:m] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪld] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt]
Nor deem that his mild presence was a weight
也不 认为 那 他的 温和的 在场 曾是 一个 重量
也不认为他温和的存在是一种负担。

[ðæt] [prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [haʊs] ; [fɔ:r; fər] [bʊks]
That pressed upon his brother's house ; for books
那 按下 之上 他的 兄弟 房子 ; 为了 图书
那人挤进了他哥哥的房子；为了书籍。

[wɜːr; wər] [ˈredi] [ˈkɒmreɪdʒ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈtaɪər] ；
Were ready comrades whom he could not tire ；
是 准备好 同志们 谁 他 可以 不是 胎 ；
都是他永远不会厌倦的战友；

[ʌv; əv] [huːz] [səˈsaɪəti][ðə; ði] [ˈbleɪmləs] [mæn]
Of whose society the blameless man
的 谁 社会 这 无责 男人
在那个社会里，无辜的人

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈseɪfiət] ； [ðer; ðər] [fəˈmɪliər] [vɔɪs]
Was never satiate ； their familiar voice
曾是 绝不 满足 ； 他们的 熟悉的 嗓音
永不满足；他们熟悉的声音

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd] [tʃɑːrm]
Even to old age with unabated charm
甚至 到 老的 年龄 和 持续不断 魅力
即使到了老年，魅力依旧不减。

[brɪˈgaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈliːzər] [ˈaʊərz] ， [rɪˈfreɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ，
Beguiled his leisure hours ， refreshed his thoughts ，
被迷惑 他的 闲暇 小时 ， 焕然一新 他的 想法 ，
他沉浸于闲暇时光，神清气爽。

[brɪˈjɑːnd] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl][elɪˈveɪʃ(ə)n] [reɪzɪd]
Beyond its natural elevation raised
超过 它是 自然的 海拔 提高
超出其自然海拔高度

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəvɜːrtɪd] [ˈspɪrɪt] ， [ænd; ənd] [biˈstəu]
His introverted spirit ， and bestowed
他的 内向 精神 ， 和 授予
他内向的性格，以及他所拥有的

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ˈdɪɡnəti]
Upon his life an outward dignity
之上 他的 生活 一个 向外 尊严
他一生都保持着外在的尊严

[wɪtʃ] [ɔːl] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
Which all acknowledged .
哪个 全部 已确认 .
这一点大家都承认。

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈwɪntər] [naɪt] ，
The dark winter night ，
这 黑暗的 冬天 夜晚 ，
漫漫冬夜

[ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [deɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɪts] [oʊn] [ˈriːsɔːrs] ；
The stormy day had each its own resource ；
这 暴风雨 天 有 每个 它是自己的 资源 ；
暴风雨天各有各的应对之道；

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] ， [seɪdʒ][hɪˈstɔːrɪk] [teɪl] ，
Song of the Muses ， sage historic tale ，
歌曲 的 这 缪斯 ， 圣人 历史性 故事 ，
缪斯之歌，一部睿智的历史故事

[ˈsaɪəns] [sɪˈvɪr] ， [ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv][ˈhəʊli] [rɪt]
Science severe ， or word of Holy Writ
科学 严重 ，或者 单词 的 圣 写
严谨的科学，或圣经的话语

[ə'naʊnsɪŋ] [ɪmɔ:ɾ'tælətɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
Announcing immortality and joy
宣布 不朽 和 喜悦

宣告永生与喜悦

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]
To the assembled spirits of the just
到 这 组装 烈酒 的 这 只是

致聚集的正义之士的灵魂

[frʌm; frəm] [ɪmpər'fekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [sɪ'kjʊr] :
From imperfection and decay secure :
从 缺陷 和 衰变 安全的 :

免受瑕疵和腐朽的侵害：

[ðʌs] [su:ðd] [æt; ət][hoʊm] , [ðʌs] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
Thus soothed at home , thus busy in the field ,
因此 舒缓 在 家 , 因此 忙碌的 在 这 场地 ,

在家安享宁静，在田间辛勤劳作。

[tu:; tə][noʊ] [pər'vɜ:rs] [sə'spɪ(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [wei] ; { - }
To no perverse suspicion he gave way ; { 75 }
到 不 变态 怀疑 他 给予 方式 ; { - }

他没有因为任何可疑的举动而让步；{75}

[noʊ] , ['pi:vɪʃnis] , [nɔ:r] [veɪn] [kəm'pleɪnt] .
No languour , peevishness , nor vain complaint .
不 倦怠 , 易怒 , 也不 徒劳 抱怨 .

没有倦怠，没有烦躁，也没有无谓的抱怨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t][feɪl]
And they who were about him did not fail
和 他们 WHO 是 关于 他 做过 不是 失败

他身边的人也没有失职。

[ɪn] ['revərəns] [ɔ:r][ɪn] ['kɜ:rtəsi] ; [ðeɪ] [praɪzd]
In reverence or in courtesy ; they prized
在 尊敬 或者 在 礼貌 ; 他们 珍贵的

出于敬畏或礼貌；他们珍视

[hɪz; ɪz][dʒent(ə)l] ['mænərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [smaɪlz] ;
His gentle manners , and his peaceful smiles ;
他的 温和的 礼仪 , 和 他的 和平 微笑 ;

他温文尔雅的举止，以及他平和的笑容；

[ðə; ði] [gli:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊ] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kaʊntənəns]
The gleams of his slow - varying countenance
这 闪光 的 他的 慢的 - 变化 面容

他那变化莫测的脸上闪烁着光芒

[wɜ:r; wər] [met] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌv] .
Were met with answering sympathy and love .
是 遇见 和 回答 同情 和 爱 .

我们收获了同样的同情和爱意。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [wen] ['sɪkstɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [faɪv] [wɜ:r; wər][təʊld]
At length when sixty years and five were told
在 长度 什么时候 六十 年 和 五 是 讲述

最后，当六十年零五年过去了，人们才得知此事。

[ə; eɪ] [sləʊ] [dɪ'zi:z] [ɪn'sensəbli] [kən'səmd]
A slow disease insensibly consumed
一个 慢的 疾病 无意识地 消耗

一种缓慢蔓延的疾病，悄无声息地吞噬着一切。

[ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [jɔ:rt] [steps]

The powers of nature , and a few short steps
这 权力 的 自然 , 和 一个 很少 短的 步骤

自然的力量，以及短短几步路

[ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Of friends and kindred bore him from his home ,
的 朋友们 和 亲属 钻孔 他 从 他的 家 ,

他的亲朋好友将他从家中抬走，

[jɑ:n] ['kɑ:tɪdʒ] ['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdi] [krɔ:s] ,

Yon cottage shaded by the woody cross ,
扬 小屋 阴影 经过 这 木质的 叉 ,

小屋掩映在树木繁茂的十字架下，

[tu:; tə][ðə; ði] [prə'faʊndər] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

To the profounder stillness of the grave .
到 这 更深 寂静 的 这 严重 .

走向坟墓更深邃的寂静。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fju:nərəl] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [greɪs]

Nor was his funeral denied the grace
也不 曾是 他的 葬礼 否认 这 优雅

他的葬礼也未失庄严。

[ʌv; əv] ['meni] [terz] , ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] [gri:f] ,

Of many tears , virtuous and thoughtful grief ,
的 许多 眼泪 , 有德行的 和 周到 悲伤 ,

泪水涟涟，饱含深思熟虑的悲痛

[hɑ:rt] - ['sɑ:roʊ] ['rendəd] [swi:t] [baɪ] ['grætɪtu:d] ;

Heart - sorrow rendered sweet by gratitude ;
心 - 悲哀 渲染 甜的 经过 感激 ;

心中的悲伤因感恩而变得甜蜜；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌmɔ:nju'ment(ə)] [stoʊn] [prɪ'zɜ:rv]

And now that monumental stone preserves
和 现在 那 宏伟的 石头 果酱

如今，这块巨大的石头得以保存下来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌnæm'biʃəs] [rɪ'leɪts]

His name , and unambitiously relates
他的 姓名 , 和 毫不含糊地 相关

他的名字，以及毫不含糊的关联

[haʊ] [lɔ:n] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['kaɪndli] ['aʊtwərd] [eɪdz]

How long and by what kindly outward aids
如何 长的 和 经过 什么 亲切地 向外 艾滋病

需要多长时间？需要通过哪些外部援助？

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [pjuə] [kən'tentɪdnɪs] [ʌv; əv][maɪnd]

And in what pure contentedness of mind
和 在 什么 纯的 满足感 的 头脑

以及那份纯粹的内心满足感

[ðə; ði][sæd][praɪ'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] [ɪn'dʊəd] .

The sad privation was by him endured .
这 伤心 匮乏 曾是 经过 他 忍受 .

他忍受了那令人悲惨的困苦。

[ænd; ənd][jɑ:n] [tɔ:l] [paɪn] - [tri:] , [hu:z] [kəm'pəʊzɪŋ] [saʊnd]

And yon tall pine - tree , whose composing sound
和 远 高的 松树 - 树 , 谁 构成 声音

还有那棵高大的松树，它奏响的乐章

[wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['mænz] ['lɪvɪŋ] [ɪr] ,
Was wasted on the good man's living ear ,
曾是 浪费 在 这 好的 男人的 活的 耳朵 ,
浪费了这位好心人宝贵的耳朵。

[hæθ] [naʊ] [ɪts] [oʊn] [prɪ'kjuːliər] ['sæŋktəti] ,
Hath now its own peculiar sanctity ,
有 现在 它是自己的 奇特 圣洁 ,
如今它拥有了自身独特的圣洁性，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['wɑːndərɪŋ] [briːz]
And at the touch of every wandering breeze
和 在 这 触碰 的 每一个 漫游 微风
每一次微风拂过，都仿佛带着某种感觉。

['məːməz] [nɑːt][ˈaɪdli] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [greɪv] . { - }
Murmurs not idly o'er his peaceful grave . { 77 }
低语 不是 闲散地 超过 他的 和平 严重 . { - }
人们不时在他安详的坟墓前低声议论。{77}

[aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、 :
三、

['eseɪz] , ['letərz] , [ænd; ənd] [noʊts] [ɪ'lusɪdeɪtəri] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmə'tɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəməz] .
ESSAYS , LETTERS , AND NOTES ELUCIDATORY AND CONFIRMATORY OF THE POEMS .
散文 , 信件 , 和 笔记 阐明性的 和 确认 的 这 诗歌 .
- - -
1798 - 1835 .
- - -
对诗歌的阐释和确认的文章、信件和笔记。1798-1835。

([ə; eɪ]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ˈpəʊətri] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪrɪkl] ['bælədʒ] - (- - -)
(a) OF THE PRINCIPLES OF POETRY AND THE ' LYRICAL BALLADS ' (1798 - 1802)
(一个) 的 这 原则 的 诗 和 这 - 抒情的 民谣 - (- - -)
.
:
.
(a) 论诗歌原理和“抒情歌谣”(1798-1802)。

([biː]) [ʌv; əv][pəʊ'etɪk] ['dɪkʃ(ə)n] .
(b) OF POETIC DICTION .
(b) 的 诗意的 措辞 .
(b) 诗歌用词。

([siː]) [ˈpəʊətri]
(c) POETRY
(c) 诗
(c) 诗歌

[æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] (-) .
AS A STUDY (1815) .
作为 一个 学习 (-) .
作为一项研究（1815 年）。

([diː]) [ʌv; əv] [ˈpəʊətri]
(d) OF POETRY
(d) 的 诗
(d) 关于诗歌

[æz; əz] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ənd] [dedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
AS OBSERVATION AND DESCRIPTION , AND DEDICATION OF 1815 .
作为 观察 和 描述 , 和 奉献 的 - .

作为观察与描述，以及 1815 年的献词。

([i:]) [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] : - [ˈprefəs] .
(e) OF ' THE EXCURSION : ' PREFACE .
(e) 的 - 这 短途旅行 : - 前言 .

(e) 《远足》序言。

([ef]) [ˈletərz] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈboʊməːnt] [ænd; ənd] [ˈlɒðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈpoʊəmz]
(f) LETTERS TO SIR GEORGE AND LADY BEAUMONT AND OTHERS ON THE POEMS
(f) 信件 到 先生 乔治 和 女士 博蒙特 和 其他的 在 这 诗歌
[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ˈsʌbdʒekts] .
AND RELATED SUBJECTS .
和 有关的 主题 .

(f) 写给乔治爵士和博蒙特夫人以及其他人的关于诗歌和相关主题的信件。

([dʒi:]) [ˈletər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [faːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədʒ] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænsər]
(g) LETTER TO CHARLES FOX WITH THE ' LYRICAL BALLADS , ' AND HIS ANSWER
(克) 信 到 查尔斯 狐狸 和 这 - 抒情的 民谣 , - 和 他的 回答
, & [si:] .
, & c .
, & c .

(g) 致查尔斯·福克斯的信，附有《抒情歌谣集》及其回信等。

([eɪtʃ]) [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊəmz][tuː; tə] (
(h) LETTER ON THE PRINCIPLES OF POETRY AND HIS OWN POEMS TO (
(h) 信 在 这 原则 的 诗 和 他的 自己的 诗歌 到 (
[ˈæftərwərdz])
AFTERWARDS)
然后)

(h) 关于诗歌原则及其诗作的信（后记）

[prəˈfesər] [dʒɑːn] [ˈwɪlsn] . { - }
PROFESSOR JOHN WILSON . { 78 }
教授 约翰 威尔逊 . { - }

约翰·威尔逊教授。{78}

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd] [ˈsɔːrsɪz] ,
Of the occasion and sources ,
的 这 场合 和 来源 ,

关于场合和来源，

& [si:] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dɪˈvɪʒ(ə)n] [si:] [ˈprefəs] [ɪn][ˈvɑːl] . [aɪ] . [dʒi:] . {
& c . of the several portions of the present division see Preface in Vol . I . G . {
& c . 的 这 一些 部分 的 这 展示 分配 看 前言 在 沃尔 . 我 . G . {
- }
79 }
- }

等等，关于本部分的各个章节，请参见第 IG{79} 卷序言。

([ə; eɪ]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ˈpəʊətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədʒ] - (- - -)
(**a**) **OF THE PRINCIPLES OF POETRY AND THE ' LYRICAL BALLADS ' (1798 - 1802)**
(一个) 的 这 原则 的 诗 和 这 - 抒情的 民谣 - (- - -)
.
:
.

(a) 论诗歌原理和“抒情歌谣”(1798-1802)。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpəʊəmz][hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][pəˈruːz(ə)l]
The first Volume of these Poems has already been submitted to general perusal
这 第一的 体积 的 这些 诗歌 有 已经 到过 提交 到 一般的 仔细阅读
.
:
.

这些诗集的第一卷已经提交公众审阅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] , [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] , [aɪ] [hoʊpt] , [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]
It was published , as an experiment , which , I hoped , might be of
它 曾是 已发布 , 作为 一个 实验 , 哪个 , 我 希望 , 可能 是 的
[sʌm; səm][juːz][tuː; tə] [æsər'teɪn] ,
some use to ascertain ,
一些 使用 到 探明 ,

它作为一项实验发表, 我希望它能对确定以下问题有所帮助:

[haʊ] [fɑːr] ,
how far ,
如何 远的 ,

多远,

[baɪ] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈmetrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [ɪn]
by fitting to metrical arrangement a selection of the real language of men in
经过 配件 到 度量 安排 一个 选择 的 这 真实的 语言 的 男人 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
a state of vivid sensation ,
一个 状态 的 生动 感觉 ,

通过将处于生动感受状态的人们的真实语言选段编排成韵律优美的诗句,

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɑːtɪd] ,
that sort of pleasure and that quantity of pleasure may be imparted ,
那 种类 的 乐趣 和 那 数量 的 乐趣 可能 是 传授 ,
那种程度的快乐是可以获得的,

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpəʊət] [meɪ] [ˈræʃnəli] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .
which a Poet may rationally endeavour to impart .
哪个 一个 诗人 可能 理性地 努力 到 传授 .

诗人可以理性地努力传达的东西。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ] [ˈveri] [ɪn'ækjərət] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðəʊz]
I had formed no very inaccurate estimate of the probable effect of those
我 有 形成 不 非常 不准确 估计 的 这 可能 影响 的 那些
[ˈpəʊəmz] :
Poems :
诗歌 :

我当时对这些诗歌可能产生的影响并没有形成非常不准确的估计:

[aɪ] [ˈflætərd] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wʊd] [riːd] [ðəm; ðəm]
I flattered myself that they who should be pleased with them would read them
我 受宠若惊 我 那 他们 WHO 应该 是 高兴 和 他们 会 读 他们
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ˈpleʒər] :
with more than common pleasure :
和 更多的 比 常见的 乐趣 :

我自以为是地认为, 那些应该喜欢这些书的人, 会从中获得远超常人的乐趣:

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [ðæt][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [dis'laɪk]
and , on the other hand , I was well aware , that by those who should dislike
和 , 在这 其他 手 , 我 曾是 出色地 意识到的 , 那 经过 那些 WHO 应该 不喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

另一方面, 我也很清楚, 那些不喜欢他们的人,

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [mɔ:; r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [dis'laɪk] .
they would be read with more than common dislike .
他们 会 是 读 和 更多的 比 常见的 不喜欢 .

人们读到这些文章时, 会表现出远超一般人的厌恶之情。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][maɪ] [ekspek'teɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['oʊnli] ,
The result has differed from my expectation in this only ,
这 结果 有 不同 从 我的 期待 在这 仅有的 ,
结果与我的预期仅有一点不同。

[ðæt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [ðæn; ðən][aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə][hoʊp][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
that a greater number have been pleased than I ventured to hope I should
那 一个 更大的 数字 有 到过 高兴 比 我 冒险 到 希望 我 应该
[pli:z] .
please .
请 .

令我感到满意的人比我预想的还要多。

['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Several of my Friends are anxious for the success of these Poems , from a
一些 的 我的 朋友们 是 焦虑的 为了 这 成功 的 这些 诗歌 , 从 一个
[bɪ'li:f] ,
belief ,
信仰 ,

我的几位朋友出于一种信念, 非常希望这些诗歌能够获得成功。

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [vju:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['riəlaɪzd] ,
that , if the views with which they were composed were indeed realised ,
那 , 如果 这 浏览 和 哪个 他们 是 由 是 的确 意识到 ,
如果它们所表达的观点确实得以实现的话,

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['poʊətri] [wʊd] [bi:; bi] [prə'du:st] , [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [mæn'kaɪnd]
a class of Poetry would be produced , well adapted to interest mankind
一个 班级 的 诗 会 是 生产 , 出色地 改编 到 兴趣 人类
[pɜ:rmənənɪtli] ,
permanently ,
永久的 ,

将会诞生一种诗歌类型, 它非常适合长久地吸引人类的兴趣。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['kwa:ləti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts]['mɔ:rəl]
and not unimportant in the quality , and in the multiplicity of its moral
和 不是 不重要 在 这 质量 , 和 在 这 多重性 的 它是 道德
[rɪ'leɪʃnz] :
relations :
关系 :

而且, 就其质量和道德关系的多样性而言, 也并非无关紧要:

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [em 'i:][tu:; tə]['pri:fxs][ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
and on this account they have advised me to prefix a systematic defence of
和 在 这 帐户 他们 有 建议 我 到 前缀 一个 系统 防御 的
[ðə; ði] ['θi:əri] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəmz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] .
the theory upon which the Poems were written .
这 理论 之上 哪个 这 诗歌 是 书面 .

因此, 他们建议我先对这些诗歌所依据的理论进行系统的辩护。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] ,
But I was unwilling to undertake the task ,
但 我 曾是 不情愿 到 承担 这 任务 ,
但我并不愿意承担这项任务。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wʊd] [lʊk] ['kəʊldli][ə'pɑ:n][maɪ][ˈɑ:rgju:mənts] ,
knowing that on this occasion the Reader would look coldly upon my arguments ,
会心 那 在 这 场合 这 读者 会 看 冷冷地 之上 我的 论点 ,
我知道读者这次会冷漠地看待我的论点，

[sɪns] [aɪ] [maɪ] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɪnsəpli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['selfɪ]
since I might be suspected of having been principally influenced by the selfish
自从 我 可能 是 怀疑 的 拥有 到过 主要 影响 经过 这 自私
[ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][æn; ən] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [pər'tɪkjələr]
and foolish hope of reasoning him into an approbation of these particular
和 愚蠢 希望 的 推理 他 进入 一个 赞许 的 这些 特别的
[ˈpoʊəmz] :
Poems :
诗歌 :

因为我可能被怀疑主要是出于自私和愚蠢的希望，希望通过理性说服他赞同这些诗歌：

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:ɾ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ˈædɪkwətli]
and I was still more unwilling to undertake the task , because , adequately
和 我 曾是 仍然 更多的 不情愿 到 承担 这 任务 , 因为 , 充分
[tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ,
to display the opinions ,
到 展示 这 意见 ,
我仍然更不愿意承担这项任务，因为，要充分表达这些观点，

[ænd; ənd] ['fʊli] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts] , [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [speɪs] ['hoʊlli]
and fully to enforce the arguments , would require a space wholly
和 完全 到 执行 这 论点 , 会 要求 一个 空间 完全
[ˌdɪsprə'pɔ:ɾənət] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prefəs] .
disproportionate to a preface .
不成比例的 到 一个 前言 .
要充分论证这些论点，所需的篇幅将远远超过序言的篇幅。

[fɔ:ɾ; fər] , [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [koʊ'hɪrəns] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ 'ti:]
For , to treat the subject with the clearness and coherence of which it
为了 , 到 对待 这 主题 和 这 清晰度 和 连贯性 的 哪个 它
[ɪz] { - }
is susceptible { 80 }
是 { - }
因为要以清晰连贯的方式处理这个主题，使其能够被理解{80}

[bleɪ] ,
ble ,
ble ,
ble,
ble,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it would be necessary to give a full account of the present state of the
它 会 是 必要的 到 给 一个 满的 帐户 的 这 展示 状态 的 这
[ˈpʌblɪk] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
public taste in this country ,
民众 品尝 在 这 国家 ,
有必要全面阐述我国当前的公众品味状况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [faːr] [ðɪs] [teɪst] [ɪz] ['helθɪ] [ɔːr] [dɪ'preɪvd] ; [wɪt] , [ə'gen] , [kʊd; kəd]
and to determine how far this taste is healthy or depraved ; which , again , could
和 到 决定 如何 远的 这 品尝 是 健康 或者 堕落的 ; 哪个 , 再次 , 可以
[nɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
not be determined ,
不是 是 决定 ,
以及确定这种口味在多大程度上是健康的还是堕落的; 而这一点, 同样无法确定。

[wɪ'ðəʊt] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ɪn] [wʌt] ['mænər] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ækt][ænd; ənd][ɑːr 'iː]
without pointing out in what manner language and the human mind act and re
没有 指向 出去 在 什么 方式 语言 和 这 人类 头脑 行为 和 关于
- [ækt][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
- act on each other ,
- 行为 在 每个 其他 ,
没有指出语言和人类思维是如何相互作用和相互作用的,

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [riː'treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənz] , [nɑːt][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ə'loʊn] , [bʌt; bət]
and without retracing the revolutions , not of literature alone , but
和 没有 回溯 这 革命 , 不是 的 文学 独自的 , 但
['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] [ɪt'self] .
likewise of society itself .
同样地 的 社会 本身 .
而且无需追溯那些革命, 不仅是文学革命, 也是社会本身的革命。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['entər] ['regjələrli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'fens] ; [jet] [aɪ]
I have therefore altogether declined to enter regularly upon this defence ; yet I
我 有 所以 共 拒绝 到 进入 经常 之上 这 防御 ; 然而 我
[eɪ 'em][ˈsensəb(ə)],
am sensible ,
是 明智的 ,
因此, 我完全拒绝正式提出这一辩护理由; 然而, 我明白,

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪmprə'praɪəti] [ɪn] [ə'brʌptli] [ɔb'truːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
that there would be something like impropriety in abruptly obtruding upon the Public ,
那 那里 会 是 某物 喜欢 不当行为 在 突然 突兀 之上 这 民众 ,
突然闯入公众视野似乎有失体面。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ,
without a few words of introduction ,
没有 一个 很少 字 的 介绍 ,
无需过多介绍,

['pəʊəmz][soʊ] [mə'tɪriəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [wɪt] ['dʒen(ə)rəl] [æprə'beɪ(ə)n] [ɪz][æt; ət]
Poems so materially different from those upon which general approbation is at
诗歌 所以 重大 不同的 从 那些 之上 哪个 一般的 赞许 是 在
['prez(ə)nt] [bi'stəʊ] .
present bestowed .
展示 授予 .
这些诗歌与目前普遍受到赞誉的诗歌有着本质的不同。

[aɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
It is supposed ,
它 是 据称 ,
据说,

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [vɜːrs] [æn; ən] [ˈɔːθər] [meɪks] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt]
that by the act of writing in verse an Author makes a formal engagement that
那 经过 这 行为 的 写作 在 诗 一个 作者 制作 一个 正式的 订婚 那
[hiː; hi] [wɪl] ['grætɪfaɪ]['sɜːrt(ə)n] [noʊn] ['hæbɪts][ʌv; əv][əˌsəʊsɪ'eɪŋ; əˌsəʊʃɪ'eɪŋ] ;
he will gratify certain known habits of association ;
他 将要 满足 肯定 已知 习惯 的 协会 ;
作者通过诗歌创作的行为, 正式承诺满足某些已知的联想习惯;

[ðæt] [hiː; hi][nɑːtɪ] ['oʊnli] [ðʌs] [ə'praɪzɪz] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd]
that he not only thus apprises the Reader that certain classes of ideas and
那 他 不是 仅有的 因此 通知 这 读者 那 肯定 课程 的 想法 和
[ɪk'spreʃənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
expressions will be found in his book ,
表达式 将要 是 成立 在 他的 书 ,
他不仅以此告知读者, 他的书中将会出现某些类型的思想和表达方式,

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['kerfəli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .
but that others will be carefully excluded .
但 那 其他的 将要 是 小心 排除 .
但其他人将被谨慎地排除在外。

[ðɪs] [ɪk'spoʊnənt][ɔːr] ['sɪmb(ə)] [held] [fɔːrθ] [baɪ] ['metrɪk(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] [mʌst; məst][ɪn] ['dɪfrənt] ['ɪrəz] [ʌv; əv]
This exponent or symbol held forth by metrical language must in different eras of
这 指数 或者 象征 握住 前进 经过 度量 语言 必须 在 不同的 时代 的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] ['veri] ['dɪfrənt] [ekspek'teɪ(ə)nɪz] :
literature have excited very different expectations :
文学 有 兴奋的 非常 不同的 期望 :
韵律语言所表达的这种象征意义或符号, 在不同的文学时期必然会激发截然不同的期待:

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] , [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [kə'tʌləs] , ['terəns] , [ænd; ənd][luː'kriːʃiəs] , [ænd; ənd] [ðæt]
for example , in the age of Catullus , Terence , and Lucretius , and that
为了 例子 , 在 这 年龄 的 卡图卢斯 , 特伦斯 , 和 卢克莱修 , 和 那
[ʌv; əv] ['steɪʃəs] [ɔːr] ['klɔːdjən] ;
of Statius or Claudian ;
的 斯塔提乌斯或者 克劳迪安 ;
例如, 在卡图卢斯、泰伦提乌斯、卢克莱修的时代, 以及斯塔提乌斯或克劳狄安的时代;

[ænd; ənd][ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪk,spiər] [ænd; ənd] ['boʊməːnt] [ænd; ənd]
and in our own country , in the age of Shakspeare and Beaumont and
和 在 我们的 自己的 国家 , 在 这 年龄 的 莎士比亚 和 博蒙特 和
['fletʃər] ,
Fletcher ,
弗莱彻 ,
在我们自己的国家, 在莎士比亚、博蒙特和弗莱彻的时代,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [dʌn] [ænd; ənd] ['kaʊli] , [ɔːr] ['draɪdən] , [ɔːr] [poʊp] .
and that of Donne and Cowley , or Dryden , or Pope .
和 那 的 唐恩 和 考利 , 或者 德莱顿 , 或者 教皇 .
还有唐恩和考利, 或者德莱顿, 或者蒲柏。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn][em 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [ðə; ði][ɪɡ'zækt][ɪ'mpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] ,
I will not take upon me to determine the exact import of the promise which ,
我 将要 不是 拿 之上 我 到 决定 这 精确的 进口 的 这 承诺 哪个 ,
我不会妄自揣测该承诺的确切含义,

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [vɜːrs] , [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði][prez(ə)nt] [deɪ] [meɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
by the act of writing in verse , an Author in the present day makes to his
经过 这 行为 的 写作 在 诗 , 一个 作者 在 这 展示 天 制作 到 他的
['riːdər] :
reader :
读者 :
当代作者通过诗歌创作, 向读者传达以下信息:

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['meni] ['pɜːsənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]
but it will undoubtedly appear to many persons that I have not fulfilled the
但 它 将要 无疑 出现 到 许多 人 那 我 有 不是 已完成 这
[tɜːrmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðʌs] [vɑːlən'terəli] [kən'træktɪd] .
terms of an engagement thus voluntarily contracted .
条款 的 一个 订婚 因此 自愿 合同 .
但毫无疑问, 许多人会认为我没有履行我自愿签订的合同条款。

[ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɔ:di:nəs] [ænd; ənd] [ɪ'neɪn] [ˈfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv]
They who have been accustomed to the gaudiness and inane phraseology of
他们 WHO 有 到过 习惯 到 这 华美 和 无聊 用语 的
['meni] ['mɑ:dərn] ['raɪtə-z] ,
many modern writers ,
许多 现代的 作家 ,
那些已经习惯了许多现代作家华丽辞藻和空洞措辞的人,

[ɪf] [ðeɪ] [pə'sɪst] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] , [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,
if they persist in reading this book to its conclusion , will , no doubt ,
如果 他们 坚持 在 阅读 这 书 到 它是 结论 , 将要 , 不 怀疑 ,
如果他们坚持读完这本书, 无疑会.....

['fri:kwəntli] [hæv; həv][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərdnəs] :
frequently have to struggle with feelings of strangeness and awkwardness :
频繁地 有 到 斗争 和 情怀 的 奇怪 和 尴尬 :

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ˈpoʊətri] ,
they will look round for poetry ,
他们 将要 看 圆形的 为了 诗 ,
他们经常要与陌生和尴尬的感觉作斗争: 他们会四处寻找诗歌,

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][ɪn'kwaiəɹ][baɪ] [wʌt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ði:z] [ə'tempts]
and will be induced to inquire by what species of courtesy these attempts
和 将要 是 诱导 到 查询 经过 什么 物种 的 礼貌 这些 尝试
[kæn; kən][bi:; bi] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
can be permitted to assume that title .
能 是 允许 到 认为 那 标题 :
并会不禁询问, 究竟是什么样的礼貌才能允许这些尝试获得这样的地位.

[aɪ][hoʊp] [ðə'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [nɑ:t] ['senʃər] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [steɪt] [wʌt] [aɪ]
I hope therefore the reader will not censure me for attempting to state what I
我 希望 所以 这 读者 将要 不是 谴责 我 为了 尝试 到 状态 什么 我
[hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə][pə'fɔ:rm] ;
have proposed to myself to perform ;
有 建议的 到 我 到 履行 ;
因此, 我希望读者不要因为我试图陈述我打算自己做的事情而责备我;

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprefəs] [wɪl] [pə'rmit]) [tu:; tə][ɪk'spleɪn]
and also (as far as the limits of a preface will permit) to explain
和 还 (作为 远的 作为 这 限制 的 一个 前言 将要 允许) 到 解释
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ]
some of the chief reasons which have determined me in the choice of my
一些 的 这 首席 原因 哪个 有 决定 我 在 这 选择 的 我的
[ˈpɜ:rpəs] :
purpose :
目的 :
此外 (在序言篇幅允许的范围), 我还想解释一下我选择这一目的的一些主要原因:

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [spɜrd] [ˈeni] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
that at least he may be spared any unpleasant feeling of disappointment ,
那 在 至少 他 可能 是 幸存 任何 令人不快的 感觉 的 失望 ,
至少这样他可以免于任何失望的不快感受.

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [meɪ] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɑ:nərəbl]
and that I myself may be protected from one of the most dishonourable
和 那 我 我 可能 是 受保护 从 一 的 这 最多 不光彩的
[ækju:'zeɪʃənz] [wɪtʃ] { - }
accusations which { 81 }
指控 哪个 { - }
并且我本人可以免受最不光彩的指控之一{81}

[kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [əˈɡenst] [æən; ən] [ˈɔːθər] ; [ˈneɪmli] ,
can be brought against an Author ; namely ,
能 是 带来 反对 一个 作者 ; 即 ,
可以对作者提起诉讼; 即,

[ðæt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪndələns] [wɪt] [priˈvents, priːˈvents][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
that of an indolence which prevents him from endeavouring to
那 的 一个 懒惰 哪个 阻止 他 从 努力 到
[æəsərˈteɪn] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
ascertain what is his duty ,
探明 什么 是 他的 责任 ,
这种懒惰使他不愿努力弄清自己的职责是什么。

[ɔːr] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪz] [æəsəˈteɪnd] , [priˈvents, priːˈvents][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pərˈfɔːrmɪŋ] [aɪˈtiː] .
or , when his duty is ascertained , prevents him from performing it .
或者 , 什么时候 他的 责任 是 已确定 , 阻止 他 从 表演 它 .
或者, 当他的职责被确定后, 阻止他履行该职责。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːbdʒekt] , [ðen] , [prəˈpəʊzd] [ɪn] [ðiːz] [ˈpəʊəməz][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [ˈɪnsɪdənts]
The principal object , then , proposed in these Poems was to choose incidents
这 主要的 目的 , 然后 , 建议的 在 这些 诗歌 曾是 到 选择 事件
[ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [laɪf] ,
and situations from common life ,
和 情况 从 常见的 生活 ,
因此, 这些诗歌的主要目的在于选取日常生活中的事件和情境。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ɔːr] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] , [θruːˈaʊt] ,
and to relate or describe them , throughout ,
和 到 涉及 或者 描述 他们 , 自始至终 ,
并贯穿全文地叙述或描述它们,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈriːəli] [juːst] [baɪ] [men] ,
as far as was possible in a selection of language really used by men ,
作为 远的 作为 曾是 可能的 在 一个 选择 的 语言 真的 用过的 经过 男人 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在尽可能选用男性实际使用的语言的前提下, 并且,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [θroʊ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklʌərɪŋ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
at the same time , to throw over them a certain colouring of imagination ,
在 这 相同的时间 , 到 扔 超过 他们 一个 肯定 染色 的 想像力 ,
与此同时, 还要给它们披上一层想象的色彩,

[werˈbaɪ] [ˈɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [priˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪn][æən; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ˈæspekt] ;
whereby ordinary things should be presented to the mind in an unusual aspect ;
由此 普通的 事物 应该 是 呈现 到 这 头脑 在 一个 异常 方面 ;
[ænd; ənd] , [ˈfɜːrðər] ,
and , further ,
和 , 更远 ,
由此, 普通事物应以不寻常的方式呈现在人们的脑海中; 而且,

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [ˈɪntrəstɪŋ] [baɪ] [ˈtreɪsɪŋ] [ɪn]
and above all , to make these incidents and situations interesting by tracing in
和 多于 全部 , 到 制作 这些 事件 和 情况 有趣的 经过 追踪 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
最重要的是, 通过追踪这些事件和情况, 使之变得有趣。

[ˈtruːli] [ðoʊ] [nɑːt] [ˌɑːstenˈteɪʃəslɪ] , [ðə; ði][ˈpraɪmeri][lɔːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈheɪtʃər] : [ˈtʃiːfli] ,
truly though not ostentatiously , the primary laws of our nature : chiefly ,
真的 尽管 不是 炫耀地 , 这 基本的 法律 的 我们的 自然 : 主要 ,
虽然并不张扬, 但我们天性的基本法则: 主要是,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiərt][aɪˈdiːəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
as far as regards the manner in which we associate ideas in a state of
作为 远的 作为 问候 这 方式 在 哪个 我们 联系 想法 在 一个 状态 的
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement .
激动 ,

就我们在兴奋状态下联想想法的方式而言。

[ˈhʌmb(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈrʌstɪk] [laɪf][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtʃoʊzn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] ,
Humble and rustic life was generally chosen , because , in that condition ,
谦逊的 和 乡村 生活 曾是 一般来说 选定 , 因为 , 在 那 状况 ,
人们通常选择简朴的乡村生活, 因为在这种状态下,

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈteɪn]
the essential passions of the heart find a better soil in which they can attain
这 基本的 激情 的 这 心 寻找 一个 更好的 土壤 在 哪个 他们 能 达到
[ðer; ðər] [mətˈʊrəti] ,
their maturity ,
他们的 到期 ,

心灵深处的那些强烈情感, 才能找到更适宜它们成长成熟的土壤。

[ɑːr; ər] [les] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] , [ænd; ɐnd] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈpleɪnər][ænd; ɐnd] [mɔːr] [ɪmˈfæɪtɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
are less under restraint , and speak a plainer and more emphatic language ;
是 较少的 在下面 克制 , 和 说话 一个 更朴素 和 更多的 强调 语言 ;
较少受到约束, 说话更直白、更强调;

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ˈaʊər; ɑːr] [elɪˈmentri] [ˈfiːlɪŋz] [siːˈoʊ] - [ɪgˈzɪst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
because in that condition of life our elementary feelings co - exist in a state
因为 在 那 状况 的 生活 我们的 初级 情怀 合作 - 存在 在 一个 状态
[ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [sɪmˈplɪsəti] ,
of greater simplicity ,
的 更大的 简单 ,

因为在那种生活状态下, 我们最基本的情感以一种更为简单的状态共存。

[ænd; ɐnd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [meɪ][biː; bi] [mɔːr] [ˈækjərətli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] , [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli]
and , consequently , may be more accurately contemplated , and more forcibly
和 , 最后 , 可能 是 更多的 准确 思考 , 和 更多的 强制
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] ;
communicated ;
沟通 ;

因此, 可以更准确地思考, 更有力地传达;

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [laɪf] [ˈdʒɜːrˌmɪnɪt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [elɪˈmentri] [ˈfiːlɪŋz] ,
because the manners of rural life germinate from those elementary feelings ,
因为 这 礼仪 的 乡村的 生活 发芽 从 那些 初级 情怀 ,
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

因为乡村生活的礼仪源于这些基本的情感, 而且,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪˈzəli] [kəmˌpriˈhendɪd]
from the necessary character of rural occupations , are more easily comprehended
从 这 必要的 特点 的 乡村的 职业 , 是 更多的 容易地 理解
[ænd; ɐnd][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈdʊrəb(ə)] ; [ænd; ɐnd] , [ˈlæstli] ,
and are more durable ; and , lastly ,
和 是 更多的 耐用的 ; 和 , 最后 ,

从农村职业的必要性来看, 它们更容易理解, 也更持久; 最后,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ðæt] [kən'di(ə)n] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
because in that condition the passions of men are incorporated with the
因为 在 那 状况 这 激情 的 男人 是 公司 和 这
['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
beautiful and permanent forms of Nature .
美丽的 和 永恒的 表格 的 自然 .
因为在这种情况下，人类的激情与自然界美丽而永恒的形式融为一体。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , [tu:] ,
The language , too ,
这 语言 , 也 ,
语言方面也是如此。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [men][hæz; hæz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] ([pjʊərə'faɪd] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts]
of these men has been adopted (purified indeed from what appear to be its
的 这些 男人 有 到过 已采用 (纯化 的确 从 什么 出现 到 是 它是
['ri:əl] ['di:fekts; dɪ'fekts] ,
real defects ,
真实的 缺陷 ,
这些人中有些已被收养（实际上已经去除了其看似真正的缺陷），

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['læstɪŋ] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][dɪs'laɪk][ɔ:r] [dɪs'ɡʌst]) [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [men]
from all lasting and rational causes of dislike or disgust) because such men
从 全部 持久 和 合理的 原因 的 不喜欢 或者 厌恶) 因为 这样的 男人
['aʊərli] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['ɑ:bdʒekts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv]
hourly communicate with the best objects from which the best part of
每小时 交流 和 这 最好的 对象 从 哪个 这 最好的 部分 的
['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'rɑɪvd] ;
language is originally derived ;
语言 是 起初 衍生的 ;
(出于所有持久和理性的厌恶或反感的原因) 因为这些人每时每刻都在与语言中最美好的事物交流，而语言中最美好的
部分正是源于这些事物；

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][ræŋk][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪmənəs] [ænd; ənd] ['næroʊ]
and because , from their rank in society and the sameness and narrow
和 因为 , 从 他们的 秩 在 社会 和 这 相同性 和 狭窄的
['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərko:rs] ,
circle of their intercourse ,
圆圈 的 他们的 交往 ,
而且，由于他们的社会地位以及交往范围的单一性和狭窄性，

['bi:ɪŋ] [les] [ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['soʊ(ə)l]['vænəti] ,
being less under the influence of social vanity ,
存在 较少的 在下面 这 影响 的 社会的 虚荣 ,
较少受社会虚荣心的影响，

[ðeɪ] [kən'veɪ] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] [ɪn][sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnrɪ'læbə'reɪtɪd] [ɪkspreʃənz] .
they convey their feelings and notions in simple and unelaborated expressions .
他们 传达 他们的 情怀 和 概念 在 简单的 和 未经详细阐述的 表达式 .
他们用简单朴实的语言表达自己的感受和想法。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [ɪksprɪəns] [ænd; ənd] ['regjələr]
Accordingly , such a language , arising out of repeated experience and regular
因此 , 这样的 一个 语言 , 产生 出去 的 重复 经验 和 常规的
['fi:lɪŋz] , [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['pɜ:rmənənt] ,
feelings , is a more permanent ,
情怀 , 是 一个 更多的 永恒的 ,
因此，这种源于反复经验和规律性感受的语言，是一种更为持久的语言。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd]
and a far more philosophical language , than that which is frequently substituted
和 一个 远的 更多的 哲学 语言 , 比 那 哪个 是 频繁地 替代
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][baɪ][ˈpəʊəts] ,
for it by Poets ,
为了 它 经过 诗人 ,

而且，它比诗人经常用来代替它的语言更具哲学意味。

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈfɜːrɪŋ] [ˈɑːnər] [əˈpaːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrt] ,
who think that they are conferring honour upon themselves and their art ,
WHO 思考 那 他们 是 授予 荣誉 之上 他们自己 和 他们的 艺术 ,
那些认为自己这样做是在为自己和自己的艺术增添荣誉的人，

[ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈseprət] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd]
in proportion as they separate themselves from the sympathies of men , and
在 部分 作为 他们 分离 他们自己 从 这 同情 的 男人 , 和
[ɪnˈdʌlɪdʒ] [ɪn] [ˈɑːrbɪtrəri] [ænd; ənd] { - }
indulge in arbitrary and { 82 }
放纵 在 随意的 和 { - }

随着他们逐渐疏远人类的同情心，并沉溺于专断和{82}

[kəˈprɪjəs] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈfɪk(ə)] [teɪsts] , [ænd; ənd]
capricious habits of expression , in order to furnish food for fickle tastes , and
任性 习惯 的 表达 , 在 命令 到 提供 食物 为了 反复无常 口味 , 和
[ˈfɪk(ə)] [ˈæpɪtaɪts] ,
fickle appetites ,
反复无常 食欲 ,

为了迎合善变的口味和欲望，人们表现出反复无常的表达习惯。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kriˈeɪj(ə)n] . [[eɪt]]
of their own creation . [8]
的 他们的 自己的 创建 . [8]

他们自己创作的。[8]

[aɪ] [ˈkænɔːt] , [haʊˈevər] , [biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaʊtkraɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈtrɪviˈæləti]
I cannot , however , be insensible to the present outcry against the triviality
我 不能 , 然而 , 是 麻木不仁 到 这 展示 强烈抗议 反对 这 琐碎
[ænd; ənd] [ˈmiːnnəs] ,
and meanness ,
和 卑鄙 ,

然而，我不能对目前人们对这种琐碎和卑鄙行为的强烈抗议视而不见。

[bəʊθ][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kənˈtempɜːəriːz] [hæv; həv]
both of thought and language , which some of my contemporaries have
两个都 的 想法 和 语言 , 哪个 一些 的 我的 同时代人 有
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪntrəˈduːst] [ɪntuː][ðer; ðər][ˈmetrɪk(ə)] [,kɒmpəˈziʃənz] ;
occasionally introduced into their metrical compositions ;
偶尔 介绍 进入 他们的 度量 作品 ;

无论是思想还是语言，我的一些同时代人偶尔都会将这种思想和语言引入到他们的韵律作品中；

[ænd; ənd][aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ˈdiːfekt] , [wer] [aɪ ˈtiː][ɪɡˈzɪsts] ,
and I acknowledge that this defect , where it exists ,
和 我 承认 那 这 缺点 , 在哪里 它 存在 ,

我承认，如果存在这种缺陷，

[ɪz] [mɔːr] [dɪsˈɑːnərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [oʊn] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [fɔːls] [rɪˈfaɪnmənt] [ɔːr]
is more dishonourable to the Writer's own character than false refinement or
是 更多的 不光彩的 到 这 作家的 自己的 特点 比 错误的 精炼 或者
[ˈɑːrbɪtrəri] [ɪnəˈveɪj(ə)n] ,
arbitrary innovation ,
随意的 创新 ,

比起虚假的文采或武断的创新，这种做法更有损作家自身的品格。

[ðoʊ] [aɪ][ʊd; ʒəd] [kən'tend] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
though I should contend at the same time ,
尽管 我 应该 抗衡 在 这 相同的 时间 ,
虽然我同时也应该提出异议,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɑ:r] [les] [pər'nɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
that it is far less pernicious in the sum of its consequences .
那 它 是 远的 较少的 有害 在 这 和 的 它是 结果 .
但就其后果的总和而言，它的危害要小得多。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [və:sɪz] [ðə; ði]['pouəməz][ɪn] [ði:z] ['vɔ:ljəmz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [æt; ət] [li:st]
From such verses the Poems in these volumes will be found distinguished at least
从 这样的 诗句 这 诗歌 在 这些 卷 将要 是 成立 杰出的 在 至少
[baɪ][wʌn][mɑ:rk][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,
by one mark of difference ,
经过 一 标记 的 不同之处 ,
从这些诗句中可以看出，这些诗集中的诗歌至少有一个显著的不同之处。

[ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['pɜ:rpəs] .
that each of them has a worthy purpose .
那 每个 的 他们 有 一个 值得 目的 .
它们每个人都有其存在的价值。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pɜ:rpəs] ['fɔ:rməli] [kən'si:vd] ;
Not that I always began to write with a distinct purpose formally conceived ;
不是 那 我 总是 开始 到 写 和 一个 清楚的 目的 正式地 构思 ;
并不是说我每次写作都是带着明确的目的，事先构思好的；

[bʌt; bət]['hæbɪts][ʌv; əv][,medɪ'teɪ(ə)n][hæv; həv] , [aɪ] [trʌst] , [soʊ] ['prɑ:mpɪtɪd] [ænd; ənd]['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd]
but habits of meditation have , I trust , so prompted and regulated
但 习惯 的 冥想 有 , 我 相信 , 所以 提示 和 受监管
[maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
my feelings ,
我的 情怀 ,
但我相信，冥想的习惯已经如此有效地调节和控制了我的情绪。

[ðæt] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɑ:bdʒekts][æz; əz] ['strɔ:ŋli] [ɪk'saɪt] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] ,
that my descriptions of such objects as strongly excite those feelings ,
那 我的 描述 的 这样的 对象 作为 强烈 激发 那些 情怀 ,
我对这类物体的描述会强烈地激发这些情感，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] ['kæri] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .
will be found to carry along with them a purpose .
将要 是 成立 到 携带 沿着 和 他们 一个 目的 .
会发现它们携带着某种目的。

[ɪf] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [bi:; bi] [ɪ'roʊniəs] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pouət] .
If this opinion be erroneous , I can have little right to name of a Poet .
如果 这 观点 是 错误 , 我 能 有 小的 正确的 到 姓名 的 一个 诗人 .
如果这种观点是错误的，那我就没有什么资格去给一位诗人命名了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɡʊd] ['pouətri][ɪz][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌoʊvər'fləʊ][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] ['fi:lɪŋz] : [ænd; ənd] [ðoʊ]
For all good poetry is the spontaneous overflow of powerful feelings : and though
为了 全部 好的 诗 是 这 自发的 溢出 的 强大的 情怀 : 和 尽管
[ðɪs] [bi:; bi] [tru:] ,
this be true ,
这 是 真的 ,
所有优秀的诗歌都是强烈情感的自然流露：尽管如此，

[ˈpoʊəməz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈvæljuː][kæn; kən][biː; bi] [əˈtætʃt] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [prəˈduːst] [ɑːn] [ˈeni] [vəˈraɪəti]
Poems to which any value can be attached were never produced on any variety
诗歌 到 哪个 任何 价值 能 是 随附的 是 绝不 生产 在 任何 种类
[ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][bʌt; bət][baɪ][ə; ei][mæn] [huː] ,
of subjects but by a man who ,
的 主题 但 经过 一个 男人 who ,
任何有价值且值得珍视的诗歌，都出自一位只创作于特定题材的诗人之手。

[ˈbiːɪŋ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɔːrˈɡæniːk][ˌsensəˈbɪləti] , [hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [θɔːt] [lɔːŋ]
being possessed of more than usual organic sensibility , had also thought long
存在 拥有 的 更多的 比 通常 有机的 感性 , 有 还 想法 长的
[ænd; ənd] [ˈdiːpli] .
and deeply .
和 深 .
由于拥有比常人更敏锐的感官，他也进行了长时间的深入思考。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɪn.flʌks.ɪz][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːr; ər][ˈmɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
For our continued influxes of feeling are modified and directed by our
为了 我们的 持续 流入 的 感觉 是 修改的 和 指导 经过 我们的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
因为我们不断涌入的情感会受到我们思想的调节和引导。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][pæst] [ˈfiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] ,
which are indeed the representatives of all our past feelings ; and ,
哪个 是 的确 这 代表 的 全部 我们的 过去的 情怀 ; 和 ,
这些确实代表了我们过去所有的情感；而且，
[æz; əz][baɪ] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdʒen(ə)rəl] [reprɪˈzentətɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
as by contemplating the relation of these general representatives to each other ,
作为 经过 沉思 这 关系 的 这些 一般的 代表 到 每个 其他 ,
例如，通过思考这些普通代表彼此之间的关系，

[wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][men] , [soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [repəˈtɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
we discover what is really important to men , so , by the repetition and
我们 发现 什么 是 真的 重要的 到 男人 , 所以 , 经过 这 重复 和
[kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
continuance of this act ,
继续 的 这 行为 ,
通过这种行为的重复和持续，我们发现了男人真正重要的东西，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekts] , [tɪl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
our feelings will be connected with important subjects , till at length ,
我们的 情怀 将要 是 连接 和 重要的 主题 , 直到 在 长度 ,
我们的情感将与重要议题联系在一起，直到最终.....

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [əˈrɪdʒənəli] [pəˈzest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌsensəˈbɪləti] , [sʌtʃ] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][maɪnd] [wɪl] [biː; bi]
if we be originally possessed of much sensibility , such habits of mind will be
如果 我们 是 起初 拥有 的 很多 感性 , 这样的 习惯 的 头脑 将要 是
[prəˈduːst] ,
produced ,
生产 ,
如果我们原本就拥有较强的感性，就会养成这样的思维习惯。

[ðæt] , [baɪ] [əuˈbeɪŋ] [ˈblaɪndli][ænd; ənd] [məˈkæniːkli] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæbɪts] , [wiː; wi]
that , by obeying blindly and mechanically the impulses of those habits , we
那 , 经过 服从 盲目地 和 机械地 这 冲动 的 那些 习惯 , 我们
[ʃæl; ʃəl] [dɪˈskraɪb] [ˈɑːbdʒekts] ,
shall describe objects ,
将 描述 对象 ,
我们将通过盲目和机械地服从这些习惯的冲动来描述物体，

[ænd; ənd] ['ʌtər] ['sentimənts] , [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['neɪtjər] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
and utter sentiments , of such a nature , and in such connection with each
和 说出 情感 , 的 这样的 一个 自然 , 和 在 这样的 联系 和 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

以及表达此类性质的情感，并且这些情感彼此之间也存在这种联系。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst] [nesə'serəli] [bi; bi][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:]
that the understanding of the Reader must necessarily be in some degree
那 这 理解 的 这 读者 必须 一定 是 在 一些 程度
[ɪn'lʌɪt(ə)nd] ,
enlightened ,
开明 ,

读者的理解力必然要达到一定程度的开明水平。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fek](ənz] ['streŋθənd] [ænd; ənd][pʊərə'faɪd] .
and his affections strengthened and purified .
和 他的 情感 加强 和 纯化 .

他的情感更加坚定，更加纯粹。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['pouəmz][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .
It has been said that each of these poems has a purpose .
它 有 到过 说 那 每个 的 这些 诗歌 有 一个 目的 .

据说这些诗歌各有其用意。

[ə'nʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] [mʌst; məst][bi; bi] ['men](ə)nd] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] { - }
Another circumstance must be mentioned which distinguishes { 83 }
其他 环境 必须 是 提及 哪个 区别 { - }
还必须提及另一种区别于{83}的情况

[ði:z] ['pouəmz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['pouətɪrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ,
these Poems from the popular Poetry of the day ; it is this ,
这些 诗歌 从 这 受欢迎的 诗 的 这 天 ; 它 是 这 ,

这些诗歌选自当时流行的诗歌；就是这样，

[ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðer'ɪn] [dɪ'veləpt] ['gɪvz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['æk](ə)n][ænd; ənd][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
that the feeling therein developed gives importance to the action and situation ,
那 这 感觉 其中 发达 给予 重要性 到 这 行动 和 情况 ,

这种感受赋予了行动和情境以重要性。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['æk](ə)n][ænd; ənd][sɪtʃu'eɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .
and not the action and situation to the feeling .
和 不是 这 行动 和 情况 到 这 感觉 .

而不是行动和情境，而是感受。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['mɑ:dəsti] [jæl; jəl][nɑ:t] [prɪ'vent] [em 'i:][frʌm; frəm] [ə'sə:tɪŋ] ,
A sense of false modesty shall not prevent me from asserting ,
一个 感觉 的 错误的 谦逊 将 不是 防止 我 从 断言 ,

虚假的谦虚感并不会阻止我断言：

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:dɜ:z] [ə'ten](ə)n] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
that the Reader's attention is pointed to this mark of distinction ,
那 这 读者的 注意力 是 尖 到 这 标记 的 区别 ,

使读者的注意力集中到这一区别标志上。

[fɑ:r] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ði:z] [pər'tɪkjələr] ['pouəmz][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒen(ə)rəl]
far less for the sake of these particular Poems than from the general
远的 较少的 为了 这 清酒 的 这些 特别的 诗歌 比 从 这 一般的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌbdʒekt] .
importance of the subject .
重要性 的 这 主题 .

与其说是出于这些特定诗歌本身的意义，不如说是出于该主题的普遍重要性。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] !
The subject is indeed important !
这 主题 是 的确 重要的 ！

这个主题确实很重要！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][grəʊs]
For the human mind is capable of being excited without the application of gross
为了 这 人类 头脑 是 有能力的 的 存在 兴奋的 没有 这 应用 的 总的
[ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈstimjələnts] ;
and violent stimulants ;
和 暴力 兴奋剂 ；

因为人类的思维无需借助粗暴的刺激就能被激发；

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [pəˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti]
and he must have a very faint perception of its beauty and dignity
和 他 必须 有 一个 非常 头晕的 洞察力 的 它是 美丽 和 尊严
[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] ,
who does not know this ,
WHO 做 不是 知道 这 ,

如果有人不知道这一点，那他一定对它的美丽和尊严缺乏深刻的理解。

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈfɜ:rðər] [noʊ] , [ðæt] [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] ,
and who does not further know , that one being is elevated above another ,
和 WHO 做 不是 更远 知道 , 那 一 存在 是 升高 多于 其他 ,
谁又不知晓，人与人之间存在着高低贵贱之分呢？

[ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [pəˈzesɪz] [ðɪs] [keɪpəˈbɪləti] .
in proportion as he possesses this capability .
在 部分 作为 他 拥有 这 能力 .
他拥有这种能力的程度与他的实际能力成正比。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈðerfɔ:r] [əˈpɪəd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
It has therefore appeared to me ,
它 有 所以 出现 到 我 ,
因此，在我看来，

[ðæt] [tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ɔ:r] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ðɪs] [keɪpəˈbɪləti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈsɜ:rvisɪz]
that to endeavour to produce or enlarge this capability is one of the best services
那 到 努力 到 生产 或者 放大 这 能力 是 一 的 这 最好的 服务
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

努力培养或扩大这种能力是其中最好的服务之一，

[æt; ət] [ˈeni] [ˈpɪriəd] , [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] , [ˈeksələnt] [æt; ət][ɔ:l]
at any period , a Writer can be engaged ; but this service , excellent at all
在 任何 时期 , 一个 作家 能 是 已订婚的 ; 但 这 服务 , 出色的 在 全部
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

任何时期都可以聘请作家；但这项服务始终都非常出色。

[ɪz] [ɪˈspeʃəli] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
is especially so at the present day .
是 尤其 所以 在 这 展示 天 .
尤其是在当今时代。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈkɔ:zɪz] , [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] ,
For a multitude of causes , unknown to former times ,
为了 一个 民众 的 原因 , 未知 到 以前的 时代 ,
由于种种前人不知晓的原因，

[ɑːr; ər] [naʊ] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [fɔːrs] [tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['paʊəz] [ʌv; əv]
are now acting with a combined force to blunt the discriminating powers of
是 现在 表演 和 一个 合并 力量 到 钝 这 歧视性的 权力 的
[ðə; ði][maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ,

现在他们正联合起来削弱人们的辨别能力。

[ænd; ənd] , [ʌn'fɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [vɔːləntəri] [ɪg'zɜːrʃn] , [tuː; tə] [rɪ'duːs] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt]
and , unfitting it for all voluntary exertion , to reduce it to a state
和 , 不合适 它 为了 全部 自愿 用力 , 到 减少 它 到 一个 状态
[ʌv; əv][ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒ] ['tɔːrpər] .
of almost savage torpor .
的 几乎 野蛮的 麻木 .

并且使其丧失一切自主活动能力，使其处于近乎野蛮的麻木状态。

[ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ʌv; əv] [ðɪːz] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['næ(ə)nəl] [rɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['deɪli]
The most effective of these causes are the great national events which are daily
这 最多 有效的 的 这些 原因 是 这 伟大的 国家的 活动 哪个 是 日常的
[ˈteɪkɪŋ] [ˈpleɪs] ,
taking place ,
采取 地方 ,

这些原因中最有效的是每天发生的重大国家事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][men][ɪn] ['sɪtɪz] ,
and the increasing accumulation of men in cities ,
和 这 增加 积累 的 男人 在 城市 ,
[ˌsɪtɪz] [ˌɪn] [ˌpɒpjuːləʃn] ,
城市中男性人口的日益增多 ,

[wɜː] [ðə; ði][juːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ðɜː; ðər] [ɑːkjə'peɪənz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
where the uniformity of their occupations produces a craving for
在哪里 这 均匀性 的 他们的 职业 产 一个 渴望 为了
[ɪk'strɔːrdənəri] ['ɪnsɪdənt] ,
extraordinary incident ,
非凡的 事件 ,

由于职业的单调乏味，人们反而渴望经历非凡的事件。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ræpɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['aʊərli] ['grætəˌfaɪz] .
which the rapid communication of intelligence hourly gratifies .
哪个 这 迅速的 沟通 的 智力 每小时 满足 .
[ˌgrætəˌfaɪz] [ˌkɒmjuːnɪ'keɪʃn] [ˌɪntelɪdʒəns] [ˌaʊərli] [ˌgrætəˌfaɪz] .
每小时快速传递情报的做法令人满意。

[tuː; tə] [ðɪs] ['tendənsi] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] [ðə; ði][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd] [θɪ'ætrɪk(ə)]
To this tendency of life and manners the literature and theatrical
到 这 趋势 的 生活 和 礼仪 这 文学 和 戏剧
[ˌeksə'brɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [kən'fɔːmd] [ðəm'selvz] .
exhibitions of the country have conformed themselves .
展览 的 这 国家 有 符合 他们自己 .

该国的文学和戏剧表演也顺应了这种生活方式和风俗习惯。

[ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)] [wɜːrks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eldər] ['raɪtəz] , [aɪ][hæd; həd][ɔːlmoʊst] [sed] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
The invaluable works of our elder writers , I had almost said the works of
这 无价 作品 的 我们的 长老 作家 , 我 有 几乎 说 这 作品 的
[ˈʃeɪkspɪər] [ænd; ənd] ['mɪltən] ,
Shakspeare and Milton ,
莎士比亚 和 米尔顿 ,

我差点就说是莎士比亚和弥尔顿的作品了，我们前辈作家的宝贵著作。

[ɑːr; ər] ['drɪvɪn] ['ɪntuː] [nɪ'glekt] [baɪ][fræntɪk][ˈnɑːvəlz] , ['sɪkli] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][ˈdʒɜːrmən] ['trædʒədi] ,
are driven into neglect by frantic novels , sickly and stupid German Tragedies ,
是 驱动 进入 忽视 经过 疯狂的 小说 , 病弱的 和 愚蠢的 德语 悲剧 ,
[ˈfræntɪk] [ˈnɒvəlz] [ˈsɪkli] [ˈstjuːpɪd] [ˈdʒɜːrmən] [ˈtrædʒədi] ,
被疯狂的小说、病态愚蠢的德国悲剧所忽视 ,

[ænd; ənd][ˈdeljuːdʒz][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)][ænd; ənd] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [vɜːrs] . — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [əˈpɑːn]
and deluges of idle and extravagant stories in verse . — When I think upon
和 洪水 的 闲置的 和 靡 故事 在 诗 : — 什么时候 我 思考 之上
[ðɪs] [dɪˈgreɪdɪŋ] [θɜːrst][ˈæftər] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˌstɪmjʊˈleɪ(ə)n] ,
this degrading thirst after outrageous stimulation ,
这 降级 口渴 后 令人愤慨 刺激 ;
还有大量以诗歌形式呈现的无聊而荒诞的故事——每当我想到这种对荒诞刺激的堕落渴望，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [ɪnˈdevər] [meɪd] [ɪn] [ðɪːz]
I am almost ashamed to have spoken of the feeble endeavour made in these
我 是 几乎 羞愧 到 有 说 的 这 微弱 努力 制成 在 这些
[ˈvɔːljəmz] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [aɪ ˈtiː] ;
volumes to counteract it ;
卷 到 抵消 它 ;
我几乎羞于提及这些著作中为反驳它所做的微弱努力；

[ænd; ənd] , [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈiːv(ə)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and , reflecting upon the magnitude of the general evil , I should be
和 , 反思 之上 这 震级 的 这 一般的 邪恶的 , 我 应该 是
[əˈprest] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪsˈɑːnərəbl] [ˈmelənkəːli] ,
oppressed with no dishonourable melancholy ,
受压迫者 和 不 不光彩的 忧郁 ;
想到世间罪恶的严重程度，我虽感到悲痛，却不会流露出任何耻辱的忧郁。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈherənt] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstrʌktəb(ə)] [ˈkwɑːlətɪz]
had I not a deep impression of certain inherent and indestructible qualities
有 我 不是 一个 深的 印象 的 肯定 固有 和 坚不可摧 品质
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] ,
of the human mind ,
的 这 人类 头脑 ,
如果我当初没有对人类心灵某些固有的、不可磨灭的特质留下深刻印象的话，

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [ækt]
and likewise of certain powers in the great and permanent objects that act
和 同样地 的 肯定 权力 在 这 伟大的 和 永恒的 对象 那 行为
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ;
同样，作用于它的伟大而永恒的事物中的某些力量也是如此。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ɪnˈherənt] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstrʌktəb(ə)] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] [ˈædɪd]
which are equally inherent and indestructible ; and were there not added
哪个 是 同样地 固有 和 坚不可摧 ; 和 是 那里 不是 额外
[tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] ,
to this impression a belief ,
到 这 印象 一个 信仰 ;
它们同样是固有的且不可摧毁的；如果不是因为这种印象中还掺杂着一种信念，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [əˈprəʊtɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wɪl] [biː; bi][saɪz] { - }
that the time is approaching when the evil will be sys { 84 }
那 这 时间 是 接近 什么时候 这 邪恶的 将要 是 系统 { - }
邪恶即将降临的时刻即将到来{84}

[təmətɪkli] [əˈpəʊzd] , [baɪ][men][ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
tematically opposed , by men of greater powers , and with far more distinguished
理论上 反对 , 经过 男人 的 更大的 权力 , 和 和 远的 更多的 杰出的
[səkˈses] .
success .
成功 .
在主题上，他们与实力更强的人针锋相对，并取得了更为显著的成功。

[ˈhævɪŋ] [dwelt] [ðʌs] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpəʊəməz] ,
Having dwelt thus long on the subjects and aim of these Poems ,
拥有 居住 因此 长的 在 这 主题 和 目的 的 这些 诗歌 ,
既然已经对这些诗歌的主题和目的进行了如此长时间的探讨,

[aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [riːdɜːz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
I shall request the Reader's permission to apprise him of a few circumstances
我 将 要求 这 读者的 允许 到 通知 他 的 一个 很少 情况
[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [stɑɪl] ,
relating to their style ,
相关 到 他们的 风格 ,
我将请求读者允许, 向他介绍一些与他们的风格有关的情况。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nɪz] ,
in order , among other reasons ,
在 命令 , 之中 其他 原因 ,
出于其他原因,

[ðæt][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ˈsenʃər] [em ˈiː][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [wʌt] [aɪ][ˈnevər] [əˈtemptɪd] .
that he may not censure me for not having performed what I never attempted .
那 他 可能 不是 谴责 我 为了 不是 拥有 执行 什么 我 绝不 尝试过 .
他不能因为我没有做我从未尝试过的事情而责备我。

[ðə; ði] [riːdər] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈæbstrækt][aɪˈdiːəz] [ˈrerli] [əˈkɜːr] [ɪn] [ðiːz]
The Reader will find that personifications of abstract ideas rarely occur in these
这 读者 将要 寻找 那 拟人化 的 抽象的 想法 很少 发生 在 这些
[ˈvɔːljəməz] ;
volumes ;
卷 ;
读者会发现, 在这些书中, 抽象概念的人格化描写很少出现;

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [rɪˈdʒektɪd] , [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [ˈelɪvert] [ðə; ði] [stɑɪl] ,
and are utterly rejected , as an ordinary device to elevate the style ,
和 是 完全地 拒绝 , 作为 一个 普通的 设备 到 提升 这 风格 ,
[ænd; ənd] [reɪz] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [prəʊz] .
and raise it above prose .
和 增加 它 多于 散文 .
并被完全否定, 认为它只是一种提升文风、使其超越散文的普通手段。

[maɪ] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][faːr][æz; əz][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
My purpose was to imitate , and , as far as is possible ,
我的 目的 曾是 到 模拟 , 和 , 作为 远的 作为 是 可能的 ,
我的目的是模仿, 并且尽可能地,

[tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [men] ;
to adopt the very language of men ;
到 采纳 这 非常 语言 的 男人 ;
采用人类的语言;

[ænd; ənd] [əˈʃʊədli] [sʌtʃ] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [duː][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈnæt(ə)rəl][ɔːr] [ˈregjələr] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt]
and assuredly such personifications do not make any natural or regular part of that
和 当然 这样的 拟人化 做 不是 制作 任何 自然的 或者 常规的 部分 的 那
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

而且可以肯定的是, 这种拟人化手法并不构成该语言的任何自然或常规组成部分。
[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
They are , indeed , a figure of speech occasionally prompted by passion ,
他们 是 , 的确 , 一个 数字 的 演讲 偶尔 提示 经过 热情 ,
它们确实是一种修辞手法, 有时是在情绪激动时产生的。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [sʌt] ；
and I have made use of them as such ；
和 我 有 制成 使用 的 他们 作为 这样的 ；
我已按此方式使用了它们；
[bʌt; bət][hæv; həv] [ɪn'devər] [ʌtərli] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv]
but have endeavoured utterly to reject them as a mechanical device of
但 有 努力 完全地 到 拒绝 他们 作为 一个 机械的 设备 的
[stɑɪ] ，
style ；
风格 ；

但我一直努力将它们视为一种机械的风格手段而彻底摒弃。

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][fæməli] ['læŋgwɪdʒ] [wɪt] ['raɪtəz] [ɪn] ['mi:tər] [si:m] [tu:; tə] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][baɪ]
or as a family language which Writers in metre seem to lay claim to by
或者 作为 一个 家庭 语言 哪个 作家 在 仪表 似乎 到 躺 宣称 到 经过
[prɪ'skrɪp](ə)n] ．
prescription ．
处方 ；

或者作为一种家族语言，韵律作家似乎通过规定将其据为己有。

[aɪ][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ʌnd] [blʌd] ；
I have wished to keep the Reader in the company of flesh and blood ；
我 有 希望 到 保持 这 读者 在 这 公司 的 肉 和 血 ；
我一直希望读者能感受到血肉之躯的陪伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第30/85页

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ][jæl; ʃəl] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
persuaded that by so doing I shall interest him .

被说服 那 经过 所以 正在做 我 将 兴趣 他 .

我相信这样做会让他感兴趣。

[ˈʌðər] [huː] [pər'suː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [træk] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] ; [aɪ][duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr]
Others who pursue a different track will interest him likewise ; I do not interfere

其他的 WHO 追求 一个 不同的 追踪 将要 兴趣 他 同样地 ; 我 做 不是 干扰

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kleɪm] ,

with their claim ,

和 他们的 宣称 ;

其他走不同道路的人也会引起他的兴趣；我不会干涉他们的观点。

[bʌt; bət] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

but wish to prefer a claim of my own .

但 希望 到 更喜欢 一个 宣称 的 我的 自己的 .

但我希望提出我自己的索赔。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlsʊs][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [ˈvɔːljəmz] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [poʊ'etɪk]
There will also be found in these volumes little of what is usually called poetic

那里 将要 还 是 成立 在 这些 卷 小的 的 什么 是 通常 称为 诗意的

[ˈdɪkʃ(ə)n] ;

diction ;

措辞 ;

这些书中也很少出现通常所说的诗歌语言；

[æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] ['teɪkən][tuː; tə]
as much pains has been taken to avoid it as is ordinarily taken to

作为 很多 疼痛 有 到过 已采取 到 避免 它 作为 是 按说 已采取 到

[prə'duːs] [aɪ 'tiː] ;

produce it ;

生产 它 ;

人们为了避免这种情况而付出的努力，与通常为了产生这种情况而付出的努力一样多；

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔː'lredi] [ə'ledʒd] ,
this has been done for the reason already alleged ,

这 有 到过 完毕 为了 这 原因 已经 据称 ,

这样做是出于前面已经提到的原因。

[tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [men] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,
to bring my language near to the language of men ; and further ,

到 带来 我的 语言 靠近 到 这 语言 的 男人 ; 和 更远 ,

使我的语言接近人类的语言；并且，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ,
because the pleasure which I have proposed to myself to impart ,

因为 这 乐趣 哪个 我 有 建议的 到 我 到 传授 ,

因为我打算让自己享受的快乐，

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ˈveri][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ðæt][wɪt][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][ˈmeni][ˈpɜːsənz]
is of a kind very different from that which is supposed by many persons
是 的 一个 种类 非常 不同的 从 那 哪个 是 据称 经过 许多 人
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈpəʊətri].
to be the proper object of poetry.
到 是 这 恰当的 目的 的 诗 .
它与许多人认为的诗歌的恰当对象截然不同。

[wɪˈðəʊt][ˈbiːɪŋ][ˈkʌlpəbli][pərˈtɪkjələr],
Without being culpably particular,
没有 存在 应受谴责 特别的 ,
[aɪ][duː;][nɔːt][noʊ][haʊ][tuː; tə][gɪv][maɪ][ˈriːdər][ə; eɪ][mɔːr][ɪgˈzækt][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][staɪl][ɪn]
I do not know how to give my Reader a more exact notion of the style in
我 做 不是 知道 如何 到 给 我的 读者 一个 更多的 精确的 概念 的 这 风格 在
[wɪt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][wɪ][ænd; ənd][ɪnˈten](ə)n][tuː; tə][raɪt],
which it was my wish and intention to write,
哪个 它 曾是 我的 希望 和 意图 到 写 ,
我不知道如何才能让读者更准确地了解我希望和打算采用的写作风格。

[ðæn; ðən][baɪ][ɪnˈfɔːrmɪŋ][hɪm; ɪm][ðæt][aɪ][hæv; həv][æt; ət][ɔːl][taɪmz][ɪnˈdevər][tuː; tə][lʊk][ˈstedəli]
than by informing him that I have at all times endeavoured to look steadily
比 经过 通知 他 那 我 有 在 全部 时代 努力 到 看 稳步
[æt; ət][maɪ][ˈsʌbdʒekt];
at my subject;
在 我的 主题 ;
与其告诉他我一直努力认真地研究我的课题，不如直接告诉他；

[ˈkɑːnsɪkwentli], [ðer; ðər][ɪz][aɪ][hoʊp][ɪn][ðɪːz][ˈpəʊəmz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːlʃhʊd][ʌv; əv][dɪˈskrɪpʃn],
consequently, there is I hope in these Poems little falsehood of description,
最后 , 那里 是 我 希望 在 这些 诗歌 小的 谬误 的 描述 ,
因此，我希望这些诗歌中几乎没有虚假的描述。
[ænd; ənd][maɪ][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər][ɪkˈsprest][ɪn][ˈlæŋɡwɪdʒ][ˈfɪtɪd][tuː; tə][ðer; ðər][rɪˈspektɪv][ɪmˈpɔːrt(ə)ns].
and my ideas are expressed in language fitted to their respective importance.
和 我的 想法 是 表达 在 语言 适配 到 他们的 各自 重要性 .

[ˈsʌmθɪŋ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][geɪnd][baɪ][ðɪs][ˈpræktɪs],
Something must have been gained by this practice,
某物 必须 有 到过 获得 经过 这 实践 ,
这种做法肯定是有好处的。

[æz; əz][aɪˈtiː;][ɪz][ˈfrendli][tuː; tə][wʌn][ˈpraːpərti][ʌv; əv][ɔːl][gʊd][ˈpəʊətri], [ˈneɪmli], [gʊd][sens]:
as it is friendly to one property of all good poetry, namely, good sense:
作为 它 是 友好的 到 一 财产 的 全部 好的 诗 , 即 , 好的 感觉 :
因为它符合所有优秀诗歌的一个共同特点，即：优美的情感。

[bʌt; bət][aɪˈtiː;][hæz; həz][ˌnesəˈserəli][kʌt][emˈiː;][ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ˈfreɪzɪz]
but it has necessarily cut me off from a large portion of phrases
但 它 有 一定 切 我 离开 从 一个 大的 部分 的 短语
[ænd; ənd][ˈfɪɡjəz][ʌv; əv][spiːtʃ][wɪt][frʌm; frəm][ˈfaːðər][tuː; tə][sʌn][hæv; həv][lɔːŋ][bɪn][rɪˈɡɑːrdɪd]
and figures of speech which from father to son have long been regarded
和 数据 的 演讲 哪个 从 父亲 到 儿子 有 长的 到过 认为
[æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːmən][ɪnˈherɪtəns][ʌv; əv][ˈpəʊəts].
as the common inheritance of Poets.
作为 这 常见的 遗产 的 诗人 .
但这必然使我与大量的词句和修辞手法隔绝开来，而这些词句和修辞手法长期以来一直被视为诗人的共同遗产。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ɪkˈspi:diənt] [tu:; tə] [rɪˈstrikt] [maɪˈself] [sti:l] { - }
I have also thought it expedient to restrict myself still { 85 }
我 有 还 想法 它 权宜 到 限制 我 仍然 { - }

我也认为有必要继续约束自己{85}

[ˈfɜ:rðər] , [ˈhævɪŋ] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪkˈspreʃənz] , [ɪn] [ðəmˈselvz] [ˈprɑ:pər]
further , having abstained from the use of many expressions , in themselves proper
更远 , 拥有 弃权 从 这 使用 的 许多 表达式 , 在 他们自己 恰当的
[ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,

此外，由于避免使用许多本身恰当优美的表达方式，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈfu:lɪʃli] [rɪˈpi:tɪd] [baɪ][bæd][ˈpouəts] ,
but which have been foolishly repeated by bad Poets ,
但 哪个 有 到过 愚蠢地 重复 经过 坏的 诗人 ,

但这些诗句却被拙劣的诗人愚蠢地重复了。

[tɪl] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [ɑ:r; ər] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] [ˈskɜ:slɪ]
till such feelings of disgust are connected with them as it is scarcely
直到 这样的 情怀 的 厌恶 是 连接 和 他们 作为 它 是 几乎
[ˈpɑ:səb(ə)l][baɪ] [ˈeni] [ɑ:rt][ʌv; əv][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][tu:; tə][ˌoʊvərˈpaʊər] .
possible by any art of association to overpower .
可能的 经过 任何 艺术 的 协会 到 压倒 .

直到人们对他们产生了厌恶之情，这种厌恶之情几乎不可能通过任何联想技巧来克服。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈpouəm][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [laɪnz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [laɪn] ,
If in a poem there should be found a series of lines , or even a single line ,
如果 在 一个 诗 那里 应该 是 成立 一个 系列 的 线条 , 或者 甚至 一个 单身的 线 ,

如果一首诗中出現一系列诗行，甚至只有一行诗行，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ðʊʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [strikt]
in which the language , though naturally arranged , and according to the strict
在 哪个 这 语言 , 尽管 自然 安排 , 和 根据 到 这 严格的
[lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈmi:tər] ,
laws of metre ,
法律 的 仪表 ,

其中的语言虽然自然而然地排列，并遵循严格的韵律规则，

[dʌz] [nɑ:t] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [prəʊz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [klæs] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪks] , [hu:] ,
does not differ from that of prose , there is a numerous class of critics , who ,
做 不是 不同 从 那 的 散文 , 那里 是 一个 很多的 班级 的 评论家 , who ,

与散文并无不同，批评家也分为许多类，他们

[wen] [ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)l][əˈpɑ:n] [ði:z] [ˈprəʊzeɪzəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðəm; ðəm] ,
when they stumble upon these prosaisms , as they call them ,
什么时候 他们 绊倒 之上 这些 散文 , 作为 他们 称呼 他们 ,

当他们偶然发现这些他们称之为平淡无奇的话语时，

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] ,
imagine that they have made a notable discovery ,
想象 那 他们 有 制成 一个 值得注意的 发现 ,

想象一下，他们有了重大发现，

[ænd; ənd][ɪgˈzʌlt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpouət][æz; əz][ˈoʊvər][ə; eɪ][mæn] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈfe(ə)n] .
and exult over the Poet as over a man ignorant of his own profession .
和 欢腾 超过 这 诗人 作为 超过 一个 男人 无知 的 他的 自己的 职业 .

并为这位诗人欢呼雀跃，就像为一位对自己职业一无所知的人欢呼雀跃一样。

[naʊ] [ði:z] [men] [wʊd] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ]['kæənən][Λv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪt] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [kən'klud] **Now these men would establish a canon of criticism which the Reader will conclude**
现在 这些 男人 会 建立 一个 正典 的 批评 哪个 这 读者 将要 结束
[hi:; hi][mʌst; məst] [ʌtərli] [rɪ'dʒekt] , **he must utterly reject** ,
他 必须 完全地 拒绝 ,
这些人试图建立一套批评准则，而读者最终会得出结论，必须彻底摒弃这套准则。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['va:ljəmz] . **if he wishes to be pleased with these volumes** .
如果 他 愿望 到 是 高兴 和 这些 卷 .
如果他想对这些卷册感到满意的话。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [i:zi] [tæsk][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][him; ɪm] , **And it would be a most easy task to prove to him** ,
和 它 会 是 一个 最多 简单的 任务 到 证明 到 他 ,
向他证明这一点非常容易。

[ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [Λv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rɪ(ə)n][Λv; əv] ['evri] [gʊd] ['poʊəm] , **that not only the language of a large portion of every good poem** ,
那 不是 仅有的 这 语言 的 一个 大的 部分 的 每一个 好的 诗 ,
不仅大部分优秀诗歌的语言如此，

[i:v(ə)n][Λv; əv][ðə; ði][moʊst] [elɪveɪtɪd] ['kærəktər] , [mʌst; məst] [nesə'serəli] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] **even of the most elevated character , must necessarily , except with reference**
甚至 的 这 最多 升高 特点 , 必须 一定 , 除了 和 参考
[tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tər] , **to the metre** ,
到 这 仪表 ,
即使是最高雅的诗歌，除了韵律之外，也必然如此。

[ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [Λv; əv] [gʊd] [proʊz] , **in no respect differ from that of good prose** ,
在 不 尊重 不同 从 那 的 好的 散文 ,
与优秀散文并无二致。

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][Λv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rts][Λv; əv][ðə; ði] [best] ['poʊəmz] [wɪl] **but likewise that some of the most interesting parts of the best poems will**
但 同样地 那 一些 的 这 最多 有趣的 部分 的 这 最好的 诗歌 将要
[bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['strɪktli] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [Λv; əv] [proʊz] [wen] [proʊz] [ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] . **be found to be strictly the language of prose when prose is well written** .
是 成立 到 是 严格 这 语言 的 散文 什么时候 散文 是出色地 书面 .
但同样地，一些最优秀的诗歌中最有趣的部分，当散文写得好时，就会发现它们完全是散文的语言。

[ðə; ði] [tru:θ] [Λv; əv] [ðɪs] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] **The truth of this assertion might be demonstrated by innumerable passages**
这 真相 的 这 断言 可能 是 已证明 经过 无数 段落
[frʌm; frəm][,ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['raɪtɪŋz] , **from almost all the poetical writings** ,
从 几乎 全部 这 诗意的 著作 ,
这一论断的正确性可以从几乎所有诗歌作品中的无数段落中得到证明。

[i:v(ə)n][Λv; əv] ['mɪltən] [hɪm'self] . **even of Milton himself** .
甚至 的 米尔顿 他自己 .
甚至包括弥尔顿本人。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['mænər] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [əˈduːs] [ə; eɪ] [ˌɔːrt] **To illustrate the subject in a general manner , I will here adduce a short** 到 阐明 这 主题 在 一个 一般的 方式 , 我 将要 这里 引 一个 短的 [kɑːmpəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv] [greɪ] , **composition of Gray ,** 作品 的 灰色的 , 为了概括地说明这一主题, 我在此引用格雷的一篇短文。

[huː] [wʌz; wəz][æ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [baɪ][ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] , **who was at the head of those who , by their reasonings ,** WHO 曾是 在 这 头 的 那些 WHO , 经过 他们的 理由 , 他领导的那些人, 根据他们的推理,

[hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [bɪˈtwɪkst] [proʊz] [ænd; ənd][ˈmetrɪk(ə)] **have attempted to widen the space of separation betwixt Prose and Metrical** 有 尝试过 到 扩大 这 空间 的 分离 中间 散文 和 度量 [kɑːmpəˈzɪ(ə)n] , **composition ,** 作品 , 曾试图拓宽散文和韵文创作之间的界限,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [mæn] ['kjʊriəsli] [ɪˈlæbəreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] **and was more than any other man curiously elaborate in the structure of** 和 曾是 更多的 比 任何 其他 男人 奇怪的是 精心制作的 在 这 结构 的 [hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊˈetɪk] ['dɪk(ə)n] . **his own poetic diction .** 他的 自己的 诗意的 措辞 . 与其他任何人相比, 他在诗歌语言结构上都显得格外精巧复杂。

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['mɔːrniŋz] [ˌʃaɪn] , **In vain to me the smiling mornings shine ,** 在 徒劳 到 我 这 微笑 早晨 闪耀 , 对我而言, 清晨的微笑也毫无意义。

[ænd; ənd] ['rednɪŋ] ['fiːbəz] [lɪfts] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][ˈfaɪər] : **And reddening Phoebus lifts his golden fire :** 和 发红 福玻斯 电梯 他的 金的 火 : 而泛红的太阳神福玻斯举起了他金色的火焰:

[ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [veɪn] [ðer; ðər] [ˈæməərəs] [ˈdeskænt][dʒɔɪn] , **The birds in vain their amorous descant join ,** 这 鸟类 在 徒劳 他们的 多情 解说 加入 , 鸟儿们徒劳地齐声吟唱着求爱的歌声,

[ɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] [fiːldz] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ɡriːn] [əˈtaɪər] . **Or cheerful fields resume their green attire .** 或者 快乐 字段 恢复 他们的 绿色的 服装 : 或者, 生机勃勃的田野又披上了绿色的外衣。

[ðiːz] [ɪr] , [əˈlæs] ! **These ears , alas !** 这些 耳朵 , 唉 ! 唉, 我的耳朵!

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [noʊts] [rɪˈpaɪn] ; **for other notes repine ;** 为了 其他 笔记 抱怨 ; 其他笔记令人沮丧;

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːbdʒekt][duː] [ðiːz] [aɪz] [rɪˈkwaɪər] ; **A different object do these eyes require ;** 一个 不同的 目的 做 这些 眼睛 要求 ; 这双眼睛需要的是另一种东西;

[maɪ] ['loʊnli] ['æŋɡwɪ] [melts] [noʊ] [hɑ:rt] [bʌt; bət] [maɪn];
My lonely anguish melts no heart but mine ;
我的 孤独 痛苦 融化 不 心 但 矿 ；

我孤独的痛苦，除了我自己的心，无人能承受；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [breɪst] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [dʒɔɪz][ɪk'spaɪər];
And in my breast the imperfect joys expire ;
和 在 我的 胸部 这 不完善 喜悦 到期 ；

而我心中那不完美的快乐也渐渐消逝了；

[jet] [mɔ:rn][tu:; tə] [tʃɪr] ,
Yet morn to cheer ,
然而 早晨 到 欢呼 ；

然而，清晨令人振奋，

[ænd; ənd] [nu:] - [bɔ:rn] ['plezər] [brɪŋz] [tu:; tə] ['hæpi:ɜ] [men];
And new - born pleasure brings to happier men ;
和 新的 - 出生 乐趣 带来 到 更快乐 男人 ；

新生儿带来的快乐会让男人更幸福；

[ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə][ɔ:l][ðər; ðər] ['wʌntɪd] ['trɪbjʊ:t] [ber];
The fields to all their wonted tribute bear ;
这 字段 到 全部 他们的 惯常 贡 熊 ；

田野里都承载着它们惯常的贡品；

[tu:; tə][wɔ:rm][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] [lʌvz] [ðə; ði][bɜ:rdz] [kəm'pleɪn] .
To warm their little loves the birds complain .
到 温暖的 他们的 小的 爱 这 鸟类 抱怨 。

鸟儿们用鸣叫来温暖它们小小的爱人。

[aɪ] ['fru:tləs] [mɔ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kænɔ:t] [hɪr] ,
I fruitless mourn to Him that cannot hear ,
我 徒劳无功 哀悼 到 他 那 不能 听到 ；

我向那不能听见的神徒劳地哀悼，

[ænd; ənd] [wi:p] [ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wi:p] [ɪn][veɪn] . { - }
And weep the more because I weep in vain . { 86 }
和 哭泣 这 更多的 因为 我 哭泣 在 徒劳 。

我哭得更厉害了，因为我的哭泣是徒劳的。{86}

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['i:zəli] [bi:; bi] [pər'si:vɪd] ,
It will easily be perceived ,
它 将要 容易地 是 感知 ；

它很容易被察觉。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:nɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] [ɪz][ðə; ði] [laɪnz] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks]
that the only part of this Sonnet which is of any value is the lines printed in Italics
那 这 仅有的 部分 的 这 十四行诗 哪个 是 的 任何 价值 是 这 线条 打印 在 斜体
;
;
;

这首十四行诗中唯一有价值的部分是斜体字印刷的诗行；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:kwəli] ['ɑ:bviəs] , [ðæt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [raɪm] ,
it is equally obvious , that , except in the rhyme ,
它 是 同样地 明显的 ； 那 ； 除了 在 这 韵 ；

显而易见的是，除了韵律之外，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l][wɜ:rd] - ['fru:tləs] - [fɔ:r; fər] ['fru:tləsli] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][fɑ:r]
and in the use of the single word ' fruitless ' for fruitlessly , which is so far
和 在 这 使用 的 这 单身的 单词 - 徒劳无功 - 为了 徒劳地 , 哪个 是 所以 远的
[ə; eɪ]['di:fekt] ,
a defect ,
一个 缺点 ,

而用“无果的”一词来表示“无果地”，这本身就是一个缺陷。

[ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ʌv; əv] [ði:z] [laɪnz] [dʌz] [ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] ['dɪfər][frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][proʊz] .
the language of these lines does in no respect differ from that of prose .
这 语言 的 这些 线条 做 在 不 尊重 不同 从 那 的 散文 .

这些诗句的语言与散文的语言没有任何区别。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [kwʊʊ'teɪ(ə)n][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊn] [ðæt][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][proʊz] [meɪ]
By the foregoing quotation it has been shown that the language of Prose may
经过 这 前文 引述 它 有 到过 所示 那 这 语言 的 散文 可能
[jet][bi:; bi] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]['pʊʊətri] ;
yet be well adapted to Poetry ;
然而 是 出色地 改编 到 诗 ;

通过以上引文可以看出，散文的语言仍然可以很好地适用于诗歌；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pri:vɪəsli] [ə'sɜ:rtɪd] ,
and it was previously asserted ,
和 它 曾是 之前 断言 ,

此前曾有人断言：

[ðæt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] [ɡʊd] ['pʊʊəm][kæn; kən][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt]
that a large portion of the language of every good poem can in no respect
那 一个 大的 部分 的 这 语言 的 每一个 好的 诗 能 在 不 尊重
['dɪfər][frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv] [ɡʊd] [proʊz] .
differ from that of good Prose .
不同 从 那 的 好的 散文 .

每一首优秀诗歌的大部分语言都与优秀散文的语言没有任何区别。

[wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ] ['fɜ:rðər] .
We will go further .
我们 将要 去 更远 .

我们将继续前进。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [ə'fɜ:md] , [ðæt][ðər; ðər] ['ni:ðər] [ɪz] , [nɔ:r][kæn; kən][bi:; bi] ,
It may be safely affirmed , that there neither is , nor can be ,
它 可能 是 安全 确认 , 那 那里 两者都 不是 , 也不 能 是 ,

可以肯定地说，既不存在，也不可能存在

['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][proʊz] [ænd; ənd]['metrɪk(ə)l][,kɑ:mpə'zɪ(ə)n] .
any essential difference between the language of prose and metrical composition .
任何 基本的 不同之处 之间 这 语言 的 散文 和 度量 作品 .

散文语言与韵文创作语言之间是否存在本质区别？

[wi:; wi][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [brɪ'twi:n] ['pʊʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ,
We are fond of tracing the resemblance between Poetry and Painting , and ,
我们 是 喜爱 的 追踪 这 相似 之间 诗 和 绘画 , 和 ,
[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wi:; wi][kɔ:l][ðəm; ðəm] ['sɪstər] :
accordingly , we call them Sisters :
因此 , 我们 称呼 他们 姐妹 :

我们喜欢探究诗歌和绘画之间的相似之处，因此，我们称它们为姐妹：

[bʌt; bət] [wer] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi][faɪnd][bɑ:ndz][ʌv; əv] [kə'nek](ə)n] [sə'fɪntli] [strikt] [tu:; tə][ˈtɪpɪfaɪ][ðə; ði]
but where shall we find bonds of connection sufficiently strict to typify the
但 在哪里 将 我们 寻找 债券 的 联系 足够 严格的 到 类型化 这
[ə'fɪnəti] [bɪ'twɪkst] ['metrɪk(ə)] [ænd; ənd] [prəʊz] [ˌkɑ:mpə'zi](ə)n] ?
affinity betwixt metrical and prose composition ?
亲和力 中间 度量 和 散文 作品 ?

但是，我们该去哪里寻找足够紧密的联系，来体现韵文和散文创作之间的相似性呢？

[ðeɪ] [bəuθ] [spi:k] [baɪ][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔrgənz] ;
They both speak by and to the same organs ;
他们 两个都 说话 经过 和 到 这 相同的 器官 ;
它们都通过相同的器官发声；

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [kloʊðd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]
the bodies in which both of them are clothed may be said to be of the
这 身体 在 哪个 两个都 的 他们 是 穿着衣服 可能 是 说 到 是 的 这
[seɪm] ['sʌbstəns] ,
same substance ,
相同的 物质 ,

他们二人所穿的衣物可以说是由同一种物质构成的。

[ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][aɪ'dentɪk(ə)] , [nɑ:t] [nesə'serəli] ['dɪfərəɪŋ] ['i:v(ə)n]
their affections are kindred , and almost identical , not necessarily differing even
他们的 情感 是 亲属 , 和 几乎 完全相同的 , 不是 一定 不同 甚至
[ɪn] [dɪ'ɡri:] ;
in degree ;
在 程度 ;

他们的感情是相似的，几乎相同，甚至在程度上也不一定不同；

['pəʊətəri] [[nɑɪn]] [[edz] [noʊ] [terz] - [sʌtʃ] [æz; əz][ˈeɪndʒəlz] [wi:p] , - [bʌt; bət][ˈnæt](ə)rəl][ænd; ənd][ˈhju:mən]
Poetry [9] sheds no tears ' such as Angels weep , ' but natural and human
诗 [9] 棚屋 不 眼泪 - 这样的 作为 天使 哭泣 , - 但 自然的 和 人类
[terz] ;
tears ;
眼泪 ;

诗歌[9]不会流下“天使所流的眼泪”，只会流下自然的、人类的眼泪；

[ʃi:; ʃi][kæən; kən] [bəʊst] [ʌv; əv][noʊ][sə'lest(ə)] ['aɪ,kɔ:r; 'aɪkər] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [hɜ:r; hər] [ˈvaɪt(ə)] [dʒu:sɪz]
she can boast of no celestial ichor that distinguishes her vital juices
她 能 夸 的 不 天体 脓液 那 区别 她 必不可少的 果汁
[frʌm; frəm] [ðəʊz] [ʌv; əv] [prəʊz] ;
from those of prose ;
从 那些 的 散文 ;

她身上没有任何天赐的灵液，能使她的生命力与散文的生命力区分开来；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈhju:mən] [blʌd] ['sə:kjuleɪts] [θru:] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bəuθ] .
the same human blood circulates through the veins of them both .
这 相同的 人类 血 流通 通过 这 静脉 的 他们 两个都 .

他们两人的血管里循环的都是同样的人类血液。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'fɜ:md] [ðæt] [raɪm] [ænd; ənd][ˈmetrɪk(ə)] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['kɑ:nstɪtu:t]
If it be affirmed that rhyme and metrical arrangement of themselves constitute
如果 它 是 确认 那 韵 和 度量 安排 的 他们自己 构成
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [əʊvə'tə:nz] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] [strikt] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv]
a distinction which overturns what has just been said on the strict affinity of
一个 区别 哪个 翻车 什么 有 只是 到过 说 在 这 严格的 亲和力 的
[ˈmetrɪk(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [prəʊz] ,
metrical language with that of prose ,
度量 语言 和 那 的 散文 ,

如果认为韵律和格律本身构成了一种区别，从而推翻了刚才关于格律语言与散文语言严格亲缘关系的论述，

[ænd; ənd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [vɔːlənˈterəli]
and paves the way for other artificial distinctions which the mind voluntarily
 和 铺路 这 方式 为了 其他 人造的 区别 哪个 这 头脑 自愿
 [əd'mɪts] ,
admits ,
 承认 ,

并为其他人为的、人们自愿接受的区分铺平了道路。

[aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpəʊətri][æz; əz][ɪz] [hɪr] [ˌrekəˈmendɪd] [ɪz] ,
I answer that the language of such Poetry as is here recommended is ,
 我 回答 那 这 语言 的 这样的 诗 作为 是 这里 受到推崇的 是 ,
 我的回答是，这里推荐的这类诗歌的语言是：

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈri:əli] [ˈspəʊkən][baɪ][men] ; [ðæt]
as far as is possible , a selection of the language really spoken by men ; that
 作为 远的 作为 是 可能的 , 一个 选择 的 这 语言 真的 说 经过 男人 ; 那
 [ðɪs] [sɪˈlek(ə)n] ,
this selection ,
 这 选择 ,

尽可能地选择人们真正使用的语言；这种选择，

[wer'evər] [,ai 'ti:] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tru:] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] ,
wherever it is made with true taste and feeling ,
 无论 它 是 制成 和 真的 品尝 和 感觉 ,
 只要是用真心和诚意制作的,

[wɪl] [ʌv; əv] [ɪt'self] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wʊd] [æt; ət] [fɜ:rst] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
will of itself form a distinction far greater than would at first be imagined ,
 将要 的 本身 形式 一个 区别 远的 更大的 比 会 在 第一的 是 想象 ,
 意志本身所形成的区别远比人们最初想象的要大得多。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'taɪərli] ['seprət] [ðə; ði] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] ['mi:nnəs]
and will entirely separate the composition from the vulgarity and meanness
 和 将要 完全 分离 这 作品 从 这 粗俗 和 卑鄙

[ʌv; əv] ['ɔ:rd(ə)neri] [laɪf] ; [ænd; ənd] ,
of ordinary life ; and ,
 的 普通的 生活 ; 和 ,

并将作品与日常生活中的庸俗和卑劣完全区分开来：而且，

[ɪf] ['mi:tər] [biː, bi] ['su:pər] { - }

if metre be super { **87** }

如果 仪表 是 极好的 { - }

如果米是 super{87}

['ædɪd] [ˌðer'tu:] ,
added thereto ,
额外 到 ,

此外，

[aɪ]	[brɪ'li:v]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[dɪssɪ'mɪlə'tju:d; dɪssɪ'mɪlə'tu:d]	[wɪl]	[hi; hi]	[prə'du:st]	[ɔ:l'tə'geðər]	[sə'fɪ(ə)nt]	[fɔ:r; fər]
I	believe	that	a	dissimilitude	will	he	produced	altogether	sufficient	for
我	相信	那	一个	差异	将要	他	生产	共	充足的	为了

[ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræ(ə)nəl][maɪnd] .

the	gratification	of	a	rational	mind
这	满足感	的	一个	合理的	头脑

我相信，这种差异足以满足理性思维的需求。

[wʌt] [ˈʌðər] [dɪˈstɪŋkʃn] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] ?
What other distinction would we have ?
 什么 其他 区别 会 我们 有 ?
 我们还能有什么其他区别呢?

[wens] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] ?
Whence is it to come ?
何处 是 它 到 来 ?

它将从何而来？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪg'zɪst] ?
And where is it to exist ?
和 在哪里 是 它 到 存在 ?

它存在于何处？

[nɑ:t] , [ˈʊrli] , [wer] [ðə; ði][ˈpʊəʔ] [spi:ks] [θru:] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] : [aɪ 'ti:]
Not , surely , where the Poet speaks through the mouths of his characters : it
不是 , 一定 , 在哪里 这 诗人 说话 通过 这 嘴 的 他的 人物 : 它
[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [hɪr] ,
cannot be necessary here ,
不能 是 必要的 这里 ,

当然，如果诗人是通过笔下人物的口来表达，那就不一定了：在这里，这并非必要。

[ˈi:ðər] [fɔ:r; fər] [elɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] , [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] [ˈɔrnəmənts] : [fɔ:r; fər] ,
either for elevation of style , or any of its supposed ornaments : for ,
任何一个 为了 海拔 的 风格 , 或者 任何 的 它是 据称 装饰品 : 为了 ,
无论是为了提升风格，还是为了其任何所谓的装饰：因为，

[ɪf] [ðə; ði][ˈpʊəʔs][ˈsʌbdʒekt][bi:; bi] [dʒuˈdɪʃəli] [ˈtʃʊʊzn] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][fɪt]
if the Poet's subject be judiciously chosen , it will naturally , and upon fit
如果 这 诗人的 主题 是 谨慎地 选定 , 它 将要 自然 , 和 之上 合身
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

如果诗人选择的主题恰当，那么自然而然地，在合适的时机，

[li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpæʃnz] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈtru:li][ænd; ənd]
lead him to passions the language of which , if selected truly and
带领 他 到 激情 这 语言 的 哪个 , 如果 已选 真的 和
[dʒuˈdɪʃəli] ,
judiciously ,
谨慎地 ,

引导他走向激情，而这种激情的语言，如果选择得当，

[mʌst; məst] [ˈnesəˈserəli] [bi:; bi] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈverɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈmetəfɔrz]
must necessarily be dignified and variegated , and alive with metaphors
必须 一定 是 凝重 和 斑 , 和 活 和 隐喻
[ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] .
and figures .
和 数据 .

必须庄重典雅、丰富多彩，并且充满比喻和形象。

[aɪ] [fɔ:rˈber] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnkənˈgru:əti] [wɪtʃ] [wʊd] [ɑ:k] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈri:dər] ,
I forbear to speak of an incongruity which would shock the intelligent Reader ,
我 忍耐 到 说话 的 一个 不协调 哪个 会 震惊 这 聪明的 读者 ,
我不便提及一件会让有见识的读者感到震惊的矛盾之处。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈpʊəʔ] [ɪntərˈwi:v] [ˈeni] [ˈfɔ:rən] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
should the Poet interweave any foreign splendour of his own with that which the
应该 这 诗人 交织 任何 外国的 辉煌 的 他的 自己的 和 那 哪个 这
[ˈpæʃ(ə)n] [ˈnæt(ə)rəli][səˈdʒests; səgˈdʒests] :
passion naturally suggests :
热情 自然 建议 :

诗人是否应该将自己独特的异域风情与激情自然而然产生的意象交织在一起：

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈfi(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈdi(ə)n] [ɪz] [ʌnˈhesəsəri] .
it is sufficient to say that such addition is unnecessary .
它是充足的到说那这样的添加是 unnecessary .

只需说明，这样的补充是没有必要的。

[ænd; ənd] , [ˈʃʊrli] , [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]
And , surely , it is more probable that those passages , which with
和 , 一定 , 它是更多的可能那那些段落 , 哪个和
[prəˈpraɪəti] [əˈbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmetəfɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] ,
propriety abound with metaphors and figures ,
礼盛产和隐喻和 数据 ,

而且，那些恰如其分地充满了比喻和修辞手法的段落，更有可能是这样的：

[wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [duː] [ɪˈfekt] , [ɪf] , [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒənz] [wer] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
will have their due effect , if , upon other occasions where the passions are of
将要 有 他们的 到期的 影响 , 如果 , 之上 其他 场合 在哪里 这 激情 是 的
[ə; eɪ][ˈmaɪldər] [ˈkærəktər] ,
a milder character ,
一个 较温和 特点 ,

如果在其他情况下，当情绪较为温和时，这些措施就能发挥应有的作用；

[ðə; ði] [stɑɪl] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [ˈtempərət] .
the style also be subdued and temperate .
这 风格 还 是 低沉的 和 温带 .

这种风格也应是柔和而温和的。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

but ,
但 ,
[æz; əz][ðə; ði] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [ɡɪv] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊəmz] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
as the pleasure which I hope to give by the Poems now presented to the
作为 这 乐趣 哪个 我 希望 到 给 经过 这 诗歌 现在 呈现 到 这
[ˈriːdər] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][dʒʌst] [ˈnəʊnɪz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
Reader must depend entirely on just notions upon this subject ,
读者 必须 依赖 完全 在 只是 概念 之上 这 主题 ,

因为我希望通过现在呈现给读者的这些诗歌带给读者的愉悦，完全取决于对这一主题的正确理解。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ɪtˈself][ʌv; əv] [haɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [teɪst] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl]
and , as it is in itself of high importance to our taste and moral
和 , 作为 它是 在 本身 的 高的 重要性 到 我们的 品尝 和 道德
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

而且，由于它本身对我们的品味和道德情感具有高度重要性，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [dɪˈtætʃt] [riˈmaːks] .
I cannot content myself with these detached remarks .
我 不能 内容 我 和 这些 分离的 评论 .

我无法满足于这些冷冰冰的评论。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
And if , in what I am about to say ,
和 如果 , 在 什么 我 是 关于 到 说 ,

而如果我接下来要说的话，

[aɪˈtiː][æɪ; əɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [maɪ] [ˈleɪbər] [ɪz] [ʌnˈhesəsəri] ,
it shall appear to some that my labour is unnecessary ,
它将 出现 到 一些 那 我的 劳动 是 unnecessary ,

有些人会觉得我的努力是多余的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [wɪˈðəʊt] ['enəmi] , [sʌt] ['pɜːsənz] [meɪ]
and that I am like a man fighting a battle without enemies , such persons may
和 那 我 是 喜欢 一个 男人 斗争 一个 战斗 没有 敌人 , 这样的人 可能
[biː; bi] [rɪ'maɪndɪd] ,
be reminded ,
是 提醒 ,

我就像一个没有敌人的战士，去打一场仗，这些人或许应该记住这一点。

[ðæt] , [wət'eɪvər] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ['aʊtwɜːdli] ['hoʊldən][baɪ][men] ,
that , whatever be the language outwardly holden by men ,
那 , 任何 是 这 语言 向外 霍尔登 经过 男人 ,
[wɪl] [ɪz] [ˈɪstæblɪ] ,
无论人们表面上使用何种语言，

[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjənz] [wɪt] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst]
a practical faith in the opinions which I am wishing to establish is almost
一个 实际的 信仰 在 这 意见 哪个 我 是 祝 到 建立 是 几乎
[ʌn'noʊn] .
unknown .
未知 .

对于我希望确立的观点，实际的信仰几乎闻所未闻。

[ɪf] [maɪ] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ,
If my conclusions are admitted ,
如果 我的 结论 是 承认 ,
[ɪf] [maɪ] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ,
如果我的结论被接受，

[ænd; ʌnd] ['kæɪrɪd] [æz; əz][faːr][æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kæɪrɪd] [ɪf] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
and carried as far as they must be carried if admitted at all ,
和 携带 作为 远的 作为 他们 必须 是 携带 如果 承认 在 全部 ,
[ænd; ʌnd] [faɪ] [əˈdʌmɪtɪd] [ɪf] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
如果被允许入境，则必须被送往该去的地方。

[ˈaʊər; ɑːr][dʒʌdʒmənts] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡretɪst] ['poʊəts][bəʊθ] ['eɪnfənt] [ænd; ʌnd]
our judgments concerning the works of the greatest Poets both ancient and
我们的 判决 有关 这 作品 的 这 最 诗人 两个都 古老的 和
[ˈmɑːdərn] [wɪl] [biː; bi][faːr] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
modern will be far different from what they are at present ,
现代的 将要 是 远的 不同的 从 什么 他们 是 在 展示 ,
[ænd; ʌnd] [faɪ] [əˈdʌmɪtɪd] [ɪf] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
我们对古代和现代最伟大诗人的作品的评价，将与我们现在的评价大相径庭。

[bəʊθ] [wen] [wiː; wi] [preɪz] , [ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi] ['senʃər] :
both when we praise , and when we censure :
两个都 什么时候 我们 称赞 , 和 什么时候 我们 谴责 :
[ænd; ʌnd] [faɪ] [əˈdʌmɪtɪd] [ɪf] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
无论是在表扬时，还是在批评时：

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrəl] ['fiːlɪŋz] ['ɪnfluənsɪŋ] [ænd; ʌnd] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðiːz] [dʒʌdʒmənts] [wɪl] , [aɪ]
and our moral feelings influencing and influenced by these judgments will , I
和 我们的 道德 情怀 影响 和 影响 经过 这些 判决 将要 , 我
[bɪˈliːv] , [biː; bi] [kə'rektɪd] [ænd; ʌnd][pʃərəˈfaɪd] .
believe , be corrected and purified .
相信 , 是 已更正 和 纯化 .

我相信，我们受这些判断影响和影响的道德情感将会得到纠正和净化。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ðen] , [əˈpɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] [graʊndz] , [let][em 'iː][æsk] ,
Taking up the subject , then , upon general grounds , let me ask ,
采取 向上 这 主题 , 然后 , 之上 一般的 理由 , 让 我 问 ,
[wɪl] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrd][ˈpoʊət] ?
what is meant by the word Poet ?
什么 是 意思是 经过 这 单词 诗人 ?

那么，就此话题，首先让我从一般性的角度问一下：

[wɪl] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrd][ˈpoʊət] ?
what is meant by the word Poet ?
什么 是 意思是 经过 这 单词 诗人 ?
[ˈpɪt] [wɜːrd] [ˈpoʊət] [wɪl] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrd][ˈpoʊət] ?
“诗人”一词的含义是什么？

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊət] ?
What is a Poet ?
什么 是 一个 诗人 ？

什么是诗人？

[tuː; tə] [hu:m] [dʌz] [hiː; hi] [əˈdres] [hɪmˈself] ?
To whom does he address himself ?
到 谁 做 他 地址 他自己 ？

他向谁讲话？

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]
And what language is to be expected from him ? — He is a man
和 什么 语言 是 到 是 预期的 从 他 ？ — 他 是 一个 男人
[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][men] :
speaking to men :
请讲 到 男人 ：

我们应该期待他会使用什么样的语言呢？——他是一个男人，在和男人说话：

[ə; eɪ][mæn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [ˌsensəˈbɪləti] , [mɔːr] [ɪnˈθuːziæzəm] { - }
a man , it is true , endowed with more lively sensibility , more enthusiasm { 88 }
一个 男人 ， 它 是 真的 ， 捐赠 和 更多的 热闹 感性 ， 更多的 热情 { - }
的确，一个男人，拥有更活泼的感性和更饱满的热情{88}

[ænd; ʌnd] [ˈtendərnəs] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
and tenderness , who has a greater knowledge of human nature , and a
和 压痛 ， WHO 有 一个 更大的 知识 的 人类 自然 ， 和 一个
[mɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [soʊl] ,
more comprehensive soul ,
更多的 综合的 灵魂 ，
还有温柔，她更了解人性，拥有更博大的灵魂。

[ðæn; ðən][ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [mænˈkaɪnd] ; [ə; eɪ][mæn] [pliːzɪd]
than are supposed to be common among mankind ; a man pleased
比 是 据称 到 是 常见的 之中 人类 ； 一个 男人 高兴
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæʃnz] [ænd; ʌnd] [vəʊˈlɪʃənz] ,
with his own passions and volitions ,
和 他的 自己的 激情 和 意志 ，
比人类普遍存在的那些特质更为极端；一个沉溺于自身欲望和意志的人，

[ænd; ʌnd] [huː] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ;
and who rejoices more than other men in the spirit of life that is in him ;
和 WHO 欢欣鼓舞 更多的 比 其他 男人 在 这 精神 的 生活 那 是在 他 ；
他因着里面的生命之灵，比其他人更加喜乐；

[dɪˈlaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈsɪmələr] [vəʊˈlɪʃənz] [ænd; ʌnd] [ˈpæʃnz] [æz; əz] [ˈmænɪfɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]
delighting to contemplate similar volitions and passions as manifested in the
令人愉悦 到 沉思 相似的 意志 和 激情 作为 表现出来 在 这
[ˈɡoʊɪŋz] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
goings - on of the Universe ,
行进 - 在 的 这 宇宙 ，
乐于思考宇宙运行中所展现的类似意志和激情。

[ænd; ʌnd] [həˈbɪtʃuəli] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] .
and habitually impelled to create them where he does not find them .
和 习惯性地 被迫 到 创造 他们 在哪里 他 做 不是 寻找 他们 ；
并且习惯性地，在没有它们的地方，就强迫自己去创造它们。

[tuː; tə] [ðɪːz] ['kwɑːlətɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [dispə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
To these qualities he has added a disposition to be affected more than
到 这些 品质 他 有 额外 一个 处置 到 是 做作的 更多的 比
[ˈʌðər] [men] [baɪ]['æbsənt] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ;
other men by absent things as if they were present ;
其他 男人 经过 缺席的 事物 作为 如果 他们 是 展示 ;

除了这些特质之外，他还有一种比其他人更容易被不在场的事物所影响的倾向，就好像这些事物就在眼前一样；
[æn; ən] [ə'biləti] [ʌv; əv]['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm'self] ['pæfnz] ,
an ability of conjuring up in himself passions ,
一个 能力 的 魔法 向上 在 他自己 激情 ,
一种能够唤起自身情感的能力，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðʊʊz] [prə'duːst] [baɪ]['riːəl] [ɪ'vents] ,
which are indeed far from being the same as those produced by real events ,
哪个 是 的确 远的 从 存在 这 相同的 作为 那些 生产 经过 真实的 活动 ,
这些结果与真实事件产生的结果相去甚远。

[jet] (['speʃəli] [ɪn] [ðʊʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]
yet (especially in those parts of the general sympathy which are pleasing and
然而 (尤其 在 那些 部分 的 这 一般的 同情 哪个 是 令人愉悦 和
[dɪ'laɪtʃ(ə)l]) [duː] [mɔːr] ['nɪrli] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['pæfnz] [prə'duːst] [baɪ]['riːəl] [ɪ'vents] ,
delightful) do more nearly resemble the passions produced by real events ,
愉快) 做 更多的 几乎 类似 这 激情 生产 经过 真实的 活动 ,
然而（尤其是在那些令人愉悦和开心的普遍同情心方面），它们更接近于真实事件所产生的情感。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['məʊənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [maɪndz] ['mɪrli] ,
than anything which , from the motions of their own minds merely ,
比 任何事物 哪个 , 从 这 运动 的 他们的 自己的 思想 仅仅 ,
比起仅仅出于他们自身思维活动而产生的任何东西，

[ˈʌðər] [men] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [ðəm'selvz] : — [wens] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
other men are accustomed to feel in themselves : — whence , and from
其他 男人 是 习惯 到 感觉 在 他们自己 : — 何处 , 和 从
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,

其他男人习惯于在自己身上感受到：——由此而来，并且从实践中，
[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaird] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['redɪnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks]
he has acquired a greater readiness and power in expressing what he thinks
他 有 获得 一个 更大的 准备就绪 和 力量 在 表达 什么 他 思考
[ænd; ənd] [fiːlz] ,
and feels ,
和 感觉 ,

他现在更能、更有效地表达自己的想法和感受。
[ænd; ənd] ['speʃəli] [ðʊʊz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] ,
and especially those thoughts and feelings which , by his own choice ,
和 尤其 那些 想法 和 情怀 哪个 , 经过 他的 自己的 选择 ,
尤其是那些他出于自身选择而产生的想法和感受，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ə'raɪz][ɪn][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ɪ'miːdiət]
or from the structure of his own mind , arise in him without immediate
或者 从 这 结构 的 他的 自己的 头脑 , 出现 在 他 没有 即时
[ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
external excitement .
外部的 激动 ,
或者，从他自身的心智结构中，无需直接的外部刺激，就能在他心中升起。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˈpɔːrj(ə)n][ˌʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti][wiː; wi] [meɪ] [sə'pouz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpoʊət][tuː; tə]
But whatever portion of this faculty we may suppose even the greatest Poet to
但 任何 部分 的 这 学院 我们 可能 认为 甚至 这 最 诗人 到
[pə'zes] ,
possess ,
具有 ,

但无论我们假设最伟大的诗人拥有这种能力的哪一部分，

[ðer; ðər] [ˈkænɔːt] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
there cannot be a doubt that the language which it will suggest to him ,
那里 不能 是 一个 怀疑 那 这 语言 哪个 它 将要 建议 到 他 ,
[mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n] ,
must often ,
必须 经常 ,

毫无疑问，它会向他暗示的语言，往往必然是.....

[ɪn] [ˈlaɪvliˌnəs] [ænd; ənd] [truːθ] , [fɔːl] [ɔːrt] [ˌʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈʌtəd] [baɪ][men][ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] ,
in liveliness and truth , fall short of that which is uttered by men in real life ,
在 活力 和 真相 , 落下 短的 的 那 哪个 是 说出 经过 男人 在 真实 的生活 ,
在生动性和真实性方面，远不及人们在现实生活中所说的话。

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈprefər] [ˌʌv; əv] [ðouz] [ˈpæʃnz] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃæ,douz] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpoʊət]
under the actual pressure of those passions , certain shadows of which the Poet
在下面 这 实际的 压力 的 那些 激情 , 肯定 阴影 的 哪个 这 诗人
[ðʌs] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] ,
thus produces ,
因此 产 ,

在这些激情实际的压力下，诗人由此创作出这些激情的某些影子。

[ɔːr] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] , [ɪn] [hɪm'self] .
or feels to be produced , in himself .
或者 感觉 到 是 生产 , 在 他自己 .

或者感觉自己是在自己身上产生的。

[haʊ'evər] [ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ][ˈnouʃ(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˌʌv; əv][ə; eɪ]
However exalted a notion we would wish to cherish of the character of a
然而 崇高 一个 概念 我们 会 希望 到 珍惜 的 这 特点 的 一个
[ˈpoʊət] ,
Poet ,
诗人 ,

然而，无论我们多么珍视诗人的品格这一崇高理念，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ænd; ənd] [ˈlɪmeɪts] [ˈpæʃnz] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz]
it is obvious , that while he describes and imitates passions , his employment is
它 是 明显的 , 那 尽管 他 描述 和 模仿 激情 , 他的 就业 是
[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [məˈkæɪnɪk(ə)] ,
in some degree mechanical ,
在 一些 程度 机械的 ,

显而易见，虽然他描述和模仿各种情感，但他的工作在某种程度上是机械性的。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˌʌv; əv] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd]
compared with the freedom and power of real and substantial action and
比较的 和 这 自由 和 力量 的 真实的 和 重大的 行动 和
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

与真正实质性行动和苦难所带来的自由和力量相比。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [nɪr] [tuː; tə] [ðoʊz]
So that it will be the wish of the Poet to bring his feelings near to those
所以 那 它 将要 是 这 希望 的 这 诗人 到 带来 他的 情怀 靠近 到 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huːz] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] ,
of the persons whose feelings he describes ,
的 这 人 谁 情怀 他 描述 ,
因此, 诗人会希望将自己的情感与他所描绘的人物的情感联系起来。

[neɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːrt] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv] [taɪm] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [let] [hɪmˈself] [slɪp][ˈɪntuː][æn; ən][ɪnˈtaɪər]
nay , for short spaces of time , perhaps , to let himself slip into an entire
不 , 为了 短的 空间 的 时间 , 也许 , 到 让 他自己 滑 进入 一个 全部的
[dɪˈluːʒn] ,
delusion ,
错觉 ,
不, 或许只是在短暂的时间里, 让他完全沉浸在幻想之中。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kənˈfaʊnd] [ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ;
and even confound and identify his own feelings with theirs ;
和 甚至 混杂 和 确认 他的 自己的 情怀 和 他们的 ;
甚至将自己的感受与他们的感受混淆起来;

[ˈmɒdɪfaɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪt] [ɪz] [ðʌs] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n]
modifying only the language which is thus suggested to him by a consideration
修改 仅有的 这 语言 哪个 是 因此 建议 到 他 经过 一个 考虑
[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɪr] [ˈpɜːrpəs] ,
that he describes for a particular purpose ,
那 他 描述 为了 一个 特别的 目的 ,
仅修改他出于特定目的而描述的考虑所启发而产生的语言,

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpleʒər] .
that of giving pleasure .
那 的 给予 乐趣 .
给予快乐。

[hɪr] , [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [əˈplaɪ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːˈredi]
Here , then , he will apply the principle of selection which has been already
这里 , 然后 , 他 将要 申请 这 原则 的 选择 哪个 有 到过 已经
[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] .
insisted upon .
坚持 之上 .
因此, 他将运用之前已经强调过的选择原则。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [wɪt] { - }
He will depend upon this for removing what { 89 }
他 将要 依赖 之上 这 为了 移除 什么 { - }
他将依靠这一点来移除{89}

[wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)] [ɔːr] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] ;
would otherwise be painful or disgusting in the passion ;
会 否则 是 痛苦 或者 令人作呕 在 这 热情 ;
否则, 在激情中就会感到痛苦或厌恶;

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [trɪk] [aʊt][ɔːr][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ˈneɪtʃər] :
he will feel that there is no necessity to trick out or to elevate nature :
他 将要 感觉 那 那里 是 不 必要性 到 诡计 出去 或者 到 提升 自然 :
他会觉得没有必要去装饰或美化自然:

[ænd; ʌnd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəsli] [hiː; hi] [ə'plaɪz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [diːpər] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]
and , the more industriously he applies this principle , the deeper will be his
和 , 这 更多的 勤奋地 他 适用 这 原则 , 这 更深 将要 是 他的
[feɪθ] [ðæt] [noʊ][wɜːrdz] ,
faith that no words ,
信仰 那 不 字 ,

而且, 他越是勤勉地运用这一原则, 他对“言语无法表达一切”的信念就会越发坚定。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][f'ænsi][ɔːr][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][kæən; kən] [sə'dʒest] ,
which his fancy or imagination can suggest ,
哪个 他的 想要 或者 想像力 能 建议 ,
[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [emə'neiʃn] [ʌv; əv] [ri'æləti]
他的奇思妙想或想象力所能想到的

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [emə'neiʃn] [ʌv; əv] [ri'æləti]
will be to be compared with those which are the emanations of reality
将要 是 到 是 比较的 和 那些 哪个 是 这 辐射 的 现实
[ænd; ʌnd] [truːθ] .
and truth .
和 真相 .

将会与那些体现现实和真理的事物进行比较。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ʌv; əv]
But it may be said by those who do not object to the general spirit of
但 它 可能 是 说 经过 那些 WHO 做 不是 目的 到 这 一般的 精神 的
[ðiːz] [ri'mɑːks] ,
these remarks ,
这些 评论 ,

但那些不反对这些言论总体精神的人可能会说:

[ðæt] ,
that ,
那 ,
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tə]
那,

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['pouət][tuː; tə] [prə'duːs] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keɪzənz] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz]
as it is impossible for the Poet to produce upon all occasions language as
作为 它 是 不可能的 为了 这 诗人 到 生产 之上 全部 场合 语言 作为
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [ɪt'self]
exquisitely fitted for the passion as that which the real passion itself
精美绝伦 适配 为了 这 热情 作为 那 哪个 这 真实的 热情 本身
[sə'dʒests; səg'dʒests] ,
suggests ,
建议 ,

因为诗人不可能在所有情况下都创作出像真实激情本身所暗示的那样精妙绝伦的语言来表达激情。

[aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] [ðæt] [hiː; hi] [fʊd; fəd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
it is proper that he should consider himself as in the situation of a
它 是 恰当的 那 他 应该 考虑 他自己 作为 在 这 情况 的 一个
[trænz'leɪtər,træns'leɪtər] ,
translator ,
翻译 ,

他理应将自己视为一名翻译者。

[huː] [dʌz] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ]
who does not scruple to substitute excellencies of another kind for those which
WHO 做 不是 顾忌 到 代替 卓越 的 其他 种类 为了 那些 哪个
[ɑːr; ər] [ʌnə'teɪnəbl] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
are unattainable by him ;
是 高不可攀 经过 他 ;

他毫不犹豫地用其他类型的优点来代替自己无法达到的优点;

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [sər'pæs] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
and **endeavours** **occasionally** **to** **surpass** **his** **original** ,
和 努力 偶尔 到 超过 他的 原来的 ,
并且偶尔会努力超越他最初的作品,

[ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn,fɪrɪ'b:rəti] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [fi:lz]
in order **to** **make** **some** **amends** **for** **the** **general** **inferiority** **to** **which** **he** **feels**
在 命令 到 制作 一些 修改 为了 这 一般的 自卑 到 哪个 他 感觉
[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [səb'mɪt] .
that **he** **must** **submit** .
那 他 必须 提交 .
为了弥补他感到自己不得不屈服于的普遍低人一等的地位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] [dɪ'sper] .
But **this** **would** **be** **to** **encourage** **idleness** **and** **unmanly** **despair** .
但 这 会 是 到 鼓励 懒惰 和 不男子气概 绝望 .
但这样做会助长懒惰和懦弱的绝望。

[ˈfɜ:rðər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [hu:] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ;
Further , **it** **is** **the** **language** **of** **men** **who** **speak** **of** **what** **they** **do** **not** **understand** ;
更远 , 它 是 这 语言 的 男人 WHO 说话 的 什么 他们 做 不是 理解 ;
此外, 这是人们用来谈论他们不理解的事物的语言;

[hu:] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['pouətɪrɪ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [ˈplezər] ;
who **talk** **of** **Poetry** **as** **of** **a** **matter** **of** **amusement** **and** **idle** **pleasure** ;
WHO 讲话 的 诗 作为 的 一个 事情 的 娱乐 和 闲置的 乐趣 ;
把诗歌当作消遣和无聊娱乐的人;

[hu:] [wɪl] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [æz; əz] ['ɡreɪvli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['pouətɪrɪ] , [æz; əz] [ðeɪ]
who **will** **converse** **with** **us** **as** **gravely** **about** **a** **taste** **for** **Poetry** , **as** **they**
WHO 将要 交谈 和 我们 作为 严重地 关于 一个 品尝 为了 诗 , 作为 他们
[ɪk'spres] [aɪ 'ti:] ,
express **it** ,
表达 它 ,
谁会像他们表达诗歌品味那样严肃地与我们谈论诗歌品味呢?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [roʊp] - ['dænsɪŋ] , [ɔ:r]
as **if** **it** **were** **a** **thing** **as** **indifferent** **as** **a** **taste** **for** **rope** **-** **dancing** , **or**
作为 如果 它 是 一个 事物 作为 冷漠 作为 一个 品尝 为了 绳索 - 跳舞 , 或者
- [ɔ:r] [ˈferɪ] .
Frontinac **or** **Sherry** .
- 或者 雪利酒 .
仿佛这是一种像喜欢走钢丝、弗朗蒂尼亚克酒或雪利酒一样无关紧要的事情。

[ˈæɪrɪstɔ:tl] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuʊld] , [hæz; həz] [sed] , [ðæt] ['pouətɪrɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ʌv; əv] [ɔ:l]
Aristotle , **I** **have** **been** **told** , **has** **said** , **that** **Poetry** **is** **the** **most** **philosophic** **of** **all**
亚里士多德 , 我 有 到过 讲述 , 有 说 , 那 诗 是 这 最多 哲学 的 全部
[ˈraɪtɪŋ] :
writing :
写作 :

据说亚里士多德曾说过, 诗歌是所有文学形式中最具哲学性的:
[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] : [ɪts] [ˈɑ:bdʒekt][ɪz] [tru:θ] , [nɑ:t][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [ˈloʊk(ə)l] , [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]
it **is** **so** : **its** **object** **is** **truth** , **not** **individual** **and** **local** , **but** **general** , **and**
它 是 所以 : 它是 目的 是 真相 , 不是 个人 和 当地的 , 但 一般的 , 和
[ˈɑ:pərətɪv] ;
operative ;
操作 ;
事实的确如此: 它的目标是真理, 不是个别的、局部的真理, 而是普遍的、可操作的真理;

[nɑ:t] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪk'stɜ:rn(ə)] ['testɪmoʊni] , [bʌt; bət] ['kærid] [ə'laɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
not standing upon external testimony , but carried alive into the heart by passion ;
不是 常设 之上 外部的 见证 , 但 携带 活 进入 这 心 经过 热情 ;
不是建立在外部证据之上, 而是被激情鲜活地带入人心;

[tru:θ] [wɪt] [ɪz][ɪts] [oʊn] ['testɪmoʊni] ,
truth which is its own testimony ,
真相 哪个 是 它是自己的 见证 ,
真理本身就是明证。

[wɪt] ['gɪvz] ['kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði][traɪ'bju:nl][tu:; tə] [wɪt] [,aɪ'ti:] [ə'pi:lz] ,
which gives competence and confidence to the tribunal to which it appeals ,
哪个 给予 权限 和 信心 到 这 法庭 到 哪个 它 上诉 ,
这赋予了上诉至该上诉法院的法庭以胜任能力和信心。

[ænd; ənd][rə'si:vz, ri'si:vz, ri:'si:vz][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [traɪ'bju:nl] .
and receives them from the same tribunal .
和 接收 他们 从 这 相同的 法庭 :
并从同一法庭收到这些判决。

[ˈpoʊətri][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][məɪn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
Poetry is the image of man and nature .
诗 是 这 图像 的 男人 和 自然 :
诗歌是人与自然的写照。

[ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] [ænd; ənd]
The obstacles which stand in the way of the fidelity of the Biographer and
这 障碍 哪个 站立 在 这 方式 的 这 忠诚 的 这 传记作家 和
[hɪ'stɔ:riən] ,
Historian ,
历史学家 ,

阻碍传记作家和历史学家保持忠实的障碍,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɑ:nsɪkwent] [ju:'tɪləti] ,
and of their consequent utility ,
和 的 他们的 后果 公用事业 ,
以及由此产生的效用,

[ɑ:r; ər] [ɪn'kælkjələbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][ðə; ði]['poʊət]
are incalculably greater than those which are to be encountered by the Poet
是 无法估量 更大的 比 那些 哪个 是 到 是 遭遇 经过 这 诗人
[hu:] [kəm'pri'hendz] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
who comprehends the dignity of his art .
WHO 理解 这 尊严 的 他的 艺术 :
对于理解其艺术尊严的诗人而言, 这些挑战是无法估量的。

[ðə; ði]['poʊət] [raɪts] [ˈʌndər] [wʌn] [rɪ'strɪk(ə)n] ['oʊnli] , ['neɪmli] ,
The Poet writes under one restriction only , namely ,
这 诗人 写 在下面 一 限制 仅有的 , 即 ,
诗人写作只受一个限制, 那就是:

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪ'mi:diət] ['plezər] [tu:; tə][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt]
the necessity of giving immediate pleasure to a human Being possessed of that
这 必要性 的 给予 即时 乐趣 到 一个 人类 存在 拥有 的 那
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
information which may be expected from him ,
信息 哪个 可能 是 预期的 从 他 ,
必须立即给予一个掌握了人们所能期望的信息的人以快乐,

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] ['fɪzɪ](ə)n] , [ə; eɪ]['mæɪnər] , [æn; ən] [ə'stra:nəmər] , [ɔ:r][ə; eɪ]['næt(ə)rəl]
not as a lawyer , a physician , a mariner , an astronomer , or a natural
不是 作为 一个 律师 , 一个 医生 , 一个 水手 , 一个 天文学家 , 或者 一个 自然的
[fə'la:səfər] ,
philosopher ,
哲学家 ,

不是作为律师、医生、海员、天文学家或自然哲学家，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

but as a Man .
但 作为 一个 男人 .

但作为一个男人。

[ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'strɪk(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑ:bdʒekt] ['stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['pəʊət][ænd; ənd][ðə; ði]
Except this one restriction , there is no object standing between the Poet and the
除了 这 一 限制 , 那里 是 不 目的 常设 之间 这 诗人 和 这

[ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
image of things ;
图像 的 事物 ;

除了这一限制之外，诗人与事物形象之间没有任何障碍物；

[brɪ'twi:n] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:riən] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . { -
between this , and the Biographer and Historian , there are a thousand . { 90
之间 这 , 和 这 传记作家 和 历史学家 , 那里 是 一个 千 . { -
}
}
}

在这两者之间，还有传记作家和历史学家，总共有上千种。{90}

[nɔ:r] [let] [ðɪs] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [ɪ'mi:diət] ['plezər] [bi;; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]
Nor let this necessity of producing immediate pleasure be considered as a
也不 让 这 必要性 的 生产 即时 乐趣 是 经过考虑的 作为 一个
[degrə'deɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəts][ɑ:rt] .
degradation of the Poet's art .
降解 的 这 诗人的 艺术 .

也不要将追求即时愉悦的必要性视为对诗人艺术的贬低。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] ['ʌðərwaɪz] .
It is far otherwise .
它 是 远的 否则 .

事实远非如此。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ək'hɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [æn; ən]
It is an acknowledgment of the beauty of the universe , an
它 是 一个 致谢 的 这 美丽 的 这 宇宙 , 一个
[ək'hɑ:lɪdʒmənt] [ðə; ði] [mɔ:ɪr] [sɪn'sɪr] ,
acknowledgment the more sincere ,
致谢 这 更多的 真诚 ,

这是对宇宙之美的赞颂，一种更加真挚的赞颂。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][nɑ:t]['fɔ:rm(ə)] , [bʌt; bət][ɪndə'rekt] ;
because not formal , but indirect ;
因为 不是 正式的 , 但 间接 ;

因为不是正式的，而是间接的；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][tæsk] [laɪt] [ænd; ənd] ['i:zi] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]
it is a task light and easy to him who looks at the world in the spirit
它 是 一个 任务 光 和 简单的 到 他 WHO 看起来 在 这 世界 在 这 精神

[ʌv; əv] [ʌv] :
of love :
的 爱 :

对于以爱的精神看待世界的人来说，这是一项轻松简单的任务：

[ˈfɜːrðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːmɪdʒ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][mæn] ,
further , it is a homage paid to the native and naked dignity of man ,
更远 , 它是一个尊敬有薪酬的到这本国的和裸尊严的男人 ,
此外, 这也是对人类与生俱来、赤裸裸的尊严的致敬。

[tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ˌelɪˈmentri] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈplezər] , [baɪ] [wɪθ] [hiː; hi] [noʊz] , [ænd; ənd] [fiːlz]
to the grand elementary principle of pleasure , by which he knows , and feels
到这盛大初级原则的乐趣 , 经过哪个他知道 , 和感觉
, [ænd; ənd][laɪvz; livz] , [ænd; ənd] [muːvz] .
, and lives , and moves .
, 和 生活 , 和 移动 .

归根结底, 是快乐的根本原则, 他通过这个原则来认知、感受、生活和行动。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [baɪ] [ˈplezər] : [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
We have no sympathy but what is propagated by pleasure : I would not be
我们有不同情但什么是传播经过乐趣 : 我会不是是
[ˌmɪsʌndərˈstʊd] ;
misunderstood ;
被误解 ;

我们对享乐所滋生的事物毫无同情心: 我不想被误解;

[bʌt; bət] [werˈevər] [wiː; wi] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
but wherever we sympathise with pain ,
但无论我们同情和疼痛 ,
但无论何时, 只要我们同情痛苦,

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [prəˈduːst] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][baɪ] [ˈsʌt(ə)l]
it will be found that the sympathy is produced and carried on by subtle
它将要成立那这同情是生产和携带在经过微妙的
[kɑːmbəˈneiʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
combinations with pleasure .
组合和乐趣 .

人们会发现, 同情心是通过与愉悦感的微妙结合而产生和维持的。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] , [noʊ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
We have no knowledge , that is , no general principles drawn from the
我们有知识 , 那是 , 不一般的原则绘制从这
[kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [fæktɪs] ,
contemplation of particular facts ,
沉思的特别的事实 ,

我们没有知识, 也就是说, 我们没有从对具体事实的思考中得出的普遍原则。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][baɪ] [ˈplezər] , [ænd; ənd][ɪgˈzɪsts][ɪn][juːˈes][baɪ] [ˈplezər] [əˈloʊn] .
but what has been built up by pleasure , and exists in us by pleasure alone .
但什么有到过建造向上经过乐趣 , 和存在在我们经过乐趣独自的 .
但那些由享乐所建立起来的, 以及仅仅由享乐存在于我们身上的东西。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ðə; ði] [ˈkemɪst] [ænd; ənd] [ˌmæθəməˈtɪʃn] ,
The Man of science , the Chemist and Mathematician ,
这男人的科学 , 这化学家和数学家 ,
科学家, 化学家和数学家

[wətˈevər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] ,
whatever difficulties and disgusts they may have had to struggle with ,
任何困难和令人厌恶他们可能有有到斗争和 ,
[noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðɪs] .
know and feel this .
知道和感觉这 .

无论他们可能经历过怎样的困难和厌恶, 都要明白并感受到这一点。

[haʊ'evər] [ˈpeɪnf(ə)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz]
However painful may be the objects with which the Anatomist's knowledge is
然而 痛苦 可能 是 这 对象 和 哪个 这 - 知识 是
[kə'nektɪd] ,
connected ,
连接 ,

然而，无论解剖学家所研究的对象多么令人痛苦，

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈpleʒər] ; [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈpleʒər] [hiː; hi]
he feels that his knowledge is pleasure ; and where he has no pleasure he
他 感觉 那 他的 知识 是 乐趣 ; 和 在哪里 他 有 不 乐趣 他
[hæz; həz][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
has no knowledge .
有 不 知识 .

他认为知识就是快乐；没有快乐就没有知识。

[wʌt] [ðen] [dʌz] [ðə; ði][ˈpəʊət] ?
What then does the Poet ?
什么 然后 做 这 诗人 ?

那么诗人究竟在做什么呢？

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈæktɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -
He considers man and the objects that surround him as acting and re -
他 考虑 男人 和 这 对象 那 环绕 他 作为 表演 和 关于 -
[ˈæktɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
acting upon each other ,
表演 之上 每个 其他 ,

他认为人和人周围的物体是相互作用、相互影响的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈpleʒər] ;
so as to produce an infinite complexity of pain and pleasure ;
所以 作为 到 生产 一个 无限 复杂 的 疼痛 和 乐趣 ;

从而产生无穷无尽的痛苦与快乐；

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf][æz; əz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ]
he considers man in his own nature and in his ordinary life as contemplating
他 考虑 男人 在 他的 自己的 自然 和 在 他的 普通的 生活 作为 沉思
[ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈɪmiːdiət] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
this with a certain quantity of immediate knowledge ,
这 和 一个 肯定 数量 的 即时 知识 ,

他认为，人在其本性和日常生活中，会运用一定量的直接知识来思考这个问题。

[wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [kən'vɪkʃənz] , [ɪntuːɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ˈhæbɪt][ə'kwaiər]
with certain convictions , intuitions , and deductions , which from habit acquire
和 肯定 定罪 , 直觉 , 和 扣除 , 哪个 从 习惯 获得
[ðə; ði][ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ɪntuːɪʃ(ə)n] ;
the quality of intuitions ;
这 质量 的 直觉 ;

凭借某些信念、直觉和推理，这些信念、直觉和推理因习惯而获得了直觉的性质；

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kəm'pleks] [siːn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [sen'seɪʃənz]
he considers him as looking upon this complex scene of ideas and sensations
他 考虑 他 作为 寻找 之上 这 复杂的 场景 的 想法 和 感觉
,
:
,

他认为他正注视着这幅由思想和情感交织而成的复杂景象。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈevri] [wer] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [ˈɪmiːdiətli] [ɪk'saɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈsɪmpəθiːz] [wɪtʃ] ,
and finding every where object that immediately excite in him sympathies which ,
和 寻找 每一个 在哪里 目的 那 立即地 激发 在 他 同情 哪个 ,

他发现所有能立刻激起他同情心的事物，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æən; ən] [ˌoʊvər'bæləns] [ʌv; əv]
from the necessities of his nature , are accompanied by an overbalance of
从 这 必需品 的 他的 自然 , 是 伴随 经过 一个 超平衡 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

他天性所需之外，却过度沉溺于享乐。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] ['kæəri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz]
To this knowledge which all men carry about with them , and to these
到 这 知识 哪个 全部 男人 携带 关于 和 他们 , 和 到 这些
[ˈsɪmpəθiːz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
sympathies in which ,
同情 在 哪个 ,

对于所有人都具备的这种知识，以及他们所怀有的这种同情心，

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˈʌðər] [ˈdɪsəplɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə]
without any other discipline than that of our daily life , we are fitted to
没有 任何 其他 纪律 比 那 的 我们的 日常的 生活 , 我们 是 适配 到
[teɪk] [dɪ'laɪt] ,
take delight ,
拿 喜 ,

除了日常生活中的自律之外，我们无需其他任何自律，就能享受快乐。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈprɪnsəpli] [dɪ'rekts] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
the Poet principally directs his attention .
这 诗人 主要 导演 他的 注意力 .
诗人主要将注意力集中于此。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ɪ'senʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
He considers man and nature as essentially adapted to each other ,
他 考虑 男人 和 自然 作为 本质上 改编 到 每个 其他 ,
他认为人类与自然本质上是相互适应的。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst]
and the mind of man as naturally the mirror of the fairest and most
和 这 头脑 的 男人 作为 自然 这 镜子 的 这 最公平 和 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
interesting properties of nature .
有趣的 特性 的 自然 .

人的心灵自然而然地反映了自然界最美好、最有趣的特质。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈpoʊət] , [ˈprɑːmptɪd] [baɪ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪzər] ,
And thus the Poet , prompted by this feeling of pleasure ,
和 因此 这 诗人 , 提示 经过 这 感觉 的 乐趣 ,
于是，诗人受到这种愉悦感的驱使，

[wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪz] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] , [kən'vɜːsɪz] [wɪð; wɪθ]
which accompanies him through the whole course of his studies , converses with
哪个 伴随 他 通过 这 所有的 课程 的 他的 研究 , 匡威 和
[ˈdʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənz] [ə'kɪn] { - }
general nature , with affections akin { 91 }
一般的 自然 , 和 情感 类似的 { - }

它伴随他整个学习过程，与普遍的自然、与亲近的情感交谈{91}

[tuː; tə] [ðoʊz] , [wɪtʃ] , [θruː] ['leɪbər] [ænd; ənd][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
to those , which , through labour and length of time ,
到 那些 , 哪个 , 通过 劳动 和 长度 的 时间 ,
对于那些通过劳动和长时间的努力而获得成功的人来说，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] [reɪzd] [ʌp][ɪn] [hɪm'self] ,
the Man of science has raised up in himself ,
这 男人 的 科学 有 提高 向上 在 他自己 ,
科学之人已在他心中兴起,

[baɪ] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pər'tɪkjələɹ] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]
by conversing with those particular parts of nature which are the objects of
经过 对话 和 那些 特别的 部分 的 自然 哪个 是 这 对象 的
[hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] .
his studies .
他的 研究 .
通过与他研究对象——自然界的那些特定部分进行对话。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] ['pleʒər] ;
The knowledge both of the Poet and the Man of science is pleasure ;
这 知识 两个都 的 这 诗人 和 这 男人 的 科学 是 乐趣 ;
诗人与科学家的知识都是一种乐趣;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [kli:vz] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv]
but the knowledge of the one cleaves to us as a necessary part of
但 这 知识 的 这 一 裂片 到 我们 作为 一个 必要的 部分 的
[ʼəʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] ,
our existence ,
我们的 存在 ,
但是, 对“一”的认识是我们存在中不可或缺的一部分, 它与我们紧密相连。

[ʼəʊər; ɑ:r][næt(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'eɪliənəbl̩] [ɪn'herɪtəns] ; [ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)][ænd; ənd]
our natural and unalienable inheritance ; **the other is a personal and**
我们的 自然的 和 不可剥夺的 遗产 ; 这 其他 是 一个 个人的 和
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ækwɪ'zɪ(ə)n] ,
individual acquisition ,
个人 获得 ,
我们与生俱来且不可剥夺的遗产; 另一种则是个人后天获得的。

[sləʊ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [hə'bitʃuəl][ænd; ənd][də'rekt] ['sɪmpəθi] [kə'nektɪŋ]
slow to come to us , and by no habitual and direct sympathy connecting
慢的 到 来 到 我们 , 和 经过 不 习惯性的 和 直接的 同情 连接
[ju: 'es][wɪð; wɪθ][ʼəʊər; ɑ:r] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋz] .
us with our fellow - beings .
我们 和 我们的 同伴 - 生物 .
它来得慢, 而且没有习惯性的、直接的同情心将我们与同胞联系起来。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [si:ks] [tru:θ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ['benɪfæktər] ;
The Man of science seeks truth as a remote and unknown benefactor ;
这 男人 的 科学 寻找 真相 作为 一个 偏僻的 和 未知 恩人 ;
科学人士将真理视为遥远而未知的恩人;

[hi; hi] ['tʃerɪʃɪz] [ænd; ənd] [ʌvz] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['sɑ:lətu:d] : [ðə; ði]['poʊət] ,
he cherishes and loves it in his solitude : the Poet ,
他 珍惜 和 爱 它 在 他的 孤独 : 这 诗人 ,
诗人独自一人时, 珍视并热爱着它。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][hju:mən] ['bi:ɪŋz] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
singing a song in which all human beings join with him ,
歌唱 一个 歌曲 在 哪个 全部 人类 生物 加入 和 他 ,
他唱着一首所有人都与他一起唱的歌,

[rɪ'dʒɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tru:θ] [æz; əz][ʼəʊər; ɑ:r]['vɪzəb(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [ʼəʊərli] [kəm'pænjən] .
rejoices in the presence of truth as our visible friend and hourly companion .
欢欣鼓舞 在 这 在场 的 真相 作为 我们的 可见的 朋友 和 每小时 伴侣 .
因真理的存在而欢欣鼓舞, 真理是我们看得见的朋友, 是我们每时每刻的伴侣。

[ˈpəʊətəri][ɪz][ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd][ˈfaɪnər][ˈspɪrɪt][λv; əv][ɔ:l] [ˈnɑ:lɪdʒ] ;
Poetry is the breath and finer spirit of all knowledge ;
诗 是 这 气息 和 更精细 精神 的 全部 知识 ;

诗歌是所有知识的呼吸和更精妙的精神；

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [λv; əv][ɔ:l] [ˈsaɪəns] .
it is the impassioned expression which is in the countenance of all Science .
它 是 这 热情洋溢 表达 哪个 是 在 这 面容 的 全部 科学 .

这是所有科学所展现出的那种充满激情的表达。

[ɪmˈfæɪtɪkli] [meɪ] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [sed] [λv; əv][ðə; ði]ˈpəʊət] , [æz; əz] [ˈfeɪkʃspɪər] [hæθ] [sed] [λv; əv][mæn] ,
Emphatically may it be said of the Poet , as Shakspeare hath said of man ,
强调地 可能 它 是 说 的 这 诗人 , 作为 莎士比亚 有 说 的 男人 ,

我们可以像莎士比亚评价人那样，郑重地评价诗人：

- [ðæt] [hi:; hi] [lʊks] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ˈæftər] . -
' that he looks before and after . '
- 那 他 看起来 前 和 后 . -

“他看了看之前和之后的样子。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [rɑ:k] [λv; əv] [dɪˈfens] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ; [æn; ən][ʌpˈhoʊldər][ænd; ənd] [prɪˈzɜ:vər] ,
He is the rock of defence for human nature ; an upholder and preserver ,
他 是 这 岩石 的 防御 为了 人类 自然 ; 一个 拥护者 和 保护者 ,

他是人类本性的磐石，是维护者和捍卫者。

[ˈkæriɪŋ] [ˈevri] [wer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [λv] .
carrying every where with him relationship and love .
携带 每一个 在哪里 和 他 关系 和 爱 .

他无论走到哪里都带着感情和爱。

[ɪn] [spart] [λv; əv] [ˈdɪfrəns] [λv; əv][sɔɪl][ænd; ənd] [ˈklaɪmət] , [λv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmænərz] , [λv; əv]
In spite of difference of soil and climate , of language and manners , of
在 尽管如此 的 不同之处 的 土壤 和 气候 , 的 语言 和 礼仪 , 的
[ɔ:z] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] :
laws and customs :
法律 和 海关 :

尽管土壤和气候、语言和风俗、法律和习俗各不相同：

[ɪn] [spart] [λv; əv] [θɪŋz] [ˈsaɪləntli] [ɡɔ:n] [aʊt] [λv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈvaɪələntli] [dɪˈstrɔɪd] ;
in spite of things silently gone out of mind , and things violently destroyed ;
在 尽管如此 的 事物 默默 已消失 出去 的 头脑 , 和 事物 暴力 损毁 ;

尽管有些事悄然被遗忘，有些事被暴力摧毁；

[ðə; ði][ˈpəʊət][baɪndz] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðə; ði][væst][ˈempaɪər][λv; əv][ˈhju:mən]
the Poet binds together by passion and knowledge the vast empire of human
这 诗人 结合 一起 经过 热情 和 知识 这 广阔的 帝国 的 人类
[səˈsaɪətɪ] ,
society ,
社会 ,

诗人以激情和知识将庞大的人类社会凝聚在一起。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [spred] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ˈʊʊvər][ɔ:l] [taɪm] .
as it is spread over the whole earth , and over all time .
作为 它 是 传播 超过 这 所有的 地球 , 和 超过 全部 时间 .

因为它遍布全球，贯穿所有时代。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][λv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ˈevri] [wer] ; [ðʊʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]
The objects of the Poet's thoughts are every where ; though the eyes and
这 对象 的 这 诗人的 想法 是 每一个 在哪里 ; 尽管 这 眼睛 和
[ˈsensɪz] [λv; əv][mæn][ɑ:r; ər] ,
senses of man are ,
感官 的 男人 是 ,

诗人思绪的对象无处不在；尽管人的眼睛和感官是有限的，

[aɪˈtiː][ɪz][truː] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɡaɪdz] ,
it is true , his favourite guides ,
它是真的 , 他的最喜欢的指南 ,
[jet][hiː; hi][wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ˈwɜːsəʊ.evər] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n][ɪn]
yet he will follow wheresoever he can find an atmosphere of sensation in
然而 他 将要 跟随 无论在何处 他 能 寻找 一个 气氛 的 感觉 在
[wɪtʃ] [tuː; tə][muːv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
which to move his wings .
哪个 到 移动 他的 翅膀 .

但他会追随任何能让他尽情舒展翅膀的感官氛围。
[ˈpəʊətɪrɪ][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] — [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
Poetry is the first and last of all knowledge — it is as immortal as the
诗 是 这 第一的 和 最后的 的 全部 知识 — 它是 作为 不朽 作为 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .
heart of man .
心 的 男人 .

诗歌是所有知识的最初也是最终——它像人类的心灵一样不朽。
[ɪf][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kriˈeɪt] [ˈeni] [məˈtɪriəl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [dəˈrekt]
If the labours of Men of science should ever create any material revolution , direct
如果 这 劳动 的 男人 的 科学 应该 曾经 创造 任何 材料 革命 , 直接的
[ɔːr][ɪndəˈrekt] ,
or indirect ,
或者 间接 ,

如果科学家们的努力真的能够带来任何物质革命，无论是直接的还是间接的，
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həˈbɪtʃuəli] [rɪˈsiːv] ,
in our condition , and in the impressions which we habitually receive ,
在 我们的 状况 , 和 在 这 印象 哪个 我们 习惯性地 收到 ,
就我们的状态而言，以及就我们习惯性接收的印象而言，

[ðə; ði][ˈpəʊət] [wɪl] [sliːp] [ðen] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
the Poet will sleep then no more than at present ;
这 诗人 将要 睡觉 然后 不 更多的 比 在 展示 ;
诗人届时将和现在一样安睡；

[hiː; hi][wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
he will be ready to follow the steps of the Man of science ,
他 将要 是 准备好 到 跟随 这 步骤 的 这 男人 的 科学 ,
他将准备好追随那位科学家的脚步。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ðoʊz] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪndəˈrekt] [ɪˈfɛkts] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
not only in those general indirect effects , but he will be at his side ,
不是 仅有的 在 那些 一般的 间接 效果 , 但 他 将要 是 在 他的 边 ,
不仅在这些普遍的间接影响方面，而且他还会陪伴在他身边。

[ˈkæriŋ] [senˈseɪ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒɛkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɪtˈself] .
carrying sensation into the midst of the objects of the science itself .
携带 感觉 进入 这 中间 的 这 对象 的 这 科学 本身 .
将感觉带入科学研究对象本身之中。

[ðə; ði][rɪˈmoʊtəst] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪst] , [ðə; ði][ˈbɔːtənɪst] , [ɔːr][ˌmɪnəˈrælədʒɪst] ,
The remotest discoveries of the Chemist , the Botanist , or Mineralogist ,
这 最远 发现 的 这 化学家 , 这 植物学家 , 或者 矿物学家 ,
化学家、植物学家或矿物学家最遥远的发现，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˈpraːpər][ˈɑːbdʒektz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][ɑːrt][æz; əz] [ˈeni] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][kæn; kən]
will be as proper objects of the Poet's art as any upon which it can
将要 是 作为 恰当的 对象 的 这 诗人的 艺术 作为 任何 之上 哪个 它 能
[biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] ,
be employed ,
是 受雇 ,

将成为诗人艺术的恰当对象，如同任何可以运用这种艺术的对象一样。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [jæl; jəl][biː; bi] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juːˈes] ,
if the time should ever come when these things shall be familiar to us ,
如果 这 时间 应该 曾经 来 什么时候 这些 事物 将 是 熟悉的 到 我们 ,
如果有一天我们能够熟悉这些事物，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv] [ðiːz]
and the relations under which they are contemplated by the followers of these
和 这 关系 在下面 哪个 他们 是 思考 经过 这 追随者 的 这些
[rɪˈspektrɪv] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][jæl; jəl][biː; bi] { - }
respective sciences shall be { 92 }
各自 科学 将 是 { - }

这些学科的追随者们所设想的关系应该是{92}

[ˈmænɪfestli] [ænd; ænd] [ˈpælpəbli] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][juːˈes][æz; əz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈbiːɪŋs] .
manifestly and palpably material to us as enjoying and suffering beings .
显然 和 明显地 材料 到 我们 作为 享受 和 痛苦 生物 .

对于我们这些享受和承受痛苦的人来说，这是显而易见、切实可感的物质。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [wen] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ˈsaɪəns] , [ðʌs] [fəˈmɪliəˌraɪzd] [tuː; tə]
If the time should ever come when what is now called science , thus familiarised to
如果 这 时间 应该 曾经 来 什么时候 什么 是 现在 称为 科学 , 因此 熟悉的 到
[men] ,
men ,
男人 ,

如果有一天，如今人们所熟知的科学，

[jæl; jəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ænd] [bʌd] ,
shall be ready to put on , as it were , a form of flesh and blood ,
将 是 准备好 到 放 在 , 作为 它 是 , 一个 形式 的 肉 和 血 ,
应当准备好披上血肉之躯，

[ðə; ði][ˈpoʊət] [wɪl] [lend][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] ,
the Poet will lend his divine spirit to aid the transfiguration ,
这 诗人 将要 借 他的 神圣的 精神 到 援助 这 变形 ,
诗人将派遣他的神灵协助完成变形。

[ænd; ænd] [wɪl] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [prəˈduːst] ,
and will welcome the Being thus produced ,
和 将要 欢迎 这 存在 因此 生产 ,
并将欢迎由此而生的生命，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ænd][ˈdʒenjuɪn] [ˈɪnmet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ʌv; əv][mæn] . — [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ,
as a dear and genuine inmate of the household of man . — It is not ,
作为一个 亲爱的 和 真的 囚犯 的 这 家庭 的 男人 . — 它 是 不是 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

如同人类大家庭中亲切而真诚的一份子。——因此，并非如此。

[tuː; tə][biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] ,
to be supposed that any one ,
到 是 据称 那 任何 一 ,
假设任何人，

[hu:] [hoʊldz] [ðæt] [sə'blaɪm] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpoʊətɹi] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] ,
who holds that sublime notion of Poetry which I have attempted to convey ,
WHO 持有 那 升华 概念 的 诗 哪个 我 有 尝试过 到 传达 ,
谁持有我试图传达的那种崇高的诗歌观念，

[wɪl] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sæŋktəti][ænd; ənd] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [baɪ]['trænzətɔ:ri][ænd; ənd]
will break in upon the sanctity and truth of his pictures by transitory and
将要 休息 在 之上 这 圣洁 和 真相 的 他的 图片 经过 短暂的 和
[æksə'dent(ə)l] ['ɔrnəmənts] ,
accidental ornaments ,
偶然 装饰品 ,
短暂而偶然的装饰会破坏他画作的神圣性和真实性。

[ænd; ənd] [ɪn'devəɹ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ][a:ts] ,
and endeavour to excite admiration of himself by arts ,
和 努力 到 激发 钦佩 的 他自己 经过 艺术 ,
并努力通过艺术来博取他人的赞赏，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['mæɪnɪfestli] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'su:md] ['mi:nəs] [ʌv; əv]
the necessity of which must manifestly depend upon the assumed meanness of
这 必要性 的 哪个 必须 显然 依赖 之上 这 假定 卑鄙 的
[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
his subject .
他的 主题 .
其必要性显然取决于他所研究对象卑微的假设。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [fɑ:r] [sed] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ˈpoʊətɹi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
What has been thus far said applies to Poetry in general ;
什么 有 到过 因此 远的 说 适用 到 诗 在 一般的 ;
以上所述适用于诗歌的一般情况；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][ˈpoʊət] [spi:ks] [θru:] [ðə; ði]
but especially to those parts of composition where the Poet speaks through the
但 尤其 到 那些 部分 的 作品 在哪里 这 诗人 说话 通过 这
[maʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ;
mouths of his characters ;
嘴 的 他的 人物 ;
但尤其对于诗人通过笔下人物的口说话的那些作品部分而言；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [ˈɔ:θəraɪz] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:]
and upon this point it appears to authorise the conclusion that there are few
和 之上 这 观点 它 出现 到 授权 这 结论 那 那里 是 很少
[pɜ:sənɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,
persons of good sense ,
人 的 好的 感觉 ,
由此看来，这似乎印证了这样一个结论：世上真正有判断力的人寥寥无几。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði][drə'mætɪk][pɑ:rts][ʌv; əv][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [dɪ'fektɪv] ,
who would not allow that the dramatic parts of composition are defective ,
WHO 会 不是 允许 那 这 戏剧性 部分 的 作品 是 有缺陷的 ,
谁会承认作品中戏剧性的部分存在缺陷呢？

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['di:vɪəɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:əl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
in proportion as they deviate from the real language of nature ,
在 部分 作为 他们 偏离 从 这 真实的 语言 的 自然 ,
它们与自然界真实语言的偏差越大，就越发明显。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kʌlərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [oʊn] ,
and are coloured by a diction of the Poet's own ,
和 是 有色 经过 一个 措辞 的 这 诗人的 自己的 ,
并带有诗人独特的用词风格。

[ˈiːðər] [prɪkjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈpəʊət][ɔːr] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə][ˈpəʊəts][ɪn]
either peculiar to him as an individual Poet or belonging simply to Poets in
任何一个 奇特 到 他 作为 一个 个人 诗人 或者 属于 简单地 到 诗人 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ;
general ;
一般的 ;

要么是他作为诗人的独特之处，要么是诗人普遍具有的特质；

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɑːdɪ][ʌv; əv][men] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːmpəˈzɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ]
to a body of men who , from the circumstance of their composition being
到 一个 身体 的 男人 WHO , 从 这 环境 的 他们的 作品 存在
[ɪn] [ˈmiːtər] ,
in metre ,
在 仪表 ,

致一群人，由于他们的创作是以韵律为基础，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [wɪl] [ɪmˈplɪ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
it is expected will employ a particular language .
它 是 预期的 将要 采用 一个 特别的 语言 .

预计它将采用某种特定的语言。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [ðen] ,
It is not , then ,
它 是 不是 , 然后 ,

那么，事实并非如此。

[ɪn][ðə; ðɪ][drəˈmætɪk][pɑːrts][ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv]
in the dramatic parts of composition that we look for this distinction of
在 这 戏剧性 部分 的 作品 那 我们 看 为了 这 区别 的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

在戏剧性的作品部分，我们会寻找这种语言上的区别；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈprɑːpər][ænd; ənd] [ˈnesəserɪ] [wer] [ðə; ðɪ][ˈpəʊət] [spiːks] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn]
but still it may be proper and necessary where the Poet speaks to us in
但 仍然 它 可能 是 恰当的 和 必要的 在哪里 这 诗人 说话 到 我们 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
his own person and character .
他的 自己的 人 和 特点 .

但是，当诗人以自己的身份和性格与我们对话时，这或许是恰当且必要的。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [ˈænsər] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [bɪˈfɔːr] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
To this I answer by referring the Reader to the description before given of a
到 这 我 回答 经过 指 这 读者 到 这 描述 前 给定 的 一个
[ˈpəʊət] .
Poet .
诗人 .

对此，我的回答是请读者参考前面对诗人的描述。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkwɑːlətɪz] [ðer; ðər] [rɪˈnuːməˈreɪtɪd] [æz; əz] [ˈprɪnsəpli] [kənˈduːsɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈpəʊət] ,
Among the qualities there enumerated as principally conducting to form a Poet ,
之中 这 品质 那里 列举 作为 主要 引导 到 形式 一个 诗人 ,

其中列举的构成诗人的主要品质包括：

[ɪz] [ɪmˈplaɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɪfərɪŋ] [ɪn][kaɪnd][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [men] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn] [dɪˈɡriː] .
is implied nothing differing in kind from other men , but only in degree .
是 暗示 没有什么 不同 在 种类 从 其他 男人 , 但 仅有的 在 程度 .

言下之意是，他与其他男人并无本质区别，只是程度不同而已。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪz] ,
The sum of what was said is ,
这 和 的 什么 曾是 说 是 ;
总而言之, 他们所说的话是:

[ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊət][ɪz] [ˈtʃi:fli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [men][baɪ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈprɔ:mptnəs] [tu:; tə]
that the Poet is chiefly distinguished from other men by a greater promptness to
那 这 诗人 是 主要 杰出的 从 其他 男人 经过 一个 更大的 迅速 到
[θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] [wɪˈðəʊt] [ˈɪmi:diət] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
think and feel without immediate external excitement ,
思考 和 感觉 没有 即时 外部的 激动 ;
诗人与其他人的主要区别在于, 诗人无需立即受到外部刺激就能更迅速地思考和感受。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz][ɑ:r; ər]
and a greater power in expressing such thoughts and feelings as are
和 一个 更大的 力量 在 表达 这样的 想法 和 情怀 作为 是
[prəˈdu:st] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈmænər] .
produced in him in that manner .
生产 在 他 在 那 方式 ;
并且更有能力表达他以这种方式产生的思想和情感。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpæʃnz]
But these passions and thoughts and feelings are the general passions
但 这些 激情 和 想法 和 情怀 是 这 一般的 激情
[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][men] .
and thoughts and feelings of men .
和 想法 和 情怀 的 男人 ;
但这些激情、思想和情感是人类普遍的激情、思想和情感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [kəˈnektɪd] ?
And with what are they connected ?
和 和 什么 是 他们 连接 ?
它们之间有什么联系?

[ʌnˈdaʊtɪdli] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɔ:rəl] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l] [senˈseɪʃənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Undoubtedly with our moral sentiments and animal sensations , and with
无疑 和 我们的 道德 情感 和 动物 感觉 , 和 和
[ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪt] [ði:z] ;
the causes which excite these ;
这 原因 哪个 激发 这些 ;
毫无疑问, 这与我们的道德情感和动物本能, 以及激发这些情感和本能的原因有关;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the operations of the elements , and the appearances of the
和 这 运营 的 这 元素 , 和 这 外貌 的 这
[ˈvɪzəb(ə)l] [ˈju:nɪvɜ:rs] ; [wɪð; wɪθ][stɔ:rm][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] , { - }
visible universe ; with storm and sunshine , { 93 }
可见的 宇宙 ; 和 风暴 和 阳光 , { - }
与元素的运行, 以及可见宇宙的景象; 与暴风雨和阳光, {93}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:znz] , [wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd] [hi:t] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:s] [ʌv; əv]
with the revolutions of the seasons , with cold and heat , with loss of
和 这 革命 的 这 季节 , 和 寒冷的 和 热 , 和 损失 的
[ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] ,
friends and kindred ,
朋友们 和 亲属 ,
随着季节更迭, 随着寒暑交替, 随着亲朋好友的离世,

[wɪð; wɪθ][ˈɪndʒərɪz][ænd; ənd] [rɪˈzentmənts] , [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] .
with injuries and resentments , gratitude and hope , with fear and sorrow .
和 受伤 和 怨恨 , 感激 和 希望 , 和 害怕 和 悲哀 .
带着伤痛和怨恨, 感激和希望, 带着恐惧和悲伤。

[ði:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpouət]
These , and the like , are the sensations and objects which the Poet
这些 , 和 这 喜欢 , 是 这 感觉 和 对象 哪个 这 诗人
[dɪ'skraɪbz] ,
describes ,
描述 ,

这些以及类似的事物，就是诗人所描述的感觉和对象。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ˈɪntrəst]
as they are the sensations of other men , and the objects which interest
作为 他们 是 这 感觉 的 其他 男人 , 和 这 对象 哪个 兴趣
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

因为那是其他人的感受，以及他们感兴趣的事物。

[ðə; ði][ˈpouət] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fi:lz] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈpæʃnz] .
The Poet thinks and feels in the spirit of human passions .
这 诗人 思考 和 感觉 在 这 精神 的 人类 激情 :

诗人的思考和感受都符合人类的情感。

[haʊ] , [ðen] ,
How , then ,
如何 , 然后 ,

那么，该如何呢？

[kæn; kən][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈdɪfər] [ɪn] [ˈeni] [məˈtɪriəl] [dɪˈɡri:] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [men] [hu:]
can his language differ in any material degree from that of all other men who
能 他的 语言 不同 在 任何 材料 程度 从 那 的 全部 其他 男人 who
[fi:l] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ənd] [si:] [ˈkɪrli] ?
feel vividly and see clearly ?
感觉 生动地 和 看 清楚地 ?

他的语言与所有其他情感丰富、视力清晰的人的语言在实质程度上有什么不同吗？

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [pru:vd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɔ:səb(ə)l] .
It might be proved that it is impossible .
它 可能 是 已证实 那 它 是 不可能的 :

或许可以证明这是不可能的。

[bʌt; bət] [səˈpouzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,
But supposing that this were not the case ,
但 假如 那 这 是 不是 这 案件 ,

但假设情况并非如此，

[ðə; ði][ˈpouət] [maɪt] [ðen] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wen] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz]
the Poet might then be allowed to use a peculiar language when expressing his
这 诗人 可能 然后 是 允许 到 使用 一个 奇特 语言 什么时候 表达 他的
[ˈfi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [grætɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,
feelings for his own gratification ,
情怀 为了 他的 自己的 满足感 ,

这样一来，诗人或许就可以为了满足自己的私欲，使用一种独特的语言来表达自己的情感。

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][men] [laɪk] [hɪm'self] .
or that of men like himself .
或者 那 的 男人 喜欢 他自己 :

或者像他一样的人。

[bʌt; bət][ˈpouəts][du:][nɑ:t] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˈpouəts][əˈloʊn] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][men] .
But Poets do not write for Poets alone , but for men .
但 诗人 做 不是 写 为了 诗人 独自的 , 但 为了 男人 :

但诗人写作并非只为诗人而写，而是为世人而写。

[ə'n'les] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['ædvəkerts] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌædmə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [səb'sɪsts] [ə'pɑ:n]
Unless therefore we are advocates for that admiration which subsists upon
除非 所以 我们 是 倡导者 为了 那 钦佩 哪个 存在 之上
[ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

因此，除非我们提倡那种建立在无知之上的崇拜，

[ænd; ənd] [ðæt] ['plezər] [wɪtʃ] [ə'aɪzɪz] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
and that pleasure which arises from hearing what we do not understand ,
和 那 乐趣 哪个 出现 从 听力 什么 我们 做 不是 理解 ,

聆听我们不理解的事物所带来的那种愉悦感，

[ðə; ði][ˈpoʊət][mʌst; məst] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] [haɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
the Poet must descend from this supposed height ; and , in order to
这 诗人 必须 下降 从 这 据称 高度 ; 和 , 在 命令 到

[ɪk'saɪt] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈsɪmpəθi] ,
excite rational sympathy ,
激发 合理的 同情 ,

诗人必须从这种假想的高度上走下来；而且，为了激发行性的同情，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ɪk'spres] [hɪm'self] [æz; əz] [ˈʌðər] [men] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] .
he must express himself as other men express themselves .
他 必须 表达 他自己 作为 其他 男人 表达 他们自己 .

他必须像其他男人一样表达自己。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] ,
To this it may be added ,
到 这 它 可能 是 额外 ,

此外，还可以补充一点：

[ðæt] [waɪl] [hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli] [sə'lektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [men] , [ɔ:r] ,
that while he is only selecting from the real language of men , or ,
那 尽管 他 是 仅有的 选择 从 这 真实的 语言 的 男人 , 或者 ,

虽然他只是从人类的真实语言中进行选择，或者说，

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [kəm'poʊzɪŋ] [ˈækjərətli] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ]
which amounts to the same thing , composing accurately in the spirit of such
哪个 金额 到 这 相同的 事物 , 构成 准确 在 这 精神 的 这样的
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
selection ,
选择 ,

这其实就是同一件事，即按照这种选择的精神进行准确的创作。

[hi:; hi][ɪz] [tredɪŋ] [ə'pɑ:n] [seɪf] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪk'spekt]
he is treading upon safe ground , and we know what we are to expect
他 是 踩踏 之上 安全的 地面 , 和 我们 知道 什么 我们 是 到 预计
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 .

他行事稳妥，我们知道该对他抱有什么样的期待。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ˈmi:tər] ; [fɔ:r; fər] ,
Our feelings are the same with respect to metre ; for ,
我们的 情怀 是 这 相同的 和 尊重 到 仪表 ; 为了 ,

我们对韵律的感受也一样；因为，

[aɪˈti:] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi][ˈpra: pər][tu:; tə] [ˈænsər] [æn; ən] [ˈɑ: bviəs] [ˈkwestʃən] , [ˈneɪmli] , [waɪ] , [prəˈfesɪŋ]
It will now be proper to answer an obvious question , namely , Why , professing
它 将要 现在 是 恰当的 到 回答 一个 明显的 问题 , 即 , 为什么 , 声称
[ði: z] [əˈpɪnjənz] ,
these opinions ,
这些 意见 ,

现在有必要回答一个显而易见的问题，那就是：为什么会持有这些观点？

[hæv; həv][aɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [vɜ:rs] ?
have I written in verse ?
有 我 书面 在 诗 ?

我写的东西是诗歌吗？

[tu:; tə] [ðɪs] , [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈænsər] [æz; əz][ɪz] [ɪnˈklu: dɪd] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ: l'redɪ]
To this , in addition to such answer as is included in what has been already
到 这 , 在 添加 到 这样的 回答 作为 是 包括 在 什么 有 到过 已经
[sed] ,
said ,
说 ,

对此，除了前面已经提到的那些答案之外，

[aɪ][rɪˈplaɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ: z] , [hʌʊˈevər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈstrɪktɪd] [maɪˈself] ,
I reply , in the first place , Because , however I may have restricted myself ,
我 回复 , 在 这 第一的 地方 , 因为 , 然而 我 可能 有 受限制的 我 ,
首先，我的回答是，尽管我可能已经限制了自己，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [left] [ˈoʊpən][tu:; tə][em ˈi:] [wʌt] [kənˈfesɪdli] [ˈkɑ: nstə,tu: ts] [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)]
there is still left open to me what confessedly constitutes the most valuable
那里 是 仍然 左边 打开 到 我 什么 坦白地说 构成 这 最多 有价值的
[ˈɑ: bdʒekt][ʌv; əv][ɔ: l] [ˈraɪtɪŋ] , { - }
object of all writing , { 94 }
目的 的 全部 写作 , { - }

对我而言，写作中最有价值的目标仍然有待探索，{94}

[ˈweðər] [ɪn] [proʊz] [ɔ: r] [vɜ:rs] ; [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ju: nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [men] ,
whether in prose or verse ; the great and universal passions of men ,
无论 在 散文 或者 诗 ; 这 伟大的 和 普遍的 激情 的 男人 ,
无论是散文还是诗歌；人类伟大而普遍的情感，

[ðə; ði][moʊst][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ: kjəˈpeɪʃənz] ,
the most general and interesting of their occupations ,
这 最多 一般的 和 有趣的 的 他们的 职业 ,
他们职业中最普遍、最有趣的部分，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [brɪˈfɔ: r] [em ˈi:] — [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ˈendləs] [kɑ: mbəˈneɪʃənz]
and the entire world of nature before me — to supply endless combinations
和 这 全部的 世界 的 自然 前 我 — 到 供应 无尽的 组合
[ʌv; əv] [fɔ: rmz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒəri] .
of forms and imagery .
的 表格 和 图像 .

整个自然世界就在我眼前——为我提供了无穷无尽的形式和意象组合。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[sə'pəʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɒmənt][ðæt] [wət'evər] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] ['ɑːbdʒekts][meɪ][biː; bi][æz; əz]
supposing for a moment that whatever is interesting in these objects may be as
假如 为了 一个 片刻 那 任何 是 有趣的 在 这些 对象 可能 是 作为
['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][prəʊz] ,
vividly described in prose ,
生动地 描述 在 散文 ,

假设这些物品中任何有趣的地方都可以用散文生动地描述出来，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [kən'demnd] [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['sʊpər'æd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
why should I be condemned for attempting to superadd to such description ,
为什么 应该 我 是 谴责 为了 尝试 到 超级加 到 这样的 描述 ,
[ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ,
the charm which ,
这 魅力 哪个 ,

为什么我试图在这样的描述中添加额外的魅力，就要受到谴责呢？

[baɪ][ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns] , [ɪz] [ək'naɪlɪdʒd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['metrɪk(ə)] ['læŋgwɪdʒ] ?
by the consent of all nations , is acknowledged to exist in metrical language ?
经过 这 同意 的 全部 国家 , 是 已确认 到 存在 在 度量 语言 ?

经各国一致认可，以韵律语言形式存在的语言？

[tuː; tə] [ðɪs] , [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [jet] [ʌnkən'vɪnst] ,
To this , by such as are yet unconvinced ,
到 这 , 经过 这样的 作为 是 然而 不信服 ,

对此，那些仍不相信的人，

[aɪ'tiː] [meɪ][biː; bi] ['ænsər] [ðæt][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plezər] ['gɪv(ə)n][baɪ]['pəʊətri]
it may be answered that a very small part of the pleasure given by Poetry
它 可能 是 回答 那 一个 非常 小的 部分 的 这 乐趣 给定 经过 诗
[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['miːtər] ,
depends upon the metre ,
取决于 之上 这 仪表 ,

可以说，诗歌带来的愉悦感中只有很小一部分取决于韵律。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz] [ɪndʒʊ'dɪʃəs] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['miːtər] ,
and that it is injudicious to write in metre ,
和 那 它 是 不明智的 到 写 在 仪表 ,

而且用韵律写作是不明智的。

[ən'les] [aɪ'tiː][biː; bi] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌðər] [ɑːrtɪfɪ(ə)] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [stɑɪl] [wɪð; wɪθ]
unless it be accompanied with the other artificial distinctions of style with
除非 它 是 伴随 和 这 其他 人造的 区别 的 风格 和
[wɪtʃ] ['miːtər] [ɪz]['juːʒʊəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənɪd] ,
which metre is usually accompanied ,
哪个 仪表 是 通常 伴随 ,

除非它与通常伴随韵律出现的其他人为的风格区分相结合，

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [sʌtʃ] [diːvi'eɪ](ə)n] ,
and that , by such deviation ,
和 那 , 经过 这样的 偏差 ,

并且，通过这种偏差，

[mɔːr] [wɪl] [biː; bi][lɔːst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [wɪl] [ðər'baɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdər]
more will be lost from the shock which will thereby be given to the Reader's
更多的 将要 是 丢失的 从 这 震惊 哪个 将要 从而 是 给定 到 这 读者的
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] ['kʌʊntəˌbælənst] [baɪ] ['eni] ['plezər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'raɪv]
associations than will be counterbalanced by any pleasure which he can derive
协会 比 将要 是 平衡 经过 任何 乐趣 哪个 他 能 派生

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
from the general power of numbers .
从 这 一般的 力量 的 数字 .

读者由此所受到的冲击，其损失将远大于他从数字的普遍力量中获得的任何乐趣所能抵消的损失。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðʊz] [huː] [stɪl] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪŋ] ['mi:tər]
In answer to those who still contend for the necessity of accompanying metre
在 回答 到 那些 WHO 仍然 抗衡 为了 这 必要性 的 随同 仪表
[wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'prəʊpriət] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [stɑɪl] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts]
with certain appropriate colours of style in order to the accomplishment of its
和 肯定 合适的 颜色 的 风格 在 命令 到 这 成就 的 它是
[ə'prəʊpriət] [end] ,
appropriate end ,
合适的 结尾 ,

对于那些仍然坚持认为韵律必须搭配某些适当的风格色彩才能达到其适当目的的人，

[ænd; ʌnd] [huː] [ˈɔːlsʊz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['greɪtli] [ʌndər] - [reɪt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['mi:tər] [ɪn][ɪt'self] ,
and who also , in my opinion , greatly under - rate the power of metre in itself ,
和 WHO 还 , 在 我的 观点 , 非常 在下面 - 速度 这 力量 的 仪表 在 本身 ,
[aɪ 'tiː] [maɪt] ,
it might ,
它 可能 ,

而且，在我看来，他们也大大低估了韵律本身的力量，它或许.....

[pər'hæps] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɑːljəmz] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə]
perhaps , as far as relates to these Volumes , have been almost sufficient to
也许 , 作为 远的 作为 相关 到 这些 卷 , 有 到过 几乎 充足的 到
[əb'zɜːrv] ,
observe ,
观察 ,

或许，就这些卷册而言，已经足以让我们观察到：

[ðæt] [ˈpəʊəmz][ɑːr; ər][ɪk'stænt] , [ˈrɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ˈsʌbdʒekts] ,
that poems are extant , written upon more humble subjects ,
那 诗歌 是 现存 , 书面 之上 更多的 谦逊的 主题 ,
有些诗歌流传至今，题材较为朴素。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['neɪkɪd][ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)l] [stɑɪl] ,
and in a still more naked and simple style ,
和 在 一个 仍然 更多的 裸 和 简单的 风格 ,
以及一种更加质朴简洁的风格，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['plezər] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
which have continued to give pleasure from generation to generation .
哪个 有 持续 到 给 乐趣 从 一代 到 一代 .
它们世世代代都为人们带来快乐。

[naʊ] , [ɪf] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ʌnd] [sɪm'plɪsəti] [biː; bi][ə; eɪ] ['diːfekt] ,
Now , if nakedness and simplicity be a defect ,
现在 , 如果 裸体 和 简单 是 一个 缺点 ,
如果赤裸和简朴是一种缺陷，

[ðə; ði][fækt] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpəʊəmz] [ˈsʌmwʌt] [les] ['neɪkɪd]
the fact here mentioned affords a strong presumption that poems somewhat less naked
这 事实 这里 提及 提供 一个 强的 假定 那 诗歌 有些 较少的 裸
[ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)l][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɔːd] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ;
and simple are capable of affording pleasure at the present day ;
和 简单的 是 有能力的 的 负担得起 乐趣 在 这 展示 天 ;

这里提到的事实有力地表明，即使诗歌不那么直白简单，在今天也能够给人带来愉悦；

[ænd; ʌnd] , [wʌt] [aɪ] [wɪft] ['tʃɪːfli] [tuː; tə] [ə'tempt] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
and , what I wished chiefly to attempt , at present ,
和 , 什么 我 希望 主要 到 试图 , 在 展示 ,
而我目前最想尝试的是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈliːf] .
was to justify myself for having written under the impression of this belief .
曾是 到 证明合法 我 为了 拥有 书面 在下面 这 印象 的 这 信仰 .

我这样做是为了证明自己当初是基于这种信念而写作的。

[bʌt; bət] [ˈveriəs] [ˈkɔːzɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [waɪ] , [wen] [ðə; ði] [stɑɪl] [ɪz][ˈmænli] ,
But various causes might be pointed out why , when the style is manly ,
但 各种各样的 原因 可能 是 尖 出去 为什么 , 什么时候 这 风格 是 男子气概 ,

但有很多原因可以解释为什么当风格偏男性化时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
and the subject of some importance ,
和 这 主题 的 一些 重要性 ,

以及一个相当重要的话题，

[wɜːrdz] [ˈmetrɪklɪ] [əˈreɪndʒd] [wɪl] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][mænˈkaɪnd]
words metrically arranged will long continue to impart such a pleasure to mankind
字 公制 安排 将要 长的 继续 到 传授 这样的 一个 乐趣 到 人类

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [pruːvz] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ðæt] [ˈplezər] [wɪl] [biː; bi][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] .
as he who proves the extent of that pleasure will be desirous to impart .
作为 他 WHO 证明 这 程度 的 那 乐趣 将要 是 渴望 到 传授 .

韵律优美的文字将继续给人类带来愉悦，而证明这种愉悦程度的人也乐于将这种愉悦传递给更多的人。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈpooətri][ɪz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][siː ˈoʊ] - [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The end of Poetry is to produce excitement in co - existence with an
这 结尾 的 诗 是 到 生产 激动 在 合作 - 存在 和 一个

[ˌoʊvərˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈplezər] ;
overbalance of pleasure ;
超平衡 的 乐趣 ;

诗歌的最终目的是在过度愉悦的氛围中产生兴奋感；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] , [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ʌnd] [ɪˈregjələr] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but , by the supposition , excitement is an unusual and irregular state of the
但 , 经过 这 假设 , 激动 是 一个 异常 和 不规律的 状态 的 这

[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

但是，根据这种假设，兴奋是一种不寻常且不规则的精神状态；

[aɪˈdiːəz][ænd; ʌnd] [ˈfiːlɪŋz] [duː][nɑːt] , [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [səkˈsiːd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈkʌstəmd] [ˈɔːrdər] .
ideas and feelings do not , in that state , succeed each other in accustomed order .
想法 和 情怀 做 不是 , 在 那 状态 , 成功 每个 其他 在 习惯 命令 .

在这种状态下，思想和情感不会按照惯常的顺序依次出现。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz] , [haʊˈevər] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [prəˈduːst] [biː; bi][ɪn] [ðəmˈselvz]
If the words , however , by which this excitement is produced be in themselves
如果 这 字 , 然而 , 经过 哪个 这 激动 是 生产 是 在 他们自己

[ˈpaʊərɪf(ə)] , { - }
powerful , { 95 }
强大的 , { - }

然而，如果引起这种激动的话语本身就具有强大的力量，{95}

[ɔːr][ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ʌnd] [ˈfiːlɪŋz] [hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈduː] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] [kəˈnektɪd]
or the images and feelings have an undue proportion of pain connected
或者 这 图片 和 情怀 有 一个 过度 部分 的 疼痛 连接

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ;
和 他们 ,

或者说，这些画面和感受中夹杂着过多的痛苦。

[ðer; ðær][ɪz][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] [dæʔ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [hi;; hi] ['kæɪɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts][ˈprɑ:pər] [baʊndz]
there is some danger that the excitement may he carried beyond its proper bounds
那里 是 一些 危险 那 这 激动 可能 他 携带 超过 它是 恰当的 界限
.
:
.

这种兴奋情绪可能会超出应有的限度，存在一定的风险。

[naʊ] [ðə; ði][si: 'ʊʊ] - ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['regjələr] ,
Now the co - presence of something regular ,
现在 这 合作 - 在场 的 某物 常规的 ,

现在，某种常规事物同时出现，

['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɪn] ['veriəs] [mudz] [ænd; ənd][ɪn]
something to which the mind has been accustomed in various moods and in
某物 到 哪个 这 头脑 有 到过 习惯 在 各种各样的 情绪 和 在

[ə; eɪ] [les] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] ,
a less excited state ,
一个 较少的 兴奋的 状态 ,

在各种情绪和较为平静的状态下，人的心灵都已习惯于某些事物。

['kænə:t] [bʌt; bət][hæv; həv] [greɪt] ['efɪkəsi] [ɪn] ['tempərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən]
cannot but have great efficacy in tempering and restraining the passion by an
不能 但 有 伟大的 功效 在 回火 和 限制 这 热情 经过 一个

[ɪntər'tekstʃər] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['fi:lɪŋ] ,
intertexture of ordinary feeling ,
交织纹理 的 普通的 感觉 ,

通过普通情感的交织，必然能有效地缓和并抑制激情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [nɑ:t] ['striktli] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .
and of feeling not strictly and necessarily connected with the passion .
和 的 感觉 不是 严格 和 一定 连接 和 这 热情 .

以及与激情没有严格和必然联系的感觉。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [tru:] ; [ænd; ənd] [hens] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪl] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'pɪr]
This is unquestionably true ; and hence , though the opinion will at first appear
这 是 毫无疑问 真的 ; 和 因此 , 尽管 这 观点 将要 在 第一的 出现

[ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)] ,
paradoxical ,
矛盾的 ,

这是毋庸置疑的；因此，尽管这种观点乍看之下似乎自相矛盾，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendənsɪ] [ʌv; əv][ˈmi:tər] [tu;; tə][daɪ'vest] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] , [ʌv; əv][ɪts]
from the tendency of metre to divest language , in a certain degree , of its
从 这 趋势 的 仪表 到 剥离 语言 , 在 一个 肯定 程度 , 的 它是

[ri'æləti] ,
reality ,
现实 ,

韵律在某种程度上会使语言脱离其现实意义，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu;; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ʌnsəb'stænʃəl] [ɪg'zɪstəns]
and thus to throw a sort of half - consciousness of unsubstantial existence
和 因此 到 扔 一个 种类 的 一半 - 意识 的 不实质性的 存在

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
over the whole composition ,
超过 这 所有的 作品 ,

因此，将一种半意识的、非实质性的存在感笼罩在整个作品之上。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt] [mɔːr] [pəˈθetɪk] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] ,
there can be little doubt but that more pathetic situations and sentiments ,
那里 能 是 小的 怀疑 但 那 更多的 可怜的 情况 和 情感 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

毫无疑问，更令人悲哀的境况和情感，也就是说，
[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [meɪ] [biː; bi]
those which have a greater proportion of pain connected with them , **may be**
那些 哪个 有 一个 更大的 部分 的 疼痛 连接 和 他们 , 可能 是
[ɪnˈdɔrd] [ɪn][ˈmetrɪk(ə)l][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
endured in metrical composition ,
忍受 在 度量 作品 ,
那些伴随较大痛苦的痛苦，可以用韵律诗的形式来表达。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [raɪm] , [ðæn; ðən][ɪn] [proʊz] .
especially in rhyme , **than in prose** .
尤其 在 韵 , 比 在 散文 .
尤其在韵文中，比在散文中更甚。

[ðə; ðɪ] [ˈmiːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈbælədz] [ɪz] [ˈveri] [ˈɑːrtləs] ;
The metre of the old ballads is very artless ;
这 仪表 的 这 老的 民谣 是 非常 不矫揉造作 ;
古老民谣的韵律非常朴素；

[jet] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsidʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ; [ænd; ənd][aɪ]
yet they contain many passages which would illustrate this opinion ; **and I**
然而 他们 包含 许多 段落 哪个 会 阐明 这 观点 ; 和 我
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,
然而，它们包含许多可以说明这种观点的段落；我希望，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpoʊəmz][biː; bi] [əˈtentɪvli] [pəˈruːzd] , [ˈsɪmələr] [ˈɪnstənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
if the following Poems be attentively perused , **similar instances will be found in**
如果 这 下列的 诗歌 是 认真地 仔细阅读 , 相似的 实例 将要 是 成立 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɜːrðər] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈriːdɜːz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns]
This opinion may be further illustrated by appealing to the Reader's own experience
这 观点 可能 是 更远 插图 经过 上诉 到 这 读者的 自己的 经验
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈlʌktəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːr ˈiː] - [pəˈruːz(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
of the reluctance with which he comes to the re - perusal of the
的 这 不情愿 和 哪个 他 来 到 这 关于 - 仔细阅读 的 这
[dɪˈstresfəl] [pɑːrts][ʌv; əv] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ] ,
distressful parts of Clarissa Harlowe ,
令人痛苦的 部分 的 克拉丽莎 哈洛 ,

读者可以借鉴自身经历来进一步说明这一观点，例如，当读者不愿重读《克拉丽莎·哈洛》中那些令人痛苦的部分时，就会产生这种抵触情绪。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈgeɪmstər] ; [waɪl] - [ˈraɪtɪŋz] , [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [pəˈθetɪk] [siːnz] , [ˈnevər][ækt]
or the Gamester ; while Shakspeare's writings , in the most pathetic scenes , never act
或者 这 赌棍 ; 尽管 - 著作 , 在 这 最多 可怜的 场景 , 绝不 行为
[əˈpɑːn][juː ˈes] ,
upon us ,
之上 我们 ,
或者说，赌徒；而莎士比亚的作品，即使在最感人的场景中，也从未对我们产生过任何影响。

[æz; əz] [pəˈθetɪk] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˈplezər] — [æn; ən] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] ,
as pathetic , beyond the bounds of pleasure — an effect which ,
作为 可怜的 , 超过 这 界限 的 乐趣 — 一个 影响 哪个 ,
令人悲哀, 超越了快乐的范畴——这种效果是,

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [dɪˈɡriː] [ðæn; ðən] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈskraɪbd]
in a much greater degree than might at first be imagined , is to be ascribed
在 一个 很多 更大的 程度 比 可能 在 第一的 是 想象 , 是 到 是 归因于
[tuː; tə] [smɔːl] ,
to small ,
到 小的 ,
比最初想象的要大得多, 这应归因于小的,

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuəl] [ænd; ənd] [ˈregjələr] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈplezərəbl] [sərˈpraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)]
but continual and regular impulses of pleasurable surprise from the metrical
但 持续的 和 常规的 冲动 的 令人愉悦的 惊喜 从 这 度量
[əˈreɪndʒmənt] . — [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ([wʌt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [wɪl] [mʌtʃ] [mɔːr]
arrangement . — On the other hand (what it must be allowed will much more
安排 : — 在 这 其他 手 (什么 它 必须 是 允许 将要 很多 更多的
[ˈfriːkwəntli] [ˈhæpən]) [ɪf] [ðə; ði][ˈpɒʊəts][wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪnkəˈmenʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n]
frequently happen) if the Poet's words should be incommensurate with the passion
频繁地 发生) 如果 这 诗人的 字 应该 是 不相称的 和 这 热情
,
.
,

但韵律安排却能持续不断地带来令人愉悦的惊喜。——另一方面（这种情况会更频繁地发生），如果诗人的文字与情感不相称，

[ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and inadequate to raise the Reader to a height of desirable excitement ,
和 不足 到 增加 这 读者 到 一个 高度 的 理想 激动 ,
[ðən] ,
then ,
然后 ,

因此，它不足以使读者产生理想的兴奋感。
([ənˈles] [ðə; ði][ˈpɒʊəts] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːtər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡroʊsli] [ˌɪndʒʊˈdɪʃəs]) [ɪn][ðə; ði]
(unless the Poet's choice of his metre has been grossly injudicious) in the
(除非 这 诗人的 选择 的 他的 仪表 有 到过 粗略地 不明智的) 在 这
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈplezər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ]
feelings of pleasure which the Reader has been accustomed to connect with
情怀 的 乐趣 哪个 这 读者 有 到过 习惯 到 连接 和
[ˈmiːtər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
metre in general ,
仪表 在 一般的 ,
(除非诗人选择的韵律极其不妥) 读者通常与韵律联系在一起的愉悦感,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈweðər] [tʃɪrf(ə)l] [ɔːr] [ˈmelənkaːli] ,
and in the feeling , whether cheerful or melancholy ,
和 在 这 感觉 , 无论 快乐 或者 忧郁 ,
而这种感觉，无论是愉悦的还是忧郁的，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv]
which he has been accustomed to connect with that particular movement of
哪个 他 有 到过 习惯 到 连接 和 那 特别的 移动 的
[ˈmiːtər] ,
metre ,
仪表 ,
他一直习惯于将这种节奏与特定的韵律运动联系起来。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] [kən'tɪbjʊ:t] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ['pæ(ə)n] [tuː; tə]
there will be found something which will greatly contribute to impart passion to
那里 将要 是 成立 某物 哪个 将要 非常 贡献 到 传授 热情 到

[ðə; ði] [wɜːrdz] ,
the words ,
这 字 ,

将会找到一些能够极大地帮助赋予文字以激情的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][kəm'pleks][end] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pouət][prə'pəuzɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and to effect the complex end which the Poet proposes to himself .
和 到 影响 这 复杂的 结尾 哪个 这 诗人 提议 到 他自己 .

并实现诗人为自己设定的复杂目标。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [hɪr] { - }
If I had undertaken a SYSTEMATIC defence of the theory here { 96 }
如果 我 有 已 一个 系统 防御 的 这 理论 这里 { - }

如果我在这里对该理论进行系统性的辩护{96}

[meɪn'teɪnd] ,
maintained ,
维持 ,

维护

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɔːzɪz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it would have been my duty to develop the various causes upon which the
它 会 有 到过 我的 责任 到 发展 这 各种各样的 原因 之上 哪个 这

[ˈplezər] [rɪ'siːvd] [frəm; frəm][ˈmetrɪk(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [dɪ'pendz] .
pleasure received from metrical language depends .
乐趣 已收到 从 度量 语言 取决于 .

我的职责是探究人们从韵律语言中获得愉悦感的各种原因。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
Among the chief of these causes is to be reckoned a principle which must
之中 这 首席 的 这些 原因 是 到 是 估计 一个 原则 哪个 必须

[biː; bi] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
be well known to those who have made any of the Arts the object of
是 出色地 已知 到 那些 WHO 有 制成 任何 的 这 艺术 这 目的 的

[ˈækjərət] [rɪ'flek(ə)n] ;
accurate reflection ;
准确的 反射 ;

其中最主要的原因是，凡是对任何技艺进行过深入思考的人都应该熟知的一条原则；

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈplezər] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [dɪ'raɪvz] [frəm; frəm][ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ɪn]
namely , the pleasure which the mind derives from the perception of similitude in
即 , 这 乐趣 哪个 这 头脑 衍生 从 这 洞察力 的 相似性 在

[ˌdɪssɪ'mɪləˌtjuːd; ˌdɪssɪ'mɪləˌtuːd] .
dissimilitude :
差异 .

即，心灵从感知异同中获得的愉悦感。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
This principle is the great spring of the activity of our minds , and their
这 原则 是 这 伟大的 春天 的 这 活动 的 我们的 思想 , 和 他们的

[tʃiːf] ['fiːdə] .
chief feeder .
首席 喂料器 .

这一原则是我们思维活动的伟大源泉，也是其主要养分。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]
From this principle the direction of the sexual appetite , and all the
从 这 原则 这 方向 的 这 性 食欲 , 和 全部 这
[ˈpæʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
passions connected with it ,
激情 连接 和 它 ,
由此原则, 性欲的方向以及与之相关的一切激情,

[teɪk] [ðer; ðər] [ˈɔ: rɪdʒɪn] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ: r] [ˈɔ: rd(ə)nerɪ] [kɑ: nvər'seɪ(ə)n] ;
take their origin : it is the life of our ordinary conversation ;
拿 他们的 起源 : 它 是 这 生活 的 我们的 普通的 对话 ;
它们的起源: 就是我们日常对话的生活;

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ɪn] [dɪssɪ'mɪlə'tju:d; dɪssɪ'mɪlə'tu:d] , [ænd; ənd]
and upon the accuracy with which similitude in dissimilitude , and
和 之上 这 准确性 和 哪个 相似性 在 差异 , 和
[dɪssɪ'mɪlə'tju:d; dɪssɪ'mɪlə'tu:d] [ɪn] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ɑ: r; ə r] [pər'si:vd] ,
dissimilitude in similitude are perceived ,
差异 在 相似性 是 感知 ,
以及对异同中的相似和相似中的差异的感知准确程度,

[dɪ'pend] [ˈaʊər; ɑ: r] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ: r] [ˈmɔ: rəl] ['fi:lɪŋz] .
depend our taste and our moral feelings .
依赖 我们的 品尝 和 我们的 道德 情怀 .
取决于我们的喜好和道德感受。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [ə'plai] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði]
It would not be a useless employment to apply this principle to the
它 会 不是 是 一个 无用 就业 到 申请 这 原则 到 这
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['mi:tər] ,
consideration of metre ,
考虑 的 仪表 ,
将这一原则应用于米制单位的考量并非毫无意义。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] ['mi:tər] [ɪz] [hens] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [mʌtʃ] ['plezər] ,
and to show that metre is hence enabled to afford much pleasure ,
和 到 展示 那 仪表 是 因此 已启用 到 买得起 很多 乐趣 ,
为了表明韵律因此能够带来许多乐趣,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðæt] ['plezər] [ɪz] [prə'du:st] .
and to point out in what manner that pleasure is produced .
和 到 观点 出去 在 什么 方式 那 乐趣 是 生产 .
并指出这种快乐是如何产生的。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈlɪmɪts] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [ˈentər] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
But my limits will not permit me to enter upon this subject ,
但 我的 限制 将要 不是 允许 我 到 进入 之上 这 主题 ,
但我的局限不允许我深入探讨这个话题。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] ['kɑ:ntent] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] ['sʌməri] .
and I must content myself with a general summary .
和 我 必须 内容 我 和 一个 一般的 概括 .
我只能做一个概括性的总结。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈpəʊətri] [ɪz] [ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌoʊvər'fləʊ] [ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)] ['fi:lɪŋz] :
I have said that poetry is the spontaneous overflow of powerful feelings :
我 有 说 那 诗 是 这 自发的 溢出 的 强大的 情怀 :
我曾说过, 诗歌是强烈情感的自然流露:

[aɪˈtiː] [teɪks] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˌrekəˈlektɪd] [ɪn] [træŋˈkwɪləti] : [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪz]
it takes its origin from emotion recollected in tranquillity : the emotion is
它 需要 它是 起源 从 情感 回忆 在 宁静 : 这 情感 是
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [tɪl] ,
contemplated till ,
思考 直到 ,
它源于平静中回忆起的情感：这种情感被反复思索，直到.....

[baɪ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ɑːrˈiː - [ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ˈgrædʒuəli] [ˌdisəˈpiəz] , [ænd; ɐnd][æn; ən]
by a species of re - action , the tranquillity gradually disappears , and an
经过 一个 物种 的 关于 - 行动 , 这 宁静 逐步地 消失 , 和 一个
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,
由于某种反作用力，宁静逐渐消失，一种情绪，

[ˈkɪndrəd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌkɑːntəmˌpleɪʃn] , [ɪz] [ˈgrædʒuəli]
kindred to that which was before the subject of contemplation , is gradually
亲属 到 那 哪个 曾是 前 这 主题 的 沉思 , 是 逐步地
[prəˈduːst] ,
produced ,
生产 ,
与先前所思考的对象相关的事物，逐渐产生，

[ænd; ɐnd] [dʌz] [ɪtˈself] [ˈæktʃuəli] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
and does itself actually exist in the mind .
和 做 本身 实际上 存在 在 这 头脑 .
它本身确实存在于人的意识之中。
[ɪn] [ðɪs] [muːd] [səkˈsesf(ə)l] [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈɡɪnz] ,
In this mood successful composition generally begins ,
在 这 情绪 成功的 作品 一般来说 开始 ,
在这种情绪下，成功的创作通常就开始了。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkæɪɪd] [ɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv]
and in a mood similar to this it is carried on ; but the emotion , of
和 在 一个 情绪 相似的 到 这 它 是 携带 在 ; 但 这 情感 , 的
[wətˈevər] [kaɪnd] ,
whatever kind ,
任何 种类 ,
事情就是这样在类似的情绪下进行的；但无论这种情绪是什么样的，

[ænd; ɐnd][ɪn] [wətˈevər] [dɪˈɡriː] , [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkɔːzɪz] , [ɪz][ˈkwɑːlɪfaɪd][baɪ] [ˈveriəs] [ˈplezərz] ,
and in whatever degree , from various causes , is qualified by various pleasures ,
和 在 任何 程度 , 从 各种各样的 原因 , 是 合格的 经过各种各样的 快乐 ,
并且无论程度如何，由于各种原因，都会受到各种乐趣的影响。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈeni] [ˈpæʃnz] [ˌwʌtsʊʊˈevər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌvɑːlənˈterəli] [dɪˈskraɪbd] , [ðə; ði]
so that in describing any passions whatsoever , which are voluntarily described , the
所以 那 在 描述 任何 激情 任何 , 哪个 是 自愿 描述 , 这
[maɪnd] [wɪl] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
mind will , upon the whole ,
头脑 将要 , 之上 这 所有的 ,
因此，在描述任何自愿描述的情感时，心灵总体上会.....

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
be in a state of enjoyment .
是 在 一个 状态 的 享受 .
处于愉悦的状态。

[ɪf] ['neɪtʃər] [biː bi] [ðɒs] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ]
If Nature be thus cautious to preserve in a state of enjoyment a being so
如果 自然 是 因此 谨慎 到 保存 在 一个 状态 的 享受 一个 存在 所以
[ɪm'plɔɪd] ,
employed ,
受雇 ,

如果大自然如此谨慎地保护这样被利用的生命体处于享受的状态，

[ðə; ðɪ]['pɒvət] [ɔːt] [tuː; tə]['prɔːfɪt][baɪ][ðə; ðɪ]['les(ə)n] [held] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the Poet ought to profit by the lesson held forth to him ,
这 诗人 应该 到 利润 经过 这 课 握住 前进 到 他 ,
诗人应当从所受到的教导中获益。

[ænd; ənd] [ɔːt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [teɪk] [ker] , [ðæt] , [wət'evər] ['pæʃnz] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeɪts] [tuː; tə]
and ought especially to take care , that , whatever passions he communicates to
和 应该 尤其 到 拿 关心 , 那 , 任何 激情 他 沟通 到
[hɪz; ɪz] ['riːdər] , [ðoʊz] ['pæʃnz] ,
his Reader , those passions ,
他的 读者 , 那些 激情 ,

尤其应该注意的是，无论他向读者传达何种情感，这些情感，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['riːdɜːz] [maɪnd][biː bi] [saʊnd] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] , [ʃʊd; ʃəd] [ɔː'lweɪz] [biː; bi] [ə'kʌmpənɪd]
if his Reader's mind be sound and vigorous , should always be accompanied
如果 他的 读者的 头脑 是 声音 和 蓬勃 , 应该 总是 是 伴随
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊvər'bæləns] [ʌv; əv] ['plezər] .
with an overbalance of pleasure .
和 一个 超平衡 的 乐趣 .

如果读者的精神状态良好且充满活力，那么阅读时应该总是伴随着极大的愉悦感。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [hɑː'rmoʊniəs] ['metrɪk(ə)] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəltɪ] [oʊvər'kʌm] ,
Now the music of harmonious metrical language , the sense of difficulty overcome ,
现在 这 音乐 的 和谐 度量 语言 , 这 感觉 的 困难 克服 ,
现在，和谐的韵律语言的音乐，克服了困难的感觉，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][blaɪnd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['plezər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [rɪ'siːvd]
and the blind association of pleasure which has been previously received
和 这 瞎的 协会 的 乐趣 哪个 有 到过 之前 已收到
[frʌm; frəm] [wɜːrks] [ʌv; əv] [raɪm] [ɔːr] ['miːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔːr] ['sɪmələr] [kən'strʌk(ə)n] , { - }
from works of rhyme or metre of the same or similar construction , { 97 }
从 作品 的 韵 或者 仪表 的 这 相同的 或者 相似的 建造 , { - }

以及先前从相同或相似结构的韵律或格律作品中获得的盲目愉悦感，{97}

[æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [pər'sep(ə)n] [pər'petʃuəli] [rɪ'nuːd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['kloʊsli] [rɪ'zembliŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
an indistinct perception perpetually renewed of language closely resembling that of
一个 模糊 洞察力 永恒地 更新 的 语言 密切 类似 那 的
[riːəl] [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] ,
real life , and yet ,
真实的生活 , 和 然而 ,

一种模糊的、不断更新的语言感知，与现实生活中的语言非常相似，然而，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['miːtər] ,
in the circumstance of metre ,
在 这 环境 的 仪表 ,

在米的条件下，

[ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][soʊ] ['waɪdli] — [ɔːl] [ðiːz] [ɪmpər'septəbli] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][kəm'pleks] ['fiːlɪŋ]
differing from it so widely — all these imperceptibly make up a complex feeling
不同 从 它 所以 广泛 — 全部 这些 不易察觉地 制作 向上 一个 复杂的 感觉
[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
of delight ,
的 喜 ,

与它如此迥异——所有这些不易察觉的因素共同构成了一种复杂的愉悦感，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ju:z][ɪn] [ˈtempərəɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd]
which is of the most important use in tempering the painful feeling always found
哪个 是 的 这 最多 重要的 使用 在 回火 这 痛苦 感觉 总是 成立
[ɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ˈpaʊərf(ə)] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:pər] [ˈpæɪnz] .
intermingled with powerful descriptions of the deeper passions .
交织 和 强大的 描述 的 这 更深 激情 .
这对于缓和总是与对深层激情的强烈描述交织在一起的痛苦感觉至关重要。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [prə'du:st] [ɪn] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pæɪnd] [ˈpoʊətri] ; [waɪl] , [ɪn] [ˈlaɪtər]
This effect is always produced in pathetic and impassioned poetry ; while , in lighter
这 影响 是 总是 生产 在 可怜的 和 热情洋溢 诗 ; 尽管 , 在 打火机
[ˌkɒmpə'zɪʃənz] ,
compositions ,
作品 ,
这种效果总是在感伤而充满激情的诗歌中出现；而在轻松的作品中，

[ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [ˈgreɪsflənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət][ˈmænɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [ˈnʌmbərz] [ɑ:r; ər]
the ease and gracefulness with which the Poet manages his numbers are
这 舒适 和 优美 和 哪个 这 诗人 管理 他的 数字 是
[ðəm'selvz] [kən'fesɪdli] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dər] .
themselves confessedly a principal source of the gratification of the Reader .
他们自己 坦白地说 一个 主要的 来源 的 这 满足感 的 这 读者 .
诗人驾驭诗歌的轻松优雅，本身就是读者获得愉悦的主要来源。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [meɪ] [bi:; bi]
All that it is necessary to say , however , upon this subject , may be
全部 那 它 是 必要的 到 说 , 然而 , 之上 这 主题 , 可能 是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][baɪ] [ə'fə:m] ,
effected by affirming ,
受影响 经过 肯定 ,
然而，关于这个问题，所有需要说的话都可以通过肯定句来表达：

[wʌt] [fju:] [ˈpɜ:sənz] [wɪl] [dɪ'naɪ] , [ðæt] , [ʌv; əv] [tu:] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ɪ:'ðər] [ʌv; əv] [ˈpæɪnz] , [ˈmænərz] ,
what few persons will deny , that , of two descriptions , either of passions , manners ,
什么 很少 人 将要 否定 , 那 , 的 二 描述 , 任何一个 的 激情 , 礼仪 ,
[ɔ:r] [ˈkærəktərz] ,
or characters ,
或者 人物 ,
很少有人会否认，从两种描述来看，无论是激情、举止还是性格，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪ:'kwəli] [wel] [ˈeksɪkju:tɪd] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] [ˈproʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [vɜ:rs] ,
each of them equally well executed , the one in prose and the other in verse ,
每个 的 他们 同样地 出色地 执行 , 这 一 在 散文 和 这 其他 在 诗 ,
两篇作品都同样出色，一篇是散文，一篇是诗歌。
[ðə; ði] [vɜ:rs] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [wer] [ðə; ði][ˈproʊz] [ɪz] [ri:d] [wʌns] .
the verse will be read a hundred times where the prose is read once .
这 诗 将要 是 读 一个 百 时代 在哪里 这 散文 是 读 一次 .

诗歌将被朗读一百遍，而散文只将被朗读一遍。
[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][maɪ] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [vɜ:rs] ,
Having thus explained a few of my reasons for writing in verse ,
拥有 因此 解释 一个 很少 的 我的 原因 为了 写作 在 诗 ,
以上解释了我选择用诗歌形式写作的一些原因，
[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˈsʌbdʒekts][frəm; frəm] [ˈkɑ:mən] [laɪf] ,
and why I have chosen subjects from common life ,
和 为什么 我 有 选定 主题 从 常见的 生活 ,
以及我为什么选择取材于日常生活的题材。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [men] ,
and endeavoured to bring my language near to the real language of men ,
和 努力 到 带来 我的 语言 靠近 到 这 真实的 语言 的 男人 ,
我努力使我的语言接近人类的真实语言。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['mɪnɪt] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [maɪ] [oʊn] [kɔːz] ,
if I have been too minute in pleading my own cause ,
如果 我 有 到过 也 分钟 在 恳求 我的 自己的 原因 ,
如果我为自己辩护时过于吝啬,

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪn] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ;
I have at the same time been treating a subject of general interest ;
我 有 在 这 相同的 时间 到过 治疗 一个 主题 的 一般的 兴趣 ;
与此同时, 我一直在研究一个具有普遍意义的课题;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] ['soʊlli] [tuː; tə]
and for this reason a few words shall be added with reference solely to
和 为了 这 原因 一个 很少 字 将 是 额外 和 参考 仅 到
[ðiːz] [pər'tɪkjələr] ['pəʊəmz] ,
these particular poems ,
这些 特别的 诗歌 ,
因此, 仅就这些诗歌而言, 需要补充几点。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] ['diːfekt; dɪ'fekt] [wɪt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and to some defects which will probably be found in them .
和 到 一些 缺陷 哪个 将要 大概 是 成立 在 他们 .
以及它们可能存在的一些缺陷。

[aɪ][eɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪn'sted]
I am sensible that my associations must have sometimes been particular instead
我 是 明智的 那 我的 协会 必须 有 有时 到过 特别的 反而
[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
of general , and that ,
的 一般的 , 和 那 ,
我意识到, 我的联想有时必然是具体的而非普遍的, 而且,

['kɑːnsɪkwentli] , ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n]
consequently , giving to things a false importance , I may have sometimes written
最后 , 给予 到 事物 一个 错误的 重要性 , 我 可能 有 有时 书面
[ə'prɑːn] [ʌn'wɜːrði] ['sʌbdʒekts] ;
upon unworthy subjects ;
之上 不配 主题 ;
因此, 我可能因为过分重视某些事物, 而写了一些不值得写的文章;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [les] [æprɪ'hensɪv] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
but I am less apprehensive on this account ,
但 我 是 较少的 忧虑 在 这 帐户 ,
但我对此并不太担心。

[ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [meɪ] ['friːkwəntli] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɑːrbitrəri]
than that my language may frequently have suffered from those arbitrary
比 那 我的 语言 可能 频繁地 有 遭受 从 那些 随意的
[kə'nekʃnz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ,
connections of feelings and ideas with particular words and phrases ,
连接 的 情怀 和 想法 和 特别的 字 和 短语 ,
或许我的语言经常会受到情感和想法与特定词语和短语之间随意联系的影响,

[frʌm; frəm] [wɪt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [ˌɔːltə'geðər] [prə'tekt] [hɪm'self] .
from which no man can altogether protect himself .
从 哪个 不 男人 能 共 保护 他自己 .
没有人能够完全保护自己免受其害。

[hens] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , ['fi:lɪŋz] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Hence I have no doubt , that , in some instances , feelings , even of the
因此 我 有 不 怀疑 , 那 , 在 一些 实例 , 情怀 , 甚至 的 这
[ˈluːdɪkrəs] ,
ludicrous ,
荒谬 ,

因此我毫不怀疑，在某些情况下，即使是荒谬的情感，

[meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['ri:dʒ-z] [baɪ] [ɪk'spreʃənz] [wɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'i:] ['tendər]
may be given to my Readers by expressions which appeared to me tender
可能 是 给定 到 我的 读者 经过 表达式 哪个 出现 到 我 投标
[ænd; ənd] [pə'θetɪk] .
and pathetic .
和 可怜的 .

或许我会用在我看来温柔而感人的语言来表达我对读者的敬意。

[sʌt] ['fɔ:ltɪ] [ɪk'spreʃənz] , [wɜ:r; wər][aɪ] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:ltɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Such faulty expressions , were I convinced they were faulty at present ,
这样的 故障 表达式 , 是 我 确信 他们 是 故障 在 展示 ,
如果我确信这些表达方式目前是错误的，那么

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kən'tɪnju:] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
and that they must necessarily continue to be so ,
和 那 他们 必须 一定 继续 到 是 所以 ,
而且它们必然会继续如此，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [ɔ:l] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [peɪnz] [tuː; tə] [kə'rekt] .
I would willingly take all reasonable pains to correct .
我 会 心甘情愿 拿 全部 合理的 疼痛 到 正确的 .
我愿尽一切合理努力予以改正。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [meɪk] [ði:z] [,ɔ:ltə'reɪʃəns][ɑ:n][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)lɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But it is dangerous to make these alterations on the simple authority of a
但 它 是 危险的 到 制作 这些 变化 在 这 简单的 权威 的 一个
[fju:] [ˌɪndɪvɪdʒuəlz] ,
few individuals ,
很少 个人 ,

但是，仅凭少数人的单方面授权就做出这些改变是危险的。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] ; [fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ðɪ] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
or even of certain classes of men ; for where the understanding of an
或者 甚至 的 肯定 课程 的 男人 ; 为了 在哪里 这 理解 的 一个
['ɔ:θər] [ɪz][nɔ:t] [kən'vɪnst] ,
Author is not convinced ,
作者 是 不是 确信 ,

甚至某些阶层的人；因为如果作者的理解没有得到证实，

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ˈɔ:ltərd] , [ðɪs] ['kænɔ:t] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [ɡreɪt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [hɪm'self] :
or his feelings altered , this cannot be done without great injury to himself :
或者 他的 情怀 已修改 , 这 不能 是 完毕 没有 伟大的 受伤 到 他自己 :
或者他的感情发生了改变，这样做会对他自己造成极大的伤害：

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [steɪ] [ænd; ənd] { - }
for his own feelings are his stay and { 98 }
为了 他的 自己的 情怀 是 他的 停留 和 { - }
因为他自己的感受决定了他的停留和{98}

[sə'pɔ:rt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][set][ðem; ðəm][ə'saɪd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,
support ; and , if he set them aside in one instance ,
支持 ; 和 , 如果 他 放 他们 旁边 在 一 实例 ,
支持；而且，如果他在某一情况下搁置了这些要求，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [ækt] [tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][jæl; jəl] [lu:z] [ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]
he may be induced to repeat this act till his mind shall lose all confidence in
他 可能 是 诱导 到 重复 这 行为 直到 他的 头脑 将 失去 全部 信心 在
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

他可能会被诱使重复这种行为，直到他的心智完全丧失自信。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ʌtərli] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] .
and become utterly debilitated .
和 变得 完全地 虚弱的 .

并变得完全虚弱。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] ,
To this it may be added ,
到 这 它 可能 是 额外 ,

此外，还可以补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [hɪm'self] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
that the Critic ought never to forget that he is himself exposed to the same
那 这 评论家 应该 绝不 到 忘记 那 他 是 他自己 裸露 到 这 相同的
[ˈerərz] [æz; əz][ðə; ði] ['pəʊət] ,
errors as the Poet ,
错误 作为 这 诗人 ,

评论家永远不应忘记，他自己也容易犯与诗人同样的错误。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] :
and , perhaps , in a much greater degree :
和 , 也许 , 在 一个 很多 更大的 程度 :

而且，或许程度还要更甚：

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [prɪ'zʌmp](ə)n [ɪn] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][moʊst] ['ri:də-z] ,
for there can be no presumption in saying of most readers ,
为了 那里 能 是 不 假定 在 说 的 最多 读者 ,

因为对于大多数读者来说，这么说并无不妥，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz]
that it is not probable they will be so well acquainted with the various stages
那 它 是 不是 可能 他们 将要 是 所以 出色地 熟人 和 这 各种各样的 阶段
[ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [wɜ:rdz][hæv; həv] [pæst] ,
of meaning through which words have passed ,
的 意义 通过 哪个 字 有 通过了 ,

他们不太可能非常熟悉词语含义演变的各个阶段。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ɔ:r] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələ] [aɪ'di:əz][tu:; tə] [i:tʃ]
or with the fickleness or stability of the relations of particular ideas to each
或者 和 这 反复无常 或者 稳定 的 这 关系 的 特别的 想法 到 每个
[ʌðər] ;
other ;
其他 ;

或者说，特定思想之间关系的善变或稳定；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]'sʌbdʒekt] ,
and , above all , since they are so much less interested in the subject ,
和 , 多于 全部, 自从 他们 是 所以 很多 较少的 感兴趣的 在 这 主题 ,

而且，最重要的是，因为他们对这个话题的兴趣远不如其他人。

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kerləsli] .
they may decide lightly and carelessly .
他们 可能 决定 轻轻 和 粗心大意 .

他们可能会草率、草率地做出决定。

[lɒːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['riːdə] [hæz; həz] [bɪn] [di'teɪnd] ,
Long as the Reader has been detained ,
长的 作为 这 读者 有 到过 被拘留 ,
只要读者被拘留，

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [pə'r'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɔː](ə)n [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ][moʊd] [ʌv; əv] [fɔːls] ['krɪtɪsɪzəm]
I hope he will permit me to caution him against a mode of false criticism
我 希望 他 将要 允许 我 到 警告 他 反对 一个 模式 的 错误的 批评
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˈpoʊətəri] ,
which has been applied to Poetry ,
哪个 有 到过 应用 到 诗 ,
我希望他能允许我提醒他注意一种被应用于诗歌领域的错误批评模式。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['kloʊsli] [rɪ'zembɪz] [ðæt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
in which the language closely resembles that of life and nature .
在 哪个 这 语言 密切 类似 那 的 生活 和 自然 .
这种语言与生活和自然的语言非常相似。

[sʌtʃ] [vəːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ɪn] ['pærədiːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒɑːnsənʒ]
Such verses have been triumphed over in parodies , of which Dr . Johnson's
这样的 诗句 有 到过 胜利 超过 在 戏仿 , 的 哪个 博士 . 强生
['stænzə][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] : —
stanza is a fair specimen : —
诗节 是 一个 公平的 标本 : —
这类诗句经常被戏仿，约翰逊博士的诗节就是一个典型的例子：

[aɪ][pʊt][maɪ][hæt][ə'pɑːn][maɪ] [hed]
I put my hat upon my head
我 放 我的 帽子 之上 我的 头
我把帽子戴在头上

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][strænd] ,
And walked into the Strand ,
和 步行 进入 这 斯特兰德 ,
然后走进了斯特兰德大街，

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ][met] [ə'nʌðər] [mæn]
And there I met another man
和 那里 我 遇见 其他 男人
在那里，我遇到了另一个人

[huːz] [hæt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Whose hat was in his hand .
谁 帽子 曾是 在 他的 手 .
他手里拿着谁的帽子？

[ɪ'mɪːdiətli] ['ʌndər] [ðiːz] [laɪnz] [let][juː 'es] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒʌstli] - [əd'maɪəd] ['stænzə]
Immediately under these lines let us place one of the most justly - admired stanzas
立即地 在下面 这些 线条 让 我们 地方 一 的 这 最多 公正地 - 钦佩 诗节
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . -
of the ' Babes in the Wood . '
的 这 - 宝贝们 在 这 木头 . -
紧接着这些诗句，让我们放置《林中孩童》中最受赞誉的诗节之一。

[ðiːz] ['prɪti] ['beɪbz] [wɪð; wɪθ][hænd][ɪn][hænd]
These pretty Babes with hand in hand
这些 漂亮的 宝贝们 和 手 在 手
这些手牵着手的美丽宝贝们

[went] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
Went wandering up and down ;
去 漫游 向上 和 向下 ;
四处闲逛；

[bʌt; bət] ['nevər] [mɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn]
But never more they saw the Man
但 绝不 更多的 他们 锯 这 男人

但他们再也没见过那个人。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
Approaching from the Town .
接近 从 这 镇 .

从镇上方向过来。

[ɪn][bəʊθ] [ðiːz] ['stænzə] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,
In both these stanzas the words , and the order of the words ,
在 两个都 这些 诗节 这 字 , 和 这 命令 的 这 字 ,

这两节诗的用词以及用词顺序，

[ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
in no respect differ from the most unimpassioned conversation .
在 不 尊重 不同 从 这 最多 冷漠的 对话 .

与最冷漠的谈话并无二致。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wɜːrdz][ɪn][bəʊθ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , - [ðə; ði][strænd] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [taʊn] ,
There are words in both , for example , ' the Strand , ' and ' the Town ,
那里 是 字 在 两个都 , 为了 例子 , - 这 斯特兰德 , - 和 - 这 镇 ,

例如，“the Strand”和“the Town”这两个词中都有相同的词。

- [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [aɪ'diːəz] ; [jet] [ðə; ði][wʌn]['stænzə][wiː; wi]
' connected with none but the most familiar ideas ; yet the one stanza we
- 连接 和 没有任何 但 这 最多 熟悉的 想法 ; 然而 这 一 诗节 我们

[æd'mɪt][æz; əz][ʼædmərəb(ə)] ,
admit as admirable ,
承认 作为 令人钦佩的 ,

'它只与最熟悉的观念有关；然而，我们却承认其中有一节诗非常出色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪvli] [kən'temptəbl] .
and the other as a fair example of the superlatively contemptible .
和 这 其他 作为 一个 公平的 例子 的 这 极好的 可鄙 .

而另一个则是极其卑鄙无耻的典型例子。

[wens] [ɜː'aɪzɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] ?
Whence arises this difference ?
何处 出现 这 不同之处 ?

这种差异从何而来？

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtər] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
Not from the metre , not from the language , not from the order of the
不是 从 这 仪表 , 不是 从 这 语言 , 不是 从 这 命令 的 这

[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;

不是从韵律，不是从语言，也不是从词序；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ɪk'sprest] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒɑːnsənz]['stænzə][ɪz] [kən'temptəbl] .
but the matter expressed in Dr . Johnson's stanza is contemptible .
但 这 事情 表达 在 博士 . 强生 诗节 是 可鄙 .

但约翰逊博士诗中所表达的内容是可鄙的。

[ðə; ði][ˈprɑːpər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['trɪviəl] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [vəːsɪz] ,
The proper method of treating trivial and simple verses ,
这 恰当的 方法 的 治疗 琐碎的 和 简单的 诗句 ,

处理琐碎简单诗句的正确方法，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] : ['dʒɑːnsənz] ['stænzə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] ['pærələlɪzəm] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ]
to which Dr . Johnson's stanza would be a fair parallelism , is not to say
到 哪个 博士 : 强生 诗节 会 是 一个 公平的 平行 , 是 不是 到 说
,
:
,

约翰逊博士的诗节与之形成恰当的平行关系，并不是说，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][kaɪnd][ʌv; əv]['pʊvətri] , [ɔːr] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['pʊvətri] ; [bʌt; bət] , [ðɪs] ['wʌnts] [sens] ;
this is a bad kind of poetry , or , this is not poetry ; but , this wants sense ;
这 是 一个 坏的 种类 的 诗 , 或者 , 这 是 不是 诗 ; 但 , 这 想要 感觉 ;
这是一种糟糕的诗，或者说，这根本就不是诗；但是，它缺乏意义；

[,aɪ 'tiː][ɪz] { - }
it is { 99 }
它 是 { - }

它是{99}

['niːðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪt'self] , [nɔːr][kæən; kən] [liːd] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ;
neither interesting in itself , nor can lead to any thing interesting ;
两者都不 有趣的 在 本身 , 也不 能 带领 到 任何 事物 有趣的 ;

本身既不有趣，也不可能带来任何有趣的事情；

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['niːðər] [ə'ɪrɪdʒɪnert] [ɪn][ðæt] [seɪn] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʒ'aɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [θɔːt]
the images neither originate in that sane state of feeling which arises out of thought
这 图片 两者都不 起源 在 那 理智 状态 的 感觉 哪个 出现 出去 的 想法
,
:
,

这些图像既不源于那种由思考产生的理智情感状态，也不源于理性思考。

[nɔːr][kæən; kən] [ɪk'saɪt] [θɔːt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdər] .
nor can excite thought or feeling in the Reader .
也不 能 激发 想法 或者 感觉 在 这 读者 .

也不能激起读者的思考或情感。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vəːsɪz] .
This is the only sensible manner of dealing with such verses .
这 是 这 仅有的 明智的 方式 的 处理 和 这样的 诗句 .

这是处理这类诗句唯一明智的方法。

[waɪ] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['priːviəsli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Why trouble yourself about the species till you have previously decided upon the
为什么 麻烦 你自己 关于 这 物种 直到 你 有 之前 决定 之上 这
[ˈdʒiːnəs] ?
genus ?
属 ?

在确定属之前，为什么要费心去考虑种呢？

[waɪ] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [æən; ən] [eɪp] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['nuːtən] ,
Why take pains to prove that an ape is not a Newton ,
为什么 拿 疼痛 到 证明 那 一个 猿 是 不是 一个 牛顿 ,

为什么要费尽心思证明猿猴不是牛顿呢？

[wen] [,aɪ 'tiː][ɪz][self] - ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ?
when it is self - evident that he is not a man ?
什么时候 它 是 自己 - 明显 那 他 是 不是 一个 男人 ?

当显而易见他不是男人时？

[wʌn] [rɪ'kwɛst] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdər] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
One request I must make of my reader , which is ,
一 要求 我 必须 制作 的 我的 读者 , 哪个 是 ,

我必须向读者提出一个请求，那就是：

[ðæt] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðɪ:z] [ˈpooʊəmz][hi:; hi] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [ˈdʒenjuɹnli] ,
that in judging these Poems he would decide by his own feelings genuinely ,
那 在 评判 这些 诗歌 他 会 决定 经过 他的 自己的 情怀 真的 ,
他在评判这些诗歌时, 会完全凭自己的感受做出真诚的决定。

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] [wʌt] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and not by reflection upon what will probably be the judgment of others .
和 不是 经过 反射 之上 什么 将要 大概 是 这 判断 的 其他的 .
而不是考虑别人可能会如何评判。

[haʊ] [ˈkɑ:mən] [ɪz][,aɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [seɪ] ,
How common is it to hear a person say ,
如何 常见的 是 它 到 听到 一个 人 说 ,
听到有人说“

[aɪ][maɪˈself][du:][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][,kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
I myself do not object to this style of composition , or this or that expression ,
我 我 做 不是 目的 到 这 风格 的 作品 , 或者 这 或者 那 表达 ,
我本人并不反对这种创作风格, 也不反对这种或那种表达方式。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [,aɪ ˈti:] [wɪl] [əˈpɪr] [mi:n] [ɔ:r] [ˈlu:dɪkrəs] !
but , to such and such classes of people it will appear mean or ludicrous !
但 , 到 这样的 和 这样的 课程 的 人们 它 将要 出现 意思是 或者 荒谬 !
但是, 对于某些特定阶层的人来说, 这会显得卑鄙或荒谬!

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [soʊ] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [saʊnd] [ʌnəˈdʌltərəɪtɪd] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪz]
This mode of criticism , so destructive of all sound unadulterated judgment , is
这 模式 的 批评 , 所以 破坏性的 的 全部 声音 纯正的 判断 , 是
[ˈɔ:lmoʊst][,ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] :
almost universal :
几乎 普遍的 :

这种批评方式会破坏一切健全、公正的判断, 而且几乎是普遍存在的:

[let][ðə; ðɪ] [ˈri:dər] [ðen] [əˈbaɪd] , [ˌɪndɪˈpendəntli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][faɪndz]
let the Reader then abide , independently , by his own feelings , and , if he finds
让 这 读者 然后 遵守 , 独立 , 经过 他的 自己的 情怀 , 和 , 如果 他 发现
[hɪmˈself] [əˈfektɪd] ,
himself affected ,
他自己 做作的 ,

然后, 让读者独立地顺从自己的感受, 如果他发现自己受到了影响,

[let][hɪm; ɪm][nɑ:t] [ˈsʌfər] [sʌtʃ] [kənˈdʒektʃəz] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] .
let him not suffer such conjectures to interfere with his pleasure .
让 他 不是 遭受 这样的 猜想 到 干扰 和 他的 乐趣 .
不要让这些猜测干扰他的快乐。

[ɪf] [æn; ən] [ˈɔ:θər] , [baɪ] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)] [,kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ɪmˈprest] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt]
If an Author , by any single composition , has impressed us with respect
如果 一个 作者 , 经过 任何 单身的 作品 , 有 印象深刻 我们 和 尊重
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtælənts] ,
for his talents ,
为了 他的 天赋 ,

如果一位作家凭借其任何一部作品, 就让我们对他才华的赞赏之情油然而生,

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈju:sf(ə)] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [æz; əz] [əˈfɔ:d] [ə; eɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
it is useful to consider this as affording a presumption ,
它 是 有用 到 考虑 这 作为 负担得起 一个 假定 ,
将此视为一种推定是有益的,

[ðæt] [ɑ:n] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] [wer] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈpli:zd] , [hi:; hi] , [ˌnevərðəˈles] ,
that on other occasions where we have been displeased , he , nevertheless ,
那 在 其他 场合 在哪里 我们 有 到过 不高兴 , 他 , 尽管如此 ,
但在其他一些让我们不高兴的情况下, 他却.....

[meɪ] [nɑ:tɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪl] [ɔ:r] [əb'sɜ:rdli] ; [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,
may not have written ill or absurdly ; and further ,
可能 不是 有 书面 患病的或者 荒谬地 ; 和 更远 ;
可能并没有写得糟糕或荒谬; 而且,

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['kredit][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn][kɑ:mpə'zɪ(ə)n][æz; əz] [meɪ] [ɪn'du:s] [ju: 'es][tu:; tə]
to give him so much credit for this one composition as may induce us to
到 给 他 所以 很多 信用 为了 这 一 作品 作为 可能 诱导 我们 到
[rɪ'vju:] [wʌt] [hæz; həz] [dɪs'pli:zd] [ju: 'es] ,
review what has displeased us ,
审查 什么 有 不高兴 我们 ;
如果仅仅因为他创作了这一首作品就给予他如此高的评价, 以至于我们可能会重新审视那些令我们不满的作品,

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ker] [ðæn; ðən][wi:; wi][ʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
with more care than we should otherwise have bestowed upon it .
和 更多的 关心 比 我们 应该 否则 有 授予 之上 它 .
我们本应给予它更多的关爱。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:tɪ]['oʊnli][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sɪzənz] [ə'pɑ:n]['pəʊətəri] [ɪ'speʃəli]
This is not only an act of justice , but , in our decisions upon poetry especially
这 是 不是 仅有的 一个 行为 的 正义 , 但 , 在 我们的 决策 之上 诗 尤其
,
,
,
这不仅是一种正义之举, 而且, 尤其是在我们对诗歌的评判中,

[meɪ] [kən'du:s] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [teɪst] :
may conduce , in a high degree , to the improvement of our own taste :
可能 有助于 , 在 一个 高的 程度 , 到 这 改进 的 我们的 自己的 品尝 :
可能在很大程度上促进我们自身品味的提升:

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ækjərət] [teɪst] [ɪn]['pəʊətəri] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [a:ts] ,
for an accurate taste in poetry , and in all the other arts ,
为了 一个 准确的 品尝 在 诗 , 和 在全部 这 其他 艺术 ,
为了对诗歌以及所有其他艺术形式有准确的鉴赏力,

[æz; əz][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] [hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] , [ɪz][æn; ən] [ə'kwɑɪrd] ['tælənt] ,
as Sir Joshua Reynolds has observed , is an acquired talent ,
作为 先生 约书亚 雷诺兹 有 观察到 , 是 一个 获得 天赋 ,
正如约书亚·雷诺兹爵士所观察到的, 这是一种后天习得的才能。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [ɪntər'kɔ:rs]
which can only be produced by thought and a long - continued intercourse
哪个 能 仅有的 是 生产 经过 想法 和 一个 长的 - 持续 交往
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['mɒdlz] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] .
with the best models of composition .
和 这 最好的 模型 的 作品 .
只有通过思考和与最佳作曲范例的长期持续交流, 才能产生这样的作品。

[ðɪs] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
This is mentioned ,
这 是 提及 ,
这一点已被提及。

[nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][moʊst] [ɪnɪk'spɪriənst] ['ri:dər]
not with so ridiculous a purpose as to prevent the most inexperienced Reader
不是 和 所以 荒谬的 一个 目的 作为 到 防止 这 最多 缺乏经验 读者
[frʌm; frəm] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
from judging for himself ,
从 评判 为了 他自己 ,
目的并非如此荒谬, 以至于阻止最缺乏经验的读者自行判断。

([aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
(**I have already said that I wish him to judge for himself ;**
(我 有 已经 说 那 我 希望 他 到 法官 为了 他自己 ;
(我已经说过，我希望他自己做出判断；

) [bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə] ['tempər] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sə'dʒest] , [ðæt] ,
) **but merely to temper the rashness of decision , and to suggest , that ,**
) 但 仅仅 到 脾气 这 鲁莽 的 决定 , 和 到 建议 , 那 ,
但仅仅是为了缓和决策的草率性，并暗示，

[ɪf] ['poʊətri][bi:; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] [bi'stəu] ,
if Poetry be a subject on which much time has not been bestowed ,
如果 诗 是 一个 主题 在 哪个 很多 时间 有 不是 到过 授予 ,
如果诗歌是一个人们没有投入太多时间去研究的课题，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'rʊʊniəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [aɪ 'ti:] [ˌnesə'serəli] [wɪl]
the judgment may be erroneous ; and that , in many cases , it necessarily will
这 判断 可能 是 错误 ; 和 那 , 在 许多 案例 , 它 一定 将要
[bi:; bi][soʊ] .
be so .
是 所以 .
判断可能是错误的；而且在很多情况下，判断必然是错误的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第31/85页

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] , [hæv; həv][soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] { - }
Nothing would , I know , have so effectually contributed to { 100 }
没有什么 会 , 我 知道 , 有 所以 有效地 贡献 到 { - }

我知道, 没有什么能如此有效地促成{100}

[ˈfɜːrðər] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] ,
further the end which I have in view ,
更远 这 结尾 哪个 我 有 在 看法 ,

此外, 为了实现我所设想的目标,

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kaɪnd][ðə; ði] [ˈplezər] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ˈplezər] [ɪz]
as to have shown of what kind the pleasure is , and how that pleasure is
作为 到 有 所示 的 什么 种类 这 乐趣 是 , 和 如何 那 乐趣 是

[prəˈduːst] ,
produced ,
生产 ,

就像已经表明了这种快乐是什么类型的, 以及这种快乐是如何产生的一样,

[wɪtʃ] [ɪz] [kənˈfesɪdli] [prəˈduːst] [baɪ][ˈmetrɪk(ə)][ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n] [ɪˈsenʃəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]
which is confessedly produced by metrical composition essentially different from that
哪个 是 坦白地说 生产 经过 度量 作品 本质上 不同的 从 那

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] :
which I have here endeavoured to recommend :
哪个 我 有 这里 努力 到 推荐 :

诚然, 它的韵律构成与我在此力图推荐的韵律构成截然不同:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n] ;
for the Reader will say that he has been pleased by such composition ;
为了 这 读者 将要 说 那 他 有 到过 高兴 经过 这样的 作品 ;

读者会说, 他很喜欢这样的作品;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
and what more can be done for him ?
和 什么 更多的 能 是 完毕 为了 他 ?

还能为他做些什么?

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɑːrt][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [səˈspekt] , [ðæt] ,
The power of any art is limited ; and he will suspect , that ,
这 力量 的 任何 艺术 是 有限的 ; 和 他 将要 怀疑 , 那 ,

任何艺术的力量都是有限的; 他会怀疑,

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈfrendz] ,
if it be proposed to furnish him with new friends ,
如果 它 是 建议的 到 提供 他 和 新的 朋友们 ,

如果有人提议为他介绍新朋友,

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ˈoʊnli][əˈpɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] .
that can be only upon condition of his abandoning his old friends .
那 能 是 仅有的 之上 状况 的 他的 放弃 他的 老的 朋友们 .

只有当他放弃老朋友时, 这才有可能。

[brɪˈsaɪdz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Besides , as I have said ,
除了 , 作为 我 有 说 ,

此外, 正如我所说,

[ðə; ði] [ˈriːdə] [ɪz] [hɪm'self] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [frəm; frəm]
the Reader is himself conscious of the pleasure which he has received from
这 读者 是 他自己 有意识的 的 这 乐趣 哪个 他 有 已收到 从
[sʌtʃ] [kɑːmpəˈzi(ə)n] ,
such composition ,
这样的 作品 ,

读者自身也能感受到从这样的作品中获得的愉悦。

[kɑːmpəˈzi(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [piˈkjuːliərli] [əˈtætʃt] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpəʊətɪ] ;
composition to which he has peculiarly attached the endearing name of Poetry ;
作品 到 哪个 他 有 奇特地 随附的 这 可爱的 姓名 的 诗 ;

他为这种作品赋予了一个特别亲切的名字——诗歌；

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [fiːl] [æn; ən][həˈbɪtʃuəl] [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)]
and all men feel an habitual gratitude , and something of an honourable
和 全部 男人 感觉 一个 习惯性的 感激 , 和 某物 的 一个 光荣的
[ˈbɪgətɪ] ,
bigotry ,
偏见 ,

所有男人都心存感激，并带有一种光荣的偏执。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] : [wiː; wi][nɑːtɪ][ˈoʊnli]
for the objects which have long continued to please them : we not only
为了 这 对象 哪个 有 长的 持续 到 请 他们 : 我们 不是 仅有的
[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ,
wish to be pleased ,
希望 到 是 高兴 ,

对于那些长期以来一直令他们感到愉悦的事物：我们不仅希望感到愉悦，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd]
but to be pleased in that particular way in which we have been accustomed
但 到 是 高兴 在 那 特别的 方式 在 哪个 我们 有 到过 习惯
[tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .
to be pleased .
到 是 高兴 .

但要以我们习以为常的那种方式感到高兴。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈɑːrgjuːmənts] ;
There is in these feelings enough to resist a host of arguments ;
那里 是 在 这些 情怀 足够的 到 抵抗 一个 主持人 的 论点 ;
这些情感足以抵挡许多争论；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [les] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðem; ðəm] [səkˈsesfəli] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem]
and I should be the less able to combat them successfully , as I am
和 我 应该 是 这 较少的有能力的 到 战斗 他们 成功地 , 作为 我 是
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈləʊ] ,
willing to allow ,
愿意的 到 允许 ,

而我应该更无力成功地与他们对抗，正如我愿意承认的那样。

[ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈpəʊətɪ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈrekəˈmend] ,
that , in order entirely to enjoy the Poetry which I am recommending ,
那 , 在 命令 完全 到 享受 这 诗 哪个 我 是 推荐 ,

为了能够充分欣赏我所推荐的诗歌，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈɔːrdnˈerəli] [ɪnˈdʒɔɪd] .
it would be necessary to give up much of what is ordinarily enjoyed .
它 会 是 必要的 到 给 向上 很多 的 什么 是 按说 享受 .

这意味着要放弃很多平时享受的东西。

[bʌt; bət] , [wʊd] [maɪ] [ˈlɪmɪts] [hæv; həv] [pəɹˈmɪtɪd] [emˈiː] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ðɪs] [ˈpleɪzər] [ɪz]
But , would my limits have permitted me to point out how this pleasure is
但 , 会 我的 限制 有 允许 我 到 观点 出去 如何 这 乐趣 是
[prəˈduːst] ,
produced ,
生产 ,

但是，以我的局限，我是否能够指出这种快乐是如何产生的呢？

[ˈmeni] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,
many obstacles might have been removed ,
许多 障碍 可能 有 到过 已移除 ,
许多障碍可能已被清除，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [rɪˈdər] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ]
and the Reader assisted in perceiving that the powers of language are not so
和 这 读者 协助 在 感知 那 这 权力 的 语言 是 不是 所以
[ˈlɪmɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [səˈpoʊz] ;
limited as he may suppose ;
有限的 作为 他 可能 认为 ;

读者由此得以认识到，语言的力量并不像他想象的那样有限；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈpoʊətri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpjʊərə] ,
and that it is possible for Poetry to give other enjoyments , of a purer ,
和 那 它 是 可能的 为了 诗 到 给 其他 享受 , 的 一个 更纯净 ,
[mɔːr] [ˈlæstɪŋ] ,
more lasting ,
更多的 持久 ,

诗歌有可能带来其他更纯粹、更持久的乐趣。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈneɪtʃər] .
and more exquisite nature .
和 更多的 精美的 自然 .

还有更精致的自然风光。

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [nɪˈɡlektɪd] ,
This part of the subject has not been altogether neglected ,
这 部分 的 这 主题 有 不是 到过 共 被忽视的 ,
这部分内容并非完全被忽略，

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [eɪm] [tuː; tə] [pruːv] ,
but it has not been so much my present aim to prove ,
但 它 有 不是 到过 所以 很多 我的 展示 目的 到 证明 ,
但我目前的目的并非在于证明这一点，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [ɪz] [les] [ˈvɪvɪd] ,
that the interest excited by some other kinds of poetry is less vivid ,
那 这 兴趣 兴奋的 经过 一些 其他 种类 的 诗 是 较少的 生动 ,
其他一些诗歌类型所激起的兴趣则没那么强烈。

[ænd; ʌnd] [les] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊblɜː] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [æz; əz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [rɪˈz(ə)nɪz]
and less worthy of the nobler powers of the mind , as to offer reasons
和 较少的 值得 的 这 更高贵 权力 的 这 头脑 , 作为 到 提供 原因
[fɔːr; fər] [prɪˈzʊmɪŋ] ,
for presuming ,
为了 假设 ,
而且，这种做法不配运用更高尚的思维能力，以至于可以用来提出自以为是的理由。

[ðæt] [ɪf] [maɪ] [ˈpʊərəpəs] [wɜːr; wər] [fʊlˈfɪld] , [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] [wɒd] [biː; bi] [prəˈduːst] , [wɪtʃ]
that if my purpose were fulfilled , a species of poetry would be produced , which
那 如果 我的 目的 是 已完成 , 一个 物种 的 诗 会 是 生产 , 哪个
[ɪz][ˈdʒenjuɪn][ˈpoʊətəri] ;
is genuine poetry ;
是 真的 诗 ;

如果我的目的得以实现，就会产生一种真正的诗歌；

[ɪn][ɪts] [ˈneɪtʃər] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [mænˈkaɪnd] [ˈpɜːrmənəntli] ,
in its nature well adapted to interest mankind permanently ,
在 它是 自然 出色地 改编 到 兴趣 人类 永久的 ,
它本质上非常适合持续地吸引人类的兴趣，

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ænd; ənd][ˈkwɔːləti][ʌv; əv][ɪts][ˈmɔːrəl] [rɪˈleɪʃnz] .
and likewise important in the multiplicity and quality of its moral relations .
和 同样地 重要的 在 这 多重性 和 质量 的 它是 道德 关系 .
同样重要的是，它在道德关系的多样性和质量方面也很重要。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][pəˈruːz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] ,
From what has been said , and from a perusal of the Poems ,
从 什么 有 到过 说 , 和 从 一个 仔细阅读 的 这 诗歌 ,
根据上述论述以及对诗歌的研读，

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [ˈklɪrli] [tuː; tə] [pəˈsɪːv] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [vjuː] :
the Reader will be able clearly to perceive the object which I had in view :
这 读者 将要 是 有能力的 清楚地 到 感知 这 目的 哪个 我 有 在 看法 :
读者将能够清楚地看到我所指的对象：

[hiː; hi] [wɪl] [dɪˈtɜːrmɪn] [haʊ] [fɑːr][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈteɪnd] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈmɔːr]
he will determine how far it has been attained ; and , what is a much more
他 将要 决定 如何 远的 它 有 到过 已达到 ; 和 , 什么 是 一个 很多 更多的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] ,
important question ,
重要的 问题 ,
他将决定这项目标已经实现了多大程度；而且，还有一个更重要的问题，

[ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi] [wɜːrθ] [əˈteɪnɪŋ] :
whether it be worth attaining :
无论 它 是 值得 达到 :
是否值得追求：

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ˈkwɛstʃənz] [wɪl] [rest] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and upon the decision of these two questions will rest my claim to the
和 之上 这 决定 的 这些 二 问题 将要 休息 我的 宣称 到 这
[æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] . { - }
approbation of the Public . { 101 }
赞许 的 这 民众 . { - }
而能否获得公众的认可，将取决于这两个问题的最终结果。{101}

([biː]) [ʌv; əv][poʊˈetɪk] [ˈdɪkʃ(ə)n] .
(b) OF POETIC DICTION .
(b) 的 诗意的 措辞 .
(b) 诗歌用词。

- [wʌt] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːld] [poʊˈetɪk][ˈdɪkʃ(ə)n] - ([ˈeseɪ] [aɪ] . [peɪdʒ] - , [laɪn] -) .
' What is usually called Poetic Diction ' (Essay i . page 84 , line 22) .
- 什么 是 通常 称为 诗意的 措辞 - (散文 我 . 页 - , 线 -) .
“通常被称为诗歌语言” (论文 i. 第 84 页，第 22 行)。

[pər'hæps] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)] , [wɪ'ðəʊt] [wɪt] ,
Perhaps , as I have no right to expect that attentive perusal , without which ,
也许 , 作为 我 有 不 正确的 到 预计 那 细心 仔细阅读 , 没有 哪个 ,
[kən'faɪnd] ,
confined ,
受限 ,

或许, 我没有权利期待那种细致的阅读, 否则, 我就会感到局限。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['limits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prefəs] , [maɪ] ['miːnɪŋ] ['kænə:t]
as I have been , to the narrow limits of a Preface , my meaning cannot
作为 我 有 到过 , 到 这 狭窄的 限制 的 一个 前言 , 我的 意义 不能
[biː; bi] ['θɜːrəli] [ʌndər'stəd] ,
be thoroughly understood ,
是 彻底 理解 ,

由于篇幅所限, 我的意思无法在序言的狭隘框架内得到完全理解。

[aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zækt]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [freɪz]
I am anxious to give an exact notion of the sense in which the phrase
我 是 焦虑的 到 给 一个 精确的 概念 的 这 感觉 在 哪个 这 短语
[poʊ'etɪk]['dɪk(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [juːst] ;
poetic diction has been used ;
诗意的 措辞 有 到过 用过的 ;

我急于给出“诗意措辞”这一短语的确切含义;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrəs] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [biː; bi] ['ædɪd] ,
and for this purpose , a few words shall here be added ,
和 为了 这 目的 , 一个 很少 字 将 这里 是 额外 ,
[wɜːrds] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [biː; bi] ['ædɪd] ,
为此, 这里还要补充几句话。

[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzi'ɑːlədʒi] , [wɪt] [aɪ][hæv; həv]
concerning the origin and characteristics of the phraseology , which I have
有关 这 起源 和 特征 的 这 用语 , 哪个 我 有
[kən'demd] [ʌndər] [ðæt] [neɪm] .
condemned under that name .
谴责 在下面 那 姓名 .

关于我曾谴责过的这种措辞的起源和特点。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['poʊəts][ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns] ['dʒen(ə)rəli] [ruːt] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd][baɪ]['riːəl] [ɪ'vents]
The earliest poets of all nations generally wrote from passion excited by real events
这 最早 诗人 的 全部 国家 一般来说 写道 从 热情 兴奋的 经过 真实的 活动
; [ðeɪ] [ruːt] ['nætʃ(ə)rəli] ,
; they wrote naturally ,
; 他们 写道 自然 ,

各个民族的早期诗人通常都是在真实事件激发出的激情驱使下进行创作; 他们的写作自然流畅。

[ænd; ənd][æz; əz][men] : ['fiːlɪŋ] ['paʊərfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['derɪŋ] ,
and as men : feeling powerfully as they did , their language was daring ,
和 作为 男人 : 感觉 强大的 作为 他们 做过 , 他们的 语言 曾是 大胆 ,
[ænd; ənd] ['fɪɡjərətɪv] .
and figurative .
和 比喻 .

而且作为男人, 他们感受强烈, 所以他们的语言大胆而富有比喻性。

[ɪn] [sək'sɪːdɪŋ] [taɪmz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd][men] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['poʊəts] ,
In succeeding times , Poets , and Men ambitious of the fame of Poets ,
在 成功 时代 , 诗人 , 和 男人 雄心勃勃 的 这 名声 的 诗人 ,
[ænd; ənd] [sək'sɪːdɪŋ] [taɪmz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd][men] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['poʊəts] ,
在后世, 诗人, 以及那些渴望拥有诗人名声的人,

[pɜː'sɪːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
perceiving the influence of such language ,
感知 这 影响 的 这样的 语言 ,
[ænd; ənd] [sək'sɪːdɪŋ] [taɪmz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd][men] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['poʊəts] ,
意识到这种语言的影响,

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['æni'meɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
and desirous of producing the same effect without being animated by the same
和 渴望 的 生产 这 相同的 影响 没有 存在 动画 经过 这 相同的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

并且渴望产生同样的效果，却没有同样的激情驱动，

[set] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mə'kæniɪk(ə)l] [ə'dɑ:pj(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ənd]
set themselves to a mechanical adoption of these figures of speech , **and**
放 他们自己 到 一个 机械的 采用 的 这些 数据 的 演讲 , 和
[meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
made use of them ,
制成 使用 的 他们 ,

他们机械地采用这些修辞手法，并加以运用。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] ,
sometimes with propriety ,
有时 和 礼 ,

有时出于礼节，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] ['fri:kwəntli] [ə'plaɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
but much more frequently applied them to feelings and thoughts with which
但 很多 更多的 频繁地 应用 他们 到 情怀 和 想法 和 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['næt(ə)rəl] [kə'nek(ə)n] [ˌwʌtsəʊ'evər] .
they had no natural connection whatsoever .
他们 有 不 自然的 联系 任何 .

但更常见的情况是，它们被应用于与自身没有任何自然联系的感觉和想法上。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'sensəbli] [prə'du:st] , ['dɪfərɪŋ] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:əl]
A language was thus insensibly produced , **differing materially from the real**
一个 语言 曾是 因此 无意识地 生产 , 不同 重大 从 这 真实的
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
language of men in any situation .
语言 的 男人 在 任何 情况 .

就这样，一种语言在不知不觉中产生了，它与人类在任何情况下使用的真实语言都有着本质的区别。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɔ:r] ['hɪrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['læŋgwɪdʒ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɜ:rbd] [ænd; ənd]
The Reader or Hearer of this distorted language found himself in a perturbed and
这 读者 或者 听者 的 这 扭曲 语言 成立 他自己 在 一个 忐忑 和
[ʌn'ju:zuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] :
unusual state of mind :
异常 状态 的 头脑 :

读到或听到这种扭曲语言的人会发现自己处于一种不安和不寻常的精神状态：

[wen] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒenjuɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɜ:rbd]
when affected by the genuine language of passion he had been in a perturbed
什么时候 做作的 经过 这 真的 语言 的 热情 他 有 到过 在 一个 忐忑
[ænd; ənd][ʌn'ju:zuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd]['ɔ:lsuʊ] :
and unusual state of mind also :
和 异常 状态 的 头脑 还 :

当被真挚的情感所感染时，他也曾处于一种心神不宁、异乎寻常的状态：

[ɪn][bəuθ] ['keɪsɪz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ]
in both cases he was willing that his common judgment and understanding
在 两个都 案例 他 曾是 愿意的 那 他的 常见的 判断 和 理解
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][leɪd] [ə'sli:p] ,
should be laid asleep ,
应该 是 铺设 睡着了 ,

在这两种情况下，他都甘愿让自己的常识和理解力沉睡不醒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl̩] [pər'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [tuː; tə] [meɪk]
and he had no instinctive and infallible perception of the true to make
和 他 有 不 本能 和 绝对正确 洞察力 的 这 真的 到 制作
[hɪm; ɪm][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [fɔːls] ;
him reject the false ;
他 拒绝 这 错误的 ;
他没有本能的、绝对正确的辨别真伪的能力，使他能够拒绝虚假；

[ðə; ði][wʌn] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɜːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
the one served as a passport for the other .
这 一 服务 作为 一个 护照 为了 这 其他 .
其中一人充当了另一人的护照。
[ðə; ði][ɪ'moʊ](ə)n][wʌz; wəz][ɪn][bəʊθ] ['keɪsɪz] [dɪ'lʌɪt(ə)l̩] ,
The emotion was in both cases delightful ,
这 情感 曾是 在 两个都 案例 愉快 ,
这两种情况下，这种情绪都令人愉悦。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and no wonder if he confounded the one with the other ,
和 不 想知道 如果 他 令人困惑 这 一 和 这 其他 ,
难怪他会把两者混淆。
[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr]['sɪmələər] ['kɔːzɪz] .
and believed them both to be produced by the same , or similar causes .
和 相信 他们 两个都 到 是 生产 经过 这 相同的 , 或者 相似的 原因 .
并认为它们都是由相同或相似的原因造成的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['pəʊət] [spɜːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]
Besides , the Poet spake to him in the character of a man to be looked
除了 , 这 诗人 说 到 他 在 这 特点 的 一个 男人 到 是 看起来
[ʌp][tuː; tə] ,
up to ,
向上 到 ,
此外，诗人是以一位值得尊敬的人的口吻与他交谈的。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .
a man of genius and authority .
一个 男人 的 天才 和 权威 .
一位才华横溢、极具权威的人。
[ðʌs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] , [ðɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz]
Thus , and from a variety of other causes , this distorted language was
因此 , 和 从 一个 种类 的 其他 原因 , 这 扭曲 语言 曾是
[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ](ə)n] ;
received with admiration ;
已收到 和 钦佩 ;

因此，由于各种其他原因，这种扭曲的语言受到了赞赏；
[ænd; ənd]['pəʊəts] , [aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and Poets , it is probable , who had before contented themselves for the
和 诗人 , 它 是 可能 , WHO 有 前 满足 他们自己 为了 这
[moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['misə'pleɪn] { - }
most part with misapplying { 102 }
最多 部分 和 误用 { - }
诗人很可能此前大多满足于误用{102}

[ˈoʊnli] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [æɪ; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ˈriːəl] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈkæərɪd] [ðə; ði]
only expressions which at first had been dictated by real passion , carried the
仅有的 表达式 哪个 在 第一的 有 到过 口述 经过 真实的 热情 , 携带 这
[əˈbjʊːs] [stɪl] [ˈfɜːrðər] ,
abuse still further ,
虐待 仍然 更远 ,
只有那些最初出于真情实感而流露出的言辞，才使这种辱骂愈演愈烈。

[ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [freɪzɪz] [kəmˈpəʊzd] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
and introduced phrases composed apparently in the spirit of the original
和 介绍 短语 由 显然 在 这 精神 的 这 原来的
[ˈfɪgjərətɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
figurative language of passion ,
比喻 语言 的 热情 ,
并引入了一些显然是按照原先描述激情的比喻语言的精神而创作的短语，

[jet] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
yet altogether of their own invention ,
然而 共 的 他们的 自己的 发明 ,
然而，这一切都是他们自己发明的，

[ænd; ənd] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ] [ˈverɪəs] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][ˈwɑːntən][diːviˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ɡʊd] [sens]
and characterised by various degrees of wanton deviation from good sense
和 具有特征 经过 各种各样的 学位 的 放肆 偏差 从 好的 感觉
[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] .
and Nature .
和 自然 .
其特点是不同程度地肆意偏离常理和自然。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [truː] ,
It is indeed true ,
它 是 的确 真的 ,
确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpəʊəts][wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [məˈtɪriəli] [frʌm; frəm]
that the language of the earliest Poets was felt to differ materially from
那 这 语言 的 这 最早 诗人 曾是 毛毡 到 不同 重大 从
[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
ordinary language ,
普通的 语言 ,
人们认为早期诗人的语言与日常语言有着本质的区别。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈkeɪzənz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
because it was the language of extraordinary occasions ; but it was
因为 它 曾是 这 语言 的 非凡的 场合 ; 但 它 曾是
[ˈriːəli] [ˈspəʊkən][baɪ][men] ,
really spoken by men ,
真的 说 经过 男人 ,
因为它是特殊场合的语言；但它实际上是由普通人说的。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊəɪt] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfektɪd] [baɪ]
language which the Poet himself had uttered when he had been affected by
语言 哪个 这 诗人 他自己 有 说出 什么时候 他 有 到过 做作的 经过
[ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] ,
the events which he described ,
这 活动 哪个 他 描述 ,
这是诗人本人在被他所描述的事件所触动时所使用的语言。

[ɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈʌtəd] [baɪ] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
or which he had heard uttered by those around him .
或者 哪个 他 有 听到 说出 经过 那些 大约 他 .
或者是他从周围的人那里听到的。

[tuː; tə] [ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] ['miːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] **To this language it is probable that metre of some sort or other was early**
到 这 语言 它 是 可能 那 仪表 的 一些 种类 或者 其他 曾是 早期的
[ˈsʊpər'æd] .
superadded .
超级添加 .

这种语言很可能很早就加入了某种韵律。

[ðɪs] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] [stɪl] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [laɪf] , **This separated the genuine language of Poetry still further from common life** ,
这 分开 这 真的 语言 的 诗 仍然 更远 从 常见的 生活 ,
这使得诗歌的真正语言与日常生活之间的距离进一步拉大了。

[soʊ] [ðæt] [huː'evər] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɜːrliɪst] ['poʊəts][felt] [hɪm'self] [muːvd] **so that whoever read or heard the poems of these earliest Poets felt himself moved**
所以 那 谁 读 或者 听到 这 诗歌 的 这些 最早 诗人 毛毡 他自己 已搬
[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ɪn][ˈriːəl] [laɪf] , **in a way in which he had not been accustomed to be moved in real life** ,
在 一个 方式 在 哪个 他 有 不是 到过 习惯 到 是 已搬 在 真实 的生活 ,
因此，凡是读过或听过这些早期诗人的诗歌的人，都会感到一种在现实生活中从未体验过的感动。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɔːzɪz] ['mæniːfestli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['æktɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ˈriːəl] [laɪf] . **and by causes manifestly different from those which acted upon him in real life** .
和 经过 原因 显然 不同的 从 那些 哪个 行动 之上 他 在 真实 的生活 .
其原因显然与现实生活中作用于他的原因不同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kə'rʌp(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['faːləʊd] : **This was the great temptation to all the corruptions which have followed** :
这 曾是 这 伟大的 诱惑 到 全部 这 腐败 哪个 有 随后 :
这就是后来所有腐败行为的巨大诱因：

[ˈʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [sək'siːdɪŋ] ['poʊəts] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [freɪzi'aːlədʒi] [wɪtʃ] **under the protection of this feeling succeeding Poets constructed a phraseology which**
在下面 这 保护 的 这 感觉 成功 诗人 建造 一个 用语 哪个
[hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] , **had one thing** ,
有 一 事物 ,
在这种情感的庇护下，后来的诗人构建了一种语言体系，其核心只有一个要素：

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] , ['heɪmli] , **it is true , in common with the genuine language of poetry , namely** ,
它 是 真的 , 在 常见的 和 这 真的 语言 的 诗 , 即 ,
的确，这与诗歌的真正语言是一致的，即：

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naːt] [hɜːrd] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ; [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːzuəl] . **that it was not heard in ordinary conversation ; that it was unusual** .
那 它 曾是 不是 听到 在 普通的 对话 ; 那 它 曾是 异常 .
在日常对话中从未听到过；这很不寻常。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ˈpoʊəts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [speɪk] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʌn'juːzuəl] **But the first Poets , as I have said , spake a language which , though unusual**
但 这 第一的 诗人 , 作为 我 有 说 , 说 一个 语言 哪个 , 尽管 异常
,
:
,

但是，正如我所说，最早的诗人使用的语言虽然不寻常，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][men] . **was still the language of men** .
曾是 仍然 这 语言 的 男人 .
仍然是男人的语言。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [disri'gɑ:did] [baɪ][ðer; ðər] [sək'sesəz] ; [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]
This circumstance , however , was disregarded by their successors ; they found that
这 环境 , 然而 , 曾是 被忽视 经过 他们的 继承人 ; 他们 成立 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pli:z] [baɪ] ['i:ziə] [mi:nz] :
they could please by easier means :
他们 可以 请 经过 更轻松 方法 :

然而, 他们的继任者却忽视了这种情况; 他们发现可以用更简单的手段取悦他人:

[ðeɪ] [br'keɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ,
they became proud of modes of expression which they themselves had invented ,
他们 成为 自豪的 的 模式 的 表达 哪个 他们 他们自己 有 发明 ,
他们为自己发明的表达方式感到自豪,

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] ['oʊnli][baɪ] [ðəm'selvz] .
and which were uttered only by themselves .
和 哪个 是 说出 仅有的 经过 他们自己 .

而这些话只有他们自己才会说。

[ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] ['mi:tər] [br'keɪm] [ə; eɪ][sɪmb(ə)] [ɔ:r] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'ju:zuəl] ['læŋgwidʒ] ,
In process of time metre became a symbol or promise of this unusual language ,
在 过程 的 时间 仪表 成为 一个 象征 或者 承诺 的 这 异常 语言 ,
随着时间的推移, 韵律成为了这种特殊语言的象征或承诺。

[ænd; ænd] [hu:'evər] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ɪn] ['mi:tər] ,
and whoever took upon him to write in metre ,
和 谁 采取 之上 他 到 写 在 仪表 ,

凡是愿意用韵文写作的人,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pə'zest] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [tru:] [poʊ'etɪk][dʒi:niəs] ,
according as he possessed more or less of true poetic genius ,
根据 作为 他 拥有 更多的 或者较少的 的 真的 诗意的 天才 ,

根据他是否具备真正的诗歌天赋来判断,

[ɪntrə'du:st] [les] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dʌltəreɪtɪd] [freɪzi'ɑ:lədʒi] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [,kɒmpə'zɪʃənz] ,
introduced less or more of this adulterated phraseology into his compositions ,
介绍 较少的或者 更多的 的 这 掺杂的 用语 进入 他的 作品 ,
他在作品中或多或少地引入了这种掺杂了其他成分的措辞,

[ænd; ænd][ðə; ði] [tru:] [ænd; ænd][ðə; ði] [fɔ:ls] [wɜ:r; wər] [ɪn'seprəbli] [,ɪntə'wəʊvən] [ʌn'tɪl] , [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]
and the true and the false were inseparably interwoven until , the taste of
和 这 真的 和 这 错误的 是 密不可分 交织 直到 , 这 品尝 的

[men] [br'kʌmɪŋ] [grædʒuəli] [pər'vɜ:rtɪd] ,
men becoming gradually perverted ,
男人 成为 逐步地 变态 ,

真假交织在一起, 密不可分, 以至于人们的品味逐渐变质。

[ðɪs] ['læŋgwidʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ][nætʃ(ə)rəl] ['læŋgwidʒ] :
this language was received as a natural language :
这 语言 曾是 已收到 作为 一个 自然的 语言 :

这种语言被认为是自然语言:

[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'pɑ:n][men] ,
and at length by the influence of books upon men ,
和 在 长度 经过 这 影响 的 图书 之上 男人 ,

最终, 由于书籍对人类的影响,

[dɪd][tu:; tə][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] ['ri:əli] [br'kʌm] [soʊ] .
did to a certain degree really become so .
做过 到 一个 肯定 程度 真的 变得 所以 .

在某种程度上确实如此。

[ə'bjʊ: sɪz, ə'bjʊ: zɪz][Λv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜ: r; wər] [ɪm'pɔ: rtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ˈnei](ə)n][tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
Abuses of this kind were imported from one nation to another ,
滥用 的 这 种类 是 进口 从 一 国家 到 其他 ,
这种虐待行为是从其他国家传入其他国家的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑ: gres] [Λv; əv] [rɪ'fainmənt] [ðɪs] [ˈdɪk](ə)n [bɪ'keɪm] [ˈdeɪli] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r]
and with the progress of refinement this diction became daily more and more
和 和 这 进步 的 精炼 这 措辞 成为 日常的 更多的 和 更多的
[kə'rʌpt] , [ˈθrʌstɪŋ] [aʊt][Λv; əv] { - }
corrupt , thrusting out of { 103 }
腐败 , 推进 出去 的 { - }
随着语言的精细化, 这种措辞变得越来越腐败, 逐渐演变成{103}

[saɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈhju: 'mænitɪz] [Λv; əv] [ˈneɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑ: tli] [ˌmæskə'reɪd] [Λv; əv] [trɪks] ,
sight the plain humanities of Nature by a motley masquerade of tricks ,
视线 这 清楚的 人文科学 的 自然 经过 一个 杂乱无章 化妆舞会 的 技巧 ,
[ˈkweɪntnəs] , [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] , [ænd; ənd] [ɪ'hɪgməz] .
quaintnesses , hieroglyphics , and enigmas .
古怪之处 , 象形文字 , 和 谜团 .
通过各种诡计、奇特之处、象形文字和谜语的奇特伪装, 来观察自然界朴素的人文面貌。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ: t][bi:; bi] [ʌn'ɪnrəstɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɔ: zɪz] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ]
It would not be uninteresting to point out the causes of the pleasure given by
它 会 不是 是 无聊 到 观点 出去 这 原因 的 这 乐趣 给定 经过
[ðɪs] [ɪk'strævəɡənt] [ænd; ənd][əb'sɜ: rd] [ˈdɪk](ə)n] .
this extravagant and absurd diction .
这 靡 和 荒诞 措辞 .
指出这种夸张荒谬的措辞所带来的愉悦感的原因, 并非一件无趣的事情。

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ: n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [və'raɪəti] [Λv; əv] [ˈkɔ: zɪz] , [bʌt; bət][ə'pɑ: n] [nʌn] , [pər'hæps] ,
It depends upon a great variety of causes , but upon none , perhaps ,
它 取决于 之上 一个 伟大的 种类 的 原因 , 但 之上 没有任何 , 也许 ,
这取决于多种原因, 但或许并非取决于任何单一原因。
[mɔ: r] [ðæn; ðən][ɪts] [ɪnfluəns] [ɪn] [ɪm'presɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n][Λv; əv][ðə; ði][pɪ,kju: li'ærəti][ænd; ənd]
more than its influence in impressing a notion of the peculiarity and
更多的 比 它是 影响 在 令人印象深刻 一个 概念 的 这 特点 和

[egzɔ: l'teɪ](ə)n][Λv; əv][ðə; ði][ˈpouəts] [ˈkærəktər] ,
exaltation of the Poet's character ,
提高 的 这 诗人的 特点 ,
其影响远不止于展现诗人性格的独特性和崇高性,
[ænd; ənd][ɪn] [ˈflætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈri: dɜ: z] [self] - [ʌv] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi]
and in flattering the Reader's self - love by bringing him nearer to a sympathy
和 在 奉承 这 读者的 自己 - 爱 经过 带来 他 更近 到 一个 同情

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkærəktər] ;
with that character ;
和 那 特点 ;
通过迎合读者的自恋心理, 使读者对书中人物产生同情;
[æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɑ: mplɪft] [baɪ] [ʌn'setlɪŋ] [ˈɔ: rd(ə)nerɪ][ˈhæbɪts][Λv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
an effect which is accomplished by unsettling ordinary habits of thinking ,
一个 影响 哪个 是 完成 经过 令人不安 普通的 习惯 的 思维 ,

通过扰乱常规思维习惯而达到的效果,
[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈri: dər] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðæt] [pər'tɜ: rbd] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [steɪt]
and thus assisting the Reader to approach to that perturbed and dizzy state
和 因此 协助 这 读者 到 方法 到 那 忐忑 和 晕眩的 状态
[Λv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ: t][faɪnd] [hɪm'self] ,
of mind in which if he does not find himself ,
的 头脑 在 哪个 如果 他 做 不是 寻找 他自己 ,

从而帮助读者接近那种心神不宁、头晕目眩的精神状态, 在这种状态下, 如果他没有发现自己,

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['bɔːkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ˈpoʊətɹi] [kæn; kən]
he **imagines** **that** **he** **is** **balked** **of** **a** **peculiar** **enjoyment** **which** **poetry** **can**
他 想象 那 他 是 犹豫不决 的 一个 奇特 享受 哪个 诗 能
[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪ'stoʊ] .
and **ought** **to** **bestow** .
和 应该 到 赐给 .

他觉得自己无法享受到诗歌能够而且应该带给他的那种独特的乐趣。

[ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] [ˈkwɒtɪd] [frəm; frəm] [greɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈprefəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [laɪnz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɪ'tælɪks] ,
The sonnet **quoted** **from** **Gray** , **in** **the** **Preface** , **except** **the** **lines** **printed** **in** **Italics** ,
这 十四行诗 引 从 灰色的 , 在 这 前言 , 除了 这 线条 打印 在 斜体 ,
序言中引用的格雷十四行诗, 除了斜体字印刷的诗句之外,

[kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdɪkʃ(ə)n] , [ðoʊ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] ; [ænd; ənd]
consists **of** **little** **else** **but** **this** **diction** , **though** **not** **of** **the** **worst** **kind** ; **and**
由 的 小的 别的 但 这 措辞 , 尽管 不是 的 这 最差 种类 ; 和
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

除了这种措辞之外, 几乎没什么其他内容, 虽然这种措辞并不算最差; 而且, 确实如此。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
if **one** **may** **be** **permitted** **to** **say** **so** ,
如果 一 可能 是 允许 到 说 所以 ,

恕我直言,

[aɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] [tuː] ['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['raɪtə-z] [bəʊθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] .
it **is** **far** **too** **common** **in** **the** **best** **writers** **both** **ancient** **and** **modern** .
它 是 远的 也 常见的 在 这 最好的 作家 两个都 古老的 和 现代的 .

这种现象在古代和现代最优秀的作家中都太常见了。

[pər'hæps] [ɪn] [noʊ] [weɪ] , [baɪ] ['pɑːzətɪv] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Perhaps **in** **no** **way** , **by** **positive** **example** ,
也许 在 不 方式 , 经过 积极的 例子 ,

或许绝无可能, 以正面例子为例,

[kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] [freɪz] [poʊ'etɪk]
could **more** **easily** **be** **given** **a** **notion** **of** **what** **I** **mean** **by** **the** **phrase** **poetic**
可以 更多的 容易地 是 给定 一个 概念 的 什么 我 意思是 经过 这 短语 诗意的
[ˈdɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈmetrɪk(ə)l] [ˈpærəfreɪz] [wɪtʃ]
diction **than** **by** **referring** **to** **a** **comparison** **between** **the** **metrical** **paraphrase** **which**
措辞 比 经过 指 到 一个 比较 之间 这 度量 释义 哪个
[wiː; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] [ˈtestəmənt] ,
we **have** **of** **passages** **in** **the** **Old** **and** **New** **Testament** ,
我们 有 的 段落 在 这 老的 和 新的 遗嘱 ,

比起比较旧约和新约经文的韵律释义, 人们更容易理解我所说的“诗歌语言”的含义。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
and **those** **passages** **as** **they** **exist** **in** **our** **common** **Translation** .
和 那些 段落 作为 他们 存在 在 我们的 常见的 翻译 .

以及我们常用译本中的那些段落。

[siː] [ˈpoʊps] - [mə'saɪə] - [θruː'aʊt] ; [ˈpraɪərz] - [dɪd] [swiːtər] [saʊndz] [ə'dɔːrn] [maɪ] [ˈfloʊɪŋ] [tʌŋ] , -
See **Pope's** ' **Messiah** ' **throughout** ; **Prior's** ' **Did** **sweeter** **sounds** **adorn** **my** **flowing** **tongue** , ' -
看 教皇的 - 弥赛亚 - 自始至终 ; 先前的 - 做过 更甜 声音 装饰 我的 流动 舌头 , -
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
____ **etc** : : ____ **etc** : :
ETC . , ETC . ,

参见波普的《弥赛亚》; 普赖尔的《我流畅的舌头上岂能发出更甜美的声音》等等。

- [ðoʊ] [aɪ] [spi:k] [wið; wiθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
- **Though I speak with the tongues of men and of angels ,** - **etc** .
- 尽管 我 说话 和 这 舌头 的 男人 和 的 天使 , - ETC .
, [et 'setərə; ɪt 'setərə] . 1st
, **etc** . **1st**
, ETC . 1st

“我虽能说万人的方言，并天使的话语，”等等。第一部分

[kə'rinθiənz] , [tjæp] .
Corinthians , chap .
哥林多前书 , 小伙子 .

哥林多前书，第1章

[,eks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[bəɪ] [wei] [ʌv; əv] [r'mi:diət] [ɪg'zæmp(ə)l] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdʒɑ:nsən] :
By way of immediate example , take the following of Dr . Johnson :
经过 方式 的 即时 例子 , 拿 这 下列的 的 博士 . 约翰逊 :
举个直接的例子，看看约翰逊博士的以下言论：

[tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt][ænt][ðəɪ] [ˈhi:dləs] [aɪz] ,
Turn on the prudent Ant thy heedless eyes ,
转动 在 这 谨慎 蚂蚁 你的 鲁莽 眼睛 ,
睁开你那双粗心的眼睛，让谨慎的蚂蚁也睁开你的双眼。

[əb'zɜ:rv] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈleɪbər] , [ˈslægərd] , [ænd; ənd][bi:; bi] [waɪz] ;
Observe her labours , Sluggard , and be wise ;
观察 她 劳动 , 懒汉 , 和 是 明智的 ;
懒惰人哪，你要观察她的劳作，就可得智慧；

[noʊ][stɜ:rn] [kəlmænd] , [noʊ][ˈmɑ:nɪtɔ:ri] [vɔɪs] ,
No stern command , no monitory voice ,
不 船尾 命令 , 不 监测 嗓音 ,
没有严厉的命令，也没有监视的声音，

[pri'skraɪbz] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈdu:tɪz] , [ɔ:ɹ] [di'rekts] [hɜ:ɹ; həɹ] [tʃɔɪs] ;
Prescribes her duties , or directs her choice ;
规定 她 职责 , 或者 导演 她 选择 ;
规定她的职责，或指导她的选择；

[jet] , [ˈtaɪmli] [ˈpra:vɪdənt] , [ʃi:; ʃi] [heɪst] [ə'weɪ]
Yet , timely provident , she hastes away
然而 , 及时 普罗维登特 , 她 匆忙 离开
然而，她机智地及时离去。

[tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplentiəs] [deɪ] ;
To snatch the blessings of a plenteous day ;
到 抢夺 这 祝福 的 一个 丰富的 天 ;
抓住丰收之日的恩赐；

[wen] [ˈfru:tf(ə)l] [ˈsʌməɹ] [ˈloʊdʒ][ðə; ði] [ˈti:mɪŋ] [pleɪn] ,
When fruitful Summer loads the teeming plain ,
什么时候 卓有成效 夏天 负载 这 繁盛 清楚的 ,
当丰饶的夏季来临，大地变得生机勃勃，

[ʃi:; ʃi][kra:ps][ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈstɔrz] [ðə; ði] [greɪn] .
She crops the harvest , and she stores the grain .
她 农作物 这 收成 , 和 她 商店 这 粮食 .
她收割庄稼，并储存粮食。

[haʊ] [b:ŋ] [jæl; jəl][sloʊθ][ju:ˈzɜ:rp][ðɑɪ] [ˈju:sləs] [ˈaʊərz] ,
How long shall sloth usurp thy useless hours ,
如何 长的 将 树懒 篡 你的 无用 小时 ,
懒惰究竟要吞噬你多少虚度光阴？

[ʌnˈnɜ:rv] [ðɑɪ] [ˈvɪgər] , [ænd; ənd] [ɪnˈtʃeɪn] [ðɑɪ] [ˈpaʊəz] ?
Unnerve thy vigour , and enchain thy powers ?
令人不安 你的 活力 , 和 锁链 你的 权力 ?
削弱你的活力，束缚你的力量？

[waɪl] [ˈɑ:rtf(ə)l] [ˈfeɪdz] [ðɑɪ] [ˈdaʊni] [kaʊtʃ] [ɪnˈkloʊz] ,
While artful shades thy downy couch enclose ,
尽管 巧 色调 你的 绒毛状 长椅 括 ,
巧妙的遮光帘将你柔软的沙发围了起来，

[ænd; ənd][sɔ:ft] [sə,lɪsɪˈteɪʃn] [kɔ:rts] [rɪˈpoʊz] ,
And soft solicitation courts repose ,
和 柔软的 征求意见 法院 休息 ,
而软性招揽法院则予以驳回。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [dʌl] [dɪˈlaɪt] ,
Amidst the drowsy charms of dull delight ,
在.....之中 这 昏昏欲睡 魅力 的 乏味的 喜 ,
在昏昏欲睡的乏味乐趣中，

[jɪr] [ˈtʃeɪsɪz] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ʌnrɪˈmɪtɪd] [flaɪt] ,
Year chases year with unremitted flight ,
年 追逐 年 和 未缴纳 航班 ,
年复一年，永不停歇地奔跑着。

[tɪl] [wɑ:nt] [naʊ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] , [ˈfrɔ:dʒələnt] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Till Want now following , fraudulent and slow ,
直到 想 现在 下列的 , 欺诈 和 慢的 ,
Till Want 现在关注，欺诈且缓慢，

[ʃæl; jəl] [sprɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [ði:] , [laɪk][æn; ən] - [foʊ] . { - }
Shall spring to seize thee , like an ambush'd foe . { 104 }
将 春天 到 抢占 你 , 喜欢 一个 - 敌人 . { - }
必如伏击的敌人般扑向你。 {104}

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
From this hubbub of words pass to the original .
从 这 尘嚣 的 字 经过 到 这 原来的 .
从这嘈杂的言语中回归到原文。

- [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ænt] , [ðəʊ] [ˈslʌgərd] , [kənˈsɪdər] [hɜ:; hər] [weɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi] [waɪz] : [wɪtʃ]
' Go to the Ant , thou Sluggard , consider her ways , and be wise : which
- 去 到 这 蚂蚁 , 你 懒汉 , 考虑 她 方式 , 和 是 明智的 : 哪个
[ˈhævɪŋ] [noʊ] [gaɪd] ,
having no guide ,
拥有 不 指导 ,
“懒惰人哪，你去察看蚂蚁的动作，就可得智慧。蚂蚁没有向导，

[ˈoʊvərsɪr] , [ɔ:r][ˈru:lər] , [hɜ:; hər] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd] [gəθə:ɪθ] [hɜ:; hər]
overseer , or ruler , provideth her meat in the summer , and gathereth her
监工 , 或者 统治者 , 普罗维德 她 肉 在 这 夏天 , 和 聚集 她
[fu:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] .
food in the harvest .
食物 在 这 收成 .
管家或统治者在夏天为她提供食物，在收割时为她收集粮食。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪlt] [ðəʊ] [sli:p] , [oʊ] ['slʌgərd] ?
How long wilt thou sleep , O Sluggard ?
如何 长的 枯萎 你 睡觉 , 哦 懒汉 ?

懒惰人啊，你还要睡到几时呢？

[wen] [wɪlt] [ðəʊ] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəɪ] [sli:p] ?
When wilt thou arise out of thy sleep ?
什么时候 枯萎 你 出现 出去 的 你的 睡觉 ?

你何时才能从睡梦中醒来？

[jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sli:p] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['slʌmbər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['foʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [tu:; tə] [sli:p] .
Yet a little sleep , a little slumber , a little folding of the hands to sleep .
然而 一个 小的 睡觉 , 一个 小的 睡眠 , 一个 小的 折叠式的 的 这 双手 到 睡觉 .

然而，只需小憩片刻，稍作安眠，双手合十，便可入睡。

[soʊ][ʌel; əl] [ðəɪ] ['pɑ:vərti] [kʌm] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [trævələθ] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [wɑ:nt] [æz; əz] [æn; ən] [ɑ:rmɪd]
So shall thy poverty come as one that travelleth , and thy want as an armed
所以 将 你的 贫困 来 作为 一 那 特拉弗莱斯 , 和 你的 想 作为 一个 武装
[mæn] . -
man . ' -
男人 : -

所以你的贫穷将如旅人般来临，你的匮乏将如持械的勇士般袭来。

[ˈprɑ:vɜ:rbz] , [tʃæp] .
Proverbs , chap .
箴言 , 小伙子 .

箴言，第1章

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
vi :
六 :

六、

[wʌn] [mɔ:ɹ] [kwɒʊ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
One more quotation , and I have done .
一 更多的 引述 , 和 我 有 完毕 .

再引用一句，我就完成了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [frʌm; frəm] ['kaʊpəɹz] [və:sɪz] [sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æɪg'zændəɹ] [ˈselkə:k] :
It is from Cowper's Verses supposed to be written by Alexander Selkirk :
它 是 从 考珀的 诗句 据称 到 是 书面 经过 亚历山大 塞尔柯克 :
—
—
—

这段文字出自考珀的诗集，据说是亚历山大·塞尔柯克所作：——

[rɪ'lɪdʒən] !
Religion !
宗教 !

宗教！

[wʌt] ['treʒəɹ] [ʌn'tɒʊld]
what treasure untold
什么 宝藏 不明

未述的宝藏

[rɪ'zaidz] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] [wɜ:ɹd] !
Resides in that heavenly word !
居住地 在 那 天上 单词 !

就住在那天上的圣言里！

[mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ɡoʊld] ,
More precious than silver and gold ,
更多的 宝贵的 比 银 和 金子 ,
比金银更珍贵

[ɔːr] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɜːrθ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] .
Or all that this earth can afford .
或者全部 那 这 地球 能 买得起 .
或者说，是地球所能承载的一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ] [bel]
But the sound of the church - going bell
但 这 声音 的 这 教会 - 去 钟
但教堂的钟声却响了起来。

[ðiːz] [ˈvælɪz] [ænd; ənd] [ˈrɔːks] [ˈnevər] [hɜːrd] ,
These valleys and rocks never heard ,
这些 山谷 和 岩石 绝不 听到 ,
这些山谷和岩石从未被人听闻过。

[nɛə] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nel] ,
Ne'er sigh'd at the sound of a knell ,
从未 叹了口气 在 这 声音 的 一个 丧钟 ,
从未因丧钟声而叹息。

[ɔːr] [smaɪld] [wen] [ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [əˈpɪrd] .
Or smiled when a Sabbath appeared .
或者 微笑 什么时候 一个 安息日 出现 .
或者，当安息日到来时，他会露出微笑。

[jiː; ji] [ˈwaɪndz] , [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [spɔːrt] ,
Ye winds , that have made me your sport ,
叶 风 , 那 有 制成 我 你的 运动 ,
你们这些风啊，把我当成了你们的玩物！

[kənˈveɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdesələt] [ʃɔːr]
Convey to this desolate shore
传达 到 这 荒凉 支撑
运送到这片荒凉的海岸

[sʌm; səm] [ˈkɔːrdʒəl] [ɪnˈdɪrɪŋ] [rɪˈpɔːrt]
Some cordial endearing report
一些 亲切 可爱的 报告
一些亲切可爱的报道

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈvɪzɪt] [noʊ] [mɔːr] .
Of a land I must visit no more .
的 一个 土地 我 必须 访问 不 更多的 .
一个我再也不能踏足的国度。

[maɪ] [frendz] , [duː] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [send]
My Friends , do they now and then send
我的 朋友们 , 做 他们 现在 和 然后 发送
我的朋友们，他们现在偶尔会发送吗？

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] ?
A wish or a thought after me ?
一个 希望 或者 一个 想法 后 我 ?
在我身后，有什么愿望或想法吗？

[oʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [aɪ] [jet] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] ,
O tell me I yet have a friend ,
哦 告诉 我 我 然而 有 一个 朋友 ,
哦，告诉我我还有朋友吗？

[ðoʊ] [ə; eɪ] [frend] [aɪ][eɪ 'em] ['nevər] [tuː; tə] [siː] .
Though a friend I am never to see .
尽管 一个 朋友 我 是 绝不 到 看 .

虽然我再也见不到这位朋友了。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['kwɒtɪd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [θriː] ['dɪfrənt] [stɑɪlz] [ʌv; əv][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
This passage is quoted as an instance of three different styles of composition .
这 通道 是 引 作为 一个 实例 的 三 不同的 风格 的 作品 .
这段文字被引用来作为三种不同写作风格的一个例子。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [laɪnz][ɑːr; ər]['pɒrli'pɔːrli] [ɪk'sprest] ; [sʌm; səm] ['krɪtɪks] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ]
The first four lines are poorly expressed ; some Critics would call the language
这 第一的 四 线条 是 差 表达 ; 一些 评论家 会 称呼 这 语言
[prɒʊ'zeɪɪk] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
prosaic ; the fact is ,
平淡无奇 ; 这 事实 是 ,

前四行表达欠佳；一些评论家会称其语言平淡无奇；事实上，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [prɒʊz] , [soʊ][bæd] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [wɜːrs] [ɪn] ['miːtər] .
it would be bad prose , so bad , that it is scarcely worse in metre .
它 会 是 坏的 散文 , 所以 坏的 , 那 它 是 几乎 更糟 在 仪表 .

这将是一篇糟糕的散文，糟糕到即使改写成诗歌也几乎不比它更糟。

[ðə; ði] ['epɪθet] - [tʃɜːrtʃ] - ['ɡoʊɪŋ] - [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][soʊ] [tʃeɪst] [ə; eɪ]
The epithet ' church - going ' applied to a bell , and that by so chaste a
这 别名 - 教会 - 去 - 应用 到 一个 钟 , 和 那 经过 所以 贞洁 一个
[ˈraɪtər] [æz; əz] ['kuːpə] ,
writer as Cowper ,
作家 作为 考珀 ,

“去教堂的”这个形容词被用来形容一口钟，而这竟然出自像考珀这样一位品行端正的作家之手。

[ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] ['pɒʊəts][hæv; həv] [ɪntrə'duːst] ['ɪntuː]
is an instance of the strange abuses which Poets have introduced into
是 一个 实例 的 这 奇怪的 滥用 哪个 诗人 有 介绍 进入
[ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] ,
their language ,
他们的 语言 ,

这是诗人滥用语言的一个例子。

[tɪl] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːdɜːz] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
till they and their Readers take them as matters of course ,
直到 他们 和 他们的 读者 拿 他们 作为 事情 的 课程 ,

直到他们和他们的读者将它们视为理所当然的事情为止。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['sɪŋɡ(ə)] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪk'spresli] [æz; əz][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][æd'mə'reɪʃ(ə)n] .
if they do not single them out expressly as objects of admiration .
如果 他们 做 不是 单身的 他们 出去 明确地 作为 对象 的 钦佩 .

如果他们明确地将他们单独列为钦佩的对象。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] - [nɛə] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , - & [siː] . , [ɑːr; ər] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
The two lines ' Ne'er sigh'd at the sound , ' & c . , are , in my opinion ,
这 二 线条 - 从未 叹了口气 在 这 声音 , - & c . , 是 , 在 我的 观点 ,

在我看来，‘从未因这声音而叹息’等两行诗句是：

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [restɪd] [frʌm; frəm][ɪts]['prɑːpər][juːz] , [ænd; ənd] ,
an instance of the language of passion wrested from its proper use , and ,
一个 实例 的 这 语言 的 热情 夺取 从 它是 恰当的 使用 , 和 ,

这是激情语言被曲解、脱离其正确用法的一个例子，而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn] ['miːtər] ,
from the mere circumstance of the composition being in metre ,
从 这 仅仅 环境 的 这 作品 存在 在 仪表 ,

仅仅因为这首诗是用韵律创作的，

[ə'plaid] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [ɪk'spreʃənz] ; [ænd; ənd][aɪ]
applied upon an occasion that does not justify such violent expressions ; and I
应用 之上 一个 场合 那 做 不是 证明合法 这样的 暴力 表达式 ; 和 我
[ʃʊd; ʃəd] [kən'dem] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
should condemn the passage ,
应该 谴责 这 通道 ,
这种言论被用在了不应如此激烈的场合；我应该谴责这段话。

[ðooʊ] [pər'hæps] [fju:] ['ri:dəz] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [æz; əz] ['vɪjəs] [poʊ'etɪk][dɪk](ə)n] . { - }
though perhaps few Readers will agree with me , as vicious poetic diction . { 105 }
尽管 也许 很少 读者 将要 同意 和 我 , 作为 恶毒 诗意的 措辞 . { - }
虽然可能很少有读者会同意我的观点，认为这是一种恶毒的诗歌语言。{105}

[ðə; ði][ləst][stænʒə][ɪz] [θru:'aʊt] ['ædmərəbli] [ɪk'sprest] : [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [gʊd] ['weðər]
The last stanza is throughout admirably expressed : it would be equally good whether
这 最后的 诗节 是 自始至终 令人钦佩地 表达 : 它 会 是 同样地 好的 无论
[ɪn] [proʊz] [ɔ:r] [vɜ:rs] ,
in prose or verse ,
在 散文 或者 诗 ,
最后一段诗句表达得非常精彩：无论是散文还是诗歌，都同样出色。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['si:ɪŋ] [sʌtʃ] ['næt](ə)rəl] ['læŋɡwɪdʒ]
except that the Reader has an exquisite pleasure in seeing such natural language
除了 那 这 读者 有 一个 精美的 乐趣 在 看到 这样的 自然的 语言
[soʊ][næt](ə)rəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['mi:tər] .
so naturally connected with metre .
所以 自然 连接 和 仪表 .
但读者会从中获得极大的乐趣，因为可以看到如此自然的语言与韵律如此自然地结合在一起。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [stænʒə] [temptʃ] [em 'i:][tu:; tə] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɔ:t]
The beauty of this stanza tempts me to conclude with a principle which ought
这 美丽 的 这 诗节 诱惑 我 到 结束 和 一个 原则 哪个 应该
[nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ,
never to be lost sight of ,
绝不 到 是 丢失的 视线 的 ,
这节诗的优美让我忍不住想以一个我们永远不应忘记的原则作为结尾。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [tʃi:f] [ɡaɪd] [ɪn][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [sed] , — ['neɪmli] ,
and which has been my chief guide in all I have said , — namely ,
和 哪个 有 到过 我的 首席 指导 在 全部 我 有 说 , — 即 ,
而这正是我所有发言的主要指导原则——即：

[ðæt] [ɪn] [wɜ:rkʃ] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [ði:z] ['oʊnli][hæv; həv][aɪ] [bɪn]
that in works of imagination and sentiment , for of these only have I been
那 在 作品 的 想像力 和 情绪 , 为了 的 这些 仅有的 有 我 到过
['tri:tɪŋ] ,
treating ,
治疗 ,
也就是说，在想象和情感的作品中，因为我所探讨的也只有这些作品。

[ɪn] [prə'pɔ:r](ə)n] [æz; əz][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər]['væljuəb(ə)l] , ['weðər] [ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ](ə)n][bi:; bi]
in proportion as ideas and feelings are valuable , whether the composition be
在 部分 作为 想法 和 情怀 是 有价值的 , 无论 这 作品 是
[ɪn] [proʊz] [ɔ:r][ɪn] [vɜ:rs] ,
in prose or in verse ,
在 散文 或者 在 诗 ,
思想和情感的价值与作品的散文或诗歌形式成正比。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ænd; ənd][ɪɡ'zækt][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] .
they require and exact one and the same language .
他们 要求 和 精确的 一 和 这 相同的 语言 .
它们需要使用同一种语言，而且要求完全相同。

[ˈmi:tər][ɪz][bʌt; bət] [ˌædvenˈtɪʃəs] [tuː; tə][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfreɪzɪˈɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt]
Metre is but adventitious to composition , and the phraseology for which that
仪表 是 但 不定 到 作品 , 和 这 用语 为了 哪个 那
[ˈpæspɔːrt][ɪz] [ˈnesəseri] ,
passport is necessary ,
护照 是 必要的 ,

韵律对于作曲而言只是一种附带条件，而使用韵律的词句则是这种条件的必要条件。

[ˈiːv(ə)n] [wer] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɡreɪsf(ə)] [æt; ət][ɔːl] , [wɪl] [biː; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈvæljuːd][baɪ][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] . {
even where it may be graceful at all , will be little valued by the judicious . {
甚至 在哪里 它 可能 是 优美 在 全部 , 将要 是 小的 有价值的 经过 这 明智的 . {
- }
106 }
- }

即使它看起来颇为优雅，也不会受到明智之人的赏识。 {106}

([siː]) [ˈpoʊətri]
(c) POETRY
(c) 诗

(c) 诗歌

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
AS A STUDY .
作为 一个 学习 .

作为一项研究。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] , [ˈpoʊətri][ɪz] , [laɪk] [lʌv] , [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
With the young of both sexes , Poetry is , like love , a passion ; but ,
和 这 年轻的 的 两个都 性别 , 诗 是 , 喜欢 爱 , 一个 热情 ; 但 ,

对于年轻人来说，诗歌就像爱情一样，是一种激情；但是，

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd][ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər]
for much the greater part of those who have been proud of its power over
为了 很多 这 更大的 部分 的 那些 WHO 有 到过 自豪的 的 它是 力量 超过
[ðer; ðər][maɪndz] ,
their minds ,
他们的 思想 ,

对于绝大多数曾为它对心灵的控制力而感到自豪的人来说，

[ə; eɪ] [nəˈsesəti] [suːn] [ɜːˈaɪzɪz][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ˈbɑːndɪdʒ] ; [ɔːr][aɪ ˈtiː] [rɪˈlæksɪz][ʌv; əv][ɪtˈself] ;
a necessity soon arises of breaking the pleasing bondage ; or it relaxes of itself ;
一个 必要性 很快 出现 的 打破 这 令人愉悦 束缚 ; 或者 它 放松 的 本身 ;

很快就会出现打破这种令人愉悦的束缚的必要性；或者它会自行放松；

— [ðə; ði] [θɔːts] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [dəˈmestɪk] [ˈkerz] , [ɔːr][ðə; ði] [taɪm] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ] [ˈbɪznəs] .
— **the thoughts being occupied in domestic cares , or the time engrossed by business .**
— 这 想法 存在 占领 在 国内的 关心 , 或者 这 时间 全神贯注 经过 商业 .

——心事重重，忙于家务。

[ˈpoʊətri] [ðen] [brɪˈkʌmz] [ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ;
Poetry then becomes only an occasional recreation ;
诗 然后 变成 仅有的 一个 偶然 娱乐 ;

诗歌创作就此沦为偶尔的消遣；

[waɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈpaːsɪz] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈplezər] ,
while to those whose existence passes away in a course of fashionable pleasure ,
尽管 到 那些 谁 存在 通过 离开 在 一个 课程 的 时髦 乐趣 ,

而对于那些在追求时尚享乐中逝去生命的人来说，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [lʌɡˈzʊriəs] [əˈmjuzmənt] .
it is a species of luxurious amusement .
它 是 一个 物种 的 豪华 娱乐 .

它是一种奢华的娱乐方式。

[ɪn] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['skætərd] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['pɜ:sənz] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə]
In middle and declining age , a scattered number of serious persons resort to
在 中间 和 下降 年龄 , 一个 疏散 数字 的 严肃的 人 采取 到
[ˈpʊətri] , [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'lıdʒən] ,
poetry , as to religion ,
诗 , 作为 到 宗教 ,
中年及晚年, 一些严肃的人会像信奉宗教一样, 转向诗歌创作。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['trɪviəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,
for a protection against the pressure of trivial employments ,
为了 一个 保护 反对 这 压力 的 琐碎的 就业 ,
为了抵御琐碎工作带来的压力,
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .
and as a consolation for the afflictions of life .
和 作为 一个 安慰 为了 这 苦难 的 生活 .
并以此慰藉人们生活中的苦难。

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] , [hu:] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt][ɪn][ðer; ðər]
And , lastly , there are many , who , having been enamoured of this art in their
和 , 最后 , 那里 是 许多 , WHO , 拥有 到过 坠入爱河 的 这 艺术 在 他们的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,
最后, 还有许多人, 他们在年轻时就迷上了这门艺术,

[hæv; həv] [faʊnd] ['li:zər] , [æftər] [ju:θ] [wʌz; wəz] [spent] , [tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈdʒen(ə)rəl]
have found leisure , after youth was spent , to cultivate general
有 成立 闲暇 , 后 青年 曾是 花费 , 到 培育 一般的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ;
literature ;
文学 ;
在青春逝去之后, 他们有了闲暇时间, 开始钻研文学;

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈpʊətri][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pri'hendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
in which poetry has continued to be comprehended as a study .
在 哪个 诗 有 持续 到 是 理解 作为 一个 学习 .
其中, 诗歌一直被视为一门研究学科。

[ɪntu:][ðə; ði] [ə'bʌv] ['klæsɪz] [ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ʌv; əv][ˈpʊətri] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] ; ['krɪtɪks] [ə'baʊnd] [ɪn]
Into the above classes the Readers of poetry may be divided ; Critics abound in
进入 这 多于 课程 这 读者 的 诗 可能 是 分割 ; 评论家 盛产 在
[ðem; ðəm][ɔ:l] ;
them all ;
他们 全部 ;
诗歌读者可以分为以上几类; 评论家在所有这些类别中都比比皆是;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] ['oʊnli][kæn; kən] [ə'pɪnjənz] [bi:; bi] [kə'lektɪd] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['vælju:] ,
but from the last only can opinions be collected of absolute value ,
但 从 这 最后的 仅有的 能 意见 是 集 的 绝对 价值 ,
但只有从最后才能收集到具有绝对价值的观点。

[ænd; ənd] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] , [æz; əz] [prə'fetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and worthy to be depended upon , as prophetic of the destiny of a
和 值得 到 是 取决于 之上 , 作为 预言 的 这 命运 的 一个
[nu:] [wɜ:rk] .
new work .
新的 工作 .
值得信赖, 因为它预言了新作品的命运。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [hu:] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [dɪˈluːʒn] ,
The young , who in nothing can escape delusion ,
这 年轻的 , WHO 在 没有什么 能 逃脱 错觉 ,
年轻人,无论在什么事上都无法摆脱错觉,

[ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn][ðər; ðər] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊətri] .
are especially subject to it in their intercourse with Poetry .
是 尤其 主题 到 它 在 他们的 交往 和 诗 .
他们在与诗歌的交往中尤其容易受到这种影响。

[ðə; ði] [koʊz] , [naːt][soʊ] [ˈɑːbvɪəs] [æz; əz][ðə; ði][fækt][ɪz] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] ,
The cause , not so obvious as the fact is unquestionable ,
这 原因 , 不是 所以 明显的 作为 这 事实 是 毋庸置疑 ,
原因虽然并不那么显而易见,但事实却毋庸置疑。

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪˈroʊniəs] [dʒʌdʒmənts][ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] ,
is the same as that from which erroneous judgments in this art ,
是 这 相同的 作为 那 从 哪个 错误 判决 在 这 艺术 ,
与该领域中导致错误判断的原因相同,

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [ˈtʃiːfli] [proʊˈsiːd] ;
in the minds of men of all ages , chiefly proceed ;
在 这 思想 的 男人 的 全部 年龄 , 主要 继续 ;
在各个时代的男人们的心中,主要进行着;

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [juːθ] [aɪˈtiː] [ˈɒpəreɪts] [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [fɔːrs] .
but upon Youth it operates with peculiar force .
但 之上 青年 它 运作 和 奇特 力量 .
但它对年轻人却有着特殊的作用力。

[ðə; ði] [əˈproʊpriət] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] , ([wɪtʃ] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪf] [ˈdʒenjuɪn] , [ɪz][æz; əz]
The appropriate business of poetry , (which , nevertheless , if genuine , is as
这 合适的 商业 的 诗 , (哪个 , 尽管如此 , 如果 真的 , 是 作为
[ˈpɜːrmənənt] [æz; əz] [pɜːr] [ˈsaɪəns] ,
permanent as pure science ,
永恒的 作为 纯的 科学 ,
诗歌的恰当本质(然而,如果诗歌是真诚的,它就如同纯粹的科学一样永恒),

) [hɜːr; hər] [əˈproʊpriət] [ɪmˈplɔɪmənt] , [hɜːr; hər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈduːti] ,
) her appropriate employment , her privilege and her duty ,
) 她 合适的 就业 , 她 特权 和 她 责任 ,
她应尽的职责、特权和义务

[ɪz][tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [naːt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] ;
is to treat of things not as they are , but as they appear ;
是 到 对待 的 事物 不是 作为 他们 是 , 但 作为 他们 出现 ;
就是不按事物的本来面目,而是按事物的表面现象来看待事物;

[naːt][æz; əz] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst][ɪn] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
not as they exist in themselves , but as they seem to exist to the senses ,
不是 作为 他们 存在 在 他们自己 , 但 作为 他们 似乎 到 存在 到 这 感官 ,
不是它们本身存在的样子,而是它们在感官上呈现出的样子。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃnz] .
and to the passions .
和 到 这 激情 .
以及激情。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [dɪ'lu:ʒn] [dʌʒ] [ðɪs] [ə'kna:lıdʒd] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
What a world of delusion does this acknowledged obligation prepare for the
什么 一个 世界 的 错觉 做 这 已确认 义务 准备 为了 这
[ˌɪnɪk'spɪriənst] !
inexperienced !
缺乏经验 !

这种公认的义务会给缺乏经验的人带来多么大的错觉啊！

[wʌt] [temp'teɪənz] [tu:; tə][gou] [ə'streɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [held] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [hu:z] [θɔ:ts]
what temptations to go astray are here held forth for them whose thoughts
什么 诱惑 到 去 误入歧途 是 这里 握住 前进 为了 他们 谁 想法
[hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪsəplɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] ,
have been little disciplined by the understanding ,
有 到过 小的 纪律严明的 经过 这 理解 ,
这里列举了哪些诱惑会使人误入歧途，而这些诱惑是给那些思想缺乏理解力约束的人准备的呢？

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈfi:lɪŋz] [rɪ'vɔʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] !
and whose feelings revolt from the sway of reason !
和 谁 情怀 反叛 从 这 摇摆 的 原因 !
他们的情感违背了理性的支配！

— [wen] [ə; eɪ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl] [ˈri:dər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræptʃər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
— **When a juvenile Reader is in the height of his rapture with some**
— 什么时候 一个 少年 读者 是 在 这 高度 的 他的 狂喜 和 一些
[ˈvɪʃəs] [ˈpæsɪdʒ] ,
vicious passage ,
恶毒 通道 ,
— 当一个十几岁的读者正沉浸在某些恶劣的段落中时，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪriəns] [θrou] [ɪn] [daʊts] , [ɔ:r] [ˈka:mən] - [sens] [səˈdʒest] [səs'pijənz] , [ə; eɪ] [ˈlə:kɪŋ]
should experience throw in doubts , or common - sense suggest suspicions , a lurking
应该 经验 扔 在 疑虑 , 或者 常见的 - 感觉 建议 怀疑 , 一个 潜伏
[ˈka:nʃəsnəs] { - }
consciousness { 107 }
意识 { - }

经验是否会带来怀疑，或者常识是否会引起怀疑，潜藏的意识{107}

[ðæt] [ðə; ði] [ri'ælɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˈʃouz] ,
that the realities of the Muse are but shows ,
那 这 现实 的 这 沉思 是 但 演出 ,
缪斯的真实面貌不过是表象而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪvli:st] [ɪk'saɪtmənts] [ɑ:r; ər] [reɪzd] [baɪ][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt]
and that her liveliest excitements are raised by transient
和 那 她 最活跃的 兴奋 是 提高 经过 瞬态
[ˈɑ:ks] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesɪv] [ə'semblɪdʒz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [θɔ:ts]
shocks of conflicting feeling and successive assemblages of contradictory thoughts
冲击 的 冲突 感觉 和 连续 组合 的 矛盾的 想法
— [ɪz][ˈevər][æt; ət][hænd][tu:; tə][ˈdʒʌstrɪfaɪ] [ɪk'strævəgəns] ,
— **is ever at hand to justify extravagance ,**
— 是 曾经 在 手 到 证明合法 奢侈 ,

她最活跃的情绪是由短暂的矛盾情感冲击和相互矛盾的想法的不断组合所引起的——这总是能为她的挥霍行为找到正当理由。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈsæŋk(ə)n] [əb'sɜ:rdəti] .
and to sanction absurdity .
和 到 制裁 荒谬 .
并为荒谬之事开脱。

[bʌt; bət] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [æz; əz] [ðiːz] [ɪ'luːʒnz] [ɑːr; ər] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt]
But , **it may be asked** , **as these illusions are unavoidable** , **and** , **no doubt**
但 , 它 可能 是 问 , 作为 这些 幻觉 是 不可避免的 , 和 , 不 怀疑
 ,
 ,
 ,

但是，有人可能会问，因为这些错觉是不可避免的，而且毫无疑问，

[ˈemɪnəntli] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraːses] , [wʌt] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]
eminently useful to the mind as a process , **what good can be gained by**
非常 有用 到 这 头脑 作为 一个 过程 , 什么 好的 能 是 获得 经过
[ˈmeɪkɪŋ] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] ,
making observations ,
制作 观察 ,

观察对于思维过程极其有用，通过观察能获得什么好处？

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn][ɪts] [ˈfiːlɪŋz] ,
the tendency of which is to diminish the confidence of youth in its feelings ,
这 趋势 的 哪个 是 到 减少 这 信心 的 青年 在 它是 情怀 ,
其倾向是削弱青少年对自身情感的信心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ɪts] [ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈpleʒərz] ?
and thus to abridge its innocent and even profitable pleasures ?
和 因此 到 删节 它是 清白的 和 甚至 有利可图 快乐 ?
这样岂不是剥夺了它无伤大雅甚至有益的乐趣吗？

[ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈwɔːdɪd] [ɔːf] ,
The reproach implied in the question could not be warded off ,
这 责备 暗示 在 这 问题 可以 不是 是 监护 离开 ,
问题中隐含的责备无法消除。

[ɪf] [juːθ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][ˈtruːli] [ˈeksələnt] ; [ɔːr] ,
if Youth were incapable of being delighted with what is truly excellent ; or ,
如果 青年 是 无法 的 存在 高兴极了 和 什么 是 真的 出色的 ; 或者 ,
如果青年人无法欣赏真正美好的事物；或者，

[ɪf] [ðiːz] [ˈerərz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [duː] [ˈsiːz(ə)n] .
if these errors always terminated of themselves in due season .
如果 这些 错误 总是 终止 的 他们自己 在 到期的 季节 .
如果这些错误总能在适当的时候自行消失。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [fɔːrs] [biː; bi] [ə'beɪt] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [θruː]
But , **with the majority** , **though their force be abated** , **they continue through**
但 , 和 这 多数 , 尽管 他们的 力量 是 减弱 , 他们 继续 通过
[laɪf] .
life .
生活 .

但是，对于大多数人来说，即使他们的力量减弱了，他们仍然会继续生活下去。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] [tuː] [vɪ'veɪʃəs] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɔːr] [dæmpt] [baɪ]
the fire of youth is too vivacious an element to be extinguished or damped by
这 火 的 青年 是 也 活泼 一个 元素 到 是 熄灭 或者 阻尼 经过
[ə; eɪ] [ˈfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrk] ;
a philosophical remark ;
一个 哲学 评论 ;
青春之火是如此旺盛，绝非一句哲学格言就能将其熄灭或减弱；

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和,

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ɔːr][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə]
while there is no danger that what has been said will be injurious or painful to
尽管 那里 是 不 危险 那 什么 有 到过 说 将要 是 有害的 或者 痛苦 到

[ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt] ,
the ardent and the confident ,
这 热心 和 这 自信的 ,

虽然这些话不会对热情自信的人造成伤害或痛苦,

[aɪˈtiː] [meɪ] [pruːv] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] , [ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
it may prove beneficial to those who , being enthusiastic , are , at the same
它 可能 证明 有利 到 那些 WHO , 存在 热情的 , 是 , 在 这 相同的
[taɪm] , [ˈmɔːdɪst][ænd; ɐnd] [ɪnˈdʒenjuəs] .
time , modest and ingenuous .
时间 , 谦虚的 和 天真无邪 .

对于那些热情洋溢, 同时又谦逊真诚的人来说, 这可能是有益的。

[ðə; ði][ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] [meɪ] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðer; ðər][ˌsensəˈbɪləti] ,
The intimation may unite with their own misgivings to regulate their sensibility ,
这 暗示 可能 团结 和 他们的 自己的 疑虑 到 调节 他们的 感性 ,
[ænd; ɐnd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ,
and to bring in ,
和 到 带来 在 ,

这种暗示可能会与他们自身的疑虑结合起来, 从而调节他们的感受, 并引入.....

[ˈsuːnər] [ðæn; ðæn][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] , [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈskriːt] [ænd; ɐnd] [saʊnd]
sooner than it would otherwise have arrived , a more discreet and sound
很快 比 它 会 否则 有 到达的 , 一个 更多的 慎重 和 声音
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

比预期更早到来, 做出了更谨慎、更合理的判断。

[ɪf] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈsaɪt] [ˈwʌndər] [ðæt] [men][ʌv; əv] [əˈbɪləti] , [ɪn][ˈleɪtər][laɪf] ,
If it should excite wonder that men of ability , in later life ,
如果 它 应该 激发 想知道 那 男人 的 能力 , 在 之后 生活 ,

如果这应该让人感到惊奇, 那就是那些有能力的人, 在晚年.....

[huːz] [ʌndəsˈtændɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrendəd] [əˈkjuːt][baɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn] [əˈferz] ,
whose understandings have been rendered acute by practice in affairs ,
谁 理解 有 到过 渲染 急性 经过 实践 在 事务 ,

他们的理解力因实践经验而变得敏锐,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [ænd; ɐnd][soʊ][faːr] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpaːn] [wen] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]
should be so easily and so far imposed upon when they happen to take up a
应该 是 所以 容易地 和 所以 远的 强加 之上 什么时候 他们 发生 到 拿 向上 一个
[nuː] [wɜːrk][ɪn] [vɜːrs] ,
new work in verse ,
新的 工作 在 诗 ,

当他们碰巧开始创作新的诗歌作品时, 不应该如此轻易地、如此广泛地受到胁迫。

[ðɪs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] ; — [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [dɪskənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
this appears to be the cause ; — that , having discontinued their attention to
这 出现 到 是 这 原因 ; — 那 , 拥有 已停产 他们的 注意力 到
[ˈpoʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

这似乎是原因所在; ——因为他们不再关注诗歌,

[wət'evər] [ˈprɑ:ɡres] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈðə] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ðeɪ]
whatever progress may have been made in other departments of knowledge , they
任何 进步 可能 有 到过 制成 在 其他 部门 的 知识 , 他们
[hæv; həv][nɑ:t] ,
have not ,
有 不是 ,

无论其他知识领域取得了怎样的进展，他们都没有取得进展。

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:rt] , [əd'vænst] [ɪn] [tru:] [dɪ'sɜ:rnmənt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ju:θ] .
as to this art , advanced in true discernment beyond the age of youth .
作为 到 这 艺术 , 先进的 在 真的 辨别力 超过 这 年龄 的 青年 .

至于这门艺术，其真正的洞察力已超越了青年时代。

[ɪf] , [ðen] , [ə; eɪ] [nu:] [ˈpəʊəm][fɔ:l] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
If , then , a new poem fall in their way ,
如果 , 然后 , 一个 新的 诗 落下 在 他们的 方式 ,

如果，这时，一首新诗恰好出现在他们面前，

[hu:z] [ət'rækʃnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [ɪn'ræptʃərd] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ]
whose attractions are of that kind which would have enraptured them during
谁 景点 是 的 那 种类 哪个 会 有 眉飞色舞 他们 期间

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
the heat of youth ,
这 热 的 青年 ,

那些吸引他们的事物，正是他们在青春年少时会为之倾倒的那种。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɪm'pru:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪs'ɡæstɪd] , [ðeɪ]
the judgment not being improved to a degree that they shall be disgusted , they
这 判断 不是 存在 改进 到 一个 程度 那 他们 将 是 厌恶 , 他们

[ɑ:r; ər] [ˈdæzld] ;
are dazzled ;
是 眼花缭乱 ;

由于判断力没有提高到让他们感到厌恶的程度，他们反而感到眼花缭乱；

[ænd; ænd] [praɪz] [ænd; ænd] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [fɔ:lts] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and prize and cherish the faults for having had power to make the
和 奖 和 珍惜 这 故障 为了 拥有 有 力量 到 制作 这

[ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ˈvæniʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
present time vanish before them ,
展示 时间 消失 前 他们 ,

并珍视和珍惜这些缺点，因为它们有能力让当下的时光在他们面前消逝。

[ænd; ænd][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][maɪnd] [bæk] , [æz; əz][baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] , [ɪntu:][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈsi:z(ə)n]
and to throw the mind back , as by enchantment , into the happiest season
和 到 扔 这 头脑 后退 , 作为 经过 魅力 , 进入 这 最快乐 季节

[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

使人的思绪如同被施了魔法一般，回到了人生中最快乐的时光。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] , [ˈpaʊəz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vaɪvd] , [ˈpæʃnz] [ɑ:r; ər] [rɪ'dʒenə'reɪtɪd] , [ænd; ænd]
As they read , powers seem to be revived , passions are regenerated , and
作为 他们 读 , 权力 似乎 到 是 复活 , 激情 是 再生 , 和

[ˈpleʒərz] [rɪ'stɔ:rd] .
pleasures restored .
快乐 恢复 .

阅读时，他们的力量似乎得以恢复，激情得以重燃，快乐得以重现。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈteɪkən] [ʌp] [ˈæftər][æən; ən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]
The Book was probably taken up after an escape from the burden of
这 书 曾是 大概 已采取 向上 后 一个 逃脱 从 这 负担 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

这本书很可能是在摆脱了繁忙的生意之后开始阅读的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [vekˈseɪənz] [ænd; ənd]
and with a wish to forget the world , and all its vexations and
和 和 一个 希望 到 忘记 这 世界 , 和 全部它是 烦恼 和
[æŋˈzaɪətɪz] . { - }
anxieties . { 108 }
焦虑 . { - }

并渴望忘却尘世的一切烦恼和忧虑。{108}

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [wɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
Having obtained this wish , and so much more ,
拥有 获得 这 希望 , 和 所以 很多 更多的 ,
[ædˈmɪːʃn] [wɪʃ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
fulfilling this wish and so much more ,
实现这个愿望, 以及更多,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [rɪˈpɔ:rt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] .
it is natural that they should make report as they have felt .
它 是 自然的 那 他们 应该 制作 报告 作为 他们 有 毛毡 .
[ˈædˌmɪːʃn] [wɪʃ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
fulfilling this wish and so much more ,
他们如实汇报自己的感受, 这是人之常情。

[ɪf] [men] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ] , [θruː] [waːnt][ʌv; əv] [ˈpræktɪs] , [biː; bi] [ðʌs] [ˈiːzəli] [brɪˈgaɪld] [ɪntuː]
If Men of mature age , through want of practice , be thus easily beguiled into
如果 男人 的 成熟 年龄 , 通过 想 的 实践 , 是 因此 容易地 被迷惑 进入
[ædˌmæˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əbˈsɜ:dɪtɪ] ,
admiration of absurdities ,
钦佩 的 荒谬之处 ,
[ˈædˌmɪːʃn] [wɪʃ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
fulfilling this wish and so much more ,
如果一些上了年纪的人, 由于缺乏经验, 很容易被荒谬的事物所迷惑, 从而产生赞叹之情,

[ɪkˈstrævəɡənsɪz] , [ænd; ənd] [mɪsˈpleɪst] [ˈɔrnəmənts] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈprɑ:pər] [ðæt] [ðer; ðər]
extravagances , and misplaced ornaments , thinking it proper that their
奢侈 , 和 放错地方了 装饰品 , 思维 它 恰当的 那 他们的
[ʌndəsˈtændɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
understandings should enjoy a holiday ,
理解 应该 享受 一个 假期 ,
[ˈædˌmɪːʃn] [wɪʃ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
fulfilling this wish and so much more ,
奢侈的装饰品和错放的饰品, 认为他们的理解力也应该享受假期,

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌnˈbendɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] [vɜ:rs] ,
while they are unbending their minds with verse ,
尽管 他们 是 不屈 他们的 思想 和 诗 ,
[ˈædˌmɪːʃn] [wɪʃ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
fulfilling this wish and so much more ,
当他们用诗歌舒展心灵时,

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [rɪˈzemb(ə)] [ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [selvz] [ˈɔ:lsoʊ][ɪn]
it may be expected that such Readers will resemble their former selves also in
它 可能 是 预期的 那 这样的 读者 将要 类似 他们的 以前的 自我 还 在
[strenθ] [ʌv; əv] [ˈpredʒədɪs] ,
strength of prejudice ,
力量 的 偏见 ,
[ˈædˌmɪːʃn] [wɪʃ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
fulfilling this wish and so much more ,
可以预见, 这些读者在偏见的强度上也会与他们以前一样。

[ænd; ənd][æən; ən][ɪnˈæptə,tju:d][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʌŋɑ:stenˈteɪʃəs] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr]
and an inaptitude to be moved by the unostentatious beauties of a pure
和 一个 不称职 到 是 已搬 经过 这 朴素的 美女 的 一个 纯的
[stɑɪl] .
style .
风格 .
[ˈædˌmɪːʃn] [wɪʃ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
fulfilling this wish and so much more ,
并且不善于被纯粹风格中朴素的美所打动。

[ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['pʊvətri] ,
In the higher poetry ,
在 这 更高 诗 ,

在高雅诗歌中，

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['krɪtɪk] ['tʃi:fli] [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
an enlightened Critic chiefly looks for a reflection of the wisdom of the
一个 开明 评论家 主要 看起来 为了 一个 反射 的 这 智慧 的 这
[hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
heart and the grandeur of the imagination .
心 和 这 宏伟 的 这 想像力 .

一位有见地的评论家主要寻求的是心灵智慧和想象力的体现。

[weɪ'evər] [ðiːz] [ə'pɪr] , [sɪm'plɪsəti] [ə'kʌmpənɪz] [ðem; ðəm] ; [mæg'nɪfɪsɪns] [hɜːr'self] , [wen]
Wherever these appear , simplicity accompanies them ; Magnificence herself , when
无论 这些 出现 , 简单 伴随 他们 ; 壮丽 她自己 , 什么时候
[ɪ'dʒɪtɪmət] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn] ,
legitimate , depending upon a simplicity of her own ,
合法的 , 取决于 之上 一个 简单 的 她 自己的 ,

无论这些事物出现在哪里，简洁都与之相伴；真正的辉煌本身，也依赖于其自身的简洁。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɜːr; həɪ] ['ɔːnəmənts] .
to regulate her ornaments .
到 调节 她 装饰品 .

整理她的饰品。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['prɔːpərti] [ʌv; əv][hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['estɪməts] [ɑːr; ər]
But it is a well - known property of human nature , that our estimates are
但 它 是 一个 出色地 - 已知 财产 的 人类 自然 , 那 我们的 估算 是
[ˈevər] ['gʌvənd] [baɪ] [kəm'pærəsɪnz] ,
ever governed by comparisons ,
曾经 受统治 经过 比较 ,

但众所周知，人类的本性就是如此，我们的判断总是受到比较的影响。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktnəs] .
of which we are conscious with various degrees of distinctness .
的 哪个 我们 是 有意识的 和 各种各样的 学位 的 明显 .

我们对这些事物的意识程度各不相同。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] , [ðen] , [ɪn'evɪtəb(ə)] ([kən'faɪnɪŋ] [ðiːz] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [stɑɪl]
Is it not , then , inevitable (confining these observations to the effects of style
是 它 不是 , 然后 , 不可避免的 (限制 这些 观察 到 这 效果 的 风格
[ˈmɪrli]) [ðæt] [æn; ən] [aɪ] ,
merely) that an eye ,
仅仅) 那 一个 眼睛 ,

那么，（仅就风格的影响而言）一只眼睛，难道不是不可避免的吗？

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glerɪŋ] [hjuːz] [ʌv; əv][ˈdɪkʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['riːdɜːz] [ɑːr; ər] [kɔːt]
accustomed to the glaring hues of diction by which such Readers are caught
习惯 到 这 刺眼 色调 的 措辞 经过 哪个 这样的 读者 是 捕捉
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
and excited ,
和 兴奋的 ,

习惯了那些能吸引和激发读者兴趣的鲜明措辞色彩，

[wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][biː; bi] ['ræðər] [rə'peld, rɪ'peld][ðæn; ðən] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)]
will for the most part be rather repelled than attracted by an original
将要 为了 这 最多 部分 是 相当 排斥 比 吸引 经过 一个 原来的
[wɜːrk] ,
Work ,
工作 ,

大多数情况下，人们会倾向于排斥原创作品，而不是被其吸引。

[ðə; ði] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ski:m]
the colouring of which is disposed according to a pure and refined scheme
这 染色 的 哪个 是 处置 根据 到 一个 纯的 和 精制 方案
[ʌv; əv] ['hɑ:rməni] ?
of harmony ?
的 和谐 ？

其色彩搭配遵循纯粹而精致的和谐方案？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
It is in the fine arts as in the affairs of life ,
它 是 在 这 美好的 艺术 作为 在 这 事务 的 生活 ,

无论是在美术领域还是在生活事务中，都是如此。

[noʊ] [mæn] [kæn; kən] [sɜ:rv] ([aɪ] . [i:] . [ə'beɪ] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [ænd; ənd] [fɪ'deləti]) [tu:] ['mæstərz] .
no man can serve (i . e . obey with zeal and fidelity) two Masters .
不 男人 能 服务 (我 . e . 服从 和 热情 和 忠诚) 二 大师 .

一个人不能侍奉（即热忱忠诚地服从）两个主人。

[æz; əz] ['pəʊətəri] [ɪz] [moʊst] [dʒʌst] [tu:; tə] [ɪts] [oʊn] [dɪ'vaɪn] [ˈɔ:ridʒɪn] [wen] [aɪ 'ti:] [əd'mɪnɪstəz] [ðə; ði] ['kʌmfəts]
As Poetry is most just to its own divine origin when it administers the comforts
作为 诗 是 最多 只是 到 它是自己的 神圣的 起源 什么时候 它 管理 这 舒适

[ænd; ənd] [bri:ðz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
and breathes the spirit of religion ,
和 呼吸 这 精神 的 宗教 ,

诗歌最能体现其神圣起源的意义，就是它能带来慰藉，并传递宗教的精神。

[ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pə'r'si:v] [ðɪs] [tru:θ] ,
they who have learned to perceive this truth ,
他们 WHO 有 学习 到 感知 这 真相 ,

那些已经领悟到这一真理的人，

[ænd; ənd] [hu:] [br'teɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['seɪkrɪd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
and who betake themselves to reading verse for sacred purposes ,
和 WHO 带 他们自己 到 阅读 诗 为了 神圣 目的 ,

以及那些为了神圣目的而诵读诗歌的人，

[mʌst; məst] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] ['nu:mərəs] [ɪ'lu:ʒnz] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
must be preserved from numerous illusions to which the two Classes of
必须 是 保存完好 从 很多的 幻觉 到 哪个 这 二 课程 的

[rɪ:dʒ-z] ,
Readers ,
读者 ,

必须避免受到两类读者所受到的诸多错觉的影响，

[hu:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] , [ɑ:r; ər] ['laɪəb(ə)l] .
whom we have been considering , are liable .
谁 我们 有 到过 考虑 , 是 容易 .

我们一直在考虑的人选，都负有责任。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd] [grəʊz] ['sɪriəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
But , as the mind grows serious from the weight of life ,
但 , 作为 这 头脑 生长 严肃的 从 这 重量 的 生活 ,

但是，随着生活的重担使人的心境变得严肃起来，

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['pæʃnz] [ɪz] [kən'træktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪmpəθi:z] [bɪ'kʌm] [soʊ]
the range of its passions is contracted accordingly ; and its sympathies become so
这 范围 的 它是 激情 是 合同 因此 ; 和 它是 同情 变得 所以

[ɪk'sklu:sɪv] ,
exclusive ,
独家的 ,

它的情感范围也因此缩小；它的同情心也变得如此排他，

[ðæt] [ˈmeni] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈeksələns] [ˈhoʊli] [ɪˈskeɪp] , [ɔ:r][bʌt; bət] [ˈlæŋɡwɪdli] [ɪkˈsaɪt] [ɪts] [ˈnoʊtɪs] .
that many species of high excellence wholly escape , or but languidly excite its notice .
那 许多 物种 的 高的 卓越 完全 逃脱 , 或者 但 懒洋洋地 激发 它是 注意 .

许多优秀的物种完全逃脱了它的注意, 或者只是勉强引起了它的注意。

[bɪˈsɑɪdz] , [men] [hu:] [ri:d] [frʌm; frəm] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔ:r][ˈmɔ:rəl] [ɪnkləˈneɪʃənz] ,
Besides , men who read from religious or moral inclinations ,
除了 , 男人 WHO 读 从 宗教 或者 道德 倾向 ,
此外, 还有一些男性出于宗教或道德原因而阅读。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪt] [ðeɪ] [əˈpru:v] ,
even when the subject is of that kind which they approve ,
甚至 什么时候 这 主题 是 的 那 种类 哪个 他们 批准 ,
即使主题是他们所赞同的那种,

[ɑ:r; ər] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [mɪskənˈsepʃnz] [ænd; ənd] [mɪˈsteɪks] [pɪˈkju:liər][tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
are beset with misconceptions and mistakes peculiar to themselves .
是 围困 和 误解 和 错误 奇特 到 他们自己 .
他们深受自身特有的误解和错误困扰。

[əˈtætʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [trʊθs] [wɪt] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm] ,
Attaching so much importance to the truths which interest them ,
连接 所以 很多 重要性 到 这 真相 哪个 兴趣 他们 ,
他们如此重视那些与他们自身利益相关的真理,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prəʊn] [tu:; tə][ˈoʊvər] - [reɪt] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [baɪ] [hu:m] [ðoʊz] [trʊθs] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsprest]
they are prone to over - rate the Authors by whom those truths are expressed
他们 是 易于 到 超过 - 速度 这 作者 经过 谁 那些 真相 是 表达
[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rst] . { - }
and enforced . { 109 }
和 强制执行 . { - }

他们往往高估那些表达和宣扬真理的作者。{109}

[ðeɪ] [kʌm] [prɪˈperd] [tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpæ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
They come prepared to impart so much passion to the Poet's language ,
他们 来 准备 到 传授 所以 很多 热情 到 这 诗人的 语言 ,
他们带着满腔热情而来, 要将这种热情倾注于诗人的语言之中。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm][aɪˈti:] .
that they remain unconscious how little , in fact , they receive from it .
那 他们 保持 无意识 如何 小的 , 在 事实 , 他们 收到 从 它 .
他们仍然没有意识到, 实际上他们从中获得的益处是多么少。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hoʊldz][aɪˈti:][soʊ]
And , on the other hand , religious faith is to him who holds it so
和 , 在 这 其他 手 , 宗教 信仰 是 到 他 WHO 持有 它 所以
[moʊˈmentəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
momentous a thing ,
意义重大 一个 事物 ,
另一方面, 对于虔诚的信徒来说, 宗教信仰是一件极其重要的事情。

[ænd; ənd] [ˈerər] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trəˈmendəs] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , [ðæt] ,
and error appears to be attended with such tremendous consequences , that ,
和 错误 出现 到 是 参加 和 这样的 巨大的 结果 , 那 ,
而且, 错误似乎会带来如此巨大的后果, 以至于

[ɪf] [əˈpɪnjənɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpɑ:n] [rɪˈlɪdʒən] [əˈkɜ:r] [wɪt] [ðə; ði] [ˈri:dər] [kənˈdemz] , [hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli]
if opinions touching upon religion occur which the Reader condemns , he not only
如果 意见 接触 之上 宗教 发生 哪个 这 读者 谴责 , 他 不是 仅有的
[ˈkænɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
cannot sympathise with them ,
不能 同情 和 他们 ,
如果读者看到一些涉及宗教的观点, 而读者对此表示谴责, 那么他不仅无法同情这些观点,

[haʊ'evər] ['ænimetɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
however animated the expression , but there is , for the most part ,
然而 动画 这 表达 , 但 那里 是 , 为了 这 最多 部分 ,
然而, 尽管表情生动, 但大多数情况下,

[æn; ən][end] [pʊt][tu:; tə][ɔ:l][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
an end put to all satisfaction and enjoyment .
一个 结尾 放 到 全部 满意 和 享受 .
一切满足和快乐都随之消失。

[lʌv] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ɪg'zɪstɪd] , [ɪz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [dɪs'lʌɪk] ;
Love , if it before existed , is converted into dislike ;
爱 , 如果 它 前 存在 , 是 转换 进入 不喜欢 ;
如果之前存在爱, 现在也会变成恨;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][set] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] . —
and the heart of the Reader is set against the Author and his book . —
和 这 心 的 这 读者 是 放 反对 这 作者 和 他的 书 . —
[tu:; tə] [ði:z] [ek'sesɪz, ɪk'sesɪz] ,
To these excesses ,
到 这些 过剩 ,
读者的心与作者及其作品产生了冲突。——对于这些过激行为,

[ðeɪ] , [hu:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [prə'feʃənz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst]
they , who from their professions ought to be the most guarded against
他们 , WHO 从 他们的 职业 应该 到 是 这 最多 守卫 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们, 由于其职业性质, 理应最警惕这些风险,

[ɑ:r; ər][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['laɪəb(ə)] ; [aɪ] [mi:n] [ðoʊz] [sekt] [hu:z] [rɪ'lɪdʒən] , ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
are perhaps the most liable ; I mean those sects whose religion , being from the
是 也许 这 最多 容易 ; 我 意思是 那些 教派 谁 宗教 , 存在 从 这
['kælkjuleɪtɪŋ] [ʌndər'stændɪŋ] ,
calculating understanding ,
计算 理解 ,
或许最容易受到影响的; 我指的是那些宗教源于算计理解的教派,

[ɪz][koʊld][ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)] .
is cold and formal .
是 寒冷的 和 正式的 .
冷淡而正式。

[fɔ:r; fər] [wen] [kristɪ'ænəti] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] , [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [praʊdɪst]
For when Christianity , the religion of humility , is founded upon the proudest
为了 什么时候 基督教 , 这 宗教 的 谦逊 , 是 创立 之上 这 最引以为豪
['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ,
faculty of our nature ,
学院 的 我们的 自然 ,
因为当基督教——谦卑的宗教——建立在我们天性中最骄傲的本性之上时,

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [kɒntrə'dɪkʃnz] ?
what can be expected but contradictions ?
什么 能 是 预期的 但 矛盾 ?
除了矛盾还能指望什么呢?

[ə'kɔːrdɪŋli] , [bɪ'li:vəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæst][ɑːr; ər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [kən'temptʃuəs] ; [æt; ət] [ə'hʌðər] ,
Accordingly , believers of this cast are at one time contemptuous ; at another ,
因此 , 信徒 的 这 投掷 是 在 一 时间 轻蔑的 ; 在 其他 ,
[ˈbiːɪŋ] [ˈtrʌblɪd] ,
being troubled ,
存在 麻烦 ,

因此，这类信徒有时轻蔑，有时又感到困惑，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [ɪnwərd] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdʒeləs]
as they are and must be , with inward misgivings , they are jealous
作为 他们 是 和 必须 是 , 和 向内 疑虑 , 他们 是 嫉妒的
[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ;
and suspicious ;
和 可疑的 ;

他们本来就是这样，也必然是这样，内心充满疑虑，他们嫉妒多疑；

— [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ˈsiːznz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,
— and at all seasons , they are under temptation to supply ,
— 和 在 全部 季节 , 他们 是 在下面 诱惑 到 供应 ,
——而且在任何季节，他们都面临着供应的诱惑，

[baɪ][ðə; ði] [hiːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['tenɪts] ,
by the heat with which they defend their tenets ,
经过 这 热 和 哪个 他们 保卫 他们的 信条 ,
他们捍卫自身信条的热情，

[ðə; ði][æni'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] .
the animation which is wanting to the constitution of the religion itself .
这 动画片 哪个 是 想要 到 这 宪法 的 这 宗教 本身 .
动画想要展现宗教本身的宪法。

[feɪθ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]
Faith was given to man that his affections , detached from the treasures of
信仰 曾是 给定 到 男人 那 他的 情感 , 分离的 从 这 宝藏 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

人类被赋予的信仰是，他的情感，脱离了时间的财富，

[maɪt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] : — [ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
might be inclined to settle upon those of eternity : — the elevation of his
可能 是 倾斜 到 定居 之上 那些 的 永恒 : — 这 海拔 的 他的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

或许会倾向于选择那些永恒的事物：——提升他的本性，

[wɪtʃ] [ðɪs] ['hæbɪt][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɑːn] [ɜːrθ] ,
which this habit produces on earth ,
哪个 这 习惯 产 在 地球 ,
这种习惯在地球上造成的后果是：

[ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
being to him a presumptive evidence of a future state of existence ;
存在 到 他 一个 推定 证据 的 一个 未来 状态 的 存在 ;
对他而言，这是未来存在状态的推定证据；

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['hɒʊlɪnəs] .
and giving him a title to partake of its holiness .
和 给予 他 一个 标题 到 参加 的 它是 圣洁 .
并授予他一个头衔，让他分享圣洁。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ˈvæljuːz] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ˈtʃɪːfli] [æz; əz][æn; ən] - [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˈjædəʊɪŋ] [fɔːrθ] -
The religious man values what he sees chiefly as an ' imperfect shadowing forth '
这 宗教 男人 值 什么 他 看到 主要 作为 一个 - 不完善 阴影 前进 -
[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] .
of what he is incapable of seeing .
的 什么 他 是 无法 的 看到 .

宗教人士珍视他所看到的，主要是他无法看到的事物的“不完美的影子”。

[ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ɪn'defɪnət] [ˈɑːbdʒekts] ,
The concerns of religion refer to indefinite objects ,
这 担忧 的 宗教 参考 到 不定 对象 ,
[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈwertɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'liːvɪŋ] [ɪt'self]
and are too weighty for the mind to support them without relieving itself
和 是 也 重 为了 这 头脑 到 支持 他们 没有 缓解 本身
[baɪ] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrðən] [ə'pɑːn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈsɪmblz] .
by resting a great part of the burthen upon words and symbols .
经过 休息 一个 伟大的 部分 的 这 负担 之上 字 和 符号 .

这些事情太过沉重，以至于人的心灵无法独自承受，只能通过依靠文字和符号来减轻负担。

[ðə; ði] [ˈka:mɜːrs] [brɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪkər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈkæɪd] [ɑːn][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]
The commerce between Man and his Maker cannot be carried on but by a
这 商业 之间 男人 和 他的 制造商 不能 是 携带 在 但 经过 一个
[ˈpraːses] [wer] [mʌtʃ] [ɪz] [reprɪ'zentɪd] [ɪn][ˈɪt(ə)] ,
process where much is represented in little ,
过程 在哪里 很多 是 代表 在 小的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈbiːɪŋ] [ə'kɒmədeɪts] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪnəɪt] [kə'pæsəti] .
and the Infinite Being accommodates himself to a finite capacity .
和 这 无限 存在 容纳 他自己 到 一个 有限 容量 .
[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [pə'rɜːvd] [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [brɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˈpəʊətri] ;
In all this may be perceived the affinity between religion and poetry ;
在 全部 这 可能 是 感知 这 亲和力 之间 宗教 和 诗 ;
[brɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] — [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪjənsɪz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [baɪ] [ferθ] ; [ænd; ənd][ˈpəʊətri] —
between religion — making up the deficiencies of reason by faith ; and poetry —
之间 宗教 — 制作 向上 这 缺陷 的 原因 经过 信仰 ; 和 诗 —
[ˈpæʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ;
passionate for the instruction of reason ;
热情的 为了 这 操作说明 的 原因 ;
[brɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] — [huːz] [ˈelɪmənt] [ɪz] [ɪn'fɪnətɪjəd] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈʌltiː] { - }
between religion — whose element is infinitude , and whose ulti { 110 }
之间 宗教 — 谁 元素 是 无穷大 , 和 谁 终极 { - }
[meɪt] [trʌst] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [səb'mɪtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [sɜːrkəm'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]
mate trust is the supreme of things , submitting herself to circumscription , and
伴侣 相信 是 这 最高 的 事物 , 提交 她自己 到 界限 , 和
[ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃənz] ;
reconciled to substitutions ;
和解 到 替换 ;
[brɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] — [ˈhɪm'self] [tuː; tə] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpəʊətri] —
between religion — making up the deficiencies of reason by faith ; and poetry —
之间 宗教 — 制作 向上 这 缺陷 的 原因 经过 信仰 ; 和 诗 —
[ˈpæʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ;
passionate for the instruction of reason ;
热情的 为了 这 操作说明 的 原因 ;

宗教——以信仰弥补理性的不足；诗歌——热衷于教化理性；

[brɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] — [huːz] [ˈelɪmənt] [ɪz] [ɪn'fɪnətɪjəd] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈʌltiː] { - }
between religion — whose element is infinitude , and whose ulti { 110 }
之间 宗教 — 谁 元素 是 无穷大 , 和 谁 终极 { - }
[meɪt] [trʌst] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [səb'mɪtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [sɜːrkəm'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]
mate trust is the supreme of things , submitting herself to circumscription , and
伴侣 相信 是 这 最高 的 事物 , 提交 她自己 到 界限 , 和
[ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃənz] ;
reconciled to substitutions ;
和解 到 替换 ;
[brɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] — [ˈhɪm'self] [tuː; tə] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpəʊətri] —
between religion — making up the deficiencies of reason by faith ; and poetry —
之间 宗教 — 制作 向上 这 缺陷 的 原因 经过 信仰 ; 和 诗 —
[ˈpæʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ;
passionate for the instruction of reason ;
热情的 为了 这 操作说明 的 原因 ;

在宗教之间——其要素是无限，其终极{110}

[meɪt] [trʌst] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [səb'mɪtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [sɜːrkəm'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]
mate trust is the supreme of things , submitting herself to circumscription , and
伴侣 相信 是 这 最高 的 事物 , 提交 她自己 到 界限 , 和
[ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃənz] ;
reconciled to substitutions ;
和解 到 替换 ;
[brɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] — [ˈhɪm'self] [tuː; tə] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpəʊətri] —
between religion — making up the deficiencies of reason by faith ; and poetry —
之间 宗教 — 制作 向上 这 缺陷 的 原因 经过 信仰 ; 和 诗 —
[ˈpæʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ;
passionate for the instruction of reason ;
热情的 为了 这 操作说明 的 原因 ;

伴侣间的信任是至高无上的，它甘愿受制于限制，并能接受替代；

[ænd; ənd][ˈpɒʊətri] — [ɪˈθiəriəl] [ænd; ənd] [trænˈsendənt] , [jet] [ɪnˈkeɪpəbl] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜːr; həɹ]
and poetry — ethereal and transcendent , yet incapable to sustain her
和 诗 — 空灵的 和 超凡脱俗 , 然而 无法 到 维持 她
[ɪgˈzɪstəns] [wɪˈðəʊt] [ˈsensjuəs] [ɪnkaːrˈneiʃn] .
existence without sensuous incarnation .
存在 没有 感性的 化身 .

诗歌——空灵超凡脱俗，却又离不开感官的化身，否则便无法维系其存在。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] [pərˈsiːvd] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈləːkɪŋ] [ɪnˈsaɪtmənts] [ʌv; əv]
In this community of nature may be perceived also the lurking incitements of
在 这 社区 的 自然 可能 是 感知 还 这 潜伏 煽动 的
[ˈkɪndrəd] [ˈerər] ;
kindred error ;
亲属 错误 ;

在这个自然共同体中，也可能察觉到潜藏的同类错误的诱因；

— [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [noʊ][ˈpɒʊətri][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪˈstɔːrj(ə)n] ,
— so that we shall find that no poetry has been more subject to distortion ,
— 所以 那 我们 将 寻找 那 不 诗 有 到过 更多的 主题 到 失真 ,
[ðæn; ðən][ðæt] [ˈspiːʃiːz] ,
than that species ,
比 那 物种 ,

因此我们会发现，没有任何一种诗歌比这种诗歌更容易被歪曲。

[ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] ;
the argument and scope of which is religious ;
这 争论 和 范围 的 哪个 是 宗教 ;
其论点和范围是宗教性的；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈfɑːrðər] [əˈstreɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpaɪəs][ænd; ənd]
and no lovers of the art have gone farther astray than the pious and
和 不 恋人 的 这 艺术 有 已消失 更远 误入歧途 比 这 虔诚的 和
[ðə; ði] [dɪˈvaʊt] .
the devout .
这 虔诚的 .

而所有艺术爱好者中，没有谁比虔诚的信徒误入歧途得更远。

[ˈwɪðər] [ðen] [jæɪ; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈjuːniən][ʌv; əv] [kwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
Whither then shall we turn for that union of qualifications which must
往哪里去 然后 将 我们 转动 为了 那 联盟 的 资格 哪个 必须
[ˌnesəˈserəli] [ɪgˈzɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈvæljuː] ?
necessarily exist before the decisions of a critic can be of absolute value ?
一定 存在 前 这 决策 的 一个 评论家 能 是 的 绝对 价值 ?

那么，我们应该从哪里寻求评论家判断具有绝对价值之前所必须存在的那些资格条件的结合呢？

[fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] [pɒʊˈetɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] ;
For a mind at once poetical and philosophical ;
为了 一个 头脑 在 一次 诗意的 和 哲学 ;
既有诗意又有哲思；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [huːz] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz] [friː] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
for a critic whose affections are as free and kindly as the spirit of
为了 一个 评论家 谁 情感 是 作为 自由的 和 亲切地 作为 这 精神 的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

对于一位情感自由友善，如同社会精神一般的评论家而言，

[ænd; ənd] [huːz] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪz] [sɪˈvɪr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪsˈpæʃənət] [ˈɡʌvərnmənt] ?
and whose understanding is severe as that of dispassionate government ?
和 谁 理解 是 严重 作为 那 的 冷静 政府 ?
谁的理解能比得上冷静客观的政府？

[wer] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [ɪ'nɪʃiətɔ:ri] [kəm'pouzəɹ] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [noʊ]
Where are we to look for that initiatory composure of mind which no
在哪里 是 我们 到 看 为了 那 启动 镇定 的 头脑 哪个 不
[ˈselfɪnəs] [kæn; kən][dɪ'stɜ:rb] ?
selfishness can disturb ?
自私 能 打扰 ?

我们该去哪里寻找那种不受任何私心干扰的、与生俱来的平静心境呢？

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˌsensə'bɪləti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtju:təd] [ˈɪntu:] [kə'rektnəs] [wɪ'dəʊt] [ˈlu:zɪŋ]
For a natural sensibility that has been tutored into correctness without losing
为了 一个 自然的 感性 那 有 到过 辅导 进入 正确性 没有 输
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkwɪknəs] ;
anything of its quickness ;
任何事物 的 它是 速度 ;

天生的感知力，经过训练变得正确，却丝毫没有失去其敏捷性；

[ænd; ænd][fɔ:r; fəɹ] [ˈæktɪv] [ˈfækltɪz] ,
and for active faculties ,
和 为了 积极的 学院 ,

对于活跃的教职员工而言，

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ə'ɪdʒən(ə)l][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
capable of answering the demands which an Author of original imagination
有能力的 的 回答 这 需求 哪个 一个 作者 的 原来的 想像力
[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
shall make upon them ,
将 制作 之上 他们 ,

能够满足一位具有原创想象力的作者对他们提出的要求，

[ə'souʃiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [du:pt] [ˈɪntu:][ædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [ɔ:t] [ðæt] [ɪz]
associated with a judgment that cannot be duped into admiration by aught that is
联系 和 一个 判断 那 不能 是 受骗 进入 钦佩 经过 零 那 是
[ʌn'wɜ:ɹðɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
unworthy of it ?
不配 的 它 ?

与一种不会被任何不值得它欣赏的事物所蒙蔽的判断力相关吗？

— [ə'mʌŋ] [ðouz] [ænd; ænd] [ðouz] [ˈoʊnli] , [hu:] ,
— **among those and those only , who ,**
— 之中 那些 和 那些 仅有的 , WHO ,

——在这些人之中，也只有这些人，

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfəɹd] [ðer; ðər] [ˈju:θfl] [lʌv] [ʌv; əv][ˈpouətɪɹi][tu:; tə] [rɪ'mɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rs] ,
never having suffered their youthful love of poetry to remit much of its force ,
绝不 拥有 遭受 他们的 青春 爱 的 诗 到 汇 很多 的 它是 力量 ,
[hæv; həv] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən.sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt][ðə; ði] [best] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
have applied to the consideration of the laws of this art the best power of
有 应用 到 这 考虑 的 这 法律 的 这 艺术 这 最好的 力量 的

他们从未让年轻时对诗歌的热爱消减太多，

[ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] .
their understandings .
他们的 理解 .

已将他们所能理解的最深刻的知识应用于对这门艺术规律的思考。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] — [ðæt] ,
At the same time it must be observed — that ,
在 这 相同的 时间 它 必须 是 观察到 — 那 ,

与此同时，必须注意到——

[æz; əz] [ðɪs] [klæs] [kəmˈpriːhendz] [ðə; ði][ˈoʊnli][dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈtrʌstwɜːrði] ,
as this Class comprehends the only judgments which are trustworthy ,
作为 这 班级 理解 这 仅有的 判决 哪个 是 值得信赖的 ;
因为这个阶层理解了唯一值得信赖的判断,

[soʊ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈroʊniəs] [ænd; ənd] [pərˈvɜːrs] .
so does it include the most erroneous and perverse .
所以 做 它 包括 这 最多 错误 和 变态 .
所以它也包括最错误和最荒谬的内容。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪsˈtɔːt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈtɔːt] ;
For to be mistaught is worse than to be untaught ;
为了 到 是 误教 是 更糟 比 到 是 未受过教育 ;
受误导比未受教导更糟糕;

[ænd; ənd][noʊ] [pəˈvɜːsnɪs] [ˈiːkwəlz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈsɪstəm] ,
and no perverseness equals that which is supported by system ,
和 不 反常 等于 那 哪个 是 有 经过 系统 ,
任何邪恶行为都不能等同于被体制所支持的邪恶行为。

[noʊ] [ˈerərz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [hæz; hæz]
no errors are so difficult to root out as those which the understanding has
不 错误 是 所以 难的 到 根 出去 作为 那些 哪个 这 理解 有
[pledʒd] [ɪts] [ˈkredit] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld] .
pledged its credit to uphold .
承诺 它是 信用 到 坚持 .
最难根除的错误莫过于那些人们誓言要维护的错误。

[ɪn] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər] [kənˈteɪnd] [ˈsensərz] , [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] ,
In this Class are contained censors , who , if they be pleased with what is good ,
在 这 班级 是 包含 审查员 , WHO , 如果 他们 是 高兴 和 什么 是 好的 ,
这一类人中包括审查员, 如果他们对好的东西感到满意,

[ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]ˈoʊnli][baɪ] [ɪmˈpɜːrɪkt] [ɡlɪmpsɪz] , [ænd; ənd][əˈpɑːn] [fɔːls] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; [huː]
are pleased with it only by imperfect glimpses , and upon false principles ; who
是 高兴 和 它 仅有的 经过 不完善 惊鸿一瞥 , 和 之上 错误的 原则 ; WHO
, [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəlaɪz] [ˈraɪtli] ,
, should they generalise rightly ,
, 应该 他们 概括 没错 ,
他们仅仅凭借片面的了解和错误的原则就感到满意; 如果他们能够正确地概括,

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][end] ; [huː] ,
to a certain point , are sure to suffer for it in the end ; who ,
到 一个 肯定 观点 , 是 当然 到 遭受 为了 它 在 这 结尾 ; WHO ,
在某种程度上, 他们最终肯定会为此付出代价; 谁,

[ɪf] [ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)l][əˈpɑːn][ə; eɪ] [saʊnd] [ruːl] , [ɑːr; ər] [ˈfetəd] [baɪ] [ˈmɪsəˈpleɪn] [aɪ ˈti:] ,
if they stumble upon a sound rule , are fettered by misapplying it ,
如果 他们 绊倒 之上 一个 声音 规则 , 是 束缚 经过 误用 它 ,
如果他们偶然发现了一条合理的规则, 却因为错误运用而受到束缚,

[ɔːr][baɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] [tuː] [fɑːr] ;
or by straining it too far ;
或者 经过 紧张 它 也 远的 ;
或者过度拉伸;

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [pɜːˈsiːvɪŋ] [wen] [aɪ ˈti:] [ɔːt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈɔːrdər] .
being incapable of perceiving when it ought to yield to one of higher order .
存在 无法 的 感知 什么时候 它 应该 到 屈服 到 一 的 更高 命令 .
它无法感知何时应该服从更高层次的事物。

[ɪn][aɪ'ti:] [ɑ:r; əɹ] [faʊnd] ['kritɪks] [tu:] ['petʃələnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['poʊət] ,
In it are found critics too petulant to be passive to a genuine poet ,
在 它 是 成立 评论家 也 任性的 到 是 被动的 到 一个 真的 诗人 ,
其中不乏一些过于任性、无法对真正的诗人保持耐心的评论家。

[ænd; ənd] [tu:] ['fi:b(ə)l] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [men] ,
and too feeble to grapple with him ; men ,
和 也 微弱 到 抓钩 和 他 ; 男人 ,
而且太过虚弱，无法与他搏斗；男人们，

[hu:] [teɪk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊldz] [hu:m] { - }
who take upon them to report of the course which he holds whom { 111 }
WHO 拿 之上 他们 到 报告 的 这 课程 哪个 他 持有 谁 { - }
那些承担报告他所参加的课程的人{111}

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] , — [kən'faʊndɪd] [ɪf] [hi:; hi][tʒ:rn] [kwɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
they are utterly unable to accompany , — confounded if he turn quick upon the
他们 是 完全地 无法 到 陪伴 , — 令人困惑 如果 他 转动 快的 之上 这
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,
他们完全无法陪伴，——如果他迅速转身飞翔，他们就会束手无策。

[dɪs'meɪd] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:r] ['stedəli] - [ɪntu:] [ðə; ði][rɪ'dʒən] ; - — [men] [ʌv; əv] ['pɔ:lzɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
dismayed if he soar steadily ' into the region ; ' — men of palsied imaginations
沮丧 如果 他 翱翔 稳步 - 进入 这 地区 ; - — 男人 的 麻痹症 想象力
[ænd; ənd]['ɪndjuəreɪtɪd] ['hɑ:rts] ;
and indurated hearts ;
和 硬化的 心 ;
如果他稳步“飞入该区域”，就会感到沮丧；——想象力麻木、心肠硬硬的人；

[ɪn] [hu:z] [maɪndz][ɔ:l] ['helθi] [ækʃ(ə)n][ɪz]'[læŋɡwɪd] , [hu:] ['ðerfɔ:r] [fi:d] [æz; əz][ðə; ði] ['meni] [də'rekt]
in whose minds all healthy action is languid , who therefore feed as the many direct
在 谁 思想 全部 健康 行动 是 慵懒的 , WHO 所以 喂养 作为 这 许多 直接的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在他们看来，一切健康的行为都是懒散的，因此他们只能听从众人的指示。

[ɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] , [ɑ:r; əɹ] ['ɡri:di] ['æftər] ['vɪʃəs] [prə'vɒkətɪv] ; — ['dʒʌdʒɪz] , [hu:z] ['senʃər]
or , with the many , are greedy after vicious provocatives ; — judges , whose censure
或者 , 和 这 许多 , 是 贪婪的 后 恶毒 挑衅者 ; — 法官 , 谁 谴责
[ɪz] [ɔ:'spɪʃəs] ,
is auspicious ,
是 吉祥 ,
或者，与许多人一样，贪婪地追求恶毒的挑衅；——法官们，他们的谴责是吉利的，

[ænd; ənd] [hu:z] [preɪz] ['ɑ:mɪnəs] !
and whose praise ominous !
和 谁 称赞 不祥的 !
而他的赞美却预示着不祥之兆！

[ɪn] [ðɪs] [klæs] [mi:t] [tə'geðər] [ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][best][ænd; ənd][wɜ:rst] .
In this class meet together the two extremes of best and worst .
在 这 班级 见面 一起 这 二 极端情况 的 最好的 和 最差 .
在这个班级里，人们会同时遇到最好和最差的两个极端。

[ðə; ði] [ɑ: bʒəˈveɪʒənz] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ˈsɪrɪ:z] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv] [tu:] [ʌnˈgreɪʃəs] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər]
The observations presented in the foregoing series are of too ungracious a nature
这 观察 呈现 在 这 前文 系列 是 的 也 不友善的 一个 自然
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈlʌktəns] ;
to have been made without reluctance ;
到 有 到过 制成 没有 不情愿 ;

前面一系列评论措辞过于刻薄，不可能是无奈之举；

[ænd; ənd] , [wɜ:ɹ; wər][aɪ ˈti:] [ˈoʊnli][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
and , were it only on this account ,
和 , 是 它 仅有的 在 这 帐户 ,
仅仅因为这一点，

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈri:dər] [tu:; tə][traɪ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpriˈhensɪv] [ɪkˈspɪəriəns] .
I would invite the reader to try them by the test of comprehensive experience .
我 会 邀请 这 读者 到 尝试 他们 经过 这 测试 的 综合的 经验 .
我建议读者通过全面的实践经验来检验它们。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n][bi:; bi][ɪn] [rɪˈæləti] [soʊ]
If the number of judges who can be confidently relied upon be in reality so
如果 这 数字 的 法官 WHO 能 是 自信地 依赖 之上 是 在 现实 所以
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

如果真正值得信赖的法官人数如此之少，

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðæt] [ˈpɑ:r(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ˈoʊnli] , [ɔ:r] [nɪˈglekt] , [pərˈhæps] [lɔ:n] [kənˈtɪnju:d] ,
it ought to follow that partial notice only , or neglect , perhaps long continued ,
它 应该 到 跟随 那 部分的 注意 仅有的 , 或者 忽视 , 也许 长的 持续 ,
它应该只遵循部分通知，或者忽视，也许持续很长时间。

[ɔ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈhoʊli] [ɪnˈædɪkwət] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmerɪts] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
or attention wholly inadequate to their merits — must have been the fate of
或者 注意力 完全 不足 到 他们的 优点 — 必须 有 到过 这 命运 的
[moʊst] [wɜ:rks] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [dɪˈpɑ:tmənts] [ʌv; əv][ˈpoʊətɹi] ;
most works in the higher departments of poetry ;
最多 作品 在 这 更高 部门 的 诗 ;

或者说，对其优点的关注远远不够——这一定是诗歌高级院系中大多数作品的命运；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈnu:mərəs] [prəˈdʌkʃənz] [hæv; həv] [bleɪzd] [ˈɪntu:] [ˌpɑ:pjuˈlærəti] ,
and that , on the other hand , numerous productions have blazed into popularity ,
和 那 , 在 这 其他 手 , 很多的 作品 有 燃烧的 进入 人气 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] ,
and have passed away ,
和 有 通过了 离开 ,

另一方面，也有许多作品曾风靡一时，但随后却销声匿迹。

[ˈli:vɪŋ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [treɪs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɜ:rðər] [faʊnd] ,
leaving scarcely a trace behind them ; it will be further found ,
离开 几乎 一个 痕迹 在后面 他们 ; 它 将要 是 更远 成立 ,
他们几乎没留下任何痕迹；它还会被进一步发现。

[ðæt] [wen] [ˈɔ:θəz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət][lenkθ; lenθ] [reɪzd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
that when Authors shall have at length raised themselves into general admiration
那 什么时候 作者 将 有 在 长度 提高 他们自己 进入 一般的 钦佩
[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [graʊnd] ,
and maintained their ground ,
和 维持 他们的 地面 ,

当作家们最终赢得普遍赞誉并站稳脚跟时，

[ˈerərz] [ænd; ənd][ˈpredʒudisiz][hæv; həv] [priˈveild] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜ:rks] ,
errors and prejudices have prevailed concerning their genius and their works ,
错误 和 偏见 有 最终获胜 有关 他们的 天才 和 他们的 作品 ,
人们对他们的才华和作品存在诸多误解和偏见。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈerərz] [ænd; ənd][ˈpredʒudisiz] [wʊd] [diˈplɔ:r] ;
which the few who are conscious of those errors and prejudices would deplore ;
哪个 这 很少 WHO 是 有意识的 的 那些 错误 和 偏见 会 遗憾 ;
那些意识到这些错误和偏见的人会对此感到痛惜；

[ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈrekəm.pensɪ] [baɪ] [pɜːsi:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sɪˈlekt] [ˈspɪrɪts] [fɔ:r; fər] [hu:m]
if they were not recompensed by perceiving that there are select Spirits for whom
如果 他们 是 不是 补偿 经过 感知 那 那里 是 选择 烈酒 为了 谁
[aɪˈti:] [ɪz] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
it is ordained that their fame shall be in the world an existence like that of
它 是 受戒 那 他们的 名声 将 是 在 这 世界 一个 存在 喜欢 那 的
[ˈvɜ:rtʃu:] ,
Virtue ,
美德 ,
如果他们没有意识到有些被选中的神灵注定要在世间享有如同美德般的声誉，那么他们就没有得到相应的补偿。

[wɪtʃ] [ooz] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [aɪˈti:] [meɪks] ,
which owes its being to the struggles it makes ,
哪个 欠款 它是 存在 到 这 斗争 它 制作 ,
它的存在归功于它所进行的斗争，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈvɪɡər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [hu:m] [aɪˈti:] [prəˈvəuks] ; — [ə; eɪ] [vɪˈveɪʃəs] [ˈkwɑ:ləti] ,
and its vigour to the enemies whom it provokes ; — a vivacious quality ,
和 它是 活力 到 这 敌人 谁 它 挑衅 ; — 一个 活泼 质量 ,
以及它激怒敌人时所展现出的活力；——一种活泼的特质，

[ˈevər] [du:md] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɑ:pəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoovər][aɪˈti:] ; [ænd; ənd] ,
ever doomed to meet with opposition , and still triumphing over it ; and ,
曾经 注定失败 到 见面 和 反对 , 和 仍然 胜利 超过 它 ; 和 ,
注定会遭遇反对，但仍然战胜了反对；而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [dəˈmɪnjən] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][sæd]
from the nature of its dominion , incapable of being brought to the sad
从 这 自然 的 它是 统治权 , 无法 的 存在 带来 到 这 伤心
[kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændər] ,
conclusion of Alexander ,
结论 的 亚历山大 ,
从其统治性质来看，它不可能像亚历山大那样走向悲惨的结局。

[wen] [hi:; hi] [wept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] .
when he wept that there were no more worlds for him to conquer .
什么时候 他 哭泣 那 那里 是 不 更多的 世界 为了 他 到 征服 .
当他哭诉再也没有世界等着他去征服时。

[let] [ju:ˈes] [teɪk] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈretrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ðɪs]
Let us take a hasty retrospect of the poetical literature of this
让 我们 拿 一个 仓促 回顾 的 这 诗意的 文学 的 这
[ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tu:] [ˈsentʃəɪz] ,
Country for the greater part of the last two centuries ,
国家 为了 这 更大的 部分 的 这 最后的 二 几个世纪 ,
让我们快速回顾一下这个国家近两个世纪以来的诗歌文学，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði][fæktɪs] [səˈpɔ:rt] [ðɪ:z] [ˈɪnfərənsɪz] .
and see if the facts support these inferences .
和 看 如果 这 事实 支持 这些 推断 .
看看事实是否支持这些推论。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [naʊ] [ri:dz] [ðə; ði] - [kri'eɪ](ə)n] - [ʌv; əv] ?
Who is there that now reads the ' Creation ' of Dubartas ?
WHO 是 那里 那 现在 阅读 这 - 创建 - 的 - ？

现在还有谁在读杜巴塔斯的《创世纪》？

[jet] [ɔ:l] ['jɒrəp] [wʌns] [ri'zəʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'rest] [baɪ] [kɪŋz] ;
Yet all Europe once resounded with his praise ; he was caressed by kings ;
然而 全部 欧洲 一次 回荡着 和 他的 称赞 ； 他 曾是 被爱抚 经过 国王 ；
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，整个欧洲都曾对他赞不绝口；他受到国王们的宠爱；而且，

[wen] [hɪz; ɪz]['pəʊəm][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] - ['feɪərɪ] [kwi:n] -
when his Poem was translated into our language , the ' Faery Queen '
什么时候 他的 诗 曾是 翻译 进入 我们的 语言 , 这 - 仙女 女王 -
['feɪrɪdɪ] [bɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] .
faded before it :
褪色 前 它 :

当他的诗被翻译成我们的语言时，“仙后”的形象便黯然失色。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['spensə] , [hu:z] ['dʒi:niəs][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔ:rdər][ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv]
The name of Spenser , whose genius is of a higher order than even that of
这 姓名 的 斯宾塞 , 谁 天才 是 的 一个 更高 命令 比 甚至 那 的
[ɑ:ri'bstəʊ] ,
Ariosto ,
阿里奥斯托 ,

斯宾塞的名字，他的才华甚至超过了阿里奥斯托，

[ɪz][æt; ət] [ðɪs] { - }
is at this { 112 }
是 在 这 { - }

位于此处{112}

[deɪ] ['skersli] [noʊn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
day scarcely known beyond the limits of the British Isles .
天 几乎 已知 超过 这 限制 的 这 英国 岛屿 :

在不列颠群岛以外，几乎无人知晓这一天。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ten](ə)n]
And if the value of his works is to be estimated from the attention
和 如果 这 价值 的 他的 作品 是 到 是 估计的 从 这 注意力
[naʊ] [peɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,
now paid to them by his countrymen ,
现在 有薪酬的 到 他们 经过 他的 同胞们 ,

如果以他的作品如今受到同胞的关注程度来衡量其价值的话，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'stəʊ] [ɑ:n] [ðəʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['raɪtə-z] ,
compared with that which they bestow on those of some other writers ,
比较的 和 那 哪个 他们 赐给 在 那些 的 一些 其他 作家 ,

与他们给予其他一些作家的作品的评价相比，

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [prə'haʊnst] [smɔ:l] [ɪn'di:d] .
it must be pronounced small indeed .
它 必须 是 发音 小的 的确 :

它确实应该被称作“小”。

[ðə; ði] ['lɔ:rəl] , [mi:d] [ʌv; əv] ['maɪti] ['kɒŋkərəz]
The laurel , meed of mighty conquerors
这 月桂树 , 需求 的 强大的 征服者

月桂，伟大征服者的奖赏

[ænd; ənd][ˈpəʊəts][ˈseɪdʒ] —
And poets sage —
和 诗人 圣人 —

诗人智者——

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrɪdʒ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [hæz; həz] , [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] , [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrst]
are his own words ; but his wisdom has , in this particular , been his worst
是 他的 自己的 字 ; 但 他的 智慧 有 , 在 这 特别的 , 到过 他的 最差
[ˈenəmi] :
enemy :
敌人 :

这些都是他自己的话；但在这方面，他的智慧反而成了他最大的敌人：

[waɪl] [ɪts] [ˈɑːpəzɪt] , [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv] [ˈfɒːli] [ɔːr] [ˈmædnəs] , [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [best]
while its opposite , whether in the shape of folly or madness , has been their best
尽管 它是 对面的 , 无论 在 这 形状 的 蠢事 或者 疯狂 , 有 到过 他们的 最好的
[frend] .
friend .
朋友 :

而它的反面，无论是愚蠢还是疯狂，都是他们最好的朋友。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ] [haɪ] [neɪm] :
But he was a great power , and bears a high name :
但 他 曾是 一个 伟大的 力量 , 和 熊 一个 高的 姓名 :

但他是一位强大的人物，拥有崇高的名声：

[ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [hæz; həz] [bɪn] [əˈwɔːrdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the laurel has been awarded to him .
这 月桂树 有 到过 获奖 到 他 .

他获得了桂冠。

[ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈɔːθər] , [ɪf] [hi; hi] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
A dramatic Author , if he write for the stage ,
一个 戏剧性 作者 , 如果 他 写 为了 这 阶段 ,

一位戏剧作家，如果他为舞台剧写作的话，

[mʌst; məst][əˈdæpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈdʊr]
must adapt himself to the taste of the audience , or they will not endure
必须 适应 他自己 到 这 品尝 的 这 观众 , 或者 他们 将要 不是 忍受
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他必须适应观众的口味，否则观众不会忍受他；

[əˈkɔːrɪŋli] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈfeɪkʃspɪər] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] .
accordingly the mighty genius of Shakspeare was listened to .
因此 这 强大的 天才 的 莎士比亚 曾是 听着 到 .

因此，莎士比亚的伟大天才受到了人们的重视。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] :
The people were delighted :
这 人们 是 高兴极了 :

人们欣喜若狂：

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [vɜ:rst] [ɪn][steɪdʒ] [æn'tɪkwəti:z][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ðeɪ] [dɪd]
but I am not sufficiently versed in stage antiquities to determine whether they did
但 我 是 不是 足够 精通 在 阶段 古董 到 决定 无论 他们 做过
[nɑ:t] [flɑ:k] [æz; əz] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] [,reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [kən'tempərəri]
not flock as eagerly to the representation of many pieces of contemporary
不是 群 作为 急切地 到 这 表示 的 许多 件 的 当代的
[ɔ:θəz] ,
Authors ,
作者 ,

但我对舞台古物了解不够深入，无法判断他们是否也同样热衷于观看许多同时代作家的作品。

[ˈhoʊlli] [ˌʌndɪ'zɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['bɔ:rdz] .
wholly undeserving to appear upon the same boards .
完全 不配 到 出现 之上 这 相同的 板 .

完全不配出现在同一个董事会上。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][fɔ:rm(ə)l]['kɑ:ntest][fɔ:r; fər] [su:ˌpɪrɪ'bɜ:rəti] [ə'mʌŋ] [drə'mætɪk] ['raɪtɜ:z] , [ðæt]
Had there been a formal contest for superiority among dramatic writers , that
有 那里 到过 一个 正式的 竞赛 为了 优势 之中 戏剧性 作家 , 那
['ʃeɪkspeɪər] ,
Shakspeare ,
莎士比亚 ,

如果戏剧作家之间真的存在一场正式的优胜者竞赛，那么莎士比亚.....

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] ['sɔfəkli:z] [ænd; ənd] [jʊ'rɪpədi:z] ,
like his predecessors Sophocles and Euripides ,
喜欢 他的 前任 索福克勒斯 和 欧里庇得斯 ,

就像他的前辈索福克勒斯和欧里庇得斯一样，

[wʊd] [hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ə'dʒʌdʒd]
would have often been subject to the mortification of seeing the prize adjudged
会 有 经常 到过 主题 到 这 屈辱 的 看到 这 奖 判决
[tu:; tə] ['sɑ:ri] [kəm'petətərz] ,
to sorry competitors ,
到 对不起 竞争对手 ,

他们常常会遭受这样的羞辱：眼睁睁地看着奖项颁给那些可怜的竞争对手。

[bɪ'kʌmz] [tu:] ['prɑ:bəb(ə)l] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['set(ə)l][ænd; ənd] ['ʃædwel]
becomes too probable , when we reflect that the admirers of Settle and Shadwell
变成 也 可能 , 什么时候 我们 反映 那 这 仰慕者 的 定居 和 沙德韦尔
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

当我们想到塞特尔和沙德韦尔的仰慕者都是些什么人时，这种可能性就变得太大了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtər][eɪdʒ] , [æz; əz] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd] ['rekənd] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈtælənt]
in a later age , as numerous , and reckoned as respectable in point of talent
在 一个 之后 年龄 , 作为 很多的 , 和 估计 作为 可敬 在 观点 的 天赋
,
,
,

在后世，人数众多，且因其才华而被认为值得尊敬。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] .
as those of Dryden .
作为 那些 的 德莱顿 .

就像德莱顿的作品一样。

[æ̯t; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðæt] ['feɪkspiər] [stu:pt] [tu:; tə] [ə'ka:mədeɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ɪz]
At all events , that Shakspeare stooped to accommodate himself to the People , is
在 全部 活动 , 那 莎士比亚 弯腰 到 容纳 他自己 到 这 人们 , 是
[sə'fɪjntli] [ə'pærənt] ;
sufficiently apparent ;
足够 明显 ;

总之，莎士比亚屈尊迎合大众这一点是显而易见的；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:lmoʊst] [ɑ:m'hɪpətənt] [dʒi:niəs] , [ɪz] ,
and one of the most striking proofs of his almost omnipotent genius , is ,
和 一 的 这 最多 引人注目 证明 的 他的 几乎 无所不能 天才 , 是 ,

而他近乎全能的天才最引人注目的证明之一，是：

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn][tu:; tə] [sʌtʃ] ['glɔ:riəs] ['pɜ:rpəs] [ðoʊz] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that he could turn to such glorious purpose those materials which the
那 他 可以 转动 到 这样的 辉煌 目的 那些 材料 哪个 这
[pri:pə'zeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] .
prepossessions of the age compelled him to make use of .
预感 的 这 年龄 被迫 他 到 制作 使用 的 .

他能够将时代潮流迫使他利用的那些材料用于如此光荣的用途。

[jet] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['mɑ:rveləs] [skɪl] [ə'pɪrɪz] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]
Yet even this marvellous skill appears not to have been enough to prevent his
然而 甚至 这 奇妙 技能 出现 不是 到 有 到过 足够的 到 防止 他的
['raɪvlz] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] ['pʌblɪk] [estɪ'meɪn] ;
rivals from having some advantage over him in public estimation ;
竞争对手 从 拥有 一些 优势 超过 他 在 民众 估算 ;

然而，即便拥有如此惊人的技能，似乎也未能阻止他的竞争对手在公众评价上对他取得一些优势；

[els] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [si:nz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][hɪz; ɪz]
else how can we account for passages and scenes that exist in his
别的 如何 能 我们 帐户 为了 段落 和 场景 那 存在 在 他的
[wɜ:rks] ,
works ,
作品 ,

否则我们如何解释他作品中存在的段落和场景？

[ən'les] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sʌpə'ziʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['grouɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
unless upon a supposition that some of the grossest of them ,
除非 之上 一个 假设 那 一些 的 这 最恶心的 的 他们 ,
[wɜ:rkz] ,
除非假设其中一些最粗俗的，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ,
a fact which in my own mind I have no doubt of ,
一个 事实 哪个 在 我的 自己的 头脑 我 有 不 怀疑 的 ,
[wɜ:rkz] ,
这一点我毫不怀疑。

[wɜ:r; wər] [fɔɪstɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ?
were foisted in by the Players , for the gratification of the many ?
是 强加 在 经过 这 球员 , 为了 这 满足感 的 这 许多 ?

是玩家们为了满足大众的喜好而强加进来的吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] , [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] [rɪ'sep(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
But that his Works , whatever might be their reception upon the stage ,
但 那 他的 作品 , 任何 可能 是 他们的 接待 之上 这 阶段 ,

但是，无论他的作品在舞台上受到怎样的反响，

[meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
made but little impression upon the ruling Intellects of the time ,
制成 但 小的 印象 之上 这 裁决 知识分子 的 这 时间 ,

并未给当时的统治阶级知识分子留下深刻印象。

[meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɔːrd][ˈbeɪkən] , [ɪn] { - }
may be inferred from the fact that Lord Bacon , in { 113 }
可能 是 推断 从 这 事实 那 主 熏肉 , 在 { - }

可以从培根勋爵在{113}中推断出来。

[hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈraɪtɪŋz] ,
his multifarious writings ,
他的 五花八门 著作 ,

他丰富多样的著作,

[ˈnoʊwə] [ˈiːðər] [kˈwʊʊts][ɔːr] [əˈluːdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-] — [hɪz; ɪz][drəˈmætɪk] [ˈeksələns] [ɪneɪblɪd]
nowhere either quotes or alludes to him . [10] — His dramatic excellence enabled
无处 任何一个 引号 或者 暗示 到 他 . [-] — 他的 戏剧性 卓越 已启用

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdz][ˈæftər][ðə; ði] [restəˈreɪŋ] ;
him to resume possession of the stage after the Restoration ;
他 到 恢复 拥有 的 这 阶段 后 这 恢复 ;

既没有引用也没有提及他。[10]——他的戏剧才能使他在复辟后重新占据了舞台；

[bʌt; bət][ˈdraɪdən] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] [ænd; ənd]
but Dryden tells us that in his time two of the plays of Beaumont and
但 德莱顿 讲述 我们 那 在 他的 时间 二 的 这 演出 的 博蒙特 和

[ˈfletʃər] [wɜːr; wər][ˈæktɪd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] -
Fletcher were acted for one of Shakspeare's .
弗莱彻 是 行动 为了 一 的 - .

但德莱顿告诉我们，在他那个时代，博蒙特和弗莱彻的两部戏剧曾被用作莎士比亚戏剧的配乐。

[ænd; ənd][soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪk] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv]
And so faint and limited was the perception of the poetic beauties of
和 所以 头晕的 和 有限的 曾是 这 洞察力 的 这 诗意的 美女 的

[hɪz; ɪz][ˈdraːməz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [poʊp] ,
his dramas in the time of Pope ,
他的 电视剧 在 这 时间 的 教皇 ,

在蒲柏时代，人们对蒲柏戏剧中的诗意之美的感知是如此微弱和有限。

[ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ,
that , in his Edition of the Plays ,
那 , 在 他的 版 的 这 演出 ,

在他的《戏剧集》版本中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdər] [ə; eɪ] [ˈnesəserɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,
with a view of rendering to the general reader a necessary service ,
和 一个 看法 的 渲染 到 这 一般的 读者 一个 必要的 服务 ,

为了向广大读者提供必要的服务，

[hiː; hi] [ˈprɪntɪd] [bɪˈtwiːn] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈkɑːməz] [ðoʊz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [moʊst]
he printed between inverted commas those passages which he thought most
他 打印 之间 倒 逗号 那些 段落 哪个 他 想法 最多

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪs] .
worthy of notice .
值得 的 注意 .

他将他认为最值得注意的段落用引号括起来。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
At this day ,
在 这 天 ,

在这一天，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkritiks] [hæv; həv] [əˈbeɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv]
the French Critics have abated nothing of their aversion to this darling of
这 法语 评论家 有 减弱 没有什么 的 他们的 厌恶 到 这 亲爱的 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪʃ(ə)n] :
our Nation :
我们的 国家 :

法国评论家们对我们这个国家的宠儿的厌恶之情丝毫未减：

- [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [buːˈfɑːn] [diː] [ˈfeɪkʃspɪər] ,
' the English , with their bouffon de Shakspeare ,
- 这 英语 , 和 他们的 布冯 德 莎士比亚 ,
“英国人，带着他们的莎士比亚小丑，

- [ɪz][æz; əz] [fəˈmɪliər] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [vɒlˈter] .
' is as familiar an expression among them as in the time of Voltaire .
- 是 作为 熟悉的 一个 表达 之中 他们 作为 在 这 时间 的 伏尔泰 .
“这句表达在他们中间和伏尔泰时代一样耳熟能详。

[ˈbærən] [grim] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [frentʃ] [ˈraɪtər] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət]
Baron Grimm is the only French writer who seems to have perceived his infinite
男爵 格林 是 这 仅有的 法语 作家 WHO 似乎 到 有 感知 他的 无限
[suːˌpɪrɪˈbɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈθiːətər] ;
superiority to the first names of the French theatre ;
优势 到 这 第一的 姓名 的 这 法语 剧院 ;
格林男爵似乎是唯一一位意识到自己远胜于法国戏剧界一流人物的法国作家；

[æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəˈrɪzjən] [ˈkrɪtɪk] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən] [blʌd] [ænd; ænd][ˈdʒɜːrmən]
an advantage which the Parisian critic owed to his German blood and German
一个 优势 哪个 这 巴黎人 评论家 欠款 到 他的 德语 血 和 德语
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .
教育 :

这位巴黎评论家之所以能获得这种优势，要归功于他的德国血统和德国教育。

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɪˈtæljənz] , [ðoʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
The most enlightened Italians , though well acquainted with our language ,
这 最多 开明 意大利人 , 尽管 出色地 熟人 和 我们的 语言 ,
即使是最开明的意大利人，尽管精通我们的语言，

[ɑːr; ər] [ˈhoʊlli] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [prəˈpɔːjəns] [ʌv; əv] [ˈfeɪkʃspɪər] .
are wholly incompetent to measure the proportions of Shakspeare .
是 完全 不称职的 到 措施 这 比例 的 莎士比亚 .
他们完全没有能力衡量莎士比亚作品的比例。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [neɪʃəns] , [ɑːr; ər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [təːrdz] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ]
The Germans only , of foreign nations , are approaching towards a knowledge
这 德国人 仅有的 , 的 外国的 国家 , 是 接近 向 一个 知识
[ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
and feeling of what he is .
和 感觉 的 什么 他 是 :

只有德国人，以及其他外国国家的人，才逐渐开始了解和感受到他是什么。

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkwaɪd] [ə; eɪ] [suːˌpɪrɪˈbɔːrəti] [ˈoʊvər][ðə; ði]
In some respects they have acquired a superiority over the
在 一些 尊重 他们 有 获得 一个 优势 超过 这
[ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] :
fellow - countrymen of the Poet :
同伴 - 同胞们 的 这 诗人 :
在某些方面，他们已经超越了诗人的同胞：

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [juːˈes][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [æŋ; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈpɪnjən] ,
for among us it is a current , I might say , an established opinion ,
为了 之中 我们 它 是 一个 当前的 , 我 可能 说 , 一个 已确立的 观点 ,
因为在我们当中, 这已经成为一种普遍的、或者说既定的观点。

[ðæt] [ˈʃeɪkspɪər] [ɪz][ˈdʒʌstli] [preɪzd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi] - [ə; eɪ][waɪld] [ɪˈregjələr]
that Shakspeare is justly praised when he is pronounced to be ' a wild irregular
那 莎士比亚 是 公正地 赞扬 什么时候 他 是 发音 到 是 - 一个 荒野 不规则的
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,
莎士比亚被誉为“一位狂野不羁的天才”, 这绝对是对他应有的赞誉。

[ɪn] [huːm] [greɪt] [fɔːlts] [ɑːr; ər] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [baɪ] [greɪt] [ˈbjuːtiːz] . -
in whom great faults are compensated by great beauties . '
在 谁 伟大的 故障 是 补偿 经过 伟大的 美女 . -
他身上虽有重大缺点, 但也有卓越的美貌可以弥补。

[haʊ] [lɔːŋ] [meɪ] [aɪˈtiː][biː; bi] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [ˈpaːsɪz] [əˈweɪ] ,
How long may it be before this misconception passes away ,
如何 长的 可能 它 是 前 这 误解 通过 离开 ,
这种误解还要多久才能消除?

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪər] [ɪn]
and it becomes universally acknowledged that the judgment of Shakspeare in
和 它 变成 普遍地 已确认 那 这 判断 的 莎士比亚 在
[ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəlz] ,
the selection of his materials ,
这 选择 的 他的 材料 ,
人们普遍认为, 莎士比亚在选择素材方面的判断力,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðəm; ðəm] , [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [æz; əz] [ðeɪ]
and in the manner in which he has made them , heterogeneous as they
和 在 这 方式 在 哪个 他 有 制成 他们 , 异质 作为 他们
[ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər] ,
often are ,
经常 是 ,
而他创造它们的方式, 尽管它们往往是异质的,

[ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊːt] [ɔːl][tuː; tə][wʌn] [greɪt] [end] ,
constitute a unity of their own , and contribute all to one great end ,
构成 一个 统一 的 他们的 自己的 , 和 贡献 全部 到 一 伟大的 结尾 ,
它们构成了一个整体, 并为实现一个伟大的目标而共同努力。

[ɪz][nɑːt] [les] [ˈædmərəb(ə)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtuːɪtɪv]
is not less admirable than his imagination , his invention , and his intuitive
是 不是 较少的 令人钦佩的 比 他的 想像力 , 他的 发明 , 和 他的 直觉的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] !
knowledge of human Nature !
知识 的 人类 自然 !
他的想象力、创造力和对人性的直觉认知同样令人钦佩!

[ðər; ðər][ɪz][ɪkˈstænt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpəʊəmz] ,
There is extant a small Volume of miscellaneous poems ,
那里 是 现存 一个 小的 体积 的 各种各样的 诗歌 ,
现存一本诗集, 篇幅不长。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspɪər] [ɪksˈpresɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
in which Shakspeare expresses his own feelings in his own person .
在 哪个 莎士比亚 表达 他的 自己的 情怀 在 他的 自己的 人 .
莎士比亚在其中以自己的方式表达了自己的情感。

[aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['editər] , [dʒɔ:rdʒ] { - }
It is not difficult to conceive that the Editor , George { 114 }
它 是 不是 难的 到 构想 那 这 编辑 , 乔治 { - }

不难想象, 编辑乔治{114}

['sti:vənz] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [wʌn] ['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
Steevens , should have been insensible to the beauties of one portion of that
史蒂文斯 , 应该 有 到过 麻木不仁 到 这 美女 的 一 部分 的 那
[ˈvɑ:ljəm] , [ðə; ði] ['sɑ:nəts] ;
Volume , the Sonnets ;
体积 , 这 十四行诗 ;

史蒂文斯本应无视该卷中十四行诗部分的优美之处;

[ðoʊ] [ɪn] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pouət] [ɪz] [faʊnd] , [ɪn] [æn; ən] ['i:kwəl] ['kʌmpəs] ,
though in no part of the writings of this Poet is found , in an equal compass ,
尽管 在 不 部分 的 这 著作 的 这 诗人 是 成立 , 在 一个 平等的 罗盘 ,

虽然在这位诗人的所有作品中, 都找不到完全一样的,

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['fi:lɪŋz] [fə'lısɪtəsli] [ɪk'sprest] .
a greater number of exquisite feelings felicitously expressed .
一个 更大的 数字 的 精美的 情怀 幸福地 表达 .

更多美好的情感得到了恰当的表达。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [oʊn] ['kredit] ,
But , from regard to the Critic's own credit ,
但 , 从 看待 到 这 评论家的 自己的 信用 ,

但是, 就评论家自身的声誉而言,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [æn; ən] [-] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
he would not have ventured to talk of an [11] act of parliament not being
他 会 不是 有 冒险 到 讲话 的 一个 [-] 行为 的 议会 不是 存在
[strɔ:ŋ] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [pə'ru:z(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] ['pi:sɪz] ,
strong enough to compel the perusal of those little pieces ,
强的 足够的 到 迫使 这 仔细阅读 的 那些 小的 件 ,

他绝不会冒险谈论议会法案[11]不足以强制人们仔细阅读那些小文件,

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
if he had not known that the people of England were ignorant of the
如果 他 有 不是 已知 那 这 人们 的 英格兰 是 无知 的 这
['treʒərz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðəm; ðəm] :
treasures contained in them :
宝藏 包含 在 他们 :

如果他不知道英格兰人民对其中蕴藏的宝藏一无所知的话:

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] , [mɔ: 'rəʊvər] ,
and if he had not , moreover ,
和 如果 他 有 不是 , 而且 ,

而且, 如果没有,

[ʃerɪd] [ðə; ði] [tu:] ['kɑ:mən] [prə'pensəti] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ɪg'zʌlt] ['əʊvər] [ə; eɪ]
shared the too common propensity of human nature to exult over a
共享 这 也 常见的 倾向 的 人类 自然 到 欢腾 超过 一个
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld]
supposed fall into the mire of a genius whom he had been compelled
据称 落下 进入 这 沼泽 的 一个 天才 谁 他 有 到过 被迫

[tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
to regard with admiration ,
到 看待 和 钦佩 ,

他同样具有人类天性中常见的倾向, 即对一位他曾不得不钦佩的天才人物误入歧途而幸灾乐祸。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l][ˈriːdʒənz] — - [ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] [wer] [hi; hi] [dəːst] [nɑːt] [sɔːr]
as an inmate of the celestial regions — ' there sitting where he durst not soar
作为 一个 囚犯 的 这 天体 地区 — 那里 坐着 在哪里 他 杜斯特 不是 翱翔
.
:
:
:
:

作为天界的囚徒——“坐在他不敢飞翔的地方”。

[naɪn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈfeɪkʃspɪər] , [ˈmɪltən] [wʌz; wəz][bɔːrn] :
Nine years before the death of Shakspeare , Milton was born :
九 年 前 这 死亡 的 莎士比亚 , 米尔顿 曾是 出生 :

莎士比亚去世前九年，弥尔顿出生：

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf][hi; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈpouəməz] , [wɪt] ,
and early in life he published several small poems , which ,
和 早期的 在 生活 他 已发布 一些 小的 诗歌 , 哪个 ,

他早年发表过几首短诗，

[ðoʊ] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [preɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] ,
though on their first appearance they were praised by a few of the judicious ,
尽管 在 他们的 第一的 外貌 他们 是 赞扬 经过 一个 很少 的 这 明智的 ,

虽然他们首次亮相时受到了一些有见地的人的赞扬，

[wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [nɪˈglekɪd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈɡriː] ,
were afterwards neglected to that degree ,
是 然后 被忽视的 到 那 程度 ,

后来却被忽视到了那种程度，

[ðæt] [poup] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [kʊd; kəd] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [rɪsk][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [noʊn]
that Pope in his youth could borrow from them without risk of its being known
那 教皇 在 他的 青年 可以 借 从 他们 没有 风险 的 它是 存在 已知

.
:
:
:

教皇年轻时可以向他们借钱，而不用担心被人发现。

[ˈweðər] [ðiːz] [ˈpouəməz][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [deɪ][ˈdʒʌstli] [əˈpriːʃiəɪtɪd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə]
Whether these poems are at this day justly appreciated , I will not undertake to
无论 这些 诗歌 是 在 这 天 公正地 感谢 , 我 将要 不是 承担 到

[dɪˈsaɪd] :
decide :
决定 :

这些诗歌如今是否得到应有的赞赏，我不敢妄下断言：

[nɔːr] [wʊd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə] [səˈpouz]
nor would it imply a severe reflection upon the mass of readers to suppose
也不 会 它 意味着 一个 严重 反射 之上 这 大量的 的 读者 到 认为

[ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ;
the contrary ;
这 相反 ;

相反的观点也并不意味着对广大读者存在严重的负面看法；

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈvɒs] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈpouət] ,
seeing that a man of the acknowledged genius of Voss , the German poet ,
看到 那 一个 男人 的 这 已确认 天才 的 沃斯 , 这 德语 诗人 ,

鉴于像德国诗人沃斯这样公认的天才人物，

[kʊd; kəd] [ˈsʌfər] [ðer; ðər][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [rɪˈvæpəreɪt] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] ,
could suffer their spirit to evaporate ; and could change their character ,
可以 遭受 他们的 精神 到 蒸发 ; 和 可以 改变 他们的 特点 ,

他们的精神可能会消散；他们的性格也可能会改变。

[æz; əz][ɪz] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələɹ][ʌv; əv] [ðoʊz]
as is done in the translation made by him of the most popular of those
作为 是 完毕 在 这 翻译 制成 经过 他 的 这 最多 受欢迎的 的 那些
[ˈpi:sɪz] .
pieces .
件 .

正如他在翻译其中最受欢迎的作品时所做的那样。
[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ði:z] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈmɪltən] [ɑ:r; ər] [naʊ] [mʌtʃ] [ri:d] ,
At all events , it is certain that these Poems of Milton are now much read ,
在 全部 活动 , 它 是 肯定 那 这些 诗歌 的 米尔顿 是 现在 很多 读 ,
总之, 可以肯定的是, 弥尔顿的这些诗歌现在广为流传。

[ænd; ænd] [ˈlaʊdli] [preɪzd] ; [jet] [wɜ:r; wər] [ðei] [ˈlɪt(ə)] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [tɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ˈjɪrz] [ˈæftər]
and loudly praised ; yet were they little heard of till more than 150 years after
和 高声 赞扬 ; 然而 是 他们 小的 听到 的 直到 更多的 比 - 年 后
[ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] ;
their publication ;
他们的 发布 ;

它们受到热烈赞扬; 然而, 在出版 150 多年后, 它们却鲜为人知;
[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:nəts] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ˈdʒɑ:nsən] , [æz; əz] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm] [ˈboʊzweɪlz] [laɪf]
and of the Sonnets , Dr . Johnson , as appears from Boswell's Life
和 的 这 十四行诗 , 博士 . 约翰逊 , 作为 出现 从 博斯韦尔的 生活
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

至于十四行诗, 约翰逊博士, 正如博斯韦尔所著的《约翰逊传》中所述:
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz] [ˈsti:vənz]
was in the habit of thinking and speaking as contemptuously as Steevens
曾是 在 这 习惯 的 思维 和 请讲 作为 轻蔑地 作为 史蒂文斯
[roʊt] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspiər] .
wrote upon those of Shakspeare .
写道 之上 那些 的 莎士比亚 .

他思考和说话的方式, 就像史蒂文斯评价莎士比亚那样, 充满了轻蔑。
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][pin'dærik] [oʊdz][ʌv; əv] [ˈkaʊli] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪtəɪtəz] ,
About the time when the Pindaric odes of Cowley and his imitators ,
关于 这 时间 什么时候 这 品达里克 颂歌 的 考利 和 他的 模仿者 ,
大约在考利及其模仿者创作品达颂歌的时候,

[ænd; ænd][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ˈθɪŋkəz] [hu:m] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ˈdʒɑ:nsən]
and the productions of that class of curious thinkers whom Dr . Johnson
和 这 作品 的 那 班级 的 好奇的 思想家 谁 博士 . 约翰逊
[hæz; hæz] [ˈstreɪndʒli] [stɑɪld] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈpoʊəts] ,
has strangely styled metaphysical Poets ,
有 奇怪的 风格 形而上学的 诗人 ,

以及约翰逊博士奇怪地称之为“形而上学诗人”的那类奇特思想家的作品,
[wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strævəɡənt] [ˌædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðei]
were beginning to lose something of that extravagant admiration which they
是 开始 到 失去 某物 的 那 靡 钦佩 哪个 他们
[hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ,
had excited ,
有 兴奋的 ,

人们开始逐渐失去之前那种对他们无比狂热的崇拜之情。
[ðə; ði] - [ˈpærədəɪs] [bɜ:st] - [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] .
the ' Paradise Lost ' made its appearance .
这 - 天堂 丢失的 - 制成 它是 外貌 .
《失乐园》问世了。

- [fɪt] [ˈɔːdiəns] [faɪnd] [ðʊʊ] [fjuː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] [əˈdrest] [baɪ][ðə; ði][ˈpʊəət] { - - }
- **Fit audience find though few , ' was the petition addressed by the Poet { 115 }** -
- 合身 观众 寻找 尽管 很少 , - 曾是 这 请愿 已解决 经过 这 诗人 { - - }
“合适的观众虽然不多”，这是诗人{115}提出的请愿书。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈspaɪərɪŋ] [mjuːz] .
to his inspiring Muse .
到 他的 鼓舞人心 沉思 .

献给他的灵感缪斯。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈels,wer] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æskt] ; [ðɪs] [aɪ] [brɪˈliːv] [tuː; tə]
I have said elsewhere that he gained more than he asked ; this I believe to
我 有 说 别处 那 他 获得 更多的 比 他 问 ; 这 我 相信 到
[biː; bi] [truː] ;
be true ;
是 真的 ;

我曾在别处说过，他得到的比他所求的还要多；我相信这是真的；

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ɡroʊs] [mɪsˈteɪk] [wen] [hiː; hi] [əˈtɛmptɪs]
but Dr . Johnson has fallen into a gross mistake when he attempts
但 博士 . 约翰逊 有 倒下 进入 一个 总的 错误 什么时候 他 尝试
[tuː; tə] [pruːv] ,
to prove ,
到 证明 ,

但是，约翰逊博士在试图证明这一点时犯了一个严重的错误：

[baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] , [ðæt] [ˈmɪltənʒ] [ˈkʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] - [dʒʌst][tuː; tə][aɪ ˈtiː] - [əˈpɑːn][ɪts]
by the sale of the work , that Milton's Countrymen were ' just to it ' upon its
经过 这 销售 的 这 工作 , 那 米尔顿的 同胞们 是 - 只是 到 它 - 之上 它是
[fɜːrst] [əˈpɪərəns] .
first appearance .
第一的 外貌 .

通过作品的销售，可以证明弥尔顿的同胞们在它首次亮相时就“非常认可”了它。

[θɜːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːpɪz] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] ; [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ɪɡˈzæmp(ə)] , [hiː; hi]
Thirteen hundred Copies were sold in two years ; an uncommon example , he
十三 百 副本 是 卖 在 二 年 ; 一个 罕见 例子 , 他
[əˈsəːts] ,
asserts ,
断言 ,

两年内售出1300册；他断言，这是一个不寻常的例子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv][ˈdʒɪːniəs][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈɛnməti] [æz; əz] [ˈmɪltənʒ]
of the prevalence of genius in opposition to so much recent enmity as Milton's
的 这 患病率 的 天才 在 反对 到 所以 很多 最近的 敌意 作为 米尔顿的
[ˈpʌblɪk] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
public conduct had excited .
民众 执行 有 兴奋的 .

天才的盛行与弥尔顿的公开行为所激起的诸多敌意形成了鲜明对比。

[bʌt; bət] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ɪf] [ˈmɪltənʒ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ænd] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjənz] ,
But , be it remembered that , if Milton's political and religious opinions ,
但 , 是 它 记得 那 , 如果 米尔顿的 政治的 和 宗教 意见 ,
但是，必须记住的是，如果弥尔顿的政治和宗教观点，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðem; ðəm][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni]
and the manner in which he announced them had raised him many
和 这 方式 在 哪个 他 宣布 他们 有 提高 他 许多
[ˈɛnəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

他宣布这些消息的方式为他树立了很多敌人。

[ðeɪ] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] ['nu:mərəs] [frendz] ; [hu:] ,
they had procured him numerous friends ; who ,
他们 有 采购 他 很多的 朋友们 ; WHO ;
他们为他结交了许多朋友；这些朋友

[æz; əz][ɔ:l][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [pæst] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
as all personal danger was passed away at the time of publication ,
作为 全部 个人的 危险 曾是 通过了 离开 在 这 时间 的 发布 ,
由于出版时所有人身危险均已消除，

[wʊd] [bi:; bi] ['i:gər] [tu:; tə] [prə'kjʊər] [ðə; ði] ['mæstər] - [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'viəd] ,
would be eager to procure the master - work of a man whom they revered ,
会 是 渴望的 到 采购 这 掌握 - 工作 的 一个 男人 谁 他们 受人尊敬的 ,
他们会渴望得到一位他们敬仰的人的杰作。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] .
and whom they would be proud of praising .
和 谁 他们 会 是 自豪的 的 赞扬 .
他们会很自豪地称赞他们。

[teɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə:'teɪzəz] , [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,
Take , from the number of purchasers , persons of this class ,
拿 , 从 这 数字 的 购买者 , 人 的 这 班级 ,
从购买者人数中，抽取此类人员，

[ænd; ənd][ˈb:lsʊʊ] [ðʊʊz] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['pʊəəm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒəs] [wɜ:rk] ,
and also those who wished to possess the Poem as a religious work ,
和 还 那些 WHO 希望 到 具有 这 诗 作为 一个 宗教 工作 ,
以及那些希望将这首诗作为宗教作品收藏的人，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [aɪ] [fɪr] [wʊd] [bi:; bi] [left] [hu:] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts]
and but few I fear would be left who sought for it on account of its
和 但 很少 我 害怕 会 是 左边 WHO 寻求 为了 它 在 帐户 的 它是
[poʊ'etɪkl] ['merɪts] .
poetical merits .
诗意的 优点 .
恐怕很少有人会因为它的诗歌价值而去寻找它。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'kri:s] ; - [fɔ:r; fər] , - [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdʒɑ:nsən] ,
The demand did not immediately increase ; ' for , ' says Dr . Johnson ,
这 要求 做过 不是 立即地 增加 ; - 为了 , - 说道 博士 . 约翰逊 ,
需求并没有立即增加；约翰逊博士说，“因为.....”

- ['meni] [mɔ:r] [ri:dəz] - ([hi:; hi] [mi:nz] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ˈpʊəətri]) - [ðæn; ðən]
' many more readers ' (he means persons in the habit of reading poetry) ' than
- 许多 更多的 读者 - (他 方法 人 在 这 习惯 的 阅读 诗) - 比
[wɜ:r; wər] [sə'plɑɪd] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['nei(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] . -
were supplied at first the Nation did not afford . ' .
是 供应 在 第一的 这 国家 做过 不是 买得起 . -
“比最初国家所能提供的更多的读者”(他指的是有阅读诗歌习惯的人)。

[haʊ] ['kerləs] [mʌst; məst][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [bi:; bi] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
How careless must a writer be who can make this assertion in the face of
如何 粗心 必须 一个 作家 是 WHO 能 制作 这 断言 在 这 脸 的
[soʊ] ['meni] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˈtɑ:t(ə)] - [ˈpeɪdʒɪz][tu:; tə] [br'laɪ] [aɪ 'ti:] !
so many existing title - pages to belie it !
所以 许多 现存的 标题 - 页面 到 掩饰 它 !
面对如此之多的现存扉页可以驳斥这种说法，一个作家该是多么粗心大意啊！

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [ˈʃelvz] , [aɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['foʊliəʊ] [ʌv; əv] ['kaʊli] , [ˈsev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] , - .
Turning to my own shelves , I find the folio of Cowley , seventh edition , 1681 .
转弯 到 我的 自己的 货架 , 我 寻找 这 对开本 的 考利 , 第七 版 , - .
我翻阅自己的书架，找到了考利著作的对开本，第七版，1681 年。

[ə; eɪ] [bʊk] [nɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] - ['pʊəmənz] , [fɔːrθ] [ɪ'dɪŋ] , - ; ['wɒlə] , [fɪfθ] [ɪ'dɪŋ] , [seɪm]
A book near it is Flatman's Poems , fourth edition , 1686 ; Waller , fifth edition , same
一个 书 靠近 它 是 - 诗歌 , 第四 版 , - ; 沃勒 , 第五 版 , 相同的
[dɜːt] .
date .
日期 :

旁边有一本书是弗拉特曼的《诗集》，第四版，1686 年；还有沃勒的《诗集》，第五版，同年出版。

[ðə; ðɪ] ['pʊəmənz] [ʌv; əv] ['nɔːrɪs] [ʌv; əv] ['bemərtən] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [went] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [θruː] [naɪn]
The Poems of Norris of Bemerton not long after went , I believe , through nine
这 诗歌 的 诺里斯 的 贝默顿 不是 长的 后 去 , 我 相信 , 通过 九
[ɪ'dɪŋz] .
editions .
版本 :

据我所知，诺里斯·贝默顿的诗集不久之后就发行了九个版本。

[wʌt] ['fɜːrðər] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [wɜːrks] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wel]
What further demand there might be for these works I do not know ; but I well
什么 更远 要求 那里 可能 是 为了 这些 作品 我 做 不是 知道 ; 但 我 出色地
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

我不知道这些作品未来是否还有足够的市场需求；但我清楚地记得，

[ðæt] , ['twenti] - [faɪv] [ˈɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [ðə; ðɪ] ['bʊksələr] - [stɔːlz] [ɪn] [ˈlʌndən] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
that , twenty - five years ago , the booksellers ' stalls in London swarmed with the
那 , 二十 - 五 年 前 , 这 书店 - 摊位 在 伦敦 蜂拥而至 和 这
[ˈfəʊliəʊz] [ʌv; əv] ['kaʊli] .
folios of Cowley .
对开本 的 考利 :

二十五年前，伦敦书商的摊位上摆满了考利的对开本作品集。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪb(ə)l] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)] [mæn] ;
This is not mentioned in disparagement of that able writer and amiable man ;
这 是 不是 提及 在 贬损 的 那 有能力的 作家 和 可亲 男人 ;
[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] — [ðæt] ,
but merely to show — that ,
但 仅仅 到 展示 — 那 ,

提及此事并非意在贬低那位才华横溢、和蔼可亲的作家，而仅仅是为了表明——

[ɪf] ['mɪltənɪz] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [riːd] ,
if Milton's work were not more read ,
如果 米尔顿的 工作 是 不是 更多的 读 ,
如果弥尔顿的作品没有得到更广泛的阅读，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːdɜːz] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
it was not because readers did not exist at the time .
它 曾是 不是 因为 读者 做过 不是 存在 在 这 时间 :
这并非因为当时没有读者。

[ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ɪ'dɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [ˈpærədəɪs] [lɔːst] - [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ə'laʊd]
The early editions of the ' Paradise Lost ' were printed in a shape which allowed
这 早期的 版本 的 这 - 天堂 丢失的 - 是 打印 在 一个 形状 哪个 允许
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] ,
them to be sold at a low price ,
他们 到 是 卖 在 一个 低的 价格 ,
早期版本的《失乐园》采用特殊的印刷形状，以便低价出售。

[ˈjet] [ˈoʊnli] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [wɜ:r; wər][soʊld][ɪn][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
yet only three thousand copies of the Work were sold in eleven years; and the
然而 仅有的 三 千 副本 的 这 工作 是 卖 在 十一 年 ; 和 这
[ˈnei(ə)n] ,
Nation ,
国家 ;

然而，这部作品在十一年间仅售出三千册；而《国家报》

[sez] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒɑ:nsən] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ðæt] [ɪz] , [ˈfɔ:rti]
says Dr . Johnson , had been satisfied from 1623 to 1664 , that is , forty
说道 博士 . 约翰逊 , 有 到过 使满意 从 - 到 - , 那 是 , 四十
- [wʌn] [ˈjɪrz] ,
- **one years** ,
- 一 年 ,

约翰逊博士说，从1623年到1664年，也就是41年，人们一直都很满意。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [tu:] [ɪˈdɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv] [ˈfeɪksɪər] ;

with only two editions of the Works of Shakspeare ;
和 仅有的 二 版本 的 这 作品 的 莎士比亚 ;

莎士比亚作品全集只有两个版本；

[wɪtʃ] [ˈpra:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [təˈgeðər] [meɪk] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑ:piz] ;

which probably did not together make one thousand Copies ;
哪个 大概 做过 不是 一起 制作 一 千 副本 ;

加起来可能不到一千份；

[fæktɪs] [əˈdju:s] [baɪ][ðə; ði][ˈkrɪtɪk][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] - [ˈpɔ:səti] [ʌv; əv] [ˈri:dɜ:z] .

facts adduced by the critic to prove the ' paucity of Readers .
事实 已提出 经过 这 评论家 到 证明 这 - 匮乏 的 读者 .

评论家列举事实来证明“读者稀少”。

- — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈri:dɜ:z] [ɪn] [ˈmʌltɪtju:dz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈmʌni] { - }

' — There were readers in multitudes ; but their money { 116 }
- — 那里 是 读者 在 众多 ; 但 他们的 钱 { - }

'—读者众多；但他们的钱{116}

[went] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [æz; əz][ðer; ðər][ædmə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪkst] [ˈels,wer] .

went for other purposes , as their admiration was fixed elsewhere .
去 为了 其他 目的 , 作为 他们的 钦佩 曾是 固定的 别处 .

因为他们的仰慕对象另有其人，所以他们才去做了别的事。

[wi; wi][ɑ:r; ər] [ˈɔ:θəraɪzd] , [ðen] , [tu:; tə] [əˈfɜ:rm] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpærədəɪs] [lɔ:st] ,

We are authorized , then , to affirm , that the reception of the ' Paradise Lost ,
我们 是 授权 , 然后 , 到 确认 , 那 这 接待 的 这 - 天堂 丢失的 ,

因此，我们可以断言，《失乐园》的接受，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [ˈpra:gres] [ʌv; əv][ɪts] [feɪm] ,

' and the slow progress of its fame ,
- 和 这 慢的 进步 的 它是 名声 ,

以及它声名鹊起的缓慢过程，

[ɑ:r; ər] [pru:fs] [æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz][kæn; kən][bi; bi] [drˈzaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem]

are proofs as striking as can be desired that the positions which I am
是 证明 作为 引人注目 作为 能 是 想要的 那 这 职位 哪个 我 是

[əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈstæbli] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪˈroʊniəs] . [-] — [haʊ] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈfeɪp] [tu:; tə]
attempting to establish are not erroneous . [12] — How amusing to shape to

尝试 到 建立 是 不是 错误 . [-] — 如何 有趣 到 形状 到

[wʌnz] [self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɪˈti:k] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪz] [deɪz] ,
one's self such a critique as a Wit of Charles's days ,

一个人的 自己 这样的 一个 批判 作为 一个 有 的 查尔斯的 天 ,

这些证据足以令人信服地证明，我试图确立的立场并非错误。[12]——像查理时代的一位机智之士那样，为自己塑造这样一篇评论，真是妙趣横生。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第32/85页

[ɔːr][ə; ei][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪsəˌleɪniːz][ɔːr][ˈtreɪdɪŋ][ˈdʒɜːrnəlɪst][ʌv; əv][kɪŋ][ˈwɪljəmz][taɪm][wʊd]
or a Lord of the Miscellanies or trading Journalist of King William's time , would
或者 一个 主 的 这 杂项 或者 贸易 记者 的 国王 威廉的 时间 , 会
[hæv; həv][brɔːt][fɔːrθ] ,
have brought forth ,
有 带来 前进 ,

或者，一位杂集之主或威廉国王时代的贸易记者，将会提出：

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][ˈfækltɪz][ɪnˈdʌstriəsli][tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][ðɪs][ˈpouəm] ,
if he had set his faculties industriously to work upon this Poem ,
如果 他 有 放 他的 学院 勤奋地 到 工作 之上 这 诗 ,
[əˈrɪdʒən(ə)]
如果他能全心全意地投入到这首诗的创作中，

[ˈevri][wer][ɪmˈpregnet][wɪð; wɪθ][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈeksələns] .
every where impregnated with original excellence .
每一个 在哪里 受精 和 原来的 卓越 .
[ˈɔːrɪdʒən(ə)]
处处都洋溢着原创的卓越品质。

[soʊ][streɪndʒ][ɪnˈdiːd][ɑːr; ər][ðə; ði][əˈblikwɪtɪz][ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
So strange indeed are the obliquities of admiration ,
所以 奇怪的 的确 是 这 倾斜 的 钦佩 ,
[ˈɔːrɪdʒən(ə)]
赞赏的委婉表达方式真是奇妙无比。

[ðæt][ðeɪ][huːz][əˈpɪnjənz][ɑːr; ər][mʌtʃ][ɪnfluənst][baɪ][əˈθɔːrəti][wɪl][ˈɔːf(ə)n][biː; bi][ˈtemptɪd][tuː; tə]
that they whose opinions are much influenced by authority will often be tempted to
那 他们 谁 意见 是 很多 影响 经过 权威 将要 经常 是 受诱惑 到
[θɪŋk][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][fɪkst][ˈprɪnsəp(ə)lz][-][ɪn][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər][fɔːr; fər][ðɪs][ɑːrt][tuː; tə]
think that there are no fixed principles [13] in human nature for this art to
思考 那 那里 是 不 固定的 原则 [-] 在 人类 自然 为了 这 艺术 到
[rest][əˈpɑːn] .
rest upon .
休息 之上 .

那些意见深受权威影响的人，往往会认为人性中没有固定的原则[13]可供这门艺术所依附。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈɑːnə-d][baɪ][ˈbiːɪŋ][pərˈmɪtɪd][tuː; tə][pəˈruːz][ɪn][ˌemˈes] .
I have been honoured by being permitted to peruse in MS .
我 有 到过 荣幸 经过 存在 允许 到 仔细阅读 在 多发性硬化症 .
[ˌemˈes]
我很荣幸能够获准在MS上阅读。

[ə; ei][trækt][kəmˈpouzɪd][brɪtwiːn][ðə; ði][ˈpriəd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði][klaʊz][ʌv; əv][ðæt]
a tract composed between the period of the Revolution and the close of that
一个 通道 由 之间 这 时期 的 这 革命 和 这 关闭 的 那
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

一部写于革命时期至该世纪末的著作。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɪŋɡlɪʃ][pɪr][ʌv; əv][haɪ][əˈkʌmplɪʃməntz] ,
It is the Work of an English Peer of high accomplishments ,
它 是 这 工作 的 一个 英语 同伴 的 高的 成就 ,
[əˈkʌmplɪʃməntz]
这是英国一位成就卓著的贵族所作的作品。

[ɪts][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˈfɔːrm][ðə; ði] ˈkærəktər [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] ˈstʌdiz [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
its object to form the character and direct the studies of his son .
它是 目的 到 形式 这 特点 和 直接的 这 研究 的 他的 儿子 .

其目的是为了塑造儿子的品格并指导他的学业。

[pər'hæps] [ˈnoʊwər] [dʌz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ˈtriːtɪs [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪgˈzɪst] .
Perhaps nowhere does a more beautiful treatise of the kind exist .
也许 无处 做 一个 更多的 美丽的 论文 的 这 种类 存在 .

或许世上再也找不到比这更优美的同类论著了。

[ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] , [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] ,
The good sense and wisdom of the thoughts , the delicacy of the feelings ,

思想的明智和智慧，情感的细腻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] , [ɑːr; ər] , [θruːˈaʊt] , [ˈiːkwəli] [kənˈspɪkjʊəs] .
and the charm of the style , are , throughout , equally conspicuous .
和 这 魅力 的 这 风格 , 是 , 自始至终 , 同样地 显眼的 .

而这种风格的魅力，也始终同样引人注目。

[jet] [ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
Yet the Author ,

然而 这 作者 ,

然而，作者

[səˈlektɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ˈkʌntri [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [diːmz] [moʊst] [ˈwɜːrði]
selecting among the Poets of his own country those whom he deems most worthy

选择 之中 这 诗人 的 他的 自己的 国家 那些 谁 他 认为 最多 值得

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [pəˈruːz(ə)l] ,
of his son's perusal ,

的 他的 儿子的 仔细阅读 ,

他从本国诗人中挑选出他认为最值得儿子阅读的作品。

[ˈoʊnli] [lɔːrd] [ˈrɑːtɪstər] , [sɜːr][dʒɑːn] [ˈdenəm] , [ænd; ənd] [ˈkaʊli] .
particularises only Lord Rochester , Sir John Denham , and Cowley .

具体化 仅有的 主 罗切斯特 , 先生 约翰 丹汉姆 , 和 考利 .

仅特别提及罗切斯特勋爵、约翰·丹纳姆爵士和考利。

[ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈʃɑːftsbəri] , [æɪn; ən] [ˈɔːθər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʌnˈdʒʌstli]
Writing about the same time , Shaftesbury , an author at present unjustly

写作 关于 这 相同的 时间 , 沙夫茨伯里 , 一个 作者 在 展示 不公正的

[dɪˈpriːʃiːeɪtɪd] ,
depreciated ,

折旧 ,

大约在同一时期，作家沙夫茨伯里（Shaftesbury）——目前被不公正地贬低——也创作了类似的作品。

[dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz[æz; əz][ˈoʊnli] [jet] [ˈlɪspɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkreɪdlz] .
describes the English Muses as only yet lisping in their cradles .

描述 这 英语 缪斯 作为 仅有的 然而 口齿不清 在 他们的 摇篮 .

形容英国缪斯女神们还只是摇篮里蹒跚学步的少女。

[ðə; ði][aːts][baɪ] [wɪtʃ] [poʊp] , [suːn] [ˈæftərwərdz] ,
The arts by which Pope , soon afterwards ,

这 艺术 经过 哪个 教皇 , 很快 然后 ,

教皇随后不久所采用的艺术

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n]
contrived to procure to himself a more general and a higher reputation

人为的 到 采购 到 他自己 一个 更多的 一般的 和 一个 更高 名声

[ðæɪn; ðæn][pər'hæps] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpoʊət][ˈevər] [əˈteɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] ,
than perhaps any English Poet ever attained during his life - time ,

比 也许 任何 英语 诗人 曾经 已达到 期间 他的 生活 - 时间 ,

他设法为自己赢得了比他生前可能获得的任何一位英国诗人都要更广泛、更高的声誉。

[ɑ:r; əɾ] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] .
are known to the judicious .
是 已知 到 这 明智的 .

明眼人皆知。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
And as well known is it to them ,
和 作为 出色地 已知 是 它 到 他们 ,

他们对此心知肚明，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'du:] [ɪg'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [a:ts][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [poʊp][hæz; hæz][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
that the undue exertion of those arts is the cause why Pope has for some
那 这 过度 用力 的 那些 艺术 是 这 原因 为什么 教皇 有 为了 一些
[taɪm] [held] [ə; eɪ][ræŋk][ɪn][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
time held a rank in literature ,
时间 握住 一个 秩 在 文学 ,

正是由于过度运用这些艺术，蒲柏才得以在文学界占据一席之地。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sɪ'dju:st] [baɪ][æn; ən]['oʊvər] - [lʌv] [ʌv; əv] [ɪ'mɪ:diət]
to which , if he had not been seduced by an over - love of immediate
到 哪个 , 如果 他 有 不是 到过 被诱惑 经过 一个 超过 - 爱 的 即时
[pɑ:pju'lærəti] ,
popularity ,
人气 ,

如果他没有被对迅速成名的过度迷恋所诱惑，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [dʒɪ:niəs] , [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and had confided more in his native genius , he never could have
和 有 坦白 更多的 在 他的 本国的 天才 , 他 绝不 可以 有
[dɪ'sendɪd] . { - }
descended . { 117 }
下降 . { - }

如果他更相信自己的天赋，他就永远不会堕落。{117}

[hi:; hi] [brɪ'wɪtʃt] [ðə; ði]['neiʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['melədi] , [ænd; ənd] ['dæzld] [aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑ:lɪft] [stɑɪl]
He bewitched the nation by his melody , and dazzled it by his polished style
他 着迷 这 国家 经过 他的 旋律 , 和 眼花缭乱 它 经过 他的 抛光 风格
,
.
,

他以美妙的旋律征服了全国，以精湛的技艺令全国为之倾倒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] .
and was himself blinded by his own success .
和 曾是 他自己 失明 经过 他的 自己的 成功 .

他本人也被自己的成功蒙蔽了双眼。

['hævɪŋ] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][hju:'mænəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['ekləɡ] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [ɪnɪk'spɪriəns] , [ðə; ði]
Having wandered from humanity in his Eclogues with boyish inexperience , the
拥有 漫步 从 人类 在 他的 田园诗 和 男孩气 缺乏经验 , 这
[preɪz] , [wɪtʃ] [ði:z] [,kɒmpə'zɪʃənz] [əb'teɪnd] ,
praise , which these compositions obtained ,
称赞 , 哪个 这些 作品 获得 ,

他以少年般的稚嫩，在《牧歌》中游离于人类之外，而这些作品所获得的赞誉，

['temptɪd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ðæt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] , [æt; ət] [li:st] [ɪn]
tempted him into a belief that Nature was not to be trusted , at least in
受诱惑 他 进入 一个 信仰 那 自然 曾是 不是 到 是 可信 , 在 至少 在
['pæstərəl] ['poʊətɪ] .
pastoral Poetry .
牧灵 诗 .

这让他相信，至少在田园诗中，大自然是不可信赖的。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)] ,
To prove this by example ,
到 证明 这 经过 例子 ,
为了用例子证明这一点,
[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [frend] [geɪ] [ə'pɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [ðoʊz] [ˈekləɡ] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈɔːθər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
he put his friend Gay upon writing those Eclogues which their author intended to
他 放 他的 朋友 同性恋 之上 写作 那些 田园诗 哪个 他们的 作者 故意的 到
[biː; bi] [bɜːr'lesk] .
be burlesque .
是 滑稽剧 .

他让他的朋友盖伊去写那些牧歌，而作者原本打算写成滑稽剧。
[ðə; ðɪ] [ɪnstɪɡeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] , [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ɪn][ðem; ðəm]
The instigator of the work , and his admirers , could perceive in them
这 煽动者 的 这 工作 , 和 他的 仰慕者 , 可以 感知 在 他们
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
nothing but what was ridiculous .
没有什么 但 什么 曾是 荒谬的 .

这项工作的发起人及其仰慕者，从中看到的只有荒谬可笑之处。
[ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] [ðiːz] [ˈpoʊəməz] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [dɪ'testəbl] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðə; ðɪ]
Nevertheless , though these Poems contain some detestable passages , the
尽管如此 , 尽管 这些 诗歌 包含 一些 可恨 段落 , 这
[ɪ'fekt] , [æz; əz][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] [wel] [əb'zəːvz] ,
effect , as Dr . Johnson well observes ,
影响 , 作为 博士 . 约翰逊 出色地 观察 ,
然而，尽管这些诗歌包含一些令人厌恶的段落，但正如约翰逊博士所精辟指出的那样，其效果是.....

- [ʌv; əv] [rɪ'æləti] [ænd; ənd] [truːθ] [brɪ'keɪm] [kən'spɪkjʊəs] [ɪːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə]
' of reality and truth became conspicuous even when the intention was to
- 的 现实 和 真相 成为 显眼的 甚至 什么时候 这 意图 曾是 到
[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ˈgrɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'ɡreɪdɪd] . -
show them grovelling and degraded . '
展示 他们 卑躬屈膝 和 退化的 . -

“即使本意是想展现他们卑躬屈膝、堕落不堪的一面，现实和真相也变得显而易见。”
[ðə; ðɪ] [ˈpæstərəlz] , [ˈluːdɪkrəs] [tuː; tə] [sʌt] [æz; əz][ˈpraɪdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'faɪnmənt] , [ɪn]
The Pastorals , ludicrous to such as prided themselves upon their refinement , in
这 牧区 , 荒谬 到 这样的 作为 自豪 他们自己 之上 他们的 精炼 , 在
[spart] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
spite of those disgusting passages ,
尽管如此 的 那些 令人作呕 段落 ,
尽管《田园诗》中有令人作呕的段落，但对于那些自诩文雅的人来说，这些诗篇显得荒谬可笑。

- [brɪ'keɪm] [ˈpɑːpjələr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [riːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][dʒʌst] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]
' became popular , and were read with delight , as just representations of
- 成为 受欢迎的 , 和 是 读 和 喜 , 作为 只是 表现形式 的
[ˈrʊərəl] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ɑːkjə'peɪʃənz] . -
rural manners and occupations . '
乡村的 礼仪 和 职业 . -

“这些作品广受欢迎，人们读来津津有味，因为它们只是对乡村风俗和职业的生动描绘。”
[ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈpærədəɪs] [lɔːst] -
Something less than sixty years after the publication of the ' Paradise Lost '
某物 较少的 比 六十 年 后 这 发布 的 这 - 天堂 丢失的 -
[ə'pɪrd] [ˈtɑːmsənz] - [ˈwɪntər] ;
appeared Thomson's ' Winter ;
出现 汤姆逊的 - 冬天 ;
在《失乐园》出版不到六十年后，汤姆逊的《冬日》问世了；

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['fɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌðər] - ['siːznz] . -
' **which** **was** **speedily** **followed** **by** **his** **other** ' **Seasons** . '

- 哪个 曾是 迅速地 随后 经过 他的 其他 - 季节 . -

随后，他的其他“四季”系列作品也迅速问世。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪ](ə)n] : [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
It is a work of inspiration : much of it is written from himself , and
它是一个工作的灵感 : 很多的是它是书面从他自己 , 和
[ˈnoʊbli][frʌm; frəm] [hɪm'self] .
nobly from himself .
高贵地从他自己 .

这是一部鼓舞人心的作品：其中很多内容都是他自己写的，而且是高尚地写给他自己的。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ?
How was it received ?
如何 曾是 它 已收到 ?

反响如何？

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [riːd] , - [sez] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] [baɪ'ɒgrəfəz] , - [ðæn; ðən]
' **It was no sooner read , ' says one of his contemporary biographers , ' than**
- 它 曾是 不 很快 读 , - 说道 一 的 他的 当代的 传记作家 , - 比
[juːnɪ'vɜːrsəli] [əd'maɪəd] :
universally admired :
普遍地 钦佩 :

“这本书一经出版，”他的一位同时代的传记作者说，“就受到了普遍赞誉：”

[ðoʊz] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ,
those only excepted who had not been used to feel ,
那些 仅有的 例外 WHO 有 不是 到过 用过的 到 感觉 ,

只有那些不习惯感受这种感觉的人例外，

[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ˈpoʊətəri] , [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] [ɔːr] [epɪgrə'mætɪk]
or to look for any thing in poetry , beyond a point of satirical or epigrammatic
或者 到 看 为了 任何 事物 在 诗 , 超过 一个 观点 的 讽刺 或者 警句
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

或者在诗歌中寻找超越讽刺或警句式机智之外的东西，

[ə; eɪ][smɑːrt] [æn'tɪθəsis] ['rɪtʃli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [raɪm] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][æən; ən][ˌelɪ'dʒərɪk]
a smart antithesis richly trimmed with rhyme , or the softness of an elegiac
一个 聪明的 对立 丰富 修剪过的 和 韵 , 或者 这 柔软 的 一个 挽歌
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

巧妙的对比，韵律优美，或是哀歌般的柔情。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['klæsɪk(ə)l] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [kə'mend] [ɪt'self] ; [tɪl] , ['æftər][ə; eɪ]
To such his manly classical spirit could not readily commend itself ; till , after a
到 这样的 他的 男子气概 古典 精神 可以 不是 容易 表彰 本身 ; 直到 , 后 一个
[mɔːr] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l] ,
more attentive perusal ,
更多的 细心 仔细阅读 ,

他那男子气概十足的古典精神很难轻易被这种风格所吸引；直到他更加仔细地阅读之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['predʒudɪsɪz] , [ænd; ənd] ['iːðər] [ə'kwɑɪrd] [ɔːr] [ə'fektɪd]
they had got the better of their prejudices , and either acquired or affected
他们 有 得到 这 更好的 的 他们的 偏见 , 和 任何一个 获得 或者 做作的
[ə; eɪ] [trʊ] [teɪst] .
a truer taste .
一个 更真实 品尝 .

他们克服了偏见，要么获得了更真实的品味，要么装出了更真实的品味。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [stəd] [əˈluːf] ,
A few others stood aloof ,
一个 很少 其他的 站立 超然 ,

还有一些人冷漠地站在那里。

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [fɪkst] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [poʊˈetɪkl] [kriːd] ,
merely because they had long before fixed the articles of their poetical creed ,
仅仅 因为 他们 有 长的 前 固定的 这 文章 的 他们的 诗意的 信条 ,
仅仅因为他们很久以前就确定了他们诗歌信条的条款,

[ænd; ænd] [rɪˈzaɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈæbsəluːt] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [nuː]
and resigned themselves to an absolute despair of ever seeing any thing new
和 辞职 他们自己 到 一个 绝对 绝望 的 曾经 看到 任何 事物 新的
[ænd; ænd][əˈrɪdʒən(ə)] .
and original :
和 原来的 :

他们彻底绝望了，认为自己再也看不到任何新颖独特的事物了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [ˈnəʊnɪz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns]
These were somewhat mortified to find their notions disturbed by the appearance
这些 是 有些 羞愧难当 到 寻找 他们的 概念 不安 经过 这 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
of a poet ,
的 一个 诗人 ,

这些人发现自己的想法被一位诗人的出现所扰乱，感到有些尴尬。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [oʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒiːniəs] .
who seemed to owe nothing but to Nature and his own genius .
WHO 似乎 到 欠 没有什么 但 到 自然 和 他的 自己的 天才 .

他似乎除了大自然和他自身的天赋之外，什么都不欠。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [əˈplɔːz] [bɪˈkeɪm] [juˈnænɪməs] ; [ˈevri] [wʌn] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ]
But , in a short time , the applause became unanimous ; every one wondering how
但 , 在 一个 短的 时间 , 这 掌声 成为 一致 ; 每一个 一 好奇 如何
[soʊ] [ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] ,
so many pictures ,
所以 许多 图片 ,

但很快，掌声便响彻云霄；每个人都在疑惑，这么多照片是怎么拍出来的。

[ænd; ænd] [ˈpɪktʃərz] [soʊ] [fəˈmɪliər] , [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [muːvd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]
and pictures so familiar , should have moved them but faintly to what they
和 图片 所以 熟悉的 , 应该 有 已搬 他们 但 淡淡的 到 什么 他们
[felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] .
felt in his descriptions .
毛毡 在 他的 描述 .

这些如此熟悉的画面，本应让他们对他的描述产生一些触动，但却只是微弱的触动。

[hɪz; ɪz] [daɪˈgrɛʃənz] [tuː] , [ðə; ði] [oʊvəˈfloʊɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendər] [bəˈnevələnt] [hɑːrt] , [tʃɑːrmd] [ðə; ði]
His digressions too , the overflowings of a tender benevolent heart , charmed the
他的 题外话 也 , 这 溢出 的 一个 投标 仁慈 心 , 迷住了 这
[ˈriːdər] [noʊ] [les] ;
reader no less ;
读者 不 较少的 ;

他的离题之谈，也同样流露出一颗温柔善良的心，令读者着迷；

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] { - }
leaving him in { 118 }
离开 他 在 { - }

把他留在{118}

[daʊt] , [ˈweðər] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [mɔːr] [ədˈmaɪər][ðə; ði][ˈpovət][ɔːr] [lʌv] [ðə; ði][mæn] . -
doubt , whether he should more admire the Poet or love the Man . '
怀疑 , 无论 他 应该 更多的 钦佩 这 诗人 或者 爱 这 男人 . -

他心存疑虑，究竟应该更敬佩诗人，还是更爱这个人。

[ðɪs] [keɪs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [ber] [ˈstrɔːŋli] [əˈgenst] [juːˈes] : — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
This case appears to bear strongly against us : — but we must distinguish
这 案件 出现 到 熊 强烈 反对 我们 : — 但 我们 必须 区分
[bɪˈtwiːn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ædməˈreɪ](ə)n] .
between wonder and legitimate admiration .
之间 想知道 和 合法的 钦佩 .

这个案例似乎对我们非常不利：——但我们必须区分惊奇和合理的钦佩。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][lʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [lʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [baɪ]
The subject of the work is the changes produced in the appearances of Nature by
这 主题 的 这 工作 是 这 变化 生产 在 这 外貌 的 自然 经过
[ðə; ði][ˌrevəˈluː](ə)n][lʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] :
the revolution of the year :
这 革命 的 这 年 :

这部作品的主题是岁月更迭给自然界面貌带来的变化：

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [vɜːrs] ,
and , by undertaking to write in verse ,
和 , 经过 承诺 到 写 在 诗 ,

并且，通过尝试用诗歌的形式写作，

[ˈtɒmsn] [pledʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpovət] .
Thomson pledged himself to treat his subject as became a Poet .
汤姆逊 承诺 他自己 到 对待 他的 主题 作为 成为 一个 诗人 .

汤姆逊立志要像诗人一样对待他的研究对象。

[naʊ] [aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæt] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][nɑːktɜːrn(ə)] - [ˈrevəri] - [lʌv; əv] [ˈleɪdi] [wɪnˈtʃɪlˌsiː] ,
Now it is remarkable that , excepting the nocturnal ' Reverie ' of Lady Winchilsea ,
现在 它 是 卓越 那 , 除外 这 夜 - 遐想 - 的 女士 温奇尔西 ,
值得注意的是，除了温奇尔西夫人的夜间“遐想”之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] - [ˈwɪnzər] [ˈfɔːrɪst] - [lʌv; əv][ˈpoup] ,
and a passage or two in the ' Windsor Forest ' of Pope ,
和 一个 通道 或者 二 在 这 - 温莎 森林 - 的 教皇 ,

还有蒲柏《温莎森林》中的一两段文字，

[ðə; ði][ˈpovətri][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪntərˈviːnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n][lʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpærədəɪs]
the poetry of the period intervening between the publication of the ' Paradise
这 诗 的 这 时期 介入 之间 这 发布 的 这 - 天堂
[ɔːst] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈsiːznz] - [dʌz] [nɑːt] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [nuː] [ˈɪmɪdʒ] [lʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)]
Lost ' and the ' Seasons ' does not contain a single new image of external
丢失的 - 和 这 - 季节 - 做 不是 包含 一个 单身的 新的 图像 的 外部的
[ˈneɪtʃər] ;
Nature ;
自然 ;

在《失乐园》出版和《四季》出版之间的这段时期的诗歌中，没有出现任何新的外部自然意象；

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][kæən; kən][biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt]
and scarcely presents a familiar one from which it can be inferred that
和 几乎 礼物 一个 熟悉的 一 从 哪个 它 能 是 推断 那
[ðə; ði] [aɪ] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈpovət][hæd; həd] [bɪn] [ˈstedəli] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ,
the eye of the Poet had been steadily fixed upon his object ,
这 眼睛 的 这 诗人 有 到过 稳步 固定的 之上 他的 目的 ,

而且几乎没有出现一幅熟悉的画面，从中可以推断出诗人的目光一直锁定在他的对象上。

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
much less that his feelings had urged him to work upon it in the spirit of
很多 较少的 那 他的 情怀 有 敦促 他 到 工作 之上 它 在 这 精神 的
[ˈdʒenjuɪn] [ɪ, mədʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
genuine imagination .
真的 想像力 .

更何况，他的情感促使他以真正的想象力去创作这部作品。

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [ləʊ] [steɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɑːbvɪəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fəˈnɑːmɪnə]
To what a low state knowledge of the most obvious and important phenomena
到 什么 一个 低的 状态 知识 的 这 最多 明显的 和 重要的 现象
[hæd; həd] [sʌŋk] ,
had sunk ,
有 沉没 ,

对最显而易见、最重要的现象的认知水平竟然如此低下，真是令人难以置信。

[ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdraɪdən] [hæz; həz] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [naɪt]
is evident from the style in which Dryden has executed a description of Night
是 明显 从 这 风格 在 哪个 德莱顿 有 执行 一个 描述 的 夜晚
[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtrædʒədɪ] ,
in one of his Tragedies ,
在 一 的 他的 悲剧 ,

从德莱顿在其一部悲剧中对夜晚的描写风格中可以明显看出这一点。

[ænd; ənd] [poʊp] [hɪz; ɪz] [trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmuːnlɑɪt] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈɪlɪəd] . -
and Pope his translation of the celebrated moonlight scene in the ' Iliad . '
和 教皇 他的 翻译 的 这 著名 月光 场景 在 这 - 《伊利亚特》 . -
还有教皇翻译的《伊利亚特》中著名的月光场景。

[ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] ,
A blind man ,
一个 瞎的 男人 ,
一个盲人，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ˈækjərətli] [tuː; tə] [dɪˈskrɪpʃənz] [ˈkæzuəli] [draːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
in the habit of attending accurately to descriptions casually dropped from the
在 这 习惯 的 参加 准确 到 描述 随意地 掉落 从 这
[lɪps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
lips of those around him ,
嘴唇 的 那些 大约 他 ,
他习惯于准确地倾听周围人随口说出的描述，

[maɪt] [ˈiːzəli] [dɪˈpɪkt] [ðɪːz] [əˈpɪərənsəz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] .
might easily depict these appearances with more truth .
可能 容易地 描绘 这些 外貌 和 更多的 真相 .
或许可以更真实地描绘这些景象。

[ˈdraɪdənz] [laɪnz] [ɑːr; ər] [veɪg] , [bəˈmˈbəstɪk] , [ænd; ənd] [ˈsensləs] ; [-] [ðoʊz] [ʌv; əv] [poʊp] ,
Dryden's lines are vague , bombastic , and senseless ; [14] those of Pope ,
德莱顿的 线条 是 模糊的 , 夸张的 , 和 无意义的 ; [-] 那些 的 教皇 ,
德莱顿的诗句含糊不清、夸张浮夸、毫无意义；[14]蒲柏的诗句，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhoʊməɹ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] [θruːˈaʊt] [fɔːls] [ænd; ənd]
though he had Homer to guide him , are throughout false and
尽管 他 有 荷马 到 指导 他 , 是 自始至终 错误的 和
[kɔːntrəˈdɪktəri] .
contradictory .
矛盾的 .
虽然他有荷马的指导，但他的话却全是错误的，而且自相矛盾。

[ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] , [wʌns] [ˈhaɪlɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] , [ɑ:r; ər] [fərˈɡɑ:tn] ;
The verses of Dryden , once highly celebrated , are forgotten ;
这 诗句 的 德莱顿 , 一次 高度 著名 , 是 被遗忘的 ;

德莱顿的诗句曾一度广受赞誉, 如今却已被遗忘;

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˈpoʊp] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər][ˈhoʊld][əˈpɑ:n][ˈpʌblɪk] [ˌestɪˈmeɪʃn] , — [neɪ] ,
those of Pope still retain their hold upon public estimation , — nay ,
那些 的 教皇 仍然 保持 他们的 抓住 之上 民众 估算 , — 不 ,

那些支持教皇的人仍然在公众评价中占据重要地位, ——不,

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈpoʊətri] ,
there is not a passage of descriptive poetry ,
那里 是 不是 一个 通道 的 描述性的 诗 ,

没有一段描写性的诗歌段落。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [faɪndz][soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɑ:rd(ə)nt][ədˈmaɪərəz] .
which at this day finds so many and such ardent admirers .
哪个 在 这 天 发现 所以 许多 和 这样的 热心 仰慕者 .

时至今日, 它仍然拥有众多热情的仰慕者。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈθu:ziæst] , [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]
Strange to think of an enthusiast , as may have been the case with
奇怪的 到 思考 的 一个 爱好者 , 作为 可能 有 到过 这 案件 和

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,

很难想象会有一位爱好者, 就像成千上万的人一样,

[rɪˈsaɪtɪŋ] [ðoʊz] [və:siz] [ˈʌndər] [ðə; ði][koʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmu:nlaɪt] [skaɪ] ,
reciting those verses under the cope of a moonlight sky ,
背诵 那些 诗句 在下面 这 应付 的 一个 月光 天空 ,

在月光皎洁的夜空下吟诵这些诗句,

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈræptʃəz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
without having his raptures in the least disturbed by a suspicion of their
没有 拥有 他的 狂喜 在 这 至少 不安 经过 一个 怀疑 的 他们的

[əbˈsɜ:rdəti] !
absurdity !
荒谬 !

他丝毫没有因为怀疑这些事情的荒谬而感到狂喜!

— [ɪf] [ði:z] [tu:] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈraɪtəz] [kʊd; kəd] [həˈbɪtʃuəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [ˈju:nɪvɜ:rs]
— If these two distinguished writers could habitually think that the visible universe
— 如果 这些 二 杰出的 作家 可以 习惯性地 思考 那 这 可见的 宇宙

[wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ə; eɪ] { - }
was of so little consequence to a { 119 }
曾是 的 所以 小的 结果 到 一个 { - }

—如果这两位杰出的作家能够习惯性地认为可见的宇宙对{119}来说如此无关紧要

[ˈpoʊət] , [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
poet , that it was scarcely necessary for him to cast his eyes upon it ,
诗人 , 那 它 曾是 几乎 必要的 为了 他 到 投掷 他的 眼睛 之上 它 ,

诗人, 以至于他几乎无需看一眼它。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [əˈfɔrd] [ðæt] [ðoʊz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpoʊəts] [wɪtʃ] [ˈfeɪθfəli]
we may be assured that those passages of the older poets which faithfully
我们 可能 是 保证 那 那些 段落 的 这 老 诗人 哪个 忠实

[ænd; ənd] [ˈpoʊˈetɪkli] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
and poetically describe the phenomena of Nature ,
和 诗意地 描述 这 现象 的 自然 ,

我们可以确信, 古代诗人那些忠实而诗意地描述自然现象的段落,

[wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈhoʊldən][ɪn] [mʌtʃ] [ˌestrɪˈmeɪʃn] ,
were not at that time holden in much estimation ,
是 不是 在 那 时间 霍尔登 在 很多 估算 ,
当时并未受到太多重视。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈækjərət] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈpɪrənsəz] .
and that there was little accurate attention paid to those appearances .
和 那 那里 曾是 小的 准确的 注意力 有薪酬的 到 那些 外貌 .
而人们却很少认真关注这些表象。

[ˈwʌndər] [ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] ;
Wonder is the natural product of Ignorance ;
想知道 是 这 自然的 产品 的 无知 ;
好奇心是无知的自然产物；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈsɔɪl][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]
and as the soil was in such good condition at the time of the publication
和 作为 这 土壤 曾是 在 这样的 好的 状况 在 这 时间 的 这 发布
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsiːznz] ,
of the ' Seasons ,
的 这 - 季节 ,
而《四季》出版时，土壤状况又非常好，

- [ðə; ði][kraːp][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [əˈbʌndənt] .
' the crop was doubtless abundant .
- 这 庄稼 曾是 毫无疑问 丰富 .
毫无疑问，庄稼大丰收。

[ˈniːðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][nɔːr][ˌneɪʃəns] [brɪˈkʌm] [kəˈrʌpt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɪn]
Neither individuals nor nations become corrupt all at once , nor are they enlightened in
两者都不 个人 也不 国家 变得 腐败 全部 在 一次 , 也不 是 他们 开明 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .
个人和国家都不会一夜之间变得腐败，也不会一夜之间变得开明。

[ˈtɒmsn] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈspaɪərd][ˈpoʊət] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] [ˈmɪrəklz] ;
Thomson was an inspired poet , but he could not work miracles ;
汤姆逊 曾是 一个 灵感 诗人 , 但 他 可以 不是 工作 奇迹 ;
汤姆逊是一位才华横溢的诗人，但他无法创造奇迹；

[ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [bɪn] [ˈlɜːrɪnd] ,
in cases where the art of seeing had in some degree been learned ,
在 案例 在哪里 这 艺术 的 看到 有 在 一些 程度 到过 学习 ,
在那些已经掌握了一定程度观察技巧的情况下，

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wʊd] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
the teacher would further the proficiency of his pupils , but he could do
这 老师 会 更远 这 熟练程度 的 他的 学生 , 但 他 可以 做
[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ;
little more ;
小的 更多的 ;
这位老师可以进一步提高学生的水平，但他能做的也就只有这些了；

[ðoʊ] [soʊ][faːr] [dʌz] [ˈvænəti] [əˈsɪst] [men][ɪn][ækts][ʌv; əv][self] - [dɪˈsepʃ(ə)n] ,
though so far does vanity assist men in acts of self - deception ,
尽管 所以 远的 做 虚荣 协助 男人 在 行为 的 自己 - 欺骗 ,
虽然到目前为止，虚荣心确实帮助男性进行自我欺骗，

[ðæt] [ˈmeni] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n][ˈfænsi] [ðei] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ə; ei] [ˈlaɪknəs] [wen] [ðei] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
that many would often fancy they recognised a likeness when they knew nothing of
那 许多 会 经常 想要 他们 已确认 一个 相似 什么时候 他们 知道 没有什么 的
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
the original .
这 原来的 .

很多人常常会误以为自己认出了某个相似的人，而实际上他们根本不知道原作是谁。

[ˈhævɪŋ] [ʃoʊn] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑ:grəfər] [di:md] [ˈdʒenjuɪn][ædməˈreɪ(ə)n][mʌst; məst]
Having shown that much of what his biographer deemed genuine admiration must
拥有 所示 那 很多 的 什么 他的 传记作家 被认为 真的 钦佩 必须
[ɪn][fækt][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] [ˈwʌndərmənt] — [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [rest] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ?
in fact have been blind wonderment — how is the rest to be accounted for ?
在 事实 有 到过 瞎的 惊奇 — 如何 是 这 休息 到 是 已记录 为了 ?

既然已经证明，他的传记作者认为的许多真诚的钦佩之情实际上一定是盲目的惊叹，那么其余的钦佩之情又该如何解释呢？

— [ˈtɒmsn] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] ,
— Thomson was fortunate in the very title of his poem ,
— 汤姆逊 曾是 幸运 在这 非常 标题 的 他的 诗 ,
汤姆逊很幸运，他的诗的标题就恰到好处。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪˈperd] [ˈsɪmpəθi:z] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] : [ɪn]
which seemed to bring it home to the prepared sympathies of every one : in
哪个 似乎 到 带来 它 家 到 这 准备 同情 的 每一个 — : 在
[ðə; ði][nekst] [plers] ,
the next place ,
这 下一个 地方 ,

这似乎让每个人都深有同感：接下来，

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈpaʊəz] , [hi:; hi] [raɪts] [ə; ei] [ˈvɪjəs] [stɑɪl] ;
notwithstanding his high powers , he writes a vicious style ;
虽然 他的 高的 权力 , 他 写 一个 恶毒 风格 ;
尽管他才华横溢，但他的文风却十分恶毒；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [ˈɔrnəmənts] [ɑ:r; ər][ɪɡˈzæktli][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˈlaɪkli]
and his false ornaments are exactly of that kind which would be most likely
和 他的 错误的 装饰品 是 确切地 的 那 种类 哪个 会 是 最多 可能
[tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ʌndɪˈzɜ:ɪnɪŋ] .
to strike the undiscerning .
到 罢工 这 缺乏辨别力 .

而他那些假冒的饰品，恰恰是最容易蒙骗那些缺乏辨别力的人的那种。

[hi:; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈbaʊndz] [wɪð; wɪθ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈkɑ:mən] - [ˈpleɪsɪz] , [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn]
He likewise abounds with sentimental common - places , that , from the manner in
他 同样地 很多 和 感伤的 常见的 - 地方 , 那 , 从 这 方式 在
[wɪtʃ] [ðei] [wɜ:ɪr; wər] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd] ,
which they were brought forward ,
哪个 他们 是 带来 向前 ,

他同样充斥着大量感伤的陈词滥调，而从他提出这些话语的方式来看，

[bɔ:r] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [er] [ʌv; əv][ˈnɑ:v(ə)ltɪ] .
bore an imposing air of novelty .
钻孔 一个 气势磅礴 空气 的 新奇 .

散发着一种令人敬畏的新奇气息。

[ɪn] ['eni] [wel] - [ju:st] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] - ['si:znz] - [ðə; ði] [bʊk] ['dʒen(ə)rəli]['əʊpənz][ʌv; əv][ɪt'self] [wɪð; wɪθ]
In any well - used copy of the ' Seasons ' the book generally opens of itself with
在 任何 出色地 - 用过的 复制 的 这 - 季节 - 这 书 一般来说 打开 的 本身 和
[ðə; ði] ['ræpsədi] [ɑ:n] [lʌv] ,
the rhapsody on love ,
这 狂想曲 在 爱 ,

在任何一本使用频繁的《四季》版本中，这本书通常都是以一首关于爱的狂想曲开篇的。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] ([pər'hæps] - ['deimən][ænd; ənd][mu:si:'dɔ:rə] -) ;
or with one of the stories (perhaps ' Damon and Musidora ') ;
或者 和 一 的 这 故事 (也许 - 达蒙 和 穆西多拉 -) ;
或者用其中一个故事（比如《达蒙和穆西多拉》）；

[ði:z] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] ['prɑ:miːnənt][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][iks'træktz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði][pɑ:rts]
these also are prominent in our collections of Extracts , and are the parts
这些 还 是 著名的 在 我们的 收藏 的 提取物 , 和 是 这 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
of his Work ,
的 他的 工作 ,

这些内容在我们收集的摘录中也占据重要位置，并且是他作品的一部分。

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] , [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [moʊst] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][fɜ:rst] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə]
which , after all , were probably most efficient in first recommending the author to
哪个 , 后 全部 , 是 大概 最多 高效的 在 第一的 推荐 这 作者 到
['dʒen(ə)rəl] ['noʊtɪs] .
general notice .
一般的 注意 .

毕竟，这些方式或许最能让作者受到公众的关注。

[poʊp] , [ri:'peɪn] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ɪk'stoʊl][hɪm; ɪm]
Pope , repaying praises which he had received , and wishing to extol him
教皇 , 偿还 赞扬 哪个 他 有 已收到 , 和 祝 到 赞美 他
[tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,
to the highest ,
到 这 最高 ,

教皇为了回报他所受到的赞扬，并希望将他推崇到最高地位，

['oʊnli] [stɑɪlz] [hɪm; ɪm] - [æn; ən] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['poʊət] ;
only styles him ' an elegant and philosophical poet ;
仅有的 风格 他 - 一个 优雅的 和 哲学 诗人 ;
只称他为“一位优雅而富有哲理的诗人”；

- [nɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [kə'lekt] ['eni] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [pru:fs] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [ˌkæɪrɪktə'rɪstɪks]
' nor are we able to collect any unquestionable proofs that the true characteristics
- 也不 是 我们 有能力的 到 收集 任何 毋庸置疑 证明 那 这 真的 特征
[ʌv; əv] ['tɑ:msənz] ['dʒɪ:niəs][æz; əz][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['poʊət] [-] [wɜ:r; wər] [pər'si:vd] ,
of Thomson's genius as an imaginative poet [15] were perceived ,
的 汤姆逊的 天才 作为 一个 富有想象力的 诗人 [-] 是 感知 ,

我们也未能收集到任何确凿的证据，证明汤姆逊作为一位富有想象力的诗人的真正天赋特征[15]已被人们所感知。

[tɪl] [ðə; ði]['eldər] ['wɔ:tn] , ['ɔ:lmoʊst] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['si:znz] ,
till the elder Warton , almost forty years after the publication of the ' Seasons ,
直到 这 长老 沃顿 , 几乎 四十 年 后 这 发布 的 这 - 季节 ,
直到老沃顿，也就是《四季》出版近四十年后，

- ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] { - }
' pointed them out by { 120 }
- 尖 他们 出去 经过 { - }
' 指出他们由{120}

[ə; eɪ][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][pəʊp] .

a note in his Essay on the Life and Writings of Pope .
一个 笔记 在 他的 散文 在 这 生活 和 著作 的 教皇 .

他在《论蒲柏的生平与著作》一书中写道。

[ɪn][ðə; ði] - ['kæs(ə)] [ʌv; əv] ['ɪndələns] - ([ʌv; əv] [wɪt] [greɪ] [spi:ks] [soʊ]['koʊldli]) [ði:z] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]
In the ' Castle of Indolence ' (of which Gray speaks so coldly) these characteristics
在 这 - 城堡 的 懒惰 - (的 哪个 灰色的 说话 所以 冷冷地) 这些 特征

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [kən'spɪkjʊəsli] [dɪ'spleɪd] ,
were almost as conspicuously displayed ,
是 几乎 作为 显眼地 显示 ,

在格雷冷冷提及的“懒惰城堡”中，这些特点几乎同样明显地展现出来。

[ænd; ənd][ɪn] [vɜ:rs] [mɔ:r] [hɑ:r'moʊniəs] , [ænd; ənd]['dɪk(ə)n] [mɔ:r] [pjʊr] .
and in verse more harmonious , and diction more pure .
和 在 诗 更多的 和谐 , 和 措辞 更多的 纯的 .

诗句更加和谐，措辞更加纯正。

[jet] [ðæt] [faɪn]['pəʊəm][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ɑ:n][ɪts] [ə'pɪrəns] ,
Yet that fine poem was neglected on its appearance ,
然而 那 美好的 诗 曾是 被忽视的 在 它是 外貌 ,

然而，这首优美的诗歌在问世后却被忽视了。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] !
and is at this day the delight only of a few !
和 是 在 这 天 这 喜 仅有的 的 一个 很少 !

时至今日，也只有少数人能享受到它的乐趣！

[wen] [ˈtɒmsn] [daɪd] , [ˈkɒlɪnz] [bri:ðd] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ɪn][æn; ən][elɪ'dʒaɪək]['pəʊəm] ,
When Thomson died , Collins breathed forth his regrets in an Elegiac Poem ,
什么时候 汤姆逊 死亡 , 柯林斯 呼吸 前进 他的 遗憾 在 一个 挽歌 诗 ,

汤姆逊去世后，柯林斯在一首挽歌中表达了他的哀悼之情。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'haʊnsɪz] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkl] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ]
in which he pronounces a poetical curse upon him who should regard with
在 哪个 他 发音 一个 诗意的 诅咒 之上 他 WHO 应该 看待 和

[ɪnˌsensə'bɪləti][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['pəʊəts] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] .
insensibility the place where the Poet's remains were deposited .
麻木 这 地方 在哪里 这 诗人的 遗迹 是 已存 .

在诗中，他向那些对诗人遗骸安葬之地漠不关心的人发出诗意的诅咒。

[ðə; ði]['pəʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnər] [hɪm'self] [hæv; həv] [naʊ] [pæst] [θru:] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [ɪ'dɪʃnz] ,
The Poems of the mourner himself have now passed through innumerable editions ,
这 诗歌 的 这 哀悼者 他自己 有 现在 通过了 通过 无数 版本 ,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [noʊn] ;
and are universally known ;
和 是 普遍地 已知 ;

这位哀悼者本人的诗作如今已出版无数版本，举世闻名；

[bʌt; bət] [ɪf] , [wen] [ˈkɒlɪnz] [daɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪmprɪ'keɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst]
but if , when Collins died , the same kind of imprecation had been pronounced
但 如果, 什么时候 柯林斯 死亡 , 这 相同的 种类 的 诅咒 有 到过 发音

[baɪ][ə; eɪ] [sər'vaɪvɪŋ] [əd'maɪərər] ,
by a surviving admirer ,
经过 一个 幸存 仰慕者 ,

但如果柯林斯去世时，一位幸存的仰慕者也发出了同样的诅咒，

[smɔ:l] [ɪz][ðə; ði] [nʌmbər] [hu:m] [aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɒmprɪ'hendɪd] .
small is the number whom it would not have comprehended .
小的 是 这 数字 谁 它 会 不是 有 理解 .

能被它理解的人寥寥无几。

[ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] [əˈteɪnd] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] [wəz; wəz][soʊ] [smɔːl] ,
The notice which his poems attained during his life - time was so small ,
这 注意 哪个 他的 诗歌 已达到 期间 他的 生活 - 时间 曾是 所以 小的 ,
他的诗作在他生前并未获得多少关注,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [seɪl] [soʊ] [ɪnsɪɡnɪfɪkənt] ,
and of course the sale so insignificant ,
和 的 课程 这 销售 所以 微不足道 ,
当然, 这笔销售额微不足道。

[ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊksələr]
that not long before his death he deemed it right to repay to the bookseller
那 不是 长的 前 他的 死亡 他 被认为 它 正确的 到 偿还 到 这 书商
[ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
the sum which he had advanced for them ,
这 和 哪个 他 有 先进的 为了 他们 ,
在他去世前不久, 他认为应该把之前预付给书商的钱还给他们。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ɪˈntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and threw the edition into the fire .
和 扔 这 版 进入 这 火 .
然后把那版书扔进了火里。

[nekst][ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈsiːznz] - [ʌv; əv] [ˈtɒmsn] ,
Next in importance to the ' Seasons ' of Thomson ,
下一个 在 重要性 到 这 - 季节 - 的 汤姆逊 ,
仅次于汤姆逊的《四季》

[ðoʊ] [æt; ət][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːrk][ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [taɪm] ,
though at considerable distance from that work in order of time ,
尽管 在 大量 距离 从 那 工作 在 命令 的 时间 ,
虽然在时间顺序上与那部作品相距甚远,

[kʌm] [ðə; ði] [rəˈliːks] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətri] ; [kəˈlektɪd] , [nuː] - [ˈmɑːdəld] ,
come the Reliques of Ancient English Poetry ; collected , new - modelled ,
来 这 圣物 的 古老的 英语 诗 ; 集 , 新的 - 建模 ,
来吧, 古代英国诗歌的遗迹; 收集整理, 全新编纂,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] ([ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] [meɪ] [biː; bi] [juːst]) [kəmˈpouzɪd]
and in many instances (if such a contradiction in terms may be used) composed
和 在 许多 实例 (如果 这样的 一个 矛盾 在 条款 可能 是 用过的) 由
[baɪ][ðə; ði] [ˈedɪtər] ,
by the Editor ,
经过 这 编辑 ,
而且在许多情况下 (如果可以使用这种自相矛盾的说法的话), 是由编辑撰写的,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpəːsi] .
Dr . Percy .
博士 : 珀西 :
珀西博士。

[ðɪs] [wɜːrk] [dɪd][nɑːt] [stiːl] [ˈsaɪləntli][ɪˈntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,
This work did not steal silently into the world ,
这 工作 做过 不是 偷 默默 进入 这 世界 ,
这部作品并非悄无声息地进入世界,

[æz; əz][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈledʒənderi] [teɪl; ˈteɪlɪz] , [ðæt] [əˈpɪrd] [nɑːt] [lɔːŋ]
as is evident from the number of legendary tales , that appeared not long
作为 是 明显 从 这 数字 的 传奇 故事 , 那 出现 不是 长的
[ˈæftər][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
after its publication ;
后 它是 发布 ;
从该书出版后不久出现的众多传奇故事中可以明显看出这一点;

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑːdəld] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðəmˈselvz] , [ˈæftər][ðə; ði][oʊld]
and had been modelled , as the authors persuaded themselves , after the old
和 有 到过 建模 , 作为 这 作者 被说服 他们自己 , 后 这 老的
[ˈbæləd] .
Ballad .
民谣 .

作者们自认为，这部作品是以古老的民谣为蓝本创作的。

[ðə; ði] [kɑːmpɪˈleɪŋ] [wʌz; wəz] [haʊˈevər] [ɪl] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ðən] [ɪgˈzɪstɪŋ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈsɪti]
The Compilation was however ill suited to the then existing taste of city
这 汇编 曾是 然而 患病的 适合 到 这 然后 现存的 品尝 的 城市
[səˈsaɪəti] ; [ænd; ənd][ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] ,
society ; and Dr : Johnson ,
社会 ; 和 博士 : 约翰逊 ,
然而，这本汇编并不符合当时城市社会的品味；约翰逊博士也认为，

- [mɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsenət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [lɔːz] ,
' mid the little senate to which he gave laws ,
- 中 这 小的 参议院 到 哪个 他 给予 法律 ,
在他制定法律的那个小型参议院中，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈspɛrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kənˈtempt] .
was not sparing in his exertions to make it an object of contempt .
曾是 不是 节省 在 他的 努力 到 制作 它 一个 目的 的 鄙视 .
他不遗余力地使它成为人们鄙视的对象。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [ˈtraɪʌmft] , [ðə; ði] [ˈledʒəndəri] [ˈɪmɪtəɪtəz] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrvɪdli] [ˌdɪsɪˈgɑːdɪd] , [ænd; ənd] ,
The critic triumphed , the legendary imitators were deservedly disregarded , and ,
这 评论家 胜利 , 这 传奇 模仿者 是 理所当然 被忽视 , 和 ,
[æz; əz] [ˌʌndɪˈzɜːrvɪdli] , [ðer; ðər] [ɪl] - [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ˈmɒdlz] [sæŋk] ,
as undeservedly , their ill - imitated models sank ,
作为 不应得的 , 他们的 患病的 - 模仿 模型 沉没 ,
评论家取得了胜利，那些传奇的模仿者理应被忽视，而他们拙劣的模仿者也同样不应被忽视地埋没了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ˈɪntuː] [ˈtempərəri] [nɪˈglekt] ; [waɪl] [ˈbɜːrgər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈeɪb(ə)l] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv]
in this country , into temporary neglect ; while Bürger , and other able writers of
在 这 国家 , 进入 暂时的 忽视 ; 尽管 公民 , 和 其他 有能力的 作家 的
[ˈdʒɜːrməni] , [wɜːr; wər] [ˌtrænsˈleɪtɪŋ] ,
Germany , were translating ,
德国 , 是 翻译 ,
在这个国家，它暂时被忽视了；而当比尔格和其他德国有才华的作家们正在翻译作品时，

[ɔːr] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðɪːz] [rəˈliːks] , [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðəns]
or imitating these Reliques , and composing , with the aid of inspiration thence
或者 模仿 这些 圣物 , 和 构成 , 和 这 援助 的 灵感 因此
[dɪˈraɪvd] ,
derived ,
衍生的 ,
或者模仿这些圣物，并借助由此获得的灵感进行创作，

[ˈpəʊəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈneɪʃ(ə)n] .
poems which are the delight of the German nation .
诗歌 哪个 是 这 喜 的 这 德语 国家 .
令德国人民欢欣鼓舞的诗歌。

[ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈpəːsi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈbæʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪdɪkjuːl] [flʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [frʌm; frəm]
Dr . Percy was so abashed by the ridicule flung upon his labours from
博士 : 珀西 曾是 所以 羞愧 经过 这 嘲笑 扔 之上 他的 劳动 从
[ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] ,
the ignorance and insensibility of the persons with whom he lived ,
这 无知 和 麻木 的 这 人 和 谁 他 居住地 ,
珀西博士因身边那些无知麻木的人对他的研究成果的嘲笑而感到非常羞愧。

[ðæt] , [ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['lʌndər][ə; eɪ][mæsk][hiː; hi][hæd; həd] { - }
that , though while he was writing under a mask he had { 121 }
那 , 尽管 尽管 他 曾是 写作 在下面 一个 面具 他 有 { - }

虽然他在写作时戴着面具，但他有{121}

[nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɑ:lʊʃ] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [truː] [sɪmˈplɪsəti]
not wanted resolution to follow his genius into the regions of true simplicity
不是 通缉 解决 到 跟随 他的 天才 进入 这 地区 的 真的 简单
[ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn][ˈpeɪθɑ:s] ([æz; əz][ɪz] [rɪˈvɪnst] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['bæləd][ʌv; əv] - [sɜ:r][ˈkɔːləɪn; 'kɔːlɪn] -
and genuine pathos (as is evinced by the exquisite ballad of ' Sir Cauline ' and by many other pieces) ,
和 真的 感伤 (作为 是 表现出 经过 这 精美的 民谣 的 - 先生 茎状的 -
[ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['ʌðər] ['piːsɪz]) ,
and by many other pieces) ,
和 经过 许多 其他 件) ,

他不愿下定决心追随自己的才华，进入真正的朴素和真挚的悲悯领域（正如《考林爵士》这首优美的民谣以及许多其他作品所展现的那样）。

[jet] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] ['raɪtər] ,
yet when he appeared in his own person and character as a poetical writer ,
然而 什么时候 他 出现 在 他的 自己的 人 和 特点 作为 一个 诗意的 作家 ,
[hiː; hi][əˈdɑ:ptɪd] ,
he adopted ,
他 已采用 ,
然而，当他以诗人的身份和个性出现时，他却采用了.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɜ:rmɪt][ʌv; əv] ['wɑ:rk,wɜ:rθ] ,
as in the tale of the ' Hermit of Warkworth ,
作为 在 这 故事 的 这 - 隐士 的 沃克沃思 ,
就像《沃克沃斯隐士》的故事一样，

- [ə; eɪ]['dɪkʃ(ə)n] ['skersli] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [fɪtʃər] [dɪˈstɪŋɡwɪjəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪɡ] ,
' a diction scarcely in any one of its features distinguishable from the vague ,
- 一个 措辞 几乎 在 任何 一 的 它是 特征 可区分的 从 这 模糊的 ,
[ðə; ði] ['ɡlɑːsi] ,
the glossy ,
这 光滑 ,
'这种措辞几乎没有任何特点能与含糊不清、华丽辞藻区分开来，

[ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and unfeeling language of his day .
和 冷漠无情 语言 的 他的 天 .
以及他那个时代冷漠无情的语言。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)][fækt] [-] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] ,
I mention this remarkable fact [16] with regret ,
我 提到 这 卓越 事实 [-] 和 后悔 ,
我怀着遗憾提及这一惊人的事实[16]，

[ɪsˈtiːmɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['pə:si] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðæt]
esteeming the genius of Dr . Percy in this kind of writing superior to that
尊敬 这 天才 的 博士 : 珀西 在 这 种类 的 写作 优越的 到 那
[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn][baɪ] [hu:m] [ɪn][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] .
of any other man by whom in modern times it has been cultivated .
的 任何 其他 男人 经过 谁 在 现代的 时代 它 有 到过 栽培 :
认为珀西博士在这种写作方式上的才华，胜过近代任何其他从事这种写作的人。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ˈbɜ:rgər] ([tuː; tə] [hu:m] ['kla:pstɑ:k] [geɪv] , [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] ,
That even Bürger (to whom Klopstock gave , in my hearing ,
那 甚至 公民 (到 谁 克洛普斯托克 给予 , 在 我的 听力 ,
甚至连比尔格（据我所知，克洛普施托克曾把钱给了他）也.....

[ə; eɪ] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə] [ɡoʊθ] [ænd; ənd] [ˈfɪlər] , [prəˈnaʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm]
a commendation which he denied to Goethe and Schiller , pronouncing him
一个 表彰 哪个 他 否认 到 歌德 和 席勒 , 发音 他

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈpəʊət] ,
to be a genuine poet ,
到 是 一个 真的 诗人 ,

他否认了歌德和席勒的这种赞誉，并宣称他是一位真正的诗人。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒɜ:mənz] [hu:z] [wɜ:ks] [wʊd] [læst]) [hæd; həd][nɑ:t]
and one of the few among the Germans whose works would last) had not
 和 一 的 这 很少 之中 这 德国人 谁 作品 会 最后的) 有 不是
 [ðə; ði][faɪn] [ˌsensə'bɪləti][ʌv; əv]['pə:si] ,
the fine sensibility of Percy ,
 这 美好的 感性 的 珀西 ,
 (他是少数几位作品流传后世的德国作家之一) 却没有珀西那样细腻的感性。

[maɪt] [biː bi] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]
might be shown from many passages , in which he has deserted his
 可能 是 所示 从 许多 段落 , 在 哪个 他 有 荒凉的 他的
 [ə'ɪdʒən(ə)]['oʊnli][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'streɪ] .
original only to go astray .
 原来的 仅有的 到 去 误入歧途 .

从他很多段落中可以看出，他背离了最初的意图，反而误入歧途。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
For example ,
 为了 例子 ,

例如,

[naʊ] [ˈdeɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
Now daye was gone , and night was come ,
 现在 戴伊 曾是 已消失 , 和 夜晚 曾是 来 ,

白昼已逝，黑夜已至。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [fæst] ,
And all were fast asleepe ,
 和 全部 是 快速地 睡着了 ,

所有人都睡着了。

[ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['emili:n] ,
All save the Lady Emeline ,
 全部 节省 这 女士 艾米琳 ,

除了艾米琳夫人之外，其他人都.....

[hu:] [seɪt] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [tu:; tə] :
Who sate in her bowre to weep :
 WHO 沙特 在 她 鲍尔 到 哭泣 :

谁坐在她的凉亭里哭泣:

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hɜr] [tru:] [ˈlʌvz] [vɔɪs]
And soone she heard her true Love's voice
 和 很快 她 听到 她 真的 爱的 嗓音

很快，她就听到了真爱的声音。

[loʊ] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔl] ,
Low **whispering** **at** **the** **walle** **,**
 低的 耳语 在 这 瓦力 ,

对着墙壁低声耳语，

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [maɪ] [klɪr] ['leɪ.di] ,
Awake **,** **awake** **,** **my** **clear** **Ladye** **,**
 醒 , 醒 , 我的 清除 女士 ,

醒醒吧，醒醒吧，我清澈的女士。

- [tɪz][aɪ][ðaɪ] [tru:] - [lʌv] [kɔ:l] .
' **Tis I thy true - love call** .
- 的 我 你的 真的 - 爱 称呼 -

这是我对你真爱的呼唤。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [trɪkt] [aʊt][ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] :
Which is thus tricked out and dilated :
哪个 是 因此 被骗了 出去 和 扩张 :

因此，它被伪装和扩张了：

[ˈælz] [nʌn] [daɪ] [nɑ:kt] [gəbɜ:g] - [ju ɛn 'di] ['θæl]
Als nun die Nacht Gebirg ' und Thal
阿尔斯 尼姑 死 夜 格比尔格 - 和 塔尔

夜间山峰和塔尔的修女

- [ɪn] - ,
Vermummt in Rabenschatten ,
- 在 - ,

Vermummt in Rabenschatten,

[ju ɛn 'di] - ['læmpən] -
Und Hochburgs Lampen überall
和 - 灯 -

Und Hochburgs Lampen überall

['ʃɑ:n] - ['hætən] ,
Schon ausgeflimmert hatten ,
舍恩 - 哈顿 ,

Schon ausgeflimmert hatten,

[ju ɛn 'di] ['eɪlz] [ti:f] - [wɔ:r] ;
Und alles tief entschlafen war ;
和 一切 深 - 战争 ;

一切战争；

[dɑ:k] ['nʊr][dæs; dɑ:s] ['frɔɪlɪn] - ,
Doch nur das Fräulein immerdar ,
道赫 努尔 das 弗劳莱因 - ,

Doch nur das Fräulein immerdar,

['vɑ:l] - , [nɑ:k] - ,
Voll Fieberangst , noch wachte ,
沃尔 - , 诺赫 - ,

Voll Fieberangst, noch wachte,

[ju ɛn 'di] ['zaɪnən] ['rɪtə] [dæɪft] :
Und seinen Ritter dachte :
和 青年 里特 达赫特 :

Und seinen Ritter dachte:

[di: 'eɪ] ['hɔrk] !
Da horch !
达 霍希 !

Da horch!

[ˈaɪn] - -
Ein süsser Liebeston
一个 - -

甜蜜的爱

['kæm][leɪz] - [ɛmpɔr] [dʒɛflədʒən] .
Kam leis ' empor geflogen .
卡姆 花环 - 皇帝 格弗洛根 .

Kam leis' empor geflogen.

- [hoʊ] , - , [hoʊ] ! [di: 'eɪ] [bɪn] [ɪtʃ] ['ʃɑ:n] !
' **Ho** , **Trüdchen** , **ho** ! **Da** **bin** **ich** **schon** !
- 何 , - , 何 ! 达 垃圾桶 ich schon !

嗨，特吕辰，嗨！ Da bin ich schon！

[frɪʃ] [aʊf] !
Frisch auf !
弗里施 上 !

Frisch auf!

[dɪtʃ] - ! - { - }
Dich **angezogen** ! ' { **122** }
迪奇 - ! - { - }

Dich angezogen! '{122}

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈhʌmb(ə)l] [ˈbælədʒ] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'send] [tu:; tə][hə'roʊɪks] .
But **from** **humble** **ballads** **we** **must** **ascend** **to** **heroics** .
但 从 谦逊的 民谣 我们 必须 上升 到 英雄主义 .

但我们必须从卑微的民谣攀升至英雄主义。

[ɔ:l] [heɪl] , [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] ! [heɪl][tu:; tə] [ðɪ:] , ['saɪər][ʌv; əv] ['ɔsiən] !
All **hail** , **Macpherson** ! **hail** **to** **thee** , **Sire** **of** **Ossian** !
全部 冰雹 , 麦克弗森 ! 冰雹 到 你 , 父系 的 奥西安 !

万岁，麦克弗森！ 万岁，奥西安之主！

[ðə; ðɪ] ['fæntəm] [wʌz; wəz] [brɪ'gɑ:tn] [baɪ][ðə; ðɪ] [smʌg] [ɪm'breis] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['haɪləndər]
The **Phantom** **was** **begotten** **by** **the** **smug** **embrace** **of** **an** **impudent** **Highlander**
这 幻影 曾是 所生的 经过 这 踌躇满志 拥抱 的 一个 厚颜无耻 高地人
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [trə'dɪ](ə)n] — [aɪ 'ti:] ['trævlɪd] ['saʊθwərd] ,
upon **a** **cloud** **of** **tradition** — **it** **travelled** **southward** ,
之上 一个 云 的 传统 — 它 旅行 向南 ,

魅影号诞生于一个傲慢自大的苏格兰高地人沾沾自喜地拥抱传统——它一路向南而去。

[wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ækklə'meɪʃn] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [θɪn] [kən'sɪstəns] [tʊk] [ɪts]
where **it** **was** **greeted** **with** **acclamation** , **and** **the** **thin** **Consistence** **took** **its**
在哪里 它 曾是 问候 和 欢呼 , 和 这 薄的 浓度 采取 它是
[kɔ:rs] [θru:] ['jɔrəp] ,
course **through** **Europe** ,
课程 通过 欧洲 ,

它在那里受到了热烈欢迎，而这本薄薄的《一致性》也随之传遍了欧洲。

[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələɪ] [ə'plɔ:z] .
upon **the** **breath** **of** **popular** **applause** .
之上 这 气息 的 受欢迎的 掌声 .

在一片热烈的掌声中。

[ðə; ðɪ]['editər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rə'li:ks] [hæd; həd][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
The **Editor** **of** **the** **Reliques** **had** **indirectly** **preferred** **a** **claim** **to** **the**
这 编辑 的 这 圣物 有 间接 首选 一个 宣称 到 这
[preɪz] [ʌv; əv] [ɪn'ven](ə)n] ,
praise **of** **invention** ,
称赞 的 发明 ,

《遗物》的编辑间接地更倾向于声称自己是发明家，而不是赞扬发明家。

[baɪ][nɑ:t] [kən'sɪ:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌplɪ'mentri] ['leɪbər] [wɜ:r; wər][kən'sɪdərəb(ə)] !
by **not** **concealing** **that** **his** **supplementary** **labours** **were** **considerable** !
经过 不是 隐藏 那 他的 补充 劳动 是 大量 !

他没有隐瞒自己额外付出的劳动量相当大的事实！

[haʊ] ['selfɪʃ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [geɪl] , [hu:] , [laɪk]
how selfish his conduct , contrasted with that of the disinterested Gael , who , like
如何 自私 他的 执行 , 对比 和 那 的 这 无私的 盖尔 , WHO , 喜欢
[lɪr] ,
Lear ,
李尔王 ,

他的行为是多么自私，与无私的盖尔人形成鲜明对比，盖尔人就像李尔王一样，
 ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ə'weɪ] ,
gives **his** **kingdom** **away** ,
 给予 他的 王国 离开 ,
 出卖自己的王国，

[ænd; ɐnd][ɪz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpenʃənər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʊən] [ˈɪʃuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbegərli]

and is content to become a pensioner upon his own issue for a beggarly

和 是 内容 到 变得 一个 退休人员 之上 他的 自己的 问题 为了 一个 乞丐

[ˈpɪt(ə)ns] !

pittance !

微不足道 !

他甘愿靠自己的后代养活，领取微薄的养老金！

— ['oʊpən] [ðɪs] [fɑ:r] - [feɪmd] [bʊk] ! — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æt; ət]['rændəm] ,

— **Open this far - famed Book ! — I have done so at random ,**

— 打开 这 远的 - 著名的 书 ! — 我 有 完毕 所以 在 随机的 ,

——打开这本远近闻名的书！ ——我随意地打开了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['epɪk][ˈpəʊəm] ['tɛməərə] , - [ɪn] [eɪt] [bʊks] , [ˈprez(ə)nts][ɪt'self] .
and the beginning of the 'Epic Poem Temora , 'in eight Books , presents itself .
 和 这 开始 的 这 - 史诗 诗 特莫拉 , - 在 八 图书 , 礼物 本身 .
 史诗《忒摩拉》的开头，共八卷，就此展开。

- [ðə; ði] [blu:] [wɜ:vz] [ʌv; əv] ['ʌlɪn] [roʊl][ɪn] [laɪt] .
 ' The blue waves of Ullin roll in light .
 - 这 蓝色的 波浪 的 乌林 卷 在 光 .
 “乌林的蓝色波浪在光芒中翻滚。”

[ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [deɪ] .
The green hills are covered with day .
 这 绿色的 丘陵 是 涵盖 和 天 .
 白昼笼罩着青山。

[tri:z] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['dʌski] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
Trees shake their dusky heads in the breeze .
 树木 摇 他们的 昏暗 头部 在 这 微风 .
 微风吹拂，树木摇曳着昏暗的树梢。

[greɪ] [ˈtɒrənts] [pɔːr] [ðer; ðər] [ˈnɔɪzi] [stri:mz] .
Grey **torrents** **pour** **their** **noisy** **streams** .
 灰色的 种子 倒 他们的 嘈杂 溪流 .
 灰色的洪流奔涌而下，发出嘈杂的声音。

[tu:] [gri:n] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][eɪdʒd] [oʊks] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪn] .
Two green hills with aged oaks surround a narrow plain .
 二 绿色的 丘陵 和 老年人 橡树 环绕 一个 狭窄的 清楚的 .
 两座绿意盎然的小山丘上长满了古老的橡树，环绕着一片狭长的平原。

[ðə; ði] [blu:] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [ɪz][ðer; ðər] .
The blue course of a stream is there .
 这 蓝色的 课程 的 一个 溪流 是 那里 .
 那里有一条蓝色的小溪。

[ɑ:n][ɪts][bæŋks][stəd] - [ʌv; əv][ˈæθə] .
On its banks stood Cairbar of Atha .
在 它是 银行 站立 - 的 阿萨 .

河岸上矗立着阿塔的凯尔巴尔 (Cairbar of Atha)。

[hɪz; ɪz][spɪr][səpɔ:rts][ðə; ði][kɪŋ] ; [ðə; ði][red][aɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪr][ɑ:r; ər][sæd] .
His spear supports the king ; the red eyes of his fear are sad .
他的 矛 支持 这 国王 ; 这 红色的 眼睛 的 他的 害怕 是 伤心 .

他的长矛支撑着国王；他恐惧的红眼中满是悲伤。

[ˈkɔ:mək][ˈraɪzɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][soul][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈgæstli][ˈwu:ndz] . -
Cormac rises on his soul with all his ghastly wounds . '
科马克 上升 在 他的 灵魂 和 全部 他的 阴森 伤口 . -

科马克带着他所有可怕的伤口，从他的灵魂中复活了。

[ˈpreʃəs][ˌmɛməʔˈændəmz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑ:kɪt] - [bʊk][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ˈɔ:siən] !
Precious memorandums from the pocket - book of the blind Ossian !
宝贵的 备忘录 从 这 口袋 - 书 的 这 瞎的 奥西安 !

来自盲人奥西安钱包里的珍贵备忘录！

[ɪf][aɪˈti:][bi:; bi][ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] , [æz; əz][aɪ][əkˈnɑ:lɪdʒ][ðæt][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][aɪˈti:][ɪz] ,
If it be unbecoming , as I acknowledge that for the most part it is ,
如果 它 是 不体面 , 作为 我 承认 那 为了 这 最多 部分 它 是 ,

如果这样做有失体统，正如我承认的那样，在大多数情况下确实如此，

[tu:; tə][spi:k][ˌdɪsrɪˈspektfəli][ʌv; əv][wɜ:rkz][ðæt][hæv; həv][ɪnˈdʒɔɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm]
to speak disrespectfully of Works that have enjoyed for a length of time
到 说话 不尊重 的 作品 那 有 享受 为了 一个 长度 的 时间

[ə; eɪ][ˈwaɪdli] - [spred][ˌrepjuˈteɪ](ə)n] ,
a widely - spread reputation ,
一个 广泛 - 传播 名声 ,

对长期以来享有广泛声誉的作品出言不逊，

[wɪˈðəʊt][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][prəˈdʒʊsɪŋ][ɪˈrefrəɡəbl][pru:fs][ʌv; əv][ðer; ðər][ʌnˈwɜ:rðɪnəs] ,
without at the same time producing irrefragable proofs of their unworthiness ,
没有 在 这 相同的时间 生产 无可辩驳的 证明 的 他们的 不配 ,

但同时又不能拿出无可辩驳的证据证明他们不配，

[let][ˌemˈi:][bi:; bi][ˈfəˈɡɪvn][əˈpɑ:n][ðɪs][əkˈeɪʒn] . — [ˈhævɪŋ][hæd; həd][ðə; ði][gʊd][ˈfɔ:rtʃən][tu:; tə][bi:; bi]
let me be forgiven upon this occasion . — Having had the good fortune to be
让 我 是 已原谅 之上 这 场合 . — 拥有 有 这 好的 财富 到 是

[bɔ:rn][ænd; ənd][riəd][ɪn][ə; eɪ][ˈmaʊntənəs][ˈkʌntri] ,
born and reared in a mountainous country ,
出生 和 饲养 在 一个 多山 国家 ,

请允许我在此一并原谅。——我有幸出生并成长于一个山区国家，

[frʌm; frəm][maɪ][ˈveri][ˈtʃaɪldhʊd][aɪ][hæv; həv][felt][ðə; ði][ˈfɔ:lshʊd][ðæt][pəˈveɪdz][ðə; ði][ˈvɔ:ljəmz]
from my very childhood I have felt the falsehood that pervades the volumes
从 我的 非常 童年 我 有 毛毡 这 谬误 那 普遍存在 这 卷

[ɪmˈpouzɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ˈʌndər][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈɔ:siən] .
imposed upon the world under the name of Ossian .
强加 之上 这 世界 在下面 这 姓名 的 奥西安 .

从孩提时代起，我就感受到了以奥西安之名强加于世的种种谎言。

[frʌm; frəm][wʌt][aɪ][sɔ:] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn][aɪz] , [aɪ][nu:] [ðæt][ðə; ði][ɪmɪdʒəri][wʌz; wəz][ˈspjʊəriəs] .
From what I saw with my own eyes , I knew that the imagery was spurious .
从 什么 我 锯 和 我的 自己的 眼睛 , 我 知道 那 这 图像 曾是 虚假的 .

根据我亲眼所见，我知道这些图像是伪造的。

[ɪn][ˈneɪtʃər][ˈevriθɪŋ][ɪz][dɪˈstɪŋkt] , [jet][ˈnʌθɪŋ][dɪˈfaɪnd][ɪntu:] [ˈæbsəlu:t][ɪndɪˈpendənt][ˈsɪŋɡlənəs] .
In Nature everything is distinct , yet nothing defined into absolute independent singleness .
在 自然 一切 是 清楚的 , 然而 没有什么 定义 进入 绝对 独立的 单身 .

自然界中万物皆有区别，但又没有哪一样事物被定义为绝对独立的单一实体。

[ɪn][mæk'fɜːsənz, mæk'fɪrsənz][wɜːrk] , [aɪ'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;
In Macpherson's work , it is exactly the reverse ;
在 麦克弗森的 工作 , 它 是 确切地 这 撤销 ;

在麦克弗森的作品中, 情况恰恰相反;

[ˈevri] [θɪŋ] ([ðæt][ɪz][nɑːt]['stoolən]) [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪ'faɪnd] , [ɪnsəleɪtɪd] , [ˈdɪsləkeɪtɪd] ,
every thing (that is not stolen) is in this manner defined , insulated , dislocated ,
每一个 事物 (那 是 不是 被盗) 是 在 这 方式 定义 , 绝缘的 , 脱臼 ,
[ˈdedənd] , — [jet] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] .
deadened , — yet nothing distinct .
麻木 , — 然而 没有什么 清楚的 .

一切 (未被盗的) 事物都以这种方式被定义、隔离、错位、麻木——但又没有区别。

[aɪ'tiː][wɪl] ['bɔːlweɪz][biː; bi][soʊ] [wen] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['sʌbstɪtjʊtɪd] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .
It will always be so when words are substituted for things .
它 将要 总是 是 所以 什么时候 字 是 替代 为了 事物 .

当人们用词语代替事物时, 情况总是如此。

[tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['kærəktərz] ['nevər][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] , [ðæt][ðə; ði] ['mænərz] [ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
To say that the characters never could exist , that the manners are impossible ,
到 说 那 这 人物 绝不 可以 存在 , 那 这 礼仪 是 不可能的 ,
说这些人物根本不可能存在, 说他们的举止礼仪不可能实现,

[ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ] [driːm] [hæz; həz] [mɔːr] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
and that a dream has more substance than the whole state of society ,
和 那 一个 梦 有 更多的 物质 比 这 所有的 状态 的 社会 ,
[æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'pɪktɪd] ,
as there depicted ,
作为 那里 描绘 ,

而且, 正如梦境中所描绘的那样, 一个梦境比整个社会状态更有实质内容。

[ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['senʃər] [wɪtʃ] { - }
is doing nothing more than pronouncing a censure which { 123 }
是 正在做 没有什么 更多的 比 发音 一个 谴责 哪个 { - }
只不过是宣布一项谴责而已{123}

[mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] [dɪ'fard] ; [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːps] [ʌv; əv] ['mɔrvən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Macpherson defied ; when , with the steeps of Morven before his eyes ,
麦克弗森 违抗 ; 什么时候 , 和 这 陡峭 的 莫文 前 他的 眼睛 ,
麦克弗森不服; 当他眼前是莫文山的陡峭山坡时,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [soʊ] [fə'mɪliərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr - [bɔːrn] ['hɪrəʊz] ; — [ʌv; əv] ['mɔrvən] , [wɪtʃ] ,
he could talk so familiarly of his Car - borne heroes ; — of Morven , which ,
他 可以 讲话 所以 熟悉地 的 他的 车 - 出生 英雄 ; — 的 莫文 , 哪个 ,
他能如此亲切地谈论他的汽车英雄们; ——还有莫文,

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,
if one may judge from its appearance at the distance of a few miles ,
如果 — 可能 法官 从 它是 外貌 在 这 距离 的 一个 很少 英里 ,
如果仅从几英里外的景象来判断的话,

[kən'teɪnz] ['skersli] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] [sə'fɪʃntli] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sledʒ] [tuː; tə]
contains scarcely an acre of ground sufficiently accommodating for a sledge to
包含 几乎 一个 英亩 的 地面 足够 适应性强 为了 一个 雪橇 到
[biː; bi] [treɪld] [ə'boːŋ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] . — ['mɪstər] .
be trailed along its surface . — Mr .
是 拖着 沿着 它是 表面 . — 先生 .

几乎没有一英亩的土地足够大, 可以拖着雪橇在其表面行驶。——先生

[ˈmælkəm] [ˈlɑːɪŋ] [hæz; həz][ˈeɪbli] [ˈʃʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɪk](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪtendɪd] [ˈtrænzˈleɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]
Malcolm Laing has ably shown that the diction of this pretended translation is a
马尔科姆 莱恩 有 能够 所示 那 这 措辞 的 这 假装 翻译 是 一个
[ˈmɑːtli] [əˈseɪmblɪdʒ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] ;
motley assemblage from all quarters ;
杂乱无章 装配 从 全部 四分之一 ;

马尔科姆·莱恩有力地证明，这本所谓的译作的用词是来自四面八方的杂乱拼凑；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ˈpærəlel] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][æz; əz][tuː; tə] [kɔːl] [pʊr]
but he is so fond of making out parallel passages as to call poor
但 他 是 所以 喜爱 的 制作 出去 平行线 段落 作为 到 称呼 贫穷的
[mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [æəndz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [bʌts] ! -
Macpherson to account for his 'ands ' and his ' buts ! '
麦克弗森 到 帐户 为了 他的 - 和 - 和 他的 - 但是 ! -

但他却如此热衷于找出平行段落，以至于要可怜的麦克弗森解释他那些“and”和“but”！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈwiːkənd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt][baɪ] [kənˈdʌktɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt]
and he has weakened his argument by conducting it as if he thought
和 他 有 减弱 他的 争论 经过 进行 它 作为 如果 他 想法
[ðæt] [ˈevri] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzeɪmbləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːnʃəs] [ˈpleɪdʒəɪzəm] .
that every striking resemblance was a conscious plagiarism .
那 每一个 引人注目 相似 曾是 一个 有意识的 抄袭 .

他的论证方式反而削弱了他的论点，因为他似乎认为每一个明显的相似之处都是蓄意抄袭。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːbəb(ə)][ɔːr]
It is enough that the coincidences are too remarkable for its being probable or
它 是 足够的 那 这 巧合 是 也 卓越 为了 它是 存在 可能 或者
[ˈprɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əˈraɪz][ɪn] [ˈdɪfrənt] [maɪndz] [wɪˈðəʊt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
possible that they could arise in different minds without communication between them
可能的 那 他们 可以 出现 在 不同的 思想 没有 沟通 之间 他们
.
:
.

这些巧合太过离奇，以至于人们有理由相信，它们可能出现在不同的人心中，而这些人之间并没有交流。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrænzˈleɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkspiər] , [ˈmɪltən] , [ænd; ənd][ˈpəʊp] ,
Now as the Translators of the Bible , and Shakspeare , Milton , and Pope ,
现在 作为 这 译者 的 这 圣经 , 和 莎士比亚 , 米尔顿 , 和 教皇 ,
如今，作为《圣经》、莎士比亚、弥尔顿和蒲柏作品的译者，

[kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] ,
could not be indebted to Macpherson ,
可以 不是 是 负债累累 到 麦克弗森 ,
不能欠麦克弗森任何人的债。

[aɪˈtiː] [ˈfɑːləʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [oʊd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfeðz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
it follows that he must have owed his fine feathers to them ;
它 跟随 那 他 必须 有 欠款 他的 美好的 羽毛 到 他们 ;
由此可见，他那漂亮的羽毛一定是他们赐予的；

[ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪˈpɜːd] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː] [stɑːl] ,
unless we are prepared gravely to assert , with Madame de Staël ,
除非 我们 是 准备 严重地 到 断言 , 和 夫人 德 斯塔尔 ,
除非我们准备好像斯塔尔夫夫人那样郑重地断言，

[ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈbjuːtɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmoʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts]
that many of the characteristic beauties of our most celebrated English Poets
那 许多 的 这 特征 美女 的 我们的 最多 著名 英语 诗人
[ɑːr; ər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [fɪŋˈɡæliən] ;
are derived from the ancient Fingallian ;
是 衍生的 从 这 古老的 芬加利安 ;
许多我们最著名的英国诗人所具有的独特美感都源自古老的芬格尔语；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][ˈmɑːdərn][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
in which case the modern translator would have been but giving back to
在 哪个 案件 这 现代的 翻译 会 有 到过 但 给予 后退 到
[ˈɔːsiən] [hɪz; ɪz] [oʊn] . — [aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɪstənt] [ðæt] [ˌluː, siːˈen][ˌbʊɔːnɑːˈpɑːte] ,
Ossian his own . — It is consistent that Lucien Buonaparte ,
奥西安 他的 自己的 . — 它 是 持续的 那 吕西安 波拿巴 ,

在这种情况下，现代译者只不过是把自己的东西还给了奥西安而已。——吕西安·波拿巴的说法是一致的，

[huː] [kʊd; kəd] [ˈsenʃər] [ˈmɪltən] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [səˈraʊndɪd] [ˈseɪtn] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈfɜːrən(ə)l][ˈriːdʒənz][wɪð; wɪθ]
who could censure Milton for having surrounded Satan in the infernal regions with
WHO 可以 谴责 米尔顿 为了 拥有 包围 撒但 在 这 地狱 地区 和
[ˈkɔːrtli] [ænd; ənd] [ˈriːɡl] [ˈsplendər] ,
courtly and regal splendour ,
宫廷式 和 尊贵 辉煌 ,

谁又能指责弥尔顿用宫廷和皇室的辉煌来描绘地狱中的撒旦呢？

[ʃʊd; ʃəd] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈɔːsiən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ;
should pronounce the modern Ossian to be the glory of Scotland ;
应该 发音 这 现代的 奥西安 到 是 这 荣耀 的 苏格兰 ;

应该宣称现代的奥西安是苏格兰的荣耀；

— [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈdʌnbɑːr] , [ə; eɪ] [bjuːˈkæənən] , [ə; eɪ] [ˈtɒmsn] , [ænd; ənd]
— a country that has produced a Dunbar , a Buchanan , a Thomson , and
— 一个 国家 那 有 生产 一个 邓巴 , 一个 布坎南 , 一个 汤姆逊 , 和
[ə; eɪ] [bɜːrn] !
a Burns !
一个 烧伤 !

——一个孕育了邓巴、布坎南、汤姆森和伯恩斯的国家！

[ðiːz] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈoʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈepɪk][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz]
These opinions are of ill - omen for the Epic ambition of him who has
这些 意见 是 的 患病的 - 预兆 为了 这 史诗 志向 的 他 WHO 有
[ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
given them to the world .
给定 他们 到 这 世界 .

这些观点对于提出这些观点的人的宏伟抱负来说是一个不祥之兆。

[jet] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [prɪˈtendɪd] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] [hæv; həv] [bɪn] [ədˈmaɪəd] ,
Yet , much as those pretended treasures of antiquity have been admired ,
然而 , 很多 作为 那些 假装 宝藏 的 古代 有 到过 钦佩 ,

然而，尽管那些所谓的古代珍宝一直备受赞赏，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊlli] [ʌnˌɪnflʊˈenʃəl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
they have been wholly uninfluential upon the literature of the Country .
他们 有 到过 完全 不具影响力 之上 这 文学 的 这 国家 .

它们对该国文学完全没有影响。

[noʊ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈraɪtər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]
No succeeding writer appears to have caught from them a ray of
不 成功 作家 出现 到 有 捕捉 从 他们 一个 射线 的

[ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] ; [noʊ] [ˈɔːθər] ,
inspiration ; no author ,
灵感 ; 不 作者 ,

似乎没有一位后来的作家从他们那里获得任何灵感；没有一位作家，

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] , [hæz; həz] [ˈventʃəd] [ˈfɔːrməli] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðəm; ðəm] — [ɪkˈsept] [ðə; ði]
in the least distinguished , has ventured formally to imitate them — except the
在 这 至少 杰出的 , 有 冒险 正式地 到 模拟 他们 — 除了 这
[bɔɪ] , [ˈtʃætətɪn] , [ɑːn][ðər; ðər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] .
boy , Chatterton , on their first appearance .
男生 , 查特顿 , 在 他们的 第一的 外貌 .

最不杰出的人物也曾冒险正式模仿他们——除了男孩查特顿在他们首次亮相时。

[hi:; hi][hæd; həd] [pəɹ'si:vð] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd]
He had perceived , from the successful trials which he himself had made
他 有 感知 , 从 这 成功的 试验 哪个 他 他自己 有 制成
[ɪn] ['lɪtərəri] ['fɔ:rdʒəri] ,
in literary forgery ,
在 文学 伪造 ,

他从自己成功伪造文学作品的尝试中认识到：

[haʊ] [fju:] ['krɪtɪks] [wɜ:r; wəɹ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['ri:əl] ['eɪnfənt] ['med(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
how few critics were able to distinguish between a real ancient medal and a
如何 很少 评论家 是 有能力的 到 区分 之间 一个 真实的 古老的 勋章 和 一个
[ˈkaʊntərfit] [ʌv; əv]['mɑ:dəɹn] [ˌmænjʊ'fæktʃər] ;
counterfeit of modern manufacture ;
伪造 的 现代的 生产 ;

很少有评论家能够区分真正的古代奖章和现代制造的赝品；

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['mæɡəzi:n] [wɪð; wɪθ]['sæksn]['pouəmz] ,
and he set himself to the work of filling a magazine with Saxon Poems ,
和 他 放 他自己 到 这 工作 的 填充 一个 杂志 和 撒克逊 诗歌 ,
于是他开始着手收集撒克逊诗歌，并以此为题材创办了一本杂志。

— ['kaʊntəpɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɔsiən] , [æz; əz] [laɪk] [hɪz; ɪz][æz; əz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsti] [stɑ:rz][ɪz]
— **counterparts of those of Ossian , as like his as one of his misty stars is**
— 对应物 的 那些 的 奥西安 , 作为 喜欢 他的 作为 一 的 他的 蒙蒙 明星 是
[tu:; tə] [ə'hʌðər] .
to another .
到 其他 .
——与奥西安的星辰相对应，就像他的星辰与另一颗朦胧的星辰相对应一样。

[ðɪs] [ɪn'keɪpəbɪlɪtɪ] [tu:; tə] [ə'mælgəmeɪt] { - }
This incapability to amalgamate { 124 }
这 无能 到 合并 { - }

这种无法融合{124}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊɹ; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ɪz] , [ɪn][maɪ] [estɪ'meɪʃn] ,
with the literature of the Island , is , in my estimation ,
和 这 文学 的 这 岛 , 是 , 在 我的 估算 ,
依我看来，与岛上的文学作品相比，

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ʌn'hætʃrəl] ;
a decisive proof that the book is essentially unnatural ;
一个 决定性 证明 那 这 书 是 本质上 不自然 ;

这本书本质上是不自然的，这是一个决定性的证据；

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][rɪ'kwəɪər] ['eni] [ʌðər] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri] , [ɔ:'deɪʃəs]
nor should I require any other to demonstrate it to be a forgery , audacious
也不 应该 我 要求 任何 其他 到 证明 它 到 是 一个 伪造 , 大胆的
[æz; əz] ['wɜ:rθləs] .
as worthless .
作为 毫无价值 .

我也不应该要求其他人来证明它是伪造的，这种做法既大胆又毫无价值。

['kɑ:ntræst] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][mæk'fɜ:sənz, mæk'fɪrsənz][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Contrast , in this respect , the effect of Macpherson's publication with the
对比 , 在 这 尊重 , 这 影响 的 麦克弗森的 发布 和 这
[rə'li:ks] [ʌv; əv]['pə:si] , [soʊ] [ʌnə'su:mɪŋ] ,
Reliques of Percy , so unassuming ,
圣物 的 珀西 , 所以 谦逊 ,

在这方面，麦克弗森的出版物与《珀西遗物》的影响形成了鲜明对比，后者如此低调。

[soʊ] [ˈmɑːdɪst] [ɪn][ðer; ðər] [prɪˈtenʃənz] ！
so modest in their pretensions ！
所以 谦虚的 在 他们的 虚荣心 ！

他们的自负真是谦逊！

— [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈsteɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒɜːrməni][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlætər] [wɜːrk] ；
— **I have already stated how much Germany is indebted to this latter work** ；
— 我 有 已经 声明 如何 很多 德国 是 负债累累 到 这 后者 工作 ；
—我已经说过德国对后一项工作感激不尽；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ɪts][ˈpoʊətri][hæz; həz] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [riˈdiːmd] [baɪ][aɪˈtiː] .
and for our own country , its poetry has been absolutely redeemed by it .
和 为了 我们的 自己的 国家 ，它是 诗 有 到过 绝对地 已赎回 经过 它 ；
而对于我们自己的国家来说，它的诗歌也因此得到了彻底的救赎。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈraɪtər] [ɪn] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [huː]
I do not think that there is an able writer in verse of the present day who
我 做 不是 思考 那 那里 是 一个 有能力的 作家 在 诗 的 这 展示 天 WHO
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [əkˈnaːlɪdʒ] [hɪz; ɪz][ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [rəˈliːks] ；
would not be proud to acknowledge his obligations to the Reliques ；
会 不是 是 自豪的 到 承认 他的 义务 到 这 圣物 ；
我认为，当今任何一位有才华的诗人，都不会不以承认自己对圣物所怀有的恩情而感到自豪；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrendz] ；[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪˈself] ,
I know that it is so with my friends ; and , for myself ,
我 知道 那 它 是 所以 和 我的 朋友们 ； 和 ， 为了 我 ，
我知道我的朋友们就是这样；而我自己，

[aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I am happy in this occasion to make a public avowal of my own .
我 是 快乐的 在 这 场合 到 制作 一个 民众 承认 的 我的 自己的 ；
我很高兴借此机会公开表明我自己的立场。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] ,
Dr . Johnson ,
博士 . 约翰逊 ,

约翰逊博士

[mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][ðæn; ðən] [ðoʊz]
more fortunate in his contempt of the labours of Macpherson than those
更多的 幸运 在 他的 鄙视 的 这 劳动 的 麦克弗森 比 那些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːdɪst] [ˈfrend] ,
of his modest friend ,
的 他的 谦虚的 朋友 ,
他鄙视麦克弗森的劳动成果，比鄙视他那位谦逊的朋友的劳动成果要幸运得多。

[wʌz; wəz] [səˈlɪsɪtɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ˈprefɪsɪz] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l][fɔːr; fər]
was solicited not long after to furnish Prefaces biographical and critical for
曾是 征求意见 不是 长的 后 到 提供 序言 传记 和 批判的 为了
[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] .
the works of some of the most eminent English Poets .
这 作品 的 一些 的 这 最多 杰出 英语 诗人 ；
不久之后，他受邀为一些最杰出的英国诗人的作品撰写传记和评论序言。

[ðə; ði] [ˈbʊksələr] [tʊk] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] ；[ðeɪ] [rɪˈfɜːrd] [ˈprɑːbəbli]
The booksellers took upon themselves to make the collection ; they referred probably
这 书店 采取 之上 他们自己 到 制作 这 收藏 ； 他们 指 大概
[tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˈmɪsələˌɪniːz] ,
to the most popular miscellanies ,
到 这 最多 受欢迎的 杂项 ,
书商们自告奋勇地编纂了这套丛书；他们可能参考了最受欢迎的杂集。

[ænd; ənd] , [ʌn'kwɛstʃənəbli] , [tu:; tə][ðer; ðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ;
and , unquestionably , to their books of accounts ;
和 , 毫无疑问 , 到 他们的 图书 的 账户 ;
毫无疑问, 还要记入他们的账簿;

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]
and decided upon the claim of authors to be admitted into a body of
和 决定 之上 这 宣称 的 作者 到 是 承认 进入 一个 身体 的
[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ,
the most eminent ,
这 最多 杰出 ,
并决定了作者们要求加入最杰出机构的诉求,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'mɪli'ærəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:dəz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]
from the familiarity of their names with the readers of that day , and
从 这 熟悉 的 他们的 姓名 和 这 读者 的 那 天 , 和
[baɪ][ðə; ði]['prɔ:fɪts] ,
by the profits ,
经过 这 利润 ,
由于当时读者对他们名字的熟悉程度, 以及由此带来的利润,

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] , [i:tʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
which , from the sale of his works , each had brought and was
哪个 , 从 这 销售 的 他的 作品 , 每个 有 带来 和 曾是
['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] .
bringing to the Trade .
带来 到 这 贸易 .
这些人都是通过出售自己的作品而为贸易带来的。

[ðə; ði] ['editər] [wʌz; wəz] [ə'ləʊd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['eksəsaɪz][ʌv; əv] [dɪ'skrej(ə)n] ,
The Editor was allowed a limited exercise of discretion ,
这 编辑 曾是 允许 一个 有限的 锻炼 的 审慎 ,
编辑被允许行使有限的自由裁量权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hu:m] [hi:; hi] [rekə'mendɪd] [ɑ:r; ər] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd]
and the Authors whom he recommended are scarcely to be mentioned
和 这 作者 谁 他 受到推崇的 是 几乎 到 是 提及
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
without a smile .
没有 一个 微笑 .
而他推荐的那些作者, 几乎每次被提及都会让人会心一笑。

[wi:; wi]['oʊpən][ðə; ði] ['vɑ:lʃəm] [ʌv; əv] ['prefətɔ:ri] [laɪvz; lɪvz] ,
We open the volume of Prefatory Lives ,
我们 打开 这 体积 的 序言 生活 ,
我们打开《序言传记》卷,

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] [wi:; wi][faɪnd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kaʊli] !
and to our astonishment the first name we find is that of Cowley !
和 到 我们的 惊讶 这 第一的 姓名 我们 寻找 是 那 的 考利 !
令我们惊讶的是, 我们找到的第一个名字竟然是考利!

— [wʌt] [ɪz] [brɪ'klɑm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [stɑ:r][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊətri] ?
— **What is become of the morning - star of English Poetry ?**
— 什么 是 变得 的 这 早晨 - 星星 的 英语 诗 ?
——英国诗歌的晨星如今何在?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [brʌt] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [kɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] ?
Where is the bright Elizabethan constellation ?
在哪里 是 这 明亮的 伊丽莎白时代 星座 ?
明亮的伊丽莎白星座在哪里?

[ɔːr] , [ɪf] [neɪmz] [biː; bi] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən] ['ɪmɪdʒɪz] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['evər] - [tuː; tə] - [biː; bi] -
Or , if names be more acceptable than images , where is the ever - to - be -
或者, 如果 姓名 是 更多的 可接受 比 图片 , 在哪里 是 这 曾经 - 到 - 是 -
[ˈɑːnə-d] [ˈtʃɔːsər] ?
honoured Chaucer ?
荣幸 乔叟 ?

或者, 如果名字比图像更容易被接受, 那么永远受人尊敬的乔叟又在哪里呢?

[wer] [ɪz]['spensə] ?
Where is Spenser ?
在哪里 是 斯宾塞 ?

斯宾塞在哪里?

[wer] ['saidni] ?
where Sidney ?
在哪里 西德尼 ?

西德尼在哪儿?

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [wer] [hiː; hi] , [huːz] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsət] ,
and , lastly , where he , whose rights as a poet ,
和 , 最后 , 在哪里 他 , 谁 权利 作为 一个 诗人 ,
最后, 他作为诗人的权利,

[ˌkɒntrədɪs'tɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ðuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [juːnɪ'vɜːrsəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'zes] [æz; əz][ə; eɪ]
contradistinguished from those which he is universally allowed to possess as a
矛盾的 从 那些 哪个 他 是 普遍地 允许 到 具有 作为 一个
[ˈdræmətɪst] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] ,
dramatist , we have vindicated ,
剧作家 , 我们 有 证明无罪 ,

与他作为剧作家普遍被允许拥有的那些特质截然相反, 我们已经证明了这一点。

— [wer] ['feɪkʃəriə] ? — [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə]
— **where Shakspeare ? — These , and a multitude of others not unworthy to**
— 在哪里 莎士比亚 ? — 这些 , 和 一个 民众 的 其他的 不是 不配 到
[biː; bi] [pleɪst] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
be placed near them ;
是 放置 靠近 他们 ,
——莎士比亚在哪里? ——这些, 以及其他许多同样值得与他们并列的作家,

[ðer; ðər] [kən'tempərəːriːz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] .
their contemporaries and successors , we have not .
他们的 同时代人 和 继承人 , 我们 有 不是 .

他们的同代人和后继者, 我们却没有。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [sted] ,
But in their stead ,
但 在 他们的 坚定 ,

但取而代之的是,

[wiː; wi][hæv; həv] ([kʊd; kəd] ['betər] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] ['presɪdəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ]
we have (could better be expected when precedence was to be settled by
我们 有 (可以 更好的 是 预期的 什么时候 优先权 曾是 到 是 定居 经过
[æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ˌrepju'teɪ(ə)n][æt; ət] ['eni] ['ɡɪv(ə)n] ['pɪriəd] [meɪd] ,
an abstract of reputation at any given period made ,
一个 抽象的 的 名声 在 任何 给定 时期 制成 ,

我们有 (当优先权是通过在任何特定时期作出的声誉摘要来确定时, 可以更好地预期),

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ?)
as in this case before us ?)
作为 在 这 案件 前 我们 ?)

就像我们眼前的这个案例一样?)

[ˈrɒsˈkɒmən] , [ænd; ənd] [ˈstepni] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪps] , [ænd; ənd] [ˈwɔːlʃ] , [ænd; ənd] [ˈsmɪθ] , [ænd; ənd]
Roscommon , and Stepney , and Phillips , and Walsh , and Smith , and
罗斯康芒 , 和 斯蒂普尼 , 和 菲利普斯 , 和 沃尔什 , 和 史密斯 , 和
[ˈduːk] , [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈspræt — ˈhæɪlɪfæks] , [ˈgrænvɪl] , [ˈʃeɪlɪd] , { - }
Duke , and King , and Spratt — Halifax , Granville , Sheffield , { 125 }
公爵 , 和 国王 , 和 斯普拉特 — 哈利法克斯 , 格兰维尔 , 谢菲尔德 , { - }
罗斯康芒、斯蒂普尼、菲利普斯、沃尔什、史密斯、杜克、金和斯普拉特——哈利法克斯、格兰维尔、谢菲尔德,
{125}

[ˈkɒŋɡrɪːv] , [ˈbruːm] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈmæɡˌneɪts] — [ˈmetrɪk(ə)l] [ˈraɪtəːz] [ˈʌtərli] [ˈwɜːrθləs]
Congreve , Broome , and other reputed Magnates — metrical writers utterly worthless
康格里夫 , 布鲁姆 , 和 其他 知名 巨头们 — 度量 作家 完全地 毫无价值
[ænd; ənd] [ˈjuːsləs] , [ɪkˈsept] [ˈfɔːr; fər] [əˈkeɪʒənz] [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
and useless , except for occasions like the present ,
和 无用 , 除了 为了 场合 喜欢 这 展示 ,
康格里夫、布鲁姆和其他一些名家——韵文作家——除了像现在这样的场合之外，他们的作品完全没有价值和用处。

[wen] [ðər; ðər] [prəˈdʌkʃənz] [ɑːr; ər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv]
when their productions are referred to as evidence what a small quantity of
什么时候 他们的 作品 是 指 到 作为 证据 什么 一个 小的 数量 的
[breɪn][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [prəˈkjər] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
brain is necessary to procure a considerable stock of admiration ,
脑 是 必要的 到 采购 一个 大量 库存 的 钦佩 ,
当他们的作品被用来证明只需少量脑力就能赢得大量赞赏时，

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈæspərənt] [wɪl] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv]
provided the aspirant will accommodate himself to the likings and fashions of
假如 这 有志者 将要 容纳 他自己 到 这 喜好 和 时尚 的
[hɪz; ɪz] [deɪ] .
his day .
他的 天 .

前提是，求学者要顺应当时的喜好和时尚。
[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˈretrəspekt] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ,
As I do not mean to bring down this retrospect to our own times ,
作为 我 做 不是 意思是 到 带来 向下 这 回顾 到 我们的 自己的 时代 ,
我并不想将这种回顾拉低到我们所处的时代，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [biː; bi] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪrə][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [rɪˈvent] .
it may with propriety be closed at the era of this distinguished event .
它 可能 和 礼 是 关闭 在 这 时代 的 这 杰出的 事件 .
值此重大事件之际，它或许可以适时关闭。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkʌntrɪz] , [ˈpruːfs] [ˈiːkwəli]
From the literature of other ages and countries , proofs equally
从 这 文学 的 其他 年龄 和 国家 , 证明 同样地
[ˈkəʊdʒənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈdjuːs] ,
cogent might have been adduced ,
令人信服的 可能 有 到过 已提出 ,
从其他时代和国家的文献中，或许也能找到同样令人信服的证据。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [əˈhaʊnst] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeseɪ] [ɑːr; ər] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [truːθ]
that the opinions announced in the former part of this Essay are founded upon truth
那 这 意见 宣布 在 这 以前的 部分 的 这 散文 是 创立 之上 真相
.
:
.
本文前一部分提出的观点是有事实依据的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈɑːfɪs] , [nɔːr][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [tuː; tə] [dɪˈkleɪ]
It was not an agreeable office , nor a prudent undertaking , to declare
它 曾是 不是 一个 同意 办公室 , 也不 一个 谨慎 承诺 , 到 宣布
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

宣布这些罪行既不是一件令人愉快的事情，也不是一件明智的事情；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][ˈrendər] [,aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈduːti] .
but their importance seemed to render it a duty .
但 他们的 重要性 似乎 到 使成为 它 一个 责任 .

但它们的重要性似乎使之成为一种责任。

[,aɪˈtiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [æskt] ,
It may still be asked ,
它 可能 仍然 是 问 ,

或许还会有人问：

[wer] [laɪz][ðə; ði] [pərˈtɪkjələɹ] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈvɔːljəməz] ?
where lies the particular relation of what has been said to these Volumes ?
在哪里 谎言 这 特别的 关系 的 什么 有 到过 说 到 这些 卷 ?

上述内容与这些卷册之间究竟存在怎样的具体联系？

— [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈsɜːrɪŋ] [ˈriːdəɹ] [huː] [ɪz][ʊəld] [ɪˈnʌf]
— **The question will be easily answered by the discerning Reader who is old enough**
— 这 问题 将要 是 容易地 回答 经过 这 有洞察力 读者 WHO 是 老的 足够的
[tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [prɪˈveɪld] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpəʊəməz][wɜːr; wər][fɜːrst]
to remember the taste that prevailed when some of these poems were first
到 记住 这 品尝 那 最终获胜 什么时候 一些 的 这些 诗歌 是 第一的
[ˈpʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

——对于那些年纪足够大，还记得这些诗歌初版时流行口味的、有鉴赏力的读者来说，这个问题很容易回答。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
seventeen years ago ;
十七 年 前 ;

十七年前；

[huː] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [wʌt] [dɪˈɡriː] [ðə; ði][ˈpəʊətri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][hæz; həz] [sɪns]
who has also observed to what degree the poetry of this Island has since
WHO 有 还 观察到 到 什么 程度 这 诗 的 这 岛 有 自从
[ðæt] [ˈpɪriəd] [bɪn] [ˈkʌlərd] [baɪ][ðəm; ðəm] ;
that period been coloured by them ;
那 时期 到过 有色 经过 他们 ;

他还观察到，自那时以来，该岛的诗歌在多大程度上受到了他们的影响；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [hɑːˈstɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [əˈpɑːn][sʌm; səm]
and who is further aware of the unremitting hostility with which , upon some
和 WHO 是 更远 意识到的 的 这 不懈 敌意 和 哪个 , 之上 一些
[ˈprɪnsəp(ə)l][ɔːr] [ˈʌðər] ,
principle or other ,
原则 或者 其他 ,

而且，他还清楚地意识到，基于某些原则，人们对他抱有持续不断的敌意，

[ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [bɪn] [əˈpəʊzd] .
they have each and all been opposed .
他们 有 每个 和 全部 到过 反对 .

它们都遭到了反对。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [feɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ;
A sketch of my own notion of the constitution of Fame has been given ;
一个 草图 的 我的 自己的 概念 的 这 宪法 的 名声 有 到过 给定 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我已经概述了我对名望构成要素的个人理解；而且，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kənˈsɜːrnz] [maɪˈself] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
as far as concerns myself , I have cause to be satisfied .
作为 远的 作为 担忧 我 , 我 有 原因 到 是 使满意 .

就我个人而言，我有理由感到满意。

[ðə; ði] [ʌv] , [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] , [ðə; ði] [slaɪt] , [ðə; ði] [əˈvɜːrɜːn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
The love , the admiration , the indifference , the slight , the aversion , and even
这 爱 , 这 钦佩 , 这 漠不关心 , 这 轻微 , 这 厌恶 , 和 甚至
[ðə; ði] [kənˈtempt] ,
the contempt ,
这 鄙视 ,

爱、钦佩、冷漠、轻蔑、厌恶，甚至鄙夷，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈpoʊəmz][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] , [ˈnoʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː] , [ðə; ði] [sɔːrs]
with which these Poems have been received , knowing , as I do , the source
和 哪个 这些 诗歌 有 到过 已收到 , 会心 , 作为 我 做 , 这 来源
[wɪˈðɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
within my own mind ,
之内 我的 自己的 头脑 ,

我明白这些诗歌的灵感源自我内心深处，也明白它们是如何被人们接受的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prəˈsiːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][peɪnz] , [wɪtʃ] , [wen]
from which they have proceeded , and the labour and pains , which , when
从 哪个 他们 有 继续 , 和 这 劳动 和 疼痛 , 哪个 , 什么时候
[ˈleɪbər] [ænd; ənd][peɪnz] [əˈpɪrd] [ˈniːdfl] ,
labour and pains appeared needful ,
劳动 和 疼痛 出现 需要 ,

他们由此而来，以及在需要付出劳动和努力时所经历的痛苦和艰辛。

[hæv; həv] [bɪn] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [mʌst; məst][ɔːl] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [kənˈsɪstəntli] , [biː; bi]
have been bestowed upon them , must all , if I think consistently , be
有 到过 授予 之上 他们 , 必须 全部 , 如果 我 思考 始终 , 是
[rɪˈsiːvd] [æz; əz] [pledʒz] [ænd; ənd][ˈtəʊkənz] ,
received as pledges and tokens ,
已收到 作为 承诺 和 代币 ,

如果我始终如一地思考，所有这些被赋予他们的，都必须被视为承诺和象征。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ðʊʊ] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈvæljuː] ;
bearing the same general impression , though widely different in value ;
轴承 这 相同的 一般的 印象 , 尽管 广泛 不同的 在 价值 ;

虽然价值差异很大，但总体印象相同；

— [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [pruːfs] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈleɪbəd] [ɪn][veɪn] ;
— **they are all proofs that for the present time I have not laboured in vain ;**
— 他们 是 全部 证明 那 为了 这 展示 时间 我 有 不是 辛勤劳作 在 徒劳 ;
——这些都证明，到目前为止，我的努力并没有白费；

[ænd; ənd] [əˈfɔːrd] [əˈʃʊərənsɪz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːˈθentɪk] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪndəstri]
and afford assurances , more or less authentic , that the products of my industry
和 买得起 保证 , 更多的 或者较少的 真正的 , 那 这 产品 的 我的 行业
[wɪl] [ɪnˈdʊr] .
will endure .
将要 忍受 .

并提供或多或少真实的保证，证明我所在行业的产品能够经久耐用。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [prest] [ə'pɑːn][juː'es][ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [baɪ][ðə; ði]
If there be one conclusion more forcibly pressed upon us than another by the
如果 那里 是 一 结论 更多的 强制 按下 之上 我们 比 其他 经过 这
[rɪ'vjuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [feɪt] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] ,
review which has been given of the fortunes and fate of poetical Works ,
审查 哪个 有 到过 给定 的 这 财富 和 命运 的 诗意的 作品 ,
如果说对诗歌作品的命运和境遇进行回顾之后,有什么结论比其他结论更能有力地向我们强调的话,那就是:

[aɪ'tiː][ɪz] [ðɪs] , — [ðæt] ['evri] [ˈɔːθər] ,
it is this , — that every author ,
它 是 这 , — 那 每一个 作者 ,
正是这一点, ——每个作者,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə'ɪdʒən(ə)l] ,
as far as he is great and at the same time original ,
作为 远的 作为 他 是 伟大的 和 在 这 相同的 时间 原来的 ,
他既伟大又独具创意,

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ;
has had the task of creating the taste by which he is to be enjoyed ;
有 有 这 任务 的 创建 这 品尝 经过 哪个 他 是 到 是 享受 ;
他的任务是创造一种人们欣赏他的口味;

[soʊ][hæz; həz][aɪ'tiː] [bɪn] , [soʊ] [wɪl] [aɪ'tiː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] .
so has it been , so will it continue to be .
所以 有 它 到过 , 所以 将要 它 继续 到 是 .
过去如此, 将来亦如此。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] { - }
This remark was long since { 126 }
这 评论 曾是 长的 自从 { - }
这句话很久以前就说过{126}

[meɪd] [tuː; tə][em'ɪː][baɪ][ðə; ði] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sepə'reɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] ['poʊəmz]
made to me by the philosophical Friend for the separation of whose poems
制成 到 我 经过 这 哲学 朋友 为了 这 分离 的 谁 诗歌
[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] [ɪk'sprest] [maɪ] [rɪ'gret] .
from my own I have previously expressed my regret .
从 我的 自己的 我 有 之前 表达 我的 后悔 .
这位哲学家朋友曾对我将他的诗歌与我自己的诗歌分开一事表示遗憾。

[ðə; ði] ['priːdɪsesəz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)l][ˈdʒɪːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər] [wɪl] [hæv; həv] [smuːðd]
The predecessors of an original Genius of a high order will have smoothed
这 前任 的 一个 原来的 天才 的 一个 高的 命令 将要 有 平滑
[ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
the way for all that he has in common with them ;
这 方式 为了 全部 那 他 有 在 常见的 和 他们 ;
一位杰出天才的前辈们, 已经为他日后与他们共同拥有的一切铺平了道路;

— [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn]
— and much he will have in common ; but , for what is peculiarly his own
— 和 很多 他 将要 有 在 常见的 ; 但 , 为了 什么 是 奇特地 他的 自己的
,
:
,
——他有很多共同之处; 但是, 至于他独有的东西,

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [klɪr] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊd] :
he will be called upon to clear and often to shape his own road :
他 将要 是 称为 之上 到 清除 和 经常 到 形状 他的 自己的 路 :
他将被要求开辟并常常塑造自己的道路:

— [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæənəbəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælpz] .
— he will be in the condition of Hannibal among the Alps .
— 他 将要 是 在 这 状况 的 汉尼拔 之中 这 阿尔卑斯山 .

他将如同汉尼拔在阿尔卑斯山一般。

[ænd; ənd] [wer] [laɪz][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ðæt] [teɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['truːli][ə'rɪdʒən(ə)l]
And where lies the real difficulty of creating that taste by which a truly original
和 在哪里 谎言 这 真实的 困难 的 创建 那 品尝 经过 哪个 一个 真的 原来的
['pʊəət][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['reɪljt] ?
poet is to be relished ?
诗人 是 到 是 津津有味 ?

那么，真正难在哪里才能培养出欣赏真正原创诗人作品的那种品味呢？

[ɪz][aɪ 'tiː][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][bəːndz][ʌv; əv] ['kʌstəm] , [ɪn] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['predʒudɪsɪz][ʌv; əv] [fɔːls]
Is it in breaking the bonds of custom , in overcoming the prejudices of false
是 它 在 打破 这 债券 的 风俗 , 在 克服 这 偏见 的 错误的
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,

是否在于打破习俗的束缚，克服虚假高雅的偏见？

[ænd; ənd] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'vɜːʒənz] [ʌv; əv] [ɪnɪk'spɪəriəns] ?
and displacing the aversions of inexperience ?
和 位移 这 厌恶 的 缺乏经验 ?

并消除因缺乏经验而产生的厌恶感？

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] ['leɪbər] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd] ['els,wer] [aɪ][hæv; həv] [prə'pəʊzɪd]
Or , if he labour for an object which here and elsewhere I have proposed
或者 , 如果 他 劳动 为了 一个 目的 哪个 这里 和 别处 我 有 建议的
[tuː; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,

或者，如果他为我在这里和其他地方都向自己提出的目标而努力，

[dʌz] [aɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [dɪ'vestɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [ɪn'djuːsɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
does it consist in divesting the reader of the pride that induces him to
做 它 由 在 撤资 这 读者 的 这 自豪 那 诱导 他 到
[dwel] [ə'pɑːn] [ðʊʊz] [pɔɪnts] [wer'ɪn] [men] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['lðər] ,
dwell upon those points wherein men differ from each other ,
住 之上 那些 积分 其中 男人 不同 从 每个 其他 ,

它是否在于剥夺读者因骄傲而产生的执念，使读者不再纠结于人与人之间的差异？

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men][ɑːr; ər] [ə'laɪk] , [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] ;
to the exclusion of those in which all men are alike , or the same ;
到 这 排除 的 那些 在 哪个 全部 男人 是 同样 , 或者 这 相同的 ;

排除所有人都相同或一样的情况；

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti] [ðæt] ['rendərz] [hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv]
and in making him ashamed of the vanity that renders him insensible of
和 在 制作 他 羞愧 的 这 虚荣 那 渲染 他 麻木不仁 的
[ðə; ði] [ə'prəʊprɪət] ['eksələns] [wɪtʃ] ['sɪv(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ,
the appropriate excellence which civil arrangements ,
这 合适的 卓越 哪个 民用 安排 ,

并使他为自己的虚荣心感到羞愧，因为这种虚荣心使他对文明安排所应有的卓越品质麻木不仁。

[les] [ʌn'dʒʌst][ðæn; ðən] [maɪt] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪ'ɪlɪmɪtəbl] [ɪn][hɜːr; hər] ['baʊntɪ] ,
less unjust than might appear , and Nature illimitable in her bounty ,
较少的 不公正 比 可能 出现 , 和 自然 无限的 在 她 赏金 ,

事情并没有表面看起来那么不公正，大自然的慷慨是无穷无尽的。

[hæv; həv] [kən'fə:d] [ɑ:n][men] [hu:] [meɪ] [stænd] [br'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ?
have conferred on men who may stand below him in the scale of society ?
有 授予 在 男人 WHO 可能 站立 以下 他 在 这 规模 的 社会 ？
是否曾授予过社会地位低于他的人？

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，
[dʌz] [aɪ 'ti:] [laɪ] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðæt] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['ri:dəz] [baɪ] [wɪtʃ]
does it lie in establishing that dominion over the spirits of readers by which
做 它 说谎 在 建立 那 统治权 超过 这 烈酒 的 读者 经过 哪个
[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌmbld] [ænd; ənd][ˈhju:mənaɪzd] ,
they are to be humbled and humanised ,
他们 是 到 是 谦卑 和 人性化 ,
它是否在于建立对读者精神的支配，从而使他们谦卑下来并变得人性化？

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][pjərə'faɪd][ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] ?
in order that they may be purified and exalted ?
在 命令 那 他们 可能 是 纯化 和 崇高 ？
以便他们能够得到净化和提升？

[ɪf] [ði:z] ['ɛndz][ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
If these ends are to be attained by the mere communication of knowledge ,
如果 这些 结束 是 到 是 已达到 经过 这 仅仅 沟通 的 知识 ,
如果这些目标仅仅通过知识的交流就能实现，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][laɪ] [hɪr] . — [teɪst] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ri:dər] , [laɪk] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
it does not lie here . — TASTE , I would remind the reader , like IMAGINATION ,
它 做 不是 说谎 这里 . — 品尝 , 我 会 提醒 这 读者 , 喜欢 想像力 ,
它不在这里。——我想提醒读者，品味就像想象力一样。

[ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][ɪk'stend] [ɪts] ['sɜ:rvisɪz] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə]
is a word which has been forced to extend its services far beyond the point to
是 一个 单词 哪个 有 到过 强制 到 延长 它是 服务 远的 超过 这 观点 到
[wɪtʃ] [fə'lɑ:səfi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðəm; ðəm] .
which philosophy would have confined them .
哪个 哲学 会 有 受限 他们 .
这个词被迫将其用途扩展到远远超出哲学所能限制的范围。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['metəfər] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈbɑ:di] ,
It is a metaphor , taken from a passive sense of the human body ,
它 是 一个 隐喻 , 已采取 从 一个 被动的 感觉 的 这 人类 身体 ,
这是一个比喻，取自对人体被动感知的一种方式。

[ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ɪn][ðer; ðər] ['es(ə)ns] [nɑ:t] ['pæsɪv] , — [tu:; tə]
and transferred to things which are in their essence not passive , — to
和 转移 到 事物 哪个 是 在 他们的 本质 不是 被动的 , — 到
[ɪntə'lektʃuəl] [æktɪs][ænd; ənd] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
intellectual acts and operations .
知识分子 行为 和 运营 .
并转移到本质上非被动的事物上——即智力活动和操作上。

[ðə; ði][wɜ:rd] , [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] [əʊvəst'reɪnd] , [frʌm; frəm] [ɪmpʌlsɪz] [ˈɑ:nərəb(ə)] [tu:; tə]
The word , Imagination , has been overstrained , from impulses honourable to
这 单词 , 想像力 , 有 到过 过度劳累 , 从 冲动 光荣的 到
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,
“想象力”一词已被过度使用，不再用于表达对人类而言高尚的情感。

[tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['nəʊblɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
to meet the demands of the faculty which is perhaps the noblest of our
到 见面 这 需求 的 这 学院 哪个 是 也许 这 最高贵 的 我们的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

为了满足教师的需求，这或许是我们人性中最崇高的品质。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [teɪst] , [ðə; ði] ['prɑ:ses] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vɜ:rst] ;
In the instance of Taste , the process has been reversed ;
在 这 实例 的 品尝 , 这 过程 有 到过 反转 ;

就口味而言，这个过程是相反的；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [dɪspə'zɪʃnz] [æt; ət][wʌns] [ɪn'dʒʊəriəs] [ænd; ʌnd] [dɪs'kreditəbl]
and from the prevalence of dispositions at once injurious and discreditable
和 从 这 患病率 的 性情 在 一次 有害的 和 不光彩的
,
.
.

以及由此而来的，既有害又有损名誉的习性：

['bi:ɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['æpəθi] , — [wɪtʃ] ,
being no other than that selfishness which is the child of apathy , — which ,
存在 不 其他 比 那 自私 哪个 是 这 孩子 的 冷漠 , — 哪个 ,
而这无非就是冷漠滋生的那种自私——也就是说，

[æz; əz] [neɪʃəns] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [prə'daktiv] [ænd; ʌnd] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] ,
as Nations decline in productive and creative power ,
作为 国家 衰退 在 生产力 和 有创造力的 力量 ,

随着各国生产和创造力的下降，

[meɪks] [ðem; ðəm]['vælju:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pri'zjʊmd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .
makes them value themselves upon a presumed refinement of judging .
制作 他们 价值 他们自己 之上 一个 假定 精炼 的 评判 .

这使他们根据自己假定的判断力来衡量自身价值。

[pɑ:vərti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['praɪmerɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z] { - }
Poverty of language is the primary cause of the use { 127 }
贫困 的 语言 是 这 基本的 原因 的 这 使用 { - }

语言贫乏是使用{127}的主要原因

[wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] , [teɪst] ,
which we make of the word , Imagination ; but the word , Taste ,
哪个 我们 制作 的 这 单词 , 想像力 ; 但 这 单词 , 品尝 ,

我们用“想象力”这个词来表达；但是“品味”这个词，

[hæz; həz] [bɪn] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [berz] [ɪn]['mɑ:dərn] ['jʊrəp] [baɪ]['hæbɪts][ʌv; əv]
has been stretched to the sense which it bears in modern Europe by habits of
有 到过 拉伸 到 这 感觉 哪个 它 熊 在 现代的 欧洲 经过 习惯 的
[self] - [kən'si:t] ,
self - conceit ,
自己 - 自负 ,

由于自负的习惯，这个词的含义被延伸到了现代欧洲所理解的程度。

[ɪn'dʒʊs] [ðæt] [ɪn'vɜ:rʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wer'baɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['fæk(ə)lti][ɪz] [meɪd]
inducing that inversion in the order of things whereby a passive faculty is made
诱导 那 倒置 在 这 命令 的 事物 由此 一个 被动的 学院 是 制成
[pærəməʊnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fækltɪz] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ɑ:ts] .
paramount among the faculties conversant with the fine arts .
派拉蒙 之中 这 学院 熟人 和 这 美好的 艺术 .

导致事物秩序颠倒，使得一种被动的能力在精通美术的各种能力中占据主导地位。

[prə'pɔ:ɾj(ə)n] [ænd; ənd] [kən'gru:ətɪ] , [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nɑ:lɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [sə'pɔʊzɪd; sə'pɔʊzɪd] , [ɑ:r; əɾ]
Proportion and congruity , the requisite knowledge being supposed , are
部分 和 全等性 , 这 必需品 知识 存在 据称 , 是
[ˈsʌbdʒekts][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [teɪst] [meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ;
subjects upon which taste may be trusted ;
主题 之上 哪个 品尝 可能 是 可信 ;
在具备必要知识的前提下, 比例和协调性是品味可以信赖的方面;

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] ; — [fɔ:r; fər] [ɪn] [ɪts] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz]
it is competent to this office ; — for in its intercourse with these the mind is
它 是 胜任的 到 这 办公室 ; — 为了 在 它是 交往 和 这些 这 头脑 是
[ˈpæsɪv] ,
passive ,
被动的 ,
它胜任这项工作; ——因为在与这些事物交往时, 心灵是被动的,

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'fektɪd] ['peɪnfəli] [ɔ:r] ['pleʒərəbli] [æz; əz] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] .
and is affected painfully or pleasurably as by an instinct .
和 是 做作的 痛苦地 或者 愉快地 作为 经过 一个 本能 .
并受到本能的影响, 产生痛苦或愉悦的感觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] ['fi:lɪŋ] , [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪn]
But the profound and the exquisite in feeling , the lofty and universal in
但 这 深刻的 和 这 精美的 在 感觉 , 这 高远 和 普遍的 在
[θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ;
thought and imagination ;
想法 和 想像力 ;
但情感深刻而细腻, 思想和想象力崇高而普世;

[ɔ:r] , [ɪn] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ; — [ɑ:r; əɾ] ['ni:ðər] [ʌv; əv]
or , in ordinary language , the pathetic and the sublime ; — are neither of
或者 , 在 普通的 语言 , 这 可怜的 和 这 升华 ; — 是 两者都不 的
[ðem; ðəm] , ['ækjərətli] ['spi:kɪŋ] ,
them , accurately speaking ,
他们 , 准确 请讲 ,
或者, 用通俗的话来说, 悲悯和崇高——准确地说, 两者都不是。

[ˈɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæk(ə)ltɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['evər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [neɪʃəns]
objects of a faculty which could ever without a sinking in the spirit of Nations
对象 的 一个 学院 哪个 可以 曾经 没有 一个 下沉 在 这 精神 的 国家
[hæv; həv] [bɪn] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['metəfər] — [teɪst] .
have been designated by the metaphor — Taste .
有 到过 指定的 经过 这 隐喻 — 品尝 .
能够体现民族精神的才能的对象, 可以用“品味”这个比喻来指代。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪɡ'zɜ:ɾjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ: 'oʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Because without the exertion of a co - operating power in the mind of the
因为 没有 这 用力 的 一个 合作 - 操作 力量 在 这 头脑 的 这
[ˈri:dər] ,
Reader ,
读者 ,
因为如果没有读者心中某种合作力量的发挥,

[ðer; ðær][kæn; kən][bi; bi][noʊ] ['ædɪkwət] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [i'məʊʃənz] : [wɪ'ðəʊt]
there can be no adequate sympathy with either of these emotions : without
那里 能 是 不 足够的 同情 和 任何一个 的 这些 情绪 : 没有
[ðɪs] [ɔ:g'zɪliəri] ['ɪmpʌls] ,
this auxiliary impulse ,
这 辅助的 冲动 ,

如果没有这种辅助冲动，就无法对这两种情感产生充分的同情：

[elɪ'veɪtɪd] [ɔ:r] [prə'faʊnd] [pæʃ(ə)n] ['kænɔ:t] [ɪg'zɪst] .
elevated or profound passion cannot exist .
升高 或者 深刻的 热情 不能 存在 .

高尚或深刻的激情并不存在。

[pæʃ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz]
Passion , it must be observed , is derived from a word which signifies
热情 , 它 必须 是 观察到 , 是 衍生的 从 一个 单词 哪个 表示
[sʌfərɪŋ] ;
suffering ;
痛苦 ;

必须指出的是，激情一词源于表示痛苦的词语；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz][wɪð; wɪθ] ['efərt] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ænd; ənd]
but the connection which suffering has with effort , with exertion , and
但 这 联系 哪个 痛苦 有 和 努力 , 和 用力 , 和
[ækʃ(ə)n] , [ɪz] ['ɪmi:diət] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .
action , is immediate and inseparable .
行动 , 是 即时 和 形影不离 .

但是，苦难与努力、付出和行动之间的联系是直接且不可分割的。

[haʊ] ['straɪkɪŋli] [ɪz] [ðɪs] ['prɔ:pərti] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [ðæt] , [ɪn]['pɑ:pjələr]
How strikingly is this property of human nature exhibited by the fact , that , in popular
如何 引人注目 是 这 财产 的 人类 自然 展出 经过 这 事实 , 那 , 在 受欢迎的
[læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

人性的这一特性在通俗语言中体现得多么惊人，那就是：

[tu; tə][bi; bi][ɪn][ə; eɪ] [pæʃ(ə)n] , [ɪz][tu; tə][bi; bi] ['æŋɡri] ! — [bʌt; bət] ,
to be in a passion , is to be angry ! — But ,
到 是 在 一个 热情 , 是 到 是 生气的 ! — 但 ,

激情澎湃之时，便是愤怒！——但是，

[ˈæŋɡər][ɪn] ['heɪsti] [wɜ:rdz][ɔ:r] [blɒʊz]
Anger in hasty words or blows
愤怒 在 仓促 字 或者 打击

愤怒表现为冲动的言语或肢体冲突

[ɪt'self] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [ɑ:n][ɪts] [foʊz] .
Itself discharges on its foes .
本身 排放 在 它是 敌人 .

它自身会向敌人发射能量。

[tu; tə][bi; bi] [mu:vɪd] , [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [pæʃ(ə)n] , [ɪz][tu; tə][bi; bi] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔ:f(ə)n][tu; tə][ɪk'stɜ:rn(ə)] ,
To be moved , then , by a passion , is to be excited , often to external ,
到 是 已搬 , 然后 , 经过 一个 热情 , 是 到 是 兴奋的 , 经常 到 外部的 ,
因此，被激情所感动，就是被激发，这种激动往往源于外部因素。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] , [ˈefərt] : [ˈweðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ænd; ənd]
and always to internal , effort : whether for the continuance and
和 总是 到 内部的 , 努力 : 无论 为了 这 继续 和
[ˈstreŋθəniŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] ,
strengthening of the passion ,
强化 的 这 热情 ,
并且始终向内努力：无论是为了延续和加强这份热情，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ɪts] [səˈpreʃ(ə)n] , [əˈkɔ:rdɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪt] [aɪˈti:] [teɪks] [meɪ] [biː; bi][ˈpeɪnfl(ə)l]
or for its suppression , accordingly as the course which it takes may be painful
或者 为了 它是 抑制 , 因此 作为 这 课程 哪个 它 需要 可能 是 痛苦
[ɔ:r] [ˈplezərəbl] .
or pleasurable .
或者 令人愉悦的 .
或者为了抑制它而采取相应的措施，因为其过程可能是痛苦的，也可能是快乐的。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ðə; ði] [soʊl] [məst; məst] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tuː; tə][ɪts] [səˈpɔ:rt] , [ɔ:r][aɪˈti:] [ˈnevər] [brɪˈkʌmz]
If the latter , the soul must contribute to its support , or it never becomes
如果 这 后者 , 这 灵魂 必须 贡献 到 它是 支持 , 或者 它 绝不 变成
[ˈvɪvɪd] ,
vivid ,
生动 ,
如果是后者，灵魂必须为其提供支撑，否则它永远不会变得鲜活。

— [ænd; ənd] [su:n] [ˈlæŋɡwɪʃɪz] , [ænd; ənd] [daɪz] .
— **and soon languishes , and dies .**
— 和 很快 衰弱 , 和 死亡 :
——然后很快衰弱死去。
[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
And this brings us to the point .
和 这 带来 我们 到 这 观点 .
这就引出了重点。

[ɪf] [ˈevri] [ɡreɪt] [ˈpouət][wɪð; wɪθ] [huːz] [ˈraɪtɪŋz] [men][ɑ:r; ər] [fəˈmɪliər] , [ɪn][ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst][ˈeksərsaɪz]
If every great poet with whose writings men are familiar , in the highest exercise
如果 每一个 伟大的 诗人 和 谁 著作 男人 是 熟悉的 , 在 这 最高 锻炼
[ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
of his genius ,
的 他的 天才 ,
如果每一位人们熟知其作品的伟大诗人，在其才华的巅峰展现中，

[bɪˈfɔ:r] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈθɜ:rəli] [ɪnˈdʒɔɪd] , [hæz; həz][tuː; tə][kɔ:l] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][tuː; tə]
before he can be thoroughly enjoyed , has to call forth and to
前 他 能 是 彻底 享受 , 有 到 称呼 前进 和 到
[kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈpaʊər] , [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] ,
communicate power , this service ,
交流 力量 , 这 服务 ,
在他能够被充分享受之前，必须唤起并传递力量，这项服务，

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [dɪˈɡriː] , [fɔ:lz] [əˈpɑ:n][æŋ; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈraɪtər] ,
in a still greater degree , falls upon an original writer ,
在 一个 仍然 更大的 程度 , 瀑布 之上 一个 原来的 作家 ,
更大程度上，这要归咎于原创作者。
[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . — [ʌ; əv][ˈdʒiːniəs][ðə; ði][ˈoʊnli] [pru:f] [ɪz] ,
at his first appearance in the world . — Of genius the only proof is ,
在 他的 第一的 外貌 在 这 世界 : — 的 天才 这 仅有的 证明 是 ,
在他初次亮相世人面前——天才的唯一证明就是：

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wel] [wʌt] [ɪz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hevər]
the act of doing well what is worthy to be done , and what was never
这 行为 的 正在做 出色地 什么 是 值得 到 是 完毕 , 和 什么 曾是 绝不
[dʌn] [brʊd:r] :
done before :
完毕 前 :

把值得做的事，以及以前从未有人做过的事做好：

[ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] , [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,
Of genius , in the fine arts ,
的 天才 , 在 这 美好的 艺术 ,

在美术方面，他是一位天才。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnˈfæləbl̩] [saɪn][ɪz][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˌsensəˈbɪləti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the only infallible sign is the widening the sphere of human sensibility , for the
这 仅有的 绝对正确 符号 是 这 扩大 这 领域 的 人类 感性 , 为了 这
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,

唯一绝对可靠的标志是人类感官范围的扩大，为了获得快乐，

[ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] . { - }
honour , and benefit of human nature . { 128 }
荣誉 , 和 益处 的 人类 自然 . { - }

荣誉和人性的益处。{128}

[ˈdʒi:niəs][ɪz][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] ['ju:nɪvɜ:rs] : [ɔ:r] ,
Genius is the introduction of a new element into the intellectual universe : or ,
天才 是 这 介绍 的 一个 新的 元素 进入 这 知识分子 宇宙 : 或者 ,
[ˈɪntəˈlektʃuəl] [ˈju:nɪvɜ:rs] : [ɔ:r] ,
天才是指在知识领域引入新的元素：或者说，

[ɪf] [ðæt] [bi:; bi][nɑ:t] [əˈlaʊd] ,
if that be not allowed ,
如果 那 是 不是 允许 ,

如果这样做不被允许，

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊəz] [tu:; tə][ˈɑ:bdʒekts][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [brʊd:r] [bɪn]
it is the application of powers to objects on which they had not before been
它 是 这 应用 的 权力 到 对象 在 哪个 他们 有 不是 前 到过
[ˈeksəd] ,
exercised ,
锻炼 ,

这是将权力应用于以前从未行使过权力的对象。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tu:; tə] [prəˈdu:s] [ɪˈfekts] [hɪðərˈtu:]
or the employment of them in such a manner as to produce effects hitherto
或者 这 就业 的 他们 在 这样的 一个 方式 作为 到 生产 效果 迄今为止
[ʌnˈhəʊn] .
unknown .
未知 .

或者以某种方式使用它们，从而产生以前从未出现过的效果。

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [bʌt; bət][æn; ən] [ædˈvæns] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈkɑ:ŋkwɛst] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
What is all this but an advance , or a conquest , made by the soul of the
什么 是 全部 这 但 一个 进步 , 或者 一个 征服 , 制成 经过 这 灵魂 的 这
[ˈpoʊət] ?
poet ?
诗人 ?

这一切难道不正是诗人灵魂的进步或征服吗？

[ɪz][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ðə; ði][ri:dər][kæn; kən][meɪk][ˈprɑ:ɡres][ʌv; əv][ðɪs][kaɪnd] ,
Is it to be supposed that the reader can make progress of this kind ,
是 它 到 是 据称 那 这 读者 能 制作 进步 的 这 种类 ,
读者是否能够取得这样的进展?

[laɪk][æn; ən][ˈɪndiən][prɪns][ɔ:r][ˈdʒen(ə)rəl] — [stretʃt][ɑ:n][hɪz; ɪz][pæ'lænki:n] , [ænd; ənd][bɔ:rn][baɪ]
like an Indian prince or general — stretched on his palanquin , and borne by
喜欢 一个 印度 王子 或者 一般的 — 拉伸 在 他的 轿子 , 和 出生 经过
[hɪz; ɪz][slɛrvz] ?
his slaves ?
他的 奴隶 ?

就像印度王子或将军那样——躺在轿子上，由奴隶抬着？

[noʊ] ; [hi:; hi][ɪz][in'vɪɡəreɪtɪd] [ænd; ənd][in'spɪrɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈli:dər] , [ɪn][ˈɔ:rdər][ðæt][hi:; hi][meɪ][ɪɡ'zɜ:rt]
No ; he is invigorated and inspirited by his leader , in order that he may exert
不 ; 他 是 精神焕发 和 精神振奋 经过 他的 领导者 , 在 命令 那 他 可能 发挥
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

不，他受到领导者的鼓舞和激励，从而能够全力以赴；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈkænɑ:t][prəʊ'si:d][ɪn][kwɪ'es(ə)ns] , [hi:; hi][ˈkænɑ:t][bi:; bi][ˈkæɪrɪd][laɪk][ə; eɪ][ded][weɪt] .
for he cannot proceed in quiescence , he cannot be carried like a dead weight .
为了 他 不能 继续 在 静止 , 他 不能 是 携带 喜欢 一个 死的 重量 .
因为他不能袖手旁观，也不能像死物一样被人抬着走。

[ðɜ:fɔ:r][tu:; tə][kri'eɪt][teɪst][ɪz][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:rθ][ænd; ənd][bɪ'stəʊ][ˈpaʊə] , [ʌv; əv][wɪt]
Therefore to create taste is to call forth and bestow power , of which
所以 到 创造 品尝 是 到 称呼 前进 和 赐给 力量 , 的 哪个
[ˈnɑ:lɪdʒ][ɪz][ðə; ði][ɪ'fekt] ;
knowledge is the effect ;
知识 是 这 影响 ;

因此，创造品味就是唤起和赋予力量，而知识就是这种力量的结果；

[ænd; ənd][ðɜ; ðər][laɪz][ðə; ði][tru:] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
and there lies the true difficulty .
和 那里 谎言 这 真的 困难 .

而这正是真正的难点所在。

[æz; əz][ðə; ði][pə'θetɪk][pɑ:'tɪsɪpeɪts][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)][sen'seɪ(ə)n] , [aɪ'ti:] [maɪt][si:m] — [ðæt] ,
As the pathetic participates of an animal sensation , it might seem — that ,
作为 这 可怜的 参与 的 一个 动物 感觉 , 它 可能 似乎 — 那 ,
作为动物感觉中可怜的参与者，这似乎——

[ɪf][ðə; ði][sprɪŋz][ʌv; əv][ðɪs][ɪ'məʊ(ə)n][wɜ:r; wər][ˈdʒenjuɪn] , [ɔ:l][men] ,
if the springs of this emotion were genuine , all men ,
如果 这 弹簧 的 这 情感 是 真的 , 全部 男人 ,
如果这种情感的源泉是真实的，那么所有男人，

[pə'zest][ʌv; əv][ˈkɑ:mpɪtənt][ˈnɑ:lɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wʊd][bi:; bi]
possessed of competent knowledge of the facts and circumstances , would be
拥有 的 胜任的 知识 的 这 事实 和 情况 , 会 是
[ɪnstən'teɪniəsli][ə'fektɪd] .
instantaneously affected .
瞬间 做作的 .

具备相关事实和情况知识的人，会立即受到影响。

[ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] ,
And , doubtless ,
和 , 毫无疑问 ,
毫无疑问，

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] ['evri] [tru:] ['pəʊət] [wɪl] [bi:; bi] [fəʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['spi:ʃi:z]
in the works of every true poet will be found passages of that species
在这作品的每一个真的诗人将要 是 成立 段落 的 那 物种
[ʌv; əv] ['eksələns] ,
of excellence ,
的 卓越 ,

每一位真正诗人的作品中都会包含这种卓越的篇章。

[wɪtʃ] [ɪz] [pru:vɪd] [baɪ] [ɪ'fekts] ['ɪmi:diət] [ænd; ənd][ju:nɪvɜ:rs(ə)] .
which is proved by effects immediate and universal .
哪个 是 已证实 经过 效果 即时 和 普遍的 .

这一点已通过直接且普遍的影响得到证明。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] [ðæt] [ɑ:r; ər][sɪmp(ə)][ænd; ənd][də'rekt] ,
But there are emotions of the pathetic that are simple and direct ,
但 那里 是 情绪 的 这 可怜的 那 是 简单的 和 直接的 ,
但有些悲悯之情却是简单直接的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] — [ðæt] [ɑ:r; ər][kəm'pleks][ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ; [sʌm; səm] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and others — that are complex and revolutionary ; some — to which the
和 其他的 — 那 是 复杂的 和 革命性的 ; 一些 — 到 哪个 这
[hɑ:rt] [ji:ldz] [wɪð; wɪθ][dʒent(ə)lnəs] ;
heart yields with gentleness ;
心 产量 和 温柔 ;

还有一些——复杂而革命性的；一些——让人心生温柔；

['ʌðər] — [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][praɪd] ;
others — against which it struggles with pride ;
其他的 — 反对 哪个 它 斗争 和 自豪 ;
其他的——它为此感到骄傲；

[ðɪ:z] [və'raɪətɪz] [ɑ:r; ər] ['ɪnfinət] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:mbə'neiʃənz][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [ænd; ənd][ðə; ði]
these varieties are infinite as the combinations of circumstance and the
这些 品种 是 无限 作为 这 组合 的 环境 和 这
[kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
constitutions of character .
宪法 的 特点 .

这些变数无穷无尽，就像环境和性格的组合一样。

[rɪ'membər] , [ˈv:lsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] , [ɪn]['pəʊətɪri] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
Remember , also , that the medium through which , in poetry , the heart is to be
记住 , 还 , 那 这 中等的 通过 哪个 , 在 诗 , 这 心 是 到 是
[ə'fektɪd] — [ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ;
affected — is language ;
做作的 — 是 语言 ;

还要记住，诗歌打动人心的媒介是语言；

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['endləs] [,flʌktju'eɪʃəns] [ænd; ənd] ['ɑ:rbɪtrəri] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
a thing subject to endless fluctuations and arbitrary associations .
一个 事物 主题 到 无尽的 波动 和 随意的 协会 .

易受无尽波动和任意联想影响的事物。

[ðə; ði][dʒɪ:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] [melts] [ðɪ:z] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ;
The genius of the poet melts these down for his purpose ;
这 天才 的 这 诗人 融化 这些 向下 为了 他的 目的 ;

诗人的天才之处在于他能将这些元素融会贯通，为己所用；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [ˈfeɪp] [ænd; ənd][ˈkwaːləti][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv]
but they retain their shape and quality to him who is not capable of
但 他们 保持 他们的 形状 和 质量 到 他 WHO 是 不是 有能力的 的
[ɪg'zɜːrtɪŋ] ,
exerting ,
施力 ,

但对于那些无法施力的人来说，它们仍然保持着原有的形状和品质。

[wɪ'dɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˈenərdʒi] .
within his own mind , a corresponding energy .
之内 他的 自己的 头脑 , 一个 相应的 活力 .

在他的内心深处，也存在着相应的能量。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] , [ˈpeɪθɑːs] ; [æn; ən] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ,
There is also a meditative , as well as a human , pathos ; an enthusiastic ,
那里 是 还 一个 冥想 , 作为 出色地 作为 一个 人类 , 感伤 ; 一个 热情的 ,
此外，还有一种冥想式的、以及人性的悲悯；一种热情洋溢的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ˈsɑːroʊ] ; [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [depθs]
as well as an ordinary , sorrow ; a sadness that has its seat in the depths
作为 出色地 作为 一个 普通的 , 悲哀 ; 一个 悲伤 那 有 它是 座位 在 这 深度
[ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
of reason ,
的 原因 ,

以及一种普通的悲伤；一种根植于理性深处的悲伤，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [ˈkænaːt] [sɪŋk] [ˈdʒentli][ʌv; əv] [ɪt'self] — [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][məst; məst]
to which the mind cannot sink gently of itself — but to which it must
到 哪个 这 头脑 不能 下沉 轻轻地 的 本身 — 但 到 哪个 它 必须
[dɪ'send] [baɪ] [tredɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [θɔːt] .
descend by treading the steps of thought .
下降 经过 踩踏 这 步骤 的 想法 .

人的心灵无法自行平静地沉沦，而是必须一步一步地迈向思想的阶梯。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'blaɪm] , — [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkerz] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði]
And for the sublime , — if we consider what are the cares that occupy the
和 为了 这 升华 , — 如果 我们 考虑 什么 是 这 关心 那 占据 这
[ˈpæsɪŋ] [deɪ] ,
passing day ,
通过 天 ,

至于崇高之美，——如果我们思考一下，在流逝的时光里，我们都在为哪些事情忧虑，

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'mʊʊt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz]
and how remote is the practice and the course of life from the sources
和 如何 偏僻的 是 这 实践 和 这 课程 的 生活 从 这 来源
[ʌv; əv] [sə'blɪməti] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] ,
of sublimity in the soul of Man ,
的 崇高 在 这 灵魂 的 男人 ,

而人的修行和生活方式与人类灵魂中崇高之源又是何等遥远呢？

[kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈwʌndəʔd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət]
can it be wondered that there is little existing preparation for a poet
能 它 是 想知道 那 那里 是 小的 现存的 准备 为了 一个 诗人
[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'stend] [ɪts] [ˈkɪŋdəm] ,
charged with a new mission to extend its kingdom ,
带电 和 一个 新的 使命 到 延长 它是 王国 ,

难怪对于一位肩负着拓展其艺术疆域新使命的诗人，我们几乎没有任何准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɔːg'ment] [ænd; ənd] [spred] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] ? { - }
and to augment and spread its enjoyments ? { 129 }
和 到 增强 和 传播 它是 享受 ? { - }

并增加和传播其乐趣？ {129}

[ə'weɪ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensləs] [ɪtə'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ˈpɑ:pjələɹ] , [ə'plaɪd] [tu:; tə] [nu:]
Away , then , with the senseless iteration of the word popular , applied to new
离开 , 然后 , 和 这 无意义的 迭代 的 这 单词 受欢迎的 , 应用 到 新的
[wɜ:rks][ɪn][ˈpooətri] ,
works in poetry ,
作品 在 诗 ,

因此，请摒弃将“流行”一词毫无意义地反复用于诗歌新作的做法。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [test] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts][bʌt; bət]
as if there were no test of excellence in this first of the fine arts but
作为 如果 那里 是 不 测试 的 卓越 在 这 第一的 的 这 美好的 艺术 但
[ðæt] [ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['æftər][ɪts] [prə'dʌkʃənz] ,
that all men should run after its productions ,
那 全部 男人 应该 跑步 后 它是 作品 ,

仿佛在这门艺术的开端中，卓越与否没有评判标准，所有人都应该竞相追逐它的作品。

[æz; əz] [ɪf] [ʔ:dzd] [baɪ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [ɔ:r] [kən'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [spel] !
as if urged by an appetite , or constrained by a spell !
作为 如果 敦促 经过 一个 食欲 , 或者 受限 经过 一个 拼写 !
仿佛是被某种欲望驱使，或是被某种魔咒控制！

— [ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [best] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['i:gər] [rɪ'sep](ə)n] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [sʌtʃ] [æz; əz]
— **The qualities of writing best fitted for eager reception are either such as**
— 这 品质 的 写作 最好的 适配 为了 渴望的 接待 是 任何一个 这样的 作为
[ˈsta:rt(ə)l][ðə; ði][wɜ:rld][ˈɪntu:] [ə'ten](ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ;
startle the world into attention by their audacity and extravagance ;
惊吓 这 世界 进入 注意力 经过 他们的 大胆 和 奢侈 ;
—最能引起人们热烈欢迎的写作特质，要么是那些以大胆和奢华震惊世界的作品；

[ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃɪ:flɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:pər'fɪ](ə)l][kaɪnd] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ʌv; əv]
or they are chiefly of a superficial kind lying upon the surfaces of
或者 他们 是 主要 的 一个 浅 种类 说谎 之上 这 表面 的
['mænərz] ;
manners ;
礼仪 ;
或者它们主要是一些肤浅的东西，只停留在行为举止的表面；

[ɔ:r] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lek](ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] ,
or arising out of a selection and arrangement of incidents ,
或者 产生 出去 的 一个 选择 和 安排 的 事件 ,
或因选择和安排事件而产生，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [kept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][kɜ'ri'ɑ:səti][ænd; ənd][ðə; ði] ['fænsɪ] [ə'mju:zd]
by which the mind is kept upon the stretch of curiosity and the fancy amused
经过 哪个 这 头脑 是 保留 之上 这 拉紧 的 好奇心 和 这 想要 觉得好笑
[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [θɔ:t]
without the trouble of thought .
没有 这 麻烦 的 想法 .

如此一来，人的思维便能保持好奇心，想象力便能得到满足，而无需思考。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][send][ðə; ði][soʊl] ['ɪntu:][hɜ:r'self] ,
But in every thing which is to send the soul into herself ,
但 在 每一个 事物 哪个 是 到 发送 这 灵魂 进入 她自己 ,
但是，凡是能将灵魂送入自身之内的事，

[tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɒnɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wi:knəs] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
to be admonished of her weakness , or to be made conscious of her
到 是 告诫 的 她 弱点 , 或者 到 是 制成 有意识的 的 她
['paʊər] :
power :
力量 :

让她意识到自己的弱点，或者让她意识到自己的力量：

— [wer'evər] [laɪf][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ˈɑːpɜːɪtəd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɔːr]
— **wherever life and Nature are described as operated upon by the creative or**
— 无论 生活 和 自然 是 描述 作为 经营的 之上 经过 这 有创造力的 或者
[æb'stræktɪŋ] [ˈvɜːrtʃuː][Λv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ;
abstracting virtue of the imagination ;
摘要 美德 的 这 想像力 ;
凡是描述生命和自然如何受到想象力的创造性或抽象性作用的地方；

[wer'evər] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈwɪzdəm] [Λv; əv][æn'tɪkwəti][ænd; ənd][hɜːr; hər][hə'roʊɪk] [ˈpæʃnz] [ˌju'nəɪtɪŋ] ,
wherever the instinctive wisdom of antiquity and her heroic passions uniting ,
无论 这 本能 智慧 的 古代 和 她 英勇 激情 联合 ,
[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [Λv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] ,
in the heart of the poet ,
在 这 心 的 这 诗人 ,
无论在诗人的心中，古代的本能智慧与她英雄般的激情在哪里结合，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈwɪzdəm] [Λv; əv][ˈleɪtər][ˈeɪdʒɪz] , [hæv; həv] [prə'duːst] [ðæt] [ə'kɔːrd] [Λv; əv]
with the meditative wisdom of later ages , have produced that accord of
和 这 冥想 智慧 的 之后 年龄 , 有 生产 那 符合 的
[ˈsʌblɪmeɪtɪd] [hjuː'mænəti] ,
sublimated humanity ,
升华 人类 ,
凭借后世的冥想智慧，我们创造了人类升华的和谐。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][Λv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fetɪk]
which is at once a history of the remote past and a prophetic
哪个 是 在 一次 一个 历史 的 这 偏僻的 过去的 和 一个 预言
[ɪ,nʌnsɪ'eɪʃn] [Λv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [ˈfjuːtʃər] ,
enunciation of the remotest future ,
发音 的 这 最远 未来 ,
它既是对遥远过去的追溯，也是对遥远未来的预言。

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
那里，
[ðə; ði][ˈpəʊət][mʌst; məst] [ˈrekənsaɪl] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [fjuː] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈhɪrər]
the poet must reconcile himself for a season to few and scattered hearers
这 诗人 必须 调和 他自己 为了 一个 季节 到 很少 和 疏散 听众
． — [grænd] [θɔːts] ([ænd; ənd] [ˈfeɪksprɪər] [mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [saɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [truːθ]) ,
． — **Grand thoughts (and Shakspeare must often have sighed over this truth) ,**
． — 盛大 想法 (和 莎士比亚 必须 经常 有 叹了口气 超过 这 真相) ,
诗人必须暂时接受听众寥寥无几、四散分散的现实。——多么伟大的思想啊（莎士比亚想必也常常为此叹息）。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd][moʊst] [fɪtli] [kən'siːvd] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] ,
as they are most naturally and most fitly conceived in solitude ,
作为 他们 是 最多 自然 和 最多 合适地 构思 在 孤独 ,
因为它们最自然、最适宜在独处中构思出来，
[soʊ][kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [Λv; əv] [ˈplɔːdɪts] ,
so can they not be brought forth in the midst of plaudits ,
所以 能 他们 不是 是 带来 前进 在 这 中间 的 赞誉 ,

所以，他们难道不能在欢呼声中被介绍出来吗？
[wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][ˌvaɪə'leɪ(ə)n][Λv; əv][ðer; ðər][ˈsæŋktəti] .
without some violation of their sanctity .
没有 一些 违反 的 他们的 圣洁 .
不损害它们的圣洁。

[gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪstə] [ɑ:rt] ,
Go to a silent exhibition of the productions of the Sister Art ,
去 到 一个 沉默的 展览 的 这 作品 的 这 姐姐 艺术 ;
去参观姐妹艺术团作品的无声展览，

[ænd; ənd][bi:; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [ˈdæz(ə)][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
and be convinced that the qualities which dazzle at first sight ,
和 是 确信 那 这 品质 哪个 炫 在 第一的 视线 ;
并且要确信，那些乍看之下令人惊艳的品质，

[ænd; ənd][ˈkɪnd(ə)][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] ,
and kindle the admiration of the multitude ,
和 点燃 这 钦佩 的 这 民众 ;
并赢得大众的钦佩，

[ɑ:r; ə] [ˈɪsenʃəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [sɪˈkjʊrd] .
are essentially different from those by which permanent influence is secured .
是 本质上 不同的 从 那些 经过 哪个 永恒的 影响 是 安全 .
这与确保永久影响力的方式有着本质区别。

[let] [ˌju:ˈes][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ʌp] [ði:z] [ˈprɪnsəp(ə)lz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkæri]
Let us not shrink from following up these principles as far as they will carry
让 我们 不是 收缩 从 下列的 向上 这些 原则 作为 远的 作为 他们 将要 携带
[ˌju:ˈes] ,
us ,
我们 ,
让我们坚持这些原则，直至它们能够引领我们走完所有路。

[ænd; ənd] [kənˈklu:d] [wɪð; wɪθ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] — [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd]
and conclude with observing — that there never has been a period , and
和 结束 和 观察 — 那 那里 绝不 有 到过 一个 时期 ; 和
[pərˈhæps] [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] ,
perhaps never will be ,
也许 绝不 将要 是 ;
最后总结说——从来没有过一个时期，也许以后也不会有。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈvɪʃəs] [ˈpoʊətɪri] , [ˈʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔ:r] [ˈʌðər] , [hæz; həz][nɑ:t] [ɪkˈsaɪtɪd] [mɔ:r] [ˈzeləs]
in which vicious poetry , of some kind or other , has not excited more zealous
在 哪个 恶毒 诗 , 的 一些 种类 或者 其他 , 有 不是 兴奋的 更多的 热心
[ædməˈreɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,
其中，任何一种恶毒的诗歌，都未能激起如此狂热的赞赏。

[ænd; ənd] [bɪn] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəli] [ri:d] , [ðæn; ðən] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈtendz] [ðə; ði]
and been far more generally read , than good ; but this advantage attends the
和 到过 远的 更多的 一般来说 读 , 比 好的 ; 但 这 优势 参加 这
[gʊd] , [ðæt] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
good , that the individual ,
好的 , 那 这 个人 ;
而且，人们阅读的书籍远比书籍多；但这种优势也伴随着书籍，因为个人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] , [səˈvaɪvz] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] ; [ˌwerˈæz] , [ˈʌv; əv][ðə; ði]
as well as the species , survives from age to age ; whereas , of the
作为 出色地 作为 这 物种 , 幸存 从 年龄 到 年龄 ; 然而 , 的 这
[dɪˈpreɪvd] ,
depraved ,
堕落的 ,
物种得以代代相传；而堕落者，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [bi:; bi] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] , [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkwɪkli] [ˈperɪʃɪz] ; [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
though the species be immortal , the individual quickly perishes ; the object of
尽管 这 物种 是 不朽 , 这 个人 迅速地 死亡 ; 这 目的 的
[ˈprez(ə)nt][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ˈvæniʃɪz] ,
present admiration vanishes ,
展示 钦佩 消失 ,
虽然物种永生, 但个体却迅速消亡; 当下令人钦佩的对象也会消失。

[ˈbi:ɪŋ] [səˈplæntɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈi:zəli] [prəˈdu:st] ; [wɪt] , [ðoʊ] [noʊ] [ˈbetər] ,
being supplanted by some other as easily produced ; which , though no better ,
存在 取代 经过 一些 其他 作为 容易地 生产 ; 哪个 , 尽管 不 更好的 ,
被其他更容易生产的替代品所取代; 而这些替代品虽然也并不更好,

[brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnɑ:v(ə)lti] , — [wɪð; wɪθ][ˌædæpˈteɪʃ(ə)n] , [mɔ:r] [ɔ:r]
brings with it at least the irritation of novelty , — with adaptation , more or
带来 和 它 在 至少 这 刺激 的 新奇 , — 和 适应 , 更多的 或者
[les] [ˈskɪfl] ,
less skilful ,
较少的 熟练 ,
它至少会带来新奇带来的烦躁感, ——但经过或多或少的巧妙适应,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] { - }
to the changing humours of the majority of those who { 130 }
到 这 变化 体液 的 这 多数 的 那些 WHO { - }
大多数人的情绪变化{130}

[ɑ:r; ər][moʊst][æt; ət] [ˈli:zər] [tu:; tə][rɪˈga:rd] [poʊˈetɪkl] [wɜ:rks] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [səˈlɪsɪt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n]
are most at leisure to regard poetical works when they first solicit their attention
是 最多 在 闲暇 到 看待 诗意的 作品 什么时候 他们 第一的 征求 他们的 注意力
.
:
.

当诗歌作品首次引起他们的注意时, 他们最有闲暇去欣赏这些作品。
[ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
Is it the result of the whole , that , in the opinion of the Writer ,
是 它 这 结果 的 这 所有的 , 那 , 在 这 观点 的 这 作家 ,
作者认为, 这是否是整体的结果?

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈspektɪd] ?
the judgment of the People is not to be respected ?
这 判断 的 这 人们 是 不是 到 是 受人尊敬 ?
人民的判断难道不应该得到尊重吗?

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz][moʊst] [ɪnˈdʒʊriəs] ; [ænd; ənd] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [bi:; bi] [brɔ:t] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
The thought is most injurious ; and , could the charge be brought against him
这 想法 是 最多 有害的 ; 和 , 可以 这 收费 是 带来 反对 他
.
:
.

这种想法极具破坏性; 而且, 如果他被指控,
[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈpel] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
he would repel it with indignation .
他 会 击退 它 和 愤慨 .
他会义愤填膺地予以回击。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:'ləudzɪəm] [prə'naʊnst] [baɪ]
The People have already been justified , and their eulogium pronounced by
这 人们 有 已经 到过 合理的 , 和 他们的 颂词 发音 经过
[ɪmplɪ'keɪ](ə)n] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,
implication , when it was said ,
含义 , 什么时候 它 曾是 说 ,

人民的正义已经得到证明，他们的赞誉也已通过言外之意表达出来，正如那句话所说：

[ə'bʌv] — [ðæt] , [ʌv; əv] [gʊd] ['pouətɪrɪ] , [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [sə'vaɪvz]
above — that , of good poetry , the individual , as well as the species , survives
多于 — 那 , 的 好的 诗 , 这 个人 , 作为 出色地 作为 这 物种 , 幸存
.
:
.

以上所述——好的诗歌能够使个体和物种都得以幸存。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [sə'vaɪv] [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ?
And how does it survive but through the People ?
和 如何 做 它 存活 但 通过 这 人们 ?

除了人民，它还能如何生存下去？

[wʌt] [prɪ'zɜ:rɪv] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪntələkt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪzdəm] ?
What preserves it but their intellect and their wisdom ?
什么 果酱 它 但 他们的 智力 和 他们的 智慧 ?

除了他们的智慧和才智，还有什么能保存它呢？

— [pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɪŋz]
— **Past and future , are the wings**
— 过去的 和 未来 , 是 这 翅膀

过去与未来，皆是翅膀

[ɑ:n] [hu:z] [sə'pɔ:rt] , [hɑ:r'mouniəsli] [kən'dʒɔɪnd] ,
On whose support , harmoniously conjoined ,
在 谁 支持 , 和谐地 连体 ,

在他们支持下，和谐地结合在一起，

[mu:vz] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] — [em 'es] .
Moves the great Spirit of human knowledge — MS .
移动 这 伟大的 精神 的 人类 知识 — 多发性硬化症 .

推动人类知识的伟大精神——MS。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ɪju:z] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ɪz] [ðæt] [vɑ:ks]['pɑ:pjʊ,lɑɪ] [wɪt] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti]
The voice that issues from this Spirit , is that Vox Populi which the Deity
这 嗓音 那 问题 从 这 精神 , 是 那 Vox 流行 哪个 这 神
[ɪn'spaɪəz] .
inspires .
鼓舞人心 .

从这位神灵那里发出的声音，就是神所启示的人民之声。

['fu:lɪʃ] [mʌst; məst][hi:; hi][bi:; bi] [hu:] [kæn; kən] [mɪs'teɪk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə; eɪ]['loʊk(ə)] [æklə'meɪʃn] ,
Foolish must he be who can mistake for this a local acclamation ,
愚蠢 必须 他 是 WHO 能 错误 为了 这 一个 当地的 欢呼 ,

如果有人误认为这是当地的欢呼声，那他一定是愚蠢至极。

[ɔ:r][ə; eɪ]['trænzətɔ:ri] ['aʊtkraɪ] — ['trænzətɔ:ri] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['ɪrɪz] , ['loʊk(ə)] [ðʊʊ]
or a transitory outcry — transitory though it be for years , local though
或者 一个 短暂的 强烈抗议 — 短暂的 尽管 它 是 为了 年 , 当地的 尽管
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['neɪɪ](ə)n] .
from a Nation .
从 一个 国家 .

或者说，这是一场短暂的抗议——尽管它持续多年，但却是来自一个国家的局部抗议。

[stɪl] [mɔːr] [lə'mentəb(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] ['erər] [huː] [kæn; kən] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]
Still more lamentable is his error who can believe that there is any thing of divine
仍然 更多的 令人惋惜的 是 他的 错误 WHO 能 相信 那 那里 是 任何 事物 的 神圣的
[ɪŋ,fælə'bɪləti][ɪn][ðə; ði] ['klæməər] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ðʊʊ] [laʊd] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
infallibility in the clamour of that small though loud portion of the community ,
绝对正确 在 这 叫嚣 的 那 小的 尽管 大声 部分 的 这 社区 ,
更令人遗憾的是, 竟然有人会相信, 虽然人数不多但声音很大的那部分人的声音中蕴含着任何神圣的绝对真理。

[ˈevər] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [fæk'tɪjəs] [ˈɪnfluəns] , [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ˈpaːsɪz]
ever governed by factitious influence , which , under the name of the PUBLIC , passes
曾经 受统治 经过 虚假的 影响 , 哪个 , 在下面 这 姓名 的 这 民众 , 通过
[ɪt'self] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ,
itself , upon the unthinking ,
本身 , 之上 这 不假思索 ,
始终受制于人为的影响, 这种影响以“公众”的名义, 强加于不加思考的人们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
for the PEOPLE .
为了 这 人们 :
为了人民。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] ['raɪtər] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['defərəns] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]
Towards the Public , the Writer hopes that he feels as much deference as it is
向 这 民众 , 这 作家 希望 那 他 感觉 作为 很多 尊重 作为 它 是
[ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə] :
entitled to :
标题 到 :
作者希望, 公众能够给予他应有的尊重:

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [fɪlə'sɑːfɪkli] ['kærəktəraɪzd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'baːdɪd] ['spɪrɪt]
but to the People , philosophically characterised , and to the embodied spirit
但 到 这 人们 , 从哲学角度来看 具有特征 , 和 到 这 具身化的 精神
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnaːlɪdʒ] ,
of their knowledge ,
的 他们的 知识 ,
但对于具有哲学特征的人民, 以及他们知识的体现精神而言,

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [muːvz] , [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['feɪθfəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
so far as it exists and moves , at the present , faithfully supported by
所以 远的 作为 它 存在 和 移动 , 在 这 展示 , 忠实 有 经过
[ɪts] [tuː] [wɪŋz] ,
its two wings ,
它是 二 翅膀 ,
就其存在和移动而言, 目前, 它忠实地依靠着它的两个翅膀支撑着。

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊt] [rɪ'spekt] , [hɪz; ɪz] ['revərəns] , [ɪz] [duː] .
the past and the future , his devout respect , his reverence , is due .
这 过去的 和 这 未来 , 他的 虔诚的 尊重 , 他的 尊敬 , 是 到期的 .
过去和未来, 他都应受到虔诚的尊重和敬畏。

[hiː; hi] ['ɔfəz] [aɪ 'tiː] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['redɪli] ; [ænd; ənd] , [ðɪs] [dʌŋ] , [teɪks] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He offers it willingly and readily ; and , this done , takes leave of his
他 优惠 它 心甘情愿 和 容易 ; 和 , 这 完毕 , 需要 离开 的 他的
[ˈriːdʒəz] , [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðæt] ,
Readers , by assuring them — that ,
读者 , 经过 保证 他们 — 那 ,
他欣然应允; 说完这些, 他向读者们告别, 并向他们保证——

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] ,
if he were not persuaded that the contents of these Volumes ,
如果 他 是 不是 被说服 那 这 内容 的 这些 卷 ,
如果他仍然不相信这些卷册的内容,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][wɪtʃ][ðeɪ][ɑ:r; ər][səb'sɪdɪəri] , [ɪ'vɪns][sɪ'ʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɪʒ(ə)n]
and the Work to which they are subsidiary , evince something of the ' Vision
和 这 工作 到 哪个 他们 是 子公司 , 表明 某物 的 这 - 想象

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][dɪ'vaɪn] ;
and the Faculty divine ;
和 这 学院 神圣的 ;

它们所依附的作品，体现了神圣的“愿景和能力”；

- [ænd; ənd][ðæt] , [bəuθ][ɪn][wɜ:rdz][ænd; ənd][θɪŋz] , [ðeɪ][wɪl][ɑ:pəreɪt][ɪn][ðer; ðər][dɪ'gri:] ,
' **and that , both in words and things , they will operate in their degree ,**
- 和 那 , 两个都 在 字 和 事物 , 他们 将要 操作 在 他们的 程度 ,
并且，无论在言语上还是行动上，他们都会按照自己的方式行事。

[tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][sensə'bɪləti][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'laɪt] , [ðə; ði][ɑ:nər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to extend the domain of sensibility for the delight , the honour , and the
到 延长 这 领域 的 感性 为了 这 喜 , 这 荣誉 , 和 这
['benɪfɪt][ʌv; əv]['hju:mən][nɪtʃər] ,
benefit of human nature ,
益处 的 人类 自然 ,
为了增进人类的愉悦、荣耀和福祉，而拓展感知的领域。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ][ðə; ði]['meni][hæpi][aʊərz][wɪtʃ][hi:; hi][hæz; həz][ɪm'plɔɪd][ɪn][ðer; ðər][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]
notwithstanding the many happy hours which he has employed in their composition
虽然 这 许多 快乐的 小时 哪个 他 有 受雇 在 他们的 作品
,
,
,

尽管他花费了许多快乐时光来创作这些作品，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfoʊld][kʌmfəts][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ðeɪ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and the manifold comforts and enjoyments they have procured to him ,
和 这 歧管 舒适 和 享受 他们 有 采购 到 他 ,
[hi:; hi][wʊd][nɑ:t] ,
he would not ,
他 会 不是 ,

他不会放弃他们为他带来的种种舒适和享受。

[ɪf][ə; eɪ][wɪʃ][kʊd; kəd][du:;][aɪ'ti:] , [seɪv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪ'mi:diət][dɪ'strʌkʃn] ; — [frʌm; frəm]
if a wish could do it , save them from immediate destruction ; — from
如果 一个 希望 可以 做 它 , 节省 他们 从 即时 破坏 ; — 从
[brɪ'kʌmɪŋ][æt; ət][ðɪs][mʊmənt] ,
becoming at this moment ,
成为 在 这 片刻 ,
如果一个愿望可以做到，就让他们免于立刻毁灭；——免于此刻的毁灭，

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][θɪŋ][ðæt][hæd; həd][h'nevər][bɪn] . - { - }
to the world , as a thing that had never been . 1815 { 131 }
到 这 世界 , 作为 一个 事物 那 有 绝不 到过 . - { - }
对世界而言，它就像一件从未存在过的事物。1815{131}

([di:]) [ʌv; əv][pʊətri]
(d) OF POETRY
(d) 的 诗

(d) 关于诗歌

[æz; əz][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'skrɪpʃn] .
AS OBSERVATION AND DESCRIPTION .
作为 观察 和 描述 .
作为观察和描述。

[ðə; ði] ['paʊə-z] ['rekwiːzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri][ɑːr; ər] : [fɜːrst] , [ðoʊz] [ʌv; əv]
The powers requisite for the production of poetry are : first , those of
这 权力 必需品 为了 这 生产 的 诗 是 : 第一的 , 那些 的
[ɑːbzər'veɪ](ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Observation and Description ,
观察 和 描述 ,
创作诗歌所需的能力有: 首先是观察和描述的能力;

— [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz]
— **i . e . , the ability to observe with accuracy things as they are in themselves**
— 我 . e . , 这 能力 到 观察 和 准确性 事物 作为 他们 是 在 他们自己
,
,
,
即, 能够准确地观察事物本身的本质。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðəm; ðəm] ,
and with fidelity to describe them ,
和 和 忠诚 到 描述 他们 ,
并忠实地描述它们,

[ʌn'mɑːdɪfaɪd] [baɪ] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'kraɪbə] :
unmodified by any passion or feeling existing in the mind of the describer :
未修改 经过 任何 热情 或者 感觉 现存的 在 这 头脑 的 这 描述 :
不受描述者心中任何激情或情感的影响:

[ˈweðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'pɪktɪd] [biː; bi] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,
whether the things depicted be actually present to the senses ,
无论 这 事物 描绘 是 实际上 展示 到 这 感官 ,
所描绘的事物是否真的能被感官感知到,

[ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['meməri] .
or have a place only in the memory .
或者 有 一个 地方 仅有的 在 这 记忆 :
或者只存在于记忆中。

[ðɪs] ['paʊər] , [ðoʊ] [ɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪz] ['oʊnli][ɪn]
This power , though indispensable to a Poet , is one which he employs only in
这 力量 , 尽管 必不可少 到 一个 诗人 , 是 一 哪个 他 雇佣 仅有的 在
[səb'mɪ](ə)n] [tuː; tə] [nə'sesəti] ,
submission to necessity ,
提交 到 必要性 ,
这种力量对诗人来说虽然不可或缺, 但他只有在迫不得已的情况下才会运用它。

[ænd; ənd] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [taɪm] :
and never for a continuance of time :
和 绝不 为了 一个 继续 的 时间 :
而且绝不会持续很长时间:

[æz; əz][ɪts] ['eksəsaɪz] [sə'pəuzɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['haɪər] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪv] ,
as its exercise supposes all the higher qualities of the mind to be passive ,
作为 它是 锻炼 假设 全部 这 更高 品质 的 这 头脑 到 是 被动的 ,
因为它的练习假定所有高级的心理素质都是被动的,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][səb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ɪk'stɜːrɪn(ə)][ˈɑːbdʒekts] ,
and in a state of subjection to external objects ,
和 在 一个 状态 的 隶属 到 外部的 对象 ,
处于受制于外部事物的状态,

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪtər, træns'leɪtər][ɔːr] [ɪn'greɪvər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]
much in the same way as a translator or engraver ought to be to
很多 在 这 相同的 方式 作为 一个 翻译 或者 雕刻师 应该 到 是 到
[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)] .
his original .
他的 原来的 .

就像译者或雕刻师对待原作一样。

2ndly , [ˌsensə'bɪləti] , — [wɪtʃ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
2ndly , Sensibility , — which , the more exquisite it is ,
2ndly , 感性 , — 哪个 , 这 更多的 精美的 它 是 ,
其次是感性——而且感性越是细腻,

[ðə; ði][ˈwaɪdər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɒʊəts] [pə'seɪʃən] ;
the wider will be the range of a poet's perceptions ;
这 更广泛 将要 是 这 范围 的 一个 诗人的 感知 ;
诗人的感知范围越广;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ɪn'saɪtɪd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˈɑːbdʒekts] , [bəuθ][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn]
and the more will he be incited to observe objects , both as they exist in
和 这 更多的 将要 他 是 煽动 到 观察 对象 , 两个都 作为 他们 存在 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
这样一来, 他就会更加被激发去观察物体, 既观察它们本身的存在方式, 也观察它们本身的存在方式。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːr 'iː] - [ˈæktɪd][ə'pɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
and as re - acted upon by his own mind .
和 作为 关于 - 行动 之上 经过 他的 自己的 头脑 .
并由他自己的思想做出反应。

([ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twiːn] [pəʊ'etɪk][ænd; ənd][ˈhjuːmən][ˌsensə'bɪləti][hæz; həz] [bɪn] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði]
(**The distinction between poetic and human sensibility has been marked in the**
(这 区别 之间 诗意的 和 人类 感性 有 到过 标记 在 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊət] [dɪ'ɪniː, eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ˈprefəs] .)
character of the Poet delineated in the original preface .)
特点 的 这 诗人 划定 在 这 原来的 前言 .)
(诗歌的感性和人类的感性之间的区别, 在原序言中对诗人性格的刻画中已经有所体现。)

3dly , [rɪ'flekʃ(ə)n] , — [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][ˈpɒʊət] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈækʃnz] ,
3dly , Reflection , — which makes the Poet acquainted with the value of actions ,
3dly , 反射 , — 哪个 制作 这 诗人 熟人 和 这 价值 的 行动 ,
[ˈɪmɪdʒɪz] , [θɔːts] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ;
images , thoughts , and feelings ;
图片 , 想法 , 和 情怀 ;
第三, 反思——它使诗人认识到行动、意象、思想和情感的价值;

[ænd; ənd][ə'sɪsts] [ðə; ði][ˌsensə'bɪləti][ɪn] [pə'sɪːvɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and assists the sensibility in perceiving their connection with each other .
和 助攻 这 感性 在 感知 他们的 联系 和 每个 其他 .
并有助于感知它们之间的联系。

4thly , [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfænsɪ] , — [tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ] , [tuː; tə] [kri'eɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
4thly , Imagination and Fancy , — to modify , to create , and to
4thly , 想像力 和 想要 , — 到 调整 , 到 创造 , 和 到
[ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪt] .
associate :
联系 .

第四, 想象力和幻想——修改、创造和联想。

5thly , [ɪnˈvenʃ(ə)n] , — [baɪ] [wɪtʃ] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [kəmˈpoozɪd] [əʊt] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [səˈplaɪd] [baɪ]
5thly , Invention , — by which characters are composed out of materials supplied by
5thly , 发明 , — 经过 哪个 人物 是 由 出去 的 材料 供应 经过
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ;
observation ;
观察 ;

第五，发明——通过观察提供的素材来创造角色；

[ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [ɔːr][ʌv; əv][ɪkˈstɜːrən(ə)] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] ;
whether of the Poet's own heart and mind , or of external life and nature ;
无论 的 这 诗人的 自己的 心 和 头脑 , 或者 的 外部的 生活 和 自然 ;

无论是诗人自己的内心世界，还是外部生活和自然；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [sɪtʃʊeɪʒnz] [prəˈduːst] [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
and such incidents and situations produced as are most impressive to the
和 这样的 事件 和 情况 生产 作为 是 最多 感人的 到 这
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

以及那些最能激发人们想象力的事件和情境，

[ænd; ənd][moʊst] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] , ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] ,
and most fitted to do justice to the characters , sentiments , and passions ,
和 最多 适配 到 做 正义 到 这 人物 , 情感 , 和 激情 ,

而且最适合展现人物性格、情感和激情。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət] [ʌndəˈteɪks] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] .
which the Poet undertakes to illustrate .
哪个 这 诗人 承担 到 阐明 .

诗人试图用图画来阐释这一点。

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ˈdʒʌdʒmənt] , — [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [dɪˈɡriː] ,
And , lastly , judgment , — to decide how and where , and in what degree ,
和 , 最后 , 判断 , — 到 决定 如何 和 在哪里 , 和 在 什么 程度 ,

最后，还有审判——决定如何、在哪里以及在何种程度上进行审判。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fækltɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzɜːtɪd] ;
each of these faculties ought to be exerted ;
每个 的 这些 学院 应该 到 是 施加 ;

这些能力都应该得到充分发挥；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [les] [jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ; [nɔːr][ðə; ði] ['greɪtər] , ['slaɪtɪŋ]
so that the less shall not be sacrificed to the greater ; nor the greater , slighting
所以 那 这 较少的 将 不是 是 牺牲 到 这 更大的 ; 也不 这 更大的 , 轻视

[ðə; ði] [les] ,
the less ,
这 较少的 ,

以免较小的被牺牲给较大的；较大的也不可轻视较小的，

[ˈærəɡeɪt] , [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈɪndʒəri] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [duː] .
arrogate , to its own injury , more than its due .
僭越 , 到 它是自己的 受伤 , 更多的 比 它是到期的 .

僭越职权，得失自己，得失自己应得的一切。

[baɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈɔːsoʊ] , [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] [ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv]
By judgment , also , is determined what are the laws and appropriate graces of
经过 判断 , 还 , 是 决定 什么 是 这 法律 和 合适的 恩典 的

[ˈevri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] . [-] { - }
every species of composition . [17] { 132 }
每一个 物种 的 作品 . [-] { - }

通过判断，还可以确定每种构图的规律和适当的优美之处。[17]{132}

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ˈpɒʊətɪ] , [baɪ] [ði:z] [ˈpaʊəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [prə'du:st] , [ɑ:r; ər][kæst] , [baɪ]
The materials of Poetry , by these powers collected and produced , are cast , by
这 材料 的 诗 , 经过 这些 权力 集 和 生产 , 是 投掷 , 经过
[mi:nz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈməʊldz] ,
means of various moulds ,
方法 的 各种各样的 模具 ,
诗歌的素材, 由这些力量收集和创造, 并通过各种模具铸造而成。

[ˈɪntu:] [ˈdaɪvərz] [fɔ:rmz] .
into divers forms .
进入 潜水员 表格 .
变成多种形式。

[ðə; ði] [ˈməʊldz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪˈnu:mə,reitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rmz] [ˈspesɪfaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈɔ:rdər]
The moulds may be enumerated , and the forms specified , in the following order
这 模具 可能 是 列举 , 和 这 表格 指定的 , 在 这 下列的 命令
.
:
.
模具可按下列顺序列举, 形状可按下列顺序规定。

1st , [ðə; ði] [ˈnæɾətɪv] , — [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][ˈepəupi:; ,epəˈpi:ə] , [ðə; ði] [hɪˈstɔ:ɾɪk] [ˈpɒʊəm] , [ðə; ði] [teɪl] ,
1st , The Narrative , — including the Epopoeia , the Historic Poem , the Tale ,
1st , 这 叙述 , — 包括 这 催眠曲 , 这 历史性 诗 , 这 故事 ,
[ðə; ði] [ˈrɒʊməns] , [ðə; ði] [mɑ:k] - [həˈrɒʊɪk] ,
the Romance , the Mock - Heroic ,
这 浪漫 , 这 嘲笑 - 英勇 ,
第一, 叙事诗——包括励志诗、历史诗、故事、浪漫史、戏仿英雄诗,

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈspɪɾɪt] [ʌv; əv][ˈhoʊmər] [wɪl] [ˈta:ləreit] [sʌtʃ] [ˈneɪbərɦʊd] , [ðæt] [dɪr] [prəˈdʌkʃn]
and , if the spirit of Homer will tolerate such neighbourhood , that dear production
和 , 如果 这 精神 的 荷马 将要 容忍 这样的 邻里 , 那 亲爱的 生产
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] ,
of our days ,
的 我们的 天 ,
如果荷马的精神能够容忍这样的邻近关系, 那么我们这个时代这部珍贵的作品,

[ðə; ði][ˈmetɾɪk(ə)l][ˈnɑ:v(ə)l] .
the metrical Novel .
这 度量 小说 .
韵文小说。

[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑ:rk][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈnæɾeitər; næˈreitər; nəˈreitər] , [haʊˈevər]
Of this class , the distinguishing mark is , that the Narrator , however
的 这 班级 , 这 区别 标记 是 , 那 这 旁白 , 然而
[ˈlɪbərəli] [hɪz; ɪz] [ˈspi:kɪŋ] [ˈeɪdʒənts][bi:; bi] [ɪntrəˈdu:st] ,
liberally his speaking agents be introduced ,
慷慨地 他的 请讲 代理人 是 介绍 ,
此类作品的显著特征是, 叙述者无论其说话者多么频繁地出现, 都难以被充分展现。

[ɪz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈevri] [θɪŋ] [praɪˈmerəli] [fləʊz] .
is himself the source from which every thing primarily flows .
是 他自己 这 来源 从 哪个 每一个 事物 主要 流量 .
祂本身就是万物之源。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第33/85页

[ˈepɪk][ˈpoʊəts] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv][ˈkɑːmpəˈzɪ(ə)n] [meɪ] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪ(ə)n]
Epic Poets , in order that their mode of composition may accord with the elevation
史诗 诗人 , 在 命令 那 他们的 模式 的 作品 可能 符合 和 这 海拔
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt] ,
of their subject ,
的 他们的 主题 ,
史诗诗人, 为了使他们的创作方式与他们主题的崇高性相符,

[ˌreprɪˈzent] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈsɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz] , - [ˈɑːrmə]
represent themselves as singing from the inspiration of the Muse , ' Arma
代表 他们自己 作为 歌唱 从 这 灵感 的 这 沉思 , - 武装突袭
- [ˈkɑːnoʊ] ;
virumque cano ;
- 独木舟 ;

他们自称是受缪斯女神的灵感而歌唱, “Arma virumque cano;

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n] , [ɪn][ˈmɑːdərn] [taɪmz] , [ʌv; əv] [slɑɪt] [ˈvæljuː] ;
' but this is a fiction , in modern times , of slight value ;
- 但 这 是 一个 小说 , 在 现代的 时代 , 的 轻微 价值 ;
但这在现代只是一个没什么价值的虚构故事;

[ðə; ði] - [ˈɪliəd] - [ɔːr][ðə; ði] - [ˈpærədəɪs] [lɔːst] - [wʊd] [geɪn][ˈlɪt(ə)][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌestrɪˈmeɪʃn] [baɪ] [ˈbiːɪŋ]
the ' Iliad ' or the ' Paradise Lost ' would gain little in our estimation by being
这 - 《伊利亚特》 - 或者 这 - 天堂 丢失的 - 会 获得 小的 在 我们的 估算 经过 存在
[tʃɑːntɪd] .
chanted .
吟诵 .

我们认为,《伊利亚特》或《失乐园》这样的史诗,即使被吟诵出来,也不会增添多少价值。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpoʊəts] [huː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [teɪl]
The other poets who belong to this class are commonly content to tell their tale
这 其他 诗人 WHO 属于 到 这 班级 是 通常 内容 到 告诉 他们的 故事
;
;
;

同属这一阶层的其他诗人通常满足于讲述自己的故事;

— [soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈfɜːmd] [ðæt] [ðei] [ˈniːðər] [rɪˈkwaɪər][nɔːr][rɪˈdʒekt]
— so that of the whole it may be affirmed that they neither require nor reject
— 所以 那 的 这 所有的 它 可能 是 确认 那 他们 两者都不 要求 也不 拒绝
[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
the accompaniment of music .
这 伴奏 的 音乐 .
——因此,可以肯定地说,他们既不要求也不拒绝音乐的伴奏。

2ndly , [ðə; ði] [drəˈmætɪk] , — [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] , [hɪˈstɔːrɪk] [ˈdraːmə] , [ˈkɑːmədi] , [ænd; ənd]
2ndly , The Dramatic , — consisting of Tragedy , Historic Drama , Comedy , and
2ndly , 这 戏剧性 , — 由 的 悲剧 , 历史性 戏剧 , 喜剧 , 和
[mæsk] ,
Masque ,
面具 ,

其次是戏剧——包括悲剧、历史剧、喜剧和假面剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊət] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpɪr] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
in which the poet does not appear at all in his own person ,
在 哪个 这 诗人 做 不是 出现 在 全部 在 他的 自己的 人 ,
其中诗人本人完全没有出现。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈæk(ə)n][ɪz] [ˈkærid] [ɑ:n][baɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈdaɪəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði]
and where the whole action is carried on by speech and dialogue of the
和 在哪里 这 所有的 行动 是 携带 在 经过 演讲 和 对话 的 这
[ˈeɪdʒənts] ;
agents ;
代理人 ;

整个剧情都是通过人物的言语和对话展开的；
[ˈmju:zɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [ˈoʊnli] [ɪnsɪˈdent(ə)li] [ænd; ənd] [ˈrerli] .
music being admitted only incidentally and rarely .
音乐 存在 承认 仅有的 顺便 和 很少 .
音乐只是附带且极少被允许播放。

[ðə; ði] [ˈɑ:prə] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [hɪr] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈproʊsi:dz] [baɪ] [ˈdaɪəlɔ:g] ; [ðəʊ]
The Opera may be placed here , inasmuch as it proceeds by dialogue ; though
这 歌剧 可能 是 放置 这里 , 因此 作为 它 收益 经过 对话 ; 尽管
[diˈpendɪŋ] ,
depending ,
取决于 ,
歌剧可以归入此类，因为它以对话的形式展开；尽管这取决于.....

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dʌz] , [əˈpɑ:n][ˈmju:zɪk] ,
to the degree that it does , upon music ,
到 这 程度 那 它 做 , 之上 音乐 ,
就其对音乐的影响而言，
[aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] .
it has a strong claim to be ranked with the lyrical .
它 有 一个 强的 宣称 到 是 排名 和 这 抒情的 .
它完全有资格与抒情歌曲相提并论。

[ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] [ɪmˈpæfnd] [ɪˈpɪsl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɔvɪd][ænd; ənd][ˈpəʊp][hæv; həv]
The characteristic and impassioned Epistle , of which Ovid and Pope have
这 特征 和 热情洋溢 书信 , 的 哪个 奥维德 和 教皇 有
[ˈɡɪv(ə)n][ɪɡˈzæmpəlz] ,
given examples ,
给定 示例 ,
这封充满特色和激情的书信，奥维德和蒲柏都曾举例说明。

[kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˈma:nədɾɑ:mə] , [meɪ] , [wɪˈðəʊt] [ɪmprəˈpraɪəti] , [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn]
considered as a species of monodrama , may , without impropriety , be placed in
经过考虑的 作为 一个 物种 的 独角戏 , 可能 , 没有 不当行为 , 是 放置 在
[ðɪs] [klæs] .
this class .
这 班级 .
作为一种独角戏，可以毫不违和地将其归入此类。

3dly , [ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] , — [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] , [ðə; ði][oʊd] , [ðə; ði][ˈelədʒi] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd]
3dly , The Lyrical , — containing the Hymn , the Ode , the Elegy , the Song , and
3dly , 这 抒情的 , — 包含 这 圣歌 , 这 颂 , 这 挽歌 , 这 歌曲 , 和
[ðə; ði][ˈbæləd] ;
the Ballad ;
这 民谣 ;
第三，抒情诗集——包含赞美诗、颂歌、挽歌、歌曲和民谣；

[ɪn][ɔ:l] [wɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʊl] [ɪ'fekt] , [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]
in all which , for the production of their full effect , an accompaniment of
在 全部 哪个 , 为了 这 生产 的 他们的 满的 影响 , 一个 伴奏 的
[ˈmjuzɪk][ɪz][ɪndɪ'spensəb(ə)] .
music is indispensable .
音乐 是 必不可少 .

在所有这些作品中，为了充分发挥其效果，音乐的伴奏是必不可少的。

4thly , [ðə; ði] [aɪ'dɪliəm] , — [dɪ'skrɪptɪv] [ˈtʃi:flɪ] [ɪ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:sesɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz]
4thly , The Idyllium , — descriptive chiefly either of the processes and appearances
4thly , 这 洋地黄 , — 描述性的 主要 任何一个 的 这 流程 和 外貌
[ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)] [ˈneɪtʃər] ,
of external nature ,
的 外部的 自然 ,

第四，田园诗——主要描述外部自然的进程和景象，

[æz; əz][ðə; ði] - [ˈsi:znz] - [ʌv; əv] [ˈtɒmsn] ; [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈkærəktərz] , [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] ,
as the ' Seasons ' of Thomson ; or of characters , manners , and sentiments ,
作为 这 - 季节 - 的 汤姆逊 ; 或者 的 人物 , 礼仪 , 和 情感 ,
[æz; əz][ɑ:r; ər] - [ˈsku:lɪmɪstrəs] ,
as are Shenstone's ' Schoolmistress ,
作为 是 - 女教师 ,

如同汤姆逊的《四季》；或者如同申斯通的《女教师》那样，描写人物、举止和情感。

- - [ðə; ði] [ˈkɑ:tərz] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] - [ʌv; əv] [bɜ:rn] , - [ðə; ði][twa:][dɔ:gz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:θər] ;
' ' The Cotter's Saturday Night ' of Burns , ' The Twa Dogs ' of the same Author ;
- - 这 科特的 周六 夜晚 - 的 烧伤 , - 这 特瓦 狗 - 的 这 相同的 作者 ;
'伯恩斯的《农舍的星期六晚上》和同一作者的《两只狗》;

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
or of these in conjunction with the appearances of Nature , as most of the
或者 的 这些 在 连词 和 这 外貌 的 自然 , 作为 最多 的 这
[ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [θi:'ɔkɹɪtəs] ,
pieces of Theocritus ,
件 的 忒奥克里图斯 ,

或者将这些与自然现象结合起来，就像忒奥克里托斯的大部分作品那样。

[ðə; ði] - [ə'legrou] - [ænd; ənd] - [ˌpensə'rouzɔʊ] - [ʌv; əv] [ˈmɪltən] , [ˈbi:tɪz] { - }
the ' Allegro ' and ' Penseroso ' of Milton , Beattie's { 133 }
这 - 快板 - 和 - 沉思者 - 的 米尔顿 , 比蒂的 { - }
米尔顿的《快板》和《沉思录》，比蒂的{133}

- [ˈmɪnstrel] , - [ˈɡoʊldsmɪθs] - [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] . -
' Minstrel , ' Goldsmith's ' Deserted Village . '
- 吟游诗人 , - 金匠的 - 荒凉的 村庄 . -
《吟游诗人》，戈德史密斯的《荒凉的村庄》。

[ðə; ði] [ˈepɪtæf] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsɑ:nɪt] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] [ˈraɪtɪŋ]
The Epitaph , the Inscription , the Sonnet , most of the epistles of poets writing
这 墓志铭 , 这 题词 , 这 十四行诗 , 最多 的 这 书信 的 诗人 写作
[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜ:sənz] ,
in their own persons ,
在 他们的 自己的 人 ,

墓志铭、铭文、十四行诗，以及诗人以第一人称写成的大部分书信，

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈloʊkoʊ] - [dɪ'skrɪptɪv] [ˈpoʊətri] , [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [klæs] .
and all loco - descriptive poetry , belong to this class .
和 全部 疯子 - 描述性的 诗 , 属于 到 这 班级 .
所有描写地点的诗歌都属于这一类。

5thly , [daɪ'dæktɪk] , — [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːbdʒekt][Λv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][də'rekt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [æz; əz][ðə; ði]
5thly , Didactic , — the principal object of which is direct instruction ; as the
5thly , 教学 , — 这 主要的 目的 的 哪个 是 直接的 操作说明 ; 作为 这
[ˈpɒʊəm][Λv; əv] [lu:'kri:fjəs] ,
Poem of Lucretius ,
诗 的 卢克莱修 ,

第五, 说教性的——其主要目的是直接教导; 例如卢克莱修的诗篇,

[ðə; ði] - [ˈdʒɔːrdʒɪk] - [Λv; əv][ˈvə:dʒɪl] , - [ðə; ði] [fli:s] - [Λv; əv][ˈdaɪər] , [ˈmeɪsənz] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɑːrdn] , - & [si:] .
the ' Georgics ' of Virgil , ' The Fleece ' of Dyer , Mason's ' English Garden , ' & c .
这 - 农事诗 - 的 维吉尔 , - 这 羊毛 - 的 戴尔 , 石匠的 - 英语 花园 , - & c .

维吉尔的《农事诗》、戴尔的《羊毛记》、梅森的《英国花园》等等。

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˈsætaɪər] , [laɪk] [ðæt] [Λv; əv] [ˈhɔːrəs] [ænd; ənd][ˈdʒʊvənəl] ;
And , lastly , philosophical Satire , like that of Horace and Juvenal ;
和 , 最后 , 哲学 讽刺 , 喜欢 那 的 贺拉斯 和 尤维纳尔 ;

最后, 还有像贺拉斯和尤维纳利斯那样的哲学讽刺作品;

[ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈsætaɪər] [ˈrerli] [ˌkɒmpri'hendɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [Λv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn]
personal and occasional Satire rarely comprehending sufficient of the general in
个人的 和 偶然 讽刺 很少 理解 充足的 的 这 一般的 在

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [Λv; əv][ˈpɒʊətri] .
the individual to be dignified with the name of poetry .
这 个人 到 是 凝重 和 这 姓名 的 诗 .

个人化的、偶尔的讽刺作品很少能充分理解个体的普遍特征, 因此不配被称为诗歌。

[aʊt] [Λv; əv][ðə; ði] [θri:] [læst][hæz; hæz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ˈɔːrdər] , [Λv; əv] [wɪtʃ]
Out of the three last has been constructed a composite order , of which
出去 的 这 三 最后的 有 到过 建造 一个 合成的 命令 , 的 哪个

[ˈjʌŋz] - [naɪt] [θɔːts] ,
Young's ' Night Thoughts ,
杨氏 - 夜晚 想法 ,

最后三首曲目被组合成一个复合顺序, 其中包括杨的《夜思》,

- [ænd; ənd] [ˈkaʊpərz] - [tæsk] , - [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] [ɪɡ'zæmpəlz] .
' and Cowper's ' Task , ' are excellent examples .
- 和 考珀的 - 任务 , - 是 出色的 示例 .

《考珀的“任务”》就是很好的例子。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈduːsəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌv] , [ðæt] [ˈpɒʊəmz] , [əˈpærəntli] [ˌmɪsəˈleɪniəs] ,
It is deducible from the above , that poems , apparently miscellaneous ,
它 是 可扣除额 从 这 多于 , 那 诗歌 , 显然 各种各样的 ,

由此可以推断, 诗歌, 表面上是杂乱无章的,

[meɪ] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [Λv; əv][maɪnd]
may with propriety be arranged either with reference to the powers of mind
可能 和 礼 是 安排 任何一个 和 参考 到 这 权力 的 头脑

[prɪˈdɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [Λv; əv][ðəm; ðəm] ;
predominant in the production of them ;
主要的 在 这 生产 的 他们 ;

可以适当地根据创作过程中占主导地位的思维能力进行安排;

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [moʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kæst] ; [ɔːr] , [ˈlæstli] ,
or to the mould in which they are cast ; or , lastly ,
或者 到 这 模具 在 哪个 他们 是 投掷 ; 或者 , 最后 ,

或者说, 它们被铸造在模具中; 或者, 最后,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈleɪt] .
to the subjects to which they relate .
到 这 主题 到 哪个 他们 涉及 .

与其所涉及的主题相关。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [kənsɪdə'reɪnɪz] , [ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['pəʊəmz][hæv; həv] [bɪn] [dr'vaɪdɪd]['ɪntu:]
From each of these considerations , the following Poems have been divided into
从 每个 的 这些 考虑因素 , 这 下列的 诗歌 有 到过 分割 进入
[ˈklæsɪz] ; [wɪtʃ] ,
classes ; which ,
课程 ; 哪个 ,

基于以上考虑，以下诗歌被分为若干类别；

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [meɪ] [mɔ:r] ['ɑ:bviəsli] [kɔ:rə'spa:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] ,
that the work may more obviously correspond with the course of human life ,
那 这 工作 可能 更多的 明显地 对应 和 这 课程 的 人类 生活 ,
使作品与人类生活进程更加明显地相契合，

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] [θri:] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət]
and for the sake of exhibiting in it the three requisites of a legitimate
和 为了 这 清酒 的 展出 在 它 这 三 必备条件 的 一个 合法的
[hʊl] ,
whole ,
所有的 ,

为了在其中展现一个合法整体的三个必要条件，

[ə; eɪ] [br'ɡɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ænd][æŋ; ən][end] , [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ] [ə'reɪndʒd] , [æz; əz][fɑ:r]
a beginning , a middle , and an end , have been also arranged , as far
一个 开始 , 一个 中间 , 和 一个 结尾 , 有 到过 还 安排 , 作为 远的
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɔ:səb(ə)l] ,
as it was possible ,
作为 它 曾是 可能的 ,

开头、中间和结尾也尽可能地安排妥当了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [taɪm] , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ænd] ['tɜ:rmə,net]
according to an order of time , commencing with Childhood , and terminating
根据 到 一个 命令 的 时间 , 开始 和 童年 , 和 终止
[wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] , [deθ] , [ænd; ænd] [ɪmɔ:r'tæləti] .
with Old Age , Death , and Immortality .
和 老的 年龄 , 死亡 , 和 不朽 .

按时间顺序，从童年开始，到老年、死亡和永生结束。

[maɪ] ['gaɪdɪŋ] [wɪʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ,
My guiding wish was , that the small pieces of which these volumes consist ,
我的 指导 希望 曾是 , 那 这 小的 件 的 哪个 这些 卷 由 ,
[ðʌs] [dr'skrɪmɪneɪtɪd] ,
thus discriminated ,
因此 歧视 ,

我最大的愿望是，这些卷册中的小部分，就这样加以区分，

[maɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['tu:foʊld] [vju:] ; [æz; əz] [kəm'pəʊzɪŋ] [æŋ; ən][ɪn'taɪər][wɜ:rk] [wɪðɪn]
might be regarded under a twofold view ; as composing an entire work within
可能 是 认为 在下面 一个 双重 看法 ; 作为 构成 一个 全部的 工作 之内
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

可以从双重角度来看待它们；它们本身就构成了一个完整的作品，

[ænd; ænd][æz; əz][ˈædʒʌŋkts][tu:; tə][ðə; ði] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['pəʊəm] , - [ðə; ði] ['reklu:s] . -
and as adjuncts to the philosophical Poem , ' The Recluse . '
和 作为 附属品 到 这 哲学 诗 , - 这 隐士 . -
作为哲学诗《隐士》的补充。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [lɔ:n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [hə'bɪtʃuəli] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
This arrangement has long presented itself habitually to my own mind .
这 安排 有 长的 呈现 本身 习惯性地 到 我的 自己的 头脑 .

这种安排长期以来一直反复出现在我的脑海中。

[ˌnevəðəˈles] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈskætər] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈvɑːljəməz]
Nevertheless , I should have preferred to scatter the contents of these volumes
尽管如此 , 我 应该 有 首选 到 分散 这 内容 的 这些 卷
[æt; ət][ˈrændəm] ,
at random ,
在 随机的 ,

然而, 我更希望将这些卷册的内容随机散落。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][plæn] [əˈdɑːptɪd] ,
if I had been persuaded that , by the plan adopted ,
如果 我 有 到过 被说服 那 , 经过 这 计划 已采用 ,

如果我被说服, 认为通过所采纳的计划,

[ˈeni] [θɪŋ] [məˈtɪriəl] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] ,
any thing material would be taken from the natural effect of the pieces ,
任何 事物 材料 会 是 已采取 从 这 自然的 影响 的 这 件 ,
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ,
individually ,
单独 ,

任何物质上的痕迹都将取自各个部分各自的自然效果。

[ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈflektɪŋ] [ˈriːdər] .
on the mind of the unreflecting Reader .
在 这 头脑 的 这 不加反思 读者 .

在不加思考的读者心中。

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [vəˈraɪəti][ɪn] [iːtʃ] [klæs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] ; [waɪl] ,
I trust there is a sufficient variety in each class to prevent this ; while ,
我 相信 那里 是 一个 充足的 种类 在 每个 班级 到 防止 这 ; 尽管 ,

我相信每个班级都有足够多的课程种类来避免这种情况; 同时,

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [riːdz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
for him who reads with reflection ,
为了 他 WHO 阅读 和 反射 ,

对于那些带着思考去阅读的人来说,

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːməntəri] [ˌʌnəstənˈteɪʃəsli] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz]
the arrangement will serve as a commentary unostentatiously directing his
这 安排 将要 服务 作为 一个 评论 低调地 导演 他的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
attention to my purposes ,
注意力 到 我的 目的 ,

这样的安排将起到一种不张扬的暗示作用, 引导他关注我的目的。

[bəʊθ] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] .
both particular and general .
两个都 特别的 和 一般的 .

既包括特殊情况, 也包括一般情况。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [baɪ] [ðɪs]
But , as I wish to guard against the possibility of misleading by this
但 , 作为 我 希望 到 警卫 反对 这 可能性 的 误导性的 经过 这
[ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , { - }
classification , { 134 }
分类 , { - }

但是, 由于我希望避免这种分类可能造成的误导, {134}

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraɪːpər][fɜːrst][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
it is proper first to remind the Reader ,
它 是 恰当的 第一的 到 提醒 这 读者 ,

首先有必要提醒读者:

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][ˈpovəmz][ɑ:r; ər] [pleɪst] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʊθəz]
that certain poems are placed according to the powers of mind , in the Author's
那 肯定 诗歌 是 放置 根据 到 这 权力 的 头脑 , 在 这 作者的
[kənˈsep](ə)n] ,
conception ,
概念 ,

某些诗歌的排列是根据作者的构思，与心智的能力相适应的。

[prɪˈdɑ:ˌmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌk](n) [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [prɪˈdɑ:ˌmɪnənt] , [wɪt] [ɪmˈplaɪz][ðə; ði] [ɪgˈzɜ:r](n)
predominant in the production of them ; predominant , which implies the exertion
主要的 在 这 生产 的 他们 ; 主要的 , 哪个 暗示 这 用力
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfækltɪz] [ɪn] [les] [dɪˈɡri:] .
of other faculties in less degree .
的 其他 学院 在 较少的 程度 .

在这些事物的产生中占主导地位；占主导地位，意味着其他能力的发挥程度较小。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:ˌr] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ðæn; ðən][ˈfænsɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈpovəm] ,
Where there is more imagination than fancy in a poem ,
在哪里 那里 是 更多的 想像力 比 想要 在 一个 诗 ,
[wɪt] [ɪmˈdʒɪˌneɪʃən] [ˈfænsɪ] [ɪn] [ə] [ˈpovəm] .
诗歌中想象力多于幻想的时候，

[aɪ ˈti:][ɪz] [pleɪst] [ˈʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd][vaɪs] - .
it is placed under the head of imagination , and vice versâ .
它 是 放置 在下面 这 头 的 想像力 , 和 副 - .
[aɪ ˈti:] [ɪz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪ] (ə) n] , [ænd; ənd] [vaɪs] - .
它被归入想象力的范畴，反之亦然。

[bəʊθ][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈklæsɪz] [maɪt] [wɪˈðaʊt] [ɪmprəˈpraɪəti] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt]
Both the above classes might without impropriety have been enlarged from that
两个都 这 多于 课程 可能 没有 不当行为 有 到过 放大 从 那
[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈpovəmz] [ˈfəʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈfekʃənz] ;
consisting of ' Poems founded on the Affections ;
由 的 - 诗歌 创立 在 这 情感 ;

以上两类诗歌都可以从“以情感为基础的诗歌”这一类别扩展而来，而没有不妥之处；

- [æz; əz] [maɪt] [ðɪs] [ˈlætər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] - [prəˈsi:dɪŋ] [frʌm; frəm]
' as might this latter from those , and from the class ' proceeding from
- 作为 可能 这 后者 从 那些 , 和 从 这 班级 - 进行中 从
[ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [rɪˈflek](ə)n] . -
Sentiment and Reflection . '
情绪 和 反射 : -
[ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [rɪˈflek] (ə) n] . -
' 就像后者可能来自那些，以及来自“源于情感和反思”的类别。

[ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ɪ:t] [pi:s] , [ˈmju:tʃuəl] [ɪləˈstreɪ](ə)n] , [vəˈraɪəti] , [ænd; ənd]
The most striking characteristics of each piece , mutual illustration , variety , and
这 最多 引人注目 特征 的 每个 片 , 相互的 插图 , 种类 , 和
[prəˈpɔ:r](ə)n] , [hæv; həv] [ˈɡʌvənd] [em ˈi:] [θru:ˈaʊt] .
proportion , have governed me throughout .
部分 , 有 受统治 我 自始至终 .

每件作品最显著的特点，即相互呼应、多样性和比例，贯穿了我的整个创作过程。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklæsɪz] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfænsɪ] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] , [rɪˈkwaɪər] [ˈeni]
None of the other Classes , except those of Fancy and Imagination , require any
没有任何 的 这 其他 课程 , 除了 那些 的 想要 和 想像力 , 要求 任何
[pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] .
particular notice .
特别的 注意 .

除了幻想和想象类课程外，其他课程均无需特别注意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] .
But a remark of general application may be made .
但 一个 评论 的 一般的 应用 可能 是 制成 .
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌæplɪˈkeɪ] (ə) n] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] .
但可以提出一个具有普遍意义的观点。

[ɔːl][ˈpouəts] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][drəˈmæɪtɪk] ,
All Poets , except the dramatic ,
全部 诗人 , 除了 这 戏剧性 ,

除了戏剧诗人之外的所有诗人

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [feɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [kəmˈpouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
have been in the practice of feigning that their works were composed to the
有 到过 在 这 实践 的 假装 那 他们的 作品 是 由 到 这
[ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp][ɔːr][ˈlaɪər] :
music of the harp or lyre :
音乐 的 这 竖琴 或者 竖琴 :

他们一直以来都有假装自己的作品是为竖琴或里拉琴的音乐而创作的惯例：

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][.æfekˈteɪʃ(ə)n] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ˈmaːdərn] [taɪmz] ,
with what degree of affectation this has been done in modern times ,
和 什么 程度 的 做作 这 有 到过 完毕 在 现代的 时代 ,
现代人对此表现得多么矫揉造作？

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] .
I leave to the judicious to determine .
我 离开 到 这 明智的 到 决定 .
我将此交由明辨是非者来评判。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dɪˈspouzɪd] [tuː; tə][ˈvaɪələɪt] [ˌpraːbəˈbɪləti] [soʊ][faːr] ,
For my own part , I have not been disposed to violate probability so far ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 有 不是 到过 处置 到 违反 可能性 所以 远的 ,
就我个人而言，我目前还没有违背概率论的打算。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪˈmænd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈtʃærəti] .
or to make such a large demand upon the Reader's charity .
或者 到 制作 这样的 一个 大的 要求 之上 这 读者的 慈善机构 .
或者说，这是对读者慈善行为的极大要求。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər] [ˈsenʃəli] [ˈlɪrɪkl] ; [ænd; ənd] , [ðerfɔːr] ,
Some of these pieces are essentially lyrical ; and , therefore ,
一些 的 这些 件 是 本质上 抒情的 ; 和 , 所以 ,
这些作品中有些本质上是抒情的；因此，

[ˈkænɑːt] [hæv; həv][ðer; ðər] [duː] [fɔːrs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][ˈmjuːzɪk(ə)] [əˈkʌmpənɪmənt] ;
cannot have their due force without a supposed musical accompaniment ;
不能 有 他们的 到期的 力量 没有 一个 据称 音乐 伴奏 ;

[bʌt; bət] , [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [pɑːrt] ,
but , in much the greatest part ,
但 , 在 很多 这 最 部分 ,
如果没有所谓的音乐伴奏，它们就无法发挥应有的力量；但是，在很大程度上，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈlaɪər][ɔːr][roʊˈmæntɪk][hɑːrp] ,
as a substitute for the classic lyre or romantic harp ,
作为 一个 代替 为了 这 经典的 竖琴 或者 浪漫的 竖琴 ,
作为古典里拉琴或浪漫竖琴的替代品，

[aɪ][rɪˈkwaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][ɔːr] [ɪmˈpæɪnd] [ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] , [əˈdæptɪd] [tuː; tə]
I require nothing more than an animated or impassioned recitation , adapted to
我 要求 没有什么 更多的 比 一个 动画 或者 热情洋溢 背诵 , 改编 到
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .
我只要求朗诵者以生动或充满激情的语气，根据主题进行调整即可。

[ˈpəʊəməz] , [haʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] , [ˈkæna:t] [ri:d]
Poems , however humble in their kind , if they be good in that kind , cannot read
诗歌 , 然而 谦逊的 在 他们的 种类 , 如果 他们 是 好的 在 那 种类 , 不能 读
[ðəmˈselvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

诗歌, 无论多么朴素, 只要是好的诗歌, 都无法自我解读;

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈsɪləb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːrt] [mʌst; məst][na:t][biː; bi][soʊ][ɪnˈfleksəb(ə)l] ,
the law of long syllable and short must not be so inflexible ,
这 法律 的 长的 音节 和 短的 必须 不是 是 所以 不灵活的 ,
长音节和短音节的规律不应该如此僵化。

— [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈmi:tər] [mʌst; məst][na:t][biː; bi][soʊ] [ɪmˈpæsiv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
— **the letter of metre must not be so impassive to the spirit of**
— 这 信 的 仪表 必须 不是 是 所以 冷漠 到 这 精神 的
[vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] ,
versification ,
韵律 ,

韵律的字面意义不应与诗歌的精神如此冷漠无情。

— [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈvɑːləntəri] [ˈpəʊər] [tuː; tə][ˈmɑːdʒələɪt] , [ɪn]
— **as to deprive the Reader of all voluntary power to modulate , in**
— 作为 到 剥夺 这 读者 的 全部 自愿 力量 到 调制 , 在
[səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] ,
subordination to the sense ,
从属关系 到 这 感觉 ,
——至于剥夺读者所有自愿调节的权力, 使其服从于意义,

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm] ; — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [left] [æt; ət] [ˈlɪbərti]
the music of the poem ; — in the same manner as his mind is left at liberty
这 音乐 的 这 诗 ; — 在 这 相同的 方式 作为 他的 头脑 是 左边 在 自由
,
,
,

诗歌的音乐性; ——就像他的思想被赋予了自由一样,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmənd] , [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][ɪts] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] .
and even summoned , to act upon its thoughts and images .
和 甚至 被召唤 , 到 行为 之上 它是 想法 和 图片 :
甚至被召唤, 按照自己的想法和形象行动。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [biː; bi] [ˈfriːkwəntli]
But , though the accompaniment of a musical instrument be frequently
但 , 尽管 这 伴奏 的 一个 音乐 乐器 是 频繁地
[dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] ,
dispensed with ,
分发 和 ,

但是, 尽管经常可以省略乐器伴奏,

[ðə; ði] [truː] [ˈpəʊət] [dʌz] [na:t] [ˈðerfɔːr] [əˈbændən][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the true Poet does not therefore abandon his privilege distinct from that of the
这 真的 诗人 做 不是 所以 放弃 他的 特权 清楚的 从 那 的 这
[mɪr] [ˈprɛjzmən] ;
mere Proseman ;
仅仅 检察官 ;

因此, 真正的诗人不会放弃他与普通散文家截然不同的特权;

[hiː; hi] [ˈməːməz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [brʊks]
He murmurs near the running brooks
他 低语 靠近 这 跑步 布鲁克斯
他在潺潺溪流旁低声呢喃

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [ˈswiːtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .

A music sweeter than their own .
一个 音乐 更甜 比 他们的 自己的 .

比他们自己的音乐更甜美。

[let] [ˌjuː ˈes] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈfænsi] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
Let us come now to the consideration of the words Fancy and Imagination ,

让 我们 来 现在 到 这 考虑 的 这 字 想要 和 想像力 ,

现在让我们来探讨一下“幻想”和“想象力”这两个词。

[æz; əz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊ] { - }

as employed in the classification of the follow { 135 }
作为 受雇 在 这 分类 的 这 跟随 { - }

如以下分类中所采用的{135}

[ɪŋ] [ˈpoʊəmz] . -

ing Poems . '
ing 诗歌 . -

诗歌。

[ə; eɪ][mæn] , - [sez] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɔːθər] ,

A man , ' says an intelligent author ,
一个 男人 , - 说道 一个 聪明的 作者 ,

一位睿智的作家说：“一个人.....”

- [hæz; həz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkɑːpi][ɪn][aɪˈdiːə][ðə; ði]
' has imagination in proportion as he can distinctly copy in idea the

- 有 想像力 在 部分 作为 他 能 明显地 复制 在 主意 这

[ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [sens] :

impressions of sense :

印象 的 感觉 :

“他拥有丰富的想象力，能够清晰地将感官印象转化为概念：

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [wɪt] [ɪˌmɪdʒɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] [fəˈhɑːmɪnə] [ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n] .

it is the faculty which images within the mind the phenomena of sensation .
它 是 这 学院 哪个 图片 之内 这 头脑 这 现象 的 感觉 .

它是将感觉现象在头脑中具象化的能力。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈfænsi] [ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [kɔːl] [ʌp] , [kəˈnekt] , [ɔːr]

A man has fancy in proportion as he can call up , connect , or
一个 男人 有 想要 在 部分 作为 他 能 称呼 向上 , 连接 , 或者

[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] , [æt; ət] [ˈpleʒər] ,

associate , at pleasure ,
联系 , 在 乐趣 ,

一个人的想象力与他能够随心所欲地调用、联系或交往的能力成正比。

[ðoʊz] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ɪˌmɪdʒɪz] (- [ɪz][tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə] [əˈpɪr]) [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəmˈpliːt]
those internal images (φαντάζειν is to cause to appear) so as to complete

那些 内部的 图片 (- 是 到 原因 到 出现) 所以 作为 到 完全的

[aɪˈdiːəl] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ˈæbsənt][ˈɑːbdʒekts] .

ideal representations of absent objects .
理想的 表现形式 的 缺席的 对象 .

这些内部图像（φαντάζειν 是使出现）是为了完善对缺席对象的理想表象。

[ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈpɪktɪŋ] , [ænd; ənd][ˈfænsi] [ʌv; əv] [ɪˈvəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈbaɪnɪŋ] .
Imagination is the power of depicting , and fancy of evoking and combining .

想像力 是 这 力量 的 描绘 , 和 想要 的 唤起 和 结合 .

想象力是描绘的力量，是唤起和组合的力量。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ;

The imagination is formed by patient observation ;
这 想像力 是 形成 经过 病人 观察 ;

想象力是通过耐心的观察形成的；

[ðə; ði][ˈfænsi][baɪ][ə; eɪ][ˈvɑ:ləntəri][ækˈtɪvəti][ɪn][ˈʃɪftɪŋ][ðə; ði][ˈsi:nəri][ˈʌv; əv][ðə; ði][maɪnd].
the fancy by a voluntary activity in shifting the scenery of the mind.
这 想要 经过 一个 自愿 活动 在 转变 这 风景 的 这 头脑 .

通过自愿活动来转换思维场景，从而获得一种奇思妙想。

[ðə; ði][mɔ:ɹ][ˈækjərət][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n],[ðə; ði][mɔ:ɹ][ˈseɪfli][meɪ][ə; eɪ][ˈpeɪntər],[ɔ:ɹ][ə; eɪ][ˈpoʊət],
The more accurate the imagination, the more safely may a painter, or a poet,
这 更多的 准确的 这 想像力 , 这 更多的 安全 可能 一个 画家 , 或者 一个 诗人 ,
[ˌʌndərˈteɪk][ə; eɪ][dɪ,lɪniˈeɪʃn],
undertake a delineation,
承担 一个 界定 ,

想象力越准确，画家或诗人就越能安全地进行描绘。

[ɔ:ɹ][ə; eɪ][dɪˈskrɪpʃn],[wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][tu:; tə][bi:; bi][ˈkærəktəraɪzd].
or a description, without the presence of the objects to be characterised.
或者 一个 描述 , 没有 这 在场 的 这 对象 到 是 具有特征 .

或者只是描述，而没有被描述的对象。

[ðə; ði][mɔ:ɹ][ˈvɜ:rsət(ə)l][ðə; ði][ˈfænsi],[ðə; ði][mɔ:ɹ][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ˈstraɪkɪŋ][wɪl][bi:; bi][ðə; ði]
The more versatile the fancy, the more original and striking will be the
这 更多的 多才多艺的 这 想要 , 这 更多的 原来的 和 引人注目 将要 是 这
[dekəˈreɪʃəns][prəˈdu:st].
decorations produced.
装饰 生产 .

花式越多样化，制作出来的装饰品就越新颖独特、引人注目。

- — [ˈbrɪtɪʃ][ˈsɪnənɪmz][dɪˈskrɪmɪneɪtɪd],[baɪ][ˈdʌblju:].[ˈteɪlə].
— British Synonyms discriminated, by W. Taylor.
- — 英国 同义词 歧视 , 经过 W. 泰勒 .

'—英国同义词歧视，作者：W. Taylor。

[ɪz][nɑ:t][ðɪs][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][ˌʌndərˈteɪk][tu:; tə][səˈplaɪ][æn; ən][əˈkaʊnt][ˈʌv; əv][ə; eɪ]
Is not this as if a man should undertake to supply an account of a
是 不是 这 作为 如果 一个 男人 应该 承担 到 供应 一个 帐户 的 一个
[ˈbɪldɪŋ],
building,
建筑 ,

这岂不是好比一个人要负责提供一份建筑物的账目吗？

[ænd; ənd][bi:; bi][soʊ][ɪnˈtent][əˈpɑ:n][wʌt][hi:; hi][hæd; həd][dɪˈskʌvəd][ˈʌv; əv][ðə; ði][faʊnˈdeɪ(ə)n],
and be so intent upon what he had discovered of the foundation,
和 是 所以 意图 之上 什么 他 有 发现 的 这 基础 ,

他全神贯注于他所发现的基金会的秘密，

[æz; əz][tu:; tə][kənˈklu:d][hɪz; ɪz][tæsk][wɪˈðəʊt][wʌns][ˈlʊkɪŋ][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈsu:pərstrʌktʃər]?
as to conclude his task without once looking up at the superstructure?
作为 到 结束 他的 任务 没有 一次 寻找 向上 在 这 上层建筑 ?

他难道要全程不抬头看看上层建筑就完成任务吗？

[hɪɹ],[æz; əz][ɪn][ˈʌðər][ˈɪnstənsɪz][θru:ˈəʊt][ðə; ði][ˈvɑ:lʒəm],[ðə; ði][dʒu:ˈdɪʃəs][ˈɔθəːz][maɪnd][ɪz]
Here, as in other instances throughout the volume, the judicious Author's mind is
这里 , 作为 在 其他 实例 自始至终 这 体积 , 这 明智的 作者的 头脑 是
[ɪnˈθrɔ:ld][baɪ][etɪˈmɑ:lədʒi];
enthralled by Etymology;
着迷 经过 词源 ;

在本书中，作者的智慧之心再次被词源学所吸引；

[hi:; hi][teɪks][ʌp][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜ:ɹd][æz; əz][hɪz; ɪz][gɑɹd][ænd; ənd][ˈeskɔ:rt],
he takes up the original word as his guide and escort,
他 需要 向上 这 原来的 单词 作为 他的 指导 和 护送 ,

他以原词为指引和引领，

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:f(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [pə'si:v] [həʊ] [su:n] [hi:; hi] [br'kʌmz] [ɪts][ˈprɪz(ə)nər] ,
and too often does not perceive how soon he becomes its prisoner ,
和 也 经常 做 不是 感知 如何 很快 他 变成 它是 囚犯 ,
而且他往往意识不到自己不知不觉中就成了它的囚徒。

[wɪ'dʌʊt] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [tred] [ɪn] [ˈeni] [pæθ] [bʌt; bət] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ˈkɑ:nfaɪnz] [hɪm; ɪm] .
without liberty to tread in any path but that to which it confines him .
没有 自由 到 踏 在 任何 小路 但 那 到 哪个 它 限制 他 .
他没有自由选择任何道路，只能走它所限制的道路。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [həʊ] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] , [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] , [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [dɪ'stɪŋkt]
It is not easy to find out how imagination , thus explained , differs from distinct
它 是 不是 简单的 到 寻找 出去 如何 想像力 , 因此 解释 , 不同 从 清楚的
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] ;
remembrance of images ;
纪念 的 图片 ;
很难找出这样解释的想象力与对图像的清晰记忆有何不同；

[ɔ:r] [ˈfænsi] [frʌm; frəm] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [ˌrekə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :
or fancy from quick and vivid recollection of them :
或者 想要 从 快的 和 生动 回忆 的 他们 :
或者根据对它们的快速而生动的回忆进行想象：

[i:tʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
each is nothing more than a mode of memory .
每个 是 没有什么 更多的 比 一个 模式 的 记忆 .
它们只不过是一种记忆模式而已。

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] [ber] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈʌðər] ,
If the two words bear the above meaning and no other ,
如果 这 二 字 熊 这 多于 意义 和 不 其他 ,
如果这两个词具有上述含义而没有其他含义，

[wʌt] [tɜ:rm][ɪz] [left] [tu:; tə] [ˈdeɪzɪneɪt] [ðæt] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpoʊət][ɪz] - [ɔ:l] [kəm'pækt] ;
what term is left to designate that faculty of which the Poet is ' all compact ;
什么 学期 是 左边 到 指定 那 学院 的 哪个 这 诗人 是 - 全部 袖珍的 ;
还有什么词可以用来形容诗人“全然具备”的那种能力呢？

- [hi:; hi] [hu:z] [aɪ] [glɑ:nsɪz] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
' he whose eye glances from earth to heaven ,
- 他 谁 眼睛 眼神 从 地球 到 天堂 ,
目光从大地望向天堂的人

[hu:z] [ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ˈbɑ:di] [fɔ:rθ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pen][ɪz] [pra:mpt] [ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈʃeɪp] ;
whose spiritual attributes body forth what his pen is prompt in turning to shape ;
谁 精神 属性 身体 前进 什么 他的 笔 是 迅速的 在 转弯 到 形状 ;
他的精神特质体现在他笔下能够迅速描绘的事物之中；

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [left] [tu:; tə] [ˈkærəktəraɪz] [ˈfænsi] ,
or what is left to characterise Fancy ,
或者 什么 是 左边 到 特征 想要 ,
或者说，还有什么能用来描述“幻想”呢？

[æz; əz] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈɑ:bdʒekts] [wɪð; wɪθ] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti] ?
as insinuating herself into the heart of objects with creative activity ?
作为 暗示 她自己 进入 这 心 的 对象 和 有创造力的 活动 ?
她是否通过创造性活动将自己渗透到物体的核心之中？

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz] ['ɡɪvɪŋ] ['taɪt(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Imagination , in the sense of the word as giving title to a class of the
想像力 , 在这感觉的这单词作为给予标题到一个班级的这
[ˈfɑːləʊɪŋ] ['pəʊəmz] ,
following Poems ,
下列的 诗歌 ,

想象力，就其作为以下诗歌一类标题的意义而言，

[hæz; hæz][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['kɑːpi] , [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
has no reference to images that are merely a faithful copy , existing in the
有 不 参考 到 图片 那 是 仅仅 一个 忠实 复制 , 现存的 在 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

它不是指存在于头脑中的、仅仅是忠实复制的图像。

[ʌv; əv][ˈæbsənt][ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈɑːbdʒekts] ; [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['haɪər] ['ɪmpɔːrt] ,
of absent external objects ; but is a word of higher import ,
的 缺席的 外部的 对象 ; 但 是 一个 单词 的 更高 进口 ,
指外部对象缺失；但这是一个意义更为重大的词。

[dɪˈnəʊtɪŋ] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][əˈpɑːn] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts][ænd; ænd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n]
denoting operations of the mind upon those objects and processes of creation
表示 运营 的 这 头脑 之上 那些 对象 和 流程 的 创建
[ɔːr][ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
or of composition ,
或者 的 作品 ,

指思维对创作或构成对象和过程的运作，

[ˈɡʌvənd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fɪkst] [lɔːz] .
governed by certain fixed laws .
受统治 经过 肯定 固定的 法律 .

受某些既定法律管辖。

[aɪ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] [baɪ] ['ɪnstənsɪz] .
I proceed to illustrate my meaning by instances .
我 继续 到 阐明 我的 意义 经过 实例 .

接下来，我将通过实例来说明我的意思。

[ə; eɪ] ['pærət] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪə-z, 'waɪrɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] [biːk] [ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] [klɔːz]
A parrot hangs from the wires of his cage by his beak or by his claws
一个 鹦鹉 悬挂 从 这 电线 的 他的 笼 经过 他的 喙 或者 经过 他的 爪子
;
;
;
;

鹦鹉用喙或爪子挂在笼子的铁丝上；

[ɔːr][ə; eɪ] { - }
or a { 136 }
或者 一个 { - }

或 a{136}

['mʌŋki] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɔːr][hɪz; ɪz][teɪl] .
monkey from the bough of a tree by his paws or his tail .
猴 从 这 买 的 一个 树 经过 他的 爪子 或者 他的 尾巴 .

猴子用爪子或尾巴从树枝上跳下来。

[iːtʃ] ['kriːtʃər] [dʌz] [soʊ] ['lɪtərəli] [ænd; ænd] ['æktʃuəli] .
Each creature does so literally and actually .
每个 生物 做 所以 字面上地 和 实际上 .

每个生物都会以字面意义和实际方式这样做。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈeklɒɡ] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] ,
In the first Eclogue of Virgil , the shepherd ,
在这 第一的 牧歌 的 维吉尔 , 这 牧羊人 ,
在维吉尔的第一首牧歌中, 牧羊人

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faːrm] , [ðʌs] [əˈdresɪz]
thinking of the time when he is to take leave of his farm , thus addresses
思维 的 这 时间 什么时候 他 是 到 拿 离开 的 他的 农场 , 因此 地址
[hɪz; ɪz] [goʊts] : —
his goats : —
他的 山羊 : —

想到即将离开农场的日子, 他便这样对他的山羊们说:
[naːn][ˈiːgoʊ][ˈvaːs] - [ˈvɪrɪdi] - [ɪn][ˈæn.troʊ]
Non ego vos posthac viridi projectus in antro
非 自我 vos - 绿 - 在 人胃
非自我 vos posthac viridiprojectus in antro

[pɛndɪr] [prɔʊkəl][diː] [ˈruːp] - .
Dumosa pendere procul de rupe videbo .
杜莫萨 彭德雷 程序 德 卢比 - .
Dumosa pendere procul de rupe video.

— [hæf] [wei] [daʊn]
— half way down
— 一半 方式 向下
——走到一半

[hæŋz] [wʌn] [huː] [ˈgæðərz] [ˈsæmfaiər] ,
Hangs one who gathers samphire ,
悬挂 — WHO 聚集 海蓬子 ,
采摘海蓬子者将被绞死。

[ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiər] , [dɪˈlɪniːeɪtɪŋ] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪmɪdʒ] [əˈpɑːn]
is the well - known expression of Shakspeare , delineating an ordinary image upon
是 这 出色地 - 已知 表达 的 莎士比亚 , 界定 一个 普通的 图像 之上
[ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ˈdoʊvər] .
the cliffs of Dover .
这 悬崖 的 多佛 .
这是莎士比亚的著名表达, 描绘了多佛悬崖上的一幅普通景象。

[ɪn] [ðɪːz] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈnɑːmineɪt]
In these two instances is a slight exertion of the faculty which I denominate
在 这些 二 实例 是 一个 轻微 用力 的 这 学院 哪个 我 定名
[ɪˌmædʒɪˈneɪɪ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
在这两种情况下, 我都略微运用了我称之为想象力的能力。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn][wɜːrd] : [ˈniːðər] [ðə; ði] [goʊts] [nɔːr][ðə; ði] [ˈsæmfaiər] - [ˈgæðərər] [duː] [ˈlɪtərəli]
in the use of one word : neither the goats nor the samphire - gatherer do literally
在 这 使用 的 一 单词 : 两者都不 这 山羊 也不 这 海蓬子 - 收集者 做 字面上地
[hæŋ] ,
hang ,
悬挂 ,
用一个词来表达: 无论是山羊还是海蓬子采摘者, 都不会真的被吊死。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈpærət] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ；[bʌt; bət] , [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ˈsʌmθɪŋ]
as does the parrot or the monkey ; but , presenting to the senses something
作为 做 这 鹦鹉 或者 这 猴 ； 但 , 呈现 到 这 感官 某物
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪərəns] ,
of such an appearance ,
的 这样的 一个 外貌 ,
就像鹦鹉或猴子一样；但是，呈现给感官的，却是类似的表象。

[ðə; ði][maɪnd][ɪn][ɪts] [ækˈtɪvəti] , [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ˈkɒntempleɪts] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈhæŋɪŋ]
the mind in its activity , for its own gratification , contemplates them as hanging
这 头脑 在 它是 活动 , 为了 它是自己的 满足感 , 沉思 他们 作为 绞刑
.
.
.
人的思维活动为了满足自身的欲望，会将它们视为悬挂着的物体。

[æz; əz] [wen] [fɑːr][ɔːf] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [fliːt] [dɪˈskraɪd]
As when far off at sea a fleet descried
作为 什么时候 远的 离开 在 海 一个 舰队 描述
就像远在海上的一支舰队描述的那样
[hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [baɪ][iːkwɪˈnɑːkʃl; ˌekwɪˈnɑːkʃl] [wɪnd] ；
Hangs in the clouds , by equinoctial wind ;
悬挂 在 这 云 , 经过 春分 风 ；
悬挂在云端，被春分风吹拂；

[kloʊz] [ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈben^ələ] , [ɔːr][ðə; ði] [aɪlz]
Close sailing from Bengala , or the isles
关闭 帆船 从 孟加拉语 , 或者 这 岛屿
从孟加拉或群岛附近航行很近

[ʌv; əv] [ˈtɜːrniɪt] [ɔːr] [tiˈdoːri] , [wens] [ˈmɜːtʃənts] [brɪŋ]
Of Ternate or Tidore , whence merchants bring
的 特纳特 或者 蒂多尔 , 何处 商人 带来
来自特尔纳特或蒂多雷，商人由此而来

[ðer; ðər][ˈspaɪsi] [drʌgz] ； [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [flʌd]
Their spicy drugs ; they on the trading flood
他们的 辛辣的 药物 ； 他们 在 这 贸易 洪水
他们贩卖的毒品；他们正处于交易浪潮中

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] [iːθiˈoʊpiən] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp]
Through the wide Ethiopian to the Cape
通过 这 宽的 埃塞俄比亚 到 这 岬
穿过宽阔的埃塞俄比亚海域到达海角

[plaɪ] , [ˈstemɪŋ] [ˈnaɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði] [poʊl] ； [soʊ] [siːmd]
Ply , stemming nightly toward the Pole ; so seemed
胶合板 , 词干提取 每晚 朝向 这 极 ； 所以 似乎
胶合板，每晚都朝着极点方向延伸；似乎如此。

[fɑːr][ɔːf] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fiːnd] .
Far off the flying Fiend .
远的 离开 这 飞行 恶魔 .
远处飞翔的恶魔。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrd] [hæŋz] ,
Here is the full strength of the imagination involved in the word hangs ,
这里 是 这 满的 力量 的 这 想像力 涉及 在 这 单词 悬挂 ,
这就是“hangs”这个词所蕴含的全部想象力。

[ænd; ʌnd][ɪg'zə:tɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪmɪdʒ] : [fɜ:rst] , [ðə; ði] [fli:t] , [æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] ['meni
and exerted upon the whole image : First , the fleet , an aggregate of many
和 施加 之上 这 所有的 图像 : 第一的 , 这 舰队 , 一个 总计的 的 许多
[ɪps] ,
ships ,
船舶 ,

并作用于整个画面：首先是舰队，即许多船只的集合体，

[ɪz] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz][wʌn] ['maɪti] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:z] [træk] , [wi:; wi] [noʊ] [ænd; ʌnd] [fi:l] , [ɪz][ə'pɑ:n]
is represented as one mighty person , whose track , we know and feel , is upon
是 代表 作为 一 强大的 人 , 谁 追踪 , 我们 知道 和 感觉 , 是 之上
[ðə; ði] ['wɔ:tərz] ;
the waters ;
这 水 ;

被描绘成一个强大的人物，我们知道并感受到，他的足迹遍布水面；

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,
but , taking advantage of its appearance to the senses ,
但 , 采取 优势 的 它是 外貌 到 这 感官 ,
[bʌt; bət] ,
但是，利用它对感官的吸引力，

[ðə; ði] ['pouət] [deəz] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
the Poet dares to represent it as hanging in the clouds ,
这 诗人 敢于 到 代表 它 作为 绞刑 在 这 云 ,
[ðə; ði] ['pouət] [deəz] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
诗人大胆地将其描绘成悬挂在云端，

[bəʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪt'self] ,
both for the gratification of the mind in contemplating the image itself ,
两个都 为了 这 满足感 的 这 头脑 在 沉思 这 图像 本身 ,
[bəʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪt'self] ,
既是为了满足欣赏图像本身带来的心灵愉悦，

[ænd; ʌnd] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['moʊ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['ɑ:bdʒekts]
and in reference to the motion and appearance of the sublime objects
和 在 参考 到 这 运动 和 外貌 的 这 升华 对象
[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'perd] .
to which it is compared .
到 哪个 它 是 比较的 .

并参照与之相比较的崇高物体的运动和外观。

[frʌm; frəm] [ɪm'prefəns] [ʌv; əv] [saɪt] [wi:; wi] [wɪl] [pæs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [saʊnd] ; [wɪtʃ] ,
From impressions of sight we will pass to those of sound ; which ,
从 印象 的 视线 我们 将要 经过 到 那些 的 声音 ; 哪个 ,
[frʌm; frəm] [ɪm'prefəns] [ʌv; əv] [saɪt] [wi:; wi] [wɪl] [pæs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [saʊnd] ; [wɪtʃ] ,
我们将从视觉印象过渡到听觉印象；

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nesə'serəli] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['defɪnət] ['kærəktər] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
as they must necessarily be of a less definite character , shall be
作为 他们 必须 一定 是 的 一个 较少的 定 特点 , 将 是
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['vɔ:ljəmz] :
selected from these volumes :
已选 从 这些 卷 :

由于它们必然具有不太明确的性质，因此应从这些卷册中选取：

['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [swi:t] [vɔɪs] [ðə; ði] [sta:k] - [dʌv] [bru:dz] ;
Over his own sweet voice the Stock - dove broods ;
超过 他的 自己的 甜的 嗓音 这 库存 - 鸽子 幼崽 ;
[dʌv] [bru:dz] ;
鸽子用它甜美的声音咕咕叫着；

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɜ:rd] ,
of the same bird ,
的 这 相同的 鸟 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɜ:rd] ,
同一只鸟

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ə'mʌŋ] [tri:z] .
His voice was buried among trees .
他的 嗓音 曾是 埋葬 之中 树木 ；

他的声音被树木掩盖了。

[jet] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌm] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [bri:z] ；
Yet to be come at by the breeze ；
然而 到 是 来 在 经过 这 微风 ；

尚未被微风吹拂；

[oʊ] , ['kʊku:] ！
O , Cuckoo ！
哦 ， 布谷鸟 ！

哦，布谷鸟！

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [ði:] [bɜ:rd] ,
shall I call thee Bird ,
将 我 称呼 你 鸟 ；

我该称你为鸟吗？

[ɔ:r][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [vɔɪs] ? { - }
Or but a wandering Voice ? { 137 }
或者 但 一个 漫游 嗓音 ? { - }

或者只是一个游荡的声音？ {137}

[ðə; ði] [stɑ:k] - [dʌv] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [ku:] , [ə; eɪ] [saʊnd] [wel] ['ɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] ；
The stock - dove is said to coo , a sound well imitating the note of the bird ；
这 库存 - 鸽子 是 说 到 酷 ， 一个 声音 出色地 模仿 这 笔记 的 这 鸟 ；

据说斑鸠会发出咕咕声，这种声音很像鸟儿的叫声；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['metəfər] [bru:dz] ,
but , by the intervention of the metaphor broods ,
但 ， 经过 这 干涉 的 这 隐喻 幼崽 ，

但是，通过沉思的隐喻介入，

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn]
the affections are called in by the imagination to assist in marking the manner in
这 情感 是 称为 在 经过 这 想像力 到 协助 在 标记 这 方式 在

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rd] [ri:'ɪtə,reɪts] [ænd; ænd] [prə'lɒŋz] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [noʊt] ,
which the bird reiterates and prolongs her soft note ,
哪个 这 鸟 重申 和 延长 她 柔软的 笔记 ，

想象力唤起人们的情感，帮助人们注意到鸟儿重复和延长轻柔鸣叫的方式。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r'self] [dɪ'ləɪtɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl]
as if herself delighting to listen to it , and participating of a still
作为 如果 她自己 令人愉悦 到 听 到 它 ， 和 参与 的 一个 仍然

[ænd; ænd]['kwaɪət][,sætɪs'fækj(ə)n] ,
and quiet satisfaction ,
和 安静的 满意 ，

仿佛她自己也乐于聆听，并从中获得一种宁静而平和的满足感。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['pra:sɪs] [ʌv; əv]
like that which may be supposed inseparable from the continuous process of
喜欢 那 哪个 可能 是 据称 形影不离 从 这 连续的 过程 的

[ɪŋkju'beɪʃ(ə)n] .
incubation .
孵化 ；

就像那些被认为与持续孵化过程密不可分的事物一样。

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
' His voice was buried among the trees ,
- 他的 嗓音 曾是 埋葬 之中 这 树木 ；

他的声音被淹没在树林中。

- [ə; eɪ] [ˈmetəfəɹ] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][sɪˈkluːʒ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz] [mɑːrkt] ;
' **a metaphor expressing the love of seclusion by which this Bird is marked** ;
- 一个 隐喻 表达 这 爱 的 隔离 经过 哪个 这 鸟 是 标记 ;
' 用隐喻表达了这只鸟对独处的喜爱;

[ænd; ənd] [ˈkærəktəraɪz] [ɪts] [noʊt][æz; əz][nɑːt] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] ,
and characterising its note as not partaking of the shrill and the piercing ,
和 特征 它是 笔记 作为 不是 参与 的 这 尖锐 和 这 冲孔 ,
并将其音色描述为不带尖锐刺耳之感。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈdedənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈfeɪd] ;
and therefore more easily deadened by the intervening shade ;
和 所以 更多的 容易地 麻木 经过 这 介入 阴影 ;
因此更容易被中间的阴影所掩盖;

[jet] [ə; eɪ] [noʊt] [soʊ][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd][wɪðɔːl; wɪθɔːl][soʊ] [ˈpliːzɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbriːz] ,
yet a note so peculiar and withal so pleasing , that the breeze ,
然而 一个 笔记 所以 奇特 和 此外 所以 令人愉悦 , 那 这 微风 ,
然而, 这音符如此独特, 又如此悦耳, 以至于微风,

[ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət] [fiːlz] ,
gifted with that love of the sound which the Poet feels ,
天才 和 那 爱 的 这 声音 哪个 这 诗人 感觉 ,
拥有诗人所感受到的那种对声音的热爱,

[ˈpenətreɪts] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtuːmd] , [ænd; ənd] [kənˈveɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr]
penetrates the shades in which it is entombed , and conveys it to the ear
渗透 这 色调 在 哪个 它 是 埋葬 , 和 传递 它 到 这 耳朵
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsənər] .
of the listener .
的 这 听众 .
它穿透被封印的阴影, 将其传递到听者的耳朵里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [ðiː] [bɜːrd] ,
Shall I call thee Bird ,
将 我 称呼 你 鸟 ,
我该称你为鸟吗?

[ɔːr][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈvɔɪs] ?
Or but a wandering Voice ?
或者 但 一个 漫游 嗓音 ?
或者, 它只是一个游荡的声音?

[ðɪs] [kənˈsaɪs] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [juːˈbɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
This concise interrogation characterises the seeming ubiquity of the voice of the
这 简洁的 审讯 具有特征 这 似乎 普遍性 的 这 嗓音 的 这
[ˈkɒkuː] ,
cuckoo ,
布谷鸟 ,
这段简洁的提问体现了杜鹃鸟叫声似乎无处不在的特点。

[ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzesɪz] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrˈpɔːriəl] [ɪɡˈzɪstəns] ;
and dispossesses the creature almost of a corporeal existence ;
和 剥夺 这 生物 几乎 的 一个 肉体 存在 ;
几乎剥夺了该生物的肉体存在;

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['temptɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪg'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['paʊə] [baɪ][ə; eɪ]
the Imagination being tempted to this exertion of her power by a
这 想像力 存在 受诱惑 到 这 用力 的 她 力量 经过 一个
['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊku:] [ɪz][ɪ'ɔ:lməʊst] [pə'petʃuəli] [hɜ:rd] [θru:'aʊt]
consciousness in the memory that the cuckoo is almost perpetually heard throughout
意识 在 这 记忆 那 这 布谷鸟 是 几乎 永恒地 听到 自始至终
[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
the season of spring ,
这 季节 的 春天 ,
想象力受到某种意识的驱使, 从而发挥出它的力量, 这种意识源于记忆中几乎整个春天都能听到杜鹃鸟的叫声。

[bʌt; bət] ['seldəm] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [saɪt] .
but seldom becomes an object of sight .
但 很少 变成 一个 目的 的 视线 .
但很少成为人们的视线对象。

[ðʌs] [fɑ:r][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [i:t] ['ʌðər] ,
Thus far of images independent of each other ,
因此 远的 的 图片 独立的 的 每个 其他 ,
到目前为止, 这些图像都是彼此独立的。

[ænd; ənd] [r'mi:diətli] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['prɑ:pərtɪz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [ɪn'hɪr] [ɪn]
and immediately endowed by the mind with properties that do not inhere in
和 立即地 捐赠 经过 这 头脑 和 特性 那 做 不是 内在 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
并且立即被心灵赋予了它们原本不具备的属性,

[ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪn'saɪtmənt] [frʌm; frəm] ['prɑ:pərtɪz] [ænd; ənd] ['kwɑ:lətɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz]
upon an incitement from properties and qualities the existence of which is
之上 一个 煽动 从 特性 和 品质 这 存在 的 哪个 是
[ɪn'herənt] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] .
inherent and obvious .
固有 和 明显的 .
源于其固有且显而易见的属性和品质的激发。

[ði:z] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɑ:r; ə] ['kærid] [ɑ:n] ['i:ðər] [baɪ] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)]
These processes of imagination are carried on either by conferring additional
这些 流程 的 想像力 是 携带 在 任何一个 经过 授予 额外的
['prɑ:pərtɪz] [ə'pɑ:n][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ,
properties upon an object ,
特性 之上 一个 目的 ,
这些想象过程可以通过赋予物体额外的属性来进行,

[ɔ:r] [æb'stræktɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪt] [aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [pə'zesɪz] ,
or abstracting from it some of those which it actually possesses ,
或者 摘要 从 它 一些 的 那些 哪个 它 实际上 拥有 ,
或者从中抽象出它实际拥有的一些特质,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd] [wɪt] [hæθ] [pə'fɔ:rmɪd] [ðə; ði]
and thus enabling it to re - act upon the mind which hath performed the
和 因此 使能 它 到 关于 - 行为 之上 这 头脑 哪个 有 执行 这
['prɑ:ses] ,
process ,
过程 ,
从而使其能够对执行该过程的思维产生反作用。

[laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ɪg'zɪstəns] .
like a new existence .
喜欢 一个 新的 存在 .
如同新生一般。

[aɪ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][æn; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]
I pass from the Imagination acting upon an individual image to a
我 经过 从 这 想像力 表演 之上 一个 个人 图像 到 一个
[kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti] [ɪm'plɒɪd] [ə'pɑ:n] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ][kən'dʒʌŋk(ə)n][baɪ] [wɪtʃ]
consideration of the same faculty employed upon images in a conjunction by which
考虑 的 这 相同的 学院 受雇 之上 图片 在 一个 连词 经过 哪个
[ðeɪ] ['mɑ:dɪfaɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
they modify each other .
他们 调整 每个 其他 .

我从想象力作用于单个图像的角度，转向思考同样的能力如何作用于多个图像，使它们相互影响、相互改变。
[ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnstəns] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
The Reader has already had a fine instance before him in the passage
这 读者 有 已经 有 一个 美好的 实例 前 他 在 这 通道
['kwʊtɪd][frʌm; frəm]['və:dʒɪl] ,
quoted from Virgil ,
引 从 维吉尔 ,

读者在引用维吉尔的段落中已经看到了一个很好的例子，
[wer] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['perələs] [sɪt'u'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊt] , ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ægi]
where the apparently perilous situation of the goat , hanging upon the shaggy
在哪里 这 显然 危险的 情况 的 这 山羊 , 绞刑 之上 这 毛茸茸
['presəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

山羊的处境似乎十分危险，它悬挂在毛茸茸的悬崖边上。
[ɪz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ['kɒntempleɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'klu:ʒ(ə)n]
is contrasted with that of the shepherd contemplating it from the seclusion
是 对比 和 那 的 这 牧羊人 沉思 它 从 这 隔离
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪz] [stretʃt] [æt; ət] [i:z] [ænd; ænd][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .
of the cavern in which he lies stretched at ease and in security .
的 这 洞穴 在 哪个 他 谎言 拉伸 在 舒适 和 在 安全 .

这与牧羊人在幽静的洞穴中沉思的景象形成了鲜明的对比，牧羊人舒舒服服地躺在洞穴里，安然无恙。
[teɪk] [ði:z] { - }
Take these { 138 }
拿 这些 { - }

取这些{138}
['ɪmɪdʒɪz] ['seprətli] , [ænd; ænd] [haʊ] [ʌnə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'du:st]
images separately , and how unaffecting the picture compared with that produced
图片 分别地 , 和 如何 不受影响 这 图片 比较的 和 那 生产
[baɪ][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ,
by their being thus connected with ,
经过 他们的 存在 因此 连接 和 ,

单独观察图像，以及与将它们连接起来所产生的图像相比，这种连接方式对画面的影响微乎其微。
[ænd; ænd] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] , [i:tʃ] ['ʌðər] !
and opposed to , each other !
和 反对 到 , 每个 其他 !

彼此对立！
[æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ] [stoʊn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [si:n] [tu:; tə][laɪ]
As a huge stone is sometimes seen to lie
作为 一个 巨大的 石头 是 有时 已见 到 说谎
有时可以看到一块巨大的石头躺在那里。

['kaʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:ld][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] ,
Couched on the bald top of an eminence ,
卧倒 在 这 秃 顶部 的 一个 卓越 ,
倚靠在光秃秃的山顶上，

[ˈwʌndər] [tuː; tə][ɔ:l] [hu:] [du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈspai]

Wonder to all who do the same espy
想知道 到 全部 WHO 做 这 相同的 间谍

向所有从事同样间谍活动的人致敬

[baɪ] [wʌt] [mi:nz] [aɪˈti:][kɒd; kəd] [ˈðɪðər] [kʌm] , [ænd; ənd] [wens] ,

By what means it could thither come , and whence ,
经过 什么 方法 它 可以 那里 来 , 和 何处 ,

它通过何种方式到达那里，又从何而来？

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [enˈdu:d] [wɪð; wɪθ] [sens] ,

So that it seems a thing endued with sense ,
所以 那 它 似乎 一个 事物 赋予 和 感觉 ,

以至于它看起来像是一件有意义的东西，

[laɪk] [ə; eɪ] [si:] - [bi:st] [krɔ:ld] [fɔ:rθ] , [wɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf]

Like a sea - beast crawled forth , which on a shelf
喜欢 一个 海 - 兽 爬行 前进 , 哪个 在 一个 架子

就像一头海兽爬了出来，它在一个架子上

[ʌv; əv] [rɑ:k] [ɔ:r][sænd] , [ðer; ðər][tuː; tə][sʌn] [hɪmˈself] .

Of rock or sand repositeth , there to sun himself .
的 岩石 或者 沙 安息 , 那里 到 太阳 他自己 .

它栖息在岩石或沙地上，在那里晒太阳。

[sʌt] [si:md] [ðɪs] [mæn] ; [nɔ:t][ɔ:l] [əˈlaɪv][ɔ:r] [ded]

Such seemed this Man ; not all alive or dead
这样的 似乎 这 男人 ; 不是 全部 活 或者 死的

这个人似乎就是这样；并非全然活着或死去

[nɔ:r] [ɔ:l] [əˈsli:p] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstri:m] [oʊld][eɪdʒ] .

Nor all asleep , in his extreme old age .
也不 全部 睡着了 , 在 他的 极端 老的 年龄 .

在他极度年老的时候，他也没有完全沉睡。

[ˈmoʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] ,

Motionless as a cloud the old Man stood ,
静止不动 作为 一个 云 这 老的 男人 站立 ,

老人像云一样一动不动地站着，

[ðæt] [ˈhɪrɪθ] [nɔ:t][ðə; ði] [laʊd] [ˈwaɪndz] [wen] [ðeɪ] [kɔ:l] ,

That heareth not the loud winds when they call ,
那 听到 不是 这 大声 风 什么时候 他们 称呼 ,

当狂风呼啸时，它充耳不闻。

[ænd; ənd] [ˈmu:vəθ] [ɔ:ltəˈgeðər] [ɪf] [aɪˈti:] [mu:v] [æt; ət][ɔ:l] .

And moveth altogether if it move at all .
和 移动 共 如果 它 移动 在 全部 .

如果它会移动，那也是整体移动。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ðə; ði] [kənˈfɜ:rɪŋ] , [ðə; ði] [æbˈstræktɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒdɪfaɪŋ] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv]

In these images , the conferring , the abstracting , and the modifying powers of
在 这些 图片 , 这 授予 , 这 摘要 , 和 这 修改 权力 的

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,

the Imagination ,
这 想像力 ,

在这些图像中，想象力的赋予、抽象和修改的力量，

[ɪˈmi:diətli] [ænd; ənd] [ˈmi:diətli] [ˈæktɪŋ] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [brɔ:t] [ˈɪntu:][kənˈdʒʌŋk(ə)n] .

immediately and mediately acting , are all brought into conjunction .
立即地 和 立即 表演 , 是 全部 带来 进入 连词 .

立即生效和间接生效，所有这些都联系在一起。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wið; wiθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [laɪf] [tu;; tə] [ə'prɑ:ksɪmət] [aɪ 'ti:]
The stone is endowed with something of the power of life to approximate it
这 石头 是 捐赠 和 某物 的 这 力量 的 生活 到 近似 它
[tu;; tə][ðə; ði] [si:] - [bi:st] ;
to the sea - beast ;
到 这 海 - 兽 ;

这块石头被赋予了某种生命力，使其与海兽相似；

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [bi:st] [stript] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['vaɪt(ə)] ['kwɑ:lətɪz] [tu;; tə] [ə'sɪməleɪt]
and the sea - beast stripped of some of its vital qualities to assimilate
和 这 海 - 兽 脱衣舞 的 一些 的 它是必不可少的 品质 到 吸收
[aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [stoʊn] ;
it to the stone ;
它 到 这 石头 ;

为了将自身融入石头，这头海兽被剥夺了一些重要特征；

[wɪt] [ɪntər'mi:diət] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ðʌs] ['tri:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)]
which intermediate image is thus treated for the purpose of bringing the original
哪个 中间的 图像 是 因此 治疗 为了 这 目的 的 带来 这 原来的
[ɪmɪdʒ] ,
image ,
图像 ,

因此，对中间图像进行处理，目的是还原出原始图像。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [tu;; tə][ə; eɪ] ['nɪrər] [rɪ'zembləns] [tu;; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)n]
that of the stone , to a nearer resemblance to the figure and condition
那 的 这 石头 , 到 一个 更近 相似 到 这 数字 和 状况
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ;
of the aged Man ;
的 这 老年人 男人 ;

将石头雕刻得更像老人的形象和状态；

[hu:] [ɪz] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['moʊ(ə)n] [æz; əz] [tu;; tə]
who is divested of so much of the indications of life and motion as to
WHO 是 剥离 的 所以 很多 的 这 症状 的 生活 和 运动 作为 到
[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜr] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:bdʒektz][ju'nait][ænd; ənd] [koʊə'les] [ɪn][dʒʌst]
bring him to the point where the two objects unite and coalesce in just
带来 他 到 这 观点 在哪里 这 二 对象 团结 和 合并 在 只是
[kəm'pærɪsn] .
comparison .
比较 .

他失去了如此多的生命和运动的迹象，以至于这两个物体在比较中结合在一起，融为一体。

[æftər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ni:d] [nɑ:t][bi;; bi] ['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n]
After what has been said , the image of the cloud need not be commented upon
后 什么 有 到过 说 , 这 图像 的 这 云 需要 不是 是 评论 之上
.
:
.

综上所述，无需再对云的形象进行评论。

[ðʌs] [fɑ:r][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'daʊɪŋ] [ɔ:r] ['mɒdɪfaɪn] ['paʊə] : [bʌt; bət][ðə; ði][ɪmædʒɪ'neɪ(ə)n][ɔ:'lsou] [ˈeɪps]
Thus far of an endowing or modifying power : but the Imagination also shapes
因此 远的 的 一个 捐赠 或者 修改 力量 : 但 这 想像力 还 形状
[ænd; ənd] [kri'eɪts] ; [ænd; ənd] [haʊ] ?
and creates ; and how ?
和 创建 ; 和 如何 ?

到目前为止，想象力具有赋予或改变事物的力量：但想象力也能塑造和创造；它是如何做到的呢？

[baɪ] [ˈɪnuːməɾəb(ə)l] [ˈpraːsesɪz] ；
By innumerable processes ；
经过 无数 流程 ；

通过无数种过程；

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [dɪˈlaɪt] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [kənˈsɒlɪdeɪtɪŋ] [ˈnʌmbəz] [ˈɪntuː]
and in none does it more delight than in that of consolidating numbers into
和 在 没有任何 做 它 更多的 喜 比 在 那 的 巩固 数字 进入
[ˈjuːnəti] ,
unity ,
统一 ；

而它最乐于做的事情莫过于将众多数字融为一体。

[ænd; ənd] [diˈzɒlvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ˈjuːnəti][ˈɪntuː] [ˈnʌmbər] ， — [ɔːltərˈneɪʃn] [prəˈsiːdɪŋ]
and dissolving and separating unity into number , — alternations proceeding
和 溶解 和 分离 统一 进入 数字 ， — 交替 进行中
[frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ˈgʌvənd] [baɪ] ,
from , and governed by ,
从 ， 和 受统治 经过 ，

将统一体分解为多个部分，——由.....引起的交替，并受其支配，

[ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][səʊl][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmaɪti] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst][dɪˈvaɪn]
a sublime consciousness of the soul in her own mighty and almost divine
一个 升华 意识 的 这 灵魂 在 她 自己的 强大的 和 几乎 神圣的
[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 ；

她灵魂深处对自身强大而近乎神圣力量的崇高意识。

[rɪˈkɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɔːlˈredi] [ˈsaɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈmɪltən] .
Recur to the passage already cited from Milton .
复发 到 这 通道 已经 引用 从 米尔顿 ；

再回到前面引用的弥尔顿的段落。

[wen] [ðə; ði][kəmˈpækt] [fliːt] , [æz; əz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] - [ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm]
When the compact Fleet , as one Person , has been introduced , Sailing from
什么时候 这 袖珍的 舰队 ， 作为 一 人 ， 有 到过 介绍 - 帆船 从
[ˈben^ələ] . -
Bengala . '
孟加拉语 ； -

当紧凑的舰队，作为一个人，被引入“从孟加拉启航”时。

- [ðeɪ] , - [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] - [ˈmɜːtʃənts] , - [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [rɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd]
' They , ' i . e . the ' merchants , ' representing the fleet resolved into a multitude
- 他们 ， - 我 . e . 这 - 商人 ， - 代表 这 舰队 已解决 进入 一个 民众
[ʌv; əv] [ʃɪps] ,
of ships ,
的 船舶 ，

“他们”，即“商队”，代表着由众多船只组成的舰队，

- [plaɪ] - [ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] :
' ply ' their voyage towards the extremities of the earth :
- 胶合板 - 他们的 航程 向 这 四肢 的 这 地球 ；

让他们“航行”到地球的尽头：

- [soʊ] - ([rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] - [æz; əz] - [ɪn][ðə; ði] [kəˈmensmənt]) - [siːmd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]
' So ' (referring to the word ' As ' in the commencement) ' seemed the flying
- 所以 - (指 到 这 单词 - 作为 - 在 这 开始) - 似乎 这 飞行
[fiːnd] ；
Fiend ；
恶魔 ；

所以（指开头的“As”一词）“看起来就像飞翔的恶魔；

- [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ['æktɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːkəmˈbeɪn] [ðə; ði] ['mʌlti] { - }
' **the image of his person acting to recombine the multi { 139 }**
- 这 图像 的 他的 人 表演 到 重组 这 多 { - }

‘他本人的形象，通过重新组合多重{139}
[ˈtuːd] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ˈɪntuː][wʌn][ˈbɑːdi] , — [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [set] [aʊt] .
tude of ships into one body , — the point from which the comparison set out .
态度 的 船舶 进入 一 身体 , — 这 观点 从 哪个 这 比较 放 出去 .
将船只合并成一个整体——这是比较的起点。

- [soʊ] [siːmd] , - [ænd; ænd][tuː; tə] [huːm] [siːmd] ?
' **So seemed , ' and to whom seemed ?**
- 所以 似乎 , - 和 到 谁 似乎 ?
“看起来是这样,”对谁而言是“看起来是这样”?

[tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [mjuːz] [huː] [dɪk'teɪts] [ðə; ði][ˈpoʊəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][maɪnd]
To the heavenly Muse who dictates the poem , to the eye of the Poet's mind
到 这 天上 沉思 WHO 规定 这 诗 , 到 这 眼睛 的 这 诗人的 头脑
,
,
,
献给那位口述诗歌的天上缪斯，献给诗人眼中的眼睛，

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] , [ˈprez(ə)nt][æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˌiːθiˈoʊpiən] ,
and to that of the Reader , present at one moment in the wide Ethiopian ,
和 到 那 的 这 读者 , 展示 在 一 片刻 在 这 宽的 埃塞俄比亚 ,
以及此刻身处广阔的埃塞俄比亚的读者，

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst][ɪn][ðə; ði][ˈsɒlətjuːdz] , [ðen] [fɜːrst][ˈbroʊkən][ɪn][əˈpɑːn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)]
and the next in the solitudes , then first broken in upon , of the infernal
和 这 下一个 在 这 孤独 , 然后 第一的 破碎的 在 之上 , 的 这 地狱
[ˈriːdʒənz] !
regions !
地区 !
接下来是在人迹罕至的地方，然后是第一个闯入的地狱区域！

[ˈmoʊdoʊ][em ˈiː] - , [ˈmoʊdoʊ] - - .
Modo me Thebis , modo ponit Athenis .
模式 我 - , 模式 - - .
改变我的忒比斯，改变我的雅典尼斯。

[hɪr] [əˈgen] [ðɪs] ['maɪti] ['poʊət] ,
Here again this mighty Poet ,
这里 再次 这 强大的 诗人 ,
这位伟大的诗人又来了，

— ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ɪkˈspel][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs]
— speaking of the Messiah going forth to expel from heaven the rebellious
— 请讲 的 这 弥赛亚 去 前进 到 驱逐 从 天堂 这 叛逆的
[ˈeɪndʒəlz] ,
angels ,
天使 ,
——谈到弥赛亚出去将叛逆的天使逐出天庭，

[əˈtendɪd] [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [seɪnts]
Attended by ten thousand thousand Saints
参加 经过 十 千 千 千 圣徒队
一万名圣徒出席

[hiː; hi][ˈɑːnwərd] [keɪm] : [fɑːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['klʌmɪŋ] [ʃoʊn] , —
He onward came : far off his coming shone , —
他 向前 来了 : 远的 离开 他的 未来 闪耀 , —
他继续前行：他的到来在远处闪耀，——

[ðə; ði] ['retənu:] [ʌv; əv] [seɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [hɪm'self] ,
the retinue of Saints , and the Person of the Messiah himself ,
这 随从 的 圣徒队 , 和 这 人 的 这 弥赛亚 他自己 ,
圣徒的随从, 以及弥赛亚本人,

[lɔ:st] [ˈɔ:lməʊst][ænd; ənd] ['mɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'defɪnət] [æb'strækʃn] - [hɪz; ɪz]
lost almost and merged in the splendour of that indefinite abstraction ' His
丢失的 几乎 和 合并 在 这 辉煌 的 那 不定 抽象 - 他的
['kʌmɪŋ] ! -
coming ! !
未来 ! -

几乎迷失并融入了那模糊抽象的辉煌之中——“他的到来！ ”

[æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [hɪr] [tu:; tə] [tri:t] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm]
As I do not mean here to treat this subject further than to throw some
作为 我 做 不是 意思是 这里 到 对待 这 主题 更远 比 到 扔 一些
[laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑ:lʒəmz] ,
light upon the present Volumes ,
光 之上 这 展示 卷 ,

我在此并不打算对此主题进行更深入的探讨, 而只是想对现有卷册做一些说明。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑ:n][wʌn][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and especially upon one division of them ,
和 尤其 之上 一 分配 的 他们 ,
尤其是其中一部分,

[aɪ][æ; ə] [sper] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
I shall spare myself and the Reader the trouble of considering the Imagination
我 将 空闲的 我 和 这 读者 这 麻烦 的 考虑 这 想像力
[æz; əz][aɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,
as it deals with thoughts and sentiments ,
作为 它 交易 和 想法 和 情感 ,

我将省去自己和读者思考想象力如何处理思想和情感的麻烦。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['regjuleɪts] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] [dɪ'tə:mɪnz] [ðə; ði] [kɔ:rs]
as it regulates the composition of characters , and determines the course
作为 它 监管 这 作品 的 人物 , 和 决定 这 课程
[ʌv; əv] ['ækjnz] :
of actions :
的 行动 :

因为它规范了人物的构成, 并决定了行动的走向:

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ([mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] [baɪ][ɪmplɪ'keɪʃ(ə)n]) [æz; əz] [ðæt]
I will not consider it (more than I have already done by implication) as that
我 将要 不是 考虑 它 (更多的 比 我 有 已经 完毕 经过 含义) 作为 那
[ˈpaʊər] [wɪtʃ] ,
power which ,
力量 哪个 ,

我不会再把它（比我之前暗示的更进一步）视为那种权力,

[ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][məʊst] [ɪ'sti:md] [ˈfrendz] , - [dɹɔ:z] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][wʌn] ;
in the language of one of my most esteemed Friends , ' draws all things to one ;
在 这 语言 的 一 的 我的 最多 尊敬的 朋友们 , - 平局 全部 事物 到 一 ;

用我最尊敬的朋友之一的话来说, 就是“将万物归于一”。

[wɪtʃ] [meɪks] [θɪŋz] [ˈænɪmeɪt] [ɔ:r] [ɪn'ænɪmət] , [ˈbi:ɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈtrɪbjʊ:ts] , [ˈsʌbdʒekts]
which makes things animate or inanimate , beings with their attributes , subjects
哪个 制作 事物 动画 或者 无生命 , 生物 和 他们的 属性 , 主题
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ək'sesəri:z] ,
with their accessories ,
和 他们的 配件 ,

它使事物有生命或无生命, 使存在物及其属性, 使主体及其附属物。

[teɪk] [wʌn] ['kʌlə] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [tu:; tə][wʌn] [ɪ'fekt] . - [-]
take one colour and serve to one effect . ' [18]
拿 一 颜色 和 服务 到 一 影响 . - [-]

只用一种颜色，只能达到一种效果。[18]

[ðə; ði][grænd] [stɔ:r] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] ['medɪtətɪv] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [poʊ'tetɪkl]
The grand store - houses of enthusiastic and meditative Imagination , of poetical
这 盛大 店铺 - 房屋 的 热情的 和 冥想 想像力 , 的 诗意的
 , [æz; əz] [kɒntrədɪstɪŋgwɪft] [frʌm; frəm]['hju:mən][ænd; ənd][drə'mætɪk][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
, as contradistinguished from human and dramatic Imagination ,
 , 作为 矛盾的 从 人类 和 戏剧性 想像力 ,

充满热情和沉思的想象力，诗意的想象力（与人类的和戏剧性的想象力截然不同）的宏伟宝库

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [prə'fetɪk] [ænd; ənd] ['lɪrɪkl] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skɪptʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rkz]
are the prophetic and lyrical parts of the Holy Scriptures , and the works
是 这 预言 和 抒情的 部分 的 这 圣 经文 , 和 这 作品
[ʌv; əv] ['mɪltən] ;
of Milton ;
的 米尔顿 ;

圣经中的预言和诗歌部分，以及弥尔顿的作品；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [fɔ:r'ber] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['spensə] .
to which I cannot forbear to add those of Spenser .
到 哪个 我 不能 忍耐 到 添加 那些 的 斯宾塞 .

我不得不补充一点，斯宾塞的作品也值得一提。

[aɪ] [sɪ'lekt] [ði:z] ['raɪtɜ:z] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] ,
I select these writers in preference to those of ancient Greece and Rome ,
我 选择 这些 作家 在 偏爱 到 那些 的 古老的 希腊 和 罗马 ,
我之所以选择这些作家，而不是古希腊罗马的作家，是因为他们的作品更受青睐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ænθrəpə'mɔ:rʃɪ,tɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪɡən] [rɪ'lɪdʒən] [səb'dʒektɪd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
because the anthropomorphitism of the Pagan religion subjected the minds of
因为 这 拟人化 的 这 异教徒 宗教 受 这 思想 的
[ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəts][ɪn] [ðoʊz] ['kʌntrɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv] ['defɪnət] [fɔ:rm] ;
the greatest poets in those countries too much to the bondage of definite form ;
这 最 诗人 在 那些 国家 也 很多 到 这 束缚 的 定 形式 ;
因为异教的拟人化倾向使那些国家最伟大的诗人的思想过于受制于固定的形式；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hi:bru:z] [wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðər; ðər] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri] .
from which the Hebrews were preserved by their abhorrence of idolatry .
从 哪个 这 希伯来书 是 保存完好 经过 他们的 厌恶 的 偶像崇拜 .
希伯来人因憎恶偶像崇拜而免于此祸。

[ðɪs] [əb'hɔ:rəns] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ɪn][ɪ'əʊər; ɑ:r] [greɪt] ['epɪk]['poʊət] , [bəʊθ][frʌm; frəm]
This abhorrence was almost as strong in our great epic Poet , both from
这 厌恶 曾是 几乎 作为 强的 在 我们的 伟大的 史诗 诗人 , 两个都 从
['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
circumstances of his life ,
情况 的 他的 生活 ,

这种厌恶之情在我们伟大的史诗诗人身上也几乎同样强烈，这既源于他的生活境遇，也源于他的人生经历。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and from the constitution of his mind .
和 从 这 宪法 的 他的 头脑 .
以及他的心智构成。

[haʊ'evər] [ɪm'bju:d] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ]['klæsɪk(ə)l]['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [hi:; hi]
However imbued the surface might be with classical literature , he
然而 注入 这 表面 可能 是 和 古典 文学 , 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hi:bru:] [ɪn] [soʊl] ; [ænd; ənd][ɔ:l] { - }
was a Hebrew in soul ; and all { 140 }
曾是 一个 希伯来语 在 灵魂 ; 和 全部 { - }

然而，无论他的外表多么深受古典文学的影响，他的灵魂却是一个希伯来人；而且所有{140}

[θɪŋz] [tendɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sə'blaɪm] .
things tended in him towards the sublime .
事物 倾向于 在 他 向 这 升华 .

他身上有一种崇高的特质。

['spensə] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒentlər] ['neɪtʃər] , [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌælə'ɡɔ:rɪkl]
Spenser , of a gentler nature , maintained his freedom by aid of his allegorical
斯宾塞 , 的 一个 更温和 自然 , 维持 他的 自由 经过 援助 的 他的 寓言式的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

性情温和的斯宾塞凭借其寓言式的写作风格保持了自由。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn'saɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kri'eɪt] ['pɜ:sənz] [aʊt][ʌv; əv] [æb'strækʃənz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]
at one time inciting him to create persons out of abstractions ; and , at
在 一 时间 煽动 他 到 创造 人 出去 的 抽象 ; 和 , 在
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

曾经怂恿他用抽象概念创造人物；而现在，

[baɪ][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['efərt] [ʌv; əv]['dʒɪ:niəs] ,
by a superior effort of genius ,
经过 一个 优越的 努力 的 天才 ,

凭借卓越的天才努力，

[tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:sr'sæləti][ænd; ənd] ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv] [æb'strækʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hju:mən]
to give the universality and permanence of abstractions to his human
到 给 这 普遍性 和 永久性 的 抽象 到 他的 人类
['bi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

赋予抽象概念的普遍性和永恒性以人类角色，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'trɪbjʊ:ts] [ænd; ənd] ['embləmz] [ðæt] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['mɔ:rəl] [trʊθs]
by means of attributes and emblems that belong to the highest moral truths
经过 方法 的 属性 和 徽章 那 属于 到 这 最高 道德 真相
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊərɪst] [sen'seɪʃənz] ,
and the purest sensations ,
和 这 最纯净的 感觉 ,

通过属于最高道德真理和最纯粹情感的属性和象征，

— [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][ju ən 'eɪ][ɪz][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [ɪɡ'zæmp(ə)] .
— **of which his character of Una is a glorious example .**
— 的 哪个 他的 特点 的 乌娜 是 一个 辉煌 例子 .

——其中他塑造的乌纳这个角色就是一个绝佳的例子。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][ænd; ənd][drə'mætɪk][ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n][ðə; ði][wɜ:ks] [ʌv; əv] ['feɪkspɪər] [ɑ:r; ər][æn; ən]
Of the human and dramatic Imagination the works of Shakspeare are an
的 这 人类 和 戏剧性 想像力 这 作品 的 莎士比亚 是 一个
[ɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)] [sɔ:rs] .
inexhaustible source .
取之不尽的 来源 .

莎士比亚的作品是人类想象力和戏剧想象力的无穷源泉。

[aɪ][tæks][nɑ:t][ju:; jə] , [ji:; ji][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈkaɪndnəs] ,
I tax not you , ye Elements , with unkindness ,
我 税 不是 你 , 是的 元素 , 和 不友善 ,
我不会对你们这些元素施以苛刻的惩罚,

[aɪ][ˈnevər] [geɪv] [ju:; jə] [ˈkɪŋdəmz] , [kɔ:ld] [ju:; jə] [ˈdɒtəz] !
I never gave you kingdoms , call'd you Daughters !
我 绝不 给予 你 王国 , 被称为 你 女儿们 !
我从未赐予你们王国, 称你们为女儿!

[ænd; ənd] [ɪf] , [ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpouəts] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ðɪs] [praɪm] [ˈkwɑ:ləti] ,
And if , bearing in mind the many Poets distinguished by this prime quality ,
和 如果 , 轴承 在 头脑 这 许多 诗人 杰出的 经过 这 主要的 质量 ,
考虑到许多诗人正是以这一卓越品质著称,

[hu:z] [neɪmz] [aɪ][əˈmɪt][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] ; [jet] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [wɪtʃ]
whose names I omit to mention ; yet justified by recollection of the insults which
谁 姓名 我 忽略 到 提到 ; 然而 合理的 经过 回忆 的 这 侮辱 哪个
[ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] ,
the ignorant ,
这 无知 ,
我在此省略他们的名字; 然而, 想起那些无知者对我的侮辱, 我便觉得这样做是合理的。

[ðə; ði] [ɪnˈkeɪpəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs] , [hæv; həv] [hi:pt] [əˈpɑ:n] [ði:z] [ænd; ənd][maɪ] [ˈʌðər]
the incapable and the presumptuous , have heaped upon these and my other
这 无法 和 这 放肆 , 有 堆积如山 之上 这些 和 我的 其他
[ˈraɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,
无能之辈和狂妄之徒, 对我的这些作品以及其他作品进行了肆意攻击。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][pɑ:ˈsterəti] [əˈpɑ:n][maɪˈself] , [aɪ][fæl; əl]
I may be permitted to anticipate the judgment of posterity upon myself , I shall
我 可能 是 允许 到 预料 这 判断 的 后人 之上 我 , 我 将
[dɪˈkler] ([ˈsenʃərəbl] ,
declare (censurable ,
宣布 (应受谴责的 ,
或许我可以预先知道后世对我的评判, 我将声明(应受谴责的,

[aɪ][grænt] ,
I grant ,
我 授予 ,
我承认,

[ɪf] [ðə; ði][ˌnoʊtəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [əˈbʌv] [ˈsteɪtɪd] [dʌz] [nɑ:t][ˈdʒʌstɪfaɪ][em ˈi:]) [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
if the notoriety of the fact above stated does not justify me) that I have
如果 这 恶名 的 这 事实 多于 声明 做 不是 证明合法 我) 那 我 有
[ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ði:z] [ˌʌnˈfeɪvərəbl] [taɪmz] ,
given in these unfavourable times ,
给定 在 这些 不利 时代 ,
如果上述事实的知名度还不足以证明我(在这些不利时期)所做出的贡献是正当的,

[ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti][əˈpɑ:n][ɪts] [ˈwɜ:ði:əst] [ˈɑ:bdʒekts] , [ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)]
evidence of exertions of this faculty upon its worthiest objects , the external
证据 的 努力 的 这 学院 之上 它是 最值得 对象 , 这 外部的
[ˈju:nɪvɜ:rs] ,
universe ,
宇宙 ,
这证明了这种能力在其最有价值的对象——外部宇宙——上的运用。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][mæn] , [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [əˈfekʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the moral and religious sentiments of Man , his natural affections , and his
这 道德 和 宗教 情感 的 男人 , 他的 自然的 情感 , 和 他的
[əˈkwaɪrd] [ˈpæʃnz] ;
acquired passions ;
获得 激情 ;

人类的道德和宗教情感、自然情感和后天情感；

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈnəʊblɪŋ] [ˈtendənsi] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][men] , [ɪn] [ðɪs]
which have the same ennobling tendency as the productions of men , in this
哪个 有 这 相同的 升华 趋势 作为 这 作品 的 男人 , 在 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

它们与人类的这类作品一样，都具有同样的崇高美德。

[ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ˈhoʊldən][ɪn] [ʌnˈdaɪɪŋ] [rɪˈmembərəns] .
worthy to be holden in undying remembrance .
值得 到 是 霍尔登 在 不朽 纪念 .

值得永远铭记。

[tuː; tə][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfænsi] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˈkærəktəˌraɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
To the mode in which Fancy has already been characterised as the power of
到 这 模式 在 哪个 想要 有 已经 到过 具有特征 作为 这 力量 的
[ɪˈvəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈbaɪnɪŋ] ,
evoking and combining ,
唤起 和 结合 ,

幻想曲已被描述为唤起和组合的力量，

[ɔːr] , [æz; əz][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] [hæz; həz] [staɪld] [aɪ ˈtiː] , - [ðə; ði] [ægrɪˈgeɪtɪv] [ænd; ənd]
or , as my friend Mr . Coleridge has styled it , ' the aggregative and
或者 , 作为 我的 朋友 先生 . 柯尔律治 有 风格 它 , - 这 聚合的 和
[əˈsəʊsiətɪv] [ˈpaʊər] ,
associative power ,
联想 力量 ,

或者，正如我的朋友柯尔律治先生所言，“聚合和联想的力量”，

- [maɪ][əbˈdʒek(ə)n][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ɪz] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl] .
' my objection is only that the definition is too general .
- 我的 异议 是 仅有的 那 这 定义 是 也 一般的 .

我的反对意见仅仅是这个定义太笼统了。

[tuː; tə] [ˈægrɪgət] [ænd; ənd][tuː; tə][əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət] , [tuː; tə] [ɪˈvoʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] ,
To aggregate and to associate , to evoke and to combine ,
到 总计的 和 到 联系 , 到 唤起 和 到 结合 ,
聚合与关联，唤起与结合，

[bɪˈlɔːŋ] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfænsi] ;
belong as well to the Imagination as to the Fancy ;
属于 作为 出色地 到 这 想像力 作为 到 这 想要 ;

既属于想象力，也属于幻想；

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ɪˈvəʊkt] [ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] ;
but either the materials evoked and combined are different ;
但 任何一个 这 材料 唤起 和 合并 是 不同的 ;

但所唤起和组合的材料却有所不同；

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [lɔː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
or they are brought together under a different law , and for a different
或者 他们 是 带来 一起 在下面 一个 不同的 法律 , 和 为了 一个 不同的
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

或者，它们根据不同的法律，为了不同的目的聚集在一起。

[ˈfænsi] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɪt] [fɪː; ji] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ʊd; əd] [biː; bi]
Fancy does not require that the materials which she makes use of should be
想要 做 不是 要求 那 这 材料 哪个 她 制作 使用 的 应该 是
[səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
susceptible of change in their constitution ,
易受影响的 的 改变 在 他们的 宪法 ,
幻想并不要求她所使用的材料必须具有可改变的性质。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌt] ; [ænd; ənd] , [wer] [ðeɪ] [ædˈmɪt][ʌv; əv][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
from her touch ; and , where they admit of modification ,
从 她 触碰 ; 和 , 在哪里 他们 承认 的 修改 ,
从她的触摸中; 并且，在允许修改的地方，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [slɑːt] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [evəˈnes(ə)nt] .
it is enough for her purpose if it be slight , limited , and evanescent .
它 是 足够的 为了 她 目的 如果 它 是 轻微 , 有限的 , 和 转瞬即逝 .
对于她而言，哪怕是微不足道、有限且转瞬即逝的，也足够了。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪˈzaɪɜːz] [ænd; ənd] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Directly the reverse of these , are the desires and demands of the
直接地 这 撤销 的 这些 , 是 这 欲望 和 需求 的 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Imagination .
想像力 .

与此完全相反的是想象力的欲望和需求。

[fɪː; ji] [rɪˈkɔɪlz] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈplæstɪk] , [ðə; ði][ˈplaɪənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdefɪnət] .
She recoils from everything but the plastic , the pliant , and the indefinite .
她 反冲 从 一切 但 这 塑料 , 这 柔韧的 , 和 这 不定 .
她对一切都感到厌恶，唯独对塑料、柔韧和不确定的事物例外。

[fɪː; ji] [liːvz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfænsi] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [kwiːn] [mæb][æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] , { - }
She leaves it to Fancy to describe Queen Mab as coming , { 141 }
她 树叶 它 到 想要 到 描述 女王 梅布 作为 未来 , { - }
她让范西来描述梅布女王的到来，{141}

[ɪn] [feɪp] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈægət] - [stoʊn]
In shape no bigger than an agate - stone
在 形状 不 大 比 一个 玛瑙 - 石头
形状不超过玛瑙石大小

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːldərmən] .
On the fore - finger of an alderman .
在 这 前 - 手指 的 一个 市议员 .
在一位市议员的食指上。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] ,
Having to speak of stature ,
拥有 到 说话 的 身材 ,
说到地位，

[fɪː; ji] [dʌz] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈeɪndʒl][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ˈpɑːmpɪz] [ˈpɪlər] ;
she does not tell you that her gigantic Angel was as tall as Pompey's Pillar ;
她 做 不是 告诉 你 那 她 巨大 天使 曾是 作为 高的 作为 庞贝的 支柱 ;
她不会告诉你，她那巨大的天使雕像和庞贝柱一样高；

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['kjuːbɪt] , [ɔːr] [twelv] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪt] [haɪ] ;
much less that he was twelve cubits , or twelve hundred cubits high ;
 很多 较少的 那 他 曾是 十二 肘尺 , 或者 十二 百 肘尺 高的 ;
 远不及他有十二肘高, 也就是一千二百肘高;

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz][daɪ'menʃ(ə)nz] ['iːkwəld] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tenə'ri:f] [ɔːr] ['ætɫəs] ; — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðiːz] ,
or that his dimensions equalled those of Teneriffe or Atlas ; — because these ,
 或者 那 他的 方面 等于 那些 的 特内里费岛 或者 阿特拉斯 ; — 因为 这些 ,
 或者说他的体型与特内里费岛或阿特拉斯岛相当; ——因为这些,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ɑːr; ər]
and if they were a million times as high it would be the same , are
 和 如果 他们 是 一个 百万 时代 作为 高的 它 会 是 这 相同的 , 是
 [baʊndɪd] :
bounded :
 有界 :

即使它们的高度是现在的百万倍，结果也一样，都是有界的：

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɪz] , - [hɪz; ɪz] ['stætʃər] [ri:tʃt] [ðə; ði][skaɪ] ! -

The expression is , ' His stature reached the sky ! '

这 表达 是 , - 他的 身材 达到 这 天空 ! -

这句话是：“他的身形高耸入云！ ”

[ðə; ði] [i'limitəbl̩] ['fɜ:rməmənt] ! — [wen] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [freɪmz] [ə; eɪ] [kəm'pæɪsɪn] ,
the illimitable firmament ! — When the Imagination frames a comparison ,
 这 无限的 苍穹 ! — 什么时候 这 想像力 框架 一个 比较 ,
 无垠的苍穹! ——当想象力构建起一个对比时,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [straɪk] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]
if it does not strike on the first presentation , a sense of the truth of the
 如果 它 做 不是 罢工 在 这 第一的 推介会 , 一个 感觉 的 这 真相 的 这
 ['laɪknəs] ,
likeness ,
 相似 ,

如果第一次展示没有打动人心，那就需要时间来体会相似之处的真实性。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] [pər'si:vɪ] , [grəʊz] — [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [grəʊ] —
from the moment that it is perceived , grows — and continues to grow —
 从 这 片刻 那 它 是 感知 , 生长 — 和 继续 到 生长 —
 [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd] ;
upon the mind ;
 之上 这 头脑 ;

从被感知的那一刻起，它就在脑海中滋长——并且不断滋长；

[ðə; ði] [rɪ'zeɪbləns] [dɪ'pendɪŋ] [les] [ə'pɑ:n] [aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [fɔ:rm] [ænd; ɪnd] [fɪ:tʃər] , [ðæn; ðən] [ə'pɑ:n]
the resemblance depending less upon outline of form and feature , than upon
 这 相似 取决于 较少的 之上 大纲 的 形式 和 特征 , 比 之上
 [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ɪnd] [ɪ'fekt] ;
expression and effect ;
 表达 和 影响 ;

相似之处与其说是取决于外形和特征的轮廓, 不如说是取决于表情和效果;

[les] [ə'pɑ:n][ˈkæʒuəl][ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ] , [ðæn; ðən][ə'pɑ:n] [ɪn'herənt] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)], ['prɑ:pərtɪz]
less upon casual and outstanding , than upon inherent and internal , properties
 较少的 之上 随意的 和 杰出的 , 比 之上 固有 和 内部的 , 特性
 : [mɔ: r'ʊvər] ,
 : moreover ,
 : 而且 ,

与其说是注重偶然的、突出的特质，不如说是注重内在的、固有的特质：此外，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn'veəriəbli] ['mɑ:dɪfaɪ] [i:tʃ] [ˈʌðər] . — [ðə; ði] [ɔ:] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv]
the images invariably modify each other . — The law under which the processes of
这 图片 总是 调整 每个 其他 : — 这 法律 在下面 哪个 这 流程 的
['fænsi] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n][ɪz][æz; əz] [kə'prɪjəs] [æz; əz][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Fancy are carried on is as capricious as the accidents of things ,
想要 是 携带 在 是 作为 任性 作为 这 事故 的 事物 ;
这些意象总是相互影响的。——想象力运作的规律就像事物的偶然性一样变幻莫测。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [sər'praɪzɪŋ] , [ˈpleɪf(ə)l] , [ˈlu:dɪkrəs] , [ə'mju:zɪŋ] , [ˈtendər] , [ɔ:r] [pə'θetɪk] ,
and the effects are surprising , playful , ludicrous , amusing , tender , or pathetic ,
和 这 效果 是 奇怪 , 顽皮的 , 荒谬 , 有趣 , 投标 , 或者 可怜的 ,
其效果可能是令人惊讶的、俏皮的、荒谬的、有趣的、温馨的, 或是令人唏嘘的。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] ['hæpən] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈæpəzɪtli] [prə'du:st] [ɔ:r] ['fɔ:rtʃənətli] [kəm'baɪnd] .
as the objects happen to be appositely produced or fortunately combined .
作为 这 对象 发生 到 是 恰当地 生产 或者 幸运的是 合并 :
因为这些物品恰好是恰当地生产出来的, 或者幸运地组合在一起的。

['fænsi] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [prə'fju:ʒn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] ['skætəz] [hɜ:r; hər]
Fancy depends upon the rapidity and profusion with which she scatters her
想要 取决于 之上 这 快速 和 丰富 和 哪个 她 散布 她
[θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] ;
thoughts and images ;
想法 和 图片 ;
想象力取决于她散播思想和意象的速度和丰富程度;

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lisəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [tə'geðər]
trusting that their number , and the felicity with which they are linked together
信任 那 他们的 数字 , 和 这 费利西蒂 和 哪个 他们 是 链接 一起
,
,
,
相信他们的数量, 以及他们之间幸福的联系,

[wɪl] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['vælju:] :
will make amends for the want of individual value :
将要 制作 修改 为了 这 想 的 个人 价值 :
将弥补个人价值的不足:

[ɔ:r][ʃi;; ji] [praɪdz] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [k'jʊriəs] [ˈsʌbtəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪ,læbə'reɪf(ə)n] [wɪð; wɪθ]
or she prides herself upon the curious subtilty and the successful elaboration with
或者 她 骄傲 她自己 之上 这 好奇的 微妙 和 这 成功的 详细说明 和
[wɪtʃ] [ʃi;; ji][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðer; ðər] [ˈlækɪŋ] [ə'fɪnəti:z] .
which she can detect their lurking affinities .
哪个 她 能 探测 他们的 潜伏 亲和力 :
或者, 她为自己能够以敏锐的洞察力和精湛的分析技巧发现他们之间潜在的亲缘关系而感到自豪。

[ɪf] [ʃi;; ji][kæn; kən] [wɪn] [ju;; jʊ]['oʊvər][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rt][tu;; tə][ju;; jʊ][hɜ:r; hər]
If she can win you over to her purpose , and impart to you her
如果 她 能 赢 你 超过 到 她 目的 , 和 传授 到 你 她
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
如果她能说服你接受她的目的, 并向你传达她的感受,

[ʃi;; ji] ['kɛrz] [nɑ:t] [həʊ] [ʌn'steɪb(ə)l][ɔ:r] ['trænzətɔ:ri] [meɪ] [bi;; bi][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] ,
she cares not how unstable or transitory may be her influence ,
她 关心 不是 如何 不稳定 或者 短暂的 可能 是 她 影响 ,
她并不在意自己的影响力有多么不稳定或短暂。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊə] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [aɪˈti:][əˈpɑ:n][æən; ən][æpt]
knowing that it will not be out of her power to resume it upon an apt
会心 那 它 将要 不是 是 出去 的 她 力量 到 恢复 它 之上 一个 易于
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

她知道，在合适的时机，她完全有能力重新开始。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪndɪˈstrʌktəb(ə)] [dəˈmɪnjən] ; — [ðə; ði] [soʊl] [meɪ]
But the Imagination is conscious of an indestructible dominion ; — the Soul may
但 这 想像力 是 有意识的 的 一个 坚不可摧 统治权 ; — 这 灵魂 可能
[fɔ:l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
fall away from it ,
落下 离开 从 它 ,
[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈerɪb(ə)] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [ɪts] [ˈgrændʒə] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [wʌns] [felt] [ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒd] ,
not being able to sustain its grandeur ; but , if once felt and acknowledged ,
不是 存在 有能力的 到 维持 它是 宏伟 ; 但 , 如果 一次 毛毡 和 已确认 ,
[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈerɪb(ə)] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [ɪts] [ˈgrændʒə] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [wʌns] [felt] [ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒd] ,
but , **if once felt and acknowledged** ,
无法维持其宏伟；但是，一旦感受到并承认，
[baɪ][noʊ][ækt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][aɪˈti:][bi:; bi] [rɪˈlækst] , [ɪmˈpɜrd] ,
by no act of any other faculty of the mind can it be relaxed , impaired ,
经过 不 行为 的 任何 其他 学院 的 这 头脑 能 它 是 轻松 , 受损 ,
[baɪ][noʊ][ækt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][aɪˈti:][bi:; bi] [rɪˈlækst] , [ɪmˈpɜrd] ,
by no act of any other faculty of the mind can it be relaxed , impaired ,
它不能通过任何其他心理机能的行为而放松或受损。

[ɔ:r] [dɪˈmɪnɪʃt] . — [ˈfænsi] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈkwɪkən] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪˈgaɪl] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [pɑ:rt]
or diminished . — Fancy is given to quicken and to beguile the temporal part
或者 减少 . — 想要 是 给定 到 加速 和 到 欺骗 这 颞 部分
[ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈneɪtʃə] ,
of our nature ,
的 我们的 自然 ,
[ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈneɪtʃə] ,
of our nature ,
或者减弱。——想象力旨在激发和迷惑我们本性中短暂的一面。

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪnˈsaɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] . — [jet] [ɪz][aɪˈti:][nɑ:t][ðə; ði] [les]
Imagination to incite and to support the eternal . — Yet is it not the less
想像力 到 煽动 和 到 支持 这 永恒 . — 然而 是 它 不是 这 较少的
[tru:] [ðæt] [ˈfænsi] ,
true that Fancy ,
真的 那 想要 ,
[tru:] [ðæt] [ˈfænsi] ,
true that Fancy ,
想象力激发并支撑永恒。——然而，幻想难道不也是真理吗？
[æz; əz][ɪi; ji][ɪz][æən; ən] [ˈæktɪv] , [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] , [ˈʌndə] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [bɔ:z] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈspɪrɪt] ,
as she is an active , is also , under her own laws and in her own spirit ,
作为 她 是 一个 积极的 , 是 还 , 在下面 她 自己的 法律 和 在 她 自己的 精神 ,
[æz; əz][ɪi; ji][ɪz][æən; ən] [ˈæktɪv] , [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] , [ˈʌndə] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [bɔ:z] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈspɪrɪt] ,
as she is an active , is also , under her own laws and in her own spirit ,
她行动力强，而且，她也遵循自己的法则，秉持自己的精神。

[ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] [ˈfæk(ə)lti] .
a creative faculty .
一个 有创造力的 学院 .
[ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] [ˈfæk(ə)lti] .
a creative faculty .
创造力。

[ɪn] [wʌt] [ˈmænərə] [ˈfænsi] [æmˈbɪʃəsli] [eɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈraɪvlɪp] [wɪð; wɪθ][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
In what manner Fancy ambitiously aims at a rivalry with Imagination ,
在 什么 方式 想要 雄心勃勃 目标 在 一个 竞争 和 想像力 ,
[ɪn] [wʌt] [ˈmænərə] [ˈfænsi] [æmˈbɪʃəsli] [eɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈraɪvlɪp] [wɪð; wɪθ][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
In what manner Fancy ambitiously aims at a rivalry with Imagination ,
Fancy 以何种方式雄心勃勃地旨在与 Imagination 展开竞争？
[ænd; ənd][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [stu:ps] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [ˈfænsi] ,
and Imagination stoops to work with materials of Fancy ,
和 想像力 门廊 到 工作 和 材料 的 想要 ,
[ænd; ənd][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [stu:ps] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [ˈfænsi] ,
and Imagination stoops to work with materials of Fancy ,
想象力屈尊使用奇幻的材料，

[maɪt] [biː, bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪjənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈeləkwənt] [ˈraɪtəz] , [ˈweðər] { -
might be illustrated from the compositions of all eloquent writers , whether { 142
可能 是 插图 从 这 作品 的 全部 雄辩 作家 , 无论 { -
}
}
}

可以从所有雄辩作家的作品中得到说明, 无论{142}

[ɪn] [praʊz] [ɔːr] [vɜːrs] ; [ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] .
in prose or verse ; and chiefly from those of our own Country .
在 散文 或者 诗 ; 和 主要 从 那些 的 我们的 自己的 国家 .

散文或诗歌; 而且主要来自我们自己国家的作品。

[ˈskersli] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈteɪlɜːz] [wɜːrks] [kæn; kən][biː, bi]
Scarcely a page of the impassioned parts of Bishop Taylor's Works can be
几乎 一个 页 的 这 热情洋溢 部分 的 主教 泰勒的 作品 能 是
[ˈoʊpənd] [ðæt] [[æɪ; ʃəl][naɪt] [əˈfɜːrd] [ɪɡˈzæmpəlz] . — [rɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪnˈestɪməb(ə)]
opened that shall not afford examples . — Referring the Reader to those inestimable
打开 那 将 不是 买得起 示例 . — 指 这 读者 到 那些 不可估量
[ˈvɔːljəmz] ,
volumes ,
卷 ,

泰勒主教著作中那些充满激情的篇章, 几乎每一页都能提供例证。——谨以此书推荐读者参阅这些价值连城的著作。

[aɪ] [wɪl] [ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsiːt] ([əˈskraɪbd] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈtʃestərfiːld]) [ɪn]
I will content myself with placing a conceit (ascribed to Lord Chesterfield) in
我 将要 内容 我 和 放置 一个 自负 (归因于 到 主 切斯特菲尔德) 在
[ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈpærədəɪs] [lɔːst] : - —
contrast with a passage from the ' Paradise Lost : ' —
对比 和 一个 通道 从 这 - 天堂 丢失的 : - —

我只想引用一句 (据说是切斯特菲尔德勋爵说的) 比喻, 并将其与《失乐园》中的一段文字进行对比:

[ðə; ði] [ˈduːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [moʊst] [ˈkerfəli] [[ʌn] ,
The dews of the evening most carefully shun ,
这 露水 的 这 晚上 最多 小心 回避 ,
傍晚的露水总是小心翼翼地避开,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][fɜːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
They are the tears of the sky for the loss of the sun .
他们 是 这 眼泪 的 这 天空 为了 这 损失 的 这 太阳 .
那是天空为失去太阳而流下的眼泪。

[ˈæftər][ðə; ði][trænzˈɡreʃn, trænsˈɡreʃn][ʌv; əv][ˈædəm] , [ˈmɪltən] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [əˈpɪərənsəz] [ʌv; əv]
After the transgression of Adam , Milton , with other appearances of
后 这 越轨行为 的 亚当 , 米尔顿 , 和 其他 外貌 的
[ˈsɪmpəθaɪz] [ˈneɪtʃər] , [ðʌs] [maːrks][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
sympathising Nature , thus marks the immediate consequence ,
同情的 自然 , 因此 标记 这 即时 结果 ,

在亚当犯下罪行之后, 弥尔顿通过其他一些对自然界表示同情的描写, 指出了其直接后果。

[skaɪ] [ˈloʊɜːd] , [ænd; ənd] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈθʌndər] , [sʌm; səm][sæd][drɒːps]
Sky lowered , and , muttering thunder , some sad drops
天空 降低 , 和 , 喃喃自语 雷 , 一些 伤心 滴
天空阴沉下来, 伴随着低沉的雷声, 飘落了几滴悲伤的雨滴。

[wept] [æt; ət] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn] .
Wept at completion of the mortal sin .
哭泣 在 完成 的 这 凡人 罪 .
完成这桩致命罪行时, 他痛哭流涕。

[ðə; ði][ə'səʊʃiət; ə'səʊsiət][lɪŋk][ɪz][ðə; ði][seɪm][ɪn][i:tʃ][ɪnstəns] : [du:] [ænd; ənd][reɪn] ,
The associating link is the same in each instance : Dew and rain ,
这 关联 关联 是 这 相同的 在 每个 实例 : 露 和 雨 ,
每种情况下关联的联系都是一样的: 露水和雨水。

[nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [terz] , [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]
not distinguishable from the liquid substance of tears , are employed as
不是 可区分的 从 这 液体 物质 的 眼泪 , 是 受雇 作为
[ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv] ['sa:rou] .
indications of sorrow .
症状 的 悲哀 .
与眼泪的液体成分无法区分, 被用作悲伤的标志。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [səp'praɪz] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [keɪs] ; [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [səp'praɪz] ,
A flash of surprise is the effect in the former case ; a flash of surprise ,
一个 闪光 的 惊喜 是 这 影响 在 这 以前的 案件 ; 一个 闪光 的 惊喜 ,
前一种情况的效果是令人惊愕; 惊愕,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ; [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌz] [nɑ:t] [sə'steɪn] [ðə; ði][kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n] .
and nothing more ; for the nature of things does not sustain the combination .
和 没有什么 更多的 ; 为了 这 自然 的 事物 做 不是 维持 这 组合 .
仅此而已; 因为事物的本质决定了这种结合是不成立的。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækt] ,
In the latter , the effects from the act ,
在 这 后者 , 这 效果 从 这 行为 ,
在后者中, 该行为的影响是:

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ɪ'mɪ:diət] ['kɑ:nsɪkwens] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][saɪn] , [ɑ:r; ər][soʊ]
of which there is this immediate consequence and visible sign , are so
的 哪个 那里 是 这 即时 结果 和 可见的 符号 , 是 所以
[moʊ'mentəs] ,
momentous ,
意义重大 ,
其中, 有如此直接的后果和可见的迹象, 意义重大。

[ðæt][ðə; ði][maɪnd] [ə'kɒlɪdʒz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ri:znəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn]
that the mind acknowledges the justice and reasonableness of the sympathy in
那 这 头脑 承认 这 正义 和 合理性 的 这 同情 在
['neɪtʃər] [soʊ] ['mænɪfɛstɪd] ;
nature so manifested ;
自然 所以 表现出来 ;
这种心灵承认自然界所表现出的同情心的公正性和合理性;

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [wi:ps] [dra:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [aɪz] ,
and the sky weeps drops of water as if with human eyes ,
和 这 天空 哭泣 滴 的 水 作为 如果 和 人类 眼睛 ,
天空仿佛长着人眼, 流下滴滴水珠。

[æz; əz] - [ɜ:rθ] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] ['tremblɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['entreɪlz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ]
as ' Earth had before trembled from her entrails , and Nature given a
作为 - 地球 有 前 颤抖 从 她 内脏 , 和 自然 给定 一个
['sekənd] [groʊn] . -
second groan . -
第二 呻吟 . -
正如“大地曾因内脏而颤抖, 大自然也曾发出第二次呻吟”。

['faɪnəli] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ['kɑ:tənz] - [oʊd] [ə'pɑ:n] ['wɪntər] , - [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
Finally , I will refer to Cotton's ' Ode upon Winter , ' an admirable composition ,
最后 , 我 将要 参考 到 棉花的 - 颂 之上 冬天 , - 一个 令人钦佩的 作品 ,
最后, 我想提及科顿的《冬日颂》, 这是一首令人赞叹的作品。

[ðoʊ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪt] [hi; hi] [lɪvd] ,
though stained with some peculiarities of the age in which he lived ,
尽管 染色 和 一些 特殊性 的 这 年龄 在 哪个 他 居住地 ,
尽管带有他所处时代的某些特殊色彩 ,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæɾɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['fænsɪ] .
for a general illustration of the characteristics of Fancy .
为了 一个 一般的 插图 的 这 特征 的 想要 .
例如 , 对幻想的特征进行一般性说明。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][moʊst] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns]
The middle part of this ode contains a most lively description of the entrance
这 中间 部分 的 这 颂 包含 一个 最多 热闹 描述 的 这 入口
[ʌv; əv] ['wɪntər] ,
of Winter ,
的 冬天 ,

这首颂歌的中间部分对冬天的到来进行了生动的描写 ,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retənu:] , [æz; əz] - [ə; eɪ] ['pɔ:lɪzɪd] [kɪŋ] , - [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['mɑ:nərk] ,
with his retinue , as ' A palsied king , ' and yet a military monarch ,
和 他的 随从 , 作为 - 一个 麻痹症 国王 , - 和 然而 一个 军队 君主 ,
他带着随从 , 如同“瘫痪的国王” , 却又是一位军事君主。

— [əd'vænsɪŋ] [fɔ:r; fər]['kɑ:ŋkwest][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:ɾmi] ; [ðə; ði] ['sevrəl] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd]
— **advancing for conquest with his army ; the several bodies of which , and**
— 前进 为了 征服 和 他的 军队 ; 这 一些 身体 的 哪个 , 和
[ðer; ðər][ɑ:ɾmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] ,
their arms and equipments ,
他们的 武器 和 设备 ,
——率领军队进军征服 ; 其下辖各支部队 , 以及他们的武器装备 ,

[ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['dɪ:teɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]['fænsɪf(ə)l]
are described with a rapidity of detail , and a profusion of fanciful
是 描述 和 一个 快速 的 细节 , 和 一个 丰富 的 奇幻的
[kəm'pærəsɪz] ,
comparisons ,
比较 ,
描述迅速而详尽 , 并运用了大量奇特的比喻。

[wɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [ɪk'stri:m] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['ɪntələkt] ,
which indicate on the part of the poet extreme activity of intellect ,
哪个 表明 在 这 部分 的 这 诗人 极端 活动 的 智力 ,
这表明诗人拥有极强的智力活动能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] .
and a correspondent hurry of delightful feeling .
和 一个 通讯员 匆忙 的 愉快 感觉 .
以及一封充满愉悦心情的通讯员来信。

['wɪntər] [rɪ'taɪəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɾəs] , [wer]
Winter retires from the foe into his fortress , where
冬天 退休 从 这 敌人 进入 他的 堡垒 , 在哪里
冬日从敌人的包围中撤退到他的堡垒 , 在那里

— [ə; eɪ] ['mæɡəzi:n]
— **a magazine**
— 一个 杂志
—— 一本杂志

[ʌv; əv] ['sɑ:vɾɪn] [dʒu:s][ɪz] ['selə(r)] [ɪn] ;
Of sovereign juice is cellared in ;
的 主权 汁 是 地窖 在 ;
主权之汁被储存在地窖中 ;

[ˈlɪkər] [ðæt] [wɪl] [ðə; ði] [si:dʒ] [meɪnˈteɪn]
Liquor that will the siege maintain
酒 那 将要 这 围城 维持

能维持围城的酒

[ʃʊd; ʃəd] [ˈfi:bəs] [nəə] [rɪˈtɜ:rn] [əˈɡen] . { - }
Should Phoebus ne'er return again . { 143 }
应该 福玻斯 从未 返回 再次 . { - }

如果太阳神福玻斯不再返回。{143}

[ðoʊ] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈdrɪŋkər] , [aɪ][ˈkænɔ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [trænˈskraɪbɪŋ] [wɒt]
Though myself a water - drinker , I cannot resist the pleasure of transcribing what
尽管 我 一个 水 - 饮酒者 , 我 不能 抵抗 这 乐趣 的 转录 什么
[ˈfɔ:ləʊz] ,
follows ,
跟随 ,

虽然我自己只喝水，但我还是忍不住要把下面这段话抄写下来。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ˈhæpi] [ʌv; əv] [ˈfænsɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ]
as an instance still more happy of Fancy employed in the treatment of feeling
作为 一个 实例 仍然 更多的 快乐的 的 想要 受雇 在 这 治疗 的 感觉
[ðæn; ðən] ,
than ,
比 ,

例如，幻想在处理情感方面比.....更令人愉悦。

[ɪn][ɪts] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ðə; ði][ˈpəʊəm] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
in its preceding passages , the Poem supplies of her management of
在 它是 前 段落 , 这 诗 补给品 的 她 管理 的
[fɔ:rmz] .
forms .
表格 .

在前面的段落中，这首诗展现了她对形式的驾驭。

- [tɪz] [ðæt] , [ðæt] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈpəʊət][reɪdʒ] ,
'Tis that , that gives the poet rage ,
- 的 那 , 那 给予 这 诗人 愤怒 ,

正是这一点，激起了诗人的愤怒。

[ænd; ənd] [θɔ:z] [ðə; ði] - [blʌd] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
And thaws the gelly'd blood of age ;
和 解冻 这 - 血 的 年龄 ;

并解冻岁月凝固的血液；

[məˈtʃuəz] [ðə; ði] [jʌŋ] , [rɪˈstɔ:z] [ðə; ði][oʊld] ,
Matures the young , restores the old ,
成熟 这 年轻的 , 恢复 这 老的 ,

使年轻人成熟，使老年人恢复活力。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈkaʊəd] [boʊld] .
And makes the fainting coward bold .
和 制作 这 昏厥 懦夫 大胆的 .

并使胆小鬼变得勇敢。

[aɪ ˈti:] [leɪz] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [hed] [tu:; tə] [rest] ,
It lays the careful head to rest ,
它 躺下 这 小心 头 到 休息 ,

它让谨慎的人得以安息。

[kɑ:mz] [ˌpælpɪˈteɪfɪnz] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] .
Calms palpitations in the breast .
平静 心悸 在 这 胸部 .

缓解乳房悸动。

[ˈrendərz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlaɪvz; lɪvz] - [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈswiːt] ；
Renders **our** **lives** **'** **misfortune** **sweet** ；
渲染图 我们的 生活 - 不幸 甜的 ；
使我们生活中的不幸变得甜蜜；

[ðən] [let][ðə; ði] [tʃɪl] [sɪˈrɑːkoʊ] [bloʊ] ，
Then let the chill Sirocco blow ，
然后 让 这 寒意 西洛克风 吹 ，
然后让西罗科风吹拂。

[ænd; ənd][gɜːrd][ˌjuː ˈes] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] ，
And gird us round with hills of snow ，
和 格栅 我们 圆形的 和 丘陵 的 雪 ，
用皑皑雪山将我们环绕起来，

[ɔːr] [els] [goʊ] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ，
Or else go whistle to the shore ，
或者 别的 去 哨 到 这 支撑 ，
或者吹着口哨到岸边去吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈmaʊntnɪz] [rɔːr] ．
And make the hollow mountains roar ．
和 制作 这 空洞的 山脉 吼 ．
让空心的山脉发出咆哮。

[waɪlst] [wiː; wi] [təˈgeðər] [ˈdʒoʊviəl][sɪt]
Whilst we together jovial sit
而 我们 一起 欢乐的 坐
我们一起愉快地坐着

[ˈkerləs] ， [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ][ænd; ənd][wɪt] ，
Careless **,** **and** **crowned** **with** **mirth** **and** **wit** **,**
粗心 ， 和 加冕 和 欢笑 和 有 ，
粗心大意，却又充满欢乐和智慧，

[wer] ， [ðoʊ] [bliːk] [ˈwaɪndz] [kənˈfaɪn] [ˌjuː ˈes] [hoʊm] ，
Where **,** **though** **bleak** **winds** **confine** **us** **home** **,**
在哪里 ， 尽管 苍凉 风 局限 我们 家 ，
即使凛冽的寒风将我们困在家中，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfænsɪs] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][[æɪ; ʃəl] [roʊm] ．
Our **fancies** **round** **the** **world** **shall** **roam** ．
我们的 幻想 圆形的 这 世界 将 漫游 ．
我们的奇思妙想将遍及世界各地。

[wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [noʊ] ．
We'll think of all the Friends we know ．
出色地 思考 的 全部 这 朋友们 我们 知道 ．
我们会想起我们认识的所有朋友。

[ænd; ənd][drɪŋk] [tuː; tə][ɔːl] [wɜːrθ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ；
And drink to all worth drinking to ；
和 喝 到 全部 值得 喝 到 ；
为所有值得敬酒的人干杯；

[wen] [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [ɔːl] [ðəɪn] [ænd; ənd][maɪn] ，
When having drunk all thine and mine ，
什么时候 拥有 醉 全部 你的 和 矿 ，
当你喝光了你我所有的酒之后，

[wiː; wi] [ˈræðər] [[æɪ; ʃəl][wɑːnt] [helθ] [ðæn; ðən] [waɪn] ．
We **rather** **shall** **want** **healths** **than** **wine** ．
我们 相当 将 想 健康 比 葡萄酒 ．
我们宁愿追求健康，而不是美酒。

[bʌt; bət] [wer] [frendz] [feɪl][ju: 'es], [wi:l] [sə'plai]
But where Friends fail us , we'll supply
但 在哪里 朋友们 失败 我们 , 出色地 供应

但当朋友无法满足我们的需求时，我们会提供帮助。

[ʼaʊər; ɑ:r] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] [t'æərəti] ;
Our friendships with our charity ;
我们的 友谊 和 我们的 慈善机构 ;

我们与慈善机构的友谊；

[men] [ðæt] [rɪ'moʊt] [ɪn] ['sɔ:rəʊz] [lɪv; laɪv] ,
Men that remote in sorrows live ,
男人 那 偏僻的 在 悲伤 居住 ,

那些远离尘嚣、沉浸在悲伤中的男人们，

[ʃæl; ʃəl][baɪ][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼlɑsti] ['brɪmər] [θraɪv] .
Shall by our lusty brimmers thrive .
将 经过 我们的 好色的 帽檐 蓬勃发展 .

我们充满活力的遮阳篷必将繁荣昌盛。

[wi:l] [drɪŋk] [ðə; ði] [ʼwɑ:ntɪŋ] [ʼɪntu:] [welθ] ,
We'll drink the wanting into wealth ,
出色地 喝 这 想要 进入 财富 ,

我们将把欲望转化为财富，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ʼlæŋɡwɪ] [ʼɪntu:] [helθ] ,
And those that languish into health ,
和 那些 那 憔悴 进入 健康 ,

而那些逐渐恢复健康的人，

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ʼɪntu:][dʒɔɪ] ; [ti: 'eɪtʃ] -
The afflicted into joy ; th ' opprest
这 受苦的 进入 喜悦 ; th - 压迫者

使受苦的人欢喜；使受压迫的人喜乐。

[ʼɪntu:] [sɪ'kʃərəti] [ænd; ənd] [rest] .
Into security and rest .
进入 安全 和 休息 .

进入安全与休息状态。

[ðə; ði] [ʼwɜ:rði] [ɪn] [dɪs'ɡreɪs] [[ʃæl; ʃəl][faɪnd]
The worthy in disgrace shall find
这 值得 在 耻辱 将 寻找

蒙羞之人必将找到

[ʼfeɪvər] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [mɔ:ɹ] [kaɪnd] ,
Favour return again more kind ,
偏爱 返回 再次 更多的 种类 ,

恩惠再次以更仁慈的方式回报，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'streɪnt] [hu:] [ʼstɑɪf(ə)ld][laɪ] ,
And in restraint who stifled lie ,
和 在 克制 WHO 窒息 说谎 ,

而那些克制住谎言的人，

[ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ʼlɪbərti] .
Shall taste the air of liberty .
将 品尝 这 空气 的 自由 .

必将尝到自由的气息。

[ðə; ði] [breɪv] [ʃæl; ʃəl] [ʼtraɪʌmf] [ɪn] [sək'ses] ,
The brave shall triumph in success ,
这 勇敢的 将 胜利 在 成功 ,

勇者必胜。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [[æɫ; ʃəl][hæv; həv] ['mɪstrɪsɪz] ,
The lovers shall have mistresses ,
这 恋人 将 有 情妇们 ,
情人们将拥有情妇，

[pʊr] [.ʌnrɪ'gɑːdɪd] ['vɜːrtʃuː] , [preɪz] ,
Poor unregarded Virtue , praise ,
贫穷的 不被重视 美德 , 称赞 ,
可怜的、不被重视的美德，赞扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['pəʊət] , [beɪz] .
And the neglected Poet , bays .
和 这 被忽视的 诗人 , 海湾 .
被忽视的诗人，发出呜咽声。

[ðʌs] [[æɫ; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [helθ] [duː] ['ʌðər] [gʊd] ,
Thus shall our healths do others good ,
因此 将 我们的 健康 做 其他的 好的 ,
这样，我们的健康就能造福他人。

[waɪlst] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [duː][ɔːl][wiː; wi] [wʊd] ;
Whilst we ourselves do all we would ;
而 我们 我们自己 做 全部 我们 会 ;
当我们自己竭尽所能时；

[fɔːr; fər] , [friːd] [frʌm; frəm] ['envi] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ker] ,
For , freed from envy and from care ,
为了 , 自由 从 嫉妒 和 从 关心 ,
因为，摆脱了嫉妒和忧虑，

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi][bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? { - }
What would we be but what we are ? { 144 }
什么 会 我们 是 但 什么 我们 是 ? { - }
我们除了我们现在的样子还能是什么呢？ {144}

[wen] [aɪ] [seɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['prefəs] ,
When I sate down to write this Preface ,
什么时候 我 沙特 向下 到 写 这 前言 ,
当我坐下来写这篇序言时，

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [,aɪ 'tiː] [mɔːr] [,kɑːmpri'hensɪv] ; [bʌt; bət] ,
it was my intention to have made it more comprehensive ; but ,
它 曾是 我的 意图 到 有 制成 它 更多的 综合的 ; 但 ,
我原本打算让它更全面一些；但是，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [dɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [wɪl]
thinking that I ought rather to apologise for detaining the reader so long , I will
思维 那 我 应该 相当 到 道歉 为了 拘留 这 读者 所以 长的 , 我 将要
[hɪr] [kən'kluːd] .
here conclude .
这里 结束 .
我想我更应该为耽误读者这么长时间而道歉，所以我就此结束。

[,dedɪ'keɪʃ(ə)n] : ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
DEDICATION : PREFIXED TO THE EDITION OF 1815 .
奉献 : 前缀 到 这 版 的 - .
献词：献给 1815 年版。

[tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['haʊlənd] ['boʊməːnt] , [bɑːrt] .
To Sir George Howland Beaumont , Bart .
到 先生 乔治 豪兰 博蒙特 , 巴特 .
致乔治·豪兰·博蒙特爵士，男爵。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ,
MY DEAR SIR GEORGE ,
我的 亲爱的 先生 乔治 ,

我亲爱的乔治爵士，

[ək'sept] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][tuː; tə] ['dedɪkert] [ðɪːz] [ˈvɔːljəmz] [tuː; tə]
Accept my thanks for the permission given me to dedicate these Volumes to
接受 我的 谢谢 为了 这 允许 给定 我 到 奉献 这些 卷 到
[juː; jʊ] .
you :
你 .

感谢您允许我将这些卷册献给您。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] ['plezər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [kənsɪdə'reɪnɪz] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]
In addition to a lively pleasure derived from general considerations , I feel a
在 添加 到 一个 热闹 乐趣 衍生的 从 一般的 考虑因素 , 我 感觉 一个
[pər'tɪkjələr] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] ;
particular satisfaction ;
特别的 满意 ;

除了从普遍考虑中获得的愉悦感之外，我还感到一种特殊的满足感；

[fɔːr; fər] , [baɪ][in'skraɪbɪŋ] [ðɪːz] ['poʊəmz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][sʌm; səm]
for , by inscribing these Poems with your Name , I seem to myself in some
为了 , 经过 铭刻 这些 诗歌 和 你的 姓名 , 我 似乎 到 我 在 一些
[dɪ'ɡriː] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ,
degree to repay ,
程度 到 偿还 ,

因为，通过这些诗歌上题写你的名字，我似乎在某种程度上回报了自己。

[baɪ][æn; ən] [ə'prɒpriət] [ˈɑːnər] ,
by an appropriate honour ,
经过 一个 合适的 荣誉 ,

以适当的荣誉，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɑːblɪ'geɪfɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] — [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn]
the great obligation which I owe to one part of the Collection — as having been
这 伟大的 义务 哪个 我 欠 到 一 部分 的 这 收藏 — 作为 拥有 到过
[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [pɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
the means of first making us personally known to each other .
这 方法 的 第一的 制作 我们 亲自 已知 到 每个 其他 .

我非常感激收藏中的某个部分——正是它让我们彼此认识。

[ə'pɑːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ˈɔːlsəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [kleɪm] ,
Upon much of the remainder , also , you have a peculiar claim ,
之上 很多 的 这 余 , 还 , 你 有 一个 奇特 宣称 ,

对于其余大部分内容，你也有一项特殊的权利主张。

— [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [kəm'pouzɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
— for some of the best pieces were composed under the shade of your
— 为了 一些 的 这 最好的 件 是 由 在下面 这 阴影 的 你的
[oʊn] [ɡroʊvz] ,
own groves ,
自己的 小树林 ,

——因为你最好的一些作品就是在你自家树林的树荫下创作的，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['klæsɪk] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] ;
upon the classic ground of Coleorton ;
之上 这 经典的 地面 的 科尔顿 ;

在科尔顿的经典场地上；

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpoʊəts][ʌv; əv][jɔːr; jər]
where I was animated by the recollection of those illustrious Poets of your
在哪里 我 曾是 动画 经过 这 回忆 的 那些 杰出 诗人 的 你的
[neɪm] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,
name and family ,
姓名 和 家庭 ,

在那里，我被您家族中那些杰出诗人的回忆所深深打动。

[hu:] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərˌhʊd] ; [ænd; ənd] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈfɔːrd] ,
who were born in that neighbourhood ; and , we may be assured ,
WHO 是 出生 在 那 邻里 ; 和 , 我们 可能 是 保证 ,
[dɪd][nɑːt][ˈwɑːndər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [greɪs] [djuː] ,
did not wander with indifference by the dashing stream of Grace Dieu ,
做过 不是 漫步 和 漠不关心 经过 这 帅气 溪流 的 优雅 上帝 ,
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðæt] [daɪˈvɜːrsɪfaɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrnwʊd] . — [nɔːr][ɪz][ðer; ðər]
and among the rocks that diversify the forest of Charnwood . — Nor is there
和 之中 这 岩石 那 多样化 这 森林 的 查恩伍德 . — 也不 是 那里

[ˈeni] [wʌŋ][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈlek(ə)n] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][ɔːr] [ˈkʌlərd]
any one to whom such parts of this Collection as have been inspired or coloured
任何 一 到 谁 这样的 部分 的 这 收藏 作为 有 到过 灵感 或者 有色
[baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [əˈdres] [juː; jʊ] ,
by the beautiful Country from which I now address you ,
经过 这 美丽的 国家 从 哪个 我 现在 地址 你 ,
[kʊd; kəd][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prəˈpraɪəti][ðæn; ðən][tuː; tə] [jɔːrˈself] — [tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː]
could be presented with more propriety than to yourself — to whom it
可以 是 呈现 和 更多的 礼 比 到 你自己 — 到 谁 它
[hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈædmərəb(ə)] [ˈpɪktʃərz] .
has suggested so many admirable pictures .
有 建议 所以 许多 令人钦佩的 图片 .

或许应该以更恰当的方式呈现给别人，而不是呈现给你——尽管它已经为你描绘了许多令人赞叹的画面。

[ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] , [ðə; ði] [səˈblɪməti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪːdʒən] [ɪkˈsaɪtɪd] [jɔːr; jər][ˌædməˈreɪ(ə)n] ;
Early in life , the sublimity and beauty of this region excited your admiration ;
早期的 在 生活 , 这 崇高 和 美丽的 这 地区 兴奋的 你的 钦佩 ;
[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn][maɪnd][baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [ˈstreŋθənɪŋ]
and I know that you are bound to it in mind by a still strengthening
和 我 知道 那 你 是 边界 到 它 在 头脑 经过 一个 仍然 强化
[əˈtætʃmənt] .
attachment .
依恋 .

我知道你心中对它有着越来越深的依恋。

[ˈwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənts] [aɪˈtiː][hæz; həz] [rɪˈsiːvd]
Wishing and hoping that this Work , with the embellishments it has received
祝 和 希望 那 这 工作 , 和 这 装饰 它 有 已收到
[frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈpens(ə)] ,
from your pencil ,
从 你的 铅笔 ,
[həʊp] [wɪʃ] [wɜːrk] [frʌm] [pencil] [wɪθ] [dʌŋk] [tə] [wɪtʃ] [ɪmˈbeɪləm̩nts] [aɪˈtiː] [həʊp] [rɪˈsiːvd]
希望 并 衷心 希望 这幅 作品 , 在 经过 您的 润色 之后 , 能够 更加 完美 .

希望并衷心希望这幅作品，在经过您的润色之后，能够更加完美。

[meɪ] [səˈvaɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [məˈmɔːrɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈrekən] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
may survive as a lasting memorial of a friendship which I reckon among the
可能 存活 作为 一个 持久 纪念馆 的 一个 友谊 哪个 我 估计 之中 这
[ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
blessings of my life ,
祝福 的 我的 生活 ,
它或许会作为一段友谊的永恒纪念而留存下来，这段友谊是我人生中最美好的馈赠之一。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ,
I have the honour to be , my dear Sir George ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 我的 亲爱的 先生 乔治 ,
我很荣幸能成为您尊贵的乔治爵士。

[jɔːrɪz] [moʊst] [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] ,
Yours most affectionately and faithfully ,
此致 最多 亲切地 和 忠实 ,
您最亲切、最忠诚的，

[ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
WILLIAM WORDSWORTH .
威廉 华兹华斯 .

威廉·华兹华斯。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [westˈmɔːrlənd] ,
RYDAL MOUNT , WESTMORELAND ,
赖德尔 山 , 韦斯特摩兰 ,

莱德尔山，韦斯特摩兰

[ˈfebruəri] [wʌn] , - . { - }
February 1 , 1815 . { 145 }
二月 1 , - . { - }

1815年2月1日。{145}

([iː]) [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] . -
(e) OF ' THE EXCURSION . '
(e) 的 - 这 短途旅行 . -

(e) 关于“远足”。

[ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ] [əˈnaʊnsɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəm] ;
The Title - page announces that this is only a portion of a poem ;
这 标题 - 页 宣布 那 这 是 仅有的 一个 部分 的 一个 诗 ;

扉页声明这只是诗歌的一部分；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [əˈpraɪzd] [ðæt] [aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [pɑːrt]
and the Reader must be here apprised that it belongs to the second part
和 这 读者 必须 是 这里 已获知 那 它 属于 到 这 第二 部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ləˈbɔːrɪəs] [wɜːrk] ,
of a long and laborious Work ,
的 一个 长的 和 费力的 工作 ,

读者在此必须知悉，这是一部漫长而艰辛著作的第二部分。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː]
which is to consist of three
哪个 是 到 由 的 三

这将由三个部分组成

[pɑːrts] . — [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [wɪl] [ˈkændɪdli] [əˈkɪnɑːlɪdʒ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [hæd; həd]
parts . — The Author will candidly acknowledge that , if the first of these had
部分 . — 这 作者 将要 坦率地说 承认 那 , 如果 这 第一的 的 这些 有

[bɪn] [kəmˈpliːtɪd] ,
been completed ,
到过 完全的 ,

部分内容——作者坦诚地承认，如果第一部分已经完成，

[ænd; ɐnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] ['sætɪsfai][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
and in such a manner as to satisfy his own mind ,
和 在 这样的 一个 方式 作为 到 满足 他的 自己的 头脑 ;
并且以令自己满意的方式，
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
he should have preferred the natural order of publication , **and have given**
他 应该 有 首选 这 自然的 命令 的 发布 , 和 有 给定
[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [fɜːrst] ;
that to the world first ;
那 到 这 世界 第一的 ;
他本应选择自然的出版顺序，首先将这样的作品呈现给世人；
[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [mɔːr] [tuː; tə]
but , as the second division of the Work was designed to refer more to
但 , 作为 这 第二 分配 的 这 工作 曾是 设计 到 参考 更多的 到
[ˈpæsɪŋ] [ɪ'vents] ,
passing events ,
通过 活动 ;
但是，由于这部作品的第二部分旨在更多地指涉一些过往事件，
[ænd; ɐnd][tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə]
and to an existing state of things , than the others were meant to
和 到 一个 现存的 状态 的 事物 , 比 这 其他的 是 意思是 到
[duː] ,
do ,
做 ,
而且，在既定的状态下，它比其他方式更能发挥作用。
[mɔːr] [kən'tɪnjuəs] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
more continuous exertion was naturally bestowed upon it ,
更多的 连续的 用力 曾是 自然 授予 之上 它 ;
它自然而然地承受了更多持续的努力，
[ænd; ɐnd] ['greɪtər] ['praːgres] [meɪd] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊəm] ;
and greater progress made here than in the rest of the poem ;
和 更大的 进步 制成 这里 比 在 这 休息 的 这 诗 ;
此处取得的进展比诗歌其他部分更大；
[ænd; ɐnd][æz; əz] [ðɪs] [pɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] ,
and as this part does not depend upon the preceding ,
和 作为 这 部分 做 不是 依赖 之上 这 前 ;
由于这一部分并不依赖于前面的部分，
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [wɪl] [mæ'tɪriəli] ['ɪndʒər][ɪts] [oʊn] [prɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
to a degree which will materially injure its own peculiar interest , the Author ,
到 一个 程度 哪个 将要 重大 损伤 它是自己的 奇特 兴趣 ; 这 作者 ;
作者认为，如果这种行为严重损害其自身特殊利益，则作者应采取以下措施：
[kəm'pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrniːst] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['væljuːd] [frendz] , [ˈprez(ə)nts][ðə; ði]
complying with the earnest entreaties of some valued Friends , presents the
遵守 和 这 认真 恳求 的 一些 有价值的 朋友们 , 礼物 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
following pages to the Public .
下列的 页面 到 这 民众 .
应一些尊贵朋友的恳切请求，特此向公众呈上以下页面。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈpraːpər][tuː; tə] [stɛrt] [wɛns] [ðə; ði][ˈpovəmə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ]
It may be proper to state whence the poem , of which ' The Excursion ' is a
它 可能 是 恰当的 到 状态 何处 这 诗 , 的 哪个 - 这 短途旅行 - 是 一个
[paːrt] ,
part ,
部分 ,

或许应该说明一下这首诗的出处,《远足》是其中的一部分。

[diˈraɪvz] [ɪts][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekluːs] . - [ˈsevrəl] [ˈjɪrʒ] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə]
derives its Title of THE RECLUSE . - Several years ago , when the Author retired to
衍生 它是 标题 的 这 隐士 . - 一些 年 前 , 什么时候 这 作者 退休 到
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈmaʊntnɪz] ,
his native mountains ,
他的 本国的 山脉 ,

本书书名《隐士》由此而来。——几年前,当作者隐居到故乡的山区时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] [ðæt] [maɪt] [lɪv; laɪv] ,
with the hope of being enabled to construct a literary Work that might live ,
和 这 希望 的 存在 已启用 到 构造 一个 文学 工作 那 可能 居住 ,
希望 能够 创作 出 一部 流传 后世 的 文学作品 ,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
it was a reasonable thing that he should take a review of his own mind ,
它 曾是 一个 合理的 事物 那 他 应该 拿 一个 审查 的 他的 自己的 头脑 ,
他 应该 好好 反思 一下 自己 的 想法 , 这是 合情 合理 的。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [haʊ] [fɑːr] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd][ˈkwɑːlɪfaɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ]
and examine how far Nature and Education had qualified him for such
和 检查 如何 远 的 自然 和 教育 有 合格 的 他 为了 这样 的
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 .

并考察他的天性和教育背景在多大程度上使他胜任这份工作。

[æz; əz] [səbˈsɪdieri] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] , [hiː; hi] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ɪn] [vɜːrs] ,
As subsidiary to this preparation , he undertook to record , in verse ,
作为 子公司 到 这 准备 , 他 承担 到 记录 , 在 诗 ,
作为 这项 准备 工作 的 辅助 手段 , 他 着手 用 诗歌 的 形式 记录 下来 :

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊə-z] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
the origin and progress of his own powers , as far as he was
这 起源 和 进步 的 他的 自己 的 权力 , 作为 远 的 作为 他 曾是
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
acquainted with them .
熟人 和 他们 .

他对自己能力的起源和发展,就他所知而言。

[ðæt] [wɜːrk] , [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] [frend] , [moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ]
That Work , addressed to a dear Friend , most distinguished for his knowledge
那 工作 , 已解决 到 一个 亲爱的 朋友 , 最多 杰出的 为了 他的 知识
[ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] ,
and genius ,
和 天才 ,

那部作品,是写给一位挚友的,他学识渊博,才华横溢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈɔθə-z] [ɪntələkt] [ɪz] [ˈdiːpli] [ɪnˈdetɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈfɪnɪʃt] ;
and to whom the Author's Intellect is deeply indebted , has been long finished ;
和 到 谁 这 作者的 智力 是 深 负债累累 , 有 到过 长的 完成的 ;
作者 的 智慧 深受 其 影响 , 而他 早已 完成 了 这项 工作 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [wɪt] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the result of the investigation which gave rise to it was a
和 这 结果 的 这 调查 哪个 给予 上升 到 它 曾是 一个
[dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [tu:; tə] [kəm'pouz] [ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['pouəm] ,
determination to compose a philosophical poem ,
决心 到 撰写 一个 哲学 诗 ,
而由此展开的调查结果, 促使他决定创作一首哲学诗。

[kən'teɪnɪŋ] [vju:z] [ʌv; əv][mæn] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] , - [ðə; ði]
containing views of Man , Nature , and Society ; and to be entitled , ' The
包含 浏览 的 男人 , 自然 , 和 社会 ; 和 到 是 标题 , - 这
['reklu:s] ;
Recluse ;
隐士 ;
包含对人、自然和社会的看法; 标题为《隐士》;

- [æz; əz] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt][ðə; ði] [sen'seɪjənz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pouət]
' as having for its principal subject the sensations and opinions of a poet
- 作为 拥有 为了 它是 主要的 主题 这 感觉 和 意见 的 一个 诗人
['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] . — [ðə; ði] [prɪ'pærətɔ:ri] ['pouəm][ɪz] [baɪə'græfɪkl] ,
living in retirement . — The preparatory poem is biographical ,
活的 在 退休 . — 这 预备 诗 是 传记 ,
“其主要主题是一位隐居诗人的感受和想法。”——这首预备诗是自传性的,

[ænd; ənd] [kən'dʌkts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʊθɜ:z] [maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [hi:; hi]
and conducts the history of the Author's mind to the point when he
和 进行 这 历史 的 这 作者的 头脑 到 这 观点 什么时候 他
[wʌz; wəz] [em'bəʊldənd] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] { - }
was emboldened to hope that his faculties { 146 }
曾是 加粗 到 希望 那 他的 学院 { - }
并追溯作者的思想历程, 直至他鼓起勇气希望自己的能力{146}

[wɜ:r; wər] [sə'fɪntli] [mæt'jɔrd] [fɔ:r; fər] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs] ['leɪbər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
were sufficiently matured for entering upon the arduous labour which he had
是 足够 成熟的 为了 进入 之上 这 艰巨 劳动 哪个 他 有
[prə'pouzd] [tu:; tə] [hɪm'self] :
proposed to himself :
建议的 到 他自己 :
他已足够成熟, 可以开始从事他为自己设定的艰苦工作:

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rkz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and the two Works have the same kind of relation to each other ,
和 这 二 作品 有 这 相同的 种类 的 关系 到 每个 其他 ,
这两部作品之间也存在着同样的关系。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði]['æntɪ] - ['tʃæp(ə)][hæz; həz][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]
if he may so express himself , as the ante - chapel has to the body of
如果 他 可能 所以 表达 他自己 , 作为 这 赌注 - 教堂 有 到 这 身体 的
[ə; eɪ] ['gɑ:θɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
a gothic church .
一个 哥特 教会 .
如果允许他这样表达, 就像前厅之于哥特式教堂的主体部分一样。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['maɪnər] ['pi:sɪz] ,
Continuing this allusion , he may be permitted to add , that his minor Pieces ,
继续 这 典故 , 他 可能 是 允许 到 添加 , 那 他的 次要的 件 ,
继续这个比喻, 他或许可以补充说, 他的小品,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [wen] [ðeɪ] [jæl; jæl][bi:; bi] ['pra:pərli] [ə'reɪndʒd] ,
which have been long before the Public , when they shall be properly arranged ,
哪个 有 到过 长的 前 这 民众 , 什么时候 他们 将 是 适当地 安排 ,
这些事情早已为公众所知, 待其妥善安排后,

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['riːdəɹ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [kə'hekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn]
will be found by the attentive Reader to have such connection with the main
将要 是 成立 经过 这 细心 读者 到 有 这样的 联系 和 这 主要的
[wɜːrk] [æz; əz] [meɪ] [grɪv] [ðem; ðəm] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['selz] ,
Work as may give them claim to be likened to the little cells ,
工作 作为 可能 给 他们 宣称 到 是 类似 到 这 小的 细胞 ,
细心的读者会发现，这些小细胞与正文有着某种联系，以至于它们可以被视为正文中的微小细胞。

[ˈɔːrəˌtɔːrɪzː] , [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] [rɪ'sesɪz] , [ˌɔːrdn'erəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðooʊz] ['edəfɪsɪz] .
oratories , and sepulchral recesses , ordinarily included in those edifices .
祈祷室 , 和 墓穴 凹陷处 , 按说 包括 在 那些 建筑物 .
祈祷室和墓室，通常都包含在这些建筑物中。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [diːmd] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
The Author would not have deemed himself justified in saying , upon this occasion ,
这 作者 会 不是 有 被认为 他自己 合理的 在 说 , 之上 这 场合 ,
作者认为自己没有资格在这个时候说：

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] ['iːðər] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ɔːr] [ʌn'pʌblɪʃt] ,
so much of performances either unfinished , or unpublished ,
所以 很多 的 表演 任何一个 未完成 , 或者 未发表的 ,
许多演出要么未完成，要么未发表。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [bɪ'stəʊ] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]
if he had not thought that the labour bestowed by him upon what he has
如果 他 有 不是 想法 那 这 劳动 授予 经过 他 之上 什么 他 有
[hɪrʊ'fɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʌblɪk] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kændɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
heretofore and now laid before the Public entitled him to candid attention for
此前 和 现在 铺设 前 这 民众 标题 他 到 坦率 注意力 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] ['nesəsəri] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər]
such a statement as he thinks necessary to throw light upon his endeavours
这样的 一个 陈述 作为 他 思考 必要的 到 扔 光 之上 他的 努力
[tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ,
to please and ,
到 请 和 ,
如果他认为，他为之付出的心血以及他现在呈现在公众面前的作品，不值得公众认真倾听他发表一份他认为必要的声明，以阐明他为取悦公众所做的努力，那么

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊp] , [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] . — ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [niːd] [biː; bi] ['ædɪd] ,
he would hope , to benefit his countrymen . — Nothing further need be added ,
他 会 希望 , 到 益处 他的 同胞们 . — 没有什么 更远 需要 是 额外 ,
他希望能够造福他的同胞。——无需再补充其他内容了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd][paːrts][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['rekluːs] - [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['tʃiːfli]
than that the first and third parts of ' The Recluse ' will consist chiefly
比 那 这 第一的 和 第三 部分 的 - 这 隐士 - 将要 由 主要
[ʌv; əv] [medɪ'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔθəz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ;
of meditations in the Author's own person ;
的 冥想 在 这 作者的 自己的 人 ;
此外，《隐士》的第一部分和第三部分主要由作者本人的沉思组成；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪntər'miːdiət] [paːrt] (- [ðə; ði] [ɪkskɜːrʒ(ə)n] -) [ðə; ði] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and that in the intermediate part (' The Excursion ') the intervention of
和 那 在 这 中间的 部分 (- 这 短途旅行 -) 这 干涉 的
['kærəktəɹz] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ,
characters speaking is employed ,
人物 请讲 是 受雇 ,
而在中间部分（“远足”）中，则采用了人物对话的介入方式。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk][fɔ:rm] [ə'dɑ:ptɪd] .
and something of a dramatic form adopted .
和 某物 的 一个 戏剧性 形式 已采用 :

并采用了一种颇具戏剧性的形式。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈʊθəz] [ɪn'ten](ə)n ['fɔ:rməli] [tu;; tə] [ə'haʊns] [ə; eɪ] ['sɪstəm] :
It is not the Author's intention formally to announce a system :

作者无意正式宣布建立一套系统:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænɪmeɪtɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə] [prəʊ'si:d] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:rs] ;
it was more animating to him to proceed in a different course ;

对他来说, 另辟蹊径更有动力;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi][æɪ; jəl] [sək'si:d] [ɪn] [kən'veiɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][maɪnd] [klɪr] [θɔ:ts] , [ˈlaɪvli] ['ɪmɪdʒɪz] ,
and if he shall succeed in conveying to the mind clear thoughts , lively images ,

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋz] ,
and strong feelings ,
和 强的 情怀 ,

如果他能够成功地将清晰的思想、生动的画面和强烈的情感传达给读者,

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [hæv; həv][nʊʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪks'træktɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
the Reader will have no difficulty in extracting the system for himself .

读者自行提取该系统不会有任何困难。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] ['pæsɪdʒ] ,
And in the mean time the following passage ,
和 在 这 意思是 时间 这 下列的 通道 ,

与此同时, 还有以下段落:

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['reklu:s] ,
taken from the conclusion of the first book of ' The Recluse ,
已采取 从 这 结论 的 这 第一的 书 的 - 这 隐士 ,

摘自《隐士》第一部结尾

- [meɪ] [bi;; bi][ək'septəb(ə)][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv]
' may be acceptable as a kind of Prospectus of the design and scope of
- 可能 是 可接受 作为 一个 种类 的 招股说明书 的 这 设计 和 范围 的

[ðə; ði] [hoʊl] ['pəʊəm] .
the whole Poem .
这 所有的 诗 .

可以将其视为整首诗的设计和范围的一种概要。

[ɑ:n][mæn] , [ɑ:n] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɑ:n]['hju:mən] [laɪf] ,
On Man , on Nature , and on Human Life ,
在 男人 , 在 自然 , 和 在 人类 生活 ,

论人、论自然、论人类生活

['mju:zɪŋ] [ɪn]['sɑ:lətu:d] , [aɪ][ɔ:ft] [pər'si:v]
Musing in solitude , I oft perceive
沉思 在 孤独 , 我 经常 感知

独自沉思时, 我常常意识到

[fer] [treɪnz] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][raɪz] .
Fair trains of imagery before me rise .
公平的 火车 的 图像 前 我 上升 .

眼前升起一连串美丽的画面。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
Accompanied by feelings of delight
伴随 经过 情怀 的 喜

伴随着愉悦之感

[pjʊr] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'plɪzɪŋ] ['sædnəs] [mɪkst] ;
Pure , or with no unpleasing sadness mixed ;
纯的 , 或者 和 不 令人不快 悲伤 混合 ;

纯粹的，或者说没有掺杂任何令人不快的悲伤；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [θɔ:ts]
And I am conscious of affecting thoughts
和 我 是 有意识的 的 影响 想法

我意识到自己会影响他人的想法。

[ænd; ənd] [daɪr] [rɪ'membrənsɪz] , [hu:z] ['prez(ə)ns] [su:ðz]
And dear remembrances , whose presence soothes
和 亲爱的 回忆 , 谁 在场 舒缓

还有那些美好的回忆，它们的存在抚慰着人心。

[ɔ:r] ['eliveɪts] [ðə; ði][maɪnd] , [ɪn'tent][tu:; tə] [weɪ]
Or elevates the Mind , intent to weigh
或者 提升 这 头脑 , 意图 到 称重

或者提升心智，意图权衡。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)] [stɜ:t] .
The good and evil of our mortal state .
这 好的 和 邪恶的 的 我们的 凡人 状态 .

我们凡人生活中的善与恶。

— [tu:; tə] [ðɪ:z] [ɪ'məʊfənz] , [ðeɪ] [kʌm] ,
— To these emotions , whencesoe'er they come ,
— 到 这些 情绪 , whencesoe'er 他们 来 ,

——对于这些情绪，无论它们何时出现，

['weðər] [frʌm; frəm] [breθ] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['sɜ:rkəmstæns] ,
Whether from breath of outward circumstance ,
无论 从 气息 的 向外 环境 ,

无论是外在环境的气息，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] — [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][hɜ:r'self] — { - }
Or from the Soul — an impulse to herself — { 147 }
或者 从 这 灵魂 — 一个 冲动 到 她自己 — { - }

或者来自灵魂——一种对自己的冲动——{147}

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌ'tərəns] [ɪn] ['hu:mərəs] [vɜ:rs] .
I would give utterance in numerous verse .
我 会 给 发声 在 很多的 诗 .

我将以无数诗歌的形式表达我的心声。

[ʌv; əv] [tru:θ] , [ʌv; əv] ['grændʒər] , ['bjʊ:ti] , [lʌv] , [ænd; ənd] [hoʊp] ,
Of Truth , of Grandeur , Beauty , Love , and Hope ,
的 真相 , 的 宏伟 , 美丽 , 爱 , 和 希望 ,

真理、宏伟、美丽、爱与希望，

[ænd; ənd] ['melənkɔ:li] [fɪr] [səb'du:d] [baɪ] [feɪθ] ;
And melancholy Fear subdued by Faith ;
和 忧郁 害怕 低沉的 经过 信仰 ;

忧郁的恐惧被信仰所征服；

[ʌv; əv]['blesɪd; blest] [kɑ:nsə'leɪfənz] [ɪn] [dɪ'stɜ:s] ;
Of blessed consolations in distress ;
的 蒙福 安慰 在 痛苦 ;

患难中的安慰；

[ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈstrenθ] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpəʊər] ;
Of moral strength , and intellectual Power ;
的 道德 力量 , 和 知识分子 力量 ;

具有道德力量 and 智力；

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ˈwaɪdɪst] [ˈkɑːmənəlti] [spred] ;
Of joy in widest commonalty spread ;
的 喜悦 在 最宽 共同性 传播 ;

让喜悦在最广泛的普通民众中传播；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][maɪnd] [ðæt] [kiːps] [hɜːr; hər] [oʊn]
Of the individual Mind that keeps her own
的 这 个人 头脑 那 保持 她 自己的

拥有独立意识的个体心灵

[ɪnˈvaɪələt] [rɪˈtaɪərmənt] , [ˈsʌbdʒekt][ðer; ðər]
Inviolate retirement , subject there
不可侵犯 退休 , 主题 那里

不可侵犯的退休，这是个问题。

[tuː; tə] [ˈkɑːnʃəns] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [suˈpri:m]
To Conscience only , and the law supreme
到 良心 仅有的 , 和 这 法律 最高

只服从良心，法律至上

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [ˈgʌvənz] [ɔːl] —
Of that Intelligence which governs all —
的 那 智力 哪个 统治 全部 —

主宰万物的那股智慧——

[aɪ] [sɪŋ] : — - [fɪt] [ˈɔːdiəns] [let][ˌem ˈiː][faɪnd] [ðoʊ] [fjuː] ! -
I sing : — ' fit audience let me find though few ! ' —
我 唱歌 : — - 合身 观众 让 我 寻找 尽管 很少 ! -

我唱道：——“让我找到合适的听众，哪怕寥寥无几！”

[soʊ] [preɪd] , [mɔːr] [ˈgeɪnɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æskt] , [ðə; ði][bɑːrd] —
So prayed , more gaining than he asked , the Bard —
所以 祈祷 , 更多的 获得 比 他 问 , 这 诗人 —

于是吟游诗人祈祷，得到的比他祈求的还要多——

[ɪn][ˈhəʊliːɪst] [muːd] .
In holiest mood .
在 最神圣的 情绪 .

心怀虔诚。

[ˌjuəˈreɪniə] , [aɪ][ˈæl; ʃəl] [niːd]
Urania , I shall need
乌拉尼亚 , 我 将 需要

乌拉尼亚，我需要

[ðəɪ] [ˈɡaɪd(ə)ns] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [mjuːz] , [ɪf] [sʌtʃ]
Thy guidance , or a greater Muse , if such
你的 指导 , 或者 一个 更大的 沉思 , 如果 这样的

你的指引，或者更伟大的缪斯（如果是这样的话）。

[dɪˈsend] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɔːr] [dwel] [ɪn][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈhev(ə)n] !
Descend to earth or dwell in highest heaven !
下降 到 地球 或者 住 在 最高 天堂 !

要么降临人间，要么升入天堂！

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tred] [ɑːn] [ˈʃædʊvi] [ɡraʊnd] , [mʌst; məst] [sɪŋk]
For I must tread on shadowy ground , must sink
为了 我 必须 踏 在 阴暗的 地面 , 必须 下沉

因为我必须踏上阴影之地，必须沉沦。

[di:p] — [ænd; ənd] , [ə'ɔ:ft] [ə'sendɪŋ] , [bri:ð] [ɪn] [wɜ:rlɪd]
Deep — and , aloft ascending , breathe in worlds
深的 — 和 , 高空 上升 , 呼吸 在 世界

深邃——然后，向上攀升，呼吸世界

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['hevəns] [ɪz][bʌt; bət][ə; ei][veil] .
To which the heaven of heavens is but a veil .
到 哪个 这 天堂 的 天 是 但 一个 面纱 .

在那之上，天中的天也不过是一层面纱。

[ɔ:l] [streŋθ] — [ɔ:l] ['terər] , ['sɪŋg(ə)l][ɔ:r][ɪn]['bændz] ,
All strength — all terror , single or in bands ,
全部 力量 — 全部 恐怖 , 单身的 或者 在 乐队 ,

全部的力量——全部的恐怖，无论是单独行动还是成群结队。

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz][pʊt] [fɔ:rθ] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l][fɔ:rm] —
That ever was put forth in personal form —
那 曾经 曾是 放 前进 在 个人的 形式 —

凡是以个人形式提出的——

[dʒə'hoʊvə] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər]
Jehovah — with His thunder , and the choir
耶和华 — 和 他的 雷 , 和 这 唱诗班

耶和华——伴随着祂的雷声和唱诗班

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第34/85页

[ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [emˈprɪəriəl] [θroʊnz] —
Of shouting Angels , and the empyreal thrones —
的 喊叫 天使 , 和 这 天界 王座 —
天使的呐喊，以及天上的宝座——

[aɪ] [pæs] [ðem; ðəm] [ʌnəˈlɑ:rmɪd] .
I pass them unalarmed .
我 经过 他们 不惊慌 .
我毫不惊慌地从他们身边经过。

[nɑ:t] [ˈkeɪɑ:s] , [nɑ:t]
Not Chaos , not
不是 混乱 , 不是
不是混乱，不是

[ðə; ði][ˈdɑ:rkəst][pɪt][ʌv; əv] [ˈloʊɪst] [ˈerəbəʃ] ,
The darkest pit of lowest Erebus ,
这 最黑暗的 坑 的 最低 厄瑞玻斯 ,
厄瑞玻斯最底层的黑暗深渊

[nɔ:r] [ɔ:t] [ʌv; əv][ˈblaɪndər] [ˈveɪkənsɪ] , [sku:pt] [aʊt]
Nor aught of blinder vacancy , scooped out
也不 零 的 盲人 空缺 , 抢先报道 出去
没有一丝一毫的盲目空缺，被掏空了

[baɪ] [help] [ʌv; əv] [dri:mz] — [kæn; kən] [bri:d] [sʌt] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔ:]
By help of dreams — can breed such fear and awe
经过 帮助 的 梦境 — 能 品种 这样的 害怕 和 敬畏
借助梦境——就能滋生出如此的恐惧和敬畏。

[æz; əz] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ˈɔ:f(ə)n] [wen] [wi:; wi] [lʊk]
As fall upon us often when we look
作为 落下 之上 我们 经常 什么时候 我们 看
当我们注视时，这种情况经常发生在我们身上。

[ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [maɪndz] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] —
Into our Minds , into the Mind of Man —
进入 我们的 思想 , 进入 这 头脑 的 男人 —
进入我们的心灵，进入人类的心灵——

[maɪ] [hɔ:nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈri:dʒən] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔ:ŋ] .
My haunt , and the main region of my song .
我的 出没 , 和 这 主要的 地区 的 我的 歌曲 .
我的常去之处，也是我歌曲的主要灵感来源。

— [ˈbjʊ:ti] — [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
— Beauty — a living Presence of the earth ,
— 美丽 — 一个 活的 在场 的 这 地球 ,
——美——大地鲜活的存在，

[sərˈpæsiŋ] [ðə; ði] [moʊst] [fer] [aɪˈdi:əl] [fɔ:rmz]
Surpassing the most fair ideal Forms
超越 这 最多 公平的 理想的 表格
超越最公平的理想形式

[wɪtʃ] [kra:ft][ʌv; əv] ['delɪkət] ['spɪrɪts] [hæθ] [kəm'poozɪd]
Which craft of delicate Spirits hath composed
哪个 工艺 的 精美的 烈酒 有 由

是哪位精巧的精灵创作了这门技艺？

[frʌm; frəm] ['ɜ:θs] [mə'tɪriəlz] — [weɪts] [ə'pɑ:n][maɪ] [steps] ；
From earth's materials — waits upon my steps ；
从 地球的 材料 — 等待 之上 我的 步骤 ；

来自大地的材料——等待着我的脚步；

[ˈpɪtʃɪz] [hɜ:r; hər] [tents] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [mu:v] ，
Pitches her tents before me as I move ，

当我移动时，她在我面前搭起了帐篷。

[æn; ən] ['aʊərli] ['neɪbə] ．
An hourly neighbour ．
一个 每小时 邻居 ；

按小时计费的邻居。

[ˈpærədəɪs] ， [ænd; ənd] [groʊvz]
Paradise ， and groves
天堂 ， 和 小树林

天堂和树林

[ɪ'li:zən] ， [ˈfɔ:rtʃənət] [fi:ldz] — [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld]
Elysian ， Fortunate Fields — like those of old
极乐世界 ， 幸运 田野 — 喜欢 那些 的 老的

极乐世界，幸运之地——就像那些古老的田野

[sa:t] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [meɪn] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi]
Sought in the Atlantic Main — why should they be
寻求 在 这 大西洋 主要的 — 为什么 应该 他们 是

在大西洋主干道上寻找——为什么他们应该.....

[ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ˈoʊnli][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [θɪŋz] ，
A history only of departed things ；
一个 历史 仅有的 的 已离开 事物 ；

一部只记载逝去事物的历史，

[ɔ:r][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪk(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['nevər] [wʌz; wəz] ？
Or a mere fiction of what never was ？
或者 一个 仅仅 小说 的 什么 绝不 曾是 ？

或者仅仅是虚构的、从未发生过的事情？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['ɪntələkt] [ʌv; əv][mæn] ，
For the discerning intellect of Man ；
为了 这 有洞察力 智力 的 男人 ；

对于具有敏锐洞察力的人类而言，

[wen] ['wedɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['gʊdli] ['ju:nɪvɜ:rs]
When wedded to this goodly universe
什么时候 已婚 到 这 很好 宇宙

当与这美好的宇宙结合

[ɪn] [ʌv] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˈpæʃ(ə)n] ， [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ði:z]
In love and holy passion ， shall find these
在 爱 和 圣 热情 ， 将 寻找 这些

在爱与神圣的激情中，将会找到这些

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [deɪ] ．
A simple produce of the common day ．
一个 简单的 生产 的 这 常见的 天 ；

一种日常生活中常见的简单农产品。

— [aɪ] , [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['blɪsɪf(ə)] ['aʊər] [ə'raɪvz] ,
— **I , long before the blissful hour arrives** ,
— 我 , 长的 前 这 幸福的 小时 到达 ,
——我 , 在幸福时刻到来之前很久 ,

[wʊd] [tʃænt] , [ɪn] ['lɒsnli] [piːs] , [ðə; ði] ['spauzɪ'spaʊsl] [vɜːrs]
Would chant , in lonely peace , the spousal verse
会 呗 , 在 孤独 和平 , 这 配偶 诗
独自一人时 , 会静静地吟诵那首夫妻情诗。

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kɑːnsə'meɪʃn] : — [ænd; ənd] , [baɪ] [wɜːrdz]
Of this great consummation : — and , by words
的 这 伟大的 圆房 : — 和 , 经过 字
关于这一伟大的成就: ——并且 , 通过言语

[wɪtʃ] [spiːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
Which speak of nothing more than what we are ,
哪个 说话 的 没有什么 更多的 比 什么 我们 是 ,
这说明的不过是我们自身而已。

[wʊd] [aɪ] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['senʃuəl] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [sliːp]
Would I arouse the sensual from their sleep
会 我 引起 这 感性的 从 他们的 睡觉
我能否唤醒沉睡中的感官?

[ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪn][ðə; ði] ['veɪkənt][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] { - }
Of Death , and win the vacant and the vain { 148 }
的 死亡 , 和 赢 这 空缺 和 这 徒劳 { - }
死亡 , 赢得空虚和虚荣{148}

[tuː; tə] ['noʊb(ə)] [ræptʃəz] ; [waɪl] [maɪ] [vɔɪs] [prə'kleɪmz]
To noble raptures ; while my voice proclaims
到 高贵 狂喜 ; 尽管 我的 嗓音 宣称
致以崇高的狂喜; 当我的声音宣告

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd]
How exquisitely the individual Mind
如何 精美绝伦 这 个人 头脑
个人心灵是多么精妙绝伦啊!

([ænd; ənd][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['paʊəz] [pər'hæps][noʊ] [les]
(**And the progressive powers perhaps no less**
(和 这 进步 权力 也许 不 较少的
(而进步势力或许也毫不逊色)

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['spiːʃiːz]) [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrən(ə)] [wɜːrld]
Of the whole species) to the external World
的 这 所有的 物种) 到 这 外部的 世界
(整个物种) 到外部世界

[ɪz] ['fɪtɪd] : — [ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] , [tuː] —
Is fitted : — and how exquisitely , too —
是 适配 : — 和 如何 精美绝伦 , 也 —
非常合身: ——而且合身得多么精致啊! ——

[θiːm] [ðɪs] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [men] —
Theme this but little heard of among men —
主题 这 但 小的 听到 的 之中 男人 —
这个主题在男性中却鲜为人知——

[ðə; ði][ɪk'stɜːrən(ə)] [wɜːrld] [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ;
The external World is fitted to the Mind ;
这 外部的 世界 是 适配 到 这 头脑 ;
外部世界与心灵相适应;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] ([baɪ][noʊ] ['loʊər] [neɪm]

And the creation (by no lower name
和 这 创建 (经过 不 降低 姓名
而创造（没有更低的名字）

[kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [kɔ:ld]) [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['blendɪd] [maɪt]

Can it be called) which they with blended might
能 它 是 称为) 哪个 他们 和 混合 可能
可以称之为）他们与混合力量

[ə'kɑ:mplɪʃ] : — [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [haɪ] ['ɑ:rgjʊmənt] .

Accomplish : — this is our high argument .
完成 : — 这 是 我们的 高的 争论 :
实现目标：——这是我们的主要论点。

— [sʌtʃ] ['greɪtʃ(ə)] [hɔ:nts] ['fɔ:rgoʊɪŋ] , [ɪf] [aɪ][ɔ:ft]

— Such grateful haunts foregoing , if I oft
— 这样的 感激的 闹鬼的地方 前文 , 如果 我 经常
——如果我经常想起这些令人感激的往事，那就太好了。

[mʌst; məst][tɜ:rn] ['els,wer] — [tu:; tə] ['træv(ə)] [nɪr] [ðə; ði] [traɪbz]

Must turn elsewhere — to travel near the tribes
必须 转动 别处 — 到 旅行 靠近 这 部落
必须另寻他路——前往部落附近。

[ænd; ʌnd] ['feləʊʃɪps] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ʌnd] [si:] [ɪl] [saɪts]

And fellowships of men , and see ill sights
和 奖学金 的 男人 , 和 看 患病的 景点
还有人之间的友谊，以及目睹的丑恶景象

[ʌv; əv] ['mædɪŋ] ['pæʃnz] ['mju:tfʊəli] [ɪn'fleɪmd] ;

Of madding passions mutually inflamed ;
的 疯狂 激情 相互 发炎的 ;
彼此点燃的疯狂激情；

[mʌst; məst] [hɪr] [hju:'mænəti][ɪn] [fi:ldz] [ænd; ʌnd] [groʊvz]

Must hear Humanity in fields and groves
必须 听到 人类 在 字段 和 小树林
必须聆听田野和树林中的人性之声

[paɪp] ['sɔ:ləteri] ['æŋɡwɪʃ] ; [ɔ:r] [mʌst; məst] [hæŋ]

Pipe solitary anguish ; or must hang
管道 孤 痛苦 ; 或者 必须 悬挂
独自承受痛苦；或者必须悬挂

['bru:diŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɪrs] [kən'fedərət] [stɔ:rm]

Brooding above the fierce confederate storm
沉思 多于 这 凶猛的 南方邦联 风暴
笼罩在猛烈的南方邦联风暴之上

[ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ˌbæri'keɪdoʊd] [evər'mɔ:r]

Of sorrow , barricadoed evermore
的 悲哀 , 路障 越来越
悲伤，永远被封锁

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] — [meɪ] [ði:z] [saʊndz]

Within the walls of cities — may these sounds
之内 这 墙壁 的 城市 — 可能 这些 声音
在城市的城墙之内——愿这些声音

[hæv; həv][ðer; ðər] [ɔ:'θentɪk] ['kɑ:ment] ; [ðæt] ['i:v(ə)n] [ði:z]

Have their authentic comment ; that even these
有 他们的 真正的 评论 ; 那 甚至 这些
让他们发表真实评论；即使是这些

[ˈhɪrɪŋ] , [aɪ][biː; bi][nɑːt] [ˈdaʊnkæst] [ɔːr] [fərˈlɔːrɪn] ！ —
Hearing , I be not downcast or forlorn ！ —
听力 , 我 是 不是 沮丧 或者 绝望 ！ —
听到这话，我并不沮丧或悲伤！

[dɪˈsend] , [prəˈfetɪk] [ˈspɪrɪt] ！
Descend , prophetic Spirit ！
下降 , 预言 精神 ！
先知之灵，降临吧！

[ðæt] -
that inspir'ist
那 -
那位鼓舞人心的人

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [səʊl] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [zːrθ] ,
The human Soul of universal earth ,
这 人类 灵魂 的 普遍的 地球 ,
宇宙地球的人类灵魂

[ˈdriːmɪŋ] [ɑːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [dʌst] [pəˈzes]
Dreaming on things to come ; and dost possess
做梦 在 事物 到 来 ; 和 朋友 具有
梦想着未来；并且拥有

[ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈtemp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts]
A metropolitan temple in the hearts
一个 大都会 寺庙 在 这 心
心中的一座都市圣殿

[ʌv; əv] [ˈmaɪtɪ] [ˈpəʊəts] : [əˈpɑːn][em ˈiː] [brɪˈstəʊ]
Of mighty Poets : upon me bestow
的 强大的 诗人 : 之上 我 赐给
伟大的诗人啊：请赐予我

[ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɪnsaɪt] ; [ðæt] [maɪ] [sɔːŋ]
A gift of genuine insight ; that my Song
一个 礼物 的 真的 洞察力 ; 那 我的 歌曲
一份真挚的洞察力的礼物；那就是我的歌

[wɪð; wɪθ][stɑːr] - [laɪk] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ɪts] [pleɪs] [meɪ] [ˈʃaɪn] .
With star - like virtue in its place may shine .
和 星星 - 喜欢 美德 在 它是 地方 可能 闪耀 .
以星光般的德行取而代之，它便能闪耀光芒。

[ˈfedɪŋ] [brɪˈnɪɡnənt] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] ,
Shedding benignant influence , and secure ,
脱落 仁慈的 影响 , 和 安全的 ,
散发良性影响，并确保安全，

[ɪtˈself] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [məˈlevələnt] [ɪˈfekt]
Itself , from all malevolent effect
本身 , 从 全部 恶意的 影响
它本身，不受任何恶意影响

[ʌv; əv] [ðəʊz] [mjuːˈteɪʃənz] [ðæt] [ɪkˈstend] [ðər; ðər] [sweɪ]
Of those mutations that extend their sway
的 那些 突变 那 延长 他们的 摇摆
那些扩大其影响范围的突变

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈneðər]
Throughout the nether
自始至终 这 下
整个下界

[sfɪr] ! — [ænd; ənd] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
sphere ! — And if with this
领域 ! — 和 如果 和 这

球体！——如果用这个

[aɪ][mɪks] [mɔːr] [ˈloʊli] [ˈmætər] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ]
I mix more lowly matter : with the thing
我 混合 更多的 卑微的 事情 : 和 这 事物

我将更多低级物质与那东西混合在一起。

[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] , [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][mæn]
Contemplated , describe the Mind and Man
思考 , 描述 这 头脑 和 男人

沉思，描述心灵和人

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] : [ænd; ənd] [huː] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] —
Contemplating : and who , and what he was —
沉思 : 和 WHO , 和 什么 他 曾是 —

沉思：他是谁，他究竟是怎样的人——

[ðə; ði][ˈtrænzətɔːri] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [brɪˈheld]
The transitory Being that beheld
这 短暂的 存在 那 观看

那短暂的存在凝视着

[ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] : [wen] [ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] ;
This Vision : when and where , and how he lived ;
这 想象 : 什么时候 和 在哪里 , 和 如何 他 居住地 ;

愿景：他何时何地生活，以及他如何生活；

[biː; bi][nɑːt] [ðɪs] [ˈleɪbər] [ˈjuːsləs] .
Be not this labour useless .
是 不是 这 劳动 无用 .

不要让你的劳动白费。

[ɪf] [sʌtʃ] [θiːm]
If such theme
如果 这样的 主题

如果这样的主题

[meɪ] [sɔːrt][wɪð; wɪθ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈɑːbdʒekts] , [ðen] — [dred] [ˈpaʊər] !
May sort with highest objects , then — dread Power !
可能 种类 和 最高 对象 , 然后 — 恐惧 力量 !

或许应该与最高贵的事物放在一起——那么，就应该畏惧权力！

[huːz] [ˈɡreɪəs] [ˈfeɪvər] [ɪz][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [sɔːrs]
Whose gracious favour is the primal source
谁 亲切 偏爱 是 这 原始 来源

祂的恩惠乃是万物之源。

[ʌv; əv][ɔːl] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] — [meɪ] [maɪ] [laɪf]
Of all illumination — may my Life
的 全部 照明 — 可能 我的 生活

愿我的生命充满光明

[ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] ,
Express the image of a better time ,
表达 这 图像 的 一个 更好的 时间 ,

展现一个更美好时代的景象

[mɔːr] [waɪz] [dɪˈzaɪə-z] , [ænd; ənd][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [ˈmænərz] ; — [nɜːrs]
More wise desires , and simpler manners ; — nurse
更多的 明智的 欲望 , 和 更简单 礼仪 ; — 护士

更明智的愿望，更朴素的举止；——护士

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] ['dʒenjuɪn] ['fri:dəm] : — [ɔ:l] [pjʊr] [θɔ:ts]
My Heart in genuine freedom : — all pure thoughts

我的 心 在 真的 自由 : — 全部 纯的 想法

我的心在真正的自由中：——一切纯洁的思想

[bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:; ; — [soʊ][jæl; jəl] [ðəɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] [lʌv]

Be with me ; — so shall Thy unfailing love
是 和 我 ; — 所以 将 你的 永不失败 爱

与我同在；——如此，你永不改变的爱

[gaɪd] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [tɪr] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end] ! { - }
Guide , and support , and cheer me to the end ! { 149 }
指导 , 和 支持 , 和 欢呼 我 到 这 结尾 ! { - }

请指引我、支持我、鼓励我走到最后！{149}

([ef]) ['letəz] [tu:; tə][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['boʊmə:nt] [ænd; ənd]

(f) LETTERS TO SIR GEORGE AND LADY BEAUMONT AND
(f) 信件 到 先生 乔治 和 女士 博蒙特 和

(f) 致乔治爵士和博蒙特夫人的信

['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]['pəʊəmz][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['sʌbdʒekts] .
OTHERS ON THE POEMS AND RELATED SUBJECTS .
其他的 在 这 诗歌 和 有关的 主题 .

其他关于诗歌及相关主题的评论。

[grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['kaɪndnəs] , [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv]
GRATITUDE FOR KINDNESSES , DIFFICULTY OF
感激 为了 善意 , 困难 的

对善意的感激，困难

['letər] - ['raɪtɪŋ] , & [si:] .
LETTER - WRITING , & c .
信 - 写作 , & c .

书信写作等

['letər] [tu:; tə][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [eɪt] . ['boʊmə:nt] , [bɑ:rt] .
Letter to Sir George H . Beaumont , Bart .
信 到 先生 乔治 H . 博蒙特 , 巴特 .

致乔治·H·博蒙特爵士的信。

[ˈ^rɑ:smiə(r)] , 14th [ɑ:k'təʊbər] , - .
Grasmere , 14th October , 1803 .
格拉斯米尔 , 14th 十月 , - .

格拉斯米尔，1803年10月14日。

[dɪr] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,
DEAR SIR GEORGE ,
亲爱的 先生 乔治 ,

尊敬的乔治先生：

[ɪf] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə]
If any Person were to be informed of the particulars of your kindness to
如果 任何 人 是 到 是 知情的 的 这 细节 的 你的 仁慈 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

如果有人得知你对我如此仁慈的详情，

— [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['nəʊbəlnɪs] ,
— if it were described to him in all its delicacy and nobleness ,
— 如果 它 是 描述 到 他 在 全部它是 美味 和 高贵 ,

——如果有人向他描述它的精妙和高贵，

— [ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['æftərwərdz] [bi:; bi][tu:ld] [ðæt] [aɪ] ['sʌfərd] [eɪt] [wi:ks] [tu:; tə] [ɪ'læps]
— and he should afterwards be told that I suffered eight weeks to elapse
— 和 他 应该 然后 是 讲述 那 我 遭受 八 周 到 流逝
[wɪ'dʌʊt] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] [ɔ:r] [ə'kna:ɪdʒmənt] ,
without writing to you one word of thanks or acknowledgment ,
没有 写作 到 你 一 单词 的 谢谢 或者 致谢 ,
——事后应该告诉他,我足足等了八周,却没有给你写一封感谢或致谢的信。

[hi:; hi] [wʊd] [di:m] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɪŋ] [æbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
he would deem it a thing absolutely impossible .
他 会 认为 它 一个 事物 绝对地 不可能的 .
他会认为这是绝对不可能的事情。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nevərðə'les] [tru:] .
It is nevertheless true .
它 是 尽管如此 真的 .
然而,这是事实。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp][ə; eɪ][pen] ,
This is , in fact , the first time that I have taken up a pen ,
这 是 , 在 事实 , 这 第一的 时间 那 我 有 已采取 向上 一个 笔 ,
事实上,这是我第一次拿起笔。

[nɔ:t][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [bʌt; bət][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [wʌtsoʊ'veər] , [ɪk'sept] [wʌns] ,
not for writing letters , but on any account whatsoever , except once ,
不是 为了 写作 信件 , 但 在 任何 帐户 任何 , 除了 一次 ,
不是为了写信,而是为了任何其他原因,只有一次例外。

[sɪns] ['mɪstər] . ['kəʊlɪdʒ] [ʃʊd] [em 'i:][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] ,
since Mr . Coleridge showed me the writings of the Applethwaite Estate ,
自从 先生 . 柯尔律治 显示 我 这 著作 的 这 - 财产 ,
自从柯勒律治先生向我展示了阿普尔斯韦特家族的著作后,

[ænd; ənd][tu:ld][em 'i:][ðə; ði]['lɪt(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðə; ði]
and told me the little history of what you had done for me , the
和 讲述 我 这 小的 历史 的 什么 你 有 完毕 为了 我 , 这
[ˈməʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,
然后跟我简要介绍了你为我所做的一切,以及你的动机。

& [si:] . [aɪ] [ni:d] [nɔ:t][seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rtfelt] ['plezər] ,
& c . I need not say that it gave me the most heartfelt pleasure ,
& c . 我 需要 不是 说 那 它 给予 我 这 最多 衷心 乐趣 ,
等等。无需赘言,它带给我由衷的喜悦。

[nɔ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ['tʃi:fli] ,
not for my own sake chiefly ,
不是 为了 我的 自己的 清酒 主要 ,
主要不是为了我自己,

[ðʊ] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi][moʊst] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
though in that point of view it might well be most highly interesting to me ,
尽管 在 那 观点 的 看法 它 可能 出色地 是 最多 高度 有趣的 到 我 ,
不过从这个角度来看,这对我来说可能非常有趣。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] , [kən'sɪdərd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [rɪ'leɪŋz] [æz; əz][tu:; tə] ['mætər] [ænd; ənd]
but as an act which , considered in all its relations as to matter and
但 作为 一个 行为 哪个 , 经过考虑的 在 全部它是 关系 作为 到 事情 和
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
但就其内容和方式的所有关联而言,作为一个行为而言,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [dɪd] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ; [æt; ət] [li:st] ,
it would not be too much to say , did honour to human nature ; at least ,
它 会 不是 是 也 很多 到 说 , 做过 荣誉 到 人类 自然 ; 在 至少 ;
这么说并不为过, 这体现了对人性的尊重; 至少,

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [əʊvə'paʊəd] [em 'i:] .
I felt it as such , and it overpowered me .
我 毛毡 它 作为 这样的 , 和 它 实力悬殊 我 .
我的确有这种感觉, 它让我难以承受。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [set][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [sen'seɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
Owing to a set of painful and uneasy sensations which I have , more or less
欠款 到 一个 放 的 痛苦 和 不安 感觉 哪个 我 有 , 更多的 或者较少的
,
,
,
由于我感到一系列痛苦和不适, 或多或少.....

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃest] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [ˈtʃi:fli] [ə'fekts; 'æf,ekts][maɪ] [nə:vs]
at all times about my chest , from a disease which chiefly affects my nerves
在 全部 时代 关于 我的 胸部 , 从 一个 疾病 哪个 主要 影响 我的 神经
[ænd; ənd][daɪ'dʒestɪv] [ˈɔrgənz] ,
and digestive organs ,
和 消化 器官 ,
我的胸部一直隐隐作痛, 这是由一种主要影响神经和消化器官的疾病引起的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] [ə'vɜ:rʒn] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['mædnəs] , [aɪ] [dɪ'fɜ:rd]
and which makes my aversion from writing little less than madness , I deferred
和 哪个 制作 我的 厌恶 从 写作 小的 较少的 比 疯狂 , 我 延期
['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
writing to you ,
写作 到 你 ,
正因如此, 我对写作的厌恶几乎近乎疯狂, 所以我把写信的事推给了你。

['bi:ɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [stɪl] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [tu:; tə][du:]
being at first made still more uncomfortable by travelling , and loathing to do
存在 在 第一的 制成 仍然 更多的 不舒服 经过 旅行 , 和 厌恶 到 做
[ˈvaɪələns] [tu:; tə][maɪ'self] ,
violence to myself ,
暴力 到 我 ,
起初, 旅行反而让我更加不适, 而且我也不愿伤害自己。

[ɪn] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [pʃʊr] ['pleɪʒər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [vɪz] . ,
in what ought to be an act of pure pleasure and enjoyment , viz : ,
在 什么 应该 到 是 一个 行为 的 纯的 乐趣 和 享受 , 即 : ,
在原本应该是一件纯粹为了快乐和享受的事情中, 即

[ðə; ðɪ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [di:p] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] .
the expression of my deep sense of your goodness .
这 表达 的 我的 深的 感觉 的 你的 善良 .
我由衷地表达了我对你善良的深深敬意。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][em 'i:] ,
This feeling was , indeed , so strong in me ,
这 感觉 曾是 , 的确 , 所以 强的 在 我 ,
这种感觉在我心中确实非常强烈。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
as to make me look upon the act of writing to you ,
作为 到 制作 我 看 之上 这 行为 的 写作 到 你 ,
以至于让我重新审视给你写信这件事,

[nɑ:t][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moumənt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['biznəs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] { - }
not as the work of a moment , but as a business with some { 150 }
不是 作为 这 工作 的 一个 片刻 , 但 作为 一个 商业 和 一些 { - }
不是一时兴起, 而是作为一项事业, 拥有{150}

[θɪŋ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['ɔ:f(ə)l] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][tæsk] , [ə; eɪ]['du:ti] ,
thing little less than awful in it , a task , a duty ,
事物 小的 较少的 比 可怕 在 它 , 一个 任务 , 一个 责任 ,
其中有一件几乎令人厌恶的事, 一项任务, 一项职责,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][ɪn][maɪ][best] , [maɪ][ˈpjʊrɪst] , [ænd; ənd][maɪ] ['hæpi:əst]
a thing not to be done but in my best , my purest , and my happiest
一个 事物 不是 到 是 完毕 但 在 我的 最好的 , 我的 最纯净的 , 和 我的 最快乐
[ˈmoumənts] .
moments .
时刻 .
只有在我最美好、最纯粹、最快乐的时刻, 我才会去做这件事。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [aɪ][hæd; həd] ,
Many of these I had ,
许多 的 这些 我 有 ,
这些我有很多都拥有过,

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][maɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ([ænd; ənd]) [maɪ][ˈpeɪpər] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [maɪ]
but then I had not my pen and ink (and) my paper before me , my
但 然后 我 有 不是 我的 笔 和 墨水 (和) 我的 纸 前 我 , 我的
[kən'vi:njənsɪs] ,
conveniences ,
便利设施 ,
但当时我手边没有笔墨纸, 没有这些便利的物品。

- [maɪ] [ə'plɑ:ənsɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [bu:t] ; - [ɔ:l] [wɪt] , [ðə; ði]['moumənt] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
' my appliances and means to boot ; ' all which , the moment that I thought of
- 我的 电器 和 方法 到 启动 ; - 全部 哪个 , 这 片刻 那 我 想法 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“还有我的各种用具和工具;”所有这些, 在我想到它们的那一刻,

[si:md] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ænd; ənd] [ɪm'pər] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][maɪ] ['pleʒər] .
seemed to disturb and impair the sanctity of my pleasure .
似乎 到 打扰 和 妨害 这 圣洁 的 我的 乐趣 .
似乎扰乱并损害了我享受快乐的神圣性。

[aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][maɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [fɔ:rθ]
I contented myself with thinking over my complacent feelings , and breathing forth
我 满足 我 和 思维 超过 我的 自满 情怀 , 和 呼吸 前进
['sɔ:ləteri] [,grætju'leɪʃən] [ænd; ənd] [θæŋks'gɪvɪŋ] ,
solitary gratulations and thanksgivings ,
孤 恭喜 和 感恩节 ,
我沉浸在自己满足的心情中, 默默地发出祝贺和感谢。

[wɪt] [aɪ][dɪd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [leɪt] [tʊr] .
which I did in many a sweet and many a wild place , during my late Tour .
哪个 我 做过 在 许多 一个 甜的 和 许多 一个 荒野 地方 , 期间 我的 晚的 旅游 .
在我后期的巡演中, 我曾在许多美好的地方和许多狂野的地方做过这件事。

[ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] , [prəˈkræstriˈneɪʃn] [bɪ'keɪm] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] ; [æt; ət][læst][aɪ] [sed] ,
In this shape , procrastination became irresistible to me ; at last I said ,
在 这 形状 , 拖延 成为 无法抗拒 到 我 ; 在 最后的 我 说 ,
在这种情况下, 拖延症对我来说变得无法抗拒; 最后我说:

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ˈfaɪər] - [saɪd] ,
I will write at home from my own fire - side ,
我 将要 写 在 家 从 我的 自己的 火 - 边 ,
我将在家里的炉火旁写作。

[wen] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][æt; ət] [iːz] [ænd; ænd][ɪn] [ˈkʌmfərt] .
when I shall be at ease and in comfort .
什么时候 我 将 是 在 舒适 和 在 舒适 .
那时我才能感到轻松自在。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,
I have now been more than a fortnight at home ,
我 有 现在 到过 更多的 比 一个 两星期 在 家 ,
我已经在家待了两个多星期了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ɪn][maɪ] [tʃest] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [biːt] [ɔːf][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][pen]
but the uneasiness in my chest has made me beat off the time when the pen
但 这 不安 在 我的 胸部 有 制成 我 打 离开 这 时间 什么时候 这 笔
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] .
was to be taken up .
曾是 到 是 已采取 向上 .
但是，胸口的不安让我推迟了拿起笔的时间。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
I do not know from what cause it is ,
我 做 不是 知道 从 什么 原因 它 是 ,
我不知道是什么原因造成的。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [θriː] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][pen][ɪn][maɪ][hænd][fɔːr; fər]
but during the last three years I have never had a pen in my hand for
但 期间 这 最后的 三 年 我 有 绝不 有 一个 笔 在 我的 手 为了
[faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,
但过去三年里，我手里从来没有拿过笔超过五分钟。

[bɪˈfɔːr] [maɪ] [hoʊl] [freɪm] [bɪˈkʌmz] [wʌn][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] ; [ə; eɪ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈstɑːrts][aʊt]
before my whole frame becomes one bundle of uneasiness ; a perspiration starts out
前 我的 所有的 框架 变成 一 捆 的 不安 ; 一个 汗 开始 出去
[ɔːl][ˈoʊvər][em ˈiː] ,
all over me ,
全部 超过 我 ,
还没等我全身都陷入不安之中，汗水就开始在我身上涌动。

[ænd; ænd][maɪ] [tʃest] [ɪz] [əˈprest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪt] [aɪ][ˈkænɔːt] [dɪˈskraɪb] .
and my chest is oppressed in a manner which I cannot describe .
和 我的 胸部 是 受压迫者 在 一个 方式 哪个 我 不能 描述 .
我的胸口像被重重压迫着，那种感觉难以言喻。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˈwiːknəs] ; [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
This is a sad weakness ; for I am sure ,
这 是 一个 伤心 弱点 ; 为了 我 是 当然 ,
这是一个令人遗憾的弱点；因为我确信，

[ðoo] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɔːdi] ,
though it is chiefly owing to the state of my body ,
尽管 它 是 主要 欠款 到 这 状态 的 我的 身体 ,
虽然这主要是由于我的身体状况，

[ðæt] [baɪ] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ] [maɪt] [ɪn][pɑːrt][kənˈtroʊl][aɪ ˈtiː] .
that by exertion of mind I might in part control it .
那 经过 用力 的 头脑 我 可能 在 部分 控制 它 .
以便我能通过精神上的努力来部分控制它。

[soʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] ,
So , however , it is ; and I mention it ,
所以 , 然而 , 它 是 ; 和 我 提到 它 ,
不管怎样, 事情就是这样; 我之所以提到这一点,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
because I am sure when you are made acquainted with the circumstances ,
因为 我 是 当然 什么时候 你 是 制成 熟人 和 这 情况 ,
因为我相信, 当你了解了情况之后,

[ðooʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] [ˈnoʊbə:di] [kæn; kən] [wel] [kən'si:v] ,
though the extent to which it exists nobody can well conceive ,
尽管 这 程度 到 哪个 它 存在 无人 能 出色地 构想 ,
虽然它存在的程度无人能够真正想象,

[ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˈli:nɪəntli] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈpɪti] [ðæn; ðən] [bleɪm] [em 'i:] ;
you will look leniently upon my silence , and rather pity than blame me ;
你 将要 看 宽容地 之上 我的 沉默 , 和 相当 遗憾 比 责备 我 ;
你会宽容地看待我的沉默, 与其责备我, 不如怜悯我;

[ðooʊ] [aɪ] [məst; məst] [sti:l] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] ,
though I must still continue to reproach myself ,
尽管 我 必须 仍然 继续 到 责备 我 ,
但我仍然要继续责备自己,

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbɪtərli] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [læst] [eɪt] [wi:ks] .
as I have done bitterly every day for these last eight weeks .
作为 我 有 完毕 苦涩地 每一个 天 为了 这些 最后的 八 周 .
过去八周, 我每天都痛苦地这样做。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'i:] [ɡreɪt] [ˌʌn'i:zɪnɪs] : [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
One thing in particular has given me great uneasiness : it is ,
一 事物 在 特别的 有 给定 我 伟大的 不安 : 它 是 ,
有一件事尤其让我感到不安: 那就是,

[li:st] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [em 'i:] ,
least in the extreme delicacy of your mind , which is well known to me ,
至少 在 这 极端 美味 的 你的 头脑 , 哪个 是 出色地 已知 到 我 ,
至少在你那极其敏感的心灵深处, 这一点我非常了解。

[ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pər'plekst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt]
you for a moment may have been perplexed by a single apprehension that
你 为了 一个 片刻 可能 有 到过 困惑 经过 一个 单身的 忧虑 那
[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈerər] ,
there might be any error ,
那里 可能 是 任何 错误 ,

你或许曾因一丝疑虑而感到困惑, 担心其中可能存在错误。
[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ˌmɪskən'si:v] , [ɪn] [jɔ:r; jər] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [em 'i:] .
anything which I might misconceive , in your kindness to me .
任何事物 哪个 我 可能 误解 , 在 你的 仁慈 到 我 .

我若有任何误解, 都请您谅解。
[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
When I think of the possibility of this ,
什么时候 我 思考 的 这 可能性 的 这 ,

当我想到这种可能性时,
[aɪ] [eɪ 'em] [vekst] [bɪ'jɑ:nd] [ˈmeɪzər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˌrezə'lu:](ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [ɪ'mɪ:diətli] .
I am vexed beyond measure that I had not resolution to write immediately .
我 是 烦恼 超过 措施 那 我 有 不是 解决 到 写 立即地 .

我无比懊恼自己当时没有立即下定决心写信。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ði:z] [fɪrʒ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['graʊndləs] ,
But I hope that these fears are all groundless ,
但 我 希望 那 这些 恐惧 是 全部 无根据的 ,
但我希望这些担忧都是毫无根据的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ([æz; əz][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:]) [sə'spendɪd]
and that you have (as I know your nature will lead you to do) suspended
和 那 你 有 (作为 我 知道 你的 自然 将要 带领 你 到 做) 暂停
[jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][maɪ] ['saɪləns] ,
your judgment upon my silence ,
你的 判断 之上 我的 沉默 ,
而你（我知道你的本性会如此）却因为我的沉默而没有做出评判。

['bleɪmɪŋ] [em 'i:] [ɪn'di:d] [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['kwɑ:lɪfaɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [bleɪmz] [wʌt] [hi:; hi]
blaming me indeed but in that qualified way in which a good man blames what he
指责 我 的确 但 在 那 合格的 方式 在 哪个 一个 好的 男人 责备 什么 他
[bɪ'li:vz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['vi:nɪəl] [ɪn'fɜ:rməti] ,
believes will be found an act of venial infirmity ,
相信 将要 是 成立 一个 行为 的 可怜的 虚弱 ,
确实在责怪我，但这种责怪是有条件的，就像一个好人责怪他认为只是轻微过失的行为一样。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɒli] [ɪk'spleɪnd] .
when it is fully explained .
什么时候 它 是 完全 解释 .
当它被完全解释清楚之后。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['trʌblɪd] [ju:; jʊ][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
But I have troubled you far too much with this .
但 我 有 麻烦 你 远的 也 很多 和 这 .
但我已经在这件事上给你添了太多麻烦。

[sʌtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['di:pli] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] .
Such I am however , and deeply I regret that I am such .
这样的 我 是 然而 , 和 深 我 后悔 那 我 是 这样的 .
然而，我就是这样的人，对此我深感遗憾。

[aɪ][jæl; jəl] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:ləmli] { - }
I shall conclude with solemnly { 151 }
我 将 结束 和 庄严地 { - }
我将以庄严的{151}作结。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ju:; jʊ] , [leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wer] [əʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
assuring you , late as it is , that nothing can wear out of my heart ,
保证 你 , 晚的 作为 它 是 , 那 没有什么 能 穿 出去 的 我的 心 ,
虽然为时已晚，但我还是要向你保证，我的心永远不会被任何事物磨灭。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] ['fækltɪz] [rɪ'meɪn] ,
as long as my faculties remain ,
作为 长的 作为 我的 学院 保持 ,
只要我神智清醒，

[ðə; ði] [di:p] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][jʊr; jər] ['delɪkət] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [tə:rdz]
the deep feeling which I have of your delicate and noble conduct towards
这 深的 感觉 哪个 我 有 的 你的 精美的 和 高贵 执行 向
[em 'i:] .
me :
我 :
我由衷地感谢你对我展现出的温柔高尚的品格。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
It is now high time to speak of the estate ,
它 是 现在 高的 时间 到 说话 的 这 财产 ,
现在是时候谈谈遗产问题了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

and what is to be done with it .

和 什么 是 到 是 完毕 和 它 :

以及该如何处理它。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,

It is a most delightful situation ,

它 是 一个 最多 愉快 情况 ,

这是一个非常令人愉快的局面。

[ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [wʊd] [gɪv] [em 'iː] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ]

and few things would give me greater pleasure than to realise the plan which

和 很少 事物 会 给 我 更大的 乐趣 比 到 意识到 这 计划 哪个

[juː; jʊ][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər][em 'iː] ,

you had in view for me ,

你 有 在 看法 为了 我 ,

没有什么比实现你为我制定的计划更让我高兴的了。

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] .

of building a house there .

的 建筑 一个 房子 那里 :

在那里盖房子。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ɡenst]

But I am afraid , I am sorry to say , that the chances are very much against

但 我 是 害怕的 , 我 是 对不起 到 说 , 那 这 机会 是 非常 很多 反对

[ðɪs] ,

this ,

这 ,

但恐怕, 很遗憾, 这种可能性非常小。

['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] ,

partly on account of the state of my own affairs ,

部分 在 帐户 的 这 状态 的 我的 自己的 事务 ,

部分原因是由于我自身的处境,

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˌprɔːbə'bɪləti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɒləˌrɪdʒɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and still more from the improbability of Mr . Coleridge's continuing in the

和 仍然 更多的 从 这 概率低 的 先生 : 柯勒律治的 继续 在 这

['kʌntri] .

country .

国家 :

而且, 柯勒律治先生继续留在该国的可能性微乎其微。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][maɪ] [pəˈzeɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [ɪz] ,

The writings are at present in my possession , and what I should wish is ,

这 著作 是 在 展示 在 我的 拥有 , 和 什么 我 应该 希望 是 ,

这些手稿目前在我手中, 我希望的是:

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][æz; əz] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,

that I might be considered at present as steward of the land ,

那 我 可能 是 经过考虑的 在 展示 作为 管家 的 这 土地 ,

以便我目前能被视为这片土地的管理者,

[wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [rent] [ɪn] ['plæntɪŋ] ,

with liberty to lay out the rent in planting ,

和 自由 到 躺 出去 这 租 在 种植 ,

拥有在种植中分配租金的自由,

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪmˈpruːvmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ədˈvaɪzəb(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
or any other improvement which might be thought advisable , with a view to
或者 任何 其他 改进 哪个 可能 是 想法 建议 , 和 一个 看法 到
[ˈbɪldɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
building upon it .
建筑 之上 它 .

或任何其他可能被认为合适的改进措施，以便在此基础上进行建设。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [tent] [ðer; ðər] ,
And if it should be out of my power to pitch my own tent there ,
和 如果 它 应该 是 出去 的 我的 力量 到 沥青 我的 自己的 帐篷 那里 ,
[ɪf] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [tent] [ðer; ðər] ,
如果我无力在那里搭起自己的帐篷，

[aɪ] [wʊd] [ðen] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ˌemˈiː] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə]
I would then request that you would give me leave to restore the property to
我 会 然后 要求 那 你 会 给 我 离开 到 恢复 这 财产 到
[jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,
your own hands ,
你的 自己的 双手 ,

然后，我请求您允许我将房产归还给您。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əˈɡen] [ˈprezəntɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm]
in order that you might have the opportunity of again presenting it to some
在 命令 那 你 可能 有 这 机会 的 再次 呈现 它 到 一些
[ˈwɜːrði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðæt]
worthy person who might be so fortunate as to be able to make that
值得 人 WHO 可能 是 所以 幸运 作为 到 是 有能力的 到 制作 那
[ˈplez(ə)nt] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .
pleasant use of it which it was your wish that I should have done .
令人愉快的 使用 的 它 哪个 它 曾是 你的 希望 那 我 应该 有 完毕 .

这样，您或许有机会再次将它赠予某个值得尊敬的人，让他有幸能够愉快地使用它，而这正是您希望我做的。

[ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌemˈiː] , [ðæt] [rɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][juː; jʊ] [left] [ˈkɛsɪwɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] ,
Mr . Coleridge informed me , that immediately after you left Keswick , he had ,
先生 . 柯尔律治 知情的 我 , 那 立即地 后 你 左边 凯西克 , 他 有 ,
[æz; əz][aɪ] [rɪˈkwɛstɪd] ,
as I requested ,
作为 我 请求 ,

柯尔里奇先生告诉我，你离开凯西克后，他立即按照我的要求做了.....

[rɪˈtɜːrnd] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [ˈelɪɡənt] [ˈdrɔɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz]
returned you thanks for those two elegant drawings which you were so good as
返回 你 谢谢 为了 那些 二 优雅的 图画 哪个 你 是 所以 好的 作为
[tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ˌemˈiː] .
to leave for me .
到 离开 为了 我 .

感谢您留下的两幅精美的画作，我已向您致谢。

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ɪz][ˈvæljuəb(ə)][ɪn][ɪtˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɑːnər]
The present is valuable in itself , and I consider it as a high honour
这 展示 是 有价值的 在 本身 , 和 我 考虑 它 作为 一个 高的 荣誉
[kənˈfəːd] [ɑːn][ˌemˈiː] .
conferred on me .
授予 在 我 .

这份礼物本身就很有价值，我认为这是我所获得的至高荣誉。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][dɪd][wiː, wi] [wɪ] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] - [kə'mænd] [ʌv; əv][jər; jər]['pens(ə)l] [waɪl] [wiː, wi]
How often did we wish for five minutes' command of your pencil while we
如何 经常 做过 我们 希望 为了 五 分钟 - 命令 的 你的 铅笔 尽管 我们
[wɜːr; wər][ɪn]['skɔ:tlənd] !
were in Scotland !
是 在 苏格兰 !

我们在苏格兰的时候，多么希望自己能有五分钟的时间来掌控你的铅笔啊！

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
or rather that you had been with us .
或者 相当 那 你 有 到过 和 我们 .

或者更确切地说，你曾和我们在一起。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhaɪli] [dɪ'laɪtɪd] .
Sometimes I am sure you would have been highly delighted .
有时 我 是 当然 你 会 有 到过 高度 高兴极了 .

有时我确信你会非常高兴。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ˈskɔ:tlənd][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['evri] ['kʌntri] [aɪ][hæv; həv] ['trævlɪd] [ɪn] ;
In one thing Scotland is superior to every country I have travelled in ;
在 一 事物 苏格兰 是 优越的 到 每一个 国家 我 有 旅行 在 ;

有一点，苏格兰比我去过的任何其他国家都更胜一筹；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] .
I mean the graceful beauty of the dresses and figures .
我 意思是 这 优美 美丽 的 这 连衣裙 和 数据 .

我是指这些服饰和人物的优雅之美。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn]
There is a tone of imagination about them beyond anything I have seen
那里 是 一个 语气 的 想像力 关于 他们 超过 任何事物 我 有 已见
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .

它们所展现出的想象力，是我在其他任何地方都未曾见过的。

['mɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] ;
Mr . Coleridge , I understand , has written to you several times lately ;
先生 . 柯尔律治 , 我 理解 , 有 书面 到 你 一些 时代 最近 ;

据我所知，柯尔里奇先生最近多次给您写信；

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wen] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [left] [juː 'es] .
so of course he will have told you when and why he left us .
所以 的 课程 他 将要 有 讲述 你 什么时候 和 为什么 他 左边 我们 .

所以他当然会告诉你他何时以及为何离开我们。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][hiː; hi][dɪd] ,
I am glad he did ,
我 是 高兴的 他 做过 ,

我很高兴他这么做了。

[æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['sɔːləteri][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊr] [dɪd][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['sɜːrvɪs] .
as I am sure the solitary part of his tour did him much the most service .
作为 我 是 当然 这 孤 部分 的 他的 旅游 做过 他 很多 这 最多 服务 .

我相信，他巡演中的独处部分对他帮助最大。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌn'wel] , [ðʊʊ] ['wʌndərfəli] [strɔːŋ] .
He is still unwell , though wonderfully strong .
他 是 仍然 不适 , 尽管 太棒了 强的 .

他虽然身体仍然不太好，但精神状态非常好。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaʊt] ,
He is attempting to bring on a fit of the gout ,
他是 尝试 到 带来 在 一个 合身 的 这 痛风 ,
他试图诱发痛风发作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [wɪl] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .
which he is sure will relieve him greatly .
哪个 他 是 当然 将要 缓解 他 非常 .
他确信这将大大减轻他的负担。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['kɛsɪkwɪk] [læst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [bəʊθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði] ,
I was at Keswick last Sunday and saw both him and Mr . Southey ,
我 曾是 在 凯西克 最后的 星期日 和 锯 两个都 他 和 先生 . 骚塞 ,
我上周日在凯西克, 见到了他和索西先生。

[huːm] [aɪ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .
whom I liked very much .
谁 我 喜欢 非常 很多 .
我很喜欢他。

['kæʊlɪdʒ] [lʊks] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] { - }
Coleridge looks better , I think , than when you saw { 152 }
柯尔律治 看起来 更好的 , 我 思考 , 比 什么时候 你 锯 { - }
我觉得柯勒律治看起来比你看到的时候要好{152}

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他;

[ænd; ənd] [ɪz] , [aɪ] ['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [mʌtʃ] ['betər] .
and is , I also think , upon the whole , much better .
和 是 , 我 还 思考 , 之上 这 所有的 , 很多 更好的 .
而且我认为, 总体而言, 也好得多。

['leɪdi] ['boʊməːnt] [wɪl] [biː; bi] [pliːzɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kæɪɪdʒ] ([ðoʊ] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɔːt] [suːt])
Lady Beaumont will be pleased to hear that our carriage (though it did not suit
女士 博蒙特 将要 是 高兴 到 听到 那 我们的 运输 (尽管 它 做过 不是 套装
['mɪstər] . ['kæʊlɪdʒ] ,
Mr . Coleridge ,
先生 . 柯尔律治 ,

博蒙特夫人听到我们的马车（尽管它并不适合柯勒律治先生）一定会很高兴，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]) ['ænsər] ['wʌndərfəli] [wel]
the noise of it being particularly unpleasant to him) answered wonderfully well
这 噪音 的 它 存在 特别 令人不快的 到 他) 回答 太棒了 出色地
[fɔːr; fər] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [em 'iː] ,
for my sister and me ,
为了 我的 姐姐 和 我 ,
(对他来说, 这种噪音尤其令人不快) 这对我妹妹和我来说都是非常好的回答，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [tʊr] [fɑːr] [sə'pɑːst] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['sæŋgwɪn] [ekspek'teɪ(ə)nz] .
and that the whole tour far surpassed our most sanguine expectations .
和 那 这 所有的 旅游 远的 超越 我们的 最多 乐观 期望 .
整个旅程远远超出了我们最乐观的预期。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sædli] [rɪ'mɪs] [æt; ət] ['kɛsɪkwɪk] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)] [ɪn] [dɪ'fens]
They are sadly remiss at Keswick in putting themselves to trouble in defence
他们 是 令人遗憾的是 疏忽 在 凯西克 在 推杆 他们自己 到 麻烦 在 防御
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
of the country ;
的 这 国家 ;
令人遗憾的是, 凯西克的士兵们没有挺身而出保卫国家；

[ðeɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈveri] [ˈtʃɪrfəli] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡʊʊ] ,
they came forward very cheerfully some time ago ,
他们 来了 向前 非常 愉快地 一些 时间 前 ,
他们不久前非常愉快地站了出来,

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈθwɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri]
but were so thwarted by the orders and counter - orders of the ministry
但 是 所以 受挫 经过 这 订单 和 柜台 - 订单 的 这 部
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] ,
and their servants ,
和 他们的 仆人 ,
但却屡屡遭到部委及其下属的命令和反命令的阻挠。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
that they have thrown up the whole in disgust .
那 他们 有 抛掷 向上 这 所有的 在 厌恶 .
他们厌恶地把整个东西都吐了出来。

[æt; ət][ˈ^rɑːsmiə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
At Grasmere , we have turned out almost to a man .
在 格拉斯米尔 , 我们 有 转向 出去 几乎 到 一个 男人 .
在格拉斯米尔, 我们几乎全员到齐了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ɡʊʊ][tuː; tə] [ˈæmbəlˌsaɪd] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌstəd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ,
We are to go to Ambleside on Sunday to be mustered , and put on ,
我们 是 到 去 到 安布尔赛德 在 星期日 到 是 集结 , 和 放 在 ,
我们星期天要去安布尔赛德集合, 然后穿戴整齐。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪləteri] [əˈpærəl] .
for the first time , our military apparel .
为了 这 第一的 时间 , 我们的 军队 服饰 .
这是我们第一次推出军用服装。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [dɪr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [rɪˈspektfl] [rɪˈɡɑːrd]
I remain , dear Sir George , with the most affectionate and respectful regard
我 保持 , 亲爱的 先生 乔治 , 和 这 最多 亲热 和 尊重 看待
[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈboʊməːnt] ,
for you and Lady Beaumont ,
为了 你 和 女士 博蒙特 ,
亲爱的乔治爵士, 我对您和博蒙特夫人仍怀有最深切的敬意和爱戴。

[jɔːrz] [sɪnˈsɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,
此致,

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] .
W . WORDSWORTH .
W . 华兹华斯 .
W. 华兹华斯。

[maɪ][ˈsɪstər] [wɪl] [trænˈskraɪb] [θriː] [ˈsɑːnəts] ,
My sister will transcribe three sonnets ,
我的 姐姐 将要 录制 三 十四行诗 ,
我姐姐将抄写三首十四行诗。

[-] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [send] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈnoʊ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmerɪt] ,
[19] **which I do not send you from any notion I have of their merit** ,
[-] 哪个 我 做 不是 发送 你 从 任何 概念 我 有 的 他们的 优点 ,
[19] 我寄给你这些东西, 并非因为我对它们的价值有任何想法,

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [vəːsɪz] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [sɪns] [aɪ][hæd; həd]
but **merely** **because** **they** **are** **the** **only** **verses** **I** **have** **written** **since** **I** **had**
但 仅仅 因为 他们 是 这 仅有的 诗句 我 有 书面 自从 我 有
[ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈboʊməːnt] .
the **pleasure** **of** **seeing** **you** **and** **Lady** **Beaumont** .
这 乐趣 的 看到 你 和 女士 博蒙特 .
但仅仅是因为自从我有幸见到您和博蒙特夫人之后，这些诗句就是我写的唯一一首诗。

[æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [kɪltʃɜːn] [ˈkæəs(ə)] , [æən; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
At **the** **sight** **of** **Kilchurn** **Castle** , **an** **ancient** **residence** **of** **the** **Breadalbanes** ,
在 这 视线 的 基尔彻恩 城堡 , 一个 古老的 住宅 的 这 - ,
在基尔赫恩城堡的景色中，这里曾是布雷达尔班家族的古老住所。

[əˈpɑːn][æən; ən][ˈaɪlənd][ɪn] [lɑːk] [ɔː] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [poʊˈetɪkl] [ˈɪmpʌls] : [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]
upon **an** **island** **in** **Loch** **Awe** , **I** **felt** **a** **real** **poetical** **impulse** : **but** **I** **did** **not**
之上 一个 岛 在 湖 敬畏 , 我 毛毡 一个 真实的 诗意的 冲动 : 但 我 做过 不是
[proʊˈsiːd] .
proceed .
继续 .

在洛赫奥湖的一个岛上，我感到了一种强烈的诗意冲动，但我没有付诸行动。

[aɪ][bɪˈɡæən][ə; eɪ][ˈpoʊəm] ([əˈpɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)]) [ðʌs] :
I **began** **a** **poem** (**apostrophising** **the** **castle**) **thus** :
我 开始 一个 诗 (撇号 这 城堡) 因此 :
我这样开始写了一首诗（用撇号呼应城堡）：

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [laʊd] - [ˈθroʊtɪd] [wɔːr] !
Child **of** **loud** - **throated** **war** !
孩子 的 大声 - 喉咙 战争 !
战争的嘹亮之子！

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːm]
the **mountain** **stream**
这 山 溪流
山涧

[ˈrɔːrɪz] [ɪn] [ðəɪ] [ˈhɪrɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðəɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [rest]
Roars **in** **thy** **hearing** ; **but** **thy** **hour** **of** **rest**
咆哮 在 你的 听力 ; 但 你的 小时 的 休息
你耳中听见喧嚣，却有安息之时。

[ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈsaɪlənt][ɪn] [ðəɪn] [eɪdʒ] ;
Is **come** , **and** **thou** **art** **silent** **in** **thine** **age** ;
是 来 , 和 你 艺术 沉默的 在 你的 年龄 ;
时代已至，你却在晚年沉默不语；

[bʌt; bət][aɪ] . [-] { - }
but **I** **stopp'd** . [**20**] { **153** }
但 我 停止 . [-] { - }
但我停了下来。 [20]{153}

[ʌv; əv][sɜːr] [ˈdʒɔːfwə] [ˈrenldz] , & [siː] .
OF **SIR** **JOSHUA** **REYNOLDS** , **&** **c** .
的 先生 约书亚 雷诺兹 , & c .
约书亚·雷诺兹爵士等人

[ˈletər] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [eɪt] . [ˈboʊməːnt] , [bɑːrt] .
Letter **to** **Sir** **George** **H** . **Beaumont** , **Bart** .
信 到 先生 乔治 H . 博蒙特 , 巴特 .
致乔治·H·博蒙特爵士的信。

[ˈʌrɑːsmiə(r)] , [dʒɒˈlaɪ] - . - .
Grasmere , July 20 , 1804 .
格拉斯米尔 , 七月 - . - .

格拉斯米尔, 1804 年 7 月 20 日。

[dɪr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ,
DEAR SIR GEORGE ,
亲爱的 先生 乔治 ,

尊敬的乔治先生：

[ˈleɪdɪ] [ˈboʊməːnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] [təʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
Lady Beaumont in a letter to my sister told her some time ago that it
女士 博蒙特 在 一个 信 到 我的 姐姐 讲述 她 一些 时间 前 那 它
[wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] ,
was your intention to have written to me ,
曾是 你的 意图 到 有 书面 到 我 ,
博蒙特夫人曾在给我妹妹的一封信中告诉她，您原本打算给我写信。

[bʌt; bət]
but
但
但

[ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn][em ˈiː]
knowing my aversion to letter writing you were unwilling to impose upon me
会心 我的 厌恶 到 信 写作 你 是 不愿意 到 强加 之上 我
[ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈænsər] .
the trouble of answering .
这 麻烦 的 回答 .
你明知我厌恶写信，所以不愿让我费心回复。

[aɪ][eɪ ˈem] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [em ˈiː] ,
I am much obliged to you for the honour you intended me ,
我 是 很多 有义务 到 你 为了 这 荣誉 你 故意的 我 ,
我非常感激您对我的这份荣誉。

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdelɪkəsi] .
and deeply sensible of your delicacy .
和 深 明智的 的 你的 美味 .
并且深深体会到你的细腻。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
If a man were what he ought to be ,
如果 一个 男人 是 什么 他 应该 到 是 ,
如果一个人能成为他应该成为的人，

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [sʌt] [ˈməʊtɪvz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
with such feelings and such motives as I have ,
和 这样的 情怀 和 这样的 动机 作为 我 有 ,
怀着我这样的情感和动机，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈboʊməːnt] [æz; əz][tuː; tə]
it would be as easy for him to write to Sir George Beaumont as to
它 会 是 作为 简单的 为了 他 到 写 到 先生 乔治 博蒙特 作为 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ɔːr][hɪz; ɪz] [rɪˈpoʊz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] .
take his food when he was hungry or his repose when he was weary .
拿 他的 食物 什么时候 他 曾是 饥饿的 或者 他的 休息 什么时候 他 曾是 厌倦 .
对他来说，给乔治·博蒙特爵士写信就像饿了就吃饭，累了就休息一样容易。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sʌfər] [bæd][ˈhæbɪts][tuː; tə] [grʊʊ] [əˈpɑːn][juːˈes] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs]
But we suffer bad habits to grow upon us , and that has been the case
但 我们 遭受 坏的 习惯 到 生长 之上 我们 , 和 那 有 到过 这 案件
[wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

但我们难免会养成一些坏习惯，我就是其中之一。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [ɔːlˈredi] .
as you have had reason to find and forgive already .
作为 你 有 有 原因 到 寻找 和 原谅 已经 .

因为你已经有了理由去发现并原谅别人。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kwɪt][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [maɪn] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv]
I cannot quit the subject without regretting that any weakness of mine should have
我 不能 辞职 这 主题 没有 后悔 那 任何 弱点 的 矿 应该 有
[prɪˈventɪd] [maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
prevented my hearing from you ,
阻止 我的 听力 从 你 ,

我无法就此结束这个话题，因为我的某些软弱之处可能阻碍了我听到您的声音。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [emˈiː] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] ,
which would always give me great delight ,
哪个 会 总是 给 我 伟大的 喜 ,

这总会让我感到非常高兴，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃuəl] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt]
and though I cannot presume to say that I should be a punctual correspondent
和 尽管 我 不能 怙 到 说 那 我 应该 是 一个 准时 通讯员
,
/
,

虽然我不敢说我会是一个准时的通信员，

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] ,
I am sure I should not be insensible of your kindness ,
我 是 当然 我 应该 不是 是 麻木不仁 的 你的 仁慈 ,

我一定不会对您的好意无动于衷。

[bʌt; bət] [[ʊd; ʃəd] [ˈɔːlsəʊ][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] .
but should also do my best to deserve it .
但 应该 还 做 我的 最好的 到 应得 它 .

但我也应该尽我所能，不辜负这份荣誉。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡəʊ][aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈsauði, ˈsʌði] [jʊr; jər] [ˈveri] [əˈseptəb(ə)l] [ˈprez(ə)nt]
A few days ago I received from Mr . Southey your very acceptable present
一个 很少 天 前 我 已收到 从 先生 . 骚塞 你的 非常 可接受 展示
[ʌv; əv] [sɜːr] [ˈdʒɔʃwə] [ˈrenəldzɪz] [wɜːrks] ,
of Sir Joshua Reynolds's Works ,
的 先生 约书亚 雷诺兹 作品 ,

几天前，我收到了索西先生赠送的约书亚·雷诺兹爵士的作品集，我非常喜欢这份礼物。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈnɪrli] [riːd] [θruː] .
which , with the Life , I have nearly read through .
哪个 , 和 这 生活 , 我 有 几乎 读 通过 .

加上《亚历山大传》，我已经几乎读完了。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiskɔːsɪz] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [bɪˈfɔːr] , [ðəʊ] [ˈnevər] [ˈregjələrli] [təˈgeðər] :
Several of the Discourses I had read before , though never regularly together :
一些 的 这 论述 我 有 读 前 , 尽管 绝不 经常 一起 :

其中几篇《论说集》我以前读过，但从未一起读过：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌentərˈteɪnd] [ʌv; əv][sɜːr]
they have very much added to the high opinion which I before entertained of Sir
他们 有 非常 很多 额外 到 这 高的 观点 哪个 我 前 娱乐 的 先生
[ˈdʒɔʃwə] [ˈrenldz] .
Joshua Reynolds .
约书亚 雷诺兹 .

他们更加坚定了我之前对约书亚·雷诺兹爵士的高度评价。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ]
Of a great part of them , never having had an opportunity of studying
的 一个 伟大的 部分 的 他们 , 绝不 拥有 有 一个 机会 的 学习
[ˈeni] [ˈpɪktʃərz] [ˌwʌtsoʊˈevər] ,
any pictures whatsoever ,
任何 图片 任何 ,

他们中的很大一部分人，从未有机会研究过任何图片，

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈædɪkwət] [dʒʌdʒ] ;
I can be but a very inadequate judge ;
我 能 是 但 一个 非常 不足 法官 ;

我可能是一个非常不称职的评判者；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiskɔːsɪz] [æz; əz] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] ,
but of such parts of the Discourses as relate to general philosophy ,
但 的 这样的 部分 的 这 论述 作为 涉及 到 一般的 哲学 ,
[ˌdʒen(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] ,
但就《论哲学的开篇》中与一般哲学相关的部分而言，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] ;
I may be entitled to speak with more confidence ;
我 可能 是 标题 到 说话 和 更多的 信心 ;

我或许有资格更有信心地发言；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [emˈiː] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [jʊr; jər] [greɪt] [rɪˈɡɑːrd]
and it gives me great pleasure to say to you , knowing your great regard
和 它 给予 我 伟大的 乐趣 到 说 到 你 , 会心 你的 伟大的 看待
[fɔːr; fər][sɜːr][ˈdʒɔʃwə] ,
for Sir Joshua ,
为了 先生 约书亚 ,

我很高兴地告诉您，因为我知道您非常尊敬约书亚爵士，

[ðæt] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][emˈiː] [ˈhaɪli] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that they appear to me highly honourable to him .
那 他们 出现 到 我 高度 光荣的 到 他 .

在我看来，他们对他来说都是非常值得尊敬的人。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt] [juːnɪˈvɜːrsəli] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈdiskɔːsɪz] [ɪz] [ˈtruːli][ˈædmərəb(ə)l] ,
The sound judgment universally displayed in these Discourses is truly admirable ,
这 声音 判断 普遍地 显示 在 这些 论述 是 真的 令人钦佩的 ,
[ˌdʒen(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] ,
这些论述中普遍展现出的健全判断力，的确令人钦佩。

— [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [diːp] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ʌnˈwɪrɪd] [ˈleɪbər] [ænd; ənd]
— **I mean the deep conviction of the necessity of unwearied labour and**
— 我 意思是 这 深的 定罪 的 这 必要性 的 不知疲倦 劳动 和
[ˈdɪlɪdʒəns] ,
diligence ,
勤勉 ,

——我指的是对不懈努力和勤奋的必要性的深刻信念，

[ðə; ði] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
the reverence for the great men of his art ,
这 尊敬 为了 这 伟大的 男人 的 他的 艺术 ,

他对艺术界伟人的崇敬之情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:mpri'hensiv] [ænd; ənd] [ʌnik'sklu:siv] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] .
and the comprehensive and unexclusive character of his taste .
和 这 综合的 和 非独家 特点 的 他的 品尝 .
以及他品味的全面性和包容性。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɪti] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] { - }
Is it not a pity , Sir George , that a man with such a high sense of { 154 }
是 它 不是 一个 遗憾 , 先生 乔治 , 那 一个 男人 和 这样的 一个 高的 感觉 的 { - }
乔治爵士, 难道不觉得可惜吗? 一个如此有崇高责任感的人{154}

[ðə; ði] ['dignəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪndəstri] ,
the dignity of his art , and with such industry ,
这 尊严 的 他的 艺术 , 和 和 这样的 行业 ,
他艺术的尊严, 以及他如此勤奋的态度,

[ʊd; əd][nɑ:t][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['nɒʊblɜ:] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]
should not have given more of his time to the nobler departments of painting
应该 不是 有 给定 更多的 的 他的 时间 到 这 更高贵 部门 的 绘画
?
?
?
他难道不应该把更多的时间投入到绘画中更高尚的领域吗?

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ]
I do not say this so much on account of what the world would have gained by
我 做 不是 说 这 所以 很多 在 帐户 的 什么 这 世界 会 有 获得 经过
[ðə; ði] [su:'pɪriər] ['eksələns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,
the superior excellence and interest of his pictures ,
这 优越的 卓越 和 兴趣 的 他的 图片 ,
我这么说, 并非主要是因为他的画作卓越的品质和引人入胜之处会给世界带来什么好处,

[ðoʊ] ['daʊtləs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
though doubtless that would have been very considerable , but for the sake of
尽管 毫无疑问 那 会 有 到过 非常 大量 , 但 为了 这 清酒 的
[ɪg'zæmp(ə)] .
example .
例子 .
虽然这无疑会是一笔非常可观的数目, 但为了举例说明。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]
It is such an animating sight to see a man of genius , regardless of
它 是 这样的 一个 动画 视线 到 看 一个 男人 的 天才 , 不管 的
['tempərəri] [geɪnz] ,
temporary gains ,
暂时的 收益 ,
看到一位天才不计暂时得失, 真是一件令人振奋的事。

['weðər] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔ:r] [preɪz] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['soʊlli] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ɪz][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli]
whether of money or praise , fixing his attention solely upon what is intrinsically
无论 的 钱 或者 称赞 , 定影 他的 注意力 仅 之上 什么 是 本质上
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] ,
interesting and permanent ,
有趣的 和 永恒的 ,
无论是金钱还是赞誉, 他都只关注那些本身有趣且永恒的事物。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪər][dɪ'vooʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pə'sju:ts]
and finding his happiness in an entire devotion of himself to such pursuits
和 寻找 他的 幸福 在 一个 全部的 虔诚 的 他自己 到 这样的 追求
[æz; əz][ʌel; ʃəl][moʊst] [ɪ'nɒʊb(ə)l][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] .
as shall most ennoble human nature .
作为 将 最多 使高贵 人类 自然 .
他全身心投入到最能提升人性境界的追求中, 并从中找到了幸福。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [si:n] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ˈmɑːdərn] [taɪmz] ；
We have not yet seen enough of this in modern times ；
我们 有 不是 然而 已见 足够的 的 这 在 现代的 时代 ；

在现代社会，我们还没有看到足够多的这样的例子；

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ɪn][səˈsaɪəti] [wen] [sʌtʃ] [ɪgˈzæmpəlz][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
and never was there a period in society when such examples were likely to
和 绝不 曾是 那里 一个 时期 在 社会 什么时候 这样的 示例 是 可能 到
[duː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ．
do more good than at present ．
做 更多的 好的 比 在 展示 ．

在社会发展史上，从来没有哪个时期比现在更需要这样的例子。

[ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ænd; ʌnd] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [sɜːr] [ˈdʒɔːʃuːəz] [maɪnd][ɑːr; ər][moʊst]
The industry and love of truth which distinguish Sir Joshua's mind are most
这 行业 和 爱 的 真相 哪个 区分 先生 约书亚的 头脑 是 最多
[ˈædmərəb(ə)] ；
admirable ；
令人钦佩的 ；

约书亚爵士的勤奋和对真理的热爱是他最令人钦佩的品质；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but he appears to me to have lived too much for the age in which he
但 他 出现 到 我 到 有 居住地 也 很多 为了 这 年龄 在 哪个 他
[lɪvd] ；
lived ；
居住地 ；

但我觉得他活得太久了，与他所处的年龄不符。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] ；
and the people among whom he lived ；
和 这 人们 之中 谁 他 居住地 ；
以及他所居住的人民，

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [les] [dɪˈɡriː] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] [bɜːrk] ； [ʌv; əv] [huːm]
though this in an infinitely less degree than his friend Burke ， **of whom**
尽管 这 在 一个 无限地 较少的 程度 比 他的 朋友 伯克 ； 的 谁
[ˈɡoʊldsmɪθ] [sed] ；
Goldsmith said ；
金匠 说 ；

虽然程度远不及他的朋友伯克，戈德史密斯曾这样评价伯克：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [truːθ] ； [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ； [ðæt] —
with such truth ， **long ago** ， **that** —
和 这样的 真相 ； 长的 前 ； 那 —
很久以前，人们就以如此真实的方式——

[bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ； [hiː; hi] [ˈnærəʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ；
Born for the universe ， **he narrowed his mind** ；
出生 为了 这 宇宙 ； 他 范围缩小 他的 头脑 ；
他生于宇宙，却将目光局限在了自己狭隘的视野中。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈpɑːrti] [geɪv] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd] ．
And to party gave up what was meant for mankind ．
和 到 派对 给予 向上 什么 曾是 意思是 为了 人类 ．
而参加党派活动则放弃了原本属于全人类的东西。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][hæv; həv][sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈrenldz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][sed] [wɪˈðəʊt]
I should not have said thus much of Reynolds , which I have not said without
我 应该 不是 有 说 因此 很多 的 雷诺兹 , 哪个 我 有 不是 说 没有
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

我不应该说那么多关于雷诺兹的话, 说这些话我心里很不好受。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
but because I have so great a respect for his character ,
但 因为 我 有 所以 伟大的 一个 尊重 为了 他的 特点 ,
[ˌbʌt bət brɪˈkæz brɪˈkɔ:z aɪ hæv so greɪt a rɪˈspekt fɔ:r fər hɪz ɪz ˈkærəktər] ,
但我非常敬重他的人格,

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ,
and because he lived at a time when ,
和 因为 他 居住地 在 一个 时间 什么时候 ,
[ænd; ənd brɪˈkæz brɪˈkɔ:z hi: hi lɪvd æt ət ə eɪ taɪm wen] ,
因为他生活在一个.....的时代,

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔ:r; fər] [ˈeksələns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
being the first Englishman distinguished for excellence in the higher department of
存在 这 第一的 英国人 杰出的 为了 卓越 在 这 更高 部门 的
[ˈbeɪnɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

作为第一位在绘画高级领域因卓越成就而脱颖而出的英国人,

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fi:ld] [ˈferli] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
he had the field fairly open for him to have given an example ,
他 有 这 场地 相当 打开 为了 他 到 有 给定 一个 例子 ,
[hi: hi hæd həd ðə ði fi:ld ˈferli ˈoʊpən fɔ:r fər hɪm ɪm tu: tə hæv həv ˈɡɪv(ə)n æn ən ɪɡˈzæmp(ə)] ,
他当时完全有机会举例说明,

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [aɪz] [ni:dz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] ,
upon which all eyes needs must have been fixed ,
之上 哪个 全部 眼睛 需求 必须 有 到过 固定的 ,
[əˈpɑ:n wɪtʃ ɔ:l aɪz ni:dz mʌst; məst hæv həv bɪn fɪkst] ,
所有人的目光必然都集中于此,

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [priˈfə:ɪŋ] [ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] [ɪn][ðə; ði]
of a man preferring the cultivation and exertion of his own powers in the
的 一个 男人 偏好 这 栽培 和 用力 的 他的 自己的 权力 在 这
[haɪrɪst; ˈhaɪəst][ˈpɑ:səb(ə)] [dɪˈɡri:] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][rɪˈɡɑ:rd] .
highest possible degree to any other object of regard .
最高 可能的 程度 到 任何 其他 目的 的 看待 .

一个人宁愿将自身能力的培养和发挥发挥到极致, 也不愿将其他任何事物放在心上。

[maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [kwaɪt] [rɪˈledʒəb(ə)] .
My writing is growing quite illegible .
我的 写作 是 生长 相当 无法辨认 .

我的字迹越来越难以辨认了。

[aɪ][mʌst; məst] [ðerfɔ:r] [ɪ:ðər] [mend][aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði][pen] .
I must therefore either mend it , or throw down the pen .
我 必须 所以 任何一个 修补 它 , 或者 扔 向下 这 笔 .
[aɪ mʌst; məst ðerfɔ:r ɪ:ðər mend aɪ ˈti: ɔ:r θroʊ daʊn ðə; ði pen] .
因此, 我要么必须修补它, 要么就放弃这支笔。

[haʊ] [ˈsa:ri] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər][ˈʌndər] [ðɪs] [ru:f] [ðæt] [wi:; wi][ˈkænɑ:tɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]
How sorry we all are under this roof that we cannot have the pleasure of
如何 对不起 我们 全部 是 在下面 这 屋顶 那 我们 不能 有 这 乐趣 的
[ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈboʊmə:nt] [daʊn] [ðɪs] [ˈsʌmə] !
seeing you and Lady Beaumont down this summer !
看到 你 和 女士 博蒙特 向下 这 夏天 !

我们所有人都感到非常遗憾, 今年夏天无法见到您和博蒙特夫人!

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [moʊst]
The weather has been most glorious , and the country , of course , most
这 天气 有 到过 最多 辉煌 , 和 这 国家 , 的 课程 , 最多
[dɪ'laɪt(ə)l] .
delightful .
愉快 :

天气无比晴朗，风景也美不胜收。

[ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] ['væli] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz][ləst] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
Our own valley in particular was last night , by the light of the full moon ,
我们的 自己的 谷 在 特别的 曾是 最后的 夜晚 , 经过 这 光 的 这 满的 月亮 ,
[ənd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrɪkt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and in the perfect stillness of the lake ,
和 在 这 完美的 寂静 的 这 湖 ,
[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪ'veər] [br'held] [baɪ][ðə; ði]
a scene of loveliness and repose as affecting as was ever beheld by the
一个 场景 的 可爱 和 休息 作为 影响 作为 曾是 曾经 观看 经过 这
[aɪ] [ʌv; əv][mæn] .
eye of man .
眼睛 的 男人 :

昨晚，我们所在的这个山谷，沐浴在满月的月光下，景色尤其迷人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrɪkt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and in the perfect stillness of the lake ,
和 在 这 完美的 寂静 的 这 湖 ,
[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪ'veər] [br'held] [baɪ][ðə; ði]
a scene of loveliness and repose as affecting as was ever beheld by the
一个 场景 的 可爱 和 休息 作为 影响 作为 曾是 曾经 观看 经过 这
[aɪ] [ʌv; əv][mæn] .
eye of man .
眼睛 的 男人 :

一幅美丽宁静的景象，美得令人心醉，堪称人间绝景。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv][mɪstər] . ['deɪvɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət]
We have had a day and a half of Mr . Davy's company at
我们 有 有 一个 天 和 一个 一半 的 先生 : 戴维的 公司 在
[ɪ'ʌrɑːsmiə(r)] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] :
Grasmere , and no more :
格拉斯米尔 , 和 不 更多的 :

我们在格拉斯米尔只和戴维先生待了一天半，仅此而已：

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gret] , ['biːɪŋ] [poʊst] - [heɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
he seemed to leave us with great regret , being post - haste on his way to
他 似乎 到 离开 我们 和 伟大的 后悔 , 存在 邮政 - 匆忙 在 他的 方式 到
[ɪ'dɪn] { - }
Edin { 155 }
爱丁 { - }

他似乎带着深深的遗憾离开了我们，匆匆赶往爱丁堡{155}

[ɪ'berɔː] .
burgh .
伯格 :

伯格。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - , [ɑːn][hɪz; ɪz] [roʊd] [tuː; tə] ['pen,rɪθ] , [wer] [hiː; hi] [wʊd]
I went with him to Paterdale , on his road to Penrith , where he would
我 去 和 他 到 - , 在 他的 路 到 彭里斯 , 在哪里 他 会
[teɪk] [koʊtʃ] .
take coach .
拿 教练 :

我陪他去了帕特代尔，那是他去彭里斯的必经之路，他会在那里乘长途汽车。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['leɪdi] ['boʊmɑːnt] :
We had a deal of talk about you and Lady Beaumont :
我们 有 一个 交易 的 讲话 关于 你 和 女士 博蒙特 :
[ənd; ənd] [lɪv] [wɪθ] [lædɪ] [beɪmɒnt] :
和 活 与 夫人 博蒙特 :

我们谈过你和博蒙特夫人的事：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][jɔ:; jər] [det] [ə; eɪ] ['letər] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] ,
he was in your debt a letter , as I found ,
他 曾是 在 你的 债务 一个 信 , 作为 我 成立 ,
我发现他欠你一封信,

[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
and exceedingly sorry that he had not been able to get over to see you
和 非常 对不起 那 他 有 不是 到过 有能力的 到 得到 超过 到 看 你
,
!
,
他非常遗憾没能来看你。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət]['mɪstər] . ['kʊks] [ʃi:p] - ['ʃɪrɪŋ] ,
having been engaged at Mr . Coke's sheep - shearing ,
拥有 到过 已订婚的 在 先生 . 可口可乐 羊 - 剪切 ,
曾在科克先生的剪羊毛场工作过,

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [krɔ:s] [frəm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bedfərdz] [tu:; tə]
which had not left him time to cross from the Duke of Bedford's to
哪个 有 不是 左边 他 时间 到 叉 从 这 公爵 的 贝德福德的 到
[jɔ:; jər] [pleɪs] .
your place .
你的 地方 .
因此他没有时间从贝德福德公爵府走到你那里。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪntərvju:] , [ðoʊ] [fɑ:r] [tu:] [ʃɔ:rt] .
We had a very pleasant interview , though far too short .
我们 有 一个 非常 令人愉快的 面试 , 尽管 远的 也 短的 .
我们进行了一次非常愉快的面试, 虽然时间太短了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] , [hu:z] [vju:z] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['wɜ:rði] ['ɑ:bdʒekts] .
He is a most interesting man , whose views are fixed upon worthy objects .
他 是 一个 最多 有趣的 男人 , 谁 浏览 是 固定的 之上 值得 对象 .
他是一位非常有趣的人, 他的观点始终围绕着有价值的目标。

[ðæt] ['lɑ:kɪŋ] [tɑ:rn] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
That Loughrigg Tarn , beautiful pool of water as it is ,
那 洛里格 塔恩 , 美丽的 水池 的 水 作为 它 是 ,
洛里格湖, 那真是一个美丽的水潭。

[ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['leɪdi] ['boʊmə:nt]
is a perpetual mortification to me when I think that you and Lady Beaumont
是 一个 永久 屈辱 到 我 什么时候 我 思考 那 你 和 女士 博蒙特
[wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmə] - [nest] [ðər; ðər] .
were so near having a summer - nest there .
是 所以 靠近 拥有 一个 夏天 - 巢 那里 .
每当我想起你和博蒙特夫人差点在那里建一个避暑别墅, 我就感到无比羞愧。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [end][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This is often talked over among us ; and we always end the subject with a
这 是 经常 谈话 超过 之中 我们 ; 和 我们 总是 结尾 这 主题 和 一个
[haɪ; hei][hoʊ] !
heigh ho !
身高 何 !
我们经常谈论这个话题; 而且我们总是以一声“嘿吼! ”结束这个话题!

[ʌv; əv] [rɪ'ɡret] .
of regret .
的 后悔 .
后悔。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kən'kluːdɪŋ] .
But I must think of concluding .
但 我 必须 思考 的 总结 .

但我必须考虑如何结束这段话了。

[maɪ]['sɪstər] [θæŋks] ['leɪdi] ['boʊmə:nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] ['letər] ,
My sister thanks Lady Beaumont for her last letter ,
我的 姐姐 谢谢 女士 博蒙特 为了 她 最后的 信 ,
我妹妹感谢博蒙特夫人最后一封来信。

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
and will write to her in a few days ;
和 将要 写 到 她 在 一个 很少 天 ;

几天后我会给她写信；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ'self] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər]
but I must say to her myself how happy I was to hear that her
但 我 必须 说 到 她 我 如何 快乐的 我 曾是 到 听到 那 她
['sɪstər][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] ['eni] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['kɒlə,rɪdʒɪz] ['pɒʊəmz][ænd; ənd][maɪn] .
sister had derived any consolation from Coleridge's poems and mine .
姐姐 有 衍生的 任何 安慰 从 柯勒律治的 诗歌 和 矿 .
但我必须亲自告诉她，听到她的妹妹从柯勒律治和我的诗歌中得到了慰藉，我感到多么高兴。

[aɪ][mʌst; məst][ɔːlsʊʊ][eɪ diː 'diː] [haʊ] [mʌtʃ] ['plezər] [aɪ 'tiː] ['gɪvz] [em 'iː] [ðæt] ['leɪdi] ['boʊmə:nt] [ɪz][soʊ]
I must also add how much pleasure it gives me that Lady Beaumont is so
我 必须 还 添加 如何 很多 乐趣 它 给予 我 那 女士 博蒙特 是 所以
['kaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

我还要补充一点，博蒙特夫人如此和蔼可亲，让我感到非常高兴。

[soʊ] [ə'fekʃənətli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪstər] ,
so affectionately disposed to my dear and good sister ,
所以 亲切地 处置 到 我的 亲爱的 和 好的 姐姐 ,

对我亲爱的、善良的妹妹，我怀有如此深厚的感情。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ʌn'noʊn] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
and also to the other unknown parts of my family .
和 还 到 这 其他 未知 部分 的 我的 家庭 .

也包括我家族中其他我未知的成员。

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][hæv; həv] ['kəʊlɪdʒ] [bæk] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [ə'gen] !
Could we but have Coleridge back among us again !
可以 我们 但 有 柯尔律治 后退 之中 我们 再次 !
我们多么希望柯勒律治能再次回到我们身边！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][bʌt; bət][ɪn] ['ɪntələkt] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .
There is no happiness in this life but in intellect and virtue .
那里 是 不 幸福 在 这 生活 但 在 智力 和 美德 .

人生唯有智慧和美德才能带来真正的幸福。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] [vəːsɪz] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['boʊmə:nt] [sent] ;
Those were very pretty verses which Lady Beaumont sent ;
那些 是 非常 漂亮的 诗句 哪个 女士 博蒙特 发送 ;

博蒙特夫人寄来的那些诗句非常优美；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and we were much obliged to her for them .
和 我们 是 很多 有义务 到 她 为了 他们 .

我们非常感谢她为我们做了这些事。

[wʌt] [ˈfɑːkɪŋ] [bæd] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [[həʊ]] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
What shocking bad writing I have sent you ; I don't know [how] it is ,
什么 令人震惊 坏的 写作 我 有 发送 你 ; 我 不 知道 [如何] 它 是 ,
我发给你的文章写得真是糟糕透了; 我也不知道怎么会这样。

[bʌt; bət] [[aɪ ˈtiː]] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [raɪt] [ˈeni] [ˈbetər] .
but [it] seems as if I could not write any better .
但 [它] 似乎 作为 如果 我 可以 不是 写 任何 更好的 .
但是, 我似乎已经无法写得更好了。

[ˌferˈwel] .
Farewell .
告别 .
告别。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈleɪdi]
Believe me , with the sincerest love and affection for you and Lady
相信 我 , 和 这 最真诚的 爱 和 感情 为了 你 和 女士
[ˈboʊməːnt] ,
Beaumont ,
博蒙特 ,
请相信我, 我对您和博蒙特夫人怀着最真挚的爱和感情,

[jɔːrɪz] ,
YOURS ,
你的 ,
此致,

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
WM :
西摩 .
WM。

[[ˈwəːdzwə(:)θ]] . [-]
WORDSWORTH . [21]
华兹华斯 . [-]
华兹华斯。[21]

[ˈfæməli] [nuːz] , [ˈrenldz] , & [siː] .
FAMILY NEWS , REYNOLDS , & c .
家庭 消息 , 雷诺兹 , & c .
家庭新闻、雷诺兹等。

[ˈletər] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [eɪt] . [ˈboʊməːnt] , [bɑːrt] .
Letter to Sir George H . Beaumont , Bart .
信 到 先生 乔治 H . 博蒙特 , 巴特 .
致乔治·H·博蒙特爵士的信。

[ˈ^rɑːsmiə(r)] , [ˈɔːgəst] - . (?) - .
Grasmere , August 30 . (?) 1804 .
格拉斯米尔 , 八月 - . (?) - .
格拉斯米尔, 1804 年 8 月 30 日。(?)

[dɪr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ,
DEAR SIR GEORGE ,
亲爱的 先生 乔治 ,
尊敬的乔治先生:

[ˈwenzdeɪ] [læst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkəʊlɪdʒ] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [meɪ] , [pərˈhæps] , [hɜːrˈself][hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jə] **Wednesday last , Mrs . Coleridge , as she may , perhaps , herself have informed you** 周三 最后的 , 太太 : 柯尔律治 , 作为 她 可能 , 也许 , 她自己 有 知情的 你 [ɔːr] [ˈleɪdɪ] [ˈboʊmə:nt] , [rɪˈsiːvd] { - } **or Lady Beaumont , received { 156 }** 或者 女士 博蒙特 , 已收到 { - }

上周三, 柯尔律治夫人（她本人或许已经告诉过您或博蒙特夫人）收到了{156}

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈkəʊlɪdʒ] . **a letter from Coleridge .** 一个 信 从 柯尔律治 .

柯勒律治的一封信。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈkeɪswɪk] [wen] [aɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] ; **I happened to be at Keswick when it arrived ;** 我 发生 到 是 在 凯西克 什么时候 它 到达的 ; 它到达时我正好在凯西克;

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][hæz; həz] [sent] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] . **and she has sent it over to us to - day .** 和 她 有 发送 它 超过 到 我们 到 - 天 . 她今天已经把文件发给我们了。

[aɪ] [wɪl] [trænˈskraɪb] [ðə; ði][moʊst] [məˈtɪriəl] [pɑːrts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɜːrst] [əˈʃʊrɪŋ] [juː; jə] , **I will transcribe the most material parts of it , first assuring you ,** 我 将要 录制 这 最多 材料 部分 的 它 , 第一的 保证 你 , 我将誊写其中最重要的部分, 首先向你保证:

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [æŋˈzaɪəti][ɑːn][jɔːr; jər][pɑːrt] , [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ɑːr; ər] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [əˈpɑːn][ðə; ði] **to remove anxiety on your part , that the contents are , we think , upon the** 到 消除 焦虑 在 你的 部分 , 那 这 内容 是 , 我们 思考 , 之上 这 [hoʊl] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] . **whole , promising .** 所有的 , 有前途 .

为了消除您的焦虑, 我们认为, 总体而言, 这些内容很有前景。

[hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [ðʌs] ([deɪt] , [dʒuːn][faɪv] . - , [ˈtuːzdeɪ] [nuːn] ; [ˈdraɪv ˈdɑːktə] . [ˈstɑːdərz] , [ˈmɔːltə]) : **He begins thus (date , June 5 . 1804 , Tuesday noon ; Dr . Stoddart's , Malta) :** 他 开始 因此 (日期 , 六月 5 . - , 周二 中午 ; 博士 : 斯托达特的 , 马耳他) : — - [aɪ][ˈlændɪd] , — ' **I landed ,** — - 我 登陆 ,

他这样开头（日期：1804年6月5日, 星期二中午；地点：马耳他斯托达特医生处）：——“我登陆了，

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [helθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [vəˈleɪtə] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk ˌəu-] , [ˈfraɪdeɪ] **in more than usual health , in the harbour of Valetta , about four o'clock , Friday** 在 更多的 比 通常 健康 , 在 这 港口 的 瓦莱塔 , 关于 四 点钟 , 星期五 [æftərˈnuːn] , [ˈeɪprəl] - . **afternoon , April 18 .** 下午 , 四月 - .

4 月 18 日星期五下午四点左右, 在瓦莱塔港, 身体状况比平时更好。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . **Since then I have been waiting , day after day , for the departure of Mr .** 自从 然后 我 有 到过 等待 , 天 后 天 , 为了 这 离开 的 先生 . [ˈlɑːɪŋ] , **Laing ,** 莱恩 ,

从那时起, 我日复一日地等待着莱恩先生的离开。

[ˈtuːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][sɜːr][ə; eɪ] . [bɔːl] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)] [ˈgʌvərnər] . -
tutor of the only child of Sir A . Ball , our civil governor . ' -
导师 的 这 仅有的 孩子 的 先生 一个 : 球 , 我们的 民用 州长 : -

“我担任我们民政总督A·鲍尔爵士独子的家庭教师。”

[maɪ][ˈsɪstər][hæz; həz][tuː; tə] [θæŋk] [ˈleɪdi] [ˈboʊmə:nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] ;
My sister has to thank Lady Beaumont for a letter ;
我的 姐姐 有 到 感谢 女士 博蒙特 为了 一个 信 ;

我妹妹要感谢博蒙特夫人的一封信；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ɪn]
but she is at present unable to write , from a violent inflammation in
但 她 是 在 展示 无法 到 写 , 从 一个 暴力 炎 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

但她目前因眼部剧烈发炎而无法写作。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] :
which I hope is no more than the complaint going about :
哪个 我 希望 是 不 更多的 比 这 抱怨 去 关于 :

我希望这仅仅是人们正在抱怨的事情而已：

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈoʊvər] - [fəˈtiːɡd] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ˈʌðər]
but as she has lately been over - fatigued , and is in other
但 作为 她 有 最近 到过 超过 - 疲劳 , 和 是 在 其他
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [ʌnˈwel]
respects unwell ,
尊重 不适 ,

但由于她最近过度疲劳，而且身体其他方面也不太好，

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪ] [læst][sʌm; səm] [taɪm] .
I am not without fear that the indisposition in her eyes may last some time .
我 是 不是 没有 害怕 那 这 病痛 在 她 眼睛 可能 最后的 一些 时间 .

我担心她眼部的不适可能会持续一段时间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈeɪb(ə)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈleɪdi]
As soon as she is able , she will do herself the pleasure of writing to Lady
作为 很快 作为 她 是 有能力的 , 她 将要 做 她自己 这 乐趣 的 写作 到 女士
[ˈboʊmə:nt] .
Beaumont .
博蒙特 .

她一有时间就会给博蒙特夫人写信，享受这份乐趣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [biː] . - [es][ˈlɪt(ə)][gɑːd] - [ˈdɔːtər] [-] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈduːɪŋ] [ˈveri]
Mrs . Wordsworth and Lady B . ' s little god - daughter [22] are both doing very
太太 : 华兹华斯 和 女士 B : - s 小的 上帝 - 女儿 [-] 是 两个都 正在做 非常
[wel] .
well .
出色地 .

沃兹沃斯夫人和B夫人的小教女[22]都很好。

[hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Had the child been a boy ,
有 这 孩子 到过 一个 男生 ,

如果这孩子是个男孩，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'sistɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['boʊmənts]
we should have persisted in our right to avail ourselves of Lady Beaumont's
我们 应该 有 持续 在 我们的 正确的 到 可用 我们自己 的 女士 博蒙特的
[ˈɡʊdnəs] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][stænd][ˈspɑːnsər][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
goodness in offering to stand sponsor for it .
善良 在 提供 到 站立 赞助 为了 它 .

我们本应坚持我们的权利，利用博蒙特夫人的善意，主动提出担任该项目的赞助人。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] , [ɑːbsə'liːt] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɡroʊn] ,
The name of Dorothy , obsolete as it is now grown ,
这 姓名 的 多萝西 , 过时的 作为 它 是 现在 生长 ,
多萝西这个名字，如今已不再流行，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [drɪ'vɒʊtɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['dɔːtər] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
had been so long devoted in my own thoughts to the first daughter that I might
有 到过 所以 长的 奉献 在 我的 自己的 想法 到 这 第一的 女儿 那 我 可能
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
我一直以来都把心思放在我的大女儿身上，以至于我可能.....

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][maɪ'self] — [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf]
that I could not break this promise to myself — a promise in which my wife
那 我 可以 不是 休息 这 承诺 到 我 — 一个 承诺 在 哪个 我的 妻子
[pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ;
participated ;
参与 ;
我不能违背对自己许下的这个承诺——我的妻子也参与了这个承诺；

[ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meri] ,
though the name of Mary ,
尽管 这 姓名 的 玛丽 ,
虽然名字叫玛丽，

[tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ðə; ði][moʊst][ˈmjuːzɪk(ə)][ænd; ənd] ['truːli] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [saʊnd] [wiː; wi][hæv; həv] ,
to my ear the most musical and truly English in sound we have ,
到 我的 耳朵 这 最多 音乐 和 真的 英语 在 声音 我们 有 ,
在我听来，这是我们拥有的最具音乐性和最地道英伦风情的歌曲。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈʌðərwaɪz] [bɪn] [moʊst] ['welkəm] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪn'kluːdɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] ,
would have otherwise been most welcome to me , including , as it would ,
会 有 否则 到过 最多 欢迎 到 我 , 包括 , 作为 它 会 ,
['leɪdɪ] ['boʊməːnt] [ænd; ənd][ɪts] ['mʌðər] .
Lady Beaumont and its mother .
女士 博蒙特 和 它是 母亲 .
否则，我一定会非常欢迎它，包括博蒙特夫人和它的母亲。

[ðɪs] [læst] ['sentəns] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['leɪdɪ]
This last sentence , though in a letter to you , Sir George , is intended for Lady
这 最后的 句子 , 尽管 在 一个 信 到 你 , 先生 乔治 , 是 故意的 为了 女士
['boʊməːnt] .
Beaumont .
博蒙特 .

最后这句话，虽然是在写给您（乔治爵士）的信中，却是写给博蒙特夫人的。

[wen] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'ɡret] [æt; ət][sɜːr]['dʒɔːfwə] ['renɪdz] ['ɡɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
When I ventured to express my regret at Sir Joshua Reynolds giving so much of
什么时候 我 冒险 到 表达 我的 后悔 在 先生 约书亚 雷诺兹 给予 所以 很多 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈpɔːtrət] - ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
his time to portrait - painting and to his friends ,
他的 时间 到 肖像 - 绘画 和 到 他的 朋友们 ,
当我冒昧地表达我对约书亚·雷诺兹爵士将大量时间投入肖像画和朋友的惋惜之情时，

[aɪ][dɪd][na:t] [mi:n] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˈæbsəlu:t] [ˈsa:lətu:d][ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld]
I did not mean to recommend absolute solitude and seclusion from the world
我 做过 不是 意思是 到 推荐 绝对 孤独 和 隔离 从 这 世界
[æz; əz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ˈenibə:di] [els] .
as an advantage to him or anybody else .
作为 一个 优势 到 他 或者 任何人 别的 .

我并不是说绝对的独处和与世隔绝对他或任何其他人来说是一种优势。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [ˈi:v(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] ,
I think it a great evil ; and indeed , in the case of a painter ,
我 思考 它 一个 伟大的 邪恶的 ; 和 的确 , 在 这 案件 的 一个 画家 ,
[ˈfri:kwənt] [ˈɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜ:rld] [si:mz] [ˌæbsə'lu:tli] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
frequent intercourse with the living world seems absolutely necessary to keep the
频繁 交往 和 这 活的 世界 似乎 绝对地 必要的 到 保持 这
[maɪnd][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] .
mind in health and vigour .
头脑 在 健康 和 活力 .

与现实世界频繁接触似乎是保持精神健康和活力的绝对必要条件。

[aɪ] [spəʊk] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] , [ɪn] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][sɜ:r]['dʒɔʃwə] [ˈrenldz]
I spoke , in some respects , in compliment to Sir Joshua Reynolds
我 辐 , 在 一些 尊重 , 在 赞扬 到 先生 约书亚 雷诺兹
, [ˈfi:lɪŋ] [ˈdi:pli] , { - }
, feeling deeply , { 157 }
, 感觉 深 , { - }

在某些方面，我向约书亚·雷诺兹爵士表达了赞扬之情，深感荣幸。{157}

[æz; əz][aɪ][du:] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] ,
as I do , the power of his genius ,
作为 我 做 , 这 力量 的 他的 天才 ,
[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpæʃənətli] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][ɪn] [ˈevri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
and loving passionately the labours of genius in every way in which I am
和 爱 热情地 这 劳动 的 天才 在 每一个 方式 在 哪个 我 是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɒmpri'hendɪŋ] [ðem; ðəm] .
capable of comprehending them .
有能力的 的 理解 他们 .

我以我所能理解的一切方式，热烈地热爱天才的杰作。

[ˈmɪstər] . [mə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ˈpri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdiskɔ:sɪz] ,
Mr . Malone , in the account prefixed to the Discourses ,
先生 . 马龙 , 在 这 帐户 前缀 到 这 论述 ,
[ænd; ənd] [ˈmʌlən] [ˈdʒɔʃwə] [ˈdʒen(ə)rəli] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n] [tɪl] [fɔ:r] [ˈevri] [deɪ] [ɪn]
and loving passionately the labours of genius in every way in which I am
和 爱 热情地 这 劳动 的 天才 在 每一个 方式 在 哪个 我 是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɒmpri'hendɪŋ] [ðem; ðəm] .
capable of comprehending them .
有能力的 的 理解 他们 .

马龙先生在《讲道集》序言中写道：

[telz] [ju: 'es] [ðæt] [sɜ:r]['dʒɔʃwə] [ˈdʒen(ə)rəli] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n] [tɪl] [fɔ:r] [ˈevri] [deɪ] [ɪn]
tells us that Sir Joshua generally passed the time from eleven till four every day in
讲述 我们 那 先生 约书亚 一般来说 通过了 这 时间 从 十一 直到 四 每一个 天 在
[ˈpɔ:trət] - [ˈpeɪntɪŋ] .
portrait - painting .
肖像 - 绘画 .

告诉我们，约书亚爵士通常每天从上午 11 点到下午 4 点都在画肖像画。

[ðɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [gri:vɪd] [ˌem 'i:] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
This it was that grieved me , as a sacrifice of great things to little ones .
这 它 曾是 那 伤心 我 , 作为 一个 牺牲 的 伟大的 事物 到 小的 一个 .
[ˈfri:kwənt] [ˈɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜ:rld] [si:mz] [ˌæbsə'lu:tli] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
frequent intercourse with the living world seems absolutely necessary to keep the
频繁 交往 和 这 活的 世界 似乎 绝对地 必要的 到 保持 这
[maɪnd][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] .
mind in health and vigour .
头脑 在 健康 和 活力 .

最令我感到悲痛的是，为了渺小的东西而牺牲伟大的事物。

[,aɪˈtiː] [wɪl] [gɪv] [,emˈiː] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [ˈliːʒər] .
It will give me great pleasure to hear from you at your leisure .
它 将要 给 我 伟大的 乐趣 到 听到 从 你 在 你的 闲暇 .

如果您有空，我非常乐意收到您的来信。

[aɪ][,eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][saɪt][ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd]
I am anxious to know that you are satisfied with the site and intended
我 是 焦虑的 到 知道 那 你 是 使满意 和 这 地点 和 故意的
[plæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] .
plan of your house .
计划 的 你的 房子 .

我很想知道您对房屋的选址和设计方案是否满意。

[aɪ] [səˈpəʊz] [noʊ][mæn][ˈevər] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] , [wen] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
I suppose no man ever built a house without finding , when it was finished ,
我 认为 不 男人 曾经 建造 一个 房子 没有 寻找 , 什么时候 它 曾是 完成的 ,

我想，没有人盖房子的时候不会发现，房子盖好之后，

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][,aɪˈtiː] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [dʌn] .
that something in it might have been better done .
那 某物 在 它 可能 有 到过 更好的 完毕 .

其中有些地方或许可以做得更好。

[ɪnˈtɜːr(ə)l] [ˈɑːrkɪtektʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [greɪt] [ˈeksələns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [bʌt; bət] ,
Internal architecture seems to have arrived at great excellence in England ; but ,
内部的 建筑学 似乎 到 有 到达的 在 伟大的 卓越 在 英格兰 ; 但 ,

英国的室内设计似乎已经达到了非常卓越的水平；但是，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [,aɪˈtiː][ɪz] ,
I don't know how it is ,
我 不 知道 如何 它 是 ,

我不知道情况如何。

[aɪ] [ˈskersli] [ˈevər] [siː] [ðə; ðɪ][,aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ðæt] [pliːzɪz] [,emˈiː] .
I scarcely ever see the outside of a new house that pleases me .
我 几乎 曾经 看 这 外部 的 一个 新的 房子 那 请 我 .

我几乎从未见过让我满意的新房外观。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ɔːf] .
But I must break off .
但 我 必须 休息 离开 .

但我必须先挂断电话了。

[bɪˈliːv] [,emˈiː] , [wɪð; wɪθ] [best] [rɪˈmembrənsɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [jɔːrˈself]
Believe me , with best remembrances from my wife and sister to yourself
相信 我 , 和 最好的 回忆 从 我的 妻子 和 姐姐 到 你自己
[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈboʊməːnt] ,
and Lady Beaumont ,
和 女士 博蒙特 ,

请相信我，我的妻子和妹妹谨向您和博蒙特夫人致以最美好的祝愿。

[jɔːrɪz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][rɪˈɡɑːrd] ,
With the greatest respect and regard ,
和 这 最 尊重 和 看待 ,

怀着最崇高的敬意和尊重，

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] .
W . **WORDSWORTH** .
W . 华兹华斯 .

W. 华兹华斯。

[maɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈleɪbər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [səˈspendɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] [mʌnθs] :
My poetical labours have been entirely suspended during the last two months :
我的 诗意的 劳动 有 到过 完全 暂停 期间 这 最后的 二 几个月 :
过去两个月，我的诗歌创作完全停滞了：

[aɪ] [eɪ ˈem] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [-] .
I am most anxious to return to them [23] .
我 是 最多 焦虑的 到 返回 到 他们 [-] :
我非常渴望回到他们身边[23]。

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑːrt] , & [siː] .
OF NATURE AND ART , & c :
的 自然 和 艺术 , & c :
自然与艺术，等等。

[ˈletər] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈboʊməːnt] .
Letter to Sir George H . Beaumont .
信 到 先生 乔治 H . 博蒙特 .
致乔治·H·博蒙特爵士的信。

[ˈɔːgəst] - . - , [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈsevən] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm]
August 28 . 1811 , Cottage , 7 minutes ' walk from
八月 - . - , 小屋 , 7 分钟 - 走 从
1811年8月28日，小屋，步行7分钟即可到达

[ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [nɪr] [ˈbuːtl] , [ˈkʌmbərˌlænd] .
the sea - side , near Bootle , Cumberland .
这 海 - 边 , 靠近 布特尔 , 坎伯兰 .
坎伯兰郡布特尔附近的海边。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ,
MY DEAR SIR GEORGE ,
我的 亲爱的 先生 乔治 ,
我亲爱的乔治爵士，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈgen] [ˈæftər] [soʊ] [lɔːŋ] [æŋ; ən] [ˈɪntərv(ə)l] ?
How shall I appear before you again after so long an interval ?
如何 将 我 出现 前 你 再次 后 所以 长的 一个 间隔 ?
时隔这么久，我该如何再次出现在你们面前？

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [ɔːt] [ˈræðər] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [əˈpɔːlədʒi] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] ,
It seems that now I ought rather to begin with an apology for writing ,
它 似乎 那 现在 我 应该 相当 到 开始 和 一个 道歉 为了 写作 ,
看来我现在应该先为我的写作道歉了。

[ðæŋ; ðən] [fɔːr; fər] [nɔːt] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [twelv] [mʌnθs] .
than for not having written during a space of almost twelve months .
比 为了 不是 拥有 书面 期间 一个 空间 的 几乎 十二 几个月 :
而不是因为将近十二个月没有写东西。

[aɪ] [hæv; həv] [bleɪmd] [maɪˈself] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ;
I have blamed myself not a little ;
我 有 被指责 我 不是 一个 小的 ;
我对此深感自责；

[jet] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [kɔ:z]
yet not so much as I should have done had I not known that the main cause
然而 不是 所以 很多 作为 我 应该 有 完毕 有 我 不是 已知 那 这 主要的 原因
[ʌv; əv][maɪ] ['saɪləns] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
of my silence has been the affection I feel for you ;
的 我的 沉默 有 到过 这 感情 我 感觉 为了 你 ;

然而，如果不是因为知道我沉默的主要原因是我对你的爱慕之情，我本应该做得更多；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ə'pɑ:n] ['traɪflɪŋ] [ɔ:r] ['deɪli]
on which account it is not so easy to me to write upon trifling or daily
在 哪个 帐户 它 是 不是 所以 简单的 到 我 到 写 之上 琐事 或者 日常的
[ə'kʌrənsɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [hu:m] [aɪ] [ʌvd] [les]
occurrences to you as it would be to write to another whom I loved less
发生 到 你 作为 它 会 是 到 写 到 其他 谁 我 喜爱 较少的
:
:

因此，对我来说，向你倾诉琐事或日常小事，并不像向一个我没那么爱的人倾诉那样容易。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ði:z] [hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [tempt] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [pen] ;
Accordingly these have not had power to tempt me to take up the pen ;
因此 这些 有 不是 有 力量 到 诱惑 我 到 拿 向上 这 笔 ;

因此，这些都不足以诱使我拿起笔来写作；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , { - }
and in the mean while , { 158 }
和 在 这 意思是 尽管 , { - }

与此同时，{158}

[frʌm; frəm][maɪ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [kən'sɜ:rnz] [aɪ][hæv; həv] [əb'steɪn] , ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] , [ɪn]
from my more intimate concerns I have abstained , partly because I do not , in
从 我的 更多的 亲密的 担忧 我 有 弃权 , 部分 因为 我 做 不是 , 在
['meni] ['keɪsɪz] ,
many cases ,
许多 案例 ,

我一直回避谈及更私密的事情，部分原因是，在很多情况下，我并不关心这些。

[maɪ'self] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ˈpeɪpər] ,
myself like to see the reflection of them upon paper ,
我 喜欢 到 看 这 反射 的 他们 之上 纸 ,

我本人很喜欢看它们在纸上的倒影。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wi] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
and still more because it is my wish at all times ,
和 仍然 更多的 因为 它 是 我的 希望 在 全部 时代 ,

而且，这始终是我的愿望。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔ:r; jər] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]
when I think of the state in which your health and spirits may happen to be
什么时候 我 思考 的 这 状态 在 哪个 你的 健康 和 烈酒 可能 发生 到 是
:
:
:

当我想到你的身心健康状况时，

[ðæt] [maɪ] ['letər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hoʊlɪ] [fri:] [frʌm; frəm] ['meləŋkɑ:li] , [ænd; ənd] [bri:ð] ['nʌθɪŋ]
that my letter should be wholly free from melancholy , and breathe nothing
那 我的 信 应该 是 完全 自由的 从 忧郁 , 和 呼吸 没有什么
[bʌt; bət] ['tʃɪrflɪnəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
but cheerfulness and pleasure .
但 愉悦 和 乐趣 .

希望我的信中完全没有忧伤，只有快乐和愉悦。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [əˈvaʊəl] ,
Having made this avowal ,
拥有 制成 这 承认 ,

做出这一声明之后，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [jɔːr; jər]
I trust that what may be wanting to my justification will be made up by your
我 相信 那 什么 可能 是 想要 到 我的 理由 将要 是 制成 向上 经过 你的
[ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
kindness and forgiving disposition .
仁慈 和 宽恕 处置 .

我相信，即使我的辩解可能存在不足，您的仁慈和宽容也会弥补这一点。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈplez(ə)nt]
It was near about this time last year that we were employed in our pleasant
它 曾是 靠近 关于 这 时间 最后的 年 那 我们 是 受雇 在 我们的 令人愉快的
[tɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːsɔʊz] [ænd; ənd] [ˈhæɡli] .
tour to the Leasowes and Hagley .
旅游 到 这 利索斯 和 哈格利 .

大约就在去年这个时候，我们受邀进行了一次愉快的利索斯和哈格利之旅。

[ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ðæt] [hæv; həv] [rɪˈlæpst] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪmˈperd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [wɪtʃ] [ðoʊz]
The twelve months that have elapsed have not impaired the impressions which those
这 十二 几个月 那 有 过去 有 不是 受损 这 印象 哪个 那些
[siːnz] [meɪd] [əˈpɑːn] [emˈiː] ,
scenes made upon me ,
场景 制成 之上 我 ,

十二个月过去了，那些景象给我留下的印象丝毫未减。

[nɔːr] [ˈwiːkənd] [maɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːbdʒekts] ,
nor weakened my remembrance of the delight which the places and objects ,
也不 减弱 我的 纪念 的 这 喜 哪个 这 地方 和 对象 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ðeɪ] [led] [tuː; tə] , [əˈweɪkənd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] .
and the conversations they led to , awakened in our minds .
和 这 对话 他们 引领 到 , 觉醒 在 我们的 思想 .

以及由此引发的对话，唤醒了我们心中的想法。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [leɪt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] , [ðæt] [wen] [ɪn] [weɪlz] , [læst] [ˈɔːtəm] ,
It is very late to mention , that when in Wales , last autumn ,
它 是 非常 晚的 到 提到 , 那 什么时候 在 威尔士 , 最后的 秋天 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ðeɪ] [led] [tuː; tə] , [əˈweɪkənd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] .
and the conversations they led to , awakened in our minds .
和 这 对话 他们 引领 到 , 觉醒 在 我们的 思想 .

现在才提这件事已经太晚了，去年秋天我在威尔士的时候，

[aɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] [frend] [praɪs] [æt; ət] [fɔːksli] .
I contrived to pass a day and a half with your friend Price at Foxley .
我 人为的 到 经过 一个 天 和 一个 一半 和 你的 朋友 价格 在 福克斯利 .

我设法在福克斯利和你的朋友普莱斯一起度过了一天半的时间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [duː] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [emˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv]
He was very kind , and took due pains to show me all the beauties of
他 曾是 非常 种类 , 和 采取 到期的 疼痛 到 展示 我 全部 这 美女 的
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

他非常友善，不厌其烦地向我展示了他家乡的所有美景。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'sensəb(ə)][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['greɪtʃ(ə)]
I should have been very insensible not to be pleased with , and grateful
我 应该 有 到过 非常 麻木不仁 不是 到 是 高兴 和 , 和 感激的
[fɔ:r; fər] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ;
for , his attentions ;
为了 , 他的 注意 ;

如果我对他的殷勤没有感到高兴和感激，那我真是太迟钝了；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [θru:] [wɪt] [hi:; hi]
and certainly I was gratified by the sight of the scenes through which he
和 当然 我 曾是 满意 经过 这 视线 的 这 场景 通过 哪个 他
[kən'dʌktɪd] [em 'i:] .
conducted me .
实施 我 .

他带领我游览的景色确实让我感到十分欣喜。

[aɪ][wʌz; wəz] [les] ['erɪb(ə)][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv] [fɑ:ksli] .
I was less able to do justice in my own mind to the scenery of Foxley .
我 曾是 较少的有能力的 到 做 正义 在 我的 自己的 头脑 到 这 风景 的 福克斯利 .
我不太能用自己的语言来充分表达福克斯利的风景之美。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] , [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
You will , perhaps , think it a strange fault that I am going to find with it
你 将要 , 也许 , 思考 它 一个 奇怪的 过错 那 我 是 去 到 寻找 和 它
,
.
,

你或许会觉得我即将发现的这个缺陷很奇怪，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ək'na:ɪdʒd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] , [vɪz] .
considering the acknowledged taste of the owner , viz .
考虑 这 已确认 品尝 的 这 所有者 , 即 .

考虑到主人公认的品味，即

[ðæt] , [smɔ:l] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,
that , small as it is compared with hundreds of places ,
那 , 小的 作为 它 是 比较的 和 数百 的 地方 ,

虽然与数百个地方相比，它很小，

[ðə; ði][doʊ'meɪn][ɪz] [tu:] [ɪk'stensɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the domain is too extensive for the character of the country .
这 领域 是 也 广泛的 为了 这 特点的 的 这 国家 .

对于该国的性质而言，该领域过于广阔。

['wɑ:ntɪŋ] [bəʊθ] [rɑ:k] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [aɪ 'ti:] [nesə'serəli] ['wɒnts] [və'reɪəti] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt]
Wanting both rock and water , it necessarily wants variety ; and in a district
想要 两个都 岩石 和 水 , 它 一定 想要 种类 ; 和 在 一个 区
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
of this kind ,
的 这 种类 ,

它既需要岩石又需要水，因此必然需要多样性；而在这样的地区，

[ðə; ði]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒəntəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [ɪ'steɪt] [wɪt] [hi:; hi] [ki:ps] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə]
the portion of a gentleman's estate which he keeps exclusively to
这 部分 的 一个 绅士的 财产 哪个 他 保持 只 到
[hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪt] [hi:; hi] [dɪ'vəuts] ,
himself , and which he devotes ,
他自己 , 和 哪个 他 奉献 ,

绅士遗产中完全归自己所有并用于奉献的那部分，

[ˈhoʊli] [ɔːr][ɪn][paːrt] , [tuː; tə] [ɔːrnəmənt] , [meɪ] [veri] [ˈiːzəli] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði][ˈpraːpər] [baʊndz] , — [naːt] , **wholly or in part , to ornament , may very easily exceed the proper bounds , — not ,** 完全 或者 在 部分 , 到 装饰品 , 可能 非常 容易地 超过 这 恰当的 界限 , — 不是 , [ɪnˈdiːd] , **indeed ,** 的确 ,

全部或部分地用于装饰, 很容易超出适当的界限, ——实际上并非如此。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊd] , [bʌt; bət][moʊst] [ˈiːzəli] [æz; əz][tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ] [els] . **as to the preservation of wood , but most easily as to every thing else .** 作为 到 这 保存 的 木头 , 但 最多 容易地 作为 到 每一个 事物 别的 .

至于木材的保存, 那就容易多了, 但其他所有事情就容易多了。

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [bɪˈkʌmz] [soʊ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [fəˈstɪdiəs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] **A man by little and little becomes so delicate and fastidious with respect** 一个 男人 经过 小的 和 小的 变成 所以 精美的 和 挑剔 和 尊重

[tuː; tə][fɔːrmz][ɪn] [ˈsiːnəri] , **to forms in scenery ,** 到 表格 在 风景 ,

一个人渐渐地会对风景中的形式变得非常敏感和挑剔,

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , **where he has a power to exercise a control over them ,** 在哪里 他 有 一个 力量 到 锻炼 一个 控制 超过 他们 ,

在他有权控制他们的地方,

[ðæt] [ɪf] [ðei] [duː][naːt][ɪgˈzæktli] [pliːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [mudz] [ænd; ənd] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , **that if they do not exactly please him in all moods and every point of view ,** 那 如果 他们 做 不是 确切地 请 他 在 全部 情绪 和 每一个 观点 的 看法 ,

如果他们不能在所有情绪和所有方面都完全让他满意,

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [bɪˈkʌmz] [hɪz; ɪz] [lɔː] ; [hiː; hi] [ˈbæniʃɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪdz] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] **his power becomes his law ; he banishes one , and then rides himself of another** 他的 力量 变成 他的 法律 ; 他 驱逐 一 , 和 然后 摆脱 他自己 的 其他 ; [ɪmˈpɔvəriʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːnoʊ] { - } **; impoverishing and mono { 159 }** ; 贫困 和 单核细胞增多症 { - }

他的权力成为他的法律; 他驱逐一个人, 然后除掉另一个人; 使贫困和单一{159}

- [ˈlændskeɪps] , [wɪtʃ] , [ɪf] [naːt] [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbaʊntɪ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , **tonising landscapes , which , if not originally distinguished by the bounty of Nature ,** - 风景 , 哪个 , 如果 不是 起初 杰出的 经过 这 赏金 的 自然 ,

迷人的风景, 即便最初并非以大自然的馈赠而闻名,

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spər] [ðə; ði] [ɪnˈspɪrɪŋ] [vəˈraɪətɪz] [wɪtʃ] [ɑːrt] , **must be ill able to spare the inspiring varieties which art ,** 必须 是 患病的有能力的 到 空闲的 这 鼓舞人心 品种 哪个 艺术 ,

一定无法忍受艺术中那些令人振奋的种类,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈwʌnts] [ʌv; əv] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [left] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪtˈself] , **and the occupations and wants of life in a country left more to itself ,** 和 这 职业 和 想要 的 生活 在 一个 国家 左边 更多的 到 本身 ,

以及一个相对独立自主的国家的职业和生活需求,

[ˈnevər] [feɪl][tuː; tə] [prəˈduːs] . **never fail to produce .** 绝不 失败 到 生产 .

从不停止生产。

[ðɪs] [ˈreɪlɪ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [fɑːksli] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl]
This relish of humanity Foxley wants , and is therefore to me , in spite of all
这 尽情享用 的 人类 福克斯利 想要 , 和 是 所以 到 我 , 在 尽管如此 的 全部
[ɪts] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] ,
its recommendations ,
它是 建议 ,
福克斯利所追求的这种对人性的喜爱, 因此在我看来, 尽管它提出了种种建议, 但仍然.....

[ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [spaːt] , — [aɪ] [miːn] [ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [kiːps] [tuː; tə] [hɪmˈself]
a melancholy spot , — I mean that part of it which the owner keeps to himself
一个 忧郁 点 , — 我 意思是 那 部分 的 它 哪个 这 所有者 保持 到 他自己
,
,
,
一个忧郁的角落——我是指主人自己保留的那部分。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən][soʊ] [mʌt] [peɪnz][wɪð; wɪθ] .
and has taken so much pains with .
和 有 已采取 所以 很多 疼痛 和 .
并为此付出了很多心血。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɑːrtɪsts] [huː] [ðʌs] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
I heard the other day of two artists who thus expressed themselves upon the subject
我 听到 这 其他 天 的 二 艺术家 WHO 因此 表达 他们自己 之上 这 主题
[ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪks] :
of a scene among our lakes :
的 一个 场景 之中 我们的 湖泊 :
前几天我听说了两位艺术家, 他们以我们湖泊中的景色为主题, 创作了以下作品:

- [pleɪg] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [vaɪl] [enkˈləʊʒəz] ! -
' Plague upon those vile enclosures ! '
- 瘟疫 之上 那些 卑鄙的 外壳 ! -
“诅咒那些肮脏的围栏! ”

[sed] [wʌŋ] ; - [ðeɪ] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] . -
said one ; ' they spoil everything . '
说 一 ; - 他们 剧透 一切 . -
其中一人说: “他们把一切都毁了。”

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , - [aɪ][ˈnevər] [siː] [ðem; ðəm] . -
' Oh , ' said the other , ' I never see them . '
- 哦 , - 说 这 其他 , - 我 绝不 看 他们 . -
“哦,”另一个人说, “我从来没见过他们。”

[ˈglʌvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] .
Glover was the name of this last .
格洛弗 曾是 这 姓名 的 这 最后的 .
最后一个人名叫格洛弗。

[naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][fʊd; ʃəd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
Now , for my part , I should not wish to be either of these gentlemen ;
现在 , 为了 我的 部分 , 我 应该 不是 希望 到 是 任何一个 的 这些 先生们 ;
就我而言, 我并不要成为这两位先生中的任何一位;

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] , [werˈevər]
but to have in my own mind the power of turning to advantage , wherever
但 到 有 在 我的 自己的 头脑 这 力量 的 转弯 到 优势 , 无论
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
it is possible ,
它 是 可能的 ,
但我希望自己心中拥有在任何可能的情况下都能化不利为有利的能力。

[ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [brɪfɔːr] [em ˈiː] .
every object of art and nature as they appear before me .

每一个 目的 的 艺术 和 自然 作为 他们 出现 前 我 .

呈现在我眼前的每一件艺术品和自然物。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪnstəns] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
What a noble instance , as you have often pointed out to me ,

什么 一个 高贵 实例 , 作为 你 有 经常 尖 出去 到 我 ,

正如你经常向我指出的那样, 这是一个多么高尚的例子啊!

[hæz; həz][ˈruːbənz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeɪn] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz]
has Rubens given of this in that picture in your possession , where he has

有 鲁本斯 给定 的 这 在 那 图片 在 你的 拥有 , 在哪里 他 有

[brɔːt] ,
brought ,

带来 ,

鲁本斯是否在你拥有的那幅画中展现了这一点? 他是否将这一点融入到他所描绘的画面中?

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɑʊnti] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈlændskeɪp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]
as it were , a whole county into one landscape , and made the most

作为 它 是 , 一个 所有的 县 进入 一 景观 , 和 制成 这 最多

[ˈfɔːrm(ə)l] [paːˈtɪʃənz] [ʌv; əv] [kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,
formal partitions of cultivation ,

正式的 分区 的 栽培 ,

仿佛将整个县融为一体, 并进行了最正式的耕作区域划分。

[hedʒ] - [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈpɑːlərd] [ˈwɪləʊz] , [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [aɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd]
hedge - rows of pollard willows , conduct the eye into the depths and

对冲 - 行 的 波拉德 柳树 , 执行 这 眼睛 进入 这 深度 和

[ˈdɪstənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ;
distances of his picture ;

距离 的 他的 图片 ;

成排的截枝柳树篱笆, 引导着观者的目光进入他画作的深处和远方;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] ˈeni [ˈʌðər] [miːnz] ,
and thus , more than by any other means ,

和 因此 , 更多的 比 经过 任何 其他 方法 ,

因此, 比其他任何方式都更有效,

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] [ðæt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɪˈmensəti] [wɪt] [ɪz][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] .
has given it that appearance of immensity which is so striking .

有 给定 它 那 外貌 的 浩瀚无垠 哪个 是 所以 引人注目 .

赋予了它那种令人惊叹的巨大视觉效果。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] ,
As I have slipped into the subject of painting ,

作为 我 有 滑倒了 进入 这 主题 的 绘画 ,

当我不知不觉地谈起了绘画这个话题时,

[aɪ] [fiːl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [jʊr; jər][ˈpens(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˈbɪzi] [læst] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði]
I feel anxious to inquire whether your pencil has been busy last winter in the

我 感觉 焦虑的 到 查询 无论 你的 铅笔 有 到过 忙碌的 最后的 冬天 在 这

[ˈsɔːlətuːd][ænd; ənd] [ʌnɪntəˈrʌptɪd] [ˈkwaɪət][ʌv; əv] [ˈdʌnməʊ] .
solitude and uninterrupted quiet of Dunmow .

孤独 和 不间断 安静的 的 邓莫 .

我很想知道, 在邓莫的宁静祥和中, 你的铅笔在过去的冬天是否一直很忙。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈ^rɑːsmiə(r)] ,
Most likely you know that we have changed our residence in Grasmere ,

最多 可能 你 知道 那 我们 有 已更改 我们的 住宅 在 格拉斯米尔 ,

您很可能已经知道, 我们已经搬离了格拉斯米尔的住址。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌoʊvər'bæləns] [ʌv; əv][æd'væntɪdʒɪz] .
which I hope will be attended with a great overbalance of advantages .
哪个 我 希望 将要 是 参加 和 一个 伟大的 超平衡 的 优势 .
我希望这将带来巨大的优势。

[wʌn] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] — [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [klɪr] [ʌv; əv]
One we are certain of — that we have at least one sitting - room clear of
— 我们 是 肯定 的 — 那 我们 有 在 至少 一 坐着 - 房间 清除 的
[smoʊk] , [aɪ] [trʌst] ,
smoke , I trust ,
抽烟 , 我 相信 ,
有一点我们可以肯定——至少我们有一个客厅没有烟雾，我相信。

[ɪn][ɔːl][ˈwaɪndz]
in all winds
在 全部 风
无论什么风向.....

[ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [ɪz] [hʌŋ] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
Over the chimney - piece is hung your little picture , from the neighbourhood of
超过 这 烟囱 - 片 是 悬挂 你的 小的 图片 , 从 这 邻里 的
.
Coleorton .
科尔顿 .
壁炉上方挂着你的小照片，来自科尔顿社区。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [haʊs] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [fɪts][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In our other house , on account of the frequent fits of smoke from the
在 我们的 其他 房子 , 在 帐户 的 这 频繁 适合 的 抽烟 从 这
[ˈtʃɪmnɪz] ,
chimneys ,
烟囱 ,
在我们另一栋房子里，由于烟囱经常冒烟，

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd][wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][bed] -
both the pictures which I have from your hand were confined to bed -
两个都 这 图片 哪个 我 有 从 你的 手 是 受限 到 床 -
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .
我从你那里得到的两张照片都只描绘了卧室的场景。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈmʊdʒ] [ʌv; əv]
A few days after I had enjoyed the pleasure of seeing , in different moods of
一个 很少 天 后 我 有 享受 这 乐趣 的 看到 , 在 不同的 情绪 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
几天后，我欣赏到了不同心境下的景象，

[jʊr; jər] [ˈlændskeɪp] [frʌm; frəm][maɪ][ˈfaɪər] - [saɪd] , [aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði]
your Coleorton landscape from my fire - side , it suggested to me the
你的 科尔顿 景观 从 我的 火 - 边 , 它 建议 到 我 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [ˈsɑːnɪt] , [wɪtʃ] ,
following sonnet , which ,
下列的 十四行诗 , 哪个 ,
从我的炉火旁望去，你描绘的科尔顿风景让我想到了下面这首十四行诗，

[ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈ^rɑːsmiə(r)] [brʊk] ,
having walked out to the side of Grasmere brook ,
拥有 步行 出去 到 这 边 的 格拉斯米尔 溪 ,
走到格拉斯米尔溪边后，

[wɜː] [aɪˈtiː] [ˈməːməz] [θruː] [ðə; ði] [medəʊz] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [kəmˈpəʊzd] [ɪˈmiːdiətli] :
where it murmurs through the meadows near the church , I composed immediately :
在哪里 它 低语 通过 这 草地 靠近 这 教会 , 我 由 立即地 :

当它在教堂附近的草地上低语时, 我立刻写下了这句话:

[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði][ɑːrt] [huːz] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpaʊə] [kʊd; kəd] [steɪ]
Praised be the art whose subtle power could stay
赞扬 是 这 艺术 谁 微妙的 力量 可以 停留

赞美那微妙而强大的艺术, 它能永存。

[jɑːn] [klaʊd] , [ænd; ənd] [fɪks] [aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [[eɪp] ; { - }
Yon cloud , and fix it in that glorious shape ; { 160 }
扬 云 , 和 使固定 它 在 那 辉煌 形状 ; { - }

那朵云, 并把它固定在那个辉煌的形状上; {160}

[nɔːr] [wʊd] [pəˈmɪt] [ðə; ði] [θɪn] [sməʊk] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
Nor would permit the thin smoke to escape .
也不 会 允许 这 薄的 抽烟 到 逃脱 .

也不会让那缕淡淡的烟雾逸出。

[nɔːr] [ðəʊz] [braɪt] [ˈsʌnbiːmz] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [deɪ] ;
Nor those bright sunbeams to forsake the day ;
也不 那些 明亮的 阳光 到 背叛 这 天 ;

也不会让灿烂的阳光消逝;

[wɪtʃ] [stɔːpt] [ðæt] [bənd][ʌv; əv] [ˈtrævələz] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] ,
Which stopped that band of travellers on their way ,
哪个 停止 那 乐队 的 旅行者 在 他们的 方式 ,

这阻止了那群旅行者的去路。

[er] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːst] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [wʊd] ;
Ere they were lost within the shady wood ;
埃雷 他们 是 丢失的 之内 这 阴凉 木头 ;

在他们迷失于幽暗的树林中之前;

[ænd; ənd] [[ʊʊd] [ðə; ði][bɑːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈglæsi] [flʌd]
And showed the bark upon the glassy flood
和 显示 这 吠 之上 这 玻璃状 洪水

并展示了玻璃般水面上的树皮

[fɔːr; fər][ˈevər] [ˈæŋkər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʃeltəɪŋ] [beɪ] .
For ever anchored in her sheltering bay .
为了 曾经 锚定 在 她 庇护所 湾 .

永远停泊在她庇护的海湾中。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] ;
The images of the smoke and the travellers are taken from your picture ;
这 图片 的 这 抽烟 和 这 旅行者 是 已采取 从 你的 图片 ;

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] ,
the rest were added ,
这 休息 是 额外 ,

烟雾和旅客的图像取自您的照片; 其余部分是添加的。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
in order to place the thought in a clear point of view ,
在 命令 到 地方 这 想法 在 一个 清除 观点 的 看法 ,

为了将这个想法清晰地表达出来,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][vəˈraɪəti] .
and for the sake of variety .
和 为了 这 清酒 的 种类 .

也是为了增加多样性。

[aɪ][hoʊp] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['boʊməːnt] ;
I hope Coleorton continues to improve upon you and Lady Beaumont ;
我 希望 科尔顿 继续 到 提升 之上 你 和 女士 博蒙特 ;

我希望科尔顿能继续进步，超越你和博蒙特夫人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['teɪlɜːz] [nuː] [bɔːz] [ænd; ənd][regju'leɪ(ə)nz][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['piːsəbli]
and that Mr . Taylor's new laws and regulations are at least peaceably
和 那 先生 . 泰勒的 新的 法律 和 法规 是 在 至少 和平地
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] .
submitted to .
提交 到 .

至少泰勒先生的新法律法规得到了和平的遵守。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə]['^rɑːsmiə(r)] .
Mrs . W . and I return in a few days to Grasmere .
太太 . W . 和 我 返回 在 一个 很少 天 到 格拉斯米尔 .

W夫人和我几天后将返回格拉斯米尔。

[wiː; wi] ['kænəːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd]
We cannot say that the child for whose sake we came down to the sea - side
我们 不能 说 那 这 孩子 为了 谁 清酒 我们 来了 向下 到 这 海 - 边
[hæz; hæz] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] .
has derived much benefit from the bathing .
有 衍生的 很多 益处 从 这 洗澡 .

我们不能说我们为之来到海边的那个孩子从游泳中获得了多少好处。

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; hæz] [bɪn] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] : [wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,
The weather has been very unfavourable : we have , however ,
这 天气 有 到过 非常 不利 : 我们 有 , 然而 ,

天气一直非常恶劣：然而，我们.....

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [siː] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)] [wɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]
contrived to see every thing that lies within a reasonable walk of our present
人为的 到 看 每一个 事物 那 谎言 之内 一个 合理的 走 的 我们的 展示
[ˈrezɪdəns] ;
residence ;
住宅 ;

设法游览了我们目前住所附近步行可达范围内的所有景点；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , ['mʌl,kæstər] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][kæən; kən][biː; bi] [siːn]
among other places , Mulcaster — at least as much of it as can be seen
之中 其他 地方 , 穆尔卡斯特 — 在 至少 作为 很多 的 它 作为 能 是 已见
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] ;
from the public road ;
从 这 民众 路 ;

其中就包括穆尔卡斯特——至少从公共道路上可以看到的大部分地区；

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)][prə'praɪətər][hæz; hæz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][soʊ][wɪð; wɪθ]
but the noble proprietor has contrived to shut himself up so with
但 这 高贵 业主 有 人为的 到 关闭 他自己 向上 所以 和
[plæn'teɪfɪnz] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [geɪts] [ænd; ənd] ['lɔːks] ,
plantations and chained gates and locks ,
种植园 和 连锁 大门 和 锁 ,

但是这位高贵的庄园主却巧妙地用种植园、铁链大门和锁链将自己封闭起来。

[ðæt] [wət'evər] ['prɑːspekts][hiː; hi] [meɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['prɪzn] , [ɔːr] ['ræðər]
that whatever prospects he may command from his stately prison , or rather
那 任何 前景 他 可能 命令 从 他的 庄严 监狱 , 或者 相当
[fɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,
fortification ,
筑城 ,

无论他从他那座庄严的监狱，或者更确切地说是堡垒中，能掌控怎样的前景，

[kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [gest] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ˈtrævələɹ] .
can only be guessed at by the passing traveller .
能 仅有的 是 猜对了 在 经过 这 通过 游客 .
只能由过路的旅客猜测。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [ˈpiːpiŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [kəmˈpeld]
In the state of blindness and unprofitable peeping in which we were compelled
在 这 状态 的 失明 和 无利可图 偷窥 在 哪个 我们 是 被迫
[tuː; tə] [pərˈsuː] [ˈaʊə; ɑːr] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stiːp] [hɪl] ,
to pursue our way up a long and steep hill ,
到 追求 我们的 方式 向上 一个 长的 和 陡 爬坡道 ,
在那种双目失明、徒劳窥视的状态下，我们被迫艰难地攀登一座漫长而陡峭的山坡。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help][əbˈzəviŋ, ɔb-] [tuː; tə] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ðæt] [ðə; ði] [haɪˈbæːniən] [pɪr] [hæd; həd]
I could not help observing to my companion that the Hibernian peer had
我 可以 不是 帮助 观察 到 我的 伴侣 那 这 希伯尼安 同伴 有
[kəmˈpliːtli] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpouət] [ˈtɒmsn] ,
completely given the lie to the poet Thomson ,
完全地 给定 这 说谎 到 这 诗人 汤姆逊 ,
我忍不住对我的同伴说，那位爱尔兰贵族完全揭穿了诗人汤姆逊的谎言。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [praʊd] [ɪnˈθuːziæzəm] , [hiː; hi] [boʊsts] ,
when , in a strain of proud enthusiasm , he boasts ,
什么时候，在 一个 拉紧 的 自豪的 热情 , 他 吹嘘 ,
当他带着自豪的热情吹嘘时，

[aɪ] [ker] [nɑːt] , [ˈfɔːrtʃən] , [wʌt] [juː; jʊ] [em ˈiː] [diˈnaɪ] ,
I care not , Fortune , what you me deny ,
我 关心 不是 , 财富 , 什么 你 我 否定 ,
我不在乎命运女神，你否认我什么。

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [rɑːb] [em ˈiː] [ʌv; əv] [friː] [ˈneɪtʃəz] [greɪs] ;
You cannot rob me of free Nature's grace ;
你 不能 抢 我 的 自由的 自然的 优雅 ;
你无法剥夺我自由获得的自然恩典；

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
You cannot shut the windows of the sky ,
你 不能 关闭 这 视窗 的 这 天空 ,
你无法关闭天空的窗户。

[θruː] [wɪtʃ] [ɔːˈrɔːrə] [ʃoʊz] [hɜːr; həɹ] [ˈbraɪtnɪŋ] [feɪs] ;
Through which Aurora shows her brightening face ;
通过 哪个 极光 演出 她 提亮 脸 ;
透过这扇门，奥罗拉展现出她容光焕发的面容；

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [bɑːr] [maɪ] [ˈkaːnstənt] [fiːt] [tuː; tə] [treɪs]
You cannot bar my constant feet to trace
你 不能 酒吧 我的 持续的 脚 到 痕迹
你无法阻止我不断追踪

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lɔːnz] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [striːm] , & [siː] .
The woods and lawns by living stream , & c .
这 树林 和 草坪 经过 活的 溪流 , & c .
溪流旁的树林和草坪等等。

([ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪndələns] .)
(Castle of Indolence .)
(城堡 的 懒惰 .)
(懒惰城堡。)

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʌt] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn]
The windows of the sky were not shut , indeed , but the business was done
这 视窗 的 这 天空 是 不是 关闭 , 的确 , 但 这 商业 曾是 完毕
[mɔːr] ['θɜːrəli] ;
more thoroughly ;
更多的 彻底 ;

天空之窗虽未关闭，但事情处理得更加彻底；

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʃʌt] [aʊt] [ˌtə'leɪtʃedʒər] .
for the sky was nearly shut out altogether .
为了 这 天空 曾是 几乎 关闭 出去 共 .

因为天空几乎完全被遮蔽了。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [moʊst] [ʌðər] , [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['triːləs] [koʊst] , [bʌt; bət] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][kɔːrn] -
This is like most others , a bleak and treeless coast , but abounding in corn -
这 是 喜欢 最多 其他的 , 一个 苍凉 和 无树 海岸 , 但 丰富 在 玉米 -
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

这里和其他大多数海岸一样，荒凉贫瘠，树木稀少，但却遍布玉米地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [biːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr]['raɪdɪŋ] .
and with a noble beach , which is delightful either for walking or riding .
和 和 一个 高贵 海滩 , 哪个 是 愉快 任何一个 为了 步行 或者 骑术 .

还有一片优美的海滩，无论是散步还是骑马都非常惬意。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [raɪt] [ʌːpəzɪt] [ʼaʊər; ɑːr] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'setld]
The Isle of Man is right opposite our window ; and though in this unsettled
这 小岛 的 男人 是 正确的 对面的 我们的 窗户 ; 和 尽管 在 这 不安的
[ˈweðər] [ˌɔːf(ə)n][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
weather often invisible ,
天气 经常 无形的 ,

马恩岛就在我们窗对面；虽然在这种不稳定的天气里经常看不见，

[ɪts] [ə'pɪrəns] [hæz; həz] [ə'fɔːd] [juː 'es] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] . { - }
its appearance has afforded us great amusement . { 161 }
它是 外貌 有 提供 我们 伟大的 娱乐 : { - }

它的出现给我们带来了极大的乐趣。{161}

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ə'boʊv] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ]['bɔːdi][ʌv; əv]
One afternoon , above the whole length of it was stretched a body of
一 下午 , 多于 这 所有的 长度 的 它 曾是 拉伸 一个 身体 的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

一天下午，整座山上空都笼罩着一层厚厚的云层。

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [groʊv] [ɪn] ['wɪntər] [wen] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]
shaped and coloured like a magnificent grove in winter when whitened with snow
形状 和 有色 喜欢 一个 壮丽 树林 在 冬天 什么时候 漂白 和 雪

[ænd; ənd] [ɪ'lʌːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [sʌn] ,
and illuminated by the morning sun ,
和 照明 经过 这 早晨 太阳 ,

形状和颜色就像冬日里白雪皑皑、晨曦照耀下的壮丽树林。

[wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [meltɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][pɑːrt] , [hæz; həz] [ɪntə'mɪŋgəld] [blæk] ['mæsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
which , having melted the snow in part , has intermingled black masses among the
哪个 , 拥有 融化 这 雪 在 部分 , 有 交织 黑色的 群众 之中 这
[ˈbraɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

由于部分积雪融化，黑色的物质混杂在明亮的雪层中。

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] ['skætərd] ['oʊvər][wið; wiθ] ['fli:si] [dɑ:rk] [klaʊdz] , [sʌt] [æz; əz] ['eni] ['sʌnʃaɪni]
The whole sky was scattered over with fleecy dark clouds , such as any sunshiny
这 所有的 天空 曾是 疏散 超过 和 羊毛 黑暗的 云 , 这样的 作为 任何 阳光明媚
[deɪ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ,
day produces ,
天 产 ,
整个天空都散布着一层绒毛状的乌云, 就像任何晴朗的日子里都会出现的那样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [jeɪps] [ænd; ənd][pə'zi:(ə)n] ['evri] ['moʊmənt] .
and which were changing their shapes and position every moment .
和 哪个 是 变化 他们的 形状 和 位置 每一个 片刻 .
它们每时每刻都在改变形状和位置。

[bʌt; bət] [ðɪs] [laɪn][ʌ; əv] [klaʊdz] [ɪ'mu:vəbli] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
But this line of clouds immoveably attached themselves to the island ,
但 这 线 的 云 不可移动 随附的 他们自己 到 这 岛 ,
但这道云带却纹丝不动地附着在岛上。

[ænd; ənd] ['mænɪfestli] [tʊk] [ðer; ðər] [jeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌ; əv][ɪts] ['maʊntnɪz] .
and manifestly took their shape from the influence of its mountains .
和 显然 采取 他们的 形状 从 这 影响 的 它是 山脉 .
显然, 它们的形状受到了周围群山的影响。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][spæn] [ɪ'nʌf] [ʌ; əv][skaɪ][tu:; tə] [ə'ləʊ] [ðə; ði][hænd][tu:; tə][slaid]
There appeared to be just span enough of sky to allow the hand to slide
那里 出现 到 是 只是 跨度 足够的 的 天空 到 允许 这 手 到 滑动
[brɪ'twi:n] [ðə; ði][tɑ:p][ʌ; əv] ,
between the top of Snâfell ,
之间 这 顶部 的 ,
天空似乎刚好够宽, 可以让一只手伸进斯纳费尔山顶之间。

[ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪrəst] [pi:k] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ʌ; əv] [ðɪs] ['ɡlɔ:riəs] ['fɔ:rɪst] ,
the highest peak in the island , and the base of this glorious forest ,
这 最高 顶峰 在 这 岛 , 和 这 根据 的 这 辉煌 森林 ,
岛上的最高峰, 也是这片壮丽森林的根基。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsəb(ə)][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs] [ʌ; əv][hæf][æn; ən]
in which little change was noticeable for more than the space of half an
在 哪个 小的 改变 曾是 显 为了 更多的 比 这 空间 的 一半 一个
[aʊər] .
hour .
小时 .
超过半小时的时间里, 几乎没有任何变化。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [faɪn] [saɪt] [wʌŋ] ['i:vniŋ] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɡraʊnd] ,
We had another fine sight one evening , walking along a rising ground ,
我们 有 其他 美好的 视线 一 晚上 , 步行 沿着 一个 上升 地面 ,
一天傍晚, 我们沿着地势较高的区域散步时, 又看到了美丽的景色。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
about two miles distant from the shore .
关于 二 英里 遥远 从 这 支撑 .
距离海岸约两英里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌ; əv] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] ;
It was about the hour of sunset , and the sea was perfectly calm ;
它 曾是 关于 这 小时 的 日落 , 和 这 海 曾是 完美 冷静的 ;
当时大约是日落时分, 海面风平浪静;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [wer] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn]
and in a quarter where its surface was indistinguishable from the western
和 在 一个 四分之一 在哪里 它是 表面 曾是 无法区分的 从 这 西
[skaɪ] , [ˈheɪzi] ,
sky , hazy ,
天空 , 朦胧 ,

在某个区域，它的表面与西方的天空难以区分，朦胧不清。

[ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [əˈpɪrd] [ə; eɪ][tɔːl] [sluːp] - [rɪɡd] [ˈves(ə)] ,
and luminous with the setting sun , appeared a tall sloop - rigged vessel ,
和 发光的 和 这 环境 太阳 , 出现 一个 高的 单桅帆船 - 作弊 血管 ,
在夕阳的映照下，一艘高大的单桅帆船显现出来。

[ˈmæɡnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [θruː] [wɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [vjuːd] ,
magnified by the atmosphere through which it was viewed ,
放大 经过 这 气氛 通过 哪个 它 曾是 已查看 ,
受观测时大气层的影响而放大，

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ˈræðər] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fləʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] .
and seeming rather to hang in the air than to float upon the waters .
和 似乎 相当 到 悬挂 在 这 空气 比 到 漂浮 之上 这 水 .
看起来更像是悬浮在空中，而不是漂浮在水面上。

[ˈmɪltən] [kəmˈpeəz] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv] [ˈseɪtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fliːt] [dɪˈskraɪd] [fɑːr][ɔːf] [æt; ət] [siː] .
Milton compares the appearance of Satan to a fleet descried far off at sea .
米尔顿 比较 这 外貌 的 撒但 到 一个 舰队 描述 远的 离开 在 海 .
弥尔顿将撒旦的形象比作远在海上的一支舰队。

[ðə; ði] [ˈvɪʒənəri] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [fɔːrm][ʌ; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈves(ə)] ,
The visionary grandeur and beautiful form of this single vessel ,
这 有远见的 宏伟 和 美丽的 形式 的 这 单身的 血管 ,
这艘船的宏伟气势和优美造型，

[kʊd; kəd] [wɜːrdz] [hæv; həv] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪt] [ˈneɪtʃər] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]
could words have conveyed to the mind the picture which nature presented to
可以 字 有 传递 到 这 头脑 这 图片 哪个 自然 呈现 到
[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

语言能否将大自然呈现在眼前的景象传达给世人？

[wʊd] [hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈkʌmpəni] [ʌ; əv] [ˈves(ə)lz] [ðæt]
would have suited his purpose as well as the largest company of vessels that
会 有 适合 他的 目的 作为 出色地 作为 这 最大 公司 的 船只 那
[ˈevər] [əˈsoʊsiərtɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌ; əv][ə; eɪ] [treɪd] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊʃ(ə)n] ;
ever associated together with the help of a trade wind in the wide ocean ;
曾经 联系 一起 和 这 帮助 的 一个 贸易 风 在 这 宽的 海洋 ;

这正合他意，因为这支由众多船只组成的庞大船队曾借助信风在广阔的大洋上联合起来；

[jet] [nɑːt][ɪɡˈzæktli][soʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [wʌn] ,
yet not exactly so , and for this reason , that his image is a permanent one ,
然而 不是 确切地 所以 , 和 为了 这 原因 , 那 他的 图像 是 一个 永恒的 一 ,
但也不完全如此，正因如此，他的形象才得以永久保存。

[nɑːt] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ˈæksɪdənt] .
not dependent upon accident .
不是 依赖 之上 事故 .
并非由意外事故造成。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [left] [maɪˈself] [ruːm] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [haʊ] [sɪnˈsɪrli] [aɪ] [rɪˈmeɪn] ,
I have not left myself room to assure you how sincerely I remain ,
我 有 不是 左边 我 房间 到 保证 你 如何 真挚地 我 保持 ,
我没有给自己留任何空间来向你保证我有多么真诚，

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For
the)
第35/85页

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your affectionate friend ,
 你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友，

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . [-]
W . WORDSWORTH . [24]
W . 华兹华斯 . [-]

W. 华兹华斯。[24]

- [ðə; ði] ['reklɜ:s] , - ['renldz] , & [si:] .
 ' **THE RECLUSE** , ' **REYNOLDS** , & **c** .
 - 这 隐士 , - 雷诺兹 , & c .

《隐士》、雷诺兹等。

[tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['bɒʊməːnt] , [bəːrt] .
To Sir George Beaumont , Bart .
 到 先生 乔治 博蒙特 , 巴特 .

致乔治·博蒙特爵士，男爵。

['ʌrɑ:smiə(r)], ['dek] . 25th . - .
Grasmere , **Dec** . **25th** . **1804** .
 格拉斯米尔 , 12月 . 25th . - .

格拉斯米尔，1804年12月25日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,
MY DEAR SIR GEORGE ,
 我的 亲爱的 先生 乔治 ,

我亲爱的乔治爵士，

[lɒŋ] [sɪns] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][hæv; həv] [θæŋkt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][læst] [ə'fekʃənət] ['letər] ;
Long since ought I to have thanked you for your last affectionate letter ;
 长的 自从 应该 我 到 有 谢谢 你 为了 你的 最后的 亲热 信 ;

我早就应该感谢你上一封充满温情的来信了；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [haʊ] [ɪn'dʌldʒənt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] { - }
but I knew how indulgent you were , and { **162** }
 但 我 知道 如何 放纵的 你 是 , 和 { - }

但我知道你有多么宽容，而且{162}

[ˈðɜ:fɔ:r] [fel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [mɔ:r] [ˈi:zəli] , [bət; bæt] [ˈʃʊrli] [wið; wiθ][fa:r] [les] [peɪn][tu:; tə][maɪ'self] ,
therefore **fell** , **I** **won't** **say** **more** **easily** , **but** **surely** **with** **far** **less** **pain** **to** **myself** ,
 所以 跌倒 , 我 惯于 说 更多的 容易地 , 但 一定 和 远的 较少的 疼痛 到 我 ,

因此，我摔倒了，我不会说摔得更轻松，但肯定比之前承受的痛苦要少得多。

'Intu:][maɪ][oʊld] [trɪk] [ʌ; əv] [prə,kraɛstɪ'neɪʃn] .
into my old trick of procrastination .
 进入 我的 老的 诡计 的 拖延 .

我又开始用老办法拖延了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] ['grɒsvnər] [skwər] ,
I was deeply sensible of your kindness in inviting me to Grosvenor Square ,
 我 曾是 深 明智的 的 你的 仁慈 在 邀请 我 到 格罗夫纳 正方形 ,

我非常感谢您邀请我来格罗夫纳广场的盛情款待。

[ænd; ʌnd] [ðen] [felt] [ænd; ʌnd] [stri] [fi:l] [ə; ei] [strɔ:n] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]
and then felt and still feel a strong inclination to avail myself of the
和 然后 毛毡 和 仍然 感觉 一个 强的 倾角 到 可用 我 的 这
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [jɔr; jər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈboʊmə:nt] ,
opportunity of cultivating your friendship and that of Lady Beaumont ,
机会 的 耕作 你的 友谊 和 那 的 女士 博蒙特 ,
然后, 我强烈地想要抓住这个机会, 增进您和博蒙特夫人的友谊。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ə; ei][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and of seeing a little of the world at the same time .
和 的 看到 一个 小的 的 这 世界 在 这 相同的 时间 .
同时还能领略一下世界风光。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz] [strɔ:n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [strɔ:n] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ; [fɜ:rst] ,
But as the wish is strong there are also strong obstacles against it ; first ,
但 作为 这 希望 是 强的 那里 是 还 强的 障碍 反对 它 ; 第一的 ,
但是, 愿望越强烈, 阻碍也越大; 首先,

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈtɑ:lərəbli] [ɪnˈdʌstriəs] , [aɪ][er 'em][fa:r][bɪ'haɪnd] - [hænd][wɪð; wɪθ][maɪ]
though I have lately been tolerably industrious , I am far behind - hand with my
尽管 我 有 最近 到过 勉强可以接受 勤劳 , 我 是 远的 在后面 - 手 和 我的
[ə'pɔɪntɪd] [wɜ:rk] ;
appointed work ;
任命 工作 ;
虽然我最近还算勤奋, 但我的工作进度远远落后于计划;

[ænd; ʌnd][nekst] , [maɪ] [ˈnɜ:rʌs] [ˈsɪstəm] [ɪz][soʊ][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm] [hoʊm]
and next , my nervous system is so apt to be deranged by going from home
和 下一个 , 我的 紧张的 系统 是 所以 易于 到 是 精神错乱 经过 去 从 家
,
/
,
其次, 离开家后我的神经系统很容易紊乱。

[ðæt] [aɪ][er 'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃɔr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ə; ei] [dɪ'pendənt]
that I am by no means sure that I should not be so much of a dependent
那 我 是 经过 不 方法 当然 那 我 应该 不是 是 所以 很多 的 一个 依赖
[ɪnˈvælɪd] ,
invalid ,
无效的 ,
我完全不确定自己是否会成为一个需要依赖他人照顾的残疾人。

[aɪ] [mi:n] [ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪm'self] ,
I mean a person obliged to manage himself ,
我 意思是 一个 人 有义务 到 管理 他自己 ,
我指的是一个有义务自我管理的人,

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [æbsə'lu:tli] [ɪmˈprɑ:pər][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [əb'tru:d] [maɪ'self] [wer] [ˈni:ðər]
as to make it absolutely improper for me to obtrude myself where neither
作为 到 制作 它 绝对地 不当 为了 我 到 突兀 我 在哪里 两者都不
[maɪ] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r][ˈbɑ:di] ,
my exertions of mind or body ,
我的 努力 的 头脑 或者 身体 ,
以至于我无论付出多少心力或体力, 都绝对不应该贸然闯入。

[kʊd; kəd][ɪˈneɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
could enable me to be tolerable company .
可以 使能够 我 到 是 可容忍的 公司 .
或许能让我成为一个还算可以相处的人。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfæməli] ,
I say nothing of my family ,
我 说 没有什么 的 我的 家庭 ,

我不谈我的家人，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈæbsəns] [wʊd] [biː; bi] [əˈbʌndəntli] [ˈrekəmˌpenst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]
because a short absence would be abundantly recompensed by the pleasure of
因为 一个 短的 缺席 会 是 大量 补偿 经过 这 乐趣 的
[ə; eɪ] - [swiːt] [rɪˈtʃːrɪn] . -
a ' sweet return . '
一个 - 甜的 返回 - -

因为短暂的离别会因“甜蜜回归”的喜悦而得到充分的补偿。

[æːt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪkˈspres] [maɪ] [sɪnˈsɪr] [θæŋks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplezər] [wɪtʃ] [aɪ]
I must express my sincere thanks for your kindness and the pleasure which I
我 必须 表达 我的 真诚 谢谢 为了 你的 仁慈 和 这 乐趣 哪个 我
[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈletər] ,
received from your letter ,
已收到 从 你的 信 ,

我必须对您的好意和来信带给我的愉悦表示衷心的感谢。

[ˈbriːðɪŋ] [θruːˈaʊt] [sʌtʃ] [ˈfeɪvərəbl] [dɪspəˈzɪʃnz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [sʌtʃ] [ˈzːrɪnɪst] [ˈfrendʃɪp]
breathing throughout such favourable dispositions , I may say , such earnest friendship
呼吸 自始至终 这样的 有利 性情 , 我 可能 说 , 这样的 认真 友谊
[tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .
towards me .
向 我 .

可以说，我呼吸着如此友好的气息，感受到了对我如此真挚的友谊。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈdʒɔʃwə] , [ðæt] [ɪz] ,
I think we are completely agreed upon the subject of Sir Joshua , that is ,
我 思考 我们 是 完全地 同意 之上 这 主题 的 先生 约书亚 , 那 是 ,
[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [bəʊθ] [rɪˈgret] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈvəʊt] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈbræntʃɪz]
we both regret that he did not devote more of his time to the higher branches
我们 两个都 后悔 那 他 做过 不是 奉献 更多的 的 他的 时间 到 这 更高 分支
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] ,
of the Art ,
的 这 艺术 ,

我们都感到遗憾的是，他没有将更多的时间投入到艺术的更高层次的研究中。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] ,
and further ,
和 更远 ,

此外，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ləˈmentɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] [æːt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi]
I think you join with me in lamenting to a certain degree at least that he
我 思考 你 加入 和 我 在 哀叹 到 一个 肯定 程度 在 至少 那 他
[dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
did not live more to himself .
做过 不是 居住 更多的 到 他自己 .

我想你至少在某种程度上会和我一样感到惋惜，他没有更多地享受独处的时光。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ri:d] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diskɔ:sɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gretli] **I have since read the rest of his Discourses , with which I have been greatly**
我 有 自从 读 这 休息 的 他的 论述 , 和 哪个 我 有 到过 非常
[pli:zd] , [ænd; ənd] ,
pleased , and ,
高兴 , 和 ,

我后来又读了他的其余讲道集，我非常喜欢这些讲道集，而且，

[wɪʃ] [moʊst] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪn][jɔ:; jər] ['kʌmpəni]
wish most heartily that I could have an opportunity of seeing in your company
希望 最多 衷心地 那 我 可以 有 一个 机会 的 看到 在 你的 公司
[jɔ:; jər] [oʊn] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] [ɪn] [taʊn] ,
your own collection of pictures and some others in town ,
你的 自己的 收藏 的 图片 和 一些 其他的 在 镇 ,
我衷心希望有机会能有机会在贵公司欣赏您自己的摄影作品收藏以及城里其他人的摄影作品收藏。

[ˈmɪstər] . - , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Mr . Angerstein's , for instance ,
先生 . - , 为了 实例 ,

例如，安格斯坦先生的

[tu:; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['faɪnər][ænd; ənd][prɪ'kju:liər] ['bju:ti:z]
to have pointed out to me some of those finer and peculiar beauties
到 有 尖 出去 到 我 一些 的 那些 更精细 和 奇特 美女
[ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][,ei 'em][ə'freɪd] [aɪ][,æɪ; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ]
of painting which I am afraid I shall never have an occasion of becoming
的 绘画 哪个 我 是 害怕的 我 将 绝不 有 一个 场合 的 成为
[sə'fɪntli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ʌv; əv][maɪ'self] .
sufficiently familiar with pictures to discover of myself .
足够 熟悉的 和 图片 到 发现 的 我 .

有人向我指出了绘画中一些更精妙、更独特的艺术之美，恐怕我永远没有机会足够熟悉画作，从而自己去发现它们。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ][,ei 'em][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l]
There is not a day in my life when I am at home in which that exquisite little
那里 是 不是 一个 天 在 我的 生活 什么时候 我 是 在 家 在 哪个 那 精美的 小的
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rɪz] [ʌv; əv] - [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni]
drawing of yours of Applethwaite does not affect me with a sense of harmony
绘画 的 你的 的 - 做 不是 影响 我 和 一个 感觉 的 和谐
[ænd; ənd] [greɪs] ,
and grace ,
和 优雅 ,

每当我待在家中，你那幅精美的阿普尔斯韦特小画总能让我感受到和谐与优雅。

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] .
which I cannot describe .
哪个 我 不能 描述 .

我无法描述。

[ˈmɪstər] . - , [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɔ:ɪ] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪstər] .
Mr . Edridge , an artist whom you know , saw this drawing along with a Mr .
先生 . - , 一个 艺术家 谁 你 知道 , 锯 这 绘画 沿着 和 一个 先生 .
[ˈdʌpə] ,
Duppa ,
杜帕 ,

您认识的艺术家庄德里奇先生和杜帕先生都看过这幅画。

[ə'nʌðər] ['ɑ:rtɪst] , [hu:] ['rʌblɪft] [hɪnts] [frʌm; frəm] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ;
another artist , who published Hints from Raphael and Michael Angelo ;
其他 艺术家 , WHO 已发布 提示 从 拉斐尔 和 迈克尔 安杰洛 ;

另一位艺术家，他出版了《拉斐尔和米开朗基罗的启示》；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][moʊst] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][aɪ'tiː] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]
and they were both most enthusiastic in their praise of it , to my great
和 他们 是 两个都 最多 热情的 在 他们的 称赞 的 它 , 到 我的 伟大的
[dɪ'lɑɪt] .
delight .
喜 .

令我非常高兴的是，他们二人都对它赞不绝口。

[baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] , [aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [maɪld][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]
By the bye , I thought Mr . Edridge a man of very mild and pleasing
经过 这 再见 , 我 想法 先生 : 一个 男人 的 非常 温和的 和 令人愉悦
['mænərz] , [ænd; ənd][æz; əz] { - }
manners , and as { 163 }
礼仪 , 和 作为 { - }

顺便说一句，我认为埃德里奇先生是一位举止温和、令人愉悦的人，而且{163}

[fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ʌv; əv] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
far as I could judge , of delicate feelings , in the province of his Art .
远的 作为 我 可以 法官 , 的 精美的 情怀 , 在 这 省 的 他的 艺术 :
[dʒʌdʒ] , [ʌv; əv] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
就我所知，他艺术领域内有细腻的情感。

[ˈdʌpə] [ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ,
Duppa is publishing a life of Michael Angelo ,
杜帕 是 出版 一个 生活 的 迈克尔 安杰洛 ,
[ˈdʌpə] [ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ,
杜帕正在出版一本关于米开朗基罗的传记。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] [tuː] [pruːf] - [ʃiːts] [ʌv; əv][æn; ən]
and I received from him a few days ago two proof - sheets of an
和 我 已收到 从 他 一个 很少 天 前 二 证明 - 纸张 的 一个
[ə'pendɪks] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ]['poʊəmz][ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . ,
Appendix which contains the poems of M . A . ,
附录 哪个 包含 这 诗歌 的 M : 一个 : ,

几天前我收到了他寄来的两份附录校样，附录中收录了MA的诗歌。

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [riːd] , [ænd; ənd] [trænz'leɪt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
which I shall read , and translate one or two of them ,
哪个 我 将 读 , 和 翻译 一 或者 二 的 他们 ,
[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [riːd] , [ænd; ənd] [trænz'leɪt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
我将阅读其中的一些文章，并翻译其中一两篇。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ] ['diːsnt] [sək'ses] .
if I can do it with decent success .
如果 我 能 做 它 和 体面的 成功 :
[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ] ['diːsnt] [sək'ses] .
如果我能取得不错的成绩的话。

[aɪ][hæv; həv] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɑːnəts] ,
I have peeped into the Sonnets ,
我 有 偷窥 进入 这 十四行诗 ,
[aɪ][hæv; həv] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɑːnəts] ,
我曾偷看过十四行诗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['ɔːθər] .
and they do not appear at all unworthy of their great Author .
和 他们 做 不是 出现 在 全部 不配 的 他们的 伟大的 作者 :
[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['ɔːθər] .
他们丝毫没有辜负他们伟大的作者。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] :
You will be pleased to hear that I have been advancing with my work :
你 将要 是 高兴 到 听到 那 我 有 到过 前进 和 我的 工作 :
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] :
您会很高兴听到我的工作取得了进展：

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [vəːsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [ten] [wiːks] .
I have written upwards of 2000 verses during the last ten weeks .
我 有 书面 向上 的 - 诗句 期间 这 最后的 十 周 :
[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [vəːsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [ten] [wiːks] .
过去十周，我写了两千多首诗。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɪɡ'zæktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][maɪ] [poʊ'etɪkl] ['leɪbər]
I do not know if you are exactly acquainted with the plan of my poetical labour
我 做 不是 知道 如果 你 是 确切地 熟人 和 这 计划 的 我的 诗意的 劳动
:
:
:

我不知道你是否完全了解我的诗歌创作计划：

[aɪ 'tiː][ɪz] ['tuːfoʊld] ; [fɜːrst] , [ə; eɪ]['poʊəm] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] ['rekluːs] ;
it is twofold ; first , a Poem , to be called ' The Recluse ;
它 是 双重 ； 第一的 ， 一个 诗 ， 到 是 称为 - 这 隐士 ；

它分为两部分；第一部分是一首诗，名为《隐士》；

- [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [vɜːrs] [maɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːlɪŋz]
' in which it will be my object to express in verse my most interesting feelings
- 在 哪个 它 将要 是 我的 目的 到 表达 在 诗 我的 最多 有趣的 情怀
[kən'sɜːrɪnɪŋ] [mæn] ,
concerning man ,
有关 男人 ；

在这部作品中，我将以诗歌的形式表达我对人类最深刻的感受。

['neɪtʃər] , [ænd; ənd][sə'saɪətɪ] ; [ænd; ənd][nekst] ,
nature , and society ; and next ,
自然 ， 和 社会 ； 和 下一个 ；

自然和社会；接下来，

[ə; eɪ]['poʊəm] ([ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][æɪ; ət]['prez(ə)nt] ['tʃiːfli] [ɪn'geɪdʒd]) [ɑːn][maɪ] ['ɜːrliər] [laɪf] ,
a poem (in which I am at present chiefly engaged) on my earlier life ,
一个 诗 （ 在 哪个 我 是 在 展示 主要 已订婚的 ） 在 我的 早些时候 生活 ；
一首关于我早年生活的诗（我目前主要致力于此），

[ɔːr][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , ['teɪkən] [ʌp][ə'pɑːn][ə; eɪ][laːrdʒ] [skeɪl] .
or the growth of my own mind , taken up upon a large scale .
或者 这 生长 的 我的 自己的 头脑 ， 已采取 向上 之上 一个 大的 规模 ；

或者说，是我自身思维的大规模发展。

[ðɪs] ['lætər] [wɜːrk][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ;
This latter work I expect to have finished before the month of May ;
这 后者 工作 我 预计 到 有 完成的 前 这 月 的 可能 ；

后一项工作我预计在五月份之前完成；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][fɔːl][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrmər] ,
and then I purpose to fall with all my might on the former ,
和 然后 我 目的 到 落下 和 全部 我的 可能 在 这 以前的 ；

然后我打算全力扑向前者。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] .
which is the chief object upon which my thoughts have been fixed these many years .
哪个 是 这 首席 目的 之上 哪个 我的 想法 有 到过 固定的 这些 许多 年 ；

这也是我多年来一直思考的主要目标。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] , [ðæt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['pedlər] , - [-] [wɪtʃ] ['kəʊlɪdʒ] [riːd] [juː; jʊ] , [ɪz][pɑːrt] ,
Of this poem , that of ' The Pedlar , ' [25] which Coleridge read you , is part ,
的 这 诗 ， 那 的 - 这 小贩 ， - [-] 哪个 柯尔律治 读 你 ， 是 部分 ；

这首诗，也就是柯勒律治朗诵给你的那首《小贩》[25]，是其中的一部分。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɔːltə'geðər] [ə'baʊt] - [laɪnz] .
and I may have written of it altogether about 2000 lines .
和 我 可能 有 书面 的 它 共 关于 - 线条 ；

我可能总共写了大约 2000 行。

[aɪˈtiː] [wɪl] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] , [aɪ] [hoʊp] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [ɔːr] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] .
It will consist , I hope , of about ten or twelve thousand .
它 将要 由 , 我 希望 , 的 关于 十 或者 十二 千 .

我希望它能有大约一万到一万两千人。

[meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈboʊməːnt] [daʊn]
May we not hope for the pleasure of seeing you and Lady Beaumont down
可能 我们 不是 希望 为了 这 乐趣 的 看到 你 和 女士 博蒙特 向下
[hɪr] [nekst] [ˈsʌməɹ] ?
here next Summer ?
这里 下一个 夏天 ?

我们是否可以期待明年夏天能在这里见到您和博蒙特夫人呢？

[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [ˈkəʊlɪdʒ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [rɪˈtʃːrnd] ,
I flatter myself that Coleridge will then be return'd ,
我 奉承 我 那 柯尔律治 将要 然后 是 已返回 ,

我自认为柯勒律治会被归还。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [[ɑːn]] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs]
and though we would not [on] any account that he should fix himself in this
和 尽管 我们 会 不是 [在] 任何 帐户 那 他 应该 使固定 他自己 在 这
[ˈreɪni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
rainy part of England ,
下雨 部分 的 英格兰 ,

虽然我们无论如何都不希望他定居在英格兰这个多雨的地方，

[jet] [pərˈhæps] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ɔːl] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
yet perhaps we may have the happiness of meeting all together for a few
然而 也许 我们 可能 有 这 幸福 的 会议 全部 一起 为了 一个 很少
[wiːks] .
weeks .
周 .

但或许我们有机会聚在一起待上几周，这对我们来说是件幸福的事。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [bɪlt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːki] [ˈɔːrtʃərd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrkjələr] [hʌt] , [laɪnd]
We have lately built in our little rocky orchard , a little circular Hut , lined
我们 有 最近 建造 在 我们的 小的 岩石 果园 , 一个 小的 圆 小屋 , 衬里
[wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,
with moss ,
和 苔藓 ,

最近，我们在我们那片小小的岩石果园里建造了一座圆形的小小屋，小屋内壁长满了苔藓。

[laɪk] [ə; eɪ] [renz] [nest] , [ænd; ənd] [ˈkoʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːθ] , [ðæt] [stændz] [moʊst]
like a wren's nest , and coated on the outside with heath , that stands most
喜欢 一个 鹪鹩的 巢 , 和 涂层 在 这 外部 和 希思 , 那 站立 最多
[ˈtʃɑːrmɪŋli] ,
charmingly ,
迷人地 ,

像鹪鹩的巢穴，外面覆盖着石楠花，姿态十分迷人。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈvjuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪdz] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [ˈvæli] ,
with several views from the different sides of it , of the Lake , the Valley ,
和 一些 浏览 从 这 不同的 侧面 的 它 , 的 这 湖 , 这 谷 ,
从不同角度可以欣赏到湖泊、山谷的景色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ˈsædli] [spɔɪld] , [haʊˈevər] , [ˈleɪtli] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [waɪt] - [wɔːʃt] .
and the Church — sadly spoiled , however , lately by being white - washed .
和 这 教会 — 令人遗憾的是 被宠坏了 , 然而 , 最近 经过 存在 白色的 - 洗过 .

而教会——可惜的是，近来却因粉饰太平而变得面目全非。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈtri:t] [ɪz][moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)l] ,
The little retreat is most delightful ,
这 小的 撤退 是 最多 愉快 ;
这个小小的休憩之所真是令人愉悦。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [jɒr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈboʊmə:nt] [wʊd] [biː; bi] [ˈhaɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
and I am sure you and Lady Beaumont would be highly pleased with it .
和 我 是 当然 你 和 女士 博蒙特 会 是 高度 高兴 和 它 .
我相信您和博蒙特夫人一定会非常满意。

[ˈkəʊlɪdʒ] [hæz; hæz] [ˈnevər] [siːn] [aɪˈti:] .
Coleridge has never seen it .
柯尔律治 有 绝不 已见 它 .
柯尔律治从未见过它。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [wʊd] [aɪˈti:][biː; bi][tuː; tə][juːˈes][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,
What a happiness would it be to us to see him there ,
什么 一个 幸福 会 它 是 到 我们 到 看 他 那里 ;
如果能在哪里见到他，我们将是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [ˌentərˈteɪn] [juː; jʊ][ɔːl][nekst] [ˈsʌmər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmli] [wei] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈʃeɪdi] [θæt] .
and entertain you all next Summer in our homely way under its shady thatch .
和 招待 你 全部 下一个 夏天 在 我们的 家常的 方式 在下面 它是 阴凉 苦 .
明年夏天，我们将在绿荫蔽日的茅草屋下，以温馨的方式款待大家。

[aɪ] [wɪl] { - }
I will { 164 }
我 将要 { - }
我将{164}

[ˈkɑːpi][ə; eɪ][dwɔːrf] [ɪnˈskɪp(ə)n] [wɪt] [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər][aɪˈti:][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
copy a dwarf inscription which I wrote for it the other day ,
复制 一个 矮人 题词 哪个 我 写道 为了 它 这 其他 天 ;
抄录我前几天为它写的一段矮人铭文。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfɪnɪʃt] , [wɪt] [ɪnˈdiːd] [aɪˈti:][ɪz][nɑːt] [jet] .
before the building was entirely finished , which indeed it is not yet .
前 这 建筑 曾是 完全 完成的 , 哪个 的确 它 是 不是 然而 .
在建筑物完全竣工之前，实际上它还没有完全竣工。

[noʊ] [ˈwɪmzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [ɪz] [hɪr] ,
No whimsy of the purse is here ,
不 异想天开 的 这 钱包 是 这里 ;
这款钱包没有丝毫的俏皮感，

[noʊ] [ˈpleʒər] - [haʊs] [fərˈlɔːrɪn] ;
No Pleasure - House forlorn ;
不 乐趣 - 房子 绝望 ;
没有凄凉的欢乐屋；

[juːz] , [ˈkʌmfərt] , [duː] [ðɪs] [ruːf] [ɪnˈdɪr] ;
Use , comfort , do this roof endear ;
使用 , 舒适 , 做 这 屋顶 心爱的 ;
使用、舒适，让这个屋顶令人喜爱；

[ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊəteri] [ʃed] [tuː; tə] [tʃɪər]
A tributary Shed to chear
一个 支流 棚 到 欢呼
支流棚子欢呼

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [nɪr] ,
The little Cottage that is near ,
这 小的 小屋 那 是 靠近 ;
附近的那间小屋，

[tuː; tə][help][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'dɔːrŋ] .
To help it and adorn .
到 帮助 它 和 装饰 .

为了帮助它并加以装饰。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑʃiəs] , [ɪf][hiː; hi][goʊ][ɑːn][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][brɪ'ɡʌn] ,
I hope the young Roscius , if he go on as he has begun ,
我 希望 这 年轻的 罗斯基乌斯 , 如果 他 去 在 作为 他 有 开始 ,

我希望年轻的罗斯基乌斯能够继续保持他目前的发展势头，

[wɪl] ['reskjʊː][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['θiːətər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ðæt][hæz; həz][fɔːlən][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
will rescue the English theatre from the infamy that has fallen upon it ,
将要 救援 这 英语 剧院 从 这 骂名 那 有 倒下 之上 它 ,

将会把英国戏剧从它所遭受的耻辱中拯救出来。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [ʌ; əv] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
and restore the reign of good sense and nature .
和 恢复 这 在位 的 好的 感觉 和 自然 .

恢复理智和自然的统治。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]
From what you have seen , Sir George , do you think he could manage a
从 什么 你 有 已见 , 先生 乔治 , 做 你 思考 他 可以 管理 一个

['kærəktər] [ʌ; əv] ['ʃeɪkspɪər] ?
character of Shakspeare ?
特点 的 莎士比亚 ?

乔治爵士，根据你所看到的，你认为他能驾驭莎士比亚笔下的角色吗？

['niːðər] ['selɪn][nɔːr] ['dʌɡləs] [rɪ'kwəɪər] [mʌtʃ] ['paʊər] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðəm; ðəm][æz; əz]
Neither Selin nor Douglas require much power ; but even to perform them as
两者都不 塞林 也不 道格拉斯 要求 很多 力量 ; 但 甚至 到 履行 他们 作为

[hiː; hi] [dʌz] ,
he does ,
他 做 ,

塞林和道格拉斯都不需要太大的力量；但即使像他那样表演，

['tælənts][ænd; ənd][dʒiːniəs][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mʌst; məst][biː; bi] ['nesəsəri] .
talents and genius I should think must be necessary .
天赋 和 天才 我 应该 思考 必须 是 必要的 .

我认为天赋和才华是必不可少的。

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] [hoʊp][aɪ] [kən'fes] ,
I had very little hope I confess ,
我 有 非常 小的 希望 我 承认 ,

坦白说，我当时几乎没抱什么希望。

[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ðæt][ə; eɪ] ['θiːətər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][dɔːg][ə'pɑːn][ðə; ði]
thinking it very natural that a theatre which had brought a dog upon the
思维 它 非常 自然的 那 一个 剧院 哪个 有 带来 一个 狗 之上 这

[steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)] [pər'fɔːrmər] ,
stage as a principal performer ,
阶段 作为 一个 主要的 演员 ,

觉得一个剧院让狗作为主要演员登上舞台是很自然的事情，

[wʊd] [kæʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʌndər] [wət'evər] [ʃeɪp] [aɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt][ɑːn] .
would catch at a wonder whatever shape it might put on .
会 抓住 在 一个 想知道 任何 形状 它 可能 放 在 .

无论它呈现出什么形状，都会让我感到惊奇。

[wɪz; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌ; əv] ['kəʊlɪdʒ] [ðiːz] ['sevrəl] [mʌnθs] .
We have had no tidings of Coleridge these several months .
我们 有 有 不 消息 的 柯尔律治 这些 一些 几个月 .

这几个月我们一直没有收到柯勒律治的消息。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈpepəɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [baɪ] [ˈpraɪvət] [hændz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]
He spoke of papers which he had sent by private hands , none of which we
他 辐 的 文件 哪个 他 有 发送 经过 私人的 双手 , 没有任何 的 哪个 我们
[hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] .
have received .
有 已收到 .

他提到他曾派人私下寄送文件，但我们一个也没收到。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [moʊst] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [nɪˈgлект] [ˈsʌmwɛr] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈfi:vər] [bi:; bi] [ˈsʌfərd] [tu:; tə]
It must be most criminal neglect somewhere if the fever be suffered to
它 必须 是 最多 刑事 忽视 某处 如果 这 发烧 是 遭受 到
[ˈentər] [ˈmɔ:ltə] .
enter Malta .
进入 马耳他 .

如果让发烧的人带着病体进入马耳他，那一定是某个地方存在极其严重的渎职行为。

[ˌferˈwel] , [ænd; ənd] [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] , [jɔr; jər] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr]
Farewell , and believe me , my dear Sir George , your affectionate and sincere
告别 , 和 相信 我 , 我的 亲爱的 先生 乔治 , 你的 亲热 和 真诚
[ˈfrend] ,
friend ,
朋友 ,

再见了，我亲爱的乔治爵士，请相信我，您挚爱的、真诚的朋友。

[ˈdʌblju:] . [ˈwə:dzwə(:)θ] . [-]
W . WORDSWORTH . [26]
W . 华兹华斯 . [-]

W. 华兹华斯。[26]

- [ðə; ðɪ] [ˈreklu:s] ; [jʌŋ] [ˈrɑʃɪəs] , & [si:] .
' THE RECLUSE ; YOUNG ROSCIUS , & c .
- 这 隐士 ; 年轻的 罗斯修斯 , & c .

《隐士》；《年轻的罗斯修斯》等等。

[ˈletər] [tu:; tə] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [ˈboʊmə:nt] , [bɑ:rt] .
Letter to Sir George H . Beaumont , Bart .
信 到 先生 乔治 H . 博蒙特 , 巴特 .

致乔治·H·博蒙特爵士的信。

[ˈ^rɑ:smiə(r)] , [meɪ] 1st . - .
Grasmere , May 1st . 1805 .
格拉斯米尔 , 可能 1st . - .

格拉斯米尔，1805年5月1日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,
MY DEAR SIR GEORGE ,
我的 亲爱的 先生 乔治 ,

我亲爱的乔治爵士，

[aɪ][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈevri] [deɪ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
I have wished to write to you every day this long time ,
我 有 希望 到 写 到 你 每一个 天 这 长的 时间 ,
我一直很想每天都给你写信，已经很久了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [wɪʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌɪntəˈfɪəd] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈi:] ;
but I have also had another wish , which has interfered to prevent me ;
但 我 有 还 有 其他 希望 , 哪个 有 干扰 到 防止 我 ;

但我还有另一个愿望，这个愿望却从中作梗，阻止了我。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [maɪ] [poʊ'etɪkl] ['leɪbər] : [taɪm] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [ə'weɪ] [fæst]
I mean the wish to resume my poetical labours : time was stealing away fast
我 意思是 这 希望 到 恢复 我的 诗意的 劳动 : 时间 曾是 偷窃 离开 快速地
[frʌm; frəm][,em 'i:] ,
from me ,
从 我 ,

我的意思是，我希望能够重拾我的诗歌创作：时间正在飞逝。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [sti:l] ['si:mɪŋ] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
and nothing done , and my mind still seeming unfit to do anything .
和 没有什么 完毕 , 和 我的 头脑 仍然 似乎 不合格 到 做 任何事物 .

然而，什么也没做，我的大脑似乎仍然无法胜任任何事。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [ʊd; əd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][maɪ]
At first I had a strong impulse to write a poem that should record my
在 第一的 我 有 一个 强的 冲动 到 写 一个 诗 那 应该 记录 我的
['brʌðəz] ['vɜ:rtʊ] ,
brother's virtues ,
兄弟 美德 ,

起初，我强烈地想要写一首诗来记录我哥哥的品德，

[ænd; ənd][bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and be worthy of his memory .
和 是 值得 的 他的 记忆 .

并以此来缅怀他。

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] ,
I began to give vent to my feelings , with this view ,
我 开始 到 给 发泄 到 我的 情怀 , 和 这 看法 ,

我开始倾诉自己的感受，抱着这样的想法：

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][maɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [prəʊ'si:d] .
but I was overpowered by my subject , and could not proceed .
但 我 曾是 实力悬殊 经过 我的 主题 , 和 可以 不是 继续 .

但我被我的研究对象难住了，无法继续进行下去。

[aɪ] [kəm'poʊzd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [bɔ:st] [ɪk'sept] { - }
I composed much , but it is all lost except { 165 }
我 由 很多 , 但 它 是 全部丢失的 除了 { - }

我创作了很多作品，但除了{165}之外，其余的都丢失了。

[ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ,
a few lines ,
一个 很少 线条 ,

几行字，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][,em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər]
as it came from me in such a torrent that I was unable to remember
作为 它 来了 从 我 在 这样的 一个 激流 那 我 曾是 无法 到 记住
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

因为当时我思绪万千，根本记不住内容。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][həʊld][ðə; ði][pen][maɪ'self] ,
I could not hold the pen myself ,
我 可以 不是 抓住 这 笔 我 ,

我握不住笔。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪmˈplɔɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwə:dzwə(:)θ] [ɔ:r][maɪ]
and the subject was such that I could not employ Mrs . Wordsworth or my
 和 这 主题 曾是 这样的 那 我 可以 不是 采用 太太 . 华兹华斯 或者 我的
 [ˈsɪstə] [æz; əz][maɪ][ə,mænjʊˈɛnsɪs] .
sister as my amanuensis .
 姐姐 作为 我的 阿曼努恩西斯 .

这件事本身就很特殊，所以我不能聘请华兹华斯夫人或我的妹妹做我的助手。

[ðɪs] [wɜ:rk] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [rest] [ə'waɪl] [tɪl] [aɪ][ei 'em] ['sʌmθɪŋ] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə]; [aɪ][jæl; jəl] ,
This work must therefore rest awhile till I am something calmer ; I shall ,
 这 工作 必须 所以 休息 一会儿 直到 我 是 某物 更平静 ; 我 将 ,
 [haʊ'evər] ,
however ,
 然而 ,

因此, 这项工作必须暂时搁置, 直到我平静下来; 不过, 我将.....

[ˈnevər] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] [tɪl] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ɪn] [em ˈiː] [laɪz] ,
never be at peace till , as far as in me lies ,
 绝不 是 在 和平 直到 , 作为 远的 作为 在 我 谎言 ,
 除非我内心深处有所感应，否则我永远不会获得平静。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈbrʌðəz] [ˈmeməri] .
I **have** **done** **justice** **to** **my** **departed** **brother's** **memory** .
 我 有 完毕 正义 到 我的 已离开 兄弟 记忆 .
 我已尽力缅怀我已故的哥哥。

[hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [deθ] ([ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [waɪf] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['ækjərətli] [kə'lektɪd]
His heroic death (the particulars of which I have now accurately collected)
 他的 英勇 死亡 (这 细节 的 哪个 我 有 现在 准确 集
 [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz]) [ɪg'zæktz] [ðɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
from several of the survivors) exacts this from me ,
 从 一些 的 这 幸存者) 精确 这 从 我 ,
 他的英勇牺牲（我已经从几位幸存者那里准确地收集到了细节）让我深受感动。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [hɪz, ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]

and still more his singularly interesting character , and virtuous and innocent

和 仍然 更多的 他的 单独地 有趣的 特点 , 和 有德行的 和 清白的

[laɪf] .

life .

生活 .

更重要的是他独特而有趣的性格，以及他善良纯洁的一生。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː, tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] ,
Unable to proceed with this work ,
 无法 到 继续 和 这 工作 ,
 无法继续这项工作,

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [θɔːts] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊəm][ɑːn][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
I turned my thoughts again to the Poem on my own Life ,
 我 转向 我的 想法 再次 到 这 诗 在 我的 自己的 生活 ,
 我再次将思绪转向那首关于我人生的诗，

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] - [laɪnz] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

and you will be glad to hear that I have added 300 lines to it in the
和 你 将要 是 高兴的 到 听到 那 我 有 额外 - 线条 到 它 在 这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ləst] [wiːk] .

course of last week .
课程 的 最后的 星期 .

你会很高兴听到，在上周我又给它增加了 300 行。

[tu:] [bʊks] [mɔ:r] [wɪl] [kən'klu:d] [aɪ'ti:] .
Two books more will conclude it .
二 图书 更多的 将要 结束 它 .

再过两本书就完结了。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][nɔ:t] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] - [laɪnz] , — [nɔ:t] [ˈhʌndrəd] [bʌt; bət] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] [lɔ:ŋ]
It will be not much less than 9000 lines , — not hundred but thousand lines long
它 将要 是 不是 很多 较少的 比 - 线条 , — 不是 百 但 千 线条 长的
,
!
,

它不会少于9000行——不是几百行，而是几千行。

— [æn; ən] [əˈlɑ:rmɪŋ] [lenkθ; lenθ] !
— an alarming length !
— 一个 令人担忧 长度 !

——长度惊人！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈprezɪdntɪd] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ə; eɪ][məən] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ]
and a thing unprecedented in literary history that a man should talk so much
和 一个 事物 空前的 在 文学 历史 那 一个 男人 应该 讲话 所以 很多
[əˈbaʊt] [hɪm'self] .
about himself .
关于 他自己 .

在文学史上，一个男人如此频繁地谈论自己，这可是前所未有的。

[aɪ'ti:][ɪz][nɔ:t][self] - [kən'si:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wel] , [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'dʒʊst] [em'i:][tu:; tə][du:]
It is not self - conceit , as you will know well , that has induced me to do
它 是 不是 自己 - 自负 , 作为 你 将要 知道 出色地 , 那 有 诱导 我 到 做
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

正如你所知，促使我这样做的并非自负。

[bʌt; bət] [ˈri:əl] [hju:'mɪləti] .
but real humility .
但 真实的 谦逊 .

但要有真正的谦逊。

[aɪ][brɪˈɡæən][ðə; ði] [wɜ:rk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ʌnpriˈperd] [tu:; tə] [tri:t] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈɑ:rdʒuəs][ˈsʌbdʒekt] ,
I began the work because I was unprepared to treat any more arduous subject ,
我 开始 这 工作 因为 我 曾是 毫无准备 到 对待 任何 更多的 艰巨 主题 ,
我开始这项工作是因为我还没有准备好处理任何更艰深的课题。

[ænd; ənd] [ˈdɪfɪdənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈpaʊəz] .
and diffident of my own powers .
和 羞怯 的 我的 自己的 权力 .

我对自己能力缺乏信心。

[hɪr] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈɡri:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]
Here , at least , I hoped that to a certain degree I should be sure of
这里 , 在 至少 , 我 希望 那 到 一个 肯定 程度 我 应该 是 当然 的
[sək'si:dɪŋ] ,
succeeding ,
成功 ,

至少在这里，我希望在某种程度上能够确保成功。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [θɔ:t] ;
as I had nothing to do but describe what I had felt and thought ;
作为 我 有 没有什么 到 做 但 描述 什么 我 有 毛毡 和 想法 ;
我除了描述我的感受和想法之外，别无他法；

[ˈðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [bɪˈwɪldərd] .
therefore could not easily be bewildered .
所以 可以 不是 容易地 是 困惑

因此不容易感到困惑。

[ðɪs] [maɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ˈnerʊʊʔ-] [ˈkʌmpəs] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [əˈdres]
This might certainly have been done in narrower compass by a man of more address
这 可能 当然 有 到过 完毕 在 较窄 罗盘 经过 一个 男人 的 更多的 地址
;
;
;
;

这当然有可能由一位更有威望的人在更小的范围内完成；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] .
but I have done my best .
但 我 有 完毕 我的 最好的

但我已经尽力了。

[ɪf] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][jæl; jəl][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]
If , when the work shall be finished , it appears to the judicious to have
如果, 什么时候 这 工作 将 是 完成的 , 它 出现 到 这 明智的 到 有
[rɪˈdʌndənsiːz] ,
redundancies ,
冗余 ,

如果工作完成后, 明辨是非的人认为存在冗余,

[ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [lɒpt] [ɔːf] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] ,
they shall be lopped off , if possible ; but this is very difficult to do ,
他们 将 是 砍伐 离开 , 如果 可能的 ; 但 这 是 非常 难的 到 做 ,

如果可能的话, 应该将它们切除; 但这非常困难。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdiːfekt] ,
when a man has written with thought ; and this defect ,
什么时候 一个 男人 有 书面 和 想法 ; 和 这 缺点 ,

当一个人用心写作时; 而这种缺陷,

[wenˈevər] [aɪ][hæv; həv] [səˈspektɪd] [aɪˈtiː][ɔːr] [faʊnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɪɡˈzɪst][ɪn] [ˈeni] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
whenever I have suspected it or found it to exist in any writings of mine ,
每当 我 有 怀疑 它 或者 成立 它 到 存在 在 任何 著作 的 矿 ,

每当我怀疑或发现我的任何作品中存在这种情况时,

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪnˈkjʊərəbl] .
I have always found incurable .
我 有 总是 成立 不治之症

我一直觉得这是无法治愈的。

[ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [tuː] [diːp] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kənˈsep](ə)n] .
The fault lies too deep , and is in the first conception .
这 过错 谎言 也 深的 , 和 是 在 这 第一的 概念

问题根源太深, 在于最初的构想。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈkəʊlɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][duː] , [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If you see Coleridge before I do , do not speak of this to him ,
如果 你 看 柯尔律治 前 我 做 , 做 不是 说话 的 这 到 他 ,

如果你在我之前见到柯勒律治, 不要跟他提起这件事。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [ʌnpɪrɪˈʌkjəˌpaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [æprɪˈhenʃn]
as I should like to have his judgment unpreoccupied by such an apprehension
作为 我 应该 喜欢 到 有 他的 判断 不忧虑 经过 这样的 一个 忧虑
.
;
.

我希望他的判断不受这种担忧的影响。

[aɪ] [wɪʃ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈfɜːrðər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrɑːʃiəs] , [əˈbʌv] [ɔːl][ʌv; əv]
I wish much to have your further opinion of the young Roscius , above all of
我 希望 很多 到 有 你的 更远 观点 的 这 年轻的 罗斯基乌斯 , 多于 全部 的
[hɪz; ɪz] - [ˈhæmlət] . -
his ' Hamlet . '
他的 - 村庄 . -

我非常希望得到您对年轻的罗斯基乌斯，特别是他的《哈姆雷特》的进一步评价。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]
It is certainly impossible that he should understand the character , that is , the
它 是 当然 不可能的 那 他 应该 理解 这 特点 , 那 是 , 这
[kɑːmpəˈzi](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] .
composition of the character .
作品 的 这 特点 .

他当然不可能理解这个角色，也就是这个角色的构成。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pʊt][ˈɪntuː] [ˈhæmlɪts] [maʊθ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
But many of the sentiments which are put into Hamlet's mouth he may be
但 许多 的 这 情感 哪个 是 放 进入 哈姆雷特的 嘴 他 可能 是
[səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
supposed to be capable of feeling ,
据称 到 是 有能力的 的 感觉 ,

但是，剧中赋予哈姆雷特的许多情感，人们或许会认为他确实能够感受到。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and to a certain degree of entering into the spirit of some of the
和 到 一个 肯定 程度 的 进入 进入 这 精神 的 一些 的 这
[ˌsɪtʃəˈeɪnz] .
situations .
情况 .

并在某种程度上融入了某些情境的精神之中。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] - [ˈhæmlət] - [ˈæktɪd] [maɪˈself] , [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] { - }
I never saw ' Hamlet ' acted myself , nor do I know { 166 }
我 绝不 锯 - 村庄 - 行动 我 , 也不 做 我 知道 { - }

我本人从未看过《哈姆雷特》的演出，也不知道{166}

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
what kind of a play they make of it .
什么 种类 的 一个 玩 他们 制作 的 它 .

他们会如何演绎这个故事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrts] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈsɪdər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɑːr; ər]
I think I have heard that some parts which I consider among the finest are
我 思考 我 有 听到 那 一些 部分 哪个 我 考虑 之中 这 最好的 是
[əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] :
omitted :
省略 :

我好像听说，我认为其中一些最精彩的部分被删掉了：

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ˈhæmlɪts] [waɪld] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡoʊst] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
in particular , Hamlet's wild language after the ghost has disappeared .
在 特别的 , 哈姆雷特的 荒野 语言 后 这 鬼 有 消失 .

尤其是哈姆雷特在鬼魂消失后语无伦次的言论。

[ðə; ði] [ˈpleɪz-ɜ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ] - [pleɪz] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ]
The players have taken intolerable liberties with Shakspeare's Plays , especially with
这 玩家 有 已采取 无法容忍 自由 和 - 演出 , 尤其 和
- [ˈrɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːrd] , - [wɪtʃ] ,
' Richard the Third , ' which ,
- 理查德 这 第三 , - 哪个 ,

演员们对莎士比亚的戏剧进行了令人无法容忍的改编，尤其是对《理查三世》的改编，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ['ædmərəbli] [kən'si:vð] [ænd; ənd] [drɔ:n] , [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [si:nz] [bæd] [ɪ'nʌf]
though a character admirably conceived and drawn , is in some scenes bad enough
尽管 一个 特点 令人钦佩地 构思 和 绘制 , 是 在 一些 场景 坏的 足够的

[ɪn] ['ʃeɪkspɪər] [hɪm'self] ;
in Shakspeare himself ;
在 莎士比亚 他自己 ;

虽然这个角色构思和刻画都非常出色，但在莎士比亚自己的作品中，某些场景却显得相当糟糕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['æktɪd] ,
but the play , as it is now acted ,
但 这 玩 , 作为 它 是 现在 行动 ,

但是，就目前上演的方式而言，

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [stɛrdʒ] .
has always appeared to me a disgrace to the English stage .
有 总是 出现 到 我 一个 耻辱 到 这 英语 阶段 .

在我看来，这始终是英国舞台的耻辱。

- ['hæmlət] , - [aɪ] [sə'pouz] , [ɪz] ['tri:tɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['revərəns] .
' Hamlet , ' I suppose , is treated by them with more reverence .
- 村庄 , - 我 认为 , 是 治疗 经过 他们 和 更多的 尊敬 .

我想，他们对《哈姆雷特》更加尊敬。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['kærəktərz] [fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['æktər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]
They are both characters far , far above the abilities of any actor whom I have
他们 是 两个都 人物 远的 , 远的 多于 这 能力 的 任何 演员 谁 我 有

['evər] [si:n] .
ever seen .
曾经 已见 .

这两个角色都远远超出了我见过的任何演员的演技。

['hendərsən] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][taɪm] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['gærɪk] .
Henderson was before my time , and , of course , Garrick .
亨德森 曾是 前 我的 时间 , 和 , 的 课程 , 加里克 .

亨德森的时代比我早，当然还有加里克。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] ['kəʊlɪdʒ] : [pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] .
We are looking anxiously for Coleridge : perhaps he may be with you now .
我们 是 寻找 焦虑地 为了 柯尔律治 : 也许 他 可能 是 和 你 现在 .

我们正焦急地寻找柯尔律治：也许他现在就在你们身边。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [hɪr] ['ʌðər] [bæd] [nu:z] [ʌv; əv]
We were afraid that he might have had to hear other bad news of
我们 是 害怕的 那 他 可能 有 有 到 听到 其他 坏的 消息 的

['aʊər; ɑ:r]['fæməli] ,
our family ,
我们的 家庭 ,

我们担心他可能还听到了我们家其他的噩耗。

[æz; əz] ['leɪdɪ] ['boʊmənts] ['lɪt(ə)l][gɑ:d] - ['dɔ:tər] [hæz; həz] ['leɪtli] [hæd; həd][ðæt] ['deɪndʒərəs] [kəm'pleɪnt]
as Lady Beaumont's little god - daughter has lately had that dangerous complaint
作为 女士 博蒙特的 小的 上帝 - 女儿 有 最近 有 那 危险的 抱怨
, [ðə; ði] [kru:p] , [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] [hɪr] ,
, the croup , particularly dangerous here ,
, 这 哮喘 , 特别 危险的 这里 ,

博蒙特夫人的小教女最近得了那种危险的疾病——哮喘，这种病在这里尤其危险。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θɜːrʈiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmedɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]
where we are thirteen miles from any medical advice on which we can
在哪里 我们 是 十三 英里 从 任何 医疗的 建议 在 哪个 我们 能
[hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [rɪˈlaɪəns] .
have the least reliance .
有 这 至少 依赖 .

我们距离任何可以信赖的医疗机构都有十三英里远。

[hɜːr; hər] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][maɪld][wʌn] , [bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][əˈlɑːrm][juːˈes] [mʌtʃ] ,
Her case has been a mild one , but sufficient to alarm us much ,
她 案件 有 到过 一个 温和的 一 , 但 充足的 到 警报 我们 很多 ,
[hæv; həv] [ʌndərˈɡɑːn] [mʌtʃ] [fəˈtiːg] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ]
她的病情虽然较轻, 但也足以让我们高度警惕。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ænt] [hæv; həv] [ʌndərˈɡɑːn] [mʌtʃ] [fəˈtiːg] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ]
and Mrs . Wordsworth and her aunt have undergone much fatigue in sitting
和 太太 . 华兹华斯 和 她 阿姨 有 经历 很多 疲劳 在 坐着
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

沃兹沃斯夫人和她的姑妈因为长时间坐着而感到非常疲惫。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrʈnaɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈveri] [bæd] [naɪts] .
as for nearly a fortnight she had very bad nights .
作为 为了 几乎 一个 两星期 她 有 非常 坏的 夜晚 .

近两周的时间里, 她每晚都睡得很不好。

[ʃiː; ʃɪ] [jet] [rɪˈkwaɪrɪz] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ænd] [əˈtenʃ(ə)n] .
She yet requires much care and attention .
她 然而 需要 很多 关心 和 注意力 .

她仍然需要很多照顾和关注。

[ɪz][jɔːr; jər] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ?
Is your building going on ?
是 你的 建筑 去 在 ?

你的楼宇正在建设中吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ]
I was mortified that the sweet little valley , of which you spoke some time ago
我 曾是 羞愧难当 那 这 甜的 小的 谷 , 的 哪个 你 辐 一些 时间 前
,
:
,

我感到非常羞愧, 因为你之前提到的那个美丽的小山谷,

[wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈfæməli] : [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
was no longer in the possession of your family : it is the place , I believe ,
曾是 不 更长 在 这 拥有 的 你的 家庭 : 它 是 这 地方 , 我 相信 ,

已经不再属于你们家族了: 我相信就是那里。

[wer] [ðæt] [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ænd][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn] , [ˈboʊməːnt] [ðə; ði][ˈpoʊət] , [ænd; ænd]
where that illustrious and most extraordinary man , Beaumont the Poet , and
在哪里 那 杰出 和 最多 非凡的 男人 , 博蒙特 这 诗人 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [wɜːr; wər][bɔːrn] .
his brother , were born .
他的 兄弟 , 是 出生 .

那位杰出非凡的诗人博蒙特和他的兄弟就出生在那里。

[wʌn][ɪz] [ə'stɔ:nɪʃt] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊnli] [eɪt] - [ænd; ənd] -
One is astonished when one thinks of that man having been only eight - and -
一 是 惊讶 什么时候 一 思考 的 那 男人 拥有 到过 仅有的 八 - 和 -
[ˈtwenti] ['jɪrzi] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
twenty years of age ,
二十 年 的 年龄 ,

想到那个人当时只有二十八岁，真是令人惊讶。

[fɔ:r; fər][aɪ] [brɪ'li:v] [hi; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] , [wen] [hi; hi][daɪd] .
for I believe he was no more , when he died .
为了 我 相信 他 曾是 不 更多的 , 什么时候 他 死亡 .

因为我相信，他死的时候，就已经不存在了。

[ˈʃeɪkspiəriə] , [wi; wi][ɑ:r; ər][təʊld] , [hæd; həd] ['skersli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
Shakspeare , we are told , had scarcely written a single play at that age .
莎士比亚 , 我们 是 讲述 , 有 几乎 书面 一个 单身的 玩 在 那 年龄 .

据说，莎士比亚在那个年纪几乎没有写过一部戏剧。

[aɪ][hoʊp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['prouəts] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [ði:z] [men] .
I hope , for the sake of poets , you are proud of these men .
我 希望 , 为了 这 清酒 的 诗人 , 你 是 自豪的 的 这些 男人 .

我希望，为了诗人，你们能为这些人感到骄傲。

[ˈleɪdi] ['boʊmə:nt] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]
Lady Beaumont mentioned some time ago that you were painting a picture
女士 博蒙特 提及 一些 时间 前 那 你 是 绘画 一个 图片

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] [θɔ:rn] :
from ' The Thorn :
从 - 这 刺 :

博蒙特夫人之前提到过，你正在创作一幅取材于《荆棘》的画作：

- [ɪz][aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] ?
' is it finished ?
- 是 它 完成的 ?

完成了吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði]['prouəm][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
I should like to see it ; the poem is a favourite with me ,
我 应该 喜欢 到 看 它 ; 这 诗 是 一个 最喜欢的 和 我 ,

我很想看看；这首诗是我最喜欢的诗之一。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
and I shall love it the better for the honour you have done it .
和 我 将 爱 它 这 更好的 为了 这 荣誉 你 有 完毕 它 .

我会因为你给予我的这份荣誉而更加喜爱它。

[wi; wi][ʃæl; ʃəl][bi; bi][moʊst] ['hæpi] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlʌðər] ['drɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ju: 'es]
We shall be most happy to have the other drawing which you promised us
我们 将 是 最多 快乐的 到 有 这 其他 绘画 哪个 你 承诺 我们

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .
some time ago .
一些 时间 前 .

我们非常希望收到您之前答应给我们的另一幅图纸。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌn][ɑ:r; ər] [eɪt] [ɪntɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
The dimensions of the Applethwaite one are eight inches high , and a very
这 方面 的 这 - 一 是 八 英寸 高的 , 和 一个 非常

['lɪt(ə)] [ə'bʌv] [ten] [brɔ:d] ;
little above ten broad ;
小的 多于 十 广阔 ;

Applethwaite 的这件作品高 8 英寸，宽略大于 10 英寸；

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪksklu:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn] .
this , of course , exclusive of the margin .
这 , 的 课程 , 独家的 的 这 利润 .

当然, 这还不包括利润空间。

[aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [jɔ; jər] [helθ] [goʊz][ɑ:n] : [wi; wi][ɑ:r; ər][bet] { - }
I am anxious to know how your health goes on : we are bet { 167 }
我 是 焦虑的 到 知道 如何 你的 健康 去 在 : 我们 是 赌注 { - }

我很想知道你的健康状况如何: 我们很担心{167}

[tər][ðæn; ðən][wi; wi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
ter than we had reason to expect .
特尔 比 我们 有 原因 到 预计 .

比我们预想的要快。

[wen] [wi; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [sprɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] ['drɪri] [dri:m] [tu; tə][ju: 'es] .
When we look back upon this Spring , it seems like a dreary dream to us .
什么时候 我们 看 后退 之上 这 春天 , 它 似乎 喜欢 一个 凄凉 梦 到 我们 .

当我们回首这个春天, 它就像一场凄凉的梦。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] [ðæt] [wi; wi][jæl; jəl] [jet] - [ber] [ʌp][ænd; ənd] [stɪr] [raɪt] ['ɑ:nwərd] . -
But I trust in God that we shall yet ' bear up and steer right onward . '
但 我 相信 在 上帝 那 我们 将 然而 - 熊 向上 和 转向 正确的 向前 . -

但我相信上帝, 我们终将“坚持下去, 继续前进”。

[,fer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[aɪ][eɪ 'em] , [jɔ; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,
I am , your affectionate friend ,
我 是 , 你的 亲热 朋友 ,

我是, 你亲爱的朋友,

[ˈdʌblju:] . ['wə:dzwə(:)θ] .
W . WORDSWORTH .
W . 华兹华斯 .

W. 华兹华斯。

[maɪ][ˈsɪstər] [θæŋks] ['leɪdi] ['boʊmə:nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['letər] , [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ]
My sister thanks Lady Beaumont for her letter , the short one of the other day
我的 姐姐 谢谢 女士 博蒙特 为了 她 信 , 这 短的 一 的 这 其他 天

,
.
,

我妹妹感谢博蒙特夫人前几天的那封短信。

[ænd; ənd] [hoʊps] [tu:; tə][bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [su:n] .
and hopes to be able to write soon .
和 希望 到 是 有能力的 到 写 很快 .

并希望很快就能开始写作。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] - - ['mædək] - ?
Have you seen Southey's ' Madoc ' ?
有 你 已见 - - 马多克 - ?

你看过骚塞的《马多克》吗?

[wi; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][hæv; həv] [dɪ'fɜ:rd] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
We have it in the house , but have deferred reading it ,
我们 有 它 在 这 房子 , 但 有 延期 阅读 它 ,

家里有这本书, 但我们一直没读。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .
having been too busy with the child .
拥有 到过 也 忙碌的 和 这 孩子 .

因为忙于照顾孩子而无暇顾及其他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ] . [-]
I should like to know how it pleases you . [27]
我 应该 喜欢 到 知道 如何 它 请 你 . [-]

我想知道你觉得这样如何。[27]

[ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] : - [ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] - [ˈfɪnɪʃt] : - [ˈmædək] ; & [siː] .
Portrait of Coleridge : ' the excursion ' finished : Southey's Madoc ; & c .
肖像 的 柯尔律治 : - 这 短途旅行 - 完成的 : - 马多克 ; & c .

柯勒律治肖像:《远足》完成:骚塞的《马多克》;等等。

[ˈletər] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈboʊməːnt] , [bɑːrt] .
Letter to Sir George H . Beaumont , Bart .
信 到 先生 乔治 H . 博蒙特 , 巴特 .

致乔治·H·博蒙特爵士的信。

[ˈ^rɑːsmiə(r)] , [dʒuːn] 3d . - .
Grasmere , June 3d . 1805 .
格拉斯米尔 , 六月 3d . - .

格拉斯米尔, 1805年6月3日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ,
My dear Sir George ,
我的 亲爱的 先生 乔治 ,

我亲爱的乔治爵士,

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːs] - [hʌt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [ˈɔːrtʃərd] ,
I write to you from the moss - hut at the top of my orchard ,
我 写 到 你 从 这 苔藓 - 小屋 在 这 顶部 的 我的 果园 ,

我从果园顶端的苔藓小屋里给你写信,

[ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
the sun just sinking behind the hills in front of the entrance ,
这 太阳 只是 下沉 在后面 这 丘陵 在 正面 的 这 入口 ,

太阳正缓缓沉入入口前的山峦之后。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [mɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ˈɑːpəzɪt] [em ˈiː] .
and his light falling upon the green moss of the side opposite me .
和 他的 光 坠落 之上 这 绿色的 苔藓 的 这 边 对面的 我 .

他的光芒洒在对面墙边的绿色苔藓上。

[ə; eɪ] [ˈlɪnɪt] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [əˈbʌv] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
A linnet is singing in the tree above , and the children of some of our

一个 麻雀 是 歌唱 在 这 树 多于 , 和 这 孩子们的 的 一些 的 我们的
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

一只红雀在上面的树上歌唱, 我们一些邻居家的孩子们,

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈlɪt(ə)][ˈdʒɑːnz] [ˈvɪzɪtər] , [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [bɪˈlɒʊ] [ˈiːkwəli] [ˈnɔɪzi]
who have been to - day little John's visitors , are playing below equally noisy

WHO 有 到过 到 - 天 小的 约翰的 访客 , 是 玩耍 以下 同样地 嘈杂
[ænd; ænd] [ˈhæpi] .
and happy .
和 快乐的 .

今天来小约翰家做客的孩子们, 正在楼下玩耍, 同样吵闹又快乐。

[ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
The green fields in the level area of the vale , and part of the lake ,
这 绿色的 字段 在 这 等级 区域 的 这 谷 , 和 部分 的 这 湖 ,
山谷平坦地带的绿色田野, 以及部分湖泊,

[laɪ] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ɪn] ['kwaiət nə s] .
lie before me in quietness .
说谎 前 我 在 寂静 .
静静地躺在我面前。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['ri:diŋ] [tu:] ['nju:z,peɪpəz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['fækʃəs] [brɔ:lz] [ə'baʊt] [ɔ:rd] ['melvɪl]
I have just been reading two newspapers , full of factious brawls about Lord Melville
我 有 只是 到过 阅读 二 报纸 , 满的 的 派系 斗殴 关于 主 梅尔维尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'liŋkwənsi:z] ,
and his delinquencies ,
和 他的 犯罪 ,
我刚刚读了两份报纸, 上面充斥着关于梅尔维尔勋爵及其不端行为的激烈争论。

[ˈrævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] , [ˈvɪktəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
ravage of the French in the West Indies , victories of the English in the East ,
蹂躏 的 这 法语 在 这 西方 印第斯 , 胜利 的 这 英语 在 这 东方 ,
法国在西印度群岛的蹂躏, 英国在东方的胜利,

[fli:ts] [ʌv; əv]['aʊərz] ['ruʊmɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['enəmi] [hu:m] [ðeɪ] ['kænrɑ:t] [faɪnd] , & [si:] .
fleets of ours roaming the sea in search of enemies whom they cannot find , & c .
舰队 的 我们的 漫游 这 海 在 搜索 的 敌人 谁 他们 不能 寻找 , & c .
& [si:] . & [si:] . ;
& c . & c . ;
& c . & c . ;
我们的舰队在海上游荡, 寻找他们找不到的敌人, 等等等等;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['leɪtli] ,
and I have asked myself more than once lately ,
和 我 有 问 我 更多的 比 一次 最近 ,
最近我不止一次问过自己:

[ɪf] [maɪ] [ə'fekʃənz] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
if my affections can be in the right place ,
如果 我的 情感 能 是 在 这 正确的 地方 ,
如果我的爱意能够用在正确的地方,

['kerɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:mz] [tu:; tə] [ker] [soʊ] [maʊtʃ] [fɔ:r; fər] .
caring as I do so little about what the world seems to care so much for .
关怀 作为 我 做 所以 小的 关于 什么 这 世界 似乎 到 关心 所以 很多 为了 .
我对世人似乎非常在意的事情漠不关心。

[ɔ:l] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , - [ə; eɪ] [teɪl] [təʊld][baɪ][æn; ən]['ɪdiət] , [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊəri] ,
All this seems to me , ' a tale told by an idiot , full of sound and fury ,
全部 这 似乎 到 我 , - 一个 故事 讲述 经过 一个 笨蛋 , 满的 的 声音 和 愤怒 ,
这一切在我看来, 就像一个白痴讲的故事, 充满了喧嚣和愤怒。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] . -
signifying nothing . ' -
表示 没有什么 . -
毫无意义。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə][tɜ:rn] [wʌnz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd]
It is pleasant in such a mood to turn one's thoughts to a good man and
它 是 令人愉快的 在 这样的 一个 情绪 到 转动 一个人的 想法 到 一个 好的 男人 和
[ə; eɪ] [dɪr] [frend] .
a dear friend .
一个 亲爱的 朋友 .
在这种心情下, 想起一位好人和一位挚友, 真是一件令人愉快的事。

[aɪ][hæv; həv] , [ðəfɔːr] , [ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði][pen][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have , therefore , taken up the pen to write to you .
我 有 , 所以 , 已采取 向上 这 笔 到 写 到 你 .

因此, 我提笔给你写信。

[ænd; ənd] , [fɜːrst] , [let][em ˈiː] [θæŋk] [juː; jʊ] ([wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [bɔːŋ] { - }
And , first , let me thank you (which I ought to have done long { 168 }
和 , 第一的 , 让 我 感谢 你 (哪个 我 应该 到 有 完毕 长的 { - }

首先, 请允许我向您表示感谢 (我本应该早就这么做了{168})

[əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,
ago , and should have done ,
前 , 和 应该 有 完毕 ,

很久以前就应该这么做了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈkræstɪneɪt]) [fɔːr; fər][jʊr; jər]
but that I knew I had a licence from you to procrastinate) for your
但 那 我 知道 我 有 一个 执照 从 你 到 拖延) 为了 你的

[moʊst][əkˈseptəb(ə)l][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [ˈpɔːtrət] ,
most acceptable present of Coleridge's portrait ,
最多 可接受 展示 的 柯勒律治的 肖像 ,

但我知道你给了我拖延的许可), 作为你最满意的礼物——柯勒律治的肖像画。

[ˈwelkəm] [ɪn][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ][æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
welcome in itself , and more so as coming from you .
欢迎 在 本身 , 和 更多的 所以 作为 未来 从 你 .

这份欢迎本身就令人欣喜, 更何况是出自你之口。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ʌv; əv] [ˈkəʊləɪdʒ] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː]
It is as good a resemblance as I expect to see of Coleridge , taking it
它 是 作为 好的 一个 相似 作为 我 预计 到 看 的 柯尔律治 , 采取 它

[ɔːl] [təˈɡeðər] ,
all together ,
全部 一起 ,

综合所有特征来看, 这已经是我所能见到的与柯勒律治最像的画像了。

[fɔːr; fər][aɪ] [kənˈsɪdər] [siː] . - [es][æz; əz][ə; eɪ] [feɪs] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
for I consider C . ' s as a face absolutely impracticable .
为了 我 考虑 C . - s 作为 一个 脸 绝对地 不切实际 .

因为我认为 C 的脸是完全不切实际的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnt] ; [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ]
Mrs . Wordsworth was overjoyed at the sight of the print ; Dorothy and I
太太 . 华兹华斯 曾是 欣喜若狂 在 这 视线 的 这 打印 ; 多萝西 和 我

[mʌtʃ] [pliːzd] .
much pleased .
很多 高兴 .

沃兹沃斯夫人看到这幅版画欣喜若狂; 我和多萝西也十分高兴。

[wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈeksələnt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][pɑːrts]
We think it excellent about the eyes and forehead , which are the finest parts
我们 思考 它 出色的 关于 这 眼睛 和 前额 , 哪个 是 这 最好的 部分

[ʌv; əv][siː] . - [es] [feɪs] ,
of C . ' s face ,
的 C . - s 脸 ,

我们认为这幅画对C的眼睛和额头画得非常好, 那是他脸上最美的部位。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [wel] [ˈɡɪv(ə)n] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər]
and the general contour of the face is well given ; but , to my sister
和 这 一般的 轮廓 的 这 脸 是出色地 给定 ; 但 , 到 我的 姐姐
[ænd; ənd][em ˈiː] ,
and me ,
和 我 ,

脸部的整体轮廓描绘得很好；但是，对于我和我的妹妹来说，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][feɪl] [ˈsædli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
it seems to fail sadly about the middle of the face ,
它 似乎 到 失败 令人遗憾的是 关于 这 中间 的 这 脸 ,

可惜的是，它似乎在脸部中央部分出现了瑕疵。

[pərˈtɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][nəʊz] .
particularly at the bottom of the nose .
特别 在 这 底部 的 这 鼻子 .

尤其是在鼻梁底部。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [fiːlz] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstər][soʊ] [mʌt] , [ðæt] ,
Mrs . W . feels this also ; and my sister so much , that ,
太太 . W . 感觉 这 还 ; 和 我的 姐姐 所以 很多 , 那 ,

W夫人也有这种感觉；我的妹妹更是如此，以至于

[ɪkˈsept] [wen] [jiː; ji] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
except when she covers the whole of the middle of the face ,
除了 什么时候 她 封面 这 所有的 的 这 中间 的 这 脸 ,

除非她遮住整张脸的中间部分。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
it seems to her so entirely to alter the expression ,
它 似乎 到 她 所以 完全 到 改变 这 表达 ,

在她看来，这似乎完全改变了表情。

[æz; əz] [ˈræðər] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ðæn; ðən] [rɪˈvaɪv] [ɪn][hɜːr; həʀ][maɪnd][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
as rather to confound than revive in her mind the remembrance of the
作为 相当 到 混杂 比 复活 在 她 头脑 这 纪念 的 这

[əˈrɪdʒən(ə)] .
original .
原来的 .

与其说是为了唤起她对原貌的记忆，不如说是为了让她更加困惑。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [mɪr] [ˈlaɪknəs] [ɡoʊz] , [hæzliːts] [ɪz] [ˈbetər] ;
We think , as far as mere likeness goes , Hazlitt's is better ;
我们 思考 , 作为 远的 作为 仅仅 相似 去 , 哈兹利特 是 更好的 ;

我们认为，就相似度而言，哈兹利特的作品更好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [hæzliːts] [ɪz][kwɑɪt] [ˈdɒləərəs] [ænd; ənd] [fjuˈnɪriəl] ; [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] [mʌt]
but the expression in Hazlitt's is quite dolorous and funereal ; that in this is much
但 这 表达 在 哈兹利特 是 相当 悲伤的 和 葬礼 ; 那 在 这 是 很多

[mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] ,
more pleasing ,
更多的 令人愉悦 ,

但哈兹利特的原作中的表达方式相当悲伤和哀悼；而这本原作中的表达方式则令人愉悦得多。

[ðoʊ] [sɜ:rt(ə)nli] [ˈfɔ:lɪŋ] [fɑ:r] [brɪˈloʊ] [wʌt] [wʌn] [wəd] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪnˈfjoʊəzɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
though certainly falling far below what one would wish to see infused into a picture
尽管 当然 坠落 远的 以下 什么 一 会 希望 到 看 注入 进入 一个 图片
[ʌv; əv][si:] . [ˈmɪsɪz] . [si:] . [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [əˈɡoʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrend] [hu:]
of C . Mrs . C . received a day or two ago a letter from a friend who
的 C . 太太 . C . 已收到 一个 天 或者 二 前 一个 信 从 一个 朋友 WHO
[hæd; həd] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈmɔ:ltə] ,
had letters from Malta ,
有 信件 从 马耳他 ,

虽然这远远低于人们希望在C的画像中看到的程度。C夫人一两天前收到了一位朋友的来信，这位朋友有来自马耳他的信件。

[nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈkəʊlɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪs] [ˈstɑ:dərt] , [hu:] [ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
not from Coleridge , but a Miss Stoddart , who is there with her brother .
不是 从 柯尔律治 , 但 一个 错过 斯托达特 , WHO 是 那里 和 她 兄弟 .
不是柯勒律治，而是一位名叫斯托达特的小姐，她和她的哥哥一起在那里。

[ði:z] [ˈletərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [mɑ:rt] ,
These letters are of the date of the fifth of March ,
这些 信件 是 的 这 日期 的 这 第五 的 行进 ,
这些信件的日期是3月5日。

[ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]
and speak of him as looking well and quite well , and talking of
和 说话 的 他 作为 寻找 出色地 和 相当 出色地 , 和 说 的
[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ,
coming home ,
未来 家 ,
并说他看起来气色不错，身体也很好，还谈到了回家的事。

[bʌt; bət] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [baɪ][lænd][ɔ:r] [si:] .
but doubtful whether by land or sea .
但 疑 无论 经过 土地 或者 海 .
但能否通过陆路或海路尚不确定。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][ˈpoʊəm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [əˈɡoʊ] .
I have the pleasure to say , that I finished my poem about a fortnight ago .
我 有 这 乐趣 到 说 , 那 我 完成的 我的 诗 关于 一个 两星期 前 .
我很高兴地告诉大家，我的诗大约两周前就完成了。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˈhæpi] [wʌn] ;
I had looked forward to the day as a most happy one ;
我 有 看起来 向前 到 这 天 作为 一个 最多 快乐的 一 ;
我一直期待着这一天，觉得它会是最快乐的日子；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][ɡɑ:d][fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈi:][laɪf] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði]
and I was indeed grateful to God for giving me life to complete the
和 我 曾是 的确 感激的 到 上帝 为了 给予 我 生活 到 完全的 这
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
我真的非常感谢上帝赐予我生命，让我能够完成这项工作。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
such as it is .
这样的 作为 它 是 .
就是这样。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ; [aɪ][wʌz; wəz][drɪˈdʒektɪd][ɑ:n] [ˈmeni] [əˈkaʊnts] :
But it was not a happy day for me ; I was dejected on many accounts :
但 它 曾是 不是 一个 快乐的 天 为了 我 ; 我 曾是 垂头丧气 在 许多 账户 :
但对我来说，这并不是快乐的一天；我因很多事情而感到沮丧：

[wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ded] [weɪt]
when I looked back upon the performance , it seemed to have a dead weight
什么时候 我 看起来 后退 之上 这 表现 , 它 似乎 到 有 一个 死的 重量
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

回看那场演出，感觉它沉重而压抑。

— [ðə; ði] [ri'æləti] [soʊ][fa:r] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] .
— the reality so far short of the expectation .
— 这 现实 所以 远的 短的 的 这 期待 .

——现实与预期相差甚远。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ɔ:n] ['leɪbər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;
It was the first long labour that I had finished ;
它 曾是 这 第一的 长的 劳动 那 我 有 完成的 ;

这是我完成的第一场漫长的分娩；

[ænd; ænd][ðə; ði] [daʊt] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][lɪv; laɪv][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['reklu:s] ,
and the doubt whether I should ever live to write The Recluse ,
和 这 怀疑 无论 我 应该 曾经 居住 到 写 这 隐士 ,

以及我是否能活着写出《隐士》的疑虑，

- [ænd; ænd][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʊʊəm] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fa:r] [br'lʊʊ] [wʌt] [aɪ] [si:md]
' and the sense which I had of this poem being so far below what I seemed
- 和 这 感觉 哪个 我 有 的 这 诗 存在 所以 远的 以下 什么 我 似乎

['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['eksə'kju:ɪŋ] ,
capable of executing ,
有能力的 的 执行 ,

而我感觉这首诗的水平远远低于我所能达到的程度，

[dɪ'prest] [em 'i:] [mʌtʃ] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['meni] ['hevi] [θɔ:ts] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['brʌðər]
depressed me much ; above all , many heavy thoughts of my poor departed brother
郁闷 我 很多 ; 多于 全部 , 许多 重的 想法 的 我的 贫穷的 已离开 兄弟

[hʌŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
hung upon me ,
悬挂 之上 我 ,

这让我非常沮丧；尤其是，我脑海中一直萦绕着我已故的哥哥的沉重思念。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mænjʊskɹɪpt] ,
the joy which I should have had in showing him the manuscript ,
这 喜悦 哪个 我 应该 有 有 在 显示 他 这 手稿 ,

我本该在向 he 展示手稿时感到无比喜悦，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌðər] [veɪn] ['fænsɪs] [ænd; ænd] [dri:mz] .
and a thousand other vain fancies and dreams .
和 一个 千 其他 徒劳 幻想 和 梦境 .

以及其他成千上万的虚妄幻想和梦想。

[aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [nu:] [tu:; tə][em 'i:]
I have spoken of this , because it was a state of feeling new to me
我 有 说 的 这 , 因为 它 曾是 一个 状态 的 感觉 新的 到 我

,
:
,

我之所以谈到这件事，是因为这种感觉对我来说是全新的。

[ðə; ði] [ə'keɪzŋ] ['bi:ɪŋ] [nu:] .
the occasion being new .
这 场合 存在 新的 .

这是个全新的场合。

[ðɪs] [wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɔ:rtɪkəʊ][tu:; tə] - [ðə; ði] ['reklu:s] , - { - }
This work may be considered as a sort of portico to ' **The Recluse** , ' { **169** }
这 工作 可能 是 经过考虑的 作为 一个 种类 的 门廊 到 - 这 隐士 , - { - }

这部作品可以被视为《隐士》的某种门廊{169}

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] , [wɪt] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] , [er] [lɔ:ŋ] ,
part of the same building , which I hope to be able , ere long ,
部分 的 这 相同的 建筑 , 哪个 我 希望 到 是 有能力的 , 埃雷 长的 ,
同一栋楼的一部分, 我希望不久之后就能实现。

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]
to begin with in earnest ; and if I am permitted to bring it to a
到 开始 和 在 认真 ; 和 如果 我 是 允许 到 带来 它 到 一个
[kən'klu:ʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

首先, 我要认真地开始; 如果允许我总结一下,

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] , ['fɜ:rðər] , [ə; eɪ] ['hæɾətɪv] ['pəʊəmə][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk][kaɪnd] ,
and to write , further , a narrative poem of the epic kind ,
和 到 写 , 更远 , 一个 叙述 诗 的 这 史诗 种类 ,
此外, 还要创作一部史诗式的叙事诗。

[aɪ][æɪ; əɪ] [kən'sɪdəɾ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz]['oʊvər] .
I shall consider the task of my life as over .
我 将 考虑 这 任务 的 我的 生活 作为 超过 .
我将认为我毕生的使命已经完成。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
I ought to add ,
我 应该 到 添加 ,
我应该补充一点,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['pəʊəmə][na:t] [kwɑɪt] [ʌv; əv][soʊ]
that I have the satisfaction of finding the present poem not quite of so
那 我 有 这 满意 的 寻找 这 展示 诗 不是 相当 的 所以
[ə'lɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][æz; əz][aɪ] [æprɪ'hend] .
alarming a length as I apprehended .
令人担忧 一个 长度 作为 我 被捕 .
令我欣慰的是, 我发现这首诗的长度并没有我想象的那么惊人。

[aɪ] [wɪʃ] [mʌt] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['li:ʒər] ;
I wish much to hear from you , if you have leisure ;
我 希望 很多 到 听到 从 你 , 如果 你 有 闲暇 ;
如果您有空, 我很想收到您的来信;

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'dʌldʒənt] [tu:; tə][em 'i:] ,
but as you are so indulgent to me ,
但 作为 你 是 所以 放纵的 到 我 ,
但既然你对我如此宽容,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɾəst] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɜ:r; wər][aɪ] ['ʌðərwaɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
it would be the highest injustice were I otherwise to you .
它 会 是 这 最高 不公正 是 我 否则 到 你 .
如果我没有那样做, 那将是对你的莫大不公。

[wɪ; wi][hæv; həv] [ri:d] - ['mædək] , - [ænd; ənd] [bɪn] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
We have read ' Madoc , ' and been highly pleased with it .
我们 有 读 - 马多克 , - 和 到过 高度 高兴 和 它 .
我们读过《马多克》, 非常喜欢。

[,aɪˈtiː][əˈbaʊndz][ɪn][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈpɪktʃərz][ænd;ənd][dɪˈskrɪpʃənz] , [ˈhæpɪli][ɪntrəˈduːst] ,
It **abounds** **in** **beautiful** **pictures** **and** **descriptions** **,** **happily** **introduced** **,**
它 很多 在 美丽的 图片 和 描述 , 快乐地 介绍 ,
它配有大量精美的图片和描述, 令人愉悦地进行介绍。

[ænd;ənd][ðer;ðər][ɪz][æn;ən][æniˈmeɪ(ə)n][dɪˈfjuːzd][θruː][ðə;ði][hoʊl][ˈstɔːri] , [ðoʊ][,aɪˈtiː][ˈkænɔːt] ,
and **there** **is** **an** **animation** **diffused** **through** **the** **whole** **story** **,** **though** **it** **cannot** **,**
和 那里 是 一个 动画片 扩散 通过 这 所有的 故事 , 尽管 它 不能 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

整个故事中贯穿着一种动画效果, 尽管它或许无法做到这一点。

[biː;bi][sed][ðæt][ˈeni][ʌv;əv][ðə;ði][ˈkærəktərz][ˈɪntrəst][juː;jʊ][mʌt] , [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] , [jʌŋ]
be **said** **that** **any** **of** **the** **characters** **interest** **you** **much** **,** **except** **,** **perhaps** **,** **young**
是 说 那 任何 的 这 人物 兴趣 你 很多 , 除了 , 也许 , 年轻的
[lu(:)ˈwelɪn] ,
Llewellyn **,**
卢埃林 ,

可以说, 除了年轻的卢埃林之外, 其他角色都让你很感兴趣。

[huːz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz][ˈhaɪli][ˈɪntrəstɪŋ] ,
whose **situation** **is** **highly** **interesting** **,**
谁 情况 是 高度 有趣的 ,
他的处境非常有趣,

[ænd;ənd][hiː;hi][əˈpɪrɪz][tuː;tə][emˈiː][ðə;ði][best][kənˈsiːvd][ænd;ənd][səˈsteɪnd][ˈkærəktər][ɪn][ðə;ði]
and **he** **appears** **to** **me** **the** **best** **conceived** **and** **sustained** **character** **in** **the**
和 他 出现 到 我 这 最好的 构思 和 持续 特点 在 这
[piːs] .
piece **.**
片 .

在我看来, 他是这部作品中塑造得最成功、最持久的角色。

[hɪz;ɪz][spiːtʃ][tuː;tə][hɪz;ɪz][ˈʌŋk(ə)][æt;ət][ðer;ðər][ˈmiːtɪŋ][ɪn][ðə;ði][ˈaɪlənd][ɪz][pərˈtɪkjələrli][ˈɪntrəstɪŋ]
His **speech** **to** **his** **uncle** **at** **their** **meeting** **in** **the** **island** **is** **particularly** **interesting**
他的 演讲 到 他的 叔叔 在 他们的 会议 在 这 岛 是 特别 有趣的
.
:
.

他在岛上与叔叔会面时发表的讲话尤其引人注目。

[ðə;ði][ˈpoʊəm][feɪlz][ɪn][ðə;ði][haɪst;ˈhaɪst][ɡɪfts][ʌv;əv][ðə;ði][ˈpoʊəts][maɪnd] ,
The **poem** **fails** **in** **the** **highest** **gifts** **of** **the** **poet's** **mind** **,**
这 诗 失败 在 这 最高 礼物 的 这 诗人的 头脑 ,
这首诗未能展现诗人心灵最崇高的天赋。

[ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə;ði][truː][sens][ʌv;əv][ðə;ði][wɜːrd] , [ænd;ənd][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv;əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər]
imagination **in** **the** **true** **sense** **of** **the** **word** **,** **and** **knowledge** **of** **human** **nature**
想像力 在 这 真的 感觉 的 这 单词 , 和 知识 的 人类 自然
[ænd;ənd][ðə;ði][ˈhjuːmən][ˈhɑːrt] .
and **the** **human** **heart** **.**
和 这 人类 心 .

真正意义上的想象力, 以及对人性和人心的了解。

[ðer;ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][ðæt][ˈoʊz][ðə;ði][hænd][ʌv;əv][ðə;ði][ɡreɪt][ˈmæstər] ;
There **is** **nothing** **that** **shows** **the** **hand** **of** **the** **great** **master** **;**
那里 是 没有什么 那 演出 这 手 的 这 伟大的 掌握 ;
没有任何迹象表明这位伟大艺术家的风格;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑ:r; ər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the beauties in description are innumerable ; for instance , that of the
但 这 美女 在 描述 是 无数 ; 为了 实例 , 那 的 这
['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rd] ,
figure of the bard ,
数字 的 这 诗人 ,

但描写中的美不胜收; 例如, 吟游诗人的形象,

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:dz] , [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][pou'etɪk]
towards the beginning of the convention of the bards , receiving the poetic
向 这 开始 的 这 习俗 的 这 吟游诗人 , 接收 这 诗意的
[ɪnspə'reɪ](ə)n] ;
inspiration ;
灵感 ;

在吟游诗人大会初期, 获得诗歌灵感;

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
that of the wife of Tlalala , the savage , going out to meet her husband ;
那 的 这 妻子 的 - , 这 野蛮的 , 去 出去 到 见面 她 丈夫 ;
[ðæt] [ʌv; əv]['mædək] ,
that of Madoc ,
那 的 马多克 ,

特拉拉拉(野蛮人)的妻子出去迎接她的丈夫; 马多克的妻子,

[ænd; ænd][ðə; ði] - [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [neɪm] , [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)l] ; ['evriwɛr] ,
and the Atzecan king with a long name , preparing for battle ; everywhere ,
和 这 - 国王 和 一个 长的 姓名 , 准备 为了 战斗 ; 到处 ,
[ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
indeed , you have beautiful descriptions ,
的确 , 你 有 美丽的 描述 ,

还有那位名字很长的阿特泽坎国王, 他正在备战; 到处都是优美的描写。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [haɪ] ['kredɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
and it is a work which does the author high credit , I think .
和 它 是 一个 工作 哪个 做 这 作者 高的 信用 , 我 思考 .

我认为, 这是一部能为作者赢得高度赞誉的作品。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
I should like to know your opinion of it .
我 应该 喜欢 到 知道 你的 观点 的 它 .

我想知道你对此有何看法。

[,fer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[best] [rɪ'membrənsɪz] [ænd; ænd] [ʌv] [tu:; tə] ['leɪdi] ['boʊmə:nt] .
Best remembrances and love to Lady Beaumont .
最好的 回忆 和 爱 到 女士 博蒙特 .

向博蒙特夫人致以最美好的回忆和爱意。

[bɪ'li:v] [em 'i:] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我,

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,
My dear Sir George ,
我的 亲爱的 先生 乔治 ,

我亲爱的乔治爵士,

[jɔːr; jər][moʊst] [sɪn'sɪr] [frend] ,
Your most sincere friend ,
你的 最多 真诚 朋友 ,

你最真诚的朋友，

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] .
W . WORDSWORTH .
W : 华兹华斯 :

W. 华兹华斯。

[maɪ][ˈsɪstər] [θæŋks] [ˈleɪdi] [ˈboʊmə:nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈletər] , [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
My sister thanks Lady Beaumont for her letter , and will write in a few days .
我的 姐姐 谢谢 女士 博蒙特 为了 她 信 , 和 将要 写 在 一个 很少 天 .

我妹妹感谢博蒙特夫人的来信，过几天她会回信。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈleɪdi] [biː] . [hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [mʌtʃ] [baɪ] - [ˈmædək] . - [-] { - }
I find that Lady B . has been pleased much by ' Madoc . ' [28] { 170 }
我 寻找 那 女士 B : 有 到过 高兴 很多 经过 - 马多克 : - [-] { - }

我发现B夫人非常喜欢“马多克”。[28]{170}

[ˈkəʊlɪrɪdʒ] : [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] :
COLERIDGE : VISIT TO COLEORTON :
柯尔律治 : 访问 到 科尔顿 :

科尔里奇：科尔顿之旅：

[ˈhaʊbrɑːkən] : - [ˈmædək] , - & [sɪː] .
HOUBRAKEN : ' MADOC , ' & c .
houbraken : - 马多克 , - & c .

HOUBRAKEN：'MADOC，'等等。

[tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈboʊmə:nt] , [bɑːrt] .
To Sir George H . Beaumont , Bart .
到 先生 乔治 H : 博蒙特 , 巴特 :

致乔治·H·博蒙特爵士，男爵。

[ˈ^rɑːsmiə(r)] , [dʒʊˈlaɪ] 29th . [- .]
Grasmere , July 29th . [1805 .]
格拉斯米尔 , 七月 29th . [- .]

格拉斯米尔，7月29日。[1805年。]

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ,
MY DEAR SIR GEORGE ,
我的 亲爱的 先生 乔治 ,

我亲爱的乔治爵士，

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɪr] [bɪn] [meɪd] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
We have all here been made happy in hearing that you are so much better .
我们 有 全部 这里 到过 制成 快乐的 在 听力 那 你 是 所以 很多 更好的 :

听到你康复的消息，我们所有人都非常高兴。

[aɪ] [raɪt] [naʊ] [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər]
I write now chiefly on account of a mistake which you seem to be under
我 写 现在 主要 在 帐户 的 一个 错误 哪个 你 似乎 到 是 在下面
[kənˈsɜːrɪŋ] [ˈkəʊlɪrɪdʒ] .
concerning Coleridge .
有关 柯尔律治 :

我写这封信主要是因为您似乎对柯勒律治存在误解。

[aɪ] [ges] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
I guess from your letter that you suppose him to be appointed to the
我 猜测 从 你的 信 那 你 认为 他 到 是 任命 到 这
[pleɪs] [ʌv; əv] ['sekrətəri] [tuː; tə][sɜːr][ə; eɪ] . [bɔːl] .
place of Secretary to Sir A . Ball .
地方 的 秘书 到 先生 一个 球 。

从你的信中我猜你认为他将被任命为 A. Ball 爵士的秘书。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ðɪ] [keɪs] .
This is by no means the case .
这 是 经过 不 方法 这 案件 。

事实并非如此。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [tʃæpmən] , [huː] [ɪz] ['sekrətəri] ,
He is an occasional substitute for Mr . Chapman , who is secretary ,
他 是 一个 偶然 代替 为了 先生 ； 查普曼 ， WHO 是 秘书 ；
he偶尔会代替秘书查普曼先生工作。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] ;
and no doubt must have resumed his office long before this ;
和 不 怀疑 必须 有 恢复 他的 办公室 长的 前 这 ；
毫无疑问，他肯定在此之前很久就已恢复职务；

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][siː] . - [es]
as he had been expected every day some time before the date of C . ' s
作为 他 有 到过 预期的 每一个 天 一些 时间 前 这 日期 的 C . - s
[læst] ['letər] .
last letter .
最后的 信 。

在 C. 最后一封信发出日期之前，每天都有人期待见到他。

[ðə; ðɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər] ([wɪtʃ] [wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [sɔː]) ['pɑːzətɪvli] [steɪts] [ðæt] [siː] . [ɪz]
The paragraph in the Paper (which we also saw) positively states that C . is
这 段落 在 这 纸 (哪个 我们 还 锯) 积极地 各州 那 C . 是
[ə'pɔɪntɪd] ['sekrətəri] .
appointed Secretary .
任命 秘书 。

文件中的段落（我们也看到了）明确指出 C. 被任命为秘书。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['erər] , [ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] ['mɪrli] [pʊt][ɪn][ə'pɑːn] ['kɑːmən] ['ruːmər] .
This is an error , and has been merely put in upon common rumour .
这 是 一个 错误 ， 和 有 到过 仅仅 放 在 之上 常见的 谣言 ；
this这是错误信息，仅仅是根据坊间传闻发布的。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['men](ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
When you were ill I had a thought which I will mention to you .
什么时候 你 是 患病的 我 有 一个 想法 哪个 我 将要 提到 到 你 ；
你生病的时候，我有个想法，我想跟你说说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :
It was this :
它 曾是 这 ；

事情是这样的：

[aɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [haʊs] - [ruːm]
I wished to know how you were at present situated as to house - room
我 希望 到 知道 如何 你 是 在 展示 位于 作为 到 房子 - 房间
[æt; ət] ,
at Coleorton ,
在 科尔顿 ；
I想知道您目前在科尔顿的住处情况如何。

[ðæt] [ɪz] , [ˈweðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][pʊt][maɪ] [hed] [ɪn] ,
that is , whether you could have found a corner for me to put my head in ,
那 是 , 无论 你 可以 有 成立 一个 角落 为了 我 到 放 我的 头 在 ,
也就是说, 你是否能找到一个角落让我把头埋进去?

[ɪn] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmɑːndɪd] [θriː] [wiːks] - [taɪm] , [ɔːr][soʊ] .
in case I could have contrived to have commanded three weeks ' time , or so .
在 案件 我 可以 有 人为的 到 有 命令 三 周 - 时间 , 或者 所以 .
如果我能够设法争取到三周左右的时间就好了。

[aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][æɪ; əɪ][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk]
I am at present , and shall be for some time , engaged with a sick
我 是 在 展示 , 和 将 是 为了 一些 时间 , 已订婚的 和 一个 生病的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
我目前正忙于照顾一位生病的朋友, 而且这种情况还会持续一段时间。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ˈbrɪstl̩ [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] ,
who has come all the way from Bristol on purpose to see us ,
WHO 有 来 全部 这 方式 从 布里斯托尔 在 目的 到 看 我们 ,
他特地从布里斯托尔赶来看我们,

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət][ʊd; jəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ʌnˈwel] [əˈgen] ,
and has taken lodgings in the Village ; but should you be unwell again ,
和 有 已采取 住宿 在 这 村庄 ; 但 应该 你 是 不适 再次 ,
并且已经在村里租了住处; 但如果你再次生病,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌmpəni] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [tend] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪləreɪt] [juː; jʊ] ,
and my company be like to tend in the least to exhilarate you ,
和 我的 公司 是 喜欢 到 趋向 在 这 至少 到 兴奋 你 ,
我的公司或许至少会让你感到兴奋,

[aɪ][ʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
I should like to know , that were it in my power to go and see you ,
我 应该 喜欢 到 知道 , 那 是 它 在 我的 力量 到 去 和 看 你 ,
我想知道, 如果我有能力去看你,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I might have the liberty to do so .
我 可能 有 这 自由 到 做 所以 .
我或许有这样做的自由。

[ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ˈkəʊlɪdʒ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ([wɜːr; wər][wiː; wi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [ɪn]
Having such reason to expect Coleridge at present (were we at liberty in
拥有 这样的 原因 到 预计 柯尔律治 在 展示 (是 我们 在 自由 在
[ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks]) ,
other respects) ,
其他 尊重) ,
既然我们有理由期待柯勒律治此刻到来 (如果我们在其他方面享有自由的话),

[aɪ][ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][ˈfæməli][ɑːn] [tʊr] , [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][jər; jər][kaɪnd]
I cannot think of taking my family on tour , agreeable to your kind
我 不能 思考 的 采取 我的 家庭 在 旅游 , 同意 到 你的 种类
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
suggestion .
建议 .
我无法考虑带家人去旅行, 虽然我很乐意接受您的建议。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] , [haʊˈevər] , [ɔ:ˈlredi] [bɪn] [ˈædɪd] [baɪ][jɔr; jər] [mi:nz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmfəts] ,
Something has , however , already been added by your means to our comforts ,
某物 有 , 然而 , 已经 到过 额外 经过 你的 方法 到 我们的 舒适 ,
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bʊks] ,
in the way of Books ,
在 这 方式 的 图书 ,
然而, 你们的到来已经为我们的生活增添了新的乐趣, 那就是书籍。

[ænd; ənd] [ˈpraɪ:bəbli] [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n] [er] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [bi:; bi]
and probably we shall be able to make an excursion ere the Summer be
和 大概 我们 将 是 有能力的 到 制作 一个 短途旅行 埃雷 这 夏天 是
[ˈoʊvər] .
over :
超过 :

或许在夏天结束之前, 我们就能安排一次短途旅行了。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈhaʊbrɑ:kən] [ænd; ənd] - [ˈhedz] [ʌv; əv] [ɪˈlʌstriəs]
By the bye , are you possessed of Houbraken and Vertue's Heads of Illustrious
经过 这 再见 , 是 你 拥有 的 houbraken 和 - 头部 的 杰出
[ˈpɜ:sənz] ,
Persons ,
人 ,
顺便问一下, 您是否拥有侯布拉肯和维尔图的《名人头像》?

[wɪð; wɪθ] [ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz][baɪ] [bɜ:rtʃ] ?
with anecdotes of their Lives by Birch ?
和 轶事 的 他们的 生活 经过 桦木 ?
讲述他们在桦树下的生活轶事?
[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkɑ:pi] ([fɑ:r] [bɪˈlɒs] [ðə; ði] [praɪs]
I had an opportunity of purchasing a handsome copy (far below the price
我 有 一个 机会 的 购买 一个 英俊的 复制 (远的 以下 这 价格

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [naʊ] [selz] ,
at which it now sells ,
在 哪个 它 现在 出售 ,
我曾有机会买到一本品相不错的书（价格远低于现在的售价），
[aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪn] [ˈlʌndən]) [æt; ət] [ˈpenˌrɪθ] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [əˈɡoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]
I believe , in London) at Penrith , a few weeks ago ; and if you have not
我 相信 , 在 伦敦) 在 彭里斯 , 一个 很少 周 前 ; 和 如果 你 有 不是

[ə; eɪ][ˈkɑ:pi] ,
a copy ,
一个 复制 ,
我相信, 几周前在伦敦的彭里斯; 如果你还没有副本,
[ænd; ənd] [θɪŋk] { - }
and think { 171 }
和 思考 { - }

并思考{171}
[ðə; ði] [wɜ:rk] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈmerɪt] ,
the work has any merit ,
这 工作 有 任何 优点 ,
这项工作有任何价值吗?
[ju:; jʊ] [wɒd] [pli:z] [emˈi:] [ˈɡreɪtli] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈti:][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔr; jər] [ˈlaɪbrəri] .
you would please me greatly by giving it a place in your Library .
你 会 请 我 非常 经过 给予 它 一个 地方 在 你的 图书馆 .
如果您能将它收藏在您的图书馆里, 我将不胜感激。

如果您能将它收藏在您的图书馆里, 我将不胜感激。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - ['mædək] - [ə'baʊt] [lu(:)'welɪn] .
I am glad you like the passage in ' Madoc ' about Llewellyn .
我 是 高兴的 你 喜欢 这 通道 在 - 马多克 - 关于 卢埃林 .

我很高兴你喜欢《马多克》中关于卢埃林的那段描写。

- [maɪnd] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪroʊ] .
Southey's mind does not seem strong enough to draw the picture of a hero .
- 头脑 做 不是 似乎 强的 足够的 到 画 这 图片 的 一个 英雄 .

索西的思维似乎不够强大，无法描绘出英雄的形象。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][mædək][ɪz][ɔ:f(ə)n] [veri] [ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd] [kən'temptəbl] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
The character of Madoc is often very insipid and contemptible ; for instance ,
这 特点 的 马多克 是 经常 非常 平淡 和 可鄙 ; 为了 实例 ,

马多克这个角色通常非常乏味且令人鄙夷；例如，

[wen] [hiː; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['fəʊmən][hæv; həv] [sər'praɪzd] [kɑ:r] , ['mædək] ,
when he is told that the Foemen have surprised Caer , Madoc ,
什么时候 他 是 讲述 那 这 敌人 有 惊讶 凯尔 , 马多克 ,

当他得知敌军突袭了凯尔时，马多克

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ([hiː; hi][hæz; həz] ['ri:z(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'li:v]) ['bʊtʃɜd] [ɔ:r] ['kærid] [ə'weɪ] [ɔ:l]
and of course (he has reason to believe) butchered or carried away all
和 的 课程 (他 有 原因 到 相信) 屠宰 或者 携带 离开 全部

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
the women and children ,
这 女性 和 孩子们 ,

当然（他有理由相信）所有的妇女和儿童都被屠杀或掳走了。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ɔ:θər] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] ?
what does the Author make him do ?
什么 做 这 作者 制作 他 做 ?

作者让他做什么？

[θɪŋk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [veri] ['tendərli] [fər'su:θ] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Think of Goervyl and Llayan very tenderly forsooth ; but not a word about his
思考 的 - 和 - 非常 温柔地 真的 ; 但 不是 一个 单词 关于 他的
[pi:p(ə)l] !
people !
人们 !

请非常温柔地想想戈尔维尔和拉扬；但不要提及他的人民！

[ɪn] [ɔ:rt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][nɒʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] [θru:'aʊt] ['læŋɡwɪdli] [kən'si:vɪd] ,
In short , according to my notion , the character is throughout languidly conceived ,
在 短的 , 根据 到 我的 概念 , 这 特点 是 自始至终 懒洋洋地 构思 ,

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜ:rv] ,
and , as you observe ,
和 , 作为 你 观察 ,

简而言之，依我之见，这个角色从头到尾都是以一种慵懒的方式塑造的，而且，正如你所观察到的，

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [lu(:)'welɪn] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [veri] [mi:n] .
the contrast between her and Llewellyn makes him look very mean .
这 对比 之间 她 和 卢埃林 制作 他 看 非常 意思是 .

她和卢埃林的对比使他看起来很刻薄。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I made a mistake when I pointed out a beautiful passage as being in the
我 制成 一个 错误 什么时候 我 尖 出去 一个 美丽的 通道 作为 存在 在 这

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:dz] ;
beginning of the meeting of the bards ;
开始 的 这 会议 的 这 吟游诗人 ;

我犯了个错误，我把一段优美的文字误认为是吟游诗人聚会的开篇；

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ˈendz] [ðʌs] :
it occurs before , and ends thus :
它 发生 前 , 和 结束 因此 :

它发生于之前, 并在此结束:

— [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzɪd] ;
— His eyes were closed ;
— 他的 眼睛 是 关闭 ;

他双眼紧闭;

[hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈrevərəns] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
His head , as if in reverence to receive
他的 头 , 作为 如果 在 尊敬 到 收到

他低下头, 仿佛恭敬地接受

[ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [bent] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzɪd]
The inspiration , bent ; and as he raised
这 灵感 , 弯曲 ; 和 作为 他 提高

灵感涌现, 他抬起头来

[hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [braɪtə] [aɪ]
His glowing countenance and brighter eye
他的 发光 面容 和 更亮 眼睛

他容光焕发, 双眼明亮动人。

[ænd; ənd] [swept] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [hændz][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [hɑːrp] .
And swept with passionate hands the ringing harp .
和 扫荡 和 热情的 双手 这 铃声 竖琴 .

她热情地挥动着双手, 拨动着悠扬的竖琴。

[ðə; ði] [vəːsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈænsestər] [ˈfrænsɪs] [ˈboʊmɑːnt] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈelɪɡənt]
The verses of your ancestor Francis Beaumont , the younger , are very elegant
这 诗句 的 你的 祖先 弗朗西斯 博蒙特 , 这 年轻 , 是 非常 优雅的

[ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəs] ,
and harmonious ,
和 和谐 ,

你祖先小弗朗西斯·博蒙特的诗句非常优美和谐。

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈfiːlɪŋ] .
and written with true feeling .
和 书面 和 真的 感觉 .

字里行间饱含真情。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpoʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈstænt] ?
Is this the only poem of his extant ?
是 这 这 仅有的 诗 的 他的 现存 ?

这是他唯一流传至今的诗作吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpliːzɪŋ] [vəːsɪz] ([aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [ˈkɔrbɪt] ,
There are some pleasing Verses (I think by Corbet ,
那里 是 一些 令人愉悦 诗句 (我 思考 经过 科尔贝特 ,

有一些令人愉悦的诗句 (我认为是科贝特的),

[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈnɔrwɪtʃ]) [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] [ˈboʊmɑːnt] [ðə; ði][ˈeldər] .
Bishop of Norwich) on the death of Francis Beaumont the elder .
主教 的 诺维奇) 在 这 死亡 的 弗朗西斯 博蒙特 这 长老 .

诺里奇主教) 悼念老弗朗西斯·博蒙特。

[ðeɪ] [end] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ðʌs] , [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] :
They end , I remember , thus , alluding to his short life :
他们 结尾 , 我 记住 , 因此 , 暗示 到 他的 短的 生活 :

我记得, 他们最后是这样结尾的, 暗指他短暂的一生:

— [baɪ] [huːz] [soʊl] [deθ] [əˈpɪrɪz] ,
— **by whose sole death appears** ,
— 经过 谁 唯一 死亡 出现 ,

—通过他唯一的死亡而出现，

[ˈwɪts] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [kənˈsjʊːmz] [men] [ɪn] [fjuː] [ˈjɪrɪz] .
Wit's a disease consumes men in few years .
机智的 一个 疾病 消耗 男人 在 很少 年 .

机智是一种会在几年内吞噬男人的疾病。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈpoʊət] ;
I have never seen the works of the brother of the dramatic Poet ;
我 有 绝不 已见 这 作品 的 这 兄弟 的 这 戏剧性 诗人 ;

我从未见过那位戏剧诗人的兄弟的作品；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɔzwɜθ] [fiːld] .
but I know he wrote a poem upon the Battle of Bosworth Field .
但 我 知道 他 写道 一个 诗 之上 这 战斗 的 博斯沃思 场地 .

但我知道他写过一首关于博斯沃思原野战役的诗。

[ˈprɑːbəbli] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ,
Probably it will be in the volume which you have found ,
大概 它 将要 是 在 这 体积 哪个 你 有 成立 ,

很可能就在你找到的那本书里。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [ˈtʃɑːrnwʊd] [ˈrɑːks] ,
which it would give me great pleasure to see , as also Charnwood Rocks ,
哪个 它 会 给 我 伟大的 乐趣 到 看 , 作为 还 查恩伍德 岩石 ,

我非常希望能亲眼目睹这些美景，还有查恩伍德岩。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈfekt] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .
which must have a striking effect in that country .
哪个 必须 有 一个 引人注目 影响 在 那 国家 .

这必定会对该国产生显著影响。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhaɪli] [ˈflætərd] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈboʊmənts] [ˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ]
I am highly flattered by Lady Beaumont's favourable opinion of me and my
我 是 高度 受宠若惊 经过 女士 博蒙特的 有利 观点 的 我 和 我的
[ˈpoʊəmz] .
poems .
诗歌 .

博蒙特夫人对我和我的诗歌给予如此高的评价，我深感荣幸。

[maɪ] [ˈsɪstər] [wɪl] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənət] [ˈletər] [ˈveri] [suːn] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː]
My Sister will answer her affectionate letter very soon ; she would have done it
我的 姐姐 将要 回答 她 亲热 信 非常 很快 ; 她 会 有 完毕 它
[bɪˈfɔːr] [naʊ] ,
before now ,
前 现在 ,

我姐姐很快就会回复她那封充满感情的信；她本来早就应该回复的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈwel] ,
but she has been from home three days and unwell ,
但 她 有 到过 从 家 三 天 和 不适 ,

但她已经离家三天了，而且身体不舒服。

[ɔːr] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
or entirely engrossed with some visitors whom we have had , the rest of
或者 完全 全神贯注 和 一些 访客 谁 我们 有 有 , 这 休息 的
[hɜːr; hər] [taɪm] .
her time .
她 时间 .

或者，其余时间她都完全沉浸在接待访客的乐趣中。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] { - }
The letter which you will find accompanying this is from an { 172 }
这 信 哪个 你 将要 寻找 随同 这 是 从 一个 { - }

您将随信附上的信件来自{172}

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
acquaintance of ours to his wife .
熟人 的 我们的 到 他的 妻子 .

我们认识他妻子。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['pætər,deɪl] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət]['^rɑːsmiə(r)] .
He lives at Patterdale , and she was over at Grasmere .
他 生活 在 帕特戴尔 , 和 她 曾是 超过 在 格拉斯米尔 .

他住在帕特戴尔，而她当时在格拉斯米尔。

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
We thought it would interest you .
我们 想法 它 会 兴趣 你 .

我们觉得您会对此感兴趣。

[,fer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][jər; jər] [helθ] , [jər; jər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [frend] ,
I remain , in hopes of good news of your health , your affectionate and sincere friend ,
我 保持 , 在 希望 的 好的 消息 的 你的 健康 , 你的 亲热 和 真诚 朋友 ,

我依然怀着对你身体健康的期盼，祝你早日康复，我是你挚爱真诚的朋友。

[ˈdʌbljuː] . ['wəːdzwə(:)θ] .
W . WORDSWORTH .
W . 华兹华斯 .

W. 华兹华斯。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . [lʌf] [ʌv; əv] ['pætər,deɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
From Mr . Luff of Patterdale to his Wife .
从 先生 . 卢夫 的 帕特戴尔 到 他的 妻子 .

来自帕特戴尔的卢夫先生致其夫人。

['pætər,deɪl] , [dʒʊ'laɪ] 23d . [- .]
Patterdale , July 23d . [1805 .]
帕特戴尔 , 七月 23d . [- .]

帕特代尔，7月23日。[1805年]

[æn; ən] [ɪ'vent] ['hæpənd] [hɪr] [læst] [naɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ,
An event happened here last night which has greatly affected the whole village ,
一个 事件 发生 这里 最后的 夜晚 哪个 有 非常 做作的 这 所有的 村庄 ,
[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [maɪ'self] .
and particularly myself .
和 特别 我 .

昨晚这里发生了一件事，这件事对整个村庄，尤其是对我本人，产生了很大的影响。

[ðə; ði]['baːdi] , [ɔːr] [mɔːr] ['praːpərli] ['spiːkɪŋ] , [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] ['feləʊ] [wɜːr; wər] ['jestərdeɪ]
The body , or more properly speaking , bones of a poor fellow were yesterday
这 身体 , 或者 更多的 适当地 请讲 , 骨头 的 一个 贫穷的 同伴 是 昨天

[faʊnd] [baɪ] ['wɪli] ['hærisn] ,
found by Willy Harrison ,
成立 经过 威利 哈里森 ,

昨天，威利·哈里森发现了一具尸体，或者更准确地说，是一具骸骨，死者是一名可怜的人。

[ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [red] [tɑ:rn] .
in the rocks at the head of red Tarn .
在 这 岩石 在 这 头 的 红色的 塔恩 .
在红潭源头的岩石上。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [pæs] [frʌm; frəm] [hel'velin] [tu:; tə]
It appears that he was attempting to descend the Pass from Helvellyn to
它 出现 那 他 曾是 尝试 到 下降 这 经过 从 赫尔维林 到
[ðə; ði][tɑ:rn] ,
the Tarn ,
这 塔恩 ,
他似乎正试图从赫尔维林山口下到塔恩湖。

[wen] [hi:; hi] [bɔ:st][hi:z; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dæft] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
when he lost his footing and was dashed to pieces .
什么时候 他 丢失的 他的 立足点 和 曾是 虚线 到 件 .
他失去平衡，摔得粉身碎骨。

[hi:z; ɪz] [neɪm] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rlz] [gɔ:f] .
His name appears to have been Charles Gough .
他的 姓名 出现 到 有 到过 查尔斯 高夫 .
他的名字似乎是查尔斯·高夫。

['sevrəl] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][hi:z; ɪz] ['pɔ:kəts] ; ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [memə-'ændəmz] , [ə; eɪ][gəʊld]
Several things were found in his pockets ; fishing tackle , memorandums , a gold
一些 事物 是 成立 在 他的 口袋 ; 钓鱼 处理 , 备忘录 , 一个 金子
[wɑ:tʃ] , ['sɪlvə] ['pens(ə)l] ,
watch , silver pencil ,
手表 , 银 铅笔 ,
他口袋里搜出了好几样东西：钓鱼用具、备忘录、一块金表、一支银铅笔。

[klɔ:d] [lə'reɪn] ['glæsɪz] , & [si:] .
Claude Lorraine glasses , & c .
克劳德 洛林 眼镜 , & c .
克劳德·洛林眼镜等。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
可怜的家伙！

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][wi:; wi][met][hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][læst] [ri:vju:d] [ɪn]['eɪprəl] ;
It is very strange , but we met him when we were last reviewed in April ;
它 是 非常 奇怪的 , 但 我们 遇见 他 什么时候 我们 是 最后的 已审核 在 四月 ;
这很奇怪，但我们上次接受审核是在四月份；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] ['wɑ:ntɪd] [dʒɑ:n] ['hærisn] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə]
and he then wanted John Harrison to turn back with him and go to
和 他 然后 通缉 约翰 哈里森 到 转动 后退 和 他 和 去 到
[ðə; ði][tɑ:rn] ;
the Tarn ;
这 塔恩 ;
然后他想让约翰·哈里森和他一起返回塔恩湖；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt][hi:z; ɪz] [rɪ'kwest] [kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .
but he was told that his request could not be complied with .
但 他 曾是 讲述 那 他的 要求 可以 不是 是 遵命 和 .
但他被告知他的请求无法得到满足。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt][hi:; hi] [prə'si:did] [['fɔ:rwəd]] [ænd; ənd] [met][hi:z; ɪz] [feɪt] .
It appears that he proceeded [forward] and met his fate .
它 出现 那 他 继续 [向前] 和 遇见 他的 命运 .
看来他继续前进，最终遭遇了不幸。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspænjəl] [bɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈlaɪv] [baɪ]
You will be much interested to know that a spaniel bitch was found alive by
你 将要 是 很多 感兴趣的 到 知道 那 一个 西班牙猎犬 婊子 曾是 成立 活 经过
[hɪz; ɪz] [saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

您一定会很感兴趣地得知，一只活着的西班牙猎犬被发现陪伴在他身边。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈmʌnθs] , [ˈgɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
where she has remained upwards of three months , guarding the bones of her
在哪里 她 有 剩余 向上 的 三 几个月 , 守护 这 骨头 的 她
[ˈmæstər] ;
master ;
掌握 ;

她在那里待了三个多月，守护着主人的遗骸；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [soʊ] [waɪld] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] .
but she had become so wild that it was with difficulty she was taken .
但 她 有 变得 所以 荒野 那 它 曾是 和 困难 她 曾是 已采取 .
但她变得如此狂野，以至于很难把她带走。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɑːd] , [hæd; həd] [(h)welpt] [ə; eɪ] [pʌp] ,
She is in good condition ; and what is more odd , had whelped a pup ,
她 是 在 好的 状况 ; 和 什么 是 更多的 奇怪的 , 有 幼崽 一个 小狗 ,
她身体状况良好；更奇怪的是，她还生了一只小狗。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ɪts] [saɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd] [sʌm; səm] [wiːks] ,
which from its size must have lived some weeks ,
哪个 从 它是 尺寸 必须 有 居住地 一些 周 ,
从它的大小来看，它应该活了几个星期。

[bʌt; bət] [wen] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [baɪ] [ðə; ðɪ] [boʊnz] .
but when found was lying dead by the bones .
但 什么时候 成立 曾是 说谎 死的 经过 这 骨头 .
但被发现时，他已躺在骸骨旁，已经死亡。

[ðə; ðɪ] [boʊnz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [friːd] [frʌm; frəm] [fleʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
The bones are as completely freed from flesh as if they had been
这 骨头 是 作为 完全地 自由 从 肉 作为 如果 他们 有 到过
[ˈænətəˌmaɪzd] ,
anatomised ,
解剖学 ,

这些骨头完全剥离了血肉，就像已经进行过解剖一样。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [waɪt] [ænd; ənd] [draɪ] .
and perfectly white and dry .
和 完美 白色的 和 干燥 .
洁白干燥。

[ðə; ðɪ] [hed] [kæn; kən] [ˈnoʊwər] [biː; bi] [faʊnd] .
The head can nowhere be found .
这 头 能 无处 是 成立 .
头颅不见了。

[ðə; ðɪ] [ɑːrmz] , [wʌn] [θaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leg] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] .
The arms , one thigh and a leg were all that remained in the clothes .
这 武器 , 一 大腿 和 一个 腿 是 全部 那 剩余 在 这 衣服 .
衣服里只剩下胳膊、一条大腿和一条小腿。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
All the rest were scattered about here and there .
全部 这 休息 是 疏散 关于 这里 和 那里 .
其余的都散落在各处。

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['wa:ndərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪnz] [aɪ][hæv; həv]
When I reflect on my own wanderings and the many dangerous situations I have
什么时候 我 反映 在 我的 自己的 漫游 和 这 许多 危险的 情况 我 有
[faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ,
found myself in ,
成立 我 在 ,
当我回想起自己的漂泊经历以及我曾身处的诸多危险境地时，

[ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [geɪm] ,
in the pursuit of game ,
在 这 追逐 的 游戏 ,

在追求游戏的过程中，

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['θæŋkɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs]
I cannot help thanking Providence that I am now here to relate to you this
我 不能 帮助 谢谢 普罗维登斯 那 我 是 现在 这里 到 涉及 到 你 这
[ˈmelənkɑ:lɪ] [teɪl] .
melancholy tale .
忧郁 故事 .

我由衷地感谢上苍，让我今天能够站在这里，向你们讲述这个悲伤的故事。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [pʊr] ['fænz] [ə'fekʃ(ə)n] [wʊd] ['ʌndər] ['sɪmələər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] ['i:kwəld]
I wonder whether poor Fan's affection would under similar circumstances have equalled
我 想知道 无论 贫穷的 粉丝们 感情 会 在下面 相似的 情况 有 等于
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] ['spænjəl] . { - }
that of the little spaniel . { 173 }
那 的 这 小的 西班牙猎犬 . { - }

我想知道，在类似的情况下，可怜的范的感情是否能与那只小猎犬的感情相提并论。{173}

[ʌv; əv] [bɜ:rd] ['nelsn] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['hæpi] ['wɔ:riər] , - [ænd; ənd] [pɪt] ; [ænd; ənd][ɑ:n] ['bɪldɪŋ]
OF LORD NELSON AND ' THE HAPPY WARRIOR , ' AND PITT ; AND ON BUILDING
的 主 纳尔逊 和 - 这 快乐的 战士 , - 和 皮特 ; 和 在 建筑
, ['gɑ:rdnɪŋ] , & [sɪ:] .
, **GARDENING , & c .**
, 园艺 , & c .

纳尔逊勋爵和“快乐的战士”以及皮特；以及关于建筑、园艺等。

['letər] [tu:; tə][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [eɪt] . ['boʊmə:nt] , [bɑ:rt] .
Letter to Sir George H . Beaumont , Bart .
信 到 先生 乔治 H . 博蒙特 , 巴特 .

致乔治·H·博蒙特爵士的信。

[^'rɑ:smiə(r)] , ['febjə,wəri] . 11th . - .
Grasmere , Feb . 11th . 1806 .
格拉斯米尔 , 二月 . 11th . - .

格拉斯米尔，1806年2月11日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,
MY DEAR SIR GEORGE ,
我的 亲爱的 先生 乔治 ,

我亲爱的乔治爵士，

[ə'pɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
Upon opening this letter ,
之上 开幕 这 信 ,

打开这封信后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [və:sɪz] . [-]
you must have seen that it is accompanied with a copy of verses . [29]
你 必须 有 已见 那 它 是 伴随 和 一个 复制 的 诗句 . [-]
[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['plezər] ,
I hope they will give you some pleasure ,
我 希望 他们 将要 给 你 一些 乐趣 ,
您应该已经看到, 它附带了一份诗句副本。[29] 希望它们能给您带来一些乐趣。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][best] [weɪ] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
as it will be the best way in which they can repay me for a little
作为 它 将要 是 这 最好的 方式 在 哪个 他们 能 偿还 我 为了 一个 小的
[vek'seɪʃn] ,
vexation ,
烦恼 ,
因为这将是他们补偿我这点小小烦恼的最好方式。

[ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] .
of which they have been the cause .
的 哪个 他们 有 到过 这 原因 .
而这正是他们造成的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [wi:ks] [ə'gɒʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪt] [tuː; tə][send][ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]
They were written several weeks ago , and I wished to send them to you
他们 是 书面 一些 周 前 , 和 我 希望 到 发送 他们 到 你
,
:
,
这些信是几周前写的, 我想把它们寄给你。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mʌstər] [ʌp] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]
but could not muster up resolution , as I felt that they were so unworthy of
但 可以 不是 鼓起 向上 解决 , 作为 我 毛毡 那 他们 是 所以 不配 的
[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .
但我始终无法下定决心, 因为我觉得他们根本不配谈论这个话题。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ] [kept] [ðəm; ðəm][baɪ][em 'i:][frʌm; frəm] [wi:k] [tuː; tə] [wi:k] ,
Accordingly , I kept them by me from week to week ,
因此 , 我 保留 他们 经过 我 从 星期 到 星期 ,
因此, 我每周都把它们放在身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] ([wɪt] [hæz; həz] [pru:vɪd] [veɪn]) [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] ['hæpi] ['moʊmənt] ,
with a hope (which has proved vain) that , in some happy moment ,
和 一个 希望 (哪个 有 已证实 徒劳) 那 , 在 一些 快乐的 片刻 ,
怀着(但已证明徒劳的) 希望, 在某个幸福的时刻,

[ə; eɪ] [nu:] [fɪt][ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] [wʊd] [help][em 'i:][tuː; tə][mend][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [hens] [maɪ]
a new fit of inspiration would help me to mend them ; and hence my
一个 新的 合身 的 灵感 会 帮助 我 到 修补 他们 ; 和 因此 我的
[saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
新的灵感或许能帮助我弥补这些遗憾; 因此, 我一直保持沉默。

[wɪt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ju:zuəl] ['gʊdnəs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] .
which , with your usual goodness , I know you will excuse .
哪个 , 和 你的 通常 善良 , 我 知道 你 将要 原谅 .
我知道以你一贯的善良, 你会原谅我的。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] [əˈluːsɪv] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˈnelsn] ；
You will find that the verses are allusive to Lord Nelson ；
你 将要 寻找 那 这 诗句 是 暗示性的 到 主 纳尔逊 ；
你会发现这些诗句都暗指纳尔逊勋爵；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌædmə'reɪ](ə)n]
and they will show that I must have sympathised with you in admiration
和 他们 将要 展示 那 我 必须 有 同情 和 你 在 钦佩
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ，
of the man ，
的 这 男人 ；
他们会证明，我一定是出于对这个人的钦佩而对你产生了同情。

[ænd; ænd] [ˈsɑːrʊ] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːs] ．
and sorrow for our loss ．
和 悲哀 为了 我们的 损失 ．
并为我们的损失感到悲痛。

[jet] ， [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkuːlɪ] ， [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [rɪˈɡret] ．
Yet , considering the matter coolly , there was little to regret ．
然而 ， 考虑 这 事情 冷静地 ， 那里 曾是 小的 到 后悔 ．
然而，冷静地想一想，这件事并没有什么值得后悔的。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈnelsənz] [helθ] ， [aɪ] [səˈpəʊz] ， [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ， [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
The state of Lord Nelson's health , I suppose , was such , that he could not
这 状态 的 主 纳尔逊的 健康 ， 我 认为 ， 曾是 这样的 ， 那 他 可以 不是
[hæv; həv] [lɪvd] [bɔːŋ] ；
have lived long ；
有 居住地 长的 ；
我想，纳尔逊勋爵的健康状况大概是这样的，所以他不可能活很久；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɜːrst] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] [əˈpɑːn] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ， [ænd; ænd]
and the first burst of exultation upon landing in his native country , and
和 这 第一的 爆裂 的 大喜 之上 降落 在 他的 本国的 国家 ， 和
[hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] [hɪr] ，
his reception here ，
他的 接待 这里 ，
以及他抵达祖国时的第一声欢呼雀跃，还有他在这里受到的热烈欢迎。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪrli] [bɔːt] ， [pər'hæps] ， [baɪ] [peɪn] [ænd; ænd] [ˈbɔːdɪli] [ˈwiːknəs] ， [ænd; ænd]
would have been dearly bought , perhaps , by pain and bodily weakness , and
会 有 到过 亲爱的 买 ， 也许 ， 经过 疼痛 和 身体上的 弱点 ， 和
[dɪˈstres] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ，
distress among his friends ，
痛苦 之中 他的 朋友们 ；
或许，他会因痛苦、身体虚弱以及朋友们的悲伤而付出沉重的代价。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [rɪˈmuːv] [nɔːr] [əˈliːviert] ．
which he could neither remove nor alleviate ．
哪个 他 可以 两者都不 消除 也不 减轻 ．
他既无法消除也无法减轻这种状况。

[fjuː] [men] [hæv; həv] [ˈevər] [daɪd] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈdeθs] [ʌv; əv]
Few men have ever died under circumstances so likely to make their deaths of
很少 男人 有 曾经 死亡 在下面 情况 所以 可能 到 制作 他们的 死亡人数 的
[ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] ；
benefit to their country ；
益处 到 他们的 国家 ；
很少有人像他一样，死于如此可能为国家带来福祉的情况：

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][,aɪˈtiː] .
it is not easy to see what his life could have done comparable to it .
它 是 不是 简单的 到 看 什么 他的 生活 可以 有 完毕 可比 到 它 .
很难想象他的人生还能取得与此相提并论的成就。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][bɔːrd] ['nelzən] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [greɪt] [ænd; ənd][ˈriːəl] ;
The loss of such men as Lord Nelson is , indeed , great and real ;
这 损失 的 这样的 男人 作为 主 纳尔逊 是 , 的确 , 伟大的 和 真实的 ;
失去像纳尔逊勋爵这样的人物, 的确是巨大而真实的损失;

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [merks] [moʊst][ˈpiːp(ə)l] [griːv] ,
but surely not for the reason which makes most people grieve ,
但 一定 不是 为了 这 原因 哪个 制作 最多 人们 悲伤 ,
但肯定不是因为大多数人悲伤的原因。

[ə; eɪ] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
a supposition that no other such man is in the country .
一个 假设 那 不 其他 这样的 男人 是 在 这 国家 .
假设国内没有其他这样的人。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbæləd][hæz; həz] [tɔːt] [juːˈes] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] :
The old ballad has taught us how to feel on these occasions :
这 老的 民谣 有 教授 我们 如何 到 感觉 在 这些 场合 :
这首古老的民谣教会了我们在这种场合下应该如何感受:

[aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [wɪˈðɪn] [maɪ] [reɪlm]
I trust I have within my realm
我 相信 我 有 之内 我的 领域
我相信我拥有在我的领域内

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] .
Five hundred good as he .
五 百 好的 作为 他 .
五百个和他一样好的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]ˈiːv(ə)l] ,
But this is the evil ,
但 这 是 这 邪恶的 ,
但这正是邪恶之处。

[ðæt] [ˈnoʊwər] [ɪz][ˈmerɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wʌt] ([tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs]
that nowhere is merit so much under the power of what (to avoid a more serious
那 无处 是 优点 所以 很多 在下面 这 力量 的 什么 (到 避免 一个 更多的 严肃的
[ɪkˈspreʃ(ə)n]) [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
expression) one may call that of fortune ,
表达) 一 可能 称呼 那 的 财富 ,
没有哪个地方的功绩像这里一样如此轻易地受到（为了避免更严肃的表达）所谓命运的力量影响。

[æz; əz][ɪn] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ; [ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] { - }
as in military and naval service ; and it is { 174 }
作为 在 军队 和 海军 服务 ; 和 它 是 { - }
就像在军队和海军服役中一样; 而且它是{174}

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ˌsɪtʃʊeɪʃənz] [wer] [ðei]
five hundred to one that such men will not have attained situations where they
五 百 到 一 那 这样的 男人 将要 不是 有 已达到 情况 在哪里 他们
[kæn; kən] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] ,
can show themselves ,
能 展示 他们自己 ,
五百比一的概率, 这样的人不会有机会获得展现自我的机会。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [noʊ] [ɪn] [hu:m] [tu:; tə] [trʌst] .
so that the country may know in whom to trust .
所以 那 这 国家 可能 知道 在 谁 到 相信 ；

以便国家能够知道应该信任谁。

[lɔ:rd] ['nelɪn] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ðerfɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] ([ænd; ənd][nɔ:t]
Lord Nelson had attained that situation ; and , therefore , I think (and not
主 纳尔逊 有 已达到 那 情况 ； 和 , 所以 , 我 思考 (和 不是
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] ['ri:z(ə)n]) ,
for the other reason) ,
为了 这 其他 原因) ,

纳尔逊勋爵已经达到了那种境界；因此，我认为（而不是出于其他原因），

[ɔ:t] [wi:; wi] ['tʃi:flɪ] [tu:; tə] [lə'ment] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ju: 'es] .
ought we chiefly to lament that he is taken from us .
应该 我们 主要 到 哀叹 那 他 是 已采取 从 我们 ；

我们主要应该哀悼的是他被夺去了生命。

['mɪstər] . [pɪt] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [gɔ:n] !
Mr . Pitt is also gone !
先生 ； 匹兹堡 是 还 已消失 ！

皮特先生也走了！

[baɪ] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɪn] [laɪk] ['mæənər] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] .
by tens of thousands looked upon in like manner as a great loss .
经过 十 的 数千 看起来 之上 在 喜欢 方式 作为 一个 伟大的 损失 ；

成千上万的人都以同样的眼光看待这场巨大的损失。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [æz; əz] ['prɔ:bəbli] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
For my own part , as probably you know ,
为了 我的 自己的 部分 , 作为 大概 你 知道 ,

就我个人而言，正如你可能知道的那样，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l][laɪf] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
I have never been able to regard his political life with complacency .
我 有 绝不 到过 有能力的 到 看待 他的 政治的 生活 和 自满 ；

我始终无法对他的政治生涯抱有丝毫的自满态度。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [haʊ'veər] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə; eɪ][mæn] ,
I believe him , however , to have been as disinterested a man ,
我 相信 他 , 然而 , 到 有 到过 作为 无私的 一个 男人 ,

但我相信他是一个同样不求回报的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [tru:] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
and as true a lover of his country ,
和 作为 真的 一个 情人 的 他的 国家 ,

他是一位真正热爱自己祖国的人。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][soʊ] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] .
as it was possible for so ambitious a man to be .
作为 它 曾是 可能的 为了 所以 雄心勃勃 一个 男人 到 是 ；

对于一个如此雄心勃勃的人来说，这已经是可能的了。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [wɪʃ] ([ðoʊ] ['prɔ:bəbli] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [hɪm'self]) [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [[ʊd; ʃəd]
His first wish (though probably unknown to himself) was that his country should
他的 第一的 希望 (尽管 大概 未知 到 他自己) 曾是 那 他的 国家 应该

['prɑ:spər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ;
prosper under his administration ;
繁荣 在下面 他的 行政 ；

他的第一个愿望（虽然他自己可能没有意识到）是希望他的国家在他的统治下繁荣昌盛；

[hɪz; ɪz][nekst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:spər] .
his next that it should prosper .
他的 下一个 那 它 应该 繁荣 .

他接下来说的是它应该繁荣发展。

[kʊd; kəd][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ði:z] [wɪʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'vɜ:rst] ,
Could the order of these wishes have been reversed ,
可以 这 命令 的 这些 愿望 有 到过 反转 ,

这些愿望的顺序是否可以颠倒一下？

[ˈmɪstər] . [pɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:vəs] [mɪ'sterks] ['ɪntu:] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk]
Mr . Pitt would have avoided many of the grievous mistakes into which , I think
先生 . 匹兹堡 会 有 避免 许多 的 这 严重的 错误 进入 哪个 , 我 思考
, [hi:; hi] [fel] .
he fell .
, 他 跌倒 .

我认为，如果皮特先生能够避免犯下许多严重的错误，他本可以做到。

[aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:]['kredit][fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [wɪ'ðəʊt]
I know , my dear Sir George , you will give me credit for speaking without
我 知道 , 我的 亲爱的 先生 乔治 , 你 将要 给 我 信用 为了 请讲 没有
[ˈærəgəns] ;
arrogance ;
傲慢 ;

我知道，我亲爱的乔治爵士，您会赞赏我说话不带傲慢的态度；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [ju:; jʊ] [meɪ] ['dɪfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm][em 'i:][ɪn] [ði:z]
and I am aware it is not unlikely you may differ greatly from me in these
和 我 是 意识到的 它 是 不是 不太可能 你 可能 不同 非常 从 我 在 这些
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

我知道，在这些观点上，你很可能与我持有截然不同的看法。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [tu:; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
But I like , in some things , to differ with a friend ,
但 我 喜欢 , 在 一些 事物 , 到 不同 和 一个 朋友 ,

但在某些事情上，我喜欢和朋友持有不同意见。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ]
and that he should know I differ from him ; it seems to make a more
和 那 他 应该 知道 我 不同 从 他 ; 它 似乎 到 制作 一个 更多的
[ˈhelθi] [ˈfrendʃɪp] ,
healthy friendship ,
健康 友谊 ,

而且让他知道我和他不同；这似乎有助于建立更健康的友谊。

[tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ðoʊz] ['nəʊnɪz] [ænd; ænd] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn]
to act as a relief to those notions and feelings which we have in
到 行为 作为 一个 宽慰 到 那些 概念 和 情怀 哪个 我们 有 在
[ˈkɑ:mən] ,
common ,
常见的 ,

为了缓解我们共同拥有的那些想法和感受，

[ænd; ænd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ænd]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz]
and to give them a grace and spirit which they could not otherwise
和 到 给 他们 一个 优雅 和 精神 哪个 他们 可以 不是 否则
[pə'zes] .
possess .
具有 .

并赋予他们原本无法拥有的优雅和精神。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][pɑːrts][ɪn][ðə; ði][lɔːŋ] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [əˈbaʊt] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [graʊndz] ,
There were some parts in the long letter which I wrote about laying out grounds ,
那里 是 一些 部分 在 这 长的 信 哪个 我 写道 关于 躺下 出去 理由 ,
在我写的那封长信中, 有一些部分是关于规划场地的,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪmˈpɜːrɪkt] .
in which the expression must have been left imperfect .
在 哪个 这 表达 必须 有 到过 左边 不完善 .
其中该表达方式必定是不完整的。

[aɪ][laɪk] [ˈsplendɪd] [ˈmænʃnz] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər][ˈpleɪsɪz] ,
I like splendid mansions in their proper places ,
我 喜欢 灿烂 豪宅 在 他们的 恰当的 地方 ,
我喜欢那些建在合适地方的宏伟宅邸。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][lɑːrdʒ][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [əbˈtruːsɪv] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
and have no objection to large or even obtrusive houses in themselves .
和 有 不 异议 到 大的 或者 甚至 碍眼的 房屋 在 他们自己 .
他们并不反对大型甚至突兀的房屋本身。

[maɪ][dɪsˈlaɪk] [ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdnɪŋ] [wɪtʃ] ,
My dislike is to that system of gardening which ,
我的 不喜欢 是 到 那 系统 的 园艺 哪个 ,
我不喜欢那种园艺系统,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ][ɔːr] [ˈsplendɪd] ,
because a house happens to be large or splendid ,
因为 一个 房子 发生 到 是 大的 或者 灿烂 ,
因为房子碰巧很大或很漂亮,

[ænd; ənd][stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][doʊˈmeɪn] ,
and stands at the head of a large domain ,
和 站立 在 这 头 的 一个 大的 领域 ,
并统领着一个庞大的领域,

[ɪˈstæblɪʃɪz] [aɪˈtiː] [ˈðerfɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɔːt] [tuː; tə] [daɪ] [ɔːl][ðə; ði]
establishes it therefore as a principle that the house ought to dye all the
建立 它 所以 作为 一个 原则 那 这 房子 应该 到 染料 全部 这
[səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstent]
surrounding country with a strength of colouring and to an extent
周围 国家 和 一个 力量 的 染色 和 到 一个 程度
[prəˈpɔːrʃənət] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
proportionate to its own importance .
成比例的 到 它是自己的 重要性 .
因此, 它确立了这样一条原则: 房子应该以与其自身重要性成比例的强度和程度, 给周围的整个地区染色。

[ðɪs] [ˈsɪstəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [fɔːls] [teɪst] , [fɔːls] [ˈfiːlɪŋ] ,
This system , I think , is founded in false taste , false feeling ,
这 系统 , 我 思考 , 是 创立 在 错误的 品尝 , 错误的 感觉 ,
我认为, 这个体系是建立在虚假的品味和虚假的情感之上的。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekts] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] .
and its effects disgusting in the highest degree .
和 它是 效果 令人作呕 在 这 最高 程度 .
其后果令人作呕至极。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
The reason you mention as having induced you to build was worthy of you ,
这 原因 你 提到 作为 拥有 诱导 你 到 建造 曾是 值得 的 你 ,
你提到的促使你进行建设的原因很符合你的身份。

[ænd; ɐnd] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] ['pleɪzər] .
and gave me the highest pleasure .
和 给予 我 这 最高 乐趣 :

并给了我极大的快乐。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [gɔːd] [wɪl] [grænt] [juː; jʊ] [ænd; ɐnd] ['leɪdi] ['boʊmə:nt] [laɪf] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] [ðə; ði]
But I hope God will grant you and Lady Beaumont life to enjoy yourselves the
但 我 希望 上帝 将要 授予 你 和 女士 博蒙特 生活 到 享受 你们自己 这
[fru:t] [ʌv; əv] [jʊə; jər] [ɪg'zɜːjənz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɜː] .
fruit of your exertions for many years .
水果 的 你的 努力 为了 许多 年 :

但我希望上帝能赐予您和博蒙特夫人长久的生命，让你们能够享受辛勤努力的成果。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['kəʊlɪdʒ] .
We have lately had much anxiety about Coleridge .
我们 有 最近 有 很多 焦虑 关于 柯尔律治 :

我们最近一直很担心柯勒律治的事情。

[wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
What can have become of him ?
什么 能 有 变得 的 他 ?

他后来怎么样了？

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] { - }
It must be upwards of three months { 175 }
它 必须 是 向上 的 三 几个月 { - }

必须至少三个月{175}

[sɪns] [hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət] [triː'est,-'este] .
since he landed at Trieste .
自从 他 登陆 在 的里雅斯特 :

自从他在的里雅斯特登陆以来。

[hæz; həz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɔːltə] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ?
Has he returned to Malta think you , or what can have befallen him ?
有 他 返回 到 马耳他 思考 你 , 或者 什么 能 有 发生 他 ?

你认为他已经回到马耳他了吗？或者他发生了什么事？

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
He has never since been heard of .
他 有 绝不 自从 到过 听到 的 :

此后便再也没有他的消息了。

['leɪdi] ['boʊmə:nt] [spoʊk] [ʌv; əv] [jʊə; jər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
Lady Beaumont spoke of your having been ill of a cold ; I hope you are
女士 博蒙特 辐 的 你的 拥有 到过 患病的 的 一个 寒冷的 ; 我 希望 你 是
['betər] .
better .
更好的 :

博蒙特夫人提到你得了感冒；我希望你现在已经康复了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hɪr] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
We have all here been more or less deranged in the same way .
我们 有 全部 这里 到过 更多的 或者较少的 精神错乱 在 这 相同的 方式 :

我们在这里或多或少都以同样的方式精神错乱过。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [geɪm] , [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
We have to thank you for a present of game , which arrived in good time .
我们 有 到 感谢 你 为了 一个 展示 的 游戏 , 哪个 到达的 在 好的 时间 :

非常感谢您赠送的游戏，它及时送达了。

[ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌnɪːzɪnis] [əˈbaʊt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletərz] .
Never have a moment's uneasiness about answering my letters .
绝不 有 一个 瞬间 不安 关于 回答 我的 信件 .

请您务必回复我的信件，不要有任何顾虑。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ænd][juˈnaɪt][ɪn] [əˈfekʃənət] [wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jə][ænd; ænd]
We are all well at present , and unite in affectionate wishes to you and
我们 是 全部出色地 在 展示 , 和 团结 在 亲热 愿望 到 你 和
[ˈleɪdi] [ˈboʊməːnt] .
Lady Beaumont .
女士 博蒙特 .

我们目前一切安好，谨向您和博蒙特夫人致以亲切的问候。

[brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[jɔːr; jər] [sɪnˈsɪr] [ˈfrend] ,
Your sincere friend ,
你的 真诚 朋友 ,

你真诚的朋友，

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] .
W . WORDSWORTH .
W . 华兹华斯 .

W. 华兹华斯。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [vəːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] . [-]
I have thoughts of sending the Verses to a Newspaper . [30]
我 有 想法 的 发送 这 诗句 到 一个 报纸 . [-]

我打算把这些诗寄给报社。[30]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊəmz][æz; əz] [ˈfɔːlsli] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
OF HIS OWN POEMS AS FALSELY CRITICISED .
的 他的 自己的 诗歌 作为 错误地 受到批评 .

他自己的诗歌被错误地批评了。

[ˈletər] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈboʊməːnt] .
Letter to Lady Beaumont .
信 到 女士 博蒙特 .

致博蒙特夫人的信。

, [meɪ] - . - .
Coleorton , May 21 . 1807 .
科尔顿 , 可能 - . - .

科尔顿，1807 年 5 月 21 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈboʊməːnt] ,
MY DEAR LADY BEAUMONT ,
我的 亲爱的 女士 博蒙特 ,

我亲爱的博蒙特夫人，

[ðoo] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jə][soʊ] [suːn] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [raɪt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ,
Though I am to see you so soon , I cannot but write a word or two ,
尽管 我 是 到 看 你 所以 很快 , 我 不能 但 写 一个 单词 或者 二 ,

虽然很快就能见到你，但我还是忍不住要写上一两句话。

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [juː; jə] [teɪk] [ɪn][maɪ][ˈpoʊəmz] ,
to thank you for the interest you take in my poems ,
到 感谢 你 为了 这 兴趣 你 拿 在 我的 诗歌 ,

感谢您对我的诗歌感兴趣，

[æz; əz] [r'ɪnst] [baɪ][jʊr; jər] [sə'lisɪtu:d] [ə'baʊt][ðer; ðər] [r'ɪmi:diət] [rɪ'sep(ə)n] .
as evinced by your solicitude about their immediate reception .
作为 表现出 经过 你的 关怀 关于 他们的 即时 接待 .

从您对他们能否立即得到妥善接待的关心就可以看出这一点。

[aɪ] [raɪt] [ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˈplezər] [aɪ'ti:]
I write partly to thank you for this , and to express the pleasure it
我 写 部分 到 感谢 你 为了 这 , 和 到 表达 这 乐趣 它
[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em'i:] ,
has given me ,
有 给定 我 ,

我写这封信一部分是为了感谢你, 另一部分是为了表达这件事带给我的快乐。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˈeni] [ʌn'i:zinɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and partly to remove any uneasiness from your mind which the
和 部分 到 消除 任何 不安 从 你的 头脑 哪个 这
[dɪsə'pɔɪntmənts] [ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ,
disappointments you sometimes meet with ,
失望 你 有时 见面 和 ,

部分原因是为了消除你因有时遇到的失望而产生的任何不安情绪。

[ɪn] [ðɪs] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] , [meɪ] [ə'keɪʒn] .
in this labour of love , may occasion .
在 这 劳动 的 爱 , 可能 场合 .

在这项充满爱的劳动中, 可能会发生。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈbætlz] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][em'i:] , — [mɔ:r] [ðæn; ðən] ,
I see that you have many battles to fight for me , — more than ,
我 看 那 你 有 许多 战斗 到 斗争 为了 我 , — 更多的 比 ,

我知道你有很多仗要为我打, ——比, 更多。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [ænd; ənd] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈelɪvertɪd] [maɪnd] ,
in the ardour and confidence of your pure and elevated mind ,
在 这 热情 和 信心 的 你的 纯的 和 升高 头脑 ,

怀着你纯洁高尚的心灵的热情和自信,

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] ;
you had ever thought of being summoned to ;
你 有 曾经 想法 的 存在 被召唤 到 ;

你有没有想过自己会被召集去?

[bʌt; bət][bi:; bi] [ə'fɔrd] [ðæt] [ðɪs] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [fɔ:'sɔ:]
but be assured that this opposition is nothing more than what I distinctly foresaw
但 是 保证 那 这 反对 是 没有什么 更多的 比 什么 我 明显地 预见
[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈʌðər] [ˈfrendz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] .
that you and my other friends would have to encounter .
那 你 和 我的 其他 朋友们 会 有 到 遇到 .

但请放心, 这种反对意见正是我早已预料到你和其他朋友将会遇到的。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [nɔ:t][tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ˈkredit][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈprɔ:fəsi] ,
I say this , not to give myself credit for an eye of prophecy ,
我 说 这 , 不是 到 给 我 信用 为了 一个 眼睛 的 预言 ,

我这么说, 并非是为了炫耀自己有预言能力。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'leɪ] [ˈeni] [vek'seɪfəs] [θɔ:ts] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv]
but to allay any vexatious thoughts on my account which this opposition may have
但 到 巷 任何 令人烦恼的 想法 在 我的 帐户 哪个 这 反对 可能 有
[prə'du:st] [ɪn][ju:; jʊ] .
produced in you .
生产 在 你 .

但为了消除这种反对可能在你心中引起的任何对我的不满。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][ˈeni][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][kæn; kən][biː; bi][ˈloʊər][ðæn; ðən]{ - }
It is impossible that any expectations can be lower than { 176 }
它 是 不可能的 那 任何 期望 能 是 降低 比 { - }
任何期望值都不可能低于{176}

[maɪn][kənˈsɜːrɪŋ][ðə; ði][ɪˈmiːdiət][ɪˈfekt][ʌv; əv][ðɪs][ˈlɪt(ə)l][wɜːrk][əˈpɑːn][wʌt][ɪz][kɔːld][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
mine concerning the immediate effect of this little work upon what is called the public
矿 有关 这 即时 影响 的 这 小的 工作 之上 什么 是 称为 这 民众
.
.
.

我对此小作品对所谓公众的直接影响表示担忧。

[aɪ][duː][nɑːt][hɪr][teɪk][ɪˈntuː][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ðə; ði][ˈenvi][ænd; ənd][məˈlevələns] ,
I do not here take into consideration the envy and malevolence ,
我 做 不是 这里 拿 进入 考虑 这 嫉妒 和 恶意 ,
我在此不考虑嫉妒和恶意。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bæd][ˈpæʃnz][wɪt][ˈɔːlweɪz][stænd][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˈeni]
and all the bad passions which always stand in the way of a work of any
和 全部 这 坏的 激情 哪个 总是 站立 在 这 方式 的 一个 工作 的 任何
[ˈmerɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪvɪŋ][ˈpoʊət] ;
merit from a living poet ;
优点 从 一个 活的 诗人 ;
以及所有阻碍在世诗人创作出任何有价值作品的不良情欲；

[bʌt; bət][ˈmɪrli][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pjʊr] , [ˈæbsəluːt] ,
but merely think of the pure , absolute ,
但 仅仅 思考 的 这 纯的 , 绝对 ,
但只需想想纯粹的、绝对的，

[ˈɑːnɪst][ɪɡnərəns][ɪn][wɪt][ɔːl][ˈwɜːrldlɪŋz][ʌv; əv][ˈevri][ræŋk][ænd; ənd][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]
honest ignorance in which all worldlings of every rank and situation must be
诚实的 无知 在 哪个 全部 世俗之人 的 每一个 秩 和 情况 必须 是
[ɪnˈveləpt] ,
enveloped ,
被包裹 ,
所有世人，无论身份地位，都必须处于一种诚实的无知之中。

[wɪð; wɪθ][rɪˈspekt][tuː; tə][ðə; ði][θɔːts] , [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ɪˈmɪdʒɪz] , [ɑːn][wɪt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
with respect to the thoughts , feelings , and images , on which the life of
和 尊重 到 这 想法 , 情怀 , 和 图片 , 在 哪个 这 生活 的
[maɪ][ˈpoʊəmz][dɪˈpendz] .
my poems depends .
我的 诗歌 取决于 .
就我诗歌的生命所依赖的思想、情感和意象而言。

[ðə; ði][θɪŋz][wɪt][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] , [ˈweðər][frʌm; frəm][wɪˈðɪn][ɔːr][wɪˈðəʊt] ,
The things which I have taken , whether from within or without ,
这 事物 哪个 我 有 已采取 , 无论 从 之内 或者 没有 ,
我所获得的一切，无论来自内心还是外部，

[wʌt][hæv; həv][ðeɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][raʊts] , [ˈdɪnəz] , [ˈmɔːrɪŋ][kɔːlz] , [ˈhɜːrɪ][frʌm; frəm][dɔːr]
what have they to do with routs , dinners , morning calls , hurry from door
什么 有 他们 到 做 和 路线 , 晚餐 , 早晨 呼叫 , 匆忙 从 门
[tuː; tə][dɔːr] ,
to door ,
到 门 ,
这跟路线、晚餐、早晨的电话、挨家挨户的奔波有什么关系？

[frʌm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] , [ɑ:n] [fət] [ɔ:r][ɪn] ['kæɪɪdʒ] ; [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [pɪt] [ɔ:r][ˈmɪstər] . [fɑ:ks] ,
from street to street , on foot or in carriage ; with Mr . Pitt or Mr . Fox ,
从 街道 到 街道 , 在 脚 或者 在 运输 ; 和 先生 . 匹兹堡或者 先生 . 狐狸 ,
从一条街到另一条街，步行或乘坐马车；与皮特先生或福克斯先生同行。

[ˈmɪstər] . [pɔ:l] [ɔ:r][sɜ:r][ˈfrænsɪs] ['bɜ:ɪdɪt] , [ðə; ði] ['westmɪnstər] [ɪˈleɪk(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv]
Mr . Paul or Sir Francis Burdett , the Westminster election or the borough of
先生 . 保罗 或者 先生 弗朗西斯 伯德特 , 这 威斯敏斯特 选举 或者 这 行政区 的
[ˈhɒnɪtən] ?
Honiton ?
霍尼顿 ?

是保罗先生还是弗朗西斯·伯德特爵士？是威斯敏斯特选举还是霍尼顿自治市镇选举？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第36/85页

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] — [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɔːt][stɑːp][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz]
In a word — for I cannot stop to make my way through the hurry of images
在 一个 单词 — 为了 我 不能 停止 到 制作 我的 方式 通过 这 匆忙 的 图片
[ðæt] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][em ˈiː] — [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [ˈtɔːkɪŋ]
that present themselves to me — what have they to do with endless talking
那 展示 他们自己 到 我 — 什么 有 他们 到 做 和 无尽的 说
[əˈbaʊt] [θɪŋz] [ˈnoʊbəːdi] [ˈkerz] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪkˈsept] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvænəti][ɪz]
about things nobody cares any thing for except as far as their own vanity is
关于 事物 无人 关心 任何 事物 为了 除了 作为 远的 作为 他们的 自己的 虚荣 是
[kənˈsɜːrɪnd] ,
concerned ,
担心的 ;

总之一——因为我无法停下来仔细审视眼前纷至沓来的画面——它们与没完没了地谈论一些除了满足自身虚荣心之外无人关心的事情有什么关系呢？

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ðeɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ˈvænəti][ɔːr]
and this with persons they care nothing for but as their vanity or
和 这 和 人 他们 关心 没有什么 为了 但 作为 他们的 虚荣 或者
[ˈselfɪnəs] [ɪz] [kənˈsɜːrɪnd] ?
selfishness is concerned ?
自私 是 担心的 ?

而这种做法是针对他们根本不在乎的人，仅仅出于他们的虚荣心或自私心理吗？

— [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] ([tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] [wɪˈðəʊt] [ʌv] ?
— what have they to do (to say all at once) with a life without love ?
— 什么 有 他们 到 做 (到 说 全部 在 一次) 和 一个 生活 没有 爱 ?
——他们（一口气）要如何看待没有爱的生活？

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [θɔːt] ;
In such a life there can be no thought ;
在 这样的 一个 生活 那里 能 是 不 想法 ;
在这样的生活中，不可能有思想；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] ([seɪv] [θɔːts] [ʌv; əv][peɪn]) [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]
for we have no thought (save thoughts of pain) but as far as we
为了 我们 有 不 想法 (节省 想法 的 疼痛) 但 作为 远的 作为 我们
[hæv; həv] [ʌv] [ænd; ənd][ædməˈreɪ](ə)n] .
have love and admiration .
有 爱 和 钦佩 .

因为我们心中没有别的想法（除了痛苦的想法），只有爱和钦佩。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [truːθ] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈniːðər] [ɪz] , [noːr][kæn; kən][biː; bi] ,
It is an awful truth , that there neither is , nor can be ,
它 是 一个 可怕 真相 , 那 那里 两者都不 是 , 也不 能 是 ,
这是一个可怕的事实，那就是既不存在，也不可能存在。

[ˈeni] [ˈdʒenjuɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈpɒʊətəri] [əˈmʌŋ] [ˌnaɪnˈtiːn] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz]
any genuine enjoyment of poetry among nineteen out of twenty of those persons
任何 真的 享受 的 诗 之中 十九 出去 的 二十 的 那些 人
[huː] [lɪv; laɪv] ,
who live ,
WHO 居住 ,

在世的二十个人中，有十九个人真正喜爱诗歌。

[ɔːr] [wɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['iːðər] [ɑːr; ər]
or wish to live , in the broad light of the world — among those who either are
或者 希望 到 居住 , 在 这 广阔 光 的 这 世界 — 之中 那些 WHO 任何一个 是
,
.
.

或者希望生活在广阔的世界光芒之下——与那些要么是，
[ɔːr][ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] .
or are striving to make themselves , people of consideration in society .
或者 是 努力 到 制作 他们自己 , 人们 的 考虑 在 社会 .

或者努力让自己成为社会上受人尊敬的人。
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] , [ænd; ʌnd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wʌŋ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This is a truth , and an awful one , because to be incapable of a
这 是 一个 真相 , 和 一个 可怕 一 , 因为 到 是 无法 的 一个
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
feeling of poetry ,
感觉 的 诗 ,
这是一个事实，而且是一个可怕的事实，因为缺乏诗歌感受能力，

[ɪn][maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
in my sense of the word ,
在 我的 感觉 的 这 单词 ,
就我理解而言，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðəʊt] [ʌv] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ʌnd] ['revərəns] [fɔːr; fər][gɔːd] .
is to be without love of human nature and reverence for God .
是 到 是 没有 爱 的 人类 自然 和 尊敬 为了 上帝 .
就是不爱人性，不敬畏上帝。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn'sɪst] ['els,wer] ; [æt; ət]['prez(ə)nt][let][em 'iː] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ]['ɑːbdʒekt]
Upon this I shall insist elsewhere ; at present let me confine myself to my object
之上 这 我 将 坚持 别处 ; 在 展示 让 我 局限 我 到 我的 目的
,
.
.

关于这一点，我将在其他地方继续阐述；现在，我先专注于我的主题。
[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [æz; əz] ['iːzi] - ['hɑːtɪd] [æz; əz][maɪ'self][wɪð; wɪθ]
which is to make you , my dear friend , as easy - hearted as myself with
哪个 是 到 制作 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 作为 简单的 - 心地 作为 我 和
[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðiːz] ['poʊəmz] .
respect to these poems .
尊重 到 这些 诗歌 .
其目的是让你，我亲爱的朋友，像我一样，对这些诗歌抱持轻松的态度。

['trʌb(ə)l] [nɑːt] [jɔːr'self] [ə'pɑːn][ðər; ðər]['prez(ə)nt] [rɪ'sep(ə)n] ;
Trouble not yourself upon their present reception ;
麻烦 不是 你自己 之上 他们的 展示 接待 ;
不必为他们目前的接待情况而烦恼；

[ʌv; əv] [wʌt] ['moʊmənt][ɪz] [ðæt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [trʌst] [ɪz][ðər; ðər] ['destəni] ? — [tuː; tə]
of what moment is that compared with what I trust is their destiny ? — to
的 什么 片刻 是 那 比较的 和 什么 我 相信 是 他们的 命运 ? — 到
[kən'soʊl] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ;
console the afflicted ;
安慰 这 受苦的 ;
与我所相信的他们的命运相比，这又算得了什么呢？——安慰受苦的人；

[tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə] ['deɪlaɪt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['hæpi:ə] ;
to add sunshine to daylight , by making the happy happier ;
到 添加 阳光 到 日光 , 经过 制作 这 快乐的 更快乐 ;
让快乐的人更快乐, 为白昼增添阳光;

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][tu:; tə] [si:] , [tu:; tə] [θɪŋk] ,
to teach the young and the gracious of every age to see , to think ,
到 教 这 年轻的 和 这 亲切 的 每一个 年龄 到 看 , 到 思考 ,
[ænd; ənd] [fi:l] ,
and feel ,
和 感觉 ,
教导各个年龄段的年轻人和有识之士去观察、思考和感受。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:ɹ] , [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [mɔ:ɹ] ['æktɪvli] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔ:ɹli] ['vɜ:rtʃuəs] ; [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər]
and , therefore , to become more actively and securely virtuous ; this is their
和 , 所以 , 到 变得 更多的 积极 和 安全地 有德行的 ; 这 是 他们的
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,
因此, 他们应当更加积极、更加坚定地践行美德; 这就是他们的职责。

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] ['feɪθfəli] [pər'fɔ:ɹm] , [lɔ:ŋ] ['æftər][wi:; wi] ([ðæt] [ɪz] ,
which I trust they will faithfully perform , long after we (that is ,
哪个 我 相信 他们 将要 忠实 履行 , 长的 后 我们 (那 是 ,
我相信他们会忠实地履行这一承诺, 即便在我们之后很久 (也就是说,
[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈmɔ:ɹt(ə)] [ʌv; əv] [ju: 'es]) [ɑ:ɹ; əɹ] ['mouldəɹ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:ɹ][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] .
all that is mortal of us) are mouldered in our graves .
全部 那 是 凡人 的 我们) 是 腐朽的 在 我们的 坟墓 .

我们所有凡有之物都将化为尘土, 埋葬于坟墓之中。
[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [haʊ] [fɑ:ɹ] { - }
I am well aware how far { 177 }
我 是 出色地 意识到的 如何 远的 { - }
我非常清楚有多远{177}

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['meni] [aɪ][ˈoʊvər] - [reɪt] [maɪ] [oʊn] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] , [wen] [aɪ] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
it would seem to many I over - rate my own exertions , when I speak in this way ,
它 会 似乎 到 许多 我 超过 - 速度 我的 自己的 努力 , 什么时候 我 说话 在 这 方式 ,
我这样说的话, 在很多人看来似乎是在高估自己的努力。
[ɪn][də'rekt] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] ['pʌblɪk] .
in direct connection with the volume I have just made public .
在 直接的 联系 和 这 体积 我 有 只是 制成 民众 .

这与我刚刚公开的这卷书直接相关。
[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] , [haʊ'evər] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['senʃər] ,
I am not , however , afraid of such censure ,
我 是 不是 , 然而 , 害怕的 的 这样的 谴责 ,
但我并不害怕这样的指责。

[ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz] ['prɔ:bəbli] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊəmz] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['veri]
insignificant as probably the majority of those poems would appear to very
微不足道 作为 大概 这 多数 的 那些 诗歌 会 出现 到 非常
[rɪ'spektəbl] ['pɜ:sənz] .
respectable persons .
可敬 人 .
对于一些非常体面的人来说, 这些诗歌中的大多数可能都显得微不足道。

[aɪ][du:][nɔ:t] [mi:n] ['lʌndən] [wɪts] [ænd; ənd] ['wɪtlɪŋ] ,
I do not mean London wits and witlings ,
我 做 不是 意思是 伦敦 智慧 和 维特林斯 ,
我指的不是伦敦的才子和滑稽人物,

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [faʊl] ['pæʃnz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] ,
for these have too many foul passions about them to be respectable ,
为了 这些 有 也 许多 犯规 激情 关于 他们 到 是 可敬 ,
因为这些人身上有太多污秽的激情，根本不值得尊重。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['ɪntələkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'neɪn] [lɔːz] [ʌv; əv] ['prɔːvɪdəns] [wɪl] [ə'ləʊ]
even if they had more intellect than the benign laws of Providence will allow
甚至 如果 他们 有 更多的 智力 比 这 良性 法律 的 普罗维登斯 将要 允许
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ðerz] [ɪz] ;
to such a heartless existence as theirs is ;
到 这样的 一个 狠心 存在 作为 他们的 是 ;
即使他们的智力超过了上帝仁慈的法则所允许的，也无法让他们过上像他们这样冷酷无情的生活；
[bʌt; bət] [greɪv] , ['kaɪndli] - ['neɪtʃəd] , ['wɜːrði] ['pɜːsənz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
but grave , kindly - natured , worthy persons , who would be pleased if they could .
但 严重 , 亲切地 - 自然 , 值得 人 , WHO 会 是 高兴 如果 他们 可以 .
但他们都是严肃、善良、正直的人，如果可以的话，他们会很高兴的。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪːz] ['vɔːljəmz] [ɑːr; ər][nɔːt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [ˌrekəmen'deɪʃənz] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]
I hope that these volumes are not without some recommendations , even for
我 希望 那 这些 卷 是 不是 没有 一些 建议 , 甚至 为了
[ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] :
readers of this class :
读者 的 这 班级 :
我希望这些书籍即使对这类读者来说也并非毫无价值：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [slept] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ]
but their imagination has slept ; and the voice which is the voice of my
但 他们的 想像力 有 睡着了 ; 和 这 嗓音 哪个 是 这 嗓音 的 我的
[ˈpəʊətəri] ,
poetry ,
诗 ,
但他们的想象力已经沉睡；而那声音，也就是我诗歌的声音，

[wɪ'ðəʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['kænɔːt] [biː; bi] [hɜːrd] .
without imagination , cannot be heard .
没有 想像力 , 不能 是 听到 .
没有想象力，就听不见。
[ˈliːvɪŋ] [ðɪːz] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈriːdɜːz] [æz; əz]['mɪstər] . — — .
Leaving these , I was going to say a word to such readers as Mr . — — .
离开 这些 , 我 曾是 去 到 说 一个 单词 到 这样的 读者 作为 先生 . — — .
留下这些，我想对像——先生这样的读者说几句话。

[sʌtʃ] !
Such !
这样的 !
这样的 !
— [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] [kən'sɪdəd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]
— how would he be offended if he knew I considered him only as a
— 如何 会 他 是 被冒犯了 如果 他 知道 我 经过考虑的 他 仅有的 作为 一个
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ,
representative of a class ,
代表 的 一个 班级 ,
如果他知道我只是把他当作一个阶层的代表，他会怎么生气呢？

[ænd; ənd][nɔːt][æn; ən] [juː'nɪ:k] !
and not an unique !
和 不是 一个 独特的 !
而且并非独一无二！

- ['pɪtɪ] ,
' **Pity** ,
- 遗憾 ,

遗憾，

- [sez] ['mɪstər] . — — - [ðæt] [soʊ] ['meni] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ðɪ]
' **says Mr . — — ' that so many trifling things should be admitted to obstruct the**
- 说道 先生 . — — - 那 所以 许多 琐事 事物 应该 是 承认 到 阻碍 这
[vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['merɪt] . -
view of those that have merit . '
看法 的 那些 那 有 优点 . -

先生说：“这么多琐碎的事情竟然会被允许阻碍人们看到真正有价值的东西。”

[naʊ] , [let] [ðɪs] ['kændɪd] [dʒʌdʒ] [teɪk] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['sɑːnəts] , [wɪtʃ] , ['prɑːbəbli]
Now , let this candid judge take , by way of example , the sonnets , which , probably
现在 , 让 这 坦率 法官 拿 , 经过 方式 的 例子 , 这 十四行诗 , 哪个 , 大概
,
/ ,

现在，就让这位坦率的评委以十四行诗为例，这些十四行诗很可能……

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'tend] ,
with the exception of two or three other poems , for which I will not contend ,
和 这 例外 的 二 或者 三 其他 诗歌 , 为了 哪个 我 将要 不是 抗衡 ,
除了另外两首三首诗之外（对此我不作异议），

[ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['traɪflɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtɪst] .
appear to him the most trifling , as they are the shortest .
出现 到 他 这 最多 琐事 , 作为 他们 是 这 最短 .

在他看来，这些是最微不足道的，因为它们最短。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [əʊ'mɪtɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['haɪər] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
I would say to him , omitting things of higher consideration ,
我 会 说 到 他 , 省略 事物 的 更高 考虑 ,
我会对他说，省略一些更重要的事，

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [straɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [riːd] [ðiːz]
there is one thing which must strike you at once , if you will only read these
那里 是 一 事物 哪个 必须 罢工 你 在 一次 , 如果 你 将要 仅有的 读 这些
['poʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

如果你读过这些诗，就会立刻注意到一件事：

— [ðæt] [ðoʊz] - [tuː; tə] ['lɪbərtɪ] , - [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['berɪŋ]
— **that those ' to Liberty , ' at least , have a connection with , or a bearing**
— 那 那些 - 到 自由 , - 在 至少 , 有 一个 联系 和 , 或者 一个 轴承
[ə'pɑːn] ,
upon ,
之上 ,

——至少那些“争取自由”的人，与此有联系或关系，

[iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ænd] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðeɪ] [wɑːnt] [weɪt] , [pər'hæps] , [æz; əz] [ə; eɪ]
each other ; and , therefore , if individually they want weight , perhaps , as a
每个 其他 ; 和 , 所以 , 如果 单独 他们 想 重量 , 也许 , 作为 一个
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

彼此之间；因此，如果它们各自想要重量，或许，作为一个整体，

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [drɪfɪ(ə)nt] .
they may not be so deficient .
他们 可能 不是 是 所以 不足 .

他们或许并没有那么不足。

[æɪt; ət] [li:st] , [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'spend] [jʊr; jər][dʒʌdʒmənt] ,
At least, this ought to induce you to suspend your judgment ,
在 至少 , 这 应该 到 诱导 你 到 暂停 你的 判断 ,
至少, 这应该能让你暂时搁置判断。

[ænd; ənd][ˈkwa:lɪfaɪ][,aɪ ˈti:][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [eɪmz][æɪt; ət] [li:st] [æɪt; ət]
and qualify it so far as to allow that the writer aims at least at
和 资格 它 所以 远的 作为 到 允许 那 这 作家 目标 在 至少 在
[ˌkɑ:mpriˈhensɪvnəs] .
comprehensiveness .
全面性 .

并加以限定, 以表明作者至少力求全面。

[bʌt; bət] , [ˈdra:pɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [ˈboʊdli] [seɪ] [æɪt; ət][wʌns] , [ðæt] [ði:z] [ˈsɑ:nəts] ,
But, dropping this, I would boldly say at once, that these sonnets,
但 , 下降 这 , 我 会 大胆地 说 在 一次 , 那 这些 十四行诗 ,
但是, 抛开这一点, 我可以大胆地说, 这些十四行诗,

[waɪl] [ðeɪ] [i:tʃ] [fɪks] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [əˈpɑ:n][sʌm; səm][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈsentɪmənt] , [ˈseprətli]
while they each fix the attention upon some important sentiment, separately
尽管 他们 每个 使固定 这 注意力 之上 一些 重要的 情绪 , 分别地
[kənˈsɪdərd] , [du:] , [æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
considered, do, at the same time,
经过考虑的 , 做 , 在 这 相同的 时间 ,
虽然它们各自将注意力集中在某些重要的情感上, 但单独来看, 它们同时.....

[kəˈlektɪvli] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpouəmə][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl]
collectively make a poem on the subject of civil liberty and national
集体 制作 一个 诗 在 这 主题 的 民用 自由 和 国家的
[ɪndɪˈpendəns] , [wɪtʃ] ,
independence, which,
独立 , 哪个 ,
集体创作一首关于公民自由和国家独立的诗歌,

[ˈi:ðər] [fɔ:r; fər] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] [ɔ:r] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˈsentɪmənt] , [ɪz] , [əˈlæs] !
either for simplicity of style or grandeur of moral sentiment, is, alas!
任何一个 为了 简单 的 风格 或者 宏伟 的 道德 情绪 , 是 , 唉 !
无论是为了风格的简洁还是道德情感的宏大, 唉!

[ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [fju:] [ˈpærələlz] [ɪn][ðə; ði][ˈpouətri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
likely to have few parallels in the poetry of the present day.
可能 到 有 很少 平行线 在 这 诗 的 这 展示 天 .
在当今诗歌中可能鲜有相似之处。

[əˈgen] , [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] - [mudz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] . -
Again, turn to the ' Moods of my own Mind . '
再次 , 转动 到 这 - 情绪 的 我的 自己的 头脑 . -
再来看看“我自己的心境”。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈpouəmə] [hɪr] [ʌv; əv] [əˈbʌv] [ˈθɜ:rti] [ˈlaɪnz] ,
There is scarcely a poem here of above thirty lines,
那里 是 几乎 一个 诗 这里 的 多于 三十 线条 ,
这里几乎没有一首诗超过三十行。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] [ðɪːz] [ˈpoʊəmz] [wɪl] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈmeni] ; [bʌt; bət] , [əʊˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
and very trifling these poems will appear to many ; but , omitting to speak
和 非常 琐事 这些 诗歌 将要 出现 到 许多 ; 但 , 省略 到 说话
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ,
of them individually ,
的 他们 单独 ,
这些诗在许多人看来或许微不足道；但是，暂且不逐一讨论它们，

[duː] [ðeɪ] [naːt] , [ˈteɪkən][kaːl] { - }
do they not , taken col { 178 }
做 他们 不是 , 已采取 科尔 { - }
难道不是吗，取 col{178}

- , [fɪks] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈemɪnəntli] [poʊˈetɪkl] , [vɪz] . ,
lectively , fix the attention upon a subject eminently poetical , viz . ,
- , 使固定 这 注意力 之上 一个 主题 非常 诗意的 , 即 . ,
从选读的角度来说，将注意力集中在一个极具诗意的主题上，即：

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪt] [ˈɑːbdʒekts][ɪn] [ˈneɪtʃər] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
the interest which objects in Nature derive from the predominance of certain
这 兴趣 哪个 对象 在 自然 派生 从 这 优势 的 肯定
[əˈfekʃənz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈpɜːrmənənt] ,
affections , more or less permanent ,
情感 , 更多的 或者较少的 永恒的 ,
自然界中的事物之所以引人注目，是因为它们具有某些或多或少持久的特质。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈsæljətəri] [rɪˈnuːəl] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒntempleɪtɪŋ]
more or less capable of salutary renewal in the mind of the being contemplating
更多的 或者较少的 有能力的 的 有益的 续期 在 这 头脑 的 这 存在 沉思
[ðɪːz] [ˈɑːbdʒekts] ?
these objects ?
这些 对象 ?

观察这些对象的人，其心灵或多或少能够获得有益的更新？
[ðɪs] [ɪz][poʊˈetɪk] , [ænd; ənd] [ɪˈsenʃəli] [poʊˈetɪk] .
This is poetic , and essentially poetic .
这 是 诗意的 , 和 本质上 诗意的 .
这很有诗意，本质上就是诗意的。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kriˈeɪtɪv] .
Because it is creative .
因为 它 是 有创造力的 .
因为它很有创意。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪstɪŋ] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] ;
But I am wasting words , for it is nothing more than you know ;
但 我 是 浪费 字 , 为了 它 是 没有什么 更多的 比 你 知道 ;
但我是在浪费口舌，因为这和你们都知道的没什么两样；

[ænd; ənd] [ɪf] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [naːt][biː; bi] [ʌndərˈstʊd]
and if said to those for whom it is intended , it would not be understood
和 如果 说 到 那些 为了 谁 它 是 故意的 , 它 会 不是 是 理解
.
:
.
即使对那些想要听到的人说，他们也不会明白。

[aɪ] [si:] [baɪ][jər; jər][læst] ['letər] ,
I see by your last letter ,
我 看 经过 你的 最后的 信 ,

从你上一封信中我了解到，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [fɜ:rmər] [hæz; həz] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ði:z] - [mudz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd]
that Mrs . Fermor has entered into the spirit of these ' Moods of my own Mind
那 太太 . 费莫尔 有 进入 进入 这 精神 的 这些 - 情绪 的 我的 自己的 头脑
.
.
.
.
.

费默夫人已经领悟了这些“我内心的情绪”的精神。

[jər; jər] ['trænskɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['letər] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] ;
Your transcript from her letter gave me the greatest pleasure ;
你的 文字稿 从 她 信 给予 我 这 最 乐趣 ;

你对她信件的解读让我非常高兴；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n][fɪ; jɪ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][em 'i:] .
but I must say that even she has something yet to receive from me .
但 我 必须 说 那 甚至 她 有 某物 然而 到 收到 从 我 .

但我必须说，就连她也还有一些东西要从我这里得到。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:nfɪdəns] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [br'lou] [maɪ'self]
I say this with confidence , from her thinking that I have fallen below myself
我 说 这 和 信心 , 从 她 思维 那 我 有 倒下 以下 我
[ɪn][ðə; ði] ['sɔ:nɪt] ,
in the sonnet ,
在 这 十四行诗 ,

我自信地说，因为她认为我在十四行诗中已经辜负了自己。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

开始，

[wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [fɑ:r][ænd; ənd] [naɪ] .
With ships the sea was sprinkled far and nigh .
和 船舶 这 海 曾是 撒上 远的 和 夜 .

船只遍布大海，远近皆是。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [wɪt] [jɪ; jɪ]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] , [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [əb'zɜ:rv] ,
As to the other which she objects to , I will only observe ,
作为 到 这 其他 哪个 她 对象 到 , 我 将要 仅有的 观察 ,

至于她反对的另一点，我只想说：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [ɪn][ðə; ði][læst] [laɪn][bʌt; bət] [tu:] ,
that there is a misprint in the last line but two ,
那 那里 是 一个 印刷错误 在 这 最后的 线 但 二 ,

倒数第二行最后一行有一个印刷错误，

[ænd; ənd] [ðu:] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ,
And though this wilderness ,
和 尽管 这 荒野 ,

尽管这片荒野，

[fɔ:r; fər]
for
为了

为了

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] ,
And through this wilderness ,
和 通过 这 荒野 ,

穿过这片荒野，

[ðæt] [meɪks] [aɪ ˈti:] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
that makes it unintelligible .
那 制作 它 无法理解 .

这使得它变得难以理解。

[ðɪs] [ˈlætər] [ˈsɔ:nɪt] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] ([ðoʊ] [aɪ][du:] [nɑ:t] [əˈbændən] [aɪ ˈti:]) ,
This latter sonnet , for many reasons (though I do not abandon it) ,
这 后者 十四行诗 , 为了 许多 原因 (尽管 我 做 不是 放弃 它) ,

这首后一首十四行诗，由于诸多原因（尽管我并没有放弃它），

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [naʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
I will not now speak of ; but upon the other , I could say something important
我 将要 不是 现在 说话 的 ; 但 之上 这 其他 , 我 可以 说 某物 重要的
[ɪn] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
in conversation ,
在 对话 ,

我现在不打算谈这件事；但另一方面，我可以在谈话中说些重要的事情。

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈtempt] [naʊ] [tu;; tə] [ˈɪləstreɪt] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑ:ment] , [wɪt] , [aɪ] [fi:l] ,
and will attempt now to illustrate it by a comment , which , I feel ,
和 将要 试图 现在 到 阐明 它 经过 一个 评论 , 哪个 , 我 感觉 ,

现在我将尝试用一段评论来说明这一点，我认为，

[wɪl] [bi;; bi] [ɪnˈædɪkwət] [tu;; tə] [kənˈveɪ] [maɪ] [ˈmi:nɪŋ] .
will be inadequate to convey my meaning .
将要 是 不足 到 传达 我的 意义 .

不足以表达我的意思。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈskersli] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpəʊəməz] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [eɪm] [tu;; tə] [dəˈrekt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə]
There is scarcely one of my poems which does not aim to direct the attention to
那里 是 几乎 一 的 我的 诗歌 哪个 做 不是 目的 到 直接的 这 注意力 到
[sʌm; səm] [ˈmɔ:rəl] [ˈsentɪmənt] ,
some moral sentiment ,
一些 道德 情绪 ,

我的诗作几乎每一首都旨在引导人们关注某种道德情感。

[ɔ:r] [tu;; tə] [sʌm; səm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɔ:r] [lɔ:] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪntəˈlektʃuəl]
or to some general principle , or law of thought , or of our intellectual
或者 到 一些 一般的 原则 , 或者 法律 的 想法 , 或者 的 我们的 知识分子
[kɑ:nstɪˈtu:ʃn] .
constitution .
宪法 .

或者说，它符合某些普遍原则、思维规律或智力构成。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [keɪs] ,
For instance , in the present case ,
为了 实例 , 在 这 展示 案件 ,

例如，在本案中，

[hu:] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [hæz; həz] [nɑ:t] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [rest] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]
who is there that has not felt that the mind can have no rest among a
WHO 是 那里 那 有 不是 毛毡 那 这 头脑 能 有 不 休息 之中 一个
[ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈɑ:bdʒekts] ,
multitude of objects ,
民众 的 对象 ,

谁不曾感受到，在众多事物之中，心灵无法得到安宁？

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] ['kænɑ:t] [meɪk] [wʌn] [hoʊl] ,
of which it either cannot make one whole ,
的 哪个 它 任何一个 不能 制作 一 所有的 ,
它要么无法构成一个整体, 要么

[ɔ:r][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] ['sɪŋ(ə)] [aʊt] [wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [werə'pɑ:n] [meɪ] [bi:; bi] ['kɑ:nsntreɪtɪd]
or from which it cannot single out one individual whereupon may be concentrated
或者 从 哪个 它 不能 单身的 出去 一 个人 于是 可能 是 集中
[ðə; ði] [ə'ten](ə)n] ,
the attention ,
这 注意力 ,

或者说, 它无法从中挑选出一个可以集中注意力的个体,
[dɪˈvaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ɔ:r] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] ?
divided among or distracted by a multitude ?
分割 之中 或者 愣 经过 一个 民众 ?

被众多事物分散了注意力还是被众多事物分散了注意力?
[ˈæftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['i:ðər] [sɪ'lekt] [wʌn] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:r]['ɑ:bdʒekt] ,
After a certain time , we must either select one image or object ,
后 一个 肯定 时间 , 我们 必须 任何一个 选择 一 图像 或者 目的 ,
经过一段时间后, 我们必须选择一张图片或一个物体。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði] [rest] ['hoʊlɪ] ,
which must put out of view the rest wholly ,
哪个 必须 放 出去 的 看法 这 休息 完全 ,
这必然会将其余部分完全排除在外。

[ɔ:r][mʌst; məst] [sə'bɔ:rdɪnət] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪt'self] [waɪl] [aɪ 'ti:][stændz] [fɔ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] : { -
or must subordinate them to itself while it stands forth as a head : { 179
或者 必须 下属 他们 到 本身 尽管 它 站立 前进 作为 一个 头 : { -
}
}
}
}
或者必须将它们置于自身之下, 而自己则作为首领: {179}

[haʊ] [gləʊd] [ðə; ði] ['fɜ:rməmənt]
How glowed the firmament
如何 发光 这 苍穹
天空多么闪耀

[wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['sæf, aɪəz] !
With living sapphires !
和 活的 蓝宝石 !
拥有活的蓝宝石!

['hespərəs] , [ðæt] [led]
Hesperus , that led
赫斯珀勒斯 , 那 引领
赫斯珀洛斯, 引领

[ðə; ði] ['stɑ:ri] [hoʊst] , [roʊd] ['brʌɪtəst] ; [tɪl] [ðə; ði] [mu:n] ,
The starry host , rode brightest ; till the moon ,
这 繁星 主持人 , 骑 最亮的 ; 直到 这 月亮 ,
群星闪耀, 直至月亮,

['raɪzɪŋ] [ɪn] ['klaʊdɪd] ['mædʒəsti] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Rising in clouded majesty , at length ,
崛起 在 阴天 威严 , 在 长度 ,
最终, 在云雾缭绕的壮丽中升起,

[ə'pærənt] [kwi:n] , [ʌn'veild] [hɜ:r; hær] ['pɪrləs] [laɪt] ,
Apparent Queen , unveiled her peerless light ,
明显 女王 , 揭幕 她 无与伦比 光 ,

女王显露无双的光芒，

[ænd; ənd][ɔ:(r)] [ðə; ði][dɑ:rk][hɜ:r; hær] ['sɪlvər] ['mænt(ə)l] [θru:] .
And o'er the dark her silver mantle threw .
和 超过 这 黑暗的 她 银 地幔 扔 .

她银色的披风飘扬在黑暗中。

['hævɪŋ] [leɪd] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] , [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
Having laid this down as a general principle , take the case before us .
拥有 铺设 这 向下 作为 一个 一般的 原则 , 拿 这 案件 前 我们 .

既然已经将此作为一般原则确立下来，现在让我们来看眼前的这个案例。

[aɪ][eɪ 'em] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [æz; əz] ['kæstɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,
I am represented in the sonnet as casting my eyes over the sea ,
我 是 代表 在 这 十四行诗 作为 铸件 我的 眼睛 超过 这 海 ,

诗中，我被描绘成凝视着大海，

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [laɪk][ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] .
sprinkled with a multitude of ships , like the heavens with stars .
撒上 和 一个 民众 的 船舶 , 喜欢 这 天 和 明星 .

点缀着无数船只，如同繁星点点的夜空。

[maɪ][maɪnd] [meɪ] [bi; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu;; tə] [floʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
My mind may be supposed to float up and down among them ,
我的 头脑 可能 是 据称 到 漂浮 向上 和 向下 之中 他们 ,

我的思绪或许应该在它们之间上下飘荡，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dri:mi] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ['i:ðər] [tu;; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [wʌn] ,
in a kind of dreamy indifference with respect either to this or that one ,
在 一个 种类 的 梦幻般的 漠不关心 和 尊重 任何一个 到 这 或者 那 一 ,

对这个人或那个人都抱有一种梦幻般的漠然态度，

['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['plezərəbl] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu;; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pra:spekt] .
only in a pleasurable state of feeling with respect to the whole prospect .
仅有的 在 一个 令人愉悦的 状态 的 感觉 和 尊重 到 这 所有的 前景 .

只有在对整个前景感到愉悦的情况下。

- ['dʒɔɪəsli] [aɪ 'ti:] [ʃəʊd] . -
' Joyously it showed . '
- 欣喜地 它 显示 . -

“欣喜之情溢于言表。”

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [meɪ] [bi; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu;; tə][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
This continued till that feeling may be supposed to have passed away ,
这 持续 直到 那 感觉 可能 是 据称 到 有 通过了 离开 ,

这种情况一直持续到那种感觉似乎消逝为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['lɪstləsnəs] [ɔ:r] ['æpəθi] [tu;; tə][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
and a kind of comparative listlessness or apathy to have succeeded ,
和 一个 种类 的 比较 倦怠 或者 冷漠 到 有 成功了 ,

[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [laɪn] ,
as at this line ,
作为 在 这 线 ,

以及一种相对的倦怠或冷漠，仿佛已经取得了成功，就像这句话所表达的那样。

[sʌm; səm] [vɪrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wʌn] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] .
Some veering up and down , one knew not why .
一些 转向 向上 和 向下 , 一 知道 不是 为什么 .

有些物体上下晃动，不知为何。

[ɔ:ɪ] [æɪ; ət] [wʌns] , [waɪl] [aɪ][,ei 'em][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [kʌmz] [fɔ:rθ] [æən; ən] ['ɑ:bdʒekt] , [æən; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
All at once , while I am in this state , comes forth an object , an individual ;
全部 在 一次 , 尽管 我 是 在 这 状态 , 来 前进 一个 目的 , 一个 个人 ;
就在我处于这种状态的时候, 突然出现了一个物体, 一个个体;

[ænd; ɐnd][maɪ][maɪnd] , [ˈsli:pi] [ænd; ɐnd] [ʌn'fɪkst] , [ɪz] [ə'weɪkənd] [ænd; ɐnd] ['fɑ:sənd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and my mind , sleepy and unfixed , is awakened and fastened in a moment .
和 我的 头脑 , 困 和 未修复 , 是 觉醒 和 系紧 在 一个 片刻 .
我的思绪, 原本昏昏欲睡、心神不定, 瞬间清醒过来, 专注起来。

['hespərəs] , [ðæt] [led]
Hesperus , that led
赫斯珀勒斯 , 那 引领
赫斯珀洛斯, 引领

[ðə; ði] ['sta:ri] [hoʊst] ,
The starry host ,
这 繁星 主持人 ,
星光熠熠的主持人,

[ɪz][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['ɑ:bdʒekt] ,
is a poetical object ,
是 一个 诗意的 目的 ,
是一个诗意的对象,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ðə; ði]['moʊmənt]
because the glory of his own nature gives him the pre - eminence the moment
因为 这 荣耀 的 他的 自己的 自然 给予 他 这 预 - 卓越 这 片刻

[hi:; hi] [ə'pɪrz] .
he appears .
他 出现 .
因为他自身所具有的光辉使他一出现就拥有至高无上的地位。

[hi:; hi] [kɔ:ɪz] [fɔ:rθ] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['fæk(ə)lti] , [rɪ'si:vɪŋ] [ɪts] [ɪg'zɜ:ʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] .
He calls forth the poetic faculty , receiving its exertions as a tribute .
他 呼叫 前进 这 诗意的 学院 , 接收 它是 努力 作为 一个 贡 .
他唤起诗歌的灵感, 并将它的努力视为一种馈赠。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:nɪt] [meɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [stɪl] [mɔ:r] [ə'prɒʊpɪət] ,
But this ship in the sonnet may , in a manner still more appropriate ,
但 这 船 在 这 十四行诗 可能 , 在 一个 方式 仍然 更多的 合适的 ,
但是, 十四行诗中的这艘船, 或许可以以一种更为恰当的方式.....

[bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk]['spɪrɪt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ,
be said to come upon a mission of the poetic spirit , because ,
是 说 到 来 之上 一个 使命 的 这 诗意的 精神 , 因为 ,
可以说, 他肩负着诗意精神的使命, 因为:

[ɪn][ɪts] [oʊn] [ə'pɪrəns] [ænd; ɐnd] [ə'trɪbjʊ:ts] ,
in its own appearance and attributes ,
在 它是自己的 外貌 和 属性 ,
就其自身的外观和属性而言,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['berli] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
it is barely sufficiently distinguished to rouse the creative faculty of the human
它 是 仅仅 足够 杰出的 到 唤醒 这 有创造力的 学院 的 这 人类
mind ,
头脑 ,
它勉强称得上足够独特, 能够激发人类的创造力。

[tuː; tə] [ɪgˈzɜːʃənz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['welkəm] ,
to exertions at all times welcome ,
到 努力 在 全部 时代 欢迎 ;

始终欢迎大家的努力，

[bʌt; bət] ['dʌbli] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [əˈpɑːn][juːˈes] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [riˈmɪsnɪs] .
but doubly so when they come upon us when in a state of remissness .
但 双倍 所以 什么时候 他们 来 之上 我们 什么时候 在 一个 状态 的 疏忽 .

但当我们处于懈怠状态时，情况就更加糟糕了。

[ðə; ðɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [wʌnz] [fɪkst] [ænd; ənd] [raʊzd] , [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɪtˈself] ;
The mind being once fixed and roused , all the rest comes from itself ;
这 头脑 存在 一次 固定的 和 唤醒 , 全部 这 休息 来 从 本身 ;

心念一旦定型并被唤醒，其余一切便会由此而来；

[aɪˈtiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['bɔːrdli] [ʃɪp] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] :
it is merely a lordly ship , nothing more :
它 是 仅仅 一个 尊贵的 船 , 没有什么 更多的 :

它只不过是一艘豪华的船，仅此而已：

[ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][emˈiː] , [nɔːr][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
This ship was nought to me , nor I to her ,
这 船 曾是 零 到 我 , 也不 我 到 她 ,

这艘船对我来说毫无意义，我对她来说也同样如此。

[jet] [aɪ] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɜːz] [lʊk] .
Yet I pursued her with a lover's look .
然而 我 追击 她 和 一个 恋人的 看 .

但我还是用恋人的眼神追随着她。

[maɪ][maɪnd] ['wɒntənz] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪt(ə)l] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ]'eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['paʊɜːz] , [ænd; ənd] ,
My mind wantons with grateful joy in the exercise of its own powers , and ,
我的 头脑 放荡者 和 感激的 喜悦 在 这 锻炼 的 它是自己的 权力 , 和 ,

我的心灵因运用自身能力而充满感激和喜悦，并且，

['lʌvɪŋ] [ɪts] [oʊn] [kriˈeɪ(ə)n] ,
loving its own creation ,
爱 它是自己的 创建 ,

爱惜自己的创造物，

[ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [aɪ][dɪd] [prɪˈfɜːr] ,
This ship to all the rest I did prefer ,
这 船 到 全部 这 休息 我 做过 更喜欢 ,

相比其他船只，我更喜欢这艘。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɔːr][ə; eɪ] ['riːdʒənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɡɪvɪŋ] ['bɑːdɪ][ænd; ənd][laɪf][tuː; tə]
making her a sovereign or a regent , and thus giving body and life to
制作 她 一个 主权 或者 一个 摄政 , 和 因此 给予 身体 和 生活 到

[ɔːl][ðə; ðɪ][rest] ;
all the rest ;
全部 这 休息 ;

使她成为君主或摄政王，从而赋予其他所有人生命和存在；

['mɪŋɡlɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd] [preɪz] —
mingling up this idea with fondness and praise —
混杂 向上 这 主意 和 喜爱 和 称赞 —

将这种想法与喜爱和赞扬混杂在一起——

[wer] [ʃɪː; ʃɪ] [kʌmz] [ðə; ðɪ]['waɪndz][mʌst; məst][stɜːr] ;
where she comes the winds must stir ;
在哪里 她 来 这 风 必须 搅拌 ;

她所到之处，必有风起；

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] ,
and concluding the whole with ,
和 总结 这 所有的 和 ,

最后，他总结道：

[ɑ:n] [went] [fi; ji] , [ænd; ənd] [du:] [nɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [dʒɜ:ni] [tɒk] ; { - }
On went she , and due north her journey took ; { 180 }
在 去 她 , 和 到期的 北 她 旅行 采取 ; { - }
她继续前行，一路向北；{180}

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][brɪ'gæən] ,
thus taking up again the reader with whom I began ,
因此 采取 向上 再次 这 读者 和 谁 我 开始 ,

于是，我又回到了最初与读者交流的话题上。

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɑ:tft] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['ves(ə)l] ,
letting him know how long I must have watched this favourite vessel ,
出租 他 知道 如何 长的 我 必须 有 观看 这 最喜欢的 血管 ,
让他知道我究竟有多么关注这艘我最喜欢的船，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rest][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][maɪn] [ɪz] ['restɪŋ] .
and inviting him to rest his mind as mine is resting .
和 邀请 他 到 休息 他的 头脑 作为 矿 是 休息 .

并邀请他像我一样放松身心。

['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [mɪr] [fɔ:'rti:n] [laɪnz] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɜ:rmər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] ,
Having said so much upon mere fourteen lines , which Mrs . Fermor did not approve ,
拥有 说 所以 很多 之上 仅仅 十四 线条 , 哪个 太太 . 费莫尔 做过 不是 批准 ,

仅仅用十四行字就表达了这么多，费默夫人并不赞同，

[aɪ] ['kænə:t] [bʌt; bət][,eɪ di: 'di:] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ə'pɑ:n][maɪ][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ][maɪnd]
I cannot but add a word or two upon my satisfaction in finding that my mind
我 不能 但 添加 一个 单词 或者 二 之上 我的 满意 在 寻找 那 我的 头脑
[hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] ,
has so much in common with hers ,
有 所以 很多 在 常见的 和 她的 ,

我非常高兴地发现我和她有很多共同之处，忍不住要补充几句。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi; wi] [pa:'tɪsɪpeɪt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðɜ:z] [ˈpleʒərz] .
and that we participate so many of each other's pleasures .
和 那 我们 参加 所以 许多 的 每个 其他的 快乐 .

我们彼此分享着彼此的许多快乐。

[aɪ] [kə'lekt] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] ['sɪŋɡld] [aʊt][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['pəʊəmz] , - [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,
I collect this from her having singled out the two little poems , ' The Daffodils ,
我 收集 这 从 她 拥有 单身 出去 这 二 小的 诗歌 , - 这 水仙花 ,
我从她那里收集了这些，她特意挑选了这两首小诗，分别是《水仙花》和《

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [rɑ:k] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['snəʊdrɒps] . -
' and ' The Rock crowned with Snowdrops . '
- 和 - 这 岩石 加冕 和 雪花莲 . -

以及“缀满雪花莲的岩石”。

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [hu:'evər] [ɪz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['kwaiət][ænd; ənd] ['tendər]
I am sure that whoever is much pleased with either of these quiet and tender
我 是 当然 那 谁 是 很多 高兴 和 任何一个 的 这些 安静的 和 投标
[dɪ,ɪni'eɪʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ]['pəʊətri][wɪð; wɪθ]
delineations must be fitted to walk through the recesses of my poetry with
界定 必须 是 适配 到 走 通过 这 凹陷处 的 我的 诗 和
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

我相信，凡是喜爱这些宁静而温柔的描写的人，都一定能够欣然漫步于我诗歌的深处。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðer; ðər] ['rekəɡnaɪz] , [æt; ət] ['evrɪ] [tɜ:rn] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]
and will there recognise , at every turn , something or other in which , and
和 将要 那里 认出 , 在 每一个 转动 , 某物 或者 其他 在 哪个 , 和
[ˈoʊvər] [wɪtʃ] ,
over which ,
超过 哪个 ,

并且会在每个转折点上认出这样或那样的事物，以及围绕这些事物的一切。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ðæt] ['prɑ:pərtɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪtʃ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [kənˈfɜ:r] .
it has that property and right which knowledge and love confer .
它 有 那 财产 和 正确的 哪个 知识 和 爱 授予 .

它拥有知识和爱所赋予的那种属性和权利。

[ðə; ðɪ] [laɪn] ,
The line ,
这 线 ,

这条线，

[kʌm] , ['blesɪd; blest] ['bæriər] , & [si:] .
Come , blessed barrier , & c .
来 , 蒙福 障碍 , & c .

来吧，神圣的屏障，等等。

[ɪn] [ðə; ðɪ] - ['sɑ:nɪt] [əˈpɑ:n] [sli:p] , - [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ef] . [pɔɪnts] [aʊt] ,
in the ' Sonnet upon Sleep , ' which Mrs . F . points out ,
在 这 - 十四行诗 之上 睡觉 , - 哪个 太太 . F . 积分 出去 ,

在F夫人指出的《睡眠十四行诗》中，

[hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] [em ˈi:] [baɪ] [ˈkəʊlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
had before been mentioned to me by Coleridge , and , indeed ,
有 前 到过 提及 到 我 经过 柯尔律治 , 和 , 的确 ,

柯勒律治之前曾向我提及此事，而且，的确如此。

[baɪ] [ˈɔ:lmoʊst] ['evrɪ] ['bɑ:di] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [æz; əz] ['emɪnəntli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
by almost every body who had heard it , as eminently beautiful .
经过 几乎 每一个 身体 WHO 有 听到 它 , 作为 非常 美丽的 .

几乎所有听过这首歌的人都认为它非常优美。

[maɪ] ['letər] ([æz; əz] [ðɪs] ['sekənd] [ʃi:t] , [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] ,
My letter (as this second sheet , which I am obliged to take ,
我的 信 (作为 这 第二 床单 , 哪个 我 是 有义务 到 拿 ,

我的信（作为第二页，我不得不接受，

[ædˈmɒnɪʃɪz] [em ˈi:]) [ɪz] ['ɡroʊɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [lenkθ; lenθ] ; [ænd; ənd] [jet] ,
admonishes me) is growing to an enormous length ; and yet ,
告诫 我) 是 生长 到 一个 巨大的 长度 ; 和 然而 ,

（告诫我）正在长得非常长；然而，

['seɪvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [maɪ] [kɑ:m] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðɪ:z] ['poʊəmz] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
saving that I have expressed my calm confidence that these poems will live ,
保存 那 我 有 表达 我的 冷静的 信心 那 这些 诗歌 将要 居住 ,

但我已经表达了我平静的信心，我相信这些诗歌将会流传下去。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv]
I have said nothing which has a particular application to the object of
我 有 说 没有什么 哪个 有 一个 特别的 应用 到 这 目的 的

[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

我说的话与本文的主题并无直接关联。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][dɪs'kwaiət][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was to remove all disquiet from your mind on account of the
哪个 曾是 到 消除 全部 忧虑 从 你的 头脑 在 帐户 的 这
[kɑːndem'neiʃn] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn'kɜːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kən'tempərəːɪz]
condemnation they may at present incur from that portion of my contemporaries
谴责 他们 可能 在 展示 招致 从 那 部分 的 我的 同时代人
[huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
who are called the public .
WHO 是 称为 这 民众 .

其目的是为了消除你们心中因他们目前可能受到我同时代的那部分人（即公众）的谴责而产生的一切不安。

[aɪ][eɪ'em] [jʊr] , [maɪ] [daɪ] ['leɪdi] ['boʊmə:nt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][aɪ'tiː] ,
I am sure , my dear Lady Beaumont , if you attach any importance to it ,
我 是 当然 , 我的 亲爱的 女士 博蒙特 , 如果 你 附 任何 重要性 到 它 ,
[aɪ'tiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][frʌm; frəm][æn; ən] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [aɪ'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [em'iː] ,
我相信, 我亲爱的博蒙特夫人, 如果您重视此事的话,

[aɪ'tiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][frʌm; frəm][æn; ən] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [aɪ'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [em'iː] ,
it can only be from an apprehension that it may affect me ,
它 能 仅有的 是 从 一个 忧虑 那 它 可能 影响 我 ,
[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [set][juː; jʊ][æt; ət] [iːz] ;
这只能是出于担心它可能会对我产生影响。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [set][juː; jʊ][æt; ət] [iːz] ;
upon which I have already set you at ease ;
之上 哪个 我 有 已经 放 你 在 舒适 ;
[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [bleɪm] [ɪz] [ˈɑːmɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər][ɔːr][ˈfaɪn(ə)]
我已经让你们放心了；
或者 从 一个 害怕 那 这 展示 责备 是 不祥的 的 他们的 未来 或者 最终的
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .

或者源于害怕眼前的责备预示着他们的未来或最终命运。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [jʊr; jər] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][em'iː] [bɪ'treɪz] [juː; jʊ] .
If this be the case , your tenderness for me betrays you .
如果 这 是 这 案件 , 你的 压痛 为了 我 背叛 你 .
[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpɜːsənz] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
如果真是这样, 你对我的温柔体贴就暴露了你。
Be assured that the decision of these persons has nothing to do with the
是 保证 那 这 决定 的 这些 人 有 没有什么 到 做 和 这
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;

请放心, 这些人的决定与这个问题无关；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːltə'geðər] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ˈdʒʌdʒɪz] .
they are altogether incompetent judges .
他们 是 共 不称职的 法官 .
[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈhɜːrɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈaɪd(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [duː][ˈnaːt] [rɪːd] [bʊks] ,
他们完全是不称职的法官。
这些人虚度光阴, 匆匆忙忙, 根本不读书。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈhɜːrɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈaɪd(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [duː][ˈnaːt] [rɪːd] [bʊks] ,
These people , in the senseless hurry of their idle lives , do not read books ,
这些 人们 , 在 这 无意义的 匆忙 的 他们的 闲置的 生活 , 做 不是 读 图书 ,
[ðeɪ] [ˈmɪrli] [snætʃ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
这些人虚度光阴, 匆匆忙忙, 根本不读书。

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [snætʃ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
they merely snatch a glance at them , that they may talk about them .
他们 仅仅 抢夺 一个 瞥一眼 在 他们 , 那 他们 可能 讲话 关于 他们 .
[ɪz] [tʃuː] [jʊ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [set][juː; jʊ][æt; ət] [iːz] ;
他们只是匆匆瞥了一眼, 然后谈论它们。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] , [ˈnevər] [fər'get] [wʌt] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
And even if this were not so , never forget what , I believe ,
和 甚至 如果 这 是 不是 所以 , 绝不 忘记 什么 , 我 相信 ,

即使事实并非如此, 也永远不要忘记我所相信的:
[wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [ˈkəʊlɪdʒ] , [ðæt] [ˈevri] [greɪt] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈraɪtər] ,
was observed to you by Coleridge , that every great and original writer ,
曾是 观察到 到 你 经过 柯尔律治 , 那 每一个 伟大的 和 原来的 作家 ,
柯勒律治曾向你指出, 每一位伟大而独具创意的作家,

[ɪn] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [greɪt] [ɔ:r][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
in proportion as he is great or original ,
在 部分 作为 他 是 伟大的 或者 原来的 ,
与他的伟大或原创性成正比,

[mʌst; məst] [hɪm'self] [kri'eɪt] [ðə; ði] [teɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈreɪlɪft] ;
must himself create the taste by which he is to be relished ;
必须 他自己 创造 这 品尝 经过 哪个 他 是 到 是 津津有味 ;
他必须自己创造出让人欣赏的品味;

[hi:; hi][mʌst; məst] [ti:tʃ] [ðə; ði][ɑ:rt][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] { - }
he must teach the art by which he is to { 181 }
他 必须 教 这 艺术 经过 哪个 他 是 到 { - }
他必须传授他赖以生存的技艺{181}

[bi:; bi] [si:n] ; [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] ,
be seen ; this , in a certain degree , even to all persons ,
是 已见 ; 这 , 在 一个 肯定 程度 , 甚至 到 全部 人 ,
被看见; 在某种程度上, 甚至对所有人来说都是如此。

[haʊ'evər] [waɪz] [ænd; ənd] [pʃʊr] [meɪ] [bi:; bi][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [ʌn'vɪfɪeɪtɪd] [ðər; ðər]
however wise and pure may be their lives , and however unvitiated their
然而 明智的 和 纯的 可能 是 他们的 生活 , 和 然而 未受污染的 他们的
[teɪst] .
taste .
品尝 .
然而, 无论他们的生活多么智慧纯洁, 无论他们的品味多么无瑕。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [dɪp][ˈɪntu:] [bʊks] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
But for those who dip into books in order to give an opinion of them ,
但 为了 那些 WHO 蘸 进入 图书 在 命令 到 给 一个 观点 的 他们 ,
但对于那些只翻阅书籍就妄下评论的人来说,

[ɔ:r] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][æn; ən] [əˈpɪnjən] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ,
or talk about them to take up an opinion — for this multitude of unhappy ,
或者 讲话 关于 他们 到 拿 向上 一个 观点 — 为了 这 民众 的 不开心 ,
[ænd; ənd] [ˌmɪs'ɡaɪdɪd] ,
and misguided ,
和 错误的 ,
或者谈论它们以形成自己的观点——对于这众多不幸的、被误导的人们来说,

[ænd; ənd] [ˌmɪs'ɡaɪdɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] , [æn; ən][ɪn'taɪər] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] [prəˈdu:st] ; [ænd; ənd] [ɪf]
and misguiding beings , an entire regeneration must be produced ; and if
和 误导 生物 , 一个 全部的 再生 必须 是 生产 ; 和 如果
[ðɪs] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
this be possible ,
这 是 可能的 ,
对于误入歧途的众生, 必须进行彻底的重生; 如果这有可能实现,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [taɪm] .
it must be a work of time .
它 必须 是 一个 工作 的 时间 .
这需要时间才能完成。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [maɪ] [ɪrɪ] [ɑːr; ə] [stoʊn] - [ded] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪd(ə)] [bʌz] ,
To conclude , my ears are stone - dead to this idle buzz ,
到 结束 , 我的 耳朵 是 石头 - 死的 到 这 闲置的 嗡嗡声 ,
总之, 我对这种嗡嗡声已经麻木了。

[ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] [æz; əz][ɪn'sensəb(ə)] [æz; əz][aɪərn][tuː; tə] [ðɪːz] ['petɪ] [stɪŋz] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [wʌt]
and my flesh as insensible as iron to these petty stings ; and , after what
和 我的 肉 作为 麻木不仁 作为 铁 到 这些 小气 刺痛 ; 和 , 后 什么
[aɪ][hæv; həv] [sed] ,
I have said ,
我 有 说 ,
我的肉体对这些微不足道的刺痛麻木不仁; 而且, 在我说过这些话之后,

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [jɔːrɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] .
I am sure yours will be the same .
我 是 当然 你的 将要 是 这 相同的 :
我相信你的也会一样。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [maɪ] ['raɪtɪŋz]
I doubt not that you will share with me an invincible confidence that my writings
我 怀疑 不是 那 你 将要 分享 和 我 一个 无敌 信心 那 我的 著作
([ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðɪːz] ['lɪt(ə)] ['pəʊəmz]) [wɪl] [siː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [br'hæɪn]
(**and among them these little poems) will co - operate with the benign**
(和 之中 他们 这些 小的 诗歌) 将要 合作 - 操作 和 这 良性
['tendənsɪz] [ɪn][hjuːmən] ['heɪtʃər] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
tendencies in human nature and society ,
倾向 在 人类 自然 和 社会 ,
我毫不怀疑, 您会和我一样坚信, 我的作品(包括这些小诗)将与人性和社会中善良的倾向相契合。

[wer'evər] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn][ðər; ðər] [dɪ'ɡriː] , [biː; bi] [efɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [men]
wherever found ; and that they will , in their degree , be efficacious in making men
无论 成立 ; 和 那 他们 将要 , 在 他们的 程度 , 是 有效的 在 制作 男人
[waɪzər] ,
wiser ,
更明智 ,
无论在何处发现; 并且它们都将在一定程度上有效地使人变得更睿智。

['betər] , [ænd; ənd] ['hæpiːɜː] .
better , and happier .
更好的 , 和 更快乐 :
更好, 更快乐。

[fər'wel] !
Farewell !
告别 !
告别!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['letər] , [ðoʊ] [ɪts][lenkθ; lenθ] [dɪ'mændz] [æn; ən][ə'pɑːlədʒɪ] .
I will not apologise for this letter , though its length demands an apology .
我 将要 不是 道歉 为了 这 信 , 尽管 它是 长度 需求 一个 道歉 .
虽然这封信篇幅很长, 但我不会为此道歉。

[brɪ'liːv] [em 'iː] , ['iːgərli] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hæpi] [deɪ] [wen] [aɪ][fæl; jəl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][sɜːr]
Believe me , eagerly wishing for the happy day when I shall see you and Sir
相信 我 , 急切地 祝 为了 这 快乐的 天 什么时候 我 将 看 你 和 先生
[dʒɔːrdʒ] [hɪr] ,
George here ,
乔治 这里 ,
请相信我, 我热切期盼着能在这里见到您和乔治爵士的那一天。

[moʊst] [ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
Most affectionately yours ,
最多 亲切地 你的 ;

最诚挚的问候，

[ˈdʌblju:] . [ˈwə:dzwə(:)θ] .
W . **WORDSWORTH** .
W 华兹华斯 ;

W. 华兹华斯。

[du:][nɑ:t] [ˈhɜ:ri] [jɔr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðər] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkaʊnt] :
Do not hurry your coming hither on our account :
做 不是 匆忙 你的 未来 这里 在 我们的 帐户 ;

不要因为我们的缘故急着过来：

[maɪ][ˈsɪstər] [rɪˈɡrets] [ðæt] [fi; ji][dɪd][nɑ:t] [pres] [ðɪs] [əˈpɑ:n][ju;; jʊ] , [æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] [ɪn][jɔr; jər] [ˈletər] ,
my sister regrets that she did not press this upon you , as you say in your letter ,
我的 姐姐 遗憾 那 她 做过 不是 按 这 之上 你 , 作为 你 说 在 你的 信 ,
我姐姐很后悔没有像你在信里说的那样，坚持向你提出这件事。

- [wi;; wi] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [kʌm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn][dʒu:n] ;
' **we cannot possibly come before the first week in June** ;
- 我们 不能 可能 来 前 这 第一的 星期 在 六月 ;

“我们不可能在六月的第一周之前到达；

- [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɪnˈfɜ:r] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈkaɪndnəs] [wɪl] [ɪnˈdu:s] [ju;; jʊ][tu;; tə] [merk] [ˈsækrɪfaɪsɪz]
' **from which we infer that your kindness will induce you to make sacrifices**
- 从 哪个 我们 推断 那 你的 仁慈 将要 诱导 你 到 制作 牺牲

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [seɪks] .
for our sakes .
为了 我们的 清酒 .

由此我们推断，你的仁慈会促使你为我们做出牺牲。

[wətˈevər] [ˈpleʒər] [wi;; wi] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈ^rɑ:smiə(r)] , [wi;; wi][hæv; həv][noʊ]
Whatever pleasure we may have in thinking of Grasmere , we have no
任何 乐趣 我们 可能 有 在 思维 的 格拉斯米尔 , 我们 有 不
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tu;; tə][bi;; bi] [ɡɔ:n] ,
impatience to be gone ,
不耐烦 到 是 已消失 ,

尽管我们怀念格拉斯米尔会感到快乐，但我们并不急于离开。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈɡret] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] .
and think with full as much regret of leaving Coleorton .
和 思考 和 满的 作为 很多 后悔 的 离开 科尔顿 .

离开科尔顿让我感到无比遗憾。

[aɪ][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][maɪˈself] , [ɪnˈdi:d] ,
I had , for myself , indeed ,
我 有 , 为了 我 , 的确 ,

就我个人而言，我确实有这样的想法。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][ˈ^rɑ:smiə(r)][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməər] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:]
a wish to be at Grasmere with as much of the summer before me
一个 希望 到 是 在 格拉斯米尔 和 作为 很多 的 这 夏天 前 我

[æz; əz] [maɪt] [bi;; bi] ;
as might be ;
作为 可能 是 ;

我希望能 在 格拉斯米尔 度过 尽可能多的 夏天；

[bʌt; bət][tu;; tə] [ðɪs] [aɪ] [əˈtætʃ] [noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wətˈevər] ,
but to this I attach no importance whatever ,
但 到 这 我 附 不 重要性 任何 ,

但我对此毫不在意。

[æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][ðə; ði][,grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪ] [ɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ɔ:ɹ]['du:ti]
as far as the gratification of that wish interferes with any inclination or duty
作为 远的 作为 这 满足感 的 那 希望 干扰 和 任何 倾角 或者 责任
[ʌv; əv] [jɔ:ɹz] .
of yours .
的 你的 .

只要满足这个愿望与你的任何意愿或责任相冲突。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪɹ] , [ænd; ənd][æɪ; əɪ][hæv; həv] [greɪt]
I could not be satisfied without seeing you here , and shall have great
我 可以 不是 是 使满意 没有 看到 你 这里 , 和 将 有 伟大的
[ˈplezər] [ɪn] ['weɪtɪŋ] . [-] { - }
pleasure in waiting . [31] { 182 }
乐趣 在 等待 . [-] { - }

如果见不到你，我便无法满足，我将非常乐意等待。[31]{182}

[ʌv; əv] - ['pi:tər] [bel] - [ænd; ənd] [ˈlðər] ['pouəmz] .
OF ' PETER BELL ' AND OTHER POEMS .
的 - 彼得 钟 - 和 其他 诗歌 .

《彼得·贝尔》及其他诗歌。

['letər] [tu:; tə][sɜ:ɹ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪt] . ['boʊmə:nt] , [bə:ɹt] .
Letter to Sir George H . Beaumont , Bart .
信 到 先生 乔治 H . 博蒙特 , 巴特 .

致乔治·H·博蒙特爵士的信。

[maɪ] [dɪɹ] [sɜ:ɹ] [dʒɔ:rdʒ] ,
MY DEAR SIR GEORGE ,
我的 亲爱的 先生 乔治 ,

我亲爱的乔治爵士，

[aɪ][,eɪ 'em][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪɹ] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] ['pɪktʃər] [fɔ:ɹ; fər] - ['pi:tər] [bel] ;
I am quite delighted to hear of your picture for ' Peter Bell ;
我 是 相当 高兴极了 到 听到 的 你的 图片 为了 - 彼得 钟 ;

我很高兴听到你为《彼得·贝尔》拍摄的照片；

- [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sketʃ] ,
' I was much pleased with the sketch ,
- 我 曾是 很多 高兴 和 这 草图 ,

我对这幅草图非常满意。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [sər'pæs] [aɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər]
and I have no doubt that the picture will surpass it as far as a picture
和 我 有 不 怀疑 那 这 图片 将要 超过 它 作为 远的 作为 一个 图片
[ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
ought to do .
应该 到 做 .

我毫不怀疑，就一幅画作应有的水平而言，这幅画作将会超越它。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
I long much to see it .
我 长的 很多 到 看 它 .

我非常渴望亲眼目睹它。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'greɪvər] [ə'pru:vɪd] [baɪ][ju:; jʊ] .
I should approve of any engraver approved by you .
我 应该 批准 的 任何 雕刻师 得到正式认可的 经过 你 .

我应该认可任何经您批准的雕刻师。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ]['pouəm][ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] ['evər][bi:; bi]['pɑ:pjələr] ;
But remember that no poem of mine will ever be popular ;
但 记住 那 不 诗 的 矿 将要 曾经 是 受欢迎的 ;

但请记住，我的诗永远不会流行；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðæt][ðə; ði][seɪl][λv; əv] - ['pi:tər] - [wʊd][nɑ:t]['kæri][ðə; ði][ɪk'spens][λv; əv]
and I am afraid that the sale of ' Peter ' would not carry the expence of
和 我 是 害怕的 那 这 销售 的 - 彼得 - 会 不是 携带 这 费用 的
[ðə; ði][ɪn'greɪvɪŋ] ,
the engraving ,
这 雕刻 ,
我担心出售《彼得》这幅画作的收入不足以支付雕刻费用。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]['pouəmə] , [ɪn][ðə; ði][estɪ'meɪ'n][λv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][wert]
and that the poem , in the estimation of the public , would be a weight
和 那 这 诗 , 在 这 估算 的 这 民众 , 会 是 一个 重量
[ə'pɑ:n][ðə; ði][prɪnt] .
upon the print .
之上 这 打印 .
公众认为，这首诗会成为印刷品的负担。

[aɪ][seɪ][nɑ:t][ðɪs][ɪn]['mɑ:dɪst][dɪ'spærɪdʒmənt][λv; əv][ðə; ði]['pouəmə] ,
I say not this in modest disparagement of the poem ,
我 说 不是 这 在 谦虚的 贬损 的 这 诗 ,
我这么说并非是对这首诗的轻蔑之意，

[bʌt; bət][ɪn]['sa:rou][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪkli][teɪst][λv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][vɜ:rs] .
but in sorrow for the sickly taste of the public in verse .
但 在 悲哀 为了 这 病弱的 品尝 的 这 民众 在 诗 .
但对大众在诗歌中病态的品味感到悲伤。

[ðə; ði]['pi:p(ə)] [wʊd][λv][ðə; ði]['pouəmə][λv; əv] - ['pi:tər][bel] ,
The people would love the poem of ' Peter Bell ,
这 人们 会 爱 这 诗 的 - 彼得 钟 ,
人们会喜欢彼得·贝尔的诗，
- [bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] ([ə; eɪ]['veri]['dɪfrənt]['bi:ɪŋ]) [wɪl]['nevər][λv][aɪ 'ti:] .
' but the public (a very different being) will never love it .
- 但 这 民众 (一个 非常 不同的 存在) 将要 绝不 爱 它 .
但公众（与公众截然不同）永远不会喜欢它。

[θæŋks][fɔ:r; fər][dɪr]['leɪdi][bi:] . - [es]['trænskɪpt][frʌm; frəm][jʊr; jər]['frendz]['letər] ; [aɪ 'ti:][ɪz]['rɪt(ə)n]
Thanks for dear Lady B . ' s transcript from your friend's letter ; it is written
谢谢 为了 亲爱的 女士 B . - s 文字稿 从 你的 朋友们 信 ; 它 是 书面
[wɪð; wɪθ]['kændər] ,
with candour ,
和 坦率 ,
感谢亲爱的B女士提供的您朋友来信的誊本；信中坦诚直率。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][tu:] [nɑ:t][ɪn][preɪz][λv; əv][aɪ 'ti:] . -
but I must say a word or two not in praise of it . '
但 我 必须 说 一个 单词 或者 二 不是 在 称赞 的 它 . -
但我必须说一两句话，并非为了赞扬它。

['ɪnstənsɪz][λv; əv][wʌt][aɪ][mi:n] , - [sez][jʊr; jər][frend] ,
Instances of what I mean , ' says your friend ,
实例 的 什么 我 意思是 , - 说道 你的 朋友 ,
你的朋友说：“举几个例子来说明我的意思。”

- [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn][ə; eɪ]['pouəmə][ɑ:n][ə; eɪ]['deɪzi] - ([baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
' are to be found in a poem on a Daisy ' (by the by ,
- 是 到 是 成立 在 一个 诗 在 一个 雏菊 - (经过 这 经过 ,
“可以在雏菊上的一首诗中找到”(顺便说一句，
[aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['deɪzi] , [ə; eɪ]['mɑ:ti]['dɪfrəns] !)
it is on the Daisy , a mighty difference !)
它 是 在 这 雏菊 , 一个 强大的 不同之处 !)
它就在雏菊上，这可是天壤之别！

- [ænd; ənd][ɑ:n] ['dæfədɪlz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] . -
' **and on Daffodils reflected in the Water .** '
- 和 在 水仙花 反映 在 这 水 . -

“还有水中倒映的水仙花。”

[ɪz] [ðɪs] ['ækjərətli] [træn'skraɪbd] [baɪ] ['leɪdi] ['boʊmə:nt] ?
Is this accurately transcribed by Lady Beaumont ?
是 这 准确 转录 经过 女士 博蒙特 ?

博蒙特夫人的转录准确吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɔ:r]['dʒʌdʒmənt] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd]
If it be , what shall we think of criticism or judgment founded upon , and
如果 它 是 , 什么 将 我们 思考 的 批评 或者 判断 创立 之上 , 和
[ɪg'zempləfaɪd][baɪ] ,
exemplified by ,
举例说明 经过 ,

如果真是如此，我们该如何看待基于以下事实并以此为例证的批评或评判呢？

[ə; eɪ]['pəʊəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪnə'tentɪvli] [pə'ru:zd] ?
a poem which must have been so inattentively perused ?
一个 诗 哪个 必须 有 到过 所以 心不在焉 仔细阅读 ?

这是一首让人读时未加仔细斟酌的诗吗？

[maɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [prɪ'saɪs] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:ls] ['ma:dəsti] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ]
My language is precise ; and , therefore , it would be false modesty to charge
我的 语言 是 精确的 ; 和 , 所以 , 它 会 是 错误的 谦逊 到 收费
[maɪ'self][wɪð; wɪθ] [bleɪm] .
myself with blame .
我 和 责备 .

我的措辞严谨，因此，如果我自责，那就是虚伪的谦虚。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Beneath the trees ,
下面 这 树木 ,

在树下，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
Ten thousand dancing in the breeze .
十 千 跳舞 在 这 微风 .

万人在微风中翩翩起舞。

[ðə; ði] [weɪvz] [brɪ'saɪd] [ðəm; ðəm] [dɑ:nst] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
The waves beside them danced , but they
这 波浪 旁 他们 跳舞 , 但 他们

他们身旁的波浪舞动着，但他们

[aʊt'dɪd] [ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [weɪvz] [ɪn] [gli:] .
Outdid the sparkling waves in glee .
胜出 这 闪闪发光 波浪 在 高兴 .

喜悦之情盖过了波光粼粼的海浪。

[kæn; kən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ?
Can expression be more distinct ?
能 表达 是 更多的 清楚的 ?

表达方式能否更加鲜明？

[ænd; ənd][let][em 'i:][æsk][jɔr; jər] [frend] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['flaʊərz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
And let me ask your friend how it is possible for flowers to be reflected in
和 让 我 问 你的 朋友 如何 它 是 可能的 为了 花朵 到 是 反映 在
['wɔ:tər] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪvz] ?
water where there are waves ?
水 在哪里 那里 是 波浪 ?

我想问问你的朋友，为什么在有波浪的水面上还能看到花朵的倒影呢？

[ðeɪ] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [sti] ['wɔ:tər] ;
They may , indeed , in still water ;
他们 可能 , 的确 , 在 仍然 水 ;

它们确实有可能在静水中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['pouəm][ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɔ:r][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
but the very object of my poem is the trouble or agitation ,
但 这 非常 目的 的 我的 诗 是 这 麻烦 或者 搅动 ,
但我这首诗的主题恰恰是这种麻烦或骚动。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] .
both of the flowers and the water .
两个都 的 这 花朵 和 这 水 .

花朵和水。

[aɪ][mʌst; məst] [ni:dʒ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['ɑ:nəd] [baɪ][jʊr; jər] ['frendʃɪp]
I must needs respect the understanding of every one honoured by your friendship
我 必须 需求 尊重 这 理解 的 每一个 一 荣幸 经过 你的 友谊
;
;
;

我必须尊重每一位因你的友谊而感到荣幸的人的理解；

[bʌt; bət] [sɪn'serəti] [kəm'pelz] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['pouəmz][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] ['nɪrli] [lʊkt]
but sincerity compels me to say that my poems must be more nearly looked
但 诚意 强制 我 到 说 那 我的 诗歌 必须 是 更多的 几乎 看起来
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

但出于真诚，我不得不说，我的诗歌需要更仔细地品读。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] ['eni] [rɪ'ma:ks] [ʌv; əv] [mʌt] ['vælju:] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
before they can give rise to any remarks of much value , even from the
前 他们 能 给 上升 到 任何 评论 的 很多 价值 , 甚至 从 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][maɪndz] .
strongest minds .
最强 思想 .

甚至连最坚强的人都无法提出任何有价值的意见。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]['pouəm] , ['leɪdi] { - }
With respect to this individual poem , Lady { 183 }
和 尊重 到 这 个人 诗 , 女士 { - }
关于这首诗，女士{183}

[bi:] . [wɪl] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['mɪsɪz] . [ˈfɜ:rmər] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
B . will recollect how Mrs . Fermor expressed herself upon it .
B . 将要 追忆 如何 太太 . 费莫尔 表达 她自己 之上 它 .

B. 会记得费默夫人对此是如何表达的。

[ə; eɪ] ['letər] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][em 'i:] , [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
A letter also was sent to me , addressed to a friend of mine ,
一个 信 还 曾是 发送 到 我 , 已解决 到 一个 朋友 的 矿 ,
我还收到了一封寄给我的信，收件人是我一位朋友。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)]['pouəm][wʌz; wəz] ['sɪŋɡld]
and by him communicated to me , in which this identical poem was singled
和 经过 他 沟通 到 我 , 在 哪个 这 完全相同的 诗 曾是 单身
[aʊt][fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rvənt] [æprə'beɪ(ə)n] .
out for fervent approbation .
出去 为了 热切 赞许 .
他转告给我的，其中特别提到了这首诗，并表示热烈赞赏。

[wʌt] [ðen] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?
What then shall we say ?
什么 然后 将 我们 说 ?

那我们该说什么呢？

[waɪ] , [let] [ðə; ði][ˈpoʊət][fɜːrst] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
Why , let the poet first consult his own heart , as I have done ,
为什么 , 让 这 诗人 第一的 咨询 他的 自己的 心 , 作为 我 有 完毕 ,
为什么呢？让诗人先倾听自己内心的声音，就像我一样。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][rest][tuː; tə][paː'sterəti] , — [tuː; tə] , [aɪ][hoʊp] , [æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] [paː'sterəti] .
and leave the rest to posterity , — to , I hope , an improving posterity .
和 离开 这 休息 到 后人 , — 到 , 我 希望 , 一个 改善 后人 .
其余的就留给后人吧——我希望留给一个不断进步的后人。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]
the English public are at this moment in the same state of mind with respect
这 英语 民众 是 在 这 片刻 在 这 相同的 状态 的 头脑 和 尊重
[tuː; tə][maɪ][ˈpoʊəmz] ,
to my poems ,
到 我的 诗歌 ,

目前英国公众对我的诗歌也抱有同样的看法。

[ɪf] [smɔːl] [θɪŋz] [meɪ][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
if small things may be compared with great , as the French are in respect to
如果 小的 事物 可能 是 比较的 和 伟大的 , 作为 这 法语 是 在 尊重 到
[ˈʃeɪkspiəriə] ,
Shakspeare ,
莎士比亚 ,

如果小事也能与大事相提并论，就像法国人把莎士比亚比作小事一样，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [frentʃ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːntɪnənt] .
and not the French alone , but almost the whole Continent .
和 不是 这 法语 独自的 , 但 几乎 这 所有的 大陆 .

不仅是法国，几乎整个欧洲大陆都是如此。

[ɪn] [ɔːrt] , [ɪn][jɔːr; jər] [ˈfrendz] [ˈletər] ,
In short , in your friend's letter ,
在 短的 , 在 你的 朋友们 信 ,

简而言之，在你朋友的信中，

[aɪ][eɪ'em] [kən'demd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [preɪzd]
I am condemned for the very thing for which I ought to have been praised
我 是 谴责 为了 这 非常 事物 为了 哪个 我 应该 到 有 到过 赞扬
,
:
,

我因本应受赞扬的事而受到谴责，

[vɪz] . , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][suː.pərˈfɪ(ə)] [əbˈzɜːvəz] [ænd; ənd]
viz . , that I have not written down to the level of superficial observers and
即 . , 那 我 有 不是 书面 向下 到 这 等级 的 浅 观察员 和
[ʌn'θɪŋkɪŋ] [maɪndz] .
unthinking minds .
不假思索 思想 .

也就是说，我的写作水平并没有降低到肤浅的观察者和不加思考的人的水平。

[ˈevri] [greɪt] [ˈpəʊət][ɪz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] : [aɪ] [wɪʃ] [ˈi:ðər][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] ,
Every great poet is a teacher : I wish either to be considered as a teacher ,
每一个 伟大的 诗人 是 一个 老师 : 我 希望 任何一个 到 是 经过考虑的 作为 一个 老师 ,
每一位伟大的诗人都是一位老师：我希望自己也能被视为一位老师，

[ɔ:r][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
or as nothing .
或者 作为 没有什么 .

或者什么都不是。

[tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpli:zɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] .
To turn to a more pleasing subject .
到 转动 到 一个 更多的 令人愉悦 主题 .

换个更令人愉快的话题。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈpeɪntɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm] - [ˈpi:tər] [bel] - ?
Have you painted anything else beside this picture from ' Peter Bell ' ?
有 你 绘 任何事物 别的 旁 这 图片 从 - 彼得 钟 - ?

除了这幅《彼得·贝尔》的画作之外，你还画过其他作品吗？

[jʊr; jər] [tu:] [ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋz] ([ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
Your two oil - paintings (and , indeed ,
你的 二 油 - 绘画 (和 , 的确 ,

你的两幅油画（以及，确实，

[ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [jɔ:rz]) [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] [hu:] [hæv; həv]
everything I have of yours) have been much admired by the artists who have
一切 我 有 的 你的) 有 到过 很多 钦佩 经过 这 艺术家 WHO 有
[si:n] [ðem; ðəm] .
seen them .
已见 他们 .

我拥有的你的所有作品都受到了看过它们的艺术家们的赞赏。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pɑ:rts] , [wi:; wi] [laɪk][ðem; ðəm] [ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] ; [ðɪs] , [ɪn]
And , for our own parts , we like them better every day ; this , in
和 , 为了 我们的 自己的 部分 , 我们 喜欢 他们 更好的 每一个 天 ; 这 , 在
[pərˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

就我们自身而言，我们每天都更喜欢它们；尤其是这一点。

[ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] , [wɪtʃ]
is the case with the small picture from the neighbourhood of Coleorton , which
是 这 案件 和 这 小的 图片 从 这 邻里 的 科尔顿 , 哪个
[ɪnˈdi:d] ,
, indeed ,
的确 ,

科尔顿社区的那幅小画作就是这种情况，的确如此。

[pli:zd] [em ˈi:] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] , [bʌt; bət] [les] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
pleased me much at the first sight , but less impressed the rest of our
高兴 我 很多 在 这 第一的 视线 , 但 较少的 印象深刻 这 休息 的 我们的
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

第一眼看到它我就很喜欢，但我们家其他人却不太买账。

[hu:] [naʊ] [si:] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈbju:ti:z] [ɪn][aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ][du:][maɪˈself] .
who now see as many beauties in it as I do myself .
WHO 现在 看 作为 许多 美女 在 它 作为 我 做 我 .

现在他们和我一样，也看到了它身上的诸多美。

[hɑː'vi:l] , [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['peɪntər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wið; wiθ] [ði:z] [θɪŋz] ; [hi:; hi][ɪz]
Havill , the water - colour painter , was much pleased with these things ; he is
 哈维尔 , 这 水 - 颜色 画家 , 曾是 很多 高兴 和 这些 事物 ; 他 是
 ['peɪntɪŋ] [æt; ət]['æmbəl'saɪd] ,
painting at Ambleside ,
 绘画 在 安布尔赛德 ,
 水彩画家哈维尔对这些事物非常满意；他正在安布尔赛德作画。

[ænd; ɛnd][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [vju:] [lʌ; ɒv] ['raɪdəl] ['wɔ:tər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['raɪdəl]
and has done a view of Rydal Water , looking down upon it from Rydal
 和 有 完毕 一个 看法 的 莱达尔 水 , 寻找 向下 之上 它 从 莱达尔
 [pɑ:rk] ,
Park ,
 公园 ,

并拍摄了从莱德尔公园俯瞰莱德尔湖的景色。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [jʊər; jər] [ə'pɪnjən] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
of which I should like to know your opinion ; it will be exhibited in the Spring
 的 哪个 我 应该 喜欢 到 知道 你的 观点 ; 它 将要 是 展出 在 这 春天
 ,
 ,
 ,

我想听听您的意见；它将于春季展出。

[ɪn][d̪ə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlər] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
in the water - colour Exhibition .
 在 这 水 - 颜色 展览 .

在水彩画展上。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ] [blæk] - [li:d] [ˈpens(ə)] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɡri:n] , [ʌv; əv][ˈæmbəlˌsaɪd] ,
I have purchased a black - lead pencil sketch of Mr . Green , of Ambleside ,
 我 有 购买 一个 黑色的 - 带铅 铅笔 草图 的 先生 . 绿色的 , 的 安布尔赛德

[hæz; həz] [greɪt] ['merɪt] , [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'kɑ:mənli] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [wel] [pʊt]
has great merit , the materials being uncommonly picturesque , and well put
 有 伟大的 优点 , 这 材料 存在 不寻常地 如画 和 出色地 放

它极具价值，素材非常精美，而且搭配得当：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ([aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] -

I should dearly like to have the same subject (it is the cottage at Glencoin

我 应该 亲爱的 喜欢 到 有 这 相同的 主题 (它是 这 小屋 在 格伦科因

我非常希望也能以同样的主题为题材（即格伦科因的小屋），

由您照料（位于乌勒斯沃特附近）。

[ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] , [juː; jə] [wɪl] [faɪnd][wʌn][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
In the poem I have just written , you will find one situation which ,
在这首诗我只有只是书面 , 你将寻找一情况哪个 ,
在我刚才写的这首诗中，你会发现这样一种情况：

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bɪ'kʌm] [fə'miliərli] [noʊn] ,
if the work should ever become familiarly known ,
如果 这 工作 应该 曾经 变得 熟悉地 已知 ,

如果这部作品有朝一日广为人知,

[wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪn]
would furnish as fine a subject for a picture as any thing I remember in
会 提供 作为 美好的 一个 主题 为了 一个 图片 作为 任何 事物 我 记住 在
['poʊətəri] ['eɪnfənt] [ɔ:r] ['mɑ:dərn] .
poetry ancient or modern .
诗 古老的 或者 现代的 .

这与我记忆中古代或现代诗歌中的任何题材一样, 都是绝佳的绘画题材。

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t] ['men](ə)n] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['poʊəm] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [mɪs]
I need not mention what it is , as when you read the poem you cannot miss
我 需要 不是 提到 什么 它 是 , 作为 什么时候 你 读 这 诗 你 不能 错过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我无需赘述它是什么, 因为当你阅读这首诗时, 你不可能错过它。

[wi:; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [poʊst] , [tu:] ['letərz] [frʌm; frəm] ['kəʊlɪdʒ] , [lɔ:ŋ]
We have at last had , by the same post , two letters from Coleridge , long
我们 有 在 最后的 有 , 经过 这 相同的 邮政 , 二 信件 从 柯尔律治 , 长的
[ænd; ənd] ['melənkə:li] ;
and melancholy ;
和 忧郁 ;

我们终于通过同一邮政系统收到了柯勒律治的两封信, 信很长, 内容忧伤;

[ænd; ənd] [ɔ:lsʊs] , [frʌm; frəm] ['kɛsɪwk] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [soʊ] [dɪ'presɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] { - }
and also , from Keswick , an account so depressing as to the { 184 }
和 还 , 从 凯西克 , 一个 帐户 所以 沉闷 作为 到 这 { - }

此外, 来自凯西克的一份报告令人沮丧, 以至于{184}

[stɜ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [set] [ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['lʌndən] , [tu:; tə] [si:]
state of his health , that I should have set off immediately to London , to see
状态 的 他的 健康 , 那 我 应该 有 放 离开 立即地 到 伦敦 , 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

鉴于他的健康状况, 我应该立即动身前往伦敦去看望他。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [maɪ'self] [bɪn] [kən'faɪnd] [baɪ] [ɪndɪspə'zɪʃn] .
if I had not myself been confined by indisposition .
如果 我 有 不是 我 到过 受限 经过 病痛 .

如果我本人没有因身体不适而卧床不起的话。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['dɜ:vɪ] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ] .
I hope that Davy is by this time perfectly restored to health .
我 希望 那 戴维 是 经过 这 时间 完美 恢复 到 健康 .

我希望戴维此时已经完全康复。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,
Believe me , my dear Sir George ,
相信 我 , 我的 亲爱的 先生 乔治 ,

相信我, 我亲爱的乔治爵士。

[moʊst] [sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
Most sincerely yours ,
最多 真挚地 你的 ,

此致敬礼,

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . [- -]
W . WORDSWORTH . [32]
W . 华兹华斯 . [- -]

W. 华兹华斯。[32]

[ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [graʊndz] .
OF BUILDING AND GARDENING AND LAYING OUT OF GROUNDS .
的 建筑 和 园艺 和 躺下 出去 的 理由 .

建筑物建造、园艺和场地布局。

[ˈletər] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈboʊməːnt] , [bəːrt] .
Letter to Sir George H . Beaumont , Bart .
信 到 先生 乔治 H . 博蒙特 , 巴特 .

致乔治·H·博蒙特爵士的信。

[ˈ^rɑːsmiə(r)] , [ɑːkˈtoʊbər] 17th . - .
Grasmere , October 17th . 1805 .
格拉斯米尔 , 十月 17th . - .

格拉斯米尔，1805年10月17日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ,
MY DEAR SIR GEORGE ,
我的 亲爱的 先生 乔治 ,

我亲爱的乔治爵士，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət] ,
I was very glad to learn that you had room for me at Coleorton ,
我 曾是 非常 高兴的 到 学习 那 你 有 房间 为了 我 在 科尔顿 ,

得知科尔顿有空位，我非常高兴。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [soʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] [helθ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɛndɪd] .
and far more so , that your health was so much mended .
和 远的 更多的 所以 , 那 你的 健康 曾是 所以 很多 已修复 .

更重要的是，你的健康状况也得到了极大的改善。

[ˈleɪdi] [ˈboʊməːnts] [læst] [ˈletər] [tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər][hæz; həz] [meɪd] [juː ˈes] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Lady Beaumont's last letter to my sister has made us wish that you were
女士 博蒙特的 最后的 信 到 我的 姐姐 有 制成 我们 希望 那 你 是

[ˈferli] [θruː] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd] [ˈbɪldərz] ,
fairly through your present engagements with workmen and builders ,
相当 通过 你的 展示 订婚 和 工人 和 建筑商 ,

博蒙特夫人写给我妹妹的最后一封信让我们希望您能尽快结束目前与工人和建筑工人的各项工作。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪmpˈruːvmənts] , [hæd; həd] [smuːðd] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
and , as to improvements , had smoothed over the first difficulties ,
和 , 作为 到 改进 , 有 平滑 超过 这 第一的 困难 ,

至于改进方面，已经克服了最初的困难。

[ænd; ənd] [ˈgɑːtn] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðəmˈselvz] .
and gotten things into a way of improving themselves .
和 获得 事物 进入 一个 方式 的 改善 他们自己 .

并使事物朝着自我改进的方向发展。

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpooz] [ðæt] [ˈeni] [mæn][ˈevər] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] ,
I do not suppose that any man ever built a house ,
我 做 不是 认为 那 任何 男人 曾经 建造 一个 房子 ,

我不认为有人会自己盖房子。

[wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌnfɔːrˈsiːn] ,
without finding in the progress of it obstacles that were unforeseen ,
没有 寻找 在 这 进步 的 它 障碍 那 是 意外 ,

在进展过程中没有发现任何未预料到的障碍，

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [plænd] ; [θɪŋz] [ænd; ɐnd]
and something that might have been better planned ; things teazing and
和 某物 那 可能 有 到过 更好的 计划 ; 事物 戏弄 和
[vek'seɪʃəs] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,
vexatious when they come ,
令人烦恼的 什么时候 他们 来 ,

还有一些本可以计划得更好的事情；事情发生时总是令人恼火和烦恼。

[haʊ'evər] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
however the mind may have been made up at the outset to a general
 然而 这 头脑 可能 有 到过 制成 向上 在 这 开端 到 一个 一般的
 [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
expectation of the kind .
 期待 的 这 种类 .

然而，人们可能从一开始就已下定决心，对这类事情抱有普遍的预期。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɡʊd]
With respect to the grounds , you have there the advantage of being in good
 和 尊重 到 这 理由 , 你 有 那里 这 优势 的 存在 在 好的
 [hændz] ,
hands ,
 双手 ,

至于场地方面，你们的优势在于有人照看。

['neɪmli] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] , [ə'ʃʊədli] ,
namely , those of Nature ; and , assuredly ,
 即 , 那些 的 自然 ; 和 , 当然 ,
 即自然界的那些; 而且, 当然,

[wət'evər] [peti] [krɒsɪz] [frʌm; frəm] [ˌkɔːntɹə'raɪəti] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɔːr] ['eni] ['lðər] [kɔːz] [juː; jə] [meɪ] [naʊ]
whatever **petty** **crosses** **from** **contrariety** **of** **opinion** **or** **any** **other** **cause** **you** **may** **now**
 任何 小气 十字架 从 相反性 的 观点 或者 任何 其他 原因 你 可能 现在
 [mi:t] [wið; wiθ] ,
meet **with** ,
 见面 和 ,

无论你现在遇到的是由于意见分歧或其他任何原因造成的琐碎摩擦，

[ði:z] [wɪl] [su:n] [ˌdɪsəˈpɪr] , [ænd; ənd] [li:v] ['nʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][bʌt; bət][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd]
these will soon disappear , and leave nothing behind but satisfaction and
 这些 将要 很快 消失 , 和 离开 没有什么 在后面 但 满意 和
 [ˈhɑ:rməni] .
harmony .
 和谐 .

这些很快就会消失，只留下满足与和谐。

['setɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [baɪ] ['kəʊlɪdʒ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ,
Setting out from the distinction made by Coleridge which you mentioned ,
 环境 出去 从 这 区别 制成 经过 柯尔律治 哪个 你 提及 ,
 从你提到的柯勒律治所作的区分出发，

[ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [wɪl] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
that your house will belong to the country ,
 那 你的 房子 将要 属于 到 这 国家 ,
 你的房子将归国家所有。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌntri] [bi:; bi][æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [bi:; bi]
and not the country be an appendage to your house , you cannot be
 和 不是 这 国家 是 一个 附属物 到 你的 房子 , 你 不能 是
 [rɔ:ŋ] .
wrong .
 错误的 .

国家不应该成为你家的附属品，这样你就不会错了。

[ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
Indeed , in the present state of society ,
的确 , 在这 展示 状态的 社会 ,
的确, 在当今社会,

[aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntərəstɪŋ] [ˈi:ðər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
I see nothing interesting either to the imagination or the heart , and , of
我 看 没有什么 有趣的 任何一个 到 这 想像力 或者 这 心 , 和 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
我觉得它既不能激发想象力, 也不能触动心灵, 当然,

[ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [tru:] [teɪst] [kæn; kən] [ə'pru:v] , [ɪn] ['eni] [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , ['graʊndɪd]
nothing which true taste can approve , in any interference with Nature , grounded
没有什么 哪个 真的 品尝 能 批准 , 在 任何 干涉 和 自然 , 接地
[ə'pɑ:n] ['eni] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)] .
upon any other principle .
之上 任何 其他 原则 .
任何违背自然规律、基于其他原则的干预, 都不能得到真正品味的认可。

[ɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][ˈfju:d(ə)] { - }
In times when the feudal { 185 }
在 时代 什么时候 这 封建 { - }
在封建时代{185}

[ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['vɪgər] ,
system was in its vigor ,
系统 曾是 在 它是 活力 ,
系统当时正处于鼎盛时期,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['evri] ['tʃi:ftən] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [dɪ'pend]
and the personal importance of every chieftain might be said to depend
和 这 个人的 重要性 的 每一个 头目 可能 是 说 到 依赖
[ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪd] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪnjəri] ;
entirely upon the extent of his landed property and rights of seignory ;
完全 之上 这 程度 的 他的 登陆 财产 和 权利 的 领地 ;
可以说, 每个酋长的个人重要性完全取决于他拥有的土地财产和领主权利的多少;

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] ['pi:pəlz] [maɪndz] ,
when the king , in the habits of people's minds ,
什么时候 这 国王 , 在 这 习惯 的 人们的 思想 ,
当国王在人们的思想习惯中,

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] [ænd; ənd] [tru:] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪ] ,
was considered as the primary and true proprietor of the soil ,
曾是 经过考虑的 作为 这 基本的 和 真的 业主 的 这 土壤 ,
被认为是这片土地的主要和真正所有者,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [aʊt] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪfrənt] [ˈlɔ:ds] ,
which was granted out by him to different lords ,
哪个 曾是 的确 出去 经过 他 到 不同的 领主们 ,
他将这些土地分封给了不同的领主。

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðər; ðər] ['sevrəl] ['tenənts] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪnt]
and again by them to their several tenants under them , for the joint
和 再次 经过 他们 到 他们的 一些 租户 在下面 他们 , 为了 这 联合的
[dɪ'fens] [ʌv; əv][ɔ:l] ;
defence of all ;
防御 的 全部 ;
他们又将之传给他们各自的佃户, 以便共同保卫所有人;

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'poozɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs]
there might have been something imposing to the imagination in the whole face
那里 可能 有 到过 某物 气势磅礴 到 这 想像力 在 这 所有的 脸
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ,
of a district ,
的 一个 区 ,

整个地区的面貌或许会给人留下深刻的印象，激发人们的想象力。

[ˈtestɪfaɪŋ] , [əb'truːsɪvli] ['i:v(ə)n] , [ɪts] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ɪts] [tʃiːf] .
testifying , obtrusively even , its dependence upon its chief .
作证 , 突兀地 甚至 , 它是 依赖性 之上 它是 首席 .

这甚至可以说是明显地证明了它对其首领的依赖。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ] , [ɪm'pleɪn] ['paʊər] ,
Such an image would have been in the spirit of the society , implying power ,
这样的 一个 图像 会 有 到过 在 这 精神 的 这 社会 , 暗示 力量 ,
[ˈgrændʒər] ,
grandeur ,
宏伟 ,

这样的形象符合当时的社会风气，象征着权力、宏伟。

[ˈmɪləteri] [steɪt] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ; [ænd; ənd] , [les] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
military state , and security ; and , less directly , in the person of the
军队 状态 , 和 安全 ; 和 , 较少的 直接地 , 在 这 人 的 这
[tʃiːf] , [haɪ] [bɜːrθ] ,
chief , high birth ,
首席 , 高的 出生 ,

军事国家和安全；以及，间接地，通过首领的个人身份和高贵的出身。

[ænd; ənd] ['naɪtli] [edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] ; [ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt]
and knightly education and accomplishments ; in short , the most of what
和 骑士精神 教育 和 成就 ; 在 短的 , 这 最多 的 什么
[wʌz; wəz] [ðen] [diːmd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [ə'fektɪŋ] .
was then deemed interesting or affecting .
曾是 然后 被认为 有趣的 或者 影响 .

以及骑士的教育和成就；简而言之，就是当时人们认为有趣或感人的大部分事物。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ˈpɑːrks][ænd; ənd] ['fɔːrɪsts] ,
Yet , with the exception of large parks and forests ,
然而 , 和 这 例外 的 大的 公园 和 森林 ,

然而，除了大型公园和森林之外，

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðer; ðər]
nothing of this kind was known at that time , and these were left in their
没有什么 的 这 种类 曾是 已知 在 那 时间 , 和 这些 是 左边 在 他们的
[waɪld] [steɪt] ,
wild state ,
荒野 状态 ,

当时人们对这类事物一无所知，它们就被保留了下来，保持着野生状态。

[soʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] , [soʊ][faːr][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
so that such display of ownership , so far from taking from the beauty of
所以 那 这样的 展示 的 所有权 , 所以 远的 从 采取 从 这 美丽 的
[ˈneɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,

因此，这种所有权的展示，非但没有掠夺自然之美，反而更显得合理。

[wʌz; wəz] [ɪt'self][ə; eɪ] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːti] ['biːɪŋ] [left] [ʌn'spɔɪld] [ænd; ənd] [ʌnɪm'perd] .
was itself a chief cause of that beauty being left unspoiled and unimpaired .
曾是 本身 一个 首席 原因 的 那 美丽 存在 左边 未受破坏的 和 未受损 .

而这本身也是这片美景得以保存完好无损的主要原因之一。

[ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] , [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] ['træŋkwɪl][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['eni] ,
The improvements , when the place was sufficiently tranquil to admit of any ,
这 改进 , 什么时候 这 地方 曾是 足够 宁静 到 承认 的 任何 ,
当这个地方足够安静, 可以进行任何改进的时候, 这些改进.....

[ðoo] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] ([æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r][ʼprez(ə)nt]
though absurd and monstrous in themselves , were confined (as our present
尽管 荒诞 和 滔天 在 他们自己 , 是 受限 (作为 我们的 展示
[ʼlɔ:riət] [hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
Laureate has observed , I remember ,
桂冠 有 观察到 , 我 记住 ,
虽然它们本身荒谬可笑, 但却被限制住了 (我记得, 正如我们现任桂冠诗人所观察到的那样)。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪz]) [tu:; tə][æŋ; ən]['eɪkər][ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
in one of his essays) to an acre or two about the house in the shape of
在 一 的 他的 散文) 到 一个 英亩 或者 二 关于 这 房子 在 这 形状 的
[ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['terəsɪz] ,
garden with terraces ,
花园 和 露台 ,
在他的一篇散文中提到) 房子周围有一两英亩的土地, 形状像带露台的花园,

& [si:] .
& c .
& c .
等等。

[soʊ] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['greɪtli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
So that Nature had greatly the advantage in those days ,
所以 那 自然 有 非常 这 优势 在 那些 天 ,
因此, 在那个时代, 大自然拥有巨大的优势。

[wen] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] ['ɪŋɡlɪ] ['gɑ:rdnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] .
when what has been called English gardening was unheard of .
什么时候 什么 有 到过 称为 英语 园艺 曾是 闻所未闻 的 :
当时, 所谓的英式园艺还闻所未闻。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'si:vd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['setɪŋ] [aʊt][tu:; tə]['træv(ə)l]
This is now beginning to be perceived , and we are setting out to travel
这 是 现在 开始 到 是 感知 , 和 我们 是 环境 出去 到 旅行
[ˈbækwərdz] .
backwards .
向后 :
现在人们开始意识到这一点, 我们正着手倒退。

[ˈpeɪntəz] [ænd; ənd][ˈpoʊəts][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kredit][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rekənd] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv]
Painters and poets have had the credit of being reckoned the fathers of
画家 和 诗人 有 有 这 信用 的 存在 估计 这 父亲们 的
[ˈɪŋɡlɪ] ['gɑ:rdnɪŋ] ;
English gardening ;
英语 园艺 ;
画家和诗人被誉为英国园艺之父;

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv] , [ˈhɪr'æftər] , [ðə; ði] ['betər] [preɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]
they will also have , hereafter , the better praise of being fathers of a better
他们 将要 还 有 , 此后 , 这 更好的 称赞 的 存在 父亲们 的 一个 更好的
[teɪst] .
taste .
品尝 :
此后, 他们还将因成为更有品味的父亲而获得更高的赞誉。

[ˈerər] [ɪz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈgetɪŋ] [ˈhoʊld][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,
Error is in general nothing more than getting hold of good things ,
错误 是 在 一般的 没有什么 更多的 比 获得 抓住 的 好的 事物 ,
错误通常只不过是获得了好东西而已。

[æz; əz] [ˈevri] [θɪŋ] [hæz; həz] [tuː] [ˈhændlz] , [baɪ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .
as every thing has two handles , by the wrong one .
作为 每一个 事物 有 二 把手 , 经过 这 错误的 一 .
就像任何东西都有两个把手，但你拿错了那个。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪskənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈpəʊəts][ænd; ənd]
It was a misconception of the meaning and principles of poets and
它 曾是 一个 误解 的 这 意义 和 原则 的 诗人 和
[ˈpeɪntəz] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdnɪŋ] ,
painters which gave countenance to the modern system of gardening ,
画家 哪个 给予 面容 到 这 现代的 系统 的 园艺 ,
正是对诗人画家作品的意义和原则的误解，才使得现代园艺体系得以盛行。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] , [aɪ][ˈhoʊp] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] ; [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
which is now , I hope , on the decline ; in other words ,
哪个 是 现在 , 我 希望 , 在 这 衰退 ; 在 其他 字 ,
我希望这种情况现在正在减少；换句话说，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [juː; jə][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɑːr; ər] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] ,
we are submitting to the rule which you at present are guided by ,
我们 是 提交 到 这 规则 哪个 你 在 展示 是 引导 经过 ,
我们服从你们目前所遵循的规则。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
that of having our houses belong to the country ,
那 的 拥有 我们的 房屋 属于 到 这 国家 ,
也就是说，我们的房子属于国家所有。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [liːd] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
which will of course lead us back to the simplicity of Nature .
哪个 将要 的 课程 带领 我们 后退 到 这 简单 的 自然 .
这当然会让我们回归到大自然的简单本质。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And leaving your own individual sentiments and present work out of the
和 离开 你的 自己的 个人 情感 和 展示 工作 出去 的 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
暂且不谈你个人的感受和目前的工作，

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [gaɪd] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?
what good can come of any other guide , under any circumstances ?
什么 好的 能 来 的 任何 其他 指导 , 在下面 任何 情况 ?
在任何情况下，其他向导能带来什么好处？

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪnˈdiːd] , [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv] { - }
We have , indeed , distinctions of { 186 }
我们 有 , 的确 , 区别 的 { - }
我们确实有{186}个区别

[ræŋk] , [həˈredɪteri] [ˈledʒɪsleɪtəz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈlændɪd] [prəpˈraɪətəz] ;
rank , hereditary legislators , and large landed proprietors ;
秩 , 遗传 立法者 , 和 大的 登陆 业主 ;
等级制度、世袭立法者和大地主；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['nʌmbərləs] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz][soʊ] [mʌt] ['ɔːltərd] ,
but from numberless causes the state of society is so much altered ,
但 从 无数 原因 这 状态 的 社会 是 所以 很多 已修改 ,
但是, 由于无数原因, 社会状况发生了如此巨大的变化。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔːftɪ] [ɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˈɪntrəst] , [ˈfɔːrmərli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][lɑːrdʒ] [ˈprɑːpərti] [ɪn]
that nothing of that lofty or imposing interest , formerly attached to large property in
那 没有什么 的 那 高远 或者 气势磅礴 兴趣 , 以前 随附的 到 大的 财产 在
[lænd] ,
land ,
土地 ,
那不再是以前与大片土地相关的那种崇高或令人敬畏的利益了。

[kæn; kən] [naʊ] [ɪg'zɪst] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] [praɪd] , [ænd; ənd][pɑːmp] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] ;
can now exist ; none of the poetic pride , and pomp , and circumstance ;
能 现在 存在 ; 没有任何 的 这 诗意的 自豪 , 和 盛大场面 , 和 环境 ;
现在可以存在了; 没有了诗意的骄傲、盛大和排场;

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ˌvaɪə'leɪ(ə)n] [dʌn] [tuː; tə]
nor anything that can be considered as making amends for violation done to
也不 任何事物 那 能 是 经过考虑的 作为 制作 修改 为了 违反 完毕 到
[ðə; ði] ['hoʊlɪnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
the holiness of Nature .
这 圣洁 的 自然 .
也不包括任何可以被视为对破坏自然神圣性的行为进行补偿的事情。

[let] [juː 'es] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,
Let us take an extreme case , such as a residence of a Duke of Norfolk ,
让 我们 拿 一个 极端 案件 , 这样的 作为 一个 住宅 的 一个 公爵 的 诺福克 ,
让我们举一个极端的例子, 比如诺福克公爵的住所。

[ɔːr] [nɔː'θʌmbələnd] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː]
or Northumberland : of course you would expect a mansion , in some degree
或者 诺森伯兰郡 : 的 课程 你 会 预计 一个 大厦 , 在 一些 程度
[ˈænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðər; ðər] ['kɑːnsɪkwens] ,
answerable to their consequence ,
可回答的 到 他们的 结果 ,
或者诺森伯兰郡: 当然, 你会期待一座豪宅, 这在某种程度上与他们的地位相符。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [kən'viːnjənsɪs] .
with all conveniences .
和 全部 便利设施 .
设施齐全, 十分便利。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['haʊəd] [ænd; ənd]['pəːsi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [stænd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'ɡɑːrdz] [ʌv; əv]
The names of Howard and Percy will always stand high in the regards of
这 姓名 的 霍华德 和 珀西 将要 总是 站立 高的 在 这 问候 的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
Englishmen ;
英国人 ;
霍华德和珀西的名字将永远在英国人心中享有崇高的地位;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] , [naːt]['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fæməlɪz] [æz; əz] [ðiːz] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['evri]
but it is degrading , not only to such families as these , but to every
但 它 是 降级 , 不是 仅有的 到 这样的 家庭 作为 这些 , 但 到 每一个
[ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,
really interesting one ,
真的 有趣的 一 ,
但这不仅对这些家庭来说是一种侮辱, 对所有真正有趣的家庭来说也是一种侮辱。

[tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪl] [bi:; bi] [moʊst] [felt] [wer] [moʊst] [dɪ'spleɪd] ,
to suppose that their importance will be most felt where most displayed ,
到 认为 那 他们的 重要性 将要 是 最多 毛毡 在哪里 最多 显示 ,
认为它们的重要性会在展示最多的地方体现得最明显,

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .
particularly in the way I am now alluding to .
特别 在 这 方式 我 是 现在 暗示 到 .
尤其是我现在所暗示的这种方式。

[ðɪs] [ɪz] [kən'træktɪŋ] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɒʊk(ə)] [wʌn] .
This is contracting a general feeling into a local one .
这 是 承包 一个 一般的 感觉 进入 一个 当地的 一 .
这是将普遍的情感浓缩成局部的情感。

[bɪ'saɪdz] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði][pæst] , [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi]
Besides , were it not so , as to what concerns the Past , a man would be
除了 , 是 它 不是 所以 , 作为 到 什么 担忧 这 过去的 , 一个 男人 会 是
[sædli] [ə'streɪ] ,
sadly astray ,
令人遗憾的是 误入歧途 ,
此外, 若非如此, 就过去的事情而言, 人就会误入歧途。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [tu:; tə] ['mɒdənaɪz] ['ælnwɪk] [ænd; ənd][ɪts] [di'pendənsɪz] ,
who should go , for example , to modernise Alnwick and its dependencies ,
WHO 应该 去 , 为了 例子 , 到 现代化 阿尼克 和 它是 依赖项 ,
例如, 应该由谁来负责阿尼克及其附属地区的现代化改造?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] :
with his head full of the ancient Percies :
和 他的 头 满的 的 这 古老的 珀西 :
他脑子里全是古代珀西家族的故事:

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪk'sept] [baɪ]
he would find nothing there which would remind him of them , except by
他 会 寻找 没有什么 那里 哪个 会 提醒 他 的 他们 , 除了 经过
['kɑ:ntɹæst] ;
contrast ;
对比 ;
除了对比之外, 他不会在那里找到任何能让他想起他们的事物;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ædmə'nɪ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
and of that kind of admonition he would , indeed , have enough .
和 的 那 种类 的 警告 他 会 , 的确 , 有 足够的 .
他确实已经受够了这种告诫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ɪt'self] [aɪ][eɪ 'em] [kən'tendɪŋ] ,
But this by the bye , for it is against the principle itself I am contending ,
但 这 经过 这 再见 , 为了 它 是 反对 这 原则 本身 我 是 争吵 ,
但这都是题外话, 因为我所争论的恰恰是违背这一原则本身的。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [mɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and not the misapplication of it .
和 不是 这 误用 的 它 .
而不是它的误用。

['æftər] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'bʌv] , [aɪ] [meɪ] [æsk] ,
After what was said above , I may ask ,
后 什么 曾是 说 多于 , 我 可能 问 ,
综上所述, 我或许可以问:

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæməlaɪz] [ʌv; əv] ['haʊəd] [ænd; ənd][ðer; ðər]
if anything connected with the families of Howard and Percy , and their
如果 任何事物 连接 和 这 家庭 的 霍华德 和 珀西 , 和 他们的
[ræŋk][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
rank and influence ,
秩 和 影响 ,

如果有件事与霍华德和珀西的家族及其地位和影响力有关的话，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd][sə'saɪəti] , [kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
and thus with the state of government and society , could , in the present
和 因此 和 这 状态 的 政府 和 社会 , 可以 , 在 这 展示
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

因此，以当今时代的政府和社会状况来看，可能

[bi; bi] [di:md] [ə; eɪ] ['rekəm,pens] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['θrʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd]
be deemed a recompence for their thrusting themselves in between us and
是 被认为 一个 补偿 为了 他们的 推进 他们自己 在 之间 我们 和
['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

可以将其视为他们强行介入我们与自然之间的报应。

[ʃʊrli] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ɡreɪt] [wen] [wi; wi] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ]
Surely it is a substitution of little things for great when we would put a
一定 它 是 一个 替代 的 小的 事物 为了 伟大的 什么时候 我们 会 放 一个
[hoʊl] ['kʌntri] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nɒʊbəlmənz] ['lɪvəri] .
whole country into a nobleman's livery .
所有的 国家 进入 一个 贵族的 涂装 .

如果要把整个国家都装扮成贵族的模样，这岂不是用小事代替大事吗？

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [tu; tə][em 'i:] [wʊd] [bi; bi][soʊ] ['pli:zɪŋ] [ɔ:r] [ə'fektɪŋ] ,
I know nothing which to me would be so pleasing or affecting ,
我 知道 没有什么 哪个 到 我 会 是 所以 令人愉悦 或者 影响 ,

我不知道还有什么能让我感到如此愉悦或感动。

[æz; əz][tu; tə][bi; bi]['eɪb(ə)][tu; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] — [ðɪs]
as to be able to say when I am in the midst of a large estate — This
作为 到 是 有能力的 到 说 什么时候 我 是 在 这 中间 的 一个 大的 财产 — 这
[mæn][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
man is not the victim of his condition ;
男人 是 不是 这 受害者 的 他的 状况 ;

就像我身处一个庞大的庄园之中，却能说——这个人不是他处境的受害者；

[hi; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['ɡrændʒər] ;
he is not the spoiled child of worldly grandeur ;
他 是 不是 这 被宠坏了 孩子 的 世俗 宏伟 ;

他并非世俗荣华的娇生惯养之子；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [hi; hi][ɪz] ,
the thought of himself does not take the lead in his enjoyments ; he is ,
这 想法 的 他自己 做 不是 拿 这 带领 在 他的 享受 ; 他 是 ,

在他的享乐中，自我意识并非主导；他是，

[wer] [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] , ['loʊli] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz]['hju:mən] ['fi:lɪŋz] ; [hi; hi]
where he ought to be , lowly - minded , and has human feelings ; he
在哪里 他 应该 到 是 , 卑微的 - 有思想 , 和 有 人类 情怀 ; 他
[hæz; həz][ə; eɪ] [tru:] ['reliʃ] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,
has a true relish of simplicity ,
有 一个 真的 尽情享受 的 简单 ,

他本该如此，心胸狭隘，富有人情味；他真正喜爱简朴的生活。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [stændz][ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] ; [æt; ət] [liːst] , [wɪˈðaʊt] [aɪˈtiː]
and therefore stands the best chance of being happy ; at least , without it
和 所以 站立 这 最好的 机会 的 存在 快乐的 ; 在 至少 , 没有 它
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhæpinəs] ,
there is no happiness ,
那里 是 不 幸福 ,
因此, 他最有可能获得幸福; 至少, 没有幸福就没有幸福。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
because there can be no true sense of the bounty and beauty of the
因为 那里 能 是 不 真的 感觉 的 这 赏金 和 美丽 的 这
[kriˈeɪ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,
因为那样就无法真正感受到造物的丰饶和美丽。

[ɔːr] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] .
or insight into the constitution of the human mind .
或者 洞察力 进入 这 宪法 的 这 人类 头脑 ;
或者对人类心智构成的洞察。

[let] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ʃoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] {
Let a man of wealth and influence shew , by the appearance of the country {
让 一个 男人 的 财富 和 影响 展示 , 经过 这 外貌 的 这 国家 {
- }
187 }
- }

让有财富和影响力的人通过国家的面貌来表明{187}

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] , [ðæt] [hiː; hi] [tredz] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
in his neighbourhood , that he treads in the steps of the good sense of the
在 他的 邻里 , 那 他 踏板 在 这 步骤 的 这 好的 感觉 的 这
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
在他所在的社区, 他遵循着时代的良好风气。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɡoʊz] [ˈfɔːrmoʊst] ; [let] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə] [ɪmpˈruːvmənts] [ɪn]
and occasionally goes foremost ; let him give countenance to improvements in
和 偶尔 去 首先 ; 让 他 给 面容 到 改进 在
[ˈæɡrɪkʌltʃər] ,
agriculture ,
农业 ,
有时甚至走在最前列; 让他支持农业的改进吧。

[ˈstɪərɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈped(ə)ntri] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
steering clear of the pedantry of it ,
转向 清除 的 这 迂腐 的 它 ,
避免陷入其中的迂腐之处,

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˈɡroʊsɪst] [juːˈtɪlətɪz] [wɪl] [kəˈnekt] [ðəmˈselvz] [hɑːrˈmoʊniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and showing that its grossest utilities will connect themselves harmoniously with the
和 显示 那 它是 最恶心的 公用事业 将要 连接 他们自己 和谐地 和 这
[mɔːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [aːts] ,
more intellectual arts ,
更多的 知识分子 艺术 ,
并表明其最粗俗的用途将与更具智力性的艺术和谐地结合起来,

[ænd; ənd][ɪˈiːv(ə)n] [θraɪv] [ðə; ði][best] [ˈʌndər] [sʌt] [kəˈnek(ə)n] ;
and even thrive the best under such connection ;
和 甚至 蓬勃发展 这 最好的 在下面 这样的 联系 ;
甚至在这种联系下发展得最好;

[let][him; ɪm][du:][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tu:; tə][bi:; bi] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtenənts] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] ,
let him do his utmost to be surrounded with tenants living comfortably ,
让 他 做 他的 极致 到 是 包围 和 租户 活的 舒适地 ,

让他尽一切努力让周围的租户都生活得舒适。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈgreɪsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [kæn; kən]
which will bring always with it the best of all graces which a country can
哪个 将要 带来 总是 和 它 这 最好的 的 全部 恩典 哪个 一个 国家 能
[hæv; həv] — [ˈflɜ:rɪŋ] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈhæpi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ;
have — flourishing fields and happy - looking houses ;
有 — 芊芊 字段 和 快乐的 - 寻找 房屋 ;

这将始终带来一个国家所能拥有的一切美好事物——繁荣的田野和令人愉悦的房屋；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [dɪˈvəʊtɪd][tu:; tə][pɑ:rk][ænd; ənd] [ˈplezər] - [graʊnd] ,
and , in that part of his estate devoted to park and pleasure - ground ,
和 , 在 那 部分 的 他的 财产 奉献 到 公园 和 乐趣 - 地面 ,

在他庄园中专门辟为公园和游乐场的那部分，

[let][him; ɪm] [ki:p] [hɪmˈself] [æz; əz] [maʊt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ; [let] [ˈneɪtʃər] [bi:; bi][ɔ:l][ɪn][ɔ:l]
let him keep himself as much out of sight as possible ; let Nature be all in all
让 他 保持 他自己 作为 很多 出去 的 视线 作为 可能的 ; 让 自然 是 全部 在 全部
,
,
,

让他尽可能地躲藏起来；让自然成为一切。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dʌn] [baɪ][mæn][jæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈdɔ:ptɪd] [baɪ]
taking care that everything done by man shall be in the way of being adopted by
采取 关心 那 一切 完毕 经过 男人 将 是 在 这 方式 的 存在 已采用 经过
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

确保人类所做的一切都不会妨碍她收养她。

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [tʃu:z] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmænʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] ,
If people chuse that a great mansion should be the chief figure in a country ,
如果 人们 选择 那 一个 伟大的 大厦 应该 是 这 首席 数字 在 一个 国家 ,

如果人们选择一座宏伟的宅邸作为国家的主要象征，

[let] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [prɪˈveɪl] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [tru:] [teɪst] [wɪl] [faɪnd][noʊ]
let this kind of keeping prevail through the picture , and true taste will find no
让 这 种类 的 保持 占上风 通过 这 图片 , 和 真的 品尝 将要 寻找 不
[fɔ:lt] .
fault .
过错 :

让这种保持方式贯穿整幅画作，真正的品味就不会挑出毛病。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] [ˈræðər] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋz] [seɪk] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
I am writing now rather for writing's sake than anything else ,
我 是 写作 现在 相当 为了 写作的 清酒 比 任何事物 别的 ,

我现在写作更多是为了写作本身，而非其他目的。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [rɪˈmembrənsɪz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][maɪ] [hed] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈlɪt(ə)l]
for I have many remembrances beating about in my head which you would little
为了 我 有 许多 回忆 殴打 关于 在 我的 头 哪个 你 会 小的
[səˈspekt] .
suspect .
怀疑 :

因为我的脑海里萦绕着许多你难以想象的回忆。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kəʊlɪdʒ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [skɑːtʃ] [tɔːr] ,
I have been thinking of you , and Coleridge , and our Scotch Tour ,
我 有 到过 思维 的 你 , 和 柯尔律治 , 和 我们的 苏格兰威士忌 旅游 ,
[ænd; ənd][lɔːrd] - [graʊndz] ,
and Lord Lowther's grounds ,
和 主 - 理由 ,
我一直在想念你、柯勒律治、我们的苏格兰之旅, 还有洛瑟勋爵的庄园。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] .
and Heaven knows what .
和 天堂 知道 什么 .
天知道还会发生什么。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][ðə; ði] [trə'mendəsli] [lɔːŋ] [el] - [waɪd][ˈgræv(ə)] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have had before me the tremendously long ell - wide gravel walks of the
我 有 有 前 我 这 非常 长的 艾尔 - 宽的 碎石 散步 的 这
[duːk] [ʌv; əv][ˈæθɑːl] ,
Duke of Athol ,
公爵 的 阿索尔 ,
我眼前展现的是阿索尔公爵那极其漫长、宽阔无比的碎石路。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [ɡlen] [ʌv; əv] [bler] , [bruːɜː] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['dʌŋkeld] , [brʌʃt] ['niːtli] ,
among the wild glens of Blair , Bruar Water , and Dunkeld , brushed neatly ,
之中 这 荒野 格伦斯 的 布莱尔 , 布鲁尔 水 , 和 邓凯尔德 , 刷过 整齐地 ,
在布莱尔、布鲁尔沃特和邓凯尔德的荒野峡谷中, 整齐地修剪着

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡræs] [ɔːr] [wiːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
without a blade of grass or weed upon them ,
没有 一个 刀刃 的 草 或者 杂草 之上 他们 ,
上面没有一根草或杂草,

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fʊtstep] ; [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [ʌv; əv]['hjuːmən][hændz] ,
or anything that bore traces of a human footprint ; much indeed of human hands ,
或者 任何事物 那 钻孔 痕迹 的 一个 人类 脚步 ; 很多 的确 的 人类 双手 ,
或者任何带有人类足迹痕迹的东西; 尤其是人类手的痕迹。

[bʌt; bət] [wer] [ɔːr][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [fʊt] [wʌz; wəz] [nʌn] .
but wear or tear of foot was none .
但 穿 或者 撕 的 脚 曾是 没有任何 .
但脚部没有任何磨损或撕裂。

[ðens] [aɪ] [pæst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbə] , [lɔːrd] ['loʊðɜː] .
Thence I pass'd to our neighbour , Lord Lowther .
因此 我 通过 到 我们的 邻居 , 主 洛瑟 .
然后我去了邻居洛瑟勋爵那里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['predəsəsər] , [ˈɡreɪtli] , [wɪ'daʊt] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
You know that his predecessor , greatly , without doubt , to the advantage of
你 知道 那 他的 前任 , 非常 , 没有 怀疑 , 到 这 优势 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,
你知道, 他的前任无疑对这个地方大有裨益,

[left] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
left it to take care of itself .
左边 它 到 拿 关心 的 本身 .
就让它自行处理吧。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔːrd] [siːmz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][nʌːt] [mʌtʃ] .
The present lord seems disposed to do something , but not much .
这 展示 主 似乎 处置 到 做 某物 , 但 不是 很多 .
现任领主似乎有意做点什么, 但不会做太多。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [ə; eɪ][ˈkweɪkər] , [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] , [ɪnəˈfensiɪv] [mæn] [-] , [ænd; ənd]
He has a neighbour , a Quaker , an amiable , inoffensive man [33] , and
他 有 一个 邻居 , 一个 贵格会 , 一个 可亲 , 无害的 男人 [-] , 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊət] [tuː] ,
a little of a poet too ,
一个 小的 的 一个 诗人 也 ,
他有一位邻居, 是一位贵格会教徒, 为人友善, 不具攻击性[33], 而且还有一点诗人气质。

[huː] [hæz; həz] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] [ɪˈsteɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪməːnt] ,
who has amused himself , upon his own small estate upon the Emont ,
WHO 有 觉得好笑 他自己 , 之上 他的 自己的 小的 财产 之上 这 埃蒙特 ,
他自娱自乐地待在埃蒙特河畔自己的小庄园里,
[ɪn] [ˈtwainɪŋ] [ˈpɑːθweɪz] [əˈbːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
in twining pathways along the banks of the river ,
在 缠绕 路径 沿着 这 银行 的 这 河 ,
沿着河岸蜿蜒的小路,

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɛlz] [ænd; ənd] [ˈbaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋ] ,
making little cells and bowers with inscriptions of his own writing ,
制作 小的 细胞 和 鲍尔斯 和 铭文 的 他的 自己的 写作 ,
他用自己的文字在小房间里和凉亭里刻字,

[ɔːl] [ˈveri] [ˈprɪti] [æz; əz][nɑːt] [ˈspredɪŋ] [faːr] .
all very pretty as not spreading far .
全部 非常 漂亮的 作为 不是 传播 远的 .
一切都很漂亮, 只是没有蔓延开来。

[ðɪs] [mæn][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈɑːrbɪtər] - , [ɔːr][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [æt; ət]
This man is at present Arbiter Elegantiarum , or master of the grounds , at
这 男人 是 在 展示 仲裁者 - , 或者 掌握 的 这 理由 , 在
[ˈloʊðɜː] ,
Lowther ,
洛瑟 ,
此人目前是洛瑟庄园的“优雅仲裁者”(Arbiter Elegantiarum), 也就是庄园的主人。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪðərˈtuː] [ɪz] [ˈveri] [wel] ,
and what he has done hitherto is very well ,
和 什么 他 有 完毕 迄今为止 是 非常 出色地 ,
他迄今为止所做的一切都非常出色,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmeɪkɪŋ] [əkˈsesəb(ə)l] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [biː; bi][ɡɑːt][æt; ət] .
as it is little more than making accessible what could not before be got at .
作为 它 是 小的 更多的 比 制作 可访问 什么 可以 不是 前 是 得到 在 .
其实它只不过是将以以前无法获得的东西变得更容易获取而已。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊðɜː] .
You know something of Lowther .
你 知道 某物 的 洛瑟 .
你对洛瑟有所了解。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [spɑːt][ɪz][nɑːt] { - }
I believe a more delightful spot is not { 188 }
我 相信 一个 更多的 愉快 点 是 不是 { - }
我相信更令人愉悦的地方不是{188}

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
under the sun .
在下面 这 太阳 .
在阳光下。

[læst] [ˈsʌmə] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Last summer I had a charming walk along the river ,
最后的 夏天 我 有 一个 迷人 走 沿着 这 河 ,
去年夏天,我沿着河边进行了一次愉快的散步。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,
for which I was indebted to this man ,
为了 哪个 我 曾是 负债累累 到 这 男人 ,
为此我感激不尽。

[huːz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd] [tɪl] [aɪ ˈtiː][dʒɔɪnz][ðə; ði] [ɡreɪt]
whose intention is to carry the walk along the river - side till it joins the great
谁 意图 是 到 携带 这 走 沿着 这 河 - 边 直到 它 加入 这 伟大的
[roʊd][æt; ət] [ˈloʊðɜː] [brɪdʒ] ,
road at Lowther Bridge ,
路 在 洛瑟 桥 ,
其目的是沿着河边步行,直到与洛瑟桥的大路汇合。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] , [dʒʌst] [ˈʌndər] [ˈbruːəm] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˈpenɪrɪθ] .
which you will recollect , just under Brougham , about a mile from Penrith .
哪个 你 将要 追忆 , 只是 在下面 布鲁厄姆 , 关于 一个 英里 从 彭里斯 .
你应该还记得,它就在布鲁厄姆山脚下,距离彭里斯大约一英里。

[ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [ˈsɑːrəʊ] !
This to my great sorrow !
这 到 我的 伟大的 悲哀 !
令我深感悲痛!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænjəˈfæktʃər] [wɔːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,
for the manufactured walk , which was absolutely necessary in many places ,
为了 这 制造 走 , 哪个 曾是 绝对地 必要的 在 许多 地方 ,
对于人工步道而言,这在很多地方都是绝对必要的。

[wɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ɡraʊnd] ,
will in one place pass through a few hundred yards of forest ground ,
将要 在 一 地方 经过 通过 一个 很少 百 码 的 森林 地面 ,
某处将穿过几百码的林地,

[ænd; ænd] [wɪl] [ðer; ðər] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈpæθweɪ] [ˈevər] [siːn]
and will there efface the most beautiful specimen of a forest pathway ever seen
和 将要 那里 抹去 这 最多 美丽的 标本 的 一个 森林 路径 曾经 已见
[baɪ][ˈhjuːmən] [aɪz] ,
by human eyes ,
经过 人类 眼睛 ,

它将抹去人类历史上最美丽的森林小径吗?

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [peɪst] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] ,
and which I have paced many an hour , when I was a youth ,
和 哪个 我 有 踱步 许多 一个 小时 , 什么时候 我 曾是 一个 青年 ,
我年轻的时候,曾无数次在那里踱步。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [best] [lʌv] .
with some of those I best love .
和 一些 的 那些 我 最好的 爱 .
和我最爱的一些人在一起。

[ðɪs] [pæθ] [ˈwaɪndz][ɑːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɑːntənnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
This path winds on under the trees with the wantonness of a river or a living
这 小路 风 在 在下面 这 树木 和 这 放荡 的 一个 河 或者 一个 活的
[ˈkriːtʃər] ;
creature ;
生物 ;
这条小路在树下蜿蜒而行,如同河流或生物般自由奔放;

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [kənˈtræktɪŋ] [ɔːr]
and even if I may say so with the subtlety of a spirit , contracting or
和 甚至 如果 我 可能 说 所以 和 这 微妙之处 的 一个 精神 , 承包 或者
[ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ɪtˈself] ,
enlarging itself ,
扩大 本身 ,

即使我可以用一种微妙的方式来表达, 就像一个精灵在收缩或扩张自身一样,

[ˈvɪzəb(ə)l][ɔːr][ɪnˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː] [laɪks] .

visible or invisible as it likes .
可见的 或者 无形的 作为 它 点赞 .

可见或不可见, 随其所愿。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [slɪp][ʌv; əv] [ɡriːn] [tɜːrf]
There is a continued opening between the trees , a narrow slip of green turf
那里 是 一个 持续 开幕 之间 这 树木 , 一个 狭窄的 滑 的 绿色的 草皮
[bɪˈsprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
besprinkled with flowers ,
撒上 和 花朵 ,

树木之间一直延伸出一片空地, 那是一条狭长的绿色草坪, 上面点缀着鲜花。

[ˈtʃiːfli] [ˈdeɪzɪz] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
chiefly daisies , and here it is , if I may use the same kind of language ,
主要 雏菊 , 和 这里 它 是 , 如果 我 可能 使用 这 相同的 种类 的 语言 ,
主要是雏菊, 如果我可以同样的语言来说, 那就是:

[ðæt] [ðɪs] [ˈprɪti] [pæθ] [pleɪz] [ɪts] [præŋks] , [ˈweɪɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][tɜːrf][ænd; ʌnd] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ɪts]
that this pretty path plays its pranks , wearing away the turf and flowers at its
那 这 漂亮的 小路 演出 它是 恶作剧 , 穿着 离开 这 草皮 和 花朵 在 它是
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

这条美丽的小路却喜欢恶作剧, 随心所欲地磨损着草皮和花朵。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɔːk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [læst] [ˈsʌmə] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .
When I took the walk I was speaking of , last summer , it was Sunday .
什么时候 我 采取 这 走 我 曾是 请讲 的 , 最后的 夏天 , 它 曾是 星期日 .

我所说的那次散步是在去年夏天, 那天是星期天。

[aɪ] [met] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpoʊstɪŋ] [tuː; tə][ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,
I met several of the people of the country posting to and from church ,
我 遇见 一些 的 这 人们 的 这 国家 发帖 到 和 从 教会 ,
[ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] ;
in different parts ;
在 不同的 部分 ;

我在全国各地往返教堂的路上遇到了几个来自该国的人;

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][spɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [saɪd] [wɜːr; wər] [tuː] [mjuːzɪˈænz] ([bɪˈbːŋɪŋ] [ˈprɑːbəbli]
and in a retired spot by the river - side were two musicians (belonging probably
和 在 一个 退休 点 经过 这 河 - 边 是 二 音乐家 (属于 大概
[tuː; tə][sʌm; səm] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˌvɒlənˈtɪəz]) [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊˌbɔɪ] [ænd; ʌnd][ˈklæriəˈnet] .
to some corps of volunteers) playing upon the hautboy and clarionet .
到 一些 兵团 的 志愿者) 玩耍 之上 这 双簧管 和 单簧管 .

在河边一个僻静的地方, 有两位乐师(可能是某个志愿兵团的成员)正在演奏双簧管和单簧管。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡes] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈlaɪtɪd] ;

You may guess I was not a little delighted ;
你 可能 猜测 我 曾是 不是 一个 小的 高兴极了 ;

你可以猜到我当时有多么高兴;

[ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtər][æt; ət] [ˈloʊðɜː] ,
and as you had been a visitor at Lowther ,
和 作为 你 有 到过 一个 访客 在 洛瑟 ,
因为你曾是洛瑟的访客，

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt][help] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I could not help wishing you were with me .
我 可以 不是 帮助 祝 你 是 和 我 .
我忍不住希望你现在就在我身边。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ɔːkeɪzənd] [ðɪs] [ˈdɪːteɪl] ; [aɪ] [meɪ]
And now I am brought to the sentiment which occasioned this detail ; I may
和 现在 我 是 带来 到 这 情绪 哪个 引发 这 细节 ; 我 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,
现在我想说说引发这个细节的缘由；我可以这样说：

[brɔːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈsʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ,
brought back to my subject , which is this ,
带来 后退 到 我的 主题 , 哪个 是 这 ,
回到我的主题，也就是这个。

— [ðæt] [ɔːl][dʒʌst][ænd; ʌnd][ˈsɑːlɪd] [ˈpleʒər] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈɑːbdʒekts] [rests] [əˈpɑːn] [tuː] [ˈpɪləs] , [gɑːd]
— that all just and solid pleasure in natural objects rests upon two pillars , God
— 那 全部 只是 和 坚硬的 乐趣 在 自然的 对象 休息 之上 二 柱子 , 上帝
[ænd; ʌnd][mæn] .
and Man .
和 男人 .

—自然事物中一切正当而坚实的快乐都建立在两个支柱之上：上帝和人。

[ˈleɪɪŋ] [ʌʊt] [graʊndz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ɑːrt] ,
Laying out grounds , as it is called , may be considered as a liberal art ,
躺下 出去 理由 , 作为 它 是 称为 , 可能 是 经过考虑的 作为 一个 自由主义 艺术 ,
布局规划，或者说，可以被视为一门人文艺术。

[ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [laɪk] [ˈpɒʊətɪri][ænd; ʌnd] [ˈpeɪntɪŋ] ; [ænd; ʌnd][ɪts][ˈɑːbdʒekt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
in some sort like poetry and painting ; and its object , like that of all the
在 一些 种类 喜欢 诗 和 绘画 ; 和 它是 目的 , 喜欢 那 的 全部 这
[ˈlɪbərəl] [ɑːts] ,
liberal arts ,
自由主义 艺术 ,

它在某种程度上类似于诗歌和绘画；而它的目标，也像所有自由艺术一样，

[ɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ;
is , or ought to be , to move the affections under the controul of good sense ;
是 , 或者 应该 到 是 , 到 移动 这 情感 在下面 这 控制 的 好的 感觉 ;
是，或者说应该是，在理智的控制下打动人心；

[ðæt] [ɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ʌnd][ˈwaɪzɪst] : [bʌt; bət] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,
that is , those of the best and wisest : but , speaking with more precision ,
那 是 , 那些 的 这 最好的 和 最明智的 : 但 , 请讲 和 更多的 精确 ,
也就是说，那些最优秀、最睿智的人：但更准确地说，

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] , [ænd; ʌnd] , [ˈʊrli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
it is to assist Nature in moving the affections , and , surely , as I have
它 是 到 协助 自然 在 移动 这 情感 , 和 , 一定 , 作为 我 有
[sed] ,
said ,
说 ,

这是为了帮助自然界激发情感，而且，正如我所说，

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['di:pəst] [pər'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]
the affections of those who have the deepest perception of the beauty of
这 情感 的 那些 WHO 有 这 最深处 洞察力 的 这 美丽 的
['neɪtʃər] ;
Nature ;
自然 ;

那些对自然之美有着最深刻感知的人的喜爱；

[hu:] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)] ['fi:lɪŋz] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rmənənt] , [ðə; ði][moʊst]
who have the most valuable feelings , that is , the most permanent , the most
WHO 有 这 最多 有价值的 情怀 , 那 是 , 这 最多 永恒的 , 这 最多
[ˌɪndɪ'pendənt] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəʊblɪŋ] ,
independent , the most ennobling ,
独立的 , 这 最多 升华 ,

拥有最珍贵情感的人，也就是拥有最持久、最独立、最高尚情感的人。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˈhju:mən][laɪf] .
connected with Nature and human life .
连接 和 自然 和 人类 生活 .

与自然和人类生活息息相关。

[noʊ] ['lɪbəərəl] [ɑ:rt] [eɪmz] ['mɪrli] [æt; ət][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r] [ə; eɪ] [klæs] :
No liberal art aims merely at the gratification of an individual or a class :
不 自由主义 艺术 目标 仅仅 在 这 满足感 的 一个 个人 或者 一个 班级 :
没有哪门人文艺术仅仅以满足个人或阶级的欲望为目的：

[ðə; ði] ['peɪntər] [ɔ:r] ['poʊət] [ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn] [prə'pɔ:r](ə)n] { - }
the painter or poet is degraded in proportion { 189 }
这 画家 或者 诗人 是 退化的 在 部分 { - }

画家或诗人的声望也随之下降{189}

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [soʊ] ;
as he does so ;
作为 他 做 所以 ;

当他这样做的时候；

[ðə; ði] [tru:] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] [peɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhju:mən][kaɪnd][æz; əz] [ˌɪm'pɜ:sə,neɪtɪd]
the true servants of the Arts pay homage to the human kind as impersonated
这 真的 仆人 的 这 艺术 支付 尊敬 到 这 人类 种类 作为 冒充
[ɪn] [ʌn'wɔ:pt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪndz] .
in unwarped and enlightened minds .
在 未变形的 和 开明 思想 .

真正的艺术仆人向纯洁无瑕、开明睿智的人类致敬。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [wɜ:rdz] [ɔ:r] ['kʌlərz] ,
If this be so when we are merely putting together words or colours ,
如果 这 是 所以 什么时候 我们 是 仅仅 推杆 一起 字 或者 颜色 ,

如果仅仅是把文字或颜色组合在一起就如此，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɔ:t] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
how much more ought the feeling to prevail when we are in the midst of the
如何 很多 更多的 应该 这 感觉 到 占上风 什么时候 我们 是 在 这 中间 的 这
[rɪ'ælətɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
realities of things ;
现实 的 事物 ;

当我们身处现实之中时，这种感觉就更应该占据主导地位了；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:ɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz]
of the beauty and harmony , of the joy and happiness of living creatures
的 这 美丽 和 和谐 , 的 这 喜悦 和 幸福 的 活的 生物
; [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
; **of men and children ,**
; 的 男人 和 孩子们 ;

生灵的美丽与和谐, 生灵的喜悦与幸福; 男人和孩子,

[ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] , [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [stri:mz] , [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;
of birds and beasts , of hills and streams , and trees and flowers ;
的 鸟类 和 野兽 , 的 丘陵 和 溪流 , 和 树木 和 花朵 ;
飞鸟走兽, 山川溪流, 树木花草;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sʌməɹ] [ænd; ənd]
with the changes of night and day , evening and morning , summer and
和 这 变化 的 夜晚 和 天 , 晚上 和 早晨 , 夏天 和
['wɪntəɹ] ;
winter ;
冬天 ;

随着昼夜、早晚、夏冬的变化;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðəɹ] [ʌn'wɪrɪd] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['enədʒɪz] ,
and all their unwearied actions and energies ,
和 全部 他们的 不知疲倦 行动 和 能量 ,
以及他们所有不知疲倦的行动和精力,

[æz; əz] [br'nain] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd]
as benign in the spirit that animates them as they are beautiful and grand
作为 良性 在 这 精神 那 动画 他们 作为 他们 是 美丽的 和 盛大
[ɪn] [ðæt] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['aʊəɹ; ɑ:r]
in that form and clothing which is given to them for the delight of our
在 那 形式 和 衣服 哪个 是 给定 到 他们 为了 这 喜 的 我们的
['sensɪz] !
senses !
感官 !

它们不仅外形和服饰美丽华丽, 而且蕴含着善良的精神, 为我们的感官带来愉悦!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stɔ:p] , [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] [fi:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æz; əz] ['di:pli] [æz; əz][aɪ] ; [mɔ:r] ['di:pli] ,
But I must stop , for you feel these things as deeply as I ; more deeply ,
但 我 必须 停止 , 为了 你 感觉 这些 事物 作为 深 作为 我 ; 更多的 深 ,
但我必须停下来, 因为你对这些事感触很深, 甚至比我更深。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wəɹ]['oʊnli][fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋgəɹ] .
if it were only for this , that you have lived longer .
如果 它 是 仅有的 为了 这 , 那 你 有 居住地 更长 .
即使仅仅是为了这个, 你也活得更久了。

[wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv] ['meni] [greɪt] ['mænɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðəɹ][ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [ɪk'spʌlʃn]
What then shall we say of many great mansions with their unqualified expulsion
什么 然后 将 我们 说 的 许多 伟大的 豪宅 和 他们的 不合格的 驱逐
[ʌv; əv][ʰju:mən] ['kri:tʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ðəɹ] ['neɪbərhʊd] ,
of human creatures from their neighbourhood ,
的 人类 生物 从 他们的 邻里 ,

那么, 对于许多豪宅肆意驱逐邻近地区的人类, 我们又该如何评价呢?

['hæpi] [ɔ:r][nɑ:t] ; ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [du:] [wʌt] [ɪz] ['feɪblɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['jʊpəs] [tri:] ,
happy or not ; houses , which do what is fabled of the upas tree ,
快乐的 或者 不是 ; 房屋 , 哪个 做 什么 是 传说中的 的 这 上士 树 ,
幸福与否; 房屋, 正如传说中的乌帕斯树那样,

[ðæt] [ðeɪ] [briːð] [aʊt] [deθ] [ænd; ənd] [desəˈleɪʃn] !
that they breathe out death and desolation !
那 他们 呼吸 出去 死亡 和 荒凉 ！

他们呼出的气息是死亡和荒凉！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fi:l] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [hɪr] ,
I know you will feel with me here ,
我 知道 你 将要 感觉 和 我 这里 ,

我知道你会感同身受，

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] .
both as a man and a lover and professor of the arts .
两个都 作为 一个 男人 和 一个 情人 和 教授 的 这 艺术 。

既是作为一个人，也是作为一个爱人和艺术教授。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈboʊmə:nt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈmu:vɪŋ]
I was glad to hear from Lady Beaumont that you did not think of removing
我 曾是 高兴的 到 听到 从 女士 博蒙特 那 你 做过 不是 思考 的 移除

[jʊr; jər] [ˈvɪlɪdʒ] .
your village .
你的 村庄 。

我很高兴从博蒙特夫人那里得知您没有想过要搬迁您的村庄。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌt] [hɪr] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]
Of course much here will depend upon circumstances , above all , with what kind of
的 课程 很多 这里 将要 依赖 之上 情况 , 多于 全部 , 和 什么 种类 的

[ɪnˈhæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

当然，很多事情都将取决于具体情况，尤其是取决于当地居民的类型。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
from the nature of the employments in that district , the village is likely to
从 这 自然 的 这 就业 在 那 区 , 这 村庄 是 可能 到

[biː; bi] [ˈstɑ:kt] .
be stocked .
是 库存充足 。

从该地区的就业性质来看，该村庄很可能储备充足。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [stri:p] [maɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
But , for my part , strip my neighbourhood of human beings ,
但 , 为了 我的 部分 , 条 我的 邻里 的 人类 生物 ,

但就我而言，我宁愿把我居住的街区里的人类全部驱逐出去。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [praɪˈveɪ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][ʌndərˈɡoʊ] .
and I should think it one of the greatest privations I could undergo .
和 我 应该 思考 它 一 的 这 最 匮乏 我 可以 经历 。

我认为这是我所能承受的最大苦难之一。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [elɪˈveɪ(ə)n] .
You have all the poverty of solitude , nothing of its elevation .
你 有 全部 这 贫困 的 孤独 , 没有什么 的 它是 海拔 。

你拥有孤独的所有贫乏，却没有孤独带来的任何升华。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌŋ]) [əˈpɑːn]
if I were disposed to write a sermon (and this is something like one) upon
如果 我 是 处置 到 写 一个 讲道 (和 这 是 某物 喜欢 一) 之上
[ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjʊːti] ,
the subject of taste in natural beauty ,
这 主题 的 品尝 在 自然的 美丽 ,
如果我要写一篇关于欣赏自然美的文章（这篇文章也差不多算是一篇），

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [fɔːr; fər][maɪ][ˈtekst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpæθweɪ] [ɪn] [ˈloʊðɜː] [wʊdʒ] ,
I should take for my text the little pathway in Lowther Woods ,
我 应该 拿 为了 我的 文本 这 小的 路径 在 洛瑟 伍兹 ,
我应该把洛瑟森林里的小路作为我的文本素材。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [ænd; ənd][end][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
and all which I had to say would begin and end in the human heart ,
和 全部 哪个 我 有 到 说 会 开始 和 结尾 在 这 人类 心 ,
我所要说的一切，都将始于人心，终于人心。

[æz; əz] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] , [kənˈfɜːrɪŋ] [ˈvæljuː][ɑːn][ðə; ði]
as under the direction of the Divine Nature , conferring value on the
作为 在下面 这 方向 的 这 神圣的 自然 , 授予 价值 在 这
[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
objects of the senses ,
对象 的 这 感官 ,
如同在神圣本性的指引下，赋予感官对象价值一般，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)][ɪn][ðəm; ðəm] .
and pointing out what is valuable in them .
和 指向 出去 什么 是 有价值的 在 他们 .
并指出它们的价值所在。

[aɪ][brɪˈɡæən] [ðɪs] [ˈslʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ɪn][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
I began this subject with Coleorton in my thoughts , and a confidence ,
我 开始 这 主题 和 科尔顿 在 我的 想法 , 和 一个 信心 ,
我开始研究这个课题时，脑海中浮现的是科尔顿的身影，以及一种自信。

[ðæt] [wətˈevər] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ɔːr] [krɒsɪz] ([æz; əz][ʌv; əv] [ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə]
that whatever difficulties or crosses (as of many good things it is not easy to
那 任何 困难 或者 十字架 (作为 的 许多 好的 事物 它 是 不是 简单的 到
[tʃuːz] [ðə; ði] [best]) [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]
chuse the best) you might meet with in the practical application of your
选择 这 最好的) 你 可能 见面 和 在 这 实际的 应用 的 你的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [teɪst] ,
principles of Taste ,
原则 的 品尝 ,
无论你在实践中运用你的品味原则时会遇到什么困难或障碍（就像很多美好的事物一样，选择最好的并不容易），

[jet] , [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pliːzɪd] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] .
yet , being what they are , you will soon be pleased and satisfied .
然而 , 存在 什么 他们 是 , 你 将要 很快 是 高兴 和 使满意 .
然而，就它们本身而言，你很快就会感到满意和高兴。

[ˈoʊnli] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ]) [duː][nɑːt] [ɡɪv] [wei] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈʌðər]
Only (if I may take the freedom to say so) do not give way too much to others
仅有的 (如果 我 可能 拿 这 自由 到 说 所以) 做 不是 给 方式 也 很多 到 其他的
:
:
:
只是（恕我直言）不要给予他人太多：

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [jɜː; jər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [pə'sju:ts][hæv; həv] [bɪn] , { - }
considering what your studies and pursuits have been , { 190 }
考虑 什么 你的 研究 和 追求 有 到过 , { - }

考虑到你的学习和追求, {190}

[jɜː; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][best] : [prə'feʃən(ə)l] [men] [meɪ] [sə'dʒest] [hɪnts] ,
your own judgment must be the best : professional men may suggest hints ,
你的 自己的 判断 必须 是 这 最好的 : 专业的 男人 可能 建议 提示 ,
你自己的判断必须最好: 专业人士可能会给出一些建议,

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self] .
but I would keep the decision to myself .
但 我 会 保持 这 决定 到 我 :
但我会把这个决定藏在心里。

['leɪdɪ] ['boʊmə:nt] ['ʌtəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [æprɪ'henʃn] [ðæt][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ʌv; əv] ['wɜːkmən]
Lady Beaumont utters something like an apprehension that the slowness of workmen
女士 博蒙特 说话 某物 喜欢 一个 忧虑 那 这 缓慢 的 工人
[ɔːr] ['ʌðər] [ɪm'pedɪmənts] [meɪ] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['fæməlɪz] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [nekst] ['sʌmə] .
or other impediments may prevent our families meeting at Coleorton next summer .
或者 其他 障碍 可能 防止 我们的 家庭 会议 在 科尔顿 下一个 夏天 :
博蒙特夫人似乎有些担忧, 认为工人的拖延或其他障碍可能会阻止我们两家人明年夏天在科尔顿相聚。

[wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] ['sa:ri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,
We shall be sorry for this , the more so ,
我们 将 是 对不起 为了 这 , 这 更多的 所以 ,
我们对此深感遗憾, 尤其如此。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [wɪl] ['hɪndər][jɜː; jər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] .
as the same cause will hinder your coming hither .
作为 这 相同的 原因 将要 阻碍 你的 未来 这里 :
同样的原因也会阻碍你来到这里。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi][æɪ; jəl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɜːr; hər] ['fræŋknəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [moʊst]['kaɪndli]
At all events , we shall depend upon her frankness , which we take most kindly
在 全部 活动 , 我们 将 依赖 之上 她 坦率 , 哪个 我们 拿 最多 亲切地
[ɪn'di:d] ;
indeed ;
的确 ;
无论如何, 我们都会相信她的坦诚, 我们对此非常感激;

[aɪ] [mi:n] , [ɑ:n][ðə; ði] ['praɪmɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] ,
I mean , on the promise she has made ,
我 意思是 , 在 这 承诺 她 有 制成 ,
我的意思是, 就她做出的承诺而言,

[tuː; tə][let][juː 'es] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɑ:tn] [soʊ][fɑːr] [θruː] [jɜː; jər][wɜːrk][æz; əz][tuː; tə]
to let us know whether you are gotten so far through your work as to
到 让 我们 知道 无论 你 是 获得 所以 远的 通过 你的 工作 作为 到
[meɪk] [aɪ 'tiː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .
make it comfortable for us all to be together .
制作 它 舒服的 为了 我们 全部 到 是 一起 :
请告知我们您的工作进展是否顺利, 以便我们所有人都能舒适地聚在一起。

[aɪ]['kæna:t] [kloʊz] [ðɪs] ['letər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
I cannot close this letter without a word about myself .
我 不能 关闭 这 信 没有 一个 单词 关于 我 :
在结束这封信之前, 我必须简单介绍一下我自己。

[aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][na:t] [jet] ['setld] [tuː; tə] ['eni] ['sɪrɪəs] [ɪm'plɔɪmənt] .
I am sorry to say I am not yet settled to any serious employment .
我 是 对不起 到 说 我 是 不是 然而 定居 到 任何 严肃的 就业 :
很遗憾, 我目前还没有找到任何正式工作。

[ðə; ði] [ˈekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] [ˈnɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈhɪndʒz] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔ:ɾ] ,
The expectation of Coleridge not a little unhinges me , and , still more ,
这 期待 的 柯尔律治 不是 一个 小的 脱臼 我 , 和 , 仍然 更多的 ,
我对柯勒律治的期望让我有些不知所措, 而且, 更甚者,

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [ˈwɪntər] [ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
the number of visitors we have had ; but winter is approaching , and I
这 数字 的 访客 我们 有 有 ; 但 冬天 是 接近 , 和 我
[hæv; həv] [gʊd] [ˈhəʊps] .
have good hopes .
有 好的 希望 .

我们接待的访客数量; 但是冬天即将到来, 我对此充满希望。

[aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒəˌloʊz][ˈpəʊətɹi][sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] ;
I mentioned Michael Angelo's poetry some time ago ;
我 提及 迈克尔 安杰洛的 诗 一些 时间 前 ;
我之前提到过米开朗基罗的诗歌;

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][mʊʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kənˈstru:] [aɪ][ˈevər] [met] [wɪð; wɪθ] ,
it is the most difficult to construe I ever met with ,
它 是 这 最多 难的 到 解释 我 曾经 遇见 和 ,
这是我见过的最难理解的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
but just what you would expect from such a man ,
但 只是 什么 你 会 预计 从 这样的 一个 男人 ,
但这正是你所预料的那种人会做的事。

[əʊ] [əˈbʌndəntli] [haʊ] [kənˈvɜ:rs(ə)nt][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
showing abundantly how conversant his soul was with great things .
显示 大量 如何 熟人 他的 灵魂 曾是 和 伟大的 事物 .
这充分展现了他对伟大事物的深刻理解。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɾld] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
There is a mistake in the world concerning the Italian language ;
那里 是 一个 错误 在 这 世界 有关 这 意大利语 语言 ;
世界对意大利语存在误解;

[ðə; ði][ˈpəʊətɹi][ʌv; əv][ˈdænti] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləʊ] [pru:vz] ,
the poetry of Dante and Michael Angelo proves ,
这 诗 的 但丁 和 迈克尔 安杰洛 证明 ,
但丁和米开朗基罗的诗歌证明了这一点。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ɪˈtæliən] [vɜ:rs] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
that if there be little majesty and strength in Italian verse , the fault is in the
那 如果 那里 是 小的 威严 和 力量 在 意大利语 诗 , 这 过错 是 在 这
[ˈɔ:θəz] ,
authors ,
作者 ,
如果意大利诗歌缺乏庄严和力量, 那错在作者身上。

[ænd; ənd][ˈnɑ:t][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] .
and not in the tongue .
和 不是 在 这 舌头 .

而不是用舌头。

[aɪ][kæn; kən] [trænzˈleɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [tu:] [ˈbʊks] [ʌv; əv][ɑ:riˈbʊstəʊ] , [æt; ət]
I can translate , and have translated , two books of Ariosto , at
我 能 翻译 , 和 有 翻译 , 二 图书 的 阿里奥斯托 , 在
[ðə; ði] [reɪt] , [ˈnɪrli] ,
the rate , nearly ,
这 速度 , 几乎 ,
我能翻译阿里奥斯托的两本书, 而且已经翻译过了, 速度几乎是.....

[ʌv; əv] - [laɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
of 100 lines a day ;
的 - 线条 一个 天 ;

每天100行；

[bʌt; bət][soʊ] [mʌt] ['mi:nɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][baɪ] ['mark(ə)l] ['ændʒɪləʊ]['ɪntu:][soʊ]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
but so much meaning has been put by Michael Angelo into so little room ,
但 所以 很多 意义 有 到过 放 经过 迈克尔 安杰洛 进入 所以 小的 房间 ,
但米开朗基罗却在如此小的空间里融入了如此丰富的内涵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mi:nɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['eksələnt] [ɪn][ɪt'self] , [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]
and that meaning sometimes so excellent in itself , that I found the difficulty of
和 那 意义 有时 所以 出色的 在 本身 , 那 我 成立 这 困难 的
[træns'leɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnsər'maʊntəb(ə)] .
translating him insurmountable .
翻译 他 不可逾越 .

而他的作品本身有时又如此精妙绝伦，以至于我发现翻译他的文字难如登天。

[aɪ] [ə'temptɪd] , [æt; ət] [li:st] , [ˌfɪfti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:nəts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ['eniwɜr] [sək'si:d]
I attempted , at least , fifteen of the sonnets , but could not anywhere succeed
我 尝试过 , 在 至少 , 十五 的 这 十四行诗 , 但 可以 不是 任何地方 成功
.
:
.

我至少尝试了十五首十四行诗，但没有一首成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第37/85页

[aɪ][hæv; həv][sent][juː; jə][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈfɪnɪ] :
I have sent you the only one I was able to finish :
我 有 发送 你 这 仅有的 一 我 曾是 有能力的 到 结束 :
我已经把唯一完成的那份发给你了:

[aɪˈtiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][best][ˌɔːr][moʊst][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
it is far from being the best , or most characteristic ,
它 是 远的 从 存在 这 最好的 , 或者 最多 特征 ,
它远非最好或最具特色的,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðər][wɜːr; wər][tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][ˌemˈiː] . [-]
but the others were too much for me . [34]
但 这 其他的 是 也 很多 为了 我 . [-]
但其他的那些对我来说太难了。[34]

[aɪ][brɪˈɡæən][ðɪs][ˈletər][əˈbaʊt][ə; eɪ][wiːk][əˈɡoʊ] , [ˈhævɪŋ][bɪn][ˌɪntəˈrʌptɪd] .
I began this letter about a week ago , having been interrupted .
我 开始 这 信 关于 一个 星期 前 , 拥有 到过 中断 .
这封信我大约一周前开始写, 但中间被打断了。

[aɪ][ˈmenʃ(ə)n][ðɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ɑːn][ðɪs][əˈkaʊnt][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ˈleɪdɪ][ˈboʊməːnt]
I mention this , because I have on this account to apologise to Lady Beaumont
我 提到 这 , 因为 我 有 在 这 帐户 到 道歉 到 女士 博蒙特
,
:
,
我之所以提及此事, 是因为我必须就此事向博蒙特夫人道歉。

[ænd; ænd][tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər][ˈɔːlsəʊ] , [huːz][ɪnˈtenʃ(ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˈrɪt(ə)n] , [bʌt; bət]
and to my sister also , whose intention it was to have written , but
和 到 我的 姐姐 还 , 谁 意图 它 曾是 到 有 书面 , 但
[ˈbiːɪŋ][ˈveri][mʌtʃ][ɪnˈɡeɪdʒd] ,
being very much engaged ,
存在 非常 很多 已订婚的 ,
也想写信给我的妹妹, 她原本打算写, 但由于事务繁忙, 未能成行。

[ʃiː; ʃi][pʊt][aɪˈtiː][ɔːf][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈraɪtɪŋ] .
she put it off as I was writing .
她 放 它 离开 作为 我 曾是 写作 .
在我写作的时候, 她把事情搁置了。

[wiː; wi][hæv; həv][bɪn][ˈwiːnɪŋ][ˈdɔːrəθi] , [ænd; ænd][sɪns] ,
We have been weaning Dorothy , and since ,
我们 有 到过 断奶 多萝西 , 和 自从 ,
我们一直在给多萝西断奶, 从那以后,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈtɜːrən][ʌv; əv][ðə; ði][kruːp][frʌm; frəm][æn; ən][ɪmˈpruːd(ə)nt][ɪkˈspəʊʒər][ɑːn]
she has had a return of the croup from an imprudent exposure on
她 有 有 一个 返回 的 这 哮喘 从 一个 轻率的 接触 在
[ə; eɪ][ˈveri][kəʊld][deɪ] .
a very cold day .
一个 非常 寒冷的 天 .
她因为在寒冷的一天不慎暴露在外, 导致哮喘复发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] [ə'gen] ; [ænd; ʌnd] { - }

But she is doing well again ; and { 191 }
但 她 是 正在做 出色地 再次 ; 和 { - }

但她现在情况又好转了; {191}

[maɪ] ['sɪstər] [wɪl] [raɪt] ['veri] [suːn] .

my sister will write very soon .
我的 姐姐 将要 写 非常 很快 .

我姐姐很快就会写信给我。

['leɪdɪ] ['boʊmə:nt] [in'kwaiəd] [haʊ] [geɪm] [maɪt] [biː; bi][sent][juː 'es] .

Lady Beaumont inquired how game might be sent us .
女士 博蒙特 询问 如何 游戏 可能 是 发送 我们 .

博蒙特夫人询问如何才能把猎物送给我们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [kən'veɪəns] [frʌm; frəm] ['mæntʃestər] [tuː; tə] ['kendl] [baɪ][ðə; ðɪ][meɪl] ,
There is a direct conveyance from Manchester to Kendal by the mail ,
那里 是 一个 直接的 输送 从 曼彻斯特 到 肯德尔 经过 这 邮件 ,

曼彻斯特到肯德尔之间有直达的邮件服务。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)] [də'rektɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['kendl] , [ɪ'mɪːdiətli] ,
and a parcel directed for me , to be delivered at Kendal , immediately ,
和 一个 包裹 指导 为了 我 , 到 是 发表 在 肯德尔 , 立即地 ,

[tuː; tə][dʒɑ:n] ['brɑːkbəŋk] ,

to John Brockbank ,
到 约翰 布罗克班克 ,

还有一份寄给我的包裹, 要求立即送达肯德尔, 收件人是约翰·布罗克班克。

['æmbəl'saɪd] , ['pəʊstmən] , [wʊd] , [aɪ] [der] [seɪ] , [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][juː 'es] [ˌeksprə'dɪʃəsli] [ɪ'nʌf] ;
Ambleside , postman , would , I dare say , find its way to us expeditiously enough ;
安布尔赛德 , 邮差 , 会 , 我 敢 说 , 寻找 它是 方式 到 我们 迅速地 足够的 ;

安布尔赛德的邮递员, 我敢说, 它很快就能送到我们这里;

['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['men](ə)n [ɪn][jʊr; jər] ['letərz] [wen] [juː; jʊ][duː] [send]
only you will have the goodness to mention in your letters when you do send
仅有的 你 将要 有 这 善良 到 提到 在 你的 信件 什么时候 你 做 发送

['eniθɪŋ] ,

anything ,
任何事物 ,

只有你自己才有余力在寄信时提及这份善意。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [mis'teɪk] .

otherwise we may not be aware of any mistake .
否则 我们 可能 不是 是 意识到的 的 任何 错误 .

否则我们可能无法察觉任何错误。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ðə; ðɪ] ['haʊbrɑ:kən] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)] ,

I am glad the Houbraken will be acceptable ,
我 是 高兴的 这 houbraken 将要 是 可接受 ,

我很高兴侯布拉肯面包会被接受。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [send][aɪ 'tiː] ['eni] [wei] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [θɪŋk] ['prɑ:pər] , [ðʊʊ] [pər'hæps] ,
and will send it any way you shall think proper , though perhaps ,
和 将要 发送 它 任何 方式 你 将 思考 恰当的 , 尽管 也许 ,

我会按照您认为合适的任何方式寄出, 虽然也许,

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)] ,

as it would only make a small parcel ,
作为 它 会 仅有的 制作 一个 小的 包裹 ,

因为它只会变成一个小包裹。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][rɪsk][ɪn] ['trʌstɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] [ɔːr][meɪl] ,
there might be some risk in trusting it to the waggon or mail ,
那里 可能 是 一些 风险 在 信任 它 到 这 车皮 或者 邮件 ,
把它交给马车或邮递员可能存在一些风险。

[ən'les] [aɪ 'tiː][kəd; kəd][biː; bi] [kən'viːniəntli] [ɪn'kwaiəd] ['æftər] .
unless it could be conveniently inquired after .
除非 它 可以 是 方便 询问 后 .
除非可以方便地查询到。

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] .
No news of Coleridge .
不 消息 的 柯尔律治 .
没有柯尔律治的消息。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɪz][kwat] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ; [fər'gɪv] [aɪ 'tiː] .
The length of this letter is quite formidable ; forgive it .
这 长度 的 这 信 是 相当 强大 ; 原谅 它 .
这封信篇幅很长，请见谅。

[fər'wel] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [em 'iː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ,
Farewell , and believe me , my dear Sir George ,
告别 , 和 相信 我 , 我的 亲爱的 先生 乔治 ,
再见了，请相信我，我亲爱的乔治爵士。

[jɔːr; jər] ['truːli] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your truly affectionate friend ,
你的 真的 亲热 朋友 ,
你真挚的朋友，

['dʌbljuː] . ['wəːdzwə(:)θ] . [-]
W . WORDSWORTH . [35]
W . 华兹华斯 . [-]
W. 华兹华斯。[35]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [æt; ət] .
OF THE INSCRIPTIONS AT COLEORTON .
的 这 铭文 在 科尔顿 .
科尔顿的铭文。

['letər] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [eɪt]] . ['boʊməːnt] , [bəːrt] .
Letter to Sir George H . Beaumont , Bart .
信 到 先生 乔治 H . 博蒙特 , 巴特 .
致乔治·H·博蒙特爵士的信。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ,
MY DEAR SIR GEORGE ,
我的 亲爱的 先生 乔治 ,
我亲爱的乔治爵士，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['ævənuː] [ʌv; əv] [laɪm] - [triːz] [fɔːr; fər]
Had there been room at the end of the small avenue of lime - trees for
有 那里 到过 房间 在 这 结尾 的 这 小的 大街 的 酸橙 - 树木 为了
['plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [triːz] ,
planting a spacious circle of the same trees ,
种植 一个 宽敞 圆圈 的 这 相同的 树木 ,
如果在这排菩提树小路的尽头有足够的空间，可以种植一个宽敞的菩提树环形景观，

[ðə; ði][ɜːrn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðʌs] ['ɔːltərd] :
the urn might have been placed in the centre , with the inscription thus altered :
这 瓮 可能 有 到过 放置 在 这 中心 , 和 这 题词 因此 已修改 :
瓮可能被放置在中央，铭文也因此发生了改变：

[ʃiː; ji] [laɪm] - [triːz] , [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['hæləʊd] [ɜːrn] ,
Ye lime - trees , ranged around this hallowed urn ,
叶 酸橙 - 树木 , 范围 大约 这 神圣的 瓮 ,
菩提树环绕着这神圣的骨灰瓮，

[ʃuːt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ˈpaʊər] [æt; ət] ['sprɪŋz] [rɪ'tɜːrn] !
Shoot forth with lively power at Spring's return !
射击 前进 和 热闹 力量 在 春天 返回 !
春天来临，迸发出勃勃生机！

[hɪr] [meɪ] [sʌm; səm] ['peɪntər] [sɪt] [ɪn] ['fjuːtʃər] [deɪz] ,
Here may some painter sit in future days ,
这里 可能 一些 画家 坐 在 未来 天 ,
未来或许会有画家在此作画。

[sʌm; səm] ['fjuːtʃər] ['poʊət] ['medɪteɪt] [hɪz; ɪz] [leɪz] !
Some future poet meditate his lays !
一些 未来 诗人 幽思 他的 躺下 !
未来的诗人正在冥想他的诗句！

[nɑːt] ['maɪndləs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] [eɪdʒ] , [rɪ'naʊnd] ,
Not mindless of that distant age , renowned ,
不是 无意识 的 那 遥远 年龄 , 著名 ,
并非对那个遥远的时代漠不关心，著名的，

[wen] [ɪnspə'reɪ(ə)n] ['hɒvəd] [ɔː(r)] [ðɪs] [graʊnd] ,
When inspiration hovered o'er this ground ,
什么时候 灵感 悬停 超过 这 地面 ,
当灵感萦绕在这片土地上时，

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [sæŋ] , [haʊ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld]
The haunt of him who sang , how spear and shield
这 出没 的 他 WHO 唱 , 如何 矛 和 盾
歌唱者的幽灵出没之处，长矛与盾牌

[ɪn] ['sɪv(ə)] ['kɑːnflɪkt] [met] [ɑːn] ['bɔːzwɜːθ] [fiːld] ,
In civil conflict met on Bosworth field ,
在 民用 冲突 遇见 在 博斯沃思 场地 ,
在博斯沃思原野发生的内战中，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [juːθ] ([fʊl] [suːn] [rɪ'muːvd]
And of that famous youth (full soon removed
和 的 那 著名的 青年 (满的 很快 已移除
而那段著名的青年时期（很快就被抹去了）

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] !)
From earth !)
从 地球 !)
来自地球！

[baɪ] ['maɪti] - [self] [ə'pruːvd] .
by mighty Shakspeare's self approved .
经过 强大的 - 自己 得到正式认可的 .
经伟大的莎士比亚本人认可。

['fletʃərz] [ə'səʊsiət; ə'souʃiət] , ['dʒɒnsənz] [frend] [brɪ'lʌvɪd] .
Fletcher's associate , Jonson's friend beloved .
弗莱彻的 联系 , 约翰逊的 朋友 心爱 .
弗莱彻的同事，约翰逊挚爱的朋友。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌplət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'blʌv] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [stʊd] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd]
The first couplet of the above , as it before stood , would have appeared
这 第一的 对联 的 这 多于 , 作为 它 前 站立 , 会 有 出现
[ˈluːdɪkrəs] ,
ludicrous ,
荒谬 ,

以上诗句的第一句，如果保持原样，会显得十分荒谬。

[ɪf] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æftər][ðə; ði] { - }
if the stone had remained after the { 192 }
如果 这 石头 有 剩余 后 这 { - }

如果石头在{192}之后仍然存在

[tri:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊ:n] .
tree might have been gone .
树 可能 有 到过 已消失 .

树可能已经不存在了。

[ðə; ði] ['kʌplət] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['vɜ:rtʃʊ] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər]
The couplet relating to the household virtues did not accord with the painter
这 对联 相关 到 这 家庭 美德 做过 不是 符合 和 这 画家
[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊət] ;
and the poet ;
和 这 诗人 ;

关于家庭美德的那首对句与画家和诗人的想法并不一致；

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] [ælə'gɔ:rɪkl] ['fɪgjərz] ; [ðə; ði]['lætər] , ['lɪvɪŋ] [men] .
the former being allegorical figures ; the latter , living men .
这 以前的 存在 寓言式的 数据 ; 这 后者 , 活的 男人 .

前者是寓言人物；后者是真实存在的人。

[wʌt] ['fɑ:ləʊz] , [aɪ] [kəm'pəʊzd] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi;; bi][noʊ] [ɪmprə'praɪəti]
What follows , I composed yesterday morning , thinking there might be no impropriety
什么 跟随 , 我 由 昨天 早晨 , 思维 那里 可能 是 不 不当行为
[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
in placing it ,
在 放置 它 ,

以下内容是我昨天早上写的，当时觉得发表出来应该没什么不妥。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi]['vɪzəb(ə)]['oʊnli][tu;; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ni:] [wɪtʃ] [wi;; wi]
so as to be visible only to a person sitting within the niche which we
所以 作为 到 是 可见的 仅有的 到 一个 人 坐着 之内 这 小众市场 哪个 我们
[ˈhɒləʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sændstoʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] - ['gɑ:rdn] .
hollowed out of the sandstone in the winter - garden .
空心的 出去 的 这 砂岩 在 这 冬天 - 花园 .

只有坐在我们在冬日花园砂岩中挖出的壁龛里的人才能看到它。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] , [ɪm'pɑ:səb(ə)] ;
I am told that this is , in the present form of the niche , impossible ;
我 是 讲述 那 这 是 , 在 这 展示 形式 的 这 小众市场 , 不可能的 ;

有人告诉我，就目前这种壁龛的形式而言，这是不可能的；

[bʌt; bət][aɪ][fæl; jəl][bi;; bi][moʊst] ['redi] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tu;; tə] ,
but I shall be most ready , when I come to Coleorton ,
但 我 将 是 最多 准备好 , 什么时候 我 来 到 科尔顿 ,

但我到达科尔顿时，一定会做好充分的准备。

[tu;; tə] [sku:p] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ɪf] ['leɪdɪ] ['boʊmɑ:nt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] .
to scoop out a place for it , if Lady Beaumont think it worth while .
到 舀 出去 一个 地方 为了 它 , 如果 女士 博蒙特 思考 它 值得 尽管 .

如果博蒙特夫人认为值得的话，就腾出地方来安置它。

[ɪnˈskɪp](ə)n] .
INSCRIPTION .
题词

题词。

[ɔ:ft][ɪz][ðə; ði][ˈmed(ə)l] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu;; tə][ɪts] [trʌst]
Of **is** **the** **medal** **faithful** **to** **its** **trust**
经常 是 这 勋章 忠实 到 它是 相信

勋章往往忠于其信任

[wen] [ˈtempəlz] , [ˈkɑ:ləmz] , [ˈtaʊərz] , [ɑ:r; ər][leɪd][ɪn] [dʌst] ;
When **temples** , **columns** , **towers** , **are** **laid** **in** **dust** ;
什么时候 寺庙 , 列 , 塔楼 , 是 铺设 在 灰尘 ;

当庙宇、柱廊、高塔，都化为尘土；

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] [feɪt]
And **'tis** **a** **common** **ordinance** **of** **fate**
和 - 的 一个 常见的 条例 的 命运

这是命运的普遍规律。

[ðæt] [θɪŋz] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˌaʊtˈlɪv] [ðə; ði] [greɪt] .
That **things** **obscure** **and** **small** **outlive** **the** **great** .
那 事物 朦胧 和 小的 活得更久 这 伟大的 .

那些默默无闻、渺小的事物往往比伟大的事物活得更久。

[hens] , & [si:] .
Hence , **&** **c** .
因此 , & c .

因此，等等。

[ði:z] [ɪnskˈrɪpʃnz] [hæv; həv][ɔ:l][wʌn] [fɔ:lt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [lɔ:ŋ] ;
These **inscriptions** **have** **all** **one** **fault** , **they** **are** **too** **long** ;
这些 铭文 有 全部 一 过错 , 他们 是 也 长的 ;

这些铭文都有一个共同的缺点，那就是太长了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu;; tə][du:] [ˈdʒʌstɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪn] [les] [ru:m] .
but **I** **was** **unable** **to** **do** **justice** **to** **the** **thoughts** **in** **less** **room** .
但 我 曾是 无法 到 做 正义 到 这 想法 在 较少的 房间 .

但篇幅有限，我无法充分表达我的想法。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [hæz; həz] [brɔ:t] [sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈboʊmə:nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈfrænsɪs][soʊ] [ˈlaɪvli]
The **second** **has** **brought** **Sir** **John** **Beaumont** **and** **his** **brother** **Francis** **so** **lively**
这 第二 有 带来 先生 约翰 博蒙特 和 他的 兄弟 弗朗西斯 所以 热闹

[tu;; tə][maɪ][maɪnd] ,
to **my** **mind** ,
到 我的 头脑 ,

第二件事让我想起了约翰·博蒙特爵士和他的兄弟弗朗西斯，他们当时的情景栩栩如生。

[ðæt] [aɪ] [rɪˈkɜ:r] [tu;; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [riˈpʌbliʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmərz] [ˈpəʊəmz] ,
that **I** **recur** **to** **the** **plan** **of** **republishing** **the** **former's** **poems** ,
那 我 复发 到 这 计划 的 重新出版 这 前任的 诗歌 ,

我再次提出重印前作者诗作的计划。

[pərˈhæps][ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] .
perhaps **in** **connection** **with** **those** **of** **Francis** .
也许 在 联系 和 那些 的 弗朗西斯 .

或许与弗朗西斯的那些事有关。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [sɜ:rtʃ] [bi;; bi] [meɪd] [ˈæftər][ðə; ði] - [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] ? -
Could **any** **further** **search** **be** **made** **after** **the** **'** **Crown** **of** **Thorns** **?** **'**
可以 任何 更远 搜索 是 制成 后 这 - 王冠 的 荆棘 ? -

在“荆棘冠冕”之后，是否还有其他搜寻工作可以进行？

[ɪf] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [raɪt] , [ˈsauði, ˈsʌði] [əˈplaɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˈfrendz] [hiː; hi]
If I recollect right , Southey applied without effect to the numerous friends he
如果 我 追忆 正确的 , 骚塞 应用 没有 影响 到 这 很多的 朋友们 他
[hæz; həz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈlektəz] .
has among the collectors .
有 之中 这 收藏家 .

如果我没记错的话, 骚塞曾向他在收藏家圈子里的众多朋友求助, 但没有效果。

[ðə; ði] [best] [wei] , [pərˈhæps] , [ʌ; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðɪs] [ˌrɪpʌblɪˈkeɪən] [wʊd] [biː; bi] ,
The best way , perhaps , of managing this republication would be ,
这 最好的 方式 , 也许 , 的 管理 这 重版 会 是 ,
或许, 处理此次再版事宜的最佳方式是:

[tuː; tə] [prɪnt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [taɪp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmeni] [ˈkɑːpɪz] ,
to print it in a very elegant type and paper , and not many copies ,
到 打印 它 在 一个 非常 优雅的 类型 和 纸 , 和 不是 许多 副本 ,
用非常精美的字体和纸张印刷, 而且印数不多。

[tuː; tə][biː; bi][sould] [haɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈlektəz] [æz; əz][ə; eɪ]
to be sold high , so that it might be prized by the collectors as a
到 是 卖 高的 , 所以 那 它 可能 是 珍贵的 经过 这 收藏家 作为 一个
[kjʊriˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

以高价出售, 以便被收藏家视为珍品。

[ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][sɜːr][dʒɑːn] [ˈboʊmənts] [ˈlɪt(ə)l]
Bearing in mind how many excellent things there are in Sir John Beaumont's little
轴承 在 头脑 如何 许多 出色的 事物 那里 是 在 先生 约翰 博蒙特的 小的
[ˈvɔːljəm] ,
volume ,
体积 ,

考虑到约翰·博蒙特爵士的这本小册子里有很多精彩的内容,

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [moʊd] [ʌ; əv] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ;
I am somewhat mortified at this mode of honouring his memory ;
我 是 有些 羞愧难当 在 这 模式 的 致敬 他的 记忆 ;
我对这种纪念他的方式感到有些羞愧;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
but in the present state of the taste of this country ,
但 在 这 展示 状态 的 这 品尝 的 这 国家 ,
但就目前这个国家的口味而言,

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [ˈpoʊəmz][ʌ; əv] [ðæt] [ˈkærəktər] [wʊd] [wɪn][ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː]
I cannot flatter myself that poems of that character would win their way into
我 不能 奉承 我 那 诗歌 的 那 特点 会 赢 他们的 方式 进入
[ˈdʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .
general circulation .
一般的 循环 .

我不敢妄想这种风格的诗歌能够广为流传。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ədˈvaɪzəb(ə)l] , [əˈnʌðər] [ɪˈdɪʃn] [maɪt] [ˈæftərwərdz] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] ,
Should it appear advisable , another edition might afterwards be published ,
应该 它 出现 建议 , 其他 版 可能 然后 是 已发布 ,
如果情况允许, 之后可能会出版另一个版本。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][lɪt(ə)l]
upon a plan which would place the book within the reach of those who have little
之上 一个 计划 哪个 会 地方 这 书 之内 这 抵达 的 那些 WHO 有 小的
[ˈmʌni] [tu:; tə] [spɜː]
money to spare .
钱 到 空闲的 .

制定了一项计划，旨在让那些手头拮据的人也能买得起这本书。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,
I remain , my dear Sir George ,
我 保持 , 我的 亲爱的 先生 乔治 ,

我依然是，我亲爱的乔治爵士。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your affectionate friend ,
你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友，

[ˈdʌblju:] . [ˈwə:dzwə(:)θ] [-] . { - }
W . WORDSWORTH [36] . { 193 }
W . 华兹华斯 [-] . { - }

W. 华兹华斯[36].{193}

[ʌv; əv][ˈpoʊəmz] , [ˈkəʊlɪdʒ] , & [si:] . & [si:] .
OF POEMS , COLERIDGE , & C . & C .
的 诗歌 , 柯尔律治 , & C . & C .

柯勒律治诗集等等。

[ˈletər] [tu:; tə][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [ˈboʊmə:nt] , [bɑ:rt] .
Letter to Sir George H . Beaumont , Bart .
信 到 先生 乔治 H . 博蒙特 , 巴特 .

致乔治·H·博蒙特爵士的信。

[ˈ^rɑ:smiə(r)] , [sæt] . , [ˈnoʊv] . - . - .
Grasmere , Sat . , Nov . 16 . 1811 .
格拉斯米尔 , 星期六 . , 十一月 . - . - .

格拉斯米尔，1811年11月16日，星期六。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,
MY DEAR SIR GEORGE ,
我的 亲爱的 先生 乔治 ,

我亲爱的乔治爵士，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈletərz] .
I have to thank you for two letters .
我 有 到 感谢 你 为了 二 信件 .

我要感谢你寄来的两封信。

[ˈleɪdi] [ˈboʊmə:nt] [ˈɔ:lsoʊ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ] [æk'nɑɪdʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ]
Lady Beaumont also will accept my acknowledgments for the interesting letter with
女士 博蒙特 还 将要 接受 我的 致谢 为了 这 有趣的 信 和
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈfeɪvərd] [em 'i:] .
which she favoured me .
哪个 她 受青睐 我 .

博蒙特夫人也欣然接受我对她回信的感谢，那封信内容很有趣，令我感激不尽。

[aɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkəʊlɪdʒ] , [hu:] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][si:] — — , [ðæt] [ˈɔ:lstən]
I learn from Mrs . Coleridge , who has lately heard from C — — , that Alston
我 学习 从 太太 . 柯尔律治 , WHO 有 最近 听到 从 C — — , 那 阿尔斯顿
[, [ðə; ði] [ˈpeɪntər] ,
 , **the painter** ,
 , 这 画家 ,

我从柯尔律治夫人那里得知，她最近从C——那里听说了画家阿尔斯顿的事，

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .
has arrived in London .
有 到达的 在 伦敦 .

已抵达伦敦。

['kæʊlɪdʒ] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
Coleridge speaks of him as a most interesting person .
柯尔律治 说话 的 他 作为 一个 最多 有趣的 人 .

柯勒律治称他为一个非常有趣的人。

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pens(ə)l] , [ə'mʌŋ] He has brought with him a few pictures from his own pencil , among
他 有 带来 和 他 一个 很少 图片 从 他的 自己的 铅笔 , 之中
['ʌðəz] , others ,
其他的 ,

他还带来了一些他自己用铅笔画的画作，以及其他一些画作。

[ə; eɪ]['kju:pɪd][ænd; ənd] ['saɪki] , [wɪt] , [ɪn][si:] . - [es] [ə'pɪnjən] , [hæz; həz][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] ['kʌləɪŋ] ,
a Cupid and Psyche , which , in C . ' s opinion , has not , for colouring ,
一个 丘比特 和 精神 , 哪个 , 在 C . - s 观点 , 有 不是 , 为了 染色 ,
[bɪn] [sə'pɑ:st] [sɪns] ['tɪjən] .
been surpassed since Titian .
到过 超越 自从 提香 .

C.认为，就色彩而言，自提香以来还没有人能超越《丘比特与普赛克》。

[si:] . [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ə'pɑ:n]['pouətɪri] , [æt; ət][sʌm; səm] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]
C . is about to deliver a Course of Lectures upon Poetry , at some Institution
C . 是 关于 到 递送 一个 课程 的 讲座 之上 诗 , 在 一些 机构
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
in the city .
在 这 城市 .

C.即将在城里的某个机构举办诗歌讲座课程。

[hi:; hi][ɪz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] - [frend] - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn'kwaiəd]
He is well , and I learn that the ' Friend ' has been a good deal inquired
他 是出色地 , 和 我 学习 那 这 - 朋友 - 有 到过 一个 好的 交易 询问
['æftər] ['lertli] .
after lately .
后 最近 .

他身体很好，而且我听说最近很多人都在打听这位“朋友”的消息。

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [wi:; wi] ['nevər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
For ourselves , we never hear from him .
为了 我们自己 , 我们 绝不 听到 从 他 .

我们自己从未收到过他的消息。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [pli:z] [ju:; jʊ] .
I am glad that the inscriptions please you .
我 是 高兴的 那 这 铭文 请 你 .

我很高兴这些题词让您满意。

[aɪ 'ti:] [dɪd] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ðoʊz] [ɪn] [vɜ:rs] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ]
It did always appear to me , that inscriptions , particularly those in verse , or in a
它 做过 总是 出现 到 我 , 那 铭文 , 特别 那些 在 诗 , 或者 在 一个
[ded] ['læŋɡwɪdʒ] , dead language ,
死的 语言 ,

我一直觉得，铭文，特别是那些用诗歌或死语言写成的铭文，

[wɜːr; wər] [ˈnevər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˌnesəˈserəli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][ˈʌv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [huːz]
were never supposed necessarily to be the composition of those in whose
是 绝不 据称 一定 到 是 这 作品 的 那些 在 谁
[neɪm] [ðei] [əˈpɪəd] .
name they appeared .
姓名 他们 出现 .

原本就不应该与它们所代表的人的组成成分相同。

[ɪf] [ə; ei] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] , [ɔːr] [mɔːr] [drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prəˈduːst] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]
If a more striking , or more dramatic effect could be produced , I have always
如果 一个 更多的 引人注目 , 或者 更多的 戏剧性 影响 可以 是 生产 , 我 有 总是
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

我一直认为, 如果能产生更引人注目或更戏剧性的效果,

[ðæt] [ɪn][æn; ən] [ˈepɪtæf] [ɔːr] [məˈmɔːriəl] [ˈʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ə; ei] [ˈfɑːðər] , [ɔːr] [ˈhʌzbənd] , & [siː] . [maɪt]
that in an epitaph or memorial of any kind , a father , or husband , & c . might
那 在 一个 墓志铭 或者 纪念馆 的 任何 种类 , 一个 父亲 , 或者 丈夫 , & c . 可能
[biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] ,
be introduced ,
是 介绍 ,

在任何类型的墓志铭或纪念碑文中, 都可能提及父亲、丈夫等人物。

[ˈspiːkɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈæbsəluːt] [dɪˈsep(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtendɪd] : [ðæt] [ɪz] ,
speaking , without any absolute deception being intended : that is ,
请讲 , 没有 任何 绝对 欺骗 存在 故意的 : 那 是 ,
[ˌɪntəˈpʊzɪd] ,
intended to be a deliberate deception ,
有意欺骗 , 也就是说 ,

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [sei] [tuː; tə] [hɪmˈself] , — [ðiːz] [vəːsɪz] ,
the reader is understood to be at liberty to say to himself , — these verses ,
这 读者 是 理解 到 是 在 自由 到 说 到 他自己 , — 这些 诗句 ,
[ɔːr] [ðɪs] [ˈlætn] ,
or this Latin ,
或者 这 拉丁 ,

读者可以自由地对自己说——这些诗句, 或者这段拉丁文,

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][ˈʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
may be the composition of some unknown person , and not that of the
可能 是 这 作品 的 一些 未知 人 , 和 不是 那 的 这
[ˈfɑːðər] , [ˈwɪdʊ] ,
father , widow ,
父亲 , 寡妇 ,

这可能是某个不知名人士的作品, 而不是父亲、遗孀的作品。

[ɔːr] [frend] , [frʌm; frəm] [huːz] [hænd][ɔːr] [vɔɪs] [ðei] [prəˈfes] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
or friend , from whose hand or voice they profess to proceed .
或者 朋友 , 从 谁 手 或者 嗓音 他们 宣称 到 继续 .
[ˌɪntəˈpʊzɪd] ,
intended to be a deliberate deception ,
有意欺骗 , 也就是说 ,

或者朋友, 他们声称是受朋友之手或代言。

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][biː; bi][ˈnæt(ə)rəl] , [əˈfektɪŋ] , [ɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪəd] .
If the composition be natural , affecting , or beautiful , it is all that is required .
如果 这 作品 是 自然的 , 影响 , 或者 美丽的 , 它 是全部 那 是 必需的 .

如果构图自然、感人或优美, 那就足够了。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][maɪ] [ˈvjuː] [ˈʌv; əv][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈdɔːptɪd]
This , at least , was my view of the subject , or I should not have adopted
这 , 在 至少 , 曾是 我的 看法 的 这 主题 , 或者 我 应该 不是 有 已采用
[ðæt] [moʊd] .
that mode .
那 模式 .

至少, 这是我对这个问题的看法, 否则我不应该采取这种方式。

[haʊ'evər] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][jər; jər] ['skru:pəlz] , [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['delɪkət] [ænd; ənd]
However , in respect to your scruples , which I feel are both delicate and
然而 , 在 尊重 到 你的 顾虑 , 哪个 我 感觉 是 两个都 精美的 和
['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
reasonable ,
合理的 ,

然而, 考虑到您的顾虑, 我认为这些顾虑既微妙又合理,

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'ltərd] [ðə; ði] [və:sɪz] ;
I have altered the verses ;
我 有 已修改 这 诗句 ;

我修改了诗句;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔ'sʊnli][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][ɔ:'ltə'reɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['hæpɪli] [dʌn] .
and I have only to regret that the alteration is not more happily done .
和 我 有 仅有的 到 后悔 那 这 改造 是 不是 更多的 快乐地 完毕 .

我唯一感到遗憾的是, 修改过程并没有进行得更加顺利。

[bʌt; bət][aɪ] ['hevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .
But I never found anything more difficult .
但 我 绝不 成立 任何事物 更多的 难的 .

但我从未发现过更难的事情。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪks'preʃ(ə)n] [pæ'trɪmʊʊniəl] [graʊndz] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðɪs]
I wished to preserve the expression patrimonial grounds , but I found this
我 希望 到 保存 这 表达 遗产 理由 , 但 我 成立 这
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

我原本想保留“遗产地”这个表达方式, 但我发现这不可能。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'kwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəʊnaʊnz] , [hi:; hi] { - }
on account of the awkwardness of the pronouns , he { 194 }
在 帐户 的 这 尴尬 的 这 代词 , 他 { - }

由于代词的笨拙, 他{194}

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['renɪdz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [jɔ:r'self] .
and his , as applied to Reynolds , and to yourself .
和 他的 , 作为 应用 到 雷诺兹 , 和 到 你自己 .

以及他所说的, 适用于雷诺兹, 也适用于你。

[ðɪs] , ['i:v(ə)n] [wer] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [prə'du:s] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ɪz] [ɔ:'lweɪz] [ɪn'elɪɡənt] .
This , even where it does not produce confusion , is always inelegant .
这 , 甚至 在哪里 它 做 不是 生产 困惑 , 是 总是 不优雅 .

即使不会造成混乱, 这种做法也始终不够优雅。

[aɪ][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dra:p][aɪ 'ti:] ; [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent] , [aɪ]
I was , therefore , obliged to drop it ; so that we must be content , I
我 曾是 , 所以 , 有义务 到 降低 它 ; 所以 那 我们 必须 是 内容 , 我
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

因此, 我不得不放弃它; 恐怕我们只能接受这个结果了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:][stændz] [brɪ'looʊ] .
with the inscription as it stands below .
和 这 题词 作为 它 站立 以下 .

以及下方所示的铭文。

[æz; əz][juː; jʊ][ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːpi][wʌz; wəz][ˌmɪsˈleɪd] , [aɪ] [wɪl] [trænˈskraɪb] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt]
As you mention that the first copy was mislaid , I will transcribe the first part
作为 你 提到 那 这 第一的 复制 曾是 遗失 , 我 将要 录制 这 第一的 部分
[frʌm; frəm] [ðæt] ;
from that ;
从 那 ;

既然你提到第一份副本遗失了，我将根据那份副本誊写第一部分；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːðər] [tʃuːz] [ðə; ði] [doʊm] [ɔːr][ðə; ði] [ˈæbi] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
but you can either choose the Dome or the Abbey as you like .
但 你 能 任何一个 选择 这 穹顶 或者 这 修道院 作为 你 喜欢 .

但您可以根据自己的喜好选择穹顶或修道院。

[jiː; ji] [laɪm] - [triːz] , [reɪndʒd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈhæloʊd] [ɜːrn] ,
Ye lime - trees , ranged before this hallowed urn ,
叶 酸橙 - 树木 , 范围 前 这 神圣的 瓮 ,

你们这些菩提树，排列在这神圣的骨灰瓮前，

[ʃuːt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈpaʊər] [æt; ət] [ˈsprɪŋz] [rɪˈtɜːrn] ;
Shoot forth with lively power at Spring's return ;
射击 前进 和 热闹 力量 在 春天 返回 ;

春天来临之际，奋力向前冲去；

[ænd; ænd][biː; bi][nɑːt] [sləʊ] [ə; eɪ] [ˈstɛrtli] [groʊθ] [tuː; tə] [rɪr]
And be not slow a stately growth to rear
和 是 不是 慢的 一个 庄严 生长 到 后部

不要放慢脚步，让它茁壮成长。

[ʌv; əv] [ˈpɪləs] , [ˈbræntʃɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,
Of pillars , branching off from year to year ,
的 柱子 , 分枝 离开 从 年 到 年 ,

由柱子组成，逐年分叉，

[tɪl] [jiː; ji][hæv; həv] [freɪmd] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ə; eɪ] [ˈdɑːksəm] [aɪl] ,
Till ye have framed , at length , a darksome aisle ,
直到 是的 有 框 , 在 长度 , 一个 黑暗的 走道 ,

直到你们最终构筑起一条幽暗的通道，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːses] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [paɪl]
Like a recess within that sacred pile
喜欢 一个 凹陷处 之内 那 神圣 桩

就像那神圣堆中的一个凹陷处

[wer] [ˈrenldz] , - [mɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːz] [ˈnəʊblɪst] [ded] ,
Where Reynolds , ' mid our country's noblest dead ,
在哪里 雷诺兹 , - 中 我们的 该国的 最高贵 死的 ,

雷诺兹，在我们国家最崇高的逝者之中，

[ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [feɪm] [ɪz][leɪd] , & [siː] . & [siː] .
In the last sanctity of fame is laid , & c . & c .
在 这 最后的 圣洁 的 名声 是 铺设 , & c . & c .

在名誉的最后神圣性中，等等等等。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [duː] : [aɪ][traɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [bʌt; bət][ˈkænɑːt] [hɪt][əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ]
I hope this will do : I tried a hundred different ways , but cannot hit upon anything
我 希望 这 将要 做 : 我 尝试 一个 百 不同的 方式 , 但 不能 打 之上 任何事物
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

我希望这样可以：我尝试了上百种不同的方法，但都找不到更好的办法。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈleɪdɪ] [ˈboʊməːnt] ,
I am sorry to learn from Lady Beaumont ,
我 是 对不起 到 学习 从 女士 博蒙特 ,
我很遗憾从博蒙特夫人那里得知此事。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːdər] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈperɪʃt] .
that there is reason to believe that our cedar is already perished .
那 那里 是 原因 到 相信 那 我们的 雪松 是 已经 遇难 .
有理由相信我们的雪松已经枯死了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I am sorry for it .
我 是 对不起 为了 它 :
对此我深感抱歉。

[ðə; ðɪ] [vəːsɪz] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [biː] . [preɪz] [ˈhaɪli] ; [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf]
The verses upon that subject you and Lady B . praise highly ; and certainly , if
这 诗句 之上 那 主题 你 和 女士 B . 称赞 高度 ; 和 当然 , 如果
[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmerɪt] ,
they have merit ,
他们 有 优点 ,
您和B夫人对那篇主题诗歌赞赏有加；当然，如果它们有价值的话，

[æz; əz][aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] , [jər; jər] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈpreɪzɪz] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː]
as I cannot but think they have , your discriminating praises have pointed it
作为 我 不能 但 思考 他们 有 , 你的 歧视性的 赞扬 有 尖 它
[aʊt] .
out .
出去 :

我不得不认为他们确实做到了，你精辟的赞扬已经指出了这一点。
[ðə; ðɪ][ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpruːvmənt] ,
The alteration in the beginning , I think with you , is a great improvement ,
这 改造 在 这 开始 , 我 思考 和 你 , 是 一个 伟大的 改进 ,
我认为，你最初所做的改动是一个很大的进步。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst][laɪn][ɪz] , [tuː; tə][maɪ] [ɪr] , [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪt(ə)l] .
and the first line is , to my ear , very rich and grateful .
和 这 第一的 线 是 , 到 我的 耳朵 , 非常 富有的 和 感激的 .
在我听来，第一句歌词非常饱含深情，充满感激之情。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ˈfiːmeɪl] [ænd; ənd] [meɪl] , - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
As to the ' Female and Male , ' I know not how to get rid of it ;
作为 到 这 - 女性 和 男性 , - 我 知道 不是 如何 到 得到 摆脱 的 它 ;
至于“女性和男性”，我不知道该如何摆脱它；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈɡɪvz] [ðə; ðɪ] [ˈriːses] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ˈɪntrəst] .
for that circumstance gives the recess an appropriate interest .
为了 那 环境 给予 这 凹陷处 一个 合适的 兴趣 .
在这种情况下，休息时间就显得颇具意义。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] , [ðə; ðɪ][ˈpoʊət] ,
I remember , Mr . Bowles , the poet ,
我 记住 , 先生 : 鲍尔斯 , 这 诗人 ,
我记得，鲍尔斯先生，那位诗人，

[ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrd] [ˈrævɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɑːnɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] -
objected to the word ravishment at the end of the sonnet to the winter -
反对 到 这 单词 强奸 在 这 结尾 的 这 十四行诗 到 这 冬天 -
[ˈɡɑːrdn] ;
garden ;
花园 ;
反对在冬日花园十四行诗的结尾使用“倾慕”一词；

[ˈjet] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ˌʌ; əv][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] - [reɪt] [ˈpovəts] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈmɪltən] :
yet it has the authority of all the first - rate poets , for instance , Milton :
然而 它 有 这 权威 的 全部 这 第一的 - 速度 诗人 , 为了 实例 , 米尔顿 :
但它却拥有所有一流诗人（例如弥尔顿）的权威性:

[ɪn] [ˈhuːz] [saɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈrævɪʃmənt] ,
In whose sight all things joy , with ravishment ,
在 谁 视线 全部 事物 喜悦 , 和 强奸 ,
在祂眼中, 万物都充满喜乐, 令人陶醉。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðəɪ] [ˈbjʊːti] [stɪl] [tuː; tə] [geɪz] .
Attracted by thy beauty still to gaze .
吸引 经过 你的 美丽 仍然 到 目光 .
仍被你的美貌所吸引, 目不转睛。

[əbˈdʒɛkʃənz] [əˈpɑːn] [ðiːz] [graʊndz] [ˈmerɪt] [mɔːr] [əˈten](ə)n [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ðæn; ðən] [ˈeni]
Objections upon these grounds merit more attention in regard to inscriptions than any
反对意见 之上 这些 理由 优点 更多的 注意力 在 看待 到 铭文 比 任何
[ˈʌðər] [sɔːrt][ˌʌ; əv][ˌkɑːmpəˈzi](ə)n ;
other sort of composition ;
其他 种类 的 作品 ;
基于这些理由提出的反对意见, 对于铭文而言, 比对于任何其他类型的作品而言, 都更值得关注;

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [ðə; ði] [laɪnz] ([aɪ] [miːn] [ðoʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [niːʃ]) [hæd; həd] [ˈbetər]
and on this account , the lines (I mean those upon the niche) had better
和 在 这 帐户 , 这 线条 (我 意思是 那些 之上 这 小众市场) 有 更好的
[biː; bi] [səˈprest] ,
be suppressed ,
是 被抑制 ,
因此, 最好将壁龛上的线条（我是指壁龛上的线条）抹去。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːltərɪŋ] [ˌʌ; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [kɔːst][em ˈiː] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l]
for it is not improbable that the altering of them might cost me more trouble
为了 它 是 不是 不太可能 那 这 改变 的 他们 可能 成本 我 更多的 麻烦
[ðæn; ðən] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [freɪ] [wʌnz] .
than writing a hundred fresh ones .
比 写作 一个 百 新鲜的 一个 .
因为修改它们所花费的精力很可能比重新写一百个新版本还要多。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈleɪdi] [ˈboʊməːnt] , [wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzɪŋli]
We were happy to hear that your mother , Lady Beaumont , was so surprisingly
我们 是 快乐的 到 听到 那 你的 母亲 , 女士 博蒙特 , 曾是 所以 出奇
[wel] .
well .
出色地 .
我们很高兴听到您的母亲博蒙特夫人身体状况出乎意料地好。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈmen](ə)n [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] .
You do not mention the school at Coleorton .
你 做 不是 提到 这 学校 在 科尔顿 .
你没有提到科尔顿的那所学校。

[preɪ] [haʊ] [ɪz] [ˈwɪlki] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈpraːgres] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ?
Pray how is Wilkie in health , and also as to progress in his art ?
祈祷 如何 是 威尔基 在 健康 , 和 还 作为 到 进步 在 他的 艺术 ?
请问威尔基的身体状况如何? 他的艺术创作进展如何?

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [laɪk] [ˈɑːrnəldz] [ˈpɪktʃər] ;
I do not doubt that I shall like Arnold's picture ;
我 做 不是 怀疑 那 我 将 喜欢 阿诺德的 图片 ;
我毫不怀疑我会喜欢阿诺德的画作;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['peɪntər] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] { - - }
but he would have been a better painter , if his genius { 195 }
但 他 会 有 到过 一个 更好的 画家 , 如果 他的 天才 { - }

但如果他的天赋得以发挥, 他本可以成为一位更优秀的画家。{195}

[hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
had led him to read more in the early part of his life .
有 引领 他 到 读 更多的 在 这 早期的 部分 的 他的 生活 .

这促使他在早年生活中阅读更多书籍。

[ˈwɪlkɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fed] [frʌm; frəm]
Wilkie's style of painting does not require that the mind should be fed from
威尔基的 风格 的 绘画 做 不是 要求 那 这 头脑 应该 是 美联储 从
[bʊks] ;
books ;
图书 ;

威尔基的绘画风格并不要求观者必须从书本中汲取知识;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
but I do not think it possible to excel in landscape painting without a strong
但 我 做 不是 思考 它 可能的 到 Excel 在 景观 绘画 没有 一个 强的
['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪk]['spɪrɪt] . [-]
tincture of the poetic spirit . [37]
酊剂 的 这 诗意的 精神 . [-]

但我认为, 如果没有浓厚的诗意, 就不可能在风景画方面取得卓越成就。[37]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnskˈrɪpʃnz] [æt; ət] .
OF THE INSCRIPTIONS AT COLEORTON .
的 这 铭文 在 科尔顿 .

科尔顿的铭文。

['letər] [tuː; tə] ['leɪdi] ['boʊməːnt] .
Letter to Lady Beaumont .
信 到 女士 博蒙特 .

致博蒙特夫人的信。

[ˈ^rɑːsmiə(r)] , [ˈwenzdeɪ] , [ˈnoʊv] . - . - .
Grasmere , Wednesday , Nov . 20 . 1811 .
格拉斯米尔 , 周三 , 十一月 . - . - .

格拉斯米尔, 1811年11月20日, 星期三。

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['boʊməːnt] ,
MY DEAR LADY BEAUMONT ,
我的 亲爱的 女士 博蒙特 ,

我亲爱的博蒙特夫人,

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['oʊvərʌn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪnskˈrɪpʃnz] :
When you see this you will think I mean to overrun you with inscriptions :
什么时候 你 看 这 你 将要 思考 我 意思是 到 超限 你 和 铭文 :

看到这些, 你会以为我要用铭文淹没你:

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][tæks][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ðəm; ðəm] .
I do not mean to tax you with putting them up , only with reading them .
我 做 不是 意思是 到 税 你 和 推杆 他们 向上, 仅有的 和 阅读 他们 .

我无意增加你们张贴这些文件的负担, 只是希望你们能阅读它们。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ] [kəmˈpouzɪd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrniŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [frʌm; frəm] - ,
The following I composed yesterday morning , in a walk from Brathway ,
这 下列的 我 由 昨天 早晨 , 在 一个 走 从 - ,

以下是我昨天早上从布雷斯韦散步时写下的文字:

[ˈwɪðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [maɪ][ˈsɪstər] .
whither I had been to accompany my sister .

往哪里去 我 有 到过 到 陪伴 我的 姐姐 .

我去那里是为了陪伴我的姐姐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] .
FOR A SEAT IN THE GROVES OF COLEORTON .

为了 一个 座位 在 这 小树林 的 科尔顿 .

在科尔顿的树林里找个座位。

[bɪˈniːθ] [jɑːn] [ˈiːstərn] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈkræɡi] [baʊnd]
Beneath yon eastern ridge , the craggy bound

下面 远 东 岭 , 这 崎岖不平 边界

在那条东侧山脊下方，嶙峋的山脊

[ˈrʌɡɪd] [ænd; ænd] [haɪ] [ʌv; əv] - [ˈfɔːrɪst] - [ɡraʊnd] ,
Rugged and high of Charnwood's forest - ground ,

崎岖 和 高的 的 - 森林 - 地面 ,

位于查恩伍德森林地带崎岖高地，

[stænd] [jet] , [bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒər] !
Stand yet , but , Stranger !

站立 然而 , 但 , 陌生人 !

陌生人，请站住！

[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [vjuː] ,
hidden from thy view ,

隐 从 你的 看法 ,

隐藏在你视线之外，

[ðə; ði] [ˈaɪvɪd] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [fərˈlɔːrn] [ɡreɪs] [djuː] , & [siː] . & [siː] .
The ivied ruins of forlorn Grace Dieu , & c . & c .

这 常春藤 废墟 的 绝望 优雅 上帝 , & c . & c .

荒凉的格雷斯坦厄教堂的废墟上爬满了常春藤，等等等等。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [teɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I hope that neither you nor Sir George will think that the above takes from the

我 希望 那 两者都不 你 也不 先生 乔治 将要 思考 那 这 多于 需要 从 这

[ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ˈboʊmɑːnt] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsiːdər] .
effect of the mention of Francis Beaumont in the poem upon the cedar .

影响 的 这 提到 的 弗朗西斯 博蒙特 在 这 诗 之上 这 雪松 .

我希望你和乔治爵士都不会认为上述内容削弱了诗中提及弗朗西斯·博蒙特对雪松的影响。

[ɡreɪs] [djuː] [ɪz][ɪtˈself][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] ,
Grace Dieu is itself so interesting a spot ,

优雅 上帝 是 本身 所以 有趣的 一个 点 ,

格雷斯坦厄本身就是一个非常有趣的地方，

[ænd; ænd][hæz; həz][ˈnætʃ(ə)rəli][ænd; ænd] [hɪˈstɔːrɪkli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ,
and has naturally and historically such a connection with Coleorton ,

和 有 自然 和 历史 这样的 一个 联系 和 科尔顿 ,

并且与科尔顿有着天然的、历史上的联系。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][dɪˈnaɪ][maɪˈself][ðə; ði] [ˈpleɪʒər] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [aɪˈtiː] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
that I could not deny myself the pleasure of paying it this mark of attention .

那 我 可以 不是 否定 我 这 乐趣 的 付费 它 这 标记 的 注意力 .

我无法拒绝给予它这份关注的乐趣。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈskɪɹɪp(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
The thought of writing the inscription occurred to me many years ago .

这 想法 的 写作 这 题词 发生 到 我 许多 年 前 .

多年前，我就萌生了题词的想法。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [træn'skraɪbɪŋ] [fɔːr; fər][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [æən; ən][ɔːltə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
I took the liberty of transcribing for Sir George an alteration which I had
我 采取 这 自由 的 转录 为了 先生 乔治 一个 改造 哪个 我 有
[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [fɔːr; fər][es 'tiː] . ['hɜːbɜːts] ['aɪlənd] ;
made in the inscription for St . Herbert's island ;
制成 在 这 题词 为了 英石 . 赫伯特的 岛 ;

我擅自将我在圣赫伯特岛铭文中所做的修改抄录给了乔治爵士；

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ðən] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ˌriː'tʌtʃt] [aɪ 'tiː] ,
I was not then quite satisfied with it ; I have since retouched it ,
我 曾是 不是 然后 相当 使满意 和 它 ; 我 有 自从 修图 它 ,
[ˌpleɪzər] .
pleasure .

当时我对它不太满意；后来我又修改了一下。

[ænd; ənd] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
and will trouble you to read him the following , which I hope will give you
和 将要 麻烦 你 到 读 他 这 下列的 , 哪个 我 希望 将要 给 你
[ˌpleɪzər] .
pleasure .
乐趣 .

恕我冒昧，请您阅读以下内容，希望您能从中获得乐趣。

[ðɪs] ['aɪlənd] , ['gɑːrɪdɪd] [frʌm; frəm] [prə'feɪn] [ə'prəʊtʃ]
This island , guarded from profane approach
这 岛 , 守卫 从 亵渎 方法
[ˌpleɪzər] .
pleasure .
这座岛屿，与世隔绝，远离尘嚣。

[baɪ] ['maʊntnz] [haɪ] [ænd; ənd]['wɔːtəz] ['waɪdli] [spred] ,
By mountains high and waters widely spread ,
经过 山脉 高的 和 水 广泛 传播 ,
[ˌpleɪzər] .
pleasure .
在巍峨的高山和广袤的水域之间，

[geɪv] [tuː; tə][es 'tiː] . ['hɜːrbɜːt] [ə; eɪ] [br'naɪn] [rɪ'triːt] , & [sɪː] . & [sɪː] .
Gave to St . Herbert a benign retreat , & c . & c .
给予 到 英石 . 赫伯特 一个 良性 撤退 , & c . & c .
[ˌpleɪzər] .
pleasure .
赐予圣赫伯特一处宜人的静修之所，等等。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['men](ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][laɪn] ,
I ought to mention , that the line ,
我 应该 到 提到 , 那 这 线 ,
[ˌpleɪzər] .
pleasure .
我应该提一下，那句话，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈhoʊli][juːz] [ʌn'hæləʊd] [laɪ] ,
And things of holy use unhallowed lie ,
和 事物 的 圣 使用 不神圣的 说谎 ,
[ˌpleɪzər] .
pleasure .
而那些原本用于圣洁的事物，却被亵渎了。

[ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ʌv; əv]['dænjəl] ,
is taken from the following of Daniel ,
是 已采取 从 这 下列的 的 丹尼尔 ,
[ˌpleɪzər] .
pleasure .
摘自但以理书的以下章节：

[streɪt] [ɔːl] [ðæt] ['hoʊli][wʌz; wəz] [ʌn'hæləʊd] [laɪz] . { - }
Strait all that holy was unhallowed lies . { 196 }
海峡 全部 那 圣 曾是 不神圣的 谎言 . { - }
[ˌpleɪzər] .
pleasure .
原来所有神圣的东西都是不洁的谎言。{196}

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] ([ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]
I will take this occasion of recommending to you (if you happen to have
我 将要 拿 这 场合 的 推荐 到 你 (如果 你 发生 到 有
[ˌdænjəlz] ['poʊəmz]) [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] ,
Daniel's poems) to read the epistle addressed to the Lady Margaret ,
丹尼尔的 诗歌) 到 读 这 书信 已解决 到 这 女士 玛格丽特 ,
[ˌpleɪzər] .
pleasure .
我借此机会向您推荐（如果您碰巧有丹尼尔的诗集），请阅读他写给玛格丽特夫人的那封信。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs][ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] , [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
Countess of Cumberland , beginning ,
伯爵夫人 的 坎伯兰 , 开始 ,
坎伯兰伯爵夫人, 开始,

[hiː; hi] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [hæθ] [bɪlt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He that of such a height hath built his mind .
他 那 的 这样的 一个 高度 有 建造 他的 头脑 .
拥有如此高尚品格的人, 其心智也必定卓著。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpoʊəm][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈmedɪteɪtɪv] [məˈræləti] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
The whole poem is composed in a strain of meditative morality more dignified
这 所有的 诗 是 由 在 一个 拉紧 的 冥想 道德 更多的 凝重
[ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][ˈevər] [riːd] .
and affecting than anything of the kind I ever read .
和 影响 比 任何事物 的 这 种类 我 曾经 读 .
整首诗都充满了沉思的道德情操, 比我读过的任何同类作品都更加庄严感人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [brɪˈsaɪdʒ] , [ˈstraɪkɪŋli] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪmz] .
It is , besides , strikingly applicable to the revolutions of the present times .
它 是 , 除了 , 引人注目 适用的 到 这 革命 的 这 展示 时代 .
此外, 它也与当今时代的革命有着惊人的相似之处。

[maɪ] [daɪ] [ˈleɪdi] [ˈboʊmaːnt] , [jʊːr; jər] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
My dear Lady Beaumont , your letter and the accounts it contains of the
我的 亲爱的 女士 博蒙特 , 你的 信 和 这 账户 它 包含 的 这
[ˈwɪntər] - [ˈɡɑːrdn] ,
winter - garden ,
冬天 - 花园 ,
我亲爱的博蒙特夫人, 您的来信以及信中关于冬日花园的描述,

[geɪv] [em ˈiː] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] .
gave me great pleasure .
给予 我 伟大的 乐趣 .
这让我非常高兴。

[aɪ][ˈkænaːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] , [ðæt] [ˈʌndər] [jʊːr; jər] [keɪ] ,
I cannot but think , that under your care ,
我 不能 但 思考 , 那 在下面 你的 关心 ,
我不禁想到, 在您的照料下,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡroʊ] [ʌp][ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [spɑːts][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
it will grow up into one of the most beautiful and interesting spots in England .
它 将要 生长 向上 进入 一 的 这 最多 美丽的 和 有趣的 地点 在 英格兰 .
它将会发展成为英格兰最美丽、最有趣的地方之一。

[wiː; wi][ɔːl] [hɪr] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbːŋɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
We all here have a longing desire to see it .
我们 全部 这里 有 一个 渴望 欲望 到 看 它 .
我们所有人都渴望亲眼目睹它。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [haɪ] [əˈpɪnjən] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]
I have mentioned the high opinion we have of it to a couple of my
我 有 提及 这 高的 观点 我们 有 的 它 到 一个 夫妻 的 我的
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,
我曾向几位朋友提及我们对它的高度评价。

[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [teɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
persons of taste living in this country , who are determined ,
人 的 品尝 活的 在 这 国家 , WHO 是 决定 ,
居住在这个国家, 有品位、有决心的人,

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðei] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] , [tu:; tə][tɜ:rn][ə'said][tu:; tə]['vɪzɪt][aɪ 'ti:] ;
the first time they are called up to London , to turn aside to visit it ;
这 第一的 时间 他们 是 称为 向上 到 伦敦 , 到 转动 旁边 到 访问 它 ;
他们第一次被召集到伦敦, 特意抽空去参观;

[wɪtʃ] [aɪ] [sed] [ðei] [maɪ] [wɪ'dəʊt] ['skru:p(ə)l][du:] , [ɪf] [ðei] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
which I said they might without scruple do , if they mentioned my name to the
哪个 我 说 他们 可能 没有 顾忌 做 , 如果 他们 提及 我的 姓名 到 这
[ˈgɑ:rdnər] .
gardener .
园丁 .

我曾说过, 如果他们向园丁提及我的名字, 他们可能会毫不犹豫地这样做。

[maɪ] ['sɪstər] [begz] [em 'i:][tu:; tə] [sei] ,
My sister begs me to say ,
我的 姐姐 乞求 我 到 说 ,

我妹妹恳求我说:

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'wer] [haʊ] [lɔ:n] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [det] ,
that she is aware how long she has been in your debt ,
那 她 是 意识到的 如何 长的 她 有 到过 在 你的 债务 ,
她很清楚自己欠你多少钱,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; jəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , ['lætərli]
and that she should have written before now , but that , as I have , latterly
和 那 她 应该 有 书面 前 现在 , 但 那 , 作为 我 有 , 后来
,
,
,

她本应更早写信, 但就像我一样, 最近才写。

[bɪn] [ɪn] ['fri:kwənt] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [tu:; tə][dɪ'fɜ:r]
been in frequent communication with Coleorton , she thought it as well to defer
到过 在 频繁 沟通 和 科尔顿 , 她 想法 它 作为 出色地 到 推迟
[ˈænsər] [jʊr; jər] ['letər] .
answering your letter .
回答 你的 信 .

她与科尔顿经常联系, 她认为最好推迟回复你的信。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['kəriər] ['nu:zpeɪpər] [æt; ət] ['dʌnməɪ] ?
Do you see the Courier newspaper at Dunmow ?
做 你 看 这 导游 报纸 在 邓莫 ?

你在邓莫镇能看到《信使报》吗?

[aɪ][æsk][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mit] ,
I ask on account of a little poem upon the comet ,
我 问 在 帐户 的 一个 小的 诗 之上 这 彗星 ,

我问这个问题, 是因为一首关于彗星的小诗,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .
which I have read in it to - day .
哪个 我 有 读 在 它 到 - 天 .

我今天在里面读到了。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['di:fekts; dɪ'fekts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fi:b(ə)l][ænd; ənd] [kən'streɪnd]
Though with several defects , and some feeble and constrained
尽管 和 一些 缺陷 , 和 一些 微弱 和 受限
[ɪk'spreʃənz] , [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [grett] ['merɪt] ,
expressions , it has great merit ,
表达式 , 它 有 伟大的 优点 ,

虽然存在一些缺陷, 表达也略显薄弱和拘谨, 但它仍具有很大的优点。

[ænd; ənd][ɪz][fɑ:r] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌn] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['mɑ:dərn]
and is far superior to the run , not merely of newspaper , but of modern
和 是 远的 优越的 到 这 跑步 , 不是 仅仅 的 报纸 , 但 的 现代的
[ˈpoʊətɹi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
poetry in general .
诗 在 一般的 :

而且远胜于报纸的水平, 也远胜于现代诗歌的整体水平。

[aɪ][hæf] [sə'spekt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['koulə,rɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][pɑ:rts] , [ɪn'fɪriər] [tu:; tə]
I half suspect it to be Coleridge's , for though it is , in parts , inferior to
我 一半 怀疑 它 到 是 柯勒律治的 , 为了 尽管 它 是 , 在 部分 , 下 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我有点怀疑这是柯勒律治的作品, 因为尽管它在某些方面不如他的作品,

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hu:] [kæn; kən][du:][soʊ] [wel] .
I know no other writer of the day who can do so well .
我 知道 不 其他 作家 的 这 天 WHO 能 做 所以 出色地 .

我认识的当代作家中, 没有谁能写得这么好。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [faɪv] ['stænzə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['feri] [kwi:n] . -
It consists of five stanzas , in the measure of the ' Fairy Queen . ' -
它 由 的 五 诗节 , 在 这 措施 的 这 - 仙女 女王 : -
它由五节组成, 韵律与《仙后》相同。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ləst]['sætə-di:z, 'sætə-deɪz]['peɪpər] , [noʊ'vembər] 16th .
It is to be found in last Saturday's paper , November 16th .
它 是 到 是 成立 在 最后的 星期六的 纸 , 十一月 16th .
刊登在11月16日(上周六)的报纸上。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] ['kəriər] [wi:; wi] [wɪl] [træn'skraɪb] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
If you don't see the Courier we will transcribe it for you .
如果 你 不 看 这 导游 我们 将要 录制 它 为了 你 :
如果您没看到《信使报》, 我们会为您转录。

[æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɪz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [və:sɪz] ,
As so much of this letter is taken up with my verses ,
作为 所以 很多 的 这 信 是 已采取 向上 和 我的 诗句 ,
由于这封信的大部分篇幅都是我的诗歌,

[aɪ] [wɪl] [i:n] ['trespæs] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][jɜr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:nɪt]
I will e'en trespass still further on your indulgence , and conclude with a sonnet
我 将要 e'en 侵入 仍然 更远 在 你的 放纵 , 和 结束 和 一个 十四行诗
,
,
,
我还要继续恳请您的宽容, 最后以一首十四行诗作结。

[wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['poʊət] , [dʒɑ:n]['daɪər] .
which I wrote some time ago upon the poet , John Dyer .
哪个 我 写道 一些 时间 前 之上 这 诗人 , 约翰 戴尔 .
这是我前段时间写的关于诗人约翰·戴尔的文章。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] - [fli:s] , - [aɪ] [wʊd] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
If you have not read the ' Fleece , ' I would strongly recommend it to you .
如果 你 有 不是 读 这 - 羊毛 , - 我 会 强烈 推荐 它 到 你 :
如果你还没读过《羊毛》, 我强烈推荐你读一读。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˈdaɪər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['petriət] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd]
The character of Dyer , as a patriot , a citizen , and a tender - hearted
这 特点 的 戴尔 , 作为 一个 爱国者 , 一个 公民 , 和 一个 投标 - 心地
[frend] [ʌv; əv][hju:'mænəti][wʌz; wəz] ,
friend of humanity was ,
朋友 的 人类 曾是 ,
戴尔的品格, 作为一名爱国者、公民和一位心地善良的人类之友, 是这样的:

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] , [ɪn'dʒʊriəs] [tu:: tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pəʊət] , [ænd; ənd]
in some respects , injurious to him as a poet , and
在 一些 尊重 , 有害的 到 他 作为 一个 诗人 , 和
[hæz; həz] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:: tə] [dwel] ,
has induced him to dwell ,
有 诱导 他 到 住 ,
在某些方面, 这对他作为诗人来说是有害的, 并导致他沉溺于此。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pəʊəm] , [ə'pɑ:n] { - }
in his poem , upon { 197 }
在 他的 诗 , 之上 { - }
在他的诗中, 关于{197}

['pra:sesɪz] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] [ðəm'selvz] , [wɜ:r; wər] [ʌnsə'septəbəl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
processes which , however important in themselves , were unsusceptible of being
流程 哪个 , 然而 重要的 在 他们自己 , 是 不易受影响 的 存在
[poʊ'etɪkli] ['tri:tɪd] .
poetically treated .
诗意地 治疗 .
然而, 这些过程本身虽然重要, 却无法用诗意的方式来描绘。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hɪz; ɪz] ['pəʊəm][ɪz] , [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [draɪ][ænd; ənd] ['hevi] ; [bʌt; bət][ɪts] ['bju:ti:z]
Accordingly , his poem is , in several places , dry and heavy ; but its beauties
因此 , 他的 诗 是 , 在 一些 地方 , 干燥 和 重的 ; 但 它是 美女
[ɑ:r; ər] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ,
are innumerable ,
是 无数 ,
因此, 他的诗在某些地方显得枯燥乏味; 但它的优美之处却数不胜数。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər] .
and of a high order .
和 的 一个 高的 命令 .
而且品质很高。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['pjʊərəti][ʌv; əv] [stɑɪl] ,
In point of Imagination and purity of style ,
在 观点 的 想像力 和 纯度 的 风格 ,
就想象力和风格的纯粹性而言,

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [hi:: hi][ɪz][nɑ:t] [su:'pɪriər] [tu:: tə] ['eni] ['raɪtər] [ɪn] [vɜ:rs] [sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]
I am not sure that he is not superior to any writer in verse since the time of
我 是 不是 当然 那 他 是 不是 优越的 到 任何 作家 在 诗 自从 这 时间 的
[mɪltən] .
Milton .
米尔顿 .
我不敢说他比弥尔顿之后的任何一位诗人都要杰出。

['sɑ:nɪt] .
SONNET .
十四行诗 .
十四行诗。

[bə:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:s] ！
Bard of the Fleece ！
诗人 的 这 羊毛 ！

羊毛吟游诗人！

[hu:z] [ˈskɪfl] [ˈdʒi:niəs] [meɪd]
whose skilful genius made
谁 熟练 天才 制成

他的精湛技艺造就了

[ðæt] [wɜ:rk][ə; ei] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlændskeɪp] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] ；
That work a living landscape fair and bright ；
那 工作 一个 活的 景观 公平的 和 明亮的 ；

那幅作品描绘了一幅生机勃勃、美丽明亮的风景；

[nɔ:r] [ˈhæloʊd] [les] [baɪ][ˈmju:zɪk(ə)] [dɪˈlaɪt]
Nor hallowed less by musical delight
也不 神圣的 较少的 经过 音乐 喜

音乐的喜悦也丝毫不减其神圣性

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [sɔ:ft] [si:nz] [θru:] [wɪtʃ] [ðəɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [streɪd] ，
Than those soft scenes through which thy childhood strayed ，
比 那些 柔软的 场景 通过 哪个 你的 童年 迷路了 ；

比起你童年时漫步其中的那些柔和的景色，

[ðoʊz] [ˈsʌðərn] [trækts][ʌv; əv][ˈkæmbriə] ， [di:p] [ɪmˈbeɪd] ， & [si:] ． & [si:] ．
Those southern tracts of Cambria , deep embayed , & c . & c .
那些 南部 小册子 的 坎布里亚 ， 深的 海湾 ， & c ． & c ．

坎布里亚南部那些地势低洼、海湾深邃的地区等等。

[ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][wʌn] [hoʊl] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] - [fli:s] ， - [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] [ɪkˈspreʃənz] ．
In the above is one whole line from the ' Fleece ' and two other expressions ．
在 这 多于 是 一 所有的 线 从 这 - 羊毛 ， - 和 二 其他 表达式 ．

以上是《羊毛》中的一整行诗句，以及另外两个短语。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] - [fli:s] - [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] ．
When you read the ' Fleece ' you will recognise them ．
什么时候 你 读 这 - 羊毛 - 你 将要 认出 他们 ．

当你阅读《羊毛记》时，你会认出它们。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] ， [maɪ] [daɪr] [ˈleɪdi] [ˈboʊmə:nt] ，
I remain , my dear Lady Beaumont ，
我 保持 ， 我的 亲爱的 女士 博蒙特 ；

我依然是，我亲爱的博蒙特夫人。

[jɔr; jər] [sɪnˈsɪr] [frend] ，
Your sincere friend ，
你的 真诚 朋友 ；

你真诚的朋友，

[ˈdʌblju:] ． [ˈwə:dzwə(:)θ] ． [-]
W . WORDSWORTH . [38]
W ． 华兹华斯 ． [-]

W. 华兹华斯。[38]

[ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] [ɪn] [nɔ:rθ] [weɪlz] ．
EXCURSION IN NORTH WALES ．
短途旅行 在 北 威尔士 ．

北威尔士之旅。

[ˈletər] [tu:; tə][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] ． [ˈboʊmə:nt] ．
Letter to Sir George H . Beaumont ．
信 到 先生 乔治 H ． 博蒙特 ．

致乔治·H·博蒙特爵士的信。

- , [ˈrædnə(r)(fɪə(r))], [sept] . - . - .
Hindwell , Radnor , Sept . 20 . 1824 .
 - , 拉德诺 , 九月 . - . - .

欣德韦尔，拉德诺，1824 年 9 月 20 日。

[ˈmaɪ] [dɪr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ,
MY DEAR SIR GEORGE ,
我的 亲爱的 先生 乔治 ,

我亲爱的乔治爵士，

[ˈæftər][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - [ˈræmb(ə)] [ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ˈdɔːrə] ,
After a three weeks ' ramble in North Wales , Mrs . Wordsworth , Dora ,
后 一个 三 周 - 漫谈 在 北 威尔士 , 太太 . 华兹华斯 , 多拉 ,

在北威尔士漫游三周后，沃兹沃斯夫人，朵拉，

[ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər][set] [daʊn] [ˈkwaɪətli] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [mɔːr] .
and myself are set down quietly here for three weeks more .
和 我 是 放 向下 悄悄 这里 为了 三 周 更多的 .

我和另一半将在这里静静地待上三个星期。

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈlaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] .
The weather has been delightful , and everything to our wishes .
这 天气 有 到过 愉快 , 和 一切 到 我们的 愿望 .

天气宜人，一切都如我们所愿。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [stiːm] - [ˈpækɪt] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] , [pæst] [ðə; ði] [maʊθ]
On a beautiful day we took the steam - packet at Liverpool , passed the mouth
在 一个 美丽的 天 我们 采取 这 蒸汽 - 包 在 利物浦 , 通过了 这 嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [diː] ,
of the Dee ,
的 这 迪 ,

在一个阳光明媚的日子里，我们从利物浦乘坐蒸汽船，经过了迪河河口。

[ˈkəʊstɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈkluːɪd] , [seɪld] [klaʊz] [ˈʌndər] [ɡreɪt] - [hed] ,
coasted the extremity of the Vale of Clwyd , sailed close under Great Orm's Head ,
沿岸 这 末端 的 这 谷 的 克卢伊德 , 航行 关闭 在下面 伟大的 - 头 ,

沿着克卢伊德河谷的尽头航行，从大奥姆角附近经过，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˌpenmaɪnˈmaʊər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [əˈpaːn]
had a noble prospect of Penmaenmawr , and having almost touched upon
有 一个 高贵 前景 的 彭曼莫尔 , 和 拥有 几乎 感动 之上

- [ˈaɪlənd] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈbæŋɡɔː] [ˈferi] ,
Puffin's Island , we reached Bangor Ferry ,
- 岛 , 我们 达到 班戈 渡船 ,

我们眺望到了彭曼莫尔 (Penmaenmawr) 的壮丽景色，几乎到达了帕芬岛 (Puffin's Island) 后，便抵达了班戈渡口 (Bangor Ferry)。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
a little after six in the afternoon .
一个 小的 后 六 在 这 下午 .

下午六点刚过。

[wiː; wi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmeɪnaɪ] ; [ænd; ənd]
We admired the stupendous preparations for the bridge over the Menai ; and
我们 钦佩 这 惊人的 准备工作 为了 这 桥 超过 这 梅奈 ; 和

[ˈbrekfæstɪd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [kɑːˈnɑːvən] .
breakfasted next morning at Carnarvon .
早餐 下一个 早晨 在 卡那封 .

我们赞叹了梅奈河大桥的宏伟建设准备工作；第二天早上在卡那封享用了早餐。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [tʊk] [boʊt] ,
And here we took boat ,
和 这里 我们 采取 船 ,

然后我们就乘船来了，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [wɜːr; wər] [riˈsiːdɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]
while the solemn lights of evening were receding towards the tops of the
尽管 这 庄严 灯 的 晚上 是 消退 向 这 最高额 的 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

暮色渐浓，山峦间一片静谧。

[æz; əz][wiː; wi] [ədˈvænst] , - [ˈkæs(ə)] [keɪm] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [ˈsnəʊdn] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn]
As we advanced , Dolbardin Castle came in view , and Snowdon opened upon
作为 我们 先进的 , - 城堡 来了 在 看法 , 和 斯诺登峰 打开 之上
[ˈaʊər; ɑːr][ædməˈreɪ](ə)n] .
our admiration .
我们的 钦佩 .

随着我们前进，多尔巴丁城堡映入眼帘，斯诺登峰也展现在我们眼前，令我们叹为观止。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [riːtɪt] [ðə; ði]ˈkwaɪət[ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪn]
It was almost dark when we reached the quiet and comfortable inn
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 我们 达到 这 安静的 和 舒服的 客栈
[æt; ət] - .
at Llanberris .
在 - .

当我们到达兰贝里斯那家安静舒适的旅馆时，天色已近黄昏。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈkæərɪdʒ] - [roʊd] , [wiː; wi] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - ,
There being no carriage - road , we undertook to walk by the Pass of Llanberris ,
那里 存在 不 运输 - 路 , 我们 承担 到 走 经过 这 经过 的 - ,
[eɪt] [maɪlz] ,
eight miles ,
八 英里 ,

由于没有马车道，我们决定步行绕道兰贝里斯山口，全程八英里。

[tuː; tə][ˈkæpəl] - ; [ðɪs] [pruːvd] [fəˈtiːɡɪŋ] ,
to Capel Cerig ; this proved fatiguing ,
到 卡佩尔 - ; 这 已证实 令人疲惫的 ,

前往卡佩尔·塞里格；这令人疲惫不堪。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]ˈoʊnli] [əˈpresɪv] [ɪɡˈzɜːrʃn] [wiː; wi] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
but it was the only oppressive exertion we made during the course of
但 它 曾是 这 仅有的 压迫性的 用力 我们 制成 期间 这 课程 的
[ˈaʊər; ɑːr] [tʊr] .
our tour .
我们的 旅游 .

但这是我们在整个旅行过程中唯一一次感到吃力。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈkæpəl] - [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][snəʊˈdɒʊ.ni.ən][reɪndʒ] ,
We arrived at Capel Cerig in time for a glance at the Snowdonian range ,
我们 到达的 在 卡佩尔 - 在 时间 为了 一个 瞥一眼 在 这 斯诺登尼亚 范围 ,
我们及时赶到卡佩尔塞里格，得以一睹斯诺登尼亚山脉的风采。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
from the garden of the inn ,
从 这 花园 的 这 客栈 ,

从客栈花园里，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] ([ɔːr] ['ræðər] [puːl]) [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] [ʌv; əv]
in connection with the lake (or rather pool) reflecting the crimson clouds of
在 联系 和 这 湖 (或者 相当 水池) 反思 这 赤红 云 的
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

与湖面（或者更确切地说是水池）倒映着傍晚的绯红色云彩有关。

[ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv] ['snəʊdn] [ɪz][pər'hæps] [siːn] ['nəʊwər] [tuː; tə] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
The outline of Snowdon is perhaps seen nowhere to more advantage than from
这 大纲 的 斯诺登峰 是 也许 已见 无处 到 更多的 优势 比 从
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

或许没有哪个地方比这里更能展现斯诺登峰的轮廓了。

[nekst] ['mɔːrniŋ] , [faɪv] [maɪlz] [daʊn] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːnweɪ] ,
Next morning , five miles down a beautiful valley to the banks of the Conway ,
下一个 早晨 , 五 英里 向下 一个 美丽的 谷 到 这 银行 的 这 康威 ,
第二天早上，我们沿着美丽的河谷向下走了五英里，到达康威河岸边。

[wɪtʃ] [striːm] [wiː; wi] ['fɑːləʊd] [tuː; tə] [ˈlæn'ruːst] ;
which stream we followed to Llanrwst ;
哪个 溪流 我们 随后 到 兰鲁斯特 ;
我们沿着哪条溪流到达兰鲁斯特；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ][ha:t] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ]
but the day was so hot that we could only make use of the morning
但 这 天 曾是 所以 热的 那 我们 可以 仅有的 制作 使用 的 这 早晨
[ænd; ənd] [iːvniŋ] .
and evening .
和 晚上 .

但当天天气太热，我们只能利用早晨和傍晚的时间。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] , [baɪ] ['bɪʃəp] ['hoʊbəːrt] , [ʌv; əv]
Here we were joined , according to previous arrangement , by Bishop Hobart , of
这里 我们 是 加入 , 根据 到 以前的 安排 , 经过 主教 霍巴特 , 的
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

根据之前的安排，纽约的霍巴特主教也加入了我们。

[huː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [tɪl] [tuː:] [ə'klɒk, əu-][nekst] [deɪ] ,
who remained with us till two o'clock next day ,
WHO 剩余 和 我们 直到 二 点钟 下一个 天 ,
他们一直和我们待到第二天下午两点。

[ænd; ənd] [left] [juː 'es][tuː; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz]['heɪsti] [tʊr] [θruː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [weɪlz] .
and left us to complete his hasty tour through North and South Wales .
和 左边 我们 到 完全的 他的 仓促 旅游 通过 北 和 南 威尔士 .
他匆匆结束了在北威尔士和南威尔士的巡游，留下我们独自完成他的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ə'raɪvd] [maɪ][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [frend] [ænd; ənd] ['juːθfl] [kəm'pænjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
In the afternoon arrived my old college friend and youthful companion among the
在 这 下午 到达的 我的 老的 大学 朋友 和 青春 伴侣 之中 这
[ælpz] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,
下午，我的老同学兼年轻时的伙伴，一位来自阿尔卑斯山的旅伴，抵达了这里。

[ðə; ði] [rev] . [ɑ:r] . [dʒəʊnz] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r][wi;; wi][ɔ:l] [prə'si:did] [tu;; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Rev . R . Jones , and in his car we all proceeded to the Falls of the
这 牧师 . 拉 . 琼斯 , 和 在 他的 车 我们 全部 继续 到 这 瀑布 的 这
[ˈkɑ:n,wei] ,
Conway ,
康威 ,

我们一行人，包括R·琼斯牧师，都乘坐他的车前往康威瀑布。

[ðens] [ʌp] [ðæt] [ˈrɪvər][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈnu:li] - [i'rektɪd] [ɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [roʊd] , [wer] [wi;; wi] [lɑ:dʒd] ;
thence up that river to a newly - erected inn on the Irish road , where we lodged ;
因此 向上 那 河 到 一个 新 - 竖立 客栈 在 这 爱尔兰 路 , 在哪里 我们 已提交 ;

然后我们沿着那条河逆流而上，来到爱尔兰路上一家新建的客栈，在那里住了下来；

[ˈhævɪŋ] [pæst] [θru:] [boʊld][ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] [ˈsi:nəri] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [wɪtʃ]
having passed through bold and rocky scenery along the banks of a stream which
拥有 通过了 通过 大胆的 和 岩石 风景 沿着 这 银行 的 一个 溪流 哪个
[ɪz][ə; eɪ] [ˈfi:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:] .
is a feeder of the Dee .
是 一个 喂料器 的 这 迪 .

沿着迪河支流的小溪两岸，穿过崎岖险峻的岩石地带。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi;; wi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [roʊd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [tu;; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] -
Next morning we turned from the Irish road three or four miles to visit the ' -
下一个 早晨 我们 转向 从 这 爱尔兰 路 三 或者 四 英里 到 访问 这 -
[ˈvæli] [ʌv; əv][ˌmediˈteɪ(ə)n] - ([^lin] -) [wer] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][hæz; hæz] ,
Valley of Meditation ' (Glyn Mavyr) where Mr . Jones has ,
谷 的 冥想 - (格林 -) 在哪里 先生 . 琼斯 有 ,

第二天早上，我们从爱尔兰公路拐了三四英里，去参观琼斯先生的“冥想谷”(格林·马维尔)。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ə; eɪ] [ˈkʃərəsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] .
at present , a curacy , with a comfortable parsonage .
在 展示 , 一个 神学 , 和 一个 舒服的 牧师住宅 .

目前担任助理牧师，并拥有舒适的牧师住宅。

[wi;; wi] [slept] [æt; ət] [ˈkɔrwən] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [di:] [tu;; tə] [ˈlæn'gɑ:lən] ,
We slept at Corwen , and went down the Dee to Llangollen ,
我们 睡着了 在 科文 , 和 去 向下 这 迪 到 兰戈伦 ,

我们在科文过夜，然后沿着迪河前往兰戈伦。

[wɪtʃ] [ju;; jʊ][ænd; ənd] [dɪr] [ˈleɪdi] [bi:] . [noʊ] [wel] .
which you and dear Lady B . know well .
哪个 你 和 亲爱的 女士 B . 知道 出色地 .

这一点您和亲爱的B夫人都非常清楚。

[kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈrek.lu:sɪz] , [-] [hu:] [hoʊpt] [ðæt] [ju;; jʊ][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [bi:] .
Called upon the celebrated Recluses , [39] who hoped that you and Lady B .
称为 之上 这 著名 隐士 , [-] WHO 希望 那 你 和 女士 B .

[hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] ;
had not forgotten them ;
有 不是 被遗忘的 他们 ;

向著名的隐士们求助[39]，他们希望您和B夫人没有忘记他们；

[ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd] { - }
they certainly had not forgotten you , and { 199 }
他们 当然 有 不是 被遗忘的 你 , 和 { - }

他们当然没有忘记你，而且{199}

[ðeɪ] [ˈbɛgd] [ju: 'es][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ju;; jʊ][bəʊθ] .
they begged us to say that they retained a lively remembrance of you both .
他们 乞求 我们 到 说 那 他们 保留 一个 热闹 纪念 的 你 两个都 .

他们恳求我们转达，他们对你们二位仍然记忆犹新。

[wɪː wi] [dræŋk] [tiː] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
We drank tea and passed a couple of hours with them in the evening ,
我们 喝 茶 和 通过了 一个 夫妻 的 小时 和 他们 在 这 晚上 ,
晚上我们和他们一起喝茶, 度过了几个小时。

[ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [diː] [ænd; ənd] [tʃəːk] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
having visited the aqueduct over the Dee and Chirk Castle in the afternoon .
拥有 到访 这 渡槽 超过 这 迪 和 奇尔克 城堡 在 这 下午 .
下午参观了迪河上的引水渠和奇尔克城堡。

[ˈleɪdi] [iː] . [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [wel] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Lady E . has not been well , and has suffered much in her eyes ,
女士 E . 有 不是 到过 出色地 , 和 有 遭受 很多 在 她 眼睛 ,
E夫人身体一直不好, 眼睛也受了很多苦。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səpˈpraɪzɪŋli] [ˈlaɪvli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] .
but she is surprisingly lively for her years .
但 她 是 出奇 热闹 为了 她 年 .
但以她的年龄来说, 她却出奇地充满活力。

[mɪs] [piː] . [ɪz] [əˈpærəntli] [ɪn] [ʌnɪmˈperd] [helθ] .
Miss P . is apparently in unimpaired health .
错过 P . 是 显然 在 未受损 健康 .
P小姐身体状况似乎没有任何问题。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [sent] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊŋ] ['sɑːnɪt] [frʌm; frəm] ['ruːθɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsiːvd] ,
Next day I sent them the following sonnet from Ruthin , which was conceived ,
下一个 天 我 发送 他们 这 下列的 十四行诗 从 鲁辛 , 哪个 曾是 构思 ,
第二天, 我把鲁辛创作的这首十四行诗寄给了他们, 这首诗的构思是:

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meɪzər] [kəmˈpouzɪd] , [ɪn] [ðər; ðər] [graʊndz] .
and in a great measure composed , in their grounds .
和 在 一个 伟大的 措施 由 , 在 他们的 理由 .
并且在很大程度上安顿在他们自己的领地内。

[ə; eɪ] [striːm] , [tuː; tə] ['mɪŋɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [diː] ,
A stream , to mingle with your favourite Dee ,
一个 溪流 , 到 交融 和 你的 最喜欢的 迪 ,
一条小溪, 与你最爱的迪伊交汇,

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈfloʊz] ;
Along the Vale of Meditation flows ;
沿着 这 谷 的 冥想 流量 ;
沿着冥想谷流淌;

[soʊ] [neɪmd] [baɪ] [ðoʊz] [fɪrs] ['brɪtnz] , [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
So named by those fierce Britons , pleased to see
所以 命名 经过 那些 凶猛的 英国人 , 高兴 到 看
那些好斗的英国人这样称呼它, 他们很高兴看到

[ɪn] ['neɪtʃəz] [feɪs] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] , & [siː] . & [siː] .
In Nature's face the expression of repose , & c . & c .
在 自然的 脸 这 表达 的 休息 , & c . & c .
自然界的面容呈现出安宁的表情, 等等。

[wɪː wi] [pæst] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['kluːɪd] , ['lʊkɪŋ]
We passed three days with Mr . Jones's friends in the vale of Clwyd , looking
我们 通过了 三 天 和 先生 . 琼斯 朋友们 在 这 谷 的 克卢伊德 , 寻找
[əˈbaʊt] [juːˈes] ,
about us ,
关于 我们 ,
我们在克卢伊德山谷和琼斯先生的朋友们一起待了三天, 四处看看。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtu:zdeɪ] [set] [ɔ:f] [əˈgen] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] , [tu:; tə] [kəmˈpli:t]
and on the Tuesday set off again , accompanied by our friend , to complete
和 在 这 周二 放 离开 再次 , 伴随 经过 我们的 朋友 , 到 完全的
[ˈʌʊər; ɑ:r] [tʊr] .
our tour .
我们的 旅游 .

星期二，我们和朋友一起再次出发，完成了我们的旅程。

[wi:; wi] [daɪnd] [æt; ət] [ˈkɑ:nweɪ] , [wɔ:kt] [tu:; tə] - ,
We dined at Conway , walked to Bennarth ,
我们 用餐 在 康威 , 步行 到 - ,
[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tʃʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʊd] .
the view from which is a good deal choked up with wood .
这 看法 从 哪个 是 一个 好的 交易 窒息 向上 和 木头 .
[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tʃʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʊd] .
我们从那里望出去的景色，大部分都被木头遮挡住了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)][hæz; həz] [bɪn] [diˈmɒlɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
A small part of the castle has been demolished for the sake of the new
一个 小的 部分 的 这 城堡 有 到过 已拆除 为了 这 清酒 的 这 新的
[round][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈspen](ə)n] - [brɪdʒ] ,
road to communicate with the suspension - bridge ,
路 到 交流 和 这 暂停 - 桥 ,
[round][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈspen](ə)n] - [brɪdʒ] ,
为了修建连接悬索桥的新道路，城堡的一小部分被拆除了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaɪlənd] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
which they are about to make to the small island opposite the castle ,
哪个 他们 是 关于 到 制作 到 这 小的 岛 对面的 这 城堡 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaɪlənd] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
他们即将前往城堡对面的小岛，
[tu:; tə][bi:; bi] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:n] [ɪmˈbæŋkmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .
to be connected by a long embankment with the opposite shore .
到 是 连接 经过 一个 长的 堤 和 这 对面的 支撑 .
[tu:; tə][bi:; bi] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:n] [ɪmˈbæŋkmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .
通过一条长长的堤岸与对岸相连。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The bridge will , I think ,
这 桥 将要 , 我 思考 ,
[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
我认为这座桥将会.....

[pru:v] [ˈræðər] [ɔ:rnəˈment(ə)] [wen] [taɪm] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈnu:nəs] [ʌv; əv][ɪts] [səˈpɔ:rtɪŋ]
prove rather ornamental when time has taken off the newness of its supporting
证明 相当 装饰 什么时候 时间 有 已采取 离开 这 新奇 的 它是 支持
[ˈmeɪsənri] ;
masonry ;
石工 ;
[pru:v] [ˈræðər] [ɔ:rnəˈment(ə)] [wen] [taɪm] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈnu:nəs] [ʌv; əv][ɪts] [səˈpɔ:rtɪŋ]
当时间褪去了支撑砖石结构的崭新感后，它们反而显得颇具装饰性；

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊnd] [dɪˈplɔ:rəbli] [ɪmˈpeəz] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət] [haɪ] - [taɪd] ;
but the mound deplorably impairs the majesty of the water at high - tide ;
但 这 冢 令人痛心地 损害 这 威严 的 这 水 在 高的 - 潮 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊnd] [dɪˈplɔ:rəbli] [ɪmˈpeəz] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət] [haɪ] - [taɪd] ;
但这座土堆却在高潮时严重破坏了水面的壮丽景象；

[ɪn][fækt][aɪ ˈti:] [dɪˈstrɔɪz] [ɪts] [leɪk] - [laɪk] [əˈpɪərəns] .
in fact it destroys its lake - like appearance .
在 事实 它 摧毁 它是 湖 - 喜欢 外貌 .
[ɪn][fækt][aɪ ˈti:] [dɪˈstrɔɪz] [ɪts] [leɪk] - [laɪk] [əˈpɪərəns] .
事实上，它破坏了湖泊般的景色。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [draɪv] [tu:; tə] [ˈæbə] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ; [sʌn] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ˈɡlɔ:ri] .
Our drive to Aber in the evening was charming ; sun setting in glory .
我们的 驾驶 到 阿伯 在 这 晚上 曾是 迷人 ; 太阳 环境 在 荣耀 .
[ˈʌʊər; ɑ:r] [draɪv] [tu:; tə] [ˈæbə] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ; [sʌn] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ˈɡlɔ:ri] .
傍晚驱车前往阿伯的路上风景宜人，夕阳西下，美不胜收。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [draɪv] [tu:; tə] [ˈæbə] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ; [sʌn] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ˈɡlɔ:ri] .
Our drive to Aber in the evening was charming ; sun setting in glory .
我们的 驾驶 到 阿伯 在 这 晚上 曾是 迷人 ; 太阳 环境 在 荣耀 .
[ˈʌʊər; ɑ:r] [draɪv] [tu:; tə] [ˈæbə] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ; [sʌn] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ˈɡlɔ:ri] .
傍晚驱车前往阿伯的路上风景宜人，夕阳西下，美不胜收。

傍晚驱车前往阿伯的路上风景宜人，夕阳西下，美不胜收。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlsɒʃ][ə; eɪ][drɪˈlaɪt(ə)l] [wɔːk] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ʌp][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈæbə] ,
We had also a delightful walk next morning up the vale of Aber ,
我们 有 还 一个 愉快 走 下一个 早晨 向上 这 谷 的 阿伯 ,
第二天早上, 我们还愉快地沿着阿伯河谷散步。

[ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɔːftɪ] [ˈwɔːtərfɔːl] ; [nɔːt] [mʌtʃ] [ɪn][ɪtˈself] ,
terminated by a lofty waterfall ; not much in itself ,
终止 经过 一个 高远 瀑布 ; 不是 很多 在 本身 ,
以高耸的瀑布为终点; 本身并无特别之处。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈklaʊzɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈkluːdɪd] [ˈvæli] .
but most striking as a closing accompaniment to the secluded valley .
但 最多 引人注目 作为 一个 结束 伴奏 到 这 僻 谷 .
但最引人注目的是, 它为这片幽静的山谷画上了完美的句号。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɑːd] [saɪt] — [ˌfɪftiːn] [mɪlk] - [meɪdz] [təˈgeðər] ,
Here , in the early morning , I saw an odd sight — fifteen milk - maids together ,
这里 , 在 这 早期的 早晨 , 我 锯 一个 奇怪的 视线 — 十五 牛奶 - 女佣 一起 ,
[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbrɪmɪŋ] [peɪlz] .
laden with their brimming pails .
满载 和 他们的 充满 水桶 .
清晨, 我看到了一幅奇特的景象——十五位挤奶女工站在一起, 她们都提着装满牛奶的桶。

[haʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ðeɪ] [əˈpɪəd] !
How cheerful and happy they appeared !
如何 快乐 和 快乐的 他们 出现 !
他们看起来多么快乐、多么开心啊!

[ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][dʒoʊk][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæstərəl] [ˈpɜːsənz] [ɪn]
and not a little inclined to joke after the manner of the pastoral persons in
和 不是 一个 小的 倾斜 到 开玩笑 后 这 方式 的 这 牧灵 人 在
[θiːˈɔkritəs] .
Theocritus .
忒奥克里图斯 .
而且颇有几分戏谑之意, 就像忒奥克里托斯笔下的田园牧歌人物那样。

[ðæt] [deɪ] [brɔːt] [juː ˈes][tuː; tə][ˈkæpəl] - [əˈgen] ,
That day brought us to Capel Cerig again ,
那 天 带来 我们 到 卡佩尔 - 再次 ,
那天我们再次来到了卡佩尔塞里格。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [draɪv] [ʌp][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒgwən] , [ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd]
after a charming drive up the banks of the Ogwen , having previously had
后 一个 迷人 驾驶 向上 这 银行 的 这 奥格温 , 拥有 之前 有
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][ˈbæŋɡɔː] ,
beautiful views of Bangor ,
美丽的 浏览 的 班戈 ,
沿着奥格温河岸进行了一段迷人的驾车之旅, 此前我们已经欣赏到了班戈的美丽景色。

[ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈʃɪpɪŋ] .
the sea , and its shipping .
这 海 , 和 它是 船运 .
海洋及其航运。

[frʌm; frəm][ˈkæpəl] - [daʊn] [ðə; ði][ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] [veɪl] [ʌv; əv][nænt] - [tuː; tə] - .
From Capel Cerig down the justly celebrated vale of Nant Gwynant to Bethgelart .
从 卡佩尔 - 向下 这 公正地 著名 谷 的 南特 - 到 - .
从卡佩尔塞里格 (Capel Cerig) 出发, 沿着著名的南特格温南 (Nant Gwynant) 山谷到达贝斯格拉特 (Bethgelart)。

[ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [leɪks] ,
In this vale are two small lakes ,
在 这 谷 是 二 小的 湖泊 ,
山谷里有两个小湖,

[ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [welʃ] [leɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈeni] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə]
the higher of which is the only Welsh lake which has any pretensions to
这 更高 的 哪个 是 这 仅有的 威尔士语 湖 哪个 有 任何 虚荣心 到
[kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ;
compare with our own ;
比较 和 我们的 自己的 ;

其中海拔较高的那座湖是唯一一座可以与我们的湖泊相媲美的威尔士湖泊；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][wʌn] [greɪt] { - }
and it has one great { 200 }
和 它 有 一 伟大的 { - }

它有一个很棒的{200}

[ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] ['hoʊli] [friː] [frʌm; frəm] [ɪnˈtruːsɪv] [ˈɑːbdʒekts] .
advantage over them , that it remains wholly free from intrusive objects .
优势 超过 他们 , 那 它 遗迹 完全 自由的 从 侵入性的 对象 .

它的优势在于完全没有侵入性物体。

[wiː; wi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəʊz]
We saw it early in the morning ; and with the greenness of the meadows
我们 锯 它 早期的 在 这 早晨 ; 和 和 这 绿色 的 这 草地
[æt; ət][ɪts] [hed] ,
at its head ,
在 它是 头 ,

我们清晨就看到了它；它头顶是一片翠绿的草地，

[ðə; ði] [stiːp] [ˈrɑːks] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈjɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ['maʊntnz] [æt; ət][bəʊθ]
the steep rocks on one of its shores , and the bold mountains at both
这 陡 岩石 在 一 的 它是 海岸 , 和 这 大胆的 山脉 在 两个都
[ɪksˈtremɪtɪs] ,
extremities ,
四肢 ,

其中一侧海岸的陡峭岩石，以及两端巍峨险峻的山峰，

[ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ˈɔːlmoʊst][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ɪtˈself] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][juː ˈes][ˈtruːli] [ɪnˈtʃæntɪŋ] .
a feature almost peculiar to itself , it appeared to us truly enchanting .
一个 特征 几乎 奇特 到 本身 , 它 出现 到 我们 真的 妖娆 .

这是一个几乎独有的特点，在我们看来，它真是太迷人了。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪz] [mʌtʃ] [ˈɔːltərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] : [nuː] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)]
The village of Bethgelart is much altered for the worse : new and formal
这 村庄 的 - 是 很多 已修改 为了 这 更糟 : 新的 和 正式的
[ˈhaʊzɪz] [hæv; həv] ,
houses have ,
房屋 有 ,

贝特格拉特村已经发生了很大的变化，而且是朝着更糟糕的方向发展：新建的、规整的房屋比比皆是，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [səˈplæntɪd] [ðə; ði][oʊld] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] [ˈtʌftɪd] ['kɒtɪdʒz] ,
in a great measure , supplanted the old rugged and tufted cottages ,
在 一个 伟大的 措施 , 取代 这 老的 崎岖 和 簇绒 小屋 ,

在很大程度上，它取代了原先那些简陋的、带绒布的农舍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt][hoʊˈtel][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
and a smart hotel has taken the lead of the lowly public - house in which I
和 一个 聪明的 酒店 有 已采取 这 带领 的 这 卑微的 民众 - 房子 在 哪个 我
[tʊk] [rɪˈfreʃmənt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
took refreshment almost thirty years ago ,
采取 清爽 几乎 三十 年 前 ,

一家高档酒店已经取代了近三十年前我常去的那家简陋的酒馆。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈsnəʊdn] .
previous to a midnight ascent to the summit of Snowdon .
以前的 到 一个 午夜 上升 到 这 首脑 的 斯诺登峰 .

在午夜攀登斯诺登峰顶峰之前。

[æɪt; ət][biː] . [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈgriːəbli] [səɪˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [her] , [ʌv; əv]
At B we were agreeably surprised by the appearance of Mr Hare , of
在 B 我们 是 欣然 惊讶 经过 这 外貌 的 先生 . 野兔 , 的
[nuː] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] .
New College , Oxford .
新的 大学 , 牛津 .

在 B 点，我们惊喜地发现牛津大学新学院的 Hare 先生出现了。

[wiː; wi] [slept] [æɪt; ət][tæn] - [waɪ] - - , [ˈhævɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði]
We slept at Tan y bylch , having employed the afternoon in exploring the
我们 睡着了 在 谭 是 - - , 拥有 受雇 这 下午 在 探索 这
[ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈfestɪˈniɔʊg] .
beauties of the vale of Festiniog .
美女 的 这 谷 的 费斯蒂尼奥格 .

我们在 Tan-y-byllch 过夜，下午则用来探索 Festiniog 山谷的美景。

[nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ˈbɑːməʊθ] , [wens] , [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] , [wiː; wi] [tʊk] [bəʊt] [ænd; ænd]
Next day to Barmouth , whence , the following morning , we took boat and
下一个 天 到 巴茅斯 , 何处 , 这 下列的 早晨 , 我们 采取 船 和
[rəʊd] [ʌp] [ɪts] [səˈblaɪm] [ˈestʃuəri] ,
rowed up its sublime estuary ,
划船 向上它是 升华 河口 ,

第二天我们到达巴茅斯，第二天早上，我们从那里乘船沿其壮丽的河口而上。

[wɪtʃ] [meɪ] [kəmˈpeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which may compare with the finest of Scotland , having the advantage of a
哪个 可能 比较 和 这 最好的 的 苏格兰 , 拥有 这 优势 的 一个
[suːˈpɪriər] [ˈklaɪmət] .
superior climate .
优越的 气候 .

其品质可与苏格兰最好的品质相媲美，而且气候条件更优越。

[frʌm; frəm] - [wiː; wi] [went] [tuː; tə][tɑːl] - [waɪ] - [ɪn] , [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [leɪk]
From Dolgelly we went to Tal y llyn , a solitary and very interesting lake
从 - 我们 去 到 塔尔 是 林恩 , 一个 孤 和 非常 有趣的 湖
[ˈʌndər] [kəˈdər] [ˈɪdrɪs] .
under Cader Idris .
在下面 卡德 伊德里斯 .

我们从多尔盖利出发，前往塔尔伊林湖，这是一个位于卡德尔伊德里斯山下的偏僻而有趣的湖泊。

[nekst] [deɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈsɜːrvɪs] [pəɪˈfɔːrmd] [ɪn] [welʃ] ,
Next day , being Sunday , we heard service performed in Welsh ,
下一个 天 , 存在 星期日 , 我们 听到 服务 执行 在 威尔士语 ,

第二天是星期天，我们听到了用威尔士语进行的礼拜仪式。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [went] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈvæli] [tuː; tə]
and in the afternoon went part of the way down a beautiful valley to
和 在 这 下午 去 部分 的 这 方式 向下 一个 美丽的 谷 到
- ,
Machynleth ,
- ,

下午，我们沿着一条美丽的山谷走了一段路，到达了马赫莱斯。

[nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ænd] [ʌp] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdevəlʒ] [brɪdʒ] ,
next morning to Aberystwith , and up the Rhydiol to the Devil's Bridge ,
下一个 早晨 到 - , 和 向上 这 - 到 这 魔鬼的 桥 ,

第二天早上到达阿伯里斯特威斯，然后沿着里迪奥尔河逆流而上，到达魔鬼桥。

[wer] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðooz] [tuː] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd][ˈhævəd][ɪn][ðə; ði]
where we passed the following day in exploring those two rivers , and Hafod in the
在哪里 我们 通过了 这 下列的 天 在 探索 那些 二 河流 , 和 哈福德 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

第二天，我们探索了这两条河流，以及附近的哈福德。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪŋ] [əˈɡoʊ] ,
I had seen these things long ago ,
我 有 已见 这些 事物 长的 前 ,

我很久以前就见过这些东西了。

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [maɪ] [ˈmeməri] [ɔːr][maɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪs]
but either my memory or my powers of observation had not done them justice
但 任何一个 我的 记忆 或者 我的 权力 的 观察 有 不是 完毕 他们 正义
.
:
.

但或许是我的记忆力或观察力没有充分展现它们的魅力。

[aɪˈtiː] [reɪnd] [ˈheɪvɪli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɔtəːfɔls] [ɪn] [pərˈfek](ə)n] .
It rained heavily in the night , and we saw the waterfalls in perfection .
它 下雨了 重度 在 这 夜晚 , 和 我们 锯 这 瀑布 在 完美 .

夜里下了很大的雨，我们看到了壮观的瀑布。

[waɪl] [ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæzəm][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
While Dora was attempting to make a sketch from the chasm in the rain ,
尽管 多拉 曾是 尝试 到 制作 一个 草图 从 这 深渊 在 这 雨 ,

当朵拉试图在雨中从深渊上画素描时，

[aɪ] [kəmˈpouzɪd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] :
I composed by her side the following address to the torrent :
我 由 经过 她 边 这 下列的 地址 到 这 激流 :

我陪在她身边，写下了以下致洪流的地址：

[haʊ] [ɑːrt] [ðəʊ] [neɪmd] ?
How art thou named ?
如何 艺术 你 命名 ?

你叫什么名字？

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [streɪndʒ] [lænd] ,
In search of what strange land ,
在 搜索 的 什么 奇怪的 土地 ,

寻找那片陌生的土地，

[frʌm; frəm] [wʌt] [hjuːdʒ] [haɪt] [dɪˈsendɪŋ] ?
From what huge height descending ?
从 什么 巨大的 高度 下降 ?

从何等高的地方下降？

[kæn; kən] [sʌtʃ] [fɔːrs]
Can such force
能 这样的 力量

这种力量

[ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ɪˈjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [sɔːrs] ?
Of water issue from a British source ?
的 水 问题 从 一个 英国 来源 ?

是来自英国的水源问题吗？

[ˈnekst] [ˈdeɪ] , [ˈvɪz] .
Next day , viz .
下一个 天 , 即 .

第二天, 即

[ˈlæst] [ˈwenzdeɪ] , [wiː; wi] [ˈri:tʃt] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendz] [wel] ,
last Wednesday , we reached this place , and found all our friends well ,
最后的 周三 , 我们 达到 这 地方 , 和 成立 全部 我们的 朋友们 出色地 ,
上周三, 我们到达了这里, 发现所有的朋友都安然无恙。

[ɪkˈsept] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈfrend] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌŋkhaʊs] , [hu:] [ɪz] [hɪr] ,
except our good and valuable friend , Mr . Monkhouse , who is here ,
除了 我们的 好的 和 有价值的 朋友 , 先生 . 僧侣之家 , WHO 是 这里 ,
除了我们这位善良而宝贵的朋友蒙克豪斯先生, 他今天也在这里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈlɑ:rmɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
and in a very alarming state of health .
和 在 一个 非常 令人担忧 状态 的 健康 .
健康状况非常令人担忧。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪʃnz] [hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈdevənʃə] , [ˈfiərɪŋ] [ə; eɪ]
His physicians have ordered him to pass the winter in Devonshire , fearing a
他的 医生 有 订购 他 到 经过 这 冬天 在 德文郡 , 害怕 一个
[kənˈsʌmp](ə)n] ;
consumption ;
消耗 ;
医生们担心他患上肺结核, 命令他到德文郡过冬;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈhektɪk] [ˈpʌlməneri] [dɪˈklaɪn] : [hɪz; ɪz]
but he is certainly not suffering under a regular hectic pulmonary decline : his
但 他 是 当然 不是 痛苦 在下面 一个 常规的 忙碌的 肺部 衰退 : 他的
[pʌls] [ɪz] [ɡʊd] ,
pulse is good ,
脉冲 是 好的 ,
但他显然没有出现常规的肺部疾病急性恶化: 他的脉搏良好。

[soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈfi:vər] , [bʌt; bət][ɪz] [dɪˈplɔ:rəbli] [ɪˈmeɪsɪetɪd] .
so is his appetite , and he has no fever , but is deplorably emaciated .
所以 是 他的 食欲 , 和 他 有 不 发烧 , 但 是 令人痛心心地 瘦弱 .
他的食欲也很好, 也没有发烧, 但是却非常消瘦。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [nɪr] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . , [ænd; ənd][wʌn] , [æz; əz] { - }
He is a near relation of Mrs . W . , and one , as { 201 }
他 是 一个 靠近 关系 的 太太 : W . , 和 一 , 作为 { - }
他是W夫人的近亲, 而且是其中之一, 如{201}

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv][maɪ] [best] [ˈfrendz] .
you know , of my best friends .
你 知道 , 的 我的 最好的 朋友们 :
你知道, 我最好的朋友之一。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [praɪs] , [æt; ət] [fɑ:ksli] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
I hope to see Mr . Price , at Foxley , in a few days .
我 希望 到 看 先生 . 价格 , 在 福克斯利 , 在 一个 很少 天 .
我希望几天后能在福克斯利见到普莱斯先生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . - [es] [ˈbrʌðər] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈrezɪdəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:rm]
Mrs . W . ' s brother is about to change his present residence for a farm
太太 : W . - s 兄弟 是 关于 到 改变 他的 展示 住宅 为了 一个 农场
[kloʊz] [baɪ] [fɑ:ksli] .
close by Foxley .
关闭 经过 福克斯利 .
太太的哥哥即将搬离现在的住所, 搬到福克斯利附近的一个农场居住。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,
Now , my dear Sir George ,
现在 , 我的 亲爱的 先生 乔治 ,

现在, 我亲爱的乔治爵士

[wʌt] [tʃæns] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][jɔr; jər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [weɪlz] ['dɔrɪŋ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] ?
what chance is there of your being in Wales during any part of the autumn ?
什么 机会 是 那里 的 你的 存在 在 威尔士 期间 任何 部分 的 这 秋天 ?

您在秋季的任何时间段内去威尔士的可能性有多大?

[aɪ] [wʊd] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu; tə] [mi:t] [ju; jʊ] ['eniwɜr] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
I would strain a point to meet you anywhere , were it only for a couple
我 会 拉紧 一个 观点 到 见面 你 任何地方 , 是 它 仅有的 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] [deɪz] .
of days .
的 天 .

即使只有短短几天, 我也愿意竭尽全力在任何地方与你见面。

[raɪt] ['ɪmi:diətli] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ju; jʊ][bi; bi]['æbsənt] [wɪ'daʊt] ['leɪdi] [bi:] .
Write immediately , or should you be absent without Lady B .
写 立即地 , 或者 应该 你 是 缺席的 没有 女士 B .

立即写信, 或者如果您在没有B夫人的情况下缺席。

[ʃi; ji] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu; tə] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][jɔr; jər] ['mu:vmənts] .
she will have the goodness to tell me of your movements .
她 将要 有 这 善良 到 告诉 我 的 你的 移动 .

她会好心告诉我你的行踪。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][set] [ɔ:f] , [ɔ:l] [wel] .
I saw the Lowthers just before I set off , all well .
我 锯 这 洛瑟斯 只是 前 我 放 离开 , 全部出色地 .

我出发前看到了洛瑟一家, 一切都好。

[ju; jʊ] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstər] .
You probably have heard from my sister .
你 大概 有 听到 从 我的 姐姐 .

你可能已经从我姐姐那里听说了这件事。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['letər] ,
It is time to make an end of this long letter ,
它 是 时间 到 制作 一个 结尾 的 这 长的 信 ,

是时候结束这封长信了。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [les] [draɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][na:t] [wɪft] [tu; tə] [meɪk] [ju; jʊ]
which might have been somewhat less dry if I had not wished to make you
哪个 可能 有 到过 有些 较少的 干燥 如果 我 有 不是 希望 到 制作 你
['mæstər][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ru:t] .
master of our whole route .
掌握 的 我们的 所有的 路线 .

如果我没想让你掌控我们整条路线, 那或许就不会这么枯燥了。

[ɪk'sept] [ə'sendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] , ['snʊʊdn] [ɔ:r] [kæ'dər] ['ɪdrɪs] , [wɪ; wi]
Except ascending one of the high mountains , Snowdon or Cader Idris , we
除了 上升 一 的 这 高的 山脉 , 斯诺登峰 或者 卡德 伊德里斯 , 我们
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ,
omitted nothing ,
省略 没有什么 ,

除了攀登斯诺登峰或卡德尔伊德里斯峰这两座高山之外, 我们没有错过任何其他项目。

[ænd; ənd] [sɔ:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:tnd] [deɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .
and saw as much as the shortened days would allow .
和 锯 作为 很多 作为 这 缩短 天 会 允许 .

在日照时间缩短的情况下, 尽可能多地游览了景点。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] ['leɪdi] [biː] . [ænd; ənd] [jɔːr'self] , [dɪr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [frʌm; frəm][juː 'es][ɔːl] , [aɪ]
With love to Lady B . and yourself , dear Sir George , from us all , I
和 爱 到 女士 B . 和 你自己 , 亲爱的 先生 乔治 , 从 我们 全部 , 我
[rɪ'meɪn] , ['evər] ,
remain , ever ,
保持 , 曾经 ,

亲爱的乔治爵士，谨代表我们所有人，向B夫人和您致以最诚挚的爱意，我永远怀念您。

[moʊst] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
Most faithfully yours ,
最多 忠实 你的 ,

此致敬礼，

[ˈwɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['wəːdzwə(:)θ] . [-] { - }
WORDSWORTH . [40] { 202 }
华兹华斯 . [-] { - }

华兹华斯。[40]{202}

([dʒiː]) ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
(g) LETTER TO THE RIGHT HON .
(克) 信 到 这 正确的 亲爱的 .

(g) 致尊敬的阁下的信

[tʃɑːrlz] [dʒeɪmz][fɑːks] .
CHARLES JAMES FOX .
查尔斯 詹姆斯 狐狸 .

查尔斯·詹姆斯·福克斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['lɪrɪkl] ['bælədz] - (-) : [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [ri'maːks] [ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
With the ' Lyrical Ballads ' (1801) : with critical Remarks on his Poems .
和 这 - 抒情的 民谣 - (-) : 和 批判的 评论 在 他的 诗歌 .

《抒情歌谣集》(1801 年)：附对其诗歌的评论。

[ˈ^rɑːsmiə(r)] , [west'mɔːrlənd] , ['dʒænjuəri] 14th . - .
Grasmere , Westmoreland , January 14th . 1801 .
格拉斯米尔 , 韦斯特摩兰 , 一月 14th . - .

格拉斯米尔，威斯特摩兰郡，1801年1月14日。

[sɜːr] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [mʌt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'kwest]
It is not without much difficulty that I have summoned the courage to request
它 是 不是 没有 很多 困难 那 我 有 被召唤 这 勇气 到 要求

[jɔː; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] .
your acceptance of these volumes .
你的 验收 的 这些 卷 .

我费了好大劲才鼓起勇气请求您接受这些书籍。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋz] ,
Should I express my real feelings ,
应该 我 表达 我的 真实的 情怀 ,

我应该表达我的真实感受吗？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd, ʃəd] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] .
I am sure that I should seem to make a parade of diffidence and humility .
我 是 当然 那 我 应该 似乎 到 制作 一个 游行 的 羞怯 和 谦逊 .

我确信我会表现得非常羞怯和谦卑。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ði:z] ['va:ljəmz] [ɑ:r; ə] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ]
Several of the poems contained in these volumes are written upon subjects which
一些 的 这 诗歌 包含 在 这些 卷 是 书面 之上 主题 哪个

[ɑ:r; ə][ðə; ði] ['ka:mən] ['pra:pərti] [ʌv; əv][ɔ:l]['pəʊəts] ,
are the common property of all poets ,
是 这 常见的 财产 的 全部 诗人 ,

这些诗集中收录的几首诗的主题都是所有诗人共同关注的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
and which , at some period of your life ,
和 哪个 , 在 一些 时期 的 你的 生活 ,

而且，在你人生的某个阶段，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][sensə'bɪləti] ,
must have been interesting to a man of your sensibility ,
必须 有 到过 有趣的 到 一个 男人 的 你的 感性 ,

对于像你这样有品位的人来说，这一定很有趣。

[ænd; ənd][pər'hæps] [meɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi; bi][soʊ] .
and perhaps may still continue to be so .
和 也许 可能 仍然 继续 到 是 所以 .

而且或许这种情况还会持续下去。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns]
It would be highly gratifying to me to suppose that even in a single instance
它 会 是 高度 可喜 到 我 到 认为 那 甚至 在 一个 单身的 实例

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ði:z] ['dʒen(ə)rəl]['tɑ:pɪks][ʊd; ʃəd] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ] ['eni]
the manner in which I have treated these general topics should afford you any
这 方式 在 哪个 我 有 治疗 这些 一般的 主题 应该 买得起 你 任何
['pleʒər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

如果我能以某种方式，哪怕只是在某一方面，让您感到愉悦，我都会感到非常欣慰；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊp] [dʌz] [nɑ:t] ['ɪnfluəns] [em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ;
but such a hope does not influence me upon the present occasion ;
但 这样的 一个 希望 做 不是 影响 我 之上 这 展示 场合 ;

但这种希望在目前情况下对我没有影响；

[ɪn] [tru:θ] [aɪ][du:;][nɑ:t] [fi:l] [aɪ 'ti:] .
in truth I do not feel it .
在 真相 我 做 不是 感觉 它 .

事实上，我并没有这种感觉。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [kə'lek(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ]
I am convinced that there must be many things in this collection which may
我 是 确信 那 那里 必须 是 许多 事物 在 这 收藏 哪个 可能

[ɪm'pres] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊəz] .
impress you with an unfavourable idea of my intellectual powers .
令人印象深刻 你 和 一个 不利 主意 的 我的 知识分子 权力 .

我确信，这套作品集中一定有很多东西会让你对我智力水平产生不好的印象。

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [maɪ'self] ,
I do not say this with a wish to degrade myself ,
我 做 不是 说 这 和 一个 希望 到 降级 我 ,
我这么说并非出于贬低自己的目的。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['sensəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
but I am sensible that this must be the case ,
但 我 是 明智的 那 这 必须 是 这 案件 ,
但我理智上认为情况必然如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɜːrkl] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] ,
from the different circles in which we have moved ,
从 这 不同的 界 在 哪个 我们 有 已搬 ,
从我们曾经涉足的不同圈子来看,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜːrs(ə)nt] .
and the different objects with which we have been conversant .
和 这 不同的 对象 和 哪个 我们 有 到过 熟人 .
以及我们所熟悉的各种事物。

[ˈbiːɪŋ] [ˈʌtərli] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
Being utterly unknown to you as I am ,
存在 完全地 未知 到 你 作为 我 是 ,
因为我与你完全不相识,

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
I am well aware that if I am justified in writing to you at all ,
我 是 出色地 意识到的 那 如果 我 是 合理的 在 写作 到 你 在 全部 ,
我非常清楚, 如果我有必要写信给您的话,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [maɪ] ['letər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔːrt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] ,
it is necessary my letter should be short ; but I have feelings within me ,
它 是 必要的 我的 信 应该 是 短的 ; 但 我 有 情怀 之内 我 ,
我的信必须简短, 但我心中却充满感慨。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [soʊ][fɑːr] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ,
which I hope will so far show themselves ,
哪个 我 希望 将要 所以 远的 展示 他们自己 ,
我希望这些目前为止都能展现出来。

[æz; əz][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['trespæs] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] .
as to excuse the trespass which I am afraid I shall make .
作为 到 原谅 这 侵入 哪个 我 是 害怕的 我 将 制作 .
至于我恐怕要犯下的过错, 我愿予以谅解。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)] ,
In common with the whole of the English people ,
在 常见的 和 这 所有的 的 这 英语 人们 ,
与全体英国人民一样,

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ɪn][jɔːr; jər] ['pʌblɪk] ['kærəktər] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti]
I have observed in your public character a constant predominance of sensibility
我 有 观察到 在 你的 民众 特点 一个 持续的 优势 的 感性
[ʌv; əv] [hɑːrt] .
of heart .
的 心 .
我注意到, 在你的公众形象中, 始终洋溢着一颗感性而细腻的心。

[ni'sesiteitɪd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][jɜː; jər] ['pʌblɪk] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [mʌt]
Necessitated as you have been from your public situation to have much
必要 作为 你 有 到过 从 你的 民众 情况 到 有 很多
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [men] [ɪn] ['bɑːdɪz] ,
to do with men in bodies ,
到 做 和 男人 在 身体 ,

由于你的公众身份，你不得不与男性群体进行大量接触，

[ænd; ʌnd][ɪn] ['klæsɪz] , [ænd; ʌnd] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] ,
and in classes , and accordingly to contemplate them in that relation ,
和 在 课程 , 和 因此 到 沉思 他们 在 那 关系 ,
在课堂上，并相应地从这个角度去思考它们，

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [jɜː; jər] [preɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ðer'baɪ] [bɪn] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm]
it has been your praise that you have not thereby been prevented from
它 有 到过 你的 称赞 那 你 有 不是 从而 到过 阻止 从
[lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
looking upon them as individuals ,
寻找 之上 他们 作为 个人 ,

值得称赞的是，你并没有因此而阻止你将他们视为独立的个体。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hə'bɪtʃuəli] [left] [jɜː; jər] [hɑːrt] ['oʊpən][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ]
and that you have habitually left your heart open to be influenced by
和 那 你 有 习惯性地 左边 你的 心 打开 到 是 影响 经过
[ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] { - }
them in that { 203 }
他们 在 那 { - }
并且你习惯性地敞开心扉，容易受到他们的影响{203}

[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .

容量。

[ðɪs] ['hæbɪt] ['kændɑːt] [bʌt; bət][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪr] [tuː; tə]['pəʊəts] ; [ænd; ʌnd][aɪ][er 'em] [ʃʊr] [ðæt]
This habit cannot but have made you dear to poets ; and I am sure that
这 习惯 不能 但 有 制成 你 亲爱的 到 诗人 ; 和 我 是 当然 那
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

这个习惯必然会让你深受诗人喜爱；而且我确信，如果，

[sɪns] [jɜː; jər][fɜːrst] ['entrəns] ['ɪntuː]['pʌblɪk] [laɪf] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [truː] ['pəʊət] ['lɪvɪŋ]
since your first entrance into public life , there has been a single true poet living
自从 你的 第一的 入口 进入 民众 生活 , 那里 有 到过 一个 单身的 真的 诗人 活的
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

自你踏入公众视野以来，英国只出现过一位真正的诗人。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
he must have loved you .
他 必须 有 喜爱 你 .

他一定很爱你。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
But were I assured that I myself had a just claim to the title of a
但 是 我 保证 那 我 我 有 一个 只是 宣称 到 这 标题 的 一个
['pəʊət] ,
poet ,
诗人 ,

但如果我确信自己完全有资格被称为诗人，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ˈbiːɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
all the dignity being attached to the word which belongs to it ,
全部 这 尊严 存在 随附的 到 这 单词 哪个 属于 到 它 ,
它所拥有的词语所承载的一切尊严

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈventʃəd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðɪːz]
I do not think that I should have ventured for that reason to offer these
我 做 不是 思考 那 我 应该 有 冒险 为了 那 原因 到 提供 这些
[ˈvɔːljəmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
volumes to you ;
卷 到 你 ;
我不认为我当时应该出于这个原因冒险将这些书送给您;

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪˈtiː][ɪz] [ˈsoʊli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpoʊəmz][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɔːljəm] ,
at present it is solely on account of two poems in the second volume ,
在 展示 它是 仅 在 帐户 的 二 诗歌 在这 第二 体积 ,
目前仅仅是因为第二卷中的两首诗,

[ðə; ði][wʌn] [ɪnˈtaɪtld] - [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] - [ˈmaɪk(ə)] ,
the one entitled ' The Brothers , ' and the other ' Michael ,
这 一 标题 - 这 兄弟 , - 和 这 其他 - 迈克尔 ,
一本名为《兄弟》，另一本名为《迈克尔》，

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [emˈbəʊldənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈlɪbərti] .
' that I have been emboldened to take this liberty .
- 那 我 有 到过 加粗 到 拿 这 自由 .
我已经鼓起勇气采取这种行动。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [kəˈlæmɪtəs] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði]
It appears to me that the most calamitous effect which has followed the
它 出现 到 我 那 这 最多 灾难性的 影响 哪个 有 随后 这
[ˈmezərɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [bɪn] [pərˈsuːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
measures which have lately been pursued in this country ,
措施 哪个 有 最近 到过 追击 在这 国家 ,
在我看来，最近我国采取的措施所带来的最灾难性后果是：

[ɪz] , [ə; eɪ][ˈræpɪd] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [əˈfekʃənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
is , a rapid decay of the domestic affections among the lower orders of society .
是 , 一个 迅速的 衰变 的 这 国内的 情感 之中 这 降低 订单 的 社会 .
是指社会下层阶级家庭情感的迅速衰落。

[ðɪs] [ɪˈfekt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] , [ɔːr] [ðeɪ]
This effect the present rulers of this country are not conscious of , or they
这 影响 这 展示 统治者 的 这 国家 是 不是 有意识的 的 , 或者 他们
[dɪsɪˈɡɑːrd][aɪˈtiː] .
disregard it .
漠视 它 .
这个国家的现任统治者要么没有意识到这种影响，要么对此漠不关心。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [pæst] , [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [əˈmʌŋst] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪʃəns]
For many years past , the tendency of society , amongst almost all the nations
为了 许多 年 过去的 , 这 趋势 的 社会 , 在 几乎 全部 这 国家
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,
过去很多年里，几乎所有欧洲国家的社会都呈现出这种趋势：

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [prəˈduːs] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] ,
has been to produce it ; but recently ,
有 到过 到 生产 它 ; 但 最近 ,
一直以来都在生产它；但最近，

[baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] [Λv; əv] [ˌmæɪnjuˈfæktʃərz] [θruː] ['evri] [pɑːrt][Λv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [baɪ][ðə; ði]
by the spreading of manufactures through every part of the country , by the
经过 这 传播 的 制成品 通过 每一个 部分 的 这 国家 , 经过 这
['hevi] ['tæksɪz][ə'pɑːn][ˈpəʊstɪdʒ] ,
heavy taxes upon postage ,
重的 税收 之上 邮资 ,

由于制造业在全国各地扩散, 由于邮资征收重税,

[baɪ] ['wɜːrkhaʊs] , ['haʊzɪz] [Λv; əv] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [Λv; əv] [suːp] - [[ɑːps] , & [siː] . ,
by workhouses , houses of industry , and the invention of soup - shops , & c . ,
经过 济贫院 , 房屋 的 行业 , 和 这 发明 的 汤 - 商店 , & c . ,
通过济贫院、劳动院以及救济食堂等的出现,

['sʊpər'æd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [praɪs] [Λv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ðæt]
superadded to the increasing disproportion between the price of labour and that
超级添加 到 这 增加 不成比例 之间 这 价格 的 劳动 和 那
[Λv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] [Λv; əv][laɪf] ,
of the necessities of life ,
的 这 必需品 的 生活 ,

雪上加霜的是, 劳动力价格与生活必需品价格之间的差距日益扩大。

[ðə; ði][baːndʒ][Λv; əv] [də'mestɪk] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
the bonds of domestic feeling among the poor ,
这 债券 的 国内的 感觉 之中 这 贫穷的 ,
穷人之间的家庭情感纽带

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [Λv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] , [hæv; həv] [biːn] ['wiːkənd]
as far as the influence of these things has extended , have been weakened
作为 远的 作为 这 影响 的 这些 事物 有 扩展 , 有 到过 减弱
,
,
,

这些事物的影响范围已经扩大, 但其影响范围也已减弱。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .
and in innumerable instances entirely destroyed .
和 在 无数 实例 完全 损毁 .
在无数情况下, 它们被彻底摧毁。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ,
The evil would be the less to be regretted ,
这 邪恶的 会 是 这 较少的 到 是 后悔 ,
作恶之人恐怕不会那么后悔。

[ɪf] [ðiːz] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] ['oʊnli][æz; əz] ['pæliətɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ;
if these institutions were regarded only as palliatives to a disease ;
如果 这些 机构 是 认为 仅有的 作为 缓解措施 到 一个 疾病 ;
如果这些机构仅仅被视为缓解疾病的手段;

[bʌt; bət][ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd] [praɪd] [Λv; əv][ðer; ðər] [prə'məʊtəz] [ɑːr; ər][soʊ] ['sʌtəli] [,ɪntə'wəʊvən] [wɪð; wɪθ]
but the vanity and pride of their promoters are so subtly interwoven with
但 这 虚荣 和 自豪 的 他们的 发起人 是 所以 微妙地 交织 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是, 这些产品背后却巧妙地交织着推广者的虚荣心和骄傲。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːmd] [greɪt] [dɪ'skʌvəriz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .
that they are deemed great discoveries and blessings to humanity .
那 他们 是 被认为 伟大的 发现 和 祝福 到 人类 .
它们被认为是人类的伟大发现和福祉。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˈperənts] [ɑ:r; ə] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
In the meantime, parents are separated from their children, and children
在这与此同时, 父母是分开从他们的孩子们, 和孩子们
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈperənts] ;
from their parents ;
从他们的父母 ;

与此同时, 父母与子女分离, 子女也与父母分离;

[ðə; ði] [waɪf] [noʊ] [ˌɒŋgər] [ˈpriːpəz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhændz] , [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
the wife no longer prepares, with her own hands, a meal for her
这妻子不更长准备, 和她她自己的双手, 一个一顿饭为了她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ;
丈夫 ,

妻子不再亲手为丈夫准备饭菜了。

[ðə; ði] [prəˈdu:s] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] ;
the produce of his labour ;
这生产 的 他的 劳动 ;

他劳动的成果;

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] ,
there is little doing in his house in which his affections can be interested ,
那里 是 小的 正在做 在 他的 房子 在 哪个 他的 情感 能 是 感兴趣的 ,
他家里没什么事能让他感兴趣。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [left] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ʌv] .
and but little left in it that he can love .
和 但 小的 左边 在 它 那 他 能 爱 .

他心中已所剩无几, 几乎没有什么值得他去爱了。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈneɪbərz] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bəʊθ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈeɪti] [ˈjɪrz]
I have two neighbours, a man and his wife, both upwards of eighty years
我 有 二 邻居 , 一个 男人 和 他的 妻子 , 两个都 向上 的 八十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

我有两个邻居, 一对夫妇, 都超过八十岁了。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][əˈloʊn] .
They live alone .
他们 居住 独自的 .

他们独居。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bed] [ˈmeni] [ˌmʌnθs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər]
The husband has been confined to his bed many months, and has never
这 丈夫 有 到过 受限 到 他的 床 许多 几个月 , 和 有 绝不
[hæd; həd] ,
had ;
有 ,

丈夫卧床数月, 从未有过.....

[nɔ:r] [tɪl] [wɪðɪn] [ðɪ:z] [fju:] [wi:ks] [hæz; həz][ˈevər] [ˈni:dɪd] ,
nor till within these few weeks has ever needed ,
也不 直到 之内 这些 很少 周 有 曾经 需要 ,

直到这几周内, 也从未需要过

[eni] [ˈbɑ:di][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
any body to attend to him but his wife .
任何 身体 到 出席 到 他 但 他的 妻子 .

除了他妻子以外, 任何人都可以照顾他。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [siːzd] [wið; wiθ][ə, eɪ] [ˈleɪmnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [priˈventɪd]
She has recently been seized with a lameness which has often prevented
她 有 最近 到过 查获 和 一个 跛行 哪个 有 经常 阻止
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] { - }
her from being able to { 204 }
她 从 存在 有能力的 到 { - }
她最近患上了跛行，这常常使她无法{204}

[ˈkæəri] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
carry him his food to his bed .
携带 他 他的 食物 到 他的 床 .
把他的食物端到床上。

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [fetʃ] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][duː] [ˈlðər] [kaɪnd]
The neighbours fetch water for her from the well , and do other kind
这 邻居 拿来 水 为了 她 从 这 出色地 , 和 做 其他 种类
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .
offices for them both .
办公室 为了 他们 两个都 .
邻居们会帮她从井里打水，还会帮他们俩做其他一些好事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ɪnˈkriːs] .
But her infirmities increase .
但 她 弱点 增加 .
但她的疾病却日益加重。

[ʃiː, ʃi][təʊld][maɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
She told my servant two days ago ,
她 讲述 我的 仆人 二 天 前 ,
她两天前告诉我的仆人，

[ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ][biː; bi] [ˈbɔːrdɪd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈlðər] [pʊr]
that she was afraid they must both be boarded out among some other poor
那 她 曾是 害怕的 他们 必须 两个都 是 登机 出去 之中 一些 其他 贫穷的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ([ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]) ;
of the parish (they have long been supported by the parish) ;
的 这 教区 (他们 有 长的 到过 有 经过 这 教区) ;
她担心他们俩会被安置在教区的其他穷人家中（他们长期以来一直受到教区的资助）；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ˈhævɪŋ] [kept] [haʊs] [təˈɡeðər] [soʊ] [lɔːŋ] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
but she said it was hard , having kept house together so long , to come to
但 她 说 它 曾是 难的 , 拥有 保留 房子 一起 所以 长的 , 到 来 到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
但她说，维持家庭这么多年，走到今天这一步，真的很难接受。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrst][hɜːr; hər] [hɑːrt] . -
and she was sure that ' it would burst her heart . '
和 她 曾是 当然 那 - 它 会 爆裂 她 心 . -
她确信“这会让她心碎”。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪz] , [ˈiːv(ə)n] [jet] ,
I mention this fact to show how deeply the spirit of independence is , even yet ,
我 提到 这 事实 到 展示 如何 深 这 精神 的 独立 是 , 甚至 然而 ,
我提及此事是为了说明独立精神至今仍然根深蒂固。

[ˈruːtɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
rooted in some parts of the country .
根 在 一些 部分 的 这 国家 .
起源于该国部分地区。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [sə'blaɪm]
These people could not express themselves in this way without an almost sublime
这些 人们 可以 不是 表达 他们自己 在 这 方式 没有 一个 几乎 升华
[kən'vɪk[n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənt] [də'mestɪk] [laɪf] .
conviction of the blessings of independent domestic life .
定罪 的 这 祝福 的 独立的 国内的 生活 :

如果没有对独立家庭生活的幸福抱有近乎崇高的信念，这些人是无法以这种方式表达自己的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɪz] ['ræpɪdli] [dɪsə'pɪrɪŋ] ,
If it is true , as I believe , that this spirit is rapidly disappearing ,
如果 它 是 真的 , 作为 我 相信 , 那 这 精神 是 快速 消失 ,

如果我相信这种精神正在迅速消失，那么

[noʊ] ['greɪtər] [kɜ:rs] [kæn; kən] [bɪ'fɔ:l] [ə; eɪ] [lənd] .
no greater curse can befall a Land .
不 更大的 诅咒 能 降临 一个 土地 :

没有比这更大的诅咒会降临到这片土地上。

[aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn'tri:t] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'teɪnd] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] .
I earnestly entreat your pardon for having detained you so long .
我 切实 恳求 你的 赦免 为了 拥有 被拘留 你 所以 长的 :

我恳请您原谅我耽误了您这么长时间。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] ['pʊəməz] , - [ðə; ði] ['brʌðərz] , - [ænd; ənd] - ['maɪk(ə)l] ,
In the two poems , ' The Brothers , ' and ' Michael ,
在 这 二 诗歌 , - 这 兄弟 , - 和 - 迈克尔 ,

在两首诗《兄弟》和《迈克尔》中，

- [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fekʃənz] ,
' I have attempted to draw a picture of the domestic affections ,
- 我 有 尝试过 到 画 一个 图片 的 这 国内的 情感 ,

我试图描绘家庭情感的图景，

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [kən'faɪnd] [tu:; tə]
as I know they exist among a class of men who are now almost confined to
作为 我 知道 他们 存在 之中 一个 班级 的 男人 WHO 是 现在 几乎 受限 到

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
the north of England .
这 北 的 英格兰 :

据我所知，他们存在于现在几乎只分布在英格兰北部的一群人之中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ɪndɪ'pendənt] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][lənd] , [hɪr] [kɔ:ld] ['steɪtsmən] , [men] [ʌv; əv]
They are small independent proprietors of land , here called statesmen , men of
他们 是 小的 独立的 业主 的 土地 , 这里 称为 政治家 , 男人 的
[rɪ'spektəbl] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
respectable education ,
可敬 教育 ,

他们是拥有土地的小独立业主，在这里被称为政治家，都是受过良好教育的人。

[hu:] ['derli] ['leɪbər] [ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['pra:pərtɪz] .
who daily labour on their own little properties .
WHO 日常的 劳动 在 他们的 自己的 小的 特性 :

他们每天在自己的小块土地上辛勤劳作。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fekʃənz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ə'mʌŋst] [men] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]
The domestic affections will always be strong amongst men who live in a country
这 国内的 情感 将要 总是 是 强的 在 男人 WHO 居住 在 一个 国家

[nɑ:t] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][pɑ:pju'leɪ](ə)n] ,
not crowded with population ,
不是 挤 和 人口 ,

生活在人口密度不高的国家里的男性，他们的家庭情感总是会很强烈。

[ɪf] [ði:z] [men][ɑ:r; ər] [pleɪst] [ə'blʌv] ['pɑ:vərti] .
if these men are placed above poverty .
如果 这些 男人 是 放置 多于 贫困 .

如果这些人能够摆脱贫困。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɛ'steɪts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm]
But if they are proprietors of small estates , which have descended to them
但 如果 他们 是 业主 的 小的 庄园 , 哪个 有 下降 到 他们
[frʌm; frəm][ðər; ðər] ['ænsɛstərz] ,
from their ancestors ,
从 他们的 祖先 ,

但如果他们拥有的是祖传的小块土地，

[ðə; ði] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ði:z] [ə'fekʃənz] [wɪl] [ə'kwɑɪər] [ə'mʌŋst] [sʌt] [men] ,
the power , which these affections will acquire amongst such men ,
这 力量 , 哪个 这些 情感 将要 获得 在 这样的 男人 ,
这些情感将在这些人中获得强大的力量，

[ɪz] [ɪn'kən'si:vəbl] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-]
is inconceivable by those who have only had an opportunity of observing
是 不可思议 经过 那些 WHO 有 仅有的 有 一个 机会 的 观察
[haɪrd] ['leɪbərər] , [ˈfɑ:rməz] ,
hired labourers , farmers ,
雇用 劳工 , 农民 ,

对于那些只接触过雇工、农民的人来说，这是难以想象的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [pʊr] .
and the manufacturing poor .
和 这 制造业 贫穷的 .

以及制造业贫困人口。

[ðər; ðər][ˈlɪt(ə)] [trækt][ʌv; əv][lənd] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['ræliŋ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər]
Their little tract of land serves as a kind of permanent rallying point for
他们的 小的 通道 的 土地 服务 作为 一个 种类 的 永恒的 集结 观点 为了
[ðər; ðər] [də'mestɪk] ['fi:lɪŋz] ,
their domestic feelings ,
他们的 国内的 情怀 ,

他们的小块土地成为了他们家庭情感的永久聚集地。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtæblət][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] ,
as a tablet upon which they are written ,
作为 一个 药片 之上 哪个 他们 是 书面 ,

如同将它们写在石板上一样，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðəm; ðəm][ˈɑ:bdʒɛkts][ʌv; əv] ['meməri] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstənsɪz] , [wen] [ðeɪ] [wʊd]
which makes them objects of memory in a thousand instances , when they would
哪个 制作 他们 对象 的 记忆 在 一个 千 实例 , 什么时候 他们 会
[ˈʌðərwaɪz] [bi:; bi] [fər'gɔ:tn] .
otherwise be forgotten .
否则 是 被遗忘的 .

这使得它们在无数情况下成为人们记忆的对象，否则它们就会被遗忘。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][mən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sə'plaɪz]
It is a fountain fitted to the nature of social man , from which supplies
它 是 一个 喷泉 适配 到 这 自然 的 社会的 男人 , 从 哪个 补给品
[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
of affection ,
的 感情 ,

它是一口适合人类社会性需求的泉源，从中汲取情感的源泉。

[æz; əz] [pʃʊr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] , [ɑ:r; ər] ['deɪli] [drɔ:n] .

as pure as his heart was intended for , are daily drawn .
作为 纯的 作为 他的 心 曾是 故意的 为了 , 是 日常的 绘制 .

每日都有人描绘着他纯洁无瑕的心灵。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][men] [ɪz] ['ræpɪdli] [dɪsə'pɪrɪŋ] .

This class of men is rapidly disappearing .
这 班级 的 男人 是 快速 消失 .

这类男性正在迅速消失。

[ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['evri] [gʊd] [mæn] [wɪl] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ]

You , Sir , have a consciousness , upon which every good man will congratulate you .
你 , 先生 , 有 一个 意识 , 之上 哪个 每一个 好的 男人 将要 祝贺 你 .

,
.
.

先生, 您拥有良知, 所有善良的人都会为此向您表示祝贺。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pʌblɪk] [kən'dʌkt] [hæz; həz] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

that the whole of your public conduct has , in one way or other ,
那 这 所有的 的 你的 民众 执行 有 , 在 一 方式 或者 其他 ,

你的整个公共行为, 无论以何种方式, 都.....

[bɪn] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [,prezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [ðooʊz] [hu:] [hoʊld]

been directed to the preservation of this class of men , and those who hold .
到过 指导 到 这 保存 的 这 班级 的 男人 , 和 那些 WHO 抓住

[ˈsɪmələər] [sɪtʃʊ'eɪənz] .

similar situations .
相似的 情况 .

旨在保护这类人以及处境相似的人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['seɪkrɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pra:pərti] [ɪz][ðə; ði] ['pra:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

You have felt that the most sacred of all property is the property of the poor .
你 有 毛毡 那 这 最多 神圣 的 全部 财产 是 这 财产 的 这 贫穷的 .

你一直认为, 最神圣的财产是穷人的财产。

[ðə; ði] [tu:] ['poʊəmz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] { -

The two poems , which I have mentioned , were written with a view to { 205 .
这 二 诗歌 , 哪个 我 有 提及 , 是 书面 和 一个 看法 到 { -

}
}
}

我提到的这两首诗, 是为了{205}而写的。

[ʃoʊ] [ðæt] [men] [hu:] [du:] [nɑ:t] [wer] [faɪn] [kloʊðz] [kæn; kən] [fi:l] ['di:pli] .

show that men who do not wear fine clothes can feel deeply .
展示 那 男人 WHO 做 不是 穿 美好的 衣服 能 感觉 深 .

这证明即使不穿华丽衣服的男人也能拥有深厚的情感。

- ['pektəs] ['enɪm][,i: es 'ti:][kwɒd] - ['fæ,sɪt] , [et][vɪs] ['men,tɪs] .

' Pectus enim est quod disertos facit , et vis mentis .
- 胸骨 埃尼姆 est 犹 - 事实 , 等 视觉 精神 .

'Pectus enim est quod disertos facit, et vis mentis.

- [k'wəʊkwɪ:] , [,es 'aɪ]['moʊdoʊ][sɪnt][əɪkwɒʊ] - , ['verbə] [nɑ:n] . -

Ideoque imperitis quoque , si modo sint aliquo affectu concitati , verba non desunt . '
- 也 , 是 模式 罪恶 Aliquo - , 动词 非 德桑特 . -

Ideoque imperitis quoque, si modo sint aliquoaffetu concitati, verba non desunt.'

[ðə; ði][ˈpɒʊəmz][ɑ:r; əɹ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɑ:pɪz] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃəɹ] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wətˈevər] [ɪˈfekt] [ðeɪ]
The poems are faithful copies from Nature ; and I hope whatever effect they
这 诗歌 是 忠实 副本 从 自然 ; 和 我 希望 任何 影响 他们
[meɪ] [hæv; həv][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
may have upon you ,
可能 有 之上 你 ,
这些诗歌是对自然的忠实再现；我希望它们对你产生的影响，

[ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pəˈsi:v] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪkˈsaɪt] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] [ˈsɪmpəθi:z] [ɪn]
you will at least be able to perceive that they may excite profitable sympathies in
你 将要 在 至少 是 有能力的 到 感知 那 他们 可能 激发 有利可图 同情 在
[ˈmeni] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ˈhɑ:rts] ,
many kind and good hearts ,
许多 种类 和 好的 心 ,
你至少会意识到，它们可能会激起许多善良之人内心的同情，并从中获益。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [dɪˈgri:] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r]
and may in some small degree enlarge our feelings of reverence for our
和 可能 在 一些 小的 程度 放大 我们的 情怀 的 尊敬 为了 我们的
[ˈspi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,
并可能在一定程度上增强我们对自身物种的敬畏之情。

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃəɹ] ,
and our knowledge of human nature ,
和 我们的 知识 的 人类 自然 ,
以及我们对人性的认识，

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [best] [ˈkwɑ:lətɪz] [ɑ:r; əɹ] [pəˈzest] [baɪ][men] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [tu:] [æpt]
by showing that our best qualities are possessed by men whom we are too apt
经过 显示 那 我们的 最好的 品质 是 拥有 经过 男人 谁 我们 是 也 易于
[tu:; tə] [kənˈsɪdər] ,
to consider ,
到 考虑 ,
通过表明我们最优秀的品质往往体现在我们容易忽略的人身上，

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l][ju: ˈes] ,
not with reference to the points in which they resemble us ,
不是 和 参考 到 这 积分 在 哪个 他们 类似 我们 ,
并非指他们与我们相似的地方，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈmænɪfestli] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ju: ˈes] .
but to those in which they manifestly differ from us .
但 到 那些 在 哪个 他们 显然 不同 从 我们 .
但对于那些与我们明显不同的人而言。

[aɪ] [θɔ:t] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðɪ:z] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [sæpt] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [weɪz] ,
I thought , at a time when these feelings are sapped in so many ways ,
我 想法 , 在 一个 时间 什么时候 这些 情怀 是 精疲力竭 在 所以 许多 方式 ,
我想，在如今这些情感在很多方面都被削弱的时代，
[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɒʊəmz] [maɪt] [ˌsi: ˈoʊ] - [ˈɑ:pəreɪt] , [həʊˈevər] [ˈfi:blɪ] ,
that the two poems might co - operate , however feebly ,
那 这 二 诗歌 可能 合作 - 操作 , 然而 虚弱地 ,
这两首诗或许能够合作，哪怕合作得再微弱。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['meni] [ə'pɔ:lə'dʒiːz][fɔːr; fər] ['hæviŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] ['θæŋkiŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
I owe you many apologies for having so long deferred thanking you for your
我 欠 你 许多 致歉 为了 拥有 所以 长的 延期 谢谢 你 为了 你的
[ˈpoʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

我为迟迟未能向您表达对诗歌的感谢而深感抱歉。

[ænd; ænd][jʊr; jər][ə'blaɪdʒɪŋ] ['letər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪt] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrt] .
and your obliging letter accompanying them , which I received early in March .
和 你的 乐于助人 信 随同 他们 , 哪个 我 已收到 早期的 在 行进 .

还有您随信附上的那封热情洋溢的信，我三月初就收到了。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] ;
The poems have given me the greatest pleasure ;
这 诗歌 有 给定 我 这 最 乐趣 ;

这些诗歌给我带来了极大的快乐；

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃuːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and if I were obliged to choose out of them ,
和 如果 我 是 有义务 到 选择 出去 的 他们 ,

如果我必须从中做出选择，

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [seɪ] [ðæt] - ['hæri] [gɪl] , - - [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsev(ə)n] ,
I do not know whether I should not say that ' Harry Gill , ' ' We are Seven ,
我 做 不是 知道 无论 我 应该 不是 说 那 - 哈里 鳃 , - - 我们 是 七 ,

我不知道我是否应该说“哈里·吉尔”，“我们是七个人”，

- - [ðə; ði][mæd] ['mʌðər] , - [ænd; ænd] - [ðə; ði] ['ɪdiət] , - [ɑːr; ər][maɪ] ['feɪvərɪts] .
' ' The Mad Mother , ' and ' The Idiot , ' are my favourites .
- - 这 疯狂的 母亲 , - 和 - 这 笨蛋 , - 是 我的 收藏夹 .

《疯母亲》和《白痴》是我最喜欢的两部作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第38/85页

[aɪ] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələɹ] [ə'ten](ə)n [ðə; ði] [tu:] [ju:; jʊ] [pɔɪntɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət] ['weðəɹ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] **I read with particular attention the two you pointed out ; but whether it be**
我 读 和 特别的 注意力 这 二 你 尖 出去 ; 但 无论 它 是
[frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] [ˌpri:pə'zeɪənz] ,
from early prepossessions ,
从 早期的 预感 ,
我特别仔细地阅读了您指出的两篇文章；但无论是出于早期的预感，

[ɔ:r] [wət'evəɹ] [ˈlðəɹ] [kɔ:z] ,
or whatever other cause ,
或者 任何 其他 原因 ,
或者其他任何原因，

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [greɪt] [frend] [tu:; tə][blæŋk] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd]
I am no great friend to blank verse for subjects which are to be treated
我 是 不 伟大的 朋友 到 空白的 诗 为了 主题 哪个 是 到 是 治疗
[ʌ; əv][wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] . { - }
of with simplicity . { 206 }
的 和 简单 . { - }
对于需要用简洁方式表达的主题，我并不太喜欢用无韵诗。{206}

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][maɪ] ['steɪtɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ] ['fri:li] ,
You will excuse my stating my opinion to you so freely ,
你 将要 原谅 我的 声明 我的 观点 到 你 所以 自由 ,
请原谅我如此直白地表达自己的观点。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [əd'maɪəɹ] ['meni] [ʌ; əv][ðə; ði]['pəʊəməz][ɪn][ðə; ði]
which I should not do if I did not really admire many of the poems in the
哪个 我 应该 不是 做 如果 我 做过 不是 真的 钦佩 许多 的 这 诗歌 在 这
[kə'lek](ə)n] ,
collection ,
收藏 ,
如果我不是真心欣赏这本诗集中的许多诗歌，我就不应该这样做。

[ænd; ənd] ['meni] [pɑ:rts][ˈi:v(ə)n][ʌ; əv] [ðoʊz] [ɪn][blæŋk] [vɜ:rs] .
and many parts even of those in blank verse .
和 许多 部分 甚至 的 那些 在 空白的 诗 .
甚至还有许多无韵诗的部分。

[ʌ; əv][ðə; ði]['pəʊəməz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [steɪt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] ,
Of the poems which you state not to be yours ,
的 这 诗歌 哪个 你 状态 不是 到 是 你的 ,
在你声明并非你创作的那些诗歌中，

[ðæt] [ɪn'taɪtld] - [ʌv] - [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] ,
that entitled ' Love ' appears to me to be the best ,
那 标题 - 爱 - 出现 到 我 到 是 这 最好的 ,
我觉得那首名为《爱》的歌是最好的。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:θəɹ] . -
and I do not know who is the author . '
和 我 做 不是 知道 WHO 是 这 作者 . -
我不知道作者是谁。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋɡerl] - [aɪ] [ʌndər'stænd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstər] . ['kʊləˌrɪdʒɪz] , [huː] ['kɒmbæts] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The Nightingale ' I understand to be Mr . Coleridge's , who combats , I think ,
这 夜莺 - 我 理解 到 是 先生 : 柯勒律治的 , WHO 战斗 , 我 思考 ,
[ˈveri] [sək'sesfəli] ,
very successfully ,
非常 成功地 ,

据我所知,《夜莺》是柯勒律治先生的作品,我认为他非常成功地与之抗争。

[ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['predʒədɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋɡerlɪz] [noʊt] ['biːɪŋ] ['melənkəːli] .
the mistaken prejudice of the nightingale's note being melancholy .
这 错误 偏见 的 这 夜莺的 笔记 存在 忧郁 .

认为夜莺的鸣叫声是忧郁的这种错误偏见。

[aɪ][eɪ'em] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [truːθ] ,
I am , with great truth ,
我 是 , 和 伟大的 真相 ,

我非常坦诚地说,

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生,

[jɔː; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Your most obedient servant ,
你的 最多 听话 仆人 ,

您最忠诚的仆人,

[siː] . [dʒeɪ] . [fɑːks] . [-]
C . J . Fox . [42]
C . J . 狐狸 . [-]

CJ Fox.[42]

[es'tiː] . [ˈænz] [hɪl] , [meɪ] - . [- .]
St . Ann's Hill , May 25 . [1801 .]
英石 . 安妮的 爬坡道 , 可能 - . [- .]

圣安妮山, 5月25日。[1801年]

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [ˌɑːbzə'veɪʃənz] [ə'drest] [baɪ] ['wəːdzwə(:)θ]
In connection with the above the following observations addressed by Wordsworth
在 联系 和 这 多于 这 下列的 观察 已解决 经过 华兹华斯

[tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [fɪtli] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] .
to some friends fitly find a place here .
到 一些 朋友们 合适地 寻找 一个 地方 这里 .

关于上述内容, 华兹华斯写给一些朋友的以下评论也恰好可以放在这里。

['spiːkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈprouəmə][ʌ; əv][ðə; ði] [liːtɪ] - ['gæðərər] , [-] [sent] [ɪn] [em'es] . , [hiː; hi] [sez]
Speaking of the poem of the Leech - Gatherer , [43] sent in MS . , he says
: 请讲 的 这 诗 的 这 水蛭 - 收集者 , [-] 发送 在 多发性硬化症 : , 他 说道
:
:
:

谈到寄来的《水蛭采集者》诗[43]时, 他说:

- [aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪɡjər]
' It is not a matter of indifference whether you are pleased with his figure
- 它 是 不是 一个 事情 的 漠不关心 无论 你 是 高兴 和 他的 数字
[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ,
and employment ,
和 就业 ,

“你是否满意他的身材和工作并非无关紧要的问题。”

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wið; wɪθ] [ðɪs] [ˈpoʊəm] ;
it may be comparatively whether you are pleased with this Poem ;
它 可能 是 比较 无论 你 是 高兴 和 这 诗 ;
这可能取决于你是否对这首诗感到满意；

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈpleʒər] [ɪn]
but it is of the utmost importance that you should have had pleasure in
但 它 是 的 这 极致 重要性 那 你 应该 有 有 乐趣 在
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtʊd] ,
contemplating the fortitude ,
沉思 这 坚韧 ,
但最重要的是，你应该乐于思考这种坚韧不拔的精神。

[ˌɪndɪˈpendəns] , [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɔːrəl] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][ˈmænz]
independence , persevering spirit , and the general moral dignity of this old man's
独立 , 坚持不懈 精神 , 和 这 一般的 道德 尊严 的 这 老的 男人的
[ˈkærəktər] . -
character . ' .
特点 . -
这位老人的独立性、坚韧不拔的精神以及他整体上高尚的道德品质。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpoʊəm] :
And again , on the same poem :
和 再次 , 在 这 相同的 诗 :
再次，针对同一首诗：

- [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn] [proʊz] , [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ˈpoʊəm]
' I will explain to you , in prose , my feelings in writing that poem
- 我 将要 解释 到 你 , 在 散文 , 我的 情怀 在 写作 那 诗
“我将用散文向你解释我创作那首诗时的感受.....”

[aɪ] [dɪˈskraɪb] [maɪˈself][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪɡˈzɔːltɪd][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [baɪ]
I describe myself as having been exalted to the highest pitch of delight by
我 描述 我 作为 拥有 到过 崇高 到 这 最高 沥青 的 喜 经过
[ðə; ði] [ˈdʒɔɪəsniːs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
the joyousness and beauty of Nature ;
这 喜悦 和 美丽的 自然 ;
我感觉自己被大自然的欢乐和美丽所感染，达到了极致的喜悦之中；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [dɪˈprest] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈɑːbdʒekts] ,
and then as depressed , even in the midst of those beautiful objects ,
和 然后 作为 郁闷 , 甚至 在 这 中间 的 那些 美丽的 对象 ,
即使身处这些美丽的物品之中，她仍然感到沮丧。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [dɪˈdʒekʃn] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
to the lowest dejection and despair .
到 这 最低 沮丧 和 绝望 .
陷入极度沮丧和绝望。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpoʊət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz]
A young poet in the midst of the happiness of Nature is described as
一个 年轻的 诗人 在 这 中间 的 这 幸福 的 自然 是 描述 作为
[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [rɪˈvəːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði]
overwhelmed by the thoughts of the miserable reverses which have befallen the
不堪重负 经过 这 想法 的 这 悲惨的 反转 哪个 有 发生 这
[ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
happiest of all men ,
最快乐 的 全部 男人 ,
一位年轻诗人身处大自然的美景之中，却被最幸福的人所遭遇的悲惨遭遇所深深震撼。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ˈpəʊəts] .
poets .
诗人 .

诗人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['di:pli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
I think of this till I am so deeply impressed with it ,
我 思考 的 这 直到 我 是 所以 深 印象深刻 和 它 ,

我一直想着这件事，直到我被它深深打动。

[ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['reskju:d] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd]
that I consider the manner in which I was rescued from my dejection and

那 我 考虑 这 方式 在 哪个 我 曾是 获救 从 我的 沮丧 和
[dɪ'sper] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][æn; ən] [ɪntərpə'ziʃən] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
despair almost as an interposition of Providence .
绝望 几乎 作为 一个 插入 的 普罗维登斯 .

我认为，我从沮丧和绝望中解救出来，几乎是上帝的旨意。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈpəʊəm][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [laɪk] [maɪn] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:d] [ænd; ənd]
A person reading the poem with feelings like mine will have been awed and

一个 人 阅读 这 诗 和 情怀 喜欢 矿 将要 有 到过 敬畏 和
[kən'trəʊld] ,
controlled ,
受控 ,

像我一样，读这首诗的人会感到敬畏和震撼。

[ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl][ɔ:r] [su:pər'nætʃrəl] .
expecting something spiritual or supernatural .
期待 某物 精神 或者 超自然 .

期待发生一些精神或超自然的事情。

[wʌt] [ɪz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] ?
What is brought forward ?
什么 是 带来 向前 ?

提出了什么？

[ə; eɪ] { - }
A { 207 }
一个 { - }

A{207}

['loʊnli] [pleɪs] , " [ə; eɪ][pɑ:nd] , [baɪ] [wɪt] [æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ɔ:l] [haʊs] [ɔ:r]
lonely place , " a pond , by which an old man was , far from all house or

孤独 地方 , " 一个 池塘 , 经过 哪个 一个 老的 男人 曾是 , 远的 从 全部 房子 或者
[həʊm] :
home :
家 :

偏僻的地方，“一个池塘，一位老人在池塘边，远离所有房屋或家：

" [nɑ:t] [stʊd] , [nɔ:r][sæt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['neɪkɪd]
" not stood , nor sat , but was — the figure presented in the most naked

" 不是 站立 , 也不 卫星 , 但 曾是 — 这 数字 呈现 在 这 最多 裸
[sɪm'plɪsəti] ['pɑ:səb(ə)] .
simplicity possible .
简单 可能的 .

“既不站立，也不坐着，而是存在——以最赤裸裸的简洁方式呈现的形象。”

[juː, jʊ] [spi:k] [ʌv, əv][hɪz, ɪz] [spi:tʃ] [æz, əz] [ˈtiːdiəs] .
You speak of his speech as tedious .
 你 说话 的 他的 演讲 作为 乏味 .
 你觉得他的演讲很乏味。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈtiːdiəs] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
Everything is tedious when one does not read with the feelings of the author .
一切 是 乏味 什么时候 一 做 不是 读 和 这 情怀 的 这 作者 .

如果不能感同身受地体会作者的情感，阅读就会变得枯燥乏味。

" [ðə; ði] [θɔːrn] " [ɪz] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə] [ˈhʌndrədz] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] " [ˈɪdiət] [bɔɪ] " [tuː; tə] [ˈhʌndrədz] .
" The Thorn " is tedious to hundreds ; and so is the " Idiot Boy " to hundreds .
" 这 刺 " 是 乏味 到 数百 ; 和 所以 是 这 " 笨蛋 男生 " 到 数百 .

《荆棘》让数百人感到厌烦；《傻小子》也让数百人感到厌烦。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ,
It is in the character of the old man to tell his story ,
它 是 在 这 特点 的 这 老的 男人 到 告诉 他的 故事 ,

讲述自己的故事是这位老人的性格。

[wɪtʃ] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈriːdər] [mʌst; məst] [fiːl] [ˈtiːdiəs] .
which an impatient reader must feel tedious .
哪个 一个 不耐烦 读者 必须 感觉 乏味 .

这会让没有耐心的读者感到厌烦。

[bʌt; bət] , [gʊd] [ˈhevəns] !
But , good heavens !
但 , 好的 天 !

我的天哪！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [ə; eɪ][ˈpaɪəs] , [self] - [rɪˈspektɪŋ] ,
such a figure , in such a place ; a pious , self - respecting ,
这样的 一个 数字 , 在 这样的 一个 地方 ; 一个 虔诚的 , 自己 - 尊重 ,

这样一位人物，出现在这样的地方；一位虔诚、自尊的.....

[ˈmɪzrəbli] [ɪnˈfɜːrm][ænd; ənd] [pliːzd] [oʊld][mæn] [ˈtelɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] !
miserably infirm and pleased old man telling such a tale !
惨痛地 虚弱 和 高兴 老的 男人 讲述 这样的 一个 故事 !

一个身体虚弱、面容憔悴却又无比快乐的老人讲述着这样一个故事！

- [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] " [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] , " [wɜːr; wər]
' Your feelings upon the " Mother and the Boy , with the Butterfly , " were
- 你的 情怀 之上 这 " 母亲 和 这 男生 , 和 这 蝴蝶 , " 是

[nɑːt] [ɪnˈdɪfrənt] :
not indifferent :
不是 冷漠 :

你对《母亲与男孩，以及蝴蝶》这幅画的感受并非漠不关心：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [hoʊl] [ˈkɑːntənənts][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈsɪmpəθɪ] . -
it was an affair of whole continents of moral sympathy . '
它 曾是 一个 事务 的 所有的 各大洲 的 道德 同情 . -

这是一场跨越整个大陆的道德同情之事。

- [aɪ][eɪ ˈem][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [maɪ] [səkˈses] [ɪn] [ˈɔːltərɪŋ] [ˈpoʊəmz] ; [bʌt; bət][ɪn]
' I am for the most part uncertain about my success in altering poems ; but in
- 我 是 为了 这 最多 部分 不确定 关于 我的 成功 在 改变 诗歌 ; 但 在

[ðɪs] [keɪs] ,
this case ,
这 案件 ,

“我大多时候都不确定自己能否成功修改诗歌；但就这首诗而言，

- [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈsɜːrɪŋ] , - [aɪ][eɪ ˈem] [jʊr] [aɪ][hæv; həv] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpruːvmənt]
' speaking of an insertion , ' I am sure I have produced a great improvement
- 请讲 的 一个 插入 , - 我 是 当然 我 有 生产 一个 伟大的 改进

. - [-] { - }
. ' [44] { 208 }
. - [-] { - }

谈到插入时，我确信我做出了很大的改进。[44]{208}

([eɪtʃ]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['pʊətri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʊəməz] .
(h) OF THE PRINCIPLES OF POETRY AND HIS OWN POEMS .
(h) 的 这 原则 的 诗 和 他的 自己的 诗歌 ；

(h) 论诗歌的原则和他的诗歌。

[ˈletər] [tuː; tə] ([ˈæftərwərdz])
Letter to (afterwards)
信 到 (然后)

(之后) 写给

[prəˈfesər] [dʒɑːn] [ˈwɪlsn]
Professor John Wilson
教授 约翰 威尔逊

约翰·威尔逊教授

[- [ˈkrɪstəfər] [nɔːrθ] -] .
[' Christopher North '] .
[- 克里斯托弗 北 -] .

['克里斯托弗·诺斯']

[tuː; tə] — — — — .
To — — — — :
到 — — — — ；

到 - - 。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ；

尊敬的先生，

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈmɑːdəsti] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd]
Had it not been for a very amiable modesty you could not have imagined
有 它 不是 到过 为了 一个 非常 可亲 谦逊 你 可以 不是 有 想象

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈletər] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [əˈfens] .
that your letter could give me any offence .
那 你的 信 可以 给 我 任何 罪行 ；

若非你为人谦逊友善，你恐怕难以想象你的信会冒犯到我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈmeni] [əˈkaʊnts] [ˈhaɪli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] .
It was on many accounts highly grateful to me .
它 曾是 在 许多 账户 高度 感激的 到 我 ；

它在许多方面都对我充满感激。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] [tuː; tə][æn; ən]
I was pleased to find that I had given so much pleasure to an
我 曾是 高兴 到 寻找 那 我 有 给定 所以 很多 乐趣 到 一个

[ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][maɪnd] ,
ingenuous and able mind ,
天真无邪 和 有能力的 头脑 ；

我很高兴地发现，我给一位天真聪颖、才华横溢的人带来了如此多的快乐。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɜːrðər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm][maɪ]
and I further considered the enjoyment which you had had from my
和 我 更远 经过考虑的 这 享受 哪个 你 有 有 从 我的

[ˈpʊəməz][æz; əz][æn; ən] [ˈzːrɪnst] [ðæt] [ˈʌðər] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Poems as an earnest that others might be delighted with them in the same
诗歌 作为 一个 认真 那 其他的 可能 是 高兴极了 和 他们 在 这 相同的

，
，
，

而且，我认为你从我的诗歌中获得的乐趣，预示着其他人也会同样喜欢它们。

[ɔːr][ə; eɪ][laɪk] ['mænər] .
or a like manner .
或者 一个 喜欢 方式 .

或者类似的方式。

[aɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] [ðæt][ðə; ði] ['plezər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][hæz; həz]
It is plain from your letter that the pleasure which I have given you has
它 是 清楚的 从 你的 信 那 这 乐趣 哪个 我 有 给定 你 有
[nɔːt] [bɪn] [blaɪnd][ɔːr] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ;
not been blind or unthinking ;
不是 到过 瞎的 或者 不假思索 ;

从你的信中可以明显看出，我带给你的快乐并非盲目或不假思索的；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['pəʊəmz] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt]
you have studied the poems , and prove that you have entered into the spirit
你 有 研究 这 诗歌 , 和 证明 那 你 有 进入 进入 这 精神
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

你已经研读过这些诗歌，并证明你已经领会了它们的精神。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɔːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɔːr] ['vʌlgər] ['plezər] ; ['ðerfɔːr] ,
They have not given you a cheap or vulgar pleasure ; therefore ,
他们 有 不是 给定 你 一个 便宜的 或者 庸俗 乐趣 ; 所以 ,

他们没有给你带来廉价或庸俗的快乐；因此，

[aɪ] [fiːl] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə][maɪ]['kaɪndɪst] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [sʌm; səm] ['vaɪələns]
I feel that you are entitled to my kindest thanks for having done some violence
我 感觉 那 你 是 标题 到 我的 最善良的 谢谢 为了 拥有 完毕 一些 暴力
[tuː; tə][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪʃn] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][em 'iː] .
to your natural diffidence in the communication which you have made to me .
到 你的 自然的 羞怯 在 这 沟通 哪个 你 有 制成 到 我 .

我觉得你应该得到我最诚挚的感谢，因为你克服了你天生的羞怯，与我进行了交流。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [ðæt] [dʌz] [nɔːt] [dɪ'zɜːrv] [pər'tɪkjələr] ['nəʊtɪs] ;
There is scarcely any part of your letter that does not deserve particular notice ;
那里 是 几乎 任何 部分 的 你的 信 那 做 不是 应得 特别的 注意 ;

您的信中几乎每一部分都值得特别注意；

[bʌt; bət] ['pɑːrtli][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kə'nstɪtʃənəl] [ɪn'fɜːmətɪz] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]
but partly from some constitutional infirmities , and partly from certain
但 部分 从 一些 宪法 弱点 , 和 部分 从 肯定
[ˈhæbɪts][ʌv; əv][maɪnd] ,
habits of mind ,
习惯 的 头脑 ,

但部分原因是由于某些体质缺陷，部分原因是由于某些思维习惯。

[aɪ][duː][nɔːt] [raɪt] ['eni] ['letərz] [ən'les] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] , [nɔːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] .
I do not write any letters unless upon business , not even to my dearest friends .
我 做 不是 写 任何 信件 除非 之上 商业 , 不是 甚至 到 我的 亲爱的 朋友们 .

除非公事需要，否则我从不写信，即使是写给我最亲密的朋友也不例外。

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['fæməli][aɪ][hæv; həv][nɔːt] ['rɪt(ə)n] [faɪv] ['letərz] [ʌv; əv]
Except during absence from my own family I have not written five letters of
除了 期间 缺席 从 我的 自己的 家庭 我 有 不是 书面 五 信件 的
[ˈfrendʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] .
friendship during the last five years .
友谊 期间 这 最后的 五 年 .

除了离开家人的那段时间，过去五年里我没有写过五封友谊信。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [ɪn][ˈɔ:rdə] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'teɪn] [jɔː; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,
I have mentioned this in order that I may retain your good opinion ,
我 有 提及 这 在 命令 那 我 可能 保持 你的 好的 观点 ,
我之所以提及此事,是为了博得您的好感。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['letər] [bi:; bi] [les] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
should my letter be less minute than you are entitled to expect .
应该 我的 信 是 较少的 分钟 比 你 是 标题 到 预计 .
如果我的信篇幅比您预期的要短,那该怎么办?

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɑ:bdʒekts][ɪn]
You seem to be desirous of my opinion on the influence of natural objects in
你 似乎 到 是 渴望 的 我的 观点 在 这 影响 的 自然的 对象 在
[ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [neɪʃəns] .
forming the character of Nations .
成型 这 特点 的 国家 .
你似乎很想听听我对自然事物在塑造民族性格方面的影响的想法。

[ðɪs] ['kæna:t] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [wɪðəʊt] [fɜ:rst] [kən'sɪdəɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][men][ɪn]
This cannot be understood without first considering their influence upon men in
这 不能 是 理解 没有 第一的 考虑 他们的 影响 之上 男人 在
[ˈdʒen(ə)rəl] , [fɜ:rst] ,
general , first ,
一般的 , 第一的 ,
如果不首先考虑它们对男性群体的整体影响,就无法理解这一点。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈɑ:bdʒekts][æz; əz][ɑ:r; ə] ['ka:mən] [tu:; tə][ɔ:l] ['kʌntrɪz] ; [ænd; ənd] ,
with reference to such objects as are common to all countries ; and ,
和 参考 到 这样的 对象 作为 是 常见的 到 全部 国家 ; 和 ,
[nekst] ,
next ,
下一个 ,
参照各国共有的事物; 其次,

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kʌntri] ,
such as belong exclusively to any particular country ,
这样的 作为 属于 只 到 任何 特别的 国家 ,
例如, 仅属于某个特定国家的物品,
[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'hʌðər] .
or in a greater degree to it than to another .
或者 在 一个 更大的 程度 到 它 比 到 其他 .
或者说, 它比其他事物更甚。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['mænɪfɛst] [ðæt] [noʊ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [bɪ'sɑ:tɪd] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [baɪ]
Now it is manifest that no human being can be so besotted and debased by
现在 它 是 显现 那 不 人类 存在 能 是 所以 着迷 和 堕落 经过
[ə'preʃn] ,
oppression ,
压迫 ,
现在很明显, 没有人能被压迫蒙蔽和腐蚀到如此地步。

['penjəri] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['i:v(ə)] [wɪtʃ] [mæn] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪn'sensəb(ə)]
penury , or any other evil which unhumanises man , as to be utterly insensible
贫困 , 或者 任何 其他 邪恶的 哪个 非人道 男人 , 作为 到 是 完全地 麻木不仁
[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərz] , [fɔ:rmz] , { - }
to the colours , forms , { 209 }
到 这 颜色 , 表格 , { - }
贫困, 或任何其他使人丧失人性的邪恶, 以至于对色彩、形式完全麻木不仁, {209}

[ɔːr] [smel] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] ([ˈvɔɪsɪz]) [-] [ænd; ənd] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts] ,
or smell of flowers , the (voices) [45] and motions of birds and beasts ,
或者 闻 的 花朵 , 这 (声音) [-] 和 运动 的 鸟类 和 野兽 ,
或者花香, 鸟兽的叫声[45]和动作,

[ðə; ði] [əˈpɪərənsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] , [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
the appearances of the sky and heavenly bodies , the general warmth of a
这 外貌 的 这 天空 和 天上 身体 , 这 一般的 温暖 的 一个
[faɪn] [deɪ] ,
fine day ,
美好的 天 ,

天空和天体的景象, 晴朗天气的普遍温暖,
[ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfərtəblɪnɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,
the terror and uncomfortableness of a storm ,
这 恐怖 和 不适 的 一个 风暴 ,
暴风雨带来的恐惧和不适,

& [siː] . & [siː] . [haʊ] [ded] [soʊˈevər] [ˈmeni] [fʊl] - [groʊn] [men] [meɪ] [ˈaʊtwərdli] [siːm] [tuː; tə] [ðiːz]
& c . & c . How dead soever many full - grown men may outwardly seem to these
& c . & c . 如何 死的 无论如何 许多 满的 - 生长 男人 可能 向外 似乎 到 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

等等等等。无论许多成年男子表面上看起来多么对这些事漠不关心,
[ɔːl] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
all are more or less affected by them ; and in childhood ,
全部 是 更多的 或者较少的 做作的 经过 他们 ; 和 在 童年 ,
所有人都或多或少会受到它们的影响; 在童年时期,

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt]
in the first practice and exercise of their senses , they must have been not
在 这 第一的 实践 和 锻炼 的 他们的 感官 , 他们 必须 有 到过 不是
[ðə; ði] [ˈnɜːrɪʃərz] [ˈmɪrli] ,
the nourishers merely ,
这 营养剂 仅仅 ,

在他们感官的最初实践和运用中, 他们一定不仅仅是滋养者,
[bʌt; bət] [ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpæʃnz] .
but often the fathers of their passions .
但 经常 这 父亲们 的 他们的 激情 .
但往往是他们激情之父。

[ðer; ðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [træktz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wer] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,
There cannot be a doubt that in tracts of country where images of danger ,
那里 不能 是 一个 怀疑 那 在 小册子 的 国家 在哪里 图片 的 危险 ,
[ˈmeləŋkɑːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

毫无疑问, 在一些充斥着危险、忧郁等意象的地区,
[ˈgrændʒər] , [ɔːr] [ˈlʌvliːnəs] , [ˈsɔːftnəs] , [ænd; ənd] [iːz] [prɪˈveɪl] ,
grandeur , or loveliness , softness , and ease prevail ,
宏伟 , 或者 可爱 , 柔软 , 和 舒适 占上风 ,
宏伟、美丽、柔和、舒适占据主导地位。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] [ˈpaʊəfəli] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
that they will make themselves felt powerfully in forming the characters of the people
那 他们 将要 制作 他们自己 毛毡 强大的 在 成型 这 人物 的 这 人们
,
.
.

它们将在塑造人民性格方面发挥强大的作用，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən][juːnɪˈfɔːrməti][ɔːr][ˈnæ(ə)nəl] [ˈkærəktər] ,
so as to produce an uniformity or national character ,
所以 作为 到 生产 一个 均匀性 或者 国家的 特点 ,
从而形成统一性或民族特性，

[wer] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men] [huː] , [ɪnˈhæbitɪŋ] [ˈdɪfrənt]
where the nation is small and is not made up of men who , inhabiting different
在哪里 这 国家 是 小的 和 是 不是 制成 向上 的 男人 WHO , 居住 不同的
[sɔɪlz] ,
soils ,
土壤 ,

如果一个国家很小，而且其国民并非来自不同地区，那么

[kˈlaɪməts] , & [siː] . , [baɪ][ðer; ðər][ˈsɪv(ə)] [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪˈleɪŋz] [məˈtɪriəli] [ɪntərˈfɪr]
climates , & c . , by their civil usages and relations materially interfere
气候 , & c . , 经过 他们的 民用 用法 和 关系 重大 干扰
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
with each other .
和 每个 其他 .

气候等因素，以及它们的文明习俗和关系，都会对彼此产生实质性的影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔːrməli] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ;
It was so formerly , no doubt , in the Highlands of Scotland ;
它 曾是 所以 以前 , 不 怀疑 , 在 这 高地 的 苏格兰 ;
毫无疑问，苏格兰高地以前的确如此；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænaːt] [pərˈhæps] [əbˈzɜːrv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈaɪlənd][æt; ət][ðə; ði]
but we cannot perhaps observe much of it in our own island at the
但 我们 不能 也许 观察 很多 的 它 在 我们的 自己的 岛 在 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

但如今在我们自己的岛屿上，或许很难看到这些景象。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪˈkwestərd] [ˈpleɪsɪz] , [baɪ] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] , [ˈtræfɪk] , [rɪˈlɪdʒən] ,
because , even in the most sequestered places , by manufactures , traffic , religion ,
因为 , 甚至 在 这 最多 隔离 地方 , 经过 制成品 , 交通 , 宗教 ,
[lɔː] , [ɪntərˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
law , interchange of inhabitants ,
法律 , 交汇处 的 居民 ,

因为即使是最偏僻的地方，也会受到制造业、交通、宗教、法律、居民交流等因素的影响。

& [siː] . , [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɑːr; ər] [dʌn] [əˈweɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
& c . , distinctions are done away , which would otherwise have been strong and
& c . , 区别 是 完毕 离开 , 哪个 会 否则 有 到过 强的 和
[ˈɑːbvɪəs] .
obvious .
明显的 .

等等，原本清晰而明显的区别都被抹去了。

[ðɪs] [kəmˈpleks] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [dʌz] [nɑːt] , [haʊˈevər] ,
This complex state of society does not , however ,
这 复杂的 状态 的 社会 做 不是 , 然而 ,
然而，这种复杂的社会状况并非如此。

[pri'vent] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][frʌm; frəm] ['fri:kwəntli] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['baɪəs] ,
prevent the characters of individuals from frequently receiving a strong bias ,
防止 这 人物 的 个人 从 频繁地 接收 一个 强的 偏见 ,
防止个人品格频繁受到强烈偏见的影响,

[nɑ:t] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm]['looʊk(ə)l]
not merely from the impressions of general Nature , but also from local
不是 仅仅 从 这 印象 的 一般的 自然 , 但 还 从 当地的
[ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] .
objects and images .
对象 和 图片 .
不仅来自对自然界整体的印象，也来自对当地物体和图像的印象。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [tu:; tə] [prə'du:s] [ði:z] [ɪ'fekts] ,
But it seems that to produce these effects ,
但 它 似乎 那 到 生产 这些 效果 ,
但似乎要产生这些效果,

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['fri:kwəntli] [faɪnd][ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] ,
in the degree in which we frequently find them to be produced ,
在 这 程度 在 哪个 我们 频繁地 寻找 他们 到 是 生产 ,
在我们经常发现它们被生产的程度上,

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər] [ˌsensə'bɪləti] [ʌv; əv][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
there must be a peculiar sensibility of original organisation combining with
那里 必须 是 一个 奇特 感性 的 原来的 组织 结合 和
[ˈmɔ:ɪrəl][ˈæksədənts] ,
moral accidents ,
道德 事故 ,
必须有一种独特的原始组织敏感性与道德偶然性相结合,

[æz; əz][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] - [ðə; ði] ['brʌðərz] - [ænd; ənd][ɪn] - [ru:θ] ; - [aɪ] [mi:n] ,
as is exhibited in ' The Brothers ' and in ' Ruth ; ' I mean ,
作为 是 展出 在 - 这 兄弟 - 和 在 - 露丝 ; - 我 意思是 ,
正如《兄弟》和《露丝》中所展现的那样；我的意思是,

[tu:; tə] [prə'du:s] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [dɪ'gri:] ;
to produce this in a marked degree ;
到 生产 这 在 一个 标记 程度 ;
显著地产生这种现象;

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [mæn][wʌz; wəz] ['evər] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðəʊt] ['lʌvɪŋ]
not that I believe that any man was ever brought up in the country without loving
不是 那 我 相信 那 任何 男人 曾是 曾经 带来 向上 在 这 国家 没有 爱
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
我并不是说我相信任何一个在乡村长大的人不会爱上乡村,

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['betər] ['moʊmənts] ,
especially in his better moments ,
尤其 在 他的 更好的 时刻 ,
尤其是在他状态好的时候,

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələər] ['grændʒər] [ɔ:r] ['bju:ti] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [sʌm; səm] [strɔ:ŋgər]
or in a district of particular grandeur or beauty without feeling some stronger
或者 在 一个 区 的 特别的 宏伟 或者 美丽 没有 感觉 一些 更强
[ə'tætʃmənt] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [felt] .
attachment to it on that account than he would otherwise have felt .
依恋 到 它 在 那 帐户 比 他 会 否则 有 毛毡 .
或者身处一个特别宏伟或美丽的地区，却并没有因此而对该地区产生比平时更强烈的依恋之情。

[aɪ] [ɪnˈkluːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈʒɜːrv] , [ɪn] [ðɪːz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] ,
I include , you will observe , in these considerations , the influence of climate ,
我 包括 , 你 将要 观察 , 在 这些 考虑因素 , 这 影响 的 气候 ,
你会注意到, 在这些考虑因素中, 我包含了气候的影响。

[tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ænd; ənd]
changes in the atmosphere and elements , and the labours and
变化 在 这 气氛 和 元素 , 和 这 劳动 和
[ˌɑːkjəˈpeɪʃnz] [wɪtʃ] [pərˈtɪkjələr] [ˈdɪstrɪkts] [rɪˈkwaɪər] .
occupations which particular districts require .
职业 哪个 特别的 地区 要求 .

大气和元素的变化, 以及特定地区所需的劳动力和职业。
[juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [ˈɪdɪət] [bɔɪ] , - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
You begin what you say upon the ' Idiot Boy , ' with this observation ,
你 开始 什么 你 说 之上 这 - 笨蛋 男生 , - 和 这 观察 ,
你以这样的观察来开始谈论“傻小子”:

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fɪt][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˈpəʊətəri] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] { - }
that nothing is a fit subject for poetry which does not { 210 }
那 没有什么 是 一个 合适 主题 为了 诗 哪个 做 不是 { - }
没有什么事物适合成为诗歌的主题, 如果它不{210}

[pliːz] .
please .
请 .
请。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈfɑːləʊz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [huːm] ?
But here follows a question , Does not please whom ?
但 这里 跟随 一个 问题 , 做 不是 请 谁 ?
但接下来会引出一个问题: 这究竟是让谁不高兴呢?

[sʌm; səm][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
Some have little knowledge of natural imagery of any kind , and , of
一些 有 小的 知识 的 自然的 图像 的 任何 种类 , 和 , 的
[kɔːrs] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;
course , little relish for it ;
课程 , 小的 尽情享受 为了 它 ;
有些人对任何类型的自然景象都知之甚少, 当然, 也对自然景象不感兴趣;

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈpæstərəl] [ˈpəʊətəri] , [ʃiːp]
some are disgusted with the very mention of the words pastoral poetry , sheep
一些 是 厌恶 和 这 非常 提到 的 这 字 牧灵 诗 , 羊
[ɔːr] [ˈʃepərdz] ;
or shepherds ;
或者 牧羊人 ;
有些人一听到田园诗、绵羊或牧羊人这些词就感到厌恶;

[sʌm; səm] [ˈkænaːt] [ˈtɑːləreɪt] [ə; eɪ][ˈpəʊəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡəʊst] [ɔːr] [ˈeni] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈeɪdʒənsɪ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
some cannot tolerate a poem with a ghost or any supernatural agency in it ;
一些 不能 容忍 一个 诗 和 一个 鬼 或者 任何 超自然 机构 在 它 ;
有些人无法容忍诗歌中出现鬼魂或任何超自然力量;

[ˈʌðər] [wʊd] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
others would shrink from an animated description of the pleasures of love ,
其他的 会 收缩 从 一个 动画 描述 的 这 快乐 的 爱 ,
有些人则会因为听到生动描述爱情的乐趣而退缩。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈkɑːrn(ə)l][ænd; ənd] [lɪˈbɪdɪnəs] ;
as from a thing carnal and libidinous ;
作为 从 一个 事物 肉体 和 好色的 ;
如同来自肉欲和淫荡之物;

[sʌm; səm] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['fi:lɪŋz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [men] [ɪn] [loʊ]
some cannot bear to see delicate and refined feelings ascribed to men in low
一些 不能 熊 到 看 精美的 和 精制 情怀 归因于 到 男人 在 低的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
conditions in society ,
状况 在 社会 ,

有些人无法忍受将细腻高雅的情感赋予社会地位低下的男性。

[bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər]['vænəti][ænd; ənd][self] - [lʌv] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ði:z] [brɪ'ɒ:ŋ] ['oʊnli][tu:; tə]
because their vanity and self - love tell them that these belong only to
因为 他们的 虚荣 和 自己 - 爱 告诉 他们 那 这些 属于 仅有的 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

因为他们的虚荣心和自恋让他们觉得这些东西只属于他们自己。

[ænd; ənd] [men] [laɪk] [ðəm'selvz] [ɪn] [dres] , ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] ;
and men like themselves in dress , station , and way of life ;
和 男人 喜欢 他们自己 在 裙子 , 车站 , 和 方式 的 生活 ;
以及在穿着、地位和生活方式上与他们相似的人 ;

['ʌðər] [ɑ:r; ər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
others are disgusted with the naked language of some of the most
其他的 是 厌恶 和 这 裸 语言 的 一些 的 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [men] ,
interesting passions of men ,
有趣的 激情 的 男人 ,

另一些人则对男性某些最有趣、最直接的情感表达方式感到厌恶。

[bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['i:ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'delɪkət] , [ɔ:r] [groʊs] , [ɔ:r] ['vʌlgər] ;
because either it is indelicate , or gross , or vulgar ;
因为 任何一个 它 是 不雅 , 或者 总的 , 或者 庸俗 ;
因为要么它不够雅致, 要么它过于粗俗, 要么它过于庸俗 ;

[æz; əz] ['meni] [faɪn] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ðə; ði] - ['mʌðər] - [ænd; ənd][ðə; ði]
as many fine ladies could not bear certain expressions in the ' Mother ' and the
作为 许多 美好的 女士们 可以 不是 熊 肯定 表达式 在 这 - 母亲 - 和 这
- [θɔ:rn] ,
' Thorn ,
- 刺 ,

许多优秀的女士都无法忍受《母亲》和《荆棘》中的某些表达方式,

- [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['ædəm] [smɪθ] , [hu:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,
' and , as in the instance of Adam Smith , who , we are told ,
- 和 , 作为 在 这 实例 的 亚当 史密斯 , who , 我们 是 讲述 ,
'and , just as Smith's example shows ,
'而且, 就像亚当·斯密的例子一样, 我们被告知,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] - [klɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌf; klɑʊ] ,
could not endure the ballad of ' Clym of the Clough ,
可以 不是 忍受 这 民谣 的 - 克莱姆 的 这 克拉夫 ,
无法忍受《克拉夫的克莱姆》这首民谣,

- [bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
' because the author had not written like a gentleman .
- 因为 这 作者 有 不是 书面 喜欢 一个 绅士 .
因为作者的文风不够绅士。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['predʒudɪsɪz][fɔ:r; fər] [evər'mɔ:r] .
Then there are professional and national prejudices for evermore .
然后 那里 是 专业的 和 国家的 偏见 为了 越来越 .
此外, 职业和民族偏见也一直存在。

[sʌm; səm] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːr][ˈkwaːləti] , [æz; əz]
Some take no interest in the description of a particular passion or quality , as
一些 拿 不 兴趣 在 这 描述 的 一个 特别的 热情 或者 质量 , 作为
[lʌv] [ʌv; əv] [ˈsɑːləterɪnəs] ,
love of solitariness ,
爱 的 孤独 ,

有些人对描述某种特定的爱好或品质毫无兴趣，例如喜爱独处。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [ˈdʒiːniəl][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ˈfænsi] , [lʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəɹ] , [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
we will say , genial activity of fancy , love of Nature , religion , and so forth ,
我们 将要 说 , 和蔼可亲 活动 的 想要 , 爱 的 自然 , 宗教 , 和 所以 前进 ,
我们可以说，丰富的想象力、对自然的热爱、宗教信仰等等，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [[ˈlɪt(ə)l][ɔːr]] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
because they have [little or] nothing of it in themselves ; and so on
因为 他们 有 [小的 或者] 没有什么 的 它 在 他们自己 ; 和 所以 在
[wɪˈðaʊt] [end] .
without end .
没有 结尾 .

因为他们自身几乎没有或根本没有这种能力；如此往复，永无止境。

[aɪ] [rɪˈtʊːrn] [ðen] [tuː; tə] [[ðə; ði]] [ˈkwɛstʃən] , [pliːz] [huːm] ?
I return then to [the] question , please whom ?
我 返回 然后 到 [这] 问题 , 请 谁 ?
那么我回到这个问题，请问是谁？

[ɔːr] [wʌt] ?
or what ?
或者 什么 ?
不然呢？

[aɪ] [ˈænsəɹ] , [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃəɹ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ([ænd; ənd][ˈevəɹ]) [wɪl] [biː; bi] .
I answer , human nature as it has been (and ever) will be .
我 回答 , 人类 自然 作为 它 有 到过 (和 曾经) 将要 是 .
我的回答是，人性过去如此（将来也如此）。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; əɹ][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [best] [ˈmeʒəɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
But where are we to find the best measure of this ?
但 在哪里 是 我们 到 寻找 这 最好的 措施 的 这 ?
但我们该如何找到衡量这一点的最佳方法呢？

[aɪ] [ˈænsəɹ] , [[frʌm; frəm][wɪð; wɪθ]] [ɪn] ; [baɪ] [ˈstripiŋ] [ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] [ˈhɑːrts] [ˈneɪkɪd] ,
I answer , [from with] in ; by stripping our own hearts naked ,
我 回答 , [从 和] 在 ; 经过 脱衣舞 我们的 自己的 心 裸 ,
我回答，[从]内心；通过剥去我们自己赤裸的内心，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈlʊkiŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [[wɔːrdz] [men]] [huː] [liːd] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [laɪvz; livz] ,
and by looking out of ourselves to [wards men] who lead the simplest lives ,
和 经过 寻找 出去 的 我们自己 到 [病房 男人] WHO 带领 这 最简单的 生活 ,
并且，通过关注那些过着最简单生活的人们，

[ænd; ənd][moʊst] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈneɪtʃəɹ] ; [men] [huː] [hæv; həv] [ˈnevəɹ] [noʊn] [fɔːls] [rɪˈfaɪnmənts] ,
and most according to Nature ; men who have never known false refinements ,
和 最多 根据 到 自然 ; 男人 WHO 有 绝不 已知 错误的 改进 ,
[ˈweɪwəɹd] [ænd; ənd][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [dɪˈzaɪɹɜːz] ,
wayward and artificial desires ,
任性的 和 人造的 欲望 ,
而且大多数人都是顺应自然的；他们从未接触过虚假的精致、任性和人为的欲望。

[fɔːls] [kʻrɪtɪsɪzəmz] , [ɪfeminət] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [ɔːr] [huː] [ˈhævɪŋ] [noʊn]
false criticisms , effeminate habits of thinking and feeling , or who having known
错误的 批评 , 阴柔的 习惯 的 思维 和 感觉 , 或者 WHO 拥有 已知
[ðɪːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [aʊtˈgroʊn] [ðem; ðəm] .
these things have outgrown them :
这些 事物 有 长大了就不合适了 他们 :

错误的批评、女性化的思维和情感习惯, 或者曾经了解这些事情但后来克服了这些事情的人。

[ðɪs] [ˈlætər] [klæs] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [smɔːl] [ɪn]
This latter class is the most to be depended upon , but it is very small in
这 后者 班级 是 这 最多 到 是 取决于 之上 , 但 它 是 非常 小的 在
[ˈnʌmbər] .
number :
数字 :

后一类人最值得信赖, 但人数很少。

[piːp(ə)l] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ræŋk][ɪn][laɪf][ɑːr; ər] [pərˈpetʃuəli] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪntuː][wʌn][sæd] [misˈteɪk] , [ˈneɪmli] ,
People in our rank in life are perpetually falling into one sad mistake , namely ,
人们 在 我们的 秩 在 生活 是 永恒地 坠落 进入 一 伤心 错误 , 即 ,
[ˈwɪð; wɪθ]
我们这个阶层的人总是犯一个令人遗憾的错误, 那就是:

[ðæt] [ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɜːsənz] [ðeɪ] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ]
that of supposing that human nature and the persons they associate with
那 的 假如 那 人类 自然 和 这 人 他们 联系 和
[ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
are one and the same thing :
是 一 和 这 相同的 事物 :

也就是说, 认为人性与人交往的对象是同一回事。

[huːm] [duː][wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ] ?
Whom do we generally associate with ?
谁 做 我们 一般来说 联系 和 ?

我们通常与哪些人交往?

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [prəˈfeʃən(ə)l] [men] , [ˈleɪdɪz] , [ˈpɜːsənz] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːrd]
Gentlemen , persons of fortune , professional men , ladies , persons who can afford
先生们 , 人 的 财富 , 专业的 男人 , 女士们 , 人 WHO 能 买得起
[tuː; tə] [baɪ] ,
to buy ,
到 买 ,

先生们、富人、专业人士、女士们、有购买力的人,

[ɔːr][kæn; kən] [ɪˈzəli] [prəˈkʃər] [bʊks] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈɡɪni] [praɪs] , [hɑːt] - [prest] , [ænd; ənd]
or can easily procure books of half - a - guinea price , hot - pressed , and
或者 能 容易地 采购 图书 的 一半 - 一个 - 几内亚 价格 , 热的 - 按下 , 和
[ˈprɪntɪd] [əˈpɑːn] [ˈsuːpərfaɪn] [ˈpeɪpər] .
printed upon superfine paper :
打印 之上 超细 纸 :

或者可以轻松买到半基尼价的、热压的、用超优质纸张印刷的书籍。

[ðɪːz] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [er]
These persons are , it is true , a part of human nature , but we err
这些 人 是 , 它 是 真的 , 一个 部分 的 人类 自然 , 但 我们 犯错
[ləˈmentəbliːlæməntəbli] [ɪf] { - }
lamentably if { 211 }
令人遗憾的是 如果 { - }
[ˈwɪð; wɪθ]
这些人确实是人性的一部分, 但如果我们{211}犯下可悲的错误, 那就大错特错了。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fer] [reprɪzɪntətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [mæs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
we suppose them to be fair representatives of the vast mass of human
我们 认为 他们 到 是 公平的 代表 的 这 广阔的 大量的 的 人类
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

我们认为他们能够公平地代表广大人类群体。

[ænd; ənd] [jet] [fjuː] [ˈevər] [kən'sɪdər] [bʊks] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
And yet few ever consider books but with reference to their power of
和 然而 很少 曾经 考虑 图书 但 和 参考 到 他们的 力量 的
[ˈpliːzɪŋ] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ræŋk] ;
pleasing these persons and men of a higher rank ;
令人愉悦 这些 人 和 男人 的 一个 更高 秩 ;
然而，很少有人会不考虑书籍取悦这些地位更高的人的能力来评判书籍；

[fjuː] [dɪ'send] [ˈləʊər] , [ə'mʌŋ] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
few descend lower , among cottages and fields , and among children .
很少 下降 降低 , 之中 小屋 和 字段 , 和 之中 孩子们 .
很少有人会下到更低的地方，在小屋、田野和孩子们中间。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌŋ] [ðɪs] [hə'bɪtʃuəli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] - [ˈɪdiət] [bɔɪ]
A man must have done this habitually before his judgment upon the ' Idiot Boy
一个 男人 必须 有 完毕 这 习惯性地 前 他的 判断 之上 这 - 笨蛋 男生
- [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪ'saɪsɪv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
' would be in any way decisive with me .
- 会 是 在 任何 方式 决定性 和 我 .
一个人必须经常这样做，他的“傻小子”的判断才能让我信服。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ðɪs] [maɪ'self] [hə'bɪtʃuəli] ; [aɪ] [roʊt] [ðə; ði][ˈpoʊəm][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ]
I know I have done this myself habitually ; I wrote the poem with exceeding
我 知道 我 有 完毕 这 我 习惯性地 ; 我 写道 这 诗 和 超过
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˈplezər] ,
delight and pleasure ,
喜 和 乐趣 ,
我知道我自己也经常这样做；我写这首诗时感到无比高兴和愉悦。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
and whenever I read it I read it with pleasure .
和 每当 我 读 它 我 读 它 和 乐趣 .
每次读它，我都感到很愉快。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em 'iː] [preɪz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ˈfeɪθfəli] [ɪn][maɪ][ˈpoʊəmz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz]
You have given me praise for having reflected faithfully in my Poems the feelings
你 有 给定 我 称赞 为了 拥有 反映 忠实 在 我的 诗歌 这 情怀
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
of human nature .
的 人类 自然 .
您称赞我的诗歌忠实地反映了人性的情感。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] .
I would fain hope that I have done so .
我 会 欣然 希望 那 我 有 完毕 所以 .
我真心希望我已经做到了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpoʊət] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [hiː; hi] [ɔːt] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
But a great Poet ought to do more than this ; he ought , to a certain
但 一个 伟大的 诗人 应该 到 做 更多的 比 这 ; 他 应该 , 到 一个 肯定
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,
但一位伟大的诗人应该做的远不止这些；在某种程度上，他应该.....

[tuː; tə] ['rektɪfaɪ] [menz] [ˈfiːlɪŋz] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [nuː] [ˌkɒmpəˈziʃənz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [tuː; tə]
to rectify men's feelings , to give them new compositions of feeling , to
到 纠正 男士 情怀 , 到 给 他们 新的 作品 的 感觉 , 到
[ˈrendər] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [mɔːr] [seɪn] ,
render their feelings more sane ,
使成为 他们的 情怀 更多的 理智 ,

为了纠正人们的情感，赋予他们新的情感构成，使他们的情感更加理智，

[pjʊr] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] , [ɪn] [ˌɔːrt] , [mɔːr] [ˈkɑːnsənənt] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ˈɪtɜːrn(ə)l]
pure , and permanent , in short , more consonant to Nature , that is , to eternal
纯的 , 和 永恒的 , 在 短的 , 更多的 辅音 到 自然 , 那 是 , 到 永恒
[ˈneɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,
纯净、永恒，简而言之，更符合自然，也就是更符合永恒的自然。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and the great moving Spirit of things .
和 这 伟大的 移动 精神 的 事物 .

以及推动万物运行的伟大精神。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [brɪfɔːr] [men] [əˈkeɪz(ə)nəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪdz] .
He ought to travel before men occasionally as well as at their sides .
他 应该 到 旅行 前 男人 偶尔 作为 出色地 作为 在 他们的 侧面 .
他应该偶尔走在队伍前面，而不是跟在队伍旁边。

[aɪ] [meɪ] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɑːbdʒekts] .
I may illustrate this by a reference to natural objects .
我 可能 阐明 这 经过 一个 参考 到 自然的 对象 .
我可以用自然界的物体来说明这一点。

[wʌt] [fɔːls] [ˈnəʊʃnz] [hæv; həv] [priˈveɪld] [frʌm; frəm] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː]
What false notions have prevailed from generation to generation of the true
什么 错误的 概念 有 最终获胜 从 一代 到 一代 的 这 真的
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] .
character of the Nightingale .
特点 的 这 夜莺 .
一代又一代人对夜莺的真实品格存在着哪些错误的观念呢？

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [maɪ] [ˈfrendz] [ˈpʊʊəm] , [ɪn] [ðə; ði] - [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədz] , - [ɪz] [riːd] ,
As far as my Friend's Poem , in the ' Lyrical Ballads , ' is read ,
作为 远的 作为 我的 朋友们 诗 , 在 这 - 抒情的 民谣 , - 是 读 ,
至于我朋友的诗，收录在《抒情歌谣集》中，读来是这样的：

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ˈrektɪfaɪ] [ðiːz] .
it will contribute greatly to rectify these .
它 将要 贡献 非常 到 纠正 这些 .

这将有助于纠正这些问题。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈkuːpə] , [wer] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrʊərəl] [saʊndz] , [hiː; hi] [sez] ,
You will recollect a passage in Cowper , where , speaking of rural sounds , he says ,
你 将要 追忆 一个 通道 在 考珀 , 在哪里 , 请讲 的 乡村的 声音 , 他 说道 ,
你或许还记得考珀的一段话，他在谈到乡村的声音时说：

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈbʊʊdɪŋ] [aʊl]
And even the boding Owl
和 甚至 这 预兆 猫头鹰

甚至还有那只不祥的猫头鹰

[ðæt] [ˈheɪlz] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [muːn] [hæz; həz] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
That hails the rising moon has charms for me .
那 冰雹 这 上升 月亮 有 魅力 为了 我 .
那首赞美月亮升起的歌对我来说很有魅力。

['ku:pə] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv]['hæt(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts] ,
Cowper was passionately fond of natural objects ,
考珀 曾是 热情地 喜爱 的 自然的 对象 ;
考珀对自然物情有独钟,

[jet] [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] ['menʃənz] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:rvləs] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'nekt]
yet you see he mentions it as a marvellous thing that he could connect
然而 你 看 他 提及 它 作为 一个 奇妙 事物 那 他 可以 连接
['plezər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krai][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] .
pleasure with the cry of the owl .
乐趣 和 这 哭 的 这 猫头鹰 .
但你看，他却把这看作是一件奇妙的事情，他能把快乐与猫头鹰的叫声联系起来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pouəm][hi:; hi] [spi:ks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [plənt] , [ðə; ði]
In the same poem he speaks in the same manner of that beautiful plant , the
在 这 相同的 诗 他 说话 在 这 相同的 方式 的 那 美丽的 植物 , 这
[gɔ:rs] ;
gorse ;
金雀花 ;
在同一首诗中，他用同样的语言谈到了那种美丽的植物——金雀花；

['meɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [aɪ 'ti:] - [ʌn'saɪtli] - [ænd; ənd]
making in some degree an amiable boast of his loving it ' unsightly ' and
制作 在 一些 程度 一个 可亲 夸 的 他的 爱 它 - 难看的 - 和
[ʌn'smu:ð] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] .
unsmooth as it is .
涩 作为 它 是 .
他以一种友好的方式炫耀自己喜欢它，尽管它“不美观”且不光滑。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [əvz:ʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]
There are many aversions of this kind , which , though they have some
那里 是 许多 厌恶 的 这 种类 , 哪个 , 尽管 他们 有 一些
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
foundation in nature ,
基础 在 自然 ,
这类厌恶情绪有很多，虽然它们在自然界中有一定的根源，

[hæv; həv] [jet] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ][wʌn] , [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pri'veild] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
have yet so slight a one , that , though they may have prevailed hundreds of
有 然而 所以 轻微 一个 一 , 那 , 尽管 他们 可能 有 最终获胜 数百 的
['jɪrz] ,
years ,
年 ,
然而，它们的影响却微乎其微，即便它们可能已经盛行数百年，

[ə; eɪ] [fə'la:səfər] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz]['æksədənts] .
a philosopher will look upon them as accidents .
一个 哲学家 将要 看 之上 他们 作为 事故 .
哲学家会将它们视为偶然事件。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['meni] ['mɔ:rəl] ['fi:lɪŋz] , ['i:ðər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r] [dis'laɪk] .
So with respect to many moral feelings , either of love or dislike .
所以 和 尊重 到 许多 道德 情怀 , 任何一个 的 爱 或者 不喜欢 .
因此，对于许多道德情感，无论是爱还是恨，都是如此。

[wʌt] [ɪk'sesɪv] [ædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] ['prəʊəs] [ænd; ənd]
What excessive admiration was paid in former times to personal prowess and
什么 过多的 钦佩 曾是 有薪酬的 在 以前的 时代 到 个人的 能力 和
['mɪləteri] [sək'ses] ;
military success ;
军队 成功 ;
过去人们对个人能力和军事成就给予了过分的崇拜；

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
it is so with the latter even at the present day ,
它是所以 和 这 后者 甚至 在 这 展示 天 ,
即使在今天, 后者的情况依然如此。

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] [nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈhɪrtuˈfɔːr] .
but surely not nearly so much as heretofore .
但 一定 不是 几乎 所以 很多 作为 此前 .
但肯定远不及以前那么多。

[soʊ][wið; wiθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈlʌðər] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [ˈsɪv(ə)l]
So with regard to birth , and innumerable other modes of sentiment , civil
所以 和 看待 到 出生 , 和 无数 其他 模式 的 情绪 , 民用
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] .
and religious .
和 宗教 .
因此, 对于出生以及无数其他情感方式, 无论是世俗的还是宗教的, 都是如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][æsk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] { - }
But you will be inclined to ask by this time { 212 }
但 你 将要 是 倾斜 到 问 经过 这 时间 { - }
但到这个时候, 你很可能会问{212}

[haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈɪdiət] [bɔɪ] . -
how all this applies to the ' Idiot Boy . '
如何 全部 这 适用 到 这 - 笨蛋 男生 . -
这一切如何适用于“傻小子”呢?

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv]
To this I can only say that the loathing and disgust which many people have
到 这 我 能 仅有的 说 那 这 厌恶 和 厌恶 哪个 许多 人们 有
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪdiət] ,
at the sight of an idiot ,
在 这 视线 的 一个 笨蛋 ,
对此, 我只能说, 许多人看到白痴时所表现出的厌恶和反感,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
is a feeling which , though having some foundation in human nature ,
是 一个 感觉 哪个 , 尽管 拥有 一些 基础 在 人类 自然 ,
这是一种虽然在人性中有一定的根基, 但

[ɪz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn] [ˈeni] [ˈvɜːrtʃuəs] [dɪˈɡriː] ,
is not necessarily attached to it in any virtuous degree ,
是 不是 一定 随附的 到 它 在 任何 有德行的 程度 ,
并不一定与它有任何美德上的联系,

[bʌt; bət][ɪz] [ˈoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈdelɪkəsi] , [ænd; ənd] ,
but is owing in a great measure to a false delicacy , and ,
但 是 欠款 在 一个 伟大的 措施 到 一个 错误的 美味 , 和 ,
但这很大程度上是由于一种虚假的精致感, 而且,

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈruːdnəs] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][wɑːnt][ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhensɪvnəs] [ʌv; əv]
if I may say it without rudeness , a certain want of comprehensiveness of
如果 我 可能 说 它 没有 粗鲁 , 一个 肯定 想 的 全面性 的
[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .
thinking and feeling .
思维 和 感觉 .
恕我直言, 他的思维和情感似乎缺乏全面性。

[ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] :
Persons in the lower classes of society have little or nothing of this :
人 在 这 降低 课程 的 社会 有 小的 或者 没有什么 的 这 :
社会底层人士几乎没有或根本没有这些东西:

[ɪf] [æn; ən][ˈɪdiət][ɪz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [haʊs] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
if an idiot is born in a poor man's house , it must be taken care of ,
如果 一个 笨蛋 是 出生 在 一个 贫穷的 男人的 房子 , 它 必须 是 已采取 关心 的 ,
如果穷人家家里生了个傻子, 就必须照顾他。

[ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [bi:; bi] ['bɔ:rdɪd] [aʊt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][baɪ] [ˈdʒentl̩foʊks] ,
and cannot be boarded out , as it would be by gentlefolks ,
和 不能 是 登机 出去 , 作为 它 会 是 经过 绅士们 ,
而且不能像绅士淑女们那样把它关起来。

[ɔ:r] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɔ:r] ['praɪvət] [rɪ'septək(ə)] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bi:ɪŋs] .
or sent to a public or private receptacle for such unfortunate beings .
或者 发送 到 一个 民众 或者 私人的 容器 为了 这样的 不幸 生物 .
或者送到专门收容这些不幸生物的公共或私人容器中。

[[pʊr] ['pi:p(ə)]] ['si:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts] ,
[Poor people] seeing frequently among their neighbours such objects ,
[贫穷的 人们] 看到 频繁地 之中 他们的 邻居 这样的 对象 ,
[穷人]经常在邻居中看到这类物品,

[i:zəli] [[fər'get]] [wət'evər] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [dɪs'gʌst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [
easily [forget] whatever there is of natural disgust about them , and have [
容易地 [忘记] 任何 那里 是 的 自然的 厌恶 关于 他们 , 和 有 [
[ðerfɔ:r]] [ə; eɪ] [seɪn] [steɪt] ,
therefore] a sane state ,
所以] 一个 理智 状态 ,
很容易忘记对他们产生的任何自然厌恶感, 从而保持理智状态。

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [peɪn][ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [[pər'fɔ:rm]] [ðer; ðər] ['du:tɪz] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
so that without pain or suffering they [perform] their duties towards them .
所以 那 没有 疼痛 或者 痛苦 他们 [履行] 他们的 职责 向 他们 .
这样, 他们就能在不遭受痛苦或折磨的情况下履行对他们的义务。

[aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['plezər] [pər'su:ɪ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
I could with pleasure pursue this subject ,
我 可以 和 乐趣 追求 这 主题 ,
我很乐意继续探讨这个话题。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] ['striktli] [ə'dɑ:pt][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][maɪ'self] [wen] [aɪ]
but I must now strictly adopt the plan which I proposed to myself when I
但 我 必须 现在 严格 采纳 这 计划 哪个 我 建议的 到 我 什么时候 我
[brɪ'gæən][tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letər] ,
began to write this letter ,
开始 到 写 这 信 ,
但我现在必须严格执行我在开始写这封信时为自己制定的计划。

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] [ɔ:r] [ˌmɛmɹə'ændəmz] ,
namely , that of setting down a few hints or memorandums ,
即 , 那 的 环境 向下 一个 很少 提示 或者 备忘录 ,
即, 留下一些提示或备忘录。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
which you will think of for my sake .
哪个 你 将要 思考 的 为了 我的 清酒 .
请你为我想想这件事。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['ɪdiəts] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
I have often applied to idiots , in my own mind ,
我 有 经常 应用 到 白痴 , 在 我的 自己的 头脑 ,
我常常把这句话用在自己看来是白痴的事情上。

[ðæt] [səˈblaɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] [ðæt] - [ðer; ðər][laɪf][ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ][gɑːd] . -
that sublime expression of Scripture that ' their life is hidden with God . '
那 升华 表达 的 圣经 那 - 他们的 生活 是 隐 和 上帝 . -

圣经中那句至高无上的表达是：“他们的生命与神同在。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wəːʃɪp] , [ˈprɑːbəbli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ɪn] [ˈsevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv]
They are worshipped , probably from a feeling of this sort , in several parts of
他们 是 崇拜 , 大概 从 一个 感觉 的 这 种类 , 在 一些 部分 的
[ðə; ði] [iːst] .
the East .
这 东方 .

在东方的一些地区，人们崇拜他们，可能就是出于这种情感。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ælpz] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
Among the Alps , where they are numerous , they are considered , I believe ,
之中 这 阿尔卑斯山 , 在哪里 他们 是 很多的 , 他们 是 经过考虑的 , 我 相信 ,
在阿尔卑斯山脉，它们数量众多，我认为，它们被认为是.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪˈbːŋ] .
as a blessing to the family to which they belong .
作为 一个 祝福 到 这 家庭 到 哪个 他们 属于 .
对他们所属的家庭来说，这是一种祝福。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪnˈdiːd] ,
I have , indeed ,
我 有 , 的确 ,
我确实有。

[ˈbːf(ə)n] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv]
often looked upon the conduct of fathers and mothers of the lower classes of
经常 看起来 之上 这 执行 的 父亲们 和 母亲们 的 这 降低 课程 的
[səˈsaɪəti] [tɔːrdz] [ˈɪdiəts][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
society towards idiots as the great triumph of the human heart .
社会 向 白痴 作为 这 伟大的 胜利 的 这 人类 心 .
人们常常将社会底层父母对待白痴的行为视为人类心灵的伟大胜利。

[aɪˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [streŋθ] , [disˈɪntrəstɪdnɪs] , [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [lʌv]
It is there that we see the strength , disinterestedness , and grandeur of love
它 是 那里 那 我们 看 这 力量 , 无私 , 和 宏伟 的 爱
;
;
;
;
正是在那里，我们看到了爱的力量、无私和伟大；

[nɔːr][hæv; həv][aɪ][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [kɔːlz] [aʊt] [soʊ] [ˈmeni]
nor have I ever been able to contemplate an object that calls out so many
也不 有 我 曾经 到过 有能力的 到 沉思 一个 目的 那 呼叫 出去 所以 许多
[ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈsentɪmənts] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈhæloʊd] [ˌðerˈbaɪ] ,
excellent and virtuous sentiments without finding it hallowed thereby ,
出色的 和 有德行的 情感 没有 寻找 它 神圣的 从而 ,
我从未见过哪件事物能唤起如此多美好而高尚的情感，而不觉得它因此而神圣。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][emˈiː] [wɪtʃ] [berz] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] ,
and having something in me which bears down before it , like a deluge ,
和 拥有 某物 在 我 哪个 熊 向下 前 它 , 喜欢 一个 洪水 ,
我内心深处有一种力量，像洪水一样压倒着它。

[ˈevri] [ˈfiːb(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn] .
every feeble sensation of disgust and aversion .
每一个 微弱 感觉 的 厌恶 和 厌恶 .
哪怕是最微弱的厌恶和反感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
There are , in my opinion ,
那里 是 , 在 我的 观点 ,

我认为, 有.....

[ˈsevrəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [mɪˈsteɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
several important mistakes in the latter part of your letter which I could have
一些 重要的 错误 在 这 后者 部分 的 你的 信 哪个 我 可以 有
[wɪʃt] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] ;
wished to notice ;
希望 到 注意 ;

你的信后半部分有几处重要的错误, 我本希望能够注意到;

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪˈself] [mʌtʃ] [fəˈtiːɡd] .
but I find myself much fatigued .
但 我 寻找 我 很多 疲劳 .

但我感觉非常疲惫。

[ðɪːz] [rɪˈfɜːr] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
These refer both to the Boy and the Mother .
这些 参考 两个都 到 这 男生 和 这 母亲 .

这些既指男孩, 也指母亲。

[aɪ][mʌst; məst][ˈkɔːntent][maɪˈself] [ˈsɪmplɪ] [wɪð; wɪθ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɔːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
I must content myself simply with observing that it is probable that the
我 必须 内容 我 简单地 和 观察 那 它 是 可能 那 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɪ] [ˈpəʊəm][laɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [ˈɪdɪət] .
principal cause of your dislike to this particular poem lies in the word Idiot .
主要的 原因 的 你的 不喜欢 到 这 特别的 诗 谎言 在 这 单词 笨蛋 .

我只能简单地指出, 你讨厌这首诗的主要原因很可能在于“白痴”这个词。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [wɜːrd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
If there had been any such word in our language , to which we had
如果 那里 有 到过 任何 这样的 单词 在 我们的 语言 , 到 哪个 我们 有
[əˈtætʃt] [ˈpæʃ(ə)n] , [æz; əz] { - }
attached passion , as { 213 }
随附的 热情 , 作为 { - }

如果我们的语言中存在这样一个词, 我们赋予它激情, 那么{213}

[læk] - [wɪt] , [hæf] - [wɪt] , [ˈwɪtləs] , & [siː] . , [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪmˈplɔɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn]
lack - wit , half - wit , witless , & c . , I should have certainly employed it in
缺少 - 有 , 一半 - 有 , 愚蠢 , & c . , 我 应该 有 当然 受雇 它 在
[ˈprefrəns] ;
preference ;
偏爱 ;

愚钝、半愚钝、无知等等, 我当然应该优先使用它;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] .
but there is no such word .
但 那里 是 不 这样的 单词 .

但根本没有这个词。

[əbˈzɜːrv] ([ðɪs] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɪ] [ˈpəʊəm]) ,
Observe (this is entirely in reference to this particular poem) ,
观察 (这 是 完全 在 参考 到 这 特别的 诗) ,

请注意 (这完全是指这首诗),

[maɪ] - [ˈɪdɪət] - [ɪz][nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈkænɑːt] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] ,
my ' Idiot ' is not one of those who cannot articulate ,
我的 - 笨蛋 - 是 不是 一 的 那些 WHO 不能 能言善辩 ,

我的“笨蛋”并非那种不会说话的人,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [disˈgʌstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɜ:sənz] :
and such as are usually disgusting in their persons :

和 这样的 作为 是 通常 令人作呕 在 他们的 人 :

这些人通常品行令人厌恶：

[ˈweðər] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] [ɔ:r][ɪn][dʒɔɪ] ,
Whether in cunning or in joy ,

无论 在 狡猾 或者 在 喜悦 ,

无论是出于狡诈还是出于喜悦，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] , & [si:] .
And then his words were not a few , & c .

和 然后 他的 字 是 不是 一个 很少 , & c :

然后他说了不少话，等等。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm] .
and the last speech at the end of the poem .

和 这 最后的 演讲 在 这 结尾 的 这 诗 :

以及诗歌结尾的最后一段独白。

[ðə; ði] - [bɔɪ] - [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [disˈgʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The ' Boy ' whom I had in my mind was by no means disgusting in his
这 - 男生 - 谁 我 有 在 我的 头脑 曾是 经过 不 方法 令人作呕 在 他的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,

外貌 , 我脑海中的“男孩”外表绝非令人厌恶，

[kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈsevrəl] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˈfæklɪz] ,
quite the contrary ; and I have known several with imperfect faculties ,

相当 这 相反 ; 和 我 有 已知 一些 和 不完善 学院 ,

恰恰相反；而且我认识好几个智力不健全的人，

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈhænsəm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] .
who are handsome in their persons and features .

WHO 是 英俊的 在 他们的 人 和 特征 :

他们外表俊美，五官俊朗。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [rɪˈma:rkəbli] [soʊ] ,
There is one , at present , within a mile of my own house , remarkably so ,

那里 是 一 , 在 展示 , 之内 一个 英里 的 我的 自己的 房子 , 非常 所以 ,

目前，我家方圆一英里内就有一家，真是令人惊讶。

[ðoʊ] [[hi:; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ]] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ster] [ænd; ənd] [ˈveɪkənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
though [he has something] of a stare and vacancy in his countenance .

尽管 [他 有 某物] 的 一个 盯 和 空缺 在 他的 面容 :

虽然他的眼神有些呆滞，神情空洞。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈnoʊnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [disˈlaɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊəm] ,
A friend of mine , knowing that some persons had a dislike to the poem ,

一个 朋友 的 矿 , 会心 那 一些 人 有 一个 不喜欢 到 这 诗 ,

我的一位朋友知道有些人不喜欢这首诗，

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] , [ədˈvaɪzd] [em ˈi:][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ][ˈstænzə] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]
such as you have expressed , advised me to add a stanza , describing the
这样的 作为 你 有 表达 , 建议 我 到 添加 一个 诗节 , 描述 这
[ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
person of the Boy
人 的 这 男生

正如您所表达的，您建议我添加一节诗，描述男孩的形象。

[[soʊ][æz; əz]] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɜːz] [frʌm; frəm]
[**so as**] **entirely to separate him in the imaginations of my readers from**
[所以 作为] 完全 到 分离 他 在 这 想象力 的 我的 读者 从
[ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['idiəts] [huː] [ɑːr; ər] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːsənz] ;
that class of idiots who are disgusting in their persons ;
那 班级 的 白痴 WHO 是 令人作呕 在 他们的 人 ;
[以便]在我的读者心中，将他与那些令人作呕的白痴完全区分开来；

[bʌt; bət][ðə; ði][nə'reɪŋ,næ'reɪŋ][ɪn][ðə; ði]['pouəm][ɪz][soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ,
but the narration in the poem is so rapid and impassioned ,
但 这 旁白 在 这 诗 是 所以 迅速的 和 热情洋溢 ,
但是这首诗的叙述节奏如此之快，如此充满激情，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði]['stænzə] [wɪ'dəʊt] [tʃekɪŋ] [ðə; ði]
that I could not find a place in which to insert the stanza without checking the
那 我 可以 不是 寻找 一个 地方 在 哪个 到 插入 这 诗节 没有 检查 这
[ˈprɑːgres] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
progress of it ,
进步 的 它 ,
我找不到合适的地方插入这节诗，而不去检查它的进度。

[ænd; ənd] [[soʊ] ['liːvɪŋ]] [ə; eɪ] ['dednəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
and [so leaving] a deadness upon the feeling .
和 [所以 离开] 一个 死寂 之上 这 感觉 .
于是，这种感觉变得麻木了。

[ðɪs] ['pouəm][hæz; həz] , [aɪ] [noʊ] ,
This poem has , I know ,
这 诗 有 , 我 知道 ,
我知道，这首诗.....

['friːkwəntli] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][aɪ'tiː][dɪd][ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɜːr; jər] [frendz] ;
frequently produced the same effect as it did upon you and your friends ;
频繁地 生产 这 相同的 影响 作为 它 做过 之上 你 和 你的 朋友们 ;
它经常产生与对你和你的朋友相同的效果；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɔːlsou][tuː; tə] [huːm] [aɪ'tiː] [ə'fɔːrdz] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'lʌɪt] , [ænd; ənd] [huː] ,
but there are many also to whom it affords exquisite delight , and who ,
但 那里 是 许多 还 到 谁 它 提供 精美的 喜 , 和 WHO ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
但也有许多人从中获得了极大的乐趣，而且确实如此。

[prɪ'fɜːr] [aɪ'tiː][tuː; tə] ['eni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['pouəmz] .
prefer it to any other of my poems .
更喜欢 它 到 任何 其他 的 我的 诗歌 .
比起我的其他任何诗作，我更喜欢这首。

[ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðer; ðər] [dɪ'lɪniːeɪtɪd] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][men] [meɪ] ['sɪmpəθaɪz]
This proves that the feelings there delineated are such as men may sympathise
这 证明 那 这 情怀 那里 划定 是 这样的 作为 男人 可能 同情
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

这证明那里所描述的情感是男性可能会感同身受的。
[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] .
This is enough for my purpose .
这 是 足够的 为了 我的 目的 .
这足以满足我的需求。

[,aɪˈti:] [ɪz] [na:t] [ˈnʌf] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpʊʊət] ,
It is not enough for me as a Poet ,
它 是 不是 足够的 为了 我 作为 一个 诗人 ,
作为一名诗人,这对我来说还不够。

[tu:; tə] [dɪˈlɪniət] [ˈmɪrli] [sʌt] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz] [ɔ:l] [men] [du:] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ;
to delineate merely such feelings as all men do sympathise with ;
到 勾勒 仅仅 这样的 情怀 作为 全部 男人 做 同情 和 ;
仅仅描绘所有人都能够感同身受的那种情感;

[bʌt; bət] [,aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈhaɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [tu:; tə] [eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈlðər] ,
but it is also highly desirable to add to these others ,
但 它 是 还 高度 理想 到 添加 到 这些 其他的 ,
但同样重要的是,还要在此基础上增加其他内容。

[sʌt] [æz; əz] [ɔ:l] [men] [meɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ,
such as all men may sympathise with ,
这样的 作为 全部 男人 可能 同情 和 ,
例如所有男性都可能同情的这种人,

[ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
and such as there is reason to believe they would be better and more
和 这样的 作为 那里 是 原因 到 相信 他们 会 是 更好的 和 更多的
[ˈmɔ:rəl] [ˈbi:ɪŋs] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] .
moral beings if they did sympathise with .
道德 生物 如果 他们 做过 同情 和 .
并且有理由相信,如果他们能够同情他人,他们会成为更好、更有道德的人。

[aɪ] [kənˈklu:d] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [na:t] [sed] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [[wʌt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd]]
I conclude with regret , because I have not said one half of [what I intended]
我 结束 和 后悔 , 因为 我 有 不是 说 一 一半 的 [什么 我 故意的]
[tu:; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;
最后我很遗憾,因为我只说了我想说的话的一半;

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [di:m] [maɪ] [ɪkˈskju:s] [səˈfɪ(ə)nt] ,
but I am sure you will deem my excuse sufficient ,
但 我 是 当然 你 将要 认为 我的 原谅 充足的 ,
但我相信您会认为我的解释足够充分。

[[wen] [aɪ]] [ɪnˈfɔ:rm] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [eɪks] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪˈem] [ɪn] [ˈlðər]
[when I] inform you that my head aches violently , and I am in other
[什么时候 我] 通知 你 那 我的 头 疼痛 暴力 , 和 我 是 在 其他
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [ʌnˈwel] .
respects unwell .
尊重 不适 .
当我告知您我头痛剧烈,并且身体其他方面也不舒服时。

[aɪ] [mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [əˈgen] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [ˈwɜrməst] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ʃʊr; jər] [kaɪnd] [ˈletər] .
I must , however , again give you my warmest thanks for your kind letter .
我 必须 , 然而 , 再次 给 你 我的 最温暖 谢谢 为了 你的 种类 信 .
不过,我还是要再次向您致以最诚挚的谢意,感谢您的来信。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [əˈgen] :
I shall be happy to hear from you again :
我 将 是 快乐的 到 听到 从 你 再次 :
期待再次收到您的来信:

[ænd; ənd] [du:] [na:t] [θɪŋk] [,aɪˈti:] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwest] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,
and do not think it unreasonable that I should request a letter from you ,
和 做 不是 思考 它 不合理 那 我 应该 要求 一个 信 从 你 ,
请不要认为我要求您写一封信是不合理的。

[wen] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænsər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][pər'hæps][biː; bi] { - }
when I feel that the answer which I may make to it will not perhaps be { 214 }
什么时候 我 感觉 那 这 回答 哪个 我 可能 制作 到 它 将要 不是 也许 是 { - }

当我感觉我可能给出的答案或许不会是{214}

[ə'blʌv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [laɪnz] .
above three or four lines .
多于 三 或者 四 线条 .

高于三四行。

[ðɪs] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈfræŋknəs] ,
This I mention to you with frankness ,
这 我 提到 到 你 和 坦率 ,

这件事我坦诚地告诉你们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɪl] [ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [sed] [ʌv; əv][maɪ] [ri'misnis] .
and you will not take it ill after what I have before said of my remissness
和 你 将要 不是 拿 它 患病的 后 什么 我 有 前 说 的 我的 疏忽

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] .
in writing letters .
在 写作 信件 .

鉴于我之前说过我疏于写信，你不会介意的。

[aɪ][eɪ ˈem] , [dɪr] [sɜ:r] ,
I am , dear Sir ,
我 是 , 亲爱的 先生 ,

我是，尊敬的先生。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
With great respect ,
和 伟大的 尊重 ,

谨致以崇高的敬意，

[jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[ˈdʌbljuː] . [ˈwə:dzwə(:)θ] . [-] { - }
W . WORDSWORTH . [46] { 215 }
W . 华兹华斯 . [-] { - }

W. 华兹华斯。[46]{215}

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[dɪ'skrɪptɪv] .
DESCRIPTIVE .
描述性的 .

描述性的。

([ə; eɪ]) [ə; eɪ] [gaɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .
(a) A GUIDE THROUGH THE DISTRICT OF THE LAKES .
(一个) 一个 指导 通过 这 区 的 这 湖泊 .

(a) 湖区旅游指南。

([biː]) [ˈletərz] , & [si:] . [ɑ:n] [ˈkendl] [ænd; ənd] [ˈwɪndəmiə] [ˈreɪlweɪ] . { - }
(b) LETTERS , & C . ON KENDAL AND WINDERMERE RAILWAY . { 216 }
(b) 信件 , & C . 在 肯德尔 和 温德米尔 铁路 . { - }

(b) 肯德尔和温德米尔铁路的信件等。{216}

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[si:] [ˈprefəs] [ɪn][ˈvɑ:l]
See Preface in Vol
看 前言 在 沃尔

参见第 1 卷的前言

. [aɪ] . [fɔ:r; fər] ['di:teɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] - [gaɪd] - [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['letərz] .
. **I** . **for** **details** **on** **the** ' **Guide** ' **and** **these** **Letters** .
. 我 . 为了 细节 在 这 - 指导 - 和 这些 信件 .

有关“指南”和这些信件的详细信息，请参阅相关资料。

[dʒi:] . { - }
G . { **217** }
G . { - }

G.{217}

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[gaɪd]
GUIDE
指导

指导

[θru:] [ðə; ði]
THROUGH **THE**
通过 这

通过

[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks]
DISTRICT **OF** **THE** **LAKES**
区 的 这 湖泊

湖区

[ɪn]
IN
在

在

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
The **North** **of** **England** .
这 北 的 英格兰 .

英格兰北部。

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] , & [si:] .
A **DESCRIPTION** **OF** **THE** **SCENERY** , & **c** .
一个 描述 的 这 风景 , & c .

风景描述等。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv]
FOR **THE** **USE** **OF**
为了 这 使用 的

供以下用途：

[ˈtʊrɪsts] [ænd; ənd] [ˈrezɪdənts] .
TOURISTS AND RESIDENTS .

游客和居民。

[fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] ,
FIFTH EDITION ,

第五版

[wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈdɪʃənz] .
WITH CONSIDERABLE ADDITIONS .

并有大量新增内容。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
BY WILLIAM WORDSWORTH .

作者：威廉·华兹华斯。

[ˈkendl] :
KENDAL :
肯德尔 :

肯德尔：

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd] [ˈnɪkəlsən] ,
PUBLISHED BY HUDSON AND NICHOLSON ,

由哈德逊和尼科尔森出版社出版

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈlʌndən] [baɪ]
AND IN LONDON BY

在伦敦

[ˈlɔːŋmən] & [ˌsiː ˈoo] . , [ˈmɔːksən] , [ænd; ənd][ˈwɪtəkə, ˈhwɪtəkə] & [ˌsiː ˈoo] . - . { - }
LONGMAN & CO . , MOXON , AND WHITTAKER & CO . 1835 . { 219 }

LONGMAN & CO.、MOXON 和 WHITTAKER & CO. 1835 年。{219}

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .

内容。

[dəˈrekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʊrɪst] .
DIRECTIONS AND INFORMATION FOR THE TOURIST .

游客须知及信息。

[ˈwɪndəmiə] . — [ˈæmbəl,said] . — [ˈkɑ:nəstən] . — [ˌɒlfə] [kɜ:rk] . — [ˈroʊd] [frʌm; frəm][ˈæmbəl,said][tu:; tə]
Windermere . — **Ambleside** . — **Coniston** . — **Ulpha Kirk** . — **Road from Ambleside to**
温德米尔 . — 安布尔赛德 . — 康尼斯顿 . — 乌尔法 柯克 . — 路 从 安布尔赛德 到
[ˈkɛ,ʃwɪk] . — [ˈ^rɑ:smiə(r)] . — [ðə; ði] [veɪl] [ˌɒv; əv] [ˈkɛ,ʃwɪk] . — [ˈbʌtər,mɪr] [ænd; ənd] [ˈkrʌmæk] . —
Keswick . — **Grasmere** . — **The Vale of Keswick** . — **Buttermere and Crummock** . —
凯西克 . — 格拉斯米尔 . — 这 谷 的 凯西克 . — 巴特米尔 和 碎屑 . —
[loʊz] - [ˈwɔ:tər] . — - . — [ˈʊlz,wɑ:tər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtrɪbjətəri] [stri:mz] . — [ˈhɔ:z,wɔ:tər] ,
Lowes - water . — **Wastdale** . — **Ullswater , with its tributary Streams** . — **Haweswater** ,
劳氏 - 水 . — - . — 乌尔斯沃特 , 和 它是 支流 流 . — 霍斯沃特 ,
& [si:] .
& c .
& c .

温德米尔湖—安布尔赛德—康尼斯顿—乌尔法教堂—安布尔赛德至凯西克公路—格拉斯米尔湖—凯西克谷—巴特米尔湖
和克拉莫克湖—洛斯沃特湖—沃斯特代尔—乌尔斯沃特湖及其支流—霍斯沃特湖等。

[dɪˈskrɪpʃn] [ˌɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ˌɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] .
DESCRIPTION OF THE SCENERY OF THE LAKES .
描述 的 这 风景 的 这 湖泊 .
湖泊景色描述。

[ˈsekʃ(ə)n] [fɜ:rst] .
SECTION FIRST .
部分 第一的 .

第一部分。

[vju: [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [fɔ:rmɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
VIEW OR THE COUNTRY AS FORMED BY NATURE .
看法 或者 这 国家 作为 形成 经过 自然 .
欣赏大自然塑造的乡村景色。

[veɪlz] [dɪˈvɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈsentər] . — [ɪˈfekt] [ˌɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊ] [æz; əz]
Vales diverging from a common Centre . — **Effect of Light and Shadow as**
山谷 分歧 从 一个 常见的 中心 . — 影响 的 光 和 阴影 作为
[dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˌɒv; əv][ðə; ði] [veɪlz] . — [ˈmaʊntnɪz] ,
dependant upon the Position of the Vales . — **Mountains** ,
依赖 之上 这 位置 的 这 山谷 . — 山脉 ,
山谷从共同的中心向外延伸。——光影效果取决于山谷的位置。——山脉，

— [ðer; ðər] [ˈsʌbstəns] , — [ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz] , — [ænd; ənd] [ˈkʌlərɪz] . — [ˈwɪntər] [ˈkʌlərɪŋ] . — [ðə; ði]
— **their Substance** , — **Surfaces** , — **and Colours** . — **Winter Colouring** . — **The**
— 他们的 物质 , — 表面 , — 和 颜色 . — 冬天 染色 . — 这
[veɪlz] , — [leɪks] , — [ˈaɪləndz] , — [tɑ:nɪz] , — [wʊdɪz] , — [ˈrɪvəz] , — [ˈklaɪmət] , — [naɪt]
Vales , — **Lakes** , — **Islands** , — **Tarns** , — **Woods** , — **Rivers** , — **Climate** , — **Night**
山谷 , — 湖泊 , — 岛屿 , — 高山湖泊 , — 伍兹 , — 河流 , — 气候 , — 夜晚
它们的构成、表面和色彩。冬季的色彩。山谷、湖泊、岛屿、高山湖泊、森林、河流、气候、夜晚

[ˈsekʃ(ə)n] [ˈsekənd] .
SECTION SECOND .
部分 第二 .

第二部分。

[ˈæspekt] [ˌɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [əˈfektɪd] [baɪ] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .
ASPECT OF THE COUNTRY AS AFFECTED BY ITS INHABITANTS .
方面 的 这 国家 作为 做作的 经过 它是 居民 .
国家受其居民影响的方面。

[ˈreɪtrəspekt] . — [ˈprɪmətɪv] [ˈæspekt] . — [ˈroʊmən][ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ænˈtɪkwəti:z] . — [ˈfju:d(ə)] [ˈtenəntri] ,
Retrospect . — **Primitive Aspect** . — **Roman and British Antiquities** . — **Feudal Tenantry** ,
回顾 . — 原始 方面 . — 罗马 和 英国 古董 . — 封建 承租人 ,
回顾——原始面貌——罗马和不列颠古物——封建佃农制度

— [ðer; ðər] [ˌhæbrɪteɪŋ] [ænd; ənd] [enk'ləʊʒəz] — ['tenəntri] [rɪ'dʒʊst] [ɪn] ['nʌmbər] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːniən]
— their Habitations and Enclosures — Tenantry reduced in Number by the Union
— 他们的 居住地 和 外壳 — 承租人 减少 在 数字 经过 这 联盟
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] . — [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ˈæftər] [ðæt] [r'vent] . — ['kɒtɪdʒz] ,
of the Two Crowns . — State of Society after that Event . — Cottages ,
的 这 二 皇冠 . — 状态 的 社会 后 那 事件 . — 小屋 ,
——他们的住所和圈地——两地合并后佃农数量减少。——合并后的社会状况。——小屋，

— ['brɪdʒɪz] , — ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , — ['pɑːrks][ænd; ənd] ['mænɪnz] . — ['dʒen(ə)rəl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
— Bridges , — Places of Worship , — Parks and Mansions . — General Picture of
— 桥梁 , — 地点 的 崇拜 , — 公园 和 豪宅 . — 一般的 图片 的
[sə'saɪəti]
Society
社会
桥梁、宗教场所、公园和宅邸——社会概况

['sekʃ(ə)n] [θɜːrd] .
SECTION THIRD .
部分 第三 .
第三部分。

[ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ruːlz] [ʌv; əv] [teɪst] [fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ðer; ðər][bæd] [ɪ'fekts] .
CHANGES , AND RULES OF TASTE FOR PREVENTING THEIR BAD EFFECTS .
变化 , 和 规则 的 品尝 为了 预防 他们的 坏的 效果 .
改变，以及防止其不良影响的品味规则。

[ˈtʊrɪsts] . — [nuː] ['setləz] . — [ðə; ði] ['kʌntri] [dis'fɪɡəd] . — ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [fɔːls] [teɪst] [ɪn]
Tourists . — New Settlers . — The Country disfigured . — Causes of false Taste in
游客 . — 新的 定居者 . — 这 国家 毁容 . — 原因 的 错误的 品尝 在
[graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] . — ['eɪnʃənt] ['mɒdlz] [ˌrekə'mendɪd] . — ['haʊzɪz] . — ['kʌləɪɪŋ] [ʌv; əv]
Grounds and Buildings . — Ancient Models recommended . — Houses . — Colouring of
理由 和 建筑物 . — 古老的 模型 受到推崇的 . — 房屋 . — 染色 的
['bɪldɪŋz] . — [graʊndz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] . — [ðə; ði] [lɑːrtʃ] . — ['plæntɪŋ] . — ['fɜːrðər] [ˈtʃeɪndʒɪz]
Buildings . — Grounds and Plantations . — The Larch . — Planting . — Further Changes
建筑物 . — 理由 和 种植园 . — 这 落叶松 . — 种植 . — 更远 变化
[ˈpraːbəb(ə)] . — [kən'kluːʒ(ə)n]
Probable . — Conclusion
可能 . — 结论
游客——新移民——乡村面貌受损——园林和建筑品味失衡的原因——推荐古代典范——房屋——建筑色彩——园林和
种植园——落叶松——种植——可能出现的进一步变化——结论

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɑːbzə'veɪʃənz] .
MISCELLANEOUS OBSERVATIONS .
各种各样的 观察 .
杂项观察。

[taɪm] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] . — [ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːbdʒekts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'prəʊtʃt] . —
Time for visiting the Country . — Order in which Objects should be approached . —
时间 为了 访问 这 国家 . — 命令 在 哪个 对象 应该 是 接近 . —
[ˈvjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] . — [kəm'pærəsɪnz] ,
Views from the Heights . — Comparisons ,
浏览 从 这 高度 . — 比较 ,
游览乡村的时间——参观景点的顺序——高处的景色——比较，

[haʊ] [ɪn'dʒʊəriəs] . — ['ælpain] [siːnz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmbriən] , & [siː] . — [fə'hɑːmɪnə] . —
how injurious . — Alpine Scenes compared with Cumbrian , & c . — Phenomena . —
如何 有害的 . — 高山 场景 比较的 和 坎布里亚郡 , & c . — 现象 . —
[kəm'pærətɪv] ['estɪmət; 'estɪment]
Comparative Estimate
比较 估计
危害有多大？——阿尔卑斯山景色与坎布里亚山脉等地的比较——现象——比较评估

[iks'kæ:ʃənz]
EXCURSIONS
短途旅行

短途旅行

[tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] ['ɒlz,wɑ:tər]
TO THE TOP OF SCAWFELL AND ON THE BANKS OF ULLSWATER
到 这 顶部 的 - 和 在 这 银行 的 乌尔斯沃特
登上斯考费尔山顶，漫步在乌尔斯沃特湖畔

[oʊd] .
ODE .
颂 .
颂。

[ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] ['kɜ:rkstoʊn]
THE PASS OF KIRKSTONE
这 经过 的 柯克斯通
柯克斯通山口

[aɪ'tɪnəreɪ] . { - }
ITINERARY . { **221** }
行程 . { - }
行程安排.{221}

[də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʊrɪst] .
DIRECTIONS AND INFORMATION FOR THE TOURIST .
方向 和 信息 为了 这 游客 .
游客须知及信息。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['mænjuəl] ,
In preparing this Manual ,
在 准备 这 手动的 ,
在编写本手册时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔθə:z] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪʃ] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɔ:r] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
it was the Author's principal wish to furnish a Guide or Companion for the
它 曾是 这 作者的 主要的 希望 到 提供 一个 指导 或者 伴侣 为了 这
[maɪndz][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [teɪst] ,
Minds of Persons of taste ,
思想 的 人 的 品尝 ,
作者的主要愿望是为有品位的人提供一本心灵指南或伴侣。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lændskeɪp] ,
and feeling for Landscape ,
和 感觉 为了 景观 ,
以及对风景的感受，

[hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'ɡri:]
who might be inclined to explore the District of the Lakes with that degree
WHO 可能 是 倾斜 到 探索 这 区 的 这 湖泊 和 那 程度
[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪts] ['bjʊ:ti] [meɪ] ['ferli] [leɪ] [kleɪm] .
of attention to which its beauty may fairly lay claim .
的 注意力 到 哪个 它是 美丽 可能 相当 躺 宣称 .
那些有兴趣去探索湖区，并认真欣赏其美景的人，一定会喜欢这里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃʊr] [ə'teɪnmənt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['praɪmerɪ]['ɑ:bdʒekt] ,
For the more sure attainment , however , of this primary object ,
为了 这 更多的 当然 素养 , 然而 , 的 这 基本的 目的 ,
然而，为了更确定地实现这一主要目标，

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [baɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [tæsk][ʌv; əv] [sə'plaɪŋ] [ðə; ði]
he will begin by undertaking the humble and tedious task of supplying the
他 将要 开始 经过 承诺 这 谦逊的 和 乏味 任务 的 供应 这
[ˈtʊrɪst] [wɪð; wɪθ][də'rek(ə)nɪz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] [siːnɪz] [ɪn][ðər; ðər] [best] ,
Tourist with directions how to approach the several scenes in their best ,
游客 和 方向 如何 到 方法 这 一些 场景 在 他们的 最好的 ,
他将首先承担一项卑微而繁琐的任务，即为游客提供如何以最佳方式游览各个景点的指南。

[ɔːr][moʊst] [kən'viːniənt] , [ˈɔːrdər] .
or most convenient , order .
或者 最多 方便的 , 命令 .

或者最方便的方式是下单。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]
But first , supposing the approach to be made from the south , and
但 第一的 , 假如 这 方法 到 是 制成 从 这 南 , 和
[θruː] ['jɔːkʃə] ,
through Yorkshire ,
通过 约克郡 ,

但首先，假设进军路线是从南部出发，途经约克郡，

[ðər; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑːts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnfɪdəntli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
there are certain interesting spots which may be confidently recommended to his
那里 是 肯定 有趣的 地点 哪个 可能 是 自信地 受到推崇的 到 他的
[ˈnəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

有些值得一去的地方，可以放心地推荐给他。

[ɪf] [taɪm] [kæn; kən][biː; bi] [spɛrd] [brɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] ;
if time can be spared before entering upon the Lake District ;
如果 时间 能 是 幸存 前 进入 之上 这 湖 区 ;

如果在进入湖区之前能抽出时间的话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪŋ] .
and the route may be changed in returning .
和 这 路线 可能 是 已更改 在 返回 .

返程路线可能会改变。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [θruː] ['jɔːkʃə] ;
There are three approaches to the Lakes through Yorkshire ;
那里 是 三 方法 到 这 湖泊 通过 约克郡 ;

从约克郡前往湖区有三条路线；

[ðə; ði] [liːst] [ædvɪzəbəl] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [nɔːrθ] [roʊd][baɪ] ['kætərɪk] [ænd; ənd] [ɡretə] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]
the least advisable is the great north road by Catterick and Greta Bridge , and
这 至少 建议 是 这 伟大的 北 路 经过 卡特里克 和 格雷塔 桥 , 和
[ˈɑːnwərdz][tuː; tə] ['pen,rɪθ] .
onwards to Penrith .
开始 到 彭里斯 .

最不建议走的路线是经由卡特里克和格雷塔桥的大北路，然后继续前往彭里斯。

[ðə; ði] ['trævələər] , [haʊ'evər] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ruːt] , [maɪt] [hɔːɪt][æt; ət] [ɡretə] [brɪdʒ] ,
The Traveller , however , taking this route , might halt at Greta Bridge ,
这 游客 , 然而 , 采取 这 路线 , 可能 停止 在 格雷塔 桥 ,
然而，选择这条路线的旅行者可能会在格雷塔桥停留。

[ænd; ənd][biː; bi] [wel] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə]
and be well recompenced if he can afford to give an hour or two to
和 是 出色地 补偿 如果 他 能 买得起 到 给 一个 小时 或者 二 到
[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [gretə] ,
the banks of the Greta ,
这 银行 的 这 格蕾塔 ,
如果他能抽出几个小时到格雷塔河畔走走，那将是一笔不错的回报。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːz] , [æt; ət] ['rʊʊkbi] .
and of the Tees , at Rokeby .
和 的 这 球座 , 在 罗克比 .

以及蒂斯河畔的罗克比。
[ˈbɑːrnɑːrd][ˈkæs(ə)][ˈɔːlsʊv] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [tiːz] , [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,
Barnard Castle also , about two miles up the Tees , is a striking object ,
巴纳德 城堡 还 , 关于 二 英里 向上 这 球座 , 是 一个 引人注目 目的 ,
巴纳德城堡也十分引人注目，它位于蒂斯河上游约两英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [nɔːrθ] [rʊʊd] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'dʒɔɪnd] [æt; ət] ['boʊz] .
and the main North Road might be rejoined at Bowes .
和 这 主要的 北 路 可能 是 重新加入 在 鲍斯 .
主北路可能会在鲍斯重新汇合。

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːz] [ə'blʌv] ['mɪdl,hæm] , [ˈɪntrəstɪŋ]
Every one has heard of the great Fall of the Tees above Middleham , interesting
每一个 一 有 听到 的 这 伟大的 落下 的 这 球座 多于 米德勒姆 , 有趣的
[fɔːr; fər][ɪts] ['grændʒər] ,
for its grandeur ,
为了 它是 宏伟 ,
每个人都听说过米德勒姆上方蒂斯河的壮观瀑布，它以其雄伟的气势而闻名。

[æz; əz][ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] .
as the avenue of rocks that leads to it , is to the geologist .
作为 这 大街 的 岩石 那 线索 到 它 , 是 到 这 地质学家 .
对于地质学家来说，通往那里的岩石大道就是如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [laɪz][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'dɪn] [ðə; ði]
But this place lies so far out of the way as scarcely to be within the
但 这 地方 谎言 所以 远的 出去 的 这 方式 作为 几乎 到 是 之内 这
['kʌmpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] .
compass of our notice .
罗盘 的 我们的 注意 .
但这个地方位置偏僻，几乎不在我们的注意范围之内。

[aɪ 'tiː] [maɪt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['trævələər] [ɑːn] [fʊt] , [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
It might , however , be visited by a Traveller on foot , or on horseback ,
它 可能 , 然而 , 是 到访 经过 一个 游客 在 脚 , 或者 在 马背 ,
然而，旅行者或许会步行或骑马前往那里。

[huː] [kʊd; kəd][rɪ'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] [rʊʊd] [ə'pɑːn] - .
who could rejoin the main road upon Stanemoor .
WHO 可以 重新加入 这 主要的 路 之上 - .
谁可以重新回到斯坦穆尔的主路上。

[ðə; ði] ['sekənd] [rʊʊd] [liːdz] [θruː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət]
The second road leads through a more interesting tract of country , beginning at
这 第二 路 线索 通过 一个 更多的 有趣的 通道 的 国家 , 开始 在
['rɪpən] ,
Ripon ,
里彭 ,
第二条路穿过一片更有趣的地区，起点是里彭。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [si:] ['faʊntənz] ['æbi] , [ænd; ənd] [ðəns] [baɪ] - , [ænd; ənd] ['mæsəm] ,
from which place see Fountain's Abbey , and thence by Hackfall , and Masham ,
从 哪个 地方 看 喷泉 修道院 , 和 因此 经过 - , 和 马沙姆 ,
[tu:; tə] - ['æbi] ,
to Jervaux Abbey ,
到 - 修道院 ,

从那里可以到达方丹修道院，然后经由哈克福尔和马沙姆到达杰沃修道院。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['wenzli] ; ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd] [bɪ'fɔ:r] [æskrɪɡ] [ɪz] [ri:tʃt] , [tu:; tə] [si:]
and up the vale of Wensley ; turning aside before Askrigg is reached , to see
和 向上 这 谷 的 温斯利 ; 转弯 旁边 前 阿斯科里格 是 达到 , 到 看
[eɪzɡɑ:rθ] - [fɔ:rs] ,
Aysgarth - force ,
艾斯加斯 - 力量 ,

然后沿着温斯利山谷向上走；在到达阿斯科里格之前转向，去看艾斯加斯瀑布，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ju:ɹ] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [nɪr] ['hɔ:z] , [tu:; tə] [hɑ:rdrɔ] [skɑ:r] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
upon the Ure ; and again , near Hawes , to Hardraw Scar , of which , with its
之上 这 尿素 ; 和 再次 , 靠近 霍斯 , 到 硬拉 瘢痕 , 的 哪个 , 和 它是
[wɔ:tərfɔ:l] , ['tɜ:rnər] { - }
waterfall , Turner { 222 }
瀑布 , 车工 { - }

在尤尔河畔；以及在霍斯附近，到哈德罗斯卡，那里有瀑布，特纳{222}

[hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['drɔ:ɪŋ] .
has a fine drawing .
有 一个 美好的 绘画 .

画得很好。

[ðəns] ['oʊvər][ðə; ði] [felz] [tu:; tə] ['sɛdbɜ:rg] , [ænd; ənd] ['kendl] .
Thence over the fells to Sedbergh , and Kendal .
因此 超过 这 费尔斯 到 塞德伯格 , 和 肯德尔 .

然后翻过山丘到达塞德伯格和肯德尔。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ə'prəʊtʃ] [frʌm; frəm] ['jɔ:kʃə] [ɪz] [θru:] [li:dz] .
The third approach from Yorkshire is through Leeds .
这 第三 方法 从 约克郡 是 通过 利兹 .

从约克郡出发的第三条路线是途经利兹。

[fɔ:r] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [taʊn] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]['kɜ:rkstɔ:l] ['æbi] ,
Four miles beyond that town are the ruins of Kirkstall Abbey ,
四 英里 超过 那 镇 是 这 废墟 的 柯克斯托尔 修道院 ,

距离该镇四英里处是柯克斯托尔修道院的遗址。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [roʊd][tu:; tə] ['skɪptən] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] ;
should that road to Skipton be chosen ;
应该 那 路 到 斯基普顿 是 选定 ;

如果选择那条通往斯基普顿的路；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['ɒtli:] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət]
but the other by Otley may be made much more interesting by turning off at
但 这 其他 经过 奥特利 可能 是 制成 很多 更多的 有趣的 经过 转弯 离开 在
[ˈædɪŋtən] [tu:; tə]['boʊltən] [brɪdʒ] ,
Addington to Bolton Bridge ,
阿丁顿 到 博尔顿 桥 ,

但是，如果从阿丁顿拐到博尔顿桥，奥特利的另一条路线可能会变得更有趣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] [graʊndz] .
for the sake of visiting the Abbey and grounds .
为了 这 清酒 的 访问 这 修道院 和 理由 .

为了参观修道院和庭院。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [wel] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrti] ˈpriːviəsli [tuː; tə] [sɪˈkjər] [bedz] , [ɪf] ˈwaːntɪd]
It would be well , however , for a party previously to secure beds , if wanted
它 会 是 出色地 , 然而 , 为了 一个 派对 之前 到 安全的 床 , 如果 通缉
, [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
, **at the inn ,**
, 在 这 客栈 ,

不过, 如果需要的话, 最好提前在旅馆预订床位。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [mʌtʃ] ˈriːzɔːtɪd [tuː; tə][ɪn] ˈsʌməɹ] .
as there is but one , and it is much resorted to in summer .
作为 那里 是 但 一 , 和 它 是 很多 复原 到 在 夏天 .

因为只有一个, 而且夏天经常有人去那里。

[ðə; ði] ˈtrævələɹ [ɑːn] [fʊt] , [ɔːr] ˈhɔːrsbæk] , [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ˈfɑːləʊ [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
The Traveller on foot , or horseback , would do well to follow the banks of the
这 游客 在 脚 , 或者 马背 , 会 做 出色地 到 跟随 这 银行 的 这
[wɔːrf] ˈʌpwəɹdz] ,
Wharf upwards ,
码头 向上 ,

步行或骑马的旅行者最好沿着码头岸边向上走。

[tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðens] [krɔːs] ˈoʊvər[ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [gɔːdeɪl] — [ə; eɪ]ˈnoʊb(ə)l [siːn] ,
to Burnsall , and thence cross over the hills to Gordale — a noble scene ,
到 伯恩索尔 , 和 因此 又 超过 这 丘陵 到 戈代尔 — 一个 高贵 场景 ,
[ˈbjʊːtɹfli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] ˈgreɪz [tɔːr] ,
beautifully described in Gray's Tour ,
非常漂亮 描述 在 格雷的 旅游 ,

前往伯恩索尔, 然后翻过山丘到达戈代尔——这是一幅壮丽的景象, 格雷的游记对此有精彩的描述。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
and with which no one can be disappointed .
和 和 哪个 不 一 能 是 失望的 .

而且没有人会对此感到失望。

[ðens] [tuː; tə]ˈmæˌlɑːm] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] ˈvɪlɪdʒ [ɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [baɪ]
Thence to Malham , where there is a respectable village inn , and so on , by
因此 到 马尔哈姆 , 在哪里 那里 是 一个 可敬 村庄 客栈 , 和 所以 在 , 经过
[ˈmæˌlɑːm] [koʊv] ,
Malham Cove ,
马尔哈姆 海湾 ,

然后前往马尔汉姆, 那里有一家不错的乡村旅馆, 然后沿着马尔汉姆湾继续前行。

[tuː; tə]ˈset(ə)l] .
to Settle .
到 定居 .

解决。

ˈtrævələz [ɪn] ˈkæɪdʒɪz [mʌst; məst][goʊ][frʌm; frəm][ˈboʊltən] [brɪdʒ] [tuː; tə] ˈskɪptən] , [wer] [ðeɪ]
Travellers in carriages must go from Bolton Bridge to Skipton , where they
旅行者 在 马车 必须 去 从 博尔顿 桥 到 斯基普顿 , 在哪里 他们
[ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ;
rejoin the main road ;
重新加入 这 主要的 路 ;

乘坐马车的旅客必须从博尔顿桥前往斯基普顿, 在那里重新汇入主路;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]ˈvɪzɪt [gɔːdeɪl] , [ə; eɪ]ˈtɑːləɹəb(ə)l [roʊd] [tɜːrnz] [ɔːf] [brɪˈjaːnd]
and should they be inclined to visit Gordale , a tolerable road turns off beyond
和 应该 他们 是 倾斜 到 访问 戈代尔 , 一个 可容忍的 路 转弯 离开 超过
[ˈskɪptən] .
Skipton .
斯基普顿 .

如果他们有兴趣去戈尔代尔, 那么在斯基普顿之后有一条路况尚可的道路岔开。

[brɪˈdʒaːnd] [ˈset(ə)l] , [ˈʌndər] [ˈgɪɡəlzwɪk] [skɑːr] , [ðə; ði] [roʊd] [ˈpaːsɪz] [æn; ən] [eɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [wel]
Beyond Settle , under Giggleswick Scar , the road passes an ebbing and flowing well
超过 定居 , 在下面 吉格尔斯威克 瘢痕 , 这 路 通过 一个 退潮 和 流动 出色地
,
:
,

过了塞特尔镇，在吉格尔斯威克山脊下方，道路经过一口潮起潮落的水井。

[ˈwɜːrði] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəlist] .
worthy the notice of the Naturalist .
值得 这 注意 的 这 博物学家 .

值得博物学家关注。

[fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡəltən] , [ɪz] - [keɪv] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɑːbdʒekt] ,
Four miles to the right of Ingleton , is Weathercote Cave , a fine object ,
四 英里 到 这 正确的 的 英格尔顿 , 是 - 洞穴 , 一个 美好的 目的 ,
从英格尔顿向右走四英里，就是韦瑟科特洞穴，那是一个绝佳的景点。

[bʌt; bət] [huːˈevər] [dɪˈvɜːdʒz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡəltən] .
but whoever diverges for this , must return to Ingleton .
但 谁 分歧 为了 这 , 必须 返回 到 英格尔顿 .

但凡为此偏离正道的人，都必须返回英格尔顿。

[nɪr] [ˈkɜːkbi] [ˈlɒnzdeɪl] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [luːn] ,
Near Kirkby Lonsdale observe the view from the bridge over the Lune ,
靠近 柯克比 朗斯代尔 观察 这 看法 从 这 桥 超过 这 月亮 ,
在柯克比朗斯代尔附近，可以从卢恩河上的桥上欣赏风景。

[ænd; ənd] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
and descend to the channel of the river ,
和 下降 到 这 渠道 的 这 河 ,
然后下到河道里，

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [əˈmɪt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [luːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .
and by no means omit looking at the Vale of Lune from the Church - yard .
和 经过 不 方法 忽略 寻找 在 这 谷 的 月亮 从 这 教会 - 院子 .
千万不要错过从教堂墓地眺望月亮谷的机会。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [təːrdz] [ðə; ði] [leɪk] [ˈlʌntri] [θruː] [ˈlæŋkəʃə] , [ɪz] ,
The journey towards the Lake country through Lancashire , is ,
这 旅行 向 这 湖 国家 通过 兰开夏郡 , 是 ,
前往湖区，途经兰开夏郡的旅程是：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪbəl] , [æt; ət] [ˈprestən] , [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ; [tɪl]
with the exception of the Vale of the Ribble , at Preston , uninteresting ; till
和 这 例外 的 这 谷 的 这 里布尔 , 在 普雷斯顿 , 无聊 ; 直到
[juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ˈlæŋkæstər] ,
you come near Lancaster ,
你 来 靠近 兰开斯特 ,

除了普雷斯顿附近的里布尔河谷，其他地方都乏味无趣；直到你靠近兰开斯特为止。

[ænd; ənd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [felz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] [ænd; ənd]
and obtain a view of the fells and mountains of Lancashire and
和 获得 一个 看法 的 这 费尔斯 和 山脉 的 兰开夏郡 和
[westˈmɔːrlənd] ; [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋkæstər] [ˈkæs(ə)l] ,
Westmoreland ; with Lancaster Castle ,
韦斯特摩兰 ; 和 兰开斯特 城堡 ,

并可欣赏兰开夏郡和威斯特摩兰郡的丘陵和山脉景色；以及兰开斯特城堡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] , [ɪn][ðə; ði]
and the Tower of the Church seeming to make part of the Castle , in the
和 这 塔 的 这 教会 似乎 到 制作 部分 的 这 城堡 , 在 这
[ˈfɔ:rgraʊnd] .
foreground .
前景

前景中，教堂的塔楼似乎与城堡融为一体。

[ðeɪ] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['fɜ:nɪs] ['æbi] ,
They who wish to see the celebrated ruins of Furness Abbey ,
他们 WHO 希望 到 看 这 著名 废墟 的 弗内斯 修道院 ,
[ˈfɜ:nɪs] ,
那些想要参观著名的弗内斯修道院遗址的人 ,

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][nɑ:t][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][sændz] , [meɪ] [ɡoʊ][frʌm; frəm] ['læŋkæstər] [tu:; tə]
and are not afraid of crossing the Sands , may go from Lancaster to
和 是 不是 害怕的 的 过境 这 桑兹 , 可能 去 从 兰开斯特 到
[ˈʌlvəstən] ;
Ulverston ;
乌尔弗斯顿 ;

而且不怕穿越沙滩，可以从兰开斯特到乌尔弗斯顿；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [teɪk] [ðə; ði][də'rekt][roʊd][tu:; tə] ['dɔ:ltən] ; [bʌt; bət][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [rɪ'tɜ:rn]
from which place take the direct road to Dalton ; but by all means return
从 哪个 地方 拿 这 直接的 路 到 道尔顿 ; 但 经过 全部 方法 返回
[θru:] [ə:swɪk] ,
through Urswick ,
通过 厄斯威克 ,

从那里走直达道尔顿的路；但无论如何都要途经厄斯威克返回。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
for the sake of the view from the top of the hill ,
为了 这 清酒 的 这 看法 从 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
[ˈhɪl] ,
为了欣赏山顶的景色 ,

[bɪˈfɔ:r] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] - ['praɪəri] .
before descending into the grounds of Conishead Priory .
前 下降 进入 这 理由 的 - 普赖尔 .
[ˈkɒnɪsˌhed] ,
在进入康尼斯黑德修道院之前。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ðə; ði] [leɪks] [wʊd] [bi:; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [əˈprəʊtʃt] [baɪ]['kɑ:nəstən] ;
From this quarter the Lakes would be advantageously approached by Coniston ;
从 这 四分之一 这 湖泊 会 是 有利地 接近 经过 康尼斯顿 ;
[ðens] [tu:; tə] ['hɔ:ks,hed] ,
thence to Hawkshead ,
因此 到 霍克斯黑德 ,

从这里出发，经由康尼斯顿可以便捷地前往湖区；然后前往霍克斯黑德。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] ['feri] ['oʊvər] ['wɪndəmiə] , [tu:; tə] ['bəʊnɪs] : { - }
and by the Ferry over Windermere , to Bowness : { 223 }
和 经过 这 渡船 超过 温德米尔 , 到 博内斯 : { - }
[ˈwɪndəˈmiəri] ,
乘渡轮横渡温德米尔湖，前往博内斯：{223}

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ]['ɡoʊɪŋ][də'rekt][frʌm; frəm] ['kɑ:nəstən][tu:; tə] ['æmbəlˌsaɪd] ,
a much better introduction than by going direct from Coniston to Ambleside ,
一个 很多 更好的 介绍 比 经过 去 直接的 从 康尼斯顿 到 安布尔赛德 ,
[ˈæmbəlˌsaɪd] ,
比直接从康尼斯顿到安布尔赛德要好得多。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] ['greɪtli] [teɪk] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt]
which ought not to be done , as that would greatly take off from the effect
哪个 应该 不是 到 是 完毕 , 作为 那 会 非常 拿 离开 从 这 影响
[ʌv; əv] ['wɪndəmiə] .
of Windermere .
的 温德米尔 :

这样做是不应该的, 因为那样会大大削弱温德米尔湖的效果。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [gʊv] [bæk] [tu:; tə] ['læŋkæstər] .
Let us now go back to Lancaster .
让 我们 现在 去 后退 到 兰开斯特 :

现在让我们回到兰开斯特。

[ðə; ði][də'rekt][roʊd] [ðens] [tu:; tə] ['kendl] [ɪz] - [maɪlz] , [bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [eɪt]
The direct road thence to Kendal is 22 miles , but by making a circuit of eight
这 直接的 路 因此 到 肯德尔 是 - 英里 , 但 经过 制作 一个 电路 的 八
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

从那里直接到肯德尔的路程是22英里, 但绕道8英里,

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:n] [tu:; tə] ['kɜ:kbi] ['lɒnzdeɪl] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] .
the Vale of the Lune to Kirkby Lonsdale will be included .
这 谷 的 这 月亮 到 柯克比 朗斯代尔 将要 是 包括 :

从卢恩河谷到柯克比朗斯代尔的路段也将包含在内。

[ðə; ði] [hoʊl] [trækt][ɪz] ['pli:zɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [vju:] ['men](ə)nd] [baɪ] [greɪ] [ænd; ənd][ɪ'meɪs(ə)n]
The whole tract is pleasing ; there is one view mentioned by Gray and Mason
这 所有的 通道 是 令人愉悦 ; 那里 是 一 看法 提及 经过 灰色的 和 石匠
[ɪ'speʃəli] [soʊ] .
especially so .
尤其 所以 :

整篇论述都令人愉悦; 格雷和梅森提到的一个观点尤其如此。

[ɪn] ['wests] [gaɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] :
In West's Guide it is thus pointed out :
在 西部的 指导 它 是 因此 尖 出去 :

韦斯特的指南中是这样指出的:

— - [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][θɜ:rd] [maɪl] - [stoʊn] ,
— '**About a quarter of a mile beyond the third mile - stone ,**
— - 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 超过 这 第三 英里 - 石头 ,
——“大约在第三个里程碑之后四分之一英里处,

[wer] [ðə; ði][roʊd] [meɪks] [ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
where the road makes a turn to the right ,
在哪里 这 路 制作 一个 转动 到 这 正确的 ,

道路向右转弯的地方,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [geɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [wɪtʃ] [li:dz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] [wer] [ðə; ði]['steɪ](ə)n] [ment] ,
there is a gate on the left which leads into a field where the station meant ,
那里 是 一个 门 在 这 左边 哪个 线索 进入 一个 场地 在哪里 这 车站 意思是 ,
左边有一扇门, 通往一片田野, 车站原本就在那里。

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] . -
will be found . '
将要 是 成立 : -

将会找到。

[ðʌs] [fɑ:r][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [leɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
Thus far for those who approach the Lakes from the South .
因此 远的 为了 那些 WHO 方法 这 湖泊 从 这 南 :

以上内容仅适用于从南部进入五大湖区的游客。

[ˈtrævələz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [kɑːˈlaɪl] [baɪ] [ˈwɪɡtən] ,
Travellers from the North would do well to go from Carlisle by Wigton ,
旅行者 从 这 北 会 做 出色地 到 去 从 卡莱尔 经过 威格顿 ,
来自北方的旅客最好从卡莱尔经威格顿前往。

[ænd; ənd][proʊˈsiːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˌbæsənˈθweɪt] [tuː; tə] [ˈkeɪswɪk] ; [ɔːr] ,
and proceed along the Lake of Bassenthwaite to Keswick ; or ,
和 继续 沿着 这 湖 的 巴森斯韦特 到 凯西克 ; 或者 ,
然后沿着巴森斯韦特湖前往凯西克; 或者,

[ɪf] [kənˈviːniəns] [ʊd; jəd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə] [ˈpenɪrɪθ] ,
if convenience should take them first to Penrith ,
如果 方便 应该 拿 他们 第一的 到 彭里斯 ,
如果方便的话, 他们首先会去彭里斯。

[aɪˈtiː] [wʊd] [stiːl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈkeɪswɪk] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ]
it would still be better to cross the country to Keswick , and begin with
它 会 仍然 是 更好的 到 叉 这 国家 到 凯西克 , 和 开始 和
[ðæt] [veɪl] ,
that vale ,
那 谷 ,
最好还是横穿全国到凯西克, 从那里的山谷开始游览。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ʌlswɔtə] .
rather than with Ulswater .
相当 比 和 乌尔斯沃特 .
而不是乌尔斯沃特湖。

[aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈiːdn] ,
It is worth while to mention , in this place , that the banks of the river Eden ,
它 是 值得 尽管 到 提到 , 在 这 地方 , 那 这 银行 的 这 河 伊甸园 ,
在此值得一提的是, 伊甸河两岸,

[əˈbaʊt] [ˈkɔɹbi] , [ɑːr; ər] [wel] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] , [bəʊθ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbjuːti]
about Corby , are well worthy of notice , both on account of their natural beauty
关于 科尔比 , 是 出色地 值得 的 注意 , 两个都 在 帐户 的 他们的 自然的 美丽
,
.
,
科尔比周边地区非常值得关注, 这不仅是因为它们拥有美丽的自然风光,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvaɪədʌkt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ˈkæərɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and the viaducts which have recently been carried over the bed of the river ,
和 这 高架桥 哪个 有 最近 到过 携带 超过 这 床 的 这 河 ,
以及最近在河床上修建的高架桥,

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [rəˈviːn] .
and over a neighbouring ravine .
和 超过 一个 邻接 峡谷 .
越过邻近的峡谷。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈweθə-bi] , [kloʊz][baɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [ˈskʌlptʃər] [baɪ]
In the Church of Wetherby , close by , is a fine piece of monumental sculpture by
在 这 教会 的 韦瑟比 , 关闭 经过 , 是 一个 美好的 片 的 宏伟的 雕塑 经过
[ˈnɒləkɪnz] .
Nollekens .
nollekens .
附近的韦瑟比教堂里, 有一件诺勒肯斯创作的精美纪念性雕塑作品。

[ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈnʌnəri] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈi:dn] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz]
The scenes of Nunnery , upon the Eden , or rather that part of them which is
这 场景 的 尼姑庵 , 之上 这 伊甸园 , 或者 相当 那 部分 的 他们 哪个 是
[əˈpɑ:n][kra:ɡlɪn] ,
upon Croglin ,
之上 克罗格林 ,

修道院的场景，位于伊甸园之上，或者更确切地说，是位于克罗格林山上的那部分场景。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] [ðer; ðər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈi:dn] , [ɑ:r; ər] , [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ʌnˈraɪvld] .
a mountain stream there falling into the Eden , are , in their way , unrivalled .
一个 山 溪流 那里 坠落 进入 这 伊甸园 , 是 , 在 他们的 方式 , 无与伦比 .
那里的一条山涧流入伊甸园，从某种意义上说，是无与伦比的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [roʊd] [ˈðɪðər] , [frʌm; frəm] [ˈkɔrbi] , [ɪz][soʊ][bæd] ,
But the nearest road thither , from Corby , is so bad ,
但 这 最近的 路 那里 , 从 科尔比 , 是 所以 坏的 ,
但是从科尔比到那里的最近道路路况非常糟糕。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [ədˈvaɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] .
that no one can be advised to take it in a carriage .
那 不 一 能 是 建议 到 拿 它 在 一个 运输 .
任何人都都不建议用马车运送它。

[ˈnʌnəri] [meɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] [frʌm; frəm] [ˈkɔrbi] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkɪt] [ænd; ənd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
Nunnery may be reached from Corby by making a circuit and crossing the
尼姑庵 可能 是 达到 从 科尔比 经过 制作 一个 电路 和 过境 这
[ˈi:dn] [æt; ət] [brɪdʒ] .
Eden at Armathwaite bridge .
伊甸园 在 阿玛斯韦特 桥 .

从科尔比出发，绕道而行，在阿玛斯韦特桥过伊甸河，即可到达修道院。

[ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] , [haʊˈevər] , [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] .
A portion of this road , however , is bad enough .
一个 部分 的 这 路 , 然而 , 是 坏的 足够的 .
然而，这条路的一部分路况非常糟糕。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈtʊrɪsts] [bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈpæɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkendl]
As much the greatest number of Lake Tourists begin by passing from Kendal
作为 很多 这 最 数字 的 湖 游客 开始 经过 通过 从 肯德尔
[tu:; tə] [ˈbəʊnɪs] ,
to Bowness ,
到 博内斯 ,
绝大多数前往湖区的游客都是从肯德尔前往博内斯。

[əˈpɑ:n] [ˈwɪndəmiə] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊtɪsɪz][æɪ; əɪ] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [leɪk] .
upon Windermere , our notices shall commence with that Lake .
之上 温德米尔 , 我们的 通知 将 开始 和 那 湖 .
关于温德米尔湖，我们的通知将从该湖开始。

[ˈbəʊnɪs] [ɪz][ˈsɪtʃuertɪd][əˈpɑ:n][ɪts] [ˈi:stərn] [saɪd] ,
Bowness is situated upon its eastern side ,
博内斯 是 位于 之上 它是 东 边 ,
博内斯位于其东侧，

[ænd; ənd][æt; ət][ˈi:kwəl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]
and at equal distance from each extremity of the Lake of
和 在 平等的 距离 从 每个 末端 的 这 湖 的
并且与湖泊的每一端等距

[ˈwɪndəmiə] .
WINDERMERE .
温德米尔 .
温德米尔湖。

[ðə; ði] ['louə] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ɪz] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts]
The lower part of this Lake is rarely visited , but has many interesting points
这 降低 部分 的 这 湖 是 很少 到访 , 但 有 许多 有趣的 积分
[ʌv; əv] [vju:] ,
of view ,
的 看法 ,

这个湖的下游很少有人游览，但有很多有趣的观景点。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [-] [hɔ:l] [ænd; ənd][æt; ət] - , [wer] [ðə; ði][kɑ:nəstən] ['maʊntnz] [pɪr]
especially at Storr's Hall and at Fellfoot , where the Coniston Mountains peer
尤其 在 斯托尔的大厅 和 在 - , 在哪里 这 康尼斯顿 山脉 同伴
['noʊbli][ʼoʊvə][ðə; ði] ['westərn] { - }
nobly over the western { 224 }
高贵地 超过 这 西 { - }

尤其是在斯托尔大厅和费尔福特，康尼斯顿山脉雄伟地俯瞰着西部{224}

[ˈbæriə] , [wɪtʃ] ['els,wer] , [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] , [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [teɪm] .
barrier , which elsewhere , along the whole Lake , is comparatively tame .
障碍 , 哪个 别处 , 沿着 这 所有的 湖 , 是 比较 驯服 .

而在湖泊的其他地方，这种屏障则相对温和。

[tu:; tə][wʌn][ˈɔ:lsoʊ] [hu:] [hæz; həz] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] - [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] ,
To one also who has ascended the hill from Grathwaite on the western side ,
到 一 还 WHO 有 上升 这 爬坡道 从 - 在 这 西 边 ,
致所有从格拉斯韦特西侧登上山丘的人：

[ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [kɔ:ld] - [næb] , [-] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊt,bek] ['maʊntnz] ,
the Promontory called Rawlinson's Nab , Storr's Hall , and the Troutbeck Mountains ,
这 海角 称为 - 纳布 , 斯托尔的大厅 , 和 这 特劳特贝克 山脉 ,
[əˈbaʊt] [sʌn] - [set] , [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lændskeɪp] .
about sun - set , make a splendid landscape .
关于 太阳 - 放 , 制作 一个 灿烂 景观 .

日落时分，罗林森岬角、斯托尔大厅和特劳特贝克山脉构成了一幅壮丽的景色。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plezə] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['feri] [hæz; həz]
The view from the Pleasure - house of the Station near the Ferry has
这 看法 从 这 乐趣 - 房子 的 这 车站 靠近 这 渡船 有
[ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [lɑ:rtʃ] [plænˈteɪfɪnz] ;
suffered much from Larch plantations ;
遭受 很多 从 落叶松 种植园 ;

从车站渡口附近的游乐屋望出去的景色，已经被落叶松种植园严重破坏了；

[ðɪs] ['mɪstʃɪf] , [haʊˈevə] , [ɪz] ['grædʒuəli] [dɪsəˈpɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:tʃɪz] , [ˈʌndə] [ðə; ði]
this mischief , however , is gradually disappearing , and the Larches , under the
这 恶作剧 , 然而 , 是 逐步地 消失 , 和 这 落叶松 , 在下面 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətə] ,
management of the proprietor ,
管理 的 这 业主 ,

然而，这种不良风气正在逐渐消失，落叶松园在园主的管理下，

['mɪstə] . ['kɜ:rwən] , [ɑ:r; ə] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʊd] .
Mr . Curwen , are giving way to the native wood .
先生 . 柯文 , 是 给予 方式 到 这 本国的 木头 .

柯温先生，你们正在为本地树木让路。

['wɪndəmiə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bəʊθ][frʌm; frəm][ɪts] [ɔ:z] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .
Windermere ought to be seen both from its shores and from its surface .
温德米尔 应该 到 是 已见 两个都 从 它是 海岸 和 从 它是 表面 .

温德米尔湖既应该从湖岸边观赏，也应该从湖面上欣赏。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪks] [ˈʌnˈfoʊld][soʊ] [ˈmeni] [freɪ] [ˈbjʊːtiːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [seɪlz][əˈpaːn]
None of the other Lakes unfold so many fresh beauties to him who sails upon
没有任何 的 这 其他 湖泊 展开 所以 许多 新鲜的 美女 到 他 WHO 帆 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

其他湖泊都无法像这里一样，为航行其上的人们展现如此多的新鲜美景。

[ðɪs] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈgreɪtər] [saɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪləndz] ,
This is owing to its greater size , to the islands ,
这 是 欠款 到 它是 更大的 尺寸 , 到 这 岛屿 ,

这主要是由于其面积较大，以及岛屿众多。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɪts] [ˈhævɪŋ] [tuː] [veɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈmaʊntnɪz]
and to its having two vales at the head , with their accompanying mountains
和 到 它是 拥有 二 山谷 在 这 头 , 和 他们的 随同 山脉

[ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl] [ˈdɪɡnəti] .
of nearly equal dignity .
的 几乎 平等的 尊严 :

并且它的源头有两个山谷，山谷两侧耸立着几乎同样雄伟的山峰。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [tɜːmɪˈneɪʃnz] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [ˈeni]
Nor can the grandeur of these two terminations be seen at once from any
也不 能 这 宏伟 的 这些 二 终止 是 已见 在 一次 从 任何
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

从任何角度都无法同时领略这两个终点的宏伟壮丽。

[ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
except from the bosom of the Lake .
除了 从 这 怀 的 这 湖 :

除了湖泊之外。

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] [meɪ] [biː; bi] [ɪksˈplɔːd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət][wʌn] [braɪt] [ˈʌnˈrʌflɪd]
The Islands may be explored at any time of the day ; but one bright unruffled
这 岛屿 可能 是 探索 在 任何 时间 的 这 天 ; 但 一 明亮的 镇定自若
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

一天中的任何时间都可以游览这些岛屿；但在一个晴朗平静的夜晚，

[mʌst; məst] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [biː; bi][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsplendər] , [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] ,
must , if possible , be set apart for the splendour , the stillness ,
必须 , 如果 可能的 , 是 放 除 为了 这 辉煌 , 这 寂静 ,

如果可能的话，必须将其辟为一处，以展现其壮丽和宁静。

[ænd; ænd] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] [ˈaʊərz] - [ˈvɔɪɪdʒ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
and solemnity of a three hours ' voyage upon the higher division of the Lake
和 严肃 的 一个 三 小时 - 航程 之上 这 更高 分配 的 这 湖
, [nɑːt] [əʊˈmɪtiŋ] ,
, not omitting ,
, 不是 省略 ,

以及在湖泊上游进行三个小时航程的庄严气氛，丝毫不减。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
towards the end of the excursion , to quit the expanse of water ,
向 这 结尾 的 这 短途旅行 , 到 辞职 这 广阔 的 水 ,
临近旅程尾声，离开这片水域，

[ænd; ənd] [pi:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd] [kɑ:m] [ˈrɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ； [wɪt] ， [ɪn][ɪts] [ˈkwaɪət]
and peep into the close and calm River at the head ; which , in its quiet
和 窥视 进入 这 关闭 和 冷静的 河 在 这 头 ； 哪个 ； 在 它是 安静的
[ˈkærəktər] ，
character ；
特点 ；

并窥视源头那条近在咫尺、平静无波的河流；这条河，以其静谧的性情，

[æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] ， [əˈpɪrɪz] [ˈræðər] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [leɪk] [ɪtˈself] ，
at such a time , appears rather like an overflow of the peaceful Lake itself ,
在 这样的 一个 时间 ； 出现 相当 喜欢 一个 溢出 的 这 和平 湖 本身 ；
此时此刻，看起来就像是平静的湖泊本身溢出的液体。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔ:r] [ɪˈmi:diət] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ˈmaʊntnɪz] [wens]
than to have any more immediate connection with the rough mountains whence
比 到 有 任何 更多的 即时 联系 和 这 粗糙的 山脉 何处
[aɪˈti:][hæz; həz] [dɪˈsendɪd] ，
it has descended ；
它 有 下降 ；

比起与它所源自的崎岖山脉建立更直接的联系，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈtɜ:rbjələnt] [ˈtɒrənts] [baɪ] [wɪt] [aɪˈti:][ɪz] [səˈplaɪd] ．
or the turbulent torrents by which it is supplied ．
或者 这 湍流 种子 经过 哪个 它 是 供应 ．

或者说是为其提供水源的湍急水流。

[ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [ˈkɑ:ntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [si:] [ʌv; əv] [ˈwɪndəmiə] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]
Many persons content themselves with what they see of Windermere during their
许多 人 内容 他们自己 和 什么 他们 看 的 温德米尔 期间 他们的
[ˈprɑ:ɡres] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [ˈbəʊnɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ，
progress in a boat from Bowness to the head of the Lake ；
进步 在 一个 船 从 博内斯 到 这 头 的 这 湖 ；

许多人乘船从博内斯前往温德米尔湖的尽头，途中只看到了温德米尔湖的景色，便心满意足了。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ðens] [tu:; tə] [ˈæmbəl,sɑɪd] ．
walking thence to Ambleside ．
步行 因此 到 安布尔赛德 ．

然后步行前往安布尔赛德。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] [frʌm; frəm] [ˈbəʊnɪs] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][dɑɪˈvɜ:rsəti; dɪˈvɜ:sɪti][ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [ɔ:r][ɡrænd]
But the whole road from Bowness is rich in diversity of pleasing or grand
但 这 所有的 路 从 博内斯 是 富有的 在 多样性 的 令人愉悦 或者 盛大
[ˈsi:nəri] ；
scenery ；
风景 ；

但从博内斯出发的整条道路都充满了各种令人愉悦或壮丽的景色；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [saɪd] ， [wɪt] ， [ɪf] [ˈentəd] ，
there is scarcely a field on the road side , which , if entered ；
那里 是 几乎 一个 场地 在 这 路 边 ； 哪个 ； 如果 进入 ；

路边几乎没有田地，如果进入其中，

[wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [tʃɑ:rm] ．
would not give to the landscape some additional charm ．
会 不是 给 到 这 景观 一些 额外的 魅力 ．

不会给这片风景增添额外的魅力。

[lʊʊ] - [wʊd] [ɪn] , [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['windəmiə] , [ɪz][ə; eɪ] [moʊst] ['plez(ə)nt]
Low - wood Inn , a mile from the head of Windermere , is a most pleasant
低的 - 木头 客栈 , 一个 英里 从 这 头 的 温德米尔 , 是 一个 最多 令人愉快的
[ˈhɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] ;
halting - place ;
停止 - 地方 ;

Low-wood Inn 距离温德米尔湖源头一英里，是一个非常宜人的歇脚之处；

[noʊ] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [ɪz][soʊ] [ə'gri:əbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] [vju:z] [ænd; ənd]
no inn in the whole district is so agreeably situated for water views and
不 客栈 在 这 所有的 区 是 所以 欣然 位于 为了 水 浏览 和
[ɪks'kə:ʃənz] ;
excursions ;
短途旅行 ;

整个地区没有哪家旅馆像这家一样，地理位置如此优越，既能欣赏水景，又能方便地进行短途旅行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] ['traʊt,bæk] ,
and the fields above it , and the lane that leads to Troutbeck ,
和 这 字段 多于 它 , 和 这 车道 那 线索 到 特劳特贝克 ,
还有它上面的田野，以及通往特劳特贝克的小路，

[ˈprez(ə)nt] ['bju:trɪf(ə)] [vju:z] [tɔ:rdz] [i:tʃ] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
present beautiful views towards each extremity of the Lake .
展示 美丽的 浏览 向 每个 末端 的 这 湖 .
呈现出湖泊两端的美丽景色。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
From this place , and from
从 这 地方 , 和 从
从这里，以及从

['æmbəl,said] ,
AMBLESIDE ,
安布尔赛德 ,
安布尔赛德

[raɪdz] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn] ['nu:mərəs] [də'rek(ə)nɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] { - }
Rides may be taken in numerous directions , and the interesting { 225 }
骑行 可能 是 已采取 在 很多的 方向 , 和 这 有趣的 { - }
可以乘坐多条路线，而且有趣的是{225}

[wɔ:ks] [ɑ:r; ər] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] [-] ; [ə; eɪ] [fju:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [meɪ] [bi:; bi] [pə'tɪkjələ,raɪzd]
walks are inexhaustible [47] ; a few out of the main road may be particularized
散步 是 取之不尽的 [-] ; 一个 很少 出去 的 这 主要的 路 可能 是 特定的
;
;
;
;

散步是无穷无尽的[47]；一些远离主干道的路线可能比较特殊；

— - [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [li:dz] [frʌm; frəm] ['æmbəl,said] [tu:; tə] - ; [ðə; ði] [raɪd] , [ɔ:r] [wɔ:k] [baɪ]
— - the lane that leads from Ambleside to Skelgill ; the ride , or walk by Rothay
— - 这 车道 那 线索 从 安布尔赛德 到 - ; 这 骑 , 或者 走 经过 罗泰
[brɪdʒ] ,
Bridge ,
桥 ,

——从安布尔赛德通往斯凯尔吉尔的小路；骑车或步行经过罗瑟桥，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][stri:m][ˈʌndər][ˈlɑ:krɪɡ][fel], [kənˈtɪnju:d][ɑ:n][ðə; ði][ˈwestərn][saɪd][ʌv; əv][ˈraɪdəl]
and up the stream under Loughrigg Fell , continued on the western side of Rydal
和 向上 这 溪流 在下面 洛里格 费尔 , 持续 在 这 西 边 的 莱达尔
[leɪk] ,
Lake ,
湖 ,

沿着洛里格山下的溪流向上游走，继续沿着赖德尔湖西侧前行，

[ænd; ənd][əˈlɔ:ŋ][ðə; ði][fel][tu:; tə][ðə; ði][fɒt][ʌv; əv][ˈ^rɑ:smiə(r)][leɪk],
and along the fell to the foot of Grasmere Lake ,
和 沿着 这 跌倒 到 这 脚 的 格拉斯米尔 湖 ,
沿着山坡一直走到格拉斯米尔湖脚下，

[ænd; ənd][ðəns][raʊnd][baɪ][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ][ʌv; əv][ˈ^rɑ:smiə(r)]; [ɔ:r],
and thence round by the church of Grasmere ; or ,
和 因此 圆形的 经过 这 教会 的 格拉斯米尔 ; 或者 ,
然后绕着格拉斯米尔教堂走一圈；或者，

[ˈtɜ:rnɪŋ][raʊnd][ˈlɑ:krɪɡ][fel][baɪ][ˈlɑ:krɪɡ][tɑ:rn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər]- , [bæk][tu:; tə]
turning round Loughrigg Fell by Loughrigg Tarn and the River Brathay , back to
转弯 圆形的 洛里格 费尔 经过 洛里格 塔恩 和 这 河 - , 后退 到
[ˈæmbəl,saɪd] .
Ambleside .
安布尔赛德 .

绕着洛里格山，经过洛里格湖和布雷瑟河，回到安布尔赛德。

[frʌm; frəm][ˈæmbəl,saɪd][ɪz][əˈnʌðər][tʃɑ:rmɪŋ][ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n][baɪ]- , [wer][krɔ:s][ðə; ði]
From Ambleside is another charming excursion by Clappersgate , where cross the
从 安布尔赛德 是 其他 迷人 短途旅行 经过 - , 在哪里 叉 这
- ,
Brathay ,
- ,

从安布尔赛德出发，途经克拉珀斯盖特，是另一条迷人的短途旅行路线，在那里可以穿过布雷瑟河。

[ænd; ənd][prəʊˈsi:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑ:n][ðə; ði][raɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈhæmlət][ʌv; əv]- [fəʊld] ;
and proceed with the river on the right to the hamlet of Skelwith - fold ;
和 继续 和 这 河 在 这 正确的 到 这 村庄 的 斯凯尔维斯 - 折叠 ;
然后沿着右侧的河流继续前行，到达斯凯尔维斯福德村；

[wen][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][ɑ:r; ər][pæst], [tɜ:rn], [bɪˈfɔ:r][ju:; jʊ][dɪˈsend][ðə; ði][hɪl], [θru:] [ə; eɪ][geɪt]
when the houses are passed , turn , before you descend the hill , through a gate
什么时候 这 房屋 是 通过了 , 转动 , 前 你 下降 这 爬坡道 , 通过 一个 门
[ɑ:n][ðə; ði][raɪt] ,
on the right ,
在 这 正确的 ,

穿过那些房子后，在下山之前，从右边的门出去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈrɑ:ki][pɔɪnt][ɪz][ə; eɪ][faɪn][vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]- [ˈrɪvər], [ˈlæŋ,deɪl][paɪks]
and from a rocky point is a fine view of the Brathay River , Langdale Pikes
和 从 一个 岩石 观点 是 一个 美好的 看法 的 这 - 河 , 朗代尔 派克斯
,
,
,

从岩石岬角上可以欣赏到布雷瑟河和朗代尔山峰的美景。

& [si:] . ; [ðen][prəʊˈsi:d][tu:; tə]- - [fɔ:rs], [ænd; ənd][ʌp][ˈlɪt(ə)l][ˈlæŋ,deɪl][tu:; tə][ˈbli:] [tɑ:rn] .
& c . ; then proceed to Colwith - force , and up Little Langdale to Blea Tarn .
& c . ; 然后 继续 到 - - 力量 , 和 向上 小的 朗代尔 到 布莱亚 塔恩 .
等等；然后前往科尔威斯瀑布，再沿小朗代尔河谷前往布莱亚湖。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][laɪz] , [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ðə; ði]
The scene in which this small piece of water lies , suggested to the Author the
这 场景 在 哪个 这 小的 片 的 水 谎言 , 建议 到 这 作者 这
[ˈfa:lʊŋ] [dɪˈskrɪpʃn] ,
following description ,
下列的 描述 ,

这片小水洼所在的景色, 启发了作者创作了以下描述:

([ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] -) [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn]
(given in his Poem of the ' Excursion ') supposing the spectator to look down
(给定 在 他的 诗 的 这 - 短途旅行 -) 假如 这 旁观者 到 看 向下
[əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

(出自他的诗作《远足》) 假设旁观者俯视它,

[nɔ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈelɪveɪtɪd] [saɪdz] .
not from the road , but from one of its elevated sides .
不是 从 这 路 , 但 从 一 的 它是 升高 侧面 .
不是从路上, 而是从它的高处一侧。

- [bɪˈhəʊld] !
' Behold !
- 看哪 !
看哪!

[bɪˈni:θ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈləʊli] [veɪl] ,
Beneath our feet , a little lowly Vale ,
下面 我们的 脚 , 一个 小的 卑微的 谷 ,
在我们脚下, 有一个不起眼的小山谷,

[ə; eɪ] [ˈləʊli] [veɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌpˈlɪftɪd] [haɪ]
A lowly Vale , and yet uplifted high
一个 卑微的 谷 , 和 然而 提升 高的
一个卑微的山谷, 却又高耸入云

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ; [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][spɑ:t]
Among the mountains ; even as if the spot
之中 这 山脉 ; 甚至 作为 如果 这 点
在群山之中; 仿佛那地方

[hæd; həd] [bɪn] , [frʌm; frəm] [ˈeldɪst] [taɪm] [baɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðerz] ,
Had been , from eldest time by wish of theirs ,
有 到过 , 从 长子 时间 经过 希望 的 他们的 ,
自古以来, 出于他们的意愿,

[soʊ] [pleɪst] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] !
So placed , to be shut out from all the world !
所以 放置 , 到 是 关闭 出去 从 全部 这 世界 !
如此处境, 岂能与世隔绝!

[ɜ:rn] - [laɪk] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] , [di:p] [æz; əz][æn; ən][ɜ:rn] ;
Urn - like it was in shape , deep as an Urn ;
瓮 - 喜欢 它 曾是 在 形状 , 深的 作为 一个 瓮 ;
它的形状像瓮, 深度也像瓮一样;

[wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:ks] [enˈkʌmpəst] , [seɪv] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]
With rocks encompassed , save that to the South
和 岩石 包括 , 节省 那 到 这 南
除了南面以外, 其他地方都被岩石包围着。

[wʌz; wəz][wʌn] [smɔ:ɪ] ['oʊpənɪŋ] , [wer] [ə; eɪ] [hi:θ] - [klæd] [rɪdʒ]
Was one small opening , where a heath - clad ridge
曾是 一 小的 开幕 , 在哪里 一个 希思 - 覆膜 岭

那里有一小片空地，通往一条长满石楠的山脊。

[sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['baʊndrɪ] [les] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][kloʊz] ;
Supplied a boundary less abrupt and close ;
供应 一个 边界 较少的 突然 和 关闭 ;

提供了一个不那么突兀和狭窄的边界；

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['tri:ləs] [nʊk] , [-] [wɪð; wɪθ] [tu:] [gri:n] [fi:ldz] ,
A quiet treeless nook , [48] with two green fields ,
一个 安静的 无树 角落 , [-] 和 二 绿色的 字段 ,

一个安静无树的角落，[48] 有两块绿地，

[ə; eɪ]['lɪkwɪd] [pu:l] [ðæt] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
A liquid pool that glittered in the sun ,
一个 液体 水池 那 闪闪发光 在 这 太阳 ,

阳光下波光粼粼的液态水池

[ænd; ənd][wʌn] [ber] ['dwelɪŋ] ; [wʌn] [ə'boʊd] , [noʊ] [mɔ:r] !
And one bare Dwelling ; one Abode , no more !
和 一 裸 住宅 ; 一 住所 , 不 更多的 !

仅此一间简陋的住所；仅此一处居所！

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['pɑ:vərtɪ] [ænd; ənd] [tɔɪ] ,
It seemed the home of poverty and toil ,
它 似乎 这 家 的 贫困 和 辛劳 ,

这里似乎是贫困和辛劳的家园。

[ðoʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [wa:nt] : [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fi:ldz] , [meɪd] [gri:n]
Though not of want : the little fields , made green
尽管 不是 的 想 : 这 小的 字段 , 制成 绿色的

虽然并不匮乏：小块田地，绿意盎然

[baɪ] ['hʌzbəndrɪ] [ʌv; əv] ['meni] ['θrɪftɪ] ['jɪrz] ,
By husbandry of many thrifty years ,
经过 畜牧业 的 许多 节俭 年 ,

经过多年节俭耕作，

[peɪd] ['tʃɪrf(ə)l] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɔrlənd] [haʊs] .
Paid cheerful tribute to the moorland House .
有薪酬的 快乐 贡 到 这 荒原 房子 .

对荒原小屋致以热烈的赞扬。

— [ðer; ðər][krəʊz] [ðə; ðɪ] [kɑ:k] , ['sɪŋg(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] :
— There crows the Cock , single in his domain :
— 那里 乌鸦 这 公鸡 , 单身的 在 他的 领域 :

——雄鸡在其领地内独自啼鸣：

[ðə; ðɪ] [smɔ:ɪ] [bɜ:rdz][faɪnd][ɪn] [sprɪŋ] [noʊ] ['θɪkɪt] [ðer; ðər]
The small birds find in Spring no thicket there
这 小的 鸟类 寻找 在 春天 不 灌木丛 那里

春天，小鸟们在那里找不到灌木丛。

[tu:; tə] [fraʊd] [ðem; ðəm] ; ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [veɪlz]
To shroud them ; only from the neighbouring Vales
到 裹尸布 他们 ; 仅有的 从 这 邻接 山谷

为了掩盖它们；仅从邻近的山谷来看

[ðə; ðɪ] ['kʊku:] , ['stræɡlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] [tɑ:ps] ,
The Cuckoo , stragglng up to the hill tops ,
这 布谷鸟 , 零散的 向上 到 这 爬坡道 最高额 ,

杜鹃鸟蹒跚地飞向山顶，

[feɪnt] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈglædəɪ] [pleɪs] . - { - }
Shouteth faint tidings of some gladder place . ' { 226 }
喊叫 头晕的 消息 的 一些 格拉德 地方 . - { - }

传来微弱的喜讯，说着某个更美好的地方。{226}

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [veɪl] [rɪˈtʃ:rn] [tʊːrdz] [ˈæmbəlˌsaɪd][baɪ] [greɪt] [ˈlæŋˌdeɪl] , [ˈstɑ:pɪŋ] , [ɪf] [ðer; ðər]
From this little Vale return towards Ambleside by Great Langdale , stopping , if there
从 这 小的 谷 返回 向 安布尔赛德 经过 伟大的 朗代尔 , 停止 , 如果 那里
[bi:; bi] [taɪm] ,
be time ,
是 时间 ,

从这个小山谷出发，途经大朗代尔返回安布尔赛德，如果时间允许，可以稍作停留。

[tu:; tə] [si:] [ˈdʌndʒən] - [gɪl] [ˈwɔ:tərfɔ:l] .
to see Dungeon - ghyll waterfall .
到 看 地牢 - 峡谷 瀑布 .

去看看地牢峡谷瀑布。

[ðə; ðɪ] [leɪk] [ʌv; əv]
The Lake of
这 湖 的

湖

[ˈkɑ:nəstən]
CONISTON
康尼斯顿

康尼斯顿

[meɪ] [bi:; bi] [kənˈvi:nɪəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈæmbəlˌsaɪd] ,
May be conveniently visited from Ambleside ,
可能 是 方便 到访 从 安布尔赛德 ,

从安布尔赛德可以很方便地前往。

[bʌt; bət][ɪz] [si:n] [tu:; tə][moʊst] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][sændz][frʌm; frəm]
but is seen to most advantage by entering the country over the Sands from
但 是 已见 到 最多 优势 经过 进入 这 国家 超过 这 桑兹 从
[ˈlæŋkæstər] .
Lancaster .
兰开斯特 .

但从兰开斯特经桑兹进入该国被认为是最有利的。

[ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n] [ðoʊz] [sændz] ,
The Stranger , from the moment he sets his foot on those Sands ,
这 陌生人 , 从 这 片刻 他 套 他的 脚 在 那些 桑兹 ,

陌生人，从他踏上那片沙滩的那一刻起，

[si:mz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [ˈtʃ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
seems to leave the turmoil and traffic of the world behind him ; and ,
似乎 到 离开 这 动荡 和 交通 的 这 世界 在后面 他 ; 和 ,

他似乎将世间的喧嚣和纷扰抛在了身后；而且，

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ][məˈdʒestɪk] [pleɪn] [wens] [ðə; ðɪ] [si:] [hæz; həz][rɪˈtaɪərd] , [hi:; hi][bɪˈhəʊldz] , [ˈraɪzɪŋ]
crossing the majestic plain whence the sea has retired , he beholds , rising
过境 这 雄伟 清楚的 何处 这 海 有 退休 , 他 凝视 , 上升
[əˈpærəntli] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] ,
apparently from its base ,
显然 从 它是 根据 ,

他穿过大海退却的壮丽平原，看到，似乎从平原底部升起，

[ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['maʊntɪnz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi; hi][ɪz] ['gʊʊɪŋ][tu; tə]['wɑ:ndər] , [ænd; ənd] [tə:rdz]
the cluster of mountains among which he is going to wander , and towards
这 簇 的 山脉 之中 哪个 他 是 去 到 漫步 , 和 向
[hu:z] [rɪ'sesɪz] ,
whose recesses ,
谁 凹陷处 ,

他即将漫步的那片群山，以及他即将前往的山脚深处，

[baɪ][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]['kɑ:nəstən] , [hi; hi][ɪz] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['pi:sfəli] [led] .
by the Vale of Coniston , he is gradually and peacefully led .
经过 这 谷 的 康尼斯顿 , 他 是 逐步地 和 和平地 引领 .

在康尼斯顿谷，他逐渐平静地被引向远方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['kɑ:nəstən] [leɪk] ,
From the Inn at the head of Coniston Lake ,
从 这 客栈 在 这 头 的 康尼斯顿 湖 ,

从康尼斯顿湖源头的旅馆出发，

[ə; eɪ] ['li:ʒərli] ['trævələər] [maɪt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['plezər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ænd; ənd]
a leisurely Traveller might have much pleasure in looking into Yewdale and
一个 悠闲 游客 可能 有 很多 乐趣 在 寻找 进入 尤戴尔 和

Tilberthwaite ,

悠闲的旅行者或许会很享受探索尤代尔和蒂尔伯斯韦特的乐趣。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [træk] [wɪtʃ]
returning to his Inn from the head of Yewdale by a mountain track which
返回 到 他的 客栈 从 这 头 的 尤戴尔 经过 一个 山 追踪 哪个

[hæz; hæz][ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv][tɑ:rn] [haʊz] ,
has the farm of Tarn Hows ,
有 这 农场 的 塔恩 如何 ,

他从尤代尔山谷的源头沿着一条山路返回旅馆，这条山路经过塔恩豪斯农场。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] :
a little on the right :
一个 小的 在 这 正确的 :

稍微偏右一点：

[baɪ] [ðɪs] [roʊd][ɪz] [si:n] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [vju:] [ʌv; əv]['kɑ:nəstən] [leɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
by this road is seen much the best view of Coniston Lake from the south .
经过 这 路 是 已见 很多 这 最好的 看法 的 康尼斯顿 湖 从 这 南 .

从这条路可以欣赏到康尼斯顿湖南部最美的景色。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['kɑ:nəstən] ['wɔ:tər][ðər; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] [ɪn] ,
At the head of Coniston Water there is an agreeable Inn ,
在 这 头 的 康尼斯顿 水 那里 是 一个 同意 客栈 ,

在康尼斯顿湖的源头有一家令人愉悦的旅馆，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['tʊrɪst] [maɪt] [gʊʊ][tu; tə][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌdən] ,
from which an enterprising Tourist might go to the Vale of the Duddon ,
从 哪个 一个 进取 游客 可能 去 到 这 谷 的 这 达登 ,

['oʊvər] - [ska:r] ,
over Walna Scar ,
超过 - 瘢痕 ,

从这里，一位有进取心的游客可以翻越沃尔纳峡谷前往达顿河谷。

[daʊn] [tu; tə] ['si:θweɪt] , ['nu:fi:ld] ,
down to Seathwaite , Newfield ,
向下 到 西斯韦特 , 纽菲尔德 ,

一直到西斯韦特、纽菲尔德

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːks] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈɪʊːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd]
and to the rocks where the river issues from a narrow pass into the broad
和 到 这 岩石 在哪里 这 河 问题 从 一个 狭窄的 经过 进入 这 广阔
[verl] .
Vale .
谷 。

以及河流从狭窄的通道流入宽阔山谷的岩石处。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈbʌv] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]
The Stream is very interesting for the space of a mile above this point , and
这 溪流 是 非常 有趣的 为了 这 空间 的 一个 英里 多于 这 观点 , 和
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

从这一点向上延伸一英里的范围内，以及向下延伸的一英里范围内，这条溪流都非常有趣。

[baɪ] [ʌlfə] [kɜːrk] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈentərz] [ðə; ði][sændz] ,
by Ulpha Kirk , till it enters the Sands ,
经过 乌尔法 柯克 , 直到 它 进入 这 桑兹 ,

由乌尔法·柯克所经，直至进入沙海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第39/85页

[wer] [aɪˈtiː][ɪz] [oʊvərˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ˈmaʊnt(ə)n] [blæk] [koʊm] , [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
where it is overlooked by the solitary Mountain Black Comb , the summit of which ,
在哪里 它 是 被忽视的 经过 这 孤 山 黑色的 梳子 , 这 首脑 的 哪个 ,
在那里, 孤零零的黑梳山俯瞰着它, 黑梳山的山顶,

[æz; əz] [ðæt] [ɪkˈspɪriənst] [sərˈveɪər] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmʌdʒ] , [dɪˈklerd] , [kəˈmændz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv]
as that experienced surveyor , Colonel Mudge , declared , commands a more extensive
作为 那 经验丰富的 测量员 , 上校 穆奇 , 声明 , 命令 一个 更多的 广泛的
[vjuː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pɔɪnt] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] .
view than any point in Britain .
看法 比 任何 观点 在 英国 .

正如那位经验丰富的测量员穆奇上校所宣称的那样, 这里拥有比英国任何一点都更广阔的视野。

[ˈaɪərlənd][hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Ireland he saw more than once , but not when the sun was above the
爱尔兰 他 锯 更多的 比 一次 , 但 不是 什么时候 这 太阳 曾是 多于 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

他曾多次到访爱尔兰, 但从未在太阳升起的时候到过。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [loʊn] [ˈsentɪn(ə)l] ,
Close by the Sea , lone sentinel ,
关闭 经过 这 海 , 孤独 哨兵 ,
海边, 孤零零的哨兵

[blæk] - [koʊm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrwəd] [ˈsteɪ(ə)n] [kiːps] ;
Black - Comb his forward station keeps ;
黑色的 - 梳子 他的 向前 车站 保持 ;
黑梳子坚守前线;

[hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] [ˈsiːz] [tuːˈmʌltʃuəs] [swel] , —
He breaks the sea's tumultuous swell , —
他 休息 这 海域 动荡的 膨胀 , —
他劈开了大海汹涌的波涛, ——

[ænd; ənd] [ˈpɒndəz] [ɔː(r)] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [diːps] .
And ponders o'er the level deeps .
和 沉思 超过 这 等级 深水 .
并沉思于深邃的海底。

[hiː; hi] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbjuːgl] [hɔːrn] ,
He listens to the bugle horn ,
他 听着 到 这 号角 喇叭 ,
他聆听着号角声,

[wer] - [ˈʌvli] [ˈvæli] [bendz] ;
Where Eskdale's lovely valley bends ;
在哪里 - 迷人的 谷 弯曲 ;
埃斯克代尔美丽山谷的拐弯处;

[aɪz] - [ˈɜːrli] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] ;
Eyes Walney's early fields of corn ;
眼睛 - 早期的 字段 的 玉米 ;
目光投向沃尔尼早春的玉米地;

[si:] - [bɜ:rdz][tu:; tə] [hoʊlkɜ:z] [wɒdz] [hi:; hi] [sendz] .
Sea - birds to Holker's woods he sends .
海 - 鸟类 到 霍尔克氏 树林 他 发送 .

他将海鸟送到霍尔克的森林里。

[brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] [sʌŋk] [ʃɪp] [rests] ,
Beneath his feet the sunk ship rests ,
下面 他的 脚 这 沉没 船 休息 ,

沉船就静静地躺在他的脚下。

[ɪn] ['dʌdəŋ] [sændz] , [ɪts] [mɑ:sts] [ɔ:l] [ber] :
In Duddon Sands , its masts all bare :
在 达登 桑兹 , 它是 桅杆 全部 裸 :

在达登沙洲, 它的桅杆全部光秃秃的:

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv] ['wɪndəmiə] , [baɪ] ['tʃɑ:z] . ['ferɪ] , [bi:] . [di:] . { - }
The Minstrels of Windermere , by Chas . Farish , B . D . { 227 }
这 吟游诗人 的 温德米尔 , 经过 查斯 . 法里什 , B . D . { - }

温德米尔的吟游诗人, 查尔斯·法里什著, BD{227}

[ðə; ði] ['tʊərɪst] [meɪ] ['i:ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət]['kɑ:nəstən][baɪ] ['brɒtən] , [ɔ:r] ,
The Tourist may either return to the Inn at Coniston by Broughton , or ,
这 游客 可能 任何一个 返回 到 这 客栈 在 康尼斯顿 经过 布劳顿 , 或者 ,

游客可以选择返回布劳顿附近的康尼斯顿旅馆, 或者

[baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] [taʊn] , [ɔ:r] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ]
by turning to the left before he comes to that town , or , which would be much
经过 转弯 到 这 左边 前 他 来 到 那 镇 , 或者 , 哪个 会 是 很多
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

在他到达那个城镇之前向左转, 或者, 更好的办法是,

[hi:; hi] [meɪ] [krɒ:s] [frʌm; frəm]
he may cross from
他 可能 叉 从

他可能会从

[ʌlfə] [kɜ:rk]
ULPHA KIRK
乌尔法 柯克

乌尔法·柯克

['oʊvər] [bɜ:ˈkɜ:] [mʊr] , [tu:; tə] [bɜ:ˈkɜ:] - [fɔ:rs] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [rə'vi:n] [ɪn][ðə; ði]
Over Birker moor , to Birker - force , at the head of the finest ravine in the
超过 比尔克 泊 , 到 比尔克 - 力量 , 在 这 头 的 这 最好的 峡谷 在 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

越过比克荒原, 到达比克瀑布, 那里是全国最美峡谷的源头;

[ænd; ənd] [ðens] [ʌp][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛsk] , [baɪ] - [ænd; ənd] - , [bæk] [tu:; tə]
and thence up the Vale of the Esk , by Hardknot and Wrynose , back to
和 因此 向上 这 谷 的 这 埃斯克 , 经过 - 和 - , 后退 到

[ˈæmbəlˌsaɪd] .
Ambleside .
安布尔赛德 .

然后沿着埃斯克河谷, 途经哈德诺特和赖诺斯, 返回安布尔赛德。

[nɪr] [ðə; ði] [roʊd] , [ɪn] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm] ['eskdeɪl] , [ɑ:r; ər] [kən'spɪkjʊəs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən]
Near the road , in ascending from Eskdale , are conspicuous remains of a Roman
靠近 这 路 , 在 上升 从 埃斯克代尔 , 是 显眼的 遗迹 的 一个 罗马
[ˈfɔ:rtrəs] .
fortress .
堡垒 ;

从埃斯克代尔上山的路上, 靠近公路的地方, 可以看到一座显眼的罗马堡垒遗迹。

[ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌdəŋ] [ænd; ænd] - [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈθɜ:z] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv]
Details of the Duddon and Donnerdale are given in the Author's series of
细节 的 这 达登 和 - 是 给定 在 这 作者的 系列 的
[ˈsɑ:nəts] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌdəŋ] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [noʊts] .
Sonnets upon the Duddon and in the accompanying Notes .
十四行诗 之上 这 达登 和 在 这 随同 笔记 ;

作者在《杜登河十四行诗》系列及其附注中详细阐述了杜登河和唐纳代尔河的情况。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [tu:] [veɪlz] [æt; ət][ɪts] [hed] , [ˈwɪndəmiə] [kəˈmju:nikeɪts] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈlætərəl]
In addition to its two Vales at its head , Windermere communicates with two lateral
在 添加 到 它是 二 山谷 在 它是 头 , 温德米尔 沟通 和 二 侧
[ˈvæli:z] ;
Vallies ;
山谷 ;

除了源头的两个山谷外, 温德米尔湖还与两侧的两个山谷相连;

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈtraʊt,bæk] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æt; ət][ɪts] [hed] — - [baɪ] [ˌpɪktʃəˈresk]
that of Troutbeck , distinguished by the mountains at its head — - by picturesque
那 的 特劳特贝克 , 杰出的 经过 这 山脉 在 它是 头 — - 经过 如画
[rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ;
remains of cottage architecture ;
遗迹 的 小屋 建筑学 ;

特劳特贝克以其源头的群山而闻名——以其风景如画的农舍建筑遗迹而著称;

[ænd; ænd] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt] ,
and , towards the lower part ,
和 , 向 这 降低 部分 ,

而且, 在下部,

[baɪ][boʊld] [ˈfɔ:graʊndz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [sti:p] [ænd; ænd] [ˈwaɪndɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
by bold foregrounds formed by the steep and winding banks of the river .
经过 大胆的 前景 形成 经过 这 陡 和 绕线 银行 的 这 河 .

陡峭蜿蜒的河岸构成了醒目的前景。

[ðɪs] [veɪl] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] [ˈmenʃ(ə)nd] , [meɪ] [bi:; bi][moʊst] [kənˈvi:niəntli] [si:n] [frʌm; frəm] [loʊ] [wʊd] .
This Vale , as before mentioned , may be most conveniently seen from Low Wood .
这 谷 , 作为 前 提及 , 可能 是 最多 方便 已见 从 低的 木头 .

如前所述, 从洛伍德可以最方便地观赏到这个山谷。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlætərəl] [ˈvæli] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:ks,hed] , [ɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [tu:; tə][moʊst] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ænd]
The other lateral Valley , that of Hawkshead , is visited to most advantage , and
这 其他 侧 谷 , 那 的 霍克斯黑德 , 是 到访 到 最多 优势 , 和
[moʊst] [kənˈvi:niəntli] ,
most conveniently ,
最多 方便 ,

另一侧的山谷, 即霍克斯黑德山谷, 是游览的最佳地点, 也是最方便的地点。

[frʌm; frəm] [ˈbaʊnɪs] ; [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði] [ˈferi] — - [ðen] [pæs] [ðə; ði] [tu:] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]
from Bowness ; crossing the Lake by the Ferry — - then pass the two villages of
从 博内斯 ; 过境 这 湖 经过 这 渡船 — - 然后 经过 这 二 村庄 的
[ˈsɔ:ri] ,
Sawrey ,
索里 ,

从博内斯出发; 乘渡轮过湖——然后经过索里两个村庄,

[ænd; ənd][ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [esθweɪt]

and on quitting the latter , you have a fine view of the Lake of Esthwaite

和 在 辞职 这 后者 , 你 有 一个 美好的 看法 的 这 湖 的 埃斯思韦特

，

：

，

离开后，你就能欣赏到埃斯思韦特湖的美丽景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊn] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋ,deɪl] [paɪks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and the cone of one of the Langdale Pikes in the distance .

和 这 锥体 的 一 的 这 朗代尔 派克斯 在 这 距离 。

远处可以看到朗代尔山峰的其中一座锥形山峰。

[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] ['æmbəl,said] [gɪv] [θri:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before you leave Ambleside give three minutes to looking at a passage of the

前 你 离开 安布尔赛德 给 三 分钟 到 寻找 在 一个 通道 的 这

[brʊk] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ;

brook which runs through the town ;

溪 哪个 跑步 通过 这 镇 ；

离开安布尔赛德之前，请花三分钟时间欣赏一下流经该镇的小溪河道；

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

it is to be seen from a garden on the right bank of the stream ,

它 是 到 是 已见 从 一个 花园 在 这 正确的 银行 的 这 溪流 ，

，

从溪流右岸的一个花园里可以看到它。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] — - [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['rentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['eri] .

a few steps above the bridge — - the garden at present is rented by Mrs . Airey .

一个 很少 步骤 多于 这 桥 — - 这 花园 在 展示 是 租来的 经过 太太 ； 艾里 ；

— - - - [fɔ:rs] ,

— - Stockgill - force ,

— - - - 力量 ；

桥上几步之遥——花园目前由艾瑞夫人租用。——斯托克吉尔-福斯

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [stri:m] ,

upon the same stream ,

之上 这 相同的 溪流 ；

在同一条溪流上，

[wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['men(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

will have been mentioned to you as one of the sights of the

将要 有 到过 提及 到 你 作为 一 的 这 景点 的 这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood .

邻里 ；

应该有人曾向你提到过，它是附近地区的景点之一。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['tʊrɪst] ['hɔ:ltɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] ['æmbəl,said] , [ðə; ði] [nʊk] ['ɔ:lsoʊ] [maɪt] [bi:; bi]

And by a Tourist halting a few days in Ambleside , the Nook also might be

和 经过 一个 游客 停止 一个 很少 天 在 安布尔赛德 ， 这 角落 还 可能 是

['vɪzɪtɪd] ;

visited ;

到访 ；

如果游客在安布尔赛德停留几天，也可能会去参观这个角落；

[ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ʊʊvər] [ska:n'dɑ:l] - [bek] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti]

a spot where there is a bridge over Scandale - beck , which makes a pretty

一个 点 在哪里 那里 是 一个 桥 超过 丑闻 - 贝克 ， 哪个 制作 一个 漂亮的

['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pens(ə)l] .

subject for the pencil .

主题 为了 这 铅笔 ；

斯坎代尔溪上有一座桥，这真是一个适合用铅笔描绘的美丽景致。

[ˈlæstli] , [ˈfɔːr; fər] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr][soʊ][æt; ət][ˈæmbəl,said] ,
Lastly , for residents of a week or so at Ambleside ,
最后 , 为了 居民 的 一个 星期 或者 所以 在 安布尔赛德 ,
最后, 对于在安布尔赛德居住一周左右的居民来说,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈræmbəlz][ˈoʊvər] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlɑːkrɪɡ] [fel] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
there are delightful rambles over every part of Loughrigg Fell and among the
那里 是 愉快 漫谈 超过 每一个 部分 的 洛里格 费尔 和 之中 这
[enkˈlʌʊʒəz] [ɑːn][ɪts] [saɪdz] ;
enclosures on its sides ;
外壳 在 它是 侧面 ;
在洛里格山 (Loughrigg Fell) 的每个角落以及山坡两侧的围场中, 都有令人愉悦的漫步路线;

[pərˈtɪkjələrli] [əˈbaʊt] [ˈlɑːkrɪɡ] [tɑːrn] ,
particularly about Loughrigg Tarn ,
特别 关于 洛里格 塔恩 ,
特别是关于洛里格湖 (Loughrigg Tarn) 的

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [ˈiːstərn] [saɪd] [əˈbaʊt] [fɑːks] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərtiz] [əˈdʒʌɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and on its eastern side about Fox How and the properties adjoining to the
和 在 它是 东 边 关于 狐狸 如何 和 这 特性 相邻的 到 这
[nɔːrθ] - [wɔːrdz] .
north - wards .
北 - 病房 .
东侧大约是福克斯豪 (Fox How) 和北侧相邻的房产。

[roʊd] [frʌm; frəm] [ˈæmbəl,said] [tuː; tə] [ˈkɛswɪk] .
ROAD FROM AMBLESIDE TO KESWICK .
路 从 安布尔赛德 到 凯西克 .
从安布尔赛德到凯西克的路。

[ðə; ðɪ] [ˈwɒtəːfɔls] [ʌv; əv][ˈraɪdəl][ɑːr; ər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] .
The Waterfalls of Rydal are pointed out to every one .
这 瀑布 的 莱达尔 是 尖 出去 到 每一个 一 .
每个人都能指认出赖德尔瀑布。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [hɪr] , [ðæt] [ˈraɪdəl] - [mɪr] [ɪz][noʊ] [wer] [siːn] { - }
But it ought to be observed here , that Rydal - mere is no where seen { 228 }
但 它 应该 到 是 观察到 这里 , 那 莱达尔 - 仅仅 是 不 在哪里 已见 { - }
但这里应该注意到, 莱德尔湖在任何地方都看不到{228}

[tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][meɪn] [roʊd] .
to advantage from the main road .
到 优势 从 这 主要的 路 .
从主干道上可以充分利用其优势。

[faɪn] [vjuːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ˈraɪdəl][pɑːrk] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [graʊndz] ,
Fine views of it may be had from Rydal Park ; but these grounds ,
美好的 浏览 的 它 可能 是 有 从 莱达尔 公园 ; 但 这些 理由 ,
从莱德尔公园可以欣赏到它的美景; 但是这片土地,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈraɪdəl] [maʊnt] [ænd; ənd] [ˈaɪvi] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
as well as those of Rydal Mount and Ivy Cottage ,
作为 出色地 作为 那些 的 莱达尔 山 和 常春藤 小屋 ,
以及 Rydal Mount 和 Ivy Cottage 的那些人,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɔːlsʊʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [vjuːd] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] , [ɑːr; ər] [ˈpraɪvət] .
from which also it is viewed to advantage , are private .
从 哪个 还 它 是 已查看 到 优势 , 是 私人的 .
从这个角度来看, 私家车也有其优势。

[ə; eɪ] [fʊt] [roʊd] [ˈpæsiŋ] [bɪˈhaɪnd][ˈraɪdəl] [maʊnt] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [næb][ska:r][tu:; tə][ˈ^rɑ:smiə(r)] ,
A foot road passing behind Rydal Mount and under Nab Scar to Grasmere ,
一个 脚 路 通过 在后面 莱达尔 山 和 在下面 纳布 瘢痕 到 格拉斯米尔 ,
一条步行小路, 从莱德尔山后方穿过纳布斯卡山脚, 通往格拉斯米尔。

[ɪz] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] , [ˈləkiŋ] [bæk] [tə:rdz]
is very favourable to views of the Lake and the Vale , looking back towards
是 非常 有利 到 浏览 的 这 湖 和 这 谷 , 寻找 后退 向
[ˈæmbəl,said] .
Ambleside .
安布尔赛德 .

从这里可以欣赏到湖泊和山谷的美景, 还能远眺安布尔赛德。
[ðə; ði] [hɔ:rs] [roʊd][ˈɔ:lsoʊ] , [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [said][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ˈʌndər] [ˈlɑ:kriŋ] [fel] ,
The horse road also , along the western side of the Lake , under Loughrigg fell ,
这 马 路 还 , 沿着 这 西 边 的 这 湖 , 在下面 洛里格 跌倒 ,
[æz; əz] [bɪˈfɔ:r] [ˈmen](ə)nd] ,
as before mentioned ,
作为 前 提及 ,

如前所述, 沿着湖的西侧, 穿过洛夫里格瀑布下方的马道,
[dʌz] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [mɪr] ,
does justice to the beauties of this small mere ,
做 正义 到 这 美女 的 这 小的 仅仅 ,
充分展现了这座小湖泊的美丽,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [əˈwer] .
of which the Traveller who keeps the high road is not at all aware .
的 哪个 这 游客 WHO 保持 这 高的 路 是 不是 在 全部 意识到的 .
而那位恪守高路的旅行者对此却毫不知情。

[ˈ^rɑ:smiə(r)] .
GRASMERE .
格拉斯米尔 .

格拉斯米尔。
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [smɔ:l] [ɪnz] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈ^rɑ:smiə(r)] , [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
There are two small Inns in the Vale of Grasmere , one near the Church ,
那里 是 二 小的 旅馆 在 这 谷 的 格拉斯米尔 , 一 靠近 这 教会 ,
格拉斯米尔谷有两家小旅馆, 一家靠近教堂。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [kənˈvi:niəntli] [iksˈplɔ:d] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
from which it may be conveniently explored in every direction ,
从 哪个 它 可能 是 方便 探索 在 每一个 方向 ,
从这里可以方便地向各个方向探索,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔ:k] [ˈteɪkən] [ʌp] [i:zdeɪl] [tu:; tə] [i:zdeɪl] [ta:rn] ,
and a mountain walk taken up Easedale to Easedale Tarn ,
和 一个 山 走 已采取 向上 伊兹代尔 到 伊兹代尔 塔恩 ,
然后沿着伊兹代尔山路徒步前往伊兹代尔湖,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnist] [ta:nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðens] [tu:; tə] [ˈstɪkl] [ta:rn] ,
one of the finest tarns in the country , thence to Stickle Tarn ,
一 的 这 最好的 高山湖泊 在 这 国家 , 因此 到 拘泥 塔恩 ,
从这里可以到达全国最美的几个高山湖泊之一, 再往前走就是斯蒂克尔湖。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [ˈlæŋ,deɪl] [paɪks] .
and to the top of Langdale Pikes .
和 到 这 顶部 的 朗代尔 派克斯 .
并登上朗代尔峰顶。

[ˈsi:] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [veɪl] [ˈʌv; əv][ˈ^rɑ:smiə(r)][frʌm; frəm] - [haʊ] .
See also the Vale of Grasmere from Butterlip How .
看 还 这 谷 的 格拉斯米尔 从 - 如何 .

另请参阅从 Butterlip How 看到的格拉斯米尔谷。

[ə; eɪ][boʊt][ɪz][kept][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnki:pər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɜ:rkjələr] [veɪl] ,
A boat is kept by the innkeeper , and this circular Vale ,
一个 船 是 保留 经过 这 旅店老板 , 和 这 圆 谷 ,
旅店老板拥有一艘船, 而这个圆形山谷,

[ɪn][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈi:vniŋ] , [wɪl] [meɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
in the solemnity of a fine evening , will make , from the bosom of the Lake
在 这 严肃 的 一个 美好的 晚上 , 将要 制作 , 从 这 怀 的 这 湖
,
,
,
在一个庄严美好的夜晚, 将从湖畔,

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈskersli] [ˈevər] [ɪˈfeɪst] .
an impression that will be scarcely ever effaced .
一个 印象 那 将要 是 几乎 曾经 抹去 .
这是一个几乎永远无法抹去的印象。

[ðə; ði][dəˈrekt] [roʊd] [frʌm; frəm][ˈ^rɑ:smiə(r)][tu:; tə] [ˈke,swɪk] [dʌz] [nɑ:t] ([æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd]
The direct road from Grasmere to Keswick does not (as has been observed
这 直接的 路 从 格拉斯米尔 到 凯西克 做 不是 (作为 有 到过 观察到
[ˈʌv; əv][ˈraɪdəl] [mɪr]) [joʊ] [tu:; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈθɜ:rl,mɪr] ,
of Rydal Mere) shew to advantage Thirlmere ,
的 莱达尔 仅仅) 展示 到 优势 瑟尔米尔 ,
从格拉斯米尔到凯西克的直达道路（正如对赖德尔米尔的观察所示）并没有给瑟尔米尔带来优势。

[ɔ:r] [leɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmaʊntnz] .
or Wythburn Lake , with its surrounding mountains .
或者 威斯本 湖 , 和 它是 周围 山脉 .
或者怀斯伯恩湖及其周围的群山。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [prəˈsi:dɪŋ] [æt; ət] [ˈli:ʒər] , [ə; eɪ][diːviˈeɪ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm]
By a Traveller proceeding at leisure , a deviation ought to be made from
经过 一个 游客 进行中 在 闲暇 , 一个 偏差 应该 到 是 制成 从
[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
the main road ,
这 主要的 路 ,
对于悠闲出行的旅行者来说, 应该偏离主路。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ədˈvænst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][sɪksθ] [maɪl] - [stoʊn] [ɔ:rt] [ˈʌv; əv] [ˈke,swɪk] ,
when he has advanced a little beyond the sixth mile - stone short of Keswick ,
什么时候 他 有 先进的 一个 小的 超过 这 第六 英里 - 石头 短的 的 凯西克 ,
当他稍微越过距离凯西克第六个里程碑的时候,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈvju:] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ˈʌv; əv] - ,
from which point there is a noble view of the Vale of Legberthwaite ,
从 哪个 观点 那里 是 一个 高贵 看法 的 这 谷 的 - ,
从这里可以欣赏到莱格伯斯韦特山谷的壮丽景色。

[wɪð; wɪθ] [ˈblɛŋ,kæθrə] ([ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [ˈsæd(ə)l] - [bæk]) [ɪn] [frʌnt] .
with Blencathra (commonly called Saddle - back) in front .
和 布伦卡特拉 (通常 称为 鞍 - 后退) 在 正面 .
前面是布伦卡特拉树（俗称鞍背树）。

[ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [ɪnˈkwaiəd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [nɪr] [ˈtʃæp(ə)l] ,
Having previously enquired , at the Inn near Wythburn Chapel ,
拥有 之前 询问 , 在 这 客栈 靠近 威斯本 教堂 ,
之前曾向威斯伯恩教堂附近的旅馆打听过,

[ðə; ði] [best] [wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪl] - [stoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [di'vaɪdʒ] [ðə; ði] [leɪk] , [hiː; hi]
the best way from this mile - stone to the bridge that divides the Lake , he
这 最好的 方式 从 这 英里 - 石头 到 这 桥 那 分割 这 湖 , 他
[mʌst; məst] [krɒːs] [aɪ 'tiː] ,
must cross it ,
必须 叉 它 ,

从这个里程碑到横跨湖泊的桥梁的最佳路线，他必须过桥。

[ænd; ʌnd] [prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæmlət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]
and proceed with the Lake on the right , to the hamlet a little beyond its
和 继续 和 这 湖 在 这 正确的 , 到 这 村庄 一个 小的 超过 它是
[tɜːrmɪ'nei](ə)n] ,
termination ,
终止 ,

然后沿着右侧的湖泊继续前行，到达湖泊尽头稍远处的村庄。

[ænd; ʌnd] [riː'dʒʊɪn; rɪ'dʒʊɪn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ə'pɑːn] - [mɔːs] , [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm]
and rejoin the main road upon Shoulthwaite Moss , about four miles from
和 重新加入 这 主要的 路 之上 - 苔藓 , 关于 四 英里 从
[ˈkeɪswɪk] ; [ɔːr] , [ɪf] [ɑːn] [fʊt] ,
Keswick ; or , if on foot ,
凯西克 ; 或者 , 如果 在 脚 ,

然后重新驶入舒尔斯韦特沼泽（Shoulthwaite Moss）的主路，距离凯西克（Keswick）约四英里；或者，如果步行，

[ðə; ði] ['tʊrɪst] [meɪ] ['faːloʊ] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ɪ'juːz] [frʌm; frəm] ['θɜːrɪlmɪr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk]
the Tourist may follow the stream that issues from Thirlmere down the romantic
这 游客 可能 跟随 这 溪流 那 问题 从 瑟尔米尔 向下 这 浪漫的
[veɪl] [ʌv; əv] [es 'tiː] . [ˈdʒɑːnz] ,
Vale of St . John's ,
谷 的 英石 . 约翰的 ,

游客可以沿着从瑟尔米尔湖流出的溪流，一路向下，游览浪漫的圣约翰谷。

[ænd; ʌnd] [soʊ] ([ɪn'kwɪərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [sʌm; səm] ['kɑːtɪdʒ]) [tuː; tə] ['keɪswɪk] ,
and so (enquiring the way at some cottage) to Keswick ,
和 所以 (查询 这 方式 在 一些 小屋) 到 凯西克 ,
于是（在某个小屋打听路线）前往凯西克，

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrkit] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] .
by a circuit of little more than a mile .
经过 一个 电路 的 小的 更多的 比 一个 英里 .
绕行一英里多一点。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [trækt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪz] ['skɜːsli] [ˈeni] [wer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
A more interesting tract of country is scarcely any where to be seen ,
一个 更多的 有趣的 通道 的 国家 是 几乎 任何 在哪里 到 是 已见 ,
很难找到比这更有趣的地域了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ˈæmbəlsaɪd] [ænd; ʌnd] ['keɪswɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːvɪ'eɪf'nz] [ðæt]
than the road between Ambleside and Keswick , with the deviations that
比 这 路 之间 安布尔赛德 和 凯西克 , 和 这 偏差 那
[hæv; həv] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
have been pointed out .
有 到过 尖 出去 .

比安布尔赛德和凯西克之间的道路更远，而且已经指出了其中的偏差。

[hel'velin] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] . { - }
Helvellyn may be conveniently ascended from the Inn at Wythburn . { 229 }
赫尔维林 可能 是 方便 上升 从 这 客栈 在 威斯本 . { - }
从威斯伯恩旅馆可以很方便地攀登赫尔维林山。{229}

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['kɛsɪwɪk] .
THE VALE OF KESWICK .
这 谷 的 凯西克 .

凯西克谷。

[ðɪs] [veɪl] ['stretʃɪz] , [wɪ'dəʊt] ['waɪndɪŋ] , ['nɪrli] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
This Vale stretches , without winding , nearly North and South ,
这 谷 伸展 , 没有 绕线 , 几乎 北 和 南 ,

这个山谷笔直地向南北延伸，几乎没有蜿蜒曲折。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['dæ:wənt] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌbæsən'θweɪt] [leɪk] .
from the head of Derwent Water to the foot of Bassenthwaite Lake .
从 这 头 的 德温特 水 到 这 脚 的 巴森斯韦特 湖 .

从德文特湖源头到巴森斯韦特湖湖畔。

[aɪ'tiː] [kə'mjuːnɪkeɪts] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrɒʊdeɪl] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] [ɡretə] , [ænd; ənd]
It communicates with Borrowdale on the South ; with the river Greta , and
它 沟通 和 博罗代尔 在 这 南 ; 和 这 河 格蕾塔 , 和
['θɜːrɪ,mɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,
Thirlmere , on the East ,
瑟尔米尔 , 在 这 东方 ,

它南面与博罗代尔相连；东面与格雷塔河和瑟尔米尔湖相连。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ˈæmbəlˌsaɪd] ;
with which the Traveller has become acquainted on his way from Ambleside ;
和 哪个 这 游客 有 变得 熟人 在 他的 方式 从 安布尔赛德 ;

旅行者在从安布尔赛德出发的途中结识了他们；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['nuːlændz] [ɑːn][ðə; ði] [west] — - [wɪtʃ] [læst] [veɪl] [hiː; hi] [meɪ] [pæs]
and with the Vale of Newlands on the West — - which last Vale he may pass
和 和 这 谷 的 新兰兹 在 这 西方 — - 哪个 最后的 谷 他 可能 经过
[θruː] ,
through ,
通过 ,

西边是纽兰兹谷——他可能穿过的最后一个山谷，

[ɪn] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] , ['bʌtər,mɪr] .
in going to , or returning from , Buttermere .
在 去 到 , 或者 返回 从 , 巴特米尔 .

前往或返回巴特米尔湖。

[ðə; ði] [best] [vjuːz] [ʌv; əv] ['kɛsɪwɪk] [leɪk] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [kroʊ] [pɑːrk] ; - [kræg] ; [ðə; ði] ['steɪb(ə)] -
The best views of Keswick Lake are from Crow Park ; Frier's Crag ; the Stable -
这 最好的 浏览 的 凯西克 湖 是 从 乌鸦 公园 ; - 岩 ; 这 稳定的 -
[fiːld] , [kloʊz] [baɪ] ;
field , close by ;
场地 , 关闭 经过 ;

欣赏凯斯威克湖的最佳地点是克罗公园、弗里尔斯科拉格和附近的马厰场；

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrktɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
the Vicarage , and from various points in taking the circuit of the Lake .
这 牧师住宅 , 和 从 各种各样的 积分 在 采取 这 电路 的 这 湖 .

从牧师住宅，以及环湖游览的各个地点。

[mɔːr] ['dɪstənt] [vjuːz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [fʊl] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
More distant views , and perhaps full as interesting , are from the side of
更多的 遥远 浏览 , 和 也许 满的 作为 有趣的 , 是 从 这 边 的
- , [frʌm; frəm] - ,
Latrigg , from Ormathwaite ,
- , 从 - ,

从拉特里格山侧面和奥马斯韦特山上看到的景色更远，或许也同样引人入胜。

[ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] [ðens] [ə'ɫɔ:n] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['ski:dbɔ:]
and Applethwaite ; and thence along the road at the foot of Skiddaw
和 - ; 和 因此 沿着 这 路 在 这 脚 的 斯基道
[tɔ:rdz] [bæsən'θweɪt] ,
towards Bassenthwaite ,
向 巴森斯韦特 ,

以及阿普尔斯韦特；然后沿着斯基道山脚下的道路向巴森斯韦特方向走，

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .

for about a quarter of a mile .
为了 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 .

大约四分之一英里。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [faɪn] ['bɜ:dz] [aɪ] [vju:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)] - [hɪl] ; [frʌm; frəm] - , [ɑ:n] [ðə; ði]
There are fine bird's eye views from the Castle - hill ; from Ashness , on the
那里 是 美好的 鸟类 眼睛 浏览 从 这 城堡 - 爬坡道 ; 从 - , 在 这
[roʊd] [tu:; tə] - ,

road to Watenlath ,
路 到 - ,

从城堡山上可以欣赏到绝佳的鸟瞰景色；从阿什尼斯，在通往沃滕拉斯的路上，

[ænd; ənd] [baɪ] ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] - [stri:m] ['daʊnwərdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kætərækt] [ʌv; əv] ['ləʊdbɔ:r] .
and by following the Watenlath stream downwards to the Cataract of Lodore .
和 经过 下列的 这 - 溪流 向下 到 这 白内障 的 洛多尔 .

然后沿着瓦滕拉特溪向下到达洛多尔瀑布。

[ðɪs] [leɪk] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [bi:; bi] [faɪn] , [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə:kəm'hævigeɪtɪd] .
This Lake also , if the weather be fine , ought to be circumnavigated .
这 湖 还 , 如果 这 天气 是 美好的 , 应该 到 是 环球航行 .

如果天气晴朗，也应该环湖航行。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [gʊd] [vju:z] [ə'ɫɔ:n] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [bæsən'θweɪt] [leɪk] , [ænd; ənd]
There are good views along the western side of Bassenthwaite Lake , and
那里 是 好的 浏览 沿着 这 西 边 的 巴森斯韦特 湖 , 和
[frʌm; frəm] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] ;
from Armathwaite at its foot ;
从 阿玛斯韦特 在 它是 脚 ;

从巴森斯韦特湖西岸以及湖脚下的阿马斯韦特山上，都能欣赏到美丽的景色；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [hæz; həz] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [aɪ 'ti:] .
but the eastern side from the high road has little to recommend it .
但 这 东 边 从 这 高的 路 有 小的 到 推荐 它 .

但从主干道往东看，就没什么值得推荐的地方了。

[ðə; ði] ['trævələər] [frʌm; frəm] [kɑ:'laɪl] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] - , [hæz; həz] ,
The Traveller from Carlisle , approaching by way of Ireby , has ,
这 游客 从 卡莱尔 , 接近 经过 方式 的 - , 有 ,

来自卡莱尔的旅行者，途经艾尔比，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [roʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [bæsən'θweɪt] - [hɔ:z; hɔ:s] ,
from the old road on the top of Bassenthwaite - hawse ,
从 这 老的 路 在 这 顶部 的 巴森斯韦特 - 锚索 ,

从巴森斯韦特霍斯山顶的旧路上，

[mʌtʃ] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [leɪk] [ʌv; əv] [bæsən'θweɪt] , ['flæŋkt]
much the most striking view of the Plain and Lake of Bassenthwaite , flanked
很多 这 最多 引人注目 看法 的 这 清楚的 和 湖 的 巴森斯韦特 , 侧翼
[baɪ] ['ski:dbɔ:] ,
by Skiddaw ,
经过 斯基道 ,

巴森斯韦特平原和湖泊的景色最为壮观，斯基道山就在旁边。

[ænd; ənd] ['tɜːmineɪtɪd] [baɪ] ['wɑːləʊ] - [kræɡ][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv] ['dəːwənt] [leɪk] ;
and terminated by Wallow - crag on the south - east of Derwent Lake ;
和 终止 经过 泥坑 - 岩 在这 南 - 东方 的 德温特 湖 ;
终点位于德文特湖东南的沃洛岩；

[ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [kə'mændz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv] ['sɒlweɪ] [frɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːtʃ]
the same point commands an extensive view of Solway Frith and the Scotch
这 相同的 观点 命令 一个 广泛的 看法 的 索尔韦 河口 和 这 苏格兰威士忌
Mountains .
Mountains .
山脉 .

从同一地点可以饱览索尔韦弗里斯和苏格兰山脉的壮丽景色。
[ðeɪ] [huː] [teɪk] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] ['dəːwənt] [leɪk] , [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kluːd]
They who take the circuit of Derwent Lake , may at the same time include
他们 WHO 拿 这 电路 的 德温特 湖 , 可能 在这 相同的时间 包括
BORROWDALE ,
博罗代尔 ,

那些环游德文特湖的人，可能同时也会包括博罗代尔。
[ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][faːr][æz; əz] [boʊdɜː] - [stoʊn] , [ɔːr] -
going as far as Bowder - stone , or Rosthwaite .
去 作为 远的 作为 鲍德 - 石头 , 或者 .

最远到达鲍德斯通，或者罗斯韦特。
[ˈbaːroʊ,deɪl] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [kən'viːniəntli] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - ['oʊvər][staɪ] - [hed] ; [ɔːr] ,
Borrowdale is also conveniently seen on the way to Wastdale over Sty - head ; or ,
博罗代尔 是 还 方便 已见 在这 方式 到 - 超过 风格 - 头 ; 或者 ,
[tuː; tə] ['bʌtər,mɪr] ,
to Buttermere ,
到 巴特米尔 ,

从斯泰黑德 (Sty-head) 前往沃斯特代尔 (Wastdale) 的途中，或者前往巴特米尔 (Buttermere) 的途中，也很容易看到博罗代尔 (Borrowdale)；

[baɪ] - [ænd; ənd] ['hɑːnɪstər] [kræɡ] ; [ɔːr] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪk] , [θruː] ['læŋ,deɪl] , [tuː; tə]
by Seatoller and Honister Crag ; or , going over the Stake , through Langdale , to
经过 - 和 霍尼斯特 岩 ; 或者 , 去 超过 这 赌注 , 通过 朗代尔 , 到
['æmbəl,sɑɪd] .
Ambleside .
安布尔赛德 .

经由西托勒和霍尼斯特克拉格；或者，翻过斯泰克，穿过朗代尔，到达安布尔赛德。

['bʌtər,mɪr] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ɔːrtər] [weɪ] [θruː] ['nuː,lændz] ,
Buttermere may be visited by a shorter way through Newlands ,
巴特米尔 可能 是 到访 经过 一个 较短 方式 通过 新兰兹 ,
可以经由纽兰兹走一条较短的路线前往巴特米尔湖。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['bʌtər,mɪr] , [baɪ] [ðɪs] [ə'prəʊtʃ] , [ɪz] ['veri]
but though the descent upon the Vale of Buttermere , by this approach , is very
但 尽管 这 下降 之上 这 谷 的 巴特米尔 , 经过 这 方法 , 是 非常
['straɪkɪŋ] ,
striking ,
引人注目 ,

但是，从这条路线下到巴特米尔山谷的景色非常壮观，

[æz; əz][aɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ][ɪz][tuː; tə][wʌŋ] ['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] , [ˈʌndər] ['hɑːnɪstər] [kræɡ] ,
as it also is to one entering by the head of the Vale , under Honister Crag ,
作为 它 还 是 到 一 进入 经过 这 头 的 这 谷 , 在下面 霍尼斯特 岩 ,
对于从山谷尽头，霍尼斯特峭壁下进入的人来说也是如此，

[ˈjet] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][best] [ˈentrəns] [frʌm; frəm] [ˈkɛs,wɪk] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
yet , after all , the best entrance from Keswick is from the lower part of the
然而 , 后 全部 , 这 最好的 入口 从 凯西克 是 从 这 降低 部分 的 这
[veɪl] ,
Vale ,
谷 ,

然而, 归根结底, 从凯西克出发的最佳入口还是从山谷的下部进入。

[ˈhævɪŋ] [gɒːn] [ˈoʊvər] - [tuː; tə] [skeɪl] [hɪl] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈruːmiːrʊmi] [ɪn] , [wɪð; wɪθ]
having gone over Whinlatter to Scale Hill , where there is a roomy Inn , with
拥有 已消失 超过 - 到 规模 爬坡道 , 在哪里 那里 是 一个 宽敞 客栈 , 和
[ˈveri] [gʊd] [əˌkɑːməˈdeɪ](ə)n] .
very good accommodation .
非常 好的 住宿 .

翻过惠尼拉特山, 来到斯凯尔山, 那里有一家宽敞的旅馆, 住宿条件非常好。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] { - }
The Mountains of the Vale of { 230 }
这 山脉 的 这 谷 的 { - }

山谷的山脉{230}

[ˈbʌtər,mɪr] [ænd; ənd] [ˈkrʌmək]
BUTTERMERE AND CRUMMOCK
巴特米尔 和 碎屑

巴特米尔和克拉莫克

[ɑːr; ər][noʊ] [wer] [soʊ] [ɪmˈpresɪv] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈkrʌmək] [ˈwɔːtər] .
are no where so impressive as from the bosom of Crummock Water .
是 不 在哪里 所以 感人的 作为 从 这 怀 的 碎屑 水 .

没有哪个地方比从克拉莫克湖畔看到的景色更令人印象深刻。

[skeɪl] - [fɔːrs] , [nɪr] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkæzəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [ˈslendər] , [fɔːl]
Scale - force , near it , is a fine chasm , with a lofty , though but slender , Fall
规模 - 力量 , 靠近 它 , 是 一个 美好的 深渊 , 和 一个 高远 , 尽管 但 苗条 , 落下
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
of water .
的 水 .

附近的斯凯尔-费斯是一个漂亮的深渊, 里面有一道高耸但纤细的水瀑。

[frʌm; frəm] [skeɪl] [hɪl] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɔːk] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][æn; ən] [ˈemɪnəns] [ɪn][ˈmɪstər] .
From Scale Hill a pleasant walk may be taken to an eminence in Mr .
从 规模 爬坡道 一个 令人愉快的 走 可能 是 已采取 到 一个 卓越 在 先生 .
[ˈmaːrʃəlz] [wʊdz] ,
Marshall's woods ,
马歇尔的 树林 ,

从斯凯尔山出发, 可以沿着一条宜人的步道走到马歇尔先生树林中的一处高地。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [baɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and another by crossing the bridge at the foot of the hill , upon which the
和 其他 经过 过境 这 桥 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 之上 哪个 这
[ɪn] [stændz] ,
Inn stands ,
客栈 站立 ,

还有一条路是穿过山脚下的桥, 旅馆就坐落在桥上。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hɪl] [hæz; həz] [bɪn] [əˈsendɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and turning to the right , after the opposite hill has been ascended a little
和 转弯 到 这 正确的 , 后 这 对面的 爬坡道 有 到过 上升 一个 小的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

然后向右转, 爬上对面的小山坡一小段距离后,

[ðen] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; ei] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ðæt] [liːdz] [tɔːrdz] [ˈlɔrtən] ,
then follow the road for half a mile or so that leads towards Lorton ,
然后 跟随 这 路 为了 一半 一个 英里 或者 所以 那 线索 向 洛顿 ,
然后沿着通往洛顿方向的路走大约半英里,

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn] [ˈkrʌmək] [ˈwɔːtər] , & [siː] . , [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fensɪz] .
looking back upon Crummock Water , & c . , between the openings of the fences .
寻找 后退 之上 碎屑 水 , & c . , 之间 这 开口 的 这 栅栏 .
透过栅栏的缝隙, 回望克拉莫克湖等等。

[tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔr; jər] [wei] [tuː; tə]
Turn back and make your way to
转动 后退 和 制作 你的 方式 到
转身往回走

[loʊz] - [ˈwɔːtər] .
LOWES - WATER .
劳氏 - 水 .

劳氏-沃特。

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [leɪk] [ɪz] [ˈoʊnli] [əˈproʊtʃt] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ;
But this small Lake is only approached to advantage from the other end ;
但 这 小的 湖 是 仅有的 接近 到 优势 从 这 其他 结尾 ;
但是, 只有从另一端接近这个小湖才能获得优势;

[ˈðerfɔːr] [ˈeni] [ˈtrævələr] [ˈgoʊɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [roʊd] [tuː; tə] - , [mʌst; məst] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
therefore any Traveller going by this road to Wastdale , must look back upon it .
所以 任何 游客 去 经过 这 路 到 - , 必须 看 后退 之上 它 .
因此, 任何途经此路前往沃斯代尔的旅行者, 都必须回头看看这条路。

[ðɪs] [roʊd] [tuː; tə] - , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlæmˌplʌf] [krɔːs] ,
This road to Wastdale , after passing the village of Lamplugh Cross ,
这 路 到 - , 后 通过 这 村庄 的 兰普卢 叉 ,
这条通往沃斯特代尔的路, 经过兰普卢十字村之后,

[ˈprez(ə)nts] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; ei] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈenərˌdeɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmaʊntnɪz] ;
presents suddenly a fine view of the Lake of Ennerdale , with its Mountains ;
礼物 突然 一个 美好的 看法 的 这 湖 的 恩纳代尔 , 和 它是 山脉 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
突然间, 恩纳代尔湖及其周围群山的壮丽景色映入眼帘;

[sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [brɪˈɑːnd] , [liːdz] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˈkɔːldə] [ˈæbi] .
six or seven miles beyond , leads down upon Calder Abbey .
六 或者 七 英里 超过 , 线索 向下 之上 卡尔德 修道院 .
再往前走六七英里, 就到了卡尔德修道院。

[ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈruːɪn] [ɪz] [left] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪz] [wel] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] .
Little of this ruin is left , but that little is well worthy of notice .
小的 的 这 废墟 是 左边 , 但 那 小的 是 出色地 值得 的 注意 .
这座废墟如今所剩无几, 但即便如此, 也值得人们关注。

[æt; ət] [ˈkɔːldə] [brɪdʒ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪnz] , [ænd; ənd] , [ə; ei] [fjuː] [maɪlz] [brɪˈɑːnd] ,
At Calder Bridge are two comfortable Inns , and , a few miles beyond ,
在 卡尔德 桥 是 二 舒服的 旅馆 , 和 , 一个 很少 英里 超过 ,
卡尔德桥附近有两家舒适的旅馆, 再往前几英里,

[əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [strændz] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - .
accommodations may be had at the Strands , at the foot of Wastdale .
住宿 可能 是 有 在 这 线 , 在 这 脚 的 - .
您可以在沃斯特代尔山脚下的斯特兰德斯找到住宿。

[ˈɪntuː]
Into
进入

进入

WASTDALE

沃斯特代尔

[ɑːr; ər] [θri:] [hɔːrs] - [roʊdʒ] , [vɪz] .
are three horse - roads , viz .
是 三 马 - 道路 , 即 .

有三条马道，即：

[ˈoʊvər][ðə; ði] [stai] , [frʌm; frəm] [ˈbɑːroʊˌdeɪl] ; [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [frʌm; frəm] [ˈeskˌdeɪl] [baɪ] - [tɑːrn] ,
over the Stye , from Borrowdale ; a short cut from Eskdale by Burnmore Tarn ,
超过 这 风格 , 从 博罗代尔 ; 一个 短的 切 从 埃斯克代尔 经过 - 塔恩 ,
从博罗代尔 (Borrowdale) 翻过斯泰山 (Stye)；从埃斯克代尔 (Eskdale) 经伯恩莫尔湖 (Burnmore Tarn) 抄近路，

[wɪtʃ] [roʊd] [dɪˈsendʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;
which road descends upon the head of the Lake ;
哪个 路 下降 之上 这 头 的 这 湖 ;

哪条路通往湖的尽头？

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði][strændʒ] [æt; ət][ɪts] [fʊt]
and the principal entrance from the open country by the Strands at its foot
和 这 主要的 入口 从 这 打开 国家 经过 这 线 在 它是 脚
.
:
.

从山脚下的斯特兰德方向，可以进入开阔的乡村地区，这是主要入口。

[ðɪs] [læst][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [əˈprəʊtʃ] .
This last is much the best approach .
这 最后的 是 很多 这 最好的 方法 .

最后一种方法才是最佳方法。

- [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [huː] [ɪz][naɪt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [fəˈtiːg] ;
Wastdale is well worth the notice of the Traveller who is not afraid of fatigue ;
- 是出色地 值得 这 注意 的 这 游客 WHO 是 不是 害怕的 的 疲劳 ;

沃斯特代尔值得不怕疲惫的旅行者驻足关注；

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [mɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [səˈblɪməti] .
no part of the country is more distinguished by sublimity .
不 部分 的 这 国家 是 更多的 杰出的 经过 崇高 .

全国没有哪个地方比这里更以壮丽景色著称。

[wɑːst] - [ˈwɔːtər] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈæmbəlˌsaɪd] ; [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ˈlæŋˌdeɪl] ,
Wast - water may also be visited from Ambleside ; by going up Langdale ,
浪费 - 水 可能 还 是 到访 从 安布尔赛德 ; 经过 去 向上 朗代尔 ,

从安布尔赛德也可以前往沃斯特湖；沿着朗代尔山谷向上走，

[ˈoʊvər] - [ænd; ænd] - — - [daʊn] [ˈeskˌdeɪl] [ænd; ænd][baɪ][ˈɜːrtən] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [strændʒ]
over Hardknot and Wrynose — - down Eskdale and by Irton Hall to the Strands
超过 - 和 - — - 向下 埃斯克代尔 和 经过 伊顿 大厅 到 这 线
;
:
;
;

越过哈德诺特和赖诺斯——沿着埃斯克代尔，经过伊顿庄园到达斯特兰德；

[bʌt; bət] [ðɪs] [roʊd] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi; bi] ['teɪkən] [ɑ:n] [fʊt] , [ɔ:r] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:rt] .
but this road can only be taken on foot , or on horseback , or in a cart .
但 这 路 能 仅有的 是 已采取 在 脚 , 或者 在 马背 , 或者 在 一个 大车 .
但这条路只能步行、骑马或乘车通行。

[wi; wi] [wɪl] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ]
We will conclude with
我们 将要 结束 和
我们将以.....作结。

['ʊlzwɑ:tər] ,
ULLSWATER ,
乌尔斯沃特
乌尔斯沃特

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] , [pər'hæps] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] [kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] { - }
as being , perhaps , upon the whole , the happiest combination of { 231 }
作为 存在 , 也许 , 之上 这 所有的 , 这 最快乐 组合 的 { - }
或许, 总的来说, 这是最幸福的组合{231}

['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['grændʒər] , [wɪt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [ə'fɔ:rdz] .
beauty and grandeur , which any of the Lakes affords .
美丽 和 宏伟 , 哪个 任何 的 这 湖泊 提供 .
各个湖泊都拥有令人叹为观止的美景和壮丽景色。

[aɪ 'ti:] [laɪz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['æmbəl,saɪd] ,
It lies not more than ten miles from Ambleside ,
它 谎言 不是 更多的 比 十 英里 从 安布尔赛德 ,
它距离安布尔赛德不超过十英里,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] ['kɜ:rkstoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪm'presɪv]
and the Pass of Kirkstone and the descent from it are very impressive
和 这 经过 的 柯克斯通 和 这 下降 从 它 是 非常 感人的
; [bʌt; bət] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,
; but , notwithstanding ,
; 但 , 虽然 ,
柯克斯通山口及其下方的下山路段都非常壮观; 但是, 尽管如此,

[ðɪs] [veɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['lu:zɪz] [mʌt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'fekt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['entəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
this Vale , like the others , loses much of its effect by being entered from the
这 谷 , 喜欢 这 其他的 , 失败 很多 的 它是 影响 经过 存在 进入 从 这
[hed] :
head :
头 :
与其他山谷一样, 如果从谷顶进入, 这个山谷的效果会大打折扣:

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] ['ke,swɪk] [θru:] - , [ænd; ənd] [dɪ'send]
so that it is better to go from Keswick through Matteredale , and descend
所以 那 它 是 更好的 到 去 从 凯西克 通过 - , 和 下降
[ə'pɑ:n] - [pɑ:rk] ;
upon Gowbarrow Park ;
之上 - 公园 ;
因此, 最好从凯西克穿过马特代尔, 然后下到戈巴罗公园;

[ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [brɔ:t] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['haɪər]
you are thus brought at once upon a magnificent view of the two higher
你 是 因此 带来 在 一次 之上 一个 壮丽 看法 的 这 二 更高
['ri:tɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
reaches of the Lake .
到达 的 这 湖 .
于是, 你立刻就能欣赏到湖泊两处较高处的壮丽景色。

[ˈeɪrə] - [fɔːrs] [ˈθʌndərz] [daʊn] [ðə; ði] [gɪl] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Ara - force thunders down the Ghyll on the left , at a small distance from the
阿拉 - 力量 雷声 向下 这 峡谷 在 这 左边 , 在 一个 小的 距离 从 这
[rouð] .
road .
路 ;

阿拉福斯号从左侧的吉尔河上疾驰而下，距离公路不远。

[ɪf] [ˈʊlzwa:tər] [biː; bi] [əˈprəʊtʃt] [frʌm; frəm] [ˈpen,rɪθ] ,
If Ullswater be approached from Penrith ,
如果 乌尔斯沃特 是 接近 从 彭里斯 ,

如果从彭里斯方向前往乌尔斯沃特湖，

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [veɪl] [ʌv; əv] [iːməːnt] ,
a mile and a half brings you to the winding vale of Eamont ,
一个 英里 和 一个 一半 带来 你 到 这 绕线 谷 的 伊蒙特 ,
行驶一英里半即可到达蜿蜒的伊蒙特山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːspekts] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈɪntrəst] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˈpætər,deɪl] ;
and the prospects increase in interest till you reach Patterdale ;
和 这 前景 增加 在 兴趣 直到 你 抵达 帕特戴尔 ;

而前景则越来越吸引人，直到你到达帕特戴尔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ˈʊlzwa:tər] [baɪ] [ðɪs] [rouð][ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪvli] [teɪm] ;
but the first four miles along Ullswater by this road are comparatively tame ;
但 这 第一的 四 英里 沿着 乌尔斯沃特 经过 这 路 是 比较 驯服 ;

但沿着这条路沿着乌尔斯沃特湖的前四英里路段相对来说比较平缓；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] ,
and in order to see the lower part of the Lake to advantage ,
和 在 命令 到 看 这 降低 部分 的 这 湖 到 优势 ,

为了更好地欣赏湖泊的下游景色，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ] [ˈpuːli] [brɪdʒ] ,
it is necessary to go round by Pooley Bridge ,
它 是 必要的 到 去 圆形的 经过 普利 桥 ,

必须绕道普利桥。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [westˈmɔːrlənd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
and to ride at least three miles along the Westmoreland side of the water ,
和 到 骑 在 至少 三 英里 沿着 这 韦斯特摩兰 边 的 这 水 ,

[tɔːrdʒ] [ˈmɑːrtɪndeɪl] .
towards Martindale .
向 马丁代尔 .

沿着水的西摩兰一侧骑行至少三英里，朝马丁代尔方向骑行。

[ðə; ði] [vjuːz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rouð] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [ɑːr; ər]
The views , especially if you ascend from the road into the fields , are
这 浏览 , 尤其 如果 你 上升 从 这 路 进入 这 字段 , 是

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ;
magnificent ;
壮丽 ;

沿途的景色，特别是从公路走到田野里，景色非常壮丽；

[jet] [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈmen](ə)nd [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈvɪzɪtənt] [meɪ] [noʊ]
yet this is only mentioned that the transient Visitant may know
然而 这 是 仅有的 提及 那 这 瞬态 贵宾 可能 知道

[wʌt] [ɪɡˈzɪsts] ;
what exists ;
什么 存在 ;

但这仅仅意味着过客可能会知道世间存在之物；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for it would be inconvenient to go in search of them .
为了 它 会 是 不方便 到 去 在 搜索 的 他们 :

因为去寻找他们会很不方便。

[ðeɪ] [huː] [teɪk] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz][ɑːn] [fʊt] ,
They who take this course of three or four miles on foot ,
他们 WHO 拿 这 课程 的 三 或者 四 英里 在 脚 ,

那些步行走完这段三四英里路程的人，

[ʊd; ʊəd][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] [ɪn] [ˈredɪnəs] [æ; et][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,
should have a boat in readiness at the end of the walk ,
应该 有 一个 船 在 准备就绪 在 这 结尾 的 这 走 ,

徒步结束后应该准备好一艘船。

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [nɪr] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
to carry them across to the Cumberland side of the Lake , near Old Church ,
到 携带 他们 穿过 到 这 坎伯兰 边 的 这 湖 , 靠近 老的 教会 ,

将它们运到湖的坎伯兰一侧，靠近老教堂的地方。

[ðens] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði][roʊd] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə] [ˈpætər,deɪl] .
thence to pursue the road upwards to Patterdale .
因此 到 追求 这 路 向上 到 帕特戴尔 .

然后沿着道路向上前往帕特戴尔。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [juː] - [triː] [stiːl] [səˈvaɪvz] [æ; et][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
The Church - yard Yew - tree still survives at Old Church ,
这 教会 - 院子 紫杉 - 树 仍然 幸存 在 老的 教会 ,

老教堂墓地里的那棵紫杉树至今仍然屹立。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,
but there are no remains of a Place of Worship ,
但 那里 是 不 遗迹 的 一个 地方 的 崇拜 ,

但是，这里没有发现任何宗教场所的遗迹。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæp(ə)l] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsentrəl] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
a New Chapel having been erected in a more central situation ,
一个 新的 教堂 拥有 到过 竖立 在 一个 更多的 中央 情况 ,

一座新教堂在更中心的位置建成，

[wɪtʃ] [ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz][ˈkənsə,kreitɪd] [baɪ][ðə; ði] [ðen] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [kɑːˈlaɪl] ,
which Chapel was consecrated by the then Bishop of Carlisle ,
哪个 教堂 曾是 已祝圣的 经过 这 然后 主教 的 卡莱尔 ,

这座小教堂是由当时的卡莱尔主教祝圣的。

[wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kraʊn] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
when on his way to crown Queen Elizabeth ,
什么时候 在 他的 方式 到 王冠 女王 伊丽莎白 ,

当他前往为伊丽莎白女王加冕时，

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈprelət] [huː] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
he being the only Prelate who would undertake the office .
他 存在 这 仅有的 主教 WHO 会 承担 这 办公室 .

他是唯一愿意担任此职的主教。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ˈmen(ə)nd] [ðæt] [ˌbæsənˈθweɪt] [ˈtʃæp(ə)l] [jet] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [æz; əz]
It may be here mentioned that Bassenthwaite Chapel yet stands in a bay as
它 可能 是 这里 提及 那 巴森斯韦特 教堂 然而 站立 在 一个 湾 作为
[sɪˈkwestərd] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ;
sequestered as the Site of Old Church ;
隔离 作为 这 地点 的 老的 教会 ;

这里值得一提的是，巴森斯韦特教堂仍然坐落在一个与老教堂遗址一样僻静的海湾中；

[sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [ɪn] [dɪ'stɜːrbd] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [mɜː'ɒdɜːz] .
such situations having been chosen in disturbed times to elude marauders .
这样的 情况 拥有 到过 选定 在 不安 时代 到 躲避 乱兵 .

在动荡时期，人们选择这样的处境是为了躲避掠夺者。

[ðə; ði] [trʌŋk] , [ɔːr] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈɒlzwaːtər] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪst] ,
The Trunk , or Body of the Vale of Ullswater need not be further noticed ,
这 树干 , 或者 身体 的 这 谷 的 乌尔斯沃特 需要 不是 是 更远 注意到 ,
无需再赘述乌尔斯沃特河谷的主体部分。

[æz; əz] [ɪts] [ˈbjuːtiːz] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] :
as its beauties show themselves :
作为 它是 美女 展示 他们自己 :

展现它的美:

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈtrævələər] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈtrɪbjəteri] [stri:mz] .
but the curious Traveller may wish to know something of its tributary Streams .
但 这 好奇的 游客 可能 希望 到 知道 某物 的 它是 支流 流 .
但好奇的旅行者可能想了解它的支流。

[æt; ət] - , [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈpen,rɪθ] , [ə; eɪ] [stri:m] [ɪz] [krɔːst] [kɔːld] [ðə; ði]
At Dalemain , about three miles from Penrith , a Stream is crossed called the
在 - , 关于 三 英里 从 彭里斯 , 一个 溪流 是 交叉 称为 这
[ˈdækə] , [ɔːr] [dəˈkɔː] ,
Dacre , or Dacor ,
达克 , 或者 达科尔 ,

在距离彭里斯约三英里的达勒曼，有一条名为达克雷河或达科尔河的小溪需要过河。

[wɪtʃ] [neɪm] [aɪ ˈtiː] [bɔːr] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [biːd] .
which name it bore as early as the time of the Venerable Bede .
哪个 姓名 它 钻孔 作为 早期的 作为 这 时间 的 这 可敬 贝德 .
这个名字早在可敬的贝德时代就已存在。

[ðɪs] [stri:m] [dʌz] [nɑːt] [ˈentər] [ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [ɪːmɑːnt] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈloʊ] .
This stream does not enter the Lake , but joins the Eamont a mile below .
这 溪流 做 不是 进入 这 湖 , 但 加入 这 伊蒙特 一个 英里 以下 .
这条溪流并不流入湖泊，而是在下游一英里处汇入伊蒙特河。

[aɪ ˈtiː] [ˈraɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [penˈrʌdək] , [ˈfloʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [sɔːft] [sɪˈkwestərd] [væl]
It rises in the moorish Country about Penruddock , flows down a soft sequestered Val
它 上升 在 这 摩尔式 国家 关于 彭鲁多克 , 流量 向下 一个 柔软的 隔离 瓦尔
{ - }
{ 232 }
{ - }

它发源于彭鲁多克附近的荒原地区，顺着一条柔软幽静的山谷流下{232}

[leɪ] , [ˈpæsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmænʃnz] [ʌv; əv] [ˈhʌtən] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ˈdækə] [ˈkæs(ə)l] .
ley , passing by the ancient mansions of Hutton John and Dacre Castle .
利 , 通过 经过 这 古老的 豪宅 的 赫顿 约翰 和 达克 城堡 .
沿着这条路，经过古老的赫顿约翰庄园和达克雷城堡。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪz] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃuertɪd] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd]
The former is pleasantly situated , though of a character somewhat gloomy and
这 以前的 是 愉快 位于 , 尽管 的 一个 特点 有些 阴沉 和
[məˈnæstɪk] ,
monastic ,
修道院 ,

前者位置宜人，但风格略显阴郁，像个修道院。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [nɪr] - , [ˈdækə-][ˈkæs(ə)] , [bækt] [baɪ][ðə; ði]
and from some of the fields near Dalemain , Dacre Castle , backed by the
和 从 一些 的 这 字段 靠近 - , 达克 城堡 , 支持的 经过 这
[ˈdʒæɡɪd] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ˈsæd(ə)l] - [bæk] ,
jagged summit of Saddle - back ,
锯齿状 首脑 的 鞍 - 后退 ,
从戴尔曼附近的一些田野望去, 可以看到达克雷城堡, 城堡背后是鞍背山崎岖的山顶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [stri:m] [ɪn] [frʌnt] , [fɔ:rmz][ə; eɪ][grænd] [ˈpɪktʃər] .
with the Valley and Stream in front , forms a grand picture .
和 这 谷 和 溪流 在 正面 , 表格 一个 盛大 图片 .
以山谷和溪流为前景, 构成了一幅壮丽的画面。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [stri:m] [ðæt] [kənˈdʌkts] [tu:; tə][ˈeni] [ɡlen][ɔ:r] [ˈvæli] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
There is no other stream that conducts to any glen or valley worthy of being
那里 是 不 其他 溪流 那 进行 到 任何 格伦 或者 谷 值得 的 存在
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
没有其他溪流流入任何值得一提的峡谷或山谷。

[tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [li:dz] [ʌp][tu:; tə][ˈeɪrə] - [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðens] [ˈɪntu:] - ,
till we reach that which leads up to Ara - force , and thence into Matterdale ,
直到 我们 抵达 那 哪个 线索 向上 到 阿拉 - 力量 , 和 因此 进入 - ,
[bɪˈfɔ:r] [ˈspʊkən][ʌv; əv] .
before spoken of .
前 说 的 .
直到我们到达通往阿拉福斯的地方, 然后进入前面提到的马特代尔。

- , [ðʊ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈɪnrəstɪŋ] [spɑ:t] ,
Matterdale , though a wild and interesting spot ,
- , 尽管 一个 荒野 和 有趣的 点 ,
马特代尔虽然是一个充满野趣且引人入胜的地方,

[hæz; hæz][noʊ][pɪˈkju:liər] [fɪtʃər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [waɪl] [tu:; tə][ɡoʊ][ɪn]
has no peculiar features that would make it worth the Stranger's while to go in
有 不 奇特 特征 那 会 制作 它 值得 这 陌生人的 尽管 到 去 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
search of them ;
搜索 的 他们 ;
它没有任何值得陌生人费心寻找的特殊之处;

[bʌt; bət] , [ɪn] - [pɑ:rk] , [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [maɪt] [ˈlɪŋɡər][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
but , in Gowbarrow Park , the lover of Nature might linger for hours .
但 , 在 - 公园 , 这 情人 的 自然 可能 萦绕 为了 小时 .
但是, 在戈巴罗公园, 热爱大自然的人可能会流连数小时。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [brʊk] , [wɪtʃ] [ˈdæɪz] [əˈmʌŋ] [ˈrɑ:ks] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] [ɡlen] ,
Here is a powerful Brook , which dashes among rocks through a deep glen ,
这里 是 一个 强大的 溪 , 哪个 破折号 之中 岩石 通过 一个 深的 格伦 ,
这里有一条水量充沛的小溪, 奔腾而下, 穿过幽深的峡谷, 溪水在岩石间穿梭。

[hʌŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪntərˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [wʊd] ;
hung on every side with a rich and happy intermixture of native wood ;
悬挂 在 每一个 边 和 一个 富有的 和 快乐的 混合 的 本国的 木头 ;
四周悬挂着丰富而和谐的本地木材;

[hɪr] [ɑ:r; ər][bedz][ʌv; əv][lʌgʒʊəriənt][fɜ:rn] , [eɪdʒd] ['hɔ:θɔ:rn] , [ænd; ənd] ['hɑ:li] [dekt] [wið; wiθ]
here are beds of luxuriant fern , aged hawthorns , and hollies decked with
这里 是 床 的 茂盛的 蕨类 , 老年人 山楂 , 和 冬青树 甲板 和
['hʌnɪsʌkl] ;
honeysuckles ;
金银花 ;

这里有茂盛的蕨类植物、古老的山楂树和点缀着金银花的冬青树；

[ænd; ənd] ['fæləʊ] - [dɪr] ['glænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]
and fallow - deer glancing and bounding over the lawns and through the
和 休耕 - 鹿 瞥了一眼 和 边界 超过 这 草坪 和 通过 这
['θɪkɪt] .
thickets .
灌木丛 .

而黥鹿则在草坪上和灌木丛中穿梭跳跃。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [vju:z] ,
These are the attractions of the retired views ,
这些 是 这 景点 的 这 退休 浏览 ,
这就是退休人士的魅力所在。

[ɔ:r] ['kɑ:nstitu:t] [ə; eɪ] ['fɔ:rgraʊnd] [fɔ:r; fər]['evər] - ['veriŋ; 'væriŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [leɪk] ,
or constitute a foreground for ever - varying pictures of the majestic Lake ,
或者 构成 一个 前景 为了 曾经 - 变化 图片 的 这 雄伟 湖 ,
或者构成不断变化的壮丽湖泊照片的前景，

[fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [kɔ:rs] [baɪ][boʊld] ['prɒməntərɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪəərənd] [baɪ]
forced to take a winding course by bold promontories , and environed by
强制 到 拿 一个 绕线 课程 经过 大胆的 海岬 , 和 环境 经过
['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] [fɔ:rm] ,
mountains of sublime form ,
山脉 的 升华 形式 ,

被迫沿着蜿蜒曲折的路线前进，两侧是雄伟壮丽的山峰，

['taʊəriŋ] [ə'bʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
towering above each other .
参天 多于 每个 其他 .

彼此之间高高在上。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] - [pɑ:rk] , [wi:; wi] [ri:tʃ] [ə; eɪ][θɜ:rd] [stri:m] ,
At the outlet of Gowbarrow Park , we reach a third stream ,
在 这 出路 的 - 公园 , 我们 抵达 一个 第三 溪流 ,
在戈巴罗公园的出口处，我们到达了第三条溪流，

[wɪtʃ] [fləʊz] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ri:sɪs] [kɔ:ld] - , [wer] ['lɜ:ks] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [haʊs] ,
which flows through a little recess called Glencoin , where lurks a single house ,
哪个 流量 通过 一个 小的 凹陷处 称为 - , 在哪里 潜伏者 一个 单身的 房子 ,
这条小溪流经一个名为格伦科因的小洼地，洼地里孤零零地坐落着一栋房子。

[jet] ['vɪzəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
yet visible from the road .
然而 可见的 从 这 路 .
但从路边就能看到。

[let] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɔ:r] ['li:ʒərli] ['trævələr] [tɜ:rn] [ə'saɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Let the Artist or leisurely Traveller turn aside to it ,
让 这 艺术家 或者 悠闲 游客 转动 旁边 到 它 ,
让艺术家或悠闲的旅行者驻足欣赏它吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekts] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][ɑːr; ər][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk]
for the buildings and objects around them are romantic and picturesque
为了 这 建筑物 和 对象 大约 他们 是 浪漫的 和 如画
.
:
.

因为周围的建筑物和景物都充满浪漫和风景如画的气息。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stiːps] [ʌv; əv] - [kræg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ɪts]
Having passed under the steeps of Styebarrow Crag , and the remains of its
拥有 通过了 在下面 这 陡峭 的 - 岩 , 和 这 遗迹 的 它是
[ˈneɪtɪv] [wɒdz] ,
native woods ,
本国的 树林 ,

穿过斯泰巴罗峭壁的陡坡及其原生林地的遗迹，

[æt; ət] [ɡlənˈrɪdɪŋ] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] [striːm] [ɪz] [krɒːst] .
at Glenridding Bridge , a fourth Stream is crossed .
在 格伦里丁 桥 , 一个 第四 溪流 是 交叉 .

在格伦里丁桥，人们要跨越第四条溪流。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈʊlz,wɑːtər] [veɪl] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðɪs] [striːm] [floʊz] ,
The opening on the side of Ullswater Vale , down which this Stream flows ,
这 开幕 在 这 边 的 乌尔斯沃特 谷 , 向下 哪个 这 溪流 流量 ,
这条溪流从乌尔斯沃特谷一侧的开口处流过。

[ɪz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrtl] [fiːldz] , [ˈkɒtɪdʒz] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ɡroʊvz] ,
is adorned with fertile fields , cottages , and natural groves ,
是 装饰 和 沃 字段 , 小屋 , 和 自然的 小树林 ,

这里遍布肥沃的田野、农舍和天然树林，

[ðæt] [əˈɡriːəbli] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrænzvɜːrs] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ,
that agreeably unite with the transverse views of the Lake ; and the Stream ,
那 欣然 团结 和 这 横 浏览 的 这 湖 ; 和 这 溪流 ,
与湖泊的横向景观以及溪流的景观和谐地融合在一起，

[ɪf] [ˈfɑːloʊd] [ʌp][ˈæftər][ðə; ði] [enkˈləʊʒəz] [ɑːr; ər] [left] [brˈhaɪnd] ,
if followed up after the enclosures are left behind ,
如果 随后 向上 后 这 外壳 是 左边 在后面 ,

如果围栏被留下后进行后续调查，

[wɪl] [liːd] [əˈbɔːŋ] [boʊld][ˈwɑːtər] - [breɪks] [ænd; ənd] [ˈwɒtəː,fɔls] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈtɑːrn][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz]
will lead along bold water - breaks and waterfalls to a silent Tarn in the recesses
将要 带领 沿着 大胆的 水 - 休息 和 瀑布 到 一个 沉默的 塔恩 在 这 凹陷处
[ʌv; əv] [helˈvelɪn] .
of Helvellyn .
的 赫尔维林 .

将沿着陡峭的水道和瀑布，到达赫尔维林山深处一个静谧的湖泊。

[ðɪs] [ˈdesələt] [spɑːt][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈiːɡəlz] ,
This desolate spot was formerly haunted by eagles ,
这 荒凉 点 曾是 以前 闹鬼的 经过 老鹰 ,

这片荒凉之地以前是老鹰出没的地方。

[ðæt] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ɪts] [ˈwestərn] [ˈbæriər] .
that built in the precipice which forms its western barrier .
那 建造 在 这 悬崖 哪个 表格 它是 西 障碍 .

建在构成其西侧屏障的悬崖上的建筑。

[ðɪːz] [bɜːrdz] [juːst] [tuː; tə] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈhʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri][ˈæŋɡlər] .
These birds used to wheel and hover round the head of the solitary angler .
这些 鸟类 用过的 到 车轮 和 徘徊 圆形的 这 头 的 这 孤 垂钓者 .

这些鸟儿过去常常在独自垂钓者的头顶盘旋。

[aɪˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [diˈraɪvz] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]
It also derives a melancholy interest from the fate of a young man , a
它 还 衍生 一个 忧郁 兴趣 从 这 命运 的 一个 年轻的 男人 , 一个
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

它还从一个陌生年轻人的命运中汲取了一种忧郁的兴趣。

[huː] [ˈperiʃt] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
who perished some years ago ,
WHO 遇难 一些 年 前 ,

几年前去世的人

[baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈ^rɑːsmiə(r)] .
by falling down the rocks in his attempt to cross over to Grasmere .
经过 坠落 向下 这 岩石 在 他的 试图 到 又 超过 到 格拉斯米尔 .

他试图渡河前往格拉斯米尔时，不慎从岩石上摔了下来。

[hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] { - }
His remains were discovered { 233 }
他的 遗迹 是 发现 { - }

他的遗骸被发现{233}

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlɪŋɡə] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː]
by means of a faithful dog that had lingered here for the space of three
经过 方法 的 一个 忠实 狗 那 有 徘徊不去 这里 为了 这 空间 的 三
[ˈmʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

通过一只在这里待了三个月的忠犬，

[self] - [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [rɪˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][æn; ən] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə]
self - supported , and probably retaining to the last an attachment to
自己 - 有 , 和 大概 保留 到 这 最后的 一个 依恋 到
[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ˈmæstər] .
the skeleton of its master .
这 骨骼 的 它是 掌握 .

它能够自给自足，而且可能直到最后都还依附于它主人的遗骸。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʰ:rn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈʊlz,wɑːtər] . — - [æt; ət][ðə; ði] [hed]
But to return to the road in the main Vale of Ullswater . — - At the head
但 到 返回 到 这 路 在 这 主要的 谷 的 乌尔斯沃特 . — - 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ([ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ˈpætər,deɪl]) [wiː; wi] [krɔːs] [ə; eɪ] [fɪfθ] [striːm] ,
of the Lake (being now in Patterdale) we cross a fifth Stream ,
的 这 湖 (存在 现在 在 帕特戴尔) 我们 又 一个 第五 溪流 ,

但要回到乌尔斯沃特山谷的主路上——在湖的尽头（现在位于帕特戴尔），我们穿过第五条溪流，

[ɡrɪzdeɪl] [bek] : [ðɪs] [wʊd] [kənˈdʌkt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwʊdi] [stiːp] ,
Grisdale Beck : this would conduct through a woody steep ,
格里斯代尔 贝克 : 这 会 执行 通过 一个 木质的 陡 ,

格里斯代尔溪：这条溪流会穿过一片树木繁茂的陡坡，

[wer] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][lɑːrdʒ] [ˈeɪnfənt] [ˈhɑːli] ,
where may be seen some unusually large ancient hollies ,
在哪里 可能 是 已见 一些 异常地 大的 古老的 冬青树 ,

那里可以看到一些异常巨大的古老冬青树，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ˈeriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][grɪzdeɪl] ； [hens] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pæθ] [fɔ:r; fər]
up to the level area of the Valley of Grisdale ; hence there is a path for
向上 到 这 等级 区域 的 这 谷 的 格里斯代尔 ； 因此 那里 是 一个 小路 为了
[fɒt] - [ˈtrævələz] ，
foot - travellers ，
脚 - 旅行者 ；

一直延伸到格里斯代尔山谷的平坦区域；因此，有一条供步行者通行的小路。

[ænd; ənd] [əˈb:ŋ] [wɪtɪ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [meɪ] [bi:; bi][led][tu:; tə][ˈ^rɑ:smiə(r)] .
and along which a horse may be led to Grasmere .
和 沿着 哪个 一个 马 可能 是 引领 到 格拉斯米尔 ；

沿着这条路可以牵着马前往格拉斯米尔。

[ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˌkɑ:mbrɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɔ:rmz] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [frʌnt] [waɪl] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði][bed]
A sublime combination of mountain forms appears in front while ascending the bed
一个 升华 组合 的 山 表格 出现 在 正面 尽管 上升 这 床
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] ，
of this valley ，
的 这 谷 ；

沿着山谷向上攀登，眼前会展现出壮丽的山峦组合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪnˈkri:sɪz] [tɪl] [ðə; ði] [pæθ] [li:dz] [ˈɔ:lmʊst] [ɪˈmi:diətli] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and the impression increases till the path leads almost immediately under the
和 这 印象 增加 直到 这 小路 线索 几乎 立即地 在下面 这
[prəˈdʒektɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [helˈvelɪn] .
projecting masses of Helvellyn .
投影 群众 的 赫尔维林 ；

这种感觉越来越强烈，直到这条路几乎立刻通向赫尔维林山突出的山体下方。

[ˈhævɪŋ] [ri:ˈtreɪst] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [ˈpætər,deɪl] ， [ænd; ənd] [pərˈsu:d] [ðə; ði][roʊd]
Having retraced the banks of the Stream to Patterdale , and pursued the road
拥有 重走 这 银行 的 这 溪流 到 帕特戴尔 ； 和 追击 这 路
[ʌp][ðə; ði][meɪn] [deɪl] ，
up the main Dale ，
向上 这 主要的 戴尔 ；

沿着溪流岸边返回帕特戴尔，然后沿着道路向上攀登主山谷，

[ðə; ði][nekst][kənˈsɪdərəb(ə)l] [stri:m] [wʊd] ， [ɪf] [əˈsendɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ， [kənˈdʌkt] [tu:; tə]
the next considerable stream would , if ascended in the same manner , conduct to
这 下一个 大量 溪流 会 ； 如果 上升 在 这 相同的 方式 ； 执行 到
[di:p] - [deɪl] ，
Deep - dale ，
深的 - 戴尔 ；

沿着下一条较大的溪流，如果以同样的方式逆流而上，就能到达深谷。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [ˈvæli] [meɪ] [bi:; bi][kənˈdʒektʃərd] [frʌm; frəm][ɪts] [neɪm] .
the character of which Valley may be conjectured from its name .
这 特点 的 哪个 谷 可能 是 推测 从 它是 姓名 ；

从山谷的名字就可以推测出它的性质。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][koʊv] ， [ə; eɪ] [ˈkrægi] [ænd; ənd] [ˈglu:mi] [əˈbɪs] ， [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪpɪtəs]
It is terminated by a cove , a craggy and gloomy abyss , with precipitous
它 是 终止 经过 一个 海湾 ； 一个 崎岖不平 和 阴沉 深渊 ； 和 陡峭
[saɪdz] ；
sides ；
侧面 ；

它的尽头是一个海湾，一个崎岖阴暗的深渊，两侧陡峭险峻；

[ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈseptək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] [ðæt][ɑ:r; ər] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ， [baɪ][ðə; ði] [west] [wɪnd] ，
a faithful receptacle of the snows that are driven into it , by the west wind ，
一个 忠实 容器 的 这 雪 那 是 驱动 进入 它 ； 经过 这 西方 风 ；
一个忠实的容器，盛满了西风吹进来的积雪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['fer,fi:ld] .
from the summit of Fairfield .
从 这 首脑 的 费尔菲尔德 .

从费尔菲尔德山顶。

[ˈlæstli] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pæst] -
Lastly , having gone along the western side of Brotherswater and passed Hartsop
最后 , 拥有 已消失 沿着 这 西 边 的 - 和 通过了 -
[hɔ:l] ,
Hall ,
大厅 ,

最后, 沿着布拉泽斯沃特湖西岸行进, 经过哈特索普庄园后,

[ə; eɪ] [stri:m] [su:n] [ˈæftər] [ɪju:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊv] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [wɒd] .
a Stream soon after issues from a cove richly decorated with native wood .
一个 溪流 很快 后 问题 从 一个 海湾 丰富 装饰 和 本国的 木头 .

一条小溪从装饰着本地木材的海湾流出。

[ðɪs] [spɑ:tʃɪz] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ˈnevər] [ɪksˈplɔ:d] [baɪ] [ˈtrævələz] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˈsɪlvən]
This spot is , I believe , never explored by Travellers ; but , from these sylvan
这 点 是 , 我 相信 , 绝不 探索 经过 旅行者 ; 但 , 从 这些 森林
[ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] [rɪˈsesɪz] ,
and rocky recesses ,
和 岩石 凹陷处 ,

我相信, 这个地方从未有旅行者涉足; 但是, 从这些林木葱郁、岩石嶙峋的隐蔽之处,

[huːˈevər] [lʊks] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] - ,
whoever looks back on the gleaming surface of Brotherswater ,
谁 看起来 后退 在 这 闪闪发光 表面 的 - ,

无论谁回头眺望布拉泽斯沃特波光粼粼的水面,

[ɔ:r] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [saɪdz][ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dʌv] [kræg] , & [sɪ:] . ,
or forward to the precipitous sides and lofty ridges of Dove Crag , & c . ,
或者 向前 到 这 陡峭 侧面 和 高远 山脊 的 鸽子 岩 , & c . ,

或者继续向前, 前往鸽子崖等地的陡峭山坡和高耸山脊。

[wɪl] [bi; bi] [ˈi:kwəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbju:ti] , [ðə; ði] [ˈgrændʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv]
will be equally pleased with the beauty , the grandeur , and the wildness of
将要 是 同样地 高兴 和 这 美丽 , 这 宏伟 , 和 这 野性 的
[ðə; ði] [ˈsi:nəri] .
the scenery .
这 风景 .

他们会同样为这片风景的美丽、壮丽和原始而感到欣喜。

[ˈsev(ə)n] [ɡlen] [ɔ:r] [ˈvæliz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] , [wɪtʃ] [bræntʃ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmbərland]
Seven Glens or Vallies have been noticed , which branch off from the Cumberland
七 格伦斯 或者 山谷 有 到过 注意到 , 哪个 分支 离开 从 这 坎伯兰
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .
side of the Vale .
边 的 这 谷 .

人们注意到有七条峡谷或山谷从坎伯兰郡一侧分叉而出。

[ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][hæz; həz][ˈoʊnli] [tu:] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
The opposite side has only two Streams of any importance ,
这 对面的 边 有 仅有的 二 流 的 任何 重要性 ,
对面只有两条比较重要的河流,

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [li:d] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:] [krɒsɪz] [ðə; ði][kɜ:rkstoʊn] - [roud]
one of which would lead up from the point where it crosses the Kirkstone - road
— 的 哪个 会 带领 向上 从 这 观点 在哪里 它 十字架 这 柯克斯通 - 路
,
:
,

其中一条路将从它与柯克斯通路交叉的地方向上延伸，

[nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪnɪŋ] ['hæmɫət][ʌv; əv] - , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)]
near the foot of Brotherswater , to the decaying hamlet of Hartsop , remarkable
靠近 这 脚 的 - , 到 这 腐烂的 村庄 的 - , 卓越
[fɔ:r; fər][ɪts] ['kɑ:tɪdʒ] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
for its cottage architecture ,
为了 它是 小屋 建筑学 ,

从布拉泽斯沃特湖脚下附近，到因其乡村小屋建筑风格而闻名的衰败村庄哈特索普，

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] - , [mʌtʃ] ['fri:kwəntɪd] [baɪ] ['æŋgləz] .
and thence to Hayswater , much frequented by anglers .
和 因此 到 - , 很多 经常光顾 经过 垂钓者 .

然后前往海斯沃特湖，那里是垂钓者经常光顾的地方。

[ðə; ði] [ʌðər] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['mɑ:rtɪndeɪl] , ['entərz] ['ʊlzwa:tər] [æt; ət] - , [ʼɑ:pəzɪt] [tu:; tə]
The other , coming down Martindale , enters Ullswater at Sandwyke , opposite to
这 其他 , 未来 向下 马丁代尔 , 进入 乌尔斯沃特 在 - , 对面的 到
- [pɑ:rk] .
Gowbarrow Park .
- 公园 .

另一条路从马丁代尔 (Martindale) 下来，在桑德威克 (Sandwyke) 进入乌尔斯沃特湖 (Ullswater)，与戈巴罗公园 (Gowbarrow Park) 隔湖相望。

[noʊ] ['pɜ:sənz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [tu:; tə] ['pætər,deɪl] , ['mɪrli] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
No persons but such as come to Patterdale , merely to pass through it ,
不 人 但 这样的 作为 来 到 帕特戴尔 , 仅仅 到 经过 通过 它 ,
除了那些只是路过帕特戴尔的人之外，不会有其他人来这里。

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ,
should fail to walk as far as Blowick ,
应该 失败 到 走 作为 远的 作为 布洛威克 ,

应该无法走到布洛威克。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'kloʊzd] [lənd] [wɪtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ['bɔ:rdərz][ðə; ði] ['haɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
the only enclosed land which on this side borders the higher part of the Lake .
这 仅有的 内 土地 哪个 在 这 边 边界 这 更高 部分 的 这 湖 .
这是唯一一块与湖泊较高部分接壤的封闭土地。

[ðə; ði][æks][hæz; həz] [hɪr] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['levld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʊd] [ʌv; əv] [bɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][oʊks] ,
The axe has here indiscriminately levelled a rich wood of birches and oaks ,
这 斧头 有 这里 不加区分地 平整 一个 富有的 木头 的 白桦树 和 橡树 ,
斧头肆意砍伐着这片茂密的桦树和橡树林。

[ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] ['feɪvərd] [spɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [hʌn] { - }
that divided this favoured spot into a hun { 234 }
那 分割 这 受青睐 点 进入 一个 亨 { - }

将这块受青睐的地方分成了 hun{234}

[ˈdrəd] ['pɪktʃərz] .
dred pictures .
德雷德 图片 .

恐怖图片。

[aɪˈti:] [hæz; hæz] [jet] [ɪts] [lænd] - [ɒkt] [beɪz] , [ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] [ˈprɒməntərɪz] ; [bʌt; bət] [ðooz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)]
It has yet its land - locked bays , and rocky promontories ; but those beautiful
它 有 然而它是土地 - 已锁定 海湾 , 和 岩石 海岬 ; 但 那些 美丽的
[wɒdz] [ɑ:r; ə] [gɔ:n] ,
woods are gone ,
树林 是 已消失 ,
它仍然保留着内陆海湾和岩石岬角 ; 但那些美丽的森林已经消失了。

[wɪtʃ] [pəˈfektəd] [ɪts] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [si:nz] , [ðæt] [maɪt] [ˈfɔ:rmərli] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈperd]
which perfected its seclusion ; and scenes , that might formerly have been compared
哪个 完善 它是 隔离 ; 和 场景 , 那 可能 以前 有 到过 比较的
[tu:; tə] [æ; ə] [ɪnɪgˈzɔ:stəb(ə)] [ˈvɑ:ljəm] ,
to an inexhaustible volume ,
到 一个 取之不尽的 体积 ,
这使得它的隐蔽性臻于完美 ; 而那些景色 , 以前或许可以比作一部无穷无尽的巨著 ,
[ɑ:r; ə] [naʊ] [sprɛd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ʃi:t] , — - [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪnˈdi:d] ,
are now spread before the eye in a single sheet , — - magnificent indeed ,
是 现在 传播 前 这 眼睛 在 一个 单身的 床单 , — - 壮丽 的确 ,
现在它们以单张纸的形式铺展在眼前 , ——真是壮观极了。

[bʌt; bət] [ˈsi:mɪŋli] [pəˈru:zd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
but seemingly perused in a moment !
但 似乎 仔细阅读 在 一个 片刻 !
但似乎只用了一会儿就浏览完了 !

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [træk] [kənˈdʌkts] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkrægi] [saɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] - [fel] , [ˈrɪtʃli]
From Blowick a narrow track conducts along the craggy side of Place - fell , richly
从 布洛威克 一个 狭窄的 追踪 进行 沿着 这 崎岖不平 边 的 地方 - 跌倒 , 丰富
[əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:nɪpər] ,
adorned with juniper ,
装饰 和 杜松 ,
从布洛威克出发 , 一条狭窄的小路沿着普莱斯费尔崎岖的山坡蜿蜒而行 , 山坡上长满了茂盛的杜松。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [ˈooʋər][wɪð; wɪθ] [bɜ:tʃɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [fju:]
and sprinkled over with birches , to the village of Sandwyke , a few
和 撒上 超过 和 白桦树 , 到 这 村庄 的 - , 一个 很少
[ˈstræglɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,
stragglng houses ,
零散的 房屋 ,
沿途点缀着白桦树 , 一直延伸到桑德威克村 , 那里零星散落着几栋房子。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [ɛˈsteɪts] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
that with the small estates attached to them ,
那 和 这 小的 庄园 随附的 到 他们 ,
以及附属的小块土地 ,

[ˈɑ:kjupaɪ] [æ; ə] [ˈooʋənɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] - [ˈtaʊər] [ænd; ənd] - [pɑ:rk] .
occupy an opening opposite to Lyulph's Tower and Gowbarrow Park .
占据 一个 开幕 对面的 到 - 塔 和 - 公园 .
占据与吕尔夫塔和戈巴罗公园相对的开口。

[ɪn] [ˈmɑ:rtɪndəl] , [-] [ðə; ði] [roʊd] [ˈlu:zɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [li:dʒ] [ˈooʋər][ə; eɪ] [sti:p]
In Martindale , [49] the road loses sight of the Lake , and leads over a steep
在 马丁代尔 , [-] 这 路 失败 视线 的 这 湖 , 和 线索 超过 一个 陡
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
在马丁代尔[49] , 道路看不到湖泊 , 并翻过一座陡峭的山丘 ,

[ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] [ˈɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈɒlzwaːtər] .
bringing you again into view of Ullswater .
带来 你 再次 进入 看法 的 乌尔斯沃特 .

再次将您带入乌尔斯沃特湖的景色中。

[ɪts] [ˈloʊɪst] [riːtʃ] , [fɔːr] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ɪz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] ;
Its lowest reach , four miles in length , is before you ;
它是 最低 抵达 , 四 英里 在 长度 , 是 前 你 ;

它最下部绵延四英里，就在你眼前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [krɒs] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and the view terminated by the long ridge of Cross Fell in the distance .
和 这 看法 终止 经过 这 长的 岭 的 叉 费尔 在 这 距离 .

远处，视野尽头是绵延的克罗斯费尔山脊。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] - [ɪnˈdentɪd] [beɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [ˈfɜːrtl] [lænd] ,
Immediately under the eye is a deep - indented bay , with a plot of fertile land ,
立即地 在下面 这 眼睛 是 一个 深的 - 缩进 湾 , 和 一个 阴谋 的 沃 土地 ,
正下方是一个凹陷很深的海湾，里面有一片肥沃的土地。

[ˈtrævəst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] ,
traversed by a small brook ,
穿越 经过 一个 小的 溪 ,

一条小溪穿过，

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [səbˈstænj(ə)l] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɔːnəmentɪd]]
and rendered cheerful by two or three substantial houses of a more ornamented
和 渲染 快乐 经过 二 或者 三 重大的 房屋 的 一个 更多的 装饰

[ænd; ənd] [ˈʃoʊ] [əˈpɪərəns] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːzuəl][ɪn] [ðoʊz] [waɪld][spaɪts] .
and showy appearance than is usual in those wild spots .
和 炫耀 外貌 比 是 通常 在 那些 荒野 地点 .

两三栋外观比这些荒野地区常见的房屋更加华丽壮观，使这里显得生机勃勃。

[frʌm; frəm] [ˈpuːli] [brɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ˈhɔːzwaːtər] [meɪ] [biː; bi]
From Pooley Bridge , at the foot of the Lake , Haweswater may be
从 普利 桥 , 在 这 脚 的 这 湖 , 霍斯沃特 可能 是
[kənˈviːniəntli] [ˈvɪzɪtɪd] .
conveniently visited .
方便 到访 .

从湖脚下的普利桥出发，可以很方便地游览霍斯沃特湖。

[ˈhɔːzwaːtər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlesər] [ˈɒlzwaːtər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Haweswater is a lesser Ullswater , with this advantage ,
霍斯沃特 是 一个 较少 乌尔斯沃特 , 和 这 优势 ,

霍斯沃特湖是规模较小的乌尔斯沃特湖，但它也具有以下优势：

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌndɪˈfaɪld] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n][ʌv; əv][bæd] [teɪst] .
that it remains undefiled by the intrusion of bad taste .
那 它 遗迹 未受污染的 经过 这 入侵 的 坏的 品尝 .

它未受低俗趣味的玷污。

[ˈloʊðɜː] [ˈkæəs(ə)l][ɪz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈpuːli] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
Lowther Castle is about four miles from Pooley Bridge , and ,
洛瑟 城堡 是 关于 四 英里 从 普利 桥 , 和 ,

洛瑟城堡距离普利桥大约四英里，

[ɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [tʊr] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæz; həz] [kəmˈpleɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd]
if during this Tour the Stranger has complained , as he will have had
如果 期间 这 旅游 这 陌生人 有 抱怨 , 作为 他 将要 有 有
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][duː] ,
reason to do ,
原因 到 做 ,

如果在这次旅行中，陌生人有所抱怨（他肯定有理由抱怨），

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][məˈdʒestɪk] [ˈtriːz] ,
of a want of majestic trees ,
的 一个 想 的 雄伟 树木 ;
缺少雄伟的树木,

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈbʌndəntli] [ˈrekəmˌpenst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːs] [ɪn][ðə; ði][faːr] - [ˈspredɪŋ] [wɒdz]
he may be abundantly recompensed for his loss in the far - spreading woods
他 可能 是 大量 补偿 为了 他的 损失 在 这 远的 - 传播 树林
[wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ðæt] [ˈmænz](ə)n] .
which surround that mansion .
哪个 环绕 那 大厦 .

在那座宅邸周围广袤的森林里，他或许能得到丰厚的补偿，弥补他的损失。

[ˈvɪzɪtənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [siː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]
Visitants , for the most part , see little of the beauty of these magnificent
访客 , 为了 这 最多 部分 , 看 小的 的 这 美丽 的 这些 壮丽
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

游客们大多无法领略这些壮丽园林的绝美之处。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
being content with the view from the Terrace ; but the whole course of the
存在 内容 和 这 看法 从 这 阳台 ; 但 这 所有的 课程 的 这
[ˈloʊðɜː] ,
Lowther ,
洛瑟 ,

满足于从露台上看到的景色；但洛瑟河是整个河段，

[frʌm; frəm] [ˈæskəm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈʌndər] [ˈbruːəm] [hɔːl] ,
from Askham to the bridge under Brougham Hall ,
从 阿斯卡姆 到 这 桥 在下面 布鲁厄姆 大厅 ;
从阿斯卡姆到布鲁厄姆庄园下的桥,

[ˈprez(ə)nts][ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [ˈevri] [step][sʌm; səm] [nuː] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ˈrɪvər] , [ˈwʊdlənd] , [ænd; ænd] [ˈrɑːki]
presents almost at every step some new feature of river , woodland , and rocky
礼物 几乎 在 每一个 步 一些 新的 特征 的 河 , 林地 , 和 岩石
[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .

几乎每走一步，都能看到河流、林地和岩石景观的新特征。

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [trækt][hæz; həz] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbjuːti] , [əˈkwɑɪrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
A portion of this tract has , from its beauty , acquired the name of the
一个 部分 的 这 通道 有 , 从 它是 美丽 , 获得 这 姓名 的 这
[ˈɪlɪːʒən] [fiːldz] ;
Elysian Fields ;
极乐世界 田野 ;

这片区域的一部分因其美景而得名“极乐世界”；

— - [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [kæən; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈdestriən] .
— - but the course of the stream can only be followed by the pedestrian .
— - 但 这 课程 的 这 溪流 能 仅有的 是 随后 经过 这 行人 .
——但只有行人才能沿着溪流的方向行走。

[noʊt] . — [ˈviːdeɪ][piː] . - . — [əˈbaʊt]
NOTE . — Vide p . 227 . — About
笔记 . — 视频 p . - . — 关于

注：参见第227页。关于

- [jɑːdz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [læst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['keɪswɪk] [saɪd][ʌv; əv][ˈraɪdəl] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][roʊd][ɪz] [kʌt]
200 yards beyond the last house on the Keswick side of Rydal village the road is cut
- 码 超过 这 最后的 房子 在 这 凯西克 边 的 莱达尔 村庄 这 路 是 切
[θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['wʊdɪd] [rɑːk] ,
through a low wooded rock ,
通过 一个 低的 树木繁茂的 岩石 ,

从莱德尔村凯西克一侧的最后一栋房子往外走200码，道路穿过一片低矮的树木繁茂的岩石。

[kɔːld] [θræn] [kræg] .
called Thrang Crag .
称为 thrang 岩 .

名为索朗峭壁。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
The top of it , which is only a few steps on the south side ,
这 顶部 的 它 , 哪个 是 仅有的 一个 很少 步骤 在 这 南 边 ,
它的顶部，就在南侧几级台阶之外，

[əˈfɔːrdz] [ðə; ði] [best] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] [huː]
affords the best view of the Vale which is to be had by a Traveller who
提供 这 最好的 看法 的 这 谷 哪个 是 到 是 有 经过 一个 游客 WHO
[ˈkɑːnfainz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊd] . { - }
confines himself to the public road . { 235 }
限制 他自己 到 这 民众 路 . { - }

对于只走公共道路的旅行者来说，这里是欣赏山谷美景的最佳地点。{235}

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .
DESCRIPTION OF THE SCENERY OF THE LAKES .
描述 的 这 风景 的 这 湖泊 .
湖泊景色描述。

[ˈsekʃ(ə)n] [fɜːrst] .
SECTION FIRST .
部分 第一的 .

第一部分。

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
VIEW OF THE COUNTRY AS FORMED BY NATURE .
看法 的 这 国家 作为 形成 经过 自然 .
自然塑造的国土景观。

[æt; ət] [luːˈsɜːrn] , [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] ,
At Lucerne , in Switzerland ,
在 卢塞恩 , 在 瑞士 ,
在瑞士卢塞恩，

[ɪz] [jəʊn] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈælpəɪn] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɪnˈkʌmpəsɪz] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
is shewn a Model of the Alpine country which encompasses the Lake of the
是 展示 一个 模型 的 这 高山 国家 哪个 包括 这 湖 的 这
[fɔːr] [ˈkæntən,ˈkæntɑːn] .
four Cantons .
四 州 .

展示了包含四个州湖泊的阿尔卑斯山国模型。

[ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [əˈsendz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈplætˌfɔːrm] , [ænd; ənd] [siːz] [ˈmaʊntnz] , [leɪks] , [ˈgleɪʃərz] , [ˈrɪvəz]
The Spectator ascends a little platform , and sees mountains , lakes , glaciers , rivers
这 旁观者 上升 一个 小的 平台 , 和 看到 山脉 , 湖泊 , 冰川 , 河流
, [wʊdz] , [ˈwɒtəːfɔls] , [ænd; ənd] [ˈvæliːz] ,
, woods , waterfalls , and vallies ,
, 树林 , 瀑布 , 和 山谷 ,
观众登上一个小平台，看到了群山、湖泊、冰川、河流、森林、瀑布和山谷。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒtɪdʒz] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] , ['laɪɪŋ] [æt; ət]
with their cottages , and every other object contained in them , lying at
和 他们的 小屋 , 和 每一个 其他 目的 包含 在 他们 , 说谎 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] ;
his feet ;
他的 脚 ;

连同他们的小屋以及小屋里的所有物品，都散落在他的脚边；

[ɔ:l] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [,reprɪ'zentɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'prɒʊpɪət] ['kʌlərz] .
all things being represented in their appropriate colours .
全部 事物 存在 代表 在 他们的 合适的 颜色 .

万物皆以其相应的颜色呈现。

[,aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [kən'si:vɪd] [ðæt] [ðɪs] [,eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'fɔ:rdz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]
It may be easily conceived that this exhibition affords an exquisite delight to
它 可能 是 容易地 构思 那 这 展览 提供 一个 精美的 喜 到
[ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the imagination ,
这 想像力 ,

不难想象，本次展览能给人们的想象力带来极大的愉悦。

[ˈtemptɪŋ] [,aɪ'ti:][tu:; tə][ˈwɑːndər][æt; ət] [wɪl] [frʌm; frəm] ['væli] [tu:; tə] ['væli] , [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə]
tempting it to wander at will from valley to valley , from mountain to
诱人的 它 到 漫步 在 将要 从 谷 到 谷 , 从 山 到
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

引诱它随意游荡，从一个山谷到另一个山谷，从一座山到另一座山，

[θru:] [ðə; ðɪ] ['di:pəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ælpz] .
through the deepest recesses of the Alps .
通过 这 最深处 凹陷处 的 这 阿尔卑斯山 .

穿过阿尔卑斯山脉最深处。

[bʌt; bət][,aɪ'ti:] [sə'plaɪz] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [səb'stænj(ə)l] ['plezər] : [fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]
But it supplies also a more substantial pleasure : for the sublime and
但 它 补给品 还 一个 更多的 重大的 乐趣 : 为了 这 升华 和
['bju:tɪf(ə)l] ['ri:dʒən] ,
beautiful region ,
美丽的 地区 ,

但它也带来了一种更实质性的乐趣：对于这片壮丽美丽的地区而言，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪnɪz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər]
with all its hidden treasures , and their bearings and relations to each other
和 全部它是 隐 宝藏 , 和 他们的 轴承 和 关系 到 每个 其他
,
,
,

以及它所有隐藏的宝藏，以及它们之间的方位和关系，

[ɪz] [ðer'baɪ] [,kɒmpri'hendɪd] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] .
is thereby comprehended and understood at once .
是 从而 理解 和 理解 在 一次 .

因此，它立刻就能被理解和领会。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑ:n] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] [ænd; ənd][ɪndə,vɪdʒu:'æliɪti:z]
Something of this kind , without touching upon minute details and individualities
某物 的 这 种类 , 没有 接触 之上 分钟 细节 和 个性
[wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli] [kən'fju:z] [ænd; ənd] [ɪm'bærəs] ,
which would only confuse and embarrass ,
哪个 会 仅有的 迷惑 和 尴尬 ,

类似这样的情况，不涉及那些只会造成困惑和尴尬的细枝末节和个人情况，

[wɪl] [hɪr] [biː; bi] [ə'temptɪd] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
will here be attempted , in respect to the Lakes in the north of England ,
将要 这里 是 尝试过 , 在 尊重 到 这 湖泊 在 这 北 的 英格兰 ,
本文将尝试对英格兰北部的湖区进行探讨。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ɐnd] ['maʊntnz] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ænd; ɐnd] [sə'raʊndɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and the vales and mountains enclosing and surrounding them .
和 这 山谷 和 山脉 封闭 和 周围 他们 .
以及环绕它们的山谷和群山。

[ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] , [ɪf] ['tɑːlərəbli] ['eksɪkjʊːtɪd] , [wɪl] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]
The delineation , if tolerably executed , will , in some instances , communicate to
这 界定 , 如果勉强可以接受 执行 , 将要 , 在 一些 实例 , 交流 到
[ðə; ði] ['trævələər] ,
the traveller ,
这 游客 ,
如果划线执行得当, 在某些情况下, 它将向旅行者传达以下信息:

[huː] [hæz; hæz] [ɔː'lredi] [siːn] [ðə; ði]'ɑːbdʒekts] , [nuː] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
who has already seen the objects , new information ;
WHO 有 已经 已见 这 对象 , 新的 信息 ;
已经见过这些物品的人, 新的信息;

[ænd; ɐnd] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɔːrdərli] [ə'reɪndʒmənt] [ðæn; ðən]
and will assist in giving to his recollections a more orderly arrangement than
和 将要 协助 在 给予 到 他的 回忆 一个 更多的 秩序 安排 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːpər'tuːnətɪz] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [meɪ] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ;
his own opportunities of observing may have permitted him to make ;
他的 自己的 机会 的 观察 可能 有 允许 他 到 制作 ;
并将有助于他整理回忆, 使其比他自身观察的机会所能提供的整理方式更加有序;

[waɪl] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]'fjuːtʃər] ['trævələər] ,
while it will be still more useful to the future traveller ,
尽管 它 将要 是 仍然 更多的 有用 到 这 未来 游客 ,
虽然它对未来的旅行者来说仍然会更有用,

[baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [wɪ'ðəʊt]
by directing his attention at once to distinctions in things which , without
经过 导演 他的 注意力 在 一次 到 区别 在 事物 哪个 , 没有
[sʌtʃ] ['priːviəs] [eɪd] ,
such previous aid ,
这样的 以前的 援助 ,
通过让他立即注意到事物之间的区别, 而如果没有事先的帮助,

[ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ['oʊnli][kʊd; kəd][rɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
a length of time only could enable him to discover .
一个 长度 的 时间 仅有的 可以 使能够 他 到 发现 .
只有经过一段时间, 他才能发现这一点。

[aɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['eseɪ] [meɪ] [brɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,
It is hoped , also , that this Essay may become generally serviceable ,
它 是 希望 , 还 , 那 这 散文 可能 变得 一般来说 可用 ,
此外, 也希望本文能具有普遍的实用价值。

[baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['hæbɪts][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪɡ'zækt][ænd; ɐnd] [kən'sɪdərət] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] , [æz; əz]
by leading to habits of more exact and considerate observation than , as
经过 领导 到 习惯 的 更多的 精确的 和 周到 观察 比 , 作为
[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [noʊz] ,
far as the writer knows ,
远的 作为 这 作家 知道 ,
据作者所知, 这导致人们养成比以往更加精确和周到的观察习惯,

[hæv; həv] [hɪðər'tuː] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['loʊk(ə)] ['si:nəri] .
have hitherto been applied to local scenery .
有 迄今为止 到过 应用 到 当地的 风景 .

此前一直应用于当地风景。

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
To begin , then , with the main outlines of the country ;
到 开始 , 然后 , 和 这 主要的 概述 的 这 国家 ;

那么，首先让我们了解一下这个国家的主要概况；

— - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɔːr] { - }
— - **I know not how to give the reader a distinct image of these more { 236 }**
— - 我 知道 不是 如何 到 给 这 读者 一个 清楚的 图像 的 这些 更多的 { - }
——我不知道如何给读者清晰地描绘出这些更多{236}

['redɪli] , [ðæn; ðən][baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [plɛs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɪn]
readily , than by requesting him to place himself with me , in
容易 , 比 经过 请求 他 到 地方 他自己 和 我 , 在
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːn][sʌm; səm]['ɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] ;
imagination , upon some given point ;
想像力 , 之上 一些 给定 观点 ;

与其让他想象自己与我一起站在某个特定点上，不如让他更容易地做到这一点；

[let][aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ɡreɪt] ['ɡæv(ə)] , [ɔːr] - ; [ɔːr] ,
let it be the top of either of the mountains , Great Gavel , or Scawfell ; or ,
让 它 是 这 顶部 的 任何一个 的 这 山脉 , 伟大的 法槌 , 或者 - ; 或者 ,
可以是格雷特加维尔山或斯卡费尔山中的任何一座山峰的山顶；或者，

['ræðər] , [let][juː 'es] [sə'pəʊz] ['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] [mɪd'weɪ] [brɪ'twiːn]
rather , let us suppose our station to be a cloud hanging midway between
相当 , 让 我们 认为 我们的 车站 到 是 一个 云 绞刑 中途 之间
[ðəʊz] [tuː] ['maʊntnɪz] ,
those two mountains ,
那些 二 山脉 ,
不如我们假设我们的站点是悬挂在两座山之间的一朵云，

[æt; ət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪlɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [iːt] ,
at not more than half a mile's distance from the summit of each ,
在 不是 更多的 比 一半 一个 英里 距离 从 这 首脑 的 每个 ,
距各峰顶不超过半英里处，

[ænd; ænd][nɑːt] ['meni] [ʃaːdʒ] [ə'bʌv] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][elɪ'veɪʃ(ə)n] ;
and not many yards above their highest elevation ;
和 不是 许多 码 多于 他们的 最高 海拔 ;
而且比它们的最高点高不了多少；

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ðen] [siː] [stretʃt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['væliːz] , [nɑːt] [fjuːər]
we shall then see stretched at our feet a number of vallies , not fewer
我们 将 然后 看 拉伸 在 我们的 脚 一个 数字 的 山谷 , 不是 更少
[ðæn; ðən] [eɪt] ,
than eight ,
比 八 ,
然后我们将看到脚下展开许多山谷，不少于八条。

[dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][stænd] ,
diverging from the point , on which we are supposed to stand ,
分歧 从 这 观点 , 在 哪个 我们 是 据称 到 站立 ,
偏离了我们应该站立的立场，

[laɪk] [spəʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] .
like spokes from the nave of a wheel .
喜欢 发言人 从 这 中殿 的 一个 车轮 .
就像车轮中心的辐条一样。

[fɜːrst] , [wiː wi] [noʊt] , [ˈlaɪŋ] [tuː tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈlæŋdeɪl] ,
First , we note , lying to the south - east , the vale of Langdale ,
第一的 , 我们 笔记 , 说谎 到 这 南 - 东方 , 这 谷 的 朗代尔 ,
首先, 我们注意到, 位于东南方向的是朗代尔山谷,

[-] [wɪtʃ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [aɪ] [tuː tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪk] [ʌv; əv] - , [stretʃt]
[50] which will conduct the eye to the long lake of Winandermere , stretched
[-] 哪个 将要 执行 这 眼睛 到 这 长的 湖 的 - , 拉伸
[ˈnɪrli] [tuː tə][ðə; ði] [siː] ;
nearly to the sea ;
几乎 到 这 海 ;
[50] 这会将视线引向绵延至大海的温南德米尔湖;

[ɔːr] [ˈræðər] [tuː tə][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [beɪ] [ʌv; əv] - ,
or rather to the sands of the vast bay of Morcamb ,
或者 相当 到 这 沙子 的 这 广阔的 湾 的 - ,
或者更确切地说, 是到莫坎布广阔海湾的沙滩上。

[ˈsɜːrvɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmædʒɪneri] [wiːl] ;
serving here for the rim of this imaginary wheel ;
服务 这里 为了 这 轮缘 的 这 假想 车轮 ;
这里用作这个假想轮子的边缘;

— [let] [juː ˈes] [treɪs] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
— **let us trace it in a direction from the south - east towards the south ,**
— 让 我们 痕迹 它 在 一个 方向 从 这 南 - 东方 向 这 南 ,
让我们从东南方向向南追踪它,

[ænd; ænd][wiː wi][æɪ; ʃəl][nekst] [fɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈkɑːnəstən] ,
and we shall next fix our eyes upon the vale of Coniston ,
和 我们 将 下一个使固定 我们的 眼睛 之上 这 谷 的 康尼斯顿 ,
接下来, 我们将目光投向康尼斯顿山谷。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ˈlaɪkwaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
running up likewise from the sea ,
跑步 向上 同样地 从 这 海 ,
同样是从海里涌上来的,

[bʌt; bət][nɑːt] ([æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvæɪlɪz] [duː]) [tuː tə][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
but not (as all the other vallies do) to the nave of the wheel ,
但 不是 (作为 全部 这 其他 山谷 做) 到 这 中殿 的 这 车轮 ,
但并非像其他山谷那样通往车轮的中心,

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː bi][nɑːt] [ɪˈnæptli] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [spʊʊk] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn]
and therefore it may be not inaptly represented as a broken spoke sticking in
和 所以 它 可能 是 不是 不恰当地 代表 作为 一个 破碎的 辐 粘性 在
[ðə; ði][rɪm] .
the rim .
这 轮缘 .

因此, 将其比作卡在轮辋里的断辐条也并不为过。
[ˈlʊkɪŋ] [fɔːrθ] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ,
Looking forth again , with an inclination towards the west ,
寻找 前进 再次 , 和 一个 倾角 向 这 西方 ,

再次向西眺望,
[wiː wi] [siː] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈdʌdəŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [leɪk] ,
we see immediately at our feet the vale of Duddon , in which is no lake ,
我们 看 立即地 在 我们的 脚 这 谷 的 达登 , 在 哪个 是 不 湖 ,
我们脚下立刻就能看到达顿山谷, 那里没有湖泊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [stri:m] , [ˈwaɪndɪŋ] [əˈmʌŋ] [fi:ldz] , [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,
but a copious stream , winding among fields , rocks , and mountains ,
但 一个 丰富 溪流 , 绕线 之中 字段 , 岩石 , 和 山脉 ,
但溪水充沛, 蜿蜒流淌在田野、岩石和群山之间。

[ænd; ənd] ['tɜ:rmə.net] [ɪts] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] ['dʌdən] .
and terminating its course in the sands of Duddon .
和 终止 它是 课程 在 这 沙子 的 达登 .
最终在达顿的沙滩上结束了它的航程。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [veɪl] , [nekst][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [vɪz] .
The fourth vale , next to be observed , viz .
这 第四 谷 , 下一个 到 是 观察到 , 即 .
接下来要观察的第四个山谷, 即:

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛsk] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði][læst] ,
that of the Esk , is of the same general character as the last ,
那 的 这 埃斯克, 是 的 这 相同的 一般的 特点 作为 这 最后的 ,
埃斯克河的河段与上一条河段的河段大致相同。

[jet] ['bju:tɪfli] [di'skrɪmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][baɪ][pɪ'kju:liər] [fɪtʃər] .
yet beautifully discriminated from it by peculiar features .
然而 非常漂亮 歧视 从 它 经过 奇特 特征 .
然而, 它又因其独特的特征而与它截然不同。

[ɪts] [stri:m] ['pa:sɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wʊdi] [sti:p] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [stændz] ['mʌŋkæstər] ['kæs(ə)l] ,
Its stream passes under the woody steep upon which stands Muncaster Castle ,
它是 溪流 通过 在下面 这 木质的 陡 之上 哪个 站立 芒卡斯特 城堡 ,
溪流从树木繁茂的陡坡下流过, 芒卡斯特城堡就坐落在陡坡之上。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪŋtənz] ,
the ancient seat of the Penningtons ,
这 古老的 座位 的 这 彭宁顿 ,
彭宁顿家族的古老府邸

[ænd; ənd][ˈæftər] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['ɛstʃu,eri] ['entərz] [ðə; ði] [si:] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [smɔ:l]
and after forming a short and narrow aestuary enters the sea below the small
和 后 成型 一个 短的 和 狭窄的 河口 进入 这 海 以下 这 小的
[taʊn] [ʌv; əv] ['reɪvəŋ,glæs] .
town of Ravenglass .
镇 的 拉文格拉斯 .
形成一个短而窄的河口后, 河水流入雷文格拉斯小镇下方的大海。

[nekst] , [ˈɔ:lmoʊst] [du:] [west] , [lʊk] [daʊn] ['ɪntu: , [ænd; ənd] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [di:p] ['væli] [ʌv; əv] - ,
Next , almost due west , look down into , and along the deep valley of Wastdale ,
下一个 , 几乎 到期的 西方 , 看 向下 进入 , 和 沿着 这 深的 谷 的 - ,
接下来, 几乎正西方向, 向下望去, 沿着沃斯特代尔深谷,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ni:t] [d'welɪŋz] ['skætərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn]
with its little chapel and half a dozen neat dwellings scattered upon a plain
和 它是 小的 教堂 和 一半 一个 打 整洁的 住宅 疏散 之上 一个 清楚的
[ʌv; əv] ['medoʊ] [ænd; ənd][kɔ:rn] - [graʊnd] [ɪntə'sektɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔ:lz] [ə'pærəntli] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] ,
of meadow and corn - ground intersected with stone walls apparently innumerable ,
的 草地 和 玉米 - 地面 相交 和 石头 墙壁 显然 无数 ,
这里有一座小教堂和六七座整洁的房屋, 散落在草地和玉米地的平原上, 被无数的石墙分割开来。

[laɪk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] ['lɔ:ləs] [pætʃ] - [wɜ:rk] , [ɔ:r][æŋ; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][mæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪgjərz] ,
like a large piece of lawless patch - work , or an array of mathematical figures ,
喜欢 一个 大的 片 的 无法无天 修补 - 工作 , 或者 一个 大批 的 数学 数据 ,
就像一大块杂乱无章的布料, 或者一堆数学图形,

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['eɪn]ənt [sku:lz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:mətri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['spɔ:tɪvli] [ænd; ənd]
such as in the ancient schools of geometry might have been sportively and
这样的 作为 在 这 古老的 学校 的 几何学 可能 有 到过 体育精神 和
[fæn'tæstikli] [treɪst] [aʊt][ə'pɑ:n][sænd] .
fantastically traced out upon sand .
太棒了 追踪 出去 之上 沙 ；

例如，古代几何学学校可能会在沙地上以充满趣味和奇幻色彩的方式描绘几何图形。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['fɜ:rtl] [pleɪn] [laɪz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [sti:p] ['maʊntnɪz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
Beyond this little fertile plain lies , within a bed of steep mountains , the long ,
超过 这 小的 沃 清楚的 谎言 , 之内 一个 床 的 陡 山脉 , 这 长的 ,
['næroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

在这片肥沃的小平原之外，在陡峭群山的环抱中，是一条狭长的.....

[stɜ:rn] , [ænd; ənd] ['desələt] [leɪk] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] , [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['dʌski] { - }
stern , and desolate lake of Wastdale ; and , beyond this , a dusky { 237 }
船尾 , 和 荒凉 湖 的 - ; 和 , 超过 这 , 一个 昏暗 { - }

沃斯特代尔湖，一个凄凉荒凉的湖泊；以及，更远处，一片昏暗的{237}

[trækt][ʌv; əv]['lev(ə)] [graʊnd] [kən'dʌkts] [ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪ] [si:] .
tract of level ground conducts the eye to the Irish Sea .
通道 的 等级 地面 进行 这 眼睛 到 这 爱尔兰 海 ；

一片平坦的地面将视线引向爱尔兰海。

[ðə; ði] [stri:m] [ðæt] ['ɪʊ:z] [frʌm; frəm][wa:st] - ['wɔ:tər][ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] [ɪrt] ,
The stream that issues from Wast - water is named the Irt ,
这 溪流 那 问题 从 浪费 - 水 是 命名 这 红外热线 ,

从沃斯特沃特流出的溪流被命名为伊尔特河。

[ænd; ənd] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['estʃu,eri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [esk] .
and falls into the aestuary of the river Esk .
和 瀑布 进入 这 河口 的 这 河 埃斯克 ；

并流入埃斯克河的入海口。

[nekst] [kʌmz] [ɪn] [vju:] ['enər,deɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [leɪk] [ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['sævɪdʒ] [ʃɔ:z]
Next comes in view Ennerdale , with its lake of bold and somewhat savage shores
下一个 来 在 看法 恩纳代尔 , 和 它是 湖 的 大胆的 和 有些 野蛮的 海岸
.
:
.

接下来映入眼帘的是恩纳代尔，那里有一片湖泊，湖岸陡峭而略显野蛮。

[ɪts] [stri:m] , [ðə; ði][i:'hen][ɔ:r] ['enə] , ['floʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['fɜ:rtl] ['kʌntri] ,
Its stream , the Ehen or Enna , flowing through a soft and fertile country ,
它是 溪流 , 这 那时 或者 恩纳 , 流动 通过 一个 柔软的 和 沃 国家 ,

它的溪流，埃亨河或恩纳河，流经一片柔软肥沃的土地，

['pa:sɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['eg,remənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] , — [ðen] , ['si:mɪŋ]
passes the town of Egremont , and the ruins of the castle , — then , seeming
通过 这 镇 的 埃格雷蒙特 , 和 这 废墟 的 这 城堡 , — 然后 , 似乎
, [laɪk] [ðə; ði] ['lðər] ['rɪvəz] ,
, like the other rivers ,
; 喜欢 这 其他 河流 ;

流经埃格雷蒙特镇和城堡遗址，——然后，看起来，就像其他河流一样，

[ɪz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hæf] [kəmˈpliːt] ；
is little more than one half complete ；
是 小的 更多的 比 一 一半 完全的 ；

只完成了一半多一点；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd] [meɪ] [biː; bi] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv]
but the deficiency on the eastern side may be supplied by the vales of
但 这 不足 在 这 东 边 可能 是 供应 经过 这 山谷 的

Wytheburn ；
- ；

但东侧的不足之处可以由威斯伯恩山谷来补充。

[ʌlswɔtɜː] ， - ， [ænd; ʌnd][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈ^rɑːsmiə(r)][ænd; ʌnd][ˈraɪdəl] ； [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ，
Ulswater , Hawswater , and the vale of Grasmere and Rydal ; none of these ；
乌尔斯沃特 ， - ， 和 这 谷 的 格拉斯米尔 和 莱达尔 ；没有任何 的 这些 ；
[haʊˈevər] ，
however ；
然而 ；

乌尔斯沃特湖、霍斯沃特湖、格拉斯米尔谷和赖德尔谷；然而，这些都不是。

[rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] [bɪˈtwiːn] [greɪt] [ˈgæv(ə)] [ænd; ʌnd] -
run up to the central point between Great Gavel and Scawfell ；
跑步 向上 到 这 中央 观点 之间 伟大的 法槌 和 - ；

跑到大盖维尔山和斯卡费尔山之间的中心点。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ， [hɪðərˈtuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] ，
From this , hitherto our central point ；
从 这 ， 迄今为止 我们的 中央 观点 ；

由此，到目前为止，我们的中心论点是：

[teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ˈiːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv]
take a flight of not more than four or five miles eastward to the ridge of
拿 一个 航班 的 不是 更多的 比 四 或者 五 英里 向东 到 这 岭 的
[helˈvelɪn] ，
Helvellyn ；
赫尔维林 ；

乘飞机向东飞行不超过四五英里，到达赫尔维林山脊。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn] - [ænd; ʌnd][esˈtɪː] . [ˈdʒɑːnz] [veɪl] ，
and you will look down upon Wytheburn and St . John's Vale ；
和 你 将要 看 向下 之上 - 和 英石 ； 约翰的 谷 ；

你将俯瞰怀斯伯恩和圣约翰谷，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈkɛswɪk] ； [əˈpɑːn] [ʌlswɔtɜː] ， [ˈstretʃɪŋ] [duː] [iːst] ；
which are a branch of the vale of Keswick ; upon Ulswater , stretching due east ；
哪个 是 一个 分支 的 这 谷 的 凯西克 ； 之上 乌尔斯沃特 ； 伸展 到期的 东方 ；

它们是凯西克谷的一个分支；位于乌尔斯沃特湖畔，向正东延伸：

— [ænd; ʌnd][nɑːt][faːr] [bɪˈjɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ([ðəʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [nɑːt][ˈvɪzəb(ə)])
— and not far beyond to the south - east (though from this point not visible
— 和 不是 远的 超过 到 这 南 - 东方 (尽管 从 这 观点 不是 可见的
) [laɪ][ðə; ði] [veɪl] [ænd; ʌnd] [leɪk] [ʌv; əv] - ；
) lie the vale and lake of Hawswater ；
) 说谎 这 谷 和 湖 的 - ；

——再往东南方向不远处（虽然从这里看不到），就是霍斯沃特山谷和湖泊；

[ænd; ənd] ['læstli] , [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]['^rɑ:smiə(r)] , ['raɪdəl] , [ænd; ənd]['æmbəl'saɪd] , [brɪŋz][ju:; jʊ] [bæk]
and **lastly** , **the** **vale** **of** **Grasmere** , **Rydal** , **and** **Ambleside** , **brings** **you** **back**
和 最后 , 这 谷 的 格拉斯米尔 , 莱达尔 , 和 安布尔赛德 , 带来 你 后退
[tu:; tə] - , [ðʌs] [kəm'pli:tɪŋ] ,
to **Winandermere** , **thus** **completing** ,
到 - , 因此 完成 ,

最后, 途经格拉斯米尔谷、赖德尔和安布尔赛德, 最终回到温德米尔, 行程至此结束。

[ðooʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['rɛgjələɾ] ['mænəɾ] , [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] ['fɪgjəɾ]
though **on** **the** **eastern** **side** **in** **a** **somewhat** **irregular** **manner** , **the** **representative** **figure**
尽管 在 这 东 边 在 一个 有些 不规律的 方式 , 这 代表 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] .
of **the** **wheel** .
的 这 车轮 .

虽然在东侧以不太规则的方式, 呈现出车轮的代表性图案。

[sʌtʃ] , [kən'saɪsli] ['gɪv(ə)n] ,
Such , **concisely** **given** ,
这样的 , 简洁地 给定 ,

简而言之,

[ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tə:pə'græfɪk(ə)] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:ɾθ] [ʌv; əv]
is **the** **general** **topographical** **view** **of** **the** **country** **of** **the** **Lakes** **in** **the** **north** **of**
是 这 一般的 地形 看法 的 这 国家 的 这 湖泊 在 这 北 的
['ɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;

这是英格兰北部湖区整体地形图;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [səɾ'kʌmfərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentəɾ] ,
and **it** **may** **be** **observed** , **that** , **from** **the** **circumference** **to** **the** **centre** ,
和 它 可能 是 观察到 , 那 , 从 这 圆周 到 这 中心 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that **is** ,
那 是 ,

可以观察到, 从圆周到圆心, 即,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɔ:ɾ] [pleɪn] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['steɪfənz] ['spesɪfaɪd] ,
from **the** **sea** **or** **plain** **country** **to** **the** **mountain** **stations** **specified** ,
从 这 海 或者 清楚的 国家 到 这 山 车站 指定的 ,
从沿海或平原地区到指定的山区车站,

[ðer; ðəɾ][ɪz] — [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['rɪdʒɪz] [ðæt] [ɪn'kloʊz] [ði:z] [veɪlz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðəm; ðəm]
there **is** **—** **in** **the** **several** **ridges** **that** **enclose** **these** **vales** , **and** **divide** **them**
那里 是 — 在 这 一些 山脊 那 括 这些 山谷 , 和 划分 他们
[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðəɾ] ,
from **each** **other** ,
从 每个 其他 ,

在环绕这些山谷并将它们彼此分隔开来的几道山脊中, 确实存在着——

[aɪ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rmz][ænd; ənd]['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['swelɪŋ] [graʊndz] ,
I **mean** **in** **the** **forms** **and** **surfaces** , **first** **of** **the** **swelling** **grounds** ,
我 意思是 在 这 表格 和 表面 , 第一的 的 这 肿胀 理由 ,
我的意思是, 首先是膨胀的基底, 在形态和表面上,

[nekst][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] ['læstli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɜz] — [æn; ən] [ə'sent]
next **of** **the** **hills** **and** **rocks** , **and** **lastly** **of** **the** **mountains** **—** **an** **ascent**
下一个 的 这 丘陵 和 岩石 , 和 最后 的 这 山脉 — 一个 上升
[ʌv; əv][ɔ:lməʊst]['rɛgjələɾ] [grə'deɪʃn] ,
of **almost** **regular** **gradation** ,
的 几乎 常规的 层次 ,

接下来是丘陵和岩石, 最后是山脉——几乎是匀速上升的坡度。

[frʌm; frəm] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] , [tuː; tə][ðer; ðər][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgrændʒər] { - }
from **elegance** **and** **richness** , **to** **their** **highest** **point** **of** **grandeur** { **238** }
从 优雅 和 丰富 , 到 他们的 最高 观点 的 宏伟 { - }
从优雅和富丽堂皇，到其最辉煌的巅峰{238}

[ænd; ənd] [səˈblɪməti] .
and **sublimity** .
和 崇高 .

以及崇高。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊz] [ˈðerfɔːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [fɜːrst] , [ðæt] [ðiːz] [ˈrɑːks] , [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] ,
It **follows** **therefore** **from** **this** , **first** , **that** **these** **rocks** , **hills** , **and** **mountains** ,
它 跟随 所以 从 这 , 第一的 , 那 这些 岩石 , 丘陵 , 和 山脉 ,
因此，由此可知，首先，这些岩石、丘陵和山脉，

[mʌst; məst][ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ˈsterdʒɪz][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
must **present** **themselves** **to** **view** **in** **stages** **rising** **above** **each** **other** ,
必须 展示 他们自己 到 看法 在 阶段 上升 多于 每个 其他 ,
必须分阶段呈现，层层递进，层层递进。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈklʌstərɪŋ] [təˈgeðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ˈnekst] ,
the **mountains** **clustering** **together** **towards** **the** **central** **point** ; **and** **next** ,
这 山脉 聚类 一起 向 这 中央 观点 ; 和 下一个 ,
群山向中心点聚集；接下来，

[ðæt] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsevrəl] [veɪlz] , [mʌst; məst] ,
that **an** **observer** **familiar** **with** **the** **several** **vales** , **must** ,
那 一个 观察员 熟悉的 和 这 一些 山谷 , 必须 ,
熟悉各个山谷的观察者必须.....

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈveriəs] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
from **their** **various** **position** **in** **relation** **to** **the** **sun** ,
从 他们的 各种各样的 位置 在 关系 到 这 太阳 ,
由于它们相对于太阳的位置各不相同，

[hæv; həv][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ˈdɪɡnəti] ,
have **had** **before** **his** **eyes** **every** **possible** **embellishment** **of** **beauty** , **dignity** ,
有 有 前 他的 眼睛 每一个 可能的 装饰 的 美丽 , 尊严 ,
[ænd; ənd] [ˈsplendər] ,
and **splendour** ,
和 辉煌 ,
他眼前展现了一切可能的华丽、庄严和辉煌的装饰，

[wɪtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈædɔʊ] [kæn; kən] [brɪˈstɔʊ] [əˈpɑːn][ˈɑːbdʒekts][soʊ] [drɪˈvɜːrsɪfaɪd] .
which **light** **and** **shadow** **can** **bestow** **upon** **objects** **so** **diversified** .
哪个 光 和 阴影 能 赐给 之上 对象 所以 多元化 .
光与影可以赋予如此多种类的物体以不同的效果。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] - , [ɪf] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [ləks] [fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)]
For **example** , **in** **the** **vale** **of** **Winandermere** , **if** **the** **spectator** **looks** **for** **gentle**
为了 例子 , 在 这 谷 的 - , 如果 这 旁观者 看起来 为了 温和的
[ænd; ənd] [ˈlʌvli] [siːnz] ,
and **lovely** **scenes** ,
和 迷人的 场景 ,
例如，在温德米尔山谷，如果观众寻找的是温柔可爱的景色，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ; [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] :
his **eye** **is** **turned** **towards** **the** **south** ; **if** **for** **the** **grand** , **towards** **the** **north** :
他的 眼睛 是 转向 向 这 南 ; 如果 为了 这 盛大 , 向 这 北 :
他的目光投向南方；如果是为了宏伟的目标，则投向北方：

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['keɪswɪk] , [wɪtʃ] ([æz; əz] [hæθ] [bɪn] [sed]) [laɪz][ɔ:lməʊst] [du:] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
in the vale of Keswick , which (as hath been said) lies almost due north of this
在这谷的凯西克 , 哪个 (作为 有 到过 说) 谎言 几乎 到期的 北 的 这
,
:
,

在凯西克山谷, (如前所述) 几乎位于此处的正北方,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
it is directly the reverse .
它是 直接地 这 撤销 .

情况恰恰相反。

[hens] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] ['sʌməɹ] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [si:n] ,
Hence , when the sun is setting in summer far to the north - west , it is seen ,
因此 , 什么时候 这 太阳 是 环境 在 夏天 远的 到 这 北 - 西方 , 它是 已见 ,
因此, 当夏季太阳在西北方向落山时, 可以看到:

[baɪ][ðə; ði] ['spektətəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:z] [ɔ:r] [breɪst] [ʌv; əv] - ,
by the spectator from the shores or breast of Winandermere ,
经过 这 旁观者 从 这 海岸 或者 胸部 的 - ,
旁观者从温南德米尔湖岸或湖面眺望

['restɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ftɪst] ['maʊntɪnz] ,
resting among the summits of the loftiest mountains ,
休息 之中 这 峰会 的 这 最高 山脉 ,
栖息于最高的山峰之巅,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi][hæf][ɔ:r] ['hoʊlli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [klaʊdz] ,
some of which will perhaps be half or wholly hidden by clouds ,
一些 的 哪个 将要 也许 是 一半 或者 完全 隐 经过 云 ,
其中一些或许会被云层部分或全部遮蔽。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔ:rb] [dɪ'fju:sɪz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ;
or by the blaze of light which the orb diffuses around it ;
或者 经过 这 火焰 的 光 哪个 这 球体 扩散 大约 它 ;
或者通过球体周围散发出的耀眼光芒;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪl] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] ['kʌləɹz]
and the surface of the lake will reflect before the eye correspondent colours
和 这 表面 的 这 湖 将要 反映 前 这 眼睛 通讯员 颜色
[θru:] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['bju:ti] ,
through every variety of beauty ,
通过 每一个 种类 的 美丽 ,
湖面将映照出各种各样美丽的色彩, 令人目不暇接。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['splendəɹ] .
and through all degrees of splendour .
和 通过 全部 学位 的 辉煌 .
以及各种程度的辉煌。

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['keɪswɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ,
In the vale of Keswick , at the same period ,
在这谷的凯西克 , 在这相同的时期 ,
在同一时期, 凯西克山谷,

[ðə; ði] [sʌn] [sets] ['oʊvəɹ][ðə; ði] ['hʌmbləɹ] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
the sun sets over the humbler regions of the landscape ,
这 太阳 套 超过 这 谦逊 地区 的 这 景观 ,
夕阳西下, 照耀着这片地貌较为朴素的地区。

[ænd; ənd] ['ʃaʊəz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [veɪlz] [ænd; ənd][ˈɡlɔːrəfaɪz]
and showers down upon them the radiance which at once veils and glorifies
和 淋浴 向下 之上 他们 这 辐射 哪个 在 一次 面纱 和 荣耀
, — - ['sendɪŋ] [fɔːrθ] ,
— - sending forth ,
— - 发送 前进 ,

并向他们倾泻光辉，这光辉既遮蔽又荣耀他们，——发出，

[ˈmi:nwaɪl] , [brɔːd] [stri:mz] [ʌv; əv][ˈroʊzi] , [ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈpɜːrp(ə)l] , [ɔːr][ˈɡoʊldən] [laɪt] ,
meanwhile , broad streams of rosy , crimson , purple , or golden light ,
同时 , 广阔 溪流 的 红润 , 赤红 , 紫色的 , 或者 金的 光 ,
与此同时，大片玫瑰色、深红色、紫色或金色的光芒，

[tɔːrdz] [ðə; ði][grænd] [ˈmaʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] , [wɪtʃ] , [ðʌs] [ɪˈluːmɪneɪtɪd]
towards the grand mountains in the south and south - east , which , thus illuminated
向 这 盛大 山脉 在 这 南 和 南 - 东方 , 哪个 , 因此 照明
,
,
,

向南和东南方向望去，巍峨的群山映照着它们，因此，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][praɪˈdʒekʃənz][ænd; ənd] [ˈkævɪtɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntərˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
with all their projections and cavities , and with an intermixture of
和 全部 他们的 预测 和 空腔 , 和 和 一个 混合 的
[ˈsɔːləm] [ˈʃædɔʊz] ,
solemn shadows ,
庄严 阴影 ,

以及它们所有的突起和凹陷，还有交错的庄严阴影，

[ɑːr; ər] [siːn] [dɪˈstɪŋktli] [θruː] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] [ˈæt məsfɪr] .
are seen distinctly through a cool and clear atmosphere .
是 已见 明显地 通过 一个 凉爽的 和 清除 气氛 .

在凉爽清澈的空气中清晰可见。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [maːrkt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnuːntaɪd] [əˈpɪərəns]
Of course , there is as marked a difference between the noontide appearance
的 课程 , 那里 是 作为 标记 一个 不同之处 之间 这 正午 外貌
[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈɑːpəzɪt] [veɪlz] .
of these two opposite vales .
的 这些 二 对面的 山谷 .

当然，这两个相对的山谷在正午时的景象也存在着明显的差异。

[ðə; ði] [ˈbɪdɪmɪŋ] [heɪz] [ðæt] [ˈəʊvəˈspredz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
The bedimning haze that overspreads the south ,
这 床头照明 阴霾 那 过度传播 这 南 ,
笼罩南方的朦胧雾霭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [ˈæt məsfɪr] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
and the clear atmosphere and determined shadows of the clouds in the north
和 这 清除 气氛 和 决定 阴影 的 这 云 在 这 北
,
,
,

北方晴朗的天空和云层投下的清晰阴影，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːr; ər] [iːtʃ] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [ˈsevrəl] [veɪlz] ,
at the same time of the day , are each seen in these several vales ,
在 这 相同的 时间 的 这 天 , 是 每个 已见 在 这些 一些 山谷 ,
一天中的同一时间，在几个山谷中都能看到它们。

[ˈjet] , [ðoʊ] [ˈklʌstəd] [təˈgeðər] , [ˈevri] [ˈvæli] [hæz; həz][ɪts] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈseprət] [ˈkærəktər]
Yet , though clustered together , every valley has its distinct and separate character
然而 , 尽管 聚类 一起 , 每一个 谷 有 它是 清楚的 和 分离 特点
: [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] ,
: in some instances ,
: 在 一些 实例 ,

然而, 尽管彼此相邻, 每个山谷都有其独特而独立的特征: 在某些情况下,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn] [ˈstʌdɪd] [ˈkɑːntræst][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
as if they had been formed in studied contrast to each other ,
作为 如果 他们 有 到过 形成 在 研究 对比 到 每个 其他 ,
仿佛它们是经过精心设计, 彼此形成对比而形成的。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈdɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈzeɪmblənsəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and in others with the united pleasing differences and resemblances of a
和 在 其他的 和 这 团结的 令人愉悦 差异 和 相似之处 的 一个
[ˈsɪstərli] [ˈraɪvlɪp] .
sisterly rivalry .
姐妹情谊 竞争 .

而在另一些方面, 则展现出姐妹间竞争关系中令人愉悦的差异和相似之处。

[ðɪs] [kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [ˈoʊvər][ðə; ði]
This concentration of interest gives to the country a decided superiority over the
这 专注 的 兴趣 给予 到 这 国家 一个 决定 优势 超过 这
[moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][ænd; ənd] [weɪlz] ,
most attractive districts of Scotland and Wales ,
最多 吸引人的 地区 的 苏格兰 和 威尔士 ,

这种利益集中度使该国在与苏格兰和威尔士最具吸引力的地区相比时具有明显的优势。

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈdestriən] [ˈtrævələr] .
especially for the pedestrian traveller .
尤其 为了 这 行人 游客 .

尤其对于步行旅行者而言。

[ɪn][ˈskɑːtlənd][ænd; ənd] [weɪlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [siːnz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər]
In Scotland and Wales are found , undoubtedly , individual scenes , which , in their
在 苏格兰 和 威尔士 是 成立 , 无疑 , 个人 场景 , 哪个 , 在 他们的
[ˈsevrəl] [kaɪndz] , [ˈkænɑːt][biː; bi] [ɪkˈsɛld] .
several kinds , cannot be excelled .
一些 种类 , 不能 是 表现出色 .

毫无疑问, 苏格兰和威尔士拥有许多独特的风景, 其种类之多, 无与伦比。

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈskɑːtlənd] , [pərˈtɪkjələrli] , [wʌt] [lɔːŋ] [trækts][ʌv; əv] [ˈdesələt] [ˈkʌntri] [ɪntərˈviːn] !
But , in Scotland , particularly , what long tracts of desolate country intervene !
但 , 在 苏格兰 , 特别 , 什么 长的 小册子 的 荒凉 国家 干预 !

但是, 尤其是在苏格兰, 有多么广袤荒凉的乡村地区横亘其间啊!

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələr] , [wen] [hiː; hi] [ˈrɪːtʃɪz] [ə; eɪ][spɑːt] [dɪˈzɜːrɪdli] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [səˈlebrəti] ,
so that the traveller , when he reaches a spot deservedly of great celebrity ,
所以 那 这 游客 , 什么时候 他 到达 一个 点 理所当然 的 伟大的 名人 ,
因此, 当旅行者到达一个名副其实的著名景点时,

[wʊd] [faɪnd][aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə]
would find it difficult to determine how much of his pleasure is owing to
会 寻找 它 难的 到 决定 如何 很多 的 他的 乐趣 是 欠款 到
[ˈeksələns] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɪtˈself] ;
excellence inherent in the landscape itself ;
卓越 固有 在 这 景观 本身 ;

他很难确定自己所获得的愉悦感有多少是源于风景本身所固有的优美;

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnstən'teɪniəs] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'preʃn] [left] [ə'pa:n]
and how much to an instantaneous recovery from an oppression left upon
和 如何 很多 到 一个 瞬间 恢复 从 一个 压迫 左边 之上
[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [baɪ][ðə; ði] ['bærənnəs] [ænd; ənd] [desə'leɪn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] .
his spirits by the barrenness and desolation through which he has passed .
他的 烈酒 经过 这 不育 和 荒凉 通过 哪个 他 有 通过了 .

以及他从所经历的荒凉贫瘠之地给心灵留下的压抑中迅速恢复过来的程度。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑːr] ['sɜːrveɪ] ； — - [ænd; ənd] , [fɜːrst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
But to proceed with our survey ； — - and , first , of the MOUNTAINS .
但 到 继续 和 我们的 民意调查 ； — - 和 , 第一的 , 的 这 山脉 .

但为了继续我们的调查；——首先，是山脉的调查。

[ðer; ðər][fɔːrmz][ɑːr; ər] ['endləsli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] , ['swɪːpɪŋ] ['iːzəli] [ɔːr]['boʊldli][ɪn][ˈsɪmp(ə)l][ˈmædʒəsti] ,
Their forms are endlessly diversified , sweeping easily or boldly in simple majesty ,
他们的 表格 是 不休 多元化 , 扫荡 容易地 或者 大胆地 在 简单的 威严 ,
[ə'brʌpt] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ,
abrupt and precipitous ,
突然 和 陡峭 ,

它们的形态千变万化，或轻松或大胆地展现出简洁的雄伟，或突兀而陡峭。

[ɔːr][sɔːft][ænd; ənd] ['elɪɡənt] .
or soft and elegant .
或者柔软的 和 优雅的 .

或者柔和优雅。

[ɪn] ['mæɡnɪtuːd] [ænd; ənd] ['ɡrændʒər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪn'fɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]
In magnitude and grandeur they are individually inferior to the most celebrated
在 震级 和 宏伟 他们 是 单独 下 到 这 最多 著名
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][sʌm; səm] [ʼʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ；
of those in some other parts of this island ；
的 那些 在 一些 其他 部分 的 这 岛 ；

从规模和宏伟程度上来说，它们各自都逊色于该岛其他地区一些最著名的景点；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][kɑːmbə'neiʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] , [ˈtaʊərɪŋ] [ə'bʌv] [iːtʃ] [ʼʌðər] ,
but , in the combinations which they make , towering above each other ,
但 , 在 这 组合 哪个 他们 制作 , 参天 多于 每个 其他 ,
[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][kɑːmbə'neiʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] , [ˈtaʊərɪŋ] [ə'bʌv] [iːtʃ] [ʼʌðər] ,
但是，在它们组合在一起时，彼此之间却高高在上，

[ɔːr] ['lɪftɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['rɪdʒɪz] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [siː] ,
or lifting themselves in ridges like the waves of a tumultuous sea ,
或者 举重 他们自己 在 山脊 喜欢 这 波浪 的 一个 动荡的 海 ,
[ɔːr] ['lɪftɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['rɪdʒɪz] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [siː] ,
或者像汹涌的大海的波浪一样，隆起成脊状。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][və'raɪəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ænd; ənd] ['kʌlərz] , [ðeɪ]
and in the beauty and variety of their surfaces and colours , they
和 在 这 美丽 和 种类 的 他们的 表面 和 颜色 , 他们
[ɑːr; ər] [sə'pɑːst] [baɪ] [nʌn] .
are surpassed by none .
是 超越 经过 没有任何 .

在表面和色彩的美丽与多样性方面，它们无与伦比。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɪz][tɜːrf] ,
The general surface of the mountains is turf ,
这 一般的 表面 的 这 山脉 是 草皮 ,
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɪz][tɜːrf] ,
山体表面大多覆盖着草皮。

['rendəd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɡriːn] [baɪ][ðə; ði] ['moɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] .
rendered rich and green by the moisture of the climate .
渲染 富有的 和 绿色的 经过 这 水分 的 这 气候 .
[ˈrɛndəd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɡriːn] [baɪ][ðə; ði] ['moɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] .
气候湿润，使土壤肥沃，绿意盎然。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][tɜ:rf] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈnu:;ləndz] , [ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈbroʊkən] ,
Sometimes the turf , as in the neighbourhood of Newlands , is little broken ,
有时 这 草皮 , 作为 在 这 邻里 的 新兰兹 , 是 小的 破碎的 ,
有时, 像纽兰兹附近那样, 草坪状况不太好。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈdaʊni] [ˈpæstʃərɪdʒ] .
the whole covering being soft and downy pasturage .
这 所有的 覆盖 存在 柔软的 和 绒毛状 牧草 .
整个覆盖层都是柔软蓬松的牧草。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ˈrɑ:ks] [prɪˈdɑ:mɪnert] ;
In other places rocks predominate ;
在 其他 地方 岩石 占主导地位 ;
其他地方则以岩石为主;

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz][leɪd] [ber] [baɪ] [ˈtɒrənts] [ænd; ənd] [ˈbɜːstɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdʒ][ʌv; əv]
the soil is laid bare by torrents and burstings of water from the sides of
这 土壤 是 铺设 裸 经过 种子 和 爆裂 的 水 从 这 侧面 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn] [ˈhevi] [reɪnz] ;
the mountains in heavy rains ;
这 山脉 在 重的 雨 ;
暴雨时, 山坡上奔涌而下的洪水冲刷着土壤, 使其裸露在外;

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [ðer; ðər][pɜ:rpənˈdɪkjələr] [saɪdʒ][ɑ:r; ər] [si:md] [baɪ] [rəˈvi:nz] ([fɔ:rmd]
and not unfrequently their perpendicular sides are seamed by ravines (formed
和 不是 不常 他们的 垂直 侧面 是 缝合 经过 峡谷 (形成
[ˈɔ:lsoʊ][baɪ][reɪnz][ænd; ənd] [ˈtɒrənts]) [wɪtʃ] ,
also by rains and torrents) which ,
还 经过 雨 和 种子) 哪个 ,
而且, 它们的垂直侧面常常布满沟壑 (也是由雨水和山洪形成的),

[ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ˈæŋgjələr] [pɔɪnts] ,
meeting in angular points ,
会议 在 角度 积分 ,
相交于角点,

[ɪnˈtrentʃ] [ænd; ənd][skɑ:r][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈnu:mərəs] [ˈfɪgjərz] [laɪk][ðə; ði] [ˈletərz] [ˈdʌblju:] .
entrench and scar the surface with numerous figures like the letters W .
防御工事 和 瘢痕 这 表面 和 很多的 数据 喜欢 这 信件 W .
[ænd; ənd][waɪ] .
and Y .
和 是 .
在表面上刻画和刻下许多图案, 例如字母 W 和 Y。

[ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [diˈvaɪdʒ] [ˈɛskdeɪl] [frʌm; frəm] [ˈwɒzdeɪl] , [ˈgrænɪt] [ɪz] { - }
In the ridge that divides Eskdale from Wasdale , granite is { 240 }
在 这 岭 那 分割 埃斯克代尔 从 沃斯代尔 , 花岗岩 是 { - }
在分隔埃斯克代尔和沃斯代尔的山脊上, 花岗岩是{240}

[faʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [baɪ]
found ; but the MOUNTAINS are for the most part composed of the stone by
成立 ; 但 这 山脉 是 为了 这 最多 部分 由 的 这 石头 经过
[ˌmɪnəˈrælədʒɪst] [tɜ:m] [ɪst] ,
mineralogists termed schist ,
矿物学家 称为 片岩 ,
已发现; 但这些山脉大部分是由矿物学家称为片岩的石头构成的,

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jɒ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][pleɪn] ['kʌntri] , ['ɡɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] ['laɪmstoʊn] [ænd; ənd]
which , as you approach the plain country , gives place to limestone and
哪个 , 作为 你 方法 这 清楚的 国家 , 给予 地方 到 石灰石 和
['friːstoʊn] ;
freestone ;
自由石 ;

当你接近平原地区时，就会发现石灰岩和砂岩；

[bʌt; bət] ['ɪst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['kʌlər] [ʌv; əv]
but schist being the substance of the mountains , the predominant colour of
但 片岩 存在 这 物质 的 这 山脉 , 这 主要的 颜色 的
[ðer; ðər] ['rɑːki] [pɑːrts][ɪz] ['bluːɪʃ] ,
their rocky parts is bluish ,
他们的 岩石 部分 是 蓝蓝色 ,
但由于片岩是山脉的主要成分，因此其岩石部分的主要颜色是蓝色的。

[ɔːr] ['hɔːri] [greɪ] — - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪkənɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] [stoʊn] [ɪz]
or hoary grey — - the general tint of the lichens with which the bare stone is
或者 苍老 灰色的 — - 这 一般的 着色 的 这 地衣 和 哪个 这 裸 石头 是
[ɪn'krʌstɪd] .
encrusted .
结壳的 .

或者灰白色——这是裸露的石头上覆盖的地衣的一般色调。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bluː] [ɔːr] [greɪ] ['kʌlər] [ɪz] ['friːkwəntli] [ɪntə(:)'mɪkst] [ə; eɪ] [red] [tɪndʒ] ,
With this blue or grey colour is frequently intermixed a red tinge ,
和 这 蓝色的或者灰色的 颜色 是 频繁地 混合 一个 红色的 色调 ,
这种蓝色或灰色中经常混杂着一丝红色，

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ɪm'pregneɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] .
proceeding from the iron that interveins the stone , and impregnates the soil .
进行中 从 这 铁 那 静脉间 这 石头 , 和 使怀孕 这 土壤 .
源自岩石脉络中的铁，并渗入土壤。

[ðə; ði]['aɪərn][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [diː'kɑːmpə'zɪʃn] [ɪn] [ðiːz] ['rɑːks] ; [ænd; ənd] [hens] , [wen] [ðeɪ]
The iron is the principle of decomposition in these rocks ; and hence , when they
这 铁 是 这 原则 的 分解 在 这些 岩石 ; 和 因此 , 什么时候 他们
[bɪ'kʌm] ['pʌlvəraɪzd] ,
become pulverized ,
变得 粉碎的 ,
铁是这些岩石分解的主要成分；因此，当它们被粉碎时，

[ðə; ði] [elɪ'mentri] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['krʌmblɪŋ] [daʊn] ,
the elementary particles crumbling down ,
这 初级 颗粒 摇摇欲坠 向下 ,
基本粒子崩解，

[oʊvər'spred] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
overspread in many places the steep and almost precipitous sides of the
蔓延 在 许多 地方 这 陡 和 几乎 陡峭 侧面 的 这
['maʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kʌlərz] ,
mountains with an intermixture of colours ,
山脉 和 一个 混合 的 颜色 ,
在许多地方，陡峭险峻的山坡上都覆盖着五彩斑斓的植被。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [hjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌvz] [nek] .
like the compound hues of a dove's neck .
喜欢 这 化合物 色调 的 一个 鸽子的 脖子 .
就像鸽子脖子上复杂的色彩一样。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['sʌmə] , [ðə; ði] [freʃ] [gri:n] [tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['z:rɪdʒ,hɜ:rɪdʒ]
When in the heat of advancing summer , the fresh green tint of the herbage
什么时候 在 这 热 的 前进 夏天 , 这 新鲜的 绿色的 着色 的 这 草本植物
[hæz; hæz] ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd] ,
has somewhat faded ,
有 有些 褪色 ,

在盛夏的酷暑中，草木鲜嫩的绿色渐渐褪去了。

[aɪ'ti:] [ɪz] [ə'gen] [ri'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rn] [prə'fju:slɪ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm]
it is again revived by the appearance of the fern profusely spread over the same
它 是 再次 复活 经过 这 外貌 的 这 蕨类 大量地 传播 超过 这 相同的
[graʊnd] :
ground :
地面 :

蕨类植物在同一片土地上大量生长，使这里再次焕发生机：

[ænd; ənd] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] [plænt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [els] ,
and , upon this plant , more than upon anything else ,
和 , 之上 这 植物 , 更多的 比 之上 任何事物 别的 ,
而且，尤其对这种植物而言，比其他任何事物都更甚。

[du:][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['si:znz] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [dɪ'pend] .
do the changes which the seasons make in the colouring of the mountains depend .
做 这 变化 哪个 这 季节 制作 在 这 染色 的 这 山脉 依赖 .
山脉颜色随季节变化而变化的原因是什么？

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [gri:n] , [wɪtʃ] [pri'veɪld] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl]
About the first week in October , the rich green , which prevailed through the whole
关于 这 第一的 星期 在 十月 , 这 富有的 绿色的 , 哪个 最终获胜 通过 这 所有的
[sʌmə] ,
summer ,
夏天 ,

大约在十月的第一周，那种贯穿整个夏季的浓郁绿色消失了。

[ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pæst] [ə'wei] .
is usually passed away .
是 通常 通过了 离开 .
通常会去世。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['veriəs] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rn][ɑ:r; ər] [ðen] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The brilliant and various colours of the fern are then in harmony with the
这 杰出的 和 各种各样的 颜色 的 这 蕨类 是 然后 在 和谐 和 这
[ɔ:'tʌmnəl] [wʊdʒ] ;
autumnal woods ;
秋季 树林 ;

蕨类植物绚丽多彩的颜色与秋天的树林相映成趣；

[braɪt] ['jeləʊ] [ɔ:r] ['lemən] ['kʌlər] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['meltɪŋ] ['grædʒuəli] ,
bright yellow or lemon colour , at the base of the mountains , melting gradually ,
明亮的 黄色的 或者 柠檬 颜色 , 在 这 根据 的 这 山脉 , 融化 逐步地 ,
[θru:] ['brɪndʒ] ,
through orange ,
通过 橙子 ,

山脚下呈现明亮的黄色或柠檬色，逐渐过渡到橙色。

[tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] ['rʌsɪt] [braʊn] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sʌmits] , [wer] [ðə; ði][plænt] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'spoʊzd]
to a dark russet brown towards the summits , where the plant , being more exposed
到 一个 黑暗的 赤褐色 棕色的 向 这 峰会 , 在哪里 这 植物 , 存在 更多的 裸露
[tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] ,
to the weather ,
到 这 天气 ,

越往山顶方向，由于植物更多地暴露在风雨中，叶片颜色越呈深赤褐色。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ədˈvænst] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] .
is in a more advanced state of decay .
是 在 一个 更多的 先进的 状态 的 衰变 .

处于更严重的腐烂状态。

[ˈniːðər] [hiːθ] [nɔːr] [fɜːrɪz] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmaʊntnɪz] ,
Neither heath nor furze are generally found upon the sides of these mountains ,
两者都不 希思 也不 金雀花 是 一般来说 成立 之上 这 侧面 的 这些 山脉 ,
这些山坡上通常既没有石楠, 也没有金雀花。

[ðoʊ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈdɔːrnd] [baɪ] [ðoʊz] [plænts] , [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wen] [ɪn] [ˈflaʊər] .
though in many places they are adorned by those plants , so beautiful when in flower .
尽管 在 许多 地方 他们 是 装饰 经过 那些 植物 , 所以 美丽的 什么时候 在 花 .
虽然在很多地方, 这些植物都点缀着它们, 开花时非常美丽。

[wiː; wi] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] ,
We may add ,
我们 可能 添加 ,

我们还可以补充一点,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [haɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [təːrdz] [ðə; ði]
that the mountains are of height sufficient to have the surface towards the
那 这 山脉 是 的 高度 充足的 到 有 这 表面 向 这
[ˈsʌmɪt] [ˈsɔfənd] [baɪ] [ˈdɪstəns] ,
summit softened by distance ,
首脑 软化 经过 距离 ,
山峰高度足够, 山顶附近的地表会因距离而变得平缓。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɪmˈbaɪb] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [hjuːz] .
and to imbibe the finest aërial hues .
和 到 吸收 这 最好的 天线 色调 .

并吸收最美好的天空色彩。

[ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈɔːlsou][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈmaʊntnɪz] ,
In common also with other mountains ,
在 常见的 还 和 其他 山脉 ,

与其他山脉一样,

[ðer; ðər] [əˈpærənt] [fɔːrmz][ænd; ænd] [ˈkʌlərɪz] [ɑːr; ər] [pərˈpetʃuəli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ænd]
their apparent forms and colours are perpetually changed by the clouds and
他们的 明显 表格 和 颜色 是 永恒地 已更改 经过 这 云 和
[ˈveɪpəz] [wɪtʃ] [fləʊt] [raʊnd] [ðem; ðəm] :
vapours which float round them :
蒸汽 哪个 漂浮 圆形的 他们 :
它们的外观和颜色会因周围漂浮的云层和水汽而不断变化:

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [mɪst] [ɔːr] [heɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] ,
the effect indeed of mist or haze , in a country of this character ,
这 影响 的确 的 薄雾 或者 阴霾 , 在 一个 国家 的 这 特点 ,
在这样一个气候特征浓厚的国家, 雾霾确实会产生影响。

[ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] .
is like that of magic .
是 喜欢 那 的 魔法 .

就像魔法一样。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈrɪdʒɪz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] ,
I have seen six or seven ridges rising above each other ,
我 有 已见 六 或者 七 山脊 上升 多于 每个 其他 ,
我看到了六七座彼此高耸的山脊,

[ɔːl] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['veɪpəz] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wɪt] ,
all created in a moment by the vapours upon the side of a mountain , which ,
全部 创建 在 一个 片刻 经过 这 蒸汽 之上 这 边 的 一个 山 , 哪个 ,
这一切都是由山坡上的水汽瞬间形成的,

[ɪn][ɪts]['ɔːrd(ə)neri] [ə'pɪərəns] ,
in its ordinary appearance ,
在 它是 普通的 外貌 ,
在其普通外观上,

[ʃoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][,ɑːpə'reɪ(ə)n] .
shewed not a projecting point to furnish even a hint for such an operation .
展示 不是 一个 投影 观点 到 提供 甚至 一个 暗示 为了 这样的 一个 手术 .
没有发现任何可以进行此类操作的迹象。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
I will take this opportunity of observing ,
我 将要 拿 这 机会 的 观察 ,
我将利用这次观察的机会,

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərənsəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [suː,pɪrɪ'bɔːrəti] , {
that they who have studied the appearances of Nature feel that the superiority , {
那 他们 WHO 有 研究 这 外貌 的 自然 感觉 那 这 优势 , {
- }
241 }
- }

研究过自然现象的人认为，自然具有优越性，{241}

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vɪʒuəl] ['ɪntrəst] ,
in point of visual interest ,
在 观点 的 视觉的 兴趣 ,
就视觉趣味性而言，

[ʌv; əv] ['maʊntənəs] ['oʊvər] [ʌðər] ['kʌntrɪz] — - [ɪz] [mɔːr] ['straɪkɪŋli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['wɪntər] [ðæn; ðən][ɪn]
of mountainous over other countries — - is more strikingly displayed in winter than in
的 多山 超过 其他 国家 — - 是 更多的 引人注目 显示 在 冬天 比 在
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

与其他国家相比，山峦叠嶂的景象在冬季比夏季更加引人注目。

[ðɪs] , [æz; əz][mʌst; məst][biː; bi] [ɑːbvɪəs] , [ɪz] ['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
This , as must be obvious , is partly owing to the forms of the mountains ,
这 , 作为 必须 是 明显的 , 是 部分 欠款 到 这 表格 的 这 山脉 ,
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,

这一点显而易见，部分原因在于山脉的形状，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːznɪz] ; [bʌt; bət][ɔːlsəʊ] , [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] ,
of course , are not affected by the seasons ; but also , in no small degree ,
的 课程 , 是 不是 做作的 经过 这 季节 ; 但 还 , 在 不 小的 程度 ,
当然，它们不受季节影响；但同时，它们也受到相当程度的影响，

[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [və'raɪəti] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðər; ðər] ['wɪntər] [ðæn; ðən][ðər; ðər] ['sʌmər] ['kʌləɪŋ] .
to the greater variety that exists in their winter than their summer colouring .
到 这 更大的 种类 那 存在 在 他们的 冬天 比 他们的 夏天 染色 .
它们的冬季羽毛颜色比夏季羽毛颜色更加丰富多样。

[ðɪs] [və'raɪəti][ɪz] [sʌtʃ] , [ænd; ænd][soʊ] [hɑːr'moʊniəsli] [prɪ'zɜːrv] ,
This variety is such , and so harmoniously preserved ,
这 种类 是 这样的 , 和 所以 和谐地 保存完好 ,
这种多样性如此和谐地保存了下来。

[ðæt] [aɪˈtiː] [liːvz] [ˈlɪt(ə)] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [wen] [ðə; ði] [ˈsplendə] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ɪz] [pæst] [əˈweɪ] .
that it leaves little cause of regret when the splendour of autumn is passed away .
那 它 树叶 小的 原因 的 后悔 什么时候 这 辉煌 的 秋天 是 通过了 离开 .

当秋天的绚丽景色消逝时，人们不会感到遗憾。

[ðə; ði] [oʊk] - [ˈkɑːpɪs] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [rɪˈteɪn] [ˈrʌsɪt] [liːvz] ;
The oak - coppices , upon the sides of the mountains , retain russet leaves ;
这 橡木 - 矮林 , 之上 这 侧面 的 这 山脉 , 保持 赤褐色 树叶 ;

山坡上的橡树矮林保留着赤褐色的叶子；

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] [stændz] [kənˈspɪkjʊəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪlvə] [stem] [ænd; ənd] [pjuːs] - [ˈkʌlərd] [twɪgz] ; [ðə; ði]
the birch stands conspicuous with its silver stem and puce - coloured twigs ; the
这 桦木 站立 显眼的 和 它是 银 干 和 紫褐色 - 有色 树枝 ; 这
[ˈhɑːli] ,
hollies ,
冬青树 ,

白桦树以其银色的树干和紫红色的枝条格外引人注目；冬青树，

[wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [liːvz] [ænd; ənd][ˈskaːrlət] [ˈberɪz] , [hæv; həv] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [vjuː] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]
with green leaves and scarlet berries , have come forth to view from among
和 绿色的 树叶 和 猩红 浆果 , 有 来 前进 到 看法 从 之中

[ðə; ði] [dɪˈsɪdʒʊəs] [triːz] ,
the deciduous trees ,
这 落叶 树木 ,

绿叶繁茂，果果鲜红，从落叶树丛中探出头来，引人注目。

[huːz] [ˈsʌmə] [ˈfoʊliɪdʒ][hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðəm; ðəm] ;
whose summer foliage had concealed them ;
谁 夏天 叶子 有 暗 他们 ;

夏日的树叶将它们遮蔽了起来；

[ðə; ði] [ˈaɪvɪ] [ɪz] [naʊ] [ˈplentɪfəli] [əˈpærənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
the ivy is now plentifully apparent upon the stems and boughs of the trees ,
这 常春藤 是 现在 大量 明显 之上 这 茎 和 树枝 的 这 树木 ,

现在，树木的茎干和枝条上到处都是茂盛的常春藤。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [stiːp] [ˈrɑːks] .
and upon the steep rocks .
和 之上 这 陡 岩石 .

在陡峭的岩石上。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈsʌmə] - [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrbɪdʒ,ˈhɜːrbɪdʒ][ænd; ənd][fɜːrn] ,
In place of the deep summer - green of the herbage and fern ,
在 地方 的 这 深的 夏天 - 绿色的 的 这 草本植物 和 蕨类 ,

取而代之的是，原本深绿色的草本植物和蕨类植物，

[ˈmeni] [rɪtʃ] [ˈkʌlərz] [pleɪ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðə] [ˈoʊvə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ;
many rich colours play into each other over the surface of the mountains ;
许多 富有的 颜色 玩 进入 每个 其他 超过 这 表面 的 这 山脉 ;

山峦表面色彩斑斓，相互映衬；

[tɜːrf] ([ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ə] [ɪntəˈtʃeɪndʒəbli] [ˈtɔːni] - [ɡriːn] , [ˈɑːlɪv] , [ænd; ənd] [braʊn]) ,
turf (the tints of which are interchangeably tawny - green , olive , and brown) ,
草皮 (这 色调 的 哪个 是 互换 黄褐色 - 绿色的 , 橄榄 , 和 棕色的) ,

[bedz][ʌv; əv] [ˈwɪðərd] [fɜːrn] ,
beds of withered fern ,
床 的 干枯 蕨类 ,

草皮（颜色时而呈黄褐色，时而呈橄榄色，时而呈棕色），枯萎的蕨类植物丛，

[ænd; ənd] [ɡreɪ] [ˈrɑːks] , [ˈbiːɪŋ] [hɑːrˈmoʊniəsli] [ˈblendɪd] [təˈgeðə] .
and grey rocks , being harmoniously blended together .
和 灰色的 岩石 , 存在 和谐地 混合 一起 .

灰色的岩石和谐地融合在一起。

[ðə; ði] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [ɑ:r; ər] ['nevər] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪŋ] [æz; əz][ɪn] ['wɪntər] ,
The mosses and lichens are never so fresh and flourishing as in winter ,
这 苔藓 和 地衣 是 绝不 所以 新鲜的 和 芊芊 作为 在 冬天 ,
苔藓和地衣在冬天最为鲜活繁茂。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɑ:t][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [frɔ:st] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪnɪt] ['bjʊ:ti:z] [prɑ:dɪɡli] [ə'dɔ:rn]
if it be not a season of frost ; and their minute beauties prodigally adorn
如果 它 是 不是 一个 季节 的 霜 ; 和 他们的 分钟 美女 挥霍无度 装饰
[ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .
the foreground .
这 前景 .
如果不是霜冻的季节；它们娇小的美丽便会大量地装点前景。

[wer'evər] [wi:; wi] [tʌ:rn] , [wi:; wi] [faɪnd] [ði:z] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['wɪntər] [ɪz]
Wherever we turn , we find these productions of Nature , to which winter is
无论 我们 转动 , 我们 寻找 这些 作品 的 自然 , 到 哪个 冬天 是
[ræðər] ['feɪvərəbl] [ðæn; ðən] [ʌn'kaɪndli] ,
rather favourable than unkindly ,
相当 有利 比 不友善的 ,
无论我们走到哪里，都能发现大自然的这些杰作，而冬天对它们来说非但没有有害，反而十分有利。

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] , [bæŋks][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]
scattered over the walls , banks of earth , rocks , and stones , and upon the
疏散 超过 这 墙壁 , 银行 的 地球 , 岩石 , 和 石头 , 和 之上 这
[trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] ,
trunks of trees ,
树干 的 树木 ,
散落在墙壁、土堤、岩石和石头上，以及树干上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第40/85页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɜːrn] , [naʊ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [freɪ] ;
with the intermixture of several species of small fern , now green and fresh ;
和 这 混合 的 一些 物种 的 小的 蕨类 , 现在 绿色的 和 新鲜的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

其中还混杂着几种小型蕨类植物，现在都绿意盎然，生机勃勃；而且，

[tuː; tə][ðə; ði][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈpæsɪndʒər] , [ðer; ðər][fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈkʌlərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
to the observing passenger , their forms and colours are a source of
到 这 观察 乘客 , 他们的 表格 和 颜色 是 一个 来源 的
[ɪnɪgzɔstəbəl] [ædməˈreɪ(ə)n] .
inexhaustable admiration .
取之不尽的 钦佩 .

对于观察的乘客来说，它们的形状和颜色令人赞叹不已。

[eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈhɔːr] - [frɔːst][ænd; ənd] [snəʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [vəˈrɪətɪz] [ðeɪ] [kriˈeɪt] ,
Add to this the hoar - frost and snow , with all the varieties they create ,
添加 到 这 这 白霜 - 霜 和 雪 , 和 全部 这 品种 他们 创造 ,
再加上霜冻和积雪，以及它们所形成的各种形态，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈvɔːljəmz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
and which volumes would not be sufficient to describe .
和 哪个 卷 会 不是 是 充足的 到 描述 .
以及哪些卷册不足以描述。

[aɪ] [wɪl] [ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [prəˈduːst] [baɪ] [snəʊ] ,
I will content myself with one instance of the colouring produced by snow ,
我 将要 内容 我 和 一 实例 的 这 染色 生产 经过 雪 ,
我将只展示雪所呈现出的一种色彩。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈpeɪntəz] .
which may not be uninteresting to painters .
哪个 可能 不是 是 无聊 到 画家 .
这或许会引起画家的兴趣。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts]
It is extracted from the memorandum - book of a friend ; and for its
它 是 提取 从 这 备忘录 - 书 的 一个 朋友 ; 和 为了 它是
[ˈækjərəsi] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] ,
accuracy I can speak ,
准确性 我 能 说话 ,

这段文字摘自一位朋友的备忘录；我可以保证其准确性。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] .
having been an eye - witness of the appearance .
拥有 到过 一个 眼睛 - 证人 的 这 外貌 .
亲眼目睹了这一事件。

- [aɪ] [əb'zɜ:vɪd] , - [sez] [hi:; hi] , - [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪd] [snoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
' **I observed** , ' **says he** , ' **the beautiful effect of the drifted snow upon the**
- 我 观察到 , - 说道 他 , - 这 美丽的 影响 的 这 漂移 雪 之上 这
['maʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

他说：“我观察到，积雪覆盖在山上，景色非常美丽。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [tʊn] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
and the perfect tone of colour .
和 这 完美的 语气 的 颜色 .

以及完美的色调。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ['daʊnwərdz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɑ:lɪv] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]
From the top of the mountains downwards a rich olive was produced by the
从 这 顶部 的 这 山脉 向下 一个 富有的 橄榄 曾是 生产 经过 这
['paʊdəri] [snoʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [græs] ,
powdery snow and the grass ,
粉状 雪 和 这 草 ,

从山顶向下，皑皑白雪和青草孕育出肥沃的橄榄树。

[wɪtʃ] ['ɑ:lɪv] [wʌz; wəz] [wɔ:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [braʊn] , [ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hɑ:r'moʊniəsli]
which olive was warmed with a little brown , and in this way harmoniously
哪个 橄榄 曾是 温暖 和 一个 小的 棕色的 , 和 在 这 方式 和谐地
[kəm'baɪnd] , [baɪ][ɪn'sensəb(ə)] [grə'deɪʃənz] ,
combined , by insensible gradations ,
合并 , 经过 麻木不仁 渐变 ,

橄榄色中略带棕色，就这样通过不易察觉的渐变，和谐地融合在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] .
with the white .
和 这 白色的 .

与白色。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [tʊk] [ə'wei] [ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌv; əv] [snoʊ] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] { - }
The drifting took away the monotony of snow ; and the whole { 242 }
这 漂流 采取 离开 这 单调 的 雪 ; 和 这 所有的 { - }

积雪打破了雪的单调；整个{242}

[veɪl] [ʌv; əv]['^rɑ:smiə(r)] , [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [wɔ:k] [ɪn] [i:zdeɪl] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['verɪd] ,
vale of Grasmere , seen from the terrace walk in Easedale , was as varied ,
谷 的 格拉斯米尔 , 已见 从 这 阳台 走 在 伊兹代尔 , 曾是 作为 多种多样 ,
[pər'hæps] [mɔ:r] [soʊ] ,
perhaps more so ,
也许 更多的 所以 ,

从伊兹代尔的露台步道上眺望格拉斯米尔山谷，景色同样丰富多彩，甚至可能更加多样。

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑ:mp] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] .
than even in the pomp of autumn .
比 甚至 在 这 盛大场面 的 秋天 .

甚至比秋季的盛景还要美。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['lɑ:kɪɡ] - [fel] , [ðə; ði]['beɪs(ə)n] - [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] : [ðɪs] ,
In the distance was Loughrigg - Fell , the basin - wall of the lake : this ,
在 这 距离 曾是 洛里格 - 费尔 , 这 盆地 - 墙 的 这 湖 : 这 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] ['daʊnwərd] ,
from the summit downward ,
从 这 首脑 向下 ,

远处是洛里格山，也就是湖泊的盆地壁：从山顶向下望去，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈɑ:lɪv] ； [ðen] [ðə; ði] [leɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈɑ:lɪv] - [ɡri:n] ；
was a rich orange - olive ； then the lake of a bright olive - green ；
曾是 一个 富有的 橙子 - 橄榄 ； 然后 这 湖 的 一个 明亮的 橄榄 - 绿色的 ；
曾经是浓郁的橙橄榄色；然后是明亮的橄榄绿色的湖泊，

[ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [tɪnt][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] - [ˈpaʊdərd] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps][ænd; ənd] [haɪ] [sloʊps] [ɪn]
nearly the same tint as the snow - powdered mountain tops and high slopes in
几乎 这 相同的 着色 作为 这 雪 - 粉末状 山 最高额 和 高的 连续下坡 在
[ɪ:zdeɪl] ； [ænd; ənd] [ˈlæstli] ；
Easedale ； and lastly ；
伊兹代尔 ； 和 最后 ；
几乎与伊兹代尔白雪皑皑的山顶和陡坡的颜色相同；最后，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ， [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfɜ:z] ， [ˈfɔ:miŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] ．
the church ， with its firs ， forming the centre of the view ．
这 教会 ， 和 它是 杉树 ， 成型 这 中心 的 这 看法 ．
教堂及其周围的冷杉树构成了视野的中心。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [keɪm] [naɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl̩] [hɪlz] ， [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈwʊdi]
Next to the church came nine distinguishable hills ， six of them with woody
下一个 到 这 教会 来了 九 可区分的 丘陵 ， 六 的 他们 和 木质的
[saɪdz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ju:ˈes] ，
sides turned towards us ；
侧面 转向 向 我们 ；
教堂旁边是九座清晰可见的小山，其中六座山坡上长满了树木，朝向我们。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊk] - [kɒpsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [red] [li:vz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [ˈpaʊdərd]
all of them oak - copses with their bright red leaves and snow - powdered
全部 的 他们 橡木 - 小树林 和 他们的 明亮的 红色的 树叶 和 雪 - 粉末状
[twɪɡz] ；
twigs ；
树枝 ；
它们都是橡树林，有着鲜红的叶子和覆盖着雪的树枝；

[ðɪ:z] [hɪlz] — - [soʊ][ˈveriəsliˌværiəsli][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ， [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
these hills — - so variously situated in relation to each other ， and to the
这些 丘陵 — - 所以 各种各样的 位于 在 关系 到 每个 其他 ， 和 到 这
[vju:] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ，
view in general ；
看法 在 一般的 ；
这些山丘——彼此之间以及与整体景观的关系各不相同，

[soʊ][ˈveriəsliˌværiəsli] [ˈpaʊdərd] ， [sʌm; səm][ˈoʊnli] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ][ə; eɪ] [rɪtʃ]
so variously powdered ， some only enough to give the herbage a rich
所以 各种各样的 粉末状 ， 一些 仅有的 足够的 到 给 这 草本植物 一个 富有的
[braʊn] [tɪnt] ；
brown tint ；
棕色的 着色 ；
撒上各种粉末，有些粉末只足以使香草呈现浓郁的棕色。

[wʌŋ] [ɪnˈtensli] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] — - [wɜ:r; wər] [jet] [soʊ] [pleɪst] ，
one intensely white and lighting up all the others — - were yet so placed ；
一 强烈地 白色的 和 灯光 向上全部 这 其他的 — - 是 然而 所以 放置 ；
其中一盏灯洁白无瑕，照亮了其他所有灯——但它们却被放置在这样的地方。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnəbˈtru:sɪv] [ˈmænər] [tu:; tə] [ˈhɑ:rmənaɪz] [baɪ][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt]
as in the most inobtrusive manner to harmonise by contrast with a perfect
作为 在 这 最多 不引人注目 方式 到 协调 经过 对比 和 一个 完美的
[ˈneɪkɪd] ；
naked ；
裸 ；
以最不引人注目的方式，通过与完美裸体的对比来达到和谐，

[ˈsnəʊləs] [ˈbli:k] [ˈsʌmɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [ˈdɪstəns] . -
snowless bleak summit in the far distance . '
无雪 苍凉 首脑 在 这 远的 距离 . -

远处是光秃秃、没有积雪的荒凉山顶。

[ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz] , [ˈsɜ:rʃɪs] , [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [let][ju:ˈes]
Having spoken of the forms , surface , and colour of the mountains , let us
拥有 说 的 这 表格 , 表面 , 和 颜色 的 这 山脉 , 让 我们
[dɪˈsend] [ˈɪntu:][ðə; ði] [veɪlz] .
descend into the VALES .
下降 进入 这 山谷 .

既然我们已经谈论了山脉的形状、表面和颜色，那么让我们下到山谷中去吧。

[ðəʊ] [ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspəʊks] [ʌv; əv]
Though these have been represented under the general image of the spokes of
尽管 这些 有 到过 代表 在下面 这 一般的 图像 的 这 发言人 的
[ə; eɪ] [wi:l] ,
a wheel ,
一个 车轮 ,

尽管这些都被概括地用车轮辐条的形象来表示，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊst][pɑ:rt] , [ˈwaɪndɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbrʌpt]
they are , for the most part , winding ; the windings of many being abrupt
他们 是 , 为了 这 最多 部分 , 绕线 ; 这 绕组 的 许多 存在 突然
[ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] .
and intricate .
和 错综复杂 .

它们大多蜿蜒曲折；许多蜿蜒曲折的路径又急又复杂。

[ænd; ənd] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] , [ðæt] , [ɪn][wʌŋ] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
And , it may be observed , that , in one circumstance ,
和 , 它 可能 是 观察到 , 那 , 在 一 环境 ,
而且，可以观察到，在某种情况下，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [feɪp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [baɪ][ðæt] [ˈprɪmətɪv]
the general shape of them all has been determined by that primitive
这 一般的 形状 的 他们 全部 有 到过 决定 经过 那 原始
[kɑ:nfɔ:rˈmeɪʃn] [θru:] [wɪt] [soʊ] [ˈmeni] [bɪˈkeɪm] [rɪˈseptəklz] [ʌv; əv] [leɪks] .
conformation through which so many became receptacles of lakes .
构象 通过 哪个 所以 许多 成为 容器 的 湖泊 .

它们的整体形状是由那种原始形态决定的，正是这种原始形态使得许多湖泊成为湖泊的容器。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɔ:rmɪd] , [æz; əz][ɑ:r; ər][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [wel] [ˈvæliz] ,
For they are not formed , as are most of the celebrated Welsh vallies ,
为了 他们 是 不是 形成 , 作为 是 最多的 这 著名 威尔士语 山谷 ,
因为它们并非像大多数著名的威尔士山谷那样是自然形成的。

[baɪ][æn; ən] [əˌprɑ:ksɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈbeɪsɪ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈmaʊntnz] [tɔ:rdz]
by an approximation of the sloping bases of the opposite mountains towards
经过 一个 近似 的 这 倾斜的 基地 的 这 对面的 山脉 向
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

通过使相对两座山峰的倾斜山脚彼此靠近，

[ˈli:vɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [bɪˈtwi:n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [ˈrɪvər] ;
leaving little more between than a channel for the passage of a hasty river ;
离开 小的 更多的 之间 比 一个 渠道 为了 这 通道 的 一个 仓促 河 ;

中间只留下一条狭窄的河道，供湍急的河流通过；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['væli:z] [ɪz]['moʊstli][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd]['dʒentli] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['eriə] ,
but the bottom of these vallies is mostly a spacious and gently declining area ,
但 这 底部 的 这些 山谷 是 大多 一个 宽敞 和 轻轻地 下降 区域 ,
但这些山谷底部大多是一片开阔且地势平缓的区域。

[ə'pærəntli] ['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
apparently level as the floor of a temple , or the surface of a lake ,
显然 等级 作为 这 地面 的 一个 寺庙 , 或者 这 表面 的 一个 湖 ,
表面平坦, 如同寺庙的地面或湖面一样。

[ænd; ənd]['broʊkən][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [baɪ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [hɪlz] , [wɪtʃ] [raɪz] [ʌp] [laɪk] ['aɪləndz][frʌm; frəm]
and broken in many cases , by rocks and hills , which rise up like islands from
和 破碎的 在 许多 案例 , 经过 岩石 和 丘陵 , 哪个 上升 向上 喜欢 岛屿 从
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

许多地方都被岩石和山丘破坏, 这些岩石和山丘像岛屿一样从平原上拔地而起。

[ɪn] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli:z] [æz; əz] [meɪk] ['meni] ['waɪndɪŋ] ,
In such of the vallies as make many windings ,
在 这样的 的 这 山谷 作为 制作 许多 绕组 ,
在那些蜿蜒曲折的山谷中,

[ðɪ:z] ['lev(ə)l] ['eriəz] ['oʊpən][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trævələər] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
these level areas open upon the traveller in succession ,
这些 等级 区域 打开 之上 这 游客 在 演替 ,
这些平坦区域依次向旅行者敞开,

[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [ə'prɑ:ksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
divided from each other sometimes by a mutual approximation of the hills ,
分割 从 每个 其他 有时 经过 一个 相互的 近似 的 这 丘陵 ,
有时, 它们被彼此靠近的山丘隔开。

['li:vɪŋ] ['oʊnli] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['rɪvər] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] ['waɪndɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ]
leaving only passage for a river , sometimes by correspondent windings , without such
离开 仅有的 通道 为了 一个 河 , 有时 经过 通讯员 绕组 , 没有 这样的
[ə'prɑ:ksɪ'meɪʃn] ;
approximation ;
近似 ;

只留下河流的通道, 有时通过相应的蜿蜒曲折, 而没有这种近似;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ][boʊld] [æd'væns] [ʌv; əv][wʌn] ['maʊnt(ə)n] [tɔ:rdz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑ:pəzɪt]
and sometimes by a bold advance of one mountain towards that which is opposite
和 有时 经过 一个 大胆的 进步 的 一 山 向 那 哪个 是 对面的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

有时, 一座山会大胆地向对面的山推进。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hɪr] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
It may here be observed with propriety that the several rocks and hills ,
它 可能 这里 是 观察到 和 礼 那 这 一些 岩石 和 丘陵 ,
这里可以恰当地注意到, 几块岩石和山丘,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['raɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['aɪləndz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]
which have been described as rising up like islands from the level area of the
哪个 有 到过 描述 作为 上升 向上 喜欢 岛屿 从 这 等级 区域 的 这
[veɪl] ,
vale ,
谷 ,

它们被描述为像岛屿一样从山谷的平坦区域升起。

[hæv; həv][ˈrɛɡjə,lɛɪtəd, ˈrɛɡjə,lɛɪtɪd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
have regulated the choice of the inhabitants in the situation of their
有 受监管 这 选择 的 这 居民 在 这 情况 的 他们的
{ - }
{ **243** }
{ - }

已经规范了居民在他们{243}处境下的选择

[dˈwelɪŋz] .
dwellings .
住宅 .

住宅。

[wer] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ,
Where none of these are found ,
在哪里 没有任何 的 这些 是 成立 ,

如果以上条件均未满足，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][nɑ:t] [səˈfɪntli] [ˈræpɪd] [ˈi:zəli] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɔ:f]
and the inclination of the ground is not sufficiently rapid easily to carry off
和 这 倾角 的 这 地面 是 不是 足够 迅速的 容易地 到 携带 离开
[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
the waters ,
这 水 ,

地面的倾斜角度不够大，不足以迅速带走积水。

([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈlæŋdeɪl] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
(as in the higher part of Langdale , for instance ,
(作为 在 这 更高 部分 的 朗代尔 , 为了 实例 ,

(例如，朗代尔较高处)

) [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈsprɪŋkld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] , [bʌt; bət] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə]
) the houses are not sprinkled over the middle of the vales , but confined to
) 这 房屋 是 不是 撒上 超过 这 中间 的 这 山谷 , 但 受限 到
[ðer; ðər][saɪdz] ,
their sides ,
他们的 侧面 ,

这些房屋并非散布在山谷中央，而是集中在山谷两侧。

[ˈbi:ɪŋ] [pleɪst] [ˈmɪrli] [soʊ][fa:r][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
being placed merely so far up the mountain as to be protected from the
存在 放置 仅仅 所以 远的 向上 这 山 作为 到 是 受保护 从 这
[ˈflʌdz] .
floods .
洪水 .

仅仅建在山顶较高处，以避免洪水侵袭。

[bʌt; bət] [wer] [ði:z] [ˈrɑ:ks] [ænd; ænd] [hɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
But where these rocks and hills have been scattered over the plain of the
但 在哪里 这些 岩石 和 丘陵 有 到过 疏散 超过 这 清楚的 的 这
[veɪl] ,
vale ,
谷 ,

但是，当这些岩石和山丘散落在山谷平原上时，

([æz; əz][ɪn][ˈ^rɑ:smɪə(r)] , - , [ˈɛskdeɪl] ,
(as in Grasmere , Donnerdale , Eskdale ,
(作为 在 格拉斯米尔 , - , 埃斯克代尔 ,

(例如格拉斯米尔、唐纳代尔、埃斯克代尔，

& [si:] .) [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɪz] [mʌtʃ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]
& c .) the beauty which they give to the scene is much heightened by a single
& c .) 这 美丽 哪个 他们 给 到 这 场景 是 很多 增强 经过 一个 单身的
['ka:trɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ;

等等) 一座小屋的出现, 更增添了这幅景色的美感。

[ɔ:r] ['klʌstə] [ʌv; əv] ['kɒtɪdʒz] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi:]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] ['ʌndə] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][ə'pɑ:n]
or cluster of cottages , that will be almost always found under them , or upon
或者 簇 的 小屋 , 那 将要 是 几乎 总是 成立 在下面 他们 , 或者 之上
[ðer; ðər][saɪdʒ] ;
their sides ;
他们的 侧面 ;

或者成群的小屋, 几乎总是可以在它们下面或它们旁边找到;

['draɪnəs] [ænd; ənd] ['feltə] ['hævɪŋ] ['temptɪd] [ðə; ði] ['deɪlzmən] [tu:; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [hæbɪ'teɪʃn] [ðer; ðər]
dryness and shelter having tempted the Dalesmen to fix their habitations there
干燥 和 庇护所 拥有 受诱惑 这 戴尔斯曼 到 使固定 他们的 居住地 那里
.
:
.

干燥的环境和避难所吸引了戴尔斯人在此定居。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
I shall now speak of the LAKES of this country .
我 将 现在 说话 的 这 湖泊 的 这 国家 .

接下来, 我将谈谈这个国家的湖泊。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [wen] , [laɪk] ['də:wənt] - ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
The form of the lake is most perfect when , like Derwent - water , and some
这 形式 的 这 湖 是 最多 完美的 什么时候 , 喜欢 德温特 - 水 , 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [sma:lər] [leɪks] ,
of the smaller lakes ,
的 这 较小的 湖泊 ;

湖泊的形状在像德文特湖和一些较小的湖泊那样的时候最为完美,

[aɪ 'ti:] [li:st] [rɪ'zembɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ; — -
it least resembles that of a river ; — -
它 至少 类似 那 的 一个 河 ; — -
它一点也不像河流; ——

[aɪ] [mi:n] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说,

[wen] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm] ['eni] ['ɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət]
when being looked at from any given point where the whole may be seen at
什么时候 存在 看起来 在 从 任何 给定 观点 在哪里 这 所有的 可能 是 已见 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ;

从任何可以同时看到整体的观察点来看,

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [berz] [sʌtʃ] [prə'pɔ:ɾ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ] , [ðæt] ,
the width of it bears such proportion to the length , that ,
这 宽度 的 它 熊 这样的 部分 到 这 长度 , 那 ,
它的宽度与长度成比例, 使得

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['aʊtlain] [meɪ] [biː; bi] [di'vɜ:rsɪfaɪd] [baɪ][fɑ:r] - [ri'si:diŋ] [beɪz] , [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'sju:mz] [ðə; ði]
however the outline may be diversified by far - receding bays , it never assumes the
然而 这 大纲 可能 是 多元化 经过 远的 - 消退 海湾 , 它 绝不 假设 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; ei]['rɪvər] ,
shape of a river ,
形状 的 一个 河 ,

然而, 尽管远处的海湾会使轮廓变得多样化, 但它永远不会呈现河流的形状。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['plæsið][ænd; ənd]['kwaɪət] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [bi'ɒŋz] [pɪ'kju:liərli]
and is contemplated with that placid and quiet feeling which belongs peculiarly
和 是 思考 和 那 平静 和 安静的 感觉 哪个 属于 奇特地
[tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] — - [æz; əz][ə; ei]['bɑ:di][ʌv; əv] [sti:l] ['wɔ:tər] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][noʊ] ['kɜ:rənt] ;
to the lake — - as a body of still water under the influence of no current ;
到 这 湖 — - 作为 一个 身体 的 仍然 水 在下面 这 影响 的 不 当前的 ;
凝视着它, 心中涌起一种湖泊特有的平静和安宁之感——仿佛置身于一片没有水流的静谧水域;

[rɪ'flekʃn] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
reflecting therefore the clouds , the light , and all the imagery of the sky
反思 所以 这 云 , 这 光 , 和 全部 这 图像 的 这 天空
[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ;
and surrounding hills ;
和 周围 丘陵 ;

因此, 它反映了云朵、光线以及天空和周围山丘的所有景象;

[ɪk'spresɪŋ] [ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] ['merkɪŋ] ['vɪzəb(ə)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd]
expressing also and making visible the changes of the atmosphere , and
表达 还 和 制作 可见的 这 变化 的 这 气氛 , 和
['məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] [bri:z] ,
motions of the lightest breeze ,
运动 的 这 最轻 微风 ,

同时, 它也表现并展现了大气的变化和最轻微的微风的运动。

[ænd; ənd][s'ʌbdʒekt][tu:; tə][ædʒɪ'teɪf(ə)n]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndz] —
and subject to agitation only from the winds —
和 主题 到 搅动 仅有的 从 这 风 —
仅受风力影响——

— [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [si:n]
— The visible scene
— 这 可见的 场景

——可见的场景

[wʊd] ['entər] [ʌnə'werz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd]
Would enter unawares into his mind
会 进入 不知情 进入 他的 头脑
会不经意间进入他的脑海

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['sɑ:ləm] ['ɪmɪdʒəri] , [ɪts] ['rɑ:ks] ,
With all its solemn imagery , its rocks ,
和 全部它是 庄严 图像 , 它是 岩石 ,
以及它所有庄严肃穆的景象, 它的岩石,

[ɪts] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['hev(ə)n] [ri'si:vd]
Its woods , and that uncertain heaven received
它是 树林 , 和 那 不确定 天堂 已收到
它的树林, 以及那变幻莫测的天空

['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedi] [leɪk] !
Into the bosom of the steady lake !
进入 这 怀 的 这 稳定的 湖 !
投入平静湖泊的怀抱!

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɒʊtɪst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [ðɪs]
It must be noticed , as a favourable characteristic of the lakes of this
它 必须 是 注意到 , 作为 一个 有利 特征 的 这 湖泊 的 这
[ˈkʌntri] , [ðæt] ,
country , that ,
国家 , 那 ,

必须指出的是，该国湖泊的一个有利特点是：

[ðooʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz] - , [ʌlswɔtɜː] , - , [duː] ,
though several of the largest , such as Winandermere , Ulswater , Hawswater , do ,
尽管 一些 的 这 最大 , 这样的 作为 - , 乌尔斯沃特 , - , 做 ,
虽然其中一些最大的湖泊，如温德米尔湖、乌尔斯沃特湖、霍斯沃特湖，确实如此。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [lenʒkθ; lenθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [kəˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [pɔɪnt] ,
when the whole length of them is commanded from an elevated point ,
什么时候 这 所有的 长度 的 他们 是 命令 从 一个 升高 观点 ,
当从高处控制整个长度时，

[luːs] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ɐnd] [əˈsuːm] [ðə; ði] [rɪˈzembləns]
loose somewhat of the peculiar form of the lake , and assume the resemblance
松动的 有些 的 这 奇特 形式 的 这 湖 , 和 认为 这 相似
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈrɪvər] ;
of a magnificent river ;
的 一个 壮丽 河 ;

稍微改变了湖泊的奇特形状，呈现出一条壮丽河流的模样；

[jet] , [æz; əz][ðer; ðər] [jeɪp] [ɪz] [ˈwaɪndɪŋ] ,
yet , as their shape is winding ,
然而 , 作为 他们的 形状 是 绕线 ,
然而，由于它们的形状蜿蜒曲折，

([pərˈtɪkjələrlɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌlswɔtɜː] [ænd; ɐnd] -) [wen] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]
(particularly that of Ulswater and Hawswater) when the view of the whole is
(特别 那 的 乌尔斯沃特 和 -) 什么时候 这 看法 的 这 所有的 是
[əbˈstrʌktɪd] [baɪ] [ðooʊz] ['bæriərz] [wɪtʃ] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] ,
obstructed by those barriers which determine the windings ,
受阻 经过 那些 障碍 哪个 决定 这 绕组 ,
(特别是乌尔斯沃特湖和霍斯沃特湖) 当蜿蜒曲折的河道被障碍物阻挡，无法看到整个湖景时，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['spekteɪtər] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][wʌn] [rɪːtʃ] , [ðə; ði] [əˈprɒʊpɪət] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [rɪˈvaɪvd] ;
and the spectator is confined to one reach , the appropriate feeling is revived ;
和 这 旁观者 是 受限 到 一 抵达 , 这 合适的 感觉 是 复活 ;
当观众的视线被限制在一个范围内时，相应的感受就会重新唤起；

[ænd; ɐnd][wʌn] [leɪk] [meɪ] [ðʌs] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] { - }
and one lake may thus in succession present to the { 244 }
和 一 湖 可能 因此 在 演替 展示 到 这 { - }
因此，一个湖泊可能依次呈现给{244}

[aɪ] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['meni] .
eye the essential characteristic of many .
眼睛 这 基本的 特征 的 许多 .
眼睛是许多人的重要特征。

[bʌt; bət] , [ðooʊ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒ] [leɪks] [hæv; həv] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] ,
But , though the forms of the large lakes have this advantage ,
但 , 尽管 这 表格 的 这 大的 湖泊 有 这 优势 ,
但是，尽管大型湖泊的形状具有这种优势，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv]
it is nevertheless favourable to the beauty of the country that the largest of
它是 尽管如此 有利 到 这 美丽的 的 这 国家 那 这 最大 的
[ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] ;
them are comparatively small ;
他们 是 比较 小的 ;

然而，对于这个国家的美丽而言，最大的几个山峰相对较小，这反而是一件好事；

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [veɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfəːnɪʃɪz] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [leɪks] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and that the same vale generally furnishes a succession of lakes , instead of
和 那 这 相同的 谷 一般来说 提供 一个 演替 的 湖泊 , 反而 的
[ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn] .
being filled with one .
存在 已填 和 一 .

而且，同一个山谷通常会形成一系列湖泊，而不是只有一个湖泊。

[ðə; ði] [veɪlz] [ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] , [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] , [ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The vales in North Wales , as hath been observed , are not formed for the
这 山谷 在 北 威尔士 , 作为 有 到过 观察到 , 是 不是 形成 为了 这
[rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [leɪks] ;
reception of lakes ;
接待 的 湖泊 ;

正如人们所观察到的，北威尔士的山谷并非为形成湖泊而形成；

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] , [ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ɑːr; ər]
those of Switzerland , Scotland , and this part of the North of England , are
那些 的 瑞士 , 苏格兰 , 和 这 部分 的 这 北 的 英格兰 , 是
[soʊ] [fɔːrmd] ;
so formed ;
所以 形成 ;

瑞士、苏格兰和英格兰北部这一地区的地形就是这样形成的；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] [ænd; ənd][ˈskɑːtlənd] , [ðə; ði] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈfjuːzd] [ˈwɔːtər][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [tuː]
but , in Switzerland and Scotland , the proportion of diffused water is often too
但 , 在 瑞士 和 苏格兰 , 这 部分 的 扩散 水 是 经常 也
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

但是，在瑞士和苏格兰，扩散水的比例往往过高。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ]
as at the lake of Geneva for instance , and in most of the Scotch
作为 在 这 湖 的 日内瓦 为了 实例 , 和 在 最多 的 这 苏格兰威士忌
[leɪks] .
lakes .
湖泊 .

例如日内瓦湖和苏格兰的大多数湖泊都是如此。

[noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː] [saʊndz] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˈflætərz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
No doubt it sounds magnificent and flatters the imagination ,
不 怀疑 它 声音 壮丽 和 奉承者 这 想像力 ,
毫无疑问，这听起来很精彩，也很能满足人们的想象力。

[tuː; tə] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ɪkˈspænsɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][soʊ] [ˈmeni] [liːɡz] [ɪn][ˌlenkθ; lenθ]
to hear at a distance of expanses of water so many leagues in length
到 听到 在 一个 距离 的 广阔的区域 的 水 所以 许多 联赛 在 长度
[ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ;
and miles in width ;
和 英里 在 宽度 ;

在绵延数里长、数英里宽的广阔水域之外听到声音；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈæmp(ə)l] [ru:m] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] - [ˈwɔ:tər] [ˈseɪlə] ,
and such ample room may be delightful to the fresh - water sailor ,
和 这样的 充足 房间 可能 是 愉快 到 这 新鲜的 - 水 水手 ,
对于淡水水手来说, 如此宽敞的空间或许会令人欣喜。

[ˈskʌdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [bri:z] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈræpɪdli] - [ˈɪftɪŋ] [ˈsi:nəri] .
scudding with a lively breeze amid the rapidly - shifting scenery .
疾驰 和 一个 热闹 微风 之中 这 快速 - 转变 风景 .
伴着轻快的微风, 穿梭在瞬息万变的景色中。

[bʌt; bət] , [hu:] [ˈevər] [ˈtrævlɪd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [lɑ:k] - [ˈlɒʊmənd] , [ˈvəriːeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]
But , who ever travelled along the banks of Loch - Lomond , variegated as the
但 , WHO 曾经 旅行 沿着 这 银行 的 湖 - 洛蒙德 , 斑 作为 这
[ˈlɒʊər] [pɑ:rt][ɪz][baɪ] [ˈaɪləndz] ,
lower part is by islands ,
降低 部分 是 经过 岛屿 ,
但是, 凡是沿着罗蒙湖岸边旅行的人, 都会发现, 湖的下游地区岛屿星罗棋布, 景色斑斓。

[wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspi:di:ʒ] [tɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] [ˈvɪstə][ʌv; əv][blæŋk] [ˈwɔ:tər] [wəd]
without feeling that a speedier termination of the long vista of blank water would
没有 感觉 那 一个 速度更快 终止 的 这 长的 景色 的 空白的 水 会
[bi:; bi][əkˈseptəb(ə)l] ;
be acceptable ;
是 可接受 ;
并不认为快速结束这片漫长而空旷的水面景象是可以接受的;

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪntəpəˈzɪʃən] [ʌv; əv] [ɡri:n] [medəʊz] , [tri:z] , [ænd; ənd]
and without wishing for an interposition of green meadows , trees , and
和 没有 祝 为了 一个 插入 的 绿色的 草地 , 树木 , 和
[ˈkɒtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,
而且并不希望中间出现绿色的草地、树木和农舍,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɑ:rkɪŋ] [stri:m] [tu:; tə] [rʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?
and a sparkling stream to run by his side ?
和 一个 闪闪发光 溪流 到 跑步 经过 他的 边 ?
还有一条清澈的小溪在他身旁流淌?

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][ˈnɒʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈɡrændʒər] , [æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmæɡnɪtu:d] ,
In fact , a notion , of grandeur , as connected with magnitude ,
在 事实 , 一个 概念 , 的 宏伟 , 作为 连接 和 震级 ,
事实上, 宏伟的概念与规模密切相关。

[hæz; həz] [siˈdju:st] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [teɪst] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [mɪsˈteɪk] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
has seduced persons of taste into a general mistake upon this subject .
有 被诱惑 人 的 品尝 进入 一个 一般的 错误 之上 这 主题 .
已经使一些有品位的人在这个问题上产生了普遍的误解。

[aɪˈti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ðæt] [ˈleɪks]
It is much more desirable , for the purposes of pleasure , that lakes
它 是 很多 更多的 理想 , 为了 这 目的 的 乐趣 , 那 湖泊
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈnu:mərəs] ,
should be numerous ,
应该 是 很多的 ,
从休闲娱乐的角度来看, 湖泊越多越好。

[ænd; ənd] [smɔ:ɪ] [ɔ:r] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] , [ðæn; ðən][lɑ:rdʒ] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [baɪ] [wɔ:ks]
and small or middle - sized , than large , not only for communication by walks
和 小的 或者 中间 - 尺寸 , 比 大的 , 不是 仅有的 为了 沟通 经过 散步

[ænd; ənd] [raɪdʒ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [və'raɪəti] ,
and rides , but for variety ,
和 骑行 , 但 为了 种类 ,

而且小型或中型车辆比大型车辆更合适，不仅便于步行和骑行等交通方式，也更便于出行选择。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌ; əv]['sɪmələɹ] [ə'pɪərənsəz] .
and for recurrence of similar appearances .
和 为了 复发 的 相似的 外貌 .

以及类似症状的再次出现。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ][wʌn] ['ɪnstəns] :
To illustrate this by one instance :
到 阐明 这 经过 一 实例 :

举一个例子来说明：

— - [haʊ] ['pli:zɪŋ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌ; əv]
— - how pleasing is it to have a ready and frequent opportunity of
— - 如何 令人愉悦 是 它 到 有 一个 准备好 和 频繁 机会 的
['wʌtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

——能够随时且频繁地观看是多么令人愉悦啊！

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtlet] [ʌ; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
at the outlet of a lake ,
在 这 出路 的 一个 湖 ,

在湖泊的出口处，

[ðə; ðɪ] [stri:m] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] [ɪn] ['laɪvli] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs]
the stream pushing its way among the rocks in lively contrast with the stillness
这 溪流 推动 它是 方式 之中 这 岩石 在 热闹 对比 和 这 寂静
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ;
from which it has escaped ;
从 哪个 它 有 逃脱 ;

溪流在岩石间奔涌，与它所逃离的寂静形成鲜明的对比；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [ɪts] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['tɜ:rbjələnt] ['məʊfənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and how amusing to compare its noisy and turbulent motions with the
和 如何 有趣 到 比较 它是 嘈杂 和 湍流 运动 和 这
['dʒent(ə)l] ['pleɪfʌnəs] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['bri:zɪz] ,
gentle playfulness of the breezes ,
温和的 玩乐 的 这 微风 ,

将它喧闹湍急的运动与微风轻柔的嬉戏进行对比，是多么有趣啊！

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['sta:tɪŋ] [ʌp] [ɔ:r] ['wɑ:ndəɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['feɪntli] - ['rɪpld]
that may be starting up or wandering here and there over the faintly - rippled
那 可能 是 开始 向上或者 漫游 这里 和 那里 超过 这 淡淡的 - 涟漪
['sɜ:rfɪs] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [wɔ:tər] !
surface of the broad water !
表面 的 这 广阔 水 ！

它可能会开始启动，或者在宽阔水面上微微泛起涟漪的地方游荡！

[aɪ] [meɪ] [eɪ dɪ: 'di:] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] , [ɪn] [leɪks] [ʌ; əv] [greɪt] [wɪdθ; wɪθ] ,
I may add , as a general remark , that , in lakes of great width ,
我 可能 添加 , 作为 一个 一般的 评论 , 那 , 在 湖泊 的 伟大的 宽度 ,
我还要补充一点，总的来说，在宽阔的湖泊中，

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ˈkænɑ:tɪ] [bi:; bi] [dɪˈstriŋktli] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the shores cannot be distinctly seen at the same time ,
这 海岸 不能 是 明显地 已见 在 这 相同的 时间 ,
海岸线无法同时清晰地看到。

[ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [kənˈtrɪbjʊ:t] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][ˈmju:tʃuəl] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔ:rnəmənt] ; [ænd; ənd] ,
and therefore contribute little to mutual illustration and ornament ; and ,
和 所以 贡献 小的 到 相互的 插图 和 装饰品 ; 和 ,
因此，它们对彼此的描绘和装饰贡献甚微；而且，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʃɔ:z] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
if the opposite shores are out of sight of each other ,
如果 这 对面的 海岸 是 出去 的 视线 的 每个 其他 ,
如果两岸彼此看不见，

[laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][ˌeɪzɪˈætɪk] [leɪks] ,
like those of the American and Asiatic lakes ,
喜欢 那些 的 这 美国人 和 亚洲 湖泊 ,
就像美洲和亚洲的湖泊一样，

[ðen] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [ɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊblɜː] [ˈɑ:bdʒekt] ;
then unfortunately the traveller is reminded of a nobler object ;
然后 很遗憾 这 游客 是 提醒 的 一个 更高贵 目的 ;
不幸的是，旅行者由此想起了一个更高尚的目标；

[hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈblæŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [ˈpra:spekt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd]
he has the blankness of a sea - prospect without the grandeur and
他 有 这 空白 的 一个 海 - 前景 没有 这 宏伟 和
[əˈkʌmpənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] . { - }
accompanying sense of power . { 245 }
随同 感觉 的 力量 . { - }
他拥有大海般空旷的景色，却没有大海的宏伟壮丽和随之而来的力量感。{245}

[æz; əz][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [smɔ:ɪ] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz]
As the comparatively small size of the lakes in the North of England is
作为 这 比较 小的 尺寸 的 这 湖泊 在 这 北 的 英格兰 是
[ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈverɪɡertɪd] [ˈlændskeɪp] ,
favourable to the production of variegated landscape ,
有利 到 这 生产 的 斑 景观 ,
由于英格兰北部湖泊面积相对较小，有利于形成多样化的景观，

[ðer; ðər] [ˈbaʊndri] - [laɪn][ˈɔ:lsʊʊ][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ˈɡreɪsfəli] [ɔ:r][ˈboʊldli] [ɪnˈdentɪd] .
their boundary - line also is for the most part gracefully or boldly indented .
他们的 边界 - 线 还 是 为了 这 最多 部分 优雅地 或者 大胆地 缩进 .
它们的边界线也大多是优美或醒目的凹陷状。

[ðæt] [ju:nɪˈfɔ:rməti] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ɡraʊndz] [əˈmʌŋ] [ɔ:l]
That uniformity which prevails in the primitive frame of the lower grounds among all
那 均匀性 哪个 占上风 在 这 原始 框架 的 这 降低 理由 之中 全部
[tʃeɪnz] [ɔ:r] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [weər] [lɑ:rdʒ] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [sti:l] [ˈwɔ:tər][ɑ:r; ər] [ˈbedɪd] ,
chains or clusters of mountains where large bodies of still water are bedded ,
链条 或者 集群 的 山脉 在哪里 大的 身体 的 仍然 水 是 卧床 ,
在所有山脉或山群中，凡是有大片静水流经的低洼地带，都普遍存在着一种统一性。

[ɪz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈsekəndəri] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
is broken by the secondary agents of Nature ,
是 破碎的 经过 这 次要 代理人 的 自然 ,
被自然界的次要因素所破坏，

[ˈevər][æ̃t; ə̃t][wɜːrk][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪfɪjənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
ever at work to supply the deficiencies of the mould in which things were
曾经 在 工作 到 供应 这 缺陷 的 这 模具 在 哪个 事物 是
[əˈrɪdʒənəli] [kæst] .
originally cast .
起初 投掷 .

永远致力于弥补事物最初铸造模具的不足。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [dɪfɪjənsɪz] ,
Using the word deficiencies ,
使用 这 单词 缺陷 ,

使用“缺陷”一词，

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [strɔːŋɡər] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv]
I do not speak with reference to those stronger emotions which a region of
我 做 不是 说话 和 参考 到 那些 更强 情绪 哪个 一个 地区 的
[ˈmaʊntnɪz] [ɪz] [pɪˈkjuːliərli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] .
mountains is peculiarly fitted to excite .
山脉 是 奇特地 适配 到 激发 .

我指的并非山区特有的那种强烈的情感。

[ðə; ði][ˈbeɪsiːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [ˈbæriərz] [meɪ] [rʌŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] ,
The bases of those huge barriers may run for a long space in straight lines ,
这 基地 的 那些 巨大的 障碍 可能 跑步 为了 一个 长的 空间 在 直的 线条 ,
[ænd; ænd] [ðɪːz] [ˈpærələ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
and these parallel to each other ;
和 这些 平行线 到 每个 其他 ;
[ænd; ænd] [ðɪːz] [ˈpærələ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
and these parallel to each other ;
和 这些 平行线 到 每个 其他 ;

而且它们彼此平行；

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [veɪl] [meɪ] [əˈsend] [æz; əz][ɪɡˈzækt] [ˈkaʊntərpaːrts] , [ɔːr][ɪn]
the opposite sides of a profound vale may ascend as exact counterparts , or in
这 对面的 侧面 的 一个 深刻的 谷 可能 上升 作为 精确的 对应物 , 或者 在
[ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
mutual reflection ,
相互的 反射 ,

深谷的两岸可能完全对称，也可能相互映照。

[laɪk][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [siː] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [biː; bi] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˈveri]
like the billows of a troubled sea ; and the impression be , from its very
喜欢 这 波澜 的 一个 麻烦 海 ; 和 这 印象 是 , 从 它是 非常
[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

如同波涛汹涌的大海；而给人的印象，恰恰来自于它的简洁，

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)] [ænd; ænd] [səˈblaɪm] .
more awful and sublime .
更多的 可怕 和 升华 .

既可怕又崇高。

[səˈblɪməti] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [fɜːrst] [ɡreɪt] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʊpərˈfɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sublimity is the result of Nature's first great dealings with the superficies of the
崇高 是 这 结果 的 自然的 第一的 伟大的 交易 和 这 表面 的 这
[ɜːrθ] ;
Earth ;
地球 ;

崇高之美是大自然最初对地球表面进行伟大探索的结果；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] [ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
but the general tendency of her subsequent operations is towards the
但 这 一般的 趋势 的 她 随后的 运营 是 向 这
[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ;
production of beauty ;
生产 的 美丽 ;

但她后来的手术总体趋势是追求美；

[baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [pɑːrts][ˌjuːˈnaɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [hoʊl] .
by a multiplicity of symmetrical parts uniting in a consistent whole .
经过 一个 多重性 的 对称的 部分 联合 在 一个 持续的 所有的 .

由多个对称部分组成一个协调的整体。

[ðɪs] [ɪz] [ˈevrɪwɪər] [ɪgˈzempləˌfaɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪnz][ʌv; əv] [ðiːz] [leɪks] .
This is everywhere exemplified along the margins of these lakes .
这 是 到处 举例说明 沿着 这 边距 的 这些 湖泊 .

在这些湖泊的边缘地带，到处都能看到这种现象。

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [priˈsɪpɪteɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeriə]
Masses of rock , that have been precipitated from the heights into the area
群众 的 岩石 , 那 有 到过 沉淀 从 这 高度 进入 这 区域
[ʌv; əv][ˈwɔːtərz] ,
of waters ,
的 水 ,

从高处坠入水域的大量岩石

[laɪ][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ˈstrændɪd] [ʃɪps] ; ɔːr][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][kəmˈpækt] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv]
lie in some places like stranded ships ; or have acquired the compact structure of
说谎 在 一些 地方 喜欢 搁浅 船舶 ; 或者 有 获得 这 袖珍的 结构 的
[ˈdʒʌtɪŋ] [ˈpɪrɜː] ;
jutting piers ;
突出 码头 ;

有些地方像搁浅的船只一样静静躺着；有些地方则形成了突出码头的紧凑结构；

ɔːr][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [piˈnɪnsjələz] [ˈkrestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [wʊd] .
or project in little peninsulas crested with native wood .
或者 项目 在 小的 半岛 冠状 和 本国的 木头 .

或者在用本地木材建造的小半岛上进行项目。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈrɪvjələt] — - [wʌn] [huːz] [ˈsaɪlənt][ˈɪnflʌks][ɪz] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv]
The smallest rivulet — - one whose silent influx is scarcely noticeable in a season of
这 最小 溪流 — - 一 谁 沉默的 流入 是 几乎 显 在 一个 季节 的
[draɪ] [ˈweðər] — - [soʊ] [feɪnt] [ɪz][ðə; ði][ˈdɪmp(ə)l] [meɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð]
dry weather — - so faint is the dimple made by it on the surface of the smooth
干燥 天气 — - 所以 头晕的 是 这 酒窝 制成 经过 它 在 这 表面 的 这 光滑的
[leɪk] — - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [ˈjuːsləs] [ɪn] [ˈʃeɪpɪŋ] ,
lake — - will be found to have been not useless in shaping ,
湖 — - 将要 是 成立 到 有 到过 不是 无用 在 成型 ,

即使是最小的溪流——在旱季，它悄无声息的流入几乎难以察觉——它在平静的湖面上留下的痕迹也极其微弱——也会被
发现对塑造地形并非毫无用处。

[baɪ][ɪts] [dɪˈpɔːzɪts] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l][ænd; ænd] [sɔɪl] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [flʌd] ,
by its deposits of gravel and soil in time of flood ,
经过 它是 存款 的 碎石 和 土壤 在 时间 的 洪水 ,

洪水过后，砾石和土壤沉积于此。

[ə; eɪ] [kɜːrv] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] .
a curve that would not otherwise have existed .
一个 曲线 那 会 不是 否则 有 存在 .

一条原本不会存在的曲线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpaʊər(ə)] [brʊks] , [inˈkrəʊtʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [hæv; həv] ,
But the more powerful brooks , encroaching upon the level of the lake , have ,
但 这 更多的 强大的 布鲁克斯 , 侵入 之上 这 等级 的 这 湖 , 有 ,
[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,
in course of time ,
在 课程 的 时间 ,

但是，水量更大的溪流逐渐逼近湖面，随着时间的推移，

[ˈɡɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ˈæmp(ə)] [ˈprɒməntərɪz] [ʌv; əv] [ˈswiːpɪŋ] [ˈaʊtlain] [ðæt] [ˈkɔːntræst][ˈboʊldli][wɪð; wɪθ]
given birth to ample promontories of sweeping outline that contrast boldly with
给定 出生 到 充足 海岬 的 扫荡 大纲 那 对比 大胆地 和
[ðə; ði][ˌlɑːndʒəˈtuːdən(ə)] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [[ɔːr] ;
the longitudinal base of the steep s on the opposite shore ;
这 纵向 根据 的 这 陡峭 在 这 对面的 支撑 ;
形成了轮廓优美的广阔海岬，与对岸陡峭山体的纵向底部形成鲜明对比；

[waɪl] [ðer; ðər] [flæt] [ɔːr][ˈdʒentli] - [ˈsləʊpɪŋ] - [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] [ˈnevər] [feɪl][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
while their flat or gently - sloping - surfaces never fail to introduce , into the
尽管 他们的 平坦的或者 轻轻地 - 倾斜的 - 表面 绝不 失败 到 介绍 , 进入 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈbærənnəs] ,
midst of desolation and barrenness ,
中间 的 荒凉 和 不育 ,
而它们平坦或缓坡的表面，总能在荒凉贫瘠的环境中带来一丝生机。

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [fərˈtɪləti] , [iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][men] [meɪ] [nɑːt]
the elements of fertility , even where the habitations of men may not
这 元素 的 生育力 , 甚至 在哪里 这 居住地 的 男人 可能 不是
[hæv; həv] [bɪn] [reɪzɪd] .
have been raised .
有 到过 提高 .
即使在没有人居住的地方，也存在着生育的要素。

[ðiːz] [əˈluːviəl] [ˈprɒməntərɪz] , [haʊˈevər] , [ˈθret(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] , [tuː; tə][baɪˈsekt][ðə; ði]
These alluvial promontories , however , threaten , in some places , to bisect the
这些 冲积 海岬 , 然而 , 威胁 , 在 一些 地方 , 到 二分 这
[ˈwɔːtərz] [wɪtʃ] [ðei] [hæv; həv] [lɔːŋ] [əˈdɔːrnd] ;
waters which they have long adorned ;
水 哪个 他们 有 长的 装饰 ;
然而，在某些地方，这些冲积岬角却有可能将它们长期以来所点缀的水域一分为二；

[ænd; ənd] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ,
and , in course of ages ,
和 , 在 课程 的 年龄 ,
并且，随着时间的推移，

[ðei] [wɪl] [kɔːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə][ˈdwɪnd(ə)l][ˈɪntuː] [ˈnuːməərəs] [ænd; ənd] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt]
they will cause some of the lakes to dwindle into numerous and insignificant
他们 将要 原因 一些 的 这 湖泊 到 减少 进入 很多的 和 微不足道
[puːlz] ; [wɪtʃ] ,
pools ; which ,
游泳池 ; 哪个 ,
它们将导致一些湖泊萎缩成无数个小水池；而

[ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [wɪl] [ˈfaɪnəli] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] .
in their turn , will finally be filled up .
在 他们的 转动 , 将要 最后 是 已填 向上 .
最终，它们都会被填满。

[bʌt; bət] , [tʃek] { - }
But , check { 246 }
但 , 查看 { - }
但是，检查{246}

[ɪŋ] [ði:z] [ɪn'tru:sɪv] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [let] [ˌju: 'es] ['ræðər] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ə'pɪərənsəz] [æz; əz]
ing these intrusive calculations , let us rather be content with appearances as
 ing 这些 侵入性的 计算 , 让 我们 相当 是 内容 和 外貌 作为
 [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
they are ,
 他们 是 ,

与其进行这些繁琐的计算，不如让我们满足于事物本来的样子。

[ænd; ənd] [pər'su:] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ðə; ði] [mi'ændərɪŋ] [[ɜ:z] , ['weðər] ['rʌɡɪd] [sti:ps] ,
and pursue in imagination the meandering shores , whether rugged steeps ,
 和 追求 在 想像力 这 弯曲 海岸 , 无论 崎岖 陡峭 ,
 [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv][noʊ] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] ,
admitting of no cultivation ,
 承认 的 不 栽培 ,
 在想象中追寻蜿蜒的海岸线, 无论是崎岖陡峭、无法耕种的海岸,

[dɪ'send] [ɪntuː][ðə; ði][wɔːtər] ; [ɔːr][dʒentli] - ['sləʊpɪŋ] [lɔːnz] [ænd; ənd] [wɒdz] , [ɔːr] [flæt] [ænd; ənd] ['fɜːrtl]
descend into the water ; or gently - sloping lawns and woods , or flat and fertile
 下降 进入 这 水 ; 或者 轻轻地 - 倾斜的 草坪 和 树林 , 或者平坦的 和 沃
 [medəʊz] ,
meadows ,
 草地 ,
 下到水中; 或者缓坡草坪和树林, 或者平坦肥沃的草地,

[stretʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] .
stretch between the margin of the lake and the mountains .
 拉紧 之间 这 利润 的 这 湖 和 这 山脉 .

位于湖泊边缘和山脉之间的地带。

[ə'mʌŋ] ['mɪnɪt] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [wɪl] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] , [ɪ'speʃəli] [ə'lɔ:ŋ] [beɪz] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə]
Among minuter recommendations will be noticed , especially along bays exposed to
 之中 更细 建议 将要 是 注意到 尤其 沿着 海湾 裸露 到

[ðə; ði] ['setɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['waɪndz] ,
the setting - in of strong winds ,
 这 环境 - 在 的 强的 风 ,

一些更细微的建议也会被注意到,尤其是在那些容易受到强风侵袭的海湾地区。

[ðə; ði] [kɜːrvd] [rɪm][ʌv; əv] [faɪn] [bluː] ['græv(ə)] , [θroʊn] [ʌp][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
the curved rim of fine blue gravel , thrown up in course of time by the waves ,
 这 弯曲 轮缘 的 美好的 蓝色的 碎石 - 抛掷 向上 在 课程 的 时间 经过 这 波浪 ,

由海浪经年累月冲刷而来的，呈弧形的蓝色细砾石边缘。

[hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [pər'hæps] ['gli:mɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]
half of it perhaps gleaming from under the water , and the corresponding
一半 的 它 也许 闪闪发光 从 在下面 这 水 , 和 这 相应的

[hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [hju:] ;
half of a lighter hue ;
一半 的 一个 打火机 色调 ;

其中一半或许在水下闪闪发光，而另一半则呈现较浅的色调；

[ænd; ɛnd][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts] ['bɔ:dəriŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [groʊvz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][kɔ:l][ðəm; ðəm] ,

and in other parts bordering the lake , groves , if I may so call them ,

和 在 其他 部分 毗邻 这 湖 , 小树林 , 如果 我 可能 所以 称呼 他们 ,

而在湖泊周边的其他地方，则分布着树林，如果我可以这样称呼它们的话。

[ʌv; əv] [ri:dʒ] [ænd; ɛnd] ['bɒlɪv] ; [ɔ:r][plɑ:ts][ʌv; əv]['wɔ:tər] - ['lɪlɪz] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðər; ðər][lɑ:rdʒ] ['tɑ:rɒɪt] -

of reeds and bulrushes ; or plots of water - lilies lifting up their large target -
 的 芦苇 和 芦苇 ；或者 图表 的 水 - 百合花 举重 向上 他们的 大的 目标 -
 [ˈeɪpt] [li:vz] [tu:; tə][d̩ə; ði] [bri:z] ,
 shaped leaves to the breeze ,
 形状 树叶 到 这 微风 ,

芦苇和香蒲丛；或是成片的睡莲，它们硕大的靶形叶片随风飘扬。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər] [ɪz] ['hi:vɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪv] .
while the white flower is heaving upon the wave .
尽管 这 白色的 花 是 起伏 之上 这 海浪 .

当白色的花朵在波浪上起伏时。

[tu:; tə] [ði:z] [meɪ] ['næt(ə)rəli][bi:; bi] ['ædɪd] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði]['wɔ:tərz] .
To these may naturally be added the birds that enliven the waters .
到 这些 可能 自然 是 额外 这 鸟类 那 活跃 这 水 .

当然，还可以加上那些让水面生机勃勃的鸟类。

[waɪld] - [dʌks] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [hætʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['ri:di]
Wild - ducks in spring - time hatch their young in the islands , and upon reedy
荒野 - 鸭子 在 春天 - 时间 孵化 他们的 年轻的 在 这 岛屿 , 和 之上 芦苇
[jɔ:z] ; — - [ðə; ði][sænd] - ['paɪpər] ,
shores ; — - the sand - piper ,
海岸 ; — - 这 沙 - 派珀 ,

春天，野鸭在岛屿和芦苇丛生的海岸边孵育幼鸟；——矶鹬，

['flɪtɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði]['stəʊni]['mɑ:rdʒɪnz] , [baɪ][ɪts] ['restləs] [nəʊt] [ə'træktz] [ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] ['məʊʃənz]
flitting along the stony margins , by its restless note attracts the eye to motions
飞掠 沿着 这 石质的 边距 , 经过 它是 不安 笔记 吸引 这 眼睛 到 运动
[æz; əz] ['restləs] :
as restless :
作为 不安 :

它沿着石质边缘飞掠，它那躁动不安的鸣叫声吸引着人们的目光，使人注意到它躁动不安的动作：

— - [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['dʒʌtɪŋ] [rɑ:k] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smu:ð] ['medəʊ] ,
— - upon some jutting rock , or at the edge of a smooth meadow ,
— - 之上 一些 突出 岩石 , 或者 在 这 边缘 的 一个 光滑的 草地 ,
——在一块突出的岩石上，或在一片平坦草地的边缘，

[ðə; ði] ['stertli] ['herən] [meɪ] [bi:; bi] [drɪ'skraɪd] [wɪð; wɪθ]['fəʊldɪd] [wɪŋz] ,
the stately heron may be descried with folded wings ,
这 庄严 苍鹭 可能 是 描述 和 折叠 翅膀 ,
优雅的苍鹭可以描述为双翼折叠。

[ðæt] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [ðer; ðər] ['delɪkət] [hju:][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] ,
that might seem to have caught their delicate hue from the blue waters ,
那 可能 似乎 到 有 捕捉 他们的 精美的 色调 从 这 蓝色的 水 ,
仿佛是从蔚蓝的海水中捕捉到了它们柔和的色调。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['wa:tʃɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌstənəns] .
by the side of which she watches for her sustenance .
经过 这 边 的 哪个 她 手表 为了 她 维持 .
她就守在旁边，等待食物的到来。

[ɪn] ['wɪntər] , [ðə; ði] [leɪks] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə][baɪ][waɪld] [swɔnz] ;
In winter , the lakes are sometimes resorted to by wild swans ;
在 冬天 , 这 湖泊 是 有时 复原 到 经过 荒野 天鹅 ;
冬季，野生天鹅有时会到这些湖泊栖息；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['si:z(ə)n] [hə'bɪtʃuəli] [baɪ] ['wɪdʒənz] , [ˈɡoʊldɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ə'kwɑ:tɪk] [faʊl] [ʌv; əv]
and in that season habitually by widgeons , goldings , and other aquatic fowl of
和 在 那 季节 习惯性地 经过 赤颈鸭 , 戈尔丁 , 和 其他 水 鸡 的
[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['spi:fɪ:z] .
the smaller species .
这 较小的 物种 .
而在这个季节，经常有赤颈鸭、金翅鸭和其他小型水禽在此栖息。

[let] [em 'i:] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [eid] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [tu:; tə] [di'skraɪb] [ðə; ði] [evə'lu:(ə)n] [wɪtʃ] [ði:z]
Let me be allowed the aid of verse to describe the evolutions which these
让 我 是 允许 这 援助 的 诗 到 描述 这 进化 哪个 这些
[ˈvɪzɪtənt] [ˈsʌmtaɪmz] [pər'fɔ:rm] ,
visitants sometimes perform ,
访客 有时 履行 ,
请允许我借助诗歌来描述这些访客有时所展现的种种变化，

[ɑ:n] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
on a fine day towards the close of winter .
在 一个 美好的 天 向 这 关闭 的 冬天 .
在一个冬末的晴朗日子里。

[mɑ:rk] [haʊ] [ðə; ði] - ['tenənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] ,
Mark how the feather'd tenants of the flood ,
标记 如何 这 - 租户 的 这 洪水 ,
看看洪水中那些长着羽毛的房客们是如何.....

[wɪð; wɪθ] [greɪs] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [mɑ:t] ['skersli] [si:m]
With grace of motion that might scarcely seem
和 优雅 的 运动 那 可能 几乎 似乎
动作优雅，几乎难以察觉

[ɪn'fɪəriər] [tu:; tə] [æn'dʒelɪkl] , [prə'lob:ŋ]
Inferior to angelical, prolong
下 到 天使般的 , 延长
不如天使般，延长

[ðer; ðər] ['kjəriəs] ['pæstaim] !
Their curious pastime !
他们的 好奇的 消遣 !
他们奇特的消遣！

['feɪpɪŋ] [ɪn] [mɪd] [er]
shaping in mid air
成型 在 中 空气
在空中塑形

([ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [æm'biʃəs] [wɪŋ] [ðæt] [sɔ:z]
(**And sometimes with ambitious wing that soars**
(和 有时 和 雄心勃勃 翼 那 翱翔
(有时带着雄心勃勃的翅膀翱翔)

[haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lev(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] ,)
High as the level of the mountain tops ,)
高的 作为 这 等级 的 这 山 最高额 ,)
高如山顶)

[ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] ['æmplər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [leɪk] [br'ni:θ] ,
A circuit ampler than the lake beneath ,
一个 电路 更充足 比 这 湖 下面 ,
比下方湖泊更宽阔的回路，

[ðer; ðər] [oʊn] [dou'meɪn] ; — - [bʌt; bət] ['evər] , [waɪl] [ɪn'tent]
Their own domain ; — - but ever , while intent
他们的 自己的 领域 ; — - 但 曾经 , 尽管 意图
他们自己的领域；——但始终，只要意图

[ɑ:n] ['treɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'treɪsɪŋ] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [raʊnd] ,
On tracing and retracing that large round ,
在 追踪 和 回溯 那 大的 圆形的 ,
在追踪和回溯那个大圆圈的过程中，

[ðer; ðər][ˈdʒuːbɪlənt][ækˈtɪvətɪ] [ˈɪvɒlvz]
Their jubilant activity evolves
他们的 喜庆 活动 演变

他们欢欣雀跃的活动不断发展

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈkɜːvz] [ænd; ənd][ˈsɜːrklɪts] , [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] ,
Hundreds of curves and circlets , to and fro ,
数百 的 曲线 和 圆环 , 到 和 弗 ,

数百条曲线和圆环，来回穿梭，

[ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] , [ˈprɑːɡres] [ˈɪntrɪkət]
Upward and downward , progress intricate
向上 和 向下 , 进步 错综复杂

向上和向下，进展错综复杂

[jet] - , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ˈspɪrɪt] [sweɪ]
Yet unperplex'd , as if one spirit swayed
然而 - , 作为 如果 一 精神 摇摆

然而，他却毫不困惑，仿佛有一个灵魂在左右摇摆。

[ðer; ðər] [ˌɪndɪˈfæɪtɪɡəbl] [ˈflaɪt] . — - [tɪz] [dʌn] —
Their indefatigable flight . — 'Tis done —
他们的 不懈 航班 . — - 的 完毕 —

他们不知疲倦的飞行——结束了——

[ten] [taɪmz] , [ɔːr] [mɔːr] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsiːst] ; { - }
Ten times , or more , I fancied it had ceased ; { 247 }
十 时代 , 或者 更多的 , 我 幻想 它 有 停止 ; { - }

十次甚至更多次，我以为它已经停止了；{247}

[bʌt; bət][ˈloʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [əˈɡen]
the vanish'd company again
这 消失了 公司 再次

那家消失的公司又回来了

[əˈsendɪŋ] ; — [ðeɪ] [əˈprəʊtʃ] — [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [wɪŋz]
Ascending ; — they approach — I hear their wings
上升 ; — 他们 方法 — 我 听到 他们的 翅膀

上升；——它们靠近——我听见它们翅膀的声音

[feɪnt] , [fernt] , [æt; ət][ˈfɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈiːɡər] [saʊnd]
Faint , faint , at first , and then an eager sound
头晕的 , 头晕的 , 在 第一的 , 和 然后 一个 渴望的 声音

起初是微弱的，微弱的，然后是急促的声音。

[pæst][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ænd; ənd][æz; əz] [feɪnt] [əˈɡen] !
Past in a moment — and as faint again !
过去的 在 一个 片刻 — 和 作为 头晕的 再次 !

转瞬即逝——又变得模糊不清了！

[ðeɪ] [tempt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə][spɔːrt] [əˈmɪd][ðer; ðər] [pluːmz] ;
They tempt the sun to sport amid their plumes ;
他们 诱惑 这 太阳 到 运动 之中 他们的 羽流 ;

它们引诱太阳在它们的羽状枝叶间嬉戏；

[ðeɪ] [tempt] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈɡliːmɪŋ] [aɪs] ,
They tempt the water or the gleaming ice ,
他们 诱惑 这 水 或者 这 闪闪发光 冰 ,

它们诱惑着水或闪亮的冰块，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] [ˈɪmɪdʒ] ； — - [tɪz] [ðəmˈselvz] ；
To shew them a fair image ; — ' tis themselves ,
到 展示 他们 一个 公平的 图像 ； — 的 他们自己 ；

为了给他们展现一个美好的形象；——他们自己，

[ðer; ðər] [oʊn] [fer] [fɔːrmz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [pleɪn] ,
Their own fair forms , upon the glimmering plain ,
他们的 自己的公平的 表格 ， 之上 这 微光 清楚的 ，

她们美丽的身影，在波光粼粼的平原上，

[ˈpeɪntɪd] [mɔːr] [sɔːft][ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsend]
Painted more soft and fair as they descend
绘 更多的 柔软的 和 公平的 作为 他们 下降

随着他们向下走，颜色变得更加柔和、浅淡。

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [tʌtʃ] ； — [ðen] [ʌp] [əˈɡen] [əˈbɔːft] ,
Almost to touch ; — then up again aloft ,
几乎 到 触碰 ； — 然后 向上 再次 高空 ；

几乎触手可及；——然后又再次高高升起，

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [spiːd] ,
Up with a sally and a flash of speed ,
向上 和 一个 莎莉 和 一个 闪光 的 速度 ；

猛地一跃，速度快得惊人，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [rest] !
As if they scorn'd both resting - place and rest !
作为 如果 他们 被鄙视 两个都 休息 - 地方 和 休息 ！

仿佛他们既鄙视休息场所，也鄙视休息！

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [dɪˈspɜːrst] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [leɪks] ,
The ISLANDS , dispersed among these lakes ,
这 岛屿 ， 分散的 之中 这些 湖泊 ；

这些湖泊间散布着许多岛屿，

[ɑːr; ər] [ˈniːðər] [soʊ] [ˈnuːməɾəs] [nɔːr][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
are neither so numerous nor so beautiful as might be expected from the
是 两者都不 所以 很多的 也不 所以 美丽的 作为 可能 是 预期的 从 这
[əˈkaʊnt] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈeriəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
account that has been given of the manner in which the level areas of the
帐户 那 有 到过 给定 的 这 方式 在 哪个 这 等级 区域 的 这
[veɪlz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [ˈrɑːks] ,
vales are so frequently diversified by rocks ,
山谷 是 所以 频繁地 多元化 经过 岩石 ；

山谷中的岩石分布如此频繁，与人们之前对山谷平坦区域岩石林立的描述相比，它们既不多也不够美丽。

[hɪlz] , [ænd; ənd] [ˈhɪlək] , [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ;
hills , and hillocks , scattered over them ;
丘陵 ； 和 小山丘 ； 疏散 超过 他们 ；

其间散布着山丘和小丘；

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɔːnəmentɪd] ([æz; əz][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɪn] [ˈskaːtlənd] [ænd; ənd][ˈaɪərələnd]
nor are they ornamented (as are several of the lakes in Scotland and Ireland
也不 是 他们 装饰 (作为 是 一些 的 这 湖泊 在 苏格兰 和 爱尔兰
) [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːslz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [dɪˈfens] ；
) by the remains of castles or other places of defence ;
) 经过 这 遗迹 的 城堡 或者 其他 地方 的 防御 ；

它们不像苏格兰和爱尔兰的几个湖泊那样，有城堡或其他防御工事的遗迹点缀其间；

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiɪl] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈruːɪnz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈedəfɪsɪz] .
nor with the still more interesting ruins of religious edifices .
也不 和 这 仍然 更多的 有趣的 废墟 的 宗教 建筑物 ；

也没有那些更引人入胜的宗教建筑遗址。

[ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrətɔːri] , [ˈkənsə,kreɪtɪd]
Every one must regret that scarcely a vestige is left of the Oratory , consecrated
每一个 一 必须 后悔 那 几乎 一个 痕迹 是 左边 的 这 演说 , 已祝圣的
[tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ,
to the Virgin ,
到 这 处女 ,
每个人都会感到惋惜, 献给圣母玛利亚的祈祷室几乎已荡然无存。

[wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɑːn][ˈtʃæp(ə)] - [hoʊlm][ɪn] [ˈwɪndəmiə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːntri] [hæz; həz]
which stood upon Chapel - Holm in Windermere , and that the Chantry has
哪个 站立 之上 教堂 - 霍尔姆 在 温德米尔 , 和 那 这 教堂 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
它曾矗立在温德米尔的查佩尔霍尔姆, 而如今, 这座教堂已经消失了。

[wer] [mæs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] , [əˈpɑːn][es ˈtiː] . [ˈhɜːbɜːts] [ˈaɪlənd] , [ˈdɜːwənt] - [ˈwɔːtər] .
where mass used to be sung , upon St . Herbert's Island , Derwent - water .
在哪里 大量的 用过的 到 是 唱 , 之上 英石 . 赫伯特的 岛 , 德温特 - 水 .
在德文特湖的圣赫伯特岛上, 曾经举行弥撒的地方。

[ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] - [ˈmen](ə)nd] [leɪk] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈfɔːrtʃənətli] [pleɪst] [nɔːr][ʌv; əv]
The islands of the last - mentioned lake are neither fortunately placed nor of
这 岛屿 的 这 最后的 - 提及 湖 是 两者都不 幸运的是 放置 也不 的
[ˈpliːzɪŋ] [ˈʃeɪp] ;
pleasing shape ;
令人愉悦 形状 ;
前面提到的湖泊中的岛屿位置既不优越, 形状也不美观;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [teɪst] ,
but if the wood upon them were managed with more taste ,
但 如果 这 木头 之上 他们 是 管理 和 更多的 品尝 ,
但如果上面的木材处理得更更有品味的话,

[ðeɪ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
they might become interesting features in the landscape .
他们 可能 变得 有趣的 特征 在 这 景观 .
它们可能会成为景观中有趣的组成部分。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈklʌstər] [ɑːn] - ; [ə; eɪ] [pər] [ˈpliːzɪŋli] [ˈkɒntræstɪd] [əˈpɑːn] -
There is a beautiful cluster on Winandermere ; a pair pleasingly contrasted upon Eydal
那里 是 一个 美丽的 簇 在 - ; 一个 一对 令人欣喜的是 对比 之上 -
;
;
;
;
温德米尔湖上有一片美丽的树丛; 艾达尔湖上有一对树丛, 形成令人愉悦的对比;

[nɔːr][mʌst; məst][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ɡriːn] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈ^rɑːsmiə(r)][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
nor must the solitary green island of Grasmere be forgotten .
也不 必须 这 孤 绿色的 岛 的 格拉斯米尔 是 被遗忘的 .
格拉斯米尔这座孤寂的绿色岛屿也不应被遗忘。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [ˈenərˌdeɪl] [ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ]
In the bosom of each of the lakes of Ennerdale and Devockwater is a
在 这 怀 的 每个 的 这 湖泊 的 恩纳代尔 和 - 是 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [rɑːk] ,
single rock ,
单身的 岩石 ,
恩纳代尔湖和德沃克沃特湖的每个湖泊中都只有一块孤零零的岩石。

[wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [ɪz] —
which , owing to its neighbourhood to the sea , is —
哪个 , 欠款 到 它是 邻里 到 这 海 , 是 —

由于其临近海洋, 因此——

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['kɔːməɾənts] [ænd; ənd] [siː] - [mjuːz] - [klæŋ] ,
The haunt of cormorants and sea - mews ' clang ,
这 出没 的 鸬鹚 和 海 - 巷子 - 铛 ,

鸬鹚出没, 海鸥鸣叫声此起彼伏

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrɪn] [ænd; ənd] [waɪld] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [siːnz] !
a music well suited to the stern and wild character of the several scenes !
一个 音乐 出色地 适合 到 这 船尾 和 荒野 特点 的 这 一些 场景 !

这段音乐非常契合各个场景的严峻而狂野的风格!

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [hɪr] [tuː; tə] ['men](ə)n] ([nɑːt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
It may be worth while here to mention (not as an object of beauty ,
它 可能 是 值得 尽管 这里 到 提到 (不是 作为 一个 目的 的 美丽 ,

这里或许值得一提(并非作为一件美丽的物品,

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kjʊəri'ɑːsəti]) [ðæt] [ðer; ðər] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə'pɪrɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfsɪs] [ʌv; əv] ['dəːwənt] -
but of curiosity) that there occasionally appears above the surface of Derwent -
但 的 好奇心) 那 那里 偶尔 出现 多于 这 表面 的 德温特 -

['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

但令人好奇的是, 偶尔会在德文特湖水面上出现。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [trækt] [ʌv; əv] ['spʌndʒi] [graʊnd] ['kʌvəd]
and always in the same place , a considerable tract of spongy ground covered
和 总是 在 这 相同的 地方 , 一个 大量 通道 的 海绵状的 地面 涵盖

[wɪð; wɪθ] [ə'kwɑːtɪk] [plænts] ,
with aquatic plants ,
和 水 植物 ,

而且总是在同一个地方, 有一大片覆盖着水生植物的松软地面。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prə'praɪəti] [maɪt] [biː; bi] [neɪmd] [ðə; ði]
which is called the Floating , but with more propriety might be named the
哪个 是 称为 这 漂浮的 , 但 和 更多的 礼 可能 是 命名 这

['bɔɪənt] , ['aɪlənd] ;
Buoyant , Island ;
浮力 , 岛 ;

它被称为漂浮岛, 但更恰当的名称可能是浮岛;

[ænd; ənd] , [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːlɪz] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ɛsθweɪt] , [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]
and , on one of the pools near the lake of Esthwaite , may sometimes be
和 , 在 一 的 这 游泳池 靠近 这 湖 的 埃斯思韦特 , 可能 有时 是

[siːn] [ə; eɪ] ['mɔːsi] { - }
seen a mossy { 248 }
已见 一个 苔藓 { - }

在埃斯思韦特湖附近的一个水池里, 有时可以看到长满苔藓的{248}

['aɪlət] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] , ['ɪftɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Islet , with trees upon it , shifting about before the wind ,
小岛 , 和 树木 之上 它 , 转变 关于 前 这 风 ,

小岛上长着树木, 随风摇曳。

[ə; eɪ] ['ljʊːsəs] ['neɪtʃəəri] ['friːkwənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
a lusur naturae frequent on the great rivers of America ,
一个 狼 自然 频繁 在 这 伟大的 河流 的 美国 ,

美洲大河上经常出现的自然现象,

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'hoʊn] [ɪn] [ˈðə] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɔ] .

and not unknown in other parts of the world .

和 不是 未知 在 其他 部分 的 这 世界 .

在世界其他地区也并非鲜为人知。

— [ˈefˈeiːes] [ˈhæbi:əs] - - [ˈɑ:rvə] ,

— fas habeas invisere Tiburis arva ,

— 快 人身保护令 - - 阿尔瓦 ,

——fas habeas invisere Tiburis arva,

- - , [æɪtˈkwi:] [ˈʌmbɾəz] - - . [-]

Albunaeque lacum , atque umbras terrasque natantes . [51]

- - , atque 阴影 - - . [-]

Albunaeque lacum, atque umbras terrasque natantes.[51]

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [meɪ] [bi; bi] [kənˈklu:did] [wɪð; wɪθ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] — [ðæt] ,

This part of the subject may be concluded with observing — that ,

这 部分 的 这 主题 可能 是 结束 和 观察 — 那 ,

关于这一部分的内容，可以这样总结：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [brʊks] [ænd; ənd] [ˈtɒrənts] [ðæt] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ði:z] [leɪks] ,

from the multitude of brooks and torrents that fall into these lakes ,

从 这 民众 的 布鲁克斯 和 种子 那 落下 进入 这些 湖泊 ,

来自流入这些湖泊的众多溪流和急流，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [sprɪŋz] [baɪ] [wɪθ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [fed] , [ænd; ənd] [wɪθ] [ˈsɜ:rkjələɪt] [θru:]

and of internal springs by which they are fed , and which circulate through

和 的 内部的 弹簧 经过 哪个 他们 是 美联储 , 和 哪个 流通 通过

[ðəm; ðəm] [laɪk] [veɪnz] ,

them like veins ,

他们 喜欢 静脉 ,

以及为它们提供能量的体内泉水，这些泉水像血管一样在它们体内循环。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈtru:li] [ˈlɪvɪŋ] [leɪks] , - [ˈvi:vi][ˈlækəs] ;

they are truly living lakes , ' vivi lacus ;

他们 是 真的 活的 湖泊 , - 薇薇 湖泊 ;

它们是真正的活湖，'vivi lacus;

- [ænd; ənd][ɑ:r; ə] [ðʌs] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstægnənt] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [pu:lz] [ˈfri:kwənt]

- and are thus discriminated from the stagnant and sullen pools frequent

- 和 是 因此 歧视 从 这 停滞不前 和 忧郁 游泳池 频繁

[əˈmʌŋ] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] [baɪ] [vɒlˈkeɪnəʊz] ,

among mountains that have been formed by volcanoes ,

之中 山脉 那 有 到过 形成 经过 火山 ,

因此，它们与火山形成的山区中常见的死水潭和死水潭截然不同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [mɪərz] [faʊnd] [ɪn] [flæt] [ænd; ənd] [ˈfeni] [ˈkʌntrɪz] .

and from the shallow meres found in flat and fenny countries .

和 从 这 浅的 仅 成立 在 平坦的 和 芬尼 国家 .

以及平原和沼泽地带的浅湖。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ʌv; əv] [ˈkrɪstəlɪn] [ˈpjʊəɪtɪ] ; [soʊ] [ðæt] ,

The water is also of crystalline purity ; so that ,

这 水 是 还 的 结晶体 纯度 ; 所以 那 ,

水质也呈晶体状纯净；因此，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkʌmbənt] [ˈmaʊntnz] [baɪ] [wɪθ] [aɪ ˈti:]

if it were not for the reflections of the incumbent mountains by which it

如果 它 是 不是 为了 这 反思 的 这 现任 山脉 经过 哪个 它

[ɪz] [ˈda:kənd] ,

is darkened ,

是 变暗 ,

如果不是因为周围群山的倒影使它显得昏暗，

[ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [maɪt] [bi:; bi] [felt] ,
a delusion might be felt ,
一个 错觉 可能 是 毛毡 ;

可能会产生错觉，

[baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈrestɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈboʊzəm] [ʌv; əv] - [ɔ:r] [ˈdə:wənt]
by a person resting quietly in a boat on the bosom of Winandermere or Derwent
经过 一个 人 休息 悄悄 在 一个 船 在 这 怀 的 - 或者 德温特
- [ˈwɔ:tər] ,
- water ,
- 水 ,

一个人静静地躺在温南德米尔湖或德文特湖畔的小船上休息，

[ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkɑ:rver][soʊ] [ˈbju:tɪfli] [dɪˈskraɪbz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn]
similar to that which Carver so beautifully describes when he was floating alone in
相似的 到 那 哪个 卡弗 所以 非常漂亮 描述 什么时候 他 曾是 漂浮的 独自的 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈiəri] [ɔ:r][ɑ:nˈterɪəs] ,
the middle of lake Erie or Ontario ,
这 中间 的 湖 伊利 或者 安大略省 ,

就像卡佛笔下独自漂浮在伊利湖或安大略湖中央的那番美妙景象一样，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊst][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ɪn][æn; ən]
and could almost have imagined that his boat was suspended in an
和 可以 几乎 有 想象 那 他的 船 曾是 暂停 在 一个
[ˈelɪmənt] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [er] ,
element as pure as air ,
元素 作为 纯的 作为 空气 ,

他几乎可以想象自己的船悬浮在像空气一样纯净的元素中。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][wɜ:r; wər][wʌn] .
or rather that the air and water were one .
或者 相当 那 这 空气 和 水 是 一 .

或者说，空气和水原本是一体的。

[ˈhævɪŋ] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [leɪks] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][əˈmɪt][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈfi:tʃər]
Having spoken of Lakes I must not omit to mention , as a kindred feature
拥有 说 的 湖泊 我 必须 不是 忽略 到 提到 , 作为 一个 亲属 特征
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
of this country ,
的 这 国家 ,

既然提到了湖泊，就不得不提一下这个国家与之类似的景观：

[ðoʊz] [ˈba:dɪz] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈwɔ:tər] [kɔ:ld] [tɑ:nz] .
those bodies of still water called TARNs .
那些 身体 的 仍然 水 称为 高山湖泊 .

那些被称为冰湖的静水体。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈju:sf(ə)l] , [æz; əz] [tu:; tə] [leɪks] ;
In the economy of Nature these are useful , as auxiliars to Lakes ;
在 这 经济 的 自然 这些 是 有用 , 作为 辅助 到 湖泊 ;

在自然界的经济中，它们是湖泊的辅助物；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [fɔ:lz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]
for if the whole quantity of water which falls upon the mountains in time of
为了 如果 这 所有的 数量 的 水 哪个 瀑布 之上 这 山脉 在 时间 的
[stɔ:rm][wɜ:r; wər] [pɔ:d] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪˈðəʊt] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] ,
storm were poured down upon the plains without intervention ,
风暴 是 倾倒 向下 之上 这 平原 没有 干涉 ,

因为如果暴雨时降落在山上的所有水量都毫无干预地倾泻到平原上，

[ɪn][sʌm; səm][ˈkwɔːrtərz] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈseptəklz] ,
in some quarters , of such receptacles ,
在 一些 四分之一 , 的 这样的 容器 ,
在某些地方, 这类容器
[ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)] [graʊndz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən] [ðei] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn]
the habitable grounds would be much more subject than they are to inundation
这 适宜居住 理由 会 是 很多 更多的 主题 比 他们 是 到 洪水
.
:
.

适宜居住的土地比现在更容易受到洪水侵袭。
[bʌt; bət] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəlˈætərəl] [brʊks] [spend] [ðer; ðər][ˈfjʊəri] ,
But , as some of the collateral brooks spend their fury ,
但 , 作为 一些 的 这 抵押品 布鲁克斯 花费 他们的 愤怒 ,
但是, 随着一些支流的怒火逐渐消退,

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [kɔːrs] [tɔːrd] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊv] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːm]
finding a free course toward and also down the channel of the main stream
寻找 一个 自由的 课程 朝向 和 还 向下 这 渠道 的 这 主要的 溪流
[ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [brɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [tɑːnz] [ænd; ənd]
of the vale before those that have to pass through the higher tarns and
的 这 谷 前 那些 那 有 到 经过 通过 这 更高 高山湖泊 和
[leɪks] [hæv; həv] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈbeɪnsz] ,
lakes have filled their several basins ,
湖泊 有 已填 他们的 一些 盆地 ,
在那些必须穿过较高高山湖泊和高山湖泊的船只蓄满水之前, 找到一条通往山谷主河道并顺流而下的自由航道。

[ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl][ˌdɪstrɪˈbjʊː(ə)n][ɪz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ðʌs] [rɪˈzɜːrvd] ,
a gradual distribution is effected ; and the waters thus reserved ,
一个 逐渐地 分配 是 受影响 ; 和 这 水 因此 预订的 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˌjuˈnəɪtɪŋ] ,
instead of uniting ,
反而 的 联合 ,
逐步分配得以实现; 如此保留的水, 并没有汇合,

[tuː; tə] [spred] [ˈrævɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːrməti] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ]
to spread ravage and deformity , with those which meet with no such
到 传播 蹂躏 和 畸形 , 和 那些 哪个 见面 和 不 这样的
[dɪˈtenʃn] , [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] ,
detention , contribute to support ,
拘留 , 贡献 到 支持 ,
散播蹂躏和畸形, 而那些没有受到此类拘留的人则助长了这种破坏和畸形,

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [striːmz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [fɔːl] [ʌv; əv]
for a length of time , the vigour of many streams without a fresh fall of
为了 一个 长度 的 时间 , 这 活力 的 许多 溪流 没有 一个 新鲜的 落下 的
[reɪn] .
rain .
雨 .
很长一段时间以来, 许多溪流依然水量充沛, 却没有迎来新的降雨。

[tɑːnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈnuːməərəs] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Tarns are found in some of the vales , and are numerous upon the
高山湖泊 是 成立 在 一些 的 这 山谷 , 和 是 很多的 之上 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .
有些山谷里有高山湖泊, 山上则有很多。

[ə; eɪ][tɑ:rn] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] , [ɪmˈplaɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
A Tarn , in a Vale , implies , for the most part ,
一个 塔恩 , 在 一个 谷 , 暗示 , 为了 这 最多 部分 ,

山谷中的小山丘, 在大多数情况下意味着:

[ðæt] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɪz][nɑ:t] ['hæpɪli] { - }
that the bed of the vale is not happily { 249 }
那 这 床 的 这 谷 是 不是 快乐地 { - }

山谷的床并不幸福{249}

[fɔ:rmɪd] ; [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] [kæn; kən] ['ni:ðər] ['hoʊli] [ɪˈskeɪp] ,
formed ; that the water of the brooks can neither wholly escape ,

形成 ; 那 这 水 的 这 布鲁克斯 能 两者都不 完全 逃脱 ;

[nɔ:r] [drɪˈfju:z] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈerɪə] .
nor diffuse itself over a large area .
也不 扩散 本身 超过 一个 大的 区域 .

也不会扩散到大范围区域。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ɪn] [sʌt] [ˌsɪtʃəˈeɪnz] , [tɑ:nz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈsaɪtli] [trækt]
Accordingly , in such situations , Tarns are often surrounded by an unsightly tract

[ʌv; əv] [ˈbɑ:gi] [graʊnd] ;

of boggy ground ;
的 沼泽地 地面 ;

因此, 在这种情况下, 高山湖泊周围往往环绕着难看的沼泽地;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
but this is not always the case , and in the cultivated parts of the country ,

但 这 是 不是 总是 这 案件 , 和 在 这 栽培 部分 的 这 国家 ,

[wen] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:rn][ɑ:r; ər] [drɪˈtʃ:rmɪnd] , [aɪˈti:] [ˈdɪfəz] [ˈoʊnli][frəm; frəm][ðə; ði] [leɪk]
when the shores of the Tarn are determined , it differs only from the Lake

什么时候 这 海岸 的 这 塔恩 是 决定 , 它 不同 仅有的 从 这 湖

[ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsmɔ:lər] ,
in being smaller ,
在 存在 较小的 ,

当确定了小湖的岸线后, 它与湖泊的唯一区别在于面积较小。

[ænd; ænd][ɪn] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [ˈmoʊstli][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ˈvæli] , [ɔ:r][ˈsɜ:rkjələr] [ˈri:ses] .
and in belonging mostly to a smaller valley , or circular recess .

而且大多属于较小的山谷或圆形凹陷处。

[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [leɪks] , [ˈlɑ:krɪg] [tɑ:rn] , [nɪr] [ˈ^rɑ:smiə(r)] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]
Of this class of miniature lakes , Loughrigg Tarn , near Grasmere , is the most

的 这 班级 的 微型 湖泊 , 洛里格 塔恩 , 靠近 格拉斯米尔 , 是 这 最多

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪgˈzæmp(ə)l] .
beautiful example .
美丽的 例子 .

在这一类微型湖泊中, 格拉斯米尔附近的洛里格湖是最美丽的例子。

[aɪˈti:][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [gri:n] [fɜ:rm] [medəʊz] , [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ænd] [ˈrɑ:ki] [wɒdz] ,
It has a margin of green firm meadows , of rocks , and rocky woods ,

[ə; eɪ] [fju:] [ri:dz] [hɪr] ,

a few reeds here ,
一个 很少 芦苇 这里 ,

它边缘是绿色坚实的草地、岩石和多石的树林, 这里还有一些芦苇。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [ˈlɪlɪz] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ˈbedz] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l][ɔːr] [stoʊn] [brɪˈɑːnd] ;
a little company of water - lilies there , with beds of gravel or stone beyond ;
一个 小的 公司 的 水 - 百合花 那里 , 和 床 的 碎石 或者 石头 超过 ;
那里有一小片睡莲, 远处是砾石或石块;

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [striːm] [ˈɪʃuːɪŋ] [ˈniːðər] [ˈbrɪskli] [nɔːr] [ˈslʌɡɪli] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ɪts] [ˈfiːdɪŋ] [rɪlɪz]
a tiny stream issuing neither briskly nor sluggishly out of it ; but its feeding rills
一个 微小的 溪流 发行 两者都不 轻快地 也不 迟缓地 出去 的 它 ; 但 它是 喂养 小溪
,
.
,
一条细小的溪流从中流出, 既不湍急也不缓慢; 但它的支流,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrtʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] , [soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈskersli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
from the shortness of their course , so small as to be scarcely visible .
从 这 短促 的 他们的 课程 , 所以 小的 作为 到 是 几乎 可见的 .
由于它们的航程很短, 小到几乎看不见。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈkɒtɪdʒz] [ɑːr; ər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ɪts] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈbʊzəm] ;
Five or six cottages are reflected in its peaceful bosom ;
五 或者 六 小屋 是 反映 在 它是 和平 怀 ;
五六间小屋倒映在它宁静的怀抱中;

[ˈrɑːki] [ænd; ænd] [ˈbærən] [stiːps] [raɪz] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [enkˈlʌʊzəz] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɔːləm]
rocky and barren steeps rise up above the hanging enclosures ; and the solemn
岩石 和 荒芜 陡峭 上升 向上 多于 这 绞刑 外壳 ; 和 这 庄严
[paɪks] [ʌv; əv] [ˈlæŋdeɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] ,
Pikes of Langdale overlook ,
派克斯 的 朗代尔 俯瞰 ,
嶙峋荒芜的陡坡耸立在悬空的围场之上; 而庄严的兰代尔山峰则俯瞰着这一切。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [rɪdʒ] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]
from a distance , the low cultivated ridge of land that forms the northern
从 一个 距离 , 这 低的 栽培 岭 的 土地 那 表格 这 北方
[ˈbaʊndri] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ,
boundary of this small ,
边界 的 这 小的 ,
从远处看, 构成这个小村庄北部边界的低矮耕地垄,

[ˈkwaɪət] , [ænd; ænd] [ˈfɜːrtl] [doʊˈmeɪn] .
quiet , and fertile domain .
安静的 , 和 沃 领域 .
宁静而肥沃的土地。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːnz] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [rekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The mountain Tarns can only be recommended to the notice of the
这 山 高山湖泊 能 仅有的 是 受到推崇的 到 这 注意 的 这
[ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈtrævələər] [huː] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [spər] .
inquisitive traveller who has time to spare .
好奇 游客 WHO 有 时间 到 空闲的 .
只有那些有空闲时间、好奇心强的旅行者才应该去看看这些山间湖泊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˈækses] [ænd; ænd] [ˈneɪkɪd] ; [jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , [ɪn][ðer; ðər]
They are difficult of access and naked ; yet some of them are , in their
他们 是 难的 的 使用权 和 裸 ; 然而 一些 的 他们 是 , 在 他们的
[ˈpɜːrmənənt] [fɔːrmz] ,
permanent forms ,
永恒的 表格 ,
它们难以接近且赤裸裸; 然而, 其中一些以其永久形态存在。

[ˈveri] [grænd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈæksədənts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [mi:n]
very grand ; and there are accidents of things which would make the meanest
非常 盛大 ； 和 那里 是 事故 的 事物 哪个 会 制作 这 最卑鄙的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɪntrəstɪŋ] .
of them interesting .
的 他们 有趣的 .
非常宏大；而且有些偶然事件会让最卑微的事物也变得有趣起来。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [pu:lz] [ɪz][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
At all events , one of these pools is an acceptable sight to the mountain
在 全部 活动 , 一 的 这些 游泳池 是 一个 可接受 视线 到 这 山
[ˈwɑ:ndərəər] ;
wanderer ;
流浪者 ;
无论如何，这些水潭中总有一个是登山者可以接受的景象；

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [daɪ'vɜ:rsɪfaɪ] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt] ,
not merely as an incident that diversifies the prospect ,
不是 仅仅 作为 一个 事件 那 多元化 这 前景 ,
不仅仅是一个使前景多样化的事件，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈfɔ:miŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['sentər] [ɔ:r] [kən'spɪkjʊəs] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈɑ:bdʒekts] ,
but as forming in his mind a centre or conspicuous point to which objects ,
但 作为 成型 在 他的 头脑 一个 中心 或者 显眼的 观点 到 哪个 对象 ,
但正如在他的脑海中形成一个中心或显著点，所有事物都围绕着它运转，

[ˈʌðərwaɪz] [ˌdɪskə'nektɪd] [ɔ:r] , [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] .
otherwise disconnected or insubordinated , may be referred .
否则 断开连接 或者 不服从 , 可能 是 指 .
否则，若与上级脱节或不服从命令，可能会被转介。

[sʌm; səm] [fju:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['verɪd] ['aʊtlaɪn] , [wɪð; wɪθ][boʊld] [hi:θ] - [klæd] ['prɒməntərɪz] ; [ænd; ənd] ,
Some few have a varied outline , with bold heath - clad promontories ; and ,
一些 很少 有 一个 多种多样 大纲 , 和 大胆的 希思 - 覆膜 海岬 ; 和 ,
有些岛屿轮廓各异，拥有引人注目的、覆盖着石楠的岬角；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] ['moʊstli][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] ['presəpɪs] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
as they mostly lie at the foot of a steep precipice , the water ,
作为 他们 大多 说谎 在 这 脚 的 一个 陡 悬崖 , 这 水 ,
由于它们大多位于陡峭悬崖的底部，水，

[wer] [ðə; ði][sʌn][ɪz][nɑ:t] [ˈʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] , [ə'pɪrɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['sʌlən] ; [ænd; ənd] , [raʊnd]
where the sun is not shining upon it , appears black and sullen ; and , round
在哪里 这 太阳 是 不是 灼灼 之上 它 , 出现 黑色的 和 忧郁 ; 和 , 圆形的
[ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn] ,
the margin ,
这 利润 ,
阳光照射不到的地方，显得阴暗而暗淡；边缘周围，

[hju:dʒ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɑ:r; ər] ['skætərd] ;
huge stones and masses of rock are scattered ;
巨大的 石头 和 群众 的 岩石 是 疏散 ;
巨石和成堆的岩石散落各处；

[sʌm; səm] [dɪ'faɪnɪŋ] [kən'dʒektʃər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈðɪðər] ;
some defying conjecture as to the means by which they came thither ;
一些 反抗 推测 作为 到 这 方法 经过 哪个 他们 来了 那里 ;
一些关于他们如何到达那里的推测令人难以置信；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:bviəsli] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] — - [ðə; ði][kɑ:ntri'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] !
and others obviously fallen from on high — - the contribution of ages !
和 其他的 明显地 倒下 从 在 高的 — - 这 贡献 的 年龄 !
还有一些显然是从高处坠落的——这是千古之功！

[ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'plɪzɪŋ] ['sædnəs] [ɪz] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] [ðɪs] [pər'pleksəti] , [ænd; ənd] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ]
A not unpleasing sadness is induced by this perplexity , and these images of decay
一个 不是 令人不快 悲伤 是 诱导 经过 这 困惑 , 和 这些 图片 的 衰变
;
;
;

这种困惑和衰败的景象会引发一种令人不快的悲伤；

[waɪl] [ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔ:tər] [ʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ænd; ənd]
while the prospect of a body of pure water unattended with groves and
尽管 这 前景 的 一个 身体 的 纯的 水 无人看管 和 小树林 和
[ʌðər] [tʃɪrf(ə)l] ['rʊərəl] ['ɪmɪdʒɪz] ,
other cheerful rural images ,
其他 快乐 乡村的 图片 ,
而一片没有树林和其他令人愉悦的乡村景色环绕的纯净水体，则令人心旷神怡。

[baɪ] [wɪtʃ] [freʃ] ['wɔ:tər][ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'kʌmpənɪd] ,
by which fresh water is usually accompanied ,
经过 哪个 新鲜的 水 是 通常 伴随 ,
通常伴有淡水

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['fɜ:rðərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:gər] [vedʒə'teɪʃn] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] — -
and unable to give furtherance to the meagre vegetation around it — -
和 无法 到 给 进一步 到 这 微薄 植被 大约 它 — -
[ɪk'saɪts] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pʌlsɪv] ['pəʊər] ['strɔ:ŋli] [pʊt] [fɔ:rθ] ,
excites a sense of some repulsive power strongly put forth ,
兴奋 一个 感觉 的 一些 丑恶 力量 强烈 放 前进 ,
而且无法促进周围稀疏植被的生长——这激起了一种强烈的厌恶感。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['di:pənz] [ðə; ði]['melən] { - }
and thus deepens the melan { 250 }
和 因此 加深 这 梅兰 { - }
从而加深了黑色素{250}

[ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [sʌtʃ] [si:nz] .
choly natural to such scenes .
胆汁 自然的 到 这样的 场景 :
choly 对这样的场景来说很自然。

[nɔ:r] [ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['sa:lətu:d][ˈɔ:f(ə)n] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli][ɔ:r] [mɔ:r] ['sa:ləmli] [ɪm'prest] [ðæn; ðən]
Nor is the feeling of solitude often more forcibly or more solemnly impressed than
也不 是 这 感觉 的 孤独 经常 更多的 强制 或者 更多的 庄严地 印象深刻 比
[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['maʊnt(ə)n] [pu:lz] :
by the side of one of these mountain pools :
经过 这 边 的 一 的 这些 山 游泳池 :
也很少有地方比这些山间水潭边更能强烈、更庄严地给人留下孤独感：

[ðʊʊ] ['desələt] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [dɪ'strɪŋkt] [pleɪs] [tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə] ;
though desolate and forbidding , it seems a distinct place to repair to ;
尽管 荒凉 和 禁止 , 它 似乎 一个 清楚的 地方 到 维修 到 ;
虽然荒凉险峻，但这里似乎是一个值得休憩的好去处；

[jet] [wer] [ðə; ði] ['vɪzɪtənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [rer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [dɪ'stɜ:rbəns] .
yet where the visitants must be rare , and there can be no disturbance .
然而 在哪里 这 访客 必须 是 稀有的 , 和 那里 能 是 不 干扰 .
但访客必须很少，而且不能有任何干扰。

[ˈwɔ:tər] - [faʊl] [flɔ:k] [ˈhɪðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈæŋglər] [meɪ] [hɪr] [bi:; bi] [si:n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Water - fowl flock hither ; and the lonely angler may here be seen ; but the
水 - 鸡 群 这里 ; 和 这 孤独 垂钓者 可能 这里 是 已见 ; 但 这
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

水禽成群结队地来到这里；孤独的垂钓者也可能出现在这里；但是想象力，

[na:t][ˈka:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈskænti] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
not content with this scanty allowance of society ,
不是 内容 和 这 稀少 津贴 的 社会 ,
[ˌnɒsɪsətɪ] ,
不满足于社会给予的这点微薄的恩惠，

[ɪz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ə; eɪ] [ˈvɔ:ləntəri] [ˈpəʊər] [tu:; tə] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs]
is tempted to attribute a voluntary power to every change which takes place
是 受诱惑 到 属性 一个 自愿 力量 到 每一个 改变 哪个 需要 地方
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɔ:t] ,
in such a spot ,
在 这样的 一个 点 ,

人们很容易将发生在这种地方的每一种变化都归因于自愿的力量，

[ˈweðər] [aɪˈti:][bi:; bi][ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [ˈwɒndəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
whether it be the breeze that wanders over the surface of the water ,
无论 它 是 这 微风 那 漫游 超过 这 表面 的 这 水 ,
[ˈwɒndəz] ,
无论是拂过水面的微风，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈpresəpɪsɪz] .
or the splendid lights of evening resting upon it in the midst of awful precipices .
或者 这 灿烂 灯 的 晚上 休息 之上 它 在 这 中间 的 可怕 悬崖 .
[ˈpresəpɪsɪz] ,
或者，在险峻的悬崖峭壁之间，绚丽的晚霞洒落在它身上。

[ðer; ðər] , [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈli:pɪŋ] [fɪʃ]
There , sometimes does a leaping fish
那里 , 有时 做 一个 跳跃 鱼
[ˈli:pɪŋ] ,
那里，有时会有跃鱼。

[send] [θru:] [ðə; ði][ta:rn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [tʃɪr] ;
Send through the tarn a lonely cheer ;
发送 通过 这 山涧 一个 孤独 欢呼 ;
[ˈloʊnli] ,
向湖泊送去一声孤独的欢呼；

[ðə; ði][krægz] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ˈreɪvənz] [kroʊk]
The crags repeat the raven's croak
这 峭壁 重复 这 渡鸦的 发牢骚
[ˈreɪvənz] ,
峭壁回荡着渡鸦的叫声

[ɪn] [ˈsɪmfəni] [ɔ:ˈstɪr] :
In symphony austere :
在 交响乐 简朴 :
[ˈsɪmfəni] ,
交响乐风格朴素：

[ˈðɪðər] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [kʌmz] , [ðə; ði] [klaʊd] ,
Thither the rainbow comes , the cloud ,
那里 这 彩虹 来 , 这 云 ,
[ˈreɪnbəʊ] ,
彩虹飘来，云朵飘去，

[ænd; ənd] [mɪsts] [ðæt] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈraʊd] ,
And mists that spread the flying shroud ,
和 薄雾 那 传播 这 飞行 裹尸布 ,
[ˈraʊd] ,
还有弥漫开飞舞的裹尸布的薄雾，

[ænd; ənd] ['sʌnbi:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [blæst] .

And sunbeams , and the sounding blast .
和 阳光 , 和 这 听起来 爆炸 .

还有阳光和测深爆破声。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [baɪ][ðə; ði]
It will be observed that this country is bounded on the south and east by the
它 将要 是 观察到 那 这 国家 是 有界 在 这 南 和 东方 经过 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

可以看出，这个国家南部和东部濒临海洋。

[wɪtʃ] [kəm'beɪnz] ['bjʊ:tɪfli] , [frʌm; frəm] ['meni] ['elɪvɪtɪd] [pɔɪnts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnlənd] ['si:nəri] ;
which combines beautifully , from many elevated points , with the inland scenery ;
哪个 组合 非常漂亮 , 从 许多 升高 积分 , 和 这 内陆 风景 ;
[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
and , from the bay of Morecamb ,
和 , 从 这 湾 的 - ,

从许多高处可以欣赏到它与内陆景色的美丽融合；而且，从莫克姆湾，

[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ˈɔ:z] [ænd; ənd] [bæk] - [graʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['maʊntnɪz] [ɑ:r; ər] [si:n] ,
the sloping shores and back - ground of distant mountains are seen ,
这 倾斜的 海岸 和 后退 - 地面 的 遥远 山脉 是 已见 ,
可以看到倾斜的海岸线和远处群山的背景，

[kəm'pəʊzɪŋ] ['pɪktʃərz] ['i:kwəli] [dɪ'strɪŋɡwɪft] [fɔ:r; fər] [ə'menəti] [ænd; ənd] ['grændʒər] .
composing pictures equally distinguished for amenity and grandeur .
构成 图片 同样地 杰出的 为了 便利设施 和 宏伟 .
创作兼具舒适性和宏伟性的杰出画作。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ber] [æt; ət] [loʊ] ['wɔ:tər] [-]
But the aestuaries on this coast are in a great measure bare at low water [52]
但 这 - 在 这 海岸 是 在 一个 伟大的 措施 裸 在 低的 水 [-]
;
;
;
;

但该海岸的河口在低潮时大多光秃秃的[52]；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['rʌnɪŋ] [fa:r][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
and there is no instance of the sea running far up among the mountains ,
和 那里 是 不 实例 的 这 海 跑步 远的 向上 之中 这 山脉 ,
而且，历史上从未出现过海水漫过群山的情况。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪks] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [strikt] [ænd; ənd][ˈju:ʒuəl] [sens]
and mingling with the lakes , which are such in the strict and usual sense
和 混杂 和 这 湖泊 , 哪个 是 这样的 在 这 严格的 和 通常 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
of the word ,
的 这 单词 ,

并与湖泊融为一体，这些湖泊是严格意义上的湖泊。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [freɪ] ['wɔ:tər] .
being of fresh water .
存在 的 新鲜的 水 .

是淡水。

[nɔ:r][hæv; həv][ðə; ði] [stri:mz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:rtnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kɔ:rs] ,
Nor have the streams , from the shortness of their course ,
也不 有 这 溪流 , 从 这 短促 的 他们的 课程 ,
由于河道较短，这些溪流也没有形成水体。

[taɪm] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðæt] ['bɑːdɪ][Λv; əv] ['wɔːtər] [ˈhesəsəri] [tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] [mʌt]
time to acquire that body of water necessary to confer upon them much
时间 到 获得 那 身体 的 水 必要的 到 授予 之上 他们 很多
[ˈmædʒəsti] .
majesty .
威严 .

需要时间来获取那片能够赋予它们雄伟气势的水域。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][moʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [leɪk] -
In fact , the most considerable , while they continue in the mountain and lake -
在 事实 , 这 最多 大量 , 尽管 他们 继续 在 这 山 和 湖 -
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

事实上, 最可观的是, 它们继续在山区和湖泊地区活动。

[ɑːr; ər] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [brʊks] [ðæn; ðən] ['rɪvəz] .
are rather large brooks than rivers .
是 相当 大的 布鲁克斯 比 河流 .

与其说是河流, 不如说是较大的溪流。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [pə'luːsɪd] , [θruː] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [siːn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt]
The water is perfectly pellucid , through which in many places are seen , to a great
这 水 是 完美 透明 , 通过 哪个 在 许多 地方 是 已见 , 到 一个 伟大的
[depθ] ,
depth ,
深度 ,

水质清澈见底, 在很多地方都能透过水面看到很深的地方。

[ðer; ðər] [bedz] [Λv; əv] [raːk] , [ɔːr][Λv; əv] [bluː] ['ɡræv(ə)l] ,
their beds of rock , or of blue gravel ,
他们的 床 的 岩石 , 或者 的 蓝色的 碎石 ,

它们的床层由岩石或蓝色砾石构成。

[wɪtʃ] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪt'self] [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [sɪ'ruːliən] ['kʌlər] : [ðɪs] [ɪz]['pɑːrtɪkʊː] {
which give to the water itself an exquisitely cerulean colour : this is particu {
哪个 给 到 这 水 本身 一个 精美绝伦 天蓝色 颜色 : 这 是 特别 {
- }
251 }
- }

这使得水本身呈现出精致的蔚蓝色: 这一点尤其如此{251}

[lɑːrli] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] ['dæːwənt] [ænd; ənd] ['dʌdən] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] ,
larly striking in the rivers Derwent and Duddon , which may be compared ,
拉利 引人注目 在 这 河流 德温特 和 达登 , 哪个 可能 是 比较的 ,

德文特河和达登河的景色尤为引人注目, 这两条河可以相提并论。

[sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['veriəs] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['bjuːtiːz] ,
such and so various are their beauties ,
这样的 和 所以 各种各样的 是 他们的 美女 ,

它们的美是如此多样, 如此各异。

[tuː; tə] ['eni] [tuː] ['rɪvəz] [Λv; əv] ['iːkwəl] [lenkθ; lenθ][Λv; əv] [kɔːrs] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] .
to any two rivers of equal length of course in any country .
到 任何 二 河流 的 平等的 长度 的 课程 在 任何 国家 .

当然, 在任何国家, 两条长度相等的河流都可以。

[ðə; ði] ['nʌmbə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɒrənts] [ænd; ənd] ['smɔ:lə] [brʊks] [ɪz] ['ɪnfɪnət] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɔtə;fɔls]
The number of the torrents and smaller brooks is infinite , with their waterfalls
这 数字 的 这 种子 和 较小的 布鲁克斯 是 无限 , 和 他们的 瀑布
[ænd; ənd]['wɔ:tər] - [breɪks] ;
and water - breaks ;
和 水 - 休息 ;

溪流和小溪的数量无穷无尽，它们有瀑布和断流；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] [hɪr] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
and they need not here be described .
和 他们 需要 不是 这里 是 描述 .

这里无需赘述。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [əb'zɜ:rʌ] [ðæt] , [æz; əz] ['meni] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [rɪlz] , [hæv; həv] ['i:ðər] [faʊnd]
I will only observe that , as many , even of the smallest rills , have either found
我 将要 仅有的 观察 那 , 作为 许多 , 甚至 的 这 最小 小溪 , 有 任何一个 成立
,
.
,

我只想指出，正如许多人，即使是最小的溪流，也发现

[ɔ:r] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [veɪlz] ,
or made for themselves , recesses in the sides of the mountains or in the vales ,
或者 制成 为了 他们自己 , 凹陷处 在 这 侧面 的 这 山脉 或者 在 这 山谷 ,
或者为自己开凿的，山腰或山谷中的凹陷处，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['temptɪd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə]['set(ə)l] [nɪr] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['feltər] ;
they have tempted the primitive inhabitants to settle near them for shelter ;
他们 有 受诱惑 这 原始 居民 到 定居 靠近 他们 为了 庇护所 ;

[ænd; ənd] [hens] , ['kɒtɪdʒz] [soʊ] [pleɪst] ,
and hence , cottages so placed ,
和 因此 , 小屋 所以 放置 ,

它们诱使原始居民在附近定居以寻求庇护；因此，这样建造的小屋，

[baɪ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] [en'diəd] [tu:; tə][ðə; ði]
by seeming to withdraw from the eye , are the more endeared to the
经过 似乎 到 提取 从 这 眼睛 , 是 这 更多的 可爱的 到 这
['fi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

通过看似从目光中抽离，反而更能引起人们的共鸣。

[ðə; ði] [wʊdz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][oʊk] , [æʃ] , [ænd; ənd][bɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]
The Woods consist chiefly of oak , ash , and birch , and here and
这 树林 由 主要 的 橡木 , 灰 , 和 桦木 , 和 这里 和
[ðer; ðər] [wɪtʃ] - [elm] ,
there Wych - elm ,
那里 女巫 - 榆树 ,

树林主要由橡树、白蜡树和桦树组成，偶尔还能看到榆树。

[wɪð; wɪθ] ['ʌndər,wʊd] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] , [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [θɔ:rn] , [ænd; ənd] ['hɑ:li] ;
with underwood of hazel , the white and black thorn , and hollies ;
和 安德伍德 的 榛 , 这 白色的 和 黑色的 刺 , 和 冬青树 ;

林下灌木有榛树、白刺、黑刺和冬青；

[ɪn] [mɔɪst] ['pleɪsɪz] ['ɔ:ldər] [ænd; ənd] ['wɪləʊz] [ə'baʊnd] ; [ænd; ənd] [ju:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
in moist places alders and willows abound ; and yews among the rocks .
在 潮湿 地方 桤木 和 柳树 盛产 ; 和 紫杉 之中 这 岩石 .

潮湿的地方长满了桤木和柳树；岩石间长满了紫杉。

[ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Formerly the whole country must have been covered with wood to a great
以前 这 所有的 国家 必须 有 到过 涵盖 和 木头 到 一个 伟大的
[haɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ;
height up the mountains ;
高度 向上 这 山脉 ;
以前，整个国家一定都被森林覆盖，一直延伸到山顶很高的地方；

[wer] [ˈneɪtɪv] [ˈskɔːtɪʃ] [ˈfɜːz] [-] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡroʊn] [ɪn] [ɡreɪt] [prəˈfjuːʒn] ,
where native Scotch firs [53] must have grown in great profusion ,
在哪里 本国的 苏格兰威士忌 杉树 [-] 必须 有 生长 在 伟大的 丰富 ,
那里原本一定生长着大量的苏格兰冷杉[53],
[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈskɔːtlənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
as they do in the northern part of Scotland to this day .
作为 他们 做 在 这 北方 部分 的 苏格兰 到 这 天 .
就像他们至今在苏格兰北部所做的那样。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæz; həz] [ɪɡˈzɪstɪd] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]
But not one of these old inhabitants has existed , perhaps , for some
但 不是 一 的 这些 老的 居民 有 存在 , 也许 , 为了 一些
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] ;
hundreds of years ;
数百 的 年 ;
但这些古老的居民中，或许有好几百年都已经不存在了；

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈtreɪsɪz] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈsɪlvən] [-] [əˈpɪrəns] [ðə; ði]
the beautiful traces , however , of the universal sylvan [54] appearance the
这 美丽的 痕迹 , 然而 , 的 这 普遍的 森林 [-] 外貌 这
[ˈkʌntri] [ˈfɔːrmərli] [hæd; həd] ,
country formerly had ,
国家 以前 有 ,
然而，这个国家过去普遍存在的森林景观[54]的美丽痕迹，

[jet] [sərˈvaɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkɑːpɪs] - [wʊdz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ɪnˈkloʊzər] ,
yet survive in the native coppice - woods that have been protected by inclosures ,
然而 存活 在 这 本国的 矮林 - 树林 那 有 到过 受保护 经过 围栏 ,
然而，它们却能在受围栏保护的原生矮林中生存下来。
[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] - [triːz] [ænd; ənd] [ˈhɑːli] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [fæst] ,
and also in the forest - trees and hollies , which , though disappearing fast ,
和 还 在 这 森林 - 树木 和 冬青树 , 哪个 , 尽管 消失 快速地 ,
还有森林里的树木和冬青树，尽管它们正在迅速消失，

[ɑːr; ər] [jet] [ˈskæɪtərd] [bəʊθ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈklaɪzd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
are yet scattered both over the inclosed and unclosed parts of the mountains .
是 然而 疏散 两个都 超过 这 封闭 和 未封闭的 部分 的 这 山脉 .
它们仍然散布在山脉的封闭区域和非封闭区域。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]
The same is expressed by the beauty and intricacy with which the fields and
这 相同的 是 表达 经过 这 美丽 和 复杂 和 哪个 这 字段 和
[ˈkɑːpɪs] [wʊdz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ɪntəˈmɪŋɡəld] :
coppice woods are often intermingled :
矮林 树林 是 经常 交织 :
田野和矮林交错间的优美景色也体现了这一点：

[ðə; ði] [pləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] ['hævɪŋ] ['fɑːləʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][veɪnz] [ʌv; əv] ['rɪtʃər] , ['draɪər]
the plough of the first settlers having followed naturally the veins of richer , dryer
这 犁 的 这 第一的 定居者 拥有 随后 自然 这 静脉 的 更富有 , 烘干机
,
:
,

第一批定居者的犁铧自然而然地沿着更肥沃、更干燥的土壤脉络延伸，

[ɔːr] [les] ['stoʊni][sɔɪl] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [[eɪpt] [aʊt][æn; ən] [ɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [wʊd]
or less stony soil ; and thus it has shaped out an intermixture of wood
或者较少的 石质的 土壤 ; 和 因此 它 有 形状 出去 一个 混合 的 木头
[ænd; ənd] [lɔːn] ,
and lawn ,
和 草地 ,

或者土壤中石块较少；因此，这里形成了林地和草坪交错的景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['waɪldnəs] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
with a grace and wildness which it would have been impossible for the
和 一个 优雅 和 野性 哪个 它 会 有 到过 不可能的 为了 这
[hænd][ʌv; əv] ['stʌdɪd] [ɑːrt][tuː; tə] [prə'duːs] .
hand of studied art to produce .
手 的 研究 艺术 到 生产 .

带着一种经过精心雕琢的艺术手法所无法达到的优雅与狂野。

['ʌðər] [triːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [wɪðɪn] [ðiːz] [læst] ['fɪfti] ['jɪrz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [biːtʃɪz] ,
Other trees have been introduced within these last fifty years , such as beeches ,
其他 树木 有 到过 介绍 之内 这些 最后的 五十 年 , 这样的 作为 山毛榉 ,
['lɑːtʃɪz] , ['laɪmɪːz] ,
larches , limes ,
落叶松 , 青柠 ,

过去五十年间，还引进了其他树种，例如山毛榉、落叶松、椴树等。

& [siː] . [ænd; ənd] [plæn'teɪnɪz] [ʌv; əv][fɜːz] , ['seldəm] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ,
& c . and plantations of firs , seldom with advantage ,
& c . 和 种植园 的 杉树 , 很少 和 优势 ,
等等，以及冷杉种植园，很少能带来优势。

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
and often with great injury to the appearance of the country ;
和 经常 和 伟大的 受伤 到 这 外貌 的 这 国家 ;
而且往往对国家面貌造成极大损害；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪkəməʊr] ([wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪntuː] [ðɪs] ['aɪlənd][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ,
but the sycamore (which I believe was brought into this island from Germany ,
但 这 梧桐树 (哪个 我 相信 曾是 带来 进入 这 岛 从 德国 ,
但是，那棵梧桐树（我相信它是从德国引进到这个岛上的），

[nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] { - }
not more than two hundred years { 252 }
不是 更多的 比 二 百 年 { - }
不超过两百年{252}

[ə'gəʊ]) [hæz; həz] [ɔːɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr] ,
ago) has long been the favourite of the cottagers ; and , with the fir ,
前) 有 长的 到过 这 最喜欢的 的 这 农舍 ; 和 , 和 这 冷杉 ,
(很久以前)一直是农舍居民的最爱；而且，与冷杉一起，

[hæz; həz] [bɪn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [skriːn] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] :
has been chosen to screen their dwellings :
有 到过 选定 到 屏幕 他们的 住宅 :
已被选中用于遮蔽他们的住所：

[ænd; ʌnd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ['wɪðər] [ðə; ði]['waɪndz][ɔ:r][ðə; ði]['wɔ:tərz] [meɪ] [hæv; həv]
and is sometimes found in the fields whither the winds or the waters may have
和 是 有时 成立 在 这 字段 往哪里去 这 风 或者 这 水 可能 有
['kærid] [ɪts] [si:dz] .
carried its seeds .
携带 它是 种子 .

有时在田野里会发现它，可能是风或水把它的种子带到了那里。

[ðə; ði][wa:nt][moʊst] [felt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [tri:z] .
The want most felt , however , is that of timber trees .
这 想 最多 毛毡 , 然而 , 是 那 的 木材 树木 .

然而，人们最迫切的需求还是木材。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌnz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [nɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ;
There are few magnificent ones to be found near any of the lakes ;
那里 是 很少 壮丽 一个 到 是 成立 靠近 任何 的 这 湖泊 ;

在这些湖泊附近，很难找到壮丽的景色；

[ænd; ʌnd] [ən'les] ['greɪtər] [ker] [bi:; bi]['teɪkən] , [ðer; ðər] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
and unless greater care be taken , there will , in a short time ,
和 除非 更大的 关心 是 已采取 , 那里 将要 , 在 一个 短的 时间 ,

除非采取更谨慎的措施，否则在不久的将来，

['skersli] [bi:; bi] [left] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [oʊk] [ðæt] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['felɪŋ] .
scarcely be left an ancient oak that would repay the cost of felling .
几乎 是 左边 一个 古老的 橡木 那 会 偿还 这 成本 的 感觉 .

几乎不会留下一棵足以弥补砍伐成本的古老橡树。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['raɪdəl] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['hævək] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ɪz]
The neighbourhood of Rydal , notwithstanding the havoc which has been made , is
这 邻里 的 莱达尔 , 虽然 这 混乱 哪个 有 到过 制成 , 是
[jet] ['noʊbli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
yet nobly distinguished .
然而 高贵地 杰出的 .

尽管遭受了严重的破坏，赖德尔社区仍然保持着其高贵的特色。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['loʊðɜ:] , [ɔ:lsoʊ] , [ɪz] [faʊnd] [æn; ən][ɔ:lmoʊst] ['mætʃləs] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
In the woods of Lowther , also , is found an almost matchless store of ancient
在 这 树林 的 洛瑟 , 还 , 是 成立 一个 几乎 无比 店铺 的 古老的
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

在洛瑟的森林里，也蕴藏着几乎无与伦比的古树宝库。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ʌnd] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɔ:rɪst] .
and the majesty and wildness of the native forest .
和 这 威严 和 野性 的 这 本国的 森林 .

以及原生森林的雄伟壮丽和原始野性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔrnəmənts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rekənd] [ðə; ði] ['bɪlberi] , [ə; eɪ]
Among the smaller vegetable ornaments must be reckoned the bilberry , a
之中 这 较小的 蔬菜 装饰品 必须 是 估计 这 覆盆子 , 一个
[graʊnd] [plənt] ,
ground plant ,
地面 植物 ,

较小的观赏性蔬菜中，蓝莓（一种匍匐植物）也应该算在内。

[ˈnevər] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] , [wen] [aɪ'ti:] [ɪz] [si:n] [ˈʌndər] [ber] [ɔ:r] ['bʌdɪŋ] [tri:z] ,
never so beautiful as in early spring , when it is seen under bare or budding trees ,
绝不 所以 美丽的 作为 在 早期的 春天 , 什么时候 它 是 已见 在下面 裸 或者 萌芽 树木 ,

没有什么比早春时节更美了，那时它在光秃秃的树干下或刚刚发芽的树下显得格外美丽。

[ðæt] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ɪntə'sept] [ðə; ði] [tu:m] - [stoʊn] ['kʌvəriŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['nəʊlz] [wið; wiθ][ə; ei] [pjʊr]
that imperfectly intercept the tomb - stone covering the rocky knolls with a pure
那 不完美地 截距 这 墓 - 石头 覆盖 这 岩石 小山丘 和 一个 纯的
[ˈmənt(ə)l][ʌv; əv] [freɪ] ['vɜ:rdʒər] ,
mantle of fresh verdure ,
地幔 的 新鲜的 绿意盎然 ,

那不规则地与覆盖着岩石小丘的墓碑交错，墓碑上覆盖着一层纯净的新鲜绿色植物。

[mɔ:ɹ] ['laɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɜ:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] ; — - [ðə; ði] [bru:m] ,
more lively than the herbage of the open fields ; — - the broom ,
更多的 热闹 比 这 草本植物 的 这 打开 字段 ; — - 这 扫帚 ,
比开阔田野里的草更茂盛；——金雀花

[ðæt] [spredz] [lʌg'zʊriəntli] [ə'bi:ŋ] [rʌf] ['pɑ:stjəz] ,
that spreads luxuriantly along rough pastures ,
那 传播 茂盛地 沿着 粗糙的 牧场 ,
在崎岖的牧场上茂盛蔓延，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] [ðə; ði] [sti:p] [kɒpsɪz] [wið; wiθ][ɪts]['goʊldən] ['blɒsəmz] ;
and in the month of June interveins the steep copses with its golden blossoms ;
和 在 这 月 的 六月 静脉间 这 陡 小树林 和 它是 金的 花朵 ;
六月里，陡峭的树丛间盛开着金色的花朵；

— - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:nɪpər] , [ə; ei] [rɪtʃ] ['evəɡri:n] , [ðæt] [θraɪvz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
— - **and the juniper , a rich evergreen , that thrives in spite of cattle** ,
— - 和 这 杜松 , 一个 富有的 常绿 , 那 蓬勃发展 在 尽管如此 的 牛 ,
——还有杜松，一种枝繁叶茂的常绿植物，尽管牛羊出没，它依然茁壮生长。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌʌnɪn'kləɪzd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] : — - [ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɜ:rtl] [di'fju:sɪz] ['freɪɡrəns]
upon the uninclosed parts of the mountains : — - the Dutch myrtle diffuses fragrance
之上 这 未封闭的 部分 的 这 山脉 : — - 这 荷兰语 桃金娘 扩散 香味
[ɪn] [mɔɪst] ['pleɪsɪz] ;
in moist places ;
在 潮湿 地方 ;
在山脉未封闭的地区：——荷兰桃金娘在潮湿的地方散发香气；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['brɪljənt] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd]
and there is an endless variety of brilliant flowers in the fields and
和 那里 是 一个 无尽的 种类 的 杰出的 花朵 在 这 字段 和
[medəʊz] , [wɪtʃ] ,
meadows , which ;
草地 , 哪个 ,
田野和草地上盛开着数不胜数的绚丽花朵，

[ɪf] [ðə; ði] ['æɡrɪkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:ɹ; wər] [mɔ:ɹ] ['kɜrfəli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [wʊd]
if the agriculture of the country were more carefully attended to , would
如果 这 农业 的 这 国家 是 更多的 小心 参加 到 , 会
[dɪsə'pɪr] .
disappear ;
消失 .
如果该国的农业得到更细致的照料，这种现象就会消失。

[nɔ:ɹ][kæn; kən][aɪ][ə'mɪt] [ə'ɡen] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['laɪkənɪz] [ænd; ənd] [mɔ:sɪz] : [ðər; ðər] [prə'fju:ʒn] ,
Nor can I omit again to notice the lichens and mosses : their profusion ,
也不 能 我 忽略 再次 到 注意 这 地衣 和 苔藓 : 他们的 丰富 ,
['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][və'raɪəti] ,
beauty , and variety ;
美丽 , 和 种类 ,
我也不能忽略地衣和苔藓：它们数量众多、美丽多样。

[ɪk'si:d] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [aɪ][hæv; həv] [si:n] .
exceed those of any other country I have seen .
超过 那些 的 任何 其他 国家 我 有 已见 .

超过我所见过的任何其他国家。

[aɪ'ti:] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi][ˈprɑ:pər][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [rɪ'spektɪŋ] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] - ['skaii]
It may now be proper to say a few words respecting climate , and 'skiey
它 可能 现在 是 恰当的 到 说 一个 很少 字 尊重 气候 , 和 - 斯凯
[ˈɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

现在或许应该简单谈谈气候和天空的影响了。

- [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ri:dʒən] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['lændskeɪps] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ]
in which this region , as far as the character of its landscapes is affected by
在 哪个 这 地区 , 作为 远的 作为 这 特点 的 它是 风景 是 做作的 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

就该地区景观特征受其影响而言，

[meɪ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['fɔ:rtʃənət] .
may , upon the whole , be considered fortunate .
可能 , 之上 这 所有的 , 是 经过考虑的 幸运 .

总体而言，或许可以算得上幸运。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [mʌtʃ] [bæd] ['weðər] ,
The country is , indeed , subject to much bad weather ,
这 国家 是 , 的确 , 主题 到 很多 坏的 天气 ,

这个国家确实经常遭受恶劣天气的侵袭。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teɪnd] [ðæt] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [reɪn] [fɔ:lz] [hɪr] [æz; əz][ɪn] ['meni]
and it has been ascertained that twice as much rain falls here as in many
和 它 有 到过 已确定 那 两次 作为 很多 雨 瀑布 这里 作为 在 许多
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
parts of the island ;
部分 的 这 岛 ;

经查明，这里的降雨量是岛上许多地方的两倍；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] ['drɪzlɪŋ] [deɪz] , [ðæt] [blɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
but the number of black drizzling days , that blot out the face of things ,
但 这 数字 的 黑色的 毛毛雨 天 , 那 印迹 出去 这 脸 的 事物 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] ['drɪzlɪŋ] [deɪz] , [ðæt] [blɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
但是，阴雨绵绵的日子却那么多，遮蔽了万物的面貌。

[ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [prə'pɔ:ʃənli] [ɡreɪt] .
is by no means proportionally great .
是 经过 不 方法 按比例 伟大的 .

远称不上巨大。

[nɔ:r][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [θɪk] , ['flæɡɪŋ] , [dæmp] [er] ,
Nor is a continuance of thick , flagging , damp air ,
也不 是 一个 继续 的 厚的 , 标记 , 潮湿 空气 ,

空气持续潮湿闷热也不是什么好事。

[soʊ] ['kɑ:mən] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] .
so common as in the West of England and Ireland .
所以 常见的 作为 在 这 西方 的 英格兰 和 爱尔兰 .

在英格兰西部和爱尔兰等地非常常见。

[ðə; ði][reɪn] [hɪr] [kʌmz] [daʊn] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd][ɪz] ['fri:kwəntli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [klɪr] ,
The rain here comes down heartily , and is frequently succeeded by clear ,
这 雨 这里 来 向下 衷心地 , 和 是 频繁地 成功了 经过 清除 ,
[braɪt] ['weðər] ,
bright weather ,
明亮的 天气 ,

这里的雨下得很大, 而且常常雨后就是晴朗的好天气。

[wen] ['evri] [brʊk] [ɪz][ˈvoʊk(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] ['tɔ:rənt] ['sɑ:nərəs] ; [brʊks] [ænd; ənd] ['tɒrənts] ,
when every brook is vocal , and every torrent sonorous ; brooks and torrents ,
什么时候 每一个 溪 是 声乐 , 和 每一个 激流 响亮的 ; 布鲁克斯 和 种子 ,
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['nevər] ['mʌdi] ,
which are never muddy ,
哪个 是 绝不 浑 ,

当每条溪流都潺潺流淌, 每条洪流都发出洪亮的声音; 溪流和洪流, 永不浑浊,

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hevɪst] [flʌdz] , [ɪk'sept] , ['æftər][ə; eɪ] { - }
even in the heaviest floods , except , after a { 253 }
甚至 在 这 最重 洪水 , 除了 , 后 一个 { - }

即使在最严重的洪水中, 除了在{253}之后

[draʊt] ,
drought ,
干旱 ,

干旱,

[ðeɪ] ['hæpən] [tu; tə][bi; bi] [dɪ'faɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [baɪ]['wɔ:tərz] [ðæt] [hæv; həv] [swept] [ə'lɔ:ŋ]
they happen to be defiled for a short time by waters that have swept along
他们 发生 到 是 被玷污的 为了 一个 短的 时间 经过 水 那 有 扫荡 沿着
['dʌsti] [roʊdz] ,
dusty roads ,
尘土飞扬 道路 ,

它们碰巧被沿着尘土飞扬的道路流淌的水短暂地玷污了。

[ɔ:r][hæv; həv]['brʊkən] [aʊt]['ɪntu:] ['plʌʊd] [fi:ldz] .
or have broken out into ploughed fields .
或者 有 破碎的 出去 进入 耕作 字段 .

或者已经闯入耕地。

[deɪz] [ʌv; əv] [ʌn'setld] ['weðər] , [wɪð; wɪθ]['pɑ:r(ə)l] ['ʃaʊə-z] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['fri:kwənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Days of unsettled weather , with partial showers , are very frequent ; but the
天 的 不安的 天气 , 和 部分的 淋浴 , 是 非常 频繁 ; 但 这
['ʃaʊə-z] , ['dɑ:rkənɪŋ] , [ɔ:r] - ,
showers , darkening , or brightning ,
淋浴 , 变暗 , 或者 - ,

天气不稳定, 局部地区有阵雨的情况非常频繁; 但阵雨时而阴天, 时而放晴,

[æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ][frʌm; frəm] [hɪl] [tu; tə] [hɪl] ,
as they fly from hill to hill ,
作为 他们 飞 从 爬坡道 到 爬坡道 ,

它们从一座山飞到另一座山,

[ɑ:r; ər][nɔ:t] [les] ['greɪt(ə)l][tu; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən] ['faɪnli] [,ɪntə'wəʊvən]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [geɪ]
are not less grateful to the eye than finely interwoven passages of gay
是 不是 较少的 感激的 到 这 眼睛 比 精细地 交织 段落 的 同性恋
[ænd; ənd][sæd]['mju:zɪk][ɑ:r; ər] ['tʌtʃɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ɪr] .
and sad music are touching to the ear .
和 伤心 音乐 是 接触 到 这 耳朵 .

视觉上的愉悦丝毫不亚于交织在一起的欢快与悲伤的音乐段落的动人之处。

[ˈveɪpəz] [eksˈheɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [medəʊz] [ˈæftər] [sʌn] - [raɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ha:t] [ˈsi:z(ə)n]
Vapours exhaling from the lakes and meadows after sun - rise , in a hot season
蒸汽 呼气 从 这 湖泊 和 草地 后 太阳 - 上升 , 在 一个 热的 季节
, [ɔ:r] , [ɪn] [mɔɪst] [ˈweðər] ,
, or , in moist weather ,
, 或者 , 在 潮湿 天气 ,

日出之后, 炎热的季节, 或者潮湿的天气里, 湖泊和草地上散发出的蒸汽

[ˈbru:ɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [haɪts] , [ɔ:r] [dɪˈsendɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈvæliz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈɔ:dəbl] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
brooding upon the heights , or descending towards the valleys with inaudible motion ,
沉思 之上 这 高度 , 或者 下降 向 这 山谷 和 听不清 运动 ,
或徘徊于高处, 或悄无声息地向山谷下沉。

[gɪv] [ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [ˈkærəktər] [tu:; tə] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn] [ðəmˈselvz]
give a visionary character to every thing around them ; and are in themselves
给 一个 有远见的 特点 到 每一个 事物 大约 他们 ; 和 是 在 他们自己
[soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
so beautiful ,
所以 美丽的 ,

他们赋予周围的一切事物以富有远见的特质; 而且他们本身也如此美丽。

[æz; əz][tu:; tə] [dɪˈspəʊz] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈsɪmp(ə)] [ˈneɪʃəns] ([sʌt]
as to dispose us to enter into the feelings of those simple nations (such
作为 到 处置 我们 到 进入 进入 这 情怀 的 那些 简单的 国家 (这样的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈlæplændərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ]) [baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈteɪkən] [fɔ:r; fər] [ˈgɑ:rdɪən] [ˈdi:ti:z]
as the Laplanders of this day) by whom they are taken for guardian deities
作为 这 拉普兰人 的 这 天) 经过 谁 他们 是 已采取 为了 监护人 神灵
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ;
of the mountains ;
的 这 山脉 ;

以便我们能够理解那些淳朴民族(如当今的拉普兰人)的感受, 他们将山视为山脉的守护神;

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
or to sympathise with others ,
或者 到 同情 和 其他的 ,

或者表示同情,

[hu:] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðɪ:z] [ˈdelɪkət] [æpəˈrɪʃənz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈpɑ:rtɪd]
who have fancied these delicate apparitions to be the spirits of their departed
WHO 有 幻想 这些 精美的 幻影 到 是 这 烈酒 的 他们的 已离开
[ˈænsɛstərz] .
ancestors .
祖先 .

有些人认为这些美丽的幻影是他们已故祖先的灵魂。

[əˈkɪn][tu:; tə] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈfli:si] [klaʊdz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈi:zəli]
Akin to these are fleecy clouds resting upon the hill - tops ; they are not easily
类似的 到 这些 是 羊毛 云 休息 之上 这 爬坡道 - 最高额 ; 他们 是 不是 容易地
[ˈmænɪdʒd] [ɪn] [ˈpɪktʃər] ,
managed in picture ,
管理 在 图片 ,

与此类似的还有栖息在山顶的绒毛状云朵; 它们很难用绘画的方式来表现。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] !
with their accompaniments of blue sky ; but how glorious are they in Nature !
和 他们的 伴奏 的 蓝色的 天空 ; 但 如何 辉煌 是 他们 在 自然 !
伴着蓝天, 它们在大自然中是多么壮丽啊!

[haʊ] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpəʊət] !
how pregnant with imagination for the poet !
如何 孕 和 想像力 为了 这 诗人 !
多么富有想象力啊, 简直是诗人的梦想!

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbriən] [ˈmaʊntnz] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈdeɪli] [ænd; ənd]
and the height of the Cumbrian mountains is sufficient to exhibit daily and
和 这 高度 的 这 坎布里亚郡 山脉 是 充足的 到 展览 日常的 和
[ˈaʊərli] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [əˈtætʃmənts] .
hourly instances of those mysterious attachments .
每小时 实例 的 那些 神秘 附件 .

坎布里亚山脉的高度足以展现这些神秘现象每天每小时都会发生的景象。

[sʌt] [klaʊdz] , [ˈkliːvɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] , [ɔːr] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈhedz]
Such clouds , cleaving to their stations , or lifting up suddenly their glittering heads
这样的 云 , 劈裂 到 他们的 车站 , 或者 举重 向上 突然 他们的 闪闪发光 头部
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ˈrɑːki] [ˈbæriərz] ,
from behind rocky barriers ,
从 在后面 岩石 障碍 ,
这样的云朵, 有的静静地停留在原地, 有的则突然从岩石屏障后探出闪闪发光的云头。

[ɔːr] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrpəst] [sledʒ] — - [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [tempt]
or hurrying out of sight with speed of the sharpest sledge — - will often tempt
或者 匆忙 出去 的 视线 和 速度 的 这 最锋利 雪橇 — - 将要 经常 诱惑
[æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] [hɪmˈself] [ɑːn] [bɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [mɪsts]
an inhabitant to congratulate himself on belonging to a country of mists
一个 居民 到 祝贺 他自己 在 属于 到 一个 国家 的 薄雾
[ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmz] ,
and clouds and storms ,
和 云 和 暴风雨 ,

或者像最锋利的雪橇一样飞速消失在视线之外——这常常会让当地居民为自己身处一个充满迷雾、乌云和风暴的国家而感到自豪。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] [skaɪ][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈruːliən]
and make him think of the blank sky of Egypt , and of the cerulean
和 制作 他 思考 的 这 空白的 天空 的 埃及 , 和 的 这 天蓝色
[ˈveɪkənsɪ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
vacancy of Italy ,
空缺 的 意大利 ,

让他想起埃及的茫茫天空, 想起意大利的蔚蓝空旷。

[æz; əz][æn; ən][ˈʌnˌænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][sæd][ˈspektək(ə)] .
as an unanimated and even a sad spectacle .
作为 一个 无生命的 和 甚至 一个 伤心 奇观 .

宛如一场毫无生气, 甚至令人悲伤的景象。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [mʌtʃ] [reɪn] , [ɪz] [ˈfriːkwəntli]
The atmosphere , however , as in every country subject to much rain , is frequently
这 气氛 , 然而 , 作为 在 每一个 国家 主题 到 很多 雨 , 是 频繁地
[ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ˈlændskeɪp] ,
unfavourable to landscape ,
不利 到 景观 ,

然而, 与所有多雨国家一样, 这里的大气环境往往不利于地貌的形成。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [kiːn] [ˈwaɪndz] [səkˈsiːd] [ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈkoʊldnəs] ,
especially when keen winds succeed the rain which are apt to produce coldness ,
尤其 什么时候 敏锐的 风 成功 这 雨 哪个 是 易于 到 生产 寒冷 ,
[ˈspɑːtɪnɪs] ,
spottiness ,
斑点 ,

尤其是当强风紧随雨水而来时, 往往会带来寒冷和斑驳的天气。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈmɪnɪŋ] [ɔːr] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈdiːteɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; — - [ə; eɪ] [ˈsʌnləs] [frɔːst] ,
and an unmeaning or repulsive detail in the distance ; — - a sunless frost ,
和 一个 无意义的 或者 丑恶 细节 在 这 距离 ; — - 一个 无日光 霜 ;
远处一个毫无意义或令人厌恶的细节; ——没有阳光的霜冻,

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [ˈledn̩] [ænd; ənd] [ˈfeɪpləs] [klaʊdz] , [ɪz] ,
under a canopy of leaden and shapeless clouds , is ,
在下面 一个 树冠 的 铅灰色 和 无形 云 , 是 ,
在铅灰色、形状不规则的云层之下, 是:

[æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈlaʊz] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ˈi:kwəli] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] .
as far as it allows things to be seen , equally disagreeable .
作为 远的 作为 它 允许 事物 到 是 已见 , 同样地 令人不快的 .
就其允许事物被看到而言, 同样令人不快。

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ɪn][ˈhju:mən][laɪf][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmoʊmənts] [wɜ:rθ] [ˈeɪdʒɪz] .
It has been said that in human life there are moments worth ages .
它 有 到过 说 那 在 人类 生活 那里 是 时刻 值得 年龄 .
有人说, 人生中有些瞬间胜过几个世纪。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [səbˈdu:d] [tuʊn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [meɪ] [wi:; wi][əˈfɜ:rm] ,
In a more subdued tone of sympathy may we affirm ,
在 一个 更多的 低沉的 语气 的 同情 可能 我们 确认 ,
我们谨以更为低调的同情语气重申:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
that in the climate of England there are , for the lover of Nature ,
那 在 这 气候 的 英格兰 那里 是 , 为了 这 情人 的 自然 ,
对于热爱大自然的人来说, 英国的气候条件是:

[deɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [hoʊl] [mʌnθs] , — - [aɪ] [maɪt] [seɪ] — - [ˈi:v(ə)n] [ˈjɪrz] .
days which are worth whole months , — - I might say — - even years .
天 哪个 是 值得 所有的 几个月 , — - 我 可能 说 — - 甚至 年 .
一天的时间, 相当于整整一个月, ——我甚至可以说——几年。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfeɪvəd] [deɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜ:rz] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
One of these favoured days sometimes occurs in spring - time ,
一 的 这些 受青睐 天 有时 发生 在 春天 - 时间 ,
这些吉日中, 有时会在春天出现。

[wen] [ðæt] [sɔ:ft] [er] [ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [nu:] - [bɔ:rn][vɜ:r] { - }
when that soft air is breathing over the blossoms and new - born ver { 254 }
什么时候 那 柔软的 空气 是 呼吸 超过 这 花朵 和 新的 - 出生 版本 { - }
当柔和的空气拂过花朵和新生幼苗时{254}

[d(j)uə] , [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəd] [bjʊ:ˈkænən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] ; [ðə; ði]
dure , which inspired Buchanan with his beautiful Ode to the first of May ; the
杜尔 , 哪个 灵感 布坎南 和 他的 美丽的 颂 到 这 第一的 的 可能 ; 这
[er] ,
air ,
空气 ,
杜尔, 这激发了布坎南创作出他那首优美的《五月一日颂》; 空气,

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [lʌgˈzʊəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] , [hi:; hi][ˈlaɪkənz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] ,
which , in the luxuriance of his fancy , he likens to that of the golden age ,
哪个 , 在 这 奢华 的 他的 想要 , 他 比 到 那 的 这 金的 年龄 ,
在他的美好想象中, 他将这一切比作黄金时代。

— - [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ˈmoʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fjuˈnɪriəl] [ˈsaɪprɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ˈli:θi]
— - **to that which gives motion to the funereal cypresses on the banks of Lethe**
— - 到 那 哪个 给予 运动 到 这 葬礼 柏树 在 这 银行 的 忘川
;
;
;
——使勒忒河岸边的丧葬柏树动起来的那种力量;

— - [tuː; tə][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sə'lu:t] [bi:'ætəfaɪd]['spirɪts] [wen] ['ekspiətɔ:ri][fairz][jæl; jəl][hæv; həv]
— - to the air which is to salute beatified spirits when expiatory fires shall have
— - 到 这 空气 哪个 是 到 礼炮 已受祝福 烈酒 什么时候 呼气 火灾 将 有
[kən'sʊmd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hæbrɪ'eɪʃn] .
consumed the earth with all her habitations .
消耗 这 地球 和 全部 她 居住地 .

——向天空致敬，当赎罪之火吞噬大地及其所有居所时，它将向升天的灵魂致敬。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ɔ:təm] [ðæt] [deɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'fektɪŋ] ['ɪnfluəns] [moʊst] ['fri:kwəntli] [ɪntər'vi:n] ;
But it is in autumn that days of such affecting influence most frequently intervene ;
但 它 是 在 秋天 那 天 的 这样的 影响 影响 最多 频繁地 干预 ;

但这种令人动容的日子最常出现在秋季；

— - [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [si:mz] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][skaɪ] ['rendərd] [mɔ:r] ['krɪstəlɪn] ,
— - the atmosphere seems refined , and the sky rendered more crystalline ,
— - 这 气氛 似乎 精制 , 和 这 天空 渲染 更多的 结晶体 ,
——空气似乎更加清新，天空也更加晶莹剔透。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪvəfaɪɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ə'beɪts] ; [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ʌnd] ['ʃædʊz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r]
as the vivifying heat of the year abates ; the lights and shadows are more
作为 这 使人精神焕发 热 的 这 年 减弱 ; 这 灯 和 阴影 是 更多的
['delɪkət] ;
delicate ;
精美的 ;

随着一年中最炎热的季节逐渐消退，光影变得更加柔和；

[ðə; ði] ['kʌləɪŋ] [ɪz] [rɪtʃər] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] ['faɪnli] ['hɑ:mənaɪz] ; [ænd; ʌnd] , [ɪn] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv]
the colouring is richer and more finely harmonised ; and , in this season of
这 染色 是 更富有 和 更多的 精细地 协调 ; 和 , 在 这 季节 的
['stɪlnəs] ,
stillness ,
寂静 ,

色彩更加丰富，也更加和谐；而且，在这静谧的季节里，

[ðə; ði] [ɪr] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] , [ɔ:r]['oʊnli]['dʒentli] [ɪksaɪtɪd] ,
the ear being unoccupied , or only gently excited ,
这 耳朵 存在 空置 , 或者 仅有的 轻轻地 兴奋的 ,

耳朵空着，或者只是轻微地受到刺激，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['vɪz(ə)n] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [ə'prɒʊpriət] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
the sense of vision becomes more susceptible of its appropriate enjoyments .
这 感觉 的 想象 变成 更多的 易受影响的 的 它是 合适的 享受 .
视觉更容易享受到相应的乐趣。

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] , [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]
A resident in a country like this which we are treating of , will agree with
一个 居民 在 一个 国家 喜欢 这 哪个 我们 是 治疗 的 , 将要 同意 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

像我们讨论的这个国家一样，任何一个居住在那里的人都会同意我的观点。

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɪz][ɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbrɪt] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bju:ti]
that the presence of a lake is indispensable to exhibit in perfection the beauty
那 这 在场 的 一个 湖 是 必不可少 到 展览 在 完美 这 美丽
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ;
of one of these days ;
的 一 的 这些 天 ;

湖泊的存在对于完美展现某一天的美景至关重要；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] , [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈrʌfld] [ˈwɔːtərz] , [ðæt]
and he must have experienced , while looking on the unruffled waters , that
和 他 必须 有 经验丰富的 , 尽管 寻找 在 这 镇定自若 水 , 那
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [baɪ][ðer; ðər][eɪd] ,
the imagination , by their aid ,
这 想像力 , 经过 他们的 援助 ,
他一定在凝视着平静的水面时体会到, 想象力借助它们的力量,

[ɪz] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .
is carried into recesses of feeling otherwise impenetrable .
是 携带 进入 凹陷处 的 感觉 否则 坚不可摧 .
被带入原本难以穿透的情感深处。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,
The reason of this is ,
这 原因 的 这 是 ,
原因在于:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [brɔːtɪ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
that the heavens are not only brought down into the bosom of the earth ,
那 这 天 是 不是 仅有的 带来 向下 进入 这 怀 的 这 地球 ,
天不仅降临到地里,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈmeɪnli] [lʊkt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [θɔːtɪ] [ʌv; əv] ,
but that the earth is mainly looked at , and thought of ,
但 那 这 地球 是 主要 看起来 在 , 和 想法 的 ,
但人们主要关注和思考的是地球,

[θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpjʊərə] [ˈelɪmənt] .
through the medium of a purer element .
通过 这 中等的 的 一个 更纯净 元素 .
通过更纯净的元素作为媒介。

[ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [taɪm] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [geɪlz] [ɑːr; ər] [dɪˈpɑːrtɪd] ;
The happiest time is when the equinoxial gales are departed ;
这 最快乐 时间 是 什么时候 这 春分 狂风 是 已离开 ;
春分和秋分的狂风过去之后, 就是最快乐的时光了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfjʊəri] [meɪ] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
but their fury may probably be called to mind by the sight of a few
但 他们的 愤怒 可能 大概 是 称为 到 头脑 经过 这 视线 的 一个 很少
[ˈʃætərd] [baʊz] ,
shattered boughs ,
破碎 树枝 ,
但看到几根折断的树枝, 或许就能想起它们当时的愤怒。

[huːz] [liːvz] [duː][nɑːtɪ] [ˈdɪfər] [ɪn] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈfoʊlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstertli] [oʊks]
whose leaves do not differ in colour from the faded foliage of the stately oaks
谁 树叶 做 不是 不同 在 颜色 从 这 褪色 叶子 的 这 庄严 橡树
[frʌm; frəm] [wɪtɪ] [ðɪːz] [ˈreliks][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [dɪˈpend] :
from which these relics of the storm depend :
从 哪个 这些 遗物 的 这 风暴 依赖 :
它们的叶子颜色与那些支撑着风暴遗迹的古老橡树褪色的叶子并无二致:

[ɔːl] [els] [spiːks] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti] ; — - [nɑːtɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [noʊ] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz]
all else speaks of tranquillity ; — - not a breath of air , no restlessness of insects
全部 别的 说话 的 宁静 ; — - 不是 一个 气息 的 空气 , 不 躁动不安 的 昆虫
,
.
,
其他一切都显得宁静祥和; ——没有一丝风, 没有昆虫的鸣叫。

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][pər'septəb(ə)] — - [ɪk'sept] [ðə; ði] [klaʊdz] ['glɑɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs]
and not a moving object perceptible — - except the clouds gliding in the depths
和 不是 一个 移动 目的 可感知的 — - 除了 这 云 滑翔 在 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
of the lake ,
的 这 湖 ,

除了湖底飘浮的云朵，没有其他可以察觉的移动物体。

[ɔ:r][ðə; ði] ['trævələər] ['pæsiŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['ɪmɪdʒ] ,
or the traveller passing along , an inverted image ,
或者 这 游客 通过 沿着 , 一个 倒 图像 ,
或者路过的旅行者，一个倒置的影像，

[hu:z] ['mʊʃ(ə)n] [si:mz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɑ:rkitaɪp] ,
whose motion seems governed by the quiet of a time , to which its archetype ,
谁 运动 似乎 受统治 经过 这 安静的 的 一个 时间 , 到 哪个 它是 原型 ,
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
the living person ,
这 活的 人 ,

其运动似乎受制于时间的静谧，而时间的原型，即活生生的人，正是这种静谧的体现。

[ɪz] , [pər'hæps] , [ɪn'sensəb(ə)]: — - [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
is , perhaps , insensible : — - or it may happen , that the figure of one of the
是 , 也许 , 麻木不仁 : — - 或者 它 可能 发生 , 那 这 数字 的 一 的 这
['lɑ:rdʒər][bɜ:rdz] ,
larger birds ,
更大的 鸟类 ,

或许，它毫无知觉：——或者，也可能是其中一只体型较大的鸟的身影，

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ]['herən] , [ɪz] ['krɔ:sɪŋ] ['saɪləntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [klaʊdz] ,
a raven or a heron , is crossing silently among the reflected clouds ,
一个 乌鸦 或者 一个 苍鹭 , 是 过境 默默 之中 这 反映 云 ,
一只渡鸦或一只苍鹭，正静静地穿梭在倒映着云朵的天空中。

[waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][bɜ:rd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənt] [ə'lɔ:ft] ,
while the voice of the real bird , from the element aloft ,
尽管 这 嗓音 的 这 真实的 鸟 , 从 这 元素 高空 ,
而来自高空的真实鸟儿的鸣叫声，

['dʒentli] [ə'weɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['spektətər] [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪts] [ænd; ænd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
gently awakens in the spectator the recollection of appetites and instincts ,
轻轻地 觉醒 在 这 旁观者 这 回忆 的 食欲 和 本能 ,
[pə'sju:ts] [ænd; ænd] [ɑ:kjə'peɪʃənz] ,
pursuits and occupations ,
追求 和 职业 ,

轻轻地唤起观众对欲望、本能、追求和职业的回忆，

[ðæt] [dɪ'fɔ:rm] [ænd; ænd]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
that deform and agitate the world ,
那 变形 和 激荡 这 世界 ,
那些扭曲和扰乱世界的事物，

— - [jet] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['neɪtjər] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]['æspekt]['keɪpəb(ə)]
— - yet have no power to prevent Nature from putting on an aspect capable
— - 然而 有 不 力量 到 防止 自然 从 推杆 在 一个 方面 有能力的
[ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['kreɪvɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['træŋkwɪl] ,
of satisfying the most intense cravings for the tranquil ,
的 令人满意 这 最多 激烈的 渴望 为了 这 宁静 ,

——然而，我们却无力阻止大自然展现出能够满足人们对宁静最强烈渴望的面貌。

[ðə; ði] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] , [tu; tə] [wɪt] [mæn] , [ðə; ði]['həʊblɪst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kri:tʃəɹz] ,
the lovely , and the perfect , to which man , the noblest of her creatures ,
这 迷人的 , 和 这 完美的 , 到 哪个 男人 , 这 最高贵 的 她 生物 ,
[ɪz]['sʌbdʒekt] . { - }
is subject . { 255 }
是 主题 . { - }

那美丽而完美的女神，人类，作为她最尊贵的造物，也臣服于她。{255}

[ðʌs] [fɑ:r] , [ʌv; əv] ['klaɪmət] , [æz; əz] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [θru:] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts]
Thus far , of climate , as influencing the feelings through its effect on the objects
因此 远的 , 的 气候 , 作为 影响 这 情怀 通过 它是 影响 在 这 对象
[ʌv; əv] [sens] .
of sense .
的 感觉 .

到目前为止，气候通过对感官对象的影响来影响人们的情感。

[wi; wi] [meɪ] [eɪ di: 'di:] ,
We may add ,
我们 可能 添加 ,

我们还可以补充一点，

[ðæt] [wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'pɑ:n][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [dɪ'raɪvd] [tu; tə] [ði:z] [si:nz] [frʌm; frəm]
that whatever has been said upon the advantages derived to these scenes from
那 任何 有 到过 说 之上 这 优势 衍生的 到 这些 场景 从
[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['ætməsfɪr] ,
a changeable atmosphere ,
一个 多变 气氛 ,

无论人们如何谈论这些场景在多变的气候条件下所带来的优势，

[wʊd] [ə'plai] , [pər'hæps] [stɪl] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli] , [tu; tə][ðər; ðər] [ə'pɪrəns] [ʌndər][ðə; ði] ['verɪd]
would apply , perhaps still more forcibly , to their appearance under the varied
会 申请 , 也许 仍然 更多的 强制 , 到 他们的 外貌 在下面 这 多种多样
[sə'lemnɪti:z] [ʌv; əv] [naɪt] .
solemnities of night .
庄严 的 夜晚 .

或许，这种说法更能有力地适用于他们在夜晚各种庄严氛围下的亮相。

[ˈmɪltən] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [rɪ'membər] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [mu:n] [tu; tə]['pærədəɪs] [ɪt'self] .
Milton , it will be remembered , has given a clouded moon to Paradise itself .
米尔顿 , 它 将要 是 记得 , 有 给定 一个 阴天 月亮 到 天堂 本身 .

人们将会记得，弥尔顿曾为天堂描绘了一轮阴云密布的月亮。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['si:z(ə)n]['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv]
In the night - season also , the narrowness of the vales , and comparative
在 这 夜晚 - 季节 还 , 这 狭窄 的 这 山谷 , 和 比较
['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,
smallness of the lakes ,
小 的 这 湖泊 ,

夜间，山谷狭窄，湖泊相对较小，

[ɑ:r; əɹ] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tu; tə] [brɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ɑ:bdʒekts] [hoʊm] [tu; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][tu; tə]
are especially adapted to bring surrounding objects home to the eye and to
是 尤其 改编 到 带来 周围 对象 家 到 这 眼睛 和 到
[ðə; ði] [hɑ:rt] .
the heart .
这 心 .

它们特别适合将周围的物体吸引到人们的目光和心中。

[ðə; ði][sta:rz] , ['teɪkɪŋ] [ðər; ðər] ['steɪfənz] [ə'blʌv] [ðə; ði] [hɪl] - [ta:ps] ,
The stars , taking their stations above the hill - tops ,
这 明星 , 采取 他们的 车站 多于 这 爬坡道 - 最高额 ,

群星，在山顶之上各就各位，

[ɑːr; ər] [ˈkɑːntəmpleɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [,æbiˈsɪniən] [ˈriːses] [ʌv; əv] [ˈræsiləs] ,
are contemplated from a spot like the Abyssinian recess of Rasselas ,
是 思考 从 一个 点 喜欢 这 阿比西尼亚语 凹陷处 的 拉塞拉斯 ,
从拉塞拉斯的阿比西尼亚凹陷处这样的地点进行思考,

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [wen] [lʊkt]
with much more touching interest than they are likely to excite when looked
和 很多 更多的 接触 兴趣 比 他们 是 可能 到 激发 什么时候 看起来
[æt; ət][frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] :
at from an open country with ordinary undulations :
在 从 一个 打开 国家 和 普通的 起伏 :
从开阔的乡村地带眺望, 它们可能比从普通的起伏地势上看更能引起人们的共鸣:

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːbvɪəs] ,
and it must be obvious ,
和 它 必须 是 明显的 ,
这一点显而易见。

[ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [beɪz] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈlɑːrdʒ] [leɪks] [ðæt] [kæn; kən][ˈprez(ə)nt] [sʌtʃ] [ˈkɒntræsts] [ʌv; əv] [laɪt]
that it is the bays only of large lakes that can present such contrasts of light
那 它 是 这 海湾 仅有的 的 大的 湖泊 那 能 展示 这样的 对比 的 光
[ænd; ænd] [ˈʃædɔʊ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈsmɔːləɹ] [daɪˈmenʃ(ə)nɪz] [dɪˈspleɪ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] .
and shadow as those of smaller dimensions display from every quarter .
和 阴影 作为 那些 的 较小的 方面 展示 从 每一个 四分之一 .
只有大型湖泊的海湾才能呈现出小型湖泊从各个角度都能看到的如此鲜明的光影对比。

[ə; eɪ] [diːp] [kənˈtræktɪd] [ˈvæli] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈfjuːzd] [ˈwɔːtərz] ,
A deep contracted valley , with diffused waters ,
一个 深的 合同 谷 , 和 扩散 水 ,
一个深邃狭窄的山谷, 溪水潺潺流淌。
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ænd; ænd] [pleɪnz] [ˈlev(ə)l][ænd; ænd] [waɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kælˈdɪə] ,
such a valley and plains level and wide as those of Chaldea ,
这样的 一个 谷 和 平原 等级 和 宽的 作为 那些 的 迦勒底 ,
像迦勒底那样平坦宽阔的山谷和平原,

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ɪkˈstriːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ænd][ðer; ðər] [kəˈnekʃən]
are the two extremes in which the beauty of the heavens and their connexion
是 这 二 极端情况 在 哪个 这 美丽 的 这 天 和 他们的 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zːrθ] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈsensəbli] [felt] .
with the earth are most sensibly felt .
和 这 地球 是 最多 明智地 毛毡 .
这两个极端, 正是最能让人真切感受到天地之美及其联系的地方。

[nɔːr] [duː][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪmˈplaɪ] [hɪr] [æn; ən] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv]
Nor do the advantages I have been speaking of imply here an exclusion of
也不 做 这 优势 我 有 到过 请讲 的 意味着 这里 一个 排除 的
[ðə; ði] [ˈeriəl] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] .
the aerial effects of distance .
这 天线 效果 的 距离 .
我所说的这些优势并不意味着忽略了距离带来的空中效应。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈfɔrd] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] [faʊnd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
These are insured by the height of the mountains , and are found , even in
这些 是 投保人 经过 这 高度 的 这 山脉 , 和 是 成立 , 甚至 在
[ðə; ði] [ˈnerəʊəst] [veɪlz] ,
the narrowest vales ,
这 最窄 山谷 ,
这些都得益于山脉的高度, 即使在最狭窄的山谷中也能找到它们。

[wer] [ðeɪ] [ˈlenθən] [ɪn] [pəˈspektɪv] ,
where they lengthen in perspective ,
在哪里 他们 加长 在 看法

在透视中，它们被拉长了。

[ɔːr][ækt] ([ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [juːst]) [æz; əz] [ˈtelɪskəʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
or act (if the expression may be used) as telescopes for the open country .
或者 行为 (如果 这 表达 可能 是 用过的) 作为 望远镜 为了 这 打开 国家 .
或者（如果可以使用这个表达的话）充当开阔地带的望远镜。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wʊd] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [əˈpɑːn] :
The subject would bear to be enlarged upon :
这 主题 会 熊 到 是 放大 之上 :
该主题值得进一步探讨:

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kənˈkluːd] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] - [siːn] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
but I will conclude this section with a night - scene suggested by the Vale of
但 我 将要 结束 这 部分 和 一个 夜晚 - 场景 建议 经过 这 谷 的
[ˈkeɪswɪk] .
Keswick .
凯西克 .
但我将以凯西克谷的夜景作为本节的结尾。

[ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ɪz] [wel] [noʊn] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈgrætəˌfaɪz][em ˈiː][tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][aɪ ˈtiː] ,
The Fragment is well known ; but it gratifies me to insert it ,
这 分段 是出色地 已知 ; 但 它 满足 我 到 插入 它 ,
这篇残篇广为人知；但我很高兴能把它放在这里。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːrði]
as the Writer was one of the first who led the way to a worthy
作为 这 作家 曾是 一 的 这 第一的 WHO 引领 这 方式 到 一个 值得
[ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
admiration of this country .
钦佩 的 这 国家 .
这位作家是最早引领人们走向对这个国家应有敬意的人之一。

[naʊ] [sʌŋk] [ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [ˈtwɪlaɪt] [sʌŋk] , [ænd; ənd] [naɪt]
Now sunk the sun , now twilight sunk , and night
现在 沉没 这 太阳 , 现在 暮 沉没 , 和 夜晚
太阳落山了，暮色降临了，夜幕降临了。

[roʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈziːnɪθ] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈbriːz]
Rode in her zenith ; not a passing breeze
罗德 在 她 天顶 ; 不是 一个 通过 微风
她正值巅峰，乘风破浪，未闻一丝微风。

[saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡroʊv] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [er]
Sigh'd to the grove , which in the midnight air
叹了口气 到 这 树林 , 哪个 在 这 午夜 空气
叹息着走向树林，在午夜的空气中

[stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈflʌdʒ]
Stood motionless , and in the peaceful floods
站立 静止不动 , 和 在 这 和平 洪水
静静地伫立着，在平静的洪水中

[ɪnˈvɜːrtɪd] [hʌŋ] : [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [slept]
Inverted hung : for now the billows slept
倒 悬挂 : 为了 现在 这 波澜 睡着了
倒挂着：此刻，波涛沉睡着了

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] , [nɔ:r] - [ðə; ði] [di:p] ; [bʌt; bət] [spred]
Along the shore , nor heav'd the deep ; but spread
沿着 这 支撑 , 也不 - 这 深的 ; 但 传播

沿岸，深海也没有翻腾；而是蔓延开来

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪrər] [tu; tə][ðə; ði] ['mu:nz] [peɪl] [ɔ:rb] ,
A shining mirror to the moon's pale orb ,
一个 灼灼 镜子 到 这 月亮的 苍白 球体 ,

如同月亮苍白光辉的闪亮镜子，

[wɪt] , [dɪm][ænd; ənd] [weɪnɪŋ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃædʊʃi] [klɪfs] ,
Which , dim and waning , o'er the shadowy cliffs ,
哪个 , 暗淡 和 减弱 , 超过 这 阴暗的 悬崖 ,

那昏暗而渐弱的光芒，掠过幽暗的悬崖，

[ðə; ði] ['sɔ:ləm] [wʊdz] , [ænd; ənd]['spairi] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] ,
The solemn woods , and spiry mountain tops ,
这 庄严 树林 , 和 尖锐的 山 最高额 ,

庄严肃穆的树林，以及尖耸的山峰，

[hɜ:r; hər] ['glɪmərɪŋ] ['feɪntnəs] [θru:] : [naʊ] ['evri] [aɪ] ,
Her glimmering faintness threw : now every eye ,
她 微光 模糊 扔 : 现在 每一个 眼睛 ,

她闪烁的微光：现在每个人的目光，

[wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [di:p] [rɪ'pəʊz] ,
Oppress'd with toil , was drown'd in deep repose ,
受压迫的 和 辛劳 , 曾是 溺水 在 深的 休息 ,

被辛劳压垮，沉溺于安宁之中。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'si:n] ['ʃepərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , { - }
Save that the unseen Shepherd in his watch , { 256 }
节省 那 这 看不见 牧羊人 在 他的 手表 , { - }

除了那看不见的牧羊人在他的守望中，{256}

- [ɑ:n][hɪz; ɪz] [krɒk] , [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fəʊld] ,
Propp'd on his crook , stood listening by the fold ,
- 在 他的 骗子 , 站立 聆听 经过 这 折叠 ,

他拄着拐杖，站在羊圈旁倾听。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['stɑ:ri] [vɔ:lt] , [ænd; ənd] ['pendənt] [mu:n] ;
And gaz'd the starry vault , and pendant moon ;
和 - 这 繁星 金库 , 和 吊坠 月亮 ;

凝视着繁星点点的穹顶和悬挂的月亮；

[nɔ:r] [vɔɪs] , [nɔ:r] [saʊnd] , [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] [sə'ri:n] ;
Nor voice , nor sound , broke on the deep serene ;
也不 嗓音 , 也不 声音 , 打破 在 这 深的 安详 ;

深沉的宁静中，没有一丝声音，也没有一丝声响；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:ft] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [swɪft] - ['gʌʃɪŋ] [rɪlz] ,
But the soft murmur of swift - gushing rills ,
但 这 柔软的 低语 的 迅速 - 喷薄 小溪 ,

但潺潺溪流的轻柔低语，

[fɔ:rθ] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ['dɪstənt] [sti:p] ,
Forth issuing from the mountain's distant steep ,
第四 发行 从 这 山的 遥远 陡 ,

从远处陡峭的山峰上涌出一股力量，

([ʌn'hɜ:rd] [tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [skers] [hɜ:rd]) -
(Unheard till now , and now scarce heard) proclaim'd
(闻所未闻 直到 现在 , 和 现在 稀少 听到) -

(此前从未听闻，如今也鲜为人知) 宣称

[ɔ:l] [θɪŋz] [æt; ət][rest] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][stil] [vɔɪs]

All things at rest , and imag'd the still voice

全部 事物 在 休息 , 和 - 这 仍然 嗓音

万物静止，我仿佛听到了那寂静的声音。

[ʌv; əv][ˈkwaɪət] , [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [naɪt] . [-]

Of quiet , whispering in the ear of Night . [55]

的 安静的 , 耳语 在 这 耳朵 的 夜晚 . [-]

夜的耳边传来静谧的低语。 [55]

[ˈsekʃ(ə)n] [ˈsekənd] .

SECTION SECOND .

部分 第二 .

第二部分。

[ˈæspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æz; əz] [əˈfektɪd] [baɪ] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .

ASPECT OF THE COUNTRY , AS AFFECTED BY ITS INHABITANTS .

方面 的 这 国家 , 作为 做作的 经过 它是 居民 .

受居民影响的国家面貌。

[hɪðərˈtu:] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃiːfli] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪd]

Hitherto I have chiefly spoken of the features by which Nature has discriminated

迄今为止 我 有 主要 说 的 这 特征 经过 哪个 自然 有 歧视

[ðɪs] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] .

this country from others .

这 国家 从 其他的 .

到目前为止，我主要谈论的是大自然使这个国家区别于其他国家的特征。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪˈskraɪb] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz] ,

I will now describe , in general terms ,

我 将要 现在 描述 , 在 一般的 条款 ,

接下来，我将概括地描述：

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .

in what manner it is indebted to the hand of man .

在 什么 方式 它 是 负债累累 到 这 手 的 男人 .

它以何种方式依赖于人类之手。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [wɪl] [ˈeməneɪt] [moʊst] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [pəˈspɪkjʊəsli]

What I have to notice on this subject will emanate most easily and perspicuously

什么 我 有 到 注意 在 这 主题 将要 发出 最多 容易地 和 清晰地

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

from a description of the ancient and present inhabitants ,

从 一个 描述 的 这 古老的 和 展示 居民 ,

关于这个问题，我想指出的几点，最容易、最清晰地体现在对古代和现代居民的描述中。

[ðer; ðər] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] , [ðer; ðər] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈlændɪd] [ˈprɑːpərtɪ]

their occupations , their condition of life , the distribution of landed property

他们的 职业 , 他们的 状况 的 生活 , 这 分配 的 登陆 财产

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among them ,

之中 他们 ,

他们的职业、他们的生活状况、他们之间的土地财产分配情况

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenjər] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈhoʊldən] .

and the tenure by which it is holden .

和 这 任期 经过 哪个 它 是 霍尔登 .

以及持有该头衔的期限。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['sʌfər] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [[eɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli:z]
The reader will suffer me here to recall to his mind the shapes of the vallies
这 读者 将要 遭受 我 这里 到 记起 到 他的 头脑 这 形状 的 这 山谷
,
:
,

请读者允许我在此唤起他对山谷形状的记忆，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'zi](ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rmz] [ænd; ənd]
and their position with respect to each other , and the forms and
和 他们的 位置 和 尊重 到 每个 其他 , 和 这 表格 和
[ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['maʊntnz] .
substance of the intervening mountains .
物质 的 这 介入 山脉 .

以及它们彼此之间的位置关系，以及它们之间山脉的形状和性质。

[hi:; hi] [wɪl] ['pi:p(ə)] [ðə; ði] ['væli:z] [wɪð; wɪθ] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] :
He will people the vallies with lakes and rivers :
他 将要 人们 这 山谷 和 湖泊 和 河流 :
他要在山谷里布满湖泊和河流:

[ðə; ði] [kəʊvz] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [pu:lz] [ænd; ənd] ['tɒrənts] ;
the coves and sides of the mountains with pools and torrents ;
这 海湾 和 侧面 的 这 山脉 和 游泳池 和 种子 ;
山间的海湾和山坡上遍布水潭和溪流;

[ænd; ənd] [wɪl] [baʊnd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rk(ə)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][sændz]
and will bound half of the circle which we have contemplated by the sands
和 将要 边界 一半 的 这 圆圈 哪个 我们 有 思考 经过 这 沙子
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
of the sea ,
的 这 海 ,
并将构成我们所设想的以海边沙滩为界的半个圆。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [si:] [ɪt'self] .
or by the sea itself .
或者 经过 这 海 本身 :
或者直接在海边。

[hi:; hi] [wɪl] [kən'si:v] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ,
He will conceive that , from the point upon which he stood ,
他 将要 构想 那 , 从 这 观点 之上 哪个 他 站立 ,
他会认为，从他所站立的地方来看，

[hi:; hi] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] ['penətreɪtɪd] [baɪ] ['eni]
he looks down upon this scene before the country had been penetrated by any
他 看起来 向下 之上 这 场景 前 这 国家 有 到过 渗透 经过 任何
[ɪn'hæbɪtənts] :
inhabitants :
居民 :
他俯瞰着这片土地，那时这里还没有居民：

— - [tu:; tə] ['veri] [hɪz; ɪz] [sen'seɪfənz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['stɪlnəs] ,
— - **to vary his sensations , and to break in upon their stillness ,**
— - 到 各不相同 他的 感觉 , 和 到 休息 在 之上 他们的 寂静 ,
——为了改变他的感觉，并打破他们的平静，

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第41/85页

[hi:; hi] [wɪl] [fɔ:rm][tu:; tə] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdʒ] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:ɪr 'li: - ['vɪzɪtɪŋ]
he will form to himself an image of the tides visiting and re - visiting
他 将要 形式 到 他自己 一个 图像 的 这 潮汐 访问 和 关于 - 访问
[ðə; ði] ['frɪθ] ,
the friths ,
这 弗里斯 ,

他会想象潮汐来来往往，拍打着弗里斯湾的景象。

[ðə; ði] [meɪn] [si:] ['dæʃɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['boʊldər] [ʃɔ:r] , { - }
the main sea dashing against the bolder shore , { 257 }
这 主要的 海 帅气 反对 这 更大胆 支撑 , { - }

主海浪拍打着更坚固的海岸，{257}

[ðə; ði] ['rɪvəz] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] .
the rivers pursuing their course to be lost in the mighty mass of waters .
这 河流 追求 他们的 课程 到 是 丢失的 在 这 强大的 大量的 的 水 .

河流奔流不息，最终消失在浩瀚的水海之中。

[hi:; hi] [meɪ] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ɪn] ['fænsɪ][ðə; ði]['waɪndz] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪks] ,
He may see or hear in fancy the winds sweeping over the lakes ,
他 可能 看 或者 听到 在 想要 这 风 扫荡 超过 这 湖泊 ,

他或许会在想象中看到或听到风吹过湖面的景象。

[ɔ:r] ['paɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,
or piping with a loud voice among the mountain peaks ; and , lastly ,
或者 管道 和 一个 大声 噪音 之中 这 山 高峰 ; 和 , 最后 ,

或者在山峰间高声吹奏；最后，

[meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] [wʊdz] ['fedɪŋ] [ænd; ənd] [ri'hju:ɪŋ] [ðer; ðər] [li:vz] [wɪð; wɪθ][noʊ]
may think of the primeval woods shedding and renewing their leaves with no
可能 思考 的 这 原始 树林 脱落 和 更新 他们的 树叶 和 不

['hju:mən] [aɪ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] ,
human eye to notice ,
人类 眼睛 到 注意 ,

或许会想到原始森林在无人察觉的情况下落叶和新生的景象。

[ɔ:r] ['hju:mən] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ɔ:r] ['welkəm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
or human heart to regret or welcome the change .
或者 人类 心 到 后悔 或者 欢迎 这 改变 .

或者说，人的内心会对这种变化感到后悔或欣喜。

- [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] ['entərd] [ðɪs] ['ri:dʒən] ([sez] [æŋ; ən]['æɪməɪtɪd] ['raɪtər]) [ðeɪ] [faʊnd]
' When the first settlers entered this region (says an animated writer) they found
- 什么时候 这 第一的 定居者 进入 这 地区 (说道 一个 动画 作家) 他们 成立

[aɪ 'ti:] [oʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ;
it overspread with wood ;
它 蔓延 和 木头 ;

“当第一批定居者进入这个地区时（一位激动的作家说道），他们发现这里到处都是木头；

[fɔ:ɪst] [tri:z] , [ðə; ði][fɜ:r] , [ðə; ði][oʊk] , [ðə; ði] [æʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [hæd; həd]['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [felz] ,
forest trees , the fir , the oak , the ash , and the birch had skirted the fells ,
森林 树木 , 这 冷杉 , 这 橡木 , 这 灰 , 和 这 桦木 有 裙摆 这 费尔斯 ,

森林里的树木，如冷杉、橡树、白蜡树和桦树，环绕着山丘生长。

[ˈtʌftɪd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði] [ˈvæliːz] , [θruː] [ˈsentʃəɪrɪz] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt][ˈsɑːlətuːd] ;
tufted the hills , and shaded the vallies , through centuries of silent solitude ;
簇绒 这 丘陵 , 和 阴影 这 山谷 , 通过 几个世纪 的 沉默的 孤独 ;
几个世纪以来, 它们为山丘披上了绒毛, 为山谷遮荫, 带来了无尽的寂静;

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmiːkə] [ˈspiːʃiːz] ;
the birds and beasts of prey reigned over the meeker species ;
这 鸟类 和 野兽 的 猎物 统治 超过 这 温顺的 物种 ;
猛禽猛兽统治着温顺的物种;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeləm] [ɪnˈtɜːr][ˈɑːmniə] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv]
and the bellum inter omnia maintained the balance of Nature in the empire of
和 这 战争 间 奥米尼亚 维持 这 平衡 的 自然 在 这 帝国 的
[biːsts] . -
beasts . -
野兽 . -

而 bellum inter omnia 则维持了野兽帝国中自然界的平衡。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [wen] [ðə; ði][æbəˈrɪdʒən(ə)]
Such was the state and appearance of this region when the aboriginal
这样的 曾是 这 状态 和 外貌 的 这 地区 什么时候 这 土著
[ˈkɒlənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [traɪbz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˈdrɪvɪn] [ɔːr] [drɔːn] [tɔːrdz] [aɪˈtiː] ,
colonists of the Celtic tribes were first driven or drawn towards it ,
殖民者 的 这 凯尔特人 部落 是 第一的 驱动 或者 绘制 向 它 ,
当凯尔特部落的土著殖民者最初被驱赶或吸引到这片地区时, 这片地区的状况和面貌就是这样。

[ænd; ənd] [biˈkeɪm] [dʒɔɪnt] [ˈtenənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] [bɔːr] , [ðə; ði][waɪld] [bʊl] , [ðə; ði] [red]
and became joint tenants with the wolf , the boar , the wild bull , the red
和 成为 联合的 租户 和 这 狼 , 这 公猪 , 这 荒野 公牛 , 这 红色的
[dɪr] ,
deer ,
鹿 ,
与狼、野猪、野牛、红鹿共同拥有土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liː] , [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːŋ] [ɪkˈstɪŋkt] ;
and the leigh , a gigantic species of deer which has been long extinct ;
和 这 利 , 一个 巨大 物种 的 鹿 哪个 有 到过 长的 灭绝 ;
还有利鹿, 一种体型巨大的鹿, 早已灭绝;

[waɪl] [ðə; ði][ɪnəkˈsesəb(ə)] [krægz][wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfælkən] , [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
while the inaccessible crags were occupied by the falcon , the raven , and the
尽管 这 无法进入 峭壁 是 占领 经过 这 鹞 , 这 乌鸦 , 和 这
[ˈiːg(ə)] .
eagle .
鹰 .
而人迹罕至的峭壁上则栖息着猎鹰、渡鸦和老鹰。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [pɑːrts][wɜːr; wər] [tuː] [sɪˈkluːdɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈvæljuː] ,
The inner parts were too secluded , and of too little value ,
这 内 部分 是 也 僻 , 和 的 也 小的 价值 ,
内部结构过于隐蔽, 而且价值太低。

[tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈmænərz] ;
to participate much of the benefit of Roman manners ;
到 参加 很多 的 这 益处 的 罗马 礼仪 ;
享受罗马礼仪带来的诸多益处;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ði:z] [ˈkɒŋkərəz] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv]
and though these conquerors encouraged the Britons to the improvement of
和 尽管 这些 征服者 鼓励 这 英国人 到 这 改进 的
[ðer; ðər][[ændz][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈfɜ:nis] [ænd; ənd] [ˈkʌmbərlənd] ,
their lands in the plain country of Furness and Cumberland ,
他们的 土地 在 这 清楚的 国家 的 弗内斯 和 坎伯兰 ,
尽管这些征服者鼓励英国人在弗内斯和坎伯兰平原地区改良土地,

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər]
they seem to have had little connexion with the mountains , except for
他们 似乎 到 有 有 小的 连接 和 这 山脉 , 除了 为了
[ˈmɪləteri] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
military purposes ,
军队 目的 ,
除了军事目的之外, 他们似乎与山脉没有什么联系。

[ɔ:r][ɪn] [səbˈsɜ:rvɪəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:fɪt] [ðeɪ] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] .
or in subservience to the profit they drew from the mines .
或者 在 臣服 到 这 利润 他们 画 从 这 矿井 .
或者屈从于他们从矿山中获得的利润。

[wen] [ðə; ði][ˈroʊmənz][rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
When the Romans retired from Great Britain ,
什么时候 这 罗马书 退休 从 伟大的 英国 ,
当罗马人撤出大不列颠时,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ði:z] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈfæstnəs] [ˈfɜ:rniʃt] [ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [tu:; tə][sʌm; səm]
it is well known that these mountain - fastnesses furnished a protection to some
它 是 出色地 已知 那 这些 山 - 坚固性 提供 一个 保护 到 一些
[ˈʌnsəbˈdju:d] [ˈbrɪtnz] ,
unsubdued Britons ,
不屈不挠 英国人 ,
众所周知, 这些山地要塞为一些未被征服的英国人提供了庇护。

[lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [əkˈsesəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈfɜ:rtl] [ˈdɪstrɪkts] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [baɪ][ðə; ði]
long after the more accessible and more fertile districts had been seized by the
长的 后 这 更多的 可访问 和 更多的 沃 地区 有 到过 查获 经过 这
[ˈsæksn][ɔ:r] [ˈdeɪnɪʃ] [ɪnˈveɪdəɹ] .
Saxon or Danish invader .
撒克逊 或者 丹麦语 侵略者 .
很久之后, 那些更容易到达、更肥沃的地区都被撒克逊人或丹麦入侵者占领了。

[ə; eɪ] [fju:] , [ðoʊ] [dɪˈstɪŋkt] , [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈfɔrts] [ɔ:r][kæmps] , [æz; əz][æt; ət] [ˈæmbəl,said] ,
A few , though distinct , traces of Roman forts or camps , as at Ambleside ,
一个 很少 , 尽管 清楚的 , 痕迹 的 罗马 堡垒 或者 营地 , 作为 在 安布尔赛德 ,
[ænd; ənd][əˈpɑ:n] - ,
and upon Dunmallet ,
和 之上 - ,
在安布尔赛德和邓马利特等地, 还能找到一些罗马堡垒或营地的零星痕迹, 虽然这些痕迹并不明显。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈsɜ:rkəl] [ʌv; əv] [ru:d] [stoʊnz] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdru:ɪdz] [-] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]
and a few circles of rude stones attributed to the Druids [56] , are the
和 一个 很少 界 的 粗鲁的 石头 归因于 到 这 德鲁伊 [-] , 是 这
[ˈoʊnli][ˈvestɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:r ˈi:] { - }
only vestiges that re { 258 }
仅有的 残余 那 关于 { - }
还有几处简陋的石圈, 据说是德鲁伊教的遗迹[56], 是唯一可以证明这一点的遗迹{258}

[meɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [ði:z] ['eɪnʃənt] ['ɔkju:pənts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
main upon the surface of the country , of these ancient occupants ; and , as
主要的 之上 这 表面 的 这 国家 , 的 这些 古老的 居住者 ; 和 , 作为
[ðə; ði] ['sæksnz] [ænd; ənd] [deɪnz] ,
the Saxons and Danes ,
这 撒克逊人 和 丹麦人 ,
这些古代居民的主要足迹遍布这片土地；例如撒克逊人和丹麦人，

[hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['hæmləts] [wɪt]
who succeeded to the possession of the villages and hamlets which
WHO 成功了 到 这 拥有 的 这 村庄 和 村庄 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtnz] ,
had been established by the Britons ,
有 到过 已确立的 经过 这 英国人 ,
继承了英国人建立的村庄和聚落的人，

[si:m] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] ,
seem at first to have confined themselves to the open country ,
似乎 在 第一的 到 有 受限 他们自己 到 这 打开 国家 ,
他们起初似乎只在开阔的乡村地区活动，

— - [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'send] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [taɪmz] [lɔ:n] [pɑ:'stɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] [baɪ] [ðə; ði]
— - **we may descend at once to times long posterior to the conquest by the**
— - 我们 可能 下降 在 一次 到 时代 长的 后部 到 这 征服 经过 这
[nɔ:rmənz] ,
Normans ,
诺曼人 ,
——我们可以立即追溯到诺曼人征服之后很久的时代，

[wen] [ðer; ðər] ['fju:d(ə)l] ['pɑ:ləti] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [ɪ'stæblɪt] .
when their feudal polity was regularly established .
什么时候 他们的 封建 政体 曾是 经常 已确立的 .
当他们封建政体正式建立之时。

[wi:; wi] [meɪ] ['i:zəli] [kən'si:v] [ðæt] [ði:z] ['næroʊ] [deɪlz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,
We may easily conceive that these narrow dales and mountain sides ,
我们 可能 容易地 构想 那 这些 狭窄的 戴尔斯 和 山 侧面 ,
我们很容易想象，这些狭窄的山谷和山坡，

[tʃoʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,
choaked up as they must have been with wood ,
窒息 向上 作为 他们 必须 有 到过 和 木头 ,
他们一定是被木头堵住了喉咙。

['laɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
lying out of the way of communication with other parts of the Island ,
说谎 出去 的 这 方式 的 沟通 和 其他 部分 的 这 岛 ,
地处偏僻，与其他岛屿地区交通不便。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑ:st(ə)l] ['kɪŋdəm] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ə'træktʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
and upon the edge of a hostile kingdom , could have little attraction for
和 之上 这 边缘 的 一个 敌对的 王国 , 可以 有 小的 景点 为了
[ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn] [ænd; ənd] ['paʊər(ə)l] ;
the high - born and powerful ;
这 高的 - 出生 和 强大的 ;
而且它位于敌对王国的边缘，对出身高贵和权贵来说几乎没有任何吸引力；

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈoʊpən][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfɜːrniʃt] [pəˈziʃənz] [fɔːr; fər] [ˈkɑːslz]
especially as the more open parts of the country furnished positions for castles
尤其 作为 这 更多的 打开 部分 的 这 国家 提供 职位 为了 城堡
[ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
and houses of defence ,
和 房屋 的 防御 ,
尤其是该国较为开阔的地区，为城堡和防御工事提供了理想的建造地点。

[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæks] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ðen] [ruːd] [steɪt] [ʌv; əv]
sufficient to repel any of those sudden attacks , which , in the then rude state of
充足的 到 击退 任何 的 那些 突然 攻击 , 哪个 , 在 这 然后 粗鲁的 状态 的
[ˈmɪləteri] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
military knowledge ,
军队 知识 ,
足以击退任何此类突袭，而以当时粗糙的军事知识水平来看，

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
could be made upon them .
可以 是 制成 之上 他们 :
可以利用它们进行制作。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
因此，

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈtaɪərd][ˈriːdʒənz] ([ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [kənˈfaɪnɪŋ] [maɪˈself]) [mʌst; məst]
the more retired regions (and to such I am now confining myself) must
这 更多的 退休 地区 (和 到 这样的 我 是 现在 限制 我) 必须
[hæv; həv] [bɪn] [nɪˈgлектɪd] [ɔːr] [ʌnd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huːz] [bəˈroʊniəl][ɔːr] -
have been neglected or shunned even by the persons whose baronial or signioral
有 到过 被忽视的 或者 被排斥 甚至 经过 这 人 谁 男爵 或者 -
[raɪts] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
rights extended over them ,
权利 扩展 超过 他们 ,

那些较为偏僻的地区（我现在仅限于讨论这些地区）甚至连那些拥有男爵或领主统治权的人也必然会忽视或冷落它们。
[ænd; ənd] [left] , { - }
and left , { 259 }
和 左边 , { - }
并向左，{259}

[ˈdaʊtləs] , [ˈpɑːrtli][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər] [ˈaʊtlɔːz] [ænd; ənd] [ˈrɒbəz] ,
doubtless , partly as a place of refuge for outlaws and robbers ,
毫无疑问 , 部分 作为 一个 地方 的 避难所 为了 亡命之徒 和 强盗 ,
毫无疑问，部分原因是作为不法之徒和强盗的避难所。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈgræntɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsetld] [ˈhæbrɪteɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvæsl]
and partly granted out for the more settled habitation of a few vassals
和 部分 的确 出去 为了 这 更多的 定居 居住地 的 一个 很少 附庸
[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈjepərdz] [ɔːr] [ˈwʊd,lændər] .
following the employment of shepherds or woodlanders .
下列的 这 就业 的 牧羊人 或者 林地居民 :
部分土地被划拨出来，供少数封臣定居，并雇佣牧羊人或林地居民。

[hens] [ðiːz] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈɪnər] [ˈvæliz] [ɑːr; ər] [ʌnəˈdɔːrnd] [baɪ][ˈeni] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt]
Hence these lakes and inner vallies are unadorned by any remains of ancient
因此 这些 湖泊 和 内 山谷 是 纓 经过 任何 遗迹 的 古老的
[ˈgrændʒər] , [ˈkɑːslz] ,
grandeur , castles ,
宏伟 , 城堡 ,
因此，这些湖泊和内陆山谷没有任何古代宏伟建筑、城堡的遗迹。

[ɔːr] [məˈnæstɪk] [ˈedəfɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ][ˈoʊnli] [faʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æz; əz]
or monastic edifices , which are only found upon the skirts of the country , as
或者 修道院 建筑物 , 哪个 是 仅有的 成立 之上 这 裙子 的 这 国家 , 作为
[ˈfɜːnɪs] [ˈæbi] ,
Furness Abbey ,
弗内斯 修道院 ,

或者像弗内斯修道院那样，只在国土边缘地带才能找到的修道院建筑。

[ˈkɔːldə] [ˈæbi] , [ðə; ði][ˈpraɪəri][ʌv; əv] - , - [ˈkæs(ə)] , — [bɔːŋ] [əˈɡoʊ][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns]
Calder Abbey , the Priory of Lannercost , Gleaston Castle , — long ago a residence
卡尔德 修道院 , 这 普赖尔 的 - , - 城堡 , — 长的 前 一个 住宅
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋz] ,
of the Flemings ,
的 这 弗莱明 ,

卡尔德修道院、兰纳科斯特修道院、格里斯顿城堡——很久以前是弗莱明人的住所

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑːslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪfərd] , [ðə; ði] [ˈluːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
— and the numerous ancient castles of the Cliffords , the Lucys , and the
— 和 这 很多的 古老的 城堡 的 这 克利福德 , 这 露西 , 和 这
[ˈdæk.jɪz] .
Dacres .
达克雷斯 .

——以及克利福德家族、露西家族和达克雷家族的众多古老城堡。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntnɪz] ,
On the southern side of these mountains ,
在 这 南部 边 的 这些 山脉 ,
在这些山脉的南侧，

([ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɜːnɪs] [felz] ,
(**especially in that part known by the name of Furness Fells ,**
(尤其 在 那 部分 已知 经过 这 姓名 的 弗内斯 费尔斯 ,
(尤其是在被称为弗内斯费尔斯的那片地区 ,

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] ,) [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [wʊd] [ˌnesəˈserəli]
which is more remote from the borders ,) the state of society would necessarily
哪个 是 更多的 偏僻的 从 这 边界 ,) 这 状态 的 社会 会 一定
[biː; bi] [mɔːr] [ˈsetld] ;
be more settled ;
是 更多的 定居 ;

离边境越远的地方，社会状况必然越稳定；

[ðoo] [aɪˈtiː][ˈɔːlsʊ][wʌz; wəz] [ˈfæʃnd] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [baɪ][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]
though it also was fashioned , not a little , by its neighbourhood to a
尽管 它 还 曾是 造型 , 不是 一个 小的 , 经过 它是 邻里 到 一个
[ˈhɑːst(ə)] [ˈkɪŋdəm] .
hostile kingdom .
敌对的 王国 .

虽然它也受到了邻近敌对王国的影响，但这在很大程度上也是原因之一。

[wiː; wi] [wɪl] , [ˈðerfɔːr] ,
We will , therefore ,
我们 将要 , 所以 ,

因此，我们将

[ɡɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbəts] [ɪn][ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊː](ə)n][ʌv; əv][ləndz]
give a sketch of the economy of the Abbots in the distribution of lands
给 一个 草图 的 这 经济 的 这 修道院长 在 这 分配 的 土地
[əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈtenənts] ,
among their tenants ,
之中 他们的 租户 ,

简述修道院院长们在土地分配给佃户方面的经济状况。

[æz; əz][ˈsɪmələr][plænz][wɜːr; wər] [ˈdaʊtləs] [əˈdɑːptɪd][baɪ] [ˈlðər] [lɔːds] ,
as similar plans were doubtless adopted by other Lords ,
作为 相似的 计划 是 毫无疑问 已采用 经过 其他 领主 ,
类似的计划无疑也被其他贵族采纳了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [məˈtɪriəlɪ]
and as the consequences have affected the face of the country materially
和 作为 这 结果 有 做作的 这 脸 的 这 国家 重大
[tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
to the present day ,
到 这 展示 天 ,
而这些后果对国家面貌产生了至今仍然深远的影响，

[ˈbiːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [gɪv] [aɪˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ]
being , in fact , one of the principal causes which give it such a striking
存在 , 在 事实 , 一 的 这 主要的 原因 哪个 给 它 这样的 一个 引人注目
[suː,prɪˈɔːrəti] ,
superiority ,
优势 ,
事实上，这正是它拥有如此显著优势的主要原因之一。

[ɪn] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] , [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈlðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
in beauty and interest , over all other parts of the island .
在 美丽 和 兴趣 , 超过 全部 其他 部分 的 这 岛 .
就美丽和趣味性而言，它胜过岛上其他所有地方。

- [wen] [ðə; ði] [ˈæbəts] [ʌv; əv] [ˈfɜːnɪs] , - [sez] [æn; ən] [ˈɔːθər] [bɪˈfɔːr] [ˈsaɪtɪd] , - [enˈfræntʃaɪzd] [ðer; ðər]
' When the Abbots of Furness , ' says an author before cited , ' enfranchised their
- 什么时候 这 修道院长 的 弗内斯 , - 说道 一个 作者 前 引用 , - 获得选举权 他们的
[ˈvɪlənz] ,
villains ,
反派 ,
一位作者（前文已引述）说：“当弗内斯修道院的院长们赋予他们的恶棍们选举权时.....”

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈtenənts] , [ðə; ði][lændz] ,
and raised them to the dignity of customary tenants , the lands ,
和 提高 他们 到 这 尊严 的 习惯 租户 , 这 土地 ,
并将他们提升到习惯佃农的地位，土地，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɔːrd] , [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [hoʊl] [ˈtenəmənts] ;
which they had cultivated for their lord , were divided into whole tenements ;
哪个 他们 有 栽培 为了 他们的 主 , 是 分割 进入 所有的 廉租公寓 ;
[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
each of which ,
每个 的 哪个 ,
他们为领主耕种的土地被划分成一个个独立的宅院；每个宅院，

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈænjuəl] [rent] ,
besides the customary annual rent ,
除了 这 习惯 年度的 租 ,
除了惯例的年租金之外，

[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ə; eɪ][mæn] [kəmˈpliːtli] [ɑːrmd]
was charged with the obligation of having in readiness a man completely armed
曾是 带电 和 这 义务 的 拥有 在 准备就绪 一个 男人 完全地 武装
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] ,
for the king's service on the borders ,
为了 这 国王的 服务 在 这 边界 ,
负责确保随时有一名全副武装的士兵为国王在边境效力。

[ɔːr] [ˈels,wɐr] ; [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊl] [ˈtenəmənts] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [fɔːr] [ˈiːkwəl]
or elsewhere ; each of these whole tenements was again subdivided into four equal
或者 别处 ; 每个 的 这些 所有的 廉租公寓 曾是 再次 细分 进入 四 平等的
[paːrts] ;
parts ;
部分 ;

或者其他地方； 这些整栋房屋又被细分为四个相等的部分；

[iːtʃ] [ˈvɪlən] [hæd; həd] [wʌn] ;
each villain had one ;
每个 恶棍 有 一 ;

每个反派都有一个；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpaːrti] [ˈtenənt] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mən][ʌv; əv]
and the party tenant contributed his share to the support of the man of
和 这 派对 租户 贡献 他的 分享 到 这 支持 的 这 男人 的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ;

而那位党派佃户也出资支持了这位武装人员。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈbəːdənz] .
and of other burdens .
和 的 其他 负担 .

以及其他负担。

[ðiːz] [dɪˈvɪʒnz] [wɜːr; wər][naːt] [ˈpraːpərli] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] ; [ðə; ði][lənd] [rɪˈmeɪnd] [mɪkst] ;
These divisions were not properly distinguished ; the land remained mixed ;
这些 部门 是 不是 适当地 杰出的 ; 这 土地 剩余 混合 ;

这些区域划分并不明确； 土地仍然混杂在一起；

[iːtʃ] [ˈtenənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈærəb(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈmedoʊ] - [lənd] ,
each tenant had a share through all the arable and meadow - land ,
每个 租户 有 一个 分享 通过 全部 这 可耕地 和 草地 - 土地 ,

每个佃户都拥有所有耕地和草地的份额，

[ænd; ʌnd] [ˈkaːmən] [ʌv; əv] [ˈpæstʃər] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [weɪsts] .
and common of pasture over all the wastes .
和 常见的 的 牧场 超过 全部 这 废物 .

以及所有荒地上的公共牧场。

[ðiːz] [sʌb] - [ˈtenəmənts] [wɜːr; wər] [dʒʌdʒd] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈfæməliz]
These sub - tenements were judged sufficient for the support of so many families
这些 子 - 廉租公寓 是 评判 充足的 为了 这 支持 的 所以 许多 家庭
;
;
;

这些次级住房被认为足以供养这么多家庭；

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] .
and no further division was permitted .
和 不 更远 分配 曾是 允许 .

不允许再进行任何分割。

[ðiːz] [dɪˈvɪʒnz] [ænd; ʌnd][sʌb] - [dɪˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [kənˈviːniənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
These divisions and sub - divisions were convenient at the time for which they
这些 部门 和 子 - 部门 是 方便的 在 这 时间 为了 哪个 他们
[wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd] : [ðə; ði][lənd] ,
were calculated : the land ,
是 计算 : 这 土地 ,

这些划分和细分在当时是方便的： 土地，

[soʊ] ['pɑ:rsəld] [aʊt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [mɔ:r] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri]
so parcelled out , was of necessity more attended to , and the industry
所以 已打包 出去 , 曾是 的 必要性 更多的 参加 到 , 和 这 行业
[ˈɡreɪtər] ,
greater ,
更大的 ,

如此划分，必然会得到更多关注，产业规模也更大。

[wen] [mɔ:r] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
when more persons were to be supported by the produce of it .
什么时候 更多的 人 是 到 是 有 经过 这 生产 的 它 .
当需要用它的产出养活更多的人时。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['fɜ:nɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
The frontier of the kingdom , within which Furness was considered , was in a
这 边境 的 这 王国 , 之内 哪个 弗内斯 曾是 经过考虑的 , 曾是 在 一个
[ˈkɑ:nstənt] { - }
constant { 260 }
持续的 { - }

弗内斯所在的王国边界一直处于{260}

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ; [mɔ:r] [hændz] , [ðerfɔ:r] , [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɡɑ:rd]
state of attack and defence ; more hands , therefore , were necessary to guard
状态 的 攻击 和 防御 ; 更多的 双手 , 所以 , 是 必要的 到 警卫
[ðə; ði] [koʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,

处于攻防状态；因此，需要更多的人手来守卫海岸。

[tu:; tə] [rɪ'pel] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] , [ɔ:r] [meɪk] [rɪ'praɪzəlz] [ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['neɪbə]
to repel an invasion from Scotland , or make reprisals on the hostile neighbour
到 击退 一个 入侵 从 苏格兰 , 或者 制作 报复 在 这 敌对的 邻居
.
:
.

击退来自苏格兰的入侵，或对敌对邻国进行报复。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][ləndz][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈfoʊn] , [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['nʌmbər]
The dividing the lands in such manner as has been shown , increased the number
这 分割 这 土地 在 这样的 方式 作为 有 到过 所示 , 增加 这 数字
[ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,
of inhabitants ,
的 居民 ,

按照上述方式划分土地，增加了居民数量。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] : [ænd; ənd] , [ðə; ði][lənd] ['bi:ɪŋ] [mɪkst] ,
and kept them at home till called for : and , the land being mixed ,
和 保留 他们 在 家 直到 称为 为了 : 和 , 这 土地 存在 混合 ,
并将他们留在家中，直到需要时才让他们回来；而且，由于土地混杂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['tenənts] [ju'naɪtɪd][ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðə; ði] [pləʊ] ,
and the several tenants united in equipping the plough ,
和 这 一些 租户 团结的 在 装备 这 犁 ,
几个佃户联合起来，共同购置了犁具。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] ['predʒədɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the absence of the fourth man was no prejudice to the cultivation of his
这 缺席 的 这 第四 男人 曾是 不 偏见 到 这 栽培 的 他的
[lənd] ,
land ,
土地 ,

第四个人的缺席并没有影响他耕种土地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [θriː] .
which was committed to the care of three .
哪个 曾是 坚定的 到 这 关心 的 三 .

致力于照顾三人。

- [waɪl] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ʌv; əv] [looʊ] [ˈfɜːnɪs] [wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd]
' While the villains of Low Furness were thus distributed over the land , and
- 尽管 这 反派 的 低的 弗内斯 是 因此 分布式 超过 这 土地 , 和
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˈægrɪkʌltʃər] ;
employed in agriculture ;
受雇 在 农业 ;

“而低弗内斯的恶棍们就这样被分配到各地，从事农业劳动；

[ðoʊz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈfɜːnɪs] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,
those of High Furness were charged with the care of flocks and herds ,
那些 的 高的 弗内斯 是 带电 和 这 关心 的 羊群 和 畜群 ,
高弗内斯的居民负责照看羊群和牛群。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] [wɪtʃ] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
to protect them from the wolves which lurked in the thickets ,
到 保护 他们 从 这 狼 哪个 潜伏 在 这 灌木丛 ,
为了保护它们免受潜伏在灌木丛中的狼群的伤害，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪntər] [tuː; tə] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] [sprauts] [ʌv; əv] [ˈhɑːli] [ænd; ənd]
and in winter to browse them with the tender sprouts of hollies and
和 在 冬天 到 眉毛 他们 和 这 投标 芽苗菜 的 冬青树 和
[æʃ] .
ash .
灰 .

冬天，它们会被冬青和白蜡树的嫩芽所点缀。

[ðɪs] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈlertli] [dɪskənˈtɪnjuːd] [ɪn] [haɪ] [ˈfɜːnɪs] ;
This custom was not till lately discontinued in High Furness ;
这 风俗 曾是 不是 直到 最近 已停产 在 高的 弗内斯 ;
这种习俗直到最近才在海弗内斯地区废止；

[ænd; ənd] [ˈhɑːli] - [triːz] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [wen] [ɔːl] [ˈʌðər] [wʊd]
and holly - trees were carefully preserved for that purpose when all other wood
和 冬青 - 树木 是 小心 保存完好 为了 那 目的 什么时候全部 其他 木头
[wʌz; wəz] [klɪrd] [ɔːf] ;
was cleared off ;
曾是 已清除 离开 ;

当其他木材都被砍伐殆尽时，冬青树被精心保留下来用于此目的；

[lɑːrdʒ] [træktz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [triːz] ,
large tracts of common being so covered with these trees ,
大的 小册子 的 常见的 存在 所以 涵盖 和 这些 树木 ,
大片公共用地都被这些树木覆盖着，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈhɑːli] .
as to have the appearance of a forest of hollies .
作为 到 有 这 外貌 的 一个 森林 的 冬青树 .
宛如一片冬青树林。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʃepəˌdz] [kɔːl] , [ðə; ði] [ˈflɑːks] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːli] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
At the Shepherd's call , the flocks surrounded the holly - bush , and received the
在 这 牧羊人的 称呼 , 这 羊群 包围 这 冬青 - 衬套 , 和 已收到 这
[æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ,
croppings at his hand ,
作物 在 他的 手 ,
牧羊人一呼，羊群就围在冬青树旁，从他手中接过庄稼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɡriːdɪli] [ˈnɪbəld] [ʌp] , [ˈbliːtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
which they greedily nibbled up , bleating for more .
哪个 他们 贪婪地 轻咬 向上 , 咩咩叫 为了 更多的 .

它们贪婪地啃食着，一边叫着要更多。

[ðə; ði] [ˈæbəts] [ʌv; əv] [ˈfɜːnɪs] [enˈfræntʃaɪzd] [ðiːz] [ˈpæstərəl] [ˈvæsɪl] , [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [ðem; ðəm]
The Abbots of Furness enfranchised these pastoral vassals , and permitted them
这 修道院长 的 弗内斯 获得选举权 这些 牧灵 附庸 , 和 允许 他们

[tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [ˈkwɪlɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
to enclose quilllets to their houses ,
到 括 羽毛 到 他们的 房屋 ,

弗内斯修道院院长赋予这些牧民封臣选举权，并允许他们将牲畜圈养在自己的房屋周围。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [rent] .
for which they paid encroachment rent .
为了 哪个 他们 有薪酬的 侵犯 租 .

为此，他们支付了侵占租金。

- — [ˈwests] [ænˈtɪkwətiːz] [ʌv; əv] [ˈfɜːnɪs] .
— West's Antiquities of Furness .
- — 西部的 古董 的 弗内斯 .

——韦斯特的《弗内斯古迹》。

[haʊˈevər] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [dɪˈfens] , [ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n]
However desirable , for the purposes of defence , a numerous population
然而 理想 , 为了 这 目的 的 防御 , 一个 很多的 人口

[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

然而，从国防角度来看，人口众多或许是可取的，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [seɪm] [ˈnuːməərəs] [əˈlɒtmənts] [əˈmʌŋ]
it was not possible to make at once the same numerous allotments among
它 曾是 不是 可能的 到 制作 在 一次 这 相同的 很多的 分配地 之中

[ðə; ði] [ʌnˈtɪld] [ˈvæliːz] ,
the untilled vallies ,
这 直到 山谷 ,

不可能一下子在未开垦的山谷中划分出同样多的地块。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌltɪvətɪd]
and upon the sides of the mountains , as had been made in the cultivated
和 之上 这 侧面 的 这 山脉 , 作为 有 到过 制成 在 这 栽培

[pleɪnz] .
plains .
平原 .

在山坡上，也像在耕作过的平原上一样。

[ðə; ði] [enˈfræntʃaɪzd] [ˈʃepərd] [ɔːr] [ˈwʊd,lændər] , [ˈhævɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]
The enfranchised shepherd or woodlander , having chosen there his place of
这 获得选举权 牧羊人 或者 林地居民 , 拥有 选定 那里 他的 地方 的

[ˈrezɪdəns] , [ˈbɪldz] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [sɑːd] ,
residence , builds it of sods ,
住宅 , 建造 它 的 草皮 ,

获得选举权的牧羊人或林地居民选定居住地后，用草皮建造房屋。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [stoʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɔːrd] , [ɪnˈkləʊzɪz]
or of the mountain - stone , and , with the permission of his lord , encloses
或者 的 这 山 - 石头 , 和 , 和 这 允许 的 他的 主 , 包含

, [laɪk] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ] ,
, like Robinson Crusoe ,
, 喜欢 罗宾逊 克鲁索 ,

或者用山石制成，并经其主人许可，像鲁滨逊·克鲁索一样将其围起来。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [krɔ:ft] [ɔ:r] [tu:] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ænimlɪz] [æz; əz][hi:; hi] [wiʃɪz]
a small croft or two immediately at his door for such animals as he wishes
一个 小的 克罗夫特或者 二 立即地 在 他的 门 为了 这样的 动物 作为 他 愿望
[tu:; tə] [prə'tekt] .
to protect .
到 保护 .

他家门口就有一两块小农舍，用来饲养他想保护的动物。

[ˈlðər] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə] [ɪ'miteɪt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Others are happy to imitate his example , and avail themselves of the same
其他的 是 快乐的 到 模拟 他的 例子 , 和 可用 他们自己 的 这 相同的
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] :
privileges :
特权 :

其他人也乐于效仿他的做法，享受同样的特权：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][pɑ:pju'leɪ(ə)n] , ['meɪnli] [ʌv; əv] ['deɪniʃ] [ɔ:r] [nɔ:rs] ['ɔ:riɪdʒɪn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdaɪəlekt]
and thus a population , mainly of Danish or Norse origin , as the dialect
和 因此 一个 人口 , 主要 的 丹麦语 或者 北欧 起源 , 作为 这 方言
[ˈɪndɪˌkeɪts] ,
indicates ,
表示 ,

因此，正如方言所示，这里的人口主要来自丹麦或挪威。

[krept] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mɔ:r] [sɪ'klu:ɪdɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli:z] .
crept on towards the more secluded parts of the vallies .
悄悄地爬 在 向 这 更多的 僻 部分 的 这 山谷 .

悄悄地向山谷中较为偏僻的地方走去。

[ˈtʃæpəlz] , [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] , [ɑ:r; ər][fɜ:rst] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r]
Chapels , daughters of some distant mother church , are first erected in the more
小教堂 , 女儿们 的 一些 遥远 母亲 教会 , 是 第一的 竖立 在 这 更多的
[ˈoʊpən][ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [veɪlz] ,
open and fertile vales ,
打开 和 沃 山谷 ,

这些小教堂，作为遥远母教堂的附属建筑，首先建在较为开阔肥沃的山谷中。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bəʊnɪs] [ænd; ənd][ˈ^rɑ:smiə(r)] , [ˈɒfsets] [ʌv; əv] ['kendl] : [wɪtʃ] [ə'gen] , [ˈæftər][ə; eɪ]
as those of Bowness and Grasmere , offsets of Kendal : which again , after a
作为 那些 的 博内斯 和 格拉斯米尔 , 偏移量 的 肯德尔 : 哪个 再次 , 后 一个
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,

就像博内斯和格拉斯米尔的那些，肯德尔的偏移量：这又过了一段时间，

[æz; əz][ðə; ði] ['setld] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] [ɪn'kri:sɪz] , [bɪ'kʌm] ['mʌðər] { - }
as the settled population increases , become mother { 261 }
作为 这 定居 人口 增加 , 变得 母亲 { - }

随着定居人口的增加，成为母亲{261}

[tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə] ['smɔ:lər] ['edəfɪsɪz] , [pla:ntɪd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪl] [θru:'aʊt]
churches to smaller edifices , planted , at length , in almost every dale throughout
教堂 到 较小的 建筑物 , 已种植 , 在 长度 , 在 几乎 每一个 戴尔 自始至终
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

从教堂到小型建筑，最终遍布全国各地的几乎每一个山谷。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] , [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tenəntri] , [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
The inclosures , formed by the tenantry , are for a long time confined to the
这 围栏 , 形成 经过 这 承租人 , 是 为了 一个 长的 时间 受限 到 这
[hoʊm] - [sted] ;
home - steads ;
家 - 斯特德斯 ;

佃农圈起的围地，长期以来都局限于宅基地之内；

[ænd; ənd][ðə; ði][æɾəb(ə)l][ænd; ənd] ['medoʊ] [lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [ɪz] [pə'zest] [ɪn] ['kɑ:mən] [fi:ld] ;
and the arable and meadow land of the vales is possessed in common field ;
和 这 可耕地 和 草地 土地 的 这 山谷 是 拥有 在 常见的 场地 ;
山谷中的耕地和草地归公有；

[ðə; ði] ['sevrəl] ['pɔ:ʃənz] ['bi:ɪŋ] [mɑ:rkɪt] [aʊt][baɪ] [stoʊnz] , [bʊʃɪz] , [ɔ:r] [tri:z] ; [wɪtʃ] ['pɔ:ʃənz] ,
the several portions being marked out by stones , bushes , or trees ; which portions ,
这 一些 部分 存在 标记 出去 经过 石头 , 灌木丛 , 或者 树木 ; 哪个 部分 ,
各个区域用石头、灌木或树木划分出来；这些区域，

[wer] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; hæz] [sə'vaɪvd] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [deɪlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd]
where the custom has survived , to this day are called dales , from the word
在哪里 这 风俗 有 幸存下来 , 到 这 天 是 称为 戴尔斯 , 从 这 单词
deylen ,

至今仍保留这种习俗的地方被称为“dales”，源自拉丁语单词“deylen”。

[tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] ,
to distribute ; but , while the valley was thus lying open ,
到 分发 ; 但 , 尽管 这 谷 曾是 因此 说谎 打开 ,
分发；但是，当山谷如此敞开时，

[enk'ləʊzəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ;
enclosures seem to have taken place upon the sides of the mountains ;
外壳 似乎 到 有 已采取 地方 之上 这 侧面 的 这 山脉 ;
围墙似乎是建在山坡上的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][lənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪntə(:)mɪkst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kəm'pærətɪv]
because the land there was not intermixed , and was of little comparative
因为 这 土地 那里 曾是 不是 混合 , 和 曾是 的 小的 比较
[vælju:]; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
value ; and , therefore ,
价值 ; 和 , 所以 ,
因为那里的土地尚未混杂，相对价值不高；因此，

[smɔ:l] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'prɔʊpri:;eɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:z]
small opposition would be made to its being appropriated by those to whose
小的 反对 会 是 制成 到 它是 存在 挪用 经过 那些 到 谁
[hæbɪ'teɪʃn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'tɪɡjuəs] .
habitations it was contiguous .
居住地 它 曾是 相邻的 .
对于土地被毗邻土地的居民占有，他们只会提出很小的反对意见。

[hens] [ðə; ði]['sɪŋɡjələɾ] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['maʊntnɪz] [ɪɡ'zɪbɪt] ,
Hence the singular appearance which the sides of many of these mountains exhibit ,
因此 这 单数 外貌 哪个 这 侧面 的 许多 的 这些 山脉 展览 ,
[ɪntə'sektɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
intersected , as they are ,
相交 , 作为 他们 是 ,
因此，这些山峰的侧面呈现出奇特的景象，它们彼此交错，宛如.....

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔːlz].
almost to the summit , with stone walls .
几乎 到 这 首脑 , 和 石头 墙壁 .

几乎到达山顶，两侧是石墙。

[wen] [fɜːrst] [i'rektɪd] , [ðɪːz] [stoʊn] [fensɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][l'ɪt(ə)] [dɪs'fɪɡəd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
When first erected , these stone fences must have little disfigured the face of
什么时候 第一的 竖立 , 这些 石头 栅栏 必须 有 小的 毁容 这 脸 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

这些石墙刚建成时，应该不会对乡村的面貌造成太大破坏；

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wʊd] ['evri] [wer] [biː; bi] [hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['neɪtɪv]
as part of the lines would every where be hidden by the quantity of native
作为 部分 的 这 线条 会 每一个 在哪里 是 隐 经过 这 数量 的 本国的
[wʊd] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] ;
wood then remaining ;
木头 然后 其余的 ;

因为到处都会有大量的本地木材遮盖住这些线路；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][ˈbroʊkən] ([æz; əz] [ðeɪ] [sti] [ɑːr; ər]) [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ]
and the lines would also be broken (as they still are) by the rocks which
和 这 线条 会 还 是 破碎的 (作为 他们 仍然 是) 经过 这 岩石 哪个
[ɪntə'rʌpt] [ænd; ənd] ['veri] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
interrupt and vary their course .
打断 和 各不相同 他们的 课程 .

而且，这些线路还会被岩石阻断（就像现在仍然如此），岩石会中断和改变线路的走向。

[ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ,
In the meadows ,
在 这 草地 ,

在草地上，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [graʊndz] [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
and in those parts of the lower grounds where the soil has not been
和 在 那些 部分 的 这 降低 理由 在哪里 这 土壤 有 不是 到过
[sə'fɪʃntli] [dreɪnd] ,
sufficiently drained ,
足够 排水 ,

而在地势较低、土壤排水不畅的地区，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['væljuː]
and could not afford a stable foundation , there , when the increasing value
和 可以 不是 买得起 一个 稳定的 基础 , 那里 , 什么时候 这 增加 价值
[ʌv; əv][lənd] ,
of land ,
的 土地 ,

而且由于地价上涨，他们也负担不起稳定的地基。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnkən'viːniəns] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ɪntəː(ə)'mɪkst] [plɑːts][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] ['kɑːmən] [fiːld]
and the inconvenience suffered from intermixed plots of ground in common field
和 这 不便 遭受 从 混合 图表 的 地面 在 常见的 场地
,
:
,

以及公共田地中混杂地块带来的不便，

[hæd; həd] [ɪn'dʒɒst] [i:tʃ] [ɪn'hæbɪtənt] [tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə]
had induced each inhabitant to enclose his own , they were compelled to
有 诱导 每个 居民 到 括 他的 自己的 , 他们 是 被迫 到
[meɪk] [ðə; ði] [fensɪz] [ʌv; əv] [ɔ:ldər] ,
make the fences of alders ,
制作 这 栅栏 的 桤木 ,
由于每个居民都被要求圈住自己的土地, 他们被迫用桤木建造围栏。

[ˈwɪləʊz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tri:z] .
willows , and other trees .
柳树 , 和 其他 树木 .
柳树和其他树木。

[ðɪ:z] , [wer] [ðə; ði] [ˈnertɪv] [wɒd] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [hæv; həv] [ˈfri:kwəntli] [ɪnˈrɪtɪt; enˈrɪtɪt][ðə; ði]
These , where the native wood had disappeared , have frequently enriched the
这些 , 在哪里 这 本国的 木头 有 消失 , 有 频繁地 富含 这
[ˈvæliːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvən] [əˈpɪrəns] ;
vallies with a sylvan appearance ;
山谷 和 一个 森林 外貌 ;
在原生木材消失的地方, 这些树木常常为山谷增添了森林的景色;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˌɪntərˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərtɪ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fensɪz] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l]
while the intricate intermixture of property has given to the fences a graceful
尽管 这 错综复杂 混合 的 财产 有 给定 到 这 栅栏 一个 优美
[ɪˌregjələˈræti] , [wɪtʃ] ,
irregularity , which ,
不规则 , 哪个 ,
虽然错综复杂的地块交错分布, 却也赋予了围栏一种优美的不规则感,

[wer] [lɑ:rdʒ] [ˈprɑ:pərtɪz] [ɑ:r; ər] [ˈprevələnt] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][ˈkæpɪtəlz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈæɡrɪkʌltʃər] , [ɪz]
where large properties are prevalent , and large capitals employed in agriculture , is
在哪里 大的 特性 是 流行 , 和 大的 首都 受雇 在 农业 , 是
[ʌnˈnoʊn] .
unknown .
未知 .
大型地产普遍存在, 农业投入大量资金的地方尚不清楚。

[ðɪs] [ˈsɪlvən] [əˈpɪrəns] [ɪz] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [æʃ] - [tri:z] [plɑ:ntɪd] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz]
This sylvan appearance is heightened by the number of ash - trees planted in rows
这 森林 外貌 是 增强 经过 这 数字 的 灰 - 树木 已种植 在 行
[əˈb:ŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [fensɪz] ,
along the quick fences ,
沿着 这 快的 栅栏 ,
沿着矮篱笆成排种植的白蜡树, 更增添了这片林地的幽静之美。

[ænd; ənd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [braʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
and along the walls , for the purpose of browsing the cattle at the
和 沿着 这 墙壁 , 为了 这 目的 的 浏览 这 牛 在 这
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
approach of winter .
方法 的 冬天 .
沿着墙壁, 以便在冬季来临之际放牧牛群。

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ɑ:r; ər] [lɒpt] [ɔ:f][ænd; ənd] [stru:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:stʃəz] ;
The branches are lopped off and strewn upon the pastures ;
这 分支 是 砍伐 离开 和 散落的 之上 这 牧场 ;
树枝被砍断后散落在牧场上;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][hæv; həv] [stript] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,
and when the cattle have stripped them of the leaves ,
和 什么时候 这 牛 有 脱衣舞 他们 的 这 树叶 ,
当牛群把树叶啃光后,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [hedʒz] [ɔːr][fɔːr; fər][ˈfjuːəl] .
they are used for repairing the hedges or for fuel .
他们是 用过的 为了 维修 这 对冲 或者 为了 燃料 .
它们可用于修缮树篱或用作燃料。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [siːn] [ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈdeɪlzmən] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
We have thus seen a numerous body of Dalesmen creeping into possession of
我们 有 因此 已见 一个 很多的 身体 的 戴尔斯曼 爬行 进入 拥有 的
[ðer; ðər][hoʊm] - [sted] ,
their home - steads ,
他们的 家 - 斯特德斯 ,
因此，我们看到大量戴尔斯人悄悄地占领了他们的家园。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [krɒfts] , [ðer; ðər] [ˈmaʊnt(ə)n] - [enkˈləʊzəz] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [hoʊl] [veɪl] [ɪz]
their little crofts , their mountain - enclosures ; and , finally , the whole vale is
他们的 小的 克罗夫特 , 他们的 山 - 外壳 ; 和 , 最后 , 这 所有的 谷 是
[ˈvɪzəbli] [dɪˈvaɪdɪd] ; [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] ,
visibly divided ; except , perhaps ,
明显地 分割 ; 除了 , 也许 ,
他们的小农舍，他们的山间围场；最后，整个山谷明显被分割开来；或许除了，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈmɑːrʃi] [graʊnd] , [wɪtʃ] , { - }
here and there some marshy ground , which , { 262 }
这里 和 那里 一些 沼泽地 地面 , 哪个 , { - }
这里和那里有一些沼泽地，{262}

[tɪl] [ˈfəʊli] [dreɪnd] , [wʊd] [nɑːt] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈkləʊzɪŋ] .
till fully drained , would not repay the trouble of enclosing .
直到 完全 排水 , 会 不是 偿还 这 麻烦 的 封闭 .
直到完全排干，围起来才值得。

[bʌt; bət] [ðiːz] [læst] [paːˈtɪʃənz] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
But these last partitions do not seem to have been general ,
但 这些 最后的 分区 做 不是 似乎 到 有 到过 一般的 ,
但最后这些划分似乎并非普遍性的。

[tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] , [baɪ][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] :
till long after the pacification of the Borders , by the union of the two crowns :
直到 长的 后 这 和解 的 这 边界 , 经过 这 联盟 的 这 二 皇冠 :
直到两国合并、边境地区实现和平很久之后：

[wen] [ðə; ði] [kɔːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd][ˈɪntuː] [sʌtʃ]
when the cause , which had first determined the distribution of land into such
什么时候 这 原因 , 哪个 有 第一的 决定 这 分配 的 土地 进入 这样的
[smɔːl] [ˈpɑːrslz] ,
small parcels ,
小的 包裹 ,
当导致土地被分割成如此小块的原因出现时，

[hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈsiːst] , — [bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpruːvmənt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs]
had not only ceased , — but likewise a general improvement had taken place
有 不是 仅有的 停止 , — 但 同样地 一个 一般的 改进 有 已采取 地方
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
in the country ,
在 这 国家 ,
不仅停止了，而且国家整体情况也得到了改善。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ɪts] [prəˈduːs] .
with a correspondent rise in the value of its produce .
和 一个 通讯员 上升 在 这 价值 的 它是 生产 .
其产品价值也相应上涨。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
From the time of the union ,
从这时间起的这联盟 ,
自联盟成立之时起 ,
[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][ðɪs][ˈspiːʃiːz][ʌv; əv][ˈfjuːd(ə)][ˌpɑːpjʊleɪ(ə)n][mʌst; məst][ˈræpɪdli][hæv; həv][dɪˈmɪnɪʃt]
it is certain that this species of feudal population must rapidly have diminished
它是肯定那这物种的封建人口必须快速有减少
.
.
.

可以肯定的是，这种封建社会人口的数量必然已经迅速减少。
[ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɔːrmərli][mʌtʃ][mɔːr][ˈnuːmərəs][ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
That it was formerly much more numerous than it is at present ,
那它曾是以前很多更多的很多的比它是现在展示 ,
它以前的数量比现在多得多。

[ɪz][ˈeɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmʌltɪtʉːd][ʌv; əv][ˈtenəmənts] ([aɪ][duː][nɑːt][miːn][ˈhaʊzɪz] ,
is evident from the multitude of tenements (I do not mean houses ,
是明显从这民众的廉租公寓 (我做不是意思是房屋 ,
从大量的廉租房 (我指的不是房屋) 就能明显看出这一点。

[bʌt; bət][smɔːl][dɪˈvɪʒnz][ʌv; əv][lənd]) [wɪtʃ][bɪˈlɔːŋd][ˈfɔːrmərli][iːtʃ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsevrəl][prəˈpraɪətər]
but small divisions of land) which belonged formerly each to a several proprietor
但小的部门的土地) 哪个属于以前每个到一个一些业主
 ,
 ,
 ,

但这些土地是小块的，以前分别属于不同的所有者。
[ænd; ænd][fɔːr; fər][wɪtʃ][ˈseprət][faɪnz][ɑːr; ər][peɪd][tuː; tə][ðə; ði][mənɔːriəl][bɔːrd][æt; ət][ðɪs][deɪ] .
and for which separate fines are paid to the manorial lord at this day .
和为了哪个分离罚款是有薪酬的到这庄园主在这天 .
并且今天需向庄园主缴纳相应的罚款。

[ðɪːz][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][prəˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][fɔːr][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɔkjʉːpənts] .
These are often in the proportion of four to one of the present occupants .
这些是经常在这部分的四到一的这展示居住者 .
这些房屋的入住者与现有入住者的比例通常是四比一。

- [sɜːr][ˈlɒnsɪlɑːt][ˈθrelkeld] , [huː][lɪvd][ɪn][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ˈhenri][ˌviːaɪˈaɪ] . , [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]
' Sir Launcelot Threlkeld , who lived in the reign of Henry VII . , was wont to
- 先生 兰斯洛特 瑟尔克尔德 , WHO 居住地 在 这 在位 的 亨利 七 . , 曾是 惯于 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

生活在亨利七世统治时期的兰斯洛特·瑟尔凯尔德爵士常说：
[hiː; hi][hæd; həd][θriː][ˈnoʊb(ə)l][ˈhaʊzɪz] , [wʌn][fɔːr; fər][ˈpleʒər] , [ˈkrɔzbi] , [ɪn][westˈmɔrlənd] ,
he had three noble houses , one for pleasure , Crosby , in Westmoreland ,
他有三高贵房屋 , 一为了乐趣 , 克罗斯比 , 在韦斯特摩兰 ,
他拥有三座贵族宅邸，其中一座是位于韦斯特摩兰郡的克罗斯比庄园，是他用来享乐的。

[wer][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrk][fʊl][ʌv; əv][dɪr] ; [wʌn][fɔːr; fər][ˈprɑːfɪt][ænd; ænd][wɔːrmθ] ,
where he had a park full of deer ; one for profit and warmth ,
在哪里 他 有 一个 公园 满的 的 鹿 ; 一 为了 利润 和 温暖 ,
他在那里建了一个养满鹿的公园；一个是为了盈利和取暖，

[ˈweɪɪn] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ˈneɪmlɪ] , - , [naɪ] [ˈpen,ɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd] ,
wherein to reside in winter , namely , Yanwith , nigh Penrith ; and the third ,
其中 到 居住 在 冬天 , 即 , - , 夜 彭里斯 ; 和 这 第三 ,
[ˈθɹel,keld] ,
Threlkeld ,
瑟尔克尔德 ,

其中冬季居住地为：Yanwith，靠近 Penrith；第三个居住地为 Threlkeld。

([ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈke,swɪk] ,
(on the edge of the vale of Keswick ,
(在 这 边缘 的 这 谷 的 凯西克 ,
(位于凯西克山谷边缘 ,

) [wel] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈtenənts] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɔrz] . -
) well stocked with tenants to go with him to the wars . '
) 出色地 库存充足 和 租户 到 去 和 他 到 这 战争 . -
(储备了充足的佃户，可以和他一起去打仗。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [kraʊnz] ,
But , as I have said , from the union of the two crowns ,
但 , 作为 我 有 说 , 从 这 联盟 的 这 二 皇冠 ,
(但是，正如我所说，从两冠的联合中，

[ðɪs] [ˈnuːməɹəs] [ˈvæsəlɪdʒ] ([ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɑːntɪd]) [wʊd] [ˈræpɪdli] [dɪˈmɪnɪʃ] ;
this numerous vassalage (their services not being wanted) would rapidly diminish ;
这 很多的 附庸关系 (他们的 服务 不是 存在 通缉) 会 快速 减少 ;
这种众多的附庸国（他们的服务不被需要）将迅速减少；

[ˈveriəs] [ˈtenəmənts] [wʊd] [biː; bi][juˈhaɪtɪd][ɪn][wʌn] [pəˈzesər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][æbəˈrɪdʒən(ə)l] [ˈhaʊzɪz] ,
various tenements would be united in one possessor ; and the aboriginal houses ,
各种各样的 廉租公寓 会 是 团结的 在 一 拥有者 ; 和 这 土著 房屋 ,
[ˈprɑːbəbli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhʌvl] ,
probably little better than hovels ,
大概 小的 更好的 比 茅屋 ,
各种房屋将被合并到一个业主名下；而原有的房屋，可能也好不到哪里去，

[laɪk] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaɪ,lændʒɪz] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] , [wʊd]
like the kraels of savages , or the huts of the Highlanders of Scotland , would
喜欢 这 - 的 野蛮人 , 或者 这 小屋 的 这 高地人 的 苏格兰 , 会
[fɔːl] [ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ] ,
fall into decay ,
落下 进入 衰变 ,
就像野蛮人的牲畜棚，或者苏格兰高地人的茅屋一样，终将破败不堪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [biː; bi] [səˈplaɪd] [baɪ] [səbˈstænj(ə)l] [ænd; ənd][ˈkʌmfərtəbl; ˈkʌmfərtəbl]
and the places of many be supplied by substantial and comfortable
和 这 地方 的 许多 是 供应 经过 重大的 和 舒服的
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

许多人的住所将由坚固舒适的建筑物提供，

[ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈvæliːz] ,
a majority of which remain to this day scattered over the vallies ,
一个 多数 的 哪个 保持 到 这 天 疏散 超过 这 山谷 ,
其中大部分至今仍散落在山谷中。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [dˈwelɪŋz] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] .
and are often the only dwellings found in them .
和 是 经常 这 仅有的 住宅 成立 在 他们 .
而且往往是其中唯一的住所。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðɪ:z][həʊzɪz] , [tɪl][wɪðɪn][ðə; ði][læst][ˈsɪksti][ˈjɪrz] ,
From the time of the erection of these houses , till within the last sixty years ,
从这时间的这勃起的这些房屋 , 直到之内这最后的六十年 ,
从这些房屋建成之时起, 直到近六十年,

[ðə; ði][stetɪ][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðooʊ][noʊ][daʊt][ˈsləʊli][ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][ɪm'pru:vɪŋ] , [ʌndər'went]
the state of society , though no doubt slowly and gradually improving , underwent
这状态的社**会** , 尽管不怀疑缓慢地和和逐步地改善 , 经历了
[noʊ][mə'tɪriəl][tʃeɪndʒ] .
no material change .
不材料改变 .
社会状况虽然无疑在缓慢而逐步地改善, 但并未发生实质性的变化。

[kɔ:rn][wʌz; wəz][groʊn][ɪn][ðɪ:z][veɪlz] ([θru:] [wɪtʃ][noʊ][ˈkæɪɪdʒ] - [roʊd][hæd; həd][jet][bɪn]
Corn was grown in these vales (through which no carriage - road had yet been
玉米曾是生长在**这些山谷 (通过哪个不运输 - 路有然而到过**
[meɪd]) [sə'fɪ(ə)nt][ə'pɑ:n][i:tʃ][ɪ'stetɪ][tu:; tə][ˈfɜ:rnɪʃ][bred][fɔ:r; fər][i:tʃ][ˈfæməli] ,
made) sufficient upon each estate to furnish bread for each family ,
制成) 充足的之上每个财产到提供面包为了每个家庭 ,
这些山谷里 (当时还没有修建马车道) 种植的玉米, 每户人家都有足够的粮食供全家食用。

[ænd; ənd][noʊ][mɔ:r] : [nɑ:twɪθ'stændɪŋ][ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv][ˈsevrəl][ˈtenəmənts] , [ðə; ði][pə'zeɪnz]
and no more : notwithstanding the union of several tenements , the possessions
和**不**更多的 : 虽然这联盟的一些廉租公寓 , 这财产
[ʌv; əv][i:tʃ][ɪn'hæbɪtənt][stɪl][ˈbi:ɪŋ][smɔ:l] ,
of each inhabitant still being small ,
的每个居民仍然存在小的 ,
仅此而已: 尽管几户人家合并在一起, 但每个住户的财产仍然很少,

[ɪn][ðə; ði][seɪm][fi:ld][wʌz; wəz][si:n][æn; ən][ɪntər'mɪkstʃər][ʌv; əv][ˈdɪfrənt][kra:ps] ;
in the same field was seen an intermixture of different crops ;
在这相同的场地曾是已见一个混合的不同的农作物 ;
同一块田地里可以看到不同作物混生在一起;

[ænd; ənd][ðə; ði][pləʊ][wʌz; wəz][ɪntə'rʌptɪd][baɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɑ:ks] , [ˈmoʊstli][oʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][wʊd] ,
and the plough was interrupted by little rocks , mostly overgrown with wood ,
和这犁曾是中断经过小的岩石 , 大多长得太茂盛了和木头 ,
[ɔ:r][baɪ][ˈspʌndʒi][ˈpleɪsɪz] ,
or by spongy places ,
或者经过海绵状的地方 ,
犁铧不时会被小石块 (大多被木头覆盖) 或松软的地面阻挡。

[wɪtʃ][ðə; ði][ˈtɪlərz][ʌv; əv][ðə; ði]{ - }
which the tillers of the { 263 }
哪个这耕耘机的这 { - }
其中耕耘机{263}

[sɔɪl][hæd; həd][ˈni:ðər][ˈli:zər][nɔ:r][ˈkæpɪt(ə)][tu:; tə][kən'vɜ:rt][ɪntu:][ˈfɜ:rm][lænd] .
soil had neither leisure nor capital to convert into firm land .
土壤有两者都不闲暇也不首都到转变进入公司土地 .
索尔德既没有闲暇时间也没有资本去将土地转化为坚实的土地。

[ðə; ði][ˈstɔ:rmz][ænd; ənd][ˈmoɪstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklaɪmət][ɪn'dʒʊst][ðəm; ðəm][tu:; tə][ˈsprɪŋk(ə)][ðər; ðər]
The storms and moisture of the climate induced them to sprinkle their
这暴风雨和水分**的这气候诱导他们到撒他们的**
[ʌplənd][ˈprɑ:pərti][wɪð; wɪθ][ˈaʊthaus][ʌv; əv][ˈneɪtɪv][stoʊn] ,
upland property with outhouses of native stone ,
高地财产和户外厕所的**本国的石头 ,**
当地气候多雨潮湿, 促使他们在山地住宅周围用当地石头建造了许多附属建筑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][səʊl] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm]; ['evri] [θɪŋ] [els] , ['pɜ:rs(ə)n]
this was the sole distinguished individual among them ; every thing else , person
 这 曾是 这 唯一 杰出的 个人 之中 他们 ; 每一个 事物 别的 , 人
 [ænd; ənd] [pə'zeʃn] ,
and possession ,
 和 拥有 ,

这是他们之中唯一杰出的人物；其他一切，包括人和财产，

[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪˈkwɑːləti] , [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd] [ægrɪˈkʌltʃəɪsts] ,
exhibited a perfect equality , a community of shepherds and agriculturists ,
 展出 一个 完美的 平等 , 一个 社区 的 牧羊人 和 农业学家 ,
 [prəpˈraɪətəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
proprietors , for the most part ,
 业主 , 为了 这 最多 部分 ,
 展现出完全的平等, 这是一个由牧羊人和农夫组成的社区, 他们大多是业主。

[ʌv; əv][ðə; ði][ləndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:kjupəd][ænd; ʌnd] ['kʌltɪveɪtɪd] .
of the lands which they occupied and cultivated .
 的 这 土地 哪个 他们 占领 和 栽培 .
 他们占领和耕种的土地。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɑ:səs] [ə'bvʌ] ['di:teɪld; drɪteɪld][wəz; wəz][gəʊɪŋ][ɑ:n] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɔ:rist] [mʌst; məst]
While the process above detailed was going on , the native forest must
 尽管 这 过程 多于 详细的 曾是 去 在 , 这 本国的 森林 必须
 [hæv; həv] [bɪn] ['evri] [wer] [ri'si:dɪŋ] ;
have been every where receding ;
 有 到过 每一个 在哪里 消退 ;

在上述过程进行的同时，原生森林必然在各地不断消失；

[bʌt; bət] [tri:z] [wɜ:r; wər][plɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑ:ks] [ɪn] ['wɪntər] ,
but trees were planted for the sustenance of the flocks in winter ,
 但 树木 是 已种植 为了 这 维持 的 这 羊群 在 冬天 ,
 但种植树木是为了让羊群在冬天有食物可吃。

— [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ru:d] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] ,
 — **such** **was** **then** **the** **rude** **state** **of** **agriculture** ; **and** , **for** **the** **same** **cause** ,
 — 这样的 曾是 然后 这 粗鲁的 状态 的 农业 ; 和 , 为了 这 相同的 原因 ,
 ——这就是当时农业的原始状态; 而且, 也正因如此,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ker] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grəʊθ]

it was necessary that care should be taken of some part of the growth

它 曾是 必要的 那 关心 应该 是 已采取 的 一些 部分 的 这 生长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɒdʒz] .

of the native woods .

的 这 本国的 树林 .

必须对部分原生林木的生长加以保护。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪn] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] , [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['strɔ:ŋli] [felt] ,
Accordingly , in Queen Elizabeth's time , this was so strongly felt ,
 因此 , 在 女王 伊丽莎白的时间 , 这 曾是 所以 强烈 毛毡 ,
 因此, 在伊丽莎白女王时代, 这种感受非常强烈。

[ðæt] [ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [preɪŋ] ,
that a petition was made to the Crown , praying ,
 那 一个 请愿 曾是 制成 到 这 王冠 , 祈祷 ,
 有人向王室递交了一份请愿书, 请求:

- [ðæt] [ðə; ði] [ɪn] [haɪ] ['fɜːnɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'baːlɪʃt] ,
 ' **that the Blomaries in High Furness might be abolished** ,
 - 那 这 植物园 在 高的 弗内斯 可能 是 废除 ,
 “希望废除高弗内斯的布洛马里教派。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
on account of the quantity of wood which was consumed in them for the
在 帐户 的 这 数量 的 木头 哪个 曾是 消耗 在 他们 为了 这
[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,
use of the mines ,
使用 的 这 矿井 ,

由于矿山开采消耗了大量木材，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] . -
to the great detriment of the cattle . '
到 这 伟大的 损害 的 这 牛 . -

这对牛群造成了极大的损害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [kɔːz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər] ,
But this same cause , about a hundred years after ,
但 这 相同的 原因 , 关于 一个 百 年 后 ,

但同样的原因，大约一百年后，

[prə'duːst] [ɪ'fekts] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdeprəkeɪtɪd] .
produced effects directly contrary to those which had been deprecated .
生产 效果 直接地 相反 到 那些 哪个 有 到过 已弃用 .

产生了与那些已被弃用的效果完全相反的效果。

[ðə; ði][ɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪ'mənt] , [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [ʌv; əv] [ˈfəːnisɪz] [ə'paːn][ə; eɪ][laːrdʒ] [skeɪl] ,
The re - establishment , at that period , of furnaces upon a large scale ,
这 关于 - 建立 , 在 那 时期 , 的 熔炉 之上 一个 大的 规模 ,

当时，熔炉得以大规模重建。

[meɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [kən'vɜːrt][ðə; ði] [ˈstiːpə] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈstoʊni]
made it the interest of the people to convert the steeper and more stony
制成 它 这 兴趣 的 这 人们 到 转变 这 更陡峭 和 更多的 石质的

[ʌv; əv][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] ,
of the enclosures ,
的 这 外壳 ,

这使得人们开始关注如何改造那些较为陡峭、多石的围墙区域。

[ˈsprɪŋkld] [ˈʊʊvər][wɪð; wɪθ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈfɔːrɪst] , [ˈɪntuː] [klaʊz] [wʊdz] , [wɪtʃ] ,
sprinkled over with remains of the native forest , into close woods , which ,
撒上 超过 和 遗迹 的 这 本国的 森林 , 进入 关闭 树林 , 哪个 ,

散布着原生森林的残迹，延伸至茂密的树林，

[wen] [ˈkæt(ə)] [ænd; ænd] [ʃiːp] [wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , [ˈræpɪdli] [ˈsaʊd, 'soʊd][ænd; ænd] [ˈθɪkənd]
when cattle and sheep were excluded , rapidly sowed and thickened
什么时候 牛 和 羊 是 排除 , 快速 播种 和 增稠

[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

牛羊被排除在外后，种子迅速播种并自行生长茂盛。

[ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈtʌfts] [ʌv; əv] [wʊd] ,
The reader's attention has been directed to the cause by which tufts of wood ,
这 读者的 注意力 有 到过 指导 到 这 原因 经过 哪个 簇绒 的 木头 ,

[ˈpæstʃərɪdʒ] ,
pasturage ,
牧草 ,

读者的注意力已被引导至树丛、牧场等形成的原因。

[ˈmedəʊ] , [ænd; ənd][ˈæərəb(ə)l][lənd] , [wið; wiθ][its] [ˈveriəs] [prəˈdu:s] , [ɑ:r; ə] [ˈintrikətli] [ˌɪntəˈmɪŋɡəld]
meadow , and arable land , with its various produce , are intricately intermingled
草地 , 和 可耕地 土地 , 和 它是各种各样的 生产 , 是 错综复杂 交织
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] ;
in the same field ;
在 这 相同的 场地 ;

草地和耕地，以及各种农产品，在同一片田野里错综复杂地交织在一起；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [naʊ] [si:] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [haʊ] { - }
and he will now see , in like manner , how { 264 }
和 他 将要 现在 看 , 在 喜欢 方式 , 如何 { - }

他现在将以同样的方式看到{264}

[enkˈlʌʊzəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] ,
enclosures entirely of wood , and those of cultivated ground ,
外壳 完全 的 木头 , 和 那些 的 栽培 地面 ,

完全由木材构成的围栏，以及耕地围栏，

[ɑ:r; ə] [ˈblendɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈʌndər][ə; eɪ] [b:ɪ] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈwaɪldnəs] .
are blended all over the country under a law of similar wildness .
是 混合 全部 超过 这 国家 在下面 一个 法律 的 相似的 野性 .

全国各地都遵循着相似的野性法则进行混合。

[æ; ə] [hɪˈstɔ:rɪk] [ˈdi:teɪl] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
An historic detail has thus been given of the manner in which the hand of
一个 历史性 细节 有 因此 到过 给定 的 这 方式 在 哪个 这 手 的

[mæn][hæz; həz][ˈæktɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnər] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊntənəs]
man has acted upon the surface of the inner regions of this mountainous
男人 有 行动 之上 这 表面 的 这 内 地区 的 这 多山

[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

由此，我们得以了解人类活动在这个山地国家内陆地区地表上留下的历史细节。

[æz; əz] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] [wið; wiθ][ænd; ənd] [səbˈsɜ:rvɪənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˈpra:sesɪz] [ʌv; əv]
as incorporated with and subservient to the powers and processes of
作为 公司 和 和 顺从的 到 这 权力 和 流程 的

[ˈneɪtʃər] .
Nature .
自然 .

与自然的力量和过程融为一体，并受其支配。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈeɪdʒənsɪ] — [ˈæktɪŋ] , [wɪˈðɪn] [ˈnɛrəʊz] [baʊndz] ,
We will now take a view of the same agency — acting , within narrower bounds ,
我们 将要 现在 拿 一个 看法 的 这 相同的 机构 — 表演 , 之内 较窄 界限 ,

现在我们将更从更狭窄的范围内审视同一机构的行为。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] [əˌkɑ:məˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf]
for the production of the few works of art and accommodations of life
为了 这 生产 的 这 很少 作品 的 艺术 和 住宿 的 生活

[wɪt] ,
which ,
哪个 ,

为了创作少数艺术作品和提供生活便利，

[ɪn][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈnesəsəri] .
in so simple a state of society , could be necessary .
在 所以 简单的 一个 状态 的 社会 , 可以 是 必要的 .

在如此简单的社会状态下，这可能是必要的。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˌhæbɪˈteɪn] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [ˈkʌvəts] [fɔːr; fər] [biːsts] , [ˈroʊdz][ænd; ənd]
These are merely habitations of man and coverts for beasts , roads and
这些 是 仅仅 居住地 的 男人 和 隐蔽人员 为了 野兽 , 道路 和
[ˈbrɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .
bridges , and places of worship .
桥梁 , 和 地方 的 崇拜 .
这些仅仅是人类的住所、野兽的栖息地、道路、桥梁和礼拜场所。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɒtɪdʒz] .
And to begin with the COTTAGES .
和 到 开始 和 这 小屋 .
首先是度假小屋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈskæɪərd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈvæɪlɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [hɪl] [saɪdz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]
They are scattered over the vallies , and under the hill sides , and on the
他们 是 疏散 超过 这 山谷 , 和 在下面 这 爬坡道 侧面 , 和 在 这
[ˈrɑːks] ;
rocks ;
岩石 ;
它们散落在山谷里、山坡下和岩石上；

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɔːr] [rɪˈtaɪərd] [deɪlz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪnˈtruːz(ə)n][ʌv; əv]
and , even to this day , in the more retired dales , without any intrusion of
和 , 甚至 到 这 天 , 在 这 更多的 退休 戴尔斯 , 没有 任何 入侵 的
[mɔːr] [əˈsuːmɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] ;
more assuming buildings ;
更多的 假设 建筑物 ;
即使到了今天，在较为僻静的山谷中，也没有任何引人注目的建筑物的侵扰；

- [laɪk] [stɑːrz][sʌm; səm] [fjuː] , [bʌt; bət][ˈsɪŋ(ə)l][ˈmoʊst] ,
Cluster'd like stars some few , but single most ,
- 喜欢 明星 一些 很少 , 但 单身的 最多 ,
星团中有些恒星像星星，但大多数是单颗恒星。

[ænd; ənd] [ˈləːkɪŋ] [ˈdɪmli] [ɪn][ðər; ðər] [ʃaɪ] [rɪˈtriːts] ,
And lurking dimly in their shy retreats ,
和 潜伏 依稀 在 他们的 害羞的 静修 ,
而它们则隐匿在自己羞涩的角落里，

[ɔːr] [ˈglænsɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [lʊks] ,
Or glancing on each other cheerful looks ,
或者 瞥了一眼 在 每个 其他 快乐 看起来 ,
或者彼此交换一个愉悦的眼神，

[laɪk] [ˈsepəreɪtɪd] [stɑːrz][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [brɪˈtwiːn] . — [em ˈes] .
Like separated stars with clouds between . — MS .
喜欢 分开 明星 和 云 之间 . — 多发性硬化症 .
就像分离的星星，中间隔着云层。——MS

[ðə; ðɪ] [ˈdwelɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪɡjuəs] [ˈaʊthaus] , [ɑːr; ər] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] , [ʌv; əv]
The dwelling - houses , and contiguous outhouses , are , in many instances , of
这 住宅 - 房屋 , 和 相邻的 户外厕所 , 是 , 在 许多 实例 , 的
[ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [rɑːk] ,
the colour of the native rock ,
这 颜色 的 这 本国的 岩石 ,
住宅和相邻的附属建筑，在很多情况下，都与当地的岩石颜色相同。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ; [bʌt; bət] , [ˈfriːkwəntli] [ðə; ðɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɔːr][ˈfaɪər] - [ˈhaʊs] ,
out of which they have been built ; but , frequently the Dwelling or Fire - house ,
出去 的 哪个 他们 有 到过 建造 ; 但 , 频繁地 这 住宅 或者 火 - 房子 ,
它们就是用这些材料建造的；但是，通常情况下，住宅或消防站，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:rdn'erəli] [kɔ:ld] ,
as it is ordinarily called ,
作为 它 是 按说 称为 ,
通常情况下, 它被称为
[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn][ɔ:r] ['baɪɜ-] [baɪ] [rʌf] - [kæst][ænd; ənd] [waɪt] [wɔ:ʃ]
has been distinguished from the barn or byer by rough - cast and white wash
有 到过 杰出的 从 这 谷仓 或者 拜尔 经过 粗糙的 - 投掷 和 白色的 洗
, [wɪt] ,
, which ,
, 哪个 ,

它与谷仓或牛棚的区别在于其粗糙的抹灰和白色粉刷,
[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['heɪstɪ] [ɪn] [rɪ'nju:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'kwaiəz] ,
as the inhabitants are not hasty in renewing it , in a few years acquires ,
作为 这 居民 是 不是 仓促 在 更新 它 , 在 一个 很少 年 收购 ,
由于居民们并不急于更新它, 几年后它就获得了,
[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['weðər] , [ə; eɪ] [tɪnt] [æt; ət][wʌns] ['soʊbər][ænd; ənd] ['verɪɡertɪd] .
by the influence of weather , a tint at once sober and variegated .
经过 这 影响 的 天气 , 一个 着色 在 一次 清醒 和 斑 .

受天气影响, 呈现出一种既沉稳又斑驳的色调。
[æz; əz] [ði:z] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['pɜ:sənz] [ɪn'geɪdʒd]
As these houses have been , from father to son , inhabited by persons engaged
作为 这些 房屋 有 到过 , 从 父亲 到 儿子 , 有人居住的 经过 人 已订婚的
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:kjə'peɪʃənz] ,
in the same occupations ,
在 这 相同的 职业 ,

由于这些房屋自父及子以来一直由从事相同职业的人居住,
[jet] [ˌnesə'serəli] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðər; ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
yet necessarily with changes in their circumstances ,
然而 一定 和 变化 在 他们的 情况 ,
然而, 随着环境的变化, 这种情况必然会发生改变。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kən'ɡru:əti] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mə'deɪʃənz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]
they have received without incongruity additions and accommodations adapted to
他们 有 已收到 没有 不协调 新增内容 和 住宿 改编 到
[ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['ɑ:kjəpənt] ,
the needs of each successive occupant ,
这 需求 的 每个 连续 居住者 ,
他们不断地进行扩建和改造, 以满足每一位后续居住者的需求, 而没有出现任何不协调的情况。

[hu:] , ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][prə'praɪətər] , [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
who , being for the most part proprietor , was at liberty to follow his own
WHO , 存在 为了 这 最多 部分 业主 , 曾是 在 自由 到 跟随 他的 自己的
['fænsɪ] :
fancy :
想要 :

他大多时候都是业主, 所以可以随心所欲:
[soʊ] [ðæt] [ði:z] ['hʌmb(ə)l] [d'welɪŋz] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] [kən'templətɪv] ['spektetər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn]
so that these humble dwellings remind the contemplative spectator of a production
所以 那 这些 谦逊的 住宅 提醒 这 沉思的 旁观者 的 一个 生产
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of Nature ,
的 自然 ,
如此, 这些简陋的住所便能让沉思的观赏者想起大自然的杰作。

[ænd; ənd] [meɪ] ([ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) [ˈræðər] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] [ðæn; ðən]
and may (using a strong expression) rather be said to have grown than
和 可能 (使用 一个 强的 表达) 相当 是 说 到 有 生长 比
[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrektɪd] ;
to have been erected ;
到 有 到过 竖立 ;
(用强烈的措辞来说) 与其说是建造的, 不如说是生长出来的;

— [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈrɪzn] , [baɪ] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
— to have risen , by an instinct of their own ,
— 到 有 升起 , 经过 一个 本能 的 他们的 自己的 ,
——凭借自身的本能而崛起,

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [rɑːk] — [soʊ] [ˈɪt(ə)l] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [fɔːrˈmæləti] ,
out of the native rock — so little is there in them of formality ,
出去 的 这 本国的 岩石 — 所以 小的 是 那里 在 他们 的 正式 ,
从天然岩石中取出——它们几乎没有任何形式感,

[sʌtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
such is their wildness and beauty .
这样的 是 他们的 野性 和 美丽 .
这就是它们的野性和美丽。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [rɪˈsesɪz] [ænd; ənd] [prɔːˈdʒekʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
Among the numerous recesses and projections in the walls and in the different
之中 这 很多的 凹陷处 和 预测 在 这 墙壁 和 在 这 不同的
[ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ruːfs] ,
stages of their roofs ,
阶段 的 他们的 屋顶 ,
墙壁上和屋顶的不同阶段有许多凹陷和凸起,

[ɑːr; ər] [siːn] [boʊld] [ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəs] { - }
are seen bold and harmonious { 265 }
是 已见 大胆的 和 和谐 { - }
看起来大胆而和谐{265}

[ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈkɒntræstɪd] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃædʊ] .
effects of contrasted sunshine and shadow .
效果 的 对比 阳光 和 阴影 .
阳光与阴影对比的效果。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈwaɪndz] , [wɪtʃ] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði]
It is a favourable circumstance , that the strong winds , which sweep down the
它 是 一个 有利 环境 , 那 这 强的 风 , 哪个 扫 向下 这
[ˈvæliːz] , [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
vallies , induced the inhabitants ,
山谷 , 诱导 这 居民 ,
强风席卷山谷, 促使居民们迁徙, 这是一种有利的局面。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [prəʊˈkjʊəd] ,
at a time when the materials for building were easily procured ,
在 一个 时间 什么时候 这 材料 为了 建筑 是 容易地 采购 ,
在建筑材料容易获取的年代,

[tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dˈwelɪŋz] [wɪð; wɪθ] [səbˈstænj(ə)l] [pɔːtʃɪz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]
to furnish many of these dwellings with substantial porches ; and such as
到 提供 许多 的 这些 住宅 和 重大的 门廊 ; 和 这样的 作为
[hæv; həv] [nɑːt] [ðɪs] [dɪˈfens] ,
have not this defence ,
有 不是 这 防御 ,
为许多此类住宅配备坚固的门廊; 而那些没有这种防御措施的住宅,

[ɑːr; əɹ] ['seldəm] [ʌnpɹəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈdʒek(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] [sleɪts] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
are seldom unprovided with a projection of two large slates over their
是 很少 未提供 和 一个 投影 的 二 大的 石板 超过 他们的
[θ'reɪhəʊldz] .
thresholds .
阈值 .

很少有人家的门槛上没有两块巨大的石板。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniːz] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtentɪv]
Nor will the singular beauty of the chimneys escape the eye of the attentive
也不 将要 这 单数 美丽 的 这 烟囱 逃脱 这 眼睛 的 这 细心
[ˈtrævələr] .
traveller .
游客 .

细心的旅行者也不会错过这些烟囱的独特之美。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [loʊ] ['tʃɪmni] , [ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] , [ɪz][ˈoʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ]
Sometimes a low chimney , almost upon a level with the roof , is overlaid with
有时 一个 低的 烟囱 , 几乎 之上 一个 等级 和 这 屋顶 , 是 叠加 和
[ə; eɪ] [sleɪt] ,
a slate ,
一个 石板 ,

有时, 低矮的烟囱几乎与屋顶齐平, 上面会覆盖一层石板。

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][əˈpɑːn] [fɔːr] ['slendər] [ˌpɪləs] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði]
supported upon four slender pillars , to prevent the wind from driving the
有 之上 四 苗条 柱子 , 到 防止 这 风 从 驾驶 这
[smoʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
smoke down the chimney .
抽烟 向下 这 烟囱 .

烟囱由四根细柱支撑, 以防止风将烟雾吹入烟囱。

[ˈʌðər] [ɑːr; əɹ][ʌv; əv][ə; eɪ][kwɑːˈdræŋɡjələr] [ˌjeɪp] , [ˈraɪzɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːf] ;
Others are of a quadrangular shape , rising one or two feet above the roof ;
其他的 是 的 一个 四边形 形状 , 上升 一 或者 二 脚 多于 这 屋顶 ;
其他的则呈四边形, 高出屋顶一到两英尺;

[wɪtʃ] [loʊ] [skweɪ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˌsəˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ['sɪlɪndər] ,
which low square is often surmounted by a tall cylinder ,
哪个 低的 正方形 是 经常 克服 经过 一个 高的 圆柱 ,
这种低矮的正方形上面通常有一个高高的圆柱体,

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['tʃɪmni] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)] [ˌjeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈevər] [siːn] .
giving to the cottage chimney the most beautiful shape in which it is ever seen .
给予 到 这 小屋 烟囱 这 最多 美丽的 形状 在 哪个 它 是 曾经 已见 .
赋予小屋烟囱最美丽的形状。

[nɔːr] [wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi] [tuː] [ˈfænsɪf(ə)] [ɔːr] [rɪˈfaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] ,
Nor will it be too fanciful or refined to remark ,
也不 将要 它 是 也 奇幻的 或者 精制 到 评论 ,
也不至于说得太离谱或太矫情,

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈhɑːrməni] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][tɔːl] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrkjələr][fɔːrm] ,
that there is a pleasing harmony between a tall chimney of this circular form ,
那 那里 是 一个 令人愉悦 和谐 之间 一个 高的 烟囱 的 这 圆 形式 ,
这种圆形高烟囱与周围环境之间存在着一种令人愉悦的和谐感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] , [əˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] .
and the living column of smoke , ascending from it through the still air .
和 这 活的 柱子 的 抽烟 , 上升 从 它 通过 这 仍然 空气 .
一股缕缕的烟雾从它身上升腾而起, 穿过静止的空气。

[ðɪːz] [d'welɪŋz] , ['moʊstli] [bɪlt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ʌv; əv] [rʌf] ['ʌn'hju:n] [stoʊn] , [ɑ:r; ər]
These dwellings , mostly built , as has been said , of rough unhewn stone , are
这些 住宅 , 大多 建造 , 作为 有 到过 说 , 的 粗糙的 未开凿的 石头 , 是
[ru:ft] [wɪð; wɪθ] [slɛts] ,
roofed with slates ,
有顶棚 和 石板 ,
这些房屋大多如前所述, 是用粗糙的未经雕琢的石头建造的, 屋顶铺着石板。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ru:dli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑ:rt][ʌv; əv] ['splɪtɪŋ]
which were rudely taken from the quarry before the present art of splitting
哪个 是 粗鲁地 已采取 从 这 采石场 前 这 展示 艺术 的 分裂
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] ,
them was understood ,
他们 曾是 理解 ,
这些石头是在人们掌握了现在的劈石技术之前, 从采石场粗暴地开采出来的。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] , ['ðerfɔ:r] , [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['sɜ:rfs] ,
and are , therefore , rough and uneven in their surface ,
和 是 , 所以 , 粗糙的 和 不均匀 在 他们的 表面 ,
因此, 它们的表面粗糙不平。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['kʌvɜ:ɪŋz] [ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪft] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]
so that both the coverings and sides of the houses have furnished places of
所以 那 两个都 这 覆盖物 和 侧面 的 这 房屋 有 提供 地方 的
[rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['laɪkənz] ,
rest for the seeds of lichens ,
休息 为了 这 种子 的 地衣 ,
因此, 房屋的屋顶和墙壁都为地衣种子提供了栖身之所。

[mɔ:sɪz] , ['fɜ:nz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
mosses , ferns , and flowers .
苔藓 , 蕨类植物 , 和 花朵 .
苔藓、蕨类植物和花朵。

[hens] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [fɔ:rm] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Hence buildings , which in their very form call to mind the processes of Nature ,
因此 建筑物 , 哪个 在 他们的 非常 形式 称呼 到 头脑 这 流程 的 自然 ,
[du:] [ðʌs] ,
do thus ,
做 因此 ,
因此, 建筑物本身的形态就让人联想到自然界的运行过程, 它们正是如此运作的。

[kloʊðd] [ɪn][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][gɑ:rb] ,
clothed in part with a vegetable garb ,
穿着衣服 在 部分 和 一个 蔬菜 外衣 ,
身上部分穿着植物制成的衣服,

[ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
appear to be received into the bosom of the living principle of things ,
出现 到 是 已收到 进入 这 怀 的 这 活的 原则 的 事物 ,
似乎已被纳入万物生命原则的怀抱,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [æktz][ænd; ənd][ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðer; ðər]
as it acts and exists among the woods and fields ; and , by their
作为 它 行为 和 存在 之中 这 树林 和 字段 ; 和 , 经过 他们的
[kʌlər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃeɪp] ,
colour and their shape ,
颜色 和 他们的 形状 ,
它在树林和田野间活动和存在; 并且, 通过它们的颜色和形状,

[ə'fektiŋli] [də'rekt][ðə; ði] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ðæt] ['træŋkwɪl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,
affectingly direct the thoughts to that tranquil course of Nature and simplicity ,
感人地 直接的 这 想法 到 那 宁静 课程 的 自然 和 简单 ,
巧妙地将思绪引向自然界宁静祥和的景象，以及简朴的生活。

[ə'bɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv] , [θru:] [soʊ] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] ,
along which the humble - minded inhabitants have , through so many generations ,
沿着 哪个 这 谦逊的 - 有思想 居民 有 , 通过 所以 许多 几代人 ,
[bɪn] [led] .
been led .
到过 引领 .
谦逊的居民们世代都沿着这条路生活。

[eɪ di: 'di:] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fed] [fɔ:r; fər] [bi:] - [haɪvz] , [ɪts] [smɔ:l] [bed][ʌv; əv][pɔ:t] - [hɜ:rb]
Add the little garden with its shed for bee - hives , its small bed of pot - herbs
添加 这 小的 花园 和 它是 棚 为了 蜜蜂 - 麻疹 , 它是 小的 床 的 锅 - 草药 ,
: ,
再加上那个带蜂箱的小花园和一小块盆栽香草地。

[ænd; ənd][ɪts] ['bɔ:rdərz][ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] ['pəʊzi:z] ,
and its borders and patches of flowers for Sunday posies ,
和 它是 边界 和 补丁 的 花朵 为了 星期日 花束 ,
还有它的边缘和点缀着周日花束的花丛，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [fju:] [tu:] [mʌtʃ] [praɪzd] [tu:; tə][bi:; bi] [plʌkt] ; [æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [ʌv; əv]
with sometimes a choice few too much prized to be plucked ; an orchard of
和 有时 一个 选择 很少 也 很多 珍贵的 到 是 拨弦 ; 一个 果园 的
[prə'pɔ:ʃənd] [saɪz] ;
proportioned size ;
比例匀称 尺寸 ;
有时，少数精选果实过于珍贵而无法采摘；一个大小适中的果园；

[ə; eɪ] [tʃi:z] - [pres] , ['ɔ:f(ə)n][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][sʌm; səm] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
a cheese - press , often supported by some tree near the door ;
一个 奶酪 - 按 , 经常 有 经过 一些 树 靠近 这 门 ;
奶酪压榨机，通常由门附近的树木支撑；

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ɛm'baʊərɪŋ] ['sɪkəməɔ:r] [fɔ:r; fər] ['sʌmər] [ʃeɪd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] [fɜ:r] ,
a cluster of embowering sycamores for summer shade ; with a tall fir ,
一个 簇 的 弓形 梧桐树 为了 夏天 阴影 ; 和 一个 高的 冷杉 ,
一簇簇枝繁叶茂的悬铃木，在夏日里提供荫凉；旁边还有一棵高大的冷杉，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪndz] [sɪŋ] [wen] [ʌðər] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['li:fləs] ;
through which the winds sing when other trees are leafless ;
通过 哪个 这 风 唱歌 什么时候 其他 树木 是 无叶 ;
当其他树木都落叶凋零时，风却在其中歌唱；

[ðə; ði][lɪt(ə)l] [rɪl] [ɔ:r] ['haʊshoʊld] [spaʊt] ['mɜ:rmərɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] ['si:znz] ; — [kəm'beɪn] [ði:z] ['ɪnsɪdənts]
the little rill or household spout murmuring in all seasons ; — combine these incidents
这 小的 溪流或者 家庭 喷口 淙淙 在 全部 季节 ; — 结合 这些 事件
[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [tə'geðər] ,
and images together ,
和 图片 一起 ,
一年四季，小溪或家用水龙头都在潺潺流水；——将这些事件和意象结合起来，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] { - }
and you have the representative idea of a { 266 }
和 你 有 这 代表 主意 的 一个 { - }
并且你对a{266}有代表性的想法

[ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [soʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [fɔːrmd] [ɪn][ɪt'self] ,
mountain - cottage in this country so beautifully formed in itself ,
山 - 小屋 在 这 国家 所以 非常漂亮 形成 在 本身 ,
在这个国家, 山间小屋本身就风景如画。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈrɪtʃli] [əˈdɔːrnd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
and so richly adorned by the hand of Nature .
和 所以 丰富 装饰 经过 这 手 的 自然 .
并被大自然之手装点得如此绚丽多彩。

[tɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [ˈsɪksɪ] [ˈjɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz]
Till within the last sixty years there was no communication between any of these
直到 之内 这 最后的 六十 年 那里 曾是 不 沟通 之间 任何 的 这些
[veɪlz] [baɪ] [ˈkæərɪdʒ] - [roʊdʒ] ;
vales by carriage - roads ;
山谷 经过 运输 - 道路 ;
直到近六十年, 这些山谷之间都没有任何马车道连接;

[ɔːl] [ˈbʌlki] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtɪd] [ɑːn] [pæk] - [ˈhɔːrsɪz] .
all bulky articles were transported on pack - horses .
全部 笨重 文章 是 运输 在 盒 - 马匹 .
所有笨重物品都由驮马运输。

[ˈoʊɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ðə; ði][pɑːpjʊˈleɪ(ə)n][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ˈvɪlɪdʒəz] , [bʌt; bət]
Owing , however , to the population not being concentrated in villages , but
欠款 , 然而 , 到 这 人口 不是 存在 集中 在 村庄 , 但
[ˈskætərd] ,
scattered ,
疏散 ,
然而, 由于人口并非集中在村庄, 而是分散居住,

[ðə; ði] [ˈvæliz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈsektɪd] [æz; əz] [naʊ] [baɪ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [leɪnz] [ænd; ənd]
the vallies themselves were intersected as now by innumerable lanes and
这 山谷 他们自己 是 相交 作为 现在 经过 无数 车道 和
[ˈpɑːθweɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] .
pathways leading from house to house and from field to field .
路径 领导 从 房子 到 房子 和 从 场地 到 场地 .
山谷本身就像现在一样, 被无数条小路和路径纵横交错, 连接着房屋和房屋, 连接着田地和田地。

[ðiːz] [leɪnz] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fenst] [baɪ] [stoʊn] [wɔːlz] , [ɑːr; ər][ˈmoʊstli] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz]
These lanes , where they are fenced by stone walls , are mostly bordered with ashes
这些 车道 , 在哪里 他们 是 围栏 经过 石头 墙壁 , 是 大多 带边框 和 灰烬
[ˈheɪz(ə)] ,
hazels ,
榛子 ,
这些小路, 两侧大多有石墙围起, 路边长满了白蜡树和榛树。

[waɪld][ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv] [tɔːl] [fɜːrn] , [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] ; [waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] ,
wild roses , and beds of tall fern , at their base ; while the walls themselves ,
荒野 玫瑰 , 和 床 的 高的 蕨类 , 在 他们的 根据 ; 尽管 这 墙壁 他们自己 ,
[ɪf] [oʊld] ,
if old ,
如果 老的 ,
墙基处是野玫瑰和高大的蕨类植物; 而墙体本身, 如果古老的话,

[ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈspred] [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] , [smɔːl] [ˈfɜːnz] , [waɪld] [ˈstrɔːberɪz] , [ðə; ði][dʒəˈreɪniəm] , [ænd; ənd]
are overspread with mosses , small ferns , wild strawberries , the geranium , and
是 蔓延 和 苔藓 , 小的 蕨类植物 , 荒野 草莓 , 这 天竺葵 , 和
[ˈlaɪkənʒ] : [ænd; ənd] ,
lichens : and ,
地衣 : 和 ,
上面长满了苔藓、小蕨类植物、野草莓、天竺葵和地衣; 而且,

[ɪf] [ðə; ði] [wɔ:l] ['hæpən] [tu:; tə] [rest] [ə'genst] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
if the wall happen to rest against a bank of earth ,
如果 这 墙 发生 到 休息 反对 一个 银行 的 地球 ,
如果墙体恰好靠在土坡上,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɔ:lmoʊst] ['hoʊlɪ] [kən'si:ld] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] - [fɜ:rn] .
it is sometimes almost wholly concealed by a rich facing of stone - fern .
它 是 有时 几乎 完全 暗 经过 一个 富有的 面向 的 石头 - 蕨类 .
有时它几乎完全被茂盛的石蕨覆盖。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['trævələər] [ɔ:r] ['rezɪdənt] , [ðæt] [ði:z] ['nu:mərəs] [leɪnz]
It is a great advantage to a traveller or resident , that these numerous lanes
它 是 一个 伟大的 优势 到 一个 游客 或者 居民 , 那 这些 很多的 车道
[ænd; ənd] [pæðz] ,
and paths ,
和 路径 ,
对于旅行者或居民来说, 这些众多的小路和路径是一大优势。

[ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['zeləs] [əd'maɪərəər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
if he be a zealous admirer of Nature ,
如果 他 是 一个 热心 仰慕者 的 自然 ,
如果他是一位自然的狂热爱好者,

[wɪl] [li:d] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
will lead him on into all the recesses of the country ,
将要 带领 他 在 进入 全部 这 凹陷处 的 这 国家 ,
这将带领他深入到这个国家的各个角落,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ɪts] ['lændskeɪps] [meɪ] , [baɪ] [æn; ən] ['evər] - ['redi] [ɡaɪd] ,
so that the hidden treasures of its landscapes may , by an ever - ready guide ,
所以 那 这 隐 宝藏 的 它是 风景 可能 , 经过 一个 曾经 - 准备好 指导 ,
以便人们能够通过一位随时准备的向导, 探索其风景中隐藏的宝藏。

[bi:; bi] [leɪd] ['oʊpən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
be laid open to his eyes .
是 铺设 打开 到 他的 眼睛 .
让他睁开双眼。

['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['smɔ:lənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pra:pərtɪz] [ɪz] ['oʊɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Likewise to the smallness of the several properties is owing the great number of
同样地 到 这 小 的 这 一些 特性 是 欠款 这 伟大的 数字 的
['brɪdʒɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] ['tɒrənts] ,
bridges over the brooks and torrents ,
桥梁 超过 这 布鲁克斯 和 种子 ,
同样, 由于各处房产面积较小, 溪流和激流上才建有大量的桥梁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] [nɪ'ɡlekt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ɔ:r] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and the daring and graceful neglect of danger or accommodation with which
和 这 大胆 和 优美 忽视 的 危险 或者 住宿 和 哪个
[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [kən'strʌktɪd] ,
so many of them are constructed ,
所以 许多 的 他们 是 建造 ,
以及它们中许多作品所体现出的那种大胆而优雅地忽视危险或妥协的态度,

[ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['endləs] [və'reɪətɪ] .
the rudeness of the forms of some , and their endless variety .
这 粗鲁 的 这 表格 的 一些 , 和 他们的 无尽的 种类 .
有些形式的粗俗, 以及它们无穷无尽的多样性。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ru:dnəs] , [aɪ] [məst; məst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [eɪ di: 'di:] ,
But , when I speak of this rudeness , I must at the same time add ,
但 , 什么时候 我 说话 的 这 粗鲁 , 我 必须 在 这 相同的 时间 添加 ,
但是, 当我谈到这种粗鲁行为时, 我必须同时补充一点:

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['strʌktʃər] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðəm'selvz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['elɪɡəns] ,
that many of these structures are in themselves models of elegance ,
那 许多 的 这些 结构 是 在 他们自己 模型 的 优雅 ,
这些建筑本身很多都是优雅的典范。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmɪd] [ə'pɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɔ:tf(ə)l] ['ɑ:rkɪtektʃər]
as if they had been formed upon principles of the most thoughtful architecture
作为 如果 他们 有 到过 形成 之上 原则 的 这 最多 周到 建筑学
.
.
.

仿佛它们是按照最精妙的建筑原则建造的。
[aɪ'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ði:z] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ænstəstərz] ,
It is to be regretted that these monuments of the skill of our ancestors ,
它 是 到 是 后悔 那 这些 纪念碑 的 这 技能 的 我们的 祖先 ,
令人遗憾的是, 这些展现我们祖先精湛技艺的丰碑,

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['ɪnstɪŋkt] [baɪ] [wɪtʃ] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['bjʊ:ti] [wʌz; wəz] [prə'du:st] ,
and of that happy instinct by which consummate beauty was produced ,
和 的 那 快乐的 本能 经过 哪个 完善 美丽 曾是 生产 ,
[ɑ:r; ər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [fæst] ;
are disappearing fast ;
是 消失 快速地 ;
而那种孕育完美之美的美好本能, 正在迅速消失;

[bʌt; bət] [sə'fɪ(ə)nt] ['spesɪmənz] [rɪ'meɪn] [-] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][mæn]
but sufficient specimens remain [57] to give a high gratification to the man
但 充足的 标本 保持 [-] 到 给 一个 高的 满足感 到 这 男人
[ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [teɪst] . { - }
of genuine taste . { 267 }
的 真的 品尝 . { - }
但现存的标本[57]足以让真正有品位的人感到十分满意。{267}

['trævələz] [hu:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋz] [soʊ]
Travellers who may not have been accustomed to pay attention to things so
旅行者 WHO 可能 不是 有 到过 习惯 到 支付 注意力 到 事物 所以
[ɪnəb'tru:sɪv] ,
inobtrusive ,
不引人注目 ,
那些可能不习惯关注如此不起眼事物的旅行者,

[wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [prə'pɔ:r(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][spæn][ænd; ænd] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv]
will excuse me if I point out the proportion between the span and elevation of
将要 原谅 我 如果 我 观点 出去 这 部分 之间 这 跨度 和 海拔 的
[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ,
the arch ,
这 拱 ,
请允许我指出拱的跨度和高度之间的比例问题。

[ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəpɪt;ˈpærəpet] ,
the lightness of the parapet ,
这 亮度 的 这 栏杆 ,
女儿墙的轻盈,
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [kɜ:rv] ['fɑ:lʊʊz] ['feɪθfəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] .
and the graceful manner in which its curve follows faithfully that of the arch .
和 这 优美 方式 在 哪个 它是 曲线 跟随 忠实 那 的 这 拱 .
它的曲线优美地忠实地遵循着拱形的曲线。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə]['noʊtɪs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]
Upon this subject I have nothing further to notice , except the PLACES OF
之上 这 主题 我 有 没有什么 更远 到 注意 , 除了 这 地方 的
['wɜ:rʃɪp] ,
WORSHIP ,
崇拜 ,

关于此事,我没有什么要补充的,除了宗教场所。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['moʊstli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sku:l] - [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [-] .
which have mostly a little school - house adjoining [58] .
哪个 有 大多 一个 小的 学校 - 房子 相邻的 [-] .

其中大多有一个小型校舍毗邻[58]。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn]
The architecture of these churches and chapels , where they have not been
这 建筑学 的 这些 教堂 和 小教堂 , 在哪里 他们 有 不是 到过
['ri:s(ə)ntli] ['ri:'bɪlt] [ɔ:r] ['mɒdənaɪz] ,
recently rebuilt or modernised ,
最近 重建 或者 现代化 ,

这些教堂和礼拜堂的建筑风格,如果不是近期重建或现代化改造的,

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [nɑ:t] [les] [ə'prɒpriət] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] -
is of a style not less appropriate and admirable than that of the dwelling -
是 的 一个 风格 不是 较少的 合适的 和 令人钦佩的 比 那 的 这 住宅 -
['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['strʌktʃər] .
houses and other structures .
房屋 和 其他 结构 .

其风格与住宅和其他建筑物的风格一样,既得体又令人赞叹。

[haʊ] ['seɪkrɪd][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [wɜ:r; wər] [də'rektrɪd] !
How sacred the spirit by which our forefathers were directed !
如何 神圣 这 精神 经过 哪个 我们的 祖先 是 指导 !

我们先辈所秉持的精神是多么神圣啊!

[ðə; ði][rɪ'ɪdʒɪ,ʊʊ]['loukəɪ,'loʊsəɪ][ɪz][noʊ] [wer] ['vaɪəleɪtɪd][baɪ] [ði:z] [ʌn'stɪntɪd] , [jet] [ʌnpri'tendɪŋ] , [wɜ:rks]
The Religio loci is no where violated by these unstinted , yet unpretending , works
这 宗教 位点 是 不 在哪里 违反 经过 这些 毫不吝啬 , 然而 不加掩饰的 , 作品
[ʌv; əv]['hju:mən][hændz] .
of human hands .
的 人类 双手 .

这些毫不吝惜、朴实无华的人类作品丝毫没有违背《宗教场所》的教义。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [wel] - [prə'pɔ:rʃənd] ['ɑ:blɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pɔ:rtʃ] , [ɪn]
They exhibit generally a well - proportioned oblong , with a suitable porch , in
他们 展览 一般来说 一个 出色地 - 比例匀称 长方形 , 和 一个 合适的 门廊 , 在
[sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ə; eɪ] ['sti:pl] ['tʌʊər] ,
some instances a steeple tower ,
一些 实例 一个 尖顶 塔 ,

它们通常呈比例匀称的长方形,带有合适的门廊,有些情况下还有尖塔。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] ['belfri] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['belz] [hæŋ]
and in others nothing more than a small belfry , in which one or two bells hang
和 在 其他的 没有什么 更多的 比 一个 小的 钟楼 , 在 哪个 一 或者 二 铃铛 悬挂
['vɪzəbli] .
visibly .
明显地 .

而在另一些地方,则只有一座小钟楼,里面挂着一两口清晰可见的钟。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈɑ:bdʒekts] , [ðoʊ] [ˈpli:zɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][fɔ:rmz] , [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] , [mɔ:ɹ]
But these objects , though pleasing in their forms , must necessarily , more
但 这些 对象 , 尽管 令人愉悦 在 他们的 表格 , 必须 一定 , 更多的
[ðæn; ðən] [ˈlʌðər] [ɪn][ˈrʊərəl] [ˈsi:nəri] ,
than others in rural scenery ,
比 其他的 在 乡村的 风景 ,

但是，这些物体虽然外形美观，但与乡村景色中的其他物体相比，它们必然更具.....

[dɪˈraɪv] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [ˈrevərəns] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]
derive their interest from the sentiments of piety and reverence for the
派生 他们的 兴趣 从 这 情感 的 虔诚 和 尊敬 为了 这
[ˈmɑ:dɪst] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈmæənəɹz] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)] [laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]
modest virtues and simple manners of humble life with which they may be
谦虚的 美德 和 简单的 礼仪 的 谦逊的 生活 和 哪个 他们 可能 是
[ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .
contemplated .
思考 .

他们的兴趣源于对谦逊生活中的朴素美德和简朴举止的虔诚和敬畏之情，人们可以透过这些美德和举止来思考这些问题。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ɪnˈsensəb(ə)] [hu:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æt; ət]
A man must be very insensible who would not be touched with pleasure at
一个 男人 必须 是 非常 麻木不仁 WHO 会 不是 是 感动 和 乐趣 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbʌtərˌmɪr] ,
the sight of the chapel of Buttermere ,
这 视线 的 这 教堂 的 巴特米尔 ,

一个人如果看到巴特米尔小教堂却无动于衷，那他一定是麻木不仁了。

[soʊ] [ˈstraɪkɪŋli] [ɪkˈspresɪŋ] , [baɪ][ɪts] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [saɪz] , [haʊ] [smɔ:ɹl] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]
so strikingly expressing , by its diminutive size , how small must be the
所以 引人注目 表达 , 经过 它是 小字 尺寸 , 如何 小的 必须 是 这
[ˈkɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n][ðer; ðər] [əˈseɪmblɪd] ,
congregation there assembled ,
会众 那里 组装 ,

从它小巧的尺寸上，可以明显看出聚集在那里的信众人数有多么少。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:ɹ; wər] , [laɪk] [wʌn][ˈfæməli] ; [ænd; ənd] [prəˈkleɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
as it were , like one family ; and proclaiming at the same time to the
作为 它 是 , 喜欢 一 家庭 ; 和 宣告 在 这 相同的 时间 到 这
[ˈpæsɪndʒər] ,
passenger ,
乘客 ,

仿佛一家人；同时向乘客宣告：

[ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪˈklu:ʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
in connection with the surrounding mountains , the depth of that seclusion in which
在 联系 和 这 周围 山脉 , 这 深度 的 那 隔离 在 哪个
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [lɪv; laɪv] ,
the people live ,
这 人们 居住 ,

与周围群山相连，人们生活在与世隔绝的深处。

[ðæt] [hæz; həz] [ˈrendərd] [ˌnesəsəri] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseprət] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ɹfɪp] [fɔ:ɹ; fər]
that has rendered necessary the building of a separate place of worship for
那 有 渲染 必要的 这 建筑 的 一个 分离 地方 的 崇拜 为了
[soʊ] [fju:] .
so few .
所以 很少 .

这就使得为如此少数的人建造单独的礼拜场所成为必要。

[ə; eɪ][ˈpeɪtriət] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈfæbrɪks][ʌv; əv] [ˈkæntər,beri] ,
A patriot , calling to mind the images of the stately fabrics of Canterbury ,
一个 爱国者 , 呼叫 到 头脑 这 图片 的 这 庄严 布料 的 坎特伯雷 ,
[jɔːk] , [ɔːr] [ˈwestmɪnstər] ,
York , or Westminster ,
约克 , 或者 威斯敏斯特 ,

一位爱国者, 让人联想起坎特伯雷、约克或威斯敏斯特庄严的建筑。

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈhɑːrtfelt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈloʊli] [paɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] { - }
will find a heartfelt satisfaction in presence of this lowly pile , as a { 268 }
将要 寻找 一个 衷心 满意 在 在场 的 这 卑微的 桩 , 作为 一个 { - }
在这堆卑微的物体面前, 会找到由衷的满足感, 因为{268}

[ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
monument of the wise institutions of our country ,
纪念碑 的 这 明智的 机构 的 我们的 国家 ,
我国英明制度的丰碑

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [ænd; ænd] [pəˈtɜːrnl] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)l]
and as evidence of the all - pervading and paternal care of that venerable
和 作为 证据 的 这 全部 - 普遍存在 和 父系 关心 的 那 可敬
[ɪˈstæblɪʃmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][ɪz] ,
Establishment , of which it is ,
建立 , 的 哪个 它是 ,
而这正是那所受人尊敬的机构无微不至、如同父子般的关怀的体现,

[pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ˈdɔːtər] .
perhaps , the humblest daughter .
也许 , 这 最谦逊的 女儿 .
或许, 她是最谦逊的女儿。

[ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ɪz] [ˈskersli] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l] [stoʊnz] [ɔːr] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv]
The edifice is scarcely larger than many of the single stones or fragments of
这 大厦 是 几乎 更大的 比 许多 的 这 单身的 石头 或者 片段 的
[rɔːk] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [nɪr] [ˌaɪˈtiː] .
rock which are scattered near it .
岩石 哪个 是 疏散 靠近 它 .
这座建筑的体积几乎与附近散落的许多石头或岩石碎片一样小。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [kənˈfaɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] , [ɑːn] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
We have thus far confined our observations , on this division of the subject ,
我们 有 因此 远的 受限 我们的 观察 , 在 这 分配 的 这 主题 ,
到目前为止, 我们的观察仅限于该主题的这一划分,

[tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪlɪz] [wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
to that part of these Dales which runs up far into the mountains .
到 那 部分 的 这些 戴尔斯 哪个 跑步 向上 远的 进入 这 山脉 .
到这些山谷中一直延伸到山脉深处的那部分。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪˈsend] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [hɔːlz] [ænd; ænd] [ˈmænɪnz]
As we descend towards the open country , we meet with halls and mansions
作为 我们 下降 向 这 打开 国家 , 我们 见面 和 大厅 和 豪宅
,
:
,
当我们一路下行进入开阔地带时, 会看到一座座大厅和豪宅。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌɪnˈkɜːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
many of which have been places of defence against the incursions of the
许多 的 哪个 有 到过 地方 的 防御 反对 这 入侵 的 这
[ˈskaːtɪʃ] [ˈbɔːrdəər] ;
Scottish borderers ;
苏格兰 边境居民 ;

其中许多地方都曾是抵御苏格兰边境入侵的防御工事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈbætlmənts] .
and they not unfrequently retain their towers and battlements .
和 他们 不是 不常 保持 他们的 塔楼 和 城垛 .

而且他们常常保留着自己的塔楼和城垛。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] , [ˈpɑːrks][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈtætʃt] ,
To these houses , parks are sometimes attached ,
到 这些 房屋 , 公园 是 有时 随附的 ,
这些房屋有时会附带公园，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [səkˈsesɪv] [prəpˈraɪətəz] [wiː; wi] [ˈtʃiːfli] [oʊ] [wətˈevər] [ˈɔːrnəmənt] [ɪz] [stiːl] [left]
and to their successive proprietors we chiefly owe whatever ornament is still left
和 到 他们的 连续 业主 我们 主要 欠 任何 装饰品 是 仍然 左边
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][məˈdʒestɪk] [ˈtɪmbər] .
to the country of majestic timber .
到 这 国家 的 雄伟 木材 .

我们今天所看到的这片盛产雄伟木材的土地上，剩下的所有装饰主要都应归功于它们的历任所有者。

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] , [ˈɔːlsou] ,
Through the open parts of the vales are scattered , also ,
通过 这 打开 部分 的 这 山谷 是 疏散 , 还 ,
山谷的开阔地带也散落着一些东西。

[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ræŋk] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpæstərəl] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hɔːl]
houses of a middle rank between the pastoral cottage and the old hall
房屋 的 一个 中间 秩 之间 这 牧灵 小屋 和 这 老的 大厅
[ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr][ˈeskwaɪə] .
residence of the knight or esquire .
住宅 的 这 骑士 或者 绅士 .

介于田园小屋和骑士或乡绅的古老宅邸之间的中等档次的房屋。

[sʌtʃ] [ˈhaʊzɪz] [ˈdɪfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈkɒtɪdʒz] [brɪˈfɔːr] [dɪˈskraɪbd] ,
Such houses differ much from the rugged cottages before described ,
这样的 房屋 不同 很多 从 这 崎岖 小屋 前 描述 ,
这类房屋与前面描述的简陋小屋截然不同。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈgreɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔːrt] [ɔːr] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] ,
and are generally graced with a little court or garden in front ,
和 是 一般来说 恩赐 和 一个 小的 法庭 或者 花园 在 正面 ,
通常前面还会有一个小庭院或花园，

[wer] [meɪ] [jet] [biː; bi] [siːn] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fænˈtæstɪk][ænd; ənd] [kweɪnt] [ˈfɪɡjərz] [wɪtʃ]
where may yet be seen specimens of those fantastic and quaint figures which
在哪里 可能 然而 是 已见 标本 的 那些 极好的 和 古雅 数据 哪个
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsesetərz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈfeɪpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [juː] - [triː] ,
our ancestors were fond of shaping out in yew - tree ,
我们的 祖先 是 喜爱 的 成型 出去 在 紫杉 - 树 ,

或许还能在那里看到我们祖先喜欢用紫杉木雕刻的那些奇特而古怪的人物形象的标本。

[ˈhɑːli] , [ɔːr][bɑːks] - [wʊd] .
holly , or box - wood .
冬青 , 或者 盒子 - 木头 .

冬青树，或黄杨木。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [smaɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪ'læbəreɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['peti] [ɑ:rt] ,
The passenger will sometimes smile at such elaborate display of petty art ,
这 乘客 将要 有时 微笑 在 这样的 精心制作的 展示 的 小气 艺术 ;
乘客有时会对这种精心布置的小艺术品报以微笑。

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [dʌz] [nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['bjʊ:ti] [ɔ:r][ðə; ði] [sə'blɪməti]
while the house does not deign to look upon the natural beauty or the sublimity
尽管 这 房子 做 不是 设计 到 看 之上 这 自然的 美丽 或者 这 崇高
[wɪtʃ] [ɪts][sɪtʃu'eɪ(ə)n]['ɔ:lmʊʊst] [ʌnə'vɔɪdəbli] [kə'mændz] .
which its situation almost unavoidably commands .
哪个 它是 情况 几乎 不可避免的 命令 .
而这座房子却不屑欣赏它所处位置几乎不可避免地带来的自然美景和壮丽景色。

[ðʌs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðə; ði] [maɪ'njʊtnɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər]
Thus has been given a faithful description , the minuteness of which the reader
因此 有 到过 给定 一个 忠实 描述 , 这 微小 的 哪个 这 读者
[wɪl] ['pɑ:rd(ə)n] ,
will pardon ,
将要 赦免 ,
以上便是对事件的忠实描述，其中的细致之处敬请读者谅解。

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θru:]
of the face of this country as it was , and had been through
的 这 脸 的 这 国家 作为 它 曾是 , 和 有 到过 通过
['sentʃərɪz] ,
centuries ,
几个世纪 ,
这个国家几个世纪以来的面貌，

[tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]['sɪksɪ] ['jɪrɪz] .
till within the last sixty years .
直到 之内 这 最后的 六十 年 .
直到最近六十年。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪlz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['ʃepərdz]
Towards the head of these Dales was found a perfect Republic of Shepherds
向 这 头 的 这些 戴尔斯 曾是 成立 一个 完美的 共和国 的 牧羊人
[ænd; ənd] [ægrɪ'kʌltʃərɪsts] ,
and Agriculturists ,
和 农业学家 ,
在这些山谷的源头，人们建立了一个完美的牧羊人和农夫共和国。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] [plʌʊ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]
among whom the plough of each man was confined to the maintenance of
之中 谁 这 犁 的 每个 男人 曾是 受限 到 这 维护 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,
his own family ,
他的 自己的 家庭 ,
其中，每个人耕作的土地都仅限于维持自己家庭的生计。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə] [-] .
or to the occasional accommodation of his neighbour [59] .
或者 到 这 偶然 住宿 的 他的 邻居 [-] .
或者偶尔借用邻居的住处[59]。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [kaʊz] ['fɜ:rnɪʃt] [i:tʃ] ['fæməli][wɪð; wɪθ] [mɪlk] { - }
Two or three cows furnished each family with milk { 269 }
二 或者 三 牛 提供 每个 家庭 和 牛奶 { - }
每户人家有两三头奶牛提供牛奶{269}

[ænd; ɐnd] [tʃi:z] .
and cheese .
和 奶酪 .

还有奶酪。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈedɪfɪs] [ðæt] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər] [ði:z] [dˈwelɪŋz] ,
The chapel was the only edifice that presided over these dwellings ,
这 教堂 曾是 这 仅有的 大厦 那 主持 超过 这些 住宅 ,
这座小教堂是这片住宅区中唯一的建筑。

[ðə; ði] [suˈpri:m] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [pjʊr] [ˈkɑ:mənwelθ] ;
the supreme head of this pure Commonwealth ;
这 最高 头 的 这 纯的 联邦 ;
这个纯洁联邦的最高元首;

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈempaɪər] ,
the members of which existed in the midst of a powerful empire ,
这 成员 的 哪个 存在 在 这 中间 的 一个 强大的 帝国 ,
其成员生活在一个强大的帝国之中,

[laɪk] [æn; ən][aɪˈdi:əl][səˈsaɪəti][ɔ:ɾ][æn; ən] [ˈɔ:rgənaɪzd] [kəˈmju:nəti] ,
like an ideal society or an organised community ,
喜欢 一个 理想的 社会 或者 一个 有组织的 社区 ,
就像一个理想的社会或一个有组织的社区,

[hu:z] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd] [ænd; ɐnd][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
whose constitution had been imposed and regulated by the mountains
谁 宪法 有 到过 强加 和 受监管 经过 这 山脉
[wɪtʃ] [prəˈtektɪd] [aɪˈti:] .
which protected it .
哪个 受保护 它 .

它的宪法是由保护它的群山所制定和规范的。

[ˈni:ðər] [haɪ] - [bɔ:rn] [ˈnoʊblmən] , [naɪt] , [nɔ:ɾ][ˈeskwaɪə] , [wʌz; wəz] [hɪr] ;
Neither high - born nobleman , knight , nor esquire , was here ;
两者都不 高的 - 出生 贵族 , 骑士 , 也不 绅士 , 曾是 这里 ;
这里既没有出身高贵的贵族, 也没有骑士或侍从;

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈhʌmb(ə)] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsneɪs] [ðæt] [ðə; ði]
but many of these humble sons of the hills had a consciousness that the
但 许多 的 这些 谦逊的 儿子们 的 这 丘陵 有 一个 意识 那 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

但这些来自山区的谦逊儿女中, 许多人都有一种土地意识,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][ænd; ɐnd] [tɪld] ,
which they walked over and tilled ,
哪个 他们 步行 超过 和 平铺 ,
他们走过并耕种了这片土地,

[hæd; həd][fɔ:ɾ; fər] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [bɪn] [pəˈzest] [baɪ][men] [ʌv; əv][ðər; ðər] [neɪm]
had for more than five hundred years been possessed by men of their name
有 为了 更多的 比 五 百 年 到过 拥有 经过 男人 的 他们的 姓名
[ænd; ɐnd] [blʌd] ;
and blood ;
和 血 ;
五百多年来, 这片土地一直被与他们同名同血的人所拥有;

[ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][trænˈzi](ə)n] , [wen] [ə; ei] [ˈkjʊriəs] [ˈtrævələ] , [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm]
and venerable was the transition , when a curious traveller , descending from
和 可敬 曾是 这 过渡 , 什么时候 一个 好奇的 游客 , 下降 从
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
the heart of the mountains ,
这 心 的 这 山脉 ,
而那次过渡也令人肃然起敬, 当时一位好奇的旅行者从群山深处走下,

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [məˈnɔ:riəl] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈoʊpən][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
had come to some ancient manorial residence in the more open parts of the
有 来 到 一些 古老的 庄园 住宅 在 这 更多的 打开 部分 的 这
[veɪlz] ,
Vales ,
山谷 ,
他们来到了山谷中较为开阔地带的一处古老庄园住宅。

[wɪtʃ] , [θru:] [ðə; ði] [raɪts] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ɪts][prəˈpraɪətər] ,
which , through the rights attached to its proprietor ,
哪个 , 通过 这 权利 随附的 到 它是 业主 ,
它通过其所有者所享有的权利,

[kəˈhektɪd] [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ˈvɪʒənəri] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪˈpʌblɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ]
connected the almost visionary mountain republic he had been contemplating
连接 这 几乎 有远见的 山 共和国 他 有 到过 沉思
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səbˈstæn](ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ][æz; əz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn]
with the substantial frame of society as existing in the laws and constitution
和 这 重大的 框架 的 社会 作为 现存的 在 这 法律 和 宪法
[ʌv; əv][ə; ei] [ˈmaɪti] [ˈempaɪər] .
of a mighty empire .
的 一个 强大的 帝国 .
他将自己构想的近乎梦幻般的山地共和国与强大帝国的法律和宪法中所存在的实质性社会框架联系起来。

[ˈsek](ə)n] [θɜ:rd] .
SECTION THIRD .
部分 第三 .
第三部分。

[ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [bʌlks] [ʌv; əv] [teɪst] [fɔ:ɹ; fər] [priˈventɪŋ] [ðer; ðər][bəd] [ɪˈfekts] .
CHANGES , AND BULKS OF TASTE FOR PREVENTING THEIR BAD EFFECTS .
变化 , 和 散装 的 品尝 为了 预防 他们的 坏的 效果 .
改变, 以及大量的口味以防止其不良影响。

[sʌtʃ] , [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst][ˈsɪkstɪ]
Such , as hath been said , was the appearance of things till within the last sixty
这样的 , 作为 有 到过 说 , 曾是 这 外貌 的 事物 直到 之内 这 最后的 六十
[ˈjɪrɪz] .
years .
年 .
正如前面所说, 过去六十年里, 情况一直如此。

[ə; ei] [ˈpræktɪs] , [dɪˈnɒmɪneɪt] [ˌɔ:rnəˈment(ə)l] [ˈgɑ:rdnɪŋ] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [brɪˈkʌmɪŋ]
A practice , denominated Ornamental Gardening , was at that time becoming
一个 实践 , 以.....命名 装饰 园艺 , 曾是 在 那 时间 成为
[ˈprevalənt] [ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] .
prevalent over England .
流行 超过 英格兰 .
当时, 一种被称为观赏园艺的做法在英国逐渐流行起来。

[ɪn][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædmə'reɪ(ə)n][λv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn]
In union with an admiration of this art , and in some instances in
在 联盟 和 一个 钦佩 的 这 艺术 , 和 在 一些 实例 在
[ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
opposition to it ,
反对 到 它 ,
一方面, 人们欣赏这种艺术; 另一方面, 在某些情况下, 人们又反对这种艺术。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒenəreɪtɪd][ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [fɔːr; fər] [sɪˈlekt] [pɑːrts][λv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsiːnəri] : [ænd; ənd]
had been generated a relish for select parts of natural scenery : **and**
有 到过 生成的 一个 尽情享受 为了 选择 部分 的 自然的 风景 : 和
[ˈtrævələz] ,
Travellers ,
旅行者 ,
已经对某些特定的自然景观产生了喜爱之情: 以及旅行者,

[ɪnˈsted] [λv; əv] [kənˈfaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [tuː; tə] [taʊnz] , [ˌmænjʊˈfæktərɪz] , [ɔːr] [maɪnz] ,
instead of confining their observations to Towns , Manufactories , or Mines ,
反而 的 限制 他们的 观察 到 城镇 , 工厂 , 或者 矿山 ,
他们并没有将观察范围局限于城镇、工厂或矿山,

[brɪˈgæən] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] [ðen] [ʌnˈhɜːrd] [λv; əv]) [tuː; tə][ˈwɑːndər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn] [sɜːrtʃ] [λv; əv]
began (a thing till then unheard of) to wander over the island in search of
开始 (一个 事物 直到 然后 闻所未闻 的) 到 漫步 超过 这 岛 在 搜索 的
[sɪˈkwestərd] [spɑːts] ,
sequestered spots ,
隔离 地点 ,
他开始(这在当时是闻所未闻的) 在岛上四处游荡, 寻找僻静的地方。

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ˌæksɪˈdentəli] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] ,
distinguished as they might accidentally have learned ,
杰出的 作为 他们 可能 偶然 有 学习 ,
他们或许是无意中了解到的,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ɔːr] [ˈbjʊːti] [λv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][λv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . —
for the sublimity or beauty of the forms of Nature there to be seen . —
为了 这 崇高 或者 美丽 的 这 表格 的 自然 那里 到 是 已见 . —
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Dr :
博士 :
为欣赏自然界形态的崇高或美丽而存在。——博士

[braʊn] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɔːθər] [λv; əv][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][λv; əv][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd]
Brown , the celebrated Author of the Estimate of the Manners and
棕色的 , 这 著名 作者 的 这 估计 的 这 礼仪 和
[ˈprɪnsəp(ə)lz][λv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
Principles of the Times ,
原则 的 这 《时代周刊》 ,
布朗, 这位著有《时代风俗与原则评价》的著名作家,

[ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
published a letter to a friend ,
已发布 一个 信 到 一个 朋友 ,
发表了一封写给朋友的信,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [λv; əv][ðə; ði] [veɪl] [λv; əv] [ˈkeɪswɪk] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪniːeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
in which the attractions of the Vale of Keswick were delineated with a
在 哪个 这 景点 的 这 谷 的 凯西克 是 划定 和 一个
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈpens(ə)l] ,
powerful pencil ,
强大的 铅笔 ,
其中, 凯西克谷的迷人景色被用强劲的笔触描绘了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ɪnˈθu:ziæst] .
and the feeling of a genuine Enthusiast .
和 这 感觉 的 一个 真的 爱好者 :

以及一种真正爱好者的感觉。

[greɪ] , [ðə; ði][ˈpouət] , [ˈfa:lʊd] :
Gray , the Poet , followed :
灰色的 , 这 诗人 , 随后 :

诗人格雷接着说:

[hi:; hi][daɪd] [su:n] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fərˈlɔ:rn][ænd; ənd] [ˈmelənkɑ:li] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
he died soon after his forlorn and melancholy pilgrimage to the Vale of
他 死亡 很快 后 他的 绝望 和 忧郁 朝圣 到 这 谷 的
[ˈke,swɪk] ,
Keswick ,
凯西克 ,

在他那次孤寂而忧伤的凯西克谷朝圣之旅后不久,他就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [left] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] { - }
and the record left behind him of { 270 }
和 这 记录 左边 在后面 他 的 { - }

他留下的记录是{270}

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [felt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rnɪ] ,
what he had seen and felt in this journey ,
什么 他 有 已见 和 毛毡 在 这 旅行 ,

他在这段旅程中所见所感

[ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ˈpensɪv] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][ɪz][ˈevər] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n]
excited that pensive interest with which the human mind is ever disposed to listen
兴奋的 那 沉思的 兴趣 和 哪个 这 人类 头脑 是 曾经 处置 到 听
[tu:; tə][ðə; ði] [ferˈwel] [wɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒɪ:niəs] .
to the farewell words of a man of genius .
到 这 告别 字 的 一个 男人 的 天才 :

激起了人类心灵总是会怀着的那种沉思的兴趣,去聆听一位天才的告别之语。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [greɪ] [ˈfi:lɪŋli] [ˈʃʊd] [haʊ] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] [ləʊ]
The journal of Gray feelingly showed how the gloom of ill health and low
这 杂志 的 灰色的 有感情地 显示 如何 这 愁云 的 患病的 健康 和 低的
[ˈspɪrɪts][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈreɪdɪ;etɪd] [baɪ][ˈɑ:bdʒekts] ,
spirits had been irradiated by objects ,
烈酒 有 到过 辐照 经过 对象 ,

格雷的日记生动地展现了疾病和低落情绪如何被各种物品所驱散。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔθɜ:z] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋktnəs]
which the Author's powers of mind enabled him to describe with distinctness
哪个 这 作者的 权力 的 头脑 已启用 他 到 描述 和 明显
[ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] [sɪmˈplɪsəti] .
and unaffected simplicity .
和 不受影响 简单 :

作者凭借其卓越的思维能力,能够以清晰简洁的语言进行描述。

[ˈevri] [ˈri:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rn(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdʒ] [wɪtʃ]
Every reader of this journal must have been impressed with the words which
每一个 读者 的 这 杂志 必须 有 到过 印象深刻 和 这 字 哪个
[kənˈklu:d] [hɪz; ɪz][ˈnəʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈ^rɑ:smiə(r)] :
conclude his notice of the Vale of Grasmere :
结束 他的 注意 的 这 谷 的 格拉斯米尔 :

每一位阅读本刊的读者,想必都会对他在格拉斯米尔谷的描述结尾处的那句话印象深刻:

— - [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [red] [taɪl] , [noʊ] [ˈflerɪŋ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [haʊs] [ɔ:r] [ˈɡɑ:rdn] - [wɔ:l] ,
— ' **Not a single red tile , no flaring gentleman's house or garden - wall ,**
— - 不是 一个 单身的 红色的 瓦 ; 不 燃烧 绅士的 房子 或者 花园 - 墙 ;
——“没有一块红瓦, 没有一座引人注目的绅士宅邸或花园围墙,

[breɪks] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈpærədəɪs] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ɪz] [pi:s] ,
breaks in upon the repose of this little unsuspected paradise ; but all is peace ,
休息 在 之上 这 休息 的 这 小的 意想不到的 天堂 ; 但 全部 是 和平 ;
[rʌˈstɪsəti] ,
rusticity ,
乡村 ;

打破了这片不为人知的小天堂的宁静; 但一切都很平静, 充满乡村气息。

[ænd; ænd] [ˈhæpi] [ˈpɑ:vərti] , [ɪn][ɪts] [nɪ:tɪst] [ænd; ænd][moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈtaɪər] . -
and happy poverty , in its neatest and most becoming attire . '
和 快乐的 贫困 ; 在 它是 最整洁 和 最多 成为 服装 . -
以及幸福的贫穷, 穿着它最整洁、最得体的服装。

[wʌt] [ɪz] [hɪr] [soʊ][ˈdʒʌstli] [sed] [ʌv; əv][ˈ^rɑ:smiə(r)] [əˈplaɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈi:kwəli] [tu:; tə][ɔ:l][ɪts] [ˈsɪstər] [veɪlz] .
What is here so justly said of Grasmere applied almost equally to all its sister Vales .
什么 是 这里 所以 公正地 说 的 格拉斯米尔 应用 几乎 同样地 到 全部它是 姐姐 山谷 .
这里对格拉斯米尔的评价如此恰当, 几乎同样适用于它的所有姊妹山谷。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
It was well for the undisturbed pleasure of the Poet that he had no
它 曾是 出色地 为了 这 未受干扰 乐趣 的 这 诗人 那 他 有 不
[fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ;
forebodings of the change which was soon to take place ;
不祥的预感 的 这 改变 哪个 曾是 很快 到 拿 地方 ;
诗人能够不受干扰地享受创作的乐趣, 幸好他没有预感到即将发生的变化;

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] [ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm]
and it might have been hoped that these words , indicating how much the charm
和 它 可能 有 到过 希望 那 这些 字 , 表明 如何 很多 这 魅力
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ,
of what was ,
的 什么 曾是 ;
或许人们曾希望, 这些话语能够表明事物曾经拥有的魅力,

[dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ,
depended upon what was not ,
取决于 之上 什么 曾是 不是 ;
取决于不存在的事物,

[wʊd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [prɪˈzɜ:rɪv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfræntʃaɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ænd] [ˈʌðər]
would of themselves have preserved the ancient franchises of this and other
会 的 他们自己 有 保存完好 这 古老的 特许经营 的 这 和 其他
[ˈkɪndrəd] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪˈtaɪərmənts] [frʌm; frəm] [ˈtrespæs] ;
kindred mountain retirements from trespass ;
亲属 山 退休 从 侵入 ;
本来可以保护这处以及其他类似的山区退休住所的古老特权免遭侵犯;

[ɔ:r] ([jæl; ʒəl][aɪ] [der] [tu:; tə][seɪ] ?) [wʊd] [hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [si:nz] [soʊ][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [frʌm; frəm]
or (shall I dare to say ?) would have secured scenes so consecrated from
或者 (将 我 敢 到 说 ?) 会 有 安全 场景 所以 已祝圣的 从
[ˌprɑ:fəˈneɪʃən] .
profanation .
亵渎 .
或者（我敢说吗？）可以确保这些神圣的场所免遭亵渎。

[ðə; ði] [leɪks] [hæd; həd] [naʊ] [brɪ'kʌm] [ˈselɪbreɪtɪd] ； [ˈvɪzɪtər] [flɑːkt] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]
The lakes had now become celebrated ; visitors flocked hither from all parts of
这 湖泊 有 现在 变得 著名 ； 访客 成群结队的 这里 从 全部 部分 的
[ˈɪŋɡlənd] ；
England ;
英格兰 ；

这些湖泊如今已闻名遐迩；来自英格兰各地的游客蜂拥而至；

[ðə; ði][ˈfænsɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈsmɪtn] [soʊ] [ˈdiːpli] ， [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈsetləz] ；
the fancies of some were smitten so deeply , that they became settlers ;
这 幻想 的 一些 是 迷恋 所以 深 ， 那 他们 成为 定居者 ；

有些人被这片土地深深吸引，以至于他们成为了定居者；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈdəːwənt] - [ˈwɔːtər][ænd; ʌnd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ðə; ði]
and the Islands of Derwent - water and Winandermere , as they offered the
和 这 岛屿 的 德温特 - 水 和 - , 作为 他们 提供 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [tempˈteɪ(ə)n] ,
strongest temptation ,
最强 诱惑 ,

还有德文特湖和温安德米尔湖这两个岛屿，因为它们最具诱惑力。

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ˈpleɪsɪz] [siːzd] [əˈpɑːn] , [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [dɪˈfeɪst] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n]
were the first places seized upon , and were instantly defaced by the intrusion
是 这 第一的 地方 查获 之上 , 和 是 即刻 污损 经过 这 入侵
.
:
.

最先被占领的地方，立刻遭到了入侵者的破坏。

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [kɔːld]
The venerable wood that had grown for centuries round the small house called
这 可敬 木头 那 有 生长 为了 几个世纪 圆形的 这 小的 房子 称为
[es ˈtiː] . [ˈhɜːbɜːts] [ˈhɜːrmitɪdʒ] ,
St . Herbert's Hermitage ,
英石 . 赫伯特的 隐士庐 ,

环绕着名为圣赫伯特隐修院的小屋，生长了几个世纪的古老树林

[hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [feld] [baɪ][ɪts] [ˈneɪtɪv] [prəˈpraɪətər] ,
had indeed some years before been felled by its native proprietor ,
有 的确 一些 年 前 到过 倒下 经过 它是 本国的 业主 ,

事实上，它几年前就被它的本地主人砍伐了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] [plɑːntɪd] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ] [skɑːtʃ] [ˈfɜːz] ,
and the whole island planted anew with Scotch firs ,
和 这 所有的 岛 已种植 重新 和 苏格兰威士忌 杉树 ,
整个岛屿重新种植了苏格兰冷杉，

[left] [tuː; tə][ˈspɪnd(ə)] [ʌp] [baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [saɪd] — [ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [ˈfeɪlənks] , [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
left to spindle up by each other's side — a melancholy phalanx , defying the power
左边 到 主轴 向上 经过 每个 其他的 边 — 一个 忧郁 方阵 , 反抗 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
of the winds ,
的 这 风 ,

它们只能并排盘旋——组成一个忧郁的方阵，无视狂风的力量。

[ænd; ʌnd] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈɡret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektətər] , [huː] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv]
and disregarding the regret of the spectator , who might otherwise have
和 不予理会 这 后悔 的 这 旁观者 , WHO 可能 否则 有
[ˈtʃiːtɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɪˈliːf] ,
cheated himself into a belief ,
作弊 他自己 进入 一个 信仰 ,

而且不顾旁观者的懊悔，否则他们可能会被欺骗而产生某种信念。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊks] ,
that some of the decayed remains of those oaks ,
那 一些 的 这 腐烂的 遗迹 的 那些 橡树 ,
那些橡树的一些腐烂残骸,

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ju:'sɜ:pt] , [hæd; həd] [bɪn] [plɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði]
the place of which was in this manner usurped , had been planted by the
这 地方 的 哪个 曾是 在 这 方式 篡夺 , 有 到过 已种植 经过 这
[ˈhɜ:rmɪts] [oʊn] [hænd] .
Hermit's own hand .
隐士的 自己的 手 .

被以这种方式篡夺的地方，是隐士亲手建立的。
[ðɪs] ['seɪntɪd] [spɑ:t] , [haʊ'evər] , ['sʌfərd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɪndʒəri] .
This sainted spot , however , suffered comparatively little injury .
这 圣徒 点 , 然而 , 遭受 比较 小的 受伤 .

然而，此处圣地受到的破坏相对较小。
[æɪt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən][ˈeɪlɪən] [ɪm'prəvər] , [ðə; ði][ˈhaɪndz] ['kɑ:tɪdʒ] , [ə'pɑ:n] ['vɪkərz] ['aɪlənd] , [ɪn]
At the bidding of an alien improver , the Hind's Cottage , upon Vicar's island , in
在 这 投标 的 一个 外星人 改进者 , 这 雌鹿 小屋 , 之上 牧师的 岛 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [leɪk] ,
the same lake ,
这 相同的 湖 ,

应一位外来改良者的请求，在同一湖泊的牧师岛上，建造了“雌鹿小屋”。
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɛm'baʊərɪŋ] ['sɪkəmpɔ:r] [ænd; ænd][ˈkæt(ə)l] - [ʃed] , [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər]
with its embowering sycamores and cattle - shed , disappeared from the corner
和 它是 弓形 梧桐树 和 牛 - 棚 , 消失 从 这 角落
[wɜr] [ðeɪ] [stʊd] ; { - }
where they stood ; { 271 }
在哪里 他们 站立 ; { - }

连同它那枝繁叶茂的梧桐树和牛棚，从他们站立的角落消失了；{271}
[ænd; ænd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz]
and right in the middle , and upon the precise point of the island's
和 正确的 在 这 中间 , 和 之上 这 精确的 观点 的 这 岛屿

[ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [elɪ'veɪ](ə)n] ,
highest elevation ,
最高 海拔 ,
正位于岛屿中心，并且位于岛屿的最高点上，

[roʊz][ə; eɪ][tɔ:l] [skwɜr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [saɪdz] [ɪk'spoʊzd] , [laɪk] [æən; ən] [ə'strɔ:nəmərz]
rose a tall square habitation , with four sides exposed , like an astronomer's
玫瑰 一个 高的 正方形 居住地 , 和 四 侧面 裸露 , 喜欢 一个 天文学家的
[əb'zɜ:rvətɔ:ri] ,
observatory ,
天文台 ,

一座高大的方形住宅拔地而起，四面敞开，如同天文台一般。
[ɔ:r][ə; eɪ] ['wɔrən] - [haʊs] [rɪəd] [ə'pɑ:n][æən; ən] ['emɪnəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'tek](ə)n] [ʌv; əv]
or a warren - house reared upon an eminence for the detection of depredators
或者 一个 沃伦 - 房子 饲养 之上 一个 卓越 为了 这 检测 的 掠食者
 , [ɔ:r] ,
 , **or** ,
 , 或者 ,

或者，在高地上建造一个兔舍，用于侦测捕食者，或者，
[laɪk] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] - , [wɜr] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwaɪndz] [peɪ] [hɪm; ɪm][oʊ'bi:s(ə)ns] .
like the temple of Æolus , where all the winds pay him obeisance .
喜欢 这 寺庙 的 - , 在哪里 全部 这 风 支付 他 服从 .
就像厄俄罗斯神庙，所有的风都在那里向他致敬。

[ˈraʊnd] [ðɪs] [ˈnɔ:v(ə)l] [ˈstrʌktʃər] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] , [pləˈtu:nz] [ʌv; əv][ˈfɜːz]
Round this novel structure , but at a respectful distance , platoons of firs
圆形的 这 小说 结构 , 但 在 一个 尊重 距离 , 排 的 杉树
[wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] ,
were stationed ,
是 驻 ,
在这座新颖的建筑周围, 但保持着适当的距离, 排列着成排的杉树。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðer; ðər] [kəˈmændər] [wen] [ˈweðər] [ænd; ənd] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmwʌt]
as if to protect their commander when weather and time should somewhat
作为 如果 到 保护 他们的 指挥官 什么时候 天气 和 时间 应该 有些
[hæv; həv] [ˈʃætəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
have shattered his strength .
有 破碎 他的 力量 .
仿佛是为了保护他们的指挥官, 以免他因天气和时间的侵蚀而体力不支。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][wɜːr; wər] [ˈtɪpəˌfaɪd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [stert] [ænd; ənd]
Within the narrow limits of this island were typified also the state and
之内 这 狭窄的 限制 的 这 岛 是 典型的 还 这 状态 和
[streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ,
strength of a kingdom ,
力量 的 一个 王国 ,
在这座岛屿的狭小范围内, 也体现了一个王国的国力和地位。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , — [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [wʌz; wəz]
and its religion as it had been , and was , — for neither was
和 它是 宗教 作为 它 有 到过 , 和 曾是 , — 为了 两者都不 曾是
[ðə; ði] [drʊˈɪdɪkəl] [ˈsɜːrk(ə)] [ˈʌŋkrɪˈetɪd] ,
the druidical circle uncreated ,
这 德鲁伊教 圆圈 未创建的 ,
以及它过去和现在的宗教——因为德鲁伊教派也不是凭空产生的。

[nɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [rɪˈstæblɪʃmənt] ; [nɔːr][ðə; ði] [ˈstertli] [pɪr] , [ˈembləm] [ʌv; əv]
nor the church of the present establishment ; nor the stately pier , emblem of
也不 这 教会 的 这 展示 建立 ; 也不 这 庄严 码头 , 徽 的
[ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ;
commerce and navigation ;
商业 和 导航 ;
既不是现在的教堂, 也不是象征着商业和航运的庄严码头;

[nɔːr][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [diːl] [aʊt] [ˈθʌndər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪnˈveɪdər] .
nor the fort to deal out thunder upon the approaching invader .
也不 这 堡 到 交易 出去 雷 之上 这 接近 侵略者 .
也没有堡垒可以向来犯的入侵者发出雷鸣般的怒吼。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsiːdɪŋ] [prəˈpraɪətər] [ˈrektɪfaɪd] [ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]
The taste of a succeeding proprietor rectified the mistakes as far as was
这 品尝 的 一个 成功 业主 已纠正 这 错误 作为 远的 作为 曾是
[ˈpræktɪkəbl̩] ,
practicable ,
切实可行的 ,
继任老板的品味尽可能地纠正了之前的错误。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈrɪdɪd] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ɪts] [ˌpjuəˈrɪləti] .
and has ridded the spot of its puerilities .
和 有 摆脱了 这 点 的 它是 幼稚 .
并清除了该地的幼稚之处。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɑ:kt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsti:pl] , [ɪz] [əˈplaɪd] [bəuθ] [ɑ:ˈstensəbli][ænd; ənd]
The church , after having been docked of its steeple , is applied both ostensibly and
这 教会 , 后 拥有 到过 停靠 的 它是 尖顶 , 是 应用 两个都 表面上 和
[ˈri:əli] ,
really ,
真的 ,

教堂在被拆除尖顶后, 无论从表面上还是实际上都失去了原有的意义。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [iˈrektɪd] , [ˈneɪmli]
to the purpose for which the body of the pile was actually erected , namely
到 这 目的 为了 哪个 这 身体 的 这 桩 曾是 实际上 竖立 , 即
, [ə; eɪ][boʊt] - [ˈhaʊs] ;
, a boat - house ;
, 一个 船 - 房子 ;

而这桩桩的实际建造目的, 就是为了建造船屋;

[ðə; ði][fɔ:rt][ɪz] [diˈmɒliʃt] ; [ænd; ənd] ,
the fort is demolished ; and ,
这 堡 是 已拆除 ; 和 ,

堡垒被拆毁; 而且,

[wɪˈðəʊt] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈdru:ɪdz] [hu:] [əˈfɪʃɪət]
without indignation on the part of the spirits of the ancient Druids who officiated
没有 愤慨 在 这 部分 的 这 烈酒 的 这 古老的 德鲁伊 WHO 裁判
[æt; ət][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪl] ,
at the circle upon the opposite hill ,
在 这 圆圈 之上 这 对面的 爬坡道 ,
然而, 在对面山丘上主持仪式的古代德鲁伊的灵魂却并未感到愤慨。

[ðə; ði][ˈmɪmɪk] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsæŋktəm] [sæŋkˈtɔ:rəm] , [hæz; həz] [bɪn] [swept]
the mimic arrangement of stones , with its sanctum sanctorum , has been swept
这 模仿 安排 的 石头 , 和 它是 圣所 圣所 , 有 到过 扫荡
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

仿石排列及其圣所已被夷为平地。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] , [ɪkˈstrævəɡənt] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ,
The present instance has been singled out , extravagant as it is , because ,
这 展示 实例 有 到过 单身 出去 , 靡 作为 它 是 , 因为 ,
[ʌnˈkwestʃənəbli] , [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [hæz; həz] ,
unquestionably , this beautiful country has ,
毫无疑问 , 这 美丽的 国家 有 ,
之所以特别指出当前这个案例, 尽管它十分极端, 是因为毫无疑问, 这个美丽的国家拥有.....

[ɪn] [ˈnu:mərəs] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] , [ðəʊ] [nɑ:t] [kloʊðd] [ɪɡˈzæktli]
in numerous other places , suffered from the same spirit , though not clothed exactly
在 很多的 其他 地方 , 遭受 从 这 相同的 精神 , 尽管 不是 穿着衣服 确切地
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm] ,
in the same form ,
在 这 相同的 形式 ,
在许多其他地方, 也存在着同样的精神, 虽然表现形式不尽相同。

[nɔ:r] [ˈæktɪv] [ɪn][æn; ən][ˈi:kwəl] [dɪˈɡri:] .
nor active in an equal degree .
也不 积极的 在 一个 平等的 程度 .

活跃程度也不尽相同。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [hɪr] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
It will be sufficient here to utter a regret for the changes that have been
它 将要 是 充足的 这里 到 说出 一个 后悔 为了 这 变化 那 有 到过
[meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈaɪlənd][æt; ət]
made upon the principal Island at Winandermere ,
制成 之上 这 主要的 岛 在
在此，我仅需对温德米尔主岛上发生的变化表示遗憾。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈneɪbərhʊd]
and in its neighbourhood .
和 在 它是 邻里
以及它附近的地区。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈperɪŋ] [ʌv; əv]
What could be more unfortunate than the taste that suggested the paring of
什么 可以 是 更多的 不幸 比 这 品尝 那 建议 这 削皮 的
[ðə; ði] [ʃɔːz]
the shores ,
这 海岸
还有什么比这味道更让人联想到削平海岸更不幸的呢？

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbæŋkmənt] [ðɪs] [spɑːt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʃeɪp]
and surrounding with an embankment this spot of ground , the natural shape
和 周围 和 一个 堤 这 点 的 地面 , 这 自然的 形状
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
of which was so beautiful !
的 哪个 曾是 所以 美丽的 !
这片土地的自然形状非常美丽，周围还筑起了堤岸！

[æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [əˈpɪrəns] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]
An artificial appearance has thus been given to the whole ,
一个 人造的 外貌 有 因此 到过 给定 到 这 所有的
因此，整体呈现出一种人为的质感。

[waɪl] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˈbjuːtɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd]
while infinite varieties of minute beauty have been destroyed .
尽管 无限 品种 的 分钟 美丽 有 到过 损毁
无数细微的美丽却被摧毁了。

[kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ˈaɪlənd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ?
Could not the margin of this noble island be given back to Nature ?
可以 不是 这 利润 的 这 高贵 岛 是 给定 后退 到 自然 ?
难道不能将这座高贵岛屿的边缘地带归还给大自然吗？

[ˈwaɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɛrləs] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l][hænd] : [ænd; ənd]
Winds and waves work with a careless and graceful hand : and ,
风 和 波浪 工作 和 一个 粗心 和 优美 手 : 和
风和浪以一种漫不经心却又优雅的方式运作着：而且，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
should they in some places carry away a portion of the soil ,
应该 他们 在 一些 地方 携带 离开 一个 部分 的 这 土壤
如果他们在某些地方带走一部分土壤，

[ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [lɔːs] [wʊd] [biː; bi] [ˈæmplɪ] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [ˈdɪɡnətɪ]
the trifling loss would be amply compensated by the additional spirit , dignity ,
这 琐事 损失 会 是 充足的 补偿 经过 这 额外的 精神 , 尊严
[ænd; ənd] [ˈlʌvlɪnəs]
and loveliness ,
和 可爱
这点微不足道的损失，将被它所增添的精神、尊严和美丽所充分弥补。

[wɪtʃ] [ði:z] ['eɪdʒənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] { - }
which these agents and the other { 272 }
哪个 这些 代理人 和 这 其他 { - }

这些代理人和其他代理人{272}

[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [su:n] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [br'hɑɪnd] .
powers of Nature would soon communicate to what was left behind .
权力 的 自然 会 很快 交流 到 什么 曾是 左边 在后面 .
大自然的力量很快就会与遗留之物进行沟通。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:rtʃ] - [plæn'teɪnɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [ʃɔ:r] ,
As to the larch - plantations upon the main shore ,
作为 到 这 落叶松 - 种植园 之上 这 主要的 支撑 ,
至于主岸边的落叶松人工林,

— [ðeɪ] [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [sti:ps] , ['skætəd] ['oʊvər]
— they who remember the original appearance of the rocky steeps , scattered over
— 他们 WHO 记住 这 原来的 外貌 的 这 岩石 陡峭 , 疏散 超过
[wɪð; wɪθ] ['neɪtv] ['hɑ:li] [ænd; ənd] [æʃ] - [tri:z] ,
with native hollies and ash - trees ,
和 本国的 冬青树 和 灰 - 树木 ,
——那些还记得岩石陡坡最初样貌的人, 那里散落着本地的冬青树和白蜡树,

[wɪl] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [hɪr'æftər] [ə'pɑ:n]
will be prepared to agree with what I shall have to say hereafter upon
将要 是 准备 到 同意 和 什么 我 将 有 到 说 此后 之上
[plæn'teɪnɪz] [-] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
plantations [60] in general .
种植园 [-] 在 一般的 .
我将准备同意我接下来要对种植园[60]发表的一般性意见。

[bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] , [noʊ][wʌn][kæən; kən] [naʊ] ['træv(ə)] [θru:] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fri:kwəntɪd] [træktɪs] ,
But , in truth , no one can now travel through the more frequented tracts ,
但 , 在 真相 , 不 一 能 现在 旅行 通过 这 更多的 经常光顾 小册子 ,
[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'fendɪd] ,
without being offended ,
没有 存在 被冒犯了 ,
但事实上, 现在任何人经过人流密集的路段, 都会感到被冒犯。

[æt; ət]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [tɜ:rn] , [baɪ][æən; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'kɔ:rdənt] ['ɑ:bdʒekts] ,
at almost every turn , by an introduction of discordant objects ,
在 几乎 每一个 转动 , 经过 一个 介绍 的 不和谐的 对象 ,
几乎每一步, 都是通过引入不和谐的元素来实现的。

[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌlər] ,
disturbing that peaceful harmony of form and colour ,
令人不安 那 和平 和谐 的 形式 和 颜色 ,
破坏了形式和色彩的那种和谐宁静,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [læps] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][moʊst] ['hæpɪli] [prɪ'zɜ:rv] .
which had been through a long lapse of ages most happily preserved .
哪个 有 到过 通过 一个 长的 失效 的 年龄 最多 快乐地 保存完好 .
历经漫长岁月, 它却幸运地保存了下来。

[ɔ:l] [groʊs] [trænzg'reɪnɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'ɪdʒɪneɪt] , ['daʊtləs] ,
All gross transgressions of this kind originate , doubtless ,
全部 总的 过错 的 这 种类 起源 , 毫无疑问 ,
毫无疑问, 所有这类严重违法行为都源于.....

[ɪn][ə; eɪ] ['fi:liŋ] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] , [vɪz] .
in a feeling natural and honourable to the human mind , viz .
在 一个 感觉 自然的 和 光荣的 到 这 人类 头脑 , 即 .
出于人类心灵的自然和高尚的情感, 即:

[ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [frʌm; frəm] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
the pleasure which it receives from distinct ideas , and from the
这 乐趣 哪个 它 接收 从 清楚的 想法 , 和 从 这
[pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] , [ˌregju'lærəti] , [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] .
perception of order , regularity , and contrivance .
洞察力 的 命令 , 规律性 , 和 装置 .
它从清晰的观念中获得愉悦, 从对秩序、规律和精巧设计的感知中获得愉悦。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,
[ʌn'præktɪst] [maɪndz] [rɪ'si:v] [ðɪ:z] [ɪm'preʃəns] ['oʊnli] [frʌm; frəm] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪdɪd]
unpractised minds receive these impressions only from objects that are divided
未经训练的 思想 收到 这些 印象 仅有的 从 对象 那 是 分割
[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] [strɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [di:mɑ:r'keɪʃn] ;
from each other by strong lines of demarcation ;
从 每个 其他 经过 强的 线条 的 划界 ;
未经训练的人只会从界限分明的物体中接收到这些印象;

[hens] [ðə; ði] [dɪ'lait] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [maɪndz] [ɑ:r; ər] ['smɪtn] [baɪ] [fɔ:r'mæləti] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ]
hence the delight with which such minds are smitten by formality and harsh
因此 这 喜 和 哪个 这样的 思想 是 迷恋 经过 正式 和 残酷的
[kɑ:ntræst] .
contrast .
对比 .
因此, 这类人才会如此喜爱形式主义和强烈的对比。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [beg] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
But I would beg of those who are eager to create the means of such
但 我 会 求 的 那些 WHO 是 渴望的 到 创造 这 方法 的 这样的
[ˌgrætɪfɪ'keɪ](ə)n] ,
gratification ,
满足感 ,
但我恳请那些渴望创造这种满足感的途径的人们,

[fɜ:rst] ['kerfəli] [tu:; tə] ['stʌdi] [wʌt] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪsts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ,
first carefully to study what already exists ; and they will find ,
第一的 小心 到 学习 什么 已经 存在 ; 和 他们 将要 寻找 ;
首先要仔细研究已有的事物; 然后他们会发现,
[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] ['lævɪʃli] ['ɡɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
in a country so lavishly gifted by Nature ,
在 一个 国家 所以 慷慨地 天才 经过 自然 ,

在一个自然资源如此丰富的国家,
[æn; ən] [ə'bʌndənt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [fɔ:rmz] [mɑ:rkɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪz(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfɑɪ] [ðer; ðər]
an abundant variety of forms marked out with a precision that will satisfy their
一个 丰富 种类 的 表格 标记 出去 和 一个 精确 那 将要 满足 他们的
[dɪ'zaɪə-z] .
desires .
欲望 .
种类繁多、精准无比, 足以满足他们的需求。

[mɔ:roʊvər] , [ə; eɪ] [nu:] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rmɪd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Moreover , a new habit of pleasure will be formed opposite to this ,
而且 , 一个 新的 习惯 的 乐趣 将要 是 形成 对面的 到 这 ,
此外, 一种与此相反的新的享乐习惯将会形成。

[ɜː'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəɹ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [grə'deɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn] ['neɪtʃəɹ] [wʌn] [θɪŋ]
arising out of the perception of the fine gradations by which in Nature one thing
产生 出去 的 这 洞察力 的 这 美好的 渐变 经过 哪个 在 自然 一 事物
['paːsɪz] [ə'wei] ['ɪntuː] [ə'hʌðəɹ] ,
passes away into another ,
通过 离开 进入 其他 ,
源于对自然界中事物之间细微过渡的感知，即事物之间相互转化的细微差别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] [dɪsə'pɪɹ] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ['oʊnli][tuː; tə]
and the boundaries that constitute individuality disappear in one instance only to
和 这 边界 那 构成 个性 消失 在 一 实例 仅有的 到
[biː; bi][ri'vaɪvd] ['els,wer] ['ʌndəɹ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'lɔrɪŋ] [fɔːrm] .
be revived elsewhere under a more alluring form .
是 复活 别处 在下面 一个 更多的 诱人 形式 .
构成个性的界限在某一时刻消失，却在另一处以更具吸引力的形式复活。

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [ʌlswɒtɜː] , [wʌz; wəz][wʌns][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
The bill of Dunmallet , at the foot of Ulswater , was once divided into
这 账单 的 - , 在 这 脚 的 乌尔斯沃特 , 曾是 一次 分割 进入
[dɪfrənt] ['pɔːʃənz] ,
different portions ,
不同的 部分 ,
位于乌尔斯沃特湖脚下的邓马利特岬角，曾经被分割成不同的部分。

[baɪ] ['ævə,njʊs] [ʌv; əv][fɜːr] - [triːz] ,
by avenues of fir - trees ,
经过 途径 的 冷杉 - 树木 ,
沿着杉树大道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [pɜːrən'dɪkʃələɹ] [leɪn] [dɪ'sendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl]
with a green and almost perpendicular lane descending down the steep hill
和 一个 绿色的 和 几乎 垂直 车道 下降 向下 这 陡 爬坡道
[θruː] [iːtʃ] ['ævənuː] ;
through each avenue ;
通过 每个 大街 ;
每条大道都有一条绿色的、几乎垂直于山坡的小径向下延伸；

— ['kɑːntræst] [ðɪs] [kweɪnt] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɪl] [oʊvəɹ'grəʊn]
— **contrast this quaint appearance with the image of the same hill overgrown**
— 对比 这 古雅 外貌 和 这 图像 的 这 相同的 爬坡道 长得太茂盛了
[wɪð; wɪθ][self] - [plaːntɪd] [wʊd] ,
with self - planted wood ,
和 自己 - 已种植 木头 ,
——将这种古朴的景象与同一座山丘上长满野生树木的景象形成鲜明对比，

— [iːtʃ] [triː] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [best] ['suːtrɪd] [tuː; tə][ɪts][kaɪnd] ,
— **each tree springing up in the situation best suited to its kind** ,
— 每个 树 弹簧 向上 在 这 情况 最好的 适合 到 它是 种类 ,
每棵树都生长在最适合它自身种类的环境中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [kən'streɪnd] [ɔːr] ['sʌfəɹd] [aɪ'tiː][tuː; tə] [teɪk] .
and with that shape which the situation constrained or suffered it to take .
和 和 那 形状 哪个 这 情况 受限 或者 遭受 它 到 拿 .
并呈现出当时形势所迫使或允许它呈现的那种形状。

[wʌt] ['endləs] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌðəɹ] [ʌv; əv][fɔːrmz][ænd; ənd] ['kʌləɹz] [dʌz]
What endless melting and playing into each other of forms and colours does
什么 无尽的 融化 和 玩耍 进入 每个 其他 的 表格 和 颜色 做
[ðə; ði][wʌn] [ˈɔːfəɹ] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['æktɪv] ;
the one offer to a mind at once attentive and active ;
这 一 提供 到 一个 头脑 在 一次 细心 和 积极的 ;
一，对于一颗既专注又活跃的心灵来说，是何等无穷无尽的形状和色彩相互融合、相互交织的景象呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd] ['laɪfləs] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ə'pɪr] [ðooz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
and how insipid and lifeless , compared with it , appear those parts of the
和 如何 平淡 和 无生命 , 比较的 和 它 , 出现 那些 部分 的 这
{ - }
{ **273** }
{ - }

与它相比，{273}的那些部分显得多么乏味和死气沉沉啊

[fɔ:rmər] [eksɪ'biʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [pər'hæps] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌnfə'mɪliər]
former exhibition with which a child , a peasant perhaps , or a citizen unfamiliar
以前的 展览 和 哪个 一个 孩子 , 一个 农民 也许 , 或者 一个 公民 陌生
[wɪð; wɪθ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmɪdʒəri] ,
with natural imagery ,
和 自然的 图像 ,
之前的展览中，一个孩子、一个农民，或者一个不熟悉自然意象的市民，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [dɪ'laɪtɪd] !
would have been most delighted !
会 有 到过 最多 高兴极了 !
他会非常高兴的!

[ðə; ði] [dɪs'fɪɡərmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [ʌndər'gɑ:n] , [hæz; həz][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
The disfigurement which this country has undergone , has not , however ,
这 毁容 哪个 这 国家 有 经历 , 有 不是 , 然而 ,
然而，这个国家所遭受的破坏，却并未.....

[prə'si:did] ['hoʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
proceeded wholly from the common feelings of human nature which have been
继续 完全 从 这 常见的 情怀 的 人类 自然 哪个 有 到过
[rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][æz; əz][ðə; ði]['praɪmerɪ] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] [ɪn] ['rʊrəl] [ˈɪmɪdʒəri] ;
referred to as the primary sources of bad taste in rural imagery ;
指 到 作为 这 基本的 来源 的 坏的 品尝 在 乡村的 图像 ;
完全源于人类天性中的普遍情感，而这些情感被认为是乡村意象中低俗趣味的主要来源；

[ə'nʌðər] [kɔ:z] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [hæz; həz] ['tʃi:flɪ] [ʃoʊn] [ɪt'self][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]
another cause must be added , that has chiefly shown itself in its effect upon
其他 原因 必须 是 额外 , 那 有 主要 所示 本身 在 它是 影响 之上
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .
还必须补充另一个原因，这主要体现在它对建筑物的影响上。

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] ['wɔ:rpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][maɪnd] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs nə s] [ðæt] ,
I mean a warping of the natural mind occasioned by a consciousness that ,
我 意思是 一个 变形 的 这 自然的 头脑 引发 经过 一个 意识 那 ,
我指的是由某种意识引起的自然心智的扭曲，这种意识是：

[ðɪs] ['kʌntri] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][.ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
this country being an object of general admiration ,
这 国家 存在 一个 目的 的 一般的 钦佩 ,
这个国家受到普遍赞赏，

[ˈevri] [nu:] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] ['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n] [ɪ:ðər] [fɔ:r; fər]
every new house would be looked at and commented upon either for
每一个 新的 房子 会 是 看起来 在 和 评论 之上 任何一个 为了
[.æprə'beɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['senʃər] .
approbation or censure .
赞许 或者 谴责 .
每栋新建房屋都会被仔细查看并发表意见，要么表示赞赏，要么表示批评。

[nɒʊ][mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]
No man is to be condemned for a desire to decorate his residence and
不 男人 是 到 是 谴责 为了 一个 欲望 到 装饰 他的 住宅 和
[pə'zeɪnz] ;
possessions ;
财产 ;

任何人都不应因想要装饰自己的住所和物品而受到谴责；

[fɪ:lɪŋ] [ə; eɪ][dɪspə'zɪ(ə)n][tu:; tə] [ə'plɔ:d] [sʌt] [æn; ən] [ɪn'devər] ,
feeling a disposition to applaud such an endeavour ,
感觉 一个 处置 到 鼓掌 这样的 一个 努力 ,
很想为这样的努力鼓掌。

[aɪ] [wʊd] [ʃʊʊ] [haʊ] [ðə; ði][end] [meɪ] [bi:; bi][best] [ə'teɪnd] .
I would show how the end may be best attained .
我 会 展示 如何 这 结尾 可能 是 最好的 已达到 .
我会展示如何才能最好地实现这个目标。

[ðə; ði] [ru:l] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] ; [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [graʊndz] — [wɜ:rk] , [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði]
The rule is simple ; with respect to grounds — work , where you can , in the
这 规则 是 简单的 ; 和 尊重 到 理由 — 工作 , 在哪里 你 能 , 在 这
['spɪrɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
spirit of Nature ,
精神 的 自然 ,

规则很简单：就场地而言——尽可能本着自然的精神进行创作。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][ʌv; əv][ɑ:rt] .
with an invisible hand of art .
和 一个 无形的 手 的 艺术 .
凭借艺术这只无形的手。

['plæntɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] , [meɪ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli] , [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n]
Planting , and a removal of wood , may thus , and thus only , be carried on
种植 , 和 一个 移动 的 木头 , 可能 因此 , 和 因此 仅有的 , 是 携带 在
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] ;
with good effect ;
和 好的 影响 ;

只有这样，种植和移除木材才能取得良好的效果；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [ɪf] [æn'tɪkwəti] ,
and the like may be said of building , if Antiquity ,
和 这 喜欢 可能 是 说 的 建筑 , 如果 古代 ,
类似的说法也适用于古代建筑，

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [staɪld] [ðə; ði][sɪ: 'oʊ] - ['pɑ:rtnər][ænd; ənd] ['sɪstər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
who may be styled the co - partner and sister of Nature ,
WHO 可能 是 风格 这 合作 - 伙伴 和 姐姐 的 自然 ,
她或许可以被称为自然的共同伙伴和姐妹，

[bi:; bi][nɑ:t] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld] .
be not denied the respect to which she is entitled .
是 不是 否认 这 尊重 到 哪个 她 是 标题 .
不应剥夺她应得的尊重。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['spʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs]
I have already spoken of the beautiful forms of the ancient mansions of this
我 有 已经 说 的 这 美丽的 表格 的 这 古老的 豪宅 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我之前已经谈到过这个国家古老宅邸的美丽造型，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and of the happy manner in which they harmonise with the forms of Nature .
和 的 这 快乐的 方式 在 哪个 他们 协调 和 这 表格 的 自然 .

以及它们与自然形态和谐共处的美好方式。

[waɪ] ['kænɑ:t] [sʌtʃ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)] ,
Why cannot such be taken as a model ,
为什么 不能 这样的 是 已采取 作为 一个 模型 ,
为什么不能将这样的模式作为范例呢?

[ænd; ənd]['mɑ:dərn][ɪn'tɜ:rn(ə)] [kən'vi:niəns] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðər; ðər][ɪk'stɜ:rn(ə)] [greɪs] [ænd; ənd]
and modern internal convenience be confined within their external grace and
和 现代的 内部的 方便 是 受限 之内 他们的 外部的 优雅 和
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

现代的内部便利设施应与其外部的优雅和尊严相协调。

[ɪk'spens] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ɔ:r] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] , [meɪ] [prɪ'vent] [ə; eɪ][kloʊz]
Expense to be avoided , or difficulties to be overcome , may prevent a close
费用 到 是 避免 , 或者 困难 到 是 克服 , 可能 防止 一个 关闭
[əd'hɪərəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɑ:d(ə)] ;
adherence to this model ;
依从性 到 这 模型 ;
为了避免不必要的开支或克服某些困难，可能无法严格遵循这种模式；

[stɪl] , [haʊ'evər] , [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] { - }
still , however , it might be followed to a certain { 274 }
仍然 , 然而 , 它 可能 是 随后 到 一个 肯定 { - }
然而，它仍然可以被遵循到某种程度{274}

[dɪ'ɡri:] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
degree in the style of architecture and in the choice of situation ,
程度 在 这 风格 的 建筑学 和 在 这 选择 的 情况 ,
在建筑风格和选址方面拥有学位，

[ɪf] [ðə; ði][θɜ:rst][fɔ:r; fər]['prɑ:spekt][wɜ:r; wər] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
if the thirst for prospect were mitigated by those considerations of comfort ,
如果 这 口渴 为了 前景 是 缓解 经过 那些 考虑因素 的 舒适 ,
['feltər] , [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] ,
shelter , and convenience ,
庇护所 , 和 方便 ,
如果对前景的渴望能够被舒适、住所和便利等因素所缓解，

[wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:flɪ] [sɔ:t] ['æftər] .
which used to be chiefly sought after .
哪个 用过的 到 是 主要 寻求 后 .
这曾是人们竞相追捧的对象。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][oʊld] ['fæʃənz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪg'zɪst] ,
But should an aversion to old fashions unfortunately exist ,
但 应该 一个 厌恶 到 老的 时尚 很遗憾 存在 ,
但如果不幸有人对老式服装感到反感，

[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zʌər][tu:; tə][træns'plænt]['ɪntu:][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] [nɔ:rθ] ,
accompanied with a desire to transplant into the cold and stormy North ,
伴随 和 一个 欲望 到 移植 进入 这 寒冷的 和 暴风雨 北 ,
伴随着想要移居到寒冷多雨的北方地区的愿望，

[ðə; ði] ['ɛlɪgənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] [fɔːrmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['teɪkən][frʌm; frəm] ['kʌntrɪz] [wɪð; wɪθ]
the elegancies of a villa formed upon a model taken from countries with
这 优雅 的 一个 别墅 形成 之上 一个 模型 已采取 从 国家 和
[ə; eɪ]['maɪldər] ['klaɪmət] ,
a milder climate ,
一个 较温和 气候 ,
这座别墅的优雅之处在于，它仿照气候温和国家的别墅风格而建。

[aɪ] [wɪl] [ə'duːs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pouət] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['spensə] ,
I will adduce a passage from an English poet , the divine Spenser ,
我 将要 引 一个 通道 从 一个 英语 诗人 , 这 神圣的 斯宾塞 ,
我将引用英国诗人、伟大的斯宾塞的一段话：

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [meɪ] [biː; bi]['riələɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]
which will show in what manner such a plan may be realised without injury to the
哪个 将要 展示 在 什么 方式 这样的 一个 计划 可能 是 意识到 没有 受伤 到 这
['nertɪv] ['bjʊːtɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] .
native beauty of these scenes .
本国的 美丽 的 这些 场景 .
这将展示如何在不损害这些景观原有美景的前提下实现这一计划。

[ˈɪntuː] [ðæt] ['fɔːrɪst] [fɑːr]
Into that forest farre
进入 那 森林 法尔

进入那片遥远的森林

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第42/85页

[ðeɪ] [ðens] [hɪm; ɪm][led] ,
they thence him led ,
他们 因此 他 引领 ,
于是他们带他走了。

[wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gleɪd]
Where was their dwelling in a pleasant glade
在哪里 曾是 他们的 住宅 在 一个 令人愉快的 林间空地
他们住在风景宜人的林间空地里。

[wɪð; wɪθ] ['maʊntnɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪn'vaɪərənd] ,
With MOUNTAINS round about environed ,
和 山脉 圆形的 关于 环境 ,
四周群山环绕,

[ænd; ənd] ['maɪti] [wʊdɪz] [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] ['væli] [ʃeɪd] ,
And MIGHTY WOODS which did the valley shade ,
和 强大的 树林 哪个 做过 这 谷 阴影 ,
还有遮蔽山谷的茂密树林,

[ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] ['steɪtli] ['θi:ətər] [aɪ 'ti:] [meɪd] ,
And like a stately theatre it made ,
和 喜欢 一个 庄严 剧院 它 制成 ,
它就像一座庄严的剧院,

['spredɪŋ] [ɪt'self][ɪntu:] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pleɪn] ;
Spreading itself into a spacious plaine ;
传播 本身 进入 一个 宽敞 平原 ;
蔓延成一片广阔的平原;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['rɪvər] [plæd]
And in the midst a little river plaide
和 在 这 中间 一个 小的 河 格子呢
在一条小河的格子图案中

[ðə; ði]['pju:ni] [stoʊnz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] - [pleɪn]
Emongst the puny stones which seem'd to ' plaine
其中 这 弱小 石头 哪个 似乎 到 - 平原
在那些看似“平淡无奇”的小石头之间

[wɪð; wɪθ][ɪ'dʒent(ə)l] ['mɜ:rmər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ðeɪ] [dɪd] - .
With gentle murmur that his course they did restraine .
和 温和的 低语 那 他的 课程 他们 做过 - .
他们轻声低语，阻止了他的行动。

[br'saɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['deɪntɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] [leɪ] ,
Beside the same a dainty place there lay ,
旁 这 相同的 一个 纤巧 地方 那里 躺 ,
旁边还有一个精致的小地方,

[pla:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'mɜ:təl] [tri:z] [ænd; ənd] ['ləʊrəlɪz] [gri:n] ,
Planted with mirtle trees and laurels green ,
已种植 和 苦楝 树木 和 月桂树 绿色的 ,
种植着薄荷树和绿色的月桂树,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪ]
In which the birds sang many a lovely lay
在 哪个 这 鸟类 唱 许多 一个 迷人的 躺
鸟儿们唱着许多动听的歌谣

[ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [haɪ] [preɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [swi:t] [lʌvz] - ,
Of God's high praise , and of their sweet loves teene ,
的 神的 高的 称赞 , 和 的 他们的 甜的 爱 - ,
对上帝的崇高赞美，以及他们甜蜜的爱情，

[æz; əz][aɪ ˈti:][æŋ; əŋ] [ˈɜ:rθli] ['pærədəɪs][hæd; həd] ['bi:n] ;
As it an earthly paradise had beene ;
作为 它 一个 尘世的 天堂 有 蜜蜂 ;
仿佛这里曾是人间天堂；

[ɪn] [hu:z] [ɪnˈkloʊzd] [ˈjædʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [paɪt]
In whose enclosed shadow there was pight
在 谁 内 阴影 那里 曾是 皮格
在它封闭的阴影里，有一只老虎。

[ə; eɪ] [fer] [pəˈvɪljən] , ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
A fair pavillion , scarcely to be seen ,
一个 公平的 展馆 , 几乎 到 是 已见 ,
一座漂亮的亭子，几乎看不见。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [wɪˈðɪn] [moʊst] ['rɪtʃli] [daɪt] ,
The which was all within most richly dight ,
这 哪个 曾是 全部 之内 最多 丰富 灯光 ,
这一切都在最丰富的黑暗之中，

[ðæt] ['gretɪst] ['prɪnsəz] ['lɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][moʊt] [wel] [dɪˈlaɪt] .
That greatest princes living it mote well delight .
那 最 王子们 活的 它 尘埃 出色地 喜 .
那位最伟大的王子们过着幸福的生活。

[ˈhaʊzɪz] [ɔ:r] ['mæŋjnz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['ri:dʒən] , [[ʃəd; ʃəd][bi:; bi] - [nɑ:t] ['ɑ:bviəs] , [nɑ:t]
Houses or mansions suited to a mountainous region , should be ' not obvious , not
房屋 或者 豪宅 适合 到 一个 多山 地区 , 应该 是 - 不是 明显的 , 不是
[əbˈtru:siv] , [bʌt; bət][rɪˈtaɪərd] ;
obtrusive , but retired ;
碍眼的 , 但 退休 ;
适合山区居住的房屋或豪宅，应该“不显眼，不突兀，而是隐蔽的”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ru:l] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['ædvɜ:t] [tu:; tə] ,
' and the reasons for this rule , though they have been little adverted to ,
- 和 这 原因 为了 这 规则 , 尽管 他们 有 到过 小的 广告 到 ,
[ɑ:r; ər] ['evidənt] .
are evident .
是 明显 .
而这条规则的原因虽然很少被提及，但却是显而易见的。

['maʊntənəs] ['kʌntrɪz] , [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd][ˈfɔ:rsəbli][ðæn; ðən] [ˈʌðər] , [rɪˈmaɪnd][ju: ˈes][ʌv; əv]
Mountainous countries , more frequently and forcibly than others , remind us of
多山 国家 , 更多的 频繁地 和 强制 比 其他的 , 提醒 我们 的
[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; ˈeləmənts] ,
the power of the elements ,
这 力量 的 这 元素 ,
山地国家比其他国家更频繁、更强烈地提醒我们自然元素的力量。

[æz; əz] ['mæɪfɛstɪd] [ɪn]['waɪndz] , [snəʊz] , [ænd; ənd] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪk] [ðə; ði]
as manifested in winds , snows , and torrents , and accordingly make the
作为 表现出来 在 风 , 雪 , 和 种子 , 和 因此 制作 这
[ˈnoʊʃ(ə)n][ˌʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] ['veri] [ˌʌn'plɪzɪŋ] ;
notion of exposure very unpleasing ;
概念 的 接触 非常 令人不快 ;

正如风、雪和洪水所表现的那样，因此，暴露在恶劣环境中会让人感到非常不快；

[waɪl] ['feltər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɑ:r; ər][ɪn][prə'pɔ:r(ə)n] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)] .
while shelter and comfort are in proportion necessary and acceptable .
尽管 庇护所 和 舒适 是 在 部分 必要的 和 可接受 .
住所和舒适度是必要且可以接受的。

[fɑ:r] - ['waɪndɪŋ] ['væliz] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌv; əv] ['ækses] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ˌʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [hə'bɪtʃuəli]
Far - winding vallies difficult of access , and the feelings of simplicity habitually
远的 - 绕线 山谷 难的 的 使用权 , 和 这 情怀 的 简单 习惯性地
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'taɪərmənts] ,
connected with mountain retirements ,
连接 和 山 退休 ,
蜿蜒曲折、难以到达的山谷，以及人们通常与山间隐居生活联系在一起的简朴感。

[pra:mpt][ju: 'es][tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][ɑ:sten'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər] ['emɪnəntli] [ˌʌn'hætʃrəl]
prompt us to turn from ostentation as a thing there eminently unnatural
迅速的 我们 到 转动 从 炫耀 作为 一个 事物 那里 非常 不自然
[ænd; ənd][aʊt][ˌʌv; əv] [pleɪs] .
and out of place .
和 出去 的 地方 .
促使我们摒弃炫耀，因为炫耀在当时是一种极其不自然和不合时宜的行为。

[ə; eɪ]['mænj(ə)n] , [ə'mɪd] [sʌtʃ] [si:nz] ,
A mansion , amid such scenes ,
一个 大厦 , 之中 这样的 场景 ,
在这样的场景中，一座豪宅

[kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] ['dɪgnəti] [ɔ:r] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp]
can never have sufficient dignity or interest to become principal in the landscape
能 绝不 有 充足的 尊严 或者 兴趣 到 变得 主要的 在 这 景观
,
!
,
永远无法拥有足够的尊严或兴趣成为景观中的主角。

[ænd; ənd][tu:; tə]['rendər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [leɪks] , [ɔ:r] ['tɔrənts] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] { - }
and to render the mountains , lakes , or torrents , by which it may be { 275 }
和 到 使成为 这 山脉 , 湖泊 , 或者 种子 , 经过 哪个 它 可能 是 { - }
并描绘山脉、湖泊或溪流，通过它们，它可能是{275}

[sə'raʊndɪd] , [ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [pɑ:rt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [vju:] .
surrounded , a subordinate part of the view .
包围 , 一个 下属 部分 的 这 看法 .
被包围，成为视野的次要部分。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][grænt] , ['i:zi] [tu:; tə] [kən'si:v] , [ðæt] [æŋ; ən] ['eɪnfənt] ['kæstələɪtɪd] ['bɪldɪŋ] ,
It is , I grant , easy to conceive , that an ancient castellated building ,
它 是 , 我 授予 , 简单的 到 构想 , 那 一个 古老的 城堡状的 建筑 ,
我承认，很容易想象，一座古老的城堡式建筑，

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɔ:r] [reɪzɪd] [ə'pɑ:n][æŋ; ən]['aɪlənd] , [ɔ:r][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
hanging over a precipice or raised upon an island , or the peninsula of a lake ,
绞刑 超过 一个 悬崖 或者 提高 之上 一个 岛 , 或者 这 半岛 的 一个 湖 ,
悬于悬崖之上，或耸立于岛屿之上，或位于湖泊的半岛之上

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪltʃən] ['kæs(ə)l] , [ə'pɑ:n] [lɑ:k] [ɔ:] , [meɪ] [nɑ:t][wa:nt] , [weðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɔ:r]
like that of Kilchurn Castle , upon Loch Awe , may not want , whether deserted or
喜欢 那 的 基尔彻恩 城堡 , 之上 湖 敬畏 , 可能 不是 想 , 无论 荒凉的 或者
[ɪn'hæbɪtɪd] ,
inhabited ,
有人居住的 ,

就像位于奥湖畔的基尔赫恩城堡一样，无论它是废弃的还是有人居住的，都可能不想要。

[sə'fɪ(ə)nt] ['mædʒəsti][tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['spektətərz] [θɔ:ts] ['oʊvər][ðə; ði]
sufficient majesty to preside for a moment in the spectator's thoughts over the
充足的 威严 到 主持 为了 一个 片刻 在 这 观众的 想法 超过 这
[haɪ] ['maʊntnz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɛm'bʊzəmd] ;
high mountains among which it is embosomed ;
高的 山脉 之中 哪个 它 是 凸起的 ;
[bʌt; bət][ɪts][ˈtaɪtəlz][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][æn'tɪkwəti] — [ə; eɪ] ['paʊər] ['redɪli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ə'pɑ:n] [ə'keɪzn]
but its titles are from antiquity — a power readily submitted to upon occasion
但 它是 标题 是 从 古代 — 一个 力量 容易 提交 到 之上 场合
[æz; əz][ðə; ði] [vaɪs'dʒɪrənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :
as the vicegerent of Nature :
作为 这 副总经理 的 自然 :
[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'spektɪd] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [oʊd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
it is respected , as having owed its existence to the necessities of things ,
它 是 受人尊敬 , 作为 拥有 欠款 它是 存在 到 这 必需品 的 事物 ,
[æz; əz][ə; eɪ][ˈma:njʊmənt][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [ænd; ænd][ˈdeɪndʒər] [lɔ:ŋ] [pæst]
as a monument of security in times of disturbance and danger long passed
作为 一个 纪念碑 的 安全 在 时代 的 干扰 和 危险 长的 通过了
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

作为动荡和危险时期安全的象征，它早已逝去。

— [æz; əz][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ænd] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
— **as a record of the pomp and violence of passion ,**
— 作为 一个 记录 的 这 盛大场面 和 暴力 的 热情 ,
——作为对激情的盛大与暴力的记录，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [lɔ:] ; [aɪ 'ti:] [berz] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
and a symbol of the wisdom of law ; it bears a countenance of
和 一个 象征 的 这 智慧 的 法律 ; 它 熊 一个 面容 的
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,

它象征着法律的智慧，带有权威的面貌。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ɪm'perd] [baɪ] [dɪ'keɪ] .
which is not impaired by decay .
哪个 是 不是 受损 经过 衰变 .

它不会因腐烂而受损。

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [laʊd] - ['θroʊtɪd] [wɔ:r] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stri:m]
Child of loud - throated War , the mountain stream
孩子 的 大声 - 喉咙 战争 , 这 山 溪流
[tʃaɪld] [wɔ:r] [stri:m]
战争的喧嚣之子，山涧

[ˈrɔːz] [ɪn] [ðəɪ] [ˈhɪrɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðəɪ] [ˈʌvər] [ʌv; əv] [rest]
Roars in thy hearing ; but thy hour of rest
咆哮 在 你的 听力 ; 但 你的 小时 的 休息

你耳中听见喧嚣，却有安息之时。

[ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈsaɪlənt] [ɪn] [ðəɪ] [eɪdʒ] !
Is come , and thou art silent in thy age !
是 来 , 和 你 艺术 沉默的 在 你的 年龄 !

时代已至，而你却在晚年沉默不语！

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɑːnərz] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈedɪfɪs] [kæn; kən] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] ;
To such honours a modern edifice can lay no claim ;
到 这样的 荣誉 一个 现代的 大厦 能 躺 不 宣称 ;

现代建筑无法企及这样的荣誉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpjʊːni] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] [əˈpɪr] [kənˈtemptəbl] , [wen] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃəˈfənz] ,
and the puny efforts of elegance appear contemptible , when , in such situations ,
和 这 弱小 努力 的 优雅 出现 可鄙 , 什么时候 , 在 这样的 情况 ,

在这种情况下，那些微不足道的优雅努力显得可鄙不堪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əbˈtruːdɪd] [ɪn] [ˈraɪvlɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səˈblɪmɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
they are obtruded in rivalry with the sublimities of Nature .
他们 是 突兀 在 竞争 和 这 崇高 的 自然 .

它们与自然界的崇高之美形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] , [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪŋ] ,
But , towards the verge of a district like this of which we are treating ,
但 , 向 这 边缘 的 一个 区 喜欢 这 的 哪个 我们 是 治疗 ,

但是，我们正在讨论的这类地区的边缘地带，

[wer] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [səbˈsaɪd] [ˈɪntuː] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [elɪˈveɪ(ə)n] , [ɔːr] [ɪn] [æən; ən] [ˈʌndʒələɪtɪŋ]
where the mountains subside into hills of moderate elevation , or in an undulating
在哪里 这 山脉 塌陷 进入 丘陵 的 缓和 海拔 , 或者 在 一个 起伏的

[ɔːr] [flæt] [ˈkʌntri] ,
or flat country ,
或者平坦的 国家 ,

在山脉逐渐过渡到海拔适中的丘陵地带，或者在起伏不平或地势平坦的地区，

[ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlˌmənʒ, ˈdʒɛnəlˌmənʒ] [ˈmæn](ə)n [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] , [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ɪn]
a gentleman's mansion may , with propriety , become a principal feature in
一个 绅士的 大厦 可能 , 和 礼 , 变得 一个 主要的 特征 在

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ; [ænd; ənd] ,
the landscape ; and ,
这 景观 ; 和 ,

如果布置得当，绅士的宅邸可以成为周围景观的主要特征；而且，

[ɪtˈself] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [wɜːrks] [ænd; ənd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈɔːrnəmənt] [meɪ] ,
itself being a work of art , works and traces of artificial ornament may ,
本身 存在 一个 工作 的 艺术 , 作品 和 痕迹 的 人造的 装饰品 可能 ,

[wɪˈðəʊt] [ˈsenʃər] ,
without censure ,
没有 谴责 ,

既然其本身就是一件艺术品，那么人造装饰的作品和痕迹就可以不受谴责地存在。

[biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsentər] , [ðə; ði]
be extended around it , as they will be referred to the common centre , the
是 扩展 大约 它 , 作为 他们 将要 是 指 到 这 常见的 中心 , 这

[haʊs] ;
house ;
房子 ;

围绕它扩展，因为它们将被称为共同的中心，即房子；

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [wɪˈðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪmɪts][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈɑːbvɪəs]
the right of which to impress within certain limits a character of obvious
这 正确的 的 哪个 到 令人印象深刻 之内 肯定 限制 一个 特点 的 明显的
[ˈɔːrənəmənt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] ,
ornament will not be denied ,
装饰品 将要 不是 是 否认 ,

在一定范围内，印刻明显装饰性图案的权利不会被否认。

[wer] [noʊ] [kəˈmændɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [dɪˈspjuːt][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][set][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
where no commanding forms of Nature dispute it , or set it aside .
在哪里 不 指挥 表格 的 自然 争议 它 , 或者 放 它 旁边 .

在没有自然界任何支配性形式与之抗争或将其搁置的情况下。

[naʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz]
Now , to a want of the perception of this difference , and to the causes
现在 , 到 一个 想 的 这 洞察力 的 这 不同之处 , 和 到 这 原因
[bɪˈfɔːr] [əˈsaɪnd] ,
before assigned ,
前 分配 ,

现在，对于缺乏对这种差异的感知，以及之前列举的原因，

[meɪ] [ˈtʃiːfli] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [dɪsˈfɪɡərment] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [hæz; həz]
may chiefly be attributed the disfigurement which the Country of the Lakes has
可能 主要 是 归因于 这 毁容 哪个 这 国家 的 这 湖泊 有
[ʌndərˈɡɑːn] ,
undergone ,
经历 ,

这主要归因于湖区所遭受的破坏。

[frʌm; frəm] [ˈpɜːsənz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪlt] , [dɪˈmɒlɪft] , [ænd; ənd][plaːntɪd] , [wɪð; wɪθ] [fʊl]
from persons who may have built , demolished , and planted , with full
从 人 WHO 可能 有 建造 , 已拆除 , 和 已种植 , 和 满的
[ˈkɔːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

那些可能建造、拆除和种植过的人，对此充满信心，

[ðæt] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [əˈdɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ɔːr] [wʊd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] .
that every change and addition was or would become an improvement .
那 每一个 改变 和 添加 曾是 或者 会 变得 一个 改进 .

每一次改变和增加都已成为或将成为一种改进。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði][pəˈzi](ə)n] , [əˈpærənt] [saɪz] , [ænd; ənd]
The principle that ought to determine the position , apparent size , and
这 原则 那 应该 到 决定 这 位置 , 明显 尺寸 , 和
[ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [vɪz] .
architecture of a house , viz .
建筑学 的 一个 房子 , 即 .

决定房屋位置、外观大小和建筑风格的原则，即：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [kənˈstrʌktɪd] , [ænd; ənd] ([ɪf] [lɑːrdʒ]) [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] ,
that it should be so constructed , and (if large) so much of it hidden ,
那 它 应该 是 所以 建造 , 和 (如果 大的) 所以 很多 的 它 隐 ,

它应该如此构造，而且（如果规模很大）大部分都被隐藏起来。

[æz; əz][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒentli] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] —
as to admit of its being gently incorporated into the scenery of Nature —
作为 到 承认 的 它是 存在 轻轻地 公司 进入 这 风景 的 自然 —

以便将其巧妙地融入自然景观之中——

[ʃʊd; ʒəd] { - }
should { 276 }
应该 { - }

应该{276}

[ˈɔːlsʊʊ] [dɪˈtɜːrɪn] [ɪts] [ˈkʌlər] .
also determine its colour .
还 决定 它是 颜色 .

还要确定它的颜色。

[sɜːrɪ] [ˈdʒɔʃwə] [ˈrenldz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fɪks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [best] [ˈkʌlər] [fɔːr; fər]
Sir Joshua Reynolds used to say , ' If you would fix upon the best colour for
先生 约书亚 雷诺兹 用过的 到 说 , - 如果 你 会 使固定 之上 这 最好的 颜色 为了
[jʊr; jər] [haʊs] ,
your house ,
你的 房子 ,

约书亚·雷诺兹爵士过去常说：“如果你想为你的房子选定最好的颜色，

[tɜːrn] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔːr] [plʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [græs] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
turn up a stone , or pluck up a handful of grass by the roots ,
转动 向上 一个 石头 , 或者 采摘 向上 一个 少数 的 草 经过 这 根 ,
[ɒ] [flʌp] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [græs] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
翻开一块石头，或者连根拔起一把草，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][stænd] ,
and see what is the colour of the soil where the house is to stand ,
和 看 什么 是 这 颜色 的 这 土壤 在哪里 这 房子 是 到 站立 ,
[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][stænd] ,
看看房子要建的地方土壤是什么颜色。

[ænd; ənd] [let] [ðæt] [biː; bi][jʊr; jər] [tʃɔɪs] . -
and let that be your choice . ' -
和 让 那 是 你的 选择 . -
[ænd; ənd] [let] [ðæt] [biː; bi][jʊr; jər] [tʃɔɪs] . -
这就是你的选择。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ˈpriːsept] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ment] [tuː; tə]
Of course , this precept given in conversation , could not have been meant to
的 课程 , 这 戒律 给定 在 对话 , 可以 不是 有 到过 意思是 到
[biː; bi][ˈteɪkən] [ˈlɪtərəli] .
be taken literally .
是 已采取 字面上地 .

当然，这条在对话中提出的准则，不可能是按字面意思理解的。

[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɪn] [loʊ] [ˈfɜːnɪs] , [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] , [frʌm; frəm][ɪts] [strɔːŋ] [ɪmpregˈneɪʃn]
For example , in Low Furness , where the soil , from its strong impregnation
为了 例子 , 在 低的 弗内斯 , 在哪里 这 土壤 , 从 它是 强的 浸渍
[wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] ,
with iron ,
和 铁 ,

例如，在洛弗内斯，由于土壤中富含铁，

[ɪz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [red] , [ɪf] [ðɪs] [ruːl] [wɜːr; wər] [ˈstriktli] [ˈfɑːloʊd] ,
is universally of a deep red , if this rule were strictly followed ,
是 普遍地 的 一个 深的 红色的 , 如果 这 规则 是 严格 随后 ,
[ɪz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [red] , [ɪf] [ðɪs] [ruːl] [wɜːr; wər] [ˈstriktli] [ˈfɑːloʊd] ,
如果严格遵守这条规则，那么它通常都是深红色。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈɔːlsʊʊ][məst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlerɪŋ] [red] ;
the house also must be of a glaring red ;
这 房子 还 必须 是 的 一个 刺眼 红色的 ;
[ðə; ði] [haʊs] [ˈɔːlsʊʊ][məst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlerɪŋ] [red] ;
房子也必须是醒目的红色；

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [aɪˈtiː][məst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [blæk] ;
in other places it must be of a sullen black ;
在 其他 地方 它 必须 是 的 一个 忧郁 黑色的 ;
[ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [aɪˈtiː][məst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [blæk] ;
其他地方则必须是阴沉的黑色；

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈoʊnli][biː bi] [ˈædɪŋ] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə] [əˈnɔɪəns] .
which would only be adding annoyance to annoyance .
哪个 会 仅有的 是 添加 烦恼 到 烦恼 :

那只会雪上加霜。

[ðə; ði] [ruːl] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [gaɪd] , [ɪz] [ɡʊd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈdɪstrɪkts] ,
The rule , however , as a general guide , is good ; and , in agricultural districts ,
这 规则 , 然而 , 作为 一个 一般的 指导 , 是 好的 ; 和 , 在 农业 地区 ,
然而, 作为一般性指导原则, 这条规则是好的; 而且, 在农业地区,

[wer] [lɑːrdʒ][trækts][lʌ; əv] [sɔɪl] [ɑːr; ər] [leɪd] [ber] [baɪ][ðə; ði] [plʌʊ] ,
where large tracts of soil are laid bare by the plough ,
在哪里 大的 小册子 的 土壤 是 铺设 裸 经过 这 犁 ,
犁铧使大片土壤裸露在外,

[pərˈtɪkjələrli] [ɪf] ([ðə; ði] [feɪs] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] [ˈlʌndʒəleɪtɪŋ]) [ðeɪ] [ɑːr; ər] [held] [ʌp][tuː; tə]
particularly if (the face of the country being undulating) they are held up to
特别 如果 (这 脸 的 这 国家 存在 起伏的) 他们 是 握住 向上 到
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

尤其是当（国土地势起伏）将它们举起来展示时,

[ðɪs] [ruːl] , [ðoo] [nɑːt][tuː; tə][biː bi] [ɪmˈplɪsɪtli] [ædˈhɪrd] [tuː; tə] , [fʊd; fəd] [ˈnevər] [biː bi] [bɔːst] [saɪt]
this rule , though not to be implicitly adhered to , should never be lost sight
这 规则 , 尽管 不是 到 是 隐式地 粘着 到 , 应该 绝不 是 丢失的 视线
[lʌ; əv] ;
of ;
的 ;

这条规则虽然不必完全遵守, 但也绝不能忽视;

— [ðə; ði] [ˈkʌlər] [lʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːt] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
— **the colour of the house ought , if possible ,**
— 这 颜色 的 这 房子 应该 , 如果 可能的 ,
——如果可能的话, 房子的颜色应该

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæst][ɔːr] [feɪd] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [lʌ; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
to have a cast or shade of the colour of the soil .
到 有 一个 投掷 或者 阴影 的 这 颜色 的 这 土壤 :
带有土壤的颜色或色调。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [ˈhɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈlændskeɪp] :
The principle is , that the house must harmonise with the surrounding landscape :
这 原则 是 , 那 这 房子 必须 协调 和 这 周围 景观 :
[əˈkɔːrdɪŋli] , [ɪn] [ˈmaʊntənəs] [ˈkʌntrɪz] ,
accordingly , in mountainous countries ,
因此 , 在 多山 国家 ,

原则是, 房屋必须与周围的景观和谐统一: 因此, 在山区国家,

[wɪð; wɪθ] [stiɪl] [mɔːr] [ˈkɔːnfɪdəns] [meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] ,
with still more confidence may it be said ,
和 仍然 更多的 信心 可能 它 是 说 ,
可以更加自信地说:

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ðooz] [pɑːrts][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
' **look at the rocks and those parts of the mountains where the soil is visible ,**
- 看 在 这 岩石 和 那些 部分 的 这 山脉 在哪里 这 土壤 是 可见的 ,
“看看那些岩石, 还有那些露出土壤的山体部分,”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . -
and they will furnish a safe direction . '
和 他们 将要 提供 一个 安全的 方向 : -
他们将指引一条安全的道路。

[ˌnevəðəʼles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [meɪ] [ber] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest]
it will often happen that the rocks may bear so large a proportion to the rest
它 将要 经常 发生 那 这 岩石 可能 熊 所以 大的 一个 部分 到 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
of the landscape ,
的 这 景观 ,

岩石在周围地貌中所占比例往往非常大，这种情况时有发生。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [meɪ] [nɑːt][ædˈmɪt] ,
and may be of such a tone of colour , that the rule may not admit ,
和 可能 是 的 这样的 一个 语气 的 颜色 , 那 这 规则 可能 不是 承认 ,
而且其色调可能不符合该规则的规定，

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ˈfɑːloʊd] .
even here , of being implicitly followed .
甚至 这里 , 的 存在 隐式地 随后 .

即使在这里，也存在着被默默遵循的情况。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdiːfekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ([wɪtʃ] [ɪz][moʊst]
the chief defect in the colouring of the Country of the Lakes (which is most
这 首席 缺点 在 这 染色 的 这 国家 的 这 湖泊 (哪个 是 最多
[ˈstrɔːŋli] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ˈsiːz(ə)n]) [ɪz][æŋ; ən][ˈoʊvər] - [ˈprevələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [tɪnt] ,
strongly felt in the summer season) is an over - prevalence of a bluish tint ,
强烈 毛毡 在 这 夏天 季节) 是 一个 超过 - 患病率 的 一个 蓝蓝色 着色 ,
湖区色彩的主要缺陷（在夏季最为明显）是蓝色色调过于普遍。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrbaɪdʒ,hɜːrbaɪdʒ] , [ðə; ði][fɜːrŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdʒ] , [dʌz] [nɑːt]
which the green of the herbage , the fern , and the woods , does not
哪个 这 绿色的 的 这 草本植物 , 这 蕨类 , 和 这 树林 , 做 不是
[səˈfɪʃntli] [ˌkaʊntərˈækt] .
sufficiently counteract .
足够 抵消 .

但草木、蕨类植物和树林的绿色并不能充分抵消这种感觉。

[ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] , [ˈðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [wer] [ðɪs] [ˈdiːfekt] [prɪˈveɪlʒ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪj(ə)n]
If a house , therefore , should stand where this defect prevails , I have no hesitation
如果 一个 房子 , 所以 , 应该 站立 在哪里 这 缺点 占上风 , 我 有 不 犹豫
[ɪn] [ˈseɪɪŋ] ,
in saying ,
在 说 ,

因此，如果房屋建在存在这种缺陷的地方，我可以毫不犹豫地说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈrɑːks] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
that the colour of the neighbouring rocks would not be the best that could be
那 这 颜色 的 这 邻接 岩石 会 不是 是 这 最好的 那 可以 是
[ˈtʃʊʊzn] .
chosen .
选定 .

邻近岩石的颜色可能不是最佳选择。

[ə; eɪ][tɪnt] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrə'duːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
A tint ought to be introduced approaching nearer to those which , in the
一个 着色 应该 到 是 介绍 接近 更近 到 那些 哪个 , 在 这
[ˈteknɪk(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpeɪntəz] ,
technical language of painters ,
技术的 语言 的 画家 ,
应该引入一种色调, 使其更接近于画家们所说的那些色调:

[ɑːr; ər] [kɔːld] [wɔːrm] : [ðɪs] , [ɪf] ['hæpɪli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb] , [bʌt; bət] [wʊd]
are called warm : this , if happily selected , would not disturb , but would
是 称为 温暖的 : 这 , 如果 快乐地 已选 , 会 不是 打扰 , 但 会
[ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
animate the landscape .
动画 这 景观 .
被称为温暖的: 如果选择得当, 这不会扰乱景观, 反而会使景观生动起来。

[haʊ] [ɔːf(ə)n][duː][wɪː; wi] [siː] [ðɪs] [ɪg'zempləfaɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kɒtɪdʒz] ,
How often do we see this exemplified upon a small scale by the native cottages ,
如何 经常 做 我们 看 这 举例说明 之上 一个 小的 规模 经过 这 本国的 小屋 ,
我们经常能在当地的农舍中看到这种小规模 的例证。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [waɪt] - [wɔːʃ] [hæz; həz] [bɪn] [səb'duːd] [baɪ][taɪm][ænd; ənd]
in cases where the glare of white - wash has been subdued by time and
在 案例 在哪里 这 强光 的 白色的 - 洗 有 到过 低沉的 经过 时间 和
[ɪn'ɪrɪtʃ; en'ɪrɪtʃ][baɪ] ['weðər] - [steɪnz] !
enriched by weather - stains !
富含 经过 天气 - 污渍 !
在某些情况下, 粉刷的光泽已被时间冲淡, 并因风雨的侵蚀而更加丰富!

[noʊ] ['hɑːrʃnəs] [ɪz] [ðen] [siːn] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɒtɪdʒz] , [ðʌs] ['kʌlərd] ,
No harshness is then seen ; but one of these cottages , thus coloured ,
不 严厉 是 然后 已见 ; 但 一 的 这些 小屋 , 因此 有色 ,
此时丝毫看不出任何粗犷之感; 但其中一间小屋, 被涂成了这样颜色,

[wɪl] [ɔːf(ə)n][fɔːrm][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] { - }
will often form a central point to a landscape by which the whole { 277 }
将要 经常 形式 一个 中央 观点 到 一个 景观 经过 哪个 这 所有的 { - }
通常构成景观的中心点, 整个{277}

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['plezər] [dɪ'fjuːzd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]
shall be connected , and an influence of pleasure diffused over all the
将 是 连接 , 和 一个 影响 的 乐趣 扩散 超过 全部 这
['ɑːbdʒekts] [ðæt] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
objects that compose the picture .
对象 那 撰写 这 图片 .
应该相互联系, 并且愉悦的影响会扩散到构成画面的所有物体上。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][kəʊld] [bluː] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪz][ɪn'ɪrɪtʃ; en'ɪrɪtʃ][baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [tɪndʒ] ,
But where the cold blue tint of the rocks is enriched by the iron tinge ,
但 在哪里 这 寒冷的 蓝色的 着色 的 这 岩石 是 富含 经过 这 铁 色调 ,
但是, 当岩石的冷蓝色调因铁质色调而变得更加浓郁时,

[ðə; ði] ['kʌlər] ['kænaːt][biː; bi] [tuː] ['kloʊsli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ;
the colour cannot be too closely imitated ;
这 颜色 不能 是 也 密切 模仿 ;
颜色很难模仿得过于逼真;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [prəˈduːst] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] [hjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
and it will be produced of itself by the stones hewn from the adjoining
和 它 将要 是 生产 的 本身 经过 这 石头 凿 从 这 相邻的
[ˈkwaːrɪ] ,
quarry ,
采石场 ;
它将由邻近采石场开采的石头自行形成。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrtər] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtempəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈgrævəli] [pɑːrt][ʌv; əv]
and by the mortar , which may be tempered with the most gravelly part of
和 经过 这 砂浆 , 哪个 可能 是 淬火 和 这 最多 砾石 部分 的
[ðə; ði] [sɔɪl] .
the soil .
这 土壤 .
并用砂浆，砂浆中可以加入土壤中最砾石的部分。

[ðə; ði] [pjuːr] [bluː] [ˈgræv(ə)] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ɪz] , [haʊˈevər] ,
The pure blue gravel , from the bed of the river , is , however ,
这 纯的 蓝色的 碎石 , 从 这 床 的 这 河 , 是 , 然而 ,
然而，来自河床的纯蓝色砾石却是.....

[mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪsənz] [ˈpɜːrpəs] ,
more suitable to the mason's purpose ,
更多的 合适的 到 这 石匠的 目的 ,
更适合石匠的用途，

[huː] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ɪnˈsɪst] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] - [kæst] ,
who will probably insist also that the house must be covered with rough - cast ,
WHO 将要 大概 坚持 还 那 这 房子 必须 是 涵盖 和 粗糙的 - 投掷 ,
他们可能还会坚持要求房子外墙必须抹上粗糙的灰泥。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪˈti:] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [kept] [draɪ] ; [ɪf] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [biː; bi] [ˈteɪkən] ,
otherwise it cannot be kept dry ; if this advice be taken ,
否则 它 不能 是 保留 干燥 ; 如果 这 建议 是 已采取 ,
否则就无法保持干燥；如果采纳此建议，

[ðə; ði] [ˈbɪldər] [ʌv; əv] [teɪst] [wɪl] [set] [əˈbaʊt] [kənˈtraɪvɪŋ] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] [meɪ] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
the builder of taste will set about contriving such means as may enable him to
这 建筑商 的 品尝 将要 放 关于 精心策划 这样的 方法 作为 可能 使能够 他 到
[kʌm] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [eɪmd] [æt; ət] .
come the nearest to the effect aimed at .
来 这 最近的 到 这 影响 旨在 在 .
品味的缔造者会着手设计各种方法，使自己能够尽可能接近所要达到的效果。

[ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [rʌf] - [kæst][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [reɪn][ɪn] [ˈhaʊzɪz] [nɑːt] [bɪlt]
The supposed necessity of rough - cast to keep out rain in houses not built
这 据称 必要性 的 粗糙的 - 投掷 到 保持 出去 雨 在 房屋 不是 建造
[ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] [ɔːr] [brɪk] ,
of hewn stone or brick ,
的 凿 石头 或者 砖 ,
人们普遍认为，对于非石砌或砖砌房屋来说，粗糙的抹灰层是防止雨水渗入的必要手段。

[hæz; həz] [tendɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ɪndʒər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlændskeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
has tended greatly to injure English landscape , and the neighbourhood of
有 倾向于 非常 到 损伤 英语 景观 , 和 这 邻里 的
[ðiːz] [leɪks] [ɪˈspeʃəli] ,
these Lakes especially ,
这些 湖泊 尤其 ,
这往往对英国的景观造成了极大的破坏，尤其是这些湖区周边的地区。

[baɪ] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [sʌt] [æpt] [əˈkeɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwaɪtnɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] .
by furnishing such apt occasion for whitening buildings .
经过 家具 这样的 易于 场合 为了 美白 建筑物 :

通过提供这样一个恰当的机会来美化建筑物。

[ðæt] [waɪt] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌlə] [fɔːr; fər][ˈrʊərəl] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪz][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər] [ˈmeni]
That white should be a favourite colour for rural residences is natural for many
那 白色的 应该 是 一个 最喜欢的 颜色 为了 乡村的 住宅 是 自然的 为了 许多
[ˈriːz(ə)nz] .
reasons .
原因 :

白色成为乡村住宅的热门颜色有很多原因，这很自然。

[ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈniːtnəs] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][æŋ; ən]
The mere aspect of cleanliness and neatness thus given , not only to an
这 仅仅 方面 的 清洁 和 整洁 因此 给定 , 不是 仅有的 到 一个
[ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [haʊs] ,
individual house ,
个人 房子 :

仅仅是清洁和整洁这一方面，就赋予了房屋整体的清洁和整洁，而不仅仅是个人房屋。

[bʌt; bət] , [wer] [ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
but , where the practice is general , to the whole face of the country ,
但 , 在哪里 这 实践 是 一般的 , 到 这 所有的 脸 的 这 国家 ,
[bʌt; bət] ,
但是，如果这种做法普遍存在，遍及全国，

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ˈmɔːrəl] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] , [ðæt] , [ɪn] [ˈmeni] [maɪndz] , [ðeɪ] [teɪk] [ˈpleɪs]
produces moral associations so powerful , that , in many minds , they take place
产 道德 协会 所以 强大的 , 那 , 在 许多 思想 , 他们 拿 地方
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈlðər] .
of all others .
的 全部 其他的 :

它们产生的道德联想如此强大，以至于在许多人心中，它们取代了所有其他的道德联想。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [sed] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz] ,
But what has already been said upon the subject of cottages ,
但 什么 有 已经 到过 说 之上 这 主题 的 小屋 ,
[bʌt; bət] ,
但是关于小屋这个话题，前面已经说过很多遍了，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [men][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
must have convinced men of feeling and imagination ,
必须 有 确信 男人 的 感觉 和 想像力 ,
[mʌst; məst] ,
一定能打动那些有感情和想象力的人。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌmbəl] [klæs] [meɪ] [biː; bi] [ˈrendəd] [mɔːr] [ˈdiːpli]
that a human dwelling of the humblest class may be rendered more deeply
那 一个 人类 住宅 的 这 最谦逊的 班级 可能 是 渲染 更多的 深
[ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈfekʃənz] ,
interesting to the affections ,
有趣的 到 这 情感 ,

使最卑微阶层的人类住所也能更深刻地激发人们的情感。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] , [baɪ] [ˈlðər] [ˈɪnfluənsɪz] ,
and far more pleasing to the eye , by other influences ,
和 远的 更多的 令人愉悦 到 这 眼睛 , 经过 其他 影响 ,
[ænd; ənd] ,
受其他因素影响，也更赏心悦目。

[ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [ˈsprɑɪtli] [tʊʊn][ʌv; əv] [ˈkʌlə] [spred] [ˈoʊvər][ɪts] [ˌaʊtˈsaɪd] .
than a sprightly tone of colour spread over its outside .
比 一个 轻快的 语气 的 颜色 传播 超过 它是 外部 .
[ðæŋ; ðən] ,
比起覆盖其外部的活泼色彩，它更胜一筹。

[aɪ][duː][nɑːt] , [həʊ'veər] , [miːn] [tuː; tə][dɪ'haɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['bɪldɪŋ] , [ɪm'baʊəd] [ɪn] [triːz]
I do not , however , mean to deny , that a small white building , embowered in trees
我 做 不是 , 然而 , 意思是 到 否定 , 那 一个 小的 白色的 建筑 , 弓形 在 树木 ,
:

然而，我并非要否认，一座掩映在树荫下的白色小房子，

[meɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [sɪtʃ'eɪənz] , [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪ(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['ɑːbdʒekt] — [ɪn][noʊ] [wei]
may , in some situations , be a delightful and animating object — in no way
可能 , 在 一些 情况 , 是 一个 愉快 和 动画 目的 — 在 不 方式
[ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] ;
injurious to the landscape ;
有害的 到 这 景观 ;

在某些情况下，它可能是一个令人愉悦和生动的物体——绝不会破坏景观；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [wer] [aɪ 'tiː] ['spɔːklz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [(eɪd] ,
but this only where it sparkles from the midst of a thick shade ,
但 这 仅有的 在哪里 它 闪光 从 这 中间 的 一个 厚的 阴影 ,
:

但这仅限于它在浓重阴影中闪闪发光的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [rer] [ænd; ənd] ['sɑːləteri] ['ɪnstənsɪz] ; [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi][ɪt'self] [rɪt]
and in rare and solitary instances ; especially if the country be itself rich
和 在 稀有的 和 孤 实例 ; 尤其 如果 这 国家 是 本身 富有的
[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ,
and pleasing ,
和 令人愉悦 ,

在极少数特殊情况下；尤其当该国本身富饶宜人时，

[ænd; ənd] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][grænd] [fɔːrmz] .
and abound with grand forms .
和 盛产 和 盛大 表格 .

并且充满了宏伟的造型。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [bliːk] [ænd; ənd] ['desələt] [mʊəz] ,
On the sides of bleak and desolate moors ,
在 这 侧面 的 苍凉 和 荒凉 沼泽地 ,
:

在荒凉萧瑟的沼泽地两侧，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [waɪt] ['haʊzɪz]
we are indeed thankful for the sight of white cottages and white houses
我们 是 的确 感恩 为了 这 视线 的 白色的 小屋 和 白色的 房屋
['plentɪfəli] ['skæɪərd] ,
plentifully scattered ,
大量 疏散 ,

我们确实很感激能看到这么多散落在各处的白色小屋和白色房屋。

[wer] , [wɪ'daʊt] [ðiːz] , [pər'hæps] ['evri] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɪrləs] : [ðɪs] [ɪz] [sed] , [həʊ'veər] ,
where , without these , perhaps every thing would be cheerless : this is said , however ,
在哪里 , 没有 这些 , 也许 每一个 事物 会 是 冷冷清清 : 这 是 说 , 然而 ,
[wɪð; wɪθ][heɪzɪ'teɪ(ə)n] ,
with hesitation ,
和 犹豫 ,

如果没有这些，或许一切都会黯然失色：然而，这话听起来却有些犹豫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪlf] ['sækrɪfajs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['haɪər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and with a wilful sacrifice of some higher enjoyments .
和 和 一个 故意 牺牲 的 一些 更高 享受 .

并且自愿放弃一些更高层次的享受。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:n] [sʌt] [ˈbɪldɪŋz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [æt; ət][sʌn] - [raɪz] , [ænd; ənd][ɪn]
But I have certainly seen such buildings glittering at sun - rise , and in
但 我 有 当然 已见 这样的 建筑物 闪闪发光 在 太阳 - 上升 , 和 在
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [laɪts] ,
wandering lights ,
漫游 灯 ,
但我确实见过这样的建筑在日出时分和游移的灯光下闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkɑ:mən] [ˈplezər] .
with no common pleasure .
和 不 常见的 乐趣 .
没有共同的乐趣。

[ðə; ðɪ][kɑ:ntɪ'nent(ə)] [ˈtrævələər] [ˈɔ:lsʊʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] { - }
The continental traveller also will remember , that the { 278 }
这 大陆 游客 还 将要 记住 , 那 这 { - }
欧洲大陆旅行者也会记得, {278}

[ˈkɒnvənts] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] , [ðə; ðɪ] [roʊn] , [ðə; ðɪ] [ˈdænjʊ:b] , [ɔ:r]
convents hanging from the rocks of the Rhine , the Rhone , the Danube , or
修道院 绞刑 从 这 岩石 的 这 莱茵河 , 这 罗纳河 , 这 多瑙河 , 或者
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [æpənəɪnz] ,
among the Appenines ,
之中 这 亚平宁山脉 ,
悬挂在莱茵河、罗纳河、多瑙河或亚平宁山脉岩石上的修道院

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [speɪn] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [les] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [wen] ,
or the mountains of Spain , are not looked at with less complacency when ,
或者 这 山脉 的 西班牙 , 是 不是 看起来 在 和 较少的 自满 什么时候 ,
或者西班牙的山脉, 人们看待它们时也不会抱有更少的自满情绪,

[æz; əz][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ðeɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [waɪt] .
as is often the case , they happen to be of a brilliant white .
作为 是 经常 这 案件 , 他们 发生 到 是 的 一个 杰出的 白色的 .
它们往往都是亮白色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps] [ˈoʊɪŋ] , [ɪn][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] ,
But this is perhaps owing , in no small degree ,
但 这 是 也许 欠款 , 在 不 小的 程度 ,
但这或许在很大程度上要归因于.....

[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkɑ:ntræst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlaɪvli] [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [mə'næstɪk] [laɪf] ,
to the contrast of that lively colour with the gloom of monastic life ,
到 这 对比 的 那 热闹 颜色 和 这 愁云 的 修道院 生活 ,
与这种鲜艳的色彩和修道院生活的阴郁形成鲜明对比的是,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈrʊərəl] [ˈrezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]
and to the general want of rural residences of smiling and attractive
和 到 这 一般的 想 的 乡村的 住宅 的 微笑 和 吸引人的
[ə'pɪrəns] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈkʌntrɪz] .
appearance , in those countries .
外貌 , 在 那些 国家 .
在这些国家, 人们普遍缺乏外观宜人、吸引人的乡村住宅。

[ðə; ðɪ] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [waɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌlər] , [ɪn][lɑ:rdʒ][spɑ:ts][ɔ:r] [ˈmæsɪz] [ɪn] [ˈlændskeɪp] ,
The objections to white , as a colour , in large spots or masses in landscape ,
这 反对意见 到 白色的 , 作为 一个 颜色 , 在 大的 地点 或者 群众 在 景观 ,
人们反对在风景画中大面积或大片使用白色。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊntənəs] [ˈkʌntri] , [ɑ:r; ər] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] .
especially in a mountainous country , are insurmountable .
尤其 在 一个 多山 国家 , 是 不可逾越 .
尤其是在多山的国家, 这些障碍是无法克服的。

[ɪn] [ˈneɪtʃər] , [pjʊər] [waɪt] [ɪz] [ˈskɜːsli] [ˈevər] [faʊnd] [bʌt; bət] [ɪn] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈflaʊərz] :
In Nature , pure white is scarcely ever found but in small objects , such as flowers :
在 自然 , 纯的 白色的 是 几乎 曾经 成立 但 在 小的 对象 , 这样的 作为 花朵 :

在自然界中, 纯白色几乎只存在于一些微小的物体中, 例如花朵:

[ɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈtrænzətɔːri] , [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] , [foʊm] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [snəʊ] .
or in those which are transitory , as the clouds , foam of rivers , and snow .
或者 在 那些 哪个 是 短暂的 , 作为 这 云 , 泡沫 的 河流 , 和 雪 .

或者像云、河水泡沫和雪那样转瞬即逝的事物。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlpɪn] , [huː] [ˈnoʊtɪsɪz] [ðɪs] , [hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [dʒʌst] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
Mr . Gilpin , who notices this , has also recorded the just remark of Mr .
先生 . 吉尔平 , WHO 通知 这 , 有 还 记录 这 只是 评论 的 先生 .
[ˈlɑːk] , [ʌv; əv] [en] — — ,
Locke , of N — — ,
洛克 , 的 N — — ,

注意到这一点的吉尔平先生也记录了洛克先生(N——)的公正评论。

[ðæt] [waɪt] [dɪsˈtrɔɪz] [ðə; ði] [grəˈdeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd] , [ˈðɜːfɔːr] ,
that white destroys the gradations of distance ; and , therefore ,
那 白色的 摧毁 这 渐变 的 距离 ; 和 , 所以 ,
白色破坏了距离的层次感; 因此,

[æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [pjʊər] [waɪt] [kæn; kən] [ˈskɜːsli] [ˈevər] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [rɪˈfekt] [ɪn]
an object of pure white can scarcely ever be managed with good effect in
一个 目的 的 纯的 白色的 能 几乎 曾经 是 管理 和 好的 影响 在
[ˈlændskeɪp] - [ˈpeɪntɪŋ] .
landscape - painting .
景观 - 绘画 .

在风景画中, 纯白色的物体几乎很难被很好地处理。

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] , [ˈskætərd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈvæli] , [baɪ] [ðɜː; ðər] [pɒˈtruːsɪvnəs] , [daːt] [ðə; ði]
Five or six white houses , scattered over a valley , by their obtrusiveness , dot the
五 或者 六 白色的 房屋 , 疏散 超过 一个 谷 , 经过 他们的 突兀性 , 点 这
[ˈsɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

五六栋白色房屋散落在山谷中, 格外显眼, 点缀着山谷的地面。

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [tɪˈraɪəŋɡlz] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˌmæθəˈmættɪk(ə)l] [ˈfɪɡjərz] , [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] ,
and divide it into triangles , or other mathematical figures , haunting the eye ,
和 划分 它 进入 三角形 , 或者 其他 数学 数据 , 令人难忘 这 眼睛 ,
并将其分割成三角形或其他数学图形, 令人目眩神迷。

[ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðæt] [rɪˈpoʊz] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] .
and disturbing that repose which might otherwise be perfect .
和 令人不安 那 休息 哪个 可能 否则 是 完美的 .
扰乱了原本可能完美的宁静。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [waɪt] [ˈhaʊs] [ˌmæˈtɪriəli] [ɪmˈpɜːr] [ðə; ði] [ˈmædʒəsti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
I have seen a single white house materially impair the majesty of a mountain ;
我 有 已见 一个 单身的 白色的 房子 重大 妨害 这 威严 的 一个 山 ;
[ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] ,
cutting away ,
切割 离开 ,

我曾亲眼目睹一座白色房子严重破坏了山峦的雄伟气势; 它破坏了山峦的壮丽景色。

[baɪ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [beɪs] , [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
by a harsh separation , the whole of its base , below the point on which the
经过 一个 残酷的 分离 , 这 所有的 的 它是 根据 , 以下 这 观点 在 哪个 这
[haʊs] [stʊd] .
house stood .
房子 站立 .

通过一道明显的缝隙，它的整个底部都低于房屋所立之处。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpærənt] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪˈdʒʊst] ,
Thus was the apparent size of the mountain reduced ,
因此 曾是 这 明显 尺寸 的 这 山 减少 ,
因此，这座山的视觉尺寸就缩小了。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði]
not by the interposition of another object in a manner to call forth the
不是 经过 这 插入 的 其他 目的 在 一个 方式 到 称呼 前进 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

并非通过插入其他物体来激发想象力，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [ˈluːzɪz] ;
which will give more than the eye loses ;
哪个 将要 给 更多的 比 这 眼睛 失败 ;
这将比眼睛损失的更多；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [æbˈstræktɪd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [left] [ˈvɪzəb(ə)] ;
but what had been abstracted in this case was left visible ;
但 什么 有 到过 摘要 在 这 案件 曾是 左边 可见的 ;
但本案中抽象化的部分却依然清晰可见；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə] [raɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn]
and the mountain appeared to take its beginning , or to rise , from the line
和 这 山 出现 到 拿 它是 开始 , 或者 到 上升 , 从 这 线
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

山峰似乎是从房子所在的位置开始，或者说是从那里升起的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [beɪs] .
instead of its own natural base .
反而 的 它是自己的 自然的 根据 .
而不是它自身的天然基底。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪkˈspres] [maɪ] [oʊn] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfiːlɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæftər] [ˈsʌnset] ,
But , if I may express my own individual feeling , it is after sunset ,
但 , 如果 我 可能 表达 我的 自己的 个人 感觉 , 它 是 后 日落 ,
但是，如果允许我表达我个人的感受，那就是在日落之后。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ðæt] [waɪt] [ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpleɪnd]
at the coming on of twilight , that white objects are most to be complained
在 这 未来 在 的 暮 , 那 白色的 对象 是 最多 到 是 抱怨
[ʌv; əv] .
of .
的 .
暮色降临之时，白色物体最令人抱怨。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['mɑ:rd] ,
The solemnity and quietness of Nature at that time are always marred ,
这 严肃 和 寂静 的 自然 在 那 时间 是 总是 受损 ;
[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and often destroyed by them :
和 经常 损毁 经过 他们 :

那时大自然的庄严与宁静总是会被它们破坏，甚至被它们摧毁。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪnə'fensɪv] ;
When the ground is covered with snow , they are of course inoffensive ;
什么时候 这 地面 是 涵盖 和 雪 , 他们 是 的 课程 无害的 ;
当地面被雪覆盖时，它们当然就无害了；

[ænd; ənd][ɪn] ['mu:nʃaɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['pli:zɪŋ] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪð; wɪθ]
and in moonshine they are always pleasing — it is a tone of light with
和 在 私酿酒 他们 是 总是 令人愉悦 — 它 是 一个 语气 的 光 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɔ:rd] :
which they accord :
哪个 他们 符合 :

在月光下，它们总是显得格外悦目——它们与月光的色调十分契合：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪz] [en'laɪvənd] [baɪ][æŋ; ən][ˈɑ:bdʒekt][æt; ət] [wʌns]
and the dimness of the scene is enlivened by an object at once
和 这 昏暗 的 这 场景 是 活跃 经过 一个 目的 在 一次
[kən'spɪkjʊəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)] .
conspicuous and cheerful .
显眼的 和 快乐 :

昏暗的场景被一个既显眼又令人愉悦的物体点亮了起来。

[aɪ] [wɪl] [kən'klu:d] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['noʊtɪsɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][kəʊld] , ['sleɪtɪ] ['kʌlər] , [wɪtʃ] ['meni]
I will conclude this subject with noticing , that the cold , slaty colour , which many
我 将要 结束 这 主题 和 注意到 , 那 这 寒冷的 , 板岩 颜色 , 哪个 许多
[ˈpɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,

最后，我想指出，许多人喜欢的那种冷峻的、灰蒙蒙的颜色，

[hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [waɪt] [kən'demd] , [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn][ɪts] [sted] ,
who have heard the white condemned , have adopted in its stead ,
WHO 有 听到 这 白色的 谴责 , 有 已采用 在 它是 坚定 ;
那些听闻白人受到谴责的人，便以白人取而代之。

[mʌst; məst][bi:; bi] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɑ:l] { - }
must be disapproved of for the reason al { 279 }
必须 是 不赞成 的 为了 这 原因 al { - }
必须因以下原因而予以否决{279}

['redi] ['gɪv(ə)n] .
ready given :
准备好 给定 :
已准备好。

[ðə; ði] ['flerɪŋ] ['jeləʊ] [rʌnz] [ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] , [ænd; ənd][ɪz] [sti:l] [mɔ:r] ['senʃərəbl] .
The flaring yellow runs into the opposite extreme , and is still more censurable .
这 燃烧 黄色的 跑步 进入 这 对面的 极端 , 和 是 仍然 更多的 应受谴责的 .
耀眼的黄色则走向了另一个极端，而且更加令人谴责。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði]['seɪfɪst] ['kʌlə] , [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl][ju:z] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]
Upon the whole , the safest colour , for general use , is something between a
之上 这 所有的 , 这 最安全 颜色 , 为了 一般的 使用 , 是 某物 之间 一个
[kri:m] [ænd; ənd]
cream and
奶油 和

总的来说, 对于一般用途而言, 最安全的颜色介于乳白色和浅棕色之间。

[ə; eɪ][dʌst] - ['kʌlə] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [stoʊn] ['kʌlə] ; — [ðer; ðər][ɑ:r; ə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] ,
a dust - colour , commonly called stone colour ; — there are , among the Lakes ,
一个 灰尘 - 颜色 , 通常 称为 石头 颜色 ; — 那里 是 , 之中 这 湖泊 ,
[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs]
examples of this
示例 的 这

一种尘土般的颜色, 俗称石头色; ——在湖区, 就有一些这样的例子。

[ðæt] [ni:d] [nɑ:t][bi; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] . [-]
that need not be pointed out . [61]
那 需要 不是 是 尖 出去 . [-]

这一点无需赘述。[61]

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['teɪkən][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] , [vɪz] .
The principle taken as our guide , viz :
这 原则 已采取 作为 我们的 指导 , 即 :

我们遵循的原则是:

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][soʊ] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [saɪt] [ə'pærənt] [saɪz][ænd; ənd] ['kʌlə] ,
that the house should be so formed , and of such apparent size and colour ,
那 这 房子 应该 是 所以 形成 , 和 的 这样的 明显 尺寸 和 颜色 ,
[æz; əz][tu; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['dʒentli] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
as to admit of its being gently incorporated with the works of Nature ,
作为 到 承认 的 它是 存在 轻轻地 公司 和 这 作品 的 自然 ,
[ʃʊd; ʃəd][ɔ:lsoʊ][bi; bi] [ə'plaɪd] [tu; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [plæn'teɪnɪz] ,
should also be applied to the management of the grounds and plantations ,
应该 还 是 应用 到 这 管理 的 这 理由 和 种植园 ,
[ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [mɔ:r] ['ɜ:rdʒəntli] ['ni:dɪd] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ɪn] [ðɪs]
and is here more urgently needed ; for it is from abuses in this
和 是 这里 更多的 紧急 需要 ; 为了 它 是 从 滥用 在 这

房子应该长成这样, 并且具有这样的外观大小和颜色。

以至于承认它与自然界的造物巧妙地融合在一起,

[ʃʊd; ʃəd][ɔ:lsoʊ][bi; bi] [ə'plaɪd] [tu; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [plæn'teɪnɪz] ,
should also be applied to the management of the grounds and plantations ,
应该 还 是 应用 到 这 管理 的 这 理由 和 种植园 ,
[ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [mɔ:r] ['ɜ:rdʒəntli] ['ni:dɪd] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ɪn] [ðɪs]
and is here more urgently needed ; for it is from abuses in this
和 是 这里 更多的 紧急 需要 ; 为了 它 是 从 滥用 在 这

[ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [mɔ:r] ['ɜ:rdʒəntli] ['ni:dɪd] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ɪn] [ðɪs]
and is here more urgently needed ; for it is from abuses in this
和 是 这里 更多的 紧急 需要 ; 为了 它 是 从 滥用 在 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] ,
department ,
部门 ,

而且在这里更迫切需要; 因为正是由于该部门的滥用职权,

[fɑ:r] [mɔ:r] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɔtɪks] [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] ([ɪf] [ðə; ði]
far more even than from the introduction of exotics in architecture (if the
远的 更多的 甚至 比 从 这 介绍 的 异国风情 在 建筑学 (如果 这
[freɪz] [meɪ] [bi; bi] [ju:st]) ,
phrase may be used) ,
短语 可能 是 用过的) ,

甚至比在建筑中引入异域元素的影响还要大得多(如果可以用这个词的话)。

[ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['sʌfəd] .
that this country has suffered .
那 这 国家 有 遭受 .

这个国家遭受了苦难。

[lɑ:rtʃ] [ænd; ənd][fɜ:r] [plæn'teɪnɪz] [hæv; həv] [bɪn] [spred] , [nɑ:t] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['prɑ:fɪt]
Larch and fir plantations have been spread , not merely with a view to profit
落叶松 和 冷杉 种植园 有 到过 传播 , 不是 仅仅 和 一个 看法 到 利润
,
;
;

落叶松和冷杉人工林的扩张，不仅仅是为了牟利。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] .
but in many instances for the sake of ornament .
但 在 许多 实例 为了 这 清酒 的 装饰品 .

但很多时候只是为了装饰。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [plænt][fɜ:r; fər]['prɑ:fɪt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['θrʌstɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [tri:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
To those who plant for profit , and are thrusting every other tree out of the
到 那些 WHO 植物 为了 利润 , 和 是 推进 每一个 其他 树 出去 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

对于那些为了牟利而种植树木，并为了自身利益而将其他树木全部移除的人来说，

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɜ:r; fər][ðər; ðər] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] [lɑ:rtʃ] , [aɪ] [wʊd] ['ʌtər] [fɜ:rst][ə; eɪ] [rɪ'gret] ,
to make room for their favourite , the larch , I would utter first a regret ,
到 制作 房间 为了 他们的 最喜欢的 , 这 落叶松 , 我 会 说出 第一的 一个 后悔 ,
为了给他们最喜欢的落叶松腾出地方，我首先会表达遗憾。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ði:z] ['ʌvli] [veɪlz] [fɜ:r; fər][ðər; ðər]['vedʒtəb(ə)]
that they should have selected these lovely vales for their vegetable
那 他们 应该 有 已选 这些 迷人的 山谷 为了 他们的 蔬菜
[ˌmænjə'fæktəri] ,
manufactory ,
工厂 ,

他们本该选择这些美丽的山谷来建造蔬菜加工厂的。

[wen] [ðər; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['bærən] [ænd; ənd] [ɪrɪ'kleɪməbl̩] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [mʊəz] ,
when there is so much barren and irreclaimable land in the neighbouring moors ,
什么时候 那里 是 所以 很多 荒芜 和 不可挽回的 土地 在 这 邻接 沼泽地 ,
邻近的荒原上有那么多贫瘠且无法开垦的土地，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and in other parts of the island ,
和 在 其他 部分 的 这 岛 ,

以及岛上的其他地区，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][fɜ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [æt; ət][ə; eɪ][fa:r] ['tʃi:pər] [reɪt] .
which might have been had for this purpose at a far cheaper rate .
哪个 可能 有 到过 有 为了 这 目的 在 一个 远的 更便宜 速度 .

本来可以用更便宜的价格买到用于此目的物品。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][beg] [li:v] [tu:; tə] [ˌreprɪzənt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
And I will also beg leave to represent to them ,
和 我 将要 还 求 离开 到 代表 到 他们 ,

我谨代表他们向他们陈述如下：

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [baɪ] ['flætərɪŋ] [ˌprɒmɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:di]
that they ought not to be carried away by flattering promises from the speedy
那 他们 应该 不是 到 是 携带 离开 经过 奉承 承诺 从 这 迅速
[grʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] ;
growth of this tree ;
生长 的 这 树 ;

他们不应该被这棵树快速生长所带来的美好愿望所迷惑；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [rɪtʃ] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈfɛltəd] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] , [ðə; ði] [wʊd] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [θraɪvz] [fæst] ,
because in rich soils and sheltered situations , the wood , though it thrives fast ,
因为 在 富有的 土壤 和 避难所 情况 , 这 木头 , 尽管 它 蓬勃发展 快速地 ,
[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sæp] ,
is full of sap ,
是 满的 的 树液 ,
因为在肥沃的土壤和避风的环境中, 木材虽然生长迅速, 但却充满了树液。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈvælju:] ; [ænd; ənd][ɪz] , [ˈlaɪkwɑɪz] , [ˈveri] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈrævɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and of little value ; and is , likewise , very subject to ravage from the
和 的 小的 价值 ; 和 是 , 同样地 , 非常 主题 到 蹂躏 从 这
[ə'tæks] [ʌv; əv][ˈɪnseks] ,
attacks of insects ,
攻击 的 昆虫 ,
而且价值不高; 同样, 它也极易受到昆虫的侵害。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [blaɪt] .
and from blight .
和 从 枯萎病 .
以及枯萎病。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪn] [ˈskɔ:tlənd] , [wer] [ˈplæntɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ʌndər'stʊd] ,
Accordingly , in Scotland , where planting is much better understood ,
因此 , 在 苏格兰 , 在哪里 种植 是 很多 更好的 理解 ,
因此, 在苏格兰, 人们对种植的了解要好得多,

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɑ:n][ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪn'kɑ:mpɹəbli] [ˈlɑ:rdʒər] [skeɪl] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
and carried on upon an incomparably larger scale than among us ,
和 携带 在 之上 一个 无与伦比 更大的 规模 比 之中 我们 ,
而且其规模远超我们之间的同类活动。

[gʊd] [sɔɪl][ænd; ənd] [ˈfɛltəd] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] [ɑ:r; ər] [ə'prɒʊpri:;ertɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊk] , [ðə; ði] [æʃ] ,
good soil and sheltered situations are appropriated to the oak , the ash ,
好的 土壤 和 避难所 情况 是 挪用 到 这 橡木 , 这 灰 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪ'sɪdʒuəs] [tri:z] ;
and other deciduous trees ;
和 其他 落叶 树木 ;
肥沃的土壤和避风的环境适合橡树、白蜡树和其他落叶树生长;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:rtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ˈbærən] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] [graʊnd] .
and the larch is now generally confined to barren and exposed ground .
和 这 落叶松 是 现在 一般来说 受限 到 荒芜 和 裸露 地面 .
如今, 落叶松基本上只生长在贫瘠裸露的土地上。

[ðer; ðər][ðə; ði][plænt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɑ:rdi] [wʌn] , [ɪz][ʌv; əv] [ˈsləʊər] [grəʊθ] ; [mʌtʃ] [les] [ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə]
There the plant , which is a hardy one , is of slower growth ; much less liable to
那里 这 植物 , 哪个 是 一个 耐寒的 一 , 是 的 慢点 生长 ; 很多 较少的 容易 到
[ɪndʒəri] ;
injury ;
受伤 ;
那里的植物生命力顽强, 生长速度较慢, 不易受伤;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ɪz][ʌv; əv] [ˈbetər] [ˈkwɑ:ləti] .
and the timber is of better quality .
和 这 木材 是 的 更好的 质量 .
而且木材质量更好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [pər'mɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪst] [li:dz] [ðem; ðəm] ,
But the circumstances of many permit , and their taste leads them ,
但 这 情况 的 许多 允许 , 和 他们的 品尝 线索 他们 ,
但许多人的境遇允许, 而且他们的喜好也引导他们这样做,

[tuː; tə][plənt][wið; wiθ][ˈli:t(ə)] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈprɑːfɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] , [les] [ˈwelθi] ,
to plant with little regard to profit ; and there are others , less wealthy ,
到 植物 和 小的 看待 到 利润 ; 和 那里 是 其他的 , 较少的 富裕 ;
有些人种植作物并不以盈利为目的; 还有一些人, 经济条件较差,

[huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪːz] [siːnz] ,
who have such a lively feeling of the native beauty of these scenes ,
WHO 有 这样的 一个 热闹 感觉 的 这 本国的 美丽 的 这些 场景 ,
那些对这些景色的自然之美有着如此鲜活感受的人,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbːdəbli] [nɑːt] { - }
that they are laudably not { 280 }
那 他们 是 值得称赞地 不是 { - }
值得称赞的是, 他们并非{280}

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [ˈhaɪ(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
unwilling to make some sacrifices to heighten it .
不愿意 到 制作 一些 牺牲 到 增高 它 .
不愿做出一些牺牲来提升它。

[bəuθ] [ðɪːz] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ˈpɜːsənz] ,
Both these classes of persons ,
两个都 这些 课程 的 人 ,
这两类人,

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈtriːt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [werˈɪn] [ðæt] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ədˈmaɪər]
I would entreat to inquire of themselves wherein that beauty which they admire
我 会 恳求 到 查询 的 他们自己 其中 那 美丽 哪个 他们 钦佩
[kənˈsɪsts] .
consists .
由 .
我想请他们问问自己, 他们所欣赏的美究竟是什么。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [siː] [ðæt] ,
They would then see that ,
他们 会 然后 看 那 ,
他们随后就会看到,

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgrætɪfaɪd] [ðæt] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps][juː ˈes][tuː; tə] [ˈgæðər] [raʊnd]
after the feeling has been gratified that prompts us to gather round
后 这 感觉 有 到过 满意 那 提示 我们 到 收集 圆形的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdwelɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] ,
our dwelling a few flowers and shrubs ,
我们的 住宅 一个 很少 花朵 和 灌木 ,
当那种促使我们在住所周围种植一些花草树木的感觉得到满足之后,

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈneɪtɪv] , [meɪ] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈveri]
which from the circumstance of their not being native , may , by their very
哪个 从 这 环境 的 他们的 不是 存在 本国的 , 可能 , 经过 他们的 非常
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

由于他们并非本地人, 仅凭他们的外貌, 就可能
[rɪˈmaɪnd][juː ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [prɑːˈsperəti]
remind us that they owe their existence to our hands , and their prosperity
提醒 我们 那 他们 欠 他们的 存在 到 我们的 双手 , 和 他们的 繁荣

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ker] ;
to our care ;
到 我们的 关心 ;
提醒我们, 它们的生存离不开我们的努力, 它们的繁荣昌盛离不开我们的悉心照料;

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl][dɪˈzaɪər][hæz; həz] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
they will see that , after this natural desire has been provided for ,
他们 将要 看 那 , 后 这 自然的 欲望 有 到过 假如 为了 ,
他们会发现, 在满足了这种自然欲望之后,

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪˈjɑːnd] [hæz; həz] [bɪn] [ˌpriːdɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the course of all beyond has been predetermined by the spirit of the place .
这 课程 的 全部 超过 有 到过 预先设定 经过 这 精神 的 这 地方 .
彼岸的一切走向都由此地的神灵预先决定。

[brɪˈfɔːr] [aɪ] [prəʊˈsiːd] ,
Before I proceed ,
前 我 继续 ,
在我继续之前,

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmaɪnd] [ðoʊz] [hu:] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ðʌs] [leɪd][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
I will remind those who are not satisfied with the restraint thus laid upon them ,
我 将要 提醒 那些 WHO 是 不是 使满意 和 这 克制 因此 铺设 之上 他们 ,
我将提醒那些不满足于这种限制的人:

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] ,
that they are liable to a charge of inconsistency ,
那 他们 是 容易 到 一个 收费 的 不一致 ,
他们可能面临前后矛盾的指控。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] , [huːz] [ˈneɪtɪv]
when they are so eager to change the face of that country , whose native
什么时候 他们 是 所以 渴望的 到 改变 这 脸 的 那 国家 , 谁 本国的
[ətˈrækʃnz] ,
attractions ,
景点 ,
当他们如此急于改变那个国家的面貌时, 那个国家的本土魅力,

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪˈektɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhæbɪˈteɪʃn] [ɪn][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [ɪmˈfætɪkli]
by the act of erecting their habitations in it , they have so emphatically
经过 这 行为 的 竖立 他们的 居住地 在 它 , 他们 有 所以 强调地
[əkˈnɑːlɪdʒd] .
acknowledged .
已确认 .
他们通过在该地区建造房屋的行为, 如此明确地承认了这一点。

[ænd; ænd] [ˈʊrli] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][spɑːt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] , [ɪf] [wel] [ˈmænɪdʒd] ,
And surely there is not a single spot that would not have , if well managed ,
和 一定 那里 是 不是 一个 单身的 点 那 会 不是 有 , 如果出色地 管理 ,
而且, 如果管理得当, 每个地方肯定都能做到这一点。

[səˈfɪ(ə)nt] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ɪtˈself] , [ʌnˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kˈlaɪməts] ,
sufficient dignity to support itself , unaided by the productions of other climates ,
充足的 尊严 到 支持 本身 , 未受帮助 经过 这 作品 的 其他 气候 ,
拥有足够的尊严来支撑自身, 无需借助其他气候条件下的产品。

[ɔːr][baɪ] [rɪˈlæbəreɪt] [dekəˈreɪʃəns] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈels,weɪ] .
or by elaborate decorations which might be becoming elsewhere .
或者 经过 精心制作的 装饰 哪个 可能 是 成为 别处 .
或者用在别处可能很流行的华丽装饰。

[ˈhævɪŋ] [ˈædvɜːtɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪgˈzɑːtɪk]
Having adverted to the feelings that justify the introduction of a few exotic
拥有 广告 到 这 情怀 那 证明合法 这 介绍 的 一个 很少 异域风情
[ˈplænts] ,
plants ,
植物 ,
在谈到引进一些外来植物的理由之后,

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi] [meɪ] [eɪ diː 'diː] ,
provided they be confined almost to the doors of the house , we may add ,
假如 他们 是 受限 几乎 到 这 门 的 这 房子 , 我们 可能 添加 ,

我们还可以补充一点，前提是他们几乎被限制在房屋门口附近。

[ðæt] [ə; eɪ][træn'zi(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'traɪvd] , [wɪ'dəʊt] [ə'brʌptnəs] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['fɔːrənərz]
that a transition should be contrived , without abruptness , from these foreigners
那 一个 过渡 应该 是 人为的 , 没有 突兀 , 从 这些 外国人

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌbz] ,

to the rest of the shrubs ,
到 这 休息 的 这 灌木 ,

从这些外来物种到其他灌木丛的过渡应该设计得自然流畅，避免突兀感。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz] ['skætərd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] — ['hɑːli]
which ought to be of the kinds scattered by Nature , through the woods — holly
哪个 应该 到 是 的 这 种类 疏散 经过 自然 , 通过 这 树林 — 冬青

, [bruːm] , [waɪld] - [roʊz] ,

, broom , wild - rose ,
, 扫帚 , 荒野 - 玫瑰 ,

应该是自然界散布在树林中的那些植物——冬青、金雀花、野玫瑰，

['eldə] , ['dɒgbəri] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [θɔːrn] , & [siː] . — ['iːðər] [ðiːz] ['oʊnli] ,

elder , dogberry , white and black thorn , & c . — either these only ,
长老 , 狗莓 , 白色的 和 黑色的 刺 , & c . — 任何一个 这些 仅有的 ,

接骨木、山茱萸、白刺和黑刺等——仅这些即可，

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd][ɪn]
or such as are carefully selected in consequence of their being united in
或者 这样的 作为 是 小心 已选 在 结果 的 他们的 存在 团结的 在

[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

或者，由于它们在形式上是统一的而被精心挑选出来的东西，

[ænd; ənd] ['hɑːrməˌnaɪzɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['kʌlər] ,
and harmonising in colour with them , especially with respect to colour ,
和 和谐 在 颜色 和 他们 , 尤其 和 尊重 到 颜色 ,

[wen] [ðə; ði] [tɪnts] [ɑːr; ər][moʊst] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ,

when the tints are most diversified ,
什么时候 这 色调 是 最多 多元化 ,

并与它们在色彩上协调一致，尤其是在色调最为多样化的时候。

[æz; əz][ɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .

as in autumn and spring .
作为 在 秋天 和 春天 .

就像秋天和春天一样。

[ðə; ði] ['veriəs] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [fruːt] - [ænd; ənd] - ['blɔːsəm] - ['berɪŋ] [triːz] ['juːzuəli; 'juːzəli] [faʊnd] [ɪn]
The various sorts of fruit - and - blossom - bearing trees usually found in
这 各种各样的 排序 的 水果 - 和 - 开花 - 轴承 树木 通常 成立 在

[ˈɔːtʃədz] ,
orchards ,
果园 ,

果园里常见的各种结果开花的树木，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] , — ['neɪmli] , [ðə; ði] ['waɪldɪŋ] , [blæk]
to which may be added those of the woods , — namely , the wilding , black
到 哪个 可能 是 额外 那些 的 这 树林 , — 即 , 这 野性 , 黑色的

['tʃeri] [triː] ,
cherry tree ,
樱桃 树 ,

此外，还可以加上林中的那些——即野生的黑樱桃树。

[ænd; ʌnd][waɪld] ['klʌstər] - ['tʃeri] ([hɪr] [kɔːld] [hek] - ['beri]) — [meɪ] [biː; bi] ['hæpɪli] [əd'mɪtɪd]
and wild cluster - cherry (here called heck - berry) — may be happily admitted
和 荒野 簇 - 樱桃 (这里 称为 见鬼 - 浆果) — 可能 是 快乐地 承认
[æz; əz][æn; ən] [ɪntər'miːdiət] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɹʌbz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ;
as an intermediate link between the shrubs and the forest trees ;
作为 一个 中间的 关联 之间 这 灌木 和 这 森林 树木 ;
野生簇生樱桃（这里称之为黑莓）——可以欣然承认它是灌木和森林乔木之间的中间环节；

[wɪtʃ] [læst] [ɔːt] [ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
which last ought almost entirely to be such as are natives of the country .
哪个 最后的 应该 几乎 完全 到 是 这样的 作为 是 本地人 的 这 国家 .
最后一部分几乎应该完全由该国的本地人组成。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [triːz] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
Of the birch , one of the most beautiful of the native trees , it may be
的 这 桦木 , 一 的 这 最多 美丽的 的 这 本国的 树木 , 它 可能 是
['noʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,
值得注意的是，白桦树是本地最美丽的树种之一。

[ðæt] , [ɪn][draɪ][ænd; ʌnd] ['rɑːki] [sɪtʃ'ʊeɪənz] , [aɪ 'tiː] [aʊt'strɪps] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɑːrtʃ] ,
that , in dry and rocky situations , it outstrips even the larch ,
那 , 在 干燥 和 岩石 情况 , 它 超越 甚至 这 落叶松 ,
在干燥多石的环境中，它甚至比落叶松更胜一筹。

[wɪtʃ] ['meni] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][plænt] ['mɪrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ɪts]
which many persons are tempted to plant merely on account of the speed of its
哪个 许多 人 是 受诱惑 到 植物 仅仅 在 帐户 的 这 速度 的 它是
[grəʊθ] .
growth .
生长 .
很多人仅仅因为其生长迅速就想种植它。

[ðə; ði] [skaːtʃ] [fɜːr][ɪz] [les] [ə'træktɪv] ['dʊərɪŋ] [ɪts] [juːθ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] [plænt] ; [bʌt; bət] , [wen]
The Scotch fir is less attractive during its youth than any other plant ; but , when
这 苏格兰威士忌 冷杉 是 较少的 吸引人的 期间 它是 青年 比 任何 其他 植物 ; 但 , 什么时候
[fʊl] { - }
full { 281 }
满的 { - }
苏格兰冷杉在幼年时期不如其他任何植物那样引人注目；但是，当它长成时{281}

[grəʊn] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [sprɛd] [aʊt] [ɪts][ɑːrmz] , [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)]
grown , if it has had room to spread out its arms , it becomes a noble
生长 , 如果 它 有 有 房间 到 传播 出去 它是 武器 , 它 变成 一个 高贵
[triː] ;
tree ;
树 ;
如果有足够的空间伸展枝干，它长大后就会成为一棵高贵的树；

[ænd; ʌnd] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plænt][fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] ,
and , by those who are disinterested enough to plant for posterity ,
和 , 经过 那些 WHO 是 无私的 足够的 到 植物 为了 后人 ,
以及那些心无旁骛、为后代播种的人，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ə'lbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkəməɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ; [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm]
it may be placed along with the sycamore near the house ; for , from
它 可能 是 放置 沿着 和 这 梧桐树 靠近 这 房子 ; 为了 , 从
[ðer; ðər] ['mæsivnɪs] ,
their massiveness ,
他们的 巨大 ,
它可以与悬铃木一起栽种在房屋附近；因为，从它们庞大的体型来看，

[bəuθ] [ði:z] [tri:z] [ju'naɪt] [wel] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [sɪtʃʊ'eɪənz] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks]
both these trees unite well with buildings , and in some situations with rocks
两个都 这些 树木 团结 出色地 和 建筑物 , 和 在 一些 情况 和 岩石
[ɔ:lsʊʊ] ; ['hævɪŋ] ,
also ; having ,
还 ; 拥有 ,

这两种树木都能很好地与建筑物搭配，在某些情况下也能与岩石搭配；它们拥有.....

[ɪn][ðer; ðər][fɔ:rmz][ænd; ənd] [ə'pærənt] ['sʌbstənsɪz] ,
in their forms and apparent substances ,
在 他们的 表格 和 明显 物质 ,
就其形态和表观物质而言，

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪntər'mi:diət] [bɪ'twɪkst][ðə; ðɪ] [ɪ'mu:vəbələnəs] [ænd; ənd] [sə'ɪdəti] [ʌv; əv]
the effect of something intermediate betwixt the immoveableness and solidity of
这 影响 的 某物 中间的 中间 这 不动 和 固体 的
[stoun] ,
stone ,
石头 ,

介于石头的不可移动性和坚固性之间的某种中间状态的效果，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spreɪ] [ænd; ənd]['fəʊlɪɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪtər] [tri:z] .
and the spray and foliage of the lighter trees .
和 这 喷 和 叶子 的 这 打火机 树木 .
以及颜色较浅的树木的枝叶和喷雾。

[ɪf] [ði:z] ['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [bi:; bi][dʒʌst] ,
If these general rules be just ,
如果 这些 一般的 规则 是 只是 ,
如果这些一般规则是公正的，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [hoʊl] ['eɪkəs][ʌv; əv][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['rʌbəri] [ænd; ənd][ɪg'zɑ:tɪk] [tri:z]
what shall we say to whole acres of artificial shrubbery and exotic trees
什么 将 我们 说 到 所有的 英亩 的 人造的 灌木 和 异域风情 树木
[ə'mʌŋ] ['rɑ:ks][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['tɔrənts] ,
among rocks and dashing torrents ,
之中 岩石 和 帅气 种子 ,

我们该如何向岩石嶙峋、溪流奔腾间成片的人工灌木和异域树木说些什么呢？

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] [waɪld] [wʊd] [ɪn] [saɪt] — [wer] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kɑ:ntents][ʌv; əv]
with their own wild wood in sight — where we have the whole contents of
和 他们的 自己的 荒野 木头 在 视线 — 在哪里 我们 有 这 所有的 内容 的
[ðə; ðɪ] - ['kætəb:ɡ] ['dʒʌmbld] [tə'geðər] — ['kʌlər] [æt; ət][wɔ:ɹ][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ,
the nurseryman's catalogue jumbled together — colour at war with colour ,
这 - 目录 错杂 一起 — 颜色 在 战争 和 颜色 ,

眼前就是他们自己的野生树林——那里堆满了苗圃目录里的各种植物——色彩与色彩相互冲突，

[ænd; ənd][fɔ:rm][wɪð; wɪθ][fɔ:rm] ? — [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['pi:sf(ə)l] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['kɪŋdəm] ,
and form with form ? — among the most peaceful subjects of Nature's kingdom ,
和 形式 和 形式 ? — 之中 这 最多 和平 主题 的 自然的 王国 ,
[ˈevriweɪ] ['dɪskɔ:rd] , [dɪ'stræk(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] !
everywhere discord , distraction , and bewilderment !
到处 Discord , 分心 , 和 困惑 !

形式与形式？——在自然界最和平的子民中，到处都是不和谐、纷扰和困惑！

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'fɔ:rməti] , [bæd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
But this deformity , bad as it is ,
但 这 畸形 , 坏的 作为 它 是 ,
但是这种畸形，尽管很糟糕，

[ɪz][nɑ:t][soʊ] [əb'tru:sɪv] [æz; əz][ðə; ði] [smɔ:l] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][træktz][ʌv; əv] [lɑ:rtʃ]- [plæn'teɪnɪz]
is not so obtrusive as the small patches and large tracts of larch - plantations
是 不是 所以 碍眼的 作为 这 小的 补丁 和 大的 小册子 的 落叶松 - 种植园
[ðæt][ɑ:r; ər] ['əʊvə'rʌniŋ] [ðə; ði] [hɪl] [saɪdʒ] .
that are overrunning the hill sides .
那 是 超时 这 爬坡道 侧面 .

它不像山坡上蔓延的小片和大片落叶松人工林那样引人注目。

[tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['ʌʊər; ɑ:r] [kɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] , [let][ju: 'es] [ə'gen] [rɪ'kɜ:r][tu:; tə] ['neɪtʃər] .
To justify our condemnation of these , let us again recur to Nature .
到 证明合法 我们的 谴责 的 这些 , 让 我们 再次 复发 到 自然 .

为了证明我们对这些行为的谴责是合理的, 让我们再次回到自然界。

[ðə; ði] ['pra:ses] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][fɔ:rmz] [wʊdʒ] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪsts] , [ɪz][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] .
The process , by which she forms woods and forests , is as follows .
这 过程 , 经过 哪个 她 表格 树林 和 森林 , 是 作为 跟随 .

她形成树林和森林的过程如下。

[si:dʒ] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [baɪ]['waɪndʒ] , [brɔ:t] [baɪ]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [dra:pt] [baɪ]
Seeds are scattered indiscriminately by winds , brought by waters , and dropped by
种子 是 疏散 不加区分地 经过 风 , 带来 经过 水 , 和 掉落 经过
[bɜ:rdʒ] .
birds .
鸟类 .

种子随风无差别地散播, 随水流传播, 随鸟儿飞落。

[ðeɪ] ['periʃ] , [ɔ:r] [prə'du:s] ,
They perish , or produce ,
他们 沦 , 或者 生产 ,

它们要么消亡, 要么产生,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:l][ɑ:r; ər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm]
according as the soil and situation upon which they fall are suited to them
根据 作为 这 土壤 和 情况 之上 哪个 他们 落下 是 适合 到 他们
:
:
:
:

根据它们所处的土壤和环境而定:

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'pendəns] , [ðə; ði] ['si:dlɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['sʌkər] , [ɪf] [nɑ:t] [kra:pt] [baɪ]
and under the same dependence , the seedling or the sucker , if not cropped by
和 在下面 这 相同的 依赖性 , 这 幼苗 或者 这 傻瓜 , 如果 不是 裁剪 经过
[ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

同样地, 幼苗或吸芽如果没有被动物啃食,

([wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪz][ɔ:f(ə)n] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [prɪ'vent] [baɪ] ['fensɪŋ] [aɪ'ti:][ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] [ɔ:r]
(which Nature is often careful to prevent by fencing it about with brambles or
(哪个 自然 是 经常 小心 到 防止 经过 击剑 它 关于 和 荆棘 或者
[ʌðər] ['prɪkli] [f'rʌbz]) [θraɪvz] ,
other prickly shrubs) thrives ,
其他 带刺的 灌木) 蓬勃发展 ,

(大自然通常会小心翼翼地用荆棘或其他带刺灌木将其围起来, 以防止这种情况发生) 茁壮成长,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [grəʊz] , [sʌmtaɪmz] ['sɪŋg(ə)] , ['teɪkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ʃeɪp] [wɪ'ðəʊt] [kən'streɪnt] ,
and the tree grows , sometimes single , taking its own shape without constraint ,
和 这 树 生长 , 有时 单身的 , 采取 它是自己的 形状 没有 约束 ,

树木生长, 有时是单株生长, 不受任何限制地呈现出自己的形状。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [kəm'peld] [tuː; tə][kən'fɔːrm] [ɪt'self][tuː; tə][sʌm; səm] [lɔː] [ɪm'poʊzd]
but for the most part compelled to conform itself to some law imposed
但 为了 这 最多 部分 被迫 到 符合 本身 到 一些 法律 强加
[ə'pɑːn][aɪ 'tiː][baɪ][ɪts] ['neɪbəz] .
upon it by its neighbours .
之上 它 经过 它是 邻居 .

但大多数情况下，它被迫遵守邻国强加给它的某些法律。

[frʌm; frəm] [loʊ] [ænd; ənd] ['feltərd] ['pleɪsɪz] , [vedʒə'teɪʃn] ['trævlz] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd]
From low and sheltered places , vegetation travels upwards to the more exposed
从 低的 和 避难所 地方 , 植被 旅行 向上 到 这 更多的 裸露
;
;
;
;

植被从低洼隐蔽的地方向上蔓延到更开阔的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [plænts][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ['fæʃnd] ,
and the young plants are protected , and to a certain degree fashioned ,
和 这 年轻的 植物 是 受保护 , 和 到 一个 肯定 程度 造型 ,
幼苗受到保护，并在一定程度上得到培育。

[baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌpri'siːdɪd] [ðem; ðəm] .
by those that have preceded them .
经过 那些 那 有 之前 他们 .

被他们的前辈们所取代。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [mæs] [ʌv; əv]['foʊliədʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [prə'duːst] , [ɪz]['broʊkən][baɪ] ['rɑːks] ,
The continuous mass of foliage which would be thus produced , is broken by rocks ,
这 连续的 大量的 的 叶子 哪个 会 是 因此 生产 , 是 破碎的 经过 岩石 ,
原本应该形成的连绵不断的树叶被岩石阻断了。

[ɔːr][baɪ] [gleɪdz] [ɔːr]['oʊpən] ['pleɪsɪz] , [wer] [ðə; ði] [braʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hæz; həz] [pri'ventɪd] [ðə; ði]
or by glades or open places , where the browsing of animals has prevented the
或者 经过 林间空地 或者 打开 地方 , 在哪里 这 浏览 的 动物 有 阻止 这
[groʊθ] [ʌv; əv] [wʊd] .
growth of wood .
生长 的 木头 .

或者在林间空地或开阔地带，由于动物啃食，树木无法生长。

[æz; əz] [vedʒə'teɪʃn] [ə'sendz] ,
As vegetation ascends ,
作为 植被 上升 ,
随着植被向上生长，

[ðə; ði]['waɪndz] [brɪ'ɡɪn] [ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['moʊldɪŋ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ;
the winds begin also to bear their part in moulding the forms of the trees ;
这 风 开始 还 到 熊 他们的 部分 在 成型 这 表格 的 这 树木 ;
风也开始参与塑造树木的形状；

[bʌt; bət] , [ðʌs] ['mjuːtʃuəli] [prə'tektɪd] , [triːz] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdiːəst][kaɪnd] ,
but , thus mutually protected , trees , though not of the hardiest kind ,
但 , 因此 相互 受保护 , 树木 , 尽管 不是 的 这 最坚韧 种类 ,
但是，正因如此，树木虽然不是最耐寒的品种，却也得到了相互保护。

[ɑːr; ər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][klaɪm] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] .
are enabled to climb high up the mountains .
是 已启用 到 爬 高的 向上 这 山脉 .
能够攀登到高山之巅。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'spoʊʒər] ,
Gradually , however , by the quality of the ground , and by increasing exposure ,
逐步地 , 然而 , 经过 这 质量 的 这 地面 , 和 经过 增加 接触 ,
然而，随着土壤质量的改善和日照时间的增加，情况逐渐好转。

[ə; eɪ][stɑ:p][ɪz][pʊt][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sent] ；[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [tri:z] ['ʊʊnli][ɑ:r; ər] [left] ： [ðʊʊz] ['ɔ:lsoʊ] ,
a stop is put to their ascent ; the hardy trees only are left : those also ,
一个 停止 是 放 到 他们的 上升 ； 这 耐寒的 树木 仅有的 是 左边 ； 那些 还 ；
它们的攀登戛然而止；只剩下那些坚韧的树木：那些树木也.....

[baɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] , [ɡɪv] [wei] — [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] { - }
by little and little , give way — and a wild { 282 }
经过 小的 和 小的 , 给 方式 — 和 一个 荒野 { - }
一点一点地, 让步——以及一个狂野的{282}

[ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['baʊndri] [ɪz] [ɪ'stæblɪt] , [ˈɡreɪsf(ə)l][ɪn][ɪts] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd] ['nevər]
and irregular boundary is established , graceful in its outline , and never
和 不规则的 边界 是 已确立的 , 优美 在 它是 大纲 , 和 绝不
[ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] ,
contemplated without some feeling ,
思考 没有 一些 感觉 ,
不规则的边界由此形成, 轮廓优美, 令人过目难忘。

[mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [dɪ'stɪŋkt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [baɪ] [wɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'poʊzd] .
more or less distinct , of the powers of Nature by which it is imposed .
更多的 或者较少的 清楚的 , 的 这 权力 的 自然 经过 哪个 它 是 强加 .
或多或少地与自然力量赋予它的特性有所区别。

[ˈkɑ:ntræst][ðə; ði] ['lɪbərti] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:] [ðæt] ['lɪmits] , [ðɪs] [dʒɔɪnt][wɜ:rk][ʌv; əv]
Contrast the liberty that encourages , and the law that limits , this joint work of
对比 这 自由 那 鼓励 , 和 这 法律 那 限制 , 这 联合的 工作 的
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [taɪm] ,
Nature and Time ,
自然 和 时间 ,
对比一下鼓励自然与时间共同创造这一奇迹的自由和限制这一奇迹的法律。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'shɑ:rtɪnɪŋ] [nɪ'sesɪtɪz] , [rɪ'strɪk(ə)nz] , [ænd; ənd] [dɪsəd'væntɪdʒs] , [ˈʌndər] [wɪt]
with the disheartening necessities , restrictions , and disadvantages , under which
和 这 令人沮丧 必需品 , 限制 , 和 缺点 , 在下面 哪个
[ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][ˈplæntər][mʌst; məst] [prəʊ'si:d] ,
the artificial planter must proceed ,
这 人造的 播种机 必须 继续 ,
人造花盆种植者必须面对令人沮丧的种种限制和不利因素。

[ɪ:v(ə)n][hiː; hi] [hu:m] [bɔ:n] [ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [faɪn] ['fi:lɪŋ] [hæv; həv] [best] ['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz]
even he whom long observation and fine feeling have best qualified for his
甚至 他 谁 长的 观察 和 美好的 感觉 有 最好的 合格的 为了 他的
[tæsk] .
task .
任务 .
甚至连那些拥有长期观察力和敏锐感觉, 最适合执行这项任务的人也是如此。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [tri:z] , [həʊ'evər] [wel] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl]
In the first place his trees , however well chosen and adapted to their several
在 这 第一的 地方 他的 树木 , 然而 出色地 选定 和 改编 到 他们的 一些
[ˌsɪtʃə'eɪnz] ,
situations ,
情况 ,

首先, 他挑选的树木, 尽管它们都经过精心挑选并适应了各自的环境,
[mʌst; məst][ˈdʒen(ə)rəli][stɑ:rt][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
must generally start all at the same time ;
必须 一般来说 开始 全部 在 这 相同的 时间 ;
通常必须同时开始;

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [nə'sesəti] [wʊd] [ʌv; əv][ɪt'self] [prɪ'vent][ðæt] [faɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɑ:rts] , [ðæt]
and this necessity would of itself prevent that fine connection of parts , that
和 这 必要性 会 的 本身 防止 那 美好的 联系 的 部分 , 那
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ɐnd] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] ,
sympathy and organisation ,
同情 和 组织 ,

而这种必要性本身就会阻碍各部分之间的精妙衔接，阻碍协调与组织。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self] , [wɪtʃ] [pə'veɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [wʊd] ,
if I may so express myself , which pervades the whole of a natural wood ,
如果 我 可能 所以 表达 我 , 哪个 普遍存在 这 所有的 的 一个 自然的 木头 ,
[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self] [wɪtʃ] [pə'veɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [wʊd] ,
如果 我 可能 所以 表达 我 , 哪个 普遍存在 这 所有的 的 一个 自然的 木头 ,
[ənd; ɐnd] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ɪts][ˈsɪŋ(ə)l] [tri:z] , [ɪts] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈfoʊlɪdʒ] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər]
and appears to the eye in its single trees , its masses of foliage , and their
和 出现 到 这 眼睛 在 它是 单身的 树木 , 它是 群众 的 叶子 , 和 他们的
[ˈveriəs] [ˈkʌlərz] ,
various colours ,
各种各样的 颜色 ,

它以孤零零的树木、茂密的树叶和它们各种各样的颜色呈现在人们眼前。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][held] [ʌp][tu:; tə] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ; [ɔ:r] [wen] ,
when they are held up to view on the side of a mountain ; or when ,
什么时候 他们 是 握住 向上 到 看法 在 这 边 的 一个 山 ; 或者什么时候 ,
[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][held] [ʌp][tu:; tə] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ; [ɔ:r] [wen] ,
什么时候 他们 是 握住 向上 到 看法 在 这 边 的 一个 山 ; 或者什么时候 ,
[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ɪts][ˈsɪŋ(ə)l] [tri:z] , [ɪts] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈfoʊlɪdʒ] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər]
and appears to the eye in its single trees , its masses of foliage , and their
和 出现 到 这 眼睛 在 它是 单身的 树木 , 它是 群众 的 叶子 , 和 他们的
[ˈveriəs] [ˈkʌlərz] ,
various colours ,
各种各样的 颜色 ,

它们散布在山谷中，从高地上可以俯瞰它们。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈðerfɔ:r] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][ˈplæntər] [tu:; tə]
It is therefore impossible , under any circumstances , for the artificial planter to
它 是 所以 不可能的 , 在下面 任何 情况 , 为了 这 人造的 播种机 到
[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈðerfɔ:r] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][ˈplæntər] [tu:; tə]
它 是 所以 不可能的 , 在下面 任何 情况 , 为了 这 人造的 播种机 到
[ˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
rival the beauty of Nature .
竞争对手 这 美丽 的 自然 .

因此，无论在任何情况下，人造花盆都不可能与大自然的美丽相媲美。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔ:t] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɪf] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspɑ:ki] [tri:] , [ðə; ði]
But a moment's thought will show that , if ten thousand of this spiky tree , the
但 一个 瞬间 想法 将要 展示 那 , 如果 十 千 的 这 带刺的 树 , 这
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔ:t] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɪf] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspɑ:ki] [tri:] , [ðə; ði]
但 一个 瞬间 想法 将要 展示 那 , 如果 十 千 的 这 带刺的 树 , 这
[ˈlɑ:rtʃ] ,
larch ,
落叶松 ,

但稍加思考便会发现，如果种植一万棵这种带刺的树——落叶松，

[ɑ:r; ər] [stʌk] [ɪn][æet; ət][wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
are stuck in at once upon the side of a hill ,
是 卡住 在 在 一次 之上 这 边 的 一个 爬坡道 ,
[ɑ:r; ər] [stʌk] [ɪn][æet; ət][wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
是 卡住 在 在 一次 之上 这 边 的 一个 爬坡道 ,
[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ɪts][ˈsɪŋ(ə)l] [tri:z] , [ɪts] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈfoʊlɪdʒ] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər]
and appears to the eye in its single trees , its masses of foliage , and their
和 出现 到 这 眼睛 在 它是 单身的 树木 , 它是 群众 的 叶子 , 和 他们的
[ˈveriəs] [ˈkʌlərz] ,
various colours ,
各种各样的 颜色 ,

立刻被困在山坡上，

[ðeɪ] [kæn; kən] [groʊ] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'fɔ:rməti] ; [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌfərd] [tu:; tə]
they can grow up into nothing but deformity ; that , while they are suffered to
他们 能 生长 向上 进入 没有什么 但 畸形 ; 那 , 尽管 他们 是 遭受 到
[ðeɪ] [kæn; kən] [groʊ] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'fɔ:rməti] ; [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌfərd] [tu:; tə]
他们 能 生长 向上 进入 没有什么 但 畸形 ; 那 , 尽管 他们 是 遭受 到
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

它们长大后只会变成畸形儿；如果任由它们站立，

[wiː, wi][jæl, ʃəl] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ˈeni][ʌv; əv] [ðʊz] [əˈpɪərənsəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɔːrsɪz]
we shall look in vain for any of those appearances which are the chief sources
我们 将 看 在 徒劳 为了 任何 的 那些 外貌 哪个 是 这 首席 来源
[ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [wʊd] .
of beauty in a natural wood .
的 美丽 在 一个 自然的 木头 ；

我们将徒劳地寻找天然木材中那些构成其美的主要来源的任何特征。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːrtʃ] , [tɪl] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [aʊtˈgrəʊn] [ðə; ði][saɪz]
It must be acknowledged that the larch , till it has outgrown the size
它 必须 是 已确认 那 这 落叶松 , 直到 它 有 长大了就不合适了 这 尺寸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌb] ,
of a shrub ,
的 一个 灌木 ,
[ˈɒz] , [wen] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsɪŋɡli] , [sʌm; səm] [ˈelɪɡəns] [ɪn][fɔːrm][ænd; ænd] [əˈpɪərəns] , [ɪˈspeʃəli]
shows , when looked at singly , some elegance in form and appearance , especially
演出 , 什么时候 看起来 在 单独 , 一些 优雅 在 形式 和 外貌 , 尤其
[ɪn] [ˈsprɪŋ] , [ˈdekəreɪtɪd] ,
in spring , decorated ,
在 春天 , 装饰 ,
[ˈɒz] , [wen] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsɪŋɡli] , [sʌm; səm] [ˈelɪɡəns] [ɪn][fɔːrm][ænd; ænd] [əˈpɪərəns] , [ɪˈspeʃəli]
shows , when looked at singly , some elegance in form and appearance , especially
演出 , 什么时候 看起来 在 单独 , 一些 优雅 在 形式 和 外貌 , 尤其

必须承认，落叶松在长成灌木之前，

[ˈɒz] , [wen] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsɪŋɡli] , [sʌm; səm] [ˈelɪɡəns] [ɪn][fɔːrm][ænd; ænd] [əˈpɪərəns] , [ɪˈspeʃəli]
shows , when looked at singly , some elegance in form and appearance , especially
演出 , 什么时候 看起来 在 单独 , 一些 优雅 在 形式 和 外貌 , 尤其
[ɪn] [ˈsprɪŋ] , [ˈdekəreɪtɪd] ,
in spring , decorated ,
在 春天 , 装饰 ,

单独看的话，造型和外观都显得有些优雅，尤其是在春天，装饰过的更是如此。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ðen] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [pɪŋk][ˈtæsəlz][ʌv; əv][ɪts] [ˈblɒsəmz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ,
as it then is , by the pink tassels of its blossoms ; but , as a tree ,
作为 它 然后 是 , 经过 这 粉色的 流苏 的 它是 花朵 ; 但 , 作为 一个 树 ,
[ˈɒz] , [wen] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsɪŋɡli] , [sʌm; səm] [ˈelɪɡəns] [ɪn][fɔːrm][ænd; ænd] [əˈpɪərəns] , [ɪˈspeʃəli]
shows , when looked at singly , some elegance in form and appearance , especially
演出 , 什么时候 看起来 在 单独 , 一些 优雅 在 形式 和 外貌 , 尤其

那时，它因粉红色的花朵穗状花序而引人注目；但作为一棵树，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpliːzɪŋ] :
it is less than any other pleasing :
它 是 较少的 比 任何 其他 令人愉悦 :
[ˈɒz] , [wen] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsɪŋɡli] , [sʌm; səm] [ˈelɪɡəns] [ɪn][fɔːrm][ænd; ænd] [əˈpɪərəns] , [ɪˈspeʃəli]
shows , when looked at singly , some elegance in form and appearance , especially
演出 , 什么时候 看起来 在 单独 , 一些 优雅 在 形式 和 外貌 , 尤其

它不如其他任何令人愉悦的东西：

[ɪts] [ˈbræntʃɪz] ([fɔːr; fər] [baʊz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [nʌn]) [hæv; həv][noʊ][vəˈraɪəti][ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]
its branches (for boughs it has none) have no variety in the youth of
它是 分支 (为了 树枝 它 有 没有任何) 有 不 种类 在 这 青年 的
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

它的枝条（它没有大树枝）在幼树时期没有变化。

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪɡnəti] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ ˈtiː] [əˈteɪnz] [ɪts] [fʊl] [grəʊθ] : [liːvz] [aɪ ˈtiː][ˈkænɔːt] [biː; bi]
and little dignity , even when it attains its full growth : leaves it cannot be
和 小的 尊严 , 甚至 什么时候 它 达到 它是 满的 生长 : 树叶 它 不能 是
[sed] [tuː; tə][hæv; həv] ,
said to have ,
说 到 有 ,

即使长到完全成熟，也缺乏尊严：它甚至不能说有叶子。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈniːðər] [əˈfɔːrdz] [ˈeɪd] [nɔːr] [ˈfeltər] .
consequently neither affords shade nor shelter .
最后 两者都不 提供 阴影 也不 庇护所 ；

因此，它既不能提供遮荫，也不能提供庇护。

[ɪn] [ˈsprɪŋ] [ðə; ði] [lɑːrtʃ] [bɪˈkʌmz] [ɡriːn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [triːz] ;
In spring the larch becomes green long before the native trees ;
在 春天 这 落叶松 变成 绿色的 长的 前 这 本国的 树木 ;
[ˈɒz] , [wen] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsɪŋɡli] , [sʌm; səm] [ˈelɪɡəns] [ɪn][fɔːrm][ænd; ænd] [əˈpɪərəns] , [ɪˈspeʃəli]
shows , when looked at singly , some elegance in form and appearance , especially
演出 , 什么时候 看起来 在 单独 , 一些 优雅 在 形式 和 外貌 , 尤其

春天，落叶松比本地树木早得多就变绿了；

[ænd; ənd][ɪts] [ɡri:n] [ɪz][soʊ][pɪˈkju:liər][ænd; ənd][ˈvɪvɪd] , [ðæt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈhɑ:rmənaɪz]
and its green is so peculiar and vivid , that , finding nothing to harmonise
和 它是 绿色的 是 所以 奇特 和 生动 , 那 , 寻找 没有什么 到 协调
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
with it ,
和 它 ,

它的绿色如此独特而鲜艳，以至于找不到任何与之协调的颜色。

[werˈevər] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [fɔ:rθ] , [ə; eɪ] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [spek] [ɪz] [prəˈdu:st] .
wherever it comes forth , a disagreeable speck is produced .
无论 它 来 前进 , 一个 令人不快的 斑点 是 生产 .

无论它出现在哪里，都会产生令人不快的杂质。

[ɪn] [ˈsʌmər] , [wen] [ɔ:l] [ˈʌðər] [tri:z] [ɑ:r; əɹ][ɪn][ðer; ðər][praɪd] , [aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ] ,
In summer , when all other trees are in their pride , it is of a dingy ,
在 夏天 , 什么时候全部 其他 树木 是 在 他们的 自豪 , 它是 的 一个 昏暗的 ,
夏天，当其他树木都枝繁叶茂、竞相绽放时，它却显得黯淡无光。

[ˈlaɪfləs] [hju:] ; [ɪn] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtləs] [ʌnˈverɪd; ʌnˈvæɪrɪd] [ˈjeləʊ] ,
lifeless hue ; in autumn of a spiritless unvaried yellow ,
无生命 色调 ; 在 秋天 的 一个 死气沉沉 不变的 黄色的 ,
毫无生气的色调；秋天里那种毫无生气、单调乏味的黄色，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪntər] [aɪ ˈti:][ɪz] [sti:l] [mɔ:r] [ləˈmentəbli,læməntəbli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈʌðər]
and in winter it is still more lamentably distinguished from every other
和 在 冬天 它 是 仍然 更多的 令人遗憾的是 杰出的 从 每一个 其他
[dɪˈsɪdʒuəs] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rɪst] ,
deciduous tree of the forest ,
落叶 树 的 这 森林 ,
到了冬天，它与森林中其他落叶树的差别就更加明显了，令人惋惜。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:m] [ˈoʊnli][tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɑ:rtʃ] [əˈpɪrɪz] [æbsəˈlu:tli] [ded] .
for they seem only to sleep , but the larch appears absolutely dead .
为了 他们 似乎 仅有的 到 睡觉 , 但 这 落叶松 出现 绝对地 死的 .
因为它们看起来只是在睡觉，但落叶松却像是完全死了。

[ɪf] [æn; ən] [əˈtempt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l] [ˈθɪkɪt] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [prəˈpɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] {
If an attempt be made to mingle thickets , or a certain proportion of other {
如果 一个 试图 是 制成 到 交融 灌木丛 , 或者 一个 肯定 部分 的 其他 {
- }
283 }
- }

如果试图将灌木丛或一定比例的其他{283}混合在一起

[ˈfɔ:rɪst] - [tri:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɑ:rtʃ] , [ɪts][ˈhɔ:riˈzɑ:nt(ə)l] [ˈbræntʃɪz] [ɪnˈtɑ:lərəntli] [kʌt] [ðəm; ðəm] [daʊn]
forest - trees , with the larch , its horizontal branches intolerantly cut them down
森林 - 树木 , 和 这 落叶松 , 它是 水平的 分支 不宽容的 切 他们 向下
[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] ,
as with a scythe ,
作为 和 一个 镰 ,
森林里的树木，比如落叶松，它水平伸展的枝条像镰刀一样毫不留情地将它们砍倒。

[ɔ:r] [fɔ:rs] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ˈspɪnd(ə)l][ʌp][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
or force them to spindle up to keep pace with it .
或者 力量 他们 到 主轴 向上 到 保持 步伐 和 它 .
或者强迫它们加速运转以跟上它的步伐。

[ðə; ði] ['tɜ:rmə,net] [spaɪk] ['rendərz] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [tri:z] , [wer] [plɑ:ntɪd][ɪn]
The terminating spike renders it impossible that the several trees , where planted in
这 终止 长钉 渲染 它 不可能的 那 这 一些 树木 , 在哪里 已种植 在
['nʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

末端尖刺使得不可能存在大量种植的树木。

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [blend] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [mæs] [ɔ:r] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .
should ever blend together so as to form a mass or masses of wood .
应该 曾经 混合 一起 所以 作为 到 形式 一个 大量的 或者 群众 的 木头 .

绝不应混合在一起形成一大块或几块木材。

[eɪ di: 'di:]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə][tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
Add thousands to tens of thousands ,
添加 数千 到 十 的 数千 ,

加上数千到数万，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪz] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seprət] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [tri:z] ,
and the appearance is still the same — a collection of separate individual trees ,
和 这 外貌 是 仍然 这 相同的 — 一个 收藏 的 分离 个人 树木 ,
['ɑ:bstɪnətli] ['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [sʌtʃ] ;
obstinately presenting themselves as such ;
顽固地 呈现 他们自己 作为 这样的 ;

外观依然如故——一堆独立的树木，固执地保持着它们原本的样子；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lʊkt] [æt; ət] , [ɪf] [bʌt; bət] [si:n] ,
and which , from whatever point they are looked at , if but seen ,
和 哪个 , 从 任何 观点 他们 是 看起来 在 , 如果 但 已见 ,

无论从哪个角度观察，如果仅仅是看到它们，

[meɪ] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪŋgərz] .
may be counted upon the fingers .
可能 是 计数 之上 这 手指 .

屈指可数。

['sʌnʃaɪn] , [ɔ:r] ['fædʊʃ] , [hæz; həz]['lɪt(ə)] ['paʊər] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊd] ;
Sunshine , or shadow , has little power to adorn the surface of such a wood ;
阳光 , 或者 阴影 , 有 小的 力量 到 装饰 这 表面 的 这样的 一个 木头 ;

阳光或阴影都很难为这样的木材表面增添光彩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [nɑ:t] ['kæriɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ði][wɪnd] ['reɪzɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][noʊ]
and the trees not carrying up their heads , the wind raises among them no
和 这 树木 不是 携带 向上 他们的 头部 , 这 风 提高 之中 他们 不
[mə'dʒestɪk] [ʌndʒə'leɪʃənz] .
majestic undulations .
雄伟 起伏 .

树木没有抬起头，风吹动它们，也掀不起雄伟的波澜。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [tru:] , [ðæt] , [ɪn] ['kʌntrɪz] [wer] [ðə; ði] [lɑ:rtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd] [wer] ,
It is indeed true , that , in countries where the larch is a native , and where ,
它 是 的确 真的 , 那 , 在 国家 在哪里 这 落叶松 是 一个 本国的 , 和 在哪里 ,
的确，在落叶松原产的国家，

[wɪ'dʌʊt] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [swi:p] [frʌm; frəm] ['væli] [tu:; tə] ['væli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪl]
without interruption , it may sweep from valley to valley , and from hill
没有 中断 , 它 可能 扫 从 谷 到 谷 , 和 从 爬坡道
[tu:; tə] [hɪl] ,
to hill ,
到 爬坡道 ,

它可以不间断地从一个山谷席卷到另一个山谷，从一座山丘席卷到另一座山丘。

[ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈɪmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] ,
a sublime image may be produced by such a forest ,
一个 升华 图像 可能 是 生产 经过 这样的 一个 森林 ,
这样的森林可以营造出一种崇高的景象。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][baɪ][wʌn] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɪŋɡ(ə)] [triː] ,
in the same manner as by one composed of any other single tree ,
在 这 相同的 方式 作为 经过 一 由 的 任何 其他 单身的 树 ,
就像由任何其他单棵树组成的树一样，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][ˈlɪmɪts][kæn; kən][biː; bi] [əˈsaɪnd] .
to the spreading of which no limits can be assigned .
到 这 传播 的 哪个 不 限制 能 是 分配 .
其传播无法限制。

[fɔːr; fər] [səˈblɪməti] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈmʌltɪtuːd] [ɪz]
For sublimity will never be wanting , where the sense of innumerable multitude is
为了 崇高 将要 绝不 是 想要 , 在哪里 这 感觉 的 无数 民众 是
[lɔːst][ɪn] ,
lost in ,
丢失的 在 ,
当无数众生的感受消逝于其中时，崇高之美便永远不会缺失。

[ænd; ənd][ˈɔːltə(r)neɪts][wɪð; wɪθ] , [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈjuːnəti] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈredi] [pərˈsepʃ(ə)n]
and alternates with , that of intense unity ; and to the ready perception
和 备选方案 和 , 那 的 激烈的 统一 ; 和 到 这 准备好 洞察力
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈfekt] ,
of this effect ,
的 这 影响 ,
并与强烈的统一性交替出现；并且很容易感知到这种效果，

[sɪməˈlærəti][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][fɔːrm][ænd; ənd] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ˈkʌlər]
similarity and almost identity of individual form and monotony of colour
相似 和 几乎 身份 的 个人 形式 和 单调 的 颜色
[kənˈtrɪbjʊːt] .
contribute .
贡献 .
个体形态的相似性和几乎相同性以及色彩的单调性都促成了这种现象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɪˈmeɪzəɾəbl] [ˈfɔːrɪst] ; [noʊ][ɑːrtɪfɪ(ə)]
But this feeling is confined to the native immeasurable forest ; no artificial
但 这 感觉 是 受限 到 这 本国的 无法估量的 森林 ; 不 人造的
[plænˈteɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪˈtiː] .
plantation can give it .
种植园 能 给 它 .
但这种感觉仅限于天然的无垠森林；任何人工林都无法给予这种感觉。

[ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] ,
The foregoing observations will , I hope ,
这 前文 观察 将要 , 我 希望 ,
我希望以上观察能够.....

([æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈdemd] [ɔːr] [rekəˈmendɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səbˈstæɪnʃ(ə)] [ˈriːz(ə)n])
(as nothing has been condemned or recommended without a substantial reason)
(作为 没有什么 有 到过 谴责 或者 受到推崇的 没有 一个 重大的 原因)
[hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [plænt][fɔːr; fər] [ˈɔːrnəmənt] [ˈmɪrli] .
have some influence upon those who plant for ornament merely .
有 一些 影响 之上 那些 WHO 植物 为了 装饰品 仅仅 .
(因为没有充分的理由就没有任何谴责或推荐) 对那些仅仅为了观赏而种植植物的人产生了一定的影响。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][plænt][fɔːr; fər][ˈpraːfit] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈspʊkən] .

To such as plant for profit , I have already spoken .
到 这样的 作为 植物 为了 利润 , 我 有 已经 说 .

对于像以盈利为目的的工厂，我已经说过了。

[let] [em ˈiː] [ðen] [ɪnˈtri:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [dɪˈsɪdʒuəs] [triːz] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɪn] [kəmˈpli:t]
Let me then entreat that the native deciduous trees may be left in complete

让 我 然后 恳求 那 这 本国的 落叶 树木 可能 是 左边 在 完全的

[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [graʊnd] ;
possession of the lower ground ;

拥有 的 这 降低 地面 ;

那么，我恳请允许本地落叶树完全占据低洼地带；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [plænˈteɪnɪz] [ʌv; əv] [lɑːrtʃ] , [ɪf] [ɪntrəˈduːst] [æt; ət][ɔːl] ,
and that plantations of larch , if introduced at all ,

和 那 种植园 的 落叶松 , 如果 介绍 在 全部 ,

而落叶松人工林，如果真的要引进的话，

[meɪ] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ʌnd][moʊst] [ˈbærən] [træktʃ] .
may be confined to the highest and most barren tracts .

可能 是 受限 到 这 最高 和 最多 荒芜 小册子 .

可能仅限于地势最高、最贫瘠的地区。

[ɪntərpəˈzɪʃən] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [wʊd] [ðer; ðər] [breɪk] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Interposition of rocks would there break the dreary uniformity of which we

插入 的 岩石 会 那里 休息 这 凄凉 均匀性 的 哪个 我们

[hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] ;
have been complaining ;

有 到过 抱怨 ;

岩石的插入会打破我们一直抱怨的单调乏味的景象；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwaɪndz] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
and the winds would take hold of the trees ,

和 这 风 会 拿 抓住 的 这 树木 ,

狂风会吹倒树木，

[ænd; ʌnd] [ɪmˈprɪnt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈfeɪps] [ə; eɪ] [ˈwaɪldnəs] [kənˈdʒɪːniəl][tuː; tə][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
and imprint upon their shapes a wildness congenial to their situation .

和 印记 之上 他们的 形状 一个 野性 相投 到 他们的 情况 .

并在它们的形态上印刻出与它们所处环境相适应的野性。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [wʌt] [kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhoʊlli] [rɪˈdʒektɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]
Having determined what kinds of trees must be wholly rejected , or at least

拥有 决定 什么 种类 的 树木 必须 是 完全 拒绝 , 或者 在 至少

[ˈveri] [ˈspəriŋli] [juːst] ,
very sparingly used ,

非常 少量地 用过的 ,

确定了哪些种类的树木必须完全摒弃，或者至少要非常谨慎地使用之后，

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈfɪɡjər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
by those who are unwilling to disfigure the country ;

经过 那些 WHO 是 不情愿 到 变丑 这 国家 ;

那些不愿破坏国家形象的人；

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [ˈʃoʊn] [wʌt] [kaɪndz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ,
and having shown what kinds ought to be chosen ; I should have given ,

和 拥有 所示 什么 种类 应该 到 是 选定 ; 我 应该 有 给定 ,

既然我已经指出应该选择哪些品种，我本应该给出，

[ɪf] [maɪ] [ˈlɪmɪts] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈəʊvəstept] ,
if my limits had not already been overstepped ,

如果 我的 限制 有 不是 已经 到过 越界 ,

如果我的底线还没有被超越的话，

[ə; eɪ] [fju:] ['præktɪk(ə)] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [tri:z] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ɪn]
a few practical rules for the manner in which trees ought to be disposed in
一个 很少 实际的 规则 为了 这 方式 在 哪个 树木 应该 到 是 处置 在
['plæntɪŋ] .
planting .
种植 .

种植树木时应遵循的一些实用规则。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ] { - }
But to this subject I { 284 }
但 到 这 主题 我 { - }

但对于这个主题，我{284}

[ʊd; əd] [ə'tætʃ] ['lɪt(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['bænɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [tri:z] [æz; əz]
should attach little importance , if I could succeed in banishing such trees as
应该 附 小的 重要性 , 如果 我 可以 成功 在 驱逐 这样的 树木 作为
[ɪntrə'du:s] [dɪ'fɔ:rməti] ,
introduce deformity ,
介绍 畸形 ,

如果我能成功清除那些导致畸形的树木，就不必太在意这些了。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][prə'praɪətər][tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] , ['i:ðər] [tu:; tə] [ðoʊz] [faʊnd]
and could prevail upon the proprietor to confine himself , either to those found
和 可以 占上风 之上 这 业主 到 局限 他自己 , 任何一个 到 那些 成立
[ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʊdz] ,
in the native woods ,
在 这 本国的 树林 ,

并能说服店主将自己限制在本地森林中发现的那些树木上，

[ɔ:r][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
or to such as accord with them .
或者 到 这样的 作为 符合 和 他们 .

或者同意他们的观点。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] ; [fɔ:r; fər] ,
This is , indeed , the main point ; for ,
这 是 , 的确 , 这 主要的 观点 ; 为了 ,

这的确是关键所在；因为，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [si:nz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frəm; frəm]
much as these scenes have been injured by what has been taken from
很多 作为 这些 场景 有 到过 受伤 经过 什么 有 到过 已采取 从
[ðəm; ðəm] — ['bɪldɪŋz] , [tri:z] ,
them — buildings , trees ,
他们 — 建筑物 , 树木 ,

尽管这些景象因失去的东西——建筑物、树木——而受到了极大的破坏，

[ænd; ænd] [wʊdz] , ['i:ðər] [θru:] ['neglɪdʒəns] , [nə'sesəti] , [ævərɪs] , [ɔ:r] [kə'pri:s] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
and woods , either through negligence , necessity , avarice , or caprice — it is not
和 树林 , 任何一个 通过 疏忽 , 必要性 , 贪婪 , 或者 任性 — 它 是 不是
[ðə; ði] [rɪ'mu:vəlz] ,
the removals ,
这 搬家 ,

而树木的砍伐，无论是由于疏忽、无奈、贪婪还是任性——都不是移除的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ə'dɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [wɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst] ['gri:vəns] —
but the harsh additions that have been made , which are the worst grievance —
但 这 残酷的 新增内容 那 有 到过 制成 , 哪个 是 这 最差 不满 —
[ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ænd] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] [ə'hɔɪəns] .
a standing and unavoidable annoyance .
一个 常设 和 不可避免的 烦恼 .

但最令人不满的是新增的那些苛刻条款——一种持续存在的、无法避免的烦恼。

[ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ][felt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [sætɪs'fæk(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'ɡret] ; [fɔ:r; fər] ,
Often have I felt this distinction , with mingled satisfaction and regret ; for ,
经常 有 我 毛毡 这 区别 , 和 混合 满意 和 后悔 ; 为了 ,
我常常感受到这种区别, 既有满足感, 也有遗憾; 因为,

[ɪf] [noʊ] ['pɑ:zətɪv] [dɪ'fɔ:rməti] [ɔ:r] [dɪs'kɔ:rdns] [bi:; bi] [s'ʌbstɪtʃutɪd] [ɔ:r] [sʊpəɪn'dʒʊs] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]
if no positive deformity or discordance be substituted or superinduced , such is the
如果 不 积极的 畸形 或者 不和谐 是 替代 或者 超诱导 , 这样的 是 这
[bɪ'nɪɡnəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
benignity of Nature ,
仁慈 的 自然 ,
如果没有产生或继发任何积极的畸形或不协调, 这就是大自然的仁慈。

[ðæt] , [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ['æftər] ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənt] ['æftər] ['ɔ:rnəmənt] ,
that , take away from her beauty after beauty , and ornament after ornament ,
那 , 拿 离开 从 她 美丽 后 美丽 , 和 装饰品 后 装饰品 ,
那岂不是夺走了她身上一件又一件的美貌和一件又一件的装饰吗?

[hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['mɑ:rd] — [ðə; ði][s'kɑ:rz] , [ɪf] ['eni] [bi:; bi] [left] , [wɪl] ['ɡrædʒuəli]
her appearance cannot be marred — the scars , if any be left , will gradually
她 外貌 不能 是 受损 — 这 疤痕 , 如果 任何 是 左边 , 将要 逐步地
[dɪsə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] ['spɪrɪt] ;
disappear before a healing spirit ;
消失 前 一个 康复 精神 ;
她的容貌不能受损——即使留下疤痕, 在治愈之灵的作用下也会逐渐消失;

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] . —
and what remains will still be soothing and pleasing . —
和 什么 遗迹 将要 仍然 是 舒缓 和 令人愉悦 . —
剩下的部分依然会令人感到舒缓和愉悦。

['meni] ['hɑ:rts] [dɪ'plɔ:d]
Many hearts deplored
许多 心 令人遗憾

许多心灵感到悲痛

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [tri:z] ; [ænd; ənd][ɔ:ft][wɪð; wɪθ][peɪn]
The fate of those old trees ; and oft with pain
这 命运 的 那些 老的 树木 ; 和 经常 和 疼痛

那些古树的命运; 以及常常伴随的痛苦

[ðə; ði] ['trævələər] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [stɑ:p][ænd; ənd] [geɪz]
The traveller at this day will stop and gaze
这 游客 在 这 天 将要 停止 和 目光

今日的旅人会驻足凝望

[ɑ:n] [rɔŋz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['skersli] [si:mz] [tu:; tə] [hi:d] :
On wrongs which Nature scarcely seems to heed :
在 错误 哪个 自然 几乎 似乎 到 注意 :

对于那些大自然似乎几乎不予理会的罪恶:

[fɔ:r; fər] ['feltəd] ['pleɪsɪz] , ['buzəməz] , [nʊks] , [ænd; ənd] [beɪz] ,
For sheltered places , bosoms , nooks , and bays ,
为了 避难所 地方 , 胸部 , 角落 , 和 海湾 ,

适合隐蔽之处、怀抱、角落和海湾,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜr] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)] [twi:d] ,
And the pure mountains , and the gentle Tweed ,
和 这 纯的 山脉 , 和 这 温和的 粗花呢 ,
还有纯净的群山, 以及温柔的特威德河,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] ['saɪlənt] ['pɑ:stəz] , [jet] [ri'meɪn] .

And the green silent pastures , yet remain .
和 这 绿色的 沉默的 牧场 , 然而 保持 .

而那片绿色的、寂静的牧场依然存在。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['eɪnənt] [wʊdz] [left] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ə'pɑ:n] [wɪt] [sʌt]
There are few ancient woods left in this part of England upon which such
那里 是 很少 古老的 树林 左边 在 这 部分 的 英格兰 之上 哪个 这样的

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['rævɪdʒ] [æz; əz][ɪz] [hɪr] - [dɪ'plɔ:d] ,
indiscriminate ravage as is here ' deplored ,
不加区分的 蹂躏 作为 是 这里 - 令人遗憾 ,

在英格兰的这一地区，像这里“令人痛惜”的这种肆意破坏一样的古老森林已经所剩无几了。

- [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] .

' could now be committed .
- 可以 现在 是 坚定的 .

现在可以提交了。

[bʌt; bət] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [kɒpsɪz] , [faɪn] [wʊdz] [maɪt] [ɪn] [taɪm][bi:; bi] [reɪzd] ,
But , out of the numerous copses , fine woods might in time be raised ,
但 , 出去 的 这 很多的 小树林 , 美好的 树林 可能 在 时间 是 提高 ,

但是，假以时日，这些众多的小树林中或许可以长成美丽的林地。

[prɔ:bəbli] [wɪ'ðəʊt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔ:fɪt] , [baɪ] ['li:vɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][pɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] ['feliŋz] ,
probably without sacrifice of profit , by leaving , at the periodical fellings ,
大概 没有 牺牲 的 利润 , 经过 离开 , 在 这 期刊 感觉 ,

可能无需牺牲利润，只需在定期伐木时留下即可。

[ə; eɪ] [du:] [prə'pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['helθi:ɪst] [tri:z] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] ['ɪntu:] ['tɪmbər] . — [ðɪs] [plæn]
a due proportion of the healthiest trees to grow up into timber . — This plan
一个 到期的 部分 的 这 最健康的 树木 到 生长 向上 进入 木材 : — 这 计划

[hæz; həz] ['fɔ:rtʃənətli] ,

has fortunately ,
有 幸运的是 ,

让相当比例最健康的树木长成木材。——幸运的是，这项计划已经实施。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [hu:] [hæv; həv][set][ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)] ,
in many instances , been adopted ; and they , who have set the example ,
在 许多 实例 , 到过 已采用 ; 和 他们 , WHO 有 放 这 例子 ,

在许多情况下，这些做法已被采纳；而那些树立榜样的人，

[ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [teɪst] .

are entitled to the thanks of all persons of taste .
是 标题 到 这 谢谢 的 全部 人 的 品尝 .

值得所有有品位的人感谢。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'tenj(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:rnəmənt] ,
As to the management of planting with reasonable attention to ornament ,
作为 到 这 管理 的 种植 和 合理的 注意力 到 装饰品 ,

至于种植管理方面，应合理兼顾观赏性，

[let][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bi:; bi][jʊr; jər] [ɡaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['si:krət] ['lɜ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
let the images of Nature be your guide , and the whole secret lurks in a few
让 这 图片 的 自然 是 你的 指导 , 和 这 所有的 秘密 潜伏者 在 一个 很少

[wɜ:rdz] ;

words ;
字 ;

让大自然的景象指引你，所有的秘密都隐藏在寥寥数语之中；

[ˈθɪkɪt] [ɔːr] [ˈʌndər,wʊd] — [ˈsɪŋɡ(ə)l] [triːz] — [triːz] [ˈklʌstəd] [ɔːr][ɪn] [gruːps] — [groʊvz] —
thickets or underwoods — single trees — trees clustered or in groups — groves —
灌木丛 或者 林下 — 单身的 树木 — 树木 聚类 或者 在 团体 — 小树林 —
[ʌnˈbroʊkən] [wʊdʒ] ,
unbroken woods ,
未破 树林 ,

灌木丛或林下灌木——单株树木——成簇或成群的树木——树丛——连片的森林，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈverɪd] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv][ˈfoʊlɪdʒ] — [gleɪdʒ] — [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɔːr] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈbaʊndrɪz] — [ɪn]
but with varied masses of foliage — glades — invisible or winding boundaries — in
但 和 多种多样 群众 的 叶子 — 林间空地 — 无形的 或者 绕线 边界 — 在
[ˈrɑːki] [ˈdɪstrɪkts] ,
rocky districts ,
岩石 地区 ,

但在岩石地区，却遍布着各种茂密的树荫、林间空地，以及隐约可见或蜿蜒曲折的边界。

[ə; eɪ] [ˈsiːmli] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [rɑːk] [left] [ˈhoʊlɪ] [ber] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑːrts][hæf] [ˈhɪd(ə)n] —
a seemly proportion of rock left wholly bare , and other parts half hidden —
一个 似乎 部分 的 岩石 左边 完全 裸 , 和 其他 部分 一半 隐 —
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈɑːbdʒekts] [kənˈsiːld] ,
disagreeable objects concealed ,
令人不快的 对象 暗 ,

一部分岩石完全裸露，其余部分则半掩——令人不快的物品被隐藏起来。

[ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] [laɪnz] [ˈbroʊkən] — [triːz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]
and formal lines broken — trees climbing up to the horizon , and , in some
和 正式的 线条 破碎的 — 树木 攀登 向上 到 这 地平线 , 和 , 在 一些
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

正式的线条被打破——树木向上攀升至地平线，在某些地方，

[əˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃɑːrp] [edʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈruːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi]
ascending from its sharp edge , in which they are rooted , with the whole body
上升 从 它是 锋利的 边缘 , 在 哪个 他们 是 根 , 和 这 所有的 身体
[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] { - }
of the tree { 285 }
的 这 树 { - }

从树干的尖锐边缘向上生长，它们就扎根于此，与树的整个身体相连{285}

[əˈpiəriŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] — [ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts] , [wʊdʒ] [səˈmaʊnt] [baɪ] [ˈrɑːks]
appearing to stand in the clear sky — in other parts , woods surmounted by rocks
出现 到 站立 在 这 清除 天空 — 在 其他 部分 , 树林 克服 经过 岩石
[ˈʌtərli] [ber] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd] ,
utterly bare and naked ,
完全地 裸 和 裸 ,

仿佛矗立在晴朗的天空中——而在其他地方，树林里布满了光秃秃的岩石，毫无生气。

[wɪtʃ] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [haɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈðɪðər] [biː; bi]
which add to the sense of height , as if vegetation could not thither be
哪个 添加 到 这 感觉 的 高度 , 作为 如果 植被 可以 不是 那里 是
[ˈkæɪɪd] ,
carried ,
携带 ,

这更增添了高耸入云的感觉，仿佛植被无法被运送到那里似的。

[ænd; ənd] [ɪmˈpres] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [duˈreɪʃn] , [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti]
and impress a feeling of duration , power of resistance , and security
和 令人印象深刻 一个 感觉 的 期间 , 力量 的 反抗 , 和 安全
[frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] !
from change !
从 改变 !

并给人留下持久、抵抗的力量以及免受变化影响的安全感！

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
The author has been induced to speak thus at length ,
这 作者 有 到过 诱导 到 说话 因此 在 长度 ,
作者被诱导如此详尽地阐述了这些观点。

[baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlaɪtɪf(ə)lɪ] [ˈdɪstrɪkt] ,
by a wish to preserve the native beauty of this delightful district ,
经过 一个 希望 到 保存 这 本国的 美丽 的 这 愉快 区 ,
为了保护这片迷人地区的自然美景，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ɪts] [əˈpɪərəns] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈfɑːləʊ] ,
because still further changes in its appearance must inevitably follow ,
因为 仍然 更远 变化 在 它是 外貌 必须 不可避免地 跟随 ,
因为其外观必然还会发生进一步的变化，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] [ænd; ənd] [ˈoʊnərz] [wɪtʃ] [ɪz][ˈræpɪdli] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] . —
from the change of inhabitants and owners which is rapidly taking place . —
从 这 改变 的 居民 和 所有者 哪个 是 快速 采取 地方 . —
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [stˈreɪndʒəz] [bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
About the same time that strangers began to be attracted to the country ,
关于 这 相同的 时间 那 陌生人 开始 到 是 吸引 到 这 国家 ,
由于居民和所有者的快速更迭——大约在同一时期，外国人开始被这个国家所吸引。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][ˌaɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and to feel a desire to settle in it , the difficulty ,
和 到 感觉 一个 欲望 到 定居 在 它 , 这 困难 ,
并且想要在那里定居，这很困难，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər][prəʊˈkjʊərɪŋ] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] ,
that would have stood in the way of their procuring situations ,
那 会 有 站立 在 这 方式 的 他们的 采购 情况 ,
那将会阻碍他们的采购计划。

[wʌz; wəz] [ˈlesnd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
was lessened by an unfortunate alteration in the circumstances of the native
曾是 减少 经过 一个 不幸 改造 在 这 情况 的 这 本国的
[ˈpezntri] ,
peasantry ,
农民 ,

由于当地农民境况的不幸变化而有所减弱。

[prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðen] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [felt] [ɪn]
proceeding from a cause which then began to operate , and is now felt in
进行中 从 一个 原因 哪个 然后 开始 到 操作 , 和 是 现在 毛毡 在
[ˈevri] [haʊs] .
every house .
每一个 房子 .

源于当时开始发挥作用的原因，现在每家每户都能感受到。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [i:tj] [mæn] , [ˈweðər] [ˈɛstɛɪtsmən] [ɔ:r][ˈfɑ:rmər] , [ˈfɔ:rmərli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtu:foʊld]
The family of each man , whether estatesman or farmer , formerly had a twofold
这 家庭 的 每个 男人 , 无论 庄园主 或者 农民 , 以前 有 一个 双重
[səˈpɔ:rt] ; [fɜ:rst] ,
support ; first ,
支持 ; 第一的 ,

过去, 每个男人的家庭, 无论是庄园主还是农民, 都有两方面的经济来源; 首先,

[ðə; ði] [prəˈdu:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləndz][ænd; ənd] [ˈflɑ:ks] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
the produce of his lands and flocks ; and , secondly ,
这 生产 的 他的 土地 和 羊群 ; 和 , 第二 ,
他土地和牲畜的产出; 其次,

[ðə; ði][ˈprɑ:fɪt] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz]
the profit drawn from the employment of the women and children , as
这 利润 绘制 从 这 就业 的 这 女性 和 孩子们 , 作为
[ˌmænjuˈfæktʃərəz] ;
manufacturers ;
制造商 ;

雇用妇女和儿童从事生产制造所获得的利润;

[ˈspɪnɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [wʊl] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [ˈhaʊzɪz] ([wɜ:rk] [ˈtʃi:fli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsi:z(ə)n])
spinning their own wool in their own houses (work chiefly done in the winter season)
旋转 他们的 自己的 羊毛 在 他们的 自己的 房屋 (工作 主要 完毕 在 这 冬天 季节)
,
:
,

在自家家中纺羊毛 (主要在冬季进行),

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
and carrying it to market for sale .
和 携带 它 到 市场 为了 销售 :
然后运到市场出售。

[hens] , [haʊˈevər] [ˈnu:mərəs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
Hence , however numerous the children , the income of the family kept pace with
因此 , 然而 很多的 这 孩子们 , 这 收入 的 这 家庭 保留 步伐 和
[ɪts] [ɪnˈkri:s] .
its increase .
它是 增加 :

因此, 无论孩子多少, 家庭收入都会随着孩子数量的增长而增长。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n [ænd; ənd][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] , [ðɪs] [ˈsekənd]
But , by the invention and universal application of machinery , this second
但 , 经过 这 发明 和 普遍的 应用 的 机械 , 这 第二
[ˈri:sɔ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] ;
resource has been cut off ;
资源 有 到过 切 离开 ;

但是, 随着机械的发明和普遍应用, 第二种资源被切断了;

[ðə; ði] [geɪnz] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [rɪˈdʒʊst] ,
the gains being so far reduced ,
这 收益 存在 所以 远的 减少 ,
收益已大幅缩水,

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [ˈæftər][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [eɪdʒd] [ˈpɜ:sənz] [dɪsˈeɪbld] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
as not to be sought after but by a few aged persons disabled from other
作为 不是 到 是 寻求 后 但 经过 一个 很少 老年人 人 已禁用 从 其他
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 :

并非只有少数因其他工作而丧失劳动能力的老年人才会选择这份工作。

[ˈdaʊtləs] , [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [pjʊr]
Doubtless , the invention of machinery has not been to these people a pure
毫无疑问 , 这 发明 的 机械 有 不是 到过 到 这些 人们 一个 纯的
[bɜ:s] ;
loss ;
损失 ;

毫无疑问，机械的发明对这些人来说并非完全是一场损失；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɔːfɪts] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] - [ˌmænjʊfæktʃərz] [ˈɑːpəˌeɪtəd][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ]
for the profits arising from home - manufactures operated as a strong
为了 这 利润 产生 从 家 - 制成品 经营的 作为 一个 强的
[tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ɪn] [nɪˈgлект] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndri] .
temptation to choose that mode of labour in neglect of husbandry .
诱惑 到 选择 那 模式 的 劳动 在 忽视 的 畜牧业 .

家庭手工业带来的利润对人们产生了强大的诱惑，使人们选择从事这种劳动方式而忽视了农业生产。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊv] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbenɪfɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][hæz; həz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]
They also participate in the general benefit which the island has derived from
他们 还 参加 在 这 一般的 益处 哪个 这 岛 有 衍生的 从
[ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][lənd] ,
the increased value of the produce of land ,
这 增加 价值 的 这 生产 的 土地 ,

他们也分享了岛屿因土地产品价值增加而获得的整体利益。

[brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌmænjʊfæktərɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent]
brought about by the establishment of manufactories , and in the consequent
带来 关于 经过 这 建立 的 工厂 , 和 在 这 后果
[ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ægrɪˈkʌltʃərəl] [ɪndəstri] .
quickenng of agricultural industry .
加速 的 农业 行业 .

这是由于工厂的建立以及随之而来的农业工业的加速发展所致。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈmendz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hoʊm] -
But this is far from making them amends ; and now that home -
但 这 是 远的 从 制作 他们 修改 ; 和 现在 那 家 -
[ˌmænjʊfæktʃərz] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [dʌn] [əˈweɪ] ,
manufactures are nearly done away ,
制成品 是 几乎 完毕 离开 ,

但这远不足以弥补他们的过错；如今家庭手工业几乎已经消亡，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] , [æt; ət] [ˈmeni] [ˈsiːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
though the women and children might , at many seasons of the year ,
尽管 这 女性 和 孩子们 可能 , 在 许多 季节 的 这 年 ,
[ðə; ði] [jɪr] ,
虽然妇女和儿童在一年中的许多季节可能会这样做，

[ɪmˈplɔɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd]
employ themselves with advantage in the fields beyond what they are accustomed
采用 他们自己 和 优势 在 这 字段 超过 什么 他们 是 习惯
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

他们能够利用自身优势，在自己不熟悉的领域之外发挥所长。

[jet] [stɪl] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪgˈzɜːrʃn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈræʃnəli] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ˈpɜːsənz]
yet still all possible exertion in this way cannot be rationally expected from persons
然而 仍然 全部 可能的 用力 在 这 方式 不能 是 理性地 预期的 从 人
[huːz] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][soʊ] [kənˈfaɪnd] ,
whose agricultural knowledge is so confined ,
谁 农业 知识 是 所以 受限 ,

然而，对于农业知识如此匮乏的人来说，合理地期望他们在这方面付出所有可能的努力是不现实的。

[ænd; ənd] , [ə'blʌ] [ɔ:l] , [wer] [ðer; ðər][mʌst; məst] { - }
and , above all , where there must { 286 }
和 , 多于 全部 , 在哪里 那里 必须 { - }

而且,最重要的是,必须有{286}

[,nesə'serəli] [bi:; bi][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] .
necessarily be so small a capital .
一定 是 所以 小的 一个 首都 .

资本未必会非常少。

[ðə; ði] [ˈka:nsɪkwens] , [ðen] , [ɪz] — [ðæt] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] [ˈfa:rməz] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ɒ:ŋgər] [ˈeɪb(ə)]
The consequence , then , is — that proprietors and farmers being no longer able
这 结果 , 然后 , 是 — 那 业主 和 农民 存在 不 更长 有能力的
[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [smɔ:l] [ˈfa:rmz] ,
to maintain themselves upon small farms ,
到 维持 他们自己 之上 小的 农场 ,

因此,其后果是——业主和农民再也无法依靠小农场维持生计,

[ˈsevrəl] [ɑ:r; ər][ju'nhaɪtɪd][ɪn][wʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [goʊ][tu:; tə] [dɪ'keɪ] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] ;
several are united in one , and the buildings go to decay , or are destroyed ;
一些 是 团结的 在 一 , 和 这 建筑物 去 到 衰变 , 或者 是 损毁 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ləndz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɛsteɪts,mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɔ:ɡɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnərz]
and that the lands of the estatesmen being mortgaged , and the owners
和 那 这 土地 的 这 庄园主 存在 抵押贷款 , 和 这 所有者
[kən'streɪnd] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
constrained to part with them ,
受限 到 部分 和 他们 ,

庄园主的土地被抵押,所有者被迫放弃这些土地,

[ðeɪ] [fɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌ; əv] [ˈwelθi] [pə:'tʃeɪzəz] , [hu:] [ɪn][laɪk] [ˈmænər] [ju'nhaɪt][ænd; ənd]
they fall into the hands of wealthy purchasers , who in like manner unite and
他们 落下 进入 这 双手 的 富裕 购买者 , WHO 在 喜欢 方式 团结 和
[kən'sa:lɪdɪt] ;
consolidate ;
合并 ;

它们落入富有的购买者手中,这些购买者也同样联合起来,巩固自身。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪ] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ˈrezɪdənts] ,
and , if they wish to become residents ,
和 , 如果 他们 希望 到 变得 居民 ,

如果他们希望成为居民,

[ɪ'rekt] [nu:] [ˈmænɪnz] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɒtɪdʒz] , [hu:z] [ˈlɪt(ə)]
erect new mansions out of the ruins of the ancient cottages , whose little
直立 新的 豪宅 出去 的 这 废墟 的 这 古老的 小屋 , 谁 小的
[enk'ləʊʒəz] ,
enclosures ,
外壳 ,

在古老农舍的废墟上建造新的豪宅,这些农舍原本是小块围墙,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][waɪld][ˈgreɪsɪz] [ðæt] [gru:] [aʊt][ʌ; əv][ðəm; ðəm] , [ˌdɪsə'pɪr] .
with all the wild graces that grew out of them , disappear .
和 全部 这 荒野 恩典 那 生长 出去 的 他们 , 消失 .

连同它们所孕育的一切野性之美,都消失了。

[ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l] [ˈtenjər] [ˈlʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ɑːr; ər][held][hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ]
The feudal tenure under which the estates are held has indeed done something
这 封建 任期 在下面 哪个 这 庄园 是 握住 有 的确 完毕 某物
[tɔːrdz] [ˈtʃekɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [nuː] [ˈsetləz] ;
towards checking this influx of new settlers ;
向 检查 这 流入 的 新的 定居者 ;

这些庄园所依据的封建土地所有制确实一定程度上遏制了新移民的涌入；

[bʌt; bət][soʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] , [ðæt] [ðiːz] [ˈɡɔːlɪŋ] [rɪstˈreɪnts] [ɑːr; ər] [ɪnˈdʊrd] ; [ænd; ənd]
but so strong is the inclination , that these galling restraints are endured ; and
但 所以 强的 是 这 倾角 , 那 这些 令人恼火 约束 是 忍受 ; 和
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] ,
it is probable ,
它 是 可能 ,

但这种倾向如此强烈，以至于人们能够忍受这些令人痛苦的束缚；而且很可能，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [wɪl] [fɔːl] [ˈbɔːlmoʊst]
that in a few years the country on the margin of the Lakes will fall almost
那 在 一个 很少 年 这 国家 在 这 利润 的 这 湖泊 将要 落下 几乎
[ɪnˈtaɪərli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒentri] ,
entirely into the possession of gentry ,
完全 进入 这 拥有 的 绅 ,

几年之内，五大湖区边缘的这片土地几乎将完全落入乡绅手中。

[iːðər] [stˈreɪndʒəz][ɔːr] [ˈheɪtɪvz] .
either strangers or natives .
任何一个 陌生人 或者 本地人 .

无论是陌生人还是当地人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪtʃ] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈveɪl] [əˈmʌŋ] [ðiːz]
It is then much to be wished , that a better taste should prevail among these
它 是 然后 很多 到 是 希望 , 那 一个 更好的 品尝 应该 占上风 之中 这些
[nuː] [prəpˈraɪətəz] ;
new proprietors ;
新的 业主 ;

因此，我们非常希望这些新业主能够拥有更好的品味；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkænəːt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
and , as they cannot be expected to leave things to themselves ,
和 , 作为 他们 不能 是 预期的 到 离开 事物 到 他们自己 ,

而且，也不能指望他们自己把事情处理好，

[ðæt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [ʌnˈnesəsəri] [diːvɪˈeɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pæθ] [ʌv; əv]
that skill and knowledge should prevent unnecessary deviations from that path of
那 技能 和 知识 应该 防止 不必要 偏差 从 那 小路 的
[sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] ,
simplicity and beauty along which ,
简单 和 美丽 沿着 哪个 ,

这种技能和知识应该能够防止人们不必要地偏离那条通往简洁和美丽的道路，这条道路正是如此。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːŋfəsli] , [ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈpriːdɪsesəz] [hæv; həv] [muːvd] .
without design and unconsciously , their humble predecessors have moved .
没有 设计 和 不知不觉 , 他们的 谦逊的 前任 有 已搬 .

无意间，他们卑微的前辈们已经搬迁了。

[ɪn] [ðɪs] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [pjər] [teɪst] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
In this wish the author will be joined by persons of pure taste throughout the whole
在 这 希望 这 作者 将要 是 加入 经过 人 的 纯的 品尝 自始至终 这 所有的
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

作者希望全岛所有具有纯粹品味的人士都能与他一同表达这一愿望。

[hu:] , [baɪ][ðer; ðər][ˈvɪzɪts] ([ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈpi:tɪd]) [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
who , by their visits (often repeated) to the Lakes in the North of England ,
WHO , 经过 他们的 访问 (经常 重复) 到 这 湖泊 在 这 北 的 英格兰 ,
他们通过 (通常是多次) 到访英格兰北部的湖区,

[ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ðei] [di:m] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈprɑ:pərtɪ] ,
testify that they deem the district a sort of national property ,
作证 那 他们 认为 这 区 一个 种类 的 国家的 财产 ,
他们作证说, 他们认为该地区是某种国家财产。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn][hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [hu:] [hæz; hæz][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [pərˈsi:v]
in which every man has a right and interest who has an eye to perceive
在 哪个 每一个 男人 有 一个 正确的 和 兴趣 WHO 有 一个 眼睛 到 感知
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] . { - }
and a heart to enjoy . { 287 }
和 一个 心 到 享受 . { - }

其中, 凡有眼能看、有心能享受的人, 都享有权利和利益。 {287}
[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] .
MISCELLANEOUS OBSERVATIONS .
各种各样的 观察 .

杂项观察。
[ˈmɪstər] . [west] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ɡaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] , [ˌrekəˈmendz] ,
MR . WEST , in his well - known Guide to the Lakes , recommends ,
先生 . 西方 , 在 他的 出色地 - 已知 指导 到 这 湖泊 , 建议 ,

韦斯特先生在他著名的《湖区旅游指南》中建议:
[æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
as the best season for visiting this country ,
作为 这 最好的 季节 为了 访问 这 国家 ,

这是游览这个国家的最佳季节。
[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] ; [ænd; ənd] ,
the interval from the beginning of June to the end of August ; and ,
这 间隔 从 这 开始 的 六月 到 这 结尾 的 八月 ; 和 ,

从六月初到八月底这段时间; 以及
[ðə; ði] [tu:] [ˈlætər] [mʌnθs] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][veɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈli:ʒər] ,
the two latter months being a time of vacation and leisure ,
这 二 后者 几个月 存在 一个 时间 的 假期 和 闲暇 ,

后两个月是假期和休闲时间,
[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ɪkˈsklu:sɪvli] [ɪn] [ðɪ:z] [ðæt] [stˈreɪndʒəz] [rɪˈzɔ:rt] [ˈhɪðər] .
it is almost exclusively in these that strangers resort hither .
它 是 几乎 只 在 这些 那 陌生人 采取 这里 .

陌生人几乎都是通过这途径来到这里。
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsi:z(ə)n] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [best] ; [ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
But that season is by no means the best ; the colouring of the mountains
但 那 季节 是 经过 不 方法 这 最好的 ; 这 染色 的 这 山脉

[ænd; ənd] [wʊdz] ,
and woods ,
和 树林 ,
但那个季节绝非最佳; 山峦和森林的色彩,

[ənˈles] [wer] [ðei] [ɑ:r; ər] [dɪˈvɜ:rsɪfaɪd] [baɪ] [ˈrɔ:ks] , [ɪz][ʌv; əv] [tu:] [ʌnˈverɪd; ʌnˈvæɪrɪd][ə; eɪ] [ɡri:n] ; [ænd; ənd]
unless where they are diversified by rocks , is of too unvaried a green ; and
除非 在哪里 他们 是 多元化 经过 岩石 , 是 的 也 不变的 一个 绿色的 ; 和

,
/
/
除非周围有岩石遮挡, 否则绿色过于单调; 而且,

[æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæliʒ] [ɪz] [əˈlɒtɪd] [tu:; tə][heɪ] - [græs] ,
as a large portion of the vallies is allotted to hay - grass ,
作为 一个 大的 部分 的 这 山谷 是 分配 到 干草 - 草 ,
由于山谷的大部分地区都划作干草种植地,

[sʌm; səm][wɑ:nt][ʌv; əv][vəˈraɪəti][ɪz] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈɔ:lsoʊ] .
some want of variety is found there also .
一些 想 的 种类 是 成立 那里 还 .
那里也存在一些品种不够丰富的问题。

[ðə; ði] [medəʊz] , [haʊˈevər] , [ɑ:r; ər] [səˈfɪjntli] [enˈlaɪvənd] [ˈæftər][heɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [brɪˈɡɪnz] ,
The meadows , however , are sufficiently enlivened after hay - making begins ,
这 草地 , 然而 , 是 足够 活跃 后 干草 - 制作 开始 ,
然而, 干草收割开始后, 草地就变得生机勃勃了。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
which is much later than in the southern part of the island .
哪个 是 很多 之后 比 在 这 南部 部分 的 这 岛 .
这比岛屿南部的情况要晚得多。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [əbˈdʒek(jə)n][ɪz] [ˈreɪni] [ˈweðər] , [ˈsetɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A stronger objection is rainy weather , setting in sometimes at this period with a
一个 更强 异议 是 下雨 天气 , 环境 在 有时 在 这 时期 和 一个
[ˈvɪɡər] ,
vigour ,
活力 ,
更强烈的反对意见是雨天, 有时这段时间雨势会非常猛烈。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] ,
and continuing with a perseverance ,
和 继续 和 一个 毅力 ,
并以坚持不懈的精神继续下去,

[ðæt] [meɪ] [rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] [ˈtrævələr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdelju:dʒz][ʌv; əv][reɪn]
that may remind the disappointed and dejected traveller of those deluges of rain
那 可能 提醒 这 失望的 和 垂头丧气 游客 的 那些 洪水 的 雨
[wɪtʃ] [fɔ:l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌæbiˈsɪniən] [ˈmaʊntnz] ,
which fall among the Abyssinian mountains ,
哪个 落下 之中 这 阿比西尼亚语 山脉 ,
这或许会让失望沮丧的旅行者想起阿比西尼亚山脉中倾盆而下的暴雨。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈænjuəl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
for the annual supply of the Nile .
为了 这 年度的 供应 的 这 尼罗河 .
用于尼罗河的年度供水。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ænd; ənd][ɑ:kˈtoʊbər] ([pərˈtɪkjələrli] [ɑ:kˈtoʊbər]) [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli]
The months of September and October (particularly October) are generally
这 几个月 的 九月 和 十月 (特别 十月) 是 一般来说
[əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər] [ˈweðər] ;
attended with much finer weather ;
参加 和 很多 更精细 天气 ;
九月和十月（尤其是十月）的天气通常都比较晴朗;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ɪz] [ðen] , [brɪˈɑ:nd] [kəmˈpæɪsɪn] , [mɔ:r] [dɪˈvɜ:rsɪfaɪd] , [mɔ:r] [ˈsplendɪd] ,
and the scenery is then , beyond comparison , more diversified , more splendid ,
和 这 风景 是 然后 , 超过 比较 , 更多的 多元化 , 更多的 灿烂 ,
[ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
and beautiful ; but ,
和 美丽的 ; 但 ,
那时的景色, 无可比拟地更加多样化、更加壮丽、更加美丽; 但是,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ɔːrt] [deɪz] [prɪ'vent] [lɔːŋ] [ɪks'kəːʃənz] ,
on the other hand , short days prevent long excursions ,
在这 其他 手 , 短的 天 防止 长的 短途旅行 ,
另一方面, 白昼时间短, 不利于进行长途旅行。

[ænd; ənd] [[ɑːrp] [ænd; ənd] [tʃɪl] [geɪlz] [ɑːr; ər] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] ['pɑːrtɪz] [ʌv; əv] ['pleɪzər] [aʊt] [ʌv; əv]
and sharp and chill gales are unfavourable to parties of pleasure out of
和 锋利的 和 寒意 狂风 是 不利 到 各方 的 乐趣 出去 的
[dɔːz] .
doors .
门 .
凛冽的寒风不利于户外聚会娱乐。

[ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [huː] [ɪz][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]
Nevertheless , to the sincere admirer of Nature , who is in good health and
尽管如此 , 到 这 真诚 仰慕者 的 自然 , WHO 是 在 好的 健康 和
['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,
然而, 对于一位身心健康、精神饱满的、真心热爱大自然的人来说,

[ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,
and at liberty to make a choice ,
和 在 自由 到 制作 一个 选择 ,
并有权做出选择,

[ðə; ði][sɪks] [wiːks] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] [meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] ['prefrəns]
the six weeks following the 1st of September may be recommended in preference
这 六 周 下列的 这 1st 的 九月 可能 是 受到推崇的 在 偏爱
[tuː; tə][dʒʊ'lai][ænd; ənd] ['ɔːgəst] .
to July and August .
到 七月 和 八月 .
建议优先选择 9 月 1 日之后的六周, 而不是 7 月和 8 月。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'arɪzɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
For there is no inconvenience arising from the season which , to such a
为了 那里 是 不 不便 产生 从 这 季节 哪个 , 到 这样的 一个
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
因为对于这样的人来说, 季节并不会带来任何不便,

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['æmplɪ] [ˌkɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'tʌmnl] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
would not be amply compensated by the autumnal appearance of any of the
会 不是 是 充足的 补偿 经过 这 秋季 外貌 的 任何 的 这
[mɔːr] [rɪ'taɪəd] ['væliːz] ,
more retired vallies ,
更多的 退休 山谷 ,
即使是那些较为偏僻的山谷, 其秋季景色也无法充分弥补这种遗憾。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [dɪs'kɔːrdənt] [plæn'teɪfɪnz] [ænd; ənd] [ʌn'suːtəbl] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd]
into which discordant plantations and unsuitable buildings have not yet found
进入 哪个 不和谐的 种植园 和 不合适 建筑物 有 不是 然而 成立
['entrəns] . — [ɪn] [sʌtʃ] [spɑːts] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
entrance . — In such spots , at this season ,
入口 . — 在 这样的 地点 , 在 这 季节 ,
不协调的种植园和不协调的建筑尚未进入这些地方。——在这样的地方, 在这个季节,

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əd'mərəb(ə)] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [prə'pɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːrməni] [ɪn] ['kʌlər] ,
there is an admirable compass and proportion of natural harmony in colour ,
那里 是 一个 令人钦佩的 罗盘 和 部分 的 自然的 和谐 在 颜色 ,
色彩运用中蕴含着令人赞叹的和谐与比例, 展现出自然之美。

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈtendər] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] - [ɡræs] [əˈpɑ:n]
through the whole scale of objects ; in the tender green of the after - grass upon
通过 这 所有的 规模 的 对象 ; 在 这 投标 绿色的 的 这 后 - 草 之上
[ðə; ði] [medəʊz] ,
the meadows ,
这 草地 ,

纵观所有尺度的物体；在草地上嫩绿的晚收青草中，

[ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ][ˈaɪləndz][ʌv; əv] [ɡreɪ] [ɔ:r] [ˈmɔ:si] [rɑ:k] , [kraʊnd] [baɪ] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] ;
interspersed with islands of grey or mossy rock , crowned by shrubs and trees ;
穿插 和 岛屿 的 灰色的或者 苔藓 岩石 , 加冕 经过 灌木 和 树木 ;

其间散布着灰色或长满苔藓的岩石岛屿，岛上长满了灌木和树木；

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [kɔ:rn] , [ɔ:r] [ˈstʌbl] - [fi:ldz] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ˈbroʊkən] ;
in the irregular inclosures of standing corn , or stubble - fields , in like manner broken ;
在 这 不规则的 围栏 的 常设 玉米 , 或者 茬 - 字段 , 在 喜欢 方式 破碎的 ;

[ɪn][ðə; ði] { - }
in the { 288 }
在 这 { - }

在不规则的玉米地或茬地围栏中，以同样的方式被破坏；在{288}

[ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪdz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfɜ:rn][ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [ˈkʌlərz] ; [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [blu:] [leɪks] [ænd; ənd]
mountain - sides glowing with fern of divers colours ; in the calm blue lakes and
山 - 侧面 发光 和 蕨类 的 潜水员 颜色 ; 在 这 冷静的 蓝色的 湖泊 和

[ˈrɪvər] - [pu:lz] ;
river - pools ;
河 - 游泳池 ;

山坡上长满了五彩缤纷的蕨类植物；平静的蓝色湖泊和河潭中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] ,
and in the foliage of the trees , through all the tints of autumn ,
和 在 这 叶子 的 这 树木 , 通过 全部 这 色调 的 秋天 ,

在树叶间，透过秋天的所有色彩，

— [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [æʃ] ,
— **from the pale and brilliant yellow of the birch and ash ,**
— 从 这 苍白 和 杰出的 黄色的 的 这 桦木 和 灰 ,

——源自桦树和白蜡树淡而明亮的黄色，

[tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [ɡri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfeɪdɪd] [oʊk] [ænd; ənd][ˈɔ:ldər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪvi] [əˈpɑ:n]
to the deep greens of the unfaded oak and alder , and of the ivy upon
到 这 深的 青菜 的 这 未褪色 橡木 和 桤木 , 和 的 这 常春藤 之上

[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

到那未褪色的橡树和桤木的深绿色，以及岩石上常春藤的绿色，

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] .
upon the trees , and the cottages .
之上 这 树木 , 和 这 小屋 .

在树上和农舍上。

[jet] , [æz; əz][moʊst] [ˈtrævələz] [ɑ:r; ər] [ˈi:ðər] [ˈstɪntɪd] , [ɔ:r] [stɪnt] [ðəmˈselvz] , [fɔ:r; fər] [taɪm] ,
Yet , as most travellers are either stinted , or stint themselves , for time ,
然而 , 作为 最多 旅行者 是 任何一个 吝啬 , 或者 限制 他们自己 , 为了 时间 ,

然而，由于大多数旅行者要么时间有限，要么自己限制了时间，

[ðə; ði] [speɪs] [brˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɔ:r] [læst] [wi:k] [ɪn] [meɪ] ,
the space between the middle or last week in May ,
这 空间 之间 这 中间 或者最后的 星期 在 可能 ,

五月中期或最后一周之间的空档期

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɔ:r] [læst] [wi:k] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
and the middle or last week of June ,
和 这 中间 或者最后的 星期 的 六月 ,
以及六月的中期或最后一周,
[meɪ] [bi:; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [best] [kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [lɔ:n] [deɪz] , [faɪn] ['weðər]
may be pointed out as affording the best combination of long days , fine weather
可能 是 尖 出去 作为 负担得起 这 最好的 组合 的 长的 天 , 美好的 天气
,

可以指出, 这里拥有最佳的日照时间长、天气晴朗的组合。
[ænd; ɐnd][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪm'preʃəns] .
and variety of impressions .
和 种类 的 印象 .

以及各种各样的印象。
[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tri:z] [ɑ:r; ər] [ðen] [ɪn] [fʊl] [li:f] ; [bʌt; bət] ,
Few of the native trees are then in full leaf ; but ,
很少 的 这 本国的 树木 是 然后 在 满的 叶子 ; 但 ,
那时本地树木鲜少枝繁叶茂; 但是,

[fɔ:r; fər] [wət'evər] ['meɪbi] ['wa:ntɪŋ] [ɪn] [depθ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
for whatever maybe wanting in depth of shade ,
为了 任何 或许 想要 在 深度 的 阴影 ,
无论需要多深的阴影,

[mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; drɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv][ˈfəʊliɪdʒ] ,
more than an equivalent will be found in the diversity of foliage ,
更多的 比 一个 相等的 将要 是 成立 在 这 多样性 的 叶子 ,
在植物种类方面, 可以找到比这更丰富的选择。

[ɪn][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] - [ænd; ɐnd] - ['beri] - ['berɪŋ] [tri:z] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]
in the blossoms of the fruit - and - berry - bearing trees which abound in the
在 这 花朵 的 这 水果 - 和 - 浆果 - 轴承 树木 哪个 盛产 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,
在林中繁茂的果树和浆果树的花朵中,

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:m] [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [rʌbz] ,
and in the golden flowers of the broom and other shrubs ,
和 在 这 金的 花朵 的 这 扫帚 和 其他 灌木 ,
在金雀花和其他灌木的金色花朵中,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒpsɪz] [ɑ:r; ər] [ɪntər'veɪn] .
with which many of the copses are interveined .
和 哪个 许多 的 这 小树林 是 介入 .
许多小树林都与此有关。

[ɪn] [ðəʊz] [wʊdz] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ɐnd][ɑ:n] [ðəʊz] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn]
In those woods , also , and on those mountain - sides which have a northern
在 那些 树林 , 还 , 和 在 那些 山 - 侧面 哪个 有 一个 北方
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,
在那些树林里, 以及那些朝北的山坡上,

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [di:p] [delz] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['flaʊərz] [stɪl] ['lɪŋgər] ;
and in the deep dells , many of the spring - flowers still linger ;
和 在 这 深的 戴尔斯 , 许多 的 这 春天 - 花朵 仍然 萦绕 ;
在幽深的山谷里, 许多春天的花朵依然盛开;

[waɪ] [ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ənd] ['sʌni] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the open and sunny places are stocked with the flowers of the
尽管 这 打开 和 阳光明媚 地方 是 库存充足 和 这 花朵 的 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] ['sʌmər] .
approaching summer .
接近 夏天 .

而阳光充足的开阔地带则摆满了即将到来的夏季的花朵。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdз] ,
And , besides ,
和 , 除了 ,

而且，除此之外，

[ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [stiːl] [ʌn'teɪstəd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði]['kwaɪər]
is not an exquisite pleasure still untasted by him who has not heard the choir
是 不是 一个 精美的 乐趣 仍然 未尝过的 经过 他 WHO 有 不是 听到 这 唱诗班
[ʌv; əv] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [tʃɔːnt] [ðer; ðər] [ʌv] - ['sɒŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɒpsɪz] ,
of linnets and thrushes chaunting their love - songs in the copses ,
的 红雀 和 画眉 萦绕不去 他们的 爱 - 歌曲 在 这 小树林 ,
[ˌlɪnɪt] [θrʌʃ] [tʃɔːnt] [ðer; ðər] [ʌv] - ['sɒŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɒpsɪz]
未曾聆听过林间金翅雀和画眉鸟合唱情歌的人，就无法体会到那份美妙的乐趣。

[wɒdz] , [ænd; ənd] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ; [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz]
woods , and hedge - rows of a mountainous country ; safe from the birds
树林 , 和 对冲 - 行 的 一个 多山 国家 ; 安全的 从 这 鸟类
[ʌv; əv] [preɪ] ,
of prey ,
的 猎物 ,

山区的树林和树篱；远离猛禽的侵扰，

[wɪtʃ] [bɪld] [ɪn][ðə; ði][ɪnək'sesəb(ə)l][krægz] ,
which build in the inaccessible crags ,
哪个 建造 在 这 无法进入 峭壁 ,

它们建在人迹罕至的峭壁上，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ?
and are at all hours seen or heard wheeling about in the air ?
和 是 在 全部 小时 已见 或者 听到 惠灵 关于 在 这 空气 ?

随时都能看到或听到它们在空中盘旋吗？

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kɔːz] , [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ]
The number of these formidable creatures is probably the cause , why , in the narrow
这 数字 的 这些 强大 生物 是 大概 这 原因 , 为什么 , 在 这 狭窄的
['væliːz] ,
vallies ,
山谷 ,

这些可怕的生物数量众多，这或许就是造成狭窄山谷中生物数量稀少的原因。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['skaɪlɑːrk] ;
there are no skylarks ;
那里 是 不 云雀 ;

这里没有云雀；

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wɒd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dɑːrt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr]
as the destroyer would be enabled to dart upon them from the near
作为 这 驱逐舰 会 是 已启用 到 镖 之上 他们 从 这 靠近
[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [krægz] ,
and surrounding crags ,
和 周围 峭壁 ,

因为驱逐舰可以从附近和周围的峭壁上向他们发起攻击。

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðer; ðər] [graʊnd] - [nests] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
before they could descend to their ground - nests for protection .

前 他们 可以 下降 到 他们的 地面 - 巢穴 为了 保护 .

在它们能够降落到地面的巢穴寻求庇护之前。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [rɪ'zɔːrts, ri:'zɔːrts, ri:'sɔːrts][tuː; tə] [ðiːz] [veɪlz] ;
It is not often that the nightingale resorts to these vales ;

它 是 不是 经常 那 这 夜莺 度假村 到 这些 山谷 ;

夜莺很少光顾这些山谷；

[bʌt; bət][ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [traɪbɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪ] ['wɔːrblər] [ɑːr; ər] ['nuːməərəs] ; [ænd; ænd]
but almost all the other tribes of our English warblers are numerous ; and

但 几乎 全部 这 其他 部落 的 我们的 英语 莺类 是 很多的 ; 和

[ðer; ðər] [noʊts] ,
their notes ,

他们的 笔记 ,

但我们英国莺类的其他几乎所有族群都数量众多；而且它们的鸣叫声，

[wen] ['lɪsnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [brɔːd] [stɪl] ['wɔːtərz] ,
when listened to by the side of broad still waters ,

什么时候 听着 到 经过 这 边 的 广阔 仍然 水 ,

在宽阔平静的水边聆听，

[ɔːr] [wen] [hɜːrd] [ɪn][ʼjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - [brʊks] ,
or when heard in unison with the murmuring of mountain - brooks ,

或者什么时候 听到 在 齐声 和 这 淙淙 的 山 - 布鲁克斯 ,

或者当它与山涧溪流的潺潺声同时响起时，

[hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [ɪn'laːrdʒd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
have the compass of their power enlarged accordingly .

有 这 罗盘 的 他们的 力量 放大 因此 .

相应地扩大其权力范围。

[ðer; ðər][ɪz][ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] ,
There is also an imaginative influence in the voice of the cuckoo ,

那里 是 还 一个 富有想象力的 影响 在 这 嗓音 的 这 布谷鸟 ,

杜鹃的叫声也带有丰富的想象力。

[wen] [ðæt] [vɔɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['maʊnt(ə)n] ['væli] ,
when that voice has taken possession of a deep mountain valley ,

什么时候 那 嗓音 有 已采取 拥有 的 一个 深的 山 谷 ,

当那声音响彻深邃的山谷时，

[veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [wɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
very different from any thing which can be excited by the same sound in a

非常 不同的 从 任何 事物 哪个 能 是 兴奋的 经过 这 相同的 声音 在 一个

[flæt] ['kʌntri] .
flat country .

平坦的 国家 .

与在平坦地区用同样的声音所能激发的任何事物都截然不同。

[nɔːr][mʌst; məst][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [biː; bi][ə'mɪtɪd; ʊ'mɪtɪd] , [wɪt] [hɪr] ['rendərz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
Nor must a circumstance be omitted , which here renders the close of

也不 必须 一个 环境 是 省略 , 哪个 这里 渲染 这 关闭 的

[sprɪŋ] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] ;
spring especially interesting ;

春天 尤其 有趣的 ;

此外，还有一个情况不容忽视，那就是春季的结束在这里显得格外有趣；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [juːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊn] { - }
I mean the practice of bringing down the ewes from the moun { 289 }

我 意思是 这 实践 的 带来 向下 这 母羊 从 这 山脉 { - }

我指的是把母羊从山上赶下来的做法{289}

[teɪnz] [tuː; tə] [ji:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliːz] [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzɪd] [graʊndz] .
tains to yeon in the vallies and enclosed grounds .
tains 到 是的 在 这 山谷 和 内 理由 .

可以在山谷和围场内进行。

[ðə; ði][ˈɜːrɪdʒ,hɜːrɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [kraːpt] [æz; əz],[aɪ ˈtiː] [sprɪŋz] , [ðæt][fɜːrst][ˈtendər] [ˈemərəld] [ɡriːn]
The herbage being thus cropped as it springs , that first tender emerald green
这 草本植物 存在 因此 裁剪 作为 它 弹簧 , 那 第一的 投标 翠 绿色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
of the season ,
的 这 季节 ,

趁着牧草刚刚发芽，呈现出当季第一批鲜嫩的翠绿色时，将它们收割一空。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][ˈlæstɪd] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
which would otherwise have lasted little more than a fortnight ,
哪个 会 否则 有 持续 小的 更多的 比 一个 两星期 ,

否则，这场冲突最多只会持续两周多一点。

[ɪz] [prəˈlɔːŋd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd] [medəʊz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] :
is prolonged in the pastures and meadows for many weeks :
是 延长 在 这 牧场 和 草地 为了 许多 周 :

在牧场和草地上，这种情况会持续数周：

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɑːrðər] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [læmz] [bliːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɪpɪŋ]
while they are farther enlivened by the multitude of lambs bleating and skipping
尽管 他们 是 更远 活跃 经过 这 民众 的 羔羊 咩咩叫 和 跳过
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

周围众多羔羊的咩咩叫声和蹦蹦跳跳声，更增添了它们的活力。

[ðiːz] [ˈspɔːrtɪv] [ˈkriːtʃərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɡæðər] [streŋθ] , [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən]
These sportive creatures , as they gather strength , are turned out upon the open
这些 运动型 生物 , 作为 他们 收集 力量 , 是 转向 出去 之上 这 打开
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

这些活泼好动的动物，在积蓄力量后，会被放流到开阔的山地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈslendər] [lɪmz] , [ðer; ðər] [snəʊ] - [waɪt] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][waɪld]
and with their slender limbs , their snow - white colour , and their wild
和 和 他们的 苗条 四肢 , 他们的 雪 - 白色的 颜色 , 和 他们的 荒野
[ænd; ənd] [laɪt] [ˈməʊʃənz] ,
and light motions ,
和 光 运动 ,

它们四肢纤细，毛色雪白，动作轻盈而狂野，

[ˈbjʊːtɪfli] [əˈkɔːrd] [ɔːr][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [lɔːnz] ,
beautifully accord or contrast with the rocks and lawns ,
非常漂亮 符合 或者 对比 和 这 岩石 和 草坪 ,

与岩石和草坪形成优美的和谐或对比，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [fuːd] .
upon which they must now begin to seek their food .
之上 哪个 他们 必须 现在 开始 到 寻找 他们的 食物 .

现在它们必须开始寻找食物了。

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,
And last , but not least ,
和 最后的 , 但 不是 至少 ,

最后，但同样重要的是，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ʌnd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
at this time the traveller will be sure of room and comfortable
在 这 时间 这 游客 将要 是 当然 的 房间 和 舒服的
[əˌkʌ:mə'deɪʃ(ə)n] ,
accommodation ,
住宿 ,

此时旅客将有充足的空间和舒适的住宿条件。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsmɔːlə] [ɪnz] .
even in the smaller inns .
甚至 在 这 较小的 旅馆 .

即使是规模较小的旅馆也是如此。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈprɔːfɪt][baɪ] [ðɪs]
I am aware that few of those who may be inclined to profit by this
我 是 意识到的 那 很少 的 那些 WHO 可能 是 倾斜 到 利润 经过 这
[ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
recommendation will be able to do so ,
推荐 将要 是 有能力的 到 做 所以 ,

我知道，那些可能倾向于从这项建议中获利的人中，只有少数人能够真正获利。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ʌnd] [ˈmænə] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][ˈmoʊstli]
as the time and manner of an excursion of this kind are mostly
作为 这 时间 和 方式 的 一个 短途旅行 的 这 种类 是 大多
[ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [prɪˈvent] [æn; ən][ɪnˈtaɪə] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
regulated by circumstances which prevent an entire freedom of choice .
受监管 经过 情况 哪个 防止 一个 全部的 自由 的 选择 .

因为此类旅行的时间和方式大多受到各种因素的限制，无法完全自由选择。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] ,
It will therefore be more pleasant to observe , that ,
它 将要 所以 是 更多的 令人愉快的 到 观察 , 那 ,

因此，观察以下现象会更令人愉快：

[ðoʊ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ænd; ʌnd] [ˈɔːgəst] [ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [ˈmeni] [əbˈdʒɛkʃənz] ,
though the months of July and August are liable to many objections ,
尽管 这 几个月 的 七月 和 八月 是 容易 到 许多 反对意见 ,
尽管七月和八月可能会受到很多反对意见，

[jet] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðə] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
yet it often happens that the weather , at this time ,
然而 它 经常 发生 那 这 天气 , 在 这 时间 ,

然而，此时的天气往往是这样的：

[ɪz][nɑːt] [mɔːr] [wet] [ænd; ʌnd] [ˈstɔːrmi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
is not more wet and stormy than they ,
是 不是 更多的 湿的 和 暴风雨 比 他们 ,

并不比它们更潮湿多雨。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃə] [ɪn][ðer; ðər][ˈʌtməʊst]
who are really capable of enjoying the sublime forms of Nature in their utmost
WHO 是 真的 有能力的 的 享受 这 升华 表格 的 自然 在 他们的 极致
[səˈblɪməti] , [wʊd] [dɪˈzaɪə] .
sublimity , would desire .
崇高 , 会 欲望 .

真正能够欣赏大自然至高无上之美的人，会渴望如此。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第43/85页

[fɔːr; fər][noʊ] ['trævələər] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][biː; bi][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eni] [kə'mænd]
For no traveller , provided he be in good health , and with any command
为了 不 游客 , 假如 他 是 在 好的 健康 , 和 和 任何 命令
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

对于任何旅行者而言, 只要他身体健康, 并且能够掌控时间,

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [sʌtʃ] [siːnz] ,
would have a just privilege to visit such scenes ,
会 有 一个 只是 特权 到 访问 这样的 场景 ,
能够亲眼目睹这些景象, 他们感到无比荣幸。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [grʌdʒ] [ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'faɪnmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr]
if he could grudge the price of a little confinement among them , or
如果 他 可以 怨恨 这 价格 的 一个 小的 监禁 之中 他们 , 或者
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
interruption in his journey ,
中断 在 他的 旅行 ,

如果他能忍受在他们中间短暂的禁闭, 或者旅途的中断,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ɔːr] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] .
for the sight or sound of a storm coming on or clearing away .
为了 这 视线 或者 声音 的 一个 风暴 未来 在 或者 清理 离开 .
用于观察或聆听暴风雨来临或消散的景象或声音。

[ɪn'sensəb(ə)l][mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [huː] [wʊd] [nɑːt] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][bəʊld] [bəːsts]
Insensible must he be who would not congratulate himself upon the bold bursts
麻木不仁 必须 他 是 WHO 会 不是 祝贺 他自己 之上 这 大胆的 爆发
[ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] ,
of sunshine ,
的 阳光 ,

如果有人对灿烂的阳光无动于衷, 那他一定是麻木不仁的。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['veɪpəz] , ['wɑːndərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʌɛ,douz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪd]
the descending vapours , wandering lights and shadows , and the invigorated
这 下降 蒸汽 , 漫游 灯 和 阴影 , 和 这 精神焕发
['tɔrənts] [ænd; ənd] ['wɔtəː,fɔls] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['brookən] ['weðər] ,
torrents and waterfalls , with which broken weather ,
种子 和 瀑布 , 和 哪个 破碎的 天气 ,

倾泻而下的雾气, 游移的光影, 以及奔腾咆哮的溪流和瀑布, 伴随着这变幻莫测的天气,

[ɪn][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['rɪːdʒən] , [ɪz] [ə'kʌmpənɪd] .
in a mountainous region , is accompanied .
在 一个 多山 地区 , 是 伴随 .

在山区, 有人陪伴。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]
At such a time there is no cause to complain , either of the monotony of
在 这样的 一个 时间 那里 是 不 原因 到 抱怨 , 任何一个 的 这 单调 的
[mɪd'sʌmə] ['kʌlərɪŋ] ,
midsummer colouring ,
盛夏 染色 ,

在这样的时刻, 既没有理由抱怨仲夏色彩的单调乏味,

[ɔːr][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['klaʊdləs] , [ænd; ənd][ha:t] [deɪz] .
or the glaring atmosphere of long , cloudless , and hot days .
或者 这 刺眼 气氛 的 长的 , 无云 , 和 热的 天 .
或者漫长、晴朗、炎热的白天的刺眼气氛。

[ðʌs] [fɑːr] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
Thus far concerning the respective advantages and disadvantages of the different
因此 远的 有关 这 各自 优势 和 缺点 的 这 不同的
[siːznz] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] .
seasons for visiting this country .
季节 为了 访问 这 国家 .

以上就是关于不同季节游览该国的各自优缺点。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər][best] [siːn] — [ə; eɪ] [leɪk] ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv]
As to the order in which objects are best seen — a lake being composed of
作为 到 这 命令 在 哪个 对象 是 最好的 已见 — 一个 湖 存在 由 的
[ˈwɔːtər] ['fləʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['haɪər] [graʊndz] ,
water flowing from higher grounds ,
水 流动 从 更高 理由 ,

至于观察物体的最佳顺序——例如，湖泊是由从高处流下的水组成的，

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ɪt'self] [tɪl] [ɪts] [rɪ'septək(ə)l] [ɪz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] , — [aɪ 'tiː] ['fɑːləʊz] ,
and expanding itself till its receptacle is filled to the brim , — it follows ,
和 扩展 本身 直到它是 容器 是 已填 到 这 帽檐 , — 它 跟随 ,
并不断膨胀，直到容器被填满为止——由此可见，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][moʊst] [əd'væntɪdʒ] [wen] [ə'prəʊtʃt] [frʌm; frəm][ɪts] ['aʊtlet] ,
that it will appear to most advantage when approached from its outlet ,
那 它 将要 出现 到 最多 优势 什么时候 接近 从 它是 出路 ,
从出口处接近它，看起来最为有利。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [leɪk] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ; [fɔːr; fər] , [baɪ] [ðɪs] { - }
especially if the lake be in a mountainous country ; for , by this { 290 }
尤其 如果 这 湖 是 在 一个 多山 国家 ; 为了 , 经过 这 { - }
尤其是当湖泊位于山区时；因为，通过这一点{290}

[wei] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði] ['trævələr] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['grændə] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
way of approach , the traveller faces the grander features of the scene ,
方式 的 方法 , 这 游客 面孔 这 更宏伟 特征 的 这 场景 ,
通过这种方式，旅行者可以欣赏到景色更为宏伟的景象。

[ænd; ənd][ɪz] ['grædʒuəli] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ɪts][moʊst] [sə'blaɪm] [rɪ'sesɪz] .
and is gradually conducted into its most sublime recesses .
和 是 逐步地 实施 进入 它是 最多 升华 凹陷处 .
并逐渐被引向其最崇高的深处。

[naʊ] , ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'menəti] [ænd; ənd] ['bjʊːti] [ðə; ði][træn'zɪ(ə)n][tuː; tə]
Now , every one knows , that from amenity and beauty the transition to
现在 , 每一个 — 知道 , 那 从 便利设施 和 美丽 这 过渡 到
[sə'blɪməti] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] ;
sublimity is easy and favourable ;
崇高 是 简单的 和 有利 ;
现在，每个人都知道，从舒适和美丽过渡到崇高是容易且有利的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ; [fɔːr; fər] , [æftər][ðə; ði] ['fækltɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['elɪvətɪd] ,
but the reverse is not so ; for , after the faculties have been elevated ,
但 这 撤销 是 不是 所以 ; 为了 , 后 这 学院 有 到过 升高 ,
但反过来却并非如此；因为，在各项能力提升之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['hʌmblər] [ɪk'saɪtmənt] . [-]
they are indisposed to humbler excitement . [62]
他们 是 不适 到 谦逊 激动 . [-]
他们不习惯谦卑的兴奋。[62]

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'sendɪd] [wɪ'ðəʊt] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
It is not likely that a mountain will be ascended without disappointment ,
它是 不是 可能 那 一个 山 将要 是 上升 没有 失望 ,
攀登一座山峰，不太可能一帆风顺。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]['prɑːspekt][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ən'les] ['iːðər] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [biː; bi]
if a wide range of prospect be the object , unless either the summit be
如果 一个 宽的 范围 的 前景 是 这 目的 , 除非 任何一个 这 首脑 是
[riːtʃt] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [raɪz] ,
reached before sun - rise ,
达到 前 太阳 - 上升 ,
如果目标是欣赏广阔的景色，除非在日出前到达山顶，

[ɔːr][ðə; ði] ['vɪzɪtənt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌn] - [set] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] .
or the visitant remain there until the time of sun - set , and afterwards .
或者 这 贵宾 保持 那里 直到 这 时间 的 太阳 - 放 , 和 然后 .
或者访客会一直待到日落，甚至之后。

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sʌmɪts] ,
The precipitous sides of the mountain , and the neighbouring summits ,
这 陡峭 侧面 的 这 山 , 和 这 邻接 峰会 ,
山体陡峭的两侧，以及邻近的山峰，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] [ʌndər] [eni] ['æt məsfɪr] [wɪt] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
may be seen with effect under any atmosphere which allows them to be seen
可能 是 已见 和 影响 在下面 任何 气氛 哪个 允许 他们 到 是 已见
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;
在任何能够看到它们的大气条件下，都可能产生效果；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mʌʊst] ['fɔːrtʃənət] [əd'ventʃərər] ,
but he is the most fortunate adventurer ,
但 他 是 这 最多 幸运 冒险家 ,
但他却是最幸运的冒险家。

[huː] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['veɪpəz] [wɪtʃ] ['oʊpən][ænd; ənd][let] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stent][ʌv; əv]
who chances to be involved in vapours which open and let in an extent of
WHO 机会 到 是 涉及 在 蒸汽 哪个 打开 和 让 在 一个 程度 的
['kʌntri] ['pɑːrʃəli] ,
country partially ,
国家 部分 ,
谁有机会参与到打开并允许部分国家进入的蒸汽中，

[ɔːr] , [dɪ'spəːsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [rɪ'viːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən][frʌm; frəm] ['sentər] [tuː; tə] [sər'kʌmfərəns] .
or , dispersing suddenly , reveal the whole region from centre to circumference .
或者 , 分散 突然 , 揭示 这 所有的 地区 从 中心 到 圆周 .
或者，突然分散开来，从中心到边缘展现出整个区域。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]
A stranger to a mountainous country may not be aware that his walk in the
一个 陌生人 到 一个 多山 国家 可能 不是 是 意识到的 那 他的 走 在 这
['ɜːrli] ['mɔːrniŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
early morning ought to be taken on the eastern side of the vale ,
早期的 早晨 应该 到 是 已采取 在 这 东 边 的 这 谷 ,
一个不熟悉山区的陌生人可能不知道，清晨散步应该走山谷的东侧。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [laɪt] ,
otherwise he will lose the morning light ,
否则 他 将要 失去 这 早晨 光 ,
否则他将错过晨光。

[fɜːrst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ænd; ənd] [ðens] [ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hɪlz] ,
first touching the tops and thence creeping down the sides of the opposite hills ,
第一的 接触 这 最高额 和 因此 爬行 向下 这 侧面 的 这 对面的 丘陵 ,
先触及山顶, 然后沿着对面山坡蜿蜒而下。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [əˈsendz] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['sentrəl] [ˈemɪnəns] ,
as the sun ascends , or he may go to some central eminence ,
作为 这 太阳 上升 , 或者 他 可能 去 到 一些 中央 卓越 ,
随着太阳升起, 或者他可能会前往某个中心高地。

 [kəˈmændɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði]
commanding both the shadows from the eastern , and the lights upon the
 指挥 两个都 这 阴影 从 这 东 , 和 这 灯 之上 这
[ˈwestərn] [ˈmaʊntɪnz] .
western mountains .
 西 山脉 .

既能掌控东方的阴影, 又能掌控西方群山的灯光。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [biː; bi] [loʊ] ,
But , if the horizon line in the east be low ,
 但 , 如果 这 地平线 线 在 这 东方 是 低的 ,
但是, 如果东方的地平线较低,

[ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər]
the western side may be taken for the sake of the reflections , upon the water
这 西 边 可能 是 已采取 为了 这 清酒 的 这 反思 , 之上 这 水
,
,
,

西侧可以作为观赏水面倒影的地点,

[ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
of light from the rising sun .
的 光 从 这 上升 太阳 :
来自冉冉升起的太阳的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [fɔːr; fər] [laɪk] [ˈriːz(ə)nz] , [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən] .
In the evening , for like reasons , the contrary course should be taken .
在 这 晚上 , 为了 喜欢 原因 , 这 相反 课程 应该 是 已采取 :
到了晚上, 出于同样的原因, 应该采取相反的做法。

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrævələər] [brɪŋz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
After all , it is upon the mind which a traveller brings along with him that his
 后 全部 , 它 是 之上 这 头脑 哪个 一个 游客 带来 沿着 和 他 那 他的
[ækwɪˈzɪʃnz] ,
acquisitions ,
 收购 ,

毕竟, 旅行者的所见所闻, 都取决于他/她旅途中所携带的心境。

[ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ɔːr][ˈpraɪfɪt] , [mʌst; məst] [ˈprɪnsəpli] [dɪˈpend] . — [meɪ] [aɪ][biː; bi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ]
whether of pleasure or profit , must principally depend . — May I be allowed a
 无论 的 乐趣 或者 利润 , 必须 主要 依赖 : — 可能 我 是 允许 一个
[fjuː] [wɜːrdz][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ?
few words on this subject ?
很少 字 在 这 主题 ?

是享乐还是获利, 主要取决于.....我能就此谈几句吗?

 [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][præk] { - }
Nothing is more injurious to genuine feeling than the prac { 291 }
没有什么 是 更多的 有害的 到 真的 感觉 比 这 实践 { - }
没有什么比实践更能伤害真情实感了{291}

[taɪs] [ʌv; əv] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəsli] [dɪ'pri:ʃi:etɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌntri] [baɪ]
tice of hastily and ungraciously depreciating the face of one country by
tice 的 草草 和 不礼貌地 折旧 这 脸 的 一 国家 经过
[kəm'perɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
comparing it with that of another .
比较 它 和 那 的 其他 .
轻率地、不礼貌地将一个国家与另一个国家进行比较，从而贬低该国的形象。

[tru:] [aɪ 'ti:][ɪz][kju ju 'aɪ] ['benɪ] - ['benɪ] [doʊset] ; [jet] [fæ'stɪdiəsnes] [ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd]
True it is Qui bene distinguit bene docet ; yet fastidiousness is a wretched
真的 它 是 qui 好处 - 好处 文档 ; 然而 挑剔 是 一个 可怜
['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ;
travelling companion ;
旅行 伴侣 ;
诚然，Qui bene distinguit bene docet；然而，吹毛求疵却是一个糟糕的旅伴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [gaɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [teɪst] , [wi:; wi][kæn; kən] [ɪn'trʌst]
and the best guide to which , in matters of taste , we can entrust
和 这 最好的 指导 到 哪个 , 在 事情 的 品尝 , 我们 能 委托
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
而就品味而言，我们最可以信赖的指南是.....

[ɪz][ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] .
is a disposition to be pleased .
是 一个 处置 到 是 高兴 .
是一种容易感到愉悦的性格。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] ['trævələr] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælpz] ,
For example , if a traveller be among the Alps ,
为了 例子 , 如果 一个 游客 是 之中 这 阿尔卑斯山 ,
例如，如果一位旅行者身处阿尔卑斯山脉，
[let][hɪm; ɪm] [sə'rendər] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['tɒrənts] ,
let him surrender up his mind to the fury of the gigantic torrents ,
让 他 投降 向上 他的 头脑 到 这 愤怒 的 这 巨大 种子 ,
让他将自己的思想交付给滔天巨浪的怒火。

[ænd; ənd] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:lməʊst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['vaɪələns] ,
and take delight in the contemplation of their almost irresistible violence ,
和 拿 喜 在 这 沉思 的 他们的 几乎 无法抗拒 暴力 ,
并乐于欣赏他们近乎无法抗拒的暴力行为，

[wɪ'dəʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fəʊmɪŋ] [kɔ:rs] ,
without complaining of the monotony of their foaming course ,
没有 抱怨 的 这 单调 的 他们的 起泡 课程 ,
他们没有抱怨自己枯燥乏味的课程，

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌdɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] — [ə'pærənt] ['i:v(ə)n] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz]
or being disgusted with the muddiness of the water — apparent even where it is
或者 存在 厌恶 和 这 浑浊 的 这 水 — 明显 甚至 在哪里 它 是
[ˈvaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
violently agitated .
暴力 激动 .
或者对浑浊的水感到厌恶——即使在水剧烈波动的地方也能明显感觉到。

[ɪn] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [west'mɔrlənd] ,
In Cumberland and Westmoreland ,
在 坎伯兰 和 韦斯特摩兰 ,
在坎伯兰郡和威斯特摩兰郡，

[let][nɑ:t][ðə; ði] [kəm'pærətiv] [wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [pri'vent] [him; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsɪmpəθaɪz]
let not the comparative weakness of the streams prevent him from sympathising
让 不是 这 比较 弱点 的 这 溪流 防止 他 从 同情的
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm,petʃu'ɑ:səti][æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] ;
with such impetuosity as they possess ;
和 这样的 冲动 作为 他们 具有 ;
不要因为溪流相对较弱就阻止他去同情它们所具有的这种奔放不羁的精神;

[ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɑ:bdʒekts] , [let][him; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][ˈdʒʌstli] [meɪ]
and , making the most of the present objects , let him , as he justly may
和 , 制作 这 最多 的 这 展示 对象 , 让 他 , 作为 他 公正地 可能
[du:] ,
do ,
做 ,
并且, 让他充分利用当前的目标, 正如他理应做的那样,

[əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [ˈbrɪljəns,-jənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðæt]
observe with admiration the unrivalled brilliancy of the water , and that
观察 和 钦佩 这 无与伦比 才华横溢 的 这 水 , 和 那
[və'raɪəti][ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] , [mu:d] , [ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
variety of motion , mood , and character ,
种类 的 运动 , 情绪 , 和 特点 ,
欣赏水无与伦比的光彩, 以及它丰富多样的动态、情绪和特性。

[ðæt] [ʒ'aɪzɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈri:sɔ:rsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
that arises out of the want of those resources by which the power of the
那 出现 出去 的 这 想 的 那些 资源 经过 哪个 这 力量 的 这
[stri:mz] [ɪn][ðə; ði] [ælpz] [ɪz][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] . — [ə'gen] ,
streams in the Alps is supported . — Again ,
溪流 在 这 阿尔卑斯山 是 有 . — 再次 ,
这是由于缺乏维持阿尔卑斯山溪流力量所需的资源而造成的。——再者,

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ; [ðoʊ] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪjətɪv]
with respect to the mountains ; though these are comparatively of diminutive
和 尊重 到 这 山脉 ; 尽管 这些 是 比较 的 小字
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ;
就山脉而言, 尽管这些山脉相对较小,

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [snoʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] - [ˈævə,læntʃɪz] [ɪz]
though there is little of perpetual snow , and no voice of summer - avalanches is
尽管 那里 是 小的 的 永久 雪 , 和 不 噪音 的 夏天 - 雪崩 是
[hɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
heard among them ;
听到 之中 他们 ;
虽然这里很少有常年积雪, 也听不到夏季雪崩的声音;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈtreɪsɪz] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈrævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts][ɑ:r; ər] [hɪr]
and though traces left by the ravage of the elements are here
和 尽管 痕迹 左边 经过 这 蹂躏 的 这 元素 是 这里
[kəm'pærətɪvli] [rer] [ænd; ənd] [ʌnɪm'presɪv] ,
comparatively rare and unimpressive ,
比较 稀有的 和 平庸 ,
尽管这里自然灾害留下的痕迹相对较少且并不显眼,

[ˈjet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [dɪˈfɪ(jə)nsi] [ˈproʊsiːdʒ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [stəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənəns] [ðæt]
yet out of this very deficiency proceeds a sense of stability and permanence that
然而 出去 的 这 非常 不足 收益 一个 感觉 的 稳定 和 永久性 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

然而，正是从这种不足中，却产生了一种稳定感和永恒感，也就是说，

[tuː; tə] [ˈmeni] [maɪndz] , [mɔːr] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] —
to many minds , more grateful —
到 许多 思想 , 更多的 感激的 —

在许多人看来，这更令人感激——

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈrʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [briːz]
While the hoarse rushes to the sweeping breeze
尽管 这 嘶哑 冲刺 到 这 扫荡 微风

当嘶哑的嗓音奔向凛冽的微风

[saɪ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈmelədɪz] .
Sigh forth their ancient melodies .
叹 前进 他们的 古老的 旋律 .

叹息着，吟唱着古老的旋律。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ælpz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [duː][nɑːt] [prɪˈkluːd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈtræŋkwɪl]
Among the Alps are few places that do not preclude this feeling of tranquil
之中 这 阿尔卑斯山 是 很少 地方 那 做 不是 排除 这 感觉 的 宁静
[səˈblɪməti] .
sublimity .
崇高 .

在阿尔卑斯山脉中，很少有地方不让人感受到这种宁静崇高之感。

[ˈhævək] , [ænd; ənd][ˈruːɪn] , [ænd; ənd] [desəˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪnˈkroʊtʃmənt] , [ɑːr; ər] [ˈevriwɛr] [mɔːr]
Havoc , and ruin , and desolation , and encroachment , are everywhere more
混乱 , 和 废墟 , 和 荒凉 , 和 侵犯 , 是 到处 更多的
[ɔːr] [les] [əbˈtruːdɪd] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
or less obtruded ; and it is difficult ,
或者较少的 突兀 ; 和 它 是 难的 ,

破坏、毁灭、荒凉和侵占，或多或少地出现在各处；而且很难，

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈlɔːftɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [ˈsʌmɪts]
notwithstanding the naked loftiness of the pikes , and the snow - capped summits
虽然 这 裸 高傲 的 这 长矛 , 和 这 雪 - 封顶 峰会
[ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnts] ,
of the mounts ,
的 这 安装 ,

尽管山峰光秃秃、高耸入云，山峰白雪皑皑，

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [senˈseɪ(jə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd]
to escape from the depressing sensation , that the whole are in a rapid
到 逃脱 从 这 沉闷 感觉 , 那 这 所有的 是 在 一个 迅速的
[ˈprɑːses] [ʌv; əv] [dɪsəˈluːʃn] ;
process of dissolution ;
过程 的 溶解 ;

为了摆脱那种令人沮丧的感觉，即整个世界正在迅速瓦解；

[ænd; ənd] , [wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈeɪdʒənsi][mʌst; məst] [əˈbeɪt] [æz; əz][ðə; ði] [haɪts]
and , were it not that the destructive agency must abate as the heights
和 , 是 它 不是 那 这 破坏性的 机构 必须 减弱 作为 这 高度
[dɪˈmɪnɪʃ] , [wʊd] ,
diminish , would ,
减少 , 会 ,

而且，如果不是因为随着高度的降低，这种破坏性力量必然会减弱，那么，

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [biː; bi] ['levld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪnz] .
in time to come , be levelled with the plains .
在 时间 到 来 , 是 平整 和 这 平原 .
将来, 它将与平原齐平。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[aɪ] [wʊd] ['relɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['paʊə] [æt; ət]
I would relish to the utmost the demonstrations of every species of power at
我 会 尽情享受 到 这 极致 这 示威游行 的 每一个 物种 的 力量 在
[wɜːrk][tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] .
work to effect such changes .
工作 到 影响 这样的 变化 .
我非常乐意看到各种力量为实现这些变革而发挥作用。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] ['dʒen(ə)rəl] [vjuːz] [let][juː 'es] [dɪ'send] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['diːteɪl] .
From these general views let us descend a moment to detail .
从 这些 一般的 浏览 让 我们 下降 一个 片刻 到 细节 .
让我们从这些总体观点出发, 稍微深入到细节部分。

[ə; eɪ]['streɪndʒə] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] [ɪ'mɪdʒəri] ['nætʃ(ə)rəli][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'raɪv(ə)] { - }
A stranger to mountain imagery naturally on his first arrival { 292 }
一个 陌生人 到 山 图像 自然 在 他的 第一的 到达 { - }
初来乍到时, 他对山峦意象自然十分陌生{292}

[lʊks] [aʊt][fɔːr; fər] [sə'blɪməti] [ɪn] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [əd'mits] [ʌv; əv][aɪ 'tiː;] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst]
looks out for sublimity in every object that admits of it ; and is almost
看起来 出去 为了 崇高 在 每一个 目的 那 承认 的 它 ; 和 是 几乎
[ɔːlweɪz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
always disappointed .
总是 失望的 .
在任何事物中寻找崇高之处; 但几乎总是失望而归。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [noʊ]['dʒen(ə)rəl] [prɪ'ventɪv] ; [nɔːr][ɪz][aɪ 'tiː]
For this disappointment there exists , I believe , no general preventive ; nor is it
为了 这 失望 那里 存在 , 我 相信 , 不 一般的 预防 ; 也 不 是 它
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] .
desirable that there should .
理想 那 那里 应该 .
我认为, 对于这种令人失望的情况, 目前没有普遍的预防措施; 而且也不应该有。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gaːrd][tuː; tə][wʌn] [klæs] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] ,
But with regard to one class of objects ,
但 和 看待 到 一 班级 的 对象 ,
但就某一类对象而言,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊəriəs] [ekspek'teɪ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [kə'rekɪd] .
there is a point in which injurious expectations may be easily corrected .
那里 是 一个 观点 在 哪个 有害的 期望 可能 是 容易地 已更正 .
有害的期望是可以很容易地纠正的。

[aɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] ['wɔtə; fɔls] [ɑːr; ər] ['skersli] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət]
It is generally supposed that waterfalls are scarcely worth being looked at
它 是 一般来说 据称 那 瀑布 是 几乎 值得 存在 看起来 在
[ɪk'sept] ['æftər] [mʌtʃ] [reɪn] ,
except after much rain ,
除了 后 很多 雨 ,
人们普遍认为, 瀑布只有在大雨过后才值得观赏。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [swəjlɪn] [ðə; ði] [stri:m] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðə; ði] ['spekteɪtər] ;
and that , the more swoln the stream , the more fortunate the spectator ;
和 那 , 这 更多的 肿胀 这 溪流 , 这 更多的 幸运 这 旁观者 ;
而且, 溪流越湍急, 观赏者就越幸运;

[bʌt; bət] [ðɪs] [haʊ'evər] [ɪz] [tru:] ['oʊnli][ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['kætə,rækts][wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] [ə'kʌmpənɪmənt] ;
but this however is true only of large cataracts with sublime accompaniments ;
但 这 然而 是 真的 仅有的 的 大的 白内障 和 升华 伴奏 ;
但这仅适用于伴有壮丽景象的大白内障;

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [wɪ'daʊt] [sʌm; səm] [d'rɔ:bæks] .
and not even of these without some drawbacks .
和 不是 甚至 的 这些 没有 一些 缺点 .
即使这些措施也并非完美无缺。

[ɪn] [ʌðər] ['ɪnstənsɪz] , [wʌt] [bɪ'kʌmz] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
In other instances , what becomes , at such a time ,
在 其他 实例 , 什么 变成 , 在 这样的 一个 时间 ,
在其他情况下, 此时会变成什么呢?

[ʌv; əv] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] ['ku:lnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [felt] [ɪn][draɪ][ænd; ənd] ['sʌni] [weðər] ,
of that sense of refreshing coolness which can only be felt in dry and sunny weather ,
的 那 感觉 的 令人耳目一新 凉爽 哪个 能 仅有的 是 毛毡 在 干燥 和 阳光明媚 天气 ,
只有在干燥晴朗的天气里才能感受到的那种清爽凉意,

[wen] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [hɜ:rb] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['glɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [dɪ'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [breθ]
when the rocks , herbs , and flowers glisten with moisture diffused by the breath
什么时候 这 岩石 , 草药 , 和 花朵 闪亮 和 水分 扩散 经过 这 气息
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['wɔ:tər] ?
of the precipitous water ?
的 这 陡峭 水 ?
当岩石、草本植物和花朵在陡峭水流的呼吸下闪闪发光时?

[bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [saɪt] ['oʊnli] ,
But , considering these things as objects of sight only ,
但 , 考虑 这些 事物 作为 对象 的 视线 仅有的 ,
但是, 如果仅仅将这些事物视为视觉对象的话,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['wɔtə:,fɔls] [ɔ:r] [kæ'skeɪdz]
it may be observed that the principal charm of the smaller waterfalls or cascades
它 可能 是 观察到 那 这 主要的 魅力 的 这 较小的 瀑布 或者 级联
[kən'sɪsts] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd] [ə'fɪnəti:z] [ʌv; əv] ['kʌlə] ,
consists in certain proportions of form and affinities of colour ,
由 在 肯定 比例 的 形式 和 亲和力 的 颜色 ,
人们可以观察到, 小型瀑布或层叠水流的主要魅力在于其形状的某些比例和色彩的协调搭配。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kəm'pəʊnənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ;
among the component parts of the scene ;
之中 这 成分 部分 的 这 场景 ;
场景的组成部分之一;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
and in the contrast maintained between the falling water and that which is
和 在 这 对比 维持 之间 这 坠落 水 和 那 哪个 是
[ə'pærəntli] [æt; ət] [rest] ,
apparently at rest ,
显然 在 休息 ,
而这体现在落水与看似静止的水体之间的对比中。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈsetlɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ˈɪntuː] [ˈkwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [brɪlʊʃ] .
or rather settling gradually into quiet in the pool below .
或者 相当 安顿 逐步地 进入 安静的 在 这 水池 以下 .

或者说，渐渐地，平静地沉入下方的泳池中。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [siːn] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnæt(ə)rəli] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ɪz] [ˈɔːlsəʊ]
The beauty of such a scene , where there is naturally so much agitation , is also
这 美丽 的 这样的 一个 场景 , 在哪里 那里 是 自然 所以 很多 **agitation** , 是 还
[ˈhaɪ(ə)nd] ,
heightened ,
增强 ,

在这种自然充满动荡的场景中，美感也随之增强。

[ɪn] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [ˈmænər] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] , [ænd; ʌnd] , [tʊːrdz] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl]
in a peculiar manner , by the glimmering , and , towards the verge of the pool
在 一个 奇特 方式 , 经过 这 微光 , 和 , 向 这 边缘 的 这 水池
[baɪ] [ðə; ði] [ˈstedi] ,
, by the steady ,
, 经过 这 稳定的 ,

以一种奇特的方式，透过闪烁的光芒，并且，朝着水池边缘，透过稳定的，

[rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] .
reflection of the surrounding images .
反射 的 这 周围 图片 .

周围图像的反射。

[naʊ] , [ɔːl] [ðoʊz] [ˈdelɪkət] [dɪˈstɪŋk(ə)nz] [ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈhevi] [flʌdz] ,
Now , all those delicate distinctions are destroyed by heavy floods ,
现在 , 全部 那些 精美的 区别 是 损毁 经过 重的 洪水 ,

现在，所有这些细微的差别都被洪水摧毁了。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hoʊl] [striːm] [ˈrʌʃɪz] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [foʊm] [ænd; ʌnd] [tuːˈmʌltɪʊəs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
and the whole stream rushes along in foam and tumultuous confusion .
和 这 所有的 溪流 冲刺 沿着 在 泡沫 和 动荡的 困惑 .

整条溪流在泡沫和汹涌的混乱中奔涌而去。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpəʊnənt] [pɑːrts] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪps]
A happy proportion of component parts is indeed noticeable among the landscapes
一个 快乐的 部分 的 成分 部分 是 的确 显 之中 这 风景

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
of the North of England ;
的 这 北 的 英格兰 ;

英格兰北部的风景中，各个组成部分的比例确实令人赏心悦目；

[ænd; ʌnd] , [ɪn] [ðɪs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜːrʃɪkt] [ˈpɪktʃər] , [ðeɪ] [sərˈpæs] [ðə; ði] [siːnz]
and , in this characteristic essential to a perfect picture , they surpass the scenes
和 , 在 这 特征 基本的 到 一个 完美的 图片 , 他们 超过 这 场景

[ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,

而就此幅完美画作所必不可少的特质而言，它们胜过了苏格兰的风景。

[ænd; ʌnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈɡreɪtər] [dɪˈɡriː] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərlənd] .
and , in a still greater degree , those of Switzerland .
和 , 在 一个 仍然 更大的 程度 , 那些 的 瑞士 .

瑞士人在这方面的影响更为显著。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] ,
As a resident among the Lakes ,
作为 一个 居民 之中 这 湖泊 ,

作为湖区居民，

[aɪ] ['fri:kwəntli] [hɪr] [ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ;
I frequently hear the scenery of this country compared with that of the Alps ;
我 频繁地 听到 这 风景 的 这 国家 比较的 和 那 的 这 阿尔卑斯山 ;
我经常听到有人把这个国家的风景与阿尔卑斯山的风景相提并论 ;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; ei] [fju:] [wɜ:rdz][æɫ; əɫ][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [sed]
and therefore a few words shall be added to what has been incidentally said
和 所以 一个 很少 字 将 是 额外 到 什么 有 到过 顺便 说
[ə'pɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
upon that subject .
之上 那 主题 .

因此，对于之前顺带提及的这个话题，我想补充几点。
[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] , [tu:; tə] [ðɪs] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [leɪks] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [paɪn] - ['fɒrɪsts] ,
If we could recall , to this region of lakes , the native pine - forests ,
如果 我们 可以 记起 , 到 这 地区 的 湖泊 , 这 本国的 松树 - 森林 ,
如果我们能回忆起这片湖泊地区曾经的原生松树林 ,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'gʊʊ][ə; ei][lɑ:rdʒ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [wʌz; wəz] ['kʌvəd]
with which many hundred years ago a large portion of the heights was covered
和 哪个 许多 百 年 前 一个 大的 部分 的 这 高度 曾是 涵盖
, [ðen] ,
, **then** ,
, 然后 ,

几百年前，这片高地的大部分都被这种材料覆盖着。
['dʊrɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] , [aɪ 'ti:] [maɪt] ['fri:kwəntli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [prə'praɪəti] , [bi:; bi]
during spring and autumn , it might frequently , with much propriety , be
期间 春天 和 秋天 , 它 可能 频繁地 , 和 很多 礼 , 是
[kəm'perd] [tu:; tə] ['swɪtsərələnd] ,
compared to Switzerland ,
比较的 到 瑞士 ,
在春季和秋季，它常常可以被恰当地比作瑞士。

— [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] — [wʌn] ['kʌntri]
— the elements of the landscape would be the same — one country
— 这 元素 的 这 景观 会 是 这 相同的 — 一 国家
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] ['mɪnətʃər] .
representing the other in miniature .
代表 这 其他 在 微型 .
——景观元素将相同——一个国家以微缩的形式代表另一个国家。

[taʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] , { - }
Towns , villages , { 293 }
城镇 , 村庄 , { - }
城镇、乡村, {293}

[tʃɜ:rtʃɪz] , ['rʊərəl] [si:ts] , ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [roʊdʒ] : [ɡri:n] [medəʊz] [ænd; ənd][ˈæərəb(ə)l] [ɡraʊndz] ,
churches , rural seats , bridges and roads : green meadows and arable grounds ,
教堂 , 乡村的 座位 , 桥梁 和 道路 : 绿色的 草地 和 可耕地 理由 ,
[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['veriəs] [prə'du:s] ,
with their various produce ,
和 他们的 各种各样的 生产 ,
教堂、乡村宅邸、桥梁和道路；绿色的草地和耕地，以及它们所产出的各种农产品。

[ænd; ənd] [dɪ'sɪdʒuəs] [wʊdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] ['fəʊlɪɪdʒ] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] ['ləʊər]
and deciduous woods of diversified foliage which occupy the vales and lower
和 落叶 树林 的 多元化 叶子 哪个 占据 这 山谷 和 降低
['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
regions of the mountains ,
地区 的 这 山脉 ,
以及生长在山谷和山脉低洼地带的落叶乔木林，其枝叶种类繁多。

[wʊd] , [æz; əz][ɪn] ['swɪtsərələnd] , [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][dɑːrk] ['fɒrɪsts] [frʌm; frəm] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] - **would , as in Switzerland , be divided by dark forests from ridges and round** - 会 , 作为 在 瑞士 , 是 分割 经过 黑暗的 森林 从 山脊 和 圆形的 - ['tɑːpt] [haɪts] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , **topped heights covered with snow** , 顶峰 高度 涵盖 和 雪 , 就像在瑞士一样, 这里会被茂密的森林与覆盖着积雪的山脊和圆顶山峰隔开。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [paɪks] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [dɪ'klɪvɪtɪ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['glɪtərɪŋ] **and from pikes and sharp declivities imperfectly arrayed in the same glittering** 和 从 长矛 和 锋利的 倾斜度 不完美地 排列 在 这 相同的 闪闪发光 ['mænt(ə)l] : **mantle** : 地幔 :

还有那些不完美地排列在同一闪亮外衣中的尖峰和陡峭斜坡:

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɑːn] [ðʊʊz] [deɪz] [wen] ['veɪpəz] , **and the resemblance would be still more perfect on those days when vapours** , 和 这 相似 会 是 仍然 更多的 完美的 在 那些 天 什么时候 蒸汽 , ['restɪŋ] [ə'pɑːn] , **resting upon** , 休息 之上 , 而当薄雾笼罩大地时, 这种相似之处会更加完美。

[ænd; ənd] ['flʊətɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪts] , **and floating around the summits** , 和 漂浮的 大约 这 峰会 , 在山顶周围漂浮, [liːv] [ðə; ði] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntntz] [les] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] **leave the elevation of the mountains less dependent upon the eye than on the** 离开 这 海拔 的 这 山脉 较少的 依赖 之上 这 眼睛 比 在 这 [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . **imagination** : 想像力 :

让山峰的高度更多地依赖于想象力, 而不是肉眼所见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [paɪn] - ['fɒrɪsts] [hæv; həv] ['hoʊli] ['dɪsə'pɪrd] ; **But the pine - forests have wholly disappeared** ; 但 这 松树 - 森林 有 完全 消失 ; 但是松树林已经完全消失了;

[ænd; ənd]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [leɪt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈɔːtəm] [ɪz][ˈrɪəlaɪzd] [hɪr] [ðæt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] **and only during late spring and early autumn is realised here that assemblage of** 和 仅有的 期间 晚的 春天 和 早期的 秋天 是 意识到 这里 那 装配 的 [ðə; ði] [ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['siːznz] , **the imagery of different seasons** , 这 图像 的 不同的 季节 , 只有在晚春和初秋时节, 这里才能真正展现出不同季节意象的融合。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælpz] , — ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] **which is exhibited through the whole summer among the Alps , — winter in the** 哪个 是 展出 通过 这 所有的 夏天 之中 这 阿尔卑斯山 , — 冬天 在 这 ['dɪstəns] , — [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , **distance , — and warmth** , 距离 , — 和 温暖 , 整个夏季, 阿尔卑斯山脉都呈现出这种景象——冬天在远处——以及温暖的天气。

['liːfi] [wʊdʒ] , ['vɜːrdʒər] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] . **leafy woods , verdure and fertility at hand , and widely diffused** . 绿叶 树林 , 绿意盎然 和 生育力 在 手 , 和 广泛 扩散 . 绿树成荫, 生机勃勃, 物产丰饶, 分布广泛。

[ˈstraɪkɪŋ] , [ðən] , [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
Striking , then , from among the permanent materials of the landscape ,
引人注目 , 然后 , 从 之中 这 永恒的 材料 的 这 景观 ,
因此, 在景观的永久性材料中, 引人注目的是

[ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][paɪn] - [ˈfɔːrɪsts] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ðæt] , [ðə; ði]
that stage of vegetation which is occupied by pine - forests , and , above that , the
那 阶段 的 植被 哪个 是 占领 经过 松树 - 森林 , 和 , 多于 那 , 这
[pəˈreniəl] [snəʊz] ,
perennial snows ,
多年生 雪 ,

松树林所占据的植被阶段, 以及其上层常年积雪的阶段,
[wiː; wi][hæv; həv] [ˈmaʊntnɪz] , [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsiːd] - [fiːt] ,
we have mountains , the highest of which little exceed 3000 feet ,
我们 有 山脉 , 这 最高 的 哪个 小的 超过 - 脚 ,
我们这里有山脉, 其中最高的山峰也仅略高于3000英尺。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [duː][naːt][fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] - , - [ɔːr] - , - ,
while some of the Alps do not fall short of 14 , 000 or 15 , 000 ,
尽管 一些 的 这 阿尔卑斯山 做 不是 落下 短的 的 - , - 或者 - , - ,
虽然阿尔卑斯山脉的一些山峰海拔也达到了 14,000 或 15,000 英尺,

[ænd; ənd] - [ɔːr] - , - [ɪz][naːt][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [elɪˈveɪʃ(ə)n] .
and 8000 or 10 , 000 is not an uncommon elevation .
和 - 或者 - , - 是 不是 一个 罕见 海拔 .
海拔 8000 或 10000 并不算罕见。

[ˈaʊər; ɑːr][træktz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈmɪnjətɪv] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] ; [ˈðerfɔːr] ,
Our tracts of wood and water are almost diminutive in comparison ; therefore ,
我们的 小册子 的 木头 和 水 是 几乎 小字 在 比较 ; 所以 ,
与此相比, 我们的林地和水域面积几乎微不足道; 因此,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [səˈblɪməti] [ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [ˈæbsəluːt] [bʌlk] [ænd; ənd] [haɪt] ,
as far as sublimity is dependent upon absolute bulk and height ,
作为 远的 作为 崇高 是 依赖 之上 绝对 大部分 和 高度 ,
崇高感取决于绝对的体量和高度,

[ænd; ənd][ætˌməsˈferɪkəl; ætˌməsˈfɪrɪkəl] [ˈɪnfluənsɪz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] , [ðæt]
and atmospherical influences in connection with these , it is obvious , that
和 大气 影响 在 联系 和 这些 , 它 是 明显的 , 那

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈraɪvʃɪp] .
there can be no rivalry .
那里 能 是 不 竞争 .
以及与之相关的各种大气影响, 显然, 它们之间不可能存在竞争关系。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈrezɪdəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmaʊntnɪz] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [əˈbʌndənt] [pruːf] , [ðæt]
But a short residence among the British Mountains will furnish abundant proof , that
但 一个 短的 住宅 之中 这 英国 山脉 将要 提供 丰富 证明 , 那
,
:
,

但只要在英国山区短暂居住一段时间, 就能充分证明这一点:
[ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [elɪˈveɪʃ(ə)n] , [vɪz] .
after a certain point of elevation , viz .
后 一个 肯定 观点 的 海拔 , 即 :
经过一定的高度之后, 即

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ʌv; əv][kəm'pækt][ænd; ənd] ['fli:si] [klaʊdz] ['setlɪŋ] [ə'pɑ:n] , [ɔ:r] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər] ,
that which allows of compact and fleecy clouds settling upon , or sweeping over ,
那 哪个 允许 的 袖珍的 和 羊毛 云 安顿 之上 , 或者 扫荡 超过 ,
[ðə; ði] ['sʌmits] ,
the summits ,
这 峰会 ,

使得轻盈蓬松的云朵能够降落在山顶或掠过山顶。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] [dɪ'pendz] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][fɔ:rm][ænd; ənd] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][ʼɑ:bdʒekts][tu:; tə]
the sense of sublimity depends more upon form and relation of objects to
这 感觉 的 崇高 取决于 更多的 之上 形式 和 关系 的 对象 到
[i:tʃ] [ʌðər] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ðər; ðər]['æktʃuəl] ['mæɡnɪtu:d] ;
each other than upon their actual magnitude ;
每个 其他 比 之上 他们的 实际的 震级 ;
崇高感更多地取决于物体的形状和它们之间的关系，而不是它们的实际大小；

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [fi:t] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
and that an elevation of 3000 feet is sufficient to call forth in a most
和 那 一个 海拔 的 - 脚 是 充足的 到 称呼 前进 在 一个 最多
[ɪm'presɪv] [dɪ'ɡri:] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ,
impressive degree the creative ,
感人的 程度 这 有创造力的 ,
海拔3000英尺足以极大地激发创造力，

[ænd; ənd] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔ:fnɪŋ] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æt məsfɪr] .
and magnifying , and softening powers of the atmosphere .
和 放大 , 和 软化 权力 的 这 气氛 .
以及大气层的放大和柔化作用。

[hens] , [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [sə'blɪməti] ,
Hence , on the score even of sublimity ,
因此 , 在 这 分数 甚至 的 崇高 ,
因此，即使就崇高性而言，

[ðə; ði] [su:pɪrɪ'vɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [maɪt] ['heɪstɪli] [bi:; bi]
the superiority of the Alps is by no means so great as might hastily be
这 优势 的 这 阿尔卑斯山 是 经过 不 方法 所以 伟大的 作为 可能 草草 是
[ɪn'fɜ:rd] ;
inferred ;
推断 ;
阿尔卑斯山的优势远没有人们匆忙推断的那样巨大；

— [ænd; ənd] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['maʊntnɪz] ,
— **and , as to the beauty of the lower regions of the Swiss Mountains ,**
— 和 , 作为 到 这 美丽 的 这 降低 地区 的 这 瑞士 山脉 ,
[aɪ 'ti:][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] — [ðæt] ,
it is noticeable — that ,
它 是 显 — 那 ,
至于瑞士山区低海拔地区的景色，这一点显而易见：

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['regjələrlɪ] [moʊn] ,
as they are all regularly mown ,
作为 他们 是 全部 经常 修剪过的 ,
因为它们都定期修剪。

[ðər; ðər] ['sɜ:rɪfɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['meləʊ] [toʊn][ænd; ənd][və'reɪəti][ʌv; əv] [hju:z] [baɪ] [wɪtʃ]
their surface has nothing of that mellow tone and variety of hues by which
他们的 表面 有 没有什么 的 那 醇厚 语气 和 种类 的 色调 经过 哪个
['maʊnt(ə)n] [tɜ:rf] ,
mountain turf ,
山 草皮 ,
它们的表面完全没有山地草皮那种柔和的色调和丰富的色彩，

[ðæt][ɪz] ['nevər] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪð] , [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
that is never touched by the scythe , is distinguished .

那 是 绝不 感动 经过 这 镰 ； 是 杰出的 ；
从未被镰刀触及的，是与众不同的。

[ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] { - }
On the smooth { 294 }
在 这 光滑的 { - }

在光滑的{294}

[ænd; ənd] [sti:p] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [hɪlz] ,
and steep slopes of the Swiss hills ,

以及瑞士山丘的陡峭山坡，

[ðɪ:z] [plɑ:ts][ʌv; əv] ['vɜ:rdʒər] [du:] [ɪn'di:d] [ə'gri:əbli] [ju'naɪt][ðər; ðər] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
these plots of verdure do indeed agreeably unite their colour with that of the
这些 图表 的 绿意盎然 做 的确 欣然 团结 他们的 颜色 和 那 的 这
[dɪ'sɪdʒuəs] [tri:z] ,
deciduous trees ,
落叶 树木 ；

这些绿地确实与落叶树的颜色和谐地融合在一起。

[ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [paɪn] - [groʊvz] [ðæt] [dɪ'faɪn] [ðem; ðəm] ,
or make a lively contrast with the dark green pine - groves that define them ,

或者 制作 一个 热闹 对比 和 这 黑暗的 绿色的 松树 - 小树林 那 定义 他们 ；
或者与构成其轮廓的深绿色松树林形成鲜明对比，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌŋ] [ɪn] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃeɪps] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][moʊst]
and among which they run in endless variety of shapes — but this is most

和 之中 哪个 他们 跑步 在 无尽的 种类 的 形状 — 但 这 是 最多
[pli:zɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ；

pleasing at first sight ;
令人愉悦 在 第一的 视线 ；

它们形态各异，千姿百态——但第一眼看上去最令人愉悦；

[ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [rɪ'kwaɪrɪz] [ˈfaɪnər] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv][toʊn] ,
the permanent gratification of the eye requires finer gradations of tone ,

这 永恒的 满足感 的 这 眼睛 需要 更精细 渐变 的 语气 ；
要使眼睛获得持久的愉悦感，就需要更精细的色调渐变。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:ɪr] ['delɪkət] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [hju:z] [ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and a more delicate blending of hues into each other .

和 一个 更多的 精美的 混合 的 色调 进入 每个 其他 ；
以及更加柔和的色彩融合。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,

除了 ；

除了，

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ['ɔ:təm] [ðæt] ['kæt(ə)l] ['ænɪmeɪt] [baɪ][ðər; ðər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði]
it is only in spring and late autumn that cattle animate by their presence the

它 是 仅有的 在 春天 和 晚的 秋天 那 牛 动画 经过 他们的 在场 这
[swɪs] [lɔ:nz] ；

Swiss lawns ;
瑞士 草坪 ；

只有在春天和深秋，牛群的出现才会给瑞士的草坪带来生机；

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ；

和，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːstjəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈriːdʒənz] [wer] [ðeɪ] [fiːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɑːr; ər]
though the pastures of the higher regions where they feed during the summer are
尽管 这 牧场 的 这 更高 地区 在哪里 他们 喂养 期间 这 夏天 是
[left] [ɪn][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [stɜrt] [ʌv; əv] [ˈflaʊəri] [ˈɜːrbɪdʒ,hɜːrbɪdʒ] ,
left in their natural state of flowery herbage ,
左边 在 他们的 自然的 状态 的 如花 草本植物 ,
虽然它们夏季觅食的高海拔地区的牧场仍保持着自然的繁花似锦的草本状态,

[ðoʊz] [ˈpɑːstjəz] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪˈmoʊt] ,
those pastures are so remote ,
那些 牧场 是 所以 偏僻的 ,
那些牧场位置非常偏远,

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈtekstʃər] [ænd; ʌnd] [ˈkʌlər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
that their texture and colour are of no consequence in the composition of
那 他们的 质地 和 颜色 是 的 不 结果 在 这 作品 的
[eni] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] .
any picture in which a lake of the Vales is a feature .
任何 图片 在 哪个 一个 湖 的 这 山谷 是 一个 特征 :
它们的质地和颜色在以瓦莱斯湖为特色的任何画作的构图中都无关紧要。

[jet] [ɪn] [ðoʊz] [ˈbɔːfti] [ˈriːdʒənz] , [haʊ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪz] [ɪnˈvɪgəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [ðæt]
Yet in those lofty regions , how vegetation is invigorated by the genial climate of that
然而 在 那些 高远 地区 , 如何 植被 是 精神焕发 经过 这 和蔼可亲 气候 的 那
[ˈkʌntri] !
country !
国家 !
然而, 在那些高海拔地区, 植被在该国宜人的气候下是多么茁壮生长啊!

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lʌɡˈzʊriənt] [ˈflaʊərz] [ðer; ðər] [met] [wɪð; wɪθ] , [groʊvz] , [ɔːr] [ˈfɒrɪsts] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔːl]
Among the luxuriant flowers there met with , groves , or forests , if I may so call
之中 这 茂盛的 花朵 那里 遇见 和 , 小树林 , 或者 森林 , 如果 我 可能 所以 称呼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
那里繁花似锦, 遍布着小树林, 或者如果我可以这样称呼它们的话, 还有森林。

[ʌv; əv] [mʌŋks] - [hʊd] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [siːn] ; [ðə; ði][plænt][ʌv; əv] [diːp] , [rɪtʃ] [bluː] ,
of Monks - hood are frequently seen ; the plant of deep , rich blue ,
的 僧侣 - 兜帽 是 频繁地 已见 ; 这 植物 的 深的 , 富有的蓝色的 ,
僧帽花经常可见; 这种植物有着深邃浓郁的蓝色。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːdnz] ; [ænd; ʌnd] [ðɪs] [æt; ət][æn; ən] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [wer] , [ɪn]
and as tall as in our gardens ; and this at an elevation where , in
和 作为 高的 作为 在 我们的 花园 ; 和 这 在 一个 海拔 在哪里 , 在
[ˈkʌmbərlənd] ,
Cumberland ,
坎伯兰 ,
而且和我们花园里的植物一样高; 而这海拔高度, 在坎伯兰郡,

[aɪsˈləndɪk] [mɔːs] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [faʊnd] , [ɔːr][ðə; ði][ˈstoʊni] [ˈsʌmɪts] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ber] .
Icelandic moss would only be found , or the stony summits be utterly bare .
冰岛语 苔藓 会 仅有的 是 成立 , 或者 这 石质的 峰会 是 完全地 裸 .
要么只有冰岛苔藓才会生长, 要么石质山顶将光秃秃的。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] , [ˈprɪnsəpli] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɡriːn]
We have , then , for the colouring of Switzerland , principally a vivid green
我们 有 , 然后 , 为了 这 染色 的 瑞士 , 主要 一个 生动 绿色的
[ˈɜːrbɪdʒ,hɜːrbɪdʒ] , [blæk] [wʊdʒ] ,
herbage , black woods ,
草本植物 , 黑色的 树林 ,
因此, 瑞士的色彩主要由鲜亮的绿色草地和黑色的森林构成。

[ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [snəʊz] , [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['mæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grændʒər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]
and dazzling snows , presented in masses with a grandeur to which no one
和 耀眼的 雪 , 呈现 在 群众 和 一个 宏伟 到 哪个 不 一
[kæn; kən][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l] ;
can be insensible ;
能 是 麻木不仁 ;
还有漫天飞舞的雪花，气势磅礴，令人叹为观止；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɔ:f(ə)n] ['grædʒueɪtɪd][baɪ] ['neɪtʃər] ['ɪntu:] ['su:ðɪŋ] ['hɑ:rməni] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪl] ['su:tɪd]
but not often graduated by Nature into soothing harmony , and so ill suited
但 不是 经常 毕业 经过 自然 进入 舒缓 和谐 , 和 所以 患病的 适合
[tu:; tə][ðə; ði]['pens(ə)l] ,
to the pencil ,
到 这 铅笔 ,
但大自然很少将其转化为舒缓和谐的形态，因此不太适合用铅笔书写。

[ðæt] [ðoʊ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['sʌbdʒekts] [meɪ] [bi:; bi][ðər; ðər] [faʊnd] ,
that though abundance of good subjects may be there found ,
那 尽管 丰富 的 好的 主题 可能 是 那里 成立 ,
虽然那里可能有很多优秀的题材，
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [di:md] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
they are not such as can be deemed characteristic of the country ;
他们 是 不是 这样的 作为 能 是 被认为 特征 的 这 国家 ;
它们并不具备该国的典型特征；

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ʌn'fɪtnəs] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['kʌlər] : [ðə; ði][fɔ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
nor is this unfitness confined to colour : the forms of the mountains ,
也不 是 这 不健康 受限 到 颜色 : 这 表格 的 这 山脉 ,
这种不协调之处不仅限于颜色：山脉的形状，

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjʊ:] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]
though many of them in some points of view the noblest that can be
尽管 许多 的 他们 在 一些 积分 的 看法 这 最高贵 那 能 是
[kən'si:vd] ,
conceived ,
构思 ,
虽然从某些角度来看，他们中的许多人都是最高尚的，

[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] [spaɪks] [ænd; ənd] ['ni:dlz] ,
are apt to run into spikes and needles ,
是 易于 到 跑步 进入 尖峰 和 针 ,
容易碰到尖刺和针头，

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [hæz; hæz][ə; eɪ] [mi:n] [ɪ'fekt] , [træns'fə:d] [tu:; tə]
and present a jagged outline which has a mean effect , transferred to
和 展示 一个 锯齿状 大纲 哪个 有 一个 意思是 影响 , 转移 到
['kænvəs] .
canvass .
帆布 .
呈现出锯齿状的轮廓，具有强烈的视觉效果，并被转移到画布上。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæstərz] ; [fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ] [mɪ'steɪkən]
This must have been felt by the ancient masters ; for , if I am not mistaken
这 必须 有 到过 毛毡 经过 这 古老的 大师 ; 为了 , 如果 我 是 不是 错误
,
.
,
古代的大师们一定感受到了这一点；因为，如果我没记错的话，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:tɪ] [left] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈlændskeɪp] ,
they have not left a single landscape ,

他们 有 不是 左边 一个 单身的 景观 ,

他们没有留下任何景观，

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ;
the materials of which are taken from the peculiar features of the Alps ;

这 材料 的 哪个 是 已采取 从 这 奇特 特征 的 这 阿尔卑斯山 ;

其材料取自阿尔卑斯山的独特地貌；

[jet] [ˈtɪʃən] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪbərhood] ;
yet Titian passed his life almost in their neighbourhood ;

然而 提香 通过了 他的 生活 几乎 在 他们的 邻里 ;

然而，提香几乎一生都生活在他们附近；

[ðə; ði] [pu:ˈsɪnz] [ænd; ænd] [klɔ:d] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈæspekts]
the Poussins and Claude must have been well acquainted with their aspects

这 普桑 和 克劳德 必须 有 到过 出色地 熟人 和 他们的 方面

; [ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈpeɪntəz] ,

;
and several admirable painters ,

; 和 一些 令人钦佩的 画家 ,

普桑兄弟和克劳德一定很熟悉它们的特征；还有几位杰出的画家，

[æz; əz] [tɪbɑ:ldi] [ænd; ænd] - , [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ælpz] .
as Tibaldi and Luino , were born among the Italian Alps .

作为 蒂巴尔迪 和 - , 是 出生 之中 这 意大利语 阿尔卑斯山 .

蒂巴尔迪和卢伊诺都出生在意大利阿尔卑斯山脉。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][hæv; həv] [ˈleɪtli] [bɪn] [meɪd] [baɪ]
A few experiments have lately been made by

一个 很少 实验 有 最近 到过 制成 经过

[ˈɪŋɡlɪʃmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [pru:v] [ðæt] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
Englishmen , but they only prove that courage ,

英国人 , 但 他们 仅有的 证明 那 勇气 ,

最近英国人做了一些实验，但这只能证明勇气.....

[skɪl] , [ænd; ænd][ˈdʒʌdʒmənt] , [meɪ] [səˈmaʊnt] [ˈeni] [ˈɑ:bstək(ə)lz] ; { - }
skill , and judgment , may surmount any obstacles ; { 295 }

技能 , 和 判断 , 可能 超越 任何 障碍 ; { - }

技巧和判断力可以克服任何障碍；{295}

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈseɪfli] [əˈfɜ:md] , [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [best] [ɪn] [ðɪs] [bəʊld]
and it may be safely affirmed , that they who have done best in this bold

和 它 可能 是 安全 确认 , 那 他们 WHO 有 完毕 最好的 在 这 大胆的

[ədˈventʃər] ,

adventure ,

冒险 ,

可以肯定地说，在这场大胆的冒险中表现最佳的人，

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [li:st] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [əˈtempt] .
will be the least likely to repeat the attempt .

将要 是 这 至少 可能 到 重复 这 试图 .

最不可能再次尝试。

[bʌt; bət] , [ðoo] [ˈaʊər; ɑ:r] [si:nz] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə] [ˈpeɪntɪŋ] [ðæn; ðən] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But , though our scenes are better suited to painting than those of the

但 , 尽管 我们的 场景 是 更好的 适合 到 绘画 比 那些 的 这

[ælpz] ,

Alps ,

阿尔卑斯山 ,

但是，尽管我们这里的景色比阿尔卑斯山的景色更适合绘画，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsaːri][tuː; tə][ˈkaːntəmpleɪt][ˈiːðər][ˈkʌntri][ɪn][ˈrefrəns][tuː; tə][ðæt][ɑːrt] ,
I should be sorry to contemplate either country in reference to that art ,
我 应该 是 对不起 到 沉思 任何一个 国家 在 参考 到 那 艺术 ,
我不愿将这两个国家与那门艺术联系起来。

[ˈfɜːrðər][ðæn; ðən][æz; əz][ɪts][ˈfɪtnəs][ɔːr][ˌʌnˈfɪtnəs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpens(ə)] [ˈrendərz][aɪˈtiː][mɔːr][ɔːr][les]
further than as its fitness or unfitness for the pencil renders it more or less
更远 比 作为 它是 健康 或者 不健康 为了 这 铅笔 渲染 它 更多的 或者较少的
[ˈpliːzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][aɪ][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈspekteɪtər] ,
pleasing to the eye of the spectator ,
令人愉悦 到 这 眼睛 的 这 旁观者 ,
此外, 它是否适合用铅笔书写, 也会影响观者的视觉感受, 使其更赏心悦目。

[huː][hæz; hæz][ˈlɜːrnið][tuː; tə][əbˈzɜːrv][ænd; ənd][fiːl] , [ˈtʃiːfli][frʌm; frəm][ˈneɪtʃər][hɜːrˈself] .
who has learned to observe and feel , chiefly from Nature herself .
WHO 有 学习 到 观察 和 感觉 , 主要 从 自然 她自己 .
她学会了观察和感受, 主要源于大自然本身。

[ˈdiːmɪŋ][ðə; ði][pɔɪnts][ɪn][wɪtʃ][ˈælpain][ˈɪmɪdʒəri][ɪz][suːˈpiəriər][tuː; tə][ˈbrɪtɪʃ][tuː] [ˈɑːbvɪəs][tuː; tə][biː; bi]
Deeming the points in which Alpine imagery is superior to British too obvious to be
认为 这 积分 在 哪个 高山 图像 是 优越的 到 英国 也 明显的 到 是
[ɪnˈsɪstɪd][əˈpɑːn] ,
insisted upon ,
坚持 之上 ,
鉴于阿尔卑斯山意象优于英国意象的方面显而易见, 无需赘述,

[aɪ][wɪl][əbˈzɜːrv][ðæt][ðə; ði][dɪˈsɪdʒuəs][wʊdz] , [ðoʊ][ɪn][ˈmeni][ˈpleɪsɪz][ˌʌnəˈprəʊtʃəbl̩][baɪ][ðə; ði]
I will observe that the deciduous woods , though in many places unapproachable by the
我 将要 观察 那 这 落叶 树林 , 尽管 在 许多 地方 难以接近 经过 这
[æks] ,
axe ,
斧头 ,
我会注意到, 落叶林虽然在很多地方斧头无法砍伐,

[ænd; ənd][ˈtraɪəmfɪŋ][ɪn][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd][ˌprɑːdɪˈɡæləti][ˌʌv; əv][ˈneɪtʃər] , [hæv; həv] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and triumphing in the pomp and prodigality of Nature , have , in general ,
和 胜利 在 这 盛大场面 和 挥霍无度 的 自然 , 有 , 在 一般的 ,
并且, 在自然界的壮丽和慷慨中取得胜利, 通常来说,

[-][ˈniːðər][ðə; ði][vəˈraɪəti][nɔːr][ˈbjuːti][wɪtʃ][wʊd][ɪgˈzɪst][ɪn][ðoʊz][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntnz][ˌʌv; əv]
[63] neither the variety nor beauty which would exist in those of the mountains of
[-] 两者都不 这 种类 也不 美丽 哪个 会 存在 在 那些 的 这 山脉 的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,
[63] 既没有英国山区的那种多样性, 也没有那种美丽,

[ɪf][left][tuː; tə][ðəmˈselvz] .
if left to themselves .
如果 左边 到 他们自己 .
如果任其发展。

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈwɔːlnʌt] - [triːz][ɡrəʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ˌʌv; əv][ˈswɪtsərələnd] ; [ænd; ənd][faɪn][triːz] ,
Magnificent walnut - trees grow upon the plains of Switzerland ; and fine trees ,
壮丽 核桃 - 树木 生长 之上 这 平原 的 瑞士 ; 和 美好的 树木 ,
[ˌʌv; əv][ðæt][ˈspiːʃiːz] ,
of that species ,
的 那 物种 ,
瑞士平原上生长着壮丽的核桃树; 而且, 这种核桃树的树形优美。

[ɔːr; ər] [faʊnd] ['skætəd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] : [bɜːtʃɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɡrəʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]
are found scattered over the hill - sides : birches also grow here and there in
 是 成立 疏散 超过 这 爬坡道 - 侧面 : 白桦树 还 生长 这里 和 那里 在
 [lʌgʒʊəriənt] ['bjʊːtɪ] ;
luxuriant beauty ;
 茂盛的 美丽 ;

山坡上零星散布着白桦树，它们也在这里那里生长得郁郁葱葱，十分美丽；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðiːz] , [nɔːr] [oʊks] , [ɑːr; ər] [ˈevər] [ə; eɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] [triː] ,
but neither these , nor oaks , are ever a prevailing tree ,
但 两者都不 这些 , 也不 橡树 , 是 曾经 一个 盛行 树 ,
 但无论是这些树种，还是橡树，都无法成为优势树种。

[nɔːr][kæn; kən][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊks] ,
nor **can** **even** **be** **said** **to** **be** **common** ; **and** **the** **oaks** ,
 也不 能 甚至 是 说 到 是 常见的 ; 和 这 橡树 ,
 甚至不能说是常见的; 而橡树,

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [ɪn'fɪəriər] [tu:; tə]
as far as I had an opportunity of observing , are greatly inferior to
 作为 远的 作为 我 有 一个 机会 的 观察 , 是 非常 下 到
 [ðoʊz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
those of Britain .
 那些 的 英国 .

就我观察而言，它们远逊于英国的同类产品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] ['vælɪz] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bi:tʃɪz] [ænd; ənd] [paɪnz] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt]
Among the interior vallies the proportion of beeches and pines is so great that
 之中 这 内部的 山谷 这 部分 的 山毛榉 和 松树 是 所以 伟大的 那
 [ʌðər] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['skersli] ['noʊtɪsəb(ə)l] ;
other trees are scarcely noticeable ;
 其他 树木 是 几乎 显 ；
 内陆山谷中山毛榉和松树的比例非常大，以至于其他树木几乎难以察觉；

[ænd; ɐnd] [ˈʊrli] [sʌtʃ] [wʊdz] [ɑːr; ər][æɪt; ət][ɔːl] [ˈsiːznz] [mʌtʃ] [les] [əˈɡriːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪtʃ]
and **surely** **such** **woods** **are** **at** **all** **seasons** **much** **less** **agreeable** **than** **that** **rich**
 和 一定 这样的 树林 是 在 全部 季节 很多 较少的 同意 比 那 富有的

[ænd; ɐnd] [hɑːr'moʊniəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊk] ,
and **harmonious** **distribution** **of** **oak** ,
 和 和谐 分配 的 橡木 ,

而且, 这样的树林在任何季节都远不如橡树林那样丰富和谐地分布着, 令人心旷神怡。

[æʃ] , [elm] , [bɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ˈɔ:ldə] , [ðæt] [ˈfɔ:rməli] [kloʊðd] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ˈsnɒʊdn] [ænd; ənd]
ash , elm , birch , and alder , that formerly clothed the sides of Snowdon and
 灰 , 榆树 , 桦木 , 和 桤木 , 那 以前 穿着衣服 这 侧面 的 斯诺登峰 和
 [helˈvelɪn] ;
Helvellyn ;
 赫尔维林 ;

曾经覆盖斯诺登峰和赫尔维林山山坡的白蜡树、榆树、桦树和桤木；

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [mi:n] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [sə'vaɪv] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ʌlswɔ:tə] .
and of which no mean remains still survive at the head of Ulswater .
 和 的 哪个 不 意思是 遗迹 仍然 存活 在 这 头 的 乌尔斯沃特 .
 其中不少遗迹至今仍保存在乌尔斯沃特湖的源头。

[ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tæliən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ,
On the Italian side of the Alps ,
 在 这 意大利语 边 的 这 阿尔卑斯山 ,
 在阿尔卑斯山的意大利一侧 ,

[ˈtʃɛsnət] [ænd; ənd] [ˈwɔːlnʌt] - [triːz] [grʊʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ；
chesnut and walnut - trees grow at a considerable height on the mountains ；
栗子 和 核桃 - 树木 生长 在 一个 大量 高度 在 这 山脉 ；
[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] ,
but , even there ,
但 , 甚至 那里 ,

栗树和核桃树在山上生长到相当高的高度；但是，即使在那里，

[ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ˈiːkwəl] [ɪn] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈnæt(ə)rəl][ˈpraːdʌkt] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈklaɪmət] .
the foliage is not equal in beauty to the ' natural product ' of this climate .
这 叶子 是 不是 平等的 在 美丽 到 这 - 自然的 产品 - 的 这 气候 .

这里的树叶在美丽程度上无法与这种气候的“天然产物”相提并论。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [soʊ] [ˈenvɪd] [wen] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət][ə; eɪ]
In fact the sunshine of the South of Europe , so envied when heard of at a
在 事实 这 阳光 的 这 南 的 欧洲 , 所以 令人羡慕 什么时候 听到 的 在 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

事实上，远方人们都羡慕南欧的阳光。

[ɪz][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][ˈrʊrəl] [ˈbjuːti] ,
is in many respects injurious to rural beauty ,
是 在 许多 尊重 有害的 到 乡村的 美丽 ,

在许多方面都损害了乡村美景，

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈsaɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][spɑːts][ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [ɪn][ˈkoʊldə] [ˈklaɪməts] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈnɜːtʃər] ,
climates would be left in the hands of Nature ,
气候 会 是 左边 在 这 双手 的 自然 ,

尤其因为它促使人们开垦一些土地，而在气候寒冷的地区，这些土地原本会任由大自然支配。

[ˈfeɪvəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][plænts] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ɑːn]
favouring at the same time the culture of plants that are more valuable on
偏爱 在 这 相同的 时间 这 文化 的 植物 那 是 更多的 有价值的 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ðeɪ] [prəˈduːs] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈpælət] ,
account of the fruit they produce to gratify the palate ,
帐户 的 这 水果 他们 生产 到 满足 这 味蕾 ,

与此同时，人们却鼓励种植那些因其果实能满足味蕾而更具价值的植物。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [əˈfɔːd] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] .
than for affording pleasure to the eye , as materials of landscape .
比 为了 负担得起 乐趣 到 这 眼睛 , 作为 材料 的 景观 .

与其说是为了赏心悦目，不如说是为了构成风景。

[teɪk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈpraːməntɔːri] [ʌv; əv] [bɛˈlɑːʒoʊ] ,
Take , for instance , the Promontory of Bellagio ,
拿 , 为了 实例 , 这 海角 的 百乐宫 ,

以贝拉焦海岬为例，

[soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][ɪts] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˈkoʊmoʊ] ,
so fortunate in its command of the three branches of the Lake of Como ,
所以 幸运 在 它是 命令 的 这 三 分支 的 这 湖 的 科莫 ,

它如此幸运地控制着科莫湖的三条支流，

[jet] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːməntɔːri] { - }
yet the ridge of the Promontory { 296 }
然而 这 岭 的 这 海角 { - }

然而，岬角的山脊{296}

[ɪt'self]
itself
本身

本身

, [ˈbi:ɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪv] - [triːz] ,
being for the most part covered with vines interspersed with olive - trees ,
存在 为了 这 最多 部分 涵盖 和 藤蔓 穿插 和 橄榄 - 树木 ,
大部分地区都被葡萄藤覆盖, 其间点缀着橄榄树。

[əˈkɔːdz] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ʌnəˈprəʊpriətɪd] [ˈmaʊntnɪz] ,
accords but ill with the vastness of the green unappropriated mountains ,
协议 但 患病的 和 这 广袤无垠 的 这 绿色的 未分配 山脉 ,
与广袤无垠、未被开发的绿色山脉和谐却又不协调,

[ænd; ʌnd] [ˈderəɡeɪt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfaɪnli] [ˈkɒntræstɪd]
and derogates not a little from the sublimity of those finely contrasted
和 贬损 不是 一个 小的 从 这 崇高 的 那些 精细地 对比
[ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrgraʊnd] .
pictures to which it is a foreground .
图片 到 哪个 它 是 一个 前景 .
它丝毫没有减损那些与之形成鲜明对比的画面的崇高感, 而它正是这些画面的前景。

[ðə; ði] [vaɪn] , [wen] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,
The vine , when cultivated upon a large scale ,
这 藤 , 什么时候 栽培 之上 一个 大的 规模 ,
葡萄藤大规模种植时,

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈpoʊətri] ,
notwithstanding all that may be said of it in poetry ,
虽然 全部 那 可能 是 说 的 它 在 诗 ,
尽管诗歌中可以对它进行各种各样的描述,

[-] [meɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [ˈfɔːrm(ə)l] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈlændskeɪp] ;
[64] makes but a dull formal appearance in landscape ;
[-] 制作 但 一个 乏味的 正式的 外貌 在 景观 ;
[64] 在风景画中只是一种乏味的正式亮相;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] - [triː] ([ðoʊ] [wʌn][ɪz][loʊθ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ]) [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə]
and the olive - tree (though one is loth to say so) is not more grateful to
和 这 橄榄 - 树 (尽管 一 是 洛斯 到 说 所以) 是 不是 更多的 感激的 到
[ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈwɪloʊ] ,
the eye than our common willow ,
这 眼睛 比 我们的 常见的 柳 ,
橄榄树 (虽然人们不愿这么说) 并不比我们常见的柳树更赏心悦目。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [rɪˈzemblz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːrɪnɪs] [ʌv; əv][hjuː] , [ˈkɑːmən] [tuː; tə][bəʊθ] ,
which it much resembles ; but the hoariness of hue , common to both ,
哪个 它 很多 类似 ; 但 这 白发 的 色调 , 常见的 到 两个都 ,
它与此非常相似; 但两者都具有灰白的色调,

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði][əˈkwɑːtɪk][plænt][æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ˈdelɪkəsi] , [ˈhɑːrməˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
has in the aquatic plant an appropriate delicacy , harmonising with the
有 在 这 水 植物 一个 合适的 美味 , 和谐 和 这
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][moʊst] [dɪˈlaɪts] .
situation in which it most delights .
情况 在 哪个 它 最多 美味 .
这种水生植物具有恰到好处的美味, 与它最喜欢的生长环境相得益彰。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [ˈætɪkə] ,
The same may no doubt be said of the olive among the dry rocks of Attica ,
这 相同的 可能 不 怀疑 是 说 的 这 橄榄 之中 这 干燥 岩石 的 阿提卡 ,
毫无疑问, 阿提卡干燥岩石间的橄榄树也同样如此。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [faʊnd] [ɪn] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [ˈvɪnjədz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ]
but I am speaking of it as found in gardens and vineyards in the North
但 我 是 请讲 的 它 作为 成立 在 花园 和 葡萄园 在 这 北
[ʌv; əv] [ˈtəli] .
of Italy .
的 意大利 .

但我指的是在意大利北部花园和葡萄园中发现的那种植物。

[æt; ət][bɛ'lɑ:ʒoʊ] , [wʌt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌbstɪtju:tɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
At Bellagio, what Englishman can resist the temptation of substituting, in his
在 百乐宫 , 什么 英国人 能 抵抗 这 诱惑 的 替换 , 在 他的
[ˈfænsɪ] ,
fancy ,
想要 ,

在百乐宫, 哪个英国人能抵挡住诱惑, 在自己想象中用其他东西代替.....

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][və'reɪəti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
for these formal treasures of cultivation, the natural variety of one of our
为了 这些 正式的 宝藏 的 栽培 , 这 自然的 种类 的 一 的 我们的
[ˈpɑ:rk] — [ɪts] [ˈpæstʃərd] [lɔ:nz] ,
parks — its pastured lawns ,
公园 — 它是 牧场 草坪 ,

对于这些精心栽培的正式瑰宝而言, 我们公园之一的自然多样性——其牧场草坪,

[ˈkʌvəts] [ʌv; əv] [ˈhɔ:θɔ:rn] , [ʌv; əv][waɪld] - [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌkl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒəsti]
coverts of hawthorn, of wild - rose, and honeysuckle, and the majesty
隐藏人员 的 山楂 , 的 荒野 - 玫瑰 , 和 金银花 , 和 这 威严
[ʌv; əv][ˈfɔ:rɪst] [tri:z] ?
of forest trees ?
的 森林 树木 ?

山楂树、野玫瑰和金银花的隐蔽处, 以及森林树木的雄伟壮丽?

— [sʌtʃ] [waɪld][ˈgreɪsɪz][æz; əz][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ˈdə:wənt] - [ˈwɔ:tər] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
— such wild graces as the banks of Derwent - water shewed in the time of the
— 这样的 荒野 恩典 作为 这 银行 的 德温特 - 水 展示 在 这 时间 的 这
;
Ratcliffes ;
拉特克利夫斯 ;

——就像拉特克利夫家族统治时期德文特河两岸所展现的那种野性之美;

[ænd; ənd] - [pɑ:rk] , [ˈloʊðɜː] , [ænd; ənd][ˈraɪdəl][du:][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
and Growbarrow Park, Lowther, and Rydal do at this day.
和 - 公园 , 洛瑟 , 和 莱达尔 做 在 这 天 .

今天, 格罗巴罗公园、洛瑟和赖德尔也都在这样做。

[æz; əz][maɪ][ˈɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [ə; eɪ] [ˈbrɪtn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
As my object is to reconcile a Briton to the scenery of his own country,
作为 我的 目的 是 到 调和 一个 英国人 到 这 风景 的 他的 自己的 国家 ,
我的目的是让英国人重新认识自己国家的风景,

[ðoʊ] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
though not at the expense of truth,
尽管 不是 在 这 费用 的 真相 ,

但前提是不能牺牲真相。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][əˈfreɪd][ʌv; əv] [əˈsə:tɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [ˈaʊər; ɑ:r] [leɪks] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
I am not afraid of asserting that in many points of view our LAKES, also,
我 是 不是 害怕的 的 断言 那 在 许多 积分 的 看法 我们的 湖泊 , 还 ,
我毫不畏惧地断言, 从很多方面来看, 我们的湖泊也是如此。

[ɑːr; əɹ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðooʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æɪps] ; [fɜːrst] , [æz; əz][ɪz] [ɪmˈplaɪd] [əˈbʌv]
are much more interesting than those of the Alps ; first , as is implied above
是 很多 更多的 有趣的 比 那些 的 这 阿尔卑斯山 ; 第一的 , 作为 是 暗示 多于
,
.
.

比阿尔卑斯山的那些山峰有趣得多；首先，正如上文所述，

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈhæpɪli] [prəˈpɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ;
from being more happily proportioned to the other features of the landscape ;
从 存在 更多的 快乐地 比例匀称 到 这 其他 特征 的 这 景观 ;
[ænd; ənd][nekst] ,
and next ,
和 下一个 ,

因为它与周围景观的其他特征比例更加协调；其次，

[bəuθ][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [pəˈluːsɪd] , [ænd; ənd] [les] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ædʒɪˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm]
both as being infinitely more pellucid , and less subject to agitation from
两个都 作为 存在 无限地 更多的 透明 , 和 较少的 主题 到 搅动 从
[ðə; ði][ˈwaɪndz] . [-] { - }
the winds . [65] { 297 }
这 风 . [-] { - }

两者都更加清澈透明，且不易受风的影响。[65]{297}

[ˈkoʊmoʊ] , ([wɪtʃ] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [leɪks] ,
Como , (which may perhaps be styled the King of Lakes ,
科莫 , (哪个 可能 也许 是 风格 这 国王 的 湖泊 ,
科莫湖（或许可以称之为“湖泊之王”）

[æz; əz][luːˈɡɑːnoʊ][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [kwiːn]) [ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ]
as Lugano is certainly the Queen) is disturbed by a periodical wind blowing
作为 卢加诺 是 当然 这 女王) 是 不安 经过 一个 期刊 风 吹
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
from the head in the morning ,
从 这 头 在 这 早晨 ,

卢加诺（当然是女王）每天早上都会受到一阵从头顶吹来的周期性强风的干扰，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
and towards it in the afternoon .
和 向 它 在 这 下午 .
下午向它走去。

[ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkæntənˈkæntɑːn] , [ɪˈspeʃəli] [ɪts][ˈnəʊblɪst] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [kɔːld]
The magnificent Lake of the four Cantons , especially its noblest division , called
这 壮丽 湖 的 这 四 州 , 尤其 它是 最高贵 分配 , 称为
[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][juː ɑːr ˈaɪ] ,
the Lake of Uri ,
这 湖 的 乌里 ,

四州之间壮丽的湖泊，尤其是其中最尊贵的部分，即乌里湖，

[ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ˈwaɪndz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
is not only much agitated by winds , but in the night time is disturbed from the
是 不是 仅有的 很多 激动 经过 风 , 但 在 这 夜晚 时间 是 不安 从 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

不仅容易受风的影响，而且夜间还会受到底部的扰动。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuʊld] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [æz; əz][aɪ] ['wɪtnɪst] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kə'moʊʃ(ə)n]
as I was told , and indeed as I witnessed , without any apparent commotion
作为 我 曾是 讲述 , 和 的确 作为 我 目击者 , 没有 任何 明显 骚动
[ɪn][ðə; ðɪ] [er] ;
in the air ;
在 这 空气 ;

据我所知，也正如我亲眼所见，现场并没有出现任何明显的骚动；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][rest] , [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][ɪz][na:t] [pjʊr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] ,
and when at rest , the water is not pure to the eye ,
和 什么时候 在 休息 , 这 水 是 不是 纯的 到 这 眼睛 ,
静止时，水对眼睛来说并不清澈。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [gri:n] [hju:] — [æz; əz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['lðər] [leɪks] ,
but of a heavy green hue — as is that of all the other lakes ,
但 的 一个 重的 绿色的 色调 — 作为 是 那 的 全部 这 其他 湖泊 ,
但它的颜色是浓重的绿色——就像其他所有湖泊一样。

[ə'pærəntli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'gri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fed] [baɪ] [meltɪd] [snəʊz] .
apparently according to the degree in which they are fed by melted snows .
显然 根据 到 这 程度 在 哪个 他们 是 美联储 经过 融化 雪 .
显然，这取决于它们从融雪中获得食物的程度。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] ['fɜ:rniʃ] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts][væst]
If the Lake of Geneva furnish an exception , this is probably owing to its vast
如果 这 湖 的 日内瓦 提供 一个 例外 , 这 是 大概 欠款 到 它是 广阔的
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

如果日内瓦湖是个例外，那很可能是因为它的面积非常广阔。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt] [ɪts][im'pjʊəritɪs] .
which allows the water to deposit its impurities .
哪个 允许 这 水 到 订金 它是 杂质 .
这样一来，水中的杂质就能沉积下来。

[ðə; ðɪ]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [leɪks] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪrɪ] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstəlɪn] ['klɪrnəs]
The water of the English lakes , on the contrary , being of a crystalline clearness
这 水 的 这 英语 湖泊 , 在 这 相反 , 存在 的 一个 结晶体 清晰度
,
:
,

相反，英国湖泊的水质清澈见底。

[ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'reʊndɪŋ] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [soʊ] ['laɪvli] ,
the reflections of the surrounding hills are frequently so lively ,
这 反思 的 这 周围 丘陵 是 频繁地 所以 热闹 ,
周围山丘的倒影常常如此生动，

[ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['ɑ:bdʒekt]
that it is scarcely possible to distinguish the point where the real object
那 它是 几乎 可能的 到 区分 这 观点 在哪里 这 真实的 目的
[tə:mineɪts] ,
terminates ,
终止 ,

几乎不可能分辨出真实物体终止的点，

[ænd; ənd][ɪts] [ʌnsəb'stænfəl] ['du:plɪkət] [br'ɡɪnz] .
and its unsubstantial duplicate begins .
和 它是 不实质的 复制 开始 .
而它的不实质性副本也随之开始。

[ðə; ði] ['louə] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] , [frəm; frəm][ɪts] ['hærounəs] ,
The lower part of the Lake of Geneva , from its narrowness ,
这 降低 部分 的 这 湖 的 日内瓦 , 从 它是 狭窄 ,

日内瓦湖的下游部分，由于其狭窄，

[mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] [les] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ,
must be much less subject to agitation than the higher divisions , and ,
必须 是 很多 较少的 主题 到 搅动 比 这 更高 部门 , 和 ,

下级部门受煽动的影响要小得多，而且，

[æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [swɪs] [leɪks] ,
as the water is clearer than that of the other Swiss Lakes ,
作为 这 水 是 更清晰 比 那 的 这 其他 瑞士 湖泊 ,

因为这里的水比其他瑞士湖泊更清澈，

[aɪ'ti:] [wɪl] ['fri:kwəntli] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] [ə'pɪrəns] , [ðʊ] [aɪ'ti:][ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)][ɪn][æn; ən]['i:kwəl]
it will frequently exhibit this appearance , though it is scarcely possible in an equal
它 将要 频繁地 展览 这 外貌 , 尽管 它 是 几乎 可能的 在 一个 平等的
[dɪ'gri:] .
degree .
程度 .

它会经常出现这种外观，尽管这种外观出现的程度几乎不可能完全相同。

[ˈdɔrɪŋ] [tu:] [kɑ:mpri'hensɪv] [tuə; tu:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælpz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] ,
During two comprehensive tours among the Alps , I did not observe ,
期间 二 综合的 旅游 之中 这 阿尔卑斯山 , 我 做过 不是 观察 ,

在两次深入阿尔卑斯山的旅行中，我没有观察到：

[ɪk'sept] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [leɪks] [brɪ'twi:n] [lu:'gɑ:nɒv][ænd; ənd] ['pɑ:nt] ['tri:zə] ,
except on one of the smaller lakes between Lugano and Ponte Tresa ,
除了 在 一 的 这 较小的 湖泊 之间 卢加诺 和 蓬特 特雷莎 ,

除了卢加诺和蓬特雷萨之间的一个较小湖泊之外，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [reɪ'pɪtɪnz] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:n][ðə; ði]
a single instance of those beautiful repetitions of surrounding objects on the
一个 单身的 实例 的 那些 美丽的 重复 的 周围 对象 在 这
['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
bosom of the water ,
怀 的 这 水 ,

水面上，周围物体呈现出美丽的重复图案，这只是其中一个例子。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fri:kwəntli] [si:n] [hɪr] : [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['dæzliŋ] ['tremblɪŋ]
which are so frequently seen here : not to speak of the fine dazzling trembling
哪个 是 所以 频繁地 已见 这里 : 不是 到 说话 的 这 美好的 耀眼的 发抖
[net] - [wɜ:rk] ,
net - work ,
网 - 工作 ,

这里经常能看到这些景象：更不用说那精美绝伦、令人眼花缭乱的颤动网了。

['bri:zi] ['məʊənz] , [ænd; ənd] [stri:ks] [ænd; ənd] ['sɜ:rkɪ] [ʌv; əv] [ɪntə'mɪŋgəld] [smu:ð] [ænd; ənd] ['rɪpld]
breezy motions , and streaks and circles of intermingled smooth and rippled
微风 运动 , 和 连胜 和 界 的 交织 光滑的 和 涟漪
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

微风轻拂，水面泛起涟漪，波光粼粼，交织成一片片平静与波光粼粼的水面。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [leɪks] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['endləs] [və'reɪəti] .
which make the surface of our lakes a field of endless variety .
哪个 制作 这 表面 的 我们的 湖泊 一个 场地 的 无尽的 种类 .

这使得我们湖泊的表面呈现出无穷无尽的丰富变化。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælpz] , [wer] ['evri] [θɪŋ] [tendz] [tu;; tə][ðə; ði][grænd][ænd; ənd][ðə; ði]
But among the Alps , where every thing tends to the grand and the
但 之中 这 阿尔卑斯山 , 在哪里 每一个 事物 倾向于 到 这 盛大 和 这
[sə'blaɪm] ,
sublime ,
升华 ,

但在阿尔卑斯山脉，那里的一切都趋向宏伟和崇高，

[ɪn][sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][fɔːrmz] ,
in surfaces as well as in forms ,
在 表面 作为 出色地 作为 在 表格 ,
在表面和形状上，

[ɪf] [ðə; ði] [leɪks] [duː][nɑːt] [kɔːrt] [ðə; ði][ˈplæsaɪd] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][lænd][ˈɑːbdʒekts] [ðoʊz] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt]
if the lakes do not court the placid reflections of land objects those of first - rate
如果 这 湖泊 做 不是 法庭 这 平静 反思 的 土地 对象 那些 的 第一的 - 速度
[ˈmæɡnɪtuːd] [meɪk] [kɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,
magnitude make compensation ,
震级 制作 赔偿 ,

如果湖泊无法展现陆地物体的平静倒影，那么一流的湖泊就能弥补这一不足。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] , [baɪ] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ] [ðoʊz] ['evər] - [tʃeɪndʒɪŋ] [fɪːldz] [ʌv; əv] [ɡriːn] , [bluː] , [ænd; ənd]
in some degree , by exhibiting those ever - changing fields of green , blue , and
在 一些 程度 , 经过 展出 那些 曾经 - 变化 字段 的 绿色的 , 蓝色的 , 和
[ˈpɜːrp(ə)l] ['ʃæ,douz] [ɔːr] { - }
purple shadows or { 298 }
紫色的 阴影 或者 { - }
在某种程度上，通过展示那些不断变化的绿色、蓝色和紫色阴影区域或{298}

[laɪts] ,
lights ,
灯 ,
灯，

([wʌn] ['skersli] [noʊz] [wɪtʃ] [tu;; tə] [neɪm] [ðem; ðəm]) [ðæt] [kɔːl][tu;; tə][maɪnd][ə; eɪ] [siː] - ['praːspekt]
(one scarcely knows which to name them) that call to mind a sea - prospect
(一 几乎 知道 哪个 到 姓名 他们) 那 称呼 到 头脑 一个 海 - 前景
[ˈkɑːntəm,pleɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] [klɪf] .
contemplated from a lofty cliff .
思考 从 一个 高远 悬崖 .
(人们几乎不知道该如何称呼它们) 让人联想起从高耸的悬崖上眺望大海的景色。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtɔrənts] [ænd; ənd] [ˈwɔtəːfɔls] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] ;
The subject of torrents and waterfalls has already been touched upon ;
这 主题 的 种子 和 瀑布 有 已经 到过 感动 之上 ;
关于激流和瀑布的话题前面已经提到过了；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪn] ['swɪtsər'lənd] ,
but it may be added that in Switzerland ,
但 它 可能 是 额外 那 在 瑞士 ,
但需要补充的是，在瑞士，

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [snəʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['riːdʒənz] [teɪks] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]
the perpetual accompaniment of snow upon the higher regions takes much from
这 永久 伴奏 的 雪 之上 这 更高 地区 需要 很多 从
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [waɪt] [striːmz] ;
the effect of foaming white streams ;
这 影响 的 起泡 白色的 溪流 ;
高海拔地区常年积雪，大大削弱了白色泡沫溪流的壮观景象；

[waɪl] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fri:kwənsi] , [ðeɪ] [əb'strakt] [i:tʃ] ['ʌðəz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd]
while , from their frequency , they obstruct each other's influence upon the mind
尽管 , 从 他们的 频率 , 他们 阻碍 每个 其他的 影响 之上 这 头脑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] ;
of the spectator ;
的 这 旁观者 ;

同时，由于它们出现的频率，它们会相互阻碍对方对观众思想的影响；

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔ:l] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æən; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['kætərækt] ,
and , in all cases , the effect of an individual cataract ,
和 , 在 全部 案例 , 这 影响 的 一个 个人 白内障 ,
并且在所有情况下，个体白内障的影响，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [æt; ət][ʃɑ:fhaʊ schizos] ,
excepting the great Fall of the Rhine at Schaffhausen ,
除外 这 伟大的 落下 的 这 莱茵河 在 沙夫豪森 ,
除了沙夫豪森战役中莱茵河的陷落之外，

[ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt] .
is diminished by the general fury of the stream of which it is a part .
是 减少 经过 这 一般的 愤怒 的 这 溪流 的 哪个 它 是 一个 部分 .
被它所属的河流整体的汹涌水流所削弱。

[rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm] [stɪl] ['wɔ:tər] ,
Recurring to the reflections from still water ,
再次发生的 到 这 反思 从 仍然 水 ,
反复映照着静水中的倒影，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [fə'hnɑ:mɪnən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æən; ən] [aɪ] -
I will describe a singular phenomenon of this kind of which I was an eye -
我 将要 描述 一个 单数 现象 的 这 种类 的 哪个 我 曾是 一个 眼睛 -
[ˈwɪtnəs] .
witness .
证人 .

我将描述我亲眼目睹的一种此类奇特现象。

['wɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ʌlswɔ:tə] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kɑ:m] [sep'tembər] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] ,
Walking by the side of Ulswater upon a calm September morning , I saw ,
步行 经过 这 边 的 乌尔斯沃特 之上 一个 冷静的 九月 早晨 , 我 锯 ,
在一个平静的九月清晨，我沿着乌尔斯沃特湖畔漫步，看到：

[di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)] , [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [ænd; ənd]
deep within the bosom of the Lake , a magnificent Castle , with towers and
深的 之内 这 怀 的 这 湖 , 一个 壮丽 城堡 , 和 塔楼 和
[ˈbætlmənts] :
battlements :
城垛 :

在湖泊深处，耸立着一座雄伟的城堡，拥有高塔和城垛：

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['edɪfɪs] .
nothing could be more distinct than the whole edifice .
没有什么 可以 是 更多的 清楚的 比 这 所有 的大厦 .
没有什么比整座建筑更引人注目了。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [wɜ:rk][ʌv; əv]
After gazing with delight upon it for some time , as upon a work of
后 凝视 和 喜 之上 它 为了 一些 时间 , 作为 之上 一个 工作 的
[ɪn'tʃæntmənt] ,
enchantment ,
魅力 ,
凝视了它一会儿，仿佛在欣赏一件充满魔力的作品，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'ɡret] [ðæt] [maɪ] ['pri:viəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪneɪbld] [em 'i:]
I could not but regret that my previous knowledge of the place enabled me
我可以不是但后悔那我的以前的知识的地方已启用我
[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] .
to account for the appearance .
到帐户为了这外貌 .

我不禁感到遗憾，因为我之前对这个地方的了解让我能够解释眼前的景象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plezər] - [haʊs] [kɔ:ld] - ['taʊər] — [ðə; ði]
It was in fact the reflection of a pleasure - house called Lyulph's Tower — the
它曾是 在 事实 这 反射 的 一个 乐趣 - 房子 称为 - 塔 — 这
[taʊərz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] ['mæɡnɪfaɪd][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ʃeɪp] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]
towers and battlements magnified and so much changed in shape as not to
塔楼 和 城垛 放大 和 所以 很多 已更改 在 形状 作为 不是 到
[bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['rekəɡnaɪzd] .
be immediately recognised .
是 立即地 已确认 .

事实上，那是名为吕尔夫塔的游乐园的倒影——塔楼和城垛被放大，形状也发生了很大变化，以至于无法立即辨认出来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
In the meanwhile ,
在 这 同时 ,

与此同时，

[ðə; ði] ['plezər] - [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [vju:] [baɪ][ə; eɪ]['bɔ:di][ʌv; əv]
the pleasure - house itself was altogether hidden from my view by a body of
这 乐趣 - 房子 本身 曾是 共 隐 从 我的 看法 经过 一个 身体 的
['veɪpər] ['stretʃɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][stændz] ,
vapour stretching over it and along the hill - side on which it stands ,
汽 伸展 超过 它 和 沿着 这 爬坡道 - 边 在 哪个 它 站立 ,
游乐园本身完全被一层笼罩在它上方和它所在的山坡上的雾气遮蔽了，我从这里根本看不到它。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ɪntə'septɪd] [ɪts] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] ;
but not so as to have intercepted its communication with the lake ;
但 不是 所以 作为 到 有 截获 它是 沟通 和 这 湖 ;
但并未切断它与湖泊的联系；

[ænd; ənd] [hens] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)][ænd; ənd][moʊst] [ɪm'presɪv] ['ɑ:bdʒekt] , [wɪtʃ] ,
and hence this novel and most impressive object , which ,
和 因此 这 小说 和 最多 感人的 目的 , 哪个 ,
因此，就有了这个新颖而又令人印象深刻的物品，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][spa:t] , [wʊd] , [frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ,
if I had been a stranger to the spot , would , from its being inexplicable ,
如果 我 有 到过 一个 陌生人 到 这 点 , 会 , 从 它是 存在 无法解释的 ,
如果我是个陌生人，对这个地方感到莫名其妙，

[hæv; həv] [lɔ:ŋ] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
have long detained the mind in a state of pleasing astonishment .
有 长的 被拘留 这 头脑 在 一个 状态 的 令人愉悦 惊讶 .
长久以来，它一直使人心神愉悦，惊叹不已。

[ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['eɪdʒɪz] , [meɪ] [hæv; həv]
Appearances of this kind , acting upon the credulity of early ages , may have
外貌 的 这 种类 , 表演 之上 这 轻信 的 早期的 年龄 , 可能 有
[ˈɡɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə] ,
given birth to ,
给定 出生 到 ,
这种表象，利用了幼儿的轻信，可能导致了以下现象：

[ænd; ənd] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ɪn] , [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [sɒl] - [ˈeɪkwɪəs] [ˈpæləs] , [ˈgɑːdnz] , [ænd; ənd]
and favoured the belief in , stories of sub - aqueous palaces , gardens , and
和 受青睐 这 信仰 在 , 故事 的 子 - 水溶液 宫殿 , 花园 , 和
[ˈpleʒər] - [graʊndz] — [ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [ˈɔːnəmənts] [ʌv; əv] [ˈrəʊməns] .
pleasure - grounds — the brilliant ornaments of Romance .
乐趣 - 理由 — 这 杰出的 装饰品 的 浪漫 .

并推崇对水下宫殿、花园和游乐场的故事的信仰——浪漫主义的辉煌装饰。

[wɪð; wiθ] [ðɪs] [ɪn'vɜ:rtɪd] [si:n] [aɪ] [wɪl] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fə'hɑ:mɪnən] ,
With this inverted scene I will couple a much more extraordinary phenomenon ,
 和 这 倒 场景 我 将要 夫妻 一个 很多 更多的 非凡的 现象 ,
 我将结合这个颠倒的场景，展现一个更加非凡的现象。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈðəɹ] [ˈelɪɡənt] [ˈfænsɪs] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
which will show how other elegant fancies may have had their origin ,
 哪个 将要 展示 如何 其他 优雅的 幻想 可能 有 有 他们的 起源 ,
 这将揭示其他一些精美奇特的装饰可能起源于何处。

[les] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn][ðə; ði] ['æktʃuəl] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
less in invention than in the actual processes of Nature .
 较少的 在 发明 比 在 这 实际的 流程 的 自然 .
 发明创造的重要性远不及自然界的实际过程。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rnʊ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɜ:z] [deɪ] , [kɑ:m] { - }
About eleven o'clock on the forenoon of a winter's day , com { 299 }
 关于 十一 点钟 在 这 午前 的 一个 冬天的 天 , com { - }
 冬日上午大约十一点, com{299}

[ɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ˈɪntu:] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][^ˈrɑ:smiə(r)] ,
ing suddenly , in company of a friend , into view of the Lake of Grasmere ,
ing 突然 , 在 公司 的 一个 朋友 , 进入 看法 的 这 湖 的 格拉斯米尔 ,
突然间, 我和朋友一起, 看到了格拉斯米尔湖。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laɪrmd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] - [kri'eɪtɪd] ['aɪlənd] ; [ðə; ði]['trænzətɔːri]
we were alarmed by the sight of a newly - created Island ; the transitory
 我们 是 惊慌 经过 这 视线 的 一个 新 - 创建 岛 ; 这 短暂的
 [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] ,
thought of the moment was ,
 想法 的 这 片刻 曾是 ,

我们看到一座新生的岛屿，感到十分震惊；那一刻，我们脑海中闪过一个念头：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ][æŋ; ən] ['zɪrθkweɪk] [ɔ:r][sʌm; səm] ['lðər] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv]
that it had been produced by an earthquake or some other convulsion of
 那 它 有 到过 生产 经过 一个 地震 或者 一些 其他 抽搐 的
 ['neɪtʃər] .
Nature .
 自然 .

它是由地震或其他自然灾害造成的。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'la:rm] , [wɪθ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ri:dər] [kæn; kən]
Recovering from the alarm , which was greater than the reader can
 恢复中 从 这 警报 , 哪个 曾是 更大的 比 这 读者 能

[ˈpɑ:səbli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ,
possibly sympathise with ,
 可能 同情 和 ,

从那场远超读者所能想象的惊恐中恢复过来后，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeəd] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] [baɪ] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
but which was shared to its full extent by my companion ,
 但 哪个 曾是 共享 到 它是 满的 程度 经过 我的 伴侣 ,
 但我的同伴却完全认同这一点。

[wɪː; wɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt] [bɪfɔːr] [juːˈes] .
we proceeded to examine the object before us .
我们继续到检查这目的前我们：

我们开始仔细检查眼前的物体。

[ðə; ðɪ] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈaɪlənd] [ɪkˈsiːdɪd] [kənˈsɪdərəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][wʌn] , [ɪts]
The elevation of this new island exceeded considerably that of the old one , its
这海拔的这新的岛超出相当那的这老的— , 它是
[ˈneɪbər] ;
neighbour ;
邻居 ;

这座新岛屿的海拔高度远远超过了它的邻居——旧岛屿；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈlɑːrdʒər][ɪn] [səˈkʌmfərəns] , [kəmˈpriˈhendɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv]
it was likewise larger in circumference , comprehending a space of about five
它曾是同样地更大的在圆周 , 理解一个空间的关于五
[ˈeɪkəs] ; [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ˈrɑːki] ,
acres ; its surface rocky ,
英亩 ; 它是表面岩石 ,

它的周长也更大，占地约五英亩；表面多岩石，

[ˈspeklɪd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋklɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [bɜːrtʃ] - [triːz] ;
speckled with snow , and sprinkled over with birch - trees ;
斑驳的和雪 , 和撒上超过和桦木 - 树木 ;

点缀着白雪，点缀着白桦树；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [təːrdz] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈaɪlənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [frɪθ] ,
it was divided towards the south from the other island by a narrow frith ,
它曾是分割向这南从这其他岛经过一个狭窄的河口 ,

它南面与另一座岛屿之间有一条狭窄的海峡隔开。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ;
and in like manner from the northern shore of the lake ;
和在喜欢方式从这北方支撑的这湖 ;

并以同样的方式从湖泊的北岸出发；

[ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər]
on the east and west it was separated from the shore by a much larger
在这东方和西方它曾是分开从这支撑经过一个很多更大的
[speɪs] [ʌv; əv] [smuːð] [ˈwɔːtər] .
space of smooth water .
空间的 光滑的水 .

东西两侧与海岸之间隔着一片广阔的平静水域。

[ˈmɑːrveləs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪˈluːʒ(ə)n] !
Marvellous was the illusion !
奇妙曾是这错觉 !

这幻术真是太奇妙了！

[kəmˈpeɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈaɪlənd] , [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][sɔːft] , [ɡriːn] ,
Comparing the new with the old Island , the surface of which is soft , green ,
比较这新的和这老的岛 , 这表面的哪个是柔软的 , 绿色的 ,
[ænd; ənd][ʌnˈverɪd; ʌnˈvæɪrɪd] ,
and unvaried ,
和不变的 ,

与表面柔软、翠绿、一成不变的旧岛相比，新岛

[aɪ][duː][nɑːt][ˈskruːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [saɪt] ,
I do not scruple to say that , as an object of sight ,
我做不是顾忌到说那 , 作为一个目的的视线 ,

我毫不犹豫地，作为视觉对象，

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] .
it was much the more distinct .
它 曾是 很多 这 更多的 清楚的 .

它更加独特。

- [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] , - [wiː; wi] [ɪkˈskeɪmd] , - [ɪz] [duː] [tuː; tə] [wʌn] [sens] ,
' How little faith , ' we exclaimed , ' is due to one sense ,
- 如何 小的 信仰 , - 我们 惊呼 , - 是 到期的 到 一 感觉 ,

我们惊呼：“仅仅凭一种感觉就得出如此微不足道的信仰，真是不可思议！”

[ənˈles] [ɪts] [ˈeɪd əns] [biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfeləʊz] !
unless its evidence be confirmed by some of its fellows !
除非 它是 证据 是 确认的 经过 一些 的 它是 伙伴们 !

除非它的证据得到其他一些同类人的证实！

[wʌt] [ˈstreɪndʒər] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
What Stranger could possibly be persuaded that this , which we know to be
什么 陌生人 可以 可能 是 被说服 那 这 , 哪个 我们 知道 到 是

[æn; ən] [ʌnsəbˈstænjəl] [ˈmɑːkəri] ,
an unsubstantial mockery ,
一个 不实质性的 嘲讽 ,

哪个陌生人会被说服相信，这明明只是一场毫无实质内容的嘲弄？

[ɪz] [ˈriːəli] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪsts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈaɪlənd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [leɪk] ? -
is really so ; and that there exists only a single Island on this beautiful Lake ? !
是 真的 所以 ; 和 那 那里 存在 仅有的 一个 单身的 岛 在 这 美丽的 湖 ? -

真是如此吗？这美丽的湖泊上真的只有一个岛屿吗？

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌndərˈwent] [ə; eɪ] [ˈgrædʒʊəl] [ˌtrænzˈmjuːteɪʃn; ˌtrænsˈmjuːteɪʃn] ;
At length the appearance underwent a gradual transmutation ;
在 长度 这 外貌 经历了 一个 逐渐地 嬗变 ;

最终，这种外观经历了逐渐的转变；

[aɪˈti:] [bɔːst] [ɪts] [ˈprɑːmɪnəns] [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪm] [ɪnˈvɜːrʒ(ə)n] ,
it lost its prominence and passed into a glimmering and dim inversion ,
它 丢失的它是 显赫地位 和 通过了 进入 一个 微光 和 暗淡 倒置 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪsəˈpɪəd] ;
and then totally disappeared ;
和 然后 完全 消失 ;

它失去了原有的显赫地位，变得黯淡无光，然后彻底消失了；

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈoʊpən] [ˈerɪə] [ʌv; əv] [aɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .
leaving behind it a clear open area of ice of the same dimensions .
离开 在后面 它 一个 清除 打开 区域 的 冰 的 这 相同的 方面 .

留下了一片大小相同的开阔冰面。

[wiː; wi] [naʊ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðɪs] [bed] [ʌv; əv] [aɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈθɪnli] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] ,
We now perceived that this bed of ice , which was thinly suffused with water ,
我们 现在 感知 那 这 床 的 冰 , 哪个 曾是 薄薄的 弥漫 和 水 ,

我们现在意识到，这层冰层上薄薄地浸透着水，

[hæd; həd] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪˈluːʒ(ə)n] ,
had produced the illusion ,
有 生产 这 错觉 ,

制造了这种错觉，

[baɪ] [rɪˈflektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfræktɪŋ] ([æz; əz] [ˈpɜːsənz] [skɪld] [ɪn][ˈɑːptɪks] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ˈiːzəli] **by reflecting and refracting (as persons skilled in optics would no doubt easily** 经过 反思 和 折射 (作为 人 熟练 在 光学 会 不 怀疑 容易地 [ɪkˈsplɛɪn]) [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ænd; ənd] [ˈwʊdi] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [neɪmd] [ˈsɪlvər] - [haʊ] **explain) a rocky and woody section of the opposite mountain named Silver - how** 解释) 一个 岩石 和 木质的 部分 的 这 对面的 山 命名 银 - 如何 .
:
:

通过反射和折射（精通光学的人无疑会很容易地解释），对面山上名为银山的岩石和树木繁茂的区域。
[ˈhævɪŋ] [dwelt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [pjər] [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈwɔːtər] , **Having dwelt so much upon the beauty of pure and still water** , 拥有 居住 所以 很多 之上 这 美丽 的 纯的 和 仍然 水 ,
在如此细致地描绘了纯净平静的水的美丽之后，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] **and pointed out the advantage which the Lakes of the North of England** 和 尖 出去 这 优势 哪个 这 湖泊 的 这 北 的 英格兰
[hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] , **have in this particular over those of the Alps** , 有 在 这 特别的 超过 那些 的 这 阿尔卑斯山 ,
并指出英格兰北部湖区在这方面比阿尔卑斯山脉的湖区具有优势。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdʒʌstɪs] [nɑːt][tuː; tə][ˈædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ðæt] [mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][biː; bi] **it would be injustice not to advert to the sublimity that must often be** 它 会 是 不公正 不是 到 广告 到 这 崇高 那 必须 经常 是
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈælpəɪn] [siːnz] , **given to Alpine scenes** , 给定 到 高山 场景 ,
如果不提及阿尔卑斯山景色常常展现出的崇高之美，那就太不公平了。

[baɪ][ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃənz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [væst] [ˈbaːdɪz] [ʌv; əv] [dɪˈfjuːzd] [ˈwɔːtər][ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt] . **by the agitations to which those vast bodies of diffused water are there subject** . 经过 这 骚动 到 哪个 那些 广阔的 身体 的 扩散 水 是 那里 主题 .
由于那里广阔的分散水体受到扰动。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ˈmeni] [trəˈmendəs] [ˈθʌndər] - [ˈstɔrmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ælpz] , **I have witnessed many tremendous thunder - storms among the Alps** , 我 有 目击者 许多 巨大的 雷 - 暴风雨 之中 这 阿尔卑斯山 ,
我曾多次亲眼目睹阿尔卑斯山脉的壮观雷暴。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] : [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ˈhæpənd] **and the most glorious effects of light and shadow : but I never happened** 和 这 最多 辉煌 效果 的 光 和 阴影 : 但 我 绝不 发生
[tuː; tə] { - } **to { 300 }** 到 { - }
以及光影最绚丽的效果：但我从未碰巧{300}

[biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [ˈeni] [leɪk] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ðoʊz] [ˈhʌrɪkənz] [wɪtʃ] [aɪ][ɪˈmædʒɪn] **be present when any Lake was agitated by those hurricanes which I imagine** 是 展示 什么时候 任何 湖 曾是 激动 经过 那些 飓风 哪个 我 想象
[mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n] [ˈtɔːrment] [ðem; ðəm] . **must often torment them** . 必须 经常 折磨 他们 .
当那些飓风肆虐湖泊时，我猜想它们一定经常遭受飓风的侵袭。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [bi; bi][æt; ət][ɔ:l] [prəu'pɔ:ʃənəbl] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv]
If the commotions be at all proportionable to the expanse and depth of
如果 这 骚动 是 在 全部 成比例的 到 这 广阔 和 深度 的
[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
the waters ,
这 水 ,

如果骚动的程度与水域的面积和深度成比例，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnɪz] , [ðen] ,
and the height of the surrounding mountains , then ,
和 这 高度 的 这 周围 山脉 , 然后 ,
以及周围群山的高度，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['fri:kwəntli] [si:n] [hɪr] ,
if I may judge from what is frequently seen here ,
如果 我 可能 法官 从 什么 是 频繁地 已见 这里 ,
如果我能根据这里经常看到的情况来判断的话，

[ðə; ði] [eksɪ'biʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi; bi][ɔ:f(ə)] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] . — [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [mɑ:rtʃ] - , - ,
the exhibition must be awful and astonishing . — On this day , March 30 , 1822 ,
这 展览 必须 是 可怕 和 惊人 . — 在 这 天 , 行进 - , - ,
展览一定既可怕又令人震惊。——1822年3月30日

[ðə; ði][ˈwaɪndz][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [leɪk] [ʌv; əv][ˈraɪdəl] ,
the winds have been acting upon the small Lake of Rydal ,
这 风 有 到过 表演 之上 这 小的 湖 的 莱达尔 ,
风一直在影响着赖德尔小湖。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [kə'mænd] [tu;; tə] ['kæri] [ɪts] [ˈwɔ:tərz][frʌm; frəm][ðer; ðər][bed][ˈɪntu:]
as if they had received command to carry its waters from their bed into
作为 如果 他们 有 已收到 命令 到 携带 它是 水 从 他们的 床 进入
[ðə; ði][skaɪ] ;
the sky ;
这 天空 ;
仿佛他们接到命令，要将河水从河床带到天空；

[ðə; ði] [waɪt] ['bɪləʊz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz] ['dɪsə'pɪəd] ['ʌndər] [klaʊdz] , [ɔ:r] ['ræðər] [drɪfts] , [ʌv; əv]
the white billows in different quarters disappeared under clouds , or rather drifts , of
这 白色的 波澜 在 不同的 四分之一 消失 在下面 云 , 或者 相当 漂移 , 的
[spreɪ] ,
spray ,
喷 ,
不同方向的白色波浪消失在云雾缭绕的浪花中，或者更确切地说，是消失在水雾的薄片。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [wɜ:rl] [ə'lɔ:n] , [ænd; ənd][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [baɪ] ['skaʊərɪŋ] ['waɪndz] ,
that were whirled along , and up into the air by scouring winds ,
那 是 旋转 沿着 , 和 向上 进入 这 空气 经过 洗涤 风 ,
它们被狂风卷起，飞向空中。

[ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] ['skwɔdrənz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
charging each other in squadrons in every direction , upon the Lake .
收费 每个 其他 在 中队 在 每一个 方向 , 之上 这 湖 .
在湖面上，双方组成中队，向各个方向互相冲锋。

[ðə; ði] [spreɪ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] ['hɜ:ɪd] [ə'lɔ:ft] [tɪl] [aɪ ˈti:] [lɔ:st] [ɪts] [kən'sɪstənsɪ] [ænd; ənd] [ˈwaɪtnəs] ,
The spray , having been hurried aloft till it lost its consistency and whiteness ,
这 喷 , 拥有 到过 慌忙 高空 直到 它 丢失的它是 一致性 和 白人 ,
喷雾被迅速喷向高空，以至于失去了粘稠度和白色。

[wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ta:ps] [laɪk] ['flaɪɪŋ] ['ʃaʊə-z] [ðæt] ['væniʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
was driven along the mountain tops like flying showers that vanish in the distance .
曾是 驱动 沿着 这 山 最高额 喜欢 飞行 淋浴 那 消失 在 这 距离 .
沿着山顶疾驰而去，如同飞舞的阵雨，消失在远方。

[ˈfri:kwəntli] [æn; ən] [ˈediŋ] [waɪnd] [sku:pt] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
Frequently an eddying wind scooped the waters out of the basin ,
频繁地 一个 涡流 风 抢先报道 这 水 出去 的 这 盆地 ,
经常会有旋涡风将盆地里的水卷走,

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðem; ðəm] [ˈʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][aɪsˈlændɪk] [ˈgaɪzər] , [ɔ:r] [ˈbɔɪlɪŋ]
and forced them upwards in the very shape of an Icelandic Geyser , or boiling
和 强制 他们 向上 在 这 非常 形状 的 一个 冰岛语 喷泉 , 或者 沸腾
[ˈfaʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,
并将它们向上喷射, 形成类似冰岛间歇泉或沸腾喷泉的形状。

[tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fi:t] .
to the height of several hundred feet .
到 这 高度 的 一些 百 脚 .
高达数百英尺。

[ðɪs] [smɔ:l] [mɪr] [ʌv; əv][ˈraɪdəl] , [frʌm; frəm][ɪts] [pəˈziʃ(ə)n] , [ɪz][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [dɪˈɡri:] [tu:; tə]
This small Mere of Rydal , from its position , is subject in a peculiar degree to
这 小的 仅仅 的 莱达尔 , 从 它是 位置 , 是 主题 在 一个 奇特 程度 到
[ði:z] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
these commotions .
这些 骚动 .
由于其地理位置, 这个小小的莱达尔湖特别容易受到这些骚动的影响。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsi:z(ə)n] , [haʊˈevər] , [ɪz][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:ʒəli] [ˈstɔ:ɹmi] ; — [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
The present season , however , is unusually stormy ; — great numbers of fish ,
这 展示 季节 , 然而 , 是 异常地 暴风雨 ; — 伟大的 数字 的 鱼 ,
然而, 本季风暴异常猛烈; ——鱼的数量也很多,

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][na:t] [les] [ðæn; ðən] - [paʊndz] [weɪt] ,
two of them not less than 12 pounds weight ,
二 的 他们 不是 较少的 比 - 磅 重量 ,
其中两件重量不低于12磅,

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈɡoʊ][kæst][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ˈdə:wənt] - [ˈwɔ:tər][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
were a few days ago cast on the shores of Derwent - water by the force of
是 一个 很少 天 前 投掷 在 这 海岸 的 德温特 - 水 经过 这 力量 的
[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .
几天前, 它们被海浪冲到了德文特湖岸边。

[lest] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [kəmˈpærətɪv] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv]
Lest , in the foregoing comparative estimate , I should be suspected of
免得 , 在 这 前文 比较 估计 , 我 应该 是 怀疑 的
[ˌpɑ:rfɪˈæləti][tu:; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈmaʊntnɪz] ,
partiality to my native mountains ,
偏袒 到 我的 本国的 山脉 ,
为了避免在上述比较评估中有人怀疑我对我的家乡山区有所偏袒,

[aɪ] [wɪl] [səˈpɔ:rt] [maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔ:ɹəti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [west] ,
I will support my general opinion by the authority of Mr . West ,
我 将要 支持 我的 一般的 观点 经过 这 权威 的 先生 . 西方 ,
我将以韦斯特先生的权威来支持我的总体观点。

[hu:z] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪks] [hæz; həz] [bɪn] [ˈemɪnəntli] [ˈsɜ:rvisəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [fɔ:r; fər]
whose Guide to the Lakes has been eminently serviceable to the Tourist for
谁 指导 到 这 湖泊 有 到过 非常 可用 到 这 游客 为了
[ˈhɪrli] - [ˈjɪrɪz] .
nearly 50 years .
几乎 - 年 .

其《湖区旅游指南》近 50 年来一直对游客非常实用。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθəli:k] [ˈklɜ:rdʒɪmən] , [hæd; həd] [pæst] [mʌtʃ] [taɪm] [əˈbrɔ:d] ,
The Author , a Roman Catholic Clergyman , had passed much time abroad ,
这 作者 , 一个 罗马 天主教 牧师 , 有 通过了 很多 时间 国外 ,
作者是一位罗马天主教神职人员, 曾在国外生活过很长时间。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
and was well acquainted with the scenery of the Continent .
和 曾是 出色地 熟人 和 这 风景 的 这 大陆 .
他对欧洲大陆的风景非常熟悉。

[hi:; hi] [ðʌs] [ɪksˈpresɪz] [hɪmˈself] : - [ðeɪ] [hu:] [ɪnˈtend][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][kɑ:ntɪˈnənt(ə)] [tʊr] [ʃʊd; ʃəd]
He thus expresses himself : ' They who intend to make the continental tour should
他 因此 表达 他自己 : - 他们 WHO 打算 到 制作 这 大陆 旅游 应该
[bɪˈɡɪn] [hɪr] ;
begin here ;
开始 这里 ;

他这样表达自己的想法：“那些打算进行欧洲大陆旅行的人应该从这里开始；

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [ɡɪv] , [ɪn] [ˈmɪnətʃər] , [æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ]
as it will give , in miniature , an idea of what they are to meet with
作为 它 将要 给 , 在 微型 , 一个 主意 的 什么 他们 是 到 见面 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

因为它能以微缩模型的形式, 让他们对在那里会遇到的情况有所了解。

[ɪn] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [ælpz] [ænd; ʌnd] [æpənəɪnz] ;
in traversing the Alps and Appenines ;
在 穿越 这 阿尔卑斯山 和 亚平宁山脉 ;
穿越阿尔卑斯山和亚平宁山脉；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɔ:rðərn] [ˈmaʊntɪnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈfɪriər] [ɪn] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][laɪn] , [ɔ:r][vəˈraɪəti]
to which our northern mountains are not inferior in beauty of line , or variety
到 哪个 我们的 北方 山脉 是 不是 下 在 美丽 的 线 , 或者 种类
[ʌv; əv] [ˈsʌmɪt] ,
of summit ,
的 首脑 ,

我们北部的山脉在线条之美和山峰的多样性方面丝毫不逊色。

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [leɪks] , [ænd; ʌnd] [trænsˈpærənsɪ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ; [nɑ:t][ɪn] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ɔ:r]
number of lakes , and transparency of water ; not in colouring of rock , or
数字 的 湖泊 , 和 透明度 的 水 ; 不是 在 染色 的 岩石 , 或者
[ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][tɜ:rf] ,
softness of turf ,
柔软 的 草皮 ,

湖泊的数量和水的透明度；而不是岩石的颜色或草皮的柔软度。

[bʌt; bət][ɪn] [haɪt] [ænd; ʌnd][ɪkˈstent][ˈoʊnli] .
but in height and extent only .
但 在 高度 和 程度 仅有的 .
但仅限于高度和范围。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [hɪr] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ək'sesəb(ə)l][tu; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] ['fɜ:rniʃ] ['prɑ:spekts][noʊ]
The mountains here are all accessible to the summit , and furnish prospects no
这 山脉 这里 是 全部 可访问 到 这 首脑 , 和 提供 前景 不
[les] [sər'praɪzɪŋ] ,
less surprising ,
较少的 奇怪 ,

这里的山峰都可以登顶，景色同样令人惊叹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [və'raɪəti] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ælpz] [ðəm'selvz] .
and with more variety , than the Alps themselves .
和 和 更多的 种类 , 比 这 阿尔卑斯山 他们自己 .

而且比阿尔卑斯山脉本身还要多样化。

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ælpz] [ɑ:r; ər][ɪnək'sesəb(ə)l] , ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [evər'læstɪŋ]
The tops of the highest Alps are inaccessible , being covered with everlasting
这 最高额 的 这 最高 阿尔卑斯山 是 无法进入 , 存在 涵盖 和 永恒
{ - }
{ 301 }
{ - }

阿尔卑斯山最高峰的山顶无法攀登，因为那里覆盖着永生花{301}

[snoʊ] , [wɪtʃ] [kə'mensɪŋ] [æt; ət]['regjələr] [haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [træktz] , [ɔ:r] ['wʊdɪd]
snow , which commencing at regular heights above the cultivated tracts , or wooded
雪 , 哪个 开始 在 常规的 高度 多于 这 栽培 小册子 , 或者 树木繁茂的
[ænd; ənd][vɜ:rd(ə)nt][saɪdz] ,
and verdant sides ,
和 葱茏 侧面 ,

积雪从耕地或树木繁茂的山坡上方一定高度开始堆积，

[fɔ:rm] [ɪn'di:d] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['kɑ:ntræst][ɪn] ['neɪtʃər] .
form indeed the highest contrast in Nature .
形式 的确 这 最高 对比 在 自然 .

这的确是自然界中最高的对比。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['klaɪmət] [ɪn][wʌŋ] [vju:] .
For there may be seen all the variety of climate in one view .
为了 那里 可能 是 已见 全部 这 种类 的 气候 在 一 看法 .

因为从一处景象中，可以看到各种不同的气候。

[tu; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
To this , however , we oppose the sight of the ocean ,
到 这 , 然而 , 我们 反对 这 视线 的 这 海洋 ,

然而，我们却反对观赏大海。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['haɪər] ['maʊntnz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ɪntə'sektɪd]
from the summits of all the higher mountains , as it appears intersected
从 这 峰会 的 全部 这 更高 山脉 , 作为 它 出现 相交
[wɪð; wɪθ] ['prɒməntərɪz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪləndz] ,
with promontories , decorated with islands ,
和 海岬 , 装饰 和 岛屿 ,

从所有较高山峰的山顶上望去，可以看到它与海岬交错，点缀着岛屿。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][nævɪ'geɪf(ə)n] .
and animated with navigation .
和 动画 和 导航 .

并带有动画导航。

- — ['wests] [gaɪd] , [pi:] . [faɪv] . { - }
' — West's Guide , p . 5 . { 302 }
- — 西部的 指导 , p . 5 . { - }

—— 《韦斯特指南》，第5页。{302}

[iks'kæ:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ʌlswɔ:tə] .
EXCURSIONS TO THE TOP OF SCAWFELL AND ON THE BANKS OF ULSWATER .
短途旅行 到 这 顶部 的 - 和 在 这 银行 的 乌尔斯沃特 .

前往斯考费尔山顶和乌尔斯沃特湖畔的游览活动。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] , ['sevrəl] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['regjələ] [tɔr] [θru:] [ðɪs]
It was my intention , several years ago , to describe a regular tour through this
它 曾是 我的 意图 , 一些 年 前 , 到 描述 一个 常规的 旅游 通过 这
[kʌntri] ,
country ,
国家 ,

几年前, 我曾打算描述一次常规的全国旅行,

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [si:nz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['ɔ:rdə] ;
taking the different scenes in the most favourable order ;
采取 这 不同的 场景 在 这 最多 有利 命令 ;

将不同的场景按最有利的顺序排列;

[bʌt; bət]['æftə][sʌm; səm] ['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'bændənd]
but after some progress had been made in the work it was abandoned
但 后 一些 进步 有 到过 制成 在 这 工作 它 曾是 弃
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,
from a conviction ,
从 一个 定罪 ,

但这项工作取得了一些进展后, 由于某种原因被放弃了。

[ðæt] , [ɪf] [wel] ['eksɪkjʊ:tɪd] , [aɪ'ti:][wʊd] ['les(ə)n][ðə; ði] ['plezə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələ] [baɪ]
that , if well executed , it would lessen the pleasure of the Traveller by
那 , 如果出色地 执行 , 它 会 减少 这 乐趣 的 这 游客 经过
[æn'tɪsɪ'peɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ,
anticipation , and ,
预期 , 和 ,

如果执行得当, 这将因旅行者的期待而降低其乐趣, 并且,

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ'ti:][wʊd] [mɪs'li:d] [hɪm; ɪm] .
if the contrary , it would mislead him .
如果 这 相反 , 它 会 误导 他 .

如果情况相反, 就会误导他。

[ðə; ði] ['ri:də] [meɪ] [nɑ:t] , [haʊ'evə] , [bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt]
The Reader may not , however , be displeased with the following extract
这 读者 可能 不是 , 然而 , 是 不高兴 和 这 下列的 提炼
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letə] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
from a letter to a Friend ,
从 一个 信 到 一个 朋友 ,

然而, 读者或许不会对以下摘自一封写给朋友的信的节选感到不满:

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]
giving an account of a visit to a summit of one of the highest of
给予 一个 帐户 的 一个 访问 到 一个 首脑 的 一 的 这 最高 的
[ði:z] ['maʊntnɪz] ;
these mountains ;
这些 山脉 ;

记述了攀登这些山峰中最高峰之一的经历;

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'rem] [rɪ'maɪndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪstə] . [west] ,
of which I am reminded by the observations of Mr . West ,
的 哪个 我 是 提醒 经过 这 观察 的 先生 . 西方 ,

韦斯特先生的这番话让我想起了这一点:

[ænd; ənd][baɪ] [ri'vjʊ:ɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] and by reviewing what has been said of this district in comparison with the
和 经过 复习 什么 有 到过 说 的 这 区 在 比较 和 这
[ælpz] .
Alps .
阿尔卑斯山 .

并通过回顾对该地区与阿尔卑斯山的比较描述。

[ˈhævɪŋ] [left] - [ɪn] ['bɑ:roʊ,deɪl] , [ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] Having left Rosthwaite in Borrowdale , on a bright morning in the first week of
拥有 左边 - 在 博罗代尔 , 在 一个 明亮的 早晨 在 这 第一的 星期 的
[ɑ:k'toʊbər] ,
October ,
十月 ,
十月第一周一个阳光明媚的早晨, 我离开了位于博罗代尔的罗斯韦特。

[wi:; wi] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm] ['si:θ,wert] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [kɔ:ld] [æf] - [kɔ:rs] ,
we ascended from Seathwaite to the top of the ridge , called Ash - course ,
我们 上升 从 西斯韦特 到 这 顶部 的 这 岭 , 称为 灰 - 课程 ,
我们从西斯韦特 (Seathwaite) 攀登到山脊顶部, 这条山脊被称为阿什山脊 (Ash-course)。

[ænd; ənd] [ðens] [br'held] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] [vju:z] ; — [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [veɪl] [ʌv; əv] and thence beheld three distinct views ; — on one side , the continuous Vale of
和 因此 观看 三 清楚的 浏览 ; — 在 一 边 , 这 连续的 谷 的
['bɑ:roʊ,deɪl] , ['kɛ,swɪk] ,
Borrowdale , Keswick ,
博罗代尔 , 凯西克 ,
于是, 人们看到了三种截然不同的景象: 一边是绵延不绝的博罗代尔山谷, 另一边是凯西克,

[ænd; ənd] [ˌbæsən'θwert] , — [wɪð; wɪθ] ['ski,dɔ:] , [hel'velɪn] , ['sæd(ə)l] - [bæk] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] and Bassenthwaite , — with Skiddaw , Helvellyn , Saddle - back , and numerous
和 巴森斯韦特 , — 和 斯基道 , 赫尔维林 , 鞍 - 后退 , 和 很多的
[ˈʌðər] ['maʊntnz] — [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
other mountains — and , in the distance ,
其他 山脉 — 和 , 在 这 距离 ,
还有巴森斯韦特山——以及斯基道山、赫尔维林山、鞍背山和许多其他山峰——远处,

[ðə; ði] ['sɒlweɪ] [frɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['ska:tlənd] ; — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] the Solway Frith and the Mountains of Scotland ; — on the other side , and
这 索尔韦 河口 和 这 山脉 的 苏格兰 ; — 在 这 其他 边 , 和
[brɪ'loʊ] [ju: 'es] ,
below us ,
以下 我们 ,
索尔威海峡和苏格兰群山; ——在另一边, 在我们下方,

[ðə; ði] ['læŋ,deɪl] [paɪks] — [ðer; ðər] [oʊn] [veɪl] [brɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ; — ['wɪndəmiə] , — [ænd; ənd] , [fɑ:r] the Langdale Pikes — their own vale below them ; — Windermere , — and , far
这 朗代尔 派克斯 — 他们的 自己的 谷 以下 他们 ; — 温德米尔 , — 和 , 远的
[brɪ'jɑ:nd] ['wɪndəmiə] , ['ɪŋɡəl,bɜ:roʊ] [ɪn] ['jɔ:kʃə] .
beyond Windermere , Ingleborough in Yorkshire .
超过 温德米尔 , 英格尔伯勒 在 约克郡 .
朗代尔山峰——山脚下是它们自己的山谷; ——温德米尔湖, ——以及远在温德米尔湖之外的约克郡英格尔伯勒。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'liʃəsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['pra:spekt] !
But how shall I speak of the deliciousness of the third prospect !
但 如何 将 我 说话 的 这 美味 的 这 第三 前景 !
但是, 我该如何形容第三种前景的美妙之处呢!

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['feɪvəd] [baɪ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
At this time , that was most favoured by sunshine and shade .
在 这 时间 , 那 曾是 最多 受青睐 经过 阳光 和 阴影 .
当时, 阳光和阴凉处最为适宜。

[ðə; ði] [gri:n] [veɪ] [ʌv; əv] [ɛsk] — [di:p] [ænd; ənd] [gri:n] , [wið; wiθ][its] ['glɪtəriŋ] ['sɜ:rpənt] [stri:m] , [leɪ]
The green Vale of Esk — deep and green , with its glittering serpent stream , lay
这 绿色的 谷 的 埃斯克 — 深的 和 绿色的 , 和 它是 闪闪发光 蛇 溪流 , 躺
[br'loʊ] [ju: 'es] ;
below us ;
以下 我们 ;

翠绿的埃斯克山谷——深邃而翠绿，蜿蜒的溪流闪闪发光，就在我们脚下；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][wi;; wi] [ʊkt] [tu;; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] [ðə; ði] [si:] , — [blæk] [koʊm] [pri] -
and , on we looked to the Mountains near the Sea , — Black Comb pre -
和 , 在 我们 看起来 到 这 山脉 靠近 这 海 , — 黑色的 梳子 预 -
[emɪnənt] , — [ænd; ənd] , [sti:l] [br'jɑ:nd] ,
eminent , — and , still beyond ,
杰出 , — 和 , 仍然 超过 ,

于是，我们继续眺望海边的群山——尤其是黑梳山——以及更远处，

[tu;; tə][ðə; ði] [si:] [ɪt'self] , [ɪn] ['dæzliŋ] ['braɪtnəs] .
to the Sea itself , in dazzling brightness .
到 这 海 本身 , 在 耀眼的 亮度 .

到大海本身，闪耀着耀眼的光芒。

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [wi;; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - [ɪn] ['tu:mɒlt] ; [tu;; tə]['aʊə; ɑ:r] [raɪt] ,
Turning round we saw the Mountains of Wastdale in tumult ; to our right ,
转弯 圆形的 我们 锯 这 山脉 的 - 在 骚乱 ; 到 我们的 正确的 ,
[greɪt] ['gæv(ə)] ,
Great Gavel ,
伟大的 法槌 ,

转身望去，只见沃斯特代尔山脉波涛汹涌；右侧，是巨大的加韦尔山。

[ðə; ði] ['lɔ:ftɪst] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][hju:dʒ][fɔ:rm] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
the loftiest , a distinct , and huge form , though the middle of the mountain
这 最高 , 一个 清楚的 , 和 巨大的 形式 , 尽管 这 中间 的 这 山
[wʌz; wəz] , [tu;; tə]['aʊə; ɑ:r] [aɪz] ,
was , to our eyes ,
曾是 , 到 我们的 眼睛 ,

最高的山峰，形状独特而巨大，尽管在我们看来，山峰的中部.....

[æz; əz][its] [beɪs] .
as its base .
作为 它是 根据 .

作为其基础。

[wi;; wi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] ; [bʌt; bət]['aʊə; ɑ:r][æm'bɪ(ə)n] [naʊ]
We had attained the object of this journey ; but our ambition now
我们 有 已达到 这 目的 的 这 旅行 ; 但 我们的 志向 现在
['maʊntɪd] ['haɪə] .
mounted higher .
安装 更高 .

我们已经实现了此行的目的；但我们的雄心壮志却更高了。

[wi;; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] - , [ə'pærəntli] ['veri] [nɪr] [tu;; tə][ju: 'es] ;
We saw the summit of Scawfell , apparently very near to us ;
我们 锯 这 首脑 的 - , 显然 非常 靠近 到 我们 ;

我们看到了斯卡费尔山顶峰，它似乎离我们很近；

[ænd; ənd][wi;; wi] [jeɪpt] ['aʊə; ɑ:r] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [dɪs'kʌvəriŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
and we shaped our course towards it ; but , discovering that it could
和 我们 形状 我们的 课程 向 它 ; 但 , 发现 那 它 可以
[nɑ:t][bi;; bi] [ri:tft] [wɪ'dəʊt] [fɜ:rst] { - }
not be reached without first { 303 }
不是 是 达到 没有 第一的 { - }

于是我们制定了实现目标的路线；但是，我们发现，如果没有首先{303}，就无法到达那里。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈsent] , [wiː; wi] [rɪˈzɑːlvd] , [ɪnˈsted] , [tuː; tə][eɪm][æt; ət] [əˈhʌðər] [pɔɪnt]
making a considerable descent , we resolved , instead , to aim at another point
制作 一个 大量 下降 , 我们 已解决 , 反而 , 到 目的 在 其他 观点
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
of the same mountain ,
的 这 相同的 山 ,
经过一段相当长的下坡路后, 我们决定改攀登同一座山上的另一个点。

[kɔːld] [ðə; ði] [paɪks] ,
called the Pikes ,
称为 这 派克斯 ,
被称为长矛兵团

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈestɪmeɪtɪd] [æz; əz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌmɪt]
which I have since found has been estimated as higher than the summit
哪个 我 有 自从 成立 有 到过 估计的 作为 更高 比 这 首脑
[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hed] ,
bearing the name of Scawfell Head ,
轴承 这 姓名 的 - 头 ,
后来我发现, 据估计, 它比斯卡费尔峰 (Scawfell Head) 的山峰还要高。

[wer] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn][ɪz] [bɪlt] .
where the Stone Man is built .
在哪里 这 石头 男人 是 建造 :
石人雕像的建造地点。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [bɪn] [əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
The sun had never once been overshadowed by a cloud during the whole of
这 太阳 有 绝不 一次 到过 黯然失色 经过 一个 云 期间 这 所有的 的
[ˈəʊər; aːr] [ˈpraːgres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈbɔːroʊdeɪl] .
our progress from the centre of Borrowdale .
我们的 进步 从 这 中心 的 博罗代尔 :
从博罗代尔中心出发的整个过程中, 太阳从未被云层遮蔽过。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪnd] [ˈæftər] [mʌtʃ] [tʊɪl] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt]
On the summit of the Pike , which we gained after much toil , though without
在 这 首脑 的 这 梭鱼 , 哪个 我们 获得 后 很多 辛劳 , 尽管 没有
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
我们费了很大力气才登上派克山顶, 虽然过程并不困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə][stɜːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpepərz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈəʊər; aːr]
there was not a breath of air to stir even the papers containing our
那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 到 搅拌 甚至 这 文件 包含 我们的
[rɪˈfreʃmənt] ,
refreshment ,
清爽 ,
空气静止不动, 连盛放我们茶点的纸张都未曾被吹动。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [spred] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .
as they lay spread out upon a rock .
作为 他们 躺 传播 出去 之上 一个 岩石 :
他们四散躺在一块岩石上。

[ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] : — [wiː; wi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [kept]
The stillness seemed to be not of this world : — we paused , and kept
这 寂静 似乎 到 是 不是 的 这 世界 : — 我们 暂停 , 和 保留
[ˈsaɪləns] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ;
silence to listen ;
沉默 到 听 ;
这片寂静仿佛不属于这个世界: ——我们停下脚步, 保持沉默, 静静聆听;

[ænd; ənd][nɒʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] : [ðə; ði] - ['kætə,ræktʃ][wɜ:r; wər] ['vɔɪsləs] [tu;; tə][ju: 'es]
and no sound could be heard : the Scawfell Cataracts were voiceless to us
和 不 声音 可以 是 听到 : 这 - 白内障 是 无声 到 我们
;
;
;

听不到任何声音：斯卡费尔瀑布对我们来说是无声的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][æn; ən] ['ɪnsekt] [tu;; tə] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and there was not an insect to hum in the air .
和 那里 曾是 不是 一个 昆虫 到 哼 在 这 空气 .
空气中连一只昆虫的嗡嗡声都没有。

[ðə; ði] [veɪlz] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm] [æʃ] - [kɔ:rs] [leɪ] [jet] [ɪn] [vju:] ; [ænd; ənd] ,
The vales which we had seen from Ash - course lay yet in view ; and ,
这 山谷 哪个 我们 有 已见 从 灰 - 课程 躺 然而 在 看法 ; 和 ,
我们从灰烬层看到的山谷依然清晰可见；而且，

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['eskdeɪl] ,
side by side with Eskdale ,
边 经过 边 和 埃斯克代尔 ,
与埃斯克代尔并肩而立，

[wi;; wi] [naʊ] [sa:] [ðə; ði] ['sɪstər] [veɪl] [ʌv; əv] - ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌdən] [sændz] .
we now saw the sister Vale of Donnerdale terminated by the Duddon Sands .
我们 现在 锯 这 姐姐 谷 的 - 终止 经过 这 达登 桑兹 .
现在我们看到唐纳代尔谷的姊妹谷被达登沙洲所终止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [br'loʊ] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tu;; tə][ju: 'es] , [ɪz][na:t][tu;; tə]
But the majesty of the mountains below , and close to us , is not to
但 这 威严 的 这 山脉 以下 , 和 关闭 到 我们 , 是 不是 到
[bi; bi] [kən'si:vɪd] .
be conceived .
是 构思 .

但是，脚下和我们近在咫尺的群山的雄伟壮丽，是无法想象的。

[wi;; wi] [naʊ] [br'held] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [greɪt] ['gæv(ə)] [frʌm; frəm] [ɪts] [beɪs] ,
We now beheld the whole mass of Great Gavel from its base ,
我们 现在 观看 这 所有的 大量的 的 伟大的 法槌 从 它是 根据 ,
现在，我们从底座上看到了大木槌的整个主体，

— [ðə; ði] [den] [ʌv; əv] - [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] — [ə; eɪ] [gʌlf] ['ɪmeɪzərəbl] :
— the Den of Wastdale at our feet — a gulf immeasurable :
— 这 丹 的 - 在 我们的 脚 — 一个 海湾 无法估量的 :
——脚下是沃斯代尔的巢穴——一道无法估量的鸿沟：

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] ['krʌmək] — ['ɛnər,deɪl] [ænd; ənd][ɪts] ['maʊntnɪz]
Grasmire and the other mountains of Crummock — Ennerdale and its mountains
- 和 这 其他 山脉 的 碎屑 — 恩纳代尔 和 它是 山脉
; [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [br'jɑ:nd] !
; **and the Sea beyond !**
; 和 这 海 超过 !

格拉斯米尔和克拉莫克的其他山脉——恩纳代尔及其山脉；以及更远处的大海！

[wi;; wi][sæt] [daʊn] [tu;; tə] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pæst] ,
We sat down to our repast ,
我们 卫星 向下 到 我们的 餐饮 ,
我们坐下来享用晚餐，

[ænd; ʌnd][ˈglædli] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtempərd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbevərɪdʒ] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] and gladly would we have tempered our beverage (for there was no 和 乐意 会 我们 有 淬火 我们的 饮料 (为了 那里 曾是 不 [sprɪŋ] [ɔːr] [wel] [nɪr] [juːˈes]) [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈwɔːtər][æz; əz][wiː; wi] [maɪ] spring or well near us) with such a supply of delicious water as we might 春天 或者出色地 靠近 我们) 和 这样的 一个 供应 的 可口的 水 作为 我们 可能 [hæv; həv][prəʊˈkjʊəd] , have procured , 有 采购 , 我们非常乐意用任何可以弄到的美味水来稀释我们的饮料（因为附近没有泉水或水井）。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈgæv(ə)] ; had we been on the rival summit of Great Gavel ; 有 我们 到过 在 这 竞争对手 首脑 的 伟大的 法槌 ; 如果我们当时站在大木槌山的对立山顶上； [fɔːr; fər][ɑːn][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [traɪˈæŋɡjələr] [rɪˈseptək(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [rɑːk] , [wɪt] for on its highest point is a small triangular receptacle in the native rock , which 为了 在 它是 最高 观点 是 一个 小的 三角形 容器 在 这 本国的 岩石 , 哪个 , 。

[ðə; ði] [ˈʃepərdz] [seɪ] , [ɪz][ˈnevər][draɪ] . the shepherds say , is never dry . 这 牧羊人 说 , 是 绝不 干燥 . 牧羊人说，这里永远不会干涸。

[ðer; ðər][wiː; wi] [maɪ] [hæv; həv] [sleɪkt] [ˈaʊər; ɑːr] [θɜːrst] [ˈplentiəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːr] [ænd; ʌnd] There we might have slaked our thirst plenteously with a pure and 那里 我们 可能 有 熟化 我们的 口渴 大量 和 一个 纯的 和 [səˈlestʃ(ə)] [ˈlɪkwɪd] , celestial liquid , 天体 液体 , 在那里，我们或许可以尽情畅饮纯净的天赐佳酿，解渴消暑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] [ɔːr][ˈbeɪs(ə)n] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [hæz; həz][noʊ] [ˈlðər] [ˈfiːdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈduːz] for the cup or basin , it appears , has no other feeder than the dews 为了 这 杯子 或者 盆地 , 它 出现 , 有 不 其他 喂料器 比 这 露水 [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , of heaven , 的 天堂 , 看来，杯子或盆子除了天上的露水之外，别无其他来源。

[ðə; ði] [ˈʃaʊəz] , [ðə; ði] [ˈveɪpəz] , [ðə; ði] [ˈhɔːr] [frɔːst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈspɑːtləs] [snəʊ] . the showers , the vapours , the hoar frost , and the spotless snow . 这 淋浴 , 这 蒸汽 , 这 白霜 霜 , 和 这 一尘不染 雪 . 阵雨、水汽、霜雾和洁白无瑕的雪。

[waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [əˈraʊnd] , - [lʊk] , - [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , - [æt; ət][jɑːn] [ʃɪp] [əˈpɑːn][ðə; ði] While we were gazing around , ' Look , ' I exclaimed , ' at yon ship upon the 尽管 我们 是 凝视 大约 , - 看 , - 我 惊呼 , - 在 远 船 之上 这 [ˈɡlɪtərɪŋ] [siː] ! - glittering sea ! ' 闪闪发光 海 ! - 我们环顾四周时，我惊喊道：“看！那边波光粼粼的大海上停泊着一艘船！”

- [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ʃɪp] ? - [rɪˈplaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃepərd] - [ɡaɪd] . ' Is it a ship ? ' replied our shepherd - guide . - 是 它 一个 船 ? - 回复 我们的 牧羊人 - 指导 . “这是一艘船吗？”我们的牧羊人向导回答道。

- [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] , - [ɪntərˈpoʊzd] [maɪ] [kəmˈpænjən] ; - [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ,
- **It can be nothing else , ' interposed my companion ; ' I cannot be mistaken ,**
- 它 能 是 没有什么 别的 , - 插入 我的 伴侣 ; - 我 不能 是 错误 ,
“不可能是别的了,”我的同伴插话道,“我不会弄错的。”

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] . -
I am so accustomed to the appearance of ships at sea . '
我 是 所以 习惯 到 这 外貌 的 船舶 在 海 . -
我已经习惯了海上船只的景象。

[ðə; ði] [gaɪd] [draːpt] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] ; [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi][ˈkwaɪətli]
The Guide dropped the argument ; but , before a minute was gone , he quietly
这 指导 掉落 这 争论 ; 但 , 前 一个 分钟 曾是 已消失 , 他 悄悄
[sed] ,
said ,
说 ,
导游不再争辩; 但不到一分钟, 他又平静地说:

- [naʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ʃɪp] ; [aɪˈtiː][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] . -
' Now look at your ship ; it is changed into a horse . '
- 现在 看 在 你的 船 ; 它 是 已更改 进入 一个 马 . -
“现在看看你的船, 它变成了一匹马。”

[soʊ] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , — [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgælənt] [nek] [ænd; ənd] [hed] .
So indeed it was , — a horse with a gallant neck and head .
所以 的确 它 曾是 , — 一个 马 和 一个 英勇 脖子 和 头 .
果不其然, 这是一匹拥有英姿飒爽的颈项和头部的骏马。

[wiː; wi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] ; [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , [wen] [əˈgen] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːzətɪv] ,
We laughed heartily ; and , I hope , when again inclined to be positive ,
我们 笑了 衷心地 ; 和 , 我 希望 , 什么时候 再次 倾斜 到 是 积极的 ,
我们开怀大笑; 而且, 我希望, 当我们再次倾向于积极乐观时,

[aɪ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [siː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
I may remember the ship and the horse upon the glittering sea ; and the
我 可能 记住 这 船 和 这 马 之上 这 闪闪发光 海 ; 和 这
[kaːm] { - }
calm { 304 }
冷静的 { - }

我或许会记得波光粼粼的大海上的船和马; 以及平静的{304}
[ˈkɑːnfɪdəns] , [jet] [səbˈmɪsɪvənəs] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
confidence , yet submissiveness , of our wise Man of the Mountains ,
信心 , 然而 顺从 , 的 我们的 明智的 男人 的 这 山脉 ,
我们这位睿智的山中之人, 既自信又谦逊。

[huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi]
who certainly had more knowledge of clouds than we , whatever might be
WHO 当然 有 更多的 知识 的 云 比 我们 , 任何 可能 是
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps] .
our knowledge of ships .
我们的 知识 的 船舶 .
无论我们对船舶了解多少, 他们肯定比我们更了解云。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] ,
I know not how long we might have remained on the summit of the Pike ,
我 知道 不是 如何 长的 我们 可能 有 剩余 在 这 首脑 的 这 梭鱼 ,
我不知道我们会在派克峰顶停留多久。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] , [hæd; həd][nɑ:t][ˈʌʊə; ɑ:r] [gaɪd] [wɔ:rnd] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi]
without a thought of moving , had not our Guide warned us that we
没有 一个 想法 的 移动 , 有 不是 我们的 指导 警告 我们 那 我们

[mʌst; məst][nɑ:t][ˈlɪŋgə] ;
must not linger ;
必须 不是 萦绕 ;

如果不是导游警告我们不要久留，我们根本没想过要离开；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
for a storm was coming .
为了 一个 风暴 曾是 未来 .

因为暴风雨即将来临。

[wi:; wi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][tu:; tə][ɪˈspaɪ][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We looked in vain to espy the signs of it .
我们 看起来 在 徒劳 到 间谍 这 标志 的 它 .

我们徒劳地寻找着，却找不到任何迹象。

[ˈmaʊntnɪz] , [veɪlz] , [ænd; ənd] [si:] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Mountains , vales , and sea were touched with the clear light of the sun .
山脉 , 山谷 , 和 海 是 感动 和 这 清除 光 的 这 太阳 .

山峦、山谷和大海都沐浴在明媚的阳光下。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðər; ðər] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [bɪˈjɑ:nd] [ˈwaɪt,heɪvən] ,
' It is there , ' said he , pointing to the sea beyond Whitehaven ,
- 它 是 那里 , - 说 他 , 指向 到 这 海 超过 白港 ,

“就在那里，”他指着怀特黑文远处的大海说道。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wi:; wi] [pərˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈveɪpər] [ˈʌnˈnəʊtɪsəbl̩] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈʃepərd]
and there we perceived a light vapour unnoticeable but by a shepherd
和 那里 我们 感知 一个 光 汽 不易察觉的 但 经过 一个 牧羊人

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbɔʊdɪŋz] .
accustomed to watch all mountain bodings .
习惯 到 手表 全部 山 波丁斯 .

在那里，我们察觉到一丝淡淡的雾气，只有习惯观察山间各种迹象的牧羊人才能注意到。

[wi:; wi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] ,
We gazed around again , and yet again ,
我们 凝视 大约 再次 , 和 然而 再次 ,

我们再次环顾四周，又一次，

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [ju: 'es][ɪn] [ðæt] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈsɑ:lətu:d] ;
unwilling to lose the remembrance of what lay before us in that lofty solitude ;
不情愿 到 失去 这 纪念 的 什么 躺 前 我们 在 那 高远 孤独 ;

不愿忘记在那高远的孤独中，我们眼前所见的景象；

[ænd; ənd] [ðen] [prɪˈperɪd] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] .
and then prepared to depart .
和 然后 准备 到 离开 .

然后准备出发。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [er] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][kəʊld] ,
Meanwhile the air changed to cold ,
同时 这 空气 已更改 到 寒冷的 ,

与此同时，空气变得寒冷起来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ˈtaɪni] [ˈveɪpər] [sweld] [ˈɪntu:] [ˈmaɪti] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɪtʃ] [keɪm]
and we saw that tiny vapour swelled into mighty masses of cloud which came
和 我们 锯 那 微小的 汽 肿胀 进入 强大的 群众 的 云 哪个 来了

[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
boiling over the mountains .
沸腾 超过 这 山脉 .

我们看到那微小的水汽膨胀成巨大的云团，翻滚着越过群山。

[greɪt] ['gæv(ə)] , [hel'velɪn] , [ænd; ənd] ['skiˌdɔː] , [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][stɔːrm] ; [jet] ['læn,deɪl] ,
Great Gavel , Helvellyn , and Skiddaw , were wrapped in storm ; yet Langdale ,
伟大的 法槌 , 赫尔维林 , 和 斯基道 , 是 包装 在 风暴 ; 然而 朗代尔 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɪn][ðæt] ['kwɔːrtər] ,
and the mountains in that quarter ,
和 这 山脉 在 那 四分之一 ,
大加维尔山、赫尔维林山和斯基道山都被暴风雨笼罩；然而，朗代尔山和那一带的群山，

[rɪ'meɪnd] [ɔːl] [braɪt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .
remained all bright in sunshine .
剩余 全部 明亮的 在 阳光 .

阳光下依然明亮。

[suːn] [ðə; ði][stɔːrm] [riːtʃt] [juː 'es] ; [wiː; wi] ['feltəd] ['ʌndər] [ə; eɪ][kræg] ;
Soon the storm reached us ; we sheltered under a crag ;
很快 这 风暴 达到 我们 ; 我们 避难所 在下面 一个 岩 ;

暴风雨很快袭来，我们躲在一处岩石下；

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [aɪ 'tiː] [pæst] [ə'weɪ] ,
and almost as rapidly as it had come it passed away ,
和 几乎 作为 快速 作为 它 有 来 它 通过了 离开 ,
它来得快，去得也快。

[ænd; ənd] [left] [juː 'es] [friː] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['ʌðər]
and left us free to observe the struggles of gloom and sunshine in other
和 左边 我们 自由的 到 观察 这 斗争 的 愁云 和 阳光 在 其他
[kwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

并让我们得以自由地观察其他地方的悲欢离合。

['læn,deɪl] [naʊ] [hæd; həd][ɪts] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪks] [ʌv; əv] ['læn,deɪl] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [baɪ]
Langdale now had its share , and the Pikes of Langdale were decorated by
朗代尔 现在 有 它是 分享 , 和 这 派克斯 的 朗代尔 是 装饰 经过
[tuː] ['splendɪd] ['reinbəʊz] .
two splendid rainbows .
二 灿烂 彩虹 .

朗代尔也迎来了属于它的一份彩虹，朗代尔的派克山被两道绚丽的彩虹装点得格外美丽。

['skiˌdɔː] [ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['reinbəʊz] .
Skiddaw also had his own rainbows .
斯基道 还 有 他的 自己的 彩虹 .

斯基道也有他自己的彩虹。

[brɪfɔːr] [wiː; wi] [ə'gen] [riːtʃt] [æ] - [kɔːrs] ['evri] [klaʊd] [hæd; həd] ['væniʃt] [frʌm; frəm] ['evri]
Before we again reached Ash - course every cloud had vanished from every
前 我们 再次 达到 灰 - 课程 每一个 云 有 消失了 从 每一个
[ˈsʌmɪt] .
summit .
首脑 .

当我们再次到达阿什科林的时候，所有山峰上的云朵都已经消失了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - - [paɪk] [nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd]
I ought to have mentioned that round the top of Scawfell - PIKE not a blade
我 应该 到 有 提及 那 圆形的 这 顶部 的 - - 梭鱼 不是 一个 刀刃
[ʌv; əv] [græs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
of grass is to be seen .
的 草 是 到 是 已见 .

我应该提一下，斯卡费尔峰顶周围连一根草都看不到。

[ˈkʊʃənz] [ɔ:r] [tʌfts] [ʌv; əv] [mɔ:s] , [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Cushions or tufts of moss , parched and brown ,
靠垫 或者 簇绒 的 苔藓 , 干渴 和 棕色的 ,
干枯发黄的苔藓垫或苔藓簇 ,

[əˈpɪr] [brɪtwi:n] [ðə; ði][hju:dʒ] [blɑ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [laɪ] [ɪn] [hi:ps] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [tu:; tə][ə; eɪ]
appear between the huge blocks and stones that lie in heaps on all sides to a
出现 之间 这 巨大的 积木 和 石头 那 说谎 在 堆积如山 在 全部 侧面 到 一个
[greɪt] [ˈdɪstəns] ,
great distance ,
伟大的 距离 ,

出现在四周堆积如山的巨石之间，这些巨石绵延很远。

[laɪk] [ˈskelɪtnz] [ɔ:r] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [nɑ:t] [ˈni:dɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
like skeletons or bones of the earth not needed at the creation ,
喜欢 骷髅 或者 骨头 的 这 地球 不是 需要 在 这 创建 ,
就像创世之初并不需要的地球骨骼或骸骨一样 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] - [ˈdaɪɪŋ] [ˈlaɪkənz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz]
and there left to be covered with never - dying lichens , which the clouds
和 那里 左边 到 是 涵盖 和 绝不 - 垂死 地衣 , 哪个 这 云
[ænd; ənd] [ˈdu:z] [ˈnɜ:rɪʃ] ;
and dew s nourish ;
和 露水 滋养 ;

留下来，让永不凋零的地衣覆盖其上，云雾和露水滋养着它们；

[ænd; ənd][əˈdɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbju:ti] .
and adorn with colours of vivid and exquisite beauty .
和 装饰 和 颜色 的 生动 和 精美的 美丽 .
并用鲜艳、精美的色彩加以装饰。

[ˈflaʊərz] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈfeðəz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈdʒɛmz] ,
Flowers , the most brilliant feathers , and even gems ,
花朵 , 这 最多 杰出的 羽毛 , 和 甚至 宝石 ,
鲜花、最绚丽的羽毛，甚至宝石，

[ˈskersli] [səpˈpæs] [ɪn] [ˈkʌləɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪtʃ] [noʊ][ˈhju:mən] [aɪ]
scarcely surpass in colouring some of those masses of stone , which no human eye
几乎 超过 在 染色 一些 的 那些 群众 的 石头 , 哪个 不 人类 眼睛
[brɪˈhæʊldz] ,
beholds ,
凝视 ,

即便在给那些肉眼无法看到的巨石着色方面，也几乎无可匹敌。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ɔ:r] [ˈtrævələr] [bi:; bi][led] [ˈðɪðər] [baɪ][ˌkjəriˈɑ:səti] : [ænd; ənd] [haʊ] [ˈseldəm]
except the shepherd or traveller be led thither by curiosity : and how seldom
除了 这 牧羊人 或者 游客 是 引领 那里 经过 好奇心 : 和 如何 很少
[mʌst; məst] [ðɪs] [ˈhæpən] !
must this happen !
必须 这 发生 !

除非牧羊人或旅行者出于好奇心而前往那里：而这种情况又是多么罕见啊！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈemɪnəns] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ədˈventʃərəs] [ˈstreɪndʒər] ;
For the other eminence is the one visited by the adventurous stranger ;
为了 这 其他 卓越 是 这 一 到访 经过 这 冒险的 陌生人 ;
另一处高峰，则是充满冒险精神的陌生人所造访的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfepərd] [hæz; həz][noʊ] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [paɪk] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the shepherd has no inducement to ascend the PIKE in quest of his
和 这 牧羊人 有 不 诱导 到 上升 这 梭鱼 在 寻求 的 他的
[ʃi:p] ；
sheep ；
羊 ；

牧羊人没有动力爬上派克山去寻找他的羊群；

[noʊ] [fuːd] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] . { - }
no food being there to tempt them . { 305 }
不 食物 存在 那里 到 诱惑 他们 . { - }

没有食物诱惑它们。 {305}

[wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈfeɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] ; [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
We certainly were singularly favoured in the weather ; for when we were
我们 当然 是 单独地 受青睐 在 这 天气 ； 为了 什么时候 我们 是
[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
seated on the summit ,
坐着 在 这 首脑 ；

我们的天气确实格外给力；因为当我们坐在山顶上时，

[ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdʌktər] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈθɔːtfəli] [raʊnd] , [sed] , - [aɪ][duː;][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪn]
our conductor , turning his eyes thoughtfully round , said , ' I do not know that in
我们的 导体 ， 转弯 他的 眼睛 深思熟虑 圆形的 ， 说 ， - 我 做 不是 知道 那 在
[maɪ] [hoʊl] [laɪf] ,
my whole life ,
我的 所有的 生活 ；

我们的指挥若有所思地环顾四周，说道：“我一生中从未见过这种情况。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈevər] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
I was ever , at any season of the year ,
我 曾是 曾经 ， 在 任何 季节 的 这 年 ；

无论一年中的哪个季节，我都一直如此。

[soʊ] [haɪ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɑːn][soʊ][kɑːm][ə; eɪ] [deɪ] . -
so high upon the mountains on so calm a day . ' -
所以 高的 之上 这 山脉 在 所以 冷静的 一个 天 ； -

在如此平静的日子里，站在如此高高的山巅。

([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] .)
(It was the 7th of October .)
(它 曾是 这 7th 的 十月 .)

(那天是10月7日。)

[ˈæftərwərdz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n]
Afterwards we had a spectacle of the grandeur of earth and heaven
然后 我们 有 一个 奇观 的 这 宏伟 的 地球 和 天堂
[kəˈmɪŋɡld] ; [jet] [wɪˈðəʊt] [ˈterər] .
commingled ; yet without terror .
混合 ； 然而 没有 恐怖 ；

随后，我们看到了天地交融的壮丽景象；却丝毫没有恐惧。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [pæs] [əˈweɪ] ; — [fɔːr; fər][soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfetɪk] [ɡaɪd]
We knew that the storm would pass away ; — for so our prophetic Guide
我们 知道 那 这 风暴 会 经过 离开 ； — 为了 所以 我们的 预言 指导
[hæd; həd] [əˈfɔrd] [juːˈes] .
had assured us .
有 保证 我们 ；

我们知道风暴终将过去；——因为我们的先知导师曾如此向我们保证。

[brɪfɔːr] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ˈsiːθweɪt] [ɪn] [ˈbɑːrəʊdeɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrɪz][hæd; həd] [əˈpɪrd] ,
Before we reached Seathwaite in Borrowdale , a few stars had appeared ,
前 我们 达到 西斯韦特 在 博罗代尔 , 一个 很少 明星 有 出现 ,
在我们到达博罗代尔的西斯韦特之前, 已经出现了几颗星星。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pərˈsuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] , [tuː; tə] - , [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .
and we pursued our way down the Vale , to Rosthwaite , by moonlight .
和 我们 追击 我们的 方式 向下 这 谷 , 到 - , 经过 月光 .
于是, 我们沿着山谷一路向下, 来到了罗斯韦特, 沐浴着月光。

- [ænd; ənd] [helˈvelɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈmaʊntɪnz] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [wɪl] [best] [rɪˈpeɪ]
Scawfell and Helvellyn being the two Mountains of this region which will best repay
- 和 赫尔维林 存在 这 二 山脉 的 这 地区 哪个 将要 最好的 偿还
[ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌ; əv] [əˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] ,
the fatigue of ascending them ,
这 疲劳 的 上升 他们 ,
斯卡费尔山和赫尔维林山是该地区两座最能回报攀登之累的山峰。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [vəːsɪz] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ˌɪntrəˈduːst] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] .
the following Verses may be here introduced with propriety .
这 下列的 诗句 可能 是 这里 介绍 和 礼 .
以下诗句可恰当地引出。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpəʊəmz] .
They are from the Author's Miscellaneous Poems .
他们 是 从 这 作者的 各种各样的 诗歌 .
这些诗歌选自作者的《杂诗集》。

[tuː; tə] — — — — .
To — — — — :
到 — — — — :
到 -- 。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fɜːrst] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌ; əv] [helˈvelɪn] .
ON HER FIRST ASCENT TO THE SUMMIT OF HELVELLYN .
在 她 第一的 上升 到 这 首脑 的 赫尔维林 .
在她首次登顶赫尔维林山顶峰之际。

[ˈɪnmeɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdwelɪŋ] ,
Inmate of a Mountain Dwelling ,
囚犯 的 一个 山 住宅 ,
山居居民

[ðəʊ] [hæst] [kloʊm] [əˈbɔːft] , [ænd; ənd] [geɪzd] ,
Thou hast clomb aloft , and gazed ,
你 哈斯特 克朗布 高空 , 和 凝视 ,
你已攀上高处, 凝视着,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ˈtaʊərz] [ʌ; əv] [helˈvelɪn] ;
From the watch - towers of Helvellyn ;
从 这 手表 - 塔楼 的 赫尔维林 ;
从赫尔维林山的瞭望塔上;

[ɔːd] , [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] !
Awed , delighted , and amazed !
敬畏 , 高兴极了 , 和 惊叹 !
敬畏、欣喜、惊叹!

[ˈpəʊt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [spel] [ðæt] [baʊnd] [ðiː]
Potent was the spell that bound thee
强效 曾是 这 拼写 那 边界 你
束缚你的咒语威力强大。

[nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] ;
Not unwilling to obey ;
不是 不情愿 到 服从 ;

并非不愿服从；

[fɔ:r; fər] [blu:] ['i:θərz] [ɑ:rmz] , [flʌŋ] [raʊnd] [ðɪ:] ,
For blue Ether's arms , flung round thee ,
为了 蓝色的 以太的 武器 , 扔 圆形的 你 ,

为了蓝色以太的臂膀，环绕着你，

['stɪld] [ðə; ðɪ] [pæntɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
Stilled the pantings of dismay .
静止 这 喘息 的 沮丧 .

平息了沮丧的喘息。

[loo] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðə; ðɪ] ['dwaɪndld] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəʊz] !
the dwindled woods and meadows !
这 减少 树林 和 草地 !

森林和草地都消失了！

[wʌt] [ə; eɪ][væst] [ə'brɪs] [ɪz][ðər; ðər] !
What a vast abyss is there !
什么 一个 广阔的 深渊 是 那里 !

那里的深渊是多么浩瀚无垠啊！

[loo] ! [ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [ðə; ðɪ] ['sɔ:ləm] ['ʃæ,dʊʊz] ,
Lo ! the clouds , the solemn shadows ,
洛 ! 这 云 , 这 庄严 阴影 ,

看哪！乌云密布，阴影肃穆，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] — ['hev(ə)nli] [fer] !
And the glistenings — heavenly fair !
和 这 闪闪发光 — 天上 公平的 !

那些闪闪发光的东西——真是美极了！

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n]
And a record of commotion
和 一个 记录 的 骚动

以及一段骚动记录。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪdʒɪz] [jɪ:ld] ;
Which a thousand ridges yield ;
哪个 一个 千 山脊 屈服 ;

由此可得一千条山脊；

[rɪdʒ] , [ænd; ənd] [gʌlf] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['oʊʃ(ə)n]
Ridge , and gulf , and distant ocean
岭 , 和 海湾 , 和 遥远 海洋

山脊、海湾和遥远的海洋

['gli:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃɪ:ld] !
Gleaming like a silver shield !
闪闪发光 喜欢 一个 银 盾 !

闪闪发光，宛如一面银色的盾牌！

— [teɪk] [ðɑɪ] [flaɪt] ; — [pə'zes] , [ɪn'herɪt]
— Take thy flight ; — possess , inherit
— 拿 你的 航班 ; — 具有 , 继承

—逃走吧；—拥有，继承

[ælpz] [ɔ:r] [ændi:z] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðain] ！
Alps or Andes — they are thine ！

阿尔卑斯山或者安第斯山脉 — 他们 是 你的 ！

阿尔卑斯山或安第斯山脉——它们都是你的！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['rouziət] ['spirit] ,
With the morning's roseate Spirit ,

和 这 早晨 玫瑰 精神 ,

伴着清晨玫瑰般的芬芳，

[swi:p] [ðer; ðər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['snəʊi] [lain] ;
Sweep their length of snowy line ;

扫 他们的 长度 的 下雪的 线 ；

扫过他们绵延的雪线；

[ɔ:r] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] [braɪt] [də'mɪnjənz]
Or survey the bright dominions

或者 民意调查 这 明亮的 领地

或者考察一下那些光明的国度

[ɪn][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['kʌlərz] [drest]
In the gorgeous colours drest

在 这 华丽的 颜色 睡衣

华丽的色彩

[flʌŋ] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['pɪnjənz] ,
Flung from off the purple pinions ,

扔 从 离开 这 紫色的 小齿轮 ,

从紫色的羽翼上甩落下来，

['i:vniŋ] [spredz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [west] ！ { - }
Evening spreads throughout the west ！ { 306 }

晚上 传播 自始至终 这 西方 ！ { - }

夜幕降临西方！ {306}

[ðain] [ɑ:r; ər] [ɔ:l][ðə; ði]['kɔ:rəl] ['fauntɪnz]
Thine are all the coral fountains

瘦 是 全部 这 珊瑚 喷泉

这些都是珊瑚喷泉

[wɔ:blɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['spɑ:ri] [vɔ:lt]
Warbling in each sparry vault

鸣唱 在 每个 格斗 金库

每个格斗拱顶中都有鸣叫声

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'trɑ:dn] ['lu:nər] ['maʊntɪnz] ；
Of the untrodden lunar mountains ；

的 这 未踏足的 月球 山脉 ；

在人迹罕至的月球山脉中；

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɔŋz] ！ — [ɔ:r][hɔ:lt] ,
Listen to their songs ！ — or halt ,

听 到 他们的 歌曲 ！ — 或者 停止 ,

听听他们的歌！ ——或者停下来，

[tu:; tə] - [tɑ:p][ɪn'vaɪtɪd] ,
To Niphate's top invited ,

到 - 顶部 受邀 ,

受邀前往尼法特最高层，

['wɪðər] ['spaitf(ə)l] ['seɪtn] [stiəd] ；
Whither spiteful Satan steered ；

往哪里去 恶毒的 撒但 转向 ；

恶毒的撒旦将他们引向何方；

[ɔːr] [dɪ'send] [wer] [ðə; ði][ɑːrk] [ə'laɪt] ,
Or descend where the ark alighted ,
或者 下降 在哪里 这 方舟 下车 ,
或者沿着方舟停靠的地方下去，

[wen] [ðə; ði] [griːn] [zɪrθ] [ɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] :
When the green earth re - appeared :
什么时候 这 绿色的 地球 关于 - 出现 :
当绿色的地球重新出现时：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɪz][ɑːn] [ðiː] ,
For the power of hills is on thee ,
为了 这 力量 的 丘陵 是 在 你 ,
因为你拥有统御群山的力量，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['wɪtnɪz] [θruː] [ðəɪn] [aɪ]
As was witnessed through thine eye
作为 曾是 目击者 通过 你的 眼睛
正如你亲眼所见

[ðen] , [wen] [oʊld] [hel'velɪn] [wʌn] [ðiː]
Then , when old Helvellyn won thee
然后 , 什么时候 老的 赫尔维林 韩元 你
然后，当老赫尔维林赢得你

[tuː; tə] [kən'fes] [ðer; ðər]['mædʒəsti] !
To confess their majesty !
到 承认 他们的 威严 !
承认他们的威严！

['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fjuː] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'send] ,
Having said so much of points of view to which few are likely to ascend ,
拥有 说 所以 很多 的 积分 的 看法 到 哪个 很少 是 可能 到 上升 ,
既然已经阐述了这么多鲜有人能达到的观点，

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第44/85页

[aɪ][eɪ'ɛm] [ɪn'dʒɒst] [tuː; tə][səb'dʒɔɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːrt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [θruː] [mɔːr]

I am induced to subjoin an account of a short excursion through more

我 是 诱导 到 附加 一个 帐户 的 一个 短的 短途旅行 通过 更多的

[ək'sesəb(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

accessible parts of the country ,

可访问 部分 的 这 国家 ,

我谨在此附上一篇关于此次短途旅行的记述，这次旅行的目的地是该国较为便利的地区。

[meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ'tiː][ɪz] ['seldəm] [siːn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

made at a time when it is seldom seen but by the inhabitants .

制成 在 一个 时间 什么时候 它 是 很少 已见 但 经过 这 居民 :

制作于鲜为人知的年代，只有当地居民才能见到。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fɪtʃər]

As the journal was written for one acquainted with the general features

作为 这 杂志 曾是 书面 为了 一 熟人 和 这 一般的 特征

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of the country ,

的 这 国家 ,

由于该期刊是为熟悉该国总体情况的人而写的，

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [ɪ'fɛkts] [ænd; ænd] [ə'pɪərənsəz] [ɑːr; ər] [dwelt] [ə'pɑːn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

only those effects and appearances are dwelt upon , which are produced by the

仅有的 那些 效果 和 外貌 是 居住 之上 , 哪个 是 生产 经过 这

[tʃ'eɪndʒəbəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

changeableness of the atmosphere ,

变化性 的 这 气氛 ,

人们只关注那些由大气变化引起的效应和现象。

[ɔːr] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .

or belong to the season when the excursion was made .

或者 属于 到 这 季节 什么时候 这 短途旅行 曾是 制成 :

或者属于进行此次旅行的季节。

[ə; eɪ] . [diː] . - . — [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ɑːn][ə; eɪ][dæmp][ænd; ænd] ['gluːmi] ['mɔːrnɪŋ] ,

A . D . 1805 . — On the 7th of November , on a damp and gloomy morning ,

一个 . D . - . — 在 这 7th 的 十一月 , 在 一个 潮湿 和 阴沉 早晨 ,

[wiː; wi] [left] ['^rɑːsmiə(r)] [veɪl] ,

we left Grasmere Vale ,

我们 左边 格拉斯米尔 谷 ,

公元1805年——11月7日，在一个阴冷潮湿的早晨，我们离开了格拉斯米尔谷。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['ʊlzwɑːtər] .

intending to pass a few days on the banks of Ullswater .

意图 到 经过 一个 很少 天 在 这 银行 的 乌尔斯沃特 :

打算在乌尔斯沃特湖畔待上几天。

[ə; eɪ][maɪld][ænd; ænd][draɪ] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

A mild and dry autumn had been unusually favourable to the

一个 温和的 和 干燥 秋天 有 到过 异常地 有利 到 这

[,prezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] ['bjʊːti] [ʌv; əv]['foʊlɪɪdʒ] ;

preservation and beauty of foliage ;

保存 和 美丽的 的 叶子 ;

今年秋季气候温和干燥，非常有利于树叶的保存和观赏；

[ænd; ənd] , [fɑ:r] [əd'vænst] [æz; əz][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz] ,
and , far advanced as the season was ,
和 , 远的 先进的 作为 这 季节 曾是 ,

尽管赛季已经进行到相当长的一段时间了，

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈraɪdəl] - [mɪr] [ri'teɪnd] [ə; eɪ] ['splendər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t]
the trees on the larger Island of Rydal - mere retained a splendour which did not
这 树木 在 这 更大的 岛 的 莱达尔 - 仅仅 保留 一个 辉煌 哪个 做过 不是
[ni:d] [ðə; ði] [ˈhaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] .
need the heightening of sunshine .
需要 这 提高 的 阳光 .

较大的赖德尔湖岛上的树木依然绚丽多彩，无需阳光的照射也能展现其魅力。

[wi: wi] ['nɒtɪst] , [æz; əz][wi: wi] [pæst] , [ðæt][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['rɑ:ki] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt]
We noticed , as we passed , that the line of the grey rocky shore of that
我们 注意到 , 作为 我们 通过了 , 那 这 线 的 这 灰色的 岩石 支撑 的 那
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

我们经过时注意到，那座岛屿灰色的岩石海岸线，

[ˈfægi] [wɪð; wɪθ] ['verɪgeɪtɪd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] , [ænd; ənd] [ˈspɑ:tɪd] [ænd; ənd] [straɪpt] [wɪð; wɪθ]
shaggy with variegated bushes and shrubs , and spotted and striped with
毛茸茸 和 斑 灌木丛 和 灌木 , 和 斑 和 有条纹的 和
[ˈpɜ:rpəliʃ] [braʊn] [hi:θ] ,
purplish brown heath ,
紫红色 棕色的 希思 ,

长满杂色灌木和矮树丛，点缀着紫褐色石楠花，呈条纹状或斑点状。

[ɪndɪs'tɪŋgwɪəblɪ] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪmɪdʒ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tər] , [prə'du:st] [ə; eɪ]
indistinguishably blending with its image reflected in the still water , produced a
无法区分地 混合 和 它是 图像 反映 在 这 仍然 水 , 生产 一个
[ˈkjʊəriəs] [rɪ'zembləns] ,
curious resemblance ,
好奇的 相似 ,

它与倒映在静水中的影像浑然一体，产生了一种奇特的相似感。

[bəuθ][ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌlər] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['kʊtɪd] ['kætərpɪlər] ,
both in form and colour , to a richly - coated caterpillar ,
两个都 在 形式 和 颜色 , 到 一个 丰富 - 涂层 毛虫 ,

无论从形态还是颜色上，都像一只毛茸茸的毛虫，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'pɪr] [θru:] [ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['paʊər] .
as it might appear through a magnifying glass of extraordinary power .
作为 它 可能 出现 通过 一个 放大 玻璃 的 非凡的 力量 .

就像透过一台超强放大镜看到的那样。

[ðə; ði] [mɪsts] ['gæðərd] [æz; əz][wi: wi] [went] [ə'lɔ:ŋ] : [bʌt; bət] , [wen] [wi: wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
The mists gathered as we went along : but , when we reached the top of
这 薄雾 聚集 作为 我们 去 沿着 : 但 , 什么时候 我们 达到 这 顶部 的
[ˈkɜ:rkstoʊn] ,
Kirkstone ,
柯克斯通 ,

我们一路前行，雾气越来越浓；但是，当我们到达柯克斯通山顶时，

[wi: wi][wɜ:r; wər][glæd][wi: wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][bæd]
we were glad we had not been discouraged by the apprehension of bad
我们 是 高兴的 我们 有 不是 到过 灰心 经过 这 忧虑 的 坏的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

我们很高兴没有因为担心恶劣天气而气馁。

[ðooʊ] [nɑ:tɪ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Though not able to see a hundred yards before us , we were more than
尽管 不是 有能力的 到 看 一个 百 码 前 我们 , 我们 是 更多的 比
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .

虽然我们看不见百米之外的东西，但我们却非常满足。

[æt; ət] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
At such a time , and in such a place ,
在 这样的 一个 时间 , 和 在 这样的 一个 地方 ,
[ˈevri] ['skætəd] [stoʊn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wʌnz] [hed] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
every scattered stone the size of one's head becomes a companion .
每一个 疏散 石头 这 尺寸 的 一个人的 头 变成 一个 伴侣 .

每一块散落的、与人头大小相当的石头都会成为你的伙伴。

[nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ɪz][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [wɔ:l] , [wɪtɪ] (['mægnɪfaɪd] ,
Near the top of the Pass is the remnant of an old wall , which (magnified ,
靠近 这 顶部 的 这 经过 是 这 剩 的 一个 老的 墙 , 哪个 (放大 ,
[ˌɪn] [tə] [tɒp] [oʊ] [dɪ] [pɑːs] [ɪz] [dɪ] [rɪ] [mæ] [nə] [nt] [oʊ] [ld] [wɔː] [l] [wɪ] [t] [mæ] [ɡ] [nɪ] [faɪ] [d] ,

山口顶部附近有一段古墙遗迹，（放大后，

[ðooʊ] [əb'skjuəd] , [baɪ][ðə; ði] ['veɪpər]) [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]
though obscured , by the vapour) might have been taken for a fragment of
尽管 模糊不清 , 经过 这 汽) 可能 有 到过 已采取 为了 一个 分段 的
[sʌm; səm][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] { - }
some monument of ancient { 307 }
一些 纪念碑 的 古老的 { - }

尽管被水汽遮蔽，但可能被认为是古代某些纪念碑的碎片{307}

[ˈgrændʒər] , — [jet] [ðæt] [seɪm] [paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n] [əb'zɜ:rvd] .
grandeur , — yet that same pile of stones we had never before even observed .
宏伟 , — 然而 那 相同的 桩 的 石头 我们 有 绝不 前 甚至 观察到 .

宏伟壮丽，——然而，我们之前从未注意到过那堆石头。

[ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] , [ɪz][nɑ:t] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] ['geɪəti] ;
This situation , it must be allowed , is not favourable to gaiety ;
这 情况 , 它 必须 是 允许 , 是 不是 有利 到 欢乐 ;
[ˈsɪtʃuːʃən] [aɪˈtiː] [mʌst] [məst] [biː] [bi] [əˈlaʊd] [ɪz] [nɑːt] [ˈfeɪvərəbəl] [tuː] [tə] [ˈgeɪəti] ;

必须承认，这种情况不利于欢乐；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ]['ɑːbdʒekts]
but a pleasing hurry of spirits accompanies the surprise occasioned by objects
但 一个 令人愉悦 匆忙 的 烈酒 伴随 这 惊喜 引发 经过 对象
[bʌt] [ə] [eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈhɜːri] [ʌv] [əv] [ˈspɪrɪts] [əˈkʌmpənɪz] [ðə] [ði] [səˈpraɪz] [ɔːˈkeɪzənd] [baɪ] [ˈɑːbdʒekts]
transformed , dilated , or distorted ,
转变 , 扩张 , 或者 扭曲 ,
[træns'fɔ:md] , [daɪ'lertɪd] , [ɔ:r] [dɪ'stɔ:rtɪd] ,

但是，当物体发生变形、膨胀或扭曲时，随之而来的惊奇感会带来一种令人愉悦的兴奋感。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wen] [si:n] [θru:] [sʌtɪ] [ə; eɪ] ['mi:diəm] .
as they are when seen through such a medium .
作为 他们 是 什么时候 已见 通过 这样的 一个 中等的 .
[æz] [əz] [ðeɪ] [ɑːr] [ər] [wen] [siːn] [θruː] [sʌtɪ] [ə] [eɪ] [ˈmiːdiəm] .
as they are when seen through such a medium .
通过这种媒介观察它们时的样子。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [sloʊps] [ʌv; əv] ['kɜ:rkstoʊn] , [ænd; ənd]
Many of the fragments of rock on the top and slopes of Kirkstone , and
许多 的 这 片段 的 岩石 在 这 顶部 和 连续下坡 的 柯克斯通 , 和
[ʌv; əv] ['sɪmələɹ] ['pleɪsɪz] ,
of similar places ,
的 相似的 地方 ,
[ˈmeni] [ʌv] [əv] [ðə] [ði] [ˈfrægmənts] [ʌv] [əv] [rɑːk] [ɑːn] [ðə] [ði] [tɑːp] [ænd] [ənd] [sloʊps] [ʌv] [əv] [ˈkɜːrkstoʊn] , [ænd] [ənd]

柯克斯通山顶和山坡上以及类似地方的许多岩石碎片，

[ɑːr; ər][fænˈtæstɪk] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðəmˈselvz] ;
are fantastic enough in themselves ;
是 极好的 足够的 在 他们自己 ;

它们本身就非常出色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [imˈpreʃəns] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
but the full effect of such impressions can only be had in a state of
但 这 满的 影响 的 这样的 印象 能 仅有的 是 有 在 一个 状态 的
[ˈweðər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] .
weather when they are not likely to be sought for .
天气 什么时候 他们 是 不是 可能 到 是 寻求 为了 .

但只有在人们不太可能刻意追求这种天气状况时，才能充分感受到这种印象的效果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [kənˈsɪdərəbli] [ðæt] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] -
It was not till we had descended considerably that the fields of Hartshope
它 曾是 不是 直到 我们 有 下降 相当 那 这 字段 的 -
[wɜːr; wər] [siːn] ,
were seen ,
是 已见 ,

直到我们下到很低的地方，才看到了哈特肖普的田野。

[laɪk][ə; eɪ] [leɪk] [tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌni] [klaʊdz] : [aɪ] [mɪˈstʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
like a lake tinged by the reflection of sunny clouds : I mistook them for
喜欢 一个 湖 带点色调 经过 这 反射 的 阳光明媚 云 : 我 误 他们 为了
- ,
Brotherswater ,
- ,

就像被阳光下的云朵倒映着的湖面：我把它们误认为是布拉泽斯沃特湖。

[bʌt; bət] , [suːn] [ˈæftər] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [leɪk] [ˈgliːmɪŋ] [ˈfeɪntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈbraɪtnəs] , —
but , soon after , we saw that lake gleaming faintly with a steely brightness , —
但 , 很快 后 , 我们 锯 那 湖 闪闪发光 淡淡的 和 一个 - 亮度 , —
[ðen] ,
then ,
然后 ,

但不久之后，我们看到湖面微微闪烁着钢铁般的光芒——然后，

[æz; əz][wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈsend] , [əˈpɪəd] [ðə; ði] [braʊn] [oʊks] ,
as we continued to descend , appeared the brown oaks ,
作为 我们 持续 到 下降 , 出现 这 棕色的 橡树 ,
当我们继续往下走时，出现了棕色的橡树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈjeləʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊli] [hɔːl]
and the birches of lively yellow — and the cottages — and the lowly Hall
和 这 白桦树 的 热闹 黄色的 — 和 这 小屋 — 和 这 卑微的 大厅
[ʌv; əv] - ,
of Hartshope ,
的 - ,

还有那些生机勃勃的黄色白桦树——还有那些小屋——以及简陋的哈特肖普大厅，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ˈtʃɪmnɪz] .
with its long roof and ancient chimneys .
和 它是 长的 屋顶 和 古老的 烟囱 .

它有着长长的屋顶和古老的烟囱。

[ˈdɔːrɪŋ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˈpætər,deɪl] , [wiː; wi][hæd; həd][reɪn] , [ɔːr] [ˈræðər]
During great part of our way to Patterdale , we had rain , or rather
期间 伟大的 部分 的 我们的 方式 到 帕特戴尔 , 我们 有 雨 , 或者 相当
[ˈdrɪzlɪŋ] [ˈveɪpər] ;
drizzling vapour ;
毛毛雨 汽 ;

前往帕特戴尔的途中，我们大部分时间都在下雨，或者更确切地说，是下着毛毛细雨；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər][ə; eɪ][dra:p][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][her][ɔːr][kloʊðz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]
for there was never a drop upon our hair or clothes larger than the
为了 那里 曾是 绝不 一个 降低 之上 我们的 头发 或者 衣服 更大的 比 这
[smɔːlɪst][pɜːrlz][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈleɪdiːz][rɪŋ]
smallest pearls upon a lady's ring
最小 珍珠 之上 一个 女士的 戒指
因为我们头发或衣服上从来没有一滴水珠比女士戒指上最小的珍珠还要大。

[ðə; ði][ˈfɑːloʊɪŋ][ˈmɔːrniŋ][ˌɪnˈses(ə)nt][reɪn][tɪl]-[əˈkloʊk, əʊ-],[wen][ðə; ði][skaɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][klaɪr]
The following morning, incessant rain till 11 o'clock, when the sky began to clear,
这 下列的 早晨, 不停歇 雨 直到 点钟, 什么时候 这 天空 开始 到 清除,
第二天早上, 雨一直下到11点, 天空才开始放晴。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɔːkt][əˈlɔːŋ][ðə; ði][ˈiːstərn][ɔːr][ʌv; əv][ˈɒlz,wɑːtər][tɔːrdz][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]
and we walked along the eastern shore of Ullswater towards the farm of
和 我们 步行 沿着 这 东 支撑 的 乌尔斯沃特 向 这 农场 的
布洛威克。
Blowick
布洛威克
我们沿着乌尔斯沃特湖东岸向布洛威克农场走去。

[ðə; ði][waɪnd][bluː][strɔːŋ],[ænd; ænd][draʊv][ðə; ði][klaʊdz][ˈfɔːrwəd]
The wind blew strong, and drove the clouds forward,
这 风 吹 强的, 和 驾驶 这 云 向前,
风刮得很大, 把云层向前推去。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][əˈbʌv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhedz]; — [tuː][stɔːrm]-[ˈstɪfnd][blæk][juː]
on the side of the mountain above our heads; — two storm - stiffened black yew
在 这 边 的 这 山 多于 我们的 头部; — 二 风暴 - 僵硬 黑色的 紫杉
- [triːz][fɪkst][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊtɪs],
- **trees fixed our notice,**
- 树木 固定的 我们的 注意,
在我们头顶上方的山坡上; ——两棵被暴风雨摧残得坚硬的黑色紫杉树吸引了我们的目光,

[siːn][θruː],[ɔːr][ˈʌndər][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv],[ðə; ði][ˈflaɪɪŋ][mɪsts]
seen through, or under the edge of, the flying mists,
已见 通过, 或者 在下面 这 边缘 的, 这 飞行 薄雾,
透过飞雾的边缘或下方看到的景象

— [fɔːr][ɔːr][faɪv][goʊts][wɜːr; wər][ˈbaʊndɪŋ][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈrɑːks]; — [ðə; ði][ʃiːp][muːvd][əˈbaʊt]
— four or five goats were bounding among the rocks; — the sheep moved about
— 四 或者 五 山羊 是 边界 之中 这 岩石; — 这 羊 已搬 关于
[mɔːr][ˈkwaiətli],
more quietly,
更多的 悄悄,
四五只山羊在岩石间奔跑跳跃; 绵羊则安静得多。

[ɔːr][ˈkaʊəd][brɪˈniːθ][ðer; ðər][ˈfeltʃɪŋ][ˈpleɪsɪz].
or cowered beneath their sheltering places.
或者 畏缩 下面 他们的 庇护所 地方.
或者蜷缩在它们的庇护所下。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][wer][goʊts][ɑːr; ər][naʊ][faʊnd]; [-][bʌt; bət][ðɪs]
This is the only part of the country where goats are now found; [66] but this
这 是 这 仅有的 部分 的 这 国家 在哪里 山羊 是 现在 成立; [-] 但 这
[ˈmɔːrniŋ],
morning,
早晨,
这是全国唯一还能找到山羊的地方; [66] 但今天早上,

[brɪfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] ,
before we had seen these ,
前 我们 有 已见 这些 ,

在我们看到这些之前，

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] ['æniɪm(ə)l][baɪ] [tuː] [ræmz][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [briːd] , [bəuθ]
I was reminded of that picturesque animal by two rams of mountain breed , both
我 曾是 提醒 的 那 如画 动物 经过 二 公羊 的 山 品种 , 两个都
[wɪð; wɪθ] [ə'moʊ.ni.ən] [hɔːrnz] ,
with Ammonian horns ,
和 阿莫尼亚 角 ,

两只山地品种的公羊，都长着阿蒙尼亚角，这让我想起了那种风景如画的动物。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [biədʒ] [mə'dʒestɪk][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and with beards majestic as that which Michael Angelo has given to his
和 和 胡须 雄伟 作为 那 哪个 迈克尔 安杰洛 有 给定 到 他的
['stætʃuː][ʌv; əv]['moʊzəs] . — [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;
statue of Moses . — But to return ;
雕像 的 摩西 . — 但 到 返回 ;

并留着像米开朗基罗为摩西雕像所赋予的那种威严的胡须。——但回到正题；

[wen] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [hæd; həd] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['kɑːmən] [wɪtʃ]
when our path had brought us to that part of the naked common which
什么时候 我们的 小路 有 带来 我们 到 那 部分 的 这 裸 常见的 哪个
[əʊvə'lʊks] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ænd; ænd] [bʊʃ] - [brɪ'sprɪŋkəld] [fiːldz] [ʌv; əv]
overlooks the woods and bush - besprinkled fields of Blowick ,
俯瞰 这 树林 和 衬套 - 撒上 字段 的 布洛威克 ,

当我们走到那片可以俯瞰布洛威克树林和灌木丛生的田野的裸露公共用地时，

[ðə; ði] [leɪk] , [klaʊdz] , [ænd; ænd] [mɪsts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ]
the lake , clouds , and mists were all in motion to the sound of sweeping
这 湖 , 云 , 和 薄雾 是 全部 在 运动 到 这 声音 的 扫荡
['waɪndʒ] ;
winds ;
风 ;

湖面、云朵和薄雾都在呼啸的风声中飘动；

— [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ænd] ['kɒtɪdʒz] [ʌv; əv] ['pætər,deɪl] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] , [ɔːr] [siːn] ['oʊnli][baɪ][fɪts]
— the church and cottages of Patterdale scarcely visible , or seen only by fits
— 这 教会 和 小屋 的 帕特戴尔 几乎 可见的 , 或者 已见 仅有的 经过 适合
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪftɪŋ] ['veɪpəz] .
between the shifting vapours .
之间 这 转变 蒸汽 .

—帕特戴尔的教堂和农舍几乎看不见，或者只能在变幻莫测的雾气中偶尔看到。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [les] ['vɪʒənəri] ; — [pleɪs] [fel] ['stedɪ] [ænd; ænd][bəʊld] ;
To the northward the scene was less visionary ; — Place Fell steady and bold ;
到 这 向北 这 场景 曾是 较少的 有远见的 ; — 地方 费尔 稳定的 和 大胆的 ;
向北望去，景色就没那么壮观了；——地点稳步而大胆地落下；

— [ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] ['draɪvɪŋ] ['ɑːnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] { - }
— the whole lake driving onward like a { 308 }
— 这 所有的 湖 驾驶 向前 喜欢 一个 { - }

—整个湖泊像{308}一样向前推进

[greɪt] ['rɪvər] — [weɪvz] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪləndz] .
great river — waves dancing round the small islands .
伟大的 河 — 波浪 跳舞 圆形的 这 小的 岛屿 .

大河奔腾，波涛在小岛间跳跃。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [wɔ:k] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd]
The house at Blowick was the boundary of our walk ; and we returned
这 房子 在 布洛威克 曾是 这 边界 的 我们的 走 ; 和 我们 返回
,
!
,

布洛威克的房子是我们徒步旅行的终点；然后我们就返回了。

[lə'mentɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]
lamenting to see a decaying and uncomfortable dwelling in a place where
哀叹 到 看 一个 腐烂的 和 不舒服 住宅 在 一个 地方 在哪里
[sə'blɪməti] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [si:md] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [i:t] ['ʌðər] .
sublimity and beauty seemed to contend with each other .
崇高 和 美丽 似乎 到 抗衡 和 每个 其他 .

看到一个破败不堪、令人不适的住所，而这里原本应该是崇高与美丽相互竞争的地方，不禁令人惋惜。

[bʌt; bət] [ði:z] [rɪ'grets] [wɜ:r; wər] [dɪ'speld] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [kloʊð] [ðə; ði]
But these regrets were dispelled by a glance on the woods that clothe the
但 这些 遗憾 是 驱散 经过 一个 瞥一眼 在 这 树林 那 衣服 这
[ʼɑ:pəzɪt] [sti:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
opposite steeps of the lake .
对面的 陡峭 的 这 湖 .

但当他瞥见湖对岸陡峭山坡上覆盖着茂密的树林时，这些遗憾便烟消云散了。

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ʼsoʊbər][ænd; ənd] ['splendɪd] [hju:z] !
How exquisite was the mixture of sober and splendid hues !
如何 精美的 曾是 这 混合物 的 清醒 和 灿烂 色调 !
素雅与绚丽的色彩搭配多么精美绝伦啊！

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wʌz; wəz] [braʊn] — [ræðər] [ðæt] [ʌv; əv][raɪp][ʼheɪz(ə)l] [nʌts] ;
The general colouring of the trees was brown — rather that of ripe hazel nuts ;
这 一般的 染色 的 这 树木 曾是 棕色的 — 相当 那 的 成熟 榛 坚果 ;
[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [ðə; ði][wɔ:tər] ,
but towards the water ,
但 向 这 水 ,

树木整体呈棕色——有点像成熟榛子的颜色；但靠近水边的地方，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jet] [bedz] [ʌv; əv] [gri:n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
there were yet beds of green , and in the highest parts of the wood ,
那里 是 然而 床 的 绿色的 , 和 在 这 最高 部分 的 这 木头 ,
林中仍有绿意盎然的草地，在林子的最高处，

[wʌz; wəz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['foʊliɪdʒ] , [wɪt] , ['gli:mɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['veɪpəri] ['lʌstər] ,
was abundance of yellow foliage , which , gleaming through a vapoury lustre ,
曾是 丰富 的 黄色的 叶子 , 哪个 , 闪闪发光 通过 一个 雾状的 光泽 ,
[rɪ'maɪndɪd] [ju: 'es][ʌv; əv] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
reminded us of masses of clouds ,
提醒 我们 的 群众 的 云 ,

遍地金黄的树叶，在薄雾般的光泽中闪闪发光，宛如成片的云朵。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
as you see them gathered together in the west ,
作为 你 看 他们 聚集 一起 在 这 西方 ,
正如你看到的他们在西方聚集在一起，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼgəʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
and touched with the golden light of the setting sun .
和 感动 和 这 金的 光 的 这 环境 太阳 .
沐浴在落日的金色光芒中。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [veɪl] ；
After dinner we walked up the Vale ；
后 晚餐 我们 步行 向上 这 谷 ；

晚饭后，我们沿着山谷向上走；

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts][ɪkˈstent][ænd; ənd][wɪdθ; wɪθ][ɪn] [ˈpæsiŋ] [əˈbɔːŋ]
I had never had an idea of its extent and width in passing along
我 有 绝不 有 一个 主意 的 它是 程度 和 宽度 在 通过 沿着
[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ．
the public road on the other side ．
这 民众 路 在 这 其他 边 ．

我以前从未想过，从公路另一侧经过时，它的范围和宽度会如此之大。

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][pæθ] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ；
We followed the path that leads from house to house ；
我们 随后 这 小路 那 线索 从 房子 到 房子 ；

我们沿着这条从一户人家到另一户人家的小路走去；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][aɪˈtiː] [tʊk] [juːˈes] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɒpsɪz] [ɔːr] [groʊvz] [ðæt] [ˈkʌvər]
two or three times it took us through some of those copses or groves that cover
二 或者 三 时代 它 采取 我们 通过 一些 的 那些 小树林 或者 小树林 那 覆盖
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪlək] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ，
the little hillocks in the middle of the vale ，
这 小的 小山丘 在 这 中间 的 这 谷 ，

它带我们穿过山谷中央小山丘上覆盖的那些小树林或小树林两三次，

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ɪntərˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [lɔːn] [ænd; ənd] [wʊd] ．
making an intricate and pleasing intermixture of lawn and wood ．
制作 一个 错综复杂 和 令人愉悦 混合 的 草地 和 木头 ．

将草坪和木材巧妙地融合在一起，形成一种精致而赏心悦目的效果。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfænsɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪj(ə)n] ； [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ][spɑːt]
Our fancies could not resist the temptation ； and we fixed upon a spot
我们的 幻想 可以 不是 抵抗 这 诱惑 ； 和 我们 固定的 之上 一个 点
[ɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ，
for a cottage ，
为了 一个 小屋 ；

我们情不自禁地被诱惑，选定了一处地方建造小屋。

[wɪtʃ] [wiː; wi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [bɪld] ；
which we began to build ；
哪个 我们 开始 到 建造 ；

我们开始建造：

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [æz; əz] [ɪˈzəli] [æz; əz] [ˈkɑːslz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] ． — [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm]
and finished as easily as castles are raised in the air ． — Visited the same
和 完成的 作为 容易地 作为 城堡 是 提高 在 这 空气 ． — 到访 这 相同的
[spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvɪnɪŋ] ．
spot in the evening ．
点 在 这 晚上 ．

完成得就像在空中建造城堡一样轻松。——晚上又去了同一个地方。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪj(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
I shall say nothing of the moonlight aspect of the situation which had
我 将 说 没有什么 的 这 月光 方面 的 这 情况 哪个 有
[tʃɑːrmd] [juːˈes][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ；
charmed us so much in the afternoon ；
迷住了 我们 所以 很多 在 这 下午 ；

下午时分，月光下的景色深深吸引了我们，我就不多说了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] , [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['frɛndz]
but I wish you had been with us when , in returning to our friend's
但 我 希望 你 有 到过 和 我们 什么时候 , 在 返回 到 我们的 朋友们
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但我希望你当时和我们在一起，当我们返回朋友家时，

[wiː; wi] [rɪ'spaɪd] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz][lɑːrdʒ] [waɪt] [dɔːg] ,
we espied his lady's large white dog ,
我们 窥视 他的 女士的 大的 白色的 狗 ,

我们瞥见了他夫人的那条白色大狗，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [noʊl] ['lʌndər][ðə; ði][oʊld] [juː] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
lying in the moonshine upon the round knoll under the old yew - tree in the garden ,
说谎 在 这 私酿酒 之上 这 圆形的 小丘 在下面 这 老的 紫杉 - 树 在 这 花园 ,
躺在花园里老紫杉树下的圆形小山丘上，沐浴着月光。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['ɪmɪdʒ] — [ðə; ði][daːrk] [triː] [ænd; ænd][ɪts][daːrk] ['ʃædɔʊ] — [ænd; ænd][ðə; ði] ['elɪɡənt]
a romantic image — the dark tree and its dark shadow — and the elegant
一个 浪漫的 图像 — 这 黑暗的 树 和 它是 黑暗的 阴影 — 和 这 优雅的
['kriːtʃər] , [æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] !
creature , as fair as a spirit !
生物 , 作为 公平的 作为 一个 精神 !

一幅浪漫的画面——黑暗的树木和它黑暗的影子——以及优雅的生物，美得像个精灵！

[ðə; ði] ['tɔrənts] ['mɜːmɜːd] ['sɔːftli] : [ðə; ði] ['maʊntnz] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [dɪd][nɑːt] ,
The torrents murmured softly : the mountains down which they were falling did not ,
这 种子 低声说道 轻轻 : 这 山脉 向下 哪个 他们 是 坠落 做过 不是 ,
[tuː; tə][maɪ] [saɪt] ,
to my sight ,
到 我的 视线 ,

奔腾的溪流发出轻柔的低语；在我看来，它们倾泻而下的山峦却没有发出任何声音。

['fɜːrniʃ] [ə; eɪ] [bæk] - [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔʃi'ænik] ['pɪktʃər] ;
furnish a back - ground for this Ossianic picture ;
提供 一个 后退 - 地面 为了 这 奥西阿尼克 图片 ;

为这幅奥西恩画作提供背景；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
but I had a consciousness of the depth of the seclusion ,
但 我 有 一个 意识 的 这 深度 的 这 隔离 ,

但我意识到自己身处多么与世隔绝之地。

[ænd; ænd] [ðæt] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [ɪm'breɪsɪŋ] [juː 'es][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ; - [aɪ] [sɔː] [nɑːt] ,
and that mountains were embracing us on all sides ; ' I saw not ,
和 那 山脉 是 拥抱 我们 在 全部 侧面 ; - 我 锯 不是 ,

群山环绕着我们；“我没有看见，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] . -
but I felt that they were there . '
但 我 毛毡 那 他们 是 那里 . -

但我感觉他们就在那里。

['fraɪdeɪ] , [noʊ'vembər] 9th . — [reɪn] , [æz; əz] ['jestərdeɪ] , [tɪl] - [ə'klɒk, əu-] ,
Friday , November 9th . — Rain , as yesterday , till 10 o'clock ,
星期五 , 十一月 9th . — 雨 , 作为 昨天 , 直到 - 点钟 ,

11月9日，星期五——和昨天一样，下雨到10点。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][roʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .
when we took a boat to row down the lake .
什么时候 我们 采取 一个 船 到 排 向下 这 湖 .

我们乘船游览了湖面。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪm'pru:vd] , — [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌni] [gli:mz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌʊntnz] .
The day improved , — clouds and sunny gleams on the mountains .
这 天 改进 , — 云 和 阳光明媚 闪光 在 这 山脉 .

天气转好，云层散开，阳光洒在山峦上。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [beɪ] [ˈʌndər] [pleɪs] [fel] , [θri:] ['fɪʃərmən] [wɜ:r; wər] ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ][net] ,
In the large bay under Place Fell , three fishermen were dragging a net ,
在 这 大的 湾 在下面 地方 费尔 , 三 渔民 是 拖拽 一个 网 ,
在普莱斯费尔山下的大海湾里，三名渔民正在拖网捕鱼。

— [ˌpɪktʃə'resk] [gru:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ber] [krægz] !
— picturesque group beneath the high and bare crags !
— 如画 团体 下面 这 高的 和 裸 峭壁 !
— 高耸光秃的峭壁下，景色如画！

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz] [si:n] [ə'lɔ:ft] : [nɑ:t] ['hʌvər] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] { - }
A raven was seen aloft : not hovering like the kite , for that is not the { 309 }
一个 乌鸦 曾是 已见 高空 : 不是 悬停 喜欢 这 风筝 , 为了 那 是 不是 这 { - }
一只渡鸦在空中盘旋：不像风筝那样悬停，因为那不是{309}

[ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] ; [bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔ:rwəd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,
habit of the bird ; but passing on with a straight - forward perseverance ,
习惯 的 这 鸟 ; 但 通过 在 和 一个 直的 - 向前 毅力 ,
鸟类的习性；但以直截了当的毅力继续前进，

[ænd; ənd] ['taɪmɪŋ] [ðə; ði]['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [krəʊkɪŋ] .
and timing the motion of its wings to its own croaking .
和 定时 这 运动 的 它是 翅膀 到 它是自己的 呱呱叫 .
并配合自己的鸣叫声来控制翅膀的扇动。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər]['ædʒɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][təʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪvənz] [vɔɪs] ,
The waters were agitated ; and the iron tone of the raven's voice ,
这 水 是 激动 ; 和 这 铁 语气 的 这 渡鸦的 嗓音 ,
水面波涛汹涌；乌鸦的叫声带着铁锈般的音调，

[wɪtʃ] [straɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɒləərəs] [frʌm; frəm][ɪts][ˌregjʊ'lærəti]
which strikes upon the ear at all times as the more dolorous from its regularity
哪个 罢工 之上 这 耳朵 在 全部 时代 作为 这 更多的 悲伤的 从 它是 规律性
,
!
,
这种声音总是因其规律性而显得更加刺耳。

[wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .
was in fine keeping with the wild scene before our eyes .
曾是 在 美好的 保持 和 这 荒野 场景 前 我们的 眼睛 .
与我们眼前这狂野的景象十分契合。

[ðɪs] [kɑ:r'nɪvərəs] [faʊl] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɒlə'tju:dz] ; [aɪ] [ˌrekə'lekt]
This carnivorous fowl is a great enemy to the lambs of these solitudes ; I recollect
这 食肉的 鸡 是 一个 伟大的 敌人 到 这 羔羊 的 这些 孤独 ; 我 追忆
['fri:kwəntli] ['si:ɪŋ] ,
frequently seeing ,
频繁地 看到 ,
这种食肉鸟类是这些偏僻地方羔羊的大敌；我记得经常看到，

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [ʌn'fledʒd] [ˈrævənz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd]
when a boy , bunches of unfledged ravens suspended from the church - yard
什么时候 一个 男生 , 成捆 的 未成熟的 渡鸦 暂停 从 这 教会 - 院子
[geɪts] [ʌv; əv][eɪtʃ] — — ,
gates of H — — ,
大门 的 H — — ,
当一个男孩的时候，成群的未长羽毛的渡鸦悬挂在H——教堂墓地的大门上，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs]
for which a reward of so much a head was given to the adventurous
为了 哪个 一个 报酬 的 所以 很多 一个 头 曾是 给定 到 这 冒险的
[dɪ'strɔɪər] . — [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [druː] [ðer; ðər] [net] [ə'ʃɔːr] ,
destroyer . — The fishermen drew their net ashore ,
驱逐舰 . — 这 渔民 画 他们的 网 岸上 ,
为此, 冒险的破坏者获得了人头作为赏金。——渔民们把网拉上了岸。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɪzn] .
and hundreds of fish were leaping in their prison .
和 数百 的 鱼 是 跳跃 在 他们的 监狱 .
数百条鱼在牢笼里跃动。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [kɔːld] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [freʃ] - [wɔːtər] ['herɪŋ] ,
They were all of the kind called skellies , a sort of fresh - water herring ,
他们 是 全部 的 这 种类 称为 鲑鲈 , 一个 种类 的 新鲜的 - 水 鲱鱼 ,
它们都是一种叫做鲈鱼的淡水鲱鱼。

[ʃoʊlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] ['dɪmplɪŋ] [ɔːr] ['rɪplɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
shoals of which may sometimes be seen dimpling or rippling the surface of the
浅滩 的 哪个 可能 有时 是 已见 凹陷 或者 涟漪 这 表面 的 这
[leɪk] [ɪn] [kɑːm] ['weðər] .
lake in calm weather .
湖 在 冷静的 天气 .
在风平浪静的天气里, 有时可以看到湖面上泛起涟漪或波纹, 形成一些浅滩。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] [naːt] [faʊnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['eni] [ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [leɪks] ; [nɔːr] ,
This species is not found , I believe , in any other of these lakes ; nor ,
这 物种 是 不是 成立 , 我 相信 , 在 任何 其他 的 这些 湖泊 ; 也不 ,
我相信, 在其他任何湖泊中都没有发现这种物种; 而且,

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [ɪz] [ðə; ði] ['tʃevɪn] , [ðæt] ['spɪrɪtləs] [fɪʃ] ,
as far as I know , is the chevin , that spiritless fish ,
作为 远的 作为 我 知道 , 是 这 切文 , 那 死气沉沉 鱼 ,
据我所知, 就是那条没有灵魂的鱼——切文鱼。

([ðoʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [loʊθ] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [soʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]
(**though I am loth to call it so , for it was a prime favourite with**
(尽管 我 是 洛斯 到 称呼 它 所以 , 为了 它 曾是 一个 主要的 最喜欢的 和
['aɪzək] ['wɔːltən] ,
Isaac Walton ,
艾萨克 沃尔顿 ,
(虽然我不太愿意这样称呼它, 因为它是艾萨克·沃尔顿最喜欢的书之一,)

) [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['friːkwənt] ['ɒlz.wɑːtər] ,
) **which must frequent Ullswater ,**
) 哪个 必须 频繁 乌尔斯沃特 ,
(必定经常光顾乌尔斯沃特湖,)

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃoʊl] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [iːməːnt] .
as I have seen a large shoal passing into the lake from the river Eamont .
作为 我 有 已见 一个 大的 浅滩 通过 进入 这 湖 从 这 河 伊蒙特 .
我曾亲眼目睹一大群鱼从伊蒙特河游入湖中。

[hɪr] [ɑːr; ər] [noʊ] [paɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːr] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] [leɪks] ,
Here are no pike , and the char are smaller than those of the other lakes ,
这里 是 不 梭鱼 , 和 这 字符 是 较小的 比 那些 的 这 其他 湖泊 ,
这里没有梭鱼, 而且这里的红点鲑比其他湖泊里的要小。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] ['kwaːləti] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡreɪ] [traʊt] [ə'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [saɪz] ,
and of inferior quality ; but the grey trout attains a very large size ,
和 的 下 质量 ; 但 这 灰色的 鳟鱼 达到 一个 非常 大的 尺寸 ,
而且品质较差; 但灰鳟鱼体型很大。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈweɪɪŋ] [əˈbʌv] [ˈtwenti] [paʊndz] .
sometimes weighing above twenty pounds .
有时 称重 多于 二十 磅 ；

有时重量超过二十磅。

[ðɪs] [ˈlɔːrdli] [ˈkriːtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] - [riˈtaɪədnɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈmædʒəsti] ;
This lordly creature seems to know that 'retiredness is a piece of majesty ;
这 尊贵的 生物 似乎 到 知道 那 - 退休 是 一个 片 的 威严 ；
这位高贵的生物似乎明白，“隐居是一种尊贵”；

- [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈevər] [kɔːt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [siːn] ,
' for it is scarcely ever caught , or even seen ,
- 为了 它 是 几乎 曾经 捕捉 , 或者 甚至 已见 ,

因为它几乎从未被捕获，甚至从未被人看见。

[ɪkˈsept] [wen] [aɪˈtiː][kwɪts][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɔːnɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,
except when it quits the depths of the lake in the spawning season ,
除了 什么时候 它 退出 这 深度 的 这 湖 在 这 产卵 季节 ；

除了在产卵季节离开湖泊深处之外，

[ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːmz] ,
and runs up into the streams ,
和 跑步 向上 进入 这 溪流 ；

并流入溪流，

[wer] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ʌv; əv]
where it is too often destroyed in disregard of the law of the land and of
在哪里 它 是 也 经常 损毁 在 漠视 的 这 法律 的 这 土地 和 的
[ˈneɪtʃər] .
Nature .
自然 ；

在那里，它常常被无视国家法律和自然规律而遭到破坏。

[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][boʊt] [ɪn][ðə; ði][beɪ] [ʌv; əv] - ,
Quitted the boat in the bay of Sandwyke ,
辞职 这 船 在 这 湾 的 - ；

在桑德威克湾弃船。

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrdz] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pæθ] — [æt; ət][fɜːrst]
and pursued our way towards Martindale along a pleasant path — at first
和 追击 我们的 方式 向 马丁代尔 沿着 一个 令人愉快的 小路 — 在 第一的

[θruː] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪs] , [ˈbɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
through a coppice , bordering the lake ,
通过 一个 矮林 , 毗邻 这 湖 ；

然后我们沿着一条宜人的小路向马丁代尔方向走去——起初穿过一片小树林，毗邻湖泊，

[ðen] [θruː] [ɡriːn] [fiːldz] — [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , ([ɪf] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
then through green fields — and came to the village , (if village it may be
然后 通过 绿色的 字段 — 和 来了 到 这 村庄 ； (如果 村庄 它 可能 是

[kɔːld] ,
called ,
称为 ；

然后穿过绿色的田野——来到了村庄（如果可以称之为村庄的话），

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,) [ə; eɪ] [sɪˈkwestərd]
for the houses are few , and separated from each other ,) a sequestered
为了 这 房屋 是 很少 ； 和 分开 从 每个 其他 ；) 一个 隔离

[spaːt] ,
spot ,
点 ；

因为房屋很少，而且彼此相隔甚远，（一个僻静的地方，）

[ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
shut out from the view of the lake .
关闭 出去 从 这 看法 的 这 湖 .

看不到湖景。

[krɒ:st] [ðə; ði][wʌn] - [ɑ:rtʃt] [brɪdʒ] , [br'loʊ] [ðə; ði][tʃæp(ə)] , [wɪð; wɪθ][ɪts] - [ber] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['mɒ:si]
Crossed the one - arched bridge , below the chapel , with its ' bare ring of mossy
交叉 这 一 - 拱形 桥 , 以下 这 教堂 , 和 它是 - 裸 戒指 的 苔藓
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

穿过教堂下方的那座单拱桥，桥边有一圈光秃秃的、长满青苔的墙壁。

- [ænd; ɐnd]['sɪŋg(ə)] [ju:] - [tri:] .
' and single yew - tree .
- 和 单身的 紫杉 - 树 .

' 和一棵单独的紫杉树。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] [wi:, wi][wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] ,
At the last house in the dale we were greeted by the master ,
在 这 最后的 房子 在 这 戴尔 我们 是 问候 经过 这 掌握 ,
在山谷尽头的最后一户人家，我们受到了主人的迎接。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [kə'lektɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
who was sitting at his door , with a flock of sheep collected round him ,
WHO 曾是 坐着 在 他的 门 , 和 一个 群 的 羊 集 圆形的 他 ,
他坐在门口，周围聚集着一群羊。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['smiəriŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][tɑ:r] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:, tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]
for the purpose of smearing them with tar (according to the custom of
为了 这 目的 的 涂抹 他们 和 焦油 (根据 到 这 风俗 的
[ðə; ði] ['si:z(ə)n]) [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntəz] [kəʊld] .
the season) for protection against the winter's cold .
这 季节) 为了 保护 反对 这 冬天的 寒冷的 .
为了按照季节习俗，用焦油涂抹它们，以抵御冬天的寒冷。

[hi:, hi][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:, tə]['entər] ,
He invited us to enter ,
他 受邀 我们 到 进入 ,
他邀请我们进去，

[ænd; ɐnd] [vju:] [ə; eɪ] [ru:m] [bɪlt] [baɪ]['mɪstər] . [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and view a room built by Mr . Hasell for the accommodation of his
和 看法 一个 房间 建造 经过 先生 . 哈塞尔 为了 这 住宿 的 他的
[frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [red] [dɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ði:z]
friends at the annual chase of red deer in his forests at the head of these
朋友们 在 这 年度的 追赶 的 红色的 鹿 在 他的 森林 在 这 头 的 这些
[deɪlz] .
dales .
戴尔斯 .

并参观哈塞尔先生为招待朋友在他位于这些山谷尽头的森林里一年一度的红鹿狩猎活动而建造的房间。

[ðə; ði] { - }
The { 310 }
这 { - }

[ru:m] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['spɔ:rtsmənz] [staɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌbərd] [fɔ:r; fər] ['bɒtlz] [ænd; ənd]
room is fitted up in the sportsman's style , with a cupboard for bottles and
房间 是 适配 向上 在 这 运动员的 风格 , 和 一个 橱柜 为了 瓶子 和
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

房间装修风格符合运动爱好者的喜好，配有存放酒瓶和酒杯的橱柜。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - ['teɪbl] ;
with strong chairs , and a dining - table ;
和 强的 椅子 , 和 一个 用餐 - 桌子 ;

配有结实的椅子和餐桌；

[ænd; ənd] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði][stægz] [kɔ:t] [æt; ət] [ðɪ:z] [hʌnts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and ornamented with the horns of the stags caught at these hunts for a
和 装饰 和 这 角 的 这 雄鹿 捕捉 在 这些 狩猎 为了 一个
[sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] — [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [reɪs] [i:tʃ] [hæd; həd] [rʌn] ['bi:ɪŋ]
succession of years — the length of the last race each had run being
演替 的 年 — 这 长度 的 这 最后的 种族 每个 有 跑步 存在
[rɪ'kɔ:rdɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈspredɪŋ] [ˈæntləz] .
recorded under his spreading antlers .
记录 在下面 他的 传播 鹿角 .

并用多年来在这些狩猎中捕获的雄鹿的角进行装饰——每只雄鹿最后一次奔跑的距离都记录在它展开的鹿角下面。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['tri:tɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['oʊtn] [keɪk] , [nu:] [ænd; ənd][krɪsp] ;
The good woman treated us with oaten cake , new and crisp ;
这 好的 女士 治疗 我们 和 燕麦 蛋糕 , 新的 和 脆 ;

这位善良的妇人给我们端来了新鲜酥脆的燕麦蛋糕；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] ['welkəm] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rest] ,
and after this welcome refreshment and rest ,
和 后 这 欢迎 清爽 和 休息 ,

享用完这令人愉悦的茶点和休息之后，

[wi:; wi] [prə'si:did] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['pætər,deɪl] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
we proceeded on our return to Patterdale by a short cut over the mountains .
我们 继续 在 我们的 返回 到 帕特戴尔 经过 一个 短的 切 超过 这 山脉 .

返回帕特戴尔的途中，我们抄近路翻越了山脉。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] - , [waɪl] [ə'sendɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [sloʊp] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði]
On leaving the fields of Sandwyke , while ascending by a gentle slope along the
在 离开 这 字段 的 - , 尽管 上升 经过 一个 温和的 坡 沿着 这
[ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] ,
valley of Martindale ,
谷 的 马丁代尔 ,

离开桑德威克田野，沿着马丁代尔山谷的缓坡向上攀登时，

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɪn] ['θɪnli] - ['pi:pld] [glen] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ðə; ði]
we had occasion to observe that in thinly - peopled glens of this character the
我们 有 场合 到 观察 那 在 薄薄的 - 人 格伦斯 的 这 特点 这
[ˈdʒen(ə)rəl][wa:nt][ʌv; əv] [wʊd] ['gɪvz] [ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['skætərd] ['kɒtɪdʒz]
general want of wood gives a peculiar interest to the scattered cottages
一般的 想 的 木头 给予 一个 奇特 兴趣 到 这 疏散 小屋
[ɪm'baʊəd] [ɪn] ['sɪkəməɔ:r] .
embowered in sycamore .
弓形 在 梧桐树 .

我们曾有机会注意到，在这种人烟稀少的山谷中，由于普遍缺乏木材，散落在梧桐树荫下的农舍显得格外引人注目。

[tɔ:rdz] [ɪts] [hed] , [ðɪs] ['væli] [splɪts] [ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] ;
Towards its head , this valley splits into two parts ;
向 它是 头 , 这 谷 分裂 进入 二 部分 ;

山谷向上游方向分为两部分；

[ænd; ʌnd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ([ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [left]) [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haʊs] ,
and in one of these (that to the left) there is no house ,
和 在 一 的 这些 (那 到 这 左边) 那里 是 不 房子 ;
其中一间（左边那间）没有房子。

[nɔ:r] ['eni] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kæt(ə)] - [ʃed] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
nor any building to be seen but a cattle - shed on the side of a hill ,
也不 任何 建筑 到 是 已见 但 一个 牛 - 棚 在 这 边 的 一个 爬坡道 ;
除了山坡上的一个牛棚外，看不到任何其他建筑物。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [tri:z] , ['eɪdɪəntli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['fɔ:rɪst] .
which is sprinkled over with trees , evidently the remains of an extensive forest .
哪个 是 撒上 超过 和 树木 ; 显然 这 遗迹 的 一个 广泛的 森林 .
上面零星分布着树木，显然是曾经一片广阔森林的遗迹。

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪz(ə)n] [stændz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
Near the entrance of the other division stands the house where we were
靠近 这 入口 的 这 其他 分配 站立 这 房子 在哪里 我们 是
[entər'teɪnd] ,
entertained ,
娱乐 ;
在另一个部门入口附近，就是我们之前被招待的那栋房子。

[ænd; ʌnd] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:rm][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['ʌðər] .
and beyond the enclosures of that farm there are no other .
和 超过 这 外壳 的 那 农场 那里 是 不 其他 .
在那座农场的围墙之外，再也没有其他地方了。

[ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [tri:z] [rɪ'meɪn] , ['reɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stri:m] ['heɪsənz] , [ðoʊ]
A few old trees remain , relics of the forest , a little stream hastens , though
一个 很少 老的 树木 保持 ; 遗物 的 这 森林 ; 一个 小的 溪流 加快 ; 尽管
[wɪð; wɪθ] ['sɜ:rpənti:n] ['waɪndɪŋ] ,
with serpentine windings ,
和 蛇形 绕组 ;
森林里还留存着几棵老树，那是森林的遗迹；一条小溪蜿蜒流淌，但水流速度很快。

[θru:] [ðə; ði] [ʌn'kʌltɪvɪtɪd] ['hɑ:ləʊ] , [wer] ['meni] ['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] ['pɑ:stʃərɪŋ] .
through the uncultivated hollow , where many cattle were pasturing .
通过 这 未开垦的 空洞的 , 在哪里 许多 牛 是 放牧 .
穿过未开垦的洼地，那里有很多牛在吃草。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [waɪt] , [ɔ:r] [laɪt] - ['kʌlərd] ; [bʌt; bət] [ði:z]
The cattle of this country are generally white , or light - coloured ; but these
这 牛 的 这 国家 是 一般来说 白色的 , 或者 光 - 有色 ; 但 这些
[wɜ:r; wər][dɑ:rk] [braʊn] , [ɔ:r] [blæk] ,
were dark brown , or black ,
是 黑暗的 棕色的 , 或者 黑色的 ;
这个国家的牛通常是白色的或浅色的；但这些牛却是深棕色或黑色的。

[wɪtʃ] ['haɪ(ə)nd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ðɪs] [si:n] [berz] [tu:; tə] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz]
which heightened the resemblance this scene bears to many parts of the Highlands
哪个 增强 这 相似 这 场景 熊 到 许多 部分 的 这 高地
[ʌv; əv]['ska:tlənd] . — [waɪl] [wi:; wi] [pɔ:zd] [tu:; tə][rest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
of Scotland . — While we paused to rest upon the hill - side ,
的 苏格兰 ; — 尽管 我们 暂停 到 休息 之上 这 爬坡道 - 边 ;
这更加凸显了此地景色与苏格兰高地许多地方的相似之处。——当我们停下来在山坡上休息时，

[ðoʊ] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['evri] - [deɪ] [saʊndz] — [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
though well contented with the quiet every - day sounds — the lowing of cattle ,
尽管 出色地 满足 和 这 安静的 每一个 - 天 声音 — 这 低 的 牛 ,
[bli:tɪŋ] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,
bleating of sheep ,
咩咩叫 的 羊 ,

虽然它们很满足于日常生活中安静的声音——牛的咩叫声、羊的咩叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['mɜ:rməɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['stri:m] ,
and the very gentle murmuring of the valley stream ,
和 这 非常 温和的 淙淙 的 这 谷 溪流 ,
还有山谷溪流轻柔的潺潺流水声。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['bjʊ:gl] - [hɔ:rn]
we could not but think what a grand effect the music of the bugle - horn
我们 可以 不是 但 思考 什么 一个 盛大 影响 这 音乐 的 这 号角 - 喇叭
[wʊd] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['maʊntnɪz] .
would have among these mountains .
会 有 之中 这些 山脉 .

我们不禁想象，在这些群山之间，号角声会是多么壮观的景象。

[aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [hɜ:rd] [wʌns] ['evri] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] [aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən][ʌv; əv] ;
It is still heard once every year , at the chase I have spoken of ;
它 是 仍然 听到 一次 每一个 年 , 在 这 追赶 我 有 说 的 ;
每年在我所说的狩猎活动中，人们仍然会听到这个声音；

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ,
a day of festivity for the inhabitants of this district except the poor deer ,
一个 天 的 节日 为了 这 居民 的 这 区 除了 这 贫穷的 鹿 ,
对于这个地区的居民来说，这是个值得庆祝的日子，除了可怜的鹿群。

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnfənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
the most ancient of them all .
这 最多 古老的 的 他们 全部 .

其中最古老的。

['aʊər; ɑ:r] [ə'sent] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz] ['veri] ['i:zi] ;
Our ascent even to the top was very easy ;
我们的 上升 甚至 到 这 顶部 曾是 非常 简单的 ;
即使登顶，我们的过程也非常轻松；

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'si:dɪŋli] [faɪn] [vju:z] ,
when it was accomplished we had exceedingly fine views ,
什么时候 它 曾是 完成 我们 有 非常 美好的 浏览 ,
完成后，我们欣赏到了极其优美的景色。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ftɪ] [felz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑ:rtli]
some of the lofty Fells being resplendent with sunshine , and others partly
一些 的 这 高远 费尔斯 存在 灿烂 和 阳光 , 和 其他的 部分
[ˈfraʊdɪd] [baɪ] [klaʊdz] .
shrouded by clouds .
被遮蔽的 经过 云 .

一些高耸的山峰沐浴在阳光下，而另一些则部分被云层遮蔽。

['ʊlz,wɑ:tər] , ['bɔ:dəd] [baɪ] [blæk] [sti:ps] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dæzliŋ] ['braɪtnəs] ; [ðə; ði] [pleɪn] [brɪ'ɑ:nd]
Ullswater , bordered by black steeps , was of dazzling brightness ; the plain beyond
乌尔斯沃特 , 带边框 经过 黑色的 陡峭 , 曾是 的 耀眼的 亮度 ; 这 清楚的 超过
['pen,rɪθ] [smu:ð] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Penrith smooth and bright ,
彭里斯 光滑的 和 明亮的 ,
乌尔斯沃特湖四周环绕着黑色的陡峭山坡，波光粼粼；彭里斯城外的平原平坦明亮。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈgliːmi] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɔːr] [siː] [sændz] .
or rather gleamy , as the sea or sea sands .
或者 相当 闪闪发光 , 作为 这 海 或者 海 沙子 ;

或者说, 像大海或海沙一样闪闪发光。

[lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː] - , [wɪt] , [laɪk] - ,
Looked down into Boardale , which , like Stybarrow ,
看起来 向下 进入 - , 哪个 , 喜欢 - ,

俯瞰博德尔, 它和斯蒂巴罗一样,

[hæz; hæz] [bɪn] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [swaɪn] [ðæt] [ˈfɔːrmərli] [əˈbaʊnd] [hɪr] ;
has been named from the wild swine that formerly abounded here ;
有 到过 命名 从 这 荒野 猪 那 以前 大量 这里 ;

该地因以前这里盛产野猪而得名;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [naʊ] [noʊ] [ˈsɪlvən] [ˈkʌvərt] , [ˈbiːɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [ber] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , { - }
but it has now no sylvan covert , being smooth and bare , a long , { 311 }
但 它 有 现在 不 森林 隐蔽 , 存在 光滑的 和 裸 , 一个 长的 , { - }

但现在它没有了林荫蔽日的植被, 变得光秃秃的, 长长的, {311}

[ˈnæroʊ] , [diːp] , [ˈkreɪd(ə)] - [ˈjeɪpt] [ɡlen] ,
narrow , deep , cradle - shaped glen ,
狭窄的 , 深的 , 摇篮 - 形状 格伦 ,

狭窄、深邃、摇篮状的山谷,

[ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [ˈfeltərd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][plaːntɪd] [baɪ][ˈhjuːmən][hændz] ,
lying so sheltered that one would be pleased to see it planted by human hands ,
说谎 所以 避难所 那 一 会 是 高兴 到 看 它 已种植 经过 人类 双手 ,

它静静地躺在遮蔽处, 让人欣喜地看到它是人为栽种的。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nsɪ [ʌv; əv] [sɔɪl] ;
there being a sufficiency of soil ;
那里 存在 一个 充足性 的 土壤 ;

土壤充足;

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeltərd] [ˈɔːlmoʊst][laɪk] [ˈrʌbz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] - [haʊs] . — [ˈæftər]
and the trees would be sheltered almost like shrubs in a green - house . — After
和 这 树木 会 是 避难所 几乎 喜欢 灌木 在 一个 绿色的 - 房子 . — 后

[ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [sʌm; səm] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][təːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
having walked some way along the top of the hill ,
拥有 步行 一些 方式 沿着 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

树木会像温室里的灌木一样受到庇护。——沿着山顶走了一段路后,

[keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɡrɪzdeɪl] . —
came in view of Glenriddin and the mountains at the head of Grisdale . —
来了 在 看法 的 - 和 这 山脉 在这 头 的 格里斯代尔 . —

[brɪfɔːr] [wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsend] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈruːɪn] ,
Before we began to descend turned aside to a small ruin ,
前 我们 开始 到 下降 转向 旁边 到 一个 小的 废墟 ,

我们看到了格伦里丁和格里斯代尔山口的群山。——在我们开始下山之前, 我们转向了一处小小的废墟。

[kɔːld] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
called at this day the chapel ,
称为 在 这 天 这 教堂 ,

这一天, 教堂被称为

[wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [ænd; ənd] [ˈpætər,deɪl] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd]
where it is said the inhabitants of Martindale and Patterdale were accustomed
在哪里 它 是 说 这 居民 的 马丁代尔 和 帕特戴尔 是 习惯

[tuː; tə] [əˈsemb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrɪp] .
to assemble for worship .
到 集合 为了 崇拜 .

据说马丁代尔和帕特代尔的居民过去常常聚集在那里进行礼拜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪnˈfɜːr][fɜːr; fər] [wʌt] [juːz][ðə; ði]
There are now no traces from which you could infer for what use the
那里 是 现在 不 痕迹 从 哪个 你 可以 推断 为了 什么 使用 这
[ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektɪd] ;
building had been erected ;
建筑 有 到过 竖立 ;
现在已没有任何痕迹可以推断出这座建筑物最初是用来做什么的;

[ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wɪt] [jet] [kənˈtɪnjuː] [paɪld] [ʌp] [rɪˈzemb(ə)] [ðoʊz] [wɪt] [laɪ]
the loose stones and the few which yet continue piled up resemble those which lie
这 松动的 石头 和 这 很少 哪个 然而 继续 堆积 向上 类似 那些 哪个 说谎
[ˈels,wer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
elsewhere on the mountain ;
别处 在 这 山 ;
松动的石头和少数仍然堆积在一起的石头，与山上其他地方的石头很相似;

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɑːblɔːŋ] ,
but the shape of the building having been oblong ,
但 这 形状 的 这 建筑 拥有 到过 长方形 ,
但由于建筑物的形状是长方形的,

[ɪts] [rɪˈmeɪnz] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ʃiːp] - [foʊld] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz]
its remains differ from those of a common sheep - fold ; and it has
它是 遗迹 不同 从 那些 的 一个 常见的 羊 - 折叠 ; 和 它 有
[stʊd] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
stood east and west .
站立 东方 和 西方 .
它的遗迹与普通的羊圈不同；而且它曾屹立于东西两侧。

[ˈskersli] [dɪd][ðə; ði][ˈdruːɪdz] , [wen] [ðeɪ] [fled][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈfæstnəs] ,
Scarcely did the Druids , when they fled to these fastnesses ,
几乎 做过 这 德鲁伊 , 什么时候 他们 逃亡 到 这些 坚固性 ,
德鲁伊教徒逃往这些隐蔽处时，几乎没有.....

[pərˈfɔːrm][ðer; ðər] [raɪts] [ɪn] [ˈeni] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [mɔːr] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [dɪˈstɜːrbəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
perform their rites in any situation more exposed to disturbance from the
履行 他们的 仪式 在 任何 情况 更多的 裸露 到 干扰 从 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements :
元素 .
在任何更容易受到自然因素干扰的情况下，他们都会举行仪式。

[wʌn] [ˈkænɔːt] [pæs] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [sælmədi] [mʌst; məst][hæv; həv]
One cannot pass by without being reminded that the rustic psalmody must have
一 不能 经过 经过 没有 存在 提醒 那 这 乡村 诗篇 必须 有
[hæd; həd][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈwaɪldli] - [ˈwɪslɪŋ] [blæst] ;
had the accompaniment of many a wildly - whistling blast ;
有 这 伴奏 的 许多 一个 疯狂地 - 吹口哨 爆炸 ;
人们不禁会想到，这首乡村赞美诗一定伴随着许多狂野的口哨声；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈdɪzɪmə] [ˈstɔːrmz] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃər]
and what dismal storms must have often drowned the voice of the preacher
和 什么 惨淡 暴风雨 必须 有 经常 溺水 这 嗓音 的 这 牧师
!
!
!
那些可怕的风暴一定常常淹没了传道者的声音!

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'send] , [ˈpætər,deɪl] [ˈəʊpənz][əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][grænd] [sɪmˈplɪsəti] , [ˈskriːnd] [baɪ]
As we descend , Patterdale opens upon the eye in grand simplicity , screened by
作为 我们 下降 , 帕特戴尔 打开 之上 这 眼睛 在 盛大 简单 , 筛选 经过
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

随着我们向下走，帕特戴尔山以其宏伟简洁的姿态展现在眼前，群山环绕，美不胜收。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈhedz] , [diːp] - [deɪl] [ænd; ənd] - , [wer] [laɪz][ðə; ði]
and proceeding from two heads , Deep - dale and Hartshope , where lies the
和 进行中 从 二 头部 , 深的 - 戴尔 和 - , 在哪里 谎言 这
[ˈlɪt(ə)] [leɪk] [ʌv; əv] - ,
little lake of Brotherswater ,
小的 湖 的 - ,

从两个源头出发，分别是迪普代尔和哈特肖普，那里坐落着布拉泽斯沃特小湖。

[neɪmd] [ɪn][oʊld][mæps] - , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈraɪtli] [soʊ] ;
named in old maps Broaderwater , and probably rightly so ;
命名 在 老的 地图 - , 和 大概 没错 所以 ;
[ˈɒlɪdʒ] [ˈbrɒdərˌwɔːtər] ;
在旧地图上被命名为布罗德沃特，而且很可能名副其实；

[fɔːr; fər] [bæsənˈθweɪt] - [mɪr] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [fəˈmɪliərli] [kɔːld] [ˈbrɒdˌwɔːtər] ;
for Bassenthwaite - mere at this day is familiarly called Broadwater ;
为了 巴森斯韦特 - 仅仅 在 这 天 是 熟悉地 称为 布罗德沃特 ;
[ˈbɒdˌwɔːtər] ;
巴森斯韦特湖如今俗称布罗德沃特湖；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [æpəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [leɪk] [ɔːr] [puːl] ([ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ]
but the change in the appellation of this small lake or pool (if it be a
但 这 改变 在 这 称谓 的 这 小的 湖 或者 水池 (如果 它 是 一个
[kəˈrʌp](ə)n]) [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈmelənkəːli] [ˈæksɪdɪnt][ˈsɪmələr][tuː; tə] [wʌt]
corruption) may have been assisted by some melancholy accident similar to what
腐败) 可能 有 到过 协助 经过 一些 忧郁 事故 相似的 到 什么
[ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrʒ] [əˈɡoʊ] ,
happened about twenty years ago ,
发生 关于 二十 年 前 ,

但是，这个小湖或水池名称的改变（如果这是一个讹误的话）可能是由于某种令人悲伤的意外事件造成的，类似于大约二十年前发生的事情。

[wen] [tuː] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ðer; ðər] ,
when two brothers were drowned there ,
什么时候 二 兄弟 是 溺水 那里 ,
[ˈbrʌðəz] ;
当时有两兄弟在那里溺水身亡。

[ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪ] [ˈplezər] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] - [ˈjɪrʒ] [deɪ]
having gone out to take their holiday pleasure upon the ice on a new - year's day
拥有 已消失 出去 到 拿 他们的 假期 乐趣 之上 这 冰 在 一个 新的 - 年 天
.
:
.

他们在元旦当天到冰上享受假期乐趣。

[ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [priˈsɪpɪtəs] [piːt] [træk] [brɔːt] [juːˈes] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [haʊs] .
A rough and precipitous peat track brought us down to our friend's house .
一个 粗糙的 和 陡峭 泥炭 追踪 带来 我们 向下 到 我们的 朋友们 房子 .
— [əˈnʌðər] [faɪn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] ;
— Another fine moonlight night ;
— 其他 美好的 月光 夜晚 ;

一条崎岖陡峭的泥炭小路把我们带到了朋友家。——又是一个月光皎洁的夜晚；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈrɪvər] ,
but a thick fog rising from the neighbouring river ,
但 一个 厚的 多雾路段 上升 从 这 邻接 河 ,
但邻近的河流升起了一股浓雾。

[ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ænd; ənd] [wʊd] - [ˈkrestɪd] [noʊl] [ɑːn] [wɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfænsi] [ˈkɑːtɪdʒ] [hæd; həd]
enveloped the rocky and wood - crested knoll on which our fancy cottage had
被包裹 这 岩石 和 木头 - 冠状 小丘 在 哪个 我们的 想要 小屋 有
[bɪn] [iˈrektɪd] ; [ænd; ənd] ,
been erected ; and ,
到过 竖立 ; 和 ,
笼罩着我们那座建在岩石嶙峋、树木葱郁的小山丘上的精致小屋；而且，

[ˈʌndər] [ðə; ði][dæmp][kæst][əˈpɑːn][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
under the damp cast upon my feelings ,
在下面 这 潮湿 投掷 之上 我的 情怀 ,
我的心情笼罩在一片潮湿的阴霾之下，

[aɪ] [kənˈsəʊl] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrəlaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈheɪsti] [dɪˈsɪʒənz] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
I consoled myself with moralising on the folly of hasty decisions in matters of
我 安慰 我 和 道德说教 在 这 蠢事 的 仓促 决策 在 事情 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
我安慰自己，要反思在重要的事情上仓促做决定的愚蠢之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈjɪrz] [ˈnaɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [brɪˈfɔːr]
and the necessity of having at least one year's knowledge of a place before
和 这 必要性 的 拥有 在 至少 一 年 知识 的 一个 地方 前
[juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ˈeri] [səˈdʒestʃənz] [ɪn][ˈsɑːlɪd] [stoʊn] .
you realise airy suggestions in solid stone .
你 意识到 轻盈的 建议 在 坚硬的 石头 .
而且，至少需要对一个地方有一年的了解，才能将空泛的建议转化为坚实的现实。

[ˈsætərdeɪ] , [noʊˈvembər] 10th . — [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [ˈtaɪdɪŋz] [riːtʃt] [juːˈes][ʌv; əv][ðə; ði]
Saturday , November 10th . — At the breakfast - table tidings reached us of the
周六 , 十一月 10th . — 在 这 早餐 - 桌子 消息 达到 我们 的 这
[deθ] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈnelsn] ,
death of Lord Nelson ,
死亡 的 主 纳尔逊 ,
11月10日，星期六——早餐桌上传来纳尔逊勋爵去世的消息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [æt; ət] { - }
and of the victory at { 312 }
和 的 这 胜利 在 { - }
以及在{312}的胜利

[trəˈfælgər] .
Trafalgar .
特拉法加 .
特拉法加。

[sɪˈkwestərd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
Sequestered as we were from the sympathy of a crowd ,
隔离 作为 我们 是 从 这 同情 的 一个 人群 ,
由于我们被隔离起来，得不到人群的同情，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [ˈbelz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] [æt; ət] [ˈpɛn,rɪθ]
we were shocked to hear that the bells had been ringing joyously at Penrith
我们 是 震惊 到 听到 那 这 铃铛 有 到过 铃声 欣喜地 在 彭里斯

[tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] .
to celebrate the triumph .
到 庆祝 这 胜利 .

我们震惊地得知，彭里斯的钟声欢快地响起，庆祝这场胜利。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the rebellion of the year 1745 ,
在 这 叛乱 的 这 年 - ,

[ˈpi:p(ə)] [fled] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈvæljuəblz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈpætər,deɪl] ,
people fled with their valuables from the open country to Patterdale ,
人们 逃亡 和 他们的 贵重物品 从 这 打开 国家 到 帕特戴尔 ,

人们带着贵重物品从开阔的乡村逃往帕特戴尔，

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnˈkɜːʒənz] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .
as a place of refuge secure from the incursions of strangers .
作为 一个 地方 的 避难所 安全的 从 这 入侵 的 陌生人 .

作为一个免受陌生人侵扰的避难所。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
At that time ,
在 那 时间 ,

当时，

[nuːz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈpenətreɪtɪŋ] [soʊ][fɑːr][ˈɪntuː]
news such as we had heard might have been long in penetrating so far into
消息 这样的 作为 我们 有 听到 可能 有 到过 长的 在 渗透 所以 远的 进入

[ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ;
the recesses of the mountains ;
这 凹陷处 的 这 山脉 ;

我们听到的这类消息可能需要很长时间才能传到山区深处；

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ɪz] [ˈiːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] , [ɪn]
but now , as you know , the approach is easy , and the communication , in
但 现在 , 作为 你 知道 , 这 方法 是 简单的 , 和 这 沟通 , 在

[ˈsʌmər] [taɪm] ,
summer time ,
夏天 时间 ,

但现在，正如你所知，方法很简单，而且在夏季，沟通也很顺畅。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈaʊərli] : [nɔːr][ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] , [fɑːr; fər] [ˈtrævələz] [ˈæftər] [ˈplezər] [ɑːr; ər] [bɪˈkʌm] [na:t] [les]
almost hourly : nor is this strange , for travellers after pleasure are become not less
几乎 每小时 : 也不 是 这 奇怪的 , 为了 旅行者 后 乐趣 是 变得 不是 较少的

[ˈæktɪv] ,
active ,
积极的 ,

几乎每小时都是如此：这并不奇怪，因为追求享乐的旅行者并不会因此而变得不那么活跃。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ˈfɔːrmərli] [left][ðer; ðər][ˈhoʊmz] [fɑːr; fər]
and more numerous than those who formerly left their homes for
和 更多的 很多的 比 那些 WHO 以前 左边 他们的 房屋 为了

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][geɪn] .
purposes of gain .
目的 的 获得 .

而且比以前那些为了谋生而离家的人还要多。

[ðə; ði] [pri:st] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ri'moʊtəst] [stri:m] [ʌv; əv][ˈləp.lænd] [wɪl] [tɔ:k] [fə'miliəli] [ʌv; əv]
The priest on the banks of the remotest stream of Lapland will talk familiarly of
这 牧师 在 这 银行 的 这 最远 溪流 的 拉普兰 将要 讲话 熟悉地 的
- [læst] ['kɒŋkwests] ,
Buonaparte's last conquests ,
- 最后的 征服 ,

在拉普兰最偏僻的小溪岸边，一位牧师会津津有味地谈论波拿巴最后的征战。

[ænd; ənd] [di'skʌs] [ðə; ði] [ˈpra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
and discuss the progress of the French revolution ,
和 讨论 这 进步 的 这 法语 革命 ,
并讨论法国大革命的进展，

[ˈhævɪŋ] [ə'kwaird] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [æd'ventʃəz] [ɪm'peld] [baɪ][kjʊəri'ɑ:səti]
having acquired much of his information from adventurers impelled by curiosity
拥有 获得 很多 的 他的 信息 从 冒险者 被迫 经过 好奇心
[ə'loun] .
alone .
独自的 .

他的大部分信息都来自那些纯粹出于好奇心而冒险的冒险家。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [frɔ:st] .
The morning was clear and cheerful after a night of sharp frost .
这 早晨 曾是 清除 和 快乐 后 一个 夜晚 的 锋利的 霜 .
经过一夜的严寒霜冻，清晨阳光明媚，令人心情愉悦。

[æt; ət] - [ə'klɒk, əu-] [wi:; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ɑ:n] [fʊt] [tɔ:rdz] [ˈpu:li] [brɪdʒ] ,
At 10 o'clock we took our way on foot towards Pooley Bridge ,
在 - 点钟 我们 采取 我们的 方式 在 脚 向 普利 桥 ,
十点钟，我们步行前往波利桥。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈkoʊstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] . —
on the same side of the lake we had coasted in a boat the day before . —
在 这 相同的 边 的 这 湖 我们 有 沿岸 在 一个 船 这 天 前 . —
[lʊkt] [ˈbækwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ə'bʌv]
Looked backwards to the south from our favourite station above Blowick .
看起来 向后 到 这 南 从 我们的 最喜欢的 车站 多于 布洛威克 .
就在我们前一天乘船游览过的湖的同一侧。——从我们最喜欢的布洛维克上方的观景点向南回望。

[ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈsʌnbi:mz] [ˈstrɑ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] ,
The dazzling sunbeams striking upon the church and village ,
这 耀眼的 阳光 引人注目 之上 这 教会 和 村庄 ,
耀眼的阳光照射在教堂和村庄上，

[waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈsti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌekshə'leɪʃn] [nɑ:t] [ˈtreɪsəb(ə)l] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkwɔ:rtərz] ,
while the earth was steaming with exhalations not traceable in other quarters ,
尽管 这 地球 曾是 蒸煮 和 呼气 不是 可追溯的 在 其他 四分之一 ,
当地球冒出其他地方无法察觉的蒸汽时，

[ˈrendərd] [ðer; ðər][fɔ:rmz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈflɪtɪŋ] [veɪl][ʌv; əv]
rendered their forms even more indistinct than the partial and flitting veil of
渲染 他们的 表格 甚至 更多的 模糊 比 这 部分的 和 飞掠 面纱 的
[ˌʌnɪ'lu:mɪnd] [ˈveɪpər] [hæd; həd] [dʌn] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] .
unillumined vapour had done two days before .
未照明的 汽 有 完毕 二 天 前 .
这使得它们的形态比两天前那层朦胧飘忽的雾气更加模糊不清。

[ðə; ði] [græs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:: wi][trɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][tri:z] [ɪn] ['evri] ['θɪkɪt] , [wɜ:r; wər] ['drɪpɪŋ]
The grass on which we trod , and the trees in every thicket , were dripping
这 草 在 哪个 我们 践踏 , 和 这 树木 在 每一个 灌木丛 , 是 滴落
[wɪð; wɪθ] [meltɪd] ['hɔ: r] - [frɔ:st] .
with melted hoar - frost .
和 融化 白霜 - 霜 .
我们脚下的草地, 以及每片灌木丛中的树木, 都滴着融化的霜水。

[wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['lemən] - ['kʌlərd] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [bri:z] [tɜ:rnd]
We observed the lemon - coloured leaves of the birches , as the breeze turned
我们 观察到 这 柠檬 - 有色 树叶 的 这 白桦树 , 作为 这 微风 转向
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,
them to the sun ,
他们 到 这 太阳 ,
我们观察着白桦树柠檬色的叶子, 微风吹拂, 将它们转向阳光。

[ˈspɑ:rk(ə)l] , [ɔ: r] ['ræðər] [flæʃ] , [laɪk] [ˈdaɪəmənds] ,
sparkle , or rather flash , like diamonds ,
火花 , 或者 相当 闪光 , 喜欢 钻石 ,
像钻石一样闪耀, 或者更确切地说, 是熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:fləs] ['pɜ:rp(ə)l] [twɪgz] [wɜ:r; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [gloʊbz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪst(ə)l] .
and the leafless purple twigs were tipped with globes of shining crystal .
和 这 无叶 紫色的 树枝 是 倾斜 和 地球仪 的 灼灼 水晶 .
光秃秃的紫色枝条顶端缀满了闪闪发光的晶球。

[ðə; ði] [deɪ] [kən'tɪnju:d] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
The day continued delightful , and unclouded to the end .
这 天 持续 愉快 , 和 晴朗无云 到 这 结尾 .
这一天依然阳光明媚, 直到傍晚都晴朗无云。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['sləʊli] ['trævlɪd] [θru:] , [nɔ:r] [rɪ'leɪt] ['aʊər; ɑ:r]
I will not describe the country which we slowly travelled through , nor relate our
我 将要 不是 描述 这 国家 哪个 我们 缓慢地 旅行 通过 , 也不 涉及 我们的
[əd'ventʃəz] :
adventures :
冒险 :

我不会描述我们缓慢穿越的那个国家, 也不会讲述我们的冒险经历:
[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli][eɪ di: 'di:] ,
and will only add ,
和 将要 仅有的 添加 ,
而且只会补充一点,

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['ɒlzwa:tər] [baɪ]
that on the afternoon of the 13th we returned along the banks of Ullswater by
那 在 这 下午 的 这 13th 我们 返回 沿着 这 银行 的 乌尔斯沃特 经过
[ðə; ði]['ju:zuəl][roʊd] .
the usual road .
这 通常 路 .
13日下午, 我们沿着乌尔斯沃特湖畔的惯常道路返回。

[ðə; ði] [leɪk] [leɪ] [ɪn] [di:p] [rɪ'poʊz] ['æftər][ðə; ði][ædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['stɔ: rmi] ['mɔ: rniŋ] .
The lake lay in deep repose after the agitations of a wet and stormy morning .
这 湖 躺在 深的 休息 后 这 骚动 的 一个 湿的 和 暴风雨 早晨 .
经过一个潮湿暴雨的早晨的波涛汹涌, 湖面恢复了平静。

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn] - [pɑ:rk][wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [stɜ:t] [wen] [wʌt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər]
The trees in Gowbarrow park were in that state when what is gained by the disclosure
这 树木 在 - 公园 是 在 那 状态 什么时候 什么 是 获得 经过 这 披露
[ʌv; əv][ðər; ðər][bɑ:rk][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ['kɒmpenseɪts] ,
of their bark and branches compensates ,
的 他们的 吠 和 分支 补偿 ,
戈巴罗公园里的树木处于那种状态：露出树皮和树枝所带来的益处足以弥补它们的损耗。

[ɔ:lmoʊst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['foʊliədʒ] ,
almost , for the loss of foliage ,
几乎 , 为了 这 损失 的 叶子 ,
几乎，就树叶的损失而言，
[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][və'raɪəti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪ'twi:n] [ɔ:təm] [ænd; ənd]
exhibiting the variety which characterises the point of time between autumn and
展出 这 种类 哪个 具有特征 这 观点 的 时间 之间 秋天 和
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .
展现了秋季和冬季交替之际的多样性。

[ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [wɜ:r; wər] ['li:fləs] ; [ðər; ðər] { - }
The hawthorns were leafless ; their { 313 }
这 山楂 是 无叶 ; 他们的 { - }
山楂树光秃秃的；它们的{313}

[raʊnd] ['hedz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['skɑ:rlət] ['berɪz] , [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ʌv; əv]
round heads covered with rich scarlet berries , and adorned with arches of
圆形的 头部 涵盖 和 富有的 猩红 浆果 , 和 装饰 和 拱门 的
[ɡri:n] [b'ræmbəlz] ,
green brambles ,
绿色的 荆棘 ,
圆圆的树冠上覆盖着鲜红的浆果，并饰以绿色的荆棘拱门。

[ænd; ənd] ['egləntaɪn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɑ:si] [hɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
and eglantines hung with glossy hips ; and the grey trunks of some of
和 野蔷薇 悬挂 和 光滑 臀部 ; 和 这 灰色的 树干 的 一些 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [oʊks] ,
the ancient oaks ,
这 古老的 橡树 ,
野蔷薇挂满了油亮的果实；还有一些古老橡树的灰色树干，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['si:z(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðər; ðər][ˈvenərəb(ə)l]
which in the summer season might have been regarded only for their venerable
哪个 在 这 夏天 季节 可能 有 到过 认为 仅有的 为了 他们的 可敬
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,
在夏季，这些建筑可能只会因其庄严雄伟而引人注目。

[naʊ] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɡri:n] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd][fɜ:rn]
now attracted notice by a pretty embellishment of green mosses and fern
现在 吸引 注意 经过 一个 漂亮的 装饰 的 绿色的 苔藓 和 蕨类
[ɪntə(:)'mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['rʌsɪt] [li:vz] [rɪ'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz] ['slendər] [ˌaʊt'stɑ:rtɪŋ] [twɪgz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
intermixed with russet leaves retained by those slender outstarting twigs which the
混合 和 赤褐色 树叶 保留 经过 那些 苗条 开始 树枝 哪个 这
[ˈvetərən] [tri:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
veteran tree would not have tolerated in his strength .
老将 树 会 不是 有 容忍 在 他的 力量 .
现在，它因绿色苔藓和蕨类植物与赤褐色叶子交织在一起而引人注目，这些叶子由纤细的、向外伸展的枝条支撑着，而老树以它的力量是无法容忍这种情况的。

[ðə; ði] [smu:ð] [ˈsɪlvə] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [wɜ:r; wər] [ber] ；
The smooth silver branches of the ashes were bare ；
这 光滑的 银 分支 的 这 灰烬 是 裸 ；

白蜡树光滑的银色枝干光秃秃的；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:ldə] [æz; əz] [gri:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdevənʃə] [ˈkɑ:tɪdʒ] - [ˈmɜ:rtl] [ðæt] [ˈweðəz]
most of the alders as green as the Devonshire cottage - myrtle that weathers
最多 的 这 桤木 作为 绿色的 作为 这 德文郡 小屋 - 桃金娘 那 天气

[ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] . — [wɪl] [ju:; jʊ][ək'sept] [aɪ 'ti:][æz; əz][sʌm; səm][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][maɪ]
the snows of Christmas . — Will you accept it as some apology for my
这 雪 的 圣诞节 . — 将要 你 接受 它 作为 一些 道歉 为了 我的

[ˈhævɪŋ] [dwelt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ði:z] [si:nz] — [ðæt] [ˈɑ:rtɪsts] [spi:k]
having dwelt so long on the woodland ornaments of these scenes — that artists speak
拥有 居住 所以 长的 在 这 林地 装饰品 的 这些 场景 — 那 艺术家 说话

[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv] [ˈɔlzwa:tər] ,
of the trees on the banks of Ullswater ,
的 这 树木 在 这 银行 的 乌尔斯沃特 ；

大多数桤木都像德文郡的桃金娘一样翠绿，经受住了圣诞雪的洗礼。——艺术家们谈论乌尔斯沃特湖畔的树木，您能否接受我如此长时间地描述这些景色中的林地装饰的某种歉意？

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪz] [ʌv; əv] - [krægz] ,
and especially along the bays of Stybarrow crags ,
和 尤其 沿着 这 海湾 的 - 峭壁 ；

尤其是在斯蒂巴罗峭壁的海湾一带，

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈɪntrɪkəsi] [ɪn][ðər; ðər] [stemz] [ænd; ənd]
as having a peculiar character of picturesque intricacy in their stems and
作为 拥有 一个 奇特 特点 的 如画 复杂 在 他们的 茎 和

[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ；

它们的茎干和枝条具有奇特的、如画般的复杂形态，

[wɪtʃ] [ðər; ðər] [ˈrɑ:ki] [ˈsteɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwaɪndz][hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv]
which their rocky stations and the mountain winds have combined to give
哪个 他们的 岩石 车站 和 这 山 风 有 合并 到 给

[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ？

它们崎岖的地形和山间强风共同造就了什么？

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [pɑ:rk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hɜ:rd][ʌv; əv] [dɪr] [wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [ˈmu:vɪŋ] [ˈsləʊli]
At the end of Gowbarrow park a large herd of deer were either moving slowly
在 这 结尾 的 - 公园 一个 大的 一群 的 鹿 是 任何一个 移动 缓慢地

[ɔ:r] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rn] .
or standing still among the fern .
或者 常设 仍然 之中 这 蕨类 ；

在戈巴罗公园的尽头，一大群鹿要么缓慢地移动，要么静静地站在蕨类植物丛中。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [wen] [ə; eɪ] [tjæns] - [kəm'pænjən] , [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I was sorry when a chance - companion , who had joined us by the way ,
我 曾是 对不起 什么时候 一个 机会 - 伴侣 ； WHO 有 加入 我们 经过 这 方式 ；

令我感到遗憾的是，一位偶然加入我们队伍的旅伴.....

[ˈstɑ:rtld] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡreɪv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
startled them with a whistle , disturbing an image of grave simplicity and
惊慌 他们 和 一个 哨 ； 令人不安 一个 图像 的 严重 简单 和

[ˈθɔ:tf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ；
thoughtful enjoyment ；
周到 享受 ；

一声口哨惊醒了他们，打破了庄严肃穆、充满沉思的愉悦氛围；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðoʊz] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈriːdʒən]
for I could have fancied that those natives of this wild and beautiful region
为了 我 可以 有 幻想 那 那些 本地人 的 这 荒野 和 美丽的 地区
[wɜːr; wər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [deɪ] .
were partaking with us a sensation of the solemnity of the closing day .
是 参与 和 我们 一个 感觉 的 这 严肃 的 这 结束 天 .
因为我本以为，这片美丽荒野地区的土著居民会和我们一起感受到闭幕日的庄严气氛。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [set][sʌm; səm] [taɪm] ;
The sun had been set some time ;
这 太阳 有 到过 放 一些 时间 ;
太阳已经落山一段时间了；

[ænd; ənd][wɪː; wi][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊvz] [ʌv; əv]
and we could perceive that the light was fading away from the coves of
和 我们 可以 感知 那 这 光 曾是 褪色 离开 从 这 海湾 的
[helˈvelɪn] ,
Helvellyn ,
赫尔维林 ,
我们可以看到，赫尔维林山的海湾渐渐被光线遮蔽了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [skaɪ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
but the lake under a luminous sky , was more brilliant than before .
但 这 湖 在下面 一个 发光的 天空 , 曾是 更多的 杰出的 比 前 .
但是，在明亮的天空下，湖面比以前更加绚丽多彩。

[ˈæftər] [tiː] [æt; ət] [ˈpætər,deɪl] , [set] [aʊt] [əˈgen] : — [ə; eɪ] [faɪn] [ˈiːvɪŋ] ; [ðə; ði][ˈsev(ə)n][stɑːrz] [kloʊz]
After tea at Patterdale , set out again : — a fine evening ; the seven stars close
后 茶 在 帕特戴尔 , 放 出去 再次 : — 一个 美好的 晚上 ; 这 七 明星 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp] ;
to the mountain - top ;
到 这 山 - 顶部 ;
在帕特戴尔喝完茶后，再次出发：——这是一个美好的夜晚；山顶附近有七颗星星；

[ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [siːm] [braɪtə] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
all the stars seemed brighter than usual .
全部 这 明星 似乎 更亮 比 通常 .
所有的星星似乎都比平时更亮。

[ðə; ði] [stiːps] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [leɪk] , [əˈpɪrd] [laɪk]
The steeps were reflected in Brotherswater , and , above the lake , appeared like
这 陡峭 是 反映 在 - , 和 , 多于 这 湖 , 出现 喜欢
[ɪˈnɔːrməs] [blæk] [pɜːrpenˈdɪkjələr] [wɔːlz] .
enormous black perpendicular walls .
巨大的 黑色的 垂直 墙壁 .
陡峭的山峰倒映在布拉泽斯沃特湖中，从湖面上看去，就像巨大的黑色垂直墙壁。

[ðə; ði] [ˈkɜːrkstoʊn] [ˈtɔrənts] [hæd; həd] [bɪn] [swəɪlɪn] [baɪ][ðə; ði] [reɪnz] ,
The Kirkstone torrents had been swoln by the rains ,
这 柯克斯通 种子 有 到过 肿胀 经过 这 雨 ,
柯克斯通的溪流因暴雨而水位暴涨。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈrɔːrɪŋ] ,
and now filled the mountain pass with their roaring ,
和 现在 已填 这 山 经过 和 他们的 咆哮 ,
现在，他们的咆哮声响彻了整个山口。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk] .
which added greatly to the solemnity of our walk .
哪个 额外 非常 到 这 严肃 的 我们的 走 .
这大大增添了我们此次散步的庄严肃穆之感。

[bɪˈhaɪnd][ˌjuːˈes] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [laɪt] ,
Behind us , when we had climbed to a great height , we saw one light ,
在后面 我们 , 什么时候 我们 有 攀登 到 一个 伟大的 高度 , 我们 锯 一 光 ,
[ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] ,
very distinct ,
非常 清楚的 ,

当我们爬到很高的地方时, 在我们身后看到一道非常清晰的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] , [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [stɑːr] — [ə; eɪ][ˈsaːləteri][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈriːdʒən] .
in the vale , like a large red star — a solitary one in the gloomy region .
在 这 谷 , 喜欢 一个 大的 红色的 星星 — 一个 孤 一 在 这 阴沉 地区 .
在山谷中, 它像一颗巨大的红色星星——一颗孤零零地闪耀在阴暗地带的星星。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ˌjuːˈes] .
The cheerfulness of the scene was in the sky above us .
这 愉悦 的 这 场景 曾是 在 这 天空 多于 我们 .
眼前的天空洋溢着欢乐的气氛。

[riːtʃt] [hoʊm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] .
Reached home a little before midnight .
达到 家 一个 小的 前 午夜 .
午夜前不久到家。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [vəːsɪz] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɒθəːz] [mɪsəˈleɪniəs] [ˈpəʊəmz] ,) [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz]
The following verses (from the Author's Miscellaneous Poems ,) after what has
这 下列的 诗句 (从 这 作者的 各种各样的 诗歌 ,) 后 什么 有
[dʒʌst] { - }
just { 314 }
只是 { - }

以下诗句(选自作者的杂诗)紧随其后{314}

[bɪn] [riːd] [meɪ] [biː; bi][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]
been read may be acceptable to the reader , by way of conclusion to this little
到过 读 可能 是 可接受 到 这 读者 , 经过 方式 的 结论 到 这 小的
[ˈvɑːljəm] .
Volume .
体积 .

读者或许会接受本文作为本小册子的结尾。

[oʊd] .
ODE .
颂 .
颂。

[ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [ˈkɜːrkstoʊn] .
THE PASS OF KIRKSTONE .
这 经过 的 柯克斯通 .
柯克斯通山口。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][maɪnd] [strɔːŋ] [ˈfænsɪs] [wɜːrk] ,
Within the mind strong fancies work ,
之内 这 头脑 强的 幻想 工作 ,
在脑海中, 强烈的幻想正在运作,

[ə; eɪ] [diːp] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][ˈbʊzəm] [θrɪlz] ,
A deep delight the bosom thrills ,
一个 深的 喜 这 怀 刺激 ,
胸腔深处涌起一阵愉悦,

[ɔ:ft][æz; əz][aɪ] [pæs] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][fɔ:rk]
Oft as I pass along the fork
经常 作为 我 经过 沿着 这 叉

我经常沿着岔路行驶。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [frə'tɜ:rn(ə)l] [hɪlz] :
Of these fraternal hills :
的 这些 兄弟 丘陵 :

在这些兄弟般的山丘中：

[wer] , [seɪv] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [roʊd] , [wi:; wi][faɪnd]
Where , save the rugged road , we find
在哪里 , 节省 这 崎岖 路 , 我们 寻找

除了崎岖的道路，我们还能在哪里找到

[noʊ] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən][kaɪnd] ;
No appanage of human kind ;
不 附属地 的 人类 种类 ;

人类没有领地；

[nɔ:r] [hɪnt][ʌv; əv][mæn] , [ɪf] [stoʊn] [ɔ:r] [rɑ:k]
Nor hint of man , if stone or rock
也不 暗示 的 男人 , 如果 石头 或者 岩石

如果石头或岩石上没有人类活动的痕迹

[si:m] [na:t][hɪz; ɪz]['hændi] - [wɜ:rk][tu:; tə] [mɑ:k]
Seem not his handy - work to mock
似乎 不是 他的 便利 - 工作 到 嘲笑

别嘲笑他的杰作

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kɑ:ɡnɪzəbli] [ʃeɪpt] ;
By something cognizably shaped ;
经过 某物 可认知地 形状 ;

通过某种可感知的形状；

['mɑ:kəri] — [ɔ:r][mɑ:d(ə)l] ['rʌfli] [hju:n] ,
Mockery — or model roughly hewn ,
嘲讽 — 或者 模型 大致 凿 ,

嘲讽——或者粗略地模仿，

[ænd; ənd] [left][æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɜ:rθkweɪk] [stru:n] ,
And left as if by earthquake strewn ,
和 左边 作为 如果 经过 地震 散落的 ,

仿佛被地震散落一地，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [ɪ'skeɪpt] :
Or from the Flood escaped :
或者 从 这 洪水 逃脱 :

或者从洪水中逃脱：

[ɔ:l'təz] [fɔ:r; fər][dru:ɪd] ['sɜ:rvis] [fɪt] ;
Altars for Druid service fit ;
祭坛 为了 德鲁伊 服务 合身 ;

适合德鲁伊祭祀的祭坛；

([bʌt; bət] [wer] [noʊ]['faɪər][wʌz; wəz]['evər] [lɪt] ,
(But where no fire was ever lit ,
(但 在哪里 不 火 曾是 曾经 点燃 ,

(但凡从未燃起过火的地方，

[ən'les] [ðə; ði] [ɡloʊ] - [wɜ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz]
Unless the glow - worm to the skies
除非 这 辉光 - 蠕虫 到 这 天空

除非萤火虫飞向天空

[ðens] [ˈɔ:fər] [ˈnaɪtli] [ˈsækrɪfaɪs] ;)
Thence offer nightly sacrifice ;)
因此 提供 每晚 牺牲 ;)

于是每晚都要献祭；)

[ˈrɪŋk(ə)ld] [iˈdʒɪpjən] [ˈmɑ:njumənt] ;
Wrinkled Egyptian monument ;
皱 埃及人 纪念碑 ;

布满皱纹的埃及古迹；

[ɡri:n] [mɔ:s] - [ɡrəʊn] [ˈtaʊər] ; [ɔ:r] [ˈhɔ:ri] [tent] ;
Green moss - grown tower ; or hoary tent ;
绿色的 苔藓 - 生长 塔 ; 或者 苍老 帐篷 ;

绿色苔藓覆盖的塔；或灰白的帐篷；

[tents] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] [ðæt] [ˈnevər] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [reɪzd] ;
Tents of a camp that never shall be raised ;
帐篷 的 一个 营 那 绝不 将 是 提高 ;

永远不会搭建起来的营地帐篷；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [geɪzd] !
On which four thousand years have gazed !
在 哪个 四 千 年 有 凝视 !

四千年来，人们一直凝视着它！

[i:] .
II .
二 .

二、

[ji:; ji] [pləʊ] - [ˈfɛrz] [ˈspɑ:rkliŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] !
Ye plough - shares sparkling on the slopes !
叶 犁 - 分享 闪闪发光 在 这 连续下坡 !

你们这些在山坡上闪闪发光的犁铧！

[ji:; ji] [snoʊ] - [waɪt] [læmz] [ðæt] [trɪp]
Ye snow - white lambs that trip
叶 雪 - 白色的 羔羊 那 旅行

那些绊倒的雪白小羊

[ɪmˈprɪznd] - [mɪd][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l][pra:ps]
Imprisoned ' mid the formal props
被监禁 - 中 这 正式的 道具

被囚禁在正式的道具之中

[ʌv; əv] [ˈrestləs] [ˈoʊnərʃɪp] !
Of restless ownership !
的 不安 所有权 !

不安分的拥有者！

[ji:; ji] [tri:z] , [ðæt] [meɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [fɔ:l]
Ye trees , that may to - morrow fall
叶 树木 , 那 可能 到 - 明天 落下

你们这些树木，明天或许就会倒下。

[tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ɪnˈseʃɪt] [ˈpra:dɪɡ(ə)l] !
To feed the insatiate Prodgal !
到 喂养 这 饕 浪子 !

喂饱那永不满足的浪子！

[lɔ:nz] , [ˈhaʊzɪz] , [ˈtʃætlz] , [ɡroʊvz] , [ænd; ənd] [fi:ldz] ,
Lawns , houses , chattels , groves , and fields ,
草坪 , 房屋 , 动产 , 小树林 , 和 字段 ,

草坪、房屋、动产、树林和农田，

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] [ˈvæli] [ʃi:ldz] ；
All that the fertile valley shields ；
全部 那 这 沃 谷 盾牌 ；
肥沃的山谷所庇护的一切；

[ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈfɑ:li] — [beɪts][ʌv; əv] [kraɪm] ， —
Wages of folly — baits of crime ， —
工资 的 蠢事 — 饵料 的 犯罪 ， —
愚昧的代价——犯罪的诱饵——

[ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ʌnˈi:zi] [geɪm] [ðə; ði] [steɪk] ，
Of life's uneasy game the stake ，
的 生活的 不安 游戏 这 赌注 ；
人生这场不安的游戏，赌注是什么？

[ˈpleɪθɪŋz] [ðæt] [ki:p] [ðə; ði] [aɪz] [əˈweɪk]
Playthings that keep the eyes awake
玩具 那 保持 这 眼睛 醒
能让人保持眼睛清醒的玩具

[ʌv; əv] [ˈdraʊzi] ， [ˈdɒʊtərd] [taɪm] ；
Of drowsy , dotard Time ；
的 昏昏欲睡 ， 老糊涂 时间 ；
昏昏欲睡、老态龙钟的时光；

[oʊ] [ker] ！
O care !
哦 关心 ！
哦，关心！

[oʊ] [ɡɪlt] ！ — [oʊ] [veɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ，
O guilt ! — O vales and plains ，
哦 有罪 ！ — 哦 山谷 和 平原 ；
哦，罪恶！ ——哦，山谷和平原，

[hɪr] ， - [mɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈvekst] [dɒʊˈmeɪnz] ，
Here , ' mid his own unvexed domains ，
这里 ， - 中 他的 自己的 不恼怒 域名 ，
在这里，在他自己不受干扰的领地之中，

[ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] [dwelz] ， [ðæt] [kæn; kən] [səbˈdu:z]
A Genius dwells , that can subdue
一个 天才 居住地 ， 那 能 征服
一位天才栖身于此，他能征服一切。

[æt; ət][wʌns] [ɔ:l] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ， —
At once all memory of You ， —
在 一次 全部 记忆 的 你 ， —
瞬间，所有关于你的记忆都消失了——

[moʊst][ˈpoʊt(ə)nt] [wen] [mɪsts] [veɪl] [ðə; ði][skaɪ] ，
Most potent when mists veil the sky ，
最多 强效 什么时候 薄雾 面纱 这 天空 ，
当薄雾笼罩天空时，药效最为强劲。

[mɪsts] [ðæt] [dɪˈstɔ:rt][ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪ] ；
Mists that distort and magnify ；
迷雾 那 歪曲 和 放大 ；
能扭曲和放大物体的雾气；

[waɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈrʌʃɪz] ， [tu:; tə][ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [ˈbri:z] ，
While the hoarse rushes , to the sweeping breeze ，
尽管 这 嘶哑 冲刺 ， 到 这 扫荡 微风 ，
伴着沙哑的呼啸声，迎着凛冽的微风，

[saɪ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈmelədɪz] ！ { - }
Sigh forth their ancient melodies ！ { 315 }
叹 前进 他们的 古老的 旋律 ！ { - }

叹息吧，吟唱他们古老的旋律！ {315}

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[lɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈrɪlər] [noʊts] ！ — [ðæt] [mɑːrtʃ]
List to those shriller notes ！ — that march
列表 到 那些 更尖锐 笔记 ！ — 那 行进

听听那些更尖锐的音符！ ——那场进行曲

[pərˈtʃæns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][blæst] ,
Perchance was on the blast ,
或许 曾是 在 这 爆炸 ,

或许当时正在爆炸中，

[wen] [θruː] [ðɪs] [haɪts] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ɑːrtʃ] ,
When through this Height's inverted arch ,
什么时候 通过 这 身高 倒 拱 ,

当穿过这个高度的倒拱时，

[ˈroʊmz] [ˈɜːrliɪst] [ˈliːdʒən] [pæst] ！
Rome's earliest legion passed ！
罗马的 最早 军团 通过了 ！

罗马最早的军团已经过世！

— [ðeɪ] [sɔː] , [ədˈventʃərəsli] [ɪmˈpeld] ,
— **They saw , adventurously impelled ,**
— 他们 锯 , 冒险地 被迫 ,

——他们看到，受到冒险精神的驱使，

[ænd; ænd][ˈoʊldər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðerz] [brˈheld] ,
And older eyes than theirs beheld ,
和 老 眼睛 比 他们的 观看 ,

以及比他们年长的双眼所看到的，

[ðɪs] [blɑːk] — [ænd; ænd][jɑːn] , [huːz] [tʃɜːrtʃ] - [laɪk] [freɪm]
This block — and yon , whose Church - like frame
这 堵塞 — 和 远 , 谁 教会 - 喜欢 框架

这片街区——以及远处，它那教堂般的框架

[ˈɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [pæs] [ɪts] [neɪm] .
Gives to the savage Pass its name .
给予 到 这 野蛮的 经过 它是 姓名 .

赋予野蛮人它的名字。

[əˈspaɪərɪŋ] [roʊd] ！
Aspiring Road ！
有抱负的 路 ！

雄心勃勃之路！

[ðæt] [tuː; tə][haɪd]
that lov'st to hide
那 洛夫斯特 到 隐藏

那个喜欢隐藏的人

[ðaɪ] [ˈderɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveɪpəri] [buən] ,
Thy daring in a vapoury bourn ,
你的 大胆 在 一个 雾状的 伯恩 ,

你在雾气弥漫的边界地带的胆识，

[nɑ:t] ['seldəm] [meɪ] [ðə; ði] [aʊər] [rɪ'tɜ:rn]
Not seldom may the hour return
不是 很少 可能 这 小时 返回

时辰或许会再次降临。

[wen] [ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi][maɪ] [gaɪd] :
When thou shalt be my Guide :
什么时候 你 应 是 我的 指导 :

你何时才能成为我的向导：

[ænd; ənd][aɪ] ([æz; əz][ɔ:f(ə)n][wi:; wi][faɪnd] [kɔ:z] ,
And I (as often we find cause ,
和 我 (作为 经常 我们 寻找 原因 ,

而我（我们经常发现原因，

[wen] [laɪf][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [pɔ:z] ,
When life is at a weary pause ,
什么时候 生活 是 在 一个 厌倦 暂停 ,

当生活陷入疲惫的停滞时，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [pæntɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
And we have panted up the hill
和 我们 有 喘息 向上 这 爬坡道

我们气喘吁吁地爬上了山。

[ʌv; əv][ˈdu:ti][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [wɪl])
Of duty with reluctant will)
的 责任 和 不情愿的 将要)

（不情愿地履行职责）

[bi:; bi] ['θæŋkfl] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] [feɪnt] ,
Be thankful , even though tired and faint ,
是 感恩 , 甚至 尽管 疲劳的 和 头晕的 ,

即使疲惫不堪、精疲力竭，也要心怀感恩。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bauntɪz] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] ;
For the rich bounties of Constraint ;
为了 这 富有的 赏金 的 约束 ;

为了约束带来的丰厚回报；

[wens] [ɔ:ft] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts] [fləʊ]
Whence oft invigorating transports flow
何处 经常 令人精神振奋 运输 流动

由此，经常令人精神振奋的运输流动

[ðæt] [tʃɔɪs] [lækt] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] !
That Choice lacked courage to bestow !
那 选择 缺乏 勇气 到 赐给 !

那份选择缺乏给予的勇气！

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər] [dɪ'lʌɪt]
My Soul was grateful for delight
我的 灵魂 曾是 感激的 为了 喜

我的灵魂对这份喜悦充满感激。

[ðæt] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [braʊ] ;
That wore a threatening brow ;
那 穿着 一个 威胁 眉头 ;

他眉头紧锁，一脸凶相；

[ə; eɪ] [veɪl] [ɪz] ['lɪftɪd] — [kæn; kən] [ʃiː; ʃɪ] [slɑɪt]
A veil is lifted — can she slight
一个 面纱 是 抬起 — 能 她 轻微

面纱被揭开——她能轻蔑吗？

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['əʊpənz] [naʊ] ?
The scene that opens now ?
这 场景 那 打开 现在 ？

现在开始的场景是什么？

[ðoʊ] [hæbɪ'teɪʃn] [nʌn] [ə'pɪr] ,
Though habitation none appear ,
尽管 居住地 没有任何 出现 ,

虽然没有发现任何居住痕迹，

[ðə; ði] ['griːnnəs] [telz] , [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ;
The greenness tells , man must be there ;
这 绿色 讲述 , 男人 必须 是 那里 ;

满眼的绿色表明，这里一定有人居住；

[ðə; ði] ['feltər] — [ðæt] [ðə; ði] [pə'spektɪv]
The shelter — that the perspective
这 庇护所 — 那 这 看法

避难所——那种视角

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ;
Is of the clime in which we live ;
是 的 这 气候 在 哪个 我们 居住 ;

是我们所处气候的产物；

[wer] [tɔɪl] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊnd] ;
Where Toil pursues his daily round ;
在哪里 辛劳 追寻 他的 日常的 圆形的 ;

Toil 每天奔波于此；

[wer] ['pɪti] [ʃedz] [swiːt] [terz] , [ænd; ənd] [ʌv] ,
Where Pity sheds sweet tears , and Love ,
在哪里 遗憾 棚屋 甜的 眼泪 , 和 爱 ,

怜悯流下甜蜜的泪水，而爱，

[ɪn] ['wʊd,bɑɪn] ['baʊər] [ɔːr] ['bɜːrtʃən] [groʊv] ,
In woodbine bower or birchen grove ,
在 伍登宾 凉亭 或者 桦树 树林 ,

在苦木凉亭或桦树林中，

[ɪn'flikts] [hɪz; ɪz] ['tendər] [wuːnd] .
Inflicts his tender wound .
造成 他的 投标 伤口 .

在他最脆弱的伤口上留下伤痕。

— [huː] [kʌmz] [nɑːt] ['hɪðər] [nəə] [jæl; jəl] [noʊ]
— **Who comes not hither ne'er shall know**
— WHO 来 不是 这里 从未 将 知道

凡未曾到过此地者，永不会知晓

[haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] ;
How beautiful the world below ;
如何 美丽的 这 世界 以下 ;

下面的世界多么美丽啊！

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] [ges] [haʊ] ['laɪtli] [liːps]
Nor can he guess how lightly leaps
也不 能 他 猜测 如何 轻轻 跳跃

他也猜不出跳跃有多么轻盈。

[ðə; ði] [brʊk] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [sti:ps] .
The brook adown the rocky steeps .
这 溪 向下 这 岩石 陡峭 .

小溪顺着岩石陡坡流下。

[fə'wel] , [ðəʊ] ['desələt] [doʊ'meɪn] !
Farewell , thou desolate Domain !
告别 , 你 荒凉 领域 !

永别了, 荒凉的领域!

[hoʊp] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [pleɪn] ,
Hope , pointing to the cultured Plain ,
希望 , 指向 到 这 有文化的 清楚的 ,

希望, 指向文明的平原,

['kærəlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [bɔɪ] ;
Carols like a shepherd boy ;
圣诞颂歌 喜欢 一个 牧羊人 男生 ;

像牧童一样唱着颂歌;

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ʃi: ʃi] ? — [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi][dʒɔɪ] !
And who is she ? — Can that be Joy !
和 WHO 是 她 ? — 能 那 是 喜悦 !

她是谁? ——难道是乔伊?

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] - [bi:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gaɪd] ,
Who , with a sun - beam for her guide ,
WHO , 和 一个 太阳 - 光束 为了 她 指导 ,

她以一束阳光为指引,

['smu:ðli] [skimz] [ðə; ði] [medəʊz] [waɪd] ;
Smoothly skims the meadows wide ;
顺利 撒油 这 草地 宽的 ;

平稳地掠过宽阔的草地;

[waɪl] [feɪθ] , [frʌm; frəm] ['jɑ:ndər] ['oʊpənɪŋ] [klaʊd] ,
While Faith , from yonder opening cloud ,
尽管 信仰 , 从 远处 开幕 云 ,

而信仰, 从那边缓缓升起的云层中,

[tu:; tə] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] [prə'kleɪmz] [ə'laʊd] ,
To hill and vale proclaims aloud ,
到 爬坡道 和 谷 宣称 大声 ,

向山谷高声宣告:

- [hwɒt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] [wi:k] [meɪ] [dred] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [der] ,
' Whate'er the weak may dread , the wicked dare ,
- 什么 这 虚弱的 可能 恐惧 , 这 邪恶 敢 ,

弱者所惧怕的, 恶人却敢于挑战。

[ðɑɪ] [lɑ:t] , [oʊ][mæn] , [ɪz] [gʊd] , [ðɑɪ] ['pɔ:rj(ə)n] [fər] ! - { - }
Thy lot , O man , is good , thy portion fair ! ' { 316 }
你的 很多 , 哦 男人 , 是 好的 , 你的 部分 公平的 ! - { - }

人啊, 你的境遇是美好的, 你的份额是公平的! '{316}

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
The Publishers , with permission of the Author , have added the following
这 出版商 , 和 允许 的 这 作者 , 有 额外 这 下列的

经作者许可, 出版商添加了以下内容

[aɪ'tɪnəreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,
ITINERARY OF THE LAKES ,
行程 的 这 湖泊 ,

湖区行程安排

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] .
FOR THE USE OF TOURISTS .
为了 这 使用 的 游客 .

供游客使用。

[ˈsteɪdʒɪz] .
STAGES .
阶段 .

阶段。

[maɪlz] .
MILES .
英里 .

英里。

[ˈlæŋkæstər][tuː; tə] [ˈkendl] , [baɪ] [ˈkɜːkbi] [ˈlɒnzdeɪl] -
Lancaster to Kendal , by Kirkby Lonsdale 30
兰开斯特 到 肯德尔 , 经过 柯克比 朗斯代尔 -

从兰开斯特到肯德尔，途经柯克比朗斯代尔 30

[ˈlæŋkæstər][tuː; tə] [ˈkendl] , [baɪ] [ˈbɜːrtɪn] -
Lancaster to Kendal , by Burton 22
兰开斯特 到 肯德尔 , 经过 伯顿 -

从兰开斯特到肯德尔，伯顿 22

[ˈlæŋkæstər][tuː; tə] [ˈkendl] , [baɪ] [ˈmɪlnθɔːrp] -
Lancaster to Kendal , by Milnthorpe 21
兰开斯特 到 肯德尔 , 经过 米尔索普 -

从兰开斯特到肯德尔，米尔索普 21

[ˈlæŋkæstər][tuː; tə] [ˈʌlvərstən] , [ˈoʊvər][sændz] -
Lancaster to Ulverston , over Sands 21
兰开斯特 到 乌尔弗斯顿 , 超过 桑兹 -

从兰开斯特到乌尔弗斯顿，途经桑兹21

[ˈlæŋkæstər][tuː; tə] [ˈʌlvərstən] , [baɪ] [ˈliːvənz] [brɪdʒ] 35½
Lancaster to Ulverston , by Levens Bridge 35½
兰开斯特 到 乌尔弗斯顿 , 经过 莱文斯 桥 35½

从兰开斯特经莱文斯桥到乌尔弗斯顿，35½英里

[ˈʌlvərstən] [tuː; tə] [ˈhɔːks,hed] , [baɪ][ˈkɔːnəstən][ˈwɔːtər] [hed] -
Ulverston to Hawkshead , by Coniston Water Head 19
乌尔弗斯顿 到 霍克斯黑德 , 经过 康尼斯顿 水 头 -

从乌尔弗斯顿到霍克斯黑德，途经康尼斯顿水库 19

[ˈʌlvərstən] [tuː; tə] [ˈbəʊnɪs] , [baɪ] [ˈnuːbi] [brɪdʒ] -
Ulverston to Bowness , by Newby Bridge 17
乌尔弗斯顿 到 博内斯 , 经过 纽比 桥 -

从乌尔弗斯顿经纽比桥到博内斯 17

[ˈhɔːks,hed] [tuː; tə][ˈæmbəl,said][faɪv]
Hawkshead to Ambleside 5
霍克斯黑德 到 安布尔赛德 5

霍克斯黑德至安布尔赛德 5

[ˈhɔːks,hed] [tuː; tə] [ˈbəʊnɪs] [sɪks]
Hawkshead to Bowness 6
霍克斯黑德 到 博内斯 6

霍克斯黑德至博内斯 6

[ˈkendl] [tuː; tə][ˈæmbəl,said] -
Kendal to Ambleside 14
肯德尔 到 安布尔赛德 -

肯德尔至安布尔赛德 14

[ˈkɛndl] [tuː; tə] [ˈæmbəlˌsaɪd] , [baɪ] [ˈbəʊnɪs] -
Kendal to Ambleside , by Bowness 15
肯德尔 到 安布尔赛德 , 经过 博内斯 -

从肯德尔到安布尔赛德，途经博内斯 15

[frʌm; frəm] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ˈæmbəlˌsaɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [læŋdeɪlz] -
From and back to Ambleside round the two Langdales 18
从 和 后退 到 安布尔赛德 圆形的 这 二 朗代尔斯 -

从安布尔赛德出发，绕行两个朗代尔山谷，共 18 英里。

[ˈæmbəlˌsaɪd] [tuː; tə] [ˈʊlzwɑːtər] -
Ambleside to Ullswater 10
安布尔赛德 到 乌尔斯沃特 -

从安布尔赛德到乌尔斯沃特 10

[ˈæmbəlˌsaɪd] [tuː; tə] [ˈkɛˌswɪk] 16¼
Ambleside to Keswick 16¼
安布尔赛德 到 凯西克 16¼

安布尔赛德到凯西克 16¼

[ˈkɛˌswɪk] [tuː; tə] [ˈbɑːroʊˌdeɪl] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] -
Keswick to Borrowdale , and round the Lake 12
凯西克 到 博罗代尔 , 和 圆形的 这 湖 -

从凯西克到博罗代尔，环湖一周 12

[ˈkɛˌswɪk] [tuː; tə] [ˈbɑːroʊˌdeɪl] [ænd; ənd] [ˈbʌtərˌmɪr] -
Keswick to Borrowdale and Buttermere 23
凯西克 到 博罗代尔 和 巴特米尔 -

从凯西克到博罗代尔和巴特米尔 23

[ˈkɛˌswɪk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈkɔːldə] [brɪdʒ] -
Keswick to Wastdale and Calder Bridge 27
凯西克 到 - 和 卡尔德 桥 -

从凯西克到沃斯特代尔和卡尔德桥 27

[ˈkɔːldə] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ˈbʌtərˌmɪr] [ænd; ənd] [ˈkɛˌswɪk] -
Calder Bridge to Buttermere and Keswick 29
卡尔德 桥 到 巴特米尔 和 凯西克 -

卡尔德桥至巴特米尔和凯西克 29

[ˈkɛˌswɪk] , [raʊnd] [ˌbæsənˈθweɪt] [leɪk] -
Keswick , round Bassenthwaite Lake 18
凯西克 , 圆形的 巴森斯韦特 湖 -

凯西克，环绕巴森斯韦特湖 18

[ˈkɛˌswɪk] [tuː; tə] [ˈpætərˌdeɪl] , [ˈpuːli] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈpɛnˌrɪθ] -
Keswick to Patterdale , Pooley Bridge , and Penrith 38
凯西克 到 帕特戴尔 , 普利 桥 , 和 彭里斯 -

从凯西克到帕特戴尔、普利桥和彭里斯 38

[ˈkɛˌswɪk] [tuː; tə] [ˈpuːli] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpɛnˌrɪθ] -
Keswick to Pooley Bridge and Penrith 24
凯西克 到 普利 桥 和 彭里斯 -

从凯西克到普利桥和彭里斯 24

[ˈkɛˌswɪk] [tuː; tə] [ˈpɛnˌrɪθ] 17½
Keswick to Penrith 17½
凯西克 到 彭里斯 17½

凯西克到彭里斯 17½

[ˈwaɪtˌheɪvən] [tuː; tə] [ˈkɛˌswɪk] -
Whitehaven to Keswick 27
白港 到 凯西克 -

怀特黑文至凯西克 27

[ˈwɜrkɪŋtən] [tu:; tə] [ˈkɛ,swɪk] -
Workington to Keswick 21
沃金顿 到 凯西克 -

从沃金顿到凯西克 21

[ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈpen,rɪθ] [tu:; tə] [ˈhɔz] [ˈwɔ:tər] -
Excursion from Penrith to Hawes Water 27
短途旅行 从 彭里斯 到 霍斯 水 -

从彭里斯到霍斯沃特的短途旅行 27

[kɑ:ˈlaɪl] [tu:; tə] [ˈpen,rɪθ] -
Carlisle to Penrith 18
卡莱尔 到 彭里斯 -

卡莱尔至彭里斯 18

[ˈpen,rɪθ] [tu:; tə] [ˈkendl] -
Penrith to Kendal 26
彭里斯 到 肯德尔 -

彭里斯至肯德尔 26

[ɪnz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊzɪz] , [wen] [nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [ðʌs] *
Inns and Public Houses , when not mentioned , are marked thus *
旅馆 和 民众 房屋 , 什么时候 不是 提及 , 是 标记 因此 *

客栈和酒馆，如未特别注明，则以*标记。

[ˈlæŋkæstər] [tu:; tə] [ˈkendl] , [baɪ] [ˈkɜ:kbɪ] [ˈlɒnzdeɪl] , - [maɪlz] .
LANCASTER To KENDAL , by Kirkby Lonsdale , 30 miles .
兰开斯特 到 肯德尔 , 经过 柯克比 朗斯代尔 , - 英里 .

从兰卡斯特到肯德尔，途经柯克比朗斯代尔，30 英里。

[maɪlz] . [maɪlz] .
MILES . MILES .
英里 . 英里 .

英里。英里。

[faɪv] [ˈkɛtən] [faɪv]
5 Caton 5
5 卡顿 5

5 Caton 5

[tu:ˈtu:] [ˈklɔ:tən] [ˈsevən]
2 Claughton 7
2 克劳顿 7

2 克劳顿 7

[tu:ˈtu:] [ˈhɔ:nbɪ] * [naɪn]
2 Hornby * 9
2 霍恩比 * 9

2 霍恩比* 9

[tu:ˈtu:] [ˈmel] -
2 Melling 11
2 梅林 -

2 梅林 11

[tu:ˈtu:] [ˈtʌnstəl] -
2 Tunstall 13
2 坦斯托尔 -

2 坦斯托尔 13

[tu:ˈtu:] [ˈbɜ:roʊ] -
2 Burrow 15
2 洞穴 -

2 洞穴 15

[ˈtuːtuː] [ˈkɜːkbi] [ˈlɒnzdeɪl] -
2 Kirkby Lonsdale 17
2 柯克比 朗斯代尔 -

2 柯克比朗斯代尔 17

- [ˈkendl] - { - }
13 Kendal 30 { 317 }
- 肯德尔 - { - }

13 肯德尔 30{317}

[ɪnz] — [ˈlæŋkæstər] : [ˈkɪŋz] [ɑːrmz] , [kəˈmɜːrj(ə)l] [ɪn] , [ˈrɔɪəl] [oʊk] .
INNS — Lancaster : King's Arms , Commercial Inn , Royal Oak .
旅馆 — 兰开斯特 : 国王学院 武器 , 商业的 客栈 , 皇家 橡木 .

旅馆—兰开斯特：国王武器旅馆、商业旅馆、皇家橡树旅馆。

[ˈkɜːkbi] [ˈlɒnzdeɪl] :
Kirkby Lonsdale :
柯克比 朗斯代尔 :

柯克比朗斯代尔：

[roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] , [ɡriːn] [ˈdrægən] .
Rose and Crown , Green Dragon .
玫瑰 和 王冠 , 绿色的 龙 .

玫瑰与皇冠，绿龙。

[ˈlæŋkæstər] [tuː; tə] [ˈkendl] , [baɪ] [ˈbɜːrtɪn] , 21¾ [maɪlz] .
LANCASTER to KENDAL , by Burton , 21¾ miles .
兰开斯特 到 肯德尔 , 经过 伯顿 , 21¾ 英里 .

从兰开斯特到肯德尔，途经伯顿，21¾ 英里。

10¾ [ˈbɜːrtɪn] 10¾
10¾ Burton 10¾
10¾ 伯顿 10¾

10¾ 伯顿 10¾

4¾ - 15½
4¾ Crooklands 15½
4¾ - 15½

4¾ 克鲁克兰兹 15½

½ [end] [mʊr] * -
½ End Moor * 16
½ 结尾 泊 * -

½ 末端沼泽* 16

5¾ [ˈkendl] 21¾
5¾ Kendal 21¾
5¾ 肯德尔 21¾

5¾ 肯德尔 21¾

[ɪnz] :
INNS :
旅馆 :

旅馆：

[ˈkendl] : [ˈkɪŋz] [ɑːrmz] , [kəˈmɜːrj(ə)l] [ɪn] .
Kendal : King's Arms , Commercial Inn .
肯德尔 : 国王学院 武器 , 商业的 客栈 .

肯德尔：国王武器酒店，商业旅馆。

[ˈbɜːrtɪn] : [ˈrɔɪəl] [oʊk] , [ˈkɪŋz] [ɑːrmz] .
Burton : Royal Oak , King's Arms .
伯顿 : 皇家 橡木 , 国王学院 武器 .

伯顿：皇家橡树，国王武器。

3½ [hest] [bæŋk] * 3½
3½ Hest Bank * 3½
3½ 赫斯特 银行 * 3½

3½ 赫斯特银行* 3½

¼ [læŋkæstər] [sændz] 3¾
¼ Lancaster Sands 3¾
¼ 兰开斯特 桑兹 3¾

¼ 兰开斯特沙滩 3¾

[nəɪn] ['kents] [bæŋk] 12¾
9 Kent's Bank 12¾
9 肯特的 银行 12¾

9 肯特银行 12¾

[wʌn] ['loʊər] 13¾
1 Lower Allithwaite 13¾
1 降低 阿利斯韦特 13¾

1 Lower Allithwaite 13¾

1¼ - * -
1¼ Flookburgh * 15
1¼ - * -

1¼ 弗卢克堡* 15

¾ [kɑːrk] 15¾
¾ Cark 15¾
¾ 卡克 15¾

¾ 卡克 15¾

¼ ['li:vən] [sændz] -
¼ Leven Sands 16
¼ 莱文 桑兹 -

¼ 利文沙滩 16

[faɪv] ['ʌlvərstən] -
5 Ulverston 21
5 乌尔弗斯顿 -

5 乌尔弗斯顿 21

[ɪnz] — ['ʌlvərstən] : [sʌn] [ɪn] , - [ɑːrmz] .
INNS — Ulverston : Sun Inn , Bradyll's Arms .
旅馆 — 乌尔弗斯顿 : 太阳 客栈 , 武器 .

旅馆—乌尔弗斯顿：太阳旅馆、布雷迪尔武器旅馆。

[læŋkæstər] [tuː; tə] ['ʌlvərstən] , [baɪ] ['li:vənz] - [brɪdʒ] , 35½ [maɪlz] .
LANCASTER to ULVERSTON , by Levens - Bridge , 35½ miles .
兰开斯特 到 乌尔弗斯顿 , 经过 莱文斯 - 桥 , 35½ 英里 .

从兰卡斯特到乌尔弗斯顿，途经莱文斯桥，35½ 英里。

- [heɪl] * -
12 Hale * 12
- 黑尔 * -

12 Hale* 12

½ - * 12½
½ Beethom * 12½
½ - * 12½

½ Beethom* 12½

1¼ ['mɪln,θɔːrp] 13¾1¼
1¼ Milnthorpe 13¾1¼
1¼ 米尔索普 13¾1¼

1¼ 米尔索普 13¾1¼

* -
Heversham * 15
赫弗舍姆 * -

赫弗舍姆* 15

²/₃ [ˈliːvənʒ] - [brɪdʒ] ¹/₆
²/₃ Levens - Bridge ¹/₆
²/₃ 莱文斯 - 桥 ¹/₆

²/₃ 莱文斯桥 ¹/₆

[fɔːr] * ²/₀
4 Witherslack * ²/₀
4 威瑟斯拉克 * ²/₀

4 威瑟斯拉克* ²/₀

[θriː] [ˈlɪndəl] * -
3 Lindal * 23
3 林达尔 * -

3 Lindal* 23

[ˌtuːˈtuː] [ˈnuːtən] * -
2 Newton * 25
2 牛顿 * -

2 牛顿* 25

[ˌtuːˈtuː] [ˈnuːbi] - [brɪdʒ] * ²/₇
2 Newby - Bridge * ²/₇
2 纽比 - 桥 * ²/₇

2 纽比桥* ²/₇

[ˌtuːˈtuː] [lɒʊ] [wɒd] ²/₉
2 Low Wood ²/₉
2 低的 木头 ²/₉

2 低木 ²/₉

[θriː] ³/₂
3 Greenodd ³/₂
3 格林诺德 ³/₂

3 Greenodd ³/₂

[θriː] [ˈʌlvəstən] ³/₅
3 Ulverston ³/₅
3 乌尔弗斯顿 ³/₅

3 乌尔弗斯顿 ³/₅

[ˈʌlvəstən] [tuː; tə] [ˈhɔːksˌhed] , [baɪ][ˈkɑːnəstən][ˈwɔːtər] - [hed] , - [maɪlʒ] .
ULVERSTON to HAWKSHEAD , by Coniston Water - Head , 19 miles .
乌尔弗斯顿 到 鹰头 , 经过 康尼斯顿 水 - 头 , - 英里 .

从 ULVERSTON 到 HAWKSHEAD, 途经 Coniston Water-Head, 19 英里。

[sɪks] [ˈloʊɪk] - [brɪdʒ] [sɪks]
6 Lowick - Bridge 6
6 洛威克 - 桥 6

6 洛威克桥 6

[ˌtuːˈtuː] - [eɪt]
2 Nibthwaite 8
2 - 8

2 尼布斯韦特 8

[eɪt][ˈkɑːnəstən][ˈwɔːtər] - [hed] * -
8 Coniston Water - Head * 16
8 康尼斯顿 水 - 头 * -

8 康尼斯顿水头* 16

[θri:] [ˈhɔːks,hɛd] -
3 Hawkshead 19
3 霍克斯黑德 -

3 霍克斯黑德 19

[ɪn] — [ˈhɔːks,hɛd] : [red] [ˈlaɪən] .
INN — Hawkshead : Red Lion .
客栈 — 霍克斯黑德 : 红色的 狮子 .

旅馆——霍克斯黑德：红狮酒店。

[ˈʌlvərstən] [tuː; tə] [ˈbəʊnɪs] , [baɪ] [ˈnuːbi] - [brɪdʒ] , - [maɪlz] .
ULVERSTON to BOWNESS , by Newby - Bridge , 16 miles .
乌尔弗斯顿 到 弓形 , 经过 纽比 - 桥 , - 英里 .

从 ULVERSTON 到 BOWNESS，途经 Newby-Bridge，16 英里。

[θri:] [θri:]
3 Greenodd 3
3 格林诺德 3

3 格林诺德 3

[θri:] [loʊ] [wʊd] [sɪks]
3 Low Wood 6
3 低的 木头 6

3 低木 6

[tuːˈtu:] [ˈnuːbi] - [brɪdʒ] [ert]
2 Newby - Bridge 8
2 纽比 - 桥 8

2 纽比桥 8

[ert] [ˈbəʊnɪs] -
8 Bowness 16
8 博内斯 -

8 博内斯 16

[ɪnz] — [ˈbəʊnɪs] : [waɪt] [ˈlaɪən] , [kraʊn] [ɪn] .
INNS — Bowness : White Lion , Crown Inn .
旅馆 — 博内斯 : 白色的 狮子 , 王冠 客栈 .

旅馆——博内斯：白狮旅馆、皇冠旅馆。

[ˈhɔːks,hɛd] [tuː; tə] [ˈæmbəl,sɑɪd] , [faɪv] [maɪlz] .
HAWKSHEAD to AMBLESIDE , 5 miles .
鹰头 到 安布尔赛德 , 5 英里 .

从霍克斯黑德到安布尔赛德，5英里。

[ˈhɔːks,hɛd] [tuː; tə] [ˈbəʊnɪs] , 5½ [maɪlz] .
HAWKSHEAD to BOWNESS , 5½ miles .
鹰头 到 弓形 , 5½ 英里 .

从霍克斯黑德到鲍尼斯，5.5英里。

[tuːˈtu:] [ˈsɔːri] [tuːˈtu:]
2 Sawrey 2
2 索里 2

2 索瑞 2

[tuːˈtu:] [ˈwɪndəmiə] - [ˈferi] * [fɔːr]
2 Windermere - ferry * 4
2 温德米尔 - 渡船 * 4

2 温德米尔渡轮* 4

1½ [ˈbəʊnɪs] 5½
1½ Bowness 5½
1½ 博内斯 5½

1½ 博内斯 5½

[ˈkendl] [tuː; tə] [ˈæmbəlˌsaɪd] , 13½ [maɪlz] .
KENDAL to AMBLESIDE , 13½ miles .
肯德尔 到 安布尔赛德 , 13½ 英里 .

从肯德尔到安布尔赛德，13.5英里。

[ˈfaɪv] [ˈstɜːvli] * [ˈfaɪv]
5 Staveley * 5
5 斯塔夫利 * 5

5 斯塔夫利* 5

1½ [ɪŋ] [ˈtʃæp(ə)l] 6½
1½ Ings Chapel 6½
1½ 英格斯 教堂 6½

1½ 英斯教堂 6½

[ˌtuːˈtuː] - - [hed] 8½
2 Orrest - head 8½
2 - - 头 8½

2 奥雷斯特头 8½

1½ [ˈtraʊtˌbɛk] - [brɪdʒ] * -
1½ Troutbeck - Bridge * 10
1½ 特劳特贝克 - 桥 * -

1½ Troutbeck-Bridge* 10

[ˌtuːˈtuː] [lɒʊ] [wʊd] [ɪn] -
2 Low Wood Inn 12
2 低的 木头 客栈 -

2 低木旅馆 12

1½ [ˈæmbəlˌsaɪd] 13½
1½ Ambleside 13½
1½ 安布尔赛德 13½

1½ 安布尔赛德 13½

[ɪnz] — [ˈæmbəlˌsaɪd] : [ˌsæljuˈteɪ(ə)n][hoʊˈtel] , [kəˈmɜːrj(ə)l] [ɪn] .
INNS — Ambleside : Salutation Hotel , Commercial Inn .
旅馆 — 安布尔赛德 : 问候 酒店 , 商业的 客栈 .

旅馆—安布尔赛德：致敬酒店、商业旅馆。

[ˈkendl] [tuː; tə] [ˈæmbəlˌsaɪd] , [baɪ] [ˈbəʊnɪs] , - [maɪlz] . { - }
KENDAL to AMBLESIDE , by Bowness , 15 miles . { 318 }
肯德尔 到 安布尔赛德 , 经过 博内斯 , - 英里 . { - }

从肯德尔到安布尔赛德，途经博内斯，15 英里。{318}

[ˈfɔːr] [krʊk] * [ˈfɔːr]
4 Crook * 4
4 克鲁克 * 4

4 骗子* 4

[ˌtuːˈtuː][ˈɡɪlpɪn] - [brɪdʒ] * [sɪks]
2 Gilpin - Bridge * 6
2 吉尔平 - 桥 * 6

2 吉尔平桥* 6

[θɪː] [ˈbəʊnɪs] [naɪn]
3 Bowness 9
3 博内斯 9

3 博内斯 9

2½ [ˈtraʊtˌbɛk] - [brɪdʒ] 11½
2½ Troutbeck - Bridge 11½
2½ 特劳特贝克 - 桥 11½

2½ 特劳特贝克桥 11½

[tu:'tu:] [loʊ] [wʊd] [ɪn] 13½
2 **Low Wood Inn** **13½**
2 低的 木头 客栈 13½

2 低木旅馆 13½

1½ ['æmbəl,said] -
1½ **Ambleside** **15**
1½ 安布尔赛德 -

1½ 安布尔赛德 15

[ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] ['æmbəl,said] , [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] ['læŋ,deɪl] , -
A **Circuit** **from** **and** **back** **to** **AMBLESIDE** **,** **by** **Little** **and** **Great** **Langdale** **,** **18**
一个 电路 从 和 后退 到 安布尔赛德 , 经过 小的 和 伟大的 朗代尔 , -
[maɪlz] .
miles .
英里 .

从安布尔赛德出发，途经小朗代尔和大朗代尔，再返回安布尔赛德，全程 18 英里。

[θri:] - [brɪdʒ] * [θri:]
3 **Skelwith** **-** **Bridge** ***** **3**
3 斯凯尔维斯 - 桥 * 3

3 斯凯尔维斯桥* 3

[tu:'tu:] - [kæ'skeɪd] [faɪv]
2 **Colwith** **Cascade** **5**
2 - 级联 5

2 科尔维斯瀑布 5

[θri:] ['bli:] [ta:rn][eɪt]
3 **Blea Tarn** **8**
3 布莱亚 塔恩 8

3 布莱亚湖 8

[θri:] ['dʌndʒən] [ɡɪl] -
3 **Dungeon** **Ghyll** **11**
3 地牢 峡谷 -

3 地牢 Ghyll 11

[tu:'tu:] ['læŋ,deɪl] [tʃæp(ə)l] [staɪl] * -
2 **Langdale** **Chapel** **Stile** ***** **13**
2 朗代尔 教堂 风格 * 13

2 朗代尔教堂台阶* 13

[faɪv][baɪ] [haɪ] [kloʊz] [ænd; ənd]['raɪdəl][tu:; tə]['æmbəl,said] -
5 **By** **High** **Close** **and** **Rydal** **to** **Ambleside** **18**
5 经过 高的 关闭 和 莱达尔 到 安布尔赛德 -

5. 沿 High Close 和 Rydal 路前往 Ambleside 18

['æmbəl,said] [tu:; tə] ['ʊlz,wɑ:tər] , - [maɪlz] .
AMBLESIDE **to** **ULLSWATER** **,** **10** **miles** .
安布尔赛德 到 乌尔斯沃特 , - 英里 .

从安布尔赛德到乌尔斯沃特，10英里。

[fɔ:r][tɑ:p][ʌv; əv] ['kɜ:rkstoʊn] [fɔ:r]
4 **Top** **of** **Kirkstone** **4**
4 顶部 的 柯克斯通 4

4 柯克斯通山顶 4

[θri:] ['kɜ:rkstoʊn] [fʊt] ['sevən]
3 **Kirkstone** **Foot** **7**
3 柯克斯通 脚 7

3 柯克斯通脚 7

[θɹi:] [ɪn] [æt; ət] ['pætər,deɪl] -
3 Inn at Patterdale 10
3 客栈 在 帕特戴尔 -

帕特戴尔3号旅馆

[ˈæmbəl,sɑɪd] [tu:; tə] ['kɛ,swɪk] , 16¼ [maɪlz] .
AMBLESIDE to KESWICK , 16¼ miles .
安布尔赛德 到 凯西克 , 16¼ 英里 .

从安布尔赛德到凯西克，16¼英里。

1½ ['raɪdəl] 1½
1½ Rydal 1½
1½ 莱达尔 1½

1½ Rydal 1½

3½ [swɑ:n] , * [faɪv]
3½ Swan , Grassmere * 5
3½ 天鹅 , 格拉斯米尔 * 5

3½ 天鹅，格拉斯米尔* 5

[tu:'tu:] - [reɪz] ['sevən]
2 Dunmail Raise 7
2 - 增加 7

2 邓梅尔拉伊斯 7

1¼ [nægz] [hed] , 8¼
1¼ Nag's Head , Wythburn 8¼
1¼ 唠叨的 头 , 威斯本 8¼

1¼ 纳格斯黑德，威斯本 8¼

[fɔ:r] - [brɪdʒ] 12¼
4 Smalthwaite - Bridge 12¼
4 - 桥 12¼

4 斯莫尔斯韦特桥 12¼

[θɹi:] [kæsəlʒ-ɪg] 15¼
3 Castlerigg 15¼
3 卡斯尔里格 15¼

3 Castlerigg 15¼

[wʌn] ['kɛ,swɪk] 16¼
1 Keswick 16¼
1 凯西克 16¼

1 凯西克 16¼

[ɪks'kæ:ʃənz] [frʌm; frəm] ['kɛ,swɪk] .
EXCURSIONS FROM KESWICK .
短途旅行 从 凯西克 .

从凯西克出发的短途旅行。

[ɪnz] — ['kɛ,swɪk] : ['rɔɪəl] [oʊk] , ['kwɪ:nz] [hed] .
INNS — Keswick : Royal Oak , Queen's Head .
旅馆 — 凯西克 : 皇家 橡木 , 女王大学 头 .

凯西克旅馆：皇家橡树旅馆、女王头旅馆。

[tu:; tə] ['bɑ:roʊ,deɪl] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , - [maɪlz] .
To BORROWDALE , and ROUND THE LAKE , 12 miles .
到 博罗代尔 , 和 圆形的 这 湖 , - 英里 .

到博罗代尔，环湖 12 英里。

[tu:'tu:] ['bæroʊ] [haʊs] -
2 Barrow House 21
2 巴罗 房子 -

2 巴罗楼 21

- [θri:]
Lowdore 3
- 3

洛多尔 3

[wʌn] [greɪndʒ] [fɔ:r]
1 Grange 4
1 农庄 4

1 格兰奇 4

[wʌn] [boʊdɜː] [stoʊn] [faɪv]
1 Bowder Stone 5
1 鲍德 石头 5

1 鲍德石 5

[wʌn] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [greɪndʒ] [sɪks]
1 Return to Grange 6
1 返回 到 农庄 6

1 返回格兰奇 6

4½ - 10½
4½ Portinscale 10½
4½ - 10½

4½ 波廷斯卡尔 10½

1½ ['kɛʃwɪk] -
1½ Keswick 12
1½ 凯西克 -

1½ 凯西克 12

[tuː; tə] ['bɑːroʊdeɪl] [ænd; ənd] ['bʌtər,mɪr] .
To BORROWDALE and BUTTERMERE .
到 博罗代尔 和 巴特米尔 .

前往博罗代尔和巴特米尔。

[faɪv] [boʊdɜː] [stoʊn] -
5 Bowder Stone 51
5 鲍德 石头 -

5 鲍德石 51

- [sɪks]
Rosthwaite 6
- 6

罗斯韦特 6

[tuːˈtuː] - [eɪt]
2 Seatoller 8
2 - 8

2 西雅图8号

[fɔ:r] - -
4 Gatesgarth 12
4 - -

盖茨加斯 12

[tuːˈtuː] ['bʌtər,mɪr] * -
2 Buttermere * 14
2 巴特米尔 * -

巴特米尔* 14

[naɪn] ['kɛʃwɪk] , [baɪ] ['nuː,lændz] -
9 Keswick , by Newlands 23
9 凯西克 , 经过 新兰兹 -

9 凯西克, 纽兰兹 23 号

[tu:] [deɪz] - [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] - , [ˈɛnərˌdeɪl] , [ænd; ənd] [loʊz] - [ˈwɔːtər] .
Two Days ' Excursion to WASTDALE , ENNERDALE , and LOWES - WATER .
二 天 - 短途旅行 到 - , 恩纳代尔 , 和 劳氏 - 水 .
前往 WASTDALE、ENNERDALE 和 LOWES-WATER 的两日游。

[fɜːrst] [deɪ] .
First Day .
第一的 天 .

第一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第45/85页

[sɪks] - [sɪks]

6 Rosthwaite 6

6 - 6

6 罗斯韦特 6

[ˌtuːˈtuː] - -

2 Seatoller 81

2 - -

2 西雅图81号

[ˈsiːθˌwert] [naɪn]

Seathwaite 9

西斯韦特 9

西斯韦特 9

[θriː][staɪ] - [hed] -

3 Sty - head 12

3 风格 - 头 -

3 斯泰-黑德 12

[ˌtuːˈtuː] - - [hed] -

2 Wastdale - head 14

2 - 头 -

2 沃斯特代尔黑德 14

[sɪks] [strændz] , * [ˈneðər] - -

6 Strands , * Nether Wastdale 20

6 线 , * 下界 - -

6 股，* 下沃斯特代尔 20

[fɔːr] [ˈgɑːzfoːrθ] * -

4 Gosforth * 24

4 戈斯福斯 * -

4 戈斯福斯* 24

[θriː][ˈkɔːldə] - [brɪdʒ] * -

3 Calder - Bridge * 27

3 卡尔德 - 桥 * -

3 卡尔德桥* 27

[ˈsekənd] [deɪ] .

Second Day .

第二 天 .

第二天。

[ˈsevn̩] [ˈɛnərˌdeɪl] - [brɪdʒ] [ˈsevn̩]

7 Ennerdale - Bridge 7

7 恩纳代尔 - 桥 7

7 恩纳代尔桥 7

[θriː] [ˈlæmˌplʌf] [krɒːs] * -

3 Lamplugh Cross * 10

3 兰普卢 叉 * -

3 兰普拉十字架* 10

[fɔːr] [lɒʊz] - [ˈwɔːtər] -
4 Lowes - Water 14
4 劳氏 - 水 -

4 劳氏-沃特斯 14

[ˌtuːˈtuː] [skeɪl] - [hɪl] * -
2 Scale - hill * 16
2 规模 - 爬坡道 * -

2 斯凯尔希尔* 16

[fɔːr] [ˈbʌtər,mɪr] * -
4 Buttermere * 20
4 巴特米尔 * -

4 巴特米尔* 20

[naɪn] [ˈke,swɪk] - { - }
9 Keswick 29 { 319 }
9 凯西克 - { - }

9 凯西克 29{319}

[ˈke,swɪk] [raʊnd] [ˌbæsənˈθweɪt] [ˈwɔːtər] .
KESWICK round BASSENTHWAITE WATER .
凯西克 圆形的 巴森斯韦特 水 .

凯西克环绕巴森斯韦特湖。

[ert] [piːl] [ˈwaɪk] * [ert]
8 Peel Wyke * 8
8 果皮 怀克 * 8

8 剥皮 Wyke* 8

[wʌn] [uːz] - [brɪdʒ] [naɪn]
1 Ouse - Bridge 9
1 奥斯 - 桥 9

1 奥斯桥 9

[wʌn][ˈkæs(ə)l] [ɪn] -
1 Castle Inn 10
1 城堡 客栈 -

1 城堡旅馆 10

[θriː] [ˌbæsənˈθweɪt] [sændbed] -
3 Bassenthwaite Sandbed 13
3 巴森斯韦特 沙床 -

3 巴森斯韦特沙床 13

[faɪv] [ˈke,swɪk] -
5 Keswick 18
5 凯西克 -

5 凯西克 18

[ˈke,swɪk] [tuː; tə] [ˈpætər,deɪl] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈpuːli] - [brɪdʒ] [tuː; tə] [ˈpən,rɪθ] .
KESWICK to PATTERDALE , and by Pooley - Bridge to PENRITH .
凯西克 到 帕特戴尔 , 和 经过 普利 - 桥 到 彭里斯 .

从凯西克到帕特代尔，再经普利桥到彭里斯。

- [ˈsprɪŋfiːld] * -
10 Springfield * 10
- 斯普林菲尔德 * -

10 斯普林菲尔德* 10

[ˈsevn] - [pɑːrk] -
7 Gowbarrow Park 17
7 - 公园 -

7 戈巴罗公园 17

[fəɪv] ['pætər,deɪl] * -
5 Patterdale * 22
5 帕特戴尔 * -

5 帕特戴尔* 22

- ['puːli] — [brɪdʒ] * [θruː] - [pɑːrk] -
10 Pooley — Bridge * through Gowbarrow Park 32
- 普利 — 桥 * 通过 - 公园 -

10 普利桥*穿过戈巴罗公园 32

[sɪks] ['pen,rɪθ] -
6 Penrith 38
6 彭里斯 -

6 彭里斯 38

[ɪnz] — ['pen,rɪθ] : [kraʊn] [ɪn] , [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] .
INNS — Penrith : Crown Inn , the George .
旅馆 — 彭里斯 : 王冠 客栈 , 这 乔治 .

旅馆——彭里斯：皇冠旅馆、乔治旅馆。

['kɛ,swɪk] [tuː; tə] ['puːli] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['pen,rɪθ] .
KESWICK to POOLEY - BRIDGE and PENRITH .
凯西克 到 普利 - 桥 和 彭里斯 .

从凯西克到普利桥和彭里斯。

- [pen'rʌdək] * -
12 Penruddock * 12
- 彭鲁多克 * -

12 彭鲁多克* 12

[θriː]['dækə] * -
3 Dacre * 15
3 达克 * -

3 达克雷* 15

[θriː] ['puːli] - [brɪdʒ] -
3 Pooley - Bridge 18
3 普利 - 桥 -

3 普利桥 18

[sɪks] ['pen,rɪθ] -
6 Penrith 24
6 彭里斯 -

彭里斯 24

['kɛ,swɪk] [tuː; tə] ['pen,rɪθ] , 17½ [maɪlz] .
KESWICK to PENRITH , 17½ miles .
凯西克 到 彭里斯 , 17½ 英里 .

从凯西克到彭里斯，17.5英里。

[fɔːr] ['θrɛl,kɛld] * [fɔːr]
4 Threlkeld * 4
4 瑟尔克尔德 * 4

4 瑟尔克尔德* 4

7½ [pen'rʌdək] 11½
7½ Penruddock 11½
7½ 彭鲁多克 11½

7½ 彭鲁多克 11½

3½ ['steɪntən] * -
3½ Stainton * 15
3½ 斯坦顿 * -

3½ 斯坦顿* 15

2½ [ˈpɛn,rɪθ] 17½
2½ Penrith 17½
2½ 彭里斯 17½

2½ 彭里斯 17½

[ˈwaɪt,heɪvən] [tuː; tə] [ˈkɛ,swɪk] , - [maɪlz] .
WHITEHAVEN to KESWICK , 27 miles .
白天堂 到 凯西克 , - 英里 .

从怀特黑文到凯西克，27 英里。

[tuːˈtuː] [ˈmɔːrzbɪ] [tuːˈtuː]
2 Moeresby 2
2 莫尔斯比 2

莫尔斯比 2 号

[tuːˈtuː] [fɔːr]
2 Distington 4
2 迪斯廷顿 4

迪斯廷顿 4

[tuːˈtuː] [sɪks]
2 Winscales 6
2 温斯卡尔斯 6

2 Winscales 6

[θrɪː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪftən] [naɪn]
3 Little Clifton 9
3 小的 克利夫顿 9

3 小克利夫顿 9

[faɪv] [ˈkɒkər,maʊθ] -
5 Cockermouth 14
5 科克茅斯 -

5 科克茅斯 14

2½ [ˈɛmblɪtɑːn, ˈɛmbəltɑːn] 16½6½
2½ Embleton 16½6½
2½ 恩布尔顿 16½6½

2½ Embleton 16½6½

[ˈθɔːrɪ,θwert] -
Thornthwaite 23
索恩斯韦特 -

索恩斯韦特 23

[fɔːr] [ˈkɛ,swɪk] -
4 Keswick 27
4 凯西克 -

4 凯西克 27

[ɪnz] — [ˈwaɪt,heɪvən] : [blæk] [ˈlaɪən] , [ˈɡoʊldən][ˈlaɪən] , [ðə; ði] [ɡloʊb] .
INNS — Whitehaven : Black Lion , Golden Lion , the Globe .
旅馆 — 白港 : 黑色的 狮子 , 金的 狮子 , 这 地球 .

旅馆—怀特黑文：黑狮旅馆、金狮旅馆、环球旅馆。

[ˈkɒkər,maʊθ] : [ðə; ði] [ɡloʊb] , [ðə; ði] [sʌn] .
Cockermouth : The Globe , the Sun .
科克茅斯 : 这 地球 , 这 太阳 .

Cockermouth：环球报，太阳报。

[ˈwɜːrkɪŋtən] [tuː; tə] [ˈkɛ,swɪk] , - [maɪlz] .
WORKINGTON to KESWICK , 21 miles .
沃金顿 到 凯西克 , - 英里 .

从沃金顿到凯西克，21英里。

[ðə; ði][rouð][dʒɔɪnz][ðæt][frʌm; frəm] [ˈwaɪt,heɪvən] [tuː; tə] [ˈkeɪswɪk] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈwɜːkɪŋtən] .
The road joins that from Whitehaven to Keswick 4 miles from Workington .
这 路 加入 那 从 白港 到 凯西克 4 英里 从 沃金顿 .

这条路与从怀特黑文到凯西克的道路在沃金顿以西 4 英里处汇合。

[ɪnz] — [ˈwɜːkɪŋtən] : [ɡriːn] [ˈdræɡən] , [nuː] [kraʊn] , [ˈkɪŋz] [ɑːrmz] .
INNS — Workington : Green Dragon , New Crown , King's Arms .
旅馆 — 沃金顿 : 绿色的 龙 , 新的 王冠 , 国王学院 武器 .

沃金顿旅馆：绿龙旅馆、新皇冠旅馆、国王武器旅馆。

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈpen,ɹɪθ] [tuː; tə] [ˈhɔːz,wɔːtər] .
Excursion from PENRITH to HAWESWATER .
短途旅行 从 彭里斯 到 霍斯沃特 .

从彭里斯到霍斯沃特的短途旅行。

[faɪv] [ˈloʊðɜː] , [ɔːr] [ˈæskəm] * [faɪv]
5 Lowther , or Askham * 5
5 洛瑟 , 或者 阿斯卡姆 * 5

5 洛瑟, 或阿斯卡姆* 5

[ˈsevən][baɪ] [ˈbæmptən] * [tuː; tə] [ˈhɔːz,wɔːtər] -
7 By Bampton * to Haweswater 12
7 经过 班普顿 * 到 霍斯沃特 -

7 从班普顿*到霍斯沃特 12

[fɔːr] [rɪˈtɜːrɪn] [baɪ] - -
4 Return by Butterswick 16
4 返回 经过 - -

4. Butterswick 16 的回归

[faɪv][ˈoʊvər] [mʊr] - [tuː; tə] [ˈpuːli] -
5 Over Moor Dovack to Pooley 21
5 超过 泊 - 到 普利 -

越过穆尔·多瓦克到普利 21

[saɪks][baɪ] - [tuː; tə] [ˈpen,ɹɪθ] -
6 By Dalemain to Penrith 27
6 经过 - 到 彭里斯 -

6 从达勒曼到彭里斯 27

[kaːˈlaɪl] [tuː; tə] [ˈpen,ɹɪθ] , - [maɪlz] .
CARLISLE to PENRITH , 18 miles .
卡莱尔 到 彭里斯 , - 英里 .

从卡莱尔到彭里斯, 18 英里。

2½ [ˈkɑːrltən] * 2½
2½ Carlton * 2½
2½ 卡尔顿 * 2½

2½ 卡尔顿* 2½

[ˈsevən] [loʊ] [ˈheskɪt] * 9½
7 Low Heskett * 9½
7 低的 赫斯克特 * 9½

7 低赫斯克特* 9½

1½ [haɪ] [ˈheskɪt] * -
1½ High Heskett * 11
1½ 高的 赫斯克特 * -

1½ 高赫斯克特* 11

[tuːˈtuː] [ˈplʌmptən] * -
2 Plumpton * 13
2 普朗普顿 * -

2 普朗普顿* 13

[faɪv] [ˈpɛn,ɹɪθ] -
5 Penrith 18
5 彭里斯 -

5 彭里斯 18

[ɪnz] — [kɑːˈlaɪl] : [ðə; ði] [bʊʃ] ['kɔːfɪ] - [haʊs] , ['kɪŋz] [ɑːrmz] .
INNS — Carlisle : The Bush Coffee - House , King's Arms .
旅馆 — 卡莱尔 : 这 衬套 咖啡 - 房子 , 国王学院 武器 .

卡莱尔的旅馆：布什咖啡馆、国王武器旅馆。

[ˈpɛn,ɹɪθ] [tuː; tə] ['kɛndl] , - [maɪlz] .
PENRITH to KENDAL , 26 miles .
彭里斯 到 肯德尔 , - 英里 .

彭里斯到肯德尔，26英里。

[wʌn] [iːməːnt] - [brɪdʒ] * [wʌn]
1 Eamont - Bridge * 1
1 伊蒙特 - 桥 * 1

1 伊蒙特桥* 1

1½ ['klɪftən] * 2½
1½ Clifton * 2½
1½ 克利夫顿 * 2½

1½ 克利夫顿* 2½

[tuːˈtuː] * 4½
2 Hackthorpe * 4½
2 哈克索普 * 4½

2 哈克索普* 4½

5¾ ['ʃæp] 10¼
5¾ Shap 10¼
5¾ 形状 10¼

5¾ 形状 10¼

6¾ [hɔːz; hɔːs] [fɒt] * -
6¾ Hawse Foot * 17
6¾ 锚索 脚 * -

6¾ 锚链脚* 17

[fɔːr] [pləʊ] [ɪn] * -
4 Plough Inn * 21
4 犁 客栈 * -

4号犁头客栈* 21

2½ - [stɑːks] * 23½
2½ Skelsmergh Stocks * 23½
2½ - 股票 * 23½

2½ 斯凯尔斯默格股票* 23½

2½ ['kɛndl] -
2½ Kendal 26
2½ 肯德尔 -

2½ 肯德尔 26

[ɪnz] — ['ʃæp] : ['ɡreɪhaʊnd] , ['kɪŋz] [ɑːrmz] .
INNS — Shap : Greyhound , King's Arms .
旅馆 — 形状 : 灰狗 , 国王学院 武器 .

旅馆——夏普：灰狗旅馆、国王武器旅馆。

['kɛndl] [ænd; ɐnd] ['wɪndəmiə] ['reɪlweɪ] . { - }
KENDAL AND WINDERMERE RAILWAY . { 321 }
肯德尔 和 温德米尔 铁路 . { - }

肯德尔和温德米尔铁路。{321}

[æz; əz] [wen] [ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪst] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][hoʊp][wɜ:r; wər] [bloʊn] ,
As when their earliest flowers of hope were blown ,
作为 什么时候 他们的 最早 花朵 的 希望 是 吹 ,
就像他们最早的希望之花被风吹散时一样

[mʌst; məst] [ˈperiʃ] ; — [haʊ] [kæn; kən] [ðei] [ðɪs] [blaɪt] [ɪnˈdɔr] ?
Must perish ; — how can they this blight endure ?
必须 沦 ; — 如何 能 他们 这 枯萎病 忍受 ?
必将灭亡; ——他们怎能忍受这灾祸?

[ænd; ənd][mʌst; məst][hiː; hi] [tuː] [ðə; ði] [ˈruːθləs] [tʃeɪndʒ] [bɪˈmoʊn]
And must he too the ruthless change bemoan
和 必须 他 也 这 无情 改变 哀叹
他难道也要哀叹这残酷的改变吗?

[huː] [skoːnz] [ə; eɪ] [fɔːls] [juːtɪlɪˈteriən] [lɔr]
Who scorns a false utilitarian lure
WHO 蔑视 一个 错误的 功利主义 饵
谁会鄙视虚假的功利主义诱惑?

[mɪd][hɪz; ɪz] [pəˈtɜ:rnɪ] [fiːldz] [æt; ət][ˈrændəm] [θroʊn] ?
Mid his paternal fields at random thrown ?
中 他的 父系 字段 在 随机的 抛掷 ?
在他父亲的田地里随意丢弃?

[ˈbæf(ə)][ðə; ði] [θret] , [braɪt] [siːn] , [frʌm; frəm] - - [hed]
Baffle the threat , bright Scene , from Orrest - head
挡板 这 威胁 , 明亮的 场景 , 从 - - 头
挫败威胁, 明亮的场景, 来自奥雷斯特头

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːzɪŋ] [ˈtrævələrz] [ˈræptʃərəs] [ɡlæns] :
Given to the pausing traveller's rapturous glance :
鉴于 到 这 暂停 旅行者的 欣喜若狂 瞥一眼 :
被驻足的旅人那充满陶醉的目光所吸引:

[pliːd] [fɔːr; fər][ðai] [piːs] , [ðəʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈroʊməns]
Plead for thy peace , thou beautiful romance
恳求 为了 你的 和平 , 你 美丽的 浪漫
美丽的浪漫啊, 祈求你的安宁吧

[ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈhjuːmən] [ˈhɑ:rts] [biː; bi] [ded] ,
Of nature ; and , if human hearts be dead ,
的 自然 ; 和 , 如果 人类 心 是 死的 ,
自然界; 而且, 如果人心已死,

[spiːk] , [ˈpæsiŋ] [ˈwaɪndz] ; [jiː; ji] [ˈtɔrənts] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [strɔːŋ]
Speak , passing winds ; ye torrents , with your strong
说话 , 通过 风 ; 是的 种子 , 和 你的 强的
说话吧, 过往的风; 奔腾的溪流, 用你们强劲的洪流。

[ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [vɔɪs] , [ˈproʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
And constant voice , protest against the wrong .
和 持续的 噪音 , 反对 反对 这 错误的 .
不断发声, 抗议错误。

[ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
WILLIAM WORDSWORTH .
威廉 华兹华斯 .
威廉·华兹华斯。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ɑːkˈtoʊbər] 12th , - .
Rydal Mount , October 12th , 1844 .
莱达尔 山 , 十月 12th , - .
莱德尔山, 1844 年 10 月 12 日。

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['joʊmənrɪ] [fi:l] [tu:; tə]
The degree and kind of attachment which many of the yeomanry feel to
这 程度 和 种类 的 依恋 哪个 许多 的 这 自耕农 感觉 到
[ðer; ðər] [smɔ:l] [ɪn'herɪtənsɪz] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi][ʊvər] - ['reɪtɪd] .
their small inheritances can scarcely be over - rated .
他们的 小的 继承 能 几乎 是 超过 - 评级 .
许多自耕农对他们所继承的少量遗产所怀有的依恋程度和类型，怎么强调都不为过。

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][stændz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tri:] ,
Near the house of one of them stands a magnificent tree ,
靠近 这 房子 的 一 的 他们 站立 一个 壮丽 树 ,
其中一户人家附近长着一棵雄伟的大树。
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʊnər] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fel] [fɔ:r; fər] ['prɒfɪts] [seɪk] .
which a neighbour of the owner advised him to fell for profit's sake .
哪个 一个 邻居 的 这 所有者 建议 他 到 跌倒 为了 利润 清酒 .
邻居建议他为了牟利而摔倒。

- [fel] [aɪ 'ti:] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['joʊmən] , - [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [fɔ:l] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd]
' Fell it , ' exclaimed the yeoman , ' I had rather fall on my knees and
- 费尔 它 , - 惊呼 这 乡绅 , - 我 有 相当 落下 在 我的 膝盖 和
['wɜ:rɪp] [aɪ 'ti:] . -
worship it . ' .
崇拜 它 . -
“我倒要看看它,”农夫惊呼道, “我宁愿跪下来膜拜它。”

[aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['reɪlweɪ] [wʊd] [pæs] [θru:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:pərtɪ]
It happens , I believe , that the intended railway would pass through this little property
它 发生 , 我 相信 , 那 这 故意的 铁路 会 经过 通过 这 小的 财产
,
/
,
我相信, 计划中的铁路恰好会穿过这块小地。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] ['nesəsəri] [baɪ]
and I hope that an apology for the answer will not be thought necessary by
和 我 希望 那 一个 道歉 为了 这 回答 将要 不是 是 想法 必要的 经过
[wʌn] [hu:] ['entərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .
one who enters into the strength of the feeling .
一 WHO 进入 进入 这 力量 的 这 感觉 .
我希望, 对于那些深陷于这种情感之中的人来说, 无需为我的回答道歉。

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . { - }
W . W . { 325 }
W . W . { - }
WW{325}

['kendl] [ænd; ənd] ['wɪndəmiə] ['reɪlweɪ] .
KENDAL AND WINDERMERE RAILWAY .
肯德尔 和 温德米尔 铁路 .
肯德尔和温德米尔铁路。

[noʊ] . [aɪ] .
No . I .
不 . 我 .
不。我。

[tu:; tə][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] . -
To the Editor of the ' Morning Post . ' .
到 这 编辑 的 这 - 早晨 邮政 . -
致《晨报》编辑。

[sɜːr] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [əˈɡoʊ][juː; jʊ][dɪd][em ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˌɪnˈsɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [ɪkˈspresɪv]
Some little time ago you did me the favour of inserting a sonnet expressive
一些 小的 时间 前 你 做过 我 这 偏爱 的 插入 一个 十四行诗 富有表现力的
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈɡret] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] ,
of the regret and indignation which ,
的 这 后悔 和 愤慨 哪个 ,

不久前，你帮我插入了一首十四行诗，表达了你的遗憾和愤慨，

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈaɪləndz] ,
in common with others all over these Islands ,
在 常见的 和 其他的 全部 超过 这些 岛屿 ,

与这些岛屿上的其他居民一样，

[aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [tuː; tə][ɪkˈstend][frʌm; frəm] [ˈkendl] [tuː; tə] [loʊ] [wʊd] ,
I felt at the proposal of a railway to extend from Kendal to Low Wood ,
我 毛毡 在 这 提议 的 一个 铁路 到 延长 从 肯德尔 到 低的 木头 ,
我当时对修建一条从肯德尔延伸到洛伍德的铁路的提议感到.....

[nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈwɪndəmiə] .
near the head of Windermere .
靠近 这 头 的 温德米尔 .

温德米尔湖源头附近。

[ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfensɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz]
The project was so offensive to a large majority of the proprietors
这 项目 曾是 所以 进攻 到 一个 大的 多数 的 这 业主
[θruː] [huːz] [ləndz][ðə; ði][laɪn] ,
through whose lands the line ,
通过 谁 土地 这 线 ,

该项目对绝大多数土地所有者来说都极具冒犯性，因为这条线路就穿过他们的土地。

[ˈæftər][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] , [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] ,
after it came in view of the Lake , was to pass , that , for this reason ,
后 它 来了 在 看法 的 这 湖 , 曾是 到 经过 , 那 , 为了 这 原因 ,
当它进入湖面视野后，便要经过，正因如此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈvaʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ɪkˈspens] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ɪn][ðə; ði]
and the avowed one of the heavy expense without which the difficulties in the
和 这 公开承认 一 的 这 重的 费用 没有 哪个 这 困难 在 这
[wei] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
way could not be overcome ,
方式 可以 不是 是 克服 ,

而那位公开表示需要巨额资金才能克服前进道路上的困难的人，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈpɑːrʃəli] [əˈbændənd] ,
it has been partially abandoned ,
它 有 到过 部分 弃 ,

它已被部分废弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːrmɪnəs] [ɪz] [naʊ] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]
and the terminus is now announced to be at a spot within a mile of
和 这 终点站 是 现在 宣布 到 是 在 一个 点 之内 一个 英里 的
[ˈbəʊnɪs] .
Bowness .
博内斯 .

终点站现已公布位于距离博内斯一英里以内。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [ˌɡærən'ti:] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [nɑːt] [ˌhɪr'æftər]
But as no guarantee can be given that the project will not hereafter
但 作为 不 保证 能 是 给定 那 这 项目 将要 不是 此后
[biː; bi][ˌri'vaɪvd] ,
be revived ,
是 复活 ,

但由于无法保证该项目今后不会重启，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][laɪn] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv]
and an attempt made to carry the line forward through the vales of
和 一个 试图 制成 到 携带 这 线 向前 通过 这 山谷 的
[ˌæmbəl'saɪd][ænd; ənd][ˈ^rɑːsmiə(r)] ,
Ambleside and Grasmere ,
安布尔赛德 和 格拉斯米尔 ,
并曾尝试将线路延伸至安布尔赛德和格拉斯米尔山谷。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][wʌn] [meɪn] [pər'tɪkʃələr] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'meɪnz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ,
and as in one main particular the case remains essentially the same ,
和 作为 在 一 主要的 特别的 这 案件 遗迹 本质上 这 相同的 ,
而且，在某一主要方面，情况基本保持不变，

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [wɪtʃ] ['merɪt] [mɔːr] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæn; ðən]
allow me to address you upon certain points which merit more consideration than
允许 我 到 地址 你 之上 肯定 积分 哪个 优点 更多的 考虑 比
[ðə; ði] ['feɪvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [hæv; həv] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
the favourers of the scheme have yet given them .
这 支持者 的 这 方案 有 然而 给定 他们 .

请允许我谈谈某些值得深思的问题，而该方案的支持者们至今尚未给予这些问题足够的重视。

[ðə; ði] ['mætər] , [ðoʊ] ['siːmɪŋli] ['looʊk(ə)], [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [teɪst]
The matter , though seemingly local , is really one in which all persons of taste
这 事情 , 尽管 似乎 当地的 , 是 真的 一 在 哪个 全部 人 的 品尝
[mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,
must be interested ,
必须 是 感兴趣的 ,

这件事虽然看似地方性问题，但实际上是所有有品位的人都应该关心的问题。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ][hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [triːt] [aɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm]
and , therefore , I hope to be excused if I venture to treat it at some
和 , 所以 , 我 希望 到 是 已原谅 如果 我 风险投资 到 对待 它 在 一些
[lenkθ; lenθ] .
length :
长度 :

因此，如果我胆敢对此进行较为详细的论述，希望大家能够谅解。

[aɪ][jæl; jəl] ['berli] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˌliːvɪŋ] [ðɪːz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
I shall barely touch upon the statistics of the question , leaving these to the two
我 将 仅仅 触碰 之上 这 统计数据 的 这 问题 , 离开 这些 到 这 二
[əd'vɜːrs] ['pɑːrtɪz] ,
adverse parties ,
不利 各方 ,

我将仅简要提及该问题的统计数据，将其留给对立双方自行讨论。

[huː] [wɪl] [leɪ][ðer; ðər] ['sevrəl] ['steɪtmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,
who will lay their several statements before the Board of Trade ,
WHO 将要 躺 他们的 一些 声明 前 这 木板 的 贸易 ,
他们将向贸易委员会提交各自的声明，

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ;
which may possibly be induced to refer the matter to the House of Commons ;
哪个 可能 可能 是 诱导 到 参考 这 事情 到 这 房子 的 公共领域 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这或许会促使他们将此事提交下议院；而且，

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðæt] [ˈpɑːsəˈbɪləti] ,
contemplating that possibility ,
沉思 那 可能性 ,
考虑到这种可能性，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt]
I hope that the observations I have to make may not be altogether without
我 希望 那 这 观察 我 有 到 制作 可能 不是 是 共 没有
[ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
influence upon the public ,
影响 之上 这 民众 ,

我希望我提出的观点不会对公众完全没有影响。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huːz] [ˈduːti][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] [ˈweðər]
and upon individuals whose duty it may be to decide in their place whether
和 之上 个人 谁 责任 它 可能 是 到 决定 在 他们的 地方 无论
[ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈmeʒər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] { - }
the proposed measure shall be referred { 326 }
这 建议的 措施 将 是 指 { - }

以及由其职责代表他们决定是否将拟议措施提交给{326}的个人

[tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
to a Committee of the House .
到 一个 委员会 的 这 房子 .
提交众议院委员会。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][wʌn] ,
Were the case before us an ordinary one ,
是 这 案件 前 我们 一个 普通的 一 ,
如果摆在我们面前的是一个普通的例子，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪˈdʒekt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] [æz; əz] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ænd; ənd][ˈfjuːt(ə)l] ;
I should reject such an attempt as presumptuous and futile ;
我 应该 拒绝 这样的 一个 试图 作为 放肆 和 徒劳 ;
我应该驳回这种尝试，因为它既狂妄又徒劳；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [prɪˈkjuːliər] .
but it is not only different from all others , but , in truth , peculiar .
但 它 是 不是 仅有的 不同的 从 全部 其他的 , 但 , 在 真相 , 奇特 .
但它不仅与其他所有事物都不同，而且实际上很奇特。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] [ɑːr; ər] [ˈtraɪflɪŋ] ; [maɪnz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [nʌn] ,
In this district the manufactures are trifling ; mines it has none ,
在 这 区 这 制成品 是 琐事 ; 矿井 它 有 没有任何 ,
这个地区制造业微不足道；矿产资源更是匮乏。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈkwɔːrɪːz] [ɑːr; ər] [ɪˈðər] [rɔːt] [aʊt][ɔːr] [sjuːpəˈsiːdɪd] ; [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [laɪt] ,
and its quarries are either wrought out or superseded ; the soil is light ,
和 它是 采石场 是 任何一个 锻 出去 或者 被取代 ; 这 土壤 是 光 ,
其采石场要么已经枯竭，要么已被其他采石场取代；土壤疏松。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈpɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] ;
and the cultivateable parts of the country are very limited ;
和 这 - 部分 的 这 国家 是 非常 有限的 ;
而且，该国可耕种的土地面积非常有限；

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈliːt(ə)] [tuː; tə] [send] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈliːt(ə)] [hæz; həz] [aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
so that it has little to send out , and little has it also to receive .
所以 那 它 有 小的 到 发送 出去 , 和 小的 有 它 还 到 收到 .

因此，它几乎没有东西可以发出，也几乎没有东西可以接收。

[ˈsʌmə] [ˈtʊrɪsts] , ([ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrd] [ˈpriːkluːdz] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ]) [aɪˈtiː]
Summer TOURISTS , (and the very word precludes the notion of a railway) it
夏天 游客 , (和 这 非常 单词 排除 这 概念 的 一个 铁路) 它
[hæz; həz][ɪn] [əˈbʌndəns] ;
has in abundance ;
有 在 丰富 ;

夏季游客（这个词本身就排除了铁路的概念）非常多；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][soʊ]
but the inhabitants are so few and their intercourse with other places so
但 这 居民 是 所以 很少 和 他们的 交往 和 其他 地方 所以
[ɪnˈfriːkwənt] ,
infrequent ,
不频繁 ,

但是，当地居民人数很少，与其他地方的交流也很少。

[ðæt] [wʌn] [ˈdeɪli] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [ˈgoʊɪŋ][bʌt; bət] [θruː] [ɪts] [kəˈnekʃ(ə)n]
that one daily coach , which could not be kept going but through its connection
那 一 日常的 教练 , 哪个 可以 不是 是 保留 去 但 通过 它是 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
with the Post - office ,
和 这 邮政 - 办公室 ,

那趟每日运营的巴士，若非靠与邮局的联系，根本无法维持运营。

[səˈfaɪsɪz] [fɔːr; fər] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
suffices for three - fourths of the year along the line of country as far as
足够了 为了 三 - 第四部分 的 这 年 沿着 这 线 的 国家 作为 远的 作为
[ˈkeɪswɪk] .
Keswick .
凯西克 .

足以满足一年中四分之三的时间，沿着国界线一直到凯西克。

[ðə; ði][ˈsteɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ɪts] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][sɪˈkluːz(ə)n]
The staple of the district is , in fact , its beauty and its character of seclusion
这 主食 的 这 区 是 , 在 事实 , 它是 美丽 和 它是 特点 的 隔离
[ænd; ənd] [rɪˈtaɪərmənt] ;
and retirement ;
和 退休 ;

事实上，该地区的特色在于其优美的环境以及僻静幽雅的氛围；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈtɑːpɪks][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌðər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][maɪ] [rɪˈmaːks]
and to these topics and to others connected with them my remarks
和 到 这些 主题 和 到 其他的 连接 和 他们 我的 评论
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈfaɪnd] .
shall be confined .
将 是 受限 .

我的发言将仅限于这些主题以及与这些主题相关的其他主题。

[ðə; ði][prəd'ʒektəz][hæv; həv] [ɪn'dʒɒst] ['meni] [tu;; tə] ['feɪvər] [ðer; ðər] [ski:mz] [baɪ] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [wʌn]
The projectors have induced many to favour their schemes by declaring that one
这 投影仪 有 诱导 许多 到 偏爱 他们的 方案 经过 声明 那 一
[ʌv; əv][ðer; ðər][meɪn][ˈɑ:bdʒekts][ɪz][tu;; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [wɪ'ðɪn] ['ɪziə]
of their main objects is to place the beauties of the Lake district within easier
的 他们的 主要的 对象 是 到 地方 这 美女 的 这 湖 区 之内 更轻松
[ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rd(ə)neri] [kən'veɪənsɪz] .
reach of those who cannot afford to pay for ordinary conveyances .
抵达 的 那些 WHO 不能 买得起 到 支付 为了 普通的 运输 .

规划者们宣称，他们的主要目标之一是让那些无力支付普通交通费用的人更容易欣赏到湖区的美景，这促使许多人支持他们的方案。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fæktɪs] .
Look at the facts .
看 在 这 事实 .

看看事实。

[ˈreɪlweɪz] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tɪd] , [wɪtʃ] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈræpɪd] [ˈprɑ:gres] ,
Railways are completed , which , joined with others in rapid progress ,
铁路 是 完全的 , 哪个 , 加入 和 其他的 在 迅速的 进步 ,
铁路已经建成，并与其他交通工具一起迅速发展。

[wɪl] [brɪŋ] ['trævələz] [hu:] [prɪ'fɜ:r] [ə'prəʊtʃɪŋ] [baɪ] ['ɒlzwa:tər] [tu;; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðæt]
will bring travellers who prefer approaching by Ullswater to within four miles of that
将要 带来 旅行者 WHO 更喜欢 接近 经过 乌尔斯沃特 到 之内 四 英里 的 那
[leɪk] .
lake .
湖 .

将会把喜欢从乌尔斯沃特湖方向前往的旅客带到距离该湖四英里以内的地方。

[ðə; ði] ['læŋkæstər][ænd; ænd] [kɑ:'laɪl] [ˈreɪlweɪ] [wɪl] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kendl] ,
The Lancaster and Carlisle Railway will approach the town of Kendal ,
这 兰开斯特 和 卡莱尔 铁路 将要 方法 这 镇 的 肯德尔 ,
兰开斯特和卡莱尔铁路将通往肯德尔镇。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['emənənsɪz] [ðæt] [kə'mænd] [ðə; ði] [hoʊl] [veɪl] [ʌv; əv]
about eight or nine miles from eminences that command the whole vale of
关于 八 或者 九 英里 从 杰出人物 那 命令 这 所有的 谷 的
[ˈwɪndəmiə] .
Windermere .
温德米尔 .

距离俯瞰整个温德米尔山谷的高地大约八九英里。

[ðə; ði] [leɪks] [ɑ:r; ər] [ˈðerfɔ:r] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈi:zi] [ˈækses] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] ;
The Lakes are therefore at present of very easy access for all persons ;
这 湖泊 是 所以 在 展示 的 非常 简单的 使用权 为了 全部 人 ;

因此，目前所有人都能非常方便地前往这些湖泊；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bi;; bi][nɑ:t] [meɪd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [soʊ] , [ðə; ði] [pʊr] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] , [wɪl] [bi;; bi] [rɔ:ŋd] .
but if they be not made still more so , the poor , it is said , will be wronged .
但 如果 他们 是 不是 制成 仍然 更多的 所以 , 这 贫穷的 , 它 是 说 , 将要 是 冤枉 .

但据说，如果不进一步改善穷人的生活，穷人就会受到不公对待。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [bi;; bi] [əd'mɪtɪd] [let][ðə; ði] ['kwestʃən] [bi;; bi] ['ferli] [lʊkt] ['ɪntu:] , [ænd; ænd][ɪts] ['dɪfrənt]
Before this be admitted let the question be fairly looked into , and its different
前 这 是 承认 让 这 问题 是 相当 看起来 进入 , 和 它是 不同的
[ˈbeərɪŋz] [ɪg'zæmɪnd] .
bearings examined .
轴承 检查 .

在承认这一点之前，应该认真研究这个问题，并考察它的各种可能性。

[ˈnoʊ][wʌn][kæn; kən] [əˈsɜ:rt] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [ɪnˈtendɪd] [moʊd][ʌv; əv] [əˈproʊtʃ] [bi:; bi][nɑ:t]
No one can assert that , if this intended mode of approach be not
不 一 能 断言 那 , 如果 这 故意的 模式 的 方法 是 不是
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:ˌfektəd, ˈi:ˌfektɪd] ,
effected ,
受影响 ,

任何人都不能断言，如果这种预期的方法未能实现，

[ˈeniθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðæt] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [pəˈzest] .
anything will be taken away that is actually possessed .
任何事物 将要 是 已采取 离开 那 是 实际上 拥有 .

凡是实际拥有的物品都将被没收。

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [ɪf] [ˈeni] , [mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈteɪnəb(ə)]
The wrong , if any , must lie in the unwarrantable obstruction of an attainable
这 错误的 , 如果 任何 , 必须 说谎 在 这 不合理的 梗阻 的 一个 可实现的
[ˈbenɪfɪt] .
benefit .
益处 .

如果说有什么错误的话，那一定是无端阻碍了人们获得应有的利益。

[fɜ:rst] , [ðen] , [let][ju:ˈes] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈpraɪbəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbenɪfɪt] .
First , then , let us consider the probable amount of that benefit .
第一的 , 然后 , 让 我们 考虑 这 可能 数量 的 那 益处 .

首先，让我们考虑一下这种收益可能有多大。

[ɪˈlæbəreɪt] [ˈga:dnz] , [wɪð; wɪθ][ˈtoʊpiəri] [wɜ:rks] , [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] [rɪˈkwest] , [ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r]
Elaborate gardens , with topiary works , were in high request , even among our
精心制作的 花园 , 和 修剪树篱 作品 , 是 在 高的 要求 , 甚至 之中 我们的
[rɪˈmoʊt] [ˈæensestərz] ,
remote ancestors ,
偏僻的 祖先 ,

即使在我们的远古祖先中，精心设计的花园和修剪整齐的树篱也备受青睐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈreliʃ] [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsi:nəri] ([ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd]
but the relish for choice and picturesque natural scenery (a poor and
但 这 尽情享用 为了 选择 和 如画 自然的 风景 (一个 贫穷的 和
[mi:n] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrɪz] [æŋ; ən][əˈpɔ:lədʒi] ,
mean word which requires an apology ,
意思是 单词 哪个 需要 一个 道歉 ,

但对选择的喜爱和如画的自然风光（这是一个贬义且刻薄的词，需要道歉），

[bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌndərˈstʊd]) , [ɪz] [kwɔ:t] [ʌv; əv] { - }
but will be generally understood) , is quite of { 327 }
但 将要 是 一般来说 理解) , 是 相当 的 { - }

但通常会被理解)，相当{327}

[ˈri:s(ə)nt][ˈɔ:rɪdʒɪn] .
recent origin .
最近的 起源 .

起源于近期。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rlɪər] [ˈtrævələz] — [reɪ] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
Our earlier travellers — Ray , the naturalist , one of the first men of his age
我们的 早些时候 旅行者 — 射线 , 这 博物学家 , 一 的 这 第一的 男人 的 他的 年龄
— [ˈbɪʃəp] [ˈbɜ:rnɪt] ,
— Bishop Burnet ,
— 主教 伯内特 ,

我们早期的旅行者——博物学家雷，他是他那个时代最早的博物学家之一——伯内特主教，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ælpz] , [ɔ:r] [lɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] ,
and others who had crossed the Alps , or lived some time in Switzerland ,
和 其他的 WHO 有 交叉 这 阿尔卑斯山 , 或者 居住地 一些 时间 在 瑞士 ,

以及其他翻越过阿尔卑斯山或在瑞士居住过一段时间的人，

[ɑ:r; ər] ['saɪlənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðooʊz] ['ri:dʒənz] ; [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪt] ['i:v(ə)n]
are silent upon the sublimity and beauty of those regions ; and Burnet even
是 沉默的 之上 这 崇高 和 美丽 的 那些 地区 ; 和 伯内特 甚至
[ˈju:zɪz] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
uses these words ,
用途 这些 字 ,

对这些地区的壮丽景色和美丽风光却只字未提；伯内特甚至用了这样的话：

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graɪsən] — - [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ɛ'steɪts] ['els,wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
speaking of the Grisons — ' When they have made up estates elsewhere they are
请讲 的 这 格里松 — - 什么时候 他们 有 制成 向上 庄园 别处 他们 是
[glæd][tu:; tə] [li:v] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] ,
glad to leave Italy and the best parts of Germany ,
高兴的 到 离开 意大利 和 这 最好的 部分 的 德国 ,

说到格劳宾登人——“当他们在其他地方建立起自己的领地后，他们就乐于离开意大利和德国最好的地区，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðooʊz] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɪz]
and to come and live among those mountains of which the very sight is
和 到 来 和 居住 之中 那些 山脉 的 哪个 这 非常 视线 是
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] . -
enough to fill a man with horror . '
足够的 到 充满 一个 男人 和 恐怖 . -

来到那些山脉之中生活，光是看到它们就足以让人感到恐惧。

[ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['evlɪn] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [θru:]
The accomplished Evelyn , giving an account of his journey from Italy through
这 完成 伊芙琳 , 给予 一个 帐户 的 他的 旅行 从 意大利 通过
[ðə; ði] [ælpz] ,
the Alps ,
这 阿尔卑斯山 ,

才华横溢的伊夫林讲述了他从意大利穿越阿尔卑斯山的旅程，

[dɑ:'leɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terəb(ə)l] , [ðə; ði] ['melənkɑ:lɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
dilates upon the terrible , the melancholy , and the uncomfortable ; but ,
扩张 之上 这 糟糕的 , 这 忧郁 , 和 这 不舒服 ; 但 ,

它着重描写了可怕的、忧郁的和令人不适的事物；但是，

[tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fru:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] ,
till he comes to the fruitful country in the neighbourhood of Geneva ,
直到 他 来 到 这 卓有成效 国家 在 这 邻里 的 日内瓦 ,
直到他来到日内瓦附近那片物产丰饶的土地上，

[nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] [ɔ:r] [preɪz] .
not a syllable of delight or praise .
不是 一个 音节 的 喜 或者 称赞 .
没有一句喜悦或赞美之词。

[ɪn][ðə; ði] ['seɪkrə] - ['θɔ:riə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['bɜ:rnɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] — [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
In the Sacra Telluris Theoria of the other Burnet there is a passage — omitted
在 这 神圣 - 理论 的 这 其他 伯内特 那里 是 一个 通道 — 省略
 , [haʊ'evər] ,
, however ,
 , 然而 ,

在另一位伯内特的《地球圣论》(Sacra Telluris Theoria) 中，有一段文字——但已被省略。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] — [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] [ʌtərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
in his own English translation of the work — in which he gives utterance to his
在 他的 自己的 英语 翻译 的 这 工作 — 在 哪个 他 给予 发声 到 他的
[sen'seɪʃənz] , [wen] ,
sensations , when ,
感觉 , 什么时候 ,

在他自己翻译的英文作品中——他在译文中表达了自己的感受——

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələ] [spɑ:t][hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
from a particular spot he beheld a tract of the Alps rising before him
从 一个 特别的 点 他 观看 一个 通道 的 这 阿尔卑斯山 上升 前 他
[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
on the one hand ,
在 这 一 手 ,

从某个特定地点，他看到眼前一边是绵延的阿尔卑斯山脉，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] [si:] [spred] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
and on the other the Mediterranean Sea spread beneath him .
和 在 这 其他 这 地中海 海 传播 下面 他 :

另一边，地中海在他脚下绵延展开。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['wə:ðiə] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪrənsəz] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðæn; ðən]
Nothing can be worthier of the magnificent appearances he describes than
没有什么 能 是 更值得 的 这 壮丽 外貌 他 描述 比
[hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] .
his language .
他的 语言 :

没有什么比他所描述的壮丽景象更配得上他的语言了。

[ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [streɪn] ['ɔ:lsou] [dʌz] [ðə; ði]['pouət] [greɪ] [ə'dres] , [ɪn][ə; eɪ] ['lætn] [oʊd] ,
In a noble strain also does the Poet Gray address , in a Latin Ode ,
在 一个 高贵 拉紧 还 做 这 诗人 灰色的 地址 , 在 一个 拉丁 颂 ,

诗人格雷也以高贵的笔调，用拉丁文颂歌表达了.....

[ðə; ði][rɪ'lidʒi,ou] ['loukai,'louσαι][æ; ət][ðə; ði] [grænd] -
the Religio loci at the Grande Chartreuse .
这 宗教 位点 在 这 格兰德 - :

大沙特鲁斯教堂的宗教场所。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsaɪdʒ] [frʌm; frəm] ['tɒməs] ['bɜ:rnɪt]
But before his time , with the exception of the passage from Thomas Burnet
但 前 他的 时间 , 和 这 例外 的 这 通道 从 托马斯 伯内特
[dʒʌst] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,
just alluded to ,
只是 暗示 到 ,

但在他之前，除了刚才提到的托马斯·伯内特的那段话之外，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trævələ] [hu:z] ['pʌblɪft] ['raɪtɪŋz] [wʊd]
there is not , I believe , a single English traveller whose published writings would
那里 是 不是 , 我 相信 , 一个 单身的 英语 游客 谁 已发布 著作 会
[dɪs'pru:v] [ðə; ði] [ə'sɜ:rj(ə)n] ,
disprove the assertion ,
反驳 这 断言 ,

我认为，没有任何一位英国旅行家的已出版著作能够反驳这一说法。

[ðæt] , [wer] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [æ; ət][ɔ:l] ,
that , where precipitous rocks and mountains are mentioned at all ,
那 , 在哪里 陡峭 岩石 和 山脉 是 提及 在 全部 ,

也就是说，凡是提到陡峭岩石和山脉的地方，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈspəʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][disˈlaɪk][ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]
they are spoken of as objects of dislike and fear , and not of
他们是 说 的 作为 对象 的 不喜欢 和 害怕 , 和 不是 的
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

人们谈论他们时，是厌恶和恐惧的对象，而不是钦佩的对象。

[ˈiːv(ə)n] [greɪ] [hɪm'self] , [dɪ'skraɪbɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)] , [ðə; ði] [stiːps] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
Even Gray himself , describing , in his Journal , the steep at the entrance of
甚至 灰色的 他自己 , 描述 , 在 他的 杂志 , 这 陡峭 在 这 入口 的
[ˈbɑːroʊdeɪl] ,
Borrowdale ,
博罗代尔 ,

甚至格雷本人也在他的日记中描述了博罗代尔入口处的陡峭山坡。

[ɪksˈpresɪz] [hɪz; ɪz] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdænti] : — - [let] [juːˈes][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
expresses his terror in the language of Dante : — ' Let us not speak of them
表达 他的 恐怖 在 这 语言 的 但丁 : — - 让 我们 不是 说话 的 他们
,
:
,

他用但丁的语言表达了他的恐惧：“我们不要谈论他们，

[bʌt; bət] [lʊk] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] . -
but look and pass on . ' -
但 看 和 经过 在 . -

但看看就过去了。

[ɪn][maɪ] [juːθ] , [aɪ] [lɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈkɛswɪk] ,
In my youth , I lived some time in the vale of Keswick ,
在 我的 青年 , 我 居住地 一些 时间 在 这 谷 的 凯西克 ,

我年轻时曾在凯西克山谷生活过一段时间。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ruːd] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] [ˈwʊmən] , [huː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]
under the roof of a shrewd and sensible woman , who more than once
在下面 这 屋顶 的 一个 精明 和 明智的 女士 , WHO 更多的 比 一次
[ɪkˈskeɪmd] [ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
exclaimed in my hearing ,
惊呼 在 我的 听力 ,

在一位精明能干的女人家中，她不止一次在我耳边惊呼：

- [bles] [emˈiː] !
' Bless me !
- 保佑 我 !

请保佑我！

[fəʊk][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈprɔːspekts] : [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər]
folk are always talking about prospects : when I was young there was never
民间 是 总是 说 关于 前景 : 什么时候 我 曾是 年轻的 那里 曾是 绝不
[sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] - . -
sic a thing neamed . ' -
原文如此 一个 事物 - . -

人们总是谈论前景：我年轻的时候，从来没有人提起过这种事。

[ɪn][fækt] , [ˈʌʊər; ɑːr][ˈænsɛstərz] , [æz; əz] [ˈevri] [wer] [əˈpɪrɪz] , [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [saɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]
In fact , our ancestors , as every where appears , in choosing the site of their
在 事实 , 我们的 祖先 , 作为 每一个 在哪里 出现 , 在 选择 这 地点 的 他们的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

事实上，正如各地所见，我们的祖先在选择房屋所在地时，

[lʊkt] [ˈoʊnli][æt; ət] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
looked only at shelter and convenience , especially of water ,
看起来 仅有的 在 庇护所 和 方便 , 尤其 的 水 ,
只考虑住所和便利，尤其是水源。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ][bɑːrn][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [aʊt] - [haʊs] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and often would place a barn or any other out - house directly in front of
和 经常 会 地方 一个 谷仓 或者 任何 其他 出去 - 房子 直接地 在 正面 的
[ðer; ðər] [ˈhæbɪteɪʃn] ,
their habitations ,
他们的 居住地 ,
他们常常会将谷仓或其他附属建筑直接建在住所前面。

[haʊˈevər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv]
however beautiful the landscape which their windows might otherwise have
然而 美丽的 这 景观 哪个 他们的 视窗 可能 否则 有
[kəˈmɑːndɪd] .
commanded .
命令 .
然而，即便他们的窗户原本可以展现出再美丽的景色。

[ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ˈdɪstrɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːti]
The first house that was built in the Lake district for the sake of the beauty
这 第一的 房子 那 曾是 建造 在 这 湖 区 为了 这 清酒 的 这 美丽
[ʌv; əv] { - }
of { 328 }
的 { - }

在湖区建造的第一座房子是为了欣赏{328}的美景。
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈɪŋɡlɪʃ] , [huː] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
the country was the work of a Mr . English , who had travelled in Italy ,
这 国家 曾是 这 工作 的 一个 先生 . 英语 , who 有 旅行 在 意大利 ,
这个国家是一位名叫英格利什的先生设计的，他曾游历过意大利。

[ænd; ənd] [tʃʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪt] , [sʌm; səm] [ˈeɪtɪ] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaɪlənd][ʌv; əv]
and chose for his site , some eighty years ago , the great island of
和 选择 为了 他的 地点 , 一些 八十 年 前 , 这 伟大的 岛 的
[ˈwɪndəmiə] ;
Windermere ;
温德米尔 ;
大约八十年前，他选择了温德米尔大岛作为他的建址；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊld] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
but it was sold before his building was finished ,
但 它 曾是 卖 前 他的 建筑 曾是 完成的 ,
但房子在他大楼竣工前就被卖掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʊʊd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
and he showed how little he was capable of appreciating the character of
和 他 显示 如何 小的 他 曾是 有能力的 的 欣赏 这 特点 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈleŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [haɪ] [ˈɡɑːrdn] - [wɔːl] ,
the situation by setting up a length of high garden - wall ,
这 情况 经过 环境 向上 一个 长度 的 高的 花园 - 墙 ,
他竖起一道高高的花园围墙，这表明他对当前形势的理解有多么匮乏。

[æz; əz] [ɪkˈskluːsɪv] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌɡli] , [ˈɔːlmoʊst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
as exclusive as it was ugly , almost close to the house .
作为 独家的 作为 它 曾是 丑陋的 , 几乎 关闭 到 这 房子 .
它既丑陋又独特，几乎就在房子旁边。

[ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] [wʌz; wəz] [swept] [ə'veɪ] [wen] [ðə; ði] [leit] ['mɪstər] . ['kɜ:rwən] [br'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]
The nuisance was swept away when the late Mr . Curwen became the owner of
这 滋扰 曾是 扫荡 离开 什么时候 这 晚的 先生 . 柯文 成为 这 所有者 的
[ðɪs] ['feɪvəd] [spɑ:t] .
this favoured spot .
这 受青睐 点 .

已故的柯文先生成为这处热门地段的主人后，这种扰民现象就被彻底消除了。

['mɪstər] . ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['pɑ:klɪŋtən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['nɒtɪŋəmʃiə(r)] ,
Mr . English was followed by Mr . Pocklington , a native of Nottinghamshire ,
先生 . 英语 曾是 随后 经过 先生 . 波克灵顿 , 一个 本国的 的 诺丁汉郡 ,

紧随其后的是来自诺丁汉郡的波克灵顿先生。

[hu:] [pleɪd] [streɪndʒ] [præŋks][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [plæn'teɪfɪnz] [ə'pɑ:n] ['vɪkərz] ['aɪlənd] , [ɪn]
who played strange pranks by his buildings and plantations upon Vicar's Island , in
WHO 玩 奇怪的 恶作剧 经过 他的 建筑物 和 种植园 之上 牧师的 岛 , 在
['də:wənt] - ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] ,
Derwent - water , which his admiration ,
德温特 - 水 , 哪个 他的 钦佩 ,

他曾在德文特湖畔的维卡岛上建造房屋和种植园，并在那里开一些奇怪的玩笑，这令他十分钦佩。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
such as it was , of the country ,
这样的 作为 它 曾是 , 的 这 国家 ,

就像这个国家曾经是那样，

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['fæ(ə)n] , [hæd; həd] ['temptɪd]
and probably a wish to be a leader in a new fashion , had tempted
和 大概 一个 希望 到 是 一个 领导者 在 一个 新的 时尚 , 有 受诱惑
[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
him to purchase .
他 到 购买 .

或许是想以一种新的方式成为领导者的愿望，促使他购买了这件东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? — [waɪ] ,
But what has all this to do with the subject ? — Why ,
但 什么 有 全部 这 到 做 和 这 主题 ? — 为什么 ,

但这和主题有什么关系呢？——为什么？

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['si:nəri] [ɪz] ['ni:ðər] [ɪn'herənt] [ɪn][mæn'kaɪnd]
to show that a vivid perception of romantic scenery is neither inherent in mankind
到 展示 那 一个 生动 洞察力 的 浪漫的 风景 是 两者都不 固有 在 人类
,
.
,

表明对浪漫景色的生动感知并非人类与生俱来，

[nɔ:r][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kɑ:mpri'hensɪv] [edʒu'keɪ(ə)n] .
nor a necessary consequence of even a comprehensive education .
也不 一个 必要的 结果 的 甚至 一个 综合的 教育 .

甚至也不是接受全面教育的必然结果。

[aɪ 'ti:][ɪz] [br'nɑɪnli] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [gri:n] [fi:ldz] , [klɪr] [blu:] [skaɪz] , ['rʌnɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv] [pjʊr]
It is benignly ordained that green fields , clear blue skies , running streams of pure
它 是 良性地 受戒 那 绿色的 字段 , 清除 蓝色的 天空 , 跑步 溪流 的 纯的
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

绿油油的田野、湛蓝的天空、潺潺的溪流，这一切都是上天的恩赐。

[ˈrɪtʃ] [ˈgroʊvz] [ænd; ənd] [ˈwʊdz] , [ˈɔ:tʃədz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [ˈneɪtʃər]
rich groves and woods , orchards , and all the ordinary varieties of rural Nature
富有的 小树林 和 树林 , 果园 , 和 全部 这 普通的 品种 的 乡村的 自然
,
:
,

茂密的树林、果园以及乡村自然界的各种常见景观，

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][æn; ən] [ˈi:zi] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ,
should find an easy way to the affections of all men ,
应该 寻找 一个 简单的 方式 到 这 情感 的 全部 男人 ,

应该找到一条赢得所有男人喜爱的捷径，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [soʊ][frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɑ:r; ər] [ɪmˈperd] [bəɪ][oʊld]
and more or less so from early childhood till the senses are impaired by old
和 更多的 或者较少的 所以 从 早期的 童年 直到 这 感官 是 受损 经过 老的
[eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈɜ:rθli] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [feɪld]
age and the sources of mere earthly enjoyment have in a great measure failed
年龄 和 这 来源 的 仅仅 尘世的 享受 有 在 一个 伟大的 措施 失败的
:
:
:

从幼儿时期到老年感官衰退，再到世俗乐趣的来源在很大程度上消失，这种情况或多或少都会发生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪst] [brɪˈɑ:nd] [ðɪs] , [haʊˈevər] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
But a taste beyond this , however desirable it may be that every one should
但 一个 品尝 超过 这 , 然而 理想 它 可能 是 那 每一个 一 应该
[pəˈzes] [aɪ ˈti:] ,
possess it ,
具有 它 ,

但是，除此之外的那种品味，尽管人人都应该拥有，却仍然令人向往。

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplæntɪd] [æt; ət] [wʌns] ; [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈveləpt] [bəʊθ][ɪn]
is not to be implanted at once ; it must be gradually developed both in
是 不是 到 是 植入式 在 一次 ; 它 必须 是 逐步地 发达 两个都 在
[neɪʃəns] [ænd; ənd][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
nations and individuals .
国家 和 个人 .

它不能一蹴而就；必须在国家和个人层面逐步发展。

[ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] , [ˈtɒrənts] [ænd; ənd] [waɪd] - [sprɛd] [ˈwɔ:tərz] ,
Rocks and mountains , torrents and wide - spread waters ,
岩石 和 山脉 , 种子 和 宽的 - 传播 水 ,

岩石和山脉，湍急的溪流和广阔的水域，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:mpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [si:nz]
and all those features of Nature which go to the composition of such scenes
和 全部 那些 特征 的 自然 哪个 去 到 这 作品 的 这样的 场景
[æz; əz] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔ:r; fər] ,
as this part of England is distinguished for ,
作为 这 部分 的 英格兰 是 杰出的 为了 ,

以及构成英格兰这一地区特有景色的所有自然特征，

[ˈkænɑ:t] , [ɪn][ðər; ðər][ˈfaɪnər] [rɪˈleɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] , [bi:; bi] [kəmˈpriˈhendɪd] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
cannot , in their finer relations to the human mind , be comprehended , or even
不能 , 在 他们的 更精细 关系 到 这 人类 头脑 , 是 理解 , 或者 甚至
[ˈveri] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [kənˈsi:vɪd] ,
very imperfectly conceived ,
非常 不完美地 构思 ,

它们与人类心灵的微妙关系，是无法被理解的，甚至连非常不完善的构想都做不到。

[wɪˈðəʊt] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ɔːr] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [həˈbɪtʃuəl]
without processes of culture or opportunities of observation in some degree habitual
没有 流程 的 文化 或者 机会 的 观察 在 一些 程度 习惯性的

如果没有文化进程或观察机会，就会形成某种程度的习惯。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmedoʊ] ,
In the eye of thousands and tens of thousands , a rich meadow ,
在 这 眼睛 的 数千 和 十 的 数千 , 一个 富有的 草地 ,

在成千上万人的目光中，一片富饶的草地，

[wɪð; wɪθ][fæt][ˈkæt(ə)l] [ˈɡreɪzɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
with fat cattle grazing upon it ,
和 胖的 牛 放牧 之上 它 ,

上面有肥壮的牛在吃草，

[ɔːr][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈhevi] [kraːp][ʌv; əv][kɔːrn] ,
or the sight of what they would call a heavy crop of corn ,
或者 这 视线 的 什么 他们 会 称呼 一个 重的 庄稼 的 玉米 ,

或者他们眼中所谓的玉米丰收景象

[ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ælpz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəˌnɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] [ˈɡrændʒər] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
is worth all that the Alps and Pyrenees in their utmost grandeur and beauty
是 值得 全部 那 这 阿尔卑斯山 和 比利牛斯山脉 在 他们的 极致 宏伟 和 美丽

[kʊd; kəd] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
could show to them ;
可以 展示 到 他们 ;

值得他们去欣赏阿尔卑斯山和比利牛斯山最壮丽、最美丽的景色；

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈɪnfluəns] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] ,
and , notwithstanding the grateful influence , as we have observed ,
和 , 虽然 这 感激的 影响 , 作为 我们 有 观察到 ,

尽管存在这种感激的影响，正如我们所观察到的，

[ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [wʌt]
of ordinary Nature and the productions of the fields , it is noticeable what
的 普通的 自然 和 这 作品 的 这 字段 , 它 是 显 什么

[ˈtraɪflɪŋ] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˌpriːpəˈzeɪʃənz] [wɪl] ,
trifling conventional prepossessions will ,
琐事 传统的 预感 将要 ,

从普通的自然和农田的产出中，我们可以明显看出，那些琐碎的传统观念会造成多么大的影响。

[ɪn] [ˈkɑːmən] [maɪndz] , [ˌnɑːtɪˈoʊnli] [prɪˈkluːd] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjuːti] ,
in common minds , not only preclude pleasure from the sight of natural beauty ,
在 常见的 思想 , 不是 仅有的 排除 乐趣 从 这 视线 的 自然的 美丽 ,

在普通人的观念中，这不仅排除了欣赏自然美景的乐趣，

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][tɜːrn][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
but will even turn it into an object of disgust .
但 将要 甚至 转动 它 进入 一个 目的 的 厌恶 .

甚至会把它变成令人厌恶的东西。

- [ɪf] [aɪ] { - }
' **If I { 329 }**
- 如果 我 { - }

'如果 I{329}

[hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gɑːrdn] , - [sed] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
had to do with this garden , ' said a respectable person , one of my
有 到 做 和 这 花园 , - 说 一个 可敬 人 , 一 的 我的
['neɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

“这跟这个花园有关,”一位德高望重的邻居说道。
- [aɪ] [wʊd] [swi:p] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][dɜːrti] [stʌf] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːl] . -
' I would sweep away all the black and dirty stuff from that wall . '
- 我 会 扫 离开 全部 这 黑色的 和 肮脏的 东西 从 那 墙 . -
“我会把墙上所有黑色和肮脏的东西都扫掉。”

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]
The wall was backed by a bank of earth , and was exquisitely
这 墙 曾是 支持的 经过 一个 银行 的 地球 , 和 曾是 精美绝伦
['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ,
decorated with ivy ,
装饰 和 常春藤 ,

墙后是一堵土堤, 上面爬满了精美的常春藤。
['flaʊərz] , [mɔːs] , [ænd; ənd] ['fɜːnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [grʊ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [laɪk] ['pleɪsɪz] ;
flowers , moss , and ferns , such as grow of themselves in like places ;
花朵 , 苔藓 , 和 蕨类植物 , 这样的 作为 生长 的 他们自己 在 喜欢 地方 ;
花朵、苔藓和蕨类植物, 如在类似地方自然生长的植物;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['nəʊ](ə)n][ʌv; əv] ['fɪtnəs] [ə'səʊsi'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪm] ['gɑːrdn] - [wɔːl] [pri'ventɪd] ,
but the mere notion of fitness associated with a trim garden - wall prevented ,
但 这 仅仅 概念 的 健康 联系 和 一个 修剪 花园 - 墙 阻止 ,
[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
in this instance ,
在 这 实例 ,

但仅仅是“整洁的花园围墙代表着健康”这种观念, 在这种情况下就阻碍了.....
[ɔːl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['baʊnti] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ker] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
all sense of the spontaneous bounty and delicate care of Nature .
全部 感觉 的 这 自发的 赏金 和 精美的 关心 的 自然 .
感受到大自然自发的慷慨馈赠和悉心呵护。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['plezər] - [graʊnd] , [ɪ'mɪːdiətli] [bɪ'loʊ] [maɪ] [haʊs] , ['raɪzɪz][ə; eɪ]
In the midst of a small pleasure - ground , immediately below my house , rises a
在 这 中间 的 一个 小的 乐趣 - 地面 , 立即地 以下 我的 房子 , 上升 一个
[dɪ'tætʃt] [rɔːk] ,
detached rock ,
分离的 岩石 ,

在我家正下方的一片小型游乐场中央, 耸立着一块孤立的岩石。
['iːkwəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːrm] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [oʊks] [ðæt] [grʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
equally remarkable for the beauty of its form , the ancient oaks that grow out of
同样地 卓越 为了 这 美丽 的 它是 形式 , 这 古老的 橡树 那 生长 出去 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

同样引人注目的是它优美的外形, 以及从中生长出来的古老橡树。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][aɪ 'tiː] .
and the flowers and shrubs which adorn it .
和 这 花朵 和 灌木 哪个 装饰 它 .
以及点缀其间的花卉和灌木。

- [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [plɛs] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] , - [sed] [ə; eɪ] ['mæntʃɛstər] ['treɪdzmən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
' What a nice place would this be , ' said a Manchester tradesman , pointing to
- 什么 一个 好的 地方 会 这 是 , - 说 一个 曼彻斯特 零售商 , 指向 到
[ðə; ðɪ] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

“这里真是个好地方啊,”一位曼彻斯特商人指着那块岩石说道。

- [ɪf] [ðæt] [ˈʌɡli] [lʌmp] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] . -
' if that ugly lump were but out of the way . '
- 如果 那 丑陋的 块 是 但 出去 的 这 方式 . -

“如果那块丑陋的疙瘩能移开就好了。”

[men][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [wɪt] [sʌt] ['ɑːbdʒekts] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][soʊ]
Men as little advanced in the pleasure which such objects give to others are so
男人 作为 小的 先进的 在 这 乐趣 哪个 这样的 对象 给 到 其他的 是 所以
[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rer] ,
far from being rare ,
远的 从 存在 稀有的 ,

对这类物品带给他人的乐趣知之甚少的人并不少见。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['ferli] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ][lɑːrɔdʒ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
that they may be said fairly to represent a large majority of mankind .
那 他们 可能 是 说 相当 到 代表 一个 大的 多数 的 人类 .

可以说, 他们代表了绝大多数人类。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
This is a fact ,
这 是 一个 事实 ,

这是事实。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪˈsiːvər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪlɪŋli] [dɪˈsiːvd] [kæn; kən][biː; bi] [əˈfendɪd]
and none but the deceiver and the willingly deceived can be offended
和 没有任何 但 这 骗子 和 这 心甘情愿 受骗 能 是 被冒犯了
[baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] ['stɛɪtɪd] .
by its being stated .
经过 它是 存在 声明 .

只有欺骗者和自愿受骗者才会因这句话而感到冒犯。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [səˈseptəb(ə)] [teɪst] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ækwɪˈzɪ(ə)n] ,
But as a more susceptible taste is undoubtedly a great acquisition ,
但 作为 一个 更多的 易受影响的 品尝 是 无疑 一个 伟大的 获得 ,

但毫无疑问, 拥有更敏锐的味觉是一项巨大的收获。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [bɪn] [ˈspredɪŋ] [əˈmʌŋ] [juːˈes][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] ,
and has been spreading among us for some years , the question is ,
和 有 到过 传播 之中 我们 为了 一些 年 , 这 问题 是 ,
而且这种现象已经在我们中间传播了好几年, 问题是:

[wʌt] [miːnz] [ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] [ɪn] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪts][ɑːpəˈreɪ(ə)n] ?
what means are most likely to be beneficial in extending its operation ?
什么 方法 是 最多 可能 到 是 有利 在 扩展 它是 手术 ?

哪些措施最有可能有利于延长其运营期限?

[ˈfʊrli] [ðæt] [ɡʊd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [trænsˈfɜːrɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ʌnˈedʒuketɪd] [ˈpɜːsənz]
Surely that good is not to be obtained by transferring at once uneducated persons
一定 那 好的 是 不是 到 是 获得 经过 转移 在 一次 未受过教育 人
[ɪn][lɑːrɔdʒ] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [pərˈtɪkjələr] [spɑːts] ,
in large bodies to particular spots ,
在 大的 身体 到 特别的 地点 ,

当然, 把大批未受过教育的人一下子转移到特定地点, 是达不到那种效果的。

[wer] [ðə; ði] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ˈv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɑːbdʒekts] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
where the combinations of natural objects are such as would afford the greatest
在哪里 这 组合 的 自然的 对象 是 这样的 作为 会 买得起 这 最
[ˈpleɪzər] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ˈv; əv] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ænd; ənd] [ˈstɑːdiɪŋ] [ðə; ði]
pleasure to those who have been in the habit of observing and studying the
乐趣 到 那些 WHO 有 到过 在 这 习惯 的 观察 和 学习 这
[prɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] [ˈv; əv] [sʌtʃ] [siːnz] ,
peculiar character of such scenes ,
奇特 特点 的 这样的 场景 ,
那里自然景物的组合能够给那些习惯于观察和研究此类景色独特特征的人带来最大的愉悦感。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈdɪfər] [wʌn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .
and how they differ one from another .
和 如何 他们 不同 一 从 其他 .

以及它们之间的区别。

[ɪnˈsted] [ˈv; əv] [ˈtemptɪŋ] [ˈɑːtɪzənz] [ænd; ənd] [ˈleɪbərər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ˈklæsɪz] [ˈv; əv]
Instead of tempting artisans and labourers , and the humbler classes of
反而 的 诱人的 工匠 和 劳工 , 和 这 谦逊 课程 的
[ˈʃɒpkiːpəz] , [tuː; tə] [ˈræmb(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
shopkeepers , to ramble to a distance ,
店主 , 到 漫谈 到 一个 距离 ,
与其诱使工匠、劳动者和地位较低的店主们远行，

[let] [juː ˈes] [ˈræðər] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈsɪmpəθi] [əˈpɑːn] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [wen] , [əˈpɑːn]
let us rather look with lively sympathy upon persons in that condition , when , upon
让 我们 相当 看 和 热闹 同情 之上 人 在 那 状况 , 什么时候 , 之上
[ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] ,
a holiday ,
一个 假期 ,

让我们以真挚的同情之心看待处于那种境地的人们，尤其是在节假日期间。

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] , [æftər] [ˈhævɪŋ] [əˈtendɪd] [dɪˈvaɪn] [ˈwɜːrʃɪp] ,
or on the Sunday , after having attended divine worship ,
或者 在 这 星期日 , 后 拥有 参加 神圣的 崇拜 ,
或者在星期日，参加完礼拜仪式之后，

[ðeɪ] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ɪksˈkɜːʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈmʌŋ] [ˈneɪbərɪŋ] [fɪːldz]
they make little excursions with their wives and children among neighbouring fields
他们 制作 小的 短途旅行 和 他们的 妻子们 和 孩子们 之中 邻接 字段
,
.
,
他们会带着妻子和孩子在附近的田野里进行短途旅行。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈv; əv] [iːtʃ] [ˈfæməli] [maɪt] [stroʊl] ,
whither the whole of each family might stroll ,
往哪里去 这 所有的 的 每个 家庭 可能 漫步 ,

每个家庭的所有人都可以漫步前往，

[ɔːr] [biː; bi] [kənˈveɪd] [æt; ət] [mʌtʃ] [les] [kɔːst] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)]
or be conveyed at much less cost than would be required to take a single
或者 是 传递 在 很多 较少的 成本 比 会 是 必需的 到 拿 一个 单身的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːz] [ˈv; əv] [ˈwɪndəmiə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃiːprɪst]
individual of the number to the shores of Windermere by the cheapest
个人 的 这 数字 到 这 海岸 的 温德米尔 经过 这 最便宜
[kənˈveɪəns] .
conveyance .
输送 .

或者运送这么多人所需的费用，远低于用最便宜的交通工具将其中一人送到温德米尔湖畔所需的费用。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] [ˈoʊnli] ,
It is in some such way as this only ,
它是 在 一些 这样的 方式 作为 这 仅有的 ,
仅此而已。

[ðæt] [ˈpɜːsənz] [huː] [mʌst; məst] [ˈleɪbər] [ˈdeɪli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər] [bred] [ɪn][lɑːrdʒ] [taʊnz] ,
that persons who must labour daily with their hands for bread in large towns ,
那 人 WHO 必须 劳动 日常的 和 他们的 双手 为了 面包 在 大的 城镇 ,
那些在大城市里每天必须靠双手劳动来维持生计的人们,

[ɔːr][ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [kənˈfaɪnmənt] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ,
or are subject to confinement through the week ,
或者 是 主题 到 监禁 通过 这 星期 ,
或者一周内都被限制活动,

[kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpraɪfɪtəb(ə)] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]
can be trained to a profitable intercourse with Nature where she is the most
能 是 受过训练 到 一个 有利可图 交往 和 自然 在哪里 她 是 这 最多
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrmz] . { - }
distinguished by the majesty and sublimity of her forms . { 330 }
杰出的 经过 这 威严 和 崇高 的 她 表格 . { - }
可以训练人与自然进行有益的交流, 自然以其形态的庄严和崇高而最为突出。{330}

[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [tɜːrn][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
For further illustration of the subject , turn to what we know of a man
为了 更远 插图 的 这 主题 , 转动 到 什么 我们 知道 的 一个 男人
[ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdʒiːniəs] ,
of extraordinary genius ,
的 非凡的 天才 ,
为了进一步说明这一点, 让我们来看看我们对一位非凡天才的了解。

[huː] [wʌz; wəz][bred][tuː; tə][hɑːrd] [ˈleɪbər] [ɪn][æɡrɪˈkʌltʃərəl] [ɪmˈplɔɪmənt] , [bɜːrn] , [ðə; ði][ˈpouət] .
who was bred to hard labour in agricultural employments , Burns , the poet .
WHO 曾是 繁殖 到 难的 劳动 在 农业 就业 , 烧伤 , 这 诗人 .
诗人伯恩斯从小就被培养从事繁重的农业劳动。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brˈkʌm] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [vəːsɪz]
When he had become distinguished by the publication of a volume of verses
什么时候 他 有 变得 杰出的 经过 这 发布 的 一个 体积 的 诗句
,
:
,
当他因出版诗集而声名鹊起时,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [baɪ][ðə; ði][ˈpraɪfɪt][hɪz; ɪz][ˈpouəmz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
and was enabled to travel by the profit his poems brought him , he
和 曾是 已启用 到 旅行 经过 这 利润 他的 诗歌 带来 他 , 他
[meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] ,
made a tour ,
制成 一个 旅游 ,
他靠诗歌带来的收入得以旅行, 并开始了巡回演出。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [əˈdər] , [telz] [juːˈes] ,
in the course of which , as his companion , Dr . Adair , tells us ,
在 这 课程 的 哪个 , 作为 他的 伴侣 , 博士 . 阿代尔 , 讲述 我们 ,
在此过程中, 正如他的同伴阿代尔医生告诉我们的那样:

[hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [si:nz] [ɪnˈfɪəriə] [tu:; tə] [nʌn] [ɪn][ˈska:tlənd][ɪn] [ˈbju:ti] , [səˈblɪməti] , [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk]
he visited scenes inferior to none in Scotland in beauty , sublimity , and romantic
他 到访 场景 下 到 没有任何 在 苏格兰 在 美丽 , 崇高 , 和 浪漫的
[ˈɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

他游览了苏格兰最美、最壮丽、最浪漫的景点；
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [kəmˈpænjənz] ,
and the Doctor having noticed , with other companions ,
和 这 医生 拥有 注意到 , 和 其他 同伴 ,
博士注意到这一点后，与其他同伴一起，

[ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ˈlɪt(ə)l] [mu:vɪd] [əˈpɑ:n][wʌn] [əˈkeɪzn] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ,
that he seemed little moved upon one occasion by the sight of such a scene ,
那 他 似乎 小的 已搬 之上 一 场合 经过 这 视线 的 这样的 一个 场景 ,
有一次，他看到这样的场景，似乎并没有太在意。

[sez] — - [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] . -
says — ' I doubt if he had much taste for the picturesque . '
说道 — - 我 怀疑 如果 他 有 很多 品尝 为了 这 如画 , -
他说——“我怀疑他是否对风景如画的东西有什么兴趣。”

[ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] , [haʊˈevər] , [əˈpɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [kənˈflɪktɪŋ] ;
The personal testimony , however , upon this point is conflicting ;
这 个人的 见证 , 然而 , 之上 这 观点 是 冲突 ;
然而，关于这一点，个人证词却相互矛盾；

[bʌt; bət] [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈk ʌrɪ] [rɪˈfə:z] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈloʊk(ə)l][ˈpoʊəmz][æz; əz] [dɪˈsaɪsɪv] [pru:fs] [ðæt]
but when Dr . Currie refers to certain local poems as decisive proofs that
但 什么时候 博士 . 柯里 指 到 肯定 当地的 诗歌 作为 决定性 证明 那
[bɜ:rn] - [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələ] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,
Burns ' fellow - traveller was mistaken ,
烧伤 - 同伴 - 游客 曾是 错误 ,
但是，当柯里博士将某些地方诗歌作为决定性证据，证明伯恩斯的同伴错了时，

[ðə; ði] [baɪˈɑ:grəfər] [ɪz] [ˈfʊrli] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
the biographer is surely unfortunate .
这 传记作家 是 一定 不幸 .
这位传记作者真是不幸。

[haʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [teɪm] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ɪkˈspreʃənz] [ɪn] [ðəʊz] [fju:] [ˈloʊk(ə)l][ˈpoʊəmz] ,
How vague and tame are the poet's expressions in those few local poems ,
如何 模糊的 和 驯服 是 这 诗人的 表达式 在 那些 很少 当地的 诗歌 ,
诗人在这几首地方诗歌中的表达是多么含糊不清、多么平淡无奇啊！

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wen] [hi:; hi][ɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
compared with his language when he is describing objects with which his
比较的 和 他的 语言 什么时候 他 是 描述 对象 和 哪个 他的
[pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [fəˈmɪliər] !
position in life allowed him to be familiar !
位置 在 生活 允许 他 到 是 熟悉的 !
与他描述那些他因自身生活地位而熟悉的物品时所使用的语言相比，他的语言就截然不同了！

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] , [bəʊθ][frʌm; frəm] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜ:rks] [kənˈteɪn] ,
It appears , both from what his works contain ,
它 出现 , 两个都 从 什么 他的 作品 包含 ,
从他的作品内容来看，似乎

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ðæt] ,
and from what is not to be found in them , that ,
和 从 什么 是 不是 到 是 成立 在 他们 , 那 ,
以及从它们之中找不到的东西，

[ˈsensətɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈbʌndəntli] [pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪts] [ɪntəˈkɔːrs]
sensitive as they abundantly prove his mind to have been in its intercourse
敏感的 作为 他们 大量 证明 他的 头脑 到 有 到过 在 它是 交往

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmən] [ˈrʊərəl] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
with common rural images ,
和 常见的 乡村的 图片 ,

这些作品非常敏感，充分证明了他的思想一直与常见的乡村意象交织在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][stɔːrm][ænd; ənd][ɪn] [ˈstɪlnəs] ,
and with the general powers of Nature exhibited in storm and in stillness ,
和 和 这 一般的 权力 的 自然 展出 在 风暴 和 在 寂静 ,

[ɪn] [laɪt] [ɔːr] [ˈdɑːrkənəs] ,
in light or darkness ,
在 光 或者 黑暗 ,

以及大自然在暴风雨和静谧、光明和黑暗中所展现的普遍力量，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːznz] ,
and in the various aspects of the seasons ,
和 在 这 各种各样的 方面 的 这 季节 ,

以及四季的各个方面，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][spəːt][ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [əˈhʌðər] ,
he was little affected by the sight of one spot in preference to another ,
他 曾是 小的 做作的 经过 这 视线 的 一 点 在 偏爱 到 其他 ,

他并不太在意看到某个地方而不是另一个地方。

[ənˈles] [wer] [aɪˈtiː] [dɪˈraɪvd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [trəˈdɪ(ə)n] , [ɔːr][ˈlʊʊk(ə)l]
unless where it derived an interest from history , tradition , or local
除非 在哪里 它 衍生的 一个 兴趣 从 历史 , 传统 , 或者 当地的

[əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] .
associations .
协会 .

除非它源于历史、传统或地方渊源。

[hiː; hi] [lɪvd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈnɪθsˌdeɪl] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdeɪli] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈskɪdɔː] ,
He lived many years in Nithsdale , where he was in daily sight of Skiddaw ,
他 居住地 许多 年 在 尼思代尔 , 在哪里 他 曾是 在 日常的 视线 的 斯基道 ,

他在尼思代尔生活了很多年，每天都能看到斯基道山。

[jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
yet he never crossed the Solway for a better acquaintance with that mountain ;
然而 他 绝不 交叉 这 索尔韦 为了 一个 更好的 熟人 和 那 山 ;

但他从未渡过索尔韦湾去更好地了解那座山；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][ˈræmb(ə)l] [əˈmʌŋ]
and I am persuaded that , if he had been induced to ramble among
和 我 是 被说服 那 , 如果 他 有 到过 诱导 到 漫谈 之中

[ˈaʊər; ɑːr] [leɪks] ,
our Lakes ,
我们的 湖泊 ,

我确信，如果他被诱使到我们的湖泊间漫步，

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [səˈfɪʃntli] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
by that time sufficiently celebrated ,
经过 那 时间 足够 著名 ,

到那时，他已声名远播。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈseldəm] [bɪn] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ][sʌm; səm][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈskaːtɪʃ] [stri:m]
he would have seldom been more excited than by some ordinary Scottish stream
他 会 有 很少 到过 更多的 兴奋的 比 经过 一些 普通的 苏格兰 溪流
[ɔːr] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
or hill with a tradition attached to it ,
或者爬坡道 和 一个 传统 随附的 到 它 ,
他很少会对一些普通的苏格兰溪流或山丘，以及与之相关的传统故事感到如此兴奋。

[ɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbæləd][ɔːr] [ʌv] [sɔːŋ] .
or which had been the scene of a favourite ballad or love song .
或者 哪个 有 到过 这 场景 的 一个 最喜欢的 民谣 或者 爱 歌曲 .
或者曾经是人们喜爱的民谣或情歌的发生地。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [ˈtruːli] [sed] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
If all this be truly said of such a man ,
如果全部 这 是 真的 说 的 这样的 一个 男人 ,
如果以上描述属实，那么对于这样一个人来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [bɪˈfɔːr] [neɪmd] ,
and the like cannot be denied of the eminent individuals before named ,
和 这 喜欢 不能 是 否认 的 这 杰出 个人 前 命名 ,
上述杰出人士的贡献不容否认。

[huː] [tuː; tə] [greɪt] [ˈnæt(ə)rəl][ˈtælənts] [ˈædɪd] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv] [ˈskɔːləʃɪp] [ɔːr] [ˈsaɪəns] ,
who to great natural talents added the accomplishments of scholarship or science ,
WHO 到 伟大的 自然的 天赋 额外 这 成就 的 奖学金 或者 科学 ,
除了卓越的天赋之外，他们还在学术或科学领域取得了成就。

[ðen] [wʌt] [graʊnd] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ]
then what ground is there for maintaining that the poor are treated with
然后 什么 地面 是 那里 为了 保持 那 这 贫穷的 是 治疗 和
[dɪsrɪˈspekt] ,
disrespect ,
不尊重 ,
那么，有什么理由认为穷人受到了不尊重的对待呢？

[ɔːr] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr] [ˈeni] [klæs] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtənt] ,
or wrong done to them or any class of visitants ,
或者 错误的 完毕 到 他们 或者 任何 班级 的 访客 ,
或对他们或任何类型的访客造成的伤害，

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
if we be reluctant to introduce a railway into this country for the sake of
如果 我们 是 不情愿的 到 介绍 一个 铁路 进入 这 国家 为了 这 清酒 的
[ˈlesnɪŋ] ,
lessening ,
减少 ,
如果我们为了减少.....而不愿在这个国家引入铁路，

[baɪ] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [maɪlz] [ˈoʊnli] , [ðə; ði] [fəˈtiːg] [ɔːr] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə]
by eight or nine miles only , the fatigue or expense of their journey to
经过 八 或者 九 英里 仅有的 , 这 疲劳 或者 费用 的 他们的 旅行 到
[ˈwɪndəmiə] ? — { - }
Windermere ? — { 331 }
温德米尔 ? — { - }
仅仅八九英里的路程，他们前往温德米尔的旅途会让他们感到疲惫还是花费不菲？ ——{331}

[ænd; ʌnd] [wer'evər] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪbəɪŋ] ['klæsɪz] [hæz; həz] [meɪd] ['i:v(ə)n][æŋ; ʌn]
And wherever any one among the labouring classes has made even an
和 无论 任何 一 之中 这 劳动 课程 有 制成 甚至 一个
[ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][sensə'bɪləti] [wɪtʃ] [dru:] [ə; eɪ] [læmən'teɪn] [frʌm; frəm] [bɜ:rn] [wen] [hi:; hi]
approach to the sensibility which drew a lamentation from Burns when he
方法 到 这 感性 哪个 画 一个 哀叹 从 烧伤 什么时候 他
[hæd; həd] [ʌp'ru:tɪd] [ə; eɪ] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plʌʊ] ,
had uprooted a daisy with his plough ,
有 连根拔起 一个 雏菊 和 他的 犁 ,

而无论劳动阶级中谁稍稍体会到伯恩用犁连根拔起雏菊时所发出的哀叹之情，

[ænd; ʌnd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] - ['wɪdəɪ] - [klɪps] [ə'saɪd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ,
and caused him to turn the ' weeder - clips aside ' from the thistle ,
和 导致 他 到 转动 这 - 除草机 - 片段 旁边 - 从 这 蓟 ,
并导致他将除草夹从蓟草上移开，

[ænd; ʌnd] [sper] - [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [dɪr] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðen] ['ʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
and spare ' the symbol dear ' of his country , then surely such a one ,
和 空闲的 - 这 象征 亲爱的 - 的 他的 国家 , 然后 一定 这样的 一个 一 ,
如果能保全他祖国的“珍贵象征”，那么这样的人肯定.....

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ə'fɔ:rd] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [tu:; tə]['træv(ə)l][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['kendl] ,
could he afford by any means to travel as far as Kendal ,
可以 他 买得起 经过 任何 方法 到 旅行 作为 远的 作为 肯德尔 ,
他是否有能力负担去肯德尔的旅费？

[wʊd] [nɑ:t] [grʌdʒ] [ə; eɪ] [tu:] [a'ʊəz] - [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skə:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ɪf(ə)l] ['kʌntri] [ðæt]
would not grudge a two hours ' walk across the skirts of the beautiful country that
会 不是 怨恨 一个 二 小时 - 走 穿过 这 裙子 的 这 美丽的 国家 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] .
he was desirous of visiting .
他 曾是 渴望 的 访问 .

他不会吝惜步行两小时穿过他渴望游览的美丽国度的边缘地带。

[ðə; ði] [waɪd] - [sprɛd] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ri:dʒənz][ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ['pi:sf(ə)l] ;
The wide - spread waters of these regions are in their nature peaceful ;
这 宽的 - 传播 水 的 这些 地区 是 在 他们的 自然 和平 ;
这些地区水域广阔，性质平静；

[soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] - [sti:p] ['maʊntnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɑ:ki] [glen] ;
so are the - steep mountains and the rocky glens ;
所以 是 这 - 陡 山脉 和 这 岩石 格伦斯 ;
陡峭的山峰和岩石嶙峋的山谷也是如此；

[nɔ:r][kæŋ; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ['prɔ:fɪtəbli] [ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [pi:s] .
nor can they be profitably enjoyed but by a mind disposed to peace .
也不 能 他们 是 盈利 享受 但 经过 一个 头脑 处置 到 和平 .
只有心怀和平的人才能真正享受它们。

[goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] , [ə; eɪ] [fɑ:rs] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] ,
Go to a pantomime , a farce , or a puppet - show ,
去 到 一个 哑剧 , 一个 闹剧 , 或者 一个 木偶 - 展示 ,
去看哑剧、闹剧或木偶戏，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɔ:nt] ['nɔɪzɪ] ['plezər] — [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] [hu:] [pɑ:r'teɪk] [jʊə; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt]
if you want noisy pleasure — the crowd of spectators who partake your enjoyment
如果 你 想 嘈杂 乐趣 — 这 人群 的 观众 WHO 参加 你的 享受
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
如果你想要喧闹的快乐——那么和你一起享受的围观群众也会如此。

[bəɪ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌækləˈmeɪʃənz] , [ɪnˈhæns] [aɪ ˈtiː] ;
by their presence and acclamations , enhance it ;
经过 他们的 在场 和 掌声 , 提高 它 ;
他们的到来和欢呼声, 使之更加精彩;

[bʌt; bət] [meɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈʌðər] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [kənˈtɪnjuː]
but may those who have given proof that they prefer other gratifications continue
但 可能 那些 WHO 有 给定 证明 那 他们 更喜欢 其他 满足感 继续
[tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmoʊleˈsteɪʃn] [ʌv; əv] [tʃiːp] [treɪnz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈhʌndrədz]
to be safe from the molestation of cheap trains pouring out their hundreds
到 是 安全的 从 这 性骚扰 的 便宜的 火车 浇注 出去 他们的 数百
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ˈwɪndəmiə] ;
at a time along the margin of Windermere ;
在 一个 时间 沿着 这 利润 的 温德米尔 ;
但愿那些已经证明自己更喜欢其他娱乐方式的人, 能够继续免受廉价列车的骚扰, 这些列车一次载着数百名乘客沿着温德米尔湖畔驶过;

[nɔːr][let] [ˈeni] [wʌn][biː; bi][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈselfɪli] [ˌdɪsrɪˈʌːdʃlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor let any one be liable to the charge of being selfishly disregardful of the
也不 让 任何 一 是 容易 到 这 收费 的 存在 自私地 漠不关心 的 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,
也不应让任何人背负自私地漠视穷人的指控。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsæljətəri] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
and their innocent and salutary enjoyments ,
和 他们的 清白的 和 有益的 享受 ,
以及他们纯真而有益的乐趣,
[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kənˈgrætʃələrt] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈspeʃlɪ] [ˈbenɪfɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi]
if he does not congratulate himself upon the especial benefit which would thus be
如果 他 做 不是 祝贺 他自己 之上 这 特别的 益处 哪个 会 因此 是
[kənˈfəːd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnkɔːrs] .
conferred on such a concourse .
授予 在 这样的 一个 大厅 ;
如果他不为自己能够获得这样的盛会所带来的特殊好处而感到高兴的话。

[oʊ] , [ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ] - [ðəɪ] [foʊz] [æn; ən] - [fɔːrmz] ,
O , Nature , a ' thy shows an ' forms ,
哦 , 自然 , 一个 - 你的 演出 一个 - 表格 ,
哦, 大自然, 你展现的一切景象和形态,
[tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [ˈpensɪv] [ˈhɑːrts] [hæ] [tʃɑːrmz] !
To feeling pensive hearts hae charms !
到 感觉 沉思的 心 哈 魅力 !
忧郁的心灵有其魅力!

[soʊ] [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈɛəʃɪə] [ˈplɑʊmən] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈrʊərəl] [ˈneɪtʃər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
So exclaimed the Ayrshire ploughman , speaking of ordinary rural Nature under the
所以 惊呼 这 艾尔郡 耕夫 , 请讲 的 普通的 乡村的 自然 在下面 这
[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːznz] ,
varying influences of the seasons ,
变化 影响 的 这 季节 ,
这位艾尔郡的农夫如此感叹道, 他指的是在四季更迭的影响下, 普通的乡村自然风光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən]['ekʊs][ɪn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn]
and the sentiment has found an echo in the bosoms of thousands in
和 这 情绪 有 成立 一个 回声 在 这 胸部 的 数千 在
[æz; əz]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [kən'dɪf(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
as humble a condition as he himself was when he gave vent to it .
作为 谦逊的 一个 状况 作为 他 他自己 曾是 什么时候 他 给予 发泄 到 它 .
这种情感在成千上万和他一样出身卑微的人心中引起了共鸣，而他表达这种情感时，也同样如此。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] ['fi: lɪŋ] , ['pensɪv] ['hɑ: rts] ;
But then they were feeling , pensive hearts ;
但 然后 他们 是 感觉 , 沉思的 心 ;
但随后，他们心中充满了沉思；

[men] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ: rst][tu:; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
men who would be among the first to lament the facility with which they had
男人 WHO 会 是 之中 这 第一的 到 哀叹 这 设施 和 哪个 他们 有
[ə'prəʊtʃt] [ðɪs] ['ri: dʒən] ,
approached this region ,
接近 这 地区 ,
这些人将会是第一批后悔当初轻率对待这片地区的人。

[baɪ][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['kwaɪət][ænd; ənd] ['bjʊ: ti] , [æz; əz] ,
by a sacrifice of so much of its quiet and beauty , as ,
经过 一个 牺牲 的 所以 很多 的 它是 安静的 和 美丽 , 作为 ,
虽然牺牲了太多宁静和美丽，但

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tru: z(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'seprəbl] .
from the intrusion of a railway , would be inseparable .
从 这 入侵 的 一个 铁路 , 会 是 形影不离 .
铁路的侵入将使其密不可分。

[wʌt] [kæn; kən] , [ɪn] [tru: θ] , [bi:; bi] [mɔ: r] [əb'sɜ: rd] ,
What can , in truth , be more absurd ,
什么 能 , 在 真相 , 是 更多的 荒诞 ,
的确，还有什么比这更荒谬的呢？

[ðæn; ðən][ðæt] ['i: ðər] [rɪtʃ] [ɔ: r] [pʊr] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spərd] [ðə; ði] ['trʌlb(ə)l] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
than that either rich or poor should be spared the trouble of travelling by the
比 那 任何一个 富有的或者 贫穷的 应该 是 幸存 这 麻烦 的 旅行 经过 这
[haɪ] [roʊdz] ['oʊvər][soʊ] [ʃɔ: rt] [ə; eɪ] [speɪs] ,
high roads over so short a space ,
高的 道路 超过 所以 短的 一个 空间 ,
与其说是让富人或穷人免于在如此短的距离内走大路的麻烦，不如说是让他们免于这种麻烦。

[ə'kɔ: rdɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] [mi: nz] , [ɪf] [ðə; ði] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['kɑ: nsɪkwens] [mʌst; məst][bi:; bi]
according to their respective means , if the unavoidable consequence must be
根据 到 他们的 各自 方法 , 如果 这 不可避免的 结果 必须 是
[ə; eɪ] [gret] [dɪ'stɜ: rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] ,
a great disturbance of the retirement ,
一个 伟大的 干扰 的 这 退休 ,
根据他们各自的能力，如果不可避免的后果是对退休生活造成极大干扰，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ: ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and in many places a destruction of the beauty of the country ,
和 在 许多 地方 一个 破坏 的 这 美丽的 的 这 国家 ,
在许多地方，国家的美丽遭到了破坏。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ: rtɪz] [ɑ: r; ər] [kʌm] [ɪn] [sɜ: rtʃ] [ʌv; əv] ?
which the parties are come in search of ?
哪个 这 各方 是 来 在 搜索 的 ?
双方究竟在寻找什么？

[wʊd] [nɑ:t] [ðɪs] [bi:; bi] [ˈprɪti] [ˈmʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [drʌm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wer]
Would not this be pretty much like the child's cutting up his drum to learn where
会 不是 这 是 漂亮的 很多 喜欢 这 孩子的 切割 向上 他的 鼓 到 学习 在哪里
[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] ?
the sound came from ?
这 声音 来了 从 ?

这不就跟孩子把鼓切开来了解声音是从哪里发出的一样吗？

[ˈhævɪŋ] , [aɪ] [trʌst] , [ˈɡɪv(ə)n] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði] { - }
Having , I trust , given sufficient reason for the belief that the { 332 }
拥有 , 我 相信 , 给定 充足的 原因 为了 这 信仰 那 这 { - }

我相信，我已经给出了充分的理由，使人相信{332}

[ɪmˈpɜ:rfɪktli] [ˈedzukeɪtɪd] [ˈklæsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈmʌtʃ] [ɡʊd] [frʌm; frəm] [rer] [ˈvɪzɪts]
imperfectly educated classes are not likely to draw much good from rare visits
不完美地 受过教育 课程 是 不是 可能 到 画 很多 好的 从 稀有的 访问

[tu:; tə][ðə; ði] [leɪks] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
to the Lakes performed in this way ,
到 这 湖泊 执行 在 这 方式 ,

受教育程度不高的群体不太可能从这种难得的湖区游览中获益良多。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and surely on their own account it is not desirable that the visits should be
和 一定 在 他们的 自己的 帐户 它 是 不是 理想 那 这 访问 应该 是

[ˈfri:kwənt] ,
frequent ,
频繁 ,

当然，就他们自身而言，频繁的探访肯定是不理想的。

[let] [ju: ˈes] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [fəˈsɪlətɪz] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [prəˈdu:s] .
let us glance at the mischief which such facilities would certainly produce .
让 我们 瞥一眼 在 这 恶作剧 哪个 这样的 设施 会 当然 生产 .

让我们来看看这些设施肯定会造成哪些危害。

[ðə; ði][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, di:ˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z][ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpənɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈvaɪz]
The directors of railway companies are always ready to devise
这 导演 的 铁路 公司 是 总是 准备好 到 设计

[ɔ:r] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [entəˈteɪnmənts] [fɔ:r; fər] [ˈtemptɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ˈklæsɪz] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]
or encourage entertainments for tempting the humbler classes to leave their
或者 鼓励 娱乐 为了 诱人的 这 谦逊 课程 到 离开 他们的

[ˈhoʊmz] .
homes .
房屋 .

铁路公司的董事们总是乐于策划或鼓励各种娱乐活动，以吸引底层民众走出家门。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpraɪfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeəhəʊldəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [klæs]
Accordingly , for the profit of the shareholders and that of the lower class
因此 , 为了 这 利润 的 这 股东 和 那 的 这 降低 班级

[ʌv; əv] [ˈɪn,ki:pəz] ,
of innkeepers ,
的 旅店老板 ,

因此，为了股东和下层旅店老板的利益，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈreslɪŋ] [ˈmætʃɪz] , [hɔ:rs] [ænd; ənd] [boʊt] [ˈreɪsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] ,
we should have wrestling matches , horse and boat races without number ,
我们 应该 有 摔跤 比赛 , 马 和 船 种族 没有 数字 ,

我们应该举办数不胜数的摔跤比赛、赛马和赛艇比赛，

[ænd; ənd][pɑ:t] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɪr] - [ʃɑ:ps] [wʊd] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪk'saɪtmənts]
and pot - houses and beer - shops would keep pace with these excitements
和 锅 - 房屋 和 啤酒 - 商店 会 保持 步伐 和 这些 兴奋
[ænd; ənd] [ˌrekri'eɪʃnz] ,
and recreations ,
和 娱乐 ,

而大麻馆和啤酒馆也会随着这些娱乐活动而兴起。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [tu:] ['i:zəli] [bi:; bi][hæd; həd] ['els,wer] .
most of which might too easily be had elsewhere .
最多 的 哪个 可能 也 容易地 是 有 别处 .
其中大部分内容在其他地方都很容易获得。

[ðə; ðɪ]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] ['mɔrəlz] ,
The injury which would thus be done to morals ,
这 受伤 哪个 会 因此 是 完毕 到 德 ,
这样一来, 道德将受到损害。

[bəʊθ] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['ɪnflʌks][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɪz] ['ɑ:bviəs]
both among this influx of strangers and the lower class of inhabitants , is obvious
两个都 之中 这 流入 的 陌生人 和 这 降低 班级 的 居民 , 是 明显的
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,
无论是在这批涌入的陌生人中, 还是在当地下层居民中, 这一点都显而易见; 而且,

[sə'pəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [temp'teɪjənz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [held] [aʊt] ,
supposing such extraordinary temptations not to be held out ,
假如 这样的 非凡的 诱惑 不是 到 是 握住 出去 ,
假设不会出现这种非同寻常的诱惑,

[ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊnz] [ʌv; əv] ['baʊnɪs] [ænd; ənd]
there cannot be a doubt that the Sabbath day in the towns of Bowness and
那里 不能 是 一个 怀疑 那 这 安息日 天 在 这 城镇 的 博内斯 和
['æmbəl,saɪd] ,
Ambleside ,
安布尔赛德 ,
毫无疑问, 博内斯和安布尔赛德镇的安息日是.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] , [wʊd] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)]
and other parts of the district , would be subject to much additional
和 其他 部分 的 这 区 , 会 是 主题 到 很多 额外的
[ˌdesɪ'kreɪʃn] .
desecration .
亵渎 .
该地区的其他部分也将遭受更多亵渎。

[wət'evər] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪs'kaʊntənəns] ,
Whatever comes of the scheme which we have endeavoured to discountenance ,
任何 来 的 这 方案 哪个 我们 有 努力 到 折扣 ,
无论我们一直试图反对的方案最终结果如何,

[ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'ɡenst] [ɪts] [ə'pəʊnənts] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['selfɪʃli] [rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] , [ɔ:t]
the charge against its opponents of being selfishly regardless of the poor , ought
这 收费 反对 它是 对手 的 存在 自私地 不管 的 这 贫穷的 , 应该
[tu:; tə] [si:s] .
to cease .
到 停止 .
对反对者不顾穷人利益、自私自利的指责应该停止。

[ðə; ði][kraɪ][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ænd; ənd] [kept] [ʌp][baɪ] [θri:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] — [ðeɪ] [hu:]
The cry has been raised and kept up by three classes of persons — they who
这 哭 有 到过 提高 和 保留 向上 经过 三 课程 的 人 — 他们 WHO
[wɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [dɪs'kredit] [ɔːl] [sʌt] [æz; əz][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər][geɪnz][ɔːr]
wish to bring into discredit all such as stand in the way of their gains or
希望 到 带来 进入 诋毁 全部 这样的 作为 站立 在 这 方式 的 他们的 收益 或者
[ˈgæmblɪŋ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ;
gambling speculations ;
赌博 猜测 ;

这种叫嚣是由三类人发出并持续不断的——他们希望诋毁所有阻碍他们获利或赌博投机的人；
[ðeɪ] [hu:] [ɑːr; ər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)][aːts] ,
they who are dazzled by the application of physical science to the useful arts ,
他们 WHO 是 眼花缭乱 经过 这 应用 的 身体的 科学 到 这 有用 艺术 ,
那些被物理科学在实用技艺中的应用所吸引的人，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'plɔːd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][æz; əz] ['mænɪfɛstɪd]
and indiscriminately applaud what they call the spirit of the age as manifested
和 不加区分地 鼓掌 什么 他们 称呼 这 精神 的 这 年龄 作为 表现出来
[ɪn] [ðɪs] [wei] ;
in this way ;
在 这 方式 ;

他们不加区分地赞扬他们所谓的时代精神，并认为这种精神正是时代精神的体现；
[ænd; ənd] , ['læstli] ,
and , lastly ,
和 , 最后 ,

最后，
[ðoʊz] ['pɜːsənz] [hu:] [ɑːr; ər] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwəd] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]
those persons who are ever ready to step forward in what appears to them to
那些 人 WHO 是 曾经 准备好 到 步 向前 在 什么 出现 到 他们 到
[biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] ,
be the cause of the poor ,
是 这 原因 的 这 贫穷的 ,

那些总是乐于挺身而出，为他们认为的穷人事业贡献力量的人
[bʌt; bət][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'tɪkuːləz] .
but not always with becoming attention to particulars .
但 不是 总是 和 成为 注意力 到 细节 .
但并非总是注重细节。

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]
I am well aware that upon the first class what has been said will be of no
我 是 出色地 意识到的 那 之上 这 第一的 班级 什么 有 到过 说 将要 是 的 不
[ə'veɪl] ,
avail ,
可用 ,

我很清楚，在第一堂课上，我说的这些话将毫无用处。
[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['lætər] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi] [meɪd] .
but upon the two latter some impression will , I trust , be made .
但 之上 这 二 后者 一些 印象 将要 , 我 相信 , 是 制成 .
但我相信，后两者会给人留下深刻的印象。

[tuː; tə] [kən'kluːd] .
To conclude .
到 结束 .
总结一下。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['paʊə] , [wiː; wi] [noʊ] [wel] , [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mə'tɪriəli] [kauntə'ræktɪd]
The railway power , we know well , will not admit of being materially counteracted
这 铁路 力量 , 我们 知道 出色地 , 将要 不是 承认 的 存在 重大 抵消
[baɪ] ['sentɪmənt] ;
by sentiment ;
经过 情绪 ;

我们都知道，铁路的力量不会允许情感在物质上削弱它；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [wɪ] [aɪ 'tiː] [wer] [lɑːrdʒ] [taʊnz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] ,
and who would wish it where large towns are connected ,
和 WHO 会 希望 它 在哪里 大的 城镇 是 连接 ,
谁会希望大城镇连成一片呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [ɑːr; ər] [səb'stænʃəli] [prə'moʊtɪd] , [baɪ]
and the interests of trade and agriculture are substantially promoted , by
和 这 兴趣 的 贸易 和 农业 是 实质性 推广 , 经过
[sʌtʃ] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪntərkeɪmjuːnɪ'keɪʃn] ?
such mode of intercommunication ?
这样的 模式 的 相互沟通 ?
这种交流方式是否极大地促进了贸易和农业的利益？

[bʌt; bət][biː; bi][aɪ 'tiː] ['rɪ'membə] , [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ]
But be it remembered , that this case is , as has been said before , a
但 是 它 记得 , 那 这 案件 是 , 作为 有 到过 说 前 , 一个
[pɪ'kjuːliə] [wʌn] ,
peculiar one ,
奇特 一 ,
但必须记住，正如之前所说，这是一个特殊案例。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪts] ['bjʊːti] [ænd; ənd][ɪts] ['kærəktə] [ʌv; əv]
and that the staple of the country is its beauty and its character of
和 那 这 主食 的 这 国家 是 它是 美丽 和 它是 特点 的
[rɪ'taɪərmənt] .
retirement .
退休 .
而这个国家的特色在于其美丽的自然风光和适宜退休的生活方式。

[let] [ðen] [ðə; ði] ['bjʊːti] [biː; bi] [ʌndɪs'fɪɡəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] { - }
Let then the beauty be undisfigured and the retirement { 333 }
让 然后 这 美丽 是 未毁容的 和 这 退休 { - }
那么，就让美貌不受损害，让隐退{333}

[ʌn'vaɪələɪtɪd] ,
unviolated ,
未受侵犯 ,
未被侵犯的，

[ən'les] [ðer; ðər][biː; bi] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər]
unless there be reason for believing that rights and interests of a higher
除非 那里 是 原因 为了 相信 那 权利 和 兴趣 的 一个 更高
[kaɪnd][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɜːdʒd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
kind and more apparent than those which have been urged in behalf of the
种类 和 更多的 明显 比 那些 哪个 有 到过 敦促 在 代表 的 这
[prə'dʒektɪd] [ɪn'truːz(ə)n] [wɪl] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
projected intrusion will compensate the sacrifice .
预计 入侵 将要 补偿 这 牺牲 .
除非有理由相信，比为拟议的入侵所主张的权利和利益更高层次、更明显的权利和利益，能够弥补所作出的牺牲。

[ˈθæŋkɪŋ] [ˌjuː; ʃʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][jʊr; jər][ˈpeɪpər][əˈpɑːn]
Thanking you for the judicious observations that have appeared in your paper upon
谢谢 你 为了 这 明智的 观察 那 有 出现 在 你的 纸 之上
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈreɪlweɪz] ,
the subject of railways ,
这 主题 的 铁路 ,
感谢您 在 论文中 对 铁路问题 提出的 精辟 见解。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [sɜːr] ,
I remain , **Sir** ,
我 保持 , 先生 ,
先生, 我依然在。

[jʊr; jər][əˈblaɪdʒd] ,
Your obliged ,
你的 有义务 ,
不胜感激。

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .
WM :
西摩 :
WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 .
华兹华斯。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈdek] . [naɪn] , - .
Rydal Mount , **Dec** : **9** , **1844** :
莱达尔 山 , 12月 : 9 , - :
莱德尔山, 1844 年 12 月 9 日。

[noʊt] . — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [neɪrmd] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][men]
NOTE . — **To the instances named in this letter of the indifference even of men**
笔记 . — 到 这 实例 命名 在 这 信 的 这 漠不关心 甚至 的 男人
[ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [səˈblaɪm] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkts] ,
of genius to the sublime forms of Nature in mountainous districts ,
的 天才 到 这 升华 表格 的 自然 在 多山 地区 ,
注: ——针对信中列举的即使是天才之士也对山区壮丽的自然景观漠不关心的例子,

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈeseɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [poʊst] , [ɪnˈtɑɪtld] [ˈteɪbl] [tɔːk]
the author of the interesting Essays , **in the Morning Post** , **entitled Table Talk**
这 作者 的 这 有趣的 散文 , 在 这 早晨 邮政 , 标题 桌子 讲话
[hæz; həz][ˈdʒʌstli] [ˈædɪd] [ˈɡoʊldsmɪθ] ,
has justly added Goldsmith ,
有 公正地 额外 金匠 ,
在《晨邮报》上发表题为《餐桌谈话》的有趣随笔的作者, 恰如其分地将戈德史密斯也列入其中。

[ænd; ænd][aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
and I give the passage in his own words .
和 我 给 这 通道 在 他的 自己的 字 :
我将他自己的话转述如下。

- [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)] - [ˈhɑrtɪd] [ˈɡoʊldsmɪθ] ,
' The simple and gentle - hearted Goldsmith ,
- 这 简单的 和 温和的 - 心地 金匠 ,
“这位心地善良、性情温和的金匠,

[hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [ˈbjʊ:ti] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliə] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [hɪl]
who had an exquisite sense of rural beauty in the familiar forms of hill
WHO 有 一个 精美的 感觉 的 乡村的 美丽 在 这 熟悉的 表格 的 爬坡道
[ænd; ənd] [deɪl] ,
and dale ,
和 戴尔 ,

他对山峦叠嶂、山谷绵延的乡村美景有着敏锐的感知力。

[ænd; ənd] [medəʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɔ:θɔ:rn] - [ˈsentɪd] [hedʒz] ,
and meadows with their hawthorn - scented hedges ,
和 草地 和 他们的 山楂 - 香味 对冲 ,
还有长满散发着山楂香气的篱笆的草地,

[dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv][ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbjʊ:ti] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] [ælpz]
does not seem to have dreamt of any such thing as beauty in the Swiss Alps
做 不是 似乎 到 有 梦见 的 任何 这样的 事物 作为 美丽 在 这 瑞士 阿尔卑斯山
,
:
,

他似乎从未梦想过瑞士阿尔卑斯山会有如此美景。

[ðʊθ] [hi:; hi] [ˈtrævəst] [ðem; ðəm][ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði][best] [ɑ:pər'tu:nətiz]
though he traversed them on foot , and had therefore the best opportunities
尽管 他 穿越 他们 在 脚 , 和 有 所以 这 最好的 机会
[ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðem; ðəm] .
of observing them :
的 观察 他们 :

虽然他是步行穿越这些地方，因此拥有最佳的观察机会。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpʊəəm] " [ðə; ði] [ˈtrævələ] , " [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [swɪs] [æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmaʊnt(ə)n]
In his poem " The Traveller , " he describes the Swiss as loving their mountain
在 他的 诗 " 这 游客 , " 他 描述 这 瑞士 作为 爱 他们的 山
[ˈhəʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

在他的诗作《旅行者》中，他将瑞士人描述为热爱他们的山间家园。

[nɑ:t][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rɒʊ'mæntɪk] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n] ,
not by reason of the romantic beauty of the situation ,
不是 经过 原因 的 这 浪漫的 美丽 的 这 情况 ,
并非因为场景的浪漫美景,

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
but in spite of the miserable character of the soil ,
但 在 尽管如此 的 这 悲惨的 特点 的 这 土壤 ,
尽管土壤条件恶劣,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmaʊnt(ə)n] [sti:ps] —
and the stormy horrors of their mountain steeps —
和 这 暴风雨 恐怖 的 他们的 山 陡峭 —
以及他们陡峭山坡上暴风雨般的恐怖景象——

[tɜ:rn][wi:; wi][tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ]
Turn we to survey
转动 我们 到 民意调查
我们转向调查

[wer] [rʌf] [klaɪmz] [ə; eɪ][ˈnəʊblə] [reɪs] [dɪ'spleɪ] ,
Where rougher climes a nobler race display ,
在哪里 粗糙 气候 一个 更高贵 种族 展示 ,
在气候恶劣的地方，更崇高的民族会展现出来。

[wer] [ðə; ði] [bli:k] [swis] [ðer; ðər] ['stɔ:ɹmi] ['mænʃ(ə)n] [tred] ,
Where the bleak Swiss their stormy mansion tread ,
在哪里 这 苍凉 瑞士 他们的 暴风雨 大厦 踏 ,
荒凉的瑞士人踏足他们那风雨交加的豪宅,

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rlɪʃ] [sɔɪl] [fɔ:r; fər] ['skænti] [bred] .
And force a churlish soil for scanty bread .
和 力量 一个 粗鲁 土壤 为了 稀少 面包 .
强迫贫瘠的土地只能产出微薄的面包。

[noʊ] [prə'du:s] [hɪr] [ðə; ði] ['bærən] [hɪlz] [ə'fɔ:rd] ,
No produce here the barren hills afford ,
不 生产 这里 这 荒芜 丘陵 买得起 ,
这里贫瘠的山丘不产任何农产品。

[bʌt; bət][mæn][ænd; ənd] [sti:l] , [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] :
But man and steel , the soldier and his sword :
但 男人 和 钢 , 这 士兵 和 他的 剑 :
但人与钢铁, 士兵与他的剑:

[noʊ][ˈvɜ:rn(ə)l] [blu:mz] [ðer; ðər]['tɔ:ɹpɪd] ['rɑ:ks] [ə'reɪ] ,
No vernal blooms their torpid rocks array ,
不 春季 花朵 他们的 迟钝 岩石 大批 ,
没有春花盛开, 它们静谧的岩石排列着。

[bʌt; bət] ['wɪntər] ['lɪŋgərɪŋ] [tʃɪlz] [ðə; ði][ləp][ʌv; əv] [meɪ] ;
But winter lingering chills the lap of May ;
但 冬天 挥之不去的 寒意 这 膝 的 可能 ;
但冬日的余寒仍笼罩着五月;

[noʊ] ['zefər] ['fɑ:ndli] ['su:z] [ðə; ði] ['maʊntənz] [breɪst] ,
No Zephyr fondly sues the mountain's breast ,
不 和风 深情地 起诉 这 山的 胸部 ,
没有西风会亲切地起诉山峰的乳房,

[bʌt; bət] ['mi:ti:əz] [glər] [ænd; ənd] ['stɔ:ɹmi] [glu:m] [ɪn'vest] .
But meteors glare and stormy glooms invest .
但 流星 强光 和 暴风雨 阴郁 投资 .
但流星划过, 暴风雨的阴霾笼罩着一切。

[jet] [stɪl] , ['i:v(ə)n] [hɪr] , ['kɑ:ntent][kæn; kən] [sprɛd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ,
Yet still , even here , content can spread a charm ,
然而 仍然 , 甚至 这里 , 内容 能 传播 一个 魅力 ,
然而, 即便在这里, 内容依然可以散发魅力。

[rɪ'dres] [ðə; ði] [klaɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts][reɪdʒ][dɪs'ɑ:rm] . -
Redress the clime , and all its rage disarm . '
纠正 这 气候 , 和 全部它是 愤怒 解除武装 . -
改善气候, 就能化解一切愤怒。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eseɪ] , ([dɪ'sembər] 18th , - ,
In the same Essay , (December 18th , 1844 ,
在 这 相同的 散文 , (十二月 18th , - ,
在同一篇文章中 (1844年12月18日),

) [ɑ:r; ər] ['meni] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [dʒu'dɪʃəli] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]
) are many observations judiciously bearing upon the true character of this and
) 是 许多 观察 谨慎地 轴承 之上 这 真的 特点 的 这 和
[ˈsɪmələr][ˈpra:dʒekts, pra:'dʒekts] . { - }
similar projects . { 334 }
相似的 项目 . { - }
()有很多关于此类项目真正性质的精辟见解。{334}

[nɒʊ] . [i:] .
No . II .
不 . 三 .

第二号

[tu:; tə][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɔ:rnɪŋ] [pəʊst] . -
To the Editor of the ' Morning Post . ' .
到 这 编辑 的 这 - 早晨 邮政 . -

致《晨报》编辑。

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[æz; əz][ju:; jʊ] [ə'blaidʒɪŋli] [faʊnd] [speɪs] [ɪn][jʊr; jər]['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'pɑ:n]
As you obligingly found space in your journal for observations of mine upon
作为 你 乐意地 成立 空间 在 你的 杂志 为了 观察 的 矿 之上
[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['kendl] [ænd; ənd] ['wɪndəmiə] ['reɪlweɪ] ,
the intended Kendal and Windermere Railway ,
这 故意的 肯德尔 和 温德米尔 铁路 ,

您欣然在日记中留出空间记录了我对拟建的肯德尔和温德米尔铁路的观察，

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][send][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
I venture to send you some further remarks upon the same subject .
我 风险投资 到 发送 你 一些 更远 评论 之上 这 相同的 主题 .

我斗胆就同一主题向您提出一些补充意见。

[ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑ:rgjʊmənt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rekə'lektɪd] ,
The scope of the main argument , it will be recollected ,
这 范围 的 这 主要的 争论 , 它 将要 是 回忆 ,
主要论点的范围，稍后会回顾。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kwɔɪrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
was to prove that the perception of what has acquired the name of
曾是 到 证明 那 这 洞察力 的 什么 有 获得 这 姓名 的
[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['si:nəri] [ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tu:ɪtɪv] ,
picturesque and romantic scenery is so far from being intuitive ,
如画 和 浪漫的 风景 是 所以 远的 从 存在 直觉的 ,

目的是为了证明，人们对所谓风景如画、浪漫迷人的景色的感知，远非直觉所能解释。

[ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]['grædʒʊəl] ['pra:sɪs] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ;
that it can be produced only by a slow and gradual process of culture ;
那 它 能 是 生产 仅有的 经过 一个 慢的 和 逐渐地 过程 的 文化 ;
[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] ,
and to show ,
和 到 展示 ,

它只能通过缓慢渐进的文化过程才能产生；并且为了表明，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmblər] [ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑ:r; ər][na:t] , [ænd; ənd] ['kæna:t]
as a consequence , that the humbler ranks of society are not , and cannot
作为 一个 结果 , 那 这 谦逊 排名 的 社会 是 不是 , 和 不能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

因此，社会底层民众不是，也不可能是

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][geɪn] [mə'tɪriəl] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] ['spiːdi] ['æksɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ]
in a state to gain material benefit from a more speedy access than they now
在一个 状态 到 获得 材料 益处 从 一个 更多的 迅速 使用权 比 他们 现在
[hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdʒən] .
have to this beautiful region .
有 到 这 美丽的 地区 .

他们处于一种状态，可以通过比现在更快捷地进入这个美丽的地区来获得物质利益。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'pounənts] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lætər] [ˌprɑːpə'ziʃ(ə)n] ,
Some of our opponents dissent from this latter proposition ,
一些 的 我们的 对手 异议 从 这 后者 主张 ,
我们的一些反对者不同意后一种观点，

[ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] [dʒuː'dɪʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['redɪli] [æd'mɪt][ðə; ði]['fɔːrmər] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
though the most judicious of them readily admit the former ; but then ,
尽管 这 最多 明智的 的 他们 容易 承认 这 以前的 ; 但 然后 ,
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli] ['pɑːzətɪv] [ə'sɜːʃnɪz] ,
overlooking not only positive assertions ,
俯瞰 不是 仅有的 积极的 断言 ,

尽管其中最明智的人也欣然承认前者；但是，他们不仅忽略了肯定的断言，

[bʌt; bət] ['riːz(ə)nɪz] ['kerfəli] ['ɡɪv(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] , - [æz; əz][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt][ə; eɪ] [mɔːr] [kɑːmprɪ'hensɪv]
but reasons carefully given , they say , ' As you allow that a more comprehensive
但 原因 小心 给定 , 他们 说 , - 作为 你 允许 那 一个 更多的 综合的
[teɪst] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
taste is desirable ,
品尝 是 理想 ,

但他们给出的理由却很充分，他们说：“既然你认为更全面的品味是可取的，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ðər; ðər] [pə'ziʃ(ə)n] ,
you ought to side with us ; ' and they illustrate their position ,
你 应该 到 边 和 我们 ; - 和 他们 阐明 他们的 位置 ,
你们应该站在我们这边;”他们以此阐明他们的立场。

[baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuː'ziːəm][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['pɪktʃər] ['ɡæləri] . -
by reference to the British Museum and National Picture Gallery . ' .
经过 参考 到 这 英国 博物馆 和 国家的 图片 画廊 . -
参考大英博物馆和国家美术馆的藏品。

[ðər; ðər] , - [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , - [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːzi] ['entrəns] [naʊ] ['græntɪd] , ['nʌmbərz] [ɑːr; ər]
There , ' they add , ' thanks to the easy entrance now granted , numbers are
那里 , - 他们 添加 , - 谢谢 到 这 简单的 入口 现在 的确 , 数字 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

“在那里，”他们补充道，“由于现在准入条件宽松，人们可以看到很多数字。”

['ɪndɪkertɪŋ] [baɪ][ðər; ðər] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ðər; ðər]['hʌmb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [huː] , [wen]
indicating by their dress and appearance their humble condition , who , when
表明 经过 他们的 裙子 和 外貌 他们的 谦逊的 状况 , WHO , 什么时候
[əd'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
admitted for the first time ,
承认 为了 这 第一的 时间 ,

从他们的衣着和外表可以看出他们卑微的身份，他们第一次被接纳时，

[ster] ['veɪkəntli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [brɔːt] [ðem; ðəm]
stare vacantly around them , so that one is inclined to ask what brought them
盯 空洞地 大约 他们 , 所以 那 一 是 倾斜 到 问 什么 带来 他们
['hɪðər] ?
hither ?
这里 ?

他们目光空洞地环顾四周，让人不禁想问是什么把他们带到了这里？

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,
But an impression is made ,
但 一个 印象 是 制成 ,

但印象已经形成了。

[ˈsʌmθɪŋ] [geɪnd] [wɪt] [meɪ] [ɪnˈdu:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ʌnˈtɪl] [laɪt] [breɪks] [ɪn]
something gained which may induce them to repeat the visit until light breaks in
某物 获得 哪个 可能 诱导 他们 到 重复 这 访问 直到 光 休息 在
[əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

他们获得了一些可能促使他们再次光顾的东西，直到真相大白为止。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [teɪk] [æŋ; əŋ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [bɪˈhoʊld] . -
and they take an intelligent interest in what they behold . '
和 他们 拿 一个 聪明的 兴趣 在 什么 他们 看哪 . -

他们对所看到的事物表现出浓厚的兴趣。

[ˈpɜ:sənz] [hu:] [tɔ:k] [ðʌs] [fərˈget] [ðæt] , [tu:; tə] [prəˈdu:s] [sʌt] [æŋ; əŋ] [ɪmˈpru:vmənt] ,
Persons who talk thus forget that , to produce such an improvement ,
人 WHO 讲话 因此 忘记 那 , 到 生产 这样的 一个 改进 ,

这样说的人忘记了，要取得这样的进步，

[ˈfri:kwənt] [ˈækses] [æt; ət] [smɔ:l] [kɔ:st][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ænd] [ˈleɪbər] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .
frequent access at small cost of time and labour is indispensable .
频繁 使用权 在 小的 成本 的 时间 和 劳动 是 必不可少 .

频繁且耗时耗力地获取信息是必不可少的。

[ˈmæntʃestər] [laɪz] , [pərˈhæps] , [wɪðɪn] [eɪt] [ˈaʊərz] - [ˈreɪlweɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ;
Manchester lies , perhaps , within eight hours ' railway distance of London ;
曼彻斯特 谎言 , 也许 , 之内 八 小时 - 铁路 距离 的 伦敦 ;

曼彻斯特距离伦敦的铁路车程可能在八小时以内；

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ðæt] [ˈmæntʃestər] [ˈɒpəreɪtɪvz] [ʃʊd; ʃəd][ˈkɑ:ntrækt][ə; eɪ][ˈhæbɪt]
but surely no one would advise that Manchester operatives should contract a habit
但 一定 不 一 会 建议 那 曼彻斯特 特工 应该 合同 一个 习惯

[ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ænd][froʊ] [bɪˈtwi:n] [ðæt] [taʊn] [ænd; ænd] [ˈlʌndən] ,
of running to and fro between that town and London ,
的 跑步 到 和 弗 之间 那 镇 和 伦敦 ,

但肯定没有人会建议曼彻斯特的特工养成往返于曼彻斯特和伦敦之间的习惯。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈfɔ:mɪŋ] [æŋ; əŋ] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmju:zi:əm] [ænd; ænd] [ˈnæʃ(ə)nəl]
for the sake of forming an intimacy with the British Museum and National
为了 这 清酒 的 成型 一个 亲密关系 和 这 英国 博物馆 和 国家的

[ˈgæləri] ?
Gallery ?
画廊 ?

为了与大英博物馆和国家美术馆建立亲密关系？

[noʊ] , [noʊ] ; [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [geɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nətiz] { - }
No , no ; little would all but a very few gain from the opportunities { 335 }
不 , 不 ; 小的 会 全部 但 一个 非常 很少 获得 从 这 机会 { - }

不，不；除了极少数人之外，几乎没有人能从这些机会中获益{335}

[wɪt] , [kənˈsɪstəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mən] [sens] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈfɔ:d] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [sʌt]
which , consistently with common sense , could be afforded them for such
哪个 , 始终 和 常见的 感觉 , 可以 是 提供 他们 为了 这样的

[eksprɪˈdɪŋz] .
expeditions .
探险 .

根据常理，他们完全有能力承担这样的探险费用。

[nɔːr] [wʊd] [aɪˈtiː] [fer] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ˈdɪstrɪkt] ;
Nor would it fare better with them in respect of trips to the lake district ;
也不 会 它 票价 更好的 和 他们 在 尊重 的 旅行 到 这 湖 区 ；

对于他们来说，去湖区旅行也不会有什么好处；

[æn; ən] [əˈsɜːr(ə)n] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] ,
an assertion , the truth of which no one can doubt ,
一个 断言 , 这 真相 的 哪个 不 一 能 怀疑 ,
一个毋庸置疑的断言

[huː] [hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [haʊ] [ˈmeni] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] [ˈhaɪər] [ræŋk] ,
who has learned by experience how many men of the same or higher rank ,
WHO 有 学习 经过 经验 如何 许多 男人 的 这 相同的 或者 更高 秩 ,
他通过经验了解到，有多少同级或更高级别的人，

[ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːdʒən] ,
living from their birth in this very region ,
活的 从 他们的 出生 在 这 非常 地区 ,
他们自出生起就生活在这个地区，

[ɑːr; ər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɑːbdʒekts] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [teɪks]
are indifferent to those objects around them in which a cultivated taste takes
是 冷漠 到 那些 对象 大约 他们 在 哪个 一个 栽培 品尝 需要
[soʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] .
so much pleasure .
所以 很多 乐趣 .

他们对周围那些能给有品位的人带来极大乐趣的事物漠不关心。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [diˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈriːdər] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈpaːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I should not have detained the reader so long upon this point ,
我 应该 不是 有 被拘留 这 读者 所以 长的 之上 这 观点 ,
我不应该在这个问题上耽误读者这么长时间。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [hɜːrd] ([glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ænd; ənd]
had I not heard (glad tidings for the directors and
有 我 不是 听到 (高兴的 消息 为了 这 导演 和
[ˈtræfɪkəz] [ɪn] [ˈʃerz] !)
traffickers in shares !)
贩运者 在 分享 !)

如果我没听说（这对股票的董事和贩卖者来说可是个好消息！）

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæfluənt] [ænd; ənd] [bəˈneɪvələnt] [,mænjuˈfæktʃərəz][ʌv; əv] [ˈjɔːkʃə] [ænd; ənd]
that among the affluent and benevolent manufacturers of Yorkshire and
那 之中 这 富裕的 和 仁慈 制造商 的 约克郡 和
[ˈlæŋkəʃə] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɔːlˈredi] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] ,
Lancashire are some who already entertain the thought of sending ,
兰开夏郡 是 一些 WHO 已经 招待 这 想法 的 发送 ,

在约克郡和兰开夏郡那些富裕而慷慨的制造商中，有些人已经开始考虑将物资送往那里。

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪkˈspens] , [ɑːrdʒ] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɜːkmən] , [baɪ] [ˈreɪlweɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]
at their own expense , large bodies of their workmen , by railway , to the
在 他们的 自己的 费用 , 大的 身体 的 他们的 工人 , 经过 铁路 , 到 这
[bæŋks][ʌv; əv] [ˈwɪndəmiə] .
banks of Windermere .
银行 的 温德米尔 .

他们自费将大批工人乘火车送到温德米尔湖畔。

[ˈʊrli] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ˈɪntuː]
Surely those gentlemen will think a little more before they put such a scheme into
一定 那些 先生们 将要 思考 一个 小的 更多的 前 他们 放 这样的 一个 方案 进入
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .

这些先生们在实施这样的计划之前，肯定会再三考虑。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ˈkænɔːt] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [pʊr] , [nɔːr] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] , [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
The rich man cannot benefit the poor , nor the superior the inferior , by anything that
这 富有的 男人 不能 益处 这 贫穷的 , 也不 这 优越的 这 下 , 经过 任何事物 那
[diˈgreɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
degrades him .
降解 他 .

富人不能通过任何贬低自己的方式来造福穷人，强者也不能通过任何贬低他人的方式来造福弱者。

[ˈpækɪŋ] [ɔːf] [men] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈhɑːlədeɪ] [entərˈteɪnmənt] , [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ˈtriːtɪŋ]
Packing off men after this fashion , for holiday entertainment , is , in fact , treating
包装 离开 男人 后 这 时尚 , 为了 假期 娱乐 , 是 , 在 事实 , 治疗
[ðem; ðəm] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
them like children .
他们 喜欢 孩子们 .

以这种方式将男人们打包送去度假娱乐，实际上是把他们当成孩子一样对待。

[ðeɪ] [goʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ,
They go at the will of their master , and must return at the same ,
他们 去 在 这 将要 的 他们的 掌握 , 和 必须 返回 在 这 相同的 ,
它们遵照主人的意愿出行，也必须按时返回。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [trænsˈɡresərz] .
or they will be dealt with as transgressors .
或者 他们 将要 是 已处理 和 作为 违规者 .
否则他们将被视为违法者。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈhuːz] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [wʌz; wəz]
A poor man , speaking of his son , whose time of service in the army was
一个 贫穷的 男人 , 请讲 的 他的 儿子 , 谁 时间 的 服务 在 这 军队 曾是
[ɪkˈspaɪərd] ,
expired ,
已到期 ,

一个穷人，谈起他服役期满的儿子，

[wʌns] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] , ([ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [biː; bi] [ˈstɑːrtld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] ,
once said to me , (the reader will be startled at the expression , and I ,
一次 说 到 我 , (这 读者 将要 是 惊慌 在 这 表达 , 和 我 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

他曾对我说（读者会对这种表达方式感到惊讶，而我，确实如此），

[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈɑːkt] [baɪ] [aɪ ˈtiː]) , - [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [miːn] [wei]
was greatly shocked by it) , ' I am glad he has done with that mean way
曾是 非常 震惊 经过 它) , - 我 是 高兴的 他 有 完毕 和 那 意思是 方式
[ʌv; əv] [laɪf] . -
of life . '
的 生活 . -

（对此我感到非常震惊），“我很高兴他已经摆脱了那种卑鄙的生活方式。”

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [ˈɡæðərd] [wʌt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] .
But I soon gathered what was at the bottom of the feeling .
但 我 很快 聚集 什么 曾是 在 这 底部 的 这 感觉 .

但我很快就明白了这种感觉背后的原因。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ]
The father overlooked all the glory that attaches to the character of a British
这 父亲 被忽视的 全部 这 荣耀 那 附件 到 这 特点 的 一个 英国
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

这位父亲完全忽略了英国士兵这一身份所承载的所有荣耀。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [wɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː]
in the consciousness that his son's will must have been in so great a degree
在 这 意识 那 他的 儿子的 将要 必须 有 到过 在 所以 伟大的 一个 程度
[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
subject to that of others .
主题 到 那 的 其他的 .

他意识到，他儿子的意志一定在很大程度上受到他人意志的制约。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [felt] [wer] [ðə; ði] [truː] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːʃiːz] [leɪ] , [ˈneɪmli] ,
The poor man felt where the true dignity of his species lay , namely ,
这 贫穷的 男人 毛毡 在哪里 这 真的 尊严 的 他的 物种 躺 , 即 ,
这个穷人感受到了他所在物种真正的尊严所在，那就是：

[ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈækʃnz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmænz] [oʊn] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ænd; ənd]
in a just proportion between actions governed by a man's own inclinations and
在 一个 只是 部分 之间 行动 受统治 经过 一个 男人的 自己的 倾向 和
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ;
those of other men ;
那些 的 其他 男人 ;
一个人的行为受自身欲望驱使，而另一个人的行为受他人欲望驱使，两者之间应保持适当的比例；

[bʌt; bət] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈnoʊʃ(ə)n] ,
but , according to the father's notion ,
但 , 根据 到 这 父亲的 概念 ,
但是，按照父亲的说法，

[ðæt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]
that proportion did not exist in the course of life from which his son had
那 部分 做过 不是 存在 在 这 课程 的 生活 从 哪个 他的 儿子 有
[bɪn] [rɪˈliːst] .
been released .
到过 发布 .
在他儿子摆脱的人生历程中，并不存在这种比例。

[hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn] [noʊn] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
Had the old man known from experience the degree of liberty allowed to
有 这 老的 男人 已知 从 经验 这 程度 的 自由 允许 到
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] ,
the common soldier ,
这 常见的 士兵 ,
如果这位老人从自身经历中了解到普通士兵所享有的自由程度，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [rɪˈkwaɪəd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
and the moral effect of the obedience required , he would have thought
和 这 道德 影响 的 这 服从 必需的 , 他 会 有 想法
[ˈdɪfrəntli] ,
differently ,
不同 ,
而考虑到服从所带来的道德影响，他的想法就会有所不同。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
and had he been capable of extending his views ,
和 有 他 到过 有能力的 的 扩展 他的 浏览 ,
如果他能够扩展自己的观点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈnəʊblɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪvɪk]
he would have felt how much of the best and noblest part of our civic
他 会 有 毛毡 如何 很多 的 这 最好的 和 最高贵 部分 的 我们的 公民
[ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [ˌɪnstɪˈtʊʃənz] ,
spirit was owing to our military and naval institutions ,
精神 曾是 欠款 到 我们的 军队 和 海军 机构 ,
他一定会感受到, 我们公民精神中最美好、最高尚的部分, 很大程度上要归功于我们的军事和海军机构。

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][baɪ][ðəm; ðəm]
and that perhaps our very existence as a free people had by them
和 那 也许 我们的 非常 存在 作为 一个 自由的 人们 有 经过 他们
[bɪn] [meɪnˈteɪnd] .
been maintained .
到过 维持 .
或许正是他们才得以维持我们作为自由民族的存在。

[ðɪs] [ɪkˈstriːm] [ˈɪnstəns] [hæz; həz] [bɪn] [əˈdjuːs] [tuː; tə] { - }
This extreme instance has been adduced to { 336 }
这 极端 实例 有 到过 已提出 到 { - }
这个极端例子已被引证{336}

[ʃoʊ] [haʊ] [ˈdiːpli] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪz][ðər; ðər] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l]
show how deeply seated in the minds of Englishmen is their sense of personal
展示 如何 深 坐着 在 这 思想 的 英国人 是 他们的 感觉 的 个人的
[ˌɪndɪˈpendəns] .
independence .
独立 .
这表明英国人的思想中根深蒂固地存在着个人独立意识。

[ˈmæstər] - [,mænjuˈfæktʃərəz] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] .
Master - manufacturers ought never to lose sight of this truth .
掌握 - 制造商 应该 绝不 到 失去 视线 的 这 真相 .
大型制造商绝不能忘记这个真理。

[let] [ðəm; ðəm] [kənˈsent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ten] [ˈaʊərz] - [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [noʊ]
Let them consent to a Ten Hours ' Bill , with little or , if possible , no
让 他们 同意 到 一个 十 小时 - 账单 , 和 小的 或者, 如果 可能的 , 不
[dɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] ,
diminution of wages ,
减少 的 工资 ,
让他们同意实行十小时工作制, 尽量减少或不减少工资。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [prəʊˈkjʊəd] , [ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [dəˈveləp]
and the necessities of life being more easily procured , the mind will develope
和 这 必需品 的 生活 存在 更多的 容易地 采购 , 这 头脑 将要 发展
[ɪtˈself] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
itself accordingly ,
本身 因此 ,
随着生活必需品更容易获得, 心智也会相应发展。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːst]
and each individual would be more at liberty to make at his own cost
和 每个 个人 会 是 更多的 在 自由 到 制作 在 他的 自己的 成本
[ɪksˈkəːʃənz] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][moʊst] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
excursions in any direction which might be most inviting to him .
短途旅行 在 任何 方向 哪个 可能 是 最多 邀请 到 他 .
每个人都将更自由地自费前往任何他最感兴趣的方向进行旅行。

[ðer; ðær] [wʊd] [ðen] [bi; bi][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðær]['mæstərz] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [d'rəʊvz] [skɔ:rz]
There would then be no need for their masters sending them in droves scores
那里 会 然后 是 不 需要 为了 他们的 大师 发送 他们 在 成群 得分
[ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðær]['hoʊmz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [tu; ; tə][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] ['wɪndəmiə] ,
of miles from their homes and families to the borders of Windermere ,
的 英里 从 他们的 房屋 和 家庭 到 这 边界 的 温德米尔 ,
这样一来, 他们的主人就没有必要将他们成群结队地从家乡和亲人身边送到温德米尔湖的边界了。

[ɔ:r] ['eniwɛr] [els] .
or anywhere else .
或者 任何地方 别的 .
或者其他任何地方。

[kən'sɪdər] [ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] ; [ænd; ənd] [lʊk] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
Consider also the state of the lake district ; and look , in the first place ,
考虑 还 这 状态 的 这 湖 区 ; 和 看 , 在 这 第一的 地方 ,
还要考虑湖区的状况; 首先, 看看.....

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] ['bəʊnɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['reɪlweɪ] [ɪnən'deɪʃənz] .
at the little town of Bowness , in the event of such railway inundations .
在 这 小的 镇 的 博内斯 , 在 这 事件 的 这样的 铁路 洪水 .
如果发生此类铁路洪水, 博内斯小镇将会受到影响。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] , [nɔ:t][ðə; ði] [rɪ'tri:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [æd'væns] , [ʌv; əv][ðə; ði]
What would become of it in this , not the Retreat , but the Advance , of the
什么 会 变得 的 它 在 这 , 不是 这 撤退 , 但 这 进步 , 的 这
[ten] ['θaʊz(ə)nd] ?
Ten Thousand ?
十 千 ?
在这次不是撤退而是万民大军的进军中, 它将何去何从?

[li:dz] , [aɪ][eɪ 'em][toʊld] , [hæz; həz] [sent] [æz; əz] ['meni] [æt; ət] [wʌns] [tu; ; tə] ['skɑ:bəro] .
Leeds , I am told , has sent as many at once to Scarborough .
利兹 , 我 是 讲述 , 有 发送 作为 许多 在 一次 到 斯卡伯勒 .
据我所知, 利兹一次性向斯卡伯勒派出了同样多的球员。

[wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] , [ænd; ənd][noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['jɔ:kʃə] ,
We should have the whole of Lancashire , and no small part of Yorkshire ,
我们 应该 有 这 所有的 的 兰开夏郡 , 和 不 小的 部分的 约克郡 ,
我们应该拥有整个兰开夏郡, 以及约克郡的大部分地区。

['pɔ:rɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es][tu; ; tə] [mi:t] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:rdəreɪ] [frʌm; frəm]
pouring in upon us to meet the men of Durham , and the borderers from
浇注 在 之上 我们 到 见面 这 男人 的 达勒姆 , 和 这 边境居民 从
['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [nɔ:'θʌmbələnd] .
Cumberland and Northumberland .
坎伯兰 和 诺森伯兰郡 .
涌向我们, 与达勒姆的男人们以及来自坎伯兰和诺森伯兰的边境居民相遇。

[ə'læs] , [ə'læs] , [ɪf] [ðə; ði] [leɪks] [ɑ:r; ər][tu; ; tə] [peɪ] [ðɪs] ['penəlti] [fɔ:r; fər][ðer; ðær] [oʊn] [ət'rækʃnz] !
Alas , alas , if the lakes are to pay this penalty for their own attractions !
唉 , 唉 , 如果 这 湖泊 是 到 支付 这 惩罚 为了 他们的 自己的 景点 !
唉, 唉, 如果湖泊要为它们自身的魅力付出这样的代价的话!

— [veɪn] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] ['ɪlz][frʌm; frəm] ['bju:ti] [sprɪŋ] ,
— **Vane could tell what ills from beauty spring ,**
— 叶片 可以 告诉 什么 疾病 从 美丽 春天 ,
— 范恩能分辨出美丽春天中的哪些是疾病,

[ænd; ənd] ['sedli] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði][fɔ:rm] [ðæt] [pli:zd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
And Sedley cursed the form that pleased a king .
和 塞德利 被诅咒的 这 形式 那 高兴 一个 国王 .
塞德利诅咒了那种取悦国王的形体。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][maɪ][læst] [ɔːŋ] [ˈletər] [priˈventɪd] [em ˈiː]
The fear of adding to the length of my last long letter prevented me
这 害怕 的 添加 到 这 长度 的 我的 最后的 长的 信 阻止 我
[frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] [əˈpɑːn] [ˈpraɪvət] [ænd; ʌnd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrezɪdənts]
from entering into details upon private and personal feelings among the residents
从 进入 进入 细节 之上 私人的 和 个人的 情怀 之中 这 居民
,
.
.

由于害怕使我上一封长信的篇幅更长，我没有详细描述居民之间的私人情感。

[huː] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [ləˈment] [ðə; ði] [ˈθretnd] [ɪnˈtruːz(ə)n] .
who have cause to lament the threatened intrusion .
WHO 有 原因 到 哀叹 这 威胁 入侵 .

他们有理由为这种威胁性的入侵感到惋惜。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmætərz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,
These are not matters to be brought before a Board of Trade ,
这些 是 不是 事情 到 是 带来 前 一个 木板 的 贸易 ;
这些事项不应提交贸易委员会审议。

[ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [bɔːrd] [ˈmembər] [huː] [noʊ] [wel] [ðæt] [æz; əz]
though I trust there will always be of that board members who know well that as
尽管 我 相信 那里 将要 总是 是 的 那 木板 成员 WHO 知道 出色地 那 作为
[wiː; wi][duː] - [nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [əˈloʊn] ,
we do ' not live by bread alone ,
我们 做 - 不是 居住 经过 面包 独自的 ,

但我相信，董事会成员中总会有人明白，我们“活着不是单靠食物”，

- [soʊ] [ˈniːðər] [duː][wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] [əˈloʊn] .
' so neither do we live by political economy alone .
- 所以 两者都不 做 我们 居住 经过 政治的 经济 独自的 .

所以，我们也不能仅仅依靠政治经济学生活。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [bɔːrd] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] ,
Of the present Board I would gladly believe there is not one who ,
的 这 展示 木板 我 会 乐意 相信 那里 是 不是 一 WHO ;
我乐于相信，现任董事会成员中没有一人.....

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː] ,
if his duty allowed it ,
如果 他的 责任 允许 它 ,

如果他的工作允许的话，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [felt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈɑːfɪsər]
would not be influenced by considerations of what may be felt by a gallant officer
会 不是 是 影响 经过 考虑因素 的 什么 可能 是 毛毡 经过 一个 英勇 官
[naʊ] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
now serving on the coast of South America ,
现在 服务 在 这 海岸 的 南 美国 ;

不会受到目前在南美洲沿海服役的英勇军官的受到的影响。

[wen] [hiː; hi][æɪ; əɪ] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːs(ə)ns] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə][ˈentər] [hɪz; ɪz]
when he shall learn that the nuisance , though not intended actually to enter his
什么时候 他 将 学习 那 这 滋扰 , 尽管 不是 故意的 实际上 到 进入 他的
[ˈpraːpərti] ,
property ,
财产 ,

当他得知虽然该滋扰者并非有意进入他的房产时，

[wɪl] [send] [ɪts] ['ɒmnɪ,bʌsɪz] ; [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][draɪv] ,
will send its omnibuses , as fast as they can drive ,
将要 发送 它是 公共汽车 , 作为 快速地 作为 他们 能 驾驶 ,
会派出它的公共汽车, 以最快的速度行驶。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:dist] [ə'boʊd] ,
within a few yards of his modest abode ,
之内 一个 很少 码 的 他的 谦虚的 住所 ,
离他简陋住所几码远的地方,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [doʊ'meɪn] ['pə:tʃəst] [æ; ət][ə; eɪ] [praɪs] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ]
which he built upon a small domain purchased at a price greatly enhanced by
哪个 他 建造 之上 一个 小的 领域 购买 在 一个 价格 非常 增强型 经过
[ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the privacy and beauty of the situation .
这 隐私 和 美丽 的 这 情况 .
他以极低的价格买下了一块小小的土地, 而这块土地的私密性和优美的环境则大大提升了他的购地价格。

[prə'fesər] ['wɪlsn] ([hɪm; ɪm][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [neɪm]) , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]
Professor Wilson (him I take the liberty to name) , though a native of
教授 威尔逊 (他 我 拿 这 自由 到 姓名) , 尽管 一个 本国的 的
['skɔ:tlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,
威尔逊教授（我冒昧地称他为威尔逊教授），虽然是苏格兰人,

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
and familiar with the grandeur of his own country ,
和 熟悉的 和 这 宏伟 的 他的 自己的 国家 ,
他熟悉自己国家的辉煌,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [b:ŋ] [ə'ɡoʊ] { - }
could not resist the temptation of settling long ago { 337 }
可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 安顿 长的 前 { - }
很久以前就无法抗拒安顿下来的诱惑{337}

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['maʊntnɪz] .
among our mountains .
之中 我们的 山脉 .
在我们群山之中。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['du:tɪz] [hæv; həv] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kwɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns]
The place which his public duties have compelled him to quit as a residence
这 地方 哪个 他的 民众 职责 有 被迫 他 到 辞职 作为 一个 住宅
,
,
,
因公务需要, 他不得不放弃的住所

[ænd; ənd] [meɪ] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] , [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['dɪrɜ:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni]
and may compel him to part with , is probably dearer to him than any
和 可能 迫使 他 到 部分 和 , 是 大概 更贵 到 他 比 任何
[spɑ:t][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .
spot upon earth .
点 之上 地球 .
并可能迫使他放弃, 对他来说, 这可能比地球上的任何地方都更珍贵。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'spekt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tri:tɪd] .
The reader should be informed with what respect he has been treated .
这 读者 应该 是 知情的 和 什么 尊重 他 有 到过 治疗 .
读者应该知道自己受到了怎样的尊重。

[ˌendʒɪˈnɪr] [ˈeɪdʒənts] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [keɪm] [ænd; ənd][ɪnˈtruːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
Engineer agents , to his astonishment , came and intruded with their
工程师 代理人 , 到 他的 惊讶 , 来了 和 入侵 和 他们的
[ˈmeʒərɪŋ] [ˈɪnstɹəmənts] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] .
measuring instruments , upon his garden .
测量 仪器 , 之上 他的 花园 .
令他惊讶的是, 工程师们带着测量仪器来到他的花园, 擅自闯入。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɑːt][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈpeɪ](ə)ns [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz][hændz]
He saw them ; and who will not admire the patience that kept his hands
他 锯 他们 ; 和 WHO 将要 不是 钦佩 这 耐心 那 保留 他的 双手
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈʃəuldəz] ?
from their shoulders ?
从 他们的 肩膀 ?
他看到了他们; 谁不能佩服他那份忍耐力, 以至于没有将手伸向他们的肩膀呢?

[aɪ][mʌst; məst][stɔːp] .
I must stop .
我 必须 停止 .
我必须停下来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [brɪfɔːr] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪrɪd] ; [æt; ət][ə; eɪ] [deɪ] [nɑːt]
But with the fear before me of the line being carried ; at a day not
但 和 这 害怕 前 我 的 这 线 存在 携带 ; 在 一个 天 不是
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,
但恐惧笼罩着我, 恐惧随时可能降临; 在不久的将来,

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [aɪ][kʊd; kəd] [dwel] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrɪn]
through the whole breadth of the district , I could dwell , with much concern
通过 这 所有的 宽度 的 这 区 , 我 可以 住 , 和 很多 忧虑
[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈrezɪdənts] ,
for other residents ,
为了 其他 居民 ,
在整个地区, 我都可以安心居住, 并且非常关心其他居民。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ɪf] [ðæt] [ˈaʊtreɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəˈmɪtɪd] ;
upon the condition which they would be in if that outrage should be committed ;
之上 这 状况 哪个 他们 会 是 在 如果 那 暴行 应该 是 坚定的 ;
如果这种暴行真的发生, 他们会处于怎样的境地;

[nɔːr] [ɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə]
nor ought it to be deemed impertinent were I to recommend this point to
也不 应该 它 到 是 被认为 无礼 是 我 到 推荐 这 观点 到
[ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [rɪˈgɑːrd][ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [huː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn]
the especial regard of Members of Parliament who may have to decide upon
这 特别的 看待 的 成员 的 议会 WHO 可能 有 到 决定 之上
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 .
我建议议员们特别关注这一点, 因为他们可能需要就此问题作出决定, 这也不应该被认为是不恰当的。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [ˈʃʊn] [ðəmˈselvz] [nɑːt] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv]
The two Houses of Legislature have frequently shown themselves not unmindful of
这 二 房屋 的 立法机关 有 频繁地 所示 他们自己 不是 漫不经心 的
[ˈpraɪvət] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] .
private feeling in these matters .
私人的 感觉 在 这些 事情 .
立法机关两院在这些问题上常常表现出对个人感受的漠视。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [spɜː] ['pɑːrks][ænd; ənd] ['pleʒər] [graʊndz] .
They have , in some cases , been induced to spare parks and pleasure grounds .
他们 有 , 在 一些 案例 , 到过 诱导 到 空闲的 公园 和 乐趣 理由 .

在某些情况下, 他们被劝说保留公园和游乐场。

[bʌt; bət] [ə'lʊːŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [rer] [ə'kɜːrəns] .
But along the great railway lines these are of rare occurrence .
但 沿着 这 伟大的 铁路 线条 这些 是 的 稀有的 发生 .

但在主要铁路干线上, 这种情况很少发生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] ; [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['ʌðərwaɪz] .
They are but a part , and a small part ; here it is far otherwise .
他们 是 但 一个 部分 , 和 一个 小的 部分 ; 这里 它 是 远的 否则 .

它们只是其中的一部分, 而且是很小的一部分; 但在这里情况却截然不同。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'herɪtənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊsmən] , ['fʊrli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'spekt] ,
Among the ancient inheritances of the yeomen , surely worthy of high respect ,
之中 这 古老的 继承 的 这 自耕农 , 一定 值得 的 高的 尊重 ,

在自耕农的古老遗产中, 这无疑是值得高度尊重的。

[ɑːr; ər] [ɪntə'spəːst] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['dɪstrɪkt] [vɪləz] ,
are interspersed through the entire district villas ,
是 穿插 通过 这 全部的 区 别墅 ,

别墅零星分布在整个区域内,

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌt] [smɔːl] [doʊ'meɪnz] [ə'tæt[t] [ðæt] [ðə; ði]['ɔkjʊːpənts] [wʊd] [biː; bi]
most of them with such small domains attached that the occupants would be
最多 的 他们 和 这样的 小的 域名 随附的 那 这 居住者 会 是

['hɑːrdli] [les] [ə'noɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['neɪbəːz] [graʊnd] [ðæn; ðən]
hardly less annoyed by a railway passing through their neighbour's ground than
几乎 较少的 恼怒 经过 一个 铁路 通过 通过 他们的 邻居 地面 比

[θruː] [ðer; ðər] [oʊn] .

through their own .
通过 他们的 自己的 .

大多数土地面积都很小, 所以铁路穿过邻居的土地, 居民们受到的困扰几乎不会比铁路穿过自己土地时少。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːrɪdnəbl] [nɑːt][tuː; tə]['ædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər]
And it would be unpardonable not to advert to the effect of this measure
和 它 会 是 不可饶恕的 不是 到 广告 到 这 影响 的 这 措施

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .

on the interests of the very poor in this locality .
在 这 兴趣 的 这 非常 贫穷的 在 这 地点 .

如果忽略这项措施对当地赤贫人口利益的影响, 那将是不可饶恕的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bʌʊnɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mɪnɪt] [ə'kweɪntəns] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] ['æmbəl,said]
With the town of Bowness I have no minute acquaintance ; but of Ambleside
和 这 镇 的 博内斯 我 有 不 分钟 熟人 ; 但 的 安布尔赛德

, ['^rɑːsmɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ,

, **Grasmere , and the neighbourhood ,**
, 格拉斯米尔 , 和 这 邻里 ,

我对博内斯镇并不十分了解; 但对安布尔赛德、格拉斯米尔及其周边地区,

[aɪ][kæən; kən]['testɪfaɪ][frʌm; frəm] [lʊːŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
I can testify from long experience ,
我 能 作证 从 长的 经验 ,

我可以根据多年的经验作证,

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒentri] [huːz] [ʌv] [ʌv; əv]
that they have been favoured by the residence of a gentry whose love of
那 他们 有 到过 受青睐 经过 这 住宅 的 一个 绅 谁 爱 的
[rɪˈtaɪərmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [veɪlz] ;
retirement has been a blessing to these vales ;
退休 有 到过 一个 祝福 到 这些 山谷 ;

他们有幸居住在这些山谷中，因为那里居住着一位热爱隐居的绅士，这对这些山谷来说是一种福祉；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [hæv; həv] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈmɪnɪstər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempərəl]
for their families have ministered , and still minister , to the temporal
为了 他们的 家庭 有 服事 , 和 仍然 部长 , 到 这 颞
[ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
and spiritual necessities of the poor ,
和 精神 必需品 的 这 贫穷的 ,

因为他们的家庭过去和现在都在为穷人提供物质和精神上的帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第46/85页

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈpɜːrsənəli] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː]
and have personally superintended the education of the children in a degree
和 有 亲自 督导 这 教育 的 这 孩子们 在 一个 程度
[wɪtʃ] [dʌz] [ðoʊz] [ˈbenɪfæktəz] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnər] ,
which does those benefactors the highest honour ,
哪个 做 那些 恩人 这 最高 荣誉 ,
并亲自监督孩子们的教育，这足以给那些恩人带来最高的荣誉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [trʌst] , [ˈɡreɪtʃəli] [əkˈnaɪlɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [ðeɪ]
and which is , I trust , gratefully acknowledged in the hearts of all whom they
和 哪个 是 , 我 相信 , 感激不尽 已确认 在 这 心 的 全部 谁 他们
[hæv; həv] [rɪˈliːvd] ,
have relieved ,
有 松了口气 ,
我相信，所有受他们救助的人都会对此心存感激。

[ɪmˈplɔɪd] , [ænd; ənd] [tɔːt] .
employed , and taught .
受雇 , 和 教授 .
曾从事教育工作。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [wʊd] [kwɪt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪf] [ðə; ði] [æprɪˈhend]
Many of those friends of our poor would quit this country if the apprehended
许多 的 那些 朋友们 的 我们的 贫穷的 会 辞职 这 国家 如果 这 被捕
[tʃeɪndʒ] [wɜːr; wər] [ˈriːəlaɪzd] ,
change were realised ,
改变 是 意识到 ,
如果预期的变化成为现实，我们许多帮助穷人的朋友都会离开这个国家。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][stˈreɪndʒəz][nɑːt] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
and would be succeeded by strangers not linked to the neighbourhood ,
和 会 是 成功了 经过 陌生人 不是 链接 到 这 邻里 ,
[bʌt; bət] [ˈflɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪˈtwiːn] { - }
but flitting to and fro between { 338 }
但 飞掠 到 和 弗 之间 { - }
之后将由与该社区没有联系的陌生人接替，这些人会在社区之间来回穿梭{338}

[ðer; ðər][ˈfænsi] [ˈvɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊmz] [wer] [ðer; ðər] [welθ] [wʌz; wəz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ænd; ənd]
their fancy villas and the homes where their wealth was accumulated and
他们的 想要 别墅 和 这 房屋 在哪里 他们的 财富 曾是 积累 和
[əˈkjuːmjuleɪt] [baɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktʃərz] .
accumulating by trade and manufactures .
累积 经过 贸易 和 制成品 .
他们拥有豪华别墅，这些别墅是他们通过贸易和制造业积累和不断积累财富的家园。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ˈpɜːsənz] , [soʊ] [ʌnˈsetld] ,
It is obvious that persons , so unsettled ,
它 是 明显的 那 人 , 所以 不安的 ,
显而易见，那些如此不安的人，

[wət'eɪvər] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['redɪnəs] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [fɔːr; fər]
whatever might be their good wishes and readiness to part with money for
任何 可能 是 他们的 好的 愿望 和 准备就绪 到 部分 和 钱 为了
[ˈtʃærətəbl̩] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
charitable purposes ,
慈善 目的 ,

无论他们怀有多么美好的愿望，以及多么愿意为慈善事业捐款，

[wʊd] [ɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvɪn] [ə'veɪ] .
would ill supply the loss of the inhabitants who had been driven away .
会 患病的 供应 这 损失 的 这 居民 WHO 有 到过 驱动 离开 .

但这不足以弥补被驱逐居民造成的损失。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [felt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
It will be felt by those who think with me upon this occasion that I have been
它 将要 是 毛毡 经过 那些 WHO 思考 和 我 之上 这 场合 那 我 有 到过
[ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
writing on behalf of a social condition which no one who is competent to judge
写作 在 代表 的 一个 社会的 状况 哪个 不 一 WHO 是 胜任的 到 法官
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səb'vɜːrt] ,
of it will be willing to subvert ,
的 它 将要 是 愿意的 到 颠覆 ,

在这件事上，与我持相同观点的人会感到，我所代表的社会现状，任何有资格评判它的人都不会愿意去颠覆。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['mɔːrəl] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]
and that I have been endeavouring to support moral sentiments and
和 那 我 有 到过 努力 到 支持 道德 情感 和
[ɪntə'lektʃuəl] ['plezərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] [ə'genst] [æn; ən] ['enməti] [wɪtʃ] [siːmz] ['grəʊɪŋ] [mɔːr]
intellectual pleasures of a high order against an enmity which seems growing more
知识分子 快乐 的 一个 高的 命令 反对 一个 敌意 哪个 似乎 生长 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['evri] [deɪ] ;
and more formidable every day ;
和 更多的 强大 每一个 天 ;

我一直努力维护高尚的道德情操和智力乐趣，对抗日益强大的敌意；

[aɪ] [miːn] - [juːtɪlɪ'terɪənɪzəm] , - ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk][fɔːr; fər][kjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['gæmblɪŋ]
I mean ' Utilitarianism , ' serving as a mask for cupidity and gambling
我 意思是 - 功利主义 , - 服务 作为 一个 面具 为了 贪婪 和 赌博
[ˌspekju'leɪ(ə)n] .
speculations .
猜测 .

我的意思是，“功利主义”不过是贪婪和投机取巧的伪装。

[maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːv(ə)l][laɪz][ɪn][ɪts] ['rekləs] [moʊd][ʌv; əv]['æk(ə)n][baɪ] ['reɪlweɪz] ,
My business with this evil lies in its reckless mode of action by Railways ,
我的 商业 和 这 邪恶的 谎言 在 它是 鲁莽 模式 的 行动 经过 铁路 ,

我与这种罪恶的斗争在于铁路部门肆无忌惮的行事方式。

[naʊ] [ɪts] ['feɪvərɪt] ['ɪnstɹəmənts] .
now its favourite instruments .
现在 它是 最喜欢的 仪器 .

现在它最喜欢的乐器。

[ə'pɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['leɪtli] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Upon good authority I have been told that there was lately an intention of
之上 好的 权威 我 有 到过 讲述 那 那里 曾是 最近 一个 意图 的
[ˈdraɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pests] ,
driving one of these pests ,
驾驶 一 的 这些 害虫 ,

据可靠消息，我听说最近有人打算驱赶其中一只害虫。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [pruːv] ,
as they are likely too often to prove ,
作为 他们 是 可能 也 经常 到 证明 ,

因为它们发生的频率可能太高，难以证明。

[θruː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [fəːnɪs] [ˈæbi] — [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [wɪt]
through a part of the magnificent ruins of Furness Abbey — an outrage which
通过 一个 部分 的 这 壮丽 废墟 的 弗内斯 修道院 — 一个 暴行 哪个
[wʌz; wəz] [priˈventɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ˈiːzəli] [ə; eɪ][ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ;
was prevented by some one pointing out how easily a deviation might be made ;
曾是 阻止 经过 一些 一 指向 出去 如何 容易地 一个 偏差 可能 是 制成 ;

穿过弗内斯修道院宏伟遗址的一部分——这一暴行被阻止了，因为有人指出很容易就能绕道而行；

[ænd; ænd][ðə; ði][hɪnt] [prəˈduːst] [ɪts] [duː] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
and the hint produced its due effect upon the engineer .
和 这 暗示 生产 它是到期的 影响 之上 这 工程师 .

这条暗示对工程师产生了应有的效果。

[ˈseɪkrɪd][æz; əz] [ðæt] [ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈænses.tərz] [dɪˈzːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ,
Sacred as that relic of the devotion of our ancestors deserves to be kept ,
神圣 作为 那 遗迹 的 这 虔诚 的 我们的 祖先 值得 到 是 保留 ,

那件承载着我们祖先虔诚信仰的圣物理应被珍藏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtempəlz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˈtempəlz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] ,
there are temples of Nature , temples built by the Almighty ,
那里 是 寺庙 的 自然 , 寺庙 建造 经过 这 全能者 ,

这里有大自然的殿堂，也有全能者建造的殿堂，

[wɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [stiɪl] [ˈhaɪər] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌnˈvaɪəleɪtɪd] .
which have a still higher claim to be left unviolated .
哪个 有 一个 仍然 更高 宣称 到 是 左边 未受侵犯 .

这些权利更有理由不受侵犯。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [veɪlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [priˈzentɪd]
Almost every reach of the winding vales in this district might once have presented
几乎 每一个 抵达 的 这 绕线 山谷 在 这 区 可能 一次 有 呈现
[ɪtˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈæspekt] ,
itself to a man of imagination and feeling under that aspect ,
本身 到 一个 男人 的 想像力 和 感觉 在下面 那 方面 ,

在这个地区蜿蜒山谷的几乎每一处，都可能曾经以那种面貌展现在富有想象力和情感的人面前。

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈ^ɑːsmiə(r)] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊət] [greɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsev(ə)nti]
or , as the Vale of Grasmere appeared to the Poet Gray more than seventy
或者 , 作为 这 谷 的 格拉斯米尔 出现 到 这 诗人 灰色的 更多的 比 七十
[ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] . -
years ago . '
年 前 . -

或者，就像七十多年前诗人格雷笔下的格拉斯米尔谷那样。

[nʊʊ] [ˈflerɪŋ] [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] - [haʊs] , - [sez] [hiː; hi] ,
No flaring gentleman's - house , ' says he ,
不 燃烧 绅士的 - 房子 , - 说道 他 ,

“绅士之家可别搞得乌烟瘴气，”他说。

- [nɔːr] [ˈɡɑːrdn] - [wɔːlz] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪt(ə)l] [ʌnsəsˈpektɪd] [ˈpærədəɪs] , [bʌt; bət]
' nor garden - walls break in upon the repose of this little unsuspected paradise , but
- 也不 花园 - 墙壁 休息 在 之上 这 休息 的 这 小的 意想不到的 天堂 , 但
[ɔːl][ɪz] [piːs] ,
all is peace ,
全部 是 和平 ,

“花园的围墙不会侵扰这片不为人知的小天堂的宁静，一切都很平静。”

- & [si:] . , & [si:] . [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈpouət] [naʊ] [ˈli:vɪŋ] ,
- & c . , & c . Were the Poet now living ,
- & c . , & c . 是 这 诗人 现在 活的 ,
等等, 等等。如果诗人现在还活着,

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [ləˈmentɪd] [ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; ei] [ˈreɪlweɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
how would he have lamented the probable intrusion of a railway with its
如何 会 他 有 哀叹 这 可能 入侵 的 一个 铁路 和 它是
[skɛrəfəkeɪʃənz] , [ɪts] [ɪntəˈsekʃnz] ,
scarifications , its intersections ,
疤痕 , 它是 交叉路口 ,
他会如何哀叹铁路可能带来的侵扰, 以及铁路沿线的沟壑和交叉路口呢?

[ɪts] [ˈnɔɪzi] [məˈʃi:nəri] , [ɪts] [smoʊk] , [ænd; ʌnd] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] - [ˈhʌntərz] ,
its noisy machinery , its smoke , and swarms of pleasure - hunters ,
它是 嘈杂 机械 , 它是 抽烟 , 和 蜂群 的 乐趣 - 猎人 ,
它嘈杂的机器声、滚滚浓烟, 以及成群结队的寻欢作乐者。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [du:;][nɑ:t][flaɪ][fæst] [ˈhʌf] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪt]
most of them thinking that they do not fly fast enough through the country which
最多 的 他们 思维 那 他们 做 不是 飞 快速地 足够的 通过 这 国家 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu; tə] [si:] .
they have come to see .
他们 有 来 到 看 .
他们中的大多数人认为, 他们飞越自己前来游览的这个国家的速度不够快。

[ˈi:v(ə)n][ə; ei] [brɔ:d] [ˈhaɪweɪ] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [ˈgreɪtli] [ɪmˈper] [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈbju:ti]
Even a broad highway may in some places greatly impair the characteristic beauty
甚至 一个 广阔 公路 可能 在 一些 地方 非常 妨害 这 特征 美丽
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,
即使是宽阔的高速公路, 在某些地方也可能极大地破坏该国特有的美景。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredɪli] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]
as will be readily acknowledged by those who remember what the Lake of
作为 将要 是 容易 已确认 经过 那些 WHO 记住 什么 这 湖 的
[ˈ^rɑ:smiə(r)][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [roʊd] [ðæt] [rʌnz] [əˈlɔ:ŋ] [ɪts] [ˈi:stərn] [ˈmɑ:rdʒɪn][hæd; həd] [bɪn]
Grasmere was before the new road that runs along its eastern margin had been
格拉斯米尔 曾是 前 这 新的 路 那 跑步 沿着 它是 东 利润 有 到过
[kənˈstrʌktɪd] . { - }
constructed . { 339 }
建造 . { - }

这一点, 凡是记得格拉斯米尔湖在修建沿其东岸延伸的新公路之前是什么样子的, 都会很容易认出来。{339}

[ˈkwa:ntoo] - [ˈɛsɪt]
Quanto praestantias esset
数量 - 精华
Quanto praestantias esset

[ˈnʊmən] [ˈɑ:kwi:] [ˈvɪrɪdi][ˌes ˈaɪ][mɑ:rdʒaɪnə] - [əndəz]
Numen aquae viridi si margina clauderet undas
数字 水 绿 是 边缘 - 乌达斯
Numen aquae viridi si margina clauderet undas

[ˈhɜ:rbə] —
Herba —
草药 —
草药——

[æz; əz][,ai 'ti:] [wʌnz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,
As it once was , and fringed with wood ,
作为 它 一次 曾是 , 和 流苏 和 木头 ,
和以前一样, 四周环绕着木头,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪst,wɜ:rk] [ʌv; əv] [ber] [wɔ:l] [ðæt] [naʊ] ['kɑ:nfaɪnz][,ai 'ti:] .
instead of the breastwork of bare wall that now confines it .
反而 的 这 胸墙 的 裸 墙 那 现在 限制 它 .
而不是现在将其围困的裸露墙壁。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [hæz; həz][ðə; ði] ['bju:ti] ,
In the same manner has the beauty ,
在 这 相同的 方式 有 这 美丽 ,
美也是如此。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] ['meni] ['pa:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [ælpz] [bɪn] [ɪn'dʒuəriəsli]
and still more the sublimity of many Passes in the Alps been injuriously
和 仍然 更多的 这 崇高 的 许多 通过 在 这 阿尔卑斯山 到过 有害地
[ə'fektɪd] .
affected .
做作的 .

更糟糕的是, 阿尔卑斯山许多山口的壮丽景色也受到了损害。

[wɪl] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪk'skju:s][ə; eɪ][kwʊð'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [em 'es] . [pʊəəm][ɪn] [wɪt] [aɪ] [ə'temptɪd]
Will the reader excuse a quotation from a MS . poem in which I attempted
将要 这 读者 原谅 一个 引述 从 一个 多发性硬化症 . 诗 在 哪个 我 尝试过
[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sent] [tɔ:rdz] ['ɪtəli] [ə'lo:ŋ]
to describe the impression made upon my mind by the descent towards Italy along
到 描述 这 印象 制成 之上 我的 头脑 经过 这 下降 向 意大利 沿着
[ðə; ði] ['sɪmplən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:] ['mɪləteri] [roʊd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
the Simplon before the new military road had taken the place of the old
这 辛普隆 前 这 新的 军队 路 有 已采取 这 地方 的 这 老的
[,mju:lə'tɪr] [træk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsɪtɪz] ?
muleteer track with its primitive simplicities ?
骡夫 追踪 和 它是 原始 简单性 ?

读者能否原谅我引用一首手稿诗中的一段话? 在这首诗中, 我试图描述在新的军用道路取代原始简陋的骡夫小道之前,
沿着辛普朗山下到意大利时给我留下的印象?

[brʊk] [ænd; ənd][roʊd]
Brook and road
溪 和 路

小溪和道路

[wɜ:r; wər] ['feləʊ] - ['trævələz] [ɪn] [ðɪs] ['glu:mi] [pæs] ,
Were fellow - travellers in this gloomy Pass ,
是 同伴 - 旅行者 在 这 阴沉 经过 ,

我们是否是这条阴郁山口的同路人?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][dɪd][wi:; wi] ['dʒɜ:rni] ['sevrəl] ['aʊərz]
And with them did we journey several hours
和 和 他们 做过 我们 旅行 一些 小时

我们和他们一起旅行了几个小时。

[æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [step] .
At a slow step .
在 一个 慢的 步 .

慢慢地。

[ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [haɪt]
The immeasurable height
这 无法估量的 高度

不可估量的高度

[ʌv; əv] [wɒdz] [dɪ'keɪɪŋ] , [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'keɪd] ,
Of woods decaying , never to be decayed ,
的 树林 腐烂的 , 绝不 到 是 腐烂的 ,
那些会腐烂的木头, 却永远不会腐烂。

[ðə; ði] ['steɪʃənəri] [blæsts][ʌv; əv] ['wɒtəː, fɒls] .
The stationary blasts of waterfalls .
这 静止的 爆炸 的 瀑布 .
瀑布静止的喷射状水流。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [rent] , [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,
And in the narrow rent , at every turn ,
和 在 这 狭窄的 租 , 在 每一个 转动 ,
而在狭窄的租金范围内, 处处如此,

[ˈwaɪndz] ['θwɔːrtɪŋ] [ˈwaɪndz] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][fərˈlɔːrn] ,
Winds thwarting winds bewildered and forlorn ,
风 挫败 风 困惑 和 绝望 ,
狂风阻挠, 狂风迷茫而孤寂。

[ðə; ði] ['tɒrənts] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ,
The torrents shooting from the clear blue sky ,
这 种子 射击 从 这 清除 蓝色的 天空 ,
从湛蓝天空倾泻而下的洪流,

[ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [ˈmʌtəd] [kloʊz][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] ,
The rocks that muttered close upon our ears ,
这 岩石 那 低声说道 关闭 之上 我们的 耳朵 ,
那些在我们耳边低语的岩石,

[blæk] ['drɪzlɪŋ] [krægz] [ðæt] [speɪk] [baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd]
Black drizzling crags that spake by the way - side
黑色的 毛毛雨 峭壁 那 说 经过 这 方式 - 边
路边隐隐作响的黑色山崖

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɜːr; wər][ɪn][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [sɪk] [saɪt]
As if a voice were in them , the sick sight
作为 如果 一个 嗓音 是 在 他们 , 这 生病的 视线
仿佛他们体内有声音, 那令人作呕的景象

[ænd; ənd] ['ɡɪdɪ] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [striːm] ,
And giddy prospect of the raving stream ,
和 头晕 前景 的 这 狂言 溪流 ,
以及对奔腾溪流令人眩晕的前景,

[ðə; ði] [ʌnˈfetəd] [klaʊdz] [ænd; ənd][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
The unfettered clouds and region of the heavens ,
这 不受约束的 云 和 地区 的 这 天 ,
无拘无束的云层和广阔的天域,

[ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd] [piːs] , [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
Tumult and peace , the darkness and the light ,
骚乱 和 和平 , 这 黑暗 和 这 光 ,
喧嚣与宁静, 黑暗与光明

[wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] [ˈwɜːrkiŋɪz] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd] , [ðə; ði] [fɪtʃər]
Were all like workings of one mind , the features
是 全部 喜欢 运作 的 一 头脑 , 这 特征
所有这些都像是出自同一人之手, 这些特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [ˈblɒsəmz] [əˈpɑːn][wʌn] [triː] ,
Of the same face , blossoms upon one tree ,
的 这 相同的 脸 , 花朵 之上 一 树 ,
同一张脸, 同一棵树上盛开的花朵

[ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈpɑ:kəlɪps] ,
Characters of the great Apocalypse ,
人物 的 这 伟大的 启示录 ,

末日审判中的人物，

[ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] ,
The types and symbols of Eternity ,
这 类型 和 符号 的 永恒 ,

永恒的类型和象征

[ʌv; əv][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ləst] , [ænd; ənd] [mɪdst] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [end] . - .
Of first , and last , and midst , and without end . 1799 .
的 第一的 , 和 最后的 , 和 中间 , 和 没有 结尾 : - :

从始至终，从中间到无尽。1799年。

[θɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ælpz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæs] :
Thirty years afterwards I crossed the Alps by the same Pass :
三十 年 然后 我 交叉 这 阿尔卑斯山 经过 这 相同的 经过 :

三十年后，我再次经由同一山口穿越阿尔卑斯山：

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz][ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn]
and what had become of the forms and powers to which I had been
和 什么 有 变得 的 这 表格 和 权力 到 哪个 我 有 到过
[ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪˈməʊʃənz] ?
indebted for those emotions ?
负债累累 为了 那些 情绪 ?

而那些曾让我产生那些情感的形式和力量，如今又去了哪里？

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌndɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] .
Many of them remained of course undestroyed and indestructible .
许多 的 他们 剩余 的 课程 未被摧毁的 和 坚不可摧 :

当然，其中许多都完好无损，坚不可摧。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈtɔ:rənt] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [rʌn] [ˈpærəlel] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
But , though the road and torrent continued to run parallel to each other ,
但 , 尽管 这 路 和 激流 持续 到 跑步 平行线 到 每个 其他 ,

但是，尽管道路和洪流仍然彼此平行，

[ðer; ðər] [ˈfeləʊʃɪp] [wʌz; wəz] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] .
their fellowship was put an end to :
他们的 奖学金 曾是 放 一个 结尾 到 :

他们的友谊就此结束。

[ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [ˈɪntu:] [kəmˈpærətɪv] [ɪnsɪgˈnɪfɪkəns] ,
The stream had dwindled into comparative insignificance ,
这 溪流 有 减少 进入 比较 微不足道 ,

这条溪流已经干涸得几乎可以忽略不计了。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ɑ:rt] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
so much had Art interfered with and taken the lead of Nature ;
所以 很多 有 艺术 干扰 和 和 已采取 这 带领 的 自然 ;

艺术对自然做了很多干预，甚至凌驾于自然之上；

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][ju:ˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rk] , [æz; əz] [fəˈsɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪntərˈkɔ:rs] [ʌv; əv]
and although the utility of the new work , as facilitating the intercourse of
和 虽然 这 公用事业 的 这 新的 工作 , 作为 促进 这 交往 的

[greɪt] [ˈneɪʃəns] ,
great nations ,
伟大的 国家 ,

尽管这项新工作在促进大国之间的交流方面具有实用价值，

[wʌz; wəz] ['redɪli] [ˌækwiːəs] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrkmənʃɪp] , [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] , [kəd; kəd][nɑːt]
was readily acquiesced in , and the workmanship , in some places , could not
曾是 容易 默许 在 , 和 这 做工 , 在 一些 地方 , 可以 不是
[bʌt; bət] [ɪk'saɪt] [ˌædmə'reɪ](ə)n] ,
but excite admiration ,
但 激发 钦佩 ,

人们欣然接受了这种做法，而且某些地方的工艺水平也令人赞叹。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [fɔːr; fər][ˈevər] .
it was impossible to suppress regret for what had vanished for ever .
它 曾是 不可能的 到 压制 后悔 为了 什么 有 消失了 为了 曾经 .
对于永远消失的事物，人们无法抑制内心的遗憾。

[ðə; ði] ['ɔːrəˌtɔːrɪːz] [ˌhɪrtʊ'fɔːr] [nɑːt] [ən] { - }
The oratories heretofore not un { **340** }
这 祈祷室 此前 不是 联合国 { - }
此前未公开的祈祷室{340}

[ˈfriːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ] , [ɑːn][ə; eɪ][roʊd] [stɪl] [ˈsʌmwʌt] [ˈperələs] , [wɜːr; wər] [gɔːn] ;
frequently met with , on a road still somewhat perilous , were gone ;
频繁地 遇见 和 , 在 一个 路 仍然 有些 危险的 , 是 已消失 ;
在一条仍然有些危险的道路上，经常遇到的那些人已经消失了；

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ruːd] [ˈbrɪdʒɪz] [swept] [ə'wei] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [prə'siːdɪŋ] ,
the simple and rude bridges swept away ; and instead of travellers proceeding ,
这 简单的 和 粗鲁的 桥梁 扫荡 离开 ; 和 反而 的 旅行者 进行中 ,
简陋的桥梁被冲毁；旅客们无法继续前行，

[wɪð; wɪθ] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [fiːl] , [wɜːr; wər] [ˈpɪlgrɪmz] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [ˈhɜːrɪd] [ə'ɔːŋ] [ɪn]
with leisure to observe and feel , were pilgrims of fashion hurried along in
和 闲暇 到 观察 和 感觉 , 是 朝圣者 的 时尚 慌忙 沿着 在
[ðer; ðər] [ˈkærɪdʒɪz] ,
their carriages ,
他们的 马车 ,
那些有闲暇观察和感受的时尚朝圣者，却被匆匆地乘坐马车前行。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][pər'hæps] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] - [ðə; ði][læst] [nuː] ['nɑːv(ə)l] ,
not a few of them perhaps discussing the merits of ' the last new Novel ,
不是 一个 很少 的 他们 也许 讨论 这 优点 的 - 这 最后的 新的 小说 ,
他们当中或许有不少人正在讨论“最新新小说”的优点，

- [ɔːr] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [gaɪd] - [bʊks] , [ɔːr][fæst] [ə'sliːp] .
' or poring over their Guide - books , or fast asleep .
- 或者 泡 超过 他们的 指导 - 图书 , 或者快速地 睡着了 .
或者埋头研读旅游指南，或者酣然入睡。

[ˈsɪmələr] [ˌriːmɑːks] [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [weɪlz] ; [bʌt; bət]
Similar remarks might be applied to the mountainous country of Wales ; but
相似的 评论 可能 是 应用 到 这 多山 国家 的 威尔士 ; 但
[ðer; ðər] [tuː] ,
there too ,
那里 也 ,

类似的评价或许也适用于威尔士的山区；但即便在那里，

[ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][juː'tɪləti] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˈekspɪˌdɑːtɪŋ][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [brɪ'twiːn] [ˈɪŋɡlənd]
the plea of utility , especially as expediting the communication between England
这 恳求 的 公用事业 , 尤其 作为 加快 这 沟通 之间 英格兰
[ænd; ənd][ˈaɪərlənd] ,
and Ireland ,
和 爱尔兰 ,
以实用性为由进行辩护，尤其是在加快英格兰和爱尔兰之间的通信方面。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪˈnɪr] .
more than justifies the labours of the Engineer .
更多的 比 证明其合理性 这 劳动 的 这 工程师 .

这完全证明了工程师的辛勤付出是值得的。

[nɑːt][soʊ] [wəd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] [ˈdɪstrɪkt] .
Not so would it be with the Lake District .
不是 所以 会 它 是 和 这 湖 区 .

但湖区的情况则截然不同。

[ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ɪz] [ɔːlˈredi] [plænd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [koʊst] ,
A railroad is already planned along the sea coast ,
一个 铁路 是 已经 计划 沿着 这 海 海岸 ,

沿海地区已经规划了一条铁路。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [ˈlæŋkæstər] [tuː; tə] [kɑːˈleɪl] [ɪz][ɪn] [greɪt] [ˈfɔːrwərdnəs] : [æn; ən]
and another from Lancaster to Carlisle is in great forwardness : **an**
和 其他 从 兰开斯特 到 卡莱尔 是 在 伟大的 前瞻 : 一个
[ɪntərˈmiːdiət] [wʌn][ɪz] [ˈðerfɔːr] ,
intermediate one is therefore ,
中间的 一 是 所以 ,

还有一条从兰开斯特到卡莱尔的线路进展顺利：因此，中间的线路是.....

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [suːˈpɜːrfluəs] .
to say the least of it , **superfluous** .
到 说 这 至少 的 它 , 多余 .

说得委婉点，也是多余的。

[wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] [let][em ˈiː] [dɪˈkleɪr] [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈɡenst] [ˈreɪlweɪz] [bʌt; bət] [əˈɡenst] [ðə; ði][əˈbjuːs]
Once for all let me declare that it is not against Railways but against the abuse
一次 为了 全部 让 我 宣布 那 它 是 不是 反对 铁路 但 反对 这 虐待
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈtendɪŋ] .
of them that I am contending .
的 他们 那 我 是 争吵 .

在此我郑重声明，我反对的不是铁路本身，而是对铁路的滥用。

[haʊ] [fɑːr][aɪ][eɪ ˈem][frʌm; frəm] [ʌndəˈvæljuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ˈreɪlweɪz]
How far I am from undervaluing the benefit to be expected from railways
如何 远的 我 是 从 低估 这 益处 到 是 预期的 从 铁路
[ɪn][ðer; ðər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [wɪl] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
in their legitimate application will appear from the following lines published in 1837 ,
在 他们的 合法的 应用 将要 出现 从 这 下列的 线条 已发布 在 - ,

从1837年发表的以下文字可以看出，我对铁路在合理应用下所能带来的益处的估计是否过低。

[ænd; ənd] [kəmˈpoʊzɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] .
and composed some years earlier .
和 由 一些 年 早些时候 .

创作于几年前。

[ˈstiːmbəʊt] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪz] .
STEAMBOATS AND RAILWAYS .
汽船 和 铁路 .

汽船和铁路。

[ˈməʊʃənz][ænd; ənd] [miːnz] , [ɑːn] [siː] , [ɑːn][lænd][æt; ət][wɔːr]
Motions and Means , on sea , on land at war
动议 和 方法 , 在 海 , 在 土地 在 战争

海上和陆地战争中的行动和手段

[wɪð; wɪθ][oʊld][poʊˈetɪk] [ˈfiːlɪŋ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs]
With old poetic feeling , not for this
和 老的 诗意的 感觉 , 不是 为了 这

带着古老的诗意，不是为了这个

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] , [baɪ][ˈpɒvəts][ˈiːv(ə)n] , [biː; bi] [dʒʌdʒd] [əˈmɪs] ！
Shall ye , by poets even , be judged amiss !
将 是的 , 经过 诗人 甚至 , 是 评判 错误 ！

难道连诗人也会错判你们吗！

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][jɔː; jər] [ˈprez(ə)ns] , - [aɪ ˈtiː][mɑːr]
Nor shall your presence , howsoe'er it mar
也不 将 你的 在场 , - 它 马尔

你的出现, 无论多么令人遗憾, 都不会破坏

[ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [pruːv] [ə; eɪ][bɑːr]
The loveliness of Nature , prove a bar
这 可爱 的 自然 , 证明 一个 酒吧

大自然的美丽, 证明了这一点

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪndz] [ˈgeɪnɪŋ] [ðæt] [prəˈfetɪk] [sens]
To the mind's gaining that prophetic sense
到 这 心灵的 获得 那 预言 感觉

心灵逐渐获得那种预言感

[ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [gʊd] , [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , [wens]
Of future good , that point of vision , whence
的 未来 好的 , 那 观点 的 想象 , 何处

展望未来美好, 那视野, 源于

[meɪ][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [ɪn][səʊl][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər] .
May be discovered what in soul ye are .
可能 是 发现 什么 在 灵魂 是的 是 .

或许能发现你灵魂深处的本质。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈbjuːti] [mʌst; məst] [dɪsˈoʊn]
In spite of all that Beauty must disown
在 尽管如此 的 全部 那 美丽 必须 断绝关系

尽管如此, 美貌仍必须否认

[ɪn][jɔː; jər] [hɑːrʃ] [fɪtʃər] , [ˈneɪtʃər] [dʌθ; dəθ] [ɪmˈbreɪs]
In your harsh features , Nature doth embrace
在 你的 残酷的 特征 , 自然 确实 拥抱

在你坚毅的容颜中, 自然拥抱

[hɜːr; hər] [ˈlɔːfl] [ɔːfsprɪŋ] [ɪn][ˈmænz][ɑːrt] ; [ænd; ənd] [taɪm] ,
Her lawful offspring in man's Art ; and Time ,
她 合法的 后代 在 男人的 艺术 ; 和 时间 ,

她在人类艺术和时间中的合法后代

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈtraɪəmfz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [speɪs] ,
Pleased with your triumphs o'er his brother Space ,
高兴 和 你的 胜利 超过 他的 兄弟 空间 ,

对你战胜他的兄弟太空的胜利感到高兴,

[əkˈseptz] [frʌm; frəm][jɔː; jər][bəʊld][hænd][ðə; ði] [ˈprɒfəd] [kraʊn]
Accepts from your bold hand the proffered crown
接受 从 你的 大胆的 手 这 提供的 王冠

接受你大胆伸出的手中的王冠

[ʌv; əv][həʊp] , [ænd; ənd] [ˈwelkəmz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [tʃɪr] [səˈblaɪm] .
Of hope , and welcomes you with cheer sublime .
的 希望 , 和 欢迎 你 和 欢呼 升华 .

充满希望, 并以无比的喜悦欢迎你。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
I have now done with the subject .
我 有 现在 完毕 和 这 主题 .

我已经完成了这个主题的讨论。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [æ; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [hæ; həv] [ə'raɪvd] [meɪ] , [aɪ] [trʌst] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] ,
The time of life at which I have arrived may , I trust , if nothing else will ,
这 时间 的 生活 在 哪个 我 有 到达的 可能 ; 我 相信 ; 如果 没有 什么 别的 将要 ;
我相信 , 即便其他一切都无济于事 , 我如今所处的这个人生阶段或许也能做到。

[gɑ:rd] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪmpju'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] ['selfɪ] ['ɪntrəsts] ,
guard me from the imputation of having written from any selfish interests ,
警卫 我 从 这 估算 的 拥有 书面 从 任何 自私 兴趣 ;
请保护我免受任何出于自私利益而写作的指责。

[ɔ:r] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [maɪt] [kɔ:z] [tu:; tə] [maɪ'self] .
or from fear of disturbance which a railway might cause to myself .
或者 从 害怕 的 干扰 哪个 一个 铁路 可能 原因 到 我 ;
或者害怕铁路可能会给我带来干扰。

[ɪf] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [wʌt] [rɪ'pəʊz] [ænd; ænd] ['kwaɪət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [hɪðər'tu:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mʌʊst]
If gratitude for what repose and quiet in a district hitherto , for the most
如果 感激 为了 什么 休息 和 安静的 在 一个 区 迄今为止 ; 为了 这 最多
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ;
如果对一个地区迄今为止大部分时间的宁静和安宁心存感激 ,

[nɑ:t] [dis'fɪgəd] [bʌt; bət] ['bjʊ:tə'fɑ:d] [baɪ] ['hju:mən] [hændz] ,
not disfigured but beautified by human hands ,
不是 毁容 但 美化 经过 人类 双手 ;
并非毁容 , 而是经人手美化。

[hæ; həv] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,
have done for me through the course of a long life ,
有 完毕 为了 我 通过 这 课程 的 一个 长的 生活 ;
在漫长的一生中 , 他们为我做了这一切。

[ænd; ænd] [hoʊp] [ðæt] [ʌðər] [maɪt] [hɪr'æftər] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] { - }
and hope that others might hereafter be benefited in the same manner { 341 }
和 希望 那 其他的 可能 此后 是 受益 在 这 相同的 方式 { - }
并希望其他人将来也能以同样的方式受益{341}

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] , [bi:; bi] ['selfɪnəs] , [ðen] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌðərwaɪz] ,
and in the same country , be selfishness , then , indeed , but not otherwise ,
和 在 这 相同的 国家 ; 是 自私 ; 然后 ; 的确 ; 但 不是 否则 ;
在同一个国家 , 自私是可以的 , 但在其他情况下则不行。

[aɪ] [pli:d] ['gɪltɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
I plead guilty to the charge .
我 恳求 有罪的 到 这 收费 ;
我承认这项指控。

[nɔ:r] [hæ; həv] [aɪ] [ə'pəʊzɪd] [ðɪs] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Nor have I opposed this undertaking on account of the inhabitants of the
也不 有 我 反对 这 承诺 在 帐户 的 这 居民 的 这
[dɪstrɪkt] ['mɪrli] ,
district merely ,
区 仅仅 ;
我反对这项计划并非仅仅因为该地区的居民 ,

[bʌt; bət] , [æ; əz] [hæθ] [bɪn] [ɪn'tɪmətɪd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [haʊ'evər] [hʌmb(ə)]
but , as hath been intimated , for the sake of every one , however humble
但 ; 作为 有 到过 暗示 ; 为了 这 清酒 的 每一个 一 ; 然而 谦逊的
[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
his condition ,
他的 状况 ;
但是 , 正如前面所暗示的 , 为了每个人 , 无论他的身份多么卑微 ,

[hu:] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] [ʃæl; ʒəl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [aɪ] [tu;; tə] [pər'si:v] ,
who coming hither shall bring with him an eye to perceive ,
WHO 未来 这里 将 带来 和 他 一个 眼睛 到 感知 ,
凡来到这里的人, 必带着能察觉的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu;; tə] [fi:l] [ænd; ənd] ['wɜ:rðɪli] [ɪn'dʒɔɪ] .
and a heart to feel and worthily enjoy .
和 一个 心 到 感觉 和 值得地 享受 .
以及一颗能够感受和享受生活的心。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['hɑ:lədeɪ] ['pɑ:staimz] ,
And as for holiday pastimes ,
和 作为 为了 假期 消遣 ,
至于假期消遣活动,

[ɪf] [ə; eɪ] [si:n] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [tʃʊʊzn] ['su:təb(ə)] [tu;; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['pɜ:sənz] [θrɔŋŋɪŋ] [frʌm; frəm]
if a scene is to be chosen suitable to them for persons thronging from
如果 一个 场景 是 到 是 选定 合适的 到 他们 为了 人 熙熙攘攘 从
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,
如果要选择一个适合远处蜂拥而至的人群观看的场景,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [faʊnd] ['els,wer] [æt; ət] [les] [kɔ:st][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
it may be found elsewhere at less cost of every kind .
它 可能 是 成立 别处 在 较少的 成本 的 每一个 种类 .
在其他地方或许能以更低的价格买到各种同类产品。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [wi;; wi][hæv; həv] [tu:] [mʌt] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ði:z] ['aɪləndz] ; [mʌt] [fɔ:r; fər]
But , in fact , we have too much hurrying about in these islands ; much for
但 , 在 事实 , 我们 有 也 很多 匆忙 关于 在 这些 岛屿 ; 很多 为了
[aɪd(ə)] ['plezər] ,
idle pleasure ,
闲置的 乐趣 ,
但事实上, 我们这些岛屿上的人们太过匆忙, 太多时间都花在了无所事事的享乐上。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm]['oʊvər][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [welθ] ,
and more from over activity in the pursuit of wealth ,
和 更多的 从 超过 活动 在 这 追逐 的 财富 ,
以及因过度追求财富而导致的更多问题,

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu;; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɔ:r] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
without regard to the good or happiness of others .
没有 看待 到 这 好的 或者 幸福 的 其他的 .
不顾及他人的利益或幸福。

[praʊd] [wɜ:r; wər][ji;; ji] , ['maʊntɪnz] , [wen] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] ,
Proud were ye , Mountains , when , in times of old ,
自豪的 是 是的 , 山脉 , 什么时候 , 在 时代 的 老的 ,
群山啊, 你们曾经多么骄傲, 在远古时代,

[jɔr; jər]['peɪtriət] [sʌnz] , [tu;; tə] [stem] [ɪn'veɪsɪv] [wɔ:r] ,
Your patriot sons , to stem invasive war ,
你的 爱国者 儿子们 , 到 干 侵入性 战争 ,
你们爱国的儿子们, 为了阻止侵略战争,

[ɪn'trentʃ] [jɔr; jər] [braʊz] ; [ji;; ji] ['ɡlɔ:ɪd] [ɪn] [i:tʃ] [skɑ:r] :
Intrenched your brows ; ye gloried in each scar :
战壕 你的 眉毛 ; 是的 光荣的 在 每个 瘢痕 :
你们眉头紧锁, 为每一道伤疤感到自豪:

[naʊ] , [fɔːr; fər][jɜː; jər] [feɪm] , [ə; eɪ] ['paʊər] , [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv][gəʊld] ,
Now , for your shame , a Power , the Thirst of Gold ,
现在 , 为了 你的 耻辱 , 一个 力量 , 这 口渴 的 金子 ,
现在, 为了你的耻辱, 一种力量, 对黄金的渴望,

[ðæt] [ruːlz] [ɔː(r)] ['brɪt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪnfl] [stɑːr] ,
That rules o'er Britain like a baneful star ,
那 规则 超过 英国 喜欢 一个 有害的 星星 ,
它像一颗凶星一样笼罩着英国。

[wɪlz] [ðæt] [jɜː; jər] [piːs] , [jɜː; jər] ['bjuːti] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊld] ,
Wills that your peace , your beauty , shall be sold ,
遗嘱 那 你的 和平 , 你的 美丽 , 将 是 卖 ,
遗嘱中写明, 你的安宁和美丽将被出卖。

[ænd; ənd] [klɪr] [wei] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfl] [kɑːr]
And clear way made for her triumphal car
和 清除 方式 制成 为了 她 凯旋的 车
为她的凯旋之车开辟了一条清晰的道路。

[θruː] [ðə; ði] [bɪ'ləvɪd] [ri'triːts] [jɜː; jər][ɑːrmz][ɪn'foʊld] !
Through the beloved retreats your arms enfold !
通过 这 心爱 静修 你的 武器 拥抱 !
穿过你双臂环抱的挚爱之地!

[hɜːrd] [jiː; ji] [ðæt] ['wɪs(ə)] ?
Heard YE that Whistle ?
听到 耶 那 哨 ?
你听到那哨声了吗?

[æz; əz][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɪŋkt] [treɪn]
As her long - linked Train
作为 她 长的 - 链接 火车
作为她长期联系的火车

[swept] ['ɑːnwərdz] , [dɪd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [krɔːs] [jɜː; jər] [vjuː] ?
Swept onwards , did the vision cross your view ?
扫荡 开始 , 做过 这 想象 叉 你的 看法 ?
向前推进, 你是否看到了那景象?

[jes] , [jiː; ji][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] ; — [ænd; ənd] , [ɪn] ['bæləns] [truː] ,
Yes , ye were startled ; — and , in balance true ,
是的 , 是的 是 惊慌 ; — 和 , 在 平衡 真的 ,
是的, 你们感到震惊; ——而且, 总的来说, 确实如此,

['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [geɪn] ,
Weighing the mischief with the promised gain ,
称重 这 恶作剧 和 这 承诺 获得 ,
权衡利弊与预期收益

['maʊntnz] , [ænd; ənd] [veɪlz] , [ænd; ənd] [flʌdz] , [aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ]
Mountains , and Vales , and Floods , I call on you
山脉 , 和 山谷 , 和 洪水 , 我 称呼 在 你
山川、峡谷、洪水, 我呼唤你们

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][dɪs'deɪn] .
To share the passion of a just disdain .
到 分享 这 热情 的 一个 只是 蔑视 .
分享一种公正的蔑视之情。

['wɪljəm] ['wəːdzwə(:)θ] . { - }
WILLIAM WORDSWORTH . { 343 }
威廉 华兹华斯 . { - }
威廉·华兹华斯。{343}

[ˈnəʊts] [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪjəns] .
NOTES AND ILLUSTRATIONS .

笔记 和 插图

注释和插图。

[ˌi:sˈθetɪkəl] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] .
AESTHETICAL AND LITERARY .

美学 和 文学

美学和文学。

[aɪ] . [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [baɪˈɑːɡrəfi] [ænd; ənd] [ˈmɒnjumənts] .
I . Of Literary Biography and Monuments .

我 的 文学 传记 和 纪念碑

一、论文学传记和纪念碑。

([ə; eɪ]) [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] , - .
(a) A Letter to a Friend of Robert Burns , 1816 .

(一个) 一个 信 到 一个 朋友 的 罗伯特 烧伤 , - .

(a) 罗伯特·伯恩斯致朋友的一封信，1816 年。

[piː] . [faɪv] , [el] . [wʌn] .
P . 5 , I . 1 .

P . 5 , 我 . 1

第 5 页，第 1 行。

[dʒeɪmz] [ɡreɪ] , [ɛsˈkwaɪər] .
James Gray , Esq .

詹姆斯 灰色的 , 先生

詹姆斯·格雷，法学博士

[ˈwəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈneɪmɪŋ] [ɡreɪ] [ə; eɪ] - [frend] - [ʌv; əv] [bɜːrn] .
Wordsworth was justified in naming Gray a ' friend ' of Burns .

华兹华斯 曾是 合理的 在 命名 灰色的 一个 - 朋友 - 的 烧伤

华兹华斯称格雷为伯恩斯的“朋友”是恰当的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [dʌmˈfrɪs] , [ænd; ənd] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ]
He was originally Master of the High School , Dumfries , and associated with

他 曾是 起初 掌握 的 这 高的 学校 , 邓弗里斯 , 和 联系 和

[ðə; ði][ˈpəʊət][ðer; ðər] .
the Poet there .

这 诗人 那里

他原是邓弗里斯高中的校长，并与那里的诗人有联系。

[ˈtrænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] ,
Transferred to the High School of Edinburgh ,

转移 到 这 高的 学校 的 爱丁堡 ,

转学到爱丁堡高中，

[hiː; hi] [tɔːt] [fɔːr; fər] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpjuːt] .
he taught for well - nigh a quarter of a century with repute .

他 教授 为了 出色地 - 夜 一个 四分之一 的 一个 世纪 和 声誉

他执教近四分之一世纪，享有盛誉。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəʃɪp] , [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkædəmi]
Disappointed of the Rectorship , he retired from Edinburgh to an academy

失望的 的 这 校长职位 , 他 退休 从 爱丁堡 到 一个 学院

[æt; ət][ˌbelˈfɑːst] .
at Belfast .

在 贝尔法斯特

他对校长一职感到失望，于是从爱丁堡退休，前往贝尔法斯特的一所学院任教。

[ˈleɪtər] , [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ˈhoʊli][ˈɔːrdərz] ,
Later , having entered holy orders ,
之后 , 拥有 进入 圣 订单 ,
后来, 他进入了圣职,

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈɪndiə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəniːz] [ˈsɜːrvɪs] .
he proceeded to India as a chaplain in the East India Company's service .
他 继续 到 印度 作为 一个 牧师 在 这 东方 印度 公司的 服务 .
他随后前往印度, 担任东印度公司的随军牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] - , [ɪn] [kʌtʃ] , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndəs] ;
He was stationed at Bhooj , in Cutch , near the mouth of the Indus ;
他 曾是 驻 在 - , 在 卡奇 , 靠近 这 嘴 的 这 印度河 ;
他驻扎在古吉拉特邦的布杰, 靠近印度河河口;

[ænd; ənd][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrɑʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːvɪns] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈtrʌst]
and the education of the young Rao of that province having been intrusted
和 这 教育 的 这 年轻的 拉奥 的 那 省 拥有 到过 受托人
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] ,
to the British Government ,
到 这 英国 政府 ,
该省年轻拉奥的教育由英国政府负责,

[ɡreɪ] [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] — [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɪstjən] [ˈɑːnə-d]
Gray was selected as his instructor — being the first Christian honoured
灰色的 曾是 已选 作为 他的 讲师 — 存在 这 第一的 基督教 荣幸
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
with such an appointment in the East .
和 这样的 一个 预约 在 这 东方 .
格雷被选为他的导师——他是东方第一位获此殊荣的基督徒。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][poust][ɪn] - , [ˈdiːpli] [rɪɡˈretɪd] .
He died at his post in 1830 , deeply regretted .
他 死亡 在 他的 邮政 在 - , 深 后悔 .
他于1830年殉职, 令人深感惋惜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈkʊnə] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈsæbəθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
He was author of ' Cuna of Cheyd ' and the ' Sabbath among the
他 曾是 作者 的 - 库纳 的 - - 和 这 - 安息日 之中 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
Mountains ,
山脉 ,
他是《切伊德的库纳》和《山中安息日》的作者。

- [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [əˈrɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [edɪˈtɔːriəl] .
' and many other things , original and editorial .
- 和 许多 其他 事物 , 原来的 和 社论 .
以及许多其他原创和编辑内容。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ˌem ˈes] . [ˈpoʊəm] , [ɪnˈtaɪtld] - [ˈɪndiə] ,
He left a MS . poem , entitled ' India ,
他 左边 一个 多发性硬化症 . 诗 , 标题 - 印度 ,
他留下了一首诗的手稿, 题为《印度》,

- [ænd; ənd][ə; eɪ][trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɔspəlz][ˈɪntuː][ðə; ði] [kʌtʃ] [ˈdaɪəlekt][ʌv; əv] .
' and a translation of the Gospels into the Cutch dialect of Hindoostanee .
- 和 一个 翻译 的 这 福音书 进入 这 卡奇 方言 的 印度斯坦 .
以及将福音书翻译成印度斯坦语的库奇方言。

[hi:; hi] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [ni:] [ɪn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][æz; əz][ðə; ði] [fɪfti:nθ] [bɑ:rd][ɪn][ðə; ði] -
He will hold a niche in literature as the fifteenth bard in the '
他 将要 抓住 一个 小众市场 在 文学 作为 这 第十五 诗人 在 这 -
['kwi:nz] [weɪk] - [hu:] [sɪŋz] [ʌv; əv] - [kɪŋ] ['edwɜ:dz] [dri:m] . -
Queen's Wake ' who sings of ' King Edward's Dream . '
女王大学 唤醒 - WHO 唱歌 的 - 国王 爱德华的 梦 - -
他将在文学史上占有一席之地，成为《女王守灵夜》中吟唱《爱德华国王之梦》的第十五位吟游诗人。

[hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [hɒg] .
He married a sister of Mrs . Hogg .
他 已婚 一个 姐姐 的 太太 . 霍格 .
他娶了霍格太太的妹妹。

[pi:] . [faɪv] , ['fɒtnoʊt] .
P . 5 , footnote .
P . 5 , 脚注 .
第 5 页，脚注。

[pɪ 'tɜ:kɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə 'bɔ:riəs] [kəm 'paɪlər] ;
Peterkin was a laborious compiler ;
彼得金 曾是 一个 费力的 编译器 ;
彼得金是一位勤奋的编纂者；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['fɜ:gəsən] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [haɪ] - [floʊn]
but his Lives of Burns and Fergusson are written in the most high - flown
但 他的 生活 的 烧伤 和 弗格森 是 书面 在 这 最多 高的 - 飞行
[ænd; ənd][ɪg 'zædʒərəɪtrɪd] [stɑɪl] [ɪ 'mædʒɪnəbl] .
and exaggerated style imaginable .
和 夸张的 风格 可以想象的 .
但他所著的《伯恩斯传》和《弗格森传》却是用你能想象到的最华丽、最夸张的风格写成的。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - .
He died in 1847 .
他 死亡 在 - .
他于1847年去世。

[pi:] . [faɪv] , [el] . [naɪn] .
P . 5 , I . 9 .
P . 5 , 我 . 9 .
第 5 页，第 9 行。

- ['mɪstər] . ['gɪlbərt] [bɜ:rn] . . . [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] , - & [si:] .
' Mr . Gilbert Burns . . . a favourable opportunity , ' & c .
- 先生 . 吉尔伯特 烧伤 . . . 一个 有利 机会 , - & c .
“吉尔伯特·伯恩斯先生.....一个有利的机会，”等等。

[ðɪs] ['eksələnt] , ['kɑ:mən] - [sensɪ] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)] ['mænz][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði]['leɪtər]
This excellent , common - sensed , and humble man's contributions to the later
这 出色的 , 常见的 - 感觉到的 , 和 谦逊的 男人的 贡献 到 这 之后
[ɪm 'preʃəns] (- ,
impressions (1804 ,
印象 (- ,
这位优秀、务实、谦逊的人对后来的印象（1804 年）做出了贡献

& [si:] .) [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ: . ['kɜ:rɪz] [ɪ 'dɪʃn] [ʌv; əv] [bɜ:rn] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['vælju:] — ['veri]
& c .) of Dr . Currie's edition of Burns are of permanent value — very
& c .) 的 博士 . 柯里的 版 的 烧伤 是 的 永恒的 价值 — 非常
[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['væljuəb(ə)] [ðæŋ; ðən]['leɪtər] ['brɪliənt] [prə'dʌkʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪs'pleɪst] [ðem; ðəm] .
much more valuable than later brilliant productions that have displaced them .
很多 更多的 有价值的 比 之后 杰出的 作品 那 有 流离失所 他们 .
等等）柯里博士编辑的伯恩斯作品集具有永久价值——比后来取代它们的杰出作品更有价值。

[ɪn] - [bɜːrn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['gɪlbərt] [bɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['deɪtɪd]
In Peterkin's Burns there is a letter from Gilbert Burns to him , dated
在 - 烧伤 那里 是 一个 信 从 吉尔伯特 烧伤 到 他 , 日期
[sep'tembər] 29th , - .
September 29th , 1814 .
九月 29th , - .
在彼得金的《伯恩斯传》中，有一封吉尔伯特·伯恩斯于 1814 年 9 月 29 日写给他的信。

[piː] . ['sevən] .
P . 7 .
P . 7 .
第7页
[vɜːrs] - [kwʊð'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] [bɜːrn] .
Verse - quotation from Burns .
诗 - 引述 从 烧伤 .
伯恩斯诗句引文。

[frʌm; frəm] - [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌŋkʊs] [gɑːd] , [ɔːr][ðə; ði]['rɪdʒɪdli] ['raɪtʃəs] - (['kloʊzɪŋ] ['stænzə]) .
From ' Address to the Unco Guid , or the Rigidly Righteous ' (closing stanzas) .
从 - 地址 到 这 未 指南 , 或者 这 严格地 正义 - (结束 诗节) .
出自《致不合群的向导，或固执的正义者》（结尾诗节）。

[piː] . - .
P . 15 .
P . - .
第15页。

[vɜːrs] - [kwʊð'teɪ(ə)n] .
Verse - quotation .
诗 - 引述 .
诗句引用。
[frʌm; frəm] [bɜːrn] - - [ə; eɪ] ['bɑːrdz] ['epɪtæf] . -
From Burns ' ' A Bard's Epitaph . ' .
从 烧伤 - - 一个 吟游诗人的 墓志铭 - -
出自伯恩斯的《吟游诗人墓志铭》。

[piː] . - , ['fʊtnoʊt] .
P . 17 , footnote .
P . - , 脚注 .
第 17 页，脚注。

[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ['wəːdzwə(:)θ] , ['tɒməs] ['waːtsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['riːdər] -
Long before Wordsworth , Thomas Watson , in his ' Epistle to the Friendly Reader ' .
长的 前 华兹华斯 , 托马斯 沃森 , 在 他的 - 书信 到 这 友好的 读者 -
['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - (-) ,
prefixed to his ΕΚΑΤΟΜΠΑΘΙΑ (1582) ,
前缀 到 他的 - (-) ,
早在华兹华斯之前，托马斯·沃森就在他的《致友善读者的信》（1582 年）序言中写道：

[roʊt] : - [æz; əz][fɔːr; fər]['eni] [æərə'stɑːrkəs] , ['moʊməs] , [ɔːr]['zoʊɪləs] , [ɪf] [ðeɪ] [pɪntʃ] [em 'iː] [mɔːr]
wrote : ' As for any Aristarchus , Momus , or Zoilus , if they pinch me more
写道 : - 作为 为了 任何 阿里斯塔克斯 , 莫姆斯 , 或者 佐伊勒斯 , 如果 他们 捏 我 更多的
[ðæn; ðən][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)] ,
than is reasonable ,
比 是 合理的 ,
写道：“至于任何阿里斯塔克斯、莫穆斯或佐伊卢斯，如果他们掐我的手超过合理的限度，

[ðəʊ] , [ˈkɜːrtiəs] [ˈriːdəɹ] , [wɪtʃ] [ɑːrˈteɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetəɹ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [ˈfælt] [rɪˈbjuːk] [ðəm; ðəm][ɪn]
thou , courteous Reader , which arte of a better disposition , shalt rebuke them in
你 , 有礼貌 读者 , 哪个 艺术 的 一个 更好的 处置 , 应 训斥 他们 在
[maɪ] ;
my behalfe ;
我的 代表 ;

你, 有礼貌的读者, 性情更佳, 请替我斥责他们;

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [[æɹəˈstɑːrkəs]] , [ðæt] [maɪ] [ɑːr; əɹ][ɑːl][ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [ˈhætʃɪŋ] , -
saying to the first [Aristarchus] , that my birdes are al of mine own hatching , '
说 到 这 第一的 [阿里斯塔克斯] , 那 我的 鸟 是 al 的 矿 自己的 孵化 , -
& [siː] .
& c .
& c .

对第一个[阿里斯塔克斯]说, 我的鸟都是我自己孵化的, 等等。

[piː] . - , [əl] .
P . 21 , ll .
P . - , 二 .

第 21 页, 第 11 行。

- - - , [ˈtʃætətɪn] ; [əl] .
30 - 37 , Chatterton ; ll .
- - - , 查特顿 ; 二 .

30-37, 查特顿; ll。

- - - , & [siː] . , [ˈmaɪk(ə)] [bruːs] .
38 - 40 , & c . , Michael Bruce .
- - - , & c . , 迈克尔 布鲁斯 .

38-40, 等等, 迈克尔·布鲁斯。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈmɒnjumənts] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] ; [ˈtʃætətənz] [æt; ət] [ˈbrɪstl] ,
Both of the suggested monuments have been raised ; Chatterton's at Bristol ,
两个都 的 这 建议 纪念碑 有 到过 提高 ; 查特顿 在 布里斯托尔 ,
[ænd; ænd][ˈbruːsəz][ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [greɪv] .
and Bruce's over his grave .
和 布鲁斯的 超过 他的 严重 .

建议的两座纪念碑都已建成: 查特顿的纪念碑建在布里斯托尔, 布鲁斯的纪念碑建在他的墓上。

[ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætəɹ] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ˈaʊə; ɑːr][ˈkwɔːrtoʊ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəməz] .
A photograph of the latter is given in our quarto edition of his Poems .
一个 照片 的 这 后者 是 给定 在 我们的 四开本 版 的 他的 诗歌 .
他的诗集四开本中收录了后者的照片。

[iː] .
II .
三 .

二、

[əˈpɑːn] [ˈepɪtɑːfs] .
Upon Epitaphs .
之上 墓志铭 .

关于墓志铭。

[piː] . - , [el] . - .
P . 27 , I . 10 .
P . - , 我 . - .

第 27 页, 第 10 行。

[ˈkæmdən] .
Camden .
卡姆登 .

卡姆登。

[hɪr] [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][kwʊðˈteɪʃənz] ([ˈmɒdənaɪz]) [ɑːr; ər][frʌm; frəm] - [rɪmeɪnz]
Here and throughout the quotations (modernised) are from ' Remaines
这里 和 自始至终 这 引文 (现代化) 是 从 - 遗骸
[kənˈsɜːrniŋ] [ˈbrɪt(ə)n] : [ðer; ðər] { - }
concerning Britain : their { 344 }
有关 英国 : 他们的 { - }

此处及全文的引文（已现代化）均出自《关于英国的遗留物：他们的{344}》

[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , - ,
Languages , **Empreses** ,
语言 , - ,

语言、企业、

[neɪmz] , [əˈpærəl] ,
Names , **Apparell** ,
姓名 , 服装 ,

姓名、服装、

[ˈsəːneɪmz] , - ,
Surnames , **Artillarie** ,
姓氏 , - ,

姓氏、炮兵、

[əˈluːʒnz] , [waɪz] [ˈspiːtʃɪz] ,
Allusions , **Wise Speeches** ,
暗示 , 明智的 演讲 ,

典故，睿智的演讲，

[ˈprɑːvɜːrbz] ,
Anagrammes , **Proverbs** ,
字谜 , 箴言 ,

字谜、谚语

[ˈɑːrməri] , [ˈpoʊɪzɪz] ,
Armories , **Poesies** ,
军械库 , 诗歌 ,

军械库，诗歌，

[ˈmʌnɪz] , [ˈepɪtɑːfs] .
Monies , **Epitaphs** .
钱 , 墓志铭 .

金钱，墓志铭。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈkæmdən] , [ˈeskwaɪə] , [kləˈrɛnsjuː] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːrmz] , [ˈsɜːrneɪmd] [ðə; ði]
Written by William Camden , Esquire , Clarenceux King of Armes , surnamed the
书面 经过 威廉 卡姆登 , 《时尚先生》 , 克拉伦斯 国王 的 武器 , 姓氏 这
[ˈlɜːrniɪd] .
Learned .
学习 .

由威廉·卡姆登先生（William Camden, Esquire, Clarenceux King of Armes, lanng the Learned）撰写。

[ðə; ði][sɪksθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [rer] [ænˈtɪkwətiːz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪmˈprɪntɪd] .
The sixth Impression , with many rare Antiquities never before imprinted .
这 第六 印象 , 和 许多 稀有的 古董 绝不 前 印记 .

第六版，收录了许多从未印制过的珍稀古董。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈfɪlpət] , [ˈsʌməsit, -set] [ˈherəld] : [ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [diː] .
By the Industry and Care of John Philpot , Somerset Herald : and W . D .
经过 这 行业 和 关心 的 约翰 菲尔波特 , 萨默塞特郡 先驱报 : 和 W . D .
[dʒent] .
Gent .
根特 .

感谢萨默塞特郡先驱报约翰·菲尔波特和WD绅士的勤勉与关怀。

[ˈlʌndən] , - , 4to .
London , **1657** , **4to** .
伦敦 , - , 4to .

伦敦，1657 年，4 开本。

- , [piːˈpiː] . - - - .
Epitaphes , **pp** . **355** - **409** .
- , pp . - - - .

墓志铭，第 355-409 页。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][naɪt] [bɪn] [diːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [luːs] [ˈkærəktər]
It has not been deemed necessary to point out the somewhat loose character
它 有 不是 到过 被认为 必要的 到 观点 出去 这 有些 松动的 特点
[ʌv; əv][ðə; ði][kwɒʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm][ˈkæmdən][baɪ] [ˈwəːdzwə(:)θ] ;
of the quotations from Camden by Wordsworth ;
的 这 引文 从 卡姆登 经过 华兹华斯 ;

无需赘述华兹华斯在《卡姆登》中引用的文字有些随意性；

[nɔːr] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ɪˈdɪʃnz] [əˈveɪləb(ə)] ,
nor , with so many editions available ,
也不 , 和 所以 许多 版本 可用的 ,

而且，由于版本众多，

[wʊd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˈeni] [gʊd] [end][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] - -
would it have served any good end to have given the places in the ' Epitaphes
会 它 有 服务 任何 好的 结尾 到 有 给定 这 地方 在 这 - -
- -
- ,
- -
- -

如果把墓志铭中的位置给予他人，会有什么好处呢？

[waɪl] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ˈeɪdɪəntli] [riːd] [bəʊθ][ˈkæmdən][ænd; ənd] [ˈwɪvər] ,
While Wordsworth evidently read both Camden and Weever ,
尽管 华兹华斯 显然 读 两个都 卡姆登 和 鲈鱼 ,

华兹华斯显然读过卡姆登和韦弗的作品，

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əˈθɔːrəti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
his chief authority seems to have been a book that appeared on the sale of
他的 首席 权威 似乎 到 有 到过 一个 书 那 出现 在 这 销售 的
[hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ,
his library ,
他的 图书馆 ,

他最主要的权威资料似乎是一本在他出售藏书时出现的书。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

- [ˈwɪts] [ˌrekriˈeɪʃnz] ; [kənˈteɪnɪŋ] - [ˈepɪgræmz] , - [ˈepɪtɑːfs] , [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈfæntəsɪz]
' Wit's Recreations ; containing 630 Epigrams , 160 Epitaphs , and variety of Fantasies
- 机智的 娱乐 ; 包含 - 警句 , - 墓志铭 , 和 种类 的 幻想
[ænd; ənd] [fænˈtæstɪk] ,
and Fantastics ,
和 太棒了 ,

《机智的娱乐》；包含630首警句、160首墓志铭以及各种幻想和奇幻故事，

[gʊd] [fɔːr; fər] [ˈmelənkəːli] [ˈhjuːmər] . - . -
good for Melancholy Humours . 1641 . '
好的 为了 忧郁 体液 . - . -

对忧郁症有益。1641年。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 27 , I . 16 :
P . - , 我 . - .

[ðɪs] [vɜ:rs] - ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] - [mi:'si:næs] - [ɪz][baɪ] ['wə:dzwə(:)θ] ,
This verse - rendering of ' Maecenas ' is by Wordsworth ,
这 诗 - 渲染 的 - 保护者 - 是 经过 华兹华斯 ,

这首《赞助人》的诗歌译作出自华兹华斯之手。

[nɑ:t] ['kæmdən] — [ðə; ði][kwʊʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [hɪr] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɑ:rkt]
not Camden — the quotation from whom here ought to have been marked
不是 卡姆登 — 这 引述 从 谁 这里 应该 到 有 到过 标记
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['kɑ:mə] (-) ['æftər] - .
with an inverted comma (') after relictos .
和 一个 倒 逗号 (-) 后 - .

不是卡姆登——此处的引文应该在 relictos 后面加上引号 (')。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 27 , I . 22 :
P . - , 我 . - - .

['wɪvər] .
Weever .
鲈鱼 .

鲈鱼。

[ðə; ði]['taɪt(ə)] [ɪn] [fʊl] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:louz] : - ['eɪnfənt] - - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] -
The title in full is as follows : ' Ancient Fvnerall Monvments within the United
这 标题 在 满的 是 作为 跟随 : - 古老的 - - 之内 这 -
[mə'na:rkɪ:] [ʌv; əv] [greɪt] - ,
Monarchie of Great Britaine ,
君主制 的 伟大的 - ,

完整标题如下：'大不列颠联合君主制境内的古代纪念碑'

['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndz] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['mɒnəstrɪz] [ðer'ɪn]
Ireland , and the Islands adiacent , with the dissolved Monasteries therein
爱尔兰 , 和 这 岛屿 - , 和 这 - 修道院 其中
[kən'teɪnd] : [ðer; ðər] ['faʊndərz] ,
contained : their Founders ,
包含 : 他们的 创始人 ,

爱尔兰及其邻近岛屿，以及其中已解散的修道院：它们的创建者，

[ænd; ənd] [wʌt] ['emɪnənt] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] ['bi:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tɜ:d] .
and what eminent Persons have beene in the same interred .
和 什么 杰出 人 有 蜜蜂 在 这 相同的 埋葬 .

以及哪些杰出人士曾葬于同一墓地。

[æz; əz][ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [sɜ:r'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ,
As also the Death and Bvriall of Certaine of the Blood Royall ,
作为 还 这 死亡 和 - 的 某些 的 这 血 罗亚尔 ,

还有《血统皇家的某些人的死亡与死亡》，

[ðə; ði] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'tu:md] [ɪn] [neɪfəns] .
the Nobilitie and Gentry of these Kingdoms entombed in forraine Nations .
这 贵族 和 - 的 这些 王国 埋葬 在 雨 国家 .

这些王国的贵族和绅士被埋葬在外国。

[ə; eɪ][wɜ:rk] - [ðə; ði] [ded] ['mɛməɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pra:dʒəni] , [ðə; ði] , - ,
A work reuiuing the dead memorie of the Royal Progenie , the Nobilitie , Gentry ,
一个 工作 - 这 死的 记忆 的 这 皇家 后裔 , 这 贵族 , - ,
一部重现皇室后裔、贵族、乡绅逝去记忆的作品

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðɪːz] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
and Communalitie of these his Maiesties Dominions .
和 - 的 这些 他的 五月 领地 .

以及他陛下领地内的公社。

[.ɪntə(:)'mɪkst] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][və'raɪəti][ʌv; əv] [hɪstɔɾɪkəl] [ɑːbzə'veɪjənz] , [ænə'teɪjənz] ,
Intermixed and Illustrated with variety of Historically observations , annotations ,

[ænd; ənd] [briːf] [noʊts] , [ɪk'stræktɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɔːθəz] ,
and briefe notes , extracted out of approued Authors ,
和 简报 笔记 , 提取 出去 的 已批准 作者 ,

本书穿插并配以各种历史观察、注释和简短说明，摘自权威作者的著作。

[ɪn'fæləbl] ['rekərdz] , ['liːdʒər] ['bʊkɪz] , ['tʃɑːtəz] , [roʊlz] , [oʊld] ['mænjʊskɾɪpts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
infallible Records , Lieger Bookes , Charters , Rolls , old Manuscripts , and the
绝对正确 记录 , 利格尔 书籍 , 包机 , 卷 , 老的 手稿 , 和 这

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] - ['æntɪkwəri] .
Collections of iudicious Antiquaries .
收藏 的 - 古董商 .

绝对可靠的记录、利格尔书籍、宪章、卷宗、古手稿和公正的古物学家的收藏。

[hweər'ʌntʊ] [ɪz] ['priːfɪkst] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['mɒnjumənts] .
Whereunto is prefixed a Discourse of Funerall Monuments .
其中 是 前缀 一个 话语 的 葬礼 纪念碑 .

其中，前言是《丧葬纪念碑论述》。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] .
Of the Foundation and Fall of Religious Houses .
的 这 基础 和 落下 的 宗教 房屋 .

论宗教场所的建立与衰落。

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈɔːrdərz] .
Of Religious Orders .
的 宗教 订单 .

宗教团体。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Of the Ecclesiasticall estate of England .
的 这 教会 财产 的 英格兰 .

英格兰教会的产业。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ə'kɪrənsɪz] [tʌtʃt] [viː'piːɒn][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
And of other occurrences touched vpon by the way , in the whole passage of

[ðɪːz] [ɪn'tendɪd] ['leɪbər] .
these intended labours .
这些 故意的 劳动 .

以及在完成这些计划工作的过程中所提及的其他事件。

[kəm'pouzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stuːdi] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɪvər] .
Composed by the Studie and Trauels of John Weever .
由 经过 这 学习 和 - 的 约翰 鲈鱼 .

由约翰·韦弗的工作室和特劳尔斯创作。

[ɛsˌpiː'iː][ˈleɪbər] - .
Spe labor leuis .
特殊 劳动 - .

路易斯的劳动。

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

- , [ˈfoʊliʊ] . -
1631 , **folio** . '
- , 对开本 . -

1631年，对开本。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈkæmɪdən] , [ˈwəːdzwə(:)θ] [kˈwoʊts] [ˈwɪvər] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] ([əˈpærəntli])
As with Camden , Wordsworth quotes Weever from memory (apparently)
作为 和 卡姆登 , 华兹华斯 引号 鲈鱼 从 记忆 (显然)
[θruːˈaʊt] .
throughout .
自始至终 .

与卡姆登一样，华兹华斯（显然）在整部作品中都凭记忆引用了韦弗的话。

[piː] . - , [el] . - .
P . 27 , I . 23 .
P . - , 我 . - .

第 27 页，第 23 行。

[ˈkwɪrɪ] — - [ɔːr] [fɔːr] - [ˈfiːlɪŋ] - ?
Query — ' or fore - feeling ' ?
询问 — - 或者 前 - 感觉 - ?

问题是——“还是预感”？

[piː] . - , [el] . [sɪks] . - [pɔːz] , [ˈtrævələər] . -
P . 32 , I . 6 . ' Pause , Traveller . '
P . - , 我 . 6 . - 暂停 , 游客 . -

第 32 页，l。 6.“暂停一下，旅行者。”

[ðə; ði] - [ˈsɪsti] [vaɪˈeɪtə] - [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [lɔːŋ] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈroʊdsaɪd] [ˌɪntərˈments] [wɜːr; wər] [əˈbændənd]
The ' Siste viator ' was kept up long after such roadside interments were abandoned
这 - 姐妹 维亚托 - 曾是 保留 向上 长的 后 这样的 路边 葬礼 是 弃
.
:
.

即使路边埋葬这种做法早已被废弃，但“Siste viator”仍然保留了下来。

- [ˈepɪtæf] [fɔːr; fər] [ˈhæris] [soʊ] [brɪˈɡɪnz] ; [iː] . [dʒiː] . - [ˈsɪsti] [tiː] - , [vaɪˈeɪtə] , - & [siː] . (
Crashaw's Epitaph for Harris so begins ; e . g . ' Siste te paulum , viator , ' & c . (
- 墓志铭 为了 哈里斯 所以 开始 ; e . 克 . - 姐妹 te - , 维亚托 , - & c . (
[wɜːrks] , [ˈvaːl] .
Works , vol .
作品 , 卷 .

克拉肖为哈里斯写的墓志铭就这样开始了；例如“Siste te paulum, viator”等。（作品，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - , [fʊlər] [ˈwəːðɪz] - [ˈlaɪbrəri] .)
p . 378 , Fuller Worthies ' Library .)
p . - , 富勒 值得尊敬的人 - 图书馆 .)

（见《富勒名家文库》第378页。）

[piː] . - .
P . 33 .
P . - .

第33页。

[dʒɑːn] [ˈedwərdz] ; [vɜːrs] - [kwʊtˈeɪʃ(ə)n] .
John Edwards ; verse - quotation .
约翰 爱德华兹 ; 诗 - 引述 .

约翰·爱德华兹；诗歌引语。

[ˈkwɪrɪ] — [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [kæθˈlɪn] - (-) , - [ænd; ənd] [ˈpænθiːə] - (-) , &
Query — the author of ' Kathleen ' (1808) , ' Abradates and Panthea ' (1808) , &
询问 — 这 作者 的 - 凯瑟琳 - (-) , - - 和 潘提亚 - (-) , &
[siː] . ?
c . ?
c . ?

请问《凯瑟琳》(1808年)、《阿布拉达特斯与潘提亚》(1808年) 等作品的作者是谁？

[piː] . - .
P . 40 .
P . - .

第40页。

[æt; ət] [kloʊz] ; [vɜːrs] - [kwɒʊˈteɪ](ə)n] .
At close ; verse - quotation .
在 关闭 ； 诗 - 引述 .

结尾处；诗句引用。

[frʌm; frəm] [ˈmɪltən] , [iːˈpiː] .
From Milton , Ep .
从 米尔顿 , ep .

来自米尔顿，第 1 集

[ˈdʌbljuː] . [ʃ] .
W . Sh .
W . 什 .

W. Sh.

[piː] . - .
P . 41 .
P . - .

第41页。

[vɜːrs] - [ˈhedɪŋ] .
Verse - heading .
诗 - 标题 .

诗节标题。

[frʌm; frəm] [ˈgreɪz] - [ˈelədʒɪ] . -
From Gray's ' Elegy . ' .
从 格雷的 - 挽歌 . -

出自格雷的《挽歌》。

[ɪn] [paːˈsaːn] , [biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ɑːn] 1st [dʒuːn] - , [æt; ət] [ˈsʌðəbiz] ,
En passant , be it noted that on 1st June 1875 , at Sotheby's ,
恩 过路人 , 是 它 著名的 那 在 1st 六月 - , 在 苏富比 ,
顺便提一下，1875年6月1日，在苏富比拍卖行，

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [em ˈes] . [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈelədʒɪ][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ˈɡɪni]
the original MS . of this Elegy was sold for upwards of 300 guineas
这 原来的 多发性硬化症 . 的 这 挽歌 曾是 卖 为了 向上 的 - 几内亚
[tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈfreɪzər] .
to Sir William Fraser .
到 先生 威廉 弗雷泽 .

这首挽歌的原稿以超过 300 几尼的价格卖给了威廉·弗雷泽爵士。

[piː] . - , [el] . - .
P . 45 , I . 28 .
P . - , 我 . - .

第 45 页，第 28 行。

[ri:d] - , [æz; əz] - - [ɑ:nwərd] .
Read ' mearely'=merrily , as ' merrely ' onward .
读 - , 作为 - - 向前 - .

将“mearely”读作“merrily”，如“merrely”继续。

[pi:] . - .
P . 49 .
P . - - .

第49页。

[əl] . ['sevən] - - .
II . 7 - 14 .
三 . 7 - - .

第7-14行。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [laɪnz] , [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɑ:ŋ,troʊz] , [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['hænəz]
On these lines , alleged to have been written by Montrose , see Dr . Hannah's
在 这些 线条 , 据称 到 有 到过 书面 经过 蒙特罗斯 , 看 博士 . 汉娜的
- ['kɔ:rtli] ['pʊʊəts] - (-) ,
' Courtly Poets ' (1870) ,
- 宫廷式 诗人 - (-) ,

关于这些据称是蒙特罗斯所写的诗句，请参阅汉娜博士的《宫廷诗人》（1870 年）。

[pi:] . - , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['refrənsɪz] .
p . 207 , and numerous references .
p . - , 和 很多的 参考 .

第 207 页，以及众多参考文献。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ɪn] [laɪn] [tu:'tu:] ['wə:dzwə(:)θ] [ˈtʃeɪndʒɪz] - [tu:] ['rɪdʒɪd] - ['ɪntu:] - [soʊ][ˈrɪdʒɪd] ;
It may be noted that in line 2 Wordsworth changes ' too rigid ' into ' so rigid ;
它 可能 是 著名的 那 在 线 2 华兹华斯 变化 - 也 死板的 - 进入 - 所以 死板的 ;
值得注意的是，在第 2 行，华兹华斯将“too rigid”改为“so rigid”；

- [ænd; ənd][el] . ['sevən] , - ['trʌmpɪt] - ['ɪntu:] - ['trʌmpɪts] . -
' and I . 7 , ' trumpet ' into ' trumpets . '
- 和 我 . 7 , - 喇叭 - 进入 - 小号 . -

' 和 I. 7，“trumpet”变成“trumpets”。

[pi:] . - , [əl] . - - [tu:'tu:] .
P . 49 , II . 30 - 2 .
P . - , 二 . - - 2 .

第 49 页，第 30-2 行。

[vɜ:rs] - [kwʊʊ'teɪf(ə)n] .
Verse - quotation .
诗 - 引述 .

诗句引用。

[ˈmɪltən] , - ['pærədəɪs] [lɔ:st] , - [bʊk] ['vaɪ, 'vi:] . [əl] . - - [sɪks] .
Milton , ' Paradise Lost , ' book vi . II . 754 - 6 .
米尔顿 , - 天堂 丢失的 , - 书 六 . 三 . - - 6 .

弥尔顿，《失乐园》，第六卷，第754-756行。

[pi:] . - (['bɑ:təm]) .
P . 66 (bottom) .
P . - (底部) .

第 66 页（底部）。

[ˈepɪtæf] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [kla:k] — [aɪ] . [i:] . [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪn] ['kla:rk] .
Epitaph on Mrs . Clark — i . e . Mrs . Jane Clarke .
墓志铭 在 太太 . 克拉克 — 我 . e . 太太 . 简 克拉克 .

克拉克夫人（即简·克拉克夫人）的墓志铭。

[ɪn][el] . [wʌn] , { - }
In I . 1 , { 345 }
在 我 . 1 , { - }

在第 1 行, {345}

[greɪ] [root] , [nɑ:t] - [ðə; ði] , - [bʌt; bət] - [ðɪs] ;
Gray wrote , not ' the , ' but ' this ;
灰色的 写道 , 不是 - 这 , - 但 - 这 ;

格雷写的不是“the”，而是“this”；

- [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][,aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [rɪˈmembə] .
' which in the light of the criticism it is important to remember .
- 哪个 在 这 光 的 这 批评 它 是 重要的 到 记住 .

鉴于这些批评，记住这一点很重要。

[pi:] . - - - .
P . 73 - 75 .
P . - - - .

第 73-75 页。

[bɔ:ŋ] [vɜ:rs] - [kwʊʊˈteɪ](ə)n] .
Long verse - quotation .
长的 诗 - 引述 .

长诗句引用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n] , - [bʊk] [vi:,aɪˈaɪ] .
From the ' Excursion , ' book vii .
从 这 - 短途旅行 , - 书 七 .

出自《远足》第七册。

[əl] . - - - - .
II . 400 - 550 .
二 . - - - - .

第400-550页。

[noʊt] [ðə; ði] - [ˈveriəs] [ˈri:diŋz] . -
Note the ' Various Readings . ' .
笔记 这 - 各种各样的 阅读 . -

请注意“各种读物”。

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈeseɪz] , [ˈletəɹz] , [ænd; ənd] [noʊts] [ɪˈlusɪdeɪtəri] [ænd; ənd] [kənˈfɜ:rməˈtɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊəməz] .
Essays , Letters , and Notes elucidatory and confirmatory of the Poems .
散文 , 信件 , 和 笔记 阐明性的 和 确认 的 这 诗歌 .

对诗歌进行阐释和佐证的文章、信件和笔记。

([ə; eɪ]) [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈpʊəətɹi][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədz] . -
(a) Of the Principles of Poetry and the ' Lyrical Ballads . ' .
(一个) 的 这 原则 的 诗 和 这 - 抒情的 民谣 . -

(a) 论诗歌的原理和《抒情歌谣》。

[pi:] . - .
P . 85 .
P . - .

第 85 页。

[vɜ:rs] - [kwʊʊˈteɪ](ə)n] .
Verse - quotation .
诗 - 引述 .

诗句引用。

[frʌm; frəm] ['greɪz] ['pəʊəməz] , - ['sa:nɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['rɪtʃəd] [west] . -
From Gray's Poems , ' Sonnet on the Death of Mr . Richard West . '
从 格雷的 诗歌 , - 十四行诗 在 这 死亡 的 先生 . 理查德 西方 . -
选自格雷的诗集《悼念理查德·韦斯特先生的十四行诗》。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 99 , I . 30 :
P . - , 我 . - .
第 99 页, 第 30 行。

[sɜ:r]['dʒɔfwə] ['renldz] .
Sir Joshua Reynolds .
先生 约书亚 雷诺兹 .
约书亚·雷诺兹爵士。
[fɔ:r; fər] ['wɜrdz,wɜrθs] ['krɪtɪk(ə)][ˈvɜ:rdɪkt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜ:rk][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ,
For Wordsworth's critical verdict on his literary work as well as his painting ,
为了 华兹华斯的 批判的 判决 在 他的 文学 工作 作为 出色地 作为 他的 绘画 ,
对于华兹华斯对其文学作品和绘画作品的批判性评价，

[si:] ['letərz] [ɪn][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑ:ljəm] , [pi:'pi:] .
see Letters in present volume , pp :
看 信件 在 展示 体积 , pp .
参见本卷中的信件，第 10 页。

- - - , [et] ['æləbaɪ] .
153 - 157 , et alibi .
- - - , 等 不在场证明 .
153-157，等不在场证明。

([si:]) ['pəʊətəri][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
(c) Poetry as a study .
(c) 诗 作为 一个 学习 .
(c) 诗歌研究。

[pi:] . - , [əl] . [sɪks] - ['sevən] .
P . 112 , II . 6 - 7 :
P . - , 二 . 6 - 7 .
第 112 页, 第 6-7 行。
[kwʊʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['spensə] , - ['feri] [kwi:n] , - [bi:] . [aɪ] . [si:] . [aɪ] . [es 'ti:] . [naɪn] , [el] . [wʌn] .
Quotation from Spenser , ' Fairy Queen , ' b . i . c . i . st . 9 , I . 1 :
引述 从 斯宾塞 , - 仙女 女王 , - b . 我 . c . 我 . 英石 . 9 , 我 . 1 .
引自斯宾塞《仙后》第 9 章第 1 行。

[pi:] . - , ['fʊtnoʊt] .
P . 113 , footnote .
P . - , 脚注 .
第 113 页, 脚注。

[heɪkwɪl] .
Hakewill .
哈克威尔 .
哈克威尔。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn'tendɪd] [ɪz] - [æn; ən][ə'pɑ:lə,dʒi:] [ɔ:r] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns]
The work intended is ' An Apologie or Declaration of the Power and Providence
这 工作 故意的 是 - 一个 道歉 或者 宣言 的 这 力量 和 普罗维登斯
[ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] . -
of God in the Government of the World . '
的 上帝 在 这 政府 的 这 世界 . -
这部作品意在“为上帝在世界治理中的力量和旨意辩护或宣告”。

[ˈɑːksfərd] , - ([ˈfoʊliʊs]) , [ænd; ənd][ˈleɪtər] [ɪˈdɪjnz] .
Oxford , 1627 (folio) , and later editions .
牛津 , - (对开本) , 和 之后 版本 .

牛津大学出版社，1627 年（对开本），以及后来的版本。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [heɪkwɪl] , [diː] . [diː] . , [ɑːrtʃˈdiːkən] [ʌv; əv] [ˈsɜːri] .
He was George Hakewill , D . D . , Archdeacon of Surrey .
他 曾是 乔治 哈克威尔 , D . D . , 副主教 的 萨里 .

他是乔治·哈克威尔，神学博士，萨里郡副主教。

[daɪd] - .
Died 1649 .
死亡 - .

卒于1649年。

[piː] . - , [əl] . - - [ˈseɪvən] .
P . 115 , II . 36 - 7 .
P . - , 二 . - - 7 .

第 115 页，第 36-37 行。

- - [tuː; tə] - . . .
' 1623 to 1664 . . .
- - 到 - . . .

1623年至1664年.....

[ˈoʊnli] [tuː] [ɪˈdɪjnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiər] . -
only two editions of the Works of Shakspeare . '
仅有的 二 版本 的 这 作品 的 莎士比亚 . -

莎士比亚作品全集只有两个版本。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfoʊliʊs][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - ([seɪm] [æz; əz] -) [ɑːr; ər] [hɪr]
The second folio of 1632 and that of 1663 (same as 1664) are here
这 第二 对开本 的 - 和 那 的 - (相同的 作为 -) 是 这里
[fərˈɡɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

这里遗漏了1632年的第二对开本和1663年的第二对开本（与1664年相同）。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊs][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ˈseprət] [ˈriːprɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseprət] [pleɪz] [ænd; ənd][ˈpoʊəmz] .
and also the abundant separate reprints of the separate Plays and Poems .
和 还 这 丰富 分离 重印 的 这 分离 演出 和 诗歌 .

此外，还有大量单独的戏剧和诗歌的重印本。

[piː] . - , [el] . [sɪks] .
P . 123 , I . 6 .
P . - , 我 . 6 .

第 123 页，第 6 行。

[ˈmɪstər] . [ˈmælkəm] [ˈlɑːɪŋ] ,
Mr . Malcom Laing ,
先生 . 马尔科姆 莱恩 ,

马尔科姆·莱恩先生

[ə; eɪ] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv]
a historian of Scotland ' from the Union of the Crowns to the Union of
一个 历史学家 的 苏格兰 - 从 这 联盟 的 这 皇冠 到 这 联盟 的
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwɪːn] [æŋ] - (4th [ɪˈdɪjŋ] ,
the Kingdoms in the Reign of Queen Anne ' (4th edition ,
这 王国 在 这 在位 的 女王 安妮 - (4th 版 ,

一位苏格兰历史学家著《从王冠联合到安妮女王统治时期的王国联合》（第4版），

- , [fɔːr][vɑːlz] .) , [huː] , [ɪn][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [ænd; ənd][ˈdræstɪk] [stɑɪl] ,
1819 , **4 vols** .) , **who** , **in an exhaustive and drastic style** ,
- , 4 卷 .) , WHO , 在 一个 详尽的 和 剧烈 风格 ,
1819年, 共4卷), 他以详尽而严厉的风格,

[dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] - [ˈɔːsiən] - [ˈfɪkʃənz] [ʌv; əv][mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] .
disposed of the notorious ' Ossian ' fictions of Macpherson .
处置 的 这 臭名昭著 - 奥西安 - 虚构 的 麦克弗森 .
驳斥了麦克弗森臭名昭著的“奥西恩”虚构故事。

[piː] . - , [əl] . - - - .
P . 130 , II . 12 - 14 .
P . - , 二 . - - - - .

第 130 页, 第 12-14 行。

[vɜːrs] - [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .
Verse - quotation .
诗 - 引述 .

诗句引用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈpreljʊːd] . -
From the ' Prelude . '
从 这 - 序幕 . -

出自《序曲》。

([diː]) [ʌv; əv][ˈpəʊətri][æz; əz][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] .
(d) Of Poetry as Observation and Description .
(d) 的 诗 作为 观察 和 描述 .

(d) 论诗歌作为观察和描述。

[piː] . - , [əl] .
P . 134 , II .
P . - , 二 .

第 134 页, 第 11 行。

[θriː] - [fɔːr] ([æɪ; əɪ] [ˈbɑːtəm]) .
3 - 4 (at bottom) .
3 - 4 (在 底部) .

3-4（底部）。

[vɜːrs] - [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .
Verse - quotation .
诗 - 引述 .

诗句引用。

[frʌm; frəm] - [ə; eɪ][ˈpəʊəts] [ˈepɪtæf] - ([viː, aɪˈaɪ] . - [ˈpəʊəməz][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] -) .
From ' A Poet's Epitaph ' (VIII . ' Poems of Sentiment and Reflection ') .
从 - 一个 诗人的 墓志铭 - (八 . - 诗歌 的 情绪 和 反射 -) .

摘自《诗人墓志铭》（第八卷《感伤与反思之诗》）。

[piː] . - , [əl] . [ˈsevən] - [eɪt] .
P . 136 , II . 7 - 8 .
P . - , 二 . 7 - 8 .

第 136 页, 第 7-8 行。

[vɜːrs] - [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .
Verse - quotation .
诗 - 引述 .

诗句引用。

[frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪər] , - [lɪr] , - [aɪ ˈviː] . [sɪks] .
From Shakspeare , ' Lear , ' iv . 6 .
从 莎士比亚 , - 李尔王 , - 四 . 6 .

出自莎士比亚《李尔王》第四幕第六场。

[pi:] . - , [ə] . - - - .
P . **136** , **II** . **17** - **24** .
P . - , 二 . - - - .

第 136 页，第 17-24 行。

[vɜ:rs] - [kwɒʊ'teɪʃ(ə)n] .
Verse - **quotation** .
诗 - 引述 .

诗句引用。

[frʌm; frəm] ['mɪltən] , - ['pærədəɪs] [bɔ:st] , - [bʊk] [i:] . [ə] . - - - - .
From **Milton** , ' **Paradise Lost** , ' **book ii** . **II** . **636** - **43** .
从 米尔顿 , - 天堂 丢失的 , - 书 二、 . 三 . - - - - .

出自弥尔顿《失乐园》第二卷第636-643行。

[pi:] . - , [ə] . - - - - .
P . **139** , **II** . **10** - **11** .
P . - , 二 . - - - - .

第 139 页，第 10-11 行。

[vɜ:rs] - [kwɒʊ'teɪʃ(ə)n] .
Verse - **quotation** .
诗 - 引述 .

诗句引用。

[ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[bʊk] ['vaɪ, 'vi:] .
book **vi** .
书 六 .

第六卷

[ə] . - - [eɪt] .
II . **767** - **8** .
二 . - - - 8 .

第767-8行。

[pi:] . - , [ə] . - - - - .
P . **140** , **II** . **10** - **11** .
P . - , 二 . - - - - .

第 140 页，第 10-11 行。

[vɜ:rs] - [kwɒʊ'teɪʃ(ə)n] .
Verse - **quotation** .
诗 - 引述 .

诗句引用。

[frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪər] , - [lɪr] , - [aɪ'aɪ'aɪ] . [tu:'tu:] .
From **Shakspeare** , ' **Lear** , ' **iii** . **2** .
从 莎士比亚 , - 李尔王 , - 三、 . 2 .

出自莎士比亚《李尔王》第三幕第二场。

[pi:] . - , [ə] . [wʌn] - [tu:'tu:] .
P . **141** , **II** . **1** - **2** .
P . - , 二 . 1 - 2 .

第 141 页，第 1-2 行。

[vɜ:rs] - [kwɒʊ'teɪʃ(ə)n] .
Verse - **quotation** .
诗 - 引述 .

诗句引用。

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

- [ˈroʊmiʊʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] , - [aɪ] . [fɔːr] .
Romeo and Juliet , **i** : **4** .
罗密欧 和 朱丽叶 , 我 : 4 .

《罗密欧与朱丽叶》第一卷第四章

[piː] . - , [əl] . [ˈsevn̩] - [eɪt] . - - - .
P . **142** , **II** . **7** - **8** . **12** - **13** .
P . - , 二 . 7 - 8 . - - - .

第 142 页，第 7-8 行、第 12-13 行。

[vɜːrs] - [kwʊʊˈteɪ(ə)n] .
Verse - quotation .
诗 - 引述 .

诗句引用。

[frʌm; frəm] [ˈmɪltən] , - [ˈpærədəɪs] [bɔːst] , - [bʊk] [aɪˈeks] . - - [θriː] .
From Milton , **Paradise Lost** , **book ix** : **1002** - **3** .
从 米尔顿 , 天堂 丢失的 , 书 九 : - - 3 .

出自弥尔顿《失乐园》第九卷，第1002-1003行。

[piː] . - .
P . **143** .
P . - .

第143页。

[bɔːŋ] [vɜːrs] - [kwʊʊˈteɪ(ə)n] .
Long verse - quotation .
长的 诗 - 引述 .

长诗句引用。

[tʃɑːrlz] [ˈkɑːt(ə)n] , [ðə; ði][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt] - [ˈæŋɡləɹ] - [ʌv; əv][ˈwɔːltən] - [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , - [ænd; ənd]
Charles Cotton , **the associate** **Angler** **of** **Walton** **for all time** , **and**
查尔斯 棉布 , 这 联系 - 垂钓者 - 的 沃尔顿 - 为了 全部 时间 , - 和

[ʌv; əv] [huːm] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
of whom , **as a Poet** ,
的 谁 , 作为 一个 诗人 ,

查尔斯·科顿，沃尔顿“永远的”伙伴“垂钓者”，以及一位诗人，

[ˌeɪˌbɪˈpiː] .
Abp .
艾比 .

大法官

[ˈtrentʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈhaʊshoʊld] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətri] , - [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli][ˈspʊkən] [ˈhaɪli] [ˌjet]
Trench , **in his** **Household Book of English Poetry** , **has** **recently spoken highly yet**
沟 , 在 他的 - 家庭 书 的 英语 诗 , - 有 最近 说 高度 然而
[ˈmeʒədli] .
measuredly .
谨慎地 .

特伦奇最近在他的《英国诗歌家庭读本》中发表了高度评价，但措辞谨慎。

[piː] . - , [ˈfʊtnoʊt] * .
P . **152** , **footnote** * .
P . - , 脚注 * .

第 152 页，脚注 *。

[ˈveriəs] [ˈri:diŋz] .

Various Readings .
各种各样的 阅读 .

各种读物。

([wʌn]) - [ˈsɑ:nɪt] [kəmˈpoʊzd] [æt; ət] — . - [sʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɑ:nɪt] [ɪn][ðə; ði]
(**1**) ' **Sonnet composed at** — . ' **Such is the current heading of this Sonnet in the**
(1) - 十四行诗 由 在 — . - 这样的 是 这 当前的 标题 的 这 十四行诗 在 这

[ˈpoʊəmz] ([rɒˈseti] ,
Poems (Rossetti ,
诗歌 (罗塞蒂 ,

(1) “十四行诗作于——。”这是这首十四行诗在《诗集》(Rossetti,) 中的当前标题。

[pi:] . -) .
p : **177**) :
p . -) .

第 177 页)。

[ɪn][ðə; ði] [emˈes] . [aɪˈti:] [rʌnz] , - [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] - ([nɪr] [ˈpi:blz]) , [ˈmæn](ə)n][ʌv; əv]
In the MS . it runs , ' Written at Needpath (near Peebles) , Mansion of
在 这 多发性硬化症 . 它 跑步 , - 书面 在 - (靠近 皮布尔斯) , 大厦 的
[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈkwi:nzbəri] - ([sɪk]) ;
the Duke of Queensbury ' (sic) ;
这 公爵 的 昆斯伯里 - (原文如此) ;

手稿中写道：“写于尼德帕斯（皮布尔斯附近），昆斯伯里公爵府邸”(原文如此)；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈəʊpənz] :
and thus opens :
和 因此 打开 :

于是，一切就此开始：

- [naʊ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [greɪt] [lɔ:rd] !
' **Now , as I live , I pity that great lord !**
- 现在 , 作为 我 居住 , 我 遗憾 那 伟大的 主 !

“现在，我以我的名义发誓，我同情那位伟大的领主！”

[hu:m] [pjɔr] [dɪˈspart] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , - & [si:] . ;
Whom pure despite of heart , ' & c . ;
谁 纯的 尽管 的 心 , - & c . ;

尽管内心纯洁，等等；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ,
instead of ,
反而 的 ,

而不是，

- [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈdʌgləs] !
' **Degenerate Douglas !**
- 退化 道格拉斯 !

“堕落的道格拉斯！”

[oʊ] , [ðə; ði] [ʌnˈwɜ:rdi] [lɔ:rd] !
oh , the unworthy lord !
哦 , 这 不配 主 !

哦，不配的领主！

[hu:m] [mɪr] , - & [si:] .
Whom mere , ' & c .
谁 仅仅 , - & c .

仅仅，等等。

([tu:tu:]) [tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][kent] , [ɑ:k'toʊbər] - .
(2) To the Men of Kent , October 1803 .
(2) 到 这 男人 的 肯特 , 十月 - .

(2) 致肯特郡的男士们，1803 年 10 月。

[ɪn][el] . [θri:] , [ðə; ði] [em 'es] . [ri:dz] :
In I . 3 , the MS . reads :
在 我 . 3 , 这 多发性硬化症 . 阅读 :

第 3 行，手稿内容如下：

- [hɜ:r; hær] ['hɔ:ti] ['fɔ:rhed] - [genst] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [fræns] , -
' Her haughty forehead ' gainst the coast of France , '
- 她 傲慢 前额 - 对抗 这 海岸 的 法国 , -

“她高傲的额头抵着法国的海岸，”

[fɔ:r; fær] - [braʊ] [ə'genst] . - [laɪn] ['sevən] , - [kæn; kən] - [fɔ:r; fær] - [meɪ] . - ([θri:]) - [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] , -
for ' brow against . ' Line 7 , ' can ' for ' may . ' (3) ' Anticipation , '
为了 - 眉头 反对 . - 线 7 , - 能 - 为了 - 可能 . - (3) - 预期 , -

[ɑ:k'toʊbər] - .
October 1803 .
十月 - .

(3) 《期待》，1803 年 10 月。

[laɪn] - [ɪn] [em 'es] . [ri:dz] : { - }
Line 12 in MS . reads : { 346 }
线 - 在 多发性硬化症 . 阅读 : { - }

MS 中的第 12 行内容为：{346}

- [ðə; ði][lɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:r] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][slɛɪn] , -
' The loss and the sore prospect of the slain , '
- 这 损失 和 这 疮 前景 的 这 被杀 , -

“失去亲人的悲痛和令人痛心的前景，”

[fɔ:r; fær] ,
for ,
为了 ,

为了，

- [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['breðrən] [slɛɪn] . -
' And even the prospect of our brethren slain . '
- 和 甚至 这 前景 的 我们的 弟兄们 被杀 . -

“甚至想到我们的兄弟可能会被杀害。”

[ɪn][el] . - :
In I . 14 :
在 我 . - :

第 14 行：

- [tru:] ['glɔ:ri] , [evər'læstɪŋ] ['sæŋktəti] , -
' True glory , everlasting sanctity , '
- 真的 荣耀 , 永恒 圣洁 , -

“真正的荣耀，永恒的圣洁，”

[fɔ:r; fær] ,
for ,
为了 ,

为了，

- [ɪn] ['glɔ:ri] [wɪl] [ðeɪ] [sli:p] [ænd; ənd] ['endləs] ['sæŋktəti] . -
' In glory will they sleep and endless sanctity . '
- 在 荣耀 将要 他们 睡觉 和 无尽的 圣洁 . -

“他们将在荣耀中安息，永享圣洁。”

[pi:] . - , [el] . - .
P . 161 , I . 22 .
P . - , 我 . - .

- ['mɪltən] [kəm'peəz] , - & [si:] .
' Milton compares , ' & c .
- 米尔顿 比较 , - & c .

“弥尔顿比较道,”等等。

[ɪn] - ['pærədəis] [bɔ:st] , - [i:] . - - ['sevən] .
In ' Paradise Lost , ' ii . 636 - 7 .
在 - 天堂 丢失的 , - 二、 . - - 7 .

在《失乐园》第二卷第636-7页。

[pi:] . - , [el] . [tu:'tu:] . -
P . 163 , I . 2 .
P . - , 我 . 2 . -

['dʌpə] [ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , - & [si:] . [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn] - (4to) ;
Duppa is publishing a Life of Michael Angelo , ' & c . It appeared in 1806 (4to) ;
杜帕 是 出版 一个 生活 的 迈克尔 安杰洛 , - & c . 它 出现 在 - (4to) ;

杜帕正在出版《米开朗基罗传》等等。该书于 1806 年出版（4 开本）。

['ri:prɪntɪd] [ɪn] - - ['ɪləstreɪtɪd] ['laɪbrəri] . -
reprinted in Bohn's ' Illustrated Library . '
转载 在 - - 插图 图书馆 . -

转载于博恩的《插图图书馆》。

[pi:] . - , ['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] . [æɪlɪg'zændər] ['wɪlsn] , [hu:] [br'keɪm] [ðə; ði] [rɪ'haʊnd] - [ɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] -
P . 163 , footnote A . Alexander Wilson , who became the renowned ' Ornithologist ' .
P . - , 脚注 一个 . 亚历山大 威尔逊 , WHO 成为 这 著名 - 鸟类学家 -

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

第 163 页，脚注 A. Alexander Wilson，他后来成为美国著名的“鸟类学家”。

[wʌz; wəz][fɔ:ɪr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] - ['pedlər] , - [bəʊθ][æɪt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'hɑ:ɪtɪd] [steɪts] .
was for years a ' pedlar , ' both at home and in the United States .
曾是 为了 年 一个 - 小贩 , - 两个都 在 家 和 在 这 团结的 各州 .

多年来，他无论是在家乡还是在美国，都以“小贩”为生。

[hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][dʒɪ:niəs] [wʊd] [ə'loʊn][hæv; həv][gɪv(ə)n][sænjk(ə)n][tu:; tə]
His intellectual ability and genius would alone have given sanction to
他的 知识分子 能力 和 天才 会 独自的 有 给定 制裁 到

['wɜ:dz,wɜ:θs] [kən'sepj(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz]['sɪmp(ə)l] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,
Wordsworth's conception ; but as simple matter - of - fact ,
华兹华斯的 概念 ; 但 作为 简单的 事情 - 的 - 事实 ,

仅凭他的才智和天赋就足以认可华兹华斯的构想；但作为一件简单而客观的事，

[ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rʋənt] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi:z]
the class was a peculiarly thoughtful and observant one , as the Biographies
这 班级 曾是 一个 奇特地 周到 和 观察者 一 , 作为 这 传记

[ʌv; əv] ['ska:tlənd] [ʃoʊ] .
of Scotland show .
的 苏格兰 展示 .

正如《苏格兰人物传记》所展现的那样，这个班级的学生思维特别敏锐，观察力也特别强。

[pi:] . - , [ə] . - - [wʌn] . -
P . 167 , II . 30 - 1 . '
P . - , 二 . - - 1 . -

[ə; eɪ] [teɪl] [təʊld] , - & [si:] . [frʌm; frəm] ['jeɪkspɪər] , - [mæk'beθ] , - [vi:] . [faɪv] .

A tale told , ' & c . From Shakspeare , ' Macbeth , ' v . 5 .

一个 故事 讲述 , - & c . 从 莎士比亚 , - 麦克白 , - v . 5 .

一个故事被讲述，等等。出自莎士比亚的《麦克白》第五幕。

[pi:] . - , [el] . - . - ['haʊbrʌ:kən] , - & [si:] . [ri:'ɪsju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:pər] - [pleɪts] .

P . 170 , I . 34 . ' Houbraken , ' & c . Reissued from the old copper - plates .

P . - , 我 . - . - houbraken , - & c . 重新发行 从 这 老的 铜 - 盘子 .

第 170 页，第 34 行。“Houbraken”等等。根据旧铜版重新发行。

[pi:] . - , [el] . - .

P . 171 , I . 30 .

P . - , 我 . - .

第 171 页，第 30 行。

- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [wɜ:rks] , - & [si:] .

' I have never seen the works , ' & c .

- 我 有 绝不 已见 这 作品 , - & c .

“我从未见过这些作品。”等等。

[ɪn][ðə; ði] [fʊlər] ['wə:ðɪz] - ['laɪbrəri] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['pouəməz][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n]

In the Fuller Worthies ' Library I have collected the complete Poems of Sir John

在 这 富勒 值得尊敬的人 - 图书馆 我 有 集 这 完全的 诗歌 的 先生 约翰

[ˈboʊmə:nt] , [wʌn][ˈvɑ:l] .

Beaumont , 1 vol .

博蒙特 , 1 卷 .

在富勒名人图书馆，我收集了约翰·博蒙特爵士的全部诗集，共1卷。

[pi:'pi:] . 178Pp . - - [naɪn] .

Pp . 178Pp . 178 - 9 .

pp . 178Pp . - - 9 .

第 178 页，第 178-179 页。

[kwʊə'teɪ(ə)n] (['bɑ:təm]) .

Quotation (bottom) .

引述 (底部) .

引文（底部）。

[frʌm; frəm] ['mɪltən] , - ['pærədəɪs] [bɔ:st] , - [bʊk] [aɪ 'vi:] . [əl] . - - [naɪn] ; [bʌt; bət] - [haʊ] - [ɪz]

From Milton , ' Paradise Lost , ' book iv . II . 604 - 9 ; but ' How ' is

从 米尔顿 , - 天堂 丢失的 , - 书 四 . 二 . - - 9 ; 但 - 如何 - 是

[ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ['sʌbstɪtʃutɪd] [fɔ:r; fər] - [naʊ] . -

inadvertently substituted for ' Now . ' .

无意中 替代 为了 - 现在 . -

出自弥尔顿《失乐园》第四卷第604-609行；但“如何”被无意中替换成了“现在”。

[pi:] . - , [el] . - .

P . 196 , I . 35 .

P . - , 我 . - .

第 196 页，第 35 行。

[dʒɑ:n][ˈdaɪər] .

John Dyer .

约翰 戴尔 .

约翰·戴尔。

[ˈwɜːrdz,wɜːθs] [rɪˈpiːtɪd] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][ˈdaɪər] [rɪˈkɔːlɪz] [ðə; ði][fækt]
Wordsworth's repeated recognition and lofty estimate of Dyer recalls the fact
华兹华斯的 重复 认出 和 高远 估计 的 戴尔 召回 这 事实
[ðæt] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] [ˈraɪtɪŋz] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] [ðæt] [ðə; ði]
that a collection of his many - sided Writings is still a desideratum that the
那 一个 收藏 的 他的 许多 - 侧面 著作 是 仍然 一个 理想 那 这
[ˈprez(ə)nt][ˈeditər][ʌv; əv] [ˈwɜːrdz,wɜːθs] [prəʊz] [hoʊps] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] — [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
present Editor of Wordsworth's Prose hopes some day to supply — invited to the
展示 编辑 的 华兹华斯的 散文 希望 一些 天 到 供应 — 受邀 到 这
[tæsk][ʌv; əv] [lʌv] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt] .
task of love by a lineal descendant .
任务 的 爱 经过 一个 线性 后裔 .

华兹华斯对戴尔的反复认可和高度评价，让人想起他多方面的著作集至今仍是人们梦寐以求的，而现任华兹华斯散文集编辑希望有朝一日能够实现这一愿望——这是受一位直系后裔的邀请，承担起这份爱的使命。

([biː]) [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈpoʊətɪrɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊəmz] .
(b) Of the Principles of Poetry and his own Poems .
(b) 的 这 原则 的 诗 和 他的 自己的 诗歌 .
(b) 论诗歌的原则和他的诗歌。

[piː] . - , [əl] . - - [faɪv] .
P . 211 , II . 24 - 5 .
P . - , II . - - 5 .

第 211 页，第 24-5 行。

[vɜːrs] - [kwɒʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈkuːpə] : [mɔːr] [ækjərətli] [aɪ ˈtiː] [riːdz] :
Verse - quotation from Cowper : more accurately it reads :
诗 - 引述 从 考珀 : 更多的 准确 它 阅读 :
考珀的诗句引文：更准确地说，应该是：

- [ðə; ði][dʒeɪ] , [ðə; ði][paɪ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈboʊdɪŋ] [aʊl]
' The jay , the pie , and even the boding owl
- 这 杰伊 , 这 馅饼 , 和 甚至 这 预兆 猫头鹰
“松鸦、馅饼，甚至还有不祥的猫头鹰”

[ðæt] [heɪlɪz] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [muːn] , [hæv; həv] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][em ˈiː] . -
That hails the rising moon , have charms for me . '
那 冰雹 这 上升 月亮 , 有 魅力 为了 我 . '
那轮明月升起，请赐予我好运。

(- [ðə; ði][tæsk] , - [biː] . [aɪ] . [əl] . - - [sɪks] .)
(' The Task , ' b . i . II . 205 - 6 .)
(- 这 任务 , - b . 我 . II . - - 6 .)
(《任务》，第205-206页。)

[aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :

四、

[dɪˈskɹɪptɪv] .
DESCRIPTIVE .
描述性的 :

描述性的。

([ə; eɪ]) [ə; eɪ] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .
(a) A Guide through the District of the Lakes .
(一个) 一个 指导 通过 这 区 的 这 湖泊 .
(a) 湖区旅游指南。

[pi:] . - .
P . 217 .
P . - .

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈsʌmwʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] ['wə:dzwə(:)θ] [ˈnoʊwə] [ˈmenʃənz] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [wɜ:rk] :
It seems somewhat remarkable that Wordsworth nowhere mentions the following work :
它 似乎 有些 卓越 那 华兹华斯 无处 提及 这 下列的 工作 :
令人惊讶的是，华兹华斯竟然没有提及以下作品：

- [ri'ma:ks] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʊr] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [west'mɔ:rlənd] [ænd; ənd]
' Remarks made in a Tour from London to the Lakes of Westmoreland and
- 评论 制成 在 一个 旅游 从 伦敦 到 这 湖泊 的 韦斯特摩兰 和
[ˈkʌmbərleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - ,
Cumberland in the Summer of MDCCXCI . ,
坎伯兰 在 这 夏天 的 - . ,
“1911年夏季，从伦敦到韦斯特摩兰湖和坎伯兰湖的考察之旅中所作的讲话。”

[ə'ɪrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪthɔ:l] [ˈi:vni] [poust] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈri:,prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz]
originally published in the Whitehall Evening Post , and now reprinted with additions
起初 已发布 在 这 白厅 晚上 邮政 , 和 现在 转载 和 新增内容
[ænd; ənd] [kə'rekʃnz]
and corrections
和 更正

本文最初发表于《白厅晚报》，现经增补和更正后重新刊印.....

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈwɔ:kər] , [ˈlektʃərər] , - & [si:] . - , 8vo .
By A . Walker , Lecturer , ' & c . 1792 , 8vo .
经过 一个 . 沃克 , 讲师 , - & c . - , 8vo .

A. Walker，讲师，'等等。1792 年，8 开本。

['wə:dzwə(:)θ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Wordsworth could not have failed to be interested in the descriptions of this
[ˌoʊvər'lʊkt] [bʊk] .
overlooked book .
被忽视的 书 .

华兹华斯不可能对这本被忽视的书的描述不感兴趣。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊpən] - [aɪd] , [ˈoʊpən] - [ɪrd] , [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] .
They are open - eyed , open - eared , and vivid .
他们 是 打开 - 眼睛 , 打开 - 耳朵 , 和 生动 .

它们目光敏锐，耳朵灵敏，而且生动鲜活。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜ:r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈletərz] [ɑ:n] [ˈwɪndəmiə] , [pi:'pi:] .
I would refer especially to the Letters on Windermere , pp .
我 会 参考 尤其 到 这 信件 在 温德米尔 , pp .

我特别想参考《温德米尔湖书信集》第 17 页。

- - - , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] .
58 - 60 , and indeed all on the Lakes .
- - - , 和 的确 全部 在 这 湖泊 .

58-60，实际上所有湖区都是如此。

[spɜ:s] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kwʊs'teɪ(ə)n][ɑ:n] [ˈæmbəl,said] ([ˈletər] [ˌeks,ar'a'raɪ] .
Space can only be found for a short quotation on Ambleside (Letter xiii .
空间 能 仅有的 是 成立 为了 一个 短的 引述 在 安布尔赛德 (信 十三 .
[ˈɔ:gəst] - ,
, **August 18** ,
, 八月 - ,

仅能找到空间引用安布尔赛德的一小段话（第十三封信，8月18日），

-) : - [wiː; wi] [naʊ] [liːv] [loʊ] [wʊd] ,
1791) : ' **We now leave Low Wood** ,
-) : - 我们 现在 离开 低的 木头 ,

1791年)：‘我们现在离开洛伍德，

[ænd; ənd] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə]
and along the verge of the Lake have a pleasing couple of miles to
和 沿着 这 边缘 的 这 湖 有 一个 令人愉悦 夫妻 的 英里 到
[ˈæmbəlˌsaɪd] .
Ambleside .
安布尔赛德 .

沿着湖边走，可以愉快地走上几英里到达安布尔赛德。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [rʌf] - [kæst] [waɪt] ['haʊzɪz] ,
This is a straggling little market - town , made up of rough - cast white houses ,
这 是 一个 零散的 小的 市场 - 镇 , 制成 向上 的 粗糙的 - 投掷 白色的 房屋 ,
这是一个零散的小型集镇，由一些粗糙的白色房屋组成。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋli] ['sɪtʃuertɪd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [θriː] ['reɪdiənt] ['væliːz] ,
but charmingly situated in the centre of three radiant vallies ,
但 迷人地 位于 在 这 中心 的 三 辐射状 山谷 ,
但它地理位置优越，坐落在三个阳光明媚的山谷中心，

[aɪ] . [iː] . [ɔːl] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentər] .
i . e . all issuing from the town as from a centre .
我 . e . 全部 发行 从 这 镇 作为 从 一个 中心 .
即所有从城镇发出的物品都来自同一个中心。

[ðɪs] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmən] ['steɪf(ə)n] ['sɪtʃuertɪd] [nɪr] [ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv] [ðɪs]
This shows the propriety of the Roman station situated near the west end of this
这 演出 这 礼 的 这 罗马 车站 位于 靠近 这 西方 结尾 的 这
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,
这表明，位于此地西端附近的罗马车站是合理的。

[kɔːld] - , [kə'mændɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pɑːsɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd]
called Amboglana , commanding one of the most difficult passes in England
称为 - , 指挥 一 的 这 最多 难的 通过 在 英格兰
这座山名为安博格拉纳山，扼守着英格兰最难攀登的山口之一.....

['bjʊːtɪf(ə)l] [wʊdʒ] [raɪz] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm] [ˈæmbəlˌsaɪd] ,
Beautiful woods rise half - way up the sides of the mountains from Ambleside ,
美丽的 树林 上升 一半 - 方式 向上 这 侧面 的 这 山脉 从 安布尔赛德 ,
从安布尔赛德出发，美丽的树林沿着山腰向上延伸到半山腰。

[ænd; ənd] [siːm] ['wɪʃl] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [æs'perɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
and seem wishful to cover the naked asperities of the country ;
和 似乎 愿望 到 覆盖 这 裸 粗糙度 的 这 国家 ;
似乎一心想要掩盖这个国家赤裸裸的粗糙之处；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪərən] [wɜːrks] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ['evri]
but the Iron Works calling for them in the character of charcoal every
但 这 铁 作品 呼叫 为了 他们 在 这 特点 的 木炭 每一个
[fɔːr'tiːn] [ɔːr] [fɪftiːn] ['jɪrz] ,
fourteen or fifteen years ,
十四 或者 十五 年 ,
但钢铁厂每隔十四五年就会以木炭的形式需要它们，

[ɪk'spəʊzɪz][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
exposes the nakedness of the country .
揭露 这 裸体 的 这 国家 .
揭露了这个国家的赤裸裸的真相。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [wʊdʒ] [ænd; ənd] ['mʌʊntnz] [ɑ:r; ər] ['meni] ['fraɪtʃ(ə)l] ['presəpɪsɪz] [ænd; ənd] ['rɔ:riŋ]
Among these woods and mountains are many frightful precipices and roaring
之中 这些 树林 和 山脉 是 许多 可怕 悬崖 和 咆哮
[kæ'skeɪdʒ] .
cascades .
级联 .

在这片森林和群山之中，有许多令人胆寒的悬崖峭壁和奔腾咆哮的瀑布。

[ɪn][ə; eɪ] [sti:l] ['i:vniŋ] ['sevrəl] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [æt; ət] [wʌnz] , [ɪn] ['veriəs] [ki:z] ,
In a still evening several are heard at once , in various keys ,
在 一个 仍然 晚上 一些 是 听到 在 一次 , 在 各种各样的 钥匙 ,
在一个寂静的夜晚，同时响起了好几首不同调子的音乐。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sæviɪdʒ] ['mju:zɪk] ; [wʌn] , [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] { - }
forming a kind of savage music ; one , half a mile above the { 347 }
成型 一个 种类 的 野蛮的 音乐 ; 一 , 一半 一个 英里 多于 这 { - }
形成一种野蛮的音乐；一，在{347}上方半英里处

[taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
town in a wood ,
镇 在 一个 木头 ,
森林中的小镇

[si:mz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [fɔ:l] . — [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][æz; əz][ɪz][ɪn][ðə; ði]
seems upwards of a hundred feet fall . — About as much water as is in the
似乎 向上 的 一个 百 脚 落下 . — 关于 作为 很多 水 作为 是 在 这
[nu:] ['rɪvər] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ɪt'self] ['oʊvər][ə; eɪ] [pɜ:rpən'dɪkjələər] [rɑ:k] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['beɪsn] ,
New River precipitates itself over a perpendicular rock into a natural bason ,
新的 河 沉淀物 本身 超过 一个 垂直 岩石 进入 一个 自然的 盆地 ,
看起来像是一百多英尺的落差。——大约相当于新河水量的水从一块垂直的岩石上倾泻而下，落入一个天然的盆地中。

[wer] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ɪts] [fɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
where it seems to recover from its fall before it takes a second and a
在哪里 它 似乎 到 恢复 从 它是 落下 前 它 需要 一个 第二 和 一个
[θɜ:rd][tʌmb(ə)l][oʊvər][hju:dʒ] [stoʊnz] [ðæt] [breɪk] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stri:mz] .
third tumble over huge stones that break it into a number of streams .
第三 翻滚 超过 巨大的 石头 那 休息 它 进入 一个 数字 的 溪流 .
它似乎从第一次跌落中恢复过来，然后又第二次、第三次翻滚，撞到巨大的石头上，最终分裂成许多溪流。

[aɪ 'ti:] ['sʌfəz] [nɔ:t] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ['kwaiətli] ,
It suffers not this outrage quietly ,
它 遭受 不是 这 暴行 悄悄 ,
它不会默默忍受这种暴行，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['grʌmblz] [θru:] ['hɑ:ləʊ] [ɡlen] [ænd; ənd] [stoʊn] ['kævɪtɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [tɪl] [aɪ 'ti:]
for it grumbles through hollow glens and stone cavities all the way , till it
为了 它 抱怨 通过 空洞的 格伦斯 和 石头 空腔 全部 这 方式 , 直到 它
[mi:ts] [ðə; ði]
meets the Rothay ,
满足 这 罗泰 ,
因为它一路蜿蜒穿过幽深的山谷和石窟，直到与罗瑟河汇合。

[wen] [aɪ 'ti:]['kwaiətli] ['entərz] [ðə; ði] [leɪk] - ([pi:'pi:] . - - [θri:]) .
when it quietly enters the Lake ' (pp . 71 - 3) .
什么时候 它 悄悄 进入 这 湖 - (pp . - - 3) .
当它悄悄地进入湖中时”(第 71-3 页)。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [ˈmætərful] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmeni] [dɪˈskrɪpʃənz] [ˈiːkwəl][tuː; tə]
It is odd that a book so matterful , and containing many descriptions equal to
它 是 奇怪的 那 一个 书 所以 重要的 , 和 包含 许多 描述 平等的 到
[ðɪs] [ʌv; əv][ˈæmbəl,said] ,
this of Ambleside ,
这 的 安布尔赛德 ,

奇怪的是，这样一本内容如此丰富，且包含许多与安布尔赛德相媲美的描述的书，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [æbsəˈluːtli] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
should be so absolutely gone out of sight .
应该 是 所以 绝对地 已消失 出去 的 视线 .

应该彻底消失，彻底不见踪影。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvɔːljəm] , [ænd; ənd][piːˈpiː] .
It is a considerable volume , and pp .
它 是 一个 大量 体积 , 和 pp .

这是一部篇幅相当可观的作品，共100页。

[wʌn] - - [ɑːr; ər] [dɪˈvoutɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ˈriːdʒən] .
1 - 114 are devoted to the Lake region .
1 - - 是 奉献 到 这 湖 地区 .

1-114 专门介绍湖区。

[ˈwɔːkər] , [ɪn] - , [ɪˈjuːd] [əˈnɔːnɪməsli] - [æn; ən] [ˈheɪsti] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [θruː] [pɑːrt]
Walker , in 1787 , issued anonymously ' An Hasty Sketch of a Tour through Part
沃克 , 在 - , 发布 匿名 - 一个 仓促 草图 的 一个 旅游 通过 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈneðərlandz] ,
of the Austrian Netherlands ,
的 这 奥地利 荷兰 ,

沃克于 1787 年匿名出版了《奥地利尼德兰部分地区旅行速写》，

& [siː]
& c
& c

等等.....

[baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] . -
By an English Gentleman ' .
经过 一个 英语 绅士 . -

出自一位英国绅士之手。

[piː] . - .
P . 264 .
P . - .

第264页。

[kwʊðˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] ([ˈiː,hɪuː] ! [ˈiː,hɪuː] !)
Quotation from (eheu ! eheu !)
引述 从 (呃 ！ 呃 ！)

引自（eheu! eheu!）

[ðə; ði] [stiːl] [ʌnˈrʌblɪft] [ˈpʊʊəm][ʌv; əv] - [ˈ^rɑːsmiə(r)] . -
the still unpublished poem of ' Grasmere . ' .
这 仍然 未发表的 诗 的 - 格拉斯米尔 . -

尚未发表的诗作《格拉斯米尔》。

[piː] . - .
P . 274 .
P . - .

第274页。

[kwoʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['spensə] , - ['feri] [kwi:n] , - [bi:] . [aɪ'aɪ'aɪ] . [si:] .
Quotation from Spenser , ' Fairy Queen , ' b . iii . c .
引述 从 斯宾塞 , - 仙女 女王 , - b . 三、 . c .
引自斯宾塞《仙后》b. iii. c.

[vi:] . [es 'ti:] . - - - .
v . st . 39 - 40 .
v . 英石 . - - - - .
v. st. 39-40。

[ɪn][es 'ti:] . - , [el] . [eɪt] , - ['pju:ni] - [ɪz][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [fɔ:r; fər] - = ['pʌmɪs] ; [ɪn][es 'ti:] . - ,
In st . 39 , l . 8 , ' puny ' is a misprint for ' pumy ' = pumice ; in st . 40 ,
在 英石 . - , 我 . 8 , - 弱小 - 是 一个 印刷错误 为了 - 普米 - = 浮石 ; 在 英石 . - ,
第 39 节第 8 行中的“puny”是“pumy”（浮石）的印刷错误；在第 40 节中，
[el] . [θri:] , - [sæŋ] - ['sɪmələrlɪ] [mɪs'ri:dʒ] - [sɔ:ŋ] - = [sʌŋ] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] .
l . 3 , ' sang ' similarly misreads ' song ' = sung , or were singing .
我 . 3 , - 唱 - 相似地 误读 - 歌曲 - = 唱 , 或者 是 歌唱 .
l. 3, “sang”同样误读为“song”= sung, 或 were singing。

[pi:] . - .
P . 284 .
P . - .
第284页。

[vɜ:rs] - [kwoʊ'teɪ(ə)n] .
Verse - quotation .
诗 - 引述 .
诗句引用。

[frʌm; frəm] - ['sɑ:nɪt] [ɑ:n] - ['kæəs(ə)l] , - [æz; əz]['æntɪ] .
From ' Sonnet on Needpath Castle , ' as ante .
从 - 十四行诗 在 - 城堡 , - 作为 赌注 .
选自《尼德帕斯城堡十四行诗》，作为前奏。

[pi:] . - , ['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] . [lu:'kri:fjəs] , [i:] . - [si:'kju:] . ; [ænd; ənd][,si:'ef] . [vi:] . - [si:'kju:] .
P . 296 , footnote A . Lucretius , ii . 772 seq . ; and cf . v . 482 seq .
P . - , 脚注 一个 . 卢克莱修 , 二、 . - 序列 . ; 和 cf . v . - 序列 .
第 296 页，脚注 A. Lucretius,《论人类行为》第二卷，第 772 页及以下；另见第五卷，第 482 页及以下。

([bi:]) ['kendl] [ænd; ənd] ['wɪndəmiə] ['reɪlweɪ] .
(b) Kendal and Windermere Railway .
(b) 肯德尔 和 温德米尔 铁路 .
(b) 肯德尔和温德米尔铁路。

[pi:] . - .
P . 331 .
P . - .
第331页。

[kwoʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] [bɜ:rn] , — [vɜ:rs] - ['letər] [tu:; tə] ['wɪljəm] ['sɪmpsn] , [es 'ti:] . - .
Quotation from Burns , — Verse - letter to William Simpson , st . 14 .
引述 从 烧伤 , — 诗 - 信 到 威廉 辛普森 , 英石 . - .
引自伯恩斯,《致威廉·辛普森的诗信》第 14 节。

[pi:] . - .
P . 336 .
P . - .
第336页。

[ɪz] [ðɪs] [frʌm; frəm]['draɪdən] ?
Is this from Dryden ?
是 这 从 德莱顿 ?
这是德莱顿的作品吗？

[dʒi:] .
G .
G .

G.

['fʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] [ˈboʊmə:nt] [ˈletərz] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [æz; əz]
The Beaumont Letters are given from the originals , and in many cases , as
这 博蒙特 信件 是 给定 从 这 原件 , 和 在 许多 案例 , 作为
[ˈels,weɪ] ,
elsewhere ,
别处 ,

博蒙特信件均取自原件，而且在许多情况下，与其他地方一样，

[kənˈteɪn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈdɪʃənz] [ænd; ənd] [kəˈrekʃnz] .
contain important additions and corrections .
包含 重要的 新增内容 和 更正 .

包含重要补充和更正。

[dʒi:] . [[tu:ˈtu:]]
G . [2]
G . [2]

G.[2]

[ə; eɪ] [rɪˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈrɑ:bəɪt] [bɜ:rn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
A Review of the Life of Robert Burns , and of various Criticisms on his
一个 审查 的 这 生活 的 罗伯特 烧伤 , 和 的 各种各样的 批评 在 他的
[ˈkærəktəɪ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] ,
Character and Writings ,
特点 和 著作 ,

对罗伯特·伯恩斯生平及其性格和作品的各种批评的评述

[baɪ][æɪlɪɡˈzændəɪ] [pɪˈtɜ:kin] , - . [[θri:]]
by Alexander Peterkin , 1814 : [3]
经过 亚历山大 彼得金 , - . [3]

作者：亚历山大·彼得金，1814 年。[3]

[frʌm; frəm][ˈmɪstəɪ] . - [ˈpæmfɫət] , [hu:] [vəʊtʃɪz] [fɔ:r; fəɪ][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
From Mr . Peterkin's pamphlet , who vouches for the accuracy of his
从 先生 . - 小册子 , WHO 代金券 为了 这 准确性 的 他的
[saɪˈteɪʃnz] ; [əuˈmɪtɪŋ] , [haʊˈevəɪ] ,
citations ; omitting , however ,
引用 ; 省略 , 然而 ,

摘自彼得金先生的小册子，他保证其引文的准确性；然而，省略了以下内容：

[tu:; tə][əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fəɪ][ðəɪ; ðəɪ][ˈlenkθ; lenθ] . [[fɔ:r]]
to apologize for their length . [4]
到 道歉 为了 他们的 长度 . [4]

为篇幅过长而道歉。[4]

[ə; eɪ] [frend] , [hu:] [ˈtʃænsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:θəɪ] [ɪz] [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði] [pru:f]
A friend , who chances to be present while the author is correcting the proof
一个 朋友 , WHO 机会 到 是 展示 尽管 这 作者 是 纠正 这 证明
[ʃi:ts] ,
sheets ,
纸张 ,

一位朋友，碰巧在作者校对样稿时在场，

[əb'zə:vz] [ðæt] [,ærə'stɑ:rkəs] [ɪz] ['laɪbəld] [baɪ] [ðɪs] [,æprɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
observes that Aristarchus is libelled by this application of his name ,
观察 那 阿里斯塔克斯 是 诽谤 经过 这 应用 的 他的 姓名 ,
认为这种对阿里斯塔克斯名字的使用是对他的诽谤,

[ænd; ənd][əd'vaɪzɪz] [ðæt] - ['zoʊɪləs] - [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌbstɪtju:tɪd] .
and advises that ' Zoilus ' should be substituted .
和 建议 那 - 佐伊勒斯 - 应该 是 替代 .
并建议用“Zoilus”代替。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [laɪz] [bɪ'twi:n] [spart] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmp(ə)n] ;
The question lies between spite and presumption ;
这 问题 谎言 之间 尽管如此 和 假定 ;
问题在于恶意和自负之间;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɑ:rtɪ]
and it is not easy to decide upon a case where the claims of each party
和 它 是 不是 简单的 到 决定 之上 一个 案件 在哪里 这 索赔 的 每个 派对
[ɑ:r; ər][soʊ] [strɔ:ŋ] :
are so strong :
是 所以 强的 :
而且, 当双方的诉求都如此强烈时, 做出裁决并不容易:

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['æɪrɪstɑ:k] , [hu:] , ['sɪmp(ə)l][mæn] !
but the name of Aristarch , who , simple man !
但 这 姓名 的 阿里斯塔赫 , WHO , 简单的 男人 !
但是阿里斯塔赫的名字, 他, 一个普通人!

[wʊd] [ə'laʊ] [noʊ] [vɜ:rs] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər] ['hoʊmɜz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] , [ɪz]
would allow no verse to pass for Homer's which he did not approve of , is
会 允许 不 诗 到 经过 为了 荷马 哪个 他 做过 不是 批准 的 , 是
[rɪ'teɪnd] ,
retained ,
保留 ,
任何未经荷马认可的诗句都不能冒充荷马的作品, 这些诗句将被保留。

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nɪz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [di:md] ['koʊdʒənt] . [[faɪv]]
for reasons that will be deemed cogent . [5]
为了 原因 那 将要 是 被认为 令人信服的 . [5]
出于被认为合理的理由。[5]

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:md] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['letər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ə'kɔ:rdɪŋli]
It was deemed that it would be so , and the letter is published accordingly
它 曾是 被认为 那 它 会 是 所以 , 和 这 信 是 已发布 因此
. [[sɪks]]
. [6]
- [6]
经判断, 情况确实如此, 因此该信件予以公布。[6]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - - . [['sevən]]
Memoirs , ii . 88 - 91 . [7]
回忆录 , 二、 . - - - . [7]
回忆录, 第二卷, 第 88-91 页。[7]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - [tu:'tu:] . [[eɪt]]
Memoirs , ii . 91 - 2 . [8]
回忆录 , 二、 . - - 2 . [8]
回忆录, 第二卷, 第91-92页。[8]

[,aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [hɪr] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
It is worth while here to observe ,
它 是 值得 尽管 这里 到 观察 ,
这里值得观察一下。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv] [tʃɔ:sə] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lmʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [pʃɜ] **that the affecting parts of Chaucer are almost always expressed in language pure**
那 这 影响 部分 的 乔叟 是 几乎 总是 表达 在 语言 纯的
[ænd; ənd] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] . [[naɪn]]
and universally intelligible even to this day . [9]
和 普遍地 可理解的 甚至 到 这 天 : [9]
乔叟作品中感人的部分几乎总是用纯粹且至今仍能被普遍理解的语言表达出来。 [9]

[aɪ] [hɪr] [ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] - ['pʊətri] - ([ðʊʊ] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt]) [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] **I here use the word ' Poetry ' (though against my own judgment) as opposed to**
我 这里 使用 这 单词 - 诗 - (尽管 反对 我的 自己的 判断) 作为 反对 到
[ðə; ði][wɜ:rd] [prəʊz] ,
the word Prose ,
这 单词 散文 ,
我在这里使用“诗歌”一词（尽管违背了我自己的判断），而不是“散文”一词。

[ænd; ənd] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ]['metrɪk(ə)] [kɑ:mpə'zi](ə)n] .
and synonymous with metrical composition .
和 同义词 和 度量 作品 .
与韵律作曲同义。

[bʌt; bət] [mʌt] [kən'fju:ʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ] [ðɪs] [kɑ:ntɹədɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] **But much confusion has been introduced into criticism by this contradistinction of**
但 很多 困惑 有 到过 介绍 进入 批评 经过 这 对比 的
['pʊətri][ænd; ənd] [prəʊz] ,
Poetry and Prose ,
诗 和 散文 ,
但是，这种将诗歌与散文对立起来的做法，给批评领域带来了许多混乱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [wʌn][ʌv; əv]['pʊətri][ænd; ənd] ['mætə] [ʌv; əv][fækt] , [ɔ:r] ['saɪəns] **instead of the more philosophical one of Poetry and Matter of Fact , or Science**
反而 的 这 更多的 哲学 一 的 诗 和 事情 的 事实 , 或者 科学
.
:
.
而不是更具哲学意味的诗歌和事实，或者科学。

[ðə; ði]['oʊnli] [strɪkt] [æn'tɪθəsɪs] [tu:; tə] [prəʊz] [ɪz] ['mi:tə] ; [nɔ:r][ɪz] [ðɪs] , [ɪn] [tru:θ] , [ə; eɪ] [strɪkt] [æn'tɪθəsɪs] , **The only strict antithesis to Prose is Metre ; nor is this , in truth , a strict antithesis ,**
这 仅有的 严格的 对立 到 散文 是 仪表 ; 也 不 是 这 , 在 真相 , 一个 严格的 对立 ,
散文唯一严格意义上的对立面是韵律；但实际上，这也不是严格意义上的对立面。
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [laɪnz] [ænd; ənd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mi:tə] [soʊ] ['hætʃ(ə)rəli] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [prəʊz] ,
because lines and passages of metre so naturally occur in writing prose ,
因为 线条 和 段落 的 仪表 所以 自然 发生 在 写作 散文 ,

因为韵律诗句和段落在散文写作中自然而然地出现，
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðəm; ðəm] , ['i:v(ə)n] [wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [dɪ'zaɪərəb(ə)] .
that it would be scarcely possible to avoid them , even were it desirable .
那 它 会 是 几乎 可能的 到 避免 他们 , 甚至 是 它 理想 .
[-]
[10]
[-]
即使想要避免，也几乎不可能避免。 [10]

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [heɪkwɪl] ([ə; eɪ][θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hu:z] [bʊk] [berz] [deɪt] -) ,
The learned Hakewill (a third edition of whose book bears date 1635) ,
这 学习 哈克威尔 (一个 第三 版 的 谁 书 熊 日期 -) ,
博学的哈克威尔（其著作的第三版出版于1635年），

[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ðə; ði] [ˈerər] - [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈneɪtʃəz] [pərˈpetʃuəl] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪˈkeɪ] ,
writing to refute the error ' touching Nature's perpetual and universal decay ,
 写作 到 反驳 这 错误 - 接触 自然的 永久 和 普遍的 衰变 ,
 撰文驳斥“关于自然界永恒且普遍的衰败”这一错误观点

- [ˈsaɪts] [traɪˈʌmfəntli] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɑːrɪˈbɒstəʊ] , [ˈtæ.səʊ] , [ˈbɑːrtəs] , [ænd; ənd] [ˈspensə] ,
' cites triumphantly the names of Ariosto , Tasso , Bartas , and Spenser ,
 - 引用 凯旋而归 这 姓名 的 阿里奥斯托 , 塔索 , 巴塔斯 , 和 斯宾塞 ,
 ‘得意洋洋地列举了阿里奥斯托、塔索、巴塔斯和斯宾塞的名字,

[æz; əz] [ˈɪnstənsɪz] [ðæt] [pouˈetɪk][ˈdʒiːniəs][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [noʊ]
as instances that poetic genius had not degenerated ; but he makes no
 作为 实例 那 诗意的 天才 有 不是 退化的 ; 但 他 制作 不
 [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈferk.spiər] . [-]
mention of Shakspeare . [11]
 提到 的 莎士比亚 . [-]
 他认为这是诗歌天才没有退化的例子；但他没有提到莎士比亚。[11]

[ðɪs] [ˈflɪpənt] [ɪn.sensəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [reprɪˈhendɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs]
This flippant insensibility was publicly reprehended by Mr . Coleridge in a course
 这 轻浮的 麻木 曾是 公开 谴责 经过 先生 . 柯尔律治 在 一个 课程
 [ʌv; əv] [ˈlektʃəz] [əˈpɑːn][ˈpouətɪri][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈhɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
of Lectures upon Poetry given by him at the Royal Institution .
 的 讲座 之上 诗 给定 经过 他 在 这 皇家 机构 .
 柯勒律治先生在皇家学院举办的诗歌讲座中公开谴责了这种轻率的麻木不仁的态度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] - [ˈsɑːnəts] , [siː]
For the various merits of thought and language in Shakspeare's Sonnets , see
 为了 这 各种各样的 优点 的 想法 和 语言 在 - 十四行诗 , 看
 [ˈnʌmbəz] - ,
Numbers 27 , 29 , 30 , 32 , 33 , 54 , 64 , 66 , 68 , 73 , 76 , 86 , 91 , 92 , 93 , 97 , 98 ,
 数字 - ,
 关于莎士比亚十四行诗中思想和语言的各种优点, 请参阅第 27、29、30、32、33、54、64、66、68、73、76、86、
 91、92、93、97、98 首诗。

- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] . [-]
105 , 107 , 108 , 109 , 111 , 113 , 114 , 116 , 117 , 129 , and many others . [12]
 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , 和 许多 其他的 . [-]
 105、107、108、109、111、113、114、116、117、129 等。[12]

[ˈhjuːz] [ɪz] [ɪkˈspres] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] : [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈspensəz] [wɜːrks] [tuː; tə] [lɔːrd]
Hughes is express upon this subject : in his dedication of Spenser's Works to Lord
 休斯 是 表达 之上 这 主题 : 在 他的 奉献 的 斯宾塞的 作品 到 主
 [ˈsʌmɜːz] ,
Somers ,
 萨默斯 ,
 休斯对此有明确的表述：他在将斯宾塞作品集献给萨默斯勋爵时写道：

[hiː hi] [raɪtʃ] [ðʌs] .
he writes thus .
 他 写 因此 .

他这样写道。

- [ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪˈdɪʃn] [ˈʌv; əv] " [ˈpærədəɪs] [lɔːst] " [ðæt]
- **It was your Lordship's encouraging a beautiful Edition of " Paradise Lost " that**
- 它 曾是 你的 领主的 鼓励 一个 美丽的 版 的 " 天堂 丢失的 " 那
[fɜːrst] [brɔːt] [ðæt] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈpəʊəm][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] . - [-
first brought that incomparable Poem to be generally known and esteemed . ' [13]
第一的 带来 那 无与伦比 诗 到 是 一般来说 已知 和 尊敬的 . - [-
]
]
]

“正是阁下鼓励出版了精美的《失乐园》版本，才使得这首无与伦比的诗歌得以广为人知并受到人们的推崇。”[13]
[ðɪs] [əˈpɪnjən] [siːmz] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [entərˈteɪnd] [baɪ][ˈædəm] [smɪθ] , [ðə; ði] [wɜːrst]
This opinion seems actually to have been entertained by Adam Smith , the worst
这 观点 似乎 实际上 到 有 到过 娱乐 经过 亚当 史密斯 , 这 最差
[ˈkrɪtɪk] ,
critic ,
评论家 ,

这种观点似乎连最严厉的批评家亚当·斯密也曾持有过。
[ˈdɜːvɪd] [hjuːm] [nɑːt] [ɪkˈseptɪd] , [ðæt] [ˈskɑːtlənd] , [ə; eɪ] [sɔɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [sɔːrt][ˈʌv; əv] [wiːd] [siːmz]
David Hume not excepted , that Scotland , a soil to which this sort of weed seems
大卫 休谟 不是 例外 , 那 苏格兰 , 一个 土壤 到 哪个 这 种类 的 杂草 似乎
[ˈnæt(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

大卫·休谟也不例外，他认为苏格兰的土壤似乎很适合这种杂草生长。
[hæz; həz] [prəˈduːst] . [-]
has produced . [14]
有 生产 . [-]
已经生产。[14]

[ˈkɔːtes] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] .
CORTES alone in a night - gown .
科尔特斯 独自的 在 一个 夜晚 - 袍 .
科尔特斯独自一人穿着睡衣。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈneɪtʃəz] [self] [leɪ] [ded] ;
All things are hush'd as Nature's self lay dead ;
全部 事物 是 安静 作为 自然的 自己 躺 死的 ;
万物归于沉寂，大自然本身也已死去；

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [siːm] [tuː; tə][nɑːd][ðər; ðər] [ˈdraʊzi] [hed] .
The mountains seem to nod their drowsy head .
这 山脉 似乎 到 点头 他们的 昏昏欲睡 头 .
群山仿佛在昏昏欲睡地点头。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bɜːrdz][ɪn] [driːmz] [ðər; ðər] [ˈsɔŋz] [rɪˈpiːt] ,
The little Birds in dreams their songs repeat ,
这 小的 鸟类 在 梦境 他们的 歌曲 重复 ,
小鸟在梦中重复着它们的歌声，

[ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ˈflaʊərz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [naɪt] - [duː] [swet] :
And sleeping Flowers beneath the Night - dew sweat :
和 睡眠 花朵 下面 这 夜晚 - 露 汗 :
夜露下的汗水中，沉睡的花朵：

[ˈiːv(ə)n] [lʌst] [ænd; ənd] [ˈenvi] [sliːp] ; [jet] [lʌv] [dɪˈnaɪz]
Even Lust and Envy sleep ; yet Love denies
甚至 欲望 和 嫉妒 睡觉 ; 然而 爱 否认
连色欲和嫉妒都沉睡不醒；然而爱却拒绝沉睡。

[rest] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ˈslʌmbər] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

Rest to my soul , and slumber to my eyes .
休息 到 我的 灵魂 , 和 睡眠 到 我的 眼睛 .

愿我的灵魂安息，愿我的双眼安眠。

[ˈdraɪdənz] [ˈɪndiən] [ˈempərər] . [-]

DRYDEN's Indian Emperor . [15]
德莱顿的 印度 皇帝 . [-]

德莱顿的印度皇帝。[15]

[sɪnz] [ðiːz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [əˈpɑːn] [ˈtɒmsn] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [ˈsekənd]

Since these observations upon Thomson were written , I have perused the second
自从 这些 观察 之上 汤姆逊 是 书面 , 我 有 仔细阅读 这 第二

[ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈsiːznz] ,

edition of his ' Seasons ,
版 的 他的 - 季节 ,

自从写下这些关于汤姆逊的评论之后，我仔细阅读了他的《四季》第二版，

- [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kənˈteɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ]

' and find that even that does not contain the most striking passages which
- 和 寻找 那 甚至 那 做 不是 包含 这 最多 引人注目 段落 哪个

[ˈwɔːtn] [pɔɪnts] [aʊt] [fɔːr; fər][ædməˈreɪ(ə)n] ;

Warton points out for admiration ;
沃顿 积分 出去 为了 钦佩 ;

' 并且发现，即使是这些也没有包含沃顿指出的那些最引人注目的段落；

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪmpˈruːvmənts] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

these , with other improvements , throughout the whole work , must have been
这些 , 和 其他 改进 , 自始至终 这 所有的 工作 , 必须 有 到过

[ˈædɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] . [-]

added at a later period . [16]
额外 在 一个 之后 时期 . [-]

这些以及其他改进，在整个作品中，一定是后来添加的。[16]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第47/85页

[ˈʃenstən] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈskuːlmɪstrəs] , - [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
Shenstone , **in** **his** ' **Schoolmistress** , ' **gives** **a** **still** **more** **remarkable** **instance** **of** **this**
申斯通 , 在 他的 - 女教师 , - 给予 一个 仍然 更多的 卓越 实例 的 这
[tɪˈmɪdəti] .
timidity .
胆怯 .

申斯通在他的《女教师》一书中, 给出了一个更加引人注目的这种胆怯的例子。

[ɑːn][ɪts][fɜːrst] [əˈpɪrəns] , ([siː] - 2d [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv]
On its first appearance , (**See** **D'Israeli's** **2d** **Series** **of** **the** **Curiosities** **of**
在 它是第一的 外貌 , (看 - 2d 系列 的 这 奇闻异事 的
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr])
Literature)
文学)

首次出现时, (参见D'Israeli的《文学奇闻》第二辑)

[ðə; ði][ˈpəʊəm][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əbˈsɜːrd] [prəʊz] [ˈkɑːmənteri] , [ˈʃoʊɪŋ] ,
the **Poem** **was** **accompanied** **with** **an** **absurd** **prose** **commentary** , **showing** ,
这 诗 曾是 伴随 和 一个 荒诞 散文 评论 , 显示 ,

这首诗配有一段荒诞的散文评论, 表明:

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [sʌm; səm] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ɪksˈpreʃənz] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]
as **indeed** **some** **incongruous** **expressions** **in** **the** **text** **imply** **that** **the** **whole** **was**
作为 的确 一些 不协调 表达式 在 这 文本 意味着 那 这 所有的 曾是
[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [bɜːrˈlesk] .
intended **for** **burlesque** .
故意的 为了 滑稽剧 .

事实上, 文本中一些不协调的表达暗示整部作品都是为了滑稽表演而创作的。

[ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃnz] , [ðə; ði] [ˈkɑːmənteri] [wʌz; wəz] [draːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv]
In subsequent editions , **the** **commentary** **was** **dropped** , **and** **the** **People** **have**
在 随后的 版本 , 这 评论 曾是 掉落 , 和 这 人们 有
[sɪns] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ˈsɪriəsənəs] ,
since **continued** **to** **read** **in** **seriousness** ,
自从 持续 到 读 在 严肃 ,

在随后的版本中, 评论被删去了, 但读者们此后仍然认真地阅读正文。

[ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈoʊpənli][tuː; tə] [ˈventʃər] [əˈpɑːn][fɔːr; fər]
doing **for** **the** **Author** **what** **he** **had** **not** **courage** **openly** **to** **venture** **upon** **for**
正在做 为了 这 作者 什么 他 有 不是 勇气 公然 到 风险投资 之上 为了
[hɪmˈself] . [-]
himself . [**17**]
他自己 . [-]

为作者做了他自己没有勇气公开尝试的事情。[17]

[æz; əz][ˌsensəˈbɪləti][tuː; tə] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ,
As **sensibility** **to** **harmony** **of** **numbers** , **and** **the** **power** **of** **producing** **it** ,
作为 感性 到 和谐 的 数字 , 和 这 力量 的 生产 它 ,
作为对数字和谐的感知能力, 以及产生这种和谐的能力,

[ɑːr; ər] [ɪnˈveriəblɪ] [əˈtendənts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfækltɪz] [əˈbʌv] [ˈspesɪfaɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed]
are invariably attendants upon the faculties above specified , nothing has been said
是 总是 服务员 之上 这 学院 多于 指定的 , 没有什么 有 到过 说
[əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈrekwɪzɪts] . [-]
upon those requisites . [18]
之上 那些 必备条件 . [-]

上述能力总是伴随这些能力而来，但对于这些必要条件却没有任何说明。 [18]

[tʃɑːrlz] [læm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈhəʊgɑːθ] . [-]
Charles Lamb upon the genius of Hogarth . [19]
查尔斯 羊肉 之上 这 天才 的 霍加斯 . [-]

查尔斯·兰姆论霍加斯的天才。 [19]

[ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] - , ([nɪr] [ˈpiːblz] ,) [ə; eɪ][ˈmæn](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkwiːnzberi] :
Written at Needpath , (near Peebles ,) a mansion of the Duke of Queensbury :
书面 在 - , (靠近 皮布尔斯 ,) 一个 大厦 的 这 公爵 的 昆斯伯里 :
- [naʊ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
' Now as I live ,
- 现在 作为 我 居住 ,

写于尼德帕斯（靠近皮布尔斯），昆斯伯里公爵的宅邸：“如今我活着，

[aɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [greɪt] [lɔːrd] , - & [siː] . ([məˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [ˈskɔːtlənd] , [ˌeksˌaɪˈaɪ] .)
I pity that great Lord , ' & c . (Memorials of a Tour in Scotland , xii .)
我 遗憾 那 伟大的 主 , - & c . (纪念碑 的 一个 旅游 在 苏格兰 , 十二 .)

我同情那位伟大的领主，等等。（《苏格兰游记》，第十二卷）

[tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] [kent] : - [ˈvæŋɡɑːrd] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [jiː; ji][men][ʌv; əv] [kent] . -
To the Men of Kent : ' Vanguard of Liberty , ye Men of Kent . '
到 这 男人 的 肯特 : - 先锋 的 自由 , 是的 男人 的 肯特 . -

致肯特郡的男儿们：“自由的先锋，肯特郡的男儿们！ ”

[[ˈpoʊəmz] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə] [ˈnæ(ə)nəl] [ɪndɪˈpendəns] [ænd; ænd] [ˈlɪbərti] , [ˌeksˌeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .]
[Poems dedicated to National Independence and Liberty , xxiii .]
[诗歌 投入的 到 国家的 独立 和 自由 , 二十三 .]

〔献给国家独立和自由的诗歌，第 23 章。〕

[ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] : - [ʃaʊt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈvɪktəri] [ɪz] [wʌn] ! -
Anticipation : ' Shout , for a mighty victory is won ! '
预期 : - 喊 , 为了 一个 强大的 胜利 是 韩元 ! -

期待：“欢呼吧，一场伟大的胜利已经到来！ ”

([ˈɪbɪd] , [ˌeksˌeksˈviːˈaɪ] .) & [siː] .
(Ibid , xxvi .) & c .
(同上 , 26 .) & c .

（同上，第 xxvi 页）等等。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈleɪdi] [ˈboʊmɑːnt] , [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [læst] [ˈsɑːnəts] [ɑːr; ər] [wɜːrθ]
If you think , either you or Lady Beaumont , that these two last Sonnets are worth
如果 你 思考 , 任何一个 你 或者 女士 博蒙特 , 那 这些 二 最后的 十四行诗 是 值得
[ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] ,
publication ,
发布 ,

如果您或博蒙特夫人认为这两首十四行诗值得发表，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [ˈsɜːrkjəleɪt][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] .
would you have the goodness to circulate them in any way you like .
会 你 有 这 善良 到 流通 他们 在 任何 方式 你 喜欢 .

您能否好心以任何您喜欢的方式传播它们？

([ɑːn] [ˈveriəs] [ˈriːdɪŋz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsɑːnəts] , [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [noʊts] [ænd; ænd] [,ɪləˈstreɪfəns] .
(On various readings in these Sonnets , see our Notes and Illustrations .
(在 各种各样的 阅读 在 这些 十四行诗 , 看 我们的 笔记 和 插图 .

（关于这些十四行诗的各种解读，请参阅我们的注释和插图。）

[dʒi:] .) [-]
 G .) [**20**]
 G .) [-]

G.][20]

[ˈmem,wɑ:rz] , [ˈva:l] .
 Memoirs , **vol** .
 回忆录 , 卷 .

回忆录，第1卷

[aɪ] . [pi:ˈpi:] .
 i . **pp** .
我 . pp .

i. pp.

- - [fɔ:r] , [wið; wiθ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈdɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
 260 - **4** , **with** **important** **additions** **from** **the** **original** .
- - 4 , 和 重要的 新增内容 从 这 原来的 .

260-4，较原版有重要增补。

[dʒi:] . [-]
 G . [**21**]
 G . [-]

G.[21]

[ˈmem,wɑ:rz] , [ˈva:l] .
 Memoirs , **vol** .
 回忆录 , 卷 .

回忆录，第1卷

[aɪ] . [pi:ˈpi:] .
 i . **pp** .
我 . pp .

i. pp.

- - - , [wið; wiθ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈdɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
 267 - **70** , **with** **important** **additions** **from** **the** **original** .
- - - , 和 重要的 新增内容 从 这 原来的 .

267-70，较原著有重要增补。

[dʒi:] . [-]
 G . [**22**]
 G . [-]

G.[22]

[ˈdɔ:rə] [ˈwə:dzwə(:)θ] , [bɔ:rn] [ɔ:g] . - . - . [-]
 Dora Wordsworth , **born** **Aug** . **16** . **1804** . [**23**]
多拉 华兹华斯 , 出生 八月 . - . - . [-]

多拉·沃兹沃斯，1804 年 8 月 16 日出生。[23]

[ˈmem,wɑ:rz] , [ˈva:l] .
 Memoirs , **vol** .
 回忆录 , 卷 .

回忆录，第1卷

[aɪ] . [pi:ˈpi:] . - — [tu:ˈtu:] .
 i . **pp** . **270** — **2** .
我 . pp . - — 2 .

i.第270-272页。

[dʒi:] . [-]
 G . [**24**]
 G . [-]

G.[24]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [ˈvaːl] .
Memoirs , **vol** :
回忆录 , 卷 :

回忆录，第1卷

[aɪ] . [piːˈpiː] . - — [ɛɪt] .
i . **pp** . **272** — **8** :
我 . pp . - — 8 :

i.第272-8页。

[dʒiː] . [-]
G . **[25]**
G . [-]

G.[25]

- [ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] . -
' The Excursion . '
- 这 短途旅行 . -

《远足》

- [ðə; ði][ˈpedlər] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [wʌns] [prəˈpouzɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
' The Pedlar '**was the title once proposed** , **from the character of the**
- 这 小贩 - 曾是 这 标题 一次 建议的 , 从 这 特点 的 这
[ˈwaːndərər] , [bʌt; bət] [əˈbændənd] .
Wanderer , **but abandoned** .
流浪者 , 但 弃 .

《小贩》曾被提议作为书名，取自流浪者的角色，但后来被放弃了。

([ˈmɛm,wɑːrz] , [ˈvaːl]) .
(**Memoirs** , **vol** :
(回忆录 , 卷 :

(回忆录，第 1 卷)

[aɪ] . [piː] . - .) [-]
i . **p** . **304** .) **[26]**
我 . p . - .) [-]

ip304.)[26]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [ˈvaːl] .
Memoirs , **vol** :
回忆录 , 卷 :

回忆录，第1卷

[aɪ] . [piː] . - [ɛt][siːˈkjuː] . , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈdɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
i . **p** . **304 et seq** . , **with important additions from the original** .
我 . p . - 等 序列 . , 和 重要的 新增内容 从 这 原来的 .
ip304 及后续章节，并在此基础上进行了重要的补充。

[dʒiː] . [-]
G . **[27]**
G . [-]

G.[27]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [ˈvaːl] .
Memoirs , **vol** :
回忆录 , 卷 :

回忆录，第1卷

[aɪ] . [piːˈpiː] . - — [ɛɪt] .
i . **pp** . **305** — **8** :
我 . pp . - — 8 :

i.第305-8页。

[dʒi:] . [-]
G . [**28**]
G . [-]

[ˈmem,wɑ:rz] , [ˈva:l] .
Memoirs , **vol** .
回忆录 , 卷 .

[aɪ] . [piːˈpi:] . - — - .
i . **pp** . **309** — **12** .
我 . pp . - — - .

[dʒi:] . [-]
G . [**29**]
G . [-]

- [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈwɔ:riər] - [-]
' The Happy Warrior ' [**30**]
- 这 快乐的 战士 - [-]

[ˈmem,wɑ:rz] , [ˈva:l] .
Memoirs , **vol** .
回忆录 , 卷 .

[aɪ] . [pi:] . - [et][siːˈkju:] . , [wið; wiθ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈdiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
i . **p** . **321 et seq** . , **with** **important additions** **from** **the** **original** .
我 . p . - 等 序列 . , 和 重要的 新增内容 从 这 原来的 .

[baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪnədˈvɜ:rt(ə)ns] [ðɪs] [ˈletər] [ɪz][ˈdeɪtɪd] - — [kwɔɪt] [ˈpleɪnli] — [fɔ:r; fər] - , [æz; əz]
By a curious inadvertence this letter is dated 1796 — quite plainly — for 1806 , as
经过 一个 好奇的 无意 这 信 是 日期 - — 相当 显然 — 为了 - , 作为

[ˈʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] - [mɑ:rk] [aʊtˈsaɪd] .
shown by the post - mark outside .
所示 经过 这 邮政 - 标记 外部 .

由于一个奇怪的疏忽，这封信的日期被错误地标注为 1796 年，而实际日期却是 1806 年，这可以从信外的邮戳看出。

[dʒi:] . [-]
G . [**31**]
G . [-]

[ˈmem,wɑ:rz] , [ˈva:l] .
Memoirs , **vol** .
回忆录 , 卷 .

[aɪ] . [piːˈpi:] . - - - . [-]
i . **pp** . **331 - 40** . [**32**]
我 . pp . - - - . [-]

[ˈmem,wɑ:rz] , [ˈva:l] .
Memoirs , **vol** .
回忆录 , 卷 .

[aɪ] . [pi:'pi:] . - - [θri:] . [- -]
i . **pp** . **340** - **3** . **[33]**
我 . pp . - - 3 . [- -]

i.第340-343页。[33]

[ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈwɪlkiːnsn] .
Mr . **Thomas** **Wilkinson** .
先生 . 托马斯 威尔金森 .

托马斯·威尔金森先生。

[si:] [ˈpəʊəm] , - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [speɪd] . - [- -]
See **poem** , ' **To** **his** **Spade** . ' **[34]**
看 诗 , - 到 他的 铲 . - [- -]

参见诗歌《致他的铁锹》[34]

- [jes] , [hoʊp] [meɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər] [ki:p] [peɪs] , - & [si:] . [- -]
' **Yes** , **Hope** **may** **with** **my** **strong** **desire** **keep** **pace** , ' **&** **c** . **[35]**
- 是的 , 希望 可能 和 我的 强的 欲望 保持 步伐 , - & c . [- -]

“是的，希望能够与我强烈的愿望并驾齐驱。”等等。[35]

[ˈmem,wɑ:rz] , [ˈvɑ:l] .
Memoirs , **vol** .
回忆录 , 卷 .

回忆录，第1卷

[aɪ] . [pi:'pi:] .
i . **pp** .
我 . pp .

i. pp.

- - - , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈdɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] .
345 - **54** , **with** **very** **important** **additions** **from** **the** **original** .
- - - , 和 非常 重要的 新增内容 从 这 原来的 .

345-54，比原版有非常重要的补充。

[dʒi:] . [- -]
G . **[36]**
G . [- -]

G.[36]

[ˈmem,wɑ:rz] , [ˈvɑ:l] .
Memoirs , **vol** .
回忆录 , 卷 .

回忆录，第1卷

[aɪ] , [pi:'pi:] . - - - . [- -]
i , **pp** . **358** - **60** . **[37]**
我 , pp . - - - . [- -]

i，第 358-60 页。[37]

[ˈmem,wɑ:rz] , [ˈvɑ:l] .
Memoirs , **vol** .
回忆录 , 卷 .

回忆录，第1卷

[aɪ] . [pi:'pi:] . - - [θri:] . [- -]
i . **pp** . **360** - **3** . **[38]**
我 . pp . - - 3 . [- -]

i.第360-363页。[38]

[ˈmem,wɑ:rz] , [ˈvɑ:l] .
Memoirs , **vol** .
回忆录 , 卷 .

回忆录，第1卷

[aɪ] . [pi:'pi:] . - - [sɪks] . [-]
i . **pp** . **363** - **6** . **[39]**
我 . pp . - - 6 . [-]

i.第363-6页。[39]

[ðə; ði] ['leɪdi] [i:] . ['bʌtlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:n] . [mɪs] ['pɑ:nsənbi] . [-]
The Lady E . **Butler** , **and** **the Hon** . **Miss Ponsonby** . **[40]**
这 女士 E . 巴特勒 , 和 这 尊敬的 . 错过 庞森比 . [-]

E·巴特勒夫人和尊敬的庞森比小姐。[40]

['mem,wɑ:rz] , ['va:l] .
Memoirs , **vol** .
回忆录 , 卷 .

回忆录，第1卷

[i:] .
ii :
二、

二、

[pi:'pi:] . - — ['sevən] . [-]
pp . **121** — **7** . **[41]**
pp . - — 7 . [-]

第121-127页。[41]

['mem,wɑ:rz] , ['va:l] .
Memoirs , **vol** .
回忆录 , 卷 .

回忆录，第1卷

[aɪ] . [pi:'pi:] . - — - . [-]
i . **pp** . **166** — **171** . **[42]**
我 . pp . - — - . [-]

i.第166—171页。[42]

['mem,wɑ:rz] , ['va:l] .
Memoirs , **vol** .
回忆录 , 卷 .

回忆录，第1卷

[aɪ] . [pi:'pi:] . - — [tu:'tu:] . [-]
i . **pp** . **171** — **2** . **[43]**
我 . pp . - — 2 . [-]

i.第171-2页。[43]

[ɪn'taɪtlɪd] - [rezə'lu:(ə)n] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] . - [-]
Entitled ' **Resolution** **and** **Independence** . ' **[44]**
标题 - 解决 和 独立 . - [-]

题为《决心与独立》[44]

['mem,wɑ:rz] , ['va:l] .
Memoirs , **vol** .
回忆录 , 卷 .

回忆录，第1卷

[aɪ] . [pi:'pi:] . - — - . [-]
i . **pp** . **166** — **174** . **[45]**
我 . pp . - — - . [-]

i.第166—174页。[45]

[pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn] , [ænd; ənd][wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] ;
Parts **of** **this** **letter** **have** **been** **torn** , **and** **words** **have** **been** **lost** ;
部分 的 这 信 有 到过 撕裂 , 和 字 有 到过 丢失的 ;

这封信的部分内容已被撕毁，一些字迹也已丢失；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [kənˈdʒektʃərəli] [səˈplaɪd] [brɪtwiːn] [ˈbrækəts, ˈbrækɪts] . [-]
some of which are here conjecturally supplied between brackets . **[46]**
一些 的 哪个 是 这里 推测地 供应 之间 括号 . [-]

其中一些是在括号内推测性地补充的。[46]

[ˈmem,wɑːrɪz] , [ˈvaːl] .
Memoirs , **vol** .
回忆录 , 卷 .

回忆录，第1卷

[aɪ] . [piːˈpiː] . - — - . [-]
i . **pp** . **192** **—** **200** . **[47]**
我 . pp . - — - . [-]

i.第192—200页。[47]

[ˈmɪstər] . [ˈɡriːnz] [ɡaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] , [ɪn] [tuː] [vɑːlɪz] . ,
Mr . **Green's Guide to the Lakes** , **in two vols** . ,
先生 . 青菜 指导 到 这 湖泊 , 在 二 卷 . ,

格林先生的湖区旅游指南，共两卷。

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈmæɡəziːn][ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ænd; ænd] [ˈækjərət] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
contains a complete Magazine of minute and accurate information of this kind ,
包含 一个 完全的 杂志 的 分钟 和 准确的 信息 的 这 种类 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] ,
with the names of mountains ,
和 这 姓名 的 山脉 ,

包含一本完整的杂志，其中包含此类细致准确的信息，例如山脉的名称。

[striːmz] , & [siː] . [-]
streams , **& c** . **[48]**
溪流 , & c . [-]

流等。[48]

[noʊ][lɔːŋɡər] [ˈstriktli] [ˈæplɪkəb(ə)l] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [plænˈteɪfɪnz] . [-]
No longer strictly applicable , on account of recent plantations . **[49]**
不 更长 严格 适用的 , 在 帐户 的 最近的 种植园 . [-]

由于最近种植了新植物，因此不再严格适用。[49]

[siː] [peɪdʒ] - . [-]
See page 308 . **[50]**
看 页 - . [-]

参见第 308 页。[50]

[ˈeɪnfəntli] [spelt] - , [ænd; ænd][soʊ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ɪnˈhæbɪtənts] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — [diːn]
Anciently spelt Langden , **and so called by the old inhabitants to this day — dean**
古代 拼写 - , 和 所以 称为 经过 这 老的 居民 到 这 天 — 院长
,
.
,

古时拼写为 Langden，当地居民至今仍沿用此名——迪恩

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [dɪˈraɪvd] ,
from which the latter part of the word is derived ,
从 哪个 这 后者 部分 的 这 单词 是 衍生的 ,

该词的后半部分即由此而来。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvæli] . [-]
being in many parts of England a name for a valley . **[51]**
存在 在 许多 部分 的 英格兰 一个 姓名 为了 一个 谷 . [-]

在英格兰的许多地方，它指的是山谷。[51]

[si:] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)] [aɪˈdɪliəm] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈsɑ:li:ə][ʌv; əv] [ˈlændɔ:] . [-]
See that admirable Idyllium , the Catillus and Salia of Landor . [52]
看 那 令人钦佩的 洋地黄 , 这 和 萨利亚 的 兰多 . [-]

看看那令人赞叹的田园诗，兰多尔的卡提卢斯和萨利亚。[52]

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhɑ:rbər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
In fact there is not an instance of a harbour on the Cumberland side of the
在 事实 那里 是 不是 一个 实例 的 一个 港口 在 这 坎伯兰 边 的 这
[ˈsɒlwei] [frɪθ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][draɪ][æt; ət] [loʊ] [ˈwɔ:tər] ;
Solway frith that is not dry at low water ;
索尔韦 河口 那 是 不是 干燥 在 低的 水 ;

事实上，索尔威海峡坎伯兰一侧的港口，没有一个在低潮时不会干涸的；

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈreɪvəŋɡlæs] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛsk] , [æz; əz][ə; ei][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɑ:rbər] [ɪz]
that of Ravenglass , at the mouth of the Esk , as a natural harbour is
那 的 拉文格拉斯 , 在 这 嘴 的 这 埃斯克 , 作为 一个 自然的 港口 是
[mʌtʃ] [ðə; ði] [best] .
much the best .
很多 这 最好的 .

位于埃斯克河口的雷文格拉斯港，因其天然良港而成为最佳选择。

[ðə; ði] [si:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈsləʊli] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [koʊst] .
The Sea appears to have been retiring slowly for ages from this coast .
这 海 出现 到 有 到过 退休 缓慢地 为了 年龄 从 这 海岸 .

似乎很久以来，大海一直在慢慢地从这片海岸退却。

[frʌm; frəm] [ˈwaɪtˌheɪvən] [tu:; tə][es ˈti:] . [bi:z] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ə; ei][trækt][ʌv; əv][ˈlev(ə)] [graʊnd] , [əˈbaʊt]
From Whitehaven to St . Bees extends a tract of level ground , about
从 白港 到 英石 . 蜜蜂 扩展 一个 通道 的 等级 地面 , 关于
[faɪv] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
five miles in length ,
五 英里 在 长度 ,

从怀特黑文到圣比斯，是一片长约五英里的平坦地带。

[wɪtʃ] [ˈfɔ:rmərli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [sɔ:lt][ˈwɔ:tər] ,
which formerly must have been under salt water ,
哪个 以前 必须 有 到过 在下面 盐 水 ,
[wɪtʃ] [ˈfɔ:rmərli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [sɔ:lt][ˈwɔ:tər] ,
它以前一定位于海水之下，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ðæt] [ˈstretʃɪz] [bɪˈtwi:n]
so as to have made an island of the high ground that stretches between
所以 作为 到 有 制成 一个 岛 的 这 高的 地面 那 伸展 之间
[aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] . [-]
it and the Sea . [53]
它 和 这 海 . [-]

从而将高地变成了一座岛屿，高地连接着它和大海。[53]

[ðɪs] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][fɜ:r][ɪz][ɪn] [ˈkærəktər] [mʌtʃ] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɪtʃ] [hæz; həz]
This species of fir is in character much superior to the American which has
这 物种 的 冷杉 是 在 特点 很多 优越的 到 这 美国人 哪个 有
[ju:ˈsɜ:pt] [ɪts] [pleɪs] :
usurped its place :
篡夺 它是 地方 :

这种冷杉的特性远优于取代它的美国冷杉：

[wer] [ðə; ði][fɜ:r][ɪz][pla:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:rnəmənt] , [let][aɪ ˈti:][bi:; bi][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Where the fir is planted for ornament , let it be by all means of the
在哪里 这 冷杉 是 已种植 为了 装饰品 , 让 它 是 经过全部 方法 的 这
[æbəˈrɪdʒən(ə)] [ˈspi:ʃi:z] ,
aboriginal species ,
土著 物种 ,

如果种植冷杉树是为了观赏，那么一定要选择本地品种。

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ska:tʃ] [ˈnɜːrsəri] . [-]
which can only be procured from the Scotch nurseries . [54]
哪个 能 仅有的 是 采购 从 这 苏格兰威士忌 苗圃 . [-]

这些种子只能从苏格兰苗圃获得。[54]

[ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] ([soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [seɪ]) [maɪt] [hæv; həv]
A squirrel (so I have heard the old people of Wytheburn say) might have
一个 松鼠 (所以 我 有 听到 这 老的 人们 的 - 说) 可能 有
[gɒːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈtʃæp(ə)l][tuː; tə] [ˈkɛ,swɪk] [wɪˈðəʊt] [əˈlaɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . [-]
gone from their chapel to Keswick without alighting on the ground . [55]
已消失 从 他们的 教堂 到 凯西克 没有 下车 在 这 地面 . [-]

据怀斯伯恩的老人们说，一只松鼠可能从他们的教堂一路走到凯西克，而无需落地。[55]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [braʊn] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfrægmənt] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi]
Dr . Brown , the author of this fragment , was from his infancy
博士 . 棕色的 , 这 作者 的 这 分段 , 曾是 从 他的 婴儿期
[brɔːt] [ʌp][ɪn] [ˈkʌmbərland] ,
brought up in Cumberland ,
带来 向上 在 坎伯兰 ,

本文作者布朗博士自幼在坎伯兰郡长大。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈfoʊldɪŋ] [ʃi:p] [baɪ] [naɪt] [ɪz]
and should have remembered that the practice of folding sheep by night is
和 应该 有 记得 那 这 实践 的 折叠式的 羊 经过 夜晚 是
[ʌnˈhʊʊn] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] ,
unknown among these mountains ,
未知 之中 这些 山脉 ,

而且应该记住，在这些山区，夜间收羊的习俗是闻所未闻的。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] ,
and that the image of the Shepherd upon the watch is out of its place ,
和 那 这 图像 的 这 牧羊人 之上 这 手表 是 出去 的 它是 地方 ,
而且，守望者身上的牧羊人图像位置也不对。

[ænd; ənd] [biˈlɒŋz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈkʌntrɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [ˈklaɪmət] ,
and belongs only to countries , with a warmer climate ,
和 属于 仅有的 到 国家 , 和 一个 更温暖 气候 ,
而且只适用于气候温暖的国家。

[ðæt][ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈrævɪdʒɪz][frʌm; frəm] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .
that are subject to ravages from beasts of prey .
那 是 主题 到 蹂躏 从 野兽 的 猎物 .
容易受到猛兽蹂躏的地区。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [vəːsɪz] .
It is pleasing to notice a dawn of imaginative feeling in these verses .
它 是 令人愉悦 到 注意 一个 黎明 的 富有想象力的 感觉 在 这些 诗句 .
令人欣喜的是，这些诗句中涌现出了丰富的想象力。

- , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈdʒiːniəs] , [tʃoʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəm] ,
Tickel , a man of no common genius , chose , for the subject of a Poem ,
- , 一个 男人 的 不 常见的 天才 , 选择 , 为了 这 主题 的 一个 诗 ,
[ˈkɛnzɪŋtən] [ˈgaːdnz] ,
Kensington Gardens ,
肯辛顿 花园 ,

蒂克尔并非一位普通的天才，他选择肯辛顿花园作为诗歌的主题。

[ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdəːwənt] ,
in preference to the Banks of the Derwent ,
在 偏爱 到 这 银行 的 这 德温特 ,
比起德文特河两岸，

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

within a mile or two of which he was born .
之内 一个 英里 或者 二 的 哪个 他 曾是 出生 .

他出生地方圆一两英里内。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] , [ɔːr] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɜːrst] .

But this was in the reign of Queen Anne , or George the first .
但 这 曾是 在 这 在位 的 女王 安妮 , 或者 乔治 这 第一的 .

但这发生在安妮女王或乔治一世统治时期。

[ˈprɑːɡres] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)l] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
Progress must have been made in the interval ; though the traces of it ,
进步 必须 有 到过 制成 在 这 间隔 ; 尽管 这 痕迹 的 它 ,

在此期间必然取得了进展; 尽管其痕迹,

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈtɒmsn] [ænd; ənd] [ˈdaɪər] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈveri] [ˈɑːbvɪəs] . [-]
except in the works of Thomson and Dyer , are not very obvious . [56]
除了 在 这 作品 的 汤姆逊 和 戴尔 , 是 不是 非常 明显的 . [-]

除了汤姆逊和戴尔的作品之外, 其他作品都不太明显。[56]

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ðiːz] [ˈsɜːrkl] [wɜːr; wər] [wʌns] [ˈnuːmərəs] ,
It is not improbable that these circles were once numerous ,
它 是 不是 不太可能 那 这些 界 是 一次 很多的 ,

这些圆圈曾经数量众多并非不可能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [jet] [ɪnˈdʊr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [steɪt] ,
and that many of them may yet endure in a perfect state ,
和 那 许多 的 他们 可能 然而 忍受 在 一个 完美的 状态 ,

而且其中许多可能仍将保持完美状态。

[ˈʌndər] [noʊ] [ˈveri] [diːp] [ˈklʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [sɔɪl] .
under no very deep covering of soil .
在下面 不 非常 深的 覆盖 的 土壤 .

土壤覆盖层并不厚。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] , [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] ,
A friend of the Author , while making a trench in a level piece of ground ,
一个 朋友 的 这 作者 , 尽管 制作 一个 沟 在 一个 等级 片 的 地面 ,

作者的一位朋友在平地上挖沟时,

[nɑːt] [faːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmɑːnt] , [bʌt; bət] [ɪn] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈrɪvər] ,
not far from the banks of the Emont , but in no connection with that river ,
不是 远的 从 这 银行 的 这 埃蒙特 , 但 在 不 联系 和 那 河 ,

离埃蒙特河岸不远, 但与该河没有任何联系。

[met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [stoʊnz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrməli] [əˈreɪndʒd] ; [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz]
met with some stones which seemed to him formally arranged ; this excited his
遇见 和 一些 石头 哪个 似乎 到 他 正式地 安排 ; 这 兴奋的 他的

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] ,
curiosity , and proceeding ,
好奇心 , 和 进行中 ,

他发现一些石头摆放得似乎很有规律; 这引起了他的好奇心, 于是他继续往前走,

[hiː; hi] [ʌnˈklʌvəd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɜːr] [fiːt] [haɪ]
he uncovered a perfect circle of stones , from two to three or four feet high
他 裸露 一个 完美的 圆圈 的 石头 , 从 二 到 三 或者 四 脚 高的

,
:
,

他发现了一个完美的石圈, 高度从两英尺到三英尺或四英尺不等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæŋktəm] [sæŋktɔːrəm] , — - [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [pleɪs] [ʌv; əv] [drɒ'ɪdɪkəl] ['wɜːrʃɪp]
with a sanctum sanctorum , — the whole a complete place of Druidical worship
和 一个 圣所 圣所 , — 这 所有的 一个 完全的 地方 的 德鲁伊 崇拜
[ʌv; əv] [smɔːl] [daɪ'men](ə)nɪz] ,
of small dimensions ,
的 小的 方面 ,
其中包含一个至圣所，——整个场所是一个规模较小的完整的德鲁伊教崇拜场所，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] ['stoʊnhendʒ] , [lɔːŋ] [meg][ænd; ənd][hɜːr; hær]
having the same sort of relation to Stonehenge , Long Meg and her
拥有 这 相同的 种类 的 关系 到 巨石阵 , 长的 梅格 和 她
['dɒtɜːz] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ['iːdn] ,
Daughters near the river Eden ,
女儿们 靠近 这 河 伊甸园 ,
与巨石阵有着类似联系的，还有伊甸河附近的长梅格和她的女儿们。

[ænd; ənd][kaːrl] [lɔːfts] [nɪr] ['jæp] ([ɪf] [ðɪs] [læst][biː; bi][nɑːt] ['deɪnɪʃ]) ,
and Karl Lofts near Shap (if this last be not Danish) ,
和 卡尔 阁楼 靠近 形状 (如果 这 最后的 是 不是 丹麦语) ,
还有位于沙普附近的卡尔阁楼（如果这个名字不是丹麦语的话），

[ðæt] [ə; eɪ] ['rʊərəl] ['tjæp(ə)l] [berz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtlɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]
that a rural chapel bears to a stately church , or to one of our noble
那 一个 乡村的 教堂 熊 到 一个 庄严 教会 , 或者 到 一 的 我们的 高贵
[kə'θiːdrəlz] .
cathedrals .
大教堂 .
乡村小教堂与庄严的教堂，或者我们高贵的大教堂之间的差距。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnjumənt] ['hævɪŋ] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
This interesting little monument having passed , with the field in which it was
这 有趣的 小的 纪念碑 拥有 通过了 , 和 这 场地 在 哪个 它 曾是
[faʊnd] , [ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] ,
found , into other hands ,
成立 , 进入 其他 双手 ,
这座有趣的小纪念碑连同它所在的田地一起，落入了其他人手中。

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
has been destroyed .
有 到过 损毁 .
已被摧毁。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ,
It is much to be regretted ,
它 是 很多 到 是 后悔 ,
非常令人遗憾。

[ðæt] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['reɪlɪk][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [æt; ət] ['jæp] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər]
that the striking relic of antiquity at Shap has been in a great measure
那 这 引人注目 遗迹 的 古代 在 形状 有 到过 在 一个 伟大的 措施
[dɪ'strɔɪd] ['ɔːlsəʊ] .
destroyed also .
损毁 还 .
沙普遗址中引人注目的古代遗迹也在很大程度上遭到了破坏。

[ðə; ði] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [meg] [ɑːr; ər] [pleɪst] [nɑːt][ɪn][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz]
The DAUGHTERS of LONG MEG are placed not in an oblong , as the STONES
这 女儿们 的 长的 巨噬细胞 是 放置 不是 在 一个 长方形 , 作为 这 石头
[ʌv; əv] ['jæp] ,
of SHAP ,
的 形状 ,
长梅格的女儿们并非像形状之石那样摆放在长方形的位置上，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈeɪtɪ] [ˌjɑːdz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
but in a perfect circle , eighty yards in diameter , and seventy - two in number ,
但 在 一个 完美的 圆圈 , 八十 码 在 直径 , 和 七十 - 二 在 数字 ,
但在一个完美的圆中, 直径八十码, 共有七十二个圆,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [θriː] [ˌjɑːdz] [haɪ] , [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][soʊ] [ˈmeni] [fiːt] :
and from above three yards high , to less than so many feet :
和 从 多于 三 码 高的 , 到 较少的 比 所以 许多 脚 :
从三码高以上, 降到不到这么多英尺:

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][stændz] [ˌbɔːŋ] [meg] [hɜːrˈself] — - [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [stoʊn]
a little way out of the circle stands LONG MEG herself — - a single stone
一个 小的 方式 出去 的 这 圆圈 站立 长的 巨噬细胞 她自己 — - 一个 单身的 石头
[ˌeɪtiːn] [fiːt] [haɪ] .
eighteen feet high .
十八 脚 高的 :
在圆圈外不远处, 矗立着 LONG MEG 本身——一块高达 18 英尺的独立石头。

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [fɜːrst] [sɔː] [ðɪs] [ˈmɑːnjumənt] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][baɪ] [səˈpraɪz] ,
When the Author first saw this monument , he came upon it by surprise ,
什么时候 这 作者 第一的 锯 这 纪念碑 , 他 来了 之上 它 经过 惊喜 ,
作者第一次看到这座纪念碑时, 纯属偶然。

[ˈðerfɔːr] [maɪt] [ˈoʊvər] - [reɪt] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][məst; məst] [seɪ] ,
therefore might over - rate its importance as an object ; but he must say ,
所以 可能 超过 - 速度 它是 重要性 作为 一个 目的 ; 但 他 必须 说 ,
因此他可能高估了它作为一件物品的重要性; 但他必须说,

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈstoʊnhendz] ,
that though it is not to be compared with Stonehenge ,
那 尽管 它 是 不是 到 是 比较的 和 巨石阵 ,
虽然它无法与巨石阵相提并论,

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk][ˈeɪdʒɪz] ,
he has not seen any other remains of those dark ages ,
他 有 不是 已见 任何 其他 遗迹 的 那些 黑暗的 年龄 ,
他没有看到那个黑暗时代的任何其他遗迹。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [priˈtend] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)][aɪ ˈtiː][ɪn][ˌsɪŋɡjʊlærəti][ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] .
which can pretend to rival it in singularity and dignity of appearance .
哪个 能 假装 到 竞争对手 它 在 奇点 和 尊严 的 外貌 .
它在独特性和外观上的尊严可以与之媲美。

[ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ɔː] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn]
A weight of awe not easy to be borne
一个 重量 的 敬畏 不是 简单的 到 是 出生
敬畏之情难以承受

[fel] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][maɪ][ˈspɪrɪt] , [kæst]
Fell suddenly upon my spirit , cast
费尔 突然 之上 我的 精神 , 投掷
突然降临到我的灵魂上, 投降

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [pæst] ,
From the dread bosom of the unknown past ,
从 这 恐惧 怀 的 这 未知 过去的 ,
从未知过去的可怕深处,

[wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈsɪstərˈhʊd] [fərˈlɔːrn] ; —
When first I saw that sisterhood forlorn ; —
什么时候 第一的 我 锯 那 姐妹情谊 绝望 ; —
当我第一次看到那群孤苦伶仃的姐妹时; ——

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] , [huːz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈstætʃər] [siːm] [tuː; tə][skoːrn]
And Her , whose strength and stature seem to scorn
和 她 , 谁 力量 和 身材 似乎 到 轻蔑

而她，其力量和身姿似乎在蔑视

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] — [prɪ] - [ˈemɪnənt] , [ænd; ənd] [pleɪst]
The power of years — pre - eminent , and placed
这 力量 的 年 — 预 - 杰出 , 和 放置

岁月的力量——卓越非凡，且根深蒂固。

[əˈpɑːrt] , [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][væst] .
Apart , to overlook the circle vast .
除 , 到 俯瞰 这 圆圈 广阔的 .

远离尘嚣，俯瞰广阔的圆圈。

[spiːk] , [ˈdʒaɪənt] - [ˈmʌðər] !
Speak , Giant - mother !
说话 , 巨大的 - 母亲 !

巨人母亲，请开口！

[tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][mɔːrn] ,
tell it to the Morn ,
告诉 它 到 这 早晨 ,

告诉清晨吧，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspelz] [ðə; ði] [ˈkʌmbɾəs] [ˈeɪdɪz] [ʌv; əv] [naɪt] ;
While she dispels the cumbrous shades of night ;
尽管 她 驱散 这 笨重的 色调 的 夜晚 ;

当她驱散夜晚沉重的阴影时；

[let] [ðə; ði] [muːn] [hɪr] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] ,
Let the Moon hear , emerging from a cloud ,
让 这 月亮 听到 , 新兴 从 一个 云 ,

让月亮听见，从云层中升起。

[wen] , [haʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɜːfɔːr] , [roʊz][ɑːn] [ˈbrɪtɪʃ] [ɡraʊnd]
When , how , and wherefore , rose on British ground
什么时候 , 如何 , 和 因此 , 玫瑰 在 英国 地面

何时、如何、为何在英国土地上兴起

[ðæt] [ˈwʌndrəs] [ˈmɔːnjumənt] , [huːz] [ˈmɪstɪk] [raʊnd]
That wondrous Monument , whose mystic round
那 奇妙的 纪念碑 , 谁 神秘 圆形的

那座奇妙的纪念碑，它神秘的圆形

[fɔːrθ] [ˈʃædʊz] , [sʌm; səm][hæv; həv] [dɪːmd] , [tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)l] [saɪt]
Forth shadows , some have deemed , to mortal sight
第四 阴影 , 一些 有 被认为 , 到 凡人 视线

有人认为，阴影笼罩着凡人。

[ðə; ði][ɪnˈvaɪələb(ə)l][ɡɑːd] [ðæt] [teɪmz] [ðə; ði] [praʊd] . [-]
The inviolable God that tames the proud . [57]
这 不可侵犯的 上帝 那 驯服 这 自豪的 . [-]

不可侵犯的神，驯服骄傲的人。[57]

[ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡəʊ] .
Written some time ago .
书面 一些 时间 前 .

写于一段时间前。

[ðə; ði][ˈɪndʒəri] [dʌn] [sɪns] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪd][əˈpɑːn] .
The injury done since , is more than could have been calculated upon .
这 受伤 完毕 自从 , 是 更多的 比 可以 有 到过 计算 之上 .

此后造成的伤害，远远超出了人们的预料。

[di:]['nəʊbɪz] ['æni]
Singula de nobis anni praedantur euntes .
德 我们 安妮

Singula de nobis anni praedantur euntes.

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
This is in the course of things ;
这 是 在 这 课程 的 事物 ;

这是事情发展过程中的事；

[bʌt; bət] [waɪ] [[ʊd; ʒəd][ðə; ði]['dʒi:niəs] [ðæt] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['eɪnʒənt] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [veɪlz]
but why should the genius that directed the ancient architecture of these vales
但 为什么 应该 这 天才 那 指导 这 古老的 建筑学 的 这些 山谷
[hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðem; ðəm] ?
have deserted them ?
有 荒凉的 他们 ?

但为什么这位设计了这些山谷古代建筑的天才会抛弃它们呢？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [tʃɜ:rtʃɪz] , ['mænjnz] , [kɒtɪdʒz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɪtʃli] [frɪndʒd] [ænd; ənd]
For the bridges , churches , mansions , cottages , and their richly fringed and
为了 这 桥梁 , 教堂 , 豪宅 , 小屋 , 和 他们的 丰富 流苏 和
[flæt] - [ru:ft] ['aʊthaus] ,
flat - roofed outhouses ,
平坦的 - 有顶棚 户外厕所 ,

至于桥梁、教堂、豪宅、农舍以及它们装饰华丽、屋顶平坦的附属建筑，

[ˈvenərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][greɪndʒ][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['æbi] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌbstɪtʃuːtɪd] [ˈstrʌktʃər] ,
venerable as the grange of some old abbey , have been substituted structures ,
可敬 作为 这 农庄 的 一些 老的 修道院 , 有 到过 替代 结构 ,
一些古老修道院的庄严建筑已被其他建筑所取代。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɔ:ldnəs] ['oʊnli] [si:mz] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdɪd] , [ɔ:r][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vʌlgər]
in which baldness only seems to have been studied , or plans of the most vulgar
在 哪个 秃顶 仅有的 似乎 到 有 到过 研究 , 或者 计划 的 这 最多 庸俗
[ju:'tɪləti] .
utility .
公用事业 .

其中似乎只研究了秃顶问题，或者只研究了最庸俗的实用计划。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪm'pru:vmənt] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn]['fju:tʃər] ; [ðə; ði]['dʒentri] ['ri:s(ə)ntli][hæv; həv]
But some improvement may be looked for in future ; the gentry recently have
但 一些 改进 可能 是 看起来 为了 在 未来 ; 这 绅 最近 有
[ˈkɑ:pɪd] [ðə; ði][oʊld] ['mɒdlz] ,
copied the old models ,
复制 这 老的 模型 ,

但未来或许会有所改进；近来，上流社会人士开始效仿旧模式。

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] . [58]
and successful instances might be pointed out , if I could take the liberty . [58]
和 成功的 实例 可能 是 尖 出去 , 如果 我 可以 拿 这 自由 . [58]
如果可以的话，我想指出一些成功的例子。 [58]

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmərli] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
In some places scholars were formerly taught in the church ,
在 一些 地方 学者们 是 以前 教授 在 这 教会 ,
在一些地方，学者过去是在教会中接受教育的。

[ænd; ənd][æ̃t; ət] [ˈʌðər] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈænti] - [ˈtʃæp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
and at others the school - house was a sort of anti - chapel to the
和 在 其他的 这 学校 - 房子 曾是 一个 种类 的 反对 - 教堂 到 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rtʃɪp] ,
place of worship ,
地方 的 崇拜 ,

而在另一些地方，校舍则成了礼拜场所的某种反礼拜堂。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] ; [æ̃n; ə̃n] [əˈreɪndʒmə̃nt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbændə̃nd] [æz; əz] [ɪˈrevərə̃nt] ,
being under the same roof ; an arrangement which was abandoned as irreverent .
存在 在下面 这 相同的 屋顶 ; 一个 安排 哪个 曾是 弃 作为 不敬的 ;
[ˈaɪˈti:] [kənˈtɪnju:z] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ˈbɑ:roʊdeɪl] .
It continues , however , to this day in Borrowdale .
它 继续 , 然而 , 到 这 天 在 博罗代尔 .
[ˈaɪˈti:] [kənˈtɪnju:z] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ˈbɑ:roʊdeɪl] .
It continues , however , to this day in Borrowdale .
它 继续 , 然而 , 到 这 天 在 博罗代尔 .

同住一个屋檐下；这种安排因被认为不敬而被废弃。

[ˈaɪˈti:] [kənˈtɪnju:z] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ˈbɑ:roʊdeɪl] .
It continues , however , to this day in Borrowdale .
它 继续 , 然而 , 到 这 天 在 博罗代尔 .
[ˈaɪˈti:] [kənˈtɪnju:z] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ˈbɑ:roʊdeɪl] .
It continues , however , to this day in Borrowdale .
它 继续 , 然而 , 到 这 天 在 博罗代尔 .

然而，这种现象在博罗代尔一直延续至今。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃæpəlri] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] ,
In the parish register of that chapelry is a notice ,
在 这 教区 登记 的 那 小教堂 是 一个 注意 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃæpəlri] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] ,
In the parish register of that chapelry is a notice ,
在 这 教区 登记 的 那 小教堂 是 一个 注意 ,

该小教堂的教区登记簿中有一条通知：

[ðæt] [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
that a youth who had quitted the valley ,
那 一个 青年 WHO 有 辞职 这 谷 ,
[ðæt] [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
that a youth who had quitted the valley ,
那 一个 青年 WHO 有 辞职 这 谷 ,

那个离开了山谷的年轻人，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlə̃nd] ,
and died in one of the towns on the coast of Cumberland ,
和 死亡 在 一 的 这 城镇 在 这 海岸 的 坎伯兰 ,
[ænd; ənd][daɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlə̃nd] ,
and died in one of the towns on the coast of Cumberland ,
和 死亡 在 一 的 这 城镇 在 这 海岸 的 坎伯兰 ,

他死于坎伯兰海岸的某个小镇。

[hæd; həd] [ɪˈkwestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
had requested that his body should be brought and interred at the foot
有 请求 那 他的 身体 应该 是 带来 和 埋葬 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstə̃md] [tu:; tə][sɪt] [waɪl] [ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] .
of the pillar by which he had been accustomed to sit while a school - boy .
的 这 支柱 经过 哪个 他 有 到过 习惯 到 坐 尽管 一个 学校 - 男生 .

他曾要求将他的遗体运到他学生时代经常坐的那根柱子脚下安葬。

[wʌn] [ˈkæ̃nɑ:t] [bʌt; bət] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒəstəz, ˈredʒɪstəz][soʊ] [ˈseldə̃m] [kənˈteɪ̃n] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət]
One cannot but regret that parish registers so seldom contain any thing but
一 不能 但 后悔 那 教区 登记簿 所以 很少 包含 任何 事物 但
[ber] [neɪmz] ;
bare names ;
裸 姓名 ;
[wʌn] [ˈkæ̃nɑ:t] [bʌt; bət] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒəstəz, ˈredʒɪstəz][soʊ] [ˈseldə̃m] [kənˈteɪ̃n] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət]
One cannot but regret that parish registers so seldom contain any thing but
一 不能 但 后悔 那 教区 登记簿 所以 很少 包含 任何 事物 但

令人遗憾的是，教区登记簿中除了名字之外，很少包含其他内容；

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [loʊz] - [ˈwɔ:tər] ,
in a few of this country , especially in that of Lowes - water ,
在 一个 很少 的 这 国家 , 尤其 在 那 的 劳氏 - 水 ,
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [loʊz] - [ˈwɔ:tər] ,
in a few of this country , especially in that of Lowes - water ,
在 一个 很少 的 这 国家 , 尤其 在 那 的 劳氏 - 水 ,

在这个国家的某些地方，尤其是在洛斯沃特，

[aɪ][hæ̃v; hə̃v] [faʊ̃nd] [ˈɪ̃nrəstrɪŋ] [ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][ʌnˈju:ʒuəl][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈklʌrə̃nsɪz] — [ˈkærə̃ktə̃rz] [ʌv; əv]
I have found interesting notices of unusual natural occurrences — characters of
我 有 成立 有趣的 通知 的 异常 自然的 发生 — 人物 的
[ðə; ði] [dɪˈsi:st] , [ænd; ənd] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
the deceased , and particulars of their lives .
这 死者 , 和 细节 的 他们的 生活 .

我发现了一些关于不寻常自然现象的有趣记载——死者的性格以及他们生平的细节。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [mə'mɔ:ri:əlz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['fri:kwənt] ;
There is no good reason why such memorials should not be frequent ;
那里 是 不 好的 原因 为什么 这样的 纪念碑 应该 不是 是 频繁 ;
没有理由不经常设立这样的纪念场所；

[ði:z] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ˈæn(ə)lɪz] [wʊd] [ɪn][ˈfju:tʃər][ˈeɪdʒɪz] [br'kʌm] ['preʃəs] . [-]
these short and simple annals would in future ages become precious . [59]
这些 短的 和 简单的 志 会 在 未来 年龄 变得 宝贵的 . [-]
这些简短而简单的编年史在后世将会变得珍贵。[59]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pli:zɪŋ] [ˌkæriktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɪn] [sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd] ['θɪnli] -
One of the most pleasing characteristics of manners in secluded and thinly -
一 的 这 最多 令人愉悦 特征 的 礼仪 在 僻 和 薄薄的 -
[ˈpi:pld] ['distriktɪs] ,
peopled districts ,
人 地区 ,
在偏僻且人烟稀少的地区，举止最令人愉悦的特点之一就是

[ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪn] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ˌkʌmfərt] [ɑ:r; ər] [dɪ'pendənt]
is a sense of the degree in which human happiness and comfort are dependent
是 一个 感觉 的 这 程度 在 哪个 人类 幸福 和 舒适 是 依赖
[ɑ:n][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsɪ] [ʌv; əv] ['neɪbərʊd] .
on the contingency of neighbourhood .
在 这 应急措施 的 邻里 .
是一种人类幸福和舒适程度取决于邻里环境偶然性的感受。

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['ædɪdʒ] [ˌkɑ:mən] [hɪr] , - [frendz] [ɑ:r; ər][fɑ:r] , [wen] ['neɪbərz]
This is implied by a rhyming adage common here , ' Friends are far , when neighbours
这 是 暗示 经过 一个 押韵 谚语 常见的 这里 , - 朋友们 是 远的 , 什么时候 邻居
[ɑ:r; ər][nɑ:] - ([nɪr]) .
are nar ' (near) .
是 纳尔 - (靠近) .
这里流传着一句押韵的谚语，暗示了这一点：“朋友远，邻居近”。

[ðɪs] ['mju:tʃuəl] ['helpfʌnəs] [ɪz][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [wɜ:rk] ; [bʌt; bət][ɪz] ['redi]
This mutual helpfulness is not confined to out - of - doors work ; but is ready
这 相互的 乐于助人 是 不是 受限 到 出去 - 的 - 门 工作 ; 但 是 准备好
[ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] .
upon all occasions .
之上 全部 场合 .
这种互助精神不仅限于户外工作，而是在任何情况下都随时准备伸出援手。

['fɔ:rmərli] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [br'keɪm] [sɪk] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
Formerly , if a person became sick , especially the mistress of a family ,
以前 , 如果 一个 人 成为 生病的 , 尤其 这 情妇 的 一个 家庭 ,
以前，如果有人生病了，尤其是一家之主的妻子，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈju:zuəl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli]
it was usual for those of the neighbours who were more particularly
它 曾是 通常 为了 那些 的 这 邻居 WHO 是 更多的 特别
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:rti][baɪ][ˌæmɪkəb(ə)l][ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
connected with the party by amicable offices ,
连接 和 这 派对 经过 友好的 办公室 ,
对于那些通过友好机构与该党联系更为密切的邻居来说，这很常见。

[tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] , [ˌkæriŋ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ; [ðɪs] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
to visit the house , carrying a present ; this practice , which is by no means
到 访问 这 房子 , 携带 一个 展示 ; 这 实践 , 哪个 是 经过 不 方法
[ɑ:bsə'li:t] ,
obsolete ,
过时的 ,
带着礼物去拜访别人家；这种做法至今仍然盛行。

[ɪz] [kɔːld] [ˈoʊnɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] ,
is called owning the family ,
是 称为 拥有 这 家庭 ;

这叫做掌控家庭，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)]
and is regarded as a pledge of a disposition to be otherwise serviceable
和 是 认为 作为 一个 保证 的 一个 处置 到 是 否则 可用

[ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [dɪˈstres] . [-]
in a time of disability and distress . [60]
在 一个 时间 的 残疾 和 痛苦 . [-]

这被视为在残疾和困境时期仍能发挥作用的意愿的保证。[60]

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [fæst] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][prəˈpraɪətər] ,
These are disappearing fast , under the management of the present Proprietor ,
这些 是 消失 快速地 , 在下面 这 管理 的 这 展示 业主 ,

在现任老板的管理下，这些店铺正在迅速消失。

[ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [wʊd] [ɪz] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ɪts] [pleɪs] . [-]
and native wood is resuming its place . [61]
和 本国的 木头 是 恢复 它是 地方 . [-]

本土木材正在重新占据一席之地。[61]

[ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɪz] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] .
A proper colouring of houses is now becoming general .
一个 恰当的 染色 的 房屋 是 现在 成为 一般的 .

现在，房屋涂上合适的颜色正变得越来越普遍。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [məˈtɪriəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] - [kæst] ,
It is best that the colouring material should be mixed with the rough - cast ,
它 是 最好的 那 这 染色 材料 应该 是 混合 和 这 粗糙的 - 投掷 ,

最好将着色材料与粗糙的砂浆混合在一起。

[ænd; ənd][nɑːt][leɪd][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ˈæftərwərdz] . [-]
and not laid on as a wash afterwards . [62]
和 不是 铺设 在 作为 一个 洗 然后 . [-]

之后没有作为洗涤剂使用。[62]

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnstənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [duː][nɑːt] [əˈplaɪ] , [ɑːr; ər] [ˈdəːwənt] -
The only instances to which the foregoing observations do not apply , are Derwent -
这 仅有的 实例 到 哪个 这 前文 观察 做 不是 申请 , 是 德温特 -

[ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈloʊz] - [ˈwɔːtər] .
water and Lowes - water .
水 和 劳氏 - 水 .

上述观察结果唯一不适用的情况是德文特水务公司和洛伊斯水务公司。

[ˈdəːwənt] [ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪks] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
Derwent is distinguished from all the other Lakes by being surrounded with

德温特 是 杰出的 从 全部 这 其他 湖泊 经过 存在 包围 和
[səˈblɪməti] :
sublimity :
崇高 :

德文特湖与其他湖泊的不同之处在于它被壮丽的景色所环绕：

[ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈbaːroʊdeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][ˈsɑːləteri][ˈmædʒəsti][ʌv; əv]
the fantastic mountains of Borrowdale to the south , the solitary majesty of

这 极好的 山脉 的 博罗代尔 到 这 南 , 这 孤 威严 的
[ˈskɪdɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Skiddaw to the north ,
斯基道 到 这 北 ,

南面是壮丽的博罗代尔山脉，北面是巍峨的斯基道山，

[ðə; ði][bəʊld] [sti:ps] [ʌv; əv] ['wɑ:ləʊ] - [kræg][ænd; ənd] ['ləʊdɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
the bold steeps of Wallow - crag and Lodore to the east ,
这 大胆的 陡峭 的 泥坑 - 岩 和 洛多尔 到 这 东方 ,
东部的沃洛克拉格和洛多尔山陡峭险峻,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['klʌstəriŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['nu:,ləndz] .
and to the west the clustering mountains of Newlands .
和 到 这 西方 这 聚类 山脉 的 新兰兹 .
西边是纽兰兹连绵起伏的山脉。

[ləʊz] - ['wɔ:tər][ɪz] [teɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] [tɔ:rdz] [ɪts] ['aʊtlet] [hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Lowes - water is tame at the head , but towards its outlet has a magnificent
劳氏 - 水 是 驯服 在 这 头 , 但 向 它是 出路 有 一个 壮丽
[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .
assemblage of mountains .
装配 的 山脉 .
洛伊斯河源头水流平缓，但在其出水口附近却有壮丽的群山环绕。

[jet] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌt] [rɪ'septəklz] ,
Yet , as far as respects the formation of such receptacles ,
然而 , 作为 远的 作为 尊重 这 形成 的 这样的 容器 ,
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][hoʊldz] [gʊd] :
the general observation holds good :
这 一般的 观察 持有 好的 :
然而，就此类容器的形成而言，一般观察结果仍然成立：

['ni:ðər] ['də:wənt] [nɔ:r] [ləʊz] - ['wɔ:tər] [dɪ'raɪv] ['eni] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [ðəʊz]
neither Derwent nor Lowes - water derive any supplies from the streams of those
两者都不 德温特 也不 劳氏 - 水 派生 任何 补给品 从 这 溪流 的 那些
['maʊntnz] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['lændskeɪp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['aʊtlets] . [-]
mountains that dignify the landscape towards the outlets . [63]
山脉 那 赋予尊严 这 景观 向 这 商店 . [-]
德文特河和洛伊斯河都不是从那些使河口景色优美的山脉的溪流中汲取水源。[63]

[ðə; ði] ['gretɪst] [və'raɪəti][ʌv; əv] [tri:z] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [væ'leɪ] . [-]
The greatest variety of trees is found in the Valais . [64]
这 最 种类 的 树木 是 成立 在 这 瓦莱州 . [-]
瓦莱州拥有种类最多的树木。[64]

[lu:'kri:fɪəs] [hæz; həz] ['tʃɑ:rmɪŋli] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Lucretius has charmingly described a scene of this kind .
卢克莱修 有 迷人地 描述 一个 场景 的 这 种类 .
卢克莱修曾生动地描述过类似的场景。

[ɪn'kju:] [daɪz] ['mɑ.ɟɪs][ɪn] ['mɔ:ntəm] [səksədɜː] ['sɪlvə]
Inque dies magis in montem succedere sylvas
询问 死亡 魔法 在 蒙特姆 继承者 森林
因克在森林中死去的魔法师

- , - ['loʊkəm] - :
Cogebant , infráquo locum coucedere cultis :
- , - 临时工 - - :
Cogebant, infraque locum coucedere cultis:

['prætə] , ['lækəs] , [ri:vooz] , - , - ['li:tə]
Prata , lacus , rivos , segetes , vinetaque laeta
普拉塔 , 湖泊 , 里沃斯 , - , - 拉埃塔
Prata、lacus、rivos、segetes、vinetaque laeta

- [et] - [ʌt] - , [æ'tkwi:] -
Collibus et campis ut haberent , atque olearum
- 等 - ut - , atque -
油菜花

- [ɪnˈtɜːr][ˈpleɪʌ] - [ˈpɑːsɪt]
Caerula distinguens inter plaga currere posset
- - 间 寄生虫 - 波斯特

科雷雷·波塞特岛的卡埃鲁拉

[pər] - , [et] - , - [proʊfjuːsə] :
Per tumulos , et convalleis , camposque profusa :
每 - , 等 - , - 普罗福萨 :

Per tumulos, et convalleis, Camposque profusa:

[ʌt] [ˈnʌŋk] [es] [ˈviːdeɪ][ˈværiʊθ] - [lɛˈpɔːri]
Ut nunc esse vides vario distincta lepore
ut nunc esse 视频 变体 勒波尔

Ut nunc esse vides vario differenta lepore

- , [kwai] - - - ,
Onmia , quae pomis intersita dulcibus ornant ,
- , quae 波米斯 - - - ,

Onmia, quae pomis intersita dulcibus ornant,

- - - - - . [- -]
Arbustisque teneut felicibus obsita circúm . [65]
- - - - - . [- -]

Arbustisque teneut felicibus obsita circúm.[65]

[aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæt] [ˈkoʊmoʊ] ([æz; əz][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪˈtæliən] [leɪks]) [ɪz]
It is remarkable that Como (as is probably the case with other Italian Lakes) is
它 是 卓越 那 科莫 (作为 是 大概 这 案件 和 其他 意大利语 湖泊) 是
[mɔːr] [ˈtrʌblɪ] [baɪ] [ˈstɔːrmz] [ɪn] [ˈsʌmə] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈwɪntər] .
more troubled by storms in summer than in winter .
更多的 麻烦 经过 暴风雨 在 夏天 比 在 冬天 :

值得注意的是，科莫湖（可能与其他意大利湖区一样）夏季比冬季更容易受到风暴侵袭。

[hens] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [vəːsɪz] :
Hence the propriety of the following verses :
因此 这 礼 的 这 下列的 诗句 :

因此，以下诗句是恰当的：

[ˈlɑːri] ! [ˈmɑːrdʒɪn] [juːˈbiːk] -
Lari ! margin ubique confragoso
拉里 ! 边际 普遍 -

拉里！ 普遍边缘边缘

[ˈnʌli] - - [ˈsekeləm]
Nulli coelicolum negas sacellum
空 - - 心房

空腹

[ˈpɪktʊʊ] - - [ˈtektəu] ;
Picto pariete saxeoque tecto ;
picto - - 泰克托 ;

Picto pariete saxeoque tecto;

[hɪŋk] [mɪˈrɑːkjələ] [ˈmʌltə] -
Hinc miracula multa navitarum
欣克 奇迹 穆尔塔 -

Hinc miracula multa navitarum

[ˈaʊdi; ˈbːdi] , [neɪ] [ˈplæsidəu] - [ɔːr] ,
Audis , nee placido refellis ore ,
奥迪 , 需要 普拉西多 - 矿石 ,

奥迪斯，nee placido refellis ore，

[ɛs,i'di:] ['noʊvə] ['ʌskwi] - , ['noʊtoʊ] [vel] ['jʊroʊ]
Sed nova usque pavas , Noto vel Euro
塞德 新星 乌斯克 - , 诺托 维尔 欧元

Sed nova usque pavas, 诺托维尔欧元

- - [ka:vərnəz] ,
Aestivas quatieutibus cavernas ,
- - 洞穴 ,

Aestivas quatieutibus 洞穴,

[vel] - ['e,bi]
Vel surgentis ab
维尔 - ab

Vel surgentis ab

- -
Adduae cubili
- -

Adduae cubili

- - - - .
Caeco grandinis imbre provoluto .
- - - - .

Caeco grandinis imbre provoluto。

['lændɔ:] . [-]
LANDOR . [66]
兰德尔 . [-]

兰多尔。[66]

[ə; eɪ] . [di:] . - .
A . D . 1835 .
一个 . D . - .

公元1835年。

[ði:z] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['disə'pɪrd]
These also have disappeared
这些 还 有 消失

这些也都消失了。

[end] [ʌv; əv] ['vɑ:l] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ðə; ði] [proʊz] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] .
THE PROSE WORKS OF WILLIAM WORDSWORTH .
这 散文 作品 的 威廉 华兹华斯 .

威廉·华兹华斯的散文作品。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [kə'lektɪd] ,
FOR THE FIRST TIME COLLECTED ,
为了 这 第一的 时间 集 ,

首次收集，

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪjənz] [frʌm; frəm] [ʌn'pʌblɪft] ['mænjʊskɪpts] .
WITH ADDITIONS FROM UNPUBLISHED MANUSCRIPTS .
和 新增内容 从 未发表的 手稿 .

并附有未发表的手稿内容。

[ˈedɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈprefəs] , [ˈnoʊts] [ænd; ənd] [,ɪləˈstreɪʃəns] ,
Edited , **with** **Preface** , **Notes** **and** **Illustrations** ,
编辑 , 和 前言 , 笔记 和 插图 ,
经编辑, 附序言、注释和插图。

[baɪ][ðə; ði] [rev] .
BY THE REV .
经过 这 修订版 .

牧师

[ˌæɪlɪɡˈzændər] [bi:] . , [ˌes ˈti:] .
ALEXANDER B . **GROSART** , **ST** .
亚历山大 B : 格罗萨特 , 英石 :

亚历山大·B·格罗萨特, 圣。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ˈblækbɜːrn] , [ˈlæŋkəʃə] .
GEORGE'S , **BLACKBURN** , **LANCASHIRE** .
乔治的 , 布莱克本 , 兰开夏郡 :

乔治餐厅, 布莱克本, 兰开夏郡。

[ɪn] [θri:] [ˈvɔːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

[ˈvɔːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɑːˈɑːrɪ] .
III .
三、 :

三、

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈeθɪk(ə)l] .
POLITICAL **AND** **ETHICAL** .
政治的 和 伦理道德 :

政治和伦理问题。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈedwərd] [ˈmɔːksən] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ˌsiː ˈoʊ] . [wʌn][erˈmen,ɑːˈmen] [ˈkɔːrnər] , [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] .
EDWARD MOXON , **SON** , **AND** **CO** . **1** **AMEN** **CORNER** , **PATERNOSTER** **ROW** .
爱德华 莫克森 , 儿子 , 和 一氧化碳 : 1 阿门 角落 , 回旋曲 排 .
- .
1876 .
- .

爱德华·莫克森父子公司, 阿门角 1 号, 帕特诺斯特街。1876 年。

[ˈæmz] [pres] , [ɪŋk] .
AMS Press , **Inc** .
加速器质谱 按 , 公司 .

AMS出版社

[nu:] [jɔːk] - -
New York 10003 1967
新的 约克 - -

纽约 10003 1967

[ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn][ðə; ði][ˌuˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Manufactured in the United States of America
制造 在 这 团结的 各州 的 美国
美国制造

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ˈvɑːl] .
Contents of Vol .
内容 的 沃尔 .
卷的内容

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ˈvɑːl] . [iː] .
Contents of Vol . II .
内容 的 沃尔 . 二 .
第二卷内容

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ˈvɑːl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .
卷的内容

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .
三、

[aɪ] . [ˌnoʊts] [ænd; ənd] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] .
I . NOTES AND ILLUSTRATIONS OF THE POEMS .
我 . 笔记 和 插图 的 这 诗歌 .
一、诗歌的注释和插图。

[iː] . [ˈletərz] [ænd; ənd] [ɪksˈtræktz] [frʌm; frəm] [ˈletərz] .
II . LETTERS AND EXTRACTS FROM LETTERS .
二 . 信件 和 提取物 从 信件 .
二、信件及信件摘录。

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .
三、

[ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
CONVERSATIONS AND PERSONAL REMINISCENCES OF WORDSWORTH .
对话 和 个人的 回忆录 的 华兹华斯 .
华兹华斯的对话与个人回忆录。

[ˌnoʊts] [ænd; ənd] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
NOTES AND ILLUSTRATIONS .
笔记 和 插图 .
注释和插图。

[ˈɪndeks] .
INDEX .
指数 .
指数。

* * * [ə; eɪ][stɑːr] [*] [ˈdeɪɡneɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌhɪrˈɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
* * * A star [*] designates publication herein for the first time .
* * * 一个 星星 [*] 指定 发布 在此处 为了 这 第一的 时间 .
*** 星号 [*] 表示首次在此发表。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈeθɪk(ə)l] .
CRITICAL AND ETHICAL .
批判的 和 伦理道德 .

批判性和伦理性的。

[aɪ] . [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] , [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪŋ] :
I . NOTES AND ILLUSTRATIONS OF THE POEMS , INCORPORATING :
我 . 笔记 和 插图 的 这 诗歌 , 合并 :

一、诗歌注释及插图，包括：

([ə; eɪ]) [ðə; ði] [noʊts] [əˈrɪdʒənəli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [səkˈsesɪv] [ɪˈdɪʃnɪz] .
(a) The Notes originally added to the first and successive editions .
(一个) 这 笔记 起初 额外 到 这 第一的 和 连续 版本 .

(a) 最初添加到第一版和后续版本中的注释。

[piːˈpiː] . [wʌn] - -
pp . 1 - 216
pp . 1 - -

第1-216页

([biː]) [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [emˈesɪz] . * [wʌn] .
(b) The whole of the I . F . MSS . * 1 .
(b) 这 所有的 的 这 我 . F . MSS . * 1 .

(b) IF MSS.*1 的全部内容。

[ˈprefətɔːri] [laɪnz] * [tuːˈtuː] .
Prefatory Lines * 2 .
序言 线条 * 2 .

前言*2.

[ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ˈvɔːljəm]
Prelude to the Last Volume
序幕 到 这 最后的 体积

最后一卷的前奏

[aɪ] . [ˈpoʊəmz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [juːθ] . * [θriː] .
I . POEMS WRITTEN IN YOUTH . * 3 .
我 . 诗歌 书面 在 青年 . * 3 .

I. 青年时期创作的诗歌。*3.

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] , & [siː] . [fɔːr] .
Extract from the conclusion , & c . 4 .
提炼 从 这 结论 , & c . 4 .

摘自结论，等等。4.

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɔːk] , & [siː] . * [faɪv] .
The Evening Walk , & c . * 5 .
这 晚上 走 , & c . * 5 .

傍晚散步，等等。*5.

[æn; ən] [ˈiːvniŋ] [wɔːk]
An Evening Walk
一个 晚上 走

傍晚漫步

5a .
5a .
5a .

5a.

Intake6 .
Intake6 .
Intake6 .

摄入量6。

Ghyll7 .
Ghyll7 .
Ghyll7 .

Ghyll7.

[frʌm; frəm] ['tɒmsn] * [eɪt] .
From Thomson * 8 .
从 汤姆逊 * 8 .

来自 Thomson*8。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [waɪl] ['seɪlɪŋ] , & [si:] . [naɪn] .
Lines written while sailing , & c . 9 .
线条 书面 尽管 帆船 , & c . 9 .

航行途中写下的诗句，等等。9.

[dɪ'skrɪptɪv] [sketʃɪz] : [dedɪ'keɪʃ(ə)n] * - .
Descriptive Sketches : Dedication * 10 .
描述性的 草图 : 奉献 * - .

描述性草图：献词*10。

[dɪ'skrɪptɪv] Sketches11 .
Descriptive Sketches11 .
描述性的 Sketches11 .

描述性草图11。

[ðə; ði] Cross12 .
The Cross12 .
这 Cross12 .

十字架12。

Rivers13 .
Rivers13 .
Rivers13 .

河流13。

Vallombre14 .
Vallombre14 .
Vallombre14 .

Vallombre14。

Sugh15 .
Sugh15 .
Sugh15 .

Sugh15。

Pikes16 .
Pikes16 .
Pikes16 .

派克16。

Shrine17 .
Shrine17 .
Shrine17 .

神社17。

[sʊrd] * - .
Sourd * 18 .
酸的 * - .

酸*18。

[laɪnz] [left] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:t] , & [si:] . - .
Lines left upon a Seat , & c . 19 .
线条 左边 之上 一个 座位 , & c . - .

座位上留下的痕迹，等等。19.

[gɪlt] [ænd; ənd] ['sa:rou] , & [si:] . : [ædvər'taɪzmənt] * - .
Guilt and Sorrow , & c . : Advertisement * 20 .
有罪 和 悲哀 , & c . : 广告 * - .

内疚和悲伤等等：广告*20。

[ðə; ði] [fi:meɪl] ['veɪgrənt] * - .
The Female Vagrant * 21 .
这 女性 流浪汉 * - .

女性流浪者*21。

[gɪlt] [ænd; ənd] ['sa:rou] , & [si:] . - .
Guilt and Sorrow , & c . 22 .
有罪 和 悲哀 , & c . - .

内疚和悲伤，等等。22.

[tʃɑ:rlz] ['fəri] * - .
Charles Farish * 23 .
查尔斯 法里什 * - .

查尔斯·法里什*23。

[ðə; ði] [fər'seɪkən] , & [si:] . * - .
The Forsaken , & c . * 24 .
这 被遗弃的 , & c . * - .

被遗弃者，等等。*24。

[ðə; ði] Borderers25 .
The Borderers25 .
这 Borderers25 .

边境居民25。

[ʃɔ:rt] ['prɪntɪd] Note26 .
Short printed Note26 .
短的 打印 Note26 .

简短印刷的注释26。

['lɛtər] [noʊt]
Later Note
之后 笔记

后记

[i:] .
II .
三 .

二、

['poʊəmz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] . * - .
POEMS REFERRING TO THE PERIOD OF CHILDHOOD . * 27 .
诗歌 指 到 这 时期 的 童年 . * - .

描写童年时期的诗歌。*27.

[maɪ] [hɑ:rt] [li:ps] [ʌp] , & [si:] . * - .
My Heart leaps up , & c . * 28 .
我的 心 跳跃 向上 , & c . * - .

我的心跳加速，等等。*28。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] * - .
To a Butterfly * 29 .
到 一个 蝴蝶 * - .

致蝴蝶*29。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [nest] * - .
The Sparrow's Nest * 30 .
这 麻雀的 巢 * - .

麻雀巢*30。

['fɔ:rsait] * - .
Foresight * 31 .
远见 * - .

远见*31。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , & [si:] . * - .
Characteristics of a Child , & c . * 32 .
特征 的 一个 孩子 , & c . * - .

儿童的特征，等等*32。

[ə'dres] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] * - .
Address to a Child * 33 .
地址 到 一个 孩子 * - .

致儿童*33.

[ðə; ði] ['mʌðəz] [rɪ'tɜ:rn] * - .
The Mother's Return * 34 .
这 母亲的 返回 * - .

母亲的回归*34。

[ˈæliːs] [fel] ; [ɔ:r] [ˈpɑ:vərti] * - .
Alice Fell ; or Poverty * 35 .
爱丽丝 费尔 ; 或者 贫困 * - .

爱丽丝·费尔；或贫困*35。

['lu:si] [greɪ] ; [ɔ:r] ['sɔ:lətʉ:d] * - .
Lucy Gray ; or Solitude * 36 .
露西 灰色的 ; 或者 孤独 * - .

露西·格雷；或孤独*36。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['sev(ə)n] , & [si:] . * - .
We are Seven , & c . * 37 .
我们 是 七 , & c . * - .

我们是七，等等。*37。

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] ['ʃepərd] Boys38 .
The Idle Shepherd Boys38 .
这 闲置的 牧羊人 Boys38 .

闲散的牧羊男孩38。

['dʌndʒən] - [gɪl] [fɔ:rs] * - .
Dungeon - ghyll Force * 39 .
地牢 - 峡谷 力量 * - .

地牢峡谷部队*39。

[ˈænɪkdoot] [fɑ:r; fəɾ] Fathers40 .
Anecdote for Fathers40 .
轶事 为了 Fathers40 .

给父亲们的轶事40。

['rʊərəl] Architecture41 .
Rural Architecture41 .
乡村的 Architecture41 .

乡村建筑41.

[greɪt]
Great
伟大的

伟大的

[haʊ] * - .
How * 42 .
如何 * - .

如何*42。

[ðə; ði][pet] [læm] , & [si:] . * - .
The Pet Lamb , & c . *** 43** .
这 宠物 羊肉 , & c . * - .

宠物羊羔，等等。*43。

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈɑːbdʒekts] * - .
Influence of natural Objects *** 44** .
影响 的 自然的 对象 * - .

自然物体的影响*44。

[ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [deɪ] * - .
The Longest Day *** 45** .
这 最长 天 * - .

最长的一天*45。

[ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [bɔɪ]
The Norman Boy
这 诺曼 男生

诺曼男孩

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈpoʊəmz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] . - .
POEMS FOUNDED ON THE AFFECTIONS . **46** .
诗歌 创立 在 这 情感 . - .

基于情感的诗歌.46.

[ðə; ði] Brothers47 .
The Brothers47 .
这 Brothers47 .

兄弟47。

[greɪt] Gavel48 .
Great Gavel48 .
伟大的 Gavel48 .

大法槌48。

- [ænd; ənd] - * - .
Artegal and Elidure *** 49** .
- 和 - * - .

Artegal 和 Elidure*49。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] * - .
To a Butterfly *** 50** .
到 一个 蝴蝶 * - .

致蝴蝶*50。

[ə; eɪ] [ˌferˈwel] * - .
A Farewell *** 51** .
一个 告别 * - .

告别*51.

[ˈstænzə] [ɪn][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪndələns] * - .
Stanzas in Castle of Indolence *** 52** .
诗节 在 城堡 的 懒惰 * - .

《懒惰城堡》中的诗节*52。

[lu(:)'i:zə] * - .
Louisa * 53 .
路易莎 * - .

路易莎*53。

[streɪndʒ] [fɪts] , & [si:] . * - .
Strange Fits , & c . * 54 .
奇怪的 适合 , & c . * - .

奇怪的发作，等等。*54。

[er] [wɪð; wɪθ][kəʊld] [bi:dz] , & [si:] . * - .
Ere with cold Beads , & c . * 55 .
埃雷 和 寒冷的 珠子 , & c . * - .

带着冷珠子，等等。*55。

[tu:; tə] — —
To — —
到 — —

到 -

- . - [tɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] , & [si:] . * - .
56 . ' Tis said that some , & c . * 57 .
- . - 的 说 那 一些 , & c . * - .

56. 据说有些人，等等。*57.

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] * - .
A Complaint * 58 .
一个 抱怨 * - .

投诉*58。

[tu:; tə] — — * - .
To — — * 59 .
到 — — * - .

致——*59。

[haʊ] [rɪtʃ] [ðæt] ['fɔ:rhedz] , & [si:] * - .
How rich that Forehead's , & c * 60 .
如何 富有的 那 额头的 , & c * - .

额头真丰富啊，等等*60。

[tu:; tə] — — - .
To — — 61 .
到 — — - .

至——61。

[lə'ment] [ʌv; əv] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] Scots62 .
Lament of Mary Queen of Scots62 .
哀叹 的 玛丽 女王 的 Scots62 .

苏格兰女王玛丽的哀歌62。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'seɪkən] ['ɪndiən] ['wʊmən] * - .
The Complaint of a forsaken Indian Woman * 63 .
这 抱怨 的 一个 被遗弃的 印度 女士 * - .

一个被遗弃的印度妇女的抱怨*63。

['ɪbɪd] . * - .
Ibid . * 64 .
同上 . * - .

同上。*64。

[ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] * - .
The Last of the Flock * 65 .
这 最后的 的 这 群 * - .

最后的羊群*65。

[rɪˈpentəns] * - .
Repentance * **66** .
悔改 * - .

悔改*66。

[ðə; ði] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] * - .
The Affliction **of** **Margaret** * **67** .
这 痛苦 的 玛格丽特 * - .

玛格丽特的苦难*67。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] * - .
The Cottager **to** **her** **Infant** * **68** .
这 小屋 到 她 婴儿 * - .

农舍主人对她的婴儿*68。

[məˈtɜːrn(ə)] [ˈɡriːf] * - .
Maternal Grief * **69** .
母体 悲伤 * - .

母性悲伤*69。

[ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [ˈmʌðər] * - .
The Sailor's Mother * **70** .
这 水手的 母亲 * - .

水手的母亲*70。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldləs] Father71 .
The Childless Father**71** .
这 无子女 Father71 .

无子女的父亲71。

[ˈfjuːnərəl][ˈbeɪs(ə)n] * - .
Funeral Basin * **72** .
葬礼 盆地 * - .

葬礼池*72。

[ðə; ði] [ˈemɪgrənt] Mother73 .
The Emigrant Mother**73** .
这 移民 Mother73 .

移民母亲73。

- [ænd; ænd][ˈdʒuːliə] * - .
Vaudracour **and** **Julia** * **74** .
- 和 朱莉娅 * - .

Vaudracour 和 Julia*74。

[ˈɪbɪd] . - .
Ibid . **75** .
同上 . - .

同上，第75页。

[ðə; ði] [ˈɪdiət] [bɔɪ] * - .
The Idiot Boy * **76** .
这 笨蛋 男生 * - .

傻小子*76。

Michael77 .
Michael**77** .
Michael77 .

Michael77。

[ˈklɪpɪŋ] * - .
Clipping * **78** .
剪裁 * - .

剪辑*78。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ɑ:n] ['windəmiə] Side79 .
The Widow on Windermere Side79 .
这 寡妇 在 温德米尔 Side79 .

温德米尔湖畔的寡妇79。

[ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] ['leɪdi:z] Love80 .
The Armenian Lady's Love80 .
这 亚美尼亚 女士的 Love80 .

亚美尼亚女士的爱80。

[pə:si:z] [rə'li:ks] * - .
Percy's Reliques * 81 .
珀西的 圣物 * - .

珀西的遗物*81。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] * - .
Loving and Liking * 82 .
爱 和 喜欢 * - .

爱和喜欢*82。

[fə'wel] Lines83 .
Farewell Lines83 .
告别 Lines83 .

告别语83。

([wʌn]) [ðə; ði] ['redbreɪst] * - . ([tu:'tu:]) " * - .
(1) The Redbreast * 84 . (2) " * 85 .
(1) 这 红胸鸟 * - . (2) " * - .

(1) 红胸鸟*84. (2) “*85.

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:r; əɹ][waɪld]
Her Eyes are wild
她 眼睛 是 荒野

她的眼神狂野

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['pəʊəməz][ɑ:n][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] . - .
POEMS ON THE NAMING OF PLACES . 86 .
诗歌 在 这 命名 的 地方 . - .

关于地名的诗歌.86.

[ædvər'taɪzmənt] * - .
Advertisement * 87 .
广告 * - .

广告*87。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æən; ən]['eɪprəl][mɔ:rn] , & [si:] . * - .
It was an April Morn , & c . * 88 .
它 曾是 一个 四月 早晨 , & c . * - .

那是一个四月的早晨，等等。*88。

[meɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['eməz] [del] * - .
May call it Emma's Dell * 89 .
可能 称呼 它 艾玛的 戴尔 * - .

或许可以称之为艾玛的戴尔*89。

[tu:; tə][dʒʊʊ'æənə] Hutchinson90 .
To Joanna Hutchinson 90 .
到 乔安娜 Hutchinson90 .

致 Joanna Hutchinson90。

[ɪnskʻrɪpʃnz] * - .
Inscriptions * 91 .
铭文 * - .

铭文*91。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈemɪnəns] , & [si:] . * - .
There is an Eminence , & c . * 92 .
那里 是 一个 卓越 , & c . * - .

有一位杰出人物，等等。*92。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈgɜːrdl] , & [si:] . * - .
A narrow girdle , & c . * 93 .
一个 狭窄的 腰带 , & c . * - .

一条窄腰带，等等。*93。

[tuː; tə] [ˈmeri] [ˈhʌtʃɪnsən] * - .
To Mary Hutchinson * 94 .
到 玛丽 哈钦森 * - .

致玛丽·哈钦森*94。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] , & [si:] . - .
When to the attractions , & c . 95 .
什么时候 到 这 景点 , & c . - .

何时前往景点等。95.

[ˈkæptɪn] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
Captain Wordsworth
队长 华兹华斯

华兹华斯船长

[vi:] . [ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfænsi] . * - .
V . POEMS OF THE FANCY . * 96 .
V . 诗歌 的 这 想要 . * - .

V. 幻想诗篇.*96.

[ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈeksəsaɪz] * - .
A Morning Exercise * 97 .
一个 早晨 锻炼 * - .

晨练*97。

[bɜːrdz] * - .
Birds * 98 .
鸟类 * - .

鸟类*98。

[ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn] * - .
A Flower - garden * 99 .
一个 花 - 花园 * - .

花园*99。

[ə; eɪ] [wɜːrl] - [blæst] , & [si:] . * - .
A Whirl - blast , & c . * 100 .
一个 旋转 - 爆炸 , & c . * - .

旋风，等等*100。

[ðə; ði] [ˈwɔːtərfoːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈegləntaɪn] * - .
The Waterfall and the Eglantine * 101 .
这 瀑布 和 这 野蔷薇 * - .

瀑布和野蔷薇*101。

[ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] * - .
The Oak and the Broom * 102 .
这 橡木 和 这 扫帚 * - .

橡树与扫帚*102。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈsekstən] * - .
To a Sexton * 103 .
到 一个 塞克斯顿 * - .

致教堂司事*103。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪzi] * - .
To the Daisy * 104 .
到 这 雏菊 * - .

致雏菊*104。

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈflaʊər] * - .
To the same Flower * 105 .
到 这 相同的 花 * - .

致同一朵花*105。

[tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] Celandine106 .
To the small Celandine106 .
到 这 小的 Celandine106 .

致小白屈菜106。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsɪstər] * - .
The Seven Sisters * 107 .
这 七 姐妹 * - .

七姐妹*107。

[ðə; ði] [ˈredbreɪst] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈbʌtərflaɪ] * - .
The Redbreast chasing Butterfly * 108 .
这 红胸鸟 追逐 蝴蝶 * - .

红胸知更鸟追逐蝴蝶*108。

[sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] * - .
Song for the Spinning - wheel * 109 .
歌曲 为了 这 旋转 - 车轮 * - .

纺车之歌*109。

[hɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] * - .
Hint from the Mountains * 110 .
暗示 从 这 山脉 * - .

来自山脉的提示*110。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈni:d(ə)] - [keɪs] , & [si:] . * - .
On seeing a Needle - case , & c . * 111 .
在 看到 一个 针 - 案件 , & c . * - .

看到针盒，等等。*111。

[ðə; ði][ˈkɔ:ntɹæst] * - .
The Contrast * 112 .
这 对比 * - .

对比度*112。

[ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [bɔɪ] * - .
The Danish Boy * 113 .
这 丹麦语 男生 * - .

丹麦男孩*113。

[sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwa:ndərɪŋ] [dʒu:] * - .
Song for the Wandering Jew * 114 .
歌曲 为了 这 漫游 犹 * - .

为流浪的犹太人而作的歌*114。

[streɪ] [ˈpleʒərz] * - .
Stray Pleasures * 115 .
流浪 快乐 * - .

闲散的快乐*115。

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [dri:m] , & [si:] . * - .
The Pilgrim's Dream , & c . * 116 .
这 朝圣者的 梦 , & c . * - .

朝圣者的梦想，等等。*116。

[ðə; ði][ˈpouət][ænd; ənd][ˈtɜ:rt(ə)l] - [dʌv] * - .
The Poet and Turtle - dove * 117 .
这 诗人 和 龟 - 鸽子 * - .

诗人与斑鸠*117。

[ə; eɪ] [renz] [nest] * - .
A Wren's Nest * 118 .
一个 鹪鹩的 巢 * - .

鹪鹩的巢*118。

[lʌv] [laɪz] ['bli:dɪŋ] * - .
Love lies bleeding * 119 .
爱 谎言 出血 * - .

爱会流血*119。

['rʊərəl] [ɪˈlu:ʒnz] * - .
Rural Illusions * 120 .
乡村的 幻觉 * - .

乡村幻象*120。

['kɪt(ə)n][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] Leaves121 .
Kitten and falling Leaves121 .
小猫 和 坠落 Leaves121 .

小猫和落叶121。

[ðə; ði] ['wæɡənər] : [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] * - .
The Waggoner : Dedication * 122 .
这 瓦格纳 : 奉献 * - .

马车夫：献词*122。

[ðə; ði] Waggoner123 .
The Waggoner123 .
这 Waggoner123 .

瓦格纳123。

['bendʒəˌmɪn][ðə; ði] Waggoner124 .
Benjamin the Waggoner124 .
本杰明 这 Waggoner124 .

本杰明·瓦格纳124。

[ðə; ði] [dɔ:p] - Hawk125 .
The Dor - Hawk125 .
这 多尔 - Hawk125 .

Dor-Hawk125。

Helmcrag126 .
Helmcrag126 .
Helmcrag126 .

Helmcrag126。

Merrynight127 .
Merrynight127 .
Merrynight127 .

Merrynight127。

- - [kræg]
Ghimmer - Crag
- - 岩

闪光岩

[ˈvaɪ, ˈvi:] . [ˈpəʊəməz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . * - .
VI . **POEMS** **OF** **THE** **IMAGINATION** . ***** **128** .
六年级 . 诗歌 的 这 想像力 . * - .

VI. 想象的诗歌.*128.

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , & [si:] . * - .
There **was** **a** **Boy** , **&** **c** . ***** **129** .
那里 曾是 一个 男生 , & c . * - .

有一个男孩，等等。*129。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊku:] * - .
To **the** **Cuckoo** ***** **130** .
到 这 布谷鸟 * - .

致布谷鸟*130。

[ə; eɪ] [naɪt] - [pi:s] * - .
A **Night** - **piece** ***** **131** .
一个 夜晚 - 片 * - .

夜曲*131。

[ju:] - [tri:z] * - .
Yew - **trees** ***** **132** .
紫杉 - 树木 * - .

紫杉树*132。

[ˈnʌtɪŋ] * - .
Nutting ***** **133** .
坚果 * - .

纳丁*133。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] * - .
She **was** **a** **Phantom** **of** **Delight** ***** **134** .
她 曾是 一个 幻影 的 喜 * - .

她是欢乐的幻影*134。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] * - .
The **Nightingale** ***** **135** .
这 夜莺 * - .

夜莺*135。

[θri:] [ˈjɪrɪz] [ʃiː; ʃi] grew136 .
Three **Years** **she** **grew****136** .
三 年 她 grew136 .

三年内她长高了136岁。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈləʊnli] , & [si:] . - .
I **wandered** **lonely** , **&** **c** . **137** .
我 漫步 孤独 , & c . - .

我孤独地游荡，等等。137.

[ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] * - .
The **Daffodils** ***** **138** .
这 水仙花 * - .

水仙花*138。

[ðə; ði] [ˈrevəri] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈsu:zn] * - .
The **Reverie** **of** **poor** **Susan** ***** **139** .
这 遐想 的 贫穷的 苏珊 * - .

可怜的苏珊的遐想*139。

[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈmjuzɪk] * - .
Power **of** **Music** ***** **140** .
力量 的 音乐 * - .

音乐的力量*140。

[ˈstɑːr] - [ˈgeɪzərz] * - .
Star - gazers * 141 .
星星 - 凝视者 * - .

观星者*141。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [mɑːrtʃ] * - .
Written in March * 142 .
书面 在 行进 * - .

写于142年3月。

[ˈbegərz] * - .
Beggars * 143 .
乞丐 * - .

乞丐*143。

[ˈdʒɪpsɪ] * - .
Gipsies * 144 .
吉普赛人 * - .

吉普赛人*144。

[ruːθ] * - .
Ruth * 145 .
露丝 * - .

露丝*145。

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] * - .
Resolution and Independence * 146 .
解决 和 独立 * - .

决议与独立*146。

[ðə; ðɪ] Thorn147 .
The Thorn147 .
这 Thorn147 .

荆棘147。

[hɑːrt] - [liːp] Well148 .
Hart - Leap Well148 .
哈特 - 飞跃 Well148 .

哈特利普井148。

[ˈɪbɪd] . - .
Ibid . 149 .
同上 . - .

同上，第149页。

[sɔːŋ] [æt; ət] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈbruːəm] [ˈkæəs(ə)l] * - .
Song at Feast of Brougham Castle * 150 .
歌曲 在 盛宴 的 布鲁厄姆 城堡 * - .

布鲁厄姆城堡盛宴之歌*150。

[ˈɪbɪd] . - .
Ibid . 151 .
同上 . - .

同上，第151页。

[sɜːr][dʒɑːn] Beaumont152 .
Sir John Beaumont152 .
先生 约翰 Beaumont152 .

约翰·博蒙特爵士152。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈdaɪɪŋ] [fɪʃ] [ʌv; əv] - Tarn153 .
The undying Fish of Bowscale Tarn153 .
这 不朽 鱼 的 - Tarn153 .

弓鳞湖不死之鱼153。

[ðə; ði] [ˈklɪfəd] * - .
The Cliffords * 154 .
这 克利福德 * - .

克利福德一家*154。

[ˈtɪntərn] [ˈæbi] * - .
Tintern Abbey * 155 .
丁特恩 修道院 * - .

丁特恩修道院*155。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ˈspɪrɪt] , & [siː] . - .
It is no spirit , & c . 156 .
它 是 不 精神 , & c . - .

它不是精神，等等。156.

[frentʃ] Revolution157 .
French Revolution157 .
法语 Revolution157 .

法国大革命157。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] Echo158 .
Yes , it was the Mountain Echo158 .
是的 , 它 曾是 这 山 Echo158 .

是的，是 Mountain Echo158。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈskaɪlɑːrk] * - .
To a Skylark * 159 .
到 一个 云雀 * - .

致云雀*159。

Laodamia160 .
Laodamia160 .
Laodamia160 .

老挝160。

[ˈwɪðərd] [triːz] * - .
Withered Trees * 161 .
干枯 树木 * - .

枯树*161。

Dion162 .
Dion162 .
Dion162 .

Dion162。

[fer] [ɪz][ðə; ði][swɑːn] , & [siː] . * - .
Fair is the Swan , & c . * 163 .
公平的 是 这 天鹅 , & c . * - .

天鹅是美丽的，等等。*163。

[ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [ˈkɜːrkstoʊn] * - .
The Pass of Kirkstone * 164 .
这 经过 的 柯克斯通 * - .

柯克斯通山口*164。

[tuː; tə] — — * - .
To — — * 165 .
到 — — * - .

致——*165。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] * - .
To a Young Lady * 166 .
到 一个 年轻的 女士 * - .

致一位年轻女士*166。

[ˈwɔːtər] - [faʊl] * - .
Water - foul * 167 .
水 - 鸡 *

水禽*167。

[ˈvjuː] [frʌm; frəm] [blæk] [koʊm] * - .
View from Black Comb * 168 .
看法 - 从 - 黑色的 - 梳子 *

从黑梳子视角*168。

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [tri:] * - .
The Haunted Tree * 169 .
这 - 闹鬼的 - 树 *

闹鬼的树*169。

[ðə; ði] Triad170 .
The Triad170 .
这 - Triad170 .

Triad170。

[ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] - gate171 .
The Wishing - gate171 .
这 - 祝 - gate171 .

许愿门171。

[ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] - [geɪt] [dɪˈstrɔɪd] * - .
The Wishing - gate destroyed * 172 .
这 - 祝 - 门 - 损毁 *

许愿门被摧毁*172。

[ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] * - .
The Primrose of the Rock * 173 .
这 - 报春花 - 的 - 这 - 岩石 *

岩生报春花*173。

[priˈzentɪmənts] * - .
Presentiments * 174 .
预感 *

预感*174。

[ˈvɜːrn(ə)l] [oʊd] * - .
Vernal Ode * 175 .
弗纳尔 - 颂 *

春之颂*175。

[dɪˈvɒʃjən(ə)l] [ɪnˈsaɪtmənts] * - .
Devotional Incitements * 176 .
灵修 - 煽动 *

虔诚的激励*176。

[ðə; ði] [ˈkʊkuː] - [klaːk] * - .
The Cuckoo - Clock * 177 .
这 - 布谷鸟 - 钟 *

布谷鸟钟*177。

[tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] * - .
To the Clouds * 178 .
到 - 这 - 云 *

飞向云端*178。

[səˈdʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] * - .
Suggested by a Picture of the Bird of Paradise * 179 .
建议 - 经过 - 一个 - 图片 - 的 - 这 - 鸟 - 的 - 天堂 *

灵感来自天堂鸟的图片*179。

[ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['fæməli] * - .
A Jewish Family * 180 .
一个 犹太人 家庭 *

一个犹太家庭*180。

[ɑ:n][ðə; ði] ['paʊə] [ʌ; əv] Sound181 .
On the Power of Sound181 .
在 这 力量 的 Sound181 .

论声音的力量181。

['pi:tə] [bel] : [ə; eɪ] Tale182 .
Peter Bell : a Tale182 .
彼得 钟 : 一个 Tale182 .

彼得·贝尔：一个故事182。

['pi:tə] [bel] : [ðə; ði]['poʊəm]
Peter Bell : the Poem
彼得 钟 : 这 诗

彼得·贝尔：诗歌

[ˌviː,ɑɪ'ɑɪ] .
VII :
七 .

七、

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['sɑ:nəts] :
MISCELLANEOUS SONNETS :
各种各样的 十四行诗 :

杂项十四行诗：

[pɑ:rt] [aɪ] . * - .
PART I . * 183 .
部分 我 : *

第一部分.*183.

[kə'mensmənt] [ʌ; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌ; əv] Sonnets184 .
Commencement of writing of Sonnets184 .
开始 的 写作 的 Sonnets184 .

开始创作十四行诗184。

[ˌædmə'ni](ə)n] * - .
Admonition * 185 .
警告 *

告诫*185。

['sɑ:nɪt] [aɪ 'vi:] .
Sonnet iv :
十四行诗 四 .

十四行诗 4.

['boʊmə:nt] , & [si:] . * - .
Beaumont , & c . * 186 .
博蒙特 , & c : *

博蒙特等*186。

" ['vaɪ, 'vi:] .
" **vi** :
" 六 .

六。

[ðer; ðər][ɪz] , & [si:] . * - .
There is , & c . * 187 .
那里 是 , & c : *

还有，等等。*187。

" [vi:,aɪ'aɪ] .
" **viii** .
" 八 .

八、

[ðə; ði] ['fɛɪɪst] , & [si:] . - .
The fairest , & c . 188 .
这 最公平 , & c . - .

最公平的，等等。188.

[ðə; ði]['dʒi:niəs] * - .
The Genius * 189 .
这 天才 * - .

天才*189。

['sɑ:nɪt] [aɪ'ɛks] .
Sonnet ix .
十四行诗 九 .

十四行诗 9。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪt] , & [si:] . * - .
Upon the sight , & c . * 190 .
之上 这 视线 , & c . * - .

看到，等等。*190。

" [saɪ,zɑɪksaɪ,gzɑɪ] . ['ɛɪəɪl] [rɑ:k] * - .
" **xi . Aerial Rock * 191 .**
" 十一 . 天线 岩石 * - .

“xi.空中岩石*191。

" ['ɛks'vi:] .
" **xv .**
" 十五 .

十五。

[ðə; ði][waɪld] ['dʌks] [nɛst] * - .
The Wild Duck's Nest * 192 .
这 荒野 鸭子的 巢 * - .

野鸭巢穴*192。

" [ɛks,aɪ'ɛks] .
" **xix .**
" 十九 .

十九。

[grɪ:f] , & [si:] . * - .
Grief , & c . * 193 .
悲伤 , & c . * - .

悲伤，等等。*193。

" [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" **xxii .**
" 二十二 .

“二十二.

[dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['paɪəti] * - .
Decay of Piety * 194 .
衰变 的 虔诚 * - .

虔诚的衰落*194。

" [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . [tu:; tə][ɛks'ɛks'vi:'aɪ] . * - .
" **xxiv . to xxvi . * 195 .**
" 二十四 . 到 26 . * - .

“xxiv.至xxvi.*195。

" [ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
" **xxvii** .
" xxvii .

“xxvii.

[sər'praɪzd] , & [si:] . * - .
Surprised , **& c** . *** 196** .
惊讶 , & c . * - .

惊讶，等等。*196。

" [ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **xxviii** .
" 二十八 .

“二十八。

[ænd; ənd][ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . * - .
and **xxix** . *** 197** .
和 二十九 . * - .

和 xxix.*197。

" [ɛ.kʰɛ.kʰɛks] .
" **xxx** .
" xxx .

xxx。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , & [si:] . * - .
It is , **& c** . *** 198** .
它 是 , & c . * - .

它是，等等。*198。

" [ɛks'ɛks'sɪks] .
" **xxxvi** .
" xxxvi .

“xxxvi。

['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] , & [si:] .
Calvert , **& c** .
卡尔弗特 , & c .

卡尔弗特等人

[pɑ:rt] [i:] . * - .
PART II . *** 199** .
部分 三 . * - .

第二部分.*199.

" [aɪ 'vi:] .
" **iv** .
" 四 .

四、

[frʌm; frəm][ðə; ði][da:rk] , & [si:] . * - .
From the dark , **& c** . *** 200** .
从 这 黑暗的 , & c . * - .

从黑暗中，等等*200。

" [vi:] . [fu:l] , & [si:] . * - .
" **v** . **Fool** , **& c** . *** 201** .
" v . 傻子 , & c . * - .

“v. 傻瓜，等等。*201。

" ['vaɪ, 'vi:] .
" **vi** .
" 六 .

六。

" [aɪ] [wa:tʃ] , & [si:] .
" **I watch , & c . 202 .**
" 我 手表 , & c . - .

我观看，等等。202。

" [vi:,aɪ'aɪ] .
" **vii** .
" 七 .

七、

[ðə; ði][ʌn'dʒi:niəl] Hollow203 .
The ungenial Hollow203 .
这 不友善的 Hollow203 .

不友善的Hollow203。

[ˈsɑ:nɪt] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
Sonnet viii .
十四行诗 八 .

十四行诗第八首。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wert] * - .
For the whole weight * 204 .
为了 这 所有的 重量 * - .

总重量*204。

" [eks] . [ma:rk] , & [si:] . * - .
" **x . Mark , & c . * 205 .**
" x . 标记 , & c . * - .

“x. Mark，等等*205。

" [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . [da:rk] , & [si:] . * - .
" **xi . Dark , & c . * 206 .**
" 十一 . 黑暗的 , & c . * - .

“xi. 黑暗，等等*206。

" [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
" **xiii** .
" 十三 .

十三。

[waɪl] [nɑ:tʃ] , & [si:] . * - .
While not , & c . * 207 .
尽管 不是 , & c . * - .

虽然不是，等等。*207。

" [ɛks,aɪ'vi:] .
" **xiv** .
" 十四 .

十四。

[haʊ] [klɪr] , & [si:] . * - .
How clear , & c . * 208 .
如何 清除 , & c . * - .

多么清晰，等等。*208。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第48/85页

" [ˈɛksˈviː] .
" **xv** .
" 十五 .

十五。

[wʌn] [huː] , & [siː] . * - .
One who , & c . * 209 .
— WHO , & c . * - .

一位，等等*209。

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" **xviii** .
" 十八 .

十八。

[ˈleɪdi] , & [siː] . * - .
Lady , & c . * 210 .
女士 , & c . * - .

女士，等等*210。

" [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
" **xix** .
" 十九 .

十九。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] , & [siː] . * - .
There is a pleasure , & c . * 211 .
那里 是 一个 乐趣 , & c . * - .

有一种乐趣，等等。*211。

" [ˌɛksˈɛksˌaɪˈɛks] .
" **xxix** .
" 二十九 .

“xxix。

[ðoʊ] [ˈnæroʊ] , & [siː] . * - .
Though narrow , & c . * 212 .
尽管 狭窄的 , & c . * - .

虽然狭窄，等等。*212。

" [ɛ.kɛ.kɛks] .
" **xxx** .
" xxx .

xxx。

[fɔːr] [ˈfaɪəri] , & [siː] . * - .
Four fiery , & c . * 213 .
四 火热 , & c . * - .

四个火热的，等等。*213。

" [ˌɛksˈɛksˌaɪ] .
" **xxxi** .
" xxxi .

xxxi。

[brøk] , & [si:] . * - .
Brook , & c . * 214 .
溪 , & c . * - .

Brook 等*214。

" [ɛks'eks'θri:] .
xxxiii .
" xxxiii .

“xxxiii.

[tuː; tə][ɛks'eks'fɑɪv] .
to xxxv .
到 xxxv .

至 xxxv。

[pɑːrt] [ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . * - .
PART III . * 215 .
部分 三、 . * - .

第三部分.*215.

" [vaɪ, 'vi:] .
vi .
" 六 .

六。

[feɪm] [telz] , & [si:] . * - .
Fame tells , & c . * 216 .
名声 讲述 , & c . * - .

名声能说明一切，等等。*216。

" [viːɑɪ'ɑɪ] .
vii .
" 七 .

七、

[wer] ['laɪvli] [graʊnd] , & [si:] . * - .
Where lively ground , & c . * 217 .
在哪里 热闹 地面 , & c . * - .

生机勃勃的土地，等等。*217。

" [ɑɪ'eks] .
ix .
" 九 .

九、

[ə; eɪ] [stri:m] , & [si:] . - .
A stream , & c . 218 .
一个 溪流 , & c . - .

一条溪流，等等。218。

" [saɪ,zɑɪksaɪ,gzɑɪ] .
xi .
" 十一 .

“xi。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ˈraɪdəl] * - .
In the Woods of Rydal * 219 .
在 这 伍兹 的 莱达尔 * - .

在莱德尔的森林里*219。

" [ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
xiii .
" 十三 .

十三。

[waɪl] [ˈænəz] [ˈpiːz] , & [siː] . * - .
While Anna's peers , & c . * 220 .
尽管 安娜的 同龄人 , & c . * - .

而安娜的同龄人，等等。*220。

" [ɛksˈviːˈaɪ] .
" xvi .
" 十六 .

十六。

[ʌnˈkwaɪət] [ˈtʃaɪldhʊd] , & [siː] . * - .
Unquiet childhood , & c . * 222 .
不安 童年 , & c . * - .

不安的童年，等等。*222。

" [ɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" xvii .
" 十七 .

十七。

[sʌtʃ] [eɪdʒ] , & [siː] . * - .
Such age , & c . * 223 .
这样的 年龄 , & c . * - .

这样的年龄，等等。*223。

" [ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" xviii .
" 十八 .

十八。

[ˈrɑθə] , & [siː] . - .
Rotha , & c . 224 .
罗莎 , & c . - .

Rotha 等 224。

[ðə; ði] [ˈrɑθə] * - .
The Rotha * 225 .
这 罗莎 * - .

Rotha*225。

[ˈsɑːnɪt] [ɛksˌaɪˈeks] .
Sonnet xix .
十四行诗 十九 .

十四行诗第十九首。

- * - .
Miserrimus * 226 .
- * - .

怜悯者*226。

" [ˈeks ˈeks] .
" xx .
" xx .

xx。

[waɪl] [ˈpɔːrɪŋ] , & [siː] . * - .
While poring , & c . * 227 .
尽管 泡 , & c . * - .

在倾倒时，等等。*227。

" [ɛksˈeksˈaɪ] .
" xxi .
" 二十一 .

“xxi。

[ˈtʃæt,swɜːθ] , & [si:] . * - .
Chatsworth , & c . * 228 .
 查茨沃斯 , & c . * - .

查茨沃斯等*228。

" [ɛks'eks'aɪ'arɪ] . - [tɪz] [sed] , & [si:] . * - .
" xxii . ' Tis said , & c . * 229 .
 " 二十二 . - 的 说 , & c . * - .

“xxii. 据说，等等。*229。

" [ɛks'eks'aɪ'arɪ'arɪ] .
" xxiii .
 " 二十三 .

“二十三。

[ʌn'tʌtʃt] , & [si:] . * - .
Untouched , & c . * 230 .
 未受触碰 , & c . * - .

未触及，等等*230。

" [ɛks'eks'aɪ'vi:] .
" xxiv .
 " 二十四 .

二十四。

[goʊ] , & [si:] . * - .
Go , & c . * 231 .
 去 , & c . * - .

去，等等。*231。

" [ɛks'eks'vi:] .
" xxv .
 " 25 .

“xxv.

[waɪ] [ɑːrt] , & [si:] . * - .
Why art , & c . * 232 .
 为什么 艺术 , & c . * - .

为什么是艺术，等等。*232。

" [ɛks'eks'vi:'aɪ] .
" xxvi .
 " 26 .

“xxvi.

['heɪdən] , & [si:] . * - .
Haydon , & c . * 233 .
 海顿 , & c . * - .

Haydon 等*233。

" [ɛks'eks'vi:'aɪ'arɪ] .
" xxvii .
 " xxvii .

“xxvii.

[ə; eɪ][ˈpoʊət] , & [si:] . * - .
A poet , & c . * 234 .
 一个 诗人 , & c . * - .

一位诗人，等等。*234。

" [ɛks'eks'vi:'aɪ'arɪ'arɪ] .
" xxviii .
 " 二十八 .

“二十八。

[ðə; ði][moʊst] , & [si:] . * - .
The most , & c . * 235 .
这 最多 , & c . * - .

最，等等*235。

" [ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
" xxix .
" 二十九 .

“xxix。

[baɪ][ˈɑ:rts] , & [si:] . * - .
By Art's , & c . * 236 .
经过 艺术的 , & c . * - .

由 Art's 等*236。

" [ɛks'ɛks'tu:] .
" xxxii .
" xxxii .

“三十二。

[ɔ:l] [preɪz] , & [si:] . * - .
All praise , & c . * 237 .
全部 称赞 , & c . * - .

一切赞颂，等等。*237。

" [ɛks'ɛks'sɪks] .
" xxxvi .
" xxxvi .

“xxxvi。

[oʊ] , [wʌt] , & [si:] . * - .
Oh , what , & c . * 238 .
哦 , 什么 , & c . * - .

哦，什么，等等。*238。

" [ɛks'ɛks'sɛvən] .
" xxxvii .
" xxxvii .

“xxxvii。

[ɪn'tent] , & [si:] .
Intent , & c .
意图 , & c .

意图等等。

- . " [ɛks,ɛl'aɪ'aɪ] .
239 . " xlii .
- . " xlii .

239.“xlii。

Wansfel240 .
Wansfel240 .
Wansfel240 .

Wansfel240。

" [ɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
" xliii .
" 四十三 .

“43.

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʊərəl] [taʊn]
A little rural town
一个 小的 乡村的 镇

一个乡村小镇

[ˌviːərɪˈaɪ]
VIII
八

第八章

[məˈmɔːriəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['skɔːtlənd] , - * -
MEMORIALS OF A TOUR IN SCOTLAND , 1803 . * 241 .
纪念碑 的 一个 旅游 在 苏格兰 , - * -

1803 年苏格兰之旅纪念册。*241。

['setɪŋ] [aʊt] * -
Setting out * 242 .
环境 出去 * -

出发*242。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [bɜːrn] , & [siː] . -
To the Sons of Burns , & c . 243 .
到 这 儿子们 的 烧伤 , & c . -

致伯恩斯的儿子们，等等。243。

['elən] ['ɜːrwɪn] , & [siː] . * -
Ellen Irwin , & c . * 244 .
艾伦 欧文 , & c . * -

艾伦·欧文，等等*244。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪlənd] Girl245
To a Highland Girl245 .
到 一个 高地 Girl245

致一位高地女孩245。

['stepɪŋ] ['westwərd] * -
Stepping Westward * 246 .
步进 向西 * -

向西迈步*246。

[ə'dres] [tuː; tə] [kɪltʃən] ['kæs(ə)l] . * -
Address to Kilchurn Castle . * 247 .
地址 到 基尔彻恩 城堡 . * -

基尔赫恩城堡地址.*247。

[rɔːb] ['rɔɪz] [ɡreɪv] * -
Rob Roy's Grave * 248 .
抢 罗伊的 严重 * -

罗布·罗伊之墓*248。

['sɔːnɪt] [kəm'pəʊzd] [æt; ət] — — Castle249
Sonnet composed at — — Castle249 .
十四行诗 由 在 — — Castle249

十四行诗创作于——Castle249。

['jæroʊ] Unvisited250
Yarrow Unvisited250 .
著草 Unvisited250

未访问的亚罗250。

[ðə; ðɪ]['meɪtrən][ʌv; əv] - , & [siː] . * -
The Matron of Jedborough , & c . * 251 .
这 护士长 的 - , & c . * -

杰德伯勒的女舍监，等等。*251。

['sɔːnɪt] , [flaɪ] , & [siː] . * -
Sonnet , Fly , & c . * 252 .
十四行诗 , 飞 , & c . * -

十四行诗，飞翔，等等。*252。

[ðə; ði][blaɪnd] ['haɪlənd] [bɔɪ]
The Blind Highland Boy
这 瞎的 高地 男生

盲人高地男孩

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [tʊr] [ɪn] ['skɑ:tlənd] , - . * - .
MEMORIALS OF A SECOND TOUR IN SCOTLAND , 1814 . * 253 .
纪念碑 的 一个 第二 旅游 在 苏格兰 , - . * - .

1814 年第二次苏格兰之旅的纪念物。*253。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['ru:ɪn] , & [si:] . * - .
Suggested by a beautiful Ruin , & c . * 254 .
建议 经过 一个 美丽的 废墟 , & c . * - .

受美丽的废墟等启发。*254。

[æt; ət] ['kɔ:rə] [lɪn] * - .
At Corra Linn * 255 .
在 科拉 林恩 * - .

在 Corra Linn*255。

[ɪ'fju:ʒ(ə)n] , & [si:] . * - .
Effusion , & c . * 256 .
渗出液 , & c . * - .

渗出液等*256。

[ˈjæroʊ] [ˈvɪzɪtɪd]
Yarrow Visited
菁草 到访

菁草来访

[eks] . ['pɒʊəmz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['lɪbərti] . - .
X . POEMS DEDICATED TO NATIONAL INDEPENDENCE AND LIBERTY . 257 .
X . 诗歌 投入的 到 国家的 独立 和 自由 . - .

X.献给国家独立和自由的诗歌。257.

[ˈrɑ:bərt] Jones258 .
Robert Jones258 .
罗伯特 Jones258 .

罗伯特·琼斯258。

[aɪ] [ɡri:vɪd] , & [si:] . - .
I grieved , & c . 259 .
我 伤心 , & c . - .

我悲伤了，等等。259。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swɪ:d(ə)n] , & [si:] . * - .
The King of Sweden , & c . * 260 .
这 国王 的 瑞典 , & c . * - .

瑞典国王，等等。*260。

[sept] . [wʌn] , - . * - .
Sept . 1 , 1802 * 261 .
九月 . 1 , - . * - .

1802年9月1日*261。

[tu:] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] , & [si:] . * - .
Two Voices are there , & c . * 262 .
二 声音 是 那里 , & c . * - .

有两个声音，等等。*262。

[oʊ] [frend] , & [si:] . * - .
O Friend , & c . * 263 .
哦 朋友 , & c . * - .

哦，朋友，等等。*263。

[wɔ:r][ɪn][speɪn] * - .
War in Spain * 264 .
战争 在 西班牙 * - .

西班牙战争*264。

- * - .
Zaragossa * 265 .
- * - .

萨拉戈萨*265。

[laɪnz] [ɑ:n] [ɪk'spektɪd] Invasion266 .
Lines on expected Invasion266 .
线条 在 预期的 Invasion266 .

预计入侵266的行。

[fʊlk] ['grevɪl] , [bɔ:rd] Brooke267 .
Fulke Greville , Lord Brooke267 .
富尔克 格雷维尔 , 主 Brooke267 .

富尔克·格雷维尔，布鲁克勋爵267。

[oʊk] [ʌv; əv] Guernica268 .
Oak of Guernica268 .
橡木 的 Guernica268 .

格尔尼卡橡树268。

[ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [oʊd] * - .
Thanksgiving Ode * 269 .
感恩 颂 * - .

感恩颂*269。

[ˈɪbɪd] . - .
Ibid . 270 .
同上 . - .

同上，第270页。

['spensə]
Spenser
斯宾塞

斯宾塞

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , - . * - .
XI . MEMORIALS OF A TOUR ON THE CONTINENT , 1820 . * 271 .
十一 . 纪念碑 的 一个 旅游 在 这 大陆 , - . * - .

十一、1820 年欧洲大陆之旅的纪念册。*271。

[ˌɪntrə'dʌktəri] Remarks272 .
Introductory Remarks272 .
引言 Remarks272 .

引言272.

[ˈfɪʃ,wʊmən] [ʌv; əv] [kæ'lei] * - .
Fishwomen of Calais * 273 .
鱼女 的 加莱 * - .

加莱的鱼女*273。

[ˈɪnsɪdənt] [æt; ət] Bruges274 .
Incident at Bruges274 .
事件 在 Bruges274 .

布鲁日274号事件。

[bɪ'twi:n] [nɑ:'muə; -'mju:ə][ænd; ənd] Liege275 .
Between Namur and Liege275 .
之间 那慕尔 和 Liege275 .

那慕尔和列日之间275。

[ˌmɪzə'reəri] Domine276 .
Miserere Domine276 .
求主垂怜 Domine276 .

求主怜悯276。

[ðə; ði] Danube277 .
The Danube277 .
这 Danube277 .

多瑙河277。

[ðə; ði] ['stɔb] - bach278 .
The Staub - bach278 .
这 施陶布 - bach278 .

Staub-bach278。

[mə'mɔ:riəl] , & [si:] . - .
Memorial , & c . 279 .
纪念馆 , & c . - .

纪念碑，等等。279。

Engelberg280 .
Engelberg280 .
Engelberg280 .

Engelberg280。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] Snow281 .
Our Lady of the Snow281 .
我们的 女士 的 这 Snow281 .

雪之圣母281。

[ˈtaʊər] [ʌv; əv] [tel] [æt; ət] Altorf282 .
Tower of Tell at Altorf282 .
塔 的 告诉 在 Altorf282 .

位于 Altorf282 的 Tell 塔。

Schwytz283 .
Schwytz283 .
Schwytz283 .

Schwytz283。

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sæn] Salvador284 .
Church of San Salvador284 .
教会 的 圣 Salvador284 .

圣萨尔瓦多教堂284。

[ˈɑ:rnəld] Winkelried285 .
Arnold Winkelried285 .
阿诺德 Winkelried285 .

阿诺德·温克尔里德285。

[ðə; ði][ləst] Supper286 .
The Last Supper286 .
这 最后的 Supper286 .

最后的晚餐286。

[ˈstætʃu:z][ɑ:n][mɪ'læn] Cathedral287 .
Statues on Milan Cathedral287 .
雕像 在 米兰 Cathedral287 .

米兰大教堂上的雕像287。

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] Procession288 .
A Religious Procession288 .
一个 宗教 Procession288 .

宗教游行288。

[ˌelɪˈdʒaɪək] Stanzas289 .
Elegiac Stanzas289 .
挽歌 Stanzas289 .

挽歌诗节289。

[maʊnt] Righi290 .
Mount Righi290 .
山 Righi290 .

里吉山290。

[ˈtaʊər] [ʌv; əv] Caligula291 .
Tower of Caligula291 .
塔 的 Caligula291 .

卡利古拉之塔291。

[həːdz] [ʌv; əv] Cattle292 .
Herds of Cattle292 .
畜群 的 Cattle292 .

牛群292。

[ðə; ði] [fɔːks]
The Forks
这 叉子

福克斯

292a .
292a .
292a .

292a.

[ðə; ði] Landenberg293 .
The Landenberg293 .
这 Landenberg293 .

兰登堡293。

[ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈbrɪdʒɪz] , & [siː] . * - .
Pictures in Bridges , & c . * 294 .
图片 在 桥梁 , & c . * - .

Bridges 等中的图片*294。

[æt; ət][ˈdoʊvər]
At Dover
在 多佛

在多佛

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[məˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [ˈɪtəli] , - . * - .
MEMORIALS OF A TOUR IN ITALY , 1837 . * 295 .
纪念碑 的 一个 旅游 在 意大利 , - . * - .

1837 年意大利之旅的纪念册。*295。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] Remarks296 .
Introductory Remarks296 .
引言 Remarks296 .

引言296。

[ˈɪbɪd] . * - .
Ibid . * **297** .
同上 . * - .

同上。*297。

[ˈmjʊːzɪŋz] [æʔ; əʔ] Aquapendente298 .
Musings **at** **Aquapendente298** .
沉思 在 Aquapendente298 .

Aquapendente298 的随想。

[skɒt] [ænd; ənd] Tasso299 .
Scott **and** **Tasso299** .
斯科特 和 Tasso299 .

Scott 和 Tasso299。

[ˈoʊvər] [weɪvz] , & [si:] . - .
Over waves , **& c** . **300** .
超过 波浪 , & c . - .

越过波浪，等等。300。

[haʊ] [ˈlʌvli] , & [si:] . - .
How lovely , **& c** . **301** .
如何 迷人的 , & c . - .

多么可爱啊，等等。301.

[ðɪs] [ˈflaʊərɪŋ] [bru:m] , & [si:] . - .
This flowering Broom , **& c** . **302** .
这 开花 扫帚 , & c . - .

这种开花的金雀花，等等。302.

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmu:vmənt] , & [si:] .
The Religious Movement , **& c** .
这 宗教 移动 , & c .

宗教运动等等。

302a .
302a .
302a .

302a.

[paɪn] - [tri:] [ʌv; əv] [ˈmɑːntɪ] Mario303 .
Pine - tree of Monte Mario303 .
松树 - 树 的 蒙特 Mario303 .

蒙特马里奥303的松树。

[ɪz] [ðɪs] , [jiː; ji] Gods304 .
Is this , ye Gods304 .
是 这 , 是的 Gods304 .

这就是吗，诸神304？

[æʔ; əʔ] [roʊm] * - .
At Rome * 305 .
在 罗马 * - .

在罗马*305。

[æʔ; əʔ][ɑːlˈbɑːnoʊ] * - .
At Albano * 306 .
在 阿尔巴诺 * - .

在 Albano*306。

[ˈkʊkuː] [æʔ; əʔ] Laverna307 .
Cuckoo at Laverna307 .
布谷鸟 在 Laverna307 .

Laverna307 的布谷鸟。

Camaldoli308 .
Camaldoli308 .
Camaldoli308 .

Camaldoli308。

[mʌŋk] - ['vɪzɪtər] * - .
Monk - visitors * **309** .
僧 - 访客 * - .

僧侣访客*309。

[æt; ət][ˌvælɑ:m'brɒʊzə] * - .
At Vallombrosa * **310** .
在 瓦隆布罗萨 * - .

在瓦隆布罗萨*310。

[æt; ət] ['flɒrəns] * - .
At Florence * **311** .
在 佛罗伦萨 * - .

在佛罗伦萨*311。

[ðə; ði][ˈbæptɪst] * - .
The Baptist * **312** .
这 浸信会 * - .

浸信会*312。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

* 312a .
*** 312a** .
* 312a .

*312a。

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn][ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] * - .
Convent in the Apennines * **313** .
修道院 在 这 亚平宁山脉 * - .

亚平宁山脉的修道院*313。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ˈɪtəli] * - .
After leaving Italy * **314** .
后 离开 意大利 * - .

离开意大利后*314。

[æt; ət][ˈraɪdəl] , * - .
At Rydal , 1838 * **315** .
在 莱达尔 , * - .

在 Rydal, 1838*315。

[ˈpɪlər] [ʌv; əv][ˈtreɪdʒən] * - .
Pillar of Trajan * **316** .
支柱 的 图拉真 * - .

图拉真柱*316。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [meɪd]
The Egyptian Maid
这 埃及人 女佣

埃及女仆

[ˌɛks,ɑɹ'ɑɹ'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['rɪvər] ['dʌdən] :
THE RIVER DUDDON :
这 河 达登 :

达登河:

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sɑ:nəts] . - .
A SERIES OF SONNETS . 317 .
一个 系列 的 十四行诗 . - .

十四行诗系列.317.

Introduction318 .
Introduction318 .
Introduction318 .

引言318。

[ðə; ði] ['rɪvər] Duddon319 .
The River Duddon319 .
这 河 Duddon319 .

达登河319。

['sɑ:nəts] [ɑ:n][ðə; ði] Duddon320 .
Sonnets on the Duddon320 .
十四行诗 在 这 Duddon320 .

Duddon320上的十四行诗。

[ðə; ði][waɪld] Strawberry321 .
The Wild Strawberry321 .
这 荒野 Strawberry321 .

野生草莓321。

[rɪ'tɜ:rn] , & [si:] . - .
Return , & c . 322 .
返回 , & c . - .

返回，等等。322。

['memwɑ:r][ʌv; əv] Walker323 .
Memoir of Walker323 .
回忆录 的 Walker323 .

Walker323 的回忆录。

Milton324 .
Milton324 .
Milton324 .

Milton324。

[waɪt] [dʊʊ][ʌv; əv] ['raɪl'stoʊn] , & [si:] . * - .
White Doe of Rylstone , & c . * 325 .
白色的 牝鹿 的 赖尔斯通 , & c . * - .

赖尔斯通的白鹿，等等*325。

['ɪbɪd] . - .
Ibid . 326 .
同上 . - .

同上，第326页。

Hazlitt327 .
Hazlitt327 .
Hazlitt327 .

Hazlitt327。

['boʊltən] Abbey328 .
Bolton Abbey328 .
博尔顿 Abbey328 .

博尔顿修道院328。

[ˈleɪdɪ] -
Lady Aäliza
女士 -

艾丽扎夫人

328a .
328a .
328a .

328a.

Brancepeth329 .
Brancepeth329 .
Brancepeth329 .

Brancepeth329。

[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] Standard330 .
Battle of the Standard330 .
战斗 的 这 Standard330 .

标准330之战。

[ˈbelz] [ʌv; əv] Rylstone331 .
Bells of Rylstone331 .
钟声 的 Rylstone331 .

Rylstone331号钟。

[rɑ:k] - [enˈsɜ:kəld] [paʊnd]
Rock - encircled Pound
岩石 - 包围 磅

岩石环绕的庞德

[ɛks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈsɑ:nəts] . - .
ECCLESIASTICAL SONNETS . **332** .
教会的 十四行诗 . - .

教会十四行诗.332.

[ˌædvərˈtaɪzmənt] * - .
Advertisement * **333** .
广告 * - .

广告*333。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] Remarks334 .
Introductory Remarks334 .
引言 Remarks334 .

引言334。

[es ˈti:] . [pɔ:l] [ˈnevər] [ɪn] Britain335 .
St Paul never in Britain335 .
英石 . 保罗 绝不 在 Britain335 .

圣保罗从未到过英国335。

[ˈwɔ:tər] - fowl336 .
Water - fowl336 .
水 - fowl336 .

水禽336。

[hɪl] [æt; ət][es ˈti:] . - .
Hill at St Alban's337 .
爬坡道 在 英石 . - .

圣奥尔本斯山337。

Hallelujahs338 .
Hallelujahs338 .
Hallelujahs338 .

哈利路亚338。

[ˈdænjəl][ænd; ənd] Fuller339 .
Daniel **and** **Fuller339** .
丹尼尔 和 Fuller339 .

Daniel 和 Fuller339。

[oʊld] Bangor340 .
Old **Bangor340** .
老的 Bangor340 .

老班戈340。

Paulinus341 .
Paulinus341 .
Paulinus341 .

Paulinus341。

[ˈedwɪn][ænd; ənd][ðə; ði] Sparrow342 .
Edwin **and** **the** **Sparrow342** .
埃德温 和 这 Sparrow342 .

艾德温和麻雀342。

[nɪr] [fre] Streams343 .
Near **fresh** **Streams343** .
靠近 新鲜的 Streams343 .

靠近新鲜溪流343。

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒi]
The **Clergy**
这 牧师

神职人员

343a .
343a .
343a .

343a.

Bede344 .
Bede344 .
Bede344 .

Bede344。

Zeal345 .
Zeal345 .
Zeal345 .

Zeal345。

Alfred346 .
Alfred346 .
Alfred346 .

Alfred346。

[kraʊn] [ænd; ənd] Cowl347 .
Crown **and** **Cowl347** .
王冠 和 Cowl347 .

皇冠和兜帽347。

[ˈkɑʊns(ə)l][ˈlʌv; əv] Clermont348 .
Council **of** **Clermont348** .
理事会 的 Clermont348 .

克莱蒙特市议会348。

-	Monastery349	.
Cistertian Monastery349	.	
-	Monastery349	.
	熙笃会修道院349。	
Waldenses350	.	
Waldenses350	.	
Waldenses350	.	
	瓦尔登斯350。	
[ˈbɔːroʊd]	Lines351	.
Borrowed Lines351	.	
借来的	Lines351	.
	借用的线条351。	
Transfiguration352	.	
Transfiguration352	.	
Transfiguration352	.	
	变形352。	
Craft353	.	
Craft353	.	
Craft353	.	
	Craft353。	
[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn]	Mountain354	.
The Virgin Mountain354	.	
这	处女	Mountain354
	处女山354。	
Land355	.	
Land355	.	
Land355	.	
	Land355。	
[ˈpɪlgrɪm]	Fathers356	.
Pilgrim Fathers356	.	
朝圣	Fathers356	.
	朝圣先贤356。	
[ðə; ði]	Clergyman357	.
The Clergyman357	.	
这	Clergyman357	.
	牧师357。	
[rʌʃ]	- bearing358	.
Rush - bearing358	.	
匆忙	- bearing358	.
	冲刺轴承358。	
[dʒɔːrdʒ]	Dyer359	.
George Dyer359	.	
乔治	Dyer359	.
	乔治·戴尔359。	
Apprehension360	.	
Apprehension360	.	
Apprehension360	.	
	焦虑360。	
[ðə; ði]	Cross361	.
The Cross361	.	
这	Cross361	.
	十字架361。	

[ˈmɑːntɪ] [ˈroʊzə]

Monte Rosa
蒙特 罗莎

蒙特罗莎

[ˈɛksˈviː]

XV
十五

十五、

- [ˈjæroʊ] [riːˈvɪzɪtɪd] , - [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpoʊəmz] .
- **YARROW REVISITED** , - **AND OTHER POEMS** . **362** .
- 蓍草 重访 , - 和 其他 诗歌 . - .

《重访蓍草》及其他诗歌。362.

[ˌdedɪˈkeɪ(ə)n] * - .
Dedication * **363** .
奉献 *

献词*363。

[ˈjæroʊ] [riːˈvɪzɪtɪd]
Yarrow Revisited
蓍草 重访

重访亚罗

* - . [ˈɪbɪd] . * - .
* **363** . . **Ibid** . * **364** .
* - . 同上 . *

*363. 同上。*364.

[ˈpleɪs] [ˈʌv; əv] [ˈberɪəl] , & [siː] . * - .
Place of Burial , & **c** . * **365** .
地方 的 葬礼 , & c . *

埋葬地点等*365。

[ə; eɪ] [mæns] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] * - .
A Manse in Scotland * **366** .
一个 牧师住宅 在 苏格兰 *

苏格兰的一座牧师住宅*366。

[ˈrɑːslɪn] [ˈtʃæp(ə)] * - .
Roslin Chapel * **367** .
罗丝琳 教堂 *

罗斯林教堂*367。

[ðə; ðɪ] - * - .
The Trosachs * **368** .
这 - *

特罗萨克斯*368。

[ˈlɑːk] [ˈiːtɪv] Glen369 .
Lock Etive Glen369 .
锁 埃蒂夫 Glen369 .

锁 Etive Glen369。

[ˈiːgəlz] * - .
Eagles * **370** .
老鹰队 *

老鹰队*370。

[ˈsaʊnd] [ˈʌv; əv] Mull371 .
Sound of Mull371 .
声音 的 Mull371 .

Mull371 的声音。

[ˈʃepərdz]
Shepherds
牧羊人

牧羊人

- . [ˈhaɪlənd] Broach373 .
372 . Highland Broach373 .
- . 高地 Broach373 .

372. 高地布罗奇373.

[ðə; ði] [ˈbraʊni] * - .
The Brownie * 374 .
这 布朗尼 * - .

布朗尼*374。

[ˈbə:θ,wel] [ˈkæs(ə)l] * - .
Bothwell Castle * 375 .
博斯韦尔 城堡 * - .

博斯韦尔城堡*375。

[ðə; ði] [ˈeɪvn] * - .
The Avon * 376 .
这 雅芳 * - .

雅芳*376。

[ˈɪŋɡəl,wʊd] [ˈfɔ:rist]
Inglewood Forest
英格尔伍德 森林

英格伍德森林

- . [ˈhɑ:rts] - [hɔ:rn] Tree378 .
377 . Hart's - Horn Tree378 .
- . 哈特的 - 喇叭 Tree378 .

377. 鹿角树378.

[ˈfænsi] [ænd; ənd] Tradition379 .
Fancy and Tradition379 .
想要 和 Tradition379 .

奇特与传统379。

[ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - [ˈpɪlər]
Countess ' Pillar
伯爵夫人 - 支柱

伯爵夫人柱

[ˌeks'vi:ˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈi:vnɪŋ] [ˈvɒləntərɪz] . - .
EVENING VOLUNTARIES . 380 .
晚上 志愿者 . - .

晚间志愿者.380。

[ˈsɪkstɪ] - [θɜ:rd] [ˈbɜ:rθdeɪ] * - .
Sixty - third Birthday * 381 .
六十 - 第三 生日 * - .

六十三岁生日*381。

[baɪ][ðə; ði] [si:] - side382 .
By the Sea - side382 .
经过 这 海 - side382 .

海边382。

[ˈnɑ:tʃ][ɪn][ðə; ði][ˈluːsɪd] , & [si:] . - .
Not in the lucid , & c . 383 .
不是 在 这 清醒的 , & c . - .

不在清醒的，等等。383。

[ðə; ði] [li:vz] , & [si:] . - .
The leaves , & c . 384 .
这 树叶 , & c . - .

叶子，等等。384.

[ɪmˈprɑːmptu:]
Impromptu
即兴

即兴

* 384a .
*** 384a .**
* 384a .

*384a.

[ˈɪbɪd] . * - .
Ibid . * 385 .
同上 . * - .

同上。*385。

[ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] Splendour386 .
Evening of extraordinary Splendour386 .
晚上 的 非凡的 Splendour386 .

非凡辉煌的夜晚386。

Alston387 .
Alston387 .
Alston387 .

Alston387。

[ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈrɪdʒɪz]
Mountain - ridges
山 - 山脊

山脊

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˈpoʊəmz] [kəmˈpoʊzd] [ɔːr] [səˈdʒestɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - . - .
POEMS COMPOSED OR SUGGESTED DURING A TOUR IN THE SUMMER OF 1833 . 388 .
诗歌 由 或者 建议 期间 一个 旅游 在 这 夏天 的 - . - .

1833 年夏季巡演期间创作或建议的诗歌.388。

Advertisement389 .
Advertisement389 .
Advertisement389 .

广告389。

[ðə; ði] Greta390 .
The Greta390 .
这 Greta390 .

Greta390。

[ˈbrɪgəm] [tʃɜːrtʃ] * - .
Brigham Church * 391 .
布里格姆 教会 * - .

布里格姆教堂*391。

[ˈnʌnz] [wel] , [ˈbrɪgəm] * - .
Nun's Well , Brigham * 392 .
修女的 出色地 , 布里格姆 * - .

修女井，布里格姆*392。

[tuː; tə][ə; eɪ] Friend393 .
To a Friend393 .
到 一个 Friend393 .

致朋友393。

[ˈmeri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] * - . " " - .
Mary Queen of Scots * 394 . " " 395 .
玛丽 女王 的 苏格兰人 * - . " " - .

苏格兰女王玛丽*394.""395.

[es ˈtiː] . [biːz] [ænd; ənd][siː] . Smith396 .
St . Bees and C . Smith396 .
英石 . 蜜蜂 和 C . Smith396 .

圣比斯和C.史密斯396。

[ˈrekwiːəmz] . - .
Requiems . 397 .
安魂曲 . - .

安魂曲.397。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] Hillary398 .
Sir William Hillary398 .
先生 威廉 Hillary398 .

威廉·希拉里爵士398。

[aɪl] [ʌv; əv][mæn] * - . " - .
Isle of Man * 399 . " 400 .
小岛 的 男人 * - . " - .

马恩岛*399."400.

[baɪ][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈmærɪnər] * - .
By a retired Mariner * 401 .
经过 一个 退休 水手 * - .

由一位退休水手*401.

[æt; ət][ˈbɑːlə][ˈsɑːlə] * - .
At Bala Sala * 402 .
在 巴拉 萨拉 * - .

在 Bala Sala*402。

[ˈtɪnwɔld] Hill403 .
Tynwald Hill403 .
廷沃尔德 Hill403 .

廷沃尔德山403。

Snafell404 .
Snafell404 .
Snafell404 .

Snafell404。

[ˈiːg(ə)l][ɪn][moʊˈzeɪɪk] * - .
Eagle in Mosaic * 405 .
鹰 在 马赛克 * - .

马赛克中的鹰*405。

[frɪθ] [ʌv; əv] [klaɪd] , & [siː] . - . " " - .
Frith of Clyde , & c . 406 . " " 407 .
河口 的 克莱德 , & c . - . " " - .

克莱德的弗里斯，等等。406."407.

[masɡi:l] * - .
Mosgiel * **408** .
莫斯吉尔 * - .

莫斯吉尔*408。

[mækʼfəːsənz, mækʼfɪrsənz] - - .
Macpherson's ' **Ossian'409** .
麦克弗森的 - - .

麦克弗森的《奥西安》409。

[keɪv] [ʌv; əv] Staffa410 .
Cave of Staffa410 .
洞穴 的 Staffa410 .

Staffa410洞穴。

[ɑːks] - [aɪd] Daisy411 .
Ox - eyed Daisy411 .
牛 - 眼睛 Daisy411 .

牛眼雏菊411。

Iona412 .
Iona412 .
Iona412 .

Iona412。

Eden413 . " * - .
Eden413 . " * **414** .
Eden413 . " * - .

伊甸园413。“*414。

[ˈmɪsɪz] . Howard415 .
Mrs . **Howard415** .
太太 . Howard415 .

霍华德夫人415。

Nunnery416 .
Nunnery416 .
Nunnery416 .

修道院416。

[ˈkɔɹbi] * - .
Corby * **417** .
科尔比 * - .

科尔比*417。

[drɔʼɪdɪkəl] [ˈmɑːnjumənt] * - .
Druidical Monument * **418** .
德鲁伊 纪念碑 * - .

德鲁伊纪念碑*418。

Lowther419 .
Lowther419 .
Lowther419 .

Lowther419。

[ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈlɒnzdeɪl] * - .
Earl of Lonsdale * **420** .
伯爵 的 朗斯代尔 * - .

朗斯代尔伯爵*420。

[ðə; ði][sɑːmˈnæmbjəlɪst]
The Somnambulist
这 梦游者

梦游者

[ˌɛksˌviːˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[ˈpʊʊəməz][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [rɪˈflek(ə)n] . - .
POEMS OF SENTIMENT AND REFLECTION . 421 .
诗歌 的 情绪 和 反射 . - .

感伤与反思的诗歌.421.

[ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] [ænd; ənd] Reply422 .
Expostulation and Reply422 .
解释 和 Reply422 .

解释和回复422。

[ðə; ði] [teɪblz] [tɜːrnd] * - .
The Tables turned * 423 .
这 表格 转向 * - .

风水轮流转*423。

[laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] * - .
Lines written in early Spring * 424 .
线条 书面 在 早期的 春天 * - .

早春时节所作*424。

[ə; eɪ] [ˈkærəktər] * - .
A Character * 425 .
一个 特点 * - .

一个字符*425。

[tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] * - .
To my Sister * 426 .
到 我的 姐姐 * - .

致我的姐姐*426。

[ˈsaɪmən] [li:] * - .
Simon Lee * 427 .
西蒙 李 * - .

西蒙·李*427。

[ˈdʒɜːrməni] , - - [naɪn] * - .
Germany , 1798 - 9 * 428 .
德国 , - - 9 * - .

德国，1798-9*428。

[tuː; tə][ðə; ði] Daisy429 .
To the Daisy429 .
到 这 Daisy429 .

致 Daisy429。

[ˈmæθjuː] * - . " - .
Matthew * 430 . " 431 .
马修 * - . " - .

马太福音*430."431.

[ˈpɜːrsən(ə)] [tɔːk] * - .
Personal Talk * 432 .
个人的 讲话 * - .

个人谈话*432。

[speɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] * - .
Spade of a Friend * 433 .
铲 的 一个 朋友 * - .

朋友的黑桃*433。

[ə; eɪ] [naɪt] [θɔ:t] * - .
A Night Thought * **434** .
一个 夜晚 想法 *

夜思*434。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] , & [si:] . - .
An Incident , & **c** . **435** .
一个 事件 , & c . - .

事件，等等。435.

[ˈtrɪbjʊ:t] , & [si:] . - .
Tribute , & **c** . **436** .
贡 , & c . - .

贡品，等等。436.

[frɪˈdeləti] * - .
Fidelity * **437** .
富达 *

富达*437。

[oʊd] [tu:; tə] [ˈdu:ti] * - .
Ode to Duty * **438** .
颂 到 责任 *

责任颂*438。

[ˈhæpi] [ˈwɔ:riər] * - .
Happy Warrior * **439** .
快乐的 战士 *

快乐战士*439。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [prer] * - .
The Force of Prayer * **440** .
这 力量 的 祷告 *

祈祷的力量*440。

[ə; eɪ] [fækt] , & [si:] . * - .
A Fact , & **c** . * **441** .
一个 事实 , & c . *

事实，等等*441。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] onward442 .
A little onward**442** .
一个 小的 onward442 .

稍微向前442。

[oʊd] [tu:; tə] [ˈlaɪkəɹɪs]
Ode to Lycoris
颂 到 石蒜

致吕科里斯颂

* - . [ɪbɪd] . * - .
* **443** . **Ibid** . * **444** .
* - . 同上 . *

*443. 同上。*444.

[ˈmeməri] * - .
Memory * **445** .
记忆 *

内存*445。

[ðɪs] [lɔ:n] * - .
This Lawn * **446** .
这 草地 *

这片草坪*446。

[hju:ˈmænəti] . * - .
Humanity . * 447 .
人类 . * - .

人类。*447。

[θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [si:znz] * - .
Thought on the Seasons * 448 .
想法 在 这 季节 . * - .

四季思考*448。

[tu:; tə] — — , & [si:] . * - .
To — — , & c . * 449 .
到 — — , & c . * - .

致——，等等。*449。

[ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] * - .
The Warning * 450 .
这 警告 . * - .

警告*450。

[ðə; ði] [ˈleɪbərər] [nu:n] - [deɪ] [hɪm] * - .
The Labourer's Noon - day Hymn * 451 .
这 劳动者的 中午 - 天 圣歌 . * - .

劳动者的正午赞歌*451。

[meɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] * - .
May Morning * 452 .
可能 早晨 . * - .

五月晨报*452。

[ˈpɔ:trət] [baɪ] [stoʊn] * - .
Portrait by Stone * 453 .
肖像 经过 石头 . * - .

Stone*453 的肖像。

[bɜ:rd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs]
Bird of Paradise
鸟 的 天堂

天堂鸟

[ˌeks,ɑɪˈeks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˈsɑ:nəts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdər] . - .
DEDICATED TO LIBERTY AND ORDER . 454 .
投入的 到 自由 和 命令 . - .

致力于自由与秩序。454.

Change455 .
Change455 .
Change455 .

变更455。

[əˈmerɪkən] Repudiation456 .
American Repudiation456 .
美国人 Repudiation456 .

美国否认456。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensɪlˈveɪniən] * - .
To the Pennsylvanians * **457** .
到 这 宾夕法尼亚人 * - .

致宾夕法尼亚州人民*457。

[fi:l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɒŋz] , & [siː] . - .
Feel for the Wrongs , & c . **458** .
感觉 为了 这 错误 , & c . - .

同情错误，等等。458。

[ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ]
Punishment of Death
惩罚 的 死亡

死刑

[ˈeks ˈeks] . [mɪsəˈleɪniəs] [ˈpʊəməz] . - .
XX MISCELLANEOUS POEMS . **459** .
xx 各种各样的 诗歌 . - .

XX.杂诗.459.

[ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ˈboʊmə:nt] * - .
Epistle to Beaumont * **460** .
书信 到 博蒙特 * - .

致博蒙特的信*460。

[əˈpɑ:n] [pəˈru:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] , & [siː] . - .
Upon perusing the Foregoing , & c . **461** .
之上 仔细阅读 这 前文 , & c . - .

仔细阅读以上内容，等等。461.

[ˈɪbɪd] . * - .
Ibid . * **462** .
同上 . * - .

同上。*462。

[ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈfɪʃɪz] * - .
Gold and Silver Fishes * **463** .
金子 和 银 鱼类 * - .

金银鱼*463。

Liberty464 . " - .
Liberty464 . " **465** .
Liberty464 . " - .

自由464。“465。

[pʊr] [ˈrɑːbɪn] * - .
Poor Robin * **466** .
贫穷的 罗宾 * - .

可怜的罗宾*466。

[ˈɪbɪd] . * - .
Ibid . * **467** .
同上 . * - .

同上。*467。

[ˈleɪdi] [lə] [ˈflemɪŋ] * - .
Lady le Fleming * **468** .
女士 勒 弗莱明 * - .

勒弗莱明夫人*468。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈredbreɪst] * - .
To a Redbreast * **469** .
到 一个 红胸鸟 * - .

致红胸鸟*469。

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈaɪlənd] * - .
Floating Island * **470** .
漂浮的 岛 * - .

浮岛*470。

[wʌns] [aɪ][kɒd; kəd][heɪl] , & [si:] . * - .
Once I could hail , & c . * 471 .
一次 我 可以 冰雹 , & c . * - .

一旦我能发出呼喊，等等。*471。

[ðə; ði] Gleaner472 .
The Gleaner**472** .
这 Gleaner472 .

《格林纳报》472。

Nightshade473 .
Nightshade**473** .
Nightshade473 .

夜影473。

[tʃɜːrtʃɪz] — [iːst] [ænd; ənd] West474 .
Churches — East and West**474** .
教堂 — 东方 和 West474 .

教会——东方和西方474。

[hɔːrn][ʌv; əv] [ˈɛɡrɛmənt] [ˈkæs(ə)] * - .
Horn of Egremont Castle * **475** .
喇叭 的 埃格雷蒙特 城堡 * - .

埃格雷蒙特城堡的号角*475。

[ˈɡʊdi] [bleɪk] , & [si:] . * - .
Goody Blake , & c . * 476 .
古迪 布莱克 , & c . * - .

Goody Blake 等*476。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] * - .
To a Child * **477** .
到 一个 孩子 * - .

致儿童*477。

[laɪnz] [ɪn][æn; ən][ˈælbəm] , & [si:] . - .
Lines in an Album , & c . 478 .
线条 在 一个 专辑 , & c . - .

专辑中的线条，等等。478。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfjuːdʒətɪv] * - .
The Russian Fugitive * **479** .
这 俄语 逃犯 * - .

俄罗斯逃犯*479。

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɪnskˈrɪpʃnz] .
INSCRIPTIONS .
铭文 .

铭文。

* - . [tuː; tə] -
* **480** . **to** **486** .
* - . 到 -

*480.至486

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [tʃɔːsər] [ˈmɒdənaɪz] . - .
SELECTIONS FROM CHAUCER MODERNISED . 487 .
选择 从 乔叟 现代化 . - .

乔叟作品选集（现代版）.487.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːljəm] , & c488 .
Of the Volume , & c488 .
的 这 体积 , & c488 .

该卷，&c488。

[ðə; ði] - [teɪl]
The Prioress's Tale
这 - 故事

女修道院长的故事

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈpoʊəmz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][oʊld] [eɪdʒ] . - .
POEMS REFERRING TO THE PERIOD OF OLD AGE . 489 .
诗歌 指 到 这 时期 的 老的 年龄 . - .

描写老年时期的诗歌.489.

[ðə; ði][oʊld] ['kʌmbərlənd] ['begər]
The Old Cumberland Beggar
这 老的 坎伯兰 乞丐

老坎伯兰乞丐

* - . [ˈɪbɪd] .
* **490** . **Ibid** .
* - . 同上 .

*490. 同上。

- [ænd; ənd] - .
491 and 492 .
- 和 - .

491 和 492。

[ˈfɑːrmər][ʌv; əv] - Vale493 .
Farmer of Tilsbury Vale493 .
农民 的 - Vale493 .

蒂尔斯伯里谷的农民493。

[ðə; ði] [smɔːl] ['seləndaɪn] * - .
The small Celandine * 494 .
这 小的 白屈菜 * - .

小白屈菜*494。

[ðə; ði] [tuː] [θiːvz] * - .
The two Thieves * 495 .
这 二 窃贼 * - .

两个盗贼*495。

[ˈæniɪm(ə)l] [træŋˈkwɪləti] , & [si:] .
Animal Tranquillity , & c .
动物 宁静 , & c .

动物安宁等等。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈepɪtɑːfs] [ænd; ənd][ˌelɪˈdʒaɪək] [ˈpiːsɪz] . * - .
EPITAPHS AND ELEGIAC PIECES . *** 496** .
墓志铭 和 挽歌 件 . *** -** .

墓志铭和挽歌选集。*496。

[frʌm; frəm] - * - .
From Chiabrera *** 497** .
从 - *** -** .

来自 Chiabrera*497。

[baɪ][ə; eɪ] [blest] [ˈhʌzbənd] , & [si:] . - .
By a blest Husband , & c . **498** .
经过 一个 祝福 丈夫 , & c . - .

蒙福的丈夫，等等。498。

[ˈsenətæf] * - .
Cenotaph *** 499** .
纪念碑 *** -** .

纪念碑*499。

[ˈepɪtæf] , & [si:] . * - .
Epitaph , & c . *** 500** .
墓志铭 , & c . *** -** .

墓志铭，等等*500。

[əˈdres] [tuː; tə] [sˈkɒləz] * - .
Address to Scholars *** 501** .
地址 到 学者们 *** -** .

致学者*501。

[ˌelɪˈdʒaɪək] [ˈstænzə] , & [si:] . - .
Elegiac Stanzas , & c . **502** .
挽歌 诗节 , & c . - .

挽歌诗节，等等。502.

[ˌelɪˈdʒaɪək] Verses503 .
Elegiac Verses503 .
挽歌 Verses503 .

挽歌诗篇503。

[mɔːs] Campion504 .
Moss Campion504 .
苔藓 Campion504 .

莫斯·坎皮恩504。

[laɪnz] - * - .
Lines 189 * 505 .
线条 - *** -** .

第 189*505 行。

[ˌɪnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] * - .
Invocation to the Earth *** 506** .
调用 到 这 地球 *** -** .

向大地祈祷*506。

[ˌelɪˈdʒaɪək] [ˈstænzə] * - .
Elegiac Stanzas *** 507** .
挽歌 诗节 *

挽歌诗节*507。

[ˌelɪˈdʒaɪək] Musings508 .
Elegiac Musings**508** .
挽歌 Musings508 .

挽歌沉思508。

[tʃɑːrlz] [læm] * - .
Charles Lamb *** 509** .
查尔斯 羊肉 *

查尔斯·兰姆*509。

[ˈɪbɪd] . * - .
Ibid . *** 510** .
同上 . *

同上。*510。

[dʒeɪmz] [hɒɡ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] , & [siː] . - .
James Hogg , **Mrs** . **Hemans** , **& c** . **511** .
詹姆斯 霍格 , 太太 . 赫曼斯 , & c . - .

James Hogg、Hemans夫人等。511.

[ded] [frendz] * - .
Dead Friends *** 512** .
死的 朋友们 *

逝去的朋友*512。

[oʊd] : [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] , & [siː] .
Ode : **Intimations** **of** **Immortality** , **& c** .
颂 : 暗示 的 不朽 , & c .

颂歌：不朽的暗示，等等。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . - [ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] . - * - .
XXV . ' **THE EXCURSION** . ' *** 513** .
25 . - 这 短途旅行 . - *

XXV.“远足。”*513。

[ɑːn][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] Scenes514 .
On the leading Characters **and** **Scenes****514** .
在 这 领导 人物 和 Scenes514 .

关于主要人物和场景514。

[ðə; ði][ˌæriˈstɑːkrəsi] [ʌv; əv] Nature515 .
The Aristocracy **of** **Nature****515** .
这 贵族 的 Nature515 .

自然界的贵族515。

Eternity516 .
Eternity**516** .
Eternity516 .

永恒516。

[ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , & [siː] . - .
Of Mississippi , **& c** . **517** .
的 密西西比州 , & c . - .

密西西比州，等等。517.

[ˈrɪtʃəd] Baxter518 .
Richard Baxter**518** .
理查德 Baxter518 .

理查德·巴克斯特518。

[ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] ['paʊə] , & [si:] .
Endowment of Immortal Power , & c . 519 .
捐赠基金 的 不朽 力量 , & c . - .
赋予永生权力等等。519.

[ˈsæmjʊəl][ˈdænjəl] , & [si:] . - .
Samuel Daniel , & c . 520 .
塞缪尔 丹尼尔 , & c . - .
塞缪尔·丹尼尔, 等等。520。

Spires521 .
Spires521 .
Spires521 .
尖塔521。

Sycamores522 .
Sycamores522 .
Sycamores522 .
梧桐树522。

[ðə; ði] Transitory523 .
The Transitory523 .
这 Transitory523 .
过渡523。

[ˈdaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] Fleece524 .
Dyer and The Fleece524 .
戴尔 和 这 Fleece524 .
染料和羊毛524。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bel]
Dr . Bell
博士 : 钟
贝尔博士

[i:] . ['letərz] [ænd; ənd] [iks'træktɪz] [frʌm; frəm] ['letərz] .
II . LETTERS AND EXTRACTS FROM LETTERS .
二 : 信件 和 提取物 从 信件 .
二、信件及信件摘录。

[wʌn] . [ɔ:təbaɪə'græfɪk(ə)l] [ˌmemə'rændə] , & [si:] . [tu:'tu:] .
1 . Autobiographical Memoranda , & c : 2 .
1 : 自传体 备忘录 , & c : 2 :
1. 自传备忘录等。2.

Schoolmistress3 .
Schoolmistress3 .
Schoolmistress3 .
女教师3.

[bʊks] [ænd; ənd] Reading4 .
Books and Reading4 .
图书 和 Reading4 .
书籍和阅读4.

[tʊr] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , - :
Tour on the Continent , 1790 :
旅游 在 这 大陆 , - :
1790年欧洲大陆之旅:

['letər] [tu:; tə] [mɪs] Wordsworth5 .
Letter to Miss Wordsworth5 .
信 到 错过 Wordsworth5 .
致华兹华斯小姐的信5.

[ɪn] Wales6 .
In Wales6 .
在 Wales6 .

在威尔士6。

[ˈmelənkɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]
Melancholy of a Friend
忧郁 的 一个 朋友

朋友的忧郁

[ˈsevən] . [ˈhoʊli] Orders8 .
7 . Holy Orders8 .
7 . 圣 Orders8 .

7. 圣职8.

[ðə; ði] [frentʃ] Revolution9 .
The French Revolution9 .
这 法语 Revolution9 .

法国大革命9.

[ˈfeɪljər] [ʌv; əv] - [diˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] Robespierre10 .
Failure of Louvet's Denunciation of Robespierre10 .
失败 的 - 谴责 的 Robespierre10 .

卢韦对罗伯斯庇尔的谴责失败了10。

[ʌv; əv] [ɪnˈflæmətɔːri] [pəˈlɪtɪk(ə)] Opinions11 .
Of inflammatory political Opinions11 .
的 炎症 政治的 Opinions11 .

关于煽动性政治观点11。

[æt; ət] [ˈmɪlkhaʊz] , [ˈhæɪfæks] ; - [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] - .
At Milkhouse , Halifax ; ' Not to take orders'12 .
在 牛奶屋 , 哈利法克斯 ; - 不是 到 拿 - .

在哈利法克斯的Milkhouse；“不接受订单”12。

[ˈlɪtərəri] [wɜːrk] , & [siː] . - .
Literary Work , & c . 13 .
文学 工作 , & c . - .

文学作品等。13.

[ɪmˈplɔɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] Newspaper14 .
Employment on a London Newspaper14 .
就业 在 一个 伦敦 Newspaper14 .

在伦敦报社工作14.

[reɪzli] [ˈkælvərts] [læst] Illness15 .
Raisley Calvert's Last Illness15 .
雷斯利 卡尔弗特的 最后的 Illness15 .

雷斯利·卡尔弗特的最后一次疾病15。

[ˈfæməli] History16 .
Family History16 .
家庭 History16 .

家族史16.

Reading17 .
Reading17 .
Reading17 .

阅读17。

[ˈsætəɪər] : [ˈdʒuvənəl] , & [siː] . , - .
Satire : Juvenal , & c . , 179518 .
讽刺 : 尤维纳尔 , & c . , - .

讽刺：尤维纳利斯等，179518。

[ˈvɪzɪt][tuː; tə] Thelwall19 .
Visit to Thelwall19 .
访问 到 Thelwall19 .

访问 Thelwall19。

[ˈpoʊətəri] [ˈædɪd] [tuː; tə] , - .
Poetry added to , 179820 .
诗 额外 到 , - .

诗歌添加于 179820 年。

[ɑːn][ðə; ði] Wye21 .
On the Wye21 .
在 这 Wye21 .

在 Wye21 上。

[æt; ət][hoʊm] again22 .
At Home again22 .
在 家 again22 .

再次回家22。

[ˈɜːrli] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] District23 .
Early Visit to the Lake District23 .
早期的 访问 到 这 湖 District23 .

提前游览湖区23。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] , - .
On a Tour , 179924 .
在 一个 旅游 , - .

巡回演出，179924。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪks] : [ˈletər] [tuː; tə] Coleridge25 .
At the Lakes : Letter to Coleridge25 .
在 这 湖泊 : 信 到 Coleridge25 .

在湖边：致柯勒律治的信25。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] Poems26 .
Inconsistent Opinions on Poems26 .
不一致 意见 在 Poems26 .

对诗歌的不同看法26。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈskɑːtɪ] [tʊr] : [tuː; tə] Scott27 .
On his Scottish Tour : To Scott27 .
在 他的 苏格兰 旅游 : 到 Scott27 .

在他的苏格兰之旅中：致 Scott27。

[ðə; ði] [ɡroʊv] : [kæpt] . Wordsworth28 .
The Grove : Capt . Wordsworth28 .
这 树林 : 船长 : Wordsworth28 .

树林：华兹华斯上尉28。

[ˈspensə] [ænd; ənd] Milton29 .
Spenser and Milton29 .
斯宾塞 和 Milton29 .

斯宾塞和米尔顿29。

[deθ] [ʌv; əv][kæpt] . Wordsworth30 .
Death of Capt . Wordsworth30 .
死亡 的 船长 : Wordsworth30 .

沃兹沃斯上尉之死30。

[ʌv; əv][ˈdraɪdən] : [tuː; tə] Scott31 .
Of Dryden : To Scott31 .
的 德莱顿 : 到 Scott31 .

德莱顿：致斯科特31。

[ʌv; əv] Marmion32 .
Of Marmion32 .
的 Marmion32 .

马尔米翁32号。

[ˈtɑːpəˈgræfɪk(ə)l] History33 .
Topographical History33 .
地形 History33 .

地形史33.

[ðə; ði][wɔːr][ɪn] [speɪn] , & [siː] . - , - , - .
The War in Spain , & c . 34 , 35 , 36 .
这 战争 在 西班牙 , & c . - , - , - .

西班牙战争，等等。34、35、36。

[ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [ʌv; əv] Cintra37 .
The Convention of Cintra37 .
这 习俗 的 Cintra37 .

Cintra37公约。

[hoʊm] [æt; ət][ˈ^rɑːsmiə(r)] * - .
Home at Grasmere * 38 .
家 在 格拉斯米尔 * - .

格拉斯米尔的家*38。

[ɑːn][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] Young39 .
On Education of the Young39 .
在 教育 的 这 Young39 .

论青少年教育39。

[ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] , & [siː] . - .
Roman Catholics , & c . 40 .
罗马 天主教徒 , & c . - .

罗马天主教徒，等等。40.

[deθ] [ʌv; əv] Children41 .
Death of Children41 .
死亡 的 Children41 .

儿童死亡41.

[ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] : Humour42 .
Letter of Introduction : Humour42 .
信 的 介绍 : Humour42 .

介绍信：Humour42。

[ðə; ði] [pəˈhɪnsələɪ] War43 .
The Peninsular War43 .
这 半岛 War43 .

半岛战争43。

[ʌv; əv] Southey44 .
Of Southey44 .
的 Southey44 .

来自 Southey44。

[ʌv; əv] [əˈledʒd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] Opinions45 .
Of alleged Changes in political Opinions45 .
的 据称 变化 在 政治的 Opinions45 .

关于政治观点的所谓变化45。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] , & [siː] . - .
Of his Poems , & c . 46 .
的 他的 诗歌 , & c . - .

他的诗歌，等等。46.

[ʌv; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [oʊd] , & [si:] . - .
Of Thanksgiving Ode , & c . 47 .
的 感恩 颂 , & c . - .

感恩颂歌，等等。47.

[ʌv; əv][ˈpoʊəmz][ɪn] ˈstænzə]
Of Poems in Stanzas
的 诗歌 在 诗节

诗节

- [ænd; ənd] - .
48 and 49 .
- 和 - .

48 和 49。

[ðə; ði] ˈklæsɪks] : [ˈiːniɪd] , & [si:] . - .
The Classics : Aeneid , & c . 50 .
这 经典 : 《埃涅阿斯纪》 , & c . - .

古典文学：《埃涅阿斯纪》等。50.

[tʊr] [ɑːn][ðə; ði] ˈkɑːntɪnənt] , - .
Tour on the Continent , 182051 .
旅游 在 这 大陆 , - .

欧洲大陆之旅，182051。

- [klɪf] [æt; ət] Dover52 .
Shakspeare's Cliff at Dover52 .
- 悬崖 在 Dover52 .

多佛的莎士比亚悬崖52。

[ʌv; əv] [əˈferz] [ɑːn][ðə; ði] ˈkɑːntɪnənt] , - * - .
Of Affairs on the Continent , 1828 * 53 .
的 事务 在 这 大陆 , - * - .

论欧洲大陆事务，1828*53。

[staɪl] : [ˈfrænsɪs] ˈedʒwəːθ] , & [si:] . - .
Style : Francis Edgeworth , & c . 54 .
风格 : 弗朗西斯 埃奇沃思 , & c . - .

样式：弗朗西斯·埃奇沃思，等等。54.

[ʌv; əv][ðə; ði] - - , & [si:] . - .
Of the Icôn Basiliké , & c . 55 .
的 这 - - , & c . - .

关于圣像，等等。55.

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [ˈkæθlɪk] Question56 .
Of the R . Catholic Question56 .
的 这 拉 . 天主教 Question56 .

关于 R. 天主教问题56。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [si:] . [ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] Bill57 .
Of the R . C . Emancipation Bill57 .
的 这 拉 . C . 解放 Bill57 .

关于《罗马天主教解放法案》57。

[ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] Laws58 .
Of Ireland and the Poor Laws58 .
的 爱尔兰 和 这 贫穷的 Laws58 .

爱尔兰与济贫法58。

[ʌv; əv] ˈlɒnzdeɪl] : [ˈvəːdʒɪl] , & [si:] . - .
Of Lonsdale : Virgil , & c . 59 .
的 朗斯代尔 : 维吉尔 , & c . - .

朗斯代尔：维吉尔等。59。

[ˈpɒʊəmənz][ʌv; əv][ˈmɑːksən] * - .
Poems of Moxon * 60 .
诗歌 的 莫克森 * - .

莫克森的诗*60。

[ʌv; əv][ˈhæməltənz] , - [aɪ ˈtiː] [hɔːnts] , - & [siː] . - .
Of Hamilton's , ' It haunts , ' & c . 61 .
的 汉密尔顿的 , - 它 闹鬼的地方 , - & c . - .

汉密尔顿的《它萦绕不去》等等。61.

[ʌv; əv][ˈkɒlinz] , [ˈdaɪər] , & [siː] . - .
Of Collins , Dyer , & c . 62 .
的 柯林斯 , 戴尔 , & c . - .

柯林斯、戴尔等人62。

[vəːsɪz] [ænd; ənd] Counsels63 .
Verses and Counsels63 .
诗句 和 Counsels63 .

诗句与劝诫63.

[ˈænuːəlz] [ænd; ənd] Roguery64 .
Annuals and Roguery64 .
一年生植物 和 Roguery64 .

年鉴和 Roguery64。

[wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈpiːl] , & [siː] . - .
Works of Peele , & c . 65 .
作品 的 皮尔 , & c . - .

皮尔等人的作品，65。

[ˈleɪdi] [ˈwɪntʃəl,siː] , [ˈtɪkəl] , & [siː] . * - .
Lady Winchelsea , Tickell , & c . * 66 .
女士 温切尔西 , 蒂克尔 , & c . * - .

温切尔西夫人、蒂克尔等*66。

[ˈhæməltənz] - [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈbjuːti] , - & [siː] . - .
Hamilton's ' Spirit of Beauty , ' & c . 67 .
汉密尔顿的 - 精神 的 美丽 , - & c . - .

汉密尔顿的《美的精神》等。67.

[pleɪ] , [hoʊm] , & [siː] . - .
Play , Home , & c . 68 .
玩 , 家 , & c . - .

玩耍、家庭等等。68.

[ˈsʌməɹ] , - , & [siː] . - .
Summer , Quillinan , & c . 69 .
夏天 , - , & c . - .

Summer、Quillinan 等69。

[wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈwebstər] , & [siː] . - .
Works of Webster , & c . 70 .
作品 的 韦伯斯特 , & c . - .

韦伯斯特等人的作品，70。

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , - * - .
French Revolution , 1830 * 71 .
法语 革命 , - * - .

法国大革命，1830-1871年。

[ˈnɑːnsens] : [ˈrɑːt(ə)n] [ˈbʌrəz] , & [siː] . * - .
Nonsense : Rotten Boroughs , & c . * 72 .
废话 : 烂 行政区 , & c . * - .

胡说八道：腐败的行政区，等等。*72。

[vəːsɪz] : [ˈedʒwəːθ] , & [siː] . - .
Verses : **Edgeworth** , & **c** . **73** .
诗句 : 埃奇沃思 , & **c** . - .

诗句：埃奇沃思等，73。

[tɔr] [ɪn] Scotland74 .
Tour in Scotland74 .
旅游 在 Scotland74 .

苏格兰之旅74。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] Scott75 .
Sir Walter Scott75 .
先生 沃尔特 Scott75 .

沃尔特·斯科特爵士75。

[ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [mɔːr] Prose76 .
Of writing more Prose76 .
的 写作 更多的 Prose76 .

关于撰写更多散文76。

[ʌv; əv][ˈpɒʊətɹi][ænd; ənd][ˈproʊz] , & [siː] . - .
Of Poetry and Prose , & c . 77 .
的 诗 和 散文 , & **c** . - .

论诗歌和散文，等等。77.

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] Bill78 .
Of the Reform Bill78 .
的 这 改革 Bill78 .

改革法案78。

[ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] Affairs79 .
Of political Affairs79 .
的 政治的 Affairs79 .

政治事务79。

[ˈfæməli] [əˈflɪk(ə)n] , & [siː] . * - .
Family Affliction , & c . * 80 .
家庭 痛苦 , & **c** . * - .

家庭疾病，等等*80。

[ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ˈsɪstər] , & [siː] . - .
Illness of Sister , & c . 81 .
疾病 的 姐姐 , & **c** . - .

姐姐生病，等等。81.

[luːˈkriːʃiə] [ˈdeɪvɪdsən] , & [siː] . - .
Lucretia Davidson , & c . 82 .
卢克蕾蒂娅 戴维森 , & **c** . - .

Lucretia Davidson 等82。

[tuːɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] University83 .
Tuition at the University83 .
学费 在 这 University83 .

大学学费83。

[dɪˈsentəz] [ɪn] University84 .
Dissenters in University84 .
异议者 在 University84 .

大学里的异议人士84。

Skelton85 .
Skelton85 .
Skelton85 .

Skelton85。

[dʒeɪmz] Shirley86 .
James Shirley86 .
詹姆斯 Shirley86 .

詹姆斯·雪莉86。

[ˈlɪtəəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , & [si:] . - .
Literary Criticism , & **c** . **87** .
文学 批评 , & c . - .

文学批评等。87.

[ʌv; əv] [ˈiːliə] , & [si:] . - .
Of Elia , & **c** . **88** .
的 埃利亚 , & c . - .

埃利亚等人88。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɑːnəts] , & [si:] . - .
English Sonnets , & **c** . **89** .
英语 十四行诗 , & c . - .

英国十四行诗，等等。89.

[ˈleɪdi] [ˈwɪntʃəl,si:] , & [si:] . - .
Lady Winchelsea , & **c** . **90** .
女士 温切尔西 , & c . - .

温切尔西夫人，等等。90.

[ˌpɑːpjʊˈlærəti][ʌv; əv] Poetry91 .
Popularity of Poetry91 .
人气 的 Poetry91 .

诗歌的流行度91。

[ˈsɑːnəts] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈpoʊəts] , & [si:] . - .
Sonnets and Female Poets , & **c** . **92** .
十四行诗 和 女性 诗人 , & c . - .

十四行诗和女诗人，等等。92.

[ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] - Dedication93 .
Mrs Hemans ' Dedication93 .
太太 . 赫曼斯 - Dedication93 .

赫曼斯夫人的献词93。

[vɜːrs] - attempts94 .
Verse - attempts94 .
诗 - attempts94 .

诗歌尝试94。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] - Poems95 .
Mrs Hemans ' Poems95 .
太太 . 赫曼斯 - Poems95 .

赫曼斯夫人的诗95。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] England96 .
Church of England96 .
教会 的 England96 .

英国国教96。

[ˌɑːmnɪˈprezns] [ʌv; əv][ðə; ði] Deity97 .
Omnipresence of the Deity97 .
无处不在 的 这 Deity97 .

神性的无所不在97。

[ænd; ənd] - .
and 98 .
和 - .

以及98。

[nu:] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['kɒkər,maʊθ] * - .
New Church at Cockermouth * 99 .
新的 教会 在 科克茅斯 * - .

科克茅斯新教堂*99。

[ˈklæsɪk] [si:nz] : [ˈhoʊli] Land100 .
Classic Scenes : Holy Land100 .
经典的 场景 : 圣 Land100 .

经典场景：圣地100。

[əˈmerɪkən] [ed] . [ʌv; əv] Poems101 .
American ed . of Poems101 .
美国人 编辑 : 的 Poems101 .

美国版《诗歌101》。

- Poems102 .
Quillinan's Poems102 .
- Poems102 .

奎利南的诗102。

[ɑ:n][ə; eɪ] Tour103 .
On a Tour103 .
在 一个 Tour103 .

在巡回演出103。

[ˈbentli] [ænd; ənd][ˈeɪkən,said] * - .
Bentley and Akenside * 104 .
宾利 和 阿肯赛德 * - .

宾利和阿肯赛德*104。

[ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪʃ] [əˈkædəmi] , & [si:] . * - .
Presidency of Royal Irish Academy , & c . * 105 .
总统职位 的 皇家 爱尔兰 学院 , & c . * - .

皇家爱尔兰科学院院长等*105。

[proʊz] - [ˈraɪtɪŋ] : [ˈkəʊlɪdʒ] , & [si:] . - .
Prose - writing : Coleridge , & c . 106 .
散文 - 写作 : 柯尔律治 , & c . - .

散文写作：柯勒律治等。106。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊəmz] , & [si:] . - .
Of his own Poems , & c . 107 .
的 他的 自己的 诗歌 , & c . - .

他的诗集，等等。107。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃelˈdouniən] Theatre108 .
In the Sheldonian Theatre108 .
在 这 谢尔顿 Theatre108 .

在谢尔顿剧院108。

[nu:] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz]
New edition of Poems
新的 版 的 诗歌

新版诗集

- [ænd; ənd] - .
109 and 110 .
- 和 - .

109 和 110。

[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] Nephew111 .
Death of a Nephew111 .
死亡 的 一个 Nephew111 .

侄子之死111。

[ɑːn] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] Person112 .
On Death of a young Person112 .
在 死亡 的 一个 年轻的 Person112 .

关于一位年轻人的死亡112。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈvəːsɪfaɪd] Religion113 .
Religion and versified Religion113 .
宗教 和 诗体 Religion113 .

宗教与诗歌宗教113。

[ˈseɪkrɪd] Poetry114 .
Sacred Poetry114 .
神圣 Poetry114 .

神圣诗歌114。

[ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [kwiːn] Adelaide115 .
Visit of Queen Adelaide115 .
访问 的 女王 Adelaide115 .

阿德莱德女王访问115。

[ɪˌkliːziˈæstrɪkl] [ˈduːtɪz] [ænd; ənd] [ˈrevənjuːz] [ækt] , & [siː] . - .
Ecclesiastical Duties and Revenues Act , & c . 116 .
教会的 职责 和 收入 行为 , & c . - .

教会职责和收入法，等等。116.

[ˈsæmjuəl][ˈrɒdʒəz][ænd; ənd] Wordsworth117 .
Samuel Rogers and Wordsworth117 .
塞缪尔 罗杰斯 和 Wordsworth117 .

塞缪尔·罗杰斯和华兹华斯117。

[æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] Accident118 .
An alarming Accident118 .
一个 令人担忧 Accident118 .

一起令人震惊的事故118。

[ʌv; əv][ˈɔːlstən][ænd; ənd] [ˈheɪdən] , & [siː] . - .
Of Alston and Haydon , & c . 119 .
的 阿尔斯顿 和 海顿 , & c . - .

阿尔斯顿和海顿等119。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第49/85页

[ʌv; əv] [pi:sɪz] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] Cathedrals120 .
Of Peace's Apology for Cathedrals120 .
的 和平的 道歉 为了 Cathedrals120 .
和平为大教堂辩护120。

[ʌv; əv] ['kəʊpərz] Task121 .
Of Cowper's Task121 .
的 考珀的 Task121 .
考珀的任务121。

[ɑ:n][ə; eɪ] Tour122 .
On a Tour122 .
在 一个 Tour122 .
在巡回演出122。

['mæriɪdʒ] [ʌv; əv] Dora123 .
Marriage of Dora123 .
婚姻 的 Dora123 .
Dora123的婚姻。

['letərz] [tu:; tə] Brother124 .
Letters to Brother124 .
信件 到 Brother124 .
致Brother124的信。

['ɪpɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] : ['emərsn] [ænd; ənd] Carlyle125 .
Episcopal Church of America : Emerson and Carlyle125 .
圣公会 教会 的 美国 : 爱默生 和 Carlyle125 .
美国圣公会：爱默生和卡莱尔125。

[oʊld] [hɔ:nts] revisited126 .
Old Haunts revisited126 .
老的 闹鬼的地方 revisited126 .
重访旧地126。

[noʊ] ['penʃən] sought127 .
No Pension sought127 .
不 养老金 sought127 .
不寻求养老金127。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] Trinity128 .
The Master of Trinity128 .
这 掌握 的 Trinity128 .
三位一体大师128。

[ˈɔ:lstənz] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv] Coleridge129 .
Alston's Portrait of Coleridge129 .
阿尔斯顿 肖像 的 Coleridge129 .
阿尔斯顿的柯勒律治肖像129。

- Death130 .
Southey's Death130 .
- Death130 .
索西之死130。

[ˈtrɑːpɪk(ə)] [ˈsiːnəri] : [greɪs] Darling131 .
Tropical Scenery : Grace Darling131 .
热带 风景 : 优雅 Darling131 .

热带风光：Grace Darling131。

[kənˈtempəreri] [ˈpəʊəts] : - [deθ] , & [siː] . - .
Contemporary Poets : Southey's Death , & c . 132 .
当代的 诗人 : - 死亡 , & c . - .

当代诗人：骚塞之死，等等。132.

[ðə; ði] [ˈlɔːriətʃɪp] * - .
The Laureateship * 133 .
这 桂冠 * - .

桂冠*133。

[ðə; ði] [seɪm] : [ˈlændɔː] , & [siː] . - .
The same : Landor , & c . 134 .
这 相同的 : 兰多 , & c . - .

同上：Landor 等134。

[ˈɔːlstən] : [hoʊm] Occupations135 .
Alston : Home Occupations135 .
阿尔斯顿 : 家 Occupations135 .

阿尔斯顿：家庭职业135。

Socinianism136 .
Socinianism136 .
Socinianism136 .

索西尼主义136。

[ˈseɪkrɪd] Hymns137 .
Sacred Hymns137 .
神圣 Hymns137 .

圣歌137。

Bereavements138 .
Bereavements138 .
Bereavements138 .

丧亲之痛138。

[ˈbɜːrθdeɪ] [ɪn] [əˈmerɪkə] , & [siː] . - .
Birthday in America , & c . 139 .
生日 在 美国 , & c . - .

美国生日，等等。139.

[klæs] - [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [skuːl] - fellows140 .
Class - fellows and School - fellows140 .
班级 - 伙伴们 和 学校 - fellows140 .

班级伙伴和学校伙伴140。

[frʌm; frəm] [hoʊm] : [kwiːn] , & [siː] . - .
From Home : Queen , & c . 141 .
从 家 : 女王 , & c . - .

来自家：女王，等等。141。

[ðə; ði] [ˈlɔːriətʃɪp] : [ˈtenɪsn] , & [siː] . - .
The Laureateship : Tennyson , & c . 142 .
这 桂冠 : 丁尼生 , & c . - .

桂冠诗人：丁尼生等。142.

[ˈpəʊəməz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , & [siː] . - .
Poems of Imagination , & c . 143 .
诗歌 的 想像力 , & c . - .

想象诗篇，等等。143.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'hʊ:θ] , & [si:] . - .

Of the College of Maynooth , & c . 144 .
的 这 大学 的 梅努斯 , & c . - .

梅努斯学院等。144.

[ʌv; əv][ðə; ði] [he'ri:ziɑ:k] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] Rome145 .

Of the Heresiarch Church of Rome145 .
的 这 异端领袖 教会 的 Rome145 .

罗马异端教会145。

['fæməli] Trials146 .

Family Trials146 .
家庭 Trials146 .

家庭审判146。

['bɪʃəp] [waɪt] : ['mɔ:mən] , & [si:] . - .

Bishop White : Mormonites , & c . 147 .
主教 白色的 : 摩门教徒 , & c . - .

怀特主教：摩门教徒等，147。

['gʌvərnər] - : [bɜ:rd] ['rektər] , & [si:] .

Governor Malartie : Lord Rector , & c .
州长 - : 主 校长 , & c .

总督马拉蒂：教区长等。

- [ænd; ənd] - .

148 and 149 .
- 和 - .

148 和 149。

[deθ] [ʌv; əv] Dora150 .

Death of Dora150 .
死亡 的 Dora150 .

Dora150之死。

[tu:; tə][dʒɑ:n] [pi:s] , [ɛs'kwɑɪər] . - .

To John Peace , Esq . 151 .
到 约翰 和平 , 先生 . - .

致约翰·皮斯先生151。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] Death152 .

A Servant's Illness and Death152 .
一个 仆人的 疾病 和 Death152 .

仆人的疾病和死亡152。

Humility153 .

Humility153 .
Humility153 .

谦逊153。

['hoʊpflnəs]

Hopefulness
希望

希望

[,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .

III .
三、 .

三、

[,kɒnvə'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)l] [remɪ'nɪsnɪz] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] .

CONVERSATIONS AND PERSONAL REMINISCENCES OF WORDSWORTH .
对话 和 个人的 回忆录 的 华兹华斯 .

华兹华斯的对话与个人回忆录。

[frʌm; frəm] - - ['letərz] : - ['kla:psta:k]
From ' Satyrane's Letters : ' Klopstock
从 - - 信件 : - 克洛普斯托克

摘自《萨蒂兰的信》：克洛普斯托克

[ˈpɜ:rsən(ə)l] [remɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .
Personal Reminiscences of the Hon .
个人的 回忆录 的 这 尊敬的 .

尊敬的先生的个人回忆录

[ˈmɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['kəʊlɪdʒ]
Mr . Justice Coleridge
先生 . 正义 柯尔律治

柯尔里奇法官

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['ɪtəli] , [baɪ][eɪtʃ] . [si:] . ['rɒbɪnsn]
Recollections of a Tour in Italy , by H . C . Robinson
回忆 的 一个 旅游 在 意大利 , 经过 H : C : 罗宾逊

HC Robinson著《意大利之旅回忆录》

[remɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv][ˈleɪdi] ['rɪtʃədsən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvi]
Reminiscences of Lady Richardson and Mrs . Davy
回忆录 的 女士 理查森 和 太太 : 戴维

理查森夫人和戴维夫人的回忆录

[ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [remɪˈnɪsnɪz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən]
Conversations and Reminiscences recorded by the Bishop of Lincoln
对话 和 回忆录 记录 经过 这 主教 的 林肯

林肯主教记录的对话与回忆录

[remɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ɑ:r] . [pi:] . [greɪvz; grɑ:vz]
Reminiscences of the Rev . R . P . Graves
回忆录 的 这 牧师 : 拉 : P : 格雷夫斯

RP·格雷夫斯牧师的回忆录

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ]
On the Death of Coleridge
在 这 死亡 的 柯尔律治

柯勒律治之死

[ˈfɜ:rðər] [remɪˈnɪsnɪz] [ænd; ənd] [ˌmemərəˈbɪliə] , [baɪ] [rev] . [ɑ:r] . [pi:] . [greɪvz; grɑ:vz]
Further Reminiscences and Memorabilia , by Rev . R . P . Graves
更远 回忆录 和 纪念品 , 经过 牧师 : 拉 : P : 格雷夫斯

格雷夫斯牧师的更多回忆录和纪念品

[æn; ən] [əˈmɛrɪkənz] [remɪˈnɪsnɪz]
An American's Reminiscences
一个 美国人的 回忆录

一位美国人的回忆录

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] [baɪ] [ˈɔ:bri] [di:] [ˈvɪr] , [ɛsˈkwɑɪər] .
Recollections of Wordsworth by Aubrey de Vere , Esq .
回忆 的 华兹华斯 经过 奥布里 德 维尔 , 先生 :

奥布里·德·维尔先生的《华兹华斯回忆录》

[pɑ:rt][aɪ]
Part I
部分 我

第一部分

[pɑ:rt][i:]
Part II
部分 二

第二部分

[frʌm; frəm] - [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈʃeli] [ænd; ənd][ˈbaɪrən] , - [baɪ][i:] . [dʒeɪ] .
From ' Recollections of the Last Days of Shelley and Byron , ' by E . J .
从 回忆 的 这 最后 的 天 的 雪莱 和 拜伦 , 经过 E . J .
[trɪˈlɔːni] , [esˈkwɑɪər] .
Trelawny , Esq .
特里劳尼 , 先生 .

摘自 EJ Trelawny 先生所著《雪莱和拜伦最后日子的回忆录》

[frʌm; frəm] [ˈletərz] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈteɪlɜː]
From Letters of Professor Tayler
从 信件 的 教授 泰勒
摘自泰勒教授的信件

[ˈænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [ˈkræb]
Anecdote of Crabbe
轶事 的 克拉布
克拉布轶事

[ˈleɪtər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈbruːəm]
Later Opinion of Lord Brougham
之后 观点 的 主 布鲁厄姆
布鲁厄姆勋爵后来的意见

[noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
NOTES AND ILLUSTRATIONS .
笔记 和 插图 .
注释和插图。

[ˈɪndeks] . { [wʌn] }
INDEX . { **1** }
指数 . { 1 }
索引.{1}

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈeθɪk(ə)l] .
CRITICAL AND ETHICAL .
批判的 和 伦理道德 .
批判性和伦理性的。

[aɪ] . [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] , [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪŋ] :
I . NOTES AND ILLUSTRATIONS OF THE POEMS , INCORPORATING :
我 . 笔记 和 插图 的 这 诗歌 , 合并 :
一、诗歌注释及插图，包括：

([ə; eɪ]) [ðə; ði] [noʊts] [əˈrɪdʒənəli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [səkˈsesɪv] [ɪˈdɪʃnz] .
(a) THE NOTES ORIGINALLY ADDED TO THE FIRST AND SUCCESSIVE EDITIONS .
(一个) 这 笔记 起初 额外 到 这 第一的 和 连续 版本 .
(a) 最初添加到第一版和后续版本中的注释。

([bi:]) [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [emˈesɪz] . { [tuːˈtuː] }
(b) THE WHOLE OF THE I . F . MSS . { 2 }
(b) 这 所有的 的 这 我 . F . MSS . { 2 }
(b) 全部 IF MSS.{2}

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .
笔记。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [noʊts] [ænd; ənd] [,ilə'streɪʃəns] , [ðer; ðər] ['sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] , & [sɪ:] . , [sɪ:]
On these Notes and Illustrations , their sources and arrangement , & c . , see
在 这些 笔记 和 插图 , 他们的 来源 和 安排 , & c . , 看
[ʼaʊər; ɑ:r] ['prefəs] , [ˈvɑ:l] . [aɪ] .
our Preface , Vol . I .
我们的 前言 , 沃尔 . 我 .

有关这些注释和插图、它们的来源和安排等，请参阅我们的序言，第一卷。

[ðə; ði][sta:r] [*] [ma:rks] [ðoʊz] [ðæt] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [em'esɪz] .
The star [*] marks those that belong to the I . F . MSS .
这 星星 [*] 标记 那些 那 属于 到 这 我 . F . MSS .

星号[*]表示属于 IF MSS 的那些。

[dʒɪ:] . { [θri:] }
G . { 3 }
G . { 3 }

G.{3}

[wʌn] . * ['prefətɔ:ri] [laɪnz] .
1 . * Prefatory Lines .
1 . * 序言 线条 .

1. *序言。

- [ɪf] [ðəʊ] [ɪn'di:d] [dɪ'raɪv] [ðəɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
' If thou indeed derive thy light from Heaven ,
- 如果 你 的确 派生 你的 光 从 天堂 ,

“如果你真的从天上获得光明，

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['mezər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)n] - [bɔ:rn] [laɪt] ,
Then to the measure of that heaven - born light ,
然后 到 这 措施 的 那 天堂 - 出生 光 ,

然后，以那来自天堂的光芒为尺度，

[ʃaɪn] , ['poʊət] , [ɪn] [ðəɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][bi:; bi]['kɑ:ntent] : - —
Shine , POET , in thy place , and be content : ' —
闪耀 , 诗人 , 在 你的 地方 , 和 是 内容 : - —

诗人啊，在你该在的地方闪耀光芒，并感到满足吧：——

- [laɪk] [æn; ən] [ʌn'tendɪd] [wɑ:tʃ] - ['faɪər] , - & [sɪ:] . ([el] . -) :
' Like an untended watch - fire , ' & c . (I . 10) :
- 喜欢 一个 无人照管 手表 - 火 , - & c . (我 . -) :

“如同无人照看的守夜篝火，”等等（第10行）：

[ðɪ:z] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['rezɪdənt] [æt; ət]['raɪdəl]
These Verses were written some time after we had become resident at Rydal
这些 诗句 是 书面 一些 时间 后 我们 有 变得 居民 在 莱达尔
[maʊnt] ;
Mount ;
山 ;

这些诗句是在我们定居莱德尔山庄一段时间后所作；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðæt]
and I will take occasion from them to observe upon the beauty of that
和 我 将要 拿 场合 从 他们 到 观察 之上 这 美丽 的 那
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

我将借此机会欣赏一下那番景象的美好。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [bækt] [ænd; ənd] [ˈflæŋkt] [baɪ] [ˈbɔːftɪ] [felz] , [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə]
as being backed and flanked by lofty fells , which bring the heavenly bodies to
作为 存在 支持的 和 侧翼 经过 高远 费尔斯 , 哪个 带来 这 天上 身体 到
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

背靠巍峨高山, 两侧环抱, 仿佛天体在此交汇。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈpaɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːps] ,
as it were , the earth upon the mountain - tops ,
作为 它 是 , 这 地球 之上 这 山 - 最高额 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈpraːspekt] [ɪn] [frʌnt] [laɪz] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ˈlev(ə)l] [ˈvæli] , [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd]
while the prospect in front lies open to a length of level valley , the extended
尽管 这 前景 在 正面 谎言 打开 到 一个 长度 的 等级 谷 , 这 扩展
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

眼前的景色开阔, 可以看到一片平坦的山谷和广阔的湖泊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɜːrmə,net] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] ;
and a terminating ridge of low hills ;
和 一个 终止 岭 的 低的 丘陵 ;
[ənd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtɜːrmə,net] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] ;
以及一道低矮山丘的尽头山脊 ;

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪsɪŋ]
so that it gives an opportunity to the inhabitants of the place of noticing
所以 那 它 给予 一个 机会 到 这 居民 的 这 地方 的 注意到
[ðə; ði][stɑːrɜːz] [ɪn] [bəʊθ][ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [hɪr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,
the stars in both the positions here alluded to ,
这 明星 在 两个都 这 职位 这里 暗示 到 ,
[ðə; ði][stɑːrɜːz] [ɪn] [bəʊθ][ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [hɪr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,
这样, 当地居民就有机会观察到这里提到的两种位置上的星星。

[ˈneɪmli] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɜːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈwɪntər] - [læmps][æt; ət][ə; eɪ]
namely , on the tops of the mountains , and as winter - lamps at a
即 , 在 这 最高额 的 这 山脉 , 和 作为 冬天 - 灯 在 一个
[ˈdɪstəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈliːfləs] [triːz] . [tuːˈtuː] .
distance among the leafless trees . 2 .
距离 之中 这 无叶 树木 : 2 :

也就是说, 在山顶上, 以及在远处光秃秃的树木间, 如同冬日里的灯光。2.

* [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ˈvɑːljəm] .
* Prelude to the Last Volume .
* 序幕 到 这 最后的 体积 :
[ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ˈvɑːljəm] .
*最后一卷的前奏。

[[æz; əz][ˈsuːprə] .]
[As supra .]
[作为 上文 .]
[[æz; əz][ˈsuːprə] .]
[As supra .]
[作为 上文 .]

[同上。]

[ðɪːz] [vəːsɪz] [wɜːr; wər] [brɪˈɡʌn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [sʌn] [dʒɑːn][æt; ət] [ˈbrɪɡəm] ,
These Verses were begun while I was on a visit to my son John at Brigham ,
这些 诗句 是 开始 尽管 我 曾是 在 一个 访问 到 我的 儿子 约翰 在 布里格姆 ,
[ðɪːz] [vəːsɪz] [wɜːr; wər] [brɪˈɡʌn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [sʌn] [dʒɑːn][æt; ət] [ˈbrɪɡəm] ,
这些诗句是我在布里格姆医院探望儿子约翰期间开始创作的。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][ˈraɪdəl] .
and finished at Rydal .
和 完成的 在 莱达尔 :
[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][ˈraɪdəl] .
并在莱德尔结束。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [tu:; tə] [wɪθ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [naʊ] [ˈpri:fɪkst] [wɪl] [bi:; bi]
As the contents of this Volume to which they are now prefixed will be
作为 这 内容 的 这 体积 到 哪个 他们 是 现在 前缀 将要 是
[ə'saɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˈklæsɪz] [wen] [maɪ][ˈpoʊəmz][fæl; fəl][bi:; bi] [kə'lektɪd] [ɪn][wʌn][ˈvɑ:l] . ,
assigned to their respective classes when my Poems shall be collected in one Vol . ,
分配 到 他们的 各自 课程 什么时候 我的 诗歌 将 是 集 在 一 沃尔 . ,
本书中这些诗歌的内容，在我诗集结成册出版时，将被归入各自的类别。

[aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wer] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [tu:; tə] [pleɪs] [ðɪs] [ˈpreljʊ:d] ,
I should be at a loss where with propriety to place this Prelude ,
我 应该 是 在 一个 损失 在哪里 和 礼 到 地方 这 序幕 ,
我不知道该把这篇序曲放在哪里才算合适。
[ˈbi:ɪŋ] [tu:] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ɪts] [ˈberɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprefəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] .
being too restricted in its bearing to serve as a Preface for the whole .
存在 也 受限制的 在 它是 轴承 到 服务 作为 一个 前言 为了 这 所有的 .
其范围过于局限，不足以作为整部作品的序言。

[ðə; ði][laɪnz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪskən'tents] [ðen] [fəʊ'mentɪd] [θru:] - [ðə; ði]
The lines towards the conclusion allude to the discontents then fomented thro ' the
这 线条 向 这 结论 暗示 到 这 不满 然后 煽动 喉咙 - 这
[ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði][ˈædʒɪ'teɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [kɔ:rn] - [lɔ:] [li:g] :
country by the Agitators of the Anti - Corn - Law League :
国家 经过 这 搅拌器 的 这 反对 - 玉米 - 法律 联盟 :
结尾部分暗示了当时反谷物法联盟的煽动者在全国范围内煽动的不满情绪：

[ðə; ði] [pər'tɪkjələ] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtrʌblz] [ɑ:r; ə] [ˈtrænzətɔ:ri] , [bʌt; bət] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'saɪt]
the particular causes of such troubles are transitory , but disposition to excite
这 特别的 原因 的 这样的 麻烦 是 短暂的 , 但 处置 到 激发
[ænd; ənd][ˌlaɪə'bɪləti][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] ,
and liability to be excited ,
和 责任 到 是 兴奋的 ,
此类问题的具体原因可能是暂时的，但易激惹的倾向和易受激怒的倾向，

[ɑ:r; ə] [ˌnevərðə'les] [ˈpɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [ˈpra:pər] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [rɪ'gɑ:rd] . {
are nevertheless permanent and therefore proper objects of the Poet's regard . }
是 尽管如此 永恒的 和 所以 恰当的 对象 的 这 诗人的 看待 . {
[fɔ:r] }
4 }
4 }

然而，它们是永恒的，因此是诗人关注的恰当对象。{4}

[aɪ] . [ˈpoʊəmz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ju:θ] .
I . POEMS WRITTEN IN YOUTH .
我 . 诗歌 书面 在 青年 .
一、青年时期创作的诗歌。

[θri:] . * [ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [kəm'poʊzd] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪf(ə)n]
3 . * Extract from the Conclusion of a Poem , composed in anticipation
3 . * 提炼 从 这 结论 的 一个 诗 , 由 在 预期
[ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ˈsku:l] .
of leaving School .
的 离开 学校 .
3. *摘自一首诗的结尾部分，这首诗是为即将离开学校而作。

[[aɪ] .]
[**I .**]
[我 .]
[我。]

- [dɪr] ['nɜ:tɪv] ['rɪ:dʒənz] , - & [si:] .
' **Dear native regions** , ' & **c** : **1786** .
- 亲爱的 本国的 地区 , - & c : - .

“亲爱的故乡,”等等。1786 年。

[ˈhɔ:ks,həd] .
Hawkshead .
霍克斯黑德 .

霍克斯黑德。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pəʊəm] [kən'klu:dz] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tu:; tə][em 'i:] [waɪl] [aɪ]
The beautiful image with which this poem concludes suggested itself to me while I
这 美丽的 图像 和 哪个 这 诗 结束 建议 本身 到 我 尽管 我
[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
was resting in a boat along with my companions under the shade of a
曾是 休息 在 一个 船 沿着 和 我的 同伴 在下面 这 阴影 的 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roʊ] [ʌv; əv] ['sɪkəməʊ:r] ,
magnificent row of sycamores ,
壮丽 排 的 梧桐树 ,

这首诗结尾处的美丽意象，是我和同伴们在一排壮丽的梧桐树荫下乘船休息时浮现在脑海中的。

[wɪtʃ] [ðen] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:məntɔ:ri] [ə'pɑ:n]
which then extended their branches from the shore of the promontory upon
哪个 然后 扩展 他们的 分支 从 这 支撑 的 这 海角 之上
[wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌpɪktə'resk] [hɔ:l] [ʌv; əv]['kɑ:nəstən]
which stands the ancient and at that time the more picturesque Hall of Coniston
哪个 站立 这 古老的 和 在 那 时间 这 更多的 如画 大厅 的 康尼斯顿
,
,
,

然后，它们从海岬岸边伸出枝桠，海岬上矗立着古老而当时更具风景如画的康尼斯顿庄园。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə] ['fleɪmɪŋz] [frʌm; frəm] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [taɪmz] .
the Seat of the Le Flemings from very early times .
这 座位 的 这 乐 弗莱明 从 非常 早期的 时代 .

自古以来就是弗拉芒人的所在地。

[ðə; ði]['pəʊəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] [laɪnz] ,
The Poem of which it was the conclusion was of many hundred lines ,
这 诗 的 哪个 它 曾是 这 结论 曾是 的 许多 百 线条 ,
这首诗共有数百行，而它正是这首诗的结尾部分。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spɜ:rst]
and contained thoughts and images most of which have been dispersed
和 包含 想法 和 图片 最多 的 哪个 有 到过 分散的
[θru:] [maɪ] [ˈʌðər] ['raɪtɪŋz] . [fɔ:r] .
through my other writings . **4** .
通过 我的 其他 著作 . 4 .

其中包含的想法和图像，大部分都散见于我的其他作品中。4.

[ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəmz][ɪn] [ðɪs] [klæs] , - [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [wɔ:k] - [ænd; ənd] - [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃɪz] -
Of the Poems in this class , ' The Evening Walk ' and ' Descriptive Sketches '
的 这 诗歌 在 这 班级 , - 这 晚上 走 - 和 - 描述性的 草图 -
[wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
were first published in 1793 .
是 第一的 已发布 在 - .

本类诗歌中，《傍晚漫步》和《描写素描》于 1793 年首次出版。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːprɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [meɪd] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər]
They are reprinted with some alterations that were chiefly made very soon after
他们是转载和一些变化那 是 主要 制成 非常 很快 后
[ðer; ðər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
their publication .
他们的 发布 .
这些书籍经过一些修改后再版，这些修改主要是在出版后不久进行的。

[ðɪs] [ˈnoʊtɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [ˈskersli] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəm] , -
This notice , which was written some time ago , scarcely applies to the Poem , '
这 注意 , 哪个 曾是 书面 一些 时间 前 , 几乎 适用 到 这 诗 , -
[dɪˈskrɪptɪv] [sketʃɪz] ,
Descriptive Sketches ,
描述性的 草图 ,
这篇写于一段时间前的通知，几乎不适用于诗歌《描述素描》。

- [æz; əz][aɪ ˈtiː] [naʊ] [stændz] .
' as it now stands .
- 作为 它 现在 站立 .
就目前情况而言。

[ðə; ði] [kəˈrekʃnz] , [ðoʊ] [ˈnuːməərəs] , [ɑːr; ər][nɑːt] , [haʊˈevər] ,
The corrections , though numerous , are not , however ,
这 更正 , 尽管 很多的 , 是 不是 , 然而 ,
虽然需要修正的地方很多，但并非全部。

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [rɪˈteɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]
such as to prevent its retaining with propriety a place in the class of
这样的 作为 到 防止 它是 保留 和 礼 一个 地方 在 这 班级 的
[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈpiːsɪz] .
Juvenile Pieces .
少年 件 .
例如，防止它在青少年作品类别中占据应有的地位。

[faɪv] . * [æn; ən] [ˈiːvənɪŋ] [wɔːk] .
5 . * An Evening Walk .
5 . * 一个 晚上 走 .
5. *傍晚散步。

[əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
Addressed to a Young Lady .
已解决 到 一个 年轻的 女士 .
致一位年轻女士。

[[aɪˈaɪˈaɪ] .]
[**III** .]
[三、 .]
[III.]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [wʌz; wəz][maɪ][ˈsɪstər] .
The young lady to whom this was addressed was my sister .
这 年轻的 女士 到 谁 这 曾是 已解决 曾是 我的 姐姐 .
收信的这位年轻女士是我的妹妹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [tuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [vəˈkeɪʃənz] .
It was composed at School and during my first two college vacations .
它 曾是 由 在 学校 和 期间 我的 第一的 二 大学 假期 .
这首诗是在学校和大学头两个假期创作的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] ; [ænd; ænd] ,
There is not an image in it which I have not observed ; and ,
那里 是 不是 一个 图像 在 它 哪个 我 有 不是 观察到 ; 和 ,
里面的每一幅图像我都仔细观察过；而且，

[naʊ] [ɪn][maɪ] ['sev(ə)nti] - [θɜ:rd] [jɪr] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wer] [moʊst][ʌv; əv]
now in my seventy - third year , I recollect the time and place where most of
现在 在 我的 七十 - 第三 年 , 我 追忆 这 时间 和 地方 在哪里 最多 的
[ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['nɒtɪst] .
them were noticed .
他们 是 注意到 .

如今我已七十三岁，还能回忆起大多数事情被发现的时间和地点。

[aɪ] [wɪl] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tu:; tə][wʌn] ['ɪnstəns] .
I will confine myself to one instance .
我 将要 局限 我 到 一 实例 .

我将仅举一个例子。

- [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl]
' Waving his hat , the shepherd from the vale
- 挥手 他的 帽子 , 这 牧羊人 从 这 谷
“山谷里的牧羊人挥舞着帽子.....”

[dɪˈrekts] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [dɔ:g][ðə; ði] [klɪfs] [tu:; tə] [skeɪl] ;
Directs his wandering dog the cliffs to scale ;
导演 他的 漫游 狗 这 悬崖 到 规模 ;
指挥他的流浪狗攀爬悬崖；

[ðə; ði][dɔ:g] [baʊndz] ['bɑ:kiŋ] [mɪd][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈrɑ:ks] ,
The dog bounds barking mid the glittering rocks ,
这 狗 界限 叫声 中 这 闪闪发光 岩石 ,
狗在闪闪发光的岩石间吠叫着跳跃，

[hʌnts] [wer] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [ˌɪntəˈseptɪd] [ˈflɑ:ks] . -
Hunts where his master points , the intercepted flocks . '
狩猎 在哪里 他的 掌握 积分 , 这 截获 羊群 . -
在他的主人指引下进行狩猎，拦截猎物群。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [waɪl] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv]
I was an eye - witness of this for the first time while crossing the pass of
我 曾是 一个 眼睛 - 证人 的 这 为了 这 第一的 时间 尽管 过境 这 经过 的
- [reɪz] .
Dunmail Raise .
- 增加 .

我第一次亲眼目睹了这一幕，当时我正在穿越邓梅尔山口。

[əˈpɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] , [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [əˈnʌðər] ['ɪmɪdʒ] : { [faɪv] }
Upon second thought , I will mention another image : { 5 }
之上 第二 想法 , 我 将要 提到 其他 图像 : { 5 }
仔细想想，我还要提一下另一张图片：{5}

- [ænd; ənd] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [west] , [jɑ:n][oʊk] [enˈtwaɪnz]
' And fronting the bright west , yon oak entwines
- 和 正面 这 明亮的 西方 , 远 橡木 交织
“面向明亮的西方，那棵橡树盘根错节地生长着。”

[ɪts] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [baʊz] [ænd; ənd] [li:vz] [ɪn] [strɔ:ŋɡər] [laɪnz] . -
Its darkening boughs and leaves in stronger lines . '
它是 变暗 树枝 和 树叶 在 更强 线条 . -
它的枝叶颜色逐渐加深，线条也更加清晰。

[ðɪs] [ɪz] [ˈfi:blɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] ;
This is feebly and imperfectly exprest ;
这 是 虚弱地 和 不完美地 表达 ;
这是表达得微弱且不完美的；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekəˈlekt] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t] [wer] [ðɪs] [fɜ:rst] [straʊk] [em ˈi:] .
but I recollect distinctly the very spot where this first struck me .
但 我 追忆 明显地 这 非常 点 在哪里 这 第一的 击 我 .
但我清楚地记得，我第一次感受到这种感觉的确切地点。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [bɪˈtwi:n] [ˈhɔ:ks,hed] [ænd; ənd] [ˈæmbəl,said] , [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:]
It was on the way between Hawkshead and Ambleside , and gave me
它 曾是 在 这 方式 之间 霍克斯黑德 和 安布尔赛德 , 和 给予 我
[ɪkˈstri:m] [ˈplezər] .
extreme pleasure .
极端 乐趣 .
它位于霍克斯黑德和安布尔赛德之间的路上，给我带来了极大的快乐。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪn] [maɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
The moment was important in my poetical history ;
这 片刻 曾是 重要的 在 我的 诗意的 历史 ;
这一刻在我诗歌创作史上意义非凡；

[fɔ:r; fər][aɪ] [deɪt] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [maɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl]
for I date from it my consciousness of the infinite variety of natural
为了 我 日期 从 它 我的 意识 的 这 无限 种类 的 自然的
[əˈpɪrənsəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [ʌv; əv] [ˈeni] [eɪdʒ] [ɔ:r] [ˈkʌntri] ,
appearances which had been unnoticed by the poets of any age or country ,
外貌 哪个 有 到过 未被察觉 经过 这 诗人 的 任何 年龄 或者 国家 ,
因为我正是从它那里意识到自然界景色的无穷多样性，而这种多样性此前一直被各个时代、各个国家的诗人所忽视。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;
so far as I was acquainted with them ;
所以 远的 作为 我 曾是 熟人 和 他们 ;
就我所知；

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] .
and I made a resolution to supply in some degree the deficiency .
和 我 制成 一个 解决 到 供应 在 一些 程度 这 不足 .
我决心在一定程度上弥补这一不足。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əˈbʌv] [fɔ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
I could not have been at that time above fourteen years of age .
我 可以 不是 有 到过 在 那 时间 多于 十四 年 的 年龄 .
当时我的年龄不可能超过十四岁。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɒnz] [ðæt] [ˈfɑ:louz] ,
The description of the swans that follows ,
这 描述 的 这 天鹅 那 跟随 ,
接下来是对天鹅的描述，

[wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ɑ:pərˈtu:nəɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðer; ðər] [ˈhæbɪts] ,
was taken from the daily opportunities I had of observing their habits ,
曾是 已采取 从 这 日常的 机会 我 有 的 观察 他们的 习惯 ,
这是从我日常观察他们习性的机会中得出的结论。

[nɑ:t] [æz; əz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [pɑ:rk] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
not as confined to the gentleman's park , but in a state of nature .
不是 作为 受限 到 这 绅士的 公园 , 但 在 一个 状态 的 自然 .
不再局限于绅士公园，而是回归自然状态。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ɛsθweɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn]
There were two pairs of them that divided the lake of Esthwaite and its in
那里 是 二 对 的 他们 那 分割 这 湖 的 埃斯思韦特 和 它是在
- [ænd; ənd] - [aʊt] - [ˈfloʊɪŋ] [stri:mz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
- and - out - flowing streams between them ,
- 和 - 出去 - 流动 溪流 之间 他们 ,
有两对这样的桥梁将埃斯思韦特湖及其流入流出的溪流分隔开来。

[ˈnevər] [ˈtrespæsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˌjɑːrd][əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ˈseprət] [doʊˈmeɪn] .
never trespassing a single yard upon each other's separate domain .

绝不 擅闯私人领地 一个 单身的 院子 之上 每个 其他的 分离 领域 .

彼此从不越界，哪怕是一寸土地也不例外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈspiːʃiːz] ,
They were of the old magnificent species ,

他们是 是 的 这 老的 壮丽 物种 ,

它们是古老而壮丽的物种，

[ˈberɪŋ] [ɪn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] [swɑːn] [wɪtʃ]
bearing in beauty and majesty about the same relation to the Thames swan which

轴承 在 美丽 和 威严 关于 这 相同的 关系 到 这 泰晤士河 天鹅 哪个

[ðæt] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] .
that does to a goose .

那 做 到 一个 鹅 .

就美丽和威严而言，它与泰晤士河天鹅的关系，就像泰晤士河天鹅与鹅的关系一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [aɪ] [tʊk] , [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz]
It was from the remembrance of these noble creatures I took , thirty years

它 曾是 从 这 纪念 的 这些 高贵 生物 我 采取 , 三十 年

[ˈæftər] ,
after ,

后 ,

三十年后，我正是从对这些高贵生灵的回忆中汲取了力量。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskaːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv] - [ˈdaɪən] . -
the picture of the swan which I have discarded from the poem of ' Dion . '

这 图片 的 这 天鹅 哪个 我 有 丢弃 从 这 诗 的 - 迪翁 . -

我从诗作《狄翁》中舍弃的天鹅的形象。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrwən] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv]
While I was a school - boy , the late Mr . Curwen introduced a little fleet of

尽管 我 曾是 一个 学校 - 男生 , 这 晚的 先生 . 柯文 介绍 一个 小的 舰队 的

[ðiːz] [bɜːrdz] ,
these birds ,

这些 鸟类 ,

我还是个学生的时候，已故的柯温先生引进了一小批这种鸟。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈspiːʃiːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈwɪndəmiə] .
but of the inferior species , to the Lake of Windermere .

但 的 这 下 物种 , 到 这 湖 的 温德米尔 .

但却是低等物种，比如温德米尔湖。

[ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪləndz] ;
Their principal home was about his own islands ;

他们的 主要的 家 曾是 关于 他的 自己的 岛屿 ;

他们的主要住所就在他自己的岛屿附近；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪld] [əˈbaʊt] [ˈɪntuː] [rɪˈmoʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
but they sailed about into remote parts of the lake ,

但 他们 航行 关于 进入 偏僻的 部分 的 这 湖 ,

但他们却驶入了湖泊的偏远地区，

[ænd; ənd] [ɪˈðər] [frʌm; frəm][ˈriːəl] [ɔːr][ɪˈmædʒɪnd][ˈɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdʒʌɪnɪŋ] [fiːldz] ,
and either from real or imagined injury done to the adjoining fields ,

和 任何一个 从 真实的或者 想象 受伤 完毕 到 这 相邻的 字段 ,

无论是由于对邻近田地造成的实际损害还是想象的损害，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][gɔːt][rɪd][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ænd; ənd] [prəpˈraɪətəz] ,
they were got rid of at the request of the farmers and proprietors ,

他们 是 得到 摆脱 的 在 这 要求 的 这 农民 和 业主 ,

应农场主和业主的要求，他们被驱逐了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'ɡret] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm]
but to the great regret of all who had become attached to them
但 到 这 伟大的 后悔 的 全部 WHO 有 变得 随附的 到 他们
[frʌm; frəm] ['nɒʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['bjʊːti] [ænd; ənd][kwaɪət][hæbɪts] .
from noticing their beauty and quiet habits .
从 注意到 他们的 美丽 和 安静的 习惯 .
但令所有因注意到它们的优美外形和安静习性而对它们产生感情的人深感遗憾。

[aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [maɪ] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pəʊəm][baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæz; həz]
I will conclude my notice of this poem by observing that the plan of it has
我 将要 结束 我的 注意 的 这 诗 经过 观察 那 这 计划 的 它 有
[nɔːt] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələŋ] [wɔːk] ,
not been confined to a particular walk ,
不是 到过 受限 到 一个 特别的 走 ,
最后，我想指出这首诗的构想并没有局限于某一次特定的散步。

[ɔːr][æŋ; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [pleɪs] ;
or an individual place ;
或者 一个 个人 地方 ;
或某个特定地点；

[ə; eɪ] [pruːf] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɔːnʃəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]) [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
a proof (of which I was unconscious at the time) of my unwillingness to
一个 证明 (的 哪个 我 曾是 无意识 在 这 时间) 的 我的 不情愿 到
[səb'mɪt] [ðə; ði][pəʊ'etɪk][ˈspɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈsɜːrkəmstæns] .
submit the poetic spirit to the chains of fact and real circumstance .
提交 这 诗意的 精神 到 这 链条 的 事实 和 真实的 环境 .
这证明了（当时我并未意识到）我不愿意让诗歌精神屈服于事实和现实环境的束缚。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][aɪ'diːəlaɪzd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈlʊʊk(ə)l][ˈæspekts] .
The country is idealized rather than described in any one of its local aspects .
这 国家 是 理想化的 相当 比 描述 在 任何 一 的 它是 当地的 方面 .
该国被理想化，而不是从任何具体的地方层面进行描述。

[fʊt] - [nɒʊts] .
FOOT - NOTES .
脚 - 笔记 .
脚注。

5a .
5a .
5a .
5a.

[ˈɪnteɪk] ([el] . -) .
Intake (I . 49) .
摄入量 (我 . -) .
摄入量（第 49 行）。

- [wen] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] [ˈɪnteɪk] [stʊd] . -
' When horses in the sunburnt intake stood . '
- 什么时候 马匹 在 这 晒伤 摄入量 站立 . -
“当马匹在被太阳晒伤的草场里站立时。”

[ðə; ði][wɜːrd] [ˈɪnteɪk] [ɪz][ˈlʊʊk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsɪnɪfaɪz] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ɪn'kloʊzər] . { [sɪks] } [sɪks] .
The word intake is local , and signifies a mountain - enclosure . { 6 } 6 .
这 单词 摄入量 是 当地的 , 和 表示 一个 山 - 外壳 . { 6 } 6 .
“intake”一词是地方性的，指的是山体围场。{6}6.

[ɡɪl] ([el] . -) .
Ghyll (I . 54) .
峡谷 (我 . -) .
吉尔（第 54 行）。

[ˈbraɪtnz] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] - [brʊks] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ɡɪl] . -
' **Brightens with water - brooks the hollow ghyll** . '
- 亮 和 水 - 布鲁克斯 这 空洞的 峡谷 . -
“溪水潺潺流过，照亮了幽深的山谷。”

[ɡɪl] [ɪz][ˈɔːləʊ] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ə; eɪ][tɜːrm] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
Ghyll is also , I believe , a term confined to this country ;
峡谷 是 还 , 我 相信 , 一个 学期 受限 到 这 国家 ;
我认为, Ghyll 这个词也仅限于这个国家;

[ɡɪl] [ænd; ənd] [ˈdɪŋɡl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːnɪŋ] . ['sevən] .
ghyll and dingle have the same meaning . 7 .
峡谷 和 丁格尔 有 这 相同的 意义 . 7 .
ghyll 和 dingle 意思相同。7.

[laɪn] - .
Line 191 .
线 - .
第 191 行。

- [ˈɡɪvz] [wʌn] [braɪt] [ɡlæns] , [ænd; ənd][draːps][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl] . -
' **Gives one bright glance , and drops behind the hill** . '
- 给予 一 明亮的 瞥一眼 , 和 滴 在后面 这 爬坡道 . -
“瞥了一眼，然后消失在山后。”

[frʌm; frəm] [ˈtɒmsn] . [eɪt] .
From Thomson . 8 .
从 汤姆逊 . 8 .
来自 Thomson.8。

* [laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [waɪl] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][æt; ət] [ˈiːvɪnɪŋ] .
* **Lines written while sailing in a Boat at Evening** .
* 线条 书面 尽管 帆船 在 一个 船 在 晚上 .
*傍晚乘船航行时所作的诗句。

[[aɪˈviː] .] - .
[**IV .] 1789** .
[第四 .] - .
[IV.]1789年。

[ðɪs] [ˈtaɪt(ə)][ɪz] [ˈskɜːslɪ] [kəˈrekt] .
This title is scarcely correct .
这 标题 是 几乎 正确的 .
这个标题几乎不准确。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kæm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst]
It was during a solitary walk on the banks of the Cam that I was first
它 曾是 期间 一个 孤 走 在 这 银行 的 这 摄像头 那 我 曾是 第一的
[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈpɪərəns] ,
struck with this appearance ,
击 和 这 外貌 ,
那是在一次独自沿着剑河岸散步时，我第一次被这番景象所吸引。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hɪr] [ɪkˈsprest] ,
and applied it to my own feelings in the manner here expressed ,
和 应用 它 到 我的 自己的 情怀 在 这 方式 这里 表达 ,
并以我在此表达的方式将其应用于我自己的感受，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] , [nɪr] [ˈwɪnzər] .
changing the scene to the Thames , near Windsor .
变化 这 场景 到 这 泰晤士河 , 靠近 温莎 .
场景切换到温莎附近的泰晤士河畔。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['stænzə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['pʊʊəm] , - [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['kɒlɪnz] ,
This , and the three stanzas of the following poem , ' Remembrance of Collins ,
这 , 和 这 三 诗节 的 这 下列的 诗 , - 纪念 的 柯林斯 ,
- [fɔ:rmd] [wʌn] [pi:s] ;
' formed one piece ;
- 形成 一 片 ;

这首诗与接下来的三节诗《纪念柯林斯》构成了一首完整的诗；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rekəmen'deɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] , [ðə; ði] [θri:] [læst] ['stænzə] [wɜ:r; wər]
but upon the recommendation of Coleridge , the three last stanzas were
但 之上 这 推荐 的 柯尔律治 , 这 三 最后的 诗节 是
[sepə'reɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] . [naɪn] .
separated from the other : 9 :
分开 从 这 其他 : 9 :

但根据柯勒律治的建议，最后三节诗与其他诗节分开了。9.

[dɪ'skrɪptɪv] [sketʃɪz] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pə'destriən] [tʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælpz] .
Descriptive Sketches taken during a Pedestrian Tour among the Alps .
描述性的 草图 已采取 期间 一个 行人 旅游 之中 这 阿尔卑斯山 .
在阿尔卑斯山徒步旅行期间绘制的描述性素描。

[dedɪ'keɪ](ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .
奉献。

[tu:; tə][ðə; ði] [rev] .
TO THE REV .
到 这 修订版 .
致牧师

['rɑ:bərt] [dʒəʊnz] , ['felʊʊ] [ʌv; əv][es 'ti:] .
ROBERT JONES , FELLOW OF ST .
罗伯特 琼斯 , 同伴 的 英石 .
罗伯特·琼斯，圣徒会士

[dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbɪɪdʒ] .
JOHN'S COLLEGE , CAMBRIDGE .
约翰的 大学 , 剑桥 .
剑桥圣约翰学院。

[dɪr] [sɜ:r] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,
尊敬的先生，

— [haʊ'veər] [dɪ'zaɪərəs][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs]
— However desirous I might have been of giving you proofs of the high place
— 然而 渴望 我 可能 有 到过 的 给予 你 证明 的 这 高的 地方
[ju:; jʊ][hoʊld][ɪn][maɪ] [ɪ'sti:m] ,
you hold in my esteem ,
你 抓住 在 我的 尊重 ,
尽管我多么渴望向你证明你在我心中有多么重要，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɔ:ʃəs] [ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [jʊr; jər] ['delɪkəsi] [baɪ] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [ə'dresɪŋ]
I should have been cautious of wounding your delicacy by thus publicly addressing
我 应该 有 到过 谨慎 的 受伤 你的 美味 经过 因此 公开 解决
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
我不该在公开场合这样称呼你，以免伤了你的心。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pænjənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælpz]
had not the circumstance of our having been companions among the Alps
有 不是 这 环境 的 我们的 拥有 到过 同伴 之中 这 阿尔卑斯山
[si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [dedɪ'keɪ(ə)n][ə; eɪ] [prə'praɪəti] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][du:;] [ə'weɪ] ['eni] ['skru:pəlz] [wɪtɪ]
seemed to give this dedication a propriety sufficient to do away any scruples which
似乎 到 给 这 奉献 一个 礼 充足的 到 做 离开 任何 顾虑 哪个
[jʊr; jər] ['mɑ:dəsti] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] .
your modesty might otherwise have suggested .
你的 谦逊 可能 否则 有 建议 .

如果不是因为我们曾在阿尔卑斯山结伴而行，这种经历似乎赋予了这份奉献一种足够的恰当性，足以消除你谦逊可能带来的任何顾虑。

[ɪn] [ɪn'skraɪbɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [kən'sʌlt] [maɪ] [hɑ:rt] .

In inscribing this little work to you , I consult my heart .
在 铭刻 这 小的 工作 到 你 , 我 咨询 我的 心 .

我怀着一颗赤诚之心，将这件小作品题献给你。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [tu:] [kəm'pænjənz] [lɒlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] -
You know well how great is the difference between two companions lolling in a post -
你 知道 出色地 如何 伟大的 是 这 不同之处 之间 二 同伴 懒散 在 一个 邮政 -
[ʃeɪz] ,
chaise ,
躺椅 ,

你很清楚两个同伴懒洋洋地躺在邮差椅上，差别有多大。

[ænd; ənd] [tu:] ['trævələz] ['plɑ:dɪŋ] ['sləʊli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
and two travellers plodding slowly along the road , side by side ,
和 二 旅行者 缓慢地 缓慢地 沿着 这 路 , 边 经过 边 ,
两个旅人并肩沿着道路缓慢前行。

[ɪ:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['næpsæk] [ʌv; əv] ['nesəsəriz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
each with his little knapsack of necessities upon his shoulders .
每个 和 他的 小的 背包 的 必需品 之上 他的 肩膀 .

他们每个人肩上都背着装有必需品的小背包。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['lætər] !
How much more of heart between the two latter !
如何 很多 更多的 的 心 之间 这 二 后者 !

后两者之间，爱心岂止是一回事！

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] ['ri:dər] { ['sevən] }
I am happy in being conscious that I shall have one reader { 7 }
我 是 快乐的 在 存在 有意识的 那 我 将 有 一 读者 { 7 }

我很高兴意识到我将拥有一位读者{7}

[hu:] [wɪl] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [fju:] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] .
who will approach the conclusion of these few pages with regret .
WHO 将要 方法 这 结论 的 这些 很少 页面 和 后悔 .

读完这几页之后，人们将会感到遗憾。

[ju:; jʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɪntrəst] ,
You they must certainly interest ,
你 他们 必须 当然 兴趣 ,

你肯定对他们感兴趣，

[ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv]['moʊmənts][tu:; tə] [wɪtɪ] [ju:; jʊ][kæən; kən] ['hɑ:rdli] [lʊk] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
in reminding you of moments to which you can hardly look back without a
在 提醒 你 的 时刻 到 哪个 你 能 几乎 看 后退 没有 一个
[ˈpleʒər] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [les] [dɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] .
pleasure not the less dear from a shade of melancholy .
乐趣 不是 这 较少的 亲爱的 从 一个 阴影 的 忧郁 .

它让你想起那些你几乎无法回首的时刻，那些时刻的快乐中夹杂着一丝淡淡的忧伤。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [fjuː] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪ'dəʊt] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd]
You will meet with few images without recollecting the spot where we observed
你 将要 见面 和 很少 图片 没有 回忆 这 点 在哪里 我们 观察到
[ðem; ðəm] [tə'geðər] ;
them together ;
他们 一起 ;

你会遇到一些照片，却不记得我们一起观察它们的地点；

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [wət'e�vər] [ɪz] ['fi:b(ə)] [ɪn][maɪ] [dɪ'zain] , [ɔːr] ['spɪrɪtləs] [ɪn][maɪ] ['kʌlərɪŋ] ,
consequently , whatever is feeble in my design , or spiritless in my colouring ,
最后 , 任何 是 微弱 在 我的 设计 , 或者 死气沉沉 在 我的 染色 ,
因此，无论我的设计中有什么不足之处，或者我的色彩运用中有什么缺乏生气之处，

[wɪl] [biː; bi] ['æmplɪ] [sə'plaɪd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['meməri] .
will be amply supplied by your own memory .
将要 是 充足的 供应 经过 你的 自己的 记忆 .

你自己的记忆足以提供足够的信息。

[wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] [prə'praɪəti] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][jʊː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
With still greater propriety I might have inscribed to you a description of
和 仍然 更大的 礼 我 可能 有 铭文 到 你 一个 描述 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['maʊntnɪz] ,
some of the features of your native mountains ,
一些 的 这 特征 的 你的 本国的 山脉 ,

我本可以更加得体地将你家乡山脉的一些特征描述铭刻给你，

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɒndəd] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
through which we have wandered together , in the same manner , with so much
通过 哪个 我们 有 漫步 一起 , 在 这 相同的 方式 , 和 所以 很多
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

我们曾以同样的方式一起漫步其中，享受着其中的乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [siː] - ['sʌnsets] , [wɪtʃ] [gɪv] [sʌtʃ] ['splendər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['kluːɪd] , ['snəʊdn]
But the sea - sunsets , which give such splendour to the vale of Clwyd , Snowdon
但 这 海 - 日落 , 哪个 给 这样的 辉煌 到 这 谷 的 克卢伊德 , 斯诺登峰
[ðə; ðɪ] [tʃer] [ʌv; əv] ['ɪdrɪs] ,
, the chair of Idris ,
, 这 椅子 的 伊德里斯 ,

但是，赋予克卢伊德河谷、斯诺登峰和伊德里斯山如此壮丽景色的海上日落，

[ðə; ðɪ]['kwaiət] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , ['mɛnaɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdruːɪdʒ] , [ðə; ðɪ]['ælpəɪn] [stiːps] [ʌv; əv]
the quiet village of Bethgelert , Menai and her Druids , the Alpine steeps of
这 安静的 村庄 的 - , 梅奈 和 她 德鲁伊 , 这 高山 陡峭 的
[ðə; ðɪ]['kɑːŋweɪ] ,
the Conway ,
这 康威 ,

宁静的贝特格勒特村、梅奈和她的德鲁伊教徒、康威的阿尔卑斯山陡峭山坡，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diː] ,
and the still more interesting windings of the wizard stream of the Dee ,
和 这 仍然 更多的 有趣的 绕组 的 这 巫师 溪流 的 这 迪 ,
[rɪ'meɪn] [jet] [ʌn'tʌtʃt] .
remain yet untouched .
保持 然而 未受触碰 .

而迪河巫师支流更加引人入胜的蜿蜒河道，至今仍未被触及。

[æprɪ'hensɪv] [ðæt] [maɪ]['pens(ə)] [meɪ] ['nevər][biː; bi] ['eksəd] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ,
Apprehensive that my pencil may never be exercised on these subjects ,
忧虑 那 我的 铅笔 可能 绝不 是 锻炼 在 这些 主题 ,

担心我的铅笔可能永远无法用来描绘这些主题，

[aɪ] ['kænɑ:t] [let] [slɪp] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [ə'ʃʊrɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌt]

I cannot let slip this opportunity of thus publicly assuring you with how much

我 不能 让 滑 这 机会 的 因此 公开 保证 你 和 如何 很多

[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m]

affection and esteem

感情 和 尊重

我不能错过这个公开表达我对您深厚感情和敬意的机会。

[aɪ][eɪ'em] , [dɪr] [sɜ:r] ,

I am , dear Sir ,

我 是 , 亲爱的 先生 ,

我是，尊敬的先生。

[moʊst] [sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,

Most sincerely yours ,

最多 真挚地 你的 ,

此致敬礼，

[ˈdʌblju:] . [ˈwə:dzwə(:)θ] .

W . WORDSWORTH .

W . 华兹华斯 .

W. 华兹华斯。

[ˈlʌndən] , - . - .

London , 1793 . 10 .

伦敦 , - . - .

伦敦，1793.10。

* [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃɪz] . - - [tu:'tu:] .

*** Descriptive Sketches . 1791 - 2 .**

* 描述性的 草图 . - - 2 .

*描述性草图。1791-2。

[mʌt] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [wɔ:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Much the greatest part of this poem was composed during my walks upon the

很多 这 最 部分 的 这 诗 曾是 由 期间 我的 散步 之上 这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lwa:r] ,

banks of the Loire ,

银行 的 这 卢瓦尔河谷 ,

这首诗的大部分内容都是我在卢瓦尔河畔散步时创作的。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrɪz] - , - .

in the years 1791 , 1792 .

在 这 年 - , - .

1791年、1792年。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪst] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [ɪn]

I will only notice that the description of the valley filled with mist , beginning ' In

我 将要 仅有的 注意 那 这 描述 的 这 谷 已填 和 薄雾 , 开始 - 在

[ˈsɑ:ləm] [ʃeɪps] ,

solemn shapes ,

庄严 形状 ,

我只会注意到，对充满迷雾的山谷的描述，以“庄严的形状”开头，

- & [si:] . [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['rɪ:dʒən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [fɪtʃər]

' & c . was taken from that beautiful region , of which the principal features

- & c . 曾是 已采取 从 那 美丽的 地区 , 的 哪个 这 主要的 特征

[ɑ:r; ər] - [ænd; ənd][ˈsɑ:rnən] .

are Lungarn and Sarnen .

是 - 和 萨南 .

' &c. 取自那个美丽的地区，其主要特征是 Lungarn 和 Sarnen。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [ɪn] [ˈheɪtjər] [left] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd]
Nothing that I ever saw in Nature left a more delightful impression on my mind
没有什么 那 我 曾经 锯 在 自然 左边 一个 更多的 愉快 印象 在 我的 头脑
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] ,
than that which I have attempted ,
比 那 哪个 我 有 尝试过 ,
自然界中我所见过的任何事物，都没有我所尝试的事物给我留下更深刻的印象。

[əˈlæs] [haʊ] [ˈfiːbli] !
alas how feebly !
唉 如何 虚弱地 !
唉，多么无力啊！

[tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə] [ˈlðər] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] .
to convey to others in these lines .
到 传达 到 其他的 在 这些 线条 .
用这些话传达给其他人。

[ðoʊz] [tuː] [leɪks] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] , [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm] [ˈberɪŋ] , [ɪn][ðər; ðər][saɪz]
Those two lakes have always interested me , especially from bearing , in their size
那些 二 湖泊 有 总是 感兴趣的 我 , 尤其 从 轴承 , 在 他们的 尺寸
[ænd; ənd] [ˈlðər] [fɪtʃər] ,
and other features ,
和 其他 特征 ,
这两个湖泊一直让我很感兴趣，尤其是从方位角来看，它们的大小和其他特征都很吸引我。

[ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
a resemblance to those of the North of England .
一个 相似 到 那些 的 这 北 的 英格兰 .
与英格兰北部地区的人们有几分相似。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈplɔːd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ʌnˈhelθi]
It is much to be deplored that a district so beautiful should be so unhealthy
它 是 很多 到 是 令人遗憾 那 一个 区 所以 美丽的 应该 是 所以 不良
[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] . { [eɪt] }
as it is . { 8 }
作为 它 是 . { 8 }
如此美丽的地区竟然如此不卫生，实在令人惋惜。{8}

[fʊt] - [noʊts] . - .
FOOT - NOTES . 11 .
脚 - 笔记 . - .
脚注.11.

[ðə; ði] [krɔːs] .
The Cross .
这 叉 .
十字架。

- [ðə; ði] [krɔːs] , [baɪ][ˈeɪndʒəlz][plaːntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeriəl] [rɑːk] - ([aɪ] . -)
' The Cross , by angels planted on the aerial rock ' (I . 70)
- 这 叉 , 经过 天使 已种植 在 这 天线 岩石 - (我 . -)
“天使将十字架安放在空中的岩石上”(I.70)

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔsɪz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈspærɪ] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [ʃɑːrˈtruːz] . - .
Alluding to the crosses seen on the spiry rocks of Chartreuse . 12 .
暗示 到 这 十字架 已见 在 这 尖锐的 岩石 的 黄绿色 . - .
暗指沙特勒斯尖峰岩石上的十字架。12.

[ˈrɪvəz] .
Rivers .
河流 .
河流。

- [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [stri:mz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] - ([aɪ] . -) .
' **Along the mystic streams of Life and Death ' (I . 71) .**
- 沿着 这 神秘 溪流 的 生活 和 死亡 - (我 . -) .

“沿着生命与死亡的神秘河流”(I. 71)。

[neɪmz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [æt; ət][ðə; ði] [[ɑ:r'tru:z] . - .
Names of rivers at the Chartreuse . 13 .
姓名 的 河流 在 这 黄绿色 . - .

沙特勒兹河沿岸的河流名称。13.

- .
Vallombre .
- .

瓦隆布尔。

- , - [mɪd][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:lɪŋ] [feɪn] - ([aɪ] . -) .
' **Vallombre , ' mid her falling fanes ' (I . 74) .**
- , - 中 她 坠落 法内斯 - (我 . -) .

“Vallombre”，“在她坠落的扇形之中”(I.74)。

[neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [[ɑ:r'tru:z] . - .
Name of one of the valleys of Chartreuse . 14 .
姓名 的 一 的 这 山谷 的 黄绿色 . - .

沙特勒兹山谷之一的名称。14.

[sʊf] .
Sugh .
唉 .

唉。

- [br'ni:θ] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd][paɪn] - ['wʊdz] ['stedi] [sʊf] - ([aɪ] . -) .
' **Beneath the cliffs , and pine - wood's steady sugh ' (I . 358) .**
- 下面 这 悬崖 , 和 松树 - 伍兹 稳定的 唉 - (我 . -) .

“悬崖之下，松林发出沉稳的叹息”(I. 358)。

[sʊf] , [ə; ei] [ska:tʃ] [wɜ:rd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
Sugh , a Scotch word expresssive of the sound of the wind through the trees .
唉 , 一个 苏格兰威士忌 单词 - 的 这 声音 的 这 风 通过 这 树木 .

- .
15 .
- .

Sugh，一个苏格兰语词，用来形容风吹过树林的声音。15.

[paiks] .
Pikes .
派克斯 .

长矛。

- [ænd; ənd] [paiks] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [neɪmd] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['stɔ:rmz] - ([aɪ] . -) .
' **And Pikes of darkness named and fear and storms ' (I . 471) .**
- 和 派克斯 的 黑暗 命名 和 害怕 和 暴风雨 - (我 . -) .

“还有被命名的黑暗之矛、恐惧和风暴”(I. 471)。

[æz; əz] ['fɹek] - [hɔ:rn] , [ðə; ði] [paɪk] [ʌv; əv] ['tɛrər] , ['wetər] - [hɔ:rn] , [ðə; ði] [paɪk] [ʌv; əv] ['stɔ:rmz] & [si:] .
As Schreck - Horn , the pike of terror , Wetter - horn , the pike of storms & c .
作为 施雷克 - 喇叭 , 这 梭鱼 的 恐怖 , 更湿润 - 喇叭 , 这 梭鱼 的 暴风雨 & c .

& [si:] . - .
& c . 16 .
& c . - .

作为施雷克-霍恩，恐怖的长矛，韦特-霍恩，风暴的长矛等等。16.

[ˈraɪn] .
Shrine .
神社 .

神社。

- [ˈretʃɪd] [feɪn] - ([aɪ] . -) .
! **Ensiedlen's wretched fane** ! (**I . 545**) .
- 可怜 费恩 - (我 . -) .

“恩西德伦的悲惨神殿”(I. 545)。

[ðɪs] [ˈraɪn] [ɪz] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [baɪ] [ˈmʌltɪtjuːdɪz] ,
This shrine is resorted to , from a hope of relief , by multitudes ,
这 神社 是 复原 到 , 从 一个 希望 的 宽慰 , 经过 众多 ,

许多人前来这座神社寻求慰藉。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [wɜːrld] , [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ˈment(ə)l][ɔːr] [ˈbɔːdɪli]
from every corner of the Catholic world , labouring under mental or bodily
从 每一个 角落 的 这 天主教 世界 , 劳动 在下面 精神的 或者 身体上的
[əˈflɪkʃənz] . - .

afflictions . 17 .
苦难 . - .

来自天主教世界的各个角落，遭受精神或身体疾病折磨。17.

[sɔrd] .
Sourd .
酸的 .

酸的。

- [soʊl] [saʊnd] , [ðə; ði] [sɔrd] [prəˈlɒŋz] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [kraɪ] ! -
! **Sole sound , the Sourd prolongs his mournful cry !** !
- 唯一 声音 , 这 酸的 延长 他的 悲哀 哭 ! ! -

“孤寂之声，酸涩的哀鸣绵长！”

([el] . -) - .
(**I . 618**) **18** .
(我 . -) - .

(第 618 行) 18.

[laɪnz] [left][əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [juː] - [triː] , [wɪt] [stændz] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ɛsθweɪt] ,
Lines left upon a Seat in a Yew - tree , which stands near the Lake of Esthwaite ,
线条 左边 之上 一个 座位 在 一个 紫杉 - 树 , 哪个 站立 靠近 这 湖 的 埃斯思韦特 ,

在埃斯思韦特湖附近的一棵紫杉树的树座上留下的线条

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈdesələt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] , [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɑːspekt] .
on a desolate Part of the Shore , commanding a beautiful Prospect .
在 一个 荒凉 部分 的 这 支撑 , 指挥 一个 美丽的 前景 .

在海岸边一个荒凉的地方，可以俯瞰美丽的景色。

[[viːɑˈraɪ] .]
[**VII** .]
[七 .]

[VII.]

[kəmˈpouzɪd] [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [skuːl] [æt; ət] [ˈhɔːks,hed] .
Composed in part at school at Hawkshead .
由 在 部分 在 学校 在 霍克斯黑德 .

部分创作于霍克斯黑德学校。

[ðə; ði] [tri:] [hæz; həz] ['disə'piəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ 'ti:] [stəd] , [ðæt]
The tree has disappeared , and the slip of Common on which it stood , that
这 树 有 消失 , 和 这 滑 的 常见的 在 哪个 它 站立 , 那
{ [naɪn] }
{ 9 }
{ 9 }

那棵树消失了，它所依附的那片公共草地也消失了{9}

[ræn] [pærəleɪ] [tu:: tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [leɪ] ['oʊpən][tu:: tə][aɪ 'ti:] , [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] ,
ran parallel to the lake , and lay open to it , has long been enclosed ,
跑 平行线 到 这 湖 , 和 躺 打开 到 它 , 有 长的 到过 内 ,
与湖泊平行，面向湖泊，长期以来一直被围起来。
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][hæz; həz] [lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] .
so that the road has lost much of its attraction .
所以 那 这 路 有 丢失的 很多 的 它是 景点 .

因此，这条路已经失去了很多吸引力。

[ðɪs] [spɑ:t][wʌz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]
This spot was my favourite walk in the evenings during the latter part of my
这 点 曾是 我的 最喜欢的 走 在 这 晚上 期间 这 后者 部分 的 我的
[sku:l] - [taɪm] .
school - time .
学校 - 时间 .

在学生时代后期，这里是我晚上最喜欢散步的地方。

[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:z] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['kærəktər] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['grɪv(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
The individual whose habits and character are here given was a gentleman
这 个人 谁 习惯 和 特点 是 这里 给定 曾是 一个 绅士
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
of the neighbourhood ,
的 这 邻里 ,

这里描述的这位人士，其生活习惯和性格是一位邻里绅士。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd] ['lɜ:rɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
a man of talent and learning , who had been educated at one of our
一个 男人 的 天赋 和 学习 , WHO 有 到过 受过教育 在 一 的 我们的
[ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] ,
universities ,
大学 ,

一位才华横溢、学识渊博的人，曾在我们的一所大学接受过教育。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:: tə][pæs] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'steɪt] .
and returned to pass his time in seclusion on his own estate .
和 返回 到 经过 他的 时间 在 隔离 在 他的 自己的 财产 .
然后他回到自己的庄园，过起了隐居生活。

[hi:; hi][daɪd][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪn] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] .
He died a bachelor in middle age .
他 死亡 一个 学士 在 中间 年龄 .
他英年早逝，未婚，正值中年。

[ɪn'dʒɒst] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:spekt] ,
Induced by the beauty of the prospect ,
诱导 经过 这 美丽的 的 这 前景 ,
被眼前的美景所吸引，

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌmə] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'blʌv] [ðə; ði] [prɪ'nɪnsələ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he built a small summer - house on the rocks above the peninsula on which the
他 建造 一个 小的 夏天 - 房子 在 这 岩石 多于 这 半岛 在 哪个 这
[ˈferi] - [haʊs] [stændz] .
ferry - house stands .
渡船 - 房子 站立 .

他在渡口所在的半岛上方的岩石上建造了一座小型避暑别墅。

[ɪn][ˈpens(ə)l] [hɪr] — ['kwɪrɪ] , ['mɪstər] . ['nɑːt] ?]
[In pencil here — Query , Mr . Nott ?]
[在 铅笔 这里 — 询问 , 先生 . 诺特 ?]

【此处用铅笔写——请问，诺特先生？】

[ðɪs] ['prɑːpərti] ['æftərwərdz] [pæst][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['kɜːrwən] .
This property afterwards past into the hands of the late Mr . Curwen .
这 财产 然后 过去的 进入 这 双手 的 这 晚的 先生 . 柯文 .

此处房产后来归已故的柯文先生所有。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['mɪstər] . [west] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [praɪd]
The site was long ago pointed out by Mr . West in his Guide as the pride
这 地点 曾是 长的 前 尖 出去 经过 先生 . 西方 在 他的 指导 作为 这 自豪
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,
of the Lakes ,
的 这 湖泊 ,

韦斯特先生早在他的旅游指南中就指出，这里是湖区的骄傲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɡoʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] . -
and now goes by the name of ' The Station . '
和 现在 去 经过 这 姓名 的 - 这 车站 . -

现在它的名字叫“车站”。

[soʊ] [mʌtʃ] [juːst] [aɪ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
So much used I to be delighted with the view from it , while a little boy
所以 很多 用过的 我 到 是 高兴极了 和 这 看法 从 它 , 尽管 一个 小的 男生
,
,
,

小时候，我常常为从那里看到的景色而感到高兴。

[ðæt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['plezər] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
that some years before the first pleasure - house was built ,
那 一些 年 前 这 第一的 乐趣 - 房子 曾是 建造 ,

在第一座游乐馆建成前几年，

[aɪ][led] ['ðɪðər] [frʌm; frəm] ['hɔːks,hed] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] ,
I led thither from Hawkshead a youngster about my own age , an Irish boy ,
我 引领 那里 从 霍克斯黑德 一个 青少年 关于 我的 自己的 年龄 , 一个 爱尔兰 男生 ,

我带着一个和我年纪相仿的年轻人，一个爱尔兰男孩，从霍克斯黑德一路走到那里。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'tɪnərənt]['kɑːndʒərə] .
who was a servant to an itinerant conjuror .
WHO 曾是 一个 仆人 到 一个 流动 魔术师 .

他曾是游方魔术师的仆人。

[maɪ] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['plezər] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]
My motive was to witness the pleasure I expected the boy would receive from
我的 动机 曾是 到 证人 这 乐趣 我 预期的 这 男生 会 收到 从
[ðə; ði] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [brɪ'loʊ] ,
the prospect of the islands below ,
这 前景 的 这 岛屿 以下 ,

我的动机是想亲眼见证男孩看到下方岛屿时所感受到的快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,intə'miŋɡliŋ] ['wɔ:tər] .
and the intermingling water .
和 这 混合 水 .

以及相互交融的水。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [,disə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði][fækt] , [,ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m]
I was not disappointed ; and I hope the fact , insignificant as it may seem
我 曾是 不是 失望的 ; 和 我 希望 这 事实 , 微不足道 作为 它 可能 似乎
[tu:; tə][sʌm; səm] ,
to some ,
到 一些 ,

我没有失望；我希望这个事实，尽管在某些人看来可能微不足道，

[meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][noʊt][baɪ] ['ʌðər] [hu:] [meɪ] [kæst][ðər; ðər] [aɪ] ['oʊvər] [ði:z] [noʊts] .
may be thought worthy of note by others who may cast their eye over these notes .
可能 是 想法 值得 的 笔记 经过 其他的 WHO 可能 投掷 他们的 眼睛 超过 这些 笔记 .
- .
19 .
- .

其他人如果浏览这些笔记，可能会认为值得注意。19.

[ɡɪlt] [ænd; ənd] ['sɑ:rou] ; [ɔ:r] ['ɪnsɪdənts] [ə'pɑ:n] ['sɔ:lzbəri] [pleɪn] . [[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .]
Guilt and Sorrow ; or Incidents upon Salisbury Plain . [VIII .]
有罪 和 悲哀 ; 或者 事件 之上 索尔兹伯里 清楚的 . [八 .]

罪孽与悲伤；或索尔兹伯里平原上的事件。[VIII.]

[ædvər'taɪzmənt] , ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
ADVERTISEMENT , PREFIXED TO THE FIRST EDITION OF THIS POEM , PUBLISHED IN 1842
广告 , 前缀 到 这 第一的 版 的 这 诗 , 已发布 在 -
.
:
.

1842 年出版的这首诗的第一版附有广告。

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['poʊəm] ,
Not less than one - third of the following poem ,
不是 较少的 比 一 - 第三 的 这 下列的 诗 ,

以下诗歌至少有三分之一，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [bɪn] ['ɔ:ltərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] ,
though it has from time to time been altered in the expression ,
尽管 它 有 从 时间 到 时间 到过 已修改 在 这 表达 ,

虽然其表达方式不时有所改变，

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [soʊ][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - , [ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['fi:meɪl]
was published so far back as the year 1798 , under the title of ' The Female
曾是 已发布 所以 远的 后退 作为 这 年 - , 在下面 这 标题 的 - 这 女性
[ˈveɪɡrənt] . -
Vagrant . '
流浪汉 . -

该书最早于 1798 年出版，书名为《女流浪汉》。

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lenkθ; lenθ] [ðæt] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'kwairəd]
The extract is of such length that an apology seems to be required
这 提炼 是 的 这样的 长度 那 一个 道歉 似乎 到 是 必需的
[fɔ:r; fər] ['ri:,prɪntɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪr] :
for reprinting it here :
为了 重印 它 这里 :

这段摘录篇幅很长，因此我觉得有必要在此转载时致歉：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)] [pə'zi(ə)n] ,
but it was necessary to restore it to its original position ,
但 它 曾是 必要的 到 恢复 它 到 它是 原来的 位置 ,
但必须将其恢复到原来的位置。

[ɔ:r][ðə; ði][rest] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] .
or the rest would have been unintelligible .
或者 这 休息 会 有 到过 无法理解 .
否则其余部分将无法理解。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['di:teɪl] ,
The whole was written before the close of the year 1794 , and I will detail ,
这 所有的 曾是 书面 前 这 关闭 的 这 年 - , 和 我 将要 细节 ,
整部作品写于1794年结束之前，我将详细介绍：

[ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [baɪ'ɑ:grəfi] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] [ˈlðər] ['ri:z(ə)n] ,
rather as a matter of literary biography than for any other reason ,
相当 作为 一个 事情 的 文学 传 比 为了 任何 其他 原因 ,
与其说是出于其他原因，不如说是出于文学传记的目的。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'du:st] .
the circumstances under which it was produced .
这 情况 在下面 哪个 它 曾是 生产 .
它是在何种情况下产生的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
During the latter part of the summer of 1793 ,
期间 这 后者 部分 的 这 夏天 的 - ,
1793年夏末，

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ɪn] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] {
having passed a month in the Isle of Wight , in view of the fleet which was {
拥有 通过了 一个 月 在 这 小岛 的 怀特岛 , 在 看法 的 这 舰队 哪个 曾是 {
- }
10 }
- }

在怀特岛待了一个月后，考虑到舰队是{10}

[ðen] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [si:] [ɔ:f] ['pɔ:rtsməθ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
then preparing for sea off Portsmouth at the commencement of the war ,
然后 准备 为了 海 离开 朴茨茅斯 在 这 开始 的 这 战争 ,
战争爆发时，他们正准备从朴茨茅斯附近海域出海。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:li] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .
I left the place with melancholy forebodings .
我 左边 这 地方 和 忧郁 不祥的预感 .
我带着忧郁的预感离开了那里。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r][wʌz; wəz] [sti:l] [freʃ] [ɪn] ['meməri] .
The American war was still fresh in memory .
这 美国人 战争 曾是 仍然 新鲜的 在 记忆 .
美国内战的记忆仍然历历在目。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
The struggle which was beginning ,
这 斗争 哪个 曾是 开始 ,
斗争即将开始，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meni] [θɔ:t] [wʊd] [bi: bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:di] [klooʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
and which many thought would be brought to a speedy close by the irresistible
和 哪个 许多 想法 会 是 带来 到 一个 迅速 关闭 经过 这 无法抗拒
[ɑ:rmz][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðooʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] ,
arms of Great Britain being added to those of the Allies ,
武器 的 伟大的 英国 存在 额外 到 那些 的 这 盟国 ,
许多人认为, 随着英国的强大武力加入协约国的行列, 这场战争将会迅速结束。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃɔrd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [wʊd] [bi: bi][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns] ,
I was assured in my own mind would be of long continuance ,
我 曾是 保证 在 我的 自己的 头脑 会 是 的 长的 继续 ,
我内心确信这会持续很长时间。
[ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l][ɪ'pɑ:səb(ə)l][kælkju'leɪʃ(ə)n] .
and productive of distress and misery beyond all possible calculation .
和 生产力 的 痛苦 和 苦难 超过 全部 可能的 计算 .
并造成无法估量的痛苦和不幸。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [prest] [ə'pɑ:n][em 'i:][baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
This conviction was pressed upon me by having been a witness ,
这 定罪 曾是 按下 之上 我 经过 拥有 到过 一个 证人 ,
我作为目击者的经历加深了我的这种信念。

[dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [fræns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pri'veɪld] [ɪn] [ðæt]
during a long residence in revolutionary France , of the spirit which prevailed in that
期间 一个 长的 住宅 在 革命性的 法国 , 的 这 精神 哪个 最终获胜 在 那
[kʌntri] .
country .
国家 .
在革命时期的法国长期居住期间, 他深受当时法国盛行的精神的影响。

[æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [aɪ] [spɛnt] [tu:ɪ] [deɪz] [ɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] ['oʊvər] ['sɔ:lzbəri]
After leaving the Isle of Wight , I spent two days in wandering on foot over Salisbury
后 离开 这 小岛 的 怀特岛 , 我 花费 二 天 在 漫游 在 脚 超过 索尔兹伯里
[pleɪn] ,
Plain ,
清楚的 ,
离开怀特岛后, 我花了整整两天时间徒步漫步在索尔兹伯里平原上。

[wɪtʃ] , [ðooʒ] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] ['waɪdli] [sprɛd] [θru:] [pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
which , though cultivation was then widely spread through parts of it ,
哪个 , 尽管 栽培 曾是 然后 广泛 传播 通过 部分 的 它 ,
虽然当时耕作在其部分地区已经广泛普及,
[hæd; həd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'teɪnz] .
had upon the whole a still more impressive appearance than it now retains .
有 之上 这 所有的 一个 仍然 更多的 感人的 外貌 比 它 现在 保留 .
总体而言, 它曾经比现在看起来更加令人印象深刻。

[ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , ['skætərd] [ɪn] [ə'bʌndəns] ['oʊvər] [ðæt] ['ri:dʒən] ,
The monuments and traces of antiquity , scattered in abundance over that region ,
这 纪念碑 和 痕迹 的 古代 , 疏散 在 丰富 超过 那 地区 ,
该地区散布着大量的古代遗迹和纪念碑。

[led][em 'i:] [ʌnə'vɔɪdəbli] [tu:; tə] [kəm'per] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:r] [ges] [ʌv; əv] [ðooʒ] [rɪ'moʊt] [taɪmz]
led me unavoidably to compare what we know or guess of those remote times
引领 我 不可避免的 到 比较 什么 我们 知道 或者 猜测 的 那些 偏僻的 时代
[wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n][ɪ'æspekts][ʌv; əv][ɪ'mɑ:dərn][sə'saɪəti] ,
with certain aspects of modern society ,
和 肯定 方面 的 现代的 社会 ,
这让我不由自主地将我们对遥远时代的了解或猜测与现代社会的某些方面进行比较。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [kə'ləemɪtɪz] , [ˈprɪnsəpli] [ðʊz] [ˈkɑ:nsɪkwɪnt] [ə'pɑ:n][wɔ:r] , [tu:; tə] [wɪt] , [mɔ:r]
and with calamities , principally those consequent upon war , to which , more
和 和 灾难 , 主要 那些 后果 之上 战争 , 到 哪个 , 更多的
[ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][men] ,
than other classes of men ,
比 其他 课程 的 男人 ,
以及其他阶层的人更容易遭受灾难，特别是战争带来的灾难。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt] .
the poor are subject .
这 贫穷的 是 主题 .
穷人受压迫。

[ɪn] [ðʊz] [rɪ'flekʃnz] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [fæktz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
In those reflections , joined with particular facts that had come to my knowledge ,
在 那些 反思 , 加入 和 特别的 事实 那 有 来 到 我的 知识 ,
[ðə; ðɪ] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈstænzə] [ə'rɪdʒɪnertɪd] .
the following stanzas originated .
这 下列的 诗节 起源于 .
在这些思考中，结合我所了解到的具体事实，产生了以下诗节。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
In conclusion ,
在 结论 ,
综上所述，

[tu:; tə] [ˈɑ:bviət] [sʌm; səm][dɪ'strækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] [ðʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd]
to obviate some distraction in the minds of those who are well acquainted
到 避免 一些 分心 在 这 思想 的 那些 WHO 是 出色地 熟人
[wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:lzbəri] [pleɪn] ,
with Salisbury Plain ,
和 索尔兹伯里 清楚的 ,
为了避免那些熟悉索尔兹伯里平原的人们产生一些干扰，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈprɔ:pər][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪtjər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
it may be proper to say , that of the features described as belonging to
它 可能 是 恰当的 到 说 , 那 的 这 特征 描述 作为 属于 到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
可以说，在所描述的属于它的特征中，

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈdesələt] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . - .
one or two are taken from other desolate parts of England . 20 .
一 或者 二 是 已采取 从 其他 荒凉 部分 的 英格兰 . - .
其中一两件取自英格兰其他荒凉地区。20.

* [ðə; ðɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈveɪgrənt] .
*** The Female Vagrant .**
* 这 女性 流浪汉 .
*女性流浪者。

[aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] - [ɪn] [ˈkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [baɪ] [mɪs'teɪk] ,
I find the date of this is placed in 1792 in contradiction , by mistake ,
我 寻找 这 日期 的 这 是 放置 在 - 在 矛盾 , 经过 错误 ,
我发现日期被错误地标注为1792年，这与之前的描述相矛盾。

[tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪn] - [ɡɪlt] [ænd; ʌnd] [ˈsɑ:roʊ] . -
to what I have asserted in ' Guilt and Sorrow . '
到 什么 我 有 断言 在 - 有罪 和 悲哀 . -
正如我在《罪恶与悲伤》一书中所阐述的那样。

[ðə; ði] [kə'rekt] [deɪt] [ɪz] - - [fɔ:r] .
The correct date is 1793 - 4 .
这 正确的 日期 是 - - 4 .

正确的日期是 1793-4 年。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [mɔ:r] [pə'tɪkjələli] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz]
The chief incidents of it , more particularly her description of her feelings
这 首席 事件 的 它 , 更多的 特别 她 描述 的 她 情怀
[ɑ:n][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
on the Atlantic ,
在 这 大西洋 ,

其中最主要的事件，尤其是她对大西洋的感受的描述，

[ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][laɪf] . - .
are taken from life . 21 .
是 已采取 从 生活 . - .

取材于生活。21.

* [ɡɪlt] [ænd; ɐnd] ['sɑ:roʊ] ; [ɔ:r] ['ɪnsɪdənts] [ə'pɑ:n] ['sɔ:lzbəri] [pleɪn] .
* Guilt and Sorrow ; or Incidents upon Salisbury Plain .
* 有罪 和 悲哀 ; 或者 事件 之上 索尔兹伯里 清楚的 .
*罪恶与悲伤；或索尔兹伯里平原上的事件。

[[vi:,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .]
[VIII .]
[八 .]

[VIII.]

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌŋ,nesə'serəli] [pə'tɪkjələr] , [aɪ][hæv; həv] [ə'saɪnd] [ðɪs] ['pouəm][tu:; tə][ðə; ði]
Unwilling to be unnecessarily particular , I have assigned this poem to the
不情愿 到 是 不必要的 特别的 , 我 有 分配 这 诗 到 这
[deɪts] - [ænd; ɐnd] - ;
dates 1793 and 1794 ;
日期 - 和 - ;

不愿过于精确，我将这首诗的创作日期定为 1793 年和 1794 年；

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] { - }
but , in fact , much of { 11 }
但 , 在 事实 , 很多 的 { - }

但事实上，{11}

[ðə; ði] ['fi:meɪl] - ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] .
the Female Vagrant's story was composed at least two years before .
这 女性 - 故事 曾是 由 在 至少 二 年 前 .

《女流浪汉》的故事至少在两年前就已创作完成。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒɜ:z] [waɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
All that relates to her sufferings as a soldier's wife in America ,
全部 那 相关 到 她 苦难 作为 一个 士兵的 妻子 在 美国 ,

所有这一切都与她作为一名美国军嫂所遭受的苦难有关。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ['dɔ:rɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['vɔɪdʒ] [hoʊm] ,
and her condition of mind during her voyage home ,
和 她 状况 的 头脑 期间 她 航程 家 ,

以及她在返程途中的精神状态，

[wɜ:r; wəɹ] ['feɪθfəli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [keɪs] [baɪ]
were faithfully taken from the report made to me of her own case by
是 忠实 已采取 从 这 报告 制成 到 我 的 她 自己的 案件 经过
[ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['traɪəlz] ,
a friend who had been subjected to the same trials ,
一个 朋友 WHO 有 到过 受 到 这 相同的 试验 ,

这些内容忠实地摘自一位曾遭受同样审判的朋友向我讲述的她自己的案件报告。

[ænd; ʌnd] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

and affected in the same way .
和 做作的 在 这 相同的 方式 :

并且受到的影响相同。

[ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt]

Mr . Coleridge , when I first became acquainted with him , was so much
先生 . 柯尔律治 , 什么时候 我 第一的 成为 熟人 和 他 , 曾是 所以 很多

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pouəm] ,

impressed with this poem ,
印象深刻 和 这 诗 ,

我第一次认识柯尔律治先生时, 他就对这首诗印象深刻。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [em 'i:][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ðen] [stʊd] ;

that it would have encouraged me to publish the whole as it then stood ;
那 它 会 有 鼓励 我 到 发布 这 所有的 作为 它 然后 站立 ;

那会鼓励我按原样发表全部内容;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [feɪt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:][soʊ]['trædʒɪkl] , [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]

but the Mariner's fate appeared to me so tragical , as to require a
但 这 水手的 命运 出现 到 我 所以 悲剧 , 作为 到 要求 一个

['tri:tmənt] [mɔːr] [səb'du:d] ,

treatment more subdued ,
治疗 更多的 低沉的 ,

但我觉得水手号的命运太过悲惨, 需要用更克制的方式来处理。

[ænd; ʌnd] [jet] [mɔːr] ['striktli] [æplɪkəb(ə)l] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]['gɪv(ə)n]

and yet more strictly applicable in expression , than I had at first given
和 然而 更多的 严格 适用的 在 表达 , 比 我 有 在 第一的 给定

[tu:; tə][aɪ 'ti:] .

to it .
到 它 :

然而, 它的表达方式比我最初赋予它的要更加严格适用。

[ðɪs] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ]

This fault was corrected nearly fifty years afterwards , when I determined to publish
这 过错 曾是 已更正 几乎 五十 年 然后 , 什么时候 我 决定 到 发布

[ðə; ði] [hoʊl] .

the whole .
这 所有的 :

近五十年后, 当我决定出版全书时, 这个错误才得以纠正。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'mɑːrk] ,

It may be worth while to remark ,
它 可能 是 值得 尽管 到 评论 ,

值得一提的是,

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] [du:]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'ɡri:] [prə'du:s] [i:t]

that though the incidents of this attempt do only in a small degree produce each
那 尽管 这 事件 的 这 试图 做 仅有的 在 一个 小的 程度 生产 每个

['ʌðər] ,

other ,
其他 ,

尽管这次尝试中的各事件之间只有很小的相互影响,

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['diːvieɪts] [ə'kɔːrdɪŋli] [frəm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [baɪ] [wɪt] ['nærətɪv] ['piːsɪz]

and it deviates accordingly from the general rule by which narrative pieces
和 它 偏离 因此 从 这 一般的 规则 经过 哪个 叙述 件

[ɔːt] [tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] ,

ought to be governed ,
应该 到 是 受统治 ,

因此, 它偏离了叙事作品应遵循的一般规则。

[aɪˈtiː][ɪz][na:t] [ˈðerfɔːr] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [kənˈtɪnjuəs] [hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd] , [ɔːr][ɪn][ˈjuːnəti] ,
it is not therefore wanting in continuous hold upon the mind , or in unity ,
它是 不是 所以 想要 在 连续的 抓住 之上 这 头脑 , 或者 在 统一 ,
因此, 它并非缺乏对心灵的持续控制, 也并非缺乏统一性。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [tuː]
which is effected by the identity of moral interest that places the two
哪个 是 受影响 经过 这 身份 的 道德 兴趣 那 地方 这 二
[ˈpɜːsənɪdʒz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈsɪmpəθiːz] .
personages upon the same footing in the reader's sympathies .
人物 之上 这 相同的 立足点 在 这 读者的 同情 .

这是由于道德利益的同一性, 使得这两个人物在读者的同情心上处于同等地位。
[maɪ][ˈræmb(ə)][ˈoʊvər] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈsɔːlzbəri] [pleɪn] [pʊt][,em ˈiː] , [æz; əz] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
My ramble over many parts of Salisbury Plain put me , as mentioned in the
我的 漫谈 超过 许多 部分 的 索尔兹伯里 清楚的 放 我 , 作为 提及 在 这
[ˈprefəs] ,
preface ,
前言 ,

正如前言中所述, 我在索尔兹伯里平原许多地方的漫步让我.....
[əˈpɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈpoʊəm] ,
upon writing this poem ,
之上 写作 这 诗 ,
写这首诗的时候,

[ænd; ənd] [left] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɪmˈpreʃəns] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [felt]
and left upon my mind imaginative impressions the force of which I have felt
和 左边 之上 我的 头脑 富有想象力的 印象 这 力量 的 哪个 我 有 毛毡
[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
to this day .
到 这 天 .
并在我的脑海中留下了难以磨灭的印象, 这种印象的力量至今仍让我难以忘怀。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [bæθ] , [ˈbrɪstl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks]
From that district I proceeded to Bath , Bristol , and so on to the banks
从 那 区 我 继续 到 洗澡 , 布里斯托尔 , 和 所以 在 到 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] ;
of the Wye ;
的 这 怀伊 ;
从那个地区出发, 我前往巴斯、布里斯托尔, 然后一路到达怀河沿岸;

[wen] [aɪ] [tʊk] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] .
when I took again to travelling on foot .
什么时候 我 采取 再次 到 旅行 在 脚 .
当我再次开始徒步旅行时。

[ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜːrni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] - , [aɪ][bɪˈɡæn][ðə; ði]
In remembrance of that part of my journey , which was in 1793 , I began the
在 纪念 的 那 部分 的 我的 旅行 , 哪个 曾是 在 - , 我 开始 这
[vəːsɪz] ,
verses ,
诗句 ,

为了纪念我旅途中的那段时光——那是在1793年——我开始创作这些诗歌。
- [faɪv] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] , - & [siː] . - .
' Five years have passed , ' & c . 22 .
- 五 年 有 通过了 , - & c . - .
“五年过去了,”等等。22.

[tʃɑ:rlz] [ˈfɛrɪʃ] .
Charles Farish .
查尔斯 法里什 .

查尔斯·法里什。

- [ænd; ənd] [ˈhʌvər] , [raʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈreɪv(ə)n] [flaɪ] . -
And hovering , round it often did a raven fly .
- 和 悬停 , 圆形的 它 经常 做过 一个 乌鸦 飞 . -

“常常有一只渡鸦在它周围盘旋。”

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [em ˈes] . [ˈpoʊəm] [ri:d] [tu:; tə] [em ˈi:] [wen] [æn; ən] [ʌndərˈgrædʒuət] , [baɪ] [maɪ]
From a short MS . poem read to me when an undergraduate , by my
从 一个 短的 多发性硬化症 . 诗 读 到 我 什么时候 一个 本科 , 经过 我的
[ˈsku:lfeɪləʊ] [ænd; ənd] [frend] ,
schoolfellow and friend ,
同学 和 朋友 ,

这是我大学本科时，一位同学兼朋友朗读给我听的一首短诗。

[tʃɑ:rlz] [ˈfɛrɪʃ] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪˈsi:st] .
Charles Farish , long since deceased .
查尔斯 法里什 , 长的 自从 死者 .

查尔斯·法里什，早已去世。

[ðə; ði] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈpraɪmɪsɪŋ] [ˈdʒi:niəs] , [hu:] [daɪd]
The verses were by a brother of his , a man of promising genius , who died
这 诗句 是 经过 一个 兄弟 的 他的 , 一个 男人 的 有前途 天才 , WHO 死亡
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

这些诗歌出自他一位才华横溢的兄弟之手，可惜英年早逝。

[- [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] , - [es ˈti:] . [aɪˈeks] .
[**' Guilt and Sorrow , ' st . ix .**
[- 有罪 和 悲哀 , - 英石 . 九 .

['内疚与悲伤', 第 9 节。

[el] . [naɪn] .] - .
I . 9 .] 23 .
我 . 9 .] - .

第 9.]23.

* [ðə; ði] [fərˈseɪkən] .
*** The Forsaken .**
* 这 被遗弃的 .

*被遗弃者。

[ˈpoʊəmz] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] .
Poems founded on the Affections .
诗歌 创立 在 这 情感 .

以情感为基础的诗歌。

[[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .]
[**XII .]**
[十二 .]

[十二]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊvərˈfləʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rgrət] , [ænd; ənd]
This was an overflow from the affliction of Margaret , and
这 曾是 一个 溢出 从 这 痛苦 的 玛格丽特 , 和
[ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] [æz; əz] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ðer; ðər] ;
excluded as superfluous there ;
排除 作为 多余 那里 ;

这是玛格丽特的痛苦所导致的溢出效应，因此被排除在外，因为它是多余的；

[bʌt; bət] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [hoʊp] [ðæt][aɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn][tu:; tə] [ə'kaʊnt] ,
but preserved in the faint hope that it may turn to account ,
但 保存完好 在 这 头晕的 希望 那 它 可能 转动 到 帐户 ,
但仍然抱有一丝希望，希望它能有所回报。

[baɪ] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lʌvər] [tu:; tə][sʌm; səm] { - }
by restoring a shy lover to some { 12 }
经过 恢复 一个 害羞的 情人 到 一些 { - }
通过将害羞的恋人恢复到某种{12}

[fər'seɪkən] ['dæmzl] ; [maɪ]['poʊətəri] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][æz; əz] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
forsaken damsel ; my poetry having been complained of as deficient in interests of
被遗弃的 闺女 ; 我的 诗 拥有 到过 抱怨 的 作为 不足 在 兴趣 的
[ðɪs] [sɔ:rt] ,
this sort ,
这 种类 ,
被遗弃的少女；我的诗歌曾被批评缺乏此类描写，

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] [pi:s] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
a charge which the next piece , beginning ,
一个 收费 哪个 这 下一个 片 , 开始 ,
下一部分开始的收费，

- ['laɪər] !
' Lyre !
- 竖琴 !
竖琴！

[ðoʊ] [saʊtʃ] ['paʊər] [du:][ɪn][ðəɪ] ['mædʒɪk][lɪv; laɪv] ! -
though such power do in thy magic live ! '
尽管 这样的 力量 做 在 你的 魔法 居住 ! -
即便如此强大的力量依然存在于你的魔法之中！

[wɪl] ['skersli] [tend] [tu:; tə] ['ɑ:bviət] .
will scarcely tend to obviate .
将要 几乎 趋向 到 避免 .
几乎不可能消除。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] [ði:z] [və:sɪz] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['fri:kwənt] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ɪn'tens]
The natural imagery of these verses was supplied by frequent , I might say intense
这 自然的 图像 的 这些 诗句 曾是 供应 经过 频繁 , 我 可能 说 激烈的
,
.
,
这些诗句的自然意象是由频繁的、我可以说是强烈的.....提供的。

[ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdəl] ['tɔ:rənt] .
observation of the Rydal Torrent .
观察 的 这 莱达尔 激流 .
对莱德尔溪的观测。

[wʌt] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['kɑ:ntræst][ɪz][ðə; ði]['evər] - [tʃeɪndʒɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv] [ðæt] ,
What an animating contrast is the ever - changing aspect of that ,
什么 一个 动画 对比 是 这 曾经 - 变化 方面 的 那 ,
多么生动有趣的对比啊，就是它不断变化的特性！

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['maʊnt(ə)n] [brʊks] ,
and indeed of every one of our mountain brooks ,
和 的确 的 每一个 一 的 我们的 山 布鲁克斯 ,
事实上，我们每一条山涧溪流都是如此。

[tuː; tə][ðə; ði] [mə'hɑ:tənəs] [toʊn][ænd; ənd] [ʌn'mitigeɪtɪd] ['fjʊəri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [stri:mz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
to the monotonous tone and unmitigated fury of such streams among the
到 这 单调 语气 和 未加缓解的 愤怒 的 这样的 溪流 之中 这
[ælpz] [æz; əz][ɑ:r; ər] [fed] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə] [bɔ:n] [baɪ] ['gleɪʃərz] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [snəʊz] !
Alps as are fed all the summer long by glaciers and melting snows !
阿尔卑斯山 作为 是 美联储全部 这 夏天 长的 经过 冰川 和 融化 雪 ！
就像阿尔卑斯山脉中那些整个夏季都由冰川和融化的雪水滋养的溪流一样，单调的音调和肆无忌惮的奔腾咆哮！

[ə; eɪ] ['trævələ] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [pʃərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
A traveller , observing the exquisite purity of the great rivers , such as the
一个 游客 ， 观察 这 精美的 纯度 的 这 伟大的 河流 ， 这样的 作为 这
[roʊn] [æt; ət][dʒə'ni:və] ,
Rhone at Geneva ,
罗纳河 在 日内瓦 ，
一位旅行者，观察到像日内瓦附近的罗纳河这样的大河的纯净之美，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:s] [æt; ət] [lu:'sɜ:rn] , [wer] [ðeɪ] ['ɪju:] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [leɪks] ,
and the Reuss at Lucerne , where they issue out of their respective lakes ,
和 这 鲁伊斯 在 卢塞恩 ， 在哪里 他们 问题 出去 的 他们的 各自 湖泊 ；
罗伊斯河在卢塞恩发源于各自的湖泊中。

[maɪt] ['fænsi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [sʌm; səm] ['paʊər] [ɪn] ['neɪtʃər] [prə'du:st] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l]
might fancy for a moment that some power in Nature produced this beautiful
可能 想要 为了 一个 片刻 那 一些 力量 在 自然 生产 这 美丽的
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ，
或许你会觉得，是大自然的某种力量造就了这种美丽的改变。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ælpəɪn] ['sʌli] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [ɪg'zɪbɪt]
with a view to make amends for those Alpine sullyings which the waters exhibit
和 一个 看法 到 制作 修改 为了 那些 高山 污点 哪个 这 水 展览
[nɪr] [ðer; ðər] ['faʊnt(ə)n] ['hedz] ;
near their fountain heads ;
靠近 他们的 喷泉 头部 ；
为了弥补阿尔卑斯山脉源头附近水域所受到的污染；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 ， 唉 ！
但是，唉！

[haʊ] [su:n] [dʌz] [ðæt] [pʃərəti] [dɪ'pɑ:rt] ,
how soon does that purity depart ,
如何 很快 做 那 纯度 离开 ，
那份纯洁何时会消逝？

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['trɪbjətəri] ['wɔ:tərz] [ðæt] [hæv; həv] [fləʊd] [θru:] ['kʌltɪvətɪd] [pleɪnz]
before the influx of tributary waters that have flowed through cultivated plains
前 这 流入 的 支流 水 那 有 流动 通过 栽培 平原
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ə'bəʊdz][ʌv; əv][men] . - .
and the crowded abodes of men . 24 .
和 这 挤 住所 的 男人 . - .
在流经耕地和人类拥挤住所的支流汇入之前。24.

* [ðə; ði] ['bɔ:rdərər] : [ə; eɪ]['trædʒədi] .
*** The Borderers : a Tragedy .**
* 这 边境居民 : 一个 悲剧 .
*边境居民： 一场悲剧。

[ʌv; əv] [ðɪs] [drə'mætɪk] [wɜ:rk] [aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:rt] [ˈprɪntɪd] [noʊt]
Of this dramatic work I have little to say in addition to the short printed note
的 这 戏剧性 工作 我 有 小的 到 说 在 添加 到 这 短的 打印 笔记
[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
which will be found attached to it :
哪个 将要 是 成立 随附的 到 它 :
关于这部戏剧作品，除了随书附上的简短说明之外，我没有什么可说的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [æt; ət] - [ɪn] ['dɔ:sɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr]
It was composed at Racedown in Dorset , during the latter part of the year
它 曾是 由 在 - 在 多塞特郡 , 期间 这 后者 部分 的 这 年
- ,
1795 ,
- ,
它创作于1795年下半年，地点是多塞特郡的雷斯当。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [jɪr] .
and in the course of the following year .
和 在 这 课程 的 这 下列的 年 :
并在接下来的一年中继续。

[hæd; həd] [aɪ 'ti:] [bɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Had it been the work of a later period of life ,
有 它 到过 这 工作 的 一个 之后 时期 的 生活 ,
如果这是晚年时期的作品，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'spekts] [frəm; frəm] [wʌt]
it would have been different in some respects from what
它 会 有 到过 不同的 在 一些 尊重 从 什么
[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] .
it is now .
它 是 现在 :
在某些方面，它会与现在有所不同。

[ðə; ði] [plɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [kəm'pleks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [və'reɪəti] [ʌv; əv]
The plot would have been something more complex , and a greater variety of
这 阴谋 会 有 到过 某物 更多的 复杂的 , 和 一个 更大的 种类 的
['kærəktərz] [ɪntrə'du:st] ,
characters introduced ,
人物 介绍 ,
故事情节原本会更加复杂，引入的角色也会更多样。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [maɪnd] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [soʊ] ['mɔ:ɹnɪf(ə)l] ;
to relieve the mind from the pressure of incidents so mournful ;
到 缓解 这 头脑 从 这 压力 的 事件 所以 悲哀 ;
为了缓解因悲痛事件而产生的精神压力；

[ðə; ði] ['mænəɹz] [ˈɔ:lsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
the manners also would have been more attended to .
这 礼仪 还 会 有 到过 更多的 参加 到 :
礼仪方面也会更加注重。

[maɪ] [ker] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktərz] ,
My care was almost exclusively given to the passions and the characters ,
我的 关心 曾是 几乎 只 给定 到 这 激情 和 这 人物 ,
我几乎把全部精力都放在了人物的情感和性格上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði]['dra:mə] [stəd] ['relatɪvli] [tu:; tə] [i:t] ['lðər]
and the position in which the persons in the drama stood relatively to each other
和 这 位置 在 哪个 这 人 在 这 戏剧 站立 相对地 到 每个 其他
,
:
,

以及剧中人物彼此之间的相对位置，

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] ([fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
that the reader (for I never thought of the stage at the time it was
那 这 读者 (为了 我 绝不 想法 的 这 阶段 在 这 时间 它 曾是
['rɪt(ə)n]) [maɪt] [bi:; bi] [mu:vd] ,
written) might be moved ,
书面) 可能 是 已搬 ,
我希望读者（因为我在写作时从未考虑过舞台演出）能够被感动，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɪn'strʌktɪd] , [baɪ] [laɪts] ['penətreɪtɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs]
and to a degree instructed , by lights penetrating somewhat into the depths
和 到 一个 程度 指示 , 经过 灯 渗透 有些 进入 这 深度
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .
of our nature .
的 我们的 自然 .

并在某种程度上受到启示，这种启示来自那些能够穿透我们本性深处的光芒。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] , [aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [rɪ'vju:] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .
In this endeavour , I cannot think , upon a very late review , that I have failed .
在 这 努力 , 我 不能 思考 , 之上 一个 非常 晚的 审查 , 那 我 有 失败的 .
在这项努力中，即使经过这么长时间的反思，我也不认为自己失败了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] ,
As to the scene and period of action ,
作为 到 这 场景 和 时期 的 行动 ,
至于故事发生的地点和时间，

['lɪt(ə)l] [mɔ: r] [wʌz; wəz][rɪ'kwaiəd][fɔ:r; fər][maɪ] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪft] [lɔ:]
little more was required for my purpose than the absence of established law
小的 更多的 曾是 必需的 为了 我的 目的 比 这 缺席 的 已确立的 法律
[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] { - }
and government { 13 }
和 政府 { - }

对我而言，只需要没有既定的法律和政府就足够了{13}

, [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] ['ɪmpʌlsɪz] .
, so that the agents might be at liberty to act on their own impulses .
, 所以 那 这 代理人 可能 是 在 自由 到 行为 在 他们的 自己的 冲动 .
这样，代理人就可以自由地按照自己的冲动行事。

[nevərðə'les] , [aɪ][du:] [rɪ'membər] ,
Nevertheless , I do remember ,
尽管如此 , 我 做 记住 ,
然而，我确实记得，

[ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kʌlər] [ðə; ði] ['mænərz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [frʌm; frəm]['lʊk(ə)l]
that having a wish to colour the manners in some degree from local
那 拥有 一个 希望 到 颜色 这 礼仪 在 一些 程度 从 当地的
['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔ: r] [ðæn; ðən][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪneɪblɪd] [em 'i:][tu:; tə][du:] ,
history more than my knowledge enabled me to do ,
历史 更多的 比 我的 知识 已启用 我 到 做 ,
虽然我对当地历史的了解有限，但我还是希望能在一定程度上根据当地历史来丰富人们的礼仪。

[aɪ] [ri:d] [rɛdpæθs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
I read Redpath's History of the Borders , but found there nothing to my
我 读 雷德帕斯 历史 的 这 边界 , 但 成立 那里 没有什么 到 我的
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

我读了雷德帕斯的《边境历史》，但没有找到任何对我有用的信息。

[aɪ][wʌns] [meɪd] [æn; ən][ɑːbzər'veɪ](ə)n[tuː; tə][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [skɒt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈkʌːd] ,
I once made an observation to Sir W . Scott , in which he concurred ,
我 一次 制成 一个 观察 到 先生 W . 斯科特 , 在 哪个 他 同意 ,
我曾向W.斯科特爵士提出过一个观点，他表示赞同。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [haʊ] [soʊ] [dʌl] [ə; eɪ] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn]
that it was difficult to conceive how so dull a book could be written on
那 它 曾是 难的 到 构想 如何 所以 乏味的 一个 书 可以 是 书面 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
such a subject .
这样的 一个 主题 .

很难想象，如此主题的书怎么会写得如此枯燥乏味。

[mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] ,
Much about the same time , but a little after ,
很多 关于 这 相同的时间 , 但 一个 小的 后 ,
大致在同一时期，但稍晚一些。

[ˈkæʊlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd]
Coleridge was employed in writing his tragedy of Remorse ; and it happened
柯尔律治 曾是 受雇 在 写作 他的 悲剧 的 悔恨 ; 和 它 发生
[suːn] [ˈæftər] [ðæt] ,
soon after that ,
很快 后 那 ,

柯勒律治当时正在创作他的悲剧《悔恨》；此后不久，就发生了这件事。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪstər] . [puːl] , [ˈmɪstər] . [naɪt] , [ðə; ði][ˈæktər] ,
through one of the Mr . Pooles , Mr . Knight , the actor ,
通过 一 的 这 先生 . 普尔斯 , 先生 . 骑士 , 这 演员 ,
通过其中一位普尔斯先生、奈特先生，也就是演员，

[hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [pleɪz] , [ænd; ənd] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
heard that we had been engaged in writing plays , and , upon his
听到 那 我们 有 到过 已订婚的 在 写作 演出 , 和 , 之上 他的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [maɪn][wʌz; wəz] [kəˈteɪld] ,
suggestion , mine was curtailed ,
建议 , 矿 曾是 缩减 ,

听说我们一直在创作剧本，在他的建议下，我的剧本创作被缩减了。

[ænd; ənd] ([aɪ] [bɪˈliːv] , [wɪð; wɪθ] [ˈkəʊləˌrɪdʒɪz]) [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhæɪɪs] , [ˈmæɪɪdzər]
and (I believe , with Coleridge's) was offered to Mr . Harris , manager
和 (我 相信 , 和 柯勒律治的) 曾是 提供 到 先生 . 哈里斯 , 经理
[ʌv; əv] [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn] .
of Covent Garden .
的 科文特 花园 .

(我相信，连同柯勒律治的) 这本书被送给了科文特花园的经理哈里斯先生。

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊp] ,
For myself , I had no hope ,
为了 我 , 我 有 不 希望 ,
至于我自己，我毫无希望。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪ] ([ðʊ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [pleɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ]
nor even a wish (though a successful play would in the then state of my
也不 甚至 一个 希望 (尽管 一个 成功的 玩 会 在 这 然后 状态 的 我的
[ˈfaɪnənsɪz; faɪ'hænsɪz; fə'hænsɪz][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən]) ,
finances have been a most welcome piece of good fortune) ,
财政 有 到过 一个 最多 欢迎 片 的 好的 财富) ,
甚至连愿望都没有 (尽管以我当时的经济状况来看, 一部成功的戏剧将是一份非常令人欣喜的好运) ,

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [maɪ] [pər'fɔːrməns] ;
that he should accept my performance ;
那 他 应该 接受 我的 表现 ;
他应该接受我的表现 ;

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kɜːrd] [noʊ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [dʒu'diʃəsli] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz]
so that I incurred no disappointment when the piece was judiciously returned as
所以 那 我 已发生 不 失望 什么时候 这 片 曾是 谨慎地 返回 作为
[nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .
not calculated for the stage .
不是 计算 为了 这 阶段 .
因此, 当这件作品被明智地退回, 理由是它不适合舞台演出时, 我并没有感到失望。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][aɪ] [ɪn'taɪərli] [kən'kɜːd] ; [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ,
In this judgment I entirely concurred ; and had it been otherwise ,
在 这 判断 我 完全 同意 ; 和 有 它 到过 否则 ,
我完全同意这一判断; 如果不是这样,

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][em'iː][tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ˈnoʊtɪs] ,
it was so natural for me to shrink from public notice ,
它 曾是 所以 自然的 为了 我 到 收缩 从 民众 注意 ,
对我来说, 躲避公众关注是件很自然的事。

[ðæt] ['eni] [hoʊp][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [sək'ses] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈrekənsaɪld] [em'iː]
that any hope I might have had of success would not have reconciled me
那 任何 希望 我 可能 有 有 的 成功 会 不是 有 和解 我
[ɔːltə'geðər] [tuː; tə] [sʌt] [æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] .
altogether to such an exhibition .
共 到 这样的 一个 展览 .
即使我对成功抱有丝毫希望, 也无法让我完全接受这样的展览。

[ˈmɪstər] . [siː] . - [es] [pleɪ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [brɔːt] ['fɔːrwəd] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər] ,
Mr . C . s play was , as is well known , brought forward several years after ,
先生 . C . s 玩 曾是 , 作为 是出色地 已知 , 带来 向前 一些 年 后 ,
众所周知, C先生的剧作在几年后被搬上舞台。

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈʃərɪdən] .
through the kindness of Mr . Sheridan .
通过 这 仁慈 的 先生 . 谢里丹 .
多亏了谢里丹先生的善意。

[ɪn][kən'kluːz(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] , [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]
In conclusion , I may observe , that while I was composing this play , I wrote a
在 结论 , 我 可能 观察 , 那 尽管 我 曾是 构成 这 玩 , 我 写道 一个
[ʃɔːrt] ['eseɪ] ,
short essay ,
短的 散文 ,
最后, 我想指出, 在创作这部剧本的同时, 我还写了一篇短文。

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['tendənsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
illustrative of that constitution and those tendencies of human nature ,
举例说明 的 那 宪法 和 那些 倾向 的 人类 自然 ,
这体现了那种体质和人性的那些倾向,

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['mʊtɪvləs] ['ækʃnz] [ʌv; əv][bəd] [men] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [tu:; tə] ['kerf(ə)]
which make the apparently motiveless actions of bad men intelligible to careful
哪个 制作 这 显然 无动机 行动 的 坏的 男人 可理解的 到 小心
[əb'zɜ:vəz] .
observers .
观察员 .

这使得细心的观察者能够理解坏人看似无动机的行为。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['ɔzwəld] ,
This was partly done with reference to the character of Oswald ,
这 曾是 部分 完毕 和 参考 到 这 特点 的 奥斯瓦尔德 ,
这部分是参照奥斯瓦尔德这个角色而做的,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [dɪs'laɪkt] ['ɪntu:][soʊ] ['heɪnəs]
and his persevering endeavour to lead the man he disliked into so heinous
和 他的 坚持不懈 努力 到 带领 这 男人 他 不喜欢 进入 所以 令人发指的
[ə; eɪ] [kraɪm] ;
a crime ;
一个 犯罪 ;

他坚持不懈地诱使自己厌恶的人犯下如此滔天罪行；

[bʌt; bət] [sti:l] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][maɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'membrəns] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv]
but still more to preserve in my distinct remembrance what I had observed of
但 仍然 更多的 到 保存 在 我的 清楚的 纪念 什么 我 有 观察到 的
[træn'zɪʃnz] [ɪn] ['kærəktər] ,
transitions in character ,
过渡 在 特点 ,

但我更想将我观察到的性格转变清晰地铭记于心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [meɪk] ,
and the reflections I had been led to make ,
和 这 反思 我 有 到过 引领 到 制作 ,
以及我由此产生的思考,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ]
during the time I was a witness of the changes through which the French
期间 这 时间 我 曾是 一个 证人 的 这 变化 通过 哪个 这 法语
[ˌrevə'lʊ:(ə)n] [pæst] . - .
Revolution passed . 25 .
革命 通过了 . - .

在我亲眼见证法国大革命变革的这段时间里。25.

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] - [ɔ:rt] ['prɪntɪd] [noʊt] - ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə'bʌv] :
The following is the ' short printed note ' mentioned in above :
这 下列的 是 这 - 短的 打印 笔记 - 提及 在 多于 :

以下是上文提到的“简短印刷说明”:

[ðɪs] [drə'mæɪtɪk] [pi:s] , [æz; əz] ['noʊtɪst] [ɪn][ɪts]['taɪt(ə)] - [peɪdʒ] , [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn] - - [sɪks] .
This Dramatic Piece , as noticed in its title - page , was composed in 1795 - 6 .
这 戏剧性 片 , 作为 注意到 在 它是 标题 - 页 , 曾是 由 在 - - 6 .

从标题页可以看出，这部戏剧作品创作于 1795-1796 年。

[aɪ 'ti:] [leɪ] ['nɪrli] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] { - }
It lay nearly from that time till within the { 14 }
它 躺 几乎 从 那 时间 直到 之内 这 { - }

从那时起，它几乎一直处于{14}年。

[læst] [tu:; ɔ:ɹ] [θri:] [mʌnθs] [ˌʌnrɪ'gɑ:dɪd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pepəɹz] ,
last two or three months unregarded among my papers ,
最后的 二 或者 三 几个月 不被重视 之中 我的 文件 ,
最近两三个月，我的文件都被忽略了。

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .
without being mentioned even to my most intimate friends .
没有 存在 提及 甚至 到 我的 最多 亲密的 朋友们 .

甚至连我最亲密的朋友都没有提起过。

[ˈhævɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪm'preʃəns] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
Having , however , impressions upon my mind which made me unwilling to destroy
拥有 , 然而 , 印象 之上 我的 头脑 哪个 制成 我 不愿意 到 破坏
[ðə; ði] [em 'es] . ,
the MS . ,
这 多发性硬化症 . ,

然而，我心中却怀有一些想法，使我不愿销毁这份手稿。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
I determined to undertake the responsibility of publishing it during my own life ,
我 决定 到 承担 这 责任 的 出版 它 期间 我的 自己的 生活 ,
我决心在我有生之年承担起出版这本书的责任。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪm'pəʊz] [ə'pɑ:n][maɪ] [sək'sesəz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪts] [feɪt] .
rather than impose upon my successors the task of deciding its fate .
相当 比 强加 之上 我的 继承人 这 任务 的 决定 它是 命运 .

而不是将决定其命运的任务强加给我的继任者。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vaɪzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət]
Accordingly it has been revised with some care ; but , as it was at
因此 它 有 到过 修改 和 一些 关心 ; 但 , 作为 它 曾是 在
[fɜ:rst] ['rɪt(ə)n] ,
first written ,
第一的 书面 ,

因此，它经过了仔细的修订；但是，它最初写成的样子是：

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [vju:] [tu:; tə][ɪts] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and is now published , without any view to its exhibition upon the stage ,
和 是 现在 已发布 , 没有 任何 看法 到 它是 展览 之上 这 阶段 ,
现已出版，但并未考虑在舞台上演出。

[nɔ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
not the slightest alteration has been made in the conduct of the story ,
不是 这 丝毫 改造 有 到过 制成 在 这 执行 的 这 故事 ,
故事的叙述方式丝毫没有改变。

[ɔ:r][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
or the composition of the characters ; above all ,
或者 这 作品 的 这 人物 ; 多于 全部 ,
或者说，是字符的构成；最重要的是，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dra:mə] ,
in respect to the two leading Persons of the Drama ,
在 尊重 到 这 二 领导 人 的 这 戏剧 ,
就该剧两位主角而言，

[aɪ] [felt] [noʊ] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
I felt no inducement to make any change .
我 毛毡 不 诱导 到 制作 任何 改变 .
我感觉没有任何改变的动力。

[ðə; ði] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [tru:θ] , [ðæt] ,
The study of human nature suggests this awful truth , that ,
这 学习 的 人类 自然 建议 这 可怕 真相 , 那 ,
对人性的研究揭示了一个可怕的事实，那就是：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [laɪf][ˈsʌbdʒekts][juːˈles] ,
as in the trial to which life subjects us ,
作为 在 这 审判 到 哪个 生活 主题 我们 ,
就像生活带给我们的考验一样,

[sɪn][ænd; ənd][kraɪm][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkwaːlətɪz] ,
sin and crime are apt to start from their very opposite qualities ,
罪 和 犯罪 是 易于 到 开始 从 他们的 非常 对面的 品质 ,
罪恶和犯罪往往源于它们截然相反的性质。

[soʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ][ˈlɪmɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
so are there no limits to the hardening of the heart ,
所以 是 那里 不 限制 到 这 硬化 的 这 心 ,
难道人心的刚硬就没有极限吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][pərˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ˈkæri] [ðer; ðər] [sleɪvz] .
and the perversion of the understanding to which they may carry their slaves .
和 这 变态 的 这 理解 到 哪个 他们 可能 携带 他们的 奴隶 .
以及他们可能对奴隶造成的理解上的扭曲。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [fræns] , [waɪ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə]
During my long residence in France , while the Revolution was rapidly advancing to
期间 我的 长的 住宅 在 法国 , 尽管 这 革命 曾是 快速 前进 到
[ɪts][ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] ,
its extreme of wickedness ,
它是 极端 的 邪恶 ,
在我长期居住在法国期间, 正值法国大革命迅速发展到了其邪恶的极致之际,

[aɪ][hæd; həd] [ˈfriːkwənt] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpraːses] ,
I had frequent opportunities of being an eye - witness of this process ,
我 有 频繁 机会 的 存在 一个 眼睛 - 证人 的 这 过程 ,
我曾多次有机会亲眼目睹这一过程,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪ] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [freʃ] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈmeməri] [ðæt][ðə; ði]
and it was while that knowledge was fresh upon my memory that the
和 它 曾是 尽管 那 知识 曾是 新鲜的 之上 我的 记忆 那 这
[ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] [wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] . - .
Tragedy of the Borderers was composed . 26 .
悲剧 的 这 边境居民 曾是 由 . - .
正是在我记忆犹新之时, 我创作了《边疆人的悲剧》。26.

[ˈleɪtər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpriːfɪkst] : - [ˈriːdɜːz] [ɔːlˈredi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpəʊəmz] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz]
Later , this was prefixed : ' Readers already acquainted with my Poems will recognise
之后 , 这 曾是 前缀 : - 读者 已经 熟人 和 我的 诗歌 将要 认出
, [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
, in the following composition ,
, 在 这 下列的 作品 ,
后来, 这句话前面加上了这样一段话: “熟悉我诗歌的读者会在接下来的作品中认出,

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] [laɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈskruːpəld][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer]
some eight or ten lines which I have not scrupled to retain in the places where
一些 八 或者 十 线条 哪个 我 有 不是 谨慎的 到 保持 在 这 地方 在哪里
[ðeɪ] [əˈrɪdʒənəli] [stʊd] .
they originally stood .
他们 起初 站立 .
有八到十行诗句, 我毫不犹豫地保留在了它们原来所在的位置。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈprɑːpər] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][eɪ diːˈdiː] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ˈels,wɜr]
It is proper , however , to add , that they would not have been used elsewhere
它是恰当的 , 然而 , 到 添加 , 那 他们 会 不是 有 到过 用过的 别处
,
:
,

不过，需要补充的是，它们在其他地方是不会被使用的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈpʌblɪ] [ðɪs] [ˈtrædzədi] .
if I had foreseen the time when I might be induced to publish this Tragedy .
如果 我 有 预见 这 时间 什么时候 我 可能 是 诱导 到 发布 这 悲剧 .
如果我当初能预见到自己会被迫发表这部悲剧的话。

[ˈfebruəri] - . - . -
February 28 . 1842 . '
二月 - . - - . -

1842年2月28日。

[iː] .
II .
三 -
二 .

二、

[ˈpoʊəməz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] . - .
POEMS REFERRING TO THE PERIOD OF CHILDHOOD . 27 .
诗歌 指 到 这 时期 的 童年 . - .

描写童年时期的诗歌。27.

* [maɪ] [hɑːrt] [liːps] [ʌp] [wen] [aɪ][bɪˈhoʊld] .
*** My Heart leaps up when I behold .**
* 我的 心 跳跃 向上 什么时候 我 看哪 .

看到这一幕，我的心怦怦直跳。

[[aɪ] .]
[**I** .]
[我 .]

[我。]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ˈ^rɑːsmiə(r)] , [taʊn] - [end] , - . - .
This was written at Grasmere , Town - End , 1804 . 28 .
这 曾是 书面 在 格拉斯米尔 , 镇 - 结尾 , - . - .

这段文字写于格拉斯米尔镇尾，1804.28。

* [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] .
*** To a Butterfly .**
* 到 一个 蝴蝶 .

*致蝴蝶。

[[iː] .]
[**II** .]
[二 .]

[二]

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , - .
Written in the Orchard , 1801 .
书面 在 这 果园 , - .

格拉斯米尔，镇尾。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , - .
Written in the Orchard , 1801 .
书面 在 这 果园 , - .

写于果园，1801年。

[maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] { - }
My sister and I were parted immediately after the death of our { 15 }
我的 姐姐 和 我 是 分手了 立即地 后 这 死亡 的 我们的 { - }

我和姐姐在我们的{15}去世后立即分开了。

[ˈmʌðər] , [huː] [dɑːd][ɪn] - , [bəuθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [jʌŋ] .
mother , who died in 1777 , both being very young .
母亲 , WHO 死亡 在 - , 两个都 存在 非常 年轻的 .

母亲于 1777 年去世，两人当时都很年轻。

[[kəˈrektɪd] [ɪn][ˈpens(ə)] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [peɪdʒ] — - [maːrtʃ] - -] - .
[Corrected in pencil on opposite page — ' March 1778 . '] 29 .
[已更正 在 铅笔 在 对面的 页 — - 行进 - -] - .

[对面页用铅笔更正——‘1778 年 3 月。’]29.

* [ðə; ði] [ˈspærəʊz] [nest] , [[aɪˈaɪˈaɪ] .]
*** The Sparrow's Nest , [III .]**
* 这 麻雀的 巢 , [三、 .]

*麻雀巢，[III.]

[ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [ˈ^rɑːsmiə(r)] , [taʊn] - [end] , - .
The Orchard , Grasmere , Town - End , 1801 .
这 果园 , 格拉斯米尔 , 镇 - 结尾 , - .

格拉斯米尔镇尽头的果园，1801 年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [æt; ət] [ˈkɒkər,maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
At the end of the garden of my Father's house at Cockermouth was a
在 这 结尾 的 这 花园 的 我的 父亲的 房子 在 科克茅斯 曾是 一个
[haɪ] [ˈterəs] [ðæt] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈdəːwənt] [ænd; ənd] [ˈkɒkər,maʊθ]
high terrace that commanded a fine view of the river Derwent and Cockermouth
高的 阳台 那 命令 一个 美好的 看法 的 这 河 德温特 和 科克茅斯
[ˈkæs(ə)] .
Castle .
城堡 .

在我父亲位于科克茅斯的房子花园尽头，有一个高高的露台，可以俯瞰德文特河和科克茅斯城堡的美景。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪ] - [graʊnd] .
This was our favourite play - ground .
这 曾是 我们的 最喜欢的 玩 - 地面 .

这是我们最喜欢的游乐场。

[ðə; ði] [ˈterəs] [wɔːl] , [ə; eɪ] [loʊ] [wʌŋ] , [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkloʊsli] - [klipt] [ˈprɪvɪt] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz]
The terrace wall , a low one , was covered with closely - clipt privet and roses
这 阳台 墙 , 一个 低的 一 , 曾是 涵盖 和 密切 - 剪辑 私生子 和 玫瑰
 ,
 ,
 ,

露台的矮墙上爬满了修剪得很短的冬青和玫瑰。

[wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpɜːrviəs] [ˈfeltər] [tuː; tə][bɜːrdz] [ðæt] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ðer; ðər] .
which gave an almost impervious shelter to birds that built their nests there .
哪个 给予 一个 几乎 不透水的 庇护所 到 鸟类 那 建造 他们的 巢穴 那里 .

这为在那里筑巢的鸟类提供了几乎坚不可摧的庇护所。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈstænzə] [əˈluːdz] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [nests] . - .
The latter of these stanzas alludes to one of these nests . 30 .
这 后者 的 这些 诗节 暗示 到 一 的 这些 巢穴 . - .

后一节诗句提到了其中一个巢穴。30.

* [ˈfɔːrsɑɪt] , [[aɪˈviː] .]
*** Foresight , [IV .]**
* 远见 , [第四 .]

*远见，[IV.]

[ˈɔːlsoʊ] [kəmˈpoʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [ˈ^rɑːsmiə(r)] , [taʊn] - [end] . - .
Also composed in the Orchard , Grasmere , Town - End . 31 .
还 由 在 这 果园 , 格拉斯米尔 , 镇 - 结尾 : - :
也创作于格拉斯米尔镇中心的果园。31.

* [kæriktəˈristiks] [ʌv; əv][ə; ei] [tʃaɪld] [θri:] [ˈjɪrz] [oʊld] .
* **Characteristics of a Child three Years old .**
* 特征 的 一个 孩子 三 年 老的 :
*三岁儿童的特征。

[ˈvi:] .]
[**V** .]
[V .]
[V.]

[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈkæθərin] , [hu:] [daɪd][ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər] .
Picture of my daughter Catharine , who died the year after .
图片 的 我的 女儿 凯瑟琳 , WHO 死亡 这 年 后 :
这是我女儿凯瑟琳的照片，她第二年就去世了。

[ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ˈælən] - [bæŋk] , [ˈ^rɑːsmiə(r)] , - . - .
Written at Allan - Bank , Grasmere , 1811 . 32 .
书面 在 艾伦 - 银行 , 格拉斯米尔 , - . - .
写于格拉斯米尔的艾伦班克，1811.32。

* [əˈdres] [tuː; tə][ə; ei] [tʃaɪld] , [[ˈvaɪ, ˈvi:] .]
* **Address to a Child , [VI .]**
* 地址 到 一个 孩子 , [六年级 :]
*致儿童的讲话，[VI.]

[ˈdɔːrɪŋ] [ə; ei] [ˈbɔɪstərəs] [ˈwɪntəz] [ˈiːvnɪŋ] .
During a boisterous Winter's Evening .
期间 一个 喧闹的 冬天的 晚上 :
在一个喧闹的冬夜。

[taʊn] - [end] , [ˈ^rɑːsmiə(r)] , - . - .
Town - End , Grasmere , 1806 . 33 .
镇 - 结尾 , 格拉斯米尔 , - . - .
格拉斯米尔镇尾，1806.33。

* [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [rɪˈtʃːrɪn] , [[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .]
* **The Mother's Return , [VII .]**
* 这 母亲的 返回 , [七 :]
*母亲的归来，[VII.]

[ˈdɪtoʊ] .
Ditto .
同上 :
同上。

[baɪ] [mɪs] [ˈwəːdzwə(:)θ] [[aɪ] . [i:] . [bəʊθ][ˈpoʊəmz]] . - .
By Miss Wordsworth [i . e . both poems] . 34 .
经过 错过 华兹华斯 [我 . e . 两个都 诗歌] . - .
沃兹沃斯小姐（即两首诗）。34.

* [ˈæliːs] [fel] ; [ɔːr] [ˈpaːvərti] .
* **Alice Fell ; or Poverty .**
* 爱丽丝 费尔 ; 或者 贫困 :
*爱丽丝·费尔；或贫困。

[[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .] - .
[**VIII** .] **1801** .
[八 :] - :
[VIII.]1801年。

[ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] , [ʌv; əv][ˈglɑːsgəʊ] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
Written to gratify Mr . Graham , of Glasgow , brother of the Author of ' The
书面 到 满足 先生 : 格雷厄姆 , 的 格拉斯哥 , 兄弟 的 这 作者 的 - 这
[ˈsæbəθ] . -
Sabbath . ' -
安息日 : -

谨以此书献给格拉斯哥的格雷厄姆先生，他是《安息日》作者的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈzeləs] [koʊˈædʒətər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈklaːrksən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt]
He was a zealous coadjutor of Mr . Clarkson , and a man of ardent
他 曾是 一个 热心 帮手 的 先生 : 克拉克森 , 和 一个 男人 的 热心
[hjuːˈmænəti] .
humanity .
人类 :

他是克拉克森先生的得力助手，也是一位充满人道主义精神的人。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
The incident had happened to himself ,
这 事件 有 发生 到 他自己 ,
这件事发生在他自己身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [em ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [vɜːrs] [fɔːr; fər][hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] [seɪk] .
and he urged me to put it into verse for humanity's sake .
和 他 敦促 我 到 放 它 进入 诗 为了 人类的 清酒 .
他敦促我为了全人类的缘故，将它写成诗歌。

[ðə; ði] [ˈhʌmblɪnɪs] , [ˈmiːnnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The humbleness , meanness if you like , of the subject , together with the
这 谦逊 , 卑鄙 如果 你 喜欢 , 的 这 主题 , 一起 和 这
[ˈhoʊmli] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
homely mode of treating it ,
家常的 模式 的 治疗 它 ,

这个主题的谦逊，或者说卑微（如果你愿意这么称呼的话），以及处理它的朴实方式，

[brɔːt] [əˈpɑːn][em ˈiː][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkrɪtɪks] ,
brought upon me a world of ridicule by the small critics ,
带来 之上 我 一个 世界 的 嘲笑 经过 这 小的 评论家 ,
这让我遭受了小评论家们的无情嘲讽。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ˈpɑːləsi][aɪ][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][ˈpoʊəmz] ,
so that in policy I excluded it from many editions of my Poems ,
所以 那 在 政策 我 排除 它 从 许多 版本 的 我的 诗歌 ,
因此，出于政策考虑，我将其从我的许多诗集版本中删除。

[tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [maɪ]
till it was restored at the request of some of my friends , in particular my
直到 它 曾是 恢复 在 这 要求 的 一些 的 我的 朋友们 , 在 特别的 我的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
son - in - law ,
儿子 - 在 - 法律 ,

直到应我的一些朋友，特别是我的女婿的要求，它才被修复。

[ˈedwərd] - . - .
Edward Quillinan . 35 .
爱德华 - . - .
爱德华·奎利南.35.

* [ˈluːsi] [greɪ] ; [ɔːr][ˈsɑːlətuːd] .
* **Lucy Gray ; or Solitude .**
* 露西 灰色的 ; 或者 孤独 .
*露西·格雷；或孤独。

[ˈrɪt(ə)n] [æʔ; əʔ][ˈgɑːzlɑːr] , [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ɪn] - .
Written at Goslar , in Germany , in 1799 .
书面 在 戈斯拉尔 , 在 德国 , 在 - .

写于德国戈斯拉尔, 1799 年。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfəʊndɪd] { - }
It was founded { 16 }
它 曾是 创立 { - }

它成立于{16}

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [təʊld][emˈiː][baɪ][maɪ][ˈsɪstə] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] , [huː] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]
on a circumstance told me by my sister , of a little girl , who , not far from
在 一个 环境 讲述 我 经过 我的 姐姐 , 的 一个 小的 女孩 , WHO , 不是 远的 从
[ˈhæɪlfæks] ,
Halifax ,
哈利法克斯 ,

我姐姐告诉我一个关于小女孩的故事, 她住在离哈利法克斯不远的地方,

[ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːrm] .
in Yorkshire , was bewildered in a snow - storm .
在 约克郡 , 曾是 困惑 在 一个 雪 - 风暴 .

在约克郡, 他被暴风雪弄得不知所措。

[hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [trækt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈperənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːk] [ʌv; əv]
Her footsteps were tracked by her parents to the middle of the lock of
她 脚步声 是 已追踪 经过 她 父母 到 这 中间 的 这 锁 的
[ə; eɪ][kəˈnæl] ,
a canal ,
一个 运河 ,

她的父母循着她的脚步声, 一直走到运河船闸的中央。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈbækwərd] ɔːr][ˈfɔːrwərd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] .
and no other vestige of her , backward or forward , could be traced .
和 不 其他 痕迹 的 她 , 落后 或者 向前 , 可以 是 追踪 .

除此之外, 再也找不到她的任何踪迹, 无论是过去还是未来。

[ðə; ðɪ][ˈbaːdi] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [fəʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][kəˈnæl] .
The body , however , was found in the canal .
这 身体 , 然而 , 曾是 成立 在 这 运河 .

然而, 尸体是在运河里发现的。

[ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The way in which the incident was treated , and the spiritualising of the
这 方式 在 哪个 这 事件 曾是 治疗 , 和 这 精神化 的 这
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

事件的处理方式, 以及对人物的精神化处理,

[maɪt] [ˈfɜːrniʃ] [hɪnts][fɔːr; fər] [kənˈtræstɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈɪnfluənsɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
might furnish hints for contrasting the imaginative influences , which I have
可能 提供 提示 为了 对比 这 富有想象力的 影响 , 哪个 我 有
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈoʊvər] [ˈkɑːmən] [laɪf] ,
endeavoured to throw over common life ,
努力 到 扔 超过 常见的 生活 ,

或许可以为对比我试图投射到日常生活中的各种想象力影响提供一些线索。

[wɪð; wɪθ] - ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
with Crabbe's matter - of - fact style of handling subjects of the same kind .
和 - 事情 - 的 - 事实 风格 的 处理 主题 的 这 相同的 种类 .

克拉布以实事求是的风格处理同类话题。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['spʊkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'spærɪdʒmənt] , [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ;
This is not spoken to his disparagement , far from it ;
这 是 不是 说 到 他的 贬损 , 远的 从 它 ;
这并非贬低他, 恰恰相反;

[bʌt; bət][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] ['ri:də-z] ['ɪntu:] [hu:z] [hændz] [ði:z] [noʊts]
but to direct the attention of thoughtful readers into whose hands these notes
但 到 直接的 这 注意力 的 周到 读者 进入 谁 双手 这些 笔记
[meɪ] [fɔ:l] ,
may fall ,
可能 落下 ,

但目的是为了引导那些可能会读到这些笔记的、有思考能力的读者的注意力,

[tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ðæt] [meɪ] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [sensə'bɪlɪti:z] ,
to a comparison that may enlarge the circle of their sensibilities ,
到 一个 比较 那 可能 放大 这 圆圈 的 他们的 感性 ,
进行一种可能扩大他们感知范围的比较,

[ænd; ənd] [tend] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['dʒʌdʒmənt] . - .
and tend to produce in them a catholic judgment . 36 .
和 趋向 到 生产 在 他们 一个 天主教 判断 . - .
并倾向于在他们心中产生一种普世的判断。36.

* [wɪz; wɪ][ɑ:r; ər]['sev(ə)n] .
* We are Seven .
* 我们 是 七 .

我们是七个人。

[[eks] .] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mæɪnər][ænd; ənd] ['kəʊlɪdʒ] , & [si:] . & [si:] .
[X .] The Ancient Mariner and Coleridge , & c . & c .
[X .] 这 古老的 水手 和 柯尔律治 , & c . & c .
[X.] 《古舟子咏》和柯勒律治, 等等。

['rɪt(ə)n] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
Written at Alfoxden in the spring of 1798 , under circumstances somewhat remarkable
书面 在 - 在 这 春天 的 - , 在下面 情况 有些 卓越
.
:
.

写于 1798 年春季的阿尔福克斯登, 当时的情况有些特殊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
The little girl who is the heroine ,
这 小的 女孩 WHO 是 这 女英雄 ,
女主角是小女孩,

[aɪ] [met] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['erɪə] [ʌv; əv] ['gɑ:dərɪtʃ] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
I met within the area of Goderich Castle in the year 1793 .
我 遇见 之内 这 区域 的 戈德里奇 城堡 在 这 年 - .
1793年, 我在戈德里奇城堡附近遇到了他。

['hævɪŋ] [left][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] [krɒst] ['sɔ:lzbəri] [pleɪn] ,
Having left the Isle of Wight , and crost Salisbury Plain ,
拥有 左边 这 小岛 的 怀特岛 , 和 十字架 索尔兹伯里 清楚的 ,
离开怀特岛, 穿过索尔兹伯里平原后,

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu;; tə] - [gɪlt] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , - [aɪ] [prə'si:did] [baɪ] ['brɪstl] [ʌp]
as mentioned in the preface to ' Guilt and Sorrow , ' I proceeded by Bristol up
作为 提及 在 这 前言 到 - 有罪 和 悲哀 , - 我 继续 经过 布里斯托尔 向上
[ðə; ði] [waɪ] ,
the Wye ,
这 怀伊 ,

正如《罪恶与悲伤》序言中所述，我从布里斯托尔出发，沿着怀河而上。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu;; tə][en] . [weɪlz] [tu;; tə][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] - ,
and so on to N . Wales to the Vale of Clwydd ,
和 所以 在 到 N . 威尔士 到 这 谷 的 - ,
以此类推，到达北威尔士的克卢伊德河谷。

[wer] [aɪ] [spɛnt] [maɪ] ['sʌməɹ] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəɹ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , ['rɑ:bəɹt]
where I spent my summer under the roof of the father of my friend , Robert
在哪里 我 花费 我的 夏天 在下面 这 屋顶 的 这 父亲 的 我的 朋友 , 罗伯特
[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

我整个夏天都住在朋友罗伯特·琼斯的父亲家。

[ɪn] ['refrəns] [tu;; tə] [ðɪs] ['poʊəm] ,
In reference to this poem ,
在 参考 到 这 诗 ,
关于这首诗，

[aɪ] [wɪl] [hɪɹ] ['menʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fæktz][ɪn][maɪ] [oʊn] [poʊ'etɪk][hɪstri; 'hɪstəri] ,
I will here mention one of the most remarkable facts in my own poetic history ,
我 将要 这里 提到 一 的 这 最多 卓越 事实 在 我的 自己的 诗意的 历史 ,
在此，我要提及我个人诗歌生涯中最引人注目的一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstəɹ] . ['kəʊlɪdʒ] .
and that of Mr . Coleridge .
和 那 的 先生 . 柯尔律治 .
以及柯尔律治先生的。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪɹ] - , [hi;; hi] , [maɪ]['sɪstəɹ] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,
In the spring of the year 1798 , he , my sister , and myself ,
在 这 春天 的 这 年 - , 他 , 我的 姐姐 , 和 我 ,
1798年春天，他、我的妹妹和我，

['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] - ['prɪti] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftəɹ'nu:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə]['vɪzɪt] ['lɪntən] ,
started from Alfoxden pretty late in the afternoon , with a view to visit Linton ,
开始 从 - 漂亮的 晚的 在 这 下午 , 和 一个 看法 到 访问 林顿 ,
下午晚些时候从阿尔福克斯登出发，目的是去林顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [stoʊnz] [nɪɹ] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][æz; əz]['aʊəɹ; ɑ:r][ju'hɑ:ɪtɪd] [fʌndz]
and the Valley of Stones near to it ; and as our united funds
和 这 谷 的 石头 靠近 到 它 ; 和 作为 我们的 团结的 资金
[wɜ:r; wəɹ] ['veri] [smɔ:l] ,
were very small ,
是 非常 小的 ,

以及附近的石头谷；由于我们联合起来的资金非常有限，

[wi;; wi] [ə'gri:d] [tu;; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊɹ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] ,
we agreed to defray the expense of the tour by writing a poem ,
我们 同意 到 支付 这 费用 的 这 旅游 经过 写作 一个 诗 ,
我们决定通过写诗来抵扣旅行费用。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第50/85页

[tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði][nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] , [set][ʌp][baɪ] ['fɪlɪps] , [ðə; ði] ['bʊkselər] ,
to be sent to the New Monthly Magazine , set up by Phillips , the bookseller ,
到 是 发送 到 这 新的 月度 杂志 , 放 向上 经过 菲利普斯 , 这 书商 ,
寄给菲利普斯书商创办的新月刊杂志。

[ænd; ənd] ['editɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['eɪkɪn] .
and edited by Dr . Aikin .
和 编辑 经过 博士 : 爱金 :
由艾金博士编辑。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi][set][ɔ:f] , [ænd; ənd] [prə'si:did] , [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kwa:n,tɑ:k] [hɪlz] , [tɔ:rdz]
Accordingly we set off , and proceeded , along the Quantock Hills , towards
因此 我们 放 离开 , 和 继续 , 沿着 这 昆托克 丘陵 , 向
[ˈwɑ:tʃɪt; ˈwɔ:tʃɪt] ;
Watchet ;
沃切特 ;
于是我们出发, 沿着昆托克山向沃切特方向前进;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [plænd] [ðə; ði]['pouəmə][ʌv; əv][ðə; ði] - ['eɪnʃənt]
and in the course of this walk was planned the poem of the ' Ancient
和 在 这 课程 的 这 走 曾是 计划 这 诗 的 这 - 古老的
['mæɪnənər] ,
Mariner ,
水手 ,
在这次散步的过程中, 构思了《古舟子咏》这首诗。

- ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [dri:m] , [æz; əz]['mɪstər] . ['kəʊlɪdʒ] [sed] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] .
' founded on a dream , as Mr . Coleridge said , of his friend Mr .
- 创立 在 一个 梦 , 作为 先生 : 柯尔律治 说 , 的 他的 朋友 先生 :
['kru:ɪkʃæŋk] .
Cruikshank .
克鲁克香克 :
正如柯勒律治先生所说, 这部作品是他的朋友克鲁克香克先生的梦想所孕育的。

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kooələ,rɪdʒɪz] [ɪn'ven](ə)n] ; [bʌt; bət]
Much the greatest part of the story was Mr . Coleridge's invention ; but
很多 这 最 部分 的 这 故事 曾是 先生 : 柯勒律治的 发明 ; 但
['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][aɪ][maɪ'self] [sə'dʒestɪd] ;
certain parts I myself suggested ;
肯定 部分 我 我 建议 ;
故事的大部分内容都是柯勒律治先生的虚构; 但某些部分是我自己提出的;

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sʌm; səm] [kraɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pa:n][ðə; ði]
for example , some crime was to be committed which would bring upon the
为了 例子 , 一些 犯罪 曾是 到 是 坚定的 哪个 会 带来 之上 这
[oʊld] ['hævɪgeɪtər] ,
Old Navigator ,
老的 航海家 ,
例如, 将会发生一些犯罪行为, 这将导致老航海家的出现。

[æz; əz] ['kəʊlɪdʒ] ['æftərwərdz] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
as Coleridge afterwards delighted to call him ,
作为 柯尔律治 然后 高兴极了 到 称呼 他 ,
正如柯尔律治后来乐于称呼他的那样,

[ðə; ði] { - }
the { 17 }
这 { - }

[ˈspektrəl] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [kraɪm] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɑːndərɪŋz]
spectral persecution , as a consequence of that crime and his own wanderings
光谱 迫害 , 作为 一个 结果 的 那 犯罪 和 他的 自己的 漫游
.
.
.

由于那项罪行和他自己的流浪，他遭受了幽灵般的迫害。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] - [ˈvoɪdʒz] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] , [waɪl]
I had been reading in Shelvocke's Voyages , a day or two before , that , while
我 有 到过 阅读 在 - 航程 , 一个 天 或者 二 前 , 那 , 尽管
[ˈdʌblɪŋ] [keɪp] [hɔːrn] ,
doubling Cape Horn ,
翻倍 岬 喇叭 ,

我在前一两天读谢尔沃克的《航海记》时，看到他两次绕过合恩角，

[ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [sɔː] [ˈælbətrosɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈlætɪtuːd] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][sɔːrt][ʌv; əv] [siː] - [faʊl] ,
they frequently saw albatrosses in that latitude , the largest sort of sea - fowl ,
他们 频繁地 锯 信天翁 在 那 纬度 , 这 最大 种类 的 海 - 鸡 ,
在那个纬度地区，他们经常看到信天翁，那是体型最大的海鸟。

[sʌm; səm] [ɪkˈstendɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [twelv] [ɔːr] [θɜːrˈtiːn] [fiːt] .
some extending their wings twelve or thirteen feet .
一些 扩展 他们的 翅膀 十二 或者 十三 脚 .
有些翅膀展开可达十二三英尺。

- [səˈpəʊz] , - [sed] [aɪ] ,
' Suppose , ' said I ,
- 认为 , - 说 我 ,

“假设，”我说，

- [juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ]
' you represent him as having killed one of these birds on entering the South
- 你 代表 他 作为 拥有 被杀 一 的 这些 鸟类 在 进入 这 南
[siː] ,
Sea ,
海 ,

“你把他描述成在进入南海时杀死了其中一只鸟，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtjuːtɪləri] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈriːdʒənz] [teɪk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði]
and that the tutelary spirits of these regions take upon them to avenge the
和 那 这 保护 烈酒 的 这些 地区 拿 之上 他们 到 报仇 这
[kraɪm] . -
crime . ' -
犯罪 . -

而这些地区的守护神会替他们复仇。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ɐnd] [əˈdɑːptɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
The incident was thought fit for the purpose , and adopted accordingly .
这 事件 曾是 想法 合身 为了 这 目的 , 和 已采用 因此 .
该事件被认为符合目的，并据此予以采纳。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [baɪ][ðə; ði] [ded] [men] ,
I also suggested the navigation of the ship by the dead men ,
我 还 建议 这 导航 的 这 船 经过 这 死的 男人 ,
我还建议由死者来导航。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [ˌrekəˈlekt] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɾ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈski:m] [ʌv; əv]
but do not recollect that I had anything more to do with the scheme of
但 做 不是 追忆 那 我 有 任何事物 更多的 到 做 和 这 方案 的
[ðə; ði][ˈpəʊəm] .
the poem .
这 诗 .

但我不记得我参与了这首诗的构思。

[ðə; ði] [ɡlɑ:s] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈkʌmpənɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv]
The gloss with which it was subsequently accompanied was not thought of
这 光泽 和 哪个 它 曾是 随后 伴随 曾是 不是 想法 的
[baɪ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
by either of us at the time ,
经过 任何一个 的 我们 在 这 时间 ,
后来附加的那些光环，是我们当时两人都没有想到的。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] ,
at least not a hint of it was given to me ,
在 至少 不是 一个 暗示 的 它 曾是 给定 到 我 ,
至少我没有得到任何暗示。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡrəˈtu:ɪtəs] [ˈæftər] - [θɔ:t] .
and I have no doubt it was a gratuitous after - thought .
和 我 有 不 怀疑 它 曾是 一个 无偿的 后 - 想法 .
我毫不怀疑这是事后随意添加的。

[wi:; wi][brɪˈɡæən][ðə; ði][kɑ:mpəˈzɪ(ə)n] [təˈgeðər] , [ɑ:n] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:][ˈmemərəb(ə)] [ˈi:vnɪŋ] :
We began the composition together , on that to me memorable evening :
我们 开始 这 作品 一起 , 在 那 到 我 难忘 晚上 :
在那个令我难忘的夜晚，我们一起开始了这首曲子的创作：

[aɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [tu:][ɔ:r] [θri:] [laɪnz][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] —
I furnished two or three lines at the beginning of the poem , in particular —
我 提供 二 或者 三 线条 在 这 开始 的 这 诗 , 在 特别的 —
我特别为这首诗的开头提供了两三行——

- [ænd; ənd] - [laɪk][ə; eɪ] [θri:] [ˈɪrɪz] - [tʃaɪld] ;
' And listen'd like a three years ' child ;
- 和 - 喜欢 一个 三 年 - 孩子 ;
“像三岁小孩一样听话；

[ðə; ði][ˈmæɪnər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] . -
The Mariner had his will . '
这 水手 有 他的 将要 . -
水手有他的意愿。

[ði:z] [ˈtraɪflɪŋ] [ˌkɑ:ntɹəˈbjʊ:ʃənz] , [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] , ([wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [si:] . [hæz; həz][wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəsəri]
These trifling contributions , all but one , (which Mr . C . has with unnecessary
这些 琐事 贡献 , 全部 但 一 , (哪个 先生 . C . 有 和 不必要
[ˌskru:pjuˈləsɪti] [rɪˈkɔ:rdɪd] ,
scrupulosity recorded ,
严谨 记录 ,
这些微不足道的捐款，除了一笔之外（C先生不必要地一丝不苟地记录了这笔捐款），

) [slipt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [maɪt] .
) slipt out of his mind , as they well might .
) 滑倒 出去 的 他的 头脑 , 作为 他们 出色地 可能 .
) 从他的脑海中溜走，这也在情理之中。

[æz; əz][wi:; wi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [kənˈdʒɔɪntli] ([aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vnɪŋ]) ,
As we endeavoured to proceed conjointly (I speak of the same evening) ,
作为 我们 努力 到 继续 共同地 (我 说话 的 这 相同的 晚上) ,
当我们努力共同前进时（我指的是当晚），

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv] [ˈmænərz] [pruːvd] [soʊ] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] ,
our respective manners proved so widely different ,
我们的 各自 礼仪 已证实 所以 广泛 不同的 ,
我们各自的礼仪举止截然不同,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪn] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈseprət]
that it would have been quite presumptuous in me to do anything but separate
那 它 会 有 到过 相当 放肆 在 我 到 做 任何事物 但 分离
[frʌm; frəm] [æŋ; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [klɔːg] .
from an undertaking upon which I could only have been a clog .
从 一个 承诺 之上 哪个 我 可以 仅有的 有 到过 一个 阻塞 .

如果我不置身事外，置身事外，那将是多么狂妄自大的事情啊，因为我只会成为这项事业的绊脚石。
[wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [tʊr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈmeni]
We returned after a few days from a delightful tour , of which I have many
我们 返回 后 一个 很少 天 从 一个 愉快 旅游 , 的 哪个 我 有 许多
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

几天后，我们结束了一次愉快的旅行回来了，这次旅行我有很多美好的回忆。
[ænd; ænd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɹoʊl] [rɪˈnʌf] , [rekəˈlekʃənz] .
and some of them droll enough , recollections .
和 一些 的 他们 滑稽 足够的 , 回忆 .

其中一些回忆还相当滑稽。

[wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [baɪ] [ˈdʌlvərtən] [tuː; tə] - .
We returned by Dulverton to Alfoxden .
我们 返回 经过 杜尔弗顿 到 - .
我们经由杜尔弗顿返回阿尔福克斯登。

[ðə; ðɪ] - [ˈeɪnʃənt] [ˈmæɪnər] - [gruː] [ænd; ænd] [gruː] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr]
The ' Ancient Mariner ' grew and grew till it became too important for our
这 - 古老的 水手 - 生长 和 生长 直到 它 成为 也 重要的 为了 我们的
[fɜːrst] [ˈɑːbdʒekt] ,
first object ,
第一的 目的 ,

《古舟子咏》的篇幅越写越长，直到它变得比我们最初的目标对象重要得多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] ;
which was limited to our expectation of five pounds ;
哪个 曾是 有限的 到 我们的 期待 的 五 磅 ;
但这仅限于我们预期的五英镑；

[ænd; ænd] [wiː; wi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ,
and we began to talk of a volume which was to consist ,
和 我们 开始 到 讲话 的 一个 体积 哪个 曾是 到 由 ,
于是我们开始讨论一本将由以下部分组成的书：

[æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] [hæz; həz] [tuːld] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [ˈpəʊəmz] [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsʌbdʒekts] ,
as Mr . Coleridge has told the world , of Poems chiefly on natural subjects ,
作为 先生 . 柯尔律治 有 讲述 这 世界 , 的 诗歌 主要 在 自然的 主题 ,
[ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [laɪf] ,
taken from common life ,
已采取 从 常见的 生活 ,
正如柯勒律治先生向世人所言，他的诗歌主要以自然为主题，取材于日常生活。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; biː] , [θruː] [æŋ; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈmiːdiəm] .
but looked at , as much as might be , through an imaginative medium .
但 看起来 在 , 作为 很多 作为 可能 是 , 通过 一个 富有想象力的 中等的 .
但从某种意义上说，这是通过一种富有想象力的媒介来看待的。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [ruːt] - [ðə; ði] ['ɪdiət] [bɔɪ] , - - [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːr; ər][waɪld] , - & [siː] . , [ænd; ənd] - [wiː; wi]
Accordingly I wrote ' The Idiot Boy , ' ' Her Eyes are wild , ' & c . , and ' We
因此 我 写道 - 这 笨蛋 男生 , - - 她 眼睛 是 荒野 , - & c . , 和 - 我们

[ɑːr; ər]['sev(ə)n] ,
are Seven ,
是 七 ,

因此, 我写了《傻小子》、《她的眼神狂野》等等, 以及《我们是七个人》。
- - [ðə; ði] [θɔːrn] , - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lðər] .
' ' The Thorn , ' and some others .
- - 这 刺 , - 和 一些 其他的 .

《荆棘》以及其他一些作品。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n] , - [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðɪs] [noʊt] :
To return to ' We are Seven , ' the piece that called forth this note :
到 返回 到 - 我们 是 七 , - 这 片 那 称为 前进 这 笔记 :

回到《我们是七个人》这首歌, 正是这首歌引发了我对它的思考:

— [aɪ] [kəm'pouzɪd] [aɪ 'tiː] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] - .
— I composed it while walking in the grove of Alfoxden .
— 我 由 它 尽管 步行 在 这 树林 的 - .
— 我是在阿尔福克斯登的小树林里散步时创作的。

[maɪ] [frendz] [wɪl] [nɔːt] [diːm] [aɪ 'tiː] [tuː] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
My friends will not deem it too trifling to relate ,
我的 朋友们 将要 不是 认为 它 也 琐事 到 涉及 ,

我的朋友们不会觉得这件事太琐碎而不愿提及。

[ðæt] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][aɪ] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði][læst] ['stænzə][fɜːrst] , [ˈhævɪŋ] [bɪ'ɡʌn]
that while walking to and fro I composed the last stanza first , having begun
那 尽管 步行 到 和 弗 我 由 这 最后的 诗节 第一的 , 拥有 开始
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] { - }
with the last { 18 }
和 这 最后的 { - }

在来回走动的时候, 我先创作了最后一节, 因为我是从最后一节开始的{18}

[laɪn] .
line .
线 .

线。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] ,
When it was all but finished ,
什么时候 它 曾是 全部 但 完成的 ,

当一切几乎完成时,

[aɪ] [kɜrm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['kəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [sed] ,
I came in and recited it to Mr . Coleridge and my sister , and said ,
我 来了 在 和 背诵 它 到 先生 . 柯尔律治 和 我的 姐姐 , 和 说 ,

我进来后, 把这首诗背诵给柯尔律治先生和我的妹妹听, 然后说:

- [ə; eɪ] ['prefətɔːrɪ] ['stænzə][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] ,
' A prefatory stanza must be added ,
- 一个 序言 诗节 必须 是 额外 ,

必须添加一段序言诗节,

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪt] [daʊn] [tuː; tə]['ʌʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)] [tiː] - [miːl] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['plezər] [ɪf] [maɪ]
and I should sit down to our little tea - meal with greater pleasure if my
和 我 应该 坐 向下 到 我们的 小的 茶 - 一顿饭 和 更大的 乐趣 如果 我的

[tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . -
task was finished . '
任务 曾是 完成的 . -

如果我的任务完成了, 我就可以更愉快地坐下来享用我们的下午茶了。

[aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] [ˈsʌbstəns] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsprest] , [ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ]
I mentioned in substance what I wished to be expressed , and Coleridge
我 提及 在 物质 什么 我 希望 到 是 表达 , 和 柯尔律治
[ˈmiːdiətli] [θruː] [ɔːf][ðə; ði][ˈstænzə] ,
immediately threw off the stanza ,
立即地 扔 离开 这 诗节 ,
我大致说明了我想表达的意思, 柯勒律治立刻就写出了那一节诗。

[ðʌs] :
thus :
因此 :
因此:

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʰaɪld] , [dɪr] [ˈbrʌðər] [ˈdʒem] . -
' A little child , dear brother Jem . '
- 一个 小的 孩子 , 亲爱的 兄弟 杰姆 . -
“一个小孩, 亲爱的杰姆哥哥。”

[aɪ] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪm] , - [dɪr] [ˈbrʌðər] [ˈdʒem] , - [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈluːdɪkrəs] ;
I objected to the rhyme , ' dear brother Jem , ' as being ludicrous ;
我 反对 到 这 韵 , - 亲爱的 兄弟 杰姆 , - 作为 存在 荒谬 ;
我反对“亲爱的杰姆兄弟”这首童谣, 认为它很荒谬;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][dʒʊʊk][ʌv; əv] [ˈhɪtʃɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [dʒeɪmz][ˈtoʊbɪnz] [neɪm] ,
but we all enjoyed the joke of hitching in our friend James Tobin's name ,
但 我们 全部 享受 这 开玩笑 的 搭便车 在 我们的 朋友 詹姆斯 托宾的 姓名 ,
但我们都很喜欢以朋友詹姆斯·托宾的名义搭便车的玩笑。

[huː] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliərli] [kɔːld] [ˈdʒem] .
who was familiarly called Jem .
WHO 曾是 熟悉地 称为 杰姆 .
他被亲切地称为杰姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdræmətɪst] ;
He was the brother of the dramatist ;
他 曾是 这 兄弟 的 这 剧作家 ;
他是那位剧作家的兄弟;

[ænd; ənd] [ðɪs] [riˈmaɪndz] [em ˈiː][ʌv; əv][æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [hɪr]
and this reminds me of an anecdote which it may be worth while here
和 这 提醒 我 的 一个 轶事 哪个 它 可能 是 值得 尽管 这里
[tuː; tə][ˈnəʊtɪs] .
to notice .
到 注意 .
这让我想起一个轶事, 或许值得在这里提一提。

[ðə; ði] [sed] [ˈdʒem][gɔːt][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədʒ] - [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː]
The said Jem got a sight of the ' Lyrical Ballads ' as it was going through
这 说 杰姆 得到 一个 视线 的 这 - 抒情的 民谣 - 作为 它 曾是 去 通过
[ðə; ði] [pres] [æt; ət] [ˈbrɪstl] ,
the press at Bristol ,
这 按 在 布里斯托尔 ,
据说, 杰姆在布里斯托尔印刷厂看到过正在印刷的《抒情民谣集》。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [riˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .
during which time I was residing in that city .
期间 哪个 时间 我 曾是 居住 在 那 城市 .
那段时间我居住在那个城市。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
One evening he came to me with a grave face , and said , ' Wordsworth ,
— 晚上 他 来了 到 我 和 一个 严重 脸 , 和 说 , - 华兹华斯 ,
一天晚上, 他神情严肃地走到我面前, 说道: “华兹华斯,

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [ðæt] ['kəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['pʌblɪ] .
I have seen the volume that Coleridge and you are about to publish .
我 有 已见 这 体积 那 柯尔律治 和 你 是 关于 到 发布 .
我看过柯尔律治和你即将出版的那本书。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['poʊəm][ɪn][aɪ 'ti:] [wɪt] [aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kæns(ə)l] , [fɔ:r; fər] , [ɪf]
There is one poem in it which I earnestly entreat you will cancel , for , if
那里 是 一 诗 在 它 哪个 我 切实 恳求 你 将要 取消 , 为了 , 如果
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,
其中有一首诗, 我恳请您取消发表, 因为如果发表的话,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [evər'læstɪŋli] [rɪ'dɪkjələs] . -
it will make you everlastingly ridiculous . '
它 将要 制作 你 永恒地 荒谬的 . -
它会让你永远显得很可笑。

[aɪ] ['ænsər] ,
I answered ,
我 回答 ,
我回答说:

[ðæt] [aɪ] [felt] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][maɪ] [gʊd] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,
that I felt much obliged by the interest he took in my good name as a writer ,
那 我 毛毡 很多 有义务 经过 这 兴趣 他 采取 在 我的 好的 姓名 作为 一个 作家 ,
他如此关心我的作家声誉, 我深感感激。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [pi:s] [hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .
and begged to know what was the unfortunate piece he alluded to .
和 乞求 到 知道 什么 曾是 这 不幸 片 他 暗示 到 .
并恳求他告诉她, 他所指的不幸之物究竟是什么。

[hi:; hi] [sed] , - [aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] " [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sev(ə)n] . " - - [neɪ] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [jæl; jəl] [teɪk] [ɪts]
He said , ' It is called " We are Seven . " ' ' Nay , ' said I , ' that shall take its
他 说 , - 它 是 称为 " 我们 是 七 : " - - 不 , - 说 我 , - 那 将 拿 它是
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,
他说: “它叫《我们是七个人》。”我说: “不, 那就让它碰碰运气吧。”

[haʊ'evər] ; - [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [em 'i:][ɪn] [dɪ'spər] .
however ; ' and he left me in despair .
然而 ; - 和 他 左边 我 在 绝望 .
然而; '他却让我陷入绝望。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['gʊdɹɪtʃ] ['kæs(ə)l] ,
I have only to add , that in the spring of 1841 , I visited Goodrich Castle ,
我 有 仅有的 到 添加 , 那 在 这 春天 的 - , 我 到访 古德里奇 城堡 ,
我还要补充一点, 1841年春天, 我参观了古德里奇城堡。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [si:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] [sɪns] [aɪ] [met] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ðer; ðər][ɪn] - .
not having seen that part of the Wye since I met the little girl there in 1793 .
不是 拥有 已见 那 部分 的 这 怀伊 自从 我 遇见 这 小的 女孩 那里 在 - .
自从 1793 年我在那里遇到那个小女孩之后, 就再也没有见过怀河的那一段了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:] ['greɪtər] ['plezər] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
It would have given me greater pleasure to have found in the neighbouring
它 会 有 给定 我 更大的 乐趣 到 有 成立 在 这 邻接
['hæmleɪt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:][soʊ] [mʌt] ,
hamlet traces of one who had interested me so much ,
村庄 痕迹 的 一 WHO 有 感兴趣的 我 所以 很多 ,
如果能在邻近的小村庄里找到那位令我十分感兴趣的人的踪迹, 我会更加高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [æz; əz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [noʊ][hɜ:r; hər] [neɪm] .
but that was impossible , as , unfortunately , I did not even know her name .
但 那 曾是 不可能的 , 作为 , 很遗憾 , 我 做过 不是 甚至 知道 她 姓名 .

但这不可能, 因为很遗憾, 我甚至不知道她的名字。

[ðə; ði][ˈru:ɪn] , [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪtʃər] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [ˈɑ:bdʒekt] .
The ruin , from its position and features , is a most impressive object .
这 废墟 , 从 它是 位置 和 特征 , 是 一个 最多 感人的 目的 .

从地理位置和特征来看, 这座遗址令人印象深刻。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['di:pli] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪts] [sə'lemnəti] [wʌz; wəz] [ɪm'perd] [baɪ][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [nu:]
I could not but deeply regret that its solemnity was impaired by a fantastic new
我 可以 不是 但 深 后悔 那 它是 严肃 曾是 受损 经过 一个 极好的 新的
[ˈkæs(ə)l][set] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪdʒ] ,
castle set up on a projection of the same ridge ,
城堡 放 向上 在 一个 投影 的 这 相同的 岭 ,

我不禁深感遗憾, 因为在同一山脊的突出部分上建造的一座宏伟的新城堡破坏了它的庄严气氛。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [foʊ] [həʊ] [fɑ:r][ˈmɑ:dərn][ɑ:rt][kæn; kən][goʊ][ɪn] [sər'pæsn] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
as if to show how far modern art can go in surpassing all that could be
作为 如果 到 展示 如何 远的 现代的 艺术 能 去 在 超越 全部 那 可以 是
[dʌn] [baɪ][æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ju'nɑ:ɪtɪd][ˈgreɪsɪz] ,
done by antiquity and Nature with their united graces ,
完毕 经过 古代 和 自然 和 他们的 团结的 恩典 ,

仿佛是为了展示现代艺术能够达到何种程度, 超越古代艺术和自然界凭借其共同的优雅所能达到的一切成就。

[rɪ'membrənsɪz] , [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] .
remembrances , and associations .
回忆 , 和 协会 .

回忆和联想。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst] [wɪft] [fɔ:r; fər] [ˈpaʊər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [vekst] [ˌem'i:] ,
I could have almost wished for power , so much the contrast vexed me ,
我 可以 有 几乎 希望 为了 力量 , 所以 很多 这 对比 烦恼 我 ,
我几乎渴望拥有权力, 这种反差让我如此烦恼。

[tu:; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] [sɜ:r] — — - [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pə'zeɪnz] [aɪ'ti:]
to blow away Sir — — Meyrick's impertinent structure and all the possessions it
到 吹 离开 先生 — — - 无礼 结构 和 全部 这 财产 它
[kən'teɪnz] . { - } - .
contains . { 19 } 37 .
包含 . { - } - .

吹走梅里克爵士那傲慢的建筑及其所有财产。{19}37.

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] ['jepərd] [bɔɪz] ; [ɔ:r] [ˈdʌndʒən] - [gɪl] [fɔ:rs] : [ə; eɪ][ˈpæstərəl] .
The Idle Shepherd Boys ; or Dungeon - Ghyll Force : a Pastoral .
这 闲置的 牧羊人 男孩们 ; 或者 地牢 - 峡谷 力量 : 一个 牧灵 .
闲散的牧羊少年; 或地牢峡谷部队: 田园诗。

[[saɪˌzaiˌksaɪˌgzai] .]
[**XI** .]
[十一 .]

[十一]

[ˈ^rɑ:smiə(r)] , [taʊn] - [end] , - .
Grasmere , Town - End , 1800 .
格拉斯米尔 , 镇 - 结尾 , - .

格拉斯米尔, 镇尾, 1800 年。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑ:nɪˌtɔ:ri] ['ænɪkdoʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
I will only add a little monitory anecdote concerning this subject .
我 将要 仅有的 添加 一个 小的 监测 轶事 有关 这 主题 .

关于这个话题, 我只想补充一个关于货币的趣闻轶事。

[wen] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈsauði, ˈsʌði][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [felz] , [ˈsauði, ˈsʌði]
When Coleridge and Southey were walking together upon the Fells , Southey
什么时候 柯尔律治 和 骚塞 是 步行 一起 之上 这 费尔斯 , 骚塞
[əbˈzɜːrvd] [ðæt] ,
observed that ,
观察到 那 ,

当柯勒律治和骚塞一起在山丘上散步时，骚塞观察到：

[ɪf] [aɪ] [waɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [ˈmænərz] ,
if I wished to be considered a faithful painter of rural manners ,
如果 我 希望 到 是 经过考虑的 一个 忠实 画家 的 乡村的 礼仪 ,
如果我希望被认为是一位忠实描绘乡村风俗的画家，

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [maɪ] [ˈʃepərd] [bɔɪz] [trɪmd] [ðer; ðər][ˈrʌstɪk] [hæts][æz; əz]
I ought not to have said that my shepherd boys trimmed their rustic hats as
我 应该 不是 到 有 说 那 我的 牧羊人 男孩们 修剪过的 他们的 乡村 帽子 作为
[dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəm] .
described in the poem .
描述 在 这 诗 .

我不应该说我的牧羊男孩们像诗中描述的那样修剪他们的乡村帽子。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][pæst][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Just as the words had past his lips ,
只是 作为 这 字 有 过去的 他的 嘴唇 ,
话音刚落，

[tuː] [bɔɪz] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [plænt] [ɪnˈtweɪn] [raʊnd] [ðer; ðər][hæts] .
two boys appeared with the very plant entwined round their hats .
二 男孩们 出现 和 这 非常 植物 交织 圆形的 他们的 帽子 .
两个男孩出现，他们的帽子上缠绕着这种植物。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndərd] [ðæt] [ˈsauði, ˈsʌði] , [huː] [ˈræmbəld] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
I have often wondered that Southey , who rambled so much about the mountains
我 有 经常 想知道 那 骚塞 , WHO 漫无目的地闲聊 所以 很多 关于 这 山脉
,
.
,

我常常在想，那位对山峦有着诸多感慨的骚塞，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðɪs] [mɪsˈteɪk] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ]
should have fallen into this mistake ; and I record it as a warning
应该 有 倒下 进入 这 错误 ; 和 我 记录 它 作为 一个 警告
[fɔːr; fər] [ˈlðər] [huː] ,
for others who ,
为了 其他的 WHO ,

我本不该犯这样的错误；我把它记录下来，以儆效尤。

[wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðæn; ðən][maɪ] [dɪr] [frend] [hæd; həd][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [θɪŋz]
with far less opportunity than my dear friend had of knowing what things
和 远的 较少的 机会 比 我的 亲爱的 朋友 有 的 会心 什么 事物
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

与我亲爱的朋友相比，我了解事物真相的机会要少得多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] [səˈgæsəti] , [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and with far less sagacity , give way to presumptuous criticism , from which
和 和 远的 较少的 睿智 , 给 方式 到 放肆 批评 , 从 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] ,
he was free ,
他 曾是 自由的 ,

而且远不如他睿智，反而屈服于自以为是的批评，而他自己却可以免受这种批评。

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [mɪ'steɪkən] .
though in this matter mistaken .
尽管 在 这 事情 错误 .

虽然在这件事上犯了错误。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][tɑ:rn] [ˈʌndər] [hel'velɪn] , [aɪ] [seɪ] ,
In describing a tarn under Helvellyn , I say ,
在 描述 一个 山涧 在下面 赫尔维林 , 我 说 ,

在描述赫尔维林山下的冰碛湖时, 我会说:

- [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [dʌθ; dəθ][ə; eɪ] ['li:pɪŋ] [fɪʃ]
' There sometimes doth a leaping fish
- 那里 有时 确实 一个 跳跃 鱼

有时会有一条跃起的鱼

[send] [θru:] [ðə; ði][tɑ:rn][ə; eɪ] ['loʊnli] [tʃɪr] . -
Send through the tarn a lonely cheer . '
发送 通过 这 山涧 一个 孤独 欢呼 . -

让孤独的欢呼声穿过湖泊。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['brændɪd] [baɪ][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ə'skraɪbd] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
This was branded by a critic of those days , in a review ascribed to Mrs .
这 曾是 品牌 经过 一个 评论家 的 那些 天 , 在 一个 审查 归因于 到 太太 .
[bə:r'bo:ld] ,
Barbault ,
巴尔博尔德 ,

这是当时一位评论家在一篇署名为芭芭拉·巴尔德夫人的评论文章中提出的批评。

[æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] .
as unnatural and absurd .
作为 不自然 和 荒诞 .

不自然, 荒谬。

[aɪ][əd'maɪər][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bə:r'bo:ld] , [ænd; ənd][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,
I admire the genius of Mrs . Barbault , and am certain that ,
我 钦佩 这 天才 的 太太 : 巴尔博尔德 , 和 是 肯定 那 ,

我钦佩芭芭拉夫人的才华, 并且确信:

[hæd; həd][hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n] [bɪn] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnfluənsɪz] ,
had her education been favourable to imaginative influences ,
有 她 教育 到过 有利 到 富有想象力的 影响 ,

如果她的教育有利于培养想象力,

[noʊ] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
no female of her day would have been more likely to sympathise with that
不 女性 的 她 天 会 有 到过 更多的 可能 到 同情 和 那
[ˈɪmɪdʒ] ,
image ,
图像 ,

在那个时代, 没有哪个女性会比她更可能对这种形象产生共鸣。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] . - .
and to acknowledge the truth of the sentiment . 38 .
和 到 承认 这 真相 的 这 情绪 . - .

并承认这种情感的真实性。38.

[fʊt] - [noʊt] .
Foot - note .
脚 - 笔记 .

脚注。

[ˈhedɪŋ] : - [ˈdʌndʒən] - [ɡɪl] [fɔːrs] . -
Heading : ' **Dungeon** - **ghyll** **Force** . '
标题 : - 地牢 - 峡谷 力量 . -

标题: '地牢峡谷部队'

[ɡɪl] , [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] [ænd; ənd] [westˈmɔːrlənd] , [ɪz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ænd; ənd] ,
Ghyll , **in** **the** **dialect** **of** **Cumberland** **and** **Westmoreland** , **is** **a** **short** **and** ,
峡谷 , 在 这 方言 的 坎伯兰 和 韦斯特摩兰 , 是 一个 短的 和 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
for **the** **most** **part** ,
为了 这 最多 部分 ,

Ghyll, 在坎伯兰郡和韦斯特摩兰郡的方言中, 是一个短小的词, 而且在大多数情况下,

[ə; eɪ] [sti:p] [ˈnærou] [ˈvæli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:m] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ɑɪ ˈtiː] .
a **steep** **narrow** **valley** , **with** **a** **stream** **running** **through** **it** .
一个 陡 狭窄的 谷 , 和 一个 溪流 跑步 通过 它 .

一条陡峭狭窄的山谷, 一条溪流从中穿过。

[fɔːrs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈdaɪəlekt्स][fɔːr; fər] [ˈwɔːtəfbɔːl] . - .
Force **is** **the** **word** **universally** **employed** **in** **these** **dialects** **for** **waterfall** . **39** .
力量 是 这 单词 普遍地 受雇 在 这些 方言 为了 瀑布 . - .

在这些方言中, “force”一词普遍用来表示瀑布。39.

[ˈænɪkdʊt] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðəz] .
Anecdote **for** **Fathers** .
轶事 为了 父亲们 .

给父亲们的轶事。

[[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .]
[**XII** .]
[十二 .]

[十二]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .
This **was** **suggested** **in** **front** **of** **Alfoxden** .
这 曾是 建议 在 正面 的 - .

这是当着阿尔福克斯登的面提出的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˈbeɪzl][ˈmɑːntəɡjuː] ,
The **boy** **was** **a** **son** **of** **my** **friend** **Basil** **Montagu** ,
这 男生 曾是 一个 儿子 的 我的 朋友 罗勒 蒙塔古 ,

这个男孩是我朋友巴兹尔·蒙塔古的儿子,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ker] .
who **had** **been** **two** **or** **three** **years** **under** **our** **care** .
WHO 有 到过 二 或者 三 年 在下面 我们的 关心 .

他们曾在我们照顾下生活了两三年。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪstl] [tʃæn(ə)l] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl]
The **name** **of** **Kilve** **is** **from** **a** **village** **in** **the** **Bristol** **Channel** , **about** **a** **mile**
这 姓名 的 - 是 从 一个 村庄 在 这 布里斯托尔 渠道 , 关于 一个 英里
[frʌm; frəm] - ;
from **Alfoxden** ;
从 - ;

Kilve 这个名字来源于布里斯托尔海峡的一个村庄, 距离 Alfoxden 大约一英里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [fɑːrm][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]
and **the** **name** **of** **Liswin** **Farm** **was** **taken** **from** **a** **beautiful** **spot** **on** **the**
和 这 姓名 的 - 农场 曾是 已采取 从 一个 美丽的 点 在 这
[waɪ] .
Wye .
怀伊 .

利斯温农场的名字取自怀河畔一个美丽的地方。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] , [maɪ][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] { - }
When Mr . Coleridge , my sister , and I had been visiting the { 20 }
什么时候 先生 : 柯尔律治 , 我的 姐姐 , 和 我 有 到过 访问 这 { - }
当柯尔律治先生、我的妹妹和我拜访{20}

[ˈfeɪməs] [dʒɑ:n] [ˈθelwɔ:l] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm][ˈpɑ:lətɪks] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər]
famous John Thelwall , who had taken refuge from politics , after a trial for
著名的 约翰 塞尔沃尔 , WHO 有 已采取 避难所 从 政治 , 后 一个 审判 为了
[haɪ] [ˈtri:z(ə)n] ,
high treason ,
高的 叛国罪 ,
著名人物约翰·塞尔沃尔，在因叛国罪受审后，曾隐居政坛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈfæməli][baɪ][ðə; ði][ˈprɔ:fɪts][ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] ;
with a view to bring up his family by the profits of agriculture ;
和 一个 看法 到 带来 向上 他的 家庭 经过 这 利润 的 农业 ;
目的是为了通过农业收益来养家糊口；

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [æz; əz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪ](ə)n[æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] .
which proved as unfortunate a speculation as that he had fled from .
哪个 已证实 作为 不幸 一个 推测 作为 那 他 有 逃亡 从 .
事实证明，这和他逃离的那个猜测一样不幸。

[ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈlektʃəəz] : [ˈkəʊlɪdʒ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Coleridge and he had been public lecturers : Coleridge mingling with his
柯尔律治 和 他 有 到过 民众 讲师 : 柯尔律治 混杂 和 他的
[ˈpɑ:lətɪks] [θiˈɑ:lədʒɪ] ;
politics theology ;
政治 神学 ;
柯勒律治和他都曾公开演讲者：柯勒律治将他的政治和神学融合在一起；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əbˈsteɪn] , [ənˈles] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr]
from which the other abstained , unless it were for the sake of a sneer
从 哪个 这 其他 弃权 , 除非 它 是 为了 这 清酒 的 一个 冷笑
.
:
.

其他人则不参与，除非是为了嘲笑。
[ðɪs] [ˈkwɑ:ndəm] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪnˈdʒʊst] [ˈθelwɔ:l] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈkəʊlɪdʒ]
This quondam community of public employment induced Thelwall to visit Coleridge
这 quondam 社区 的 民众 就业 诱导 塞尔沃尔 到 访问 柯尔律治
[æt; ət] [ˈneðər] [ˈstəʊɪ] ,
at Nether Stowey ,
在 下界 斯托伊 ,
这种曾经的公共就业群体促使塞尔沃尔去内瑟斯托伊拜访柯勒律治。

[wer] [hi:; hi] [fel] [ɪn][maɪ] [wei] .
where he fell in my way .
在哪里 他 跌倒 在 我的 方式 .
他挡住了我的路。
[hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈtælənt] , [æən; ən] [əˈfekʃənət] [ˈhʌzbənd] ,
He really was a man of extraordinary talent , an affectionate husband ,
他 真的 曾是 一个 男人 的 非凡的 天赋 , 一个 亲热 丈夫 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑ:ðər] .
and a good father .
和 一个 好的 父亲 .
他确实是一位才华横溢的人，一位慈爱的丈夫，一位好父亲。

[ðoʊ] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪlərz] [bɔ:rd] ,
Though brought up in the city on a tailor's board ,
尽管 带来 向上 在 这 城市 在 一个 裁缝 木板 ,
虽然在城市里一家裁缝店长大,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtru:li] ['sensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈɑ:bdʒekts] .
he was truly sensible of the beauty of natural objects .
他 曾是 真的 明智的 的 这 美丽 的 自然的 对象 .
他对自然界事物的美有着敏锐的感知。

[aɪ] [rɪ'membə] [wʌns] [wen] [ˈkəʊlɪdʒ] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [tə'geðə] [ə'pa:n][ðə; ði][tɜ:rf]
I remember once when Coleridge , he and I were seated together upon the turf
我 记住 一次 什么时候 柯尔律治 , 他 和 我 是 坐着 一起 之上 这 草皮
,
,
,
我记得有一次, 我和柯尔律治一起坐在草坪上。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [glen]
on the brink of a stream in the most beautiful part of the most beautiful glen
在 这 边缘 的 一个 溪流 在 这 最多 美丽的 部分 的 这 最多 美丽的 格伦
[ʌv; əv] - ,
of Alfoxden ,
的 - ,
在阿尔福克斯登最美峡谷最美地段的一条小溪边,

[ˈkəʊlɪdʒ] [ɪk'skleɪmd] ,
Coleridge exclaimed ,
柯尔律治 惊呼 ,
柯勒律治惊喊道:

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] ['rekənsaɪ] [wʌn][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [dʒɑ:rɪŋz] [ænd; ənd] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði]
' This is a place to reconcile one to all the jarrings and conflicts of the
- 这 是 一个 地方 到 调和 一 到 全部 这 刺耳的声音 和 冲突 的 这
[waɪd] [wɜ:rlɪd] . -
wide world . '
宽的 世界 . -
“这里是让人与世间种种不和谐与冲突和解的地方。”

- [neɪ] , - [sed] ['θeɪlwo:l] , - [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [fər'get] [ðem; ðəm] [ɔ:ltə'geðə] . -
' Nay , ' said Thelwall , ' to make one forget them altogether . '
- 不 , - 说 塞尔沃尔 , - 到 制作 一 忘记 他们 共 . -
“不,”塞尔沃尔说, “要让人彻底忘记他们。”

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][tu:; tə] [ˈkəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ˈkəʊlɪdʒ] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] ,
The visit of this man to Coleridge was , as I believe Coleridge has related ,
这 访问 的 这 男人 到 柯尔律治 曾是 , 作为 我 相信 柯尔律治 有 有关的 ,
据我所知, 柯尔律治曾描述过这个人拜访柯尔律治的情景:

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ['bi:ɪŋ] [sent][baɪ] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈaʊə; ɑ:r] [prə'si:dɪŋz] ;
the occasion of a spy being sent by Government to watch our proceedings ;
这 场合 的 一个 间谍 存在 发送 经过 政府 到 手表 我们的 诉讼程序 ;
[wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər] ,
which were ,
哪个 是 ,
政府派遣间谍监视我们行动的事件; 这些行动包括:

[aɪ][kæən; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
I can say with truth , such as the world at large would have thought
我能说和真相 , 这样的作为这世界在大的会有想法
[ˈluːdɪkrəsli] [ˈhɑːrmləs] . - .
ludicrously harmless . 40 .
荒谬地无害 . - .

我可以如实说, 就像世人普遍认为的那样, 这简直荒谬地无害。40.

[ˈrʊərəl] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
Rural Architecture .
乡村的 建筑学 .

乡村建筑。

[[ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .]
[XIII .]
[十三 .]

[十三]

[ðɪːz] [ˈstrʌktʃər] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] , [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [hɪlz] , [ˈbiːɪŋ] [bɪlt]
These structures , as every one knows , are common among our hills , being built
这些结构 , 作为每一个一知道 , 是常见的之中我们的丘陵 , 存在建造
[baɪ] [ˈʃepərdz] ,
by shepherds ,
经过牧羊人 ,

众所周知, 这些建筑在我们山区很常见, 都是牧羊人建造的。

[æz; əz] [kənˈspɪkjʊəs] [maːrks] , [ænd; ænd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [baɪ] [bɔɪz] [ɪn][spɔːrt] .
as conspicuous marks , and occasionally by boys in sport .
作为显眼的标记 , 和偶尔经过男孩们在运动 .

作为显眼的标记, 有时男孩们在运动中也会这样做。

[ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [taʊn] - [end] , [ɪn] - . - .
It was written at Town - End , in 1801 . 41 .
它曾是书面在镇 - 结尾 , 在 - . - .

它写于 1801 年 Town-End。41。

[fʊt] - [noʊt] : [greɪt]
Foot - note : Great
脚 - 笔记 : 伟大的

脚注：很棒

[haʊ] ([el] . [fɔːr]) .
How (I . 4) .
如何 (我 . 4) .

如何（第 4 行）。

[greɪt] [haʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ænd; ænd] [kənˈspɪkjʊəs] [hɪl] , [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Great How is a single and conspicuous hill , which rises towards the foot of
伟大的 如何 是 一个 单身的 和 显眼的 爬坡道 , 哪个 上升 向 这 脚 的
[ˈθɜːrlˌmɪr] ,
Thirlmere ,
瑟尔米尔 ,

大豪山是一座独立而显眼的山丘, 耸立在瑟尔米尔湖脚下。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [deɪl] [ʌv; əv] - . - .
on the western side of the beautiful dale of Legberthwaite . 42 .
在这西边 的 这 美丽的 戴尔 的 - . - .

在美丽的莱格伯斯韦特山谷西侧。42.

[ðə; ði][pet] [læm] : [ə; eɪ][ˈpæstərəl] .
The Pet Lamb : a Pastoral .
这 宠物 羊肉 : 一个 牧灵 .

宠物羔羊：田园诗。

[[ˌɛks,ɑɪˈviː] .]
[XIV .]
[十四 .]

[十四]

[ˈtaʊn] - [end] , - .
Town - End , 1800 .
镇 - 结尾 , - .

Town-End, 1800 年。

[ˈbɑːrbrə] [ˈluːθweɪt] , [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈæmbəl,saɪd] (-) , [ðoʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə]
Barbara Lewthwaite , now living at Ambleside (1843) , though much changed as to
芭芭拉 卢斯韦特 , 现在 活的 在 安布尔赛德 (-) , 尽管 很多 已更改 作为 到
[ˈbjʊːti] ,
beauty ,
美丽 ,

芭芭拉·卢斯韦特, 现居安布尔赛德 (1843年), 尽管容貌已大不如前。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [moʊst] [ˈlʌvli] [ˈsɪstə] .
was one of two most lovely sisters .
曾是 一 的 二 最多 迷人的 姐妹 .

她是姐妹俩中最可爱的一位。

[ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðə] [dʒɑːn] [sed] ,
Almost the first words my poor brother John said ,
几乎 这 第一的 字 我的 贫穷的 兄弟 约翰 说 ,

我可怜的弟弟约翰说的第一句话几乎就是这些。

[wen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [æt; ət] [ˈ^rɑːsmiə(r)] , [wɜːr; wər] ,
when he visited us for the first time at Grasmere , were ,
什么时候 他 到访 我们 为了 这 第一的 时间 在 格拉斯米尔 , 是 ,
他第一次来格拉斯米尔拜访我们时,

- [wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː] [ˈeɪndʒəlz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] ? -
' Were those two angels that I have just seen ? '
- 是 那些 二 天使 那 我 有 只是 已见 ? -

“我刚才看到的是两位天使吗? ”

[ænd; ænd] [frʌm; frəm] { - }
and from { 21 }
和 从 { - }

以及来自{21}

[hɪz; ɪz] [dɪˈskɹɪpʃn] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː] [ˈsɪstə] .
his description I have no doubt they were those two sisters .
他的 描述 我 有 不 怀疑 他们 是 那些 二 姐妹 .

根据他的描述, 我毫不怀疑她们就是那两姐妹。

[ðə; ði] [ˈmʌðə] [daɪd] [ɪn] [ˈtʃaɪld,bed] ; [ænd; ænd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərz] , [æt; ət] [ˈ^rɑːsmiə(r)] ,
The mother died in childbed ; and one of our neighbours , at Grasmere ,
这 母亲 死亡 在 婴儿床 ; 和 一 的 我们的 邻居 , 在 格拉斯米尔 ,

母亲死于难产; 我们的一位邻居, 住在格拉斯米尔,

[toʊld] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [saɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmʌðə] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ]
told me that the loveliest sight she had ever seen was that mother as she lay
讲述 我 那 这 最可爱的 视线 她 有 曾经 已见 曾是 那 母亲 作为 她 躺
[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [[ded]] [beɪb] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
in her coffin with her [dead] babe in her arm .
在 她 棺材 和 她 [死的] 宝贝 在 她 手臂 .

她告诉我, 她见过的最美的景象是那位母亲躺在棺材里, 怀里抱着她死去的婴儿。

[aɪ] ['men](ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sæljətəri] ['kʌstəm],
I mention this to notice what I cannot but think a salutary custom ,
我 提到 这 到 注意 什么 我 不能 但 思考 一个 有益的 风俗 ,
我提到这一点是为了指出我认为是一种有益的习俗。

[wʌns] [juːnɪ'vɜ:rs(ə)] [ɪn] [ði:z] [veɪlz] :
once universal in these vales :
一次 普遍的 在 这些 山谷 :

曾经在这些山谷中普遍存在:

[ˈevrɪ] [ə'tendənt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈdu:ti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ɪn] [ðə; ði]
every attendant on a funeral made it a duty to look at the corpse in the
每一个 服务员 在 一个 葬礼 制成 它 一个 责任 到 看 在 这 尸体 在 这
[ˈkɔ:fin] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [lɪd] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ,
coffin before the lid was closed ,
棺材 前 这 盖 曾是 关闭 ,
在葬礼上, 每个参加者都认为在棺盖盖上之前, 必须看一眼棺材里的遗体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhevər] [dʌn] ([nɔ:r] [aɪ] [br'li:v] [ɪz] [naʊ]) [tɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
which was never done (nor I believe is now) till a minute or two before the
哪个 曾是 绝不 完毕 (也不 我 相信 是 现在) 直到 一个 分钟 或者 二 前 这
[kɔ:ɾps] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] .
corpse was removed .
尸体 曾是 已移除 .
直到尸体被移走前一两分钟, 这种做法以前从未发生过 (我相信现在也不会)。

[ˈbɑ:ɾbrə] [ˈluːθweɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [ɪn] [fækt] ,
Barbara Lewthwaite was not , in fact ,
芭芭拉 卢斯韦特 曾是 不是 , 在 事实 ,
事实上, 芭芭拉·卢斯韦特并非如此。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ænd] [ʊɒvər'hɜ:ɾd] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊəm] .
the child whom I had seen and overheard as engaged in the poem .
这 孩子 谁 我 有 已见 和 无意中听到 作为 已订婚的 在 这 诗 .
我曾看到并听到那个孩子在吟诵这首诗。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'boʊv] ,
I chose the name for reasons implied in the above ,
我 选择 这 姓名 为了 原因 暗示 在 这 多于 ,
我选择这个名字的原因如上所述。

[ænd; ænd] [wɪl] [hɪr] [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [ˈkɔ:(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜ:sənz] .
and will here add a caution against the use of names of living persons .
和 将要 这里 添加 一个 警告 反对 这 使用 的 姓名 的 活的 人 .
在此还要补充一点, 切勿使用在世人物的姓名。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpəʊəm] , [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,
Within a few months after the publication of this poem , I was much surprised ,
之内 一个 很少 几个月 后 这 发布 的 这 诗 , 我 曾是 很多 惊讶 ,
[ænd; ænd] [mɔ:r] [hɜ:ɾt] ,
and more hurt ,
和 更多的 伤害 ,
这首诗发表几个月后, 我感到非常惊讶, 也更加伤心。

[tuː; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [sku:l] - [bʊk] , [wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəm'paɪld] [baɪ] [ˈlɪndli]
to find it in a child's school - book , which , having been compiled by Lindley
到 寻找 它 在 一个 孩子的 学校 - 书 , 哪个 , 拥有 到过 编译 经过 林德利
[ˈmɜ:ɾri] ,
Murray ,
默里 ,
在一本儿童课本中找到了它, 这本课本是由林德利·默里编纂的。

[hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][juːz][æt; ət][ˈ^rɑ:smiə(r)] [sku:l] , [wer] [ˈbɑ:rbərə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] .
had come into use at Grasmere school , where Barbara was a pupil .
有 来 进入 使用 在 格拉斯米尔 学校 , 在哪里 芭芭拉 曾是 一个 瞳孔 .

当时芭芭拉是格拉斯米尔学校的学生，这所学校开始使用这种语言。

[ænd; ænd] , [əˈlæs] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][,mɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈveɪn][ʌv; əv]
And , alas , I had the mortification of hearing that she was very vain of
和 , 唉 , 我 有 这 屈辱 的 听力 那 她 曾是 非常 徒劳 的
[ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ;
being thus distinguished ;
存在 因此 杰出的 ;

唉，令我感到羞愧的是，我听说她非常虚荣，以自己获得的这份荣誉为荣；

[ænd; ænd][ɪn][ˈæftər][laɪf][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
and in after life she used to say that she remembered the incident ,
和 在 后 生活 她 用过的 到 说 那 她 记得 这 事件 ,
死后她常说她记得这件事。

[ænd; ænd] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; hər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] . - .
and what I said to her upon the occasion . 43 .
和 什么 我 说 到 她 之上 这 场合 . - .
以及我当时对她说的话。43.

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈɑːbdʒekts] , & [siː] . [[eksˈviːˈaɪ] .]
Influence of Natural Objects , & c . [XVI .]
影响 的 自然的 对象 , & c . [十六 .]
自然物体的影响等。[十六]

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] , - . - .
Written in Germany , 1799 . 44 .
书面 在 德国 , - . - .
写于德国，1799.44。

[ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [deɪ] .
The Longest Day .
这 最长 天 .
最长的一天。

[[eksˈviːˈaɪˈaɪ] .] - .
[XVII .] 1817 .
[十七 .] - .
[十七.]1817年。

[səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] ([ˈdɔːrə]) [ˈpleɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈraɪdəl] [maʊnt] ,
Suggested by the sight of my daughter (Dora) playing in front of Rydal Mount ,
建议 经过 这 视线 的 我的 女儿 (多拉) 玩耍 在 正面 的 莱达尔 山 ,
看到女儿（朵拉）在莱德尔山前玩耍，我萌生了这个想法。

[ænd; ænd] [kəmˈpoozd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] .
and composed in a great measure the same afternoon .
和 由 在 一个 伟大的 措施 这 相同的 下午 .
大部分内容都是当天下午创作的。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] [tuː; tə] [per] [ðɪs] [ˈpooəm][əˈpɑ:n][ðə; ði] - [ˈlɔ:ŋɡɪst] - [wɪð; wɪθ][wʌn][əˈpɑ:n][ðə; ði] -
I have often wished to pair this poem upon the ' longest ' with one upon the '
我 有 经常 希望 到 一对 这 诗 之上 这 - 最长 - 和 一 之上 这 -
[ˈɔːrɪst] - [deɪ] ,
shortest ' day ,
最短 - 天 ,

我一直想把这首诗和一首诗分别献给“最长的一天”和“最短的一天”。

[ænd; ənd] [rɪ'ɡret] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [dʌn] . - .
and regret even now that it has not been done . 45 .
和 后悔 甚至 现在 那 它 有 不是 到过 完毕 . - .

即使现在，我仍然后悔没有这样做。45.

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] [bɔɪ] .
The Norman Boy .
这 诺曼 男生 .

诺曼男孩。

[,ɛksvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .]
[XVIII .]
[十八 .]

[十八]

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pəʊəm] [wʌz; wəz] [sent] [em 'i:] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['oʊg(ə)l] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wʌz; wəz]
The subject of this poem was sent me by Mrs . Ogle , to whom I was
这 主题 的 这 诗 曾是 发送 我 经过 太太 . 眄 , 到 谁 我 曾是
['pɜ:rsənəli] [ʌn'noʊn] ,
personally unknown ,
亲自 未知 ,

这首诗的主题是一位名叫奥格尔夫人的人寄给我的，而我本人与她并不相识。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [pɑ:rt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]
with a hope on her part that I might be induced to relate the incident in
和 一个 希望 在 她 部分 那 我 可能 是 诱导 到 涉及 这 事件 在
[vɜ:rs] .
verse .
诗 .

她希望我能用诗歌的形式讲述这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;
And I do not regret that I took the trouble ;
和 我 做 不是 后悔 那 我 采取 这 麻烦 ;

我不后悔我费了这么大劲；

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbli] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɜ:rlɪ] ['paɪəti] , [ænd; ənd] [meɪ]
for not improbably the fact is illustrative of the boy's early piety , and may
为了 不是 不太可能 这 事实 是 举例说明 的 这 男孩们 早期的 虔诚 , 和 可能
[kən'kɜ:r] ,
concur ,
同意 ,

因为这一事实很可能体现了男孩早期的虔诚，并且可能与此相符。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ɑ:n] [tʃɪldrən] , [tu:; tə] [prə'du:s] [pra:'fɪtəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] { - }
with my other little pieces on children , to produce profitable reflection among { 22 }
和 我的 其他 小的 件 在 孩子们 , 到 生产 有利可图 反射 之中 { - }
结合我其他关于儿童的小文章，旨在引发有益的思考{22}

[maɪ] ['ju:θfl] ['ri:dɜ:z] .
my youthful readers .
我的 青春 读者 .

我年轻的读者们。

[ðɪs] [ɪz] [sed] , [haʊ'evər] ,
This is said , however ,
这 是 说 , 然而 ,

然而，据说.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsəlu:t] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɪl] [dɪ'raɪv] [moʊst] ['benɪfɪt] [frəm; frəm] [bʊks]
with an absolute conviction that children will derive most benefit from books
和 一个 绝对 定罪 那 孩子们 将要 派生 最多 益处 从 图书
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .
which are not unworthy the perusal of persons of any age .
哪个 是 不是 不配 这 仔细阅读 的 人 的 任何 年龄 .
我坚信，孩子们将从那些值得任何年龄段的人阅读的书籍中获得最大的益处。

[aɪ]['proʊtest][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [ə'genst] [ðoʊz] [prə'dʌkʃənz] , [soʊ] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
I protest with my whole heart against those productions , so abundant in the present
我 反对 和 我的 所有的 心 反对 那些 作品 , 所以 丰富 在 这 展示
[deɪ] ,
day ,
天 ,
我由衷地抗议当今社会如此泛滥的这些作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [dwelt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
in which the doings of children are dwelt upon as if they were incapable of
在 哪个 这 行为 的 孩子们 是 居住 之上 作为 如果 他们 是 无法 的
['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .
being interested in anything else .
存在 感兴趣的 在 任何事物 别的 .
其中，人们总是关注儿童的行为，仿佛他们除了这些行为之外，对其他任何事情都不感兴趣。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv] [dwelt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ɑ:n][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][maɪ]
On this subject I have dwelt at length in the Poem on the growth of my
在 这 主题 我 有 居住 在 长度 在 这 诗 在 这 生长 的 我的
[oʊn] [maɪnd] .
own mind .
自己的 头脑 .
关于这个主题，我在《论我心智的成长》这首诗中进行了详尽的阐述。

[- ['preljʊ:d] . -]
[' Prelude . ']
[- 序幕 . -]
['序幕。']

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、
三、

['poʊəmz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fekʃənz] . - .
POEMS FOUNDED ON THE AFFECTIONS . 46 .
诗歌 创立 在 这 情感 . - .
基于情感的诗歌.46.

[ðə; ði] ['brʌðərz] .
The Brothers .
这 兄弟 .
兄弟俩。

[[aɪ] .] - .
[I .] 1800 .
[我 .] - .
[I.]1800。

[ðɪs] [ˈpɒʊəm][wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡroʊv] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈiːstərn] [end][ʌv; əv][ˈ^rɑːsmiə(r)]
This poem was composed in a grove at the north - eastern end of Grasmere
这 诗 曾是 由 在 一个 树林 在 这 北 - 东 结尾 的 格拉斯米尔
[leɪk] ,
Lake ,
湖 ,

这首诗是在格拉斯米尔湖东北端的树林里创作的。

[wɪtʃ] [ɡroʊv] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
which grove was in a great measure destroyed by turning the high - road along the
哪个 树林 曾是 在 一个 伟大的 措施 损毁 经过 转弯 这 高的 - 路 沿着 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
side of the water .
边 的 这 水 .

由于大路改道沿水边修建，这片树林在很大程度上遭到了破坏。

[ðə; ði] [fjuː] [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [wɜːr; wər] [spɜrd] [æt; ət][maɪ] [ɪntərˈseɪ(ə)n] .
The few trees that are left were spared at my intercession .
这 很少 树木 那 是 左边 是 幸存 在 我的 代祷 .

在我的斡旋下，剩下的几棵树幸免于难。

[ðə; ði][ˈpɒʊəm][əˈrouz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ˈmen](ə)nd] [tuː; tə][em ˈiː] , [æt; ət] [ˈenər,deɪl] ,
The poem arose out of the fact mentioned to me , at Ennerdale ,
这 诗 出现 出去 的 这 事实 提及 到 我 , 在 恩纳代尔 ,

这首诗的灵感来源于我在恩纳代尔听到的一件事。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsli:p] [əˈpɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈpɪlər] ,
that a shepherd had fallen asleep upon the top of the rock called the ' pillar ,
那 一个 牧羊人 有 倒下 睡着了 之上 这 顶部 的 这 岩石 称为 这 - 支柱 ,

据说，一位牧羊人睡在了被称为“柱子”的岩石顶上。

- [ænd; ænd] [ˈperiʃt] [æz; əz] [hɪr] [dɪˈskraɪbd] , [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ˈbiːɪŋ] [left] [ˌmɪdˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] . - .
' and perished as here described , his staff being left midway on the rock . 47 .
- 和 遇难 作为 这里 描述 , 他的 职员 存在 左边 中途 在 这 岩石 . - .

并如文中所述丧生，他的手杖留在岩石中间。47.

[ɡreɪt] [ˈɡæv(ə)] .
Great Gavel .
伟大的 法槌 .

大木槌。

([fɒt] - [noʊt] .)
(Foot - note .)
(脚 - 笔记 .)

(脚注。)

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡæv(ə)] [daʊn] [baɪ] - [bæŋks] - ([el] . -) .
' From the Great Gavel down by Leeza's banks ' (I . 324) .
- 从 这 伟大的 法槌 向下 经过 - 银行 - (我 . -) .

“从大木槌到利扎河岸边”(第 324 行)。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡæv(ə)] , [soʊ] [kɔːld] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [frʌm; frəm][ɪts] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [end]
The Great Gavel , so called , I imagine , from its resemblance to the gable end
这 伟大的 法槌 , 所以 称为 , 我 想象 , 从 它是 相似 到 这 山墙 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
of a house ,
的 一个 房子 ,

大木槌，我想之所以叫这个名字，是因为它的形状像房子的山墙。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [ˈmaʊntnɪz] .
is one of the highest of the Cumberland mountains .
是 一 的 这 最高 的 这 坎伯兰 山脉 .

它是坎伯兰山脉最高的山峰之一。

[ðə; ði] [ˈliːzə] [ɪz][ə; eɪ][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ˈfloʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈenərˌdeɪl] . - .
The Leeza is a river which flows into the Lake of Ennerdale . 48 .
这 莉莎 是 一个 河 哪个 流量 进入 这 湖 的 恩纳代尔 . - .
利扎河是一条流入恩纳代尔湖的河流。48.

- [ænd; ənd] - .
Artegal and Elidure .
- 和 - .
Artegal 和 Elidure。

[ˈiː] .]
[II .]
[二 .]
[二]

[ˈraɪdəl] [maʊnt] .
Rydal Mount .
莱达尔 山 .
莱德尔山。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
This was written in the year 1815 ,
这 曾是 书面 在 这 年 - ,
这篇文章写于1815年。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊkən][ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] .
as a token of affectionate respect for the memory of Milton .
作为 一个 令牌 的 亲热 尊重 为了 这 记忆 的 米尔顿 .
以此表达对米尔顿先生的深切缅怀和敬意。

- [aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmaɪnd] , - [sez] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
' I have determined , ' says he , in his preface to his History of England ,
- 我 有 决定 , - 说道 他 , 在 他的 前言 到 他的 历史 的 英格兰 ,
“我已经决定,”他在《英国史》的序言中写道,

- [tuː; tə] [brɪˈstoʊ] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ˈoʊvər][ɪːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪˈpjuːtɪd] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
' to bestow the telling over even of these reputed tales ,
- 到 赐给 这 讲述 超过 甚至 的 这些 知名 故事 ,
“甚至将这些广为流传的故事也交由他人讲述,

[biː; bi][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts][ænd; ənd]
be it for nothing else but in favour of our English Poets and
是 它 为了 没有什么 别的 但 在 偏爱 的 我们的 英语 诗人 和
[ˌretəˈrɪʃn] ,
Rhetoricians ,
修辞学家 ,
即使没有其他原因, 仅仅为了支持我们的英国诗人和修辞学家,

[huː] [baɪ][ðər; ðər][wɪt] [wel] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] [dʒuˈdɪʃəsli] . -
who by their wit well know how to use them judiciously . '
WHO 经过 他们的 有 出色地 知道 如何 到 使用 他们 谨慎地 . -
他们凭借智慧, 深谙如何明智地运用这些资源。

[siː] [ðə; ði][ˈkraːnɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] [ænd; ənd] [ˈmɪltənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
See the Chronicle of Geoffrey of Monmouth and Milton's History of England
看 这 编年史 的 杰弗里 的 蒙茅斯 和 米尔顿的 历史 的 英格兰
. { - } - .
. { 23 } 49 .
. { - } - .
参见蒙茅斯的杰弗里编年史和弥尔顿的《英格兰史》。{23}49.

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] .
To a Butterfly .
到 一个 蝴蝶 .

致蝴蝶。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .] - .
[**III** .] **1801** .
[三、 .] - .

[III.]1801年。

[ˈrɪt(ə)n] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] . - .
Written at the same time and place . 50 .
书面 在 这 相同的 时间 和 地方 . - .

在同一时间、同一地点写成。50.

[ə; eɪ] [ˌfɛrˈwel] .
A Farewell .
一个 告别 .

告别。

[ˌaɪ ˈviː]] - .
[**IV**] **1802** .
[第四] - .

[IV]1802.

[kəmˈpouzɪd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈsɪstə] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌfetʃ] [ˈmeri] [frʌm; frəm] , [nɪr]
Composed just before my sister and I went to fetch Mary from Gallowhill , near
由 只是 前 我的 姐姐 和 我 去 到 拿来 玛丽 从 加洛希尔 , 靠近
[ˈskɑːbəroʊ] . - .
Scarborough . 51 .
斯卡伯勒 . - .

就在我和姐姐去斯卡伯勒附近的加洛希尔接玛丽之前，我写下了这首诗。51.

* [ˈstænzə] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈtɑːmsənz] - [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪndələns] . -
* **Stanzas written in my Pocket - copy of Thomson's ' Castle of Indolence** . '
* 诗节 书面 在 我的 口袋 - 复制 的 汤姆逊的 - 城堡 的 懒惰 . -

*写在我袖珍版汤姆逊《懒惰城堡》中的诗节。

[kəmˈpouzɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [ˈ^rɑːsmiə(r)] , [ˌtaʊn] - [end] .
Composed in the Orchard , Grasmere , Town - End .
由 在 这 果园 , 格拉斯米尔 , 镇 - 结尾 .

创作于格拉斯米尔镇尾的果园。

[ˈkəʊlɪdʒ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [mʌtʃ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [taɪm] ,
Coleridge living with us much at the time ,
柯尔律治 活的 和 我们 很多 在 这 时间 ,

当时柯尔律治经常和我们住在一起。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈhɑːrtli] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkærəktə] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːr; ər] [hɪr]
his son Hartley has said that his father's character and history are here
他的 儿子 哈特利 有 说 那 他的 父亲的 特点 和 历史 是 这里
[prɪˈzɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvliːɜː] [wei] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
preserved in a livelier way than in anything that has been written about him .
保存完好 在 一个 更活泼 方式 比 在 任何事物 那 有 到过 书面 关于 他 .
- .
52 .
- .

他的儿子哈特利曾说过，他父亲的性格和生平在这里得到了比任何关于他的著述都更加生动的保存。52.

* [lu(:)ˈiːzə] .
* **Louisa** .
* 路易莎 .

*路易莎。

[ˈæftər] [əˈkʌmpəniŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
After accompanying her on a mountain Excursion .
后 随同 她 在 一个 山 短途旅行 .
陪她进行了一次登山远足之后。

[[ˈvaɪ, ˈviː] .]
[VI .]
[六年级 .]

[VI.]

[taʊn] - [end] , - . - .
Town - End , 1805 . 53 .
镇 - 结尾 , - . - .

Town-End，1805.53。

* [streɪndʒ] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] .
* **Strange Fits of Passion have I known .**
* 奇怪的 适合 的 热情 有 我 已知 .

我曾经经历过奇怪的激情爆发。

[[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .]
[VII .]
[七 .]

[VII.]

* [ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [dʌv] .
* **She dwelt among the Springs of Dove .**
* 她 居住 之中 这 斯普林斯 的 鸽子 .

她居住在鸽子泉之间。

[[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .]
[VIII .]
[八 .]

[VIII.]

* [aɪ] [ˈtrævld] [əˈmʌŋ] [ʌnˈnoʊn] [men] .
* **I travelled among unknown Men .**
* 我 旅行 之中 未知 男人 .

我与一群不知名的人同行。

[[ˌɑɪˈeks] .]
[IX .]
[第九章 .]

[IX.]

[ðɪːz] [θriː] [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , - . - .
These three poems were written in Germany , 1799 . 54 .
这些 三 诗歌 是 书面 在 德国 , - . - .

这三首诗写于1799年德国。54.

* [er] [wɪð; wɪθ][koʊld] [biːdz] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [duː] .
* **Ere with cold Beads of midnight Dew .**
* 埃雷 和 寒冷的 珠子 的 午夜 露 .

*带着午夜露珠的冰冷光芒。

[[eks] .]
[X .]
[X .]

[X.]

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , - .
Rydal Mount , 1826 .
莱达尔 山 , - .

莱德尔山，1826 年。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] . - .
Suggested by the condition of a friend . 55 .
建议 经过 这 状况 的 一个 朋友 . - .
一位朋友根据自身情况提出的建议。55.

* [tuː; tə] — — .
* To — — .
* 到 — — .
*到 - 。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .]
[XI .]
[十一 .]
[十一]

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , - .
Rydal Mount , 1824 .
莱达尔 山 , - .
莱德尔山，1824 年。

[ˈprɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈduː] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈbjuːti] [baɪ][sʌm; səm] [dɪr]
Prompted by the undue importance attached to personal beauty by some dear
提示 经过 这 过度 重要性 随附的 到 个人的 美丽 经过 一些 亲爱的
[frendz] [ʌv; əv][maɪn] .
friends of mine .
朋友们 的 矿 .
起因是我的一些好朋友过分重视个人外貌。

[[ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [peɪdʒ][ɪn][ˈpens(ə)l] — [es] . [siː] .] - .
[In opposite page in pencil — S . C .] 56 .
[在 对面的 页 在 铅笔 — S . C .] - .
[在对页上用铅笔写——SC]56.

* - [tɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər] [ʌv] .
* ' Tis said that some have died for Love .
* - 的 说 那 一些 有 死亡 为了 爱 .
据说有些人为爱而死。

[[ˌeksˌaɪˈaɪ] .] - . - .
[XIII .] 1800 . 57 .
[十三 .] - . - .
[十三.]1800.57。

* [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] .
* A Complaint .
* 一个 抱怨 .
*投诉。

[[ˌeksˌaɪˈviː] .]
[XIV .]
[十四 .]
[十四]

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
Suggested by a change in the manners of a friend .
建议 经过 一个 改变 在 这 礼仪 的 一个 朋友 .
受一位朋友举止改变的启发。

, - .
Coleorton , 1806 .
科尔顿 , - .
科尔顿，1806 年。

[[tʌʊn] - [end] [mɑːrkt] [ʌʊt][ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)l] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [peɪdʒ][ɪn]
[**Town** - **End** **marked out** **and** **Coleorton** **written in pencil** ; **and** **on opposite page in**
[镇 - 结尾 标记 出去 和 科尔顿 书面 在 铅笔 ; 和 在 对面的 页 在
[ˈpens(ə)l] — [ˈkəʊlɪdʒ] , [es] . [tiː] .] { - } - .
pencil — **Coleridge** , **S . T . J { 24 } 58** .
铅笔 — 柯尔律治 , S . T . J { - } - .
[Town-End 被划掉, Coleorton 用铅笔写上; 对面页上用铅笔写着——Coleridge, ST]{24}58。

[tuː; tə] — — .
To — — :
到 — — :
到 - 。

[[ˈeksˈviː] .]
[**XV** .]
[十五 .]
[十五]

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , - .
Rydal Mount , **1824** .
莱达尔 山 , - .
莱德尔山, 1824 年。

[ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [[ˈmɪsɪz] .] [ˈmeri] [ˈwəːdzwə(:)θ] . - .
Written on [Mrs .] Mary Wordsworth . 59 .
书面 在 [太太 .] 玛丽 华兹华斯 . - .
写于[夫人]玛丽·华兹华斯。59。

* - [haʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ˈfɔːrhedz] [kɑːm] [ɪkˈspæns] ! - [[ˌeksˈviːˈaɪˌaɪ] .]
* ' **How rich that Forehead's calm Expanse ! ' [**XVII** .]**
* - 如何 富有的 那 额头的 冷静的 广阔 ! - [十七 .]
“额头的平静宽广多么丰富啊！”[十七]

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , - .
Rydal Mount , **1824** .
莱达尔 山 , - .
莱德尔山, 1824 年。

[ˈɔːlsʊʊ][ɑːn][em] . [ˈdʌbljuː] . - .
Also on M . W . 60 .
还 在 M . W . - .
MW60 也支持。

[tuː; tə] — — .
To — — :
到 — — :
到 - 。

[[ˌeksˌaɪˈeks]]
[**XIX**]
[十九]
[十九]

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , - .
Rydal Mount , **1824** .
莱达尔 山 , - .
莱德尔山, 1824 年。

[tuː; tə][em] . [ˈdʌbljuː] . , [ˈraɪdəl] [maʊnt] . - .
To M . W . , Rydal Mount . 61 .
到 M . W . , 莱达尔 山 . - .
致 MW，Rydal Mount.61。

[lə'ment] [ʌv; əv] [ˈmeri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] .
Lament of Mary Queen of Scots .
哀叹 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 .

苏格兰女王玛丽的哀歌。

[ˈeks ˈeks] .]
[**XX** .]
[xx .]

[XX.]

[ðɪs] [əˈrouz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
This arose out of a flash of Moonlight that struck the ground when I was
这 出现 出去 的 一个 闪光 的 月光 那 击 这 地面 什么时候 我 曾是
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [li:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [æt; ət] [ˈraɪdəl] [maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]
approaching the steps that lead from the garden at Rydal Mount to the front
接近 这 步骤 那 带领 从 这 花园 在 莱达尔 山 到 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

事情的起因是我在走近从莱德尔山花园通往房子前面的台阶时，一道月光闪过，照射在地面上。

- [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] [sʌŋk] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈstægnənt] [ter; tɪ(ə)r] [stoʊl] [fɔ:rθ] , - [ɪz] [ˈteɪkən] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
' From her sunk eye a stagnant tear stole forth , ' is taken , with some
- 从 她 沉没 眼睛 一个 停滞不前 撕 偷窃 前进 , - 是 已采取 , 和 一些
[bɔ:s] ,
loss ,
损失 ,

“从她凹陷的眼窝里，一滴干涸的泪珠悄然滑落，”这句话略带遗憾地被摘录下来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈska:rdɪd] [ˈpəʊəm] , - [ðə; ði] [kənˈvɪkt] , - [ɪn] [wɪt] [əˈkɜ:rd] ,
from a discarded poem , ' The Convict , ' in which occurred ,
从 一个 丢弃 诗 , - 这 定罪 , - 在 哪个 发生 ,
出自一首被弃用的诗《囚犯》，其中发生了以下事件：

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sel] , [ðɪ:z] [laɪnz] :
when he was discovered lying in the cell , these lines :
什么时候 他 曾是 发现 说谎 在 这 细胞 , 这些 线条 :

当他被发现躺在牢房里时，上面写着：

- [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [ʌpˈreɪzɪz] [ðə; ði] [di:p] - [ˈsʌŋkən] [aɪ] ;
' But now he upraises the deep - sunken eye ;
- 但 现在 他 提高 这 深的 - 凹陷 眼睛 ;

但现在他抬起了那双深陷的眼睛；

[ðə; ði] [ˈmoʊ(ə)n] [ʌnˈsetlɪz] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ;
The motion unsettles a tear ;
这 运动 不安 一个 撕 ;

这一动静激起了一滴眼泪；

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rou] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [səˈplaɪ] ,
The silence of sorrow it seems to supply ,
这 沉默 的 悲哀 它 似乎 到 供应 ,

它似乎带来了悲伤的沉默，

[ænd; ænd][æskz][ʌv; əv][em ˈi:] , [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] . - - .
And asks of me , why I am here . ' 62 .
和 问 的 我 , 为什么 我 是 这里 . - - .

并问我，我为什么在这里。'62.

[ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fərˈseɪkən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] .
The Complaint of a forsaken Indian Woman .
这 抱怨 的 一个 被遗弃的 印度 女士 .

一位被遗弃的印度妇女的控诉。

[,[ɛks'ɛks'aɪ] .]
[XXI .]
[二十一 .]

[XXI.]

[wen] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['ɪndiən] , [frʌm; frəm] ['sɪknəs] , [ɪz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]
When a Northern Indian , from sickness , is unable to continue his journey
什么时候 一个 北方 印度 , 从 疾病 , 是 无法 到 继续 他的 旅行
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
with his companions ,
和 他的 同伴 ,

当一个北方印度人因病无法继续与同伴们一起旅行时，

[hiː; hi][ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] , ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪr] - [skɪnz] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
he is left behind , covered over with deer - skins , and is supplied with water ,
他 是 左边 在后面 , 涵盖 超过 和 鹿 - 皮肤 , 和 是 供应 和 水 ,
[fuːd] , [ænd; ənd]['fjuːəl] ,
food , and fuel ,
食物 , 和 燃料 ,

他被留下来，身上盖着鹿皮，并得到了水、食物和燃料的供应。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [plɛs] [wɪl] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] .
if the situation of the place will afford it .
如果 这 情况 的 这 地方 将要 买得起 它 .

如果当地情况允许的话。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pər'suː] ,
He is informed of the track which his companions intend to pursue ,
他 是 知情的 的 这 追踪 哪个 他的 同伴 打算 到 追求 ,

他得知同伴们打算走的路线，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] , [ɔːr][oʊvər'teɪk][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] ['perɪfɪz] [ə'loʊn] [ɪn]
and if he be unable to follow , or overtake them , he perishes alone in
和 如果 他 是 无法 到 跟随 , 或者 超过 他们 , 他 死亡 独自的 在
[ðə; ði] ['dezərt] ;
the desert ;
这 沙漠 ;

如果他不能跟随或追上他们，他就会独自死在沙漠里；

[ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌðər] [traɪbz] [ʌv; əv]
unless he should have the good fortune to fall in with some other tribes of
除非 他 应该 有 这 好的 财富 到 落下 在 和 一些 其他 部落 的
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

除非他有幸加入其他印第安部落。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] , [ɔːr] [stɪl] [mɔːr] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɛrt] .
The females are equally , or still more , exposed to the same fate .
这 女性 是 同样地 , 或者 仍然 更多的 , 裸露 到 这 相同的 命运 .

女性同样面临同样的命运，甚至可能面临更大的命运。

[siː] [ðæt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] , [hɜːnz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['hʌdsənz] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
See that very interesting work , Hearne's Journey from Hudson's Bay to the Northern
看 那 非常 有趣的 工作 , 赫恩的 旅行 从 哈德逊的 湾 到 这 北方
['oʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .

请阅读赫恩的著作《从哈德逊湾到北大洋的旅程》，这是一部非常有趣的作品。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['nɔːrðərn] ['lætə,tuːdz] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [ɪn'fɔrmz] [juː 'es] ,
In the high northern latitudes , as the same writer informs us ,
在这 高的 北方 纬度 , 作为 这 相同的 作家 通知 我们 ,
正如同一位作者告诉我们的那样, 在高纬度的北半球地区,

[wen] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] ['veri] [ðer; ðər][pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
when the northern lights vary their position in the air ,
什么时候 这 北方 灯 各不相同 他们的 位置 在 这 空气 ,
当北极光在空中改变位置时,

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ]
they make a rustling and a crackling noise , as alluded to in the following
他们 制作 一个 沙沙声 和 一个 噼啪作响 噪音 , 作为 暗示 到 在 这 下列的
[ˈpəʊəm] . { - } - .
poem . { 25 } 63 .
诗 . { - } - .
它们发出沙沙声和噼啪声, 正如以下诗歌中所暗示的那样。{25}63.

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .
同上。

[æt; ət] - , [ɪn] - , [wer] [aɪ] [riːd] [hɜːnz] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
At Alfoxden , in 1798 , where I read Hearne's Journey with great interest .
在 - , 在 - , 在哪里 我 读 赫恩的 旅行 和 伟大的 兴趣 .
1798 年, 我在阿尔福克斯登, 饶有兴趣地阅读了赫恩的《旅程》。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['lɪrɪkl] ['bælədz] . - - .
It was composed for the volume of ' Lyrical Ballads . ' 64 .
它 曾是 由 为了 这 体积 的 - 抒情的 民谣 . - - .
它是为《抒情歌谣集》而作的。64.

[ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːk] .
The Last of the Flock .
这 最后的 的 这 群 .
最后的羊群。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .]
[**XXII** .]
[二十二 .]
[二十二]

[prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [[æz; əz] - [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , - [noʊ] . -] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Produced at the same time [as ' The Complaint , ' No . 62] and for the
生产 在 这 相同的 时间 [作为 - 这 抱怨 , - 不 . -] 和 为了 这
[seɪm] ['pɜːrpəs] .
same purpose .
相同的 目的 .
与《投诉书》第 62 号同时制作, 目的相同。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hoʊlfɜːd] , [kloʊz] [baɪ] - . - .
The incident occurred in the village of Holford , close by Alfoxden . 65 .
这 事件 发生 在 这 村庄 的 霍尔福德 , 关闭 经过 - . - .
事件发生在霍尔福德村, 靠近阿尔福克斯登。65.

[rɪ'pentəns] [[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .]
Repentance [XXIII .]
悔改 [二十三 .]
悔改 [二十三]

[taʊn] - [end] , - .
Town - End , 1804 .
镇 - 结尾 , - .

Town-End，1804 年。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌnekst] [ˈneɪbəər] , [ˈmɑːrgrət] [ˈæʃbɜːrnər] . - .
Suggested by the conversation of our next neighbour , Margaret Ashburner . 66 .
建议 经过 这 对话 的 我们的 下一个 邻居 , 玛格丽特 灰烬燃烧器 . - .
这是我们隔壁邻居玛格丽特·阿什伯纳的谈话中提出的建议。66.

[ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] — — .
The Affliction of Margaret — — .
这 痛苦 的 玛格丽特 — — .

玛格丽特的苦难——。

[[ˌɛksˈɛksˈɑːviː] .]
[XXIV .]
[二十四 .]

[XXIV.]

[taʊn] - [end] , - .
Town - End , 1804 .
镇 - 结尾 , - .

Town-End，1804 年。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɪdʊw] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
This was taken from the case of a poor widow who lived in the town of
这 曾是 已采取 从 这 案件 的 一个 贫穷的 寡妇 WHO 居住地 在 这 镇 的
[ˈpen,rɪθ] .
Penrith .
彭里斯 .

这取材于一位居住在彭里斯镇的贫困寡妇的案例。

[hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz] [wel] [ˌnoʊn] [tuː; tə] [ˈmeri] , [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə]
Her sorrow was well known to Mary , to my sister , and I believe to
她 悲哀 曾是 出色地 已知 到 玛丽 , 到 我的 姐姐 , 和 我 相信 到
[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .
the whole town .
这 所有的 镇 .

她的悲伤我的妹妹玛丽以及我相信全镇的人都知道。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] ,
She kept a shop , and when she saw a stranger passing by ,
她 保留 一个 店铺 , 和 什么时候 她 锯 一个 陌生人 通过 经过 ,
她开了一家小店，当她看到一个陌生人路过时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər]
she was in the habit of going out into the street to inquire of him after
她 曾是 在 这 习惯 的 去 出去 进入 这 街道 到 查询 的 他 后
[hɜːr; hər] [sʌn] . - .
her son . 67 .
她 儿子 . - .

她经常到街上打听她儿子的消息。67.

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] .
The Cottager to her Infant .
这 小屋 到 她 婴儿 .

农舍主人对她的婴儿说。

[[ˌɛksˈɛksˈviː] .]
[XXV .]
[25 .]

[XXV.]

[baɪ][maɪ][ˈsɪstəɹ] .
By my sister .
经过 我的 姐姐 .

我姐姐。

[səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [waɪl] [brɪsaɪd] [maɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃɪldrən] . - .
Suggested to her while beside my sleeping children . 68 .
建议 到 她 尽管 旁 我的 睡眠 孩子们 . - .

在我熟睡的孩子们身边，我向她提出了这个建议。68.

[məˈtɜːrn(ə)] [ɡriːf] .
Maternal Grief .
母体 悲伤 .

母性悲伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt][æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] - [dɪˈskripʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
This was in part an overflow from the Solitary's description of his own
这 曾是 在 部分 一个 溢出 从 这 - 描述 的 他的 自己的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfiːlɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈsiːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ;
and his wife's feelings upon the decease of their children ;
和 他的 妻子的 情怀 之上 这 死亡 的 他们的 孩子们 ;
这部分内容源于独行者对自身及妻子在子女去世后感受的描述；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˈnoʊtɪs] [ˈsoʊlli] ,
and I will venture to add , for private notice solely ,
和 我 将要 风险投资 到 添加 , 为了 私人的 注意 仅 ,

我还要补充一点，仅供私人参考：

[ɪz] [ˈfeɪθfəli] [set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ˈæftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
is faithfully set forth from my wife's feelings and habits after the loss of our
是 忠实 放 前进 从 我的 妻子的 情怀 和 习惯 后 这 损失 的 我们的
[tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
two children ,
二 孩子们 ,
忠实地描绘了我妻子在失去两个孩子后的感受和习惯。

[wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] . - .
within half a year of each other . 69 .
之内 一半 一个 年 的 每个 其他 . - .

相隔半年之内。69.

[ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [ˈmʌðər] .
The Sailor's Mother .
这 水手的 母亲 .

水手的母亲。

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .]
[**XXVII** .]
[xxvii .]

[XXVII.]

[taʊn] - [end] , - .
Town - End , 1800 .
镇 - 结尾 , - .

Town-End, 1800 年。

[aɪ][met] [ðɪs] [ˈwʊmən] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] - [geɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [ðæt] [ðen] [led][frʌm; frəm]
I met this woman near the Wishing - Gate , on the high - road that then led from
我 遇见 这 女士 靠近 这 祝 - 门 , 在 这 高的 - 路 那 然后 引领 从

[ˈ^rɑːsmiə(r)][tuː; tə][ˈæmbəlˌsaɪd] .
Grasmere to Ambleside .
格拉斯米尔 到 安布尔赛德 .

我在许愿门附近遇到了这位女士，当时这条大路从格拉斯米尔通往安布尔赛德。

[hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][æz; əz] [hɪr] [dɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
Her appearance was exactly as here described , and such was her
她 外貌 曾是 确切地 作为 这里 描述 , 和 这样的 曾是 她
[əˈkaʊnt] , [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] . { - } - .
account , nearly to the letter . { 26 } 70 .
帐户 , 几乎 到 这 信 . { - } - .
她的外貌与这里描述的一模一样，她的叙述也几乎完全属实。 {26}70.

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldləs] [ˈfɑːðər] .
The Childless Father .
这 无子女 父亲 .
无子女的父亲。
[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪəɪ] .]
[**XXVIII** .]
[二十八 .]
[XXVIII.]

[ˈtaʊn] - [end] , - .
Town - End , 1800 .
镇 - 结尾 , - .
Town-End, 1800 年。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ˈkɒkərˌmaʊθ] ,
When I was a child at Cockermouth ,
什么时候 我 曾是 一个 孩子 在 科克茅斯 ,
我小时候在科克茅斯的时候，

[noʊ][ˈfjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sprɪgz] [ʌv; əv] [ˈbɑːkswɜd] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst]
no funeral took place without a basin filled with sprigs of boxwood being placed
不 葬礼 采取 地方 没有 一个 盆地 已填 和 枝条 的 黄杨木 存在 放置
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
upon a table covered with a white cloth in front of the house .
之上 一个 桌子 涵盖 和 一个 白色的 布 在 正面 的 这 房子 .
没有葬礼，屋前都会在铺着白布的桌子上放一个装满黄杨枝条的盆。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] ([ɑːn] [fʊt]) [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][æz; əz] [hɪr] [dɪˈskraɪbd]
The huntings (on foot) which the Old Man is suffered to join as here described
这 狩猎 (在 脚) 哪个 这 老的 男人 是 遭受 到 加入 作为 这里 描述
[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] ,
were of common ,
是 的 常见的 ,
老人被允许参加的（徒步）狩猎活动，正如这里所描述的，是常见的狩猎活动。

[ˈɔːlmoʊst] [həˈbɪtʃuəl] , [əˈkɜːrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [veɪlz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
almost habitual , occurrence in our vales when I was a boy ;
几乎 习惯性的 , 发生 在 我们的 山谷 什么时候 我 曾是 一个 男生 ;
在我小时候，这在我们山谷里几乎是司空见惯的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and the people took much delight in them .
和 这 人们 采取 很多 喜 在 他们 .
人们非常喜欢它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [les] [ˈfriːkwənt] . - .
They are now less frequent . 71 .
他们 是 现在 较少的 频繁 . - .
现在这种情况发生的频率降低了。 71.

[ˈfjuːnərəl][ˈbeɪs(ə)n] .
Funeral Basin .
葬礼 盆地 .
葬礼池。

- [fɪld] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈbeɪs(ə)n][æt; ət] [ˈtɪməθɪz] [dɔːr] . -
- **Filled the funeral basin at Timothy's door** . '
- 已填 这 葬礼 盆地 在 蒂莫西的 门 . -

“在提摩太家门口装满了丧葬盆。”

[ɪn] [ˈsevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wen] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [teɪks] [pleɪs] ,
In several parts of the North of England , when a funeral takes place ,
在 一些 部分 的 这 北 的 英格兰 , 什么时候 一个 葬礼 需要 地方 ,
在英格兰北部的一些地区, 当举行葬礼时,

[ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪɡz] [ʌv; əv] [ˈbɑːkswɒd] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
a basin full of sprigs of boxwood is placed at the door of the house
一个 盆地 满的 的 枝条 的 黄杨木 是 放置 在 这 门 的 这 房子
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp] ,
from which the coffin is taken up ,
从 哪个 这 棺材 是 已采取 向上 ,
棺材被抬出的房子门口放着一盆黄杨枝条。

[ænd; ænd] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [əˈtendz] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˌɔːrdn'ərəli] [teɪks] [ə; eɪ][sprɪɡ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and each person who attends the funeral ordinarily takes a sprig of this
和 每个 人 WHO 参加 这 葬礼 按说 需要 一个 枝 的 这
[ˈbɑːkswɒd] ,
boxwood ,
黄杨木 ,
通常, 每个参加葬礼的人都会带上一小枝黄杨木。

[ænd; ænd] [θrəʊz] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] . - .
and throws it into the grave of the deceased . 72 .
和 投掷 它 进入 这 严重 的 这 死者 . - .
然后把它扔进死者的坟墓里。72.

[ðə; ði] [ˈemɪɡrənt] [ˈmʌðər] .
The Emigrant Mother .
这 移民 母亲 .
移民母亲。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .] - .
[**XXIX** .] **1802** .
[二十九 .] - .
[XXIX.]1802年。

[sə'dʒestɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [frentʃ] [ˈfjuːdʒətɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]
Suggested by what I have noticed in more than one French fugitive during the time
建议 经过 什么 我 有 注意到 在 更多的 比 一 法语 逃犯 期间 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
of the French Revolution .
的 这 法语 革命 .
我从法国大革命时期不止一位法国逃亡者的经历中发现了这一点。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
If I am not mistaken ,
如果 我 是 不是 错误 ,
如果我没记错的话,

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kəm'pəʊzd] [æt; ət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈmeri]
the lines were composed at Sockburn when I was on a visit to Mary
这 线条 是 由 在 袜子 什么时候 我 曾是 在 一个 访问 到 玛丽
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] . - .
and her brothers . 73 .
和 她 兄弟 . - .
这些诗句是我在索克伯恩拜访玛丽和她的兄弟们时创作的。73.

[ænd; ənd][ˈdʒuːliə] .
Vaudracour and Julia .
- 和 朱莉娅 .

沃德拉库尔和朱莉娅。

[[ɛ.kʁ̥.kʁ̥ɛks]] .
[XXX] .
[XXX] .

[XXX.]

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][æn; ən][ˈepɪsoʊd] ,
The following tale was written as an Episode ,
这 下列的 故事 曾是 书面 作为 一个 插曲 ,
以下故事是以剧集形式写的,

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts][lɛŋkθ; lɛŋθ] [meɪ] [pərˈhæps] [ɪkˈskluːd] [aɪˈtiː] .
in a work from which its length may perhaps exclude it .
在 一个 工作 从 哪个 它是 长度 可能 也许 排除 它 .
一部篇幅可能不足以容纳它的作品。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [truː] ; [noʊ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeksəd] , [æz; əz] [nʌn]
The facts are true ; no invention as to these has been exercised , as none
这 事实 是 真的 ; 不 发明 作为 到 这些 有 到过 锻炼 , 作为 没有任何
[wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] . - .
was needed . 74 .
曾是 需要 . - .
事实属实；对此没有进行任何虚构，因为没有必要进行虚构。74.

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[taʊn] - [end] , - .
Town - End , 1805 .
镇 - 结尾 , - .

Town-End, 1805 年。

[ˈfeɪθfəli] [ˈnær,eɪtɪd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [pəˈθetɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Faithfully narrated , though with the omission of many pathetic circumstances ,
忠实 旁白 , 尽管 和 这 省略 的 许多 可怜的 情况 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈleɪdi] ,
from the mouth of a French lady ,
从 这 嘴 的 一个 法语 女士 ,
尽管省略了许多令人同情的情节，但总体上是由一位法国女士忠实地叙述的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] - [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] .
who had been an eye and ear - witness of all that was done and said .
WHO 有 到过 一个 眼睛 和 耳朵 - 证人 的 全部 那 曾是 完毕 和 说 .
他亲眼目睹并亲耳听到了所有发生的事情和所说的话。

[ˈmeni] [lɔːŋ] [ˈɪrɪz] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][tuːld] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði]
Many long years after I was told that Dupligne was then a monk in the
许多 长的 年 后 我 曾是 讲述 那 - 曾是 然后 一个 僧 在 这
[ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][lɑː] [ˈtræp] . - .
Convent of La Trappe . 75 .
修道院 的 拉 特拉普 . - .
多年以后，我才知道杜普利涅当时是拉特拉普修道院的一名修士。75

[ðə; ði][ˈɪdiət] [bɔɪ] .
The Idiot Boy .
这 笨蛋 男生 .

傻小子。

Alfoxden , 1798 .

阿尔福克斯登，1798 年。

[ðə; ði][læst][ˈstænzə] , - [ðə; ði][kɑ:ks][dɪd][kroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][dɪd][[aɪn][soʊ][koʊld] ,
The last stanza , ' The cocks did crow , and the sun did shine so cold ,
这 最后的 诗节 , - 这 公鸡 做过 乌鸦 , 和 这 太阳 做过 闪耀 所以 寒冷的 ,
最后一段, “公鸡啼鸣, 阳光刺骨寒冷”,

- [wʌz; wəz][ðə; ði][faʊnˈdeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][[hoʊl] .
' was the foundation of the whole .
- 曾是 这 基础 的 这 所有的 .
这是整个体系的基础。

[ðə; ði]{ - }
The { 27 }
这 { - }

27

[wɜ:rdz][wɜ:r; wər][rɪˈpɔ:rtɪd][tu:; tə][em ˈi:][baɪ][maɪ][dɪr][frend][[ˈtɒməs][pu:l] ;
words were reported to me by my dear friend Thomas Poole ;
字 是 据报道 到 我 经过 我的 亲爱的 朋友 托马斯 普尔 ;
这些话是我的好朋友托马斯·普尔告诉我的;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sɪns][hɜ:rd][ðə; ði][seɪm][rɪˈpɔ:rtɪd][ʌv; əv][ˈlðər][ˈɪdiəts] .
but I have since heard the same reported of other idiots .
但 我 有 自从 听到 这 相同的 据报道 的 其他 白痴 .
但我后来也听说其他一些白痴也有过类似的遭遇。

[let][em ˈi:][eɪ di: ˈdi:] , [ðæt][ðɪs][lɔ:ŋ][ˈpoʊəm][wʌz; wəz][kəmˈpoʊzd][ɪn][ðə; ði][groʊvz][ʌv; əv] - ,
Let me add , that this long poem was composed in the groves of Alfoxden ,
让 我 添加 , 那 这 长的 诗 曾是 由 在 这 小树林 的 - ,
[ˈɔ:lmoʊst][ɪkˈstempəri] ;
almost extempore ;
几乎 即兴 ;
我还要补充一点, 这首长诗是在阿尔福克斯登的树林里即兴创作的;

[nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ][bɪˈli:v] , [ˈbi:ɪŋ][kəˈrektɪd] , [ðoʊ][wʌn][ˈstænzə][wʌz; wəz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
not a word , I believe , being corrected , though one stanza was omitted .
不是 一个 单词 , 我 相信 , 存在 已更正 , 尽管 一 诗节 曾是 省略 .
我相信没有一个字被修改, 虽然漏掉了一节诗。

[aɪ][ˈmen](ə)n][ðɪs][ɪn][ˈgrætɪtu:d][tu:; tə][ðoʊz][ˈhæpi][ˈmoʊmənts][, [fɔ:r; fər] , [ɪn][tru:θ] ,
I mention this in gratitude to those happy moments , for , in truth ,
我 提到 这 在 感激 到 那些 快乐的 时刻 , 为了 , 在 真相 ,
我提及此事, 是为了感谢那些快乐的时光, 因为, 事实上,

[aɪ][ˈnevər][roʊt][ˈeniθɪŋ][wɪð; wiθ][soʊ][mʌt][gli:] . - .
I never wrote anything with so much glee . 76 .
我 绝不 写道 任何事物 和 所以 很多 高兴 . - .
我从未如此兴高采烈地写过任何东西。76.

[ˈmark(ə)] .
Michael .
迈克尔 .

迈克尔。

[[ˌɛksˈɛksˈtu:] .]
[XXXII .]
[xxxii .]

[XXXII.]

[taʊn] - [end] , - .
Town - End , 1807 .
镇 - 结尾 , - .

Town-End, 1807 年。

[ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] - [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] . -
Written about the same time as ' The Brothers ' .
书面 关于 这 相同的 时间 作为 - 这 兄弟 . -

与《兄弟》创作时间大致相同。

[ðə; ði] [ˈʃiːpfoʊld] [ɑːn] [wɪt] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəmə][tɜːrnz] , [rɪˈmeɪnz] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði][ˈruːɪnz]
The sheepfold on which so much of the poem turns , remains , or rather the ruins
这 羊圈 在 哪个 所以 很多 的 这 诗 转弯 , 遗迹 , 或者 相当 这 废墟
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

诗歌中大量描写的羊圈，如今只剩下废墟了。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [luːk] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfæməli][tuː; tə]
The character and circumstances of Luke were taken from a family to
这 特点 和 情况 的 卢克 是 已采取 从 一个 家庭 到
[huːm] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] ,
whom had belonged ,
谁 有 属于 ,

路加的性格和经历取材于他所属的一个家庭。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][æt; ət] [taʊn] - [end] ,
many years before , the house we lived in at Town - End ,
许多 年 前 , 这 房子 我们 居住地 在 在 镇 - 结尾 ,

很多年前，我们在镇尾居住的那栋房子，

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈwʊdləndz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [[ɔːr] [ʌv; əv][ˈ^rɑːsmiə(r)] .
along with some fields and woodlands on the eastern shore of Grasmere .
沿着 和 一些 字段 和 林地 在 这 东 支撑 的 格拉斯米尔 .

以及格拉斯米尔东岸的一些田野和林地。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][fækt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
The name of the Evening Star was not in fact given to this house ,
这 姓名 的 这 晚上 星星 曾是 不是 在 事实 给定 到 这 房子 ,

事实上，“晚星”这个名字并非赋予这座房子。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
but to another on the same side of the valley more to the north .
但 到 其他 在 这 相同的 边 的 这 谷 更多的 到 这 北 .

但到了山谷同一侧更北边的另一个地方。

[[ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [peɪdʒ][ɪn][ˈpens(ə)l] — - [ˈɡriːnhed] [ɡɪl] . -] - .
[On opposite page in pencil — ' Greenhead Ghyll . '] 77 .
[在 对面的 页 在 铅笔 — - 绿头 峡谷 . -] - .

[对面页用铅笔写着——‘绿头峡谷。’]77.

[ˈklɪpɪŋ] .
Clipping .
剪裁 .

剪裁。

- [ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [triː] , [ə; eɪ] [neɪm] [wɪt] [jet] [aɪ ˈtiː] [berz] - ([fʊt] - [noʊt] [ɑːn][wʌn] . -) .
' The Clipping Tree , a name which yet it bears ' (foot - note on 1 . 169) .
- 这 剪裁 树 , 一个 姓名 哪个 然而 它 熊 - (脚 - 笔记 在 1 . -) .

“剪枝树，它至今仍保留着这个名字”(1.169 的脚注)。

[ˈklɪpɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ˈɪrɪŋ] . - .
Clipping is the word used in the North of England for shearing . 78 .
剪裁 是 这 单词 用过的 在 这 北 的 英格兰 为了 剪切 . - .

在英格兰北部，“clipping”一词用来指剪羊毛。78.

[ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [ɑːn] [ˈwɪndəmiə] [saɪd] .
The Widow on Windermere Side .
这 寡妇 在 温德米尔 边 .

温德米尔湖畔的寡妇。

[[ˌɛksˈɛksfɔːr] . .]
[**XXXIV** . .]
[34 . .]

[XXXIV.]

[ðə; ði][fæktz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɒʊəm][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The facts recorded in this Poem were given me and the character of the
这 事实 记录 在 这 诗 是 给定 我 和 这 特点 的 这
[ˈpɜːrs(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][maɪ] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] [frend] [ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [piː] . [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] ,
person described by my highly esteemed friend the Rev . R . P . Graves ,
人 描述 经过 我的 高度 尊敬的 朋友 这 牧师 . 拉 . P . 格雷夫斯 ,
这首诗中所记载的事实以及诗中人物的性格都是我非常尊敬的朋友R.P.格雷夫斯牧师告诉我的。

[huː] [hæz; hæz] [lɔːŋ] [əˈfɪʃieɪt] [æz; əz] [ˈkjʊrət] [æt; ət] [ˈbɑʊnɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who has long officiated as Curate at Bowness , to the great benefit of the
WHO 有 长的 裁判 作为 策展 在 博内斯 , 到 这 伟大的 益处 的 这
[ˈpærɪʃ] [ænd; ənd] [ˈneɪbərˌhʊd] .
parish and neighbourhood .
教区 和 邻里 .

他长期担任博内斯教区的助理牧师，为教区和周边地区带来了巨大的好处。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][wʌz; wəz] [wel] [ˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The individual was well known to him .
这 个人 曾是 出色地 已知 到 他 .

他很了解这个人。

[ʃiː; ʃɪ][daɪd] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [vəːsɪz] [wɜːr; wər] [kəmˈpəʊzd] .
She died before these Verses were composed .
她 死亡 前 这些 诗句 是 由 .

她去世时，这些诗歌尚未创作完成。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstænzə] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] -
It is scarcely worth while to notice that the stanzas are written in the sonnet -
它 是 几乎 值得 尽管 到 注意 那 这 诗节 是 书面 在 这 十四行诗 -
[fɔːrm] ;
form ;
形式 ;

几乎无需注意到这些诗节是以十四行诗的形式写成的；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdɔːptɪd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] - [laɪnz] . - .
which was adopted when I thought the matter might be included in 28 lines . 79 .
哪个 曾是 已采用 什么时候 我 想法 这 事情 可能 是 包括 在 - 线条 . - .

当时我认为这件事可能会被写进 28 行。79.

[ðə; ði] [ɑːrˈmiːniən] [ˈleɪdiːz] [lʌv] .
The Armenian Lady's Love .
这 亚美尼亚 女士的 爱 .

亚美尼亚女士的爱情。

[[ˌɛksˈɛksfɔːr] . .]
[**XXXIV** . .]
[34 . .]

[XXXIV.]

[ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈpoʊəm][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz]
The subject of the following poem is from the 'Orlandus' of the author's
这 主题 的 这 下列的 诗 是 从 这 - - 的 这 作者的
[frend] , [ˈkenelm] [ˈhenri] [ˈdɪɡbi] :
friend , Kenelm Henry Digby :
朋友 , 肯纳姆 亨利 迪格比 :

以下这首诗的主题取材于作者的朋友肯纳姆·亨利·迪格比的诗集《奥兰多》:

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ɪz][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ɪnˈskraɪbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt]
and the liberty is taken of inscribing it to him as an acknowledgment
和 这 自由 是 已采取 的 铭刻 它 到 他 作为 一个 致谢
[haʊˈevər] [ʌnˈwɜːrðɪ] ,
however unworthy ,
然而 不配 ,

尽管这种认可微不足道,但还是有人擅自将其刻在碑文上,以示对他的感谢。

[ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnu:mərəs] { - }
of pleasure and instruction derived from his numerous { 28 }
的 乐趣 和 操作说明 衍生的 从 他的 很多的 { - }
从他众多的{28}中获得乐趣和教益

[ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈraɪtɪŋz] , [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [ˈɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən]
and valuable writings , illustrative of the piety and chivalry of the olden
和 有价值的 著作 , 举例说明 的 这 虔诚 和 骑士精神 的 这 古老的
[taɪm] .
time .
时间 :

以及展现古代虔诚和骑士精神的珍贵文献。

* [ˈraɪdəl] [maʊnt] , - . - .
*** Rydal Mount , 1830 . 80 .**
* 莱达尔 山 , - . - .

*Rydal Mount, 1830.80。

[ˈpɜːsiːz] - [rəˈliːks] - ([fʊt] - [noʊt][ɑːn][wʌn] . [tuːˈtuː]) .
Percy's ' Reliques ' (foot - note on 1 . 2) .
珀西的 - 圣物 - (脚 - 笔记 在 1 . 2) .
珀西的《遗物》(1.2 的脚注)。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] " [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈleɪdi]
' You have heard " a Spanish Lady
- 你 有 听到 " 一个 西班牙语 女士
你听过“一位西班牙女士”的讲述吗?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wuːd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mæn] . " -
How she wooed an English man . " ' .
如何 她 追求 一个 英语 男人 . " -
她是如何赢得一位英国男人的芳心的。

[siː] [ɪn] [ˈpɜːsiːz] [rəˈliːks] [ðæt] [faɪn][oʊld][ˈbæləd] , - [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈleɪdiːz] [lʌv] - ;
See in Percy's Reliques that fine old ballad , ' The Spanish Lady's Love ' ;
看 在 珀西的 圣物 那 美好的 老的 民谣 , - 这 西班牙语 女士的 爱 - ;
在珀西的遗物中可以看到那首优美的古老民谣《西班牙女士的爱情》;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈpoʊəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈstænzə] , [æz; əz][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə] [ˈdaɪəlɒːɡ] , [ɪz] [əˈdɔːptɪd] .
from which Poem the form of stanza , as suitable to dialogue , is adopted .
从 哪个 诗 这 形式 的 诗节 , 作为 合适的 到 对话 , 是 已采用 .
- .
81 .
- .

从这首诗中,我们采用了适合对话的诗节形式。81.

* [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋ] .
* Loving and Liking .
* 爱 和 喜欢 .

*喜爱和喜欢。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
[XXXV .]
[xxxv .]

[XXXV.]

[baɪ][maɪ] [ˈsɪstər] .
By my Sister .
经过 我的 姐姐 .

我姐姐。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , - .
Rydal Mount , 1832 .
莱达尔 山 , - .

莱德尔山，1832 年。

[aɪ ˈtiː][əˈroʊz] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈswɪnbəːnz]
It arose , I believe , out of a casual expression of one of Mr . Swinburne's
它 出现 , 我 相信 , 出去 的 一个 随意的 表达 的 一 的 先生 . 斯温本大学的
[ˈtʃɪldrən] . - .
children . 82 .
孩子们 . - .

我相信，这句话源于斯温伯恩先生的一个孩子随口说的一句话。82.

* [ˌferˈwel] [laɪnz] .
* Farewell Lines .
* 告别 线条 .

*告别语。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
[XXXVI .]
[xxxvi .]

[XXXVI.]

[ðɪːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [læm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
These Lines were designed as a farewell to Charles Lamb and his Sister ,
这些 线条 是 设计 作为 一个 告别 到 查尔斯 羊肉 和 他的 姐姐 ,
这些诗句是为向查尔斯·兰姆和他的妹妹告别而作的。

[huː] [hæd; həd][rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θrɒŋz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [kəmˈpærətɪv] [ˈsɑːlətuːd][ɪn][ðə; ðɪ]
who had retired from the throngs of London to comparative solitude in the
WHO 有 退休 从 这 人群 的 伦敦 到 比较 孤独 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈenfiːld] ,
village of Enfield ,
村庄 的 恩菲尔德 ,
他们从伦敦熙熙攘攘的人群中退休，搬到恩菲尔德村过着相对平静的生活。

[haːts,hʌ\ts] , [[sɪk] .] - .
Herts , [sic .] 83 .
赫特福德郡 , [原文如此 .] - .

赫特福德郡，[原文如此]83。

([wʌn]) [ðə; ðɪ] [ˈredbreɪst] .
(1) The Redbreast .
(1) 这 红胸鸟 .

(1) 红胸知更鸟。

[laɪnz] - - [sɪks] .
Lines 45 - 6 .
线条 - - 6 .

第 45-6 行。

- [ʌv; əv] ['mæθju:] , [mɑ:rk] , [ænd; ənd] [lu:k] , [ænd; ənd][dʒɑ:n]
' **Of Matthew , Mark , and Luke , and John**
- 的 马修 , 标记 , 和 卢克 , 和 约翰

“马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音

['blesɪŋ] [ðə; ði][bed][ʃi: ʃi][laɪz][ə'pɑ:n] . -
Blessing the bed she lies upon . '
- 祝福 这 床 她 谎言 之上 . -

为她躺着的床祈福。

[ðə; ði][wɜ:rdz] —
The words —
- 这 字 —

这些话——

- ['mæθju:] , [mɑ:rk] , [ænd; ənd] [lu:k] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,
' **Matthew , Mark , and Luke , and John ,**
- 马修 , 标记 , 和 卢克 , 和 约翰 ,

“马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音，

[bles] [ðə; ði][bed] [ðæt] [aɪ][laɪ][ɑ:n] , -
Bless the bed that I lie on , '
- 保佑 这 床 那 我 说谎 在 , -

感谢我躺着的这张床。

[ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [prer] [stiɪl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z] [θru:] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kauntɪz] . - .
are part of a child's prayer still in general use through the northern counties . 84 .
- 是 部分 的 一个 孩子的 祷告 仍然 在 一般的 使用 通过 这 北方 县 . - .
* ([tu:'tu:])
*** (2)**
* (2)

是北方各县仍然普遍使用的儿童祈祷文的一部分。84.*(2)

['raɪdəl] [maʊnt] , - .
Rydal Mount , 1834 .
莱达尔 山 , - .

莱德尔山，1834 年。

[ʼaʊər; ɑ:r][kæts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] ['fri:kwəntɪd] [baɪ] [red] -
Our cats having been banished the house , it was soon frequented by Red -
- 我们的 猫 拥有 到过 被放逐 这 房子 , 它 曾是 很快 经常光顾 经过 红色的 -
[brests] .
breasts .
- 乳房 .

我们的猫被赶出家门后，很快就有红胸知更鸟经常光顾。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [wɒd] [kʌm] [ɪn] ,
Two or three of them , when the window was open , would come in ,
- 二 或者 三 的 他们 , 什么时候 这 窗户 曾是 打开 , 会 来 在 ,
当窗户开着的时候，其中两三个人会进来。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wen] ['merɪ] [wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hɑ:p] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['pɪkɪŋ]
particularly when Mary was breakfasting alone , and hop about the table picking
- 特别 什么时候 玛丽 曾是 早餐 独自的 , 和 跳 关于 这 桌子 挑选
[ʌp][ðə; ði] [krʌmz] .
up the crumbs .
- 向上 这 面包屑 .

尤其是当玛丽独自吃早餐时，它会在餐桌上蹦来蹦去捡面包屑。

[maɪ] [ˈsɪstər] [ˈbiːɪŋ] [ðən] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [baɪ] [ˈsɪknəs] , [æz; əz] , [dɪr] [ˈkriːtʃər] , [ʃiː; ʃɪ]
My Sister being then confined to her room by sickness , as , dear creature , she
我的 姐姐 存在 然后 受限 到 她 房间 经过 疾病 , 作为 , 亲爱的 生物 , 她
[stɪl] [ɪz] ,
still is ,
仍然 是 ,

当时我的妹妹因病卧床不起，亲爱的，她现在仍然如此。

[hæd; həd][wʌŋ] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [keɪdʒd] , [tʊk] [ʌp][ɪts] [əˈboʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
had one that , without being caged , took up its abode with her ,
有 一 那 , 没有 存在 笼中 , 采取 向上它是 住所 和 她 ,
有一只猫，它没有被关在笼子里，就和她一起生活了。

[ænd; ænd][æt; ət] [naɪt] [juːst] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][neɪl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd]
and at night used to perch upon a nail from which a picture had
和 在 夜晚 用过的 到 栖息 之上 一个 指甲 从 哪个 一个 图片 有
[hʌŋ] .
hung .
悬挂 .

晚上，它常常栖息在挂着画的钉子上。

[aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ænd][fæn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz]
It used to sing and fan her face with its wings in a manner that was
它 用过的 到 唱歌 和 扇子 她 脸 和 它是 翅膀 在 一个 方式 那 曾是
[ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] .
very touching .
非常 接触 .

它过去常常唱歌，并用翅膀为她扇风，那一幕非常感人。

[[ɪn][ˈpens(ə)] — - [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [tʃaɪld] ?] { - } - .
[In pencil — - But who was the pale - faced child ?] { 29 } 85 .
[在 铅笔 — - 但 WHO 曾是 这 苍白 - 面对 孩子 ?] { - } - .

[铅笔字——但是那个脸色苍白的孩子是谁呢？]{29}85.

* [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][waɪld] .
*** Her Eyes are wild .**
* 她 眼睛 是 荒野 .

她的眼神狂野。

[[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .]
[XXXVIII .]
[38 .]

[XXXVIII.]

- , - .
Alfoxden , 1798 .
- , - .

阿尔福克斯登，1798 年。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈbrɪstl] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
The subject was reported to me by a lady of Bristol , who had seen the
这 主题 曾是 据报道 到 我 经过 一个 女士 的 布里斯托尔 , WHO 有 已见 这
[pʊr] [ˈkriːtʃər] .
poor creature .
贫穷的 生物 .

一位布里斯托尔的女士向我报告了此事，她看到了这只可怜的动物。

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈpəʊəməz][ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] . - .
POEMS ON THE NAMING OF PLACES . 86 .

诗歌 在 这 命名 的 地方 . - .

关于地名的诗歌.86.

[ˌædvərˈtaɪzmənt] .
Advertisement .

广告 .

广告。

[baɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈrʊərəl] [ˈɑːbdʒekts] ,
By persons resident in the country and attached to rural objects ,

经过 人 居民 在 这 国家 和 随附的 到 乡村的 对象 ,
由居住在该国且对乡村事物有感情的人

[ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌnˈneɪmd] [ɔːr][ʌv; əv] [ʌnˈnəʊn] [neɪmz] , [wer] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts]
many places will be found unnamed or of unknown names , where little Incidents

许多 地方 将要 是 成立 无名氏 或者 的 未知 姓名 , 在哪里 小的 事件

[mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkɜːrd] ,
must have occurred ,

必须 有 发生 ,

许多地方没有名字或名字不为人知，那里可能曾经发生过一些小事件。

[ɔːr] [ˈfiːlɪŋz] [bɪn] [ɪkˈspɪəriənst] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
or feelings been experienced , which will have given to such places a private

或者 情怀 到过 经验丰富的 , 哪个 将要 有 给定 到 这样的 地方 一个 私人的

[ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəst] .
and peculiar interest .

和 奇特 兴趣 .

或者曾经有过某种情感，这使得这些地方具有了私人的、独特的意义。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts] ,
From a wish to give some sort of record to such Incidents ,

从 一个 希望 到 给 一些 种类 的 记录 到 这样的 事件 ,

出于对这类事件进行某种记录的愿望，

[ænd; ənd] [rɪˈnuː] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] ,
and renew the gratification of such feelings ,

和 更新 这 满足感 的 这样的 情怀 ,

并重新唤起这种感觉的满足感，

[neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈpleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
Names have been given to Places by the Author and some of his Friends

姓名 有 到过 给定 到 地点 经过 这 作者 和 一些 的 他的 朋友们

,
.
.

这些地点是由作者和他的朋友们命名的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpəʊəməz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwəns] . - .
and the following Poems written in consequence . 87 .

和 这 下列的 诗歌 书面 在 结果 . - .

因此创作了以下诗歌。87.

* [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪprəl][mɔːrən] , & [siː] .

*** It was an April Morn , & c .**

* 它 曾是 一个 四月 早晨 , & c .

那是一个四月的早晨，等等。

[[aɪ] .]
[**I .**]
[我 .]

[我。]

[ˈ^rɑ:smiə(r)] , - .
Grasmere , 1800 .
格拉斯米尔 , - .

格拉斯米尔，1800 年。

[ðɪs] [ˈpouəm][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][^v; əv][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [θru:] [i:zdeɪl] ,
This poem was suggested on the banks of the brook that runs through Easedale ,
这 诗 曾是 建议 在 这 银行 的 这 溪 那 跑步 通过 伊兹代尔 ,
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ,

这首诗是在流经伊兹代尔的小溪岸边构思出来的，

[ɪn][sʌm; səm][pa:rts][^v; əv][ɪts] [kɔ:rs] , [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [brʊk] [kæn; kən][bi:; bi] .
in some parts of its course , as wild and beautiful as brook can be .
在 一些 部分 的 它是 课程 , 作为 荒野 和 美丽的 作为 溪 能 是 .

在其河道的某些河段，溪水奔腾咆哮，美不胜收。

[aɪ][hæv; həv] [kəmˈpouzd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][^v; əv] [və:sɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][^v; əv][aɪ ˈti:] . - .
I have composed thousands of verses by the side of it . 88 .
我 有 由 数千 的 诗句 经过 这 边 的 它 . - .

我为此创作了数千首诗。88.

* - [meɪ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈemə] [del] - ([aɪ] . -) .
* ' May call it Emmas Dell ' (I . 47) .
* - 可能 称呼 它 爱玛斯 戴尔 - (我 . -) .

*“或许可以称之为艾玛戴尔”(I. 47)。

[[ɪn][ˈpens(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [laɪn][ɪz] [ðɪs] — [ˈɛməz] [del] — [hu:] [wʌz; wəz]
[In pencil , with reference to the last line is this — Emma's Dell — Who was
[在 铅笔 , 和 参考 到 这 最后的 线 是 这 — 艾玛的 戴尔 — WHO 曾是
[ˈemə] ?] - .
Emma ?] 89 .
艾玛 ?] - .

[用铅笔写，参照最后一行是——艾玛的戴尔——艾玛是谁？]89.

* [tu:; tə][dʒoʊˈænə] [ˈhʌtʃɪnsən] .
* To Joanna Hutchinson .
* 到 乔安娜 哈钦森 .

*致乔安娜·哈钦森。

[[i:] .]
[II .]
[二 .]

[二]

[ˈ^rɑ:smiə(r)] , - .
Grasmere , 1800 .
格拉斯米尔 , - .

格拉斯米尔，1800 年。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [^v; əv][hɜ:; r; hə; r] [læf] [ɪz][æ; n; ə; n] [ɪkˈstrævəgəns] ;
The effect of her laugh is an extravagance ;
这 影响 的 她 笑 是 一个 奢侈 ;

她的笑声极具感染力；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [^v; əv][ðə; ði] [rɪˌvɜ:; rbəˈreɪʃn] [^v; əv] [ˈvoɪsɪz] [ɪn][sʌm; səm][pa:rts][^v; əv] [ðɪ:z]
though the effect of the reverberation of voices in some parts of these
尽管 这 影响 的 这 混响 的 声音 在 一些 部分 的 这些
[ˈmaʊntnɪz] [ɪz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] .
mountains is very striking .
山脉 是 非常 引人注目 .

尽管在这些山脉的某些地方，人声的回响效果非常显著。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] - [ðə; ði][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] ,
There is , in ' The Excursion ,
那里 是 , 在 - 这 短途旅行 ,
在《远足》中,
- [æn; ən][ə'lʊ:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bli:t] [ʌv; əv][ə; ei] [læm] [ðʌs] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ,
' an allusion to the bleat of a lamb thus re - echoed and described ,
- 一个 典故 到 这 咩咩叫 的 一个 羊肉 因此 关于 - 回声 和 描述 ,
[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] ,
without any exaggeration ,
没有 任何 夸张 ,
' 此处暗指羔羊的咩叫声, 并对其进行了重现和描述, 毫不夸张。
[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['stɪkl] [tɑ:rn] ,
as I heard it on the side of Stickle Tarn ,
作为 我 听到 它 在 这 边 的 拘泥 塔恩 ,
我是在斯蒂克尔湖边听到的,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðæt] ['stretʃɪz] [ɑ:n][tu:; tə] ['læŋ,deɪl] [paɪks] . - .
from the precipice that stretches on to Langdale Pikes . 90 .
从 这 悬崖 那 伸展 在 到 朗代尔 派克斯 . - .
从延伸至朗代尔派克山的悬崖上。90。
[ɪnsk'rɪpʃnz] .
Inscriptions .
铭文 .
铭文。
[ɪn] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [west'mɔ:rlənd] [ɑ:r; əɹ] ['sevrəl] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɑ:k] ,
In Cumberland and Westmoreland are several Inscriptions upon the native rock ,
在 坎伯兰 和 韦斯特摩兰 是 一些 铭文 之上 这 本国的 岩石 ,
[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
which , from the wasting of time ,
哪个 , 从 这 浪费 的 时间 ,
在坎伯兰郡和韦斯特摩兰郡, 当地的岩石上刻有几处铭文, 但由于时间的流逝, 这些铭文已经消失。
[ænd; ənd][ðə; ði] { - }
and the { 30 }
和 这 { - }
以及{30}
['ru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ɹkmənʃɪp] , [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər]['ru:nɪk] .
rudeness of the workmanship , have been mistaken for Runic .
粗鲁 的 这 做工 , 有 到过 错误 为了 符文 .
做工粗糙, 被误认为是符文。
[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] ['rɔʊmən] .
They are without doubt Roman .
他们 是 没有 怀疑 罗马 .
它们无疑是罗马人。
[ðə; ði] ['rɑθə] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['pɔʊəm][ɪz][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] ,
The Rotha mentioned in the poem is the River which ,
这 罗莎 提及 在 这 诗 是 这 河 哪个 ,
诗中提到的罗萨河, 指的是那条河流。
['flʊʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv]['^rɑ:smɪə(r)][ænd; ənd] ['raɪ,deɪl] , [fɔ:lz] ['ɪntu:] - .
flowing through the lakes of Grasmere and Ryedale , falls into Wynandermere .
流动 通过 这 湖泊 的 格拉斯米尔 和 赖代尔 , 瀑布 进入 - .
流经格拉斯米尔湖和赖代尔湖, 最终汇入温安德米尔湖。

[ɑ:n] - , [ðæt] [ɪmˈpresɪv] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
On Helmcrag , that impressive single mountain at the head of the Vale of
在 - , 那 感人的 单身的 山 在这 头的 这 谷 的
[ˈ^rɑ:smiə(r)] ,
Grasmere ,
格拉斯米尔 ,

在赫尔姆克拉格山上，那座雄伟的孤峰耸立在格拉斯米尔山谷的尽头，

[ɪz][ə; eɪ] [rɑ:k] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][moʊst] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [berz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə]
is a rock which from most points of view bears a striking resemblance to
是 一个 岩石 哪个 从 最多 积分 的 看法 熊 一个 引人注目 相似 到
[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈkaʊərɪŋ] .
an old woman cowering .
一个 老的 女士 畏缩 .

这是一块从大多数角度看都酷似一位蜷缩着身子的老妇人的岩石。

[kloʊz] [baɪ] [ðɪs] [rɑ:k] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɪʃərz] [ɔ:r][ˈkævərnz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Close by this rock is one of those fissures or caverns which in the language of the
关闭 经过 这 岩石 是 一 的 那些 裂缝 或者 洞穴 哪个 在 这 语言 的 这
[ˈkʌntri] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˈdʌndʒənz] .
country are called dungeons .
国家 是 称为 地下城 .

在这块岩石附近，有一个裂缝或洞穴，在当地语言中被称为地牢。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [hɪr] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪˈmi:diətli] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈ^rɑ:smiə(r)] ;
Most of the mountains here mentioned immediately surround the Vale of Grasmere ;
最多 的 这 山脉 这里 提及 立即地 环绕 这 谷 的 格拉斯米尔 ;
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
of the others ,
的 这 其他的 ,

这里提到的大部分山脉都直接环绕着格拉斯米尔谷；其余的山脉，

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈklʌstər] .
some are at a considerable distance , but they belong to the same cluster .
一些 是 在 一个 大量 距离 , 但 他们 属于 到 这 相同的 簇 .
- .
91 .
- .

有些距离相当远，但它们属于同一个集群。91.

* [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈemɪnəns] , & [si:] . [[əˈrɑˈrɑɪ] .] - .
*** There is an Eminence , & c . [III .] 1800 .**
* 那里 是 一个 卓越 , & c . [三、 .] - .
*有一座高地，等等。[III.]1800。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈækjərət] [ðæt][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [hɪr] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm]
It is not accurate that the eminence here alluded to could be seen from
它 是 不是 准确的 那 这 卓越 这里 暗示 到 可以 是 已见 从
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:rtʃərd] [si:t] .
our orchard seat .
我们的 果园 座位 .

这里提到的高地并不能从我们果园的位置看到，这种说法并不准确。

[aɪˈti:][əˈaɪzɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈ^rɑ:smiə(r)] [leɪk] , [tɔ:rdz] [ˈkɛʃwɪk] ,
It arises above the road by the side of Grasmere Lake , towards Keswick ,
它 出现 多于 这 路 经过 这 边 的 格拉斯米尔 湖 , 向 凯西克 ,
它从格拉斯米尔湖边通往凯西克方向的公路上方拔地而起。

[ænd; ænd][ɪts] [neɪm] [ɪz] [stoʊn] [ˈɑ:rθər] . - .
and its name is Stone Arthur . 92 .
和 它是 姓名 是 石头 亚瑟 . - .
它的名字是石头亚瑟。92。

* - [ə; eɪ] ['næroʊ] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊnz] [ænd; ənd][krægz] - [[aɪ 'vi:] .]
* ' **A narrow Girdle of rough Stones and Crag** ' [**IV** .]
* - 一个 狭窄的 腰带 的 粗糙的 石头 和 峭壁 - [第四 .]

“由粗糙的石头和峭壁构成的狭窄环带”[IV.]

- — — [pɔɪnt] ['kæʃ] ['dʒʌdʒmənt] - ([ləst] [laɪn]) . - .
' — — **Point Kash Judgment ' (last line) . 1800** .
- — — 观点 卡什 判断 - (最后的 线) . - .

'——卡什点判决'（最后一行）。1800。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [ˈɔ:r] [ʌv; əv]['^ra:smiə(r)] [leɪk] [ɪz] [kwɑɪt] [tʃeɪndʒd] [saɪns] [ði:z]
The character of the eastern shore of Grasmere Lake is quite changed since these
这 特点 的 这 东 支撑 的 格拉斯米尔 湖 是 相当 已更改 自从 这些
[və:sɪz] [wɜ:ɪr; wər] ['rɪt(ə)n] ,
verses were written ,
诗句 是 书面 ,

自这些诗歌创作以来，格拉斯米尔湖东岸的景色已经发生了很大的变化。

[baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'ɪɔ:ŋ] [ɪts] [saɪd] .
by the public road being carried along its side .
经过 这 民众 路 存在 携带 沿着 它是 边 .
被公共道路沿其一侧承载。

[ðə; ði] [frendz] ['spʊkən][ʌv; əv][wɜ:ɪr; wər] ['kəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ə'kɜ:rd]
The friends spoken of were Coleridge and my sister , and the fact occurred
这 朋友们 说 的 是 柯尔律治 和 我的 姐姐 , 和 这 事实 发生
['striktli] [æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] . - .
strictly as recorded . 93 .
严格 作为 记录 . - .

所提及的朋友是柯尔律治和我的妹妹，事情的经过也完全如记录的那样。93.

* [tu:; tə] ['meri] ['hʌtɪnsən] .
* **To Mary Hutchinson** .
* 到 玛丽 哈钦森 .

*致玛丽·哈钦森。

[[vi:] .]
[**V** .]
[**V** .]

[V.]

[tu:] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:ɪr] [ʼaʊər; ɑ:ɪr] ['mæɪɪdʒ] .
Two years before our marriage .
二 年 前 我们的 婚姻 .

结婚前两年。

[ðə; ði] [pu:l] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪz][ɪn]['raɪdəl] ['ʌpər] [pɑ:rk] . - .
The pool alluded to is in Rydal Upper Park . 94 .
这 水池 暗示 到 是 在 莱达尔 上 公园 . - .

文中提到的游泳池位于莱德尔上公园。94.

* [wen] [tu:; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] , & [si:] .
* **When to the Attractions , & c** .
* 什么时候 到 这 景点 , & c .

*何时前往景点等。

[['vaɪ, 'vi:] .] - .
[**VI** .] **1805** .
[六年级 .] - .

[VI.]1805年。

[ðə; ði] [groʊv] [sti:l] [ɪg'zɪsts] ; [bʌt; bət][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][hæz; hæz] [bɪn] [wɔ:ld] [ɪn] ,
The grove still exists ; but the plantation has been walled in ,
这 树林 仍然 存在 ; 但 这 种植园 有 到过 有围墙的 在 ;
小树林还在，但种植园已被围墙围了起来。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][soʊ][ək'sesəb(ə)][æz; əz] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑ:n] [wɔ:r] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]
and is not so accessible as when my brother John wore the path in the manner
和 是 不是 所以 可访问 作为 什么时候 我的 兄弟 约翰 穿着 这 小路 在 这 方式
[hɪr] [dɪ'skraɪbd] .
here described .
这里 描述 .

而我哥哥约翰当年以这里描述的方式走过的路，如今已不再那么容易通行。

[ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] [waɪl] [wi:; wi] [lɪvd] [æt; ət] [taʊn] - [end] .
The grove was a favourite haunt with us all while we lived at Town - End .
这 树林 曾是 一个 最喜欢的 出没 和 我们 全部 尽管 我们 居住地 在 镇 - 结尾 .
- .
95 .
- .

在我们住在 Town-End.95 的时候，这片小树林是我们所有人最喜欢去的地方。

['kæptɪn] ['wə:dzwə(:)θ] .
Captain Wordsworth .
队长 华兹华斯 .

华兹华斯船长。

- [wen] [wi:; wi] , [ænd; ənd] ['lðər] [hu:m] [wi:; wi] [lʌv] , [jæl; jəl] [mi:t]
' When we , and others whom we love , shall meet
- 什么时候 我们 , 和 其他的 谁 我们 爱 , 将 见面

当我们和我们所爱的人相遇时

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ɪn] - ['hæpi] [veɪl] - ([læst] [laɪnz]) .
A second time , in Grasmere's happy Vale ' (last lines) .
一个 第二 时间 , 在 - 快乐的 谷 - (最后的 线条) .

第二次，在格拉斯米尔的快乐山谷（最后几行）。

[ðɪs] [wɪʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['græntɪd] ; [ðə; ði] [lə'mentɪd] ['pɜ:rs(ə)n][nɑ:t] [lɔ:ŋ] { - }
This wish was not granted ; the lamented Person not long { 31 }
这 希望 曾是 不是 的确 ; 这 哀叹 人 不是 长的 { - }
这个愿望没有实现；被哀悼的人不久{31}

['æftər] ['perɪʃt] [baɪ] ['ʃɪprek] ,
after perished by shipwreck ,
后 遇难 经过 海难 ,

因海难丧生后，

[ɪn] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni:z]
in discharge of his duty as Commander of the Honourable East India Company's
在 释放 的 他的 责任 作为 指挥官 的 这 尊敬的 东方 印度 公司的
[ˈves(ə)] ,
Vessel ,
血管 ,

在他履行其作为东印度公司荣誉船只指挥官的职责时，

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [æbərgə'veni:] .
the Earl of Abergavenny .
这 伯爵 的 阿伯加文尼 .

阿伯加文尼伯爵。

[vi:] . ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsɪ] . - .
V . POEMS OF THE FANCY . 96 .
V . 诗歌 的 这 想要 : - .

V. 幻想诗篇.96.

* [ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] ['eksərsaɪz] .
* A Morning Exercise .
* 一个 早晨 锻炼 .

晨练。

[aɪ] .]
[I .]
[我 .]

[我。]

['raɪdəl] [maʊnt] , - .
Rydal Mount , 1825 .
莱达尔 山 , - .

莱德尔山，1825 年。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðə; ði][ləst] [faɪv] ['stænzə] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəʊəm]
I could wish the last five stanzas of this to be read with the poem
我 可以 希望 这 最后的 五 诗节 的 这 到 是 读 和 这 诗
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['skaɪlɑːrk] .
addressed to the Skylark .
已解决 到 这 云雀 .

我希望这首诗的最后五节能与献给云雀的那首诗一起阅读。

[noʊ] . - .] - .
[No . 158 .] 97 .
[不 . - .] - .

[第158号]97.

* [bɜːrdz] .
* Birds .
* 鸟类 .

*鸟类。

- [ə; eɪ] ['feðərd] [tæsk] - ['mæstər] [kraɪz] , " [wɜːrk] [ə'weɪ] !
' A feathered task - master cries , " Work away !
- 一个 羽毛 任务 - 掌握 哭泣 , " 工作 离开 !

一个长着羽毛的监工喊道：“干活吧！ ”

" [ænd; ænd] , [ɪn] [ðəɪ] [ɪtə'reɪʃn] , " [wɪp] [pʊr] [wɪl] !
" And , in thy iteration , " Whip Poor Will !
" 和 , 在 你的 迭代 , " 鞭 贫穷的 将要 !

“而你的版本是：‘鞭打可怜的威尔！ ’

" [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪl] - [wɔːrn] [slɛv] - ([iː] . - - -) .
" Is heard the spirit of a toil - worn slave ' (II . 15 - 17) .
" 是 听到 这 精神 的 一个 辛劳 - 磨损 奴隶 - (二 . - - -) .

“听见了劳累奴隶的灵魂在哭泣”(II. 15-17)。

[siː] - ['wɑːndərɪŋz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] . - .
See Waterton's Wanderings in South America . 98 .
看 - 漫游 在 南 美国 . - .

参见沃特顿的《南美洲游记》98。

* [ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .
* A Flower - garden .
* 一个 花 - 花园 .

*一个花园。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第51/85页

[[i:] .]
[**II** .]
[二 .]

[二]

[plænd] [baɪ][maɪ] [frend] ['leɪdi] ['boʊmə:nt] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] . -
Planned by my friend Lady Beaumont in connexion with the garden at Coleorton . 99
计划 经过 我的 朋友 女士 博蒙特 在 连接 和 这 花园 在 科尔顿 . -
.
:
.

由我的朋友博蒙特夫人规划，与科尔顿花园有关。99.

* [ə; eɪ] [wɜ:rl] - [blæst][frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] .
*** A Whirl - blast from behind the Hill .**
* 一个 旋转 - 爆炸 从 在后面 这 爬坡道 .
*山后传来一阵旋风。

[[aɪ'aɪ'aɪ] .]
[**III** .]
[三、 .]

[III.]

[əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:li] [groʊv] [æt; ət] - , [wer] [ði:z] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
Observed in the holly grove at Alfoxden , where these verses were written in the
观察到 在 这 冬青 树林 在 - , 在哪里 这些 诗句 是 书面 在 这
[sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
spring of 1799 .
春天 的 - .
这些诗句写于 1799 年春天的阿尔福克斯登冬青树林中。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'gen] ['si:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [dɪr] [frendz] ,
I had the pleasure of again seeing , with dear friends ,
我 有 这 乐趣 的 再次 看到 , 和 亲爱的 朋友们 ,
我有幸与亲爱的朋友们再次相聚，

[ðɪs] [groʊv] [ɪn] [ʌnɪm'perd] ['bjʊ:ti] ['fɔ:rti] - [wʌn] ['jɪrz] ['æftər] .
this Grove in unimpaired beauty forty - one years after .
这 树林 在 未受损 美丽 四十 - 一 年 后 .
四十一年过去了，这片树林依然美丽如初。

[[ðə; ði] - [dɪr] [frendz] - [wɜ:r; wər]['mɪsɪz] . ['wə:dzwə(:)θ] , [mɪs] ['fenɪk, 'fenwɪk] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
[The ' dear friends ' were Mrs . Wordsworth , Miss Fenwick , Mr . and Mrs .
[这 - 亲爱的 朋友们 - 是 太太 . 华兹华斯 , 错过 芬威克 , 先生 . 和 太太 .
- , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] ,
Quillinan , and Mr . William Wordsworth ,
- , 和 先生 . 威廉 华兹华斯 ,
“亲爱的朋友们”包括华兹华斯夫人、芬威克小姐、奎利南夫妇和威廉·华兹华斯先生。

[meɪ] - , - .
May 18 , 1841 .
可能 - , - .

1841年5月18日。

[ˈmemɹwɑ:rz] , [aɪ] . - .
Memoirs , i . 112 .] 100 .
回忆录 , 我 . - .] - .

回忆录，第一卷，第112页。]100。

* [ðə; ði] [ˈwɔ:tərfɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈegləntaɪn] .
* The Waterfall and the Eglantine .
* 这 瀑布 和 这 野蔷薇 .

*瀑布和野蔷薇。

[,aɪ ˈvi:] .]
[IV .]
[第四 .]

[IV.]

[səˈdʒestɪd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ˈ^rɑ:smiə(r)][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈmaʊnt(ə)n] [træk] .
Suggested nearer to Grasmere on the same mountain track .
建议 更近 到 格拉斯米尔 在 这 相同的 山 追踪 .

建议选择同一条山路上的格拉斯米尔附近路线。

[ðə; ði] [ˈegləntaɪn] [rɪˈmeɪnd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [gɔ:n] .
The eglantine remained many years afterwards , but is now gone .
这 野蔷薇 剩余 许多 年 然后 , 但 是 现在 已消失 .

野蔷薇在之后的许多年里一直存在，但现在已经消失了。

[[ɪn][ˈpens(ə)]][ɑ:n] [ˈɑ:pəzɪt] [peɪdʒ] — [ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [ʃoʊ] [em ˈi:][ðə; ði] [pleɪs] - .
[In pencil on opposite page — Mr . W . shewed me the place 1848 .
[在 铅笔 在 对面的 页 — 先生 . W . 展示 我 这 地方 - .

[对面页用铅笔写着——W 先生于 1848 年带我参观了这个地方。

[i:] . [kju:] .] - .
E . Q .] 101 .
E . 问 .] - .

EQ]101。

* [ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bru:m] ; [ə; eɪ][ˈpæstərəl] .
* The Oak and the Broom ; a Pastoral .
* 这 橡木 和 这 扫帚 ; 一个 牧灵 .

*橡树与金雀花；田园诗。

[[vi:] .] - .
[V .] 1800 .
[V .] - .

[V.]1800。

[səˈdʒestɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpæθweɪ] [ðæt] [li:dz] [frʌm; frəm] [ˈʌpər] [ˈraɪdəl][tu:; tə][ˈ^rɑ:smiə(r)] .
Suggested upon the mountain pathway that leads from Upper Rydal to Grasmere .
建议 之上 这 山 路径 那 线索 从 上 莱达尔 到 格拉斯米尔 .

建议沿着从上赖德尔通往格拉斯米尔的山路前行。

[ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [blɑ:k] [ʌv; əv][stoʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmen](ə)nd [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] , [rɪˈmeɪnz] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
The ponderous block of stone , which is mentioned in the poem , remains , I believe ,
这 沉重的 堵塞 的 石头 , 哪个 是 提及 在 这 诗 , 遗迹 , 我 相信 ,

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , { - }
to this day , { 32 }
到 这 天 , { - }

诗中提到的那块沉重的石头，我相信，至今仍然存在。{32}

[ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌp][næb] - [skɑ:r] .
a good way up Nab - Scar .
一个 好的 方式 向上 纳布 - 瘢痕 .

攀登纳布斯卡山的好方法。

[bru:m] [grəuz] [ʌndər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] . - .
Broom grows under it , and in many places on the side of the precipice . 102 .
扫帚 生长 在下面 它 , 和 在 许多 地方 在 这 边 的 这 悬崖 . - .
在它下面长满了金雀花，悬崖边的许多地方也长满了金雀花。102.

* [tu:; tə][ə; eɪ]['seksən] .
* **To a Sexton .**
* 到 一个 塞克斯顿 .

*致教堂司事。

['vaɪ, 'vi:] .]
[**VI** .]
[六年级 .]

[VI.]

['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , - . - .
Written in Germany , 1799 . 103 .
书面 在 德国 , - . - .

写于德国，1799.103。

* [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪzi] .
* **To the Daisy .**
* 到 这 雏菊 .

致雏菊。

[,vi:,aɪ'aɪ] .]
[**VII** .]
[七 .]

[VII.]

[ðɪs] ['pəʊəm] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] , [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
This Poem , and two others to the same flower , were written in the year 1802
这 诗 , 和 二 其他的 到 这 相同的 花 , 是 书面 在 这 年 -
;
;
;
;

这首诗以及另外两首赞美同一朵花的诗，都写于 1802 年；

[wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz] ,
which is mentioned , because in some of the ideas ,
哪个 是 提及 , 因为 在 一些 的 这 想法 ,

之所以提到这一点，是因为在某些观点中，

[ðəʊ] [nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] ,
though not in the manner in which those ideas are connected ,
尽管 不是 在 这 方式 在 哪个 那些 想法 是 连接 ,

虽然并非以这些想法之间相互联系的方式，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['i:v(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] ,
and likewise even in some of the expressions ,
和 同样地 甚至 在 一些 的 这 表达式 ,

同样地，甚至在某些表达方式中也是如此，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ]['pəʊəm] (['leɪtli] ['pʌblɪʃt]) [ʌv; əv]
there is a resemblance to passages in a Poem (lately published) of
那里 是 一个 相似 到 段落 在 一个 诗 (最近 已发布) 的
['mɪstər] . [[dʒeɪmz]] [mɑ:nt'gʌmri:z] ,
Mr . [James] Montgomery's ,
先生 . [詹姆斯] 蒙哥马利 ,

这与[詹姆斯·]蒙哥马利先生（最近出版）的一首诗中的某些段落有相似之处，

[ɪn'taɪtlɪd] [ə; eɪ] - [fi:lɪd] ['flaʊə] . -
entitled a ' Field Flower . '
标题 一个 场地 花 .

名为“田野之花”。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [sed] , [ˈmɪstər] . [mənt'ɡʌməri] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [ə'pɑ:lədʒi] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
This being said , Mr . Montgomery will not think any apology due to him ; but
这 存在 说 , 先生 . 蒙哥马利 将要 不是 思考 任何 道歉 到期的 到 他 ; 但
[aɪ] ['kænɔ:t] ,
I cannot ,
我 不能 ,

话虽如此，蒙哥马利先生不会认为他应该得到任何道歉；但我不能，

[haʊ'evər] , [help] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊəts] :
however , help addressing him in the words of the Father of English Poets :
然而 , 帮助 解决 他 在 这 字 的 这 父亲 的 英语 诗人 :
然而，不妨用英国诗歌之父的话来称呼他：

- [ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['hæp] [em 'i:][tu:; tə] -
' Though it happe me to rehearsin
- 尽管 它 发生 我 到 -

虽然我碰巧排练过

[ðæt] [ji:; ji] [hæn] [ɪn][jɔr; jər] [sɒndʒɪz] [sə'i:d] ,
That ye han in your freshe songes saied ,
那 是的 汉 在 你的 新鲜 歌曲 说道 ,
你们在你们崭新的歌谣中说道：

- [em 'i:] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] [nɑ:t] [ɪl] - ,
Forberith me , and beth not ill apaied ,
- 我 , 和 贝丝 不是 患病的 - ,
Forberith me，并且 beth 没有受到惩罚，

[sɪθ] [ðæt]
Sith that
西斯 那

西斯

[ji:; ji]
ye
是的

是的

[es 'i:]
se
塞

塞

[aɪ][doʊ][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər]
I doe it in the honour
我 雌鹿 它 在 这 荣誉

我这样做是为了表达敬意

[ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [i:k] [ɪn] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊə] . - - .
Of Love , and eke in service of the Flour . ' 1807 .
的 爱 , 和 埃克 在 服务 的 这 面粉 . - - .

为爱，以及为面粉服务。'1807。

[[fʊt] - [noʊt] .]
[Foot - note .]
[脚 - 笔记 .]

[脚注。]

[si:] , [ɪn] ['tʃɔ:sə] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldə]['pouəts] , [ðə; ði] ['ɑ:nərz] ['fɔ:rmərli] [peɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['flaʊər] .
See , in Chaucer and the older Poets , the honours formerly paid to this flower .
看 , 在 乔叟 和 这 老 诗人 , 这 荣誉 以前 有薪酬的 到 这 花 .
- .
104 .
- .

参见乔叟和早期诗人的作品，了解这种花以前所受到的尊崇。104.

* [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] .
*** To the same Flower .**
* 到 这 相同的 花 .

*致同一朵花。

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .]
[**VIII** .]
[八 .]

[VIII.]

- [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪzi] , - - [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [gri:n] ['lɪnɪt] - — [ɔ:l]
' To the Daisy , ' To the same Flower , ' and ' The Green Linnet ' — all
- 到 这 雏菊 , - - 到 这 相同的 花 , - 和 - 这 绿色的 麻雀 - — 全部
[kəm'pouzɪd] [æɪ; əɪ] [taʊn] - [end] ['ɔ:rtʃərd] ,
composed at Town - End Orchard ,
由 在 镇 - 结尾 果园 ,
《致雏菊》、《致同一朵花》和《绿麻雀》——全部创作于镇尾果园。

[wer] [ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [æz; əz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] . - .
where the bird was often seen as here described . 105 .
在哪里 这 鸟 曾是 经常 已见 作为 这里 描述 . - .

在那里，人们经常看到这种鸟，正如这里所描述的那样。105.

* [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['seləndaɪn] .
*** To the small Celandine .**
* 到 这 小的 白屈菜 .

*致小白屈菜。

[,saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .]
[**XI** .]
[十一 .]

[十一]

['^rɑ:smiə(r)] , [taʊn] - [end] .
Grasmere , Town - End .
格拉斯米尔 , 镇 - 结尾 .

格拉斯米尔，镇尾。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['flaʊər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] ,
It is remarkable that this flower coming out so early in the spring as it does ,
它 是 卓越 那 这 花 未来 出去 所以 早期的 在 这 春天 作为 它 做 ,
令人惊叹的是，这种花在春天这么早的时候就盛开了。

[ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [prə'fju:ʒn] ,
and so bright and beautiful , and in such profusion ,
和 所以 明亮的 和 美丽的 , 和 在 这样的 丰富 ,
如此明亮美丽，如此繁盛，

[ʃʊd; əd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] ['ɜ:rlɪər] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] .
should not have been noticed earlier in English verse .
应该 不是 有 到过 注意到 早些时候 在 英语 诗 .

这一点在英语诗歌中本不应该早些被注意到。

[wʌt] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [əˈtendz] [aɪˈtiː] ,
What adds much to the interest that attends it ,
[什么 添加 很多 到 这 兴趣 那 参加 它] ,
更增添其趣味性的是：

[ɪz][ɪts][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [ɪtˈself] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
is its habit of shutting itself up and opening out according to the degree of
[是 它是 习惯 的 关闭 本身 向上 和 开幕 出去 根据 到 这 程度 的]
[laɪt] [ænd; ənd][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
light and temperature of the air .
[光 和 温度 的 这 空气] .
它的习性是根据空气的光照程度和温度来自动闭合和打开。

[[ɪn][ˈpens(ə)]][ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [peɪdʒ] — [hæz; həz][nɑːt] [ˈtʃɔːsər] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈtiː] ?]
[In pencil on opposite page — Has not Chaucer noticed it ?]
[在 铅笔 在 对面的 页 — 有 不是 乔叟 注意到 它 ?]
【对面页铅笔字迹——乔叟难道没注意到吗？】

[[noʊt] .]
[Note .]
[笔记 .]

[笔记。]

[ˈkɑːmən] [ˈpailwəːt] . { - } - .
Common Pilewort . { 33 } 106 .
[常见的 毛茛 . { - } - .]
普通毛茛.{33}106.

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsɪstər] .
The Seven Sisters .
[这 七 姐妹 .]
七姐妹。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpoʊəm][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ʌv; əv][ˌfredəˈriːkə] [ˈbrʌn] . - .
The story of this Poem is from the German of Frederica Brun . 107 .
[这 故事 的 这 诗 是 从 这 德语 的 弗雷德里卡 布伦 . - .]
这首诗的故事来自弗雷德里卡·布伦的德语作品。107.

* [ðə; ði] [ˈredbreɪst] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] .
* The Redbreast chasing the Butterfly .
* [这 红胸鸟 追逐 这 蝴蝶 .]
红胸知更鸟追逐蝴蝶。

[[ˈɛksˈviː] .]
[XV .]
[十五 .]

[十五]

[əbˈzɜːrvd] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ðen] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈɔːrtʃərd] [æt; ət] [taʊn] - [end] . - .
Observed as described in the then beautiful Orchard at Town - End . 108 .
[观察到 作为 描述 在 这 然后 美丽的 果园 在 镇 - 结尾 . - .]
按照当时美丽的 Town-End 果园的描述进行观察。108。

* [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] .
* Song for the Spinning - wheel .
* [歌曲 为了 这 旋转 - 车轮 .]
*纺车之歌。

[[ˌɛksˈviːˈaɪ] .] - .
[XVI .] 1806 .
[十六 .] - .

[十六]1806年。

[ðə; ði] [brɪlɪ:f] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ɪk'sprest] [baɪ][æn; ən][oʊld]
The belief on which this is founded I have often heard expressed by an old
这 信仰 在 哪个 这 是 创立 我 有 经常 听到 表达 经过 一个 老的
[ˈneɪbər] [ʌv; əv][ˈ^rɑ:smiə(r)] . - .
neighbour of Grasmere . 109 .
邻居 的 格拉斯米尔 . - .

我经常听到格拉斯米尔的一位老邻居表达这种信念。109.

* [hɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
*** Hint from the Mountains .**
* 暗示 从 这 山脉 .

来自山脉的提示。

[[ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪ] .]
[XVII .]
[十七 .]

[十七]

[ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][fɜ:rn] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [si:n] ['wi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [hɪr] [dɪˈskraɪbd]
Bunches of fern may often be seen wheeling about in the wind , as here described
一束 的 蕨类 可能 经常 是 已见 惠灵 关于 在 这 风 , 作为 这里 描述
.
:
.

人们经常可以看到成簇的蕨类植物在风中旋转，就像这里描述的那样。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [bʌntʃ] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ði:z] [və:sɪz] [wʌz; wəz] ['nɒtɪstɪ] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv]
The particular bunch that suggested these verses was noticed in the Pass of
这 特别的 束 那 建议 这些 诗句 曾是 注意到 在 这 经过 的
- - [reɪz] .
Dunmail - Raise .
- - 增加 .

在邓梅尔-雷斯山口，人们注意到了提出这些诗句的那群人。

[ðə; ði] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] [kəmˈpəʊzd] [ɪn] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd]
The verses were composed in 1817 , but the application is for all times and
这 诗句 是 由 在 - , 但 这 应用 是 为了 全部 时代 和
[ˈpleɪsɪz] . - .
places . 110 .
地方 . - .

这些诗句创作于 1817 年，但其含义适用于所有时代和所有地方。110.

* [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rp] .
*** On seeing a Needle - case in the Form of a Harp .**
* 在 看到 一个 针 - 案件 在 这 形式 的 一个 竖琴 .

*看到一个形似竖琴的针盒。

[[ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .] - . - .
[XVIII .] 1827 . 111 .
[十八 .] - . - .

[十八.] 1827.111.

* [ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] : [ðə; ði] [ˈpærət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] .
*** The Contrast : the Parrot and the Wren .**
* 这 对比 : 这 鹦鹉 和 这 鹪 .

*对比：鹦鹉和鹪鹩。

[ðɪs] [ˈpærət] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [lʌf] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][fɑ:ks] - [ɡɪl] .
This parrot belonged to Mrs . Luff while living at Fox - Ghyll .
这 鹦鹉 属于 到 太太 . 卢夫 尽管 活的 在 狐狸 - 峡谷 .

这只鹦鹉是拉夫夫人住在福克斯吉尔时养的。

[ðə; ði] [ren] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['hɔːntɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] [brɪtwiːn] [ðə; ði]
The wren was one that haunted for many years the Summer - house between the
这 鹪 曾是 一 那 闹鬼的 为了 许多 年 这 夏天 - 房子 之间 这
[tuː] ['terəsɪz] [æt; ət]['raɪdəl] [maʊnt] .
two terraces at Rydal Mount .
二 露台 在 莱达尔 山 .

多年来，那只鹪鹩一直萦绕在赖德尔山庄两层露台之间的避暑小屋里。

[[ɪn][ˈpens(ə)][ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [peɪdʒ] — [əˈdrest] [tuː; tə]ˈdɔːrə] .] - .
[In pencil on opposite page — Addressed to Dora .] 112 .
[在 铅笔 在 对面的 页 — 已解决 到 多拉 .] - .
[在对页用铅笔写——致朵拉。]112.

* [ðə; ði] ['deɪni] [bɔɪ] .
*** The Danish Boy .**
* 这 丹麦语 男生 .

丹麦男孩。

[[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .]
[XXII .]
[二十二 .]

[二十二]

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , - .
Written in Germany , 1799 .
书面 在 德国 , - .

写于德国，1799年。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ]ˈfænsi] ; [bʌt; bət] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ə; eɪ]ˈbæləd] ˈpɒʊəm]
It was entirely a fancy ; but intended as a prelude to a ballad poem
它 曾是 完全 一个 想要 ; 但 故意的 作为 一个 序幕 到 一个 民谣 诗
[ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] . - .
never written . 113 .
绝不 书面 . - .

这完全是幻想；但意在作为一首从未写成的民谣诗的序曲。113.

* [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː] .
*** Song for the Wandering Jew .**
* 歌曲 为了 这 漫游 犹 .

*献给流浪犹太人的歌。

[[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .] - . - .
[XXIII .] 1800 . 114 .
[二十三 .] - . - .

[XXIII.]1800.114.

* [streɪ] [ˈplezərz] .
*** Stray Pleasures .**
* 流浪 快乐 .

*零散的快乐。

[[ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .]
[XXIV .]
[二十四 .]

[XXIV.]

[səˈdʒestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈfloʊtɪŋ] [mɪlz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]
Suggested on the Thames by the sight of one of those floating mills that used to
建议 在 这 泰晤士河 经过 这 视线 的 一 的 那些 漂浮的 磨坊 那 用过的 到
[biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] .
be seen there .
是 已见 那里 .

灵感来自泰晤士河上曾经常见的那些漂浮式风车之一。

[ðɪs] [aɪ] ['nɒtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:ri] [saɪd] , [bɪ'twi:n] ['sʌməsɪt, -set] [haʊs] [ænd; ənd][ˈblækˌfraɪərz] [brɪdʒ] .
This I noticed on the Surrey side , between Somerset House and Blackfriars Bridge .
这 我 注意到 在 这 萨里 边 , 之间 萨默塞特郡 房子 和 黑衣修士 桥 .

我在萨里郡一侧，萨默塞特府和黑衣修士桥之间注意到了这一点。

[tʃɑ:rlz] [læm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] { - }
Charles Lamb was with me at the time ; and I thought it { 34 }
查尔斯 羊肉 曾是 和 我 在 这 时间 ; 和 我 想法 它 { - }

当时查尔斯·兰姆和我在一起；我想{34}

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][tu:; tə][pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən] [aɪ'dɑ:lətrəs] ['lʌndənər] ,
remarkable that I should have to point out to him , an idolatrous Londoner ,
卓越 那 我 应该 有 到 观点 出去 到 他 , 一个 偶像崇拜 伦敦人 ,

真是不可思议，我竟然还要向他——一个崇拜偶像的伦敦人——指出这一点。

[ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [gru:p] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] .
a sight so interesting as the happy group dancing on the platform .
一个 视线 所以 有趣的 作为 这 快乐的 团体 跳舞 在 这 平台 .

站台上那群快乐跳舞的人，真是一道有趣的风景。

[mɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ju:st] [tu:; tə][hi:; hi] , [ænd; ənd][pər'hæps] [stɪl] [ɑ:r; ər] , [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɑ:n][ðə; ði]
Mills of this kind used to he , and perhaps still are , not uncommon on the
米尔斯 的 这 种类 用过的 到 他 , 和 也许 仍然 是 , 不是 罕见 在 这

[ˈkɑ:ntɪnənt] .
Continent .
大陆 .

这种类型的磨坊过去在欧洲大陆并不罕见，或许现在仍然很常见。

[aɪ] ['nɒtɪst] ['sevrəl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈseɪ,əʊn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [pər'tɪkjələrlɪ] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn]
I noticed several upon the river Saone in the year 1799 ; particularly near the town
我 注意到 一些 之上 这 河 萨翁 在 这 年 - ; 特别 靠近 这 镇

[ʌv; əv] [ˈʃɑ:lənz] ,
of Chalons ,
的 沙隆 ,

1799年，我在索恩河上注意到好几处这样的地点；尤其是在沙隆镇附近。

[wer] [maɪ] [frend] [dʒəʊnz][ænd; ənd][aɪ] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [krɔ:st] [fræns] , [soʊ][fa:r][ɑ:n]
where my friend Jones and I halted a day when we crossed France , so far on
在哪里 我的 朋友 琼斯 和 我 停止 一个 天 什么时候 我们 交叉 法国 , 所以 远的 在

[fɒt] .
foot .
脚 .

我和朋友琼斯徒步穿越法国时，有一天在这里停留了一会儿。

[ðer; ðər][wi:; wi] [ɪm'ba:kt] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˈlaɪənz] . - .
There we embarked and floated down to Lyons . 115 .
那里 我们 启航 和 漂浮 向下 到 莱昂斯 . - .

我们在那里登船，顺流而下到达了里昂。115。

* [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [dri:m] ; [ɔ:r][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡloʊwɜ:rm] .
*** The Pilgrim's Dream ; or the Star and the Glowworm .**
* 这 朝圣者的 梦 ; 或者 这 星星 和 这 萤火虫 .

*朝圣者的梦；或星星和萤火虫。

[[ˌeksˈeksˈvi:] .]
[**XXV** .]
[25 .]

[XXV.]

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wen] [ði:z] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] [ɪn] - .
I distinctly recollect the evening when these verses were suggested in 1818 .
我 明显地 追忆 这 晚上 什么时候 这些 诗句 是 建议 在 - .

我清楚地记得1818年那个晚上，有人提出了这些诗句。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [brɪtwiːn] [ˈraɪdəl][ænd; ənd][ˈ^rɑːsmiə(r)] , [wer] [glɒʊ] - [wəːmz, vɔːrms]
It was on the road between Rydal and Grasmere , where glow - worms
它 曾是 在 这 路 之间 莱达尔 和 格拉斯米尔 ; 在哪里 辉光 - 蠕虫
[əˈbaʊnd] .
abound .
盛产 .

那是在赖德尔和格拉斯米尔之间的路上，那里萤火虫很多。

[ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz] [ˈjaɪnɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɑːkrɪɡ] [fel] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] .
A star was shining above the ridge of Loughrigg Fell just opposite .
一个 星星 曾是 灼灼 多于 这 岭 的 洛里格 费尔 只是 对面的 .
正对面的洛里格山脊上，闪耀着一颗星星。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ɪn][sʌm; səm] [rɪˈvjuː] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst]
I remember a blockhead of a critic in some Review or other crying out against
我 记住 一个 傻瓜 的 一个 评论家 在 一些 审查 或者 其他 哭泣 出去 反对
[ðɪs] [piːs] .
this piece .
这 片 .

我记得某个评论家在某篇书评里大声抨击这篇文章。

- [wʌt] [soʊ] [ˈmɑːnstrəs] , - [sed] [hiː; hi] , - [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːr] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡloʊwɜːrm] !
' What so monstrous , ' said he , ' as to make a star talk to a glowworm !
- 什么 所以 滔天 , - 说 他 , - 作为 到 制作 一个 星星 讲话 到 一个 萤火虫 !
-
-
-

“让星星和萤火虫说话，这简直太可怕了！”他说道。

[pʊr] [ˈfelɒʊ] ,
Poor fellow ,
贫穷的 同伴 ,

可怜的人，

[wiː; wi] [noʊ] [wel] [frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪdʒ][,ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] - [ˈprɪmrəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvəːz] [brɪm]
we know well from this sage observation what the ' primrose on the river's brim
我们 知道 出色地 从 这 圣人 观察 什么 这 - 报春花 在 这 河流的 帽檐
[wʌz; wəz][tuː; tə][him; ɪm] . -
was to him . '
曾是 到 他 . -

从这句睿智的观察中，我们就能清楚地知道“河岸边的报春花对他来说意味着什么”。

[ˈfɜːrðər] — [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkəʊlɪdʒ] [hiː; hi] [sez] : - [aɪ][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][em] — — [ɑːn]
Further — In writing to Coleridge he says : ' I parted from M — — on
更远 — 在 写作 到 柯尔律治 他 说道 : - 我 分手了 从 M — — 在
[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [,æftərˈnuːn] , [əˈbʌʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
Monday afternoon , about six o'clock ,
周一 下午 , 关于 六 点钟 ,

此外——他在给柯勒律治的信中说：“我星期一下午大约六点钟与M——告别，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] -
a little on this side Rushyford .
一个 小的 在 这 边 - .

稍微偏这边一点，拉什福德。

[suːn] [ˈæftər][aɪ] [mɪst] [maɪ][roʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm]
Soon after I missed my road in the midst of the storm : : : :
很快 后 我 错过 我的 路 在 这 中间 的 这 风暴
暴风雨中，我很快就迷路了.....

[br'twi:n] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ˈdɑ:rlɪŋtənz] [pɑ:rk][æt; ət] [ˈreɪbi] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
Between the beginning of Lord Darlington's park at Raby , and two or three
之间 这 开始 的 主 达灵顿的 公园 在 拉比 , 和 二 或者 三
[maɪlz] [br'jɑ:nd] ,
miles beyond Staindrop ,
英里 超过 污渍滴 ,
从拉比的达林顿勋爵公园起点, 到斯坦德罗普以东两三英里处,

[aɪ] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði][ˈpouəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [peɪdʒ]
I composed the poem on the opposite page
我 由 这 诗 在 这 对面的 页
我在对面页创作了这首诗。

[- [ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [dri:m] , - & [si:] .] .
[' The Pilgrim's Dream , ' & c .] .
[- 这 朝圣者的 梦 , - & c .] .
《朝圣者的梦想》等等。

[aɪ] [ri:tʃt] [ˈbɑ:rnɑ:rd][ˈkæs(ə)] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ten] .
I reached Barnard Castle about half - past ten .
我 达到 巴纳德 城堡 关于 一半 - 过去的 十 .
我大约十点半到达巴纳德城堡。

[br'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ] [ri:tʃt] - . -
Between eight and nine evening I reached Eusemere . '
之间 八 和 九 晚上 我 达到 - . -
傍晚八九点钟的时候, 我到达了尤西米尔湖。

[[ˈmɛm,wɑ:rz] , [aɪ] . [pi:ˈpi:] . - - [tu:ˈtu:] .] - .
[Memoirs , i . pp . 181 - 2 .] 116 .
[回忆录 , 我 . pp . - - 2 .] - .
[回忆录, 第一卷, 第181-182页。]116.

* [ðə; ði][ˈpouət][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒd][ˈtɜ:rt(ə)] - [dʌv] .
*** The Poet and the caged Turtle - dove .**
* 这 诗人 和 这 笼中 龟 - 鸽子 .
*诗人与笼中斑鸠。

[[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .]
[XXVI .]
[26 .]
[XXVI.]

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , - .
Rydal Mount , 1830 .
莱达尔 山 , - .
莱德尔山, 1830 年。

[ðɪs] [dʌv] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ˈdɔ:tər] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r]
This dove was one of a pair that had been given to my daughter by our
这 鸽子 曾是 一 的 一个 一对 那 有 到过 给定 到 我的 女儿 经过 我们的
[ˈɛksələnt] [frend] [mɪs] [ˈdʒu:zbəri] ,
excellent friend Miss Jewsbury ,
出色的 朋友 错过 犹太伯里 ,
这只鸽子是我们很好的朋友朱斯伯里小姐送给我女儿的一对鸽子中的一只。

[hu:] [went] [tu:; tə][ˈɪndiə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][daɪd][ʌv; əv] [ˈkɑ:lərə]
who went to India with her husband Mr . Fletcher , where she died of cholera
WHO 去 到 印度 和 她 丈夫 先生 . 弗莱彻 , 在哪里 她 死亡 的 霍乱
.
:
.
她与丈夫弗莱彻先生一起去了印度, 在那里死于霍乱。

[ðə; ði] [dʌv] [sə'vaɪvd] [ɪts] [meɪt] ['meni] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] , [tu;; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɑ:roʊ]
The dove survived its mate many years , and was killed , to our great sorrow
这 鸽子 幸存下来 它是 伴侣 许多 年 , 和 曾是 被杀 , 到 我们的 伟大的 悲哀
,
:
,

这只鸽子比它的伴侣多活了很多年，却不幸被杀害，这让我们非常悲痛。

[baɪ][ə; eɪ] ['neɪbəz] [kæt] [ðæt] [gɔ:t][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['drægd] [aɪ 'ti:] ['pɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv]
by a neighbour's cat that got in at the window and dragged it partly out of
经过 一个 邻居 猫 那 得到 在 在 这 窗户 和 拖拽 它 部分 出去 的
[ðə; ði][keɪdʒ] .
the cage .
这 笼 .

被邻居家的猫从窗户爬进去，拖出了笼子的一部分。

[ði:z] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] [kəm'pəʊzd] [ɪk'stempəri] , [tu;; tə][ðə; ði] ['letər] , [ɪn][ðə; ði] ['terəs] ['sʌməɹ] -
These verses were composed extempore , to the letter , in the Terrace Summer -
这些 诗句 是 由 即兴 , 到 这 信 , 在 这 阳台 夏天 -
[haʊs] [bɪ'fɔ:r] ['spəʊkən][ʌv; əv] .
house before spoken of .
房子 前 说 的 .

这些诗句是在之前提到的露台凉亭里即兴创作的，一字不差。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] { - }
It was the habit of the bird { 35 }
它 曾是 这 习惯 的 这 鸟 { - }

这是鸟儿的习性{35}

[tu;; tə] [bɪ'gɪn] ['ku:ɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:rməɹɪŋ] [wen'evər] [aɪ 'ti:] [hɜ:rd] [em 'i:] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [və:sɪz] .
to begin cooing and murmuring whenever it heard me making my verses .
到 开始 咕咕 和 淙淙 每当 它 听到 我 制作 我的 诗句 .

每当它听到我吟诗作赋，就会开始咕咕叫、低声呢喃。

[[ɪn]['pens(ə)] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [peɪdʒ] — ['dɔ:rə] .] - .
[In pencil on opposite page — Dora .] 117 .
[在 铅笔 在 对面的 页 — 多拉 .] - .

[在对页上用铅笔写——朵拉。]117.

[ə; eɪ] [renz] [nest] .
A Wren's Nest .
一个 鹪鹩的 巢 .

鹪鹩的巢。

[[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .]
[XXVII .]
[xxvii .]

[XXVII.]

[ɪn] ['dɔ:rəz] [fi:ld] , - : ['raɪdəl] [maʊnt] .
In Dora's Field , 1833 : Rydal Mount .
在 朵拉的 场地 , - : 莱达尔 山 .

在多拉的田野里，1833 年：莱德尔山。

[ðɪs] [nest][wʌz; wəz] [bɪlt] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,
This nest was built as described ,
这 巢 曾是 建造 作为 描述 ,

这个巢是按照描述建造的。

[ɪn][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [grəʊz] [nɪr] [ðə; ði] [pu:l] [ɪn] ['dɔ:rəz] [fi:ld] [nekst][ðə; ði]['raɪdəl] [maʊnt] ['gɑ:rdn] . - .
in a tree that grows near the pool in Dora's field next the Rydal Mount Garden . 118 .
在 一个 树 那 生长 靠近 这 水池 在 朵拉的 场地 下一个 这 莱达尔 山 花园 . - .

在朵拉田野里，靠近莱德尔山花园的池塘边的一棵树上。118.

[lʌv] [laɪz] ['bli:diŋ] .
Love lies bleeding .
爱 谎言 出血 .

爱会流血。

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .]
[XXVIII .]
[二十八 .]

[XXVIII.]

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [prəˈduːst] [soʊ]
It has been said that the English , though their country has produced so
它 有 到过 说 那 这 英语 , 尽管 他们的 国家 有 生产 所以
[ˈmeni] [ɡreɪt] [ˈpoʊəts] ,
many great poets ,
许多 伟大的 诗人 ,

有人说，英国虽然孕育了许多伟大的诗人，

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði][moʊst][ˈʌnpəʊˈetɪkəl][ˈnei(ə)n][ɪn] [ˈjʊrəp] .
is now the most unpoetical nation in Europe .
是 现在 这 最多 不诗意的 国家 在 欧洲 .

如今，它是欧洲最缺乏诗意的国家。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈpraɪbəbli] [truː] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [soʊ][ðæn; ðən] [ˈeni]
It is probably true ; for they have more temptation to become so than any
它 是 大概 真的 ; 为了 他们 有 更多的 诱惑 到 变得 所以 比 任何
[ˈʌðər] [ˈjʊrəˈpiːən] [ˈpiːp(ə)] .
other European people .
其他 欧洲的 人们 .

这很可能是真的；因为他们比其他任何欧洲民族都更容易受到这种诱惑。

[treɪd] , [ˈkɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] , [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][aːts] ,
Trade , commerce , and manufactures , physical science and mechanic arts ,
贸易 , 商业 , 和 制成品 , 身体的 科学 和 机械 艺术 ,
[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [welθ] [hæz; həz] [əˈrɪzn] ,
out of which so much wealth has arisen ,
出去 的 哪个 所以 很多 财富 有 出现 ,

贸易、商业、制造业、自然科学和机械工艺，从中产生了巨大的财富，

[hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn] [ˈɪnfɪnətli] [les] [ˈsensəb(ə)][tuː; tə] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv]
have made our countrymen infinitely less sensible to movements of
有 制成 我们的 同胞们 无限地 较少的 明智的 到 移动 的
[ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][ænd; ənd][ˈfænsɪ][ðæn; ðən][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [ɪn][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] [steɪt] [ʌv; əv]
imagination and fancy than were our forefathers in their simple state of
想像力 和 想要 比 是 我们的 祖先 在 他们的 简单的 状态 的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

这使得我们的同胞对想象力和幻想的感知能力远不如我们处于简单社会状态的前辈们。

[haʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wɜːr; wər][ɪn][moʊst] [ˈɪnstənsɪz] [ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [ɡeɪv] [tuː; tə]
How touching and beautiful were in most instances the names they gave to
如何 接触 和 美丽的 是 在 最多 实例 这 姓名 他们 给予 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈflaʊərz] ,
our indigenous flowers ,
我们的 土著 花朵 ,

他们给我们的本土花卉起的名字，在大多数情况下都多么感人、多么美丽啊！

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliərli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] !
or any other they were familiarly acquainted with !
或者 任何 其他 他们 是 熟悉地 熟人 和 ！

或者他们熟知的任何其他人！

[ˈevri] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [ˌɪmˈpɔːrtɪŋ] [plænts][ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
Every month for many years have we been importing plants and flowers
每一个 月 为了 许多 年 有 我们 到过 输入 植物 和 花朵
[frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
from all quarters of the globe ,
从 全部 四分之一 的 这 地球 ,
多年来, 我们每个月都从世界各地进口植物和花卉。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sprɛd] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːdnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [pərˈhæps] ,
many of which are spread through our gardens , and some , perhaps ,
许多 的 哪个 是 传播 通过 我们的 花园 , 和 一些 , 也许 ,
其中许多植物散布在我们的花园里, 有些或许.....
[ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ˈkɑːmənɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [left] .
likely to be met with on the few commons which we have left .
可能 到 是 遇见 和 在 这 很少 公共领域 哪个 我们 有 左边 .
很可能在我们仅存的几处公共用地上遇到这种情况。

[wɪl] [ðer; ðər][bəˈtænɪk(ə)] [neɪmz] [ˈevər][biː; bi] [disˈpleɪst] [baɪ] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æpəˈleɪʃnz] [wɪtʃ] [wɪl]
Will their botanical names ever be displaced by plain English appellations which will
将要 他们的 植物 姓名 曾经 是 流离失所 经过 清楚的 英语 名称 哪个 将要
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [baɪ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ænd; ənd]
bring them home to our hearts by connection with our joys and
带来 他们 家 到 我们的 心 经过 联系 和 我们的 喜悦 和
[ˈsɔːrəʊz] ?
sorrows ?
悲伤 ?
它们的植物学名称是否会被通俗易懂的英文名称所取代, 从而使它们与我们的喜怒哀乐联系起来, 走进我们的内心?

[aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] ,
It can never be ,
它 能 绝不 是 ,
绝不可能。

[ənˈles] [səˈsaɪəti] [tredz] [bæk] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrdz] [ðooʊz] [sɪmˈplɪsɪtɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
unless society treads back her steps towards those simplicities which have been
除非 社会 踏板 后退 她 步骤 向 那些 简单性 哪个 有 到过
[ˈbæniʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈduː] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [taʊnz] [ˈspredɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ɪn] [ˈevri]
banished by the undue influence of towns spreading and spreading in every
被放逐 经过 这 过度 影响 的 城镇 传播 和 传播 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
除非社会退回到那些因城镇向四面八方扩张而丧失的纯朴生活方式,

[soʊ] [ðæt] [ˈsɪti] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [teɪks] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ˈrʊərəl] .
so that city life with every generation takes more and more the lead of rural .
所以 那 城市 生活 和 每一个 一代 需要 更多的 和 更多的 这 带领 的 乡村的 .
因此, 城市生活每一代都越来越领先于农村生活。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [ˈrekənd] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbərɪzəm] .
Among the ancients , villages were reckoned the seats of barbarism .
之中 这 古代人 , 村庄 是 估计 这 座位 的 野蛮 .
在古代, 村庄被认为是野蛮的温床。

[rɪˈfaɪnmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [fɔːls] , [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði][dɪˈzærər][tuː; tə] [əˈkjuːmjələɪt] [welθ] ;
Refinement , for the most part false , increases the desire to accumulate wealth .
精炼 , 为了 这 最多 部分 错误的 , 增加 这 欲望 到 积累 财富 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
精致, 在很大程度上是虚假的, 会加剧人们积累财富的欲望; 而且,

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] .
The Kitten and the falling Leaves .
这 小猫 和 这 坠落 树叶 .

小猫和落叶。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .] - .
[XXXI .] 1805 .
[xxxi .] - .

[XXXI.]1805年。

[si:n] [æt; ət] [taʊn] - [end] , [ˈʌrɑːsmiə(r)] .
Seen at Town - End , Grasmere .
已见 在 镇 - 结尾 , 格拉斯米尔 .

在格拉斯米尔镇尾看到的。

[ðə; ði] ['eldə] [bʊʃ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪəd] ; [aɪ 'ti:] [hʌŋ] ['oʊvə] [ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði]
The elder bush has long since disappeared ; it hung over the wall near the
这 长老 衬套 有 长的 自从 消失 ; 它 悬挂 超过 这 墙 靠近 这
['kɑ:trɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

那棵接骨木树早已不见了；它原本枝繁叶茂，垂挂在小屋附近的墙上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [li:p] [ʌp] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [æz; əz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] .
and the kitten continued to leap up , catching the leaves as here described .
和 这 小猫 持续 到 飞跃 向上 , 捕捉 这 树叶 作为 这里 描述 .

小猫继续向上跳跃，像这里描述的那样捕捉树叶。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] ['dɔ:rə] . - .
The infant was Dora . 121 .
这 婴儿 曾是 多拉 . - .

这个婴儿名叫朵拉。121。

[ðə; ði] ['wægənə] .
The Waggoner .
这 瓦格纳 .

马车夫。

[[ˌɛksˈɛksˈθri:] .]
[XXXIII .]
[xxxiii .]

[XXXIII.]

[ˌdedɪˈkeɪ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

- [ɪn] ['ˈkaɪroʊz] ['kraʊdɪd] [stri:ts]
' In Cairo's crowded streets
- 在 开罗的 挤 街道

在开罗拥挤的街道上

[ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ['mɜ:rtʃənt] , [ˈwʌndəɪŋ] , [weɪts] [ɪn] [veɪn] ,
The impatient Merchant , wondering , waits in vain ,
这 不耐烦 商人 , 好奇 , 等待 在 徒劳 ,

焦急的商人焦急地等待着，却徒劳无功。

[ænd; ənd] ['mekə] ['sædnz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪˈleɪ] . - ['tɒmsn] .
And Mecca saddens at the long delay . ' THOMSON .
和 麦加 令人悲伤 在 这 长的 延迟 . - 汤姆逊 .

麦加因这漫长的延误而感到悲伤。汤姆森

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [læm] , [esˈkwɪər] .
To CHARLES LAMB , ESQ .
到 查尔斯 羊肉 , 先生 .

致查尔斯·兰姆先生

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
MY DEAR FRIEND ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[wen] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] , - [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [bel] ,
When I sent you , a few weeks ago , ' The Tale of Peter Bell ,
什么时候 我 发送 你 , 一个 很少 周 前 , - 这 故事 的 彼得 钟 ,

几周前我寄给你的那本书是《彼得·贝尔的故事》，

- [juː; jʊ] [æskt] - [waɪ] " [ðə; ði] [ˈwægənər] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈædɪd] ? - — [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
' you asked ' why " The Waggoner " was not added ? ' — To say the truth ,
- 你 问 - 为什么 " 这 瓦格纳 " 曾是 不是 额外 ? - — 到 说 这 真相 ,

你问“为什么没有加入《马车夫》？”——说实话，

— [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [diːpər] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n]
— from the higher tone of imagination , and the deeper touches of passion
— 从 这 更高 语气 的 想像力 , 和 这 更深 触摸 的 热情

[eɪmd] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,
aimed at in the former ,
旨在 在 在 这 以前的 ,

——从前者更高的想象力，到前者更深沉的情感表达，

[aɪ] [æprɪˈhend] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [piːs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈkʌmpəni] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
I apprehended , this little Piece could not accompany it without disadvantage .
我 被捕 , 这 小的 片 可以 不是 陪伴 它 没有 劣势 .

我意识到，这件小东西如果随身携带，必然会带来不利影响。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , - [ðə; ði] [ˈwægənər] - [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn]
In the year 1806 , if I am not mistaken , ' The Waggoner ' was read to you in
在 这 年 - , 如果 我 是 不是 错误 , - 这 瓦格纳 - 曾是 读 到 你 在

[ˈmænjʊskɹɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

如果我没记错的话，1806年的时候，《马车夫》这部剧作是以手稿的形式朗读给你们听的。

[ænd; ænd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and , as you have remembered it for so long a time ,
和 , 作为 你 有 记得 它 为了 所以 长的 一个 时间 ,

而且，正如你一直以来所记得的那样，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ,
I am the more encouraged to hope that ,
我 是 这 更多的 鼓励 到 希望 那 ,

我更加受到鼓舞，相信：

[sɪns] [ðə; ði] [ləʊˈkælɪtɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [ˈpɑːrtli] [dɪˈpendz] [dɪd] [nɑːt] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbiːɪŋ]
since the localities on which the Poem partly depends did not prevent its being
自从 这 地方 在 哪个 这 诗 部分 取决于 做过 不是 防止 它是 存在

[ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
interesting to you ,
有趣的 到 你 ,

既然这首诗部分取材于某些特定地点，但这并没有妨碍你对它产生兴趣，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [əkˈseptəb(ə)] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
it may prove acceptable to others .
它 可能 证明 可接受 到 其他的 .

其他人或许会接受。

[ˈbiːɪŋ] [ˈðerfɔːr] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts][ˈprez(ə)nt] [əˈpɪrəns] ,
Being therefore in some measure the cause of its present appearance ,
存在 所以 在 一些 措施 这 原因 的 它是 展示 外貌 ,

因此，在某种程度上，这是其目前出现的原因。

[ˌjuː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlʌʊ] [em ˈiː][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [inˈskraɪbɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
you must allow me the gratification of inscribing it to you ;
你 必须 允许 我 这 满足感 的 铭刻 它 到 你 ;

你必须允许我荣幸地将它刻在你身上；

[ɪn] [əkˈnɔːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋz] ,
in acknowledgment of the pleasure I have derived from your Writings ,
在 致谢 的 这 乐趣 我 有 衍生的 从 你的 著作 ,

为了表达我对您作品带给我的愉悦之情，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪˈstiːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːrɪz] ,
and of the high esteem with which I am very truly yours ,
和 的 这 高的 尊重 和 哪个 我 是 非常 真的 你的 ,

我怀着无比崇高的敬意，真诚地向您致敬。

[ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
WILLIAM WORDSWORTH .
威廉 华兹华斯 .

威廉·华兹华斯。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [meɪ] - , - . - .
Rydal Mount , May 20 , 1819 . 122 .
莱达尔 山 , 可能 - , - . - .

赖德尔山，1819 年 5 月 20 日。122。

[ðə; ði] [ˈwægənər] .
The Waggoner .
这 瓦格纳 .

马车夫。

[taʊn] - [end] , - .
Town - End , 1805 .
镇 - 结尾 , - .

Town-End，1805 年。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪ] [frʌm; frəm][fækt] . { - } - .
The character and story from fact . { 37 } 123 .
这 特点 和 故事 从 事实 . { - } - .

人物和故事均取材于事实。{37}123.

[ˈbendʒəˌmɪn] - [ðə; ði] [ˈwægənər] . -
Benjamin ' the Waggoner . '
本杰明 - 这 瓦格纳 . -

本杰明“马车夫”。

[ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvent] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprouəm] , [ɪn] [ˈkʌmpəni]
Several years after the event that forms the subject of the Poem , in company
一些 年 后 这 事件 那 表格 这 主题 的 这 诗 , 在 公司

[wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ,
with my friend ,
和 我的 朋友 ,

在诗歌主题事件发生几年后，我和我的朋友在一起，

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] ,
the late Mr . Coleridge ,
这 晚的 先生 . 柯尔律治 ,

已故的柯尔律治先生

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbendʒəməɪn] [ɪz]
I happened to fall in with the person to whom the name of Benjamin is
我 发生 到 落下 在 和 这 人 到 谁 这 姓名 的 本杰明 是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

我碰巧认识了名叫本杰明的那个人。

[əˈpɑːn] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪksˈpresɪŋ] [rɪˈɡret] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Upon our expressing regret that we had not , for a long time ,
之上 我们的 表达 后悔 那 我们 有 不是 , 为了 一个 长的 时间 ,
我们表达了长期以来未能做到这一点的遗憾,
[siːn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ˈiːðər] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈwægən] , [hiː; hi] [sed] : — - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː]
seen upon the road either him or his waggon , he said : — ' They could not do
已见 之上 这 路 任何一个 他 或者 他的 车皮 , 他 说 : — - 他们 可以 不是 做
[wɪˈðaʊt] [em ˈiː] ;
without me ;
没有 我 ;

如果有人在路上看到他或他的马车，他说：“他们离不开我；

[ænd; ænd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ,
and as to the man who was put in my place ,
和 作为 到 这 男人 WHO 曾是 放 在 我的 地方 ,
至于那个取代我位置的人，

[noʊ] [ɡʊd] [kʊd; kəd] [klʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [noʊ] [aɪˈdiːəz] . -
no good could come out of him ; he was a man of no ideas . ' -
不 好的 可以 来 出去 的 他 ; 他 曾是 一个 男人 的 不 想法 . -
他一事无成，是个毫无思想的人。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈskɑːrdɪd] [ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]
The fact of my discarded hero's getting the horses out of a difficulty with
这 事实 的 我的 丢弃 英雄们 获得 这 马匹 出去 的 一个 困难 和
[ə; eɪ] [wɜːrd] ,
a word ,
一个 单词 ,

我那被我抛弃的英雄竟然用一句话就把马匹从困境中解救了出来，这真是不可思议。

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] , [wʌz; wəz] [təʊld] [em ˈiː] [baɪ] [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] . - .
as related in the poem , was told me by an eye - witness . 124 .
作为 有关的 在 这 诗 , 曾是 讲述 我 经过 一个 眼睛 - 证人 . - .
正如诗中所述，一位目击者告诉我的。124.

[ðə; ði] [dɔː] - [ˈhɔːk] .
The Dor - Hawk .
这 多尔 - 鹰 .

多尔鹰。

- [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [dɔː] - [ˈhɔːk] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [ɪz] [ˈwiːlɪŋ] - ([siː] . [aɪ] . [el] . [θriː]) .
' The buzzing Dor - hawk round and round is wheeling ' (c . i . l . 3) .
- 这 嗡嗡声 多尔 - 鹰 圆形的 和 圆形的 是 惠灵 - (c . 我 . 我 . 3) .
“嗡嗡作响的鹰隼盘旋着盘旋”(第3页)。

[wen] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] : —
When the Poem was first written the note of the bird was thus described : —
什么时候 这 诗 曾是 第一的 书面 这 笔记 的 这 鸟 曾是 因此 描述 : —
这首诗最初创作时，对鸟的鸣叫声是这样描述的：——

- [ðə; ði] [naɪt] - [ˈhɔːk] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɑːg] - [laɪk] [tuːn] ,
' The Night - hawk is singing his frog - like tune ,
- 这 夜晚 - 鹰 是 歌唱 他的 青蛙 - 喜欢 调 ,
“夜鹰唱着它那像青蛙一样的歌。”

['twɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wa:tʃmənz] ['ræt(ə)l] [ə'baʊt] - —
Twirling his watchman's rattle about ' —
旋转 他的 守望者的 嘎嘎作响 关于 - —

他转动着守夜人的警铃——

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] ['riːdər] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [baɪ][soʊ][boʊld][ə; eɪ]
but from unwillingness to startle the reader at the outset by so bold a
但 从 不情愿 到 惊吓 这 读者 在 这 开端 经过 所以 大胆的 一个
[moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
mode of expression ,
模式 的 表达 ,

但由于不愿一开始就以如此大胆的表达方式吓到读者，

[ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] . - .
the passage was altered as it now stands . 125 .
这 通道 曾是 已修改 作为 它 现在 站立 . - .

该段落已修改为现在的样子。125.

- ([siː] . [aɪ] . [el] . -) .
Helmcrag (c . i . l . 168) .
- (c . 我 . 我 . -) .

赫尔姆克拉格 (cil 168)。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['ʌrɑːsmiə(r)] , [ðə; ði]['brʊkən] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [tuː] ['fɪɡjərz] ,
A mountain of Grasmere , the broken summit of which presents two figures ,
一个 山 的 格拉斯米尔 , 这 破碎的 首脑 的 哪个 礼物 二 数据 ,

格拉斯米尔的一座山峰，其断裂的山顶上显现出两个人影，

[fʊl] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ['feɪpt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːblər] [nɪr] - [ɪn] ['skaːtlənd]
full as distinctly shaped as that of the famous Cobbler near Arroquhar in Scotland
满的 作为 明显地 形状 作为 那 的 这 著名的 皮匠 靠近 - 在 苏格兰
.
.
. 126 .
.
.

饱满的形状与苏格兰阿罗夸尔附近著名的鞋匠的形状非常相似。126.

- ([siː] . [iː] .
Merrynight (c . ii .
- (c . 二、 .

欢乐之夜 (c. ii.

[el] . -) .
l . 30) .
我 . -) .

第 30 行)。

[ə; eɪ] [tɜːrm] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
A term well known in the North of England ,
一个 学期 出色地 已知 在 这 北 的 英格兰 ,

在英格兰北部广为人知的一个术语

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['rʊərəl] ['festəvəlz] [wer] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and applied to rural festivals where young persons meet in the evening for the
和 应用 到 乡村的 节日 在哪里 年轻的 人 见面 在 这 晚上 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .
purpose of dancing .
目的 的 跳舞 .

也适用于农村节日，年轻人晚上聚在一起跳舞。

- [ðə; ði] ['fɪdlz] [skwiːk] — [ðæt] [kɔːl] [tuː; tə] [blɪs] - ([siː] . [iː] .
' The fiddles squeak — that call to bliss ' (c . ii .
- 这 小提琴 吱 — 那 称呼 到 极乐 - (c . 二、 .

“小提琴发出吱吱声——那是幸福的召唤”(c. ii.

[el] . -) .
I . 97) .
我 . -) .

第 97 行)。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][i:tʃ][stræθ'speɪ][ɔ:r][dʒɪg] ,
At the close of each strathspey , or jig ,
在 这 关闭 的 每个 斯特拉斯佩 , 或者 夹具 ,
在每支斯特拉斯佩舞曲或吉格舞曲结束时,
[ə; eɪ][pər'tɪkjələr][noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɪdl][sʌmənz][ðə; ði][rʌstɪk][tu:; tə][ðə; ði][ə'gri:əb(ə)l][dʊ:ti]
a particular note from the fiddle summons the Rustic to the agreeable duty
一个 特别的 笔记 从 这 小提琴 传票 这 乡村 到 这 同意 责任
[ʌv; əv][sə'lʊ:tɪŋ][hɪz; ɪz][pɑ:rtnər] . - .
of saluting his partner . 127 .
的 敬礼 他的 伙伴 . - .

小提琴发出的一个特定音符召唤着乡村人履行向同伴致敬的愉快义务。127.

- - [kræg] ([si:] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
Ghimmer - Crag (c . iii .
- - 岩 (c . 三、 .

吉默尔-克拉格 (c. iii.

[el] . -) .
I . 21) .
我 . -) .

第 21 行)。

[ðə; ði][kræg][ʌv; əv][ðə; ði][ju:] - [læm] . { - }
The crag of the ewe - lamb . { 38 }
这 岩 的 这 母羊 - 羊肉 . { - }
母羊羔的峭壁。{38}

[ˈvaɪ, ˈvi:] . [ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] . - .
VI . POEMS OF THE IMAGINATION . 128 .
六年级 . 诗歌 的 这 想像力 . - .

VI. 想象的诗歌.128.

* [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ] .
* There was a Boy .
* 那里 曾是 一个 男生 .

从前有个男孩。

[[aɪ] .]
[I .]
[我 .]

[我。]

[ˈrɪt(ə)n][ɪn][ˈdʒɜ:rməni] , - .
Written in Germany , 1799 .
书面 在 德国 , - .

写于德国，1799年。

[ðɪs][ɪz][æn; ən][ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɑ:n][maɪ][oʊn][poʊˈetɪkl][edʒuˈkeɪ](ə)n] .
This is an extract from the Poem on my own poetical education .
这 是 一个 提炼 从 这 诗 在 我的 自己的 诗意的 教育 .
这是我从诗歌创作中摘录的关于我自身诗歌教育的诗篇。

[ðɪs] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɪŋgərz] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][moʊst]
This practice of making an instrument of their own fingers is known to most
这 实践 的 制作 一个 乐器 的 他们的 自己的 手指 是 已知 到 最多
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

大多数男孩都知道这种用手指制作乐器的做法。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈskɪlfɪ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
though some are more skilful at it than others .
尽管 一些 是 更多的 熟练 在 它 比 其他的 .

虽然有些人比其他人更擅长此道。

[ˈwɪljəm] - [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [læd] ,
William Raincock of Rayrigg , a fine spirited lad ,
威廉 - 的 - , 一个 美好的 精神抖擞 小伙子 ,

来自雷里格的威廉·雷恩科克，一个优秀而充满活力的年轻人，

[tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈskuːl,feləʊz] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] . - .
took the lead of all my schoolfellows in this art . 129 .
采取 这 带领 的 全部 我的 同学们 在 这 艺术 . - .

在这一艺术方面，我领先于我所有的同学。129.

* [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊkuː] .
*** To the Cuckoo** .
* 到 这 布谷鸟 .

*致布谷鸟。

[[iː] .]
[**II** .]
[二 .]

[二]

[kəmˈpoʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [æt; ət] [taʊn] - [end] , - . - .
Composed in the Orchard at Town - End , 1804 . 130 .
由 在 这 果园 在 镇 - 结尾 , - . - .

创作于镇尾果园，1804.130。

* [ə; eɪ] [naɪt] - [piːs] .
*** A Night - piece** .
* 一个 夜晚 - 片 .

*一首夜曲。

[[aɪˈaɪˈaɪ] .]
[**III** .]
[三、 .]

[III.]

[kəmˈpoʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪˈtwiːn] [ˈneðər] [ˈstoʊɪ] [ænd; ənd] - , [ɪkˈstempəri] .
Composed on the road between Nether Stowey and Alfoxden , extempore .
由 在 这 路 之间 下界 斯托伊 和 - , 即兴 .

在内瑟斯托伊和阿尔福克斯登之间的路上即兴创作。

[aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] , [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] ,
I distinctly remember the very moment when I was struck , as described ,
我 明显地 记住 这 非常 片刻 什么时候 我 曾是 击 , 作为 描述 ,

我清楚地记得被击中的那一刻，正如所描述的那样。

- [hiː; hi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , - & [siː] . - .
' He looks up at the clouds , ' & c . 131 .
- 他 看起来 向上 在 这 云 , - & c . - .

“他抬头望向云朵，”等等。131.

* [ju:] - [tri:z] .
* **Yew - trees** .
* 紫杉 - 树木 .

紫杉树。

[[vi:] .]
[**V** .]
[V .]

[V.]

[^ra:smiə(r)] , - .
Grasmere , 1803 .
格拉斯米尔 , - .

格拉斯米尔，1803年。

[ði:z] [ju:] - [tri:z] [ɑ:r; ər] [sti] ['stændiŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] ['lɔrtən] [ɪz] [mʌtʃ]
These Yew - trees are still standing , but the spread of that at Lorton is much
这些 紫杉 - 树木 是 仍然 常设 , 但 这 传播 的 那 在 洛顿 是 很多
[dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [mju:tɪ'leɪʃn] .
diminished by mutilation .
减少 经过 残害 .

这些紫杉树依然屹立，但由于人为破坏，洛顿的紫杉树群落已经大大减少。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]
I will here mention that a little way up the hill on the road leading from
我 将要 这里 提到 那 一个 小的 方式 向上 这 爬坡道 在 这 路 领导 从
- [tu:; tə] - [leɪ][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:] - [tri:] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æz; əz]
Rossthwaite to Stonethwaite lay the trunk of a yew - tree which appeared as
- 到 - 躺 这 树干 的 一个 紫杉 - 树 哪个 出现 作为
[ju:; jʊ] [ə'prəʊtʃt] ,
you approached ,
你 接近 ,

我在这里要提一下，从罗斯斯韦特到斯通斯韦特的路上，往山上走一小段路，就能看到一棵紫杉树的树干。

[soʊ][væst][wʌz; wəz][ɪts][daɪ'æmɪtər] , [laɪk][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l]
so vast was its diameter , like the entrance of a cave , and not a small
所以 广阔的 曾是 它是 直径 , 喜欢 这 入口 的 一个 洞穴 , 和 不是 一个 小的
[wʌn] .
one .
— .

它的直径非常大，就像一个洞穴的入口，而且不是一个小洞穴。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] [ɪn] ['rɑ:ki]
Calculating upon what I have observed of the slow growth of this tree in rocky
计算 之上 什么 我 有 观察到 的 这 慢的 生长 的 这 树 在 岩石
[sɪtʃə'eɪənz] ,
situations ,
情况 ,

根据我对这种树在岩石环境中缓慢生长的观察，推断：

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [dʊrə'bɪləti] ,
and of its durability ,
和 的 它是 耐久性 ,

以及它的耐用性，

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][oʊld]
I have often thought that the one I am describing must have been as old
我 有 经常 想法 那 这 一 我 是 描述 必须 有 到过 作为 老的
[æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .
as the Christian era .
作为 这 基督教 时代 .

我常常觉得我所描述的那个东西一定和基督教时代一样古老。

[ðə; ði] [tri:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] .

The tree lay in the line of a fence .
这 树 躺 在 这 线 的 一个 栅栏 .

这棵树横卧在栅栏边上。

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ɪts]['ru:ɪnz][wɜ:r; wər] [stru:n] [ə'baʊt] ,

Great masses of its ruins were strewn about ,
伟大的 群众 的 它是 废墟 是 散落的 关于 ,

大量的废墟散落在各处。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [rould] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði][roud][æt; ət]

and some had been rolled down the hill - side and lay near the road at
和 一些 有 到过 滚动 向下 这 爬坡道 - 边 和 躺 靠近 这 路 在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] .

the bottom .
这 底部 .

有些被滚下山坡，散落在山脚下的路边。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ə'prəʊt[t] [ðə; ði] [tri:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frʌbz]

As you approached the tree you were struck with the number of shrubs
作为 你 接近 这 树 你 是 击 和 这 数字 的 灌木

[ænd; ənd] [jʌŋ] [plænts] ,

and young plants ,
和 年轻的 植物 ,

当你走近那棵树时，你会被树上众多的灌木和幼苗所吸引。

[ʼæʃɪz] , & [si:] . [wɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][bed][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [trʌŋk] [ænd; ənd] [gru:] [tu:; tə]

ashes , & c . which had found a bed upon the decayed trunk and grew to
灰烬 , & c . 哪个 有 成立 一个 床 之上 这 腐烂的 树干 和 生长 到

[noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [haɪt] ,

no inconsiderable height ,
不 微不足道的 高度 ,

灰烬等物质堆积在腐朽的树干上，长到了相当高的高度。

['fɔ:mɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] .

forming , as it were , a part of the hedgerow .
成型 , 作为 它 是 , 一个 部分 的 这 树篱 .

它仿佛成为了树篱的一部分。

[ɪn][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

In no part of England , or of Europe ,
在 不 部分 的 英格兰 , 或者 的 欧洲 ,

无论是在英格兰还是在欧洲的任何地方，

[hæv; həv][aɪ]['evər] [si:n] [ə; eɪ] [ju:] - [tri:] [æt; ət][ɔ:l] [ə'prəʊt[ɪŋ] [ðɪs] [ɪn] ['mæɡnɪtu:d] , [æz; əz][aɪ 'ti:]

have I ever seen a yew - tree at all approaching this in magnitude , as it
有 我 曾经 已见 一个 紫杉 - 树 在 全部 接近 这 在 震级 , 作为 它

[mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] .

must have stood .
必须 有 站立 .

我从未见过如此高大雄伟的紫杉树，它曾经的模样一定非常壮观。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['hʌtən] , [ðə; ði][oʊld] [ɡaɪd] [ʌv; əv] ['kɛ,swɪk] ,

By the bye , Hutton , the Old Guide of Keswick ,
经过 这 再见 , 赫顿 , 这 老的 指导 的 凯西克 ,

顺便提一下，赫顿，《凯西克老向导》

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪmprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] { - }

had been so imprest with the remains of this { 39 }
有 到过 所以 预付金 和 这 遗迹 的 这 { - }

曾对这{39}的遗骸印象深刻

[tri:] [ðæt] [hi; hi] [ju:st] [ˈgreɪvli] [tu;; tə] [tel] [st'reɪndʒəz] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts]
tree that he used gravely to tell strangers that there could be no doubt of its
树 那 他 用过的 严重地 到 告诉 陌生人 那 那里 可以 是 不 怀疑 的 它是
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] . - .
having been in existence before the Flood . 132 .
拥有 到过 在 存在 前 这 洪水 . - .
他郑重其事地用这棵树告诉陌生人，毫无疑问，它在大洪水之前就已经存在了。132.

* [ˈnʌtɪŋ] .
* **Nutting** .
* 坚果 .
*坚果。

[[ˈvaɪ, ˈvi:] . .]
[**VI** . .]
[六年级 . .]
[VI.]

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] : [ɪn'tendɪd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
Written in Germany : intended as part of a poem on my own life ,
书面 在 德国 : 故意的 作为 部分 的 一个 诗 在 我的 自己的 生活 ,
写于德国：意在作为一首关于我自身生活的诗歌的一部分，

[bʌt; bət] [strʌk] [aʊt] [æz; əz][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðer; ðər] .
but struck out as not being wanted there .
但 击 出去 作为 不是 存在 通缉 那里 .
但他却因为不受欢迎而被淘汰了。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈsku:l,felouz] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [ˈnʌtər] .
Like most of my schoolfellows I was an impassioned Nutter .
喜欢 最多 的 我的 同学们 我 曾是 一个 热情洋溢 纳特 .
和我的大多数同学一样，我是一个狂热的疯子。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpleʒər] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [esθweɪt] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:ɪs] [wʊd] , [ˈfɜ:rniʃt] [ə; eɪ]
For this pleasure the Vale of Esthwaite , abounding in coppice wood , furnished a
为了 这 乐趣 这 谷 的 埃斯思韦特 , 丰富 在 矮林 木头 , 提供 一个
[ˈveri] [waɪd] [reɪndʒ] .
very wide range .
非常 宽的 范围 .
埃斯思韦特山谷遍布矮林，为人们提供了非常丰富的娱乐选择。

[ði:z] [və:sɪz] [ə'rouz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋz] [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd]
These verses arose out of the remembrance of feelings I had often had
这些 诗句 出现 出去 的 这 纪念 的 情怀 我 有 经常 有
[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
when a boy ,
什么时候 一个 男生 ,
这些诗句源于我对童年时期经常涌现的情感的回忆，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [wʊdʒ] [ðæt] [stɪl] [stretʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and particularly in the extensive woods that still stretch from the side of
和 特别 在 这 广泛的 树林 那 仍然 拉紧 从 这 边 的
[esθweɪt] [leɪk] [tɔ:rdʒ] [greɪθweɪt] ,
Esthwaite Lake towards Graythwaite ,
埃斯思韦特 湖 向 格雷斯韦特 ,
尤其是在从埃斯思韦特湖畔一直延伸到格雷斯韦特的广袤森林中，

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈsændɪz] . - .
the seat of the ancient family of Sandys . 133 .
这 座位 的 这 古老的 家庭 的 桑迪斯 . - .
古老的桑迪斯家族的所在地。133.

* [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] ['fæntəm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
* She was a Phantom of Delight .
* 她 曾是 一个 幻影 的 喜 .

她是一位令人愉悦的魅惑女神。

[[viː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .] - .
[VIII .] 1804 .
[八 .] - .

[VIII.]1804年。

[taʊn] - [end] .
Town - End .
镇 - 结尾 .

镇尾。

[ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['pəʊəm][wʌz; wəz] [fɔːr] [laɪnz] [kəm'pəʊzd] [æz; əz][ə; ei][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsɪz]
The germ of this Poem was four lines composed as a part of the verses
这 细菌 的 这 诗 曾是 四 线条 由 作为 一个 部分 的 这 诗句
[ɑːn][ðə; ði] ['haɪlənd] [gɜːrl] .
on the Highland Girl .
在 这 高地 女孩 .

这首诗的雏形是为描写高地少女而作的四行诗句。

[ðəʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][ɪz] [sə'fɪʃntli]
Though beginning in this way , it was written from my heart , as is sufficiently
尽管 开始 在 这 方式 , 它 曾是 书面 从 我的 心 , 作为 是 足够
[ˈɑːbvɪəs] . - .
obvious . 134 .
明显的 . - .

虽然开头是这样写的，但它是发自我的内心，这一点显而易见。134.

* [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
* The Nightingale .
* 这 夜莺 .

夜莺。

[[aɪ'eks] .]
[IX .]
[第九章 .]

[IX.]

[taʊn] - [end] , - .
Town - End , 1806 .
镇 - 结尾 , - .

Town-End，1806 年。

[[soʊ] , [bʌt; bət] [kə'rektɪd] [ɪn][ɪ'pens(ə)l] - ['rɪt(ə)n] [æt; ət] . -] - .
[So , but corrected in pencil ' Written at Coleorton . '] 135 .
[所以 , 但 已更正 在 铅笔 - 书面 在 科尔顿 . -] - .

[所以，但用铅笔更正为“写于科尔顿。”]135.

* [θriː] ['jɪrɜː] [ʃiː; ʃi] [gruː] , & [siː] .
* Three Years she grew , & c .
* 三 年 她 生长 , & c .

*三年后她长大了，等等。

[[eks] .] - .
[X .] 1799 .
[X .] - .

[X.]1799年。

[kəm'pouzɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rtɪs] [ˈfɔ:rist] .
Composed in the Hartz Forest .
由 在 这 哈茨 森林 .

创作于哈茨森林。

[[ɪn][ˈpens(ə)] [ɑ:n] [ˈɑ:pəzɪt] [peɪdʒ] — [hu:] ?] - .
[In pencil on opposite page — Who ?] 136 .
[在 铅笔 在 对面的 页 — WHO ?] - .

[对面页用铅笔写——谁？]136.

[aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈləʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] .
I wandered lonely as a Cloud .
我 漫步 孤独 作为 一个 云 .

我像一朵孤独的云一样游荡。

[[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .]
[XII] .
[十二] .

[十二]

[= - [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] . -]
[= ' The Daffodils . ']
[= - 这 水仙花 . -]

[= 《水仙花》]

[taʊn] - [end] , - .
Town - End , 1804 .
镇 - 结尾 , - .

Town-End，1804 年。

- [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] . -
' The Daffodils . '
- 这 水仙花 . -

《水仙花》。

[ðə; ði] [tu:] [best] [laɪnz] [ɪn][,aɪ ˈti:] [ɑ:r; ər][baɪ] [ˈmeri] .
The two best lines in it are by Mary .
这 二 最好的 线条 在 它 是 经过 玛丽 .

其中最精彩的两句话出自玛丽之口。

[ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [gru:] [ænd; ænd] [stiɪl] [groʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [ʌlswɔ:tɜ:] ,
The daffodils grew and still grow on the margin of Ulswater ,
这 水仙花 生长 和 仍然 生长 在 这 利润 的 乌尔斯沃特 ,

水仙花过去生长在乌尔斯沃特湖畔，现在依然生长在那里。

[ænd; ænd] [ˈpra:bəbli] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]
and probably may be seen to this day as beautiful in the month of March
和 大概 可能 是 已见 到 这 天 作为 美丽的 在 这 月 的 行进

[ˈnɑ:dɪŋ] [ðer; ðər][ˈgoʊldən] [ˈhedz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈweɪvz] .
nodding their golden heads beside the dancing and foaming waves .
点头 他们的 金的 头部 旁 这 跳舞 和 起泡 波浪 .

时至今日，人们或许仍会在三月看到它们在舞动翻腾的浪花旁点头晃脑，觉得它们很美。

[[ɪn][ˈpens(ə)] [ɑ:n] [ˈɑ:pəzɪt] [peɪdʒ] — [ˈmɪsɪz] . [ˈwə:dzwə(:)θ] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] ?
[In pencil on opposite page — Mrs . Wordsworth — but which ?
[在 铅笔 在 对面的 页 — 太太 . 华兹华斯 — 但 哪个 ?

【对面页用铅笔写着——华兹华斯夫人——但究竟是哪一位呢？】

[si:] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] , [ˈɪnfɹə] .] - .
See the answer to this , infra .] 137 .
看 这 回答 到 这 , 基础设施 .] - .

参见下文的答案。]137.

[ðə; ði] ['dæfədɪlz] .
The Daffodils .
这 水仙花 .

水仙花。

[[ˌeks,ar'ɑː] .]
[xii .]
[十二 .]

[十二]

[ˈ^rɑːsmiə(r)] , [ˈnɒv] . [fɔːr] .
Grasmere , Nov . 4 .
格拉斯米尔 , 十一月 . 4 .

格拉斯米尔，11月4日。

[ˈmaʊnt, 'em'tiː] [dɪr] [ˈræŋəm] ,
MT DEAR WRANGHAM ,
公吨 亲爱的 朗厄姆 ,

亲爱的朗厄姆，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈræŋəm] [ænd; ənd] [jɜːr'self] [hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪd]
I am indeed much pleased that Mrs . Wrangham and yourself have been gratified
我 是 的确 很多 高兴 那 太太 . 朗厄姆 和 你自己 有 到过 满意
[baɪ] [ðɪːz] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] ['neɪtʃər] ;
by these breathings of simple nature ;
经过 这些 呼吸 的 简单的 自然 ;

我很高兴 Wrangham 夫人和您都对这些朴素的呼吸感到满意；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kən'kluːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəmz] { - }
the more so , because I conclude from the character of the Poems { 40 }
这 更多的 所以 , 因为 我 结束 从 这 特点 的 这 诗歌 { - }
尤其如此，因为我从诗歌的性质中得出结论{40}

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'tɪkjələraɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['kæna:t] [bʌt; bət] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
which you have particularised that the Volumes cannot but improve upon you .
哪个 你 有 特定的 那 这 卷 不能 但 提升 之上 你 .
您已经明确指出，这些卷册一定会让您受益匪浅。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I see that you have entered into the spirit of them .
我 看 那 你 有 进入 进入 这 精神 的 他们 .
我看得出你已经领会了他们的精神。

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] - [ðə; ði] ['dæfədɪlz] . -
You mention ' The Daffodils . '
你 提到 - 这 水仙花 . -

你提到了《水仙花》。

[juː; jʊ] [noʊ] ['bʌtlər] , - [frend] : [nɑːt][tɑːm] ['bʌtlər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'veɪənsər] :
You know Butler , Montagu's friend : not Tom Butler , but the Conveyancer :
你 知道 巴特勒 , - 朋友 : 不是 汤姆 巴特勒 , 但 这 产权转让 :

你认识巴特勒，蒙塔古的朋友：不是汤姆·巴特勒，而是那个产权转让律师：

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [ɪn] [sprɪŋ] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]
when I was in town in spring , he happened to see the Volumes lying on
什么时候 我 曾是 在 镇 在 春天 , 他 发生 到 看 这 卷 说谎 在
- ['mænt(ə)] - [piːs] ,
Montagu's mantle - piece ,
- 地幔 - 片 ,

春天我进城的时候，他碰巧看到蒙塔古家的壁炉架上放着那几卷书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [glæns] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpoʊəm][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] . -
and to glance his eye upon the very poem of ' The Daffodils . '
和 到 瞥一眼 他的 眼睛 之上 这 非常 诗 的 - 这 水仙花 . -

他瞥了一眼《水仙花》这首诗。

- [aɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːrs(ə)] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪvˈjuːəz] . -
' Aye , ' says he , ' a fine morsel this for the Reviewers . '
- 是的 , - 说道 他 , - 一个 美好的 小块 这 为了 这 评论员 . -

“是啊,”他说,“这对评论家来说真是一份不错的素材。”

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][təʊld][,em ˈiː] ([fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt]) ,
When this was told me (for I was not present) ,
什么时候 这 曾是 讲述 我 (为了 我 曾是 不是 展示) ,

这件事是别人告诉我的(因为我当时不在场),

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [laɪnz] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊəm] [wɪt] , [ɪf] [ˈθɜːrəli] [felt] ,
I observed that there were two lines in that little poem which , if thoroughly felt ,
我 观察到 那 那里 是 二 线条 在 那 小的 诗 哪个 , 如果 彻底 毛毡 ,

我注意到那首小诗中有两行诗, 如果用心体会,

[wʊd] [əˈnaɪəleɪt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪvˈjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
would annihilate nine - tenths of the reviews of the kingdom , as they would
会 歼灭 九 - 十分之一 的 这 评论 的 这 王国 , 作为 他们 会

[faɪnd][noʊ] [ˈriːdɜːz] ;

find no readers ;
寻找 不 读者 ;

这将摧毁王国十分之九的评论, 因为它们将找不到读者;

[ðə; ði] [laɪnz] [aɪ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][wɜːr; wər] [ðɪːz] :
the lines I alluded to were these :
这 线条 我 暗示 到 是 这些 :

我提到的那些句子是:

- [ðeɪ] [flæʃ] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈɪnwərd] [aɪ]
' They flash upon that inward eye
- 他们 闪光 之上 那 向内 眼睛

它们闪现在那双内心的眼睛里。

[wɪt] [ɪz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] . -
Which is the bliss of solitude . '
哪个 是 这 极乐 的 孤独 . -

这就是独处的幸福。

[[ðɪːz] [tuː] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] : [ˈmɛm,wɑːrɪz] , [aɪ] . - - [fɔːr] .] -
[These two lines were composed by Mrs . Wordsworth : Memoirs , i . 183 - 4 .] 138
[这些 二 线条 是 由 经过 太太 : 华兹华斯 : 回忆录 , 我 : - - 4 .] -
.
:
.

[这两行诗是华兹华斯夫人所作: 回忆录, 第一卷, 第183-184页。]138.

* [ðə; ði] [ˈrevəri] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈsuːzn] .
*** The Reverie of poor Susan .**
* 这 遐想 的 贫穷的 苏珊 .

*可怜的苏珊的遐想。

[[ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .]
[XIII .]
[十三 .]

[ˈrɪt(ə)n] - [ɔːr] - .
Written 1801 or 1802 .
书面 - 或者 - .

写于1801年或1802年。

[ðɪs] [əˈrouz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfektɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ,
This arose out of my observations of the affecting music of these birds ,
这 出现 出去 的 我的 观察 的 这 影响 音乐 的 这些 鸟类 ,
这是源于我观察到这些鸟类动人的鸣叫声。

[ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [striːts] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv]
hanging in this way in the London streets during the freshness and stillness of
绞刑 在 这 方式 在 这 伦敦 街道 期间 这 新鲜 和 寂静 的
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] . - .
the Spring morning . 139 .
这 春天 早晨 . - .

在春日清晨的清新与静谧中，就这样悬挂在伦敦的街道上。139.

* [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] .
* Power of Music .
* 力量 的 音乐 .

音乐的力量。

[[ˌeksˌaɪˈviː] .]
[XIV .]
[十四 .]

[十四]

[ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [laɪf] , - . - .
Taken from life , 1806 . 140 .
已采取 从 生活 , - . - .

根据生活所作，1806.140。

* [stɑːr] - [ˈgeɪzərz] .
* Star - gazers .
* 星星 - 凝视者 .

观星者。

[[ˌeksˈviː] .]
[XV .]
[十五 .]

[十五]

[əbˈzɜːrvd] [baɪ] [em ˈiː] [ɪn] [ˈlestər] [skwer] , [æz; əz] [hɪr]
Observed by me in Leicester Square , as here
观察到 经过 我 在 莱斯特 正方形 , 作为 这里
我在莱斯特广场观察到，就像这里一样。

- . * [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [mɑːrt] .
141 . * Written in March .
- . * 书面 在 行进 .

141. *写于三月。

[[ˌeksˈviːˈaɪ] .]
[XVI .]
[十六 .]

[十六]

[ɪkˈstempəri] , - .
Extempore , 1801 .
即兴 , - .

即兴创作，1801 年。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊəmə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][dʒəʊəˈnə] [ˈbeɪlɪ] . - .
This little poem was a favourite with Joanna Baillie . 142 .
这 小的 诗 曾是 一个 最喜欢的 和 乔安娜 贝利 . - .

这首小诗是乔安娜·贝利最喜欢的诗之一。142.

* [ˈbegərz] .
* **Beggars** .
* 乞丐 .

乞丐。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .]
[XVIII .]
[十八 .]

[十八]

[taʊn] - [end] , - .
Town - End , 1802 .
镇 - 结尾 , - .

Town-End，1802 年。

[met][ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][em ˈiː][tuː; tə][maɪ][ˈsɪstə] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkwɑːrɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Met and described by me to my sister near the Quarry at the head of
梅特 和 描述 经过 我 到 我的 姐姐 靠近 这 采石场 在 这 头 的
[ˈraɪdəl] [leɪk] — [ə; eɪ] [pleɪs] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [rɪˈzɔːrt][ʌv; əv][ˈveɪgrənts] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Rydal Lake — a place still a chosen resort of vagrants travelling with their
莱达尔 湖 — 一个 地方 仍然 一个 选定 采取 的 流浪汉 旅行 和 他们的
[ˈfæməlɪz] . - .
families . 143 .
家庭 . - .

我在赖德尔湖源头的采石场附近遇到了他，并向我的妹妹描述了他——这个地方至今仍是带着家人旅行的流浪汉们选择的度假胜地。143.

* [ˈdʒɪpsi] .
* **Gipsies** .
* 吉普赛人 .

吉普赛人。

[ˈɛks ˈɛks] .]
[XX .]
[xx .]

[XX.]

[kəmˈpəʊzd] [æt; ət] , - .
Composed at Coleorton , 1807 .
由 在 科尔顿 , - .

创作于科尔顿，1807 年。

[aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] { - }
I had observed them , as { 41 }
我 有 观察到 他们 , 作为 { - }

我观察过他们，如{41}

[hɪr] [dɪˈskraɪbd] , [nɪr] [ˈkæs(ə)l] [ˈdɑːnɪŋtən] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈdɜːrbi] . - .
here described , near Castle Donnington on my way to and from Derby . 144 .
这里 描述 , 靠近 城堡 唐宁顿 在 我的 方式 到 和 从 德比 . - .

这里描述的是在我往返德比的途中，靠近唐宁顿城堡的地方。144.

* [ruːθ] .
* **Ruth** .
* 露丝 .

*露丝。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , - .
Written in Germany , 1799 .
书面 在 德国 , - .

写于德国，1799年。

[səˈdʒestɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɑːndərər][ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] . - .
Suggested by an account I had of a wanderer in Somersetshire . 145 .
建议 经过 一个 帐户 我 有 的 一个 流浪者 在 萨默塞特郡 . - .
这是我听过的一个在萨默塞特郡游荡的人的描述所启发的。145.

* [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] .
*** Resolution and Independence .**
* 解决 和 独立 .

决心与独立。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] .]
[XXII .]
[二十二 .]

[二十二]

[taʊn] - [end] , - .
Town - End , 1807 .
镇 - 结尾 , - .

Town-End，1807 年。

[ðɪs] [oʊld][mæn][aɪ] [met] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [taʊn] - [end] ,
This old man I met a few hundred yards from my cottage at Town - End ,
这 老的 男人 我 遇见 一个 很少 百 码 从 我的 小屋 在 镇 - 结尾 ,
[ˈ^rɑːsmiə(r)] ;
Grasmere ;
格拉斯米尔 ;

我在格拉斯米尔镇尾的小屋几百码外遇到了这位老人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .
and the account of him is taken from his own mouth .
和 这 帐户 的 他 是 已采取 从 他的 自己的 嘴 .

他的事迹都是他亲口所说。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm] ,
I was in the state of feeling described in the beginning of the poem ,
我 曾是 在 这 状态 的 感觉 描述 在 这 开始 的 这 诗 ,
我当时正处于诗开头所描述的那种感觉之中。

[waɪl] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈbɑːrtɪn] [fel] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈklarksənz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈʊlz,wɑːtər] ,
while crossing over Barton Fell from Mr . Clarkson's at the foot of Ullswater ,
尽管 过境 超过 巴顿 费尔 从 先生 . 克拉克森的 在 这 脚 的 乌尔斯沃特 ,
[tɔːrdʒ] [ˈæskəm] .
towards Askham .
向 阿斯卡姆 .

从克拉克森先生位于乌尔斯沃特湖脚下的住处，翻过巴顿山，朝阿斯卡姆方向走去。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [aɪ] [ðen] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] . - .
The image of the hare I then observed on the ridge of the Fell . 146 .
这 图像 的 这 野兔 我 然后 观察到 在 这 岭 的 这 费尔 . - .

然后我在费尔山脊上观察到了野兔的形象。146.

* [ðə; ði] [θɔːrn] .
*** The Thorn .**
* 这 刺 .

荆棘。

[ðə; ði][skai][ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɪz][ˈnoʊbli] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][riˈmaɪndz] [wʌn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪlsn] .
The sky in this picture is nobly done , but it reminds one too much of Wilson .
这 天空 在 这 图片 是 高贵地 完毕 , 但 它 提醒 一 也 很多 的 威尔逊 .
这幅画中的天空画得非常优美, 但却太像威尔逊的作品了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [fɔ:lt] [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ɪz][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪgjər] ,
The only fault however , of any consequence , is the female figure ,
这 仅有的 过错 然而 , 的 任何 结果 , 是 这 女性 数字 ,
然而, 唯一比较重要的缺点是女性形象。

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [oʊld][ænd; ənd] [dɪˈkreɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈfri:kwənt] [æn; ən] [ˈemɪnəns] [ɑ:n] [sʌtʃ]
which is too old and decrepit for one likely to frequent an eminence on such
哪个 是 也 老的 和 衰老 为了 一 可能 到 频繁 一个 卓越 在 这样的
[ə; eɪ][kɔ:l] . - .
a call . 147 .
一个 称呼 . - .
对于经常出入高地的人来说, 这栋房子太老旧破败了。147.

[ha:rt] - [li:p] [wel] .
Hart - Leap Well .
哈特 - 飞跃 出色地 .
哈特利普井。

[[ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .]
[XXIV .]
[二十四 .]
[XXIV.]

[ha:rt] - [li:p] [wel] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] [ɪn]
Hart - Leap Well is a small spring of water , about five miles from Richmond in
哈特 - 飞跃 出色地 是 一个 小的 春天 的 水 , 关于 五 英里 从 里士满 在
[ˈjɔ:kʃə] ,
Yorkshire ,
约克郡 ,
哈特利普井是一处小型泉水, 位于约克郡里士满以北约五英里处。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [li:dz] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] [tu:; tə] [æskrɪg] .
and near the side of the road that leads from Richmond to Askrigg .
和 靠近 这 边 的 这 路 那 线索 从 里士满 到 阿斯克里格 .
靠近从里士满到阿斯克里格的公路边。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪs] ,
Its name is derived from a remarkable Chase ,
它是 姓名 是 衍生的 从 一个 卓越 追赶 ,
它的名字来源于一场非凡的追逐战,

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈzɜ:rv] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd]
the memory of which is preserved by the monuments spoken of in the second
这 记忆 的 哪个 是 保存完好 经过 这 纪念碑 说 的 在 这 第二
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈpəʊəm] ,
Part of the following Poem ,
部分 的 这 下列的 诗 ,
这段记忆由以下诗歌第二部分中提到的纪念碑保存下来。

[wɪtʃ] [ˈmɒnjumənts] [du:] [naʊ] [ɪgˈzɪst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðər; ðər] [dɪˈskraɪbd] [ðəm; ðəm] . - .
which monuments do now exist as I have there described them . 148 .
哪个 纪念碑 做 现在 存在 作为 我 有 那里 描述 他们 . - .
我已经在那里描述了哪些纪念碑现在仍然存在。148.

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .
同上。

[taʊn] - [end] , - .
Town - End , 1800 .
镇 - 结尾 , - .

Town-End, 1800 年。

[ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] ['stænzə] [wɜːr; wər] [kəm'pəʊzd] { - }
The first eight stanzas were composed { 42 }
这 第一的 八 诗节 是 由 { - }

前八节诗由{42}组成

[ɪk'stempəri] [wʌn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [wen] ,
extempore one winter evening in the cottage ; when ,
即兴 一 冬天 晚上 在 这 小屋 ; 什么时候 ,
在一个冬日的夜晚, 在小屋里即兴发挥; 当时,

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['pæsɪdʒ]
after having tired and disgusted myself with labouring at an awkward passage
后 拥有 疲劳的 和 厌恶 我 和 劳动 在 一个 尴尬的 通道
[ɪn] - [ðə; ði] ['brʌðərz] ,
in ' The Brothers ,
在 - 这 兄弟 ,

在费力地研读《兄弟》中一段晦涩难懂的段落后, 我感到疲惫不堪, 甚至厌恶至极。

- [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ðɪs] , [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
' I started with a sudden impulse to this , to get rid of the other ,
- 我 开始 和 一个 突然 冲动 到 这 , 到 得到 摆脱 的 这 其他 ,
我一开始就是突然有了这个冲动, 想摆脱另一个。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
and finished it in a day or two .
和 完成的 它 在 一个 天 或者 二 .

一两天就完成了。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][pæst][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪfɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][waɪld] ['wɪntər]
My sister and I had past the place a few weeks before in our wild winter
我的 姐姐 和 我 有 过去的 这 地方 一个 很少 周 前 在 我们的 荒野 冬天
['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːz] [tuː; tə]['^rɑːsmɪə(r)] .
journey from Sockburn on the banks of the Tees to Grasmere .
旅行 从 袜子 在 这 银行 的 这 球座 到 格拉斯米尔 .

几周前, 我和姐姐在从蒂斯河畔的索克伯恩到格拉斯米尔的漫长冬季旅途中路过这里。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huːm] [wiː; wi][met] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt][təʊld][juː 'es][ðə; ði] ['stoːrɪ] ,
A peasant whom we met near the spot told us the story ,
一个 农民 谁 我们 遇见 靠近 这 点 讲述 我们 这 故事 ,
我们在事发地点附近遇到的一位农民给我们讲述了这个故事。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
so far as concerned the name of the well , and the hart , and pointed
所以 远的 作为 担心的 这 姓名 的 这 出色地 , 和 这 哈特 , 和 尖
[aʊt][ðə; ði] [stoʊnz] .
out the stones .
出去 这 石头 .

至于井的名字和雄鹿, 他还指出了石头。

[bəʊθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪst] :
Both the stones and the well are objects that may easily be missed :
两个都 这 石头 和 这 出色地 是 对象 那 可能 容易地 是 错过 :

石头和水井都是很容易被人忽略的物体:

[ðə; ði] [trə'dɪf(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪ] [biː; bi][ɪk'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] :
the tradition by this time may be extinct in the neighbourhood :
这 传统 经过 这 时间 可能 是 灭绝 在 这 邻里 :
此时, 这项传统在附近可能已经消失了:

[ðə; ði][mæn] [hu:] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ju: 'es][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] .
the man who related it to us was very old .
这 男人 WHO 有关的 它 到 我们 曾是 非常 老的 .
给我们讲述这个故事的人年纪很大了。
[ɪn][ˈpens(ə)] [ɑ:n] [ˈɑ:pəzɪt] [peɪdʒ] — [si:] [ˈdraɪdənz] [dɔ:ɡ][ænd; ənd] [her] ɪn [ˈænəs] [miˈræbilis] .] - .
[**In pencil on opposite page — See Dryden's dog and hare in Annus Mirabilis .**] **149** .
[在 铅笔 在 对面的 页 — 看 德莱顿的 狗 和 野兔 在 年 紫茉莉 .] - .
[对面页用铅笔写——参见德莱顿的《奇迹之年》中的狗和野兔。]149.

[sɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [ˈbru:əm] [ˈkæs(ə)l] .
Song at the Feast of Brougham Castle .
歌曲 在 这 盛宴 的 布鲁厄姆 城堡 .
布鲁厄姆城堡盛宴上的歌曲。

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .]
[**XXV** .]
[25 .]
[XXV.]

[ˈhenri] [lɔ:rd] [ˈklɪfərd] , & [si:] . & [si:] . , [hu:] ɪz[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpoʊəm] ,
Henry Lord Clifford , & c . & c . , who is the subject of this Poem ,
亨利 主 克利福德 , & c . & c . , WHO 是 这 主题 的 这 诗 ,
亨利·克利福德勋爵等等，他是这首诗的主角。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [lɔ:rd] [ˈklɪfərd] , [hu:] [wʌz; wəz] [sleɪn] [æt; ət] [ˈtaʊtən] [fi:ld] , [wɪtʃ] [dʒɑ:n]
was the son of John Lord Clifford , who was slain at Towton Field , which John
曾是 这 儿子 的 约翰 主 克利福德 , WHO 曾是 被杀 在 陶顿 场地 , 哪个 约翰
[lɔ:rd] [ˈklɪfərd] ,
Lord Clifford ,
主 克利福德 ,
他是约翰·克利福德勋爵的儿子，约翰·克利福德勋爵在陶顿战场被杀，约翰·克利福德勋爵

[æz; əz][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
as is known to the reader of English history ,
作为 是 已知 到 这 读者 的 英语 历史 ,
正如英国历史读者所知，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [ˈweɪkfi:ld] [slu:] , ɪn[ðə; ði] [pərˈsu:t] ,
was the person who after the battle of Wakefield slew , in the pursuit ,
曾是 这 人 WHO 后 这 战斗 的 韦克菲尔德 一万 , 在 这 追逐 ,
是韦克菲尔德战役后追击过程中杀死的那个人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈrʌtlənd] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ɪn[ðə; ði]
the young Earl of Rutland , son of the Duke of York , who had fallen in the
这 年轻的 伯爵 的 拉特兰 , 儿子 的 这 公爵 的 约克 , WHO 有 倒下 在 这
[ˈbæt(ə)] ,
battle ,
战斗 ,
年轻的拉特兰伯爵，约克公爵之子，在战斗中阵亡。

- ɪn[pa:rt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] - ([seɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] [ænd; ənd]
' in part of revenge ' (say the Authors of the History of Cumberland and
- 在 部分 的 复仇 - (说 这 作者 的 这 历史 的 坎伯兰 和
[westˈmɔrlənd]) ;
Westmoreland) ;
韦斯特摩兰) ;
“部分原因是出于报复”(《坎伯兰和威斯特摩兰历史》的作者如是说)；

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɜ:lz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] . -
' for the Earl's father had slain his . '
- 为了 这 伯爵的 父亲 有 被杀 他的 . -
“因为伯爵的父亲杀死了他的儿子。”

[ə; eɪ] [diːd] [wɪt] ['wɜːrðɪli] ['blemɪʃt] [ðə; ði] [ˈɜːθər] ([seθ] [spiːd]) ; [bʌt; bət] [huː] , [æz; əz][hiː; hi]
A deed which worthily blemished the author (saith Speed) ; but who , as he
一个 契据 哪个 值得地 有瑕疵的 这 作者 (赛斯说 速度) ; 但 WHO , 作为 他
[ædz] ,
adds ,
添加 ;

斯皮德说，这件事足以玷污作者的名声；但他补充道，
- [der] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] ['tempərət] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˈmɑːrj(ə)] ['fjʊəri] ?
' dare promise anything temperate of himself in the heat of martial fury ?
- 敢 承诺 任何事物 温带 的 他自己 在 这 热 的 武术 愤怒 ?
在战火纷飞之际，他敢做出任何克制自己的承诺吗？

[ˈtʃiːfli] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [laɪn]
chiefly , when it was resolved not to leave any branch of the York line
主要 , 什么时候 它 曾是 已解决 不是 到 离开 任何 分支 的 这 约克 线
[ˈstændɪŋ] ;
standing ;
常设 ;

主要是因为决定不保留约克线的任何分支；
[fɔːr; fər][soʊ][wʌn] ['meɪkɪθ] [ðɪs] [bɔːrd] [tuː; tə] [spiːk] . -
for so one maketh this Lord to speak . '
为了 所以 一 制造 这 主 到 说话 . -
因为有人如此使这位主说话。

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ] [wʊd] [əb'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
This , no doubt , I would observe by the bye ,
这 , 不 怀疑 , 我 会 观察 经过 这 再见 ,
毫无疑问，我会顺便注意到这一点。

[wʌz; wəz][æn; ən]['ækj(ə)n] [sə'fɪntli] [ɪn][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
was an action sufficiently in the vindictive spirit of the times ,
曾是 一个 行动 足够 在 这 报复心强的 精神 的 这 时代 ,
这是当时社会普遍存在的报复心理所导致的行为。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [soʊ][bæd][æz; əz] [reprɪ'zentɪd] ; - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪld] ,
and yet not altogether so bad as represented ; ' for the Earl was no child ,
和 然而 不是 共 所以 坏的 作为 代表 ; - 为了 这 伯爵 曾是 不 孩子 ,
然而，情况并不像人们所描述的那样糟糕；因为伯爵并非孩童，

[æz; əz][sʌm; səm] ['raɪtɜːz] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] ,
as some writers would have him , but able to bear arms ,
作为 一些 作家 会 有 他 , 但 有能力的 到 熊 武器 ,
正如一些作家所描述的那样，他能够携带武器。

['biːɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][ɪz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
being sixteen or seventeen years of age , as is evident from this ,
存在 十六 或者 十七 年 的 年龄 , 作为 是 明显 从 这 ,
由此可见，他大约十六七岁。

([seɪ] [ðə; ði]['mɛm.wɑːrɜːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['pembɹuk] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɔːdəbli] ['æŋkʃəs]
(say the Memoirs of the Countess of Pembroke , who was laudably anxious
(说 这 回忆录 的 这 伯爵夫人 的 彭布罗克 , WHO 曾是 值得称赞地 焦虑的
[tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] ,
to wipe away ,
到 擦拭 离开 ,
(例如彭布罗克伯爵夫人的回忆录，她非常热衷于抹去.....)

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ðɪs] ['stɪgmə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lɑstriəs] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
as far as could be , this stigma from the illustrious name to which she
作为 远的 作为 可以 是 , 这 柱头 从 这 杰出 姓名 到 哪个 她
[wʌz; wəz][bɔːrn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

就目前而言，她摆脱了来自她显赫家世的耻辱。

) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tʃaɪld][tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
) that he was the next child to King Edward the Fourth ,
) 那 他 曾是 这 下一个 孩子 到 国王 爱德华 这 第四 ,
他是爱德华四世国王的下一个孩子，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][baɪ] ['rɪtʃəd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
which his mother had by Richard Duke of York ,
哪个 他的 母亲 有 经过 理查德 公爵 的 约克 ,
他的母亲与约克公爵理查德所生的孩子，

[ænd; ənd][ðæt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [eɪ'tiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] : [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl]
and that King was then eighteen years of age : and for the small
和 那 国王 曾是 然后 十八 年 的 年龄 : 和 为了 这 小的
[ˈdɪstəns] [bɪ'twɪkst][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
distance betwixt her children ,
距离 中间 她 孩子们 ,
当时国王十八岁；而且由于她的孩子之间距离很近，

[siː] [ˈɔːstən] [ˈvɪnsnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] , [piː] . - , { - }
see Austin Vincent , in his Book of Nobility , p . 622 , { 43 }
看 奥斯汀 文森特 , 在 他的 书 的 贵族 , p . - , { - }
参见奥斯汀·文森特的《贵族之书》第 622 页，{43}

[wer] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
where he writes of them all .
在哪里 他 写 的 他们 全部 .

他把他们都写了下来。

[aɪˈtiː] [meɪ] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [lɔːrd] ['klɪfəd] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [hɪm'self] ['oʊnli] -
It may further he observed , that Lord Clifford , who was then himself only 25
它 可能 更远 他 观察到 , 那 主 克利福德 , who 曾是 然后 他自己 仅有的 -
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

他还指出，当时年仅25岁的克利福德勋爵，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][məɪn][ænd; ənd] [kə'mændər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
had been a leading man and commander , two or three years together in the
有 到过 一个 领导 男人 和 指挥官 , 二 或者 三 年 一起 在 这
['ɑːrmi][ʌv; əv] ['læŋkæstər] ,
army of Lancaster ,
军队 的 兰开斯特 ,

他曾是兰开斯特军队中的一名重要将领和指挥官，共事两三年。

[bɪfɔːr] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
before this time ; and , therefore ,
前 这 时间 ; 和 , 所以 ,
在此之前；因此，

[wʊd] [biː; bi] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [zːrɪ] [ʌv; əv] [ˈrʌtlənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə]
would be less likely to think that the Earl of Rutland might be entitled to
会 是 较少的 可能 到 思考 那 这 伯爵 的 拉特兰 可能 是 标题 到
[ˈmɜːrsi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] . — [bʌt; bət] ,
mercy from his youth . — But ,
怜悯 从 他的 青年 . — 但 ,

他不太可能认为拉特兰伯爵从年轻时就 有资格获得宽恕。——但是，

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , [æt; ət] [best] [ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [wʌn] ,
independent of this act , at best a cruel and savage one ,
独立的 的 这 行为 , 在 最好的 一个 残忍的 和 野蛮的 一 ,
撇开这一行为本身不谈，即便抛开这一行为不谈，它也充其量是一种残酷野蛮的行为。

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈklɪfəd] [hæd; həd] [dʌn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈviːəmənt]
the Family of Clifford had done enough to draw upon them the vehement
这 家庭 的 克利福德 有 完毕 足够的 到 画 之上 他们 这 慷慨
[ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [jɔːk] :
hatred of the House of York :
仇恨 的 这 房子 的 约克 :

克利福德家族所作所为已经招致了约克家族的强烈憎恨：

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈtəʊtən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][bʌt; bət] [ɪn]
so that after the battle of Towton there was no hope for them but in
所以 那 后 这 战斗 的 陶顿 那里 曾是 不 希望 为了 他们 但 在
[ˈflaɪt] [ænd; ənd] [kənˈsiːlmənt] .
flight and concealment .
航班 和 隐蔽 .

因此，在陶顿战役之后，他们除了逃跑和躲藏之外别无选择。

[ˈhenri] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] ,
Henry , the subject of the poem ,
亨利 , 这 主题 的 这 诗 ,
亨利，这首诗的主人公，

[wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr]
was deprived of his estate and honours during the space of twenty - four
曾是 被剥夺的 的 他的 财产 和 荣誉 期间 这 空间 的 二十 - 四
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;

在长达二十四年的时间里，他被剥夺了财产和荣誉；

[ɔːl] [wɪt] [taɪm] [hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [ɔːr][ɪn] [ˈkʌmbərlənd] ,
all which time he lived as a shepherd in Yorkshire , or in Cumberland ,
全部 哪个 时间 他 居住地 作为 一个 牧羊人 在 约克郡 , 或者 在 坎伯兰 ,
那段时间他一直住在约克郡或坎伯兰郡，以放牧为生。
[wer] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ([sɜːr] [ˈlænsələt] [ˈθrɛlˌkɛld]) [leɪ] .
where the estate of his father - in - law (Sir Lancelot Threlkeld) lay .
在哪里 这 财产 的 他的 父亲 - 在 - 法律 (先生 兰斯洛特 瑟尔克尔德) 躺 .

那里是他岳父（兰斯洛特·瑟尔克尔德爵士）的庄园所在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði]
He was restored to his estate and honours in the first year of Henry the
他 曾是 恢复 到 他的 财产 和 荣誉 在 这 第一的 年 的 亨利 这
[ˈsev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

在亨利七世元年，他恢复了爵位和荣誉。

[aɪˈti:] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] , - [wen] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] , [hiː; hi] [brˈheɪvd] [ˈnoʊbli][ænd; ənd] [ˈwaɪzli] ;
It is recorded that , ' when called to Parliament , he behaved nobly and wisely ;
它是记录那 , - 什么时候 称为 到 议会 , 他 表现 高贵地 和 明智地 ;

据记载, “他被召集到议会时, 表现得高尚而明智;

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [keɪm] [ˈseldəm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɔːr][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [ˈræðər] [drɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə]
but otherwise came seldom to London or the Court ; and rather delighted to
但 否则 来了 很少 到 伦敦 或者 这 法庭 ; 和 相当 高兴极了 到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
live in the country ,
居住 在 这 国家 ,

但除此之外, 他很少去伦敦或宫廷; 而且他很喜欢住在乡下。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈper] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːslz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [drɪˈkeɪ] [ˈdʊrɪŋ]
where he repaired several of his castles , which had gone to decay during
在哪里 他 已修复 一些 的 他的 城堡 , 哪个 有 已消失 到 衰变 期间

[ðə; ði] [leɪt] [ˈtrʌblz] . -
the late troubles . '
这 晚的 麻烦 . -

他在那里修缮了几座在近期动乱中破败不堪的城堡。

[ðʌs] [fɑːr][ɪz] [ˈtʃiːfli] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm] [ˈnɪkəlsən] [ænd; ənd][bɜːrn] ; [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən][eɪ diː ˈdiː] ,
Thus far is chiefly collected from Nicholson and Burn ; and I can add ,
因此 远的是 主要 集 从 尼科尔森 和 烧伤 ; 和 我 能 添加 ,

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
from my own knowledge ,
从 我的 自己的 知识 ,

到目前为止, 这些信息主要来自尼科尔森和伯恩; 根据我自己的了解, 我还可以补充:

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ˈkɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈθrɛlˌkɛld] [ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪbərˌhʊd]
that there is a tradition current in the village of Threlkeld and its neighbourhood
那 那里 是 一个 传统 当前的 在 这 村庄 的 瑟尔克尔德 和 它是 邻里

, [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [rɪˈtriːt] ,
his principal retreat ,
, 他的 主要的 撤退 ,

在瑟尔凯尔德村及其周边地区 (他的主要隐居地) 流传着一种传统。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃepərd] - [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɡreɪt] [æstrəˈnɔːmɪk(ə)l]
that , in the course of his shepherd - life , he had acquired great astronomical
那 , 在 这 课程 的 他的 牧羊人 - 生活 , 他 有 获得 伟大的 天文

[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

在他牧羊生涯中, 他积累了丰富的天文知识。

[aɪ][ˈkænɑːt] [kənˈkluːd] [ðɪs] [noʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz]
I cannot conclude this note without adding a word upon the subject of those
我 不能 结束 这 笔记 没有 添加 一个 单词 之上 这 主题 的 那些

[ˈnuːmərəs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈfjuːd(ə)l] [ˈedəfɪsɪz] ,
numerous and noble feudal Edifices ,
很多的 和 高贵 封建 建筑物 ,

在结束这篇笔记之前, 我还要补充一点关于那些数量众多、气势恢宏的封建建筑的内容。

[ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] , [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
spoken of in the Poem , the ruins of some of which are , at this day ,
说 的 在 这 诗 , 这 废墟 的 一些 的 哪个 是 , 在 这 天 ,

诗中提到的那些地方, 如今只剩下一些遗址了。

[soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌntri] .
so great an ornament to that interesting country .
所以 伟大的 一个 装饰品 到 那 有趣的 国家 .

真是这个有趣国家的一道亮丽风景。

[ðə; ði] ['klɪfərd] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] [praɪd] [ɪn] [ðɪ:z]
The Cliffords had always been distinguished for an honourable pride in these
这 克利福德 有 总是 到过 杰出的 为了 一个 光荣的 自豪 在 这些
['kɑ:slz] ;
Castles ;
城堡 ;

克利福德家族一直以来都以对这些城堡的自豪感而著称；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [æftər][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['læŋkæstər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and we have seen that after the wars of York and Lancaster they were
和 我们 有 已见 那 后 这 战争 的 约克 和 兰开斯特 他们 是
[ˌri:'bɪlt] ;
rebuilt ;
重建 ;

我们看到，在约克战争和兰开斯特战争之后，它们都得到了重建；

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)] ['wɔrz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [leɪd] [weɪst] ,
in the civil wars of Charles the First they were again laid waste ,
在 这 民用 战争 的 查尔斯 这 第一的 他们 是 再次 铺设 浪费 ,
在查理一世的内战中，他们再次遭到蹂躏。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [mæɡ'nɪfɪsns] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['merɪ]
and again restored almost to their former magnificence by the celebrated Mary
和 再次 恢复 几乎 到 他们的 以前的 壮丽 经过 这 著名 玛丽
[æn] ['klɪfərd] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] ,
Anne Clifford , Countess of Pembroke ,
安妮 克利福德 , 伯爵夫人 的 彭布罗克 ,

后来，在著名的彭布罗克伯爵夫人玛丽·安妮·克利福德的努力下，这些建筑几乎恢复了昔日的辉煌。

& [si:] . & [si:] . [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrɪz] [æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
& c . & c . Not more than twenty - five years after this was done ,
& c . & c . 不是 更多的 比 二十 - 五 年 后 这 曾是 完毕 ,
等等。等等。此事发生后不超过二十五年，

[wen] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['klɪfərd] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [ˈtʌftən] , [θri:] [ʌv; əv]
when the estates of Clifford had passed into the family of Tufton , three of
什么时候 这 庄园 的 克利福德 有 通过了 进入 这 家庭 的 塔夫顿 , 三 的
[ðɪ:z] ['kɑ:slz] ,
these castles ,
这些 城堡 ,

当克利福德的庄园传到塔夫顿家族手中时，其中三座城堡

['neɪmli] , ['braʊ] , ['bru:əm] , [ænd; ənd] [pen'drægən] , [wɜ:r; wər] [dɪ'mɒlɪft] ,
namely , Brough , Brougham , and Pendragon , were demolished ,
即 , 布劳 , 布鲁厄姆 , 和 潘德拉贡 , 是 已拆除 ,
具体而言，Brough、Brougham 和 Pendragon 都被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [mə'tɪriəlz] [səʊld][baɪ] ['tɒməs] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['θænɪt] .
and the timber and other materials sold by Thomas Earl of Thanet .
和 这 木材 和 其他 材料 卖 经过 托马斯 伯爵 的 萨尼特 .
以及托马斯·萨尼特伯爵出售的木材和其他材料。

[wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] , [wen] [ðɪs] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] ,
We will hope that , when this order was issued ,
我们 将要 希望 那 , 什么时候 这 命令 曾是 发布 ,
我们希望，当这项命令下达时，

[ðə; ði] [ɜ:rl] [hæd; həd][nɑ:t] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , 58th [tʃæp] .
the Earl had not consulted the text of Isaiah , 58th chap .
这 伯爵 有 不是 咨询 这 文本 的 以赛亚 , 58th 小伙子 .
伯爵没有查阅以赛亚书第58章的经文。

12th [vɜ:rs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [pleɪst] { - }
12th verse , to which the inscription placed { 44 }
12th 诗 , 到 哪个 这 题词 放置 { - }

第 12 节，铭文放置于此{44}

[ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [pen'dræɡən] [ˈkæs(ə)l] , [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][ʌv; əv] [ˈpembrʊk] ([aɪ] [bɪˈli:v]
over the gate of Pendragon Castle , by the Countess of Pembroke (I believe
超过 这 门 的 潘德拉贡 城堡 , 经过 这 伯爵夫人 的 彭布罗克 (我 相信
[hɪz; ɪz] [ˈɡrænməðər]) ,
his grandmother) ,
他的 祖母) ,

在彭德拉贡城堡的大门上，由彭布罗克伯爵夫人（我认为是他的祖母）所刻。

[æ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [rɪˈpər] [ðæt] [ˈstrʌktʃər] , [rɪˈfə:z] [ðə; ði] [rɪˈdər] :
at the time she repaired that structure , refers the reader :
在 这 时间 她 已修复 那 结构 , 指 这 读者 :

她修复那座建筑的时候，读者可以参考以下描述：

— - [ænd; ænd] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv] [ði:] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði][oʊld] [weɪst] [ˈpleɪsɪz] :
— ' And they that shall be of thee shall build the old waste places :
— - 和 他们 那 将 是 的 你 将 建造 这 老的 浪费 地方 :

“你们的后裔必重建古时荒凉之处：

[ðəʊ] [ʃælt] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] ;
thou shalt raise up the foundations of many generations ;
你 应 增加 向上 这 基础 的 许多 几代人 ;

你必重建许多世代的根基；

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪˈpərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ:tʃ] , [ðə; ði] [rɪˈstɔ:rər] [ʌv; əv] [pæðz]
and thou shalt be called the repairer of the breach , the restorer of paths
和 你 应 是 称为 这 修理工 的 这 违反 , 这 修复器 的 路径
[tu:; tə] [dwel] [ɪn] . -
to dwell in . '
到 住 在 . -

你必被称为修补破口者，重修道路者。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈθænɪt] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪsteɪts] ,
The Earl of Thanet , the present possessor of the estates ,
这 伯爵 的 萨尼特 , 这 展示 拥有者 的 这 庄园 ,

现任庄园主是萨内特伯爵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsesetərz] ,
with a due respect for the memory of his ancestors ,
和 一个 到期的 尊重 为了 这 记忆 的 他的 祖先 ,

出于对先辈的敬意，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈprɔ:pər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ænd; ænd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
and a proper sense of the value and beauty of these remains of
和 一个 恰当的 感觉 的 这 价值 和 美丽 的 这些 遗迹 的
[ænˈtɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

以及对这些古代遗迹的价值和美感的正确认识，

[hæz; həz] ([aɪ][eɪˈem][toʊld]) [ˈɡɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪˈzɜ:rv] [frʌm; frəm][ɔ:l]
has (I am told) given orders that they shall be preserved from all
有 (我 是 讲述) 给定 订单 那 他们 将 是 保存完好 从 全部
[ˌdeprɪˈdeɪʃənz] . - .
depredations . 150 .
掠夺 . - .

（据我所知）他已下令保护它们免受一切掠夺。150.

* [ˈɪbɪd] .
* **Ibid** .
* 同上 .

*同上。

[si:] [ðə; ði] [noʊt] [əˈtætʃt] .
See the note attached .
看 这 笔记 随附的 .

请参阅附件。

[ðɪs] [ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [æt; ət] ,
This poem was composed at Coleorton ,
这 诗 曾是 由 在 科尔顿 ,

这首诗是在科尔顿创作的。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][sɜːr] [dʒɔːrdʒ]
while I was walking to and fro along the path that led from Sir George
尽管 我 曾是 步行 到 和 弗 沿着 这 小路 那 引领 从 先生 乔治
[ˈboʊmənts] [fɑːrm] - [haʊs] ,
Beaumont's farm - house ,
博蒙特的 农场 - 房子 ,

当我沿着从乔治·博蒙特爵士农舍延伸出来的小路来回走动时，

[wer] [wiː; wi] [riˈzaɪdɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . - .
where we resided , to the Hall , which was building at that time . 151 .
在哪里 我们 居住地 , 到 这 大厅 , 哪个 曾是 建筑 在 那 时间 . - .

我们居住的地方，到当时正在建造的礼堂。151.

[sɜːr][dʒɑːn] [ˈboʊməːnt] .
Sir John Beaumont .
先生 约翰 博蒙特 .

约翰·博蒙特爵士。

- [ɜːrθ] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [blʌd] - ([el] . -) .
' Earth helped him with the cry of blood ' (I . 27) .
- 地球 帮助 他 和 这 哭 的 血 - (我 . -) .

“大地助他发出血的呼喊”(第 27 行)。

[ðɪs] [laɪn] [ɪz][frʌm; frəm] - [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɔːzwɜːθ] [fiːld] ,
This line is from ' The Battle of Bosworth Field ,
这 线 是 从 - 这 战斗 的 博斯沃思 场地 ,

这句话出自《博斯沃思原野之战》。

- [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] [ˈboʊməːnt] ([ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdræmətɪst]) , [huːz] [ˈpoʊəmz][ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n]
' by Sir John Beaumont (brother to the dramatist) , whose poems are written
- 经过 先生 约翰 博蒙特 (兄弟 到 这 剧作家) , 谁 诗歌 是 书面
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈspɪrɪt] ,
with much spirit ,
和 很多 精神 ,

'出自约翰·博蒙特爵士（剧作家的兄弟）之手，他的诗歌充满激情。

[ˈelɪɡəns] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈzɜːrɪdli] [bɪn] [ˈriːprɪntɪd] [ɪn] [ˈtʃɑːmɜːz] -
elegance , and harmony ; and have deservedly been reprinted in Chalmers '
优雅 , 和 和谐 ; 和 有 理所当然 到过 转载 在 查尔默斯 -
[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] . - .
Collection of English Poets . 152 .
收藏 的 英语 诗人 . - .

优雅与和谐；并理所当然地被收录于查尔默斯的《英国诗人集》中。152.

[ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [fɪʃ] [ʌv; əv] - [taːrn] ([el] . -) .
The undying Fish of Bowscale Tarn (I . 122) .
这 不朽 鱼 的 - 塔恩 (我 . -) .

弓鳞湖不死的鱼（第 122 行）。

[aɪˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [fɪ] ,
It is believed by the people of the country that there are two immortal fish ,
它是相信经过这人们的这国家那那里是二不朽鱼 ,
该国人民相信有两条不死鱼 ,

[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɑːrn] , [wɪt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [ˈθrɛlˌkɛld] —
inhabitants of this Tarn , which lies in the mountains not far from Threlkeld —
居民 的 这 塔恩 , 哪个 谎言 在 这 山脉 不是 远的 从 瑟尔克尔德 —
- , [ˈmen](ə)nd [bɪˈfɔːr] ,
Blencathara , mentioned before ,
- , 提及 前 ,
这个小湖泊位于距离前面提到的瑟尔凯尔德-布伦卡塔拉不远的山区, 居住在那里的人们

[ɪz][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ˈpraːpər] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvʌlgərli] [kɔːld] [ˈsæd(ə)l] - [bæk] . - .
is the old and proper name of the mountain vulgarly called Saddle - back . 153 .
是 这 老的 和 恰当的 姓名 的 这 山 粗俗地 称为 鞍 - 后退 . - .
是俗称鞍背山的古老而正式的名称。153.

[ðə; ði] [ˈklɪfərd] .
The Cliffords .
这 克利福德 .
克利福德一家。

- [ˈɑːrmər] [ˈrʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːlz]
' Armour rusting in his Halls
- 盔甲 生锈 在 他的 大厅
“盔甲在他的殿堂里锈迹斑斑”

[ɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈklɪfərd] [kɔːlz] - ([əl] . - - [θriː]) .
On the blood of Clifford calls ' (ll . 142 - 3) .
在 这 血 的 克利福德 呼叫 - (二 . - - 3) .
克利福德的鲜血在召唤'（第142-3行）。

[ðə; ði][ˈmɑːrɪ(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪfərd] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The martial character of the Cliffords is well known to the readers of English
这 武术 特点 的 这 克利福德 是出色地 已知 到 这 读者 的 英语
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
history ;
历史 ;
克利福德家族的尚武精神在英国历史读者中广为人知；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪmˈprɑːpər] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] ,
but it may not be improper here to say ,
但 它 可能 不是 是 不当 这里 到 说 ,
但在这里说这句话或许并无不妥：

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɑːment] [ɑːn] [ðɪːz] [laɪnz] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈfɑːləʊz] ,
by way of comment on these lines and what follows ,
经过 方式 的 评论 在 这些 线条 和 什么 跟随 ,
就以上文字及后续内容, 我想做如下评论：

[ðæt] [bɪˈsaɪdz] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [huː] [ˈperɪft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ,
that besides several others who perished in the same manner ,
那 除了 一些 其他的 WHO 遇难 在 这 相同的 方式 ,
除了其他几名以同样方式丧生的人之外，

[ðə; ði] [fɔːr] [ɪˈmiːdiət] [prəʊˈdʒenɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [huːz] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
the four immediate Progenitors of the Person in whose hearing this is supposed
这 四 即时 祖先 的 这 人 在 谁 听力 这 是 据称
[tuː; tə][biː; bi][ˈspoukən][ɔːl] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] . { - } - .
to be spoken all died on the Field . { 45 } 154 .
到 是 说 全部 死亡 在 这 场地 . { - } - .
据称听到这番话的人的四位直系祖先都死于战场上。{45}154.

* ⁱˈtɪntərn ⁱˈæbi .
* **Tintern Abbey** .
* 丁特恩 修道院 .

*丁登寺。

[ⁱˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
[ⁱˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ **XXVI** .]
[ⁱˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ 26 .]

[XXVI.]

[ⁱdʒʊˈlaɪ] - .
July 1798 .
七月 - .

1798年7月。

[ⁱnoʊ][ⁱˈpoʊəm][ⁱˈlʌv; ⁱəv][ⁱˈmaɪn][ⁱwʌz; ⁱwəz][ⁱkəmˈpoʊzd] [ⁱˈʌndər] [ⁱˈsɜːrkəmstænsɪz] [ⁱmɔːr] [ⁱˈplez(ə)nt] [ⁱfɔːr; ⁱfər][ⁱˌemˈiː]
No poem of mine was composed under circumstances more pleasant for me
不 诗 的 矿 曾是 由 在下面 情况 更多的 令人愉快的 为了 我
[ⁱtuː; ⁱtə] [ⁱrɪˈmembər] [ⁱdæn; ⁱdən] [ⁱðɪs] .
to remember than this .
到 记住 比 这 .

在我创作的所有诗歌中，没有哪一首是在比这更令我难忘的愉快情境下创作的。

[ⁱaɪ][ⁱbrɪˈɡæn][ⁱaɪˈtiː][ⁱəˈpɑːn] [ⁱˈliːvɪŋ] [ⁱˈtɪntərn] , [ⁱˈæftər] [ⁱˈkrɔːsɪŋ] [ⁱdə; ⁱdi] [ⁱwaɪ] ,
I began it upon leaving Tintern , after crossing the Wye ,
我 开始 它 之上 离开 丁特恩 , 后 过境 这 怀伊 ,
我离开廷特恩，过了怀河之后就开始写了。

[ⁱænd; ⁱənd] [ⁱkənˈkluːdid] [ⁱaɪˈtiː][ⁱdʒʌst][ⁱæz; ⁱəz][ⁱaɪ][ⁱwʌz; ⁱwəz] [ⁱˈentərɪŋ] [ⁱˈbrɪstl] [ⁱɪn][ⁱdə; ⁱdi] [ⁱˈiːvnɪŋ] ,
and concluded it just as I was entering Bristol in the evening ,
和 结束 它 只是 作为 我 曾是 进入 布里斯托尔 在 这 晚上 ,
就在我傍晚进入布里斯托尔的时候，我结束了这次旅行。

[ⁱˈæftər][ⁱə; ⁱeɪ][ⁱˈræmb(ə)l][ⁱˈlʌv; ⁱəv] [ⁱfɔːr] [ⁱɔːr] [ⁱfaɪv] [ⁱdeɪz] [ⁱwɪd; ⁱwɪθ][ⁱmaɪ][ⁱˈsɪstər] .
after a ramble of four or five days with my sister .
后 一个 漫谈 的 四 或者 五 天 和 我的 姐姐 .
和姐姐一起漫无目的地游荡了四五天之后。

[ⁱnɑːt][ⁱə; ⁱeɪ][ⁱlaɪn][ⁱˈlʌv; ⁱəv][ⁱaɪˈtiː][ⁱwʌz; ⁱwəz] [ⁱˈɔːltərd] ,
Not a line of it was altered ,
不是 一个 线 的 它 曾是 已修改 ,
一行都没改动。

[ⁱænd; ⁱənd][ⁱnɑːt] [ⁱˈeni] [ⁱpɑːrt][ⁱˈlʌv; ⁱəv][ⁱaɪˈtiː] [ⁱˈrɪt(ə)n] [ⁱdaʊn] [ⁱtɪ] [ⁱaɪ] [ⁱriːtt] [ⁱˈbrɪstl] .
and not any part of it written down till I reached Bristol .
和 不是 任何 部分 的 它 书面 向下 直到 我 达到 布里斯托尔 .
直到我到达布里斯托尔，我才把其中的任何一部分写下来。

[ⁱaɪˈtiː][ⁱwʌz; ⁱwəz] [ⁱˈpʌblɪft] [ⁱˈɔːlmoʊst] [ⁱɪˈmiːdiətili] [ⁱˈæftər][ⁱɪn][ⁱdə; ⁱdi][ⁱˈlɪt(ə)l] [ⁱˈvɑːljəm][ⁱˈlʌv; ⁱəv] [ⁱwɪtʃ] [ⁱsoʊ] [ⁱmʌtʃ]
It was published almost immediately after in the little volume of which so much
它 曾是 已发布 几乎 立即地 后 在 这 小的 体积 的 哪个 所以 很多
[ⁱhæz; ⁱhəz] [ⁱbɪn] [ⁱsed] [ⁱɪn] [ⁱðiːz] [ⁱnoʊts] ,
has been said in these notes ,
有 到过 说 在 这些 笔记 ,
它几乎立即就以这本小册子的形式出版了，而这些笔记中已经对这本小册子做了很多描述。

[ⁱdə; ⁱdi] - [ⁱˈlɪrɪkl] [ⁱˈbælədz] , - [ⁱæz; ⁱəz][ⁱfɜːrst] [ⁱˈpʌblɪft] [ⁱæt; ⁱət] [ⁱˈbrɪstl] [ⁱbaɪ] [ⁱˈkɒtl] . - .
the ' Lyrical Ballads , ' as first published at Bristol by Cottle . 155 .
这 - 抒情的 民谣 , - 作为 第一的 已发布 在 布里斯托尔 经过 科特尔 . - .
《抒情歌谣集》，由 Cottle 在布里斯托尔首次出版。155。

* [aɪˈtiː][ɪz][noʊ]ˈspɪrɪt] , & [siː] .
* It is no Spirit , & c .
* 它 是 不 精神 , & c .

*它不是精神，等等。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . - .
[XXVII .] 1803 .
[xxvii .] - .

[XXVII.]1803年。

[taʊn] - [end] .
Town - End .
镇 - 结尾 .

镇尾。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈserə] [ˈhʌtʃɪnsən] [kɔːld] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv]
I remember the instant my sister Sarah Hutchinson called me to the window of
我 记住 这 立即的 我的 姐姐 莎拉 哈钦森 称为 我 到 这 窗户 的
[aʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈseɪɪŋ] ,
our cottage saying ,
我们的 小屋 说 ,

我记得妹妹莎拉·哈钦森把我叫到我们小屋的窗边，说道：

- [lʊk] , [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪz][jɑːn][stɑːr] !
! Look , how beautiful is yon star !
- 看 , 如何 美丽的 是 远 星星 !

看，那颗星星多么美丽啊！

[aɪˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][skaɪ][ɔːl][tuː; tə][ɪtˈself] . -
It has the sky all to itself . '
它 有 这 天空 全部 到 本身 . -

它独享整片天空。

[aɪ] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [vəːsɪz] [ɪˈmiːdiətli] . - .
I composed the verses immediately . 156 .
我 由 这 诗句 立即地 . - .

我立即创作了这些诗句。156.

[frɛntʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
French Revolution .
法语 革命 .

法国大革命。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .]
[XXVIII .]
[二十八 .]

[XXVIII.]

[æn; ən][ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpoʊəm][ɑːn][maɪ] [oʊn] [poʊˈetɪkl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
An extract from the long poem on my own poetical education .
一个 提炼 从 这 长的 诗 在 我的 自己的 诗意的 教育 .

摘自我的诗歌启蒙长诗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈkəʊlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛnd] ,
It was first published by Coleridge in his Friend ,
它 曾是 第一的 已发布 经过 柯勒律治 在 他的 朋友 ,

它最初由柯勒律治发表在他的《朋友》一书中。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈevri] [ɪˈdiʃn] [ʌv; əv][maɪ][ˈpəʊəməz]
which is the reason of its having had a place in every edition of my poems
哪个 是 这 原因 的 它是 拥有 有 一个 地方 在 每一个 版 的 我的 诗歌
[sɪnz] . - .
since . 157 .
自从 . - .

这也是为什么它从那以后一直出现在我的每一版诗集中的原因。157.

* [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈekoʊ] .
*** Yes , it was the Mountain Echo .**
* 是的 , 它 曾是 这 山 回声 .

*是的，那是山之回声。

[,ɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .]
[XXIX .]
[二十九 .]

[第二十九章]

[taʊn] - [end] , - .
Town - End , 1806 .
镇 - 结尾 , - .

Town-End, 1806 年。

[ðə; ði][ˈekoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
The Echo came from Nabscar , when I was walking on the opposite side of
这 回声 来了 从 - , 什么时候 我 曾是 步行 在 这 对面的 边 的
[ˈraɪdəl] [mɪr] .
Rydal Mere .
莱达尔 仅仅 .

当时我正在莱达尔湖的另一边行走，回声是从纳布斯卡传来的。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ˈmenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [ˈsɪstəːz] [seɪk] , [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [wʌn]
I will here mention , for my dear sister's sake , that while she was sitting alone one
我 将要 这里 提到 , 为了 我的 亲爱的 姐妹 清酒 , 那 尽管 她 曾是 坐着 独自的 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我在此提及，为了我亲爱的妹妹，有一天她独自一人坐着的时候，

[haɪ] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlɑːkrɪɡ] [fel] ,
high up on this part of Loughrigg Fell ,
高的 向上 在 这 部分 的 洛里格 费尔 ,

在洛里格山这一带的高处，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkuː] , [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][krægz][æt; ət]
she was so affected by the voice of the cuckoo , heard from the crags at
她 曾是 所以 做作的 经过 这 嗓音 的 这 布谷鸟 , 听到 从 这 峭壁 在
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
some distance ,
一些 距离 ,

她被远处山崖上传来的杜鹃鸟叫声深深打动了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
that she could not suppress a wish to have a stone inscribed with her
那 她 可以 不是 压制 一个 希望 到 有 一个 石头 铭文 和 她
[neɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [prəˈsiːdɪd] .
name among the rocks from which the sound proceeded .
姓名 之中 这 岩石 从 哪个 这 声音 继续 .

她无法抑制自己的愿望，希望在发出声音的岩石群中，刻上一块刻有自己名字的石头。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第52/85页

[ɑːn][maɪ][rɪˈtʰɜːrn][frʌm; frəm][maɪ][wɔːk][aɪ][rɪˈsaɪtɪd][ðooz][vəːsɪz][tuː; tə][ˈmeri] ,
On my return from my walk I recited those verses to Mary ,
在 我的 返回 从 我的 走 我 背诵 那些 诗句 到 玛丽 ,
散步回来后,我向玛丽背诵了这些诗句。

[huː][wʌz; wəz][ðen][kənˈfaɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn][ˈtɔməs] , [huː][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)nθ][jɪr] ,
who was then confined with her son Thomas , who died in his seventh year ,
WHO 曾是 然后 受限 和 她 儿子 托马斯 , WHO 死亡 在 他的 第七 年 ,
当时她和儿子托马斯一起被困在家中,托马斯在七岁时去世。

[æz; əz][rɪˈkɔːrdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈhedstoʊn][ɪn][ˈ^rɑːsmiə(r)][ˈtʰɜːrtʃɑːrd] . - .
as recorded on his headstone in Grasmere Churchyard . 158 .
作为 记录 在 他的 墓石 在 格拉斯米尔 墓地 . - .
记录在他位于格拉斯米尔教堂墓地的墓碑上。158.

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈskaɪlɑːrk] .
To a Skylark .
到 一个 云雀 .
致云雀。

[[ɛ.kʁ.kʁɛks] .]
[**XXX** .]
[XXX .]
[XXX.]

[ˈraɪdəl][maʊnt] , - .
Rydal Mount , 1825 .
莱达尔 山 , - .
莱德尔山, 1825 年。

[[ɪn][ˈpens(ə)] — [wer][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈskaɪlɑːrk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz][ˈevriwer] .] { - }
[In pencil — Where there are no skylarks ; but the poet is everywhere .] { 46 }
[在 铅笔 — 在哪里 那里 是 不 云雀 ; 但 这 诗人 是 到处 .] { - }
- .
159 .
- .
[铅笔写——没有云雀的地方; 但诗人无处不在。]{46}159.

* [ˌleɪəˈdeɪmiə] .
* **Laodamia .**
* 老达米亚 .
*老达米亚。

[[ɛksˈɛksˈaɪ] .]
[**XXXI** .]
[xxxi .]
[XXXI.]

[ˈraɪdəl][maʊnt] , - .
Rydal Mount , 1814 .
莱达尔 山 , - .
莱德尔山, 1814 年。

[ˈrɪt(ə)n] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æ̃z; ə̃z] - [ˈdaɪən] , - [ænd; ə̃nd] - , - [ænd; ə̃nd] - . -
Written at the same time as ' Dion , ' and ' Artegal , ' and ' Elidure . '
书面 在 这 相同的 时间 作为 - 迪翁 , - 和 - - , - 和 - - . -

与《狄翁》、《阿特加爾》和《埃利杜爾》同时创作。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdə̃nt] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [tri:z] [ˈɡroʊ̃ɪŋ] [ænd; ə̃nd] [ˈwɪðə̃rɪŋ] [pʊ̃t][ðə; ði][ˈsʌ̃bdʒekt][ˈɪntu:][maɪ]
The incident of the trees growing and withering put the subject into my
这 事件 的 这 树木 生长 和 枯萎 放 这 主题 进入 我的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

树木生长和枯萎这件事让我开始思考这个问题。

[ænd; ə̃nd][aɪ] [roʊ̃t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ̃p][ʌ̃v; ə̃v] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈlɔ̃ftɪə̃] [təʊ̃n][ðæ̃n; ðə̃n] ,
and I wrote with the hope of giving it a loftier tone than ,
和 我 写道 和 这 希望 的 给予 它 一个 更高 语气 比 ,

我写作的目的是希望赋予它一种比现在更高的境界，

[soʊ̃][fɑ:ɾ][æ̃z; ə̃z][aɪ] [noʊ̃] ,
so far as I know ,
所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[hæ̃z; hə̃z] [bɪ̃n] [ˈɡɪv(ə̃)n][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈeni] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [ˈeɪ̃nʃə̃nts] [hu:] [hæ̃v; hə̃v] [ˈtri:tɪd] [ʌ̃v; ə̃v][aɪ ˈti:] .
has been given it by any of the ancients who have treated of it .
有 到过 给定 它 经过 任何 的 这 古代人 WHO 有 治疗 的 它 .

任何一位研究过它的古代先贤都曾给予过它。

[aɪ ˈti:][kɔ:st][em ˈi:] [mɔ:ɾ] [ˈtrʌ̃b(ə̃)] [ðæ̃n; ðə̃n][ˈɔ:lməʊ̃st] [ˈeniθɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v][ˈi:kwəl][leŋkθ; leŋθ][aɪ][hæ̃v; hə̃v][ˈevə̃r]
It cost me more trouble than almost anything of equal length I have ever
它 成本 我 更多的 麻烦 比 几乎 任何事物 的 平等的 长度 我 有 曾经
[ˈrɪt(ə̃)n] . - .
written . 160 .
书面 . - .

它比我写过的几乎任何同等长度的文章都更费心。160.

[ˈwɪðə̃rd] [tri:z] ([fɒ̃t] - [noʊ̃t]) .
Withered Trees (foot - note) .
干枯 树木 (脚 - 笔记) .

枯树（脚注）。

- [ðə; ði] [tri:z] - [tɔ:ɪ] [ˈsʌ̃mits] [ˈwɪðə̃rd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [saɪt] - ([el] . -) .
' The trees ' tall summits withered at the sight ' (I . 73) .
- 这 树木 - 高的 峰会 干枯 在 这 视线 - (我 . -) .

“看到这一幕，树木高耸的树梢都枯萎了”(第 73 行)。

[fɔ:ɾ; fə̃r][ðə; ði] [ə̃ˈkaʊ̃nt] [ʌ̃v; ə̃v] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] [tri:z] , [si:] [ˈkɪŋz] [[ˈnæt̪(ə̃)rəl]] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [lɪb] .
For the account of long - lived trees , see King's [Natural] History , lib .
为了 这 帐户 的 长的 - 居住地 树木 , 看 国王学院 [自然的] 历史 , 库 .

有关长寿树木的记载，请参阅《国王自然史》第 11 卷。

[eksˈvi:ˈaɪ] .
xvi :
十六 :

十六。

[kæ̃p] .
cap .
帽 .

帽。

- ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəkətər] [ʌv; əv][ˌprɒʊːtəsɪˈleɪəs] , [siː] [ðə; ði][ɪfədʒəˈhaɪə][ɪn]
44 ; and for the features in the character of Protesilaus , see the Iphigenia in
- ; 和 为了 这 特征 在 这 特点 的 普罗忒西劳斯 , 看 这 伊菲革涅亚 在
[ˈɔːlɪs] [ʌv; əv] [jɒˈrɪpədiːz] . - .
Aulis of Euripides . 161 .
奥里斯 的 欧里庇得斯 . - .

44; 关于普罗忒西劳斯的性格特征, 请参阅欧里庇得斯的《奥里斯的伊菲革涅亚》。161.

* [ˈdaɪən] .
* **Dion .**
* 迪翁 .

*迪翁。

[,ɛksˈɛksˈtuː] .]
[**XXXII .]**
[xxxii .]

[XXXII.]

[ðɪs] [ˈpɒʊəm][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪntrəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈstænzə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [trænsˈfəːd] [tuː; tə]
This poem was first introduced by a stanza that I have since transferred to
这 诗 曾是 第一的 介绍 经过 一个 诗节 那 我 有 自从 转移 到
[ðə; ði] [noʊts] ,
the notes ,
这 笔记 ,

这首诗最初是由我后来添加到注释中的一节诗句引出的。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ðer; ðər][ˈɡɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ɪkˈsprest] [baɪ]
for reasons there given ; and I cannot comply with the request expressed by
为了 原因 那里 给定 ; 和 我 不能 遵守 和 这 要求 表达 经过
[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
some of my friends ,
一些 的 我的 朋友们 ,

基于上述原因; 而且我无法满足一些朋友提出的要求。

[ðæt] [ðə; ði][rɪˈdʒektɪd][ˈstænzə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .
that the rejected stanza should be restored .
那 这 拒绝 诗节 应该 是 恢复 .

应该恢复被弃用的诗节。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈkɔːntent] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˌhɪrˈæftər] [ɪˈmiːdiətli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
I hope they will be content if it be hereafter immediately attached to the
我 希望 他们 将要 是 内容 如果 它 是 此后 立即地 随附的 到 这
[ˈpɒʊəm] ,
poem ,
诗 ,

我希望他们能够满意, 如果今后直接将它附在诗歌后面的话。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈɡreɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] .
instead of its being degraded to a place in the notes .
反而 的 它是 存在 退化的 到 一个 地方 在 这 笔记 .

而不是被贬低到笔记中的某个位置。

[ðə; ði] - [ˈriːz(ə)nz] - ([ˈsuːprə]) [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n] : [ðɪs] [ˈpɒʊəm][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈstænzə]
The ' reasons ' (supra) are thus given : This poem began with the following stanza
这 - 原因 - (上文) 是 因此 给定 : 这 诗 开始 和 这 下列的 诗节
,
.
,

上述“理由”如下: 这首诗以以下诗节开头:

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪsˈpleɪst] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [tuː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm]
which has been displaced on account of its detaining the reader too long from
哪个 有 到过 流离失所 在 帐户 的 它是 拘留 这 读者 也 长的 从
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

因为它使读者长时间偏离主题，所以被替换掉了。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈræðər] [priˈkluːdɪŋ] , [ðæn; ðən] [priˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] ,
and as rather precluding , than preparing for ,
和 作为 相当 排除 , 比 准备 为了 ,

与其说是准备，不如说是预防，

[ðə; ðɪ] [duː] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈpleɪtəʊ] . - .
the due effect of the allusion to the genius of Plato . 162 .
这 到期的 影响 的 这 典故 到 这 天才 的 柏拉图 . - .

提及柏拉图的天才所带来的应有效果。162.

[fer] [ɪz][ðə; ðɪ][swɑːn] , & [siː] . [[ˌɛksˈɛksθriː] .]
Fair is the Swan , & c . [XXXIII .]
公平的 是 这 天鹅 , & c . [xxxiii .]

天鹅美丽，等等。[XXXIII.]

([siː] [ˈsuːprə] , - .) - .
(See supra , 161 .) 163 .
(看 上文 , - .) - .

(参见上文第161条。) 163.

* [ðə; ðɪ] [pæs] [ʌv; əv] [ˈkɜːrkstəʊn] .
*** The Pass of Kirkstone .**
* 这 经过 的 柯克斯通 .

*柯克斯通隘口。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , - .
Rydal Mount , 1817 .
莱达尔 山 , - .

莱德尔山，1817 年。

[θɔːts] [ænd; ʌnd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [wɔːks] [ɪn][ɔːl] [ˈweðəz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] [ˈoʊvər] [ðɪs]
Thoughts and feelings of many walks in all weathers by day and night over this
想法 和 情怀 的 许多 散步 在 全部 天气 经过 天 和 夜晚 超过 这
[pæs] [əˈloʊn] ,
Pass alone ,
经过 独自的 ,

单单是这条山口，就承载着我无数次在各种天气下昼夜跋涉的思绪和感受。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈfrendz] . - .
and with beloved friends . 164 .
和 和 心爱 朋友们 . - .

以及与挚友们。164.

* [tuː; tə] — — .
*** To — — .**
* 到 — — .

*到 - 。

[[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .]
[XXXV .]
[xxxv .]

[XXXV.]

[ˈraɪdəl] [ˈmaʊnt] , - .
Rydal Mount , 1816 .
莱达尔 山 , - .

莱德尔山，1816 年。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈblækɪ:t] , [ðen] [rɪˈzaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈmə:ntəˌɡju] [bəˈɡɔɪn] , [æt; ət]
The lady was Miss Blackett , then residing with Mr . Montague Burgoyne , at
这 女士 曾是 错过 布莱克特 , 然后 居住 和 先生 . 蒙塔古 伯戈因 , 在
[fɑ:ks] - [ɡɪl] .
Fox - Ghyll .
狐狸 - 峡谷 .

这位女士是布莱克特小姐，当时与蒙塔古·伯戈因先生住在福克斯吉尔。

[wi:; wi] [wɜ:ɾ; wər] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] { - }
We were tempted to remain too long upon the mountain , and I { 47 }
我们 是 受诱惑 到 保持 也 长的 之上 这 山 , 和 我 { - }
我们差点在山上待得太久，而我{47}

[ɪmˈpru:dntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊp] [ʌv; əv] [ˈɔ:rtʃnɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
imprudently , with the hope of shortening the way ,
轻率地 , 和 这 希望 的 缩短 这 方式 ,
鲁莽地，希望缩短路程，

[led] [hɜ:ɾ; hər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [krægz][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [sloʊp] , [wɪtʃ] [ɪnˈtæŋɡld] [ju:ˈes][ɪn]
led her among the crags and down a steep slope , which entangled us in
引领 她 之中 这 峭壁 和 向下 一个 陡 坡 , 哪个 纠缠 我们 在
[ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,
她领着她穿过嶙峋的岩石，沿着陡峭的山坡往下走，结果让我们陷入了困境。

[ðæt] [wɜ:ɾ; wər] [met] [baɪ] [hɜ:ɾ; hər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈkʌ:ɾɪdʒ] . - .
that were met by her with much spirit and courage . 165 .
那 是 遇见 经过 她 和 很多 精神 和 勇气 . - .
她以极大的精神和勇气去迎接他们。165.

* [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
*** To a Young Lady .**
* 到 一个 年轻的 女士 .
致一位年轻女士。

[[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .]
[**XXXVI** .]
[xxxvi .]
[XXXVI.]

[kəmˈpouzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] , [æz; əz] - [aɪ] [met] [lu(:)ˈi:zə][ɪn]
Composed at the same time , and on the same vein , as ' I met Louisa in
由 在 这 相同的 时间 , 和 在 这 相同的 静脉 , 作为 - 我 遇见 路易莎 在
[ðə; ði] [ʃeɪd] . -
the Shade . '
这 阴影 . -
与《我在树荫下遇见路易莎》同时创作，风格也相同。

[ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌŋ] [pi:s] .
Indeed they were designed to make one piece .
的确 他们 是 设计 到 制作 一 片 .
实际上，它们的设计初衷就是组成一个整体。

[[ˈsi:] [noʊ] . - .] - .
[**See No . 52 .] 166 .**
[看 不 . - .] - .
[参见第52条。]166.

* [ˈwɔːtər] - [faʊl] .
* **Water - fowl** .
* 水 - 鸡 .

水禽。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .]
[**XXXVII** .]
[xxxvii .]

[XXXVII.]

[əbˈzɜːrvd] [ˈfriːkwəntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][ˈraɪdəl][ænd; ənd][ˈ^rɑːsmiə(r)] . - .
Observed frequently over the lakes of Rydal and Grasmere . 167 .
观察到 频繁地 超过 这 湖泊 的 莱达尔 和 格拉斯米尔 . - .
在赖德尔湖和格拉斯米尔湖上经常观察到。167.

* [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [blæk] [koʊm] .
* **View from the Top of Black Comb** .
* 看法 从 这 顶部 的 黑色的 梳子 .
*从黑梳山顶俯瞰。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .] - .
[**XXXVIII** .] **1813** .
[38 .] - .

[XXXVIII.]1813年。

[ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˈboʊməːnt] ,
Mary and I , as mentioned in the Epistle to Sir G . Beaumont ,
玛丽 和 我 , 作为 提及 在 这 书信 到 先生 G . 博蒙特 ,
正如我在写给G·博蒙特爵士的信中所提到的, 我和玛丽

[lɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈʃædɔʊ] . - .
lived some time under its shadow . 168 .
居住地 一些 时间 在下面 它是 阴影 . - .
在它的阴影下生活了一段时间。168.

* [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [triː] .
* **The Haunted Tree** .
* 这 闹鬼的 树 .
*闹鬼的树。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .] - .
[**XXXIX** .] **1819** .
[xxxix .] - .

[XXXIX.]1819年。

[ðɪs] [triː] [gruː] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][ˈraɪdəl] ,
This tree grew in the park of Rydal ,
这 树 生长 在 这 公园 的 莱达尔 ,
这棵树生长在赖德尔公园里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɪts] [kriːkɪŋ] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] . - .
and I have often listened to its creaking as described . 169 .
和 我 有 经常 听着 到 它是 嘎吱作响 作为 描述 . - .
我经常听到它发出如描述中所述的吱嘎声。169.

* [ðə; ði][ˈtraɪæd] .
* **The Triad** .
* 这 三合会 .
三合会。

[ˌɛks ˈel] .]
[**XL** .]
[XL .]

[XL.]

- ['raidəl] [maʊnt] , - .
' **Rydal Mount** , **1828** .
- 莱达尔 山 , - .

'Rydal Mount, 1828 年。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈɪdɪθ] [ˈmeri] [ˈsauði, 'sʌði] , [maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈdɔːrə] , [ænd; ənd] [ˈserə] [ˈkəʊlɪdʒ] . -
The girls Edith Mary Southey , my daughter Dora , and Sarah Coleridge . '
这 女孩们 伊迪丝 玛丽 骚塞 , 我的 女儿 多拉 , 和 莎拉 柯尔律治 . -
女孩们, 伊迪丝·玛丽·索西、我的女儿朵拉和莎拉·柯尔里奇。

[mɔːr] [ˈfʊli] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kənˌtempə'reɪniəsli] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər] :
More fully on this and others contemporaneously written , is the following letter :
更多的 完全 在 这 和 其他的 同时 书面 , 是 这 下列的 信 :
关于这封信以及其他同时期信件的更详细内容, 请参见以下信件:

[tuː; tə][dʒiː] . [ertʃ] . [ˈɡɔːrdn] , [esˈkwɑɪər] .
To G . H . GORDON , ESQ :
到 G . H . 戈登 , 先生 :

致 GH GORDON 先生

['raidəl] [maʊnt] , [ˈdek] . - , - .
Rydal Mount , Dec . 15 , 1828 .
莱达尔 山 , 12月 . - , - .

莱德尔山, 1828 年 12 月 15 日。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] - ['traɪəd] - ['æftər] [ˈriːdɪŋ]
How strange that any one should be puzzled with the name ' Triad ' after reading
如何 奇怪的 那 任何 一 应该 是 困惑 和 这 姓名 - 三合会 - 后 阅读
[ðə; ði][ˈpəʊəm] !
the poem !
这 诗 !

读完这首诗后, 竟然有人会对“三元组”这个名字感到困惑, 真是奇怪!

[aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd] - ['traɪəd] , [θriː] [juˈnaɪtɪd] ,
I have turned to Dr . Johnson , and there find ' Triad , three united ,
我 有 转向 到 博士 . 约翰逊 , 和 那里 寻找 - 三合会 , 三 团结的 ,
我转向约翰逊博士, 在那里发现了“三元组, 三个联合起来的”,

- [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
' **and not a word more , as nothing more was needed** .
- 和 不是 一个 单词 更多的 , 作为 没有什么 更多的 曾是 需要 .

仅此而已, 无需再多说什么。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [ðə; ði] [piːs] ,
I should have been rather mortified if you had not liked the piece ,
我 应该 有 到过 相当 羞愧难当 如果 你 有 不是 喜欢 这 片 ,
如果你不喜欢这篇文章, 我应该感到非常羞愧才对。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [vəːsɪz] [aɪ][ˈevər] [raʊt] .
as I think it contains some of the happiest verses I ever wrote .
作为 我 思考 它 包含 一些 的 这 最快乐 诗句 我 曾经 写道 .
因为我认为它包含了我写过的一些最快乐的诗句。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpraːmɪst] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [fɪt]
It had been promised several years to two of the party before a fancy fit
它 有 到过 承诺 一些 年 到 二 的 这 派对 前 一个 想要 合身
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [strʌk] [emˈiː] ;
for the performance struck me ;
为了 这 表现 击 我 ;
几年前, 有人曾向党内的两人承诺过这件事, 直到我突然想到一个适合表演的绝妙主意;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [θroʊn] [ɔːf] [ˈræpɪdli] , [ænd; ʌnd] [ˈæftərwərdz] [rɪˈvaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ker] .
it was then thrown off rapidly , and afterwards revised with care .
它 曾是 然后 抛掷 离开 快速 , 和 然后 修改 和 关心 .

然后它被迅速推翻，之后又经过仔细修改。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wi:k] [aɪ] [ru:t] [sʌm; səm] [ˈstænzə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
During the last week I wrote some stanzas on the Power of Sound ,
期间 这 最后的 星期 我 写道 一些 诗节 在 这 力量 的 声音 ,
上周我写了一些关于声音的力量的诗句，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ][ˈlɑːrdʒər][wɜːrk] [ɪf] [ɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt]
which ought to find a place in my larger work if aught should ever come of that
哪个 应该 到 寻找 一个 地方 在 我的 更大的 工作 如果 零 应该 曾经 来 的 那
.
.
.

如果这件事最终能有所进展，它应该会在我的大型作品中占有一席之地。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][æt; ət][hænd] , [ɪz][ə; eɪ] { - }
In the book on the Lakes , which I have not at hand , is a { 48 }
在 这 书 在 这 湖泊 , 哪个 我 有 不是 在 手 , 是 一个 { - }
在我手边没有的那本关于湖泊的书中，有{48}

[ˈpæɪdʒ] [ˈræðər] [tuː] [ˈveɪgli] [ɪkˈsprest] , [wer] [aɪ][ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] ,
passage rather too vaguely expressed , where I content myself with saying ,
通道 相当 也 依稀 表达 , 在哪里 我 内容 我 和 说 ,
这段文字表达得过于含糊，我只能说：

[ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [dɪˈpendz] [mʌtʃ] [mɔːr]
that after a certain point of elevation the effect of mountains depends much more
那 后 一个 肯定 观点 的 海拔 这 影响 的 山脉 取决于 很多 更多的
[əˈpɑːn][ðer; ðər][fɔːrm][ðæn; ðən][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈæbsəluːt] [haɪt] .
upon their form than upon their absolute height .
之上 他们的 形式 比 之上 他们的 绝对 高度 .

海拔超过一定高度后，山脉的影响更多地取决于其形状，而不是其绝对高度。

[ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈfaɪnd] ,
This point , which ought to have been defined ,
这 观点 , 哪个 应该 到 有 到过 定义 ,
这一点本应加以明确界定，

[ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfliːsi] [klaʊdz] ([nɑːt] [θɪn] [ˈwɔːtəri] [ˈveɪpəz]) [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
is the one to which fleecy clouds (not thin watery vapours) are accustomed to
是 这 一 到 哪个 羊毛 云 (不是 薄的 水状的 蒸汽) 是 习惯 到
[dɪˈsend] .
descend .
下降 .

是绒毛状云（而不是稀薄的水汽）习惯性下降的地方。

[aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)][ˈtrækt] ;
I am glad you are so much interested with this little tract ;
我 是 高兴的 你 是 所以 很多 感兴趣的 和 这 小的 通道 ;
我很高兴你对这本小册子如此感兴趣；

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
it could not have been written without long experience .
它 可以 不是 有 到过 书面 没有 长的 经验 .
没有丰富的经验，不可能写出这样的文章。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [moʊst] [ˈfeɪθfəli] ,
I remain , most faithfully ,
我 保持 , 最多 忠实 ,
我依然忠诚地，

[jʊr; jər] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] ,
Your much obliged ,
你的 很多 有义务 ,

非常感谢！

[ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] . - .
WILLIAM WORDSWORTH . **170** .
威廉 华兹华斯 . - .

威廉·华兹华斯。170。

[ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] - [geɪt] .
The Wishing - gate .
这 祝 - 门 .

许愿门。

[ˈɛksˈeɪˈaɪ] .]
[**XLI** .]
[xli .]

[XLI.]

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈ^rɑːsmiə(r)] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhaɪweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]
In the Vale of Grasmere , by the side of the old highway leading to
在 这 谷 的 格拉斯米尔 , 经过 这 边 的 这 老的 公路 领导 到
[ˈæmbəlˌsaɪd] ,
Ambleside ,
安布尔赛德 ,

在格拉斯米尔谷，在通往安布尔赛德的古老公路旁，

[ɪz][ə; eɪ] [geɪt] [wɪt] , [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] , [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈwɪʃɪŋ] - [geɪt] ,
is a gate which , time out of mind , has been called the ' Wishing - gate ,
是 一个 门 哪个 , 时间 出去 的 头脑 , 有 到过 称为 这 - 祝 - 门 ,
那是一扇自古以来就被称为“许愿门”的门。

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [wɪʃɪz] [fɔːrmd] [ɔːr] [ɪnˈdʌldʒd] [ðer; ðər][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɪʃuː] .
' from a belief that wishes formed or indulged there have a favourable issue .
- 从 一个 信仰 那 愿望 形成 或者 沉溺其中 那里 有 一个 有利 问题 .
- .
171 .
- .

'源于这样一种信念：在那里形成的或放纵的愿望会有有利的结果。171.

[ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] - [geɪt] [dɪˈstrɔɪd] .
The Wishing - gate destroyed .
这 祝 - 门 损毁 .

许愿门被摧毁了。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuʊld] , [əˈpɑːn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [gʊd] [əˈθɔːrəti] , [ðæt] [ðɪs] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn]
Having been told , upon what I thought good authority , that this gate had been
拥有 到过 讲述 , 之上 什么 我 想法 好的 权威 , 那 这 门 有 到过
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

我从自认为可靠的消息来源得知，这道城门已被摧毁，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [wer] [ˌaɪˈtiː] [hʌŋ] , [wɔːld] [ʌp] ,
and the opening , where it hung , walled up ,
和 这 开幕 , 在哪里 它 悬挂 , 有围墙的 向上 ,
而它悬挂的开口处，也被砌上了墙。

[aɪ] [geɪv] [vent] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ðiːz] [ˈstænzə] .
I gave vent immediately to my feelings in these stanzas .
我 给予 发泄 立即地 到 我的 情怀 在 这些 诗节 .

我立刻用这些诗句宣泄了我的感受。

[bʌt; bət][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpleɪs][sʌm; səm][ˈtaɪm][ˈæftər] , [aɪ][ˈfaʊnd] , [wɪð; wɪθ][ˈmʌtʃ] [dɪˈlaɪt] , [maɪ][ˈoʊld]
But going to the place some time after , I found , with much delight , my old
但 去 到 这 地方 一些 时间 后 , 我 成立 , 和 很多 喜 , 我的 老的
[ˈfeɪvərɪt] [ʌnməˈlestɪd] .
favourite unmolested .
最喜欢的 未受干扰 .

但过了一段时间后，我再次来到那个地方，欣喜地发现我最喜欢的老地方完好无损。

[* [ˈraɪdəl] [maʊnt] , - .] - .
[* Rydal Mount , 1828 .] 172 .
[* 莱达尔 山 , - .] - .

[*Rydal Mount, 1828 年。]172.

* [ðə; ði][ˈprɪmrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːk] .
*** The Primrose of the Rock .**
* 这 报春花 的 这 岩石 .

岩石上的报春花。

[[ˌɛks,ɛlˈɑːrˈɑɪ] .]
[XLIII .]
[四十三 .]

[XLIII.]

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , - .
Rydal Mount , 1821 .
莱达尔 山 , - .

莱德尔山，1821 年。

[aɪˈtiː][ˈstændz][ɑːn][ðə; ði][ˈraɪt] [hænd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈveɪl] [frʌm; frəm][ˈ^rɑːsmiə(r)]
It stands on the right hand , a little way leading up the vale from Grasmere
它 站立 在 这 正确的 手 , 一个 小的 方式 领导 向上 这 谷 从 格拉斯米尔
[tuː; tə][ˈraɪdəl] .
to Rydal .
到 莱达尔 .

它位于右侧，沿着山谷从格拉斯米尔到赖德尔方向走一小段路即可到达。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪˈtiː][ðə; ði][ˈɡloʊ] - [wɜːrm] [ˈrɑːk] ,
We have been in the habit of calling it the glow - worm rock ,
我们 有 到过 在 这 习惯 的 呼叫 它 这 辉光 - 蠕虫 岩石 ,

我们一直习惯称它为萤火虫岩，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɡloʊ] - [wəːmz, vɜːrms][wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː]
from the number of glow - worms we have often seen hanging on it
从 这 数字 的 辉光 - 蠕虫 我们 有 经常 已见 绞刑 在 它
[æz; əz] [dɪˈskraɪbd] .
as described .
作为 描述 .

根据我们经常看到的萤火虫数量来看，正如描述的那样，它们会挂在上面。

[ðə; ði][ˈtʌft] [ʌv; əv][ˈprɪmrəʊz] [hæz; həz] , [aɪ][ˈfɪr] , [bɪn] [ˈwɑːft] [əˈweɪ][baɪ] [ˈhevi] [ˈreɪnz] . - .
The tuft of primrose has , I fear , been washed away by heavy rains . 173 .
这 簇 的 报春花 有 , 我 害怕 , 到过 洗过 离开 经过 重的 雨 . - .

恐怕那簇报春花已经被暴雨冲走了。173.

* [priˈzentɪmənts] .
*** Presentiments .**
* 预感 .

*情感。

[[ˌɛks,ɛlˈɑːrˈviː] .]
[XLIV .]
[xliv .]

[XLIV.]

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , - . - .
Rydal Mount , 1830 . 174 .
莱达尔 山 , - . - .

莱德尔山，1830.174。

* [ˈvɜːrn(ə)l] [oʊd] .
* **Vernal Ode** .
* 弗纳尔 颂 .

*春之颂。

[,ɛks,ɛlˈviː] .]
[**XLV** .]
[xlv .]

[XLV.]

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , - .
Rydal Mount , 1817 .
莱达尔 山 , - .

莱德尔山，1817 年。

[kəmˈpoʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv] [səkˈseɪ(ə)n] [wer] [ɪmɔːrˈtæləti] [ɪz] [dɪˈnaɪd]
Composed to place in view the immortality of succession where immortality is denied
由 到 地方 在 看法 这 不朽 的 演替 在哪里 不朽 是 否认
,
!
,

本书旨在阐明在不承认永生的情况下，传承的永恒性。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkriːtʃər] . { - } - .
so far as we know , to the individual creature . { 49 } 175 .
所以 远的 作为 我们 知道 , 到 这 个人 生物 . { - } - .

据我们所知，对于个体生物而言。{49}175。

* [dɪˈvooʃən(ə)l] [ɪnˈsaɪtmənts] .
* **Devotional Incitements** .
* 灵修 煽动 .

*虔诚的激励。

[,ɛks,ɛlˈviːˈaɪ] .]
[**XLVI** .]
[xlvi .]

[XLVI.]

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , - . - .
Rydal Mount , 1832 . 176 .
莱达尔 山 , - . - .

莱德尔山，1832.176。

* [ðə; ði] [ˈkʊkuː] - [klɑːk] .
* **The Cuckoo - Clock** .
* 这 布谷鸟 - 钟 .

*布谷鸟钟。

[,ɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .]
[**XLVII** .]
[xlvii .]

[XLVII.]

[ʌv; əv] [ðɪs] [klɑːk] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði][ˈpoʊəm] [ɪksˈpresɪz] ,
Of this clock I have nothing further to say than what the poem expresses ,
的 这 钟 我 有 没有什么 更远 到 说 比 什么 这 诗 表达 ,
关于这座钟，我没有什么要补充的了，诗中所表达的已经足够了。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
except that it must be here recorded that it was a present from the
除了 那 它 必须 是 这里 记录 那 它 曾是 一个 展示 从 这
[dɪr] [frend] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðiːz] [noʊts] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [ˌʌndər'teɪkən] ,
dear friend for whose sake these notes were chiefly undertaken ,
亲爱的 朋友 为了 谁 清酒 这些 笔记 是 主要 已 ,
但必须在此记录, 这是这位挚友赠送的礼物, 这些笔记主要就是为他而写的。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] . - .
and who has written them from my dictation . 177 .
和 WHO 有 书面 他们 从 我的 听写 . - .
是谁根据我的口述写下这些文字的呢? 177.

* [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] .
* **To the Clouds** .
* 到 这 云 .
*飞向云端。

[,ɛks,ɛl'viː'ar'ar'aɪ] .]
[**XLVIII** .]
[xlviii .]
[XLVIII.]

[ðiːz] [vəːsɪz] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] - [roʊd] [brɪ'twiːn] [ˈraɪdəl]
These verses were suggested while I was walking on the foot - road between Rydal
这些 诗句 是 建议 尽管 我 曾是 步行 在 这 脚 - 路 之间 莱达尔
[maʊnt] [ænd; ənd] [ˈ^ɑːsmiə(r)] .
Mount and Grasmere .
山 和 格拉斯米尔 .
这些诗句是我在赖德尔山和格拉斯米尔之间的步行道上散步时想到的。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [næb] - [skaːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [veɪl] ; [ðeɪ] [set] [maɪ]
The clouds were driving over the top of Nab - Scar across the vale ; they set my
这 云 是 驾驶 超过 这 顶部 的 纳布 - 瘢痕 穿过 这 谷 ; 他们 放 我的
[θɔːts] [ə'ɡoʊɪŋ] ,
thoughts agoing ,
想法 过去 ,
云朵掠过纳布斯卡山顶, 穿过山谷; 它们让我思绪万千。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ˈfɑːləʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] . - .
and the rest followed almost immediately . 178 .
和 这 休息 随后 几乎 立即地 . - .
其余部分几乎立即跟进。178.

* [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] .
* **Suggested by a Picture of the Bird of Paradise** .
* 建议 经过 一个 图片 的 这 鸟 的 天堂 .
*灵感来自天堂鸟的图片。

[,ɛks,ɛl'ar'eks] .]
[**XLIX** .]
[xlix .]
[XLIX.]

[ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ʌv; əv] [brɪ'fɔːr] ([siː] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [noʊt]) .
This subject has been treated of before (see a former note) .
这 主题 有 到过 治疗 的 前 (看 一个 以前的 笔记) .
这个问题之前已经讨论过了 (参见之前的笔记)。
[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ˈoʊnli] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɑːment] , [də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] ,
I will here only , by way of comment , direct attention to the fact ,
我 将要 这里 仅有的 , 经过 方式 的 评论 , 直接的 注意力 到 这 事实 ,
我在此仅以评论的形式, 指出以下事实:

[ðæt] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz] [si:n] [ɪn]
that pictures of animals and other productions of Nature , as seen in
那 图片 的 动物 和 其他 作品 的 自然 , 作为 已见 在
[kənˈsɜ:vəʃəri:z] , [məˈnædʒəri:z] [ænd; ənd][mjuˈzi:əmz, ˈmju:zi:əmz] ,
conservatories , menageries and museums ,
温室 , 动物园 和 博物馆 ,
那些在温室、动物园和博物馆中看到的动物和其他自然产物的图片 ,

& [si:] . , [wʊd] [du:] [ˈɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [maɪnd] , [neɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [ɪnˈdʒʊəriəs]
& c . , would do little for the national mind , nay , they would be rather injurious
& c . , 会 做 小的 为了 这 国家的 头脑 , 不 , 他们 会 是 相当 有害的
[tu:; tə] [aɪ ˈti:] ,
to it ,
到 它 ,
等等 , 对国民思想毫无益处 , 反而会对其造成损害。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] ,
if the imagination were excluded by the presence of the object ,
如果 这 想像力 是 排除 经过 这 在场 的 这 目的 ,
如果物体的存在排除了想象力 ,

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
more or less out of the state of Nature .
更多的 或者较少的 出去 的 这 状态 的 自然 .
或多或少脱离了自然状态。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
If it were not that we learn to talk and think of the lion and the
如果 它 是 不是 那 我们 学习 到 讲话 和 思考 的 这 狮子 和 这
[ˈi:g(ə)] ,
eagle ,
鹰 ,
如果我们不去学习谈论和思考狮子和鹰 ,

[ðə; ði] [pɑ:m] - [tri:] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈsi:dər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the palm - tree , and even the cedar , from the impassioned introduction of
这 棕榈 - 树 , 和 甚至 这 雪松 , 从 这 热情洋溢 介绍 的
[ðəm; ðəm] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] [ɪn] [ˈhoʊli] [ˈskɹɪptʃər] ,
them so frequently in Holy Scripture ,
他们 所以 频繁地 在 圣 圣经 ,
棕榈树 , 甚至雪松 , 都因圣经中频繁热情洋溢的介绍而为人所知。

[ænd; ənd] [baɪ] [greɪt] [ˈpoʊəts] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪnz] [hu:] [raɪt] [æz; əz] [ˈpoʊəts] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
and by great poets , and divines who write as poets , the spiritual part of
和 经过 伟大的 诗人 , 和 神灵 WHO 写 作为 诗人 , 这 精神 部分 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] ,
our nature ,
我们的 自然 ,
伟大的诗人 , 以及那些以诗歌形式写作的神学家 , 都描绘了我们天性中的精神层面。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [wʊd] [dɪˈraɪv] [noʊ] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
and therefore the higher part of it , would derive no benefit from such
和 所以 这 更高 部分 的 它 , 会 派生 不 益处 从 这样的
[ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] . - .
intercourse with such subjects . 179 .
交往 和 这样的 主题 . - .
因此 , 其中较高的一部分人不会从与这些人的交往中获得任何好处。 179.

* [ə; eɪ] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈfæməli] .
*** A Jewish Family** .
* 一个 犹太人 家庭 .
一个犹太家庭。

[[el] .]
[L .]
[L .]

[L.]

['kæulrɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][ɪn] - [pæst] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks]
Coleridge and my daughter and I in 1828 passed a fortnight upon the banks
柯尔律治 和 我的 女儿 和 我 在 - 通过了 一个 两星期 之上 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
of the Rhine ,
的 这 莱茵河 ,

1828年，柯尔律治、我的女儿和我曾在莱茵河畔度过了两周时光。

[ˈprɪnsəpli] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ruːf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [eɪdʒ-z] [æt; ət] - ,
principally under the hospitable roof of Mr . Aders at Gotesburg ,
主要 在下面 这 好客 屋顶 的 先生 . 阿德斯 在 - ,
主要是在哥德堡阿德斯先生热情好客的屋檐下，

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɜːr; wər] [spent] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈgəʊə][ɔːr][ɪn][ˈræmbəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
but two days of the time were spent at St . Goa or in rambles among the
但 二 天 的 这 时间 是 花费 在 英石 . 果阿 或者 在 漫谈 之中 这
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈvæliz] .
neighbouring vallies .
邻接 山谷 .

但其中两天是在圣果阿度过的，或者是在邻近山谷中漫步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈgəʊə] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈfæməli] [hɪr] [dɪˈskraɪbd] .
It was at St . Goa that I saw the Jewish family here described .
它 曾是 在 英石 . 果阿 那 我 锯 这 犹太人 家庭 这里 描述 .
正是在圣果阿，我看到了这里描述的那个犹太家庭。

[ðooʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [pʊr] , [ænd; ənd][ɪn][rægz] ,
Though exceedingly poor , and in rags ,
尽管 非常 贫穷的 , 和 在 破布 ,
虽然极其贫穷，衣衫褴褛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt] [les] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈpɪr]
they were not less beautiful than I have endeavoured to make them appear
他们 是 不是 较少的 美丽的 比 我 有 努力 到 制作 他们 出现
.
:
.

它们的美丽丝毫不逊色于我努力展现给它们的模样。

[wiː; wi][hæd; həd] { - }
We had { 50 }
我们 有 { - }

我们有{50}

[ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk]
taken a little dinner with us in a basket , and invited them to partake
已采取 一个 小的 晚餐 和 我们 在 一个 篮子 , 和 受邀 他们 到 参加
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

我们带了一篮简单的晚餐，邀请他们一起享用。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː][bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
which the mother refused to do both for herself and her children ,
哪个 这 母亲 拒绝 到 做 两个都 为了 她自己 和 她 孩子们 ,
这位母亲既不愿为自己也不愿为孩子这样做。

[ˈseɪɪŋ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ][fæst] - [deɪ] ; [ˈædɪŋ] [ˈdɪfɪdəntli] , [ðæt] [ˈweðər] [sʌt]
saying it was with them a fast - day ; adding diffidently , that whether such
说 它 曾是 和 他们 一个 快速地 - 天 ; 添加 羞怯地 , 那 无论 这样的
[əbˈzɜːvənsɪz] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
observances were right or wrong ,
观察 是 正确的 或者 错误的 ,

他说那天是他们的斋戒日；又略带羞怯地补充道，这种习俗是对是错，

[fɪː; fɪ] [felt] [ˌaɪˈtiː][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [ˈstriktli] .
she felt it her duty to keep them strictly .
她 毛毡 它 她 责任 到 保持 他们 严格 .

她觉得严格遵守这些规定是她的责任。

[ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
The Jews , who are numerous in this part of the Rhine ,
这 犹太人 , WHO 是 很多的 在 这 部分 的 这 莱茵河 ,
莱茵河这一带的犹太人很多，

[ˈɡreɪtli] [sərˈpæs] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpezntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
greatly surpass the German peasantry in the beauty of their features and in the
非常 超过 这 德语 农民 在 这 美丽 的 他们的 特征 和 在 这
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] .
intelligence of their countenances .
智力 的 他们的 面容 .

他们的容貌和气质都远远胜过德国农民。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpezntri] [hæv; həv] , [hɪr] [æt; ət] [liːst] ,
But the lower classes of the German peasantry have , here at least ,
但 这 降低 课程 的 这 德语 农民 有 , 这里 在 至少 ,
但至少在这里，德国农民的下层阶级.....

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈɡriːvəsli] .
the air of people grievously oppress .
这 空气 的 人们 严重地 压迫者 .

空气中弥漫着人民遭受严重压迫的气息。

[ˈnɜːrsɪŋ] [ˈmʌðərz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈɔːf(ə)n] [lʊk] [ˈhæɡərd]
Nursing mothers at the age of seven or eight and twenty often look haggard
护理 母亲们 在 这 年龄 的 七 或者 八 和 二十 经常 看 枯槁
[ænd; ənd][faːr] [mɔːr] [dɪˈkeɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərland] [ænd; ənd]
and far more decayed and withered than women of Cumberland and
和 远的 更多的 腐烂的 和 干枯 比 女性 的 坎伯兰 和
[westˈmɔrlənd] [ˈtwais] [ðer; ðər][eɪdʒ] .
Westmoreland twice their age .
韦斯特摩兰 两次 他们的 年龄 .

七八岁和二十岁的哺乳期母亲往往看起来憔悴不堪，比坎伯兰郡和威斯特摩兰郡年龄是她们两倍的妇女更加衰老憔悴。

[ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] - [fed] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [wɜːrkt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvɪnjədz] [ɪn][ə; eɪ]
This comes from being under - fed and over - worked in their vineyards in a
这 来 从 存在 在下面 - 美联储 和 超过 - 工作 在 他们的 葡萄园 在 一个
[hɔːt][ænd; ənd] [ˈɡleɪɪŋ] [sʌn] .
hot and glaring sun .
热的 和 刺眼 太阳 .

这是由于它们在炎热刺眼的阳光下，在葡萄园里吃得不够、劳作过度造成的。

[[ɪn][ˈpens(ə)] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [peɪdʒ] — [ðə; ði] [θriː] [went] [frʌm; frəm] [maɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈbraɪənˌstən] - [striːt] ,
[In pencil on opposite page — The three went from my house in Bryanston - street ,
[在 铅笔 在 对面的 页 — 这 三 去 从 我的 房子 在 布莱恩斯顿 - 街道 ,
[ˈlʌndən] — [iː] . [kjuː] .] - .
London — E . Q .] 180 .
伦敦 — E . 问 .] - .

[在对页用铅笔写——这三人从我在伦敦布莱恩斯顿街的家出发——EQ]180。

* [ɑ:n][ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] [saʊnd] .
* On the Power of Sound .
* 在 这 力量 的 声音 ；

论声音的力量。

['li] .]
[LI .]
[李 .]

[LI.]

['raɪdəl] [maʊnt] , - .
Rydal Mount , 1828 .
莱达尔 山 , - .

莱德尔山，1828 年。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [maɪ] [tʊr] [ɪn]['aɪərlənd] ,
I have often regretted that my tour in Ireland ,
我 有 经常 后悔 那 我的 旅游 在 爱尔兰 ,

我常常后悔我去爱尔兰的旅行，

['tʃi:fli] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rt] [deɪz] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbə] [ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔ:r] ([aɪ][wʌz; wəz]
chiefly performed in the short days of October in a carriage and four (I was
主要 执行 在 这 短的 天 的 十月 在 一个 运输 和 四 (我 曾是
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑ:rʃl]) ,
with Mr . Marshall) ,
和 先生 . 马歇尔) ,

主要在十月短暂的日子里，乘坐一辆四人马车进行（我和马歇尔先生在一起）。

[sə'plaɪd] [maɪ] ['meməri] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fju:] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nu:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['lɪt(ə)l]
supplied my memory with so few images that were new and with so little
供应 我的 记忆 和 所以 很少 图片 那 是 新的 和 和 所以 小的
['mɒtɪv] [tu:; tə] [raɪt] .
motive to write .
动机 到 写 .

我的记忆中几乎没有什么新的画面，也没有什么写作的动力。

[ðə; ði] [laɪnz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] ['pəʊəm] , - [ðəʊ] [tu:] [hi:; hi] [hɜ:rd] , [loʊn] ['i:g(ə)l] ! - & [si:] . ,
The lines , however , in this poem , ' Thou too he heard , lone eagle ! ' & c . ,
这 线条 , 然而 , 在 这 诗 , - 你 也 他 听到 , 孤独 鹰 ! - & c . ,

然而，这首诗中的几句，“他也听到了你的呼唤，孤鹰！”等等，

[wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] [nɪr] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔ:zweɪ] , [ɔ:r] ['ræðər] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv]
were suggested near the Giant's Causeway , or rather at the promontory of
是 建议 靠近 这 巨人的 堤道 , 或者 相当 在 这 海角 的
['ferhed] ,
Fairhead ,
费尔黑德 ,

有人建议在巨人堤道附近，或者更确切地说，在费尔黑德海岬附近建造。

[wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['i:gəlz] [wi:ld] [ə'blʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
where a pair of eagles wheeled above our heads ,
在哪里 一个 一对 的 老鹰 带轮子的 多于 我们的 头部 ,

两只老鹰在我们头顶盘旋，

[ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][skaɪ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
and darted off as if to hide themselves in a blaze of sky made by the
和 飞镖 离开 作为 如果 到 隐藏 他们自己 在 一个 火焰 的 天空 制成 经过 这
['setɪŋ] [sʌn] . - .
setting sun . 181 .
环境 太阳 . - .

它们飞快地跑开了，仿佛要躲藏在落日余晖中。181.

[ˈpi:tər] [bel] : [ə; ei] [teɪl] .
Peter Bell : a Tale .
彼得 钟 : 一个 故事 :

彼得·贝尔：一个故事。

[ˌdedɪˈkeɪ](ə)n] .
DEDICATION .
奉献 :

奉献。

- [wɒts] [ɪn][ə; ei] [neɪm] ? -
' What's in a Name ? '
- 是什么 在 一个 姓名 ? -

名字里有什么？

- [ˈbru:təs] [wɪl] [stɑ:rt][ə; ei] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈsi:zər] ! -
' Brutus will start a Spirit as soon as Caesar ! '
- 布鲁图斯 将要 开始 一个 精神 作为 很快 作为 凯撒 ! -

“布鲁图斯会像凯撒一样，迅速建立起自己的精神！ ”

[tu:; tə] [ˈrɑ:bərt] [ˈsauði, ˈsɒði] , [esˈkwɪər] . , [pi:] . [el] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
To ROBERT SOUTHEY , ESQ : , P : L : , ETC : , ETC : .
到 罗伯特 索西 , 先生 : , P : L : , ETC : , ETC :

致 ROBERT SOUTHEY, ESQ., PL, ETC., ETC.

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
MY DEAR FRIEND ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ˈpi:tər] [bel] , - [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ɪntrəˈdu:s] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈnəʊtɪs] ,
The Tale of ' Peter Bell , ' which I now introduce to your notice ,
这 故事 的 - 彼得 钟 , - 哪个 我 现在 介绍 到 你的 注意 ,

现在我向各位介绍《彼得·贝尔的故事》

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [hæz; həz] , [ɪn][ɪts] [ˈmænʃuskɹɪpt] [steɪt] , [ˈnɪrli] [səˈvaɪvd] [ɪts]
and to that of the Public , has , in its Manuscript state , nearly survived its
和 到 那 的 这 民众 , 有 , 在 它是 手稿 状态 , 几乎 幸存下来 它是

[maɪˈnɔ:rəti] :
minority :
少数民族 :

而对于公众而言，其手稿版本几乎完整地保存了下来，度过了它的“幼年期”：

— [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - .
— for it first saw the light in the summer of 1798 .
— 为了 它 第一的 锯 这 光 在 这 夏天 的 - .

——因为它最早出现于 1798 年夏天。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərv(ə)l] ,
During this long interval ,
期间 这 长的 间隔 ,

在这段漫长的时间里，

[peɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [les] [ʌnˈwɜ:ɹði]
pains have been taken at different times to make the production less unworthy
疼痛 有 到过 已采取 在 不同的 时代 到 制作 这 生产 较少的 不配

[ʌv; əv][ə; ei] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈsep](ə)n] ;
of a favourable reception ;
的 一个 有利 接待 ;

人们曾多次努力使这部作品不至于那么糟糕，以至于无法获得好评；

[ɔːr] , [ˈræðər] , [tuː; tə][fɪt][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈfɪlɪŋ] { - }
or , rather , to fit it for filling { 51 }
或者 , 相当 , 到 合身 它 为了 填充 { - }

或者更确切地说, 是为了使其适合填充{51}

[ˈpɜːrmənəntli] [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [haʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
permanently a station , however humble , in the Literature of our
永久的 一个 车站 , 然而 谦逊的 , 在 这 文学 的 我们的
[ˈkʌntri] .
Country .
国家 .

即使在我国文学史上地位卑微, 也永远占有一席之地。

[ðɪs] [hæz; hæz] , [ɪnˈdiːd] , [bɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ɪnˈdevər] [ɪn][ˈpoʊətri] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ]
This has , indeed , been the aim of all my endeavours in Poetry , which , you
这 有 , 的确 , 到过 这 目的 的 全部 我的 努力 在 诗 , 哪个 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

事实上, 这正是我所有诗歌创作努力的目标, 你知道的。

[hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ləˈbɔːriəs] [tuː; tə][pruːv] [ðæt][aɪ] [diːm] [ðə; ði][ɑːrt][naːt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][biː; bi]
have been sufficiently laborious to prove that I deem the Art not lightly to be
有 到过 足够 费力的 到 证明 那 我 认为 这 艺术 不是 轻轻 到 是
[əˈprəʊtʃt] ;
approached ;
接近 ;

我已经付出了足够的努力来证明, 我认为艺术不容轻视;

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈeksələns] [ɪn][aɪ ˈtiː][meɪ] [ˈbɜːdəbli] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]
and that the attainment of excellence in it may laudably be made the
和 那 这 素养 的 卓越 在 它 可能 值得称赞地 是 制成 这
[ˈprɪnsəp(ə)][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [pərˈsuːt] [baɪ] [ˈeni] [mæn] [huː] ,
principal object of intellectual pursuit by any man who ,
主要的 目的 的 知识分子 追逐 经过 任何 男人 WHO ,

并且, 任何人只要致力于此, 都可以将追求卓越作为其智力追求的主要目标, 这无疑是值得称赞的。

[wɪð; wɪθ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hæz; hæz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmpʌlsɪz] .
with reasonable consideration of circumstances , has faith in his own impulses .
和 合理的 考虑 的 情况 , 有 信仰 在 他的 自己的 冲动 .

在合理考虑各种情况后, 他相信自己的直觉。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv] - [ˈpiːtər] [bel] , - [æz; əz][ðə; ði] [ˈprəʊlɔːg] [wɪl] [ʃoʊ] ,
The Poem of ' Peter Bell , ' as the Prologue will show ,
这 诗 的 - 彼得 钟 , - 作为 这 序幕 将要 展示 ,
正如序言所示, 《彼得·贝尔》这首诗.....

[wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][naːt][ˈoʊnli] [dʌz] [naːt][rɪˈkwaɪər][fɔːr; fər]
was composed under a belief that the Imagination not only does not require for
曾是 由 在下面 一个 信仰 那 这 想像力 不是 仅有的 做 不是 要求 为了
[ɪts][ˈeksərsɪz][ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈeɪdʒənsɪ] ,
its exercise the intervention of supernatural agency ,
它是 锻炼 这 干涉 的 超自然 机构 ,

这部作品的创作理念是, 想象力的发挥不仅不需要超自然力量的介入,

[bʌt; bət] [ðæt] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [ˈeɪdʒənsɪ][biː; bi][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ,
but that , though such agency be excluded ,
但 那 , 尽管 这样的 机构 是 排除 ,
但是, 即便排除这种代理机构,

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪmˈpɪriəsli] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈkɪndrəd] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
the faculty may be called forth as imperiously and for kindred results of
这 学院 可能 是 称为 前进 作为 专横跋扈 和 为了 亲属 结果 的
[ˈpleʒər] , [baɪ] [ˈɪnsɪdənts] ,
pleasure , by incidents ,
乐趣 , 经过 事件 ,

这种能力可能会被专横地激发出来，并因某些事件而产生类似的享乐效果。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][poʊˈetɪk][ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] .
within the compass of poetic probability , in the humblest departments of daily life .
之内 这 罗盘 的 诗意的 可能性 , 在 这 最谦逊的 部门 的 日常的 生活 :
在诗意概率的范围内，在日常生活中最不起眼的领域。

[sɪns] [ðæt] [ˈproʊlɔːg] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [moʊst] [ˈsplendɪd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]
Since that Prologue was written , you have exhibited most splendid effects of
自从 那 序幕 曾是 书面 , 你 有 展出 最多 灿烂 效果 的
[dʒuːˈdɪʃəs] [ˈderɪŋ] ,
judicious daring ,
明智的 大胆 ,

自序言写成以来，你展现了极其精彩的审慎大胆之举。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd][ˈjuːʒuəl] [kɔːrs] .
in the opposite and usual course .
在 这 对面的 和 通常 课程 .

相反，这是通常的做法。

[let] [ðɪs] [ækˈnɑːlɪdʒmənt] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] ;
Let this acknowledgment make my peace with the lovers of the supernatural ;
让 这 致谢 制作 我的 和平 和 这 恋人 的 这 超自然 ;
愿这份承认使我与超自然爱好者们和解；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I am persuaded it will be admitted that to you ,
和 我 是 被说服 它 将要 是 承认 那 到 你 ,

而且我相信你会承认这一点，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn] [ðæt] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [teɪl] , [ˈweðər] [frʌm; frəm]
as a Master in that province of the art , the following Tale , whether from
作为一个 掌握 在 那 省 的 这 艺术 , 这 下列的 故事 , 无论 从
[ˈkɑːntræst][ɔːr] [kənˈɡruːəti] ,
contrast or congruity ,
对比 或者 全等性 ,

作为该领域艺术的大师，以下的故事，无论是从对比还是一致性的角度来看，

[ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪnəˈproʊpriət] [ˈɔːfərɪŋ] .
is not an inappropriate offering .
是 不是 一个 不当 提供 .

这并非不合适的提议。

[əkˈsept] [aɪˈtiː] , [ðen] ,
Accept it , then ,
接受 它 , 然后 ,

那就接受吧。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˌædməˈreɪ](ə)n][frʌm; frəm][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪm]
as a public testimony of affectionate admiration from one with whose name
作为 一个 民众 见证 的 亲热 钦佩 从 一 和 谁 姓名
[jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkʌpld] ([tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz]) [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər]
yours has been often coupled (to use your own words) for evil and for
你的 有 到过 经常 耦合 (到 使用 你的 自己的 字) 为了 邪恶的 和 为了
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

作为一位经常与您的名字联系在一起（用您自己的话说）既有善也有恶的人的公开深情钦佩的证词；
[ænd; ənd] [brˈliːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ,
and believe me to be ,
和 相信 我 到 是 ,

相信我，
[wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnist] [wɪʃɪz] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] [meɪ] [biː; bi] [ˈgræntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði]
with earnest wishes that life and health may be granted you to complete the
和 认真 愿望 那 生活 和 健康 可能 是 的确 你 到 完全的 这
[ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrks][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
many important works in which you are engaged ,
许多 重要的 作品 在 哪个 你 是 已订婚的 ,

衷心祝愿您拥有健康的生命，能够完成您正在从事的众多重要工作。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [rɪˈspekt] ,
and with high respect ,
和 和 高的 尊重 ,

并怀着崇高的敬意，
[moʊst] [ˈfeɪθfəli] [jɔːrz] ,
Most faithfully yours ,
最多 忠实 你的 ,

此致敬礼，
[ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
WILLIAM WORDSWORTH .
威廉 华兹华斯 .

威廉·华兹华斯。
[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈeɪprəl][ˈsevn] , - . - .
Rydal Mount , April 7 , 1819 . 182 .
莱达尔 山 , 四月 7 , - . - .

莱德尔山，1819 年 4 月 7 日。182。
[ˈpiːtər] [bel] : [ðə; ði][ˈpoʊəm] .
Peter Bell : the Poem .
彼得 钟 : 这 诗 .

彼得·贝尔：诗歌。
- , - .
Alfoxden , 1798 .
- , - .

阿尔福克斯登，1798 年。
[ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
Founded upon an anecdote which I read in a newspaper ,
创立 之上 一个 轶事 哪个 我 读 在 一个 报纸 ,

这个故事源于我在报纸上读到的一则轶事，
[ʌv; əv][æn; ən] [æs] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kəˈnæl][ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈpɑːstʃər] .
of an ass being found hanging his head over a canal in a wretched posture .
的 一个 屁股 存在 成立 绞刑 他的 头 超过 一个 运河 在 一个 可怜 姿势 .

一头驴被发现时，头垂在运河边，姿势十分凄惨。

[ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Upon examination a dead body was found in the water ,
之上 考试 一个 死的 身体 曾是 成立 在 这 水 ,
经检查, 在水中发现了一具尸体。

[ænd; ənd] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ɪts]['mæstər] .
and proved to be the body of its master .
和 已证实 到 是 这 身体 的 它是 掌握 .
事实证明, 这是它主人的躯体。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [geɪt] ,
The countenance , gait ,
这 面容 , 步态 ,
面容、步态、

[ænd; ənd] ['figjər] [ʌv; əv]['pi:tər][wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld]['roʊvər][wið; wiθ] [hu:m] [aɪ] [wɔ:kt]
and figure of Peter were taken from a wild rover with whom I walked
和 数字 的 彼得 是 已采取 从 一个 荒野 探测车 和 谁 我 步行
[frʌm; frəm] [bɪlθ] ,
from Built ,
从 布伊斯 ,
彼得的雕像取自一个野路子, 我曾和他一起从布伊尔斯走过来。

[ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [waɪ] , ['daʊnwərdz] , ['nɪrli] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [heɪ] .
on the river Wye , downwards , nearly as far as the town of Hay .
在 这 河 怀伊 , 向下 , 几乎 作为 远的 作为 这 镇 的 干草 .
沿怀河而下, 几乎一直到海伊镇。

[hi:; hi][tu:ɔld][em 'i:] [streɪndʒ] ['stɔ:rɪz] .
He told me strange stories .
他 讲述 我 奇怪的 故事 .
他给我讲了一些奇怪的故事。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][em 'i:] , [θru:] { - }
It has always been a pleasure to me , through { 52 }
它 有 总是 到过 一个 乐趣 到 我 , 通过 { - }
对我来说, 这始终是一种乐趣, 通过{52}

[laɪf] ,
life ,
生活 ,
生活,

[tu:; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ɪn][maɪ]['ræmbəlz][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]
to catch at every opportunity that has occurred in my rambles of becoming
到 抓住 在 每一个 机会 那 有 发生 在 我的 漫谈 的 成为
[ə'kweɪntɪd] [wið; wiθ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
acquainted with this class of people .
熟人 和 这 班级 的 人们 .

抓住我与这类人接触过程中出现的每一个机会。
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:tɜ:z] [waɪvz] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trespəsɪz] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
The number of Peter's wives was taken from the trespasses , in this way ,
这 数字 的 彼得的 妻子们 曾是 已采取 从 这 擅闯私人领地 , 在 这 方式 ,

彼得妻子的数目是根据他的过犯计算出来的, 就是这样。
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:ləs] ['kri:tʃər] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] ,
of a lawless creature who lived in the county of Durham ,
的 一个 无法无天 生物 WHO 居住地 在 这 县 的 达勒姆 ,
一个居住在达勒姆郡的无法无天的生物

[ænd; ʌnd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ] ['meni] ['wɪmɪn] , ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]
and used to be attended by many women , sometimes not less than half a
和 用过的 到 是 参加 经过 许多 女性 , 有时 不是 较少的 比 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] ,
dozen ,
打 ,

过去常有许多女性光顾，有时甚至不少于六位。

[æz; əz] [dɪs'ɔːrdərli] [æz; əz] [hɪm'self] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['stɔːri] [went] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
as disorderly as himself ; and a story went in the country ,
作为 乱 作为 他自己 ; 和 一个 故事 去 在 这 国家 ,
he was just like him ; there was a story going round the village that he was just like him ;
他和他一样无序；乡下流传着这样一个故事：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] , - [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ]
that he had been heard to say while they were quarrelling , ' Why can't you
那 他 有 到过 听到 到 说 尽管 他们 是 争吵 , - 为什么 不能 你
[biː; bi]['kwaiət] ,
be quiet ,
是 安静的 ,

有人听到他们在他们争吵时说：“你们为什么不能安静下来？”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
there's none so many of you . '
有 没有任何 所以 许多 的 你 . -

你们人这么少，一个也没有。

[bə'nəʊni] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [aɪ] [nuː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .
Benoni , or the child of sorrow , I knew when I was a school - boy .
贝诺尼 , 或者 这 孩子 的 悲哀 , 我 知道 什么时候 我 曾是 一个 学校 - 男生 .

贝诺尼，或者说悲伤之子，我在学生时代就认识了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
His mother had been deserted by a gentleman in the neighbourhood ,
他的 母亲 有 到过 荒凉的 经过 一个 绅士 在 这 邻里 ,
she was just like her ; she was just like her ;
她的母亲被邻居的一位绅士抛弃了。

[fiː; ji][hɜːr'self] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [baɪ][bɜːrθ] .
she herself being a gentlewoman by birth .
她 她自己 存在 一个 淑女 经过 出生 .

她本人出身名门，是一位淑女。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] [wɜːr; wər][toʊld][em 'iː][baɪ][maɪ] [dɪr] [oʊld] [deɪm] , [æn] ['taɪsən]
The circumstances of her story were told me by my dear old dame , Ann Tyson
这 情况 的 她 故事 是 讲述 我 经过 我的 亲爱的 老的 贵妇人 , 安 泰森
,
,
,

我亲爱的老太太安·泰森告诉我她的故事经过。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][,kɑːnfɪ'dænt; ,kɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪdænt; 'kɑːnfɪdɑːnt] .
who was her confidante :
WHO 曾是 她 知己 .
she was just like her ; she was just like her ;
她的知己是谁？

[ðə; ði]['leɪdi] [daɪd] ['broʊkən] - ['hɑːtɪd] .
The lady died broken - hearted .
这 女士 死亡 破碎的 - 心地 .

这位女士伤心而死。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɡreɪt] [dɪ'ləɪt] [ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts] ,
In the woods of Alfoxden I used to take great delight in noticing the habits ,
在 这 树林 的 - 我 用过的 到 拿 伟大的 喜 在 注意到 这 习惯 ,
she was just like her ; she was just like her ;
在阿尔福克斯登的树林里，我过去常常很喜欢观察动物们的习性。

[ˈtrɪks] , [ænd; ənd] [ˈfɪzɪˈɑːnəmi] [ʌv; əv] [ˈæsɪz] ;
tricks , and physiognomy of asses ;
技巧 , 和 面相学 的 亚斯 ;

驴的诡计和面相；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [pʊt][əˈpɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊəm] [aʊt] [ʌv; əv]
and I have no doubt that I was thus put upon writing the poem out of
和 我 有 不 怀疑 那 我 曾是 因此 放 之上 写作 这 诗 出去 的
[ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ðæt][ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈdredfəli] [əˈbjuːzd] .
liking for the creature that is so often dreadfully abused .
喜欢 为了 这 生物 那 是 所以 经常 极其糟糕 受虐 .

我毫不怀疑，我之所以写下这首诗，是因为我喜欢这种经常遭受可怕虐待的生物。

[ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [muːn] , [wɪt] [ˈmeɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊlɒːg] ,
The crescent moon , which makes such a figure in the prologue ,
这 新月 月亮 , 哪个 制作 这样的 一个 数字 在 这 序幕 ,
序幕中出现的弯月，构成了一个如此重要的形象。

[əˈsuːmd] [ðɪs] [ˈkærəktər] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ɪts] [ˈbjuːti] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
assumed this character one evening while I was watching its beauty in front of
假定 这 特点 一 晚上 尽管 我 曾是 观看 它是 美丽 在 正面 的
- [haʊs] .
Alfoxden House .
- 房子 .

一天晚上，我在阿尔福克斯登庄园前欣赏它的美景时，就想象出了这个角色。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ðɪs] [ˈpoʊəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [brɪˈfɔːr] [ˈspəʊkən][ʌv; əv] ,
I intended this poem for the volume before spoken of ,
我 故意的 这 诗 为了 这 体积 前 说 的 ,
我原本打算将这首诗收录在之前提到的那本书里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] .
but it was not published for more than twenty years afterwards .
但 它 曾是 不是 已发布 为了 更多的 比 二十 年 然后 .
但此后二十多年它都没有出版。

[ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədɪsts] , [ɔːr] [ˈræntərz] , [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv]
The worship of the Methodists , or Ranters , is often heard during the stillness of
这 崇拜 的 这 卫理公会 , 或者 咆哮者 , 是 经常 听到 期间 这 寂静 的
[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈiːvnɪŋ] ,
the summer evening ,
这 夏天 晚上 ,
在夏日夜晚的静谧中，人们常常能听到卫理公会教徒（或称狂热派）的礼拜声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [ˈbjuːti] .
in the country , with affecting accompaniments of rural beauty .
在 这 国家 , 和 影响 伴奏 的 乡村的 美丽 .
在乡村，伴随着动人的田园风光。

[ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [sælmədi] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ðer; ðər][ɪz] , [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] ,
In both the psalmody and voice of the preacher there is , not unfrequently ,
在 两个都 这 诗篇 和 嗓音 的 这 牧师 那里 是 , 不是 不常 ,
在赞美诗和传道者的言语中，常常会出现这种情况：

[mʌtʃ] [səˈlemnəti] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːdɪst] [ˈkærəktərz] [ˈʌndər]
much solemnity likely to impress the feelings of the rudest characters under
很多 严肃 可能 到 令人印象深刻 这 情怀 的 这 最粗鲁 人物 在下面
[ˈfeɪvərəblɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
favourable circumstances .
有利 情况 .
在有利的情况下，这种庄严肃穆的气氛很可能打动最粗鲁的人。

[ˈpɑːtər] ([fət] - [noʊt]) .
Potter (foot - note) .
波特 (脚 - 笔记) .

波特（脚注）。

- [ə; eɪ] [ˈpɑːtər] , [sɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [treɪd] - ([ˌpiː ˈtiː] . [aɪ] . [el] . -) .
' A Potter , Sir , he was by trade ' (Pt . I . I . 11) .
- 一个 波特 , 先生 , 他 曾是 经过 贸易 - (pt . 我 . 我 . -) .

“先生，他是一名陶工”（第一部分，第11行）。

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪələkt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] [ˈhɔːkər] [ʌv; əv] [ˈɜːrθnwer] [ɪz] [ðʌs] [ˈdeɪznertɪd] .
In the dialect of the North , a hawker of earthenware is thus designated .
在 这 方言 的 这 北 , 一个 小贩 的 陶器 是 因此 指定的 .

在北方方言中，陶器小贩就是这样称呼的。

[viː;aɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈsɑːnəts] .
MISCELLANEOUS SONNETS .
各种各样的 十四行诗 .

杂项十四行诗。

[pɑːrt] [aɪ] . - .
PART I . 183 .
部分 我 : - :

第一部分.183.

* [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɑːnəts] .
*** Commencement of writing of Sonnets** .
* 开始 的 写作 的 十四行诗 :

开始创作十四行诗。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [taʊn] - [end] , [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] - ,
In the cottage of Town - End , one afternoon in 1801 ,
在 这 小屋 的 镇 - 结尾 , 一 下午 在 - ,

1801 年的一个下午，在 Town-End 的一间小屋里，

[maɪ][ˈsɪstər] [riːd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈsɑːnəts] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] .
my sister read to me the sonnets of Milton .
我的 姐姐 读 到 我 这 十四行诗 的 米尔顿 .

我姐姐给我朗读了弥尔顿的十四行诗。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
I had long been well acquainted with them ,
我 有 长的 到过 出色地 熟人 和 他们 ,

我早就和他们很熟了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [strʌk] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [sɪmˈplɪsəti]
but I was particularly struck on that occasion with the dignified simplicity

[ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [ˈhɑːrməni] [ðæt] { - }
and majestic harmony that { 53 }
和 雄伟 和谐 那 { - }

但那次我尤其被其庄严的简洁和雄伟的和谐所打动{53}

[rʌnz] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ɪn] [ˈkærəktər] [soʊ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈtæliən] ,
runs through most of them — in character so totally different from the Italian ,
跑步 通过 最多 的 他们 — 在 特点 所以 完全 不同的 从 这 意大利语 ,

贯穿其中的大部分——其风格与意大利风格截然不同，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [faɪn] [ˈsɑːnəts] .
and still more so from Shakespeare's fine sonnets .
和 仍然 更多的 所以 从 莎士比亚的 美好的 十四行诗 .
而莎士比亚的优秀十四行诗更是如此。

[aɪ] [tʊk] [ˈfaɪər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
I took fire , if I may be allowed to say so ,
我 采取 火 , 如果 我 可能 是 允许 到 说 所以 ,
如果我没说错的话, 我中弹了。

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [θriː] [ˈsɑːnəts] [ðə; ði] [seɪm] [æftərˈnuːn] — [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [ˈevər] [ruːt] , [ɪkˈsept]
and produced three sonnets the same afternoon — the first I ever wrote , except
和 生产 三 十四行诗 这 相同的 下午 — 这 第一的 我 曾经 写道 , 除了
[æn; ən] [ɪˈregjələr] [wʌn][æt; ət] [skuːl] .
an irregular one at school .
一个 不规律的 — 在 学校 .

当天下午, 我创作了三首十四行诗——这是我写的第一首十四行诗, 除了在学校里断断续续写过的一首。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈmembər] [ɪz] - [aɪ] [griːvd] [fɔːr; fər][,bʊːnɑːˈpɑːte] ,
Of these three , the only one I distinctly remember is ' I grieved for Buonaparte ,
的 这些 三 , 这 仅有的 — 我 明显地 记住 是 - 我 伤心 为了 波拿巴 ,
这三首歌里, 我唯一清楚地记得的是“我为波拿巴感到悲痛”,

- & [siː] . [wʌn][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] ; [ðə; ði][θɜːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] [bɪˈliːv] [prɪˈzɜːrv] , [aɪ]
' & c . One was never written down ; the third , which was I believe preserved , I
- & c . — 曾是 绝不 书面 向下 ; 这 第三 , 哪个 曾是 我 相信 保存完好 , 我
[ˈkænɑːt] [pərˈtɪkjələrɪz] . - .
cannot particularise . 184 .
不能 具体化 . - .

等等。其中一件从未被写下来；第三件, 我相信已被保存下来, 但我无法详细说明。184.

[ˌædməˈnɪʃ(ə)n] .
Admonition .
警告 .

警告。

- [wel] - [ðəʊ] [hɔːlt] , - & [siː] . [[iː] .]
' Well mays't thou halt , ' & c . [II .]
- 出色地 - 你 停止 , - & c . [二 .]

“好吧, 你最好停下来。”等等。[II.]

[ɪnˈtendɪd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
Intended more particularly for the perusal of those who have happened to
故意的 更多的 特别 为了 这 仔细阅读 的 那些 WHO 有 发生 到
[biː; bi] [ˈnæmərd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtriːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks]
be enamoured of some beautiful place of retreat in the Country of the Lakes
是 坠入爱河 的 一些 美丽的 地方 的 撤退 在 这 国家 的 这 湖泊
. - .
. 185 .
. - .

尤其适合那些恰巧迷恋上湖区某个美丽隐居之地的人们阅读。185.

* [ˈsɑːnɪt] [ɑɪˈviː] .
* Sonnet IV .
* 十四行诗 第四 .

*十四行诗第四首。

- [ˈboʊməːnt] !
' Beaumont !
- 博蒙特 !

博蒙特！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðəɪ][wɪʃ] , - & [siː] .
it was thy wish , ' & c .
它 曾是 你的 希望 , - & c .

这是你的愿望，等等。

[ðɪs][wʌz; wəz][prɪˈzentɪd][tuː; tə][emˈiː][baɪ][sɜːr][dʒɔːrdʒ][ˈboʊməːnt] ,
This was presented to me by Sir George Beaumont ,
这 曾是 呈现 到 我 经过 先生 乔治 博蒙特 ,
这是乔治·博蒙特爵士赠予我的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vjuː][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][haʊs][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
with a view to the erection of a house upon it ,
和 一个 看法 到 这 勃起 的 一个 房子 之上 它 ,
为了在其上建造房屋，

[fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][nɪr][tuː; tə][ˈkəʊlɪdʒ] , [ðen][ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ænd][ˈlaɪkli][tuː; tə][rɪˈmeɪn] ,
for the sake of being near to Coleridge , then living , and likely to remain ,
为了 这 清酒 的 存在 靠近 到 柯尔律治 , 然后 活的 , 和 可能 到 保持 ,
[æt; ət][ˌɡretə][hɔːl] ,
at Greta Hall ,
在 格蕾塔 大厅 ,
为了靠近当时居住在格雷塔庄园（而且很可能会继续居住在那里）的柯勒律治，

[nɪr] [ˈkɛswɪk] .
near Keswick .
靠近 凯西克 .

在凯西克附近。

[ðə; ði][sɪˈvɪr] [nɪˈsesɪtɪz] [ðæt] [prɪˈventɪd] [ðɪs][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dəˈmestɪk][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
The severe necessities that prevented this arose from his domestic situation .
这 严重 必需品 那 阻止 这 出现 从 他的 国内的 情况 .
阻碍他实现这一目标的严峻现实源于他的家庭状况。

[ðɪs][ˈlɪt(ə)l][ˈpraːpərti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [stɪl] [liːvz] [aɪˈtiː][ˈveri] [smɔːl] ,
This little property , with a considerable addition that still leaves it very small ,
这 小的 财产 , 和 一个 大量 添加 那 仍然 树叶 它 非常 小的 ,
此处小房产，即使扩建了不少，面积仍然很小。

[laɪz] [ˈbjuːtɪfli] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪl] [ðæt] [ˈɡɜːɡəlz] [daʊn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈskɪdɔː] ;
lies beautifully upon the banks of a rill that gurgles down the side of Skiddaw ;
谎言 非常漂亮 之上 这 银行 的 一个 溪流 那 咕噜声 向下 这 边 的 斯基道 ;
它静静地坐落在斯基道山坡上潺潺流淌的小溪岸边；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɔːrtʃərd] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊndz] [kəˈmænd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
and the orchard and other parts of the grounds command a magnificent
和 这 果园 和 其他 部分 的 这 理由 命令 一个 壮丽
[ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈdəːwənt] [ˈwɔːtər] ,
prospect of Derwent Water ,
前景 的 德温特 水 ,
果园和庄园的其他部分可以欣赏到德文特湖的壮丽景色。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈbɑːroʊdeɪl] [ænd; ænd] [ˈnuːˌləndz] .
the Mountains of Borrowdale and Newlands .
这 山脉 的 博罗代尔 和 新兰兹 .
博罗代尔山脉和纽兰兹山脉。

[nɔːt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] .
Not many years ago I gave the place to my daughter .
不是 许多 年 前 我 给予 这 地方 到 我的 女儿 .
几年前我把这地方给了我女儿。

[[ɪn][ˈpens(ə)] [ɑ:n] [ˈɑ:pəzɪt] [pɛrdʒ][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈhændraɪtɪŋ] — [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [sɜ:r] ,
[In pencil on opposite page in Mrs . Quillinan's handwriting — Many years ago , sir ,
 [在 铅笔 在 对面的 页 在 太太 . 手写 — 许多 年 前 , 先生 ,

【奎利南夫人用铅笔在对页上亲笔写道——先生，很多年前，

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] [ˈfi:b(ə)] .] - .
for it was given when she was a frail feeble monthling .] 186 .
 为了 它 曾是 给定 什么时候 她 曾是 一个 脆弱 微弱 月龄幼崽 .] - .

因为那是在她还是个体弱多病的一个月大的婴儿时赐予的。]186.

* [ˈsɒ:nɪt] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
*** Sonnet VI .**
 * 十四行诗 六年级 .

*十四行诗第六首。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnpriˈtendɪŋ] [rɪl] . -
 ' There is a little unpretending rill' . '
 - 那里 是 一个 小的 不加掩饰的 溪流 . -

“这里有一条不起眼的小溪。”

[ðɪs] [rɪl] [ˈtrɪklz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ˈɪntu:] [ˈwɪndəmiə] [nɪr] [ˈləʊ, wɒd] .
This **rill** **trickles** **down** **the** **hill** - **side** **into** **Windermere** **near** **Lowood** .
 这 溪流 涓涓细流 向下 这 爬坡道 - 边 进入 温德米尔 靠近 洛伍德 .

这条小溪从山坡上缓缓流下，汇入洛伍德附近的温德米尔湖。

[ˈmaɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd][aɪ] , [dɔːn][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈvɪzɪt] [təgeðər] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
My sister and I , on our first visit together to this part of the country ,
 我的 姐姐 和 我 , 在 我们的 第一的 访问 一起 到 这 部分 的 这 国家 ,
 我和姐姐第一次一起来到这个地区,

[wɔ:kt] [frʌm; frəm] ['kendl] ,
walked **from** **Kendal** ,
 步行 从 肯德尔 ,
 从肯德尔步行而来

[ænd; ʌnd][wiː; wi] ['restɪd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði]
and we rested to refresh ourselves by the side of the Lake where the
 和 我们 休息 到 刷新 我们自己 经过 这 边 的 这 湖 在哪里 这
 ['striːmlɪt] [fɔːlz] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː].
streamlet falls into it .
 流子 瀑布 进入 它 .

我们在溪流汇入湖中的湖边休息，放松身心。

[ðɪs] ['sɑ:nɪt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['jɪz] ['æftər][ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['ræmb(ə)l] ,
This sonnet was written some years after in recollection of that happy ramble ,
 这 十四行诗 曾是 书面 一些 年 后 在 回忆 的 那 快乐的 漫谈 ,
 这首十四行诗是几年后写成的，是为了回忆那次愉快的漫步。

[ðæt] [moʊst] [ˈhæpi] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] . { - } - .
that most happy day and hour . { 54 } 187 .
 那 最多 快乐的 天 和 小时 . { - } - .
 那最幸福的一天和时刻。{54}187.

* ['sɔ:nɪt] [vi:,aɪ'aɪ] .
*** Sonnet** **VIII** .
 * 十四行诗 八 .

*十四行诗第八首。

- [ðə; ði] ['fɛrɪst] , ['braɪtəst] [hju:z] , - & [si:] .
 ' **The fairest , brightest hues , ' & c .**
 - 这 最公平 , 最亮的 色调 , - & c .

“最美、最明亮的色调”等等。

[sə'dʒestɪd] [æt; ət] ['hækɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kræɡɪ] [rɪdʒ] [ðæt][ˈraɪzɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [læŋdeɪlz]
Suggested at Hackett , which is the craggy ridge that rises between the two Langdales
建议 在 哈克特 , 哪个 是 这 崎岖不平 岭 那 上升 之间 这 二 朗代尔斯 ,
,
,
,

建议在哈克特（Hackett）提出，哈克特是位于两个朗代尔山谷之间的崎岖山脊。

[ænd; ənd] [lʊks] [tʊ:rdʒ] ['wɪndəmiə] .
and looks towards Windermere .
和 看起来 向 温德米尔 .

望向温德米尔湖。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] ['hækɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ju: 'es] ;
The cottage of Hackett was often visited by us ;
这 小屋 的 哈克特 曾是 经常 到访 经过 我们 ;

我们经常去哈克特的小屋拜访；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['sɑ:nɪt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['æftər] ,
and at the time when this sonnet was written , and long after ,
和 在 这 时间 什么时候 这 十四行诗 曾是 书面 , 和 长的 后 ,

在这首十四行诗创作之时，以及之后的很长一段时间里，

[wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
was occupied by the husband and wife described in ' The Excursion ,
曾是 占领 经过 这 丈夫 和 妻子 描述 在 - 这 短途旅行 ,

曾是《远足》一书中描述的那对夫妇的住所，

- [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
' where it is mentioned that she was in the habit of walking in the front of
- 在哪里 它 是 提及 那 她 曾是 在 这 习惯 的 步行 在 这 正面 的

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [ɡaɪd] [hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .
the dwelling with a light to guide her husband home at night .
这 住宅 和 一个 光 到 指导 她 丈夫 家 在 夜晚 .

文中提到，她习惯晚上拿着灯在房子前面走，为丈夫指引回家。

[ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɪ:] . ['boʊmə:nt] [æz; əz] [ðæt]
The same cottage is alluded to in the Epistle to Sir G . Beaumont as that
这 相同的 小屋 是 暗示 到 在 这 书信 到 先生 G . 博蒙特 作为 那

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pez(ə)nt] [heɪld] [ju: 'es][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒɜ:rni] .
from which the female peasant hailed us on our morning journey .
从 哪个 这 女性 农民 赞誉 我们 在 我们的 早晨 旅行 .

在《致 G. Beaumont 爵士的信》中也提到了同一间小屋，那位女农妇在我们早晨的旅途中向我们打招呼。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . [pi:] . ['tɪlbroʊk] [ʌv; əv] ['pi:tər,haʊs] ,
The musician mentioned in the sonnet was the Rev . P . Tilbrook of Peterhouse ,
这 音乐家 提及 在 这 十四行诗 曾是 这 牧师 . P . 蒂尔布鲁克 的 彼得豪斯 ,

十四行诗中提到的音乐家是彼得豪斯的P·蒂尔布鲁克牧师。

[hu:] [ri:'mɒdlɪd] [ðə; ði] [ˈaɪvi] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət]['raɪdəl][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [aɪ 'ti:] . - . -
who remodelled the Ivy Cottage at Rydal after he had purchased it . 188 . '
WHO 改建 这 常春藤 小屋 在 莱达尔 后 他 有 购买 它 . - . -

他买下赖德尔的常春藤小屋后对其进行了改造。188.

[ðə; ði]['dʒɪ:niəs] . -
The Genius . '
这 天才 . -

天才。

- [sʌtʃ] [streɪnz] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɪ:niəs] [pleɪd] . -
' Such strains of rapture as the Genius played . '
- 这样的 菌株 的 狂喜 作为 这 天才 玩 . -

“天才演奏出的乐曲如此令人陶醉。”

[si:] [ðə; ði] - [ˈviʒ(ə)n][ˌʌ; əv][ˈmæ:zə] - [ɪn][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] . - .
See the ' Vision of Mirza ' in the Spectator . 189 .
看 这 - 想象 的 米尔扎 - 在 这 旁观者 . - .

参见《旁观者》杂志上的“米尔扎的愿景”。189。

* [ˈsɑ:nɪt] [ˌaɪˈeks] .
*** Sonnet IX .**
* 十四行诗 第九章 .

*十四行诗第九首。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ˌʌ; əv][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
Upon the sight of a beautiful picture .
之上 这 视线 的 一个 美丽的 图片 .

看到一幅美丽的画作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [wi:; wi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [æt; ət][ˈ^rɑ:smiə(r)] .
This was written when we dwelt in the Parsonage at Grasmere .
这 曾是 书面 什么时候 我们 居住 在 这 牧师住宅 在 格拉斯米尔 .

这篇文章写于我们居住在格拉斯米尔牧师住宅期间。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [fɪtʃər] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑ:r; ər] [ˈbri:dən] [hɪl] [ænd; ænd] [klaʊd] [hɪl] , [nɪr]
The principal features of the picture are Bredon Hill and Cloud Hill , near
这 主要的 特征 的 这 图片 是 布雷登 爬坡道 和 云 爬坡道 , 靠近

Coleorton .
科尔顿 .

图片的主要景物是科尔顿附近的布雷登山和云山。

[aɪ][æ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wen] [aɪ]
I shall never forget the happy feeling with which my heart was filled when I
我 将 绝不 忘记 这 快乐的 感觉 和 哪个 我的 心 曾是 已填 什么时候 我

[wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tu:; tə] [kəmˈpəʊz] [ðɪs] [ˈsɑ:nɪt] .
was impelled to compose this sonnet .
曾是 被迫 到 撰写 这 十四行诗 .

我永远不会忘记，当我受到感召创作这首十四行诗时，我的心中充满了多么快乐的感觉。

[wi:; wi] [riˈzaidɪd] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈjɪrʒ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ; [ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf][ˌʌ; əv] [ðɪs] [taɪm] ,
We resided only two years in this house ; and during the last half of this time ,
我们 居住地 仅有的 二 年 在 这 房子 ; 和 期间 这 最后的 一半 的 这 时间 ,

我们只在这所房子里住了两年；在后两年里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈæftər] [ðɪs] [ˈpəʊəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] , [wi:; wi][lɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ,
which was after this poem had been written , we lost our two children ,
哪个 曾是 后 这 诗 有 到过 书面 , 我们 丢失的 我们的 二 孩子们 ,

[ˈtɒməs] [ænd; ænd] [ˈkæθrɪn] .
Thomas and Catherine .
托马斯 和 凯瑟琳 .

这首诗写完之后，我们失去了两个孩子，托马斯和凯瑟琳。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɑ:rou] [əˈpɑ:n] [ðɪ:z] [ɪˈvents] [ˈɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
Our sorrow upon these events often brought it to my mind ,
我们的 悲哀 之上 这些 活动 经常 带来 它 到 我的 头脑 ,

这些事件带给我们的悲痛常常让我想起这件事。

[ænd; ænd][kæst][em ˈi:][əˈpɑ:n][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [laɪn][ˌʌ; əv][ˌaɪ ˈti:] [ˈgɪvz] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and cast me upon the support to which the last line of it gives expression
和 投掷 我 之上 这 支持 到 哪个 这 最后的 线 的 它 给予 表达

:
:
:
:

并将我置于它最后一句所表达的支撑之上：

- [ðə; ði] [ə'prɒʊpriət] [kɑ:m][ʌv; əv] [blest] [ɪ'tʒ:rnəti] . -
- **The appropriate calm of blest eternity** . '
- 这 合适的 冷静的 的 祝福 永恒 . -
“永恒的宁静，恰如其分。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [wi:; wi] [stɪl] [pə'zes] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . { - } - .
It is scarcely necessary to add that we still possess the picture . { **55** } **190** .
它 是 几乎 必要的 到 添加 那 我们 仍然 具有 这 图片 . { - } - .
几乎无需赘言，我们仍然拥有这幅画。{55}190.

* ['sɑ:nɪt] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
* **Sonnet XI** .
* 十四行诗 十一 .
*十四行诗十一。

['eriəl] [rɑ:k] .
Aerial Rock .
天线 岩石 .
空中岩石。

[ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɑ:krɪg] , ['nɪrli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['raɪdəl] [maʊnt] .
A projecting point of Loughrigg , nearly in front of Rydal Mount .
一个 投影 观点 的 洛里格 , 几乎 在 正面 的 莱达尔 山 .
洛夫里格山的一个突出点，几乎位于赖德尔山的正前方。

[ðens] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bouldnəs] [ʌv; əv][ɪts]['æspekt] ; [bʌt; bət]
Thence looking at it , you are struck with the boldness of its aspect ; but
因此 寻找 在 它 , 你 是 击 和 这 大胆 的 它是 方面 ; 但
['wɔ:kɪŋ] ['ʌndər][aɪ 'ti:] ,
walking under it ,
步行 在下面 它 ,
因此，当你注视它时，你会被它雄伟的外观所震撼；但当你走在它下面时，

[ju:; jʊ][əd'maɪər][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ɪts] ['di:teɪlz] .
you admire the beauty of its details .
你 钦佩 这 美丽 的 它是 细节 .
你欣赏它细节之美。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['vʌlgərli] [kɔ:ld] [həʊlm] - [ska:r] , [ˈpra:bəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ˈpæstʃər] [baɪ][ðə; ði]
It is vulgarly called Holme - scar , probably from the insulated pasture by the
它 是 粗俗地 称为 霍尔姆 - 瘢痕 , 大概 从 这 绝缘的 牧场 经过 这
['wɔ:tərsaɪd] [brɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] . - .
waterside below it . **191** .
水边 以下 它 . - .
它俗称霍尔姆疤痕，可能是因为其下方水边有一片与世隔绝的牧场。191.

* ['sɑ:nɪt] ['eks'vi:] .
* **Sonnet XV** .
* 十四行诗 十五 .
*十四行诗第十五首。

[ðə; ði][waɪld] ['dʌks] [nest] .
The Wild Duck's Nest .
这 荒野 鸭子的 巢 .
野鸭巢穴。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [nest] [ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['aɪlənd][ʌv; əv]['raɪdəl] ['wɔ:tər] . - .
I observed this beautiful nest on the largest island of Rydal Water . **192** .
我 观察到 这 美丽的 巢 在 这 最大 岛 的 莱达尔 水 . - .
我在莱德尔湖最大的岛屿上观察到了这个美丽的鸟巢。192.

* [ˈsɔ:nɪt] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
* **Sonnet XIX** .
* 十四行诗 十九 .

*十四行诗第十九首。

- [ˈɡriːf] [ðəʊ] [hæst] [bɔːst] , - & [siː] .
! **Grief thou hast lost , ' & c** .
- 悲伤 你 哈斯特 丢失的 , - & c .

“你失去了悲伤,”等等。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ʌv; əv] [ˌæməˈneɪʃn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ]
I could write a treatise of lamentation upon the changes brought about among
我 可以 写 一个 论文 的 哀叹 之上 这 变化 带来 关于 之中
[ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ʌv; əv] [wɛstˈmɔːrlənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] .
the cottages of Westmoreland by the silence of the spinning - wheel .
这 小屋 的 韦斯特摩兰 经过 这 沉默 的 这 旋转 - 车轮 .

我可以写一篇哀叹之作，来描述纺车的寂静给威斯特摩兰郡的农舍带来的变化。

[ˈdʊrɪŋ] [bɔːŋ] [ˈwɪntɜːz] [naɪts] [ænd; ənd][wet] [deɪz] ,
During long winter's nights and wet days ,
期间 长的 冬天的 夜晚 和 湿的 天 ,

在漫长的冬夜和潮湿的白昼里，

[ðə; ði] [wiːl] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʊl] [wʌz; wəz] [spʌŋ] [geɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
the wheel upon which wool was spun gave employment to a great part of a
这 车轮 之上 哪个 羊毛 曾是 旋转 给予 就业 到 一个 伟大的 部分 的 一个
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

纺车为一家人中的大部分人提供了就业机会。

[ðə; ði][oʊld][məːn] , [haʊˈevər] [ɪnˈfɜːrm] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kɑːrd][ðə; ði] [wʊl] ,
The old man , however infirm , was able to card the wool ,
这 老的 男人 , 然而 虚弱 , 曾是 有能力的 到 卡片 这 羊毛 ,

老人虽然身体虚弱，却还能梳理羊毛。

[æz; əz][hiː; hi] [seɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] ; [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
as he sate in the corner by the fireside ; and often , when a boy ,
作为 他 沙特 在 这 角落 经过 这 炉边 ; 和 经常 , 什么时候 一个 男生 ,

他坐在炉火旁的角落里；而且，当他还是个男孩的时候，经常是这样。

[hæv; həv][aɪ][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [ʌv; əv][ˈkɑːrdɪd] [wʊl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsɔːftli] [leɪd][əˈpɑːn] [iːtʃ]
have I admired the cylinders of carded wool which were softly laid upon each
有 我 钦佩 这 气缸 的 卡片 羊毛 哪个 是 轻轻 铺设 之上 每个
[ˈʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
other by his side .
其他 经过 他的 边 .

我曾欣赏过他身旁轻轻叠放的梳理好的羊毛卷筒。

[tuː] [wiːlz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
Two wheels were often at work on the same floor , and others of the family
二 车轮 是 经常 在 工作 在 这 相同的 地面 , 和 其他的 的 这 家庭
,
:
,

同一楼层经常有两个轮子在工作，还有其他家庭成员也在工作。

[ˈtʃɪːfli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
chiefly the little children ,
主要 这 小的 孩子们 ,

主要是小孩子，

[wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [tuː; tə] [fɪt] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv]
were occupied in teasing and clearing the wool to fit it for the hand of
是 占领 在 戏弄 和 清理 这 羊毛 到 合身 它 为了 这 手 的
[ðə; ði] ['kɑːrdər] .
the carder .
这 梳毛机 .

他们忙着梳理和清理羊毛，使其适合梳毛工的手。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪnfənts] , [wɜːr; wər] [kən'trɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə] ['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːrt] :
So that all , except the infants , were contributing to mutual support :
所以 那 全部 , 除了 这 婴儿 , 是 贡献 到 相互的 支持 :
因此，除了婴儿之外，所有人都在为相互扶持做出贡献：

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [pri'veild] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstərəl] [veɪlz] .
Such was the employment that prevailed in the pastoral vales .
这样的 曾是 这 就业 那 最终获胜 在 这 牧灵 山谷 .
这就是当时田园山谷中普遍存在的就业状况。

[wer] [wʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hænd] , [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['rʊərəl] [taʊnz] ,
Where wool was not at hand , in the small rural towns ,
在哪里 羊毛 曾是 不是 在 手 , 在 这 小的 乡村的 城镇 ,
在一些羊毛不易获得的偏远小镇，

[ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] [flæks] [wʌz; wəz] [ɔːlmoʊst] [ɪn] [æz; əz] ['kɑːnstənt] [juːz] , [ɪf] ['nɪtɪŋ] [wʌz; wəz]
the wheel for spinning flax was almost in as constant use , if knitting was
这 车轮 为了 旋转 亚麻 曾是 几乎 在 作为 持续的 使用 , 如果 针织 曾是
[nɑːt] [prɪ'fɜːrd] ;
not preferred ;
不是 首选 ;

如果人们不喜欢织毛衣，那么纺亚麻的轮子几乎总是被频繁使用；

[wɪtʃ] ['lætər] [ɑːkju'peɪj(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ([ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [dɪsəd'væntɪdʒ]) [ðæt] [nɑːt]
which latter occupation had the advantage (in some cases disadvantage) that not
哪个 后者 职业 有 这 优势 (在 一些 案例 劣势) 那 不是
['biːɪŋ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['steɪʃənəri] ,
being of necessity stationary ,
存在 的 必要性 静止的 ,

后一种职业的优势（在某些情况下是劣势）在于它不必是固定的，

[aɪ 'tiː] [ə'ləʊd] [ʌv; əv] ['gɒsɪpɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [wɪtʃ] [gʊd] ['hauswaɪvz]
it allowed of gossiping about from house to house , which good housewives
它 允许 的 八卦 关于 从 房子 到 房子 , 哪个 好的 家庭主妇
['rekənd] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [θɪŋ] . - .
reckoned an idle thing . 193 .
估计 一个 闲置的 事物 . - .

它使得人们可以挨家挨户地闲聊，而贤惠的家庭主妇们认为这是件无聊的事。193.

* ['sɑːnɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
* Sonnet XXII .
* 十四行诗 二十二 .
*十四行诗第二十二首。

[drɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['paɪəti] .
Decay of Piety .
衰变 的 虔诚 .
虔诚的衰落。

[ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [prer] - [deɪz] , [ˈwenzdeɪz] [ænd; ənd][ˈfraɪdɪz][ænd; ənd][ˈhɑ:lədeɪz] ,
Attendance at church on prayer - days , Wednesdays and Fridays and holidays ,
出席 在 教会 在 祷告 - 天 , 星期三 和 星期五 和 假期 ,
[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] .
received a shock at the Revolution .
已收到 一个 震惊 在 这 革命 .
革命爆发后, 人们在祈祷日（星期三、星期五）和节假日去教堂的人数受到了冲击。

[aɪ 'ti:][ɪz] { - }
It is { 56 }
它 是 { - }
它是{56}

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˈhæpɪli] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] .
now , however , happily reviving :
现在 , 然而 , 快乐地 复苏 .
但现在, 它正在愉快地复苏。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['pi:p(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['sɑ:nɪt] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ðæt] ['paɪəs] [klæs]
The ancient people described in this sonnet were among the last of that pious class
这 古老的 人们 描述 在 这 十四行诗 是 之中 这 最后的 的 那 虔诚的 班级
.
:
.
这首十四行诗中所描述的古代人, 是那个虔诚阶层的最后幸存者之一。

[meɪ] [wi:; wi] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [rɪ'nu:d] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
May we hope that the practice now in some degree renewed will continue to
可能 我们 希望 那 这 实践 现在 在 一些 程度 更新 将要 继续 到
[spred] . - .
spread . 194 .
传播 . - .
我们希望这种如今在某种程度上复兴的做法能够继续传播下去。194.

* ['sɑ:nəts] [ɛks'eks'aɪ'vi:] .
*** Sonnets XXIV** :
* 十四行诗 二十四 :
*十四行诗第二十四首。

[ɛks'eks'vi:] .
XXV :
25 .
二十五、

[ɛks'eks'vi:'aɪ] .
XXVI :
26 .
二十六、

[trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz][frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , [dʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Translations from Michael Angelo , done at the request of Mr .
翻译 从 迈克尔 安杰洛 , 完毕 在 这 要求 的 先生 .
[ˈdʌpə] ,
Duppa ,
杜帕 ,
应杜帕先生之邀, 翻译了米开朗基罗的作品。

[hu:z] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [meɪd] [θru:] ['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði] .
whose acquaintance I made through Mr . Southey .
谁 熟人 我 制成 通过 先生 . 骚塞 .
我通过索西先生认识了他。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌpə] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] ,
Mr . Duppa was engaged in writing the life of Michael Angelo ,
先生 . 杜帕 曾是 已订婚的 在 写作 这 生活 的 迈克尔 安杰洛 ,
杜帕先生当时正在撰写米开朗基罗的传记。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsauði, ˈsʌði] [ænd; ənd][maɪˈself][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [sʌm; səm] [ˈspesɪmənz]
and applied to Mr . Southey and myself to furnish some specimens
和 应用 到 先生 . 骚塞 和 我 到 提供 一些 标本
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəʊˈetɪk][ˈdʒiːniəs] . - .
of his poetic genius . 195 .
的 他的 诗意的 天才 . - .
并向骚塞先生和我提出请求，要求提供一些他诗歌才华的样本。195.

* [ˈsɑːnɪt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːˈaɪ] .
* **Sonnet XXVII** .
* 十四行诗 xxvii .
*十四行诗第二十七首。

- [sərˈpraɪzd] [baɪ][dʒɔɪ] , - & [siː] .
' Surprised by joy , ' & c .
- 惊讶 经过 喜悦 , - & c .
“惊喜万分”等等。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn][fækt] [səˈdʒestɪd] [baɪ][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈkæθrɪn] [lɔːŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] . - .
This was in fact suggested by my daughter Catherine long after her death . 196 .
这 曾是 在 事实 建议 经过 我的 女儿 凯瑟琳 长的 后 她 死亡 . - .
事实上，这是我女儿凯瑟琳在她去世很久之后提出的建议。196.

* [ˈsɑːnəts] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːˈaɪ] .
* **Sonnets XXVIII** .
* 十四行诗 二十八 .
*十四行诗第二十八首。

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .
二十九、

- [mɪˈθɔːt] [aɪ] [sɔː] , - & [siː] . - [ˈiːv(ə)n][soʊ][fɔːr; fər][em ˈiː] , - & [siː] .
' Methought I saw , ' & c . ' Even so for me , ' & c .
- 我的想法 我 锯 , - & c . - 甚至 所以 为了 我 , - & c .
“我以为我看到了,”等等。“即便如此，对我来说也是如此,”等等。

[ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstər] ,
The latter part of the first of these was a great favourite with my sister ,
这 后者 部分 的 这 第一的 的 这些 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 我的 姐姐 ,
[ˈserə] [ˈhʌtʃɪnsən] .
Sara Hutchinson .
萨拉 哈钦森 .
第一部分后半部分是我妹妹萨拉·哈钦森非常喜欢的。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [deθ] ,
When I saw her lying in death ,
什么时候 我 锯 她 说谎 在 死亡 ,
当我看到她奄奄一息时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] [ðæt] [ˈfɑːləʊz] . - .
I could not resist the impulse to compose the sonnet that follows . 197 .
我 可以 不是 抵抗 这 冲动 到 撰写 这 十四行诗 那 跟随 . - .
我忍不住创作了下面这首十四行诗。197.

* [ˈsɑːnɪt] [ɛ.kse.kseks] .
* **Sonnet XXX** .
* 十四行诗 XXX .

*十四行诗 XXX。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; ei] [ˈbjuːtiəs] [ˈiːvnɪŋ] , - & [siː] .
' **It is a beauteous evening** , ' & **c** .
- 它 是 一个 美丽的 晚上 , - & c .

“这是一个美好的夜晚,”等等。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [kæˈleɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - . - .
This was composed on the beach near Calais , in the autumn of 1802 . 198 .
这 曾是 由 在 这 海滩 靠近 加莱 , 在 这 秋天 的 - . - .

这首曲子创作于 1802 年秋天, 地点是加莱附近的海滩。198

* [ˈsɑːnɪt] [ɛksˈeksˈsɪks] .
* **Sonnet XXXVI** .
* 十四行诗 xxxvi .

*十四行诗第三十六首。

- [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] !
' **Calvert** !
- 卡尔弗特 !

卡尔弗特!

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , - & [siː] .
it must not be , ' & **c** .
它 必须 不是 是 , - & c .

绝对不能这样, 等等。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [reɪzli] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] , [daɪd]
This young man , Raisley Calvert , to whom I was so much indebted , died
这 年轻的 男人 , 雷斯利 卡尔弗特 , 到 谁 我 曾是 所以 很多 负债累累 , 死亡
[æɪ; æt] [ˈpen,rɪθ] , - - .
at Penrith , 179 - .
在 彭里斯 , - - .

这位名叫雷斯利·卡尔弗特的年轻人, 我非常感激他, 于 179 年在彭里斯去世。

[pɑːrt] [iː] . - .
PART II . 199 .
部分 二 . - .

第二部分.199.

* [ˈsɑːnɪt] [ˌaɪ ˈviː] .
* **Sonnet IV** .
* 十四行诗 第四 .

*十四行诗第四首。

- [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ˈtʃembər] , - & [siː] .
' **From the dark chambers** , ' & **c** .
- 从 这 黑暗的 房间 , - & c .

“从黑暗的房间里,”等等。

[kəmˈpouzɪd] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [skɑːtʃ] [tʊr] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈserə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
Composed in Edinburgh , during my Scotch tour with Mary and Sara , in the year
由 在 爱丁堡 , 期间 我的 苏格兰威士忌 旅游 和 玛丽 和 萨拉 , 在 这 年
- .
1814 .
- .

创作于 1814 年, 当时我正与玛丽和萨拉一起游历苏格兰, 地点是爱丁堡。

[pʊər] [ˈɡɪliːz] [ˈnevər] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
Poor Gillies never rose above the course of extravagance in which he was at
贫穷的 吉利斯 绝不 玫瑰 多于 这 课程 的 奢侈 在 哪个 他 曾是 在
[ðæt] [taɪm] [ˈlɪvɪŋ] ,
that time living ,
那 时间 活的 ,

可怜的吉利斯始终没能摆脱他当时所处的奢靡生活。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [suːn] [rɪˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [[ɪfts] , { - }
and which soon reduced him to poverty and all its degrading shifts , { 57 }
和 哪个 很快 减少 他 到 贫困 和 全部它是 降级 轮班 , { - }

这很快使他陷入贫困，并遭受了贫困带来的种种屈辱。{57}

[menˈdɪsəti] [ˈbiːɪŋ] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst] .
mendicity being far from the worst .
乞讨 存在 远的 从 这 最差 .

乞讨远非最糟糕的情况。

[aɪ] [ɡriːv] [wenˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt]
I grieve whenever I think of him ; for he was far from being without
我 悲伤 每当 我 思考 的 他 ; 为了 他 曾是 远的 从 存在 没有
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

每当想起他，我都感到悲伤；因为他绝非毫无才华之人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [men] [ˈɡɪv(ə)n]
and had a generous heart — which is not always to be found in men given
和 有 一个 慷慨的 心 — 哪个 是 不是 总是 到 是 成立 在 男人 给定

[ʌp][tuː; tə] [prəˈfjuːʒn] .
up to profusion .
向上 到 丰富 .

他有一颗慷慨的心——这在那些挥霍无度的人身上并不常见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][bɔːrd] [ˈɡɪliːz] , [ðə; ði] [ˈskaːtʃ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
He was nephew of Lord Gillies , the Scotch judge , and also of the
他 曾是 侄子 的 主 吉利斯 , 这 苏格兰威士忌 法官 , 和 还 的 这
[hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv] [ɡriːs] .
historian of Greece .
历史学家 的 希腊 .

他是苏格兰法官吉利斯勋爵的侄子，也是希腊历史学家的侄子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑːrɡrət] [ˈɡɪliːz] , [huː] [ˈpeɪntɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɔːtrɪts] [wɪð; wɪθ]
He was cousin of Miss Margaret Gillies , who painted so many portraits with
他 曾是 表哥 的 错过 玛格丽特 吉利斯 , WHO 绘 所以 许多 肖像 和
[səkˈses] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [haʊs] . - .
success in our house . 200 .
成功 在 我们的 房子 . - .

他是玛格丽特·吉利斯小姐的表兄，玛格丽特·吉利斯小姐在我们家画了很多肖像画，都很成功。200.

* [ˈsaːnɪt] [viː] .
* **Sonnet V** .
* 十四行诗 V .

*十四行诗 V.

- [fuːl] , [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , - & [siː] .
' **Fool , prime of life , ' & c** .
- 傻子 , 主要的 的 生活 , - & c .

“傻瓜，正值壮年，”等等。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ɑːbzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] ,
Suggested by observation of the way in which a young friend ,
建议 经过 观察 的 这 方式 在 哪个 一个 年轻的 朋友 ,
受到一位年轻朋友的启发, 我观察到:

[hu:m] [aɪ][duː][nɑ:t] [tʃu:z] [tuː; tə] [neɪm] , [mɪs'spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['mɪsə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['tælənts] .
whom I do not choose to name , misspent his time and misapplied his talents .
谁 我 做 不是 选择 到 姓名 , 浪费 他的 时间 和 误用 他的 天赋 .
我不想点名道姓, 他浪费了自己的时间, 也错失了自己的才能。

[hiː; hi] [tʊk] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['betər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [æn; ən][ju:sf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv]
He took afterwards a better course , and became an useful member of
他 采取 然后 一个 更好的 课程 , 和 成为 一个 有用 成员 的
[sə'saɪəti] , [rɪ'spektɪd] , [aɪ] [br'li:v] ,
society , respected , I believe ,
社会 , 受人尊敬 , 我 相信 ,
后来他改过自新, 成为对社会有用的人, 我相信也受人尊敬。

[wer'levər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] . - .
wherever he has been known . 201 .
无论 他 有 到过 已知 . - .
无论他出现在哪里, 他都为人所知。201.

* [ˈsɑːnɪt] [ˈvaɪ, ˈviː] .
* **Sonnet VI .**
* 十四行诗 六年级 .
*十四行诗第六首。

- [aɪ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] , - & [sɪː] .
' I watch , and long have watched , ' & c .
- 我 手表 , 和 长的 有 观看 , - & c .
“我一直在观察, 而且观察了很久。”等等。

[sə'dʒestɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['raɪdəl] [maʊnt] , [ðə; ði] ['rɑːki] ['pærəpɪt,'pærəpet] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
Suggested in front of Rydal Mount , the rocky parapet being the summit of
建议 在 正面 的 莱达尔 山 , 这 岩石 栏杆 存在 这 首脑 的
['laːkrɪg] [fel] ['ɑːpəzɪt] .
Loughrigg Fell opposite .
洛里格 费尔 对面的 .
建议在莱德尔山前拍摄, 岩石护墙是正对面洛里格山的山顶。

[nɑ:t] [wʌnz][ˈoʊnli][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɑːnɪt] [bɪn]
Not once only but a hundred times have the feelings of this sonnet been
不是 一次 仅有的 但 一个 百 时代 有 这 情怀 的 这 十四行诗 到过
[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . - .
awakened by the same objects from the same place . 202 .
觉醒 经过 这 相同的 对象 从 这 相同的 地方 . - .
这首十四行诗的情感, 不止一次, 而是一百次被同一地点的同一事物所唤醒。202.

[ˈsɑːnɪt] [ˈviː, aɪ'aɪ] .
Sonnet VII .
十四行诗 七 .
十四行诗第七首。

- [ðə; ði][ʌn'dʒiːniəl] ['hɑːləʊ] . -
' The ungenial Hollow . '
- 这 不友善的 空洞的 . -
“冷漠的山谷。”

[sɪː] [ðə; ði] - [fɛdan] - [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsɑːnɪt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] . - .
See the ' Phaedon ' of Plato , by which this sonnet was suggested . 203 .
看 这 - 费顿 - 的 柏拉图 , 经过 哪个 这 十四行诗 曾是 建议 . - .
参见柏拉图的《斐多篇》, 这首十四行诗就是受其启发而作。203.

[ˈsɑ:nɪt] [ˌviːərɪˈaɪ] .
Sonnet VIII .
十四行诗 八 .

十四行诗第八首。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] , - & [siː] .
' For the whole weight , ' & c .
- 为了 这 所有的 重量 , - & c .

“就全部重量而言,”等等。

[kəmˈpoʊzd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈstempəri] , [ɪn][ə; ei] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv][ˈraɪdəl] [leɪk] .
Composed , almost extempore , in a short walk on the western side of Rydal Lake .
- 由 , 几乎 即兴 , 在 一个 短的 走 在 这 西 边 的 莱达尔 湖 .
-
204 .
- .

在赖德尔湖西岸的一次短途散步中,我镇定自若,几乎是即兴发挥。204.

* [ˈsɑ:nɪt] [eks] .
*** Sonnet X .**
* 十四行诗 X .

*十四行诗 X.

- [mɑːrk][ðə; ði][kɑːnˈsentər; kənˈsentər][ˈheɪz(ə)] , - & [siː] .
' Mark the concentrated hazels , ' & c .
- 标记 这 浓缩的 榛子 , - & c .

“标记浓缩的榛子,”等等。

[səˈdʒestɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈheɪz(ə)] - [wʊd] [æt; ət] [fʊt] [ʌv; əv] [helm] - [kræg] , [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [stɪl]
Suggested in the wild hazel - wood at foot of Helm - Crag , where the stone still
- 建议 在 这 荒野 榛 - 木头 在 脚 的 舵 - 岩 , 在哪里 这 石头 仍然
[laɪz] ,
lies ,
- 谎言 ,

据说是在赫尔姆山脚下的野生榛树林里,那块石头至今仍躺在那里。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [laɪk] [fɔːrm][ænd; ænd] [ˈkærəktər] ,
with others of like form and character ,
- 和 其他的 的 喜欢 形式 和 特点 ,

以及其他外形和性质相似的物品,

[ðooʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [veɪld] [ˌaɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [deɪ] [hæz; hæz] [biːn]
though much of the wood that veiled it from the glare of day has been
- 尽管 很多 的 这 木头 那 含蓄 它 从 这 强光 的 天 有 到过
[feld] .
felled .
- 倒下 .

虽然遮蔽它免受日光照射的大部分树木已被砍伐。

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃər] , [ðə; ði]
This beautiful ground was lately purchased by our friend , Mrs . Fletcher , the
- 这 美丽的 地面 曾是 最近 购买 经过 我们的 朋友 , 太太 . 弗莱彻 , 这
[ˈeɪnfənt] [ˈoʊnərz] , [moʊst] [rɪˈspektɪd] [ˈpɜːsənz] ,
ancient owners , most respected persons ,
- 古老的 所有者 , 最多 受人尊敬 人 ,

这片美丽的土地最近被我们的朋友弗莱彻夫人买下了,她是这片土地的古老主人,也是备受尊敬的人。

[ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpruːdn̩s] , [ɪf] [nɑːt]
being obliged to part with it in consequence of the imprudence , if not
存在 有义务 到 部分 和 它 在 结果 的 这 轻率 , 如果 不是
[mɪsˈkɑːndʌkt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] .
misconduct , of a son .
不当行为 , 的 一个 儿子 .

由于儿子的轻率甚至不当行为，被迫放弃财产。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpaɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
It is gratifying to mention that instead of murmuring and repining at this
它 是 可喜 到 提到 那 反而 的 淙淙 和 重新装订 在 这
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] { - }
change of { 58 }
改变 的 { - }
令人欣慰的是，我们并没有对这种变化抱怨和哀叹{58}

[ˈfɜːrtʃən] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃər] ,
fortune they offered their services to Mrs . Fletcher ,
财富 他们 提供 他们的 服务 到 太太 . 弗莱彻 ,
他们很幸运地向弗莱彻夫人提供了服务，

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][æn; ən] [aʊt] - [dɔːr] [ˈleɪbərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvənt]
the husband as an out - door labourer and the wife as a domestic servant
这 丈夫 作为 一个 出去 - 门 劳动者 和 这 妻子 作为 一个 国内的 仆人
.
:
.
丈夫是户外劳动者，妻子是家庭佣人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [mæn] [wɜːrkt] [æt; ət]
I have witnessed the pride and pleasure with which the man worked at
我 有 目击者 这 自豪 和 乐趣 和 哪个 这 男人 工作 在
[ɪmˈpruːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
improvements of the ground round the house .
改进 的 这 地面 圆形的 这 房子 .
我亲眼目睹了这位男士在修缮房屋周围的土地时所流露出的自豪和喜悦。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [em ˈiː] [hɪmˈself] ,
Indeed he expressed them to me himself ,
的确 他 表达 他们 到 我 他自己 ,
事实上，他亲自向我表达了这些想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈmæənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɔːlweɪz] [diˈnəʊtɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
and the countenance and manner of his wife always denoted feelings of
和 这 面容 和 方式 的 他的 妻子 总是 表示 情怀 的
[ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktər] .
the same character .
这 相同的 特点 .
他妻子的神情和举止总是流露出同样的情感。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [tuː; tə] [kənˈtentmənt] [ˈʌndər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɜːrtʃən] [ɪz] [ˈkɑːmən]
I believe a similar disposition to contentment under change of fortune is common
我 相信 一个 相似的 处置 到 满意 在下面 改变 的 财富 是 常见的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪt] [ðɪːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈɔːŋ] .
among the class to which these good people belong .
之中 这 班级 到 哪个 这些 好的 人们 属于 .
我认为，对于这些善良的人来说，在命运变迁时保持知足常乐的心态是他们这个阶层的普遍特征。

[jet] , [ɪn] [pruːf] [ðæt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpætrɪmoʊni] [ɪz][moʊst] [ˈpeɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Yet , in proof that to part with their patrimony is most painful to them ,
然而 , 在 证明 那 到 部分 和 他们的 遗产 是 最多 痛苦 到 他们 ,
然而，这证明对他们来说，放弃遗产是最痛苦的事，

[aɪ] [meɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðoʊz] ['stænzə] [ɪn'taɪtld] - [rɪ'pentəns] ,
I may refer to those stanzas entitled ' Repentance ' ,
我 可能 参考 到 那些 诗节 标题 - 悔改 ,

我可能会提到那些题为“忏悔”的诗节，

- [noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən][vɜːr'beɪtɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
' no inconsiderable part of which was taken verbatim from the language of '
- 不 微不足道的 部分 的 哪个 曾是 已采取 逐字 从 这 语言 的
[ðə; ði] ['spiːkər] [hɪm'self] .
the speaker himself .
这 扬声器 他自己 .

其中相当一部分内容是直接摘自演讲者本人的原话。

[[ɪn]['pens(ə)] — [hɜːr'self] , [em] . [en] .] - .
[In pencil — Herself , M . N .] 205 .
[在 铅笔 — 她自己 , M . N .] - .

[铅笔稿——本人，MN]205.

* ['sɑːnɪt] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
*** Sonnet XI :**
* 十四行诗 十一 .

*十四行诗十一。

- [dɑːrk][ænd; ənd] [mɔːr] [dɑːrk] , - & [siː] .
' Dark and more dark , ' & c .
- 黑暗的 和 更多的 黑暗的 , - & c .

“越来越暗，越来越暗”，等等。

[ɑːk'toʊbər] 3d [ɔːr] 4th , - .
October 3d or 4th , 1802 .
十月 3d 或者 4th , - .

1802年10月3日或4日。

[kəm'poʊzd] ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði]['hæmbəltɑːn] [hɪlz] ,
Composed after a journey over the Hambleton Hills ,
由 后 一个 旅行 超过 这 汉布尔顿 丘陵 ,

这首曲子是旅行途经汉布尔顿山丘后创作的。

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] ['memərəb(ə)][tuː; tə][em 'iː] — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['mæɪɪdʒ] .
on a day memorable to me — the day of my marriage .
在 一个 天 难忘 到 我 — 这 天 的 我的 婚姻 .

在我记忆中难忘的一天——我的结婚日。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hɪlz] [ɪz][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
The horizon commanded by those hills is most magnificent .
这 地平线 命令 经过 那些 丘陵 是 最多 壮丽 .

那些山峦所构成的地平线景色无比壮丽。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [feɪz] [ʌp] ['wenzli] [deɪl] ,
The next day , while we were travelling in a post - chaise up Wensley Dale ,
这 下一个 天 , 尽管 我们 是 旅行 在 一个 邮政 - 躺椅 向上 温斯利 戴尔 ,

第二天，当我们乘坐驿车沿温斯利谷行进时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɒpt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['pruːvɪŋ] ['restɪf] ,
we were stopt by one of the horses proving restiff ,
我们 是 停止 经过 一 的 这 马匹 证明 僵硬 ,

我们被其中一匹躁动不安的马拦住了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [tuː] ['aʊərz][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][pəʊst] - [bɔɪ]
and were obliged to wait two hours in a severe storm before the post - boy
和 是 有义务 到 等待 二 小时 在 一个 严重 风暴 前 这 邮政 - 男生
[kʊd; kəd] [fetʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] .
could fetch from the Inn another to supply its place .
可以 拿来 从 这 客栈 其他 到 供应 它是 地方 .
他们被迫在暴风雨中等待了两个小时，邮差才从客栈取来另一个邮差来填补空缺。

[ðə; ðɪ][spɑːt][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['boʊltən] [hɔːl] ,
The spot was in front of Bolton Hall ,
这 点 曾是 在 正面 的 博尔顿 大厅 ,
地点就在博尔顿大厅前面。

[wer] ['merɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts][wʌz; wəz] [kept] ['prɪz(ə)nər] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lændɪŋ]
where Mary Queen of Scots was kept prisoner soon after her unfortunate landing
在哪里 玛丽 女王 的 苏格兰人 曾是 保留 囚犯 很快 后 她 不幸 降落
[æt; ət] ['wɜːkɪŋtən] .
at Workington .
在 沃金顿 .
苏格兰女王玛丽在不幸登陆沃金顿后不久，就被囚禁在那里。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðen] [brɪ'bɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [mə'mɔːri:əlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːr; ər] [jet]
The place then belonged to the Scroopes , and memorials of her are yet
这 地方 然后 属于 到 这 - , 和 纪念碑 的 她 是 然而
[prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] .
preserved there .
保存完好 那里 .
当时这片土地属于斯克鲁普家族，至今那里还保留着她的纪念碑。

[tuː; tə] [brɪ'gaɪl] [ðə; ðɪ][taɪm][aɪ] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] .
To beguile the time I composed a sonnet .
到 欺骗 这 时间 我 由 一个 十四行诗 .
为了消磨时光，我创作了一首十四行诗。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'faɪnmənt] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr;z] ;
The subject was our own confinement contrasted with hers ;
这 主题 曾是 我们的 自己的 监禁 对比 和 她的 ;
主题是我们自身的禁锢与她的禁锢之间的对比；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːrv] . - .
but it was not thought worthy of being preserved . 206 .
但 它 曾是 不是 想法 值得 的 存在 保存完好 . - .
但它不被认为值得保存。206.

* ['sɑːnɪt] [eks.əɪ'aɪ'aɪ] .
* **Sonnet XIII .**
* 十四行诗 十三 .
*十四行诗第十三首。

- [waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] , - & [siː] .
' While not a leaf , ' & c .
- 尽管 不是 一个 叶子 , - & c .
“虽然不是一片叶子，”等等。

[sep'tembər] - . -
September 1815 . ' .
九月 - . -
1815年9月。

[fɔːr; fər][em 'iː] , [huː] ['ʌndər] ['kaɪndlɪə] [lɔːz] , - & [siː] . ([el] . [naɪn]) .
For me , who under kindlier laws , ' & c . (I . 9) .
为了 我 , WHO 在下面 更友善 法律 , - & c . (我 . 9) .
对我而言，在更仁慈的法律下，‘等等。（第 9 行）。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] ,
This conclusion has more than once , to my great regret ,
这 结论 有 更多的 比 一次 , 到 我的 伟大的 后悔 ,
令我深感遗憾的是, 这个结论不止一次地出现过。

[ɪk'saɪtɪd] ['peɪnfəli] [sæd] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [faːnd][ʌv; əv][ˈpoʊətəri][ænd; ənd]
excited painfully sad feelings in the hearts of young persons fond of poetry and
兴奋的 痛苦地 伤心 情怀 在 这 心 的 年轻的 人 喜爱 的 诗 和
[poʊ'etɪk][kɑːmpə'zɪ(ə)n][baɪ][ˈkɑːntræst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfiːb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
poetic composition by contrast of their feeble and declining health with that
诗意的 作品 经过 对比 的 他们的 微弱 和 下降 健康 和 那
[steɪt] [ʌv; əv][roʊ'bʌst] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][frɔːst]
state of robust constitution which prompted me to rejoice in a season of frost
状态 的 强壮的 宪法 哪个 提示 我 到 麾 在 一个 季节 的 霜
[ænd; ənd] [snoʊ] [æz; əz] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzəz, 'mjuːzɪz][ðæn; ðən] ['sʌməɹ] [ɪt'self] . { - }
and snow as more favourable to the Muses than summer itself . { 59 }
和 雪 作为 更多的 有利 到 这 缪斯 比 夏天 本身 . { - }
- .
207 .
- .

年轻人喜爱诗歌和诗歌创作, 但他们虚弱衰弱的身体状况与我强健的体魄形成鲜明对比, 这令他们心中充满了痛苦的悲伤。这种强健的体魄使我欣喜于霜雪季节, 因为霜雪季节比夏季更有利于缪斯女神的创作。{59}207.

* ['sɑːnɪt] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
* **Sonnet XIV** .
* 十四行诗 十四 .

*十四行诗第十四首。

- [haʊ] [klɪr] , [haʊ] [kiːn] , - & [siː] .
' **How clear , how keen , ' & c** .
- 如何 清除 , 如何 敏锐的 , - & c .

“多么清晰, 多么敏锐, 等等。”

[noʊ'vembər] 1st .
November 1st .
十一月 1st .

11月1日。

[sə'dʒestɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['læŋ,deɪl] [paɪks] .
Suggested on the banks of the Brathay by the sight of Langdale Pikes .
建议 在 这 银行 的 这 - 经过 这 视线 的 朗代尔 派克斯 .

在布雷瑟河畔, 看到朗代尔山峰, 便萌生了这个想法。

[aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv][faːr] - ['dɪstənt] [deɪz] ,
It is delightful to remember those moments of far - distant days ,
它 是 愉快 到 记住 那些 时刻 的 远的 - 遥远 天 ,
回忆起遥远的那些日子, 真是一件令人愉快的事。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
which probably would have been forgotten if the impression had not been
哪个 大概 会 有 到过 被遗忘的 如果 这 印象 有 不是 到过
[ˌtræns'fəːd] [tuː; tə] [vɜːrs] .
transferred to verse .
转移 到 诗 .

如果不是将这种印象转化成诗歌, 它很可能就会被遗忘。

[ðə; ði] [seɪm] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][rest] . - .
The same observation applies to the rest . 208 .
这 相同的 观察 适用 到 这 休息 . - .

同样的观察也适用于其余部分。208.

* [ˈsɑːnɪt] [ˈɛksˈviː] .

* **Sonnet** **XV** .
* 十四行诗 十五 .

*十四行诗第十五首。

[wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] , - & [siː] .

One who was suffering , ' & c .
— WHO 曾是 痛苦 , - & c .

一个正在受苦的人，等等。

[kəmˈpouzɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][ˈraɪdəl] [wʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] . - .

Composed during a storm in Rydal Wood by the side of a torrent . 209 .
由 期间 一个 风暴 在 莱达尔 木头 经过 这 边 的 一个 激流 . - .

创作于雷德尔伍德的一场暴风雨中，在一条湍急的溪流旁。209.

* [ˈsɑːnɪt] [ˌɛks.viːˈɑːrˈɑːɪ] .

* **Sonnet** **XVIII** .
* 十四行诗 十八 .

*十四行诗第十八首。

- [ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , - & [siː] . - .

' Lady , the songs of Spring , ' & c . 1807 .
- 女士 , 这 歌曲 的 春天 , - & c . - .

《女士，春天的歌谣》等等，1807 年。

[tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈboʊməːnt] .

To Lady Beaumont .
到 女士 博蒙特 .

致博蒙特夫人。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] ,

The winter garden of Coleorton ,
这 冬天 花园 的 科尔顿 ,

科尔顿的冬季花园

[ˈfæʃnd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈkwɑːri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

fashioned out of an old quarry under the superintendence and direction
造型 出去 的 一个 老的 采石场 在下面 这 督察 和 方向

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstər] [ˈdɔːrəθi] ,

of Mrs . Wordsworth and my sister Dorothy ,
的 太太 . 华兹华斯 和 我的 姐姐 多萝西 ,

在沃兹沃斯夫人和我妹妹多萝西的监督和指导下，利用一个废弃的采石场建造而成。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi] [riˈzaɪdɪd] [ðər; ðər] . - .

during the Winter and Spring of the year we resided there . 210 .
期间 这 冬天 和 春天 的 这 年 我们 居住地 那里 . - .

在我们居住的冬季和春季期间。210.

* [ˈsɑːnɪt] [ˌɛks.ɑːˈɛks] .

* **Sonnet** **XIX** .
* 十四行诗 十九 .

*十四行诗第十九首。

- [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] , - & [siː] .

' There is a pleasure , ' & c .
- 那里 是 一个 乐趣 , - & c .

“这是一种乐趣，”等等。

[ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] - [kɔːrt] , [ˈherəfədʃiə] . - .

Written on a journey from Brinsop Court , Herefordshire . 211 .
书面 在 一个 旅行 从 - 法庭 , 赫里福德郡 . - .

写于从赫里福德郡布林索普庄园出发的旅途中。211.

* [ˈsɑːnɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
* **Sonnet XXIX** .
* 十四行诗 二十九 .

*十四行诗第二十九首。

- [ðʊʊ] [ˈnæroʊ] , - & [si:] . - .
' **Though narrow** , ' **& c** . **1807** .
- 尽管 狭窄的 , - & c . - .

“虽然狭窄,”等等。1807 年。

.
Coleorton .
科尔顿 .

科尔顿。

[ðɪs] [oʊld][ˈmænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɪtʃəl] .
This old man's name was Mitchell .
这 老的 男人的 姓名 曾是 米切尔 .

这位老人的名字叫米切尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ænd][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
He was , in all his ways and conversation , a great curiosity ,
他 曾是 , 在 全部 他的 方式 和 对话 , 一个 伟大的 好奇心 ,

他的一言一行都令人十分好奇。

[bəʊθ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ænd; ænd][æz; ɛz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] .
both individually and as a representative of past times .
两个都 单独 和 作为 一个 代表 的 过去的 时代 .

既是个人，也是过去时代的代表。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ˈpeɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
His chief employment was keeping watch at night by pacing round the house at
他的 首席 就业 曾是 保持 手表 在 夜晚 经过 踱步 圆形的 这 房子 在

[ðæt] [taɪm] [ˈbɪldɪŋ] ,
that time building ,
那 时间 建筑 ,

他当时的主要工作是夜间在房子周围踱步守夜。

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] .
to keep off depredators .
到 保持 离开 掠食者 .

防止被捕食者侵害。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][toʊld][em ˈiː] [ˈɡreɪvli] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] - [ˈsev(ə)n] [ˈwɪsləz] [ænd; ænd][ðə; ði]
He has often told me gravely of having seen the ' Seven Whistlers and the
他 有 经常 讲述 我 严重地 的 拥有 已见 这 - 七 口哨者 和 这

[haʊndz] - [æz; ɛz] [hɪr] [dɪˈskraɪbd] .
Hounds ' as here described .
猎犬 - 作为 这里 描述 .

他经常严肃地告诉我，他亲眼目睹了这里所描述的“七个吹口哨的人和猎犬”。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] , [wer] [aɪ] [brˈkeɪm] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ænd]
Among the groves of Coleorton , where I became familiar with the habits and
之中 这 小树林 的 科尔顿 , 在哪里 我 成为 熟悉的 和 这 习惯 和

[ˈnəʊŋnz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmɪtʃəl] ,
notions of old Mitchell ,
概念 的 老的 米切尔 ,

在科尔顿的树林里，我逐渐熟悉了老米切尔的习惯和想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʃ][ə; eɪ] ['leɪbərər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [rɪ'ɡret] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ;
there was also a labourer of whom I regret I had no personal knowledge ;
那里 曾是 还 一个 劳动者 的 谁 我 后悔 我 有 不 个人的 知识 ;
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ;

还有一位劳工，我很遗憾自己对他并不熟悉；因为，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] ['jɪrʒ] [ˈæftər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'klʌm] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
more than forty years after , when he was become an old man ,
更多的 比 四十 年 后 , 什么时候 他 曾是 变得 一个 老的 男人 ,
四十多年后，当他已步入老年时，

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [vəːsɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][dɪd] [ə'laʊd] , [hiː; hi]
I learnt that while I was composing verses , which I usually did aloud , he
我 学会了 那 尽管 我 曾是 构成 诗句 , 哪个 我 通常 做过 大声 , 他
[tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,
took much pleasure ,
采取 很多 乐趣 ,

我发现，当我吟诵诗歌时（我通常会大声吟诵），他非常享受这个过程。

[ʌn'noʊn] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪn] ['fɑːləʊɪŋ] [maɪ] [steps] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] ['ʌtəd] ,
unknown to me , in following my steps , that he might catch the words I uttered ,
未知 到 我 , 在 下列的 我的 步骤 , 那 他 可能 抓住 这 字 我 说出 ,
我并不知道，他循着我的脚步，或许会听到我说的话。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['sevrəl] { - }
and , what is not a little remarkable , several { 60 }
和 , 什么 是 不是 一个 小的 卓越 , 一些 { - }
而且，值得注意的是，有几{60}

[laɪnz] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [kept] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
lines caught in this way kept their place in his memory .
线条 捕捉 在 这 方式 保留 他们的 地方 在 他的 记忆 .
以这种方式记录下来的线条，便深深地印在了他的记忆中。

[maɪ] ['vɑːljəmz] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ][maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] ,
My volumes have lately been given to him , by my informant ,
我的 卷 有 最近 到过 给定 到 他 , 经过 我的 线人 ,
我的藏书最近由我的线人交给了他。

[ænd; ənd] ['fʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [miːt] [ɪn] [prɪnt] [hɪz; ɪz][oʊld]
and surely he must have been gratified to meet in print his old
和 一定 他 必须 有 到过 满意 到 见面 在 打印 他的 老的
[ə'kweɪntəns] . - .
acquaintance . 212 .
熟人 . - .

他一定很高兴能在报纸上见到他的老相识。212.

* ['sɑːnɪt] [ɛ.kse.kseks] .
*** Sonnet XXX** .
* 十四行诗 XXX .
*十四行诗 XXX。

- [fɔːr] ['faɪəri] [stiːdz] , - & [siː] .
' Four fiery steeds , ' & c .
- 四 火热 马匹 , - & c .
“四匹烈马”等等。

[sə'dʒestɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] ['prestən] [ænd; ənd] ['læŋkæstər] ,
Suggested on the road between Preston and Lancaster ,
建议 在 这 路 之间 普雷斯顿 和 兰开斯特 ,
建议在普雷斯顿和兰开斯特之间的道路上行驶。

[wer] [aɪˈtiː][fɜːrst] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [kəmˈpouzd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
where it first gives a view of the Lake country , and composed on the same
在哪里 它 第一的 给予 一个 看法 的 这 湖 国家 , 和 由 在 这 相同的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

它首先展现了湖区的景色，并且是在同一天创作的。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] . - .
on the roof of the coach . 213 .
在 这 屋顶 的 这 教练 . - .

在长途汽车的车顶上。213.

* [ˈsɑːnɪt] [ɛksˈɛksˈaɪ] . -
* **Sonnet XXXI . ' .**
* 十四行诗 xxxi . -

*十四行诗第三十一首。

[brʊk] !
Brook !
溪 !

溪!

[huːz] [səˈsaɪəti] , - & [siː] .
whose society , ' & c .
谁 社会 , - & c .

其社团，等等。

[ɔːlsʊʊ] [kəmˈpouzd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊt] , [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [fræns] , [sepˈtembər] - .
Also composed on the roof of a coach , on my way to France , September 1802 .
还 由 在 这 屋顶 的 一个 教练 , 在 我的 方式 到 法国 , 九月 - .
- .
214 .
- .

也是在前往法国的马车车顶上创作的，1802 年 9 月。214。

* [ˈsɑːnəts] [ɛksˈɛksˈθriː] . - [viː] . - [ˈwɔːtərz] . -
* **Sonnets XXXIII . - V . ' Waters . ' .**
* 十四行诗 xxxiii . - V . - 沃特斯 . -

*十四行诗 XXXIII.-V.“水”。

[ˈwɔːtərz] ([æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwestəl] [ɪnˈfɔrmz] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] - [pres] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Waters (as Mr . Westall informs us in the letter - press prefixed to his
沃特斯 (作为 先生 . 韦斯托尔 通知 我们 在 这 信 - 按 前缀 到 他的
[ˈædmərəb(ə)l] [vjuːz] [[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] ,
admirable views [of the Caves ,
令人钦佩的 浏览 [的 这 洞穴 ,

沃特斯（正如韦斯托尔先生在他关于洞穴的精彩论述的序言中所告知我们的，

& [siː] . [ʌv; əv] [ˈjɔːkʃə]]) [ɑːr; ər] [ɪnˈveriəbli] [faʊnd] [tuː; tə] [floʊ] [θruː] [ðɪːz] [ˈkævərnz] .
& c . of Yorkshire]) are invariably found to flow through these caverns .
& c . 的 约克郡]) 是 总是 成立 到 流动 通过 这些 洞穴 .

约克郡的河流总是会流经这些洞穴。

[pɑːrt] [ɑːrˈɑːr] . - .
PART III . 215 .
部分 三、 . - .

第三部分.215.

* [ˈsɑːnɪt] [aɪˈviː] . -
* **Sonnet IV . ' .**
* 十四行诗 第四 . -

*十四行诗第四首。

[feɪm] [telz] [ʌv; əv] [groʊvz] , - & [si:] .

Fame tells of Groves , ' & c .
名声 讲述 的 格罗夫斯 , - & c .

名声传颂着格罗夫斯，等等。

[wɔ'leikiə] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'l(j)u:d] [tu;; tə] . - .

Wallachia is the country alluded to . 216 .
瓦拉几亚 是 这 国家 暗示 到 . - .

文中提到的国家是瓦拉几亚。216.

* [ˈsɑ:nɪt] [vi:,aɪ'aɪ] .

*** Sonnet VII .**
* 十四行诗 七 .

*十四行诗第七首。

- [wer] ['laɪvli] [graʊnd] , - & [si:] .

' Where lively ground , ' & c .
- 在哪里 热闹 地面 , - & c .

“生机勃勃的土地”等等。

[ðɪs] ['pɑ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [dʒəʊnz] , [ænd; ænd][ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ]

This parsonage was the residence of my friend Jones , and is particularly
这 牧师住宅 曾是 这 住宅 的 我的 朋友 琼斯 , 和 是 特别

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ə'hʌðər] [noʊt] . - .

described in another note . 217 .
描述 在 其他 笔记 . - .

这座牧师住宅是我朋友琼斯的住所，在另一份笔记中有详细描述。217.

* [ˈsɑ:nɪt] [aɪ'eks] . -

*** Sonnet IX .**
* 十四行诗 第九章 . -

*十四行诗第九首。

[ə; eɪ] [stri:m] [tu;; tə]['mɪŋg(ə)] , - & [si:] .

A stream to mingle , ' & c .
一个 溪流 到 交融 , - & c .

一条汇合的小溪，等等。

[ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv][ˌmedi'teɪ(ə)n] [- [glen] - -] [maɪ] [frend] [dʒəʊnz] [ri'zaɪdɪd] ,

In this Vale of Meditation [' Glen Mywr '] my friend Jones resided ,
在 这 谷 的 冥想 [- 格伦 - -] 我的 朋友 琼斯 居住地 ,

我的朋友琼斯就居住在这片冥想谷（格伦迈尔）里，

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'laʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [daɪ'ɑ:sɪsn] [tu;; tə] [fɪks] [hɪm'self] [ðər; ðər] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

having been allowed by his Diocesan to fix himself there without resigning his
拥有 到过 允许 经过 他的 教区 到 使固定 他自己 那里 没有 辞职 他的

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɒksfədʒiə] .

living in Oxfordshire .
活的 在 牛津郡 .

经教区长允许，他无需辞去在牛津郡的教职即可在那里定居。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ænd] ['dɔ:tər] [ænd; ænd][em 'i:] [wen] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðɪ:z]

He was with my wife and daughter and me when we visited these
他 曾是 和 我的 妻子 和 女儿 和 我 什么时候 我们 到访 这些

['selbreɪtɪd] ['leɪdɪz] ,

celebrated ladies ,
著名 女士们 ,

他当时和我的妻子、女儿以及我一起去拜访了这些著名的女士们。

[hu:] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , ['ɪntu:] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] .

who had retired , as one may say , into notice in this vale .
WHO 有 退休 , 作为 一 可能 说 , 进入 注意 在 这 谷 .

可以说，他退休后在这个山谷里引起了人们的注意。

[ðer; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] [leɪ] [də'rektli; da'rektli][ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd] { - }
Their cottage lay directly in the road between London and { 61 }
他们的 小屋 躺 直接地 在 这 路 之间 伦敦 和 { - }
他们的小屋正位于伦敦和{61}之间的道路上。
[ˈdʌblɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈaɪrɪ] [ˈfrendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Dublin , and they were , of course , visited by their Irish friends as well as
都柏林 , 和 他们 是 , 的 课程 , 到访 经过 他们的 爱尔兰 朋友们 作为 出色地 作为
[ɪˈnu:mərəb(ə)l] [st'reɪndʒəz] .
innumerable strangers .
无数 陌生人 .

他们去了都柏林，当然，他们的爱尔兰朋友以及无数陌生人都来拜访了他们。

[ðeɪ] [tʊk] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [dʒʊks][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈplʌmpnəs] , [ˈrʌdi]
They took much delight in passing jokes on our friend Jones's plumpness , ruddy
他们 采取 很多 喜 在 通过 笑话 在 我们的 朋友 琼斯 丰满 , 红润
[tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkæʊntənəns] ,
cheeks , and smiling countenance ,
脸颊 , 和 微笑 面容 ,

他们很喜欢拿我们朋友琼斯的胖乎乎的身材、红扑扑的脸颊和灿烂的笑容开玩笑。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɜ:rmɪt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
as little suited to a hermit living in the Vale of Meditation .
作为 小的 适合 到 一个 隐士 活的 在这 谷 的 冥想 .

这与隐居在冥想谷的隐士生活格格不入。

[wɪ; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [rɪˈtɔ:rt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
We all thought there was ample room for retort on his part ,
我们 全部 想法 那里 曾是 充足 房间 为了 反驳 在 他的 部分 ,

我们都认为他有足够的反驳空间。

[soʊ] [ˈkjʊriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈleɪdɪz] , [soʊ] [ɪˈlæbərətli] [ˌsentɪˈment(ə)l] [əˈbaʊt]
so curious was the appearance of these ladies , so elaborately sentimental about
所以 好奇的 曾是 这 外貌 的 这些 女士们 , 所以 精心 感伤的 关于
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkɑ:roʊ][ɑ:l'beəɡɔ:] ,
themselves and their caro Albergo ,
他们自己 和 他们的 卡罗 酒店 ,

这些女士们的装扮真是奇特，她们对自己和她们的卡罗阿尔贝戈酒店（Caro Albergo）都表现得如此感伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第53/85页

[æz; əz] [ðeɪ] [neɪmd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [stəd] [ɑ:pəzɪt] ,
as they named it in an inscription on a tree that stood opposite ,
作为 他们 命名 它 在 一个 题词 在 一个 树 那 站立 对面的 ,
正如他们在对面一棵树上的铭文中所写的那样,

[ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] ['epɪθet] ['bi:ɪŋ] [ˌpri'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] ['ekəʊ] !
the endearing epithet being preceded by the word Ecco !
这 可爱的 别名 存在 之前 经过 这 单词 ecco !
这个亲切的昵称前面加上了 Ecco! 这个词。

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɔ:ntərər] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
calling upon the saunterer to look about him .
呼叫 之上 这 漫步者 到 看 关于 他 :
示意漫步者环顾四周。

[soʊ] ['ɑ:dli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['leɪdɪz] [ə'taɪərd] [ðæt] [wi:; wi] [tʊk] [hɜ:r; hər] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
So oddly was one of these ladies attired that we took her , at a little
所以 奇怪 曾是 一 的 这些 女士们 穿着 那 我们 采取 她 , 在 一个 小的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
其中一位女士的穿着非常古怪，所以我们和她保持了一段距离。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:səfɪks][ænd; ənd]['reɪlɪks] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek]
for a Roman Catholic priest , with a crucifix and relics hung at his neck
为了 一个 罗马 天主教 牧师 , 和 一个 十字架 和 遗物 悬挂 在 他的 脖子
:
:
:
一位罗马天主教神父，脖子上挂着十字架和圣物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'dəʊt] [kæps] ; [ðer; ðər] [her] ['bʊʃɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [wɪtʃ] [kən'trɪbjʊ:tɪd]
They were without caps ; their hair bushy and white as snow , which contributed
他们 是 没有 帽子 ; 他们的 头发 茂密的 和 白色的 作为 雪 , 哪个 贡献
[tu:; tə][ðə; ði] [mɪs'teɪk] . - .
to the mistake . 218 .
到 这 错误 . - .
他们没有戴帽子；他们的头发蓬松洁白如雪，这导致了误会。218.

['sɔ:nɪt] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .
Sonnet XI .
十四行诗 十一 :
十四行诗十一。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]['raɪdəl] .
In the Woods of Rydal .
在 这 伍兹 的 莱达尔 :
在莱德尔的森林里。

[ðɪs] [ˈsɑ:nɪt] , [æz; əz][ˈpɒsətri] , [ɪkˈsplɛɪnz] [ɪtˈself] , [jət] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
This Sonnet , as Poetry , explains itself , yet the scene of the incident having been
这 十四行诗 , 作为 诗 , 解释 本身 , 然而 这 场景 的 这 事件 拥有 到过
[ə; eɪ][waɪld] [wʊd] ,
a wild wood ,
一个 荒野 木头 ,
这首十四行诗, 作为诗歌, 本身就具有解释力, 然而, 事件发生的地点却是一片荒野森林,

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
it may be doubted , as a point of natural history ,
它 可能 是 怀疑 , 作为 一个 观点 的 自然的 历史 ,
从自然史的角度来看, 这一点或许值得怀疑。

[ˈweðər] [ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [wɜ:r; wər] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈhju:mən] ,
whether the bird was aware that his attentions were bestowed upon a human ,
无论 这 鸟 曾是 意识到的 那 他的 注意 是 授予 之上 一个 人类 ,
这只鸟是否意识到它的注意力被人类吸引了?

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] .
or even a living creature .
或者 甚至 一个 活的 生物 :
甚至是生物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈredbreɪst] [wɪl] [pɜ:rtʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdnər] [æt; ət][wɜ:rk] ,
But a Redbreast will perch upon the foot of a gardener at work ,
但 一个 红胸鸟 将要 栖息 之上 这 脚 的 一个 园丁 在 工作 ,
但是, 红胸知更鸟会栖息在正在劳作的园丁的脚上。

[ænd; ænd] [əˈlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz][hæf][əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
and alight on the handle of the spade when his hand is half upon it .
和 点燃 在 这 处理 的 这 铲 什么时候 他的 手 是 一半 之上 它 :
当他的手一半放在铁锹柄上时, 脚尖落在了铁锹柄上。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [si:n] .
This I have seen .
这 我 有 已见 :
我看到了。

[ænd; ænd] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [ru:f] [aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [əˈfektɪŋ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz]
And under my own roof I have witnessed affecting instances of the creature's
和 在下面 我的 自己的 屋顶 我 有 目击者 影响 实例 的 这 生物的
[ˈfrendli] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [sɪk] [ˈpɜ:sənz] ,
friendly visits to the chambers of sick persons ,
友好的 访问 到 这 房间 的 生病的 人 ,
在我自己的家中, 我也亲眼目睹过这种生物友好地探访病人房间的感人场景。

[æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [və:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈredbreɪst]
as described in the verses to the Redbreast
作为 描述 在 这 诗句 到 这 红胸鸟
如《红胸鸟颂》诗篇中所述

[[noʊ] . -] .
[No . 83] .
[不 . -] .
[第 83 号]

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈwelkəm] [ɪnˈtru:dəz] [ju:st] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [ru:st] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
One of these welcome intruders used frequently to roost upon a nail in the wall ,
一 的 这些 欢迎 入侵者 用过的 频繁地 到 栖息地 之上 一个 指甲 在 这 墙 ,
这些不速之客中, 有一只经常栖息在墙上的钉子上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [hʌŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] , [æz; əz] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] ,
from which a picture had hung , and was ready , as morning came ,

从 哪个 一个 图片 有 悬挂 , 和 曾是 准备好 , 作为 早晨 来了 ,

墙上挂着一幅画, 清晨到来时, 一切都已准备就绪。

[tuː; tə][paɪp][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
to pipe his song in the hearing of the invalid ,

到 管道 他的 歌曲 在 这 听力 的 这 无效的 ,

让他的歌声传到病人耳边,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
who had been long confined to her room .

WHO 有 到过 长的 受限 到 她 房间 :

她长期被禁锢在房间里。

[ðiːz] [əˈtætʃmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wen] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , [juːst]
These attachments to a particular person , when marked and continued , used

这些 附件 到 一个 特别的 人 , 什么时候 标记 和 持续 , 用过的

[tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [ˈɑːmɪnəs] ;
to be reckoned ominous ;

到 是 估计 不祥的 ;

对特定人物的依恋, 如果表现得十分明显且持续不断, 过去被认为是不祥之兆;

[bʌt; bət][ðə; ði][suːpərˈstɪ(ə)n][ɪz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] . - .
but the superstition is passing away . **219** .

但 这 迷信 是 通过 离开 . - .

但这种迷信正在消逝。219.

* [ˈsɑːnɪt] [ˌɛks,əɪˈaɪˈaɪ] . -
*** Sonnet XIII** . '
* 十四行诗 十三 : -

*十四行诗第十三首。

[waɪl] [ˈænəz] [pɪrɪz] , - & [siː] .
While Anna's peers , ' & c .

尽管 安娜的 同龄人 , - & c .

而安娜的同龄人, 等等。

[ðɪs] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [mɪs] [ˈdʒuːzbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʃiː; ʃi] [dɪˈraɪvd]
This is taken from the account given by Miss Jewsbury of the pleasure she derived

这 是 已采取 从 这 帐户 给定 经过 错过 犹太伯里 的 这 乐趣 她 衍生的

,

,

,

这是摘自朱斯伯里小姐对她所获得的乐趣的描述,

[wen] [lɔːŋ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][baɪ] [ˈsɪknəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈæɪmət] [ˈɑːbdʒekt][ɑːn]
when long confined to her bed by sickness , from the inanimate object on

什么时候 长的 受限 到 她 床 经过 疾病 , 从 这 无生命 目的 在

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsɑːnɪt] [tɜːrnz] . { - } - .
which this Sonnet turns . { **62** } **220** .

哪个 这 十四行诗 转弯 : { - } - .

当她因病长期卧床不起时, 这首十四行诗所描绘的无生命物体。{62}220.

* [ˈsɑːnɪt] [ˈɛksˈviː] .
*** Sonnet XV** .
* 十四行诗 十五 :

*十四行诗第十五首。

- [weɪt] , [ˈprɪðiː] [weɪt] , - & [siː] .
' Wait , prithee wait , ' & c .

- 等待 , 普里西 等待 , - & c :

“等等, 请等等,”等等。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [dʌv] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,
The fate of this poor dove , as described ,
这 命运 的 这 贫穷的 鸽子 , 作为 描述 ,
这只可怜的女子的命运, 正如描述的那样:

[wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][em 'i:][æt; ət] - [kɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]
was told to me at Brinsop Court by the young lady to whom I have
曾是 讲述 到 我 在 - 法庭 经过 这 年轻的 女士 到 谁 我 有

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lezbɪə] . - .
given the name of Lesbia . 221 .
给定 这 姓名 的 莱斯比亚 . - .

布林索普法院的一位年轻女士告诉我这件事, 我给她取名为莱斯比亚。221.

* ['sɑ:nɪt] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
* Sonnet XVI .
* 十四行诗 十六 .
*十四行诗第十六首。

- [ʌn'kwəɪət] [tʃaɪldhʊd] , - & [si:] .
' Unquiet childhood , ' & c .
- 不安 童年 , - & c .
“不安的童年”等等。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] ['meri] ['mʌŋk,haʊs] , [ðə; ði][ˈoʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ænd; ənd]
The infant was Mary Monkhouse , the only daughter of our friend and
这 婴儿 曾是 玛丽 僧侣之家 , 这 仅有的 女儿 的 我们的 朋友 和

['kʌz(ə)n] [ˈtɒməs] ['mʌŋk,haʊs] . - .
cousin Thomas Monkhouse . 222 .
表哥 托马斯 僧侣之家 . - .

这个婴儿是玛丽·蒙克豪斯, 是我们的朋友和表兄托马斯·蒙克豪斯的独生女。222.

* ['sɑ:nɪt] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
* Sonnet XVII .
* 十四行诗 十七 .
*十四行诗第十七首。

- [sʌtʃ] [eɪdʒ] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ! - & [si:] .
' Such age how beautiful ! ' & c .
- 这样的 年龄 如何 美丽的 ! - & c .
“如此年纪, 真美!”等等。

['leɪdi] [fɪts'dʒerəld] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] ['leɪdi] ['boʊmə:nt] . - .
Lady Fitzgerald as described to me by Lady Beaumont . 223 .
女士 菲茨杰拉德 作为 描述 到 我 经过 女士 博蒙特 . - .

菲茨杰拉德夫人, 正如博蒙特夫人向我描述的那样。223。

* ['sɑ:nɪt] - .
* Sonnet XVIII .
* 十四行诗 - .
*十四行诗第十八首。

- ['rəθə] !
' Rotha !
- 罗莎 !
罗莎!

[maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃaɪld] , - & [si:] .
my spiritual child , ' & c .
我的 精神 孩子 , - & c .
我的精神孩子, 等等。

[ˈrɑθə] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈmɪstər] .
Rotha , the daughter of my son - in - law Mr . Quillinan . 224 .
罗莎 , 这 女儿 的 我的 儿子 - 在 - 法律 先生 . . .
罗莎, 我女婿奎利南先生的女儿。224.

[ðə; ði] [ˈrɑθə] . -
The Rotha .
这 罗莎 . -
罗萨。

[ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] , - & [si:] .
The peaceful mountain stream , ' & c .
这 和平 山 溪流 , - & c .
宁静的山涧, 等等。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈrɑθə] , [ðæt] [floʊz] [ˈɪntu:] [ˈwɪndəmiə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][ˈ^rɑ:smiə(r)][ænd; ənd]
The river Rotha , that flows into Windermere from the Lakes of Grasmere and
这 河 罗莎 , 那 流量 进入 温德米尔 从 这 湖泊 的 格拉斯米尔 和
[ˈraɪdəl] . - .
Rydal . 225 .
莱达尔 . - .
罗萨河, 从格拉斯米尔湖和赖德尔湖流入温德米尔湖。225.

* [ˈsɑ:nɪt] [eks,ɑɪˈeks] .
*** Sonnet XIX .**
* 十四行诗 十九 .
*十四行诗第十九首。

- - . -
- **Miserrimus** . -
- - . -
“Miserrimus.”

[ˈmeni] [kənˈdʒektʃəz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [laɪz] [ˈʌndər] [ðɪs] [stoʊn] .
Many conjectures have been formed as to the person who lies under this stone .
许多 猜想 有 到过 形成 作为 到 这 人 WHO 谎言 在下面 这 石头 .
关于这块石头下埋葬的是谁, 人们提出了许多猜测。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] . ?
Nothing appears to be known for a certainty . ?
没有什么 出现 到 是 已知 为了 一个 肯定 . ?
似乎没有什么事情是确定的。

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ris] , [ə; eɪ] [nɑ:nkənˈfɔ:rmɪst] , [ə; eɪ] [ˈsʌfərər] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:njəns] - [seɪk] ; [ə; eɪ]
The Rev . Mr . Morris , a Nonconformist , a sufferer for conscience ' sake ; a
这 牧师 . 先生 . 莫里斯 , 一个 非国教徒 , 一个 患者 为了 良心 - 清酒 ; 一个
[ˈwɜ:rði] [mæn] ,
worthy man ,
值得 男人 ,
莫里斯牧师先生, 一位非国教徒, 一位为良心受苦的人; 一位值得尊敬的人,

[hu:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ɑɪˈɑɪəɪ] ,
who having been deprived of his benefice after the accession of William III ,
WHO 拥有 到过 被剥夺的 的 他的 采邑 后 这 加入 的 威廉 三、 ,
威廉三世即位后, 他被剥夺了圣俸,

[lɪvd] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][eɪdʒ][ɪn] [ɪkˈstri:m] [ˌdestɪˈtu:ʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:mz][ʌv; əv] [ˈtʃærətəbl] [ˈdʒækəbaɪt] .
lived to an old age in extreme destitution , on the alms of charitable Jacobites .
居住地 到 一个 老的 年龄 在 极端 赤贫 , 在 这 施舍 的 慈善 詹姆斯党人 .
- .
226 .
- .
他晚年生活极其贫困, 靠慈善的詹姆斯党人的施舍度日。226.

* ['sɑ:nɪt] ['eks'eks] . -
* **Sonnet XX** . '
* 十四行诗 xx . -

*十四行诗第二十首。

[waɪl] ['pɔ:ɪŋ] , - & [si:] .
While poring , ' & **c** .
尽管 泡 , - & c .

在倾倒时,“等等”。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [æn'tɪkwəti:z] [wɒz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔ:kər] , [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði]
My attention to these antiquities was directed by Mr . Walker , son to the
我的 注意力 到 这些 古董 曾是 指导 经过 先生 . 沃克 , 儿子 到 这
[aɪ'tɪnərənt] - [fə'lɑ:səfər] .
itinerant Eidouranian philosopher .
流动 - 哲学家 .

我之所以会关注这些古董,是因为沃克先生,他是四处游历的艾杜拉尼亚哲学家的儿子。

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'skɒvəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv]
The beautiful pavement was discovered within a few yards of the front door of
这 美丽的 路面 曾是 发现 之内 一个 很少 码 的 这 正面 门 的
[hɪz; ɪz] ['pɑ:rsənɪdʒ] ,
his parsonage ,
他的 牧师住宅 ,

那条美丽的石板路是在他牧师住宅前门几码远的地方发现的。

[ænd; ænd] [ə'pɪrd] ([frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] { - })
and appeared (from the site in full view of { 63 }
和 出现 (从 这 地点 在 满的 看法 的 { - })

并出现在(从现场完全可见{63})

['sevrəl] [hɪlz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] ['rʊmən] [ɪn'kæmpmənts]) [æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:]
several hills upon which there had formerly been Roman encampments) as if it
一些 丘陵 之上 哪个 那里 有 以前 到过 罗马 营地) 作为 如果 它
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ;
might have been the villa of the commander of the forces ;
可能 有 到过 这 别墅 的 这 指挥官 的 这 力量 ;

几座山丘(以前是罗马人的营地)仿佛是军队指挥官的别墅;

[æt; ət] [li:st] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [dʌblju:] . - [es][kən'dʒektʃər] . - .
at least such was Mrs . W . ' s conjecture . 227 .
在 至少 这样的 曾是 太太 . W . - s 推测 . - .

至少W夫人是这样推测的。227.

* ['sɑ:nɪt] [ɛks'eks'aɪ] .
* **Sonnet XXI** .
* 十四行诗 二十一 .

*十四行诗第二十一首。

- ['tʃætswɜ:θ] !
' **Chatsworth** !
- 查茨沃斯 !

查茨沃斯!

[ðɑɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] , - & [si:] .
thy stately mansion , ' & c .
你的 庄严 大厦 , - & c .

你那庄严的宅邸,等等。

[aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['sɑ:nɪt] ,
I have reason to remember the day that gave rise to this Sonnet ,
我 有 原因 到 记住 这 天 那 给予 上升 到 这 十四行诗 ,
我有理由记住这首十四行诗诞生的那一天,

[ðə; ði] 6th [ʌv; əv][noʊ'vembər] - .
the 6th of November 1830 .
这 6th 的 十一月 - .

1830年11月6日。

[ˈhævɪŋ] [ʌndər'teɪkən] — [ə; eɪ] [greɪt] [fi:t] [fɔːr; fər][em 'iː] — [tuː; tə][raɪd][maɪ] ['dɒtɜːz] ['poʊni][frʌm; frəm]
Having undertaken — a great feat for me — to ride my daughter's pony from
拥有 已 — 一个 伟大的 特技 为了 我 — 到 骑 我的 女儿的 小马 从
[west'mɔrlənd] [tuː; tə] ['keɪmbɪdʒ] ,
Westmoreland to Cambridge ,
韦斯特摩兰 到 剑桥 ,

我完成了一项艰巨的任务——骑着女儿的小马从韦斯特摩兰郡到剑桥郡。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][æt; ət]
that she might have the use of it while on a visit to her uncle at
那 她 可能 有 这 使用 的 它 尽管 在 一个 访问 到 她 叔叔 在
[ˈtrɪnəti] [lɑːdʒ] ,
Trinity Lodge ,
三位一体 小屋 ,

她去三一旅馆探望叔叔时或许会用到它。

[ɑːn][maɪ] [wei] [frʌm; frəm] ['beɪkwel] [tuː; tə]['mætlɑːk] [aɪ] [tɜːrɪnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [tʃæt,swɜːθ] ,
on my way from Bakewell to Matlock I turned aside to Chatsworth ,
在 我的 方式 从 贝克韦尔 到 马特洛克 我 转向 旁边 到 查茨沃斯 ,
从贝克韦尔到马特洛克的路上,我顺道去了查茨沃斯。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['skersli] ['græɪtɪfaɪd][maɪ][kʲɔri'ɑːsəti][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs]
and had scarcely gratified my curiosity by the sight of that celebrated place
和 有 几乎 满意 我的 好奇心 经过 这 视线 的 那 著名 地方
[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ænd] [reɪn] ,
before there came on a severe storm of wind and rain ,
前 那里 来了 在 一个 严重 风暴 的 风 和 雨 ,

我还没来得及好好欣赏一下那著名景点的风采,就突然刮起了狂风暴雨。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] ['dɜːrbi] , [bəuθ][mæn][ænd; ænd]['poʊni][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [plaɪt] .
which continued till I reached Derby , both man and pony in a pitiable plight .
哪个 持续 直到 我 达到 德比 , 两个都 男人 和 小马 在 一个 可怜的 困境 .
直到我到达德比,我和马都陷入了可怜的境地。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [nuːn] - [deɪ] .
For myself I went to bed at noon - day .
为了 我 我 去 到 床 在 中午 - 天 .

我本人中午就上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrni] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][stɔːrm] [wɜːrs] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
In the course of that journey I had to encounter a storm worse if possible ,
在 这 课程 的 那 旅行 我 有 到 遇到 一个 风暴 更糟 如果 可能的 ,
在那段旅程中,我遭遇了一场极其严重的风暴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊni][kʊd; kəd] ([ɔːr] [wʊd]) ['oʊnli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['slæntwaɪz] .
in which the pony could (or would) only make his way slantwise .
在 哪个 这 小马 可以 (或者 会) 仅有的 制作 他的 方式 斜向 .

这匹小马只能(或愿意)斜着走。

[aɪ] ['men(ə)n] [ðɪs] ['mɪrli] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [ðæt] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['bætərɪŋ] ,
I mention this merely to add , that notwithstanding this battering ,
我 提到 这 仅仅 到 添加 , 那 虽然 这 殴打 ,

我提及此事只是为了补充一点, 尽管遭受了这样的打击,

[aɪ] [kəm'poʊzd] [ɑːn]['poʊni] - [bæk] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['boʊmaːnt] ,
I composed on pony - back the lines to the memory of Sir George Beaumont ,
我 由 在 小马 - 后退 这 线条 到 这 记忆 的 先生 乔治 博蒙特 ,

我骑在小马上,写下了这几行诗,以纪念乔治·博蒙特爵士。

[sə'dʒestɪd] [ˈdɒrɪŋ] [maɪ][ˈri:s(ə)nt][ˈvɪzɪt][tu:; tə] .
suggested during my recent visit to Coleorton . 228 .
建议 期间 我的 最近的 访问 到 科尔顿 .

在我最近访问科尔顿期间提出的建议。228。

* [ˈsɑ:nɪt] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
* **Sonnet XXII .**
* 十四行诗 二十二 .

*十四行诗第二十二首。

- [tɪz] [sed] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] , - & [si:] .
' Tis said that to the brow , ' & c .
- 的 说 那 到 这 眉头 , - & c .

据说，眉毛.....等等。

[ðɪs] [ˈpli:zɪŋ] [trəˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz][təʊld][em ˈi:][baɪ][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [æt; ət] [hu:z] [saɪd][aɪ] [seɪt] [waɪl]
This pleasing tradition was told me by the coachman at whose side I sate while
这 令人愉悦 传统 曾是 讲述 我 经过 这 马车夫 在 谁 边 我 沙特 尽管
[hi:; hi] [draʊn] [daʊn] [ðə; ði] [deɪl] ,
he drove down the dale ,
他 驾驶 向下 这 戴尔 ,

这个令人愉快的传统是一位马车夫告诉我的，我当时就坐在他旁边，他驾车沿着山谷向下行驶。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] . - .
he pointing to the trees on the hill as he related the story . 229 .
他 指向 到 这 树木 在 这 爬坡道 作为 他 有关的 这 故事 . - .

他一边讲述故事，一边指着山坡上的树木。229.

* [ˈsɑ:nɪt] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
* **Sonnet XXIII .**
* 十四行诗 二十三 .

*十四行诗第二十三首。

- [ʌnˈtʌtʃt] [θru:;] [ɔ:l] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][kəʊld] . -
' Untouched through all severity of cold . '
- 未受触碰 通过 全部 严重性 的 寒冷的 . -

“经受住了严寒的考验。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][em ˈi:][baɪ][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
This was also communicated to me by a coachman in the same way .
这 曾是 还 沟通 到 我 经过 一个 马车夫 在 这 相同的 方式 .

一位马车夫也以同样的方式告诉我这件事。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['meni] [kəʊtʃ] [ˈræmbəlz][ænd; ənd] [ˈdʒə:nɪz] , [wɪtʃ] , [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði]
In the course of my many coach rambles and journeys , which , during the
在 这 课程 的 我的 许多 教练 漫谈 和 旅程 , 哪个 , 期间 这
[ˈdeɪtaɪm] [ˈɔ:lweɪz] ,
daytime always ,
白天 总是 ,

在我多次长途旅行中，这些旅行总是在白天进行的，

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wɜ:r; wəɪ][ˈteɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
and often in the night , were taken on the outside of the coach ,
和 经常 在 这 夜晚 , 是 已采取 在 这 外部 的 这 教练 ,

而且常常是在夜里，他们被带到马车外面。

[aɪ][hæd; həd] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [ɑ:pərˈtu:nəɪz] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs]
I had good and frequent opportunities of learning the character of this class
我 有 好的 和 频繁 机会 的 学习 这 特点 的 这 班级
[ʌv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

我有很多机会了解这类人的性格。

[wʌn] [rɪ'mɑ:rk] [aɪ] [meɪd] , [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ,
One remark I made , that is worth recording ,
— 评论 我 制成 , 那 是 值得 记录 ,

我曾说过一句话，值得记录下来：

[ðæt] [wen'evər] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə]'noʊtɪs][ðər; ðər] [wel] - ['ɔ:rdərd] , [rɪ'spektfl] ,
that whenever I had occasion especially to notice their well - ordered , respectful ,
那 每当 我 有 场合 尤其 到 注意 他们的 出色地 - 订购 , 尊重 ,
[ænd; ənd][kaɪnd] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ,
and kind behaviour to women ,
和 种类 行为 到 女性 ,

每当我有机会特别留意他们对待女性井然有序、尊重有礼、和蔼可亲的行为时，

[ʌv; əv] [wət'evər] [eɪdʒ] , [aɪ] [faʊnd] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [men]
of whatever age , I found them , I may say almost always , to be married men
的 任何 年龄 , 我 成立 他们 , 我 可能 说 几乎 总是 , 到 是 已婚 男人
· { - } - .
· { **64** } **230** .
· { - } - .

无论年龄大小，我发现他们几乎都是已婚男人。{64}230.

* ['sɑ:nɪt] [ɛks'ɛks'ɑ:r'vi:] .
* Sonnet XXIV :
* 十四行诗 二十四 .

*十四行诗第二十四首。

- [goʊ] , [ˈfeɪθf(ə)l] - , - & [si:] .
' Go , faithful Tishart , ' & c .
- 去 , 忠实 - , - & c .

“去吧，忠实的提沙特，”等等。

[ðə; ði][sɪks][læst] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:nɪt] [ɑ:r; ər][na:t] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [poʊ'etɪkl] [ɪ'fekt] ,
The six last lines of this sonnet are not written for poetical effect ,
这 六 最后的 线条 的 这 十四行诗 是 不是 书面 为了 诗意的 影响 ,
这首十四行诗的最后六行并非为了追求诗意效果而作。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
but as a matter of fact ,
但 作为 一个 事情 的 事实 ,

但事实上，

[wɪtʃ] [ɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] [kʊd; kəd][na:t] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvent] [ʌv; əv]
which in more than one instance could not escape my notice in the servants of
哪个 在 更多的 比 一 实例 可以 不是 逃脱 我的 注意 在 这 仆人 的
[ðə; ði] [haʊs] . - .
the house . 231 .
这 房子 . - .

不止一次，我注意到家里的仆人有这种行为。231.

['sɑ:nɪt] [ɛks'ɛks'vi:] .
Sonnet XXV :
十四行诗 25 .

十四行诗第二十五首。

- [waɪ] [ɑ:rt] [ðəʊ] ['saɪlənt] ? -
' Why art thou silent ? '
- 为什么 艺术 你 沉默的 ? -

你为何沉默不语？

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] [[blæŋk]] , [wen] [ˈdɔːrə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [frʌm; frəm]
In the month of January [blank] , when Dora and I were walking from
在这月的 一月 [空白的] , 什么时候 多拉 和 我 是 步行 从
[taʊn] - [end] , [ˈʌrɑːsmiə(r)] ,
Town - End , Grasmere ,
镇 - 结尾 , 格拉斯米尔 ,

一月份[空白处], 我和朵拉从格拉斯米尔的镇尾步行时,

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [veɪl] , [snəʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
across the vale , snow being on the ground ,
穿过 这 谷 , 雪 存在 在 这 地面 ,
山谷对面, 地上覆盖着积雪。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈspaɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ðəʊ] [ˈliːfləs] [hedʒ] [ə; eɪ][ˈbɜːdz] - [nest] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
she espied in the thick though leafless hedge a bird's - nest half filled with snow .
她 窥视 在 这 厚的 尽管 无叶 对冲 一个 鸟类 - 巢 一半 已填 和 雪 .
她在茂密但光秃秃的树篱中发现了一个鸟巢, 里面半是雪。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmfərtləs] [əˈpɪrəns] [əˈroʊz] [ðɪs] [ˈsɑːnɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
Out of this comfortless appearance arose this Sonnet , which was , in fact ,
出去 的 这 无安慰 外貌 出现 这 十四行诗 , 哪个 曾是 , 在 事实 ,
这首十四行诗正是在这种令人不安的表象中诞生的, 事实上, 它

[ˈrɪt(ə)n] [wɪðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈɑːbdʒekt] ,
written without the least reference to any individual object ,
书面 没有 这 至少 参考 到 任何 个人 目的 ,
完全没有提及任何具体事物。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [fɪt] ,
but merely to prove to myself that I could , if I thought fit ,
但 仅仅 到 证明 到 我 那 我 可以 , 如果 我 想法 合身 ,
但这仅仅是为了向自己证明, 如果我认为合适, 我就可以做到。

[raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [ˈpoʊəts][hæv; həv] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] .
write in a strain that poets have been fond of .
写 在 一个 拉紧 那 诗人 有 到过 喜爱的 的 .
用诗人喜爱的那种笔调来写作。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪv] [muːd] ,
On the 14th of February in the same year , my daughter , in a sportive mood ,
在 这 14th 的 二月 在 这 相同的 年 , 我的 女儿 , 在 一个 运动型 情绪 ,
同年2月14日, 我的女儿兴致勃勃地.....

[sent] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvæləntaɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fɪkˈtɪjəs] [neɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][siː] . [ˈdʌbljuː] .
sent it as a Valentine under a fictitious name to her cousin C . W .
发送 它 作为 一个 情人节 在下面 一个 虚拟 姓名 到 她 表哥 C . W .
- .
232 .
- .

她用化名将这封信作为情人节礼物寄给了她的表妹 CW232。

* [ˈsɑːnɪt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
* **Sonnet XXVI** .
* 十四行诗 26 .
*十四行诗第二十六首。

- [ˈheɪdən] !
! **Haydon** !
- 海顿 !
“海顿! ”

[let] [ˈwəːðiə] [ˈdʒʌdʒɪz] , - & [siː] .
let **worthier** **judges** , ' & **c** .
让 更值得 法官 , - & c .

让更称职的法官来审判，等等。

[ðɪs] [ˈsɑːnɪt] , [ðooʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] ,
This Sonnet , though said to be written on seeing the portrait of Napoleon ,
这 十四行诗 , 尽管 说 到 是 书面 在 看到 这 肖像 的 拿破仑 ,
据说这首十四行诗是作者在看到拿破仑画像后所作，

[wʌz; wəz][ɪn][fækt] [kəmˈpouzɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] , [ɪkˈstempəri] , [ɪn][ˈraɪdəl] [maʊnt] .
was in fact composed some time after , extempore , in Rydal Mount .
曾是 在 事实 由 一些 时间 后 , 即兴 , 在 莱达尔 山 .

事实上，这首歌是之后在莱德尔山即兴创作的。

[ɪn][ˈpens(ə)] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [proʊz] [ɪn] [ˈheɪdənz] [ˈstuːdiəʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]
[In pencil — But it was said in prose in Haydon's studio , for I was
[在 铅笔 — 但 它 曾是 说 在 散文 在 海顿的 工作室 , 为了 我 曾是
[ˈprez(ə)nt] :
present :
展示 :

【铅笔稿——但这是在海顿的工作室里用散文写成的，因为我当时在场：】

[rɪˈleɪt] [ðə; ði][fæktɪs][ænd; ənd] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvəːsɪfaɪd] .] - .
relate the facts and why it was versified .] 233 .
涉及 这 事实 和 为什么 它 曾是 诗体 .] - .

陈述事实以及将其谱成诗歌的原因。]233.

* [ˈsɑːnɪt] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
*** Sonnet XXVII** :
* 十四行诗 xxvii .

*十四行诗第二十七首。

- [ə; eɪ][ˈpəʊət] ! — [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] , - & [siː] .
' A poet ! — He hath put , ' & c .
- 一个 诗人 ! — 他 有 放 , - & c .

“一位诗人！——他写过，”等等。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˈsɑːnɪt] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈfriːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I was impelled to write this Sonnet by the disgusting frequency with which the
我 曾是 被迫 到 写 这 十四行诗 经过 这 令人作呕 频率 和 哪个 这
[wɜːrɪd] [ɑːˈtɪstɪkəl] ,
word **artistical** ,
单词 艺术 ,

我之所以写下这首十四行诗，是因为“艺术的”这个词出现的频率令人作呕。

[ɪmˈpɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪmˈpɜːrtɪnənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈraɪtəːz] [ʌv; əv]
imported with other impertinencies from the Germans , is employed by writers of
进口 和 其他 傲慢无礼 从 这 德国人 , 是 受雇 经过 作家 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
the present day .
这 展示 天 .

这种粗鲁无礼的语言是从德国人那里引进的，并被当今的作家所采用。

[fɔːr; fər] - [ɑːˈtɪstɪkəl] - [let][ðəm; ðəm] [ˈsʌbstɪtuːt] - [ɑːrtɪˈfɪ(ə)] , - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊətɪri] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs]
For ' artistical ' let them substitute ' artificial , ' and the poetry written on this
为了 - 艺术 - 让 他们 代替 - 人造的 , - 和 这 诗 书面 在 这
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

让他们把“艺术的”替换成“人为的”，而用这种体系写成的诗歌，

[bəʊθ][æ̃t; ət][hoʊm][æ̃nd; ə̃nd][ə'brɔ:d] , [wɪl][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [mʌt] ['betər]
both at home and abroad , will be , for the most part , much better
两个都 在 家 和 国外 , 将要 是 , 为了 这 最多 部分 , 很多 更好的
['kærəktə,raɪzd] . - .
characterised . 234 .
具有特征 . - .

无论在国内还是国外, 在很大程度上都会有更好的表现。234.

* ['sɑ:nɪt] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
* **Sonnet XXVIII** .
* 十四行诗 二十八 .

*十四行诗第二十八首。

- [ðə; ði][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] [klaʊdz] , - & [si:] .
' **The most alluring clouds , ' & c .**
- 这 最多 诱人 云 , - & c .

“最迷人的云朵”等等。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [si:n] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][æ̃nd; ə̃nd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]['raɪdəl] ,
Hundreds of times have I seen hanging about and above the Vale of Rydal ,
数百 的 时代 有 我 已见 绞刑 关于 和 多于 这 谷 的 莱达尔 ,
我曾数百次看到它们在赖德尔谷上空盘旋。

[klaʊdz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə] [ðɪs] ['sɑ:nɪt] ; { - }
clouds that might have given birth to this Sonnet ; { 65 }
云 那 可能 有 给定 出生 到 这 十四行诗 ; { - }

或许孕育了这首十四行诗的云朵; {65}

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [ɔ:f] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
which was thrown off , on the impulse of the moment ,
哪个 曾是 抛掷 离开 , 在 这 冲动 的 这 片刻 ,

这是一时冲动之下扔掉的,

[wʌn] ['i:vniŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɔ:k] [ʌv; əv]['aʊərz] [ə'bo:ŋ]
one evening when I was returning home from the favourite walk of ours along
一 晚上 什么时候 我 曾是 返回 家 从 这 最喜欢的 走 的 我们的 沿着
[ðə; ði] ['rəθə] ,
the Rotha ,
这 罗莎 ,

一天晚上, 我沿着罗萨河散步回家, 这是我们最喜欢的散步路线。

[ˈʌndər] ['lɑ:kɪg] . - .
under Loughrigg . 235 .
在下面 洛里格 . - .

在 Loughrigg.235 之下。

* ['sɑ:nɪt] [ɛks'eks'aɪ'eks] .
* **Sonnet XXIX** .
* 十四行诗 二十九 .

*十四行诗第二十九首。

- [baɪ]['ɑ:rts][boʊld] ['prɪvəlɪdʒ] , - & [si:] .
' **By Art's bold privilege , ' & c .**
- 经过 艺术的 大胆的 特权 , - & c .

“凭借艺术的大胆特权,”等等。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] - [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔ:tər]
This was composed while I was ascending Helvelyn in company with my daughter
这 曾是 由 尽管 我 曾是 上升 - 在 公司 和 我的 女儿
[æ̃nd; ə̃nd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
and her husband .
和 她 丈夫 .

这首歌是我和女儿、女婿一起攀登赫尔维林山时创作的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd][roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈveri][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪˈðəʊt] [wʌns]
She was on horseback , and rode to the very top of the hill without once
她 曾是 在 马背 , 和 骑 到 这 非常 顶部 的 这 爬坡道 没有 一次
[disˈmaʊntɪŋ] :
dismounting :
下车 :

她骑着马，一路骑到山顶，途中一次也没有下马：

[ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ɪkˈsept] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv]
a feat which it was scarcely possible to perform except during a season of
一个 特技 哪个 它 曾是 几乎 可能的 到 履行 除了 期间 一个 季节 的
[draɪ] [ˈweðər] ,
dry weather ,
干燥 天气 ,

只有在旱季才能完成这项壮举。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [fel] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [təʊld][juːˈes][hiː; hi] [biˈliːvd]
and a guide with whom we fell in on the mountain told us he believed
和 一个 指导 和 谁 我们 跌倒 在 在 这 山 讲述 我们 他 相信
[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [bɪˈfɔːr] [baɪ][ˈeni] [wʌn] . - .
it had never been accomplished before by any one . 236 .
它 有 绝不 到过 完成 前 经过 任何 一 . - .

我们在山上遇到的一位向导告诉我们，他相信以前从来没有人完成过这件事。236.

* [ˈsaːnɪt] [ɛksˈɛksˈtuː] .
* **Sonnet XXXII** :
* 十四行诗 xxxii :

*十四行诗第三十二首。

- [ɔːl] [preɪz] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪknəs] , - & [siː] .
' All praise the likeness , ' & c .
- 全部 称赞 这 相似 , - & c .

“所有人都赞美这相似之处，”等等。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [geɪv] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsaːnɪt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]
The picture which gave occasion to this and the following Sonnet was from
这 图片 哪个 给予 场合 到 这 和 这 下列的 十四行诗 曾是 从
[ðə; ðɪ][ˈpens(ə)] [ʌv; əv] [mɪs] [em] . [ˈɡɪliːz] ,
the pencil of Miss M . Gillies ,
这 铅笔 的 错过 M : 吉利斯 ,

这首十四行诗以及下一首十四行诗的灵感来源，是M·吉利斯小姐的画作。

[huː] [riˈzaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːf] [æt; ət][ˈraɪdəl] [maʊnt] . - .
who resided for several weeks under our roof at Rydal Mount . 237 .
WHO 居住地 为了 一些 周 在下面 我们的 屋顶 在 莱达尔 山 . - .

他们曾在我们位于 Rydal Mount 的屋檐下居住了几个星期。237.

* [ˈsaːnɪt] [ɛksˈɛksˈsɪks] .
* **Sonnet XXXVI** :
* 十四行诗 xxxvi :

*十四行诗第三十六首。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rek] , - & [siː] .
' Oh , what a wreck , ' & c .
- 哦 , 什么 一个 破坏 , - & c .

“哦，真是糟透了！”等等。

[ðə; ðɪ][sæd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈsauði, ˈsʌði][pʊt][emˈiː][əˈpɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] .
The sad condition of poor Mrs . Southey put me upon writing this .
这 伤心 状况 的 贫穷的 太太 : 骚塞 放 我 之上 写作 这 :

可怜的索西夫人的悲惨境遇促使我写下这篇文章。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [əˈfɔːd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] ['meni] [ˈpɜːsənz] [huːz] [ˈfrendz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmələrlɪ]
It has afforded comfort to many persons whose friends have been similarly
它 有 提供 舒适 到 许多 人 谁 朋友们 有 到过 相似地
[əˈfektɪd] . - .
affected . 238 .
做作的 . - .

它给许多朋友也受到类似影响的人带来了安慰。238.

* [ˈsɑːnɪt] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
* Sonnet XXXVII .
* 十四行诗 xxxvii .

*十四行诗第三十七首。

- [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈgæðərɪŋ] [wʊl] , - & [siː] .
- ' Intent on gathering wool , ' & c .
- 意图 在 采集 羊毛 , - & c .

“意图收集羊毛”等等。

[səˈdʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ef] . ,
Suggested by a conversation with Miss F . ,
建议 经过 一个 对话 和 错过 F . ,
经与F小姐的谈话建议，

[huː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər][hæd; həd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [faʊnd] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
who along with her sister had during their childhood found much delight in
WHO 沿着 和 她 姐姐 有 期间 他们的 童年 成立 很多 喜 在
[sʌtʃ] [ˈgæðərɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [hɪr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] . - .
such gatherings for the purpose here alluded to . 239 .
这样的 聚会 为了 这 目的 这里 暗示 到 . - .

她和她的妹妹在童年时期就非常喜欢这种聚会，其目的正如这里所提到的。239.

[ˈsɑːnɪt] [ˌɛks,ɛlˈarˈaɪ] .
Sonnet XLII .
十四行诗 xlii .

十四行诗第四十二首。

- .
Wansfel .
- .

万斯费尔。

[ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [əˈbʌv] [ˈæmbəlˌsaɪd] . - .
The Hill that rises to the south - east above Ambleside . 240 .
这 爬坡道 那 上升 到 这 南 - 东方 多于 安布尔赛德 . - .

位于安布尔赛德东南方向的山丘。240.

[ˈsɑːnɪt] [ˌɛks,ɛlˈarˈaɪˈaɪ] .
Sonnet XLIII .
十四行诗 四十三 .

十四行诗第四十三首。

- - - - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['rʊərəl] [taʊn] . -
- - - - - ' a little rural town . ' .
- - - - - 一个 小的 乡村的 镇 . -
——“一个偏僻的小镇。”

[ˈæmbəlˌsaɪd] . { - }
Ambleside . { 66 }
安布尔赛德 . { - }

安布尔赛德。{66}

[ˌviːərɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔr] [ɪn] ['skɑ:tlənd] , - . - .
MEMORIALS OF A TOUR IN SCOTLAND , 1803 . 241 .
纪念碑 的 一个 旅游 在 苏格兰 , - . - .
苏格兰之旅纪念册, 1803.241。

* ['setɪŋ] [aʊt] .
* **Setting out** .
* 环境 出去 .

出发。

[ˈmɪstər] . ['kəʊlɪdʒ] , [maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][maɪ'self] ['stɑ:rtɪd] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [taʊn] - [end] , [tu:; tə]
Mr Coleridge , my sister , and myself started together from Town - End , to
先生 . 柯尔律治 , 我的 姐姐 , 和 我 开始 一起 从 镇 - 结尾 , 到
[meɪk] [ə; eɪ] [tɔr] [ɪn] ['skɑ:tlənd] ,
make a tour in Scotland ,
制作 一个 旅游 在 苏格兰 ,
柯尔里奇先生、我的妹妹和我一起从镇尾出发, 前往苏格兰旅行。

[ˈb:ɡəst] [14th] .
August [14th] .
八月 [14th] .

八月[14日]。

[pʊr] ['kəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][bæd] ['spɪrɪts] ,
Poor Coleridge was at that time in bad spirits ,
贫穷的 柯尔律治 曾是 在 那 时间 在 坏的 烈酒 ,
可怜的柯勒律治当时心情很差。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'dʒekʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd]
and somewhat too much in love with his own dejection , and he departed
和 有些 也 很多 在 爱 和 他的 自己的 沮丧 , 和 他 已离开
[frʌm; frəm][ju: 'es] ,
from us ,
从 我们 ,
他似乎过于沉溺于自己的沮丧之中, 然后离开了我们。

[æz; əz][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][maɪ] ['sɪstə-z] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [su:n] ['æftər][wi:; wi] [left] [lɑ:k] ['lʊʊmənd] .
as is recorded in my sister's Journal , soon after we left Loch Lomond .
作为 是 记录 在 我的 姐妹 杂志 , 很快 后 我们 左边 湖 洛蒙德 .
正如我姐姐的日记中所记载的那样, 在我们离开罗蒙湖后不久。

[ðə; ðɪ] [və:sɪz] [ðæt] [stænd] ['fɔ:rmʊst] [ə'mʌŋ] [ði:z] [mə'mɔ:ri:əlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]
The verses that stand foremost among these memorials were not actually written for
这 诗句 那 站立 首先 之中 这些 纪念碑 是 不是 实际上 书面 为了
[ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ,
the occasion ,
这 场合 ,
在这些纪念诗篇中, 最引人注目的几首诗篇实际上并非为此次场合而作。

[bʌt; bət] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['rɪpɪsl] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɪ:] . ['boʊmə:nt] . - .
but transplanted from my Epistle to Sir G . Beaumont . 242 .
但 移植 从 我的 书信 到 先生 G . 博蒙特 . - .
但摘自我的《致 G. Beaumont 爵士的信》242。

* [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [bɜ:rn] ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .
* **To the Sons of Burns after visiting the Grave of their Father .**
* 到 这 儿子们 的 烧伤 后 访问 这 严重 的 他们的 父亲 .
*在拜谒了父亲的坟墓后, 献给伯恩斯的儿子们。

[si:] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [və:sɪz] , [tu:] [ʌðər] ['pɒʊəmz][ə'pɑ:n] [bɜ:rn] , [wʌn] [kəm'pəʊzd]
See , in connection with these verses , two other poems upon Burns , one composed
看 , 在 联系 和 这些 诗句 , 二 其他 诗歌 之上 烧伤 , 一 由
[ˈæktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
actually at the time ,
实际上 在 这 时间 ,
与这些诗句相关的还有另外两首关于伯恩斯的诗, 其中一首实际上是在当时创作的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] , [ðoʊ] [ðen] [felt] , [nɑ:t][pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] [tɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftərwərdz]
and the other , though then felt , not put into words till several years afterwards
和 这 其他 , 尽管 然后 毛毡 , 不是 放 进入 字 直到 一些 年 然后
而另一种感受, 虽然当时就有了, 但直到几年后才用语言表达出来。

[vɪz] .
[viz] .
[即] .
[即]
- [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [bɜ:rn] , - , ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ([i:] .) ;
' At the Grave of Burns , 1803 , Seven Years after his Death (II .) ;
- 在 这 严重 的 烧伤 , - , 七 年 后 他的 死亡 (二 .) ;
《在伯恩斯基前, 1803 年, 在他去世七年后 (二)》

- [ænd; ənd] - [θɔ:ts] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv] [nɪθ] , [nɪr] [ðə; ði]
' and ' Thoughts suggested the Day following , on the Banks of Nith , near the
- 和 - 想法 建议 这 天 下列的 , 在 这 银行 的 尼思 , 靠近 这
['pəʊəts] ['rezɪdəns] . -
Poet's Residence . '
诗人的 住宅 : -
“第二天, 在尼思河畔, 诗人住所附近, 思绪万千。”

([ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .)
(III .)
(三、 .)
(三)

[ə'ʌðər] [nəʊt] [ɪn][aɪ] . [ef] . [em'esɪz] . [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] : [vɪz] .
Another Note in I . F . MSS . is nearly the same as this : viz .
其他 笔记 在 我 : F : MSS : 是 几乎 这 相同的 作为 这 : 即 :
IF MSS 中的另一条注释与此几乎相同: 即。

[tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pəʊəməz][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] [tɔr] [ɪn] ['skɑ:tlənd] :
To be printed among the Poems relating to my first Tour in Scotland :
到 是 打印 之中 这 诗歌 相关 到 我的 第一的 旅游 在 苏格兰 :
将被收录于我首次苏格兰之旅的诗集中:

[fɔ:r; fər] [,ɪlə'streɪfəns] [si:] [maɪ] ['sɪstə-z] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
for illustrations see my Sister's Journal .
为了 插图 看 我的 姐妹 杂志 :
插图请参见我姐姐的日记。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['prɑ:pər][tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:sɪz] , [ðoʊ] [felt] [æt; ət]
It may be proper to add that the second of these pieces , though felt at
它 可能 是 恰当的 到 添加 那 这 第二 的 这些 件 , 尽管 毛毡 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
或许应该补充一点, 第二件作品虽然在当时就已感受到,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pəʊzd] [tɪl] ['meni] ['jɪrz] ['æftər]] . - .
was not composed till many years after] . 243 .
曾是 不是 由 直到 许多 年 后] : - .
直到多年后才创作完成。243.

* ['elən] ['ɜ:rwin] , [ɔ:r][ðə; ði] [breɪz] [ʌv; əv] ['kɜ:rtl] .
* Ellen Irwin , or the Braes of Kirtle .
* 艾伦 欧文 , 或者 这 布雷斯的 柯特尔 .

*艾伦·欧文，或柯特尔的布雷斯。

[[vi:] .]
[v .]
[v .]

[动词]

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][a:r; ər] [ska:tʃ] ['pouəmz][a:n] [ðɪs]
It may be worth while to observe , that as there are Scotch poems on this
它 可能 是 值得 尽管 到 观察 , 那 作为 那里 是 苏格兰威士忌 诗歌 在 这
[sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

值得注意的是，苏格兰也有关于这个主题的诗歌，

[ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['bæləd] [streɪn] ,
in the simple ballad strain ,
在 这 简单的 民谣 拉紧 ,

在简单的民谣曲调中，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][bəuθ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə] [ə'tempt] ['tri:tɪŋ]
I thought it would be both presumptuous and superfluous to attempt treating
我 想法 它 会 是 两个都 放肆 和 多余 到 试图 治疗
[aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
it in the same way ;
它 在 这 相同的 方式 ;

我认为用同样的方法处理它既狂妄又多余；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv]['stænzə] [kwɑ:t] [nu:] [ɪn]['ʌvər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] ;
and accordingly , I chose a construction of stanza quite new in our language ;
和 因此 , 我 选择 一个 建造 的 诗节 相当 新的 在 我们的 语言 ;
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

因此，我选择了一种在我们语言中相当新的诗节结构；事实上，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - - [li:(ə)nɔ:rə] ,
the same as that of Bürger's ' Leonora ,
这 相同的 作为 那 的 - - 莱昂诺拉 ,

与比尔格尔的《莱昂诺拉》相同，

- [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][θɜ:rd] [laɪnz] [du:][nɔ:t][ɪn][maɪ] ['stænzə] [raɪm] .
' except that the first and third lines do not in my stanzas rhyme .
- 除了 那 这 第一的 和 第三 线条 做 不是 在 我的 诗节 韵 .

只不过我的诗节中第一行和第三行不押韵。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [aɪ] [θru:] [aʊt] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,
At the outset , I threw out a classical image ,
在 这 开端 , 我 扔 出去 一个 古典 图像 ,

一开始，我摒弃了一种古典的形象，

[tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['ri:dər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['sto:ri] ,
to prepare the reader for the style in which I meant to treat the story ,
到 准备 这 读者 为了 这 风格 在 哪个 我 意思是 到 对待 这 故事 ,
为了让读者对我打算采用的叙事风格有所准备，

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ɔ:l] [kəm'pærɪsn] .
and so to preclude all comparison .
和 所以 到 排除 全部 比较 .

因此，排除一切比较的可能性。

[ˈnoʊt] . — [ðə; ði] ˈ[kɜːrtl] [ɪz][ə; eɪ][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] ˈ[sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈskaːtlənd] ,
[**Note** . — **The Kirtle is a river in the southern part of Scotland** ,
[笔记 : — 这 柯特尔 是 一个 河 在 这 南部 部分 的 苏格兰 ,
【注：基尔特河是苏格兰南部的一条河流，】

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [hɪr] [rɪˈleɪtɪd] [tʊk] [pleɪs] .] { - } - .
on the banks of which the events here related took place .] { 67 } 244 .
在 这 银行 的 哪个 这 活动 这里 有关的 采取 地方 .] { - } - .
本文所述事件发生的河岸。]{67}244.

* [tuː; tə][ə; eɪ] ˈ[haɪlənd] [gɜːrl] .
* **To a Highland Girl** .
* 到 一个 高地 女孩 .

致一位高地少女。

[ˈvaɪ, ˈviː] .]
[**VI** .]
[六年级 :]

[VI.]

[ðɪs] [dɪˈlaɪt(ə)l] ˈ[kriːtʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] , [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][maɪ]
This delightful creature , and her demeanour , are particularly described in my
这 愉快 生物 , 和 她 风度 , 是 特别 描述 在 我的
[ˈsɪstə-z] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
sister's Journal .
姐妹 杂志 .

我姐姐的日记里对这个可爱的生物和她的举止有详细的描述。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ˈ[praɪˈfəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [vəːsɪz] [kənˈkluːd] [hæz; həz] , [θruː] ˈ[gɑːdz]
The sort of prophecy with which the verses conclude has , through God's
这 种类 的 预言 和 哪个 这 诗句 结束 有 , 通过 神的
[ˈɡʊdnəs] , [bɪn] ˈ[riələɪzd] ;
goodness , been realised ;
善良 , 到过 意识到 ;

经文结尾所预言的那种预言，因着上帝的恩典，已经实现了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][maɪ] ˈ[sev(ə)nti] - [θɜːrd] [jɪr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst]
and now , approaching the close of my seventy - third year , I have a most
和 现在 , 接近 这 关闭 的 我的 七十 - 第三 年 , 我 有 一个 最多
[ˈvɪvɪd] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
vivid remembrance of her ,
生动 纪念 的 她 ,

如今，我即将年满七十三岁，对她仍然记忆犹新。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈ[bjuːtɪf(ə)l] ˈ[ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
and the beautiful objects with which she was surrounded .
和 这 美丽的 对象 和 哪个 她 曾是 包围 .

以及她周围那些美丽的物品。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv] - [ðə; ði] [θriː] ˈ[kɑːtɪdʒ] [ˈgɜːlz] , - [əˈmʌŋ] [maɪ]
She is alluded to in the poem of ' The Three Cottage Girls , ' among my
她 是 暗示 到 在 这 诗 的 - 这 三 小屋 女孩们 , - 之中 我的
[kɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [məˈmɔːriːəlz] .
continental memorials .
大陆 纪念碑 .

在我的欧洲大陆纪念诗作《三个农舍女孩》中提到了她。

[ɪn] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] ,
In illustration of this class of poems ,
在 插图 的 这 班级 的 诗歌 ,

为了说明这类诗歌，

[aɪ][hæv; həv] ['skersli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [brɪʒə:nd] [wɒt] [ɪz] [æn'tɪsɪpɛɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['sɪstə-z] ['feɪθf(ə)l]
I have scarcely anything to say beyond what is anticipated in my sister's faithful
 我 有 几乎 任何事物 到 说 超过 什么 是 预期 在 我的 姐妹 忠实
 [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l][ˈdʒɜ:rn(ə)l] . - .
and admirable Journal . 245 .
 和 令人钦佩的 杂志 . - .

除了我姐姐忠实而令人钦佩的日记中所预言的内容之外，我几乎没有什么要说的了。245.

[ˈsteɪpɪŋ]	[ˈwestwərd]	.
Stepping	Westward	.
步进	向西	.

向西迈步。

[[vi:ar'ar] .]
 [**VII** .]
 [七 .]

[VII.]

[waɪl] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wəər] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [lɔːk] - [ˈkætrɪn]] [wʌn] [faɪn] [ˈiːvɪŋ] [ˈæftər] [ˈsʌnset] ,

While my fellow - traveller and I were walking by the side of Loch Ketterine [尽管 我的 同伴 - 游客 和 我 是 步行 经过 这 边 的 湖 -]

Katrine] one fine evening after sunset , [卡特琳娜] 一 美好的 晚上 后 日落 ,

在一个晴朗的傍晚日落之后，我和我的旅伴沿着凯特琳湖（Loch Ketterine）边散步时，

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][roʊd][tu:; tə][ə; eɪ][hʌt] [wer] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʊr] ,
in our road to a Hut where , in the course of our Tour ,
 在 我们的 路 到 一个 小屋 在哪里 , 在 这 课程 的 我们的 旅游 ,
 在我们前往小屋的路上, 在我们的旅行过程中,

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] [entərˈteɪnd] [səm; səm] [wiːks] [bɪˈfɔːr] , [wiː; wi][met] ,
we had been hospitably entertained some weeks before , we met ,
 我们 有 到过 热情好客 娱乐 一些 周 前 , 我们 遇见 ,
 几周前我们受到了热情款待，我们相遇了，

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli:st] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑ:ləteri] ['ri:dʒən] , [tu:] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] ,
in one of the loneliest parts of that solitary region , two well - dressed women ,
 在 一 的 这 最孤独的 部分 的 那 孤 地区 , 二 出色地 - 穿着 女性 ,
 在那片偏僻地区最荒凉的地方之一, 有两个衣着考究的女人,

[wʌŋ] [ʌv; əv] [hu:m] [sed] [tu:; tə] [ju: 'es] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] , - [wʌt] , [ju:; jə] [ɑ:r; ər] ['stepɪŋ]
one of whom said to us , by way of greeting , ' What , you are stepping
 — 的 谁 说 到 我们 , 经过 方式 的 问候 , - 什么 , 你 是 步进
 ['westwəd] ? - - .
westward ? ' 246 .
 向西 ? - - .

其中一人向我们打招呼说：“什么，你们要向西走吗？”246。

* [ə'dres] [tu:; tə] [kɪltʃən] ['kæs(ə)l] .
*** Address to Kilchurn Castle .**
 * 地址 到 基尔彻恩 城堡 .

*基尔赫恩城堡地址。

$$\frac{[\begin{smallmatrix} \text{eks} \\ \mathbf{X} \end{smallmatrix}]}{[\begin{smallmatrix} \cdot \\ \mathbf{X} \end{smallmatrix}]} = \frac{[\begin{smallmatrix} \text{eks} \\ \cdot \end{smallmatrix}]}{[\begin{smallmatrix} \cdot \\ \cdot \end{smallmatrix}]}$$

[ðə; ði][fɜːrst] [θri:] [laɪnz][wɜːr; wəɹ] [θroʊn] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The first three lines were thrown off at the moment I first caught sight of the
这 第一的 三 线条 是 抛掷 离开 在 这 片刻 我 第一的 捕捉 视线 的 这
[ˈruːɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈemɪnəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ;
ruin from a small eminence by the wayside ;
废墟 从 一个 小的 卓越 经过 这 路边 ;
我第一次从路边的小高地上看到那片废墟时，就写下了前三行诗句；

[ðə; ði] [rest][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər] .
the rest was added many years after .
这 休息 曾是 额外 许多 年 后 .
其余部分是多年后添加的。

[[noʊt] . — [ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns]
[Note . — The tradition is that the Castle was built by a Lady during the absence
[笔记 . — 这 传统 是 那 这 城堡 曾是 建造 经过 一个 女士 期间 这 缺席
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔːrd] [ɪn] [ˈpæləstain] .] - .
of her Lord in Palestine .] 247 .
的 她 主 在 巴勒斯坦 .] - .
[注：据传这座城堡是一位女士在她丈夫不在巴勒斯坦期间建造的。]247.

* [raːb] [ˈrɔɪz] [greɪv] .
*** Rob Roys Grave .**
* 抢 罗伊斯 严重 .
*罗布·罗伊之墓。

[[saɪzaɪksaɪgzai] .]
[XI .]
[十一 .]
[十一]

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈberɪəl] - [pleɪs] [ʌv; əv]
I have since been told that I was misinformed as to the burial - place of
我 有 自从 到过 讲述 那 我 曾是 被误导 作为 到 这 葬礼 - 地方 的
[baːb] [rɔɪ] ;
Bob Roy ;
鲍勃 罗伊 ;
后来有人告诉我，我之前对鲍勃·罗伊的埋葬地点了解有误；

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [meɪ] [pliːd] [ɪn][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ɑːn] [əˈpærəntli] [ɡʊd] [əˈθɔːrəti] , [ˈneɪmli] ,
if so , I may plead in excuse that I wrote on apparently good authority , namely ,
如果 所以 , 我 可能 恳求 在 原谅 那 我 写道 在 显然 好的 权威 , 即 ,
如果真是如此，我或许可以辩解说，我写这篇文章显然是基于可靠的信息来源，即：
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˈedʒukertɪd][ˈleɪdi] , [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
that of a well - educated lady , who lived at the head of the Lake , within a
那 的 一个 出色地 - 受过教育 女士 , WHO 居住地 在 这 头 的 这 湖 , 之内 一个
[maɪl] ,
mile ,
英里 ,
那是一位受过良好教育的女士的住所，她住在湖的尽头，不到一英里远。

[ɔːr] [les] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɪndɪkertɪd] [æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [ˈfeɪməs] [ɪn]
or less , of the point indicated as containing the remains of one so famous in
或者较少的 , 的 这 观点 表明的 作为 包含 这 遗迹 的 一 所以 著名的 在
[ðæt] [ˈneɪbərhʊd] .
that neighbourhood .
那 邻里 .
或者更少，在标明的地点，那里埋葬着附近一位著名人物的遗骸。

[[noʊt] [ˈpriːfɪkst] . — [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][rɑːb] [rɔɪ] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [noʊn] ;
[**Note prefixed** . — **The history of Rob Roy is sufficiently known** ;
[笔记 前缀 . — 这 历史 的 抢 罗伊 是 足够 已知 ;
【注：罗布·罗伊的历史已广为人知；】

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [lɑːk] - , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [ˈpɪnˌfoʊld] - [laɪk]
his grave is near the head of Loch Ketterine , in one of those small pinfold - like
他的 严重 是 靠近 这 头 的 湖 - , 在 一 的 那些 小的 折叠 - 喜欢
[ˈberiəl] - [graʊndz] ,
burial - grounds ,
葬礼 - 理由 ,

他的墓地在凯特林湖源头附近，位于那种小型、像羊圈一样的墓地里。

[ʌv; əv] [nɪˈgлектɪd] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [əˈpɪrəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]
of neglected and desolate appearance , which the traveller meets with in the
的 被忽视的 和 荒凉 外貌 , 哪个 这 游客 满足 和 在 这
[ˈhaɪləndz] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] .] { - } - .
Highlands of Scotland .] { 68 } 248 .
高地 的 苏格兰 .] { - } - .
外观荒凉破败，旅行者在苏格兰高地所见。]{68}248.

* [ˈsɑːnɪt] [kəmˈpoʊzd] [æt; ət] — — [ˈkæs(ə)l] , - .
* **Sonnet composed at — — Castle , 1803** :
* 十四行诗 由 在 — — 城堡 , - .
*十四行诗创作于——城堡，1803年。

[[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .]
[**XII** .]
[十二 .]

[十二]

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [hɪr] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] - , [nɪr] [ˈpiːblz] .
The castle here mentioned was Nidpath , near Peebles .
这 城堡 这里 提及 曾是 - , 靠近 皮布尔斯 .
这里提到的城堡是尼德帕斯城堡，位于皮布尔斯附近。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ðen] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkwiːnzɪb(ə)ri] .
The person alluded to was the then Duke of Queensberry .
这 人 暗示 到 曾是 这 然后 公爵 的 昆斯伯里 .
所指之人即为当时的昆斯伯里公爵。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][təʊld][em ˈiː][baɪ] [ˈwɔːltər] [skɒt] . - .
The fact was told me by Walter Scott . 249 .
这 事实 曾是 讲述 我 经过 沃尔特 斯科特 . - .
沃尔特·斯科特告诉我这件事。249.

[ˈjæroʊ] [ʌnˈvɪzɪtɪd] .
Yarrow Unvisited .
蓍草 未访问过的 .

未曾到访的亚罗。

[[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .]
[**XIII** .]
[十三 .]

[十三]

[siː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpoʊəmz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæroʊ] ;
See the various Poems the scene of which is laid upon the banks of the Yarrow ;
看 这 各种各样的 诗歌 这 场景 的 哪个 是 铺设 之上 这 银行 的 这 蓍草 ;
请参阅以亚罗河畔为背景的各首诗歌；

[ɪn] [pəˈtɪkjələɹ] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbæləd] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] [brɪˈɡɪnɪŋ]
in particular the exquisite Ballad of Hamilton beginning
在 特别的 这 精美的 民谣 的 汉密尔顿 开始

尤其是优美的《汉密尔顿之歌》的开头

- [bʌsk] [ji:; ji] ,
' **Busk ye** ,
- 街头表演 是的 ,

'Busk ye,

[bʌsk] [ji:; ji] , [maɪ] [ˈbɑ:ni] , [ˈbɑ:ni] [braɪd] ,
busk ye , my bonnie , bonnie Bride ,
街头表演 是的 , 我的 邦妮 , 邦妮 新娘 ,

跳舞吧, 我美丽的, 美丽的新娘,

[bʌsk] [ji:; ji] , [bʌsk] [ji:; ji] , [maɪ] [ˈwɪnsəm] [ˈmæroʊ] . - - .
Busk ye , busk ye , my winsome Marrow . ' 250 .
街头表演 是的 , 街头表演 是的 , 我的 迷人的 骨髓 . - - .

尽情表演吧, 尽情表演吧, 我迷人的玛洛。'250。

[ðə; ði][ˈmeɪtrən][ʌv; əv] - [ˈdʒɛd,bɜ:rə]] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
The Matron of Jedborough [Jedburgh] and her Husband .
这 护士长 的 - [杰德堡] 和 她 丈夫 .

杰德伯勒（杰德堡）的女舍监和她的丈夫。

[ˈɛksˈvi:] . .
[**XV** .]
[十五 .]

[十五]

[æt; ət] - , [maɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈɪntu:] [ˈpraɪvət] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]
At Jedborough , my companion and I went into private lodgings for a few days
在 - , 我的 伴侣 和 我 去 进入 私人的 住宿 为了 一个 很少 天
;
;
;

在杰德伯勒, 我和我的同伴在私人住所住了几天;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk]
and the following Verses were called forth by the character and domestic
和 这 下列的 诗句 是 称为 前进 经过 这 特点 和 国内的

[sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊstəs] . - .
situation of our Hostess . 251 .
情况 的 我们的 女主人 . - .

以下诗句是根据我们女主人的性格和家庭情况而创作的。251.

* [ˈsɑ:nɪt] , - [flaɪ] , [sʌm; səm][kaɪnd][ˈhɑ:rbɪndʒər] . -
* **Sonnet , ' Fly , some kind Harbinger** . '
* 十四行诗 , - 飞 , 一些 种类 预兆 . -

*十四行诗, “飞翔吧, 某种先驱。”

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ] . .
[**XVI** .]
[十六 .]

[十六]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʊɹ] , [brɪˈtwi:n] [ˈdɔ:lstən] [ænd; ənd]
This was actually composed the last day of our tour , between Dalston and
这 曾是 实际上 由 这 最后的 天 的 我们的 旅游 , 之间 达尔斯顿 和

[ˈ^rɑ:smiə(r)] . - .
Grasmere . 252 .
格拉斯米尔 . - .

这首曲子实际上是在我们旅行的最后一天, 在达尔斯顿和格拉斯米尔之间创作的。252.

* [ðə; ði][blaɪnd] ['haɪlənd] [bɔɪ] .
* The Blind Highland Boy .
* 这 瞎的 高地 男生 .

《盲眼高地男孩》

[,ɛksvi:'aɪaɪ] .
[XVII .]
[十七 .]

[十七]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][təʊld][,em 'i:][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] - , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['pærɪʃ] - [klɜ:rk][ʌv; əv]
The story was told me by George Mackreth , for many years parish - clerk of
这 故事 曾是 讲述 我 经过 乔治 - , 为了 许多 年 教区 - 职员 的
['^rɑ:smiə(r)] .
Grasmere .
格拉斯米尔 .

这个故事是乔治·麦克雷斯告诉我的，他曾多年担任格拉斯米尔的教区书记员。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] .
He had been an eye - witness of the occurrence .
他 有 到过 一个 眼睛 - 证人 的 这 发生 .

他是事件的目击证人。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [ɪn] [ri'æləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] - [tʌb] ,
The vessel in reality was a washing - tub ,
这 血管 在 现实 曾是 一个 洗涤 - 浴缸 ,

实际上，那是一个洗衣盆。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊ] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] .
which the little fellow had met with on the shore of the loch .
哪个 这 小的 同伴 有 遇见 和 在 这 支撑 的 这 湖 .

那是小家伙在湖边遇到的。

[[ə'pendɪd] [noʊt] . — [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] - ['vɔɪdʒz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
[Appended Note . — It is recorded in Dampier's Voyages that a boy , son of the
[附加 笔记 . — 它 是 记录 在 - 航程 那 一个 男生 , 儿子 的 这
['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
captain of a man - of - war ,
队长 的 一个 男人 - 的 - 战争 ,

【附注——丹皮尔的《航海记》记载，一位战舰舰长的儿子，名叫[此处原文缺失]

['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)] - [ʃel] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
seated himself in a turtle - shell and floated in it from the shore to his
坐着 他自己 在 一个 龟 - 壳 和 漂浮 在 它 从 这 支撑 到 他的
['fɑ:ðə-z] [ʃɪp] ,
father's ship ,
父亲的 船 ,

他坐在龟壳里，从岸边漂到他父亲的船上。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [maɪl] .
which lay at anchor at the distance of half a mile .
哪个 躺 在 锚 在 这 距离 的 一半 一个 英里 .

它停泊在半英里外的锚地。

[ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
In deference to the opinion of a friend ,
在 尊重 到 这 观点 的 一个 朋友 ,

出于对朋友意见的尊重，

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɛl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [les] [ˈelɪɡənt] [ˈves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][blaɪnd]
I have substituted such a shell for the less elegant vessel in which my blind
我有 替代 这样的 一个 壳 为了 这 较少的 优雅的 血管 在 哪个 我的 瞎的
[ˈvɔɪɪdʒər] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈtrʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [lɑːk] [ˈliːvən] ,
Voyager did actually intrust himself to the dangerous current of Loch Leven ,
旅行者 做过 实际上 托付 他自己 到 这 危险的 当前的 的 湖 莱文 ,
我用这样一艘外壳代替了我那艘不太优雅的船，我的盲人航海家当年就是乘坐这艘船，冒险进入了莱文湖的危险水流中。

[æz; əz][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] .] { - }
as was related to me by an eye - witness .] { 69 }
作为 曾是 有关的 到 我 经过 一个 眼睛 - 证人 .] { - }
据一位目击者向我所述。]{69}

[aɪˈeks] .
IX :
第九章 :
九、

[məˈmɔːri:əlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʊr] [ɪn] [ˈskaːtlənd] , - . - .
MEMORIALS OF A SECOND TOUR IN SCOTLAND , 1814 . 253 .
纪念碑 的 一个 第二 旅游 在 苏格兰 , - . - .
第二次苏格兰之旅的纪念册，1814.253。

* [səˈdʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈruːɪn][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz][ʌv; əv] [lɑːk] [ˈloʊmənd] :
*** Suggested by a beautiful Ruin upon one of the islands of Loch Lomond :**
* 建议 经过 一个 美丽的 废墟 之上 一 的 这 岛屿 的 湖 洛蒙德 :
*灵感来自罗蒙湖某岛屿上一处美丽的遗址：

[ə; eɪ] [pleɪs] [tʃʊʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
a place chosen for the retreat of a solitary individual ,
一个 地方 选定 为了 这 撤退 的 一个 孤 个人 ,
一个供独居者隐居的地方，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðɪs] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraʊnɪz] [sel] .
from whom this Habitation acquired the name of the Brownie's Cell .
从 谁 这 居住地 获得 这 姓名 的 这 布朗尼 细胞 :
这个居住区因此得名“布朗尼的牢房”。

[[aɪ] .]
[I .]
[我 .]
[我。]

[ɪn] [ðɪs] [tʊr] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈserə][wɜːr; wər][maɪ] [kəmˈpænjənz] .
In this tour my wife and her sister Sara were my companions .
在 这 旅游 我的 妻子 和 她 姐姐 萨拉 是 我的 同伴 :
这次旅行，我的妻子和她的妹妹萨拉与我同行。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraʊnɪz] [sel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraʊnɪz] ,
The account of the Brownie's Cell , and the Brownies ,
这 帐户 的 这 布朗尼 细胞 , 和 这 布朗尼蛋糕 ,
布朗尼小队和布朗尼们的故事

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪː; wɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] [bæŋks][ʌv; əv] [lɑːk] [ˈloʊmənd] ,
was given me by a man we met with on the banks of Loch Lomond ,
曾是 给定 我 经过 一个 男人 我们 遇见 和 在 这 银行 的 湖 洛蒙德 ,
是一位我们在罗蒙湖畔遇到的男士送给我的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ˈtɑːrbɜːt] ,
a little above Tarbert ,
一个 小的 多于 塔伯特 ,
略高于塔伯特，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] [wɪt] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tould] , **told** , 讲述 ,

在一块巨大的岩石前，我们被告知，岩石旁边是：

[ˈpri:tʃɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [held] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] . **preachings were often held in the open air** . 布道 是 经常 握住 在 这 打开 空气 .

布道活动经常在露天举行。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈsɑ:lətu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˈsi:nəri] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] . **The place is quite a solitude , and the surrounding scenery very striking** . 这 地方 是 相当 一个 孤独 , 和 这 周围 风景 非常 引人注目 .

这里十分僻静，周围景色也十分迷人。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpoʊəmz][æz; əz][ðə; ði] - **How much is it to be regretted that , instead of writing such poems as the 'Holy Fair** , 圣 公平的 ,

多么令人惋惜，他本可以创作出像《圣集市》这样的诗歌，

- [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:vənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ər] [ˈtri:tɪd] - **' and others in which the religious observances of his country are treated**

- [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlevəti] , **with so much levity** , 和 所以 很多 轻浮 ,

以及其他一些轻描淡写地对待他所在国家宗教习俗的书籍，

[ænd; ənd] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'di:snsɪ] , **and too often with indecency** , 和 也 经常 和 不雅 ,

而且常常伴有不雅行为，

[bɜ:rn] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] **Burns had not employed his genius in describing religion under the serious and**

[ə'fektɪŋ] [ˈæspekts][aɪ 'ti:][mʌst; məst][soʊ] [ˈfri:kwəntli] [teɪk] . - . **affecting aspects it must so frequently take . 254** . 影响 方面 它 必须 所以 频繁地 拿 . - .

伯恩斯并没有运用他的才华来描述宗教，也没有展现宗教经常要呈现的严肃而感人的一面。254.

* [kəm'poʊzd] [æt; ət] [ˈkɔ:rə] [ɪn] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔlis] [ˈtaʊər] . [ⅰ:] . *** Composed at Corra Linn , in sight of Wallace Tower . [II .]** * 由 在 科拉 林恩 , 在 视线 的 华莱士 塔 . [ⅱ .]

*作于科拉林，可眺望华莱士塔。[II.]

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈwɔ:tərfɔ:l] [twɑɪs] [brɪfɔ:r] . **I had seen this celebrated waterfall twice before** . 我 有 已见 这 著名 瀑布 两次 前 .

我之前已经两次见过这座著名的瀑布了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bɜ:rθ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪk'sprest] [tɪl] [ðeɪ]
But the feelings to which it had given birth were not expressed till they
但 这 情怀 到 哪个 它 有 给定 出生 是 不是 表达 直到 他们
[rɪ'kə:d] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] . - .
recurred in presence of the object on this occasion . 255 .
复发 在 在场 的 这 目的 在 这 场合 . - .

但是，它所引发的情感直到这次在对象面前再次出现时才表达出来。255.

* [ɪ'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] - [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:] , [nɪr] ['dʌŋ,keld] .
* **Effusion in the Pleasure - ground on the Banks of the Braw , near Dunkeld .**
* 渗出液 在 这 乐趣 - 地面 在 这 银行 的 这 布拉 , 靠近 邓凯尔德 .
*邓凯尔德附近布劳河岸游乐场的渗出液。

[,aɪ'aɪ'aɪ] .]
[**III** .]
[三、 .]

[III.]

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [kən'demnətəri] [ɪ'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][ˈevər] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]
I am not aware that this condemnatory effusion was ever seen by the owner of
我 是 不是 意识到的 那 这 谴责 渗出液 曾是 曾经 已见 经过 这 所有者 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

我不知道这番谴责之词是否曾被该场所的主人看到过。

[hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][aɪ 'ti:]; [bʌt; bət] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][tu;; tə]
He might be disposed to pay little attention to it ; but , were it to
他 可能 是 处置 到 支付 小的 注意力 到 它 ; 但 , 是 它 到
[pru:v] [ˈʌðərwaɪz] ,
prove otherwise ,
证明 否则 ,

他或许会对此不予理会；但是，如果事实并非如此，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][glæd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'stresɪŋli] [ˈpjʊərəl] . - .
I should be glad , for the whole exhibition is distressingly puerile . 256 .
我 应该 是 高兴的 , 为了 这 所有的 展览 是 令人痛心 幼稚的 . - .

我应该感到高兴，因为整个展览都令人沮丧地幼稚。256.

* [ˈjæroʊ] [ˈvɪzɪtɪd] . [[aɪ 'vi:] .]
* **Yarrow Visited . [IV .]**
* 蓍草 到访 . [第四 .]

*蓍草来访。[IV.]

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] [və:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['etrɪk] ['ʃepərd] ,
As mentioned in my verses on the death of the Ettrick Shepherd ,
作为 提及 在 我的 诗句 在 这 死亡 的 这 埃特里克 牧羊人 ,

正如我在关于埃特里克牧羊人之死的诗歌中所提到的，

[maɪ][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu;; tə] [ˈjæroʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
my first visit to Yarrow was in his company .
我的 第一的 访问 到 蓍草 曾是 在 他的 公司 .

我第一次去亚罗岛是和他一起去的。

[wi;; wi][hæd; həd] [lɑ:dʒd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [æt; ət] - , [wer] [hɔŋ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ju: 'es] ,
We had lodged the night before at Traquhair , where Hogg had joined us ,
我们 有 已提交 这 夜晚 前 在 - , 在哪里 霍格 有 加入 我们 ,
[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ændərsn] ,
and also Dr . Anderson ,
和 还 博士 . 安德森 ,

前一天晚上我们住在特拉奎尔，霍格和安德森医生也加入了我们。

[ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʊəts] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæns] .
the editor of the British Poets , who was on a visit at the Manse .
这 编辑 的 这 英国 诗人 , WHO 曾是 在 一个 访问 在 这 牧师住宅 .
英国诗人杂志的编辑当时正在牧师住宅做客。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ə; eɪ] . [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] { - }
Dr . A . walked with us till we came { 70 }
博士 : 一个 : 步行 和 我们 直到 我们 来了 { - }
A 博士陪我们走到{70}

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['jæroʊ] , [ænd; ænd] ['bi:ɪŋ] [əd'vænst] [ɪn] [laɪf] [hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [bæk]
in view of the vale of Yarrow , and being advanced in life he then turned back
在 看法 的 这 谷 的 菁草 , 和 存在 先进的 在 生活 他 然后 转向 后退
:
:
:

鉴于亚罗河谷的景色，加上他已步入晚年，他便折返了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['pʊətri] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The old man was passionately fond of poetry , though with not much of a
这 老的 男人 曾是 热情地 喜爱 的 诗 , 尽管 和 不是 很多 的 一个
[dɪ'skrɪmɪnertɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,
discriminating judgment ,
歧视性的 判断 ,
这位老人酷爱诗歌，但鉴赏能力却不强。

[æz; əz] [ðə; ði] ['vɔ:ljəmz] [hi:; hi] ['editɪd] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊ] .
as the volumes he edited sufficiently shew .
作为 这 卷 他 编辑 足够 展示 .
正如他编辑的那些卷册所充分表明的那样。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [maɪ]
But I was much pleased to meet with him and to acknowledge my
但 我 曾是 很多 高兴 到 见面 和 他 和 到 承认 我的
[ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kə'lek](ə)n ,
obligation to his Collection ,
义务 到 他的 收藏 ,
但我很高兴能见到他，并表达我对他的收藏的奉献之情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['brʌðər] ['dʒɑ:nz] [kəm'pænjən] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə] ['ɪndiə] ,
which had been my brother John's companion in more than one voyage to India ,
哪个 有 到过 我的 兄弟 约翰的 伴侣 在 更多的 比 一 航程 到 印度 ,
它曾多次陪伴我的哥哥约翰前往印度。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [^'rɑ:smiə(r)] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
and which he gave me before his departure from Grasmere never to return
和 哪个 他 给予 我 前 他的 离开 从 格拉斯米尔 绝不 到 返回
:
:
:

他在离开格拉斯米尔之前把这些东西送给了我，从此再也没有回来。

[θru:] [ði:z] ['vɔ:ljəmz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [fɜ:rst] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔ:sər] ;
Through these volumes I became first familiar with Chaucer ;
通过 这些 卷 我 成为 第一的 熟悉的 和 乔叟 ;
我第一次接触乔叟的作品就是通过这些书；

[ænd; ænd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hæd; həd] [aɪ] [ðen] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] [bʊks] , [ðæt] , [ɪn] [ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] ,
and so little money had I then to spare for books , that , in all probability ,
和 所以 小的 钱 有 我 然后 到 空闲的 为了 图书 , 那 , 在 全部 可能性 ,
而我当时几乎没有余钱买书，所以，很有可能

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] [wɜːrk] , [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈdreɪtn] , [ˈdænjəl] ,
but for this same work , I should have known little of Drayton , Daniel ,
但 为了 这 相同的 工作 , 我 应该 有 已知 小的 的 德雷顿 , 丹尼尔 ,
如果不是因为这项工作, 我可能对丹尼尔·德雷顿一无所知。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ,lɪzəˈbiːθn] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət]
and other distinguished poets of the Elizabethan age and their immediate
和 其他 杰出的 诗人 的 这 伊丽莎白时代 年龄 和 他们的 即时
[səkˈsesəz] ,
successors ,
继承人 ,
以及伊丽莎白时代及其后继者的其他杰出诗人,

[tɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
till a much later period of my life .
直到 一个 很多 之后 时期 的 我的 生活 .
直到我人生中很久以后的时期。

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðɪs] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
I am glad to record this , not for any importance of its own ,
我 是 高兴的 到 记录 这 , 不是 为了 任何 重要性 的 它是自己的 ,
我很高兴记录下这件事, 倒不是因为它本身有什么重要意义。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [oʊld][mæn] ,
but as a tribute of gratitude to this simple - hearted old man ,
但 作为 一个 贡 的 感激 到 这 简单的 - 心地 老的 男人 ,
但为了表达对这位心地善良的老人的感激之情,

[huːm] [aɪ] [ˈnevər] [əˈgen] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .
whom I never again had the pleasure of meeting .
谁 我 绝不 再次 有 这 乐趣 的 会议 .
我再也没有机会见到他。

[aɪ] [ˈseldəm] [riːd] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpoʊəm] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt][maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər][wʌz; wəz][nɑːt]
I seldom read or think of this poem without regretting that my dear sister was not
我 很少 读 或者 思考 的 这 诗 没有 后悔 那 我的 亲爱的 姐姐 曾是 不是
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] ,
of the party ,
的 这 派对 ,
我很少读到或想起这首诗而不感到遗憾, 因为我亲爱的妹妹没有参加聚会。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm] [wen] , [ˈtrævəlɪŋ]
as she would have had so much delight in recalling the time when , travelling
作为 她 会 有 有 所以 很多 喜 在 回忆 这 时间 什么时候 , 旅行
[təˈgeðər] [ɪn] [ˈskɔːtlənd] ,
together in Scotland ,
一起 在 苏格兰 ,
她一定会非常高兴地回忆起他们一起在苏格兰旅行的那段时光。

[wiː; wi] [dɪˈklaɪnd] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [striːm] , [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] , [aɪ] [wɪl] [ˈfræŋkli]
we declined going in search of this celebrated stream , not altogether , I will frankly
我们 拒绝 去 在 搜索 的 这 著名 溪流 , 不是 共 , 我 将要 坦率地说
[kənˈfes] ,
confess ,
承认 ,
我们并没有完全放弃寻找这条著名的溪流, 坦白说, 我承认这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)nz] [əˈsaɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] .
for the reasons assigned in the poem on the occasion .
为了 这 原因 分配 在 这 诗 在 这 场合 .
原因如诗中所述。

[ˈɛks] . [ˈpəʊəmz] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .
X . POEMS DEDICATED TO NATIONAL INDEPENDENCE AND LIBERTY .
X . 诗歌 投入的 到 国家的 独立 和 自由 .

X. 献给国家独立和自由的诗歌。

[ˈhedɪd] [ɪn][aɪ] . [ef] . [noʊts] - [ˈsɑːnəts] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] . -] - .
[HEADED IN I . F . NOTES ' SONNETS DEDICATED TO LIBERTY . '] 257 .
[标题 在 我 . F . 笔记 - 十四行诗 投入的 到 自由 . -] - .
[标题为“献给自由的十四行诗”。]257.

[ˈrɑːbərt][dʒəʊnz] .
Robert Jones .
罗伯特 琼斯 .

罗伯特·琼斯。

- [dʒəʊnz] !
' Jones !
- 琼斯 !

琼斯！

[æz; əz][frʌm; frəm] [kæˈleɪ] , - & [siː] . [ˈsɑːnɪt] [aɪˈaɪˈaɪ] .]
as from Calais , ' & c . [Sonnet III .]
作为 从 加莱 , - & c . [十四行诗 三、 .]

如同来自加莱，等等。[十四行诗 III.]

([siː] [noʊ] . [naɪn] , [dedɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈskɹɪptɪv] [sketʃɪz] .)
(See No . 9 , Dedication to Descriptive Sketches .)
(看 不 . 9 , 奉献 到 描述性的 草图 .)

(参见第9条，献给描述性素描。)

[ðɪs] [ˈɛksələnt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] , [daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr]
This excellent Person , one of my earliest and dearest friends , died in the year
这 出色的 人 , 一 的 我的 最早 和 亲爱的 朋友们 , 死亡 在 这 年
- .
1835 .
- .

这位优秀的人，我最早也是最亲密的朋友之一，于 1835 年去世。

[wɪz; wi][wɜːr; wər] [ˈʌndər] - [ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒuəts] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
We were under - graduates together of the same year , at the same
我们 是 在下面 - 毕业生 一起 的 这 相同的 年 , 在 这 相同的
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

我们是同一所大学同届的本科生，

[ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈræmb(ə)] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊˈmæntɪk] [ˈkʌntri]
and companions in many a delightful ramble through his own romantic country
和 同伴 在 许多 一个 愉快 漫谈 通过 他的 自己的 浪漫的 国家
[ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] .
of North Wales .
的 北 威尔士 .

以及与同伴们在他充满浪漫气息的家乡北威尔士进行的多次愉快漫步。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][hiː; hi] [pæst] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈsɑːlətuːd] ;
Much of the latter part of his life he passed in comparative solitude ;
很多 的 这 后者 部分 的 他的 生活 他 通过了 在 比较 孤独 ;

他晚年的大部分时间都是在相对孤独中度过的；

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [tʃɪrd] [baɪ] [rɪˈmembɪrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːθfl] [ədˈventʃəz] ,
which I know was often cheered by remembrance of our youthful adventures ,
哪个 我 知道 曾是 经常 欢呼 经过 纪念 的 我们的 青春 冒险 ,

我知道，回忆起我们年轻时的冒险经历，常常会让我们感到振奋。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ri:dʒənz] [wɪt] , [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , [wiː; wi][hæd; həd]
and of the beautiful regions which , at home and abroad , we had
和 的 这 美丽的 地区 哪个 , 在 家 和 国外 , 我们 有
['vɪzɪtɪd] [tə'geðər] .
visited together .
到访 一起 .

还有我们在国内外一起游览过的美丽地区。

[ʼaʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz]['nevər][sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , — [ænd; ənd] ,
Our long friendship was never subject to a moment's interruption , — and ,
我们的 长的 友谊 曾是 绝不 主题 到 一个 瞬间 中断 , — 和 ,
{ - }
{ 71 }
{ - }

我们长久的友谊从未受到片刻的干扰，——而且，{71}

[waɪl] [ri'vaɪzɪŋ] [ði:z] ['vɔ:ljəməz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ri'maɪndɪd]
while revising these volumes for the last time , I have been so often reminded
尽管 修改 这些 卷 为了 这 最后的 时间 , 我 有 到过 所以 经常 提醒
[ʌv; əv][maɪ] [lɔ:s] ,
of my loss ,
的 我的 损失 ,

在最后一次修订这些卷册的过程中，我常常想起我的失去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'plɪzɪŋ] ['sædnəs] ,
with a not unpleasing sadness ,
和 一个 不是 令人不快 悲伤 ,

带着一种并不令人不快的悲伤，

[ðæt] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ɪk'skju:s] [ðɪs] ['pæsɪŋ] ['men(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wel] [dɪ'zɜ:rvz]
that I trust the Reader will excuse this passing mention of a Man who well deserves
那 我 相信 这 读者 将要 原谅 这 通过 提到 的 一个 男人 WHO 出色地 值得
[frʌm; frəm][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][soʊ] [brɪ:f] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] .
from me something more than so brief a notice .
从 我 某物 更多的 比 所以 简短的 一个 注意 .

我相信读者会谅解我在此对这位值得我给予更多关注的人进行简要提及。

[let] [em 'i:][ˈoʊnli][eɪ di: 'di:] ,
Let me only add ,
让 我 仅有的 添加 ,

我只想补充一点，

[ðæt] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ri'zaɪdɪd] ['meni] ['jɪrz] ([æz; əz] [ɪn'kʌmbənt]
that during the middle part of his life he resided many years (as Incumbent
那 期间 这 中间 部分 的 他的 生活 他 居住地 许多 年 (作为 现任
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]) [æt; ət][ə; eɪ] [pɑ:rsənɪdʒ] [ɪn] ['ɒksfədʒiə] ,
of the Living) at a Parsonage in Oxfordshire ,
的 这 活的) 在 一个 牧师住宅 在 牛津郡 ,

在他生命的中年时期，他（作为教区牧师）在牛津郡的一座牧师住宅居住了很多年。

[wɪt] [ɪz][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mɪsə'leɪniəs] ['sɑ:nəts] , - [pɑ:rt][aɪ'aɪ'aɪ] .
which is the subject of the seventh of the ' Miscellaneous Sonnets , ' Part III .
哪个 是 这 主题 的 这 第七 的 这 - 各种各样的 十四行诗 , - 部分 三、 .
- .
258 .
- .

这是《杂项十四行诗》第三部分第258首诗第七首的主题。

[aɪ] [gri:vɪd] [fɔ:r; fər][,bʊɔ:nɑ:'pɑ:te] .
I grieved for Buonaparte .
我 伤心 为了 波拿巴 .

我为波拿巴的去世感到悲痛。

[['sɑ:nɪt] [aɪ 'vi:] .]
[**Sonnet IV** .]
[十四行诗 第四 .]

[十四行诗第四首]

[[noʊt] [noʊ] . - [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [hɪr] .] - .
[**Note No . 183 is repeated here .**] **259** .
[笔记 不 . - 是 重复 这里 .] - .

[此处重复第 183 条注释。]259.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈswi:d(ə)n][ænd; ənd] [tu:'sæn] [ˌlu:vər'tʃər] .
The King of Sweden and Toussaint L'Ouverture .
这 国王 的 瑞典 和 杜桑 卢维杜尔 .

瑞典国王和杜桑·卢维杜尔。

[['sɑ:nəts] [vi:,aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .]
[**Sonnets VII . and VIII .**]
[十四行诗 七 . 和 八 .]

[十四行诗第七首和第八首]

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'si:dɪŋ] ['sɑ:nɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,
In this and a succeeding Sonnet on the same subject ,
在 这 和 一个 成功 十四行诗 在 这 相同的 主题 ,

在这首诗以及接下来一首以同一主题为题材的十四行诗中，

[let][em 'i:][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpʊəʔət] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪj(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
let me be understood as a Poet availing himself of the situation which the
让 我 是 理解 作为 一个 诗人 利用 他自己 的 这 情况 哪个 这
[kɪŋ] [ʌv; əv][ˈswi:d(ə)n][ˈɑ:kjupaɪd] ,
King of Sweden occupied ,
国王 的 瑞典 占领 ,

请理解我是一位诗人，借瑞典国王所处的地位而作。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ə'vaʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmænɪ'festʊʊz] ;
and of the principles AVOWED IN HIS MANIFESTOS ;
和 的 这 原则 公开承认 在 他的 宣言 ;

以及他在宣言中公开宣扬的原则；

[æz; əz] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪ:z] [æd'væntɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪm'bɒdɪŋ] ['mɔ:ɹəl] [trʊθs] .
as laying hold of these advantages for the purpose of embodying moral truths .
作为 躺下 抓住 的 这些 优势 为了 这 目的 的 体现 道德 真相 .

利用这些优势来体现道德真理。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [maɪt] , [pər'hæps] , [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] ;
This remark might , perhaps , as well have been suppressed ;
这 评论 可能 , 也许 , 作为 出色地 有 到过 被抑制 ;

或许，这条评论完全可以被压制下去；

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pʊəəmz] ,
for to those who may be in sympathy with the course of these Poems ,
为了 到 那些 WHO 可能 是 在 同情 和 这 课程 的 这些 诗歌 ,

致那些可能对这些诗歌的走向表示同情的人：

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [su:'pɜ:rfluəs] ; [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] , [bi:; bi] [θroʊn] [ə'veɪ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['ʌðər] [klæs]
it will be superfluous ; and will , I fear , be thrown away upon that other class
它 将要 是 多余 ; 和 将要 , 我 害怕 , 是 抛掷 离开 之上 那 其他 班级
,
.
,

这将是多余的；恐怕最终会被丢弃给另一类人。

[hu:z] [br'sɑ:tɪd] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑ:ksɪkertɪd][ˈdespɑ:t] [hɪr'æftər] [pleɪst] [ɪn][ˈkɑ:ntræst]
whose besotted admiration of the intoxicated despot hereafter placed in contrast
谁 着迷 钦佩 的 这 酣 暴君 此后 放置 在 对比
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['melənkɑ:li] ['eɪdəns] [ʌv; əv][degrə'deɪ(ə)n][ɪn] ['brɪtɪ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]
with him is the most melancholy evidence of degradation in British feeling and
和 他 是 这 最多 忧郁 证据 的 降解 在 英国 感觉 和
[ɪntələkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪft] . - .
intellect which the times have furnished . 260 .
智力 哪个 这 时代 有 提供 . - .
他对这位醉酒暴君的痴迷崇拜，与他形成鲜明对比，是时代所展现的英国情感和智力堕落的最悲哀的证据。260.

[sep'tembər] [wʌn] , - .
September 1 , 1802 .
九月 1 , - .
1802年9月1日。

[ˈsɑ:nɪt] [aɪ'eks] .]
[Sonnet IX .]
[十四行诗 第九章 .]
[十四行诗 IX.]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'prɪjəs] [ækts][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ðæt] [dɪs'greɪst] [ði:z] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ]
Among the capricious acts of tyranny that disgraced these times was the chasing
之中 这 任性 行为 的 暴政 那 蒙羞的 这些 时代 曾是 这 追逐
[ʌv; əv][ɔ:l] ['ni:grəʊz] [frʌm; frəm] [fræns] [baɪ] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
of all negroes from France by decree of the Government ;
的 全部 黑人 从 法国 经过 法令 的 这 政府 ;
在那个时代令人蒙羞的反复无常的暴政行径中，政府颁布法令将所有黑人驱逐出法国是其中之一；

[wɪz; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feləʊ] - [pæsɪndʒər] [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'speld] . - .
we had a fellow - passenger who was one of the expelled . 261 .
我们 有 一个 同伴 - 乘客 WHO 曾是 一 的 这 被驱逐 . - .
我们同行的乘客中有一位是被驱逐出境的乘客之一。261.

* - [tu:] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:r; ər][ðər; ðər] , - & [si:] . [ˈsɑ:nɪt] [eks,aɪ'aɪ] .]
*** ' Two Voices are there , ' & c . [Sonnet XII .]**
* - 二 声音 是 那里 , - & c . [十四行诗 十二 .]
*“有两个声音在那里，”等等。[十四行诗第十二首。]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [waɪl] ['peɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [br'twi:n] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ,
This was composed while pacing to and fro between the Hall of Coleorton ,
这 曾是 由 尽管 踱步 到 和 弗 之间 这 大厅 的 科尔顿 ,
[ðen] [ˌri:'bɪldɪŋ] ,
then rebuilding ,
然后 重建 ,
这首歌是在科尔顿大厅和重建工程之间来回踱步时创作的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][fɑ:rm] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɪz; wi] [lɪvd] [fɔ:r; fər][naɪn][ɔ:r]
and the principal Farm - house of the Estate , in which we lived for nine or
和 这 主要的 农场 - 房子 的 这 财产 , 在 哪个 我们 居住地 为了 九 或者
[ten] [mʌnθs] .
ten months .
十 几个月 .
还有庄园的主要农舍，我们在那里住了九到十个月。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['klɪfərd] ,
I will here mention that the Song on the Restoration of Lord Clifford ,
我 将要 这里 提到 那 这 歌曲 在 这 恢复 的 主 克利福德 ,
我在此要提及《克利福德勋爵复辟之歌》，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['bru:əm] ['kæs(ə)l][æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [[ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
as well as that on the Feast of Brougham Castle as mentioned [in the place
作为 出色地 作为 那 在 这 盛宴 的 布鲁厄姆 城堡 作为 提及 [在 这 地方
] ,
] ,
] ,

以及[此处]提到的布鲁厄姆城堡节庆活动，

[wɜ:ɹ; wəɹ] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] . { - } - .
were produced on the same ground . { 72 } 262 .
是 生产 在 这 相同的 地面 . { - } - .

在同一地点生产。{72}262.

* - [oʊ] [frend] ！
*** ' O Friend ！**
* - 哦 朋友 ！

*哦，朋友！

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɪtʃ] [wei] . -
I know not which Way . '
我 知道 不是 哪个 方式 . -

我不知道该走哪条路。

[['sɑ:nɪt] [ˌeks,ai'ɑ:ɹaɪ] .]
[Sonnet XIII .]
[十四行诗 十三 .]

[十四行诗十三]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [fræns] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
This was written immediately after my return from France to London ,
这 曾是 书面 立即地 后 我的 返回 从 法国 到 伦敦 ,
这是我从法国返回伦敦后立即写下的。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [strʌk] , [æz; əz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] ,
when I could not but be struck , as here described ,
什么时候 我 可以 不是 但 是 击 , 作为 这里 描述 ,
当我情不自禁地受到打击时，正如这里所描述的那样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd] [pə'reɪd] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:ɹ] [oʊn] ['kʌntri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [greɪt] [taʊnz]
with the vanity and parade of our own country , especially in great towns
和 这 虚荣 和 游行 的 我们的 自己的 国家 , 尤其 在 伟大的 城镇
[ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
and cities ,
和 城市 ,
我们国家的虚荣和炫耀，尤其是在大城镇和城市里，

[æz; əz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] ,
as contrasted with the quiet , and I may say the desolation ,
作为 对比 和 这 安静的 , 和 我 可能 说 这 荒凉 ,
与此形成鲜明对比的是，这里的宁静，或者说荒凉，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [prə'du:st] [ɪn] [fræns] .
that the Revolution had produced in France .
那 这 革命 有 生产 在 法国 .
法国大革命的产物。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] ,
This must be borne in mind ,
这 必须 是 出生 在 头脑 ,
这一点必须牢记在心。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈsɑːnəts] [aɪ][hæv; həv]
or else the reader may think that in this and succeeding sonnets I have
或者 别的 这 读者 可能 思考 那 在 这 和 成功 十四行诗 我 有
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [enˈdʒendəd] [ænd; ənd] [ˈfɒstəd] [əˈmʌŋ] [juːˈes][baɪ] [ʌndɪˈstɜːrbd] [welθ]
exaggerated the mischief engendered and fostered among us by undisturbed wealth
夸张的 这 恶作剧 产生的 和 寄养 之中 我们 经过 未受干扰 财富

.
:
.
否则读者可能会认为，在这首十四行诗和接下来的十四行诗中，我夸大了不受干扰的财富在我们中间滋生和助长的祸害。

[[ɪn][ˈpens(ə)] — [ˈkwɪrɪ] : [ˈsɑːnəts] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ɪnˈveɪz(ə)n] , & [siː] . , [piː] . -
[In pencil — Query : Sonnets relating to the expected Invasion , & c . , p . 189
[在 铅笔 — 询问 : 十四行诗 相关 到 这 预期的 入侵 , & c . , p . -
 , [ˈvaːl] .
 , **vol** :
 , 卷 :
 [铅笔字——查询：与预期入侵有关的十四行诗，等等，第 189 页，卷。

[aɪˈaɪaɪ] . (-) [tuː; tə][piː] . - ; [oʊd] , [piː] . - [tuː; tə] - ; [ˈsɑːnəts] , [paːrt][ˈsekənd] , [piː] . -
iii . (1837) to p . 200 ; Ode , p . 201 to 203 ; Sonnets , part second , p . 204
三、 . (-) 到 p . - ; 颂 , p . - 到 - ; 十四行诗 , 部分 第二 , p . -
[tuː; tə] -] .
to 215] .
到 -] .
iii. (1837 年) 至第 200 页；颂歌，第 201 至 203 页；十四行诗，第二部分，第 204 至 215 页)。

[[ˈæftər] [θriː] [blæŋk][ˈpeɪdʒɪz] .] - .
[After three blank pages .] 263 .
[后 三 空白的 页面 .] - .
 [三页空白页后。]263.

* [wɔːr][ɪn] [speɪn] .
* **War in Spain .**
* 战争 在 西班牙 .
 西班牙内战。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ] [ˈentəd]
It would not be easy to conceive with what a depth of feeling I entered
它 会 不是 是 简单的 到 构想 和 什么 一个 深度 的 感觉 我 进入
[ɪntuː][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
into the struggle carried on by the Spaniards for their deliverance from the
进入 这 斗争 携带 在 经过 这 西班牙人 为了 他们的 解救 从 这
[juːˈsɜːpt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
usurped power of the French .
篡夺 力量 的 这 法语 .
 很难想象我当时怀着多么深厚的感情投身于西班牙人为摆脱法国篡夺的政权而进行的斗争中。

[ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ˈælən] [bæŋk] , [ɪn][ˈ^rɑːsmiə(r)] [veɪl] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Many times have I gone from Allan Bank , in Grasmere Vale , where we were
许多 时代 有 我 已消失 从 艾伦 银行 , 在 格拉斯米尔 谷 , 在哪里 我们 是
[ðen] [rɪˈzaɪdɪŋ] ,
then residing ,
然后 居住 ,
 我曾多次从我们当时居住的格拉斯米尔谷的艾伦班克出发，

[tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪz] - [gæp] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
to the top of the Raise - Gap , as it is called ,
到 这 顶部 的 这 增加 - 差距 , 作为 它 是 称为 ,
 到达所谓的“提升间隙”的顶部

[soʊ] [leɪt] [æz; əz] [tu:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈkæriər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði]
so late as two o'clock in the morning , to meet the carrier bringing the
所以 晚的 作为 二 点钟 在 这 早晨 , 到 见面 这 载体 带来 这
[ˈnuːzpeɪpər] [frəm; frəm] [ˈkɛswɪk] .
newspaper from Keswick .
报纸 从 凯西克 .
甚至凌晨两点，还要去迎接从凯西克送报的送报员。

[ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ]
Imperfect traces of the state of mind in which I then was may be found in my
不完善 痕迹 的 这 状态 的 头脑 在 哪个 我 然后 曾是 可能 是 成立 在 我的
[trækt][ɑːn][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] ,
tract on the Convention of Cintra ,
通道 在 这 习俗 的 辛特拉 ,
我当时的心境或许可以在我关于辛特拉公约的论文中找到一些不完整的痕迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðiːz] [ˈsɑːnəts] . - .
as well as in these Sonnets . 264 .
作为 出色地 作为 在 这些 十四行诗 . - .
以及这些十四行诗。264.
* - .
* **Zaragossa** .
* - .
*萨拉戈萨。

[[ˈsɑːnɪt] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .]
[Sonnet XVI .]
[十四行诗 十六 .]
[十四行诗第十六首]
[ɪn] [ðɪs] [ˈsɑːnɪt] [aɪ][eɪˈem] [ˈʌndər] [sʌm; səm][ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈɔːθər] ,
In this sonnet I am under some obligations to one of an Italian author ,
在 这 十四行诗 我 是 在下面 一些 义务 到 一 的 一个 意大利语 作者 ,
在这首十四行诗中，我受到了一位意大利作家的某种致敬。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɔːt] [rɪˈfɜːr] . - .
to which I cannot refer . 265 .
到 哪个 我 不能 参考 . - .
我无法提及。265.
* [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] , - .
* **Lines on the expected Invasion , 1803 .**
* 线条 在 这 预期的 入侵 , - .
*关于预期入侵的线条，1803 年。

[[ˈsɑːnɪt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .]
[Sonnet XXVI .]
[十四行诗 26 .]
[十四行诗第二十六首。]
[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpiːsɪz] . - .
To take their place among the political pieces . 266 .
到 拿 他们的 地方 之中 这 政治的 件 . - .
在政治格局中占据一席之地。266.

[fɒlk] [ˈɡrevɪl] , [lɔːrd] [brʊk] .
Fulke Greville , Lord Brooke .
富尔克 格雷维尔 , 主 布鲁克 .
富尔克·格雷维尔，布鲁克勋爵。

[['sɑ:nɪt] ['ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .]
[**Sonnet XXVII** .]
[十四行诗 xxvii .]

[十四行诗第二十七首。]

- ['deɪndʒər] [wɪt] [ðeɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [wɪt] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [nɑ:t] . -
' **Danger which they fear , and honour which they understand not .** '
- 危险 哪个 他们 害怕 , 和 荣誉 哪个 他们 理解 不是 . -
“他们惧怕的危险，以及他们不理解的荣誉。”

[wɜ:rdz] [ɪn] [ˌɔ:rd] ['brʊks] [laɪf] [ʌv; əv][sɜ:r] ['filɪp] ['saɪdnɪ] .
Words in Lord Brooke's Life of Sir Philip Sidney .
字 在 主 布鲁克的 生活 的 先生 菲利普 西德尼 .

摘自布鲁克勋爵所著《菲利普·西德尼爵士传》。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] - [θæŋks'gɪvɪŋ] [oʊd] - (['vaɪ, 'vi:] . -) [ɑ:n] - [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] ['pæʃənz] ['daɪər]
So in the ' Thanksgiving Ode ' (vi . 10) on ' And discipline was passion's dire
所以 在 这 - 感恩 颂 - (六 . -) 在 - 和 纪律 曾是 激情 可怕的
[ɪk'ses] - [ɪz]['kwɒtɪd] ,
excess ' is quoted ,
过量的 - 是 引 ,
因此，在《感恩颂》（第六章第十节）中引用了“纪律是激情的极端过剩”这句话。

- ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] [ru:l] [wer'ʌv] [ɪz] ['pæj(ə)n] . - { - } - .
' **Discipline the rule whereof is passion . ' { 73 } 267 .**
- 纪律 这 规则 其中 是 热情 . - { - } - .
“约束激情。”{73}267。

[ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv] ['gwɛənɪkə] .
The Oak of Guernica .
这 橡木 的 格尔尼卡 .

格尔尼卡的橡树。

[[pɑ:rt][i:] .
[**Part II** .
[部分 二 .

[第二部分。

['sɑ:nɪt] ['ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .]
Sonnet XXVI .
十四行诗 26 .]

十四行诗第二十六首。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [oʊk] [ʌv; əv] ['gwɛənɪkə] , [sez] [lə'bɔ:rd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,
The ancient oak of Guernica , says Laborde , in his account of Biscay ,
这 古老的 橡木 的 格尔尼卡 , 说道 拉博德 , 在 他的 帐户 的 比斯开 ,
拉博德在他的比斯开省记述中提到了格尔尼卡的古老橡树。

[ɪz][ə; eɪ][moʊst]['venərəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]['mɑ:njumənt] .
is a most venerable natural monument .
是 一个 最多 可敬 自然的 纪念碑 .
是一处极其珍贵的自然景观。

['fə:də,nænd] [ænd; ənd] [ɪzə'belə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Ferdinand and Isabella , in the year 1476 ,
费迪南德 和 伊莎贝拉 , 在 这 年 - ,
费迪南德和伊莎贝拉，于1476年

[ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈsæntə][məˈri:ə][di:] [lɑ:][ænˈti:gwə] , [rɪˈper] [tu:; tə] [ðɪs]
after hearing mass in the church of Santa Maria de la Antigua , repaired to this
后 听力 大量的 在 这 教会 的 圣诞老人 玛丽亚 德 拉 安提瓜 , 已修复 到 这
[tri:] ,
tree ,
树 ,

在圣玛丽亚德拉安提瓜教堂听完弥撒后，我来到了这棵树下。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbiskeiən] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər][ˈfweroʊz] ([ˈprɪvəlɪdʒɪz]) .
under which they swore to the Biscayans to maintain their fueros (privileges) .
在下面 哪个 他们 发誓 到 这 比斯开人 到 维持 他们的 fueros (特权) .

他们向比斯开人宣誓，维护他们的特权（fueros）。

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈɪntrəst] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [əˈpɪr] [frʌm; frəm]
What other interest belongs to it in the minds of the people will appear from
什么 其他 兴趣 属于 到 它 在 这 思想 的 这 人们 将要 出现 从

[ðə; ði] [ˈfa:louɪŋ] - [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [əˈdres] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] . - - .

the following ' Supposed Address to the Same . ' 268 .
这 下列的 - 据称 地址 到 这 相同的 - - - .

在人们心中，它还有哪些其他意义，可以从下面的“对同一事物的假想讲话”中看出。268.

[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [oʊd] .
Thanksgiving Ode .
感恩 颂 .

感恩颂。

[[pɑ:rt][i:] . [eks,elˈviːˈaɪ] .]
[Part II . XLVI .]
[部分 二 . xlvɪ .]

[第二部分，第四十六章]

[ˈhoʊli] [ʌnˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈsʌbdʒekt] [hɪr] [ˈtri:tɪd] [wʊd] [ðæt]
Wholly unworthy of touching upon the momentous subject here treated would that
完全 不配 的 接触 之上 这 意义重大 主题 这里 治疗 会 那

[ˈpoʊət][bi; bi] ,
Poet be ,
诗人 是 ,

那位诗人完全不配触及这里所探讨的重大主题，

[bɪˈfɔ:ɹ] [hu:z] [aɪz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪˈstresɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ˈleɪbər] [kʊd; kəd]
before whose eyes the present distresses under which this kingdom labours could
前 谁 眼睛 这 展示 痛苦 在下面 哪个 这 王国 劳动 可以

[ˌɪntərˈpouz] [ə; eɪ][veɪl] [səˈfɪʃntli] [θɪk] [tu:; tə][haɪd] ,
interpose a veil sufficiently thick to hide ,
插入 一个 面纱 足够 厚的 到 隐藏 ,

在谁的眼中，这王国目前所遭受的苦难竟能被一层厚厚的面纱遮蔽？

[ɔ:ɹ][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [əbˈskjʊr] , [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈmɔ:ɹəl] [ˈtraɪʌmf] .
or even to obscure , the splendour of this great moral triumph .
或者 甚至 到 朦胧 , 这 辉煌 的 这 伟大的 道德 胜利 .

甚至是为了掩盖这一伟大道德胜利的光辉。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [egzʌlˈteɪʃn] , [ʌnˈtʃekt] [baɪ] [ði:z] [dɪˈstresɪz] ,
If I have given way to exultation , unchecked by these distresses ,
如果 我 有 给定 方式 到 大喜 , 未经核实 经过 这些 痛苦 ,

如果我已经沉浸在狂喜之中，而不受这些苦难的约束，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] ,
it might be sufficient to protect me from a charge of insensibility ,
它 可能 是 充足的 到 保护 我 从 一个 收费 的 麻木 ,

这或许足以让我免于被指控麻木不仁。

[ʊd; ʒəd][aɪ] [stɛɪt] [maɪ] [oʊn] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['trænzətɔ:ri] .
should I state my own belief that the sufferings will be transitory .
应该 我 状态 我的 自己的 信仰 那 这 苦难 将要 是 短暂的 .

我是否应该表达我自己的信念，即苦难终将过去？

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['nei(ə)n] ['restɪd] [ðæt]
Upon the wisdom of a very large majority of the British nation rested that
之上 这 智慧 的 一个 非常 大的 多数 的 这 英国 国家 休息 那
[dʒenə'ra:səti] [wɪtʃ] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv]
generosity which poured out the treasures of this country for the deliverance of
慷慨 哪个 倾倒 出去 这 宝藏 的 这 国家 为了 这 解救 的
[j'ʊrəp] ;
Europe ;
欧洲 ;

英国绝大多数民众的智慧孕育了慷慨解囊、倾尽国力拯救欧洲的壮举；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['næ(ə)nəl] ['wɪzdəm] ,
and in the same national wisdom ,
和 在 这 相同的 国家的 智慧 ,

同样出于民族智慧，

[prɪ'zɑɪdɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] ['oʊvər][æn; ən] ['enərdʒi][nɑ:t] [ɪn'fɪəriər] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
presiding in time of peace over an energy not inferior to that which has been
主持 在 时间 的 和平 超过 一个 活力 不是 下 到 那 哪个 有 到过
[dɪ'spleɪd] [ɪn][wɔ:r] ,
displayed in war ,
显示 在 战争 ,

在和平时期，他所展现出的能量丝毫不逊于战争时期。

[ðeɪ] [kən'faɪd] [hu:] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [welθ] [wɪl] [bi:; bi]
they confide who encourage a firm hope that the cup of our wealth will be
他们 信任 WHO 鼓励 一个 公司 希望 那 这 杯子 的 我们的 财富 将要 是
[ˈɡrædʒuəli] [ri'plenɪʃt] .
gradually replenished .
逐步地 补充 .

他们向那些鼓励我们坚定希望的人倾诉，相信我们的财富之杯会逐渐被填满。

[ðer; ðər] [wɪl] , [ˈdaʊtləs] , [bi:; bi][noʊ] [fju:] ['redi] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [rɪ'ɡrets] [ænd; ənd] ;
There will , doubtless , be no few ready to indulge in regrets and repinings ;
那里 将要 , 毫无疑问 , 是 不 很少 准备好 到 放纵 在 遗憾 和 重新装订 ;
毫无疑问，会有不少人沉溺于懊悔和怨恨之中；

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ] ['mɔ:rbɪd][ˌsætɪs'fæk(ə)n][baɪ] ['æɡrəveɪtɪŋ] [ðɪ:z] ['bɜ:rðən] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ;
and to feed a morbid satisfaction by aggravating these burthens in imagination ;
和 到 喂养 一个 病态的 满意 经过 加重 这些 负担 在 想像力 ;

并通过在想象中加剧这些负担来满足病态的满足感；

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [kə'læməti] [soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] ['prɒfɪsaɪd] ,
in order that calamity so confidently prophesied ,
在 命令 那 灾害 所以 自信地 预言 ,

为了使灾难如预言般降临，

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] ['teɪkən][ðə; ði] [ˈfeɪp] [wɪtʃ] [ðer; ðər][sə'ɡæsəti] [ə'bɒtɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
as it has not taken the shape which their sagacity allotted to it ,
作为 它 有 不是 已采取 这 形状 哪个 他们的 睿智 分配 到 它 ,

因为它并没有呈现出他们睿智地赋予它的形状，

[meɪ] [ə'pɪr] [æz; əz] ['ɡri:vəs] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ['ʌndər] [ə'nʌðər] .
may appear as grievous as possible under another .
可能 出现 作为 严重的 作为 可能的 在下面 其他 .

在另一个层面上，可能显得极其严重。

[bʌt; bæt][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ˈkwaːrəl] [wið; wiθ][ðə; ði] [geɪn] ,
But the body of the nation will not quarrel with the gain ,
但 这 身体 的 这 国家 将要 不是 争吵 和 这 获得 ,
但国民不会对这种收获提出异议。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [praɪs] ; [ænd; ænd] ,
because it might have been purchased at a less price ; and ,
因为 它 可能 有 到过 购买 在 一个 较少的 价格 ; 和 ,
[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ɪn] [ðɪːz] [ˈsʌfərɪŋz] ,
acknowledging in these sufferings ,
承认 在 这些 苦难 ,
因为它原本可以以更低的价格买到; 并且, 在承受这些苦难的同时,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] , [ə; eɪ] [kɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv]
which they feel to have been in a great degree unavoidable , a consecration of
哪个 他们 感觉 到 有 到过 在 一个 伟大的 程度 不可避免的 , 一个 祝圣 的
[ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈefərts] ,
their noble efforts ,
他们的 高贵 努力 ,
他们认为这在很大程度上是不可避免的, 是对他们崇高努力的褒奖。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈvɪɡərəsli] [əˈplai] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] .
they will vigorously apply themselves to remedy the evil .
他们 将要 大力 申请 他们自己 到 补救 这 邪恶的 .
他们将竭尽全力去消除这种弊端。

[nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ˈræj(ə)nəl][ˈpeɪtriətɪzəm] , [ɔːr][ɪn][dɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [saʊnd]
Nor is it at the expense of rational patriotism , or in disregard of sound
也不 是 它 在 这 费用 的 合理的 爱国主义 , 或者 在 漠视 的 声音
[fəˈlɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,
这既不是以牺牲理性爱国主义为代价, 也不是无视健全的哲学思想。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ə; eɪ][ˈmɑːrj(ə)l][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði]
that I have given vent to feelings tending to encourage a martial spirit in the
那 我 有 给定 发泄 到 情怀 倾向于 到 鼓励 一个 武术 精神 在 这
[ˈbuzəməz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] ,
bosoms of my countrymen ,
胸部 的 我的 同胞们 ,
我已表达了旨在激发同胞尚武精神的情感,

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈaʊtkraɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] { - }
at a time when there is a general outcry against the { 74 }
在 一个 时间 什么时候 那里 是 一个 一般的 强烈抗议 反对 这 { - }
在人们普遍强烈反对{74}之际

[ˈprevələns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪspəˈzɪʃnz] .
prevalence of these dispositions .
患病率 的 这些 性情 .
这些倾向的普遍性。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] , [bəʊθ][baɪ] [ɪts] [skɪl] [ænd; ænd] [ˈvælər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
The British army , both by its skill and valour in the field ,
这 英国 军队 , 两个都 经过 它是 技能 和 勇气 在 这 场地 ,
英国军队凭借其在战场上的技能和英勇表现,

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] ,
and by the discipline which rendered it ,
和 经过 这 纪律 哪个 渲染 它 ,
以及由此产生的纪律,

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌntrɪz] [wer] [ɪts] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kæərɪd] [ɑːn] ,
to the inhabitants of the several countries where its operations were carried on ,
到 这 居民 的 这 一些 国家 在哪里 它是 运营 是 携带 在 ;
对于其开展业务的各个国家的居民而言,

[ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪələns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [truːps] ,
a protection from the violence of their own troops ,
一个 保护 从 这 暴力 的 他们的 自己的 军队 ,
免受己方军队暴力侵害的保护

[hæz; hæz] [pər'fɔːrmd] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]
has performed services that will not allow the language of gratitude and
有 执行 服务 那 将要 不是 允许 这 语言 的 感激 和
[ædmə'reɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] [ɔːr] [rɪ'streɪnd] ([wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]
admiration to be suppressed or restrained (whatever be the temper of the
钦佩 到 是 被抑制 或者 克制 (任何 是 这 脾气 的 这
[ˈpʌblɪk] [maɪnd]) [θruː] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] [dred] [lest][ðə; ði] ['trɪbjʊːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] [ʃʊd; ʃəd]
public mind) through a scrupulous dread lest the tribute due to the past should
民众 头脑) 通过 一个 一丝不苟的 恐惧 免得 这 贡 到期的 到 这 过去的 应该
[pruːv] [æn; ən] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪn'sentɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
prove an injurious incentive for the future .
证明 一个 有害的 激励 为了 这 未来 .

已经做出的贡献，使得人们无法抑制或克制感激和钦佩之情（无论公众舆论如何），因为人们会小心翼翼地担心，对过去的致敬可能会对未来产生有害的激励作用。

[ˈevri] [mæn] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brɪtn] [ædz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪtʃ]
Every man deserving the name of Briton adds his voice to the chorus which
每一个 男人 值得 这 姓名 的 英国人 添加 他的 嗓音 到 这 合唱 哪个
[ɪk'stəʊlɪz][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
extols the exploits of his countrymen ,
赞美 这 漏洞 的 他的 同胞们 ;
每一个配得上“英国人”之名的人，都会加入到歌颂同胞功绩的合唱中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] , [æt; ət] [taɪmz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] , [ðæt] [ðeɪ] [træn'send] [ɔːl]
with a consciousness , at times overpowering the effort , that they transcend all
和 一个 意识 , 在 时代 压倒性的 这 努力 , 那 他们 超越 全部
[preɪz] . — [bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sentɪmənt] ,
praise . — But this particular sentiment ,
称赞 . — 但 这 特别的 情绪 ,
他们有时会有一种意识，这种意识甚至压倒了他们的努力，让他们觉得一切赞誉都已不值一提。——但这种特殊的感受，

[ðʌs] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪz][nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] .
thus irresistibly excited , is not sufficient .
因此 无法抗拒地 兴奋的 , 是 不是 充足的 .
因此，仅仅是无法抗拒的兴奋是不够的。

[ðə; ði]['neiʃ(ə)n] [wʊd] [er] ['griːvəsli] ,
The nation would err grievously ,
这 国家 会 犯错 严重地 ,
国家将犯下严重的错误，

[ɪf] [ɪː; ɪ] ['sʌfəd] [ðə; ði][ə'bjʊːs] [wɪtʃ] ['ʌðər] [steɪts] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['paʊər] [tuː; tə]
if she suffered the abuse which other States have made of military power to
如果 她 遭受 这 虐待 哪个 其他 各州 有 制成 的 军队 力量 到
[prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [pə'sɪːvɪŋ] [ðæt] [noʊ] [piːp(ə)l] ['evər][wʌz; wəz][ɔːr][kæn; kən][biː; bi]
prevent her from perceiving that no people ever was or can be
防止 她 从 感知 那 不 人们 曾经 曾是 或者 能 是
[ɪndɪ'pendənt] ,
independent ,
独立的 ,
如果她遭受了其他国家滥用军事力量以阻止她认识到没有任何一个民族曾经或能够独立，

[ˈfri:] , [ɔːr] [sɪˈkjʊər] , [ˈmʌtʃ] [ˈles] [greɪt] , [ɪn] [ˈeni] [seɪn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
free , or secure , much less great , in any sane application of the word ,
自由的 , 或者 安全的 , 很多 较少的 伟大的 , 在 任何 理智 应用 的 这 单词 ,
在任何合理的语境下, 自由、安全, 更遑论伟大, 都算不上自由或安全。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈvɜːrtʃʊ] .
without a cultivation of military virtues .
没有 一个 栽培 的 军队 美德 .
没有培养军事美德。

[nɔːr] [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] ,
Nor let it be overlooked ,
也不 让 它 是 被忽视的 ,
也不要忽视这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [dɪˈraɪvəbəl] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈsɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪːtʃ] [ˈʌv; əv]
that the benefits derivable from these sources are placed within the reach of
那 这 好处 可推导的 从 这些 来源 是 放置 之内 这 抵达 的
[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,
这些资源所带来的利益都归英国所有。

[ˈʌndər] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [pɪˈkjuːliərli] [ˈfeɪvərəbəl] .
under conditions peculiarly favourable .
在下面 状况 奇特地 有利 .
在特别有利的条件下。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnsələ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [baɪ] [ˈrendərɪŋ] [ˌterəˈtɔːrɪəl] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
The same insular position which , by rendering territorial incorporation impossible ,
这 相同的 岛屿 位置 哪个 , 经过 渲染 领土 公司 不可能的 ,
正是这种孤立位置, 使得领土合并成为不可能。

[ˈʌtərli] [priˈkluːdʒ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ˈʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmoʊst] [sɪˈdʌktɪv] [ʃeɪp] [aɪ ˈtiː][kæn; kən]
utterly precludes the desire of conquest under the most seductive shape it can
完全地 排除 这 欲望 的 征服 在下面 这 最多 诱人的 形状 它 能
[əˈsuːm] ,
assume ,
认为 ,
彻底杜绝了以最具诱惑力的形式出现的征服欲望,

[ɪˈneɪblz] [hɜːr; hə] [tuː; tə][rɪˈlaɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hə] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [ˈfɔːrən] [ˈfoʊz] ,
enables her to rely , for her defence against foreign foes ,
启用 她 到 依靠 , 为了 她 防御 反对 外国的 敌人 ,
使她能够依靠.....来防御外国敌人。

[ˈtʃiːfli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ˈʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈfɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hə] [oʊn] [ˈlɪbətɪz] [hæv; həv]
chiefly upon a species of armed force from which her own liberties have
主要 之上 一个 物种 的 武装 力量 从 哪个 她 自己的 自由 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
nothing to fear .
没有什么 到 害怕 .
主要依靠某种武装力量, 她自身的自由不会受到这种力量的威胁。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ˈʌv; əv][hɜːr; hə][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [pəˈmɪtɪŋ] ,
Such are the privileges of her situation ; and , by permitting ,
这样的 是 这 特权 的 她 情况 ; 和 , 经过 允许 ,
这就是她所处地位赋予她的特权; 而且, 通过允许,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] ['kʌltʃər] .
and to strengthen and refine them by culture .
 和 到 加强 和 精炼 他们 经过 文化 .
 并通过文化来加强和完善它们。

[ðə; ði] [əd'vaɪzəz] [ænd; ənd] [ə'betər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , [wɜːr; wər] [aɪ 'ti:] [pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:]

The advisers and abettors of such a design , were it possible that it

这 顾问 和 教唆者 的 这样的 一个 设计 , 是 它 可能的 那 它

[ʊd; fəd] [ɪg'zɪst] ,

should exist ,

应该 存在 ,

如果真有这样的计划存在，那么它的顾问和帮凶们.....

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [æprɪ'hensɪn] [ə'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'lʊ:sɪv] [ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən]
Trusting that this apprehension arises from the delusive influences of an
 信任 那 这 忧虑 出现 从 这 虚幻的 影响 的 一个
 ['ɑ:nərəb(ə)l] [dʒeləsi] ,
honourable jealousy ,
 光荣的 妒忌 ,
 相信这种担忧源于一种高尚的嫉妒所带来的错觉影响，

[ænd; ɐnd]

and

和

和

[baɪ] [ə'veɪlɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [nu:] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪndɪ'spju:təb(ə)l] ['prɑ:mɪs] : [pə'tɪkjələrlɪ] [baɪ] [ə'plaɪŋ]
by availing ourselves of new means of indisputable promise : particularly by applying
经过 利用 我们自己 的 新的 方法 的 无可争议的 承诺 : 特别 经过 申请
, [ɪn][ɪts]['ʌtmoʊst] { - }
, in its utmost { 75 }
, 在 它是 极致 { - }

通过利用新的、无可争议的前景：特别是通过最大限度地应用{75}

[ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪk'stent] , [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tu:'ɪ(ə)n] [hu:z] ['mæstər] - [sprɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]
possible extent , that system of tuition whose master - spring is a habit of
可能的 程度 , 那 系统 的 学费 谁 掌握 - 春天 是 一个 习惯 的
[ˈgrædʒuəli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [sə,bɔ:rdɪ'neiʃn] ;
gradually enlightened subordination ;
逐步地 开明 从属关系 ;

可能达到的程度，那种以逐步开明的服从习惯为根本的教育体系；

— [baɪ] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] , ['sɪv(ə)l] , ['mɔ:rəl] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mezər] [ðæt] [ðə; ðɪ]
— by imparting knowledge , civil , moral , and religious , in such measure that the
— 经过 传授 知识 , 民用 , 道德 , 和 宗教 , 在 这样的 措施 那 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

——通过传授公民、道德和宗教知识，使人的心智达到这样的程度，

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] , [meɪ] [lʌv] , [əd'maɪər] , [ænd; ənd][bi:; bi] [prɪ'perd]
among all classes of the community , may love , admire , and be prepared
之中 全部 课程 的 这 社区 , 可能 爱 , 钦佩 , 和 是 准备
[ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'fend] ,
and accomplished to defend ,
和 完成 到 保卫 ,

在社会各阶层中，可能热爱、敬佩，并准备好且有能力捍卫它。

[ðæt] ['kʌntri] ['ʌndər] [hu:z] [prə'tekʃn] [ɪts] ['fækltɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ən'foʊldəd] , [ænd; ənd][ɪts] ['rɪtʃɪz]
that country under whose protection its faculties have been unfolded , and its riches
那 国家 在下面 谁 保护 它是 学院 有 到过 展开 , 和 它是 财富
[ə'kwɑɪrd] :
acquired :
获得 :

正是在那个国家的庇护下，它的才能得以发展，它的财富得以积累：

— [baɪ][dʒʌst] ['di:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ɔ:l][ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stetɪ] ,
— by just dealing towards all orders of the State ,
— 经过 只是 处理 向 全部 订单 的 这 状态 ,
——仅通过执行国家的所有命令，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bi:lɪŋ] ['træmpld] [ə'pɑ:n] ,
so that no members of it being trampled upon ,
所以 那 不 成员 的 它 存在 践踏 之上 ,
以免其成员被践踏，

['kɜ:rɪdʒ] [meɪ] ['evriwɛr] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rest] [ɪ'mu:vəbli] [ə'pɑ:n][ɪts] ['eɪnfənt] ['ɪŋɡlɪʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
courage may everywhere continue to rest immoveably upon its ancient English foundation
勇气 可能 到处 继续 到 休息 不可移动 之上 它是 古老的 英语 基础
, [ˈpɜ:rsən(ə)l][self] - [rɪ'spekt] ; — [baɪ] ['ædɪkwət] [rɪ'wɔ:rdz] ,
, personal self - respect ; — by adequate rewards ,
, 个人的 自己 - 尊重 ; — 经过 足够的 奖励 ,

勇气在任何地方都可能继续坚定不移地建立在其古老的英国根基之上，即个人自尊；——通过适当的回报，

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rmənənt] ['ɑ:nərz] , [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜ:rviŋ] ;
and permanent honours , conferred upon the deserving ;
和 永恒的 荣誉 , 授予 之上 这 值得 ;
并授予功勋卓著者永久荣誉；

— [baɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [æθˈletɪk] [ˈeksərsaɪzɪz][ænd; ənd][ˈmænli] [spɔːrts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpezntri] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **by encouraging athletic exercises and manly sports among the peasantry of the**
— 经过 鼓励 运动 练习 和 男子气概 运动的 之中 这 农民 的 这
[ˈkʌntri] ；
country ；
国家 ；

—通过鼓励全国农民进行体育锻炼和男子运动；

— [ænd; ənd][baɪ] [ɪˈspeʃl] [ker] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ɪnstrɪˈtuʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˈdɔːrɪŋ]
— **and by especial care to provide and support institutions , in which , during**
— 和 经过 特别的 关心 到 提供 和 支持 机构 , 在 哪个 , 期间
[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,
a time of peace ,
一个 时间 的 和平 ,
——并特别关注提供和支持各种机构，在和平时期，这些机构.....

[ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn]
a reasonable proportion of the youth of the country may be instructed in
一个 合理的 部分 的 这 青年 的 这 国家 可能 是 指示 在
[ˈmɪləteri] [ˈsaɪəns] .
military science .
军队 科学 ；

该国相当一部分青年可以接受军事科学方面的教育。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
I have only to add ,
我 有 仅有的 到 添加 ,

我只想补充一点，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðiːz] [ˈlɪmɪtɪd] [əˈtɛmpts] [tuː; tə]
that I should feel little satisfaction in giving to the world these limited attempts to
那 我 应该 感觉 小的 满意 在 给予 到 这 世界 这些 有限的 尝试 到
[ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] ,
celebrate the virtues of my country ,
庆祝 这 美德 的 我的 国家 ,

我本不该因为向世界做出这些有限的、歌颂祖国美德的尝试而感到多少满足。

[ɪf] [aɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
if I did not encourage a hope that a subject ,
如果 我 做过 不是 鼓励 一个 希望 那 一个 主题 ,

如果我没有鼓励人们对某个主题抱有希望，

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈprɑːvɪns] [tuː; tə] [triːt] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [mæs] ,
which it has fallen within my province to treat only in the mass ,
哪个 它 有 倒下 之内 我的 省 到 对待 仅有的 在 这 大量的 ,
在我的管辖范围内，只能以群体治疗的方式进行治疗。

[wɪl] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈpoʊəts][biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈdiːteɪl] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ,
will by other poets be illustrated in that detail which its importance calls for ,
将要 经过 其他 诗人 是 插图 在 那 细节 哪个 它是 重要性 呼叫 为了 ,
其他诗人的作品将以与其重要性相匹配的细节加以阐释。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmerɪtɪd] [əˈplɔːz] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [æz; əz]
and which will allow opportunities to give the merited applause to PERSONS as
和 哪个 将要 允许 机会 到 给 这 值得 掌声 到 人 作为
[wel] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋz] .
well as to THINGS .
出色地 作为 到 事物 ；

这将使人们有机会给予人以及事物应有的掌声。

[ðə; ði][oʊd][wʌz; wəz] [ˈɒlɪlɪft] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlðə] [ˈpiːsɪz] , [naʊ] [ɪntəˈspəːst] [θruː] [ðɪs]
The ode was published along with other pieces , now interspersed through this
这 颂 曾是 已发布 沿着 和 其他 件 , 现在 穿插 通过 这
[ˈvaːljəm] . - .
Volume . 269 .
体积 . - .

这首颂歌与其他作品一起发表，现在穿插在本卷中。269.

* [ˈɪbɪd] .
* **Ibid** .
* 同上 .

*同上。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈstænzə][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊd][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ˈbːlmoʊst] [ɪkˈstempəri] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈraɪdəl]
The first stanza of this Ode was composed almost extempore , in front of Rydal
这 第一的 诗节 的 这 颂 曾是 由 几乎 即兴 , 在 正面 的 莱达尔
[maʊnt] [brɪˈfɔːr] [tʃɜːrtʃ] - [taɪm] ,
Mount before Church - time ,
山 前 教会 - 时间 ,

这首颂歌的第一节几乎是即兴创作的，是在教堂礼拜开始前，在莱德尔山前写成的。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɑːbdʒekts] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][ɑːr; ər]
on such a morning and precisely with such objects before my eyes as are
在 这样的 一个 早晨 和 恰恰 和 这样的 对象 前 我的 眼睛 作为 是
[hɪr] [dɪˈskraɪbd] .
here described .
这里 描述 .

在这样一个早晨，就在我眼前所见的这些事物之中。

[ðə; ði] [vjuː] [ˈteɪkən][ʌv; əv] [nəˈpoʊliːənz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪn] [əˈkɔːrdns]
The view taken of Napoleon's character and proceedings is little in accordance
这 看法 已采取 的 拿破仑的 特点 和 诉讼程序 是 小的 在 根据
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈteɪkən][baɪ][sʌm; səm] [hɪsˈtɔːriənz] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)lɪ] [fɪˈlɒsəfəz] .
with that taken by some Historians and critical philosophers .
和 那 已采取 经过 一些 历史学家 和 批判的 哲学家 .

人们对拿破仑的性格和行为的看法与一些历史学家和批判哲学家的看法大相径庭。

[aɪ][eɪˈem][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
I am glad and proud of the difference , and trust that this series of
我 是 高兴的 和 自豪的 的 这 不同之处 , 和 相信 那 这 系列 的
[ˈpoʊəmz] ,
Poems ,
诗歌 ,

我为这种变化感到高兴和自豪，并相信这组诗歌，

[ˈɪnfɪnətli] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
infinitely below the subject as they are ,
无限地 以下 这 主题 作为 他们 是 ,

远低于主体本身，

[wɪl] [sərˈvaɪv] [tuː; tə][ˌkaʊntərˈækt] [ɪn] [ˌʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [maɪndz][ðə; ði] [pərˈnɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈgreɪdɪŋ]
will survive to counteract in unsophisticated minds the pernicious and degrading
将要 存活 到 抵消 在 不谙世事的 思想 这 有害 和 降级
[ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [vjuːz] [ænd; ənd] [ˈdɒktrɪnz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɔːlətri][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [æz; əz]
tendency of those views and doctrines that lead to the idolatry of power as
趋势 的 那些 浏览 和 教义 那 带领 到 这 偶像崇拜 的 力量 作为
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

它将继续存在，以抵消那些导致权力偶像崇拜的观点和教条在不谙世事的人心中产生的有害和堕落倾向。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔ:ls] [ˈsplendə] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈri:əl] [ˈneɪtʃə] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪtu:ʃn] ,
and in that false splendour to lose sight of its real nature and constitution ,
和 在 那 错误的 辉煌 到 失去 视线 的 它是真实的 自然 和 宪法 ;

并在那虚假的辉煌中迷失了自我，看不到它的真实本质和构成。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)n] [ækts] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [pəˈzesə] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tu:; tə]
as it often acts for the gratification of its possessor without reference to
作为 它 经常 行为 为了 这 满足感 的 它是 拥有者 没有 参考 到
[ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪ](ə)l] [end] — [æn; ən] [ɪnˈfɜ:rməti] [ðæt] [hæz; həz] [ˈkærəktəˌraɪzd] [men] [ʌv; əv] { - }
a beneficial end — an infirmity that has characterised men of { 76 }
一个 有利 结尾 — 一个 虚弱 那 有 具有特征 男人 的 { - }

因为它常常为了满足拥有者的私欲而行事，而不考虑有益的目的——这是男人的一个弱点{76}

[ɔ:l] [ˈeɪdʒɪz] , [ˈklæsɪz] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] , [sɪns] [ˈnɪmˌrɔ:d] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhʌntə] [brɪˈfɔ:r]
all ages , classes , and employments , since Nimrod became a mighty hunter before
全部 年龄 , 课程 , 和 就业 , 自从 尼姆罗德 成为 一个 强大的 猎人 前
[ðə; ði] [bɔ:rd] ,
the Lord ,
这 主 ,

自从宁录在耶和华面前成为一名英勇的猎人以来，他便与各个年龄段、各个阶层、各个职业的人同在。

[[ɪn] [ˈpens(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [baɪ] [ˈmɪstə] . - — [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletə] [tu:; tə] [ˈsauði, ˈsʌði] [əˈbaʊt]
[In pencil is the following by Mr . Quillinan — In a letter to Southey about
[在 铅笔 是 这 下列的 经过 先生 : - — 在 一个 信 到 骚塞 关于
[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊd] [ˈwə:dzwə(:)θ] ,
the rhythm of this Ode Wordsworth ,
这 韵律 的 这 颂 华兹华斯 ,

[奎利南先生用铅笔写下以下内容——在给骚塞的一封信关于华兹华斯这首颂歌韵律的信中，

[kəmˈperɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈpærəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈɪ:niɪd] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [dʒəˈru:sələm]
comparing the first paragraph of the ' Aeneid ' with that of the ' Jerusalem
比较 这 第一的 段落 的 这 - 《埃涅阿斯纪》 - 和 那 的 这 - 耶路撒冷
[ˈlɪbəreɪtɪd] , - [sez] ,
Liberated , ' says ,
解放 , - 说道 ,

将《埃涅阿斯纪》的第一段与《耶路撒冷解放》的第一段进行比较，作者说：

[ðæt] - [ðə; ði] [ˈmeʒə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætə] [hæz; həz] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [rɪˈkru:ts] [ˈʌflɪŋ]
that ' the measure of the latter has the pace of a set of recruits shuffling
那 - 这 措施 的 这 后者 有 这 步伐 的 一个 放 的 新兵 洗牌
[tu:; tə] [ˈvʌlgə] [ˈmju:zɪk] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] ,
to vulgar music upon a parade ,
到 庸俗 音乐 之上 一个 游行 ,

“后者的步伐就像一群新兵在阅兵式上伴着庸俗的音乐蹒跚而行一样。”

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] [ɔ:r] [drɪl] - [ˈsɑ:rdʒənt] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tu:; tə] [hɔ:lt] [æt; ət]
and receiving from the adjutant or drill - sergeant the command to halt at
和 接收 从 这 副官 或者 钻头 - 军士 这 命令 到 停止 在
[ˈevri] [ˈtwenti] [steps] . -
every twenty steps . '
每一个 二十 步骤 . -

并接到副官或训练教官的命令，每走二十步就停下来。

[ˈmɪstə] . [ˈdʌblju:] . [hæd; həd] [noʊ] [ɪr] [fɔ:r; fə] [ɪnstrəˈment(ə)l] [ˈmju:zɪk] ;
Mr . W . had no ear for instrumental music ;
先生 . W . 有 不 耳朵 为了 乐器演奏 音乐 ;
W先生对器乐没有鉴赏力；

[ɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [əˈplaɪd] [ðɪs] [ˈvʌlgə] [ˈsɑ:rkæzəm] [tu:; tə] [ˈmɪləteri] [mɑ:rtʃ] - [ˈmju:zɪk] .
or he would not have applied this vulgar sarcasm to military march - music .
或者 他 会 不是 有 应用 这 庸俗 讽刺 到 军队 行进 - 音乐 .

否则他就不会用这种粗俗的讽刺来形容军乐了。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈɔːkwərd] [rɪ'kruːts] [ɑːr; əɹ] ['nevər] [drɪld] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk][æt; ət][ɔːl] .
Besides , awkward recruits are never drilled to music at all .
除了 , 尴尬的 新兵 是 绝不 钻孔 到 音乐 在 全部 .
此外, 不善交际的新兵从来不会接受音乐训练。

[ðə; ðɪ][bənd][ɑːn] [pə'reɪd] [pleɪz] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪktli] - [drɪld] [truːps] .
The Band on parade plays to perfectly - drilled troops .
这 乐队 在 游行 演出 到 完美 - 钻孔 军队 .
阅兵乐队为训练有素的士兵演奏。

[en iː][ˈsuːtə] [ˈʌltrə] - .] - .
Ne sutor ultra crepidam .] 270 .
ne 苏托 极端主义者 - .] - .
Ne sutor ultra crepidam.]270.

[ˈspensə] .
Spenser .
斯宾塞 .
斯宾塞。

[[pɑːrt][iː] .
[Part II .
[部分 二 .
[第二部分。

[ˈsɔːnɪt] [ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .]
Sonnet XLIII .]
十四行诗 四十三 .]
十四行诗第四十三首。

- [ə'sɔɪl] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] . -
' Assoiled from all encumbrance of our time . '
- 污秽 从 全部 累赘 的 我们的 时间 . -
“摆脱了我们这个时代的一切束缚。”

- [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [ɪn'kʌmbrəns] [dɪd] [hɪm'self] [ə'sɔɪl] . -
' From all this world's encumbrance did himself assoil . '
- 从 全部 这 世界的 累赘 做过 他自己 土壤 . -
“他从世间一切重担中解脱出来。”

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [mə'mɔːriːəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] , - . - .
XI . MEMORIALS OF A TOUR ON THE CONTINENT , 1820 . 271 .
十一 . 纪念碑 的 一个 旅游 在 这 大陆 , - . - .
XI. 大陆之旅纪念册，1820.271。

* [ɪntrə'dʌktəri] [ri'mɑːks] .
*** Introductory Remarks .**
* 引言 评论 .
*开场白。

[aɪ][set] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
I set out in company with my wife and sister , and Mr . and Mrs .
我 放 出去 在 公司 和 我的 妻子 和 姐姐 , 和 先生 . 和 太太 .
[ˈmʌŋkhaʊs] ,
Monkhouse ,
僧侣之家 ,
我与妻子、妹妹以及蒙克豪斯夫妇一同出发。

[ðen] [dʒʌst] ['mærid] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hɒrəks] .
then just married , and Miss Horrocks .
然后 只是 已婚 , 和 错过 霍罗克斯 .
当时刚结婚不久，还有霍洛克斯小姐。

[ði:z] [tu:] ['leɪdɪz] , ['sɪstə] , [wi:; wi] [left] [æt; ət] [bə:n] ,
These two ladies , sisters , we left at Berne ,
这些 二 女士们 , 姐妹 , 我们 左边 在 伯尔尼 ,
我们把这两位女士, 一对姐妹, 留在了伯尔尼。

[waɪl] ['mɪstə] . ['mʌŋk,haʊs] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æ; ən] [ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
while Mr . Monkhouse took the opportunity of making an excursion with us
尽管 先生 . 僧侣之家 采取 这 机会 的 制作 一个 短途旅行 和 我们
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælpz] ,
among the Alps ,
之中 这 阿尔卑斯山 ,
蒙克豪斯先生趁此机会和我们一起在阿尔卑斯山进行了一次远足。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][mɪ'læn] .
as far as Milan .
作为 远的 作为 米兰 .
远至米兰。

['mɪstə] . [eɪtʃ] . [si:] . ['rɒbɪnsn] [dʒɔɪnd][ju: 'es][æt; ət] [lu:'sɜ:rn] ,
Mr . H . C . Robinson joined us at Lucerne ,
先生 . H . C . 罗宾逊 加入 我们 在 卢塞恩 ,
HC Robinson先生在卢塞恩与我们汇合，

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['ræmb(ə)][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪnd] [æt; ət][dʒə'ni:və][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz]
and when this ramble was completed we rejoined at Geneva the two ladies
和 什么时候 这 漫谈 曾是 完全的 我们 重新加入 在 日内瓦 这 二 女士们
[wi:; wi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [bə:n] ,
we had left at Berne ,
我们 有 左边 在 伯尔尼 ,
这次漫游结束后, 我们在日内瓦与之前留在伯尔尼的两位女士会合了。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə]['pærɪs] , [wer] ['mɪstə] . ['mʌŋk,haʊs] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [si:] . [ɑ:r] . [left] [ju: 'es] ,
and proceeded to Paris , where Mr . Monkhouse and H . C . R . left us ,
和 继续 到 巴黎 , 在哪里 先生 . 僧侣之家 和 H . C . 拉 . 左边 我们 ,
然后我们前往巴黎, 蒙克豪斯先生和HCR在那里与我们告别。

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi] [spent] [faɪv] [wi:ks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] [ði:z]
and where we spent five weeks , of which there is not a record in these
和 在哪里 我们 花费 五 周 , 的 哪个 那里 是 不是 一个 记录 在 这些
[ˈpəʊəməz] . - .
poems . 272 .
诗歌 . - .
我们在那里待了五个星期, 但这些诗歌中并没有记录这五个星期。272.

[ðə; ði] ['fɪʃ,wʊmən] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] , [[aɪ] .]
The Fishwomen of Calais , [I .]
这 鱼女 的 加莱 , [我 .]
加莱的鱼妇, [I.]

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['sɔ:nɪt] [[aɪ] . [ʌv; əv] - [mə'mɔ:ɪ.əlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
If in this Sonnet [I . of ' Memorials of a Tour on the Continent ,
如果 在 这 十四行诗 [我 . 的 - 纪念碑 的 一个 旅游 在 这 大陆 ,
如果在这首十四行诗[《欧洲大陆之旅回忆录》第一首]中,
- -] [aɪ][fʊd; fəd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns]
' 1820] I should seem to have borne a little hard upon the personal appearance
- -] 我 应该 似乎 到 有 出生 一个 小的 难的 之上 这 个人的 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rdɪ] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] ,
of the worthy Poissardes of Calais ,
的 这 值得 普瓦萨尔 的 加莱 ,
' 1820] 我似乎对加莱的尊贵的普瓦萨尔德先生的个人外貌有些苛刻了，

[ˈlet][ˌem ˈiː][ˈteɪk] [ˈfeltər] [ˈʌndər][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ˈʌv; əv][ˈmaɪ] [ləˈmentɪd] [ˈfrend] , [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ]
let me take shelter under the authority of my lamented friend , the late Sir George
让我 拿 庇护所 在下面 这 权威 的 我的 哀叹 朋友 , 这 晚的 先生 乔治
[ˈboʊmaːnt] .
Beaumont .
博蒙特 .

让我借用我已故的朋友乔治·博蒙特爵士的庇护。

[hiː; hi] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈækjərət] [əbˈzɜːrvər] , [ˌjuːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˈʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðer; ðər] [fɪtʃər]
He , a most accurate observer , used to say of them , that their features
他 , 一个 最多 准确的 观察员 , 用过的 到 说 的 他们 , 那 他们的 特征
[ænd; ənd] [ˈkaʊntənənsɪz] [siːmd] [tuː; tə] { - }
and countenances seemed to { 77 }
和 面容 似乎 到 { - }
他是一位非常敏锐的观察者，过去常常这样评价他们，说他们的特征和面容似乎{77}

[hæv; həv] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ðeɪ] [delt] [ɪn] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðə; ði]
have conformed to those of the creatures they dealt in ; at all events the
有 符合 到 那些 的 这 生物 他们 已处理 在 ; 在 全部 活动 这
[rɪˈzembləns] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] . - .
resemblance was striking . 273 .
相似 曾是 引人注目 . - .

与他们所交易的生物的相似之处相符；无论如何，相似之处非常显著。273.

* [ˈɪnsɪdənt] [æt; ət] [ˈbruːʒ] .
* **Incident at Bruges** .
* 事件 在 布鲁日 .

*布鲁日事件。

[ˌaɪ ˈviː] .]
[**IV** .]
[第四 .]

[IV.]

[ðɪs] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [ˈbruːʒ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
This occurred at Bruges in the year 1828 .
这 发生 在 布鲁日 在 这 年 - .

这件事发生在1828年的布鲁日。

[ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] , [ˈmaɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] , [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈflændərz] , [əˈpɑːn]
Mr . Coleridge , my daughter , and I , made a tour together in Flanders , upon
先生 . 柯尔律治 , 我的 女儿 , 和 我 , 制成 一个 旅游 一起 在 弗兰德斯 , 之上
[ðə; ði] [raɪn] ,
the Rhine ,
这 莱茵河 ,

柯尔里奇先生、我的女儿和我一起游览了莱茵河畔的弗兰德斯地区。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ] [ˈhɑːlənd] .
and returned by Holland .
和 返回 经过 荷兰 .

由荷兰退回。

[ˈdɔːrə][ænd; ənd][aɪ] , [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈbːŋ] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Dora and I , while taking a walk along a retired part of the town ,
多拉 和 我 , 尽管 采取 一个 走 沿着 一个 退休 部分 的 这 镇 ,
我和朵拉在小镇一处僻静的街区散步时，

[h3:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][w3:r; wər] ['æftərwərdz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
heard the voice as here described , and were afterwards informed that it
听到 这 嗓音 作为 这里 描述 , 和 是 然后 知情的 那 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
was a convent ,
曾是 一个 修道院 ,
我听到了这里描述的声音，后来得知那是一个修道院。

[ɪn] [wɪtʃ] [w3:r; wər] ['meni] ['ɪŋɡlɪ] .
in which were many English .
在 哪个 是 许多 英语 .

其中有很多英文。

[wi:; wi][w3:r; wər][bəuθ] [mʌtʃ] [tʌtʃt] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd]['dɔ:rə] [mu:vɪd] [æz; əz]
We were both much touched , I might say affected , and Dora moved as
我们 是 两个都 很多 感动 , 我 可能 说 做作的 , 和 多拉 已搬 作为
[ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [və:sɪz] . - .
appears in the verses . 274 .
出现 在 这 诗句 . - .

我们俩都深受感动，可以说受到了触动，朵拉的情绪也如诗句274所示。

[bɪ'twi:n] [nɑ:'muə; -'mju:ə][ænd; ənd] [li:dʒ] .
Between Namur and Liege .
之间 那慕尔 和 列日 .

那慕尔和列日之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第54/85页

['vaɪ, 'viː] . .
[VI] .
[六年级] .

[VI.]

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɑ:n][ðə; ði][mju:z; mə:z] [pli:ziz] [em 'i:] [mɔ:r] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
The scenery on the Meuse pleases me more , upon the whole , than that of
这 风景 在 这 默兹河 请 我 更多的 , 之上 这 所有的 , 比 那 的
[ðə; ði] [raɪn] ,
the Rhine ,
这 莱茵河 ,

总的来说, 我更喜欢默兹河沿岸的景色, 而不是莱茵河沿岸的景色。

[ðoo] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪt'self][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriər] [ɪn] ['grændʒər] .
though the river itself is much inferior in grandeur .
尽管 这 河 本身 是 很多 下 在 宏伟 .

虽然这条河本身在宏伟程度上远不及它。

[ðə; ði] ['ra:ks] , [bəuθ][ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌlər] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'twi:n] [nɑ:'muə; -'mju:ə][ænd; ənd] [li:dʒ] ,
The rocks , both in form and colour , especially between Namur and Liege ,
这 岩石 , 两个都 在 形式 和 颜色 , 尤其 之间 那慕尔 和 列日 ,
[sə'pæs] ['eni] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪn] ,
surpass any upon the Rhine ,
超过 任何 之上 这 莱茵河 ,

那慕尔和列日之间的岩石, 无论从形状还是颜色上, 都胜过莱茵河沿岸的任何岩石。

[ðoo] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [dɪs'fɪɡəd] [baɪ] ['kwɔ:ri:z] , [wens] [stoʊnz] [wɜ:r; wər]['teɪkən]
though they are in several places disfigured by quarries , whence stones were taken
尽管 他们 是 在 一些 地方 毁容 经过 采石场 , 何处 石头 是 已采取
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] .
for the new fortifications .
为了 这 新的 防御工事 .

虽然在一些地方, 它们因采石场而面目全非, 因为石头是从那里运来的, 用于建造新的防御工事。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'ɡretɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑ:rz] [wɪl]
This is much to be regretted , for they are useless , and the scars will
这 是 很多 到 是 后悔 , 为了 他们 是 无用 , 和 这 疤痕 将要
[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,

这真是令人遗憾, 因为它们毫无用处, 而且伤疤会一直留在那里。

[pər'hæps] , [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
perhaps , for thousands of years .
也许 , 为了 数千 的 年 .

或许, 已经持续了数千年。

[ə; eɪ] [laɪk] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [dɪ'ɡri:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'flɪktɪd] , [ɪn][maɪ] ['meməri] ,
A like injury to a still greater degree has been inflicted , in my memory ,
一个 喜欢 受伤 到 一个 仍然 更大的 程度 有 到过 造成的 , 在 我的 记忆 ,
在我的记忆中, 曾发生过类似但程度更严重的伤害。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['rɑ:ks] [æt; ət] ['klɪftən] , [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][λv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] .
upon the beautiful rocks at Clifton , on the banks of the Avon .
之上 这 美丽的 岩石 在 克利夫顿 , 在这 银行 的 这 雅芳 .

在克利夫顿美丽的岩石上, 在埃文河畔。

[ðer; ðər][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['letər] [λv; əv] [maɪn] [tu:; tə][sɜ:r]['ju:dəl,'ju:vdeɪl] [praɪs] ,
There is probably in existence a very long letter of mine to Sir Uvedale Price ,
那里 是 大概 在 存在 一个 非常 长的 信 的 矿 到 先生 尤维代尔 价格 ,
我写给尤维代尔·普莱斯爵士的一封信可能流传至今。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [λv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪps] [ɑ:n][ðə; ði][mju:z; mə:z][æz; əz]
in which was given a description of the landscapes on the Meuse as
在 哪个 曾是 给定 一个 描述 的 这 风景 在 这 默兹河 作为
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] .
compared with those on the Rhine .
比较的 和 那些 在 这 莱茵河 .

其中描述了默兹河沿岸的风景与莱茵河沿岸的风景的对比。

[dɪ'teɪlz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][λv; əv] [ði:z] ['sɑ:nəts] [ɑ:r; əɾ]['gɪv(ə)n][bəʊθ][ɪn] ['mɛri:z] ['dʒɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][maɪ]
Details in the spirit of these sonnets are given both in Mary's Journal and my
细节 在 这 精神 的 这些 十四行诗 是 给定 两个都 在 玛丽的 杂志 和 我的
['sɪstəz] ;
sister's ;
姐妹 ;

玛丽的日记和我姐姐的日记中都记载了与这些十四行诗精神相符的细节；

[ænd; ənd][ðə; ði] [repə'ru:zl] [λv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['streŋθənd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [lɔ:ŋ] [entər'teɪnd] , [ðæt]
and the reperusal of them has strengthened a wish long entertained , that
和 这 重读 的 他们 有 加强 一个 希望 长的 娱乐 , 那
['sʌmbɑ:di] [wʊd] [pʊt] [tə'geðər] ,
somebody would put together ,
某人 会 放 一起 ,

而对这些内容的反复研读, 更加坚定了我长久以来的一个愿望, 那就是希望有人能将它们汇编成册。

[æz; əz][ɪn][wʌn] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [noʊts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
as in one work , the notes contained in them ,
作为 在 一 工作 , 这 笔记 包含 在 他们 ,

例如, 在一部作品中, 其中包含的注释,

[əʊ'mɪtɪŋ] [pə'tɪku:ləz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ['mɪrli] [tu:; tə][eɪd]['aʊər; ɑ:r] ['meməri] ,
omitting particulars that were written down merely to aid our memory ,
省略 细节 那 是 书面 向下 仅仅 到 援助 我们的 记忆 ,
省略那些仅仅为了方便记忆而记录下来的细节,

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntu:][æz; əz] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and bringing the whole into as small a compass as is consistent with the
和 带来 这 所有的 进入 作为 小的 一个 罗盘 作为 是 持续的 和 这
['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] ,
general interests belonging to the scenes ,
一般的 兴趣 属于 到 这 场景 ,

并将整体缩小到与各场景总体利益相符的最小范围,

['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts] [tʌtʃt] [ɑ:n][baɪ] [i:tʃ] ['raɪtər] .
circumstances , and objects touched on by each writer .
情况 , 和 对象 感动 在 经过 每个 作家 .

每位作者所关注的情境和对象。

- . - [mɪzə'reəri] ['dɒmini] . -
275 . ' Miserere Domine . '
- . - 求主垂怜 支配 . -

275.'Miserere Domine.

[[eks] .]
[X .]
[X .]

[X.]

[si:] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [sɔ:ŋ] [ɑ:n]['mɪstər] . ['kɒʊlə,rɪdʒɪz] ['trædʒədi] , - [ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] . -
See the beautiful song on Mr . Coleridge's Tragedy , ' The Remorse . '
看 这 美丽的 歌曲 在 先生 . 柯勒律治的 悲剧 , - 这 悔恨 . -

请欣赏柯勒律治先生的悲剧《悔恨》中那首优美的歌曲。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv] ['kwɑ:n,tɑ:k] ['saɪlənt] ? { - } - .
Why is the harp of Quantock silent ? { 78 } 276 .
为什么 是 这 竖琴 的 昆托克 沉默的 ? { - } - .

为什么昆托克竖琴是无声的？ {78}276.

[ðə; ði]['dænju:b] .
The Danube .
这 多瑙河 .

多瑙河。

[[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .]
[XI .]
[十一 .]

[十一]

- [nɑ:t] , [laɪk][hɪz; ɪz] [greɪt] [kəm'pɪrɪz] , [ɪn'dɪgnəntli]
' Not , like his great Compeers , indignantly
- 不是 , 喜欢 他的 伟大的 竞争对手 , 愤慨地

“不像他那些伟大的同行那样愤慨。”

[dʌθ; dəθ]['dænju:b] [sprɪŋ] [tu:; tə][laɪf] ! -
Doth Danube spring to life ! '
确实 多瑙河 春天 到 生活 ! -

多瑙河啊，请您让它焕发生机！

[brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rist] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
Before this quarter of the Black Forest was inhabited ,
前 这 四分之一 的 这 黑色的 森林 曾是 有人居住的 ,

在黑森林的这一区域有人居住之前，

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænju:b] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'blaɪm] ['ɪmɪdʒɪz]
the source of the Danube might have suggested some of those sublime images
这 来源 的 这 多瑙河 可能 有 建议 一些 的 那些 升华 图片
[wɪtʃ] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [hæz; həz][soʊ] ['faɪnli] [dɪ'skraɪbd] ;
which Armstrong has so finely described ;
哪个 阿姆斯特朗 有 所以 精细地 描述 ;

多瑙河的源头或许启发了阿姆斯特朗所描述的那些壮丽景象；

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['kɑ:ntræst][ɪz][moʊst] ['straɪkɪŋ] .
at present , the contrast is most striking .
在 展示 , 这 对比 是 最多 引人注目 .

目前，这种对比最为显著。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [stoʊn] ['beɪs(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['du:kl] ['pæləs] ,
The Spring appears in a capacious stone Basin in front of a Ducal palace ,
这 春天 出现 在 一个 宽敞 石头 盆地 在 正面 的 一个 公爵 宫殿 ,

泉水出现在公爵宫殿前一个宽敞的石池中。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['pleʒər] - [graʊnd] ['ɑ:pəzɪt] ; [ðen] , ['pæsɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [teɪks] [ðə; ði]
with a pleasure - ground opposite ; then , passing under the pavement , takes the
和 一个 乐趣 - 地面 对面的 ; 然后 , 通过 在下面 这 路面 , 需要 这

[fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
form of a little ,
形式 的 一个 小的 ,

对面是游乐场；然后，穿过人行道下方，变成一个小的，

[klɪr] , [braɪt] , [blæk] , ['vɪgərəs] [rɪl] ,
clear , bright , black , vigorous rill ,
清除 , 明亮的 , 黑色的 , 蓬勃 溪流 ,

清澈、明亮、黑色、充满活力的溪流

['berli] [waɪd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][tu:; tə] [li:p] ['oʊvər]
barely wide enough to tempt the agility of a child five years old to leap over
仅仅 宽的 足够的 到 诱惑 这 敏捷 的 一个 孩子 五 年 老的 到 飞跃 超过

[,aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

宽度勉强够让五岁小孩凭借敏捷的身手跳过去，

— [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [aɪ'ti:][dʒɔɪnz] , ['æftər][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz]
— and entering the garden , it joins , after a course of a few hundred yards
— 和 进入 这 花园 , 它 加入 , 后 一个 课程 的 一个 很少 百 码
,
:
,

——进入花园后，经过几百码的路程，它与.....汇合，

[ə; eɪ] [stri:m] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ðæn; ðən] [ɪt'self] .
a stream much more considerable than itself .
一个 溪流 很多 更多的 大量 比 本身 .

一条比它本身要大得多的溪流。

[ðə; ði] ['kɒpiəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət] - [mʌst; məst][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər]
The copiousness of the spring at Doneschingen must have procured for
这 丰富 的 这 春天 在 - 必须 有 采购 为了

[aɪ'ti:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [neɪmd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænju:b] . - .
it the honour of being named the Source of the Danube . 277 .
它 这 荣誉 的 存在 命名 这 来源 的 这 多瑙河 . - .

多内辛根泉水的水量充沛，因此被誉为多瑙河的源头。277.

[ðə; ði] ['stɔb] - [bætʃ] .
The Staub - bach .
这 施陶布 - 巴赫 .

施陶布巴赫。

[[,ɛks,aɪ'aɪ] .]
[XII .]
[十二 .]

[十二]

- [ðə; ði] ['stɔb] - [bætʃ] - [ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:m] , [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [harts]
- The Staub - bach - is a narrow Stream , which , after a long course on the heights
- 这 施陶布 - 巴赫 - 是 一个 狭窄的 溪流 , 哪个 , 后 一个 长的 课程 在 这 高度
,
:
,

“施陶布溪”是一条狭窄的溪流，它在地地上蜿蜒流淌许久之后，

[kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['presəpɪs] , [ˌoʊvər'lip] [aɪ'ti:]
comes to the sharp edge of a somewhat overhanging precipice , overleaps it
来 到 这 锋利的 边缘 的 一个 有些 悬垂 悬崖 , 跳跃 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ,
with a bound ,
和 一个 边界 ,

来到略微倾斜的悬崖边缘，纵身一跃而过。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][fɔ:l] [ʌv; əv] - [fi:t] , [fɔ:rmz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] .
and , after a fall of 930 feet , forms again a rivulet .
和 , 后 一个 落下 的 - 脚 , 表格 再次 一个 溪流 .

落差 930 英尺后，再次形成一条小溪。

[ðə; ði][ˈvoʊk(ə)] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ði:z] ['mju:zɪk(ə)] ['begərz] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ;
The vocal powers of these musical Beggars may seem to be exaggerated ;
这 声乐 权力 的 这些 音乐 乞丐 可能 似乎 到 是 夸张的 ;

这些音乐乞丐的歌唱能力似乎有些夸张；

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [er] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˌʌn'lɑ:k] ['eni] [saʊndz] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd]
but this wild and savage air was utterly unlike any sounds I had ever heard
但 这 荒野 和 野蛮的 空气 曾是 完全地 与众不同 任何 声音 我 有 曾经 听到
;
;
;
;

但这种狂野而原始的空气，与我以往听过的任何声音都截然不同；

[ðə; ði] [noʊts] [ri:tft] [em'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
the notes reached me from a distance ,
这 笔记 达到 我 从 一个 距离 ,

我听到了远方传来的纸条。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [ə'keɪzn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]
and on what occasion they were sung I could not guess , only they seemed to
和 在 什么 场合 他们 是 唱 我 可以 不是 猜测 , 仅有的 他们 似乎 到
[bɪlɔ:ŋ] ,
belong ,
属于 ,

至于这些歌曲是在什么场合演唱的，我无法猜测，只觉得它们很契合。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
in some way or other ,
在 一些 方式 或者 其他 ,

以某种方式，

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərfo:l] — [ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [em'i:][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvisɪz] [tʃɑ:ntɪd] [tu:; tə] [stri:mz]
to the Waterfall — and reminded me of religious services chanted to Streams
到 这 瀑布 — 和 提醒 我 的 宗教 服务 吟诵 到 流

[ænd; ənd] ['fauntɪnz] [ɪn][ˈpeɪɡən] [taɪmz] .
and Fountains in Pagan times .
和 喷泉 在 异教徒 时代 .

瀑布——让我想起了异教徒时代在溪流和喷泉边吟唱的宗教仪式。

[ˈmɪstər] . [ˈsauði, 'sʌði] [hæz; həz] [ðʌs] ['ækjərətli] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['mju:zɪk] : -
Mr . Southey has thus accurately characterised the peculiarity of this music : '
先生 . 骚塞 有 因此 准确 具有特征 这 特点 的 这 音乐 : -

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æɪ; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərfo:l] ,
While we were at the Waterfall ,
尽管 我们 是 在 这 瀑布 ,

索西先生准确地描述了这种音乐的独特之处：“当我们在瀑布边时，

[sʌm; səm][hæf] - [skɔːr] ['pesnts] , ['tʃiːfli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] , [əˈsembld] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtj] some half - score peasants , chiefly women and girls , assembled just out of reach 一些 一半 - 分数 农民 , 主要 女性 和 女孩们 , 组装 只是 出去 的 抵达 [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , of the Spring , 的 这 春天 ,

大约有六七十名农民，主要是妇女和女孩，聚集在离泉水不远的地方。

[ænd; ənd][set] [ʌp] — ['fɔrli] , [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] ['kɔːrəs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ˈhjuːmən] [ɪrz] , and set up — surely , the wildest chorus that ever was heard by human ears , 和 放 向上 — 一定 , 这 最狂野的 合唱 那 曾经 曾是 听到 经过 人类 耳朵 , [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , of the Spring , 的 这 春天 ,

于是，奏响了——毫无疑问，这是人类耳朵听过的最狂野的合唱。

— [ə; eɪ] [sɔːŋ] [nɑːtj][ʌv; əv] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [səʊndz] , — a song not of articulate sounds , — 一个 歌曲 不是 的 能言善辩 声音 , [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , of the Spring , 的 这 春天 ,

——一首没有清晰发音的歌，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtj] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , but in which the voice was used as a mere instrument of music , 但 在 哪个 这 嗓音 曾是 用过的 作为 一个 仅仅 乐器 的 音乐 , [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , of the Spring , 的 这 春天 ,

但其中人声仅仅被用作一种音乐工具，

[mɔːr] ['fleksəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [wɪtj] [ɑːrt][kʊd; kəd] [prəˈduːs] , — [swiːt] , [ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] more flexible than any which art could produce , — sweet , powerful , and 更多的 灵活的 比 任何 哪个 艺术 可以 生产 , — 甜的 , 强大的 , 和 ['θrɪlɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] . thrilling beyond description . 惊险 超过 描述 .

比任何艺术形式都更灵活——甜蜜、有力、激动人心，难以言表。

- — [siː] [noʊts] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈpærəɡwaɪ] . - { - } - . — See Notes to ' A Tale of Paraguay . ' { 79 } 278 . — 看 笔记 到 - 一个 故事 的 巴拉圭 . - { - } - .

——参见《巴拉圭的故事》的注释。{79}278。

[mə'mɔːrɪəl] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [tuːn] . Memorial near the Outlet of the Lake of Thun . 纪念馆 靠近 这 出路 的 这 湖 的 桑 .

图恩湖出口附近的纪念碑。

[[ˌɛks,ɑɪˈviː] .] [XIV .] [十四 .]

[十四]

[dem] Dem 民主

民主

[ændənˌkən] Andenken 安登肯

安登肯

[ˈmaɪnɪs] - Meines Freundes 我的 -

我的朋友

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
but the situation is worthy of the honour which the imagination of the
但 这 情况 是 值得 的 这 荣誉 哪个 这 想像力 的 这
[ˌmaʊntəˈhɪəz] [hæz; həz] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] . - .
mountaineers has conferred upon it . 280 .
登山者 有 授予 之上 它 . - .
但这种情况不愧为登山者们赋予它的荣耀。280.

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊ] .
Our Lady of the Snow .
我们的 女士 的 这 雪 .
雪之圣母。

[[ˌɛksˌaɪˈɛks] .]
[**XIX** .]
[十九 .]
[十九]

[ˌmaʊnt] [ˈriːɡɪ] . - .
Mount Righi . 281 .
山 里吉 . - .
里吉山.281。

[ɪˈfjuːz(ə)n][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [tel] [æt; ət] - .
Effusion in presence of the painted Tower of Tell at Altorf .
渗出液 在 在场 的 这 绘 塔 的 告诉 在 - .
在阿尔托夫的彩绘泰尔塔前流淌。

[ðɪs] [ˈtaʊər] [stændz][əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [gruː] [ðə; ði] [ˈlɪndən] [triː] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪz]
This Tower stands upon the spot where grew the Linden Tree against which his Son is
这 塔 站立 之上 这 点 在哪里 生长 这 林登 树 反对 哪个 他的 儿子 是
[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] ,
said to have been placed ,
说 到 有 到过 放置 ,
这座塔就建在菩提树原先生长的地方，据说他的儿子就被安葬在那棵菩提树下。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈɑːrtʃəri] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [pruːf] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ˈswɪs]
when the Father's archery was put to proof under circumstances so famous in Swiss
什么时候 这 父亲的 射箭 曾是 放 到 证明 在下面 情况 所以 著名的 在 瑞士
[ˈstoːri] . - .
Story . 282 .
故事 . - .
当父亲的箭术在瑞士故事中著名的情境中得到验证时。282.

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
The Town of Schwytz .
这 镇 的 - .
施维茨镇。

[[ˌɛksˈɛksˌaɪ] .]
[**XXI** .]
[二十一 .]
[XXI.]

[ˈnɪrli] - [ˈɪrz] ([sez] [ˈɛbəl] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ɪnˈveɪz(ə)n]) [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [wen]
Nearly 500 years (says Ebel , speaking of the French Invasion) had elapsed , when
几乎 - 年 (说道 埃贝尔 , 请讲 的 这 法语 入侵) 有 过去 , 什么时候
, [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
, 为了 这 第一的 时间 ,
埃贝尔在谈到法国入侵时说，将近500年过去了，才第一次出现这种情况：

[ˈfɔːrən] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfrʌŋˌtiəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [ˈkæntənˌkæntəːn] ,
foreign soldiers were seen upon the frontiers of this small Canton ,
外国的 士兵 是 已见 之上 这 前沿 的 这 小的 广州 ,
在这个小州的边境地区,人们看到了外国士兵的身影。

[tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡʌvənəz] . - .
to impose upon it the laws of their governors . **283** .
到 强加 之上 它 这 法律 的 他们的 州长们 . - .
向其强加其统治者的法律。283.

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][ˈsælvədɔː] , [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][luːˈɡɑːnoʊ] .
The Church of San Salvador , seen from the Lake of Lugano .
这 教会 的 圣 萨尔瓦多 , 已见 从 这 湖 的 卢加诺 .
从卢加诺湖看到的圣萨尔瓦多教堂。

[ˌɛksˈɛksˈarˌviː] .]
[**XXIV** .]
[二十四 .]
[XXIV.]

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
This Church was almost destroyed by lightning a few years ago ,
这 教会 曾是 几乎 损毁 经过 闪电 一个 很少 年 前 ,
几年前,这座教堂差点被闪电击毁。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnt] [wɜːr; wər] [ʌnˈtʌtʃt] .
but the altar and the image of the Patron Saint were untouched .
但 这 坛 和 这 图像 的 这 赞助人 圣 是 未受触碰 .
但祭坛和守护圣人的画像却完好无损。

[ðə; ði] [maʊnt] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] { - }
The Mount , upon the summit of which the Church is { 80 }
这 山 , 之上 这 首脑 的 哪个 这 教会 是 { - }
教堂就建在山顶上{80}

[bɪlt] , [stændz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][luːˈɡɑːnoʊ] ; [ænd; ənd][ɪz] ,
built , stands amid the intricacies of the Lake of Lugano ; and is ,
建造 , 站立 之中 这 错综复杂 的 这 湖 的 卢加诺 ; 和 是 ,
它建于卢加诺湖错综复杂的水域之中; 而且,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɔːrnəmənt] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt]
from a hundred points of view , its principal ornament , rising to the height
从 一个 百 积分 的 看法 , 它是 主要的 装饰品 , 上升 到 这 高度
[ʌv; əv] - [fiːt] ,
of 2000 feet ,
的 - 脚 ,
从一百个角度来看,它的主要装饰物高达2000英尺。

[ænd; ənd] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ˈnɪrli] [pɜːrpənˈdɪkjələr] .
and , on one side , nearly perpendicular .
和 , 在 一 边 , 几乎 垂直 .
而且,在一侧几乎垂直。

[ðə; ði] [əˈsent] [ɪz] [ˈtɔɪlsəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrævələər] [huː] [pɜːˈfɔrmz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈæmplɪ] [rɪˈwɔːdɪd]
The ascent is toilsome ; but the traveller who performs it will be amply rewarded
这 上升 是 辛苦 ; 但 这 游客 WHO 表演 它 将要 是 充足的 奖励
.
:
.
攀登过程虽然艰辛,但完成这段旅程的旅行者将获得丰厚的回报。

[ˈsplendɪd] [fəˈrʌləti] , [rɪtʃ] [wəʊdz] [ænd; ənd] [ˈdæzliŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
Splendid fertility , rich woods and dazzling waters ,
灿烂 生育力 , 富有的 树林 和 耀眼的水 ,
肥沃的土地, 茂密的森林和波光粼粼的湖水,

[sɪˈklu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [vju:] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [si:] - [laɪk] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [pleɪn]
seclusion and confinement of view contrasted with sea - like extent of plain
隔离 和 监禁 的 看法 对比 和 海 - 喜欢 程度 的 清楚的
[ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] ;
fading into the sky ;
褪色 进入 这 天空 ;
视野的封闭和狭窄与如海般广阔的平原逐渐消失在天空中形成鲜明对比;

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈgen] , [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkwɔ:rtər] ,
and this again , in an opposite quarter ,
和 这 再次 , 在 一个 对面的 四分之一 ,
而这又是在相反的方向发生的,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:ftɪst] [ænd; ənd][ˈboʊldɪst] [ælpz] — [juˈnaɪt][ɪn] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ]
with an horizon of the loftiest and boldest Alps — unite in composing a
和 一个 地平线 的 这 最高 和 最勇敢的 阿尔卑斯山 — 团结 在 构成 一个
[ˈprɑ:spekt] [mɔ:ɾ] [dɪˈvɜ:rsɪfaɪd] [baɪ] [mægˈnɪfɪsɪns] ,
prospect more diversified by magnificence ,
前景 更多的 多元化 经过 壮丽 ,
以巍峨壮丽的阿尔卑斯山脉为背景, 共同构成一幅更加丰富多彩、气势磅礴的景象。

[ˈbjʊ:ti] , [ænd; ənd] [səˈblɪməti] , [ðæn; ðən][pərˈhæps] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ʌv; əv][soʊ]
beauty , and sublimity , than perhaps any other point in Europe , of so
美丽 , 和 崇高 , 比 也许 任何 其他 观点 在 欧洲 , 的 所以
[ɪnkənˈsɪdrəbl] [æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [kəˈmændz] . - .
inconsiderable an elevation , commands . 284 .
微不足道的 一个 海拔 , 命令 . - .
284.

[fʊt] - [noʊt] [ɑ:n] [laɪnz] - - - .
Foot - note on lines 31 - 36 .
脚 - 笔记 在 线条 - - - .
第 31-36 行的脚注。

- [hi:; hi] , [tu:] , [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈmɑ:təz] [tʃi:f] !
' He , too , of battle martyrs chief !
- 他 , 也 , 的 战斗 殉道者 首席 !
“他也是战争烈士之首！ ”

[hu:] , [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɔ:ntɪd] [pɪrɪz] ,
Who , to recall his daunted peers ,
WHO , 到 记起 他的 畏惧 同龄人 ,
为了缅怀他那些惊恐的同伴们,

[fɔ:r; fər] [ˈvɪktəri] [ʃeɪpt] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] ,
For victory shaped an open space ,
为了 胜利 形状 一个 打开 空间 ,
胜利造就了一片开阔地带,

[baɪ] [ˈgæðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ɪmˈbreɪs] ,
By gathering with a wide embrace ,
经过 采集 和 一个 宽的 拥抱 ,
通过彼此张开双臂的拥抱,

[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋg(ə)l] [breɪst] , [ə; eɪ] [ʃi:f]
Into his single breast , a sheaf
进入 他的 单身的 胸部 , 一个 捆
一捆麦穗落入他单侧的胸膛。

[ʌv; əv][ˈfeɪt(ə)] [ˈɔːstriən] [spiə] . -
Of fatal Austrian spears . '
的 致命的 奥地利 长矛 . -

致命的奥地利长矛。

[ˈɑːrnəld] [ˈwɪŋkəlriːd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] - , [broʊk] [æən; ən] [ˈɔːstriən] [ˈfeɪlənks] [ɪn] [ðɪs]
Arnold Winkelried , at the battle of Sampach , broke an Austrian phalanx in this
阿诺德 温克尔里德 , 在 这 战斗 的 - , 打破 一个 奥地利 方阵 在 这
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

在桑帕赫战役中，阿诺德·温克尔里德用这种方式击溃了奥地利方阵。

- . - [ðə; ði] [ləst] [ˈsʌpər] - [ʌv; əv][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][ˌdiː ˈeɪ][ˈvɪntʃi(:)] .

285 . ' The Last Supper ' of Leonardo da Vinci .
- . - 这 最后的 晚餐 - 的 莱昂纳多 达 文西 .

285. 达芬奇的《最后的晚餐》。

[[ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .]
[**xxvi** .]
[26 .]

[xxvi.]

- [ðoʊ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [dæmps][ænd; ənd] [ˈmeni] [æən; ən] [ˈenviəs] [flɔː]
' Though searching damp and many an envious flaw
- 尽管 搜索 潮湿 和 许多 一个 羡慕 缺陷

尽管搜寻潮湿之处和许多令人羡慕的缺陷

[hæv; həv] [ˈmɑːrd] [ðɪs] [wɜːrk] . -
Have marred this Work . '
有 受损 这 工作 . -

玷污了这项工作。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] [ˈsʌpər] [hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈɡriːvəsli] [ˈɪndʒərd][baɪ] [taɪm] ,
This picture of the Last Supper has not only been grievously injured by time ,
这 图片 的 这 最后的 晚餐 有 不是 仅有的 到过 严重地 受伤 经过 时间 ,
这幅《最后的晚餐》的画作不仅因时间的流逝而严重受损，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
but the greatest part of it , if not the whole , is said to have been
但 这 最 部分 的 它 , 如果 不是 这 所有的 , 是 说 到 有 到过
[riːˈtʌtʃt] ,
retouched ,
修图 ,

但据说其中大部分，甚至全部，都经过了润饰。

[ɔːr] [ˈpeɪntɪd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
or painted over again .
或者 绘 超过 再次 .

或者重新粉刷。

[ðɪːz] [ˈnaɪsɪtiːz] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [kənəˈsɜːz] , — [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [felt] .
These niceties may be left to connoisseurs , — I speak of it as I felt .
这些 礼貌 可能 是 左边 到 鉴赏家 , — 我 说话 的 它 作为 我 毛毡 .

这些细枝末节或许留给鉴赏家吧，——我只是表达我的感受。

[ðə; ði][ˈkɑːpi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [baɪ] - ,
The copy exhibited in London some years ago , and the engraving by Morghen ,
这 复制 展出 在 伦敦 一些 年 前 , 和 这 雕刻 经过 - ,
[ɑːr; ər][bəʊθ][ˈædmərəb(ə)l] ;
are both admirable ;
是 两个都 令人钦佩的 ;

几年前在伦敦展出的复制品和莫根的版画都非常出色；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ə'riɔʒən(ə)][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪt] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wɜ:rks][hæz; həz] [ə'teɪnd] , [ɔ:r]
but in the original is a power which neither of those works has attained , or
但 在 这 原来的 是 一个 力量 哪个 两者都不 的 那些 作品 有 已达到 , 或者
[i:v(ə)n] [ə'prəʊtʃt] . - .
even approached . 286 .
甚至 接近 . - .

但原作具有一种力量，是那两部作品都没有达到，甚至没有接近的。286.

[ˈstætʃu:z][ɑ:n][mɪ'læn] [kə'θi:drəl] .
Statues on Milan Cathedral .
雕像 在 米兰 大教堂 .

米兰大教堂上的雕像。

[[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .]
[**XXVII** :]
[xxvii :]

[XXVII.]

- [ʌv; əv] ['fɪɡjərz] ['hju:mən][ænd; ənd][dr'vaɪn] . -
' **Of figures human and divine .** '
- 的 数据 人类 和 神圣的 . -

“关于人与神。”

[ðə; ði][ˈstætʃu:z] [reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈspaɪər][ænd; ənd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv]
The Statues ranged round the spire and along the roof of the Cathedral of
这 雕像 范围 圆形的 这 尖塔 和 沿着 这 屋顶 的 这 大教堂 的
[mɪ'læn] ,
Milan ,
米兰 ,

这些雕像环绕着米兰大教堂的尖顶和屋顶。

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['pɜ:sənz] [hu:z] [ɪk'sklu:sɪv] [teɪst] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər]
have been found fault with by persons whose exclusive taste is unfortunate for
有 到过 成立 过错 和 经过 人 谁 独家的 品尝 是 不幸 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

有些人因为自己独特的品味而感到遗憾，却对他们的品味提出了批评。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['leɪbər] , [dʒu'dɪʃəslɪ] [də'rektrɪd] [tu:; tə]
It is true that the same expense and labour , judiciously directed to
它 是 真的 那 这 相同的 费用 和 劳动 , 谨慎地 指导 到
['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [mɔ:r] { - }
purposes more { 81 }
目的 更多的 { - }

的确，同样的费用和劳动，如果明智地用于更有意义的目的，就能带来更大的收益{81}

[ˈstriktli] [ɑ:rki'tektʃərəl] , [maɪt] [hæv; həv] [mʌt] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
strictly architectural , might have much heightened the general effect of the
严格 建筑 , 可能 有 很多 增强 这 一般的 影响 的 这
[ˈbɪldɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
building ; for , seen from the ground ,
建筑 ; 为了 , 已见 从 这 地面 ,

严格来说，从建筑角度来看，可能会大大增强建筑的整体效果；因为从地面上看，

[ðə; ði][ˈstætʃu:z] [ə'pɪr] [dɪ'mɪnjətɪv] .
the Statues appear diminutive .
这 雕像 出现 小字 .

这些雕像看起来很矮小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ku:] - - , [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [wɪt] [ɪz][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði]
But the coup - d'œil , from the best point of view , which is half way up the
 但 这 政变 - - , 从 这 最好的 观点 的 看法 , 哪个 是 一半 方式 向上 这
 ['spaɪə],
spire ,
 尖塔 ,

但从最佳视角——位于尖顶半山腰——看到的景象是：

[mʌst; məst] [straɪk] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪʃ(ə)n] ;
must strike an unprejudiced person with admiration ;
 必须 罢工 一个 不带偏见的 人 和 钦佩 ;
 必须让一个公正的人产生钦佩之情;

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [ðə; ði] [sɪˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɪz][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli]
and surely the selection and arrangement of the figures is exquisitely
 和 一定 这 选择 和 安排 的 这 数据 是 精美绝伦

[ˈfɪtɪd] [tu; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz]
fitted to support the religion of the country in the imaginations and feelings
 适配 到 支持 这 宗教 的 这 国家 在 这 想象力 和 情怀

[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈspektətər] .
of the spectator .
 的 这 旁观者 .

毫无疑问，人物的选择和安排非常精妙，能够很好地在观众的想象和情感中烘托出该国的宗教信仰。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [greɪt] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ə'sents] [wɪθ] [wi:; wi] [meɪd]

It	was	with	great	pleasure	that	I	saw	,	during	the	two	ascents	which	we	made
它	曾是	和	伟大的	乐趣	那	我	锯	,	期间	这	二	上升	哪个	我们	制成

,

!

,

在我们两次攀登过程中，我非常高兴地看到：

['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] , ['trɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['slendər] ['spaɪər] ,
several children , of different ages , tripping up and down the slender spire ,
 一些 孩子们 , 的 不同的 年龄 , 绊倒 向上 和 向下 这 苗条 尖塔 ,
 几个年龄各异的孩子在细长的尖顶上跌跌撞撞地上下走动。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
and pausing to look around them ,
 和 暂停 到 看 大约 他们 ,
 他们停下来环顾四周。

[wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈænimetɪd] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz]
with feelings much more animated than could have been derived from these
 和 情怀 很多 更多的 动画 比 可以 有 到过 衍生的 从 这些

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
or the finest works of art ,
 或者 这 最好的 作品 的 艺术 ,

其情感远比从这些或最优秀的艺术作品中所能感受到的要强烈得多。

[ɪf] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] . — [rɪ'membə] ['v:lsoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ælpz] [ɑ:n][wʌn]
if placed within easy reach . — Remember also that you have the Alps on one
 如果 放置 之内 简单的 抵达 . — 记住 还 那 你 有 这 阿尔卑斯山 在 一
 [saɪd] ,
side ,
 边 ,

如果放置在触手可及的地方。——还要记住，你的一侧是阿尔卑斯山。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['lðə] [ðə; ði] ['æpə,naɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] ['lɒmbədi] [brɪ'twi:n] ! - .
and on the other the Apennines , with the plain of Lombardy between ! 287 .
 和 在 这 其他 这 亚平宁山脉 , 和 这 清楚的 的 伦巴第 之间 ! - .

另一边是亚平宁山脉，中间是伦巴第平原！287。

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [prəˈseɪ(ə)n] .
A Religious Procession .
一个 宗教 游行 .

宗教游行。

[[ˌɛksˈɛksˈtuː] .]
[XXXII .]
[xxxii .]

[XXXII.]

- [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [waɪt] - [roʊbd] [ˈeɪps] — [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [stri:m] ,
' Still , with those white - robed Shapes — a living Stream ,
- 仍然 , 和 那些 白色的 - 身着长袍 形状 — 一个 活的 溪流 ,

“然而，那些身着白袍的形体——一条活生生的河流，

[ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [ˌpɪləs] [dʒɔɪn][ɪn] [ˈsɔːləm] [gaɪz] . -
The glacier pillars join in solemn guise . '
这 冰川 柱子 加入 在 庄严 伪装 . -

冰川柱群庄严地连成一线。

[ðɪs] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsækrəˈmentl] [ˈsɜːrvɪs] [pərˈfɔːrmd] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
This Procession is a part of the sacramental service performed once a month .
这 游行 是 一个 部分 的 这 圣礼 服务 执行 一次 一个 月 .

这次游行是每月一次的圣礼仪式的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] - [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət]
In the valley of Engleberg we had the good fortune to be present at
在 这 谷 的 - 我们 有 这 好的 财富 到 是 展示 在

[ðə; ði][grænd][ˈfestɪv; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
the Grand Festival of the Virgin — but the Procession on that day ,
这 盛大 节日 的 这 处女 — 但 这 游行 在 那 天 ,

在恩格尔贝格山谷，我们有幸亲临盛大的圣母节庆典——但那天的游行，

[ðoʊ] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ˈpɜːsənz] , [əˈseɪmblɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz]
though consisting of upwards of 1000 persons , assembled from all the branches
尽管 由 的 向上 的 - 人 , 组装 从 全部 这 分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈkwɛstərd] [ˈvæli] ,
of the sequestered valley ,
的 这 隔离 谷 ,

虽然人数超过1000人，来自与世隔绝的山谷的各个分支，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ˈstraɪkɪŋ] ([ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsiːnəri])
was much less striking (notwithstanding the sublimity of the surrounding scenery)
曾是 很多 较少的 引人注目 (虽然 这 崇高的 的 这 周围 风景)

：
：
：

尽管周围景色壮丽，但远没有那么引人注目：

[aɪˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it wanted both the simplicity of the other and the accompaniment of the
它 通缉 两个都 这 简单 的 这 其他 和 这 伴奏 的 这

[ˈgleɪʃər] - [ˈkɑːləmz] ,
Glacier - columns ,
冰川 - 列 ,

它既想要其他事物的简洁，又想要冰川柱的伴随效果。

[ˈhuːz] [ˈsɪstərlɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
whose sisterly resemblance to the moving Figures gave it a most beautiful and
谁 姐妹情谊 相似 到 这 移动 数据 给予 它 一个 最多 美丽的 和
[ˈsɑːləm] [pɪ,kjuːlɪˈærəti] . - .
solemn peculiarity . 288 .
庄严 特点 . - .

它与移动的人物有着姐妹般的相似之处，这赋予了它一种最美丽、最庄严的独特性。288.

[elɪˈdʒaɪək] [ˈstænzə] .
Elegiac Stanzas .
挽歌 诗节 .

挽歌诗节。

[[ˌɛksˈɛksθɹiː] .]
[**XXXIII** .]
[xxxiii .]

[XXXIII.]

[ðə; ði] [ləˈmentɪd] [juːθ] [ˈhuːz] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] [geɪv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ðiːz] [elɪˈdʒaɪək] [vəːsɪz]
The lamented Youth whose untimely death gave occasion to these elegiac verses
这 哀叹 青年 谁 不合时宜 死亡 给予 场合 到 这些 挽歌 诗句
[wʌz; wəz] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [ˈɡɒdəːd] ,
was Frederick William Goddard ,
曾是 弗雷德里克 威廉 戈达德 ,

这首哀悼诗篇的起因是一位英年早逝的青年，他就是弗雷德里克·威廉·戈达德。

[frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
from Boston in North America .
从 波士顿 在 北 美国 .

来自北美波士顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwentiəθ] [jɪr] ,
He was in his twentieth year ,
他 曾是 在 他的 第二十 年 ,

他当时二十岁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈzaɪdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd]
and had resided for some time with a clergyman in the neighbourhood
和 有 居住地 为了 一些 时间 和 一个 牧师 在 这 邻里
[ʌv; əv][dʒəˈniːvə][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
of Geneva for the completion of his education .
的 日内瓦 为了 这 完成 的 他的 教育 .

他曾在日内瓦附近的一位牧师家中居住了一段时间，以完成学业。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈpjuːp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈskɔːtlənd] ,
Accompanied by a fellow - pupil , a native of Scotland ,
伴随 经过 一个 同伴 - 瞳孔 , 一个 本国的 的 苏格兰 ,

陪同他的是一位苏格兰籍的同学，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [swɪs] [tʊr] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [fɔːl]
he had just set out on a Swiss tour when it was his misfortune to fall
他 有 只是 放 出去 在 一个 瑞士 旅游 什么时候 它 曾是 他的 不幸 到 落下
[ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] .
in with a friend of mine who was hastening to join our party .
在 和 一个 朋友 的 矿 WHO 曾是 加速 到 加入 我们的 派对 .

他刚开始瑞士之旅，就不幸遇到了我的一个朋友，他正急着加入我们的队伍。

[ðə; ði] ['trævələz] , ['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][rouəd][frʌm; frəm] [bə:n] [ænd; ənd]
The travellers , after spending a day together on the road from Berne and
这 旅行者 , 后 开支 一个 天 一起 在 这 路 从 伯尔尼 和
[æt; ət] [sɔ'lɜ:r] ,
at Soleure ,
在 鞋底 ,

这些旅行者在从伯尔尼出发，途经索勒尔，并在那里度过了一天之后，

[tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [i:t] ['ʌðər] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] { - }
took leave of each other at night , the young { 82 }
采取 离开 的 每个 其他 在 夜晚 , 这 年轻的 { - }
晚上，年轻人互相道别{82}

[men] ['hævɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] ['zʊrɪk] .
men having intended to proceed directly to Zurich .
男人 拥有 故意的 到 继续 直接地 到 苏黎世 .

这些人原本打算直接前往苏黎世。

[bʌt; bət] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] [frend] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] ,
But early in the morning my friend found his new acquaintances ,
但 早期的 在 这 早晨 我的 朋友 成立 他的 新的 熟人 ,
但清晨，我的朋友就找到了他的新朋友。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hi:; hi]
who were informed of the object of his journey , and the friends he
WHO 是 知情的 的 这 目的 的 他的 旅行 , 和 这 朋友们 他
[wʌz; wəz][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] ,
was in pursuit of ,
曾是 在 追逐 的 ,

他们得知了他的旅程目的以及他要寻找的朋友，

[ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
equipped to accompany him .
配备 到 陪伴 他 .

配备了陪同他出行的装备。

[wi:; wi] [met] [æt; ət] [lu:'sɜ:rn] [ðə; ði] [sək'sɪ:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,
We met at Lucerne the succeeding evening ,
我们 遇见 在 卢塞恩 这 成功 晚上 ,

第二天晚上，我们在卢塞恩见面了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒi:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stu:d(ə)nt] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['aʊər; ɑ:r]
and Mr . G . and his fellow - student became in consequence our
和 先生 . G . 和 他的 同伴 - 学生 成为 在 结果 我们的
['trævələɪŋ] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] .
travelling companions for a couple of days .
旅行 同伴 为了 一个 夫妻 的 天 .

因此，G 先生和他的同学成了我们几天的旅伴。

[wi:; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['ri:gi] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [frʌm; frəm]
We ascended the Righi together ; and , after contemplating the sunrise from
我们 上升 这 里吉 一起 ; 和 , 后 沉思 这 日出 从
[ðæt] ['noʊb(ə)] ['maʊnt(ə)n] ,
that noble mountain ,
那 高贵 山 ,

我们一起登上了里吉山；在欣赏了这座雄伟山峰上的日出之后，

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][æŋ; əŋ]['aʊər][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][spa:t] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paːrtɪŋ] [ʌv; əv]
we separated at an hour and on a spot well suited to the parting of
我们 分开 在 一个 小时 和 在 一个 点 出色地 适合 到 这 离别 的
[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [mi:t] [noʊ] [mɔːr] .
those who were to meet no more .
那些 WHO 是 到 见面 不 更多的 .

一个小时候，我们在一个非常适合永不再见的人告别的地方分别了。

['aʊər; ɑːr]['paːrti] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd]
Our party descended through the valley of our Lady of the Snow , and
我们的 派对 下降 通过 这 谷 的 我们的 女士 的 这 雪 , 和
['aʊər; ɑːr] [leit] [kəm'pænjənz] ,
our late companions ,
我们的 晚的 同伴 ,
我们一行人沿着雪之圣母谷向下走去，我们已故的同伴们，

[tuː; tə][ɑːrt] .
to Art .
到 艺术 .

致艺术。

[wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][dʒə'ni:və] ;
We had hoped to meet in a few weeks at Geneva ;
我们 有 希望 到 见面 在 一个 很少 周 在 日内瓦 ;
我们原本希望几周后在日内瓦见面；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ([ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [ˈɔːgəst])
but on the third succeeding day (on the 21st of August)
但 在 这 第三 成功 天 (在 这 21st 的 八月)
但在随后的第三天（8月21日）

['mɪstər] . [ˈɡɒdəːd] ['perɪft] , ['biːɪŋ] [oʊvə'set][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['zʊrɪk] .
Mr . Goddard perished , being overset in a boat while crossing the lake of Zurich .
先生 . 戈达德 遇难 , 存在 翻倒 在 一个 船 尽管 过境 这 湖 的 苏黎世 .
戈达德先生在苏黎世湖上乘船时，船身倾覆，不幸遇难。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] ['swɪmɪŋ] ,
His companion saved himself by swimming ,
他的 伴侣 已保存 他自己 经过 游泳 ,
他的同伴游过去自救了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['mænɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] ['dʒent(ə)lmən] ([em]
and was hospitably received in the mansion of a Swiss gentleman (M
和 曾是 热情好客 已收到 在 这 大厦 的 一个 瑞士 绅士 (M
[ˈkelər]) ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
. Keller) situated on the eastern coast of the lake .
. 凯勒) 位于 在 这 东 海岸 的 这 湖 .

他们受到了瑞士绅士（M. Keller）的热情款待，这位绅士的宅邸位于湖的东岸。

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [pɜːr] [ˈɡɒdəːd] [wʌz; wəz][kæst] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'stɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
The corpse of poor Goddard was cast ashore on the estate of the same
这 尸体 的 贫穷的 戈达德 曾是 投掷 岸上 在 这 财产 的 这 相同的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

可怜的戈达德的尸体被冲到了同一位绅士的庄园里。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtəʊər] [wɪtʃ] [berz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kə'ligjʊlə] ,
are the remains of a tower which bears the name of Caligula ,
是 这 遗迹 的 一个 塔 哪个 熊 这 姓名 的 卡利古拉 ,
这里是卡利古拉塔楼的遗迹。

[huː] [hɪr] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [ˌeks.pə'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪːz] [siː] - [ˈfɛlz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
who here terminated his western expedition , of which these sea - shells were the
WHO 这里 终止 他的 西 远征 , 的 哪个 这些 海 - 贝壳 是 这
[ˈboʊstɪd] [spɔɪlz] .
boasted spoils .
吹嘘 战利品 .

他在此结束了他的西部探险，这些贝壳是他引以为豪的战利品。

[ænd; ænd][æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈruːɪnz] , [ˌbwɑːnɑːˈpɑːte] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
And at no great distance from these ruins , Buonaparte , standing upon a
和 在 不 伟大的 距离 从 这些 废墟 , 波拿巴 , 常设 之上 一个
[maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
mound of earth ,
冢 的 地球 ,

离这些废墟不远的地方，波拿巴站在一个土堆上，

[həˈræŋd] [hɪz; ɪz] - [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , - [rɪˈmaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] [ˈsiːzər] ,
harangued his ' Army of England , ' reminding them of the exploits of Caesar ,
训斥 他的 - 军队 的 英格兰 , - 提醒 他们 的 这 漏洞 的 凯撒 ,
他向他的“英格兰军队”慷慨激昂地发表讲话，提醒他们凯撒的丰功伟绩。

[ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈstændərdz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [floʊt]
and pointing towards the white cliffs , upon which their standards were to float
和 指向 向 这 白色的 悬崖 , 之上 哪个 他们的 标准 是 到 漂浮
.
:
.

他们指向白色的悬崖，他们的旗帜将飘扬在那里。

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈɔːlsʊʃ][ə; eɪ] { - }
He recommended also a { 83 }
他 受到推崇的 还 一个 { - }

他还推荐了{83}

[səbˈskɪrɪp(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəri][tuː; tə] [ɪˈrekt] [ɑːn] [ðæt] [ɡraʊnd] ,
subscription to be raised among the Soldiery to erect on that ground ,
订阅 到 是 提高 之中 这 士兵 到 直立 在 那 地面 ,
将在士兵中筹集资金，用于在该地建造建筑物。

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
in memory of the foundation of the ' Legion of Honour ,
在 记忆 的 这 基础 的 这 - 军团 的 荣誉 ,
为纪念“荣誉军团”的创立，

- [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] . - .
' a Column — which was not completed at the time we were there . 291 .
- 一个 柱子 — 哪个 曾是 不是 完全的 在 这 时间 我们 是 那里 . - .
' 一根柱子——在我们到访时尚未完工。291.

[həːdz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] .
Herds of Cattle .
畜群 的 牛 .

牛群。

[[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .]
[**XXXVI** .]
[xxxvi .]

[XXXVI.]

- [wiː; wi][mɑːrk][məˈdʒestɪk] [həːdz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] , [friː]
- We mark majestic herds of cattle , free
- 我们 标记 雄伟 畜群 的 牛 , 自由的
我们标记着雄伟的牛群，自由

[tuː; tə] [ˈruːmɪneɪt] . -
To ruminate .
到 寻味 . -
反复思考。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [saɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
This is a most grateful sight for an Englishman returning to his native land .
这 是 一个 最多 感激的 视线 为了 一个 英国人 返回 到 他的 本国的 土地 .
对于一个回到故土的英国人来说，这是最令人欣慰的景象。

[ˈevri] [wer] [wʌn] [ˈmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɡraʊndz] [əˈbrɔːd] ,
Every where one misses in the cultivated grounds abroad ,
每一个 在哪里 一 错过 在 这 栽培 理由 国外 ,
在国外精心耕耘的土地上，处处都令人怀念。

[ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ˈreɪndʒɪŋ][ænd; ənd] [səˈlektɪŋ]
the animated and soothing accompaniment of animals ranging and selecting
这 动画 和 舒缓 伴奏 的 动物 范围 和 选择
[ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] [æt; ət] [wɪl] . - .
their own food at will . 292 .
他们的 自己的 食物 在 将要 . - .
动物们自由自在地四处觅食，发出生动舒缓的声响。292.

[ðə; ði] [fɔːks] .
The Forks .
这 叉子 .
福克斯。

[- [ˈdesəltɔːri] [ˈstænzə] , - [el] . - .]
[' Desultory Stanzas , ' I . 37 .]
[- 漫无目的的 诗节 , - 我 . - .]
[《零散的诗节》，第 37 行。]

[lez] - , [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [tuː] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [paːrt] , [ðæt] [ɪnˈkloʊz]
Les Fourches , the point at which the two chains of mountains part , that enclose
莱斯 - , 这 观点 在 哪个 这 二 链条 的 山脉 部分 , 那 括
[ðə; ði] [væˈleɪ] ,
the Valais ,
这 瓦莱州 ,
莱富尔什，是环绕瓦莱州的两条山脉的分岔点。

[wɪt] [ˈtəːmineɪts] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈmɔːrɪs] .
which terminates at St . Maurice .
哪个 终止 在 英石 . 莫里斯 .
终点站是圣莫里斯。

292a .
292a .
292a .
292a.

[ðə; ði][ˈlæn.dən,bɜːrg] .
The Landenberg .
这 兰登伯格 .
兰登堡。

[ˈɪbɪd] .
[**Ibid**] .
[同上] .

[同上。

[əl] . - - - .]
[**ll** . **49** - **51** .]
[- - - - .]

第49-51行。

— - [jiː; ji] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪ]
— ' **ye that occupy**
— - 是的 那 占据

——那些占据

[jɔː; jər][ˈkaʊns(ə)] - [siːts] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] ,
Your Council - seats beneath the open sky ,
你的 理事会 - 座位 下面 这 打开 天空 ,
你们的议会席位在露天之下，

[ɑːn] - [maʊnt] . -
On Sarnen's Mount . '
在 - 山 . -

在萨南山上。

[ˈsaːrnən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæntənˌkæntɑːn][ʌv; əv] - ;
Sarnen , one of the two capitals of the Canton of Underwalden ;
萨南 , 一 的 这 二 首都 的 这 广州 的 - ;
萨尔嫩，下瓦尔登州的两座首府之一；

[ðə; ði][spɑːt] [hɪr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlæn.dənˌbɜːrg] ,
the spot here alluded to is close to the town , and is called the Landenberg ,
这 点 这里 暗示 到 是 关闭 到 这 镇 , 和 是 称为 这 兰登伯格 ,
这里提到的地点靠近城镇，叫做兰登贝格（Landenberg）。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪrənt][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [huːz] [ˈjæˈtoʊ] [ˈfɔːrmərli] [stəd] [ðer; ðər] .
from the tyrant of that name , whose chateau formerly stood there .
从 这 暴君 的 那 姓名 , 谁 城堡 以前 站立 那里 .
源于那位同名暴君，他的城堡曾经矗立在那里。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] - ,
On the 1st of January 1308 ,
在 这 1st 的 一月 - ,

1308年1月1日，

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈfɛdəreɪtɪd] [ˈhɪroʊz] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv]
the great day which the confederated Heroes had chosen for the deliverance of
这 伟大的 天 哪个 这 邦联 英雄 有 选定 为了 这 解救 的
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
their country ,
他们的 国家 ,

这是联合英雄们为解放祖国而选定的伟大日子，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ] [fɔːrs] [ɔːr][ˈstrætədʒəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
all the castles of the Governors were taken by force or stratagem ; and the
全部 这 城堡 的 这 州长们 是 已采取 经过 力量 或者 策略 ; 和 这
[ˈtaɪərənts] [ðəmˈselvz] [kənˈdʌktɪd] ,
Tyrants themselves conducted ,
暴君 他们自己 实施 ,
所有总督的城堡都被武力或计谋攻占；而暴君们自己也进行了征服。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kri:tʃərz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['frʌŋtiəz] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
with **their** **creatures** , **to** **the** **frontiers** , **after** **having** **witnessed** **the** **destruction** **of**
和 他们的 生物 , 到 这 前沿 , 后 拥有 目击者 这 破坏 的
[ðer; ðər] [strɔːŋ] - [hoʊldz] .
their **strong** - **holds** .
他们的 强的 - 持有 .

目睹了要塞被摧毁后，他们带着牲畜前往边境。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['læn.dən,bɜːrg][hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv]
From **that** **time** **the** **Landenberg** **has** **been** **the** **place** **where** **the** **Legislators** **of**
从 那 时间 这 兰登伯格 有 到过 这 地方 在哪里 这 立法者 的
[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn] [ə'semb(ə)] .
this **division** **of** **the** **Canton** **assemble** .
这 分配 的 这 广州 集合 .

从那时起，兰登贝格就成了该州这一区域的立法者们集会的地方。

[ðə; ði] [saɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ebəl] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪn] ['swɪtsərələnd]
The **site** , **which** **is** **well** **described** **by** **Ebel** , **is** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **in** **Switzerland**
这 地点 , 哪个 是出色地 描述 经过埃贝尔 , 是 一 的 这 最多 美丽的 在 瑞士
.
.
293 .
.
.

埃贝尔对这个景点进行了很好的描述，它是瑞士最美丽的景点之一。293.

[ˈpɪktʃərz] [ɪn] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] .
Pictures **in** **Bridges** **of** **Switzerland** .
图片 在 桥梁 的 瑞士 .

瑞士桥梁上的照片。

[['ɪbɪd] .
[Ibid .
[同上 .

[同上。

[el] . - .]
I . **56** .]
我 . - .]

第56行。

- [kɔːlz] [em 'iː][tuː; tə] [peɪs] [hɜːr; hər] ['ɑːnə-d] [brɪdʒ] . -
' Calls **me** **to** **pace** **her** **honoured** **Bridge** . '
- 呼叫 我 到 步伐 她 荣幸 桥 . -

“召唤我去她尊贵的桥梁上踱步。”

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv] [luː'sɜːrɪn] [ɑːr; ər] [ruːft] , [ænd; ænd][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [saɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
The **bridges** **of** **Lucerne** **are** **roofed** , **and** **open** **at** **the** **sides** , **so** **that** **the**
这 桥梁 的 卢塞恩 是 有顶棚 , 和 打开 在 这 侧面 , 所以 那 这
[ˈpæsɪndʒər] [hæz; hæz] ,
passenger **has** ,
乘客 有 ,

卢塞恩的桥梁有顶棚，两侧敞开，以便乘客可以.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [feɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
at **the** **same** **time** , **the** **benefit** **of** **shade** , **and** **a** **view** **of** **the** **magnificent**
在 这 相同的 时间 , 这 益处 的 阴影 , 和 一个 看法 的 这 壮丽
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

同时，还能享受阴凉，欣赏壮丽的乡村景色。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] { - }
The pictures { 84 }
这 图片 { - }

图片{84}

[ɑ:r; ə] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði]['ræftəz] ; [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['skriptʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑ:n][ðə; ði] [kə'θi:drəl] -
are attached to the rafters ; those from Scripture History , on the Cathedral -
是 随附的 到 这 椽子 ; 那些 从 圣经 历史 , 在 这 大教堂 -
[brɪdʒ] , [ə'maʊnt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][maɪ][noʊts] ,
bridge , amount , according to my notes ,
桥 , 数量 , 根据 到 我的 笔记 ,

它们被固定在椽子上；根据我的笔记，来自《圣经历史》的那些，位于大教堂桥上，数量为：

[tu;; tə] - .
to 240 .
到 - .

至 240。

['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [feɪs] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [æz; əz][hi;; hi][goʊz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Subjects from the Old Testament face the passenger as he goes towards the
主题 从 这 老的 遗嘱 脸 这 乘客 作为 他 去 向 这
[kə'θi:drəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

当乘客走向大教堂时，会看到旧约圣经中的人物形象面向他。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'tɜ:rn] .
and those from the New as he returns .
和 那些 从 这 新的 作为 他 返回 .

以及他返回时来自新大陆的人们。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:n] [ði:z] ['brɪdʒɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][moʊst] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]
The pictures on these bridges , as well as those in most other parts of
这 图片 在 这些 桥梁 , 作为 出色地 作为 那些 在 最多 其他 部分 的
['swɪtsərələnd] ,
Switzerland ,
瑞士 ,

这些桥上的照片，以及瑞士其他大部分地区的桥上的照片，

[ɑ:r; ə][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi]['spəʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ;
are not to be spoken of as works of art ;
是 不是 到 是 说 的 作为 作品 的 艺术 ;
不应被视为艺术作品；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['ɪnstɹəmənts] ['ædmərəbli] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but they are instruments admirably answering the purpose for which they were
但 他们 是 仪器 令人钦佩地 回答 这 目的 为了 哪个 他们 是
[dɪ'zaɪnd] . - .
designed . 294 .
设计 . - .

但它们是出色地完成了其设计目的的工具。294.

* [æt; ət]['doʊvər] .
* At Dover .
* 在 多佛 .

*在多佛。

[[eks'eks'sevən] .]
[XXXVII .]
[xxxvii .]

[XXXVII.]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [im'preʃəns] [ɑːn] [wɪt] [ðɪs] ['sɑːnɪt] [tɜːrnz][aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiəriəns]
For the impressions on which this Sonnet turns I am indebted to the experience
为了 这 印象 在 哪个 这 十四行诗 转弯 我 是 负债累累 到 这 经验
[ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] ['dɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət]['doʊvər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] [mɪs]
of my daughter during her residence at Dover with our dear friend Miss
的 我的 女儿 期间 她 住宅 在 多佛 和 我们的 亲爱的 朋友 错过
['fenɪk, 'fenwɪk] .
Fenwick :
芬威克 :

这首十四行诗的灵感源于我女儿在多佛尔与我们亲爱的朋友芬威克小姐同住期间的经历。

[eks,ai'aɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[mə'mɔːri:əlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['ɪtəli] , - . - .
MEMORIALS OF A TOUR IN ITALY , 1837 . 295 .
纪念碑 的 一个 旅游 在 意大利 , - . - .
意大利之旅纪念册, 1837.295。

* [ɪntrə'dʌktəri] [ri'maːks] .
*** Introductory Remarks .**
* 引言 评论 .

*开场白。

['dɔːrɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][aɪ][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt] [roʊm] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər]
During my whole life I had felt a strong desire to visit Rome and the other
期间 我的 所有的 生活 我 有 毛毡 一个 强的 欲望 到 访问 罗马 和 这 其他
['selɪbreɪtɪd] ['sɪtɪz] [ænd; ænd]['riːdʒənz][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
celebrated cities and regions of Italy ,
著名 城市 和 地区 的 意大利 ,
我一生中一直渴望游览罗马以及意大利其他著名的城市和地区。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ'self][dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['nesəserɪ] [ɪk'spens] [tɪl] [aɪ] [rɪ'siːvd]
but did not think myself justified in incurring the necessary expense till I received
但 做过 不是 思考 我 合理的 在 产生 这 必要的 费用 直到 我 已收到
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɑːksən] ,
from Mr . Moxon ,
从 先生 : 莫克森 ,
但直到收到莫克森先生的来信后, 我才觉得自己有理由承担这笔必要的费用。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['poʊəməz] ,
the publisher of a large edition of my poems ,
这 出版商 的 一个 大的 版 的 我的 诗歌 ,
出版我诗集大全的出版社,

[ə; eɪ][sʌm; səm] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][,em 'iː][tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] [wɪ] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɑːn]
a sum sufficient to enable me to gratify my wish without encroaching upon
一个 和 充足的 到 使能够 我 到 满足 我的 希望 没有 侵入 之上
[wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [duː] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] .
what I considered due to my family .
什么 我 经过考虑的 到期的 到 我的 家庭 :
一笔足以让我实现愿望, 同时又不影响我认为对家人应有待遇的款项。

[maɪ] ['eksələnt] [frend] [ert] . [sɪː] . ['rɒbɪnsn] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː] ,
My excellent friend H . C . Robinson readily consented to accompany me ,
我的 出色的 朋友 H : C : 罗宾逊 容易 同意 到 陪伴 我 ,
我的好朋友HC Robinson欣然同意陪同我前往。

[ænd; ɐnd][ɪn] [mɑ:rtʃ] - [wi:; wi][set] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
and in March 1837 we set off from London ,
和 在 行进 - 我们 放 离开 从 伦敦 ,
1837年3月，我们从伦敦出发。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ɔ:gəst] — [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][maɪ] [kəm'pænjən] [wɪft] , [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
to which we returned in August — earlier than my companion wished , or I should
到 哪个 我们 返回 在 八月 — 早些时候 比 我的 伴侣 希望 , 或者 我 应该
[maɪ'self][hæv; həv] [dɪ'zaird] ,
myself have desired ,
我 有 想要的 ,
我们于八月返回——比我的同伴希望的要早，也比我自己希望的要早。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['bætʃələ] .
had I been , like him , a bachelor .
有 我 到过 , 喜欢 他 , 一个 学士 .
如果我和他一样，是个单身汉的话。

[ðɪ:z] [mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʊ] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ɐnd]
These Memorials of that Tour touch upon but a very few of the places and
这些 纪念碑 的 那 旅游 触碰 之上 但 一个 非常 很少 的 这 地方 和
[ɔ:bdʒekts] [ðæt] [ɪntrəstɪd] [em 'i:] ;
objects that interested me ;
对象 那 感兴趣的 我 ;
那次旅行的这些纪念文章只涉及了我感兴趣的众多地点和物品中的一小部分；

[ænd; ɐnd][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [du:]['ædvɜ:rt][tu:; tə][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt] [mʌtʃ] ['slaitər] [ðæn; ðən][aɪ]
and in what they do advert to are for the most part much slighter than I
和 在 什么 他们 做 广告 到 是 为了 这 最多 部分 很多 略微 比 我
[kʊd; kəd] [wɪʃ] .
could wish .
可以 希望 .
而且，他们广告中提到的内容大多远低于我的预期。

[mɔ:r] [pə'tɪkjələli] [du:][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊtɪs] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv]
More particularly do I regret that there is no notice in them of the south of
更多的 特别 做 我 后悔 那 那里 是 不 注意 在 他们 的 这 南 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,
更令我遗憾的是，其中没有关于法国南部的介绍。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmən] [æn'tɪkwəti:z] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ; [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:nt][di:]
nor of the Roman antiquities abounding in that district ; especially of the Pont de
也不 的 这 罗马 古董 丰富 在 那 区 ; 尤其 的 这 庞特 德
[deɪ'ɡɑ:d] ,
Degard ,
也并非指该地区丰富的罗马古迹；尤其是德加尔桥，

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
which , together with its situation ,
哪个 , 一起 和 它是 情况 ,
再加上它的地理位置，
[ɪm'prest] [em 'i:] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['roʊmən] ['ɑ:rkɪtektʃər] [tu:; tə][bi:; bi]
impressed me full as much as any remains of Roman architecture to be
印象深刻 我 满的 作为 很多 作为 任何 遗迹 的 罗马 建筑学 到 是
[faʊnd] [ɪn] ['ɪtəli] .
found in Italy .
成立 在 意大利 .
它给我留下的印象之深刻，丝毫不亚于意大利境内发现的任何罗马建筑遗迹。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [voʊˈkluːz] , [wið; wiθ][its] [ˈfəʊnt(ə)n] , [its] [ˈpet,rɑːk] , [its] [ˈrɑːks] [ˈkwiri] — [ˈrouziz]
Then there was Vaucluse , with its fountain , its Petrarch , its rocks [query — roses
然后 那里 曾是 沃克吕兹 , 和 它是 喷泉 , 它是 彼特拉克 , 它是 岩石 [询问 — 玫瑰
?]
?]
?]

然后是沃克吕兹，那里有喷泉、彼特拉克、岩石[疑问——玫瑰？]

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈsiːznz] , [its] [smɔːl] [plɑːts][ʌv; əv] [bɔːn] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][ˈvɜːrn(ə)] [ˈfreɪnəs] ,
of all seasons , its small plots of lawn in their first vernal freshness ,
的 全部 季节 , 它是 小的 图表 的 草地 在 他们的 第一的 春季 新鲜 ,
四季皆宜，它那小块草坪在初春时节焕发出清新的气息。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] [ænd; ænd] [ˈʌðər] { - }
and the blossoms of the peach and other { 85 }
和 这 花朵 的 这 桃 和 其他 { - }
以及桃花和其他{85}

[triːz] [emˈbelɪʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
trees embellishing the scene on every side .
树木 润饰 这 场景 在 每一个 边 .
四周树木环绕，景色宜人。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [ˈfɔːrsəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi]
The beauty of the stream also called forcibly for the expression of sympathy
这 美丽 的 这 溪流 还 称为 强制 为了 这 表达 的 同情
[frʌm; frəm][wʌn] [huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [brʊks] [ænd; ænd] [ˈtɒrənts]
from one who from his childhood had studied the brooks and torrents
从 一 WHO 从 他的 童年 有 研究 这 布鲁克斯 和 种子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈmaʊntnɪz] .
of his native mountains .
的 他的 本国的 山脉 .
这条溪流的美丽也强烈地唤起了一位从小就研究家乡山区溪流的人的同情之情。

[brɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ænd] [θriː] [ˈaʊərz] [dɪd][aɪ][rʌn] [əˈbaʊt] , [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ænd] [ˈrʌɡɪd]
Between two and three hours did I run about , climbing the steep and rugged
之间 二 和 三 小时 做过 我 跑步 关于 , 攀登 这 陡 和 崎岖
[ˈkrægz] ,
craggs ,
峭壁 ,
我花了两三个小时四处奔跑，攀爬陡峭崎岖的岩壁。

[frʌm; frəm] [huːz] [beɪs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv] [voʊˈkluːz] [breɪks] [fɔːrθ] .
from whose base the water of Vaucluse breaks forth .
从 谁 根据 这 水 的 沃克吕兹 休息 前进 .
沃克吕兹河水从其底部涌出。

- [hæz; həz] [ˈlɒrəz] [ˈlʌvər] , - [ˈɔːf(ə)n] [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , - [ˈevər][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [stoʊn] ?
' Has Laura's lover , ' often said I to myself , ' ever sat down upon this stone ?
- 有 劳拉的 情人 , - 经常 说 我 到 我 , - 曾经 卫星 向下 之上 这 石头 ?
我常常自言自语道：“劳拉的情人是否曾在这块石头上坐过？”

[ɔːr][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɒt] [ˈevər] [prest] [ðæt] [tɜːrf] ? -
Or has his foot ever pressed that turf ? '
或者 有 他的 脚 曾经 按下 那 草皮 ? -
或者，他的脚是否曾踏过那片草地？

[sʌm; səm] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
Some , especially of the female sex , could have felt sure of it ;
一些 , 尤其 的 这 女性 性别 , 可以 有 毛毡 当然 的 它 ;
有些人，尤其是女性，可能会对此深信不疑；

[maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ([ɪm'pju:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] ['ɪrɪz]) , - [aɪ] [fɪr] , [nɑ:t] . -
my answer was (impute it to my years) , ' I fear , not . '
我的 回答 曾是 (归因 它 到 我的 年) ; - 我 害怕 ; 不是 . -
我的回答是 (或许是因为我年纪大了), “恐怕不是。”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ɪn] [fækt] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [və:sɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [floʊd] ,
Is it not in fact obvious that many of his love - verses must have flowed ,
是 它 不是 在 事实 明显的 那 许多 的 他的 爱 - 诗句 必须 有 流动 ;
事实上, 他的许多情诗肯定都是由情诗创作的, 这难道不是显而易见的吗?

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [seɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tælənt] ,
I do not say from a wish to display his own talent ,
我 做 不是 说 从 一个 希望 到 展示 他的 自己的 天赋 ;
我这么说并非出于炫耀自己才华的愿望,

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
but from a habit of exercising his intellect in that way ,
但 从 一个 习惯 的 锻炼 他的 智力 在 那 方式 ;
但由于他习惯于以这种方式锻炼自己的智力,

[ræðər] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ?
rather than from an impulse of his heart ?
相当 比 从 一个 冲动 的 他的 心 ?
而不是出于内心的冲动?

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] ,
It is otherwise with his Lyrical Poems ,
它 是 否则 和 他的 抒情的 诗歌 ;
但他的抒情诗则不然。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌdeɡrə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and particularly with the one upon the degradation of his country .
和 特别 和 这 一 之上 这 降解 的 他的 国家 .
尤其是关于他国家衰落的那一次。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [pɔ:z] [əʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'prəʊtʃɪz] , [læmen'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [æspə'eɪʃənz] [laɪk] [æn; ən]
There he pours out his reproaches , lamentations , and aspirations like an
那里 他 倾倒 出去 他的 责备 , 哀歌 , 和 抱负 喜欢 一个
ardent and sincere patriot .
热心 和 真诚 爱国者 .
在那里, 他像一位热情真诚的爱国者一样, 倾诉他的责备、哀叹和愿望。

[bʌt; bət] ['ɪnʌf] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . -
But enough ; it is time to turn to my own effusions , such as they are . 296
但 足够的 ; 它 是 时间 到 转动 到 我的 自己的 渗出液 , 这样的 作为 他们 是 . -
.
:
.
够了; 是时候谈谈我自己的感想, 尽管这些感想并不多。296.

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .
同上。

[ðə; ði] [tʊr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['poʊəmz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [rɪ'membrənsɪz] , [wʌz; wəz]
The Tour , of which the following Poems are very inadequate remembrances , was
这 旅游 , 的 哪个 这 下列的 诗歌 是 非常 不足 回忆 , 曾是
[ˈʃɔ:tnd] [baɪ] [rɪ'pɔ:rt] ,
shortened by report ,
缩短 经过 报告 ;
据报道, 这次巡演因故缩短, 以下诗歌仅能作为对此次巡演的极不充分的纪念。

[tu:] [wel] [ˈfaʊndɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lərə] [æt; ət][ˈneɪpəlz] .
too well founded , of the prevalence of cholera at Naples .
也 出色地 创立 , 的 这 患病率 的 霍乱 在 那不勒斯 .

那不勒斯霍乱肆虐的现象也确实有理有据。

[tu;: tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈmendz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [left] [ʌnˈsi:n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
To make some amends for what was reluctantly left unseen in the south of
到 制作 一些 修改 为了 什么 曾是 勉强 左边 看不见 在 这 南 的
[ˈɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

为了弥补之前在意大利南部未能尽览的遗憾，

[wi;: wi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʌskən] [ˈsæŋktʃu:eri:z] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪˈtæliən]
we visited the Tuscan Sanctuaries among the Apennines , and the principal Italian
我们 到访 这 托斯卡纳 保护区 之中 这 亚平宁山脉 , 和 这 主要的 意大利语
[leɪks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ælps] .
Lakes among the Alps .
湖泊 之中 这 阿尔卑斯山 .

我们参观了亚平宁山脉中的托斯卡纳圣地，以及阿尔卑斯山脉中的意大利主要湖泊。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [leɪks] , [nɔ:r][ʌv; əv] [ˈvenɪs] , [ɪz][ðər; ðər][ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ɪn] [ði:z] [ˈpoʊəmz] ,
Neither of those lakes , nor of Venice , is there any notice in these poems ,
两者都不 的 那些 湖泊 , 也不 的 威尼斯 , 是 那里 任何 注意 在 这些 诗歌 ,

这些诗歌中既没有提到那些湖泊，也没有提到威尼斯。

[ˈtʃi:fli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] [ˈelsˌwer] .
chiefly because I have touched upon them elsewhere .
主要 因为 我 有 感动 之上 他们 别处 .

主要原因是我在其他地方已经提到过它们。

[si:] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] - [dɪˈskriptɪv] [sketʃɪz] , - - [məˈmɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ɪn]
See in particular ' Descriptive Sketches , ' ' Memorials of a Tour on the Continent in
看 在 特别的 - 描述性的 草图 , - - 纪念碑 的 一个 旅游 在 这 大陆 在
- ,
1820 ,
- ,

尤其参见《描述性素描》和《1820年欧洲大陆之旅回忆录》，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsa:nɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈni:ʃn] [rɪˈpʌblɪk] . - .
' and a Sonnet upon the extinction of the Venetian Republic . 297 .
- 和 一个 十四行诗 之上 这 灭绝 的 这 威尼斯 共和国 . - .

以及一首关于威尼斯共和国灭亡的十四行诗。297.

* [ˈmju:zɪŋz] [æt; ət] - , [ˈeɪprəl] - .
*** Musings at Aquapendente , April 1837 .**
* 沉思 在 - , 四月 - .

*1837 年 4 月在阿夸彭登特的沉思。

[[aɪ] .]
[**I** .]
[我 .]

[我。]

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [noʊt] [rɪˈfə:z] [tu;: tə][sɜ:r][ˈdʌblju:] . [skot] :
The following note refers to Sir W . Scott :
这 下列的 笔记 指 到 先生 W . 斯科特 :

以下注释指的是W·斯科特爵士：

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʌŋk] [aɪ] [ˈkɪndld] [æt; ət] [ðoʊz] [dɪr] [wɜ:rdz]
' Had his sunk eye kindled at those dear words
- 有 他的 沉没 眼睛 点燃 在 那些 亲爱的 字

“那些亲切的话语是否点燃了他那双深陷的眼睛？”

[ðæt] [speɪk] [ʌv; əv] [bɑ:dz] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] - ([ə] : - - [wʌn]) .
That spake of Bards and Minstrels ' (ll . 60 - 1) .
那 说 的 吟游诗人 和 吟游诗人 - (二 : - - 1) .

那指的是吟游诗人和歌舞演员（第 60-1 行）。

[hɪz; ɪz] , [sɜ:r][ˈdʌblju:] . ['skɑ:ts] , [aɪ] [dɪd][ɪn][fækt][ˈkɪnd(ə)][æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪnz] - ['pleɪsɪz]
His , Sir W . Scott's , eye did in fact kindle at them , for the lines ' Places
他的 , 先生 W . 斯科特的 , 眼睛 做过 在 事实 点燃 在 他们 , 为了 这 线条 - 地点
[fərˈseɪkən] [naʊ] ,
forsaken now ,
被遗弃的 现在 ,

事实上，W·斯科特爵士的目光被它们所吸引，因为诗句“如今被遗弃的地方，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ðæt] ['fɑ:lʊ] , [wɜ:r; wər][əˈdɑ:ptɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpʊɒəm][ʌv; əv] [maɪn] ,
' and the two that follow , were adopted from a poem of mine ,
- 和 这 二 那 跟随 , 是 已采用 从 一个 诗 的 矿 ,

接下来的两句，均改编自我的一首诗。

[wɪtʃ] ['nɪrli] ['fɔ:rti] ['jɪrɪz] [əˈɡʊʊ][wʌz; wəz][ɪn][pɑ:rt] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [fərˈɡɑ:t]
which nearly forty years ago was in part read to him , and he never forgot
哪个 几乎 四十 年 前 曾是 在 部分 读 到 他 , 和 他 绝不 忘了
[ðem; ðəm] . { - }
them . { 86 }
他们 : { - }

大约四十年前，有人给他读过其中的一部分，他一直铭记于心。{86}

- [oʊld] - [braʊ] ,
' Old Helvellyn's brow ,
- 老的 - 眉头 ,

“老赫尔维林的额头，

[wer] [wʌns] [təˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [streŋθ]
Where once together in his day of strength
在哪里 一次 一起 在 他的 天 的 力量

曾经在他最强壮的时候，他们在一起。

[wi:; wi] [stʊd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] - ([ə] . - - [fɔ:r]) .
We stood rejoicing ' (ll . 62 - 4) .
我们 站立 欢欣鼓舞 - (二 : - - 4) .

我们欢欣鼓舞地站着（第 62-4 行）。

[sɜ:r][hai] . ['deɪvi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Sir Hy . Davy was with us at the time .
先生 嗨 . 戴维 曾是 和 我们 在 这 时间 .

海·戴维爵士当时和我们在一起。

[wi:; wi][hæd; həd] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm] - ,
We had ascended from Paterdale ,
我们 有 上升 从 - ,

我们从帕特戴尔上山，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][ədˈmaɪər][ðə; ði] ['vɪɡər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [skɒt] ['skræmbld] [əˈlɔ:ŋ] [ðæt]
and I could not but admire the vigour with which Scott scrambled along that
和 我 可以 不是 但 钦佩 这 活力 和 哪个 斯科特 打乱 沿着 那
[hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɔ:ld] - [straɪdɪŋ] [edʒ] . -
horn of the mountain called ' Striding Edge . '
喇叭 的 这 山 称为 - 大步走 边缘 . -

我不禁钦佩斯科特沿着那座名为“跨步边缘”的山峰攀爬时的活力。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpra:ɡres] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ˈsləʊ] , [ænd; ənd] [brˈɡaɪld] [baɪ] [ˈska:ts] [ˈtelɪŋ] [ˈmeni] [ˈstɔ:riz]
Our progress was necessarily slow , and beguiled by Scott's telling many stories
我们的 进步 曾是 一定 慢的 , 和 被迷惑 经过 斯科特的 讲述 许多 故事
[ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ] [ˌæni:kdoʊts] ,
and amusing anecdotes ,
和 有趣 轶事 ,
我们的进展必然缓慢, 而且被斯科特讲述的许多故事和趣闻轶事所吸引。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] .
as was his custom .
作为 曾是 他的 风俗 .
这是他一贯的作风。

[sɜ:r][eɪtʃ] . [ˈdɛvɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpra:bəbli] [bɪn] [ˈbetər] [pli:zd] [ɪf] [ˈlðər] [ˈtɑ:pɪks][hæd; həd]
Sir H . Davy would have probably been better pleased if other topics had
先生 H . 戴维 会 有 大概 到过 更好的 高兴 如果 其他 主题 有
[əˈkeɪz(ə)nəli] [bɪn] [ɪntəˈspə:st] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪˈskʌ(ə)n] [ˈentərd] [əˈpɑ:n] ;
occasionally been interspersed and some discussion entered upon ;
偶尔 到过 穿插 和 一些 讨论 进入 之上 ;
如果偶尔穿插一些其他话题, 并进行一些讨论, H·戴维爵士可能会更高兴;

[æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] , [hɪz; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [lɔ:n] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
at all events , he did not remain with us long at the top of the mountain
在 全部 活动 , 他 做过 不是 保持 和 我们 长的 在 这 顶部 的 这 山
,
.
,
总之, 他并没有和我们一起在山顶待太久。

[bʌt; bət] [left] [ju: ˈes][tu:; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [ɪts] [sti:p] [saɪd] [təˈgeðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
but left us to find our way down its steep side together into the vale of
但 左边 我们 到 寻找 我们的 方式 向下 它是 陡 边 一起 进入 这 谷 的
[ˈ^rɑ:smiə(r)] ,
Grasmere ,
格拉斯米尔 ,
但他却让我们自己想办法沿着陡峭的山坡下到格拉斯米尔山谷。

[wer] [æt; ət][maɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ju: ˈes][æt; ət] [ˈdɪnər] .
where at my cottage Mrs . Scott was to meet us at dinner .
在哪里 在 我的 小屋 太太 . 斯科特 曾是 到 见面 我们 在 晚餐 .
斯科特太太将在我的小屋与我们共进晚餐。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说:

- [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ðər; ðər] , [ɔ:lˈðəʊ] - [tɪz] [fer] ,
' When I am there , although ' tis fair ,
- 什么时候 我 是 那里 , 虽然 - 的 公平的 ,
“当我在那里的时候, 虽然天气晴朗,
- [twɪl] [bi:; bi] [əˈnʌðər] [ˈjæroʊ] . -
' Twill be another Yarrow . '
- 斜纹布 是 其他 蓍草 . -
“这将是另一个亚罗。”

[si:] [əˈmʌŋ] [ði:z] [noʊts] [ðə; ði][wʌn][əˈpɑ:n] [ˈjæroʊ] [ˌriːˈvɪzɪtɪd] .
See among these Notes the one upon Yarrow Revisited .
看 之中 这些 笔记 这 一 之上 蓍草 重访 .
在这些笔记中, 请参阅关于重访蓍草的那篇。

[ˈɪn][ðə; ði] ˈprɪntɪd] ˈnoʊts] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ˈfɑːləʊɪŋ] ˈfɑːrðər] ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ˈtʌtʃɪŋ]
[**In the printed Notes there is the following farther reference to the touching**
[在 这 打印 笔记 那里 是 这 下列的 更远 参考 到 这 接触
[kwʊðˈteɪ(ə)n][baɪ] ˈskɒt] — [ðɪːz] ˈwɜːrdz][wɜːr; wər]ˈkwʊtɪd][tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm] - ˈjæroʊ] ˈʌnˈvɪzɪtɪd] -
quotation by Scott — These words were quoted to me from ' Yarrow Unvisited '
引述 经过 斯科特 — 这些 字 是 引 到 我 从 - 菁草 未访问过的 -
[baɪ][sɜːr] ˈwɔːltər] ˈskɒt] ,
by Sir Walter Scott ,
经过 先生 沃尔特 斯科特 ,

【印刷版注释中还有以下对斯科特那句感人引语的进一步引用——这些话是沃尔特·斯科特爵士在《未曾到访的亚罗》中告诉我的。】

[wen] [aɪ] ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ˈæbətʃfəd] , [ə; eɪ] [deɪ] ˈɔːr] [tuː] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ˈɪtəli]
when I visited him at Abbotsford , a day or two before his departure for Italy
什么时候 我 到访 他 在 阿伯茨福德 , 一个 天 或者 二 前 他的 离开 为了 意大利
;
;
;
;

在他启程前往意大利的前一两天，我去阿伯茨福德拜访了他；

[ænd; ənd][ðə; ði] əˈfektɪŋ] ˌkənˈdɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] əˈpɑːn] [roʊm]
and the affecting condition in which he was when he looked upon Rome
和 这 影响 状况 在 哪个 他 曾是 什么时候 他 看起来 之上 罗马
[frʌm; frəm][ðə; ði] - [maʊnt] wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]
from the Janicular Mount was reported to me by a lady who had the
从 这 - 山 曾是 据报道 到 我 经过 一个 女士 WHO 有 这
[ˈɑːnər] [ʌv; əv] ˌkənˈdʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] ˈðɪðər] .] - .
honour of conducting him thither .] 298 .
荣誉 的 进行 他 那里 .] - .

一位有幸陪同他登上雅尼库拉山的女士向我讲述了他从那里眺望罗马时的感人情景。]298.

- [hiː; hi] [stʊd]
' **He stood**
- 他 站立

他站着

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːrt] [steps] , [ˈpeɪnf(ə)] [ðeɪ] wɜːr; wər] , əˈpɑːrt][frʌm; frəm]
A few short steps , painful they were , apart From
一个 很少 短的 步骤 , 痛苦 他们 是 , 除 从

除了.....之外，还有几步短暂而痛苦的路程。

- ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] - ˈheɪv(ə)n][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] [greɪv] - ([əl] . - - [faɪv]) .
Tasso's convent - haven and retired grave ' (II . 83 - 5) .
- 修道院 - 避风港 和 退休 严重 - (二 . - - 5) .

塔索的修道院避难所和隐居之墓'（第 83-5 行）。

[ðɪs] , [ðʊv] ˌɪntrəˈduːst] [hɪr] ,
This , though introduced here ,
这 , 尽管 介绍 这里 ,

虽然这是在这里介绍的，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tɪl] ˌaɪ ˈtiː]wʌz; wəz][tʊld][em ˈiː][æt; ət] [roʊm] [baɪ] [mɪs] [məˈkenzi] [ʌv; əv] ˈsiː;fɔːrθ] ,
I did not know till it was told me at Rome by Miss Mackenzie of Seaforth ,
我 做过 不是 知道 直到 它 曾是 讲述 我 在 罗马 经过 错过 麦肯齐 的 锡福斯 ,

直到我在罗马时，西福斯的麦肯齐小姐告诉我，我才知道这件事。

[ə; eɪ] ˈleɪdi] [huːz] ˈfrendli] əˈtenʃnz] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] ˈrezɪdəns] [æt; ət] [roʊm] ,
a lady whose friendly attentions , during my residence at Rome ,
一个 女士 谁 友好的 注意 , 期间 我的 住宅 在 罗马 ,

在我居住罗马期间，一位女士给予了我友好的关怀。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɡreɪtʃəli] [əˈknaɪɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [rɪˈɡret] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ]
I have gratefully acknowledged with expressions of sincere regret that she is no
我 有 感激不尽 已确认 和 表达式 的 真诚 后悔 那 她 是 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

我怀着由衷的遗憾接受了她已离世的事实。

[mɪs] [em] . [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [sɜːr][ˈwɔːltər][tuː; tə][ðə; ði] - [maʊnt] ,
Miss M . told me that she had accompanied Sir Walter to the Janicular Mount ,
错过 M . 讲述 我 那 她 有 伴随 先生 沃尔特 到 这 - 山 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

M小姐告诉我，她陪同沃尔特爵士去了贾尼库拉山，而且，

[æftər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv][ˈtæsoʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈpaːn][ðə; ði][taːp] ,
after showing him the grave of Tasso in the church upon the top ,
后 显示 他 这 严重 的 塔索 在 这 教会 之上 这 顶部 ,
在带他参观了山顶教堂里塔索的墓地之后，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmjʊərəl][ˈmɑːnjumənt][ðer; ðər] [ɪˈrektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and a mural monument there erected to his memory , they left the church ,
和 一个 壁画 纪念碑 那里 竖立 到 他的 记忆 , 他们 左边 这 教会 ,
他们离开教堂时，那里还竖立着一座为纪念他而建的壁画纪念碑。

[ænd; ænd] [stʊd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪti] [ʌv; əv] [roʊm] .
and stood together on the brow of the hill overlooking the city of Rome .
和 站立 一起 在 这 眉头 的 这 爬坡道 俯瞰 这 城市 的 罗马 .
他们并肩站在俯瞰罗马城的山顶上。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈzaɪərəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
His daughter Anne was with them , and she , naturally desirous , for the
他的 女儿 安妮 曾是 和 他们 , 和 她 , 自然 渴望 , 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [mɪs] [məˈkenzi] [ɪˈspeʃəli] ,
sake of Miss Mackenzie especially ,
清酒 的 错过 麦肯齐 尤其 ,

他的女儿安妮也和他们在一起，她自然很渴望，尤其为了麦肯齐小姐。

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈplezər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfaːðər] , [hæf] [rɪˈprəʊtʃt] { -
to have some expression of pleasure from her father , half reproached { 87
到 有 一些 表达 的 乐趣 从 她 父亲 , 一半 受责备 { -
}
}
}

从父亲那里得到一些喜悦的表达，半是责备{87}

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɔːr] [vɔɪs] .
him for showing nothing of that kind either by his looks or voice .
他 为了 显示 没有什么 的 那 种类 任何一个 经过 他的 看起来 或者 嗓音 .

因为他无论从外表还是声音上，都没有表现出任何这种迹象。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , - [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , - [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn][ˌleg][tuː; tə][stænd][əˈpaːn] ,
' How can I , ' replied he , ' having only one leg to stand upon ,
- 如何 能 我 , - 回复 他 , - 拥有 仅有的 一 腿 到 站立 之上 ,
“我怎么可能，”他回答说，“我只有一条腿可以站立。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] [ɪkˈstriːm] [peɪn] ? -
and that in extreme pain ? ' -
和 那 在 极端 疼痛 ? -

而且是在极度疼痛的情况下？

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pra:fəsi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊl'fild] . - . -
so that the prophecy was more than fulfilled . 299 . '
所以 那 这 预言 曾是 更多的 比 已完成 . - . -

因此，预言不仅应验了，而且还超额完成了。299.'

['oʊvər] [weɪvz] [rʌf] [ænd; ənd] [di:p] - ([laɪn] -) .
Over waves rough and deep ' (line 122) .
超过 波浪 粗糙的 和 深的 - (线 -) .

“在波涛汹涌、深邃的海面上”(第 122 行)。

[wi; wi] [tʊk] [boʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hɔ:rən][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
We took boat near the lighthouse at the point of the right horn of the bay ,
我们 采取 船 靠近 这 灯塔 在 这 观点 的 这 正确的 喇叭 的 这 湾 ,
我们在海湾右角灯塔附近乘船。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['næt(ə)rəl][pɔ:rt][fɔ:r; fər]['dʒenəuə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] ,
which makes a sort of natural port for Genoa ; but the wind was high ,
哪个 制作 一个 种类 的 自然的 港口 为了 热那亚 ; 但 这 风 曾是 高的 ,
这使得热那亚拥有了一个天然港口；但是当时风很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [lɔ:n] [ænd; ənd] [rʌf] ,
and the waves long and rough ,
和 这 波浪 长的 和 粗糙的 ,

海浪绵长而汹涌，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [kwɑɪt] ['rekəm,pensɪt] [baɪ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
so that I did not feel quite recompensed by the view of the city ,
所以 那 我 做过 不是 感觉 相当 补偿 经过 这 看法 的 这 城市 ,

所以，我并没有觉得欣赏到的城市景色完全弥补了我的损失。

['splendɪd] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'pærəntli] [ɪn'kɜ:rd] .
splendid as it was , for the danger apparently incurred .
灿烂 作为 它 曾是 , 为了 这 危险 显然 已发生 .

尽管很精彩，但显然也存在危险。

[ðə; ði] ['boʊtmən] ([aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]) [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [em'li:] , ['seɪɪŋ] , [wi; wi][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [seɪf] ;
The boatman (I had only one) encouraged me , saying , we were quite safe ;
这 船工 (我 有 仅有的 一) 鼓励 我 , 说 , 我们 是 相当 安全的 ;

船夫（我只有一个船夫）鼓励我说，我们很安全；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)][glæd] [wen] [wi; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
but I was not a little glad when we gained the shore ,
但 我 曾是 不是 一个 小的 高兴的什么时候 我们 获得 这 支撑 ,

但当我们抵达岸边时，我感到无比欣喜。

[ðoʊ] ['ʃeli] [ænd; ənd]['baɪrən] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [hu:] [si:md] [tu; tə][hæv; həv]
though Shelley and Byron — one of them at least who seemed to have
尽管 雪莱 和 拜伦 — 一 的 他们 在 至少 WHO 似乎 到 有
[kɔ:tɪd] [ædʒɪ'teɪf(ə)n][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] — [wʊd] [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
courted agitation from every quarter — would have probably rejoiced in such a
求爱 搅动 从 每一个 四分之一 — 会 有 大概 欣喜若狂 在 这样的 一个
[sɪtʃu'eɪf(ə)n] .
situation .
情况 .

虽然雪莱和拜伦——至少其中一位似乎刻意挑起各方纷争——可能会乐见这种情况。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bəuθ][ɪn] [ɪk'stri:m] ['deɪndʒər]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk]
More than once , I believe , were they both in extreme danger even on the Lake
更多的 比 一次 , 我 相信 , 是 他们 两个都 在 极端 危险 甚至 在 这 湖
[ʌv; əv][dʒə'ni:və] .
of Geneva .
的 日内瓦 .

我相信，他们两人不止一次在日内瓦湖上身处险境。

[ˈevri] [mæn] , [həʊˈevər] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt]
Every man , however , has his fears of some kind or other , and , no doubt
每一个 男人 , 然而 , 有 他的 恐惧 的 一些 种类 或者 其他 , 和 , 不 怀疑
 , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðerz] .
, they had theirs .
 , 他们 有 他们的 .

然而，每个人都有这样那样的恐惧，毫无疑问，他们也有自己的恐惧。

[ʌv; əv][ɔːl] [men] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] ,
Of all men whom I have ever known ,
的 全部 男人 谁 我 有 曾经 已知 ,

在我认识的所有男人中，

[ˈkəʊlɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ˈpæsiv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ˈbɑːdɪli][ˈtraɪəl] ,
Coleridge had the most of passive courage in bodily trial ,
柯尔律治 有 这 最多 的 被动的 勇气 在 身体上的 审判 ,

柯尔律治在肉体考验中展现了最大的被动勇气。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzəli] [kaʊd] [wen] [ˈmɔːrəl] [ˈfɜːrmnəs] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ɪn]
but no one was so easily cowed when moral firmness was required in
但 不 一 曾是 所以 容易地 胆怯 什么时候 道德 硬度 曾是 必需的 在
[ˌmɪsəˈleɪniəs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈɪntərkoːrs] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] .
miscellaneous conversation or in the daily intercourse of social life .
各种各样的 对话 或者 在 这 日常的 交往 的 社会的 生活 .

但是，当在日常谈话或社交生活中需要保持道德坚定时，没有人会轻易屈服。

- . - [haʊ] [ˈʌvli] — [dɪdst] [ðəʊ] [əˈpɪr] , [sɑːˈvɔːnɑːsəˈvəjnə] - ([əl] . - - -) .
300 . ' How lovely — didst thou appear , Savona ' (ll . 209 - 11) .
- . - 如何 迷人的 — 迪斯特 你 出现 , 萨沃纳 - (二 . - - -) .

300.“萨沃娜，你看起来多么美丽啊！”(第209-11行)。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [beɪ] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [koʊst] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [reɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrævələr]
There is not a single bay along this beautiful coast that might not raise in a traveller
那里 是 不是 一个 单身的 湾 沿着 这 美丽的 海岸 那 可能 不是 增加 在 一个 游客
[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ðer; ðər] ;
a wish to take up his abode there ;
一个 希望 到 拿 向上 他的 住所 那里 ;

在这条美丽的海岸线上，每一个海湾都会让旅行者萌生在那里定居的愿望；

[iːtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [səkˈsiːdʒ] [siːmz] [mɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
each as it succeeds seems more inviting than the other ;
每个 作为 它 成功 似乎 更多的 邀请 比 这 其他 ;

每一种成功之后，似乎都比另一种更具吸引力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdesələtɪd] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][aːn][ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][sɑːˈvɔːnɑːsəˈvəjnə] [strʌk]
but the desolated convent on the cliff in the bay of Savona struck
但 这 荒凉的 修道院 在 这 悬崖 在 这 湾 的 萨沃纳 击

[maɪ][ˈfænsi][moʊst] ;
my fancy most ;
我的 想要 最多 ;

但萨沃纳湾悬崖上的那座荒凉的修道院最让我着迷；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [helθ] [ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr]
and had I , for the sake of my own health or of that of a dear
和 有 我 , 为了 这 清酒 的 我的 自己的 健康 或者 的 那 的 一个 亲爱的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

如果我为了自己的健康或一位挚友的健康，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːz] , [bɪn] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [əˈbrɔːd] ,
or any other cause , been desirous of a residence abroad ,
或者 任何 其他 原因 , 到过 渴望 的 一个 住宅 国外 ,
或出于任何其他原因, 渴望在国外居住。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][maɪ] [θɔːts] [luːs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈtʃɜːrnɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv]
I should have let my thoughts loose upon a scheme of turning some part of
我 应该 有 让 我的 想法 松动的 之上 一个 方案 的 转弯 一些 部分 的
[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhæbrɪˈteɪʃn] ,
this building into a habitation ,
这 建筑 进入 一个 居住地 ,
我本应该好好想想, 把这栋楼的一部分改造成居住空间。

[prəˈvaɪdɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌmfəts] .
provided as far as might be with English comforts .
假如 作为 远的 作为 可能 是 和 英语 舒适 .
尽可能提供英式舒适体验。

[ðer; ðər][ɪz] [kloʊz] [baɪ][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [roʊ] , [ɔːr] [ˈævənuː] ([aɪ] [fərˈget] [wɪt]) , [ʌv; əv] [tɔːl] [ˈsaɪprɪsɪz] .
There is close by it a row , or avenue (I forget which) , of tall cypresses .
那里 是 关闭 经过 它 一个 排 , 或者 大街 (我 忘记 哪个) , 的 高的 柏树 .
附近有一排高大的柏树, 或者说是一条林荫大道 (我忘了是哪个了)。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] , - [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈfæməli] [wɔːk] , [ɔːr][wʌn][fɔːr; fər]
I could not forbear saying to myself , ' What a sweet family walk , or one for
我 可以 不是 忍耐 说 到 我 , - 什么 一个 甜的 家庭 走 , 或者 一 为了
[ˈloʊnli] [ˈmjuzɪŋz] ,
lonely musings ,
孤独 沉思 ,
我忍不住对自己说: “多么温馨的家庭散步啊, 或者多么适合独自沉思的散步啊! ”

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ! -
would be found under the shade ! '
会 是 成立 在下面 这 阴影 ! -
会在阴凉处找到!

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈpraːbəbli] [ðə; ðɪ] [triːz] [rɪˈmeɪn] [ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪst] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [ɪnˈdʒɔɪd] . { - } - .
but there probably the trees remain little noticed and seldom enjoyed . { 88 } 301 .
但 那里 大概 这 树木 保持 小的 注意到 和 很少 享受 . { - } - .
-
,
-
但那里的树木可能仍然鲜为人知, 也很少有人欣赏。{88}301.'

[ðɪs] [ˈflaʊərɪŋ] [bruːmz] [dɪr] [ˈneɪbərhʊd] - ([el] . -) .
This flowering Broom's dear Neighbourhood ' (I . 378) .
这 开花 扫帚的 亲爱的 邻里 - (我 . -) .
这朵盛开的金雀花的亲爱的邻居' (第 378 行)。

[piː] /
p /
p /
p/
[ðə; ðɪ] [bruːm] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔːrnəmənt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmʌnθs] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ˈeɪprəl][tuː; tə]
The Broom is a great ornament through the months of March and April to
这 扫帚 是 一个 伟大的 装饰品 通过 这 几个月 的 行进 和 四月 到
[ðə; ðɪ] [ˈveɪlz] [ænd; ənd] [ˈhɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæpəˌnaɪnz] ,
the vales and hills of the Apennines ,
这 山谷 和 丘陵 的 这 亚平宁山脉 ,
在三月和四月, 金雀花是亚平宁山脉山谷和丘陵地带的一种极佳装饰品。

[ɪn][ðə; ði][waɪld][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [prə'fju:ʒn] ,
in the wild part of which it blows in the utmost profusion ,
在这 荒野 部分 的 哪个 它 打击 在这 极致 丰富 ,
在它狂野的那部分, 它狂风肆虐,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sək'sesɪvli] [æt; ət] [dɪfrənt] [elə'veɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [əd'vænsɪz] .
and of course successively at different elevations as the season advances .
和 的 课程 依次 在 不同的 海拔 作为 这 季节 进展 .
当然, 随着季节的推移, 海拔也会逐渐升高。

[aɪ 'ti:] [sə'pɑ:sɪz] [ʼaʊərz][ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ; [bʌt; bət] , ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]
It surpasses ours in beauty and fragrance ; but , speaking from my own
它 超越 我们的 在 美丽 和 香味 ; 但 , 请讲 从 我的 自己的
['lɪmɪtɪd] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]['oʊnli] ,
limited observation only ,
有限的 观察 仅有的 ,
它的美丽和芬芳都胜过我们的; 但是, 仅就我个人有限的观察而言,

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɜ:rm][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɪn]
I cannot affirm the same of several of their wild Spring flowers , the primroses in
我 不能 确认 这 相同的 的 一些 的 他们的 荒野 春天 花朵 , 这 报春花 在
[pər'tɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,
我无法对他们种植的几种野生春季花卉, 特别是报春花, 做出同样的肯定。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [bʌt; bət] ['θɪnli] ['skætəd] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [æz; əz] [kəm'perd]
which I saw not unfrequently but thinly scattered and languishing as compared
哪个 我 锯 不是 不常 但 薄薄的 疏散 和 萎靡不振 作为 比较的
[wɪð; wɪθ]['aʊərz] . - .
with ours . 302 .
和 我们的 . - .
我经常看到它们, 但与我们的相比, 它们稀疏分散, 日渐衰败。302.

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .
The Religious Movement in the English Church .
这 宗教 移动 在这 英语 教会 .
英国教会的宗教运动。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [noʊts] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɑ:n] - :
In the printed Notes there is the following on Aquapendente :
在这 打印 笔记 那里 是 这 下列的 在 - :
印刷版的笔记中有关于 Aquapendente 的以下内容:

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'dʒenərəs] [nɑ:t][tu:; tə]['ædvɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mu:vmənt] [ðæt] ,
' **It would be ungenerous not to advert to the religious movement that** ,
- 它 会 是 吝啬 不是 到 广告 到 这 宗教 移动 那 ,
“如果不提及这个宗教运动, 那就太不厚道了,

[sɪns] [ðə; ði][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [və:sɪz] [ɪn] - , [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] [felt] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
since the composition of these verses in 1837 , has made itself felt , more or less
自从 这 作品 的 这些 诗句 在 - , 有 制成 本身 毛毡 , 更多的 或者较少的
['strɔ:ŋli] ,
strongly ,
强烈 ,
自这些诗歌创作于1837年以来, 其影响或强或弱地显现出来。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ;
throughout the English Church ;
自始至终 这 英语 教会 ;
整个英国教会;

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt] [teɪks] [fɔ:r; fər][ɪts][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊt] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs]
a movement that takes for its first principle a devout deference to the voice
一个 移动 那 需要 为了 它是第一的 原则 一个 虔诚的 尊重 到 这 嗓音
[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [æn'tɪkwəti] .
of Christian antiquity .
的 基督教 古代 .

一场以虔诚敬畏基督教古代教义为首要原则的运动。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [θi:ə'la:dʒɪkl] ['di:teɪl] ;
It is not my office to pass judgment on questions of theological detail ;
它 是 不是 我的 办公室 到 经过 判断 在 问题 的 神学 细节 ;
[ʌv; əv] [θi:ə'la:dʒɪkl] ['di:teɪl] ;
评判神学细节问题并非我的职责；

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['rəʊmənɪzəm][hæz; həz] [bɪn]
but my own repugnance to the spirit and system of Romanism has been
但 我的 自己的 厌恶 到 这 精神 和 系统 的 罗马天主教 有 到过
[soʊ] [rɪ'pi:tɪdli] ,
so repeatedly ,
所以 反复 ,

但我本人对罗马天主教的精神和制度的厌恶之情却一再显露。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ['fi:lɪŋli] , [ɪksprest] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:nɪŋ]
and I trust feelingly , expressed that I shall not be suspected of a leaning
和 我 相信 有感情地 , 表达 那 我 将 不是 是 怀疑 的 一个 倾斜
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

我由衷地相信，我不会被怀疑有那种倾向。

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [tʃɑ:rdʒɪz] , [θroʊn] [aʊt] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]
if I do not join in the grave charges , thrown out , perhaps , in the heat of
如果 我 做 不是 加入 在 这 严重 收费 , 抛掷 出去 , 也许 , 在 这 热 的
['kɑ:ntreɪvɜ:rsi] ,
controversy ,
争议 ,

如果我不参与那些或许是在激烈争论中抛出的严重指控，

[ə'genst] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]['paɪəs] [men][tu:; tə] [hu:z] ['leɪbər] [aɪ] [ə'lu:d] .
against the learned and pious men to whose labours I allude .
反对 这 学习 和 虔诚的 男人 到 谁 劳动 我 暗示 .

反对我所提及的那些博学虔诚之人的辛勤劳作。

[aɪ] [spi:k] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsi] ,
I speak apart from controversy ,
我 说话 除 从 争议 ,

我发言不涉及争议。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['tempər] [wɪtʃ] [wʊd] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ]
but with a strong faith in the moral temper which would elevate the present by
但 和 一个 强的 信仰 在 这 道德 脾气 哪个 会 提升 这 展示 经过
[du:ɪŋ] ['revərəns] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] .
doing reverence to the past .
正在做 尊敬 到 这 过去的 .

但他们坚信，通过尊重过去来提升现在的道德风尚。

[aɪ] [wɒd] [drɔː] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɔːgjəriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [æz; əz]
I would draw cheerful auguries for the English Church from this movement as
我 会 画 快乐 预兆 为了 这 英语 教会 从 这 移动 作为
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [əˈmʌŋ] [juːˈes][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ˈpaɪəti] [mɔːr] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd][ˈriːəl][ðæn; ðən]
likely to restore among us a tone of piety more earnest and real than
可能 到 恢复 之中 我们 一个 语气 的 虔诚 更多的 认真 和 真实的 比
[ðæt] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrˈmælətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
that produced by the mere formalities of the understanding ,
那 生产 经过 这 仅仅 手续 的 这 理解 ,

我认为这一运动对英国教会来说是个好兆头，它很可能在我们中间恢复一种比单纯形式化的虔诚更加真挚、更加真实的虔诚氛围。

[rɪˈfjuːzɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [ləˈment] ,
refusing , in a degree which I cannot but lament ,
拒绝 , 在 一个 程度 哪个 我 不能 但 哀叹 ,
[rɪˈfjuːzɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [ləˈment] ,
拒绝的程度令我深感遗憾。

[ðæt] [ɪts] [oʊn] [ˈtempər] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][fæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] . -
that its own temper and judgment shall be controlled by those of antiquity . -
那 它是自己的 脾气 和 判断 将 是 受控 经过 那些 的 古代 . -
[ðæt] [ɪts] [oʊn] [ˈtempər] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][fæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] . -
使其自身的性情和判断力受制于古代的准则。

[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [emˈlesɪz] .
From the I . F . MSS .
从 这 我 . F . MSS .
[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [emˈlesɪz] .
来自 IF MSS。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfeɪbɜː] , [diː] .
we learn that the preceding note was written by the Rev . F . W . Faber , D .
我们 学习 那 这 前 笔记 曾是 书面 经过 这 牧师 . F . W . 费伯 , D .
[diː] . , [æz; əz] [ðʌs] :
D . , as thus :
D . , 作为 因此 :

我们得知，前文所述内容由神学博士F.W. Faber牧师撰写，内容如下：

- [ðə; ði] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz]
' The Note at the close of the poem upon the Oxford movement was
- 这 笔记 在 这 关闭 的 这 诗 之上 这 牛津 移动 曾是
[ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ˈfeɪbɜː] .
intrusted to my friend Mr . Frederick Faber .
受托人 到 我的 朋友 先生 . 弗雷德里克 费伯 .

“诗歌结尾处关于牛津运动的注释由我的朋友弗雷德里克·费伯先生代笔。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
I told him what I wished to be said ,
我 讲述 他 什么 我 希望 到 是 说 ,
[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
我告诉他我希望他说的话，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and begged that as he was intimately acquainted with several of the
和 乞求 那 作为 他 曾是 亲密 熟人 和 一些 的 这
[ˈlɪdər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Leaders of it ,
领导人 的 它 ,

他恳求说，因为他与该组织的几位领导人关系密切，

[hiː; hi] [wʌd] [ɪkˈspres] [maɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] { - }
he would express my thought in the way least likely to be { 89 }
他 会 表达 我的 想法 在 这 方式 至少 可能 到 是 { - }
[hiː; hi] [wʌd] [ɪkˈspres] [maɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] { - }
他会以最不可能的方式表达我的想法{89}

[ˈteɪkən] [əˈmɪs] [baɪ][ðəm; ðəm] .
taken amiss by them .
已采取 错误 经过 他们 :

被他们误解了。

[ˌmʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡriːvəsli] [ˈwɑːntɪd] ,
Much of the work they are undertaking was grievously wanted ,
很多 的 这 工作 他们 是 承诺 曾是 严重地 通缉 ,
他们正在开展的许多工作都是人们迫切需要的。

[ænd; ənd][ɡɑːd][ɡrænt][ðer; ðər] [ɪnˈdevər] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ˈpraːspər][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
and God grant their endeavours may continue to prosper as they have done .
和 上帝 授予 他们的 努力 可能 继续 到 繁荣 作为 他们 有 完毕 .
-
.
-

愿上帝保佑他们的努力能够像以往一样继续取得成功。

302a .
302a .
302a :

302a.

* - [ðə; ði][paɪn] - [triː] [ʌv; əv] [ˈmaɪntɪ] [ˈmaɪrɪʊs] , - [[iː] .]
*** ' The Pine - tree of Monte Mario , ' [II .]**
* - 这 松树 - 树 的 蒙特 马里奥 , - [二 .]

* 《蒙特马里奥的松树》[II.]

[ˈreskjʊːd] [baɪ][sɜːr][dʒiː] . [ˈboʊməːnt] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .
Rescued by Sir G . Beaumont from destruction .
获救 经过 先生 G : 博蒙特 从 破坏 :

被G·博蒙特爵士从毁灭中拯救出来。

[sɜːr][dʒiː] . [ˈboʊməːnt] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪtəli] , [paɪn] - [triːz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Sir G . Beaumont told me that when he first visited Italy , pine - trees of this
先生 G : 博蒙特 讲述 我 那 什么时候 他 第一的 到访 意大利 , 松树 - 树木 的 这
[ˈspiːʃiːz] [əˈbaʊnd] ;
species abounded ;
物种 大量 ;

G·博蒙特爵士告诉我，他第一次访问意大利时，这种松树随处可见；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ˈðɪðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈæftər] ,
but that on his return thither , which was more than thirty years after ,
但 那 在 他的 返回 那里 , 哪个 曾是 更多的 比 三十 年 后 ,
但三十多年后，当他再次回到那里时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
they had disappeared from many places where he had been accustomed to
他们 有 消失 从 许多 地方 在哪里 他 有 到过 习惯 到
[ədˈmaɪər][ðəm; ðəm] ,
admire them ,
钦佩 他们 ,

它们从他曾经经常欣赏它们的许多地方都消失了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [rer] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [roʊm] .
and had become rare all over the country , especially in and about Rome .
和 有 变得 稀有的全部 超过 这 国家 , 尤其 在 和 关于 罗马 .

在全国范围内都变得十分罕见，尤其是在罗马及其周边地区。

[ˈsevrəl] [ˈroʊmən] [ˈvɪləz] [hæv; həv] [wɪˈðɪn] [ðɪːz] [fjuː] [ˈjɪrz] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz]
Several Roman villas have within these few years passed into the hands of foreigners
一些 罗马 别墅 有 之内 这些 很少 年 通过了 进入 这 双手 的 外国人
, [huː] ,
, **who** ,
, WHO ,

短短几年内，多座罗马别墅落入外国人手中，他们

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə][plænt] [ðɪs] [triː] ,
I observed with pleasure , have taken care to plant this tree ,
我 观察到 和 乐趣 , 有 已采取 关心 到 植物 这 树 ,

我欣喜地观察并精心栽种了这棵树。

[wɪtʃ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wɪl] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][tuː; tə]
which in course of years will become a great ornament to the city and to
哪个 在 课程 的 年 将要 变得 一个 伟大的 装饰品 到 这 城市 和 到
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlændskeɪp] .
the general landscape .
这 一般的 景观 .

多年以后，它将成为这座城市和周围景观的一道亮丽风景。

[meɪ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [hɪr] ,
May I venture to add here ,
可能 我 风险投资 到 添加 这里 ,

我能否在此补充一点，

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːntɪ] [ˈmɑːrɪʊs][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]
that having ascended the Monte Mario I could not resist embracing the trunk of
那 拥有 上升 这 蒙特 马里奥 我 可以 不是 抵抗 拥抱 这 树干 的
[ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈfrendz] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪːz] [ʌv; əv]
this interesting monument of my departed friend's feelings for the beauties of
这 有趣的 纪念碑 的 我的 已离开 朋友们 情怀 为了 这 美女 的
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
nature and the power of that art which he loved so much and in the
自然 和 这 力量 的 那 艺术 哪个 他 喜爱 所以 很多 和 在 这
[ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
practice of which he was so distinguished .
实践 的 哪个 他 曾是 所以 杰出的 .

登上蒙特马里奥山后，我情不自禁地拥抱了这座有趣的纪念碑，它承载着我已故朋友对自然之美和艺术力量的热爱，而他本人也正是在这门艺术的实践中取得了卓越的成就。

[[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [noʊts] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] — [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][maɪ]
[Among the printed Notes is the following — Within a couple of hours of my
[之中 这 打印 笔记 是 这 下列的 — 之内 一个 夫妻 的 小时 的 我的
[əˈraɪv(ə)][æt; ət] [roʊm] ,
arrival at Rome ,
到达 在 罗马 ,

【在打印的笔记中有这样一段——我抵达罗马后几个小时内，

[aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm] [ˈmɑːntɪ] [ˈprɪntʃʊz][ðə; ði] [paɪn] - [triː] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːnɪt] ;
I saw from Monte Pincio the Pine - tree as described in the Sonnet ;
我 锯 从 蒙特 平西奥 这 松树 - 树 作为 描述 在 这 十四行诗 ;

我从平西奥山看到了十四行诗中所描述的那棵松树；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪkˈspresɪŋ] [ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpɪrəns] ,
and while expressing admiration at the beauty of its appearance ,
和 尽管 表达 钦佩 在 这 美丽 的 它是 外貌 ,

在表达对其美丽外表的赞赏的同时，

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['trævələɹ] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][dʒɔɪn]
I was told by an acquaintance of my fellow - traveller , who happened to join
我 曾是 讲述 经过 一个 熟人 的 我的 同伴 - 游客 , WHO 发生 到 加入
[ju: 'es][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
us at the moment ,
我们 在 这 片刻 ,
我的一位旅伴的熟人（他恰巧这时加入了我们的队伍）告诉我：

[ðæt] [ə; eɪ] [praɪs] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔ:ɹ; fəɹ][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r][dʒi:] . ['boʊmə:nt] ,
that a price had been paid for it by the late Sir G . Beaumont ,
那 一个 价格 有 到过 有薪酬的 为了 它 经过 这 晚的 先生 G . 博蒙特 ,
已故的G·博蒙特爵士为此付出了代价。

[ə'pɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətəɹ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][ækt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
upon condition that the proprietor should not act upon his known intention of
之上 状况 那 这 业主 应该 不是 行为 之上 他的 已知 意图 的
['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] .] - .
cutting it down .] 303 .
切割 它 向下 .] - .
条件是业主不得实施他明知要砍伐它的意图。]303.

- [ɪz] [ðɪs] , [ji:; ji][ɡɒdz] . -
' **Is this , ye gods .** '
- 是 这 , 是的 神 . -
“这就是吗，诸神？ ”

[[aɪ'aɪ'aɪ] .
[**III** .
[三、 .
[III.

[el] . [wʌn] .]
I . 1 .]
我 . 1 .]
I. 1.]

[saɪt] [ɪz][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ][sæd] ['enəmi] [tu:; tə][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Sight is at first a sad enemy to imagination ,
视线 是 在 第一的 一个 伤心 敌人 到 想像力 ,
视觉起初是想象力的悲哀敌人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] ['plezəɹz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][oʊld] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪɡ'zɜ:ʃənz]
and to those pleasures belonging to old times with which some exertions
和 到 那些 快乐 属于 到 老的 时代 和 哪个 一些 努力
[ʌv; əv] [ðæt] ['paʊəɹ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['mɪŋɡ(ə)] .
of that power will always mingle .
的 那 力量 将要 总是 交融 .
以及那些属于旧时代的乐趣，而这种力量的某些表现总是会与之交织在一起。

['nʌθɪŋ] [pər'hæps] [brɪŋz] [ðɪs] [tru:θ] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
Nothing perhaps brings this truth home to the feelings more than the city of
没有什么 也许 带来 这 真相 家 到 这 情怀 更多的 比 这 城市 的
[room] ,
Rome ,
罗马 ,
或许没有什么比罗马这座城市更能让人真切感受到这一点了。

[nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst]
not so much in respect to the impression made at the moment when it is first
不是 所以 很多 在 尊重 到 这 印象 制成 在 这 片刻 什么时候 它 是 第一的
[si:n] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
seen and looked at as a whole ,
已见 和 看起来 在 作为 一个 所有的 ,
与其说是指第一眼看到它时的整体印象, 不如说是指它整体给人的感觉。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] ,
for then the imagination may be invigorated ,
为了 然后 这 想像力 可能 是 精神焕发 ,
这样一来, 想象力就能得到激发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] ['kwɪkənd] [tu:; tə] [pər'si:v] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the mind's eye quickened to perceive as much as that of the
和 这 心灵的 眼睛 加速 到 感知 作为 很多 作为 那 的 这
[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] { - }
imagination ; but when { 90 }
想像力 ; 但 什么时候 { - }
心灵之眼敏锐地感知到如同想象力一般的事物; 但当{90}

[pər'tɪkjələr] [spɑ:ts][ɔ:r][ˈɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] [sɔ:t] [aʊt] , [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn'veəriəbli] [felt]
particular spots or objects are sought out , disappointment is , I believe , invariably felt
特别的 地点 或者 对象 是 寻求 出去 , 失望 是 , 我 相信 , 总是 毛毡
.
:
.

人们会寻找特定的地点或物品, 但我相信, 失望是不可避免的。
[ə'bɪləti] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] [ɪg'zɪst][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] ['nɑ:ɪdʒ] ,
Ability to recover from this disappointment will exist in proportion to knowledge ,
能力 到 恢复 从 这 失望 将要 存在 在 部分 到 知识 ,
从这种失望中恢复过来的能力与知识水平成正比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [rɪ:kən'strʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['frægmənts] [ænd; ənd][pɑ:rts] ,
and the power of the mind to reconstruct out of fragments and parts ,
和 这 力量 的 这 头脑 到 重建 出去 的 片段 和 部分 ,
以及心灵从碎片和残缺中重建事物的能力,

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['di:teɪlz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [səb'sɜ:rvɪənt] [tu:; tə] [mɔ:r] ['ædɪkwət] [kɑ:mpri'hensj(ə)n]
and to make details in the present subservient to more adequate comprehension
和 到 制作 细节 在 这 展示 顺从的 到 更多的 足够的 理解
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . - . -
of the past . 304 . '
的 这 过去的 . - . -
并使当下的细节服从于对过去更充分的理解。 304.'

[æt; ət] [ruʊm] . -
At Rome . '
在 罗马 . -
在罗马。

- [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ruʊmənz] [skɔ:rn] . -
' **They who have seen the noble Roman's scorn** . '
- 他们 WHO 有 已见 这 高贵 罗马书 轻蔑 . -
“那些曾目睹罗马贵族遭受蔑视的人。”

[[vi:ɑr'aɪ] .
[**VII** .
[七 .
[VII.

[el] . [wʌn] .]
[I . 1 .]
我 . 1 .]

[. 1.]

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['sɑ:nɪt] ,
I have a private interest in this sonnet ,
我 有 一个 私人的 兴趣 在 这 十四行诗 ,

我对这首十四行诗有个人兴趣。

[fɔ:r; fər][aɪ] [daʊt] ['weðər] [,aɪ 'ti:] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,
for I doubt whether it would ever have been written ,
为了 我 怀疑 无论 它 会 曾经 有 到过 书面 ,

因为我怀疑它是否会被写出来。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪvli] ['pɪktʃər] ['gɪv(ə)n][em 'i:] [baɪ] ['ʌnə] ['rɪkɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
but for the lively picture given me by Anna Ricketts of what they had
但 为了 这 热闹 图片 给定 我 经过 安娜 里基茨 的 什么 他们 有
['wɪtnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['sɑ:rou] [ɪk'sprest] [baɪ][sʌm; səm][ɪ'tæliən]['nəublmən]
witnessed of the indignation and sorrow expressed by some Italian noblemen
目击者 的 这 愤慨 和 悲哀 表达 经过 一些 意大利语 贵族

[ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'kweɪntəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'rendər] ,
of their acquaintance upon the surrender ,
的 他们的 熟人 之上 这 投降 ,

若非安娜·里基茨生动地描述了他们亲眼目睹的一些他们认识的意大利贵族在投降时所表达的愤慨和悲痛，

[wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][ðəm; ðəm][tu:; tə] [meɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv]
which circumstances had obliged them to make , of the best portion of
哪个 情况 有 有义务 他们 到 制作 , 的 这 最好的 部分 的
[ðər; ðər]['fæməli] ['mænɪnz] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] . - .
their family mansions to strangers . 305 .
他们的 家庭 豪宅 到 陌生人 . - .

种种情况迫使他们把家族豪宅中最好的一部分卖给了陌生人。305.

* [æt; ət][ɑ:l'ba:nou] .
* At Albano .
* 在 阿尔巴诺 .

*在阿尔巴诺。

[[,aɪ'eks]]
[IX]
[第九章]

[IX]

[ðɪs] ['sɑ:nɪt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n]['sɪmp(ə)l][fækt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l]
This sonnet is founded on simple fact , and was written to enlarge , if possible
这 十四行诗 是 创立 在 简单的 事实 , 和 曾是 书面 到 放大 , 如果 可能的
,
:
,

这首十四行诗建立在简单的事实之上，其写作目的是为了尽可能地扩展.....

[ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] [ðouz] [hu:] [kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪntə'seɪjənz]
the views of those who can see nothing but evil in the intercessions
这 浏览 的 那些 WHO 能 看 没有什么 但 邪恶的 在 这 代祷
['kaʊntənənst] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [room] .
countenanced by the Church of Rome .
默许 经过 这 教会 的 罗马 .

那些人眼中只有邪恶，却对罗马教会所支持的代祷视而不见。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ləˈmentəbli, læməntəbli] [pərˈniʃəs] [məst; məst]
That they are in many respects lamentably pernicious must
那 他们 是 在 许多 尊重 令人遗憾的是 有害 必须
[biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
be acknowledged ; but , on the other hand ,
是 已确认 ； 但 , 在 这 其他 手 ,
必须承认，它们在许多方面都极其有害；但是，另一方面，

[ðeɪ] [huː] [rɪˈflekt] [waɪl] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənsɪz]
they who reflect while they see and observe cannot but be struck with instances
他们 WHO 反映 尽管 他们 看 和 观察 不能 但 是 击 和 实例
[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈerər] [tuː; tə] [kənˈdem] [ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz] [sʌtʃ] [ˌmiːdiˈeɪʃn] ,
which will prove that it is a great error to condemn in all cases such mediation ,
哪个 将要 证明 那 它 是 一个 伟大的 错误 到 谴责 在 全部 案例 这样的 调解 ,
那些边观察边思考的人，必然会遇到一些例子，这些例子会证明，一概谴责调解是一种巨大的错误。

[æz; əz] [ˈpjʊrli] [aɪˈdɑːlətrəs] .
as purely idolatrous .
作为 纯粹 偶像崇拜 .
纯粹是偶像崇拜。

[ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [berz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [fɔːrs] [əˈpɑːn] [əˈdresɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] . - .
This remark bears with especial force upon addresses to the Virgin . 306 .
这 评论 熊 和 特别的 力量 之上 地址 到 这 处女 . - .
这句话对向圣母玛利亚的讲话尤其有分量。306.

* [ˈkʊkuː] [æt; ət] [ləˈvɜːrnə] .
*** Cuckoo at Laverna .**
* 布谷鸟 在 拉维娜 .
*拉弗纳的杜鹃鸟。

[[ˌeks,ɑɪˈviː] .]
[**XIV** .]
[十四 .]
[十四]

[meɪ] 25th , - .
May 25th , 1837 .
可能 25th , - .
1837年5月25日。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [kəˈnektɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Among a thousand delightful feelings connected in my mind with the voice of the
之中 一个 千 愉快 情怀 连接 在 我的 头脑 和 这 嗓音 的 这
[ˈkʊkuː] ,
cuckoo ,
布谷鸟 ,
在我脑海中，与杜鹃鸟的叫声联系在一起的上千种美好感受中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈræðər] [ˈmeləŋkɑːli] .
there is a personal one which is rather melancholy .
那里 是 一个 个人的 一 哪个 是 相当 忧郁 .
其中有一件私事，比较令人伤感。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [kənˈvɪnst] [ðæt] [eɪdʒ][hæd; həd] [ˈræðər] [dʌld] [maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
I was first convinced that age had rather dulled my hearing ,
我 曾是 第一的 确信 那 年龄 有 相当 迟钝 我的 听力 ,
我最初以为是年龄增长导致我的听力下降了。

[baɪ][na:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] **by not being able to catch the sound at the same distance as the younger**
经过 不是 存在 有能力的 到 抓住 这 声音 在 这 相同的 距离 作为 这 年轻
[kəm'pænjənz] [ʌv; əv][maɪ] [wɔ:ks] ;
companions of my walks ;
同伴 的 我的 散步 ;

由于无法像我散步时的年轻伙伴那样在相同的距离听到声音；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪljər] [aɪ][hæd; həd] [pru:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ði:z] [və:sɪz] .
and of this failure I had proof upon the occasion that suggested these verses .
和 的 这 失败 我 有 证明 之上 这 场合 那 建议 这些 诗句 .

而我当时就证明了这一失败，并由此写下了这些诗句。

[aɪ][dɪd][na:t] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [tɪl] ['mɪstər] . ['rɒbɪnsn] [hæd; həd] [twɔɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [də'rektɪd] [maɪ] **I did not hear the sound till Mr . Robinson had twice or thrice directed my**
我 做过 不是 听到 这 声音 直到 先生 . 罗宾逊 有 两次 或者 三次 指导 我的
[ə'ten(ə)n] [tu:; tə][aɪ'ti:] . { - } - .
attention to it . { 91 } 307 .
注意力 到 它 . { - } - .

直到罗宾逊先生两三次提醒我注意，我才听到那个声音。{91}307.

[kæməl'doʊli] .
Camaldoli .
卡马尔多利 .

卡马尔多利。

[['eks'vi:] .]
[XV .]
[十五 .]

[十五]

[ðɪs] ['feɪməs] ['sæŋktʃuəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stæblɪ'mənt] [ʌv; əv] [seɪnt] [rə'mɑ:ldoʊ] , ([ɔ:r] **This famous sanctuary was the original establishment of Saint Romualdo , (or**
这 著名的 避难所 曾是 这 原来的 建立 的 圣 罗穆阿尔多 , (或者
-
Rumwald ,
- ,

这座著名的圣殿是圣罗穆阿尔多（或鲁姆瓦尔德）最初建立的。

[æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] ['sæksənaɪz] [ðə; ði] [neɪm]) [ɪn][ðə; ði] 11th ['sentʃəri] ,
as our ancestors saxonised the name) in the 11th century ,
作为 我们的 祖先 撒克逊化 这 姓名) 在 这 11th 世纪 ,
(正如我们的祖先在11世纪将这个名字撒克逊化时所称呼的那样)

[ðə; ði] [graʊnd] (['kæmpoʊ]) ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kaʊnt] [mɑ:ldoʊ] .
the ground (campo) being given by a Count Maldo .
这 地面 (坎波) 存在 给定 经过 一个 数数 马尔多 .

土地（campo）由马尔多伯爵捐赠。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [sprɛd] [waɪd][æz; əz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌbɛnə'dɪktɪ:nz] ,
The Camaldolensi , however , have spread wide as a branch of Benedictines ,
这 - , 然而 , 有 传播 宽的 作为一个 分支 的 本笃会修士 ,
然而，卡马尔多利修会作为本笃会的一个分支，已经广泛分布。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðɜ:fɔ:r] [bi:; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɛnt(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk][ˈɔ:rdərz] .
and may therefore be classed among the gentlemen of the monastic orders .
和 可能 所以 是 分类 之中 这 先生们 的 这 修道院 订单 .
因此，他可以被归类为修道院中的绅士。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [kəm'pri'hendz] [tu:] ['ɔ:rdərz] , [mʌŋks] [ænd; ənd] ['hə:mits] ; ['sɪmbəlaɪz] [baɪ][ðer; ðər][ɑ:rmz]
The society comprehends two orders , monks and hermits ; symbolised by their arms
这 社会 理解 二 订单 , 僧侣 和 隐士 ; 象征性的 经过 他们的 武器
,
:
,

该社团包含两个阶层：僧侣和隐士；他们的徽章象征着这两个阶层。

[tu:] [dʌvz; doʊvz] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌp] .
two doves drinking out of the same cup .
二 鸽子 喝 出去 的 这 相同的 杯子 .

两只鸽子共用一个杯子喝水。

[ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [mʌŋks] [hɪr] [rɪ'zaɪd] [ɪz] ['bju:tɪflɪ] ['sɪtʃueɪtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
The monastery in which the monks here reside is beautifully situated , but a large
这 修道院 在 哪个 这 僧侣 这里 居住 是 非常漂亮 位于 , 但 一个 大的
[ʌnə'træktɪv] ['edɪfɪs] ,
unattractive edifice ,
不吸引人 大厦 ,

僧侣们居住的寺院位置优美，但建筑本身却十分庞大且不美观。

[nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ]['fækt(ə)rɪ] .
not unlike a factory .
不是 与此不同 一个 工厂 .

就像一家工厂。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒftiə] [ænd; ənd] ['wɪldər] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
The hermitage is placed in a loftier and wilder region of the forest .
这 隐居处 是 放置 在 一个 更高 和 更狂野 地区 的 这 森林 .

隐居处位于森林中地势较高、较为荒凉的地区。

[ɑɪ 'ti:] [kəm'pri'hendz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [dɪ'stɪŋkt] ['rezɪdənsɪz] ,
It comprehends between 20 and 30 distinct residences ,
它 理解 之间 - 和 - 清楚的 住宅 ,

它包含20到30栋不同的住宅，

[i:tʃ] [ɪn'klu:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts]['sɪŋg(ə)l]['hɜ:rmɪt][æŋ; ən] [ɪn'kloʊzd] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [θri:] ['veri]
each including for its single hermit an inclosed piece of ground and three very
每个 包括 为了 它是 单身的 隐士 一个 封闭 片 的 地面 和 三 非常
[smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənts] .
small apartments .
小的 公寓 .

每间都包括一块封闭的土地和三间非常小的公寓，供其唯一的隐士居住。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [wen] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [meɪ] [kwɪt][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [wen]
There are days of indulgence when the hermit may quit his cell , and when
那里 是 天 的 放纵 什么时候 这 隐士 可能 辞职 他的 细胞 , 和 什么时候
[oʊld][eɪdʒ] [ə'raɪvz] ,
old age arrives ,
老的 年龄 到达 ,

隐士有时会放纵自己，离开他的小室；而当年老体衰时，

[hi:; hi] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] .
he descends from the mountain and takes his abode among the monks .
他 下降 从 这 山 和 需要 他的 住所 之中 这 僧侣 .

他从山上下来，在僧侣中安家。

[maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋk] ,
My companion had , in the year 1831 , fallen in with the monk ,
我的 伴侣 有 , 在 这 年 - , 倒下 在 和 这 僧 ,

我的同伴在1831年结识了那位僧侣，

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ˈsɑːnəts] , [huː] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][əˈboʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhəːmits]
the subject of these two sonnets , who showed him his abode among the hermits
这 主题 的 这些 二 十四行诗 , WHO 显示 他 他的 住所 之中 这 隐士 .
:
:

这两首十四行诗的主人公，带他参观了他在隐士中的住所。

[aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [pəˈtɪkuːləz] .
It is from him that I received the following particulars .
它 是 从 他 那 我 已收到 这 下列的 细节 .

以下详情均来自他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] - [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
He was then about 40 years of age , but his appearance was that of
他 曾是 然后 关于 - 年 的 年龄 , 但 他的 外貌 曾是 那 的
[æn; ən][ˈoʊldər][mæn] .
an older man .
一个 老 男人 .

他当时大约40岁，但外表却像个老年人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪntər] [baɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
He had been a painter by profession ,
他 有 到过 一个 画家 经过 职业 ,

他生前是一名画家。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔːrdərz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ˈsænti][tuː; tə] [ˌræfəˈeloʊ] ,
but on taking orders changed his name from Santi to Raffaello ,
但 在 采取 订单 已更改 他的 姓名 从 桑蒂 到 拉斐尔 ,

但他在接受命令后，将自己的名字从桑蒂改为拉斐尔。

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈrefrəns] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɑːnˌziou] -
perhaps with an unconscious reference as well to the great Sanzio d'Urbino
也许 和 一个 无意识 参考 作为 出色地 到 这 伟大的 桑齐奥 -
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl] .
as to the archangel .
作为 到 这 大天使 .

或许无意识地既指伟大的桑齐奥·德·乌尔比诺，也指大天使。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [maɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd]
He assured my friend that he had been 13 years in the hermitage and had
他 保证 我的 朋友 那 他 有 到过 - 年 在 这 隐居处 和 有
[ˈnevər] [noʊn] [ˈmelənkɑːli] [ɔːr][ɑːnˈwiː] .
never known melancholy or ennui .
绝不 已知 忧郁 或者 厌倦 .

他向我的朋友保证，他在隐居了 13 年，从未感到过忧郁或厌倦。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈriːses] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [prer] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv]
In the little recess for study and prayer , there was a small collection of
在 这 小的 凹陷处 为了 学习 和 祷告 , 那里 曾是 一个 小的 收藏 的
[bʊks] .
books .
图书 .

在供人学习和祈祷的小隔间里，摆放着一小堆书籍。

- [aɪ] [riːd] [ˈoʊnli] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʊks] [ʌv; əv] [əˈsetɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl] [θiˈɑːlədʒi] . -
- **I read only , ' said he , ' books of asceticism and mystical theology . '**
- 我 读 仅有的 , - 说 他 , - 图书 的 禁欲主义 和 神秘 神学 . -

“我只读,”他说,“禁欲主义和神秘神学方面的书籍。”

[ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈmɪstɪks] , [hi:; hi] [ɪˈhu:məˌreɪtɪd] - ,
On being asked the names of the most famous mystics , he enumerated Scaramelli ,
在 存在 问 这 姓名 的 这 最多 著名的 神秘主义者 , 他 列举 - ,
[sæn] [dʒoˈvanni] [ˈdelə] [ˈkroʊtʃi] ,
San Giovanni della Croce ,
圣 乔瓦尼 德拉 克罗切 ,
当被问及最著名的神秘主义者的名字时, 他列举了斯卡拉梅利、圣乔瓦尼·德拉·克罗切等。

[es ˈti:] . [daɪəˈnisiəs] [ðə; ði] - ([səˈpouziŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi]
St . Dionysius the Areopayite (supposing the work which bears his name to be
英石 . 狄奥尼修斯 这 - (假如 这 工作 哪个 熊 他的 姓名 到 是
[ˈri:əli] [hɪz; ɪz]) ,
really his) ,
真的 他的) ,
圣狄奥尼修斯·阿雷奥帕伊特 (假设以他的名字命名的作品确实是他的作品),

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pɪˈkju:liər] [ˈemfəsɪs] [rɪˈkɑ:rdəʊ][di: ˈaɪ][sæn] [vɪˈtɔ:ri] .
and with peculiar emphasis Ricardo di San Vittori .
和 和 奇特 强调 里卡多 迪 圣 维托里 .
并特别强调里卡多·迪·圣维托里。

[ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [seɪnt] [təˈri:sə] [ɑ:r; əɾ][ˈb:lsəʊ][ɪn] [haɪ] [rɪˈpju:t] [əˈmʌŋ] [əˈsetɪk] .
The works of Saint Theresa are also in high reput among ascetics .
这 作品 的 圣 特蕾莎 是 还 在 高的 声誉 之中 苦行僧 .
圣特蕾莎的著作在苦行僧中也享有很高的声誉。

[ði:z] [neɪmz] [meɪ] [ˈɪntrəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈri:dəz] .
These names may interest some of my readers .
这些 姓名 可能 兴趣 一些 的 我的 读者 .
这些名字或许会引起部分读者的兴趣。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌræfəˈeləʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌˈkɑ:nvənt] ;
We heard that Raffaello was then living in the convent ;
我们 听到 那 拉斐尔 曾是 然后 活的 在 这 修道院 ;
我们听说拉斐尔当时住在修道院里;

[maɪ] [frend] [sɔ:t] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [rɪˈhu:ɪ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
my friend sought in vain to renew his acquaintance with him .
我的 朋友 寻求 在 徒劳 到 更新 他的 熟人 和 他 .
我的朋友徒劳地试图与他重新建立联系。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][sɪˈklu:ʒ(ə)n] .
It was probably a day of seclusion .
它 曾是 大概 一个 天 的 隔离 .
那大概是独自一人度过的一天。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [pərˈsi:v] [ðæt] { - }
The reader will perceive that { 92 }
这 读者 将要 感知 那 { - }
读者会意识到{92}

[ði:z] [ˈsɑ:nəts] [wɜ:r; wər][səˈpouzd; səˈpouziɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
these sonnets were supposed to be written when he was a young
这些 十四行诗 是 据称 到 是 书面 什么时候 他 曾是 一个 年轻的
[mæn] . - .
man . 308 .
男人 . - .
这些十四行诗据说是他年轻时写的。308.

[mʌŋk] - [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv][kæməlˈdoʊli] .
Monk - visitors of Camaldoli .
僧 - 访客 的 卡马尔多利 .
卡马尔多利的僧侣访客。

- [wʌt] [eɪm][hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [mʌŋks] ? - ([ˌɛksviːˈaɪaɪ] .
' **What aim had they the pair of Monks ? ' (XVII** .
- 什么 目的 有 他们 这 一对 的 僧侣 ? - (十七 .
“这两个僧侣的目的是什么？”(第十七章)

[el] . [wʌn] .)
I . 1 .
我 . 1 .)

1.)

[ɪn] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɛnəˈdɪktiːnɪz] [ʌv; əv][ˌkæməlˈdoʊli] , [baɪ] [huːm] [stˈreɪndʒəz][ɑːr; ər][soʊ]
In justice to the Benedictines of Camaldoli , by whom strangers are so
在 正义 到 这 本笃会修士 的 卡马尔多利 , 经过 谁 陌生人 是 所以
[ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] [ˌentərˈteɪnd] ,
hospitably entertained ,
热情好客 娱乐 ,

为了公平起见，我要赞扬卡马尔多利的本笃会修士们，他们热情好客地款待了陌生人。

[aɪ] [fiːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈʌðər] [ˈfɪɡjərz] [æt; ət][ɔːl]
I feel obliged to notice , that I saw among them no other figures at all
我 感觉 有义务 到 注意 , 那 我 锯 之中 他们 不 其他 数据 在 全部
[rɪˈzembliŋ] ,
resembling ,
类似 ,

我不得不指出，在他们之中，我没有看到其他任何与此相似的人物。

[ɪn] [saɪz][ænd; ɛnd] [kəmˈplek(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] [mʌŋks] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɔːnɪt] .
in size and complexion , the two monks described in this Sonnet .
在 尺寸 和 肤色 , 这 二 僧侣 描述 在 这 十四行诗 .

这首十四行诗中描述的两位僧侣，无论体型还是肤色，都与诗中所描述的两位僧侣相似。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]
What was their office , or the motive which brought them to this place of
什么 曾是 他们的 办公室 , 或者 这 动机 哪个 带来 他们 到 这 地方 的
[ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

他们的职务是什么？或者是什么动机让他们落到这般屈辱的境地？

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [əˈproʊtʃt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər]
which they could not have approached without being carried in this or some other
哪个 他们 可以 不是 有 接近 没有 存在 携带 在 这 或者 一些 其他
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

如果没有人以这种方式或其他方式运送，他们根本无法接近那里。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [priˈventɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ɪnˈkwəɪərɪŋ] .
a feeling of delicacy prevented me from inquiring .
一个 感觉 的 美味 阻止 我 从 查询 .

出于礼貌，我没有开口询问。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [hæz; həz] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
An account has before been given of the hermitage they were about to
一个 帐户 有 前 到过 给定 的 这 隐居处 他们 是 关于 到
[ˌentər] .
enter .
进入 .

之前已经描述过他们即将进入的隐居处。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][juːˈes] [tʊːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ；
It was visited by us towards the end of the month of May ；
它 曾是 到访 经过 我们 向 这 结尾 的 这 月 的 可能 ；
我们在五月底去参观了那里；

[jet] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [θɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] ， [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] 。
yet snow was lying thick under the pine - trees , within a few yards of the gate .
然而 雪 曾是 说谎 厚的 在下面 这 松树 - 树木 ， 之内 一个 很少 码 的 这 门 。
309 。

然而，大门几码外的松树下却积着厚厚的积雪。309。
* [æt; ət][ˌvælɑːmˈbroʊzə] 。
* **At Vallombrosa 。**
* 在 瓦隆布罗萨 。

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] 。]
[**XVIII** 。]
[十八 。]
[十八]

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ，
I must confess 。
我 必须 承认 ，
我必须承认，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [aɪ] [roʊt] [ɪn][ðə; ði]
though of course I did not acknowledge it in the few lines I wrote in the
尽管 的 课程 我 做过 不是 承认 它 在 这 很少 线条 我 写道 在 这
[stˈreɪndʒəz] - [bʊk] [kept] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ，
strangers ' book kept at the Convent 。
陌生人 - 书 保留 在 这 修道院 ，
当然，在我写在修道院里陌生人留言簿上的寥寥几行字里，我并没有提及此事。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ˌvælɑːmˈbroʊzə] 。
that I was somewhat disappointed at Vallombrosa 。
那 我 曾是 有些 失望的 在 瓦隆布罗萨 。

我对瓦隆布罗萨有点失望。
[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ， [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪmˈplaɪz] ， [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ænd] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] ， [ˈoʊvər] -
I had expected , as the name implies , a deep and narrow valley , over -
我 有 预期的 ， 作为 这 姓名 暗示 ， 一个 深的 和 狭窄的 谷 ， 超过 -
[ˈʃædoʊd] [baɪ] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [hɪlz] ；
shadowed by enclosing hills ；
阴影 经过 封闭 丘陵 ；
正如其名所示，我原以为会看到一个又深又窄的山谷，四周群山环绕：

[bʌt; bət][ðə; ði][spaːt] [wer] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][stændz] [ɪz][ɪn][fækt][nɑːt][ə; eɪ] [ˈvæli] [æt; ət][ɔːl] ，
but the spot where the convent stands is in fact not a valley at all 。
但 这 点 在哪里 这 修道院 站立 是在 事实 不是 一个 谷 在 全部 ，
但修道院所在的位置实际上根本不是山谷。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [koʊv] [ɔːr] [ˈkres(ə)nt] [ˈoʊpən] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈpraːspekt] 。
but a cove or crescent open to an extensive prospect 。
但 一个 海湾 或者 新月 打开 到 一个 广泛的 前景 ；
但是一个海湾或新月形海湾，视野开阔。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [ˈmen](ə)nd] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ，
In the book before mentioned I read the notice in the English language 。
在 这 书 前 提及 我 读 这 注意 在 这 英语 语言 ，
我在前面提到的那本书中读到了英文版的通知，

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wəd] [ə'send] [ðə; ði] [sti:p] [graʊnd] [ə'blʌv] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ænd; ənd]
that if any one would ascend the steep ground above the convent , and
那 如果 任何 一 会 上升 这 陡 地面 多于 这 修道院 , 和
['wɑ:ndər]['oʊvər][,aɪ 'ti:] ,
wander over it ,
漫步 超过 它 ,

如果有人胆敢攀登修道院上方陡峭的山坡，并在上面漫步，

[hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ə'bʌndəntli] [ri'wɔ:did] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:z] .
he would be abundantly rewarded by magnificent views .
他 会 是 大量 奖励 经过 壮丽 浏览 .

他将饱览壮丽的景色，获得丰厚的回报。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [,rekəmen'deɪ(ə)n] ,
I had not time to act upon the recommendation ,
我 有 不是 时间 到 行为 之上 这 推荐 ,

我没有时间根据建议采取行动。

[ænd; ənd]['oʊnli] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] [gaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
and only went with my young guide to a point ,
和 仅有的 去 和 我的 年轻的 指导 到 一个 观点 ,

我只跟着我的年轻向导走到了某个地方。

['nɪrli] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
nearly on a level with the site of the convent ,
几乎 在 一个 等级 和 这 地点 的 这 修道院 ,

几乎与修道院遗址齐平，

[ðæt] [əʊvə'lʊks] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]['ɑ:nəʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [li:gz] .
that overlooks the Vale of Arno for some leagues .
那 俯瞰 这 谷 的 阿诺 为了 一些 联赛 .

从那里可以俯瞰阿尔诺河谷好几里远。

[tu:; tə] [preɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [di:md] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ðɪ:əst]
To praise great and good men has ever been deemed one of the worthiest
到 称赞 伟大的 和 好的 男人 有 曾经 到过 被认为 一 的 这 最值得
[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['poʊətri] ;
employments of poetry ;
就业 的 诗 ;

赞美伟大善良的人一直被认为是诗歌最有价值的用途之一；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ['veri] [soʊ] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
but the objects of admiration vary so much with time and circumstances ,
但 这 对象 的 钦佩 各不相同 所以 很多 和 时间 和 情况 ,

但是，随着时间和环境的变化，人们崇拜的对象也会发生很大的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [wen] ['ɪntɪmətli] [noʊn] , [tu:; tə]
and the noblest of mankind have been found , when intimately known , to
和 这 最高贵 的 人类 有 到过 成立 , 什么时候 亲密 已知 , 到

[bi:; bi][ʌv; əv] ['kærəktərz] [soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,
be of characters so imperfect ,
是 的 人物 所以 不完善 ,

而那些最高尚的人，在被深入了解之后，也被发现拥有如此不完美的性格。

[ðæt] [noʊ] ['ju:lədʒɪst] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪt] [hi:; hi] [wɪl] ['ventʃər] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that no eulogist can find a subject which he will venture upon with the
那 不 悼词作者 能 寻找 一个 主题 哪个 他 将要 风险投资 之上 和 这

[,æni'meɪ(ə)n] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['sɪmpəθi] ,
animation necessary to create sympathy ,
动画片 必要的 到 创造 同情 ,

没有哪个悼词作者能找到一个自己愿意投入足够热情去描述，从而引起人们同情的题材。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第55/85页

[ən'les] [hi:; hi][ˈkɑ:nfaɪnz] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ækt] ,
unless he confines himself to a particular act ,
除非 他 限制 他自己 到 一个 特别的 行为 ,
除非他将自己局限于某种特定行为,

[ɔ:r][hi:; hi] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][ɪz] [dɪ'spəʊzd]
or he takes something of a one - sided view of the person he is disposed
或者 他 需要 某物 的 一个 一 - 侧面 看法 的 这 人 他 是 处置
[tu:; tə] ['selɪbreɪt] .
to celebrate .
到 庆祝 .
或者, 他对想要赞扬的人抱有一种片面的看法。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmelənkə:li] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] { - }
This is a melancholy truth , and affords a strong { 93 }
这 是 一个 忧郁 真相 , 和 提供 一个 强的 { - }
这是一个令人悲伤的事实, 并提供了强有力的{93}

[ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pəʊ'etɪk][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:fli] ['eksəd] [ɪn] [wɜ:ks] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] .
reason for the poetic mind being chiefly exercised in works of fiction .
原因 为了 这 诗意的 头脑 存在 主要 锻炼 在 作品 的 小说 .
诗人的思维主要体现在虚构作品中的原因。

[ðə; ði][ˈpəʊət][kæn; kən] [ðen] [ˈfɑ:ləʊ] [weɪ'evər] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] [li:dz] [hɪm; ɪm] ,
The poet can then follow wherever the spirit of admiration leads him ,
这 诗人 能 然后 跟随 无论 这 精神 的 钦佩 线索 他 ,
诗人便可随心所欲, 追随这份钦佩之情。

[ʌn'tʃekt] [baɪ] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [æpt][tu:; tə] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪf] [ɔ:l] [ðæt]
unchecked by such suggestions as will be too apt to cross his way if all that
未经核实 经过 这样的 建议 作为 将要 是 也 易于 到 叉 他的 方式 如果全部 那
[hi:; hi][ɪz] [ˈpra:ɪmptɪd] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtestɪd] [baɪ][fækt] .
he is prompted to utter is to be tested by fact .
他 是 提示 到 说出 是 到 是 测试 经过 事实 .
如果所有他想说的话都要经过事实检验, 那么他很可能会受到各种建议的干扰, 而这些建议对他来说就太容易出现了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][noʊt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sa:nɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
Something in this spirit I have written in the note attached to the Sonnet on the
某物 在 这 精神 我 有 书面 在 这 笔记 随附的 到 这 十四行诗 在 这
[kɪŋ] [ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n] ;
King of Sweden ;
国王 的 瑞典 ;
我本着这种精神, 在附于《瑞典国王十四行诗》的注释中写下了一些内容;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpəʊəm] , [ænd; ənd] ['elsweɪ] ,
and many will think that in this poem , and elsewhere ,
和 许多 将要 思考 那 在 这 诗 , 和 别处 ,
许多人会认为, 在这首诗以及其他地方,

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - [ˈpærədəɪs] [lɔ:st] - [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˌpænəˈdʒɪrɪk]
I have spoken of the author of ' Paradise Lost ' in a strain of panegyric
我 有 说 的 这 作者 的 - 天堂 丢失的 - 在 一个 拉紧 的 颂
[ˈskersli] [dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] [baɪ][ðə; ði] [ˈtenə(r)] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,
scarcely justifiable by the tenour of some of his opinions ,
几乎 合理的 经过 这 男高音 的 一些 的 他的 意见 ,
我曾用一种近乎赞美的语气谈论《失乐园》的作者,但这种赞美之词与他的一些观点相比,几乎难以成立。

[ˈweðər] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ɔ:r][pəˈlɪtɪk(ə)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈtempər] [hi:; hi] [ˈkæərɪd] [ˈɪntu:] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] ,
whether theological or political , and by the temper he carried into public affairs ,
无论 神学 或者 政治的 , 和 经过 这 脾气 他 携带 进入 民众 事务 ,
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,
无论是神学上的还是政治上的, 以及他处理公共事务时所表现出的性情, 都表明了这一点。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [kənˈsɜ:rnd] .
unfortunately for his genius , he was so much concerned .
很遗憾 为了 他的 天才 , 他 曾是 所以 很多 担心的 .
可惜, 他的才华被他的忧虑所掩盖。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [noʊts] [ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] [ɪz] [ˈpli:zɪŋli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
[Among the printed Notes is this — The name of Milton is pleasingly connected with
[之中 这 打印 笔记 是 这 — 这 姓名 的 米尔顿 是 令人欣喜的是 连接 和
[ˌvælɑ:mˈbroʊzə][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
Vallombrosa in many ways .
瓦隆布罗萨 在 许多 方式 .
[印刷的注释中有这样一条——弥尔顿的名字与瓦隆布罗萨在许多方面都有着令人愉悦的联系。

[ðə; ði] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋk] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpri:vɪəs] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [ˈpɔɪntɪd]
The pride with which the Monk , without any previous question from me , pointed
这 自豪 和 哪个 这 僧 , 没有 任何 以前的 问题 从 我 , 尖
[aʊt][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] ,
out his residence ,
出去 他的 住宅 ,
那位僧人未经我事先询问, 便自豪地指出了他的住处。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [ˈredɪli] [fərˈget] .
I shall not readily forget .
我 将 不是 容易 忘记 .
我不会轻易忘记。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈprɔ:ˌpər] [hɪr] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈpəʊət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biŋ]
It may be proper here to defend the Poet from a charge which has been
它 可能 是 恰当的 这里 到 保卫 这 诗人 从 一个 收费 哪个 有 到过
[brɔ:t] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
brought against him ,
带来 反对 他 ,
在此或许有必要为诗人辩护, 反驳对他提出的指控。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] - [ˈpærədəɪs] [lɔ:st] - [wer] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈmen(ə)nd] .
in respect to the passage in ' Paradise Lost ' where this place is mentioned .
在 尊重 到 这 通道 在 - 天堂 丢失的 - 在哪里 这 地方 是 提及 .
关于《失乐园》中提到这个地方的那段文字。

[aɪ ˈti:][ɪz] [sed] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ə:d] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈsɪdʒuəs] ,
It is said , that he has erred in speaking of the trees there being deciduous ,
它 是 说 , 那 他 有 犯错 在 请讲 的 这 树木 那里 存在 落叶 ,
据说, 他关于那里的树木是落叶树的说法是错误的。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [paɪnz] .
whereas they are , in fact , pines .
然而 他们 是 , 在 事实 , 松树 .

而它们实际上是松树。

[ðə; ði] [fɔːlt] - ['faɪndəz] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [mɪ'steɪkən] :
The fault - finders are themselves mistaken :
这 过错 - 发现者 是 他们自己 错误 :

那些指责别人的人自己就错了:

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][vælɑːm'brʊʊzə][ɑːr; ər] [dɪ'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] [sprɛd]
the natural woods of the region of Vallombrosa are deciduous and spread
这 自然的 树林 的 这 地区 的 瓦隆布罗萨 是 落叶 和 传播
[tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent] ;
to a great extent ;
到 一个 伟大的 程度 ;

瓦隆布罗萨地区的天然林地为落叶林，分布范围很广；

[ðʊʊz] [nɪr] [ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ['mʊʊstli] [paɪnz] ;
those near the convent are , indeed , mostly pines ;
那些 靠近 这 修道院 是 , 的确 , 大多 松树 ;

修道院附近的树木确实大多是松树；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [triːz] [plɑːntɪd] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
but they are avenues of trees planted within a few steps of each other ,
但 他们 是 途径 的 树木 已种植 之内 一个 很少 步骤 的 每个 其他 ,

但它们是两旁林立的树木，彼此之间仅相隔几步之遥。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pʊʊzɪŋ] [lɑːrdʒ][træktz][ʌv; əv] [wʊd] , [plɑːts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [kʌt]
and thus composing large tracts of wood , plots of which are periodically cut
和 因此 构成 大的 小册子 的 木头 , 图表 的 哪个 是 定期 切
[daʊn] .
down .
向下 .

因此形成了大片林地，其中一部分林地会定期被砍伐。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['næroʊ] [ˈævəˌnjʊs] , [ə'pɑːn] [stiːp] [sloʊps] ['ʊʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
The appearance of those narrow avenues , upon steep slopes open to the sky ,
这 外貌 的 那些 狭窄的 途径 , 之上 陡 连续下坡 打开 到 这 天空 ,

那些狭窄的街道，坐落在陡峭的山坡上，直插云霄，景象令人叹为观止。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [ə'teɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡroʊ] ['ʌpwərdz] ,
on account of the height which the trees attain by being forced to grow upwards ,
在 帐户 的 这 高度 哪个 这 树木 达到 经过 存在 强制 到 生长 向上 ,

由于被迫向上生长，树木得以达到很高的高度，

[ɪz][ˈɔːf(ə)n] ['veri] [ɪm'presɪv] .
is often very impressive .
是 经常 非常 感人的 :

通常非常令人印象深刻。

[maɪ] [ɡaɪd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr'tiːn] ['jɪrɪz] [oʊld] , [pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt][tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['sevrəl]
My guide , a boy of about fourteen years old , pointed this out to me in several
我的 指导 , 一个 男生 的 关于 十四 年 老的 , 尖 这 出去 到 我 在 一些
['pleɪsɪz] .] - .
places .] 310 .
地方 .] - .

我的向导，一个大约十四岁的男孩，在好几个地方都向我指出了这一点。]310.

* ['sɑːnɪt] [æt; ət] ['flɒrəns] .
* **Sonnet at Florence .**
* 十四行诗 在 佛罗伦萨 .

*佛罗伦萨的十四行诗。

[,[ɛks,ɑɪ'eks] .]
[XIX .]
[十九 .]

[十九]

- [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstertli] [paɪl] . -
' Under the shadow of a stately pile . '
- 在下面 这 阴影 的 一个 庄严 桩 . -

“在一座庄严建筑的阴影下。”

[ə'pɑ:n] [wʌt] ['eɪdɪəns] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [rests] [ðæt] [ðɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [si:t] [ʌv; əv]['dænti]
Upon what evidence the belief rests that this stone was a favourite seat of Dante
之上 什么 证据 这 信仰 休息 那 这 石头 曾是 一个 最喜欢的 座位 的 但丁
,
,
,

有什么证据可以证明这块石头是但丁最喜欢的座位？

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['lɪt(ə)] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævələɹ]
I do not know ; but a man would little consult his own interest as a traveller
我 做 不是 知道 ; 但 一个 男人 会 小的 咨询 他的 自己的 兴趣 作为 一个 游客
,
,
,

我不知道；但一个旅行者很少会考虑自己的利益。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækt] .
if he should busy himself with doubts as to the fact .
如果 他 应该 忙碌的 他自己 和 疑虑 作为 到 这 事实 .

如果他忙于对事实的怀疑。

[ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] ,
The readiness with which traditions of this character are received ,
这 准备就绪 和 哪个 传统 的 这 特点 是 已收到 ,

人们欣然接受这类传统，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'deləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][,dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə]
and the fidelity with which they are preserved from generation to
和 这 忠诚 和 哪个 他们 是 保存完好 从 一代 到

[,dʒenə'reɪ(ə)n] , [ɑ:r; ər][æn; ən] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv] { - }
generation , are an evidence of { 94 }
一代 , 是 一个 证据 的 { - }

它们代代相传的忠实保存，证明了{94}

['fi:lɪŋz] ['ɑ:nərəb(ə)] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .
feelings honourable to our nature .
情怀 光荣的 到 我们的 自然 .

符合我们本性的情感。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]ˈræmbəlz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ver'keɪ(ə)n] ,
I remember now , during one of my rambles in the course of a college vacation ,
我 记住 现在 , 期间 一 的 我的 漫谈 在 这 课程 的 一个 大学 假期 ,

我现在想起来了，那是在大学假期的一次闲逛中，

[aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] [æt; ət] — — [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɑ:ki] [sel]
I was pleased at being shown at — — a seat near a kind of rocky cell
我 曾是 高兴 在 存在 所示 在 — — 一个 座位 靠近 一个 种类 的 岩石 细胞
[æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈrɪvər] — — ,
at the source of the river — — ,
在 这 来源 的 这 河 — — ,

我很高兴被带到——河源附近一个类似岩石洞穴的地方——坐下。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['kɒŋɡri:v] [ru:t] [hɪz; ɪz][oʊld] ['bætʃələr] .
on which it was said that Congreve wrote his Old Bachelor .
在 哪个 它 曾是 说 那 康格里夫 写道 他的 老的 学士 .

据说康格里夫正是以此为题创作了他的《老单身汉》。

[wʌn][kæn; kən] ['skersli] [hɪt][ɑ:n] ['eni] [pər'fɔ:rməns] [les] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] ;
One can scarcely hit on any performance less in harmony with the scene ;
一 能 几乎 打 在 任何 表现 较少的 在 和谐 和 这 场景 ;

很难找到比这更与场景格格不入的表演了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['looʊk(ə)l] ['trɪbjʊ:t] [peɪd] [tu:; tə] ['ɪntələkt] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]
but it was a local tribute paid to intellect by those who had not
但 它 曾是 一个 当地的 贡 有薪酬的 到 智力 经过 那些 WHO 有 不是
['trʌblɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['mɔ: rəl] [wɜ: rθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʊθəz] ['kɑ:mədi:z] .
troubled themselves to estimate the moral worth of that author's comedies .
麻烦 他们自己 到 估计 这 道德 值得 的 那 作者的 喜剧 .

但这只是当地人对这位作家的才智的一种赞扬，他们并没有费心去评价这位作家喜剧的道德价值。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
And why should they ?
和 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
he was a man distinguished in his day ,
他 曾是 一个 男人 杰出的 在 他的 天 ,

他生前是一位杰出人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kwestərd] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'zaidɪd] [wʌz; wəz][pər'hæps][æz; əz]
and the sequestered neighbourhood in which he often resided was perhaps as
和 这 隔离 邻里 在 哪个 他 经常 居住地 曾是 也许 作为
[praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['flɒrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]['dæntɪ] .
proud of him as Florence of her Dante .
自豪的 的 他 作为 佛罗伦萨 的 她 但丁 .

他经常居住的僻静街区或许也像佛罗伦萨为但丁感到骄傲一样为他感到骄傲。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] ,
It is the same feeling ,
它 是 这 相同的 感觉 ,

感觉是一样的。

[ðoʊ] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɜ:sənz] [wʌn] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðəʊt] ['ɔ:fərɪŋ]
though proceeding from persons one cannot bring together in this way without offering
尽管 进行中 从 人 一 不能 带来 一起 在 这 方式 没有 提供
[sʌm; səm][ə'pɑ:lədʒɪ][tu:; tə][ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['vɪʒənəri] . - .
some apology to the shade of the great visionary . 311 .
一些 道歉 到 这 阴影 的 这 伟大的 有远见的 . - .

虽然这些人是无法以这种方式聚集在一起的， 但如果 not 向这位伟大的先知的亡灵致歉，就无法做到这一点。311.

* [ðə; ði]['bæptɪst] .
*** The Baptist .**
* 这 浸信会 .

*施洗者。

[['eks 'eks] .]
[**XX** .]
[xx .]

[XX.]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] ['weðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [wi:; wi] [steɪd] [æt; ət] ['flɒrəns] ; [ænd; ənd] ,
It was very hot weather during the week we stayed at Florence ; and ,
它 曾是 非常 热的 天气 期间 这 星期 我们 入住 在 佛罗伦萨 ; 和 ,

我们在佛罗伦萨待的那一周天气非常炎热；

[ə; ei] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ɪz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ju: ˈes][fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi;; wi] [ni:d] [bi;; bi]
a proof that the body is the master of us far more than we need be
一个 证明 那 这 身体 是 这 掌握 的 我们 远的 更多的 比 我们 需要 是
[ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [əˈlaʊ] .
willing to allow .
愿意的 到 允许 .

这证明，身体对我们的控制远超我们愿意接受的程度。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [noʊt] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [bi;; bi] [si:n] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] [hu:] [maɪt]
Should this note by any possible chance be seen by any of my countrymen who might
应该 这 笔记 经过 任何 可能的 机会 是 已见 经过 任何 的 我的 同胞们 WHO 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ([ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər])
have been in the Gallery at the time (and several persons were there)
有 到过 在 这 画廊 在 这 时间 (和 一些 人 是 那里)
[ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪndɪˈkɔ:rəm] ,
and witnessed such an indecorum ,
和 目击者 这样的 一个 非礼 ,

如果这张纸条有朝一日被当时可能在画廊里的同胞看到（当时有好几个人在场），并目睹了这种失礼的行为，

[aɪ][hoʊp][hi;; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [hi;; hi] [maɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [tu;; tə][maɪ]
I hope he will give up the opinion which he might naturally have formed to my
我 希望 他 将要 给 向上 这 观点 哪个 他 可能 自然 有 形成 到 我的
[ˈpredʒədɪs] . - .
prejudice . **312** .
偏见 . - .

我希望他能放弃他可能自然而然形成的对我的偏见的看法。312.

* [ˈflɒrəns] .
* **Florence** .
* 佛罗伦萨 .

*佛罗伦萨。

- [ræpt] [əˈbʌv] [ɜ:rθ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wʌn] .
- **Rapt above earth** , - **and the following one** .
- 欣喜若狂 多于 地球 , - 和 这 下列的 一 .

“超脱尘世”，以及接下来的那句。

[[ˌeksˈeksˈaɪ] . - [i:] .]
[**XXI** . - **II** .]
[二十一 . - 二 .]

[XXI.-II.]

[haʊˈevər] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
However , **at first** ,
然而 , 在 第一的 ,

然而，起初，

[ðɪ:z] [tu:] [ˈsɑ:nəts] [frʌm; frəm][em] . [ˈændʒɪləʊ] [meɪ] [si:m] [ɪn][ðer; ðər][ˈspɪrɪt] [ˈsʌmwʌt] [ɪnkənˈsɪstənt]
these two Sonnets from M . Angelo may seem in their spirit somewhat inconsistent
这些 二 十四行诗 从 M . 安杰洛 可能 似乎 在 他们的 精神 有些 不一致
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [aɪ] { - }
with each other , I { 95 }
和 每个 其他 , 我 { - }

M. Angelo 的这两首十四行诗在精神上似乎有些不一致，I{95}

[hæv; həv][nɑ:t][ˈskru:pəld][tu;; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡreɪt]
have not scrupled to place them side by side as characteristic of their great
有 不是 谨慎的 到 地方 他们 边 经过 边 作为 特征 的 他们的 伟大的
[ˈɔ:θər] ,
author ,
作者 ,

毫不犹豫地将它们并列展示，因为它们都体现了这位伟大作者的风格。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi] [lɪvd] .

and others with whom he lived .
和 其他的 和 谁 他 居住地 .

以及与他同住的其他人。

[aɪ] [fi:l] , [nevərðə'les] , [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
I feel , nevertheless , a wish to know at what periods of his life they were
我 感觉 , 尽管如此 , 一个 希望 到 知道 在 什么 时期 的 他的 生活 他们 是

[rɪ'spektɪvli] [kəm'pouzɪd] .
respectively composed .
分别 由 .

不过，我很想知道这些作品分别是在他人生的哪些时期创作的。

[ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [iks'presɪz] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vænst] ['jɪrɪz] ,
The latter , as it expresses , was written in his advanced years ,
这 后者 , 作为 它 表达 , 曾是 书面 在 他的 先进的 年 ,

后者，正如其字面意思所示，是他晚年所写。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['pleɪtənɪzəm] [ðæt] [pə'veɪdɪz] [ðə; ði][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [weɪ]
when it was natural that the Platonism that pervades the one should give way
什么时候 它 曾是 自然的 那 这 柏拉图主义 那 普遍存在 这 一 应该 给 方式

[tu; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['ʌðər] .
to the Christian feeling that inspired the other .
到 这 基督教 感觉 那 灵感 这 其他 .

当柏拉图主义贯穿其中的一种思想自然而然地让位于基督教情感，而基督教情感又启发了另一种思想时，这种转变也就顺理成章了。

[brɪ'twi:n] [bəuθ] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][poo'etɪk] [ə'fɪnəti] .
Between both , there is more than poetic affinity .
之间 两个都 , 那里 是 更多的 比 诗意的 亲和力 .

两者之间不仅仅存在诗意的共鸣。

312a .
312a .
312a .

312a.

* [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn][ðə; ði] ['æpə,nʌɪnz] .
* Among the Ruins of a Convent in the Apennines .
* 之中 这 废墟 的 一个 修道院 在 这 亚平宁山脉 .

*在亚平宁山脉一座修道院的遗址中。

[[ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] . .]
[XXIII .]
[二十三 .]

[二十三]

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ['ɑ:bdʒekts]
The political revolutions of our time have multiplied on the Continent objects
这 政治的 革命 的 我们的 时间 有 乘以 在 这 大陆 对象

[ðæt] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [rɪ'flekʃnz] [sʌt] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] [ɪn] [ði:z] [və:sɪz] ,
that unavoidably call forth reflections such as are expressed in these verses ,
那 不可避免的 称呼 前进 反思 这样的 作为 是 表达 在 这些 诗句 ,

我们这个时代的政治革命在欧洲大陆层出不穷，这些事件不可避免地引发了诸如此类的思考，正如这些诗句中所表达的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɪn] [ðoʊz] [ˈkʌntrɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈriːs(ə)nt][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]
but the ruins in those countries are too recent to exhibit in anything like an
但 这 废墟 在 那些 国家 是 也 最近的 到 展览 在 任何事物 喜欢 一个
[ˈiːkwəl] [dɪˈɡriː] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [hæv; həv] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]
equal degree the beauty with which time and Nature have invested the remains
平等的 程度 这 美丽 和 哪个 时间 和 自然 有 投资 这 遗迹
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒnvənts] [ænd; ənd] [ˈæbi] .
of our convents and abbeys .
的 我们的 修道院 和 修道院 .

但这些国家的遗址年代太近，无法像我们的修道院和隐修院遗址那样，展现出时间和自然赋予它们的美丽。

[ðɪːz] [vəːsɪz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈbjuːti] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [məˈtʃʊrd] ,
These verses , it will be observed , take up the beauty long before it is matured ,
这些 诗句 , 它 将要 是 观察到 , 拿 向上 这 美丽 长的 前 它 是 成熟的 ,
可以看出，这些诗句在美尚未完全成熟之前就捕捉到了它的美。

[æz; əz][wʌn] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv]
as one cannot but wish it may be among some of the desolations of
作为 一 不能 但 希望 它 可能 是 之中 一些 的 这 荒凉 的
[ˈɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

人们不禁希望它能成为意大利某些荒凉之地的一部分。

[fræns] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] . - .
France , and Germany . 313 .
法国 , 和 德国 . - .

法国和德国。313。

* [ˈsɑːnəts] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪtəli] .
* **Sonnets after leaving Italy .**
* 十四行诗 后 离开 意大利 .

*离开意大利后的十四行诗。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .]
[**XXV** .]
[25 .]

[XXV.]

[aɪ][hæd; həd] [pruːf] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːbəˈnɑːri] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [stiːl] [kɔːl][ðəm; ðəm][soʊ] ,
I had proof in several instances that the Carbonari , if I may still call them so ,
我 有 证明 在 一些 实例 那 这 卡博纳里 , 如果 我 可能 仍然 称呼 他们 所以 ,
我多次有证据表明，烧炭党人（如果我还能这样称呼他们的话）

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈfeɪvərər] , [ɑːr; ər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðər; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
and their favourers , are opening their eyes to the necessity of patience ,
和 他们的 支持者 , 是 开幕 他们的 眼睛 到 这 必要性 的 耐心 ,
他们的支持者们也开始意识到耐心的必要性。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪnˈtɛnt] [əˈpɑːn] [ˈspredɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈæktɪvli] , [bʌt; bət][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and are intent upon spreading knowledge actively , but quietly as they can .
和 是 意图 之上 传播 知识 积极 , 但 悄悄 作为 他们 能 .
他们致力于积极、但尽可能低调地传播知识。

[meɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] ,
May they have resolution to continue in this course ,
可能 他们 有 解决 到 继续 在 这 课程 ,
愿他们有决心继续走这条路。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈtruːli] [ˈbenɪfɪt] [ðər; ðər] [ˈkʌntri] .
for it is the only one by which they can truly benefit their country .
为了 它 是 这 仅有的 一 经过 哪个 他们 能 真的 益处 他们的 国家 .

因为这是他们唯一能够真正造福国家的方式。

[wiː; wi] [left] ['ɪtəli] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [n'woʊvə][ˈstrɑːdə] -
We left Italy by the way which is called the ' Nuova Strada d'Allemagna ,
我们 左边 意大利 经过 这 方式 哪个 是 称为 这 - 新 斯特拉达 - ,
我们离开意大利时走的是一条叫做“Nuova Strada d'Allemagna”的公路。

- [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈpaːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ,
' to the east of the high passes of the Alps ,
- 到 这 东方 的 这 高的 通过 的 这 阿尔卑斯山 ,
在阿尔卑斯山脉高山隘口的东侧，

[wɪtʃ] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][wʌnz][frʌm; frəm] ['ɪtəli] ['ɪntuː] ['swɪtsərələnd] .
which take you at once from Italy into Switzerland .
哪个 拿 你 在 一次 从 意大利 进入 瑞士 .
这条路线可以让你直接从意大利进入瑞士。

[ðə; ði][roʊd] [liːdz] [ə'krɔːs] ['sevrəl] ['smɔːləɹ] [haɪts] , [ænd; ənd][ˈwaɪndz] [daʊn] ['dɪfrənt] [veɪlz] [ɪn]
The road leads across several smaller heights , and winds down different vales in
这 路 线索 穿过 一些 较小的 高度 , 和 风 向下 不同的 山谷 在
[sək'seʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,
这条路穿过几座较小的山丘，然后蜿蜒而下，依次经过不同的山谷。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][æksə'dent(ə)] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒɜːrmən] [wɜːrdz] [aɪ]
so that it was only by the accidental sound of a few German words I
所以 那 它 曾是 仅有的 经过 这 偶然 声音 的 一个 很少 德语 字 我
[wʌz; wəz] [ə'wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['ɪtəli] ;
was aware we had quitted Italy ;
曾是 意识到的 我们 有 辞职 意大利 ;
因此，我只是偶然听到几个德语单词，才意识到我们已经离开了意大利；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [fɑːk] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [læst] [laɪnz] [ʌv; əv]
and hence the unwelcome shock alluded to in the two or three last lines of
和 因此 这 不受欢迎 震惊 暗示 到 在 这 二 或者 三 最后的 线条 的
[ðə; ði] ['sɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['sɪriːz] [kən'kluːdz] . - .
the Sonnet with which this imperfect series concludes . 314 .
这 十四行诗 和 哪个 这 不完善 系列 结束 . - .
因此，这首十四行诗的最后两三行就暗示了这不完美的系列诗的结尾处所发生的令人不快的冲击。314.

* [kəm'pouzɪd] [æt; ət][ˈraɪdəl][ɑːn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , - .
*** Composed at Rydal on May morning , 1838** .
* 由 在 莱达尔 在 可能 早晨 , - .
*作于1838年5月清晨，赖德尔。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɑːnɪt] [[naʊ] [eks'eks'viː'ar] .] [wɜːr; wər] [kəm'pouzɪd] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]
This and the following Sonnet [now XXVI .] were composed on what we call
这 和 这 下列的 十四行诗 [现在 26 .] 是 由 在 什么 我们 称呼
[ðə; ði] - [fɑːr] ['terəs] - [æt; ət][ˈraɪdəl] [maʊnt] ,
the ' far terrace ' at Rydal Mount ,
这 - 远的 阳台 - 在 莱达尔 山 ,
这首十四行诗和接下来的十四行诗（现为第二十六首）都是在赖德尔山庄我们称之为“远台”的地方创作的。

[wer] [aɪ][hæv; həv] ['mɜːmɜːd] [aʊt] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪ] [vəːsɪz] . { - } - .
where I have murmured out many thousands of my verses . { 96 } 315 .
在哪里 我 有 低声说道 出去 许多 数千 的 我的 诗句 . { - } - .
我在那里低声吟诵了数千首诗篇。{96}315.

* ['pɪlər] [ʌv; əv][ˈtreɪdʒən] .
*** Pillar of Trajan** .
* 支柱 的 图拉真 .
图拉真柱。

[[ˌɛksˈɛksˈviːəˈrɑːrɑː] . .]
[XXVIII . .]
[二十八 . .]

[XXVIII.]

[ðɪːz] [vəːsɪz] [hæd; həd] [ˈbetər] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - [ɪˈtæliən]
These verses had better , perhaps , be transferred to the class of ' Italian
这些 诗句 有 更好的 , 也许 , 是 转移 到 这 班级 的 - 意大利语
[ˈpouəməz] . -
Poems . '
诗歌 . -

或许，这些诗句最好归入“意大利诗歌”类别。

[aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈpɪlə] [ʌv; əv][ˈtreɪdʒən] - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz]
I had observed in the newspaper that ' The Pillar of Trajan ' was given as
我 有 观察到 在 这 报纸 那 - 这 支柱 的 图拉真 - 曾是 给定 作为
[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈfɜːr; fər][ə; eɪ][praɪz][ˈpoʊəm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [vɜːrs] .
a subject for a Prize Poem in English verse .
一个 主题 为了 一个 奖 诗 在 英语 诗 .

我在报纸上看到，《图拉真之柱》被选为英文诗歌奖的题目。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪ] , [pərˈhæps] , [ðæt] [maɪ] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ʌndərˈɡrædʒuət] [æt; ət]
I had a wish , perhaps , that my son , who was then an undergraduate at
我 有 一个 希望 , 也许 , 那 我的 儿子 , who 曾是 然后 一个 本科 在
[ˈɑːksfɜrd] ,
Oxford ,
牛津 ,

我当时或许有个愿望，那就是我的儿子，当时正在牛津大学读本科，

[ʃʊd; ʃəd] [traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtʃən] ; [ænd; ænd][aɪ][ˈtəʊld][hɪm; ɪm][soʊ] : [bʌt; bət][hiː; hi] ,
should try his fortune ; and I told him so : but he ,
应该 尝试 他的 财富 ; 和 我 讲述 他 所以 : 但 他 ,
[ə; eɪ] [ˈʃʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtʃən] ; [ænd; ænd][aɪ][ˈtəʊld][hɪm; ɪm][soʊ] : [bʌt; bət][hiː; hi] ,
he should try his fortune ; and I told him so : but he ,
他应该去碰碰运气；我也这么告诉过他：但是他，

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːrs] , [ˈwaɪzli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈentər] [ɑːn][ðə; ði][tæsk] ;
not having been accustomed to write verse , wisely declined to enter on the task ;
不是 拥有 到过 习惯 到 写 诗 , 明智地 拒绝 到 进入 在 这 任务 ;
[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːrs] , [ˈwaɪzli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈentər] [ɑːn][ðə; ði][tæsk] ;
he not having been accustomed to write verse , wisely declined to enter on the task ;
由于不习惯写诗，他明智地拒绝了这项任务；

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪ] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðɪːz] [laɪnz][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] , [wɪˈðəʊt]
whereupon I showed him these lines as a proof of what might , without
于是 我 显示 他 这些 线条 作为 一个 证明 的 什么 可能 , 没有
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

于是我向他展示了这些诗句，以此证明这并非难事。

[biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] . - .
be done on such a subject . 316 .
是 完毕 在 这样的 一个 主题 . - .

可以就此主题进行研究。316.

* [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpjən] [meɪd] .
* The Egyptian Maid .
* 这 埃及人 女佣 .

*埃及女仆。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈnoʊtɪs] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpoʊəm] ,
In addition to the short notice prefixed to this poem ,
在 添加 到 这 短的 注意 前缀 到 这 诗 ,
[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈnoʊtɪs] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpoʊəm] ,
he In addition to the short notice prefixed to this poem ,
除了这首诗前面附带的简短说明之外，

[,aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] ,
it may be worth while here to say ,
它 可能 是 值得 尽管 这里 到 说 ,

这里或许值得一提是：

[ðæt] [,aɪˈti:] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈkæʒuəli] [juːst] [ɪn] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [baɪ] [maɪ] [ˈnefjuː] [ˈhenri]
that it rose out of a few words casually used in conversation by my nephew Henry
那 它 玫瑰 出去 的 一个 很少 字 随意地 用过的 在 对话 经过 我的 侄子 亨利
[ˈhʌtʃɪnsən] .
Hutchinson .
哈钦森 .

它源于我侄子亨利·哈钦森在一次谈话中随意说的几句话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He was describing with great spirit the appearance and movement of a
他 曾是 描述 和 伟大的 精神 这 外貌 和 移动 的 一个
[ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] ,
vessel which he seemed to admire more than any other he had ever seen ,
血管 哪个 他 似乎 到 钦佩 更多的 比 任何 其他 他 有 曾经 已见 ,
他兴致勃勃地描述着一艘船的外观和航行姿态，似乎他对这艘船的喜爱程度超过了他以往见过的任何其他船只。

[ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈlɪli] .

and said her name was the Water Lily .
和 说 她 姓名 曾是 这 水 百合 .

她说她的名字叫睡莲。

[ðɪs] [plænt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈbɔɪhʊd] ,
This plant has been my delight from my boyhood ,
这 植物 有 到过 我的 喜 从 我的 童年 ,

这种植物从我小时候起就一直让我喜爱。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [aɪˈti:] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ;
as I have seen it floating on the lake ;
作为 我 有 已见 它 漂浮的 在 这 湖 ;

我曾亲眼见过它漂浮在湖面上；

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [pʊt] [em ˈiː] [əˈpɑːn] [kənˈstrʌkʃɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] .

and that conversation put me upon constructing and composing the poem .
和 那 对话 放 我 之上 建造 和 构成 这 诗 .

那次谈话促使我开始构思和创作这首诗。

[hæd; həd] [aɪ] [nɔːt] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [,aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .
Had I not heard those words it would never have been written .
有 我 不是 听到 那些 字 它 会 绝不 有 到过 书面 .

如果我没听到那些话，这篇文章就不会被写下来。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstænzə] [ɪz] [nuː] ,
The form of the stanza is new ,
这 形式 的 这 诗节 是 新的 ,

诗节的形式是新的，

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [faɪv] [laɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn]
and is nothing but a repetition of the first five lines as they were thrown
和 是 没有什么 但 一个 重复 的 这 第一的 五 线条 作为 他们 是 抛掷
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

这只不过是对前五行诗句的重复而已，就像它们被抛出来时那样。

[ænd; ənd] [ɪz] , [pərˈhæps] , [nɔːt] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˈnærətɪv] ,
and is , perhaps , not well suited to narrative ,
和 是 , 也许 , 不是 出色地 适合 到 叙述 ,

而且，它或许不太适合叙事。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hæd; həd][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]
and certainly would not have been trusted to had I thought at the
和 当然 会 不是 有 到过 可信 到 有 我 想法 在 这
[br'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊəm] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenjθ; lenθ] .
beginning that the poem would have gone to such a length .
开始 那 这 诗 会 有 已消失 到 这样的 一个 长度 .
如果我一开始就预料到这首诗会写得这么长，我肯定不会信任我。

[[ðə; ði] [ɔ:rt] [noʊt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['su:prə][ɪz][æz; əz] ['fa:ləʊz] :
[The short note referred to supra is as follows :
[这 短的 笔记 指 到 上文 是 作为 跟随 :

【上文提到的简短说明如下:】

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] ['pəʊəm] [si:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
' For the names and persons in the following poem see the History of
- 为了 这 姓名 和 人 在 这 下列的 诗 看 这 历史 的
[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [prɪns] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ;
the Renowned Prince Arthur and his Knights of the Round Table ;
这 著名 王子 亚瑟 和 他的 骑士 的 这 圆形的 桌子 ;
“关于以下诗歌中出现的名字和人物，请参阅《著名王子亚瑟和他的圆桌骑士的历史》;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] ['ænsərəb(ə)l] ; ['oʊnli][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt]
for the rest the author is answerable ; only it may be proper to add that
为了 这 休息 这 作者 是 可回答的 ; 仅有的 它 可能 是 恰当的 到 添加 那
[ðə; ði]['lɒtəs] ,
the Lotus ,
这 莲花 ,
至于其余部分，作者应负责；不过或许应该补充一点，莲花，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['flaʊər] ,
with the bust of the goddess appearing to rise out of the full - blown flower ,
和 这 摔碎 的 这 女神 出现 到 上升 出去 的 这 满的 - 吹 花 ,
女神的半身像仿佛从盛开的花朵中升起，

[wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑ:rt][wʌns] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
was suggested by the beautiful work of ancient art once included among the
曾是 建议 经过 这 美丽的 工作 的 古老的 艺术 一次 包括 之中 这
[taʊnli] ['mɑ:rblz] ,
Townley Marbles ,
汤利 弹珠 ,
灵感来源于曾包含在汤利大理石雕塑群中的一件精美古代艺术品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] . -] { - }
and now in the British Museum . '] { 97 }
和 现在 在 这 英国 博物馆 . -] { - }
现在收藏于大英博物馆。'}{97}

[ˌɛksə'rɪ'arɪ] .
XIII :
十三 .
十三、

[ðə; ði] ['rɪvər] ['dʌdən] :
THE RIVER DUDDON :
这 河 达登 :
达登河:

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sɑ:nəts] . - .
A SERIES OF SONNETS . 317 .
一个 系列 的 十四行诗 . - .
十四行诗系列.317.

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

Introduction .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['dʌdən] ['raɪzɪz][ə'pɑːn] - [fel] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfəɪnz][ʌv; əv] [west'mɔːrlənd] ,
The River Duddon rises upon Wrynose Fell , on the confines of Westmoreland ,
这 河 达登 上升 之上 - 费尔 , 在 这 限制 的 韦斯特摩兰 ,
[ˈkʌmbərland] , [ænd; ənd] ['læŋkəʃə] : [ænd; ənd] ,
Cumberland , and Lancashire : and ,
坎伯兰 , 和 兰开夏郡 : 和 ,

达登河发源于赖诺斯山，位于威斯特摩兰郡、坎伯兰郡和兰开夏郡的交界处；

[ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['baʊndri] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [læst] ['kauntɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
having served as a boundary to the two last counties for the space of
拥有 服务 作为 一个 边界 到 这 二 最后的 县 为了 这 空间 的
[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,
about twenty - five miles ,
关于 二十 - 五 英里 ,

在约二十五英里的范围内，它曾是最后两个县的边界。

[ˈentərz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [wɔːlniː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] - .
enters the Irish Sea , between the Isle of Walney and the Lordship of Millum .
进入 这 爱尔兰 海 , 之间 这 小岛 的 沃尔尼 和 这 领主 的 - .
- . -
318 . ' -
- . -

进入爱尔兰海，位于沃尔尼岛和米勒姆领地之间。318.'

[ðə; ði] ['rɪvər] ['dʌdən] . -
The River Duddon . ' -
这 河 达登 . -

达登河。

[ə; eɪ][ˈpoʊət] , [huːz] [wɜːrks][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [noʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ,
A Poet , whose works are not yet known as they deserve to be ,
一个 诗人 , 谁 作品 是 不是 然而 已知 作为 他们 应得 到 是 ,
- . -
一位诗人，他的作品尚未得到应有的认可。

[ðʌs] ['entərz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ruːɪnz][ʌv; əv] [roʊm] : -
thus enters upon his description of the ' Ruins of Rome : ' -
因此 进入 之上 他的 描述 的 这 - 废墟 的 罗马 : -

于是，他开始描述“罗马的废墟”：

- [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]
' The rising Sun
- 这 上升 太阳

《旭日东升》

[fleɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] ['pjʊərə] [er]
Flames on the ruins in the purer air
火焰 在 这 废墟 在 这 更纯净 空气
- . -
纯净的空气中，废墟上的火焰熊熊燃烧。

[ˈtaʊərɪŋ] [ə'lɔːft] ; -
Towering aloft ; ' -
参天 高空 ; -

高耸入云；

[ænd; ənd][ˈɛndz] [ðʌs] —
and ends thus —
和 结束 因此 —

故事就此结束——

- [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [dɪ'spleɪz]
' **The setting sun displays**
- 这 环境 太阳 显示器

落日展现

[hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] [ɡreɪt] [raʊnd] , [bɪ'twi:n] [jɑ:n] [ˈtəʊərz] ,
His visible great round , between yon towers ,
他的 可见的 伟大的 圆形的 , 之间 远 塔楼 ,

他那清晰可见的巨大圆形身躯，在远处的塔楼之间，

[æz; əz] [θru:] [tu:] [ˈʃeɪdi] [klɪfs] . -
As through two shady cliffs .
作为 通过 二 阴凉 悬崖 . -

穿过两座阴凉的悬崖。

[ˈmɪstər] . [ˈkroʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['loʊkoʊ] - [dɪ'skrɪptɪv] ['poʊəm] , - [hɪl] , - [ɪz] [stɪl]
Mr . Crowe , in his excellent loco - descriptive Poem , ' Lewesdon Hill , ' is still
先生 . 克罗 , 在 他的 出色的 疯子 - 描述性的 诗 , - 爬坡道 , - 是 仍然

[mɔ:ɹ] [ˌekspə'dɪʃəs] ,
more expeditious ,
更多的 迅速的 ,

克罗先生在他那首描写路易斯山的优秀诗歌《路易斯山》中，笔法更加简洁明了。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:n][ə; eɪ] [meɪ] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [brɪˈɔ:r] ['brekfəst] .
finishing the whole on a May - morning , before breakfast .
精加工 这 所有的 在 一个 可能 - 早晨 , 前 早餐 .

在一个五月的清晨，早餐前，我完成了整个工作。

- [tə'mɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [sɪ'viəə] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [naʊ]
' **Tomorrow for severer thought , but now**
- 明天 为了 更严重 想法 , 但 现在

明天再深入思考，但现在

[tu:; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ki:p] ['festɪvɪ; 'festəvəl][tu:; tə] - [deɪ] . -
To breakfast , and keep festival to - day .
到 早餐 , 和 保持 节日 到 - 天 . -

吃早餐，今天继续过节。

[noʊ][wʌn] [brɪ'li:vz] , [ɔ:r][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ,
No one believes , or is desired to believe ,
不 一 相信 , 或者 是 想要的 到 相信 ,

没有人相信，或者说没有人希望别人相信，

[ðæt] [ðoʊz] [ˈpoʊəmz][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [kəm'poʊzd] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['lɪmɪts][ʌv; əv] [taɪm] ;
that those Poems were actually composed within such limits of time ;
那 那些 诗歌 是 实际上 由 之内 这样的 限制 的 时间 ;

这些诗歌实际上是在这样的时间限制内创作的；

[nɔ:ɹ][wʌz; wəz][ðər; ðər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [proʊz] ['stɜrtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['ri:dər]
nor was there any reason why a prose statement should acquaint the Reader
也不 曾是 那里 任何 原因 为什么 一个 散文 陈述 应该 熟人 这 读者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [fækt] ,
with the plain fact ,
和 这 清楚的 事实 ,

也没有任何理由让散文陈述向读者阐明这个显而易见的事实。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][poʊ'etɪk][kredə'bɪləti] .
to the disturbance of poetic credibility .
到 这 干扰 的 诗意的 信誉 .

扰乱诗歌的可信度。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] ,
But , in the present case , I am compelled to mention ,
但 , 在这 展示 案件 , 我 是 被迫 到 提到 ,
但是, 就目前情况而言, 我不得不提及:

[ðæt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsɑːnəts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ;
that the above series of Sonnets was the growth of many years ;
那 这 多于 系列 的 十四行诗 曾是 这 生长 的 许多 年 ;
上述十四行诗是多年积累的成果;

— [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] 14th [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [prəˈduːst] ;
— **the one which stands the 14th was the first produced ;**
— 这 一 哪个 站立 这 14th 曾是 这 第一的 生产 ;
排名第 14 的那一个是最早生产的;

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [əˈpɑːn] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,
and others were added upon occasional visits to the Stream ,
和 其他的 是 额外 之上 偶然 访问 到 这 溪流 ,
其他的则是在偶尔造访溪流时添加的。

[ɔːr][æz; əz] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [əˈpɑːn][ɪts][bæŋks] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb]
or as recollections of the scenes upon its banks awakened a wish to describe
或者 作为 回忆 的 这 场景 之上 它是 银行 觉醒 一个 希望 到 描述
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或者, 对河岸景色的回忆唤起了想要描述它们的愿望。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [aɪ][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [ɪnˈsensəbli] , [wɪˈðəʊt] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
In this manner I had proceeded insensibly , without perceiving that I was
在 这 方式 我 有 继续 无意识地 , 没有 感知 那 我 曾是
[ˈtrespæsɪŋ] [əˈpɑːn] [graʊnd] [prɪ] - [ˈɑːkjʊpaɪd] ,
trespassing upon ground pre - occupied ,
擅闯私人领地 之上 地面 预 - 占领 ,
就这样, 我浑然不觉地闯入了他人占有的土地。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɪnˈten](ə)n] [went] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] ; [huː] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
at least as far as intention went , by Mr . Coleridge ; who , more than
在 至少 作为 远的 作为 意图 去 , 经过 先生 . 柯尔律治 ; WHO , 更多的 比
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
twenty years ago ,
二十 年 前 ,
至少就意图而言, 柯勒律治先生是这么认为的; 二十多年前, 他.....

[juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈrʊərəl] [ˈpoʊəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɑːtlɪd] - [ðə; ði] [brʊk] ,
used to speak of writing a rural Poem , to be entitled ' The Brook ,
用过的 到 说话 的 写作 一个 乡村的 诗 , 到 是 标题 - 这 溪 ,
过去常说要写一首乡村诗, 题目是《小溪》,

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .
' of which he has given a sketch in a recent publication .
- 的 哪个 他 有 给定 一个 草图 在 一个 最近的 发布 .
他在最近出版的一本书中对此进行了概述。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ˈkænɑːt] , [aɪ] { - }
But a particular subject cannot , I { 98 }
但 一个 特别的 主题 不能 , 我 { - }
但一个特定的主题不能, I{98}

[θɪŋk] , [mʌtʃ] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wʌn] ;
think , much interfere with a general one ;
思考 , 很多 干扰 和 一个 一般的 一 ;
想想, 这会对一般情况造成很大干扰;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrðər] [kept] [frʌm; frəm] [ɪn'krəʊtɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] [raɪt] ['mɪstər] . [siː] . [meɪ]
and I have been further kept from encroaching upon any right Mr . C . may
 和 我 有 到过 更远 保留 从 侵入 之上 任何 正确的 先生 . C . 可能
 [stiːl] [wɪʃ] [tuː; tə]['eksəsaɪz] ,
still wish to exercise ,
 仍然 希望 到 锻炼 ,

而且, 我也被进一步阻止侵犯C先生可能仍然希望行使的任何权利。

[ðæt] [ðoʊz] [və:sɪz] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ɪl] - ['fertɪd] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈentər][ə'pɑ:n] [sʌtʃ]
that those verses must indeed be ill - fated which can enter upon such
那 那些 诗句 必须 的确 是 患病的 - 命中注定 哪个 能 进入 之上 这样的
[ˈplez(ə)nt] [wɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
pleasant walks of Nature ,
令人愉快的 散步 的 自然 ,

那些出现在如此宜人的自然漫步中的诗句，必定是不祥之兆。

[wɪ'dəʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌɪnspə'reɪ](ə)n] .
without receiving and giving inspiration .
没有 接收 和 给予 灵感 .

没有接受和给予灵感。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz][ˈoʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈpoʊəts][hæz; həz] [bɪn] [ək'na:lɪdʒd] [frʌm; frəm]
The power of waters over the minds of Poets has been acknowledged from
这 力量 的 水 超过 这 思想 的 诗人 有 到过 已确认 从

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈeɪdʒɪz] ;
the earliest ages ;
这 最早 年龄 ;

自古以来，人们就认识到水对诗人心灵的影响力；

— [θru:] [ðə; ði] - [flu:mənə] [əməm] - [ɪŋglɔ:ri:əs] - [ʌv; əv][ˈvə:dʒɪl] ,
— **through the ' Flumina amem sylvasque inglorius ' of Virgil ,**
— 通过 这 - 弗鲁米纳 AMEM - 英格洛里厄斯 - 的 维吉尔 ,

——通过维吉尔的《Flumina amem sylvasque inglorius》，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ə'pɑ:streɪfɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [baɪ] [ˈɑ:rm,streɪŋ]
down to the sublime apostrophe to the great rivers of the earth , by Armstrong
向下 到 这 升华 撇号 到 这 伟大的 河流 的 这 地球 , 经过 阿姆斯特朗

,
/
,

阿姆斯特朗的《直至对地球上伟大河流的崇高呼唤》

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ɪdʒækju'leɪŋ][ʌv; əv] [bɜ:rn] , ([ˈtʃoʊzn] , [ɪf] [aɪ] [rekə'lekt] [raɪt] , [baɪ][ˈmɪstər] .
and the simple ejaculation of Burns , (chosen , if I recollect right , by Mr .
和 这 简单的 射精 的 烧伤 , (选定 , 如果 我 追忆 正确的 , 经过 先生 .

[ˈkəʊlɪdʒ] ,
Coleridge ,
柯尔律治 ,

还有伯恩斯的简单射精（如果我没记错的话，这是柯勒律治先生选择的），

[æz; əz][ə; eɪ][ˈma:toʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈembriəʊ - [brʊk] , -) —
as a motto for his embryo ' Brook , ') —
作为 一个 座右铭 为了 他的 胚胎 - 溪 , -) —

作为他胚胎“布鲁克”的座右铭）——

[ðə; ði] [mju:z] [neɪ] [ˈpoʊət][ˈevər][fænd][hɜ:r; hər] ,
The Muse nae Poet ever fand her ,
这 沉思 纳 诗人 曾经 粉丝 她 ,

缪斯和诗人从未找到过她，

[tɪl] [baɪ][ˈhɪm'sel] - [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər]
Till by himsel ' he learned to wander
直到 经过 他自己 - 他 学习 到 漫步

直到他自己学会了漫游

[ə'daʊn] [sʌm; səm] [trɒtɪŋ] [bɜ:rnz] [mi'ændər]
Adown some trotting burn's meander
向下 一些 小跑 烧伤 蜿蜒

沿着一些小跑的溪流蜿蜒而下

[ænd; ənd][nɑ:] - [θɪŋk] [læn] . - - .
AND NA ' THINK LANG . ' 319 .
和 纳 - 思考 语言 . - - .

并且 NA' 思考 LANG.'319。

* [ðə; ði] ['sɑ:nəts] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ['dʌdən] .
* **The Sonnets on the River Duddon .**
* 这 十四行诗 在 这 河 达登 .

*达登河上的十四行诗。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['rɪvər] ['dʌdən] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ʌðər] ['rɪvəz] ,
It is with the little River Duddon as it is with most other rivers ,
它 是 和 这 小的 河 达登 作为 它 是 和 最多 其他 河流 ,
它和大多数其他河流一样，也适用于小达登河。

['gændʒi:z] [ænd; ənd] [naɪ] [nɑ:t] [ɪk'septɪd] , — [ˈmeni] [sprɪŋz] [maɪt] [kleɪm][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
Ganges and Nile not excepted , — many springs might claim the honour of being
恒河 和 尼罗河 不是 例外 , — 许多 弹簧 可能 宣称 这 荣誉 的 存在
[ɪts] [hed] .
its head .
它是 头 .

恒河和尼罗河也不例外，——许多泉水都可能自诩为它的源头。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈfænsɪ] ,
In my own fancy ,
在 我的 自己的 想要 ,

凭我自己的想象，

[aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ɪts] [raɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['noʊtɪd][ˈʃaɪərjər] [stoʊnz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:ɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
I have fixed its rise near the noted Shire Stones placed at the meeting point of
我 有 固定的 它是 上升 靠近 这 著名的 郡 石头 放置 在 这 会议 观点 的
[ðə; ði] [ˈkauntɪz] [westˈmɔrlənd] ,
the counties Westmoreland ,
这 县 韦斯特摩兰 ,

我已经确定了它位于著名的郡石附近，郡石位于韦斯特摩兰郡的交界处。

[ˈkʌmbərlənd] , [ænd; ənd] [ˈlæŋkəʃə] .
Cumberland , and Lancashire .
坎伯兰 , 和 兰开夏郡 .

坎伯兰郡和兰开夏郡。

[ðeɪ] [stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] - [pæs] ,
They stand by the wayside , on the top of the Wrynose Pass ,
他们 站立 经过 这 路边 , 在 这 顶部 的 这 - 经过 ,

他们站在路边，在赖诺斯山口的顶端，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
and it used to be reckoned a proud thing to say ,
和 它 用过的 到 是 估计 一个 自豪的 事物 到 说 ,

过去，说出这句话被认为是一件值得骄傲的事情。

[ðæt] [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] ,
that by touching them at the same time with feet and hands ,
那 经过 接触 他们 在 这 相同的 时间 和 脚 和 双手 ,

即通过同时用手和脚触摸它们，

[wʌŋ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [θri:] [ˈkauntɪz] [æt; ət] [wʌns] .
one had been in three counties at once .
一 有 到过 在 三 县 在 一次 .

其中一人曾同时出现在三个县。

[æ̯t; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] [ðə; ði] [stri:m] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʌdə̯n] , [aɪ][du:][nɑ:t]
At what point of its course the stream takes the name of Duddon , I do not
在 什么 观点 的 它是 课程 这 溪流 需要 这 姓名 的 达登 , 我 做 不是
[noʊ] .
know .
知道 .

我不知道这条溪流在哪一段被称为达顿河。

[aɪ][fɜ:rst] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌdə̯n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə]
I first became acquainted with the Duddon , as I have good reason to
我 第一的 成为 熟人 和 这 达登 , 作为 我 有 好的 原因 到
[rɪˈmembə̯] , [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbɔɪhʊd] .
remember , in early boyhood .
记住 , 在 早期的 童年 .

据我所知，我在少年时期就第一次接触到了达顿。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:wə̯nt] , [aɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈæŋɡlɪŋ] .
Upon the banks of the Derwent , I had learnt to be very fond of angling .
之上 这 银行 的 这 德温特 , 我 有 学会了 到 是 非常 喜爱 的 钓鱼 .
[ˈɪŋɡlɪŋ] .
在德文特河畔，我学会了非常喜欢钓鱼。

[fɪʃ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðæt] { - }
Fish abound in that { 99 }
鱼 盛产 在 那 { - }
[ˈfɪʃ] .

那地方鱼类丰富{99}

[lɑ:rdʒ] [ˈrɪvə̯] , — [nɑ:t][soʊ][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [stri:mz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbə̯rhʊd] [ʌv; əv] [ˈhɔ:ks,həd] ;
large river , — not so in the small streams in the neighbourhood of Hawkshead ;
大的 河 , — 不是 所以 在 这 小的 溪流 在 这 邻里 的 霍克斯黑德 ;
[ˈneɪbə̯rhʊd] .
大河，——但霍克斯黑德附近的小溪流却并非如此；

[ænd; ænd][aɪ] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [dɪˈlu:ʒn] ,
and I fell into the common delusion ,
和 我 跌倒 进入 这 常见的 错觉 ,
[ˈdɪlu:ʒn] .

我陷入了常见的错觉之中，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðə̯r] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈbetə̯r] [spɔ:rt] [wʊd] [bi:; bi][hæd; həd] .
that the farther from home the better sport would be had .
那 这 更远 从 家 这 更好的 运动 会 是 有 .
[ˈbetə̯r] .

离家越远，运动体验就越好。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [əˈtætʃt] [maɪˈself][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbə̯rhʊd]
Accordingly , one day I attached myself to a person living in the neighbourhood
因此 , 一 天 我 随附的 我 到 一个 人 活的 在 这 邻里
[ʌv; əv] [ˈhɔ:ks,həd] ,
of Hawkshead ,
的 霍克斯黑德 ,
[ˈhɔ:ks,həd] .

于是有一天，我依附于住在霍克斯黑德附近的一个人。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] , [æz; əz][æ̯n; ən][ˈæŋɡlə̯r] , [nɪr] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was going to try his fortune , as an angler , near the source of the
WHO 曾是 去 到 尝试 他的 财富 , 作为 一个 垂钓者 , 靠近 这 来源 的 这
[ˈdʌdə̯n] .
Duddon .
达登 .

他打算去达顿河源头附近碰碰运气，当一名垂钓者。

[wiː; wi] [fiʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wið; wiθ] [ˈveri] [ˈsaːri] [səkˈses] , [ðə; ði][reɪn] [ˈpɔːrɪŋ]
We fished a great part of the day with very sorry success , the rain pouring
我们 钓鱼 一个 伟大的 部分 的 这 天 和 非常 对不起 成功 , 这 雨 浇注
[ˈtɒrənts] ;
torrents ;
种子 ;

我们钓了大半天鱼，却一无所获，当时正下着瓢泼大雨；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɔːt] [hoʊm] , [aɪ][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [wið; wiθ] [fəˈtiːg] ;
and long before we got home , I was worn out with fatigue ;
和 长的 前 我们 得到 家 , 我 曾是 磨损 出去 和 疲劳 ;
还没到家，我就已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd][nɔːt] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and if the good man had not carried me on his back ,
和 如果 这 好的 男人 有 不是 携带 我 在 他的 后退 ,
如果那位好心人没有背着我，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][best] [ˈfeltər] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
I must have lain down under the best shelter I could find .
我 必须 有 莱恩 向下 在下面 这 最好的 庇护所 我 可以 寻找 .
我一定是找了个最好的遮蔽物躺下了。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] ,
Little did I think then it would have been my lot to celebrate ,
小的 做过 我 思考 然后 它 会 有 到过 我的 很多 到 庆祝 ,
当时的我万万没想到，庆祝的竟会是我自己。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] ,
in a strain of love and admiration ,
在 一个 拉紧 的 爱 和 钦佩 ,
在爱慕和钦佩的交织下，

[ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪˈðəʊt] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv]
the stream which for many years I never thought of without recollections of
这 溪流 哪个 为了 许多 年 我 绝不 想法 的 没有 回忆 的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪˈstres] .
disappointment and distress .
失望 和 痛苦 .
多年来，每当我想起这条小溪，脑海中浮现的总是失望和痛苦的回忆。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [veɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ]
During my college vacation , and two or three years afterwards , before taking my
期间 我的 大学 假期 , 和 二 或者 三 年 然后 , 前 采取 我的
[ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [dɪˈɡriː] ,
bachelor's degree ,
学士 程度 ,
大学假期期间，以及之后的两三年里，在我获得学士学位之前，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelatɪv] ,
I was several times resident in the house of a near relative ,
我 曾是 一些 时代 居民 在 这 房子 的 一个 靠近 相对的 ,
我曾多次住在一位近亲家中，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈbrɒtən] .
who lived in the small town of Broughton .
WHO 居住地 在 这 小的 镇 的 布劳顿 .
他住在布劳顿小镇。

[aɪ] [pæst] [ˈmeni] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈaʊərz] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər] ,
I passed many delightful hours upon the banks of this river ,
我 通过了 许多 愉快 小时 之上 这 银行 的 这 河 ,
我在这条河岸边度过了许多愉快的时光，

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˈestʃuəri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
which becomes an estuary about a mile from that place .
哪个 变成 一个 河口 关于 一个 英里 从 那 地方 :
从那里往外大约一英里就变成了河口。

[ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ˈsɑ:nɪt] .
The remembrances of that period are the subject of the 21st Sonnet .
这 回忆 的 那 时期 是 这 主题 的 这 21st 十四行诗 :
第 21 首十四行诗的主题是对那段时期的回忆。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ˈsɑ:nɪt] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
The subject of the 27th Sonnet is , in fact , taken from a tradition belonging
这 主题 的 这 27th 十四行诗 是 , 在 事实 , 已采取 从 一个 传统 属于
[tuː; tə][ˈraɪdəl] [hɔːl] ,
to Rydal Hall ,
到 莱达尔 大厅 ,
第27首十四行诗的主题实际上取自莱德尔庄园的传统。

[wɪtʃ] [wʌnz] [stʊd] , [æz; əz][ɪz] [bɪ'liːvd] ,
which once stood , as is believed ,
哪个 一次 站立 , 作为 是 相信 ,
据信, 它曾经矗立在那里。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ænd; ənd] [ˈwʊdi] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm][ˈraɪdəl]
upon a rocky and woody hill on the right hand as you go from Rydal
之上 一个 岩石 和 木质的 爬坡道 在 这 正确的 手 作为 你 去 从 莱达尔
[tuː; tə][ˈæmbəlˌsaɪd] ,
to Ambleside ,
到 安布尔赛德 ,
从赖德尔 (Rydal) 到安布尔赛德 (Ambleside) 的路上, 右手边有一座岩石嶙峋、树木繁茂的小山。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [suːpər'stɪʃəs] [fɪr] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and was deserted , from the superstitious fear here described , and the
和 曾是 荒凉的 , 从 这 迷信的 害怕 这里 描述 , 和 这
[ˈprez(ə)nt][saɪt] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈtʃoʊzn] [ɪn'sted] .
present site fortunately chosen instead .
展示 地点 幸运的是 选定 反而 :
由于这里所描述的迷信恐惧, 该地被废弃, 幸好人们选择了现在的地点。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][sɜːr] [ˈmaɪk(ə)l] [lə] [ˈflemɪŋ] ,
The present Hall was erected by Sir Michael le Fleming ,
这 展示 大厅 曾是 竖立 经过 先生 迈克尔 勒 弗莱明 ,
现今的这座大厅是由迈克尔·勒·弗莱明爵士建造的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈedɪfɪs]
and it may be hoped that at some future time there will be an edifice
和 它 可能 是 希望 那 在 一些 未来 时间 那里 将要 是 一个 大厦
[mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] .
more worthy of so beautiful a position .
更多的 值得 的 所以 美丽的 一个 位置 :
希望将来某个时候, 能够出现一座更配得上如此优美位置的建筑。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] 30th [ˈsɑ:nɪt] ,
With regard to the 30th Sonnet ,
和 看待 到 这 30th 十四行诗 ,
关于第30首十四行诗,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðɪs] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈrɪəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
it is odd enough that this imagination was realised in the year 1840 ,
它 是 奇怪的 足够的 那 这 想像力 曾是 意识到 在 这 年 - ,
令人惊讶的是, 这种想象在1840年就变成了现实。

[wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tɔːr] [θruː] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
when I made a tour through this district with my wife and daughter ,
什么时候 我 制成 一个 旅游 通过 这 区 和 我的 妻子 和 女儿 ,
当我与妻子和女儿一起游览这个地区时,

[mɪs] ['fenɪk, 'fenwɪk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [niːs] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] - .
Miss Fenwick and her niece , and Mr . and Miss Quillinan .
错过 芬威克 和 她 侄女 , 和 先生 . 和 错过 - .
芬威克小姐和她的侄女, 以及奎利南先生和小姐。

[bɪfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['siːθ,weɪt] ['tjæp(ə)l] , [ðə; ði] ['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] .
Before our return from Seathwaite Chapel , the party separated .
前 我们的 返回 从 西斯韦特 教堂 , 这 派对 分开 .
从西斯韦特教堂返回之前, 一行人就分散了。

[ˈmɪsɪz] . ['wəːdzwə(:)θ] , [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [went] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [tʃʊz] [æn; ən]
Mrs . Wordsworth , while most of us went further up the stream , chose an
太太 . 华兹华斯 , 尽管 最多 的 我们 去 更远 向上 这 溪流 , 选择 一个
[ˈɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
opposite direction ,
对面的 方向 ,
当我们大多数人继续向上游走去时, 沃兹沃斯夫人选择了相反的方向。

[ˈhævɪŋ] [tuːld][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ʌlfə] .
having told us that we would overtake her on our way to Ulpha .
拥有 讲述 我们 那 我们 会 超过 她 在 我们的 方式 到 乌尔法 .
她告诉我们, 在前往乌尔法的路上我们会超过她。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['emɪnəns] [nɪr]
But she was tempted out of the main road to ascend a rocky eminence near
但 她 曾是 受诱惑 出去 的 这 主要的 路 到 上升 一个 岩石 卓越 靠近
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
但她被诱惑着离开了主路, 爬上了附近一座岩石高地。

[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
thinking it impossible we should pass without seeing her .
思维 它 不可能的 我们 应该 经过 没有 看到 她 .
我们觉得不可能错过见到她的机会。

[ðɪs] [haʊ'evər] [ʌn'fɔːrtənətli] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sjuːd] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
This however unfortunately happened ; and then ensued vexation and distress ,
这 然而 很遗憾 发生 ; 和 然后 随后 烦恼 和 痛苦 ,
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][em 'iː] ,
especially to me ,
尤其 到 我 ,
然而, 不幸的是, 这件事还是发生了; 随之而来的是一系列的烦恼和痛苦, 尤其是对我而言。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɔːst] [maɪ] ['tempər] [ɪn'taɪərli] .
which I should be ashamed to have recorded , for I lost my temper entirely .
哪个 我 应该 是 羞愧 到 有 记录 , 为了 我 丢失的 我的 脾气 完全 .
我真不该把这些事记录下来, 因为我当时完全失去了理智。

['niːðər] [aɪ][nɔːr] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em 'iː] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'ɡen] [tɪl] [wiː; wi] { - }
Neither I nor those who were with me saw her again till we { 100 }
两者都不 我 也不 那些 WHO 是 和 我 锯 她 再次 直到 我们 { - }
我和我身边的人都没有再见过她, 直到我们{100}

[riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['brɒtən] , ['sev(ə)n] [maɪlz] .
reached the Inn at Broughton , seven miles .
达到 这 客栈 在 布劳顿 , 七 英里 .
到达布劳顿旅馆, 距离七英里。

[ðɪs] [meɪ] [pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɪk'skju:s][maɪ] [ɪrɪtə'bɪləti] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
This may perhaps in some degree excuse my irritability on the occasion ,
这 可能 也许 在 一些 程度 原谅 我的 易怒 在 这 场合 ,
这或许可以在某种程度上解释我当时的烦躁情绪。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [tu:; tə] [bleɪm] .
for I could not but think she had been much to blame .
为了 我 可以 不是 但 思考 她 有 到过 很多 到 责备 .
因为我不得不认为她负有很大责任。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][eksplə'neɪ(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,
It appeared , however , on explanation , that she had remained on the rock ,
它 出现 , 然而 , 在 解释 , 那 她 有 剩余 在 这 岩石 ,
然而, 经解释, 她似乎一直待在岩石上。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ,
calling out and waving her handkerchief as we were passing ,
呼叫 出去 和 挥手 她 手帕 作为 我们 是 通过 ,
我们经过时, 她一边挥舞着手帕一边喊叫。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:lsʊʊ] [maɪt] [ə'send] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔ:][ə; eɪ]['prɑ:spekt] [wɪt] [hæd; həd] [mʌt]
in order that we also might ascend and enjoy a prospect which had much
在 命令 那 我们 还 可能 上升 和 享受 一个 前景 哪个 有 很多
[tʃɑ:rmd] [hɜ:r; hər] .
charmed her .
迷住了 她 :
这样我们也能攀登上去, 欣赏到她非常着迷的景色。

- [bʌt; bət][ɑ:n][wi:; wi] [went] , [hɜ:r; hər] ['sɪgnəlz] ['pru:vɪŋ] [veɪn] . -
' But on we went , her signals proving vain . '
- 但 在 我们 去 , 她 信号 证明 徒劳 . -
但我们继续前行, 她的信号却毫无作用。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [rɪ:tʃ] ['brʊtən] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ?
How then could she reach Broughton before us ?
如何 然后 可以 她 抵达 布劳顿 前 我们 ?
那么, 她怎么可能比我们先到达布劳顿呢?

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] [ʌlfə] [kɜ:rk] ,
When we found she had not gone on to Ulpha Kirk ,
什么时候 我们 成立 她 有 不是 已消失 在 到 乌尔法 柯克 ,
当我们发现她并没有去乌尔法教堂时,

['mɪstər] . - [went] [bæk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Mr . Quillinan went back in one of the carriages in search of her .
先生 . - 去 后退 在 一 的 这 马车 在 搜索 的 她 .
奎利南先生乘着其中一辆马车回去寻找她。

[hi:; hi][met] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp] ,
He met her on the road , took her up ,
他 遇见 她 在 这 路 , 采取 她 向上 ,
他在路上遇见了她, 把她带了上去。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['ɔ:rtər] [wei] [kən'veɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['brʊtən] ,
and by a shorter way conveyed her to Broughton ,
和 经过 一个 较短 方式 传递 她 到 布劳顿 ,
然后, 他用一条更短的路把她送到了布劳顿。

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:r 'i:] - [ju'nartɪd][ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['i:vɪŋɪŋ] .
where we were all re - united and spent a happy evening .
在哪里 我们 是 全部 关于 - 团结的 和 花费 一个 快乐的 晚上 .
我们在那里重聚, 度过了一个愉快的夜晚。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [ə'fektɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stri:m] .
I have many affecting remembrances connected with this stream .
我 有 许多 影响 回忆 连接 和 这 溪流 .

我对这条小溪有很多感人的回忆。

[ðɪ:z] [aɪ] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ,
These I forbear to mention ,
这些 我 忍耐 到 提到 ,

这些我就不一一提及了。

[ɪ'speʃəli] [θɪŋz] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ɪts][bæŋks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt][tu:; tə]
especially things that occurred on its banks during the latter part of that visit to
尤其 事物 那 发生 在 它是 银行 期间 这 后者 部分 的 那 访问 到
[ðə; ði] [si:] - [saɪd] ,
the sea - side ,
这 海 - 边 ,

尤其是在那次海边之旅的后半段，发生在河岸边的事情。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:rmər][pɑ:rt][ɪz]['di:teɪld; dr'teɪld][ɪn][maɪ] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['boʊmə:nt] .
of which the former part is detailed in my Epistle to Sir George Beaumont .
的 哪个 这 以前的 部分 是 详细的 在 我的 书信 到 先生 乔治 博蒙特 .

其中前一部分的详细内容，请参阅我写给乔治·博蒙特爵士的信。

[[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lætər] [ɪkskɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
[The following additional notices of his latter excursion to the banks of the
[这 下列的 额外的 通知 的 他的 后者 短途旅行 到 这 银行 的 这
[ˈdʌdəŋ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['leɪdi] ['fredrɪk] ['bentɪŋk] .
Duddon are from a letter to Lady Frederick Bentinck .
达登 是 从 一个 信 到 女士 弗雷德里克 本廷克 .

[以下关于他后来前往达顿河畔的补充说明摘自他写给弗雷德里克·本廷克夫人的一封信。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['wʌndəʒd] , [dɪr] ['leɪdi] ['fredrɪk] , [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] .
! You will have wondered , dear Lady Frederick , what is become of me .
- 你 将要 有 想知道 , 亲爱的 女士 弗雷德里克 , 什么 是 变得 的 我 .

“亲爱的弗雷德里克夫人，您一定很想知道我去了哪里。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'tɜ:rnd] ['jestərdeɪ] .
I have been wandering about the country , and only returned yesterday .
我 有 到过 漫游 关于 这 国家 , 和 仅有的 返回 昨天 .

我一直在全国各地游历，昨天才回来。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tʊr] [wʌz; wəz][baɪ] ['kɛswɪk] , [skeɪl] [hɪl] , ['bʌtər,mɪr] , - , ['ɛnər,deɪl] , ['kɔ:ldə]
Our tour was by Keswick , Scale Hill , Buttermere , Loweswater , Ennerdale , Calder
我们的 旅游 曾是 经过 凯西克 , 规模 爬坡道 , 巴特米尔 , - , 恩纳代尔 , 卡尔德
[ˈæbi] , - , ['ɛskdeɪl] ,
Abbey , Wastdale , Eskdale ,
修道院 , - , 埃斯克代尔 ,

我们的行程包括凯西克、斯凯尔山、巴特米尔湖、洛斯沃特湖、恩纳代尔、卡尔德修道院、沃斯特代尔、埃斯克代尔。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['dʌdəŋ] , ['brʊtən] , ['fɜ:nɪs] ['æbi] , ['pi:l] ['kæs(ə)], ['ʌlvərstən] , & [si:] . ;
the Vale of Duddon , Broughton , Furness Abbey , Peele Castle , Ulverston , & c . ;
这 谷 的 达登 , 布劳顿 , 弗内斯 修道院 , 皮尔 城堡 , 乌尔弗斯顿 , & c . ;
[wi:; wi][hæd; həd]['broʊkən] ['weðər] ,
we had broken weather ,
我们 有 破碎的 天气 ,

达登谷、布劳顿、弗内斯修道院、皮尔城堡、乌尔弗斯顿等等；我们遇到了好天气。

[wɪtʃ] [kept] [ju: 'es] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lsʊv] ['veri] [faɪn] ['ɪntərvlz] ,
which kept us long upon the road , but we had also very fine intervals ,
哪个 保留 我们 长的 之上 这 路 , 但 我们 有 还 非常 美好的 间隔 ,

这让我们在路上走了很久，但我们也享受到了非常美好的时光。

[ænd; ɐnd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] .

and I often wished you had been present .

和 我 经常 希望 你 有 到过 展示 .

我常常希望你当时也在场。

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌt] [ˈɡlɔːriəs] [saɪts] !

We had such glorious sights !

我们 有 这样的 辉煌 景点 !

我们看到了多么壮丽的景色!

[wʌn] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv] .

one , in particular , I never saw the like of .

一 , 在 特别的 , 我 绝不 锯 这 喜欢 的 .

其中有一位, 我从未见过。

[əˈbaʊt] [ˈsʌnset] [wiː; wi][wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðæt] [lɑːrdʒ] , [ˈbɔːfti] [ˈpresəpɪs] [æt; ət]

About sunset we were directly opposite that large , lofty precipice at

关于 日落 我们 是 直接地 对面的 那 大的 , 高远 悬崖 在

[ˈweɪst,wɔːtər] , [wɪt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [skriː] .

Wastwater , which is called the Screes .

废水 , 哪个 是 称为 这 碎石 .

日落时分, 我们正好站在沃斯特湖那高耸巨大的悬崖——碎石崖——的正对面。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][ˈbroʊkən][ˈɪntuː] [ˈsʌndri] [pɔɪnts] , [ænd; ɐnd] [əˈbɔːŋ] [ðem; ðəm] ,

The ridge of it is broken into sundry points , and along them ,

这 岭 的 它 是 破碎的 进入 杂项 积分 , 和 沿着 他们 ,

它的山脊断成了许多岔口, 沿着这些岔口,

[ænd; ɐnd][ˈpɑːrtli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] ,

and partly along the side of the steep ,

和 部分 沿着 这 边 的 这 陡 ,

部分沿陡峭的山坡而建,

[went] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈveɪpəri] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ˈkwɔːrtər] [tɔːrdʒ]

went driving a procession of yellow vapoury clouds from the sea - quarter towards

去 驾驶 一个 游行 的 黄色的 雾状的 云 从 这 海 - 四分之一 向

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - .

the mountain Scawfell .

这 山 - .

驱赶着一队队黄色的雾气从海边向斯卡费尔山进发。

[ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ˈjeləʊ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈverɪd] ,

Their colours I have called yellow , but it was exquisitely varied ,

他们的 颜色 我 有 称为 黄色的 , 但 它 曾是 精美绝伦 多种多样 ,

我将它们的颜色称为黄色, 但它的颜色变化万千。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and the shapes of the rocks on the summit of the ridge varied with the

和 这 形状 的 这 岩石 在 这 首脑 的 这 岭 多种多样 和 这

[ˈdensəti] [ɔːr] [ˈθɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪpəz] .

density or thinness of the vapours .

密度 或者 薄 的 这 蒸汽 .

山脊顶部的岩石形状随着蒸汽的密度或稀疏程度而变化。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ; [fɔːr; fər] [raɪt] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [ˈstedfæstli] [fɪkst] [ə; eɪ]

The effect was most enchancing ; for right above was steadfastly fixed a

这 影响 曾是 最多 妖娆 ; 为了 正确的 多于 曾是 坚定不移 固定的 一个

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈreɪnbɔʊ] .

beautiful rainbow .

美丽的 彩虹 .

效果非常迷人; 因为就在上方, 一道美丽的彩虹始终屹立不倒。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [mɪs]
We were a party of seven , Mrs . Wordsworth , my daughter , and Miss
我们 是 一个 派对 的 七 , 太太 : 华兹华斯 , 我的 女儿 , 和 错过
[ˈfenɪk, ˈfenwɪk][ɪnˈkluːdɪd] ,
Fenwick included ,
芬威克 包括 ,
我们一行七人, 包括沃兹沃斯夫人、我的女儿和芬威克小姐。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] { - }
and it would be difficult { 101 }
和 它 会 是 难的 { - }
而且这将很困难{101}

[tuː; tə][seɪ] [huː] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪˈlaɪtɪd] .
to say who was most delighted .
到 说 WHO 曾是 最多 高兴极了 .
说出谁最高兴。

[ðə; ðɪ] [ˈæbi] [ʌv; əv] [ˈfɜːnɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈruːɪn] ,
The Abbey of Furness , as you well know , is a noble ruin ,
这 修道院 的 弗内斯 , 作为 你 出色地 知道 , 是 一个 高贵 废墟 ,
如您所知, 弗内斯修道院是一座宏伟的遗址。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈhæpɪli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [del] [ðæt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhaɪdʒ][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ]
and most happily situated in a dell that entirely hides it from the surrounding
和 最多 快乐地 位于 在 一个 戴尔 那 完全 隐藏 它 从 这 周围
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

而且它坐落在一个山谷里, 完全与周围的乡村隔绝开来, 这真是太好了。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən] [ˈeksələnt] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [sɪːmz] [ˈlɪt(ə)l][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
It is taken excellent care of , and seems little dilapidated since I first knew it ,
它 是 已采取 出色的 关心 的 , 和 似乎 小的 破旧的 自从 我 第一的 知道 它 ,
它保养得非常好, 自从我第一次看到它以来, 看起来几乎没有破败过。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] .] [[wʌn]] - .
more than half a century ago .] [1] 320 .
更多的 比 一半 一个 世纪 前 .] [1] - .
半个多世纪以前。][1]320。

[ðə; ðɪ][waɪld] [ˈstrɔːberi] : - .
The Wild Strawberry : Sympson .
这 荒野 草莓 : - .
野草莓: 辛普森。

[[ˈsɔːnɪt] [ˈvaɪ, ˈviː] . [əl] . [naɪn] - - .]
[Sonnet VI . II . 9 - 10 .]
[十四行诗 六年级 : 二 : 9 - - .]
[十四行诗第六首, 第9-10行。]

- [ðer; ðər] [bluːmd] [ðə; ðɪ] [ˈstrɔːberi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] ,
' There bloomed the strawberry of the wilderness ,
- 那里 盛开 这 草莓 的 这 荒野 ,
“荒野中的草莓在那里盛开。”

[ðə; ðɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈaɪ,brəɪt] [[ʊʊd] [hɜːr; hər] [ˈsæfəɪər] [bluː] . -
The trembling eyebright showed her sapphire blue . '
这 发抖 小米草 显示 她 蓝宝石 蓝色的 . -
颤抖的小米草露出了她蓝宝石般的蓝色。

[ði:z] [tu:] [laɪnz][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪzər] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] - [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
These two lines are in a great measure taken from ' The Beauties of Spring ,
这些 二 线条 是 在 一个 伟大的 措施 已采取 从 - 这 美女 的 春天 ,
[ə; eɪ][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl][ˈpəʊəm] ,
a Juvenile Poem ,
一个 少年 诗 ,

这两行诗很大程度上取自《春天的美景，一首少年诗》，

- [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] -
' by the Rev . Joseph Simpson .
- 经过 这 牧师 : 约瑟夫 -

作者：约瑟夫·辛普森牧师。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
He was a native of Cumberland , and was educated in the vale of
他 曾是 一个 本国的 的 坎伯兰 , 和 曾是 受过教育 在 这 谷 的
[ˈ^rɑ:smiə(r)] ,
Grasmere ,
格拉斯米尔 ,

他出生于坎伯兰郡，并在格拉斯米尔山谷接受教育。

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈhɔ:ks,həd] [sku:l] : [hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][ɑ:r; ər][ˈlɪt(ə)] [noʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈteɪn]
and at Hawkshead school : his poems are little known , but they contain
和 在 霍克斯黑德 学校 : 他的 诗歌 是 小的 已知 , 但 他们 包含
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [dɪˈskrɪpʃn] ;
passages of splendid description ;
段落 的 灿烂 描述 ;

在霍克斯黑德学校：他的诗歌鲜为人知，但其中包含精彩的描写段落；

[ænd; ænd][ðə; ði] [vɜ:rsɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈælfred] - [ɪz] [hɑ:rˈmoʊniəs] [ænd; ænd][ˈænɪmeɪtɪd]
and the versification of his ' Vision of Alfred ' is harmonious and animated
和 这 韵律 的 他的 - 想象 的 阿尔弗雷德 - 是 和谐 和 动画
.
:
.

他的《阿尔弗雷德的幻象》的诗歌韵律和谐生动。

[ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈməʊjənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlf] , [ðæt] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [streɪndʒ] [məˈʃi:nəri] [ʌv; əv]
In describing the motions of the Sylphs , that constitute the strange machinery of
在 描述 这 运动 的 这 风精灵 , 那 构成 这 奇怪的 机械 的
[hɪz; ɪz][ˈpəʊəm] ,
his Poem ,
他的 诗 ,

在描述构成他诗歌中奇异机制的仙女们的运动时，

[hi:; hi][ˈju:zɪz][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪˈlʌstrətɪv] [ˈsɪməli] :
he uses the following illustrative simile :
他 用途 这 下列的 举例说明 明喻 :

他使用了以下这个形象的比喻：

— - [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [plu:mz]
— **' Glancing from their plumes**
— - 瞥了一眼 从 他们的 羽流

——从它们的羽毛间瞥了一眼

[ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒfəl] [laɪt] [ðə; ði] [ˈæɜ:ər] [vɔ:lt] [ɪˈlu:mz] .
A changeful light the azure vault illumines .
一个 变化 光 这 蔚蓝 金库 照明 :

变幻莫测的光线照亮了蔚蓝的穹顶。

[lɛs] ['veriŋ; 'væriŋ] [hju:z] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pʊʊl] [ə'dɔ:rn]
Less varying hues beneath the Pole adorn
较少的 变化 色调 下面 这 极 装饰

极地下方的色彩变化较少

[ðə; ði] ['stri:mi] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:riəl] [mɔ:rn] ,
The streamy glories of the Boreal morn ,
这 溪流 荣耀 的 这 北方 早晨 ,

北方清晨的潺潺流水，美不胜收。

[ðæt] ['weivəriŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ðer; ðər] ['reidiəns] [ʃed]
That wavering to and fro their radiance shed
那 摇摆不定 到 和 弗 他们的 辐射 棚

那忽明忽暗的光辉

[ɑ:n] - [gʌlf] [wið; wiθ] ['glæsi] [aɪs] - ,
On Bothnia's gulf with glassy ice o'erspread ,
在 - 海湾 和 玻璃状 冰 - ,

波的尼亚湾，海面上覆盖着晶莹剔透的冰层。

[wer] [ðə; ði] [loʊn] ['neɪtɪv] , [æz; əz][hi:; hi] ['hoʊmwərd] [glaidz] ,
Where the lone native , as he homeward glides ,
在哪里 这 孤独 本国的 , 作为 他 回家 滑翔 ,

当孤独的土著人滑行回家时，

[ɑ:n] ['pɑ:lɪft] ['sænd(ə)lz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [taɪdz] ,
On polished sandals o'er the imprisoned tides ,
在 抛光 凉鞋 超过 这 被监禁 潮汐 ,

穿着锃亮的凉鞋，越过被囚禁的潮汐，

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] [prɪ'zɜ:rv] ,
And still the balance of his frame preserves ,
和 仍然 这 平衡 的 他的 框架 果酱 ,

他的身形依然保持平衡。

[wi:ld] [ɑ:n] [ɔ:ltərnət] [fʊt] [ɪn] ['lenkθəniŋ] ['kɜ:vz] ,
Wheeled on alternate foot in lengthening curves ,
带轮子的 在 备用 脚 在 延长 曲线 ,

交替用脚蹬着轮子，沿着逐渐拉长的曲线行进，

[si:z] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ə'ʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,
Sees at a glance , above him and below ,
看到 在 一个 瞥一眼 , 多于 他 和 以下 ,

他一眼就看到了，在他上方和下方，

[tu:] ['raɪv(ə)l] ['hevəns] [wið; wiθ]['i:kwəl] ['splendər] [gloʊ] .
Two rival heavens with equal splendour glow .
二 竞争对手 天 和 平等的 辉煌 辉光 .

两片同样璀璨夺目的天堂。

[sfɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [hi:; hi] [si:mz] ;
Sphered in the centre of the world he seems ;
球形 在 这 中心 的 这 世界 他 似乎 ;

他似乎被置于世界的中心；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wið; wiθ] [sɔ:ft] [ɪ'fʌldʒəns] [gli:mz] ;
For all around with soft effulgence gleams ;
为了 全部 大约 和 柔软的 光辉 闪光 ;

四周散发着柔和的光芒；

[stɑ:rz] , [mu:nz] , [ænd; ənd] ['mi:ti:əz] , [reɪ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [reɪ] ,
Stars , moons , and meteors , ray opposed to ray ,
星星 , 月亮 , 和 流星 , 射线 反对 到 射线 ,

星星、月亮和流星，光线与光线相对，

[ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['mɪdnɑɪt] [pɔ:z] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [deɪ] . -
And solemn midnight pours the blaze of day .
和 庄严 午夜 倾倒 这 火焰 的 天 . -

庄严的午夜倾泻出白昼的光芒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈɑ:rd(ə)nt] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [ʌv; əv][maɪnd] , [pərˈtɪkjələrlɪ]
He was a man of ardent feeling , and his faculties of mind , particularly
他 曾是 一个 男人 的 热心 感觉 , 和 他的 学院 的 头脑 , 特别
[hɪz; ɪz] ['meməri] , [wɜ:r; wər] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
his memory , were extraordinary .
他的 记忆 , 是 非凡的 .

他是一个情感热烈的人，他的心智能力，特别是他的记忆力，都非常出色。

[bri:f] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Brief notices of his life ought to find a place in the History of
简短的 通知 的 他的 生活 应该 到 寻找 一个 地方 在 这 历史 的
[west'mɔrlənd] .
Westmoreland .
韦斯特摩兰 .

他的生平事迹应该在《威斯特摩兰郡史》中占有一席之地。

- . - [rɪ'tɜ:rn] - [ænd; ənd] - ['si:θ,wert] ['tjæp(ə)] . -
321 . ' Return ' and ' Seathwaite Chapel . ' .
- . - 返回 - 和 - 西斯韦特 教堂 . -

321.“返回”和“西斯韦特教堂”。

[['sɑ:nəts] [eks,vi:'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][eks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .]
[Sonnets XVII . and XVIII .]
[十四行诗 十七 . 和 十八 .]

[十四行诗第十七首和第十八首]

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dou'mein][fɔ:r; fər][ɪts] [sə'pɔ:rt] : [bʌt; bət] ['sevrəl] [perz] , [nɑ:t] ['meni]
The EAGLE requires a large domain for its support : but several pairs , not many
这 鹰 需要 一个 大的 领域 为了 它是 支持 : 但 一些 对 , 不是 许多
['jɪrz] [ə'gou] ,
years ago ,
年 前 ,

EAGLE 需要很大的支持域：但几年前，还有几对节点

[wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['rezɪdənt] [ɪn] { - }
were constantly resident in { 102 }
是 不断地 居民 在 { - }

一直居住在{102}

[ðɪs] ['kʌntri] , ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [sti:ps] [ʌv; əv] ['bɑ:rou,deɪl] , - , ['enər,deɪl] ,
this country , building their nests in the steeps of Borrowdale , Wastdale , Ennerdale ,
这 国家 , 建筑 他们的 巢穴 在 这 陡峭 的 博罗代尔 , - , 恩纳代尔 ,
[wɔ:stdeɪl] [ɪnənəˈdeɪl] ,
这个国家，它们在博罗代尔、沃斯特代尔、恩纳代尔的陡峭山坡上筑巢，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv] [hel'velɪn] .
and on the eastern side of Helvellyn .
和 在 这 东 边 的 赫尔维林 .

以及赫尔维林山的东侧。

[ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] ['æŋgləz] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
Often have I heard anglers speak of the grandeur of their appearance ,
经常 有 我 听到 垂钓者 说话 的 这 宏伟 的 他们的 外貌 ,

我经常听到钓鱼者谈论它们的外观有多么壮观，

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɒvəd] ['oʊvər] [red] [tɑ:rn] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .
as they hovered over Red Tarn , in one of the coves of this mountain .
作为 他们 悬停 超过 红色的 塔恩 , 在 一 的 这 海湾 的 这 山 .

他们盘旋在红潭上空，红潭位于这座山的一个山坳里。

[ðə; ði][bɜ:rd] [ˈfri:kwəntli] [rɪˈtɜ:rn] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈstrɔɪd] .
The bird frequently returns , but is always destroyed .
这 鸟 频繁地 返回 , 但 是 总是 损毁 :

这只鸟经常回来, 但每次都会被消灭。

[nɑ:t] [lɔ:n] [sɪnz] , [wʌn] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈraɪdəl] [leɪk] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [nɪr] [ɪts][bæŋks] :
Not long since , one visited Rydal lake , and remained some hours near its banks :
不是 长的 自从 , 一 到访 莱达尔 湖 , 和 剩余 一些 小时 靠近 它是 银行 :

不久前, 有人游览了赖德尔湖, 并在湖岸边停留了几个小时:

[ðə; ði][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] [wɪt] [aɪˈti:] [ɔˈkeɪzənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [faʊl] ,
the consternation which it occasioned among the different species of fowl ,
这 惊愕 哪个 它 引发 之中 这 不同的 物种 的 鸡 ,
[pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈherən] ,
particularly the herons ,
特别 这 苍鹭 ,

它引起了不同种类家禽, 特别是苍鹭的惊恐。

[wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [baɪ][laʊd] [skri:mz] .
was expressed by loud screams .
曾是 表达 经过 大声 尖叫 :

以响亮的尖叫声表达出来。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈɔ:lsoʊ][ɪz][ˈnæt(ə)rəli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:g(ə)] . — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈroʊmən]
The horse also is naturally afraid of the eagle . — There were several Roman
这 马 还 是 自然 害怕的 的 这 鹰 . — 那里 是 一些 罗马
[ˈsteɪʃənz] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈmaʊntnz] ;
stations among these mountains ;
车站 之中 这些 山脉 ;

马天生也害怕鹰。——这些山脉中曾有好几个罗马驿站;

[ðə; ði][moʊst][kənˈsɪdərəb(ə)] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
the most considerable seems to have been in a meadow at the head of
这 最多 大量 似乎 到 有 到过 在 一个 草地 在 这 头 的
[ˈwɪndəmiə] ,
Windermere ,
温德米尔 ,

规模最大的一处似乎位于温德米尔湖源头的一片草地上。

[ɪˈstæblɪft] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpa:sɪz] [ʌv; əv][ˈkɜ:rkstoʊn] ,
established , undoubtedly , as a check over the Passes of Kirkstone , Dunmailraise
已确立的 , 无疑 , 作为 一个 查看 超过 这 通过 的 柯克斯通 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
, and of Hardknot and Wrynose .
, 和 的 - 和 - .

毫无疑问, 这是对柯克斯通山口、邓梅尔雷斯山口、哈德诺特山口和赖诺斯山口的制约。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ˈraɪdəl] [leɪk] ,
On the margin of Rydal lake ,
在 这 利润 的 莱达尔 湖 ,

在赖德尔湖畔,

[ə; eɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv][ˈtreɪdʒən] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ˈveri] [ˈleɪtli] . — [ðə; ði] [ˈroʊmən] [fɔ:rt] [hɪr] [əˈl(j)u:d]
a coin of Trajan was discovered very lately . — The ROMAN FORT here alluded
一个 硬币 的 图拉真 曾是 发现 非常 最近 . — 这 罗马 堡 这里 暗示
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

最近发现了一枚图拉真时期的硬币。——这里提到的罗马堡垒,

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] - - ['kæs(ə)] ,
called by the country people ' Hardknot Castle ,
称为 经过 这 国家 人们 - - 城堡 ,
被乡下人称为“哈德诺特城堡”，

- [ɪz][moʊst] [ɪm'presɪvli] ['sɪtʃueɪtɪd][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
' is most impressively situated half - way down the hill on the right of the road
- 是 最多 令人印象深刻 位于 一半 - 方式 向下 这 爬坡道 在 这 正确的 的 这 路
[ðæt] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm] - ['ɪntu:] ['ɛskdeɪl] .
that descends from Hardknot into Eskdale .
那 下降 从 - 进入 埃斯克代尔 .
'最令人印象深刻的是，它位于从哈德诺特 (Hardknot) 下坡进入埃斯克代尔 (Eskdale) 的道路右侧，在半山腰的位置。

[,aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][moʊst][,æntɪ'kwɛəriənz] ,
It has escaped the notice of most antiquarians ,
它 有 逃脱 这 注意 的 最多 古董商 ,
它逃过了大多数古董收藏家的注意。

[ænd; ʌnd][ɪz][bʌt; bət] ['slɑɪtli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['laɪsənz] . — [ðə; ði] [drʊɪdɪkəl] ['sɜ:rk(ə)] [ɪz] [ə'baʊt] [hæf]
and is but slightly mentioned by Lysons . — The DRUIDICAL CIRCLE is about half
和 是 但 轻微地 提及 经过 莱森斯 . — 这 德鲁伊教 圆圈 是 关于 一半
[ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ə'sendɪŋ] [stoʊn] - [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
a mile to the left of the road ascending Stone - side from the vale of
一个 英里 到 这 左边 的 这 路 上升 石头 - 边 从 这 谷 的
['dʌdən] :
Duddon :
达登 :
莱森斯只是略微提及了它。——德鲁伊教圈位于从达顿山谷上山的石边路左侧约半英里处：

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [kɔːl] [,aɪ 'ti:] - ['sʌŋkən] [tʃɜ:rtʃ] . -
the country people call it ' Sunken Church . '
这 国家 人们 称呼 它 - 凹陷 教会 . -
乡下人称它为“下沉式教堂”。

[ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['sɑ:nəts] ,
The reader who may have been interested in the foregoing Sonnets ,
这 读者 WHO 可能 有 到过 感兴趣的 在 这 前文 十四行诗 ,
可能对上述十四行诗感兴趣的读者，

([wɪtʃ] [tə'geðər] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊəm] ,
(which together may be considered as a Poem ,
(哪个 一起 可能 是 经过考虑的 作为 一个 诗 ,
(合在一起可以被视为一首诗，

) [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ][proʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌdən] ,
) will not be displeased to find in this place a prose account of the Duddon ,
) 将要 不是 是 不高兴 到 寻找 在 这 地方 一个 散文 帐户 的 这 达登 ,
读者若能在此发现一篇关于达顿河的散文记述，定会感到欣喜。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['gri:nz] [kɑ:mpri'hensɪv] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪks] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] .
extracted from Green's comprehensive Guide to the Lakes , lately published .
提取 从 青菜 综合的 指导 到 这 湖泊 , 最近 已发布 .
摘自格林最近出版的《湖区旅游指南》。

- [ðə; ði][roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]['kɑ:nəstən][tu:; tə] ['brɒtən] [ɪz]['oʊvər] [haɪ] [graʊnd] ,
' The road leading from Coniston to Broughton is over high ground ,
- 这 路 领导 从 康尼斯顿 到 布劳顿 是 超过 高的 地面 ,
从康尼斯顿到布劳顿的道路地势较高。

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['dʌdən] ； [wɪt] , [æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər] , [ɪz][ə; eɪ]
and commands a view of the River Duddon ; which , at high water , is a
和 命令 一个 看法 的 这 河 达登 ； 哪个 ， 在 高的 水 ， 是 一个
[grænd] [saɪt] ,
grand sight ,
盛大 视线 ，

从这里可以俯瞰达登河，涨水时景色蔚为壮观。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [ləendz][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] ['stretʃɪŋ]
having the beautiful and fertile lands of Lancashire and Cumberland stretching
拥有 这 美丽的 和 沃 土地 的 兰开夏郡 和 坎伯兰 伸展
[i:tʃ] [wei] [frʌm; frəm][ɪts]['mɑ:rdʒɪn] .
each way from its margin .
每个 方式 从 它是 利润 。

从其边缘向两侧延伸着美丽肥沃的兰开夏郡和坎伯兰郡的土地。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [vju:] ,
In this extensive view ,
在 这 广泛的 看法 ；

从这个广阔的视角来看，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [və'raɪəti][ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ；
the face of Nature is displayed in a wonderful variety of hill and dale ；
这 脸 的 自然 是 显示 在 一个 精彩的 种类 的 爬坡道 和 戴尔 ；
大自然的面貌在奇妙多样的山丘和山谷中展现得淋漓尽致；

['wʊdɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ； [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lætər] ['brʊtən] ['taʊər] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
wooded grounds and buildings ; amongst the latter Broughton Tower , seated on the
树木繁茂的 理由 和 建筑物 ； 在 这 后者 布劳顿 塔 ， 坐着 在 这
[kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
crown of a hill ,
王冠 的 一个 爬坡道 ，

树木繁茂的场地和建筑物；其中最引人注目的是坐落在山顶上的布劳顿塔。

['raɪzɪŋ] ['elɪɡəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [ɪz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ɪntrəst] .
rising elegantly from the valley , is an object of extraordinary interest .
上升 优雅地 从 这 谷 ， 是 一个 目的 的 非凡的 兴趣 ；
从山谷中优雅拔地而起的这座建筑，是一个引人注目的景物。

[fər'tɪləti] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ɪz] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][bɔ:st][ɪn][ðə; ði] [su:'pɪriər] [haɪts] [ʌv; əv]
Fertility on each side is gradually diminished , and lost in the superior heights of
生育力 在 每个 边 是 逐步地 减少 ， 和 丢失的 在 这 优越的 高度 的
['blæk,kɒʊm] ,
Blackcomb ,
黑梳山 ，

两侧的生育能力逐渐减弱，最终在黑梳山的高处消失殆尽。

[ɪn] ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ləendz] [bɪ'twi:n] ['kɜ:kbi] [ænd; ənd] ['ʌlvər,stoʊn] .
in Cumberland , and the high lands between Kirkby and Ulverstone .
在 坎伯兰 ， 和 这 高的 土地 之间 柯克比 和 乌尔弗斯通 ；
在坎伯兰郡，以及柯克比和乌尔弗斯通之间的高地。

- [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['brʊtən] [tu; tə] ['si:θ,weɪt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] { - }
' The road from Broughton to Seathwaite is on the banks of { 103 }
- 这 路 从 布劳顿 到 西斯韦特 是 在 这 银行 的 { - }
从布劳顿到西斯韦特的路位于{103}河岸边

[ðə; ði] ['dʌdən] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] ['læŋkəʃə] [saɪd][,aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['veriəs] [elə'veɪʃənz] .
the Duddon , and on its Lancashire side it is of various elevations .
这 达登 ， 和 在 它是 兰开夏郡 边 它 是 的 各种各样的 海拔 ；
达顿河，在其兰开夏郡一侧，地势高低不平。

[ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][æn; ən][əˈmjuːzɪŋ][kəmˈpænjən] , [wʌn][waɪl][ˈbrɔːlɪŋ][ænd; ənd][ˈtʌmblɪŋ][ˈoʊvər][ˈrɑːki]
The river is an amusing companion , one while brawling and tumbling over rocky
这 河 是 一个 有趣 伴侣 , 一 尽管 争吵 和 翻滚 超过 岩石
[ˈpresəpɪsɪz] ,
precipices ,
悬崖 ,

河流是一个有趣的伙伴，它陪伴着我们打闹嬉戏，在岩石峭壁上翻滚嬉戏。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈwɔːtər][bɪˈkʌmz][əˈgen][kɑːm][baɪ][əˈraɪvɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][ˈsmuːðər][ænd; ənd][les]
until the agitated water becomes again calm by arriving at a smoother and less
直到 这 激动 水 变成 再次 冷静的 经过 抵达 在 一个 更平滑 和 较少的
[prɪˈsɪpɪtəs][bed] ,
precipitous bed ,
陡峭 床 ,

直到湍急的水流到达较为平缓的河床，才再次平静下来。

[bʌt; bət][ɪts][kɔːrs][ɪz][suːn][əˈgen][ˈrʌfld] ,
but its course is soon again ruffled ,
但 它是 课程 是 很快 再次 褶皱的 ,

但它的航程很快再次受到干扰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrənt][θroʊn][ˈɪntuː][ˈevri][vəˈraɪəti][ʌv; əv][fɔːrm][wɪtʃ][ðə; ði][ˈrɑːki][ˈtʃæn(ə)l][ʌv; əv]
and the current thrown into every variety of form which the rocky channel of
和 这 当前的 抛掷 进入 每一个 种类 的 形式 哪个 这 岩石 渠道 的
[ə; eɪ][ˈrɪvər][kæn; kən][gɪv][tuː; tə][ˈwɔːtər] .
a river can give to water .
一个 河 能 给 到 水 .

水流被抛掷成河流岩石河道所能赋予的各种形态。

- — [ˈviːdeɪ][ˈgriːnz][gaɪd][tuː; tə][ðə; ði][leɪks] , [ˈvɑːl] .
' — Vide Green's Guide to the Lakes , vol .
- — 视频 青菜 指导 到 这 湖泊 , 卷 .

——参见格林湖区旅游指南，第 1 卷。

[aɪ] . [piˈpiː] . - - - .
i . pp . 98 - 100 .
我 . pp . - - - .

i.第98-100页。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][ˈtrævələər][wʊd][biː; bi][moʊst][ˈgrætɪfaɪd][huː][ʃʊd; ʃəd][əˈproʊtʃ][ðɪs][ˈbjuːtɪf(ə)l]
After all , the traveller would be most gratified who should approach this beautiful
后 全部 , 这 游客 会 是 最多 满意 WHO 应该 方法 这 美丽的
[striːm] ,
Stream ,
溪流 ,

毕竟，能够亲眼目睹这条美丽溪流的旅行者，一定会感到无比欣喜。

[ˈniːðər][æt; ət][ɪts][sɔːrs] , [æz; əz][ɪz][dʌn][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːnəts] , [nɔːr][frʌm; frəm][ɪts][tɜːrmɪˈneɪ](ə)n] ;
neither at its source , as is done in the Sonnets , nor from its termination ;
两者都不 在 它是 来源 , 作为 是 完毕 在 这 十四行诗 , 也不 从 它是 终止 ;

既不是从源头开始（如十四行诗那样），也不是从终点开始；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈkɑːnəstən][ˈoʊvər] - [skaːr] ; [fɜːrst][dɪˈsendɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrkjələər][ˈvæli] ,
but from Coniston over Walna Scar ; first descending into a little circular valley ,
但 从 康尼斯顿 超过 - 瘢痕 ; 第一的 下降 进入 一个 小的 圆 谷 ,

但从康尼斯顿经沃尔纳斯卡；首先下降到一个小小的圆形山谷，

[ə; eɪ][kəˈlætərəəl][kəmˈpɑːrtmənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ][ˈwaɪndɪŋ][veɪl][θruː][wɪtʃ][ˈfloʊz][ðə; ði][ˈdʌdən] .
a collateral compartment of the long winding vale through which flows the Duddon .
一个 抵押品 隔间 的 这 长的 绕线 谷 通过 哪个 流量 这 达登 .

杜登河蜿蜒流经的漫长山谷的一个附属区域。

[ðɪs] [ˈriːses] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
This recess , towards the close of September ,
这 凹陷处 , 向 这 关闭 的 九月 ,

这次休会期, 在九月底,

[wen] [ðə; ði] [ˈæftər] - [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ɪz] [stɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪ] [ɡriːn] ,
when the after - grass of the meadow is still of a fresh green ,
什么时候 这 后 - 草 的 这 草地 是 仍然 的 一个 新鲜的 绿色的 ,

当草地上的残草依然翠绿时,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ˈfeɪdɪd] , [bʌt; bət] [pərˈhæps] [nʌn] [ˈfɔːlən] , [ɪz] [ˈtruːli] **with the leaves of many of the trees faded , but perhaps none fallen , is truly**
和 这 树叶 的 许多 的 这 树木 褪色 , 但 也许 没有任何 倒下 , 是 真的
[ɪnˈtʃæntɪŋ] .
enchanting .
妖娆 .

许多树的叶子都已褪色, 但或许没有一片落下, 这真是一幅迷人的景象。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈelɪvətɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
At a point elevated enough to show the various objects in the valley ,
在 一个 观点 升高 足够的 到 展示 这 各种各样的 对象 在 这 谷 ,

在足够高的地方, 可以俯瞰山谷中的各种景物。

[ænd; ænd] [nɑːt] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðər; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wɪl] **and not so high as to diminish their importance , the stranger will**
和 不是 所以 高的 作为 到 减少 他们的 重要性 , 这 陌生人 将要
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hɔːlt] .
instinctively halt .
本能地 停止 .

高度不会高到足以降低它们的重要性, 陌生人会本能地停下来。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsteɪj(ə)n] ,
On the foreground , a little below the most favourable station ,
在 这 前景 , 一个 小的 以下 这 最多 有利 车站 ,

在前景中, 略低于最有利的站点,

[ə; eɪ] [ruːd] [fʊt] - [brɪdʒ] [ɪz] [θroʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [brʊk] [ˈfoʊmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] **a rude foot - bridge is thrown over the bed of the noisy brook foaming by the**
一个 粗鲁的 脚 - 桥 是 抛掷 超过 这 床 的 这 嘈杂 溪 起泡 经过 这
[ˈweɪsɑɪd] .
wayside .
路边 .

一座简陋的人行桥架在路边湍急奔腾的小溪河床上。

[ˈrʌsɪt] [ænd; ænd] [ˈkræɡi] [hɪlz] , [ʌv; əv] [boʊld] [ænd; ænd] [ˈverɪd] [ˈaʊtlaɪn] , [səˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ˈvæli] ,
Russet and craggy hills , of bold and varied outline , surround the level valley ,
赤褐色 和 崎岖不平 丘陵 , 的 大胆的 和 多种多样 大纲 , 环绕 这 等级 谷 ,

轮廓鲜明、变化万千的赤褐色嶙峋山丘环绕着平坦的山谷。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈsprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ˈrɑːks] [pluːmd] [wɪð; wɪθ] [bɜːrt] [triːz] .
which is besprinkled with grey rocks plumed with birch trees .
哪个 是 撒上 和 灰色的 岩石 羽毛 和 桦木 树木 .

其间点缀着灰色岩石, 岩石上长满了白桦树。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhəʊmˌstedz] [ɑːr; ər] [ɪntəˈspɜːst] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] **A few homesteads are interspersed , in some places peeping out from among**
一个 很少 家园 是 穿插 , 在 一些 地方 偷窥 出去 从 之中

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [laɪk] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ,
the rocks like hermitages ,
这 岩石 喜欢 隐居处 ,

零星散布着一些农舍, 有的地方像隐士小屋一样从岩石缝隙中探出头来。

[hu:z] [saɪt][hæz; həz] [bɪn] [tʻjʊʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfeltər] ;
whose site has been chosen for the benefit of sunshine as well as shelter ;
谁 地点 有 到过 选定 为了 这 益处 的 阳光 作为 出色地 作为 庇护所 ;
[ɪn] [ˈʌðər] [ˈɪnstənsɪz] ,
in other instances ,
在 其他 实例 ,

其选址兼顾了采光和遮蔽；在其他情况下，

[ðə; ði] [ˈdwellɪŋ] - [haʊs] , [ba:rn] , [ænd; ənd][ˈbaɪər] [kəmˈpəʊz] [təˈgeðər] [ə; eɪ][ˈkru:ʃɪfɔ:rm] [ˈstrʌktər] ,
the dwelling - house , barn , and byre compose together a cruciform structure ,
这 住宅 - 房子 , 谷仓 , 和 牛棚 撰写 一起 一个 十字形 结构 ,
[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɛmˈbaʊərɪŋ] [tri:z] ,
which , with its embowering trees ,
哪个 , 和 它是 弓形 树木 ,

住宅、谷仓和牛棚共同构成了一个十字形结构，周围环绕着枝繁叶茂的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪvi] [ˈkloʊðɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:ɪlz] [ænd; ənd] [ru:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfli:s] ,
and the ivy clothing part of the walls and roof like a fleece ,
和 这 常春藤 衣服 部分 的 这 墙壁 和 屋顶 喜欢 一个 羊毛 ,

常春藤像羊毛一样覆盖着墙壁和屋顶，

[kɔ:ɪ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈæbi] .
call to mind the remains of an ancient abbey .
称呼 到 头脑 这 遗迹 的 一个 古老的 修道院 .

让人联想起一座古老修道院的遗迹。

[taɪm] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈneɪtər] [ˈevriwər] ,
Time , in most cases , and Nature everywhere ,
时间 , 在 最多 案例 , 和 自然 到处 ,

时间，在大多数情况下；以及自然界，无处不在。

[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈsæŋktəti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [wɜ:rks] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər]
have given a sanctity to the humble works of man that are scattered over
[ðɪs] [ˈpi:sf(ə)l] [rɪˈtaɪərmənt] .
this peaceful retirement .
这 和平 退休 .

赋予散落在这片宁静退休之地的人类卑微作品以神圣的意义。

[hens] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][toʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] , [ə; eɪ] [kɑ:nsəˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Hence a harmony of tone and colour , a consummation and perfection of
因此 一个 和谐 的 语气 和 颜色 , 一个 圆房 和 完美 的
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

因此，色调和色彩和谐统一，美达到极致完美。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈma:rd] [hæd; həd][eɪm][ɔ:r] [ˈpɜ:rpəs] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs]
which would have been marred had aim or purpose interfered with the course
哪个 会 有 到过 受损 有 目的 或者 目的 干扰 和 这 课程
[ʌv; əv] [kənˈvi:niəns] ,
of convenience ,
的 方便 ,

如果目的或意图干扰了便利性，那就会受到影响。

[ju:ˈtɪləti] , [ɔ:r] [nəˈsesəti] .
utility , or necessity :
公用事业 , 或者 必要性 .

实用性或必要性。

[ðɪs] [ʌn'vɪʃieɪtɪd] ['rɪ:dʒən][stændz][ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [tu;; tə] ['sɔ:fn] [ɔ:r]
This unvitiated region stands in no need of the veil of twilight to soften or
这 未受污染的 地区 站立 在 不 需要 的 这 面纱 的 暮 到 软化 或者
[dɪs'gaɪz] [ɪts] [fɪtʃər] .
disguise its features .
伪装 它是 特征 .

这片未受污染的地区不需要暮色的面纱来柔化或掩盖它的特征。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] ['glɪsənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌŋ'aɪn] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] ['spekteɪtərz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]
As it glistens in the morning sunshine , it would fill the spectator's heart with
作为 它 闪闪发光 在 这 早晨 阳光 , 它 会 充满 这 观众的 心 和
[glædsəmənəs] .
gladsomeness .
快乐 .

当它在晨曦中闪闪发光时，会让观赏者感到无比欣喜。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][,aʊər; ɑ:r] [t'ʃoʊzn] ['steɪf(ə)n] , [hi;; hi] [wʊd] [fi:l] [æn; ən] [ɪm'peɪf(ə)ns] { - }
Looking from our chosen station , he would feel an impatience { 104 }
寻找 从 我们的 选定 车站 , 他 会 感觉 一个 不耐烦 { - }
从我们选择的视角来看，他会感到不耐烦{104}

[tu;; tə][roʊv] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['pɑ:θweɪz] , [tu;; tə][bi;; bi] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] , [tu;; tə]['wɑ:ndər]
to rove among its pathways , to be greeted by the milkmaid , to wander
到 漫游 之中 它是 路径 , 到 是 问候 经过 这 挤奶女工 , 到 漫步
[frʌm; frəm] [haʊs] [tu;; tə] [haʊs] ,
from house to house ,
从 房子 到 房子 ,
漫步于小路之间，受到挤奶女工的迎接，挨家挨户地闲逛，

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] - [gʊd] - ['mɔ:roʊ] - [æz; əz][hi;; hi] [pæst] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:z] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] ['i:vnɪŋ] ,
exchanging ' good - morrows ' as he passed the open doors ; but , at evening ,
交换 - 好的 - 明天 - 作为 他 通过了 这 打开 门 ; 但 , 在 晚上 ,
[wen] [ðə; ði][sʌŋ][ɪz][set] ,
when the sun is set ,
什么时候 这 太阳 是 放 ,
他经过敞开的大门时，与人互道“早上好”；但是，到了傍晚，当太阳落山时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rlɪ] [laɪt] [gli:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
and a pearly light gleams from the western quarter of the sky ,
和 一个 珍珠般的 光 闪光 从 这 西 四分之一 的 这 天空 ,
西边的天空闪耀着珍珠般的光芒，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəʊz] ; [wen]
with an answering light from the smooth surface of the meadows ; when
和 一个 回答 光 从 这 光滑的 表面 的 这 草地 ; 什么时候
[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['dʌski] ,
the trees are dusky ,
这 树木 是 昏暗 ,
草地上泛起阵阵光芒；当树木暮色降临之时，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [kaɪnd] [stɪl] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] ;
but each kind still distinguishable ;
但 每个 种类 仍然 可区分的 ;
但每一种仍然可以区分；

[wen] [ðə; ði] [ku:l] [er] [hæz; həz] [kən'denst] [ðə; ði] [blu:] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]
when the cool air has condensed the blue smoke rising from the cottage
什么时候 这 凉爽的空气 有 浓缩版 这 蓝色的 抽烟 上升 从 这 小屋
[tʃɪmni:z] ;
chimneys ;
烟囱 ;
当冷空气凝结了从农舍烟囱升起的蓝色烟雾时；

[wen] [ðə; ði][da:rk] ['mɔ:si] [stoʊnz] [si:m] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [brʊk] ;
when the dark mossy stones seem to sleep in the bed of the foaming brook ;
什么时候 这 黑暗的 苔藓 石头 似乎 到 睡觉 在 这 床 的 这 起泡 溪 ;
当黑色的苔藓石头仿佛沉睡在翻腾的溪流河床上时;

[ðen] , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwəd] ,
then , he would be unwilling to move forward ,
然后 , 他 会 是 不情愿 到 移动 向前 ,
那样的话, 他就不愿意继续前进了。

[nɔ:t] [les] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [wʌt] [hi:; hi][bɪ'həʊldz] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
not less from a reluctance to relinquish what he beholds , than from
不是 较少的 从 一个 不情愿 到 放弃 什么 他 凝视 , 比 从
[æn; ən] [æprɪ'hensɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ,
an apprehension of disturbing ,
一个 忧虑 的 令人不安 ,
这不仅是出于不愿放弃眼前所见, 也是出于害怕打扰他人。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði] ['kwaɪət nəəs] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
by his approach , the quietness beneath him :
经过 他的 方法 , 这 寂静 下面 他 :
他的举止, 以及他身下的宁静。

['ɪʃju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] ,
Issuing from the plain of this valley ,
发行 从 这 清楚的 的 这 谷 ,
从这片山谷的平原上,

[ðə; ði] [brʊk] [dɪ'sendz] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ['tɔ:rənt] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃa:rd] [ʌv; əv] ['si:θ,weɪt] .
the brook descends in a rapid torrent passing by the churchyard of Seathwaite .
这 溪 下降 在 一个 迅速的 激流 通过 经过 这 墓地 的 西斯韦特 .
小溪湍急地流淌而下, 经过西斯韦特教堂墓地。

[ðə; ði] ['trævələər] [ɪz] [ðʌs] [kən'dʌktɪd] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ænd]
The traveller is thus conducted at once into the midst of the wild and
这 游客 是 因此 实施 在 一次 进入 这 中间 的 这 荒野 和
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:nəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] 14th [tu:; tə][ðə; ði]
beautiful scenery which gave occasion to the Sonnets from the 14th to the
美丽的 风景 哪个 给予 场合 到 这 十四行诗 从 这 14th 到 这
20th [ɪn'klu:sɪv] .
20th inclusive .
20th 包容性 .

因此, 旅行者立刻被带入了狂野而美丽的风景之中, 这风景正是十四行诗第十四首至第二十首的创作灵感来源。
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['si:θ,weɪt] [brʊk] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['dʌdən] , [ɪz][ə; eɪ] [vju:] ['ʌpwərdz]
From the point where the Seathwaite brook joins the Duddon , is a view upwards
从 这 观点 在哪里 这 西斯韦特 溪 加入 这 达登 , 是 一个 看法 向上
,
,
,

从西斯韦特溪汇入达顿河的地方向上望去, 景色美不胜收。
['ɪntu:][ðə; ði] [pæs] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪks] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - .
into the pass through which the river makes its way into the plain of Donnerdale .
进入 这 经过 通过 哪个 这 河 制作 它是 方式 进入 这 清楚的 的 - .
进入河流流入唐纳代尔平原的山口。

[ðə; ði] [pɜ:rpən'dɪkjələər] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [berz] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['brɪtɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pen] ;
The perpendicular rock on the right bears the ancient British name of THE PEN ;
这 垂直 岩石 在 这 正确的 熊 这 古老的 英国 姓名 的 这 笔 ;
右侧垂直的岩石上刻有古老的英国名称“笔”;

[fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] , [wɪð; wɪθ]
for one night an immense mass of rock fell upon the very spot where , with
为了 一 夜晚 一个 巨大 大量的 的 岩石 跌倒 之上 这 非常 点 在哪里 , 和
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

一夜之间，一大块岩石砸在了她和朋友曾经去过的地方。

[aɪ][hæd; həd] ['lɪŋgə] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
I had lingered the day before .
我 有 徘徊不去 这 天 前 .

前一天我逗留了很久。

- [ðə; ði] [kən'kʌʃn] , - [sez] ['mɪstər] . [griːn] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] , ([fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] ,
The concussion , ' says Mr . Green , speaking of the event , (for he also ,
- 这 脑震荡 , - 说道 先生 : 绿色的 , 请讲 的 这 事件 , (为了 他 还 ,
格林先生在谈到这件事时说：“脑震荡”，（因为他也.....）

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
in the practice of his art ,
在 这 实践 的 他的 艺术 ,

在他的艺术实践中，

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [sæt][ɪk'spəʊzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['perəl] ,) - [wʌz; wəz]
on that day sat exposed for a still longer time to the same peril ,) ' was
在 那 天 卫星 裸露 为了 一个 仍然 更长 时间 到 这 相同的 危险 ,) - 曾是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

那天，他暴露在同样的危险之中，时间更长了,)“有人听到，

[nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə'ɫɑːrm] , [baɪ][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] ['ʃepərdz] . -
not without alarm , by the neighbouring shepherds . ' .
不是 没有 警报 , 经过 这 邻接 牧羊人 : -

邻近的牧羊人对此感到十分担忧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tʊːrn] [tuː; tə] ['siːθ,wert] ['tʃɜːrtʃɑːrd] : [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : {
But to return to Seathwaite Churchyard : it contains the following inscription : {
但 到 返回 到 西斯韦特 墓地 : 它 包含 这 下列的 题词 : {
- }
105 }
- }

但回到西斯韦特教堂墓地：它包含以下铭文：{105}

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['rɑːbərt] ['wɔːkər] , [huː] [dɑːd][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,
In memory of the Reverend Robert Walker , who died the 25th of June , 1802 ,
在 记忆 的 这 牧师 罗伯特 沃克 , WHO 死亡 这 25th 的 六月 , - ,
谨以此纪念于1802年6月25日逝世的罗伯特·沃克牧师。

[ɪn][ðə; ði] 93d [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] 67th [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʃərəsi] [æt; ət] ['siːθ,wert] .
in the 93d year of his age , and 67th of his curacy at Seathwaite .
在 这 93d 年 的 他的 年龄 , 和 67th 的 他的 神学 在 西斯韦特 .

在他 93 岁那年，也是他在西斯韦特担任牧师的第 67 年。

- [ˈɔːlsəʊ] , [ʌv; əv] [æn] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [dɑːd][ðə; ði] 28th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
' Also , of Anne his wife , who died the 28th of January ,
- 还 , 的 安妮 他的 妻子 , WHO 死亡 这 28th 的 一月 ,

“还有，他的妻子安妮，她于1月28日去世，

[ɪn][ðə; ði] 93d [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] . -
in the 93d year of her age . ' .
在 这 93d 年 的 她 年龄 : -

她去世时93岁高龄。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] - [ˈredʒɪstər][ʌv; əv] [ˈsi:θ,weɪt] [ˈtʃæp(ə)l] , [ɪz] [ðɪs] [ˈnoʊtɪs] :
In the parish - register of Seathwaite Chapel , is this notice :
在这 教区 - 登记 的 西斯韦特 教堂 , 是 这 注意 :

在西斯韦特教堂的教区登记簿中, 有这样一条记录:

- [ˈberɪd] , [dʒu:n] 28th , [ðə; ði] [rev] . [ˈrɑ:bərt] [ˈwɔ:kər] .
' Buried , June 28th , the Rev . Robert Walker .
- 埋葬 , 六月 28th , 这 牧师 : 罗伯特 沃克 .

“罗伯特·沃克牧师于6月28日下葬。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv] [ˈsi:θ,weɪt] [ˈsɪkstɪ] - [sɪks] [ˈjɪrz] .
He was curate of Seathwaite sixty - six years .
他 曾是 策展 的 西斯韦特 六十 - 六 年 .

他担任西斯韦特教区牧师六十六年。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈsɪŋɡjələ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtempərəns] , [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] . -
He was a man singular for his temperance , industry , and integrity . '
他 曾是 一个 男人 单数 为了 他的 节制 , 行业 , 和 正直 . -

他为人节制、勤奋、正直, 堪称一位杰出的人物。

[ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][ðə; ði][ˈpæstər] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪti:nθ] [ˈsɑ:nɪt] ,
This individual is the Pastor alluded to , in the eighteenth Sonnet ,
这 个人 是 这 牧师 暗示 到 , 在 这 第十八 十四行诗 ,

这个人就是第十八首十四行诗中提到的牧师。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [kəmˈpɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɑ:rsn] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:sər] , & [si:] .
as a worthy compeer of the country parson of Chaucer , & c .
作为 一个 值得 竞争对手 的 这 国家 牧师 的 乔叟 , & c .

作为乔叟笔下乡村牧师的杰出同侪等等。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkskɜ:rʒ(ə)n] , [æn; ən][ˈæbstrækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ,
In the seventh book of the Excursion , an abstract of his character is given ,
在 这 第七 书 的 这 短途旅行 , 一个 抽象的 的 他的 特点 是 给定 ,
[brɪˈɡɪnɪŋ] —
beginning —
开始 —

在《远足记》第七卷中, 对他的性格作了简要概述, 开头是——

- [ə; eɪ] [pri:st] [əˈbaɪdʒ] [brɪˈfɔ:r] [hu:z] [laɪf] [sʌt] [daʊts]
' A Priest abides before whose life such doubts
- 一个 牧师 遵守 前 谁 生活 这样的 疑虑

一位神父若有如此疑虑, 他的生命将如何维系?

[fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; — -
Fall to the ground ; — '
落下 到 这 地面 ; — -

倒在地上; ——

[ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈkɔ:rdɪd] ,
and some account of his life , for it is worthy of being recorded ,
和 一些 帐户 的 他的 生活 , 为了 它 是 值得 的 存在 记录 ,

以及他的一些生平事迹, 因为他的事迹值得记录下来。

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] . - .
will not be out of place here . 322 .
将要 不是 是 出去 的 地方 这里 . - .

在这里并不显得格格不入。322.

[ˈmemwɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈrɑ:bərt] [ˈwɔ:kər] .
Memoir of the Rev . Robert Walker .
回忆录 的 这 牧师 : 罗伯特 沃克 .

罗伯特·沃克牧师回忆录。

(- ['pæstər] , - [ɪn] [bʊk] [viː.ər'aɪ] .
(' **Pastor** , ' **in Book** **vii** :
(- 牧师 , - 在 书 七 :

《牧师》，在第七卷中。

[ʌv; əv] - [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] . -)
of ' The Excursion . ')
的 - 这 短途旅行 . -)

(出自《远足》一书。)

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ˈrɑːbərt] [ˈwɔːkər] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈʌndər] - [kræg] , [ɪn] ['siːθ,weɪt] ;
In the year 1709 , Robert Walker was born at Under - crag , in Seathwaite ;
在 这 年 - , 罗伯特 沃克 曾是 出生 在 在下面 - 岩 , 在 西斯韦特 ;

1709年，罗伯特·沃克出生于锡斯韦特的安德克拉格；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv] [twelv] [ˈtʃɪldrən] .
he was the youngest of twelve children .
他 曾是 这 最小的 的 十二 孩子们 :

他是家中十二个孩子中最小的。

[hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] , [huː] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfæməli] [ɪˈstert] , [daɪd][æt; ət] [ˈʌndər] - [kræg] , [eɪdʒd]
His eldest brother , who inherited the small family estate , died at Under - crag , aged
他的 长子 兄弟 , WHO 遗传 这 小的 家庭 财产 , 死亡 在 在下面 - 岩 , 老年人

[ˈnaɪnti] - [fɔːr] ,
ninety - four ,
九十 - 四 ,

他的大哥继承了家族的小庄园，在安德克拉格去世，享年九十四岁。

[ˈbiːɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔːr] ['jɪrʒ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmemwɑːr] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn]
being twenty - four years older than the subject of this Memoir , who was born
存在 二十 - 四 年 老 比 这 主题 的 这 回忆录 , WHO 曾是 出生

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmʌðər] .
of the same mother .
的 这 相同的 母亲 :

比这本回忆录的主人公年长二十四岁，两人是同母所生。

[ˈrɑːbərt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈɪnfənt] ; [ænd; ənd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,
Robert was a sickly infant ; and , through his boyhood and youth ,
罗伯特 曾是 一个 病弱的 婴儿 ; 和 , 通过 他的 童年 和 青年 ,

罗伯特从小体弱多病；在他的童年和青年时期，

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈtendər] [helθ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [best]
continuing to be of delicate frame and tender health , it was deemed best
继续 到 是 的 精美的 框架 和 投标 健康 , 它 曾是 被认为 最好的

,
/
,

由于他体质虚弱，身体状况不佳，因此，医生认为这是最好的选择。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [freɪz] , [tuː; tə] [briːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] ;
according to the country phrase , to breed him a scholar ;
根据 到 这 国家 短语 , 到 品种 他 一个 学者 ;

按照乡下的说法，要把他培养成一个学者；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈleɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ]
for it was not likely that he would be able to earn a livelihood by
为了 它 曾是 不是 可能 那 他 会 是 有能力的 到 赚 一个 生计 经过

[ˈbɔːdɪli] [ˈleɪbər] .
bodily labour .
身体上的 劳动 :

因为他不太可能靠体力劳动谋生。

[æt; ət] [ðæt] [ˈpiəriəd] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪlz] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈskuːlhaʊs] ;
At that period few of these dales were furnished with schoolhouses ;
在 那 时期 很少 的 这些 戴尔斯 是 提供 和 校舍 ;

当时这些山谷中很少有学校；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
the children being taught to read and write in the chapel ; and in the same
这 孩子们 存在 教授 到 读 和 写 在 这 教堂 ; 和 在 这 相同的
[ˈkənsə,kreɪtɪd] [ˈbɪldɪŋ] ,
consecrated building ,
已祝圣的 建筑 ,

孩子们在小教堂里学习读写；在同一座圣殿里，

[wer] [hiː; hi] [əˈfɪʃieɪt] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [bəʊθ][æz; əz] [ˈpriːtʃər] [ænd; ənd] [ˈskuːlmæstər] ,
where he officiated for so many years both as preacher and schoolmaster ,
在哪里 他 裁判 为了 所以 许多 年 两个都 作为 牧师 和 校长 ,
他在那里担任牧师和教师多年，

[hiː; hi] [hɪmˈself] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
he himself received the rudiments of his education .
他 他自己 已收到 这 基本原理 的 他的 教育 .
他本人接受了基础教育。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈskuːlmæstər] [æt; ət] - ; [naɪt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [əˈpɑːn] ,
In his youth he became schoolmaster at Loweswater ; not being called upon ,
在 他的 青年 他 成为 校长 在 - ; 不是 存在 称为 之上 ,
[ˈprɑːbəbli] , [ɪn] [ðæt] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
probably , in that situation ,
大概 , 在 那 情况 ,
年轻时，他曾在洛斯沃特当过教师；可能因为当时的处境，他并没有被委以重任。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈriːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] .
to teach more than reading , writing , and arithmetic .
到 教 更多的 比 阅读 , 写作 , 和 算术 .
教授的不仅仅是阅读、写作和算术。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈdʒent(ə)lmən] - [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [hiː; hi] [əˈkwaɪd] ,
But , by the assistance of a ' Gentleman ' in the neighbourhood , he acquired ,
但 , 经过 这 协助 的 一个 - 绅士 - 在 这 邻里 , 他 获得 ,
[æt; ət] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] ,
at leisure hours ,
在 闲暇 小时 ,
但是，在附近一位“绅士”的帮助下，他在闲暇时间获得了.....

[ə; eɪ] [ˈnaːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhəʊli][ˈɔːrdərz] .
a knowledge of the classics , and became qualified for taking holy orders .
一个 知识 的 这 经典 , 和 成为 合格的 为了 采取 圣 订单 .
他精通古典文学，并获得了接受圣职的资格。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɔːrdnˈeɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] { - }
Upon his ordination , he had the { 106 }
之上 他的 授职 , 他 有 这 { - }
他受戒时，拥有{106}

[ˈɔːfər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkjʊərəsi] : [ðə; ði][wʌn] , , [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈkaːnəstən] , — [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
offer of two curacies : the one , Torver , in the vale of Coniston , — the other ,
提供 的 二 神职人员 : 这 一 , 托弗 , 在 这 谷 的 康尼斯顿 , — 这 其他 ,
[ˈsiːθweɪt] ,
Seathwaite ,
西斯韦特 ,
提供两个副牧师职位：一个是位于康尼斯顿山谷的托弗，另一个是位于西斯韦特。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [veɪl] .
in his native vale .
在 他的 本国的 谷 ；

在他的家乡山谷。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [vɪz] . , [faɪv] [paʊndz] [pər] ['ænəm] :
The value of each was the same , viz . , five pounds per annum :
这 价值 的 每个 曾是 这 相同的 , 即 . , 五 磅 每 年 ；

它们的价值相同，即每年五英镑：

[bʌt; bət][ðə; ði] [kjʊər] [ʌv; əv] ['si:θ,wert] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒ:tɪdʒ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] ['mæri] ,
wished to marry ,
希望 到 结婚 ,

但他希望西斯韦特疗养院能附带一间小屋，因为他想在那里结婚。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [aɪ 'ti:][ɪn] ['prefrəns] .
he chose it in preference .
他 选择 它 在 偏爱 ；

他优先选择了它。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] , [ðoo] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The young person on whom his affections were fixed , though in the condition of
这 年轻的 人 在 谁 他的 情感 是 固定的 , 尽管 在 这 状况 的
[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] ,
a domestic servant ,
一个 国内的 仆人 ,

他爱慕的那个年轻人，虽然只是个家佣，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ['prɔ:mɪs] , [baɪ][hɜ:r; həər] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['mɔ:dɪst] [dɪ'pɔ:rtmənt] , [ænd; ənd][baɪ] [hɜ:r; həər] ['vɜ:rtʃuəs] [dɪspə'zɪʃnz] ,
had given promise , by her serious and modest deportment , and by her virtuous dispositions ,
她 有 给定 承诺 , 经过 她 严肃的 和 谦虚的 仪态 , 和 经过 她 有德行的 性情 ,

她举止严肃谦逊，品德高尚，给人留下了深刻的印象。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rðɪ] [tuː; tə] [br'kʌm] [ðə; ði] ['helpmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn]
that she was worthy to become the helpmate of a man entering upon a plan
那 她 曾是 值得 到 变得 这 帮手 的 一个 男人 进入 之上 一个 计划
[ʌv; əv][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [mɑ:rkt] [aʊt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
of life such as he had marked out for himself .
的 生活 这样的 作为 他 有 标记 出去 为了 他自己 ；

她配得上成为一个男人的贤内助，这个男人正在按照他自己制定的人生计划前进。

[baɪ][hɜ:r; həər][fru:'gæləti][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɔ:rd] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
By her frugality she had stored up a small sum of money , with which
经过 她 节俭 她 有 存储 向上 一个 小的 和 的 钱 , 和 哪个
[ðeɪ] [br'gæən] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] .
they began house - keeping .
他们 开始 房子 - 保持 ；

她勤俭节约，攒下了一小笔钱，他们用这笔钱开始了家庭生活。

[ɪn] - [ɔ:r] - , [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kjʊərəsi] ; [ænd; ənd] , [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,
In 1735 or 1736 , he entered upon his curacy ; and , nineteen years afterwards ,
在 - 或者 - , 他 进入 之上 他的 神学 ; 和 , 十九 年 然后 ,
1735年或1736年，他开始担任助理牧师；十九年后，

[hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][sʌm; səm] ['letərz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ænjʊəl]
his situation is thus described , in some letters to be found in the Annual
他的 情况 是 因此 描述 , 在 一些 信件 到 是 成立 在 这 年度的
['redʒɪstə] [fɔ: r; fə r] - ,
Register for 1760 ,
登记 为了 - ,

在1760年年鉴中的一些信件里，对他的情况作了如下描述：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ: loʊɪŋ] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] : —
from which the following is extracted : —
从 哪个 这 下列的 是 提取 : —

由此摘录如下： —

- [tu:; tə]['mɪstər] . — — .
' **To MR** : — — :
- 到 先生 : — — :

致——先生。

- ['kɑ: nəstən] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
' **Coniston , July 26 , 1754** :
- 康尼斯顿 , 七月 - , - .

康尼斯顿，1754 年 7 月 26 日。

- [sɜ: r] , — [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [ə'pɑ: n][ə; eɪ] ['pɑ: rti][ʌv; əv] ['plezər] ,
' **Sir , — I was the other day upon a party of pleasure** ,
- 先生 , — 我 曾是 这 其他 天 之上 一个 派对 的 乐趣 ,

先生，——前几天我参加了一个聚会，

[ə'baʊt] [faɪv] [ɔ: r][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['ɑ: bdʒekt]
about five or six miles from this place , where I met with a very striking object
关于 五 或者 六 英里 从 这 地方 , 在哪里 我 遇见 和 一个 非常 引人注目 目的
,
,
,
,

离这里大约五六英里远的地方，我发现了一个非常引人注目的物体。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [nɑ: t] ['veri] ['kɑ: mən] .
and of a nature not very common .
和 的 一个 自然 不是 非常 常见的 .

而且性质并不常见。

['gʊʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['klɜ: rdʒɪmənz] [haʊs] ([ʌv; əv] [hu: m] [aɪ][hæd; həd] ['fri: kwəntli] [hɜ: rd]) ,
Going into a clergyman's house (of whom I had frequently heard) ,
去 进入 一个 神职人员的 房子 (的 谁 我 有 频繁地 听到) ,

走进一位牧师的家（我经常听到他的消息），

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [b: ŋ] [skwer] ['teɪbl] ,
I found him sitting at the head of a long square table ,
我 成立 他 坐着 在 这 头 的 一个 长的 正方形 桌子 ,

我发现他坐在长方形桌子的首位上，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['kɑ: mənli] [ju: st] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv] ['pi: p(ə)l] ,
such as is commonly used in this country by the lower class of people ,
这样的 作为 是 通常 用过的 在 这 国家 经过 这 降低 班级 的 人们 ,

例如，在这个国家，下层阶级经常使用这种语言。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ: rs] [blu:] [frɑ: k] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [hɔ: rn] [ˈbʌtnz] ; [ə; eɪ] [tʃekt] [ʃɜ: rt] ,
dressed in a coarse blue frock , trimmed with black horn buttons ; a checked shirt ,
穿着 在 一个 粗 蓝色的 连衣裙 , 修剪过的 和 黑色的 喇叭 按钮 ; 一个 已检查 衬衫 ,

她身穿一件粗糙的蓝色连衣裙，饰有黑色牛角纽扣；内搭一件格子衬衫。

[ə; eɪ] ['leðərn] [stræp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɑːk] , [ə; eɪ] [kɔːrs] ['eɪprən] ,
a leathern strap about his neck for a stock , a coarse apron ,
一个 皮革 带子 关于 他的 脖子 为了 一个 库存 , 一个 粗 围裙 ,
脖子上套着一条皮带作枷锁, 身上围着一条粗糙的围裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɒd(ə)n] - [soʊld] [[juːz] ['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
and a pair of great wooden - soled shoes plated with iron to preserve
和 一个 一对 的 伟大的 木制的 - 已售出 鞋 镀 和 铁 到 保存
[ðəm; ðəm] ([wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [klɒgz] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts]) ,
them (what we call clogs in these parts) ,
他们 (什么 我们 称呼 木屐 在 这些 部分) ,
还有一双厚实的木底鞋, 为了防潮, 鞋底镀了一层铁 (我们这里称之为木屐)。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
with a child upon his knee , eating his breakfast ; his wife , and the
和 一个 孩子 之上 他的 膝盖 , 吃 他的 早餐 ; 他的 妻子 , 和 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,
remainder of his children ,
余 的 他的 孩子们 ,
他膝上抱着孩子, 正在吃早餐; 他的妻子和其余的孩子也在场。

[wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ðɪ][rest] [ɪn] ['tiːzɪŋ]
were some of them employed in waiting upon each other , the rest in teasing
是 一些 的 他们 受雇 在 等待 之上 每个 其他 , 这 休息 在 戏弄
[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [wʊl] ,
and spinning wool ,
和 旋转 羊毛 ,
他们当中有些人从事侍奉工作, 其余的人则从事梳理和纺羊毛的工作。

[æt; ət] [wɪtʃ] [treɪd] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prə'fɪ(ə)nt] ; [ænd; ənd] [mɔːr'ʊəvər] , [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [meɪd]
at which trade he is a great proficient ; and moreover , when it is made
在 哪个 贸易 他 是 一个 伟大的 精通 ; 和 而且 , 什么时候 它 是 制成
['redi] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
ready for sale ,
准备好 为了 销售 ,
他非常擅长这门生意; 而且, 当货物准备好出售时,

[wɪl] [leɪ] [aɪ 'tiː] , [baɪ] [sɪks'tiːn] [ɔːr] ['θɜːrti] - [tuː] [paʊndz] - [wert] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ɑːn]
will lay it , by sixteen or thirty - two pounds ' weight , upon his back , and on
将要 躺 它 , 经过 十六 或者 三十 - 二 磅 - 重量 , 之上 他的 后退 , 和 在
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,
他会把它扛在背上, 重达十六磅或三十二磅, 然后步行。

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] , [wɪl] ['kæəri] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːrkit] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
seven or eight miles , will carry it to the market , even in the depth of winter .
七 或者 八 英里 , 将要 携带 它 到 这 市场 , 甚至 在 这 深度 的 冬天 .
七八英里的路程, 即使在严冬, 也能把它运到市场。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ,
I was not much surprised at all this , as you may possibly be ,
我 曾是 不是 很多 惊讶 在 全部 这 , 作为 你 可能 可能 是 ,
对此我并不感到惊讶, 或许你会感到惊讶。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [brɪ'fɔːr] .
having heard a great deal of it related before .
拥有 听到 一个 伟大的 交易 的 它 有关的 前 .
之前已经听过很多类似的故事。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ'self] [ə'stɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'lækɾəti][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
But I must confess myself astonished with the alacrity and the good
但 我 必须 承认 我 惊讶 和 这 敏捷 和 这 好的
['hju:mər] [ðæt] [ə'pɪrd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
humour that appeared both in the clergyman and his wife ,
幽默 那 出现 两个都 在 这 牧师 和 他的 妻子 ;
但我必须承认, 牧师夫妇二人表现出的机敏和幽默感令我感到惊讶。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [hɪm'self] . . . - {
and more so at the sense and ingenuity of the clergyman himself . . . ' {
和 更多的 所以 在 这 感觉 和 独创性 的 这 牧师 他自己 . . . - {
- }
107 }
- }

更令人印象深刻的是这位牧师本人的洞察力和创造力.....{107}
[ðen] ['fɑ:louz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , ['deɪtɪd] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən]
Then follows a letter from another person , dated 1755 , from which an
然后 跟随 一个 信 从 其他 人 , 日期 - , 从 哪个 一个
['ekstrækt; ɪk'strækt][[æɪ; ʒəl][bi:; bi][gɪv(ə)n] .
extract shall be given .
提炼 将 是 给定 .

接下来是另一人于 1755 年写的一封信, 现摘录如下。
- [baɪ][hɪz; ɪz][fru:'gæləti][ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði] [wɒlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:ɹ] ,
' By his frugality and good management , he keeps the wolf from the door ,
- 经过 他的 节俭 和 好的 管理 , 他 保持 这 狼 从 这 门 ,
[æz; əz][wi:; wi] [seɪ] ;
as we say ;
作为 我们 说 ;

正如我们常说的, 他靠着节俭和良好的管理, 让狼远离了家门;
[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [əd'vænsɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ker]
and if he advances a little in the world , it is owing more to his own care
和 如果 他 进展 一个 小的 在 这 世界 , 它 是 欠款 更多的 到 他的 自己的 关心
,
/
,

如果他在世上有所成就, 那更多要归功于他自身的努力。
[ðæn; ðən][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] .
than to anything else he has to rely upon .
比 到 任何事物 别的 他 有 到 依靠 之上 .
比他所能依靠的任何其他东西都更重要。

[aɪ][dəʊnt][faɪnd][hɪz; ɪz][ɪnklɪ'nei(ə)n][ɪz] ['rʌɪŋ] ['æftər] ['fɜ:rðər] [prɪ'fɜ:rmənt] .
I don't find his inclination is running after further preferment .
我 不 寻找 他的 倾角 是 跑步 后 更远 升迁 .
我认为他并没有追求更高职位的意愿。

[hi:; hi][ɪz] ['setld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;
He is settled among the people , that are happy among themselves ;
他 是 定居 之中 这 人们 , 那 是 快乐的 之中 他们自己 ;
他安居于人民之中, 而人民彼此和睦相处;

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ju:nə'nɪməti][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] , [aɪ]
and lives in the greatest unanimity and friendship with them ; and , I
和 生活 在 这 最 一致 和 友谊 和 他们 ; 和 , 我
[brɪ'li:v] ,
believe ,
相信 ,

他与他们保持着极大的团结和友谊; 而且, 我相信,

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dlŋli] ['sætɪsfaid][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] ;
the minister and people are exceedingly satisfied with each other ;
这 部长 和 人们 是 非常 使满意 和 每个 其他 ;
部长和民众彼此都非常满意;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [bi:: bi][dis'sætɪsfaid,dɪ'sætɪsfaid] [wen] [ðei] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
and indeed how should they be dissatisfied when they have a person
和 的确 如何 应该 他们 是 不满 什么时候 他们 有 一个 人
[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rθ] [ænd; ənd]['prəʊbəti][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pæstər] ?
of so much worth and probity for their pastor ?
的 所以 很多 值得 和 廉洁 为了 他们的 牧师 ?
他们有这样一位品德高尚、正直无私的牧师，他们又怎会不满意呢？

[ə; eɪ][mæn] [hu:] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kændər] [ænd; ənd] ['mi:knəs] , [hɪz; ɪz]['soʊbər] , [tʃeɪst] , [ænd; ənd]
A man who , for his candour and meekness , his sober , chaste , and
一个 男人 WHO , 为了 他的 坦率 和 谦逊 , 他的 清醒 , 贞洁 , 和
[vɜ:rtʃuəs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
virtuous conversation ,
有德行的 对话 ,
一个因其坦率谦逊、言谈举止稳重、纯洁高尚而备受尊敬的人

[hɪz; ɪz] ['saʊndnəs] [ɪn]['prɪnsəp(ə)][ænd; ənd] ['præktɪs] , [ɪz][æn; ən] [ɔ:rnəmənt] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] ,
his soundness in principle and practice , is an ornament to his profession ,
他的 健全性 在 原则 和 实践 , 是 一个 装饰品 到 他的 职业 ,
他严谨的原则和实践，是其职业的骄傲。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:: tə][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ; [ænd; ənd] [ber] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ,
and an honour to the country he is in ; and bear with me if I say ,
和 一个 荣誉 到 这 国家 他 是 在 ; 和 熊 和 我 如果 我 说 ,
也是他所在国家的荣耀；如果我说.....，请您见谅。

[ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
the plainness of his dress , the sanctity of his manners , the simplicity of
这 朴素 的 他的 裙子 , 这 圣洁 的 他的 礼仪 , 这 简单 的
[hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] ,
his doctrine ,
他的 教义 ,
他衣着朴素，举止庄重，教义简明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreɪ(ə)n] ,
and the vehemence of his expression ,
和 这 激烈 的 他的 表达 ,
以及他表情的激烈程度，

[hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tu:: tə][ðə; ði] [pjər] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [kristi'ænəti] . -
have a sort of resemblance to the pure practice of primitive Christianity . '
有 一个 种类 的 相似 到 这 纯的 实践 的 原始 基督教 . -
与原始基督教的纯粹实践有某种相似之处。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [tu:: tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
We will now give his own account of himself , to be found in the same place .
我们 将要 现在 给 他的 自己的 帐户 的 他自己 , 到 是 成立 在 这 相同的 地方 .
现在我们将介绍他本人的陈述，该陈述可在同一地点找到。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['rɑ:bərt] ['wɔ:kər] .
' FROM THE REV . ROBERT WALKER .
- 从 这 修订版 . 罗伯特 沃克 .
来自罗伯特·沃克牧师。

- [s3:r] , — [jɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ˈmɪstər] . [si:] — —
- **Sir** , — **Yours of the 26th instant was communicated to me by Mr . C — —**
- 先生 , — 此致 的 这 26th 立即的 曾是 沟通 到 我 经过 先生 : C — —
,
:
,

先生, ——您本月26日的来信由C——先生转交给了我,

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [æŋ; ən] [ɪ'mɪ:diət] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
and I should have returned an immediate answer , but the hand of
和 我 应该 有 返回 一个 即时 回答 , 但 这 手 的
[ˈprɔ:vɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

我本应立即答复, 但天意使然。

[ðen] [ˈleɪŋ] [ˈhevi] [ə'pɑ:n][æŋ; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [pledʒ] [ʌv; əv][ˈkɑ:ndʒəg(ə)l] [ɪn'dɪrmənt] ,
then laying heavy upon an amiable pledge of conjugal endearment ,
然后 躺下 重的 之上 一个 可亲 保证 的 夫妻 爱称 ,
然后, 她又重重地表达了亲昵的婚姻誓言。

[hæθ] [sɪns] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][em 'i:][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [gɜ:rl] ,
hath since taken from me a promising girl ,
有 自从 已采取 从 我 一个 有前途 女孩 ,
他从我身边夺走了一个前途无量的女孩,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dis'kɑ:nsələt] [ˈmʌðər] [tu:] [ˈpensɪvli] [lə'ments] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ; [ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv]
which the disconsolate mother too pensively laments the loss of ; though we have
哪个 这 沮丧的 母亲 也 若有所思地 哀叹 这 损失 的 ; 尽管 我们 有
[jet] [eɪt] [ˈlɪvɪŋ] ,
yet eight living ,
然而 八 活的 ,
悲痛欲绝的母亲也为失去他们而忧心忡忡; 尽管我们还有八个孩子活着,

[ɔ:l] [ˈhelθf(ə)l] , [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [hu:z] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] : —
all healthful , hopeful children , whose names and ages are as follows : —
全部 健康的 , 充满希望 孩子们 , 谁 姓名 和 年龄 是 作为 跟随 : —
[ˈzækɔɪz] , [eɪdʒd][ˈɔ:lməʊst] [ˌeɪti:n] [ˈjɪrz] ;
Zaccheus , aged almost eighteen years ;
撒该 , 老年人 几乎 十八 年 ;

所有健康、充满希望的孩子, 他们的姓名和年龄如下: ——撒该, 快十八岁了;

[ɪˈlɪzəbəθ] , [sɪks'ti:n] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ten] [mʌnθs] ; [ˈmeri] , [fɪfti:n] ; [ˈmoʊzəs] , [θɜ:r'ti:n] [ˈjɪrz]
Elizabeth , sixteen years and ten months ; Mary , fifteen ; Moses , thirteen years
伊丽莎白 , 十六 年 和 十 几个月 ; 玛丽 , 十五 ; 摩西 , 十三 年
[ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] ; [ˈserə] ,
and three months ; Sarah ,
和 三 几个月 ; 莎拉 ,

伊丽莎白, 十六岁零十个月; 玛丽, 十五岁; 摩西, 十三岁零三个月; 撒拉,

[ten] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] ; [ˈmeɪbəl] , [eɪt] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] ; [ˈwɪljəm] [ˈtaɪsən]
ten years and three months ; Mabel , eight years and three months ; William Tyson
十 年 和 三 几个月 ; 梅布尔 , 八 年 和 三 几个月 ; 威廉 泰森
,
:
,

十年零三个月; 梅布尔, 八岁零三个月; 威廉·泰森,

[θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [æŋ] ['estə] , [wʌn] ['jɪr] [ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] ;
three years and eight months ; and Anne Esther , one year and three months ;
三 年 和 八 几个月 ; 和 安妮 以斯帖 , 一 年 和 三 几个月 ;
[br'saɪdz] [æŋ] ,
besides Anne ,
除了 安妮 ,

三岁零八个月；安妮·埃丝特，一岁零三个月；此外还有安妮，

[hu:] [daɪd] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [eɪdʒd] [br'twi:n] [naɪn]
who died two years and six months ago , and was then aged between nine
WHO 死亡 二 年 和 六 几个月 前 , 和 曾是 然后 老年人 之间 九
[ænd; ənd][ten] ;
and ten ;
和 十 ;

他在两年半前去世，当时年龄在九岁到十岁之间；

[ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:] , [hu:] [daɪd][ðə; ði] 23d [ɪnst] . , [ˈdʒænjueri] , [eɪdʒd][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] [mʌnθs]
and Eleanor , who died the 23d inst . , January , aged six years and ten months
和 埃莉诺 , WHO 死亡 这 23d 装置 . , 一月 , 老年人 六 年 和 十 几个月
.
:
.

埃莉诺于本月23日（1月）去世，享年6岁零10个月。

[ˈzækɔɪz] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [tʃaɪld] , [ɪz] [naʊ] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈtænər] ,
Zaccheus , the eldest child , is now learning the trade of tanner ,
撒该 , 这 长子 孩子 , 是 现在 学习 这 贸易 的 皮匠 ,
长子撒该现在正在学习制革的手艺。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə] [sɜːrv] .
and has two years and a half of his apprenticeship to serve .
和 有 二 年 和 一个 一半 的 他的 学徒制 到 服务 .
他还有两年半的学徒期要完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第56/85页

[ðə; ði] ['ænjuəl] { - }	
The annual { 108 }	
这 年度的 { - }	
年度{108}	
[ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][maɪ][ˈtʃæp(ə)l][æ̃t; ət][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæ̃n; kən] [kəmˈpju:t] [aɪˈti:] ,	
income of my chapel at present , as near as I can compute it ,	
收入 的 我的 教堂 在 展示 , 作为 靠近 作为 我 能 计算 它 ,	
我教堂目前的收入, 据我所能估算, 是这样的:	
[meɪ] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][əˈbaʊt] 17l . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [ɪn] [kæ̃ʃ] , [vɪz] . , 5l .	
may amount to about 17l . , of which is paid in cash , viz . , 5l .	
可能 数量 到 关于 17l . , 的 哪个 是有薪酬的 在 现金 , 即 : , 5l .	
总额可能约为 17 便士, 其中以现金支付, 即 5 便士。	
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv] [kwɪ:n] [æ̃n] , [ænd; ənd] 5l .	
from the bounty of Queen Anne , and 5l .	
从 这 赏金 的 女王 安妮 , 和 5l .	
来自安妮女王的慷慨馈赠, 以及 5 升。	
[frʌm; frəm][ˈdʌblju:] . [pi:] . , [ɛsˈkwɔ̃r] . , [ʌv; əv][pi:] — — , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [rents] , [hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ]	
from W . P . , Esq . , of P — — , out of the annual rents , he being	
从 W . P . : P . : , 先生 . : , 的 P — — , 出去 的 这 年度的 租金 , 他 存在	
[ˌɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæ̃nər] ;	
lord of the manor ;	
主 的 这 庄园 ;	
从 P—— 的 WP 先生那里收取年租金, 因为他是庄园主;	
[ænd; ənd] 3l .	
and 3l .	
和 3l .	
和 3 升。	
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ɪnˈhæ̃bitə̃nts] [ʌv; əv][el] — — , [ˈsetld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtenə̃mə̃nts] [æz; əz][ə; eɪ]	
from the several inhabitants of L — — , settled upon the tenements as a	
从 这 一些 居民 的 L — — , 定居 之上 这 廉租公寓 作为 一个	
[rent] - [tʃɑ:rdʒ] ;	
rent - charge ;	
租 - 收费 ;	
从 L—— 的几位居民那里, 以租金的形式定居在房屋上;	
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈga:dnz] [aɪ][ˈvælju:] [æ̃t; ət] 4l .	
the house and gardens I value at 4l .	
这 房子 和 花园 我 价值 在 4l .	
我给这栋房子和花园估价 410 万英镑。	
[ˈjɪrli] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɜ:rθ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈsɜ:rpləs] [fi:z] [ænd; ənd] [ˈvɑ:lə̃ntəri]	
yearly , and not worth more ; and I believe the surplice fees and voluntary	
每年 , 和 不是 值得 更多的 ; 和 我 相信 这 圣衣 费用 和 自愿	
[kɑ:ntrəˈbju:ʃənz] ,	
contributions ,	
贡献 ,	
每年一次, 而且不值更多; 我相信圣职人员的酬金和自愿捐款,	

[wʌn] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] , [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] 31 . ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn]
one year with another , may be worth 31 . ; but as the inhabitants are few in
一 年 和 其他 , 可能 是 值得 31 . ; 但 作为 这 居民 是 很少 在
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

一年又一年，或许值3英镑；但由于居民人数稀少，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [fiːz] [ˈveri] [loʊ] , [ðɪs] [læst] - [ˈmen](ə)nd] [sʌm; səm] [kən'sɪsts] [ˈmɪrli] [ɪn] [friː] - [wɪl]
and the fees very low , this last - mentioned sum consists merely in free - will
和 这 费用 非常 低的 , 这 最后的 - 提及 和 由 仅仅 在 自由的 - 将要
[ˈɔfɜːɪŋz, ˈɔfrɪŋz] .
offerings .
供品 .

而且费用非常低，最后提到的这笔款项仅仅是自愿捐赠。

- [aɪ][eɪ'ɛm] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][maɪ][sætɪs'fæk](ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ɐnd]
' I am situated greatly to my satisfaction with regard to the conduct and
- 我 是 位于 非常 到 我的 满意 和 看待 到 这 执行 和
[bɪ'hɛvjər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɔːdətɔːri] ,
behaviour of my auditory ,
行为 的 我的 听觉 ,

我对我的听障人士的行为举止非常满意，

[huː] [nɑːt][ˈoʊnli][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːlɪz] [ænd; ɐnd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv]
who not only live in the happy ignorance of the follies and vices of
WHO 不是 仅有的 居住 在 这 快乐的 无知 的 这 愚行 和 恶习 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
the age ,
这 年龄 ,

他们不仅生活在对时代愚昧和恶习的无知之中，

[bʌt; bət][ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [piːs] [ænd; ɐnd] [gʊd] - [wɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] ,
but in mutual peace and good - will with one another ,
但 在 相互的 和平 和 好的 - 将要 和 一 其他 ,
but
但

但彼此之间保持和平友好，

[ænd; ɐnd][ɑːr; ər] [ˈsiːmɪŋli] ([aɪ][hoʊp] [ˈriːəli] [tuː]) [sɪn'sɪr] [ˈkrɪstʃənz] , [ænd; ɐnd] [saʊnd] [ˈmembər]
and are seemingly (I hope really too) sincere Christians , and sound members
和 是 似乎 (我 希望 真的 也) 真诚 基督徒 , 和 声音 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] ,
of the Established Church ,
的 这 已确立的 教会 ,

他们看起来（我希望也是真的）是虔诚的基督徒，也是英国国教的忠实信徒。

[nɑːt][wʌn] [dɪ'sentər] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˌnɑːmɪ'nei](ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
not one dissenter of any denomination being amongst them all .
不是 一 持不同意见者 的 任何 面值 存在 在 他们 全部 .
not
不是

他们之中没有一个是任何教派的异议者。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] 40l .
I got to the value of 40l .
我 得到 到 这 价值 的 40l .
I got
我

我算出了40升的值。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈfɔːrtʃən] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][ˈriːəl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
for my wife's fortune , but had no real estate of my own ,
为了 我的 妻子的 财富 , 但 有 不 真实的 财产 的 我的 自己的 ,
for
为了

我继承了妻子的财产，但我自己却没有任何房产。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [twelv] [ˈtʃɪldrən] ; [bɔːrŋ] [ʌv; əv] [əbˈskjʊr] [ˈperənts] ; [ænd; ənd] ,
being the youngest son of twelve children , born of obscure parents ; and ,
存在 这 最小的 儿子 的 十二 孩子们 , 出生 的 朦胧 父母 ; 和 ,
他是家中十二个孩子中最小的儿子, 父母默默无闻; 而且,

[ðoo] [maɪ] [ˈɪŋkʌm] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət] [smɔːl] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfæməli] [lɑːrdʒ] , [jet] ,
though my income has been but small , and my family large , yet ,
尽管 我的 收入 有 到过 但 小的 , 和 我的 家庭 大的 , 然而 ,
虽然我的收入微薄, 家庭成员众多, 但是,

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌpraʊˈvɪdenʃ(ə)l] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn] [maɪ] [oʊn] [ˈdɪlɪdʒənt] [ɪnˈdevər] , [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [frendz]
by a providential blessing upon my own diligent endeavours , the kindness of friends
经过 一个 天意 祝福 之上 我的 自己的 勤奋 努力 , 这 仁慈 的 朋友们
,
,
,
凭借天意眷顾, 以及我自身勤奋努力和朋友们的善意,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈnesəsəriz]
and a cheap country to live in , we have always had the necessities
和 一个 便宜的 国家 到 居住 在 , 我们 有 总是 有 这 必需品
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 :
而且这里生活成本低廉, 我们一直都不愁没有生活必需品。

[baɪ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ɪɡˈzækt] [əˈkaʊnt] ,
By what I have written (which is a true and exact account ,
经过 什么 我 有 书面 (哪个 是 一个 真的 和 精确的 帐户 ,
根据我所写的 (这是真实准确的叙述),

[tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] ,) [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [em ˈiː]
to the best of my knowledge ,) I hope you will not think your favour to me
到 这 最好的 的 我的 知识 ,) 我 希望 你 将要 不是 思考 你的 偏爱 到 我
,
,
,
据我所知, 我希望您不会因此而对我另眼相看。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈwɜːrði] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstrætˌfɔːrdz] [ɪˈfektz] , [kwɑɪt] [ˌmɪsbɪˈstəʊ] ,
out of the late worthy Dr . Stratford's effects , quite misbestowed ,
出去 的 这 晚的 值得 博士 . 斯特拉特福德的 效果 , 相当 误赠 ,
这是已故德高望重的斯特拉特福德博士遗物中, 分配不当的部分。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈevər] [ˈɡreɪtfuli] [oʊn] [maɪˈself] , [sɜːr] ,
for which I must ever gratefully own myself , Sir ,
为了 哪个 我 必须 曾经 感激不尽 自己的 我 , 先生 ,
对此我将永远心怀感激, 先生。

- [jʊr; jər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ænd; ənd] [moʊst] [əˈbiːdiənt] [ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] ,
' Your much obliged and most obedient humble Servant ,
- 你的 很多 有义务 和 最多 听话 谦逊的 仆人 ,
您最感激、最顺从的仆人,

- [ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . , [ˈkjʊrət] [ʌv; əv] [es] — — .
' R : W : , Curate of S — — :
- 拉 : W : , 策展 的 S — — :
'RW, S——的牧师。

- [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [siː] . , [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] . -
' To Mr . C . , of Lancaster . '
- 到 先生 : C : , 的 兰开斯特 : -
“致兰开斯特的C先生。”

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] [ˌrekəˈmendɪd]
About the time when this letter was written the Bishop of Chester recommended
关于 这 时间 什么时候 这 信 曾是 书面 这 主教 的 切斯特 受到推崇的
[ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈkjʊərəsi] [ʌv; əv] [ʌlfə] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtɪɡjuəs] [wʌn][ʌv; əv]
the scheme of joining the curacy of Ulpha to the contiguous one of
这 方案 的 加入 这 神学 的 乌尔法 到 这 相邻的 一 的
[ˈsiːθweɪt]
Seathwaite ,
西斯韦特 ,

大约在写这封信的同时，切斯特主教建议将乌尔法教区并入毗邻的西斯韦特教区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːmɪˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd]
and the nomination was offered to Mr . Walker ; but an unexpected
和 这 提名 曾是 提供 到 先生 . 沃克 ; 但 一个 意外
[ˈdɪfɪkəlti] [əˈaɪzɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . ,
difficulty arising , Mr : W : ,
困难 产生 , 先生 : W : ,

于是沃克先生获得了提名；但随后出现了一个意想不到的困难，沃克先生.....

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , ([ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhændraɪtɪŋ]
in a letter to the Bishop , (a copy of which , in his own beautiful handwriting
在 一个 信 到 这 主教 , (一个 复制 的 哪个 , 在 他的 自己的 美丽的 手写
,
.
,

在一封写给主教的信中（有一份副本，是他亲笔书写的，字迹优美），

[naʊ] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,) [ðʌs] [ɪksˈpresɪz] [hɪmˈself] .
now lies before me ,) thus expresses himself .
现在 谎言 前 我 ,) 因此 表达 他自己 .

他现在就躺在我面前,) 这样表达自己。

- [ɪf] [hiː; hi] , - [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] , - [hæd; həd] [səˈdʒestɪd]
' If he , ' meaning the person in whom the difficulty originated , ' had suggested
- 如果 他 , - 意义 这 人 在 谁 这 困难 起源于 , - 有 建议
[ˈeni] [sʌtʃ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] ,
any such objection before ,
任何 这样的 异议 前 ,

“如果他”(指提出困难的那个人) 之前曾提出过任何此类反对意见，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌtərli] { - }
I should utterly { 109 }
我 应该 完全地 { - }

我应该完全{109}

[hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊərəsi] [ʌv; əv] [ʌlfə] ; [ɪnˈdiːd] ,
have declined any attempt to the curacy of Ulpha ; indeed ,
有 拒绝 任何 试图 到 这 神学 的 乌尔法 ; 的确 ,

他们拒绝了任何担任乌尔法牧师职务的尝试；事实上，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˌæprɪˈhensɪv] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [bɪː; bi] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ˈɔːdətɔːri] [æt; ət]
I was always apprehensive it might be disagreeable to my auditory at
我 曾是 总是 忧虑 它 可能 是 令人不快的 到 我的 听觉 在
[ˈsiːθweɪt]
Seathwaite ,
西斯韦特 ,

我一直担心这可能会对我在西斯韦特的听力造成不良影响。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ˈduːti] ,
as they have been always accustomed to double duty ,
作为 他们 有 到过 总是 习惯 到 双倍的 责任 ,

因为他们一直习惯于身兼两职。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ʌlfə] [drɪ'sper] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ]
and the inhabitants of Ulpha despair of being able to support a
和 这 居民 的 乌尔法 绝望 的 存在 有能力的 到 支持 一个
[ˈsku:lmaɪstər] [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['kjʊrət] [ðer; ðər][ˈɔ:lsou] ;
schoolmaster who is not curate there also ;
校长 WHO 是 不是 策展 那里 还 ;

乌尔法的居民们绝望地表示，他们无力供养一位并非当地牧师的教师；

[wɪtʃ] [sə'prest] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ɪn][em 'i:][ʌv; əv] ['sɜ:rviŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] . -
which suppressed all thoughts in me of serving them both . '
哪个 被抑制 全部 想法 在 我 的 服务 他们 两个都 . ' -

这使我彻底打消了为他们俩服务的念头。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hi:; hi] [raɪts] :
And in a second letter to the Bishop he writes :
和 在 一个 第二 信 到 这 主教 他 写 :

他在给主教的第二封信中写道：

- [maɪ] [ɔ:rd] , — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['ɪnstənt] ,
' My Lord , — I have the favour of yours of the 1st instant ,
- 我的 主 , — 我 有 这 偏爱 的 你的 的 这 1st 立即的 ,

“我的大人，——我已于今日蒙您恩准，

[ænd; ænd][eɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'blaɪdʒd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌlfə] [ə'fer] :
and am exceedingly obliged on account of the Ulpha affair :
和 是 非常 有义务 在 帐户 的 这 乌尔法 事务 :

我非常感激您在乌尔法事件中的帮助：

[ɪf] [ðæt] ['kjʊrəsi] [ʃʊd; ʃəd] [læps] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['ɔ:rdʃɪps] [hændz] ,
if that curacy should lapse into your Lordship's hands ,
如果 那 神学 应该 失效 进入 你的 领主的 双手 ,

如果那份副牧职落到阁下手中，

[aɪ] [wʊd] [beg] [li:v] ['ræðər] [tu:; tə] [drɪ'klaɪn] [ðæn; ðən] [ɪm'breɪs] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ʌv; əv]
I would beg leave rather to decline than embrace it ; for the chapels of
我 会 求 离开 相当 到 衰退 比 拥抱 它 ; 为了 这 小教堂 的
[ˈsi:θweɪt] [ænd; ænd] [ʌlfə] ,
Seathwaite and Ulpha ,
西斯韦特 和 乌尔法 ,

我宁愿拒绝也不愿接受；因为西斯韦特和乌尔法的教堂，

[ˈænekst, ə'nɛkst] [tə'geðər] , [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
annexed together , would be apt to cause a general discontent among the
附件 一起 , 会 是 易于 到 原因 一个 一般的 不满 之中 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][bəuθ] ['pleɪsɪz] ;
inhabitants of both places ;
居民 的 两个都 地方 ;

如果两地合并，很可能会引起两地居民的普遍不满；

[baɪ] ['i:ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [slaitɪd] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [ˈɔ:ltərnətli] , [ɔ:r] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði]
by either thinking themselves slighted , being only served alternately , or neglected in the
经过 任何一个 思维 他们自己 轻视 , 存在 仅有的 服务 交替 , 或者 被忽视的 在 这
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,

他们要么认为自己受到了怠慢，要么只是偶尔被服务，要么在职责履行上被忽视。

[ɔːr] [əˈtribjuːtɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈkʌvətəsənəs] [ɪn][emˈiː] ;[ɔːl] [wɪtʃ] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrməɪŋ] [aɪ]
or attributing it to covetousness in me ; all which occasions of murmuring I
或者 归因 它 到 贪婪 在 我 ;全部 哪个 场合 的 涔涔 我
[wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [əˈvɔɪd] . -
would willingly avoid . '
会 心甘情愿 避免 . -

或者归咎于我的贪婪；所有这些引起抱怨的情况，我都乐意避免。

[ænd; ənd][ɪn] [kənˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈletər] , [hiː; hi] [iksˈpresɪz] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈsentɪmənt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
And in concluding his former letter , he expresses a similar sentiment upon the
和 在 总结 他的 以前的 信 , 他 表达 一个 相似的 情绪 之上 这
[seɪm] [əˈkeɪzən] ,
same occasion ,
相同的 场合 ,

在上一封信的结尾，他也就同一事件表达了类似的感受。

- [dɪˈzaɪərɪŋ] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] , [həʊˈevər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][emˈiː] [liːθ] ,
' desiring , if it be possible , however , as much as in me lieth ,
- 渴望 , 如果 它 是 可能的 , 然而 , 作为 很多 作为 在 我 谎言 ,
“然而，如果可能的话，我渴望得到我内心所渴望的一切，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈpiːsəbli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] . -
to live peaceably with all men . '
到 居住 和平地 和 全部 男人 . -
与所有人和平共处。

[ðə; ðɪ] [jɪr] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈkjʊərəsi] [ʌv; əv] [ˈsiːθweɪt] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɔːgˈmentɪd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə]
The year following , the curacy of Seathwaite was again augmented ; and , to
这 年 下列的 , 这 神学 的 西斯韦特 曾是 再次 增强 ; 和 , 到
[ɪˈfekt] [ðɪs] [ɔːgmenˈteɪ](ə)n] ,
effect this augmentation ,
影响 这 增强 ,

次年，西斯韦特教区的牧师人数再次增加；为了实现这一增加，

[ˈfɪftɪ] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈvænst] [baɪ] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] , [ɪn] - , [lændz][wɜːr; wər]
fifty pounds had been advanced by himself ; and , in 1760 , lands were
五十 磅 有 到过 先进的 经过 他自己 ; 和 , 在 - , 土地 是
[ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
purchased with eight hundred pounds .
购买 和 八 百 磅 .

他自己预付了五十英镑；1760年，他用八百英镑购买了土地。

[ˈskæntɪ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] ,
Scanty as was his income ,
稀少 作为 曾是 他的 收入 ,
他的收入微薄，

[ðə; ðɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈbenɪfɪs] [kʊd; kəd][naːt] [tempt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [tuː; tə] [kwɪt]
the frequent offer of much better benefices could not tempt Mr . W . to quit
这 频繁 提供 的 很多 更好的 福利 可以 不是 诱惑 先生 : W : 到 辞职
[ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈhæpi] ,
a situation where he had been so long happy ,
一个 情况 在哪里 他 有 到过 所以 长的 快乐的 ,

即使不断有更好的待遇诱惑，W先生也无法放弃 he 长期以来一直感到幸福的工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)] .
with a consciousness of being useful .
和 一个 意识 的 存在 有用 .
带着一种想要发挥作用的意识。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [aɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] - ,
Among his papers I find the following copy of a letter , dated 1775 ,
之中 他的 文件 我 寻找 这 下列的 复制 的 一个 信 , 日期 - ,

在他的遗物中, 我发现了以下一封信的副本, 日期为1775年:

[ˈtwenti] ['ɪrɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjərəsi] [ʌv; əv] [ʌlfə] ,
twenty years after his refusal of the curacy of Ulpha ,
二十 年 后 他的 拒绝 的 这 神学 的 乌尔法 ,

在他拒绝担任乌尔法教区牧师二十年后,

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃʊʊ] [wʌt] [ɪg'zɜ:ʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
which will show what exertions had been made for one of his sons .
哪个 将要 展示 什么 努力 有 到过 制成 为了 一 的 他的 儿子们 .

这将展现出他为其中一个儿子所做的努力。

- [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər] [greɪs] ,
' May it please your Grace ,
- 可能 它 请 你的 优雅 ,

愿陛下满意,

— [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'moʊt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [hɪr] [merks] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n]
— Our remote situation here makes it difficult to get the necessary information
— 我们的 偏僻的 情况 这里 制作 它 难的 到 得到 这 必要的 信息

[fɔ:r; fər] [træn'sæktɪŋ] ['bɪznəs] ['regjələrlɪ] ;
for transacting business regularly ;
为了 交易 商业 经常 ;

—由于我们地处偏远, 很难获取开展日常业务所需的必要信息;

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [greɪs] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] .
such is the reason of my giving your Grace the present trouble .
这样的 是 这 原因 的 我的 给予 你的 优雅 这 展示 麻烦 .

这就是我给您带来目前麻烦的原因。

- [ðə; ði] ['berər] ([maɪ] [sʌŋ]) [ɪz][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪm'self] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['di:kənz] [ˈɔ:rdərz]
' The bearer (my son) is desirous of offering himself candidate for deacon's orders
- 这 持有人 (我的 儿子) 是 渴望 的 提供 他自己 候选人 为了 执事的 订单

[æt; ət][jʊr; jər] ['greɪsɪz] [ɪn'su:ɪŋ] [ˈɔ:rdn'eɪŋ] ;
at your Grace's ensuing ordination ;
在 你的 格蕾丝 随后 授职 ;

“本人（我的儿子）希望在您即将举行的祝圣仪式上, 毛遂自荐成为执事候选人;

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ɑ:n][ðə; ði] 25th ['ɪnstənt] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [ɪn]
the first , on the 25th instant , so that his papers could not be transmitted in
这 第一的 , 在 这 25th 立即的 , 所以 那 他的 文件 可以 不是 是 传输 在

[du:] [taɪm] .
due time .
到期的 时间 .

第一件事发生在本月25日, 因此他的文件未能及时送达。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['fʊli] [æt; ət][eɪdʒ] ,
As he is now fully at age ,
作为 他 是 现在 完全 在 年龄 ,

他现在已经完全到了该有的年纪了,

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][edʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] , [aɪ 'ti:]
and I have afforded him education to the utmost of my ability , it
和 我 有 提供 他 教育 到 这 极致 的 我的 能力 , 它

[wʊd] [gɪv] { - }
would give { 110 }
会 给 { - }

我已经尽我所能为他提供了最好的教育, 这将给予{110}

[em 'i:] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ([ɪf] [jʊr; jər] [greɪs] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm]['kwa:lɪfaɪd])
me great satisfaction (if your Grace would take him , and find him qualified)
我 伟大的 满意 (如果 你的 优雅 会 拿 他 , 和 寻找 他 合格的)
[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɔ:'deɪnd] .
to have him ordained .
到 有 他 受戒 .
如果阁下愿意接纳他, 并认为他有资格, 我将非常高兴地让他接受圣职。

[hɪz; ɪz] [kə:nstɪ'tuːʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['tendər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ; [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
His constitution has been tender for some years ; he entered the college of
他的 宪法 有 到过 投标 为了 一些 年 ; 他 进入 这 大学 的
[ˈdʌblɪn] ,
Dublin ,
都柏林 ,
他体质虚弱已有数年; 他进入了都柏林学院学习。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðər; ðər] ,
but his health would not permit him to continue there ,
但 他的 健康 会 不是 允许 他 到 继续 那里 ,
但他的健康状况不允许他继续在那里工作。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [bɔːŋɡər] .
or I would have supported him much longer .
或者 我 会 有 有 他 很多 更长 .
否则我会支持他更久。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [æt; ət] [hoʊm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɪr] ,
He has been with me at home above a year ,
他 有 到过 和 我 在 家 多于 一个 年 ,
他已经和我一起在家一年多了,

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [sə'fɪ(ə)nt] , [aɪ][hoʊp] ,
in which time he has gained great strength of body , sufficient , I hope ,
在 哪个 时间 他 有 获得 伟大的 力量 的 身体 , 充足的 , 我 希望 ,
在此期间, 他的身体变得非常强壮, 我希望这已经足够了。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] .
to enable him for performing the function .
到 使能够 他 为了 表演 这 功能 .
使他能够履行该职责。

[dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][lɪ'bərəl] ['benɪfæktəz] , [hæz; həz] [blest] [maɪ] [ɪn'devər] , [frʌm; frəm]
Divine Providence , assisted by liberal benefactors , has blest my endeavours , from
神圣的 普罗维登斯 , 协助 经过 自由主义 恩人 , 有 祝福 我的 努力 , 从
[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] ,
a small income ,
一个 小的 收入 ,
神的眷顾, 加上慷慨捐助者的支持, 使我得以凭借微薄的收入, 努力奋斗。

[tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['fæməli] ;
to rear a numerous family ;
到 后部 一个 很多的 家庭 ;
养育众多子女;

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ['rendərz] [em 'i:] [naʊ] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['fjuːtʃər] [ɪk'spektənsɪ]
and as my time of life renders me now unfit for much future expectancy
和 作为 我的 时间 的 生活 渲染 我 现在 不合格 为了 很多 未来 预期
[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] ,
from this world ,
从 这 世界 ,
鉴于我目前的年龄, 我已经不适合对这个世界抱有太多的未来期望,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][siː][maɪ][sʌn][ˈsetlɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːmɪsɪŋ][wei][tuː; tə][əˈkwaɪər][æn; ən]
I should be glad to see my son settled in a promising way to acquire an
我 应该 是 高兴的 到 看 我的 儿子 定居 在 一个 有前途 方式 到 获得 一个
[ˈɑːnɪst][ˈlaɪvlihʊd][fɔːr; fər][hɪmˈself].
honest livelihood for himself.
诚实的 生计 为了 他自己 .

我应该为儿子能找到一份有前途的工作，并以此谋生而感到高兴。

[hɪz; ɪz][bɪˈheɪvjər][soʊ][fɑːr][ɪn][laɪf][hæz; həz][bɪn][ˌɪrɪˈprɒʊtʃəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi][wɪl]
His behaviour, so far in life, has been irreproachable; and I hope he will
他的 行为 , 所以 远的 在 生活 , 有 到过 无可指摘的 ; 和 我 希望 他 将要
[nɑːt][dɪˈdʒenəreɪt],
not degenerate,
不是 退化 ,

他迄今为止的行为无可指摘; 我希望他不会堕落。

[ɪn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɔːr][ˈpræktɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpriːsɛpts][ænd; ənd][ˈpætərn][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈdʌldʒənt]
in principles or practice, from the precepts and pattern of an indulgent
在 原则 或者 实践 , 从 这 戒律 和 图案 的 一个 放纵的
[perənt].
parent.
父母 .

无论是原则还是实践, 都源于溺爱孩子的父母的教诲和模式。

[jʊr; jər][ˈgreɪsɪz][ˈfeɪvərəbl][rɪˈsep(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪstənt][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəsɪs]
Your Grace's favourable reception of this, from a distant corner of the diocese
你的 格蕾丝 有利 接待 的 这 , 从 一个 遥远 角落 的 这 教区
[ænd; ənd][æn; ən][əbˈskjʊr][hænd],
, **and an obscure hand,**
, 和 一个 朦胧 手 ,

阁下对这封来自教区遥远角落、出自一位不知名人士之手的信件表示赞同,

[wɪl][ɪkˈsaɪt][ˈfɪliəl][ˈgrætɪtuːd][ænd; ənd][ə; eɪ][duː][juːz][jæl; ʃəl][biː; bi][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːblɪˈgeɪʃn]
will excite filial gratitude, and a due use shall be made of the obligation
将要 激发 孝 感激 , 和 一个 到期的 使用 将 是 制成 的 这 义务
[vaʊtʃˈseɪft][ðərˈbaɪ][tuː; tə]
vouchsafed thereby to
担保 从而 到

这将激发孝心, 并应妥善履行由此产生的义务。

- [jʊr; jər][ˈgreɪsɪz][ˈveri][ˈduːtɪf(ə)l][ænd; ənd][moʊst][əˈbiːdiənt][sʌn][ænd; ənd][ˈsɜːrvənt],
- **Your Grace's very dutiful and most obedient Son and Servant,**
- 你的 格蕾丝 非常 尽职尽责的 和 最多 听话 儿子 和 仆人 ,
“您最忠诚、最顺从的儿子和仆人,

[ˈrɑːbərt][ˈwɔːkər]. -
ROBERT WALKER. '
罗伯特 沃克 . -

罗伯特·沃克。

[ðə; ði][seɪm][mæn], [huː][wʌz; wəz][ðʌs][ˈlɪbərəl][ɪn][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnuːmərəs][ˈfæməli],
The same man, who was thus liberal in the education of his numerous family,
这 相同的 男人 , WHO 曾是 因此 自由主义 在 这 教育 的 他的 很多的 家庭 ,
这位在众多家庭成员的教育方面如此慷慨的人,

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ˌhɑːspɪˈtæləti][æz; əz][ə; eɪ][ˈpærɪʃ][ˈpriːst].
was even munificent in hospitality as a parish priest.
曾是 甚至 优厚 在 热情好客 作为 一个 教区 牧师 .
身为教区神父, 他待客慷慨大方。

[ˈevri] [ˈsʌndəri] , [wɜːr; wər] [sɜːrvd] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] ,
Every Sunday , were served , upon the long table ,
每一个 星期日 , 是 服务 , 之上 这 长的 桌子 ,
每个星期天, 长桌上都会摆放着菜肴。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [mesɪz]
at which he has been described sitting with a child upon his knee , messes
在 哪个 他 有 到过 描述 坐着 和 一个 孩子 之上 他的 膝盖 , 混乱
[ʌv; əv] [brɔːθ] ,
of broth ,
的 肉汤 ,
有人描述他当时坐在那里, 膝上抱着一个孩子, 面前摆着一堆肉汤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
for the refreshment of those of his congregation who came from a
为了 这 清爽 的 那些 的 他的 会众 WHO 来了 从 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
为了款待远道而来的教友们,

[ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [æz; əz][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊshəʊld] .
and usually took their seats as parts of his own household .
和 通常 采取 他们的 座位 作为 部分 的 他的 自己的 家庭 .
他们通常以他家人的身份入座。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kəˈmenst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
It seems scarcely possible that this custom could have commenced before the
它 似乎 几乎 可能的 那 这 风俗 可以 有 开始 前 这
[ɔːɡmenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʲʊr] ;
augmentation of his cure ;
增强 的 他的 治愈 ;
这种习俗似乎不太可能在他病情好转之前就已经开始了;

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [tuː; tə] [ˈmeni] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv][self] - [dɪˈhaɪəl] , [wʌz; wəz]
and what would to many have been a high price of self - denial , was
和 什么 会 到 许多 有 到过 一个 高的 价格 的 自己 - 拒绝 , 曾是
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,
而对于许多人来说, 这种自我牺牲的代价是巨大的, 但他还是付出了代价。

[baɪ][ðə; ði][ˈpæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] ;
by the pastor and his family , for this gratification ;
经过 这 牧师 和 他的 家庭 , 为了 这 满足感 ;
牧师及其家人为此感到欣慰;

[æz; əz][ðə; ði] [triːt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈdresɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ,
as the treat could only be provided by dressing at one time the whole ,
作为 这 对待 可以 仅有的 是 假如 经过 敷料 在 一 时间 这 所有的 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
因为这种款待只能通过一次性给整个房间穿上衣服来提供, 或许吧。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwiːkli] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈænɪm(ə)] [fuːd] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n]
of their weekly allowance of fresh animal food ; consequently , for a succession
的 他们的 每周 津贴 的 新鲜的 动物 食物 ; 最后 , 为了 一个 演替
[ʌv; əv] [deɪz] ,
of days ,
的 天 ,
他们每周的新鲜动物饲料配额; 因此, 连续几天,

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wið; wiθ][koʊld] ['vɪtlz] ['oʊnli] .

the table was covered with cold victuals only .
这 桌子 曾是 涵盖 和 寒冷的 食物 仅有的 .

桌子上只摆放着冷食。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑ:səti][ɪn][oʊld][eɪdʒ] [meɪ] [bi; bi] [stiːl] ['fɜ:rðər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns]

His generosity in old age may be still further illustrated by a little circumstance

他的 慷慨 在 老的 年龄 可能 是 仍然 更远 插图 经过 一个 小的 环境

[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu; tə][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] ['grænsʌn] ,

relating to an orphan grandson ,

相关 到 一个 孤儿 孙子 ,

他晚年的慷慨大方，还可以从他孤儿孙子身上发生的一件小事中得到进一步体现。

[ðen] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

then ten years of age ,

然后 十 年 的 年龄 ,

当时他十岁，

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tu; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ;

which I find in a copy of a letter to one of his sons ;

哪个 我 寻找 在 一个 复制 的 一个 信 到 一 的 他的 儿子们 ;

我在他写给他其中一个儿子的一封信的副本中发现了这一点；

[hi; hi] [rɪ'kwests] [ðæt] [hæf][ə; eɪ] ['gɪni] [meɪ] [bi; bi] [left] [fɔ:r; fər] - ['lɪt(ə)l] ['rɑ:bə-ts] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] ,

he requests that half a guinea may be left for ' little Robert's pocket - money ,

他 请求 那 一半 一个 几内亚 可能 是 左边 为了 - 小的 罗伯特的 口袋 - 钱 ,

他请求留下半个几尼作为“小罗伯特的零花钱”。

- [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [sku:l] : [ɪn'trʌst] [aɪ'ti:][tu; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [hu:] ,

' who was then at school : intrusting it to the care of a lady , who ,

- WHO 曾是 然后 在 学校 : 信任 它 到 这 关心 的 一个 女士 , WHO ,

当时还在上学的他，将孩子托付给一位女士照看，

[æz; əz][hi; hi] [sez] , - [meɪ] ['sʌmtaɪmz] { - }

as he says , ' may sometimes { 111 }

作为 他 说道 , - 可能 有时 { - }

正如他所说，“有时可能{111}”

['frʌstreɪt] [hɪz; ɪz] ['skwɒndərɪŋ] [aɪ'ti:] [ə'wei] ['fu:lɪʃli] ,

frustrate his squandering it away foolishly ,

阻挠 他的 挥霍 它 离开 愚蠢地 ,

让他为愚蠢地挥霍掉它而感到沮丧，

- [ænd; ænd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu; tə][send][hɪm; ɪm][æn; ən] ['i:kwəl] [ə'lʌʊəns] ['ænjuəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]

' and promising to send him an equal allowance annually for the same

- 和 有前途 到 发送 他 一个 平等的 津贴 每年 为了 这 相同的

['pɜ:rpəs] .

purpose .

目的 .

并承诺每年给他寄送等额津贴用于同一目的。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['letər] [ɪz][soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [fɔ:r'ber] [tu; tə]

The conclusion of the same letter is so characteristic , that I cannot forbear to

这 结论 的 这 相同的 信 是 所以 特征 , 那 我 不能 忍耐 到

[træn'skraɪb] [aɪ'ti:] .

transcribe it .

录制 它 .

这封信的结尾部分非常有特色，我忍不住要把它抄录下来。

- [wi; wi] , - ['mi:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd] [hɪm'self] , - [ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wʌntɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

' We , ' meaning his wife and himself , ' are in our wonted state of health ,

- 我们 , - 意义 他的 妻子 和 他自己 , - 是 在 我们的 惯常 状态 的 健康 ,

“我们”(指他和妻子) 身体状况一如既往地健康。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈheɪsti] [straɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [ˈnɒkɪŋ] [ˈdeɪli] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] , [ænd; ənd]
allowing for the hasty strides of old age knocking daily at our door , and
允许 为了 这 仓促 步幅 的 老的 年龄 敲门 日常的 在 我们的 门 , 和
[ˈθretnɪŋli] [ˈtelɪŋ] [juːˈes] ,
threateningly telling us ,
威胁地 讲述 我们 ,
考虑到衰老的脚步匆匆, 它每天都在敲响我们的家门, 并威胁性地告诉我们:

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][ˈmɔːrt(ə)l] ,
we are not only mortal ,
我们 是 不是 仅有的 凡人 ,
我们不仅是凡人,
[bʌt; bət][mʌst; məst][ɪkˈspekt] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnfənt] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
but must expect ere long to take our leave of our ancient cottage ,
但 必须 预计 埃雷 长的 到 拿 我们的 离开 的 我们的 古老的 小屋 ,
但我们恐怕不久就要离开我们这座古老的农舍了。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈdɔːrmətɔːri] .
and lie down in our last dormitory .
和 说谎 向下 在 我们的 最后的 宿舍 .
然后躺在我们最后一间宿舍里。

[preɪ] [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [nɪˈgлект] [tuː; tə] [ˈænsər] [jɔːrʒ] : [let][juːˈes] [hɪr] [ˈsuːnər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
Pray pardon my neglect to answer yours : let us hear sooner from you ,
祈祷 赦免 我的 忽视 到 回答 你的 : 让 我们 听到 很快 从 你 ,
请原谅我未能及时回复您的问题: 请尽快回复。

[tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ðɪ][mɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] .
to augment the mirth of the Christmas holidays .
到 增强 这 欢笑 的 这 圣诞节 假期 .
为圣诞假期增添欢乐。

[ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , [aɪ][ˈeɪˈem] , [dɪr] [sʌn] , [wɪð; wɪθ]
Wishing you all the pleasures of the approaching season , I am , dear Son , with
祝 你 全部 这 快乐 的 这 接近 季节 , 我 是 , 亲爱的 儿子 , 和
[ˈlæstɪŋ] [sɪnˈserəti] ,
lasting sincerity ,
持久 诚意 ,
亲爱的儿子, 我衷心祝愿你享受即将到来的美好季节,

[jɔːrʒ] [əˈfekʃənətli] ,
yours affectionately ,
你的 亲切地 ,
你亲爱的,

[ˈrɑːbərt] [ˈwɔːkər] . -
ROBERT WALKER . '
罗伯特 沃克 . -
罗伯特·沃克。

[hiː; hi] [lʌvd] [oʊld] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][oʊld][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] ,
He loved old customs and old usages ,
他 喜爱 老的 海关 和 老的 用法 ,
他喜爱古老的习俗和惯例。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [stʌk] [tuː; tə][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːs] ; [fɔːr; fər] ,
and in some instances stuck to them to his own loss ; for ,
和 在 一些 实例 卡住 到 他们 到 他的 自己的 损失 ; 为了 ,
在某些情况下, 他坚持己见, 最终却蒙受损失; 因为,

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ]
having had a sum of money lodged in the hands of a neighbouring
拥有 有 一个 和 的 钱 已提交 在 这 双手 的 一个 邻接
[ˈtreɪdzmən] ,
tradesman ,
零售商 ,

由于有一笔钱存放在邻近商人的手中，

[wen] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [wʌz; wəz]
when long course of time had raised the rate of interest , and more was
什么时候 长的 课程 的 时间 有 提高 这 速度 的 兴趣 , 和 更多的 曾是
[ˈɔ:fərd] ,
offered ,
提供 ,

当时间推移导致利率上升，并且提供了更多贷款时，

[hi; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈti:]; [æn; ən][ækt][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə][wʌn] , [hu:] ,
he refused to accept it ; an act not difficult to one , who ,
他 拒绝 到 接受 它 ; 一个 行为 不是 难的 到 一 , who ,

他拒绝接受；对于一个.....的人来说，这并不难做到。

[waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˌsev(ə)nˈti:n] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkjʊərəsi] , [dɪˈklaɪnd] ,
while he was drawing seventeen pounds a year from his curacy , declined ,
尽管 他 曾是 绘画 十七 磅 一个 年 从 他的 神学 , 拒绝 ,
[æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [si:n] ,
as we have seen ,
作为 我们 有 已见 ,

正如我们所见，尽管他每年从牧师职位上领取十七英镑的薪水，但他却拒绝了。

[tu; tə][eɪ di: ˈdi:][ðə; ði]ˈpra:fɪts][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [smɔ:l] [ˈbenɪfɪs] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
to add the profits of another small benefice to his own ,
到 添加 这 利润 的 其他 小的 采邑 到 他的 自己的 ,

将另一份小俸禄的收益并入自己的收益中，

[lest] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][kju:ˈpɪdəti] . — [frʌm; frəm] [ðɪs] [vaɪs] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli]
lest he should be suspected of cupidity . — From this vice he was utterly
免得 他 应该 是 怀疑 的 贪婪 . — 从 这 副 他 曾是 完全地
[fri:] ;
free ;
自由的 ;

免得有人怀疑他贪婪。——他完全没有这种恶习；

[hi; hi] [meɪd] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈti:tʃɪŋ] [sku:l] ; [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu; tə] [peɪ] ,
he made no charge for teaching school ; such as could afford to pay ,
他 制成 不 收费 为了 教学 学校 ; 这样的 作为 可以 买得起 到 支付 ,

他教书不收取任何费用；只有那些付得起费用的人才能上学。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [pli:zd] .
gave him what they pleased .
给予 他 什么 他们 高兴 .

他们给了他他们想要的一切。

[wen] [ˈveri] [jʌŋ] , [ˈhævɪŋ] [kept] [ə; eɪ][ˈdaɪəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] , [haʊˈevər] [ˈtraɪflɪŋ] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ]
When very young , having kept a diary of his expenses , however trifling , the large
什么时候 非常 年轻的 , 拥有 保留 一个 日记 的 他的 开支 , 然而 琐事 , 这 大的
[əˈmaʊnt] ,
amount ,
数量 ,

很小的时候，他就一直记账，记录自己的开销，无论多么微不足道，最终都数额巨大。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][end̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [jɪr̃] , [sə̃rˈpraɪzd̃] [hɪ̃m; ɪ̃m] ;
at the end of the year , surprised him ;
在 这 结尾 的 这 年 , 惊讶 他 ;
年底时, 给了他一个惊喜;

[æ̃nd; ə̃nd][fr̃ʌ̃m; fr̃əm] [ð̃æt̃] [taɪ̃m] [ð̃ə; ð̃i] [ruːl̃] [ʌ̃v; ə̃v][hɪ̃z; ɪ̃z] [laɪ̃f] [w̃ʌ̃z; w̃ə̃z][tuː; tə̃][biː; bĩ][iːkəˈñɑːmɪk(ə̃)] , [ñɑːt̃]
and from that time the rule of his life was to be economical , not
和 从 那 时间 这 规则 的 他的 生活 曾是 到 是 经济 , 不是
[æ̃vəˈrɪ̃ʃəs̃] .
avaricious .
贪婪 .

从那时起, 他的人生准则就是节俭, 而不是贪婪。
[æ̃t; ət̃][hɪ̃z; ɪ̃z] [dɪˈsiːs̃] [hiː; hĩ] [left̃] [br̃ˈhaɪ̃nd̃][hɪ̃m; ɪ̃m][noʊ̃] [les̃] [ə; eɪ̃][s̃ʌ̃m; sə̃m][ð̃æ̃n; ð̃əñ] 2000l̃ . ;
At his decease he left behind him no less a sum than 2000l̃ . ;
在 他的 死亡 他 左边 在后面 他 不 较少的 一个 和 比 2000l̃ . ;
他去世时留下了不少于 2000 英镑的遗产。

[æ̃nd; ə̃nd] [s̃ʌ̃t̃] [ə; eɪ̃] [sens̃] [ʌ̃v; ə̃v][hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈverɪəs̃] [ˈeksəl̃ənsiːz̃] [w̃ʌ̃z; w̃ə̃z] [ˈprevələ̃nt̃] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌ̃ntrĩ] ,
and such a sense of his various excellencies was prevalent in the country ,
和 这样的 一个 感觉 的 他的 各种各样的 卓越 曾是 流行 在 这 国家 ,
这种对他诸多优点的赞誉在全国范围内十分普遍。

[ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈepɪθet̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈwʌ̃ndə̃rf(ə̃)] [ɪ̃z][tuː; tə̃] [ð̃ɪs̃] [deɪ̃] [ə̃ˈtæt̃t̃] [tuː; tə̃][hɪ̃z; ɪ̃z] [neɪ̃m] .
that the epithet of WONDERFUL is to this day attached to his name .
那 这 别名 的 精彩的 是 到 这 天 随附的 到 他的 姓名 .
时至今日, “奇妙”这个称号仍然与他的名字联系在一起。

[ð̃er; ð̃ər̃][ɪ̃z][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ə̃ˈbʌ̃v] [sket̃ʃ] [ˈs̃ʌ̃mθɪ̃ŋ] [soʊ̃] [ɪ̃kˈstr̃oːrdəñərĩ] [æ̃z; ə̃z][tuː; tə̃][rɪˈkwaɪ̃ər̃] [ˈfɜːrð̃ər̃]
There is in the above sketch something so extraordinary as to require further
那里 是 在 这 多于 草图 某物 所以 非凡的 作为 到 要求 更远
[ɪ̃kˈspl̃ænət̃oːrĩ] [ˈdiːt̃erl̃z̃] . — [æ̃nd; ə̃nd][tuː; tə̃] [br̃ɪ̃ɡɪ̃n] [wɪ̃ð̃; wɪ̃θ̃][hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈɪ̃ndə̃strĩ] ;
explanatory details . — And to begin with his industry ;
解释性 细节 . — 和 到 开始 和 他的 行业 ;
上述草图中有些内容非常特别, 需要进一步解释细节。——首先说说他的勤奋;

[eɪ̃t̃] [ˈʌ̃ʊər̃z̃] [ɪ̃n] [iːt̃ʃ] [deɪ̃] , [ˈd̃ɔːrɪ̃ŋ] [faɪ̃v] [deɪ̃z̃] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [wiːk̃] , [æ̃nd; ə̃nd][hæ̃f] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈsæt̃ər̃deɪ̃] ,
eight hours in each day , during five days in the week , and half of Saturday ,
八 小时 在 每个 天 , 期间 五 天 在 这 星期 , 和 一半 的 周六 ,
每周五天, 每天八小时, 周六半小时。

[ɪ̃kˈsept̃] [weñ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈleɪ̃bər̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈhʌ̃zbə̃ndrĩ] [w̃ɜːr; w̃ər̃][ˈɜːrdʒə̃nt̃] , [hiː; hĩ][w̃ʌ̃z; w̃ə̃z] [ˈɑːkjup̃aɪ̃d̃] [ɪ̃n]
except when the labours of husbandry were urgent , he was occupied in
除了 什么时候 这 劳动 的 畜牧业 是 紧迫的 , 他 曾是 占领 在
[ˈtiːt̃ʃɪ̃ŋ] .
teaching .
教学 .
除了农活急需的时候, 他都忙于教书。

[hɪ̃z; ɪ̃z] [siːt̃] [w̃ʌ̃z; w̃ə̃z] [wɪˈð̃ɪ̃n] [ð̃ə; ð̃i] [reɪ̃l̃z̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈɔːlt̃ər̃] ; [ð̃ə; ð̃i] [kəˈmjuːnĩəñ] [ˈteɪ̃bl̃] [w̃ʌ̃z; w̃ə̃z][hɪ̃z; ɪ̃z]
His seat was within the rails of the altar ; the communion table was his
他的 座位 曾是 之内 这 铁轨 的 这 坛 ; 这 圣餐 桌子 曾是 他的
[desk̃] ;
desk ;
桌子 ;
他的座位在祭坛的栏杆内; 圣餐桌就是他的办公桌;

[ænd; ənd] , [laɪk] - ['sku:lmi:stɹəs] , [ðə; ði]['mæstə] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ]
and , **like** **Shenstone's schoolmistress** , **the master employed himself at the spinning**
和 , 喜欢 - 女教师 , 这 掌握 受雇 他自己 在 这 旋转
- [wi:l] ,
- wheel ,
- 车轮 ,

和申斯通的女教师一样，这位师傅也亲自操作纺车。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wə] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðer; ðə] ['lesnz; 'lesənz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
while the children were repeating their lessons by his side .
尽管 这 孩子们 是 重复 他们的 课程 经过 他的 边 .

孩子们在他身边重温功课。

['evri] ['i:vniŋ] , ['æftə] [sku:l] [əʊəz] , [ɪf] [nɔ:t] [mɔ:r] { - }
Every evening , after school hours , if not more { 112 }
每一个 晚上 , 后 学校 小时 , 如果 不是 更多的 { - }

每天晚上，放学后，甚至更久{112}

['prɔ:fɪtəbli] [ɪn'geɪdʒd] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['leɪbə] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ] , [fɔ:r; fə] [ðə; ði]
profitably engaged , he continued the same kind of labour , exchanging , for the
盈利 已订婚的 , 他 持续 这 相同的 种类 的 劳动 , 交换 , 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv]['eksəsaɪz] ,
benefit of exercise ,
益处 的 锻炼 ,

他从事着有利可图的工作，继续做着同样的劳动，以换取锻炼身体的好处。

[ðə; ði] [smɔ:l] [wi:l] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪt] , [fɔ:r; fə] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][wʌn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʊl] [ɪz]
the small wheel , at which he had sate , for the large one on which wool is
这 小的 车轮 , 在 哪个 他 有 沙特 , 为了 这 大的 一 在 哪个 羊毛 是
[spʌn] ,
spun ,
旋转 ,

他坐在旁边的小纺车，是为了代替纺羊毛的大纺车。

[ðə; ði] ['spɪnə] ['stepɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
the spinner stepping to and fro .
这 旋转器 步进 到 和 弗 .

旋转器来回摆动。

[ðʌs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wi:l] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Thus , was the wheel constantly in readiness to prevent the waste of a
因此 , 曾是 这 车轮 不断地 在 准备就绪 到 防止 这 浪费 的 一个
['mʊmənts] [taɪm] .
moment's time .
瞬间 时间 .

因此，车轮时刻准备着，防止浪费一分一秒。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] , [wen] [ə'keɪʒn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fə] [aɪ 'ti:] , [les] ['i:gə] .
Nor was his industry with the pen , when occasion called for it , less eager .
也不 曾是 他的 行业 和 这 笔 , 什么时候 场合 称为 为了 它 , 较少的 渴望的 .

当需要写作时，他的勤奋也丝毫不减。

[ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stensɪv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ə'ferz] , [hi:; hi]['æktɪd] , [ɪn]
Intrusted with extensive management of public and private affairs , he acted , in
受托人 和 广泛的 管理 的 民众 和 私人的 事务 , 他 行动 , 在
[hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] ['neɪbərhʊd] ,
his rustic neighbourhood ,
他的 乡村 邻里 ,

他受托管理大量的公共和私人事务，在他所在的乡村社区，他行事：

[æz; əz] ['skrɪvənər] , ['raɪtɪŋ] [aʊt] [pə'tɪʃənz] , [di:dz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] , [wɪlz] , ['kʌvənənts] , & [si:] . ,
as scrivener , writing out petitions , deeds of conveyance , wills , covenants , & c . ,
作为 抄写员 , 写作 出去 请愿书 , 契约 的 输送 , 遗嘱 , 圣约 , & c . ,
[wɪð; wɪθ] [pɪ'kju:niəri] [geɪn][tu:; tə] [hɪm'self] ,
with pecuniary gain to himself ,
和 金钱 获得 到 他自己 ,
以文书代写员的身份, 代写请愿书、转让契约、遗嘱、盟约等, 并从中牟利。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'laɪəz] .
and to the great benefit of his employers .
和 到 这 伟大的 益处 的 他的 雇主 .
这对他的雇主来说也是一大好处。

[ðɪ:z] ['leɪbər] ([æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [kən'sɪdərəb(ə)l]) [æt; ət][wʌn] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [vɪz] . ,
These labours (at all times considerable) at one period of the year , viz . ,
这些 劳动 (在 全部 时代 大量) 在 一 时期 的 这 年 , 即 . ,
[brɪ'twi:n] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['kændlməs] ,
between Christmas and Candlemas ,
之间 圣诞节 和 圣烛节 ,
这些劳动（无论何时都相当繁重）集中在一年中的某个时期, 即圣诞节和圣烛节之间。

[wen] ['mʌni] [træn'zækʃənz] [ɑ:r; ər] ['setld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n][soʊ] [ɪn'tens] ,
when money transactions are settled in this country , were often so intense ,
什么时候 钱 交易 是 定居 在 这 国家 , 是 经常 所以 激烈的 ,
在这个国家, 货币交易结算往往非常激烈。

[ðæt] [hi:; hi] [pæst] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hoʊl] [naɪts] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
that he passed great part of the night , and sometimes whole nights , at his
那 他 通过了 伟大的 部分 的 这 夜晚 , 和 有时 所有的 夜晚 , 在 他的
[desk] .
desk .
桌子 .
他经常在书桌前度过大半夜, 有时甚至整夜。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [tɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ;
His garden also was tilled by his own hand ;
他的 花园 还 曾是 平铺 经过 他的 自己的 手 ;
他的花园也是他亲手耕种的;

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['pæstəɪɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʃi:p] [ænd; ənd]
he had a right of pasturage upon the mountains for a few sheep and
他 有 一个 正确的 的 牧草 之上 这 山脉 为了 一个 很少 羊 和
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kaʊz] ,
a couple of cows ,
一个 夫妻 的 牛 ,
他拥有在山上放牧几只羊和几头牛的权利。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pæstərəl][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
which required his attendance ; with this pastoral occupation ,
哪个 必需的 他的 出席 ; 和 这 牧灵 职业 ,
这需要他出席; 凭借这项牧师职业,

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,
he joined the labours of husbandry upon a small scale ,
他 加入 这 劳动 的 畜牧业 之上 一个 小的 规模 ,
他开始从事小规模农业劳动,

[ˈrentɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['eɪkəs] [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['eɪkər][ʌv; əv] [gli:b] ;
renting two or three acres in addition to his own less than one acre of glebe ;
出租 二 或者 三 英亩 在 添加 到 他的 自己的 较少的 比 一 英亩 的 教区 ;
除了自己不到一英亩的土地外, 他还租了两三英亩地;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmbəl] ['drʌdʒəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [fi:ldz] [rɪ'kwaɪəd][wʌz; wəz]
and the humblest drudgery which the cultivation of these fields required was
 和 这 最谦逊的 苦役 哪个 这 栽培 的 这些 字段 必需的 曾是
 [pə'fɔ:rmɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
performed by himself .
 执行 经过 他自己 .

耕种这些田地所需的最卑微的苦役，都是他自己做的。

[hiː, hi] [ˈbɪlsəʊ] [əˈsɪstɪd] [hɪz, ɪz] [ˈneɪbəz] [ɪn] [ˈheɪmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] ,
He also assisted his neighbours in haymaking and shearing their flocks ,
 他 还 协助 他的 邻居 在 干草收割 和 剪切 他们的 羊群 ,
 他还帮助邻居们收割干草和剪羊毛。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][wəz; wəz] ['emɪnəntli] ['dekst(ə)rəs] .
and in the performance of this latter service he was eminently dexterous .
 和 在 这 表现 的 这 后者 服务 他 曾是 非常 轻巧 .
 他在履行后一项职责时表现得非常娴熟。

[ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , ['kɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪkɒk] , [ɔ:r][ə; eɪ]
They , in their turn , complimented him with the present of a haycock , or a
 他们 , 在 他们的 转动 , 赞扬 他 和 这 展示 的 一个 干草堆 , 或者 一个
 [fli:s] ;
fleece ;
 羊毛 ;

他们也以赠送干草捆或羊毛作为礼物来表达对他的赞赏；

[les] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɛkəm.pens] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜːrvɪs] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
less as a recompence for this particular service than as a general
较少的 作为 一个 补偿 为了 这 特别的 服务 比 作为 一个 一般的

[əkˈnɑːlɪdʒmənt] .
acknowledgment .
致谢 .

与其说是对这项特定服务的回报，不如说是一种普遍的认可。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [strikt] [sens] [kept] ['hoʊli] ;
The Sabbath was in a strict sense kept holy ;
这 安息日 曾是 在 一个 严格的 感觉 保留 圣 ；
安息日严格意义上是神圣的；

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋz] ['biːɪŋ] [dɪ'vɒtɪd] [tuː tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skriptʃər] [ænd; ənd][fæməli] [prər] .
the Sunday evenings being devoted to reading the Scripture and family prayer .
 这 星期日 晚上 存在 奉献 到 阅读 这 圣经 和 家庭 祷告 .
 星期天晚上用来读经和家庭祈祷。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfestəvəlz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][ˈduːli] [əbˈzɜːrvd] ;
The principal festivals appointed by the Church were also duly observed ;
 这 主要的 节日 任命 经过 这 教会 是 还 正式地 观察到 ;
 教会规定的主要节日也都得到了遵守;

[bʌt; bət] [θruː] [ˈevri] [ˈlðə] [deɪ] [In][ðə; ði] [wi:k] , [θruː] [ˈevri] [wi:k] [In][ðə; ði] [jɪr] ,
but **through** **every** **other** **day** **in** **the** **week** , **through** **every** **week** **in** **the** **year** ,
但 通过 每一个 其他 天 在 这 星期 , 通过 每一个 星期 在 这 年 ,
 但一周中的其他每一天，一年中的每一周，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][wɜːrk] [ʌv; əv][hænd][ɔːr][maɪnd] ; [nɑːt] [ə'ləʊɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]
he was incessantly occupied in work of hand or mind ; not allowing a moment
 他 曾是 不已 占领 在 工作 的 手 或者 头脑 ; 不是 允许 一个 片刻
 [fɔːr; fər][,riːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] ,
for recreation ,
 为了 娱乐 ,
 他终日埋头于体力劳动或脑力劳动,不给自己留出片刻休闲时间。

[ɪk'sept] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [æftər'hu:n] , [wen] [hi; hi] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,
except upon a Saturday afternoon , when he indulged himself with a Newspaper ;
除了 之上 一个 周六 下午 , 什么时候 他 沉溺其中 他自己 和 一个 报纸 ;
[ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæɡəzi:n] .
or sometimes with a Magazine .
或者 有时 和 一个 杂志 .

唯独在星期六下午，他会沉迷于阅读报纸，有时也会阅读杂志。

[ðə; ði][fru:'ɡæləti][ænd; ənd] ['tempərəns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɜ:r; wər][æz; əz]['ædmərəb(ə)]
The frugality and temperance established in his house , were as admirable
这 节俭 和 节制 已确立的 在 他的 房子 , 是 作为 令人钦佩的
[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndəstri] .
as the industry .
作为 这 行业 .

他家养成的节俭和节制的习惯，与他的勤劳一样令人钦佩。

['nʌθɪŋ] [tu; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd][bi; bi]['ɡɪv(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] [noʊn] ;
Nothing to which the name of luxury could be given was there known ;
没有什么 到 哪个 这 姓名 的 奢华 可以 是 给定 曾是 那里 已知 ;
[wɜ:z; wəz] [ðə; ðər] [nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [neɪm] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd][bi; bi]['ɡɪv(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] [noʊn] ;
当时没有任何可以称之为奢侈品的东西；

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn'di:d] , [wen] [ti:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ɔ:lmʊst]
in the latter part of his life , indeed , when tea had been brought into almost
在 这 后者 部分 的 他的 生活 , 的确 , 什么时候 茶 有 到过 带来 进入 几乎
[dʒen(ə)rəl][ju:z] ,
general use ,
一般的 使用 ,

在他生命的后半段，的确，当茶几乎普及开来的时候，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][æz; əz]
it was provided for visitors , and for such of his own family as
它 曾是 假如 为了 访客 , 和 为了 这样的 的 他的 自己的 家庭 作为
[rɪ'tɜ:rnd] [ə'keɪz(ə)nəli] { - }
returned occasionally { 113 }
返回 偶尔 { - }

它为访客以及偶尔回来的家人提供住宿{113}

[tu; tə][hɪz; ɪz] [ru:f] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu; tə] [ðɪs] [rɪ'freʃmənt] ['els,wer] ;
to his roof , and had been accustomed to this refreshment elsewhere ;
到 他的 屋顶 , 和 有 到过 习惯 到 这 清爽 别处 ;
[wɜ:z; wəz] [ðə; ðər] [nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [neɪm] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd][bi; bi]['ɡɪv(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] [noʊn] ;
他爬上屋顶，在其他地方也习惯了这种茶点；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [hi; hi][nɔ:r][hɪz; ɪz][waɪf] ['evər] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but neither he nor his wife ever partook of it .
但 两者都不 他 也不 他的 妻子 曾经 参与 的 它 .
[wɜ:z; wəz] [ðə; ðər] [nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [neɪm] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd][bi; bi]['ɡɪv(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] [noʊn] ;
但他和他的妻子都没有享用过。

[ðə; ði] ['reɪmənt] [wɔ:rn][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['di:snt] , [bʌt; bət][æz; əz]['sɪmp(ə)]
The raiment worn by his family was comely and decent , but as simple
这 服饰 磨损 经过 他的 家庭 曾是 漂亮 和 体面的 , 但 作为 简单的
[æz; əz][ðer; ðər]['daɪət] ;
as their diet ;
作为 他们的 饮食 ;

他家人的衣着得体，但和他们的饮食一样简单；

[ðə; ði] [hoʊm] - [spʌn] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp]['ɪntu:] [ə'pærəl] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
the home - spun materials were made up into apparel by their own hands .
这 家 - 旋转 材料 是 制成 向上 进入 服饰 经过 他们的 自己的 双手 .
[wɜ:z; wəz] [ðə; ðər] [nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [neɪm] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd][bi; bi]['ɡɪv(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] [noʊn] ;
他们用自家纺织的布料亲手制作了衣服。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [θrɪftɪ] [pɜː] ,
At the time of the decease of this thrifty pair ,
在 这 时间 的 这 死亡 的 这 节俭 一对 ;
这对节俭夫妇去世时,

[ðɜː; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [webz] [ʌv; əv] ['wɒlən] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [klɔːθ] ,
their cottage contained a large store of webs of woollen and linen cloth ,
他们的 小屋 包含 一个 大的 店铺 的 网络 的 羊毛 和 亚麻布 布 ;
他们的茅屋里存放着大量的羊毛和亚麻布。

[ˈwʊv(ə)n][frʌm; frəm] [θred] [ʌv; əv][ðɜː; ðər] [oʊn] ['spɪnɪŋ] .
woven from thread of their own spinning .
编织 从 线 的 他们的 自己的 旋转 ;
用他们自己纺的线织成的。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pjuː] [ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] ,
And it is remarkable that the pew in the chapel in which the family used to sit ,
和 它 是 卓越 那 这 座位 在 这 教堂 在 哪个 这 家庭 用过的 到 坐 ;
值得注意的是, 这家人以前常坐的教堂长椅,

[rɪ'meɪnz] ['niːtli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɒlən] [klɔːθ] [spʌn] [baɪ][ðə; ði] ['pæstəz] [oʊn] [hændz] .
remains neatly lined with woollen cloth spun by the pastor's own hands .
遗迹 整齐地 衬里 和 羊毛 布 旋转 经过 这 牧师的 自己的 双手 ;
仍然整齐地衬着牧师亲手纺制的羊毛布。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pjuː] [ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)l][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ;
It is the only pew in the chapel so distinguished ;
它 是 这 仅有的 座位 在 这 教堂 所以 杰出的 ;
这是教堂里唯一如此特殊的座位;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .
and I know of no other instance of his conformity to the delicate accommodations of modern times .
和 我 知道 的 不 其他 实例 的 他的 一致性 到 这 精美的 住宿 的 现代的 时代 ;
我不知道他还有哪一次顺应了现代社会的微妙变化。

[ðə; ði]['fjuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðɜː; ðər] ['neɪbərz] , [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [piːt] ,
The fuel of the house , like that of their neighbours , consisted of peat ,
这 燃料 的 这 房子 , 喜欢 那 的 他们的 邻居 , 由.....组成 的 泥炭 ,
这所房子的燃料和邻居家一样, 都是泥炭。

[prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːsɪz] [baɪ][ðɜː; ðər] [oʊn] ['leɪbər] .
procured from the mosses by their own labour .
采购 从 这 苔藓 经过 他们的 自己的 劳动 ;
他们靠自己的劳动从苔藓中获取。

[ðə; ði] [laɪts] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvənɪŋz] , [ðɜː; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] , [wɜːr; wər]
The lights by which , in the winter evenings , their work was performed , were
这 灯 经过 哪个 , 在 这 冬天 晚上 , 他们的 工作 曾是 执行 , 是
[ʌv; əv][ðɜː; ðər] [oʊn] [mænɪʃʊfæktʃər] ,
of their own manufacture ,
的 他们的 自己的 生产 ,
他们在冬夜里工作所用的照明设备, 都是他们自己制造的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [stiːl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðiːz] ['kɒtɪdʒz] ;
such as still continue to be used in these cottages ;
这样的 作为 仍然 继续 到 是 用过的 在 这些 小屋 ;
例如, 这些小屋里仍然继续使用的东西;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv] [rʌʃɪz] , ['dɪpt] [ɪn] ['eni] ['ʌŋktʃuəs] ['sʌbstəns] [ðæt] [ðə; ði]
they are made of the pith of rushes , dipped in any unctuous substance that the
 他们 是 制成 的 这 髓 的 冲刺 , 浸入 在 任何 油润的 物质 那 这
 [haʊs] [ə'fɔ:rdz] .
house affords .
 房子 提供 .

它们是用灯芯草的髓制成，浸泡在屋里能找到的任何油腻物质中。

[waɪt] ['kændlɪz] , [æz; əz] ['tæləʊ] ['kændlɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [kɔːld] , [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðə; ðɪ]

White candles , as tallow candles are here called , were reserved to honour the

白色的 蜡烛 , 作为 脂 蜡烛 是 这里 称为 , 是 预订的 到 荣誉 这

['krɪsməs] ['festəvəlz] ,

Christmas festivals ,

圣诞节 节日 ,

白色蜡烛，也就是这里所说的牛油蜡烛，是专门用来庆祝圣诞节的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][pər'hæps] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][nʊ] ['lðər] [ə'keizənz] .

and were perhaps produced upon no other occasions .
和 是 也许 生产 之上 不 其他 场合 .

而且或许仅在其他场合出现过。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑ:pər] ['si:z(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃi:p] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [frəm; frəm] [ðer; ðər]
Once a month , during the proper season , a sheep was drawn from their
 一次 一个 月 , 期间 这 恰当的 季节 , 一个 羊 曾是 绘制 从 他们的
 [smɔ:l] ['maʊnt(ə)n] [flɑ:k] ,
small mountain flock ,
 小的 山 群 ,

每个月，在合适的季节，他们会从他们的小山羊群中挑选一只羊。

[ænd; ənd] [kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]ˈfæməli; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [klaʊz]
and killed for the use of the family ; and a cow , towards the close
 和 被杀 为了 这 使用 的 这 家庭 ; 和 一个 奶牛 , 向 这 关闭
 [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
of the year ,
 的 这 年 ,

并被宰杀供家人使用；还有一头母牛，在年底的时候，

[wʌz; wəz] ['sɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [draɪd] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] [prə'veɪʒ(ə)n] :

was salted and dried for winter provision :
曾是 咸的 和 干燥 为了 冬天 条款 :

腌制晒干后作为过冬储备：

[ðə; ði] [haɪd] [wʌz; wəz] [tænd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðəm; ðəm] [wið; wiθ] [ˈʃuːz] . — [baɪ] [ðiːz] [ˈveriəs]
the hide was tanned to furnish them with shoes . — By these various
 这 隐藏 曾是 晒黑的 到 提供 他们 和 鞋 . — 经过 这些 各种各样的
 [ˈriːsɔːrsɪz] ,
resources ,
 资源 ,

兽皮被鞣制成鞋子。——通过这些不同的资源，

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['klɜːrdʒɪmən] [riəd] [ə; eɪ] ['nuːməərəs] ['fæməli] , [nɑːt][ɪ'əʊnli][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, pri:'zɜːvɪŋ]
this venerable clergyman reared a numerous family , not only preserving
 这 可敬 牧师 饲养 一个 很多的 家庭 , 不是 仅有的 保存

[ðem; ðəm] , [æz; əz][hi; hi] [ə'fektinli] [sez] ,

them , as he affectingly says ,

他们 , 作为 他 感人地 说道 ,

这位德高望重的牧师养育了众多子女，不仅保护了他们，正如他动情地说的那样，

- [frʌm; frəm] ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] ; - [bʌt; bət] [ə'fʊ:d] [ðem; ðəm][æn; ən] [ʌn'stɪntɪd]
' **from** **wanting** **the** **necessaries** **of** **life** ; ' **but** **affording** **them** **an** **unstinted**
- 从 想要 这 必需品 的 生活 ; - 但 负担得起 他们 一个 毫不吝啬
[edʒu'keɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

“让他们免于匮乏生活必需品;”但却能让他们接受充分的教育，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][sə'saɪəti] .
and **the** **means** **of** **raising** **themselves** **in** **society** .
和 这 方法 的 提高 他们自己 在 社会 .

以及他们在社会中提升自身地位的途径。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['emɪnəntli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðɜ:z] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
In **this** **they** **were** **eminently** **assisted** **by** **the** **effects** **of** **their** **father's** **example** ,
在 这 他们 是 非常 协助 经过 这 效果 的 他们的 父亲的 例子 ,
[hɪz; ɪz] ['pri:sɛpts] ,
his **precepts** ,
他的 戒律 ,

在这方面，他们极大地受益于父亲的榜样和教诲。

[ænd; ənd] [ɪnd'ʒʌŋk[nz] : [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [tru:θ] - ['spi:kɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['vɜ:rtʃu:] ,
and **injunctions** : **he** **was** **aware** **that** **truth** - **speaking** , **as** **a** **moral** **virtue** ,
和 禁令 : 他 曾是 意识到的 那 真相 - 请讲 , 作为 一个 道德 美德 ,
[ə'keɪʒənz] ,
以及诫命：他意识到，说真话是一种道德美德，

[ɪz] [best] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ɪn'kʌl,keɪtɪŋ] [ə'ten(ə)n] [tu; tə] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rt] [i:v(ə)n][ɑ:n] ['trɪviəl] [ə'keɪʒənz]
is **best** **secured** **by** **inculcating** **attention** **to** **accuracy** **of** **report** **even** **on** **trivial** **occasions**
是 最好的 安全 经过 灌输 注意力 到 准确性 的 报告 甚至 在 琐碎的 场合
;
;
;
;

最好的办法是培养学生即使在琐事上也要注重报告准确性的意识；

[ænd; ənd][soʊ]['rɪdʒɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi] [ɪn'devər] [tu; tə] [brɪŋ]
and **so** **rigid** **were** **the** **rules** **of** **honesty** **by** **which** **he** **endeavoured** **to** **bring**
和 所以 死板的 是 这 规则 的 诚实 经过 哪个 他 努力 到 带来
[ʌp][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
up **his** **family** ,
向上 他的 家庭 ,

他努力用严格的诚实准则来教育他的家人，

[ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['tʃænst] [tu; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ɔ:r] [fi:ldz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
that **if** **one** **of** **them** **had** **chanced** **to** **find** **in** **the** **lanes** **or** **fields** **anything** **of**
那 如果 一 的 他们 有 偶然 到 寻找 在 这 车道 或者 字段 任何事物 的
[ðə; ði] [li:st] [ju:z][ɔ:r]['vælju:] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu; tə] [æsər'teɪn] [tu; tə] [hu:m] [aɪ'ti:] [brɪ'ɔ:ŋd] ,
the **least** **use** **or** **value** **without** **being** **able** **to** **ascertain** **to** **whom** **it** **belonged** ,
这 至少 使用 或者 价值 没有 存在 有能力的 到 探明 到 谁 它 属于 ,

如果他们中的任何一人在小路或田野里偶然发现任何哪怕是最有用处或最有价值的东西，却无法确定它的主人是谁，

[hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kæərɪŋ] [aɪ'ti:] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
he **always** **insisted** **upon** **the** **child's** **carrying** **it** **back** **to** **the** **place** **from** **which**
他 总是 坚持 之上 这 孩子的 携带 它 后退 到 这 地方 从 哪个
[aɪ'ti:][hæd; həd] [brɪn] [brɔ:t] .
it **had** **been** **brought** .
它 有 到过 带来 .

他总是坚持要孩子把东西带回带来它的地方。

[nʊʊ][wʌn][,aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [θʊ:t] [kʊd; kəd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [kən'vɜ:rt] [hɪz; ɪz]
No one it might be thought could , as has been described , convert his
不 一 它 可能 是 想法 可以 , 作为 有 到过 描述 , 转变 他的
[ˈbɑ:di][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ,
body into a machine ,
身体 进入 一个 机器 ,
人们或许会认为, 没有人能够像描述的那样, 将自己的身体变成一台机器。

[æz; əz][,aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] { - }
as it were , of industry for the { 114 }
作为 它 是 , 的 行业 为了 这 { - }
仿佛是工业界的{114}
[ˈhʌmbl] [ˈju:zɪz] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [θʊ:ts] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] [bent][ə'pɑ:n][ˈsekjələr] [kən'sɜ:rnz] ,
humblest uses , and keep his thoughts so frequently bent upon secular concerns ,
最谦逊的 用途 , 和 保持 他的 想法 所以 频繁地 弯曲 之上 世俗 担忧 ,
最卑微的用途, 并使他的思想经常专注于世俗事务。

[wɪ'dəʊt] [ˈgri:vəs] [ˈɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
without grievous injury to the more precious parts of his nature .
没有 严重的 受伤 到 这 更多的 宝贵的 部分 的 他的 自然 .
没有对他的本性中更宝贵的部分造成严重伤害。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [θraɪv] , [ɔ:r][ɪts][ˈgreɪsɪz][bi:; bi] [dɪ'spleɪd] ,
How could the powers of intellect thrive , or its graces be displayed ,
如何 可以 这 权力 的 智力 蓬勃发展, 或者它是 恩典 是 显示 ,
智力的力量如何才能蓬勃发展, 它的才华又如何才能展现?

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ə'pærəntli] [soʊ] [ʌn'feɪvərəbl] , [ænd; ənd] [wer] , [tu:; tə][ðə; ði]
in the midst of circumstances apparently so unfavourable , and where , to the
在 这 中间 的 情况 显然 所以 不利 , 和 在哪里 , 到 这
[də'rekt] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
direct cultivation of the mind ,
直接的 栽培 的 这 头脑 ,
在看似如此不利的情况下, 尤其是在直接修炼心智方面,

[soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'lbɪd] ?
so small a portion of time was allotted ?
所以 小的 一个 部分 的 时间 曾是 分配 ?
分配的时间竟然如此短暂?

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mæn] , [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [əd'vɜ:rs] [wɜ:r; wər][ˈrekənsaɪld] .
But , in this extraordinary man , things in their nature adverse were reconciled .
但 , 在 这 非凡的 男人 , 事物 在 他们的 自然 不利 是 和解 .
但是, 在这个非凡的人身上, 原本对立的事物却被调和了。

[hɪz; ɪz][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
His conversation was remarkable , not only for being chaste and pure ,
他的 对话 曾是 卓越 , 不是 仅有的 为了 存在 贞洁 和 纯的 ,
他的谈吐非同寻常, 不仅因为其纯洁无瑕,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rvənt][ænd; ənd] [ˈeləkwənt] ; [hɪz; ɪz] [ˈrɪt(ə)n]
but for the degree in which it was fervent and eloquent ; his written
但 为了 这 程度 在 哪个 它 曾是 热切 和 雄辩 ; 他的 书面
[stɑɪl] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,
style was correct ,
风格 曾是 正确的 ,
但就其热情洋溢和雄辩的程度而言; 他的写作风格是正确的,

[ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈænɪmətɪd] .
simple , and animated .
简单的 , 和 动画 .
简洁而生动。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ˈsʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] ；
Nor did his affections suffer more than his intellect ；
也不 做过 他的 情感 遭受 更多的 比 他的 智力 ；

他的情感也并未比他的理智遭受更大的痛苦；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtendərli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæstərəl] [ˈɑːfɪs] ；
he was tenderly alive to all the duties of his pastoral office ；
他 曾是 温柔地 活 到 全部 这 职责 的 他的 牧灵 办公室 ；
他全心全意地履行着牧师的职责：

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] - [hiː; hi] [ˈnevər] [sent] [ˈempti] [əˈweɪ] ，
the poor and needy ' he never sent empty away ，
这 贫穷的 和 贫困 - 他 绝不 发送 空的 离开 ；
他从不让穷人和有需要的人空手而归。

- — [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [fed] [ænd; ənd] [ˈrɪfreɪt] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [veɪl] — [ðə; ði]
' — the stranger was fed and refreshed in passing that unfrequented vale — the
- — 这 陌生人 曾是 美联储 和 焕然一新 在 通过 那 冷落 谷 — 这
[sɪk] [wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] ；
sick were visited ；
生病的 是 到访 ；
——陌生人在经过那人迹罕至的山谷时得到了食物和慰藉——病人得到了探望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [faʊnd] [ˈfɜːrðər] [ˈeksərsaɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪsˈtresɪz] [ænd; ənd]
and the feelings of humanity found further exercise among the distresses and
和 这 情怀 的 人类 成立 更远 锻炼 之中 这 痛苦 和
[emˈbærəsmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ，
embarrassments in the worldly estate of his neighbours ，
尴尬 在 这 世俗 财产 的 他的 邻居 ；
而他的邻居们在这世俗生活中所遭受的苦难和尴尬，则进一步激发了他的人道主义情怀。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtælənts][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkweɪntɪd] ； [ænd; ənd][ðə; ði]
with which his talents for business made him acquainted ； and the
和 哪个 他的 天赋 为了 商业 制成 他 熟人 ； 和 这
[dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] ， [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] ，
disinterestedness ， impartiality ，
无私 ， 公正性 ，
他凭借自身的商业才能，熟悉了各种事物；以及他的无私、公正，

[ænd; ənd] [ˈʌpraɪtnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈferz] [kənˈfaɪdɪd]
and uprightness which he maintained in the management of all affairs confided
和 正直 哪个 他 维持 在 这 管理 的 全部 事务 坦白
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ，
to him ；
到 他 ，
以及他在处理所有托付给他的事务时所秉持的正直品格。

[wɜːr; wər] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈseldəm] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːŋjəns] [frʌm; frəm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ．
were virtues seldom separated in his own conscience from religious obligation ．
是 美德 很少 分开 在 他的 自己的 良心 从 宗教 义务 ．
在他自己的良知中，这些美德很少与宗教义务分开。

[nɔːr][kʊd; kəd] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [feɪl][tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [ðʊʊz] [huː] [ˈwɪtnɪst] [ˌaɪˈtiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈnɒʊblər]
Nor could such conduct fail to remind those who witnessed it of a spirit nobler
也不 可以 这样的 执行 失败 到 提醒 那些 WHO 目击者 它 的 一个 精神 更高贵
[ðæn; ðən] [lɔː] [ɔːr] [ˈkʌstəm] ；
than law or custom ；
比 法律 或者 风俗 ；
这种行为也必然会让目睹者想起一种高于法律或习俗的高尚精神：

[ðeɪ] [felt] [kən'vɪkʃənz] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɪntərkɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
they felt convictions which , but for such intercourse , could not have been
他们 毛毡 定罪 哪个 , 但 为了 这样的 交往 , 可以 不是 有 到过
[ə'fɔːd] , [ðæt] ,
afforded , that ,
提供 , 那 ,

如果没有这种交流，他们不可能持有这样的信念：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pæstər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gaɪl] ,
as in the practice of their pastor , there was no guile ,
作为 在 这 实践 的 他们的 牧师 , 那里 曾是 不 诡计 ,
就像他们牧师的做法一样，没有丝毫诡诈。

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hɑːləʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ]
so in his faith there was nothing hollow ; and we are warranted in believing
所以 在 他的 信仰 那里 曾是 没有什么 空洞的 ; 和 我们 是 有保证 在 相信
,
.
,

所以他的信仰中没有任何空洞之处；我们有理由相信，

[ðæt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ə'keɪzənz] , ['selfɪjnəs] , ['ɑːbstɪnəsi] ,
that upon these occasions , selfishness , obstinacy ,
那 之上 这些 场合 , 自私 , 固执 ,
在这些情况下，自私、固执、

[ænd; ənd]['diskɔːrd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] ,
and discord would often give way before the breathings of his good - will ,
和 Discord 会 经常 给 方式 前 这 呼吸 的 他的 好的 - 将要 ,
[ænd; ənd] ['seɪntli] [ɪn'tegrətɪ] .
and saintly integrity .
和 圣洁的 正直 .

纷争往往会被他善良的品格和圣洁的正直所化解。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [priː'zʊmd] ['ɔːlsəʊ] — [waɪl] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][kɑːŋgrɪ'geɪf(ə)n][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
It may be presumed also — while his humble congregation were listening to
它 可能 是 假定 还 — 尽管 他的 谦逊的 会众 是 聆听 到
[ðə; ði]['mɔːrəl] ['priːsɛpts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
the moral precepts which he delivered from the pulpit ,
这 道德 戒律 哪个 他 发表 从 这 讲坛 ,

也可以推测——当他谦卑的信众们聆听他在讲坛上宣讲的道德训诫时，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɛg.zɔː'teɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [æz; əz]
and to the Christian exhortations that they should love their neighbours as
和 到 这 基督教 劝勉 那 他们 应该 爱 他们的 邻居 作为
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

以及基督教关于爱人如己的劝诫，

[ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ˈʌntəˈʌntu] — [ðæt] [prɪ'kjuːliər] [ˈefɪkəsi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
and do as they would be done unto — that peculiar efficacy was given
和 做 作为 他们 会 是 完毕 到 — 那 奇特 功效 曾是 给定
[tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃəz] ['leɪbər] [baɪ] [rekə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːŋgrɪ'geɪf(ə)n] ,
to the preacher's labours by recollections in the minds of his congregation ,
到 这 传教士的 劳动 经过 回忆 在 这 思想 的 他的 会众 ,

并以他们希望别人对待他们的方式去对待他们——这种特殊的功效，正是由于会众心中的回忆而赋予了传道者的工作以意义。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃnz] [wɜːr; wəɹ] [ˈdeɪli]
that they were called upon to do no more than his own actions were daily
那 他们 是 称为 之上 到 做 不 更多的 比 他的 自己的 行动 是 日常的
[ˈsetɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
setting before their eyes .
环境 前 他们的 眼睛 .
他们所要做的，不过是他每天在他们眼前所展现的行动而已。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [wɒz; wəz] [les] [ˈnjuːmərəsli] [əˈtendɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
The afternoon service in the chapel was less numerously attended than that of
这 下午 服务 在 这 教堂 曾是 较少的 很多 参加 比 那 的
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
下午在教堂举行的礼拜仪式参加人数比上午的少。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈɔːdətɔːri] ; [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] , [ɑːn] [ðoʊz]
but by a more serious auditory ; the lesson from the New Testament , on those
但 经过 一个 更多的 严肃的 听觉 ; 这 课 从 这 新的 遗嘱 , 在 那些
[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,
但通过更严肃的听觉；在那些场合，我们从新约圣经中得到的教训是：

[wɒz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈbɜːrkɪts] [ˈkomentərɪz] .
was accompanied by Burkitt's Commentaries .
曾是 伴随 经过 伯基特 评论 .
同时还附有伯基特的评论。

[ðɪːz] [ˈlesnz; ˈlesənz][hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpæɪnd] [ˈemfəːsɪs] , [ˈfriːkwəntli] [ˈdrɔːɪŋ] [terz]
These lessons he read with impassioned emphasis , frequently drawing tears
这些 课程 他 读 和 热情洋溢 强调 , 频繁地 绘画 眼泪
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] { - }
from his { 115 }
从 他的 { - }

他满怀激情地朗读这些课文，常常感动得热泪盈眶。{115}
[ˈhɪərəɹ] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .
hearers , and leaving a lasting impression upon their minds .
听众 , 和 离开 一个 持久 印象 之上 他们的 思想 .
给听众留下深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃən(ə)] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wɜːr; wəɹ] [ˈfɜːrðər]
His devotional feelings and the powers of his own mind were further
他的 灵修 情怀 和 这 权力 的 他的 自己的 头脑 是 更远
[ˈeksəd] ,
exercised ,
锻炼 ,
他的虔诚之心和自身心智的力量得到了进一步的锻炼。

[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ɪn] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈskriptʃər] ; [naːt][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði]
along with those of his family , in perusing the Scriptures ; not only on the
沿着 和 那些 的 他的 家庭 , 在 仔细阅读 这 经文 ; 不是 仅有的 在 这
[ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪŋz] ,
Sunday evenings ,
星期日 晚上 ,
他和家人一起研读圣经；不仅仅是在星期天晚上，

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈiːvɪŋ] , [waɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːr; wəɹ][æt; ət] [wɜːrk] ,
but on every other evening , while the rest of the household were at work ,
但 在 每一个 其他 晚上 , 尽管 这 休息 的 这 家庭 是 在 工作 ,
但每隔一个晚上，当家里其他人都去上班时，

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ][tɜːrn][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] ,
some one of the children , and in her turn the servant ,

一些 一 的 这 孩子们 , 和 在 她 转动 这 仆人 ,

其中一个孩子, 然后是她的女仆,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)n] , [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [əˈlaʊd] ;
for the sake of practice in reading , or for instruction , read the Bible aloud ;

为了 这 清酒 的 实践 在 阅读 , 或者 为了 操作说明 , 读 这 圣经 大声 ;

为了练习阅读或接受指导, 大声朗读圣经;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪdli] [ɡɔːn] [θruː] .
and in this manner the whole was repeatedly gone through .

和 在 这 方式 这 所有的 曾是 反复 已消失 通过 .

就这样, 整个过程反复进行了好几遍。

[ðæt] [noʊ] [ˈkɑːmən] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
That no common importance was attached to the observance of religious

那 不 常见的 重要性 曾是 随附的 到 这 观察 的 宗教

[ˈɔːrdənənsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
ordinances by his family ,

法令 经过 他的 家庭 ,

他的家人似乎并不重视遵守宗教规章制度。

[əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌmeməˈrændəm] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] ,
appears from the following memorandum by one of his descendants ,

出现 从 这 下列的 备忘录 经过 一 的 他的 后代 ,

以下内容摘自他的一位后裔的备忘录:

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [ænd; ənd]
which I am tempted to insert at length , as it is characteristic , and

哪个 我 是 受诱惑 到 插入 在 长度 , 作为 它 是 特征 , 和

[ˈsʌmwʌt] [ˈkjʊriəs] .
somewhat curious .

有些 好奇的 .

我很想详细地把它放进去, 因为它很有特色, 也有些奇怪。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ˈpælətəɪn][ʌv; əv][ˈlæŋkæstər] ,
' There is a small chapel in the county palatine of Lancaster ,

- 那里 是 一个 小的 教堂 在 这 县 腭 的 兰开斯特 ,

“兰开斯特郡的郡府里有一座小教堂,

[wer] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklɜːrdʒɪmən][hæz; həz] [ˈregjələrli] [əˈfɪʃɪət] [əˈbʌv] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrɪz] ,
where a certain clergyman has regularly officiated above sixty years ,

在哪里 一个 肯定 牧师 有 经常 裁判 多于 六十 年 ,

某位神职人员已连续主持宗教仪式超过六十年,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði][ˈsækrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜː(r)dz] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði]
and a few months ago administered the sacrament of the Lord's Supper in the

和 一个 很少 几个月 前 管理 这 圣餐 的 这 主场 晚餐 在 这

[seɪm] ,
same ,

相同的 ,

几个月前, 他也在同一地点主持了圣餐礼。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈvʌʊt] [kəˈmjuːnɪk(ə)nt] .
to a decent number of devout communicants .

到 一个 体面的 数字 的 虔诚的 传播者 .

对相当数量的虔诚教徒而言。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪməŋ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪmˈself] ; [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌmpəni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli]
After the clergyman had received himself , the first company out of the assembly
后 这 牧师 有 已收到 他自己 , 这 第一的 公司 出去 的 这 集会
[huː] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈɔːltər] ,
who approached the altar ,
WHO 接近 这 坛 ,
牧师就位后, 第一批从会众中走出来走向祭坛的人,

[ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrˈteɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [kənˈsɪstɪd]
and kneeled down to be partakers of the sacred elements , consisted
和 跪着 向下 到 是 参与者 的 这 神圣 元素 , 由.....组成
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrsənz] [waɪf] ;
of the parson's wife ;
的 这 牧师的 妻子 ;
跪下领受圣餐的, 其中包括牧师的妻子;

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrɜː] ; [wʌn] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
to whom he had been married upwards of sixty years ; one son and his
到 谁 他 有 到过 已婚 向上 的 六十 年 ; 一 儿子 和 他的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;
他与妻子结婚超过六十年; 他有一个儿子和儿媳;

[fɔːr] [ˈdɒtəz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; [huːz] [ˈeɪdʒɪz] , [ɔːl] [ˈædɪd] [təˈgeðər] , [əˈmaʊnt]
four daughters , each with her husband ; whose ages , all added together , amount
四 女儿们 , 每个 和 她 丈夫 ; 谁 年龄 , 全部 额外 一起 , 数量
[tuː; tə] [əˈbʌv] - [ˈjɪrɜː] .
to above 714 years .
到 多于 - 年 .
四个女儿, 每个女儿都已婚; 她们的年龄加起来超过 714 岁。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪv] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər][əˈbəʊdɪz]
The several and respective distances from the place of each of their abodes
这 一些 和 各自 距离 从 这 地方 的 每个 的 他们的 住所
,
/
,
他们各自住所到各处的距离,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] , [wɪl] [ˈmeʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ˈɪŋɡlɪʃ]
to the chapel where they all communicated , will measure more than 1000 English
到 这 教堂 在哪里 他们 全部 沟通 , 将要 措施 更多的 比 - 英语
[maɪlz] .
miles .
英里 .
到他们共同交流的小教堂, 路程将超过 1000 英里。

[ðəʊ] [ðə; ði][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] [wɪl] [əˈpɪr] [sərˈpraɪzɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
Though the narration will appear surprising , it is without doubt a fact that the
尽管 这 旁白 将要 出现 奇怪 , 它 是 没有 怀疑 一个 事实 那 这
[seɪm] [ˈpɜːsənz] ,
same persons ,
相同的 人 ,
虽然叙述方式可能令人惊讶, 但毫无疑问, 同一批人.....

[ɪɡˈzæktli] [fɔːr] [ˈjɪrɜː] [brɪˈfɔːr] , [met][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
exactly four years before , met at the same place ,
确切地 四 年 前 , 遇见 在 这 相同的 地方 ,
整整四年前, 我们在同一个地方相遇。

[bɪ'twi:n] [pɜːsənz] [nɑ:t][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmpəθi] [wɪð; wiθ] [i:tʃ] ['lðə] ; [ɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ] ['si:kə] [ʌv; əv]
between persons not in religious sympathy with each other ; or , as a seeker of
之间 人 不是 在 宗教 同情 和 每个 其他 ; 或者 , 作为 一个 寻求者 的
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

在彼此没有宗教信仰的人之间；或者，作为一名和平的寻求者，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnkəm'plaiɪŋ] [dɪspə'zi(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] [tu:]
he was afraid of the uncomplying disposition which at one time was too
他 曾是 害怕的 的 这 不遵守 处置 哪个 在 一 时间 曾是 也
['fri:kwəntli] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn] [ðæt] [sekt] .
frequently conspicuous in that sect .
频繁地 显眼的 在 那 教派 .

他害怕该教派中曾经屡屡出现的不服从倾向。

[ʌv; əv] [ðɪs] [æŋ; ən] ['ɪnstəns] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊtɪs] ; [fɔ:r; fər] , [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:t]
Of this an instance had fallen under his own notice ; for , while he taught
的 这 一个 实例 有 倒下 在下面 他的 自己的 注意 ; 为了 , 尽管 他 教授
[sku:l] [æt; ət] - ,
school at Loweswater ,
学校 在 - ,

其中一件事情他自己也注意到了；因为，当他在洛斯沃特教书时，

['sɜ:rt(ə)n] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ,nɑ:mɪ'nei(ə)n] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [peɪ] ['æŋjuəl] ['ɪntrəst] [du:]
certain persons of that denomination had refused to pay annual interest due
肯定 人 的 那 面值 有 拒绝 到 支付 年度的 兴趣 到期的
['ʌndə] [ðə; ði][tʰaɪt(ə)] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] - [stɑ:k] ;
under the title of Church - stock ;
在下面 这 标题 的 教会 - 库存 ;

该教派的某些人拒绝支付教会股份名下应支付的年利息；

[[tu:'tu:]] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑ:rdʃɪp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,
[2] a great hardship upon the incumbent ,
[2] 一个 伟大的 困境 之上 这 现任 ,

[2] 对现任者来说，这是一个巨大的困难，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʃʊərəsi] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðen] ['skɜ:slɪ] [les] [pʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
for the curacy of Loweswater was then scarcely less poor than that of
为了 这 神学 的 - 曾是 然后 几乎 较少的 贫穷的 比 那 的
['si:θ,wert] .
Seathwaite .
西斯韦特 .

当时洛斯沃特教区的牧师收入也几乎和西斯韦特教区一样少。

[tu:; tə] [wʌt] [dɪ'gri:] [ðɪs] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['bleɪməbl̩] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ;
To what degree this prejudice of his was blameable need not be determined ;
到 什么 程度 这 偏见 的 他的 曾是 应受谴责的 需要 不是 是 决定 ;
— ['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
— **certain it is** ,
— 肯定 它 是 ,

他的这种偏见在多大程度上应该受到谴责，无需判定；——可以肯定的是，它是应该受到谴责的。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][dɪ'zaɪərəs] , [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [sez] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] , [bʌt; bət]
that he was not only desirous , as he himself says , to live in peace , but
那 他 曾是 不是 仅有的 渴望 , 作为 他 他自己 说道 , 到 居住 在 和平 , 但
[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ,

正如他自己所说，他不仅渴望生活在和平之中，而且渴望生活在爱之中。

[wið; wiθ][ɔ:ɪ] [men] .
with all men .
和 全部 男人 .

和所有男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈplækəbl̩] , [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl̩] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts] ; [ænd; ənd] , [haʊˈevər] [kəˈrekt] [ɪn]
He was placable , and charitable in his judgments ; and , however correct in
他 曾是 可放置的 , 和 慈善 在 他的 判决 ; 和 , 然而 正确的 在
[kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈrɪɡərəs] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
conduct and rigorous to himself ,
执行 和 严格的 到 他自己 ,

他性情温和, 判断力宽广; 而且, 尽管行为端正, 对自己要求严格,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ˈtrespəsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
he was ever ready to forgive the trespasses of others ,
他 曾是 曾经 准备好 到 原谅 这 擅闯私人领地 的 其他的 ,
他总是乐于原谅别人的过错。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈsɔ:fn̩] [ðə; ði] [ˈsenʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][kæst][əˈpɑ:n][ðər; ðər] [ˈfreɪlti:z] . — [aɪˈti:] [wʊd]
and to soften the censure that was cast upon their frailties . — It would
和 到 软化 这 谴责 那 曾是 投掷 之上 他们的 弱点 . — 它 会
[bi:; bi] [ʌnˈpɑ:rdnəbl̩] [tu:; tə] [əˈmɪt] [ðæt] ,
be unpardonable to omit that ,
是 不可饶恕的 到 忽略 那 ,

并缓和对他们弱点的指责——忽略这一点是不可饶恕的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [du:] [səˈpɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑ:rtnər]
in the maintenance of his virtues , he received due support from the partner
在 这 维护 的 他的 美德 , 他 已收到 到期的 支持 从 这 伙伴
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪf] .
of his long life .
的 他的 长的 生活 .

在保持自身美德的过程中, 他得到了相伴一生的伴侣的大力支持。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [strikt] , [ɪn] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðər; ðər][dʒɔɪnt] [ˈkerz] ,
She was equally strict , in attending to her share of their joint cares ,
她 曾是 同样地 严格的 , 在 参加 到 她 分享 的 他们的 联合的 关心 ,
她同样严格履行着自己应尽的共同照料责任。

[nɔ:r] [les] [ˈdɪlɪdʒənt][ɪn][hɜ:r; hər] [əˈprɒʊpriət] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] .
nor less diligent in her appropriate occupations .
也不 较少的 勤奋 在 她 合适的 职业 .
在她所从事的职业中, 她也丝毫没有懈怠。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ðər; ðər][ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðər; ðər]
A person who had been some time their servant in the latter part of their
一个 人 WHO 有 到过 一些 时间 他们的 仆人 在 这 后者 部分 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

在他们晚年曾做过他们仆人的,

[kənˈklu:did] [ðə; ði][ˌpænəˈdʒɪrɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][emˈi:] ,
concluded the panegyric of her mistress by saying to me ,
结束 这 颂 的 她 情妇 经过 说 到 我 ,
她赞美完她的女主人后, 对我说:

- [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈeksələnt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr]
' **She was no less excellent than her husband ; she was good to the poor**
- 她 曾是 不 较少的 出色的 比 她 丈夫 ； 她 曾是 好的 到 这 贫穷的
;
;
;
;

“她和她丈夫一样优秀；她善待穷人；

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ] ! -
she was good to every thing !
- 她 曾是 好的 到 每一个 事物 ! -

她对一切都很好！

[hiː, hi] [səˈvaɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðɪs] [ˈvɜːrtʃuəs] [kəmˈpænjən] .
He survived for a short time this virtuous companion .
- 他 幸存下来 为了 一个 短的 时间 这 有德行的 伴侣 .

他与这位品德高尚的同伴共同度过了短暂时光。

[wen] [ʃiː, ʃɪ][daɪd] ,
When she died ,
- 什么时候 她 死亡 ,

她去世时，

[hiː, hi] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈbɔːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
he ordered that her body should be borne to the grave by three of her
- 他 订购 那 她 身体 应该 是 出生 到 这 严重 经过 三 的 她
[ˈdɒtəz] [ænd; ənd][wʌn][grænd] - [ˈdɔːtər] ;
daughters and one grand - daughter ;
- 女儿们 和 一 盛大 - 女儿 ;

他下令由她的三个女儿和一个孙女将她的遗体抬到坟墓处；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] , [hiː, hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn]
and , when the corpse was lifted from the threshold , he insisted upon
- 和 , 什么时候 这 尸体 曾是 抬起 从 这 临界点 , 他 坚持 之上
[ˈlendɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] ,
lending his aid ,
- 贷款 他的 援助 ,

当尸体被从门槛上抬下来时，他坚持要帮忙。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] , [fɔːr; fər][hiː, hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːlmoʊst][blaɪnd] ,
and feeling about , for he was then almost blind ,
- 和 感觉 关于 , 为了 他 曾是 然后 几乎 瞎的 ,

他当时几乎失明，只能靠感觉来感知周围环境。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɔːfɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
took hold of a napkin fixed to the coffin ; and , as a bearer of the
- 采取 抓住 的 一个 餐巾 固定的 到 这 棺材 ; 和 , 作为 一个 持有人 的 这
[ˈbɔːdi] ,
body ,
- 身体 ,

她抓住一块固定在棺材上的餐巾；作为抬棺人，

[ˈentəd] [ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈloʊli] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
entered the chapel , a few steps from the lowly parsonage .
- 进入 这 教堂 , 一个 很少 步骤 从 这 卑微的 牧师住宅 .

走进离简陋牧师住宅几步之遥的小教堂。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst] [dʌz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [əbˈskjʊrli] - [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
What a contrast does the life of this obscurely - seated , and , in point of
什么 一个 对比 做 这 生活 的 这 晦涩地 - 坐着 , 和 , 在 观点 的
[ˈwɜːrldli] [welθ] ,
worldly wealth ,
世俗 财富 ,
这位地位卑微、在世俗财富方面也毫不逊色的人的生活，与其他人形成了多么鲜明的对比啊！

[ˈpɔːrliˌpɔːrli] - [rɪˈpeɪd] [ˈtʃɜːrtʃmən] , [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈwulzi] !
poorly - repaid Churchman , present to that of a Cardinal Wolsey !
差 - 已偿还 牧师 , 展示 到 那 的 一个 红衣主教 沃尔西 !
收入微薄的教会人士，竟然与沃尔西枢机主教同台！

- [oʊ] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈbɜːrðən] , [ˈkrɒmwel] , - [tɪz][ə; eɪ] [ˈbɜːrðən]
' O ' tis a burthen , Cromwell , ' tis a burthen
- 哦 - 的 一个 负担 , 克伦威尔 , - 的 一个 负担
“哦，这真是个负担，克伦威尔，这真是个负担。”

[tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] ! -
Too heavy for a man who hopes for heaven ! '
也 重的 为了 一个 男人 WHO 希望 为了 天堂 ! -
对于一个渴望上天堂的人来说，这太沉重了！

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [wɜːrld] ,
We have been dwelling upon images of peace in the moral world ,
我们 有 到过 住宅 之上 图片 的 和平 在 这 道德 世界 ,
我们一直在思考道德世界中和平的景象，

[ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː ˈes] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv] { - }
that have brought us again to the quiet enclosure of { 117 }
那 有 带来 我们 再次 到 这 安静的 外壳 的 { - }
这又把我们带到了{117}的安静围墙。

[ˈkənsəˌkreɪtɪd] [graʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [per] [laɪ] [ɪnˈtɜːd] .
consecrated ground , in which this venerable pair lie interred .
已祝圣的 地面 , 在 哪个 这 可敬 一对 说谎 埋葬 .
圣地，这对受人尊敬的夫妇安葬于此。

[ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [brʊk] , [ðæt] [roʊlz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr]
The sounding brook , that rolls close by the churchyard , without disturbing feeling or
这 听起来 溪 , 那 卷 关闭 经过 这 墓地 , 没有 令人不安 感觉 或者
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,
潺潺溪水从教堂墓地旁流过，不扰人心绪，也不影响冥想。

[ɪz] [naʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [leɪd] [ber] ; [bʌt; bət][nɑːt] [bɜːŋ] [əˈɡoʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l]
is now unfortunately laid bare ; but not long ago it participated , with the chapel
是 现在 很遗憾 铺设 裸 ; 但 不是 长的 前 它 参与 , 和 这 教堂
 ,
 ,
 ,
现在很不幸地暴露了出来；但不久前，它还与教堂一起参与其中。

[ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsteɪtli] [æʃ] - [ˈtriːz] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [sprɪŋ] [əˈgen] .
the shade of some stately ash - trees , which will not spring again .
这 阴影 的 一些 庄严 灰 - 树木 , 哪个 将要 不是 春天 再次 .
几棵高大的白蜡树投下阴凉，但它们不会再发芽了。

[waɪl] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t][ɪz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] ['stoʊni] **While the spectator from this spot is looking round upon the girdle of stony**
尽管 这 旁观者 从 这 点 是 寻找 圆形的 之上 这 腰带 的 石质的
[ˈmaʊntnz] [ðæt] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] [veɪl] ,
mountains that encompasses the vale ,
山脉 那 包括 这 谷 ,

当观者从这个位置环顾四周，看到环绕山谷的嶙峋群山时，

— [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
— **masses of rock** ,
— 群众 的 岩石 ,

——大块岩石，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɒnjumənts] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hju:n] —
out of which monuments for all men that ever existed might have been hewn —
出去 的 哪个 纪念碑 为了 全部 男人 那 曾经 存在 可能 有 到过 凿 —
[aɪ 'ti:] [wʊd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] ,
it would surprise him to be told ,
它 会 惊喜 他 到 是 讲述 ,

如果有人告诉他，这块石头可以用来雕刻所有曾经存在过的人的纪念碑，他一定会感到惊讶。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [tru:θ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,
as with truth he might be ,
作为 和 真相 他 可能 是 ,

他或许真的如此，

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [blu:] [slæb] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd] [per] [ɪz][ə; eɪ]
that the plain blue slab dedicated to the memory of this aged pair is a
那 这 清楚的 蓝色的 板 投入的 到 这 记忆 的 这 老年人 一对 是 一个
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:ri] [ɪn] [nɔ:rθ] [weɪlz] .
production of a quarry in North Wales .
生产 的 一个 采石场 在 北 威尔士 .

这块为纪念这对老夫妇而立的素蓝色石板，产自北威尔士的一个采石场。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][drɪ'sendənts, drɪ'senɪnts]
It was sent as a mark of respect by one of their descendants
它 曾是 发送 作为 一个 标记 的 尊重 经过 一 的 他们的 后代
[frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˌfestɪ'niouɡ] ,
from the vale of Festiniog ,
从 这 谷 的 费斯蒂尼奥格 ,

这是他们的一位后裔从费斯蒂尼奥格山谷寄来的，以示敬意。

[ə; eɪ][rɪ:dʒən][ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [laɪz] !
a region almost as beautiful as that in which it now lies !
一个 地区 几乎 作为 美丽的 作为 那 在 哪个 它 现在 谎言 !

一个几乎和它现在所在的地区一样美丽的地方！

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:θ,weɪt] [brʊk] , [æɪt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ,
Upon the Seathwaite Brook , at a small distance from the parsonage ,
之上 这 西斯韦特 溪 , 在 一个 小的 距离 从 这 牧师住宅 ,

在锡斯韦特溪畔，离牧师住宅不远的地方，

[hæz; həz] [bɪn] ['ɪrektɪd] [ə; eɪ] [mɪl] [fɔ:r; fər] ['spɪnɪŋ] [jɑ:rn] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mi:n] [ænd; ænd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]
has been erected a mill for spinning yarn ; it is a mean and disagreeable
有 到过 竖立 一个 磨 为了 旋转 纱 ; 它 是 一个 意思是 和 令人不快的
[ˈɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,

已经建起了一座纺纱厂；这是一个卑鄙且令人厌恶的东西。

[ðoʊ] [nɑ:t][ʌnim'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['spekteɪtər] ,
though not unimportant to the spectator ,
尽管 不是 不重要 到 这 旁观者 ,

虽然这对观众来说并非不重要，

[æz; əz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔ:t] [baɪ] [sʌt] [ɪn'venʃənz] [ɪn][ðə; ði]
as calling to mind the momentous changes wrought by such inventions in the
作为 呼叫 到 头脑 这 意义重大 变化 锻 经过 这样的 发明 在 这
[freɪm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] — ['tʃeɪndʒɪz] [wɪt] [hæv; həv] [pru:vd] [ɪ'speʃəli] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə] [ði:z]
frame of society — changes which have proved especially unfavourable to these
框架 的 社会 — 变化 哪个 有 已证实 尤其 不利 到 这些
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsɒlə,tʃu:dz] .
mountain solitudes .
山 孤独 .

这让人想起这些发明给社会带来的巨大变化——这些变化对这些山间孤寂之地尤其不利。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][baɪ] [ðoʊz] [nu:] ['paʊəz] ,
So much had been effected by those new powers ,
所以 很多 有 到过 受影响 经过 那些 新的 权力 ,

这些新势力对很多方面都产生了影响，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [baɪə'græfɪkl] [sketʃ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
before the subject of the preceding biographical sketch closed his life ,
前 这 主题 的 这 前 传记 草图 关闭 他的 生活 ,

在前文传记主人公结束其生命之前，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:pə'reɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,
that their operation could not escape his notice ,
那 他们的 手术 可以 不是 逃脱 他的 注意 ,

他们的行动不可能逃过他的耳目。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪk'saɪtɪd] ['tʌtʃɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'zʌltz]
and doubtless excited touching reflections upon the comparatively insignificant results
和 毫无疑问 兴奋的 接触 反思 之上 这 比较 微不足道 结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænjuəl] ['ɪndəstri] .
of his own manual industry .
的 他的 自己的 手动的 行业 .

无疑，他对自己辛勤劳动所取得的相对微不足道的成果，产生了激动人心的感慨。

[bʌt; bət] ['rɑ:bərt] ['wɔ:kər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
But Robert Walker was not a man of times and circumstances ;
但 罗伯特 沃克 曾是 不是 一个 男人 的 时代 和 情况 ;

但罗伯特·沃克并非受时代和环境所左右的人；

[hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]l'eɪtər] ['pɪriəd] , [ðə; ði][prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]l'du:ti] [wʊd] [hæv; həv] [prə'du:st]
had he lived at a later period , the principle of duty would have produced
有 他 居住地 在 一个 之后 时期 , 这 原则 的 责任 会 有 生产

[ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [æz; əz] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] ;
application as unremitting ;
应用 作为 不懈 ;

如果他生活在更晚的时代，责任原则将促使他孜孜不倦地履行职责；

[ðə; ði] [seɪm] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['kærəktər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spleɪd] , [ðoʊ] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz]
the same energy of character would have been displayed , though in many instances
这 相同的 活力 的 特点 会 有 到过 显示 , 尽管 在 许多 实例

[wɪð; wɪθ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] .
with widely different effects .
和 广泛 不同的 效果 .

虽然在很多情况下会产生截然不同的效果，但所展现出的性格能量却是一样的。

[ˈnɪtɪŋ] , [ˈspɪnɪŋ] , [ˈriːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] , [ˈmendɪŋ] [kloʊðz] , [ˈmeɪkɪŋ] [[uːz] , [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ðɪ]
Knitting , spinning , reading , writing , mending clothes , making shoes , were by the
针织 , 旋转 , 阅读 , 写作 , 修补 衣服 , 制作 鞋 , 是 经过 这
[ˈdɪfrənt] [ˈtʃɪldrən] [ˈkɑːnstəntli] [pərˈfɔːrmɪŋ] .
different children constantly performing .
不同的 孩子们 不断地 表演 .

编织、纺纱、阅读、写作、缝补衣服、制作鞋子，都是孩子们经常进行的活动。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] , [wʌz; wəz]
The father himself sitting amongst them , and guiding their thoughts , was
这 父亲 他自己 坐着 在 他们 , 和 指导 他们的 想法 , 曾是
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz]
engaged in the same occupations
已订婚的 在 这 相同的 职业

父亲本人就坐在他们中间，引导着他们的思绪，同时也在从事着同样的活动.....

- [hiː; hi] [seɪt] [ʌp] [leɪt] , [ænd; ənd][roʊz] [ˈɜːrli] ; [wen] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][wɜːr; wər][æt; ət] [rest] ,
' He sate up late , and rose early ; when the family were at rest ,
- 他 沙特 向上 晚的 , 和 玫瑰 早期的 ; 什么时候 这 家庭 是 在 休息 ,
他睡到很晚，起得也很早；当家人都休息的时候，

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
he retired to a little room which he had built on the roof of his house .
他 退休 到 一个 小的 房间 哪个 他 有 建造 在 这 屋顶 的 他的 房子 .
他退隐到自己搭建在屋顶上的一间小房间里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð; wɪθ] [[elvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz]
He had slated it , and fitted it up with shelves for his books , his
他 有 预定 它 , 和 适配 它 向上 和 货架 为了 他的 图书 , 他的
[stɑːk] [ʌv; əv] [kloʊθ] ,
stock of cloth ,
库存 的 布 ,
他给它铺上了石板，并安装了书架，用来放置他的书籍和布料。

[ˈweɪɪŋ] [əˈpærəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][juːˈtensɪlz] .
wearing apparel , and his utensils .
穿着 服饰 , 和 他的 餐具 .
他的衣物和餐具。

[ðer; ðər] [ˈmeni] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈwɪntəːz] [naɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪər] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ruːf] [wʌz; wəz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ]
There many a cold winter's night , without fire , while the roof was glazed with
那里 许多 一个 寒冷的 冬天的 夜晚 , 没有 火 , 尽管 这 屋顶 曾是 釉面 和
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,
许多个寒冷的冬夜，没有火，屋顶上结满了冰。

[dɪd][hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [dɔːnd] .
did he remain reading or writing till the day dawned .
做过 他 保持 阅读 或者 写作 直到 这 天 黎明 .
他是否一直读书或写作直到天亮？

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈskuːlhaʊs] .
He taught the children in the chapel , for there was no schoolhouse .
他 教授 这 孩子们 在 这 教堂 , 为了 那里 曾是 不 校舍 .
因为没有校舍，他就在教堂里教孩子们读书。

[jet] [ɪn] [ðæt] [kəʊld] , [dæmp] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
Yet in that cold , damp place he never had a fire .
然而 在 那 寒冷的 , 潮湿 地方 他 绝不 有 一个 火 .
然而，在那个寒冷潮湿的地方，他却从未生过火。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪər] [æt; ət] [hoʊm] ,
He used to send the children in parties either to his own fire at home ,
他 用过的 到 发送 这 孩子们 在 各方 任何一个 到 他的 自己的 火 在 家 ,
他过去常常把孩子们送到他家的篝火旁, 参加各种聚会。

[ɔ:r] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
or make them run up the mountain side .
或者 制作 他们 跑步 向上 这 山 边 .
或者让他们跑上山坡。

- [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈfɜ:rðər] [ˈmen](ə)nd] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ədˈmaɪərər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
' It may be further mentioned , that he was a passionate admirer of Nature
- 它 可能 是 更远 提及 , 那 他 曾是 一个 热情的 仰慕者 的 自然
; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
; she was his mother ,
; 她 曾是 他的 母亲 ,
还需提及的是, 他是一位热爱大自然的狂热爱好者; 大自然是他的母亲。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdu:tɪf(ə)] [tʃaɪld] .
and he was a dutiful child .
和 他 曾是 一个 尽职尽责的 孩子 .
他是个懂事的孩子。

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]
While engaged on the mountains it was his greatest pleasure to view the
尽管 已订婚的 在 这 山脉 它 曾是 他的 最 乐趣 到 看法 这
[ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ;
rising sun ;
上升 太阳 ;
在山上劳作时, 他最大的乐趣就是欣赏日出;

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈtræŋkwɪl] [ˈi:vnɪŋz] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ˈslaɪdɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] , [hi:; hi] [ˈblesɪd; blest] [ɪts]
and in tranquil evenings , as it slid behind the hills , he blessed its
和 在 宁静 晚上 , 作为 它 滑动 在后面 这 丘陵 , 他 蒙福 它是
[dɪˈpɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .
在宁静的夜晚, 当它滑落到山后时, 他会祝福它的离去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn] [ˈfɒslz] [ænd; ənd] [plænts] ; [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [əbˈzɜ:rvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rz]
He was skilled in fossils and plants ; a constant observer of the stars
他 曾是 熟练 在 化石 和 植物 ; 一个 持续的 观察员 的 这 明星
[ænd; ənd] [ˈwaɪndz] :
and winds :
和 风 :
他精通化石和植物学; 经常观察星象和风向:

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .
the atmosphere was his delight .
这 气氛 曾是 他的 喜 .
他很喜欢这种氛围。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈmeni] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ɑ:n] [ɪts] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
He made many experiments on its nature and
他 制成 许多 实验 在 它是 自然 和
[ˈprɑ:pərtɪz] .
properties .
特性 .
他做了很多关于其性质和特性的实验。

[ɪn] [ˈsʌmə] [hiː hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ə; eɪ] [ˈmʌltitʉd] [ʌv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd] [ˈɪnsekt] , [ænd; ənd] , [baɪ]
In summer he used to gather a multitude of flies and insects , and , by
在 夏天 他 用过的 到 收集 一个 民众 的 苍蝇 和 昆虫 , 和 , 经过
[hɪz; ɪz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] ,
his entertaining description ,
他的 娱乐 描述 ,

夏天的时候, 他常常收集大量的苍蝇和昆虫, 然后, 通过他生动有趣的描述,

[əˈmjʉːz] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
amuse and instruct his children .
娱乐 和 指示 他的 孩子们 .

逗乐并教导他的孩子们。

[ðeɪ] [ʃerɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
They shared all his daily employments ,
他们 共享 全部 他的 日常的 就业 ,

他们分担了他所有的日常工作,

[ænd; ənd] [dɪˈraɪvd] [ˈmeni] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz]
and derived many sentiments of love and benevolence from his observations
和 衍生的 许多 情感 的 爱 和 仁 从 他的 观察

[ɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
on the works and productions of Nature .
在 这 作品 和 作品 的 自然 .

他对自然界的种种作品和产物进行了观察, 从中汲取了许多爱与仁慈的情感。

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʉɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɔːr] [səˈraʉndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [skuːl] ,
Whether they were following him in the field , or surrounding him in school ,
无论 他们 是 下列的 他 在 这 场地 , 或者 周围 他 在 学校 ,

无论他们是在田野里跟踪他, 还是在学校里包围他,

[hiː hi] [tʉk] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːsf(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] . — [nɔːr]
he took every opportunity of storing their minds with useful information . — Nor
他 采取 每一个 机会 的 存储 他们的 思想 和 有用 信息 . — 也不

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈsiːθˌweɪt] .
was the circle of his influence confined to Seathwaite .
曾是 这 圆圈 的 他的 影响 受限 到 西斯韦特 .

他抓住一切机会, 将有用的信息灌输给他们。——而且, 他的影响力范围并不局限于西斯韦特。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈmʌðər] [hæz; hæz] [təʉld] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] ,
Many a distant mother has told her child of Mr . Walker ,
许多 一个 遥远 母亲 有 讲述 她 孩子 的 先生 . 沃克 ,

许多远房母亲都曾向孩子讲述过沃克先生的故事。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʉd] [ə; eɪ] [mæn] .
and begged him to be as good a man .
和 乞求 他 到 是 作为 好的 一个 男人 .

并恳求他做一个好人。

- [wʌns] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,
' Once , when I was very young ,
- 一次 , 什么时候 我 曾是 非常 年轻的 ,

“有一次, 当我年纪很小的时候,

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)] [ʉʉld] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] 90th
I had the pleasure of seeing and hearing that venerable old man in his 90th
我 有 这 乐趣 的 看到 和 听力 那 可敬 老的 男人 在 他的 90th

[jɪr] ,
year ,
年 ,

我有幸见到并聆听了这位德高望重的老人在他90岁高龄时的讲话。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] [ˈka:mənəs] , [ðə; ði] [fɔ:rs] , [ðə; ði][,pɜ:rspɪkju:əti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən] ,
and even then , the calmness , the force , the perspicuity of his sermon ,
和 甚至 然后 , 这 平静 , 这 力量 , 这 明晰 的 他的 讲道 ,
即使如此, 他布道时的平静、力量和清晰性,

[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ænd; ʌnd] [əˈdɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [greɪ] [her] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
sanctified and adorned by the wisdom of grey hairs , and the
圣化 和 装饰 经过 这 智慧 的 灰色的 头发 , 和 这
[əˈθɔ:reɪti] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ,
authority of virtue ,
权威 的 美德 ,
因白发的智慧而神圣, 因美德的权威而光荣,

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ʌn] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][maɪ][maɪnd] , [ðæt] { - }
had such an effect upon my mind , that { 119 }
有 这样的 一个 影响 之上 我的 头脑 , 那 { - }
对我的思想产生了如此大的影响, 以至于{119}

[aɪ][ˈnevər] [si:] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ri] - [ˈhedɪd] [ˈklɜ:rdʒimən] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:kər]
I never see a hoary - headed clergyman , without thinking of Mr . Walker
我 绝不 看 一个 苍老 - 标题 牧师 , 没有 思维 的 先生 . 沃克
每次看到白发苍苍的牧师, 我都会想起沃克先生.....

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [noʊ] [dɪˈsentər] [ɔ:r] [ˈmeθədɪst] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz]
He allowed no dissenter or methodist to interfere in the instruction of the souls
他 允许 不 持不同意见者或者 卫理公会 到 干扰 在 这 操作说明 的 这 灵魂
[kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kʃʊr] :
committed to his cure :
坚定的 到 他的 治愈 :
他不允许任何异议人士或卫理公会教徒干涉他所照管的灵魂的教导:

[ænd; ʌnd][soʊ] [səkˈsesf(ə)] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] ,
and so successful were his exertions ,
和 所以 成功的 是 他的 努力 ,
他的努力取得了如此成功,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wʌn] [dɪˈsentər] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˌnɑ:miˈneɪʃ(ə)n] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpærɪʃ]
that he had not one dissenter of any denomination whatever in the whole parish
那 他 有 不是 一 持不同意见者 的 任何 面值 任何 在 这 所有的 教区
. — [ðoʊ] [hi:; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ɔ:l] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz] ,
. — Though he avoided all religious controversies ,
. — 尽管 他 避免 全部 宗教 争议 ,
整个教区里, 无论哪个教派, 没有一个反对他的人。——尽管他避免一切宗教争论,

[jet] [wen] [eɪdʒ][hæd; həd] [ˈsɪlvəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
yet when age had silvered his head ,
然而 什么时候 年龄 有 银色 他的 头 ,
然而, 当岁月使他满头银发时,

[ænd; ʌnd] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈpaɪəti][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ˈrevərəns] [ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt]
and virtuous piety had secured to his appearance reverence and silent
和 有德行的 虔诚 有 安全 到 他的 外貌 尊敬 和 沉默的
[ˈɑ:nər] , [noʊ][wʌn] ,
honour , no one ,
荣誉 , 不 一 ,
而他高尚的品德和虔诚的信仰, 为他赢得了人们的敬畏和无声的尊重, 无人能及。

[haʊˈevər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][æpəˈstɑ:ɪk] [dɪˈsent] ,
however determined in his hatred of apostolic descent ,
然而 决定 在 他的 仇恨 的 使徒的 下降 ,
然而, 他却坚定地憎恨使徒血统。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn] [ɪˈkliːziːəstɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt]
could have listened to his discourse on ecclesiastical history and ancient
可以 有 听着 到 他的 话语 在 教会的 历史 和 古老的
[taɪmz] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
times , without thinking ,
时代 , 没有 思维 ,

你本可以不假思索地聆听他关于教会历史和古代的论述，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [əˈpɒsəlz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][mɔːrˈtæləti] ,
that one of the beloved apostles had returned to mortality ,
那 一 的 这 心爱 使徒 有 返回 到 死亡 ,
一位深受爱戴的使徒已经重返人间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [veɪl] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪgˈzemplɪfaɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] [ɪn]
and in that vale of peace had come to exemplify the beauty of holiness in
和 在 那 谷 的 和平 有 来 到 举例说明 这 美丽 的 圣洁 在
[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] .
the life and character of Mr . Walker .
这 生活 和 特点 的 先生 . 沃克 .

在那片宁静祥和的山谷中，沃克先生以其生活和品格，展现了圣洁之美。

- [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] ,
' Until the sickness of his wife , a few months previous to her death ,
- 直到 这 疾病 的 他的 妻子 , 一个 很少 几个月 以前的 到 她 死亡 ,
“直到他妻子生病，也就是她去世前几个月，

[hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈfækltɪz] [wɜːr; wər] [ʌnɪmˈperd] .
his health and spirits and faculties were unimpaired .
他的 健康 和 烈酒 和 学院 是 未受损 .
他的身体、精神和各项能力都未受影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mɪsˈfɔːrtʃən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɑːk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈnstɪˈtuːʃn] [ˈgrædʒuəli]
But this misfortune gave him such a shock , that his constitution gradually
但 这 不幸 给予 他 这样的 一个 震惊 , 那 他的 宪法 逐步地
[dɪˈkeɪd] .
decayed .
腐烂的 .

但这场不幸给他带来了巨大的打击，以至于他的身体逐渐衰弱。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ɪkˈsept] [saɪt] , [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz] .
His senses , except sight , still preserved their powers .
他的 感官 , 除了 视线 , 仍然 保存完好 他们的 权力 .
除了视力之外，他的其他感官都还保持着正常功能。

[hiː; hi] [ˈnevər] [priːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪnəs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] .
He never preached with steadiness after his wife's death .
他 绝不 布道 和 稳定性 后 他的 妻子的 死亡 .
妻子去世后，他再也没有坚定地布道过。

[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [ˈfɔːltəd] : [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst] .
His voice faltered : he always looked at the seat she had used .
他的 嗓音 犹豫不决 : 他 总是 看起来 在 这 座位 她 有 用过的 .
他的声音有些颤抖：他总是会看向她坐过的那个座位。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [hɜːr; hər] [tuːm] [wɪˈðəʊt] [ˈterz] .
He could not pass her tomb without tears .
他 可以 不是 经过 她 墓 没有 眼泪 .
他无法不流泪地经过她的墓地。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] , [wen] [ə'loʊn] , [sæd][ænd; ənd] ['melənkɑ:li] , [ðoʊ] [stɪl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [kaɪnd]
He became , when alone , sad and melancholy , though still among his friends kind
他 成为 , 什么时候 独自的 , 伤心 和 忧郁 , 尽管 仍然 之中 他的 朋友们 种类
[ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] .
and good - humoured .
和 好的 - 幽默 .

他独处时会变得悲伤忧郁，但在朋友面前仍然和蔼可亲、幽默风趣。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:ɪr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
He went to bed about twelve o'clock the night before his death .
他 去 到 床 关于 十二 点钟 这 夜晚 前 他的 死亡 .

他去世前一晚大约十二点上床睡觉。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [went] , ['tɒtəriŋ] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z]
As his custom was , he went , tottering and leaning upon his daughter's
作为 他的 风俗 曾是 , 他 去 , 颤巍巍 和 倾斜 之上 他的 女儿的
[ɑ:rm] , [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,
arm , to examine the heavens ,
手臂 , 到 检查 这 天 ,

他照例拄着女儿的胳膊，踉跄着去观测天象。

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
and meditate a few moments in the open air .
和 幽思 一个 很少 时刻 在 这 打开 空气 .

在户外静坐冥想片刻。

" [haʊ] [klɪr] [ðə; ði] [mu:n] [ˌaɪnz] [tu:; tə] - [naɪt] !
"**How clear the moon shines to - night !**
" 如何 清除 这 月亮 闪耀 到 - 夜晚 !

今晚的月亮真明亮啊！

" [hi:; hi] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [said] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] .
"**He said these words , sighed , and laid down .**
" 他 说 这些 字 , 叹了口气 , 和 铺设 向下 .

他说完这些话，叹了口气，躺了下来。

[æt; ət][sɪks][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔ:ɾps] .
At six next morning he was found a corpse .
在 六 下一个 早晨 他 曾是 成立 一个 尸体 .

第二天早上六点，人们发现了他的尸体。

['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] ,
Many a tear , and many a heavy heart ,
许多 一个 撕 , 和 许多 一个 重的 心 ,

无数泪水，无数颗沉重的心，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['grettɪ(ə)l] ['blesɪŋ] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] . -
and many a grateful blessing followed him to the grave . '
和 许多 一个 感激的 祝福 随后 他 到 这 严重 . -

许多感恩的祝福伴随他直至坟墓。

['hævɪŋ] ['menɪ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['mɪstər]
Having mentioned in this narrative the vale of Loweswater as a place where Mr
拥有 提及 在这 叙述 这 谷 的 - 作为 一个 地方 在哪里 先生
 . ['wɔ:kər] [tɔ:t] [sku:l] ,
. Walker taught school ,
 . 沃克 教授 学校 ,

叙述中提到洛斯沃特山谷是沃克先生教书的地方，

[aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [fju:] [memə'rændə] [frʌm; frəm][ɪts] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] ,
I will add a few memoranda from its parish register ,
我 将要 添加 一个 很少 备忘录 从 它是 教区 登记 ,

我将补充一些来自该教区登记簿的备忘录。

[rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][dɪ'zairɜ:z] [æz; əz] ['mɑ:dərət] ,
respecting a person apparently of desires as moderate ,
尊重 一个 人 显然 的 欲望 作为 缓和 ,
尊重一个欲望看似适度的人，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈɪntɪmət] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] .
with whom he must have been intimate during his residence there .
和 谁 他 必须 有 到过 亲密的 期间 他的 住宅 那里 .
他在那里居住期间，肯定与某人关系亲密。

- [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] , [ə'send] [ðə; ði] [ˈtɒtərɪŋ] [si:t]
Let him that would , ascend the tottering seat
- 让 他 那 会 , 上升 这 颤巍巍 座位
“让那些愿意的人登上那摇摇欲坠的宝座吧。”

[ʌv; əv] ['kɔ:rtli] ['grændʒər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [greɪt]
Of courtly grandeur , and become as great
的 宫廷式 宏伟 , 和 变得 作为 伟大的
具有宫廷的庄严气势，并变得如此伟大

[æz; əz][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ] [wɪʃɪz] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
As are his mounting wishes ; but for me ,
作为 是 他的 安装 愿望 ; 但 为了 我 ,
他的愿望也日益增长；但对我而言，

[let] [swi:t] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [rest] [maɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][bi:; bi] .
Let sweet repose and rest my portion be .
让 甜的 休息 和 休息 我的 部分 是 .
愿我享有甜蜜的安宁与休憩。

['henri] ['fɔ:rɪst] , ['kjʊrət] , - { - }
HENRY FOREST , Curate , ' { 120 }
亨利 森林 , 策展 , - { - }
亨利·福雷斯特，牧师， '{120}'

- ['ɑ:nər] , [ðə; ði]['aɪdl] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ə'dɔ:r] ,
Honour , the idol which the most adore ,
- 荣誉 , 这 偶像 哪个 这 最多 崇拜 ,
“荣誉，最受崇拜的偶像，

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][noʊ] ['hɑ:mɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [ni:] ;
Receives no homage from my knee ;
接收 不 尊敬 从 我的 膝盖 ;
我的膝盖不会向它致敬；

['kɑ:ntent] [ɪn][ˈpraɪvəsi][aɪ]['vælju:] [mɔ:r]
Content in privacy I value more
内容 在 隐私 我 价值 更多的
我更看重隐私方面的内容

[ðæn; ðən][ɔ:l] [ʌn'i:zi] ['dɪgnəti] . -
Than all uneasy dignity . '
比 全部 不安 尊严 . -
胜过一切不安的尊严。

- ['henri] ['fɔ:rɪst] [keɪm] [tu:; tə] - , - , ['bi:ɪŋ] - [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . -
Henry Forest came to Loweswater , 1708 , being 25 years of age . '
- 亨利 森林 来了 到 - , - , 存在 - 年 的 年龄 . -
“亨利·福雷斯特于 1708 年来到洛斯沃特，当时他 25 岁。”

- [ðɪs] ['kjʊrəsi] [wʌz; wəz] [twɪs] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [kwɪ:n] ['ænz] ['baʊntɪ] .
This curacy was twice augmented by Queen Anne's Bounty .
- 这 神学 曾是 两次 增强 经过 女王 安妮的 赏金 .
“这个教区曾两次获得安妮女王的赏赐。”

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈpeɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈkɜːrwən] [ʌv; əv]
The first payment , with great difficulty , was paid to Mr . John Curwen of
这 第一的 支付 , 和 伟大的 困难 , 曾是 有薪酬的 到 先生 . 约翰 柯文 的
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

第一笔款项历经千辛万苦才支付给了伦敦的约翰·柯文先生。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [dɪˈpɑːzɪtɪd] [baɪ][em ˈiː] , [ˈhenri] [ˈfɜːrɪst] , [ˈkjʊrət] [ʌv; əv] - .
on the 9th of May , 1724 , deposited by me , Henry Forest , Curate of Loweswater .
在 这 9th 的 可能 , - , 已存 经过 我 , 亨利 森林 , 策展 的 - .

1724 年 5 月 9 日, 由我, 洛斯沃特教区牧师亨利·福雷斯特提交。

[jiː; ji] [sed] 9th [ʌv; əv] [meɪ] , [jiː; ji] [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrwən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
Ye said 9th of May , ye said Mr . Curwen went to the office ,
叶 说 9th 的 可能 , 是的 说 先生 . 柯文 去 到 这 办公室 ,

叶先生说5月9日, 叶先生说柯文先生去了办公室。

[ænd; ʌnd] [sɔː] [maɪ] [neɪm] [ˈredʒɪstəd] [ðer; ðər] , & [siː] . [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpraːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and saw my name registered there , & c . This , by the Providence of God ,
和 锯 我的 姓名 挂号的 那里 , & c . 这 , 经过 这 普罗维登斯 的 上帝 ,

并看到我的名字登记在那里等等。这, 全赖上帝的眷顾。

[keɪm] [baɪ][lɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [pɔːr] [pleɪs] .
came by lot to this poor place .
来了 经过 很多 到 这 贫穷的 地方 .

他们辗转来到这个贫瘠的地方。

[heɪk] [ˈtɛstɜː] [eɪtʃ] . [ˈfɜːrɪst] . -
Haec testor H . Forest . '
哈克 测试者 H . 森林 . -

Haec testor H. Forest。 '

[ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈrekərdz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪkəməːr] [triːz] [wɜːr; wər] [plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]
In another place he records , that the sycamore trees were planted in the
在 其他 地方 他 记录 , 那 这 梧桐树 树木 是 已种植 在 这

[ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪn] - .
churchyard in 1710 .
墓地 在 - .

他在另一处记载, 这些梧桐树是 1710 年栽种在教堂墓地里的。

[hiː; hi][daɪd] [ɪn] - , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkjʊrət] [ˈθɜːrti] - [fɜːr] [ˈjɪrz] .
He died in 1741 , having been curate thirty - four years .
他 死亡 在 - , 拥有 到过 策展 三十 - 四 年 .

他于 1741 年去世, 担任牧师三十四年。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈpraːbəbl] [ðæt] [eɪtʃ] . [ˈfɜːrɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [əˈsɪstɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈwɔːkər]
It is not improbable that H . Forest was the gentleman who assisted Robert Walker
它 是 不是 不太可能 那 H . 森林 曾是 这 绅士 WHO 协助 罗伯特 沃克

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] [æt; ət] - .
in his classical studies at Loweswater .
在 他的 古典 研究 在 - .

H. Forest 很可能就是在洛斯沃特协助 Robert Walker 进行古典学研究的那位先生。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈpæərɪʃ] [ˈredʒɪstər][ɪz] [ˈpriːfɪkst] [ə; eɪ][ˈmɑːtoʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [vəːsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
To this parish register is prefixed a motto , of which the following verses are a
到 这 教区 登记 是 前缀 一个 座右铭 , 的 哪个 这 下列的 诗句 是 一个

[pɑːrt] :
part :
部分 :

该教区登记簿前附有一句格言, 以下诗句是其一部分:

- [ɪnˈvɪdʒɪlərt] [ˈvɪrɪ] , [tɑ:tʃi:təʊ][nɑ:m] [ˈtempərə]

'Invigilate viri , tacito nam tempora gressu

- 监考 病毒 , 塔西托 纳姆 时间 -

'Invigilate viri, tacito nam tempora gressu

- , - [ˈsoʊnoʊ] - [ˈænəs] ;

Diffugiunt , nulloque sono convertitur annus ;

- , - 索诺 - 年 ;

Diffugiunt, nulloque sono conversionitur annus;

[ju:tendəm] [ɪ: es ˈti:] [ˈi:,tɑ:teɪ] , [ˈsi:təʊ] [pɪd] - - . - - .

Utendum est aetate , cito pede praeterit ajtas . '323 .

扩展 est 埃塔特 , 西托 佩德 - - . - - .

Utendum est aetate, cito pede praeterit ajtas.'323。

[ˈmɪltən] .

Milton .

米尔顿 .

米尔顿。

- [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] . -

'We feel that we are greater than we know . '

- 我们 感觉 那 我们 是 更大的 比 我们 知道 . -

"我们觉得自己比自己意识到的更强大。"

[ˈsɑ:nɪt] [eksˈeksˈfɔ:r] .

[Sonnet XXXIV]

[十四行诗 34]

[十四行诗第三十四首。

[el] . - .]

I . 14 .]

我 . - .]

第 14 行。

- [ænd; ɛnd] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] . -

'And feel that I am happier than I know . '

- 和 感觉 那 我 是 更快乐 比 我 知道 . -

"而且我觉得自己比我意识到的更快乐。"

[ˈmɪltən] .

MILTON .

米尔顿 .

米尔顿。

[ðə; ði][əˈlu:z(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈpoʊət] [wɪl] [bi; bi] [ˈɑ:bviəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈri:dər] . - .

The allusion to the Greek Poet will be obvious to the classical reader . 324 .

这 典故 到 这 希腊语 诗人 将要 是 明显的 到 这 古典 读者 . - .

对于古典文学读者来说，这里对希腊诗人的引用是显而易见的。324.

[ðə; ði] [waɪt] [daʊ] [ʌv; əv] ['raɪlstoʊn] ; [ɔ:r][ðə; ði] [fɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rtənz] .
The White Doe of Rylstone ; or the Fate of the Nortons .
 这 白色的 牝鹿 的 赖尔斯通 ; 或者 这 命运 的 这 诺顿 .
 赖尔斯通的白鹿；或诺顿家族的命运。

[.ædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
 广告 .
 广告。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] - [aɪ] ['vɪzɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
During the summer of 1807 I visited , for the first time ,
 期间 这 夏天 的 - 我 到访 , 为了 这 第一的 时间 ,
 1807年夏天，我第一次到访了那里。

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['kʌntri] [ðæt] [sə'raʊndz] ['boʊltən]['praɪəri] , [ɪn] ['jɔ:kʃə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm]
the beautiful country that surrounds Bolton Priory , in Yorkshire ; and the Poem
这 美丽的 国家 那 周围环境 博尔顿 普赖尔 , 在 约克郡 ; 和 这 诗

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ,
of the White Doe ,
的 这 白色的 牝鹿 ,

约克郡博尔顿修道院周围美丽的乡村；以及《白鹿之诗》。

[ˈfaʊndɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [æt; ət][ðə; ði]
founded upon a tradition connected with that place , was composed at the
创立 之上 一个 传统 连接 和 那 地方 , 曾是 由 在 这

[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['jɪr] .
close of the same year .
关闭 的 这 相同的 年 .

该作品以与该地相关的传统为基础，创作于同年年底。

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [ʌv; əv] ['raɪlstoʊn] .
THE WHITE DOE OF RYLSTONE .
这 白色的 美国能源部 的 莱尔斯通 .

赖尔斯通的白鹿。

[ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ][ʌv; əv] ['raɪlstoʊn] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['ləʊk(ə)] [trə'dɪ(ə)n] ,
The Poem of the White Doe of Rylstone is founded on a local tradition ,
这 诗 的 这 白色的 牝鹿 的 赖尔斯通 是 创立 在 一个 当地的 传统 ,
《赖尔斯通白鹿之诗》源于当地的传统。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['bæləd] [ɪn] ['pɜ:si:z] [kə'lek(ə)n] , [ɪn'taɪtlɪd] , - [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] . -
and on the Ballad in Percy's Collection , entitled , ' The Rising of the North . '
和 在 这 民谣 在 珀西的 收藏 , 标题 , - 这 崛起 的 这 北 . -
还有珀西收藏的民谣，名为《北方崛起》。

[ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑ:louz] : - [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , - [nɑ:t] [bɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪsə'lu:ʃn] , - [ə; eɪ]
The tradition is as follows : ' About this time , ' not long after the Dissolution , ' a
这 传统 是 作为 跟随 : - 关于 这 时间 , - 不是 长的 后 这 溶解 , - 一个
[waɪt] [doʊ] ,
White Doe ,
白色的 牝鹿 ,

传统是这样的：‘大约在这个时候，’解散后不久，‘一只白鹿，

- [seɪ] [ðə; ði][eɪdʒd] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhuːd] , - [bɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] { - }
' say the aged people of the neighbourhood , ' long continued to make { 121 }
- 说 这 老年人 人们 的 这 邻里 , - 长的 持续 到 制作 { - }
邻里的老人们说，“长期以来一直持续制作{121}

[ə; eɪ] ['wi:kli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] ['raɪlstoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv]['boʊltən] ,
a weekly pilgrimage from Rylstone over the falls of Bolton ,
一个 每周 朝圣 从 赖尔斯通 超过 这 瀑布 的 博尔顿 ,

每周一次从赖尔斯通出发，翻越博尔顿瀑布的朝圣之旅，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ['dɔ:rɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvis] ;
and was constantly found in the Abbey Churchyard during divine service ;
和 曾是 不断地 成立 在 这 修道院 墓地 期间 神圣的 服务 ;
在教堂做礼拜期间，经常能在修道院墓地看到他；

[ˈæftər][ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv] [waɪt] [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]
after the close of which she returned home as regularly as the rest of the
后 这 关闭 的 哪个 她 返回 家 作为 经常 作为 这 休息 的 这
[kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] .
congregation .
会众 .
此后，她像其他教友一样定期回家。

- — ['draɪv, 'dɑːktɜː] .
' — **Dr** :
- — 博士 :

——博士

['wɪtɪkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːnəri] [ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] . — ['raɪlˌstoʊn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɔːpərti]
Whitaker's History of the Deanery of Craven . — Rylstone was the property
惠特克 历史 的 这 院长 的 懦夫 . — 赖尔斯通 曾是 这 财产
[ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrtənz] ,
and residence of the Nortons ,
和 住宅 的 这 诺顿 ,

惠特克所著《克雷文教区长史》——赖尔斯通是诺顿家族的财产和住所，

[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn] [ðæt] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] ;
distinguished in that ill - advised and unfortunate Insurrection ;
杰出的 在 那 患病的 - 建议 和 不幸 起义 ;

在那场不明智且不幸的叛乱中表现出色；

[wɪtʃ] [led][em 'iː][tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
which led me to connect with this tradition the principal circumstances of their
哪个 引领 我 到 连接 和 这 传统 这 主要的 情况 的 他们的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

这使我将这一传统与他们命运的主要缘由联系起来，

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæləd] .
as recorded in the Ballad .
作为 记录 在 这 民谣 .

如民谣中所记载。

- ['boʊltən]['praɪəri] , - [sez] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['hwɪtəkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [bʊk] ,
' Bolton Priory , ' says Dr . Whitaker in his excellent book ,
- 博尔顿 普赖尔 , - 说道 博士 . 惠特克 在 他的 出色的 书 ,

惠特克博士在他那本优秀的书中写道：“博尔顿修道院.....”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːnəri] [ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] , - [stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ]
The History and Antiquities of the Deanery of Craven , ' stands upon a
这 历史 和 古董 的 这 院长 的 懦夫 , - 站立 之上 一个
['bjʊːtɪf(ə)l] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,
beautiful curvature of the Wharf ,
美丽的 曲率 的 这 码头 ,

克雷文教区长府的历史和古迹，坐落在码头优美的弧形地势上，

[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [sə'fɪʃntli] ['elɪvətɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɪnən'deɪʃənz] ,
on a level sufficiently elevated to protect it from inundations ,
在 一个 等级 足够 升高 到 保护 它 从 洪水 ,

位于足够高的地势上，可以防止洪水侵袭。

[ænd; ənd] [loʊ] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .
and low enough for every purpose of picturesque effect .
和 低的 足够的 为了 每一个 目的 的 如画 影响 .

高度足够低，可以满足各种营造优美景致的需求。

- ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [wɔːʃɪz] [ðə; ði] [fʊt]
' Opposite to the east window of the Priory Church the river washes the foot
- 对面的 到 这 东方 窗户 的 这 普赖尔 教会 这 河 洗涤 这 脚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːk] ['nɪrli] [pɜːrpən'dɪkjələər] ,
of a rock nearly perpendicular ,
的 一个 岩石 几乎 垂直 ,

“在修道院教堂东窗对面，河水几乎垂直地冲刷着一块岩石的底部。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ritʃɪst] [ˈpɜ:rp(ə)] , [wer] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [bedz] , [wɪtʃ] [breɪk] [aʊt]
and of the richest purple , where several of the mineral beds , which break out
和 的 这 最富有的 紫色的 , 在哪里 一些 的 这 矿物 床 , 哪个 休息 出去 ,
 ,
 ,
 ,

还有最浓郁的紫色，那里有好几层矿床，它们裸露在外。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər][ˈju:zuəl][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
instead of maintaining their usual inclination to the horizon ,
反而 的 保持 他们的 通常 倾角 到 这 地平线 ,
 ,
 ,
相反，它们并没有像往常那样朝向地平线，

[ɑ:r; ər] [ˈtwɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪnkənˈsi:vəbl] [ˈprɑ:ses] [ˈɪntu:] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈspairəl] [laɪnz] .
are twisted by some inconceivable process into undulating and spiral lines .
是 扭曲 经过 一些 不可思议 过程 进入 起伏的 和 螺旋 线条 .

经过某种不可思议的过程，扭曲成波浪状和螺旋状的线条。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:l][ɪz][sɔ:ft][ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] ; [ðə; ði] [aɪ] [rɪˈpəʊzɪz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [rɪtʃ] [ˈpɑ:stʃəz]
To the south all is soft and delicious ; the eye reposes upon a few rich pastures
到 这 南 全部 是 柔软的 和 可口的 ; 这 眼睛 休息 之上 一个 很少 富有的 牧场 ,
 ,
 ,
 ,

往南看，一切都柔软可口；目光落在几片肥沃的牧场上，

[ə; eɪ] [ˈmɑ:dəreɪt] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [səˈfɪʃntli] [ˈtræŋkwɪl][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]
a moderate reach of the river , sufficiently tranquil to form a mirror to the
一个 缓和 抵达 的 这 河 , 足够 宁静 到 形式 一个 镜子 到 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
 ,

河段水流适中，平静得足以倒映阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [hɪlz] [brɪˈɑ:nd] , [ˈni:ðər] [tu:] [nɪr] [nɔ:r] [tu:] [ˈbɔ:ftɪ] [tu:; tə] [ɪkˈsklu:d] , [ˈi:v(ə)n][ɪn]
and the bounding hills beyond , neither too near nor too lofty to exclude , even in
和 这 边界 丘陵 超过 , 两者都不 也 靠近 也不 也 高远 到 排除 , 甚至 在
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
 ,

以及更远处连绵起伏的群山，既不太近也不太高，即使在冬天也无法阻挡它们的存在。

[eni] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreɪz] .
any portion of his rays .
任何 部分 的 他的 射线 .

他光芒的任何一部分。

- [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˈboʊltən][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
- **But , after all , the glories of Bolton are on the north .**
- 但 , 后 全部 , 这 荣耀 的 博尔顿 是 在 这 北 .

但归根结底，博尔顿的辉煌都在北部。

[wətˈevər] [ðə; ði][moʊst] [fəˈstɪdiəs] [teɪst] [kʊd; kəd][rɪˈkwaɪər][tu:; tə] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈlændskeɪp] ,
Whatever the most fastidious taste could require to constitute a perfect landscape ,
任何 这 最多 挑剔 品尝 可以 要求 到 构成 一个 完美的 景观 ,
[ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [faʊnd] [hɪr] ,
is not only found here ,
是 不是 仅有的 成立 这里 ,
 ,

无论最挑剔的鉴赏家对完美风景的期待是什么，这里都能找到。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts][ˈprɑːpər] [pleɪs] .
but in its proper place .
但 在 它是 恰当的 地方 .

但放在了合适的地方。

[ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [smuːð] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][pɑːrk] - [laɪk]
In front , and immediately under the eye , is a smooth expanse of park - like
在 正面 , 和 立即地 在下面 这 眼睛 , 是 一个 光滑的 广阔 的 公园 - 喜欢
[ɪnˈkloʊzər] ,
enclosure ,
外壳 ,

正前方, 就在视线下方, 是一片平坦开阔、宛如公园般的围场。

[ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [elm] , [æʃ] , & [siː] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [groʊθ] : [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ]
spotted with native elm , ash , & c . of the finest growth : on the right a
斑 和 本国的 榆树 , 灰 , & c . 的 这 最好的 生长 : 在 这 正确的 一个
[ˈskɜːrtɪŋ] [oʊk] [wʊd] ,
skirting oak wood ,
裙边 橡木 木头 ,

点缀着生长最优质的本地榆树、白蜡树等; 右侧是一片橡树林,

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌtɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] ; [ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [kɑːps] .
with jutting points of grey rock ; on the left a rising copse .
和 突出 积分 的 灰色的 岩石 ; 在 这 左边 一个 上升 矮林 .

灰色的岩石尖角突出; 左侧是一片隆起的灌木丛。

[stiːl] [ˈfɔːrwəd] [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði][eɪdʒd] [groʊvz] [ʌv; əv][ˈboʊltən][pɑːrk] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] ;
Still forward are seen the aged groves of Bolton Park , the growth of centuries ;
仍然 向前 是 已见 这 老年人 小树林 的 博尔顿 公园 , 这 生长 的 几个世纪 ;
[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [jet] ,
and farther yet ,
和 更远 然而 ,

再往前走, 可以看到博尔顿公园古老的树林, 那是几个世纪以来树木生长的痕迹; 更远的地方,

[ðə; ði] [ˈbæərən] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [ˈdɪstənsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈbɑːrdn] [fel] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ]
the barren and rocky distances of Simonseat and Barden Fell contrasted with
这 荒芜 和 岩石 距离 的 - 和 巴登 费尔 对比 和
[ðə; ði] [wɔːrmθ] , [fərˈtɪləti] ,
the warmth , fertility ,
这 温暖 , 生育力 ,

西蒙西特和巴登费尔荒凉多石的远方与温暖肥沃的土地形成鲜明对比,

[ænd; ənd] [lʌgˈʒʊəriənt] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] .
and luxuriant foliage of the valley below .
和 茂盛的 叶子 的 这 谷 以下 .

以及山谷下方茂盛的植被。

- [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈbʌv] [ˈboʊltən][ðə; ði] [ˈvæli] [kləʊzɪz] ,
- **About half a mile above Bolton the valley closes** ,
- 关于 一半 一个 英里 多于 博尔顿 这 谷 关闭 ,

“在博尔顿上方大约半英里处, 山谷就封闭了。”

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪz] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [baɪ] [ˈsɑːləm] [wʊdz] ,
and either side of the Wharf is overhung by solemn woods ,
和 任何一个 边 的 这 码头 是 悬垂 经过 庄严 树林 ,

码头两侧是幽静的树林。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hjuːdʒ] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] [dʒʌt] [aʊt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
from which huge perpendicular masses of grey rock jut out at intervals .
从 哪个 巨大的 垂直 群众 的 灰色的 岩石 刚 出去 在 间隔 .

巨大的灰色岩体垂直耸立, 间隔分布。

- [ðɪs] [sɪ'kwɛstəd] [si:n] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ɪnək'sesəb(ə)] [tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ,
- **This sequestered scene was almost inaccessible till of late** ,
- 这 隔离 场景 曾是 几乎 无法进入 直到 的 晚的 ,
“直到最近, 这个与世隔绝的地方几乎都无法进入。”

[ðæt] ['raɪdɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] { - }
that ridings have been cut on both sides of the river , and the { 122 }
那 骑行 有 到过 切 在 两个都 侧面 的 这 河 , 和 这 { - }
河两岸都出现了骑马的现象, 而且{122}

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [leɪd][ˈoʊpən][baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['θɪnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
most interesting points laid open by judicious thinnings in the woods .
最多 有趣的 积分 铺设 打开 经过 明智的 疏伐 在 这 树林 :
经过合理的林木疏伐, 许多有趣的方面都显露出来。

[hɪr] [ə; eɪ] ['trɪbjətəri] [stri:m] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] ,
Here a tributary stream rushes from a waterfall ,
这里 一个 支流 溪流 冲刺 从 一个 瀑布 ,
这里一条支流从瀑布奔流而下,

[ænd; ənd] [bə:sts] [θru:] [ə; eɪ] ['wʊdi] [glen][tu:; tə]['mɪŋ(ə)] [ɪts] ['wɔ:tərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rf] :
and bursts through a woody glen to mingle its waters with the Wharf :
和 爆发 通过 一个 木质的 格伦 到 交融 它是 水 和 这 码头 :
溪水穿过树林茂密的山谷, 汇入码头:

[ðer; ðər][ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪt'self] [ɪz] ['hɪrli] [ɒ:st] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:k] ,
there the Wharf itself is nearly lost in a deep cleft in the rock ,
那里 这 码头 本身 是 几乎 丢失的 在 一个 深的 裂 在 这 岩石 ,
那里, 码头本身几乎完全隐没在岩石的深缝中。

[ænd; ənd][nekst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [hɔ:rnd] [flʌd] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdi] ['aɪlənd] — [sʌmtaɪmz] [aɪ'ti:]
and next becomes a horned flood enclosing a woody island — sometimes it
和 下一个 变成 一个 有角的 洪水 封闭 一个 木质的 岛 — 有时 它
[rɪ'pəʊzɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
reposes for a moment ,
休息 为了 一个 片刻 ,
接下来, 它变成了一团带角的洪水, 包围着一座长满树木的小岛——有时它会短暂地平静下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['rezəmeɪz] [ɪts] ['neɪtɪv] ['kærəktər] , ['laɪvli] , [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] .
and then resumes its native character , lively , irregular , and impetuous .
和 然后 简历 它是 本国的 特点 , 热闹 , 不规律的 , 和 浮躁 .
然后又恢复了它原本的性质, 活泼、不规则、冲动。

- [ðə; ði] [kleft] ['men](ə)nd] [ə'blʌv] [ɪz][ðə; ði] [trə'mendəs] [strɪd] .
- **The cleft mentioned above is the tremendous STRID** .
- 这 裂 提及 多于 是 这 巨大的 步幅 :
上面提到的裂缝就是巨大的STRID。

[ðɪs] ['kæzəm] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [flʌdz] ,
This chasm , being incapable of receiving the winter floods ,
这 深渊 , 存在 无法 的 接收 这 冬天 洪水 ,
由于这条深渊无法容纳冬季洪水,

[hæz; həz] [fɔ:rmd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ə; eɪ] [brɔ:d] [strænd][ʌv; əv] ['neɪkɪd] [ˈgrɪtstəʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [rɔ:k] - ['beɪsnz]
has formed on either side a broad strand of naked gritstone full of rock - basins
有 形成 在 任何一个 边 一个 广阔 链 的 裸 砂岩 满的 的 岩石 - 盆地
,
!,
,
两侧形成了一片宽阔的裸露砂岩带, 上面布满了岩石盆地。

[ɔːr] " [pɒts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪn] ,
or " pots of the Linn ,
或者 " 锅 的 这 林恩 ,

或者“林恩的锅”，

" [wɪtʃ] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['nɔːrðərn] ['tɒrənts] .
" which bear witness to the restless impetuosity of so many Northern torrents .
" 哪个 熊 证人 到 这 不安 冲动 的 所以 许多 北方 种子 .
“这证明了北方众多激流奔腾不息的势头。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [hɪr] [wɔːrf] [ɪz][bɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
But , if here Wharf is lost to the eye ,
但 , 如果 这里 码头 是 丢失的 到 这 眼睛 ,

但是，如果这里的码头被视线遮挡住了，

[aɪ'tiː]['æmplɪ] [ri:'peɪz] [ə'nʌðər] [sens] [baɪ][ɪts] [diːp] [ænd; ənd] ['sɔːləm] [rɔːr] ,
it amply repays another sense by its deep and solemn roar ,
它 充足的 偿还 其他 感觉 经过 它是 深的 和 庄严 吼 ,
它那深沉而庄严的轰鸣声，也充分地回报了另一种感官体验。

[laɪk] " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡrɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , " [hɜːrd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ænd; ənd]
like " the Voice of the angry Spirit of the Waters , " heard far above and
喜欢 " 这 嗓音 的 这 生气的 精神 的 这 沃特斯 , " 听到 远的 多于 和
[bɪ'niːθ] ,
beneath ,
下面 ,

就像“愤怒的水之精灵的声音”，响彻云霄，响彻云霄。

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .
amidst the silence of the surrounding woods .
在.....之中 这 沉默 的 这 周围 树林 .

在周围树林的寂静中。

- [ðə; ði] ['tɜːrməˌnet] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['bɑːrdn] ['təʊər] ,
' The terminating object of the landscape is the remains of Barden Tower ,
- 这 终止 目的 的 这 景观 是 这 遗迹 的 巴登 塔 ,
“这片景观的尽头是巴登塔的遗迹。”

['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɔːrm][ænd; ənd][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
interesting from their form and situation , and still more so from the
有趣的 从 他们的 形式 和 情况 , 和 仍然 更多的 所以 从 这
[rekə'lekʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] . - - .
recollections which they excite . ' 325 .
回忆 哪个 他们 激发 . - - .

它们从形式和处境来看很有趣，更有趣的是它们所唤起的回忆。'325。

* [ðə; ði] [waɪt] [doʊ][ʌv; əv] ['raɪlˌstoʊn] .
*** The White Doe of Rylstone .**
* 这 白色的 牝鹿 的 赖尔斯通 .

*莱尔斯通的白鹿。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['pəʊəm][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [æt; ət] ['stɑːktən] - [ə'pɑːn] - [tiːz] ,
The earlier half of this poem was composed at Stockton - upon - Tees ,
这 早些时候 一半 的 这 诗 曾是 由 在 斯托克顿 - 之上 - 球座 ,
这首诗的前半部分是在斯托克顿-蒂斯河畔创作的。

[wen] ['merɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['hʌtʃɪnsən]
when Mary and I were on a visit to her eldest brother , Mr . Hutchinson
什么时候 玛丽 和 我 是 在 一个 访问 到 她 长子 兄弟 , 先生 . 哈钦森
,
/
,
我和玛丽去拜访她的大哥哈钦森先生时，

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [kloʊz̥] [ʌ̣v; ə̣v][ðə; ði] [jɪr̥] - .
at the close of the year 1807 .
在 这 关闭 的 这 年 - .

1807 年末。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [flæt̥] , [ænd; ɐ̯nd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [rʌf̥] .
The country is flat , and the weather was rough .
这 国家 是 平坦的 , 和 这 天气 曾是 粗糙的 .

这个国家地势平坦，天气恶劣。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd̥] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ɐ̯nd][froʊ] [ʌ̣ndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌ̣v; ə̣v][ə; eɪ]
I was accustomed every day to walk to and fro under the shelter of a
我 曾是 习惯 每一个 天 到 走 到 和 弗 在下面 这 庇护所 的 一个
[roʊ] [ʌ̣v; ə̣v] [stæks] ,
row of stacks ,
排 的 堆栈 ,

我习惯了每天在一排书垛的遮蔽下来回走动。

[ɪn][ə; eɪ] [fi:ld̥] [æt; ət̚][ə; eɪ] [smɔ:l̥] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ɐ̯nd][ðər; ðər] [pɔ:d̥] [fɔ:rθ̥] [maɪ]
in a field at a small distance from the town , and there poured forth my
在 一个 场地 在 一个 小的 距离 从 这 镇 , 和 那里 倾倒 前进 我的
[və:sɪz] [ə'laʊd̥] ,
verses aloud ,
诗句 大声 ,

我在离镇子不远的一片田野里，大声吟诵我的诗歌。

[æz; ɐ̯z] ['fri:li] [æz; ɐ̯z] [ðeɪ] [wʊd̥] [kʌm] .
as freely as they would come .
作为 自由 作为 他们 会 来 .

他们会自由自在地前来。

['meri] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ðæt̥] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [stʊd̥] [ə'pɑ:n̥][ðə; ði][pʌŋk'tɪli,ʊʊ][ʌ̣v; ə̣v][nɑ:t̥] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
Mary reminds me that her brother stood upon the punctilio of not sitting down
玛丽 提醒 我 那 她 兄弟 站立 之上 这 拘束 的 不是 坐着 向下
[tu:; tə] ['dɪnər] [tɪl] [aɪ] [dʒɔɪnd̥][ðə; ði][pɑ:rti] ;
to dinner till I joined the party ;
到 晚餐 直到 我 加入 这 派对 ;

玛丽提醒我，她哥哥非常讲究规矩，非得等我加入晚宴才能坐下来吃饭；

[ænd; ɐ̯nd][aɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['hæpənd̥] [ðæt̥] [aɪ] [dɪd̥][nɑ:t̥] [meɪk̥] [maɪ] [ə'pɪrəns] [tɪl] [tu:] [leɪt̥] ,
and it frequently happened that I did not make my appearance till too late ,
和 它 频繁地 发生 那 我 做过 不是 制作 我的 外貌 直到 也 晚的 ,

而且经常出现我到场时已经太晚的情况，

[soʊ] [ðæt̥] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd̥] [ʌ̣n'kʌmftəb(ə)] .
so that she was made uncomfortable .
所以 那 她 曾是 制成 不舒服 .

这让她感到很不自在。

[aɪ] [hɪr̥] [beg̥][hɜ:r; hər][pɑ:rd(ə)n̥][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ɐ̯nd][sɪmələər] [trænzg'refnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl̥]
I here beg her pardon for this and similar transgressions during the whole
我 这里 求 她 赦免 为了 这 和 相似的 过错 期间 这 所有的
[kɔ:rs̥] [ʌ̣v; ə̣v][ʼaʊər; ɑ:r̥] ['wedɪd̥] [laɪf̥] .
course of our wedded life .
课程 的 我们的 已婚 生活 .

在此，我恳求她原谅我在整个婚姻生活中所犯下的此类过错。

[tu:; tə][maɪ] [brɪ'ʌvɪd̥] ['sɪstər̥][ðə; ði] [seɪm̥] [ə'pɑ:lədzɪ][ɪz] [du:] .
To my beloved sister the same apology is due .
到 我的 心爱 姐姐 这 相同的 道歉 是 到期的 .

我也应该向我亲爱的妹妹表达同样的歉意。

[wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪzɪt][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [wiː; wi] ['rɪtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] - [end] , [ˈ^rɑːsmiə(r)] , [aɪ]
When , from the visit just mentioned , we returned to Town - End , Grasmere , I
什么时候 , 从 这 访问 只是 提及 , 我们 返回 到 镇 - 结尾 , 格拉斯米尔 , 我
[prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɒsəm] .
proceeded with the poem .
继续 和 这 诗 .

从刚才提到的那次访问之后, 我们回到了格拉斯米尔镇的尽头, 我继续写诗。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [noʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʌðər] [huː] [meɪ] [kæst][ðər; ðər]
It may be worth while to note as a caution to others who may cast their
它 可能 是 值得 尽管 到 笔记 作为 一个 警告 到 其他的 WHO 可能 投掷 他们的
[aɪz] [ɑːn] [ðiːz] [ˌmeməˈrændə] ,
eyes on these memoranda ,
眼睛 在 这些 备忘录 ,

值得注意的是, 这一点可能会提醒其他可能看到这些备忘录的人:

[ðæt] [ðə; ði][skɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [rʌbd] [ɔːf] [maɪ] [hiːl] [baɪ][maɪ] ['werɪŋ] [tuː] [taɪt] [ə; eɪ] [ʃuː] ,
that the skin having been rubbed off my heel by my wearing too tight a shoe ,
那 这 皮肤 拥有 到过 摩擦 离开 我的 脚跟 经过 我的 穿着 也 紧的 一个 鞋 ,
因为穿了太紧的鞋子, 我的脚后跟皮都磨掉了。

[ðoʊ] [aɪ] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [pɑːrt]
though I desisted from walking , I found that the irritation of the wounded part
尽管 我 停止 从 步行 , 我 成立 那 这 刺激 的 这 受伤 部分
[wʌz; wəz] [kept] [ʌp] { - }
was kept up { 123 }
曾是 保留 向上 { - }

虽然我停止了行走, 但我发现受伤部位的刺激感仍然存在{123}

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] ,
by the act of composition ,
经过 这 行为 的 作品 ,
通过创作行为,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第57/85页

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
to a degree that made it necessary to give my constitution a holiday .
到 一个 程度 那 制成 它 必要的 到 给 我的 宪法 一个 假期 .
以至于我不得不让我的宪法放个假。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [kjʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .
A rapid cure was the consequence .
一个 迅速的 治愈 曾是 这 结果 .
结果便是迅速治愈。

[poʊ'etɪk] [ɪk'saɪtmənt] , [wen] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][prə'træktɪd,prɒʊ'træktɪd] ['leɪbər] [ɪn][kɑːmpə'zɪ(ə)n] ,
Poetic excitement , when accompanied by protracted labour in composition ,
诗意的 激动 , 什么时候 伴随 经过 拖延 劳动 在 作品 ,
诗歌创作的激情, 伴随着漫长的创作过程。

[hæz; həz] [θruː'ʌʊt] [maɪ][laɪf] [brɔːt] [ɑːn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['bɑːdɪli] [dɪ'reɪndʒmənt] .
has throughout my life brought on more or less bodily derangement .
有 自始至终 我的 生活 带来 在 更多的 或者较少的 身体上的 精神错乱 .
在我的一生中, 它或多或少地给我带来了身体机能紊乱。

[nevərðə'les] [aɪ][eɪ 'em] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][maɪ]['sev(ə)nti] - [θɜːrd] [jɪr] , [ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]
Nevertheless I am , at the close of my seventy - third year , in what may be
尽管如此 我 是 , 在 这 关闭 的 我的 七十 - 第三 年 , 在 什么 可能 是
[kɔːld] ['eksələnt] [helθ] .
called excellent health .
称为 出色的 健康 .
然而, 在我即将年满七十三岁之际, 我的身体状况可以说是非常好。

[soʊ] [ðæt] [ɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] [ɪz][nɑːt] , [nesə'serəli] , [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][lɔːn'dʒevəti] .
So that intellectual labour is not , necessarily , unfavourable to longevity .
所以 那 知识分子 劳动 是 不是 , 一定 , 不利 到 长寿 .
因此, 脑力劳动并不必然不利于延长寿命。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [hɪr] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [ðæt] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [ɑːn]
But perhaps I ought here to add , that mine has been generally carried on
但 也许 我 应该 这里 到 添加 , 那 矿 有 到过 一般来说 携带 在
[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
out of doors .
出去 的 门 .
但或许我应该补充一点, 我的活动通常是在户外进行的。

[let] [em 'iː] [hɪr] [seɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
Let me here say a few words of this Poem , by way of criticism .
让 我 这里 说 一个 很少 字 的 这 诗 , 经过 方式 的 批评 .
在此, 我想就这首诗作提几句评论。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˈfju:d(ə)l] [taɪmz] [hæz; həz][led][tu:; tə][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə]
The subject being taken from feudal times has led to its being compared to
这 主题 存在 已采取 从 封建 时代 有 引领 到 它是 存在 比较的 到
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɑ:ts] [ˈpouəmz] [ðæt] [bɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv]
some of Walter Scott's poems that belong to the same age and state of
一些 的 沃尔特 斯科特的 诗歌 那 属于 到 这 相同的 年龄 和 状态 的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

由于题材取自封建时代，因此有人将其与沃尔特·斯科特的一些诗歌相比较，这些诗歌都属于同一时代和社会状态。

[ðə; ði] [kəm'pæɪsn] [ɪz] [ɪnkən'sɪdərət] .
The comparison is inconsiderate .
这 比较 是 不体贴 .

这种比较是不恰当的。

[sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [pər'su:d] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [æən; ən]
Sir Walter pursued the customary and very natural course of conducting an
先生 沃尔特 追击 这 习惯 和 非常 自然的 课程 的 进行 一个
[æk](ə)n] ,
action ,
行动 ,

沃尔特爵士采取了惯常且非常自然的诉讼程序，

[ˈprezəntɪŋ] [ˈverɪəs] [tɜ:rnz][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
presenting various turns of fortune ,
呈现 各种各样的 转弯 的 财富 ,

呈现出各种命运转折，

[tu:; tə][sʌm; səm] [aʊt'stændɪŋ] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [maɪt] [rest][æz; əz][ə; eɪ][tɜ:rmɪ'nei](ə)n][ɔ:r]
to some outstanding point on which the mind might rest as a termination or
到 一些 杰出的 观点 在 哪个 这 头脑 可能 休息 作为 一个 终止 或者
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

到某个突出的点，心灵可能会停留在某个终结或灾难上。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pər'su:] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˈdɪfrənt] .
The course I attempted to pursue is entirely different .
这 课程 我 尝试过 到 追求 是 完全 不同的 .

我尝试走的路子完全不同。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] - [waɪt] [doʊ] - [feɪlz] ,
Everything that is attempted by the principal personages in the ' White Doe ' fails ,
一切 那 是 尝试过 经过 这 主要的 人物 在 这 - 白色的 牝鹿 - 失败 ,
《白鹿》中主要人物所做的每一件事都失败了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪts][ˈɑ:bdʒekt][ɪz][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [səb'stæn](ə)l] : [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ˈmɔ:rəl]
so far as its object is external and substantial : so far as it is moral
所以 远的 作为 它是 目的 是 外部的 和 重大的 : 所以 远的 作为 它 是 道德
[ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] ,
and spiritual ,
和 精神 ,

就其对象是外在的、物质的而言；就其对象是道德的、精神的而言，

[aɪ 'ti:] [sək'si:dz] .
it succeeds .
它 成功 .

它成功了。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm] [noʊz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The heroine of the poem knows that her duty is not to interfere with the
这 女英雄 的 这 诗 知道 那 她 责任 是 不是 到 干扰 和 这
['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
current of events ,
当前的 的 活动 ,

诗中的女主人公明白，她的职责是不要干预事态的发展。

[ɪːðər] [tu:; tə][ˈfɔ:rwərd] [ɔ:r] [dɪˈleɪ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] —
either to forward or delay them ; but —
任何一个 到 向前 或者 延迟 他们 ; 但 —
[ˈtʌtəl] [tu:; tə] —
要么加快速度，要么延后速度；但是——

- [tu:; tə][əˈbaɪd]
- **To abide**
- 到 遵守

遵守

[ðə; ði] [ʃɑ:k] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sɪˈkjʊr]
The shock , and finally secure
这 震惊 , 和 最后 安全的
[ˈtʌtəl] [tu:; tə] —
要么加快速度，要么延后速度；但是——

震惊，最终安全

[ɔ:(r)] [peɪn][ænd; ənd] [ɡri:f] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [pʊr] . -
O'er pain and grief a triumph pure . '
超过 疼痛 和 悲伤 一个 胜利 纯的 . -
[ˈtʌtəl] [tu:; tə] —
要么加快速度，要么延后速度；但是——

战胜痛苦和悲伤，取得纯粹的胜利。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,
This she does in obedience to her brother's injunction ,
这 她 做 在 服从 到 她 兄弟 禁令 ,
[ˈtʌtəl] [tu:; tə] —
要么加快速度，要么延后速度；但是——

她这样做是遵照她哥哥的吩咐。

[æz; əz][moʊst][ˈsu:təb(ə)][tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ðæt] , [ˈʌndər] [ˈpri:vɪəs] [ˈtraɪəlz] ,
as most suitable to a mind and character that , under previous trials ,
作为 最多 合适的 到 一个 头脑 和 特点 那 , 在下面 以前的 试验 ,
[ˈtʌtəl] [tu:; tə] —
要么加快速度，要么延后速度；但是——

最适合于在以往考验中证明过其思想和性格的人

[hæd; həd] [bɪn] [pru:vɪd] [tu:; tə] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
had been proved to accord with his .
有 到过 已证实 到 符合 和 他的 .
[ˈtʌtəl] [tu:; tə] —
要么加快速度，要么延后速度；但是——

已被证明与他的观点一致。

[ʃi:; ʃi] [əˈtʃi:vz] [ðɪs] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmju:nɪkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər]
She achieves this , not without aid from the communication with the inferior
她 实现 这 , 不是 没有 援助 从 这 沟通 和 这 下
[ˈkri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,
[ˈtʌtəl] [tu:; tə] —
要么加快速度，要么延后速度；但是——

她之所以能做到这一点，离不开与低等生物的交流。

[wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [li:dz] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [tu:; tə] [rɪˈvɑ:lʌ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ænd; ənd]
which often leads her thoughts to revolve upon the past with a tender and
哪个 经常 线索 她 想法 到 围绕 之上 这 过去的 和 一个 投标 和
[ˈhju:mənaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ɪɡˈzɔ:ltz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈpresɪz] [hɜ:r; həɹ] .
humanising influence that exalts rather than depresses her .
人性化 影响 那 提升 相当 比 抑郁 她 .

这常常使她的思绪回到过去，这种温柔而人性化的影响让她感到振奋而不是沮丧。

[ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [biːtɪfɪk'eɪʃn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [seɪ] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
The anticipated beatification , if I may so say , of her mind ,
这 预期 宣福礼 , 如果 我 可能 所以 说 , 的 她 头脑 ,
[ˈtʌtəl] [tu:; tə] —
要么加快速度，要么延后速度；但是——

如果我可以用这个词来形容的话，人们期待着她精神上的升天。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə.pɑ:θi'ʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈsɑ:lətu:d] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][pɔɪnts]
and the apotheosis of the companion of her solitude , are the points
和 这 神化 的 这 伴侣 的 她 孤独 , 是 这 积分
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊəm][eɪmz] ,
at which the poem aims ,
在 哪个 这 诗 目标 ,

这首诗旨在表达两个要点：一是她孤独伴侣的升华，二是她孤独时的陪伴。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kə'tæstrəfi] ; [fɑ:r] [tu:][ˈspɪrɪtʃuəl][ə; eɪ][wʌn][fɔ:r; fər] [ˈɪnstənt] [ɔ:r]
and constitute its legitimate catastrophe ; far too spiritual a one for instant or
和 构成 它是 合法的 灾难 ; 远的 也 精神 一个 一 为了 立即的 或者
[ˈwaɪdli] - [sprɛd] [ˈsɪmpəθi] ,
widely - spread sympathy ,
广泛 - 传播 同情 ,

这构成了它合法的灾难；这是一场过于精神层面的灾难，无法立即或广泛地引起同情。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [les] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rmənənt] [ɪm'preʃ(ə)n]
but not therefore the less fitted to make a deep and permanent impression
但 不是 所以 这 较少的 适配 到 制作 一个 深的 和 永恒的 印象
[ə'pɑ:n] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][maɪndz] [hu:] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni]
upon that class of minds who think and feel more independently than the many
之上 那 班级 的 思想 WHO 思考 和 感觉 更多的 独立 比 这 许多
[du:][ʌv; əv][ðə; ði]ˈsɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] , { - }
do of the surfaces of things , { 124 }
做 的 这 表面 的 事物 , { - }

但这并不妨碍它给那些比大多数人更独立思考 and 感受事物表面的人留下深刻而持久的印象。{124}

[ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ˈtrænzətɔ:ri][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l]
and interests transitory because belonging more to the outward and social
和 兴趣 短暂的 因为 属于 更多的 到 这 向外 和 社会的
[fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪts][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ˈspɪrɪt] .
forms of life than to its internal spirit .
表格 的 生活 比 到 它是 内部的 精神 .

兴趣是短暂的，因为它更多地属于外在的社会生活形式，而不是内在的精神。

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dʌz] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈpraʊəs] [ə'pɪr] ,
How insignificant a thing , for example , does personal prowess appear ,
如何 微不足道 一个 事物 , 为了 例子 , 做 个人的 能力 出现 ,

例如，个人能力看起来是多么微不足道的事情啊。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [ˈmɑ:rtərdəm] ; [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
compared with the fortitude of patience and heroic martyrdom ; in other words ,
比较的 和 这 坚韧 的 耐心 和 英勇 殉道 ; 在 其他 字 ,
与坚韧不拔的忍耐和英勇殉道相比；换句话说，

[wɪð; wɪθ] [ˈstrʌɡlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɪn] [ˈprefrəns] [tu:; tə] [ˈvɪktəri] [ˈɡlɔ:riɪd] [ɪn]
with struggles for the sake of principle , in preference to victory gloried in
和 斗争 为了 这 清酒 的 原则 , 在 偏爱 到 胜利 光荣的 在
[fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] !
for its own sake !
为了 它是自己的 清酒 !

为原则而奋斗，胜过为胜利而胜利！

[[tu:; tə] [ðɪ:z] [ri'ma:ks] [meɪ] [bi:; bi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] ,
[To these remarks may be added the following ,
[到 这些 评论 可能 是 额外 这 下列的 ,
除了以上几点，还可以补充如下：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] [ˈræŋəm] :
in a letter from the writer to his friend Archdeacon Wrangham :
在 一个 信 从 这 作家 到 他的 朋友 副主教 朗厄姆 :

作者在写给朋友兰厄姆大主教的一封信中写道：

- [ˈθæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] , [dʒæən] .
- **Thanksgiving Day , Jan . 1816** .
- 感恩 天 , 一月 .

1816 年 1 月的感恩节。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] .
Rydal Mount .
莱达尔 山 .

莱德尔山。

- [maɪ] [daɪ] [ˈræŋəm] ,
- **MY DEAR WRANGHAM** ,
- 我的 亲爱的 朗厄姆 ,

“我亲爱的朗厄姆，

- [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [mɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfrendli] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
- **You have given me an additional mark of that friendly disposition** ,
- 你 有 给定 我 一个 额外的 标记 的 那 友好的 处置 ,

“你让我更加确信你友善的品格。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈfekʃənət] [ˈfiːlɪŋz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] [pəˈzes] ,
and those affectionate feelings which I have long known you to possess ,
和 那些 亲热 情怀 哪个 我 有 长的 已知 你 到 具有 ,

还有我一直以来都知道你拥有的那些深厚感情，

[baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ˈæftər][maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [ˈsaɪləns] .
by writing to me after my long and unjustifiable silence .
经过 写作 到 我 后 我的 长的 和 无理 沉默 .

在我长时间且无正当理由的沉默之后，你给我写信了。

- [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪt] [doʊ] " [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] ,
- **Of the " White Doe " I have little to say** ,
- 的 这 " 白色的 牝鹿 " 我 有 小的 到 说 ,

关于“白鹿”这只母鹿，我没什么好说的。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][əkˈseptəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [fɔːr; fər] [huːm] [əˈloʊn][aɪ ˈtiː]
but that I hope it will be acceptable to the intelligent , for whom alone it
但 那 我 希望 它 将要 是 可接受 到 这 聪明的 , 为了 谁 独自的 它

[ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .
is written .
是 书面 .

但我希望它能被有识之士所接受，因为这本书正是为他们而写的。

[aɪ ˈtiː][ˈstɑːrts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌmz] [raʊnd] , [θruː]
It starts from a high point of imagination , and comes round , through
它 开始 从 一个 高的 观点 的 想像力 , 和 来 圆形的 , 通过

[ˈveriəs] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæk(ə)lti] ,
various wanderings of that faculty ,
各种各样的 漫游 的 那 学院 ,

它始于丰富的想象力，并通过这种能力的各种探索而逐渐展开。

[tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [ˈhaɪər] — [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [huː] [ˈɡɪvz]
to a still higher — nothing less than the apotheosis of the animal who gives
到 一个 仍然 更高 — 没有什么 较少的 比 这 神化 的 这 动物 WHO 给予

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtaɪtəlz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
the first of the two titles to the poem .
这 第一的 的 这 二 标题 到 这 诗 .

达到更高的境界——正是赋予这首诗两个标题之一的动物的神化。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈpɒʊəm] [ðʌs] [bɪˈɡɪnz] [ænd; ənd][ˈɛndz][wɪð; wɪθ] [pɜr] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪ] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n]

And as the poem thus begins and ends with pure and lofty imagination
和 作为 这 诗 因此 开始 和 结束 和 纯的 和 高远 想像力

，
，
，

这首诗以纯粹而崇高的想象力开始和结束，

[ˈevri] [ˈmoʊtɪv] [ænd; ənd] [ˈɪmpɪtəs] [ðæt] [ˈæktʃu:ets][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ɪntrəˈdu:st] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

every motive and impetus that actuates the persons introduced is from the same
每一个 动机 和 动力 那 启动 这 人 介绍 是 从 这 相同的

[sɔ:rs] ；
source ；
来源 ；

所有人物的动机和动力都源于同一来源；

[ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] [pəˈveɪdz] ， [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈhɑ:rmənaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] 。

a kindred spirit pervades , and is intended to harmonise the whole .
一个 亲属 精神 普遍存在 ， 和 是 故意的 到 协调 这 所有的 。

一种志同道合的精神贯穿始终，旨在使整体和谐统一。

[θru:ˈaʊt] ， [ˈɑ:bdʒekts] ([ðə; ði] [ˈbænər] ， [fɔ:r; fər] [ɪnstəns]) [dɪˈraɪv] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] ， [nɑ:t]

Throughout , objects (the banner , for instance) derive their influence , not
自始至终 ， 对象 (这 横幅 ， 为了 实例) 派生 他们的 影响 ， 不是

[frʌm; frəm] [ˈpra:ɜ:pərtɪz] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðəm; ðəm] ，
from properties inherent in them .
从 特性 固有 在 他们 ；

贯穿全文，物体（例如旗帜）的影响力并非源于其自身固有的属性。

[nɑ:t][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [ðəmˈselvz] ，
not from what they are actually in themselves ,
不是 从 什么 他们 是 实际上 在 他们自己 ；

并非源于它们本身的本质，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

but from such as are bestowed upon them by the minds of those who
但 从 这样的 作为 是 授予 之上 他们 经过 这 思想 的 那些 WHO

[ɑ:r; ər][kənˈvɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɔ:r] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈɑ:bdʒekts] 。

are conversant with or affected by those objects .
是 熟人 和 或者 做作的 经过 那些 对象 。

但却是那些熟悉或受这些事物影响的人赋予它们的。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈpɒʊətɪri] ， [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ， [ˈproʊsi:dz] ， [æz; əz][aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][du:]

Thus the poetry , if there be any in the work , proceeds , as it ought to do
因此 这 诗 ， 如果 那里 是 任何 在 这 工作 ， 收益 ， 作为 它 应该 到 做

，
，
，

因此，如果作品中真有诗意的话，它便会按部就班地进行下去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] ， [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [ɪts] [kriˈeɪtɪv] [ˈenədʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]

from the soul of man , communicating its creative energies to the images of
从 这 灵魂 的 男人 ， 沟通 它是有创造力的 能量 到 这 图片 的

[ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [wɜ:rld] 。

the external world .
这 外部的 世界 。

从人类灵魂深处，将创造力传递给外部世界的图像。

[bʌt; bət] ， [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] 。

But , too much of this .
但 ， 也 很多 的 这 。

但是，这种情况太多了。

- [moʊst] [ˈfeɪθəli] [jɔːrz] ,
' **Most faithfully yours** ,
- 最多 忠实 你的 ,

最忠实的，

- [ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . -] [[θriː]] { - } - .
' **W. WORDSWORTH** . '] [**3**] { **125** } **326** .
- W . 华兹华斯 . -] [**3**] { - } - .

'W. 华兹华斯。'] [3]{125}326。

[ˈwɪljəm] [hæzliːts] [kwɒtˈteɪ(ə)n] .
William Hazlitt's Quotation .
威廉 哈兹利特 引述 .

威廉·哈兹利特的名言。

- [ˈækʃ(ə)n][ɪz][ˈtrænzətɔːri] . -
' **Action is transitory** . '
- 行动 是 短暂的 . -

“行动是暂时的。”

[[ˌdedɪˈkeɪ(ə)n] - [ˈpoʊstskɹɪpt] , [iː] . [wʌn] - [sɪks] .]
[**Dedication** - **postscript** , **II** : **1** - **6** .]
[奉献 - 后记 , 二 : 1 - 6 .]

[献词后记，第二部分，第1-6页。]

[ðɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [faɪv] [laɪnz] [ðæt] [ˈfɑːloʊ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [riːd] [ɔːr] [rɪˈsaɪtɪd] [baɪ][em ˈiː] ,
This and the five lines that follow were either read or recited by me ,
这 和 这 五 线条 那 跟随 是 任何一个 读 或者 背诵 经过 我 ,

这段话以及接下来的五行文字都是我朗读或背诵的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [sɪns] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈhæzliːt] ,
more than thirty years since , to the late Mr . Hazlitt ,
更多的 比 三十 年 自从 , 到 这 晚的 先生 . 哈兹利特 ,

三十多年过去了，谨以此文悼念已故的哈兹利特先生。

[huː] [ˈkwɒtɪd][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃənz] [ɪn][ðem; ðəm] ([ɪmˈpɜːrɪktli] [rɪˈmembər]) [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv]
who quoted some expressions in them (imperfectly remembered) in a work of
WHO 引 一些 表达式 在 他们 (不完美地 记得) 在 一个 工作 的

[hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . - .
his published several years ago . 327 .
他的 已发布 一些 年 前 . - .

他在几年前出版的一部作品中引用了其中的一些表达方式（记忆不太完整）。327.

[ˈboʊltən] [ˈæli] .
Bolton Alley .
博尔顿 胡同 .

博尔顿巷。

- [frʌm; frəm][ˈboʊltənz][oʊld][məˈnæstɪk] [ˈtaʊər] - ([siː] . [aɪ] . [el] . [wʌn]) .
' **From Bolton's old monastic Tower** ' (**c . i . l . 1**) .
- 从 博尔顿的 老的 修道院 塔 - (c . 我 . 我 . 1) .

“来自博尔顿古老的修道院塔楼”(cil 1)。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ˈboʊltən] [ˈæbi] [ˈwɒnts] [ðɪs] [ˈɔːrnəmənt]
It is to be regretted that at the present day Bolton Abbey wants this ornament
它 是 到 是 后悔 那 在 这 展示 天 博尔顿 修道院 想要 这 装饰品

;
;
;
;

令人遗憾的是，如今博尔顿修道院并不需要这件装饰品；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpəʊəm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] , [ɪz] [kəmˈpəʊzɪd] [ɪn]
but the Poem , according to the imagination of the Poet , is composed in
但 这 诗 , 根据 到 这 想像力 的 这 诗人 , 是 由 在
[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [taɪm] . -
Queen Elizabeth's time . '
女王 伊丽莎白的 时间 . -

但根据诗人的想象，这首诗创作于伊丽莎白女王时期。

[ˈfɔːrmərli] , - [sez] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhwaɪtəkə(r)] , - [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtrænsɛpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtaʊər] .
Formerly , ' says Dr . Whitaker , ' over the Transept was a tower .
以前 , - 说道 博士 . 惠特克 , - 超过 这 横隔 曾是 一个 塔 .
惠特克博士说：“以前，耳堂上方有一座塔楼。”

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbelz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] ,
This is proved not only from the mention of bells at the Dissolution ,
这 是 已证实 不是 仅有的 从 这 提到 的 铃铛 在 这 溶解 ,
这一点不仅可以从解散议会时提到的钟声中得到证明，

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ruːf] [ʌv; əv]
when they could have had no other place , but from the pointed roof of
什么时候 他们 可以 有 有 不 其他 地方 , 但 从 这 尖 屋顶 的
[ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
the choir ,
这 唱诗班 ,

当他们别无选择，只能从唱诗班尖顶的屋顶上歌唱时，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ˈwestwərd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [suːˈpɪəriər] [haɪt]
which must have terminated westward , in some building of superior height
哪个 必须 有 终止 向西 , 在 一些 建筑 的 优越的 高度
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] . - - .
to the ridge . ' 328 .
到 这 岭 . - - .

其终点一定是向西延伸，到达比山脊更高的某个建筑物。'328。

- [wen] [ˈleɪdɪ] - [mɔːnd] - ([siː] . [aɪ] . [el] . -) .
' When Lady Aäliza mourned ' (c . i . l . 226) .
- 什么时候 女士 - 哀悼 - (c . 我 . 我 . -) .
《当艾丽莎夫人哀悼时》（第 226 页）。

[ðə; ði][ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [trəˈdɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwaɪtɪkərz] [bʊk] ,
The detail of this tradition may be found in Dr . Whitaker's book ,
这 细节 的 这 传统 可能 是 成立 在 博士 . 惠特克 书 ,
关于这一传统的详细内容，可以参阅惠特克博士的著作。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊəm][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] , - [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [prer] : -
and in a Poem of this Collection , ' The Force of Prayer : '
和 在 一个 诗 的 这 收藏 , - 这 力量 的 祷告 : -
在本诗集中，有一首诗写道：“祈祷的力量：”

- [ber] [breɪst] [aɪ] [teɪk] [ænd; ænd][æŋ; ən] [ˈempti] [hænd] - ([siː] . [iː] .
' Bare breast I take and an empty hand ' (c . ii .
- 裸 胸部 我 拿 和 一个 空的 手 - (c . 二、 .
“我赤裸着胸膛，空空如也”(c. ii.

[el] . - [ænd; ænd][ˈɑːnwərd])) .
I . 179 and onward) .
我 . - 和 向前) .
第 179 行及之后)。

[siː] [ðə; ði][oʊld] [ˈbæləd] — - [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . -
See the Old Ballad — ' The Rising of the North . '
看 这 老的 民谣 — - 这 崛起 的 这 北 . -
请参阅古老的民谣——《北方崛起》。

328a .
328a .
328a .

328a.

Brancepeth .
布兰斯佩斯 .

布兰斯佩斯。

[nɔːrɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - & [siː] . ([siː] . [aɪˈaɪˈaɪ] .
Nor joy for you , ' & c . (c . iii .
也不 喜悦 为了 你 , - & c . (c . 三、 .

你们也没有快乐, '等等。(c. iii.

[el] . [wʌn]) .
I . 1) .
我 . 1) .

第 1 行)。

[ˈkæs(ə)] [stændz] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
Brancepeth Castle stands near the river Were , a few miles from the city of
布兰斯佩斯 城堡 站立 靠近 这 河 是 , 一个 很少 英里 从 这 城市 的

[ˈdɜːrəm] .
Durham .
达勒姆 .

布兰斯佩斯城堡位于韦尔河附近，距离达勒姆市几英里。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrmərli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnevil] , [ˈɜːlz] [ʌv; əv] [westˈmɔːrlənd] .
It formerly belonged to the Nevilles , Earls of Westmoreland .
它 以前 属于 到 这 内维尔 , 伯爵 的 韦斯特摩兰 .

它以前属于内维尔家族，即威斯特摩兰伯爵家族。

[siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈpɜːsiːz] [əˈkaʊnt] . - .
See Dr . Percy's account . 329 .
看 博士 . 珀西的 帐户 . - .

参见珀西博士的记述。329.

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstændərd] .
The Battle of the Standard .
这 战斗 的 这 标准 .

标准旗之战。

- [ʌv; əv][ˈmaɪtərd] [ˈθəːstən] — [wʌt] [ə; eɪ][ˈhoʊst]
' Of mitred Thurston — what a Host
- 的 斜接 瑟斯顿 — 什么 一个 主持人

戴着主教冠的瑟斯顿——真是个好主人

[hiː; hi] [ˈkɒŋkəd] - ([siː] . [aɪˈaɪˈaɪ] . [əl] . - - [tuːˈtuː]) .
He conquered ' (c . iii . II . 121 - 2) .
他 征服 - (c . 三、 . 二 . - - 2) .

他征服了' (c. iii. II.121-2)。

[siː] [ðə; ði] [hɪsˈtɔːrɪənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)] [ˈbæt(ə)] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
See the Historians for the account of this memorable battle , usually
看 这 历史学家 为了 这 帐户 的 这 难忘 战斗 , 通常
[dɪˈnɒmɪneɪt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstændərd] . { - } - .
denominated the Battle of the Standard . { 126 } 330 .
以.....命名 这 战斗 的 这 标准 . { - } - .

有关这场著名战役（通常被称为“旗帜之战”）的记载，请参阅历史学家的著作。{126}330。

[ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈraɪlˌstoʊn] ([si:] . [viː, aɪˈaɪ] .

Bells of Rylstone (c . vii .
钟声 的 赖尔斯通 (c . 七 .

赖尔斯通的钟声 (c. vii.

[el] . -) .

I . 212) .
我 . -) .

第 212 行)。

- [wen] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈraɪlˌstoʊn] [pleɪd]
' When the Bells of Rylstone played
- 什么时候 这 钟声 的 赖尔斯通 玩

《当赖尔斯通的钟声响起》

[ðer; ðər] [ˈsæbəθ] [ˈmjuːzɪk] — " [gɑːd][juːˈes] [eɪd] ！ " -
Their Sabbath music — " God us ayde ! " '
他们的 安息日 音乐 — " 上帝 我们 艾德 ！ " -

他们的安息日音乐——“上帝保佑我们！ ”

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈraɪlˌstoʊn] [tʃɜːrtʃ] , [wɪθ] [siːmz] [koʊˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
On one of the bells of Rylstone church , which seems coeval with the building
在 一 的 这 铃铛 的 赖尔斯通 教会 , 哪个 似乎 同时期 和 这 建筑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
of the tower ,
的 这 塔 ,

在赖尔斯通教堂的一口钟上，刻着与塔楼建造年代相同的字样。

[ɪz] [ðɪs] [ˈsaɪfər] , - [aɪ] . [en] . , - [fɔːr; fər][dʒɑːn] [ˈnɔːtən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] , - [gɑːd][juːˈes] [eɪd] . -
is this cypher , ' I . N . , ' for John Norton , and the motto , ' God us Ayde . '
是 这 暗号 , - 我 . N . , - 为了 约翰 诺顿 , 和 这 座右铭 , - 上帝 我们 艾德 . -

- . -
331 . -
- . -

这是约翰·诺顿的密码“IN”，以及座右铭“上帝保佑我们”。331.

[ðə; ði] [ˈgræsi] [rɑːk] - [enˈsɜːkəld] [paʊnd] - ([si:] . [viː, aɪˈaɪ] .
The grassy rock - encircled Pound ' (c . vii .
这 草丛 岩石 - 包围 磅 - (c . 七 .

草木环绕的岩石庞德' (c. vii.

[el] . - -) .

I . 253) .
我 . - -) .

第 253 行)。

[ˈæftər][ə; eɪ][kwɒtˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈhwaɪtəkeɪ(r)] .
After a quotation from Whitaker .
后 一个 引述 从 惠特克 .

引用惠特克的话。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈkluːd] [wɪˈðəʊt] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
I cannot conclude without recommending to the notice of all lovers of beautiful
我 不能 结束 没有 推荐 到 这 注意 的 全部 恋人 的 美丽的
[ˈsiːnəri] ,
scenery ,
风景 ,

最后，我还要向所有热爱美丽风景的人们推荐以下内容：

[ˈboʊltən] [ˈæbi] [ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] .
Bolton Abbey and its neighbourhood .
博尔顿 修道院 和 它是 邻里 .

博尔顿修道院及其周边地区。

[ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [spɑ:t] [bɪ'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['devənʃə] ；
This enchanting spot belongs to the Duke of Devonshire ；
这 妖娆 点 属于 到 这 公爵 的 德文郡 ；
此处迷人的地方属于德文郡公爵所有；

[ænd; ənd][ðə; ði] [su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæz; həz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə]
and the superintendence of it has for some years been entrusted to
和 这 督察 的 它 有 为了 一些 年 到过 受托 到
[ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['kɑ:r] ,
the Rev . William Carr ,
这 牧师 . 威廉 卡尔 ,
多年来，该机构的管理工作一直委托给威廉·卡尔牧师。

[hu:] [hæz; həz][moʊst] ['skɪlfəli] ['oʊpənd] [aʊt] [ɪts] [fɪtʃər] ；[ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [hi:; hi][hæz; həz]
who has most skilfully opened out its features ； **and in whatever he has**
WHO 有 最多 巧妙地 打开 出去 它是 特征 ； 和 在 任何 他 有
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,
谁最巧妙地展现了它的特征；以及他所添加的一切，

[hæz; həz] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [plɜ:s] ,
has done justice to the place ,
有 完毕 正义 到 这 地方 ,
不负此地之名。

[baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)][hænd][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
by working with an invisible hand of art in the very spirit of Nature .
经过 在职的 和 一个 无形的 手 的 艺术 在 这 非常 精神 的 自然 .
通过与艺术这只看不见的手合作，秉承自然精神。

[,eks,ɑɪ'vi:] .
XIV ；
十四 ；
十四、
[ɪ,kli:zi'æstɪkl] ['sɑ:nəts] . - .
ECCLESIASTICAL SONNETS . **332** .
教会的 十四行诗 . - .
教会十四行诗.332.

[ɪ,kli:zi'æstɪkl] ['sɑ:nəts] [ɪn] ['sɪri:z] .
Ecclesiastical Sonnets in Series .
教会的 十四行诗 在 系列 .
系列教会十四行诗。

[,ædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .
广告。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
During the month of December , **1820** ,
期间 这 月 的 十二月 , - ,
1820年12月，
[aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [brɪ'ʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:nə-d] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] ['dɪfrənt]
I accompanied a much - beloved and honoured Friend in a walk through different
我 伴随 一个 很多 - 心爱 和 荣幸 朋友 在 一个 走 通过 不同的
[pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
parts of his estate ,
部分 的 他的 财产 ,
我陪同一位我非常敬爱和尊敬的朋友漫步于他庄园的不同区域。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɑɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
with a view to fix upon the site of a new Church which he intended to
和 一个 看法 到 使固定 之上 这 地点 的 一个 新的 教会 哪个 他 故意的 到
[ɪ'rekt] .
erect .
直立 .

为了确定他打算建造的新教堂的选址。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɒʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] ['siːz(ə)n] ,
It was one of the most beautiful mornings of a mild season ,
它 曾是 一 的 这 最多 美丽的 早晨 的 一个 温和的 季节 ,
那是一个气候温和的季节里最美好的早晨之一。

— [aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃerɪʃɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;
— our feelings were in harmony with the cherishing influences of the scene ;
— 我们的 情怀 是 在 和谐 和 这 珍惜 影响 的 这 场景 ;
[ænd; ənd] [sʌt] ['biːɪŋ] [aʊər; ɑːr] [pɜːrpəs] ,
and such being our purpose ,
和 这样的 存在 我们的 目的 ,
——我们的感受与眼前这令人愉悦的景象相得益彰；而这正是我们的目的，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli][led][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][pæst] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd]
we were naturally led to look back upon past events with wonder and
我们 是 自然 引领 到 看 后退 之上 过去的 活动 和 想知道 和
[ˈgrætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,
我们自然而然地会带着惊奇和感激之情回顾过去的事情。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
and on the future with hope .
和 在 这 未来 和 希望 .
对未来充满希望。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,
Not long afterwards ,
不是 长的 然后 ,
不久之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnəts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz]
some of the Sonnets which will be found towards the close of this series
一些 的 这 十四行诗 哪个 将要 是 成立 向 这 关闭 的 这 系列
[wɜːr; wər] [prə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
were produced as a private memorial of that morning's occupation .
是 生产 作为 一个 私人的 纪念馆 的 那 早晨 职业 .
本系列诗歌中一些十四行诗的结尾部分，是为纪念当天早晨的占领行动而创作的私人纪念诗。

[ðə; ði] ['kæθəlɪk] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][ɪn] ['pɑːrləmənt] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
The Catholic Question , which was agitated in Parliament about that time ,
这 天主教 问题 , 哪个 曾是 激动 在 议会 关于 那 时间 ,
当时在议会中引发激烈争论的天主教问题

[kept] [maɪ] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ;
kept my thoughts in the same course ;
保留 我的 想法 在 这 相同的 课程 ;
保持思路一致；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
and it struck me that certain points in the Ecclesiastical History of our
和 它 击 我 那 肯定 积分 在 这 教会的 历史 的 我们的
['kʌntri] [maɪt] [ædvən'teɪdʒəsli] [bi; bi] [prɪ'zentɪd] [tu; tə] [vju:] [ɪn] [vɜ:rs] .
Country might advantageously be presented to view in verse .
国家 可能 有利地 是 呈现 到 看法 在 诗 .
我突然想到，我国教会历史上的某些事件或许可以用诗歌的形式来呈现。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][s'ʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [ɔ:fər] [tu; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [wʌz; wəz]
Accordingly , I took up the subject , and what I now offer to the reader was
因此 , 我 采取 向上 这 主题 , 和 什么 我 现在 提供 到 这 读者 曾是
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the result .
这 结果 .
因此，我开始研究这个课题，现在呈现给读者的就是研究成果。

[wen] [ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] { - }
When this work was far advanced , I was agreeably surprised { 127 }
什么时候 这 工作 曾是 远的 先进的 , 我 曾是 欣然 惊讶 { - }
当这项工作进展到相当深入的阶段时，我感到非常惊喜{127}

[tu; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði] ,
to find that my friend , Mr . Southey ,
到 寻找 那 我的 朋友 , 先生 . 骚塞 ,
我发现我的朋友索西先生

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sɪmələr] [vju:z] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
had been engaged with similar views in writing a concise History of the
有 到过 已订婚的 和 相似的 浏览 在 写作 一个 简洁的 历史 的 这
[tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Church in England .
教会 在 英格兰 .
在撰写《英国教会简史》时，也曾有过类似的观点。

[ɪf] [ʼaʊər; ɑ:r] [prə'dʌkʃənz] , [ðʌs] [ʌnɪn'tenʃənəli] [kəuɪn'saɪdɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][bi; bi] [faʊnd] [tu; tə] ['ɪləstreɪt]
If our Productions , thus unintentionally coinciding , shall be found to illustrate
如果 我们的 作品 , 因此 无意中 同时发生 , 将 是 成立 到 阐明
[i:tʃ] [ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
如果我们的作品无意中重合，并且被发现可以互相佐证，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] [haɪ] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n][tu; tə][em 'i:] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [frend] [wɪl]
it will prove a high gratification to me , which I am sure my friend will
它 将要 证明 一个 高的 满足感 到 我 , 哪个 我 是 当然 我的 朋友 将要
[pɑ:r'tɪsɪpeɪt] .
participate .
参加 .
这将让我感到非常满足，我相信我的朋友也会参与其中。

['dʌblju:] . ['wə:dzwə(:)θ] .
W . WORDSWORTH .
W . 华兹华斯 .
W. 华兹华斯。

['raɪdəl] [maʊnt] , ['dʒænjueɪ] - , - .
Rydal Mount , January 24 , 1822 .
莱达尔 山 , 一月 - , - .
莱德尔山，1822 年 1 月 24 日。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər]
For the convenience of passing from one point of the subject to another
为了 这 方便 的 通过 从 一 观点 的 这 主题 到 其他
[wɪ'dʌʊt] [fʌːks] [ʌv; əv] [ə'brʌptnəs] ,
without shocks of abruptness ,
没有 冲击 的 突兀 ,
为了便于从主题的一个要点过渡到另一个要点，避免突兀的冲击，

[ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['saːnəts] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] ,
this work has taken the shape of a series of Sonnets : but the Reader ,
这 工作 有 已采取 这 形状 的 一个 系列 的 十四行诗 : 但 这 读者 ,
这部作品以一系列十四行诗的形式呈现：但是读者，
[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ,
it is to be hoped ,
它 是 到 是 希望 ,
但愿如此。

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['dʒɔɪntli]
will find that the pictures are often so closely connected as to have jointly
将要 寻找 那 这 图片 是 经常 所以 密切 连接 作为 到 有 共同
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['pæsesdʒəz, 'pæsiɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['stænzə][tuː; tə] [wɪtʃ]
the effect of passages of a poem in a form of stanza to which
这 影响 的 段落 的 一个 诗 在 一个 形式 的 诗节 到 哪个
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒek(ə)n][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [berz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊət]['oʊnli] — [ɪts] ['dɪfɪkəlti] . - .
there is no objection but one that bears upon the Poet only — its difficulty . 333 .
那里 是 不 异议 但 一 那 熊 之上 这 诗人 仅有的 — 它是 困难 . - .
你会发现，这些图画往往紧密相连，共同构成了一首诗的段落，其诗节形式对此没有任何异议，唯一的异议只与诗人有关——那就是它的难度。333.

* [ɪntrə'dʌktəri] [ri'maːks] .
*** Introductory Remarks** .
* 引言 评论 .

*开场白。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
My purpose in writing this Series was , as much as possible ,
我的 目的 在 写作 这 系列 曾是 , 作为 很多 作为 可能的 ,
我撰写本系列文章的目的在于，尽可能地，

[tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪntrə'dʌk(ə)n] , [ˈprɑːɡres] , [ænd; ænd][ɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
to confine my view to the ' introduction , progress , and operation of the
到 局限 我的 看法 到 这 - 介绍 , 进步 , 和 手术 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
CHURCH in ENGLAND ,
教会 在 英格兰 ,
将我的视野限定于“英国教会的引入、发展和运作”，

[bəʊθ] ['priːviəs] [ænd; ænd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
both previous and subsequent to the Reformation .
两个都 以前的 和 随后的 到 这 宗教改革 .
宗教改革之前和之后。

[ðə; ði] ['sɑ:nəts] [wɜ:r; wə] ['rit(ə)n] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
The Sonnets were written long before Ecclesiastical History and points of
这 十四行诗 是 书面 长的 前 教会的 历史 和 积分 的
[ˈdɑ:ktɪn] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn'kwaiəd]
doctrine had excited the interest with which they have been recently enquired
教义 有 兴奋的 这 兴趣 和 哪个 他们 有 到过 最近 询问
[ˈɪntu:][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .
into and discussed .
进入 和 讨论 .

这些十四行诗的创作时间远早于《教会史》，其中的教义观点也引起了人们的兴趣，以至于最近才有人对其进行探究和讨论。

[ðə; ði] ['fɔ:rmə] [pə'tɪkjələr] [ɪz] ['men(ə)nd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fə][maɪ] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['erər]
The former particular is mentioned as an excuse for my having fallen into error
这 以前的 特别的 是 提及 作为 一个 原谅 为了 我的 拥有 倒下 进入 错误
[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði]
in respect to an incident which had been selected as setting forth the
在 尊重 到 一个 事件 哪个 有 到过 已选 作为 环境 前进 这
[haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒspdəm] ['oʊvər] ['tempərəl] ['sɑ:vɹənti] [hæd; həd]
height to which the power of the Popedom over temporal sovereignty had
高度 到 哪个 这 力量 的 这 教皇国 超过 颞 主权 有
[ə'teɪnd] ,
attained ,
已达到 ,

前者被提及，是为了解释我在一个被认为能够体现教皇权力在世俗主权上达到顶峰的事件上犯下的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æɹəgəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] .
and the arrogance with which it was displayed .
和 这 傲慢 和 哪个 它 曾是 显示 .

以及它所表现出的那种傲慢态度。

[aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ['sɑ:nɪt] [bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪri:z] , [wer] [pɒp][.æliɡ'zændər][ðə; ði]
I allude to the last sonnet but one in the first series , where Pope Alexander the
我 暗示 到 这 最后的 十四行诗 但 一 在 这 第一的 系列 , 在哪里 教皇 亚历山大 这
[θɜ:rd] ,
Third ,
第三 ,

我指的是第一组十四行诗中倒数第二首，其中提到了教皇亚历山大三世。

[æt; ət] ['venɪs] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɒt] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]
at Venice , is described as setting his foot on the neck of the Emperor
在 威尼斯 , 是 描述 作为 环境 他的 脚 在 这 脖子 的 这 皇帝
[.bɑ:bə'ɹɔsə] .
Barbarossa .
巴巴罗萨 .

在威尼斯，他被描述为将脚踩在巴巴罗萨皇帝的脖子上。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Though this is related as a fact in history ,
尽管 这 是 有关的 作为 一个 事实 在 历史 ,

虽然这与历史事实有关，

[aɪ][eɪ 'em][təʊld][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['ledʒənd][ʌv; əv][noʊ] [ə'θɔ:rəti] .
I am told it is a mere legend of no authority .
我 是 讲述 它 是 一个 仅仅 传奇 的 不 权威 .

有人告诉我这只是一个毫无根据的传说。

['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fə][aɪ 'ti:][æn; ən] [ʌndɪ'naɪəbl] [tru:θ] , [nɔ:t] [les] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fə][maɪ] ['pɜ:rpəs] , ['neɪmli] ,
Substitute for it an undeniable truth , not less fitted for my purpose , namely ,
代替 为了 它 一个 无可否认 真相 , 不是 较少的 适配 为了 我的 目的 , 即 ,
用一个无可辩驳的真理来代替它，这个真理同样适用于我的目的，那就是：

[ðə; ði] [ˈpenəns] [inˈfliktɪd] [baɪ] [ˈɡregəri] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈfɔːrθ] ,
the penance inflicted by Gregory the Seventh upon the Emperor Henry the Fourth ,
这 忏悔 造成的 经过 格雷戈里 这 第七 之上 这 皇帝 亨利 这 第四 ,
[æt; ət] [[kəˈnoʊsə]] . [[fɔːr]]
at [Canosa] . [4]
在 [卡诺萨] . [4]

格里高利七世在卡诺萨对皇帝亨利四世施以惩罚。[4]

[brɪˈfɔːr] [aɪ] [kənˈkluːd] [maɪ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɑːnəts] ,
Before I conclude my notice of these Sonnets ,
前 我 结束 我的 注意 的 这些 十四行诗 ,
在我结束对这些十四行诗的评述之前,

[let][em ˈiː] [əbˈzɜːrv] [ðæt][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [aɪ] [prəˈnaʊnst] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [lɔːd] ([lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
let me observe that the opinion I pronounced in favour of Laud (long before the
让 我 观察 那 这 观点 我 发音 在 偏爱 的 赞美 (长的 前 这
[ˈɑːksfərd][trækt] [ˈmuːvmənt]) ,
Oxford Tract movement) ,
牛津 田地 移动) ,

让我指出,我(早在牛津小册子运动之前)就表达了支持劳德的观点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈsenʃər] [əˈpɑːn][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈkwɔːrtərz] , [ɪz][nɑːt][ɪn]
and which had brought censure upon me from several quarters , is not in
和 哪个 有 带来 谴责 之上 我 从 一些 四分之一 , 是 不是 在
[ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒd] . { - }
the least changed . { 128 }
这 至少 已更改 . { - }

而这曾使我受到多方谴责,如今却丝毫未变。{128}

[əuˈmɪtɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] [ˈspɪrɪt]
Omitting here to examine into his conduct in respect to the persecuting spirit
省略 这里 到 检查 进入 他的 执行 在 尊重 到 这 迫害 精神
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] ,
with which he has been charged ,
和 哪个 他 有 到过 带电 ,

此处暂且不考察他是否具备被指控的迫害精神,

[aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪmz] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [rɪˈtʃuəl] [ˈpræktɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
I am persuaded that most of his aims to restore ritual practices which had
我 是 被说服 那 最多 的 他的 目标 到 恢复 仪式 实践 哪个 有
[bɪn] [əˈbændənd] ,
been abandoned ,
到过 弃 ,

我确信他的大部分目标都是恢复那些已被废弃的宗教仪式。

[wɜːr; wər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ,
were good and wise ,
是 好的 和 明智的 ,
他们善良而睿智,

[wətˈevər] [ˈerərz] [hiː; hi] [maɪt] [kəˈmɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
whatever errors he might commit in the manner he sometimes attempted to
任何 错误 他 可能 犯罪 在 这 方式 他 有时 尝试过 到
[ɪnˈfɔːrs] [ðem; ðəm] .
enforce them .
执行 他们 :

无论他犯了什么错误,他有时都会试图去执行这些错误。

[aɪ] [ˈfɜːrðər] [brɪˈliːv] , [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] ,
I further believe , that had not he ,
我 更远 相信 , 那 有 不是 他 ,
我进一步认为,如果他没有.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [jɜd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz][hi; hi][dɪd] ,
and others who shared his opinions and felt as he did ,
和 其他的 WHO 共享 他的 意见 和 毛毡 作为 他 做过 ,
以及其他与他观点相同、感受相近的人，

[stʊd] [ʌp][ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,
stood up in opposition to the Reformers of that period ,
站立 向上 在 反对 到 这 改革者 的 那 时期 ,
他站出来反对当时的宗教改革者，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kwɛstʃənəb(ə)] ['weðər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] [lɔ:st] [graʊnd] ,
it is questionable whether the Church would ever have recovered its lost ground ,
它 是 值得怀疑 无论 这 教会 会 曾经 有 恢复 它是丢失的 地面 ,
教会是否能够收复失地，这一点值得怀疑。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [brɪ'kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl]
and become the blessing it now is , and will , I trust , become in a still
和 变得 这 祝福 它 现在 是 , 和 将要 , 我 相信 , 变得 在 一个 仍然
[ˈɡreɪtər] [dɪ'ɡri:] ,
greater degree ,
更大的 程度 ,
并成为它现在所拥有的福祉，而且我相信，它还会变得更加美好。

[bəʊθ][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts] [kə'mju:nɪən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd]
both to those of its communion , and those who unfortunately are separated
两个都 到 那些 的 它是 圣餐 , 和 那些 WHO 很遗憾 是 分开
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] :
from it :
从 它 :
无论是对那些与它相交的人，还是对那些不幸与它分离的人：

- [wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪd] . -
' 1 saw the Figure of a lovely Maid . '
- 1 锯 这 数字 的 一个 迷人的 女佣 . -
“我看到了一位美丽少女的身影。”

[['sɑ:nɪt] [aɪ] . [pɑ:rt][aɪ'aɪ'aɪ] . .]
[Sonnet I . Part III .]
[十四行诗 我 . 部分 三、 .]
[十四行诗 I. 第三部分]

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dri:m] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs]
When I came to this part of the Series I had the dream described in this
什么时候 我 来了 到 这 部分 的 这 系列 我 有 这 梦 描述 在 这
['sɑ:nɪt] .
sonnet .
十四行诗 .
当我读到这部分剧作时，我做了这首十四行诗中所描述的梦。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pæst][ɪɡ'zæktli][æz; əz] [hɪr]
The figure was that of my daughter , and the whole past exactly as here
这 数字 曾是 那 的 我的 女儿 , 和 这 所有的 过去的 确切地 作为 这里
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .
那个人影是我女儿的，而她过去的一切都和这里所描绘的一模一样。

[ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [roʊd] ['li:ðɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]['^rɑ:smiə(r)][tu:; tə]
The sonnet was composed on the middle road leading from Grasmere to
这 十四行诗 曾是 由 在 这 中间 路 领导 从 格拉斯米尔 到
[ˈæmbəlˌsaɪd] :
Ambleside :
安布尔赛德 :

这首十四行诗是在从格拉斯米尔通往安布尔赛德的中间路上创作的：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ɡʌn] [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði][ləst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] , [wɜ:rd]
it was begun as I left the last house in the vale , and finished , word
它 曾是 开始 作为 我 左边 这 最后的 房子 在 这 谷 , 和 完成的 , 单词
[fɔ:r; fər][wɜ:rd] ,
for word ,
为了 单词 ,

这篇文章是从我离开山谷里的最后一栋房子时开始写的，一字不差地写完了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [stændz] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv]['raɪdəl] .
as it now stands , before I came in view of Rydal .
作为 它 现在 站立 , 前 我 来了 在 看法 的 莱达尔 .

就目前的情况而言，在我见到赖德尔之前。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['hʌndrəd] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] :
I wish I could say the same of the five or six hundred I have written :
我 希望 我 可以 说 这 相同的 的 这 五 或者 六 百 我 有 书面 :

我希望我写的五六百篇文章也能有同样的效果：

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [ri:'tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
most of them were frequently retouched in the course of composition , and
最多 的 他们 是 频繁地 修图 在 这 课程 的 作品 , 和
[nɔ:t][ə; eɪ] [fju:] [lə'bɔ:riəsli] .
not a few laboriously .
不是 一个 很少 费力地 .

大多数作品在创作过程中都经过了反复修改，其中不少作品还经过了精心的修改。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd] [ði:z]
I have only further to observe that the intended church which prompted these
我 有 仅有的 更远 到 观察 那 这 故意的 教会 哪个 提示 这些
['sɑ:nəts] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɑ:n] [mʊr] ,
Sonnets was erected on Coleorton Moor ,
十四行诗 曾是 竖立 在 科尔顿 泊 ,

我还要补充一点，促使我创作这些十四行诗的教堂计划建在科尔顿荒原上。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:pjələs] ['pæɪɪ] , [br'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [maɪlz]
towards the centre of a very populous parish , between three and four miles
向 这 中心 的 一个 非常 人口众多 教区 , 之间 三 和 四 英里
[frʌm; frəm] ['æʃbi] - [di:] - [lɑ:] - [zu:tʃ] ,
from Ashby - de - la - Zouch ,
从 阿什比 - 德 - 拉 - 祖奇 ,

位于人口稠密的教区中心地带，距离阿什比德拉祖什三到四英里处，

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['lʌf,bʌrə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pru:vɪd] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['benɪfɪt]
on the road to Loughborough , and has proved , I believe , a great benefit
在 这 路 到 拉夫堡 , 和 有 已证实 , 我 相信 , 一个 伟大的 益处
[tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
to the neighbourhood .
到 这 邻里 .

位于通往拉夫堡的路上，而且我认为，这对周边地区来说是一件好事。

[['pəʊstskɹɪpt] .
[**POSTSCRIPT** .
[后记 .

[后记。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪkliːzi'æstɪkl] ['saːnəts] ,
As an addition to these general remarks on the ' Ecclesiastical Sonnets ,
作为 一个 添加 到 这些 一般的 评论 在 这 - 教会的 十四行诗 ,
除了以上对“教会十四行诗”的总体评论之外,

- [aɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmem,wɑːrɪz] ([ˈvɑːl] .
' it seems only right to give here from the Memoirs (vol .
- 它 似乎 仅有的 正确的 到 给 这里 从 这 回忆录 (卷 .
似乎只有从回忆录（卷）中摘录才能在这里给出答案。

[iː] .
ii :
二、 :
二、

[piː] . -) [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [ɑːn] ['saːnɪt] [eks 'el] .
p . 113) the following on Sonnet XL :
p . -) 这 下列的 在 十四行诗 XL :
第 113 页) 关于十四行诗 XL 的如下内容。

([piː 'tiː] . [iː] .) :
(Pt . II .) :
(pt . 二 .) :
(第二部分):

- [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'taɪər] [ə'fekʃ(ə)n] [dɪd] [ðeɪ] [praɪz]
' With what entire affection did they prize
- 和 什么 全部的 感情 做过 他们 奖
他们究竟怀着怎样的深厚感情去珍视这一切

[ðer; ðər] [nuː] - [bɔːrɪn] [tʃɜːrtʃ] ! -
Their new - born Church ! '
他们的 新的 - 出生 教会 ! -
他们新生的教会!

[ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] ['ɪnfərənsɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['epɪθet] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi]
The invidious inferences that would be drawn from this epithet by the enemies
这 令人厌恶的 推断 那 会 是 绘制 从 这 别名 经过 这 敌人
[ʌ; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'leɪtɪd][ɑːn] .
of the English Church and Reformation are too obvious to be dilated on .
的 这 英语 教会 和 宗教改革 是 也 明显的 到 是 扩张 在 .
英国教会和宗教改革的敌人会从这个绰号中得出多么卑鄙的推论，我们无需赘述。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌ; əv] [ðɪs] ,
The author was aware of this ,
这 作者 曾是 意识到的 的 这 ,
作者对此心知肚明。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪskən'strʌkʃn]
and in reply to a friend who called his attention to the misconception
和 在 回复 到 一个 朋友 WHO 称为 他的 注意力 到 这 误解
[ænd; ənd][pər'vɜːrɜ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l] ,
and perversion to which the passage was liable ,
和 变态 到 哪个 这 通道 曾是 容易 ,
一位朋友提醒他注意这段文字容易被误解和曲解，于是他回复说：

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['faːləʊz] : { - }
he replied as follows : { 129 }
他 回复 作为 跟随 : { - }
他回复如下： {129}

- ['noʊv] . - . - .
- ' **Nov . 12 . 1846** .
- 十一月 . - . - .

1846年11月12日。

[maɪ] [dɪr] [si:] — — ,
MY DEAR C — — ,
我的 亲爱的 C — — ,

我亲爱的C——，

- [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'pa:n][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
- **The passage which you have been so kind as to comment upon in one of**
- 这 通道 哪个 你 有 到过 所以 种类 作为 到 评论 之上 在 一 的
[ðə; ði] " [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['sɑ:nəts] ,
the " Ecclesiastical Sonnets ,
这 " 教会的 十四行诗 ,

您曾好心评论过《教会十四行诗》中的一段文字，

" [wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][baɪ][maɪ][pen] ,
" **was altered several years ago by my pen** ,
" 曾是 已修改 一些 年 前 经过 我的 笔 ,

“几年前被我的笔修改过”，

[ɪn][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][maɪ]['poʊəmz] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] ,
in a copy of my poems which I possess ,
在 一个 复制 的 我的 诗歌 哪个 我 具有 ,

在我拥有的一本诗集里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rekʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪntɪd] [tɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ləst]
but the correction was not printed till a place was given it in the last
但 这 更正 曾是 不是 打印 直到 一个 地方 曾是 给定 它 在 这 最后的
[ɪ'dɪʃn] ,
edition ,
版 ,

但直到最后一版专门辟出一席之地后，更正内容才被刊登出来。

['prɪntɪd] [ləst] [jɪr] , [ɪn][wʌn] ['vɑ:lʒəm] .
printed last year , in one volume .
打印 最后的 年 , 在 一 体积 .

去年出版，共一卷。

[aɪ 'ti:][ðer; ðər][stændz] ,
It there stands ,
它 那里 站立 ,

它就矗立在那里。

" [ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'fɔ:rmɪd] .
" **Their church reformed** .
" 他们的 教会 改革后的 .

他们的教会改革了。

" [ðoʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,
" **Though for my own part** ,
" 尽管 为了 我的 自己的 部分 ,

“就我个人而言，

[æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]
as I mentioned some time since in a letter I had occasion to write to
作为 我 提及 一些 时间 自从 在 一个 信 我 有 场合 到 写 到
[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] — — ,
the Bishop of — — ,
这 主教 的 — — ,

正如我前段时间在写给——主教的一封信中提到的那样，

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][tɜːrm][rɪˈfɔːrmd] ; [ɪf][ˈteɪkən][ɪn][ɪts][ˈlɪtərəl][sens] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] **I do not like the term reformed ; if taken in its literal sense , as a transformation**
我 做 不是 喜欢 这 学期 改革后的 ; 如果 已采取 在 它是 文字 感觉 , 作为 一个 转型
,
:
,

我不喜欢“改革”这个词；如果按字面意思理解，即指一种转变，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri] [əbˈdʒekʃənəbl] .
it is very objectionable .
它 是 非常 令人反感的 .

这非常令人反感。

- [jɔːrz] [əˈfekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
- 此致 亲切地 ,

亲爱的，

- [ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . -
W . WORDSWORTH . '
- W : 华兹华斯 . -

“W. 华兹华斯。”

[ˈfɜːrðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɑːnəts] [ɑːn] - [ˈæspekts][ʌ; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn] [əˈmerɪkə] , - [ˈwəːdzwə(:)θ] [ruːt]
Further , on the Sonnets on ' Aspects of Christianity in America , ' Wordsworth wrote
更远 , 在 这 十四行诗 在 - 方面 的 基督教 在 美国 , - 华兹华斯 写道

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvæljuːd] [frend] ,
to his valued friend ,
到 他的 有价值的 朋友 ,

此外，关于《论美国基督教面面观》十四行诗，华兹华斯写信给他的挚友说：

[prəˈfesər] [riːd] [ʌ; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
Professor Reed of Philadelphia , as follows :
教授 芦苇 的 费城 , 作为 跟随 :

费城里德教授如下：

- [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [bːŋ] [ˈɪntərv(ə)l] , [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [poʊˈetɪkl] [ˌkɑːmpəˈzɪ](ə)n] ;
' A few days ago , after a very long interval , I returned to poetical composition ;
- 一个 很少 天 前 , 后 一个 非常 长的 间隔 , 我 返回 到 诗意的 作品 ;

“几天前，时隔很长一段时间，我又重新开始创作诗歌；

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌ; əv] [ˈsɑːnəts] [əˈpɑːn][ˈslʌbdʒekts]
and my first employment was to write a couple of sonnets upon subjects
和 我的 第一的 就业 曾是 到 写 一个 夫妻 的 十四行诗 之上 主题
[ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [plɛs] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈsɪriːz] .
recommended by you to take place in the Ecclesiastical Series .
受到推崇的 经过 你 到 拿 地方 在 这 教会的 系列 :

我的第一份工作是根据您推荐的主题，为教会系列创作几首十四行诗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəmoʊni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] .
They are upon the Marriage Ceremony and the Funeral Service .
他们 是 之上 这 婚姻 仪式 和 这 葬礼 服务 :

他们出席婚礼仪式和葬礼。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈædɪd] [tuː] [ˈʌðər] , [wʌn][əˈpɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,
I have also , at the same time , added two others , one upon Visiting the Sick ,
我 有 还 , 在 这 相同的时间 , 额外 二 其他的 , 一 之上 访问 这 生病的 ,

与此同时，我还添加了另外两篇，一篇是关于探望病人的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ʌ; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈæftər] [ˈtʃaɪldbɜːrθ] ,
and the other upon the Thanksgiving of Women after Childbirth ,
和 这 其他 之上 这 感恩 的 女性 后 分娩 ,

另一件则是在妇女产后感恩节之际。

[bəuθ][ˈslɒbdʒekts][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪtərdʒi] .
both subjects taken from the Services of our Liturgy .
两个都 主题 已采取 从 这 服务 的 我们的 礼仪 .

这两个主题均取自我们的礼拜仪式。

[tuː; tə][ðə; ði] ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ˈsɪrɪːz] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊθ] ˈædɪd] [tuː] ,
To the second part of the same series , I have also added two ,
到 这 第二 部分 的 这 相同的 系列 , 我 有 还 额外 二 ,
在该系列的第二部分中, 我也添加了两个,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [mɔːr] ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ˈpeɪpl] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd]
in order to do more justice to the Papal Church for the services which she did
在 命令 到 做 更多的 正义 到 这 教皇 教会 为了 这 服务 哪个 她 做过
ˈæktʃuəli] ˈrendər] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti][ɪn][ðə; ði] ˈmɪd(ə)] ˈeɪdʒɪz] .
actually render to Christianity and humanity in the Middle Ages .
实际上 使成为 到 基督教 和 人类 在 这 中间 年龄 .
为了更公正地评价教皇教会在中世纪为基督教和人类所做的贡献。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðə; ði] ˈsɑːnɪt] [brɪˈɡɪnɪŋ] , " [men][ʌv; əv][ðə; ði] ˈwestərn] [wɜːrld] ,
By the by , the sonnet beginning , " Men of the Western World ,
经过 这 经过 , 这 十四行诗 开始 , " 男人 的 这 西 世界 ,
顺便提一下, 这首十四行诗以“西方世界的男人们”开头。

" & [siː] . [wʌz; wəz] ˈslaɪtli] [ˈɔːltərd] ˈæftər][aɪ] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" & c . was slightly altered after I sent it to you ,
" & c . 曾是 轻微地 已修改 后 我 发送 它 到 你 ,
“等等, 在我发给你之后略作修改。”

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ˈbetər] [vɜːrs] ,
not in the hope of substituting a better verse ,
不是 在 这 希望 的 替换 一个 更好的 诗 ,
并非希望用更好的诗句来替代,

[bʌt; bət] ˈmɪrli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] , " [bʊk] ,
but merely to avoid the repetition of the same word , " book ,
但 仅仅 到 避免 这 重复 的 这 相同的 单词 , " 书 ,
但仅仅是为了避免重复同一个词, “书”,

" [wɪtʃ] [əˈkɜːrɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪm] [ɪn] " [ðə; ði] ˈpɪlgrɪm] ˈfɑːðəz] .
" which occurs as a rhyme in " The Pilgrim Fathers .
" 哪个 发生 作为 一个 韵 在 " 这 朝圣 父亲们 .
这句诗以韵文的形式出现在《清教徒先驱》中。

" [ðiːz] [θriː] ˈsɑːnəts] , [aɪ] [lɜːrn] , [frʌm; frəm] ˈsevrəl] ˈkwɔːrtərz] ,
" These three sonnets , I learn , from several quarters ,
" 这些 三 十四行诗 , 我 学习 , 从 一些 四分之一 ,
“我从多个渠道了解到这三首十四行诗,

[hæv; həv] [bɪn] [wel] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðʊθz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ˈkʌntriːmɪn] [huːm] [ðeɪ] [moʊst][kənˈsɜːrn] . -] [[
have been well received by those of your countrymen whom they most concern . '] [
有 到过 出色地 已收到 经过 那些 的 你的 同胞们 谁 他们 最多 忧虑 . -] [
[faɪv]] { - }
5] { 130 }
5] { - }

受到了你们最关心的同胞们的热烈欢迎。 '][5]{130}

[pɑːrt] [aɪ] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ˈɪntuː] ˈbrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
PART I . FROM THE INTRODUCTION OF CHRISTIANITY INTO BRITAIN TO THE
部分 我 . 从 这 介绍 的 基督教 进入 英国 到 这
[ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈpeɪpl] [dəˈmɪnjən] . - .
CONSUMMATION OF THE PAPAL DOMINION . 334 .
圆房 的 这 教皇 统治权 . - .

第一部分：从基督教传入英国到教皇统治的完成。334.

[es 'ti:] . [pɔ:l] ['nevər] [ɪn] ['brɪt(ə)n] .
St . Paul never in Britain .
英石 . 保罗 绝不 在 英国 .

圣保罗从未到过英国。

- [dɪd] ['həʊli] [pɔ:l] , - & [si:] . [['sɑ:nɪt] [i:] .
' Did holy Paul , ' & c . [Sonnet II .
- 做过 圣 保罗 , - & c . [十四行诗 二 .

“圣保罗做了什么？”等等。[十四行诗 II.

[el] . [sɪks] .]
I . 6 .]
我 . 6 .]

第6行。

['stɪlɪŋfli:t] [ə'du:sɪz] ['meni] ['ɑ:rgju:mənts][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Stillingfleet adduces many arguments in support of this opinion , but they are
静舰队 引述 许多 论点 在 支持 的 这 观点 , 但 他们 是
[ʌŋkən'vɪnsɪŋ] .
unconvincing .
缺乏说服力 .

斯蒂林弗利特提出了许多论点来支持这一观点，但这些论点并不令人信服。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:nɪt] ([i:] . - [kən'dʒektəz] -) [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nɒʃ(ə)n]
The latter part of this Sonnet (II . ' Conjectures ') refers to a favourite notion
这 后者 部分 的 这 十四行诗 (二 . - 猜想 -) 指 到 一个 最喜欢的 概念
[ʌv; əv]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['raɪtə-z] ,
of Roman Catholic writers ,
的 罗马 天主教 作家 ,

这首十四行诗的后半部分（第二部分“猜想”）指的是罗马天主教作家们喜爱的一种观念。

[ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [æɪmə'θi:ə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [brɔ:t] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ['ɪntu:]
that Joseph of Arimathea and his companions brought Christianity into
那 约瑟夫 的 亚利马太 和 他的 同伴 带来 基督教 进入
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

约瑟·亚利马太和他的同伴将基督教带入了不列颠。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ru:d] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['glæstənbʊɪ] ;
and built a rude church at Glastonbury ;
和 建造 一个 粗鲁的 教会 在 格拉斯顿伯里 ;

并在格拉斯顿伯里建造了一座简陋的教堂；

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [hɪr'æftər] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] ['mɒnəstrɪz] . - .
alluded to hereafter in a passage upon the dissolution of monasteries . 335 .
暗示 到 此后 在 一个 通道 之上 这 溶解 的 修道院 . - .

下文将在关于解散修道院的段落中提及。335.

['wɔ:tər] - [faʊl] .
Water - fowl .
水 - 鸡 .

水禽。

[['sɑ:nɪt] [ɑ'r'aɪ] .
[Sonnet III .
[十四行诗 三、 .

[十四行诗 III.

[el] . [wʌn] .]
I . 1 .]
我 . 1 .]

I. 1.]

- [skri:mz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - ['dru:ɪdz] [braʊ] [ðə; ði] [si:] - [mju:] . -
- **Screams round the Arch - druid's brow the sea - mew .** -
- 尖叫 圆形的 这 拱 - 德鲁伊的 眉头 这 海 - 喵 . -
“海鸥在首席德鲁伊的额头周围尖叫。”

[ðɪs] ['wɔ:tər] - [faʊl] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dru:ɪdz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [trə'dɪʃnz] [kə'nektɪd]
This water - fowl was among the Druids an emblem of those traditions connected
这 水 - 鸡 曾是 之中 这 德鲁伊 一个 徽 的 那些 传统 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deljʊ:dʒ] [ðæt] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstərɪz] .
with the deluge that made an important part of their mysteries .
和 这 洪水 那 制成 一个 重要的 部分 的 他们的 谜团 .
在德鲁伊教中，这种水禽是与洪水相关的传统的象征，而洪水是他们神秘仪式的重要组成部分。

[ðə; ði] ['kɔ:rmərənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][bæd]['oʊmən] . - .
The cormorant was a bird of bad omen . 336 .
这 鸬鹚 曾是 一个 鸟 的 坏的 预兆 . - .
鸬鹚是不祥之鸟。336.

[hɪl] [æt; ət][es 'ti:] . ['ælənz] : [bi:d] .
Hill at St . Allan's : Bede .
爬坡道 在 英石 . 艾伦的 : 贝德 .
圣艾伦山：比德。

- [ðæt] [hɪl] , [hu:z] ['flaʊəri] ['plætʃɔ:rm] , - & [si:] . [['sɑ:nɪt] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
' That hill , whose flowery platform , ' & c . [Sonnet VI .
- 那 爬坡道 , 谁 如花 平台 , - & c . [十四行诗 六年级 .
“那座山，它繁花似锦的平台，”等等。[十四行诗 VI.

[el] . - .]
I . 13 .]
我 . - .]
第 13 行。

[ðɪs] [hɪl] [æt; ət][es 'ti:] . ['ælbənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə]
This hill at St . Alban's must have been an object of great interest to
这 爬坡道 在 英石 . 阿尔班的 必须 有 到过 一个 目的 的 伟大的 兴趣 到
[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [bi:d] ,
the imagination of the venerable Bede ,
这 想像力 的 这 可敬 贝德 ,
圣奥尔本斯斯附近的这座小山一定引起了受人尊敬的贝德的极大兴趣。

[hu:] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fi:ʃɪŋ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [mɪt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðæt]
who thus describes it , with a delicate feeling delightful to meet with in that
WHO 因此 描述 它 , 和 一个 精美的 感觉 愉快 到 见面 和 在 那
[ru:d] [eɪdʒ] ,
rude age ,
粗鲁的 年龄 ,
他如此描述它，字里行间流露出的细腻情感，在那个粗犷的年代里令人欣喜。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['fri:kwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] : — - - [hɜ:r'berəm] - -
traces of which are frequent in his works : — ' Variis herbarum floribus depictus
痕迹 的 哪个 是 频繁 在 他的 作品 : — - - 草药集 - -
[aɪ em 'oʊ] - - ,
imo usquequaque vestitus ,
个人意见 - - ,
他的作品中经常出现这样的痕迹： -“Variis herbarum floribus描绘了我们伊莫乌斯奎克韦斯特图斯，

[ɪn][kwɒs][ˈnaɪhɪl] [rɪ'penti:] - , [ˈnaɪhɪl] - , [ˈnaɪhɪl] - ,
in quo nihil repente arduum , nihil praeceps , nihil abruptum ,
在 如此 虚无 忏悔 - , 虚无 - , 虚无 - ,
在 quo nihil repente arduum、nihil praeceps、nihil Hundredtum 中，

[kɛm] - [lʌndʒ] - - [ɪn][ˈmoʊdəm] - - [ˈneɪtʃərə] - ,
quem lateribus longe lateque deductum in modum aequoris natura complanat ,
quem - 朗格 - - 在 模数 - 自然 - ,
quem Lateribus longe Lateque deductum in modum aequoris natura complanat,

[ˈdɪɡnəm] [vɪˈdeləsɪt] [ju:m][proʊ] - [ˈsi:bi:] [ˈspi:ʃi:] - [dʒæm][əuˈli:m] [ˈrednz] , [ˌkju ju ˈaɪ][ˈbi:ˌɑ:ti]
dignum videlicet eum pro insitâ sibi specie venustatis jam olim reddens , qui beati
迪格纳姆 换言之 埃姆 专业 - 西比 物种 - 果酱 奥利姆 变红 , qui 贝蒂
[mɑ:rtɪʒ-ɪs] - - . - - .
martyris canore dicaretur . ' 337 .
殉道者 - - . - - .

dignum videlicet eum pro insitâ sibi specie venusstatis jam olim reddens, qui beati martyris canore dicaretur.'337。
[ˌhæliˈlu:ʒə] .
Hallelujahs .
哈利路亚 .

哈利路亚。

- [nɔ:ɾ] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [kɔ:z] [ðə; ði][ˈpæniɪk] - [ˈstraɪkɪŋ] [eɪd][ʌv; əv] [ˌhæliˈlu:ʒə] . -
' Nor wants the cause the panic - striking aid Of hallelujahs . '
- 也不 想要 这 原因 这 恐慌 - 引人注目 援助 的 哈利路亚 . -
“也不希望这场运动借助恐慌性的哈利路亚声来获得帮助。”

[[ˈsɔ:nɪt] [saɪzai,ksaɪgzai] . [əl] . [wʌn] - [tu:ˈtu:] .]
[Sonnet XI . II . 1 - 2 .]
[十四行诗 十一 . 二 . 1 - 2 .]
[十四行诗 XI. 第 1-2 行。]

[əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [geɪnd] [ˈʌndər] [dʒərˈmeɪnəs] .
Alluding to the victory gained under Germanus .
暗示 到 这 胜利 获得 在下面 德国人 .
暗指日耳曼努斯取得的胜利。

[si:] [bi:d] . { - } - .
See Bede . { 131 } 338 .
看 贝德 . { - } - .

参见贝德。{131}338。

[ˈsæmjʊəl] [ˈdænjəl][ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈfʊlər] .
Samuel Daniel and Thomas Fuller .
塞缪尔 丹尼尔 和 托马斯 富勒 .
塞缪尔·丹尼尔和托马斯·富勒。

[ˈɪbɪd] .
[Ibid .
[同上 .
[同上。

[əl] . [naɪn] - - .]
II . 9 - 10 .]
二 . 9 - - .]
第9-10行。

- [baɪ][men] [jet] [ˈskersli] [ˈkɑ:ŋjəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ker]
' By men yet scarcely conscious of a care
- 经过 男人 然而 几乎 有意识的 的 一个 关心
“由那些几乎还没意识到自身忧虑的人所为

[fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈmɒnjumənts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [zɜ:rθ] . -
For other monuments than those of earth . '
为了 其他 纪念碑 比 那些 的 地球 . -
除了尘世的遗迹之外，还有其他的遗迹。

[ðə; ði][læst][sɪks][laɪnz][ʌv; əv][ðɪs][ˈsɑ:nɪt][ɑ:r; ər][ˈtʃi:fli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈproʊz][ʌv; əv][ˈdænjəl];
The last six lines of this Sonnet are chiefly from the prose of Daniel;
这 最后的 六 线条 的 这 十四行诗 是 主要 从 这 散文 的 丹尼尔;
这首十四行诗的最后六行主要取材于丹尼尔的散文;

[ænd; ənd][hɪr][aɪ][wɪl][steɪt]([ðoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:də-z][hu:m][ðɪs][ˈpoʊəm][wɪl][ˈtʃi:fli][ˈɪntrəst]
and here I will state (though to the Readers whom this Poem will chiefly interest
和 这里 我 将要 状态 (尽管 到 这 读者 谁 这 诗 将要 主要 兴趣
[aɪˈti:][ɪz][ʌnˈhesəseri]) [ðæt][maɪ][ɑ:bləˈgeɪənz][tu:; tə][ˈʌðər][ˈproʊz][ˈraɪtə-z][ɑ:r; ər][ˈfri:kwənt] ,
it is unnecessary) that my obligations to other prose writers are frequent ,
它 是 不必要) 那 我的 义务 到 其他 散文 作家 是 频繁 ,
在此我要声明 (尽管对于这首诗的主要读者来说, 这没有必要), 我经常要向其他散文作家致敬。

— [ɑ:bləˈgeɪənz][wɪtʃ] , [ˈi:v(ə)n][ɪf][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpleʒər][ɪn][ˈkɔrtɪŋ] ,
— obligations which , even if I had not a pleasure in courting ,
— 义务 哪个 , 甚至 如果 我 有 不是 一个 乐趣 在 求爱 ,
即使我并不乐意履行这些义务,

[aɪˈti:] [wʊd][hæv; həv][bɪn][prɪˈzʌmptʃuəs][tu:; tə][ʌn] , [ɪn][ˈtri:tɪŋ][æn; ən][hɪˈstɔ:rɪk(ə)][ˈsʌbdʒekt] .
it would have been presumptuous to shun , in treating an historical subject .
它 会 有 到过 放肆 到 回避 , 在 治疗 一个 历史 主题 .
在处理历史题材时, 回避这种做法未免太过狂妄。

[aɪ][məst; məst] , [haʊˈevər] , [pərˈtɪkjələraɪz] [fʊlər] ,
I must , however , particularise Fuller ,
我 必须 , 然而 , 具体化 富勒 ,
但我必须特别指出富勒的情况,

[tu:; tə][hu:m][aɪ][eɪˈem][ɪnˈdetɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:nɪt][əˈpɑ:n][ˈwɪklɪf][ænd; ənd][ɪn][ˈʌðər][ˈɪnstənsɪz] .
to whom I am indebted in the Sonnet upon Wycliffe and in other instances .
到 谁 我 是 负债累累 在 这 十四行诗 之上 威克里夫 和 在 其他 实例 .
我在《威克里夫十四行诗》和其他一些作品中都对他心存感激。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði][əˈkwɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈbɪʃəp][aɪ][hæv; həv][dʌn][ˈlɪt(ə)l][mɔ:r][ðæn; ðən]
And upon the acquittal of the Seven Bishops I have done little more than
和 之上 这 开释 的 这 七 主教们 我 有 完毕 小的 更多的 比
[ˈvɜ:rsɪfaɪ][ə; eɪ][ˈlaɪvli][dɪˈskrɪpʃn][ʌv; əv][ðæt][ɪˈvent][ɪn][ðə; ði][emˈes] .
versify a lively description of that event in the MS .
诗歌 一个 热闹 描述 的 那 事件 在 这 多发性硬化症 .
至于七位主教被宣告无罪, 我在手稿中只是用诗歌生动地描述了这一事件。

[ˈmem,wɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:rd][ˈlɒnzdeɪl] . - .
Memoirs of the first Lord Lonsdale . 339 .
回忆录 的 这 第一的 主 朗斯代尔 . - .
第一代朗斯代尔勋爵回忆录。339。

[ˈmɑ:nəsteri][ʌv; əv][oʊld][ˈbæŋɡɔ:] .
Monastery of Old Bangor .
修道院 的 老的 班戈 .
老班戈修道院。

[[ˈsɑ:nɪt][ˌeks,ɑˈɑɪ] .]
[Sonnet XII .]
[十四行诗 十二 .]
[十四行诗第十二首]

[ˈæftər][ə; eɪ][kwəʊˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈtɜ:nə-z] - [ˈvæljuəb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksnz] . -
After a quotation from Turner's ' valuable History of the Anglo - Saxons . '
后 一个 引述 从 特纳的 - 有价值的 历史 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 . -
引自特纳的“珍贵的盎格鲁-撒克逊人历史”。

[tæli:sən] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪt] [ˌpriˈsiːdɪd] [ðɪs] [ˌdesəˈleɪʃn] .
Taliesen was present at the battle which preceded this desolation .
塔列森 曾是 展示 在 这 战斗 哪个 之前 这 荒凉 .

塔列森曾亲历这场浩劫之前的战斗。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [biːd] [ˈɡɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈvent] ,
The account Bede gives of this remarkable event ,
这 帐户 贝德 给予 的 这 卓越 事件 ,

比德对这一非凡事件的记载是：

[səˈdʒests; səɡˈdʒests][ə; eɪ][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈwɔːrniŋ] [əˈɡenst] [ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ænd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpredʒudɪsɪz] .
suggests a most striking warning against National and Religious prejudices .
建议 一个 最多 引人注目 警告 反对 国家的 和 宗教 偏见 .

- .
340 .
- .
这表明要警惕民族和宗教偏见。 340.

[pɔːˈlaɪnəs] .
Paulinus .
保利努斯 .

保利努斯。

[[ˈsɑːnɪt] [ˈɛksˈviː] .]
[Sonnet XV .]
[十四行诗 十五 .]

[十四行诗第十五首]

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [pɔːˈlaɪnəs] [ɪz] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [biːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][æn; ən]
The person of Paulinus is thus described by Bede , from the memory of an
这 人 的 保利努斯 是 因此 描述 经过 贝德 , 从 这 记忆 的 一个

[aɪ] - [ˈwɪtnəs] :
eye - witness :
眼睛 - 证人 :

根据目击者的回忆，比德对保利努斯的生平作了如下描述：

- , - , [ˈnɪɡrəʊ][kəˈpɪləʊ] , [ˈfeɪsɪ] - , [ˈnɑːsoʊ] - ,
' Longae staturae , paululum incurvus , nigro capillo , facie macilenta , naso adunco ,
- 长 - , - , 黑人 卡皮略 , 表面 - , 鼻 - ,
- , - [ˈsɪməl] [et] [təˈrɪbɪlɪs] - . - - .
pertenui , venerabilis simul et terribilis aspectu . ' 341 .
- , - 同步 等 可怕的 - . - - .

“Longae staturae、paululum incurvus、nigro capillo、facie macilenta、naso adunco、pertenui、venerabilis simul et terribilis方面。”341。

[kɪŋ] [ˈedwɪn][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspærəʊ] .
King Edwin and the Sparrow .
国王 埃德温 和 这 麻雀 .

国王艾德温和麻雀。

- [ˈmænz] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspærəʊ] . -
' Man's life is like a sparrow . ' -
- 男人的 生活 是 喜欢 一个 麻雀 . -

人生就像麻雀。

[[ˈsɑːnɪt] [ˈɛksˈviːˈaɪ] .]
[Sonnet XVI .
[十四行诗 十六 .]

[十四行诗第十六首。

[el] . [wʌn] .]
I . 1 .]
我 . 1 .]

l. 1.]

[si:] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [ɪn] [bi:d] . — [ðə; ði] [kən'vɜ:ɹɜ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈedwɪn] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd]
See the original of this speech in Bede . — The Conversion of Edwin , as related
看 这 原来的 的 这 演讲 在 贝德 . — 这 转换 的 埃德温 , 作为 有关的
[baɪ][hɪm; ɪm] ,
by him ,
经过 他 ,

请参阅比德所著《爱德温的皈依》一书中的原文。

[ɪz] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] — [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ]
is highly interesting — and the breaking up of this Council accompanied with
是 高度 有趣的 — 和 这 打破 向上 的 这 理事会 伴随 和
[æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] ,
an event so striking and characteristic ,
一个 事件 所以 引人注目 和 特征 ,

这非常有趣——而且，此次理事会的解散还伴随着一件如此引人注目且具有代表性的事件，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtɛmptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ɪn] [ə; eɪ] [trænzˈleɪ(ə)n] . -
that I am tempted to give it at length in a translation . '
那 我 是 受诱惑 到 给 它 在 长度 在 一个 翻译 . -
我真想把它完整地翻译出来。

[hu:] , [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ʃæl; ʃəl] [fɜ:rst] [ˈdesɪkreɪt] [ðə; ði]
Who , exclaimed the King , when the Council was ended , shall first desecrate the
WHO , 惊呼 这 国王 , 什么时候 这 理事会 曾是 结束 , 将 第一的 亵渎 这
[ˈɔ:ltəz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] ?
altars and the temples ?
祭坛 和 这 寺庙 ?

会议结束后，国王高声问道：“谁将首先亵渎祭坛和神庙？”

[aɪ] , [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [pri:st] ; [fɔ:r; fər] [hu:] [mɔ:r] [fɪt] [ðæn; ðən] [maɪ'self] , [θru:] { - }
I , answered the Chief Priest ; for who more fit than myself , through { 132 }
我 , 回答 这 首席 牧师 ; 为了 WHO 更多的 合身 比 我 , 通过 { - }
“我,”大祭司回答道；因为还有谁比我更适合通过{132}

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n] [em 'i:] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd]
the wisdom which the true God hath given me , to destroy , for the good
这 智慧 哪个 这 真的 上帝 有 给定 我 , 到 破坏 , 为了 这 好的
[ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
example of others ,
例子 的 其他的 ,

我将真神赐予我的智慧毁灭，为他人树立榜样。

[wʌt] [ɪn] [ˈfu:lɪfnəs] [ɪz] [ˈwə:ʃɪp] ?
what in foolishness is worshipped ?
什么 在 愚蠢 是 崇拜 ?
愚昧之中究竟有什么值得崇拜？

[ɪ'mi:diətli] , [ˈkæstɪŋ] [əˈweɪ] [veɪn] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] ,
Immediately , casting away vain superstition ,
立即地 , 铸件 离开 徒劳 迷信 ,
立即抛弃虚妄的迷信，

[hi:; hi] [bɪˈsɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [grænt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:z] [dɪd] [nɔ:t] [əˈlaoʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pri:st] ,
he besought the King to grant him what the laws did not allow to a priest ,
他 恳求 这 国王 到 授予 他 什么 这 法律 做过 不是 允许 到 一个 牧师 ,
他恳求国王赐予他法律不允许祭司拥有的东西。

[ɑ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊərsə] (- [emə'særiəm]) ; [wɪtʃ] ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] **arms and a courser (equum emissarium) ; which mounting , and furnished** 武器 和 一个 粗略 (- 产房) ; 哪个 安装 , 和 提供 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [læns] , **with a sword and lance ,** 和 一个 剑 和 槊 , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [læns] , 武器和一匹骏马 (equum emissarium) ; 这匹骏马配有剑和矛 ,

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['aɪdəlz] . **he proceeded to destroy the Idols .** 他 继续 到 破坏 这 偶像 . [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['aɪdəlz] . 他随后摧毁了偶像。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [θɔ:t] [hɪm; ɪm][mæd] — [hi:; hi] [haʊ'evər] ['hɔ:ltɪd] [nɑ:t] , [bʌt; bət] , **The crowd , seeing this , thought him mad — he however halted not , but ,** 这 人群 , 看到 这 , 想法 他 疯狂的 — 他 然而 停止 不是 , 但 , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][prəʊ'feɪnd][t'emp(ə)] , **approaching the profaned temple ,** 接近 这 亵渎 寺庙 , [ðə; ði] [kraʊd] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [θɔ:t] [hɪm; ɪm][mæd] — [hi:; hi] [haʊ'evər] ['hɔ:ltɪd] [nɑ:t] , [bʌt; bət] , 众人见状 , 都认为他疯了——但他并未停下脚步 , 而是继续走向那座被亵渎的寺庙。

['kæstɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [læns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , **casting against it the lance which he had held in his hand , and ,** 铸件 反对 它 这 槊 哪个 他 有 握住 在 他的 手 , 和 , [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] , 他挥舞着手中的长矛向它冲去 , 然后 ,

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ɪʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ɪ] [gɑ:d] , **exulting in acknowledgment of the worship of the true God ,** 欣喜若狂 在 致谢 的 这 崇拜 的 这 真的 上帝 , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ɪʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ɪ] [gɑ:d] , 欣喜地承认对真神的敬拜 ,

[hi:; hi] ['ɔ:rdəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][t'emp(ə)] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [enk'ləʊʒəz] . **he ordered his companions to pull down the temple , with all its enclosures .** 他 订购 他的 同伴 到 拉 向下 这 寺庙 , 和 全部它是 外壳 . [hi:; hi] ['ɔ:rdəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][t'emp(ə)] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [enk'ləʊʒəz] . 他命令同伴们拆毁这座寺庙及其所有围墙。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [wer] [ðoʊz] ['aɪdəlz] ['fɔ:rməli] [stʊd] , [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] [jɔ:k] , **The place is shown where those idols formerly stood , not far from York ,** 这 地方 是 所示 在哪里 那些 偶像 以前 站立 , 不是 远的 从 约克 , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [wer] [ðoʊz] ['aɪdəlz] ['fɔ:rməli] [stʊd] , [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] [jɔ:k] , 图中所示地点位于约克附近 , 就是那些偶像曾经矗立的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['də:wənt] , **at the source of the river Derwent ,** 在 这 来源 的 这 河 德温特 , [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['də:wənt] , 在德文特河的源头 ,

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [kɔ:ld] - [gæhəm]['u:bi]['pɑ:ntɪfeks] ['ɪli] , - ['di:ʊs]['vəroʊ] , **and is at this day called Gormund Gaham ubi pontifex ille , inspirante Deo vero ,** 和 是 在 这 天 称为 - 加哈姆 育碧 教宗 伊勒 , - 除臭剂 维罗 , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [kɔ:ld] - [gæhəm]['u:bi]['pɑ:ntɪfeks] ['ɪli] , - ['di:ʊs]['vəroʊ] , 今天被称为 Gormund Gaham ubi pontifex ille, inspirante Deo vero ,

- [eɪ 'si:] - [i:er'es] , [kwɑ:z] ['ɪpsi] - [ə'ra:s] . - **polluit ac destruxit eas , quas ipse sacraverat aras . '** - 空调 - 易 , quas ipse - 阿拉斯 . - [eɪ 'si:] - [i:er'es] , [kwɑ:z] ['ɪpsi] - [ə'ra:s] . - 污染ac destruxit eas , quas ipse sacraverat aras。

[ðə; ði][læst] [ɪk'spre(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði]['venərəb(ə)] [mʌŋk] [ʌv; əv] ['wɪər,məʊθ] **The last expression is a pleasing proof that the venerable monk of Wearmouth** 这 最后的 表达 是 一个 令人愉悦 证明 那 这 可敬 僧 的 韦尔茅斯 [wɪz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['və:dʒɪl] . **was familiar with the poetry of Virgil .** 曾是 熟悉的 和 这 诗 的 维吉尔 . [wɪz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['və:dʒɪl] . 最后这句话令人欣慰地证明 , 韦尔茅斯的这位德高望重的僧侣熟悉维吉尔的诗歌。

- - [nɪr] [freʃ] [stri:mz] -
342 - ' Near fresh Streams - '
- - 靠近 新鲜的 流 -

342.“靠近清澈的溪流。”

[[ˈsɑ:nɪt] [ˌɛksviːˈɑːrɪ] -
[Sonnet XVII -
[十四行诗 十七 -

[十四行诗第十七首。

[el] - -]
I - 12 -]
我 - - 我]

第 12 行。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈprɑːpəgeɪtər] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [priːtʃ] [nɪr] [ˈrɪvəz] [fɔːr; fər]
The early propagators of Christianity were accustomed to preach near rivers for
这 早期的 繁殖者 的 基督教 是 习惯 到 布道 靠近 河流 为了
[ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ˈbæptɪzəm] - - -
the convenience of baptism - 343 -
这 方便 的 洗礼 - - -

早期基督教的传播者习惯于在河边布道，以便于施洗。343.

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] -
The Clergy -
这 牧师 -

神职人员。

[[ˈsɑ:nɪt] [ˌɛksˌɑːˈɛks] -]
[Sonnet XIX -]
[十四行诗 十九 -]

[十四行诗第十九首。]

[ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ziːl] , [disˈɪntrəstɪdnɪs] , [ænd; ənd] [ˈtempərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi]
Having spoken of the zeal , disinterestedness , and temperance of the clergy
拥有 说 的 这 热情 , 无私 , 和 节制 的 这 牧师
[ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] , [biːd] [ðʌs] [ˈproʊsiːdz] :
of those times , Bede thus proceeds :
的 那些 时代 , 贝德 因此 收益 :
谈到当时教士的热忱、无私和节制之后，比德接着说道：

— - [ʌnˈdiː] [et][ɪn][ˈmæɡnə][ˈɜːræt] [venɜːeɪʃʊn] [ˈtempər, ˌtemˈpɔːri][ˈɪləʊ] [ˌrɛlɪˈdʒɪnɪs] [ˈhæbətəs] , [ˈaɪtə, ˈaɪˈtiːeɪ][ʌt]
— ' Unde et in magna erat veneratione tempore illo religionis habitus , ita ut
— - 未 等 在 玛格纳 埃拉特 敬礼 临时 插图 宗教是 习性 , 意大利 ut
- [klɜːrəkəs] - ,
ubicunque clericus aliquis ,
- 克莱里库斯 - ,

—'Unde et in magna Erat veneratione tempore illo宗教习惯， ita ut ubicunque clericus aliquis，

[ɔːt] [ˈmɑːnəkəs] - , - [ˈe,bi][ˈɑːmnɪbəs] [ˈtæŋkwəm][ˈdeɪ,i][ˈfæmjʊləs] -
aut monachus adveniret , gaudeatur ab omnibus tanquam Dei famulus exciperetur -
自动 僧侣 - , - ab 综合 坦夸姆 德伊 法穆鲁斯 -
aut monachus adveniret, gaudeatur ab 综合 tanquam Dei famulus exciperetur。

[ˈiːtiː,æm][ˌes ˈɑːɪ][ɪn] [aɪtənɪr] - - , - , [et] - [sɜːvəs] , [vel][ˈmænuː] -
Etiam si in itinere pergens inveniretur , accurrebant , et flexâ cervice , vel manu signari
埃蒂亚姆 是 在 行程 - - , - , 等 - 子宫颈 , 维尔 曼努 -
,
.
,
Etiam si in itinere pergens inveniretur, Accurrebant, et flexâ cervice, vel manu Signari,

[ˈvel] [ɔːr] - [es ˈiː] ,
vel ore illius se benedici , gaudebant .
维尔 矿石 - 塞 - , - .

vel ore illius se benedici, goudebant。

[ˈvɜːrbɪs][kʰwəʊkwɪː] - - [dɪlɪdʒəntɜː] - - .
Verbis quoque horum exhortatoriis diligenter auditum praebebant .
动词 也 - - 勤奋者 - - .

Verbis quoque horum exhortatoriis勤奋的audum praebebant。

- — [lɪb] .
' — Lib .
- — 图书馆 .

'—Lib.

[ˌɑːrˈɑːrɪ] . [kæp] . - .
iii . cap . 26 .
三、 . 帽 . - .

iii. 第26章

343a .
343a .
343a .

343a.

[biːd] .
Bede .
贝德 .

贝德。

[ˈsɔːnɪt] [ˌɛksˌɑːrˈɑːrɪ] .
[Sonnet XIII] .
[十四行诗 十三] .

[十四行诗十三。

[el] . - .]
I . 14 .]
我 . - .]

第 14 行。

[hiː; hi][ɪkˈspɑːəd] [ˈdɪk,teɪɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][ˈgɑːsp(ə)] .
He expired dictating the last words of a translation of St . John's Gospel .
他 已到期 口述 这 最后的 字 的 一个 翻译 的 英石 . 约翰的 福音 .
- .
344 .
- .

他临终前口述了约翰福音的译文的最后几句话。344.

[ziːl] .
Zeal .
热情 .

热情。

- [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [wɜːrk] [laɪk] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [biːz] ! -
' The people work like congregated bees ! '
- 这 人们 工作 喜欢 聚集 蜜蜂 ! -

“人们工作起来就像一群聚集在一起的蜜蜂！”

[ˈsɔːnɪt] [ˌɛksˈɛksˌɑːrˈviː] .
[Sonnet XXIV] .
[十四行诗 二十四] .

[十四行诗第二十四首。

[el] . [tu:'tu:] .]
I . 2 .]
我 . 2 .]

I. 2.]

[si:] [ɪn] ['tɜːnɜːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɑ:l] .
See in Turner's History , vol .
看 在 特纳的 历史 , 卷 .

参见特纳的《历史》卷。

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['ræmzi] ['mɑ:nəsteri] .
p . 528 , the account of the erection of Ramsey Monastery .
p . - , 这 帐户 的 这 勃起 的 拉姆齐 修道院 .

第 528 页，记载了拉姆齐修道院的建造过程。

[ˈpenəns] [wɜːr; wər] [rɪ'mu:vəbl] [baɪ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ækts][ʌv; əv] [tʃærəti] [ænd; ənd]
Penances were removable by the performance of acts of charity and
忏悔 是 可拆卸的 经过 这 表现 的 行为 的 慈善机构 和

[bə'nevələns] . { - } - .
benevolence . { 133 } 345 .
仁 . { - } - .

行善积德可以解除惩罚。{133}345.

[ˈælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

— — - [peɪn] ['nærouz] [na:t][hɪz; ɪz] ['kɜrz] . -
— — ' pain narrows not his cares . '
— — - 疼痛 变窄 不是 他的 关心 . -

——“痛苦并不能减轻他的忧虑。”

[[ˈsɑːnɪt] [ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
[Sonnet XXVI .
[十四行诗 26 .

[十四行诗 XXVI.

[el] . - .]
I . 10 .]
我 . - .]

第 10 行。

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ælfred] [wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] ['gri:vəs] ['mælədi] . - .
Through the whole of his life , Alfred was subject to grievous maladies . 346 .
通过 这 所有的 的 他的 生活 , 阿尔弗雷德 曾是 主题 到 严重的 疾病 . - .

阿尔弗雷德一生都饱受重病折磨。346

[kraʊn] [ænd; ənd] [kaʊl] .
Crown and Cowl .
王冠 和 兜帽 .

皇冠和兜帽。

- [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [kaʊl] [ə'beɪ] . -
' Woe to the Crown that doth the Cowl obey . '
- 悲哀 到 这 王冠 那 确实 这 兜帽 服从 . -

“服从圣袍的王室有祸了。”

[ˈsɑːnɪt ˌɛksˈɛksˈhaɪn] .
[**Sonnet XXXIX**] .
[十四行诗 xxxix] .

[十四行诗 XXXIX.

[el] . [wʌn] .]
[**I** . **1** .]
[我 . 1 .]

[l.1.]

[ðə; ði][ˈvaɪələnt] ˈmeɪzərz ˈkærid ɑːn ˈʌndər [ðə; ði] ˈɪnfluəns ʌv; əv ˈdʌnstən] , [fɔːr; fər] ˈstreŋθənɪŋ]
The violent measures carried on under the influence of Dunstan , for strengthening
这 暴力 措施 携带 在 在下面 这 影响 的 邓斯坦 , 为了 强化
[ðə; ði] ˌbenɪˈdɪktɪn ˈɔːrdər] ,
the Benedictine Order ,
这 本笃会 命令 ,

在邓斯坦的影响下，为加强本笃会而采取的暴力措施，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [kɔːz] ʌv; əv[ðə; ði] ˈsekənd ˈsɪrɪːz ʌv; əv ˈdeɪnɪʃ ɪnˈveɪzənz] .
were a leading cause of the second series of Danish invasions .
是 一个 领导 原因 的 这 第二 系列 的 丹麦语 入侵 .
是丹麦第二次入侵的主要原因之一。

[siː] ˈtɜːrnər] . - .
See Turner . 347 .
看 车工 . - .

参见 Turner.347。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l]ʌv; əv ˈklerˌmɑːnt] .
The Council of Clermont .
这 理事会 的 克莱蒙特 .

克莱蒙特议会。

— — -[ɪn] ɔː] - ˈstriˌkən ˈkʌntrɪz [fɑːr][ænd; ənd] ˈnaɪ] . . . [ðæt] ˈvoɪs [rɪˈzaʊndz] .
— — ' **in awe - stricken countries far and nigh . . . that voice resounds** .
— — - 在 敬畏 - 受打击的 国家 远的 和 夜 . . . 那 噪音 回响 .
——“在遥远而又充满敬畏的国度里.....回荡着这个声音。”

[ˈsɑːnɪt ˌɛksˈɛksˈθriː] .
[**Sonnet XXXIII**] .
[十四行诗 xxxiii] .

[十四行诗 XXXIII.

[əl] . - - - .]
[**II** . **13 - 14** .]
[二 . - - - .]

第13-14行。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ʌv; əv [ðɪs] ˈkaʊns(ə)l[wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ˈɪnstəntli ˈnoʊn [ɪn] [rɪˈmoʊt] [pɑːrts]
The decision of this Council was believed to be instantly known in remote parts
这 决定 的 这 理事会 曾是 相信 到 是 即刻 已知 在 偏僻的 部分
ʌv; əv ˈjʊrəp] .
of Europe .
的 欧洲 .

据信，欧洲偏远地区的人很快就知道了此次理事会的决定。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌ; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . - .
TO THE CLOSE OF THE TROUBLES IN THE REIGN OF CHARLES I . 348 .
到 这 关闭 的 这 麻烦 在 这 在位 的 查尔斯 我 . - .
查理一世统治时期动乱的结束。348.

- ['mɑːnəsteri] .
Cistertian Monastery .
- 修道院 .

熙笃会修道院。

[ˈsɑːnɪt] [,aɪˈaɪˌaɪ] .]
[Sonnet III .]
[十四行诗 三、 .]

[十四行诗第三首]

- [hɪr] [mæn] [mɔːr] [ˈpjʊrli] [laɪvz; lɪvz] , - & [siː] .
' Here man more purely lives , ' & c .
- 这里 男人 更多的 纯粹 生活 , - & c .
“在这里，人的生活更加纯粹。”等等。

- ['boʊnəm][iː es ˈtiː][ɛŋ,ooˈes][hɪk] [es] , ['kaɪə][ˈhoʊmoʊ][ˈvɪvɪt] - , - - , - - ,
' Bonum est nos hic esse , quia homo vivit purius , cadit rarius , surgit velocius ,
- 博努姆 est 不 噶 esse , 奎亚 同型人 活力 - , - - , - - ,
- - ,
incedit cautius ,
- - ,

“Bonum est nos hic esse, quiahomo vivit purius, cadit rarius, surgit velocius, incedit cautius,

- - , [mɔːrətɜː] - , - - , - - .
quiescit securius , moritur felicius , purgatur utius , praemiatur copiosius .
- - , 莫里图尔 - , - - , - - .

安静的安全，莫里图尔费利修斯，普尔加图尔乌蒂乌斯，普雷米图尔科皮修斯。

- — [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
' — Bernard .
- — 伯纳德 .

——伯纳德。

- [ðɪs] [ˈsentəns] , - [sez] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhwaɪtəkeɪ(r)] , - [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪnˈskraɪbd] [ɪn][sʌm; səm]
' This sentence , ' says Dr . Whitaker , ' is usually inscribed in some
- 这 句子 , - 说道 博士 . 惠特克 , - 是 通常 铭文 在 一些
[kənˈspɪkjuəs] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] - [ˈhaʊzɪz] . - - .
conspicuous part of the Cistertian houses . ' 349 .
显眼的 部分 的 这 - 房屋 . - - .

“这句话，”惠特克博士说，“通常刻在熙笃会修道院的某个显眼的地方。”349。

[wɔlˈdensiːz] .
Waldenses .
瓦勒度派 .

瓦勒度派。

- [huːm] [ˈɑːbləkwi] [pəˈsjuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪdiəs] [bɑːrk] . -
' Whom obloquy pursues with hideous bark . '
- 谁 漫骂 追寻 和 可怕 吠 . -

“恶言恶语如雷，令人作呕。”

[ˈsɑːnɪt] [ˌɛks,aiˈviː] .
[Sonnet XIV .
[十四行诗 十四 .

[十四行诗第十四首。

[el] . [ert] .]
I . 8 .]
我 . 8 .]

第 8 行。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][faʊl] [neɪmz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [pɔr] ['kri:tʃərz] [ɪz] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['kjəriəs] ； —
The list of foul names bestowed upon those poor creatures is long and curious ； —
这 列表 的 犯规 姓名 授予 之上 那些 贫穷的 生物 是 长的 和 好奇的 ； —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

强加给这些可怜动物的污名清单很长，而且很奇怪；——

[æz; əz][ɪz] , [ə'læs] !
as is , alas !
作为 是 , 唉 !

唉，就是这样！

[tu:] ['nætʃ(ə)rəl] ,
too natural ,
也 自然的 ,

太自然了，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊbriəs] [æpə'leɪnɪz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ]
most of the opprobrious appellations are drawn from circumstances into which
最多 的 这 可耻 名称 是 绘制 从 情况 进入 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [baɪ][ðer; ðər] ['pɜ:sə,kju:tɜ:z] ,
they were forced by their persecutors ,
他们 是 强制 经过 他们的 迫害者 ,

大多数侮辱性的称号都是由迫害者强加给他们的。

[hu:] ['i:v(ə)n] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [ðer; ðər] ['mɪzəriz] ['ɪntu:][wʌn] [rɪ'prəʊtʃfl] [tɜ:rm] , ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm]
who even consolidated their miseries into one reproachful term , calling them
WHO 甚至 合并 他们的 苦难 进入 一 责备的 学期 , 呼叫 他们
- , [ɔ:r] - , [frʌm; frəm]['pɑ:ti:] ,
Patarenians , or Paturins , from pati ,
- , 或者 - , 从 帕蒂 ,

他们甚至将自己的苦难归结为一个带有责备意味的词，称他们为帕塔雷尼亚人（Patarenians）或帕图林人（Paturins），源自帕蒂（pati）。

[tu; tə] ['sʌfər] . { - }
to suffer . { 134 }
到 遭受 . { - }

遭受痛苦。{134}

['dwelərz] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] , [ʃi; ʃi] [neɪmz] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][paɪn]
Dwellers with wolves , she names them , for the pine
居民 和 狼 , 她 姓名 他们 , 为了 这 松树

她称他们为与狼为伴的居民，因为那里生长着松树。

[ænd; ənd] [gri:n] [oʊk][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['kʌvərt] ； [æz; əz][ðə; ði] [glu:m]
And green oak are their covert ; as the gloom
和 绿色的 橡木 是 他们的 隐蔽 ； 作为 这 愁云

而绿色的橡树是它们的隐蔽处；如同幽暗。

[ʌv; əv] [naɪt] [ɔ:ft] [fɔɪlz] [ðer; ðər] ['enəmi:z] [dɪ'zʌɪn] ,
Of night oft foils their enemy's design ,
的 夜晚 经常 箔 他们的 敌人的 设计 ,

夜幕常常挫败敌人的阴谋，

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːlɪz] [ðəm; ðəm][ˈraɪdərz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [bruːm] ；
She calls them Riders on the flying broom ；
她 呼叫 他们 骑手 在 这 飞行 扫帚 ；
她称他们为骑着飞天扫帚的骑士；

[ˈsɔːsərəz] ， [huːz] [freɪm] [ænd; ənd][ˈæspekt][hæv; həv] [bɪˈkʌm]
Sorcerers , whose frame and aspect have become
巫师 ， 谁 框架 和 方面 有 变得
巫师，他们的身形和外貌已经变成了

[wʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θruː] [ˈpræktɪsɪz] [məˈlaɪn] . - .
One and the same through practices malign . 350 .
一 和 这 相同的 通过 实践 诽谤 . - .
通过恶意实践，两者是一致的。350。

[ˈbɔːrɒʊd] [laɪnz] .
Borrowed Lines .
借来的 线条 .
借用的台词。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ˈlɪzəd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡɪldɪd] [nuːt]
' And the green lizard and the gilded newt
- 和 这 绿色的 蜥蜴 和 这 镀金 蝾螈
还有绿蜥蜴和镀金蝾螈

[liːd] [ʌnməˈlestɪd] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv][eɪdʒ] . -
Lead unmolested lives , and die of age . '
带领 未受干扰 生活 ， 和 死 的 年龄 . -
过着不受打扰的生活，安享晚年。

[ˈsɑːnɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
[Sonnet XXI .
[十四行诗 二十一 .
[十四行诗二十一。

[əl] . [ˈsevən] - [eɪt] .]
ll . 7 - 8 .]
二 . 7 - 8 .]
第7-8行。

[ðɪːz] [tuː] [laɪnz][ɑːr; ər][əˈdɑːptɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [emˈles] . , [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] - , [wɪtʃ]
These two lines are adopted from a MS . , written about 1770 , which
这些 二 线条 是 已采用 从 一个 多发性硬化症 . , 书面 关于 - , 哪个
[æksɪˈdentəli] [fel] [ˈɪntuː][maɪ] [pəˈzeɪn] .
accidentally fell into my possession .
偶然 跌倒 进入 我的 拥有 .
这两行文字摘自一份写于 1770 年左右的手稿，这份手稿是我偶然得到的。

[ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsɑːnɪt] - [ɑːn][məˈnæstɪk] [vəˈlʌptʃuəsənəs] - [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
The close of the preceding Sonnet ' On Monastic Voluptuousness ' is taken from
这 关闭 的 这 前 十四行诗 - 在 修道院 性感 - 是 已采取 从
[ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrs] ,
the same source ,
这 相同的 来源 ,
前一首十四行诗《论修道院的享乐》的结尾部分也取自同一来源。

[æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [vɜːrs] , - [wɜː] [ˈviːnəs] [sɪts] , - & [sɪː] . , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪn] , - [wʌns] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wɜː]
as is the verse , ' Where Venus sits , ' & c . , and the line , ' Once ye were
作为 是 这 诗 , - 在哪里 金星 坐着 , - & c . , 和 这 线 , - 一次 是的 是
[ˈhəʊli] ,
holy ,
圣 ,
例如诗句“维纳斯坐的地方”等等，以及诗句“你们曾经是圣洁的，

[ʃiː, ʃi][ɑːr; ər][ˈhoʊli] [stiːl] , - [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈsɑːnɪt] . - .
ye are holy still , ' in a subsequent Sonnet . 351 .
是的 是 圣 仍然 , - 在 一个 随后的 十四行诗 : - :

你们依然是圣洁的, '在随后的十四行诗中。351。

[ˌtrænsˌfɪɡjə'reɪʃn] .
Transfiguration .
变形 :

变形记。

- [wʌn] ([laɪk] [ðoʊz] [ˈprɒfɪts] [huːm] [ɡɑːd] [sent] [ʌv; əv][oʊld])
' One (like those prophets whom God sent of old)
- 一 (喜欢 那些 先知 谁 上帝 发送 的 老的)

“一位（就像上帝古代派遣的那些先知一样）

[ˌtrænsˈfɪɡjəd] , - & [siː] .
Transfigured , ' & c .
变形 , - & c .

变形, '等等。

[ˈsɑːnɪt] [ˌeksˈeksˈfɔːr] .
[Sonnet XXXIV .
[十四行诗 34 :

[十四行诗第三十四首。

[əl] . [fɔːr] - [faɪv] .]
II . 4 - 5 .]
二 : 4 - 5 :]

第4-5行。

- [em] . [ˈlætəmɜː] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] [ˈveri] [ˈkwærətli][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hoʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' M . Latimer suffered his keeper very quietly to pull off his hose , and his
- M : 拉蒂默 遭受 他的 守门员 非常 悄悄 到 拉 离开 他的 软管 , 和 他的
[ˈʌðər] [ə'reɪ] ,
other array ,
其他 大批 ,

拉蒂默先生默默地任由他的看守脱下他的长袜, 以及其他衣物。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [lʌk] [ˈʌntəˈʌntu][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] : [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [stript] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz]
which to looke unto was very simple : and being stripped unto his
哪个 到 看 到 曾是 非常 简单的 : 和 存在 脱衣舞 到 他的
,
shrowd ,
披肩 ,

所见所闻非常简单: 他赤身裸体, 只穿着披肩,

[hiː, hi] [siːmd] [æz; əz] [ˈkʌmli] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][wʌn]
he seemed as comely a person to them that were present , as one
他 似乎 作为 漂亮 一个 人 到 他们 那 是 展示 , 作为 一
[ʃʊd; ʃəd] [ˈlaɪtli] [siː] :
should lightly see :
应该 轻轻 看 :

在场的人都觉得他相貌英俊, 至少乍一看是这样。

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈhiː] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈwiðərd] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] - ([wiːk])
and whereas in his clothes hee appeared a withered and crooked sillie (weak)
和 然而 在 他的 衣服 嘿 出现 一个 干枯 和 歪 - (虚弱的)
[oʊldˈoʊldi][mæn] ,
olde man ,
古老的 男人 ,

然而, 他穿上那身衣服, 却像是一个干瘪佝偻、愚笨虚弱的老人。

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] , [æz; əz] [ˈkʌmli] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [ˈlaɪtli] [brɪˈhoʊld]
he now stood bolt upright , as comely a father as one might lightly behold
他 现在 站立 螺栓 直立 , 作为 漂亮 一个 父亲 作为 一 可能 轻轻 看哪
他笔直地站着，像个相貌英俊的父亲，让人一眼就能看出来.....
[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] - , [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [seɪm] [ˈdaʊn] [æt; ət]
Then they brought a faggotte , kindled with fire , and laid the same downe at
然后 他们 带来 一个 - , 点燃 和 火 , 和 铺设 这 相同的 唐恩 在
[ˈdɑːktər] [ˈrɪdlɪz] .
doctor Ridley's feete .
医生 里德利 脚 .

然后他们拿来一捆点燃的柴火，放在里德利医生的脚边。

[tuː; tə] [huːm] [em] . [ˈlætəmɜː] [speɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , " [biː] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkʌmfərt] , [ˈmæstər] [ˈrɪdli] ,
To whome M . Latimer spake in this manner , " Bee of good comfort , master Ridley ,
到 整个 M . 拉蒂默 说 在 这 方式 , " 蜜蜂 的 好的 舒适 , 掌握 雷德利 ,
拉蒂默先生这样对他说：“里德利先生，请您放心。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] : [wiː] [[æɪ; ʃəl] [ðɪs] [deɪ] [laɪt] [saʊt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][baɪ][ˈgɑːdz] [greɪs] [ɪn]
and play the man : wee shall this day light such a candle by God's grace in
和 玩 这 男人 : 哇 将 这 天 光 这样的 一个 蜡烛 经过 神的 优雅 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

并扮演好这个角色：今天，蒙上帝恩典，我们将在英格兰点燃这样一支蜡烛。

[æz; əz][aɪ] [trʌst] [[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː] [pʊt] [aʊt] .
as I trust shall never bee put out .
作为 我 相信 将 绝不 蜜蜂 放 出去 .

我相信永远不会被浇灭。

" - — [ˈfɑːksəz] [ækts] , & [siː] .
" ' — **Fox's Acts , & c .**
" - — 狐狸的 使徒行传 , & c .

“——福克斯的《动物行为》等。”

[ˈsɪmələr][ˌɔːltəˈreɪfəns][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [brɔːt] [tuː; tə]
Similar alterations in the outward figure and deportment of persons brought to
相似的 变化 在 这 向外 数字 和 仪态 的 人 带来 到
[laɪk] [ˈtraɪəl][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] .
like trial were not uncommon .
喜欢 审判 是 不是 罕见 .

类似案件中，被告人的外貌和举止发生类似变化的情况并不少见。

[siː] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɜːrdz.wɜːrθs] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [baɪˈɑːgrəfi] ,
See note to the above passage in Dr . Wordsworth's Ecclesiastical Biography ,
看 笔记 到 这 多于 通道 在 博士 . 华兹华斯的 教会的 传 ,

参见沃兹沃斯博士《教会传记》中对上述段落的注释，

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [welʃ] [ˈfɪʃərmən] . - .
for an example in an humble Welsh fisherman . 352 .
为了 一个 例子 在 一个 谦逊的 威尔士语 渔夫 . - .

例如，一位卑微的威尔士渔民。352.

[kraːft] .
Craft .
工艺 .

工艺。

— — - [ˈkræftɪli] [ɪnˈsaɪts]
— — ' **craftily incites**
— — - 巧妙地 煽动

——巧妙地煽动

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈwi:nɪŋ] , [ˈpəːsəneɪts] [ðə; ði][mæd] . -
The overweening , personates the mad . '
这 傲慢 , 人物 这 疯狂的 . -

这种傲慢自大，简直就是疯子的化身。

[[ˈsɑːnɪt] [ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
[**Sonnet XLI** .
[十四行诗 xli .

[十四行诗 XLI。

[el] . - .]
I . 11 .]
我 . - .]

第 11 行。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [dɪˈvaɪs] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [kənˈflɪkts] .
A common device in religious and political conflicts .
一个 常见的 设备 在 宗教 和 政治的 冲突 .

宗教和政治冲突中常用的手段。

[siː] [straɪp] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnstəns] . { - } - .
See Strype in support of this instance . { 135 } 353 .
看 条纹 在 支持 的 这 实例 . { - } - .

请参阅 Strype 对此实例的支持。{135}353。

[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] .
The Virgin Mountain .
这 处女 山 .

处女山。

[[ˈsɑːnɪt] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .]
[**Sonnet XLIII** .]
[十四行诗 四十三 .]

[十四行诗第四十三首。]

[ˈjʊŋ] - [fraʊ] . - .
Jung - frau . 354 .
荣格 - 弗劳 . - .

少女.354。

[ˈbɔːd] .
Laud .
赞美 .

赞美。

[[ˈsɑːnɪt] [ˌɛksˌɛlˈviː] .]
[**Sonnet XLV** .]
[十四行诗 xlv .]

[十四行诗 XLV.]

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ə; eɪ][wɜːrd] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [sed] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔːd] ,
In this age a word cannot be said in praise of Laud ,
在 这 年龄 一个 单词 不能 是 说 在 称赞 的 赞美 ,

在这个时代，任何赞美劳德的话都显得苍白无力。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪt] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪɡətɹi] ;
or even in compassion for his fate , without incurring a charge of bigotry ;
或者 甚至 在 同情 为了 他的 命运 , 没有 产生 一个 收费 的 偏见 ;

甚至出于对他命运的同情，也不会因此被指责为偏执；

[bʌt; bət] [ˈfɪrləs] [ʌv; əv] [saɪf] [ɪmpjuˈteɪ(ə)n] , [aɪ][kənˈkɜːr][wɪð; wɪθ] [hjuːm] ,
but fearless of such imputation , I concur with Hume ,
但 无畏 的 这样的 估算 , 我 同意 和 休谟 ,

但我并不惧怕这样的指责，我同意休谟的观点。

- [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erərz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ]
' that it is sufficient for his vindication to observe that his errors were the
- 那 它 是 充足的 为了 他的 平反 到 观察 那 他的 错误 是 这
[moʊst] [ɪk'skjʊːzəb(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðooz] [wɪtʃ] [ˌpri'veild] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] ['zeləs] [ˌpɪriəd] . -
most excusable of all those which prevailed during that zealous period . '
最多 情有可原 的 全部 那些 哪个 最终获胜 期间 那 热心 时期 . -

“只需指出，在那个狂热时期所犯的所有错误中，他的错误是最可以原谅的，就足以证明他的清白。”

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðooz] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðæt] [brɔːt]
A key to the right understanding of those parts of his conduct that brought
一个 钥匙 到 这 正确的 理解 的 那些 部分 的 他的 执行 那 带来
[ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈoʊdiəm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
the most odium upon him in his own time ,
这 最多 钠 之上 他 在 他的 自己的 时间 ,

要正确理解他那些在当时给他招致最大憎恶的行为，关键在于：

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌpæsiɔz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
may be found in the following passage of his speech before the bar of the
可能 是 成立 在 这 下列的 通道 的 他的 演讲 前 这 酒吧 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [pɪrɪz] :
House of Peers :
房子 的 同龄人 :

可以在他于上议院法庭上的以下演讲中找到：

— - ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [pleɪs] ,
— **' Ever since I came in place ,**
— - 曾经 自从 我 来了 在 地方 ,

——自从我上任以来，

[aɪ] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'stɜːrn(ə)] [ˌpʌblɪk] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
I have laboured nothing more than that the external publick worship of God ,
我 有 辛勤劳作 没有什么 更多的 比 那 这 外部的 公众 崇拜 的 上帝 ,
我所付出的努力无非就是对上帝进行外在的公开敬拜。

[soʊ] [mʌtʃ] [slaitɪd] [ɪn] [ˈdaɪvərz] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] , [maɪt] [biː; bi] [priˈzɜːrv] ,
so much slighted in divers parts of this kingdom , might be preserved ,
所以 很多 轻视 在 潜水员 部分 的 这 王国 , 可能 是 保存完好 ,
这个王国各地许多被忽视的东西，或许能够得到保存。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdiːs(ə)nɪsɪ] [ænd; ənd] [juːnɪ'fɔːrməti] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
and that with as much decency and uniformity as might be .
和 那 和 作为 很多 体面 和 均匀性 作为 可能 是 .
并且尽可能做到体面和统一。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['eɪvɪdəntli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪk] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtwərd] [feɪs]
For I evidently saw that the publick neglect of God's service in the outward face
为了 我 显然 锯 那 这 公众 忽视 的 神的 服务 在 这 向外 脸
[ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

因为我清楚地看到，人们公开忽视对上帝的事奉，这在表面上是显而易见的。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['næsti] ['laɪɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ˌpleɪsɪz] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['sɜːrvɪs] ,
and the nasty lying of many places dedicated to that service ,
和 这 可恶的 说谎 的 许多 地方 投入的 到 那 服务 ,
以及许多致力于提供此类服务的地方的卑鄙谎言，

[hæd; həd] [ɔːlmoʊst] [kæst] [ə; eɪ] [dæmp] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈɪnwərd] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
had almost cast a damp upon the true and inward worship of God ,
有 几乎 投掷 一个 潮湿 之上 这 真的 和 向内 崇拜 的 上帝 ,
几乎给对上帝真诚而内在的敬拜蒙上了一层阴影。

[wɪtʃ] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [niːdz] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈhelps] ,
which while we live in the body , needs external helps ,
哪个 尽管 我们 居住 在 这 身体 , 需求 外部的 帮助 ,
虽然我们生活在身体里, 但它需要外部帮助。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [ˈvɪgər] . -
and all little enough to keep it in any vigour . '
和 全部 小的 足够的 到 保持 它 在 任何 活力 . -
而且体积都很小, 足以维持它的活力。

[pɑːrt] [aɪˈaɪˈaɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] . - .
FROM THE RESTORATION TO THE PRESENT TIME . 355 .
从 这 恢复 到 这 展示 时间 . - .
从复辟时期到现在。355.

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] .
The Pilgrim Fathers .
这 朝圣 父亲们 .

清教徒先驱们。

[ˈsɔːnɪt] [ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ] . .
[**Sonnet XIII .**]
[十四行诗 十三 .]

[十四行诗十三]

[əˈmerɪkən] [ɪˈpɪskəpəsi] , [ɪn][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈstriktli] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
American episcopacy , in union with the church in England , strictly belongs to the
美国人 主教制 , 在 联盟 和 这 教会 在 英格兰 , 严格 属于 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈsʌbdʒekt] ;
general subject ;
一般的 主题 ;
美国主教制与英国教会联合, 严格来说属于一般性议题;

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [meɪk] [maɪ] [ækˈnɒtɪdʒmənts] [tuː; tə][maɪ] [əˈmerɪkən] [ˈfrendz] , [ˈbɪʃəp] [ˈdoʊn] ,
and I here make my acknowledgments to my American friends , Bishop Doane ,
和 我 这里 制作 我的 致谢 到 我的 美国人 朋友们 , 主教 多恩 ,
在此, 我要向我的美国朋友, 多恩主教表示感谢。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [riːd] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ˈfɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði]
and Mr . Henry Reed of Philadelphia , for having suggested to me the
和 先生 . 亨利 芦苇 的 费城 , 为了 拥有 建议 到 我 这
[prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈædvɜːtɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
propriety of adverting to it ,
礼 的 广告 到 它 ,
还要感谢费城的亨利·里德先生, 是他建议我提及此事并做广告。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [waɪt] ,
and pointed out the virtues and intellectual qualities of Bishop White ,
和 尖 出去 这 美德 和 知识分子 品质 的 主教 白色的 ,
并指出怀特主教的品德和才智,

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrk][hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] .
which so eminently fitted him for the great work he undertook .
哪个 所以 非常 适配 他 为了 这 伟大的 工作 他 承担 .
这使他非常适合他所承担的伟大工作。

[ˈbɪʃəp] [waɪt] [wʌz; wəz][ˈkənsə,kreɪtɪd] [æt; ət] [ˈlæmbəθ] , [ˈfɛbjə,wɛrɪ] . [fɔːr] , - , [baɪ] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [mɔːr]
Bishop White was consecrated at Lambeth , Feb 4 , 1787 , by Archbishop Moor
主教 白色的 曾是 已祝圣的 在 兰贝斯 , 二月 : 4 , - , 经过 大主教 泊
;
;
;
;

怀特主教于 1787 年 2 月 4 日在兰贝斯由穆尔大主教祝圣；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [laɪf][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [bɪn]
and before his long life was closed , twenty - six bishops had been
和 前 他的 长的 生活 曾是 关闭 , 二十 - 六 主教们 有 到过
[ˈkənsə,kreɪtɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [baɪ] [hɪmˈself] .
consecrated in America , by himself .
已祝圣的 在 美国 , 经过 他自己 :

在他漫长的一生结束之前，他亲自在美国祝圣了二十六位主教。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] , [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnuːmərəs] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] -
For his character and opinions , see his own numerous Works , and a '
为了 他的 特点 和 意见 , 看 他的 自己的 很多的 作品 , 和 一个 -
[ˈsɜːrmən] [ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Sermon in commemoration of him .
讲道 在 纪念 的 他 ,

关于他的性格和观点，请参阅他自己的众多著作，以及一篇纪念他的“布道词”。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈdoʊn] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] . - { - } - .
by George Washington Doane , Bishop of New Jersey . ' { 136 } 356 .
经过 乔治 华盛顿 多恩 , 主教 的 新的 球衣 . - { - } - .
乔治·华盛顿·多恩，新泽西州主教。 '{136}356。

[ðə; ðɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
The Clergyman .
这 牧师 :

牧师。

- [ə; eɪ][ˈdʒɪːniəl] [hɑːrθ] — —
' **A genial hearth** — —
- 一个 和蔼可亲 炉 — —

“温馨的炉火——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [rʌˈstɪsəti] , [brɪˈbɔːŋ]
And a refined rusticity , belong
和 一个 精制 乡村 , 属于
以及一种精致的乡村气息，属于

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːt] [ˈmæn(ə)n] . -
To the neat mansion . '
到 这 整洁的 大厦 : -
去那座整洁的宅邸。

[[ˈsɑːnɪt] [ɛksˌviːˈaɪˈaɪ]] .
[**Sonnet XVIII**] :
[十四行诗 十八] :

[十四行诗第十八首。

[əl] . [wʌn] - [θriː] .]
II . 1 - 3 .]
= : 1 - 3 :]

第1-3行。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪts] [ɜːˈaɪzɪŋ] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] [hæz; həz] [wel] [əbˈzɜːrvd] ,
Among the benefits arising , as Mr . Coleridge has well observed ,
之中 这 好处 产生 , 作为 先生 : 柯尔律治 有 出色地 观察到 ,
正如柯尔律治先生所精辟指出的那样，由此产生的益处包括：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɪn'daʊmənts] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ]
from a Church Establishment of endowments corresponding with the wealth
从 一个 教会 建立 的 捐赠基金 相应的 和 这 财富
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] ,
of the country to which it belongs ,
的 这 国家 到 哪个 它 属于 ,
教会的捐赠基金与其所属国家的财富水平相称。

[meɪ] [bi:; bi] ['rekənd] [æz; əz] ['emɪnəntli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
may be reckoned as eminently important ,
可能 是 估计 作为 非常 重要的 ,
可以认为是极其重要的，

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][sə'vɪləti][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ɪntərvl] ,
the examples of civility and refinement which the Clergy stationed at intervals ,
这 示例 的 礼貌 和 精炼 哪个 这 牧师 驻 在 间隔 ,
[ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [hou] ['pi:p(ə)l] .
afford to the whole people .
买得起 到 这 所有的 人们 .
神职人员定期驻守各地，为全体人民树立了文明和优雅榜样。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['klɜ:rdʒi][ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:]
The Established clergy in many parts of England have long been , **as they continue**
这 已确立的 牧师 在 许多 部分 的 英格兰 有 长的 到过 , 作为 他们 继续
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,
英格兰许多地区的国教神职人员长期以来一直如此，而且现在依然如此。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bʊlwɜ:rk] [ə'ɡenst] ['bɑ:rbrɪzəm] ,
the principal bulwark against barbarism ,
这 主要的 堡垒 反对 野蛮 ,
抵御野蛮主义的主要堡垒

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪŋk] [wɪtʃ] [ju'naɪts][ðə; ði] [sɪ'kwestərd] ['pezntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl]
and the link which unites the sequestered peasantry with the intellectual
和 这 关联 哪个 联合 这 隔离 农民 和 这 知识分子
[əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
advancement of the age .
进步 的 这 年龄 .
以及将与世隔绝的农民与时代的知识进步联系起来的纽带。

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [brɪ'lʊʊ] [ðə; ði][dɪ'ɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðer; ðər] [teɪst] ,
Nor is it below the dignity of the subject to observe , **that their taste** ,
也不 是 它 以下 这 尊严 的 这 主题 到 观察 , 那 他们的 品尝 ,
观察他人的品味，也并非有损臣民的尊严。

[æz; əz] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][rʊərəl] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd] ['si:nəri] [ˈɔ:f(ə)n] ['fə:nɪʃɪz] ['mɒdlz] [wɪtʃ] ['kʌntri]
as acting upon rural residences and scenery often furnishes models which country
作为 表演 之上 乡村的 住宅 和 风景 经常 提供 模型 哪个 国家
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
以乡村住宅和风景为原型，常常能为乡村绅士提供创作灵感。

[hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [maɪt] ['prɑ:fɪt][baɪ] .
who are more at liberty to follow the caprices of fashion , **might profit by** .
WHO 是 更多的 在 自由 到 跟随 这 一掷千金 的 时尚 , 可能 利润 经过 .
那些更能自由追随时尚潮流的人，可能会从中受益。

[ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][æən; ən][ˈoʊld] [ˈrezɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ɪˌkliːziˈæstɪks]
The precincts of an old residence must be treated by ecclesiastics
这 辖区 的 一个 老的 住宅 必须 是 治疗 经过 教会人士
[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ,
with respect ,
和 尊重 ,

教会人士必须尊重古老住所的周围环境。

[bəʊθ][frʌm; frəm][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [nəˈsesəti] .
both from prudence and necessity .
两个都 从 谨慎 和 必要性 .

既出于谨慎，也出于必要。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [pliːzd] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [æt; ət] [rouz] [ˈkæs(ə)] ,
I remember being much pleased , some years ago , at Rose Castle ,
我 记住 存在 很多 高兴 , 一些 年 前 , 在 玫瑰 城堡 ,

我记得几年前在玫瑰城堡时非常开心。

[ðə; ði][ˈrʊərəl] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [kɑːˈlaɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd]
the rural seat of the See of Carlisle , with a style of garden and
这 乡村的 座位 的 这 看 的 卡莱尔 , 和 一个 风格 的 花园 和
[ˈɑːrkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,

卡莱尔教区的乡村驻地，拥有独特的园林和建筑风格。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈleɪmən] , [wʊd] [noʊ] [daʊt]
which , if the place had belonged to a wealthy layman , would no doubt
哪个 , 如果 这 地方 有 属于 到 一个 富裕 外行 , 会 不 怀疑
[hæv; həv] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] .
have been swept away .
有 到过 扫荡 离开 .

如果这地方属于一位富有的普通人，那它无疑早就被夷为平地了。

[ə; eɪ] [ˈpɑːrsənɪdʒ] - [haʊs] [ˈdʒen(ə)rəli][stændz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ðɪs] [prɑːkˈsɪməti]
A parsonage - house generally stands not far from the church ; this proximity
一个 牧师住宅 - 房子 一般来说 站立 不是 远的 从 这 教会 ; 这 邻近
[ɪmˈpəʊzɪz] [ˈfeɪvərəbl] [rɪstˈreɪnts] ,
imposes favourable restraints ,
强加 有利 约束 ,

牧师住宅通常离教堂不远；这种近距离会带来有利的限制。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈdʒests; səgˈdʒests][æn; ən] [əˈfektɪŋ] [ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz]
and sometimes suggests an affecting union of the accommodations
和 有时 建议 一个 影响 联盟 的 这 住宿
[ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈpaɪəti][ænd; ənd][mɔːrˈtæləti] .
and elegances of life with the outward signs of piety and mortality .
和 优雅 的 生活 和 这 向外 标志 的 虔诚 和 死亡 .

有时，它暗示着生活的舒适和优雅与虔诚和死亡的外在标志之间一种感人的结合。

[wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv]
With pleasure I recall to mind a happy instance of this in the residence of
和 乐趣 我 记起 到 头脑 一个 快乐的 实例 的 这 在 这 住宅 的
[æn; ən][ˈoʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ˈvæljuːd] [frend] [ɪn] [ˈɒksfərdʃɪə] .
an old and much - valued Friend in Oxfordshire .
一个 老的 和 很多 - 有价值的 朋友 在 牛津郡 .

我很高兴地回忆起在牛津郡一位老朋友家中发生的一件令人愉快的事情。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [stænd] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdɪstəns] ;
The house and church stand parallel to each other , at a small distance ;
这 房子 和 教会 站立 平行线 到 每个 其他 , 在 一个 小的 距离 ;

房子和教堂平行而立，相距不远；

[ə; eɪ][ˈsɜːrkjələər] [ˌɔːn] [ɔːr] [ˈræðər] [græs] - [plɑːt] , [spredz] [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm] ;
a circular lawn or rather grass - plot , spreads between them ;
一个 圆 草地 或者 相当 草 - 阴谋 , 传播 之间 他们 ;
他们之间是一片圆形草坪, 或者更确切地说是一块草地;

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [kɜːrv] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] , [ˈveɪlɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt]
shrubs and trees curve from each side of the dwelling , veiling , but not
灌木 和 树木 曲线 从 每个 边 的 这 住宅 , 面纱 , 但 不是
[ˈhaɪdɪŋ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
hiding , the church .
隐藏 , 这 教会 .

灌木和树木从住宅两侧蜿蜒而出, 遮蔽了教堂, 但并没有完全遮蔽它。
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdwelɪŋ] , [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberiəl] - [graʊnd] [ɪz] [siːn] ;
From the front of this dwelling , no part of the burial - ground is seen ;
从 这 正面 的 这 住宅 , 不 部分 的 这 葬礼 - 地面 是 已见 ;
从这栋房子前面, 看不到墓地的任何部分;

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈstiːpl] - [end][ʌv; əv]
but as you wind by the side of the shrubs towards the steeple - end of
但 作为 你 风 经过 这 边 的 这 灌木 向 这 尖顶 - 结尾 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

但当你沿着灌木丛旁蜿蜒走向教堂尖顶一侧时,
[ðə; ði] [aɪ] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)], [smɔːl] , [loʊ] , [ˌmɑːnjuˈment(ə)] [ˈhedstoʊn] , [mɔːs] - [groʊn] ,
the eye catches a single , small , low , monumental headstone , moss - grown ,
这 眼睛 捕获物 一个 单身的 , 小的 , 低的 , 宏伟的 墓石 , 苔藓 - 生长 ,
[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] ,
sinking into ,
下沉 进入 ,
目光落在 一块矮小、低矮、醒目的墓碑上, 墓碑上长满了青苔, 隐没在地面上。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and gently inclining towards the earth .
和 轻轻地 倾斜 向 这 地球 .
并缓缓向地面倾斜。

[ædˈvæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] , [ˈpɑːpjələs] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈtuːmstəʊnz] ,
Advance , and the churchyard , populous and gay with glittering tombstones ,
进步 , 和 这 墓地 , 人口众多 和 同性恋 和 闪闪发光 墓碑 ,
[ˈəʊpənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [vjuː] .
opens upon the view .
打开 之上 这 看法 .

继续前进, 教堂墓地映入眼帘, 墓地里人头攒动, 热闹非凡, 闪闪发光的墓碑熠熠生辉。
[ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] { - }
This humble { 137 }
这 谦逊的 { - }

这谦逊的{137}

[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [siː] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ʌv; əv]
and beautiful parsonage called forth a tribute , for which see the seventh of
和 美丽的 牧师住宅 称为 前进 一个 贡 , 为了 哪个 看 这 第七 的
[ðə; ði] - [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈsaːnəts] ,
the ' Miscellaneous Sonnets ,
这 - 各种各样的 十四行诗 ,
美丽的牧师住宅引来赞颂, 详情请参见《杂诗十四行诗》第七首。

- [pɑ:rt][ɑr'ɑr'ɑɪ] . - .
' **Part III . 357 .**
- 部分 三、 . - .

第三部分.357。

[rʌ] - ['berɪŋ] .
Rush - bearing .
匆忙 - 轴承 .

匆忙地。

[['sɑ:nɪt] [,ɛks'ɛks'tu:] .]
[**Sonnet XXXII .**]
[十四行诗 xxxii .]

[十四行诗第三十二首。]

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['meni] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [west'mɔrlənd] .
This is still continued in many churches in Westmoreland .
这 是 仍然 持续 在 许多 教堂 在 韦斯特摩兰 .

在西摩兰郡的许多教堂里，这种做法至今仍在延续。

[ɑɪ 'ti:] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
It takes place in the month of July ,
它 需要 地方 在 这 月 的 七月 ,

活动在七月份举行。

[wen] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:lz] [ɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['rʌʃɪz] ;
when the floor of the stalls is strewn with fresh rushes ;
什么时候 这 地面 的 这 摊位 是 散落的 和 新鲜的 冲刺 ;

当摊位的地板上铺满了新鲜的灯芯草时；

[ænd; ənd] [hens] [ɑɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [rʌ] - ['berɪŋ] . - - .
and hence it is called the ' Rush - bearing . ' 358 .
和 因此 它 是 称为 这 - 匆忙 - 轴承 . - - .

因此它被称为“芦苇之源”。358.

[dʒɔ:rdʒ] ['daɪər] .
George Dyer .
乔治 戴尔 .

乔治·戴尔。

- ['ti:tʃɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [fər'get] [ðem; ðəm][ɔ:r] [fər'gɪv] . -
' **Teaching us to forget them or forgive . ' .**
- 教学 我们 到 忘记 他们 或者 原谅 . -

“教我们忘记他们或原谅他们。”

[['sɑ:nɪt] [,ɛks'ɛks'faɪv] .
[**Sonnet XXXV .**]
[十四行诗 xxxv .]

[十四行诗 XXXV.

[el] . - .]
I . 10 .]
我 . - .]

第 10 行。

[ðɪs] [ɪz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ə'fektɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['daɪərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
This is borrowed from an affecting passage in Mr . George Dyer's History of
这 是 借来的 从 一个 影响 通道 在 先生 . 乔治 染工 历史 的
['keɪmbɪrdʒ] . - .
Cambridge . 359 .
剑桥 . - .

这段文字摘自乔治·戴尔先生的《剑桥史》中的一段感人至深的文字。359.

[əprɪ'henʃn] .
Apprehension .
忧虑

忧虑。

— — - [hæd; həd][wiː; wi] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪn'dʊrd]
— — ' **had** **we** , **like** **them** , **endured**
— — - 有 我们 , 喜欢 他们 , 忍受

——“如果我们也像他们一样忍受了……”

[sɔːr] [stres] [ʌv; əv] [əprɪ'henʃn] . -
Sore stress of apprehension . '
疮 压力 的 忧虑 . -

焦虑带来的巨大压力。

[['sɑːnɪt] [ɛks'eks'sevən] .
[**Sonnet** **XXXVII**] :
[十四行诗 xxxvii] :

[十四行诗 XXXVII.

[el] . [sɪks] .]
I . **6** .]
我 . 6 .]

第6行。

[siː] ['bɜːrɪnɪt] , [huː] [ɪz][ʌn'juːzuəliʌn'juːzəli][ˈænɪmeɪtɪd][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ; [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,
See Burnet , who is unusually animated on this subject ; the east wind ,
看 伯内特 , WHO 是 异常地 动画 在 这 主题 ; 这 东方 风 ,

参见伯内特的文章，他对这个话题异常热情；东风，

[soʊ] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['prɑːtɪstənt] [wɪnd] . - - .
so anxiously expected and prayed for , was called the ' Protestant wind . ' 360 .
所以 焦虑地 预期的 和 祈祷 为了 , 曾是 称为 这 - 新教 风 . - - .

人们如此热切地期盼和祈祷，它被称为“新教之风”。360.

[ðə; ði] [krɔːs] .
The Cross .
这 叉 .

十字架。

- [jet] [wɪl] [wiː; wi][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['preʃəs] [krɔːs] ,
' **Yet will we not conceal the precious Cross ,**
- 然而 将要 我们 不是 隐藏 这 宝贵的 叉 ,

然而，我们绝不会隐藏那宝贵的十字架。

[laɪk] [men] [ə'feɪmd] . -
Like men ashamed . '
喜欢 男人 羞愧 . -

像男人一样感到羞愧。

[['sɑːnɪt] [ɛks 'el] .
[**Sonnet** **XL**] :
[十四行诗 XL] :

[十四行诗 XL。

[əl] . [naɪn] - - .]
II . **9** - **10** .]
二 . 9 - - .]

第9-10行。

[ðə; ði] ['luːθərən] [hæv; həv] [ri'teɪnd] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] :
The Lutherans have retained the Cross within their churches :
这 路德教徒 有 保留 这 叉 之内 他们的 教堂 :

路德教徒在他们的教堂里保留了十字架：

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡ'reɪtɪd] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][na:t] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . - .
it is to be regretted that we have not done the same . 361 .
它 是 到 是 后悔 那 我们 有 不是 完毕 这 相同的 . - .
遗憾的是，我们没有这样做。361.

[ˈmɑːnti][ˈrouzə] .
Monte Rosa .
蒙特 罗莎 .

蒙特罗莎。

[ɔːr][laɪk][ðə; ði][ˈælpəɪn] [maʊnt] , [ðæt] [teɪks] [ɪts] [neɪm]
Or like the Alpine Mount , that takes its name
或者 喜欢 这 高山 山 , 那 需要 它是 姓名

或者像那座以名字命名的阿尔卑斯山一样

[frʌm; frəm] [ˈrouziət] [hjuːz] , - & [siː] . [[ˈsɑːnɪt] [ˌeksˌelˈviːˈaɪ] .
From roseate hues , ' & c . [Sonnet XLVI .
从 玫瑰 色调 , - & c . [十四行诗 xlvɪ .

从玫瑰色的色调，等等。[十四行诗 XLVI.

[əl] . [faɪv] - [saɪks] .]
II . 5 - 6 .]
二 . 5 - 6 .]

第5-6行。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˈmɑːnti][ˈrouzə] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [rɑːk] [æt; ət][ɪts] [ˈsʌmɪt]
Some say that Monte Rosa takes its name from a belt of rock at its summit
一些 说 那 蒙特 罗莎 需要 它是 姓名 从 一个 腰带 的 岩石 在 它是 首脑

— [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌnpəʊˈetɪkəl][ænd; ənd] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈpraɪˌbəb(ə)l] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] . { - }
— a very unpoetical and scarcely a probable supposition . { 138 }
— 一个 非常 不诗意的 和 几乎 一个 可能 假设 . { - }

有人说，罗莎峰的名字来源于山顶的一条岩石带——这种说法非常缺乏诗意，而且几乎不可能成立。{138}

[ˈeksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

- [ˈjæroʊ] [riˈvɪzɪtɪd] , - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] .
' YARROW REVISITED , ' AND OTHER POEMS .
- 蓍草 重访 , - 和 其他 诗歌 .

《重访蓍草》及其他诗歌。

[kəmˈpoʊzɪd] ([tuː] [ɪkˈseptɪd]) [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
COMPOSED (TWO EXCEPTED) DURING A TOUR IN SCOTLAND , AND ON THE ENGLISH
由 (二 例外) 期间 一个 旅游 在 苏格兰 , 和 在 这 英语
[ˈbɔːrdər] ,
BORDER ,
边界 ,

除两首外，其余作品均创作于苏格兰巡演期间以及英格兰边境地区。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - . - .
IN THE AUTUMN OF 1831 . 362 .
在 这 秋天 的 - . - .

1831年秋季。362。

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Dedication .
奉献 .

奉献。

[ˈtuː; tə][ˈsæmjʊəl] [ˈrɒdʒəz] , [ɛsˈkwɑɪər] .

TO SAMUEL ROGERS , ESQ .
到 塞繆尔 罗杰斯 , 先生 .

致塞繆尔·罗杰斯律师

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [əkˈhɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɑːbləˈgeɪʃənz] ,
As a testimony of friendship , and acknowledgment of intellectual obligations ,
作为 一个 见证 的 友谊 , 和 致谢 的 知识分子 义务 ,
[ðiːz] [məˈmɔːriːəlz] [ɑːr; ər] [əˈfekʃənətli] [ɪnˈskraɪbd] .
these Memorials are affectionately inscribed .
这些 纪念碑 是 亲切地 铭文 .

为了表达友谊和对学术贡献的认可，这些纪念碑上都饱含深情地镌刻着文字。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈdek] . - , - .

Rydal Mount , Dec . 11 , 1834 .
莱达尔 山 , 12月 . - , - .

赖德尔山，1834 年 12 月 11 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第58/85页

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['stænzə] [- ['jæroʊ] [ri:'vizitid] -] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [pæst]
The following stanzas [' Yarrow Revisited '] are a memorial of a day passed
这 下列的 诗节 [- 蓍草 重访 -] 是 一个 纪念馆 的 一个 天 通过了
[wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] ,
with Sir Walter Scott ,
和 先生 沃尔特 斯科特 ,

以下几节诗（《重访亚罗》）是为了纪念与沃尔特·斯科特爵士共度的一天而作。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] , ['vizitɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæroʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɡaɪd(ə)ns] ,
and other friends , visiting the banks of the Yarrow under his guidance ,
和 其他 朋友们 , 访问 这 银行 的 这 蓍草 在下面 他的 指导 ,
在他的带领下, 其他朋友也游览了亚罗河畔。

[r'mi:diətli] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['æbətʃfəd] [fɔ:r; fər]['neɪpəlz] .
immediately before his departure from Abbotsford for Naples .
立即地 前 他的 离开 从 阿伯茨福德 为了 那不勒斯 .
就在他离开阿伯茨福德前往那不勒斯之前。

[ðə; ði]['taɪt(ə)] - ['jæroʊ] [ri:'vizitid] - [wɪl] [stænd][ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][eksplə'neiʃ(ə)n] ,
The title ' Yarrow Revisited ' will stand in no need of explanation ,
这 标题 - 蓍草 重访 - 将要 站立 在 不 需要 的 解释 ,
书名《重访亚罗》无需赘述。

[fɔ:r; fər] ['ri:də-z] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɒθə-z] ['pri:vɪəs] ['pʊəməz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðæt]
for Readers acquainted with the Author's previous poems suggested by that
为了 读者 熟人 和 这 作者的 以前的 诗歌 建议 经过 那
[ˈselɪbreɪtɪd] [stri:m] . - .
celebrated stream . 363 .
著名 溪流 . - .

对于熟悉作者先前诗歌的读者, 可以参考那条著名的河流。363.

* ['jæroʊ] [ri:'vizitid] .
* **Yarrow Revisited .**
* 蓍草 重访 .

*重访蓍草。

[aɪ][fɜ:rst] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)][məən] ([sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt]) [ɪn]
I first became acquainted with this great and amiable man (Sir Walter Scott) in
我 第一的 成为 熟人 和 这 伟大的 和 可亲 男人 (先生 沃尔特 斯科特) 在
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the year 1803 ,
这 年 - ,

我第一次结识这位伟大而和蔼可亲的人（沃尔特·斯科特爵士）是在1803年。

[wen] [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn]['skɑ:tlənd] , [wɜ:r; wər]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli]
when my sister and I , making a tour in Scotland , were hospitably
什么时候 我的 姐姐 和 我 , 制作 一个 旅游 在 苏格兰 , 是 热情好客
[rɪ'si:vɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['læs,weɪd] ,
received by him in Lasswade ,
已收到 经过 他 在 拉思韦德 ,

我和姐姐在苏格兰旅行时, 在拉索韦德受到了他的热情接待。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛsk] , [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] .
upon the banks of the Esk , where he was then living .
之上 这 银行 的 这 埃斯克 , 在哪里 他 曾是 然后 活的 .

他当时就住在埃斯克河畔。

[wi; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [wi:k] .
We saw a good deal of him in the course of the following week .
我们 锯 一个 好的 交易 的 他 在 这 课程 的 这 下列的 星期 .

接下来的一周，我们多次见到他。

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ɑ:r; ər][ˈgɪv(ə)n][ɪn][maɪ] ['sɪstə-z] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [tʊr] .
The particulars are given in my sister's journal of that tour .
这 细节 是 给定 在 我的 姐妹 杂志 的 那 旅游 .

具体细节记录在我姐姐那次旅行的日记里。

([tu:'tu:]) * ['ɪbɪd] .
(2) * Ibid .
(2) * 同上 .

(2) *同上。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - ,
In the autumn of 1831 ,
在 这 秋天 的 - ,

1831年秋天，

[maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ænd][aɪ][set] [ɔ:f][frʌm; frəm] ['raɪdəl][tu; tə]['vɪzɪt][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] ,
my daughter and I set off from Rydal to visit Sir Walter Scott ,
我的 女儿 和 我 放 离开 从 莱达尔 到 访问 先生 沃尔特 斯科特 ,

我和女儿从赖德尔出发去拜访沃尔特·斯科特爵士。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] .
before his departure for Italy .
前 他的 离开 为了 意大利 .

在他启程前往意大利之前。

[ðɪs] ['dʒɜ:ni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] , [baɪ][æn; ən] [ɪnflə'meɪʃn] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
This journey had been delayed , by an inflammation in my eyes ,
这 旅行 有 到过 延迟 , 经过 一个 炎 在 我的 眼睛 ,

由于眼睛发炎，这次旅行被耽搁了。

[tɪl] [wi; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [hoʊm] [wʊd] [bi; bi] [tu:] [nɪr]
till we found that the time appointed for his leaving home would be too near
直到 我们 成立 那 这 时间 任命 为了 他的 离开 家 会 是 也 靠近

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [rɪ'si:v] [ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪnkən'vi:niəns] .
for him to receive us without considerable inconvenience .
为了 他 到 收到 我们 没有 大量 不便 .

直到我们发现，他离开家的时间太近了，如果他要接待我们，会给我们带来很大的不便。

[nevərðə'les] , [wi; wi] [prə'si:did] , [ænd; ænd] [ri:tʃt] ['æbətsfəd] [ɑ:n]['mʌndər; 'mʌndi] .
Nevertheless , we proceeded , and reached Abbotsford on Monday .
尽管如此 , 我们 继续 , 和 达到 阿伯茨福德 在 周一 .

尽管如此，我们还是继续前行，并于周一抵达阿伯茨福德。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['skersli] ['eɪb(ə)][tu; tə][ɪft][ʌp][maɪ] [aɪz] [tu; tə][ðə; ði] [laɪt] .
I was then scarcely able to lift up my eyes to the light .
我 曾是 然后 几乎 有能力的 到 举起 向上 我的 眼睛 到 这 光 .

那时我几乎无法抬起头去看光线。

[haʊ] ['sædli] [tʃeɪndʒd] [dɪd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [si:n] [soʊ] ['helθi] ,
How sadly changed did I find him from the man I had seen so healthy ,
如何 令人遗憾的是 已更改 做过 我 寻找 他 从 这 男人 我 有 已见 所以 健康 ,

令我悲哀的是，我发现他与我之前看到的那个健康的人判若两人。

[geɪ] , [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] [æt; ət] -
gay , **and** **hopeful** **a** **few** **years** **before** , **when** **he** **said** **at** **the** **inn** **at** **Paterdale**
同性恋 , 和 充满希望 一个 很少 年 前 , 什么时候 他 说 在 这 客栈 在 -
,
:
,

几年前，他还是个同性恋，并且充满希望。当时他在帕特代尔的一家旅馆里说：

[ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æn] [ˈɔːlsoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlɒkət, ˈlɒkɫɑːt] , [maɪ]
in my presence , **his** **daughter** **Anne** **also** **being** **there** , **with** **Mr** . **Lockhart** , **my**
在 我的 在场 , 他的 女儿 安妮 还 存在 那里 , 和 先生 . 洛克哈特 , 我的
[oʊn] [waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
own wife **and** **daughter** ,
自己的 妻子 和 女儿 ,

当时我在场，他的女儿安妮也在场，还有洛克哈特先生、我的妻子和女儿。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - , - [aɪ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈeɪtɪ] ,
and **Mr** . **Quillinan** , **I** **mean** **to** **live** **till** **I** **am** **eighty** ,
和 先生 . - , - 我 意思是 到 居住 直到 我 是 八十 ,
奎利南先生说：“我打算活到八十岁。”

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . -
and **shall** **write** **as** **long** **as** **I** **live** . '
和 将 写 作为 长的 作为 我 居住 . -
只要我活着，我就会一直写作。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][ðə; ðɪ] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] { - }
Though **we** **had** **none** **of** **us** **the** **least** **thought** **of** **the** **{ 139 }**
尽管 我们 有 没有任何 的 我们 这 至少 想法 的 这 { - }
尽管我们当中没有人丝毫想到{139}

[klaʊd] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ][wʌz; wəz]
cloud **of** **misfortune** **which** **was** **then** **going** **to** **break** **upon** **his** **head** , **I** **was**
云 的 不幸 哪个 曾是 然后 去 到 休息 之上 他的 头 , 我 曾是
[ˈstɑːrtld] ,
startled ,
惊慌 ,

眼看厄运就要降临到他头上，我吓了一跳。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [[ɑːkt] , [æt; ət] [ðæt] [boʊld] [ˈseɪɪŋ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [ˈʌtəd] [baɪ]
and **almost** **shocked** , **at** **that** **bold** **saying** , **which** **could** **scarcely** **be** **uttered** **by**
和 几乎 震惊 , 在 那 大胆的 说 , 哪个 可以 几乎 是 说出 经过
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
such **a** **man** ,
这样的 一个 男人 ,

他几乎被这番大胆的言论震惊了，因为这番话几乎不可能出自这样一个人之口。

[ˈsæŋɡwɪn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnstəˈbɪləti]
sanguine **as** **he** **was** , **without** **a** **momentary** **forgetfulness** **of** **the** **instability**
乐观 作为 他 曾是 , 没有 一个 瞬间 健忘 的 这 不稳定性
[ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
of **human** **life** .
的 人类 生活 .

尽管他性格乐观，但他丝毫没有忘记人生的无常。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈæbətsfəd] .
But **to** **return** **to** **Abbotsford** .
但 到 返回 到 阿伯茨福德 .
但要返回阿伯茨福德。

[ðə; ði] ['inmeits] [ænd; ənd] [gests] [wi; wi] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɜ:r] ['wɔ:ltər] , ['meɪdʒər] [skɒt] , [æn]
The inmates and guests we found there were Sir Walter , Major Scott , Anne
这 囚犯 和 客人 我们 成立 那里 是 先生 沃尔特 , 主要的 斯科特 , 安妮
[skɒt] ,
Scott ,
斯科特 ,

我们在那儿遇到的囚犯和客人有沃尔特爵士、斯科特少校、安妮·斯科特。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['lɒkət, 'lɒkha:t] ; [ˈmɪstər] . ['lɪdəl] , [hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,
and Mr . and Mrs . Lockhart ; Mr . Liddell , his lady and brother ,
和 先生 . 和 太太 . 洛克哈特 ; 先生 . 利德尔 , 他的 女士 和 兄弟 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈælən] , [ðə; ði] ['peɪntər] ,
and Mr . Allan , the painter ,
和 先生 . 艾伦 , 这 画家 ,
还有洛克哈特夫妇; 利德尔先生、他的妻子和兄弟; 以及画家艾伦先生,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['leɪd,lɔ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔltɜ-z] .
and Mr . Laidlaw , a very old friend of Sir Walter's .
和 先生 . 莱德洛 , 一个 非常 老的 朋友 的 先生 沃尔特的 .
还有莱德洛先生, 他是沃尔特爵士的老朋友。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈbɜ: nɪzɪz] [sʌnz] , [æn; ən] [ˈɑ: fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] ['sɜ: rɪs] ,
One of Burns's sons , an officer in the Indian service ,
一 的 烧伤的 儿子们 , 一个 官 在 这 印度 服务 ,
伯恩斯的 一个 儿子, 是印度事务部的一名军官,

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ: r] [tu:] [brɪfɔ: r] ,
had left the house a day or two before ,
有 左边 这 房子 一个 天 或者 二 前 ,
一两天前就离开了家。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈkaɪndli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd][nɑ: t] [wert] [maɪ][əˈraɪv(ə)] ,
and had kindly expressed his regret that he could not wait my arrival ,
和 有 亲切地 表达 他的 后悔 那 他 可以 不是 等待 我的 到达 ,
他很客气地表示遗憾, 因为他无法等到我的到来。

[ə; eɪ] [rɪˈgret] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈtru: li] [seɪ] [wʌz; wəz][ˈmju: tʃuəl] .
a regret that I may truly say was mutual .
一个 后悔 那 我 可能 真的 说 曾是 相互的 .
我真心觉得这是双方都感到遗憾的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['i: vniŋ] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['lɪdəl] [sæŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['lɒkət, 'lɒkha:t] [tʃɔ: nt]
In the evening , Mr . and Mrs . Liddell sang , and Mrs . Lockhart chaunted
在 这 晚上 , 先生 . 和 太太 . 利德尔 唱 , 和 太太 . 洛克哈特 闹鬼
[oʊld] ['bælədʒ] [tu; tə][hɜ:r; hər][hɑ: rp] ;
old ballads to her harp ;
老的 民谣 到 她 竖琴 ;
晚上, 利德尔夫妇唱歌, 洛克哈特太太弹着竖琴, 吟唱着古老的民谣;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈælən] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
and Mr . Allan , hanging over the back of a chair ,
和 先生 . 艾伦 , 绞刑 超过 这 后退 的 一个 椅子 ,
艾伦先生则倚在椅背上,

[toʊld][ænd; ənd][ˈæktɪd] [ɑ: d] [ˈstɔ: rɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhju: mərəs] [wei] .
told and acted odd stories in a humorous way .
讲述 和 行动 奇怪的 故事 在 一个 幽默 方式 .
以幽默的方式讲述和表演奇特的故事。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪj(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] ['sɪŋɪŋ] , [sɜːr] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] ,
With this exhibition , and his daughter's singing , Sir Walter was much amused ,
和 这 展览 , 和 他的 女儿的 歌唱 , 先生 沃尔特 曾是 很多 觉得好笑 ,
[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][wiː; wi][ɔːl] ,
and , indeed , were we all ,
和 , 的确 , 是 我们 全部 ,
这次展览和他女儿的歌声让沃尔特爵士非常开心, 事实上, 我们也都开心极了。

[æz; əz][fɑːr] [æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [əˈlaʊ] .
as far as circumstances would allow .
作为 远的 作为 情况 会 允许 .
在条件允许的情况下。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][moʊst] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈmenj(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [skɒt]
But what is most worthy of mention is the admirable demeanour of Major Scott
但 什么 是 最多 值得 的 提到 是 这 令人钦佩的 风度 的 主要的 斯科特
[ˈdɒrɪŋ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] . [[sɪks]] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
during that evening . [6] He had much to suffer from the sight of his
期间 那 晚上 . [6] 他 有 很多 到 遭受 从 这 视线 的 他的
[ˈfɑːðɜːz] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]
father's infirmities and from the great change that was about to take place
父亲的 弱点 和 从 这 伟大的 改变 那 曾是 关于 到 拿 地方
[æt; ət][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ,
at the residence he had built ,
在 这 住宅 他 有 建造 ,
但最值得一提的是斯科特少校当晚令人钦佩的举止。[6] 他因目睹父亲的病弱以及他亲手建造的住所即将发生的巨大变化而备受煎熬。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [lɪvd] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [prɒːˈsperəti] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
and where he had long lived in so much prosperity and happiness .
和 在哪里 他 有 长的 居住地 在 所以 很多 繁荣 和 幸福 .
他曾长期在那里过着富裕幸福的生活。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [ˌem ˈiː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪj(ə)nt] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
But what struck me most was the patient kindness with which he
但 什么 击 我 最多 曾是 这 病人 仁慈 和 哪个 他
[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfretf(ə)] [ɪkˈspreʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [æn] [əˈdrest]
supported himself under the many fretful expressions that his sister Anne addressed
有 他自己 在下面 这 许多 烦躁 表达式 那 他的 姐姐 安妮 已解决
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] ,
to him or uttered in his hearing ,
到 他 或者 说出 在 他的 听力 ,
但最令我印象深刻的是, 面对妹妹安妮在他耳边或他耳边说的许多烦躁不安的话, 他始终保持着耐心和善良。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] , [pʊr] [θɪŋ] , [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈæftər]
and she , poor thing , as mistress of that house , had been subject , after
和 她 , 贫穷的 事物 , 作为 情妇 的 那 房子 , 有 到过 主题 , 后
[hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [deθ] ,
her mother's death ,
她 母亲的 死亡 ,
而她, 可怜的人儿, 作为那所房子的女主人, 在她母亲去世后, 一直处于被支配的地位。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈheɪvɪərðən'er] [lʊd] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv]
to a heavier load of care and responsibility , and greater sacrifices of
到 一个 较重 加载 的 关心 和 责任 , 和 更大的 牺牲 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
承担更重的照护和责任, 以及付出更多的时间,

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈstiːtʃən] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] .
than one of such a constitution of body and mind was able to bear .
比 一 的 这样的 一个 宪法 的 身体 和 头脑 曾是 有能力的 到 熊 .
比这种身心状态所能承受的还要多。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɔːrə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ][ˈsensəb(ə)l] ,
Of this Dora and I were made so sensible ,
的 这 多拉 和 我 是 制成 所以 明智的 ,
正是这件事让朵拉和我变得如此明智。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [twiːd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
that as soon as we had crossed the Tweed on our departure ,
那 作为 很快 作为 我们 有 交叉 这 粗花呢 在 我们的 离开 ,
我们离开时刚渡过特威德河，

[wiː; wi] [geɪv] [vent] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [æprɪˈhɛnʃənz] [ðæt] [hɜːr; hər] [breɪn]
we gave vent at the same moment to our apprehensions that her brain
我们 给予 发泄 在 这 相同的 片刻 到 我们的 担忧 那 她 脑
[wʊd] [feɪl][ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
would fail and she would go out of her mind ,
会 失败 和 她 会 去 出去 的 她 头脑 ,
我们同时表达了我们的担忧，担心她的大脑会停止运转，她会精神失常。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [sɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʃiː; ji][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd]
or that she would sink under the trials she had passed and those which awaited
或者 那 她 会 下沉 在下面 这 试验 她 有 通过了 和 那些 哪个 等待中
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

或者说，她会因已经经历的考验和即将面临的考验而崩溃。
[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] [əˈkʌmpənɪd] [juːˈes] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
On Tuesday morning , Sir Walter Scott accompanied us , and most of the party ,
在 周二 早晨 , 先生 沃尔特 斯科特 伴随 我们 , 和 最多 的 这 派对 ,
[tuː; tə][ˈnuːərk; ˈnjuːərk][ˈkæs(ə)l] ,
to Newark Castle ,
到 纽瓦克 城堡 ,
星期二上午，沃尔特·斯科特爵士陪同我们以及大部分同行人员前往纽瓦克城堡。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈjæroʊ] .
on the Yarrow .
在 这 蓍草 .
在亚罗河畔。

[wen] [wiː; wi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈprɪti] [ˈstɑʊtli] ,
When we alighted from the carriages , he walked pretty stoutly ,
什么时候 我们 下车 从 这 马车 , 他 步行 漂亮的 坚定地 ,
我们下马车时，他走得很稳。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [riˈvɪzɪtɪŋ] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnts] .
and had great pleasure in revisiting these his favourite haunts .
和 有 伟大的 乐趣 在 重温 这些 他的 最喜欢的 闹鬼的地方 .
重游这些他最喜欢的地方让他感到非常愉快。

[ʌv; əv] [ðæt] { - }
Of that { 140 }
的 那 { - }
其中{140}

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [ðə; ði] [vəːsɪz] , - [ˈjæroʊ] [riˈvɪzɪtɪd] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] .
excursion , the verses , ' Yarrow Revisited ' are a memorial .
短途旅行 , 这 诗句 , - 蓍草 重访 - 是 一个 纪念馆 .
远足，诗歌《重访亚罗》是一篇纪念诗。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊməns] [ðæt] [pə'veɪdʒ] [sɜːr] [ˈwɒltʃ-z] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə]
Notwithstanding the romance that pervades Sir Walter's works , and attaches to
虽然 这 浪漫 那 普遍存在 先生 沃尔特的 作品 , 和 附件 到
['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,
many of his habits ,
许多 的 他的 习惯 ,

尽管沃尔特爵士的作品中充满了浪漫色彩, 他的许多习惯也带有浪漫色彩,

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['preʃər] [ʌv; əv][fækt][fɔːr; fər] [ðiːz] [vəːsɪz] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz] ,
there is too much pressure of fact for these verses to harmonise ,
那里 是 也 很多 压力 的 事实 为了 这些 诗句 到 协调 ,
事实的压力太大, 这些诗句无法协调一致。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɒʊəmz] .
as much as I could wish , with the two preceding poems .
作为 很多 作为 我 可以 希望 , 和 这 二 前 诗歌 .
正如我所希望的那样, 前两首诗也是如此。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [twiːd] , [də'rektli; da'rektli]
On our return in the afternoon , we had to cross the Tweed , directly
在 我们的 返回 在 这 下午 , 我们 有 到 叉 这 粗花呢 , 直接地
[ˈɑːpəzɪt] ['æbətsfəd] .
opposite Abbotsford .
对面的 阿伯茨福德 .

下午返回时, 我们必须穿过特威德河, 河对岸就是阿伯茨福德。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kæərɪdʒ] ['greɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['peblz] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]
The wheels of our carriage grated upon the pebbles in the bed of the stream
这 车轮 的 我们的 运输 磨碎的 之上 这 鹅卵石 在 这 床 的 这 溪流
,
,
,

马车的车轮碾过溪床的鹅卵石, 发出刺耳的摩擦声。

[ðæt] [ðer; ðər] [floʊz] ['sʌmwaɪt] ['ræpɪdli] .
that there flows somewhat rapidly .
那 那里 流量 有些 快速 .
水流速度较快。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][sæd] [laɪt] , [ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][hjuː] ,
A rich , but sad light , of rather a purple than a golden hue ,
一个 富有的 , 但 伤心 光 , 的 相当 一个 紫色的 比 一个 金的 色调 ,
一种浓郁却忧郁的光线, 与其说是金色, 不如说是紫色。

[wʌz; wəz] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪldən] [hɪlz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd] ,
was spread over the Eildon Hills at that moment ; and ,
曾是 传播 超过 这 艾尔顿 丘陵 在 那 片刻 ; 和 ,
那一刻, 它散布在艾尔顿山上; 而且,

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði]
thinking it probable that it might be the last time Sir Walter would cross the
思维 它 可能 那 它 可能 是 这 最后的 时间 先生 沃尔特 会 叉 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

他认为这很可能是沃尔特爵士最后一次过河了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mu:vd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
I was not a little moved , and expressed some of my feelings in the
我 曾是 不是 一个 小的 已搬 , 和 表达 一些 的 我的 情怀 在 这
[ˈsɑ:nɪt] [brˈɡɪnɪŋ] ,
sonnet beginning ,
十四行诗 开始 ,

我深受感动，并在十四行诗的开头表达了我的一些感受。

- [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [nɑ:t][ʌv; əv] [klaʊdz] , - & [si:] .
' A trouble , not of clouds , ' & c .
- 一个 麻烦 , 不是 的 云 , - & c .

“并非乌云密布的麻烦”等等。

[æt; ət] [nu:n] [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [wi:; wi] [left] [ˈæbətʃfəd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
At noon on Thursday we left Abbotsford , and on the morning of that day ,
在 中午 在 周四 我们 左边 阿伯茨福德 , 和 在 这 早晨 的 那 天 ,
星期四中午我们离开了阿伯茨福德，当天上午，

[sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] , [teɪt] - - - [teɪt] ,
Sir Walter and I had a serious conversation , tête - à - tête ,
先生 沃尔特 和 我 有 一个 严肃的 对话 , 头 - - - 头 ,
沃尔特爵士和我进行了一次严肃的面对面交谈，

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪf] [wɪt] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hi:; hi]
when he spoke with gratitude of the happy life which , upon the whole , he
什么时候 他 辐 和 感激 的 这 快乐的 生活 哪个 , 之上 这 所有的 , 他
[hæd; həd][led] .
had led .
有 引领 .

他满怀感激地谈起自己总体上过着的幸福生活。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈdɒtɜ:z] [ˈælbəm] , [brˈfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbrekfəst] -
He had written in my daughter's album , before he came into the breakfast -
他 有 书面 在 我的 女儿的 专辑 , 前 他 来了 进入 这 早餐 -
[ru:m] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
room that morning ,
房间 那 早晨 ,

那天早上他走进早餐室之前，曾在我女儿的相册上写过话：

[ə; eɪ] [fju:] [ˈstænzə] [əˈdrest] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ]
a few stanzas addressed to her ; and while putting the book into her
一个 很少 诗节 已解决 到 她 ; 和 尽管 推杆 这 书 进入 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

写给她的几节诗；然后把书放到她手里，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌdi] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [desk] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
in his own study , standing by his desk , he said to her in my presence ,
在 他的 自己的 学习 , 常设 经过 他的 桌子 , 他 说 到 她 在 我的 在场 ,
在他自己的书房里，站在书桌旁，当着我的面，他对她说：

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊə; jər] [ˈfa:ðɜ:z] [seɪk] ;
' I should not have done any thing of this kind , but for your father's sake ;
- 我 应该 不是 有 完毕 任何 事物 的 这 种类 , 但 为了 你的 父亲的 清酒 ;
“若非为了你父亲，我本不该做这种事；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði][ləst] [və:sɪz] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈevər] [raɪt] . -
they are probably the last verses I shall ever write . '
他们 是 大概 这 最后的 诗句 我 将 曾经 写 . -

这大概是我最后写的诗了。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪm'perd] ; [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
They show how much his mind was impaired ; not by the strain of thought ,
他们 展示 如何 很多 他的 头脑 曾是 受损 ; 不是 经过 这 拉紧 的 想法 ;

这些迹象表明他的心智受损程度有多严重；并非由于思考的压力，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɜ:r'fɪkt] , [ænd; ənd][wʌn]['stænzə]
but by the execution , some of the lines being imperfect , and one stanza
但 经过 这 执行 , 一些 的 这 线条 存在 不完善 , 和 一 诗节
[ˈwa:ntɪŋ] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [raɪmz] .
wanting corresponding rhymes .
想要 相应的 韵律 .

但由于执行上的瑕疵，有些诗句不够完美，还有一节诗缺少相应的韵脚。

[wʌn] ['letər] , [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)] [es] . , [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
One letter , the initial S . , had been omitted in the spelling of his own
一 信 , 这 最初的 S . , 有 到过 省略 在 这 拼写 的 他的 自己的
[neɪm] .
name .
姓名 .

他的名字拼写中漏掉了一个字母，即首字母 S。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntərvju:] , [ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ,
In this interview , also , it was that ,
在 这 面试 , 还 , 它 曾是 那 ,
在这次采访中，也提到了这一点：

[ə'pɑ:n][maɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ['bi:ɪŋ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði]
upon my expressing a hope of his health being benefited by the climate of the
之上 我的 表达 一个 希望 的 他的 健康 存在 受益 经过 这 气候 的 这
[ˈkʌntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
country to which he was going ,
国家 到 哪个 他 曾是 去 ,

当我表达希望他即将前往的国家的气候能有益于他的健康时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
and by the interest he would take in the classic remembrances of Italy ,
和 经过 这 兴趣 他 会 拿 在 这 经典的 回忆 的 意大利 ,
他对意大利古典回忆录的兴趣，

[hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][kwʊð'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - ['jæroʊ] [rɪ'vɪzɪtɪd] ,
he made use of the quotation from ' Yarrow Revisited ,
他 制成 使用 的 这 引述 从 - 著草 重访 ,
他引用了《重访亚罗》中的一段话。

- [æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] - ['mju:zɪŋz] [æt; ət] - , - [sɪks] ['jɪrz] ['æftərwɜ:dz] .
' as recorded by me in the ' Musings at Aquapendente , ' six years afterwards .
- 作为 记录 经过 我 在 这 - 沉思 在 - , - 六 年 然后 .
六年后，我在《阿夸彭登特的沉思》中记录了这段话。

['mɪstər] . ['lɒkət, 'lɒkha:t][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
Mr . Lockhart has mentioned in his life of him , what I heard from
先生 . 洛克哈特 有 提及 在 他的 生活 的 他 , 什么 我 听到 从
[ˈsevrəl] ['kwɔ:rtərz] [waɪl] [ə'brɔ:d] ,
several quarters while abroad ,
一些 四分之一 尽管 国外 ,

洛克哈特先生在他的传记中提到过他，我在国外时也从几个方面听到过类似的说法。

[bəʊθ][æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd] ['els,wer] ,
both at Rome and elsewhere ,
两个都 在 罗马 和 别处 ,
无论在罗马还是其他地方，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
that little seemed to interest him but what he could collect or heard of the
那 小的 似乎 到 兴趣 他 但 什么 他 可以 收集 或者 听到 的 这
[fju:dʒətɪv] ['stju:t] ,
fugitive Stuarts ,
逃犯 斯图亚特 ,
他似乎对那些事并不感兴趣，但他能收集到的或听到的关于逃亡的斯图亚特王朝的消息却很少。

[ænd; ənd][ðer; ðər][əd'hɪərənts] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][ɪntu:]['eksail] .
and their adherents who had followed them into exile .
和 他们的 信徒 WHO 有 随后 他们 进入 流亡 .
以及跟随他们流亡的追随者。

[bəuθ][ðə; ði] - ['jærou] [ri:'vɪzɪtɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɑ:nɪt] - [wɜ:r; wər][sent][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
Both the ' Yarrow Revisited ' and the ' Sonnet ' were sent him before his
两个都 这 - 蓍草 重访 - 和 这 - 十四行诗 - 是 发送 他 前 他的
[dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
departure from England .
离开 从 英格兰 .
《重访亚罗》和《十四行诗》都是在他离开英国之前寄给他的。

[sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] { - }
Some further particulars of the conversations which occurred { 141 }
一些 更远 细节 的 这 对话 哪个 发生 { - }
关于所发生对话的一些其他细节{141}

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set] [daʊn] ,
during this visit I should have set down ,
期间 这 访问 我 应该 有 放 向下 ,
这次访问期间我应该坐下来.....

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [ɔ:l'redɪ] ['ækjərətli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['lɒkət, 'lɒkha:t] . - .
had they not been already accurately recorded by Mr . Lockhart . 364 .
有 他们 不是 到过 已经 准确 记录 经过 先生 . 洛克哈特 . - .
如果不是洛克哈特先生已经准确地记录下来的话。364.

* [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['berɪəl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['ska:tlənd] .
*** A Place of Burial in the South of Scotland .**
* 一个 地方 的 葬礼 在 这 南 的 苏格兰 .
苏格兰南部的一处墓地。

[[aɪ'aɪ'aɪ] .]
[**III** .]
[三、 .]
[III.]

['sɪmələr] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['berɪəl] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'fri:kwənt] [ɪn]['ska:tlənd] .
Similar places for burial are not unfrequent in Scotland .
相似的 地方 为了 葬礼 是 不是 不频繁 在 苏格兰 .
在苏格兰，类似的墓地并不少见。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['sɑ:nɪt] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] , [kɔ:ld] [ðə; ði]
The one that suggested this sonnet lies on the banks of a small stream , called the
这 一 那 建议 这 十四行诗 谎言 在 这 银行 的 一个 小的 溪流 , 称为 这
[ˈwɔ:xoʊp] ,
Wauchope ,
沃乔普 ,
启发我创作这首十四行诗的那位，就住在一条名叫沃乔普的小溪岸边。

[ðæt] [floʊz] [ɪntu:][ðə; ði] [ɛsk] [nɪr] - .
that flows into the Esk near Langholme .
那 流量 进入 这 埃斯克 靠近 - .
在朗霍尔姆附近汇入埃斯克河。

[ˈmɪkl̩] , [hu:] , [æz; əz][aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmə][ɑ:n][sɜ:r] [ˈmɑ:rtɪn] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt]
Mickle , who , as it appears from his poem on Sir Martin , was not without
很多 , WHO , 作为 它 出现 从 他的 诗 在 先生 马丁 , 曾是 不是 没有
[ˈdʒɛnjuɪn][pəʊˈetɪk] [ˈfi:lɪŋz] ,
genuine poetic feelings ,
真的 诗意的 情怀 ,

从他为马丁爵士所作的诗来看，米克尔并非缺乏真挚的诗意。

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [pæst̩] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] , [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə] ,
was born and passed his boyhood in this neighbourhood , under his father ,
曾是 出生 和 通过了 他的 童年 在 这 邻里 , 在下面 他的 父亲 ,
他出生并在这个街区度过了童年，在他的父亲的抚养下。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɑ:tʃ] [kɜ:rk] .
who was a minister of the Scotch Kirk .
WHO 曾是 一个 部长 的 这 苏格兰威士忌 柯克 .

他是苏格兰教会的一位牧师。

[ðə; ðɪ] [ɛsk] , [bəuθ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] - , [floʊz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkʌntri] ;
The Esk , both above and below Langholme , flows through a beautiful country ;
这 埃斯克 , 两个都 多于 和 以下 - , 流量 通过 一个 美丽的 国家 ;
埃斯克河，无论在兰霍姆上游还是下游，都流经一片美丽的乡村；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔ:xoʊp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ju:z] , [wɪtʃ] [dʒɔɪn][aɪˈti:] [nɪr]
and the two streams of the Wauchope and the Ewes , which join it near
和 这 二 溪流 的 这 沃乔普 和 这 母羊 , 哪个 加入 它 靠近
[ðæt] [pleɪs] ,
that place ,
那 地方 ,

还有沃乔普河和尤伊斯河这两条支流，它们在附近汇入该河。

[ɑ:r; ə] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpæstərəl][ˈpəʊət] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] . - .
are such as a pastoral poet would delight in . 365 .
是 这样的 作为 一个 牧灵 诗人 会 喜 在 . - .
就像田园诗人会喜欢的那种。365.

* [ɑ:n][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæns] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] .
*** On the Sight of a Manse in the South of Scotland .**
* 在 这 视线 的 一个 牧师住宅 在 这 南 的 苏格兰 .
*在苏格兰南部看到一座牧师住宅。

[[aɪˈvi:] .]
[IV .]
[第四 .]

[IV.]

[ðə; ðɪ] [mæns] [ɪn][ˈskɑ:tlənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [graʊndz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
The manses in Scotland , and the gardens and grounds about them ,
这 牧师住宅 在 苏格兰 , 和 这 花园 和 理由 关于 他们 ,
苏格兰的牧师住宅，以及周围的花园和场地，

[hæv; həv] [ˈseldəm] [ðæt] [əˈtræktɪv] [əˈpɪrəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑ:mən] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ]
have seldom that attractive appearance which is common about our English
有 很少 那 吸引人的 外貌 哪个 是 常见的 关于 我们的 英语
[pɑ:snɪdʒz] ,
parsonages ,
牧师住宅 ,
它们很少像我们英国的牧师住宅那样拥有迷人的外观。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimənz] [ˈɪnkʌm] [fɔːlɪz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈmɪnɪstɜːz]
even when the clergyman's income falls below the average of the Scotch minister's
甚至 什么时候 这 神职人员的 收入 瀑布 以下 这 平均的 的 这 苏格兰威士忌 部长

.
:
.
即使牧师的收入低于苏格兰牧师的平均收入。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] [pʊr] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This is not merely owing to the one country being poor in comparison with the
这 是 不是 仅仅 欠款 到 这 一 国家 存在 贫穷的 在 比较 和 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

这不仅仅是因为其中一个国家比另一个国家贫穷，
[bʌt; bət][ɜːˈaɪzɪz] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbenɪfɪs] ,
but arises rather out of the equality of their benefices ,
但 出现 相当 出去 的 这 平等 的 他们的 福利 ,
但这更多是由于他们所享有的恩惠平等而产生的。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; hæz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spər] [fɔːr; fər] [dekəˈreɪʃəns] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz]
so that no one has enough to spare for decorations that might serve as
所以 那 不 一 有 足够的 到 空闲的 为了 装饰 那 可能 服务 作为
[æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)][fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,
an example for others ,
一个 例子 为了 其他的 ,
这样一来，就没有人有足够的余钱来购买可以作为他人榜样的装饰品了。

[ˌwerˈæz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [ɪnˈkʌmbənt] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ɪts] [ˈɪnfluəns]
whereas with us the taste of the richer incumbent extends its influence
然而 和 我们 这 品尝 的 这 更富有 现任 扩展 它是 影响
[mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] .
more or less to the poorest .
更多的 或者较少的 到 这 最贫困 .

而在我们这里，富裕统治者的品味或多或少会影响到最贫穷的人。
[ˈæftər][ɔːl] , [ɪn] [ðiːz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [tʌtʃt] .
After all , in these observations , the surface only of the matter is touched .
后 全部 , 在 这些 观察 , 这 表面 仅有的 的 这 事情 是 感动 .
毕竟，在这些观察中，我们只触及了物质的表面。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
I once heard a conversation ,
我 一次 听到 一个 对话 ,
我曾经听到过一段对话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [dɪˈkraɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][əˈbjʊːsɪz, əˈbjʊːzɪz] : -
in which the Roman Catholic religion was decried on account of its abuses : '
在 哪个 这 罗马 天主教 宗教 曾是 谴责 在 帐户 的 它是 滥用 : -
[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] ,
You cannot deny ,
你 不能 否定 ,
其中，罗马天主教因其种种弊端而受到谴责：“你不能否认，

[haʊˈevər] , - [sed] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , [rɪˈpiːtɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [juːst] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] .
however , ' said a lady of the party , repeating an expression used by Charles II .
然而 , - 说 一个 女士 的 这 派对 , 重复 一个 表达 用过的 经过 查尔斯 二 .
,
:
,
然而，”一位参加聚会的女士说道，她重复了查理二世用过的一句话。

- [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . -
' that it is the religion of a gentleman . '
- 那 它 是 这 宗教 的 一个 绅士 . -

“那是绅士的宗教。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]
It may be left to the Scotch themselves to determine how far this observation
它 可能 是 左边 到 这 苏格兰威士忌 他们自己 到 决定 如何 远的 这 观察
[əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [[rɪˈlɪdʒən]] [ʌv; əv][ðər; ðər][kɜːrk] ;
applies to the [religion] of their Kirk ;
适用 到 这 [宗教] 的 他们的 柯克 ;

至于这一观察结果在多大程度上适用于他们教会的宗教，或许应该由苏格兰人自己来决定；

[waɪl] [aɪˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [[ðæt]] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkwaːləti] ,
while it cannot be denied [that] if it is wanting in that characteristic quality ,
尽管 它 不能 是 否认 [那] 如果 它 是 想要 在 那 特征 质量 ,
虽然不能否认，如果它缺乏那种特征品质，

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [laɪf] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kənˈsɜːrnz] [ɪts] [ˈbjuːti] , [mʌst; məst] [ˈsʌfər] .
the aspect of common life , so far as concerns its beauty , must suffer .
这 方面 的 常见的 生活 , 所以 远的 作为 担忧 它是 美丽 , 必须 遭受 .
就美好而言，日常生活的方方面面必然会受到影响。

[sɪnˈsɪr] [ˈkrɪstʃən] [ˈpaɪəti] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [nɑːt][tuː; tə][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ɔːr]
Sincere Christian piety may be thought not to stand in need of refinement or
真诚 基督教 虔诚 可能 是 想法 不是 到 站立 在 需要 的 精炼 或者
[ˈstʌdɪd] [ˈɔːrnəmənt] ,
studied ornament ,
研究 装饰品 ,

人们或许认为，真诚的基督教虔诚不需要任何修饰或刻意的装饰。

[bʌt; bət] [əˈʃʊrədli] [aɪˈtiː][ɪz][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðəm; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈnoʊtɪs] ,
but assuredly it is ever ready to adopt them , when they fall within its notice ,
但 当然 它 是 曾经 准备好 到 采纳 他们 , 什么时候 他们 落下 之内 它是 注意 ,
但可以肯定的是，一旦它们进入它的视野，它随时准备采纳它们。

[æz; əz] [miːnz] [əˈlaʊ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [əˈplaɪz] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈmænərz] ,
as means allow : and this observation applies not only to manners ,
作为 方法 允许 : 和 这 观察 适用 不是 仅有的 到 礼仪 ,
在条件允许的情况下：而且这一观察不仅适用于礼仪，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ([ˈtruːli] { - }
but to everything that a Christian (truly { 142 }
但 到 一切 那 一个 基督教 (真的 { - }
但对于基督徒的一切（真正{142}

[soʊ][ɪn][ˈspɪrɪt]) [ˈkʌltɪveɪts] [ænd; ənd] [ˈgæðərz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)l][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l]
so in spirit) cultivates and gathers round him , however humble his social
所以 在 精神) 耕种 和 聚集 圆形的 他 , 然而 谦逊的 他的 社会的
[kənˈdɪʃ(ə)n] . - .
condition . 366 .
状况 . - .

因此，无论社会地位多么卑微，他都能培养和聚集自己的精神。366.

* [kəmˈpouzɪd] [ɪn][ˈrɑːslɪn][ˈtʃæp(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] .
*** Composed in Roslin Chapel during a Storm .**
* 由 在 罗斯琳 教堂 期间 一个 风暴 .
*创作于暴风雨中的罗斯林教堂。

[[viː] . .]
[V .]
[V . .]

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'teɪnd] , [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn][ænd; ənd][stɔːrm] , [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ɪn] [nɪr] ['rɑːslɪn]
We were detained , by incessant rain and storm , at the small inn near Roslin
我们 是 被拘留 , 经过 不停歇 雨 和 风暴 , 在 这 小的 客栈 靠近 罗丝琳
[tʃæp(ə)l] ,
Chapel ,
教堂 ,

由于连绵不断的暴雨和风暴，我们被困在了罗斯林教堂附近的小旅馆里。

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]
and I passed a great part of the day pacing to and fro in this beautiful
和 我 通过了 一个 伟大的 部分 的 这 天 踱步 到 和 弗 在 这 美丽的
[ˈstrʌktʃər] ,
structure ,
结构 ,

我花了大半天时间在这座美丽的建筑里来回踱步。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] , [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə]['ruːɪn] .
which , though not used for public service , is not allowed to go to ruin .
哪个 , 尽管 不是 用过的 为了 民众 服务 , 是 不是 允许 到 去 到 废墟 .

虽然该设施不用于公共服务，但也不允许废弃。

[hɪr] [ðɪs] ['sɑːnɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] ,
Here this sonnet was composed ,
这里 这 十四行诗 曾是 由 ,

这首十四行诗就是在这里创作的。

[ænd; ənd] [[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfɑɪd]] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][ɔːl] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]
and [I shall be fully satisfied] if it has at all done justice to the
和 [我 将 是 完全 使满意] 如果 它 有 在 全部 完毕 正义 到 这
[fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] ['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'spaɪəd] .
feeling which the place and the storm raging without inspired .
感觉 哪个 这 地方 和 这 风暴 愤怒 没有 灵感 .

如果它能恰当地表达出这个地方和外面肆虐的风暴所激起的感受，我就心满意足了。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
I was as a prisoner .
我 曾是 作为 一个 囚犯 .

我当时是一名囚犯。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [dɪ'laɪniːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['mɪnɪt] [fɪtʃər] , [ʌndər]
A Painter delineating the interior of the chapel and its minute features , under
一个 画家 界定 这 内部的 的 这 教堂 和 它是 分钟 特征 , 在下面
[sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
such circumstances ,
这样的 情况 ,

在这种情况下，一位画家正在描绘教堂内部及其细微之处。

[wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'griːəbli] ['ɔːtnd] .
would have no doubt found his time agreeably shortened .
会 有 不 怀疑 成立 他的 时间 欣然 缩短 .

毫无疑问，他会很乐意缩短自己的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [friː] [waɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But the movements of the mind must be more free while dealing with
但 这 移动 的 这 头脑 必须 是 更多的 自由的 尽管 处理 和
[wɜːrdz][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [laɪnz][ænd; ənd] ['kʌlərz] .
words than with lines and colours .
字 比 和 线条 和 颜色 .

但是，在处理文字时，思维的活动必须比处理线条和颜色时更加自由。

[sʌtʃ] , [æʔ; əʔ] [li:st] , [wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n] ['meni] ['ʌðər] [ə'keizənz] , [maɪ] **Such , at least , was then , and has been on many other occasions , my** 这样的 , 在 至少 , 曾是 然后 , 和 有 到过 在 许多 其他 场合 , 我的 [br'li:f] ; **belief ;** 信仰 ;

至少当时是这样，而且在很多其他情况下也是这样，这是我的看法；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'lətɪd] [tu:; tə] [fju:] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [bəʊθ][a:ts][wið; wɪθ] [sək'ses] , **and as it is allotted to few to follow both arts with success ,** 和 作为 它 是 分配 到 很少 到 跟随 两个都 艺术 和 成功 ,

由于能够同时成功掌握这两种艺术的人寥寥无几，

[aɪ][eɪ 'em] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] **I am grateful to my own calling for this and a thousand other** 我 是 感激的 到 我的 自己的 呼叫 为了 这 和 一个 千 其他 [rekəmen'deɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'nɑɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] . - . **recommendations which are denied to that of the Painter . 367 .** 建议 哪个 是 否认 到 那 的 这 画家 . - .

我感谢我自己提出的这个建议，以及其他一千条建议，这些建议都被画家拒绝了。367.

* [ðə; ði] - .
* **The Trosachs .**
* 这 - .

*特罗萨克斯。

['vaɪ, 'vi:] .]
[**VI** .]
[六年级 .]

[VI.]

[æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][maɪ] ['sɪstə-z] ['dʒɜ:rn(ə)] , [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [ðə; ði] - [ɪn][hɜ:r; hər] **As recorded in my Sister's Journal , I had first seen the Trosachs in her** 作为 记录 在 我的 姐妹 杂志 , 我 有 第一的 已见 这 - 在 她 [ænd; ənd] ['kɒslə,rɪdʒɪz] ['kʌmpəni] . **and Coleridge's company .** 和 柯勒律治的 公司 .

据我姐姐的日记记载，我第一次见到特罗萨克斯一家是在她和柯勒律治的陪伴下。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [rʌnz] [θru:] [ðɪs] ['sɑ:nɪt] [wʌz; wəz][nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] **The sentiment that runs through this sonnet was natural to the season in which I** 这 情绪 那 跑步 通过 这 十四行诗 曾是 自然的 到 这 季节 在 哪个 我 [ə'gen] [sɔ:] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)] [spɑ:t] ; **again saw this beautiful spot ;** 再次 锯 这 美丽的 点 ;

这首十四行诗所表达的情感，与我再次看到这处美丽景点的季节十分契合；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɑ:nəts] [ðæt] ['fɑ:lʊʊ] , **but this , and some other sonnets that follow ,** 但 这 , 和 一些 其他 十四行诗 那 跟随 ,

但是，这首十四行诗以及接下来的一些十四行诗，

[wɜ:r; wər] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ]['ri:s(ə)nt]['vɪzɪt][tu:; tə][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] , **were coloured by the remembrance of my recent visit to Sir Walter Scott ,** 是 有色 经过 这 纪念 的 我的 最近的 访问 到 先生 沃尔特 斯科特 ,

这让我想起了我最近拜访沃尔特·斯科特爵士的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melənka:li] ['erənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] . - . **and the melancholy errand on which he was going . 368 .** 和 这 忧郁 差事 在 哪个 他 曾是 去 . - .

以及他所执行的令人忧伤的任务。368.

* [kəm'pouzɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] [ʌv; əv] [lɑ:k] ['i:tv] .
* Composed in the Glen of Lock Etive .
* 由 在 这 格伦 的 锁 埃蒂夫 .

*创作于洛克埃蒂夫峡谷。

[[vi:ɑr'ɑr'ɑi] .]
[VIII .]
[八 .]

[VIII.]

- [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['peɪtriət] ['spɪrɪt] . -
' That make the patriot spirit . '
- 那 制作 这 爱国者 精神 . -

“这就是爱国精神的体现。”

[ɑɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fri:kwənt] [ə'keɪzənz] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['bɪtər] ['heɪtrɪd]
It was mortifying to have frequent occasions to observe the bitter hatred
它 曾是 令人羞愧 到 有 频繁 场合 到 观察 这 苦的 仇恨
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [ɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪ,lændʒz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] :
of the lower orders of the Highlanders to their superiors :
的 这 降低 订单 的 这 高地人 到 他们的 上级 :

经常有机会目睹高地下层士兵对上级士兵的刻骨仇恨，这令人感到羞辱：

[ʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntu:] [ɪts] ['ɑ:pəzɪt] .
love of country seemed to have passed into its opposite .
爱 的 国家 似乎 到 有 通过了 进入 它是 对面的 .

爱国情怀似乎已经转变为反面。

[emɪ'ɡreɪʃn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'li:f] [lʊkt] [tu:; tə] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] . - .
Emigration was the only relief looked to with hope . **369** .
移民 曾是 这 仅有的 宽慰 看起来 到 和 希望 . - .

移民是唯一被寄予厚望的解脱之道。369.

['i:gəlz] : [kəm'pouzɪd] [æt; ət] - ['kæs(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['oʊbən] .
Eagles : composed at Dunollie Castle in the Bay of Oban .
老鹰队 : 由 在 - 城堡 在 这 湾 的 奥班 .

老鹰：创作于奥本湾的杜诺利城堡。

[[ɑɪ'eks] .]
[IX .]
[第九章 .]

[IX.]

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋ] , [ɔ:f] [ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv] { - }
The last I saw was on the wing , off the promontory of { 143 }
这 最后的 我 锯 曾是 在 这 翼 , 离开 这 海角 的 { - }

我最后一次见到它是在机翼上，在{143}岬角附近。

['ferhed] , ['kaʊntɪ] [ʌv; əv] ['æntɪm] .
Fairhead , county of Antrim .
费尔黑德 , 县 的 安特里姆 .

安特里姆郡费尔黑德。

[aɪ] ['men](ə)n] [ðɪs] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ðəʊ] [maɪ] [tʊr] [ɪn] ['aɪərlənd] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mɑ:rl] [ænd; ænd]
I mention this , because , though my tour in Ireland , with Mr . Marshall and
我 提到 这 , 因为 , 尽管 我的 旅游 在 爱尔兰 , 和 先生 . 马歇尔 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

我之所以提到这件事，是因为，虽然我和马歇尔先生及其儿子一起在爱尔兰旅行，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['meni] ['jɪz] [ə'gəʊ] ,
was made many years ago ,
曾是 制成 许多 年 前 ,

这是多年前制作的。

[ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['i:g(ə)][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ˈɪmɪdʒ] [sə'plaɪd] [baɪ][aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['poʊətri][aɪ]
this allusion to the eagle is the only image supplied by it to the poetry I
这 典故 到 这 鹰 是 这 仅有的 图像 供应 经过 它 到 这 诗 我
[hæv; həv] [sɪns] ['rɪt(ə)n] .
have since written .
有 自从 书面 .

在我之后创作的诗歌中，只有鹰的意象与它有关。

[wi:; wi] ['trævlɪd] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɑ:k'təʊbər] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
We travelled through the country in October ; and to the shortness of the
我们 旅行 通过 这 国家 在 十月 ; 和 到 这 短促 的 这
[deɪz] ,
days ,
天 ,

十月份我们游历了全国各地；由于白昼短暂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['trævlɪd] ([ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] - [ænd; ənd] - [fɔ:r]) , [meɪ]
and the speed with which we travelled (in a carriage - and - four) , may
和 这 速度 和 哪个 我们 旅行 (在 一个 运输 - 和 - 四) , 可能
[bi:; bi] [ə'skraɪbd] [ðɪs] [wɑ:nt][ʌv; əv]['hoʊtɪsɪz] ,
be ascribed this want of notices ,
是 归因于 这 想 的 通知 ,

我们（乘坐四人马车）行进的速度如此之快，或许正是因为缺乏告示牌。

[ɪn][maɪ] [vɜ:rs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] ['ɪntərəstɪŋ] .
in my verse , of a country so interesting .
在 我的 诗 , 的 一个 国家 所以 有趣的 .

在我的诗中，描绘了一个如此有趣的国家。

[ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [aɪ][eɪ'lem] ['sʌmwʌt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ,
The deficiency I am somewhat ashamed of , and it is the more remarkable ,
这 不足 我 是 有些 羞愧 的 , 和 它 是 这 更多的 卓越 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [aɪ][eɪ'lem] ['sʌmwʌt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ,
我对此感到有些羞愧，而且这恰恰是更令人惊讶的不足之处。

[æz; əz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [skɑ:tʃ] [ænd; ənd][kɑ:ntɪ'hent(ə)][tuə; tu:r] ,
as contrasted with my Scotch and continental tours ,
作为 对比 和 我的 苏格兰威士忌 和 大陆 旅游 ,

与我的苏格兰和欧洲大陆之旅相比，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ði:z] ['vɔ:ljəmz] [soʊ] ['meni] [mə'mɔ:ri:əlz] . - .
of which are to be found in these volumes so many memorials . 370 .
的 哪个 是 到 是 成立 在 这些 卷 所以 许多 纪念碑 . - .

其中许多纪念文集都收录于此。370.

* [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mʌl] .
*** In the Sound of Mull** .
* 在 这 声音 的 穆尔 .

*在穆尔岛的声音中。

[[eks] .]
[**X** .]
[X .]

[X.]

['tuəriŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪn] ['skɑ:tlənd][ɪz][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Touring late in the season in Scotland is an uncertain speculation .
巡演 晚的 在 这 季节 在 苏格兰 是 一个 不确定 推测 .

在赛季末期前往苏格兰进行巡回赛是一项不确定的推测。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][reɪn][æt; ət] - , [ɑːn] [lɑːk] ['iːtɪv] ,
We were detained a week by rain at Bunaw , on Loch Etive ,
我们 是 被拘留 一个 星期 经过 雨 在 - , 在 湖 埃蒂夫 ,
我们在埃蒂夫湖畔的布诺被雨困了一个星期。

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] [hoʊp] [ðæt][ðə; ði] ['weðər] [wəd] [klɪr] [ʌp] ,
in a vain hope that the weather would clear up ,
在 一个 徒劳 希望 那 这 天气 会 清除 向上 ,
徒劳地希望天气能够放晴，

[ænd; ænd] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv] [ɡlən'koʊ] .
and allow me to show my daughter the beauties of Glencoe .
和 允许 我 到 展示 我的 女儿 这 美女 的 格伦科 .
请允许我带女儿领略格伦科的美景。

[tuː] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [mʌl] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['meɪdʒər] ['kæmbəl] ;
Two days we were at the Isle of Mull , on a visit to Major Campbell ;
二 天 我们 是 在 这 小岛 的 穆尔 , 在 一个 访问 到 主要的 坎贝尔 ;
我们在马尔岛待了两天，拜访了坎贝尔少校；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr]
but it rained incessantly , and we were obliged to give up our
但 它 下雨了 不已 , 和 我们 是 有义务 到 给 向上 我们的
[ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['stæfə] .
intention of going to Staffa .
意图 的 去 到 斯塔法 .
但是雨下个不停，我们不得不放弃去斯塔法岛的计划。

[ðə; ði][reɪn] [pər'suːd] [juː 'es][tuː; tə] ['tɪndrəm] , [wer] [ðə; ði][nekst] ['sɑːnɪt] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn][ə; eɪ]
The rain pursued us to Tyndrum , where the next sonnet was composed in a
这 雨 追击 我们 到 廷德拉姆 , 在哪里 这 下一个 十四行诗 曾是 由 在 一个
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .
雨水一路追赶我们到了廷德拉姆，下一首十四行诗就是在暴风雨中创作的。

- . - ['ʃepərdz] [ʌv; əv] ['iːtɪv] [ɡlən] . -
371 . ' Shepherds of Etive Glen . '
- . - 牧羊人 的 埃蒂夫 格伦 . -

371. 《埃蒂夫峡谷的牧羊人》。

[[eks] .]
[X .]
[X .]

[X.]

[ɪn]['geɪlɪk] — - [aɪt] .
In Gaelic — Buachail Eite .
在 盖尔语 — - EITE .
盖尔语—Buachail Eite。

- . ['haɪlənd] [broʊt] .
372 . Highland Broach .
- . 高地 布罗奇 .

372. 高地胸针。

[['eks'viː] .]
[XV .]
[十五 .]

[十五]

[ɑ:n] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [li:dz] [frʌm; frəm] [lɑ:k] [ɔ:] [tɔ:rdz] [ˌɪnvər'eri] ,
On ascending a hill that leads from Loch Awe towards Inverary ,
在 上升 一个 爬坡道 那 线索 从 湖 敬畏 向 因弗雷里 ,
从奥湖 (Loch Awe) 向因弗雷里 (Inverary) 方向攀登一座小山时,

[aɪ] [fel] [ˈɪntu:] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [klæs] ,
I fell into conversation with a woman of the humbler class ,
我 跌倒 进入 对话 和 一个 女士 的 这 谦逊 班级 ,
我与一位出身卑微的女士攀谈起来,

[hu:] [wɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈhaɪlənd] [ˈbrʊtʃɪz] .
who wore one of these Highland broaches .
WHO 穿着 一 的 这些 高地 胸针 .
谁佩戴了其中一枚高地胸针。

[aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'pa:n] [ˈpa:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [wen] [aɪ] [sed] ,
I talked with her about it , and upon parting with her , when I said ,
我 谈话 和 她 关于 它 , 和 之上 离别 和 她 , 什么时候 我 说 ,
我和她谈了这件事, 临别时我说:

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [aɪ] [ˈtru:li] [felt] ,
with a kindness I truly felt ,
和 一个 仁慈 我 真的 毛毡 ,
带着我真切感受到的善意,

- [meɪ] [ðə; ði] [brʊtʃ] [kən'tɪnju:] [ɪn] [jɔr; jər] [ˈfæməli] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [dʒenə'eɪʃənz] [tu:; tə] [kʌm] ,
' May the broach continue in your family for many generations to come ,
- 可能 这 拉钩 继续 在 你的 家庭 为了 许多 几代人 到 来 ,
愿这枚胸针在您的家族中代代相传。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [pə'zest] [aɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [em 'i:] [moʊst] [bɪ'kʌmɪŋɪ] ,
as you have already possessed it , ' she thanked me most becomingly ,
作为 你 有 已经 拥有 它 , - 她 谢谢 我 最多 合适地 ,
“既然你已经拥有了它,”她非常得体地向我道谢。

[ænd; ənd] [si:md] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mu:vd] .
and seemed not a little moved .
和 似乎 不是 一个 小的 已搬 .
似乎深受感动。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] [wɪt] [ðə; ði] [oʊld] [brʊtʃ] ([stɪl] [ɪn] [ju:z] ,
The exact resemblance which the old broach (still in use ,
这 精确的 相似 哪个 这 老的 拉钩 (仍然 在 使用 ,
旧胸针（仍在使用）与新胸针的相似之处,

[ðoʊ] [ˈrerli] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪləndəz]) [berz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈfɪbjələ]
though rarely met with among the Highlanders) bears to the Roman Fibula
尽管 很少 遇见 和 之中 这 高地人) 熊 到 这 罗马 腓骨
[mʌst; məst] [straɪk] [ˈevri] [wʌn] ,
must strike every one ,
必须 罢工 每一个 一 ,
虽然在苏格兰高地人中很少见到, 但罗马腓骨上的熊一定会让每个人都印象深刻。

[ænd; ənd] [kən'kɜ:z] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæd] [ænd; ənd] [kɪlt] ,
and concurs , with the plaid and kilt ,
和 同意 , 和 这 格子图案 和 苏格兰短裙 ,
并赞同, 穿着格子呢和苏格兰短裙,

[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmənz][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
to recall to mind the communication which the ancient Romans had with this
到 记起 到 头脑 这 沟通 哪个 这 古老的 罗马书 有 和 这
[rɪˈmoʊt] ['kʌntri] .
remote country .
偏僻的 国家 .

让人回想起古罗马人与这个遥远国家之间的交流。

[[noʊt] . — [haʊ] [maʊtʃ] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [praɪzd] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsteɪʃənz] [meɪ]
[**Note** . — **How much the Broach is sometimes prized by persons in humble stations may**
[笔记 . — 如何 很多 这 布罗奇 是 有时 珍贵的 经过 人 在 谦逊的 车站 可能
[biː; bi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈkɜːrəns] { - }
be gathered from an occurrence { 144 }
是 聚集 从 一个 发生 { - }

[注：从以下事件可以看出，地位卑微的人有时对胸针有多么珍视{144}]

[ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [frend] .
mentioned to me by a female friend .
提及 到 我 经过 一个 女性 朋友 .

一位女性朋友告诉我的。

[ʃiː; ji][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbenəfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hʌt] ,
She had an opportunity of benefiting a poor old woman in her own hut ,
她 有 一个 机会 的 受益 一个 贫穷的 老的 女士 在 她 自己的 小屋 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

她有机会帮助一位住在自己小屋里的贫困老妇人，这位老妇人

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ɜːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
wishing to make a return , said to her daughter in Erse , in a tone of
祝 到 制作 一个 返回 , 说 到 她 女儿 在 厄尔塞 , 在 一个 语气 的
[ˈpleɪntɪv] [ˈɜːrɪnstnəs] ,
plaintive earnestness ,
哀怨 认真 ,

她想回来，用厄尔斯语，用哀怨恳切的语气对女儿说：

- [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [broʊtʃ] !
' **I would give anything I have , but I hope she does not wish for my Broach !**
- 我 会 给 任何事物 我 有 , 但 我 希望 她 做 不是 希望 为了 我的 布罗奇 !
“我愿意付出我所有的，但我希望她不要我的胸针！ ”

- [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ʃiː; ji][pʊt][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [broʊtʃ] [wɪtʃ] [ˈfɑːsənd]
' **and uttering these words she put her hand upon the Broach which fastened**
- 和 发出声音 这些 字 她 放 她 手 之上 这 布罗奇 哪个 系紧
[hɜːr; hər] [ˈkɜːrtʃɪf] ,
her kerchief ,
她 头巾 ,

“说完这些话，她把手放在了别在手帕上的胸针上。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][ɪˈmædʒɪnd][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktɪs] .] - .
and which she imagined had attracted the eye of her benefactress .] 373 .
和 哪个 她 想象 有 吸引 这 眼睛 的 她 慈善家 .] - .

她想象着这幅画吸引了她的恩人的目光。]373.

[ðə; ði] [ˈbraʊni] .
The Brownie .
这 布朗尼 .

布朗尼蛋糕。

[[,ɛksvi:'aɪ] .]
[XVI .]
[十六 .]

[十六]

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [lɑ:k] ['lɒsmənd] ,
Upon a small island not far from the head of Loch Lomond ,
之上 一个 小的 岛 不是 远的 从 这 头 的 湖 洛蒙德 ,
在距离罗蒙湖源头不远的一个小岛上,

[ɑ:r; ər][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æən; ən] ['eɪnfənt] ['bɪldɪŋ] ,
are some remains of an ancient building ,
是 一些 遗迹 的 一个 古老的 建筑 ,
这里有一些古代建筑的遗迹,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
which was for several years the abode of a solitary Individual ,
哪个 曾是 为了 一些 年 这 住所 的 一个 孤 个人 ,
这里曾是一位独居人士的住所，长达数年之久。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][ʌv; əv] [mæk'fɑ:lin] , [wʌns] ['paʊərf(ə)] [ɪn] [ðæt]
one of the last survivors of the clan of Macfarlane, once powerful in that
一 的 这 最后的 幸存者 的 这 氏族 的 麦克法兰 , 一次 强大的 在 那
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

他是麦克法兰家族最后的幸存者之一，该家族曾经在附近地区势力强大。

[ˈpæsɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈlɜ:rnɪd] [ðɪ:z]
Passing along the shore opposite this island in the year 1814, the Author learned these
通过 沿着 这 支撑 对面的 这 岛 在 这 年 - , 这 作者 学习 这些
[pə'tɪku:ləz] ,
particulars ,
细节 ,

作者于1814年途经此岛对岸时，了解到以下情况：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [ə'kwɑ:rd] [ðə; ði] [æpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
and that this person then living there had acquired the appellation of ' The
和 那 这 人 然后 活的 那里 有 获得 这 称谓 的 - 这
[ˈbraʊni] . -
Brownie . '
布朗尼 . -

而当时住在那里的这个人则获得了“布朗尼”的称号。

[si:] - [ðə; ði] ['braʊnɪz] [sel] - [- [mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn]['skɑ:tlənd] , - , - [aɪ] .] ,
See ' The Brownie's Cell ' [' Memorials of a Tour in Scotland , 1814 , ' I .] ,
看 - 这 布朗尼 细胞 - [- 纪念碑 的 一个 旅游 在 苏格兰 , - , - 我 .] ,
参见《布朗尼的牢房》(《1814年苏格兰之旅回忆录》第一卷)。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['si:kwəl] . - .
to which the following is a sequel . 374 .
到 哪个 这 下列的 是 一个 续集 . - .
以下内容是其续篇。374.

* [ˈbɑ:θ,wel] ['kæs(ə)] .
* Bothwell Castle .
* 博斯韦尔 城堡 .

博斯韦尔城堡。

[[,ɛksvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .]
[XVIII .]
[十八 .]

[十八]

[ɪn][maɪ] ['sɪstəːz] ['dʒɜːrən(ə)l][ɪz][æən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bɑːθwəl] ['kæs(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
In my Sister's Journal is an account of Bothwell Castle as it appeared to
在 我的 姐妹 杂志 是 一个 帐户 的 博斯韦尔 城堡 作为 它 出现 到
[juː 'es][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . - .
us at that time . 375 .
我们 在 那 时间 . - .

我姐姐的日记里记载了当时我们看到的博斯韦尔城堡。375.

* [ðə; ði] ['eɪvn] : [ə; eɪ] ['fiːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] .

* **The Avon : a Feeder of the Avon .**
* 这 雅芳 : 一个 喂料器 的 这 雅芳 .

*雅芳河：雅芳河的支流。

[['eks 'eks] .

[XX]
[xx] .

[XX.

[el] . [tuː'tuː] .]

I . 2 .]
我 . 2 .]

l. 2.]

- [jet] [ɪz][aɪ 'tiː][wʌn] [ðæt] [ʌðər] [rɪvʊ'liːts] [ber] . -

' Yet is it one that other rivulets bear . '
- 然而 是 它 一 那 其他 小溪 熊 . -

“然而，其他溪流也承载着同样的命运。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['feɪkspiər] ['eɪvn] , [ðə; ði] ['brɪstl] ['eɪvn] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [flʊʊz] [baɪ] ['sɔːlzbəri] ,

There is the Shakspeare Avon , the Bristol Avon , the one that flows by Salisbury ,
那里 是 这 莎士比亚 雅芳 , 这 布里斯托尔 雅芳 , 这 一 那 流量 经过 索尔兹伯里 ,

有莎士比亚埃文河、布里斯托尔埃文河，还有流经索尔兹伯里的那条河。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər][ɪn] [weɪlz] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [ber] [ðə; ði] [neɪm] ; ['eɪvn] ['biːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]

and a small river in Wales , I believe , bear the name ; Avon being , in the
和 一个 小的 河 在 威尔士 , 我 相信 , 熊 这 姓名 ; 雅芳 存在 , 在 这

['eɪnʃənt] [tʌŋ] ,

ancient tongue ,
古老的 舌头 ,

我相信，威尔士的一条小河也叫这个名字；埃文河在古语中是.....

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔːr; fər]['rɪvər] . - .

the general name for river . 376 .
这 一般的 姓名 为了 河 . - .

河流的通用名称。376.

* [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][æən; ən] ['emɪnəns] [ɪn] ['ɪŋɡəl,wʊd] ['fɔːrɪst] .

* **Suggested by a View from an Eminence in Inglewood Forest .**
* 建议 经过 一个 看法 从 一个 卓越 在 英格尔伍德 森林 .

*灵感源自英格伍德森林高地的景色。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡəl,wʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] .

The extensive forest of Inglewood has been enclosed within my memory .
这 广泛的 森林 的 英格尔伍德 有 到过 内 之内 我的 记忆 .

英格伍德广袤的森林一直都留在我的记忆中。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] [stɛrt] .

I was well acquainted with it in its ancient state .
我 曾是 出色地 熟人 和 它 在 它是 古老的 状态 .

我对它古老的模样非常熟悉。

[ðə; ði][ˈhɑ:rts,hɔ:rn] [tri:] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈsa:nɪt] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][rɪˈma:rkəb(ə)]
The Hartshorn tree , mentioned in the next sonnet , was one of its remarkable
这 哈特肖恩 树 , 提及 在 这 下一个 十四行诗 , 曾是 一 的 它是 卓越
[ˈɑ:bdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

下一首十四行诗中提到的鹿角树是这首诗中引人注目的景物之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðər] [tri:] [ðæt] [gru:] [əˈpa:n][æn; ən] [ˈemɪnəns] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈpen,rɪθ] .
as well as another tree that grew upon an eminence not far from Penrith .
作为 出色地 作为 其他 树 那 生长 之上 一个 卓越 不是 远的 从 彭里斯 .
[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈsɪŋɡ(ə)] [ænd; ənd] [kənˈspɪkjʊəs] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈʃeɪp] ,
It was single and conspicuous , and , being of a round shape ,
它 曾是 单身的 和 显眼的 , 和 , 存在 的 一个 圆形的 形状 ,
[kɔ:ld] [ðə; ði] - [raʊnd] [θɔ:rn] ,
它孤零零的, 十分显眼, 而且呈圆形,

[ðʊʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˌju:nɪˈvɜ:rsəli] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈsɪkəməɔ:r] , - [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
though it was universally known to be a ' sycamore , ' it was always
尽管 它 曾是 普遍地 已知 到 是 一个 - 梧桐树 , - 它 曾是 总是
[kɔ:ld] [ðə; ði] - [raʊnd] [θɔ:rn] ,
called the ' Round Thorn ,
称为 这 - 圆形的 刺 ,
[ˈsɪkəməɔ:r] [ˈθɔ:rn]
虽然人们普遍认为它是“梧桐树”, 但它一直被称为“圆刺树”。

- [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪz][aɪˈti:] [tu:; tə] [tʃeɪn] [ˈfænsi] [daʊn] [tu:; tə][fækt] . { - }
' so difficult is it to chain fancy down to fact . { 145 }
- 所以 难的 是 它 到 链 想要 向下 到 事实 . { - }
[ˈfækt] [ˈfænsi]
将幻想与事实联系起来是如此困难。 {145}

- . [ˈhɑ:rts] - [hɔ:rn] [tri:] , [nɪr] [ˈpen,rɪθ] .
377 . Hart's - Horn Tree , near Penrith .
- . 哈特的 - 喇叭 树 , 靠近 彭里斯 .

377. 鹿角树, 位于彭里斯附近。

[[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .]
[XXII .]
[二十二 .]

[二十二]

[[ˈæftər][ə; eɪ][kwɒʊˈteɪj(ə)n][frʌm; frəm] [ˈnɪkəlsən] [ænd; ənd][ˈbɜ:nzɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [westˈmɔrlənd]
[After a quotation from Nicholson and Burns's History of Westmoreland
[后 一个 引述 从 尼科尔森 和 烧伤的 历史 的 韦斯特摩兰
[ænd; ənd] [ˈkʌmbərland] .]
and Cumberland .]
和 坎伯兰 .]

[引自尼科尔森和伯恩斯的《威斯特摩兰和坎伯兰历史》。]

[ðə; ði] [tri:] [hæz; həz] [naʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [bʌt; bət][aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ɪts] [ɪmˈpouzɪŋ] [əˈpɪrəns] [æz; əz]
The tree has now disappeared , but I well remember its imposing appearance as
这 树 有 现在 消失 , 但 我 出色地 记住 它是 气势磅礴 外貌 作为
[aɪˈti:] [stʊd] ,
it stood ,
它 站立 ,

那棵树现在已经消失了, 但我仍然清楚地记得它曾经巍峨耸立的模样。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [stɛɪt] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm] [ˈpɛn,ɹɪθ] [tuː; tə]
in a decayed state , by the side of the high road leading from Penrith to
在 一个 腐烂的 状态 , 经过 这 边 的 这 高的 路 领导 从 彭里斯 到
[ˈæpəlbi] .
Appleby .
苹果比 .

位于从彭里斯到阿普尔比的大路旁，处于破败状态。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərˌhʊd] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd][ˈvestɪdʒɪz][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti]
The whole neighbourhood abounds in interesting traditions and vestiges of antiquity
这 所有的 邻里 很多 在 有趣的 传统 和 残余 的 古代
, [vɪz] . , [ˈdʒuːliənɪz] [ˈbaʊər] ;
, **viz** . , **Julian's Bower** ;
, 即 . , 朱利安的 鲍尔 ;

整个街区充满了有趣的传统和古代遗迹，例如朱利安凉亭；

[ˈbruːəm] [ænd; ənd] [ˈpɛn,ɹɪθ] [ˈkɑːslz] ; [ˈpɛn,ɹɪθ] [ˈbiːkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [rɪˈmeɪnz] [ɪn]
Brougham and Penrith Castles ; Penrith Beacon , and the curious remains in
布鲁厄姆 和 彭里斯 城堡 ; 彭里斯 灯塔 , 和 这 好奇的 遗迹 在
[ˈpɛn,ɹɪθ] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] ; [ˈɑːrθɜːz] [raʊnd] [ˈteɪbl] ,
Penrith Churchyard ; Arthur's Round Table ,
彭里斯 墓地 ; 亚瑟的 圆形的 桌子 ,

布鲁厄姆城堡和彭里斯城堡；彭里斯灯塔，以及彭里斯教堂墓地中奇特的遗迹；亚瑟王的圆桌

[ænd; ənd] , [kloʊz] [baɪ] , - ; [ðə; ði][ɛkskəˈveɪ(ə)n] , [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [keɪv] , [ɑːn][ðə; ði]
and , close by , Maybrough ; the excavation , called the Giant's Cave , on the
和 , 关闭 经过 , - ; 这 挖掘 , 称为 这 巨人的 洞穴 , 在 这
[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmɑːnt] ;
banks of the Emont ;
银行 的 这 埃蒙特 ;

附近还有梅布罗；在埃蒙特河岸边，有一处被称为“巨人洞”的挖掘现场；

[lɔːŋ] [meg][ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈdɒtɜːz] , [nɪr] [ˈiːdn] , & [siː] . , & [siː] . - .
Long Meg and her daughters , near Eden , & c . , & c . 378 .
长的 梅格 和 她 女儿们 , 靠近 伊甸园 , & c . , & c . - .

Long Meg 和她的女儿们，在伊甸园附近，等等，等等。378。

[ˈfænsɪ] [ænd; ənd] [trəˈdɪ(ə)n] .
Fancy and Tradition .
想要 和 传统 .

精致与传统。

[[ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .]
[**XXIII** .]
[二十三 .]

[二十三]

[səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒuːliˈænəz] [ˈbaʊər] [ænd; ənd] [ˈlðər] [trəˈdɪʃnz] [kəˈnektɪd]
Suggested by the recollection of Juliana's bower and other traditions connected
建议 经过 这 回忆 的 朱莉安娜的 凉亭 和 其他 传统 连接
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ˈfɔːrɪst] . - .
with this ancient forest . 379 .
和 这 古老的 森林 . - .

受朱莉安娜的凉亭以及与这片古老森林相关的其他传统的启发。379.

[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] - [ˈpɪlər] .
Countess ' Pillar .
伯爵夫人 - 支柱 .

伯爵夫人柱。

[[ˌɛksˈɛksˈɑːviː] .]
[XXIV .]
[二十四 .]

[XXIV.]

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] [brɪtwiːn] [ˈpɛnɪrɪθ] [ænd; ənd] [ˈæpəlbi] [ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On the road - side between Penrith and Appleby there stands a pillar with the
在这路 - 边 之间 彭里斯 和 苹果比 那里 站立 一个 支柱 和 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [ɪnˈskɪɾɪp(ə)n] : —
following inscription : —
下列的 题词 : —

在彭里斯和阿普尔比之间的路边，矗立着一根石柱，上面刻着以下铭文：——

- [ðɪs] [ˈpɪlər] [wəz; wəz] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] [æn] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈdaʊədʒər] [ʌv; əv]
This pillar was erected in the year 1656 , by Anne Countess Dowager of
- 这 支柱 曾是 竖立 在 这 年 - , 经过 安妮 伯爵夫人 老妇 的
[ˈpembrʊk] ,
Pembroke ,
彭布罗克 ,

“这根石柱是彭布罗克伯爵遗孀安妮于1656年竖立的。”

& [siː] . [fɔːr; fər][ə; eɪ] [məˈmɔːrɪəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [læst] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpaɪəs] [ˈmʌðər] ,
& c . for a memorial of her last parting with her pious mother ,
& c . 为了 一个 纪念馆 的 她 最后的 离别 和 她 虔诚的 母亲 ,
[ˈmɑːrgrət] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈdaʊədʒər] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] ,
Margaret Countess Dowager of Cumberland ,
玛格丽特 伯爵夫人 老妇 的 坎伯兰 ,

等等，以此纪念她与虔诚的母亲坎伯兰伯爵遗孀玛格丽特的最后离别。

[ɑːn][ðə; ði] 2d [ˈeɪprəl] , - ; [ɪn] [ˈmeməri] [werˈʌv] [jɪː; jɪ] [hæθ] [left][æŋ; ən] [əˈnuːəti] [ʌv; əv] £4 ,
on the 2d April , 1616 ; in memory whereof she hath left an annuity of £4 ,
在 这 2d 四月 , - ; 在 记忆 其中 她 有 左边 一个 年金 的 £4 ,
1616年4月2日；为纪念此事，她留下了每年4英镑的年金。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɾɪʃ] [ʌv; əv] [ˈbruːəm] ,
to be distributed to the poor of the parish of Brougham ,
到 是 分布式 到 这 贫穷 的 这 教区 的 布鲁厄姆 ,
分发给布鲁厄姆教区的穷人，

[ˈevri] 2d [deɪ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][fɔːr; fər][ˈevər] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈteɪbl] [pleɪst] [hɑːrd][baɪ] .
every 2d day of April for ever , upon the stone table placed hard by .
每一个 2d 天 的 四月 为了 曾经 , 之上 这 石头 桌子 放置 难的 经过 .
每年的四月二日，永远如此，就在旁边放置的石桌上。

[laʊs] [ˈdiːoʊ] ! -
Laus Deo ! '
劳斯 除臭剂 ! -

赞美上帝！

[ɛksˈviːˈɑː] .
XVI :
十六 :

十六、

[ˈiːvniŋ] [ˈvɒləntərɪz] . - .
EVENING VOLUNTARIES . 380 .
晚上 志愿者 . - .

晚间志愿者.380。

[laɪnz] [kəm'pouzɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [koust][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , ['i:stər] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl]
Lines composed on a high part of the coast of Cumberland , Easter Sunday , April
线条 由 在 一个 高的 部分 的 这 海岸 的 坎伯兰 , 复活节 星期日 , 四月
7th ,
7th ,
7th ,

4月7日复活节星期日，在坎伯兰海岸高地创作的诗句

[ðə; ði] ['ʊθɜ:z] ['sɪksɪ] - [θɜ:rd] ['bɜ:rθdeɪ] .
the Author's sixty - third birthday .
这 作者的 六十 - 第三 生日 .

作者六十三岁生日。

[[i:] .]
[II] .
[二 .]

[二]

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pouzɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rouɪd] [br'twi:n] ['mɔ:rzbi] [ænd; ənd] ['waɪt,heɪvən] ,
The lines were composed on the road between Moresby and Whitehaven ,
这 线条 是 由 在 这 路 之间 莫尔斯比 和 白港 ,
这些诗句是在莫尔斯比和怀特黑文之间的道路上创作的。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ] [sʌn] , [ðen] ['rektər][ʌv; əv] ['mɔ:rzbi] .
while I was on a visit to my son , then rector of Moresby .
尽管 我 曾是 在 一个 访问 到 我的 儿子 , 然后 校长 的 莫尔斯比 .

当时我正在探望我的儿子，他当时是莫尔斯比教区的牧师。

[ðɪs] [sæk'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɒləntərɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 9th ,
This succession of Voluntaries , with the exception of the 8th and 9th ,
这 演替 的 志愿者 , 和 这 例外 的 这 8th 和 9th ,
除了第8期和第9期之外，这一系列的自愿参战计划

[ə'ɪrɪdʒɪnertɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'klu:ɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] .
originated in the concluding lines of the last paragraph of this poem .
起源于 在 这 总结 线条 的 这 最后的 段落 的 这 诗 .

源自这首诗最后一段的结尾几行。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [koust] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɜ:rlɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd]
With this coast I have been familiar from my earliest childhood , and
和 这 海岸 我 有 到过 熟悉的 从 我的 最早 童年 , 和
[rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] { - }
remember being struck for the { 146 }
记住 存在 击 为了 这 { - }

我从小就熟悉这片海岸，还记得当时被{146}深深吸引。

[fɜ:rst] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][pɔ:rt][ʌv; əv] ['waɪt,heɪvən] ,
first time by the town and port of Whitehaven ,
第一的 时间 经过 这 镇 和 港口 的 白港 ,
第一次来到怀特黑文镇和港口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [ki:z] [ænd; ənd] ['piəz] ,
and the white waves breaking against its quays and piers ,
和 这 白色的 波浪 打破 反对 它是 码头 和 码头 ,

白色的海浪拍打着码头和栈桥，

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [daʊn] [wɪtʃ]
as the whole came into view from the top of the high ground down which
作为 这 所有的 来了 进入 看法 从 这 顶部 的 这 高的 地面 向下 哪个
[ðə; ði] [rouɪd] ,
the road ,
这 路 ,

从道路下方的高地上望去，整个景象尽收眼底。

— [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ˈɔ:ltərd] , — [ðen] [dɪ'sendɪd] [ə'brʌptli] .
— **which has since been altered , — then descended abruptly .**
— 哪个 有 自从 到过 已修改 , — 然后 下降 突然 .

——此后有所改变，——然后突然下降。

[maɪ][ˈsɪstər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
My sister , when she first heard the voice of the sea from this point ,
我的 姐姐 , 什么时候 她 第一的 听到 这 嗓音 的 这 海 从 这 观点 ,
我姐姐第一次从这里听到大海的声音时,

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [siːn] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
and beheld the scene spread before her , burst into tears .
和 观看 这 场景 传播 前 她 , 爆裂 进入 眼泪 .
她目睹眼前的景象，顿时泪流满面。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [ðen] [lɪvd] [æt; ət] [ˈkɒkərˌmaʊθ] ,
Our family then lived at Cockermouth ,
我们的 家庭 然后 居住地 在 科克茅斯 ,
当时我们一家住在科克茅斯，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [juː 'es][æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsensə'bɪləti]
and this fact was often mentioned among us as indicating the sensibility
和 这 事实 曾是 经常 提及 之中 我们 作为 表明 这 感性
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . - .
for which she was so remarkable . 381 .
为了 哪个 她 曾是 所以 卓越 . - .
而这一事实经常被我们提及，以此来表明她非凡的感性。381.

* [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .
* **By the Sea - side .**
* 经过 这 海 - 边 .

*在海边。

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .]
[**III** .]
[三、 .]

[III.]

[ðɪːz] [laɪnz][wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈrezɪdəns] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈsʌnz] [ruːf] [æt; ət] [ˈmɔːrzbɪ] [ɑːn]
These lines were suggested during my residence under my son's roof at Moresby on
这些 线条 是 建议 期间 我的 住宅 在下面 我的 儿子的 屋顶 在 莫尔斯比 在
[ðə; ði][kəʊst] [nɪr] [ˈwaɪtˌheɪvən] ,
the coast near Whitehaven ,
这 海岸 靠近 白港 ,
这些诗句是我在莫尔斯比（位于怀特黑文附近的海岸）儿子家居住期间创作的。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðoʊz] [vəːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈvɒləntərɪz]
at the time when I was composing those verses among the Evening Voluntaries
在 这 时间 什么时候 我 曾是 构成 那些 诗句 之中 这 晚上 志愿者
[ðæt] [hæv; həv] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
that have reference to the Sea .
那 有 参考 到 这 海 .
当时我正在创作《晚祷》中那些与大海有关的诗句。

[ɪn][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [rɪ'dɪŋ] [aɪ] [ˈpɜːrɐs] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪˈtiː] [ə'mʌŋ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][ˈpəʊəmz] .
In some future edition I purpose to place it among that class of poems .
在 一些 未来 版 我 目的 到 地方 它 之中 那 班级 的 诗歌 .
我打算在未来的某个版本中将它归入这类诗歌之列。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] [aɪ][fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd]
It was in that neighbourhood I first became acquainted with the ocean and
它 曾是 在 那 邻里 我 第一的 成为 熟人 和 这 海洋 和
[ɪts] [əˈpɪrənsəz] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] .
its appearances and movements .
它是 外貌 和 移动 .

正是在那片街区，我第一次接触到了大海及其景象和运动。

[maɪ] [ˈɪnfənsi] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [tʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər] [pæst] [æt; ət] [ˈkɒkər,maʊθ] , [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz]
My infancy and early childhood were passed at Cockermouth , about eight miles
我的 婴儿期 和 早期的 童年 是 通过了 在 科克茅斯 , 关于 八 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ,
from the coast ,
从 这 海岸 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]
and I well remember that mysterious awe with which I used to listen to
和 我 出色地 记住 那 神秘 敬畏 和 哪个 我 用过的 到 听 到
[ˈeniθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈʃɪp,ɹeks] .
anything said about storms and shipwrecks .
任何事物 说 关于 暴风雨 和 沉船 .
[ænd; ənd] [aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]
and I well remember that mysterious awe with which I used to listen to
和 我 出色地 记住 那 神秘 敬畏 和 哪个 我 用过的 到 听 到
[ˈeniθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈʃɪp,ɹeks] .
anything said about storms and shipwrecks .
任何事物 说 关于 暴风雨 和 沉船 .

我的婴儿时期和童年早期是在科克茅斯度过的，那里距离海岸大约八英里。

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]
and I well remember that mysterious awe with which I used to listen to
和 我 出色地 记住 那 神秘 敬畏 和 哪个 我 用过的 到 听 到
[ˈeniθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈʃɪp,ɹeks] .
anything said about storms and shipwrecks .
任何事物 说 关于 暴风雨 和 沉船 .

我至今仍清晰地记得，每当听到有关风暴和沉船的描述时，我都会怀着一种神秘的敬畏之情。

[siː] - [ˈʃɛlz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [dɪˈskɹɪpʃənz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Sea - shells of many descriptions were common in the town ,
海 - 贝壳 的 许多 描述 是 常见的 在 这 镇 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]
and I well remember that mysterious awe with which I used to listen to
和 我 出色地 记住 那 神秘 敬畏 和 哪个 我 用过的 到 听 到
[ˈeniθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈʃɪp,ɹeks] .
anything said about storms and shipwrecks .
任何事物 说 关于 暴风雨 和 沉船 .

镇上随处可见各种各样的贝壳。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈlændɔː] [hæd; həd] [dɪˈnaʊnst]
and I was not a little surprised when I heard Mr . Landor had denounced
和 我 曾是 不是 一个 小的 惊讶 什么时候 我 听到 先生 . 兰多 有 谴责
[emˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpleɪdʒərɪst][frʌm; frəm] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] [siː]
me as a Plagiarist from himself for having described a boy applying a sea
我 作为 一个 抄袭者 从 他自己 为了 拥有 描述 一个 男生 申请 一个 海
- [ʃel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
- shell to his ear ,
- 壳 到 他的 耳朵 ,

当我听说兰多先生因为他描写了男孩用贝壳贴耳朵的场景而指责我抄袭时，我感到颇为惊讶。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ɪntrɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ɪts] [ˈneɪtɪv]
and listening to it for intimation of what was going on in its native
和 聆听 到 它 为了 暗示 的 什么 曾是 去 在 在 它是 本国的
[ˈelɪmənt] .
element .
元素 .

并聆听它，从中了解其原生环境中正在发生的事情。

[ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪˈself] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
This I had done myself scores of times ,
这 我 有 完毕 我 得分 的 时代 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]
and I well remember that mysterious awe with which I used to listen to
和 我 出色地 记住 那 神秘 敬畏 和 哪个 我 用过的 到 听 到
[ˈeniθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈʃɪp,ɹeks] .
anything said about storms and shipwrecks .
任何事物 说 关于 暴风雨 和 沉船 .

这事我自己也做过无数次了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [əˈmʌŋ] [juːˈes] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd]
and it was a belief among us that we could know from the sound
和 它 曾是 一个 信仰 之中 我们 那 我们 可以 知道 从 这 声音
[ˈweðər] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [eɪbɪŋ] [ɔːr] [ˈfloʊɪŋ] . - .
whether the tide was ebbing or flowing . 382 .
无论 这 潮 曾是 退潮 或者 流动 . - .

我们当中有人相信，我们可以通过声音来判断潮水是涨还是退。382.

[nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði][ˈluːsɪd] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
Not in the lucid intervals of life .
不是 在 这 清醒的 间隔 的 生活 :

并非在人生的清醒时刻。

[[aɪ ˈvi:] .]
[**IV** .]
[第四 .]

[IV.]

[ðə; ði][laɪnz] [ˈfɑːloʊɪŋ] , - [nɔːr][duː][wɜːrdz] , - & [si:] . ,
The lines following , ' Nor do words , ' & c . ,
这 线条 下列的 , - 也不 做 字 , - & c . ,

接下来的几行, “言语也无济于事”等等

[wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] [ˈbaɪrənz] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] [brɪfɔːr] [em ˈiː] ,
were written with Lord Byron's character as a poet before me ,
是 书面 和 主 拜伦的 特点 作为 一个 诗人 前 我 ,

这些作品是以拜伦勋爵的诗人形象为蓝本创作的, 在我之前, 拜伦勋爵是一位诗人。

[ænd; ənd][ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈtempərəˌɛrɪːz] , [huː] [roʊt] [ˈʌndər] [laɪk] [ˈɪnfluənsɪz] .
and that of others among his contemporaries , who wrote under like influences .
和 那 的 其他的 之中 他的 同时代人 , WHO 写道 在下面 喜欢 影响 .

-
383 .
-

以及他同时代其他一些作家, 他们在类似的影响下进行创作。383.

[ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [ˈrʌslɪd] [ɑːn] [ðɪs] [oʊk] - [kraʊnd] [hɪl] .
The leaves that rustled on this oak - crowned hill .
这 树叶 那 沙沙作响 在 这 橡木 - 加冕 爬坡道 .

橡树覆盖的山丘上, 树叶沙沙作响。

[[viːaɪˈaɪ] .]
[**VII** .]
[七 .]

[VII.]

[kəmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈ^rɑːsmiə(r)] [leɪk] .
Composed by the side of Grasmere Lake .
由 经过 这 边 的 格拉斯米尔 湖 .

创作于格拉斯米尔湖畔。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [ɪnˈkloʊz] [ðə; ði] [veɪl] , [ɪˈspeʃəli] [tɔːrdz] [ɪːzdeɪl] , [ɑːr; ər][moʊst] [ˈfeɪvərəbl]
The mountains that enclose the vale , especially towards Easedale , are most favourable
这 山脉 那 括 这 谷 , 尤其 向 伊兹代尔 , 是 最多 有利

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [saʊnd] :
to the reverberation of sound :
到 这 混响 的 声音 :

环绕山谷的群山, 尤其是朝向伊兹代尔方向的群山, 最有利于声音的回响:

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] - [ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , - [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [bʊk] ,
there is a passage in ' The Excursion , ' towards the close of the 4th book ,
那里 是 一个 通道 在 - 这 短途旅行 , - 向 这 关闭 的 这 4th 书 ,

在《远足》一书中, 接近第四卷结尾处有一段文字:

[wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ɪn] [flaɪt] [ɪz] [treɪst] [θruː] [ðə; ði] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] { - }
where the voice of the raven in flight is traced through the modifications { 147 }
在哪里 这 嗓音 的 这 乌鸦 在 航班 是 追踪 通过 这 修改 { - }

其中, 渡鸦飞行时的声音通过各种变化得以追溯{147}

[,aɪˈtiː] [ˌʌndəˈgəʊz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [,aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [veɪl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌʌv; əv] [ðɪs]
it undergoes , as I have often heard it in that vale and others of this
它 经历 , 作为 我 有 经常 听到 它 在 那 谷 和 其他的 的 这
[ˈdɪstrɪkt] . - .
district . 384 .
区 . - .

正如我经常在这个山谷和该地区其他地方听到的那样，它经历了384年。

[ɪmˈprɑːmptuː] .
Impromptu .
即兴 .

即兴。

[[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .]
[**VIII** .]
[八 .]

[VIII.]

[ðɪs] [ɪmˈprɑːmptuː] [əˈpɪrd] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [ˈpoʊəmz] , [frʌm; frəm] [wɪt]
This Impromptu appeared , many years ago , among the Author's Poems , from which
这 即兴 出现 , 许多 年 前 , 之中 这 作者的 诗歌 , 从 哪个
, [ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃnz] ,
, in subsequent editions ,
, 在 随后的 版本 ,
这首即兴曲多年前就出现在作者的诗集中，后来的版本中也收录了这首诗。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .
it was excluded .
它 曾是 排除 .

它被排除在外。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [frɛnd] [ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər]
It is reprinted at the request of the Friend in whose presence the lines were
它 是 转载 在 这 要求 的 这 朋友 在 谁 在场 这 线条 是
[θroʊn] [ɔːf] .
thrown off .
抛掷 离开 .
应那位朋友的要求重印此文，诗句正是在那位朋友面前写下的。

384a .
384a .
384a .

384a.

* [ˈɪbɪd] .
* **Ibid .**
* 同上 .

*同上。

[ˈriːprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ˌʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] , [ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [θroʊn]
Reprinted at the request of my Sister , in whose presence the lines were thrown
转载 在 这 要求 的 我的 姐姐 , 在 谁 在场 这 线条 是 抛掷
[ɔːf] . - .
off . 385 .
离开 . - .

应我姐姐的要求重印，这些诗句是在她面前写下的。385.

* [kəmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][æŋ; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˌʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
* **Composed upon an Evening of extraordinary Splendour and Beauty .**
* 由 之上 一个 晚上 的 非凡的 辉煌 和 美丽 .

*创作于一个无比辉煌美丽的夜晚。

[[ˈaɪˈeks] .]
[IX .]
[第九章 .]

[IX.]

[felt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪzər] [kəmˈpəʊzɪd] ,
Felt , and in a great measure composed ,
毛毡 , 和 在 一个 伟大的 措施 由 ,

感觉, 并且在很大程度上是镇定的,

[əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [maʊnt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˈboʊd][æt; ət][ˈraɪdəl] .
upon the little mount in front of our abode at Rydal .
之上 这 小的 山 在 正面 的 我们的 住所 在 莱达尔 .

在我们位于赖德尔的住所前的小山丘上。

[ɪn] [kənˈkluːdɪŋ] [maɪ][ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə]
In concluding my notices of this class of poems it may be as well to
在 总结 我的 通知 的 这 班级 的 诗歌 它 可能 是 作为 出色地 到
[əbˈzɜːrv] ,
observe ,
观察 ,

在总结我对这类诗歌的评述时, 不妨指出:

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [mɪsəˈleɪniəs] [ˈsɑːnəts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ˈmɔːrniŋ] [ɪmˈpreʃəns] ,
that among the Miscellaneous Sonnets are a few alluding to morning impressions ,
那 之中 这 各种各样的 十四行诗 是 一个 很少 暗示 到 早晨 印象 ,

在《杂诗十四行诗》中, 有几首诗提到了晨曦印象。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːtʃuəl] [ˈbenɪfɪt] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈiːvniŋ]
which might be read with mutual benefit in connection with these Evening
哪个 可能 是 读 和 相互的 益处 在 联系 和 这些 晚上
[ˈvɒləntərɪz] .
Voluntaries .
志愿者 .

与这些晚间志愿活动相关的阅读可能会有益处。

[siː] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] [ðæt] [wʌn][ɑːn] [ˈwestmɪnstər] [brɪdʒ] , [ðæt] [ɑːn] [meɪ] 2d ,
See for example that one on Westminster Bridge , that on May 2d ,
看 为了 例子 那 一 在 威斯敏斯特 桥 , 那 在 可能 2d ,

例如, 看看威斯敏斯特桥上的那一个, 那是5月2日发生的。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θrʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [brɪˈɡɪniŋ] - [waɪl] [biːmz] [ʌv; əv][ˈɔːrɪənt]
on the song of the Thrush , and the one beginning ' While beams of orient
在 这 歌曲 的 这 画眉 , 和 这 一 开始 - 尽管 光束 的 东方
[laɪt] . - - .
light . ' 386 .
光 . - - .

画眉鸟的歌, 以及以“东方之光”开头的歌。386.

[ˈɔːlɪstən] : [əˈmerɪkən] [ˈpeɪntər] .
Alston : American Painter .
阿尔斯顿 : 美国人 画家 .

阿尔斯顿: 美国画家。

- [wɪŋz] [æt; ət][maɪ] [ˈʃəʊldər] [siːm] [tuː; tə] [pleɪ] - ([aɪˈeks] . [aɪˈaɪ] .
' Wings at my shoulder seem to play ' (IX . iii .
- 翅膀 在 我的 肩膀 似乎 到 玩 - (第九章 . 三、 .

“我肩上的翅膀似乎在玩耍”(第九章第三节)。

[el] . [naɪn]) .
I . 9) .
我 . 9) .

第 9 行)。

[ɪn] [ðɪːz] [laɪnz] [aɪ][er 'em] [ˈʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [ˈdʒeɪkəbz] [driːm] ,
In these lines I am under obligation to the exquisite picture of ' Jacob's Dream ,
在 这些 线条 我 是 在下面 义务 到 这 精美的 图片 的 - 雅各布的 梦 ,

我在此谨向《雅各之梦》这幅精美的画作致敬。

- [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɔːlstən] , [naʊ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
' by Mr . Alston , now in America .
- 经过 先生 . 阿尔斯顿 , 现在 在 美国 .

作者：艾尔斯顿先生，现居美国。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ə'knaːlɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; ei][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
It is pleasant to make this public acknowledgment to a man of genius ,
它 是 令人愉快的 到 制作 这 民众 致谢 到 一个 男人 的 天才 ,

能够公开表彰这位天才人物，我感到非常荣幸。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] . - .
whom I have the honour to rank among my friends . 387 .
谁 我 有 这 荣誉 到 秩 之中 我的 朋友们 . - .

我很荣幸能将他列入我的朋友之列。387.

[ˈmaʊnt(ə)n] - ['rɪdʒɪz] .
Mountain - ridges .
山 - 山脊 .

山脊。

[[ˈɪbɪd] .
[Ibid .
[同上] .

[同上。

[aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[el] . - .]
I . 20 .]
我 . - .]

第 20 行。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] - ['rɪdʒɪz] ,
The multiplication of mountain - ridges ,
这 乘法 的 山 - 山脊 ,

山脊的增多，

[drɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ˈstænzə][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊd] [æz; əz][ə; ei][kaɪnd]
described at the commencement of the third stanza of this Ode as a kind

[ʌv; əv][ˈdʒeɪkəbz] ['lædəɹ] ,
of Jacob's Ladder ,
的 雅各布的 梯子 ,

这首颂歌第三节开头将其描述为一种雅各布天梯，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪz] [prə'duːst] ['iːðər] [baɪ] ['wɔːtəri] ['veɪpəz] [ɔːr] ['sʌni] [heɪz] ;
leading to Heaven , is produced either by watery vapours or sunny haze ;

领导 到 天堂 , 是 生产 任何一个 经过 水状的 蒸汽 或者 阳光明媚 阴霾 ;

通往天堂的雾气，要么是由水蒸气产生的，要么是由阳光下的薄雾产生的；

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [kɔːz] .
in the present instance by the latter cause .
在 这 展示 实例 经过 这 后者 原因 .

在本案中，正是由于后一种原因。

[əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊd] , [ɪnˈtaɪtlɪd] - [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] , - [pərˈveɪd] [ðə; ði][ləst]
Allusions to the Ode , entitled ' Intimations of Immortality , ' pervade the last
暗示 到 这 颂 , 标题 - 暗示 的 不朽 , - 弥漫 这 最后的
[ˈstænzə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈpoʊəm] . { - }
stanza of the foregoing Poem . { 148 }
诗节 的 这 前文 诗 : { - }
前一首诗的最后一节充满了对题为《不朽的暗示》的颂歌的引用。{148}

[ɛksˌviːˈaɪəɪ] .
XVII :
十七 :
十七、
[ˈpoʊəmz] [kəmˈpoʊzd] [ɔːr] [səˈdʒestɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - . - .
POEMS COMPOSED OR SUGGESTED DURING A TOUR IN THE SUMMER OF 1833 . 388 .
诗歌 由 或者 建议 期间 一个 旅游 在 这 夏天 的 - : - :
1833 年夏季巡演期间创作或建议的诗歌.388。

[ædvərˈtaɪzmənt] .
Advertisement .
广告 :
广告。
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [priˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , [ɪn] - , [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ]
Having been prevented by the lateness of the season , in 1831 , from visiting
拥有 到过 阻止 经过 这 迟到 的 这 季节 , 在 - , 从 访问
[ˈstæfə] [ænd; ənd][aɪˈoʊnə] ,
Staffa and Iona ,
斯塔法 和 爱奥那岛 ,
由于季节已晚, 1831年未能前往斯塔法岛和爱奥那岛游览,

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [meɪd] [ðiːz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːrt] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv]
the author made these the principal objects of a short tour in the summer of
这 作者 制成 这些 这 主要的 对象 的 一个 短的 旅游 在 这 夏天 的
- ,
1833 ,
- ,
作者将这些作为1833年夏天一次短途旅行的主要目的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfʌːloʊɪŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz][ɪz][ə; eɪ] [məˈmɔːrɪəl] .
of which the following series of poems is a Memorial .
的 哪个 这 下列的 系列 的 诗歌 是 一个 纪念馆 :
以下这组诗歌是对他的一种纪念。
[ðə; ði] [kɔːrs] [pərˈsuːd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌmbərˌlænd] [ˈrɪvər] [ˈdæːwənt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
The course pursued was down the Cumberland river Derwent , and to
这 课程 追击 曾是 向下 这 坎伯兰 河 德温特 , 和 到
[ˈwaɪtˌheɪvən] ;
Whitehaven ;
白港 ;
所采取的路线是沿着坎伯兰郡的德文特河顺流而下, 到达怀特黑文;

[ðəns] ([baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] , [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] ,
thence (by the Isle of Man , where a few days were passed ,
因此 (经过 这 小岛 的 男人 , 在哪里 一个 很少 天 是 通过了 ,
然后 (途经马恩岛, 在那里待了几天,
) [ʌp][ðə; ði] [frɪθ] [ʌv; əv] [klaɪd] [tuː; tə] [ˈɡriːnɔːk] , [ðen] [tuː; tə][ˈoʊbən] , [ˈstæfə] , [aɪˈoʊnə] ,
) **up the Frith of Clyde to Greenock , then to Oban , Staffa , Iona ,**
) 向上 这 河口 的 克莱德 到 格里诺克 , 然后 到 奥班 , 斯塔法 , 爱奥那岛 ,
沿克莱德河逆流而上至格里诺克, 然后前往奥本、斯塔法岛、艾奥纳岛,

[ænd; ənd] [bæk] [tɔ:rdz] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ] [lɑ:k] [ɔ:] , [ɪnvər'eri] , [lɑ:k] [ɡɔɪl] - [hed] , [ˈɡri:nɑ:k] ,
and back towards England by Loch Awe , Inverary , Loch Goil - head , Greenock ,
和 后退 向 英格兰 经过 湖 敬畏 , 因弗雷里 , 湖 戈伊尔 - 头 , 格里诺克 ,
[ænd; ənd] [θru:] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈrenfru:ʃiə(r)] ,
and through parts of Renfrewshire ,
和 通过 部分 的 伦弗鲁郡 ,
然后经由奥湖、因弗雷里、戈伊尔黑德湖、格里诺克, 以及伦弗鲁郡的部分地区返回英格兰。

[ˈɛəʃiə] , [ænd; ənd] [ˌdʌmˈfri:sʃə(r)] [tu:; tə] [kɑ:'lail] , [ænd; ənd] [ðens] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈi:dn] ,
Ayrshire , and Dumfriesshire to Carlisle , and thence up the River Eden ,
艾尔郡 , 和 邓弗里斯郡 到 卡莱尔 , 和 因此 向上 这 河 伊甸园 ,
[ænd; ənd] [ˈhoʊmwərd] [baɪ] [ˈɒlzwa:tər] . - .
and homeward by Ullswater . 389 .
和 回家 经过 乌尔斯沃特 . - .
从艾尔郡和邓弗里斯郡到卡莱尔, 然后沿伊甸河逆流而上, 再经乌尔斯沃特湖回家。389.

[ðə; ði] [ɡretə] .
The Greta .
这 格蕾塔 .

格蕾塔。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] , [laɪk] [kəʊ'saɪtəs] , - & [si:] . ([aɪ 'vi:] .
' But if thou , like Cocytus , ' & c . (IV .
- 但 如果 你 , 喜欢 科库图斯 , - & c . (第四 .
“但如果你像科库托斯一样,”等等。(IV.

[el] . [faɪv]) .
I . 5) .
我 . 5) .

第 5 行)。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ɡretə] [brɪdʒ] , [ɪn] [ˈjɔ:kʃə] , [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [ʌv; əv]
Many years ago , when I was at Greta Bridge , in Yorkshire , the hostess of
许多 年 前 , 什么时候 我 曾是 在 格蕾塔 桥 , 在 约克郡 , 这 女主人的
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,
很多年前, 当我在约克郡的格雷塔桥时, 旅店的女主人

[praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skɪl] [ɪn] [etɪˈmɑ:lədʒi] , [sed] ,
proud of her skill in etymology , said ,
自豪的 的 她 技能 在 词源 , 说 ,
她说, 她对自己的词源学技能感到自豪。

[ðæt] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv]
that ' the name of the river was taken from the bridge , the form of
那 - 这 姓名 的 这 河 曾是 已采取 从 这 桥 , 这 形式 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
“这条河的名字取自这座桥, 它的形状是.....”

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [ˈnoʊtɪs] ,
as every one must notice ,
作为 每一个 一 必须 注意 ,
正如每个人都应该注意到的那样,

[ɪɡˈzæktli] [riˈzembld] [ə; eɪ] [greɪt] [ə; eɪ] . - [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] : [ˈhwaɪtəkeɪ(r)] [hæz; həz] [dɪˈraɪvd] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm]
exactly resembled a great A . ' Dr . Whitaker has derived it from
确切地 类似 一个 伟大的 一个 : - 博士 : 惠特克 有 衍生的 它 从
[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
the word of common occurrence in the north of England ,
这 单词 的 常见的 发生 在 这 北 的 英格兰 ,
它与大写的字母A非常相似。惠特克博士认为它源自英格兰北部一个常见的词语。

- [tuː; tə] [griːt] ; - [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ləˈment] [əˈlaʊd] , [ˈmoʊstli][wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] ;
' to greet ; ' signifying to lament aloud , mostly with weeping ;
- 到 迎接 ; - 表示 到 哀叹 大声 , 大多 和 哭泣 ;
“问候”；表示大声哀悼，通常伴有哭泣；

[ə; eɪ][kənˈdʒektʃər] [ˈrendərd] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)l][frəm; frəm][ðə; ði][ˈstoʊni][ænd; ənd] [ˈrɑːki] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv]
a conjecture rendered more probable from the stony and rocky channel of
一个 推测 渲染 更多的 可能 从 这 石质的 和 岩石 渠道 的
[bəʊθ][ðə; ði] [ˈkʌmbərland] [ænd; ənd] [ˈjɔːkʃə] [ˈrɪvəz] .
both the Cumberland and Yorkshire rivers .
两个都 这 坎伯兰 和 约克郡 河流 :
坎伯兰河和约克郡河的河道多石，这使得这一推测更有可能成立。

[ðə; ði] [ˈkʌmbərland] [ɡretə] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] ,
The Cumberland Greta , though it does not , among the country people ,
这 坎伯兰 格蕾塔 , 尽管 它 做 不是 , 之中 这 国家 人们 ,
坎伯兰格雷塔，虽然在乡村居民中并非如此，

[teɪk] [ʌp] [ðæt] [neɪm] [tɪl] [wɪˈðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈdæːwənt] ,
take up that name till within three miles of its disappearance in the river Derwent ,
拿 向上 那 姓名 直到 之内 三 英里 的 它是 消失 在 这 河 德温特 ,
一直沿用这个名字，直到它在德文特河消失前三英里处。

[meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [koʊv] [ʌv; əv]
may be considered as having its source in the mountain cove of Wythburn ,
可能 是 经过考虑的 作为 拥有 它是 来源 在 这 山 海湾 的 威斯本 ,
[ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [θruː] [ˈθɜːrlˌmɪr] ,
and flowing through Thirlmere ,
和 流动 通过 瑟尔米尔 ,
可以认为它发源于威斯本山的山谷，流经瑟尔米尔湖。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪk] [ɑːr; ər] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [ˈtrævəlɪŋ]
the beautiful features of which lake are known only to those who , travelling
这 美丽的 特征 的 哪个 湖 是 已知 仅有的 到 那些 WHO , 旅行
[bɪˈtwiːn] [ˈ^rɑːsmiə(r)][ænd; ənd] [ˈkɛˌswɪk] ,
between Grasmere and Keswick ,
之间 格拉斯米尔 和 凯西克 ,
只有那些往返于格拉斯米尔和凯西克之间的人才知道这个湖泊的美丽景色。

[hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ,
have quitted the main road in the vale of Wythburn , and ,
有 辞职 这 主要的 路 在 这 谷 的 威斯本 , 和 ,
已经离开了威斯伯恩山谷的主干道，并且，

[ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [hæv; həv] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɑːn]
crossing over to the opposite side of the lake , have proceeded with it on
过境 超过 到 这 对面的 边 的 这 湖 , 有 继续 和 它 在
[ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
the right hand .
这 正确的 手 :
穿过湖面到达对岸后，一直沿着右侧前进。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡretə] , [ɪ'mi:diətli] [ə'blʌ] ['kɛs,wɪk] , [hæz; həz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The channel of the Greta , immediately above Keswick , has , for the
这 渠道 的 这 格蕾塔 , 立即地 多于 凯西克 , 有 , 为了 这
[pɜ:ːpəsəz, 'pɜ:ːpəsɪz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
purposes of building ,
目的 的 建筑 ,

格蕾塔河河道位于凯西克正上方，为了建设目的，

[bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meɪzər] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [stoʊnz] [wɪtʃ] , [baɪ][ðer; ðər] [kən'kʌʃn]
been in a great measure cleared of the immense stones which , by their concussion
到过 在 一个 伟大的 措施 已清除 的 这 巨大 石头 哪个 , 经过 他们的 脑震荡
[ɪn] [haɪ] [flʌdz] ,
in high floods ,
在 高的 洪水 ,

大部分巨石已被清除，这些巨石在洪水冲击下，

[prə'du:st] [ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] ['nɔɪzɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:nɪt] . { - }
produced the loud and awful noises described in the sonnet . { 149 }
生产 这 大声 和 可怕 噪音 描述 在 这 十四行诗 . { - }

发出了十四行诗中所描述的响亮而可怕的噪音。{149}

- [ðə; ði] ['si:nəri] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['rɪvər] , - [sez] ['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒləkwɪz] ,
' The scenery upon this river , ' says Mr . Southey in his Colloquies ,
- 这 风景 之上 这 河 , - 说道 先生 : 骚塞 在 他的 研讨会 ,
“这条河上的景色,”索塞先生在他的《对话录》中写道，

- [wer] [aɪ 'ti:] ['pa:sɪz] [ʌndər] [ðə; ði] ['wʊdi] [saɪd][ʌv; əv] - , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst]
' where it passes under the woody side of Latrigg , is of the finest and most
- 在哪里 它 通过 在下面 这 木质的 边 的 - , 是 的 这 最好的 和 最多
[rɪ'membərəbəl] [kaɪnd] :
rememberable kind :
令人难忘 种类 :

“它从拉特里格山林木茂密的山坡下穿过的地方，景色最为优美，也最令人难忘:”

— — " [æmbɪɡju:ʊ] - - - ,
— — " ambiguo lapsu refluitque fluitque ,
— — " 歧义 - - - ,
——“ambiguo lapsu refluitque Fluitque，

- ['si:bi:] [ven'tɔrəz] - [əndəz] . " - - .
Occurrensque sibi venturas aspicit undas . " ' 390 .
- - 西比 文图拉斯 - 乌达斯 . " - - .

Occurrensque sibi venturas aspicit undas.”390。

['brɪɡəm] [tʃɜ:rtʃ] .
Brigham Church .
布里格姆 教会 .

布里格姆教堂。

- [baɪ] ['hʊdɪd] ['voʊtəɪs] , - & [si:] . ([vɪ; aɪ'aɪ'aɪ] .
' By hooded votaresses , ' & c . (VIII .
- 经过 连帽的 女选民 , - & c . (八 .
“由戴兜帽的女祭司们,”等等。(VIII.

[el] . -) .
I . 11) .
我 . -) .

第 11 行)。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['brɪgəm] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] ['tʃæntri] , [wɪtʃ] [held][ə; eɪ]
Attached to the church of Brigham was formerly a chantry, which held a
随附的 到 这 教会 的 布里格姆 曾是 以前 一个 圣堂 , 哪个 握住 一个
[ˈmɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ;
moiety of the manor ;
部分 的 这 庄园 ;

布里格姆教堂原先附设一座祈祷室，拥有庄园的一半土地；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['pɑ:rsənɪdʒ] [sʌm; səm]['vestɪdʒɪz] [ʌv; əv][mə'næstɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɑ:r; ər] [stɪl]
and in the decayed parsonage some vestiges of monastic architecture are still
和 在 这 腐烂的 牧师住宅 一些 残余 的 修道院 建筑学 是 仍然
[tuː; tə][biː; bi] [si:n] . - .
to be seen . 391 .
到 是 已见 . - .

在破败的牧师住宅中，仍然可以看到一些修道院建筑的遗迹。391.

* ['nʌnz] [wel] , ['brɪgəm] .
* **Nun's Well , Brigham .**
* 修女的 出色地 , 布里格姆 .

*布里格姆修女井。

[[viː,ɑɪ'ɑɪ] .]
[**VIII** .]
[八 .]

[VIII.]

[soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] .
So named from the Religious House which stood close by .
所以 命名 从 这 宗教 房子 哪个 站立 关闭 经过 .

因附近曾有一座宗教场所而得名。

[aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [æn; ən] [ɑ:d] ['ænɪkdoʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌnz] [wel] .
I have rather an odd anecdote to relate of the Nun's Well .
我 有 相当 一个 奇怪的 轶事 到 涉及 的 这 修女的 出色地 .

我有一个关于修女井的相当奇特的轶事要讲。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['ləndleɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] , [ə; eɪ] ['fi:ldz] [lenkθ; leŋθ][frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] , [ɑ:n][ðə; ði]
One day the landlady of a public house , a field's length from it , on the
一 天 这 房东 的 一个 民众 房子 , 一个 领域的 长度 从 它 , 在 这
[roʊd] - [saɪd] ,
road - side ,
路 - 边 ,

有一天，路边一家酒馆的老板娘，距离这里足足有一田地远，

[sed] [tuː; tə][,em 'iː] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nʌnz] [wel] , [sɜ:r] . -
said to me , ' You have been to see the Nun's Well , sir . '
说 到 我 , - 你 有 到过 到 看 这 修女的 出色地 , 先生 . -

他对我说：“先生，您去过修女井吗？ ”

- [ðə; ði] ['nʌnz] [wel] !
! **The Nun's Well !**
- 这 修女的 出色地 !

《修女之井！》

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði]['pəʊstmən] ,
What is that ? ' said the postman ,
什么 是 那 ? - 说 这 邮差 ,

“那是什么？”邮递员问道。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['lɪvəri] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [meɪl] - [kɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
who in his royal livery stopt his mail - car at the door .
WHO 在 他的 皇家 涂装 停止 他的 邮件 - 车 在 这 门 .

他身着皇家制服，将邮车停在了门口。

[ðə; ði] [ˈləndlɛɪdi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ment] ,
The landlady and I explained to him what the name meant ,
这 房东 和 我 解释 到 他 什么 这 姓名 意思是 ,
我和房东太太向他解释了这个名字的含义。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər] .
and what sort of people the nuns were .
和 什么 种类 的 人们 这 修女 是 .
以及这些修女们是怎样的人。

[ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈræðər] [ˈtɪpsi] [ˈstæməd] [aʊt] , - [eɪ] , [ðoʊz] [nʌnz]
A countryman who was standing by rather tipsy stammered out , ' Ay , those Nuns
一个 同胞 WHO 曾是 常设 经过 相当 微醺 结结巴巴 出去 , - 哎 , 那些 修女
[wɜːr; wər] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] ;
were good people ;
是 好的 人们 ;
站在一旁的一位乡下人有些醉意, 结结巴巴地说: “哎, 那些修女都是好人;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈɡen] . -
they are gone , but we shall soon have them back again . '
他们 是 已消失 , 但 我们 将 很快 有 他们 后退 再次 . -
他们走了, 但我们很快就会让他们回来。

[ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ˈmeɪniə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .
The Reform mania was just then at its height .
这 改革 狂热 曾是 只是 然后 在 它是 高度 .
当时改革热潮正值顶峰。

- . * [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] .
392 . * To a Friend .
- . * 到 一个 朋友 .
392. *致朋友。

[[aɪˈɛks] .]
[IX .]
[第九章 .]
[IX.]

- [ˈpæstər] [ænd; ənd] [ˈpeɪtriət] . -
' Pastor and Patriot . '
- 牧师 和 爱国者 . -
“牧师兼爱国者。”

[maɪ] [sʌn] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaːrsənɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈbrɪɡəm]
My son John , who was then building a parsonage on his small living at Brigham
我的 儿子 约翰 , WHO 曾是 然后 建筑 一个 牧师住宅 在 他的 小的 活的 在 布里格姆
. - .
. 393 .
. - .
我的儿子约翰当时正在布里格姆的小块土地上建造牧师住宅。393。

[ˈmeri] [kwɪːn] [ʌv; əv] [skaːts] [ˈləndɪŋ] [æt; ət] [ˈwɜːkɪŋtən] .
Mary Queen of Scots landing at Workington .
玛丽 女王 的 苏格兰人 降落 在 沃金顿 .
苏格兰女王玛丽在沃金顿登陆。

[[ɛks] .]
[X .]
[X .]
[X.]

[aɪ] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ðɪːz] [ˈnoʊts] [ðæt]
I will mention for the sake of the friend who is writing down these Notes that
我 将要 提到 为了 这 清酒 的 这 朋友 WHO 是 写作 向下 这些 笔记 那
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ˈskaːtɪ] [ˈfɜːz] [nɪr] [ˈæmbəlˌsaɪd] ,
it was among the fine Scotch firs near Ambleside ,
它 曾是 之中 这 美好的 苏格兰威士忌 杉树 靠近 安布尔赛德 ;

为了方便那位正在记录这些笔记的朋友，我在此说明一下，那是在安布尔赛德附近美丽的苏格兰冷杉林中。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ðoʊz] [nɪr] [ɡriːn] [bæŋk] ,
and particularly those near Green Bank ,
和 特别 那些 靠近 绿色的 银行 ;

尤其是绿岸附近的那些人，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] .
that I have over and over again paused at the sight of this image .
那 我 有 超过 和 超过 再次 暂停 在 这 视线 的 这 图像 .

我曾无数次驻足凝视这幅画面。

[lɔːŋ] [meɪ] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈʌðər] !
Long may they stand to afford a like gratification to others !
长的 可能 他们 站立 到 买得起 一个 喜欢 满足感 到 其他的 !

愿他们长久以来都能为他人带来同样的满足感！

[ðɪs] [wɪʃ] [ɪz][ˈnɑːt] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] — [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbreðrən] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈdɪsəˈpɪrd]
This wish is not uncalled for — several of their brethren having already disappeared
这 希望 是 不是 未命名 为了 — 一些 的 他们的 弟兄们 拥有 已经 消失
.
.
.

这种愿望并非毫无道理——他们的几个兄弟已经失踪了。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][esˈtiː] . [biːz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpleɪs] . - .
The Poem of St . Bees to follow at this place . 395 .
这 诗 的 英石 . 蜜蜂 到 跟随 在 这 地方 . - .

圣比斯的诗篇接下来将在此处。395。

[esˈtiː] . [biːz] [ænd; ənd] [ˈʃɑːrlət] [ˈsmɪθ] .
St . Bees and Charlotte Smith .
英石 . 蜜蜂 和 夏洛特 史密斯 .

圣比斯和夏洛特·史密斯。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .]
[**XI** .]
[十一 .]

[十一]

[esˈtiː] . [biːz] - [ˈhedz] , [ˈeɪnfəntli] [kɔːld] [ðə; ði] [klɪf] [ʌv; əv][ˈbæruːθ] ,
St . Bees ' Heads , anciently called the Cliff of Baruth ,
英石 . 蜜蜂 - 头部 , 古代 称为 这 悬崖 的 巴鲁斯 ,

圣比斯角，古称巴鲁斯悬崖，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [siː] - [mɑːrk][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈves(ə)lz] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][en] . [iː] . [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
are a conspicuous sea - mark for all vessels sailing in the N . E . parts of the
是 一个 显眼的 海 - 标记 为了 全部 船只 帆船 在 这 N . E . 部分 的 这
[ˈaɪrɪʃ] [siː] .
Irish Sea .
爱尔兰 海 .

对于航行于爱尔兰海东北部的所有船只而言，这是一个显著的海标。

[ɪn][ə; eɪ][beɪ] , [wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['slðərn] ['hedlənd,'hedlænd] ;
In a bay , one side of which is formed by the southern headland ;
在一个湾 , 一边的哪个是形成经过这南部海岬 ;
在一个海湾中, 海湾的一侧由南岬形成,

[stændz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es 'tiː] . [biːz] ; [ə; eɪ] [pleɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] , [frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] ,
stands the village of St . Bees ; a place distinguished , from very early times ,
站立这村庄的英石 . 蜜蜂 ; 一个地方杰出的 , 从非常早期的时代 ,
圣比斯村坐落于此; 自古以来, 这里就以其独特的魅力而闻名。

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [skə'læstɪk] [faʊn'deɪʃnz] .
for its religious and scholastic foundations .
为了它是宗教和学术基础 .
因为它具有宗教和学术基础。

- [es 'tiː] . [biːz] , - [seɪ] ['nɪkəlsən] [ænd; ənd] [bɜːrn] , - [hæd; həd][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ['bɪɡə] , [æn; ən]
' St . Bees , ' say Nicholson and Burns , ' had its name from Bega , an
- 英石 . 蜜蜂 , - 说 尼科尔森 和 烧伤 , - 有 它是 姓名 从 贝加 , 一个
['hoʊli] ['wʊmən] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,
holy woman from Ireland ,
圣女士从爱尔兰 ,
尼科尔森和伯恩斯说: “圣比斯的名字来源于贝加, 她是一位来自爱尔兰的圣女。”

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['faʊndɪd] [hɪr] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [bɜːrd] - , [ə; eɪ] [smɔːl]
who is said to have founded here , about the year of our Lord 650 , a small
WHO 是 说 到 有 创立 这里 , 关于 这 年 的 我们的 主 - , 一个 小的
['mɑːnəsteri] ,
monastery ,
修道院 ,
据说他于公元650年左右在此地创建了一座小型修道院。

[wer] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
where afterwards a church was built in memory of her .
在哪里 然后 一个 教会 曾是 建造 在 记忆 的 她 .
后来人们在那里修建了一座教堂来纪念她。

- [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] , ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] , [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ]
' The aforesaid religious house , being destroyed by the Danes , was restored by
- 这 上述 宗教 房子 , 存在 损毁 经过 这 丹麦人 , 曾是 恢复 经过
['wɪljəm] [diː] - ,
William de Meschiens ,
威廉 德 - ,
“上述宗教场所被丹麦人摧毁后, 由威廉·德·梅申斯重建。”

[sʌn][ʌv; əv] ['rænlɪf] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['rænlɪf] [diː] - , [fɜːrst] [ɜːrli] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd]
son of Ranulph , and brother of Ranulph de Meschiens , first Earl of Cumberland
儿子 的 拉努夫 , 和 兄弟 的 拉努夫 德 - , 第一的 伯爵 的 坎伯兰
['æftər][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] ;
after the Conquest ;
后 这 征服 ;
兰道夫之子, 征服后第一任坎伯兰伯爵兰道夫·德·梅斯基恩斯的兄弟;

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪər][ænd; ənd][sɪks] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi]
and made a cell of a prior and six Benedictine monks to the Abbey
和 制成 一个 细胞 的 一个 事先的 和 六 本笃会 僧侣 到 这 修道院
[ʌv; əv][es 'tiː] . ['meri] [æt; ət] [jɔːk] . -
of St . Mary at York . '
的 英石 . 玛丽 在 约克 . -
并将一名院长和六名本笃会修士安置在约克圣玛丽修道院内。

[ˈsevrəl] [trəˈdiʃnz] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] , [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
Several traditions of miracles , connected with the foundation of the first of
一些 传统 的 奇迹 , 连接 和 这 基础 的 这 第一 的
[ðɪːz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhaʊzɪz] ,
these religious houses ,
这些 宗教 房屋 ,

与第一座宗教场所的建立有关的几个奇迹传说

[sərˈvaɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ; [wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn]
survive among the people of the neighbourhood ; one of which is alluded to in
存活 之中 这 人们 的 这 邻里 ; 一 的 哪个 是 暗示 到 在
[ðɪːz] [ˈstænzə] ;
these Stanzas ;
这些 诗节 ;

在邻里居民中生存下来；其中一人在这两节诗中被提及；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈboʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] ,
and another , of a somewhat bolder and more peculiar character ,
和 其他 , 的 一个 有些 更大胆 和 更多的 奇特 特点 ,
还有另一幅，风格更为大胆、更为奇特，

[hæz; həz] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈpoʊəm][baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [ˈpɑːrkɪnsən] , [em] .
has furnished the subject of a spirited poem by the Rev . R . Parkinson , M .
有 提供 这 主题 的 一个 精神抖擞 诗 经过 这 牧师 . 拉 . 帕金森 , M .
[ə; eɪ] . ,
A : :
一个 : ,

为牧师 R. Parkinson（文学硕士）创作了一首充满活力的诗歌提供了主题。

[leɪt] [dɪˈvɪnəti] [ˈlektʃərər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [biːz] - [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈliːdʒiət]
late Divinity Lecturer of St . Bees ' College , and now Fellow of the Collegiate
晚的 神 讲师 的 英石 . 蜜蜂 - 大学 , 和 现在 同伴 的 这 大学
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈmænt(ɛstər] .
Church of Manchester .
教会 的 曼彻斯特 .

前圣比斯学院神学讲师，现任曼彻斯特学院教会成员。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] , [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [grɪndl] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] [friː] [skuːl]
After the dissolution of the monasteries , Archbishop Grindal founded a free school
后 这 溶解 的 这 修道院 , 大主教 格林达尔 创立 一个 自由的 学校
[æt; ət][es ˈtiː] . [biːz] ,
at St . Bees ,
在 英石 . 蜜蜂 ,

修道院解散后，格林德尔大主教在圣比斯创办了一所免费学校。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkauntɪz] [ʌv; əv] { - }
from which the counties of { 151 }
从 哪个 这 县 的 { - }
其中，{151}县

[ˈkʌmbərlənd] [ænd; ənd] [westˈmɔːrlənd] [hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [greɪt] [ˈbenɪfɪt] ; [ænd; ənd][ˈriːs(ə)ntli] , [ˈʌndər]
Cumberland and Westmoreland have derived great benefit ; and recently , under
坎伯兰 和 韦斯特摩兰 有 衍生的 伟大的 益处 ; 和 最近 , 在下面
[ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlɒnzdeɪl] ,
the patronage of the Earl of Lonsdale ,
这 赞助 的 这 伯爵 的 朗斯代尔 ,
坎伯兰郡和韦斯特摩兰郡从中受益匪浅；最近，在朗斯代尔伯爵的赞助下，

[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['mɪnɪstəz] [fɔ:r; fər]
a college has been established there for the education of ministers for
一个 大学 有 到过 已确立的 那里 为了 这 教育 的 部长们 为了
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .
the English Church .
这 英语 教会 :

那里建立了一所学院，专门为英国教会培养牧师。

[ðə; ði][oʊld][kən'ventʃuəl] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] [ʌndər][ðə; ði] [su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The old Conventual Church has been repaired under the superintendence of the
这 老的 修道院 教会 有 到过 已修复 在下面 这 督察 的 这
[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['eɪndʒər] ,
Rev : **Dr** : **Ainger** ,
牧师 : 博士 : 艾因格 :

在艾因格博士的监督下，古老的修道院教堂已经修缮完毕。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ;
the Head of the College ;
这 头 的 这 大学 ;

学院院长;

[ænd; ənd][ɪz] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['eni] [st'reɪndʒəz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][led][tu:; tə][ðə; ði]
and is well worthy of being visited by any strangers who might be led to the
和 是出色地 值得 的 存在 到访 经过 任何 陌生人 WHO 可能 是 引领 到 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [spɑ:t] .
neighbourhood of this celebrated spot .
邻里 的 这 著名 点 :

对于任何偶然来到这个著名景点附近的陌生人来说，这里都非常值得一游。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][stænzə][ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] ,
The form of stanza in this Poem , and something in the style of versification ,
这 形式 的 诗节 在 这 诗 , 和 某物 在 这 风格 的 韵律 ,
[stænzəfɔ:rm] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] [stɑɪl]
这首诗的诗节形式，以及某种韵律风格，

[ɑ:r; ər] [ə'dɑ:ptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [es 'ti:] . ['mɑ:nɪkə] , - [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bjʊ:ti] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
are adopted from the ' St . Monica , ' a poem of much beauty upon a
是 已采用 从 这 - 英石 : 莫妮卡 , - 一个 诗 的 很多 美丽 之上 一个
[mə'næstɪk] ['sʌbdʒekt] ,
monastic subject ,
修道院 主题 ,

选自《圣莫尼卡》，这是一首描写修道院生活的优美诗歌。

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [smɪθ] :
by Charlotte Smith :
经过 夏洛特 史密斯 :

作者：夏洛特·史密斯

[ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] [ɪz] [ʌndər] ['greɪtər] [ɑ:blə'geɪʃənz][ðæn; ðən][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə]
a lady to whom English verse is under greater obligations than are likely to
一个 女士 到 谁 英语 诗 是 在下面 更大的 义务 比 是 可能 到
[bi:; bi] ['ɪ:ðər] [ək'na:ɪdʒd] [ɔ:r] [rɪ'membər] .
be either acknowledged or remembered .
是 任何一个 已确认 或者 记得 :

一位女士，英国诗歌对她负有比人们可能承认或记住的更大的责任。

[ʃɪ; ʃi] [roʊt] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʌnæm'biʃəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tru:] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['rʊrəl]
She wrote little , and that little unambitiously , but with true feeling for rural
她 写道 小的 , 和 那 小的 毫不含糊地 , 但 和 真的 感觉 为了 乡村的
['neɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,

她作品不多，而且风格朴实无华，但却饱含对乡村自然的真挚情感。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['neɪtʃər] [wəz; wəz][na:t] [mʌt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊəts] ;
at a time when Nature was not much regarded by English Poets ;

在 一个 时间 什么时候 自然 曾是 不是 很多 认为 经过 英语 诗人 ；

在当时的英国诗人并不太重视自然的时候；

[fɔ:r; fər][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][taɪm] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪər] ['raɪtɪŋz] [ˌpri:si:did] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ku:pə]
for in point of time her earlier writings preceded , I believe , those of Cowper

为了 在 观点 的 时间 她 早些时候 著作 之前 , 我 相信 , 那些 的 考珀

[ænd; ənd] [bɜ:rn] . - .
and Burns . 396 .

和 烧伤 . - .

就时间而言，我相信她早期的作品早于考珀和伯恩斯的作品。396。

['rekwi:əmz] .
Requiems .
安魂曲 .

安魂曲。

- [ɑ:r; ər][na:t] , [ɪn] [su:θ] , [ðer; ðər] ['rekwi:əmz] ['seɪkrɪd] [taɪz] ? -
' Are not , in sooth , their Requiems sacred ties ? '
- 是 不是 , 在 舒缓 , 他们的 安魂曲 神圣 领带 ? -

“他们的安魂曲难道不正是神圣的纽带吗？ ”

([saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
(XI .
(十一 .

(十一)

[el] . - .)
I . 73 .)
我 . - .)

第 73 行。)

[aɪ][,eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt][aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] [tredɪŋ] [ə'pɑ:n] ['tendər] [graʊnd] ;
I am aware that I am here treading upon tender ground ;

我 是 意识到的 那 我 是 这里 踩踏 之上 投标 地面 ；

我知道我正踏入敏感地带；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dər] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi][ɪz] [du:] .
but to the intelligent reader I feel that no apology is due .

但 到 这 聪明的 读者 我 感觉 那 不 道歉 是 到期的 .

但对于有见识的读者，我觉得无需道歉。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] , ['dɔərɪŋ] ['pæʃənət] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['relatɪvz]
The prayers of survivors , during passionate grief for the recent loss of relatives

这 祈祷 的 幸存者 , 期间 热情的 悲伤 为了 这 最近的 损失 的 亲属

[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,

和 朋友们 ,

幸存者们在为近期失去亲友而悲痛欲绝之际，默默祈祷。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [prerz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv]
as the object of those prayers could no longer be the suffering body of

作为 这 目的 的 那些 祈祷 可以 不 更长 是 这 痛苦 身体 的

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
the dying ,

这 垂死 ,

因为这些祈祷的对象不再是垂死之人痛苦的躯体，

[wʊd] ['næt(ə)rəli][bi:; bi]['ɪdʒækjəleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rɪtɪd] ;
would naturally be ejaculated for the souls of the departed ;

会 自然 是 射精 为了 这 灵魂 的 这 已离开 ；

自然会为了逝者的灵魂而射精；

[ðə; ði] ['bæriərz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rlɪd] [dɪ'zɔlvɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [feɪθ]
the barriers between the two worlds dissolving before the power of love and faith
这 障碍 之间 这 二 世界 溶解 前 这 力量 的 爱 和 信仰
.
:
.

在爱与信仰的力量面前，两个世界之间的隔阂消融了。

[ðə; ði] ['minɪstəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [frʌm; frəm][ðər; ðər][hə'bitʃuəl] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n] [sɪk] - [bedz] ,
The ministers of religion , from their habitual attendance upon sick - beds ,
这 部长们 的 宗教 , 从 他们的 习惯性的 出席 之上 生病的 - 床 ,
.
.
.
宗教人士，由于他们经常在病床前侍奉病人，
[wʊd] [bi:; bi] ['derli] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɪ'nəɪn] [rɪ'zʌltz] ;
would be daily witnesses of these benign results ;
会 是 日常的 证人 的 这些 良性 结果 ;
.
他们将每天亲眼见证这些良性结果；

[ænd; ənd] [hens] [wʊd] [bi:; bi] ['strɔ:ŋli] ['temptɪd] [tu:; tə][eɪm][æt; ət] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm]
and hence would be strongly tempted to aim at giving to them
和 因此 会 是 强烈 受诱惑 到 目的 在 给予 到 他们
[pɜ:rmənəns] ,
permanence ,
永久性 ,
.
因此，他们会强烈地想要赋予这些权利以永久性。

[baɪ] [ɪm'bɒdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] , [rɪ'kɜ:rɪŋ] [æt; ət] ['steɪtɪd] [pɪrɪədz] .
by embodying them in rites and ceremonies , recurring at stated periods .
经过 体现 他们 在 仪式 和 仪式 , 再次发生的 在 声明 时期 .
.
通过将它们体现在仪式和庆典中，并在规定的周期内重复进行。

[ɔ:l] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [soʊ][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['bleɪmləs] , [ænd; ənd]
All this , as it was in course of nature , so was it blameless , and
全部 这 , 作为 它 曾是 在 课程 的 自然 , 所以 曾是 它 无责 , 和
[ɪ:v(ə)n] ['preɪzwɜ:rði] ;
even praiseworthy ;
甚至 值得称赞 ;
.
这一切，正如自然规律所展现的那样，既无可指摘，又值得称赞；

[sɪns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fektz] , [ɪn] [ðæt] [ru:d] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi]
since some of its effects , in that rude state of society , could not but be
自从 一些 的 它是 效果 , 在 那 粗鲁的 状态 的 社会 , 可以 不是 但 是
[sæljətəri] .
salutary .
有益的 .
.
在当时社会的那种粗野状态下，它的一些影响必然是有益的。

[noʊ] [rɪ'flektɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [haʊ'evər] ,
No reflecting person , however ,
不 反思 人 , 然而 ,
.
然而，没有一个会反思的人。

[kæn; kən] [vju:] [wɪ'ðəʊt] ['sɑ:roʊ] [ðə; ði][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [wɪtʃ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðʌs] ['fɔ:rməlaɪzɪŋ]
can view without sorrow the abuses which rose out of thus formalising
能 看法 没有 悲哀 这 滥用 哪个 玫瑰 出去 的 因此 正式化
[sə'blaɪm] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
sublime instincts and disinterested movements of passion ,
升华 本能 和 无私的 移动 的 热情 ,
.
可以毫无悲伤地看待由此产生的种种弊端，这些弊端源于对崇高本能和无私激情运动的正式化。

[ænd; ənd] [pə'vɜ:tɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][ænd; ənd][rə'pæsəti][ʌv; əv]
and perverting them into means of gratifying the ambition and rapacity of
和 变态 他们 进入 方法 的 可喜 这 志向 和 贪婪 的
[ðə; ði] [ˈpri:sthəd] .
the priesthood .
这 圣职 .

并将它们扭曲成满足神职人员野心和贪婪的工具。

[bʌt; bət] , [waɪl] [wi;; wi] [dɪ'plɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪ:z] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ,
But , while we deplore and are indignant at these abuses ,
但 , 尽管 我们 遗憾 和 是 愤怒 在 这些 滥用 ,
[bʌt; bət] [waɪl] [wi;; wi] [dɪ'plɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪ:z] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ,
但是, 尽管我们对这些暴行感到痛惜和愤慨,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [grett] [mis'teɪk] [ɪf] [wi;; wi][ɪm'pju:tɪd][ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] {
it would be a great mistake if we imputed the origin of the offices {
它 会 是 一个 伟大的 错误 如果 我们 估算 这 起源 的 这 办公室 {
- }
152 }
- }

如果我们推断办公室的起源，那将是一个巨大的错误(152)

[tu;; tə] [prə'spektɪv] [ˈselfɪ'nəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ˈklɜ:rdʒɪ] ;
to prospective selfishness on the part of the monks and clergy ;
到 预期 自私 在 这 部分 的 这 僧侣 和 牧师 ;
[tu;; tə] [prə'spektɪv] [ˈselfɪ'nəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ˈklɜ:rdʒɪ] ;
担心僧侣和神职人员可能存在自私行为;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] ,
they were at first sincere in their sympathy ,
他们 是 在 第一的 真诚 在 他们的 同情 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] ,
他们起初的同情是真诚的,

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'gri:] [ˈdu:ps] [ˈræðər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kri:d] [ðæn; ðən][ˈɑ:rtf(ə)] [ænd; ənd]
and in their degree dupes rather of their own creed than artful and
和 在 他们的 程度 重复 相当 的 他们的 自己的 信条 比 巧 和
[dɪ'zəɪnɪŋ] [men] .
designing men .
设计 男人 .

与其说他们是狡猾奸诈之人的受害者，不如说他们是自己信仰的受害者。

[ˈtʃærəti] [ɪz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][ˈseɪfɪst] [gaɪd] [ðæt] [wi;; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈʌvər; ɑ:r]
Charity is , upon the whole , the safest guide that we can take in judging our
慈善 是 , 之上 这 所有的 , 这 最安全 指导 那 我们 能 拿 在 评判 我们的
[ˈfeləʊ] - [men] ,
fellow - men ,
同伴 - 男人 ,

总的来说，慈善是我们评判他人时最安全的准则。

[ˈweðər] [ʌv; əv][pæst][ˈeɪdʒɪz][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] . - .
whether of past ages or of the present time . 397 .
无论 的 过去的 年龄 或者 的 这 展示 时间 . - .
[ˈweðər] [ʌv; əv][pæst][ˈeɪdʒɪz][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] . - .
无论是过去的时代还是现在的时代。397.

[sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈhɪləri] .
Sir William Hillary .
先生 威廉 希拉里 .
[sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈhɪləri] .
威廉·希拉里爵士。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][led][baɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈhɪləri] - ([ˈeks'vi:] .
' And they are led by noble Hillary ' (XV .
- 和 他们 是 引领 经过 高贵 希拉里 - (十五 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][led][baɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈhɪləri] - ([ˈeks'vi:] .
“他们由高贵的希拉里领导”(第十五页)。

[el] . -) .
I . 14) .
我 . -) .

第 14 行)。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['refju:dʒ] , [æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə] ['dʌgləs] [beɪ] ,
The TOWER OF REFUGE , an ornament to Douglas Bay ,
这 塔 的 避难所 , 一个 装饰品 到 道格拉斯 湾 ,
避难塔, 道格拉斯湾的瑰宝

[wʌz; wəz] [i'rektɪd] ['tʃi:fli] [θru:] [ðə; ði][hju:'mænəti][ænd; ənd] [zi:l] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] ['hɪləri] ;
was erected chiefly through the humanity and zeal of Sir William Hillary ;
曾是 竖立 主要 通过 这 人类 和 热情 的 先生 威廉 希拉里 ;
该建筑的建成主要归功于威廉·希拉里爵士的人道主义精神和热忱;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:lsou][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfbɒt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ;
and he also was the founder of the lifeboat establishment at that place ;
和 他 还 曾是 这 创始人 的 这 救生艇 建立 在 那 地方 ;
[baɪ] [wɪtʃ] ,
by which ,
经过 哪个 ,

而且他还是当地救生艇机构的创始人; 因此,

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [su:pərɪn'tendəns] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmɪnənt] ['hæzəd]
under his superintendence , and often by his exertions at the imminent hazard
在下面 他的 督察 , 和 经常 经过 他的 努力 在 这 迫在眉睫 冒险
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
of his own life ,
的 他的 自己的 生活 ,

在他的监督下, 并且常常冒着生命危险, 他付出了巨大的努力,

[ˈmeni] [ˈsi:mən] [ænd; ənd] [ˈpæsəndʒə] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] . - .
many seamen and passengers have been saved . 398 .
许多 海员 和 乘客 有 到过 已保存 . - .
许多海员和乘客获救。398.

[aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
Isle of Man .
小岛 的 男人 .

马恩岛。

[[ɛksˈvi:ˈaɪ] .
[XVI] .
[十六] .

[十六.

[el] . - .]
I . 14 .]
我 . - .]

第 14 行)。

[ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][ɪz] ['sɪŋgjələrli] [pjər] [ænd; ənd]
The sea - water on the coast of the Isle of Man is singularly pure and
这 海 - 水 在 这 海岸 的 这 小岛 的 男人 是 单独地 纯的 和
['bju:tɪf(ə)l] . - .
beautiful . 399 .
美丽的 . - .

马恩岛海岸的海水格外纯净美丽。399.

* [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
* Isle of Man .
* 小岛 的 男人 .

*马恩岛。

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .]
[XVII .]
[十七 .]

[十七]

[maɪ][sʌn] [ˈwɪljəm] [ɪz] [hɪr] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ;
My son William is here the person alluded to as saving the life of the youth ;
我的 儿子 威廉 是 这里 这 人 暗示 到 作为 保存 这 生活 的 这 青年 ;
我的儿子威廉就在这里，他就是文中提到的救了那位年轻人性命的人；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] . - .
and the circumstances were as mentioned in the Sonnet . 400 .
和 这 情况 是 作为 提及 在 这 十四行诗 . - .
情况正如十四行诗400中所述。

* [baɪ][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈmæɪnər] .
* **By a retired Mariner .**
* 经过 一个 退休 水手 .
*作者是一位退休水手。

[[ˌɛksˌaɪˈɛks] .]
[XIX .]
[十九 .]

[十九]

[ˈmɛriːz] [ˈbrʌðər] [ˈhenri] . - .
Mary's brother Henry . 401 .
玛丽的 兄弟 亨利 . - .
玛丽的哥哥亨利。401。

* [æt; ət][ˈbɑːlə][ˈsɑːlə] .
* **At Bala Sala .**
* 在 巴拉 萨拉 .
*在巴拉萨拉。

[[ˈɛks ˈɛks] .]
[XX .]
[xx .]

[XX.]

[ə; eɪ] [ˈθæŋkfl] [ˈrefjuːdʒ] .
A thankful refuge .
一个 感恩 避难所 .
一个令人感恩的避难所。
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frɛnd] ([ˈmɪstər] . [ˈkʊksən]) [huː] [daɪd][ðer; ðər][ə; eɪ]
Supposed to be written by a friend (Mr . Cookson) who died there a
据称 到 是 书面 经过 一个 朋友 (先生 . 库克森) WHO 死亡 那里 一个
[fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] . - .
few years after . 402 .
很少 年 后 . - .
据说是朋友（库克森先生）写的，他几年后在那里去世了。402.

* [ˈtɪnwɔld] [hɪl] .
* **Tynwald Hill .**
* 廷沃尔德 爬坡道 .
*廷沃尔德山。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒbɪnsn̩] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ˈkæs(ə)l] - [ˈtaʊn]
Mr . Robinson and I walked the greater part of the way from Castle - Town
先生 . 罗宾逊 和 我 步行 这 更大的 部分 的 这 方式 从 城堡 - 镇
[tuː; tə] [piːl] ,
to Peel ,
到 果皮 ,

罗宾逊先生和我步行走完了从卡斯尔镇到皮尔的大部分路程。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ˈtɪnwɔld] [hɪl] .
and stopped some time at Tynwald Hill .
和 停止 一些 时间 在 廷沃尔德 爬坡道 .

并在廷沃尔德山停留了一段时间。

[maɪ] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] ,
My companions were an elderly man ,
我的 同伴 是 一个 老年 男人 ,

我的同伴中有一位老人，

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [weɪ] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪpsi]) [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [ˈænsər] [æz; əz][fɑːr]
who in a muddy way (for he was tipsy) explained and answered as far
WHO 在 一个 浑 方式 (为了 他 曾是 微醺) 解释 和 回答 作为 远的
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][maɪ] [ɪnˈkwærɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserəməniːz] [held] [hɪr] .
as he could my enquiries about the place and the ceremonies held here .
作为 他 可以 我的 查询 关于 这 地方 和 这 仪式 握住 这里 .

他说话含糊不清（因为他喝醉了），尽其所能地解释和回答了我关于这个地方和这里举行的仪式的询问。

[aɪ] [faʊnd] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [əˈpɑːn][maɪ]
I found more agreeable company in some little children , one of whom , upon my
我 成立 更多的 同意 公司 在 一些 小的 孩子们 , 一 的 谁 , 之上 我的
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,

我发现和几个小孩作伴更愉快，其中一个小孩应我的要求，

[riˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ɔː(r)dz] [prer] [tuː; tə][em ˈiː] ,
recited the Lord's Prayer to me ,
背诵 这 主场 祷告 到 我 ,

他向我背诵了主祷文。

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]
and I helped her to a clearer understanding of it as well as I
和 我 帮助 她 到 一个 更清晰 理解 的 它 作为 出色地 作为 我
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

我尽我所能地帮助她更清楚地理解了这件事；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət] [ɔːl] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] .
but I was not at all satisfied with my own part .
但 我 曾是 不是 在 全部 使满意 和 我的 自己的 部分 .

但我对自己的表现一点也不满意。

[hɜːrɜːz][wʌz; wəz] { - }
Hers was { 153 }
她的 曾是 { - }

她的号码是{153}

[mʌtʃ] [ˈbetər] [dʌn] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
much better done ; and I am persuaded that , like other children ,
很多 更好的 完毕 ; 和 我 是 被说服 那 , 喜欢 其他 孩子们 ,

做得好多了；而且我相信，和其他孩子一样，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ]
she knew more about it than she was able to express , especially to a
她 知道 更多的 关于 它 比 她 曾是 有能力的 到 表达 , 尤其 到 一个
[ˈstreɪndʒər] . - .
stranger . 403 .
陌生人 . - .

她对这件事的了解远比她能够表达的要多，尤其是对一个陌生人。403.

- .
Snafell .
- .
斯纳费尔。
- [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [klaʊd] , [oʊld] - - ([ˈsɑːnɪt] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
- **' Off with you cloud , old Snafell ' (Sonnet XXI .**
- 离开 和 你 云 , 老的 - - (十四行诗 二十一 .
“滚开你的云，老斯纳费尔”(十四行诗 XXI)。

[el] . [naɪn]) .
I . 9) .
我 . 9) .

第 9 行)。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz] [wel] [tʃoʊzn] [baɪ] [ˈkaʊli] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] -
The summit of this mountain is well chosen by Cowley as the scene of the ' Vision
这 首脑 的 这 山 是出色地 选定 经过 考利 作为 这 场景 的 这 -
[ˈvɪʒ(ə)n] ,
Vision ,
想象 ,

考利选择这座山峰的山顶作为“异象”的发生地，可谓恰如其分。

- [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspektrəl] [ˈeɪndʒl] [ˈdɪskʊːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv]
' in which the spectral angel discourses with him concerning the government of
- 在 哪个 这 光谱 天使 论述 和 他 有关 这 政府 的
[ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] .
Oliver Cromwell .
奥利弗 克伦威尔 .

'其中，幽灵天使与他谈论了奥利弗·克伦威尔的统治。

- [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈmoʊnə] ,
' I found myself , ' says he , ' on the top of that famous hill in the Island Mona ,
- 我 成立 我 , - 说道 他 , - 在 这 顶部 的 那 著名的 爬坡道 在 这 岛 莫娜 ,
“我发现自己站在莫纳岛上那座著名山丘的顶端,”他说, “

[wɪtʃ] [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [θriː] [greɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [moʊst] [ˈhæpi] ,
which has the prospect of three great , and not long since most happy ,
哪个 有 这 前景 的 三 伟大的 , 和 不是 长的 自从 最多 快乐的 ,
[ˈkɪŋdəmz] .
kingdoms .
王国 .

它有望成为三个伟大的、不久前还非常幸福的王国。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈevər] [aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
As soon as ever I looked upon them ,
作为 很快 作为 曾经 我 看起来 之上 他们 ,
我每次看到他们，

[ðeɪ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði][sæd] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəɪz] [ðæt]
they called forth the sad representation of all the sins and all the miseries that
他们 称为 前进 这 伤心 表示 的 全部 这 罪孽 和 全部 这 苦难 那
[hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðem; ðəm] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] . -
had overwhelmed them these twenty years . '
有 不堪重负 他们 这些 二十 年 . -

他们悲惨地列举了过去二十年来他们所遭受的所有罪恶和苦难。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [naʊ] [ɪn] ['prɔːgres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃnz] ,
It is not to be denied that the changes now in progress , and the passions ,
它 是 不是 到 是 否认 那 这 变化 现在 在 进步 , 和 这 激情 ,
不可否认，目前正在发生的变化以及人们的热情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第59/85页

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðei] [wɜːrk] ,
and the way in which they work ,
和 这 方式 在 哪个 他们 工作 ,
以及它们的工作方式,

[ˈstraɪkɪŋli] [rɪˈzemb(ə)l] [ðoʊz] [wɪt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [ˈraɪtər] [soʊ] [ˈfiːlɪŋli]
strikingly resemble those which led to the disasters the philosophic writer so feelingly
引人注目 类似 那些 哪个 引领 到 这 灾难 这 哲学 作家 所以 有感情地
[biˈweɪlz] .
bewails .
哀叹 .

与那些导致哲学家深切哀叹的灾难的原因惊人地相似。

[gɔːd][grænt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [meɪ] [nɑːt] [brɪˈkʌm] [stɪl] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌnθs] [ænd; ənd]
God grant that the resemblance may not become still more striking as months and
上帝 授予 那 这 相似 可能 不是 变得 仍然 更多的 引人注目 作为 几个月 和
[ˈjɪrz] [ædˈvæns] ! - .
years advance ! 404 .
年 进步 ! - .

愿上帝保佑，随着时间的流逝，这种相似之处不会变得更加明显！ 404.

[ˈiːg(ə)l][ɪn][moʊˈzeɪk] .
Eagle in Mosaic .
鹰 在 马赛克 .

马赛克中的鹰。

[[ˈsɑːnɪt] [ˌeksˈeksˈviː] . .]
[Sonnet XXV .]
[十四行诗 25 .]

[十四行诗第二十五首]

- [ɑːn] [riˈvɪzɪtɪŋ] [dʌˈnɑːli] [ˈkæs(ə)l] . -
' On revisiting Dunolly Castle . '
- 在 重温 邓诺利 城堡 . -

“重访邓诺利城堡。”

[ðɪs] [ɪnˈdʒɪːniəs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkmənʃɪp] , [æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrɪd] ,
This ingenious piece of workmanship , as I afterwards learned ,
这 巧妙 片 的 做工 , 作为 我 然后 学习 ,
后来我才知道，这件精巧的作品

[hæd; həd] [bɪn] [ˈeksɪkjʊːtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈleɪbərər] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbaʊt]
had been executed for their own amusement by some labourers employed about
有 到过 执行 为了 他们的 自己的 娱乐 经过 一些 劳工 受雇 关于
[ðə; ði] [pleɪs] . - .
the place . 405 .
这 地方 . - .

他们被当地一些劳工为了取乐而处决了。 405.

* [ɪn][ðə; ði] [frɪθ] [ʌv; əv] [klaɪd] . — ['eɪlsə][kræɡ] ['dɒrɪŋ] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [dʒʊ'laɪ] - ,
* In the Frith of Clyde . — Ailsa Crag during an eclipse of the sun , July 17 ,
* 在 这 河口 的 克莱德 : — 艾尔莎 岩 期间 一个 蚀 的 这 太阳 , 七月 - ,
- .
1833 .
- .

*在克莱德河畔。——1833 年 7 月 17 日，日食期间的艾尔萨克雷格。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .]
[XXIII .]
[二十三 .]

[二十三]

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]
The morning of the eclipse was exquisitely beautiful while we passed the
这 早晨 的 这 蚀 曾是 精美绝伦 美丽的 尽管 我们 通过了 这
[kræɡ] ,
Crag ,
岩 ,

日食发生的那天早晨，我们经过悬崖时，景色美得令人窒息。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːnɪt] .
as described in the sonnet .
作为 描述 在 这 十四行诗 .

如十四行诗中所述。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ɐnd]
On the deck of the steamboat were several persons of the poor and
在 这 甲板 的 这 汽船 是 一些 人 的 这 贫穷的 和
['leɪbəɪŋ] [klæs] ;
labouring class ;
劳动 班级 ;

汽船甲板上坐着几个穷人和劳动阶级的人；

[ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪrɪf(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and I could not but be struck with their cheerful talk with each other ,
和 我 可以 不是 但 是 击 和 他们的 快乐 讲话 和 每个 其他 ,
[tʃeəfʊl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
他们之间愉快的交谈让我不禁深受感染。

[waɪl] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
while not one of them seemed to notice the magnificent objects with which
尽管 不是 一 的 他们 似乎 到 注意 这 壮丽 对象 和 哪个
[wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] ;
we were surrounded ;
我们 是 包围 ;

而他们之中似乎没有一个人注意到我们周围那些宏伟的物品；

[ænd; ɐnd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ə'træktɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]
and even the phenomenon of the eclipse attracted but little of their
和 甚至 这 现象 的 这 蚀 吸引 但 小的 的 他们的
[ə'ten](ə)n] .
attention .
注意力 .

甚至日食这种现象也未能引起他们的太多关注。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'ɡret] [ðɪs] ?
Was it right not to regret this ?
曾是 它 正确的 不是 到 后悔 这 ?

不后悔是对的吗？

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'iː] , [haʊ'veər] ,
They appeared to me , however ,
他们 出现 到 我 , 然而 ,

然而，在我看来，

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sɜːrnz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]
so much alive in their own minds to their own concerns that I could not but
所以 很多 活 在 他们的 自己的 思想 到 他们的 自己的 担忧 那 我 可以 不是 但
[lʊk] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪs'fɜːrtʃən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪ(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
look upon it as a misfortune that they had little perception for such
看 之上 它 作为 一个 不幸 那 他们 有 小的 洞察力 为了 这样的
[ˈplezərz] [æz; əz][ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [iːz] [ænd; ənd] [ˈliːzər] .
pleasures as cannot be cultivated without ease and leisure .
快乐 作为 不能 是 栽培 没有 舒适 和 闲暇 .

他们如此专注于自己的事，以至于我不禁觉得这是件不幸的事，因为他们对那些没有安逸和闲暇就无法获得的乐趣缺乏感知。

[jet] , [ɪf] [wʌn][sɜː'veɪz, 'sɜː;veɪz][laɪf] [ɪn][ɔːl] { - }
Yet , if one surveys life in all { 154 }
然而 , 如果 一 调查 生活 在 全部 { - }

然而，如果纵观人生百态{154}

[ɪts] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,
its duties and relations ,
它是 职责 和 关系 ,

其职责和关系

[sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] [ˈliːzər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [soʊ][ˈenviəb(ə)][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ]
such ease and leisure will not be found so enviable a privilege as it may
这样的 舒适 和 闲暇 将要 不是 是 成立 所以 令人羡慕 一个 特权 作为 它 可能
[æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪr] .
at first appear .
在 第一的 出现 .

这种轻松和闲暇时光，乍看之下或许令人羡慕，但实际上并非如此。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [fə'laːsəfi] , [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpɒʊətri] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪst] , [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt]
Natural philosophy , painting , and poetry , and refined taste , are no doubt
自然的 哲学 , 绘画 , 和 诗 , 和 精制 品尝 , 是 不 怀疑
[greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [tuː; tə][sə'saɪəti] ;
great acquisitions to society ;
伟大的 收购 到 社会 ;
自然哲学、绘画、诗歌和高雅的品味，无疑都是社会的宝贵财富；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ˈdedɪkert] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd]
but among those who dedicate themselves to such pursuits it is to be feared
但 之中 那些 WHO 奉献 他们自己 到 这样的 追求 它是 到 是 害怕
[ðæt] [fjuː] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][æz; əz] [kən'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that few are as happy and as consistent in the management of their
那 很少 是 作为 快乐的 和 作为 持续的 在这 管理 的 他们的
[laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [led][em 'iː][ˈɪntuː] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv]
lives as the class of persons who at that time led me into this course of
生活 作为 这 班级 的 人 WHO 在 那 时间 引领 我 进入 这 课程 的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

但是，在那些致力于此类追求的人当中，恐怕很少有人能像当时引导我进行这种思考的那类人一样，在生活管理方面既幸福又始终如一。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndə'stɒd] [tuː; tə] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːts]
I do not mean by this to be understood to derogate from intellectual pursuits
我 做 不是 意思是 经过 这 到 是 理解 到 贬损 从 知识分子 追求
,
.
.
.

我这么说并非意在贬低学术追求。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['məːnstrəs] .
for that would be monstrous .
为了 那 会 是 滔天 .

那将是骇人听闻的。

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪn] [diːp] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɑːmpen'seɪ](ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['kɛrz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd]
I say it in deep gratitude for this compensation to those whose cares are limited
我 说 它 在 深的 感激 为了 这 赔偿 到 那些 谁 关心 是 有限的
[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['deɪlɪ] [laɪf] .
to the necessities of daily life .
到 这 必需品 的 日常 生活 .

我怀着深深的感激之情说出这番话，感谢这份补偿给那些生活重心仅限于日常必需品的人们。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [self] - [tɔː'mentəz] , [soʊ] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
Among them , self - tormentors , so numerous in the higher classes of society ,
之中 他们 , 自己 - 折磨者 , 所以 很多的 在 这 更高 课程 的 社会 ,
[ɑːr; ər] [rer] . - .
are rare . 406 .
是 稀有的 . - .

其中，自虐者在社会上层阶级中非常普遍，但在社会上层阶级中却很少见。406.

* [ɑːn][ðə; ði] [frɪθ] [ʌv; əv] [klaɪd] . — [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , [[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .]
*** On the Frith of Clyde . — In a Steamboat , [XXIV .]**
* 在 这 河口 的 克莱德 . — 在 一个 汽船 , [二十四 .]

*在克莱德河上。——在一艘汽船上，[XXIV.]

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['aʊtlain] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [['æɪən]] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The mountain outline on the north of this island [Arran] , as seen from the
这 山 大纲 在 这 北 的 这 岛 [阿兰] , 作为 已见 从 这
[frɪθ] [ʌv; əv] [klaɪd] ,
Frith of Clyde ,
河口 的 克莱德 ,

从克莱德河口看到的这座岛屿（阿伦岛）北部的山脉轮廓，

[ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ][hæv; həv]['evər] ['hoʊtɪst] [ɪn]['skɔːtlənd][ɔːr] ['els,wer] . - . -
is much the finest I have ever noticed in Scotland or elsewhere . 407 . '
是 很多 这 最好的 我 有 曾经 注意到 在 苏格兰 或者 别处 . - . -

是我在苏格兰乃至其他地方见过的最好的。407.

[ðer; ðər] , [sed] [ə; eɪ] ['striplɪŋ] . -
There , said a Stripling . '
那里 , 说 一个 斯特林 . -

“在那儿,”一个年轻人说道。

[[ˌɛks'ɛks'sevən] .]
[XXXVII .]
[xxxvii .]

[XXXVII.]

[masɡiːl] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em 'iː][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Mosgiel was thus pointed out to me by a young man ,
莫斯吉尔 曾是 因此 尖 出去 到 我 经过 一个 年轻的 男人 ,

于是，一位年轻人向我指出了莫斯吉尔的位置。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][kʊʊtʃ][ɑ:n][maɪ][wei][frʌm; frəm][ˈglɑ:sgəu][tu:; tə][kɪlˈmɑ:nək] .
on the top of the coach on my way from Glasgow to Kilmarnock .
在这顶部的这教练在我的方式从格拉斯哥到基尔马诺克 .

在从格拉斯哥到基尔马诺克的长途汽车车顶上。

[aɪˈti:][ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] , [ðæt][ðu:][bɜ:rn][lɪvd][sʌm; səm][taɪm][hɪr] ,
It is remarkable , that though Burns lived some time here ,
它是卓越 , 那尽管烧伤居住地一些时间这里 ,

值得注意的是, 虽然伯恩斯曾在这里居住过一段时间,

[ænd; ənd][ˈdʊrɪŋ][mʌtʃ][ðə; ði][moʊst][prəˈdʌktɪv][ˈpriəriəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊˈetɪkl][laɪf] ,
and during much the most productive period of his poetical life ,
和期间很多这最多生产力时期他的诗意的生活 ,

在他诗歌创作生涯中最富创造力的时期,

[hi:; hi][ˈnoʊwər][ədˈvə:ts][tu:; tə][ðə; ði][ˈsplendɪd][ˈprɑ:spekts][ˈstretʃɪŋ][tʊ:rdz][ðə; ði][si:] ,
he nowhere adverts to the splendid prospects stretching towards the sea ,
他无处广告到这灿烂前景伸展向这海 ,

他丝毫没有提及延伸至大海的壮丽景色。

[ænd; ənd][baʊndɪd][baɪ][ðə; ði][pi:ks][ʌv; əv][ˈæərən][ɑ:n][wʌn][pɑ:rt] ,
and bounded by the peaks of Arran on one part ,
和有界经过这高峰的阿兰在一部分 ,

一部分与阿伦岛的山峰接壤,

[wɪtʃ][ɪn][klɪr][ˈweðər][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˈdeɪli][brɪˈfɔ:r][hɪz; ɪz][aɪz] .
which in clear weather he must have had daily before his eyes .
哪个在清除天气他必须要有有日常的前他的眼睛 .

晴朗的天气里, 他每天都能看到这番景象。

[jet][ðɪs][ɪz][ˈi:zəli][ɪkˈspleɪnd] .
Yet this is easily explained .
然而这是容易地解释 .

但这很容易解释。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊˈetɪkl][ɪˈfju:ʒ(ə)n][hi:; hi][spi:ks][ʌv; əv][dɪˈskraɪbɪŋ] - [fer][ˈneɪtʃəz][feɪs] ,
In one of his poetical effusions he speaks of describing ' fair Nature's face ,
在一的他的诗意的渗出液他说话的 describes - 公平的自然的脸 ,

在他的一首诗中, 他谈到要描述“美丽的自然面容”,

- [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪvəlɪdʒ][ɑ:n][wɪtʃ][hi:; hi][sets][ə; eɪ][haɪ][ˈvælju:] ; [ˌnevərðəˈles] ,
' as a privilege on which he sets a high value ; nevertheless ,
- 作为一个特权在哪个他套一个高的价值 ; 尽管如此 ,

他认为这是一项他极为珍视的特权; 然而,

[ˈnætʃ(ə)rəl][əˈpɪərənsəz][ˈrerli][teɪk][ə; eɪ][li:d][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] .
natural appearances rarely take a lead in his poetry .
自然的相貌很少拿一个带领在他的诗 .

在他的诗歌中, 自然外貌很少成为主角。

[aɪˈti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈbi:ɪŋ] , [ˈemɪnəntli][ˈsensətɪv][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt] ,
It is as a human being , eminently sensitive and intelligent ,
它是作为一个人类存在 , 非常敏感的和聪明的 ,

作为一个人, 他极其敏感且聪明。

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət][klæd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpri:stli][ˈroʊbz][ænd; ənd][ˈkæriɪŋ][ðə; ði][ˈensən][ʌv; əv]
and not as a poet clad in his priestly robes and carrying the ensigns of

[ˌsæəsərˈdʊʊtl][ˈɑ:fɪs] ,
sacerdotal office ,
祭司办公室 ,

而不是像一位身着祭司长袍、手持圣职旗帜的诗人那样,

[ðæt] [hiː; hi] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][əˈfektz; ˈæf,ektz][juː ˈes] .
that he interests and affects us .
那 他 兴趣 和 影响 我们 .

他让我们感兴趣，也影响着我们。

[ˈweðər] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] [wɒdz] ,
Whether he speaks of rivers , hills , and woods ,
无论 他 说话 的 河流 , 丘陵 , 和 树林 ,

无论是谈论河流、山丘还是森林，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪpərtɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli]
it is not so much on account of the properties with which they are absolutely
它 是 不是 所以 很多 在 帐户 的 这 特性 和 哪个 他们 是 绝对地
[ɪnˈdaʊd] ,
endowed ,
捐赠 ,

这并非完全是因为它们与生俱来的特质，

[æz; əz] [ˈrelatɪvli] [tuː; tə][ˈlooʊk(ə)l][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [rɪˈmembərənsɪz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [ɔːr][æz; əz] [ðeɪ]
as relatively to local patriotic remembrances and associations , or as they
作为 相对地 到 当地的 爱国 回忆 和 协会 , 或者 作为 他们
[ɑːr; ər] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] ,
are ministerial to personal feelings ,
是 部长 到 个人的 情怀 ,

就其与当地爱国主义记忆和社团的关系而言，或者就其与个人情感的关系而言，

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈweðər] [ˈhæpi] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ; [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] .
especially those of love , whether happy or otherwise ; yet it is not always so .
尤其 那些 的 爱 , 无论 快乐的 或者 否则 ; 然而 它 是 不是 总是 所以 .

尤其是爱情，无论幸福与否；然而，情况并非总是如此。

[suːn] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [masgiːl] [faːrm][wiː; wi] { - }
Soon after we had passed Mosgiel Farm we { 155 }
很快 后 我们 有 通过了 莫斯吉尔 农场 我们 { - }
[ˈɪn] [ˈɪn] { - }

我们经过莫斯吉尔农场后不久，我们{155}

[krɔːst] [ðə; ði] [er] , [ˈmɜːrməɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ˈwɒdi] [ˈhɑːloʊ] .
crossed the Ayr , murmuring and winding through a narrow woody hollow .
交叉 这 艾尔 , 淙淙 和 绕线 通过 一个 狭窄的 木质的 空洞的 .

穿过艾尔河，河水潺潺流淌，蜿蜒流淌在狭窄的林间洼地中。

[hɪz; ɪz][laɪn] ,
His line ,
他的 线 ,

他的台词，

- [ɔːld] [ˈhɜːrmit] [er] [stɔ] [θruː] - [hɪz; ɪz] [wɒdz] , - [=stole]
' Auld hermit Ayr staw thro ' his woods , ' [=stole]
- 奥尔德 隐士 艾尔 稻草 喉咙 - 他的 树林 , - [=stole]

老隐士艾尔穿过他的树林， [=偷]

[keɪm] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ˈɜːrwɪn] , [ˈluːgɜː] , [er] , [ænd; ənd] [duːn] ,
came at once to my mind , with Irwin , Lugar , Ayr , and Doon ,
来了 在 一次 到 我的 头脑 , 和 欧文 , 卢加尔 , 艾尔 , 和 杜恩 ,

我立刻想到了欧文、卢格、艾尔和杜恩。

[ˈɛəʃjə] [striːmz] [ˈoʊvər] [wɪt] [hiː; hi] [briːðz] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈneɪmd] [ɪn] [sɔːŋ] ;
Ayrshire streams over which he breathes a sigh , as being unnamed in song ;
艾尔郡 溪流 超过 哪个 他 呼吸 一个 叹 , 作为 存在 无名氏 在 歌曲 ;
[ænd; ənd] , [ˈfɔːrli] ,
and , surely ,
和 , 一定 ,

他对着艾尔郡的溪流叹息，仿佛这些溪流在歌中没有被提及；而且，当然，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] [wɜːr; wər][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
his own attempts to make them known were as successful as his heart
他的 自己的 尝试 到 制作 他们 已知 是 作为 成功的 作为 他的 心
[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] . - .
could desire . 408 .
可以 欲望 . - .

他自己努力让这些事为人所知，结果也如他所愿，非常成功。408.

* [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][blæŋk] [liːf] [ʌv; əv][mæk'fɜːsənz, mæk'fɪrsənz] - [ˈɔsiən] . -
*** Written on a Blank Leaf of Macpherson's ' Ossian . '**
* 书面 在 一个 空白的 叶子 的 麦克弗森的 奥西安 . -

*写在麦克弗森的《奥西安》的一张空白页上。

[[ˌɛks'ɛks'viː'ɑɪ'ɑɪ]]
[XXVII]
[xxvii]

[XXVII]

[ðɪs] [ˈpoʊəm][ʃʊd; ʃəd] , [fɜːr; fər] [və'raɪtɪz] [seɪk] ,
This poem should , for variety's sake ,
这 诗 应该 , 为了 品种 清酒 ,

为了多样化，这首诗应该.....

[teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][aɪ'tɪnəreri] ['sɑːnəts] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] [tuə; tuːr] . - .
take its place among the itinerary Sonnets on one of the Scotch Tours . 409 .
拿 它是 地方 之中 这 行程 十四行诗 在 一 的 这 苏格兰威士忌 旅游 . - .

在苏格兰之旅的行程安排中，十四行诗占据了一席之地。409.

[keɪv] [ʌv; əv] ['stæfə] .
Cave of Staffa .
洞穴 的 斯塔法 .

斯塔法洞穴。

[[ˌɛks'ɛks'ɑɪ'ɛks] .]
[XXIX .]
[二十九 .]

[第二十九章]

[ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,
The reader may be tempted to exclaim ,
这 读者 可能 是 受诱惑 到 惊叹 ,

读者或许会忍不住惊呼：

- [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈfɑːloʊɪŋ] ['sɑːnəts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] ,
' How came this and the two following Sonnets to be written ,
- 如何 来了 这 和 这 二 下列的 十四行诗 到 是 书面 ,

“这首十四行诗以及接下来的两首十四行诗是如何写成的呢？ ”

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [dɪs,sætɪs'fækJn] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] ? -
after the dissatisfaction expressed in the preceding one ? '
后 这 不满 表达 在 这 前 一 ? -

在前一条表达了不满之后？

[ɪn][fækt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɪz(ə)nəb(ə)l] [dɪs'plezər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv]
In fact , at the risk of incurring the reasonable displeasure of the master of
在 事实 , 在 这 风险 的 产生 这 合理的 不满 的 这 掌握 的

[ðə; ðɪ] ['stiːmboʊt] ,
the steamboat ,
这 汽船 ,

事实上，冒着惹恼汽船船长的风险，

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
I returned to the cave ,
我 返回 到 这 洞穴 ;

我回到了山洞里。

[ænd; ənd] [iksˈplə:d] [aɪ ˈti:] [ˈʌndə] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [mɔ:ɹ] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
and explored it under circumstances more favourable to those imaginative
和 探索 它 在下面 情况 更多的 有利 到 那些 富有想象力的
[imˈpreʃəns] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][maɪnd] . - .
impressions which it is so wonderfully fitted to make upon the mind . **410** .
印象 哪个 它 是 所以 太棒了 适配 到 制作 之上 这 头脑 . - .

并在更有利于激发想象力的环境下探索了它，这种想象力非常适合在人们心中产生。410.

[ɑ:ks] - [aɪd] [ˈdeɪzi] .
Ox - eyed Daisy .
牛 - 眼睛 雏菊 .

牛眼菊。

- [hoʊp] [smaɪld] [wen] [jɔr; jər] [nəˈtɪvəti] [wʌz; wəz][kæst] ,
' Hope smiled when your nativity was cast ,
- 希望 微笑 什么时候 你的 耶稣诞生 曾是 投掷 ;

“当你的圣诞剧被制作出来时，希望之光也随之绽放。”

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] ! -
Children of summer ! '
孩子们 的 夏天 ! -

夏日的孩子们!

([ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
(XXXI) .
(xxxi) .

(XXXI.

[əl] . [wʌn] - [tu:ˈtu:] .)
II . 1 - 2 .)
二 . 1 - 2 .)

第 1-2 行。)

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
Upon the head of the columns which form the front of the cave ,
之上 这 头 的 这 列 哪个 形式 这 正面 的 这 洞穴 ;

在构成洞穴正面的柱子顶端，

[ˈrests] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˌdi:kəmˈpoʊzd] [bəˈsɔ:ltɪk] [ˈmætər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
rests a body of decomposed basaltic matter , which was richly decorated with
休息 一个 身体 的 分解 玄武岩 事情 , 哪个 曾是 丰富 装饰 和
[ðæt] [lɑ:rdʒ] [braɪt] [ˈflaʊər] ,
that large bright flower ,
那 大的 明亮的 花 ;

静静地躺在一具腐烂的玄武岩体上，上面曾布满了那朵硕大而鲜艳的花朵。

[ðə; ði][ɑ:ks] - [aɪd] [ˈdeɪzi] .
the ox - eyed daisy .
这 牛 - 眼睛 雏菊 .

牛眼菊。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈflaʊər] [ˈgroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prəˈfju:ʒn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][boʊld] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n]
I had noticed the same flower growing with profusion among the bold rocks on
我 有 注意到 这 相同的 花 生长 和 丰富 之中 这 大胆的 岩石 在
[ðə; ði] [ˈwestərn] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ;
the western coast of the Isle of Man ;
这 西 海岸 的 这 小岛 的 男人 ;

我曾注意到，在曼岛西海岸的嶙峋岩石间，也生长着同样的繁茂花朵；

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] . - .
making a brilliant contrast with their black and gloomy surfaces . 411 .
制作 一个 杰出的 对比 和 他们的 黑色的 和 阴沉 表面 . - .
与它们黑色阴暗的表面形成鲜明对比。411.

[aɪˈoʊnə] .
Iona .
爱奥那岛 .
爱奥那。

[[ˌɛksˈɛksθriː] . .]
[XXXIII .]
[xxxiii . .]
[XXXIII.]

[ðə; ði] [fɔːr] [ləst] [laɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɑːnɪt] [ɑːr; ər] [əˈdæptɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈsɑːnɪt] [ʌv; əv]
The four last lines of this Sonnet are adapted from a well - known Sonnet of
这 四 最后的 线条 的 这 十四行诗 是 改编 从 一个 出色地 - 已知 十四行诗 的
[ˈrʌsəl] ,
Russel ,
拉塞尔 ,
这首十四行诗的最后四行改编自罗素的一首著名十四行诗。

[æz; əz] [kənˈveɪɪŋ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kʊd; kəd][duː] . { - } -
as conveying my feeling better than any words of my own could do . { 156 } 412
作为 传递 我的 感觉 更好的 比 任何 字 的 我的 自己的 可以 做 . { - } -
.
:
.
比我自己的任何言语都能更好地表达我的感受。{156}412.

[ˈrɪvər] [ˈiːdn] , [[ˌɛksˈɛksˈert] . .]
River Eden , [XXXVIII .]
河 伊甸园 , [38 . .]
伊甸河, [XXXVIII.]

- [jet] [fetʃt] [frʌm; frəm][ˈpærədəɪs] . -
' Yet fetched from Paradise . '
- 然而 已获取 从 天堂 . -
“然而，却是从天堂取来的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouət][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd]
It is to be feared that there is more of the poet than the sound
它 是 到 是 害怕 那 那里 是 更多的 的 这 诗人 比 这 声音
[etəˈmɑːlədʒɪst][ɪn] [ðɪs] [ˌderɪˈveɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˈiːdn] .
etymologist in this derivation of the name Eden .
词源学家 在 这 推导 的 这 姓名 伊甸园 .
令人担忧的是，在伊甸园这个名字的由来中，诗人的成分可能比词源学家的成分更多。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɪvjələt] [wɪtʃ] [ˈentərz] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ˈmɔːrzbɪ]
On the western coast of Cumberland is a rivulet which enters the sea at Moresby
在 这 西 海岸 的 坎伯兰 是 一个 溪流 哪个 进入 这 海 在 莫尔斯比
.
:
.
坎伯兰郡西海岸有一条小溪，在莫尔斯比汇入大海。

[noʊn] [ˈɔːlsʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˈhʊd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈiːdn] .
known also in the neighbourhood by the name of Eden .
已知 还 在 这 邻里 经过 这 姓名 的 伊甸园 .
附近居民也称其为伊甸园。

[meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['lætər] ['sɪləb(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd] [di:n] , [ə; eɪ] ['væli] ?
May not the latter syllable come from the word Dean , a valley ?
可能 不是 这 后者 音节 来 从 这 单词 院长 , 一个 谷 ?
后一个音节会不会来自 Dean 这个词, 也就是山谷?

[ˈlæŋ,deɪl] , [nɪr] ['æmbəl,said] , [ɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [kɔ:ld] - .
Langdale , near Ambleside , is by the inhabitants called Langden .
朗代尔 , 靠近 安布尔赛德 , 是 经过 这 居民 称为 - .
朗代尔 (Langdale) 位于安布尔赛德 (Ambleside) 附近, 当地居民称之为朗登 (Langden)。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ['sɪləb(ə)l] [əˈkɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɪmɑ:nt] , [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfi:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:dn] ;
The former syllable occurs in the name Emont , a principal feeder of the Eden ;
这 以前的 音节 发生 在 这 姓名 埃蒙特 , 一个 主要的 喂料器 的 这 伊甸园 ;
前一个音节出现在伊蒙特 (Emont) 这个名字中, 伊蒙特是伊甸园的主要供养者;

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [floʊz] , [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [aʊt] , [ˈoʊvər] [ˈkɑ:rtmɛl] [sændz] , [ɪz] [kɔ:ld]
and the stream which flows , when the tide is out , over Cartmel Sands , is called
和 这 溪流 哪个 流量 , 什么时候 这 潮 是 出去 , 超过 卡特梅尔 桑兹 , 是 称为
[ðə; ði][i 'e] — [oʊ] ,
the Ea — eau ,
这 伊 — 水 ,
当潮水退去时, 流经卡特梅尔沙滩的溪流被称为 Ea—eau。

[frentʃ] — [ˈɑ:kwə] , [ˈlætn] . - .
French — aqua , Latin . 413 .
法语 — 水 , 拉丁 . - .
法语—aqua, 拉丁语.413。

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 :
同上。

- ['neɪtʃər] ['gɪvz] [ði:] ['flaʊərz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][ˈraɪv(ə)l] [əˈmɪdst] ['brɪtɪʃ] [ˈbəʊərz] . -
' Nature gives thee flowers that have no rival amidst British bowers . '
- 自然 给予 你 花朵 那 有 不 竞争对手在.....之中 英国 鲍尔斯 . -
“大自然赐予你无与伦比的花朵, 在英国的花园中无出其右。”

[ðɪs] [kæn; kən] ['skɜ:slɪ] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] ; [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈstretʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]
This can scarcely be true to the letter ; but without stretching the point at
这 能 几乎 是 真的 到 这 信 ; 但 没有 伸展 这 观点 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
这恐怕难以完全符合字面意思; 但毫不夸张地说,

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [er] [əˈpɪr] [mɔ:ɹ] [kən'dʒɪ:niəl][wɪð; wɪθ] ['meni] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
I can say that the soil and air appear more congenial with many upon the
我 能 说 那 这 土壤 和 空气 出现 更多的 相投 和 许多 之上 这
[bæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] . -
bank of this river than I have observed in any other parts of Great Britain . 414
银行 的 这 河 比 我 有 观察到 在 任何 其他 部分 的 伟大的 英国 . -
.
:
.

我可以 说, 这条河岸边的土壤和空气似乎比我在英国其他任何地方看到的都要更适合许多人居住。414.
* ['mɑ:njʊmənt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['haʊəd] .
*** Monument of Mrs . Howard .**
* 纪念碑 的 太太 . 霍华德 .
霍华德夫人纪念碑。

[ˌˈɛksˈɛksˈhaɪn] .]
[XXXIX .]
[xxxix .]

[XXXIX.]

[brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈmɑːnjumənt][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [æt; ət] [ˈweðərəl] ,
Before this monument was put up in the chapel at Wetheral ,
前 这 纪念碑 曾是 放 向上 在 这 教堂 在 韦瑟罗尔 ,
在韦瑟罗尔教堂竖立这座纪念碑之前,

[aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈskʌlptərz] [ˈstuːdiəʊ] .
I saw it in the sculptor's studio .
我 锯 它 在 这 雕塑家的 工作室 :
我在雕塑家的工作室里看到了它。

[ˈnɒləkɪnz] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
Nollekens , who , by the bye ,
nollekens , WHO , 经过 这 再见 ,
顺便一提, 诺勒肯斯

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [ɪntəˈfɪəd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˌædməˈreɪ](ə)n]
was a strange and grotesque figure that interfered much with one's admiration
曾是 一个 奇怪的 和 怪诞 数字 那 干扰 很多 和 一个人的 钦佩
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
of his works ,
的 他的 作品 ,
他是一个古怪丑陋的人物, 这严重影响了人们对他作品的欣赏。

[ʃəʊd] [ˌemˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmɒdlz] [ɪn] [kleɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
showed me at the same time the various models in clay which he had made
显示 我 在 这 相同的时间 这 各种各样的 模型 在 黏土 哪个 他 有 制成
[wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] .
one after another of the mother and her infant .
一 后 其他 的 这 母亲 和 她 婴儿 :
同时, 他还向我展示了他用粘土制作的、一个接一个的母亲和婴儿模型。

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡreɪs] , [ˈbjʊːti] ,
The improvement on each was surprising , and how so much grace , beauty ,
这 改进 在 每个 曾是 奇怪 , 和 如何 所以 很多 优雅 , 美丽 ,
每一项的进步都令人惊讶, 而且如此优雅、美丽,

[ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə]
and tenderness had come out of such a head I was sadly puzzled to
和 压痛 有 来 出去 的 这样的 一个 头 我 曾是 令人遗憾的是 困惑 到
[kənˈsiːv] .
conceive .
构想 :
而如此温柔的情感, 竟是从我难以理解的头脑中流露出来的。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrlər] [leɪ] [tuː] [ˈkæsts][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
Upon a window - seat in his parlour lay two casts of faces ; one of the Duchess
之上 一个 窗户 - 座位 在 他的 客厅 躺 二 演员 的 面孔 ; 一 的 这 公爵夫人
[ʌv; əv] [ˈdevənʃə] ,
of Devonshire ,
的 德文郡 ,
在他客厅的窗台上放着两副人脸模型; 其中一副是德文郡公爵夫人的,

[soʊ][ˈnoʊtɪd][ɪn][hɜːr; hər][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pɪt] , [ˈteɪkən][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] —
so noted in her day , and the other of Mr . Pitt , taken after his death —
所以 著名的 在 她 天 , 和 这 其他 的 先生 : 匹兹堡 , 已采取 后 他的 死亡 —
[ə; eɪ] [ˈgæstli] [rɪˈzembləns] ,
a ghastly resemblance ,
一个 阴森 相似 ,

她在世时就已广为人知, 而另一张照片则是皮特先生去世后拍摄的——两人惊人地相似。

[æz; əz] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz][ɑːr; ər] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] ,
as these things always are , even when taken from the living subject ,
作为 这些 事物 总是 是 , 甚至 什么时候 已采取 从 这 活的 主题 ,
即便取材于活生生的人, 这些事物也总是如此。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈgæstli] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ([ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pɪt]) [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv]
and more ghastly in this instance (of Mr . Pitt) from the peculiarity of
和 更多的 阴森 在 这 实例 (的 先生 : 匹兹堡) 从 这 特点 的
[ðə; ði] [fɪtʃər] .
the features .
这 特征 :

而皮特先生的这张照片, 由于其面部特征的特殊性, 显得更加可怕。

[ðə; ði] [ˈhiːdləs] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [nɪˈgлектfɪ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː]
The heedless and apparently neglectful manner in which the faces of these two
这 鲁莽 和 显然 疏忽 方式 在 哪个 这 面孔 的 这些 二
[ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][left] — [ðə; ði][wʌn][soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] ,
persons were left — the one so distinguished in London society ,
人 是 左边 — 这 一 所以 杰出的 在 伦敦 社会 ,

这两位人士——其中一位在伦敦社交界享有盛名——的面容被随意、明显疏忽地处理,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [əˈpɑːn] [huːz] [ˈkaʊnsəlz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [kənˈdʌkt] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]
and the other upon whose counsels and public conduct during a most
和 这 其他 之上 谁 律师 和 民众 执行 期间 一个 最多
[moʊˈmentəs] [ˈpɪriəd] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈempaɪər] ,
momentous period depended the fate of this great empire ,
意义重大 时期 取决于 这 命运 的 这 伟大的 帝国 ,

而另一位领导人, 在最关键的时期, 他的建议和公共行为决定了这个伟大帝国的命运。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] { - }
and , perhaps , of { 157 }
和 , 也许 , 的 { - }

或许, {157}

[ɔːl] [ˈjʊrəp] — [əˈfɔːd] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ʌv; əv][ˈkæʒuəl] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd]
all Europe — afforded a lesson to which the dullest of casual visitors could
全部 欧洲 — 提供 一个 课 到 哪个 这 最无聊的 的 随意的 访客 可以
[ˈskersli] [biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)l] .
scarcely be insensible .
几乎 是 麻木不仁 :

整个欧洲都从中吸取了教训, 即使是最迟钝的普通游客也很难对此无动于衷。

[aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [em ˈiː][ðə; ði] [mɔːr] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ˈmɪstər] . [pɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
It touched me the more because I had so often seen Mr . Pitt upon his
它 感动 我 这 更多的 因为 我 有 所以 经常 已见 先生 : 匹兹堡 之上 他的
[oʊn] [ɡraʊnd] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] . -
own ground at Cambridge and upon the floor of the House of Commons . 415
自己的 地面 在 剑桥 和 之上 这 地面 的 这 房子 的 公共领域 : -
.
:
.

这更让我感动, 因为我曾多次在剑桥大学和下议院的议事厅里见到皮特先生。415.

[ˈnʌnəri] .
Nunnery .
尼姑庵 .

尼姑庵。

[ˈɛksˈeɪləɪ] .
[**XLI** .]
[xli .]

[XLI.]

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv] [ˈnʌnəri] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I became acquainted with the walks of Nunnery when a boy .
我 成为 熟人 和 这 散步 的 尼姑庵 什么时候 一个 男生 .

我小时候就熟悉了尼姑庵的步道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
They are within easy reach of a day's pleasant excursion from the town of
他们 是 之内 简单的 抵达 的 一个 天 令人愉快的 短途旅行 从 这 镇 的
[ˈpen,ɹɪθ] ,
Penrith ,
彭里斯 ,

从彭里斯镇出发，一日游即可轻松抵达这些地方。

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [maɪ] [ˈsʌmə] [ˈhɑːlədeɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ][məˈtɜːr(ə)]
where I used to pass my summer holidays under the roof of my maternal
在哪里 我 用过的 到 经过 我的 夏天 假期 在下面 这 屋顶 的 我的 母体
[ˈgrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .

我以前常在外公家度过暑假。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ˈvɪzɪtɪŋ] , [ðoo] - [wɪˈðɪn] [ðiːz] [fjuː] [ˈjɪrz] [ɪts] [ˈpraɪvəsi] ,
The place is well worth visiting , tho ' within these few years its privacy ,
这 地方 是 出色地 值得 访问 , 虽然 - 之内 这些 很少 年 它是 隐私 ,

这个地方非常值得一游，尽管在过去的几年里，它的私密性.....

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈplezər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][soʊ] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] ,
and therefore the pleasure which the scene is so well fitted to give ,
和 所以 这 乐趣 哪个 这 场景 是 所以 出色地 适配 到 给 ,

因此，这幅场景才如此恰如其分地带给我们愉悦感。

[hæz; hæz] [bɪn] [ɪnˈdʒuəriəsli] [əˈfektrɪd] [baɪ] [wɔːks] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ðə; ði] [striːm]
has been injuriously affected by walks cut in the rocks on that side the stream
有 到过 有害地 做作的 经过 散步 切 在 这 岩石 在 那 边 这 溪流
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [steɪt] . - .
which had been left in its natural state . 416 .
哪个 有 到过 左边 在 它是 自然的 状态 . - .

416.

[siːn] [æt; ət] [ˈkɔrbi] .
Scene at Corby .
场景 在 科尔比 .

科尔比的景象。

[ˌɛksˌeɪləɪəɪ] .
[**XLII** .]
[xlii .]

[XLII.]

- [kəˈnæl] , [ænd; ənd][ˈvaɪədʌkt] , [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [tel] ! -
' Canal , and Viaduct , and Railway tell ! '
- 运河 , 和 高架桥 , 和 铁路 告诉 ! -

“运河、高架桥和铁路，它们都在诉说着什么！”

[æt; ət] ['kɔrbi] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['nʌnəri] , [ðə; ði] ['i:dn] [ɪz] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt]
At Corby , a few miles below Nunnery , the Eden is crossed by a magnificent
在 科尔比 , 一个 很少 英里 以下 尼姑庵 , 这 伊甸园 是 交叉 经过 一个 壮丽
[ˈvaɪədʌkt] ;
viaduct ;
高架桥 ;

在科尔比, 也就是纳内里下游几英里处, 伊甸河上有一座宏伟的高架桥横跨其上;

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rkz] [ɪz] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [di:p] [ɡlen][ɔ:r] [rə'vi:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]
and another of these works is thrown over a deep glen or ravine at a very
和 其他 的 这些 作品 是 抛掷 超过 一个 深的 格伦 或者 峡谷 在 一个 非常
[ɔ:rt] ['distəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [stri:m] .
short distance from the main stream .
短的 距离 从 这 主要的 溪流 .

其中另一件作品被放置在距离主流很近的深谷或沟壑之上。

- . * [drɔ:'ɪdɪkəl] ['mɑ:njumənt] .
417 . * Druidical Monument .
- . * 德鲁伊 纪念碑 .

417. *德鲁伊纪念碑。

[[ɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .]
[**XLIII** .]
[四十三 .]

[XLIII.]

- [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ɔ:] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] . -
' **A weight of awe not easy to be borne . '**
- 一个 重量 的 敬畏 不是 简单的 到 是 出生 . -

“一种难以承受的敬畏之情。”

[ðə; ði] ['dɔtɜ:z] [ʌv; əv] [bɔ:n] [meg] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rk(ə)l] ['eɪtɪ] [ja:dz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
The daughters of Long Meg , placed in a perfect circle eighty yards in diameter ,
这 女儿们 的 长的 梅格 , 放置 在 一个 完美的 圆圈 八十 码 在 直径 ,
长梅格的女儿们, 排列成一个直径八十码的完美圆圈,

[ɑ:r; ər] ['sev(ə)ntɪ] - [tu:] [ɪn] ['hʌmbər] [ə'bʌv] [ɡraʊnd] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][stændz]
are seventy - two in number above ground ; a little way out of the circle stands
是 七十 - 二 在 数字 多于 地面 ; 一个 小的 方式 出去 的 这 圆圈 站立
[bɔ:n] [meg] [hɜ:r'self] ,
Long Meg herself ,
长的 梅格 她自己 ,

地面上有七十二个; 长梅格本人就站在圆圈外不远处。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [stoʊn] , [eɪ'ti:n] [fi:t] [haɪ] .
a single stone , eighteen feet high .
一个 单身的 石头 , 十八 脚 高的 .

一块高达十八英尺的巨石。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðɪs] ['mɑ:njumənt] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][baɪ] [sər'praɪz] ,
When I first saw this monument , as I came upon it by surprise ,
什么时候 我 第一的 锯 这 纪念碑 , 作为 我 来了 之上 它 经过 惊喜 ,
我第一次看到这座纪念碑时, 完全是偶然发现的。

[aɪ] [maɪt] ['oʊvər] - [reɪt] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ; [bʌt; bət] ,
I might over - rate its importance as an object ; but ,
我 可能 超过 - 速度 它是 重要性 作为 一个 目的 ; 但 ,

我可能高估了它作为一件物品的重要性; 但是,

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['stoʊnhendʒ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
though it will not bear a comparison with Stonehenge , I must say ,
尽管 它 将要 不是 熊 一个 比较 和 巨石阵 , 我 必须 说 ,

虽然它无法与巨石阵相提并论, 但我必须说,

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['eni] [ˈlðər] [rəˈlik] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑ:rk][ˈeɪdʒɪz] ,
I have not seen any other relique of those dark ages ,
我 有 不是 已见 任何 其他 遗物 的 那些 黑暗的 年龄 ;
我没有见过那个黑暗时代的任何其他遗物。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [prɪˈtend] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)l][aɪˈti:] [ɪn][ˌsɪŋɡjʊˈlærəti][ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [əˈpɪərəns] . -
which can pretend to rival it in singularity and dignity of appearance . **418**
哪个 能 假装 到 竞争对手 它 在 奇点 和 尊严 的 外貌 . -
.
.
.

它可以假装在独特性和外观尊严方面与之匹敌。418.
* ['loʊðɜː] .
* **Lowther** .
* 洛瑟 .
*洛瑟。

[ˌɛks,ɛlˈaɪvi:] .]
[**XLIV** .]
[xliv .]
[XLIV.]

- [kəˈθi:drəl] [pɑ:mp] . -
! **Cathedral pomp** . !
- 大教堂 盛大场面 . -
“大教堂的盛大场面。”

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkwɛstʃənd] ['weðər] [ðɪs] [ˈjuːniən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It may be questioned whether this union was in the contemplation of the
它 可能 是 被质问 无论 这 联盟 曾是 在 这 沉思 的 这
[ˈɑ:tɪst] [wen] [hi:; hi] [plænd] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] .
Artist when he planned the edifice .
艺术家 什么时候 他 计划 这 大厦 .
人们可能会质疑，艺术家在规划这座建筑时是否考虑到了这种结合。

[haʊˈevər] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ,
However this might be ,
然而 这 可能 是 ,
然而，无论这是如何的，

[ə; eɪ][ˈpoʊət] [meɪ] [bi:; bi][ɪkˈskju:zd][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs]
a Poet may be excused for taking the view of the subject presented in this
一个 诗人 可能 是 已原谅 为了 采取 这 看法 的 这 主题 呈现 在 这
[ˈsɑ:nɪt] . { - } - .
Sonnet . { 158 } 419 .
十四行诗 . { - } - .
诗人可以原谅自己持有这首十四行诗中所表达的主题的观点。{158}419.

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlɒnzdeɪl] .
To the Earl of Lonsdale .
到 这 伯爵 的 朗斯代尔 .
致朗斯代尔伯爵。

[ˌɛks,ɛlˈvi:] .]
[**XLV** .]
[xlv .]
[XLV.]

[ðɪs] [ˈsɑːnɪt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtraɪəlz] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] **This sonnet was written immediately after certain trials , which took place at the**
这 十四行诗 曾是 书面 立即地 后 肯定 试验 , 哪个 采取 地方 在 这
[ˈkʌmbərlənd] [əˈsaɪzɪz] ,
Cumberland Assizes ,
坎伯兰 巡回审判 ,

这首十四行诗是在坎伯兰巡回法庭审理某些案件之后立即创作的。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlɒnzdeɪl] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd]
when the Earl of Lonsdale , in consequence of repeated and long - continued
什么时候 这 伯爵 的 朗斯代尔 , 在 结果 的 重复 和 长的 - 持续
[əˈtæks] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
attacks upon his character ,
攻击 之上 他的 特点 ,

由于朗斯代尔伯爵的人格遭受反复且持续的攻击，

[θruː] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pres] ,
through the local press ,
通过 这 当地的 按 ,

通过当地媒体，

[hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [kənˈdʌktəz] [ænd; ənd] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [θriː]
had thought it right to prosecute the conductors and proprietors of three
有 想法 它 正确的 到 起诉 这 导体 和 业主 的 三
[ˈsevrəl] [ˈdʒɜːnəlz] .
several journals .
一些 期刊 .

他认为起诉这三份期刊的出版商和所有者是正确的。

[ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ˈlaɪb(ə)l][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][wʌŋ] [keɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði]
A verdict of libel was given in one case ; and , in the others , the
一个 判决 的 诽谤 曾是 给定 在 一 案件 ; 和 , 在 这 其他的 , 这
[ˌprɒsɪˈkjuːʃənz] [wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] ,
prosecutions were withdrawn ,
起诉 是 撤回 ,

其中一起案件判决诽谤罪成立；其余案件的起诉均被撤销。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [rɪˈtræktɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈvaʊɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ɪkˈspresɪŋ] [rɪˈɡret] [ðæt]
upon the individuals retracting and disavowing the charges , expressing regret that
之上 这 个人 缩回 和 否认 这 收费 , 表达 后悔 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
they had been made ,
他们 有 到过 制成 ,

在当事人撤回并否认指控，并对所作所为表示遗憾之后，

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] . - .
and promising to abstain from the like in future . 420 .
和 有前途 到 弃权 从 这 喜欢 在 未来 . - .

并承诺以后不再做类似的事情。420。

* [ðə; ði][sɑːmˈnæmbjəlɪst] .
* **The Somnambulist** .
* 这 梦游者 .

梦游者。

[[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪ] .]
[**XLVI** .]
[xlvi .]

[XLVI.]

[ðɪs] ['pəʊəm] [maɪt] [biː; bi] ['dedɪkətɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] [sɜːrɪ][dʒiː] . ['boʊmə:nt] [ænd; ənd]['mɪstər] .
This poem might be dedicated to my friend Sir G . Beaumont and Mr .
这 诗 可能 是 投入的 到 我的 朋友 先生 G : 博蒙特 和 先生 :
[ˈrɒdʒəz][dʒɔɪntli] .
Rogers jointly .
罗杰斯 共同 :

这首诗或许可以共同献给我的朋友G·博蒙特爵士和罗杰斯先生。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] ,
While we were making an excursion together in this part of the Lake District ,
尽管 我们 是 制作 一个 短途旅行 一起 在 这 部分 的 这 湖 区 ,
当我们一起在湖区这一地区游览时,

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . [glʌvər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [waɪl] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət] - ['taʊər] ,
we heard that Mr . Glover the artist , while lodging at Lyulph's Tower ,
我们 听到 那 先生 : 格洛弗 这 艺术家 , 尽管 住宿 在 - 塔 ,
我们听说, 艺术家格洛弗先生在卢尔夫塔下榻期间,

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ʃriːk] ,
had been disturbed by a loud shriek ,
有 到过 不安 经过 一个 大声 尖叫 ,
被一声尖叫声惊醒,

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˈraɪzɪŋ] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
and upon rising he learnt that it had come from a young woman in the
和 之上 上升 他 学会了 那 它 有 来 从 一个 年轻的 女士 在 这
[haʊs] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .
house who was in the habit of walking in her sleep .
房子 WHO 曾是 在 这 习惯 的 步行 在 她 睡觉 :
起床后他才知道, 这东西是屋里一个有梦游习惯的年轻女子弄的。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]
In that state she had gone down stairs , and while attempting to open the
在 那 状态 她 有 已消失 向下 楼梯 , 和 尽管 尝试 到 打开 这
[aʊtər] [dɔːr] ,
outer door ,
外 门 ,
她当时处于那种状态, 下了楼, 正试图打开外面的门时,

['iːðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] [stoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
either from some difficulty , or the effect of the cold stone upon her feet ,
任何一个 从 一些 困难 , 或者 这 影响 的 这 寒冷的 石头 之上 她 脚 ,
或许是因为某种困难, 或许是因为冰冷的石头对她双脚的影响。

[hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
had uttered the cry which alarmed him .
有 说出 这 哭 哪个 惊慌 他 :
那声惊叫让他感到震惊。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pəʊəm] ,
It seemed to us all that this might serve as a hint for a poem ,
它 似乎 到 我们 全部 那 这 可能 服务 作为 一个 暗示 为了 一个 诗 ,
我们都觉得这或许可以作为一首诗的线索。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [hɪr] [təʊld][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,
and the story here told was constructed ,
和 这 故事 这里 讲述 曾是 建造 ,
这里讲述的故事是编造的。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [pʊt] ['ɪntuː] [vɜːrs] [baɪ][em 'iː][æz; əz][aɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] .
and soon after put into verse by me as it now stands .
和 很快 后 放 进入 诗 经过 我 作为 它 现在 站立 :
不久之后, 我便将其谱成了现在的这首诗。

[[noʊt] . — - [ˈtaʊə] - — [ə; eɪ] [ˈpleɪə] - [ˈhaʊs] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək]
[**Note** . — ' **Lyulph's Tower** ' — **A** **pleasure** - **house** **built** **by** **the** **late** **Duke** **of** **Norfolk**
[笔记 . — - 塔 - — 一个 乐趣 - 房子 建造 经过 这 晚的 公爵 的 诺福克
[əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ˈɒlɪwaːtə]
upon **the** **banks** **of** **Ullswater** .
之上 这 银行 的 乌尔斯沃特 .
[注：‘利乌尔夫塔’——已故诺福克公爵在乌尔斯沃特湖畔建造的游乐屋。

[fɔːrs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ˈdɪstrɪkt] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtəfɔːl] .]
Force **is** **the** **word** **used** **in** **the** **Lake** **District** **for** **Waterfall** .]
力量 是 这 单词 用过的 在 这 湖 区 为了 瀑布 .]
在湖区，“force”一词指的是瀑布。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVIII .
十八 .
十八、

[ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] . - .
POEMS **OF** **SENTIMENT** **AND** **REFLECTION** . **421** .
诗歌 的 情绪 和 反射 . - .
感伤与反思的诗歌.421.

[ɪksˌpəːstʃuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪ] .
Expostulation **and** **Reply** .
解释 和 回复 .
辩解与答复。

[[aɪ] .]
[**I** .]
[我 .]
[我。]

[ðɪs] [ˈpoʊəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkweɪkərs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ɑːn] [ˈmeni]
This poem **is** **a** **favourite** **among** **the** **Quakers** , **as** **I** **have** **learnt** **on** **many**
这 诗 是 一个 最喜欢的 之中 这 贵格会教徒 , 作为 我 有 学会了 在 许多
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .
据我多次了解，这首诗是贵格会教徒最喜欢的诗歌之一。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
It **was** **composed** **in** **front** **of** **the** **house** **at** **Alfoxden** , **in** **the** **spring** **of** **1798** .
它 曾是 由 在 正面 的 这 房子 在 - , 在 这 春天 的 - .
- .
422 .
- .
它创作于 1798 年春天，地点是阿尔福克斯登的房子前。422

[ðə; ði] [teɪblz] [tɜːrnt] .
The **Tables** **turned** .
这 表格 转向 .
风水轮流转。

[[iː] .]
[**II** .]
[二 .]
[二]

[kəmˈpouzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [[æz; əz] [ɪksˌpəːstʃuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪ]] . { - } - .
Composed **at** **the** **same** **time** [**as** **Expostulation** **and** **Reply**] . { **159** } **423** .
由 在 这 相同的 时间 [作为 解释 和 回复] . { - } - .
与《辩解与答复》同时创作。{159}423。

* [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ʒ:rli] [sprɪŋ] .
* **Lines written in early Spring** .
* 线条 书面 在 早期的 春天 .

*写于初春。

[,aɪ'aɪ'aɪ] .] - .
[**III** .] **1798** .
[三、 .] - .

[III.]1798年。

['æktʃuəli] [kəm'pəʊzd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [daʊn]
Actually composed while I was sitting by the side of the brook that runs down
实际上 由 尽管 我 曾是 坐着 经过 这 边 的 这 溪 那 跑步 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [koum] ,
from the Comb ,
从 这 梳子 ,

实际上，这首歌是我坐在从梳状山流下来的小溪边创作的。

[ɪn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ælfə:d] , [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] - .
in which stands the village of Alford , through the grounds of Alfoxden .
在 哪个 站立 这 村庄 的 阿尔福德 , 通过 这 理由 的 - .

阿尔福德村就坐落在阿尔福克斯登庄园内。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [t'ʃoʊzn] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] .
It was a chosen resort of mine .
它 曾是 一个 选定 采取 的 矿 .

那是我选择的度假胜地。

[ðə; ði] [brʊk] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [rɑ:k] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] , [kən'sɪdərəb(ə)l]
The brook fell down a sloping rock , so as to make a waterfall , considerable
这 溪 跌倒 向下 一个 倾斜的 岩石 , 所以 作为 到 制作 一个 瀑布 , 大量
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['kʌntri] ;
for that country ;
为了 那 国家 ;

小溪从倾斜的岩石上倾泻而下，形成瀑布，在当地来说，这个瀑布相当壮观；

[ænd; ənd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pu:l] [bɪ'loʊ] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] [tri:] , [æn; ən] [æʃ] , [ɪf] [aɪ] ['raɪtli]
and , across the pool below , had fallen a tree , an ash , if I rightly
和 , 穿过 这 水池 以下 , 有 倒下 一个 树 , 一个 灰 , 如果 我 没错
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

而在下面的水池对面，倒下了一棵树，如果我没记错的话，是一棵白蜡树。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz] , [,pə:pən'dɪkjʊləli] , [baʊz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪntə'septɪd] [baɪ][ðə; ði]
from which rose , perpendicularly , boughs in search of the light intercepted by the
从 哪个 玫瑰 , 垂直 , 树枝 在 搜索 的 这 光 截获 经过 这
[di:p] [feɪd] [ə'bəʌv] .
deep shade above .
深的 阴影 多于 .

从那里垂直向上伸出的枝条，是为了寻找被上方浓重阴影遮蔽的光线。

[ðə; ði] [baʊz] [bɔ:r] [li:vz] [ʌv; əv] [gri:n] , [ðæt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['sʌn'aɪn] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ['ɪntu:]
The boughs bore leaves of green , that for want of sunshine had faded into
这 树枝 钻孔 树叶 的 绿色的 , 那 为了 想 的 阳光 有 褪色 进入
[ɔ:lmoʊst] ['lɪli] - [waɪt] ;
almost lily - white ;
几乎 百合 - 白色的 ;

树枝上长着绿叶，由于缺乏阳光，叶子已经褪成了近乎百合般的白色；

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈsɪlvən] [brɪdʒ] [dɪˈpendɪd] [lɔːŋ] [ænd; ɐnd]
and from the underside of this natural sylvan bridge depended long and
和 从 这 底面 的 这 自然的 森林 桥 取决于 长的 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtresɪz] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] ,
beautiful tresses of ivy ,
美丽的 头发 的 常春藤 ,
从这座天然林桥的底部垂下长长的、美丽的常春藤。

[wɪtʃ] [weɪvd] [ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ðæt] [maɪt] , [poʊˈetɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
which waved gently in the breeze , that might , poetically speaking , be called the
哪个 挥手 轻轻地 在 这 微风 , 那 可能 , 诗意地 请讲 , 是 称为 这
[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] .
breath of the waterfall .
气息 的 这 瀑布 .
它在微风中轻轻摇曳，从诗意的角度来说，这或许可以称为瀑布的呼吸。

[ðɪs] [ˈmoʊ(ə)n] [ˈverɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [brʊk]
This motion varied , of course , in proportion to the power of water in the brook
这 运动 多种多样 , 的 课程 , 在 部分 到 这 力量 的 水 在 这 溪
.
:
.

[wen] , [wɪð; wɪθ] [dɪr] [frendz] , [aɪ] [riˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [spɑːt] , [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
When , with dear friends , I revisited this spot , after an interval of more than
什么时候 , 和 亲爱的 朋友们 , 我 重访 这 点 , 后 一个 间隔 的 更多的 比
[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,
forty years ,
四十 年 ,
时隔四十多年，我和挚友们再次来到这个地方。

[ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
this interesting feature of the scene was gone .
这 有趣的 特征 的 这 场景 曾是 已消失 .
场景中这个有趣的特色消失了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs]
To the owner of the place I could not but regret that the beauty of this
到 这 所有者 的 这 地方 我 可以 不是 但 后悔 那 这 美丽 的 这
[rɪˈtaɪərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊndz] [hæd; həd][nɑːt] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [mɔːr]
retired part of the grounds had not tempted him to make it more
退休 部分 的 这 理由 有 不是 受诱惑 他 到 制作 它 更多的
[əkˈsesəb(ə)l] ,
accessible ,
可访问 ,
我不得不对这处地方的主人表示遗憾，这片僻静之地如此美丽，却没能让他想到将其改造成更方便游客参观的地方。

[baɪ][ə; eɪ] [pæθ] , [nɑːt] [brɔːd] [ɔːr] [əbˈtruːsɪv] ,
by a path , not broad or obtrusive ,
经过 一个 小路 , 不是 广阔 或者 碍眼的 ,
沿着一条不宽阔也不显眼的小路
[bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈpɜːsənz] [huː] [lʌv] [sʌtʃ] [siːnz] [tuː; tə] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
but sufficient for persons who love such scenes to creep along without difficulty .
但 充足的 为了 人 WHO 爱 这样的 场景 到 潜行者 沿着 没有 困难 .
.

424 .
.
但对于喜欢这种场景的人来说，这已经足够让他们轻松地潜行了。424.

* [ə; eɪ] ['kærəktər] .
* A Character .
* 一个特点 .

*一个角色。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [fɪtʃər] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['rɑːbərt][dʒəʊnz] . - .
The principal features are taken from that of my friend Robert Jones . 425 .
这 主要的 特征 是 已采取 从 那 的 我的 朋友 罗伯特 琼斯 . - .
主要特征取自我的朋友罗伯特·琼斯。425。

* [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] .
* To my Sister .
* 到 我的 姐姐 .

致我的妹妹。

[[viː] .]
[V .]
[V .]

[V.]

[kəmˈpouzɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [haʊs] .
Composed in front of Alfoxden House .
由 在 正面 的 - 房子 .

在阿尔福克斯登庄园前创作。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - ['mesɪndʒər] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['beɪzɪl]['mɑːntəɡjuː] .
My little boy - messenger on this occasion was the son of Basil Montagu .
我的 小的 男生 - 信使 在 这 场合 曾是 这 儿子 的 罗勒 蒙塔古 .
这次我的小信使是 Basil Montagu 的儿子。

[ðə; ði][lɑːrtʃ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wen] [aɪ] [ˌriːˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
The larch mentioned in the first stanza was standing when I revisited the place in
这 落叶松 提及 在 这 第一的 诗节 曾是 常设 什么时候 我 重访 这 地方 在
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

第一节诗中提到的那棵落叶松在我五月份重访此地时依然屹立不倒。

- , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['ʃɪrz] ['æftər] .
1841 , more than forty years after .
- , 更多的 比 四十 年 后 .

1841年，四十多年后。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [æz; əz][tuː; tə][saɪz] ,
I was disappointed that it had not improved in appearance , as to size ,
我 曾是 失望的 那 它 有 不是 改进 在 外貌 , 作为 到 尺寸 ,
我很失望，它的外观和尺寸都没有改善。

[nɔːr][hæd; həd][aɪˈtiː] [əˈkwaɪrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
nor had it acquired anything of the majesty of age , which ,
也不 有 它 获得 任何事物 的 这 威严 的 年龄 , 哪个 ,
它也没有获得岁月赋予的威严，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [les] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [triː] , [ðə; ði] [lɑːrtʃ] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] .
even though less perhaps than any other tree , the larch sometimes does .
甚至 尽管 较少的 也许 比 任何 其他 树 , 这 落叶松 有时 做 .
虽然落叶松的这种情况可能比其他任何树木都少，但它有时也会这样做。

[ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [triː] [ɡruː] , [wen] [wiː; wi] [ɪnˈhæbɪtɪd] - ,
A few score yards from this tree grew , when we inhabited Alfoxden ,
一个 很少 分数 码 从 这 树 生长 , 什么时候 我们 有人居住的 - ,
当我们居住在阿尔福克斯登时，离这棵树几十码远的地方就长着这样一棵树。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bi:tʃ] - [tri:z] ['evər] [si:n] .
one of the most remarkable beech - trees ever seen .
一 的 这 最多 卓越 山毛榉 - 树木 曾经 已见 .

这是我见过的最奇特的山毛榉树之一。

[ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [bəʊθ] [tɔ:rdz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
The ground sloped both towards and from it .
这 地面 倾斜的 两个都 向 和 从 它 .

地面既向它倾斜，又远离它倾斜。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] ,
It was of immense size ,
它 曾是 的 巨大 尺寸 ,

它体积非常庞大，

[ænd; ənd] [θru:] [aʊt][ɑ:rmz] [ðæt] [strʌk] [ɪntu:][ðə; ði][sɔɪl] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænjən] - [tri:] ,
and threw out arms that struck into the soil like those of the banyan - tree ,
和 扔 出去 武器 那 击 进入 这 土壤 喜欢 那些 的 这 榕树 - 树 ,

[ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] { - }
and rose again { 160 }
和 玫瑰 再次 { - }

并投掷出武器，像榕树的枝干一样扎入泥土，然后又重新站了起来{160}

[frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 .

从中。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðʌs] [ɪn'sə:tɪd] [ðəm'selvz] [twɪs] ,
Two of the branches thus inserted themselves twice ,
二 的 这 分支 因此 插入 他们自己 两次 ,

其中两根枝条就这样插入了两次，

[wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self]
which gave to each the appearance of a serpent moving along by gathering itself
哪个 给予 到 每个 这 外貌 的 一个 蛇 移动 沿着 经过 采集 本身

[ʌp][ɪn][foʊldz] .
up in folds .
向上 在 折叠 .

这使得它们看起来像一条蛇在蜿蜒爬行，身体蜷缩成褶皱。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [baʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][ɔ:f][baɪ][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
One of the large boughs of this tree had been torn off by the wind before we
一 的 这 大的 树枝 的 这 树 有 到过 撕裂 离开 经过 这 风 前 我们

[left] - ,
left Alfoxden ,
左边 - ,

在我们离开阿尔福克斯登之前，这棵树的一根粗壮的树枝已经被风吹断了。

[bʌt; bət][faɪv] [rɪ'meɪnd] .
but five remained .
但 五 剩余 .

但还有五人留了下来。

[ɪn] - [wi:; wi][kʊd; kəd] ['berli] [faɪnd][ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] [stʊd] .
In 1841 we could barely find the spot where the tree had stood .
在 - 我们 可以 仅仅 寻找 这 点 在哪里 这 树 有 站立 .

1841年，我们几乎找不到这棵树曾经生长的地方了。

[soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlfəli] [dɪˈstrɔɪd] . -
So remarkable a production of nature could not have been wilfully destroyed . 426
所以 卓越 一个 生产 的 自然 可以 不是 有 到过 故意 损毁 . -
.
:
.

如此卓越的自然产物不可能被人蓄意破坏。426.

* [ˈsaɪmən] [liː] , [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntsmən] .
* **Simon Lee , the old Huntsman .**
* 西蒙 李 , 这 老的 猎人 .

*老猎人西蒙·李。

[ˈvaɪ, ˈviː] .]
[**VI** .]
[六年级 .]

[VI.]

[ðɪs] [oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntsmən] [tuː; tə][ðə; ði][skwaɪəz] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] ,
This old man had been huntsman to the Squires of Alfoxden , which ,
这 老的 男人 有 到过 猎人 到 这 乡绅 的 - , 哪个 ,

这位老人曾是阿尔福克斯登乡绅的猎手，

[æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪz; wi] [ˈɑːkjupaɪd] [aɪ ˈtiː] , [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmaɪnər] .
at the time we occupied it , belonged to a minor .
在 这 时间 我们 占领 它 , 属于 到 一个 次要的 .

在我们占领它的时候，它属于一个未成年人。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈkɑːtɪdʒ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns]
The old man's cottage stood upon the Common , a little way from the entrance
这 老的 男人的 小屋 站立 之上 这 常见的 , 一个 小的 方式 从 这 入口
[tuː; tə] - [pɑːrk] .
to Alfoxden Park .
到 - 公园 .

老人的小屋坐落在公共用地上，离阿尔福克斯登公园的入口不远。

[bʌt; bət] [[ɪn] -] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
But [in 1841] it had disappeared .
但 [在 -] 它 有 消失 .

但到了1841年，它就消失了。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Many other changes had taken place in the adjoining village ,
许多 其他 变化 有 已采取 地方 在 这 相邻的 村庄 ,

邻近的村庄也发生了许多其他变化，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈnoʊtɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈɡret] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [wel] -
which I could not but notice with a regret more natural than well -
哪个 我 可以 不是 但 注意 和 一个 后悔 更多的 自然的 比 出色地 -
[kənˈsɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

对此，我不禁感到一丝遗憾，这种遗憾与其说是深思熟虑的结果，不如说是自然而然产生的。

[ɪmpˈruːvmənts] [bʌt; bət] [ˈrerli] [əˈpɪr] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [taɪm]
Improvements but rarely appear such to those who after long intervals of time
改进 但 很少 出现 这样的 到 那些 WHO 后 长的 间隔 的 时间
[rɪˈvɪzɪt] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn] .
revisit places they have had much pleasure in .
重访 地方 他们 有 有 很多 乐趣 在 .

虽然有所改进，但对于那些时隔多年重游曾经令他们十分喜爱的地方的人来说，这种改进却很少显现出来。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rts] [ˈfɔ:rist] .
on the edge of the Hartz Forest .
在 这 边缘 的 这 哈茨 森林 :

位于哈茨森林边缘。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈempərəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋˈkəʊniən][laɪn][wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]
In this town the German Emperors of the Franconian line were accustomed to
在 这 镇 这 德语 皇帝们 的 这 法兰克尼亚 线 是 习惯 到
[ki:p] [ðer; ðər] [kɔ:rt] ,
keep their court ,
保持 他们的 法庭 :

在这个城镇，法兰克王朝的德意志皇帝们习惯于设立宫廷。

[ænd; ænd][,aɪˈti:] [riˈteinz] [ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈsplendər] .
and it retains vestiges of ancient splendour .
和 它 保留 残余 的 古老的 辉煌 :

它保留了古代辉煌的痕迹。

[soʊ] [sɪˈvɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪntər] ,
So severe was the cold of this winter ,
所以 严重 曾是 这 寒冷的 的 这 冬天 ,

今年冬天异常寒冷。

[ðæt] [wen] [wi:; wi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,
that when we passed out of the parlour warmed by the stove ,
那 什么时候 我们 通过了 出去 的 这 客厅 温暖 经过 这 火炉 ,

当我们走出被炉子温暖的客厅时，

[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [er] [æz; əz][baɪ][kəʊld][ˈaɪərn] .
our cheeks were struck by the air as by cold iron .
我们的 脸颊 是 击 经过 这 空气 作为 经过 寒冷的 铁 :

我们的脸颊像被冰冷的铁器击中一样，被冷风吹得生疼。

[aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsi:ld] .
I slept in a room over a passage that was not ceiled .
我 睡着了 在 一个 房间 超过 一个 通道 那 曾是 不是 天花板 :

我睡在一条没有天花板的走廊上方的房间里。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ˈræðər] [ˌʌnˈfi:lɪŋli] ,
The people of the house used to say rather unfeelingly ,
这 人们 的 这 房子 用过的 到 说 相当 冷酷无情 ,

屋里的人过去常常冷漠地说：

[ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈfroʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] [sʌm; səm] [naɪt] ;
that they expected I should be frozen to death some night ;
那 他们 预期的 我 应该 是 冷冻 到 死亡 一些 夜晚 ;

他们以为我会在某个夜晚被冻死；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈlɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdɒgz] - [skɪn]
but with the protection of a pelisse lined with fur , and a dog's - skin
但 和 这 保护 的 一个 皮衣 衬里 和 毛皮 , 和 一个 狗的 - 皮肤
[ˈbɑ:nɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

但有了毛皮衬里的皮袄和狗皮帽的保护，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [ˈpesnts] , [aɪ] [wɔ:kt] [ˈdeɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈræmpɑ:ts] ,
such as was worn by the peasants , I walked daily on the ramparts ,
这样的 作为 曾是 磨损 经过 这 农民 , 我 步行 日常的 在 这 城墙 ,

就像农民穿的衣服一样，我每天都走在城墙上。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [graʊnd] [ɔːr] [ˈgɑːrdn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd] .
or on a sort of public ground or garden , in which was a pond .
或者 在 一个 种类 的 民众 地面 或者 花园 , 在 哪个 曾是 一个 池塘 .
或者在某种公共场地或花园里, 那里有一个池塘。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [kəmˈpænjən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɪŋfɪʃər] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkriːtʃər] [ðæt] { - }
Here I had no companion but a kingfisher , a beautiful creature that { 161 }
这里 我 有 不 伴侣 但 一个 翠鸟 , 一个 美丽的 生物 那 { - }
在这里, 我只有一只翠鸟作伴, 那是一种美丽的生物{161}

[juːst] [tuː; tə] [glæns] [baɪ][,em ˈiː] .
used to glance by me .
用过的 到 瞥一眼 经过 我 .
过去常常从我身边瞥过。

[aɪ] [ˈkɑːnsɪkwentli] [brˈkeɪm] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I consequently became much attached to it .
我 最后 成为 很多 随附的 到 它 .
因此, 我对它产生了很深的感情。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [wɔːks] [aɪ] [kəmˈpouzɪd] [ðə; ðɪ][ˈpoʊəm] [ðæt] [ˈfaːlouz] , - [ðə; ðɪ][ˈpoʊəts] [ˈepɪtæf] . -
During these walks I composed the poem that follows , ' The Poet's Epitaph . '
期间 这些 散步 我 由 这 诗 那 跟随 , - 这 诗人的 墓志铭 . -
在这些散步期间, 我创作了下面这首诗《诗人的墓志铭》。

[fʊt] - [noʊt] . — [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈpraɪzɪd] ,
Foot - note . — The Reader must be apprised ,
脚 - 笔记 . — 这 读者 必须 是 已获知 ,
脚注——读者须知:

[ðæt] [ðə; ðɪ] [stoʊvz] [ɪn] [nɔːrθ] [ˈdʒɜːrməni] [ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
that the Stoves in North Germany generally have the impression of a galloping
那 这 炉灶 在 北 德国 一般来说 有 这 印象 的 一个 -
[hɔːrs] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
horse upon them ,
马 之上 他们 ,
德国北部地区的炉灶通常都带有奔马的图案。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrʌnzwɪk] [ɑːrmz] . - .
this being part of the Brunswick Arms . 428 .
这 存在 部分 的 这 布伦瑞克 武器 . - .
这是布伦瑞克武器的一部分。428。

* [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdeɪzi] .
*** To the Daisy .**
* 到 这 雏菊 .
致雏菊。

[,aɪˈɛks] .]
[IX .]
[第九章 .]
[IX.]

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈflaʊər] [wɜːr; wər] [kəmˈpouzɪd] [æt; ət]
This and the other poems addressed to the same flower were composed at
这 和 这 其他 诗歌 已解决 到 这 相同的 花 是 由 在
[taʊn] - [end] , [ˈ^rɑːsmiə(r)] ,
Town - End , Grasmere ,
镇 - 结尾 , 格拉斯米尔 ,
这首诗以及其他献给同一朵花的诗歌都是在格拉斯米尔的镇尾创作的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrezɪdəns][ðer; ðər] .
during the earlier part of our residence there .
期间 这 早些时候 部分 的 我们的 住宅 那里 .
在我们早期居住在那里的时候。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsenʃərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [laɪn][bʌt; bət][wʌn] , - [ðəɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] [ˌæpəˈstɒlɪk;-kəl] ,
I have been censured for the last line but one , ' thy function apostolical ,
我 有 到过 受谴责 为了 这 最后的 线 但 一 , - 你的 功能 使徒的 ,
我因倒数第二行“你的使徒职能”而受到谴责。

- [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [prəˈfeɪn] .
' as being little less than profane .
- 作为 存在 小的 较少的 比 亵渎 .
简直近乎亵渎。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [θɔːt] [soʊ] ?
How could it be thought so ?
如何 可以 它 是 想法 所以 ?
怎么会有人这么想呢？

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [əˈdɑːptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ɪts] [ˌderɪˈveɪʃn] , [ɪmˈplaɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [sent][ɑːn]
The word is adopted with reference to its derivation , implying something sent on
这 单词 是 已采用 和 参考 到 它是 推导 , 暗示 某物 发送 在
[ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ;
a mission ;
一个 使命 ;
该词是根据其词源采用的，意指被派去执行任务的东西；

[ænd; ænd] [əˈʃʊrədli] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [vɜːrs] , [meɪ] [biː; bi]
and assuredly , this little flower , especially when the subject of verse , may be
和 当然 , 这 小的 花 , 尤其 什么时候 这 主题 的 诗 , 可能 是
[rɪˈɡɑːrdɪd] ,
regarded ,
认为 ,
当然，这朵小花，尤其当它成为诗歌的主题时，可以被视为：

[ɪn][ɪts][ˈhʌmb(ə)l] [dɪˈɡriː] , [æz; əz] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [bəʊθ][tuː; tə][ˈmɔːrəl][ænd; ænd][tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃuəl]
in its humble degree , as administering both to moral and to spiritual
在 它是 谦逊的 程度 , 作为 管理 两个都 到 道德 和 到 精神
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] . - .
purposes . 429 .
目的 . - .
在其卑微的程度上，它既服务于道德目的，也服务于精神目的。429.

[ˈmæθjuː] .
Matthew .
马修 .
马修。

[[eks] .]
[**X** .]
[X .]
[X.]

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [[ʌv; əv] [ˈhɔːks,hed]] [ɪz][ə; eɪ][ˈtæblət] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈskraɪbd] , [ɪn][ɡɪlt] [ˈletərz] ,
In the school [of Hawkshead] is a tablet , on which are inscribed , in gilt letters ,
在 这 学校 [的 霍克斯黑德] 是 一个 药片 , 在 哪个 是 铭文 , 在 镀金 信件 ,
霍克斯黑德学校里有一块牌匾，上面用镀金字母刻着：

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [s'kuːlmɑːstəz] [ðer; ðər] [sɪnz] [ðə; ði]
the names of the several persons who have been schoolmasters there since the
这 姓名 的 这 一些 人 WHO 有 到过 教师 那里 自从 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
foundation of the school ,
基础 的 这 学校 ,
自学校创立以来，曾担任过该校教师的几位人士的姓名，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] .
with the time at which they entered upon and quitted their office .
和 这 时间 在 哪个 他们 进入 之上 和 辞职 他们的 办公室 .
以及他们就职和离职的时间。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] [ðə; ði] [ˈbːθər] [roʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : - [ɪf] ['neɪtʃər] ,
Opposite to one of those names the Author wrote the following lines : ' If Nature ,
对面的 到 一 的 那些 姓名 这 作者 写道 这 下列的 线条 : - 如果 自然 ,
- & [siː] . - .
' & c . 430 .
- & c . - .

在其中一个名字的对面，作者写下了以下几行字：“如果自然，”等等。430。
* ['mæθjuː] .
* Matthew .
* 马修 .

马太福音。

[[eks] .]
[X .]
[X .]
[X.]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtæblət][æz; əz][ɪz] [hɪr] ['spoukən][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['hɔːks,hed]
Such a tablet as is here spoken of continued to be preserved in Hawkshead
这样的 一个 药片 作为 是 这里 说 的 持续 到 是 保存完好 在 霍克斯黑德
[skuːl] ,
school ,
学校 ,
这里提到的那块石碑一直保存在霍克斯黑德学校。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
though the inscriptions were not brought down to our time .
尽管 这 铭文 是 不是 带来 向下 到 我们的 时间 .
虽然这些铭文没有流传到我们这个时代。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['poʊəmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæθjuː] [wʊd] [nɑːt][geɪn][baɪ][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['diːteɪl]
This and other poems connected with Matthew would not gain by a literal detail
这 和 其他 诗歌 连接 和 马修 会 不是 获得 经过 一个 文字 细节
[ʌv; əv][fækts] .
of facts .
的 事实 .

这首诗以及其他与马太福音相关的诗歌，如果拘泥于事实的字面细节，并不会变得更有意义。
[laɪk] [ðə; ði][ˈwɑːndərər][ɪn][ðə; ði] - [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , - [ðɪs] [ˈskuːlmæstər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['sevrəl] ,
Like the wanderer in the ' Excursion , ' this schoolmaster was made up of several ,
喜欢 这 流浪者 在 这 - 短途旅行 , - 这 校长 曾是 制成 向上 的 一些 ,
就像《远足》中的流浪者一样，这位教师也是由几个人组成的，

[bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ænd; ənd] [men][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɑːkjə'peɪʃənz] .
both of his class and men of other occupations .
两个都 的 他的 班级 和 男人 的 其他 职业 .
既包括他这个阶层的人，也包括其他职业的人。

[aɪ][duː][nɑ:t][æsk][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ʌnˈtru:θ] [ɪn] [sʌtʃ] [və:sɪz] ,
I do not ask pardon for what there is of untruth in such verses ,
我 做 不是 问 赦免 为了 什么 那里 是 的 谎言 在 这样的 诗句 ,
对于这些诗句中存在的不实之处, 我并不请求原谅。

[kənˈsɪdərd] ['striktli] [æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] .
considered strictly as matters of fact .
经过考虑的 严格 作为 事情 的 事实 .
严格按照事实来看待。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪf] , [ˈbiːɪŋ] [truː] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
It is enough if , being true and consistent in spirit ,
它 是 足够的 如果 , 存在 真的 和 持续的 在 精神 ,
只要在精神上真诚一致, 就足够了,

[ðeɪ] [muːv] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑ:t] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊəts] ['kɔːlɪŋ] . { - } -
they move and teach in a manner not unworthy of a Poet's calling . { 162 } 431
他们 移动 和 教 在 一个 方式 不是 不配 的 一个 诗人的 呼叫 . { - } -
.
:
.
他们的行为和教学方式不愧为诗人的使命。{162}431.

* ['pɜ:rsən(ə)] [tɔ:k] .
*** Personal Talk** .
* 个人的 讲话 .
*私人谈话。

[[ˌeks,aiˈaɪaɪ] .]
[XIII]
[十三]
[十三]

['rɪt(ə)n] [æt; ət] [taʊn] - [end] .
Written at Town - End .
书面 在 镇 - 结尾 .
写于镇尾。

[ðə; ði][læst] [laɪn][bʌt; bət] [tuː] [stʊd] [æt; ət][fɜ:rst] , ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kærəktəˈrɪstɪkli] , [ðʌs] :
The last line but two stood at first , better and more characteristically , thus :
这 最后的 线 但 二 站立 在 第一的 , 更好的 和 更多的 典型地 , 因此 :
倒数第二行最初是这样的, 更好也更具特色, 如下所示:

- [baɪ][maɪ][hæf] - ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæf] - ['pɑ:rlər] ['faɪər] . -
' By my half - kitchen and half - parlour fire . '
- 经过 我的 一半 - 厨房 和 一半 - 客厅 火 . -
“在我那半厨房半客厅的壁炉旁。”

[maɪ]['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ti:ketl] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)]
My sister and I were in the habit of having the teakettle in our little
我的 姐姐 和 我 是 在 这 习惯 的 拥有 这 茶壶 在 我们的 小的
['sɪtɪŋ] - [ru:m] ;
sitting - room ;
坐着 - 房间 ;
我和姐姐习惯把茶壶放在我们的小客厅里;

[ænd; ənd][wɪz; wi] ['təʊstɪd] [ðə; ði] [bred] [ɑ:rˈselvz] ,
and we toasted the bread ourselves ,
和 我们 烤过的 这 面包 我们自己 ,
我们自己烤了面包。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [nɑ:t] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [set] [daʊn] [ə'mʌŋ]
which reminds me of a little circumstance not unworthy of being set down among
哪个 提醒 我 的 一个 小的 环境 不是 不配 的 存在 放 向下 之中
[ðɪ:z] [mɪ'nʊ:ʃii:,mɪ'nʊ:ʃiəɪ] .
these minutiae :
这些 细节 :

这让我想起一件小事，也值得记录在这些琐事之中。

[ˈhæpənɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [fju:ɪ] ['mɪnɪts] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Happening both of us to be engaged a few minutes one morning ,
发生 两个都 的 我们 到 是 已订婚的 一个 很少 分钟 一 早晨 ,
[wɛn] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ska:tʃ] ['lɔɪər] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
when we had a young prig of a Scotch lawyer to breakfast with us ,
什么时候 我们 有 一个 年轻的 伪君子 的 一个 苏格兰威士忌 律师 到 早餐 和 我们 ,
[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
my dear sister ,
我的 亲爱的 姐姐 ,

那天早上，我们俩碰巧订婚了几分钟。
我亲爱的妹妹，我们曾邀请一位年轻自负的苏格兰律师来家吃早餐。

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][ˈju:zuəl] [sɪm'plɪsəti] ,
with her usual simplicity ,
和 她 通常 简单 ,
[pʊt] [ðə; ði] ['təʊstɪŋ] - [fɔ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['edɪnbərə]
put the toasting - fork with a slice of bread into the hands of this Edinburgh
放 这 祝酒 - 叉 和 一个 片 的 面包 进入 这 双手 的 这 爱丁堡
['dʒi:niəs] .
genius .
天才 :

她一如既往地保持着朴素的风格，
把烤面包叉和一片面包放到这位爱丁堡天才的手里。

[ˈaʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [keɪs] [stʊd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
Our little book - case stood on one side of the fire .
我们的 小的 书 - 案件 站立 在 一 边 的 这 火 .
[tu:; tə] [prɪ'vent] [lɔ:s] [ʌv; əv][taɪm] , [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] ,
To prevent loss of time , he took down a book , and fell to reading ,
到 防止 损失 的 时间 , 他 采取 向下 一个 书 , 和 跌倒 到 阅读 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [təʊst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɜ:rnt][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪndər] .
to the neglect of the toast , which was burnt to a cinder .
到 这 忽视 的 这 吐司 , 哪个 曾是 烧焦的 到 一个 煤渣 .

我们的小书柜立在火堆的一侧。
为了不浪费时间，他取下一本书，开始阅读。
结果烤面包被人遗忘，烧成了灰烬。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [hæv; həv][wi:; wi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['kɑ:ɪdʒ]
Many a time have we laughed at this circumstance and other cottage
许多 一个 时间 有 我们 笑了 在 这 环境 和 其他 小屋
[sɪm'plɪsɪtɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
simplicities of that day .
简单性 的 那 天 :

我们曾多次嘲笑这种情况以及当时乡村小屋里的其他简陋事物。
顺便一提，

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
By the bye ,
经过 这 再见 ,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [spart] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] ['sɑ:nəts] ([aɪ][wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dər]
I have a spite at one of this series of sonnets (I will leave the reader
我 有 一个 尽管如此 在 一 的 这 系列 的 十四行诗 (我 将要 离开 这 读者
[tu:; tə] [dr'skʌvər] [wɪtʃ]) ,
to discover which) ,
到 发现 哪个) ;

我对这组十四行诗中的一首怀有怨恨（至于具体是哪一首，就留给读者自己去发现吧）。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ˈevər][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns]
as having been the means of nearly putting off for ever our acquaintance
作为 拥有 到过 这 方法 的 几乎 推杆 离开 为了 曾经 我们的 熟人
[wɪð; wɪθ] [dɪr] [mɪs] ['fenɪk, 'fenwɪk] ,
with dear Miss Fenwick ,
和 亲爱的 错过 芬威克 ,

因为这几乎让我们永远失去了与亲爱的芬威克小姐相识的机会。

[hu:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] ['stɪgmətaɪz] [wʌn] [laɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] ['vʌlgər] ,
who has always stigmatised one line of it as vulgar ,
WHO 有 总是 受污名化的 一 线 的 它 作为 庸俗 ,
他一直将其中一句歌词斥为粗俗不堪。

[ænd; ənd] ['wɜ:rði] ['oʊnli][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] . - .
and worthy only of having been composed by a country squire . 432 .
和 值得 仅有的 的 拥有 到过 由 经过 一个 国家 乡绅 . - .
而这首曲子，只有乡绅才能写出来。432.

* [tu:; tə][ðə; ði] [speɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] . - .
*** To the Spade of a Friend . 1804 .**
* 到 这 铲 的 一个 朋友 . - .
*致一位朋友的黑桃。1804年。

[[ˌeks,ɑɪˈvi: .]
[**XIV** .]
[十四 .]

[十四]

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['wɪlkiːnsn] , [ə; eɪ][ˈkweɪkər][baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [prəˈfeɪ(ə)n] ; [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
This person was Thomas Wilkinson , a Quaker by religious profession ; by natural
这 人 曾是 托马斯 威尔金森 , 一个 贵格会 经过 宗教 职业 ; 经过 自然的
[kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv][maɪnd] — [ɔ:r] ,
constitution of mind — or ,
宪法 的 头脑 — 或者 ,
这个人是托马斯·威尔金森，一位宗教信仰上的贵格会教徒；从天性上来说——或者说，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , [baɪ][ˈɡɑ:dz] [ɡreɪs] ?
shall I venture to say , by God's grace ?
将 我 风险投资 到 说 , 经过 神的 优雅 ?
我是否可以冒昧地说，这是上帝的恩典？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
he was something better .
他 曾是 某物 更好的 .
他比别人更优秀。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [r'steɪt] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [nɪr]
He had inherited a small estate , and built a house upon it , near
他 有 遗传 一个 小的 财产 , 和 建造 一个 房子 之上 它 , 靠近
,
Yanwath ,
扬瓦斯 ,
他继承了一小块庄园，并在庄园内，靠近扬瓦斯的地方，盖了一座房子。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmɑ:nt] .
upon the banks of the Emont .
之上 这 银行 的 这 埃蒙特 .

在埃蒙特河畔。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
I have heard him say that his heart used to beat , in his boyhood ,
我 有 听到 他 说 那 他的 心 用过的 到 打 , 在 他的 童年 ,
我曾听他说, 在他童年时期, 他的心脏曾经跳动过。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] .
when he heard the sound of a drum and fife .
什么时候 他 听到 这 声音 的 一个 鼓 和 法夫郡 .

当他听到鼓声和笛声时。

[,nevəðə'les] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entəpraɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] [kən'faɪnd] [ɪt'self] [ɪn] ['tɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
Nevertheless , the spirit of enterprise in him confined itself in tilling his ground ,
尽管如此 , 这 精神 的 企业 在 他 受限 本身 在 瓷砖 他的 地面 ,
然而, 他身上的进取精神仅限于耕种自己的土地。

[ænd; ənd] ['kɒŋkəɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑ:bstək(ə)lɪz][æz; əz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪts] [fər'tɪləti] .
and conquering such obstacles as stood in the way of its fertility .
和 征服 这样的 障碍 作为 站立 在 这 方式 的 它是 生育力 .

并克服阻碍其繁荣发展的种种障碍。

[pɜ:sənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [pər'sweɪz(ə)n][du:;] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən]
Persons of his religious persuasion do now , in a far greater degree than
人 的 他的 宗教 劝说 做 现在 , 在 一个 远的 更大的 程度 比
[ˈfɔ:rməli] ,
formerly ,
以前 ,

与他信仰相同的人现在比以前更加.....

[ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] .
attach themselves to trade and commerce .
附 他们自己 到 贸易 和 商业 .

他们投身于贸易和商业活动。

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði][ʊld] [træk] .
He kept the old track .
他 保留 这 老的 追踪 .

他沿用了原来的路线。

[æz; əz] [,reprɪzəntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊəm] ,
As represented in this poem ,
作为 代表 在 这 诗 ,

正如这首诗中所描绘的那样，

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ['aʊərz] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] ['plez(ə)nt] [wɔ:ks] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he employed his leisure hours in shaping pleasant walks by the side of his
他 受雇 他的 闲暇 小时 在 成型 令人愉快的 散步 经过 这 边 的 他的
[br'lʌvɪd] ['rɪvər] ,
beloved river ,
心爱 河 ,

他利用闲暇时间, 沿着他心爱的河流漫步, 享受惬意的时光。

[wer] [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [bɪlt] ['sʌmθɪŋ] [br'twi:n] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌməɹ] - [haʊs] ,
where he also built something between a hermitage and a summer house ,
在哪里 他 还 建造 某物 之间 一个 隐居处 和 一个 夏天 - 房子 ,
[ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,
attaching to it inscriptions ,
连接 到 它 铭文 ,

他还在那里建造了一座介于隐居处和避暑别墅之间的建筑, 并在上面刻上了铭文。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈfɛnstən] [æt; ət][hɪz; ɪz] { - }

after the manner of Shenstone at his {163}
后 这 方式 的 申斯通 在 他的 { - }

按照申斯通的方式，在他的{163}

[liːsoʊz] .
Leasowes .
利索斯 .

利索斯。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
He used to travel from time to time , partly from love of Nature ,
他 用过的 到 旅行 从 时间 到 时间 , 部分 从 爱 的 自然 ,

他过去常常旅行，部分原因是出于对大自然的热爱。

[ænd; ænd] [ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfrendz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
and partly with religious friends , in the service of humanity .
和 部分 和 宗教 朋友们 , 在 这 服务 的 人类 .

部分原因是与宗教朋友一起，为人类服务。

[hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪn] [ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt] [dɪd][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] .
His admiration of genius in every department did him much honour .
他的 钦佩 的 天才 在 每一个 部门 做过 他 很多 荣誉 .

他对各领域天才的钦佩为他赢得了极大的荣誉。

[θruː] [hɪz; ɪz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ˈedmənd] [bɜːrk] [wʌz; wəz][ˈedʒukertɪd] ,
Through his connection with the family in which Edmund Burke was educated ,
通过 他的 联系 和 这 家庭 在 哪个 埃德蒙 伯克 曾是 受过教育 ,

通过他与埃德蒙·伯克接受教育的家庭的联系，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡreɪt] [mæn] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
he became acquainted with that great man , who used to receive him with
他 成为 熟人 和 那 伟大的 男人 , WHO 用过的 到 收到 他 和

[ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ænd] [kɑːndɪˈsenʃn] ;
great kindness and condescension ;
伟大的 仁慈 和 居高临下 ;

他结识了那位伟人，那位伟人总是以极大的友善和纡尊降贵的态度接待他；

[ænd; ænd] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ˈwɪlkiːnsn] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪntəvjuːz] .
and many times have I heard Wilkinson speak of those interesting interviews .
和 许多 时代 有 我 听到 威尔金森 说话 的 那些 有趣的 访谈 .

我曾多次听威尔金森谈起那些有趣的访谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnəˈd] [ˈɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [sɪmɪθ] ,
He was honoured also by the friendship of Elizabeth Smith ,
他 曾是 荣幸 还 经过 这 友谊 的 伊丽莎白 史密斯 ,

伊丽莎白·史密斯的友谊也让他倍感荣幸。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈklɑːrksən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [waɪf] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
and of Thomas Clarkson and his excellent wife , and was much
和 的 托马斯 克拉克森 和 他的 出色的 妻子 , 和 曾是 很多

[ɪˈstiːmd] [baɪ] [bɔːrd] [ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˈlɒnzdeɪl] ,
esteemed by Lord and Lady Lonsdale ,
尊敬的 经过 主 和 女士 朗斯代尔 ,

以及托马斯·克拉克森和他优秀的妻子，并深受朗斯代尔勋爵和夫人的赏识。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] .
and every member of that family .
和 每一个 成员 的 那 家庭 .

以及这个家庭的每一位成员。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] ([hiː; hi] [roʊt] ['meni]) , [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪ](ə)n] ; [wʌŋ]
Among his verses (he wrote many) , are some worthy of preservation ; one
之中 他的 诗句 (他 写道 许多) , 是 一些 值得 的 保存 ; 一
[ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəm][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
little poem in particular ,
小的 诗 在 特别的 ,

在他的诗歌作品中 (他创作了许多诗歌), 有一些值得保存; 尤其是一首小诗,

[ə'pɑːn] [dɪ'stɜːrɪŋ] , [baɪ] ['praɪɪŋ] [kɪjəri'ɑːsəti] , [ə; eɪ][bɜːrd] [waɪl] ['hætɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
upon disturbing , by prying curiosity , a bird while hatching her young in his
之上 令人不安 , 经过 窥探 好奇心 , 一个 鸟 尽管 孵化 她 年轻的 在 他的
[ˈgɑːrdn] .
garden .
花园 .

因好奇窥探, 打扰了正在花园里孵蛋的鸟儿。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd] [gʊd] ['mænz] [laɪf][wʌz; wəz] ['melənkaːli] .
The latter part of this innocent and good man's life was melancholy .
这 后者 部分 的 这 清白的 和 好的 男人的 生活 曾是 忧郁 .

这位善良纯朴的人晚年生活充满忧郁。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] , [ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ] [pʊr] , [baɪ] [bɪ'klʌmɪŋ] ['fʊrəti] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He became blind , and also poor , by becoming surety for some of his
他 成为 瞎的 , 和 还 贫穷的 , 经过 成为 保证 为了 一些 的 他的
[rɪ'leɪʃnz] .
relations .
关系 .

他因为给一些亲戚做担保而失明, 也变得贫穷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .
He was a bachelor .
他 曾是 一个 学士 .

他是个单身汉。

[hiː; hi] [bɔːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] ['wɪtnɪst] , [hɪz; ɪz] [kəl'æmɪtɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌrezɪg'neɪ](ə)n] .
He bore , as I have often witnessed , his calamities with unfailing resignation .
他 钻孔 , 作为 我 有 经常 目击者 , 他的 灾难 和 永不失败 辞职 .

正如我多次亲眼所见, 他始终以无可奈何的顺从承受着他的灾难。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][eɪ diː 'diː] , [ðæt] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːldz] ,
I will only add , that while working in one of his fields ,
我 将要 仅有的 添加 , 那 尽管 在职的 在 一 的 他的 字段 ,

我只想补充一点, 当他在自己的田地里工作时,

[hiː; hi] [ʌn'əθɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)] [saɪz] , [ðen] [ə'hʌðər] , [ænd; ænd] [ðen] [tuː] [mɔːr] ;
he unearthed a stone of considerable size , then another , and then two more ;
他 出土 一个 石头 的 大量 尺寸 ; 然后 其他 ; 和 然后 二 更多的 ;

他挖出了一块相当大的石头, 然后又挖出了一块, 接着又挖出了两块;

[ænd; ænd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ˈɔːrdər] , [æz; əz] [ɪf] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['segment]
and observing that they had been placed in order , as if forming the segment
和 观察 那 他们 有 到过 放置 在 命令 , 作为 如果 成型 这 部分

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] ,
of a circle ,
的 一个 圆圈 ,

并观察到它们被按顺序摆放, 仿佛构成了一个圆弧,

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈkɜːfəli] [tuː; tə] [ʌnˈkʌvə] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)]
he proceeded carefully to uncover the soil , and brought into view a beautiful
他 继续 小心 到 揭露 这 土壤 , 和 带来 进入 看法 一个 美丽的
[ˈdruːɪdz] [ˈtemp(ə)] ,
Druid's temple ,
德鲁伊的 寺庙 ,

他小心翼翼地揭开泥土，一座美丽的德鲁伊神庙展现在世人面前。

[ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] , [ðʊʊ] [smɔːl] [daɪˈmen](ə)nɪz] .
of perfect , though small dimensions .
的 完美的 , 尽管 小的 方面 .

尺寸虽小但完美无瑕。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɑːrm] [mɔːr] [kəmˈpækt] , [hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðɪs] [fiːld] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
In order to make his farm more compact , he exchanged this field for another ,
在 命令 到 制作 他的 农场 更多的 袖珍的 , 他 交换 这 场地 为了 其他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

为了使他的农场更加紧凑，他用这块地换了另一块地，然后

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
I am sorry to add ,
我 是 对不起 到 添加 ,

很遗憾，我还要补充一点。

[ðə; ði] [nuː] [prəˈpraɪətər] [diˈstrɔɪd] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈreɪlɪk][ʌv; əv] [rɪˈmoʊt] [ˈeɪdʒɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈvʌlgər]
the new proprietor destroyed this interesting relic of remote ages for some vulgar
这 新的 业主 损毁 这 有趣的 遗迹 的 偏僻的 年龄 为了 一些 庸俗
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

新主人出于某种庸俗的目的，毁掉了这件来自遥远时代的珍贵文物。

[ðə; ði][fækt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kənˈsɜːrɪnz] [ˈtɒməs] [ˈwɪlkɪnsn] ,
The fact , so far as concerns Thomas Wilkinson ,
这 事实 , 所以 远的 作为 担忧 托马斯 威尔金森 ,

就托马斯·威尔金森而言，事实是

[ɪz] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [noʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [ɑːn] - [lɔːŋ] [meg][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] . - -
is mentioned in the note on a sonnet on ' Long Meg and her Daughters . ' 433
是 提及 在 这 笔记 在 一个 十四行诗 在 - 长的 梅格 和 她 女儿们 . - -
.
:
.

在关于“长梅格和她的女儿们”的十四行诗的注释中提到了这一点。433。

* [ə; eɪ] [naɪt] [θɔːt] .
* A Night Thought .
* 一个 夜晚 想法 .

夜思。

[[ˈeksˈviː] .]
[XV .]
[十五 .]

[十五]

[ði:z] [və:siz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɔ:f] [ɪk'stempəri] [ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] ['mɪstər] . - [haʊs][æt; ət][fɑ:ks]
These verses were thrown off extempore upon leaving Mr . Luff's house at Fox
这些 诗句 是 抛掷 离开 即兴 之上 离开 先生 : - 房子 在 狐狸
[gɪl] [wʌn] ['i:vniŋ] .
Ghyll one evening .
峡谷 一 晚上 :

这些诗句是我一天晚上离开福克斯吉尔的卢夫先生家时即兴创作的。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
The good woman is not disposed to look at the bright side of things ,
这 好的 女士 是 不是 处置 到 看 在 这 明亮的 边 的 事物 ,
[ænd; ʌnd][ðər; ðər] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi]['prez(ə)nt][sɜ:rt(ə)n] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt]
and there happened to be present certain ladies who had reached the point
和 那里 发生 到 是 展示 肯定 女士们 WHO 有 达到 这 观点
[ʌv; əv][laɪf] [wer] [ju:θ] [ɪz] ['endɪd] ,
of life where youth is ended ,
的 生活 在哪里 青年 是 结束 ,

恰巧在场的有几位女士，她们已经步入了不再年轻、更年长的年纪。

[ænd; ʌnd] [hu:] [si:md] [tu;; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðər; ðər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]
and who seemed to contend with each other in expressing their dislike of
和 WHO 似乎 到 抗衡 和 每个 其他 在 表达 他们的 不喜欢 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['klaɪmət] .
the country and the climate .
这 国家 和 这 气候 :

他们似乎都在互相比较劲，表达对这个国家和气候的不满。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ,
One of them had been ,
一 的 他们 有 到过 ,
[hɜ:rd] [tu;; tə] [seɪ] [fɪ; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðər; ðər][wʌz; wəz] - ['ni:ðər] ['sʌnʃaɪn]
heard to say she could not endure a country where there was ' neither sunshine
听到 到 说 她 可以 不是 忍受 一个 国家 在哪里 那里 曾是 - 两者都不 阳光
[nɔ:r][,kævə'liəs] . -
nor cavaliers . ' -
也不 骑士 : -

他们似乎都在互相比较劲，表达对这个国家和气候的不满。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ,
One of them had been ,
一 的 他们 有 到过 ,
[hɜ:rd] [tu;; tə] [seɪ] [fɪ; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðər; ðər][wʌz; wəz] - ['ni:ðər] ['sʌnʃaɪn]
heard to say she could not endure a country where there was ' neither sunshine
听到 到 说 她 可以 不是 忍受 一个 国家 在哪里 那里 曾是 - 两者都不 阳光
[nɔ:r][,kævə'liəs] . -
nor cavaliers . ' -
也不 骑士 : -

其中一人曾是.....

[hɜ:rd] [tu;; tə] [seɪ] [fɪ; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðər; ðər][wʌz; wəz] - ['ni:ðər] ['sʌnʃaɪn]
heard to say she could not endure a country where there was ' neither sunshine
听到 到 说 她 可以 不是 忍受 一个 国家 在哪里 那里 曾是 - 两者都不 阳光
[nɔ:r][,kævə'liəs] . -
nor cavaliers . ' -
也不 骑士 : -

据说她曾说过，她无法忍受一个“既没有阳光也没有骑士”的国家。

[[ɪn][pɛns(ə)l][ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [pɛrɪdʒ] — ['gɑ:sɪp] .] { - } - .
[In pencil on opposite page — Gossip .] { 164 } 434 .
[在 铅笔 在 对面的 页 — 闲话 .] { - } - .
[对页面用铅笔写——闲话。]{164}434.

* [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ker.ək.tə'ɾɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɔ:g] .
*** An Incident characteristic of a favourite Dog .**
* 一个 事件 特征 的 一个 最喜欢的 狗 .
*一只深受喜爱的狗狗的典型事件。

[[ˌɛks'vi:'aɪ] .]
[XVI .]
[十六 :]
[十六]

[ðɪs] [dɔ:g][aɪ] [nu:] [wel] .
This dog I knew well .
这 狗 我 知道 出色地 .
这条狗我很熟悉。

[aɪˈti:] [bɪˈlɒ:ŋd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜrdz,wɜrθs] [ˈbrʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈhʌtʃɪnsən] , [hu:] [ðen]
It belonged to Mrs . Wordsworth's brother , Mr . Thomas Hutchinson , who then
它 属于 到 太太 : 华兹华斯的 兄弟 , 先生 : 托马斯 哈钦森 , WHO 然后
[lɪvd] [æt; ət] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [ti:z] ,
lived at Sockburn - on - the - Tees ,
居住地 在 袜子 - 在 - 这 - 球座 ,
它属于华兹华斯夫人的哥哥托马斯·哈钦森先生，他当时住在蒂斯河畔的索克伯恩。

[ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [rɪˈtaɪərd][sɪtʃuːeɪ(ə)n] , [wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [brɪˈfɔ:r]
a beautiful retired situation , where I used to visit him and his sisters before
一个 美丽的 退休 情况 , 在哪里 我 用过的 到 访问 他 和 他的 姐妹 前
[maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] .
my marriage .
我的 婚姻 :
退休后的生活非常美好，婚前我经常去看望他和他的姐妹们。

[maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ˈmeni] [mʌnθs] [ðer; ðər][ˈæftər][maɪ] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][ˈdʒɜ:rməni][ɪn] -
My sister and I spent many months there after my return from Germany in 1799
我的 姐姐 和 我 花费 许多 几个月 那里 后 我的 返回 从 德国 在 -
.
. 435 .
.
1799年我从德国回来后，我和姐姐在那里待了好几个月。435

[ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɔ:g] .
Tribute to the Memory of the same Dog .
贡 到 这 记忆 的 这 相同的 狗 :
谨以此文缅怀同一条爱犬。

[[ˌeks,vi:ˈaɪˈaɪ] .]
[XVII .]
[十七 .]
[十七]

[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - .
Was written at the same time , 1805 .
曾是 书面 在 这 相同的时间 , - :
写于同一时期，1805年。

[ðə; ði][dɔ:g][ˈmju:zɪk][daɪd] , [eɪdʒd][ænd; ənd][blaɪnd] , [baɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [drɔ:] - [wel] [æt; ət] [ˈgæləʊ]
The dog Music died , aged and blind , by falling into a draw - well at Gallow
这 狗 音乐 死亡 , 老年人 和 瞎的 , 经过 坠落 进入 一个 画 - 出色地 在 绞刑架
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,
狗Music年老失明后，掉进Gallow Hill的一口井里死了。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌtʃɪnsənz] , [hu:] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]
to the great grief of the family of the Hutchinsons , who , as has been
到 这 伟大的 悲伤 的 这 家庭 的 这 哈钦森 , WHO , 作为 有 到过
[brɪˈfɔ:r] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
before mentioned ,
前 提及 ,
令哈钦森一家深感悲痛的是，正如前面提到的，

[hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə][ðæt] [pleɪs] [frʌm; frəm] . - .
had removed to that place from Sockburn . 436 .
有 已移除 到 那 地方 从 袜子 : - :
从索克伯恩迁居到那里。436。

[frɪˈdeləti] .
Fidelity .
富达 .

富达。

[[ˌɛksviːˈɑːrˈɑːi] .]
[**XVIII** .]
[十八 .]

[十八]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [deθ] [geɪv] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpouəm][wʌz; wəz] [neɪmd] [tʃɑːrlz] [gɔːf]
The young man whose death gave occasion to this poem was named Charles Gough
这 年轻的 男人 谁 死亡 给予 场合 到 这 诗 曾是 命名 查尔斯 高夫
,
.
.

这首诗的灵感源于一位名叫查尔斯·高夫的年轻人的去世。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ˈpætərˌdeɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈæŋɡlɪŋ] .
and had come early in the Spring to Patterdale for the sake of angling .
和 有 来 早期的 在 这 春天 到 帕特戴尔 为了 这 清酒 的 钓鱼 .
春天早些时候，他来到帕特戴尔钓鱼。

[waɪl] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈoʊvər] [helˈvelɪn] [tuː; tə][ˈ^rɑːsmiə(r)][hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stiːp]
While attempting to cross over Helvellyn to Grasmere he slipped from a steep
尽管 尝试 到 又 超过 赫尔维林 到 格拉斯米尔 他 滑倒了 从 一个 陡
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][nɔːt] [θɔːd] ,
part of the rock where the ice was not thawed ,
部分 的 这 岩石 在哪里 这 冰 曾是 不是 解冻 ,
在试图翻越赫尔维林山前往格拉斯米尔湖时，他从一块冰层尚未融化的陡峭岩石上滑落。

[ænd; ənd] [ˈperɪʃt] .
and perished .
和 遇难 .

然后他们就此丧生。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpouəm] .
His body was discovered as described in this poem .
他的 身体 曾是 发现 作为 描述 在 这 诗 .

他的遗体被发现的方式正如这首诗中所描述的那样。

[ˈwɔːltər] [skɒt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ,
Walter Scott heard of the accident , and both he and I ,
沃尔特 斯科特 听到 的 这 事故 , 和 两个都 他 和 我 ,
沃尔特·斯科特听说了这场事故，他和我，

[wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
without either of us knowing that the other had taken up the subject ,
没有 任何一个 的 我们 会心 那 这 其他 有 已采取 向上 这 主题 ,
我们俩都不知道对方已经谈起了这个话题，

[iːtʃ] [roʊt] [ə; eɪ][ˈpouəm][ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːgz] [frɪˈdeləti] .
each wrote a poem in admiration of the dog's fidelity .
每个 写道 一个 诗 在 钦佩 的 这 狗的 忠诚 .

每个人都写了一首诗来赞美这只狗的忠诚。

[hɪz; ɪz] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈstænzə] :
His contains a most beautiful stanza :
他的 包含 一个 最多 美丽的 诗节 :

他的诗中有一段非常优美的诗句：

- [haʊ] [lɔːŋ] [dɪdɪst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈslʌmbər] ！
- **How long didst thou think that his silence was slumber ！**
- 如何 长的 迪斯特 你 思考 那 他的 沉默 曾是 睡眠 ！

你以为他的沉默是沉睡了多久？

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənt] [haʊ] [ɔːft] [dɪdɪst] [ðəʊ] [stɑːrt] ！ -
When the wind waved his garment how oft didst thou start ！
什么时候 这 风 挥手 他的 服装 如何 经常 迪斯特 你 开始 ！ -

当风吹动他的衣袍时，你曾多少次惊慌失措！

[aɪ] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈstænzə] [ʌv; əv] [maɪ]
I will add that the sentiment in the last four lines of the last stanza of my
我 将要 添加 那 这 情绪 在 这 最后的 四 线条 的 这 最后的 诗节 的 我的
[vəːsɪz] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪgˈzæktnəs] ,
verses was uttered by a shepherd with such exactness ,
诗句 曾是 说出 经过 一个 牧羊人 和 这样的 精确 ,

我还要补充一点，我诗歌最后一节最后四行所表达的情感，是一位牧羊人以如此精准的语言表达出来的。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈtrævələər] , [huː] [ˈæftərwərdz] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɪn] [prɪnt] ,
that a traveller , who afterwards reported his account in print ,
那 一个 游客 , WHO 然后 据报道 他的 帐户 在 打印 ,

那位旅行者后来将他的所见所闻写成了文章，

[wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [mæn] [ˈweðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
was induced to question the man whether he had read them , which he
曾是 诱导 到 问题 这 男人 无论 他 有 读 他们 , 哪个 他
[hæd; həd] [nɔːt] . - .
had not . 437 .
有 不是 . - .

被诱导去询问该男子是否读过这些书，而该男子表示没有读过。437.

* [oʊd] [tuː; tə] [ˈduːti] .
* **Ode to Duty .**
* 颂 到 责任 .

*致敬职责。

[[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .]
[**XIX** .]
[十九 .]

[十九]

[ðɪs] [oʊd] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - , [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv] [ˈgreɪz] - [oʊd] [tuː; tə] [ədˈvɜːrsəti] ,
This Ode , written in 1805 , is on the model of Gray's ' Ode to Adversity ,
这 颂 , 书面 在 - , 是 在 这 模型 的 格雷的 - 颂 到 逆境 ,

这首颂歌写于1805年，仿照格雷的《逆境颂》而作。

- [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːpɪd] [frəm; frəm] [ˈhɒrəsəz] - [oʊd] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] . -
' which is copied from Horace's ' Ode to Fortune . '
- 哪个 是 复制 从 贺拉斯的 - 颂 到 财富 . -

这段文字抄袭自贺拉斯的《命运颂》。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [twɪt] [baɪ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər]
Many and many a time have I been twitted by my wife and sister for
许多 和 许多 一个 时间 有 我 到过 推特 经过 我的 妻子 和 姐姐 为了
[ˈhævɪŋ] [fərˈgɑːtn] [ðɪs] [dedɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] { - }
having forgotten this dedication of myself to the stern { 165 }
拥有 被遗忘的 这 奉献 的 我 到 这 船尾 { - }

我的妻子和妹妹多次在推特上批评我，说我忘记了自己对船尾的奉献{165}

[lɔː] - [ˈgɪvər] .
law - giver .
法律 - 赠予者 .

立法者。

[trænz'gresər;træns'gresər] [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [frʌm; frəm][ʼaʊər][tu:; tə][ʼaʊər] , [frʌm; frəm][deɪ][tu:; tə]
Transgressor **indeed** **I** **have** **been** , **from** **hour** **to** **hour** , **from** **day** **to**
违规者 的确 我 有 到过 , 从 小时 到 小时 , 从 天 到
[deɪ] ;
day ;
天 ;

我确实是个罪人，时时刻刻，日复一日；

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] [haʊ'evər] [nɑ:t] [mɔ:r] ['fleɪgrəntli] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [wei] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv]
I would fain hope however not more flagrantly or in a worse way than most of
我 会 欣然 希望 然而 不是 更多的 明目张胆 或者 在 一个 更糟 方式 比 最多 的
[maɪ] ['tu:nfl] ['breðrən] .
my tuneful brethren .
我的 悦耳动听 弟兄们 .

但我希望，他不会比我的大多数能歌善舞的同胞更加明目张胆，也不会做得更糟。

[bʌt; bət] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [streɪn] .
But these last words are in a wrong strain .
但 这些 最后的 字 是 在 一个 错误的 拉紧 .

但最后这句话的语气不对。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪgərəs] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [fɔ:r'berɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn'dʌldʒənt] , [tu:; tə]
We should be rigorous to ourselves , and forbearing , if not indulgent , to
我们 应该 是 严格的 到 我们自己 , 和 忍耐 , 如果 不是 放纵的 , 到
[ʼðər] ,
others ,
其他的 ,

我们应当对自己严格要求，对他人宽容，甚至纵容。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [kəm'pærəsnz] [æt; ət][ɔ:l][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:]
and if we make comparisons at all it ought to be with those who
和 如果 我们 制作 比较 在 全部 它 应该 到 是 和 那些 who
[hæv; həv] ['mɔ:rəli] [ɪk'seld] [ju: 'es] .
have morally excelled us .
有 道德上 表现出色 我们 .

如果一定要进行比较，那也应该是与那些道德高尚、远胜于我们的人进行比较。

[[ɪn][ʼpens(ə)] — [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][ʼstænzə][ʌv; əv] ['greɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]
[**In pencil — But is not the first stanza of Gray's from a chorus of**
[在 铅笔 — 但 是 不是 这 第一的 诗节 的 格雷的 从 一个 合唱 的
['i:skɪləs] ？
Aeschylus ？
埃斯库罗斯 ？

【铅笔字——但是格雷的第一节诗难道不是出自埃斯库罗斯的合唱吗？】

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ʼhɔrəsəz] [oʊd][ɔ:lsoʊ] [ʼmɑ:dəld] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:k] ？] - .
And is not Horace's Ode also modelled on the Greek ？] 438 .
和 是 不是 贺拉斯的 颂 还 建模 在这 希腊语 ？] - .

贺拉斯的颂歌不也是仿照希腊诗歌创作的吗？]438.

* ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['wɔ:riər] .
* **Character of the Happy Warrior** .
* 特点 的 这 快乐的 战士 .

快乐战士的性格。

[['eks 'eks] .]
[**XX** .]
[xx .]

[XX.]

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [fɪkst] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]
The course of the great war with the French naturally fixed one's attention upon
这 课程 的 这 伟大的 战争 和 这 法语 自然 固定的 一个人的 注意力 之上
[ðə; ði] ['mɪləteri] ['kærəktər] ;
the military character ;
这 军队 特点 ;

与法国的大战进程自然而然地将人们的注意力集中在军事性质上；

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
and , to the honour of our country ,
和 , 到 这 荣誉 的 我们的 国家 ,
为了我们国家的荣誉，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] ['kɑ:nstɪtu:t] [ɪts][haɪst; 'haɪəst]
there are many illustrious instances of the qualities that constitute its highest
那里 是 许多 杰出 实例 的 这 品质 那 构成 它是 最高
[ˈeksələns] .
excellence .
卓越 .

它所具备的卓越品质有很多杰出的例子。

[lɔ:rd] ['nelsn] ['kæərɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəlz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɪn]
Lord Nelson carried most of the virtues that the trials he was exposed to in
主 纳尔逊 携带 最多 的 这 美德 那 这 试验 他 曾是 裸露 到 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ˌnesə'serəli] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [sə'steɪn] ,
his department of the service necessarily call forth and sustain ,
他的 部门 的 这 服务 一定 称呼 前进 和 维持 ,
纳尔逊勋爵具备了他在军队服役期间所经历的种种考验必然会激发和培养的大部分美德。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [prə'du:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
if they do not produce the contrary vices .
如果 他们 做 不是 生产 这 相反 恶习 .
如果他们没有产生相反的恶习。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [laɪf][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [kraɪm] , [soʊ] [ðæt] ,
But his public life was stained with one great crime , so that ,
但 他的 民众 生活 曾是 染色 和 一 伟大的 犯罪 , 所以 那 ,
但他的公众生涯却因一桩重大罪行而蒙上污点，以至于

[ðoʊ] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ði:z] [laɪnz][wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
though many passages of these lines were suggested by what was generally
尽管 许多 段落 的 这些 线条 是 建议 经过 什么 曾是 一般来说
[noʊn] [æz; əz] ['eksələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
known as excellent in his conduct ,
已知 作为 出色的 在 他的 执行 ,
虽然这些诗句中的许多段落都源于他为人称道的优秀品行，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [kə'nekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
I have not been able to connect his name with the poem as I could
我 有 不是 到过 有能力的 到 连接 他的 姓名 和 这 诗 作为 我 可以
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

我一直没能如愿将他的名字与这首诗联系起来。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt]
or even to think of him with satisfaction in reference to the idea of what
或者 甚至 到 思考 的 他 和 满意 在 参考 到 这 主意 的 什么
[ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
a warrior ought to be .
一个 战士 应该 到 是 .
甚至想到他，就会对他作为战士应有的形象感到满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [æz; əz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [noʊt][aɪ] [wɪl]
For the sake of such of my friends as may happen to read this note I will
为了 这 清酒 的 这样的 的 我的 朋友们 作为 可能 发生 到 读 这 笔记 我 将要
[eɪ diː 'diː] ,
add ,
添加 ,

为了可能偶然读到这条信息的朋友，我补充一点：

[ðæt] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [hɪr] [pɔː'treɪd] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['brʌðər]
that many elements of the character here portrayed were found in my brother
那 许多 元素 的 这 特点 这里 描绘 是 成立 在 我的 兄弟
[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

这里所描绘的人物的许多特质都可以在我哥哥约翰身上找到。

[huː] ['perɪt] [baɪ] ['ɪprek] , [æz; əz] ['men](ə)nd] ['els,wer] .
who perished by shipwreck , as mentioned elsewhere .
WHO 遇难 经过 海难 , 作为 提及 别处 .

如前所述，他们因海难而丧生。

[hɪz; ɪz] ['mes,meɪt] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [fə'laːsəfər] ;
His messmates used to call him ' the Philosopher ;
他的 同伴 用过的 到 称呼 他 - 这 哲学家 ;

他的战友们过去常常称他为“哲学家”；

- [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔːlətɪz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [aɪ]
' from which it must be inferred that the qualities and dispositions I
- 从 哪个 它 必须 是 推断 那 这 品质 和 性情 我
[ə'luːd] [tuː; tə][hæd; həd][nɑːt] ['ɪskeɪpt] [ðer; ðər]['noʊtɪs] .
allude to had not escaped their notice .
暗示 到 有 不是 逃脱 他们的 注意 .

由此可以推断，我所提到的那些品质和性情并没有逃过他们的注意。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
He often expressed his regret , after the war had continued some time ,
他 经常 表达 他的 后悔 , 后 这 战争 有 持续 一些 时间 ,

战争持续一段时间后，他常常表达自己的遗憾。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] ,
that he had not chosen the Naval instead of the East India Company's Service ,
那 他 有 不是 选定 这 海军 反而 的 这 东方 印度 公司的 服务 ,

他并没有选择加入海军，而是选择了为东印度公司效力。

[tuː; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [kə'nek](ə)n] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] .
to which his family connection had led him .
到 哪个 他的 家庭 联系 有 引领 他 .

而这一切都是他的家庭关系造成的。

[hiː; hi] ['greɪtli] ['væljuːd]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌk](ə)n] [fɔːr; fər] [juːθ] , [æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə]
He greatly valued moral and religious instruction for youth , as tending to
他 非常 有价值的 道德 和 宗教 操作说明 为了 青年 , 作为 倾向于 到
[meɪk] [gʊd] ['seɪləz] .
make good sailors .
制作 好的 水手们 .

他非常重视对青少年的道德和宗教教育，认为这有助于培养优秀的航海家。

[ðə; ði] [best] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['skaːtlənd] ;
The best , he used to say , came from Scotland ;
这 最好的 , 他 用过的 到 说 , 来了 从 苏格兰 ;

他常说，最好的东西来自苏格兰；

[ðə; ði][nekst][tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [i'speʃəli] [frʌm; frəm]
the next to them from the north of England , especially from
这 下一个 到 他们 从 这 北 的 英格兰 , 尤其 从
[west'mɔrlənd] [ænd; ənd] ['kʌmbərland] , [wer] ,
Westmoreland and Cumberland , where ,
韦斯特摩兰 和 坎伯兰 , 在哪里 ,

紧邻他们的是来自英格兰北部的人，特别是来自威斯特摩兰郡和坎伯兰郡的人，那里.....

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪəti][ænd; ənd][ˈloʊk(ə)l] [ə'tætʃmənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ænsesətərz] , [ɪn'daʊd] , [ɔ:r] ,
thanks to the piety and local attachments of our ancestors , endowed , or ,
谢谢 到 这 虔诚 和 当地的 附件 的 我们的 祖先 , 捐赠 , 或者 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,
as they are called ,
作为 他们 是 称为 ,

感谢我们祖先的虔诚和对地方的眷恋，他们被赋予了.....，或者，正如他们所称的.....

[fri:] - [sku:lz] [ə'baʊnd] . { - } - .
free - schools abound . { 166 } 439 .
自由的 - 学校 盛产 . { - } - .

免费学校比比皆是。{166}439.

* [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [prer] .
*** The Force of Prayer .**
* 这 力量 的 祷告 .

祈祷的力量。

[[ɛks'eks'aɪ] .]
[XXI .]
[二十一 .]

[XXI.]

[æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə] - [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] . -
An appendage to ' The White Doe . '
一个 附属物 到 - 这 白色的 牝鹿 . -

《白鹿》的附录。

[maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['rɒdʒəz] , [hæz; həz][ɔ:lsou] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
My friend , Mr . Rogers , has also written on the subject .
我的 朋友 , 先生 . 罗杰斯 , 有 还 书面 在 这 主题 .

我的朋友罗杰斯先生也曾就此主题撰写过文章。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . ['wɪtɪkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] ,
The story is preserved in Dr . Whitaker's History of Craven ,
这 故事 是 保存完好 在 博士 . 惠特克 历史 的 懦夫 ,

这个故事被保存在惠特克博士的《克雷文历史》一书中。

[ə; eɪ] [tɑ:pə'græfɪk(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [reɪt] ['merɪt][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði][pæst] ;
a topographical writer of first - rate merit in all that concerns the past ;
一个 地形 作家 的 第一的 - 速度 优点 在 全部 那 担忧 这 过去的 ;
一位在历史方面造诣极高的地形学家 ;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'vɜ:rʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:dərn]['spɪrɪt] ,
but such was his aversion from the modern spirit ,
但 这样的 曾是 他的 厌恶 从 这 现代的 精神 ,

但他对现代精神的厌恶之情溢于言表。

[æz; əz] [[oʊn] [ɪn][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktərɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tri:tɪd] ,
as shown in the spread of manufactories in those districts of which he treated ,
作为 所示 在 这 传播 的 工厂 在 那些 地区 的 哪个 他 治疗 ,

正如他所论述的那些地区工厂的扩张所表明的那样，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:dəz] [ɑ:r; ə] [left] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ði:z] [a:ts] ,
that his readers are left entirely ignorant , both of the progress of these arts ,
那 他的 读者 是 左边 完全 无知 , 两个都 的 这 进步 的 这些 艺术 ,
他的读者对这两种艺术的发展都一无所知。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ri:əl] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmfərt] , [ˈvɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and their real bearing upon the comfort , virtues , and happiness of the
和 他们的 真实的 轴承 之上 这 舒适 , 美德 , 和 幸福 的 这
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .
以及它们对居民的舒适、美德和幸福的真正影响。

[waɪl] ['wa:ndərɪŋ] [ɑ:n] [fɒt] [θru:] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] ['væliz] ,
While wandering on foot through the fertile valleys ,
尽管 漫游 在 脚 通过 这 沃 山谷 ,
在肥沃的山谷中徒步漫步时,

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['mɔrlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpinain] [ðæt] [di'vaɪdz] [ˈjɔ:kʃə] [frʌm; frəm] ['læŋkəʃə]
and over the moorlands of the Apennine that divides Yorkshire from Lancashire
和 超过 这 荒原 的 这 亚平宁山脉 那 分割 约克郡 从 兰开夏郡
,
.
.
.
越过分隔约克郡和兰开夏郡的亚平宁山脉荒原,

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] ['kɒtɪdʒz] [ðæt]
I used to be delighted with observing the number of substantial cottages that
我 用过的 到 是 高兴极了 和 观察 这 数字 的 重大的 小屋 那
[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
had sprung up on every side ,
有 弹簧 向上 在 每一个 边 ,
我以前总是很高兴地看到周围拔地而起的许多结实的别墅。

[i:tʃ] ['hævɪŋ] [ɪts][ˈlɪt(ə)l][plɑ:t][ʌv; əv] ['fɜ:rtl] [graʊnd] , [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [weɪst] .
each having its little plot of fertile ground , won from the surrounding waste .
每个 拥有 它是 小的 阴谋 的 沃 地面 , 韩元 从 这 周围 浪费 .
每块地都拥有自己的一小块肥沃土地, 是从周围的荒地上开垦出来的。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm][ˈfaɪər] , [ɪf] ['ni:dɪd] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ði:z]
A bright and warm fire , if needed , was always to be found in these
一个 明亮的 和 温暖的 火 , 如果 需要 , 曾是 总是 到 是 成立 在 这些
[d'welɪŋz] .
dwellings .
住宅 .
如果需要, 这些住所里总能找到明亮温暖的炉火。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [lu:m] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] .
The father was at his loom , the children looked healthy and happy .
这 父亲 曾是 在 他的 织布机 , 这 孩子们 看起来 健康 和 快乐的 .
父亲正在织布, 孩子们看起来健康快乐。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['paʊər] [hæz; həz] [dʌn]
Is it not to be feared that the increase of mechanic power has done
是 它 不是 到 是 害怕 那 这 增加 的 机械 力量 有 完毕
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['blesɪŋz] ,
away with many of these blessings ,
离开 和 许多 的 这些 祝福 ,
难道不应该担心机械动力的提升已经夺走了许多这样的福祉吗?

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] ['meni] ['i:vəlz] ?
and substituted many evils ?
和 替代 许多 罪恶 ?

并用其他许多恶行取而代之？

[ə'læəs] , [ɪf] [ði:z] ['i:vəlz] [grəʊ] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] ,
Alas , if these evils grow , how are they to be checked ,
唉 , 如果 这些 罪恶 生长 , 如何 是 他们 到 是 已检查 ,
唉 , 如果这些罪恶滋生蔓延, 该如何遏制呢？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['remədi] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
and where is the remedy to be found ?
和 在哪里 是 这 补救 到 是 成立 ?

那么, 哪里可以找到解决办法呢？

[pə'litɪk(ə)l] [r'kɑ:nəmi] [wɪl] [nɑ:t] [sə'plai] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
Political economy will not supply it , that is certain .
政治的 经济 将要 不是 供应 它 , 那 是 肯定 .

政治经济学肯定无法提供这种解决方案。

[wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] , [ˈpjʊərə] , [ænd; ənd] [ˈhaɪər] . - .
We must look to something deeper , purer , and higher . 440 .
我们 必须 看 到 某物 更深 , 更纯净 , 和 更高 . - .

我们必须追求更深层次、更纯粹、更高尚的东西。440。

* [ə; eɪ][fækt][ænd; ənd][æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
*** A Fact and an Imagination .**
* 一个 事实 和 一个 想像力 .

*事实与想象。

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .]
[**XXII** .]
[二十二 .]

[二十二]

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] [fɔ:r] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [i:tʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] ,
The first and last four lines of this poem each make a sonnet ,
这 第一的 和 最后的 四 线条 的 这 诗 每个 制作 一个 十四行诗 ,
这首诗的开头四行和结尾四行各构成一首十四行诗。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and were composed as such .
和 是 由 作为 这样的 .

并以此方式构成。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] [ɪntər'mi:diət] [laɪnz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
But I thought that by intermediate lines they might be connected so as to
但 我 想法 那 经过 中间的 线条 他们 可能 是 连接 所以 作为 到
[meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] .
make a whole .
制作 一个 所有的 .

但我认为, 通过中间的线条, 它们可以连接起来, 形成一个整体。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:r; ər] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['mɪltənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] . - .
One or two expressions are taken from Milton's History of England . 441 .
一 或者 二 表达式 是 已采取 从 米尔顿的 历史 的 英格兰 . - .

其中一两句话出自弥尔顿的《英格兰史》。441。

* [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:nwərd] .
*** A little Onward .**
* 一个 小的 向前 .

*向前迈一小步。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪəˈaɪ] .]
[XXIII .]
[二十三 .]

[二十三]

[ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈdres] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] [fɜːrst]
The complaint in my eyes which gave occasion to this address to my daughter first
这 抱怨 在 我的 眼睛 哪个 给予 场合 到 这 地址 到 我的 女儿 第一的
[ʃʊd] [ɪtˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] ,
showed itself as a consequence of inflammation ,
显示 本身 作为 一个 结果 的 炎 ,
我眼部出现的问题, 也是我写这封信给女儿的原因, 最初表现为炎症。

[kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [ˈkɜːrkstoʊn] ,
caught at the top of Kirkstone ,
捕捉 在 这 顶部 的 柯克斯通 ,
在柯克斯通山顶被抓住了,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ˈhiːtɪd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [ʌp][ðə; ði] [əˈsent] [maɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ə; eɪ] [ˈlʌsti]
when I was over - heated by having carried up the ascent my eldest son , a lusty
什么时候 我 曾是 超过 - 加热 经过 拥有 携带 向上 这 上升 我的 长子 儿子 , 一个 好色的
[ˌɪnfənt] .
infant .
婴儿 .
当时我因为背着我那精力旺盛的大儿子爬山而感到过热。

[ˈfriːkwəntli] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪˈziːz] [riˈkəːd] [sɪns] ,
Frequently has the disease recurred since ,
频繁地 有 这 疾病 复发 自从 ,
此后, 该疾病经常复发。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [priˈventɪd] [maɪ] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
leaving the eyes in a state which has often prevented my reading for months ,
离开 这 眼睛 在 一个 状态 哪个 有 经常 阻止 我的 阅读 为了 几个月 ,
这使我的眼睛一直处于一种状态, 以至于我常常几个月都无法阅读。

[ænd; ænd] [meɪks] [em ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒəri] { - }
and makes me at this day incapable of bearing without injury { 167 }
和 制作 我 在 这 天 无法 的 轴承 没有 受伤 { - }
并使我至今无法承受而不受伤{167}

[ˈeni] [strɔːŋ] [laɪt] [baɪ][deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
any strong light by day or night .
任何 强的 光 经过 天 或者 夜晚 .
白天或晚上任何强光。

[maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [hæz; həz] [ˈðerfɔːr] [bɪn] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] , [ænd; ænd]
My acquaintance with books has therefore been far short of my wishes , and
我的 熟人 和 图书 有 所以 到过 远的 短的 的 我的 愿望 , 和
[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
on this account ,
在 这 帐户 ,
因此, 我对书籍的了解远远达不到我的期望, 正因如此,

[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈdeɪli] [ænd; ænd] [ˈaʊərli] [dʌn] [em ˈiː][baɪ][maɪ][ˈfæməli][ænd; ænd]
to acknowledge the services daily and hourly done me by my family and
到 承认 这 服务 日常的 和 每小时 完毕 我 经过 我的 家庭 和
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
为了感谢我的家人和朋友日日夜夜为我提供的帮助,

[ðɪs] [noʊt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] . - .
this note is written . 442 .
这 笔记 是 书面 . - .

这段文字写于442。

[oʊd] [tuː; tə] ['laɪkəɪs] .
Ode to Lycoris .
颂 到 石蒜 .

致吕科里斯颂。

[,.ɛks'ɛks'ar'viː] .]
[XXIV .]
[二十四 .]

[XXIV.]

[ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ðæt] ['fɑːloʊ] ,
This , as well as the preceding and the two that follow ,
这 , 作为 出色地 作为 这 前 和 这 二 那 跟随 ,
这一点, 以及前面的一点和后面的两点,

[wɜːr; wər] [kəm'pouzɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['raɪdəl] [maʊnt] , [ænd; ənd] ['dɔːrɪŋ] [maɪ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði]
were composed in front of Rydal Mount , and during my walks in the
是 由 在 正面 的 莱达尔 山 , 和 期间 我的 散步 在 这
['neɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

这些作品是在莱德尔山前以及我在附近散步时创作的。

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][maɪ] [vəːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['mɜːmɜːd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
Nine - tenths of my verses have been murmured out in the open air .
九 - 十分之一 的 我的 诗句 有 到过 低声说道 出去 在 这 打开 空气 .
我的诗句十分之九都是在户外低声吟诵的。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][em 'iː] [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [hæz; həz] [ɔː'lredi] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] .
And here let me repeat what I believe has already appeared in print .
和 这里 让 我 重复 什么 我 相信 有 已经 出现 在 打印 .
在此, 我想重申一下我认为已经发表在纸面上的内容。

[wʌŋ] [deɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['hævɪŋ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [graʊndz] [ʌv; əv]['raɪdəl]
One day a stranger , having walked round the garden and grounds of Rydal
— 天 一个 陌生人 , 拥有 步行 圆形的 这 花园 和 理由 的 莱达尔
[maʊnt] ,
Mount ,
山 ,

有一天, 一个陌生人在莱德尔山庄的花园和庭院里散步后,

[æskt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
asked of one of the female servants , who happened to be at the door ,
问 的 一 的 这 女性 仆人 , WHO 发生 到 是 在 这 门 ,
我问了一位正好在门口的女佣:

[pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mæstɜːz] ['stʌdi] .
permission to see her master's Study .
允许 到 看 她 硕士学位 学习 .
获准参观她硕士的书房。

- [ðɪs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] , - [ɪz][maɪ] ['mæstɜːz] ['laɪbrəri] , [wer] [hiː; hi] [kiːps]
' This , ' said she , leading him forward , ' is my master's library , where he keeps
- 这 , - 说 她 , 领导 他 向前 , - 是 我的 硕士学位 图书馆 , 在哪里 他 保持
[hɪz; ɪz] [bʊks] ;
his books ;
他的 图书 ;

“这里,”她说着, 领着他往前走, “是我主人的图书馆, 他把书都放在这里;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] . -
but his study is out of doors . '
但 他的 学习 是 出去 的 门 . -

但他的书房在户外。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
After a long absence from home ,
后 一个 长的 缺席 从 家 ,
离家多年后,

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['neɪbərz] (
it has more than once happened that some one of my cottage neighbours (
它 有 更多的 比 一次 发生 那 一些 一 的 我的 小屋 邻居 (
[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)] - [kəʊtʃ] - [haʊs] ['kɒtɪdʒz]) [hæz; həz] [sed] ,
not of the double - coach - house cottages) **has said** ,
不是 的 这 双倍的 - 教练 - 房子 小屋) 有 说 ,
我的邻居（不是那种双马车房式小屋的邻居）不止一次说过这样的话:

- [wel] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['buːɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] . -
' Well , there he is ; we are glad to hear him booing about again . '
- 出色地 , 那里 他 是 ; 我们 是 高兴的 到 听到 他 嘘声 关于 再次 . -
“瞧，他来了；我们很高兴再次听到他的嘘声。”

[wʌns] [mɔːr] , [ɪn][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][soʊ] [mʌt] ['iːgətɪzəm] ,
Once more , in excuse for so much egotism ,
一次 更多的 , 在 原谅 为了 所以 很多 自负 ,
再一次，以此为借口，纵容自己如此强烈的自负。

[let][em 'iː] [seɪ] [ðiːz] [noʊts] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [fə'mɪliər] [frendz] , [ænd; ænd][æt; ət][ðer; ðər]
let me say these notes are written for my familiar friends , **and at their**
让 我 说 这些 笔记 是 书面 为了 我的 熟悉的 朋友们 , 和 在 他们的
[ˈɜːrniʃt] [rɪ'kwest] .
earnest request .
认真 要求 .

我想说明一下，这些笔记是应我老朋友的恳切请求而写的。

[ə'nʌðər] [taɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [dʒeɪmz][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ,
Another time a gentleman , whom James had conducted through the grounds ,
其他 时间 一个 绅士 , 谁 詹姆斯 有 实施 通过 这 理由 ,
还有一次，詹姆斯陪同一位绅士参观了庄园。

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][plænts] [θroʊv] [best][ðer; ðər] .
asked him what kind of plants thrive best there .
问 他 什么 种类 的 植物 茁壮成长 最好的 那里 .
问他那里最适合生长哪些植物。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [hiː; hi] ['ænsər] , - ['lɔːrəl] . -
After a little consideration , he answered , ' Laurels . '
后 一个 小的 考虑 , 他 回答 , - 月桂树 . -
略作思考后，他回答说：“桂冠。”

- [ðæt] [ɪz] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , - [æz; əz][aɪ 'tiː][fʊd; fəd][biː; bi] .
' That is , ' said the stranger , ' as it should be .
- 那 是 , - 说 这 陌生人 , - 作为 它 应该 是 .
“也就是说，”陌生人说，“理应如此。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːrəl] [ɪz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]['pəʊətri] , [ænd; ænd] [ðæt] ['pəʊəts] [juːst] ,
Don't you know that the laurel is the emblem of poetry , and that poets used ,
不 你 知道 那 这 月桂树 是 这 徽 的 诗 , 和 那 诗人 用过的 ,
难道你不知道月桂树是诗歌的象征，诗人曾用它来.....

[ɑ:n] [ˈpʌblɪk] [əˈkeɪʒənz] , [tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ? -
on public occasions , to be crowned with it ? '
在 民众 场合 , 到 是 加冕 和 它 ? -

在公开场合, 被授予桂冠吗?

[dʒeɪmz][stɛəd] [wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][fɜ:rst][pʊt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [mʌt] [pli:zd]
James stared when the question was first put , but was doubtless much pleased
詹姆斯 凝视 什么时候 这 问题 曾是 第一的 放 , 但 曾是 毫无疑问 很多 高兴
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
with the information .
和 这 信息 .

詹姆斯在问题刚提出时愣住了, 但无疑对得到的信息非常满意。

- . * [ˈɪbɪd] .
443 . * Ibid .
- . * 同上 .

443. *同上。

[ðə; ði] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] [ˈri:dər] [hu:] [ɪz] [əˈwer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəmə][ʌv; əv] - [ˈelən] [ˈɜ:rwɪn] - [aɪ][wʌz; wəz]
The discerning reader who is aware that in the poem of ' Ellen Irwin ' I was
这 有洞察力 读者 WHO 是 意识到的 那 在 这 诗 的 - 艾伦 欧文 - 我 曾是
[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈθəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:dər] [æt; ət][wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊld] [ˈbæləd] ,
desirous of throwing the reader at once out of the old ballad ,
渴望 的 投掷 这 读者 在 一次 出去 的 这 老的 民谣 ,
有洞察力的读者会意识到, 在诗歌《艾伦·欧文》中, 我意在立刻将读者从古老的民谣中驱逐出去。

[soʊ][æz; əz] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [prɪˈklu:d] [ə; eɪ] [kəmˈpæɪsn] [brɪˈtwi:n] [ðæt] [moʊd][ʌv; əv] [ˈdi:lɪŋ]
so as if possible to preclude a comparison between that mode of dealing
所以 作为 如果 可能的 到 排除 一个 比较 之间 那 模式 的 处理
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [moʊd] [aɪ] [ment] [tu:; tə][əˈdɑ:pt] ,
with the subject and the mode I meant to adopt ,
和 这 主题 和 这 模式 我 意思是 到 采纳 ,
因此, 尽可能避免将那种处理问题的方式与我打算采取的方式进行比较,

[meɪ] [hɪr] , [pərˈhæps] , [pərˈsi:v] [ðæt] [ðɪs] [ˈpəʊəmə][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [læst] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
may here , perhaps , perceive that this poem originated in the four last lines of the
可能 这里 , 也许 , 感知 那 这 诗 起源于 在 这 四 最后的 线条 的 这
[fɜ:rst][ˈstænzə] .
first stanza .
第一的 诗节 .

或许有人会意识到, 这首诗的灵感源自第一节最后四行。

[ðɪ:z] [speks] [ʌv; əv] [snəʊ] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [trænˈsfə:d] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər]
These specks of snow reflected in the lake , and so transferred , as it were
这些 斑点 的 雪 反映 在 这 湖 , 和 所以 转移 , 作为 它 是
,
,
,

这些雪花倒映在湖面上, 仿佛就这样被转移了。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌbˈækwɪəs] [skaɪ] ,
to the subaqueous sky ,
到 这 水下 天空 ,

向着水下天空,

[rɪˈmaɪndɪd] [emˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] [wɪt] [ðə; ði][ˈfænsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈklæsɪk] [ˈpəʊəts] [ˌjoʊkt]
reminded me of the swans which the fancy of the ancient classic poets yoked
提醒 我 的 这 天鹅 哪个 这 想要 的 这 古老的 经典的 诗人 轭
[tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv] [ˈvi:nəs] .
to the car of Venus .
到 这 车 的 金星 .

这让我想起了古代古典诗人笔下, 维纳斯的战车上拴着的天鹅。

[hens] [ðə; ði] { - }
Hence the { 168 }
因此 这 { - }

因此{168}

[ˈtenər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fɜːrst][ˈstænzə][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈlaɪkərɪs] , [wɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
tenor of the whole first stanza and the name of Lycoris , which with some
男高音 的 这 所有的 第一的 诗节 和 这 姓名 的 石蒜 , 哪个 和 一些
[ˈriːdɜːz] ,
readers ,
读者 ,

第一节诗的整体基调以及吕科里斯的名字，对一些读者来说，

[huː] [θɪŋk] [mɪˈθɔːlədʒi] [ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)][əˈluːʒ(ə)n] [tuː] [fɑːr] - [fetʃt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mɔːr]
who think mythology and classical allusion too far - fetched , and therefore more
WHO 思考 神话 和 古典 典故 也 远的 - 已获取 , 和 所以 更多的
[ɔːr] [les] [ʌnˈnætʃrəl] [ɔːr] [əˈfektɪd] ,
or less unnatural or affected ,
或者较少的 不自然 或者 做作的 ,

那些认为神话和古典典故过于牵强，因而显得不自然或矫揉造作的人

[wɪl] [tend] [tuː; tə] [ʌnˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [pəˈveɪdʒ] [ðiːz] [vəːsɪz] .
will tend to unrealise the sentiment that pervades these verses .
将要 趋向 到 未实现 这 情绪 那 普遍存在 这些 诗句 .

他们往往会忽略这些诗句中所蕴含的情感。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [vɜːrs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [meɪ] [biː; bi]
But surely one who has written so much in verse as I have done may be
但 一定 一 WHO 有 书面 所以 很多 在 诗 作为 我 有 完毕 可能 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ˈfænsɪ] [wɪt] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
allowed to retrace his steps into the regions of fancy which delighted him in
允许 到 回溯 他的 步骤 进入 这 地区 的 想要 哪个 高兴极了 他 在
[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
his boyhood ,
他的 童年 ,

但是，像我这样创作了如此多诗歌的人，当然可以允许我重温童年时代令我着迷的想象世界。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd][ˈroʊmən][ˈpoʊəts] .
when he first became acquainted with the Greek and Roman Poets .
什么时候 他 第一的 成为 熟人 和 这 希腊语 和 罗马 诗人 .

当他第一次接触到希腊罗马诗人时。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [riːd] [ˈvəːdʒɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈvɔɪd] , [huːz] [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] [aɪ]
Before I read Virgil I was so strongly attached to Ovid , whose Metamorphoses I
前 我 读 维吉尔 我 曾是 所以 强烈 随附的 到 奥维德 , 谁 变态 我
[riːd] [æt; ət] [skuːl] ,
read at school ,
读 在 学校 ,

在读维吉尔之前，我非常喜欢奥维德，我在学校读过他的《变形记》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第60/85页

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wenˈevər] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
that I was quite in a passion whenever I found him , in books of criticism ,
那 我 曾是 相当 在 一个 热情 每当 我 成立 他 , 在 图书 的 批评 ,
每当我在评论书籍中发现他时,我都会非常激动。

[pleɪst] [bɪˈloʊ] [ˈvəːdʒɪl] .
placed below Virgil .
放置 以下 维吉尔 .

置于维吉尔之下。

[æz; əz][tuː; tə][ˈhoʊməɹ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ]
As to Homer , I was never weary of travelling over the scenes through which
作为 到 荷马 , 我 曾是 绝不 厌倦 的 旅行 超过 这 场景 通过 哪个
[hiː; hi][led][em ˈiː] .
he led me .
他 引领 我 .

至于荷马,我永远不会厌倦重温他带领我领略的那些场景。

[ˈklæsɪk(ə)] [ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə)] [əˈfektɪd] [em ˈiː][baɪ][ɪts] [oʊn] [ˈbjuːti] .
Classical literature affected me by its own beauty .
古典 文学 做作的 我 经过 它是自己的 美丽 .

古典文学以其自身的美深深打动了我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˈskriptʃər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded]
But the truths of Scripture having been entrusted to the dead
但 这 真相 的 圣经 拥有 到过 受托 到 这 死的
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

但是,圣经的真理已经托付给了那些已经消亡的语言,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈfauntɪnz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [leɪd][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [refərˈmeɪʃn] ,
and these fountains having been recently laid open at the Reformation ,
和 这些 喷泉 拥有 到过 最近 铺设 打开 在 这 宗教改革 ,

这些喷泉是在宗教改革时期新近开凿的,

[æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsæŋktəti] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈklæsɪk(ə)]
an importance and a sanctity were at that period attached to classical
一个 重要性 和 一个 圣洁 是 在 那 时期 随附的 到 古典
[ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə)] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] ,
literature that extended ,
文学 那 扩展 ,

当时古典文学被赋予了重要的地位和神圣性,其影响范围十分广泛。

[æz; əz][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ɪn] [ˈmɪltənz] [ˈlɪsɪdəs] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
as is obvious in Milton's Lycidas , for example ,
作为 是 明显的 在 米尔顿的 利西达斯 , 为了 例子 ,

例如,弥尔顿的《利西达斯》就明显体现了这一点。

[bəʊθ][tuː; tə][ɪts] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ˈriˈvaɪvd] .
both to its spirit and form in a degree that can never be revived .
两个都 到 它是 精神 和 形式 在 一个 程度 那 能 绝不 是 复活 .

无论从精神层面还是形式层面,它都已达到无法复原的程度。

[nɒʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈhæknɪd] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [ju:z][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [mɪˈθɑ:lədʒi] [fel] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz]
No doubt the hackneyed and lifeless use into which mythology fell towards the close
不 怀疑 这 老套的 和 无生命 使用 进入 哪个 神话 跌倒 向 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri] ,
of the 17th century ,
的 这 17th 世纪 ,
毫无疑问, 17世纪末期神话沦为了陈腐而毫无生气的象征。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈtɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] 18th ,
and which continued through the 18th ,
和 哪个 持续 通过 这 18th ,
这种情况一直持续到18世纪。
[dɪsˈɡʌstɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈri:dər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn][ˈmɑ:dərn] [vɜ:rs] .
disgusted the general reader with all allusion to it in modern verse .
厌恶 这 一般的 读者 和 全部 典故 到 它 在 现代的 诗 .
现代诗歌中所有对它的引用都令普通读者感到厌恶。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɪn] [ˈdefərəns] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪsˈɡʌst] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər]
And though , in deference to this disgust , and also in a measure
和 尽管 , 在 尊重 到 这 厌恶 , 和 还 在 一个 措施
[pɑ:rˈtɪsɪpertɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
participating in it ,
参与 在 它 ,
然而, 出于对这种厌恶的尊重, 并且在某种程度上也参与其中,
[aɪ] [əbˈsteɪn] [ɪn][maɪ] [ˈɜ:rlɪər] [ˈraɪtɪŋz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpeɪɡən][ˈfeɪb(ə)l] , — [ˈʃʊrli] ,
I abstained in my earlier writings from all introduction of pagan fable , — surely ,
我 弃权 在 我的 早些时候 著作 从 全部 介绍 的 异教徒 寓言 , — 一定 ,
我早期的作品中一直避免引入异教寓言——当然,

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ɪts][ˈhʌmb(ə)l][fɔ:rm] ,
even in its humble form ,
甚至 在 它是 谦逊的 形式 ,
即使是其最简陋的形式,
[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈælaɪ] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [ˈsentɪmənt] — [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈtru:li] [əˈfɜ:rm][aɪ ˈti:][dɪd][ɪn][ðə; ði]
it may ally itself with real sentiment — as I can truly affirm it did in the
它 可能 盟友 本身 和 真实的 情绪 — 作为 我 能 真的 确认 它 做过 在 这
[ˈprez(ə)nt] [keɪs] .
present case .
展示 案件 .
它可能会与真实的情感结盟——正如我在此案中可以肯定的那样。

- . [ˈmeməri] .
444 . Memory .
- . 记忆 .
444. 内存。

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .]
[**XXVIII** .]
[二十八 .]
[XXVIII.]
[ðə; ði] [vəːsɪz] - [ɔ:r] [streɪd] [frʌm; frəm][hoʊp][ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪs] , [self] - [bɪˈtreɪd] , - [wɜ:r; wər] , [aɪ]
The verses ' Or strayed from hope and promise , self - betrayed , ' were , I
这 诗句 - 或者 迷路了 从 希望 和 承诺 , 自己 - 背叛 , - 是 , 我
[eɪ ˈem] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,
am sorry to say ,
是 对不起 到 说 ,
很遗憾, 诗句“或背离希望和承诺, 自我背叛”是.....

[sə'dʒestɪd] [frʌm; frəm] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [eɪtʃ] . [si:] . ,
suggested from apprehensions of the fate of my friend H . C . ,
建议 从 担忧 的 这 命运 的 我的 朋友 H . C . ;

出于对朋友HC命运的担忧，我提出了这个建议。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [və:sɪz] [ə'drest] [tu:; tə][eɪtʃ] . [si:] . [wen] [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .
the subject of the verses addressed to H . C . when six years old .
这 主题 的 这 诗句 已解决 到 H . C . 什么时候 六 年 老的 .
六岁时写给HC的诗歌的主题。

[ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [ˈfa:lʊz] , [tu:; tə] - [ˈmeməri] , - [əˈroʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈfi:lɪŋz] . - .
The piece which follows , to ' Memory , ' arose out of similar feelings . 445 .
这 片 哪个 跟随 , 到 - 记忆 , - 出现 出去 的 相似的 情怀 . - .
接下来这首《回忆》也是出于类似的感受而创作的。445.

[ðɪs] [lɔ:n] .
This Lawn .
这 草地 .

这片草坪。

[[ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .]
[XXIX .]
[二十九 .]

[第二十九章]

[ðɪs] [lɔ:n] [ɪz][ðə; ði][ˈsləʊpɪŋ] [wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt]
This lawn is the sloping one approaching the kitchen - garden , and was made out
这 草地 是 这 倾斜的 一 接近 这 厨房 - 花园 , 和 曾是 制成 出去
[ʌv; əv][ˌaɪˈti:] .
of it .
的 它 .

这片草坪是通往菜园的斜坡草坪，由它铺成。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [hɪr] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjæ,dooz] [əˈmɪd][ə; eɪ] [pres]
Hundreds of times have I here watched the dancing of shadows amid a press
数百 的 时代 有 我 这里 观看 这 跳舞 的 阴影 之中 一个 按
[ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,
of sunshine ,
的 阳光 ,

我曾数百次在这里观看阳光下光影的舞动，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] { - }
and other { 169 }
和 其他 { - }

以及其他{169}

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈjeɪd] , [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] .
beautiful appearances of light and shade , flowers and shrubs .
美丽的 外貌 的 光 和 阴影 , 花朵 和 灌木 .

光影交错，花草繁茂，景色宜人。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈʌŋjənz] [ænd; ənd] [ˈkærəts] [ðæt]
What a contrast between this and the cabbages and onions and carrots that
什么 一个 对比 之间 这 和 这 卷心菜 和 洋葱 和 胡萝卜 那
[ju:st] [tu:; tə] [groʊ] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈʌɡli] - [ˈfeɪpt] [ʌnˈsaɪtli] [ɡraʊnd] !
used to grow there on a piece of ugly - shaped unsightly ground !
用过的 到 生长 那里 在 一个 片 的 丑陋的 - 形状 难看的 地面 !

这与过去生长在那块形状难看、环境恶劣的土地上的卷心菜、洋葱和胡萝卜形成了多么鲜明的对比啊！

[noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ˈi:ðər] [əˈpɑ:n] [ˈkæbɪdʒz] [ɔ:r] [ˈʌŋjənz] .
No reflection , however , either upon cabbages or onions .
不 反射 , 然而 , 任何一个 之上 卷心菜 或者 洋葱 .

然而，这与卷心菜或洋葱无关。

[ðə; ði] ['lætər] , [wi:: wi] [noʊ] , [wɜ:r; wər] ['wə:ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] ['i'dʒɪp[nz] ;
The latter , we know , were worshipped by the Egyptians ;
这 后者 , 我们 知道 , 是 崇拜 经过 这 埃及人 ;
我们知道, 后者曾受到埃及人的崇拜;

[ænd; ənd][hi:: hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pər] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [haʊ]
and he must have a poor eye for beauty who has not observed how
和 他 必须 有 一个 贫穷的 眼睛 为了 美丽 WHO 有 不是 观察到 如何
[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌlər] [wɪtʃ] ['kæbɪdʒz] [ænd; ənd][plænts][ʌv; əv]
much of it there is in the form and colour which cabbages and plants of
很多 的 它 那里 是 在 这 形式 和 颜色 哪个 卷心菜 和 植物 的
[ðɪs] ['dʒi:nəs] [ɪg'zɪbɪt] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
this genus exhibit through the various stages of their growth and decay .
这 属 展览 通过 这 各种各样的 阶段 的 他们的 生长 和 衰变 .

如果有人没有观察到卷心菜和该属植物在生长和腐烂的各个阶段所展现出的形状和颜色中蕴含着多少美, 那么他一定缺乏审美眼光。

[ə; eɪ] ['rɪtʃər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn]['vedʒtəb(ə)l] ['neɪtʃər] [kæn; kən] ['skersli] [bi:: bi] [kən'si:vd] [ðæn; ðən]
A richer display of colour in vegetable nature can scarcely be conceived than
一个 更富有 展示 的 颜色 在 蔬菜 自然 能 几乎 是 构思 比
['kæʊlɪdʒ] , [maɪ]['sɪstər] ,
Coleridge , my sister ,
柯尔律治 , 我的 姐姐 ,
植物界色彩的丰富程度, 恐怕很难想象能比得上我妹妹柯勒律治的植物。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][pə'teɪ,təʊ][plænts][ɪn] ['blɑ:səm] [nɪr] [ə; eɪ] [hʌt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mʊr]
and I saw in a bed of potatoe plants in blossom near a hut upon the moor
和 我 锯 在 一个 床 的 土豆 植物 在 开花 靠近 一个 小屋 之上 这 泊
[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [lɑ:k] ['kætrɪn] .
between Inversneyd and Loch Katrine .
之间 - 和 湖 卡特琳娜 .
我在因弗斯尼德和卡特琳湖之间的荒原上, 靠近一间小屋的一片盛开的土豆植株中看到了它们。

[ði:z] ['blɒsəmz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ðæt][noʊ][wʌn]
These blossoms were of such extraordinary beauty and richness that no one
这些 花朵 是 的 这样的 非凡的 美丽 和 丰富 那 不 一
[kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪs] .
could have passed them without notice .
可以 有 通过了 他们 没有 注意 .
这些花朵如此美丽繁盛, 任何人都不可能视而不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [mʌst; məst][bi:: bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [θru:] [ðə; ði][maɪnd] [bɪ'fɔ:r] [wi:: wi][kæn; kən]
But the sense must be cultivated through the mind before we can
但 这 感觉 必须 是 栽培 通过 这 头脑 前 我们 能
[pər'si:v] [ðoʊz] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] ['tru:li][ɑ:r; ər] —
perceive those inexhaustible treasures of Nature — for such they truly are —
感知 那些 取之不尽的 宝藏 的 自然 — 为了 这样的 他们 真的 是 —
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['hesəseri] ['refrəns] [tu:: tə][ðə; ði][ju:'tɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prə'dʌkʃənz] ,
without the least necessary reference to the utility of her productions ,
没有 这 至少 必要的 参考 到 这 公用事业 的 她 作品 ,
但是, 我们必须先通过心灵培养这种感知能力, 才能领悟大自然取之不尽的宝藏——因为它们的确如此——而无需丝毫考虑大自然产物的实用价值。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:: tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ˌwerə'pɑ:n] , [æz; əz][wi:: wi] [lɜ:rn] [baɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'pendənt]
or even to the laws whereupon , as we learn by research , they are dependent
或者 甚至 到 这 法律 于是 , 作为 我们 学习 经过 研究 , 他们 是 依赖
.
:
.
甚至连它们所依赖的法律, 我们通过研究得知, 都是如此。

[sʌm; səm][ɑ:r; əɹ][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] [ˈænəlaɪzɪŋ] , [di:kəm'pəʊzɪŋ] , [ænd; ənd]
Some are of opinion that the habit of analysing , decomposing , and
一些 是 的 观点 那 这 习惯 的 分析 , 分解 , 和
[ə'nætəmaɪz] ,
anatomising ,
解剖 ,

有些人认为，分析、分解和剖析的习惯，

[ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ʌn'feɪvərəbli] [tu; tə][ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
is inevitably unfavourable to the perception of beauty .
是 不可避免地 不利 到 这 洞察力 的 美丽 .

必然不利于人们对美的感知。

[pi:p(ə)] [ɑ:r; əɹ][led][ɪntu:] [ðɪs] [mis'teɪk] [baɪ] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['prɑ:sesɪz] ['bi:ɪŋ] [tu; tə]
People are led into this mistake by overlooking the fact that such processes being to
人们 是 引领 进入 这 错误 经过 俯瞰 这 事实 那 这样的 流程 存在 到
[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntələkt] ,
a certain extent within the reach of a limited intellect ,
一个 肯定 程度 之内 这 抵达 的 一个 有限的 智力 ,

人们之所以会犯这种错误，是因为他们忽略了这样一个事实：这类过程在某种程度上是智力有限的人也能理解的。

[wi; wi][ɑ:r; əɹ][æpt][tu; tə] [ə'skraɪb] [tu; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ɪn,sensə'bɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɪn] [tru:θ]
we are apt to ascribe to them that insensibility of which they are in truth
我们 是 易于 到 归咎于 到 他们 那 麻木 的 哪个 他们 是 在 真相
[ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
the effect ,
这 影响 ,

我们往往把他们实际上就是由某种麻木状态造成的归咎于他们。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] .
and not the cause .
和 不是 这 原因 .

而不是原因。

[ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ʌv] , [tu; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] ['tru:li] ['vaɪt(ə)] [mʌst; məst] [tend] ,
Admiration and love , to which all knowledge truly vital must tend ,
钦佩 和 爱 , 到 哪个 全部 知识 真的 必不可少的 必须 趋向 ,

钦佩和热爱，所有真正重要的知识都必然趋向于此。

[ɑ:r; əɹ] [felt] [baɪ] [men] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['dʒi:niəs] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər] [dis'kʌvəɪz] [ɪn] ['næt(ə)rəl]
are felt by men of real genius in proportion as their discoveries in Natural
是 毛毡 经过 男人 的 真实的 天才 在 部分 作为 他们的 发现 在 自然的
[fə'lɑ:səfi] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'lɑ:rdʒd] ;
Philosophy are enlarged ;
哲学 是 放大 ;

真正的天才之人，随着他们在自然哲学领域发现的增多，也会感受到这种增多的增多；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɪn] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plænt] [ɔ:r] [æn; ən] ['ænɪm(ə)] [ɪz] [nɑ:t] [meɪd] [les] [bʌt; bət] [mɔ:r]
and the beauty in form of a plant or an animal is not made less but more
和 这 美丽 在 形式 的 一个 植物 或者 一个 动物 是 不是 制成 较少的 但 更多的
[ə'pærənt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈækjərət] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ɪts] [kən'stɪtjuənt] ['prɑ:pərtɪz]
apparent as a whole by a more accurate insight into its constituent properties
明显 作为 一个 所有的 经过 一个 更多的 准确的 洞察力 进入 它是 组分 特性

[ænd; ənd] ['paʊəz] .
and powers .
和 权力 .

对植物或动物的构成特性和力量有了更准确的了解，这种特性和力量不仅不会减少，反而会使其整体之美更加显而易见。

[ə; eɪ][səˈvɑːnt] , [huː] [ɪz][naːt][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈpouət][ɪn] [soʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [riˈlɪdʒənɪst] [ɪn] [hɑːrt] ,
A Savant , who is not also a poet in soul and a religionist in heart ,
一个 萨凡特 ; WHO 是 不是 还 一个 诗人 在 灵魂 和 一个 宗教人士 在 心 ;
一位博学之士，他不仅拥有诗人的灵魂和虔诚的信仰，

[ɪz][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃər] . - .
is a feeble and unhappy creature . 446 .
是 一个 微弱 和 不开心 生物 . - .
是一个虚弱而不幸的生物。446.

[hjuːˈmænəti] .
Humanity .
人类 .
人类。

[[ɛ.kʁɛ.kʁɛks]] .]
[**XXX**] .]
[XXX] .]
[XXX.]

[ðɪːz] [vəːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsiːdɪŋ] [wʌnz] , [ɪnˈtaɪtld] - [ˈlɪbərti] , - [wɜːr; wər] [kəmˈpouzɪd] [æz; əz][wʌn]
These verses and the preceding ones , entitled ' Liberty , ' were composed as one
这些 诗句 和 这 前 一个 , 标题 - 自由 , - 是 由 作为 一
[piːs] ,
piece ,
片 ,
这些诗句和前面题为《自由》的诗句是作为一个整体创作的。

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][æz; əz] [ʌnˈwiːldi] [ænd; ənd] [ɪl] - [prəˈpɔːrʃənd] ; [ænd; ənd]
which Mrs . W . complained of as unwieldy and ill - proportioned ; and
哪个 太太 . W . 抱怨 的 作为 笨重 和 患病的 - 比例匀称 ; 和
[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] ,
accordingly it was divided into two ,
因此 它 曾是 分割 进入 二 ;
W夫人抱怨说它笨重且比例失调；因此，它被分成了两部分。

[ɑːn][hɜːr; hər] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .
on her judicious recommendation .
在 她 明智的 推荐 .
根据她明智的建议。

[[ˈprɪntɪd] [noʊts] : - [ðə; ði] [ˈraːkɪŋ] - [stoʊnz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] { - }
[**Printed notes : ' The rocking - stones alluded to in the { 170 }**
[打印 笔记 : - 这 摇滚 - 石头 暗示 到 在 这 { - }
[印刷注释： '{170}中提到的摇石

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [vəːsɪz] [ɑːr; ər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] , [baɪ]
beginning of the following verses are supposed to have been used , by
开始 的 这 下列的 诗句 是 据称 到 有 到过 用过的 , 经过
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈænsɛstərz] ,
our British ancestors ,
我们的 英国 祖先 ,
据说，以下诗句的开头部分曾被我们的英国祖先使用过：

[bəʊθ][fɔːr; fər][dʒuːˈdɪʃəl][ænd; ənd] [riˈlɪdʒəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
both for judicial and religious purposes .
两个都 为了 司法 和 宗教 目的 .
既用于司法目的，也用于宗教目的。

[sʌt] [stoʊnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mənli] [faʊnd] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [bəuθ][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪn]
Such stones are not uncommonly found , at this day , both in Great Britain and in
这样的 石头 是 不是 不寻常地 成立 , 在 这 天 , 两个都 在 伟大的 英国 和 在
[ˈaɪərlənd] . -
Ireland . '
爱尔兰 . -

如今，在英国和爱尔兰，这样的石头并不罕见。

[ɑ:n][el] . - , - [di'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rm][ɪn] [ˈtʃærəti] :
On I . 32 , ' Descending to the worm in charity :
在 我 . - , - 下降 到 这 蠕虫 在 慈善机构 :

第 32 行，“出于慈善而俯身向虫子施舍：

- - [aɪ][,er 'em] [ɪn'detɪd] [hɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɪɡbiz] [ˈvæljuəb(ə)l] [wɜ:rks] . -]
- ' **I am indebted here to a passage in one of Mr . Digby's valuable works . '**]
- - 我 是 负债累累 这里 到 一个 通道 在 一 的 先生 : 迪格比的 有价值的 作品 . -]
- .
447 .
- .

“我在此要感谢迪格比先生的一部宝贵著作中的一段话。”447.

[θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsi:znz] .
Thought on the Seasons .
想法 在 这 季节 .

四季感悟。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ] .]
[**XXXI .**]
[xxxi .]

[XXXI.]

[ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ˈraɪdəl] [maʊnt] , - . - .
Written at Rydal Mount , 1829 . 448 .
书面 在 莱达尔 山 , - . - .

写于莱德尔山，1829.448。

[tu:; tə] — — , [ɑ:n][ðə; ðɪ][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [tʃaɪld] .
To — — , on the Birth of her first Child .
到 — — , 在 这 出生 的 她 第一的 孩子 .

致——，祝贺她第一个孩子出生。

[[ˌɛks'ɛks'tu:] .]
[**XXXII .**]
[xxxii .]

[XXXII.]

[ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ˈmɔ:rzbi] [nɪr] [ˈwaɪt,hervən] , - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][maɪ] [sʌn] ,
Written at Moresby near Whitehaven , 1833 , when I was on a visit to my son ,
书面 在 莫尔斯比 靠近 白港 , - , 什么时候 我 曾是 在 一个 访问 到 我的 儿子 ,
此文写于1833年，地点在怀特黑文附近的莫尔斯比，当时我正在探望我的儿子。

[ðen] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] .
then incumbent of that small living .
然后 现任 的 那 小的 活的 .

然后，他便承担了那份微薄的生活。

[waɪl] [aɪ][,er 'em] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [ðɪ:z] [noʊts] [tu:; tə][maɪ] [frend] [mɪs] [ˈfenɪk, 'fenwɪk] , [dʒæn] . 24th , - ,
While I am dictating these Notes to my friend Miss Fenwick , Jan . 24th , 1843 ,
尽管 我 是 口述 这些 笔记 到 我的 朋友 错过 芬威克 , 一月 . 24th , - ,
[ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

1843年1月24日，我正在向我的朋友芬威克小姐口述这些笔记，当时孩子.....

[ə'pɑ:n] [hu:z] [bɜ:rθ] [ðɪ:z] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] , [ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [ru:f] ,
upon whose birth these verses were written , is under my roof ,
之上 谁 出生 这些 诗句 是 书面 ; 是 在下面 我的 屋顶 ;
这些诗句的创作对象, 如今就住在我的屋檐下。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [soʊ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [prerz] [ænd; ənd]
and is of a disposition so promising that the wishes and prayers and
和 是 的 一个 处置 所以 有前途 那 这 愿望 和 祈祷 和
[ˈprɒfɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [bri:ðd] [fɔ:rθ] [ɪn] [vɜ:rs] [ɑ:r; ər] ,
prophecies which I then breathed forth in verse are ,
预言 哪个 我 然后 呼吸 前进 在 诗 是 ;
他的性情如此美好, 以至于我当时用诗歌表达的愿望、祈祷和预言都是:

[θru:] - [ˈgɑ:dz] [ˈmɜ:rsɪ] , ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈriələɪzd] .
thro ' God's mercy , likely to be realised .
喉咙 - 神的 怜悯 , 可能 到 是 意识到 .
蒙上帝慈悲, 很可能实现。

[ɪn][ˈpens(ə)l] — [dʒeɪn] ?] - .
[In pencil — Jane ?] 449 .
[在 铅笔 — 简 ?] - .
[铅笔字——简?]449.

[ðə; ðɪ] ['wɔ:rnɪŋ] : [ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɔ:rgooɪŋ] .
The Warning : a Sequel to the Foregoing .
这 警告 : 一个 续集 到 这 前文 .
警告: 前文的续篇。

[,ɛks'ɛks'θri:] .]
[XXXIII .]
[xxxiii .]
[XXXIII.]

[ðɪ:z] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [kəm'poozd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fi:vər] [spred] [θru:] [ðə; ðɪ]['neiʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]
These lines were composed during the fever spread through the nation by the
这些 线条 是 由 期间 这 发烧 传播 通过 这 国家 经过 这
[rɪ'fɔ:rm] [bɪl] .
Reform Bill .
改革 账单 .
这些诗句创作于改革法案在全国引起轩然大波之时。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [ðɪs] ['meɜərə] ,
As the motives which led to this measure ,
作为 这 动机 哪个 引领 到 这 措施 ,
促成这项措施的动机是:

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ɔ:r][hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
and the good or evil which has attended or has risen from it ,
和 这 好的 或者 邪恶的 哪个 有 参加 或者 有 升起 从 它 ,
以及伴随而来或由此产生的善或恶,

[wɪl] [bi:; bi] ['du:li] [ə'pri:ʃiɪtɪd] [baɪ] ['fju:tʃər] [hɪs'tɔ:riənz] ,
will be duly appreciated by future historians ,
将要 是 正式地 感谢 经过 未来 历史学家 ,
将会受到未来历史学家的充分赞赏。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
there is no call for dwelling on the subject in this place .
那里 是 不 称呼 为了 住宅 在 这 主题 在 这 地方 .
在此没有必要赘述此事。

[aɪ] [wɪl] [ˈkɑːntent][ˈmaɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ðen] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [maɪnd][ɪz]
I will content myself with saying that the then condition of the people's mind is
我 将要 内容 我 和 说 那 这 然后 状况 的 这 人们的 头脑 是
[na:t] ,
not ,
不是 ,

我只想说，当时人们的思想状况并非如此。

[ɪn] [ðɪːz] [vəːsɪz] , [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] . - .
in these verses , exaggerated . 450 .
在 这些 诗句 , 夸张的 . - .

在这些诗句中，夸张了。450。

[ðə; ði] [ˈleɪbərər] [nuːn] - [deɪ] [hɪm] .
The Labourer's Noon - day Hymn .
这 劳动者的 中午 - 天 圣歌 .

劳动者的正午赞歌。

[[ˌeksˈeksˈfaɪv] .]
[**XXXV** .]
[xxxv .]

[XXXV.]

[ˈbɪʃəp] [ˈkenz] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [hɪmz] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ,
Bishop Ken's Morning and Evening Hymns are , as they deserve to be ,
主教 肯的 早晨 和 晚上 赞美诗 是 , 作为 他们 应得 到 是 ,
[fəˈmɪliərli] [noʊn] .
familiarly known .
熟悉地 已知 .

肯主教的《晨祷与晚祷赞美诗》理应广为人知。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [hɪmz] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekts] ;
Many other hymns have also been written on the same subjects ;
许多 其他 赞美诗 有 还 到过 书面 在 这 相同的 主题 ;

还有许多其他赞美诗也以相同的主题创作；

[bʌt; bət][na:t] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [nuːn] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə]
but not being aware of any being designed for noon - day I was induced to
但 不是 存在 意识到的 的 任何 存在 设计 为了 中午 - 天 我 曾是 诱导 到

[kəmˈpəʊz] [ðɪːz] [vəːsɪz] .
compose these verses .
撰写 这些 诗句 .

但由于没有想到有任何诗歌是为正午而作，我便创作了这些诗歌。

[ˈɔːf(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [ˈkæriɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈbæskəts]
Often we had occasion to observe cottage children carrying in their baskets
经常 我们 有 场合 到 观察 小屋 孩子们 携带 在 他们的 篮子

[ˈdɪnər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈleɪbər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]
dinner to their fathers engaged with their daily labours in the fields and
晚餐 到 他们的 父亲们 已订婚的 和 他们的 日常的 劳动 在 这 字段 和

[wʊdz] .
woods .
树林 .

我们经常有机会看到农舍里的孩子们提着篮子，把晚餐送到在田野和树林里劳作的父亲们面前。

[haʊ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][tuː; tə][emˈiː][kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɔːr](ə)n] [ʌv; əv]
How gratifying would it be to me could I be assured that any portion of
如何 可喜 会 它 是 到 我 可以 我 是 保证 那 任何 部分 的

[ðɪːz] { - }
these { 171 }
这些 { - }

如果我能够确信这些{171}中的任何一部分都能得到满足，那对我来说该是多么令人欣慰啊！

[ˈstænzə] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈkɑːnsərt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
stanzas had been sung by such a domestic concert under such circumstances .
诗节 有 到过 唱 经过 这样的 一个 国内的 音乐会 在下面 这样的 情况 .

在这样的情况下，这样的家庭音乐会上曾演唱过这样的诗句。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [ðɪs] [hɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] -
A friend of mine has told me that she introduced this Hymn into a village -
一个 朋友 的 矿 有 讲述 我 那 她 介绍 这 圣歌 进入 一个 村庄 -
[skuːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sjuːpərɪnˈtendɪd] ;
school which she superintended ;
学校 哪个 她 督导 ;

我的一位朋友告诉我，她把这首赞美诗引入了她所管理的一所乡村学校；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈstænzə] [ɪn] [səkˈse(ə)n] [ˈfɜːrniʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈtɛksts][tuː; tə] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn][ɪn]
and the stanzas in succession furnished her with texts to comment upon in
和 这 诗节 在 演替 提供 她 和 文本 到 评论 之上 在
[ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
a way which without difficulty was made intelligible to the children ,
一个 方式 哪个 没有 困难 曾是 制成 可理解的 到 这 孩子们 ,

而接连不断的诗节为她提供了可以评述的文本，她评述的方式也很容易让孩子们理解。

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɑːbvɪəsli] [tʊk] [dɪˈlaɪt] ;
and in which they obviously took delight ;
和 在 哪个 他们 明显地 采取 喜 ;

他们显然对此感到高兴；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʊːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] 100th [saːm] .
and they were taught to sing it to the tune of the old 100th Psalm .
和 他们 是 教授 到 唱歌 它 到 这 调 的 这 老的 100th 诗篇 .
-
451 .
- .

他们被教导用古老的《诗篇》第100篇的曲调来演唱这首歌。451.

* [oʊd] [kəmˈpoʊzd] [ɑːn] [meɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
* **Ode composed on May Morning** .
* 颂 由 在 可能 早晨 .

*五月清晨所作颂歌。

[[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .]
[**XXXVI** .]
[xxxvi .]

[XXXVI.]

* [tuː; tə] [meɪ] .
* **To May** .
* 到 可能 .

*至五月。

[[ˌɛksˈɛksˈseɪvən] .]
[**XXXVII** .]
[xxxvii .]

[XXXVII.]

[ðɪːz] [tuː] [ˈpoʊəmz][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ðɪːz] [laɪnz] - [haʊ] [ˈdelɪkət] , & [sɪː] . -
These two Poems originated in these lines ' How delicate , & c . '
这些 二 诗歌 起源于 在 这些 线条 - 如何 精美的 , & c . -

这两首诗都源自这些诗句“多么精致，等等”。

[maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] [left] [ˈraɪdəl] [maʊnt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmaʊntnɪz] [wɪð; wɪθ]

My daughter and I left Rydal Mount upon a Tour through our mountains with

我的 女儿 和 我 左边 莱达尔 山 之上 一个 旅游 通过 我们的 山脉 和

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] ,

Mr . and Mrs . Carr ,

先生 . 和 太太 . 卡尔 ,

我和女儿离开赖德尔山庄，跟随卡尔夫妇开始了我们山区的旅行。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] - ;
in the month of May 1826 ;
 在 这 月 的 可能 - ;

1826年5月;

[ænd; ɐnd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈnuː.lændz] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
and as we were going up the Vale of Newlands I was struck with
 和 作为 我们 是 去 向上 这 谷 的 新兰兹 我 曾是 击 和
 [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæp(ə)] [ˈɡliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][hæf] - [ˈoʊpənd]
the appearance of the little chapel gleaming through the veil of half - opened
 这 外貌 的 这 小的 教堂 闪闪发光 通过 这 面纱 的 一半 - 打开
 [liːvz] ,
leaves ,
 树叶 ,

当我们沿着纽兰兹山谷向上走时，我被那座小教堂的景象所吸引，它透过半开的树叶闪闪发光。

[ænd; ʌnd][d̩ə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'veɪd] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][d̩ə; ði]
and the feeling which was then conveyed to my mind was expressed in the
 和 这 感觉 哪个 曾是 然后 传递 到 我的 头脑 曾是 表达 在 这
 ['stænzə] [d̩æt] ['fa:louz] .
stanza that follows .
 诗节 那 跟随 .

而我当时的感受，则在接下来的诗节中表达了出来。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - ['lɪbərti] - [ænd; ənd] - [hju:'mænəti] , - ['menʃ(ə)nd] [brɪ'fɔ:r] ,
As in the case of 'Liberty' and 'Humanity' , 'mentioned before' ,
 作为 在 这 案件 的 - 自由 - 和 - 人类 , - 提及 前 ,
 正如前面提到的“自由”和“人道”的例子一样，

[maɪ][fɜːrst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wəz; wəz][tuː; tə] [raɪt] ['oʊnli][wʌn]['poʊəm] ; [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [aɪ] [brʊk] [aɪ 'tiː]
my first intention was to write only one Poem ; but subsequently I broke it
 我的 第一的 意图 曾是 到 写 仅有的 一 诗 ; 但 随后 我 打破 它
 [ɪntuː] [tuː] ,
into two ,
 进入 二 ,

我最初只想写一首诗；但后来我把它分成了两首。

[ˈmeɪkɪŋ]	[əˈdɪʃənz]	[tuː; tə]	[i:t]	[pɑːrt]	, [soʊ][æz; əz]	[tuː; tə]	[prəˈdu:s]	[ə; eɪ]	[kənˈsɪstənt]	[ænd; ənd]		
making	additions	to	each	part	,	so	as	to	produce	a	consistent	and
制作	新增内容	到	每个	部分	, 所以	作为	到	生产	一个	持续的	和	
[əˈproʊpriət]	[hoʊl]	.	-	.								
appropriate	whole	.	452	.								
合适的	所有的	.	-	.								

对每个部分进行添加，以产生一个一致且适当的整体。452.

* [laɪnz] [sə'dʒestɪd] [baɪ|ə; eɪ] ['pɔ:trət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][ef] . [stoʊn] .
 * Lines suggested by a Portrait from the Pencil of F . Stone .
 * 线条 建议 经过 一个 肖像 从 这 铅笔 的 F . 石头 .
 *线条灵感来自F. Stone的铅笔肖像画。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] [riˈzju:md] .
The foregoing Subject resumed .
 这 前文 主题 恢复 .

上述主题继续进行。

[[ˌɛksˈɛksˈhaɪn] .]
[XXXIX .]
[xxxix .]

[XXXIX.]

[ðɪs] [ˈpɔːtrət] [hæz; həz] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
This Portrait has hung for many years in our principal sitting - room ,
这 肖像 有 悬挂 为了 许多 年 在 我们的 主要的 坐着 - 房间 ,
这幅肖像画多年来一直挂在我们主要的起居室里。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzents] [dʒeɪ] . [kjuː] . [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ][gɜːrɪ] .
and represents J . Q . as she was when a girl .
和 代表 J . 问 . 作为 她 曾是 什么时候 一个 女孩 .
代表了少女时代的JQ。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈθɪnli] [ˈpeɪntɪd] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈmerɪt][ɪn][ˈtoʊn][ænd; ənd]
The picture , though it is somewhat thinly painted , has much merit in tone and
这 图片 , 尽管 它 是 有些 薄薄的 绘 , 有 很多 优点 在 语气 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfekt] .
general effect .
一般的 影响 .

虽然这幅画的笔触略显单薄，但在色调和整体效果上却颇具价值。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [ˈvæljuəb(ə)l] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [pəˈveɪdʒ] [aɪˈtiː] .
It is chiefly valuable , however , from the sentiment that pervades it .
它 是 主要 有价值的 , 然而 , 从 这 情绪 那 普遍存在 它 .
然而，它最主要的价值在于它所蕴含的情感。

[ðə; ði] [ˈænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋk] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtɪʃənz] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ˈtəʊld]
The anecdote of the saying of the monk in sight of Titian's picture was told
这 轶事 的 这 说 的 这 僧 在 视线 的 提香的 图片 曾是 讲述
[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɪlki] ,
in this house by Mr . Wilkie ,
在 这 房子 经过 先生 . 威尔基 ,
威尔基先生曾在这所房子里讲述过一位僧侣看到提香的画作时所说的话的轶事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [fɜːrst] [kəmˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈpəʊəm] ,
and was , I believe , first communicated to the public in this poem ,
和 曾是 , 我 相信 , 第一的 沟通 到 这 民众 在 这 诗 ,
我相信，这首诗是首次将这一理念传达给公众的。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
the former portion of which I was composing at the time .
这 以前的 部分 的 哪个 我 曾是 构成 在 这 时间 .
其中前一部分是我当时正在创作的。

[ˈsauði, ˈsʌði] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstoːri] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈhʌtʃɪnsən] , [ænd; ənd] [ˈtrænsˈfɜːd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] -
Southey heard the story from Miss Hutchinson , and transferred it to the '
骚塞 听到 这 故事 从 错过 哈钦森 , 和 转移 它 到 这 -
[ˈdɑːktər] ;
Doctor ;
医生 ;
骚塞从哈钦森小姐那里听说了这个故事，然后把它转述给了“医生”；

- [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈnɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [maɪ] [ˈfrend] [ˈmɪstər] . [ˈrɒdʒəz] ,
' but it is not easy to explain how my friend Mr . Rogers ,
- 但 它 是 不是 简单的 到 解释 如何 我的 朋友 先生 . 罗杰斯 ,
但是，要解释我的朋友罗杰斯先生是如何做到这一点的，并不容易。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈnoʊt] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ˈɪtəli] ,
in a note subsequently added to his ' Italy ,
在 一个 笔记 随后 额外 到 他的 - 意大利 ,
随后，他在“意大利”一文中又补充了一条注释：

- [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [wɜ:rdz] ['hævɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [brɪ'ɔ:r] [bɪn]
' **was led to speak of the same remarkable words having many years before been**
- 曾是 引领 到 说话 的 这 相同的 卓越 字 拥有 许多 年 前 到过
['spu:kən][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɔ:r] { - }
spoken in his hearing by a monk or { 172 }
说 在 他的 听力 经过 一个 僧 或者 { - }
' 被引导着去谈论多年前一位僧侣在他耳边说过的同样非凡的话语，或者{172}

[pri:st] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sʌpər] [pleɪst] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪ'fektəri] - ['teɪbl] [ɪn]
priest in front of a picture of the Last Supper placed over a refectory - table in
牧师 在 正面 的 一个 图片 的 这 最后的 晚餐 放置 超过 一个 食堂 - 桌子 在
[ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][æt; ət]['pædʒuə] .
a convent at Padua .
一个 修道院 在 帕多瓦 .
一位神父站在帕多瓦修道院餐厅餐桌上方悬挂的《最后的晚餐》画像前。

[['prɪntɪd] [noʊt][ɑ:n][,eks'eks'eɪt] . , [ləst] [laɪn] : - [ðə; ði] [es'kjuəriəl] .
[Printed note on XXXVIII . , last line : ' The Escorial .
[打印 笔记 在 38 . , 最后的 线 : - 这 埃斯库里亚尔 .
[印刷注释在第 XXXVIII 页，最后一行：“埃斯库里亚尔。”

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][sæn]
The pile of buildings composing the palace and convent of San
这 桩 的 建筑物 构成 这 宫殿 和 修道院 的 圣
[ɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ][hæz; hæz] , [ɪn] ['kɑ:mən] ['ju:sɪdʒ] ,
Lorenzo has , in common usage ,
洛伦佐 有 , 在 常见的 用法 ,
组成圣洛伦佐宫殿和修道院的这组建筑群，在通常意义上，

[ɔ:st] [ɪts]['prɑ:pər] [neɪm] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [es'kjuəriəl] ,
lost its proper name in that of the Escorial ,
丢失的它是 恰当的 姓名 在 那 的 这 埃斯库里亚尔 ,
它原本的名字在埃斯库里亚尔宫的名字中消失了。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['edɪfɪs] ,
a village at the foot of the hill upon which the splendid edifice ,
一个 村庄 在 这 脚 的 这 爬坡道 之上 哪个 这 灿烂 大厦 ,
山脚下有一个村庄，宏伟的建筑就坐落在山上。

[bɪlt] [baɪ] ['fɪlɪp] [ðə; ði] ['sekənd] , [stændz] .
built by Philip the Second , stands .
建造 经过 菲利普 这 第二 , 站立 .
由腓力二世建造，至今依然屹立。

[,aɪ 'ti:] [ni:d] ['skersli] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] ['wɪlki] [ɪz][ðə; ði] ['peɪntər] [ə'l(j)u:d] [tuː; tə] . -
It need scarcely be added , that Wilkie is the painter alluded to . '
它 需要 几乎 是 额外 , 那 威尔基 是 这 画家 暗示 到 . -
几乎无需赘言，文中提到的画家就是威尔基。

[ɑ:n][,eks'eks'nɑɪn] . :
On XXXIX . :
在 xxxix . :
XXXIX.:

- [freɪl] [taɪz] , [dɪ'zɒlvɪŋ] [ɔ:r] [drɪ'zɑ:lvd]
' **Frail ties , dissolving or dissolved**
- 脆弱 领带 , 溶解 或者 溶解
脆弱的关系，正在瓦解或消散

[ɑ:n] [ɜ:rθ] , [wɪl] [biː; bi][rɪ'vaɪvd] , [wiː; wi] [trʌst] , [ɪn] ['hev(ə)n] . -
On earth , will be revived , we trust , in heaven . '
在 地球 , 将要 是 复活 , 我们 相信 , 在 天堂 . -
我们相信，地上的一切终将复兴，天上的一切也将复兴。

- [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ɪn'taɪtlɪd] " ['mjʊ:zɪŋz] , " [ɪn]['mɪstər] . - ['maɪnər]['pʊəməz] ,
' **In the class entitled " Musings , " in Mr . Southey's Minor Poems ,**
- 在 这 班级 标题 " 沉思 , " 在 先生 : - 次要的 诗歌 ,
在题为“沉思录”的《骚塞先生的短诗》中,

[ɪz][wʌn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪnətʃər] ['pɪktʃər] , ['teɪkən][ɪn] [tʃaɪldhʊd] ,
is one upon his own miniature picture , taken in childhood ,
是 一 之上 他的 自己的 微型 图片 , 已采取 在 童年 ,
这是他童年时拍摄的一张自己的微型照片,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntɪd] [baɪ]['ga:spə][pu:'sæŋ] .
and another upon a landscape painted by Gaspar Poussin .
和 其他 之上 一个 景观 绘 经过 加斯帕 普桑 .
还有一幅画是加斯帕·普桑的风景画。

[aɪ'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [və:sɪz] , [ðoʊ] ['sɪmələr][ɪn]['sʌbdʒekt] ,
It is possible that every word of the above verses , though similar in subject ,
它 是 可能的 那 每一个 单词 的 这 多于 诗句 , 尽管 相似的 在 主题 ,
以上诗句虽然主题相似,但每个词都有可能相同。

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [bi:n] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bju:trɪf(ə)]
might have been written had the author been unacquainted with those beautiful
可能 有 到过 书面 有 这 作者 到过 不熟悉的 和 那些 美丽的
[ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][pʊə'tetɪk] ['sentɪmənt] .
effusions of poetic sentiment .
渗出液 的 诗意的 情绪 .
如果作者不熟悉那些优美动人的诗意表达,那么这篇文章或许就不会写出来了。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
But , for his own satisfaction ,
但 , 为了 他的 自己的 满意 ,
但为了满足他自己的私欲,

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði] ['plezər] [ðoʊz] [tu:] ['pʊəməz]
he must be allowed thus publicly to acknowledge the pleasure those two Poems
他 必须 是 允许 因此 公开 到 承认 这 乐趣 那些 二 诗歌
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
of his friend have given him ,
的 他的 朋友 有 给定 他 ,
他必须被允许公开表达他对朋友的两首诗的喜爱之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪf(ə)] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ri:dʒ]
and the grateful influence they have upon his mind as often as he reads
和 这 感激的 影响 他们 有 之上 他的 头脑 作为 经常 作为 他 阅读
[ðəm; ðəm][ɔ:r] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . -]
them or thinks of them . ']
他们 或者 思考 的 他们 : -]
每当他阅读或想起这些文字时,它们都会对他的心灵产生感激之情。

- . * [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədəɪs][ɪn][æŋ; ən]['ælbəm] .
453 . * Upon seeing a coloured Drawing of the Bird of Paradise in an Album .
- . * 之上 看到 一个 有色 绘画 的 这 鸟 的 天堂 在 一个 专辑 .
453. *在画册中看到天堂鸟的彩色图画。

[['eks'eɪ'laɪ] .]
[**XLI .**]
[xli .]
[XLI.]

[aɪ] ['kænɑ:t] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['sev(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [wɜ:r; wər]
I cannot forbear to record that the last seven lines of this poem were
我 不能 忍耐 到 记录 那 这 最后的 七 线条 的 这 诗 是
[kəm'poʊzd] [ɪn] [bed] ,
composed in bed ,
由 在 床 ；

我不得不说明，这首诗的最后七行是在床上写成的。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] [maɪ] ['sɪstər] [es] . [eɪt] . [daɪd] , [ə'baʊt] [sɪks] [pi:] . [em] . ,
during the night of the day on which my sister S . H . died , about six P . M . ,
期间 这 夜晚 的 这 天 在 哪个 我的 姐姐 S . H . 死亡 , 关于 六 P . M . ,
在我姐姐SH去世那天晚上，大约下午六点，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪf] [ðæt] [θru:]
and it was the thought of her innocent and beautiful life that through
和 它 曾是 这 想法 的 她 清白的 和 美丽的 生活 那 通过
[feɪθ] ['pra:mptɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :
faith prompted the words :
信仰 提示 这 字 ；

正是对她纯真美好人生的思念，促使我以信仰之心写下了这些话：

- [ɑ:n] [wɪŋz] [ðæt] [fɪr] [noʊ] [glæns] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [pjər] [saɪt] ,
' On wings that fear no glance of God's pure sight ,
- 在 翅膀 那 害怕 不 瞥一眼 的 神的 纯的 视线 ,
“乘着无惧上帝纯洁目光的翅膀，

[noʊ] ['tempɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breθ] . -
No tempest from His breath . '
不 暴风雨 从 他的 气息 . -
祂的气息中没有一丝风暴。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd] [tu:] ['poʊəmz] [ɑ:n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['poʊəmz] .
The reader will find two Poems on pictures of this bird among my Poems .
这 读者 将要 寻找 二 诗歌 在 图片 的 这 鸟 之中 我的 诗歌 .
读者会在我的诗歌作品中找到两首以这种鸟的图片为主题的诗。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [əb'zɜ:rv] ,
I will here observe ,
我 将要 这里 观察 ,
我将在此观察，

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:r] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ði:z]
that in a far greater number of instances than have been mentioned in these
那 在 一个 远的 更大的 数字 的 实例 比 有 到过 提及 在 这些
[noʊts] [wʌn] ['poʊəm] [hæz; həz] ,
Notes one Poem has ,
笔记 一 诗 有 ,

在远比这些注释中提到的更多的情况下，一首诗都具有以下特点：

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɡrʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
as in this case , grown out of another ,
作为 在 这 案件 , 生长 出去 的 其他 ,
就像这种情况一样，是从另一个事物发展而来的，

[ˈiːðər] [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] [felt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈædɪkwətli] [ˈtriːtɪd] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]
either because I felt the subject had been inadequately treated or that the
任何一个 因为 我 毛毡 这 主题 有 到过 不足 治疗 或者 那 这
[θɔːts] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [səˈdʒestɪd] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
thoughts and images suggested in course of composition have been such as I
想法 和 图片 建议 在 课程 的 作品 有 到过 这样的 作为 我
[faʊnd] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːnəti][ɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,
found interfered with the unity indispensable to every work of art ,
成立 干扰 和 这 统一 必不可少 到 每一个 工作 的 艺术 ,
要么是因为我觉得主题处理得不够充分，要么是因为我觉得在创作过程中所表达的想法和意象破坏了每件艺术作品都不可或缺的统一性。

[haʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)l][ɪn] [ˈkærəktər] . { - }
however humble in character . { 173 }
然而 谦逊的 在 特点 . { - }
然而，他性格却很谦逊。{173}

[ˌeks,ɑɪˈeks] .
XIX :
十九 :
十九、
[ˈsɑːnəts]
SONNETS
十四行诗
十四行诗

[ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] . - .
DEDICATED TO LIBERTY AND ORDER . 454 .
投入的 到 自由 和 命令 . - .
致力于自由与秩序。454.

[tʃeɪndʒ] ,
Change ,
改变 ,
改变，

[[aɪ ˈviː] . [wʌn] . - .]
[**iv** . **1** . **14** .]
[四 . 1 . - .]
[iv. 1. 14.]

- [ˈperələs] [ɪz] [ˈswiːpɪŋ] [tʃeɪndʒ] , [ɔːl] [tʃæns] [ʌnˈsaʊnd] . -
' **Perilous is sweeping change , all chance unsound . '**
- 危险的 是 扫荡 改变 , 全部 机会 不健全 . -
“剧烈的变革是危险的，一切偶然都不可取。”
- [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈperələs] , [ænd; ənd][ɔːl] [tʃæns] [ʌnˈsaʊnd] . - [ˈspensə] . - .
' **All change is perilous , and all chance unsound . ' SPENSER . 455 .**
- 全部 改变 是 危险的 , 和 全部 机会 不健全 . - 斯宾塞 . - .
“一切改变都是危险的，一切机遇都是不可靠的。”斯宾塞.455.

[əˈmerɪkən] [rɪˌpjuːdiˈeɪ(ə)n] .
American Repudiation .
美国人 拒绝 .
美国拒斥。

[[viː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .]
[**VIII** .]
[八 .]
[VIII.]

- [ˈmen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld] . -
' **Men of the Western World** . '
- 男人 的 这 西 世界 . -

《西方世界的男人们》。

[ðɪːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
These lines were written several years ago ,
这些 线条 是 书面 一些 年 前 ,

这些文字是几年前写的。

[wen] [rɪˈpɔːrts] [prɪˈveɪld] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
when reports prevailed of cruelties committed in many parts of America ,
什么时候 报告 最终获胜 的 残忍 坚定的 在 许多 部分 的 美国 ,

当有关美国多地发生残忍暴行的报道甚嚣尘上时，

[baɪ] [men] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpæʃnz] .
by men making a law of their own passions .
经过 男人 制作 一个 法律 的 他们的 自己的 激情 .

是人凭着自己的欲望制定的法律。

[ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈmɪstʃɪf] , [hæz; həz] [əˈpɪrd]
A far more formidable , as being a more deliberate mischief , has appeared
一个 远的 更多的 强大 , 作为 存在 一个 更多的 商榷 恶作剧 , 有 出现

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [steɪts] ,
among those States ,
之中 那些 各州 ,

在这些国家中，出现了一种更为可怕、也更为蓄意的破坏行为。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [ˈbrʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkredɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [ɪnfəməs] .
which have lately broken faith with the public creditor in a manner so infamous .
哪个 有 最近 破碎的 信仰 和 这 民众 债权人 在 一个 方式 所以 臭名昭著的 .

最近，这些公司以极其恶劣的方式背叛了公共债权人。

[aɪ] [ˈkænɑːt] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [bəʊθ] [ˈiːvəlz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ɪnˈherənt]
I cannot , however , but look at both evils under a similar relation to inherent
我 不能 , 然而 , 但 看 在 两个都 罪恶 在下面 一个 相似的 关系 到 固有

[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

然而，我不得不从与内在善类似的角度来看待这两种罪恶。

[ænd; ænd] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [ˈdɪstənt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪl] [waɪp]
and hope that the time is not distant when our brethren of the West will wipe
和 希望 那 这 时间 是 不是 遥远 什么时候 我们的 弟兄们 的 这 西方 将要 擦拭

[ɔːf] [ðɪs] [steɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ænd] [ˈneɪ(ə)n] . - .
off this stain from their name and nation . 456 .
离开 这 弄脏 从 他们的 姓名 和 国家 . - .

并希望西方的兄弟们能够洗刷他们名誉和国家上的这一污点，这一天不会太远。456.

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpensɪlˈveɪniən] .
To the Pennsylvanians .
到 这 宾夕法尼亚人 .

致宾夕法尼亚州人民。

[[ˌaɪˈeks] .]
[**IX** .]
[第九章 .]

[IX.]

[ˈhæpɪli] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪkspəːstʃuˈleɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsɑːnɪt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪz][noʊ][lɔːŋɡər]
Happily the language of expostulation in which this Sonnet is written is no longer
快乐地 这 语言 的 解释 在 哪个 这 十四行诗 是 书面 是 不 更长
[ˈæplɪkəb(ə)] .
applicable .
适用的 .

令人欣慰的是，这首十四行诗所使用的抗议语言已经不再适用。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] (- - -
It will be gratifying to Americans and Englishmen (indignos fraternum rumpere
它 将要 是 可喜 到 美国人 和 英国人 (- - -
[ˈfiːdəs]) [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [pəˈtɪkuːləz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
foedus) to read the following particulars communicated in a letter from Mr .
foedus) 到 读 这 下列的 细节 沟通 在 一个 信 从 先生 .
[riːd] ,
Reed ,
芦苇 ,

美国人和英国人 (indignos fraternum rumpere foedus) 读到里德先生在信中所述详情，一定会感到欣慰：

[ˈdeɪtɪd][ɑːkˈtoʊbər] - , - .
dated October 28 , 1850 .
日期 十月 - , - .

日期为1850年10月28日。

- [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwɜrdz,wɜrθs] [ˈletərz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
' In Mr . Wordsworth's letters to me you will have observed that a good deal
- 在 先生 . 华兹华斯的 信件 到 我 你 将要 有 观察到 那 一个 好的 交易
[ɪz] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpensɪlˈveɪniə] [loʊnz] ,
is said on the Pennsylvania Loans ,
是 说 在 这 宾夕法尼亚州 贷款 ,
“从华兹华斯先生给我的信中，你会注意到他多次谈到宾夕法尼亚贷款问题。”

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] ,
a subject in which , as you are aware ,
一个 主题 在 哪个 , 作为 你 是 意识到的 ,

正如您所知，这是一个.....的主题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
he was interested for his friends rather than for himself .
他 曾是 感兴趣的 为了 他的 朋友们 相当 比 为了 他自己 .

他更关心朋友而不是自己。

[læst] [dɪˈsembər] , [wen] [aɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][wʌz; wəz][ɪn] [pres] ,
Last December , when I learned that a new edition of his poems was in press ,
最后的 十二月 , 什么时候 我 学习 那 一个 新的 版 的 他的 诗歌 曾是 在 按 ,
去年十二月，当我得知他的诗集新版即将出版时，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][læst] [ˈletər]) [tuː; tə] [seɪ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːnɪt] " "
I wrote to him (it was my last letter) to say frankly that his Sonnet "
我 写道 到 他 (它 曾是 我的 最后的 信) 到 说 坦率地说 那 他的 十四行诗 " "
[tuː; tə] [,pensɪlˈveɪniən] " [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][dʒʌst] ,
To Pennsylvanians " was no longer just ,
到 宾夕法尼亚人 " 曾是 不 更长 只是 ,

我写信给他（那是我最后一封信），坦率地告诉他，他的十四行诗《致宾夕法尼亚人》已经不再仅仅是一首诗了。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈzaɪər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][stænd][soʊ][fər; fər][ˈæftər] [taɪm] .
and to desire him not to let it stand so for after time .
和 到 欲望 他 不是 到 让 它 站立 所以 为了 后 时间 .

并且希望他不要让这件事一直这样下去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪˈdɪŋ] ,
It was very gratifying to me on receiving a copy of the new edition ,
它 曾是 非常 可喜 到 我 在 接收 一个 复制 的 这 新的 版 ,
收到新版书籍时,我感到非常高兴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt] [tɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
which was not till after his death ,
哪个 曾是 不是 直到 后 他的 死亡 ,
直到他去世后才发生这件事。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [əˈdɪʃən(ə)] [nəʊt] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈvaːljəm] ,
to find the ' additional note ' at the end of the fifth volume ,
到 寻找 这 - 额外的 笔记 - 在 这 结尾 的 这 第五 体积 ,
找到第五卷末尾的“附加说明”,

[ˈʃoʊɪŋ] [baɪ][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] ,
showing by its being printed on the unusual place of a fly - leaf ,
显示 经过它是 存在 打印 在 这 异常 地方 的 一个 飞 - 叶子 ,
这一点可以从它被印在不寻常的扉页位置看出。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] .
that he had been anxious to attend to such a request .
那 他 有 到过 焦虑的 到 出席 到 这样的 一个 要求 .
他一直很想满足这个请求。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈraɪtʃsnəs] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]
It was characteristic of that righteousness which distinguished him as an
它 曾是 特征 的 那 义 哪个 杰出的 他 作为 一个
[ˈɔːθər] ;
author ;
作者 ;

这正是他作为作家所秉持的那种正直品格的体现；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [ðɪs] [ˈɪntrəst] ([æz; əz][aɪ] [kənˈdʒektʃər]) [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði]
and it has this interest (as I conjecture) that it was probably the
和 它 有 这 兴趣 (作为 我 推测) 那 它 曾是 大概 这
[læst] [ˈsentəns] [hiː; hi] { - }
last sentence he { 174 }
最后的 句子 他 { - }

而且它之所以有趣（据我推测），可能是因为它是他最后说的话{174}

[kəmˈpouzɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .
composed for the press .
由 为了 这 按 .
为媒体撰写。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðæt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . - [[ˈsevən]] - .
It is chiefly on this account that I mention it to you . ' [7] 457 .
它 是 主要 在 这 帐户 那 我 提到 它 到 你 . - [7] - .
我之所以向你提及此事，主要是因为这个原因。[7]457.

* [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɒŋz] , & [siː] . [[ˌeks,arˈviː] .]
*** Feel for the Wrongs , & c . [XIV .]**
* 感觉 为了 这 错误 , & c . [十四 .]
*同情冤屈等等。[十四]

[ðɪs] [ˈsɑːnɪt] [ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [kɔːrn] - [lɔː] - [ˈliːgəz] ,
This Sonnet is recommended to the perusal of the Anti - Corn - Law - Leaguers ,
这 十四行诗 是 受到推崇的 到 这 仔细阅读 的 这 反对 - 玉米 - 法律 - 联盟球员 ,
[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [rɪˈkɒnəˌmɪsts] ,
the Political Economists ,
这 政治的 经济学家 ,
推荐反谷物法联盟成员和政治经济学家们阅读这首十四行诗。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [kən'sɪdər] [ðæt][ðə; ði][i:vəlz] [ʌndər] [wɪtʃ] [wi:; wi][groʊn][a:r; ər][tu:; tə]
and of all those who consider that the evils under which we groan are to
和 的 全部 那些 WHO 考虑 那 这 罪恶 在下面 哪个 我们 呻吟 是 到
[bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [ɔ:r][pæli;eɪtɪd][baɪ] ['mezərz] [ʌn'gʌvərnd] [baɪ][mɔ: rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
be removed or palliated by measures ungoverned by moral and religious principles .
是 已移除 或者 缓解 经过 措施 无政府状态 经过 道德 和 宗教 原则 .
- .
458 .
- .

以及所有那些认为应该通过不受道德和宗教原则约束的措施来消除或缓解我们所遭受的苦难的人。458.

[ˈsɑ:nəts] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈplʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] , [[ˈeksˈeks] .]
Sonnets upon the Punishment of Death , [XX]
十四行诗 之上 这 惩罚 的 死亡 , [xx .]
论死刑的十四行诗, [XX.]

[ʌv; əv] [ði:z] [ˈsɑ:nəts] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ðʌs] [ru:t] [tu:; tə][dʒɑ:n] [pi:s] , [esˈkwaiər] . , [ˈbrɪstl] :
Of these Sonnets the author thus wrote to John Peace , Esq . , Bristol :
的 这些 十四行诗 这 作者 因此 写道 到 约翰 和平 , 先生 : , 布里斯托尔 :
作者曾就这些十四行诗写信给布里斯托尔的约翰·皮斯先生:

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈfebjə,wəri] . - . - .
Rydal Mount , Feb . 23 . 1842 .
莱达尔 山 , 二月 . - . - .
莱德尔山, 1842 年 2 月 23 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,
尊敬的先生,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtru:li] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][pʊt][əˈpɑ:n]
I was truly pleased with the receipt of the letter which you were put upon
我 曾是 真的 高兴 和 这 收据 的 这 信 哪个 你 是 放 之上
[ˈraɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pəˈru:z(ə)l][ʌv; əv][maɪ] - [ˈpi:n(ə)l] [ˈsɑ:nəts] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərli] [rɪˈvju:] .
writing by the perusal of my ' Penal Sonnets ' in the Quarterly Review .
写作 经过 这 仔细阅读 的 我的 - 刑事 十四行诗 - 在 这 季刊 审查 .

收到你的来信,我感到非常高兴。你之所以写信来信,是因为你在《季刊评论》上读了我的《惩罚十四行诗》。

[ˈbi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
Being much engaged at present ,
存在 很多 已订婚的 在 展示 ,
目前事务繁忙,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈfɜ:rd] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ækˈnɒtɪdʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfeɪvəz] (
I might have deferred making my acknowledgments for this and other favours (
我 可能 有 延期 制作 我的 致谢 为了 这 和 其他 恩惠 (
[pərˈtɪkjələrli] [jʊr; jər] - [ˈdeskənt] -) [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər]
particularly your ' Descant ') if I had not had a special occasion for
特别 你的 - 解说 -) 如果 我 有 不是 有 一个 特别的 场合 为了
[əˈdresɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
addressing you at this moment .
解决 你 在 这 片刻 .

如果不是因为此刻有特殊场合需要向您致谢,我或许会推迟对您给予的这份恩惠以及其他恩惠(特别是您的“Descant”)表示感谢。

[ə; eɪ] ['brɪsl̩] ['leɪdi][hæz; həz][ˈkaɪndli] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk]
A Bristol lady has kindly undertaken to be the bearer of the walking - stick
一个 布里斯托尔 女士 有 亲切地 已 到 是 这 持有人 的 这 步行 - 戳
[wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] .
which I spoke to you of some time since .
哪个 我 辐 到 你 的 一些 时间 自从 .

一位布里斯托尔女士好心地答应保管我之前跟你提起过的那根拐杖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔːli] - [triː] [plɑːntɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] [baɪ][maɪ] [oʊn] [hænd] .
It was cut from a holly - tree planted in our garden by my own hand .
它 曾是 切 从 一个 冬青 - 树 已种植 在 我们的 花园 经过 我的 自己的 手 .
它是从我亲手栽种在我们花园里的一棵冬青树上砍下来的。

[jʊr; jər] - [ˈdeskænt] - [əˈmjuːzd] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈsɪstəm] ,
Your ' Descant ' amused me , but I must protest against your system ,
你的 - 解说 - 觉得好笑 我 , 但 我 必须 反对 反对 你的 系统 ,
你的“高音区”让我感到有趣，但我必须抗议你的体系。

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈskaːrd] [ˌpʌŋktʃuːeɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] .
which would discard punctuation to the extent you propose .
哪个 会 丢弃 标点 到 这 程度 你 提出 .
这样一来，就相当于按照你建议的方式去掉了标点符号。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] [wen] [ˈskɪlfəli] [ˈrɪt(ə)n] .
It would , I think , destroy the harmony of blank verse when skilfully written .
它 会 , 我 思考 , 破坏 这 和谐 的 空白的 诗 什么时候 巧妙地 书面 .
我认为，这样做会破坏精妙创作的无韵诗的和谐感。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈsɪləb(ə)l] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][æn; ən][ænd; ænd] ,
What would become of the pauses at the third syllable followed by an and ,
什么 会 变得 的 这 停顿 在 这 第三 音节 随后 经过 一个 和 ,
如果第三个音节后跟一个“and”，那么停顿会变成什么呢？

[ɔːr] [ˈeni] [sʌtʃ] [wɜːrd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmə] , [wen] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or any such word , without the rest which a comma , when consistent with the
或者 任何 这样的 单词 , 没有 这 休息 哪个 一个 逗号 , 什么时候 持续的 和 这
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
或者任何这样的词，去掉其余部分，如果用逗号隔开，当与意思一致时，

[kɔːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,
calls upon the reader to make , and which being made ,
呼叫 之上 这 读者 到 制作 , 和 哪个 存在 制成 ,
呼吁读者进行创作，而创作完成后，

[hiː; hi][ˈstɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] [ˈsɪləb(ə)l] [ðæt] [ˈfɑːləʊz] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he starts with the weak syllable that follows , as from the beginning of a
他 开始 和 这 虚弱的 音节 那 跟随 , 作为 从 这 开始 的 一个
[vɜːrs] ?
verse ?
诗 ?

他是不是从后面那个较弱的音节开始发音，就像诗歌的开头那样？

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈmɪltən] [wʊd] [hæv; həv][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] .
I am sure Milton would have supported me in this opinion .
我 是 当然 米尔顿 会 有 有 我 在 这 观点 .
我相信弥尔顿会支持我的这个观点。

['tɒmsn] [roʊt] [hɪz; ɪz][blæŋk] [vɜ:rs] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen]
Thomson wrote his blank verse before his ear was formed as it was when
汤姆逊 写道 他的 空白的 诗 前 他的 耳朵 曾是 形成 作为 它 曾是 什么时候
[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] - ['kæs(ə)l][,ʌv; əv] ['ɪndələns] ,
he wrote the ' Castle of Indolence ,
他 写道 这 - 城堡 的 懒惰 ,

汤姆逊在创作《懒惰城堡》时，他的耳朵还没有完全发育成熟，那时他写的是无韵诗。

- [ænd; ɛnd][sʌm; səm][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [raɪm] ['pʊʊəmz] .
' and some of his short rhyme poems .
- 和 一些 的 他的 短的 韵 诗歌 .

以及他的一些短韵诗。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðerfɔ:r] , { - }
It was , therefore , { 175 }
它 曾是 , 所以 , { - }

因此，{175}

['ræðər] [hɑ:rd][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪ'lekt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][,pʌŋktʃu'eɪ(ə)n] [ə'bju:zd] .
rather hard in you to select him as an instance of punctuation abused .
相当 难的 在 你 到 选择 他 作为 一个 实例 的 标点 受虐 .

很难想象你会选择他作为滥用标点符号的例子。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][kən'kɜ:r][ɪn][maɪ] [vju:][ɑ:n][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] .
I am glad that you concur in my view on the Punishment of Death .
我 是 高兴的 那 你 同意 在 我的 看法 在 这 惩罚 的 死亡 .

我很高兴你同意我对死刑的看法。

[æn; ən]['aʊtkraɪ] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ə'genst] [,em 'i:][baɪ] [wi:k] - ['maɪndɪd]
An outcry , as I expected , has been raised against me by weak - minded
一个 强烈抗议 , 作为 我 预期的 , 有 到过 提高 反对 我 经过 虚弱的 - 有思想

[hju:,mænɪ'terɪən] .
humanitarians .
人道主义者 .

不出所料，一些思想狭隘的人道主义者对我提出了强烈抗议。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ['hævɪŋ] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [naɪn'ti:n] [fɔ:r'ti:n] -
What do you think of one person having opened a battery of nineteen fourteen -
什么 做 你 思考 的 一 人 拥有 打开 一个 电池 的 十九 十四 -

['paʊndər] [ə'pɑ:n][,em 'i:] ,
pounders upon me ,
磅 之上 我 ,

你觉得一个人朝我开火十九门十四磅炮怎么样？

[aɪ] . [i:] . [naɪn'ti:n] ['sɔ:nəts] ,
i . e . nineteen sonnets ,
我 . e . 十九 十四行诗 ,

即十九首十四行诗，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] ['kredɪt][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bloʊn] [,em 'i:][ænd; ɛnd][maɪ] ['sɪstəm] [tu:; tə]['ætəmz]
in which he gives himself credit for having blown me and my system to atoms
在 哪个 他 给予 他自己 信用 为了 拥有 吹 我 和 我的 系统 到 原子

？
？
？

他竟然把我和我的系统炸成碎片这件事归功于自己？

[ə'nʌðər] [,sɒnɪ'tiə] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['sɔ:lətəri] [ʃɑ:t] [æt; ət][,em 'i:][frʌm; frəm]['aɪərlənd] .
Another sonneteer has had a solitary shot at me from Ireland .
其他 十四行诗 有 有 一个 孤 射击 在 我 从 爱尔兰 .

另一位来自爱尔兰的十四行诗诗人向我发起了一次挑战。

[ˈevər] [ˈfeɪθfəli] [jɔːrz] ,
Ever faithfully yours ,
曾经 忠实 你的 ,

永远忠诚的，您

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . [[ert]]
W . WORDSWORTH . [8]
W . 华兹华斯 . [8]

W. 华兹华斯。[8]

[ˈeks ˈeks] . [mɪsəˈleɪniəs] [ˈpəʊəmz] . - .
XX . MISCELLANEOUS POEMS . 459 .
xx . 各种各样的 诗歌 . - .

XX.杂诗.459.

[ɪˈpɪsl] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ert] . [ˈboʊməːnt] , [bəːrt] . [[wʌn] .]
Epistle to Sir G . H . Beaumont , Bart . [1 .]
书信 到 先生 G . H . 博蒙特 , 巴特 . [1 .]

致G.H.博蒙特爵士的信。[1.]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərland] , — - .
From the South - west Coast of Cumberland , — 1811 .
从 这 南 - 西方 海岸 的 坎伯兰 , — - .

来自坎伯兰西南海岸，—1811 年。

[ðɪs] [ˈpəʊəm][ˈoʊpənd] , [wen] [fɜːrst] [ˈrɪt(ə)n] ,
This poem opened , when first written ,
这 诗 打开 , 什么时候 第一的 书面 ,

这首诗最初写成时，开头是这样的：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [trənsˈfəːd] [æz; əz][æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
with a paragraph that has been transferred as an introduction to the
和 一个 段落 那 有 到过 转移 作为 一个 介绍 到 这
[fɜːrst] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][maɪ] - [skaːtʃ] [məˈmɔːriːəlz] . -
first series of my ' Scotch Memorials . '
第一的 系列 的 我的 - 苏格兰威士忌 纪念碑 . -

这段文字被移至我的“苏格兰纪念文集”第一辑作为引言。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪz] [hɪr] [dɪˈskraɪbd] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈ^rɑːsmɪə(r)]
The journey , of which the first part is here described , was from Grasmere
这 旅行 , 的 哪个 这 第一的 部分 是 这里 描述 , 曾是 从 格拉斯米尔
[tuː; tə] [ˈbuːtl] ,
to Bootle ,
到 布特尔 ,

这段旅程（本文描述的是旅程的第一部分）是从格拉斯米尔到布特尔。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərland] , [ðə; ði] [hoʊl] [əˈboːŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [roʊdz] , [θruː]
on the south - west coast of Cumberland , the whole along mountain - roads , through
在 这 南 - 西方 海岸 的 坎伯兰 , 这 所有的 沿着 山 - 道路 , 通过
[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈkʌntri] ,
a beautiful country ,
一个 美丽的 国家 ,

在坎伯兰郡西南海岸，沿着山路，穿过美丽的乡村，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [faɪn] [ˈweðər] .
and we had fine weather .
和 我们 有 美好的 天气 .

而且天气很好。

[ðə; ði] [və:siz] [end][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] , [ɪn][ə; eɪ] ['joʊmənz]
The verses end with our breakfast at the Head of Yewdale , in a yeoman's house ,
这 诗句 结尾 和 我们的 早餐 在 这 头 的 尤戴尔 , 在 一个 乡绅 房子 ,

诗句最后描写了我们在尤代尔河源头一位自耕农家中享用早餐的情景。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['prɑ:pərti] [ɪn] [ðæt] [sɪ'kwestərd] [veɪl] , [hæz; həz] [pæst] , [ɔ:r][ɪz] ['pæsɪŋ]
which , like all the other property in that sequestered vale , has passed , or is passing
哪个 , 喜欢 全部 这 其他 财产 在 那 隔离 谷 , 有 通过了 , 或者 是 通过 ,
 ,
 ,
 ,

就像那片与世隔绝的山谷中的所有其他财产一样，它已经或正在消亡。

[ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] ['mɑ:rʃl] , [ʌv; əv] [mʌŋk] ['kɑ:nəstən] , [ɪn][ˈmɪstər] . ['nɑ:ts] ,
into the hands of Mr . James Marshall , of Monk Coniston , in Mr . Knott's ,
进入 这 双手 的 先生 : 詹姆斯 马歇尔 , 的 僧 康尼斯顿 , 在 先生 : 诺氏百货 ,
[ðə; ði] [leɪt] ['oʊnəz] [taɪm] ,
the late owner's time ,
这 晚的 所有者的 时间 ,

在已故老板诺特先生在世时，此处房产落入了蒙克康尼斯顿的詹姆斯·马歇尔先生手中。

[kɔ:ld] ['wɔ:tər,hed; 'wɑ:tər,hed] .
called Waterhead :
称为 水头 :

名为水头。

[ˈʌʊər; ɑ:r] ['hoʊstəs] ['mærid] [ə; eɪ][ˈmɪstər] . ['oʊld,fɪ:ld] , [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['neɪvɪ] ;
Our hostess married a Mr . Oldfield , a lieutenant in the navy ;
我们的 女主人 已婚 一个 先生 : 奥尔德菲尔德 , 一个 中尉 在 这 海军 ;

我们的女主人嫁给了海军中尉奥尔德菲尔德先生；

[ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət] ['hækɪt] , [wer] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [rɪ'zaidz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
they lived together for some time at Hackett , where she still resides as his
他们 居住地 一起 为了 一些 时间 在 哈克特 , 在哪里 她 仍然 居住地 作为 他的
[ˈwɪdʊ] .
widow .
寡妇 :

他们曾在哈克特共同生活过一段时间，她现在仍然作为他的遗孀居住在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [nɪr] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]
It was in front of that house , on the mountain - side , near which stood the
它 曾是 在 正面 的 那 房子 , 在 这 山 - 边 , 靠近 哪个 站立 这
[ˈpez(ə)nt] [hu:] ,
peasant who ,
农民 WHO ,

就在那栋房子前面，山坡上，附近站着一位农夫，他

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [sə'lu:tɪd] [ju: 'es] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜ:rtʃf] [ɪn][hɪz; ɪz]
while we were passing at a distance , saluted us , waving a kerchief in his
尽管 我们 是 通过 在 一个 距离 , 敬礼 我们 , 挥手 一个 头巾 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当我们远远经过时，他挥舞着手中的手帕向我们敬礼。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊəm] .
as described in the poem .
作为 描述 在 这 诗 :

如诗中所述。

[ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [wiː; wi][met] [suːn] [ˈæftər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈstɑːtɪŋ] , [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
The dog which we met soon after our starting , had belonged to Mr .
这 狗 哪个 我们 遇见 很快 后 我们的 开始 , 有 属于 到 先生 .
[ˈroʊlənd्सən] ,
Rowlandson ,
罗兰森 ,

我们刚开始旅行不久遇到的那条狗，以前属于罗兰森先生。

[huː] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [ˈkjʊrət] [æt; ət][ˈ^rɑːsmiə(r)] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektər] ,
who for forty years was curate at Grasmere , in place of the rector ,
WHO 为了 四十 年 曾是 策展 在 格拉斯米尔 , 在 地方 的 这 校长 ,
他曾代替教区长在格拉斯米尔担任了四十年的助理牧师。

[huː] [lɪvd] [tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [oʊld][eɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] .
who lived to extreme old age , in a state of insanity .
WHO 居住地 到 极端 老的 年龄 , 在 一个 状态 的 疯狂 .
他活到了极高龄，但精神失常。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ɑːr] . [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][sed] , [bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
Of this Mr . R . much might be said , both with reference to his character ,
的 这 先生 . 拉 . 很多 可能 是 说 , 两个都 和 参考 到 他的 特点 ,
关于R先生，有很多话要说，无论是就他的品格而言，

[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] .
and the way in which he was regarded by his parishioners .
和 这 方式 在 哪个 他 曾是 认为 经过 他的 教区居民 .
以及教区居民对他的看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈbʌst] [freɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] [ænd; ænd]
He was a man of a robust frame , had a firm voice and
他 曾是 一个 男人 的 一个 强壮的 框架 , 有 一个 公司 噪音 和
[əˈθɔːrətetɪv] [ˈmænər] , [ʌv; əv] { - }
authoritative manner , of { 176 }
权威性 方式 , 的 { - }
他身材魁梧，声音洪亮，举止威严，{176}

[strɔːŋ] [ˈnæt(ə)rəl][ˈtælənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈkɑːnʃəs] ,
strong natural talents , of which he was himself conscious ,
强的 自然的 天赋 , 的 哪个 他 曾是 他自己 有意识的 ,
他拥有很强的天赋，他自己也意识到了这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ([aɪˈtiː] [ɡriːvz] [emˈiː][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]
for he has been heard to say (it grieves me to add with an
为了 他 有 到过 听到 到 说 (它 悲伤 我 到 添加 和 一个
[oʊθ]) ,
oath) ,
誓言) ,
因为有人听他说过（我很遗憾要以誓言来补充），

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [baɪ] — — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] . -
' If I had been brought up at college by — — I should have been a Bishop . '
- 如果 我 有 到过 带来 向上 在 大学 经过 — — 我 应该 有 到过 一个 主教 . -
“如果我在大学时是由——抚养长大的，我应该会成为一名主教。”

[tuː] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmæstəri] , [ˈævərɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [lʌv]
Two vices used to struggle in him for mastery , avarice and the love
二 恶习 用过的 到 斗争 在 他 为了 精通 , 贪婪 和 这 爱
[ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] .
of strong drink .
的 强的 喝 .
贪婪和嗜酒这两种恶习曾经在他身上争夺主导地位。

[bʌt; bət] ['ævərɪs] , [æz; əz][ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn][laɪk] ['keɪsɪz] ,['ɔ:lweɪz] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pəʊnənt] ,
But avarice , as is common in like cases , always got the better of its opponent ,
但 贪婪 , 作为 是 常见的 在 喜欢 案例 , 总是 得到 这 更好的 的 它是 对手 ,
但是, 贪婪, 就像在类似情况下常见的那样, 总是战胜它的对手。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
for though he was often intoxicated it was never , I believe , at his
为了 尽管 他 曾是 经常 酣 它 曾是 绝不 , 我 相信 , 在 他的
[oʊn] [ɪk'spens] .
own expense .
自己的 费用 .

虽然他经常喝得酩酊大醉, 但我相信, 这从来都不是他自己造成的。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd][ɪ'steɪ(ə)n] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] ['gɪv(ə)n]
As has been said of one in a more exalted station , he could take any given
作为 有 到过 说 的 一 在 一个 更多的 崇高 车站 , 他 可以 拿 任何 给定
['kwɑ:ntəti] .
quantity .
数量 .

正如人们形容一位地位更高的人那样, 他可以接受任何数量。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] .
I have heard a story of him which is worth the telling .
我 有 听到 一个 故事 的 他 哪个 是 值得 这 讲述 .

我听过一个关于他的故事, 很值得一讲。

[wʌn] ['sʌmɜ:z] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ɪ'^rɑ:smiə(r)] ['kjʊrət] , ['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [kə'raʊz] [ɪn][ðə; ði] [veɪl]
One Summer's morning our Grasmere curate , after a night's carouse in the Vale
一 夏季 早晨 我们的 格拉斯米尔 策展 , 后 一个 夜晚 旋转木马 在 这 谷
[ʌv; əv] ['læŋ,deɪl] ,
of Langdale ,
的 朗代尔 ,

一个夏日的清晨, 我们格拉斯米尔的牧师在兰代尔谷狂欢了一夜之后,

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ['hævɪŋ] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [veɪl] [ʌv; əv][ɪ'^rɑ:smiə(r)]
on his return home having reached a point near which the whole Vale of Grasmere
在 他的 返回 家 拥有 达到 一个 观点 靠近 哪个 这 所有的 谷 的 格拉斯米尔
[maɪt] [bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
might be seen with the Lake immediately below him ,
可能 是 已见 和 这 湖 立即地 以下 他 ,

当他返回家乡时, 到达了一个可以俯瞰整个格拉斯米尔山谷, 格拉斯米尔湖就在他脚下的地方,

[hi:; hi] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] .
he stept aside and sat down upon the turf .
他 步 旁边 和 卫星 向下 之上 这 草皮 .

他侧身让开, 坐在了草坪上。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]
After looking for some time at the landscape , then in the perfection of its
后 寻找 为了 一些 时间 在 这 景观 , 然后 在 这 完美 的 它是
['mɔ:rnɪŋ] ['bjʊ:ti] ,
morning beauty ,
早晨 美丽 ,

欣赏了一会儿风景之后, 又沉浸在清晨完美的景色中,

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [gʊd] [gɑ:d] !
he exclaimed , ' Good God !
他 惊呼 , - 好的 上帝 !

他惊呼道: “我的天哪! ”

[ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [led] [soʊ] [lɔːŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ！ -
that I should have led so long such a life in such a place ! ' -
那 我 应该 有 引领 所以 长的 这样的 一个 生活 在 这样的 一个 地方 ！ -

我竟然在这样的地方度过了这么久的人生！

[ðɪs] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['diːpli] [felt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
This no doubt was deeply felt by him at the time ,
这 不 怀疑 曾是 深 毛毡 经过 他 在 这 时间 ,
毫无疑问，他当时对此感触很深。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔːtɪ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ə'mendmənt] ['fɑːləʊd] .
but I am not authorised to say that any noticeable amendment followed .
但 我 是 不是 授权 到 说 那 任何 显 修正案 随后 .

但我无权透露之后是否有任何显著的修改。

[pɪ'njʊəriəsnes] ['streŋθnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [gruː] ['fiːblə(r)] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .
Penuriousness strengthened upon him as his body grew feeble with age .
贫困 加强 之上 他 作为 他的 身体 生长 虚弱者 和 年龄 .

随着年龄增长，身体日渐衰弱，他的贫困也日益加剧。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['prɑːpərti] [ænd; ænd] [kept] [sʌm; səm] [lənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
He had purchased property and kept some land in his own hands ,
他 有 购买 财产 和 保留 一些 土地 在 他的 自己的 双手 ,

他购置了一些房产，并保留了一些土地在自己手中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːtɪ] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['haɪər] [fɔːr; fər]
but he could not find in his heart to lay out the necessary hire for
但 他 可以 不是 寻找 在 他的 心 到 躺 出去 这 必要的 聘请 为了
['leɪbəərə] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['siːz(ə)n] ,
labourers at the proper season ,
劳工 在 这 恰当的 季节 ,

但他实在不忍心在适当的时候拿出必要的工钱来雇佣工人。

[ænd; ænd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [siːn] [ɪn] [hæf] ['dɒʊtɪdʒ] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ɪn]
and consequently he has often been seen in half dotage working his hay in
和 最后 他 有 经常 到过 已见 在 一半 溺爱 在职的 他的 干草 在

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [baɪ] ['muːnlaɪt] — [ə; eɪ] ['melənkəːli] [saɪt] ,
the month of November by moonlight — a melancholy sight ,
这 月 的 十一月 经过 月光 — 一个 忧郁 视线 ,

因此，人们经常看到他年迈体衰，在十一月的月光下收割干草——这景象令人感伤。

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] .
which I myself have witnessed .
哪个 我 我 有 目击者 .

这是我亲眼所见的。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðɪs] [mæn] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælənts]
Notwithstanding all that has been said , this man , on account of his talents
虽然 全部 那 有 到过 说 , 这 男人 , 在 帐户 的 他的 天赋

[ænd; ænd] [suː'pɪriər] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and superior education ,
和 优越的 教育 ,

尽管如此，这个人凭借其才华和良好的教育背景，

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] , [huː] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] ,
was looked up to by his parishioners , who , without a single exception ,
曾是 看起来 向上 到 经过 他的 教区居民 , WHO , 没有 一个 单身的 例外 ,

他深受教区居民的尊敬，所有教区居民无一例外地都对他赞不绝口。

[lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ([ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðer; ðər][oʊn] [smɔ:l] [ɪn'herɪtənsɪz]) [ɪn]
lived at that time (and most of them upon their own small inheritances) in
居住地 在 那 时间 (和 最多 的 他们 之上 他们的 自己的 小的 继承) 在
[ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪ'kwɑ:ləti] ,
a state of republican equality ,
一个 状态 的 共和党人 平等 ,

当时的人们（而且大多数人依靠自己继承的少量遗产）生活在共和平等的社会中。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv][f'kaɪndli] ['fi:lɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
a condition favourable to the growth of kindly feelings among them , and ,
一个 状况 有利 到 这 生长 的 亲切地 情怀 之中 他们 , 和 ,
[ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'gri:] ,
in a striking degree ,
在 一个 引人注目 程度 ,

一种有利于彼此间友善情感滋生的条件，而且，这种滋生程度非常显著，

[ɪk'sklu:sɪv] [tu:; tə] [tempt'eɪənz] [tu:; tə][grəʊs] [vaɪs][ænd; ənd] ['skændələs] [brɪ'heɪvjər] .
exclusive to temptations to gross vice and scandalous behaviour .
独家的 到 诱惑 到 总的 副 和 丑闻 行为 .

仅限于诱惑人们做出极其恶劣的恶习和伤风败俗的行为。

[æz; əz][ə; eɪ][pæstər] , [ðer; ðər] ['kɜ:rət] [dɪd][lɪt(ə)][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
As a pastor , their curate did little or nothing for them ;
作为 一个 牧师 , 他们的 策展 做过 小的 或者 没有什么 为了 他们 ;
作为牧师，他们的助理牧师几乎没有为他们做任何事；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [mɔ:r] ['straɪkɪŋli] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
but what could more strikingly set forth the efficacy of the Church of England ,
但 什么 可以 更多的 引人注目 放 前进 这 功效 的 这 教会 的 英格兰 ,
但还有什么比这更能引人注目地展现英国国教的效力呢？

[θru:] [ɪts] ['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd] ['lɪtərdʒi] , [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜ:rðɪnəs]
through its Ordinances and Liturgy , than that , in spite of the unworthiness
通过 它是 法令 和 礼仪 , 比 那 , 在 尽管如此 的 这 不配
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
of the minister ,
的 这 部长 ,

虽然牧师不称职，但通过其法令及礼仪，

[hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [ə'tendɪd] ;
his church was regularly attended ;
他的 教会 曾是 经常 参加 ;
他经常去教堂做礼拜；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi]
and though there was not much appearance in his flock of what might be
和 尽管 那里 曾是 不是 很多 外貌 在 他的 群 的 什么 可能 是
[kɔ:ld] ['ænɪmətɪd][pɑ:əti] ,
called animated piety ,
称为 动画 虔诚 ,

虽然他的信众中并没有多少人表现出所谓的虔诚，

[ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rer] , [ænd; ənd] ['dɪsəlu:t] ['mɔrəlz] [ʌn'noʊn] ?
intoxication was rare , and dissolute morals unknown ?
中毒 曾是 稀有的 , 和 荒淫 德 未知 ?

醉酒现象很少见，放荡不羁的道德风气更是闻所未闻？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑɪb(ə)] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [wel] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] ,
With the Bible they were , for the most part , well acquainted , and ,
和 这 圣经 他们 是 , 为了 这 最多 部分 , 出色地 熟人 , 和 ,
他们大多对《圣经》非常熟悉，而且

[æz; əz][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] [[ʃoʊn] [wen] [ðeɪ] { - - }
as was strikingly shown when they { 177 }
作为 曾是 引人注目 所示 什么时候 他们 { - - }
正如他们在{177}中所表现出的那样

[wɜːr; wər] [ˈʌndər] [əˈflɪk(ə)n] ,
were under affliction ,
是 在下面 痛苦 ,
遭受苦难,
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [baɪ][həˈbɪtʃuəl] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðoʊz] [trʊθs]
must have been supported and comforted by habitual belief in those truths
必须 有 到过 有 和 安慰 经过 习惯性的 信仰 在 那些 真相
[wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlkert] .
which it is the aim of the Church to inculcate .
哪个 它是 这 目的 的 这 教会 到 灌输 .
一定是由于习惯性地信仰教会旨在灌输的那些真理而得到支持和安慰的。

[[noʊts] : - [sled] - ([el] . -) — [ə; eɪ] [ˈloʊk(ə)l] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [sledʒ] ; - [ˈbiːld] - ([el] . -) — [ə; eɪ]
[Notes : ' Sled ' (I . 110) — a local word for sledge ; ' bield ' (I . 175) — a
[笔记 : - 雪橇 - (我 . -) — 一个 当地的 单词 为了 雪橇 ; - bield - (我 . -) — 一个
[wɜːrd] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
word common in the country ,
单词 常见的 在这 国家 ,
[注释: 'Sled' (第110行) ——当地对雪橇的称呼; 'bield' (第175行) ——乡村常用词,

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] ['feltər] , [æz; əz][ɪn] ['skɑːtlənd] .] - .
signifying shelter , as in Scotland .] 460 .
表示 庇护所 , 作为 在 苏格兰 .] - .
表示庇护所, 例如在苏格兰。]460.

* [əˈpɑːn] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ɪˈpɪsl] , [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ɪts] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ɪts]
*** Upon perusing the foregoing Epistle , thirty Years after its thirty Years after its**
* 之上 仔细阅读 这 前文 书信 , 三十 年 后 它是 三十 年 后 它是
[kəmˈpəːsɪtən] .
Compositon .
组合 .
*在阅读上述书信之后, 在它创作三十年后。

[ˈlaːkrɪɡ] [taːrn] .
Loughrigg Tarn .
洛里格 塔恩 .
洛里格湖。

[ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [puːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [siːn] , [ɑːr; ər] [maɪˈnuːtli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][maɪ] [ˈlɪt(ə)l]
This beautiful pool , and the surrounding scene , are minutely described in my little
这 美丽的 水池 , 和 这 周围 场景 , 是 精确到分钟 描述 在 我的 小的
[bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] .
book on the Lakes .
书 在这 湖泊 .
这处美丽的水池及其周围景色, 在我的那本关于湖泊的小册子中有详细的描述。

[sɜːr][dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] . , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] ,
Sir G . H . B . , in the earlier part of his life , was induced ,
先生 G . H . B . , 在这 早些时候 部分 的 他的 生活 , 曾是 诱导 ,
GHB爵士早年曾受到诱导,

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] ,
by his love of Nature and the art of painting ,
经过 他的 爱 的 自然 和 这 艺术 的 绘画 ,
出于他对自然和绘画艺术的热爱,

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hiː; ɪz] [ə'boʊd] [æ; ət] [oʊld] - , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] ,
to take up his abode at Old Brathay , about three miles from this spot ,
到 拿 向上 他的 住所 在 老的 - , 关于 三 英里 从 这 点 ,
他定居在老布雷瑟, 距离这里大约三英里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] [[ðə; ði] [tɑːrn]] [ʌndər] ['meni] ['æspekts] ;
so that he must have seen it [the Tarn] under many aspects ;
所以 那 他 必须 有 已见 它 [这 塔恩] 在下面 许多 方面 ;
所以他一定从很多方面看过这个湖泊;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ,
and he was so much pleased with it ,
和 他 曾是 所以 很多 高兴 和 它 ,
他对此非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [tɑːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [bɪld] [sʌt] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [æz; əz] [ɪz]
that he purchased the Tarn with a view to build such a residence as is
那 他 购买 这 塔恩 和 一个 看法 到 建造 这样的 一个 住宅 作为 是
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðɪs] - [ɪ'pɪsl] . -
alluded to in this ' Epistle . '
暗示 到 在 这 - 书信 . -
他购买了这处湖泊, 目的是建造这封“书信”中提到的那种住所。

['bærənət] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɜːr] [em] .
Baronets and knights were not so common in that day as now , and Sir M .
男爵 和 骑士 是 不是 所以 常见的 在 那 天 作为 现在 , 和 先生 M .
[lə] ['flemɪŋ] ,
le Fleming ,
勒 弗莱明 ,

当时的男爵和骑士不像现在这样常见, 而M·勒·弗莱明爵士.....
[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
not liking to have a rival in this kind of distinction so near him ,
不是 喜欢 到 有 一个 竞争对手 在 这 种类 的 区别 所以 靠近 他 ,
他不喜欢身边有如此接近的竞争对手, 尤其是在这种荣誉方面。

[kleɪmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɔːrdʃɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['terətɔːrɪ] ,
claimed a sort of lordship over the territory ,
声称 一个 种类 的 领主 超过 这 领土 ,
声称对这片领土拥有某种统治权,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [dɪspə'zɪʃnz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒiː] . ['boʊməːnt] ,
and showed dispositions little in unison with those of Sir G . Beaumont ,
和 显示 性情 小的 在 齐声 和 那些 的 先生 G . 博蒙特 ,
并且表现出的性情与G·博蒙特爵士的性情大相径庭。

[huː] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [piːs] .
who was eminently a lover of peace .
WHO 曾是 非常 一个 情人 的 和平 .
他是一位杰出的和平主义者。

[ðə; ði] ['praːdʒekt; prədʒekt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [sɜːr] [dʒiː] . [biː] . [rɪ'teɪnɪŋ] [pə'zeɪn]
The project of building was given up , Sir G . B . retaining possession
这 项目 的 建筑 曾是 给定 向上 , 先生 G . B . 保留 拥有
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːrn] .
of the Tarn .
的 这 塔恩 .
建造工程被放弃, GB爵士保留了塔恩湖的所有权。

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ] ['kendl] ['treɪdzmən] , [bɔːrn] [ə'pɑːn] [ɪts] [bæŋks] ,
Many years afterwards , a Kendal tradesman , born upon its banks ,
许多 年 然后 , 一个 肯德尔 零售商 , 出生 之上 它是 银行 ,
多年以后, 一位出生于河岸边的肯德尔商人

[ə'plaɪd] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,
applied to me for the purchase of it , and , accordingly ,
应用 到 我 为了 这 购买 的 它 , 和 , 因此 ,
他向我申请购买该物品, 因此,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
it was sold for the sum that had been given for it ,
它 曾是 卖 为了 这 和 那 有 到过 给定 为了 它 ,
它以当初的出价售出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] , [ʌndər] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and the money was laid out , under my direction ,
和 这 钱 曾是 铺设 出去 , 在下面 我的 方向 ,
资金已按我的指示拨付到位。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [səb'stæn(ə)] [oʊk] [fens] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [juː] - [triːz] , [tuː; tə][biː; bi]
upon a substantial oak fence for a certain number of yew - trees , to be
之上 一个 重大的 橡木 栅栏 为了 一个 肯定 数字 的 紫杉 - 树木 , 到 是
[plaːntɪd][ɪn]['^rɑːsmiə(r)] ['tʃɜːrtʃɑːrd] .
planted in Grasmere Churchyard .
已种植 在 格拉斯米尔 墓地 .
在坚固的橡木栅栏上种植一定数量的紫杉树, 这些紫杉树将种植在格拉斯米尔教堂墓地。

[tuː] [wɜːr; wər] [plaːntɪd][ɪn] [iːtʃ] [ɪn'kloʊzər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'muːv] , [ʌftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
Two were planted in each enclosure , with a view to remove , after a certain
二 是 已种植 在 每个 外壳 , 和 一个 看法 到 消除 , 后 一个 肯定
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

每个围栏内种植了两株植物, 目的是在一段时间后将其移除。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [θroʊv] [ðə; ði] [liːst] .
the one which throve the least .
这 一 哪个 茁壮成长 这 至少 .

生长最不旺盛的那一位。

[ʌftər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['staʊtər] [plænt] ['biːɪŋ] [left] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] ,
After several years , the stouter plant being left , the others were taken up ,
后 一些 年 , 这 更粗壮 植物 存在 左边 , 这 其他的 是 已采取 向上 ,
几年后, 保留了较粗壮的那株植物, 其余的植物都被移走了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,
and placed in other parts of the same churchyard ,
和 放置 在 其他 部分 的 这 相同的 墓地 ,
并安葬在同一教堂墓地的其他地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ædɪkwətli] [fenst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
and were adequately fenced at the expense and under the care of the
和 是 充分 围栏 在 这 费用 和 在下面 这 关心 的 这
[leɪt] ['mɪstər] . ['bɑːrbər] ,
late Mr . Barber ,
晚的 先生 . 理发师 ,
并且由已故的巴伯先生出资并照管, 建造了合适的围栏。

['mɪstər] . ['ɡriːn,wʊd] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
Mr . Greenwood , and myself .
先生 . 格林伍德 , 和 我 .
格林伍德先生和我。

[ðə; ði] [hoʊl] [eɪt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈθraɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ,
The whole eight are now thriving , and are an ornament to a place which ,
这 所有的 八 是 现在 熙 , 和 是 一个 装饰品 到 一个 地方 哪个 ,
[ˈdʊrɪŋ] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
during late years ,
期间 晚的 年 ,

这八棵树现在都长势良好，为这个地方增添了一道亮丽的风景。近年来，这个地方.....

[hæz; həz] [bɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈrʌstɪk] [sɪmˈplɪsəti] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ˌpæliˈseɪdz] ,
has lost much of its rustic simplicity by the introduction of iron palisades ,
有 丢失的 很多 的 它是 乡村 简单 经过 这 介绍 的 铁 栅栏 ,
铁栅栏的引入使其失去了许多质朴的风貌。

[tuː; tə] [fens] [ɔːf] [ˈfæməli] [ˈberɪŋ] - [graʊndz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈnuːməɾəs] [ˈmɒnjumənts] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
to fence off family burying - grounds , and by numerous monuments , some of
到 栅栏 离开 家庭 埋葬 - 理由 , 和 经过 很多的 纪念碑 , 一些 的
[ðəm; ðəm][ɪn] [ˈveri] [bæd] [teɪst] ,
them in very bad taste ,
他们 在 非常 坏的 品尝 ,

为了圈起家族墓地，并竖立了许多纪念碑，其中一些品味非常低俗。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈberɪəl] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [kwɪt] [friː] :
from which this place of burial was in my memory quite free :
从 哪个 这 地方 的 葬礼 曾是 在 我的 记忆 相当 自由的 :
因此，我对这处墓地的记忆完全没有受到影响：

[siː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , - [bɪˈɡɪnɪŋ] , { - }
see the lines in the sixth book of ' The Excursion , ' beginning , { 178 }
看 这 线条 在 这 第六 书 的 - 这 短途旅行 , - 开始 , { - }
参见《远足记》第六卷中的几行，开头是{178}

- [ɡriːn] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] . -
' Green is the Churchyard . '
- 绿色的 是 这 墓地 . -
“格林是教堂墓地。”

[ðə; ði] - [ˈrɪpsl] , - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪːz] [noʊts] [rɪˈfɜːr] , [ðoʊ] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - ,
The ' Epistle , ' to which these notes refer , though written so far back as 1811 ,
这 - 书信 , - 到 哪个 这些 笔记 参考 , 尽管 书面 所以 远的 后退 作为 - ,
这些注释所指的“书信”，虽然写于1811年，

[wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [rɪˈvaɪzd] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] - , [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .
was carefully revised so late as 1842 , previous to its publication .
曾是 小心 修改 所以 晚的 作为 - , 以前的 到 它是 发布 .
直到 1842 年出版之前，它都经过了仔细的修订。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [loʊθ] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] ,
I am loath to add ,
我 是 厌恶 到 添加 ,
我不太愿意补充，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdrest] .
that it was never seen by the person to whom it is addressed .
那 它 曾是 绝不 已见 经过 这 人 到 谁 它 是 已解决 .
收件人从未见过这封信。

[soʊ][ˈsensəb(ə)l][ˌeɪ ˈem][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɪjənsɪz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [raɪt] ,
So sensible am I of the deficiencies in all that I write ,
所以 明智的 是 我 的 这 缺陷 在 全部 那 我 写 ,
我对自己所写的一切的不足之处都了如指掌，

[ænd; ɐnd][soʊ][fɑːr] [dʌz] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt][aɪ] [əˈtempt] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə]
and so far does every thing that I attempt fall short of what I wish it to
和 所以 远的 做 每一个 事物 那 我 试图 落下 短的 的 什么 我 希望 它 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
到目前为止, 我尝试的每件事似乎都达不到我的预期。
[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈpraɪvət] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] ,
that even private publication , if such a term may be allowed ,
那 甚至 私人的 发布 , 如果 这样的 一个 学期 可能 是 允许 ,
即使是私人出版, 如果允许使用这个词的话,
[rɪˈkwaɪrɪz] [mɔːr] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [kəˈmænd] .
requires more resolution than I can command .
需要 更多的 解决 比 我 能 命令 .
需要比我所能提供的更高的分辨率。
[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ænd; ɐnd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] [ðæt] ,
I have written to give vent to my own mind , and not without hope that ,
我 有 书面 到 给 发泄 到 我的 自己的 头脑 , 和 不是 没有 希望 那 ,
我写这封信是为了倾诉我的想法, 也并非没有希望:
[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ˈkɪndrəd] [maɪndz] [maɪt] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][maɪ] [ˈleɪbər] ;
some time or other , kindred minds might benefit by my labours ;
一些 时间 或者 其他 , 亲属 思想 可能 益处 经过 我的 劳动 ;
或许在某个时候, 我的努力能使志同道合的人受益;
[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [send] [fɔːrθ] [ˈeni]
but I am inclined to believe I should never have ventured to send forth any
但 我 是 倾斜 到 相信 我 应该 绝不 有 冒险 到 发送 前进 任何
[vəːsɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
verses of mine to the world ,
诗句 的 矿 到 这 世界 ,
但我倾向于认为, 我根本不应该冒险将我的任何诗作公之于众。
[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkeɪzənz] .
if it had not been done on the pressure of personal occasions .
如果 它 有 不是 到过 完毕 在 这 压力 的 个人的 场合 .
如果不是迫于私人场合的压力而做出的。
[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [maɪ] [prəˈdʌkʃənz] , [laɪk] [ðɪs] - [ɪˈpɪsl] , - [ðə; ðɪ] - [ˈtrædzədɪ][ʌv; əv]
Had I been a rich man , my productions , like this ' Epistle , ' the ' Tragedy of
有 我 到过 一个 富有的 男人 , 我的 作品 , 喜欢 这 - 书信 , - 这 - 悲剧 的
[ðə; ðɪ] [ˈbɔːrdəreɪ] ,
the Borderers ,
这 边境居民 ,
如果我是一个富人, 我的作品, 比如这首《书信》和《边疆人的悲剧》,
- & [siː] . , [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [emˈes] . - .
' & c . , would most likely have been confined to MS . 461 .
- & c . , 会 最多 可能 有 到过 受限 到 多发性硬化症 . - .
'等等, 很可能仅限于 MS.461。
[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .
同上。

[ˈlɑːkrɪɡ] [tɑːrn] , [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ɪˈpɪsl] , [rɪˈzembɪz] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːləɹ]
Loughrigg Tarn , alluded to in the foregoing Epistle , resembles , though much smaller
洛里格 塔恩 , 暗示 到 在 这 前文 书信 , 类似 , 尽管 很多 较小的
[ɪn] [ˈkʌmpəs] , [ðə; ði] [leɪk] [ˈniːmi] ,
in compass , the Lake Nemi ,
在 罗盘 , 这 湖 尼米 ,

前文提到的洛夫里格湖, 虽然面积小得多, 但与内米湖很相似。

[ɔːr] [ˈspekjələm] [daɪəni] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] , [nɑːtʃ][ˈoʊnli][ɪn][ɪts] [klɪr] [ˈwɔːtərz][ænd; ənd][ˈsɜːrkjələr]
or Speculum Dianae as it is often called , not only in its clear waters and circular
或者 窥阴器 戴安娜 作为 它 是 经常 称为 , 不是 仅有的 在 它是 清除 水 和 圆
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

或者如人们常说的“黛安娜之镜”, 不仅因为它清澈的水域和圆形的形状,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɪˈmiːdiətli] [səˈraʊndɪŋ] [aɪˈtiː] ,
and the beauty immediately surrounding it ,
和 这 美丽 立即地 周围 它 ,

以及它周围的美景,

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [oʊvərˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [ˈlæŋ,deɪl] [paɪks] [æz; əz] [leɪk] [ˈniːmi]
but also as being overlooked by the eminence of Langdale Pikes as Lake Nemi
但 还 作为 存在 被忽视的 经过 这 卓越 的 朗代尔 派克斯 作为 湖 尼米
[ɪz][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmaːnti] [ˈkɑːlvoʊ] .
is by that of Monte Calvo .
是 经过 那 的 蒙特 卡尔沃 .

但正如内米湖被蒙特卡尔沃山所掩盖一样, 它也被朗代尔派克山脉的雄伟气势所掩盖。

[sɪns] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlɑːkrɪɡ] [tɑːrn][hæz; həz][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] [baɪ][ðə; ði]
Since this Epistle was written Loughrigg Tarn has lost much of its beauty by the
自从 这 书信 曾是 书面 洛里格 塔恩 有 丢失的 很多 的 它是 美丽 经过 这
[ˈfelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈnætʃ(ə)rəl] [klʌmps] [ʌv; əv] [wʊd] ,
felling of many natural clumps of wood ,
感觉 的 许多 自然的 团块 的 木头 ,

自此书信写成以来, 洛里格湖因许多天然林木被砍伐而失去了许多美景。

[ˈreɪlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfɔːrɪst] , [pərˈtɪkjələrli] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [kɔːld] - [ðə; ði] [oʊks] ,
relics of the old forest , particularly upon the farm called ' The Oaks ,
遗物 的 这 老的 森林 , 特别 之上 这 农场 称为 - 这 橡树 ,

古老森林的遗迹, 尤其是在名为“橡树”的农场上,

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ðer; ðər] .
' from the abundance of that tree which grew there .
- 从 这 丰富 的 那 树 哪个 生长 那里 .

“得益于那里生长的那棵树的丰饶。”

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] , [əˈpɑːn] [ˈpʌblɪk] [graʊndz] ,
It is to be regretted , upon public grounds ,
它 是 到 是 后悔 , 之上 民众 理由 ,

从公众角度来看, 这令人遗憾。

[ðæt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈboʊməːnt] [dɪd][nɑːt] [ˈkæəri] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈstrʌktɪŋ] [hɪr]
that Sir George Beaumont did not carry into effect his intention of constructing here
那 先生 乔治 博蒙特 做过 不是 携带 进入 影响 他的 意图 的 建造 这里
[ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [rɪˈtriːt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ;
a Summer Retreat in the style I have described ;
一个 夏天 撤退 在 这 风格 我 有 描述 ;

乔治·博蒙特爵士并没有实现他在这里建造我所描述的那种风格的避暑别墅的计划;

[æz; əz][hɪz; ɪz] [teɪst] [wʊd] [hæv; həv][set][æŋ; əŋ][ɪg'zæmp(ə)l] [haʊ] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ]
as his taste would have set an example how buildings , with all the
作为 他的 品尝 会 有 放 一个 例子 如何 建筑物 , 和 全部 这
[ə,kɑ:mə'deɪʃənz] ['mɑ:dərn][sə'saɪətɪ] [rɪ'kwairz] ,
accommodations modern society requires ,
住宿 现代的 社会 需要 ,
他的品味本应为建筑树立榜样，使其具备现代社会所需的一切便利设施。

[maɪt] [bi:; bi] [ɪntrə'du:st] ['i:v(ə)n][ɪntu:] [ðə; ðɪ][moʊst] [sɪ'klu:dɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt]
might be introduced even into the most secluded parts of this country without
可能 是 介绍 甚至 进入 这 最多 僻 部分 的 这 国家 没有
[ɪndʒərɪŋ][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kærəktər] .
injuring their native character .
受伤 他们的 本国的 特点 .
即使在这个国家最偏远的地区，也可以将其引入，而不会损害其原有特色。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bændənd] [frʌm; frəm] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɪŋklɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
The design was not abandoned from failure of inclination on his part ,
这 设计 曾是 不是 弃 从 失败 的 倾角 在 他的 部分 ,
该设计并非因他缺乏意愿而被放弃，

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][lʊk(ə)l] [ʌn'tɔ:rdnɪs] [wɪtʃ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [pər'tɪkjələ'reɪzd] . { -
but in consequence of local untowardness which need not be particularised . { 179
但 在 结果 的 当地的 不合时宜 哪个 需要 不是 是 特定的 . { -
} - .
} 462 .
} - .
但由于局部不便，无需具体说明。{179}462.

* [gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['fɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] . [[ɪ:] .]
* Gold and Silver Fishes in a Vase . [II .]
* 金子 和 银 鱼类 在 一个 花瓶 . [二 .]
花瓶中的金银鱼。[II.]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [mɪs] ['dʒu:zbəri] ,
They were a present from Miss Jewsbury ,
他们 是 一个 展示 从 错过 犹太伯里 ,
这是朱斯伯里小姐送的礼物。

[ʌv; əv] [hu:m] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [noʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst][ˈpoʊəm] .
of whom mention is made in the Note at the end of the next poem .
的 谁 提到 是 制成 在 这 笔记 在 这 结尾 的 这 下一个 诗 .
下一首诗末尾的注释中提到了此人。

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] ['helθɪ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
The fish were healthy to all appearance in their confinement for a long time ,
这 鱼 是 健康 到 全部 外貌 在 他们的 监禁 为了 一个 长的 时间 ,
[bʌt; bət][æt; ət][læst] ,
but at last ,
但 在 最后的 ,
这些鱼在被圈养的很长一段时间里，看起来都很健康，但最终，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kɔ:z] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] , ['læŋɡwɪʃt] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
for some cause we could not make out , languished ; and one of them
为了 一些 原因 我们 可以 不是 制作 出去 , 萎靡不振 ; 和 一 的 他们
[ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l][bʌt; bət] [ded] ,
being all but dead ,
存在 全部 但 死的 ,
由于某种我们无法辨认的原因，他们日渐消瘦；其中一人几乎已经死去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ˈʌndər][ðə; ði][oʊld][ˈpɑːlərd] [oʊk] .
they were taken to the pool under the old pollard oak .
他们 是 已采取 到 这 水池 在下面 这 老的 波拉德 橡木 .
他们被带到了老截顶橡树下的水池边。

[ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈdaɪɪŋ] [wʌn] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [saɪd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
The apparently dying one lay on its side unable to move .
这 显然 垂死 一 躺 在 它是 边 无法 到 移动 .
那只奄奄一息的动物侧卧着，动弹不得。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [raɪt] [ɪtˈself] ,
I used to watch it , and about the tenth day it began to right itself ,
我 用过的 到 手表 它 , 和 关于 这 第十 天 它 开始 到 正确的 本身 ,
我以前经常观察它，大约到了第十天，它就开始自行恢复正常了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəmˈpænjənz] .
and in a few days more was able to swim about with its companions .
和 在 一个 很少 天 更多的 曾是 有能力的 到 游泳 关于 和 它是 同伴 .
几天后，更多的小伙伴们就能和同伴们一起游泳了。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈprɔːspər][ɪn][ðər; ðər] [nuː] [pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd] ;
For many months they continued to prosper in their new place of abode ;
为了 许多 几个月 他们 持续 到 繁荣 在 他们的 新的 地方 的 住所 ;
接下来的几个月里，他们在新居住地生活得越来越好；

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [baɪ][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ɡreɪt] [flʌd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but one night by an unusually great flood they were swept out of the
但 一 夜晚 经过 一个 异常地 伟大的 洪水 他们 是 扫荡 出去 的 这

[puːl] [ænd; ənd] [ˈperɪʃt] ,
pool and perished ,
水池 和 遇难 ,
但一天晚上，一场异常大的洪水将他们冲出水池，他们全部遇难。

[tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] . - .
to our great regret . **463** .
到 我们的 伟大的 后悔 . - .

非常遗憾的是，463。

* [ˈlɪbərti] ([ˈsiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv]) .
*** Liberty (Sequel to the above)** .
* 自由 (续集 到 这 多于) .

*自由（上述作品的续集）。

[[aɪˈaɪˈaɪ] .]
[**III** .]
[三、 .]

[III.]

[ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpɒvəəm][ɪz] [səˈfɪntli] [ˈɑːbvɪəs] . - .
The connection of this with the preceding poem is sufficiently obvious . **464** .
这 联系 的 这 和 这 前 诗 是 足够 明显的 . - .

这首诗与前一首诗的联系显而易见。464.

[ˈlɪbərti] .
Liberty .
自由 .

自由。

[[aɪˈaɪˈaɪ] .]
[**III** .]
[三、 .]

[III.]

- ['laɪfs] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðɪː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'kloʊzd] , [tɪl] [eɪdʒ]
- **Life's book for thee may be unclosed , till age**
- 生活的 书 为了 你 可能 是 未关闭 , 直到 年龄

“你的人生之书或许尚未合上，直到你年老。”

[ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [ter; tɪ(ə)r] [bi'drəp] [ɪts] ['leɪtɪst] [peɪdʒ] . -
Shall with a thankful tear bedrop its latest page . '
将 和 一个 感恩 撕 滴 它是 最新的 页 . -

我将怀着感激的泪水，放下它的最后一页。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] , [ə'læs] !
There is now , alas !
那里 是 现在 , 唉 !

唉，现在确实如此！

[nʊʊ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'pɪsl] [kən'kluːdʒ] , ['biːɪŋ]
no possibility of the anticipation , with which the above Epistle concludes , being
不 可能性 的 这 预期 , 和 哪个 这 多于 书信 结束 , 存在

['riələɪzd] :
realised :
意识到 :

上述书信结尾所预言的预期，没有任何实现的可能：

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [vəːsɪz] ['evər] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] .
nor were the verses ever seen by the Individual for whom they were intended .
也不 是 这 诗句 曾经 已见 经过 这 个人 为了 谁 他们 是 故意的 .

这些诗句也从未被它们原本的读者看到过。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
She accompanied her husband , the Rev . Wm
她 伴随 她 丈夫 , 这 牧师 : 威廉 :

她陪同她的丈夫威廉牧师。

['fletʃər] , [tuː; tə] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] ['kɑːləərə] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [ɔːr] ['θɜːrti]
Fletcher , to India , and died of cholera , at the age of thirty - two or thirty
弗莱彻 , 到 印度 , 和 死亡 的 霍乱 , 在 这 年龄 的 三十 - 二 或者 三十
- [θriː] ['jɪrʒ] ,
- **three years ,**
- 三 年 ,

弗莱彻去了印度，死于霍乱，享年三十二或三十三岁。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [bəːm'beɪ] , ['diːpli] [lə'mentɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː]
on her way from Shalapore to Bombay , deeply lamented by all who knew
在 她 方式 从 - 到 孟买 , 深 哀叹 经过全部 WHO 知道

[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她从沙拉普尔前往孟买的途中去世，所有认识她的人都深感惋惜。

[hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz]['ɑːrd(ə)nt] , [hɜːr; hər][ˈpaɪəti] ['stedfæst] ;
Her enthusiasm was ardent , her piety steadfast ;
她 热情 曾是 热心 , 她 虔诚 坚定不移 ;

她热情似火，虔诚坚定；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] ['tælənts] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)] [ɪn]
and her great talents would have enabled her to be eminently useful in
和 她 伟大的 天赋 会 有 已启用 她 到 是 非常 有用 在

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] .
the difficult path of life to which she had been called .
这 难的 小路 的 生活 到 哪个 她 有 到过 称为 .

她卓越的才能本可以使她在她所注定要走的艰难人生道路上发挥极其重要的作用。

[ðə; ði] [ə'pinjən] [ʃiː; ji] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈʌndər]
The opinion she entertained of her own performances , given to the world under
这 观点 她 娱乐 的 她 自己的 表演 , 给定 到 这 世界 在下面
[hɜːr; həɹ][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] ,
her maiden name ,
她 少女 姓名 ,

她对自己以娘家姓示人的表演所持有的看法，

[ˈdʒuːzbəri] , [wʌz; wəz] [ˈmaːdɪst] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['merɪts] ;
Jewsbury , was modest and humble , and , indeed , far below their merits ;
犹太伯里 , 曾是 谦虚的 和 谦逊的 , 和 , 的确 , 远的 以下 他们的 优点 ;

朱斯伯里谦逊低调，实际上远远低于他们的成就；

[æz; əz][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; əɹ] ['meɪkɪŋ] ['traɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊəz] ,
as is often the case with those who are making trial of their powers ,
作为 是 经常 这 案件 和 那些 WHO 是 制作 审判 的 他们的 权力 ,

这种情况在那些试图展现自己能力的人身上经常发生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] .
with a hope to discover what they are best fitted for .
和 一个 希望 到 发现 什么 他们 是 最好的 适配 为了 .

希望能够发现他们最适合做什么。

[ɪn] [wʌn] ['kwaːləti] , [vɪz] . , ['kwɪknəs] [ɪn][ðə; ði] ['məʊənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ʃiː; ji][hæd; həd] ,
In one quality , viz . , quickness in the motions of her mind , she had ,
在 一 质量 , 即 . , 速度 在 这 运动 的 她 头脑 , 她 有 ,

在某一方面，即思维敏捷方面，她具备：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːz] [ə'kweɪntəns] , [noʊ] ['iːkwəl] . { - } - .
within the range of the Author's acquaintance , no equal . { 180 } 465 .
之内 这 范围 的 这 作者的 熟人 , 不 平等的 . { - } - .

在作者所认识的人当中，无人能及。{180}465.

[pʊr] ['rɑːbɪn] .
Poor Robin .
贫穷的 罗宾 .

可怜的罗宾。

[[aɪ 'viː] .]
[IV .]
[第四 .]

[IV.]

[ðə; ði] [smɔːl] [waɪld][dʒə'reɪniəm] [noʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] . - .
The small wild Geranium known by that name . 466 .
这 小的 荒野 天竺葵 已知 经过 那 姓名 . - .

以这个名字命名的野生小天竺葵。466.

* ['ɪbɪd] .
* Ibid .
* 同上 .

*同上。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][æsk][maɪ'self] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['raɪdəl] [maʊnt] ['æftər][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] .
I often ask myself what will become of Rydal Mount after our day .
我 经常 问 我 什么 将要 变得 的 莱达尔 山 后 我们的 天 .

我常常问自己，在我们离开之后，莱德尔山将会变成什么样子。

[wɪl] [ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [steps] [rɪ'mein] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Will the old walls and steps remain in front of the house and about the
将要 这 老的 墙壁 和 步骤 保持 在 正面 的 这 房子 和 关于 这
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

房子前面和周围的旧墙和台阶会保留下来吗？

[ɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [swept] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['fɜ:nz] [ænd; ənd][waɪld]
or will they be swept away with all the beautiful mosses and ferns and wild
或者 将要 他们 是 扫荡 离开 和 全部 这 美丽的 苔藓 和 蕨类植物 和 荒野
[dʒɪ'reɪnjəmz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] [wɪt] [ðer; ðər] [ru:d] [kən'strʌk(j)ən] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd]
geraniums and other flowers which their rude construction suffered and
天竺葵 和 其他 花朵 哪个 他们的 粗鲁的 建造 遭受 和
[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [groʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
encouraged to grow among them ?
鼓励 到 生长 之中 他们 ?

或者，它们会不会连同那些在它们简陋的建筑中生长并茁壮成长的美丽苔藓、蕨类植物、野生天竺葵和其他花卉一起被冲走呢？

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][waɪld] [ˈflaʊər] , - [pɔr] [ˈrɑ:bɪn] ,
This little wild flower , ' Poor Robin ,
这 小的 荒野 花 , - 贫穷的 罗宾 ,

这朵小小的野花，‘可怜的罗宾’

- [ɪz] [hɪr] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈkɔrtɪŋ] [maɪ] [ə'ten(j)ən] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
' is here constantly courting my attention and exciting what may be called a
- 是 这里 不断地 求爱 我的 注意力 和 激动人心 什么 可能 是 称为 一个
[də'mestɪk] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ˈæspekts][ʌv; əv][ɪts] [stɔ:ks] [ænd; ənd] [li:vz] [ænd; ənd]
domestic interest with the varying aspects of its stalks and leaves and
国内的 兴趣 和 这 变化 方面 的 它是 茎 和 树叶 和
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

它在这里不断地吸引着我的注意力，它的茎、叶和花的变化激发了我所谓的家庭兴趣。

[ˈstreɪndʒli] [du:][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [men] [ˈdɪfər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]
Strangely do the tastes of men differ , according to their employment and
奇怪的 做 这 口味 的 男人 不同 , 根据 到 他们的 就业 和
[ˈhæbɪts][ʌv; əv] [laɪf] .
habits of life .
习惯 的 生活 .

奇怪的是，男人的喜好会因其职业和生活习惯而异。

- [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [wel] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] , - [sed] [ə; eɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn][tu:; tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] ,
' What a nice well would that be , ' said a labouring man to me one day ,
- 什么 一个 好的 出色地 会 那 是 , - 说 一个 劳动 男人 到 我 一 天 ,
“那该是多么漂亮的一口井啊！”一天，一个劳动者对我说。

- [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [ˈrʌbɪʃ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ɔ:f] . -
' if all that rubbish was cleared off . '
- 如果全部 那 垃圾 曾是 已清除 离开 . -

“如果那些垃圾都被清理掉就好了。”

[ðə; ði] - [ˈrʌbɪʃ] - [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈlaɪkənz] [ænd; ənd]
The ' rubbish ' was some of the most beautiful mosses and lichens and
这 - 垃圾 - 曾是 一些 的 这 最多 美丽的 苔藓 和 地衣 和
['fɜ:nz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [waɪld] [groʊθ] ,
ferns and other wild growths ,
蕨类植物 和 其他 荒野 增长 ,
这些“垃圾”里竟然藏着一些最美丽的苔藓、地衣、蕨类植物和其他野生植物。

[æz; əz][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [siːn] .
as could possibly be seen .
作为 可以 可能 是 已见 .

一切皆有可能。

[dɪˈfend] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ˈtrɪmnɪs] [ænd; ənd] [ˈniːtnəs] , [ˈʃoʊɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ðɪs]
Defend us from the tyranny of trimness and neatness, showing itself in this way!
保卫 我们 从 这 暴政 的 修身 和 整洁 , 显示 本身 在 这 方式 !

请保护我们免受整洁和整齐的暴政，它正是以这种方式展现出来的！

[ˈtʃætətɪn] [sez] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , - [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] [waɪld] [wiːdz] [wɜːr; wər] [sprɛd] , - [ænd; ənd]
Chatterton says of Freedom, ' Upon her head wild weeds were spread, ' and depend upon it ,
查特顿 说道 的 自由 , - 之上 她 头 荒野 杂草 是 传播 , - 和 依赖 之上 它 ,

查特顿这样描述自由：“她的头上长满了野草”，并且依赖于它。

[ɪf] - [ðə; ði] [ˈmɑːrveləs] [bɔɪ] - [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [ˈflɔːrə][ə; eɪ][ˈgɑːrlənd] ,
if ' the marvellous boy ' had undertaken to give Flora a garland ,
如果 - 这 奇妙 男生 - 有 已 到 给 弗洛拉 一个 花环 ,
如果“那位了不起的男孩”答应送给弗洛拉花环，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][kɔːl] [wiːdz] [tuː; tə] [ˈgɑːrdn] - [ˈflaʊərz] .
he would have preferred what we are apt to call weeds to garden - flowers .
他 会 有 首选 什么 我们 是 易于 到 称呼 杂草 到 花园 - 花朵 .
他宁愿选择我们通常所说的杂草，也不愿选择花园里的花卉。

[truː] [teɪst] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
True taste has an eye for both .
真的 品尝 有 一个 眼睛 为了 两个都 .
真正的品味在于对两者的鉴赏力。

[wiːdz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ˈflaʊərz] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
Weeds have been called flowers out of place .
杂草 有 到过 称为 花朵 出去 的 地方 .
杂草被比作不该生长的地方的花。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [moʊst][ˈpiːp(ə)] [wʊd] [əˈsaɪn] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪz] [tuː] [ˈlɪmɪtɪd] .
I fear the place most people would assign to them is too limited .
我 害怕 这 地方 最多 人们 会 分配 到 他们 是 也 有限的 .
我担心大多数人给他们的定位过于局限。

[let] [ðəm; ðəm] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][əˈbəʊdɪz] , [æz; əz] [ˈfʊrli] [ðeɪ] [meɪ] [wɪˈðəʊt] [ɪmprəˈpraɪəti] [ɔːr]
Let them come near to our abodes , as surely they may without impropriety or disorder . 467 . *
让他们靠近我们的住所，他们当然可以，而且不得有任何不当或混乱的行为。467. *
让他们靠近我们的住所，他们当然可以，而且不得有任何不当或混乱的行为。467. *

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [lə] [ˈflemɪŋ] .
To the Lady le Fleming .
到 这 女士 勒 弗莱明 .
致勒弗莱明夫人。

[[aɪˈeks] .]
[**IX** .]
[第九章 .]

[ˈæftər] [ˈθæŋkɪŋ] [ɪn] [ˈprɒʊz] [ˈleɪdɪ] [ˈflemɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
After thanking in prose Lady Fleming for the service she had done to her
后 谢谢 在 散文 女士 弗莱明 为了 这 服务 她 有 完毕 到 她
[ˈneɪbərʊd] [baɪ] [ɪˈrektɪŋ] [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l] ,
neighbourhood by erecting this Chapel ,
邻里 经过 竖立 这 教堂 ,
在用散文感谢弗莱明夫人为她的社区建造这座小教堂所做出的贡献之后,

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [dɪd][nɑːt]
I have nothing to say beyond the expression of regret that the architect did not
我 有 没有什么 到 说 超过 这 表达 的 后悔 那 这 建筑师 做过 不是
[ˈfɜːrniʃ] [æn; ən] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] ,
furnish an elevation better suited to the site in a narrow mountain pass ,
提供 一个 海拔 更好的 适合 到 这 地点 在 一个 狭窄的 山 经过 ,
除了对建筑师未能设计出更适合狭窄山道地形的立面图表示遗憾之外, 我没有什么要补充的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ˈbetər] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and what is of more consequence , better constructed in the interior for the
和 什么 是 的 更多的 结果 , 更好的 建造 在 这 内部的 为了 这
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .
purposes of worship .
目的 的 崇拜 .
更重要的是, 内部结构也更加合理, 更适合用于礼拜。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈtʃænsɪ] .
It has no chance .
它 有 不 圣坛 .
它没有唱诗班席位。

[ðə; ði][ˈɔːltər][ɪz] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋli] [kənˈfaɪnd] .
The Altar is unbecomingly confined .
这 坛 是 不合时宜的 受限 .
祭坛显得过于狭小, 很不协调。

[ðə; ði] [pjuː] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈnæroʊ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈniːlɪŋ] .
The Pews are so narrow as to preclude the possibility of kneeling .
这 教堂长椅 是 所以 狭窄的 作为 到 排除 这 可能性 的 跪着 .
教堂的长椅非常狭窄, 根本无法跪下。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈvestri] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðə; ði][ˈfɑːnt] ,
There is no vestry , and what ought to have been first mentioned , the Font ,
那里 是 不 教区委员会 , 和 什么 应该 到 有 到过 第一的 提及 , 这 字体 ,
没有圣器室, 还有最应该首先提到的洗礼池。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ɪts][ˈpraɪːpər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ɪz] [θrʌst] { - }
instead of standing at its proper place at the entrance , is thrust { 181 }
反而 的 常设 在 它是 恰当的 地方 在 这 入口 , 是 推力 { - }
而不是像通常那样立在入口处, 而是被猛推{181}

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pjuː] .
into the farthest end of a little pew .
进入 这 最远 结尾 的 一个 小的 座位 .
坐到小长椅的最远端。

[wen] [ðɪːz] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌpeɪtrəˈnes] , [ðeɪ] [wɪl]
When these defects shall be pointed out to the munificent patroness , they will
什么时候 这些 缺陷 将 是 尖 出去 到 这 优厚 女赞助人 , 他们 将要
, [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhoʊpt] ,
, it is hoped ,
, 它 是 希望 ,
当这些缺陷被指出来时, 慷慨的女赞助人希望他们能够.....

[biː; bi] [kə'rektɪd] .
be corrected .
是 已更正 .

需要纠正。

[ɪn][ˈpens(ə)] — [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [kə'rektɪd] ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] ? - .] - .
[**In pencil** — **Have they not been corrected in part at least ? 1843 .] 468 .**
[在 铅笔 — 有 他们 不是 到过 已更正 在 部分 在 至少 ? - .] - .

[铅笔字——难道它们至少没有部分被修正过吗？1843年。]468.

* [tuː; tə][ə; eɪ] ['redbreɪst] (ɪn] ['sɪknəs]) .
* **To a Redbreast (in Sickness) .**
* 到 一个 红胸鸟 (在 疾病) .

*致（生病的）红胸知更鸟。

[ˈvaɪ, ˈviː] .]
[**VI** .]
[六年级 .]

[VI.]

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [vəːsɪz] [kəmˈpoʊzd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ləˈmentɪd] ['sɪstər][es] . [eɪtʃ] . [=Miss ['serə]
Almost the only Verses composed by our lamented sister S . H . [=Miss Sarah
几乎 这 仅有的 诗句 由 经过 我们的 哀叹 姐姐 S . H . [=Miss 莎拉
[ˈhʌtʃɪnsən] , ['sɪstər][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ]] . - .
Hutchinson , sister of Mrs . Wordsworth] . 469 .
哈钦森 , 姐姐 的 太太 . 华兹华斯] . - .

几乎只有我们已故的妹妹 SH [=莎拉·哈钦森小姐，华兹华斯夫人的妹妹] 创作的诗歌。469.

* ['flɔʊtɪŋ] ['aɪlənd] .
* **Floating Island** .
* 漂浮的 岛 .

漂浮岛。

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .]
[**VII** .]
[七 .]

[VII.]

[maɪ] [pʊr] ['sɪstər] [teɪks] [ə; eɪ] ['plezər] ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðɪːz] [vəːsɪz] ,
My poor sister takes a pleasure in repeating these Verses ,
我的 贫穷的 姐姐 需要 一个 乐趣 在 重复 这些 诗句 ,

我可怜的妹妹喜欢重复这些诗句，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpoʊzd] [nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sæd] [ˈɪlnəs] . - .
which she composed not long before the beginning of her sad illness . 470 .
哪个 她 由 不是 长的 前 这 开始 的 她 伤心 疾病 . - .

她在患上悲惨疾病之前不久创作了这首诗。470.

* [wʌns] [aɪ][kɒd; kəd][heɪl] , & [siː] . [ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ] .]
* **Once I could hail , & c . [VIII .]**
* 一次 我 可以 冰雹 , & c . [八 .]

*我曾经可以向.....致敬，等等。[VIII.]

- [noʊ][ˈfæk(ə)lti] [jet] ['grɪv(ə)n][em ˈiː][tuː; tə][ɪˈspɑɪ][ðə; ði] ['dʌski] [ˈeɪp] . -
' No faculty yet given me to espy the dusky shape . '
- 不 学院 然而 给定 我 到 间谍 这 昏暗 形状 . -

“我还没有能力看清那个模糊的身影。”

[æftərwərdz] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Afterwards , when I could not avoid seeing it , I wondered at this , and the
然后 , 什么时候 我 可以 不是 避免 看到 它 , 我 想知道 在 这 , 和 这
[mɔ:r] [soʊ][br'kəz, br'kɔ:z] ,
more so because ,
更多的 所以 因为 ,

后来, 当我不得不看到它时, 我对此感到疑惑, 尤其因为:

[laɪk] [moʊst] [tʃɪldrən] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [θru:] - [ɔ:l]
like most children , I had been in the habit of watching the moon thro ' all
喜欢 最多 孩子们 , 我 有 到过 在 这 习惯 的 观看 这 月亮 喉咙 - 全部
[hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒɪz] ,
her changes ,
她 变化 ,

像大多数孩子一样, 我从小就习惯观察月亮的变化。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][aɪ 'ti:] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] , [tɪl] [hæf] -
and had often continued to gaze at it while at the full , till half -
和 有 经常 持续 到 目光 在 它 尽管 在 这 满的 , 直到 一半 -
[ˈblaɪndɪd] . - .
blinded . 471 .
失明 . - .

而且经常在全亮的时候继续盯着它看, 直到半瞎了。471.

* [ðə; ði] ['ɡlɪnər] ([sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər]) .
*** The Gleaner (suggested by a Picture) .**
* 这 拾穗者 (建议 经过 一个 图片) .

* 《拾穗者》(图片推荐)。

[ðɪs] [ˈpoʊəm][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [ki:p] - [seɪk] . -
This poem was first printed in the Annual called ' The Keep - sake . '
这 诗 曾是 第一的 打印 在 这 年度的 称为 - 这 保持 - 清酒 . -

这首诗最初刊登在名为《珍藏》的年鉴上。

[ðə; ði][ˈpeɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [neɪm] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊlmz] . - .
The Painter's name I am not sure of , but I think it was Holmes . 472 .
这 画家的 姓名 我 是 不是 当然 的 , 但 我 思考 它 曾是 福尔摩斯 . - .

我不确定画家的名字, 但我认为他是 Holmes.472。

[ˈnaɪtʃeɪd] .
Nightshade .
茄科植物 .

茄科植物。

[[aɪ'eks] . [i:] . [saɪks] .]
[IX . ii . 6 .]
[第九章 . 二、 . 6 .]

[IX. ii.6.]

- [ɡɪl] — [ɔ:r][ðə; ði] [del] [ʌv; əv] ['naɪtʃeɪd] — [ɪn] [wɪtʃ] [stændz][es 'ti:] . ['mɛrɪ:z] ['æbi] [ɪn]
Bekangs Ghyll — or the dell of Nightshade — in which stands St . Mary's Abbey in
- 峡谷 — 或者 这 戴尔 的 茄科植物 — 在 哪个 站立 英石 . 玛丽的 修道院 在
[loʊ] ['fɜ:nɪs] . - .
Low Furness . 473 .
低的 弗内斯 . - .

Bekangs Ghyll——或称夜影谷——其中坐落着 Low Furness 的圣玛丽修道院。473.

[tʃɜ:rtʃɪz] — [i:st] [ænd; ənd] [west] .
Churches — East and West .
教堂 — 东方 和 西方 .

教会——东方和西方。

[[eks] . .]
[X . .]
[X . .]

[X.]

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪnˈveriəbli] [pərˈhæps] , [stænd] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][baɪ] [fjuː]
Our churches , invariably perhaps , stand east and west , but why is by few
我们的 教堂 , 总是 也许 , 站立 东方 和 西方 , 但 为什么 是 经过 很少
[ˈpɜːsənz] [ɪɡˈzæktli] [noʊn] ;
persons exactly known ;
人 确切地 已知 ;

我们的教堂通常都朝向东西方向，但具体原因却鲜为人知；

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][diːviˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm] [duː] [iːst] [ˈɔːf(ə)n][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
nor that the degree of deviation from due east often noticeable in the ancient
也不 那 这 程度 的 偏差 从 到期的 东方 经常 显 在 这 古老的
[wʌnz][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
ones was determined ,
一个 曾是 决定 ,

也没有确定古代经常出现的偏离正东方向的程度。

[ɪn] [iːtʃ] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] ,
in each particular case ,
在 每个 特别的 案件 ,

在每个具体案例中，

[baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt]
by the point on the horizon at which the sun rose upon the day of the saint
经过 这 观点 在 这 地平线 在 哪个 这 太阳 玫瑰 之上 这 天 的 这 圣
[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdedɪkətɪd] .
to whom the church was dedicated .
到 谁 这 教会 曾是 投入的 .

以教堂所供奉的圣人诞辰日太阳升起的地平线上的点为准。

[ðiːz] [əbˈzɜːvənsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɑːr; ər][ðə; ði]
These observances of our ancestors , and the causes of them , are the
这些 观察 的 我们的 祖先 , 和 这 原因 的 他们 , 是 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈstænzə] . { - } - .
subject of the following stanzas . { 182 } 474 .
主题 的 这 下列的 诗节 : { - } - .

我们祖先的这些习俗及其原因，是以下诗节的主题。{182}474。

[ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ˈɛɡrɛmənt] [ˈkæs(ə)] .
The Horn of Egremont Castle .
这 喇叭 的 埃格雷蒙特 城堡 .

埃格雷蒙特城堡的号角。

[[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . .]
[XI . .]
[十一 . .]

[十一]

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmbərland] [trəˈdɪ(ə)n] .
This story is a Cumberland tradition .
这 故事 是 一个 坎伯兰 传统 .

这个故事是坎伯兰郡的传统传说。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈhʌtən] [dʒɑːn] ,
I have heard it also related of the Hall of Hutton John ,
我 有 听到 它 还 有关的 的 这 大厅 的 赫顿 约翰 ,
我也听说过赫顿约翰大厅的类似故事。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['reɪzɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
an ancient residence of the Huddlestons , in a sequestered valley upon the river
一个 古老的 住宅 的 这 哈德尔斯顿 , 在 一个 隔离 谷 之上 这 河
[də'kɔ:] .
Dacor .
达科尔 .

哈德尔斯顿家族的古老住所，位于达科尔河畔一个僻静的山谷中。

[[ɪn][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [em'esɪz] .
[In the I . F . MSS .
[在 这 我 . F . MSS .

[在 IF MSS 中。

[ðə; ði] [noʊt] [rʌnz] [ðʌs] : - - .
the Note runs thus : ' 1806 .
这 笔记 跑步 因此 : - - .

笔记内容如下：'1806。

[ə; eɪ] [trə'dɪ](ə)n] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæn](ə)n] [ʌv; əv] ['hʌtən] [dʒɑ:n] , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]
A tradition transferred from the ancient mansion of Hutton John , the seat of
一个 传统 转移 从 这 古老的 大厦 的 赫顿 约翰 , 这 座位 的
[ðə; ði]
the Huddlestons ,
这 哈德尔斯顿 ,

这项传统源自赫顿约翰古宅，即赫德尔斯顿家族的府邸。

[tu:; tə] ['eg,rɛmɒnt] ['kæs(ə)l] . -] - .
to Egremont Castle . '] 475 .
到 埃格雷蒙特 城堡 . -] - .

到埃格雷蒙特城堡。]475。

* ['gʊdi] [bleɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [ɡɪl] .
* Goody Blake and Harry Gill .
* 古迪 布莱克 和 哈里 鳃 .

*古迪·布莱克和哈里·吉尔。

[[ˌɛks,ɑɪ'aɪ] .]
[XII .]
[十二 .]

[十二]

['rɪt(ə)n] [æt; ət] - , - .
Written at Alfoxden , 1798 .
书面 在 - , - .

写于阿尔福克斯登，1798 年。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɜ̃] . ['dɑ:rwɪnz] [ˌzoʊ,ɑ:'noʊmiə] . - - .
The incident from Dr . Darwin's Zoonomia . 476 .
这 事件 从 博士 . 达尔文的 人畜共患病 . - .

达尔文博士的《动物学》中的事件。476。

* [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] : ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɪ]['ælbəm] .
* To a Child : written in her Album .
* 到 一个 孩子 : 书面 在 她 专辑 .

*致孩子：写于她的专辑中。

[[ˌɛks,ɑɪ'vi:] .]
[XIV .]
[十四 .]

[十四]

[ðɪs] [ˈkwɑːtreɪn][wʌz; wəz] [ɪkˈstempəri] [ɑːn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] ,
This quatrain was extempore on observing this image , as I had often done ,
这 四行诗 曾是 即兴 在 观察 这 图像 , 作为 我 有 经常 完毕 ,
这首四行诗是我观察到这幅图像后即兴创作的, 就像我经常做的那样。

[ɑːn][ðə; ði] [bɔːn] [ʌv; əv][ˈraɪdəl] [məʊnt] .
on the lawn of Rydal Mount .
在 这 草地 的 莱达尔 山 .
在莱德尔山庄的草坪上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈælbəm][ʌv; əv][maɪ][gɑːd] - [ˈdɔːtər] , [ˈrɑθə] - .
It was first written down in the Album of my god - daughter , Rotha Quillinan .
它 曾是 第一的 书面 向下 在 这 专辑 的 我的 上帝 - 女儿 , 罗莎 - .
477 .
它最初记录在我教女罗莎·奎利南的相册里。477。

* [laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈælbəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes][ʌv; əv] [ˈbɒnzdeɪl] .
*** Lines written in the Album of the Countess of Lonsdale .**
* 线条 书面 在 这 专辑 的 这 伯爵夫人 的 朗斯代尔 .
*摘自朗斯代尔伯爵夫人的相册。

[ˈɛksˈviː] .]
[XV .]
[十五 .]
[十五]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈleɪdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [wʌz; wəz] .
This is a faithful picture of that amiable Lady as she then was .
这 是 一个 忠实 图片 的 那 可亲 女士 作为 她 然后 曾是 .
这是那位和蔼可亲的女士当时的真实写照。

[ðə; ði] [ˈjuːθfʌnəs] [ʌv; əv] [ˈfɪgʃər] [ænd; ənd] [dɪˈmiːnər] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈteɪnd] [ɪn]
The youthfulness of figure and demeanour and habits , which she retained in
这 青春 的 数字 和 风度 和 习惯 , 哪个 她 保留 在
[ˈɔːlməʊst] [ʌnˈprezɪdəntɪd] [dɪˈgriː] ,
almost unprecedented degree ,
几乎 空前的 程度 ,
她保持着近乎前所未有的青春活力, 体态、举止和习惯都丝毫未减。

[dɪˈpɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələnt] [dɪˈziːz] [baɪ][ˈɡrædʒuəl]
departed a very few years after , and she died without violent disease by gradual
已离开 一个 非常 很少 年 后 , 和 她 死亡 没有 暴力 疾病 经过 逐渐地
[dɪˈkeɪ] ,
decay ,
衰变 ,
几年后她便去世了, 死因并非突发重病, 而是身体逐渐衰弱。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
before she reached the period of old age .
前 她 达到 这 时期 的 老的 年龄 .
在她步入老年之前。

[[ɪn][ˈpens(ə)l] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] - ?
[In pencil — Was she not 70 ?
[在 铅笔 — 曾是 她 不是 - ?
【铅笔字——她不是70岁了吗？】

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] .] - .
Mr . J .] 478 .
先生 . J .] - .
J先生]478。

[ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈfjuːdʒətɪv] .
The Russian Fugitive .
这 俄语 逃犯 .

俄罗斯逃犯。

[[ˌeks.viːˈaɪ.aɪ] .]
[XVII .]
[十七 .]

[十七]

[ˈpiːtər] [ˈhenri] [bruːs] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈmem.wɑːrɪz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
Peter Henry Bruce , having given in his entertaining Memoirs the substance of this
彼得 亨利 布鲁斯 , 拥有 给定 在 他的 娱乐 回忆录 这 物质 的 这
[teɪl] , [əˈfəːmz] [ðæt] ,
Tale , affirms that ,
故事 , 肯定 那 ,

彼得·亨利·布鲁斯在其引人入胜的回忆录中讲述了这个故事的实质内容，并肯定地说：

[bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [kənˈkæːrɪŋ] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈstɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdiːz]
besides the concurring reports of others , he had the story from the lady's
除了 这 同意 报告 的 其他的 , 他 有 这 故事 从 这 女士的
[oʊn] [maʊθ] .
own mouth .
自己的 嘴 .

除了其他人的证词外，他还从那位女士口中得知了事情经过。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] , [ˈmen](ə)nd] [tɔːrdɪz] [ðə; ði][kloʊz] , [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkæθrɪn] ,
The Lady Catherine , mentioned towards the close , is the famous Catherine ,
这 女士 凯瑟琳 , 提及 向 这 关闭 , 是 这 著名的 凯瑟琳 ,

文末提到的凯瑟琳夫人就是著名的凯瑟琳。

[ðen] [ˈberɪŋ] [ðæt] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈpiːtər][ðə; ði] [ɡreɪt] . - .
then bearing that name as the acknowledged wife of Peter the Great . 479 .
然后 轴承 那 姓名 作为 这 已确认 妻子 的 彼得 这 伟大的 . - .

当时她以这个名字被公认为是彼得大帝的妻子。479.

* [ˈɪbɪd] .
* Ibid .
* 同上 .

*同上。

[ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] [ðɪs] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] ;
Early in life this story had interested me ;
早期的 在 生活 这 故事 有 感兴趣的 我 ;

我小时候就对这个故事很感兴趣；

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɑːprə] [ɔːr]
and I often thought it would make a pleasing subject for an Opera or
和 我 经常 想法 它 会 制作 一个 令人愉悦 主题 为了 一个 歌剧 或者
[ˈmjuzɪk(ə)l][ˈdraːmə] . { - }
musical drama . { 183 }
音乐 戏剧 . { - }

我常常觉得这会是一个很棒的歌剧或音乐剧题材。{183}

[ɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɪnskˈrɪpʃnz] . - .
INSCRIPTIONS . 480 .
铭文 . - .

铭文.480。

* ([aɪ] .)
* (I .)
* (我 .)

* (我。)
[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] , [pleɪst] [nɪr]
In the grounds of Coleorton these verses are engraved on a stone , placed near
在 这 理由 的 科尔顿 这些 诗句 是 刻 在 一个 石头 , 放置 靠近
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,
在科尔顿庄园的庭院里, 这些诗句被刻在一块石头上, 就放在树附近。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] - .
which was thriving and spreading when I saw it in the summer of 1841 .
哪个 曾是 熙 和 传播 什么时候 我 锯 它 在 这 夏天 的 - .
1841 年夏天我看到它的时候, 它正蓬勃发展、不断扩张。

- . * ([iː] .)
481 . * (II .)
- . * (二 .)

481. *(II.)
[ðɪs] [niːʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sændstoʊn] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] - ['gɑːrdn] [æt; ət] , [wɪtʃ] ['gɑːrdn]
This Niche is in the sandstone rock in the winter - garden at Coleorton , which garden
这 小众市场 是 在 这 砂岩 岩石 在 这 冬天 - 花园 在 科尔顿 , 哪个 花园
,
/
,

这个壁龛位于科尔顿冬季花园的砂岩上, 该花园是.....
[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['els,wɛr] [sed] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aʊt] [ʌv; əv]
as has been elsewhere said , was made under our direction out of
作为 有 到过 别处 说 , 曾是 制成 在下面 我们的 方向 出去 的
[æn; ən][oʊld] [ʌn'saɪtli] ['kwɑːrɪ] .
an old unsightly quarry .
一个 老的 难看的 采石场 .
正如其他地方所说, 它是在我们指导下, 利用一个破旧的、难看的采石场建造的。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪbərər] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk]['mɪsɪz] . ['wəːdzwə(:)θ] , [maɪ]['sɪstər] ,
While the labourers were at work Mrs . Wordsworth , my sister ,
尽管 这 劳工 是 在 工作 太太 . 华兹华斯 , 我的 姐姐 ,
当工人们在工作时, 我的姐姐沃兹沃斯夫人
[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn] ['skuːpɪŋ] [ðɪs] [sɪːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]
and I used to amuse ourselves occasionally in scooping this seat out of the soft
和 我 用过的 到 娱乐 我们自己 偶尔 在 舀取 这 座位 出去 的 这 柔软的
[stoʊn] .
stone .
石头 .
我以前偶尔会和家人一起, 从柔软的石头里挖出这个座位来取乐。

[aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ə; eɪ]
It is of the size , with something of the appearance , of a stall in a
它 是 的 这 尺寸 , 和 某物 的 这 外貌 , 的 一个 摊位 在 一个
[kə'tiːdrəl] .
cathedral .
大教堂 .
它的大小和外观都与大教堂里的圣坛有几分相似。

[ðɪs] [ɪnˈskrɪp](ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ɛnˈgreɪvən] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɑ:r; ər] , [ɪn]
This inscription is not engraven , as the former and the two following are , in
这 题词 是 不是 雕刻 , 作为 这 以前的 和 这 二 下列的 是 , 在
[ðə; ði] [graʊndz] . - .
the grounds . 482 .
这 理由 . - .

这段铭文没有像前面那段和后面的两段那样刻在地面上。482.

* ([ˈvaɪ, ˈvi:] .)
*** (VI .)**
* (六年级 .)

*(VI.)

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [və:sɪz] [wʌz; wəz][təʊld][em ˈi:]
The circumstance alluded to at the conclusion of these verses was told me
这 环境 暗示 到 在 这 结论 的 这些 诗句 曾是 讲述 我
[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsætər,θweɪt] ,
by Dr . Satterthwaite ,
经过 博士 . 萨特斯韦特 ,

这些诗句结尾处提到的情况，是萨特斯韦特博士告诉我的。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [ʌv; əv] [ˈbʊdl] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [blæk] [ku:m] .
who was Incumbent of Boodle , a small town at the foot of Black Combe .
WHO 曾是 现任 的 布德尔 , 一个 小的 镇 在 这 脚 的 黑色的 康布 .

他是布德尔镇的现任牧师，布德尔镇是黑科姆山脚下的一个小镇。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrɪz] ,
He had the particulars from one of the engineers ,
他 有 这 细节 从 一 的 这 工程师 ,

他从一位工程师那里得到了详细信息。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrɪɡənəˈmetrɪkl] [sɜːˈveɪz, ˈsɜ:ˌveɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈri:dʒən] . - .
who was employed in making trigonometrical surveys of that region . 483 .
WHO 曾是 受雇 在 制作 三角函数 调查 的 那 地区 . - .

受雇于该地区进行三角测量的人。483.

* ([ˌvi:ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .)
*** (VIII .)**
* (八 .)

*(VIII.)

[ɛnˈgreɪvən] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] [ɪn] [ˈɪtəli] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [bræs] plate484 .
Engraven , during my absence in Italy , upon a brass plate484 .
雕刻 , 期间 我的 缺席 在 意大利 , 之上 一个 黄铜 plate484 .

在我不在意大利期间，刻在黄铜板上484。

* ([ˌɑɪˈɛks] .)
*** (IX .)**
* (第九章 .)

*(IX.)

[ðə; ði] [wɔ:k] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði][fɑ:r] - [ˈterəs] , [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] , [æt; ət][ˈraɪdəl]
The walk is what we call the far - terrace , beyond the summer - house , at Rydal
这 走 是 什么 我们 称呼 这 远的 - 阳台 , 超过 这 夏天 - 房子 , 在 莱达尔
[maʊnt] .
Mount .
山 .

我们把赖德尔山庄避暑别墅后面的远露台称为步行道。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði]
The lines were written when we were afraid of being obliged to quit the
这 线条 是 书面 什么时候 我们 是 害怕的 的 存在 有义务 到 辞职 这
[pleɪs] [tuː; tə] [wɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [soʊ] [mʌt] [ə'tætʃt] . - .
place to which we were so much attached . 485 .
地方 到 哪个 我们 是 所以 很多 随附的 . - .

这些诗句是在我们害怕被迫离开我们如此依恋的地方时写下的。485.

* ([saɪˌzaɪˌksaɪˌgzai] .)
* (XI .)
* (十一 .)

* (十一)

[ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [aɪs] [hɪr] ['spəʊkən] [ʌv; əv] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [waɪl] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [roʊd]
The monument of ice here spoken of I observed while ascending the middle road
这 纪念碑 的 冰 这里 说 的 我 观察到 尽管 上升 这 中间 路
[ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [weɪz] [ðæt] [liːd] [frʌm; frəm] ['raɪdəl] [tuː; tə] ['^rɑːsmiə(r)] .
of the three ways that lead from Rydal to Grasmere .
的 这 三 方式 那 带领 从 莱达尔 到 格拉斯米尔 .

我沿着从赖德尔到格拉斯米尔的三条道路中的中间那条路向上攀登时，看到了这里所说的冰雪纪念碑。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ 'tiː] [fel] ,
It was on my right hand , and my eyes were upon it when it fell ,
它 曾是 在 我的 正确的 手 , 和 我的 眼睛 是 之上 它 什么时候 它 跌倒 ,
[ænd; əz] [toʊld] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] . - .
as told in these lines . 486 .
作为 讲述 在 这些 线条 . - .

它当时在我右手边，它掉下来的时候我的目光就落在它身上。

如这些文字所述。486.

* ([ˌeksˌaɪ'aɪ] .)
* (XII .)
* (十二 .)

* (十二)

[wer] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwaːri] [naʊ] [ɪz] , [ænd; əz] [juː; jʊ] [pæs] [frʌm; frəm] ['raɪdəl] [tuː; tə] ['^rɑːsmiə(r)] ,
Where the second quarry now is , as you pass from Rydal to Grasmere ,
在哪里 这 第二 采石场 现在 是 , 作为 你 经过 从 莱达尔 到 格拉斯米尔 ,
[ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [smuːð] [rɑːk] [ðæt] [sloʊpt] [təːrdz] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn]
there was formerly a length of smooth rock that sloped towards the road on
那里 曾是 以前 一个 长度 的 光滑的 岩石 那 倾斜的 向 这 路 在
[ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
the right hand .
这 正确的 手 .

从赖德尔前往格拉斯米尔的路上，你会看到第二个采石场。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [smuːð] [rɑːk] [ðæt] [sloʊpt] [təːrdz] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn]
there was formerly a length of smooth rock that sloped towards the road on
那里 曾是 以前 一个 长度 的 光滑的 岩石 那 倾斜的 向 这 路 在
[ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
the right hand .
这 正确的 手 .

以前有一段光滑的岩石，向道路右侧倾斜。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ['tædpəʊl] [sloʊp] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] [ðər; ðər] [ðə; ði] { -
I used to call it tadpole slope , from having frequently observed there the { 184
我 用过的 到 称呼 它 蝌蚪 坡 , 从 拥有 频繁地 观察到 那里 这 { -
}
}
}

我以前称它为蝌蚪坡，因为我经常在那里观察到{184}

[ˈwɔːtər] ['bʌblz] ['glɑɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪs] , [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['kriːtʃər] .
water bubbles gliding under the ice , exactly in the shape of that creature .
水 气泡 滑翔 在下面 这 冰 , 确切地 在 这 形状 的 那 生物 .

冰层下滑过的水泡，形状正好是那种生物的形状。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[siˈlɛkʃənz] [frʌm; frəm] [ˈtʃɔːsər] ['mɒdənaɪz] . - .
SELECTIONS FROM CHAUCER MODERNISED . 487 .
选择 从 乔叟 现代化 . - .

乔叟作品选集（现代版）.487.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第61/85页

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaːljəm][ɪn][wɪt][ðə; ði]-[siˈlekʃənz]-[əˈpɪrd].
Of the Volume in which the ' Selections ' appeared .
的 这 体积 在 哪个 这 - 选择 - 出现 .
《选集》收录于该卷中。

[ʌv; əv][ðɪːz]-[siˈlekʃənz]-[ðə; ði][ˈɔːθər][ruːt][æz; əz][ˈfaːləʊz][tuː; tə][prəˈfesər][riːd], [ʌv; əv]
Of these ' Selections ' the Author wrote as follows to Professor Reed , of
的 这些 - 选择 - 这 作者 写道 作为 跟随 到 教授 芦苇 , 的
[ˌfɪləˈdelfɪr]:
Philadelphia :
费城 :

作者就这些“选段”写信给费城的里德教授，内容如下：

-[ðər; ðər][hæz; hæz][ˈriːs(ə)ntli][bɪn][ˈrʌblɪft][ɪn][ˈlʌndən][ə; eɪ][ˈvaːljəm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][tʃɔsɜːz]
' There has recently been published in London a volume of some of Chaucer's
- 那里 有 最近 到过 已发布 在 伦敦 一个 体积 的 一些 的 乔叟的
[teɪl; ˈteɪlɪz][ænd; ənd][ˈpoʊəmz][ˈmɒdənaɪz].
tales and poems modernised .
故事 和 诗歌 现代化 .

“最近在伦敦出版了一本乔叟故事和诗歌的现代改编版合集。”

[ðɪs][ˈlɪt(ə)] [ˈspesɪmən][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][wʌt][aɪ][əˈtemptɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]"-[teɪl];
This little specimen originated in what I attempted with the " Prioress's Tale ;
这 小的 标本 起源于 在 什么 我 尝试过 和 这 " - 故事 ;
这个小样本源于我尝试创作《女修道院院长的故事》；

"[ænd; ənd][ɪf][ðə; ði][bʊk][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts][wei][tuː; tə][əˈmerɪkə],
" **and if the book should find its way to America ,**
" 和 如果 这 书 应该 寻找 它是 方式 到 美国 ,
“如果这本书有机会流传到美国，

[juː; jʊ][wɪl][siː][ɪn][aɪˈtiː][tuː][ˈfɜːrðər][ˈspesɪmənz][frʌm; frəm][maɪˈself].
you will see in it two further specimens from myself .
你 将要 看 在 它 二 更远 标本 从 我 .
你会看到我提供的另外两个样本。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈfɜːrðər][kəˈnek(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrʌblɪˈkeɪ(ə)n][ðæn; ðən][baɪ][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt]
I had no further connection with the publication than by making a present
我 有 不 更远 联系 和 这 发布 比 经过 制作 一个 展示
[ʌv; əv][ðɪːz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kəntˈrɪbjʊːtəz].
of these to one of the contributors .
的 这些 到 一 的 这 贡献者 .

除了将这些书赠送给其中一位撰稿人之外，我与该出版物没有任何其他联系。

[let][emˈiː], [haʊˈevər], [ˌrekəˈmend][tuː; tə][jʊr; jər][ˈnoʊtɪs][ðə; ði]"[ˈprɒlɔːɡ]"[ænd; ənd][ðə; ði]"
Let me , however , recommend to your notice the " Prologue " and the "
让 我 , 然而 , 推荐 到 你的 注意 这 " 序幕 " 和 这 "
[ˈfræŋklənz][teɪl];
Franklin's Tale ;
富兰克林的 故事 ;

不过，我建议您注意一下“序言”和“富兰克林的故事”；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhɔːrn] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˌnˈhoʊn] [tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ,
" **they are both by Mr . Horne , a gentleman unknown to me , but are ,**
" 他们 是 两个都 经过 先生 : 霍恩 , 一个 绅士 未知 到 我 , 但 是 ,
" 它们都是霍恩先生的作品, 我并不认识他, 但是,

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ˈveri] [wel] [dʌn] .
the latter in particular , very well done .
这 后者 在 特别的 , 非常 出色地 完毕 .
尤其是后者, 做得非常好。

[ˈmɪstər] . [liː] [hʌnt] [hæz; hæz][nɑːt] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] " - [teɪl] ,
Mr . Leigh Hunt has not failed in the " Manciple's Tale ,
先生 : 莉 打猎 有 不是 失败的 在 这 " - 故事 ,
利·亨特先生在《管家的故事》中并没有失败,

" [wɪtʃ] [aɪ][maɪˈself] [ˈmɒdənaɪz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ; [bʌt; bət] ,
" **which I myself modernised many years ago ; but ,**
" 哪个 我 我 现代化 许多 年 前 ; 但 ,
" 我本人多年前就对其进行了现代化改造; 但是,

[ðoo] [aɪ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪər][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] [æz; əz] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] ,
though I much admire the genius of Chaucer as displayed in this performance ,
尽管 我 很多 钦佩 这 天才 的 乔叟 作为 显示 在 这 表现 ,
虽然我非常欣赏乔叟在这场演出中所展现出的才华,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [maɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeditər] ,
I could not place my version at the disposal of the editor ,
我 可以 不是 地方 我的 版本 在 这 处理 的 这 编辑 ,
我无法将我的版本提供给编辑。

[æz; əz][aɪ] [diːmd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [ɪnˈdelɪkət] , [fɔːr; fər] [pjʊr] [teɪst] ,
as I deemed the subject somewhat too indelicate , for pure taste ,
作为 我 被认为 这 主题 有些 也 不雅 , 为了 纯的 品尝 ,
因为我觉得这个话题有点太不雅, 有损个人品味。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
to be offered to the world at this time of day .
到 是 提供 到 这 世界 在 这 时间 的 天 .
在这个时间向世界呈现。

[ˈmɪstər] . [ˈhɔːrn] [hæz; hæz] [mʌtʃ] [hɜːrt] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ][nɑːt] [əbˈsteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " -
Mr . Horne has much hurt this publication by not abstaining from the " Reve's
先生 : 霍恩 有 很多 伤害 这 发布 经过 不是 禁欲 从 这 " -
[teɪl] ; " [ðɪs] ,
Tale ; " this ,
故事 ; " 这 ,
霍恩先生没有放弃刊登《里夫的故事》, 给本刊造成了很大的损害;

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːd] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsɜːz] [eɪdʒ] , [ɪz][ɪnˈtəːlərəb(ə)l] ,
after making all allowance for the rude manners of Chaucer's age , is intolerable ,
后 制作 全部 津贴 为了 这 粗鲁的 礼仪 的 乔叟的 年龄 , 是 无法容忍 ,
即使考虑到乔叟时代粗鲁的举止, 这仍然是令人无法容忍的。

[ænd; ænd][baɪ] [ˈɪndɪˈspensəblɪ] [ˈsɔːfnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] , [hiː; hi][hæz; hæz] [kɪld] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
and by indispensably softening down the incidents , he has killed the spirit
和 经过 不可或缺 软化 向下 这 事件 , 他 有 被杀 这 精神
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈhjuːmər] ,
of that humour ,
的 那 幽默 ,
而他为了避免冲突而对这些事件进行不必要的淡化处理, 扼杀了那种幽默的精髓。

[ˈɡroʊs][ænd; ənd][ˈfɑːrsɪk(ə)] , [ðæt] [pəˈveɪdz] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .

gross and farcical , that pervades the original .

总的 和 滑稽的 , 那 普遍存在 这 原来的 .

原作充斥着粗俗和滑稽的气息。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][fɜːrst] ['men](ə)nd] [tuː; tə][em 'iː] ,

When the work was first mentioned to me ,

什么时候 这 工作 曾是 第一的 提及 到 我 ,

我第一次听到这项工作时,

[aɪ][prəuˈtestɪd] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [əˈɡenst] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] ['eni] ['kɔːrsnəs] [ɔːr]

I protested as strongly as possible against admitting any coarseness or

我 抗议 作为 强烈 作为 可能的 反对 承认 任何 粗糙度 或者

[ɪnˈdelɪkəsi] ;

indelicacy ;

不得体 ;

我极力反对承认任何粗俗或不雅的行为；

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr] [ʌv; əv] ['kaʊntənənsɪŋ] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

so that my conscience is clear of countenancing aught of that kind .

所以 那 我的 良心 是 清除 的 容忍 零 的 那 种类 .

这样，我的良心就不会谴责任何此类行为。

[soʊ] [ɡreɪt] [ɪz][maɪ][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['tʃɔsɜːz] ['dʒiːniəs] ,

So great is my admiration of Chaucer's genius ,

所以 伟大的 是 我的 钦佩 的 乔叟的 天才 ,

我对乔叟的才华无比钦佩。

[ænd; ənd][soʊ] [prəˈfaʊnd] [maɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz]

and so profound my reverence for him as an instrument in the hands

和 所以 深刻的 我的 尊敬 为了 他 作为 一个 乐器 在 这 双手

[ʌv; əv] ['prɔːvɪdəns] [fɔːr; fər] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

of Providence for spreading the light of literature through his native

的 普罗维登斯 为了 传播 这 光 的 文学 通过 他的 本国的

[lənd] ,

land ,

土地 ,

我对他作为上帝手中的工具，将文学之光传播到他的祖国，怀有深深的敬意。

[ðæt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪˈfekts][ænd; ənd] [fɔːlts] [ɪn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] , [aɪ][ˌeɪˈem][ɡlæd]

that , notwithstanding the defects and faults in this publication , I am glad

那 , 虽然 这 缺陷 和 故障 在 这 发布 , 我 是 高兴的

[ʌv; əv][aɪˈtiː] ,

of it ,

的 它 ,

尽管这本出版物存在缺陷和不足，但我仍然很高兴看到它。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːn] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['meni] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

as a mean for making many acquainted with the original who would otherwise

作为 一个 意思是 为了 制作 许多 熟人 和 这 原来的 WHO 会 否则

[biː; bi] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] . - [[nain]] { - } - .

be ignorant of everything about him but his name . ' [9] { 185 } 488 .

是 无知 的 一切 关于 他 但 他的 姓名 . - [9] { - } - .

以此方式让许多人认识原作者，否则这些人除了他的名字之外，对他的一切都一无所知。[9]{185}488。

[ðə; ði] - [teɪl] .

The Prioress's Tale .

这 - 故事 .

女修道院长的故事。

- [kɔ:l] [ʌp] [hɪm; ɪm] [hu:] [left] [hæf] [tʊld]
' **Call up him who left half told**
- 称呼 向上 他 WHO 左边 一半 讲述

“打电话给那个只说了一半就走了的人。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kæm'blʌskən] [bʊld] . -
The story of Cambuscan bold . '
这 故事 的 坎布斯坎 大胆的 . -

坎布斯坎勇敢者的故事。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊtɪŋ] ['pouəm][noʊ] ['fɜ:rðər] [di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
In the following Poem no further deviation from the original has been made
在 这 下列的 诗 不 更远 偏差 从 这 原来的 有 到过 制成
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['flu:ənt] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]
than was necessary for the fluent reading and instant understanding of
比 曾是 必要的 为了 这 流利 阅读 和 立即的 理解 的
[ðə; ði] ['ɔ:θər] :
the Author :
这 作者 :

以下这首诗除了为了流畅阅读和立即理解作者意图所必需的部分外，没有对原文做任何改动：

[soʊ] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔ:ltərd] [sɪns] ['tʃɔsɜ:z] [taɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
so much , however , is the language altered since Chaucer's time , especially in
所以 很多 , 然而 , 是 这 语言 已修改 自从 乔叟的 时间 , 尤其 在
[prə'naʊnsi'eɪ(ə)n] ,
pronunciation ,
发音 ,

然而，自乔叟时代以来，英语语言发生了诸多变化，尤其是在发音方面。

[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɔd] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)]
that much was to be removed , and its place supplied with as little
那 很多 曾是 到 是 已移除 , 和 它是 地方 供应 和 作为 小的
[ɪnkən'gru:əti] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
incongruity as possible .
不协调 作为 可能的 .

大部分东西都要移除，并且要尽可能自然地替换掉原来的部分。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['æksənt][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['kændʒʌŋkʃəns] , [æz; əz] - [ænd; ənd]
The ancient accent has been retained in a few conjunctions , as alsò and
这 古老的 口音 有 到过 保留 在 一个 很少 连词 , 作为 - 和
-
alwày ,
- ,

一些连词保留了古老的重音，例如 alsò 和 alwày。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌtʃ] ['sprɪŋklɪŋz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [wʊd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [baɪ]
from a conviction that such sprinklings of antiquity would be admitted , by
从 一个 定罪 那 这样的 洒水 的 古代 会 是 承认 , 经过
[pɜ:sənz] [ʌv; əv] [teɪst] ,
persons of taste ,
人 的 品尝 ,

出于一种信念，即有品位的人会接受这种对古代元素的点缀，

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪsf(ə)] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
to have a graceful accordance with the subject .
到 有 一个 优美 根据 和 这 主题 .

与主题和谐一致。

[ðə; ði] [fɪrs] ['bɪgətri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪəres] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [faɪn] [bæk] - [graʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['tendə] -
The fierce bigotry of the Prioress forms a fine back - ground for her tender -
这 凶猛的 偏见 的 这 女修道院长 表格 一个 美好的 后退 - 地面 为了 她 投标 -
['hɑrtɪd] ['sɪmpəθi:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðəɹ] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ;
hearted sympathies with the Mother and Child ;
心地 同情 和 这 母亲 和 孩子 ;

女修道院长的顽固偏执与她对圣母子温柔的同情心形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld] ['æmpli] [ə'təʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]
and the mode in which the story is told amply atones for the extravagance of
和 这 模式 在 哪个 这 故事 是 讲述 充足的 赎罪 为了 这 奢侈 的
[ðə; ði]['mɪrək(ə)] .
the miracle .
这 奇迹 .

故事的讲述方式足以弥补奇迹的夸张之处。

[ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈpoʊəmz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][oʊld] [eɪdʒ] . - .
POEMS REFERRING TO THE PERIOD OF OLD AGE . 489 .
诗歌 指 到 这 时期 的 老的 年龄 . - .

描写老年时期的诗歌.489.

[ðə; ði][oʊld] ['kʌmbərlənd] ['begəɹ] .
The Old Cumberland Beggar .
这 老的 坎伯兰 乞丐 .

老坎伯兰乞丐。

[[aɪ] .]
[**I** .]
[我 .]

[我。]

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['begəɹz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪɹ] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'lɔŋz] [wɪl] ['prɑ:bəbli]
The class of Beggars to which the Old Man here described belongs will probably
这 班级 的 乞丐 到 哪个 这 老的 男人 这里 描述 属于 将要 大概
[su:n] [bi:; bi][ɪk'stɪŋkt] .
soon be extinct .
很快 是 灭绝 .

这里描述的老人所属的乞丐阶层可能很快就会消失。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [pʊɹ] , [ænd; ənd]['moʊstli][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm] ['pɜ:sənz] ,
It consisted of poor , and mostly old and infirm persons ,
它 由.....组成 的 贫穷的 , 和 大多 老的 和 虚弱 人 ,

它由贫困的、大多是年老体弱的人组成。

[hu:] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtɪd] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðəɹ] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
who confined themselves to a stated round in their neighbourhood , and had
WHO 受限 他们自己 到 一个 声明 圆形的 在 他们的 邻里 , 和 有
['sɜ:rt(ə)n] [fɪkst] [deɪz] ,
certain fixed days ,
肯定 固定的 天 ,

他们只在附近特定区域活动，并且有固定的活动日期。

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [æʔ; əʔ] [ˈdɪfrənt] [ˈhauzɪz] , [ðeɪ] [ˈregjələrlɪ] [rɪˈsi:vd] [ɑ:mz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈmʌni] ,
on which , at different houses , they regularly received alms , sometimes in money ,
在 哪个 , 在 不同的 房屋 , 他们 经常 已收到 施舍 , 有时 在 钱 ,
[bʌt; bət][ˈmoʊstli][ɪn] [prəˈvɪʒnz] .
but mostly in provisions .
但 大多 在 条款 .

在不同的住所，他们经常收到施舍，有时是钱，但大多是食物。

- . * [ˈɪbɪd] .
490 . * Ibid .
- . * 同上 .

490. *同上。

[əbˈzɜ:rvd] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Observed , and with great benefit to my own heart , when I was a child .
观察到 , 和 和 伟大的 益处 到 我的 自己的 心 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .
小时候，我观察到这一点，这对我的内心大有裨益。

[ˈrɪt(ə)n] [æʔ; əʔ] - [ænd; ʌnd] - [ɪn][maɪ] 23d [jɪr] .
Written at Racedown and Alfoxden in my 23d year .
书面 在 - 和 - 在 我的 23d 年 .

23岁那年，我在Racedown和Alfoxden写下了这些文字。

[ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəməsts] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðer; ðər][wɔ:r][əˈpɑ:n] [menˈdɪsəti] [ɪn]
The political economists were about that time beginning their war upon mendicity in
这 政治的 经济学家 是 关于 那 时间 开始 他们的 战争 之上 乞讨 在
[ɔ:l] [ɪts] [fɔ:rmz] ,
all its forms ,
全部它是 表格 ,

大约在那个时期，政治经济学家们开始向各种形式的乞讨行为宣战。

[ænd; ʌnd][baɪ][ɪmplɪˈkeɪ(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɑ:n][ɑ:mz] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] .
and by implication , if not directly , on alms - giving also .
和 经过 含义 , 如果 不是 直接地 , 在 施舍 - 给予 还 .

并且，即便不是直接提及，也隐含地谈到了施舍。

[ðɪs] [ˈhɑ:rtləs] [ˈprɑ:səs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪˈti:][kæn; kən][goʊ][baɪ][ðə; ðɪ]
This heartless process has been carried as far as it can go by the
这 狠心 过程 有 到过 携带 作为 远的 作为 它 能 去 经过 这
[əˈmendɪd] [pʊr] [ɔ:l] [bɪl] ,
AMENDED Poor Law Bill ,
修订版 贫穷的 法律 账单 ,

这项冷酷无情的进程已通过修订后的《济贫法》推向了极致。

[ðoʊ] - [ðə; ðɪ][ɪnhju:ˈmænəti] [ðæt] [prɪˈveɪlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmeʒər] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈgaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ]
tho ' the inhumanity that prevails in this measure is somewhat disguised by the
虽然 - 这 不人道 那 占上风 在 这 措施 是 有些 伪装 经过 这
[prəˈfe(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈɑ:bdʒekts][ɪz][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈvɑ:lənteri]
profession that one of its objects is to throw the poor upon the voluntary
职业 那 一 的 它是 对象 是 到 扔 这 贫穷的 之上 这 自愿
[doʊˈneɪʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] ,
donations of their neighbours ,
捐款 的 他们的 邻居 ,

尽管这项措施中存在的无人道之处被一种说法所掩盖，即其目的之一是让穷人依靠邻居的自愿捐赠；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˈraɪtli] [ɪnˈtɜ:rprəɪd] , [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] { - }
that is , if rightly interpreted , to force them into a condition between { 186 }
那 是 , 如果 没错 翻译 , 到 力量 他们 进入 一个 状况 之间 { - }

也就是说，如果解释正确的话，是为了迫使他们处于{186}之间的某种状态

[rɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən] [pʊr] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ɑːmz] [rɒbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkrɪstʃən] [greɪs] [ænd; ənd]
relief in the Union Poor House and alms robbed of their Christian grace and
宽慰 在 这 联盟 贫穷的 房子 和 施舍 被抢劫 的 他们的 基督教 优雅 和
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

救济院里的救济和施舍失去了基督教的恩典和精神，

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [ˈræðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ævəˈrɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] ; [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][fækt] ,
as being forced rather from the avaricious and selfish ; and all , in fact ,
作为 存在 强制 相当 从 这 贪婪 和 自私 ; 和 全部 , 在 事实 ,
与其说是出于贪婪和自私，不如说是被迫的；事实上，所有这一切

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl̩] [ɑːr; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðeɪ] [pəˈzes]
but the humane and charitable are at liberty to keep all they possess
但 这 人道 和 慈善 是 在 自由 到 保持 全部 他们 具有
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪˈstrest] [ˈbreðrən] . - .
from their distressed brethren . 491 .
从 他们的 苦恼 弟兄们 : - :

但是，仁慈和慈善之人可以自由地将自己的一切财产留给身处困境的兄弟姐妹。491.

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][ʌv; əv] - [veɪl] .
The Farmer of Tilsbury Vale .
这 农民 的 - 谷 :

蒂尔斯伯里谷的农夫。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˈriːəl] [laɪf] ,
With this picture , which was taken from real life ,
和 这 图片 , 哪个 曾是 已采取 从 真实 的生活 ,
这张照片取自真实生活，

[kəmˈper] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [wʌn][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈrevəri] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈsuːzn] ,
compare the imaginative one of ' The Reverie of Poor Susan ,
比较 这 富有想象力的 一 的 - 这 遐想 的 贫穷的 苏珊 ,
对比一下《可怜的苏珊的遐想》中充满想象力的那一个，

- [ænd; ənd] [siː] ([tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪfɪjənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]) - [ðə; ði][ɪkˈskɜːrɜ(ə)n] - [ˈpæsɪm] .
' and see (to make up the deficiencies of the class) ' The Excursion ' passim .
- 和 看 (到 制作 向上 这 缺陷 的 这 班级) - 这 短途旅行 - 通篇 .
- .
492 .
- .

' 并参见（为了弥补课堂的不足）'远足' 通篇 492。

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 :

同上。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
The character of this man was described to me ,
这 特点 的 这 男人 曾是 描述 到 我 ,
有人向我描述了这个人的性格，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vəːsɪz] [tɜːrn][wʌz; wəz][təʊld][em ˈiː][baɪ][ˈmɪstər] . [puːl] ,
and the incident upon which the verses turn was told me by Mr . Pool ,
和 这 事件 之上 哪个 这 诗句 转动 曾是 讲述 我 经过 先生 : 水池 ,
[ʌv; əv] [ˈneðər] [ˈstəʊɪ] ,
of Nether Stowey ,
的 下界 斯托伊 ,

而这首诗的缘起，则是由内瑟斯托伊的普尔先生告诉我的。

[wið; wiθ] [hu:m] [aɪ] [bi'keim] [ə'kweɪntɪd] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mən] [frend] [es] . [ti:] . [si:] . [ˈdʊrɪŋ] [maɪ]
with whom I became acquainted through our common friend S . T . C . During my
和 谁 我 成为 熟人 通过 我们的 常见的 朋友 S . T . C . 期间 我的
[ˈrezɪdəns] [æt; ət] - ,
residence at Alfoxden ,
住宅 在 - ,

我在阿尔福克斯登居住期间，通过我们共同的朋友STC认识了他。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I used to see a great deal of him ,
我 用过的 到 看 一个 伟大的 交易 的 他 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈi:stəbəl] [ˈi:stəbəl]
我 以前 经常 见到 他。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈfri:kwənt] [ə'keɪzənz] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf] ,
and had frequent occasions to admire the course of his daily life ,
和 有 频繁 场合 到 钦佩 这 课程 的 他的 日常的 生活 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈi:stəbəl] [ˈi:stəbəl]
他 经常 有机会 欣赏 自己的 日常生活，

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈleɪbərər] [ænd; ænd] [pʊr] [ˈneɪbərz] .
especially his conduct to his labourers and poor neighbours .
尤其 他的 执行 到 他的 劳工 和 贫穷的 邻居 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈi:stəbəl] [ˈi:stəbəl]
尤其是他对待工人和贫困邻居的态度。

[ðer; ðər] [ˈvɜ:rtʃʊ] [hi; hi] [ˈkerfəli] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] , [ænd; ænd] [weɪd] [ðer; ðər] [fɔ:lts] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv]
Their virtues he carefully encouraged , and weighed their faults in the scales of
他们的 美德 他 小心 鼓励 , 和 称重 他们的 故障 在 这 秤 的
[ˈtʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

他悉心鼓励他们的美德，并以仁慈的眼光衡量他们的缺点。

[ɪf] [aɪ] [si:m] [ɪn] [ði:z] [və:sɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ænd; ænd]
If I seem in these verses to have treated the weaknesses of the farmer and
如果 我 似乎 在 这些 诗句 到 有 治疗 这 弱点 的 这 农民 和
[hɪz; ɪz][trænz'greɪn, træns'greɪn] [tu:] [ˈtendərli] ,
his transgression too tenderly ,
他的 越轨行为 也 温柔地 ,

如果我在这些诗句中对农夫的弱点和他的过错处理得过于温柔，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn][pɑ:rt][bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][maɪ] [ˈhævɪŋ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ]
it may in part be ascribed to my having received the story from one so
它 可能 在 部分 是 归因于 到 我的 拥有 已收到 这 故事 从 一 所以
[əˈvɜ:rs] [tu:; tə][ɔ:l] [hɑ:rʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] .
averse to all harsh judgment .
反 到 全部 残酷的 判断 .

这或许部分归因于我从一位极其厌恶严厉评判的人那里听到了这个故事。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [greɪ] [her] , [ˈkerfəli]
After his death was found in his escritoir a lock of gray hair , carefully
后 他的 死亡 曾是 成立 在 他的 - 一个 锁 的 灰色的 头发 , 小心
[prɪ'zɜ:rv] ,
preserved ,
保存完好 ,

他去世后，人们在他的书桌里发现了一缕保存完好的灰发。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l]
with a notice that it had been cut from the head of his faithful
和 一个 注意 那 它 有 到过 切 从 这 头 的 他的 忠实
[ˈʃepərd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

并附有一张告示，说这头颅是从他忠实的牧羊人的头上砍下来的。

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [him; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['jɪrz] .
who had served him for a length of years .
WHO 有 服务 他 为了 一个 长度 的 年 .

他曾为他效力多年。

[aɪ] [ni:d] ['skersli] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men][æz; əz] ['brʌðərz] .
I need scarcely add that he felt for all men as brothers .
我 需要 几乎 添加 那 他 毛毡 为了 全部 男人 作为 兄弟 .

我几乎无需赘言，他视所有男人如兄弟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'ləvɪd] [baɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pɜ:sənz] : — ['mɪstər] .
He was much beloved by distinguished persons : — Mr .
他 曾是 很多 心爱 经过 杰出的 人 : — 先生 .

他深受各界名流的喜爱：——先生

['kəʊlɪdʒ] , ['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði] , [sɜ:r][eɪt] . ['deɪvɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,
Coleridge , Mr Southey , Sir H Davy , and many others ,
柯尔律治 , 先生 . 骚塞 , 先生 H : 戴维 , 和 许多 其他的 ,

柯勒律治、骚塞先生、H·戴维爵士以及其他许多人，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['vælju:d][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ][mæn]
and in his own neighbourhood was highly valued as a magistrate , a man
和 在 他的 自己的 邻里 曾是 高度 有价值的 作为 一个 地方法官 , 一个 男人

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

在他自己的社区里，他作为一名地方法官和商人，备受尊敬。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['səʊ(ə)l] [rɪ'leɪʃn] .
and in every other social relation .
和 在 每一个 其他 社会的 关系 .

以及其他所有社会关系中。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm] , [pər'hæps] , [rɪ'kwairz] [sʌm; səm][ə'pɔ:lədʒi] ,
The latter part of the poem , perhaps , requires some apology ,
这 后者 部分 的 这 诗 , 也许 , 需要 一些 道歉 ,

这首诗的后半部分或许需要稍作解释。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekəʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ['revəri] [ʌv; əv] [pʊr] ['su:zn] . - - .
as being too much of an echo to the ' Reverie of Poor Susan . ' 493 .
作为 存在 也 很多 的 一个 回声 到 这 - 遐想 的 贫穷的 苏珊 . - - .

因为这与《可怜的苏珊的遐想》太相似了。493.

[ðə; ði] [smɔ:l] ['seləndaɪn] .
The small Celandine .
这 小的 白屈菜 .

小白屈菜。

[[,aɪ'aɪ'aɪ] .]
[**III** .]
[三、 .]

[III.]

[si:] - ['pəʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsɪ] - [[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .] . - .
See ' Poems of the Fancy ' [**XI .] . 494** .
看 - 诗歌 的 这 想要 - [十一 .] . - .

参见《幻想诗集》[XI].494。

* [ðə; ði] [tu:] [θi:vz] .
*** The two Thieves** .
* 这 二 窃贼 .

*两个盗贼。

[[aɪˈviː] .]
[**IV** .]
[第四 .]

[IV.]

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] ,
This is described from the life ,
这 是 描述 从 这 生活 ,

这是根据生活经历描述的，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['hɔːks,hed] [sku:l] .
as I was in the habit of observing when a boy at Hawkshead School .
作为 我 曾是 在 这 习惯 的 观察 什么时候 一个 男生 在 霍克斯黑德 学校 .

就像我小时候在霍克斯黑德学校读书时那样。

['dænjəl][wʌz; wəz] [mɔːr] { - }
Daniel was more { 187 }
丹尼尔 曾是 更多的 { - }

丹尼尔更{187}

[ðæn; ðən] - ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] [ʌndər] [maɪ]
than 80 years older than myself when he was daily thus occupied under my
比 - 年 老 比 我 什么时候 他 曾是 日常的 因此 占领 在下面 我的

['nɒʊtɪs] .
notice .
注意 .

他比我年长 80 多岁，每天都在我的监督下做着这些事。

[nɒʊ] [bʊk] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] ['ɜːrli] [tɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [wɪt]
No book could have so early taught me to think of the changes to which
不 书 可以 有 所以 早期的 教授 我 到 思考 的 这 变化 到 哪个

['hjuːmən][laɪf][ɪz]['sʌbdʒekt] ,
human life is subject ,
人类 生活 是 主题 ,

没有哪本书能像这本书一样，让我这么早就开始思考人类生活所经历的变化。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [wiː; wi] [meɪ] , ['eni]
and while looking at him I could not but say to myself , We may , any
和 尽管 寻找 在 他 我 可以 不是 但 说 到 我 , 我们 可能 , 任何

[ʌv; əv][juː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

看着他，我不禁对自己说，我们每个人都可能.....

[aɪ][ɔːr][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ] ['pleɪ,meɪts] ,
I or the happiest of my playmates ,
我 或者 这 最快乐 的 我的 玩伴 ,

我，或者说我最快乐的玩伴，

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [bɪ'klʌm] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðɪs] [hæf] -
live to become still more the object of pity than the old man , this half -
居住 到 变得 仍然 更多的 这 目的 的 遗憾 比 这 老的 男人 , 这 一半 -

['dʊʊtɪŋ] ['pɪlfərə] . - .
loating pilferer . 495 .
沉迷 窃贼 . - .

活下去，比老人更令人怜悯，这个半吊子的窃贼。495.

* ['ænɪm(ə)l] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
* **Animal Tranquillity and Decay** .
* 动物 宁静 和 衰变 .

动物的安宁与腐烂。

[[vi:] .]
[V .]
[V .]

[V.]

[ɪf] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [raɪt] , [ðɪːz] [vəːsɪz] [wɜːr; wər][æŋ; ən][ˌoʊvərˈfloʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] - [oʊld] [ˈkʌmbərˌlænd]
If I recollect right , these verses were an overflow from the ' Old Cumberland
如果 我 追忆 正确的 , 这些 诗句 是 一个 溢出 从 这 - 老的 坎伯兰
['begər] . -
Beggar . '
乞丐 . -

如果我没记错的话，这些诗句是从《老坎伯兰乞丐》中衍生出来的。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˌvi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈepɪtəːfs] [ænd; ʌnd][elɪˈdʒərək] [ˈpiːsɪz] . - .
EPITAPHS AND ELEGIAC PIECES . 496 .
墓志铭 和 挽歌 件 . - .

墓志铭和挽歌集.496.

* [frʌm; frəm] - .
*** From Chiabrera .**
* 从 - .

*来自基亚布雷拉。

[[aɪ] . [tuː; tə][ˌaɪˈɛks] .]
[**I . to IX .**]
[我 . 到 第九章 .]

[I. 至 IX.]

[ðoʊz] [frʌm; frəm] - [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz]
Those from Chiabrera were chiefly translated when Mr . Coleridge was
那些 从 - 是 主要 翻译 什么时候 先生 . 柯尔律治 曾是
[ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] ,
writing his Friend ,
写作 他的 朋友 ,

来自基亚布雷拉的那些作品主要是在柯勒律治先生撰写《朋友》时翻译的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][maɪ] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈepɪtəːfs] , [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt]
in which periodical my Essay on Epitaphs , written about that time , was first published
在 哪个 期刊 我的 散文 在 墓志铭 , 书面 关于 那 时间 , 曾是 第一的 已发布
.
.
.

我当时撰写的《论墓志铭》一文，首次发表在该期刊上。

[fɜːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈepɪtəːfs] [sɪː] - [ˈmjuːzɪŋz] [æt; ət]
For further notice of Chiabrera in connection with his Epitaphs see ' Musings at
为了 更远 注意 的 - 在 联系 和 他的 墓志铭 看 - 沉思 在
- - - .
Aquapendente . ' 497 .
- - - .

有关 Chiabrera 及其墓志铭的更多信息，请参阅《在 Aquapendente 的沉思》497。

* [baɪ][ə; eɪ] [blest] [ˈhʌzbənd] , & [siː] .
*** By a blest Husband , & c .**
* 经过 一个 祝福 丈夫 , & c .

*蒙福的丈夫，等等。

[ðɪs] ['leɪdɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] ['kɑ:rltən] .
This lady was named Carleton .
这 女士 曾是 命名 卡尔顿 .

这位女士名叫卡尔顿。

[ʃiː; ʃɪ] , [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪstər] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['æmbəl,said] .
She , along with a sister , was brought up in the neighbourhood of Ambleside .
她 , 沿着 和 一个 姐姐 , 曾是 带来 向上 在 这 邻里 的 安布尔赛德 .

她和妹妹在安布尔赛德附近长大。

[ðə; ðɪ] ['epɪtæf] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] , [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['brɑːmzɡroʊv] ,
The Epitaph , a part of it at least , is in the church at Bromsgrove ,
这 墓志铭 , 一个 部分 的 它 在 至少 , 是 在 这 教会 在 布罗姆斯格罗夫 ,

墓志铭的一部分至少保存在布罗姆斯格罗夫的教堂里。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [ri'zaidɪd] ['æftər][hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] . - .
where she resided after her marriage . 498 .
在哪里 她 居住地 后 她 婚姻 . - .

她婚后居住的地方。498。

['senətæf] .
Cenotaph .
纪念碑 .

纪念碑。

[ɪn] [ə'fekʃənət] [ri'membrəns] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['fɜːrmər] , [huːz] [ri'meɪnz] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
In affectionate remembrance of Frances Fermor , whose remains are deposited in the
在 亲热 纪念 的 弗朗西丝 费莫尔 , 谁 遗迹 是 已存 在 这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Church of Claines ,
教会 的 克莱恩斯 ,

谨以此文深切缅怀弗朗西丝·费莫尔，她的遗骸安葬于克莱恩教堂。

[nɪr] ['wʊstər] , [ðɪs] [stoʊn][ɪz] ['iːrektɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər] , [deɪm] ['mɑːrgrət] , [waɪf] [ʌv; əv][sɜːr]
near Worcester , this stone is erected by her sister , Dame Margaret , wife of Sir
靠近 伍斯特 , 这 石头 是 竖立 经过 她 姐姐 , 贵妇人 玛格丽特 , 妻子 的 先生

[dʒɔːrdʒ] ['boʊmaːnt] ,
George Beaumont ,
乔治 博蒙特 ,

在伍斯特附近，这块石头是由她的妹妹玛格丽特夫人（乔治·博蒙特爵士的妻子）竖立的。

[baːrt] . , [huː] , ['fiːlɪŋ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] ,
Bart . , who , feeling not less than the love of a brother for the deceased ,
巴特 . , WHO , 感觉 不是 较少的 比 这 爱 的 一个 兄弟 为了 这 死者 ,

巴特对死者怀有如同兄弟般的爱，

[kə'mendz] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [ɪn][ðə; ðɪ]
commends this memorial to the care of his heirs and successors in the
赞扬 这 纪念馆 到 这 关心 的 他的 继承人 和 继承人 在 这

[pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
possession of this place .
拥有 的 这 地方 .

谨将此纪念碑托付给他的继承人和继任者，由他们妥善保管。

([siː] [ðə; ðɪ] [vəːsɪz] [ɑːn]['mɪsɪz] . [ef] .) - .
(See the verses on Mrs . F .) 499 .
(看 这 诗句 在 太太 . F .) - .

（参见关于F夫人的诗句）499。

* ['epɪtæf] [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] - [jɑːrd][ʌv; əv] ['læŋdeɪl] , [west'mɔːrlənd] .
*** Epitaph in the Chapel - yard of Langdale , Westmoreland .**
* 墓志铭 在 这 教堂 - 院子 的 朗代尔 , 韦斯特摩兰 .

 *位于西摩兰郡朗代尔教堂墓地的墓志铭。

[[aɪˈviː] .]
[IV .]
[第四 .]

[IV.]

['əuin] [lɔɪd] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈepɪtæf] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][oʊld] { - }
Owen Lloyd , the subject of this Epitaph , was born at Old { 188 }
欧文 劳埃德 , 这 主题 的 这 墓志铭 , 曾是 出生 在 老的 { - }

这篇墓志铭的主人公欧文·劳埃德出生于奥尔德{188}

- , [nɪr] [ˈæmbəlˌsaɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [lɔɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
Brathay , near Ambleside , and was the son of Charles Lloyd and his wife
- , 靠近 安布尔赛德 , 和 曾是 这 儿子 的 查尔斯 劳埃德 和 他的 妻子
[səˈfaɪə] ([neɪ] [ˈpembətən]) ,
Sophia (née Pemberton) ,
索菲亚 (娘家姓 彭伯顿) ,

布雷瑟, 住在安布尔赛德附近, 是查尔斯·劳埃德和他的妻子索菲亚（娘家姓彭伯顿）的儿子。

[bəuθ][ʌv; əv] [ˈbɜːrmɪŋhæm] .
both of Birmingham .
两个都 的 伯明翰 .

两人都来自伯明翰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [tʃɪldrən] , [bəuθ] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] ,
They had many children , both sons and daughters ,
他们 有 许多 孩子们 , 两个都 儿子们 和 女儿们 ,

他们有很多孩子, 包括儿子和女儿。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈepɪtæf] .
of whom the most remarkable was the subject of this Epitaph .
的 谁 这 最多 卓越 曾是 这 主题 的 这 墓志铭 .

其中最引人注目的就是这篇墓志铭的主题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈedʒukertɪd] [ˈʌndər] [dɔːz] [ʌv; əv][ˈæmbəlˌsaɪd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbʌtlər] [ʌv; əv] [ˈfrozbəri] ,
He was educated under Dawes of Ambleside , Dr . Butler of Shrewsbury ,
他 曾是 受过教育 在下面 道斯 的 安布尔赛德 , 博士 . 巴特勒 的 什鲁斯伯里 ,
[ænd; ənd] [ˈlæstli][æt; ət] [trɪn] .
and lastly at Trin .
和 最后 在 特林 .

他先后师从安布尔赛德的道斯、什鲁斯伯里的巴特勒博士, 最后在三一学院学习。

[ˈkɑːl] . , [ˈkeɪmbɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] ,
Coll . , Cambridge , where he would have been greatly distinguished as a scholar ,
科尔 . , 剑桥 , 在哪里 他 会 有 到过 非常 杰出的 作为 一个 学者 ,

他曾就读于剑桥大学学院, 在那里他本应是一位杰出的学者。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɪnˈherɪtɪd] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əv][ˈbɑːdɪli] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [tʃaɪldhʊd]
but for inherited infirmities of bodily constitution , which from early childhood
但 为了 遗传 弱点 的 身体上的 宪法 , 哪个 从 早期的 童年
[əˈfektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
affected his mind .
做作的 他的 头脑 .

但由于先天性体质虚弱, 从幼年起就影响了他的心智。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi]
His love for the neighbourhood in which he was born and his sympathy
他的 爱 为了 这 邻里 在 哪个 他 曾是 出生 和 他的 同情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkærəktəɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈjoʊmənri] ,
with the habits and characters of the mountain yeomanry ,
和 这 习惯 和 人物 的 这 山 自耕农 ,

他热爱自己的出生地, 并对山区自耕农的习俗和性格深表同情。

[ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪˈregjələɹ] [ˈspɪrɪts] ,
in conjunction with irregular spirits ,
在 连词 和 不规律的 烈酒 ,
与不规则的烈酒一起,

[ðæt] [ʌnˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈduːtɪz] [ɪn] [ˌsɪtʃəˈeɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
that unfitted him for facing duties in situations to which he was
那 不合适的 他 为了 面向 职责 在 情况 到 哪个 他 曾是
[ʌnəˈkʌstəmd] ,
unaccustomed ,
不习惯 ,
这使他无法胜任在自己不熟悉的环境中履行职责。

[ɪnˈklaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [ˈkjʊərəsi] [ʌv; əv] [ˈlæŋˌdeɪl] .
inclined him to accept the retired curacy of Langdale .
倾斜 他 到 接受 这 退休 神学 的 朗代尔 .
这使他倾向于接受朗代尔的退休牧师职位。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːnəːd] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈfiːlɪŋz]
How much he was beloved and honoured there and with what feelings
如何 很多 他 曾是 心爱 和 荣幸 那里 和 和 什么 情怀
[hiː; hi] [ˌdɪstʃaːdʒd] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈmælədi] [ɪz][set] [fɔːrθ] ,
he discharged his duty under the oppressions of severe malady is set forth ,
他 出院 他的 责任 在下面 这 压迫 的 严重 弊病 是 放 前进 ,
文中详细描述了他在那里受到的爱戴和尊敬，以及他在身患重病的情况下怀着怎样的心情履行职责。

[ðoʊ] [ɪmˈpɜːrfɪktli] , [ɪn] [ðɪs] [ˈepɪtæf] . - .
though imperfectly , in this Epitaph . 500 .
尽管 不完美地 , 在 这 墓志铭 . - .
虽然并不完美，但在这篇墓志铭中。500。

* [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈskuːl] .
* Address to the Scholars of the Village School .
* 地址 到 这 学者们 的 这 村庄 学校 .
*致乡村学校的学者们。

[wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [æt; ət][ˈgɔːzlɑːr][ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
Were composed at Goslar in Germany .
是 由 在 戈斯拉尔 在 德国 .
创作于德国戈斯拉尔。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][elɪˈdʒaɪək] [ˈpiːsɪz] . - .
They will be placed among the Elegiac pieces . 501 .
他们 将要 是 放置 之中 这 挽歌 件 . - .
它们将被放置在挽歌系列作品中。501.

[elɪˈdʒaɪək] [ˈstænzə] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [piːl] [ˈkæs(ə)l] .
Elegiac Stanzas suggested by a Picture of Peel Castle .
挽歌 诗节 建议 经过 一个 图片 的 果皮 城堡 .
一幅皮尔城堡的图片启发了我们创作挽歌诗句。

[[ˈvaɪ, ˈviː] .]
[VI .]
[六年级 .]
[VI.]

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈboʊməːnt] [ˈpeɪntɪd] [tuː] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv]
Sir George Beaumont painted two pictures of this subject , one of which he gave
先生 乔治 博蒙特 绘 二 图片 的 这 主题 , 一 的 哪个 他 给予
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
to Mrs . Wordsworth ,
到 太太 . 华兹华斯 ,
乔治·博蒙特爵士曾以这个主题创作过两幅画，其中一幅送给了华兹华斯夫人。

[ˈseɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] : [bʌt; bət] [ˈleɪdɪ] [biː] . [ɪntəˈfiəd] ,
saying she ought to have it : but Lady B . interfered ,
说 她 应该 到 有 它 : 但 女士 B . 干扰 ,
她说她应该得到它；但B夫人从中作梗。

[ænd; ənd][ˈæftər][sɜːr][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [deθ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sɜːr][ˈjuːdəl,ˈjuːvdeɪl] [praɪs] ,
and after Sir George's death she gave it to Sir Uvedale Price ,
和 后 先生 乔治的 死亡 她 给予 它 到 先生 尤维代尔 价格 ,
乔治爵士去世后，她把房子送给了乌维代尔·普莱斯爵士。

[ɪn] [huːz] [haʊs] [æt; ət] [fɔːksli] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈræðər] [ˈgrʌdʒɪŋli] [aɪ] [oʊn] . - .
in whose house at Foxley I have seen it — rather grudgingly I own . 502 .
在 谁 房子 在 福克斯利 我 有 已见 它 — 相当 勉强 我 自己的 . - .
我在福克斯利的某户人家见过它——我不太情愿地拥有它。502.

[ˌelɪˈdʒaɪək] [vəːsɪz] .
Elegiac Verses .
挽歌 诗句 .

挽歌诗篇。

[[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .]
[VIII .]
[八 .]

[VIII.]

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] , [dʒɔːn] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] . [aɪ] . [ˈkʌmpəniːz]
In memory of my Brother , John Wordsworth , Commander of the E . I . Company's
在 记忆 的 我的 兄弟 , 约翰 华兹华斯 , 指挥官 的 这 E . 我 . 公司的
[ʃɪp] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˌæbərgəˈvenɪː] ,
ship the Earl of Abergavenny ,
船 这 伯爵 的 阿伯加文尼 ,
谨以此文纪念我的兄弟约翰·沃兹沃斯，他是爱尔兰帝国公司“阿伯加文尼伯爵”号船的指挥官。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈperɪft] [baɪ] [kəlæmɪtəs] [ˈʃɪprek] , [ˈfɛbjəˌwəri] . [sɪks] , - .
in which he perished by calamitous shipwreck , Feb . 6 , 1805 .
在 哪个 他 遇难 经过 灾难性的 海难 , 二月 . 6 , - .
1805 年 2 月 6 日，他在一场灾难性的海难中丧生。

[kəmˈpouzɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [træk] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm][ˈ^rɑːsmiə(r)] [θruː] [grɪzdeɪl] [ˈhɔːz] ,
Composed near the Mountain track that leads from Grasmere through Grisdale Hawes ,
由 靠近 这 山 追踪 那 线索 从 格拉斯米尔 通过 格里斯代尔 霍斯 ,
创作于从格拉斯米尔穿过格里斯代尔霍斯的山路附近，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendz] [tɔːrdz] [ˈpætərˌdeɪl] . - . - .
where it descends towards Patterdale . 1805 . 503 .
在哪里 它 下降 向 帕特戴尔 . - . - .
向帕特戴尔方向下降。1805.503。

[mɔːs] [ˈkæmpiən] ([ˈsaɪliːn] [ˈeɪˌkɔːlɪs]) .
Moss Champion (Silene acaulis) .
苔藓 坎皮恩 (西丽烯 无茎) .
苔藓蝇子草（Silene acaulis）。

[[ˈɪbɪd] .
[Ibid .
[同上 .

[同上。

[iː] .
II .
三 .

二、

[el] . [faɪv] .]
I . 5 .]
我 . 5 .]

第5行。

[ðɪs] [moʊst] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [plænt][ɪz] [skɜ:s] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
This most beautiful plant is scarce in England ,
这 最多 美丽的 植物 是 稀少 在 英格兰 ,

这种最美丽的植物在英国很稀少。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɡreɪt] [əˈbʌndəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈskɑ:tlənd] .
though it is found in great abundance upon the mountains of Scotland .
尽管 它 是 成立 在 伟大的 丰富 之上 这 山脉 的 苏格兰 .

虽然在苏格兰山区有大量发现。

[ðə; ði] { - }
The { 189 }
这 { - }

该{189}

[fɜ:rst] [ˈspesɪmən] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ɪn][ɪts] [ˈheɪtɪv] [bed] , [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [faɪn] ,
first specimen I ever saw of it , in its native bed , was singularly fine ,
第一的 标本 我 曾经 锯 的 它 , 在 它是 本国的 床 , 曾是 单独地 美好的 ,

我第一次见到这种植物的标本, 是在它的原生地, 那株标本非常漂亮。

[ðə; ði] [tʌft] [ɔ:r] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [li:st] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:t]
the tuft or cushion being at least eight inches in diameter , and the root
这 簇 或者 软垫 存在 在 至少 八 英寸 在 直径 , 和 这 根
[prəˈpɔ:ʃnəblɪ] [θɪk] .
proportionably thick .
按比例 厚的 .

簇状或垫状植物直径至少为八英寸, 根部也相应粗壮。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [met] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ɪn] [tu:] [ˈpleɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmaʊntnz] ,
I have only met with it in two places among our mountains ,
我 有 仅有的 遇见 和 它 在 二 地方 之中 我们的 山脉 ,

我只在群山中的两个地方见过它。

[ɪn][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪn] [veɪn] .
in both of which I have since sought for it in vain .
在 两个都 的 哪个 我 有 自从 寻求 为了 它 在 徒劳 .

此后, 我在这两者中都徒劳地寻找过它。

[ˈbɑ:tənɪst] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ][hoʊp] , [teɪk] [aɪˈti:] [ɪl] , [ɪf] [aɪ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ˈkæɪrɪŋ] [ɔ:f] ,
Botanists will not , I hope , take it ill , if I caution them against carrying off ,
植物学家 将要 不是 , 我 希望 , 拿 它 患病的, 如果 我 警告 他们 反对 携带 离开 ,

我希望植物学家们不会介意我提醒他们不要带走.....

[ɪnkənˈsɪdərətli] , [rer] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [plænts] .
inconsiderately , rare and beautiful plants .
不顾及他人感受 , 稀有的 和 美丽的 植物 .

肆意糟蹋珍稀美丽的植物。

[ðɪs] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [dʌn] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡəl,bɜ:roʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmaʊntnz]
This has often been done , particularly from Ingleborough and other mountains
这 有 经常 到过 完毕 , 特别 从 英格尔伯勒 和 其他 山脉

[ɪn] [ˈjɔ:kʃə] ,
in Yorkshire ,
在 约克郡 ,

这种情况经常发生, 尤其是在英格尔伯勒山和约克郡的其他山区。

[tɪl] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv] ['təʊtəli] ['disə'pɪrd] ,
till the species have totally disappeared ,
直到 这 物种 有 完全 消失 ,
直到该物种完全灭绝为止。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'gret] [ʌv; əv]['lʌvəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [gru:] .
to the great regret of lovers of Nature living near the places where they grew .
到 这 伟大的 后悔 的 恋人 的 自然 活的 靠近 这 地方 在哪里 他们 生长 .
504 .

令居住在它们生长地附近的自然爱好者们深感遗憾。504.
[laɪnz] .
Lines .
线条 .

线条。
[kəm'pouzɪd] [æɪ; ət]['ʌrɑ:smiə(r)] , ['dɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wʌŋ] ['i:vniŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['stɔ:ɪrmi] [deɪ] ,
Composed at Grasmere , during a walk one evening after a stormy day ,
由 在 格拉斯米尔 , 期间 一个 走 一 晚上 后 一个 暴风雨 天 ,
这首曲子创作于格拉斯米尔, 当时我正值暴风雨过后的傍晚散步。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɑ:ks]
the Author having just read in a newspaper that the dissolution of Mr . Fox
这 作者 拥有 只是 读 在 一个 报纸 那 这 溶解 的 先生 . 狐狸
[wʌz; wəz] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] ,
was hourly expected ,
曾是 每小时 预期的 ,
作者刚刚从报纸上读到, 福克斯先生的解散预计随时可能发生,

- [laʊd] [ɪz][ðə; ði] [veɪl] , - & [si:] . [,aɪ'eks] .] - .
' Loud is the Vale , ' & c . [IX .] 505 .
- 大声 是 这 谷 , - & c . [第九章 .] - .
“山谷喧嚣”等等。[IX.]505。

* [ɪnvə'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
*** Invocation to the Earth** .
* 调用 到 这 地球 .
*向大地祈祷。

[[eks] .]
[x .]
[x .]
[x.]

[kəm'pouzɪd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] [oʊd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərɪd]
Composed immediately after the Thanksgiving Ode , to which it may be considered
由 立即地 后 这 感恩 颂 , 到 哪个 它 可能 是 经过考虑的
[æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [pɑ:rt] . - .
as a second part . 506 .
作为 一个 第二 部分 . - .
该曲紧随《感恩颂》之后创作, 可视为《感恩颂》的第二部分。506.

* [elɪ'dʒaɪək] ['stænzə] .
*** Elegiac Stanzas** .
* 挽歌 诗节 .
*挽歌诗节。

[ə'drest] [tu:; tə][sɜ:r][dʒi:] . [eɪtʃ] . [bi:] . [[eks,aɪ'aɪ] .]
Addressed to Sir G . H . B . [XII .]
已解决 到 先生 G . H . B . [十二 .]
致 GHB 爵士 [十二]

[ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːrmər] .
On Mrs . Fermor .
在 太太 . 费莫尔 .

关于费默夫人。

[ðɪs] [ˈleɪdɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] .
This lady had been a widow long before I knew her .
这 女士 有 到过 一个 寡妇 长的 前 我 知道 她 .

在我认识她之前，这位女士已经守寡很久了。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [reɪp] [ʌv; əv]
Her husband was of the family of the lady celebrated in the ' Rape of
她 丈夫 曾是 的 这 家庭 的 这 女士 著名 在 这 - 强奸 的
[ðə; ði] [lɔːk] ,
the Lock ,
这 锁 ,

她的丈夫是因“夺发记”而闻名的那位女士的家族成员。

- [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] .
' and was , I believe , a Roman Catholic .
- 和 曾是 , 我 相信 , 一个 罗马 天主教 .

我相信，他是一位罗马天主教徒。

[ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈfɪr(ə)l] [ɪn][ɪts] [ˈkærəktər] , [æz; əz]
The sorrow which his death caused her was fearful in its character , as
这 悲哀 哪个 他的 死亡 导致 她 曾是 可怕 在 它是 特点 , 作为
[dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpoʊəm] ,
described in this Poem ,
描述 在 这 诗 ,

他的死给她带来的悲痛是可怕的，正如这首诗所描述的那样。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [səbˈduːd] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfeɪθ] .
but was subdued in course of time by the strength of her religious faith .
但 曾是 低沉的 在 课程 的 时间 经过 这 力量 的 她 宗教 信仰 .

但随着时间的推移，她最终被强大的宗教信仰所征服。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət]
I have been for many weeks at a time an inmate with her at
我 有 到过 为了 许多 周 在 一个 时间 一个 囚犯 和 她 在
[hɔːl] ,
Coleorton Hall ,
科尔顿 大厅 ,

我曾多次与她一起被关押在科尔顿监狱，每次持续好几个星期。

[æz; əz][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈmerɪ] [ænd; ɛnd][maɪ] [ˈsɪstər] .
as were also Mary and my sister .
作为 是 还 玛丽 和 我的 姐姐 .

玛丽和我的妹妹也是如此。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n][wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ]
The truth in the sketch of her character here given was acknowledged with
这 真相 在 这 草图 的 她 特点 这里 给定 曾是 已确认 和
[ˈgrætɪtuːd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [ˈrelatɪvz] .
gratitude by her nearest relatives .
感激 经过 她 最近的 亲属 .

她至亲对文中对她性格的描述表示感谢，认为其真实性值得肯定。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˌenərˈdʒetɪk][əˈpɑːn][ˈpʌblɪk] [ˈmætərz] , [ˈoʊpən][ɪn] [rɪˈspekt]
She was eloquent in conversation , energetic upon public matters , open in respect
她 曾是 雄辩 在 对话 , 精力充沛 之上 民众 事情 , 打开 在 尊重
[tuː; tə] [ðiːz] ,
to these ,
到 这些 ,

她谈吐文雅，对公共事务充满热情，并且对这些事务持开放态度。

[bʌt; bət] [sləʊ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfiːlɪŋz] .
but slow to communicate her personal feelings .
但 慢的 到 交流 她 个人的 情怀 .
但她不善于表达自己的个人感受。

[əˈpɑːn] [ðiːz] [ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Upon these she never touched in her intercourse with me ,
之上 这些 她 绝不 感动 在 她 交往 和 我 ,
在与我性交时，她从未触碰过这些部位。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈɡɑːrd][maɪˈself][æz; əz][hɜːr; hər][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [ˈfrend] ,
so that I could not regard myself as her confidential friend ,
所以 那 我 可以 不是 看待 我 作为 她 机密的 朋友 ,
所以我无法把自己视为她的知己好友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [sərˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [lɜːrnt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [left] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv]
and was accordingly surprised when I learnt she had left me a legacy of
和 曾是 因此 惊讶 什么时候 我 学会了 她 有 左边 我 一个 遗产 的
100l .
100l .
100l .

因此，当我得知她给我留下了 100 升的遗产时，我感到非常惊讶。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈstiːm] .
as a token of her esteem .
作为 一个 令牌 的 她 尊重 .

这是她表达敬意的方式。

[siː] [ɪn] [ˈfɜːrðər] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstænzə] [ɪnˈskraɪbd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsenətæf] [ɪn]
See in further illustration , the second stanza inscribed upon her cenotaph in Coleorton
看 在 更远 插图 , 这 第二 诗节 铭文 之上 她 衣冠冢 在 科尔顿
[tʃɜːrtʃ] . { - } - .
Church . { 190 } 507 .
教会 . { - } - .

参见科尔顿教堂纪念碑上刻着的第二节诗句，以作进一步说明。{190}507。

* [elɪˈdʒaɪək] [ˈmjuːzɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [ˈhɔːl] . [[ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .]
*** Elegiac Musings in the Grounds of Coleorton Hall . [XIII .]**
* 挽歌 沉思 在 这 理由 的 科尔顿 大厅 . [十三 .]

*科尔顿庄园的挽歌沉思录。[十三]

[ðiːz] [vəːsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][fækt] [kəmˈpəʊzɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] ,
These verses were in fact composed on horseback during a storm ,
这些 诗句 是 在 事实 由 在 马背 期间 一个 风暴 ,
这些诗句实际上是在暴风雨中骑马时创作的。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [frʌm; frəm] [tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
whilst I was on my way from Coleorton to Cambridge .
而 我 曾是 在 我的 方式 从 科尔顿 到 剑桥 .
当时我正从科尔顿前往剑桥。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ˈels,weɪ] .
They are alluded to elsewhere .
他们 是 暗示 到 别处 .

其他地方也提到过它们。

[ˌɪntɜːkəˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . - — [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [ˈpʊʊni] ,
[**Intercalated** **by** **Mrs . Quillinan** — **My father** **was** **on my pony** ,
[插入 经过 太太 : - 我的 父亲 曾是 在 我的 小马 ,
[奎利南夫人插话——我父亲骑着我的小马,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈraɪdəl] [tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [ðə; ði]
which **he** **rode** **all** **the** **way** **from** **Rydal** **to** **Cambridge** **that** **I** **might** **have** **the**
[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
comfort **and** **pleasure** **of** **a** **horse** **at** **Cambridge** .
[舒适 和 乐趣 的 一个 马 在 剑桥] .
他骑马从赖德尔一路到剑桥，好让我能在剑桥享受骑马的舒适和乐趣。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈvaɪələnt] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ]
The storm **of** **wind** **and** **rain** **on this** **day** **was** **so** **violent** **that** **the** **coach** **in** **which**
[这个 风暴 的 风 和 雨 在 这 天 曾是 所以 暴力 那 这 教练 在 哪个
[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈtrævlɪd] ,
my **mother** **and** **I** **travelled** ,
[我的 母亲 和 我 旅行] ,
[这一天狂风暴雨来势汹汹，我和母亲乘坐的马车，

[ðə; ði] [seɪm] [koʊtʃ] , [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [bloʊn] [ˈoʊvər] ,
the **same** **coach** , **was** **all** **but** **blown** **over** ,
[这 相同的 教练 , 曾是 全部 但 吹 超过] ,
[同一位教练，几乎被吹倒在地。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [drɔːn] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv]
and **had** **the** **coachman** **drawn** **up** **as** **he** **attempted** **to** **do** **at** **one** **of**
[和 有 这 马车夫 绘制 向上 作为 他 尝试过 到 做 在 一 的
[hɪz; ɪz] [ˈhɔːlɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
his **halting** - **places** ,
[他的 停止 - 地方] ,
[并让马车夫像他在其中一个歇脚点那样，把马车拉了上去。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ʌpˈset] .
we **must** **have** **been** **upset** .
[我们 必须 有 到过 沮丧的] .
[我们当时一定很沮丧。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpʊʊni] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈæktʃuəli] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
My father **and** **his** **pony** **were** **several** **times** **actually** **blown** **out** **of** **the** **road** .
[我的 父亲 和 他的 小马 是 一些 时代 实际上 吹 出去 的 这 路] .
[我父亲和他的小马有好几次都被强风吹出了路面。

[diː] . [kjuː] .] - .
D . **Q** . **I** **508** .
[D : 问 :] - : .
[DQ]508。

[tʃɑːrlz] [læm] .
Charles **Lamb** .
[查尔斯 羊肉] .
[查尔斯·兰姆。

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .]
[**XIV** .]
[十四 :]
[十四]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdʒent(ə)] [ˈkriːtʃər] [nəːst] [ɪn] [fiːldz] .
From **the** **most** **gentle** **creature** **nursed** **in** **fields** .
[从 这 最多 温和的 生物 护理 在 字段] .
[来自田野里最温顺的生灵。

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [lə'mentɪd] [frend] [hæz; həz] [bɪn] [fəʊnd] [fɔ:lt]
This way of indicating the name of my lamented friend has been found fault
这 方式 的 表明 这 姓名 的 我的 哀叹 朋友 有 到过 成立 过错
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

这种表达我已故朋友名字的方式被认为有缺陷；

[pər'hæps] ['raɪtli] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
perhaps rightly so ; but I may say in justification of the double sense of the
也许 没错 所以 ; 但 我 可能 说 在 理由 的 这 双倍的 感觉 的 这
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ;

或许如此；但我可以这样解释这个词的双重含义：

[ðæt] ['sɪmələr] [ə'lu:ʒnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] ['epɪtɑ:fs] .
that similar allusions are not uncommon in epitaphs .
那 相似的 暗示 是 不是 罕见 在 墓志铭 .

类似的典故在墓志铭中并不少见。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ʼʌʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [vɜ:rs] [aɪ]['evər] [ri:d] ,
One of the best in our language in verse I ever read ,
一 的 这 最好的 在 我们的 语言 在 诗 我 曾经 读 ,
这是我读过的我们语言中最优秀的诗歌之一。

[wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pɑ:mər] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
was upon a person who bore the name of Palmer ; and the course of
曾是 之上 一个 人 WHO 钻孔 这 姓名 的 帕尔默 ; 和 这 课程 的
[ðə; ði] [θɔ:t] ,
the thought ,
这 想法 ,

这件事发生在一个名叫帕尔默的人身上；而思考的过程是这样的：

[θru:'aʊt] , [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
throughout , turned upon the Life of the Departed , considered as a pilgrimage .
自始至终 , 转向 之上 这 生活 的 这 已离开 , 经过考虑的 作为 一个 朝圣 .

通篇围绕着逝者的生平展开，将其视为一次朝圣之旅。

[nɔ:r][kæən; kən][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][əb'dʒek](ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [wɪl] [hæv; həv] [mʌt] [fɔ:rs]
Nor can I think that the objection in the present case will have much force
也不 能 我 思考 那 这 异议 在 这 展示 案件 将要 有 很多 力量
[wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [hu:] [ri'membəz] [tʃɑ:rlz] ['læmz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɑ:nɪt] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
with any one who remembers Charles Lamb's beautiful sonnet addressed to his own
和 任何 一 WHO 记得 查尔斯 羊羔的 美丽的 十四行诗 已解决 到 他的 自己的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我也不认为本案中的反对意见对任何一个记得查尔斯·兰姆那首献给自己的优美十四行诗的人来说会有多大的说服力。

[ænd; ænd] ['endɪŋ] —
and ending —
和 结束 —

结尾——

- [noʊ] [di:d] [ʌv; əv][maɪn][[æɪ; fəl] [ferm] [ði:] , ['dʒent(ə)l] [neɪm] ! - - .
' No deed of mine shall shame thee , gentle name ! ' 509 .
- 不 契据 的 矿 将 耻辱 你 , 温和的 姓名 ! - - .

“我所做的任何事都不会使你蒙羞，温柔的名字！”509.

* ['ɪbɪd] .
* **Ibid** .
* 同上 .

*同上。

[laɪt] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɔːn][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈsɜːrkəmstæns] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['pəʊəm] [wen] ,
Light will be thrown upon the tragic circumstance alluded to in this Poem when ,
光 将要 是 抛掷 之上 这 悲惨 环境 暗示 到 在 这 诗 什么时候 ,
当.....时, 这首诗中所暗示的悲剧境况将会得到揭示。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈlæmz] [ˈsɪstər] , [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] , [ˈmɪstər] . [ˈsɑːrdʒənt] [ˈtɔːlfərd] ,
after the death of Charles Lamb's sister , his biographer , Mr . Serjeant Talfourd ,
后 这 死亡 的 查尔斯 羊羔的 姐姐 , 他的 传记作家 , 先生 . 中士 塔尔福德 ,
查尔斯·兰姆的妹妹去世后, 他的传记作者, 萨金特·塔尔福德先生,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [pəˈtɪkuːləz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔːt] ,
shall be at liberty to relate particulars which could not ,
将 是 在 自由 到 涉及 细节 哪个 可以 不是 ,
有权披露无法披露的细节,

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][ˈmemwɔːr][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
at the time when his Memoir was written , be given to the public .
在 这 时间 什么时候 他的 回忆录 曾是 书面 , 是 给定 到 这 民众 .
在他撰写回忆录的时候, 这本书就已经公之于众了。

[ˈmeri] [læm] [wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [səˈvaɪvd]
Mary Lamb was ten years older than her brother , and has survived
玛丽 羊肉 曾是 十 年 老 比 她 兄弟 , 和 有 幸存下来
[hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
him as long a time .
他 作为 长的 一个 时间 .

玛丽·兰姆比她的哥哥大十岁, 并且比他多活了同样长的时间。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] ,
Were I to give way to my own feelings ,
是 我 到 给 方式 到 我的 自己的 情怀 ,
如果我屈服于自己的感情,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dwel] [nɔːt][ˈoʊnli][ɑːn][hɜːr; hər][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊəz] ,
I should dwell not only on her genius and intellectual powers ,
我 应该 住 不是 仅有的 在 她 天才 和 知识分子 权力 ,
我不应该只关注她的才华和智力,

[bʌt; bət][ə'pɔːn][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [meɪnˈteɪnd] [ɪnˈvaɪələb(ə)l]
but upon the delicacy and refinement of manner which she maintained inviolable
但 之上 这 美味 和 精炼 的 方式 哪个 她 维持 不可侵犯的
[ʌndər] [moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
under most trying circumstances .
在下面 最多 尝试 情况 .

但她举止的优雅和高贵, 即使在最艰难的情况下也始终保持着不可动摇的品质。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɑːnə-d] [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
She was loved and honoured by all her brother's friends , and others ,
她 曾是 喜爱 和 荣幸 经过全部 她 兄弟 朋友们 , 和 其他的 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [streɪndʒ] { - }
some of them strange { 191 }
一些 的 他们 奇怪的 { - }

她深受哥哥所有朋友以及其他一些人的喜爱和尊敬, 其中一些人很奇怪{191}

[ˈkærəktərz] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [pɪˌkjuːliːəreɪtɪz] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] .
characters whom his philanthropic peculiarities induced him to countenance .
人物 谁 他的 慈善 特殊性 诱导 他 到 面容 .
那些因其慈善情怀而对他表示同情的人物。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][si:] . [læm] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['heɪsnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt]
The death of C . Lamb himself was doubtless hastened by his sorrow for that
这 死亡 的 C . 羊肉 他自己 曾是 毫无疑问 加快 经过 他的 悲哀 为了 那
[ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] ,
of Coleridge ,
的 柯尔律治 ,

毫无疑问，C·兰姆本人的去世也因他对柯勒律治之死的悲痛而加速。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] ['sku:l,feləʊz]
to whom he had been attached from the time of their being schoolfellows
到 谁 他 有 到过 随附的 从 这 时间 的 他们的 存在 同学们
[æt; ət] ['kraɪsts] ['hɑ:spɪt(ə)] .
at Christ's Hospital .
在 基督的 医院 .

他与她在基督医院做同学时就建立了深厚的感情。

[læm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lætn] ['ska:lər] ,
Lamb was a good Latin scholar ,
羊肉 曾是 一个 好的 拉丁 学者 ,

兰姆是一位优秀的拉丁语学者。

[ænd; ənd] ['pra:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['ka:lɪdʒ] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [faʊn'deɪʃnz]
and probably would have gone to college upon one of the School foundations
和 大概 会 有 已消失 到 大学 之上 一 的 这 学校 基础
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pɛdɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
but for the impediment in his speech .
但 为了 这 障碍 在 他的 演讲 .

如果不是因为口吃，他很可能凭借学校的奖学金上大学。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪn] [hɪz; ɪz][lɑ:t] ,
Had such been his lot ,
有 这样的 到过 他的 很多 ,

如果这就是他的命运，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pra:bəbli] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['hju:mər]
he would have probably been preserved from the indulgences of social humours
他 会 有 大概 到过 保存完好 从 这 放纵 的 社会的 体液
[ænd; ənd]['fænsɪs] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'dʒʊəriəs] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr]
and fancies which were often injurious to himself and causes of severe

[rɪ'gret] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
regret to his friends ,
后悔 到 他的 朋友们 ,

他或许能够避免沉溺于社交风俗和幻想之中，这些风俗和幻想往往对他自身有害，也给他的朋友们带来深深的遗憾。

[wɪ'daʊt] ['ri:əli] ['benəfɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['misə'plaid] ['kaɪndnəs] . - .
without really benefiting the object of his misapplied kindness . 510 .
没有 真的 受益 这 目的 的 他的 误用 仁慈 . - .

但实际上并没有给他的善意对象带来任何好处。510.

* [ɪk'stempəri] [ɪ'fju:ʒ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [hɒg] .
* **Extempore Effusion upon the Death of James Hogg .**
* 即兴 渗出液 之上 这 死亡 的 詹姆斯 霍格 .

*詹姆斯·霍格逝世即兴悼词。

[['eks'vi:] .]
[**XV** .]
[十五 .]

[ðɪ:z] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈstempəri] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
These verses were written extempore immediately after reading a notice of the
这些 诗句 是 书面 即兴 立即地 后 阅读 一个 注意 的 这
[ˈetrɪk] [ˈfepɜːdz] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnjʊˌkæsl] [ˈpeɪpər] ,
Ettrick Shepherd's death in the Newcastle Paper ,
埃特里克 牧羊人的 死亡 在 这 纽卡斯尔 纸 ,

这些诗句是我在《纽卡斯尔报》上读到埃特里克·谢泼德的讣告后即兴创作的。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈeditər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] .
to the Editor of which I sent a copy for publication .
到 这 编辑 的 哪个 我 发送 一个 复制 为了 发布 .

我已将稿件寄给编辑以供发表。

[ðə; ðɪ] [ˈpɜ:sənz] [ləˈmentɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [və:sɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [ɔ:r] [əˈkweɪntəns] .
The persons lamented in these Verses were all either of my friends or acquaintance .
这 人 哀叹 在 这些 诗句 是 全部任何一个 的 我的 朋友们 或者 熟人 .

这些诗句中哀悼的人，要么是我的朋友，要么是我的熟人。

[ɪn] [ˈlɑkˌharts] [laɪf] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ]
In Lockhart's Life of Sir Walter Scott an account is given of my first meeting
在 洛克哈特的 生活 的 先生 沃尔特 斯科特 一个 帐户 是 给定 的 我的 第一的 会议
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] - .
with him in 1803 .
和 他 在 - .

在洛克哈特所著的《沃尔特·斯科特爵士传》中，记载了我于 1803 年与他第一次见面的情景。

[haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈetrɪk] [ˈfepərd] [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [bɪn]
How the Ettrick Shepherd and I became known to each other has already been
如何 这 埃特里克 牧羊人 和 我 成为 已知 到 每个 其他 有 已经 到过
[ˈmen](ə)nd] [ɪn] [ðɪ:z] [noʊts] .
mentioned in these Notes .
提及 在 这些 笔记 .

关于我和埃特里克牧羊人是如何相识的，这些笔记中已经提到过了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)][ˈdʒiːniəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmænərz]
He was undoubtedly a man of original genius , but of coarse manners
他 曾是 无疑 一个 男人 的 原来的 天才 , 但 的 粗 礼仪
[ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] [əˈpɪnjənz] .
and low and offensive opinions .
和 低的 和 进攻 意见 .

他无疑是个极具原创才华的人，但举止粗鲁，观点低俗无礼。

[ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd] [læm] [aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [spi:k] [hɪr] .
Of Coleridge and Lamb I need not speak here .
的 柯尔律治 和 羊肉 我 需要 不是 说话 这里 .

关于柯勒律治和兰姆，我无需在此赘述。

[ˈkræb] [aɪ][hæv; həv] [met] [ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈrɒdʒəz] - ,
Crabbe I have met in London at Mr . Rogers ' ,
克拉布 我 有 遇见 在 伦敦 在 先生 . 罗杰斯 - ,

我在伦敦罗杰斯先生的餐厅里见过克拉布。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərəbli] [æt; ət][ˈmɪstər] . [hɔ:rz] [əˈpɑ:n] [ˈhæmpstəd] [hi:θ] .
but more frequently and favourably at Mr . Hoare's upon Hampstead Heath .
但 更多的 频繁地 和 有利 在 先生 . 霍尔的 之上 汉普斯特德 希思 .

但更常去的是霍尔先生位于汉普斯特德荒原的住所，而且那里的顾客也更喜欢霍尔先生。

[ˈevri] [sprɪŋ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [peɪ] [ðæt] [ˈfæməli][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ,
Every Spring he used to pay that family a visit of some length ,
每一个 春天 他 用过的 到 支付 那 家庭 一个 访问 的 一些 长度 ,

每年春天他都会去那家人那里拜访一段时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɔ:r] , [ænd; ənd] [stɪl]
and was upon terms of intimate friendship with Mrs . Hoare , and still
和 曾是 之上 条款 的 亲密的 友谊 和 太太 : 霍尔 , 和 仍然
[mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
more with her daughter - in - law ,
更多的 和 她 女儿 - 在 - 法律 ,
他与霍尔夫人关系亲密，与她的儿媳关系更甚。

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [ə'drest] [tu;; tə][hɜ:r'self] .
who has a large collection of his letters addressed to herself .
WHO 有 一个 大的 收藏 的 他的 信件 已解决 到 她自己 .
她收藏了大量他写给自己的信件。

[ˈæftər][ðə; ði]['pouəts] [dɪ'si:s] [æplɪ'keɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][tu;; tə] [gɪv] [ʌp] [ði:z] ['letərz]
After the Poet's decease application was made to her to give up these letters
后 这 诗人的 死亡 应用 曾是 制成 到 她 到 给 向上 这些 信件
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] ,
to his biographer ,
到 他的 传记作家 ,
诗人去世后，有人请求她将这些信件交给诗人的传记作者。

[ðæt] [ðeɪ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪt] [bi;; bi]['gɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
that they , or at least a part of them , might be given to the public .
那 他们 , 或者 在 至少 一个 部分 的 他们 , 可能 是 给定 到 这 民众 .
它们，或者至少其中的一部分，可能会被公之于众。

[ʃi;; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][tu;; tə][kəm'plai] , [ænd; ənd] [æskt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
She hesitated to comply , and asked my opinion on the subject .
她 犹豫了一下 到 遵守 , 和 问 我的 观点 在 这 主题 .
她犹豫了一下才同意，并询问我对此事的看法。

- [baɪ][noʊ] [mi:nz] , - [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] ,
' By no means , ' was my answer ,
- 经过 不 方法 , - 曾是 我的 回答 ,
“绝不可能，”我回答道。

['graʊndɪd] [nɑ:t][ə'pɑ:n] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][ðər; ðər] [maɪt] [bi;; bi][tu;; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
grounded not upon any objection there might be to publishing a selection from
接地 不是 之上 任何 异议 那里 可能 是 到 出版 一个 选择 从
[ðoʊz] ['letərz] ,
those letters ,
那些 信件 ,
并非出于对刊登部分信件内容可能存在的反对意见，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [felt] [tu;; tə] [mi:t] ['aɪd(ə)][kɜ:ri'ɑ:səti][baɪ] ['kɔ:lɪŋ]
but from an aversion I have always felt to meet idle curiosity by calling
但 从 一个 厌恶 我 有 总是 毛毡 到 见面 闲置的 好奇心 经过 呼叫
[bæk] [ðə; ði] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['gɑ:sɪp] .
back the recently departed to become the object of trivial and familiar gossip .
后退 这 最近 已离开 到 变得 这 目的 的 琐碎的 和 熟悉的 闲话 .
但我一直很反感满足闲言碎语的好奇心，把刚去世的人叫回来，让他们成为琐碎的、家常的闲言碎语的对象。

['kræb] ['ɑ:bviəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu;; tə] [ðæt]
Crabbe obviously for the most part preferred the company of women to that
克拉布 明显地 为了 这 最多 部分 首选 这 公司 的 女性 到 那
[ʌv; əv][men] ;
of men ;
的 男人 ;
显然，克拉布大部分时间更喜欢与女性相处，而不是与男性相处；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ˈlðə] [ˈriːz(ə)nz] ,
for this among other reasons ,
为了 这 之中 其他 原因 ,

出于这个原因以及其他原因，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [stretʃ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
that he did not like to be put upon the stretch in general conversation .
那 他 做过 不是 喜欢 到 是 放 之上 这 拉紧 在 一般的 对话 .

他不喜欢在日常谈话中被人拿来开玩笑。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] { - }
Accordingly , in { 192 }
因此 , 在 { - }

因此，在{192}

[ˌmɪsə'leɪniəs] [sə'saɪəti][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]
miscellaneous society his talk was so much below what might have been expected
各种各样的 社会 他的 讲话 曾是 所以 很多 以下 什么 可能 有 到过 预期的
[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][soʊ] [dɪ'zɜːrɪdli] [ˌselɪbreɪtɪd] ,
from a man so deservedly celebrated ,
从 一个 男人 所以 理所当然 著名 ,

在其他社团里，他的演讲远低于人们对一位如此受人尊敬的人的预期。

[ðæt] [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈtraɪflɪŋ] .
that to me it seemed trifling .
那 到 我 它 似乎 琐事 .

我觉得这事微不足道。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'pɑːn] [ˈlðə] [ə'keɪzənz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] ,
It must upon other occasions have been of a different character ,
它 必须 之上 其他 场合 有 到过 的 一个 不同的 特点 ,
在其他情况下，它的性质必然有所不同。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈræmbəlz] [tə'geðər] [ɑːn] [ˈhæmpstɛd] [hiːθ] ;
as I found in our rambles together on Hampstead Heath ;
作为 我 成立 在 我们的 漫谈 一起 在 汉普斯特德 希思 ;
正如我和他在汉普斯特德荒原上漫步时所发现的那样；

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
and not so much so from a readiness to communicate his knowledge of
和 不是 所以 很多 所以 从 一个 准备就绪 到 交流 他的 知识 的
[laɪf][ænd; ənd] [ˈmænərz] [æz; əz][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] .
life and manners as of natural history in all its branches .
生活 和 礼仪 作为 的 自然的 历史 在 全部它是 分支 .

而且他不仅乐于分享自己对生活和礼仪的知识，还乐于分享自己对自然史各个分支的知识。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
His mind was inquisitive ,
他的 头脑 曾是 好奇 ,

他求知欲很强。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and he seems to have taken refuge from a remembrance of the
和 他 似乎 到 有 已采取 避难所 从 一个 纪念 的 这
[dɪ'stɹesɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ɪn] [ðɪːz] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]
distresses he had gone through in these studies and the employments to
痛苦 他 有 已消失 通过 在 这些 研究 和 这 就业 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [led] .
which they led .
哪个 他们 引领 .

他似乎想借此逃避回忆他在学习和从事这些工作中所经历的痛苦。

[mɔːr'ʊʊvər] [sʌtʃ] [kɑːntəm'pleɪʃənz] [maɪt] [tend] [ˈprɑːfɪtəbli] [tuː; tə] [ˈkaʊntərbæləns] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l]
Moreover such contemplations might tend profitably to counterbalance the painful
而且 这样的 沉思 可能 趋向 盈利 到 抗衡 这 痛苦
[trʊθs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][mə'nkaɪnd] .
truths which he had collected from his intercourse with mankind .
真相 哪个 他 有 集 从 他的 交往 和 人类 .
此外，这样的思考或许有助于抵消他从与人类交往中了解到的痛苦真相。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn]
Had I been more intimate with him I should have ventured to touch upon
有 我 到过 更多的 亲密的 和 他 我 应该 有 冒险 到 触碰 之上
[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] ,
his office as a Minister of the Gospel ,
他的 办公室 作为 一个 部长 的 这 福音 ,
如果我和他更亲近一些，我或许会大胆地谈及他作为福音传道者的职务。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɜːr; wər][ɪn][aɪ 'tiː] ,
and how far his heart and soul were in it ,
和 如何 远的 他的 心 和 灵魂 是 在 它 ,
以及他为此倾注了多少心血和灵魂，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈzeləs] [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt] [ˈleɪbərə] .
so as to make him a zealous and diligent labourer .
所以 作为 到 制作 他 一个 热心 和 勤奋 劳动者 .
好使他成为一个勤奋努力的劳动者。

[ɪn][ˈpoʊətri] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [roʊt] [mʌtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrədli] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
In poetry , tho ' he wrote much , as we all know , he assuredly was not so .
在 诗 , 虽然 - 他 写道 很多 , 作为 我们 全部 知道 , 他 当然 曾是 不是 所以 .
虽然他写了很多诗，我们都知道，但他肯定不是诗歌高手。

[aɪ] [ˈhæpənd] [wʌns][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][peɪnz][æz; əz] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I happened once to speak of pains as necessary to produce merit of a
我 发生 一次 到 说话 的 疼痛 作为 必要的 到 生产 优点 的 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhaɪli] [ˈvæljuːd] .
certain kind which I highly valued .
肯定 种类 哪个 我 高度 有价值的 .
我曾偶然谈到，痛苦是产生某种我非常看重的品质所必需的。

[hɪz; ɪz][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , - [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] . -
His observation was , ' It is not worth while . ' -
他的 观察 曾是 , - 它 是 不是 值得 尽管 . -
他的评价是：“这样做不值得。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [θɔːt] [aɪ] ,
You are right , thought I ,
你 是 正确的 , 想法 我 ,
你说得对，我想，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [en'krəʊtʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪm] [duː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [truːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstuːərd] [ʌv; əv]
if the labour encroaches upon the time due to teach truth as a steward of
如果 这 劳动 侵占 之上 这 时间 到期的 到 教 真相 作为 一个 管家 的
[ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ;
the mysteries of God ;
这 谜团 的 上帝 ;
如果劳动占用了作为上帝奥秘的管家教导真理的时间；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈpoʊətri][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət][ɔːl] ,
but if poetry is to be produced at all ,
但 如果 诗 是 到 是 生产 在 全部 ,
但如果诗歌要被创作出来的话，

[meɪk] [wʌt] [juː; jə][duː] [prəˈduːs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jə][kæn; kən] .

make what you do produce as good as you can .
制作 什么 你 做 生产 作为 好的 作为 你 能 :

尽你所能，把你所做的事情做到最好。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒdʒəz] [wʌns] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] [tuː; tə] [ˈkræb] [ðæt] [hiː; hi]

Mr . Rogers once told me that he expressed his regret to Crabbe that he

先生 . 罗杰斯 一次 讲述 我 那 他 表达 他的 后悔 到 克拉布 那 他

[root] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [wɜːrks][soʊ] [mʌtʃ] [les] [kəˈrektli] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] .

wrote in his late works so much less correctly than in his earlier .

写道 在 他的 晚的 作品 所以 很多 较少的 正确 比 在 他的 早些时候 :

罗杰斯先生曾告诉我，他向克拉布表达了遗憾，因为他晚期的作品写得远不如早期的作品准确。

- [jes] , - [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ;

' Yes , ' replied he , ' but then I had a reputation to make ;

- 是的 , - 回复 他 , - 但 然后 我 有 一个 名声 到 制作 ;

“是的,”他回答说,“但我当时需要建立自己的名声;

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][rɪˈlæks] . -

now I can afford to relax . '

现在 我 能 买得起 到 放松 . -

现在我可以放松一下了。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɑːdist] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɔːr]

Whether it was from a modest estimate of his own qualifications or

无论 它 曾是 从 一个 谦虚的 估计 的 他的 自己的 资格 或者

[frʌm; frəm] [ˈkɔːzɪz] [les] [ˈkreditəbl] ,

from causes less creditable ,

从 原因 较少的 可信赖的 ,

无论这是出于对自己能力的低估，还是出于其他不太光彩的原因，

[hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [vɜːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [eɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [haɪ]

his motives for writing verse and his hopes and aims were not so high

他的 动机 为了 写作 诗 和 他的 希望 和 目标 是 不是 所以 高的

[æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .

as is to be desired .

作为 是 到 是 想要的 :

他创作诗歌的动机、希望和目標并不像人们所期望的那样高远。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi] [əˈgen] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈpoʊətri]

After being silent for more than twenty years he again applied himself to poetry

后 存在 沉默的 为了 更多的 比 二十 年 他 再次 应用 他自己 到 诗

,

:

,

沉寂二十余年后，他再次投入诗歌创作。

[əˈpɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [ˌprbliˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

upon the spur of applause he received from the periodical publications of the

之上 这 刺 的 掌声 他 已收到 从 这 期刊 出版物 的 这

[deɪ] ,

day ,

天 ,

受到当时期刊杂志的热烈赞扬后，

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [telz] [juː ˈes][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprefɪsɪz] .

as he himself tells us in one of his Prefaces .

作为 他 他自己 讲述 我们 在 一 的 他的 序言 :

正如他本人在其中一篇序言中告诉我们的那样。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ləˈmentɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ]
Is it not to be lamented that a man who was so conversant with
是 它 不是 到 是 哀叹 那 一个 男人 WHO 曾是 所以 熟人 和
[ˈpɜːrmənənt] [truːθ] ,
permanent truth ,
永恒的 真相 ,

难道不令人惋惜吗？ 一个如此精通永恒真理的人，
[ænd; ənd] [huːz] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈvæljuəb(ə)l][æn; ən] [ækwɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːz]
and whose writings are so valuable an acquisition to our country's
和 谁 著作 是 所以 有价值的 一个 获得 到 我们的 该国的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

他的作品对我国文学而言是如此宝贵的财富，
[ʊd; əd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] ? [-] { - }
should have required an impulse from such a quarter ? [10] { 193 }
应该 有 必需的 一个 冲动 从 这样的 一个 四分之一 ? [-] { - }

是否应该需要来自这样的方面的推动？ [10]{193}
[ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpoʊəˈtes][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
Mrs . Hemans was unfortunate as a Poetess in being obliged by circumstances
太太 . 赫曼斯 曾是 不幸 作为 一个 女诗人 在 存在 有义务 经过 情况
[tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,
to write for money ,
到 写 为了 钱 ,
作为一名女诗人，赫曼斯夫人很不幸，因为环境所迫，她不得不靠写作谋生。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ,
and that so frequently and so much ,
和 那 所以 频繁地 和 所以 很多 ,
而且这种情况如此频繁，如此普遍。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ˈsʌbdʒekts] [werˈevər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd]
that she was compelled to look out for subjects wherever she could find
那 她 曾是 被迫 到 看 出去 为了 主题 无论 她 可以 寻找
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她被迫四处寻找拍摄对象，只要能找到就行。
[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [ekspəˈdɪʃəsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and to write as expeditiously as possible .
和 到 写 作为 迅速地 作为 可能的 .
并尽快写完。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈɡriː] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
As a woman she was to a considerable degree a spoilt child of the
作为 一个 女士 她 曾是 到 一个 大量 程度 一个 被宠坏了 孩子 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
作为一个女人，她在很大程度上是一个被世俗宠坏的孩子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər][ˈtælənts] ,
She had been early in life distinguished for talents ,
她 有 到过 早期的 在 生活 杰出的 为了 天赋 ,
她从小就展现出过人的天赋，

[ænd; ʌnd][ˈpəʊəməz][ʌv; əv][hɜːrɪz][wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] .

and poems of hers were published whilst she was a girl .

和 诗歌 的 她的 是 已发布 而 她 曾是 一个 女孩 .

她少女时期就发表了诗歌作品。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [ˈhænsəm] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

She had also been handsome in her youth , but her education had been

她 有 还 到过 英俊的 在 她 青年 , 但 她 教育 有 到过

[ˈmʌʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

most unfortunate .

最多 不幸 .

她年轻时也长相俊美，可惜受教育的机会非常不幸。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈhaʊs,waɪfəri] ,

She was totally ignorant of housewifery ,

她 曾是 完全 无知 的 家庭主妇 ,

她对家务完全一窍不通。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][æz; əz] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ðɪ] [spɪr] [ʌv; əv][mɪˈnɜːrvə][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)]

and could as easily have managed the spear of Minerva as her needle

和 可以 作为 容易地 有 管理 这 矛 的 米涅瓦 作为 她 针

.
:
.

她既能轻松驾驭米涅瓦之矛，也能轻松驾驭她的针。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðiːz] [dɪˈfiʃənsɪz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər]

It was from observing these deficiencies that one day , while she was under

它 曾是 从 观察 这些 缺陷 那 一 天 , 尽管 她 曾是 在下面

[maɪ] [ruːf] ,

my roof ,

我的 屋顶 ,

正是由于观察到这些不足，有一天，当她住在我家时，

[aɪ] [ˈpɜːrpəsli] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhaʊshəʊld] [ɪˈkɑːnəmi] ,

I purposely directed her attention to household economy ,

我 故意 指导 她 注意力 到 家庭 经济 ,

我特意引导她关注家庭经济，

[ænd; ʌnd][təʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [skeɪlɪz] [wɪt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]

and told her I had purchased scales which I intended to present to a

和 讲述 她 我 有 购买 秤 哪个 我 故意的 到 展示 到 一个

[jʌŋ] [ˈleɪdi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ;

young lady as a wedding present ;

年轻的 女士 作为 一个 婚礼 展示 ;

我告诉她，我买了一副秤，打算送给一位年轻女士作为结婚礼物；

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðer; ðər][juːˈtɪləti] ([fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪˈspeʃl] [ˈbenɪfɪt]) ,

pointed out their utility (for her especial benefit) ,

尖 出去 他们的 公用事业 (为了 她 特别的 益处) ,

指出它们的用途（对她来说尤其有利），

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [nəʊ] [meɪˈnɑːʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .

and said that no menage ought to be without them .

和 说 那 不 家政 应该 到 是 没有 他们 .

并说任何家庭都应该有它们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] , [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [səˈspektɪŋ] [maɪ][drɪft] ,

Mrs . Hemans , not in the least suspecting my drift ,

太太 . 赫曼斯 , 不是 在 这 至少 怀疑 我的 漂移 ,

赫曼斯太太丝毫没有察觉到我的弦外之音，

[rɪˈpɔ:rtɪd] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfrend] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
reported this saying in a letter to a friend at the time ,
据报道 这 说 在 一个 信 到 一个 朋友 在 这 时间 ,
当时他在给朋友的一封信中转述了这句话。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] [sɪmˈplɪsəti] .
as a proof of my simplicity .
作为 一个 证明 的 我的 简单 .
作为我单纯性的证明。

[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [lɑ:rdʒ] [əˈlauənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [fɔ:lts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n]
Being disposed to make large allowances for the faults of her education
存在 处置 到 制作 大的 津贴 为了 这 故障 的 她 教育
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
and the circumstances in which she was placed ,
和 这 情况 在 哪个 她 曾是 放置 ,
考虑到她所受教育的不足以及她所处环境的局限性，我愿意给予她充分的宽容。

[aɪ] [felt] [moʊst][ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [tə:rdʒ] [hɜ:r; hər][ænd; ænd] [tʊk] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][əˈpɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪʒənz] ,
I felt most kindly disposed towards her and took her part upon all occasions ,
我 毛毡 最多 亲切地 处置 向 她 和 采取 她 部分 之上 全部 场合 ,
我对她抱有非常友善的感情，并且在所有情况下都站在她一边。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt][ˈæftər][ʃi:; ʃɪ] [wɪðˈdru:ɪ] [tu:; tə][ˈaɪərlənd]
and I was not a little affected by learning that after she withdrew to Ireland
和 我 曾是 不是 一个 小的 做作的 经过 学习 那 后 她 退出 到 爱尔兰
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt][æz; əz][aɪˈti:] [dɪˈprest] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] .
a long and severe illness raised her spirit as it depressed her body .
一个 长的 和 严重 疾病 提高 她 精神 作为 它 郁闷 她 身体 .
得知她隐居爱尔兰后，一场漫长而严重的疾病使她的精神振奋，尽管她的身体却因此衰弱，我深受触动。

[ðɪs] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] ,
This I heard from her most intimate friends ,
这 我 听到 从 她 最多 亲密的 朋友们 ,
这是我从她最亲密的朋友那里听说的。

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊəm] [ɪnˈtaɪtlɪd] [[blæŋk] ;
and there is striking evidence of it in a poem entitled [Blank ;
和 那里 是 引人注目 证据 的 它 在 一个 诗 标题 [空白的 ;
在一首题为[空白;

[ænd; ænd][ɪn][ˈpens(ə)l][ɑ:n] [ˈɑ:pəzɪt] [peɪdʒ] — [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [ˈsɑ:nɪt] [ɪnˈtaɪtlɪd] - [ˈsæbəθ] [ˈsɑ:nɪt]
and in pencil on opposite page — Do you mean a Sonnet entitled ' Sabbath Sonnet
和 在 铅笔 在 对面的 页 — 做 你 意思是 一个 十四行诗 标题 - 安息日 十四行诗
,
,
,

在对页用铅笔写着——您指的是一首题为《安息日十四行诗》的十四行诗吗？

- [kəmˈpəʊzd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhi:mənz] , [ˈeɪprəl] 26th , - , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ] ?
' composed by Mrs . Hemans , April 26th , 1835 , a few days before her death ?
- 由 经过 太太 . 赫曼斯 , 四月 26th , - , 一个 很少 天 前 她 死亡 ?
“由赫曼斯夫人于1835年4月26日创作，即她去世前几天？”

- [haʊ] [ˈmeni] [ˈblesɪd; blest] [gru:ps] [ðɪs] [ˈʌʊər][ɑ:r; ər] [wendɪŋ] ! -]
' How many blessed groups this hour are wending ! ']
- 如何 许多 蒙福 团体 这 小时 是 结束 ! -]
“这一刻，有多少蒙福的团体正在经历这一切！ ”

[ði:z] [ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] : [ˈhi:mənz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ʌŋ,sætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈɪntɪmət]
These notices of Mrs. Hemans would be very unsatisfactory to her intimate
这些 通知 的 太太 : 赫曼斯 会 是 非常 不令人满意 到 她 亲密的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

海曼斯夫人的这些消息会让她的密友们非常不满。

[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ə][tu:; tə][maɪˈself] , [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [sed] ,
as indeed they are to myself , not so much for what is said ,
作为 的确 他们 是 到 我 , 不是 所以 很多 为了 什么 是 说 ,
事实上, 对我而言, 它们确实如此, 倒不是因为它们说了什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [fɔ:r; fər] [brɛvətɪs] [seɪk] [ɪz] [left] [ʌnˈsed] .
but what for brevity's sake is left unsaid .
但 什么 为了 简洁的 清酒 是 左边 未说出口的话 .
但为了简洁起见, 有些内容就不赘述了。

[let] [aɪˈti:] [səˈfaɪs] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] ,
Let it suffice to add there was much sympathy between us ,
让 它 足够了 到 添加 那里 曾是 很多 同情 之间 我们 ,
仅需补充一点, 我们之间有很多惺惺相惜之情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑ:pərˈtu:nəti] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [em ˈi:][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ,
and if opportunity had been allowed me to see more of her ,
和 如果 机会 有 到过 允许 我 到 看 更多的 的 她 ,
如果我有机会能多见她,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][ˈvælju:d][hɜ:r; hə] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
I should have loved and valued her accordingly .
我 应该 有 喜爱 和 有价值的 她 因此 .
我应该给予她应有的爱和珍惜。

[æz; əz][aɪˈti:][ɪz] , [aɪ] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ] [tru:] [əˈfek](ə)n [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈkwɑ:lətɪz] ,
As it is , I remember her with true affection for her amiable qualities ,
作为 它 是 , 我 记住 她 和 真的 感情 为了 她 可亲 品质 ,
至今, 我仍然怀着对她和蔼可亲品质的真挚喜爱之情缅怀她。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)] [kənˈdʌkt] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hə] [lɔ:ŋ]
and above all for her delicate and irreproachable conduct during her long
和 多于 全部 为了 她 精美的 和 无可指摘的 执行 期间 她 长的
[sepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ʌnˈfi:lɪŋ] [ˈhʌzbənd] ,
separation from an unfeeling husband ,
分离 从 一个 冷漠无情 丈夫 ,
尤其值得一提的是, 在她与冷漠的丈夫长期分居期间, 她表现得体贴入微、无可指摘。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [ˈmæri] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [ɪnɪkˈspɪəriənst]
whom she had been led to marry from the romantic notions of inexperienced
谁 她 有 到过 引领 到 结婚 从 这 浪漫的 概念 的 缺乏经验
[ju:θ] .
youth .
青年 .
她因年轻时缺乏经验的浪漫幻想而嫁给了他。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈhʌzbənd] [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hə][kæst][ðə; ði] [li:st] [rɪˈproʊtʃ] , [nɔ:r][dɪd][aɪ] { - }
Upon this husband I never heard her cast the least reproach , nor did I { 194 }
之上 这 丈夫 我 绝不 听到 她 投掷 这 至少 责备 , 也不 做过 我 { - }
我从未听见她对这位丈夫有过丝毫责备, 我也从未听见{194}

[ˈevər] [hɪr] [hɜ:r; hə][ˈi:v(ə)n] [neɪm] [hɪm; ɪm] ,
ever hear her even name him ,
曾经 听到 她 甚至 姓名 他 ,
她甚至都没听她提起过他的名字。

[ðoʊ] [ʃiːʃi][dɪd][nɑːt] [fɔːrber] [ˈhoʊli] [tuːtə] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][hɜːr;hər] [dəˈmestɪk] [pəˈzɪ(ə)n] ;
though she did not forbear wholly to touch upon her domestic position ;
尽管 她 做过 不是 忍耐 完全 到 触碰 之上 她 国内的 位置 ;
虽然她并没有完全回避谈及自己的家庭状况；

[bʌt; bət] [ˈnevər][soʊ][æz; əz] [ðæt] [ˈeni] [fɔːlt] [kʊd; kəd][biːbi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr;hər] [ˈmænər] [ʌv; əv]
but never so as that any fault could be found with her manner of
但 绝不 所以 作为 那 任何 过错 可以 是 成立 和 她 方式 的
[ˈædvɜːtɪ] [tuːtə][aɪˈtiː] . - .
adverting to it . 511 .
广告 到 它 . - .
但绝不至于在她谈论此事的方式上有任何过错。511.

[ded] [frendz] : - [ɪˈmɔːtlz] . -
Dead friends : ' Immortals . '
死的 朋友们 : - 不朽者 . -
逝去的朋友：《不朽者》。

[ˈeksˈviː] . .
[**XV** .]
[十五 .]
[十五]

[ˈwɔːltər] [skɒt] [daɪd] 21st [sept] . - .
Walter Scott died 21st Sept . 1832 .
沃尔特 斯科特 死亡 21st 九月 . - .
沃尔特·斯科特于1832年9月21日去世。

[es] . [tiː] . [ˈkəʊlɪdʒ] " 25th [dʒʊˈlaɪ] - .
S . T . Coleridge " 25th July 1834 .
S . T . 柯尔律治 " 25th 七月 - .
圣柯尔律治“1834年7月25日。

[tʃɑːrlz] [læm] " 27th [ˈdek] . - .
Charles Lamb " 27th Dec . 1834 .
查尔斯 羊肉 " 27th 12月 . - .
查尔斯·兰姆“1834年12月27日。

[dʒiəʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo :
地理 :
地理。

[ˈkræb] " 3rd [ˈfebjəwəri] . - .
Crabbe " 3rd Feb . 1832 .
克拉布 " 3rd 二月 . - .
克拉布“1832年2月3日。

[fəˈlɪfə] [ˈhiːmənz] " 16th [meɪ] - . - .
Felicia Hemans " 16th May 1835 . 512 .
费利西亚 赫曼斯 " 16th 可能 - . - .
费利西亚·赫曼斯“1835年5月16日.512。

* [oʊd] : [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] , [frʌm; frəm] [rekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [tʃaɪldhʊd] .
*** Ode : Intimations of Immortality , from Recollections of early Childhood .**
* 颂 : 暗示 的 不朽 , 从 回忆 的 早期的 童年 .
*颂歌：来自童年早期回忆的永生预兆。

[ˈhedɪd] [ɪn][aɪ] . [ef] . [emˈesɪz] .
[**Headed in I . F . MSS** .
[标题 在 我 . F . MSS .
[标题为 IF MSS。

- [ðə; ði] [oʊd] . -]
' **The Ode** . ']
- 这 颂 . -]

《颂歌》

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] ['dɔːrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] [taʊn] - [end] , [ˈ^rɑːsmiə(r)] .
This was composed during my residence at Town - End , Grasmere .
这 曾是 由 期间 我的 住宅 在 镇 - 结尾 , 格拉斯米尔 .

这首歌是我在格拉斯米尔镇尾居住期间创作的。

[tuː] ['jɪrɪz] [æt; ət] [liːst] [pæst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [fɜːrst] ['stænzə] [ænd; ənd]
Two years at least passed between the writing of the four first stanzas and
二 年 在 至少 通过了 之间 这 写作 的 这 四 第一的 诗节 和
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt] .
the remaining part .
这 其余的 部分 .

从前四节诗的创作到其余部分的创作，至少间隔了两年。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] ['riːdə] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] ,
To the attentive and competent reader the whole sufficiently explains itself ,
到 这 细心 和 胜任的 读者 这 所有的 足够 解释 本身 ,
对于细心且有能力的读者来说，全文已足够清晰明了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['ædvɜːt] [hɪr] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr] ['fiːlɪŋz] [ɔːr] [ɪks'piəriənsɪz]
but there may be no harm in adverting here to particular feelings or experiences
但 那里 可能 是 不 伤害 在 广告 这里 到 特别的 情怀 或者 经历
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] ['pɑːrtli] [rests] .
of my own mind on which the structure of the poem partly rests .
的 我的 自己的 头脑 在 哪个 这 结构 的 这 诗 部分 休息 .

但在此提及我个人的一些感受或经历，或许并无害处，因为这首诗的结构部分就建立在这些感受或经历之上。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n
Nothing was more difficult for me in childhood than to admit the notion
没有什么 曾是 更多的 难的 为了 我 在 童年 比 到 承认 这 概念
[ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['biːɪŋ] .
of death as a state applicable to my own being .
的 死亡 作为 一个 状态 适用的 到 我的 自己的 存在 .

童年时期，对我来说最难接受的莫过于承认死亡的概念也适用于我自身。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['els,wer]
I have said elsewhere
我 有 说 别处

我在别处也说过。

- [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [tʃaɪld]
' **A simple child**
- 一个 简单的 孩子

一个单纯的孩子

[ðæt] ['laɪtli] [drɔːz] [ɪts] [breθ] ,
That lightly draws its breath ,
那 轻轻 平局 它是 气息 ,

它轻轻地吸了一口气，

[ænd; ənd] [fiːlz] [ɪts][laɪf][ɪn] ['evri] [lɪm] ,
And feels its life in every limb ,
和 感觉 它是 生活 在 每一个 肢 ,

它的每一寸肌肤都感受到了生命，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'tiː] [noʊ] [ʌv; əv] [deθ] ? - [-]
What should it know of death ? ' [11]
什么 应该 它 知道 的 死亡 ? - [-]

它应该了解死亡什么呢？[11]

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['æni(ə)m][vi'væsəti] [ðæt] [maɪ]
But it was not so much from the source of animal vivacity that my
但 它 曾是 不是 所以 很多 从 这 来源 的 动物 活泼 那 我的
[ˈdɪfɪkəlti] [keɪm] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɑːmɪtəbələnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn]
difficulty came as from a sense of the indomitableness of the spirit within
困难 来了 作为 从 一个 感觉 的 这 韧劲 的 这 精神 之内
[em 'iː] .
me :
我 :

但我的困难与其说是源于动物般的活力，不如说是源于我内心那股不屈不挠的精神。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [iːnɑːk] [ænd; ənd][ɪ'lɑɪdʒə] , [ænd; ənd][ɪ'moʊst][tuː; tə]
I used to brood over the stories of Enoch and Elijah , and almost to
我 用过的 到 幼虫 超过 这 故事 的 以诺 和 以利亚 , 和 几乎 到
[pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] ,
persuade myself that ,
说服 我 那 ,

我过去常常反复思考以诺和以利亚的故事，几乎要说服自己：

[wət'evər] [maɪt] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˈðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
whatever might become of others , I should be translated in something of
任何 可能 变得 的 其他的 , 我 应该 是 翻译 在 某物 的
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
the same way to heaven .
这 相同的 方式 到 天堂 :

无论其他人最终的归宿如何，我也应该以类似的方式升入天堂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [kən'dʒɪːniəl][tuː; tə] [ðɪs] ,
With a feeling congenial to this ,
和 一个 感觉 相投 到 这 ,
带着与此相符的感觉，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪ'v(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
I was often unable to think of external things as having external existence ,
我 曾是 经常 无法 到 思考 的 外部的 事物 作为 拥有 外部的 存在 ,
我常常无法将外部事物视为具有外部存在。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkɒmjʊːnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] , [bʌt; bət]
and I communed with all that I saw as something not apart from , but
和 我 公有的 和 全部 那 我 锯 作为 某物 不是 除 从 , 但
[ɪn'herənt] [ɪn] ,
inherent in ,
固有 在 ,

我与我所看到的一切事物交流，我认为它们并非独立存在，而是内在的。

[maɪ] [oʊn] [ɪmə'tɪriəl] ['neɪtʃər] .
my own immaterial nature .
我的 自己的 无关紧要 自然 :

我自身的非物质本质。

['meni] [taɪmz] [waɪl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [hæv; həv][aɪ] [grɑːspt] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr] [triː] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]
Many times while going to school have I grasped at a wall or tree to recall
许多 时代 尽管 去 到 学校 有 我 抓住 在 一个 墙 或者 树 到 记起
[maɪ'self][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'bɪs] [ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'æləti] .
myself from this abyss of idealism to the reality .
我 从 这 深渊 的 唯心主义 到 这 现实 :

上学途中，我常常会抓住墙壁或树木，让自己从理想主义的深渊中拉回现实。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd][ʌv; əv] [sʌt] ['prɑːsesɪz] .
At that time I was afraid of such processes .
在 那 时间 我 曾是 害怕的 的 这样的 流程 :
当时我很害怕这样的过程。

[ɪn][ˈleɪtər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][laɪf][aɪ][hæv; həv] [dɪˈplɔːd] , { - }

In later periods of life I have deplored , { 195 }
在 之后 时期 的 生活 我 有 令人遗憾 , { - }

在晚年生活中，我曾感到遗憾，{195}

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][duː] , [ə; eɪ] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkærəktər] ,

as we have all reason to do , a subjugation of an opposite character ,
作为 我们 有 全部 原因 到 做 , 一个 征服 的 一个 对面的 特点 ,

我们有充分的理由去征服一个对立的性格，

[ænd; ænd][hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈmembərənsɪz] , [æz; əz][ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] , -

and have rejoiced over the remembrances , as is expressed in the lines ,
和 有 欣喜若狂 超过 这 回忆 , 作为 是 表达 在 这 线条 , -

[ˈɑːbstɪnət] [ˈkwɛstʃənɪŋz] , - & [siː] .

Obstinate questionings , ' & c .
顽固 质询 , - & c .

并因回忆而欢欣鼓舞，正如诗句“顽固的疑问”等所表达的那样。

[tuː; tə][ðæt] [ˈdriːmlaɪk] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ænd] [ˈsplendər] [wɪtʃ] [ɪnˈvest] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn]

To that dreamlike vividness and splendour which invest objects of sight in
到 那 如梦似幻 生动性 和 辉煌 哪个 投资 对象 的 视线 在

[ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈevri] [wʌn] ,

childhood , every one ,
童年 , 每一个 一 ,

对于童年时期视觉事物所赋予的那种梦幻般的生动和绚丽，每个人，

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [bæk] , [kʊd; kəd] [ber] [ˈtestɪmoʊni] ,

I believe , if he would look back , could bear testimony ,
我 相信 , 如果 他 会 看 后退 , 可以 熊 见证 ,

我相信，如果他愿意回顾往事，他可以为此事作证。

[ænd; ænd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [hɪr] ;

and I need not dwell upon it here ;
和 我 需要 不是 住 之上 它 这里 ;

我无需在此赘述；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpouəmə] [rɪˈgɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [prɪˈzʌmptɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪər] [stɛɪt]

but having in the Poem regarded it as presumptive evidence of a prior state
但 拥有 在 这 诗 认为 它 作为 推定 证据 的 一个 事先的 状态

[ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,

of existence ,
的 存在 ,

但在诗中，它被视为先前存在状态的推定证据，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][ˈproʊtest] [əˈgenst] [ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][peɪn][tuː; tə]

I think it right to protest against a conclusion which has given pain to
我 思考 它 正确的 到 反对 反对 一个 结论 哪个 有 给定 疼痛 到

[sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ænd][ˈpaɪəs] [ˈpɜːsənz] ,

some good and pious persons ,
一些 好的 和 虔诚的 人 ,

我认为，对于一项给一些善良虔诚的人们带来痛苦的结论，提出抗议是正确的。

[ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlkert] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] .

that I meant to inculcate such a belief .
那 我 意思是 到 灌输 这样的 一个 信仰 .

我本意就是要灌输这种信念。

[aɪˈtiː][ɪz][fɑːr] [tuː] [ˈædɒʃi] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [feɪθ] [æz; əz] [mɔːr]
It is far too shadowy a notion to be recommended to faith as more
它 是 远的 也 阴暗的 一个 概念 到 是 受到推崇的 到 信仰 作为 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] .
than an element in our instincts of immortality .
比 一个 元素 在 我们的 本能 的 不朽 .

这种概念过于模糊，不足以将其视为信仰的一部分，而只能算是我们永生本能中的一个组成部分。

[bʌt; bət][let][juːˈes] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][nɑːt] [ədˈvænst] [ɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
But let us bear in mind that , though the idea is not advanced in Revelation ,
但 让 我们 熊 在 头脑 那 , 尽管 这 主意 是 不是 先进的 在 启示 ,
[ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðər; ðər][tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt][aɪˈtiː] ,
there is nothing there to contradict it ,
那里 是 没有什么 那里 到 顶撞 它 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][mæn][ˈprez(ə)nts][æn; ən][əˈhælədʒi][ɪn][ɪts] [ˈfeɪvər] .
and the fall of man presents an analogy in its favour .
和 这 落下 的 男人 礼物 一个 类比 在 它是 偏爱 .
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,
[əˈkɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [prɪ] - [ɪɡˈzɪstənt] [stert] [hæz; həz] [ˈentərd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [kriːdz] [ʌv; əv] [ˈmeni]
Accordingly , a pre - existent state has entered into the popular creeds of many
因此 , 一个 预 - 存在的 状态 有 进入 进入 这 受欢迎的 信条 的 许多
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,
[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈklæsɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [noʊn] [æz; əz]
and among all persons acquainted with classic literature is known as
和 之中 全部 人 熟人 和 经典的 文学 是 已知 作为
[æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][pləˈtɑːnɪk] [fəˈlɑːsəfi] .
an ingredient in Platonic philosophy .
一个 成分 在 柏拉图式 哲学 .
[ɑːrkəˈmiːdɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [werˈɑːn]
Archimedes said that he could move the world if he had a point whereon
阿基米德 说 那 他 可以 移动 这 世界 如果 他 有 一个 观点 其中
[tuː; tə][rest] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
to rest his machine .
到 休息 他的 机器 .
[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [æspəˈeɪʃənz] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
Who has not felt the same aspirations as regards the world of his own mind
WHO 有 不是 毛毡 这 相同的 抱负 作为 问候 这 世界 的 他的 自己的 头脑
?
?
?
?
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wiːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [raɪt]
Having to wield some of its elements when I was impelled to write
拥有 到 挥 一些 的 它是 元素 什么时候 我 曾是 被迫 到 写
[ðɪs] [ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði] - [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
this poem on the ' Immortality of the Soul ,
这 诗 在 这 - 不朽 的 这 灵魂 ,
[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈklæsɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [noʊn] [æz; əz]
and among all persons acquainted with classic literature is known as
和 之中 全部 人 熟人 和 经典的 文学 是 已知 作为
[æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][pləˈtɑːnɪk] [fəˈlɑːsəfi] .
an ingredient in Platonic philosophy .
一个 成分 在 柏拉图式 哲学 .
[ɑːrkəˈmiːdɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [werˈɑːn]
Archimedes said that he could move the world if he had a point whereon
阿基米德 说 那 他 可以 移动 这 世界 如果 他 有 一个 观点 其中
[tuː; tə][rest] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
to rest his machine .
到 休息 他的 机器 .
[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [æspəˈeɪʃənz] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
Who has not felt the same aspirations as regards the world of his own mind
WHO 有 不是 毛毡 这 相同的 抱负 作为 问候 这 世界 的 他的 自己的 头脑
?
?
?
?
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wiːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [raɪt]
Having to wield some of its elements when I was impelled to write
拥有 到 挥 一些 的 它是 元素 什么时候 我 曾是 被迫 到 写
[ðɪs] [ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði] - [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
this poem on the ' Immortality of the Soul ,
这 诗 在 这 - 不朽 的 这 灵魂 ,
[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈklæsɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [noʊn] [æz; əz]
and among all persons acquainted with classic literature is known as
和 之中 全部 人 熟人 和 经典的 文学 是 已知 作为
[æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][pləˈtɑːnɪk] [fəˈlɑːsəfi] .
an ingredient in Platonic philosophy .
一个 成分 在 柏拉图式 哲学 .
[ɑːrkəˈmiːdɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [werˈɑːn]
Archimedes said that he could move the world if he had a point whereon
阿基米德 说 那 他 可以 移动 这 世界 如果 他 有 一个 观点 其中
[tuː; tə][rest] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
to rest his machine .
到 休息 他的 机器 .
[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [æspəˈeɪʃənz] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
Who has not felt the same aspirations as regards the world of his own mind
WHO 有 不是 毛毡 这 相同的 抱负 作为 问候 这 世界 的 他的 自己的 头脑
?
?
?
?
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wiːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [raɪt]
Having to wield some of its elements when I was impelled to write
拥有 到 挥 一些 的 它是 元素 什么时候 我 曾是 被迫 到 写
[ðɪs] [ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði] - [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
this poem on the ' Immortality of the Soul ,
这 诗 在 这 - 不朽 的 这 灵魂 ,
[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈklæsɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [noʊn] [æz; əz]
and among all persons acquainted with classic literature is known as
和 之中 全部 人 熟人 和 经典的 文学 是 已知 作为
[æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][pləˈtɑːnɪk] [fəˈlɑːsəfi] .
an ingredient in Platonic philosophy .
一个 成分 在 柏拉图式 哲学 .
[ɑːrkəˈmiːdɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [werˈɑːn]
Archimedes said that he could move the world if he had a point whereon
阿基米德 说 那 他 可以 移动 这 世界 如果 他 有 一个 观点 其中
[tuː; tə][rest] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
to rest his machine .
到 休息 他的 机器 .
[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [æspəˈeɪʃənz] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
Who has not felt the same aspirations as regards the world of his own mind
WHO 有 不是 毛毡 这 相同的 抱负 作为 问候 这 世界 的 他的 自己的 头脑
?
?
?
?
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wiːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [raɪt]
Having to wield some of its elements when I was impelled to write
拥有 到 挥 一些 的 它是 元素 什么时候 我 曾是 被迫 到 写
[ðɪs] [ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði] - [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
this poem on the ' Immortality of the Soul ,
这 诗 在 这 - 不朽 的 这 灵魂 ,
[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈklæsɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [noʊn] [æz; əz]
and among all persons acquainted with classic literature is known as
和 之中 全部 人 熟人 和 经典的 文学 是 已知 作为
[æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][pləˈtɑːnɪk] [fəˈlɑːsəfi] .
an ingredient in Platonic philosophy .
一个 成分 在 柏拉图式 哲学 .
[ɑːrkəˈmiːdɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [werˈɑːn]
Archimedes said that he could move the world if he had a point whereon
阿基米德 说 那 他 可以 移动 这 世界 如果 他 有 一个 观点 其中
[tuː; tə][rest] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
to rest his machine .
到 休息 他的 机器 .
[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [æspəˈeɪʃənz] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
Who has not felt the same aspirations as regards the world of his own mind
WHO 有 不是 毛毡 这 相同的 抱负 作为 问候 这 世界 的 他的 自己的 头脑
?
?
?
?
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wiːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [raɪt]
Having to wield some of its elements when I was impelled to write
拥有 到 挥 一些 的 它是 元素 什么时候 我 曾是 被迫 到 写
[ðɪs] [ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði] - [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
this poem on the ' Immortality of the Soul ,
这 诗 在 这 - 不朽 的 这 灵魂 ,
[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈklæsɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [noʊn] [æz; əz]
and among all persons acquainted with classic literature is known as
和 之中 全部 人 熟人 和 经典的 文学 是 已知 作为
[æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][pləˈtɑːnɪk] [fəˈlɑːsəfi] .
an ingredient in Platonic philosophy .
一个 成分 在 柏拉图式 哲学 .
[ɑːrkəˈmiːdɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [werˈɑːn]
Archimedes said that he could move the world if he had a point whereon
阿基米德 说 那 他 可以 移动 这 世界 如果 他 有 一个 观点 其中
[tuː; tə][rest] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
to rest his machine .
到 休息 他的 机器 .
[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [æspəˈeɪʃənz] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
Who has not felt the same aspirations as regards the world of his own mind
WHO 有 不是 毛毡 这 相同的 抱负 作为 问候 这 世界 的 他的 自己的 头脑
?
?
?
?
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wiːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [raɪt]
Having to wield some of its elements when I was impelled to write
拥有 到 挥 一些 的 它是 元素 什么时候 我 曾是 被迫 到 写
[ðɪs] [ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði] - [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
this poem on the ' Immortality of the Soul ,
这 诗 在 这 - 不朽 的 这 灵魂 ,
[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈklæsɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [noʊn] [æz; əz]
and among all persons acquainted with classic literature is known as
和 之中 全部 人 熟人 和 经典的 文学 是 已知 作为
[æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][pləˈtɑːnɪk] [fəˈlɑːsəfi] .
an ingredient in Platonic philosophy .
一个 成分 在 柏拉图式 哲学 .
[ɑːrkəˈmiːdɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [werˈɑːn]
Archimedes said that he could move the world if he had a point whereon
阿基米德 说 那 他 可以 移动 这 世界 如果 他 有 一个 观点 其中
[tuː; tə][rest] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
to rest his machine .
到 休息 他的 机器 .
[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [æspəˈeɪʃənz] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
Who has not felt the same aspirations as regards the world of his own mind
WHO 有 不是 毛毡 这 相同的 抱负 作为 问候 这 世界 的 他的 自己的 头脑
?
?
?
?
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wiːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [raɪt]
Having to wield some of its elements when I was impelled to write
拥有 到 挥 一些 的 它是 元素 什么时候 我 曾是 被迫 到 写
[ðɪs] [ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði] - [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
this poem on the ' Immortality of the Soul ,
这 诗 在 这 - 不朽 的 这 灵魂 ,
[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈklæsɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [noʊn] [æz; əz]
and among all persons acquainted with classic literature is known as
和 之中 全部 人 熟人 和 经典的 文学 是 已知 作为
[æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][pləˈtɑːnɪk] [fəˈlɑːsəfi] .
an ingredient in Platonic philosophy .
一个 成分 在 柏拉图式 哲学 .
[ɑːrkəˈmiːdɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [werˈɑːn]
Archimedes said that he could move the world if he had a point whereon
阿基米德 说 那 他 可以 移动 这 世界 如果 他 有 一个 观点 其中
[tuː; tə][rest] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
to rest his machine .
到 休息 他的 机器 .
[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [æspəˈeɪʃənz] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
Who has not felt the same aspirations as regards the world of his own mind
WHO 有 不是 毛毡 这 相同的 抱负 作为 问候 这 世界 的 他的 自己的 头脑
?
?
?
?
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wiːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [raɪt]
Having to wield some of its elements when I was impelled to write
拥有 到 挥 一些 的 它是 元素 什么时候 我 曾是 被迫 到 写
[ðɪs] [ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði] - [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
this poem on the ' Immortality of the Soul ,
这 诗 在 这 - 不朽 的 这 灵魂 ,
[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈklæsɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [noʊn] [æz; əz]
and among all persons acquainted with classic literature is known as
和 之中 全部 人 熟人 和 经典的 文学 是 已知 作为
[æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][pləˈtɑːnɪk] [fəˈlɑːsəfi] .
an ingredient in Platonic philosophy .
一个 成分 在 柏拉图式 哲学 .
[ɑːrkəˈmiːdɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [werˈɑːn]
Archimedes said that he could move the world if he had a point whereon
阿基米德 说 那 他 可以 移动 这 世界 如果 他 有 一个 观点 其中
[tuː; tə][rest] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
to rest his machine .
到 休息 他的 机器 .
[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [æspəˈeɪʃənz] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
Who has not felt the same aspirations as regards the world of his own mind
WHO 有 不是 毛毡 这 相同的 抱负 作为 问候 这 世界 的 他的 自己的 头脑
?
?
?
?
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wiːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [raɪt]
Having to wield some of its elements when I was impelled to write
拥有 到 挥 一些 的 它是 元素 什么时候 我 曾是 被迫 到 写
[ðɪs] [ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði] - [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
this poem on the ' Immortality of the Soul ,
这 诗 在 这 - 不朽 的 这 灵魂 ,
[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈklæsɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [noʊn] [æz; əz]
and among all persons acquainted with classic literature is known as
和 之中 全部 人 熟人 和 经典的 文学 是 已知 作为
[æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][pləˈtɑːnɪk] [fəˈlɑːsəfi] .
an ingredient in Platonic philosophy .
一个 成分 在 柏拉图式 哲学 .
[ɑːrkəˈmiːdɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [werˈɑːn]
Archimedes said that he could move the world if he had a point whereon
阿基米德 说 那 他 可以 移动 这 世界 如果 他 有 一个 观点 其中
[tuː; tə][rest] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
to rest his machine .
到 休息 他的 机器 .
[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [æspəˈeɪʃənz] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
Who has not felt the same aspirations as regards the world of his own mind
WHO 有 不是 毛毡 这 相同的 抱负 作为 问候 这 世界 的 他的 自己的 头脑
?
?
?
?
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wiːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [raɪt]
Having to wield some of its elements when I was impelled to write
拥有 到 挥 一些 的 它是 元素 什么时候 我 曾是 被迫 到 写
[ðɪs] [ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði] - [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
this poem on the ' Immortality of the Soul ,
这 诗 在 这 - 不朽 的 这 灵魂 ,
[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈklæsɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [noʊn] [æz; əz]
and among all persons acquainted with classic literature is known as
和 之中 全部 人 熟人 和 经典的 文学 是 已知 作为
[æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][pləˈtɑːnɪk] [fəˈlɑːsəfi] .
an ingredient in Platonic philosophy .
一个 成分 在 柏拉图式 哲学 .
[ɑːrkəˈmiːdɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][

- [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [pri] - [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɪn]
- **I took hold of the notion of pre - existence as having sufficient foundation in**
- 我 采取 抓住 的 这 概念 的 预 - 存在 作为 拥有 充足的 基础 在
[hjuːˈmænəti][fɔːr; fər] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [emˈiː][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː][aɪ]
humanity for authorising me to make for my purpose the best use of it I
人类 为了 授权 我 到 制作 为了 我的 目的 这 最好的 使用 的 它 我
[kʊd; kəd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
could as a Poet .
可以 作为 一个 诗人 .

“我接受了先存的概念，认为它在人类社会中具有足够的根基，这授权我作为一个诗人，尽我所能地利用它来实现我的目的。”

[ˌeksˈeksˈviː] . - [ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] . - - .
XXV . ' THE EXCURSION . ' 513 .
25 . - 这 短途旅行 . - - .

XXV.“远足。”513。

* [ɑːn][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
* **On the leading Characters and Scenes of the Poem** .
* 在 这 领导 人物 和 场景 的 这 诗 .
*论诗歌中的主要人物和场景。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpoʊəm] , [bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] ,
Something must now be said of this Poem , but chiefly ,
某物 必须 现在 是 说 的 这 诗 , 但 主要 ,
现在必须对这首诗说几句，但最重要的是，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] , [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][maɪ]
as has been done through the whole of these Notes , with reference to my
作为 有 到过 完毕 通过 这 所有的 的 这些 笔记 , 和 参考 到 我的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [frendz] ,
personal friends ,
个人的 朋友们 ,
正如我在这些笔记中一直做的那样，我指的是我的私人朋友，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and especially to her
和 尤其 到 她
尤其对她而言。

[[mɪs] [ˈfenɪk, ˈfenwɪk]] [huː] [hæz; həz] [pɜːsɪˈvɪərɪŋli] [ˈteɪkən][ðəm; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ][dɪkˈteɪ(ə)n] .
[**Miss Fenwick**] **who has perseveringly taken them down from my dictation** .
[错过 芬威克] WHO 有 坚持不懈 已采取 他们 向下 从 我的 听写 .
[芬威克小姐] 坚持不懈地根据我的口述记录了它们。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bʊk] , [stænd][ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˈrɪt(ə)n] ,
Towards the close of the 1st book , stand the lines that were first written ,
向 这 关闭 的 这 1st 书 , 站立 这 线条 那 是 第一的 书面 ,
在第一本书的结尾，矗立着最初写下的几行文字：

[brɪˈɡɪnɪŋ] - [naɪn] [ˈtiːdiəs] [ˈjɪrz] , - [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] - [læst][ˈhjuːmən] [ˈtenənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈruːɪnd]
beginning ' Nine tedious years , ' and ending ' last human tenant of these ruined
开始 - 九 乏味 年 , - 和 结束 - 最后的 人类 租户 的 这些 毁坏
[wɔːlz] . -
walls . '
墙壁 . -

开头是“九年漫长的岁月”，结尾是“这片废墟墙壁上最后的人类住户”。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [ɪn] - , [æt; ət] - ;
These were composed in 1795 , at Racedown ;
这些 是 由 在 - , 在 - ;

这些作品创作于 1795 年，地点是 Racedown；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər]
and for several passages describing the employment and demeanour
和 为了 一些 段落 描述 这 就业 和 风度
[ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
of Margaret during her affliction ,
的 玛格丽特 期间 她 痛苦 ,
此外, 还有几段文字描述了玛格丽特在患病期间的工作和举止,

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [meɪd] [ɪn] ['dɒːsətʃə] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət]
I was indebted to observations made in Dorsetshire , and afterwards at
我 曾是 负债累累 到 观察 制成 在 多塞特郡 , 和 然后 在
- , [ɪn]['sʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] ,
Alfoxden , in Somersetshire ,
- , 在 萨默塞特郡 ,
我受益于在多塞特郡以及后来在萨默塞特郡阿尔福克斯登所做的观察。

[wer] [aɪ] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
where I resided in 1797 and 1798 .
在哪里 我 居住地 在 - 和 - .
我于 1797 年和 1798 年居住在那里。

[ðə; ði] [laɪnz] { - }
The lines { 196 }
这 线条 { - }
行{196}

[tɔːrdz] [ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [bʊk] , - [dɪ'spɑːndənsɪ] [kə'rektɪd] ,
towards the conclusion of the 4th book , ' Despondency corrected ,
向 这 结论 的 这 4th 书 , - 沮丧 已更正 ,
在第四本书的结尾部分, 《沮丧得到纠正》,

- [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] , - [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] - [ɪntə'lektʃuəl] [soʊl] ,
' beginning ' For the man who in this spirit , ' to the words ' intellectual soul ,
- 开始 - 为了 这 男人 WHO 在 这 精神 , - 到 这 字 - 知识分子 灵魂 ,
'开头是“对于秉持这种精神的人”, '到“理性的灵魂”这句话,

- [wɜːr; wər][ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv][taɪm] [kəm'pəʊzɪd] [ðə; ði][nekst] , ['ɪːðər] [æt; ət] - [ɔːr] - ,
' were in order of time composed the next , either at Racedown or Alfoxden ,
- 是 在 命令 的 时间 由 这 下一个, 任何一个 在 - 或者 - ,
'按时间顺序排列, 下一首是在 Racedown 或 Alfoxden 创作的。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] .
I do not remember which .
我 做 不是 记住 哪个 .
我不记得是哪个了。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][^'rɑːsmiə(r)] ,
The rest of the poem was written in the vale of Grasmere ,
这 休息 的 这 诗 曾是 书面 在 这 谷 的 格拉斯米尔 ,
这首诗的其余部分是在格拉斯米尔山谷写成的。

['tʃiːfli] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['ælən] [bæŋk] .
chiefly during our residence at Allan Bank .
主要 期间 我们的 住宅 在 艾伦 银行 .
主要是在我们居住在艾伦班克期间。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['pəʊəm][ɑːn][maɪ] [oʊn] [edʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['maɪnər]['pəʊəmz] ,
The long poem on my own education was , together with many minor poems ,
这 长的 诗 在 我的 自己的 教育 曾是 , 一起 和 许多 次要的 诗歌 ,
那首关于我自身教育经历的长诗, 连同许多其他短诗,

[kəm'pəʊzd] [waɪ] [wiː; wi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [taʊn] - [end] .
composed while we lived at the cottage at Town - End .
由 尽管 我们 居住地 在 这 小屋 在 镇 - 结尾 .

这是我们住在 Town-End 的小屋时创作的。

[pər'hæps][maɪ] ['pɜːrəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðiːz] [maɪ][ˈpəʊəməz] ,
Perhaps my purpose of giving an additional interest to these my poems ,
也许 我的 目的 的 给予 一个 额外的 兴趣 到 这些 我的 诗歌 ,
或许我的目的是为了给这些诗歌增添额外的趣味性,

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frendz] ,
in the eyes of my nearest and dearest friends ,
在 这 眼睛 的 我的 最近的 和 亲爱的 朋友们 ,
在我最亲近的朋友眼中,

[meɪ] [hiː; hi] [prə'məʊtɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɑːndərər] , -
may he promoted by saying a few words upon the character of the ' Wanderer , '
可能 他 推广 经过 说 一个 很少 字 之上 这 特点 的 这 - 流浪者 , -
[ðə; ði] - ['sɑːləteri] ,
the ' Solitary ,
这 - 孤 ,
或许他可以通过简要阐述“流浪者”、“独行者”的性格特征来提升他的声誉。

- [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pæstər] , - [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɪntrə'duːst] .
' and the ' Pastor , ' and some other of the persons introduced .
- 和 这 - 牧师 , - 和 一些 其他 的 这 人 介绍 .
以及“牧师”和其他一些被介绍的人。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] - ['wɑːndərər] . -
And first of the principal one , the ' Wanderer . '
和 第一的 的 这 主要的 一 , 这 - 流浪者 . -
首先是主要人物之一，《流浪者》。

[maɪ] [lə'mentɪd] [frend] ['sauði, 'sʌði] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [-])
My lamented friend Southey (for this is written a month after his decease [12])
我的 哀叹 朋友 骚塞 (为了 这 是 书面 一个 月 后 他的 死亡 [-])
[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] ,
used to say that had he been a Papist ,
用过的 到 说 那 有 他 到过 一个 天主教徒 ,
我已故的朋友索西（本文写于他去世一个月后[12]）过去常说，如果他是一名天主教徒，

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbə'bɪləti] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
the course of life which would in all probability have been his ,
这 课程 的 生活 哪个 会 在 全部 可能性 有 到过 他的 ,
他原本很可能经历的人生轨迹，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][məʊst] ['fɪtɪd] [ænd; ənd][məʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
was the one for which he was most fitted and most to his mind ,
曾是 这 一 为了 哪个 他 曾是 最多 适配 和 最多 到 他的 头脑 ,
这是他最适合、也最符合他心意的工作。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , ['fɜːrniʃt] , [æz; əz] ['meni] [wʌnz]
that of a Benedictine Monk , in a Convent , furnished , as many once
那 的 一个 本笃会 僧 , 在 一个 修道院 , 提供 , 作为 许多 一次
[wɜːr; wər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stiɪl] [ɑːr; ər] ,
were , and some still are ,
是 , 和 一些 仍然 是 ,

一间本笃会修士的住所，位于一座修道院内，里面陈设着许多修道院曾经的陈设，有些修道院至今仍保留着这些陈设。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['laɪbrəri] .
with an inexhaustible library .
和 一个 取之不尽的 图书馆 .

拥有取之不尽的藏书。

[bʊks] , [æz; əz] [ə'pɪrɪz] [frəm; frəm] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
Books , as appears from many passages in his writings ,
图书 , 作为 出现 从 许多 段落 在 他的 著作 ,
从他著作中的许多段落可以看出, 书籍

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] ['deɪli]
and was evident to those who had opportunities of observing his daily
和 曾是 明显 到 那些 WHO 有 机会 的 观察 他的 日常的
[laɪf] , [wɜ:ɪr; wər] , [ɪn][fækt] ,
life , were , in fact ,
生活 , 是 , 在 事实 ,
那些有机会观察他日常生活的人, 都清楚地看到了这一点。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] , [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ə'fɜ:rm] , [wʌz; wəz] [maɪn] ;
his passion ; and wandering , I can with truth affirm , was mine ;
他的 热情 ; 和 漫游 , 我 能 和 真相 确认 , 曾是 矿 ;
他的爱好是游荡; 我可以毫不夸张地说, 游荡是我的爱好;

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'pensətɪ] [ɪn][em 'i:][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [kauntə'reæktɪd] [baɪ] [ɪnə'bɪlətɪ] [frəm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv]
but this propensity in me was happily counteracted by inability from want of
但 这 倾向 在 我 曾是 快乐地 抵消 经过 无力 从 想 的
[fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [wɪʃɪz] .
fortune to fulfil my wishes .
财富 到 实现 我的 愿望 .
但是, 幸运的是, 由于缺乏财富, 我无力实现自己的愿望, 从而抵消了我的这种倾向。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [em 'i:][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
But had I been born in a class which would have deprived me of what is
但 有 我 到过 出生 在 一个 班级 哪个 会 有 被剥夺的 我 的 什么 是
[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
called a liberal education ,
称为 一个 自由主义 教育 ,
但如果我出生在一个剥夺了我接受所谓博雅教育机会的阶层,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [strɔ:ŋ] [ɪn]['bɑ:di] ,
it is not unlikely that , being strong in body ,
它 是 不是 不太可能 那 , 存在 强的 在 身体 ,
身体强壮的人, 不太可能.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] - ['pedlər] -
I should have taken to a way of life such as that in which my ' Pedlar ' -
我 应该 有 已采取 到 一个 方式 的 生活 这样的 作为 那 在 哪个 我的 - 小贩 -
[pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
passed the greater part of his days .
通过了 这 更大的 部分 的 他的 天 .
我应该像我的“小贩”那样, 过上他大部分时间所过的生活。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,
无论如何,

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['fri:lɪ] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ][hæv; həv]
I am here called upon freely to acknowledge that the character I have
我 是 这里 称为 之上 自由 到 承认 那 这 特点 我 有
[,reprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['tʃi:fli] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['fænsɪd] [maɪ] [oʊn] ['kærəktər]
represented in his person is chiefly an idea of what I fancied my own character
代表 在 他的 人 是 主要 一个 主意 的 什么 我 幻想 我的 自己的 特点
[maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
might have become in his circumstances .
可能 有 变得 在 他的 情况 .
在此, 我坦诚地承认, 我通过他所展现的性格, 主要是我设想自己如果身处他的境地可能会变成的样子。

[ˌnevəðə'les] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] [hæd; həd][æn; ən][ɪk'stɜːrɪn(ə)] [ɪg'zɪstəns] ,
Nevertheless much of what he says and does had an external existence ,
尽管如此 很多 的 什么 他 说道 和 做 有 一个 外部的 存在 ,

然而，他所说所做的很多事情都具有外在的存在意义。

[ðæt] [fel] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [ˈjuːθfl] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌɑːbzər'veɪ(ə)n] .
that fell under my own youthful and subsequent observation .
那 跌倒 在下面 我的 自己的 青春 和 随后的 观察 .

那正是我年轻时以及后来所观察到的。

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [neɪmɪd] [ˈpætrɪk] , [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][edʒu'keɪf(ə)n][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] , [ˈfɑːloʊd]
An individual , named Patrick , by birth and education a Scotchman , followed
一个 个人 , 命名 帕特里克 , 经过 出生 和 教育 一个 苏格兰人 , 随后
[ðɪs] [ˈhʌmb(ə)][ˌɑːkju'peɪf(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
this humble occupation for many years ,
这 谦逊的 职业 为了 许多 年 ,

一个名叫帕特里克的人，出生并接受过苏格兰教育，多年来一直从事着这份卑微的工作。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈkendl] .
and afterwards settled in the town of Kendal .
和 然后 定居 在 这 镇 的 肯德尔 .

之后定居于肯德尔镇。

[hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈkɪnzwʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwaɪfs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈserə] [wʌz; wəz] [brɔːt]
He married a kinswoman of my wife's , and her sister Sarah was brought
他 已婚 一个 女亲属 的 我的 妻子的 , 和 她 姐姐 莎拉 曾是 带来

[ʌp] { - }
up { 197 }
向上 { - }

他娶了我妻子的一个亲戚，她的妹妹莎拉被抚养长大{197}

[frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈʌndər] [ðɪs] [gʊd] [ˈmænz] [aɪ] . [-]
from early childhood under this good man's eye . [13]
从 早期的 童年 在下面 这 好的 男人的 眼睛 . [-]

从小就在这位好人的注视下长大。[13]

[maɪ] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə][faɪnd] [kloʊðd] [ɪn] [rɪ'æləti] , [ænd; ənd] [freʃ] [wʌnz]
My own imaginations I was happy to find clothed in reality , and fresh ones
我的 自己的 想象力 我 曾是 快乐的 到 寻找 穿着衣服 在 现实 , 和 新鲜的 一个
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

我很高兴地发现，我的想象力在现实中得以实现，而且新的想象力也随之涌现。

[baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pjʊə]
by what she reported of this man's tenderness of heart , his strong and pure
经过 什么 她 据报道 的 这 男人的 压痛 的 心 , 他的 强的 和 纯的
[ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

根据她所描述的这个男人温柔的内心、丰富而纯真的想象力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɑːlɪd] [ə'teɪnmənts] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ˈtʃɪːfli] [rɪˈlɪdʒəs] , [ˈweðər] [ɪn]
and his solid attainments in literature , chiefly religious , whether in
和 他的 坚硬的 成就 在 文学 , 主要 宗教 , 无论 在
[proʊz] [ɔːr] [vɜːrs] .
prose or verse .
散文 或者 诗 .

他在文学方面取得了扎实的成就，主要涉及宗教题材，无论是散文还是诗歌。

[æt; ət] [ˈhɔːks,hɛd] [ˈɔːlsʊʊ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] ,
At Hawkshead also , while I was a school - boy ,
在 霍克斯黑德 还 , 尽管 我 曾是 一个 学校 - 男生 ,
我在霍克斯黑德上学的时候,也是这样,
[ðer; ðər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [riˈzaidɪd] [ə; eɪ] [ˈpækməŋ] ([ðə; ði] [neɪm] [ðen] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɔːlɪŋ]
there occasionally resided a packman (the name then generally given to this calling
那里 偶尔 居住地 一个 吃豆人 (这 姓名 然后 一般来说 给定 到 这 呼叫
) ,
) ,
) ,
偶尔会有驮运工（当时对这种职业的普遍称呼）居住在那里。
[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈfriːkwənt] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [əˈpɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːləŋ] [hɪm; ɪm] ,
with whom I had frequent conversations upon what had befallen him ,
和 谁 我 有 频繁 对话 之上 什么 有 发生 他 ,
我曾多次与他谈论他所遭遇的事情,
[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz]
and what he had observed during his wandering life , and , as was
和 什么 他 有 观察到 期间 他的 漫游 生活 , 和 , 作为 曾是
[ˈnætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,
以及他在漂泊生涯中所观察到的一切,而且,很自然地,
[wiː; wi] [tʊk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] - [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
we took much to each other ; and upon the subject of Pedlarism in general ,
我们 采取 很多 到 每个 其他 ; 和 之上 这 主题 的 - 在 一般的 ,
[æz; əz] [ðen] [ˈfɑːləʊd] ,
as then followed ,
作为 然后 随后 ,
我们彼此有很多共同话题;关于小贩这个职业,我们当时也谈了很多。
[ænd; ənd][ɪts] [ˈfeɪvərəblnɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][kənˈsɜːrnz] ,
and its favourableness to an intimate knowledge of human concerns ,
和 它是 有利性 到 一个 亲密的 知识 的 人类 担忧 ,
以及它对深入了解人类关切的有利性,
[nɑːt] [ˈmɪrli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
not merely among the humbler classes of society ,
不是 仅仅 之中 这 谦逊 课程 的 社会 ,
不仅仅是在社会底层阶级中,
[aɪ] [niːd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [ðə; ði][ɪkˈskɜːrɜz(ə)n] ,
I need say nothing here in addition to what is to be found in ' The Excursion ,
我 需要 说 没有什么 这里 在 添加 到 什么 是 到 是 成立 在 - 这 短途旅行 ,
除了《远足》一书中已有的内容之外,我无需在此赘述。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
' **and a note attached to it .**
- 和 一个 笔记 随附的 到 它 .
以及附在上面的一张纸条。
[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɑːləteri] .
Now for the Solitary .
现在 为了 这 孤 .
现在轮到独行者了。
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [seɪ] .
Of him I have much less to say .
的 他 我 有 很多 较少的 到 说 .
至于他,我没什么好说的。

[nɑ:t] [ɔ:ŋ] [ˈæftər][wi:; wi] [tʊk] [ʌp][ˈʌʊər; ɑ:r][əˈboʊd][æt; ət][ˈ^rɑ:smiə(r)] , [keɪm] [tu:; tə] [rɪˈzaid] [ðer; ðər] ,
Not long after we took up our abode at Grasmere , came to reside there ,
不是 长的 后 我们 采取 向上 我们的 住所 在 格拉斯米尔 , 来了 到 居住 那里 ,
我们搬到格拉斯米尔不久, 就在那里定居下来了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmoʊtɪv][aɪ] [ˈi:ðər] [ˈnevər] [nu:] [ɔ:r][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] , [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] ,
from what motive I either never knew or have forgotten , a Scotchman ,
从 什么 动机 我 任何一个 绝不 知道 或者 有 被遗忘的 , 一个 苏格兰人 ,
至于他这么做的动机, 我要么从未知道, 要么已经忘记了, 那是一个苏格兰人。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pæst][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] ,
a little past the middle of life ,
一个 小的 过去的 这 中间 的 生活 ,
略过中年,

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈtʃæplɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈredʒɪmənt] .
who had for many years been chaplain to a Highland regiment .
WHO 有 为了 许多 年 到过 牧师 到 一个 高地 团 .
他曾多年担任高地军团的随军牧师。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [rɪˈspekt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktər] ,
He was in no respect , as far as I know , an interesting character ,
他 曾是 在 不 尊重 , 作为 远的 作为 我 知道 , 一个 有趣的 特点 ,
据我所知, 他无论如何都算不上一个有趣的人。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ðæt] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
though in his appearance there was a good deal that attracted attention ,
尽管 在 他的 外貌 那里 曾是 一个 好的 交易 那 吸引 注意力 ,
虽然他的外表有很多引人注目的地方,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfætərd] [ɪn][fɔ:r; fər] [beɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈhæpi] [ɪn][maɪnd] .
as if he had been shattered in for bane , and not happy in mind .
作为 如果 他 有 到过 破碎 在 为了 祸根 , 和 不是 快乐的 在 头脑 .
仿佛他受到了极大的打击, 内心十分痛苦。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwɑ:ndəm] [pəˈziʃ(ə)n] [aɪ] [əˈveɪld] [maɪˈself][tu:; tə] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈwɑ:ndərər] , -
Of his quondam position I availed myself to connect with the ' Wanderer , '
的 他的 quondam 位置 我 已利用 我 到 连接 和 这 - 流浪者 , -
[ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] ,
also a Scotchman ,
还 一个 苏格兰人 ,

我利用他之前的身份, 与那位“流浪者”(也是一位苏格兰人) 取得了联系。
[ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈsu:təb(ə)] [tu:; tə][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] ,
a character suitable to my purpose ,
一个 特点 合适的 到 我的 目的 ,
一个符合我目的的角色,

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [dru:] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]
the elements of which I drew from several persons with whom I had
这 元素 的 哪个 我 画 从 一些 人 和 谁 我 有
[bɪn] [kəˈnektɪd] ,
been connected ,
到过 连接 ,

这些元素我从几个与我有过交往的人身上汲取灵感,
[ænd; ənd] [hu:] [fel] [ˈʌndər] [maɪ][ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ˈfri:kwənt] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət][ðə; ði]
and who fell under my observation during frequent residences in London at the
和 WHO 跌倒 在下面 我的 观察 期间 频繁 住宅 在 伦敦 在 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
beginning of the French Revolution .
开始 的 这 法语 革命 .

在法国大革命初期, 我经常居住在伦敦, 期间这些人都受到了我的观察。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] , [wʌn] [meɪ] [naʊ] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] ,
The chief of these was , one may now say , a Mr . Fawcett ,
这 首席 的 这些 曾是 , 一 可能 现在 说 , 一个 先生 : 福西特 ,
这些人中的首领, 现在可以说是一位名叫福西特的先生。

[ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈsentɪŋ] [ˈmi:tɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɔ:riˈdʒu:ri] .
a preacher at a Dissenting meeting - house at the Old Jewry .
一个 牧师 在 一个 持不同意见 会议 - 房子 在 这 老的 犹太人 :
一位在老犹太区非国教徒聚会所的传教士。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [θru:] [maɪ]
It happened to me several times to be one of his congregation through my
它 发生 到 我 一些 时代 到 是 一 的 他的 会众 通过 我的
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlsən] [ʌv; əv] - [stri:t] ,
connection with Mr . Nicholson of Cateaton Street ,
联系 和 先生 : 尼科尔森 的 - 街道 ,
我曾多次因为与凯特顿街的尼科尔森先生的关系而成为他的教友之一。

[strænd] , [hu:] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Strand , who , at a time when I had not many acquaintances in London ,
斯特兰德 , WHO , 在 一个 时间 什么时候 我 有 不是 许多 熟人 在 伦敦 ,
斯特兰德, 在我当时在伦敦熟人不多的时候,

[ju:st] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [em ˈi:] [tu:; tə] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] ;
used often to invite me to dine with him on Sundays ;
用过的 经常 到 邀请 我 到 用餐 和 他 在 星期日 ;
他过去常常邀请我星期天和他一起吃饭;

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðæt] [ɑ:pərˈtu:nəti] ([ˈmɪstər] . [en] . [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsentər]) [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [hɪr]
and I took that opportunity (Mr . N . being a Dissenter) of going to hear
和 我 采取 那 机会 (先生 : N : 存在 一个 异议者) 的 去 到 听到
[ˈfɒsɪt] ,
Fawcett ,
福西特 ,
于是我利用这个机会（因为N先生是持不同政见者）去听了福西特的演讲,

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [mæn] .
who was an able and eloquent man .
WHO 曾是 一个 有能力的 和 雄辩 男人 :
他是一位能干且能言善辩的人。

[hi:; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈpʊəəm][ɑ:n][wɔ:r] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈmerɪt] ,
He published a poem on War , which had a good deal of merit ,
他 已发布 一个 诗 在 战争 , 哪个 有 一个 好的 交易 的 优点 ,
他发表了一首关于战争的诗, 这首诗很有价值。

[ænd; ənd] [meɪd] [em ˈi:] [θɪŋk] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] { - }
and made me think more about him than I { 198 }
和 制成 我 思考 更多的 关于 他 比 我 { - }
这让我更多地想起他, 而不是我{198}

[ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
should otherwise have done .
应该 否则 有 完毕 :
否则就应该这么做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌkrɪstiˈænəti] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈdi:pli] [ˈru:tɪd] ; [ænd; ənd] ,
But his Christianity was probably never very deeply rooted ; and ,
但 他的 基督教 曾是 大概 绝不 非常 深 根 ; 和 ,
但他的基督教信仰可能从未真正扎根; 而且,

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv] [laɪk] ['tælənts] ,
like many others in those times of like shewy talents ,
喜欢 许多 其他的 在 那些 时代 的 喜欢 谢维 天赋 ,
就像当时许多其他拥有类似天赋的人一样,

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
he had not strength of character to withstand the effects of the French
他 有 不是 力量 的 特点 到 经受 这 效果 的 这 法语
[revə'luːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,
他没有足够的意志力来抵御法国大革命的影响。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ænd][læks] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [təːrdz]
and of the wild and lax opinions which had done so much towards
和 的 这 荒野 和 松散 意见 哪个 有 完毕 所以 很多 向
[prə'dʒʊsɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
producing it ,
生产 它 ,
以及那些对这种现象产生巨大影响的、肆意妄为的观点,

[ænd; ænd][fɑːr] [mɔːr] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [ɪn][ɪts] [ɪk'striːmz] .
and far more in carrying it forward in its extremes .
和 远的 更多的 在 携带 它 向前 在 它是 极端情况 .
而将其推向极端则会带来更大的影响。

[pʊr] ['fɔsɪt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] , [bɪ'keɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Poor Fawcett , I have been told , became pretty much such a person as I have
贫穷的 福西特 , 我 有 到过 讲述 , 成为 漂亮的 很多 这样的 一个 人 作为 我 有
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,
据说, 可怜的福西特后来几乎变成了我所描述的那种人。

[ænd; ænd] ['ɜːrli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns]
and early disappeared from the stage , having fallen into habits of intemperance
和 早期的 消失 从 这 阶段 , 拥有 倒下 进入 习惯 的 放纵
,
.
,
他很早就从舞台上消失了, 因为他染上了放荡不羁的恶习。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ([ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt]) ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
which I have heard (though I will not answer for the fact) hastened his death .
哪个 我 有 听到 (尽管 我 将要 不是 回答 为了 这 事实) 加快 他的 死亡 .
我听说（虽然我无法证实）这件事加速了他的死亡。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Of him I need say no more .
的 他 我 需要 说 不 更多的 .
关于他, 我无需再多说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [wɪ'daʊt]
There were many like him at that time , which the world will never be without
那里 是 许多 喜欢 他 在 那 时间 , 哪个 这 世界 将要 绝不 是 没有
,
.
,
当时像他这样的人还有很多, 世界永远不会缺少他们。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈnu:mərəs] [ðen] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [tuː] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][biː; bi] [dwelt]
but which were more numerous then , for reasons too obvious to be dwelt
但 哪个 是 更多的 很多的 然后 , 为了 原因 也 明显的 到 是 居住
[əˈpɑːn] .
upon .
之上 .

但当时这类人更多，原因显而易见，无需赘述。

[ðə; ði][ˈpæstər] . — [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpæstər] - [ɪn][ðə; ði][ˈpovəm] ,
The Pastor . — To what is said of the ' Pastor ' in the poem ,
这 牧师 . — 到 什么 是 说 的 这 - 牧师 - 在 这 诗 ,
牧师——关于诗中对“牧师”的描述，
[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [suːˈpɜːrfluəs] .
I have little to add but what may be deemed superfluous .
我 有 小的 到 添加 但 什么 可能 是 被认为 多余 .

我没什么要补充的，除了一些可能被认为是多余的话。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
It has ever appeared to me highly favourable to the beneficial influence of
它 有 曾经 出现 到 我 高度 有利 到 这 有利 影响 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [əˈpɑːn][ɔːl] [grəˈdeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
the Church of England upon all gradations and classes of society ,
这 教会 的 英格兰 之上 全部 渐变 和 课程 的 社会 ,
在我看来，这始终非常有利于英国国教对社会各阶层和各级人民的积极影响。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbenɪfɪs] [ɪz][ɪn] [ˈnu:mərəs] [ˈɪnstənsɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛˈsteɪts]
that the patronage of its benefices is in numerous instances attached to the estates
那 这 赞助 的 它是 福利 是 在 很多的 实例 随附的 到 这 庄园
[ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈdʒentri] ;
of noble families of ancient gentry ;
的 高贵 家庭 的 古老的 绅 ;
在许多情况下，其俸禄的授予权都与古代乡绅贵族家庭的地产有关；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈfɔːd] [em ˈiː][ɪn] - [ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]
and accordingly I am gratified by the opportunity afforded me in ' The Excursion
和 因此 我 是 满意 经过 这 机会 提供 我 在 - 这 短途旅行
,
.
,

因此，我对《远足》这部影片给予我的机会感到非常高兴。

- [tuː; tə] [pɔːtreɪ] [ðə; ði] [ˈkæərəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈklɜːrdʒɪmən][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
' to pourtray the character of a country clergyman of more than ordinary
- 到 倾倒盘 这 特点 的 一个 国家 牧师 的 更多的 比 普通的
[ˈtælənts] ,
talents ,
天赋 ,
' 来刻画一位才华横溢的乡村牧师的形象，

[bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ræŋks][ʌv; əv][səˈsaɪəti][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
born and bred in the upper ranks of society so as to partake of their
出生 和 繁殖 在 这 上 排名 的 社会 所以 作为 到 参加 的 他们的
[rɪˈfaɪnmənts] ,
refinements ,
改进 ,
出身于社会上层，从小就耳濡目染，享有其高雅的品味。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [brɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæstərəl] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [lʌ; əv] ['rərəl]
and at the same time brought by his pastoral office and his love of rural
和 在 这 相同的 时间 带来 经过 他的 牧灵 办公室 和 他的 爱 的 乡村的
[laɪf]['ɪntu:] ['ɪntɪmət] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pezntri] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['dɪstrɪkt] .
life into intimate connection with the peasantry of his native district .
生活 进入 亲密的 联系 和 这 农民 的 他的 本国的 区 .

同时，由于他的牧师职务和对乡村生活的热爱，他与家乡地区的农民建立了密切的联系。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðɪs] - ['pæstər] - [bɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] - ['wɑ:ndərə] ,
To illustrate the relation which in my mind this ' Pastor ' bore to the ' Wanderer ,
到 阐明 这 关系 哪个 在 我的 头脑 这 - 牧师 - 钻孔 到 这 - 流浪者 ,
为了说明在我看来这位“牧师”与这位“流浪者”之间的关系，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:'zemblənsəz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [pɔɪnts] [lʌ; əv] [kə'mju:nəti] [ɪn]
' and the resemblances between them , or rather the points of community in
- 和 这 相似之处 之间 他们 , 或者 相当 这 积分 的 社区 在
[ðer; ðər] ['heɪtʃər] ,
their nature ,
他们的 自然 ,

以及它们之间的相似之处，或者更确切地说，是它们本质上的共同点，

[aɪ] ['laɪkənd] [wʌn][tu:; tə][æn; ən][oʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒðər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪkəməɔ:r] ;
I likened one to an oak , and the other to a sycamore ;
我 类似 一 到 一个 橡木 , 和 这 其他 到 一个 梧桐树 ;
我把其中一棵比作橡树，把另一棵比作梧桐树；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪr] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] , [aɪ] [ni:d] ['oʊnli][eɪ di: 'di:] ,
and having here referred to this comparison , I need only add ,
和 拥有 这里 指 到 这 比较 , 我 需要 仅有的 添加 ,
既然已经提到了这个比较，我只需补充一点：

[aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I had no one individual in my mind ,
我 有 不 一 个人 在 我的 头脑 ,
我当时并没有想着某个人。

['wɪʃɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə] [ɪm'ba:di] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [lʌ; əv]
wishing rather to embody this idea than to break in upon the simplicity of
祝 相当 到 体现 这 主意 比 到 休息 在 之上 这 简单 的
[aɪ 'ti:][baɪ] [treɪts] [lʌ; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] ,
it by traits of individual character ,
它 经过 特征 的 个人 特点 ,
与其用个人性格特征破坏这一理念的简洁性，不如将其体现出来。

[ɔ:r][lʌ; əv] ['eni] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][lʌ; əv] [ə'pɪnjən] .
or of any peculiarity of opinion .
或者 的 任何 特点 的 观点 .
或任何奇特的观点。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wer] [ðɪ:z] ['ɪntəvju:z] [ænd; ənd]
And now for a few words upon the scene where these interviews and
和 现在 为了 一个 很少 字 之上 这 场景 在哪里 这些 访谈 和
[kɒnvə'seɪʃənz] [ɑ:r; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ə'kɜ:r] .
conversations are supposed to occur .
对话 是 据称 到 发生 .
现在让我们简单谈谈这些采访和对话发生的场景。

[ðə; ði] [si:n] [lʌ; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [lʌ; əv][ðə; ði]['pəʊəm][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ,
The scene of the first book of the poem is , I must own ,
这 场景 的 这 第一的 书 的 这 诗 是 , 我 必须 自己的 ,
诗歌第一卷的场景，我必须承认，

[leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [nɑ:t] [səˈfɪʃntli] [nɪr] [tu:; tə] [ðæt] [wɪt] [su:n] [kʌmz] [ˈɪntu:] [vju:]
laid in a tract of country not sufficiently near to that which soon comes into view
铺设 在 一个 通道 的 国家 不是 足够 靠近 到 那 哪个 很快 来 进入 看法
[ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk] ,
in the second book ,
在 这 第二 书 ,

位于一片距离第二卷中即将出现的地区不够近的地带，

[tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] .
to agree with the fact .
到 同意 和 这 事实 .

同意这一事实。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪˈleɪts] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgɾət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈkɑ:tɪdʒ] , & [si:] . , [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] { - }
All that relates to Margaret , and the ruined cottage , & c . , was taken { 199 }
全部 那 相关 到 玛格丽特 , 和 这 毁坏 小屋 , & c . , 曾是 已采取 { - }

所有与玛格丽特、破败的小屋等有关的东西都被拿走了{199}

[frʌm; frəm] [ɑ:bzʌˈveɪʃənz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
from observations made in the south - west of England ,
从 观察 制成 在 这 南 - 西方 的 英格兰 ,

根据在英格兰西南部进行的观察，

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈsev(ə)n] - [li:ɡd] [bu:ts] [tu:; tə] [stretʃ] [ɪn]
and certainly it would require more than seven - leagued boots to stretch in
和 当然 它 会 要求 更多的 比 七 - 联盟 靴子 到 拉紧 在

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ɪn] [ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] ,
one morning from a common in Somersetshire ,
一 早晨 从 一个 常见的 在 萨默塞特郡 ,

当然，要从萨默塞特郡的一片公共草地在一个上午走完这段路，需要的远不止七里格长的靴子。

[ɔ:r] [ˈdɒ:sətʃə] , [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈfɜ:nɪs] [felz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [di:p] [ˈvæliz] [ðeɪ]
or Dorsetshire , to the heights of Furness Fells , and the deep valleys they
或者 多塞特郡 , 到 这 高度 的 弗内斯 费尔斯 , 和 这 深的 山谷 他们
[ɪmˈbʊzəm] .
embosom .
环绕 .

或者多塞特郡，到弗内斯山的高峰，以及它们环抱的深谷。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [speɪs] , [aɪ] [ni:d] [meɪk] , [aɪ] [trʌst] , [noʊ] [əˈpɑ:lədʒi] ;
For this dealing with space , I need make , I trust , no apology ;
为了 这 处理 和 空间 , 我 需要 制作 , 我 相信 , 不 道歉 ;

对于处理空间问题，我无需道歉；

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈfrendz] [meɪ] [bi:; bi] [əˈmju:zd] [baɪ] [ðə; ði] [tru:θ] .
but my friends may be amused by the truth .
但 我的 朋友们 可能 是 觉得好笑 经过 这 真相 .

但我的朋友们可能会觉得真相很有趣。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊəm] ,
In the poem ,
在 这 诗 ,

在这首诗中，

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpedlər] [ænd; ənd] [aɪ] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkʌntri] [ʌp] [ðə; ði] [veɪl]
I suppose that the Pedlar and I ascended from a plain country up the vale
我 认为 那 这 小贩 和 我 上升 从 一个 清楚的 国家 向上 这 谷

[ʌv; əv] [ˈlæŋdeɪl] ,
of Langdale ,
的 朗代尔 ,

我想，我和那个小贩是从一片平原沿着兰代尔山谷一路向上走的。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɔ:f][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ə'blaɪ] [ðə; ði][t'jæp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl]
and struck off a good way above the chapel to the western side of the Vale
和 击 离开 一个 好的 方式 多于 这 教堂 到 这 西 边 的 这 谷
.
:
.

然后沿着小教堂上方很远的路，一路向西走到山谷的西侧。

[wi:; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðens] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɜ:rkjələɹ] ['ri:sɪs] [ɪn] [wɪt]
We ascended the hill , and thence looked down upon the circular recess in which
我们 上升 这 爬坡道 , 和 因此 看起来 向下 之上 这 圆 凹陷处 在 哪个
[laɪz] ['bli:] [tɑ:rn] ,
lies Blea Tarn ,
谎言 布莱亚 塔恩 ,

我们爬上山坡，从那里俯瞰布莱亚湖所在的圆形凹地。

[t'θʊzn] [baɪ][ðə; ði] - ['sɑ:lətəri] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
chosen by the ' Solitary ' for his retreat .
选定 经过 这 - 孤 - 为了 他的 撤退 .

被“独行者”选作隐居之所。

[æftər][wi:; wi][kwɪt][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] , ['pæsɪŋ] ['ʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] , [wi:; wi] [dɪ'send] ['ɪntu:] [ə'hʌðər]
After we quit his cottage , passing over a low ridge , we descend into another
后 我们 辞职 他的 小屋 , 通过 超过 一个 低的 岭 , 我们 下降 进入 其他
[veɪl] ,
Vale ,
谷 ,

离开他的小屋后，我们翻过一道低矮的山脊，进入了另一个山谷。

[ðæt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['læŋ,deɪl] , [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪt] [stændʒ] [ɪm'baʊəd] ,
that of Little Langdale , towards the head of which stands embowered ,
那 的 小的 朗代尔 , 向 这 头 的 哪个 站立 弓形 ,

小朗代尔村，村口附近有一座凉亭，

[ɔ:r][pɑ:rtli] ['feɪdɪd] [baɪ] [ju:z] [ænd; ənd] [ʌðər] [tri:z] , ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd]
or partly shaded by yews and other trees , something between a cottage and
或者 部分 阴影 经过 紫杉 和 其他 树木 , 某物 之间 一个 小屋 和
[ə; eɪ][mænʃ(ə)n] ,
a mansion ,
一个 大厦 ,

或者部分被紫杉和其他树木遮荫，介于小屋和豪宅之间。

[ɔ:r]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [haʊs] , [sʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
or gentleman's house , such as they once were in this country .
或者 绅士的 房子 , 这样的 作为 他们 一次 是 在 这 国家 .

或者像这个国家曾经那样，是绅士的宅邸。

[ðɪs] [aɪ] [kən'vɜ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
This I convert into the parsonage , and at the same time ,
这 我 转变 进入 这 牧师住宅 , 和 在 这 相同的 时间 ,

我将此改建成牧师住宅，同时，

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑ:nd] , [aɪ][tɜ:rn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [kən'faɪnd]
and as by the waving of a magic wand , I turn the comparatively confined
和 作为 经过 这 挥手 的 一个 魔法 魔杖 , 我 转动 这 比较 受限
[veɪl] [ʌv; əv] ['læŋ,deɪl] ,
Vale of Langdale ,
谷 的 朗代尔 ,

就像挥动魔杖一样，我转动了相对封闭的兰代尔山谷，

[Its][tɑ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] [ˈtʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌns] [əˈdɔ:nd] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
its tarn , and the rude chapel which once adorned the valley ,
它是 山涧 , 和 这 粗鲁的 教堂 哪个 一次 装饰 这 谷 ,
它的湖泊, 以及曾经点缀山谷的简陋小教堂,
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈspeɪəs] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈ^rɑ:smiə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈeɪnʃənt]
into the stately and comparatively spacious Vale of Grasmere and its ancient
进入 这 庄严 和 比较 宽敞 谷 的 格拉斯米尔 和 它是 古老的
[ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ;
parish church ;
教区 教会 ;
进入庄严而相对宽敞的格拉斯米尔谷及其古老的教区教堂;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第62/85页

[ænd; ənd][ə'pɔ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [lɑ:kɹɪɡ] [fel] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and upon the side of Loughrigg Fell , at the foot of the Lake ,
和 之上 这 边 的 洛里格 费尔 , 在 这 脚 的 这 湖 ,
在洛里格山的山坡上, 湖的脚下,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɔ:n][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [veɪl] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ]
and looking down upon it and the whole Vale and its accompanying
和 寻找 向下 之上 它 和 这 所有的 谷 和 它是 随同
[ˈmaʊntɪnz] ,
mountains ,
山脉 ,
俯瞰着它、整个山谷以及周围的群山,

[ðə; ði] - ['pæstər] - [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][baɪ][,em 'i:][tu:; tə][stænd] ,
the ' Pastor ' is supposed by me to stand ,
这 - 牧师 - 是 据称 经过 我 到 站立 ,
我认为“牧师”应该站在那里,

[wen] [æt; ət] ['sʌnsɛt] [hi:; hi] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][wɜ:rdz] [wɪt] [aɪ][hoʊp] [maɪ] ['ri:dəz]
when at sunset he addresses his companions in words which I hope my readers
什么时候 在 日落 他 地址 他的 同伴 在 字 哪个 我 希望 我的 读者
[meɪ] [rɪ'membər] ,
may remember ,
可能 记住 ,
日落时分, 他向同伴们发表了一番讲话, 我希望我的读者们能够记住这些话。

[-] [ɔ:r][aɪ][ʊd; ʒəd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ɪn] ['di:teɪl][ðə; ði]
[14] or I should not have taken the trouble of giving so much in detail the
[-] 或者 我 应该 不是 有 已采取 这 麻烦 的 给予 所以 很多 在 细节 这
[mə'tɹiəlz] [ɑ:n] [wɪt] [maɪ][maɪnd] ['æktʃuəli] [wɜ:rkt] .
materials on which my mind actually worked .
材料 在 哪个 我的 头脑 实际上 工作 .
[14] 否则我就不应该费心费力地详细说明我实际思考的材料。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][fækt] ,
Now for a few particulars of fact ,
现在 为了 一个 很少 细节 的 事实 ,
现在来说说一些具体事实,

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:z] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][təʊld][ɔ:r] ['kærəktərz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt]
respecting the persons whose stories are told or characters described by the different
尊重 这 人 谁 故事 是 讲述 或者 人物 描述 经过 这 不同的
[ˈspi:kəz] .
speakers .
演讲者 .
尊重故事中人物或不同讲述者所描述的角色。

[tu:; tə] ['mɑ:rgɹət] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'l(j)u:d] .
To Margaret I have already alluded .
到 玛格丽特 我 有 已经 暗示 .
我之前已经提到过玛格丽特。

[aɪ][wɪl][eɪdi:'di:] [hɪr] [ðæt][ðə; ði][laɪnz] [br'ɡɪnɪŋ] ,
I will add here that the lines beginning ,
我 将要 添加 这里 那 这 线条 开始 ,

我还要补充一点，开头几行是：

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedɪ] [maɪnd] , -
' She was a woman of a steady mind , '
- 她 曾是 一个 女士 的 一个 稳定的 头脑 , -

“她是一位头脑沉稳的女人。”

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

- [lɪv; laɪv][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , -
' Live on earth a life of happiness , '
- 居住 在 地球 一个 生活 的 幸福 , -

“在世上过幸福的生活。”

['feɪθfəli] [dɪ'liːniət] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɡʊʊ] ,
faithfully delineate , **as far as they go** ,
忠实 勾勒 , 作为 远的 作为 他们 去 ,

忠实地描绘，就他们所能做到的而言，

[ðə; ði] ['kærəktər] [pə'zest] [ɪn] ['kɑ:mən] [baɪ] ['meni] ['wɪmɪn] [hu:m] [aɪ'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]
the character possessed in common by many women whom it has been my
这 特点 拥有 在 常见的 经过 许多 女性 谁 它 有 到过 我的
['hæpɪnəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn]['hʌmb(ə)l][laɪf] ;
happiness to know in humble life ;
幸福 到 知道 在 谦逊的 生活 ;

这是我在平凡生活中有幸结识的许多女性所共有的品质；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪzentɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ]
and that several of the most touching things which she is represented as saying
和 那 一些 的 这 最多 接触 事物 哪个 她 是 代表 作为 说

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm]['æktʃuəl][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɹesɪz] [ænd; ənd]['traɪəlz]
and doing are taken from actual observation of the distresses and trials
和 正在做 是 已采取 从 实际的 观察 的 这 痛苦 和 试验

['ʌndər] [wɪtʃ] { - }
under which { 200 }
在下面 哪个 { - }

而且，她被描绘成所说所做的一些最感人的事情，都是从对她所遭受的苦难和考验的实际观察中得出的{200}

['dɪfrənt] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][st'reɪndʒəz][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd]
different persons were suffering , some of them strangers to me , and
不同的 人 是 痛苦 , 一些 的 他们 陌生人 到 我 , 和

['ʌðər] ['deɪli] ['ʌndər] [maɪ]['noʊtɪs] .
others daily under my notice .
其他的 日常的 在下面 我的 注意 .

不同的人都在遭受痛苦，其中一些人我并不认识，而另一些人则每天都在我的视线范围内。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'membɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
I was born too late to have a distinct remembrance of the origin of the
我 曾是 出生 也 晚的 到 有 一个 清楚的 纪念 的 这 起源 的 这
[ə'merɪkən] [wɔːr] ;
American war ;
美国人 战争 ;

我出生得太晚，对美国战争的起源没有清晰的记忆；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɜ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌreprɪˈzent] [ˈrɑ:bəts][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ,
but the state in which I represent Robert's mind to be ,
但 这 状态 在 哪个 我 代表 罗伯特的 头脑 到 是 ,
但我所代表的罗伯特的精神状态是,

[aɪ][hæd; həd] [ˈfri:kwənt] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
I had frequent opportunities of observing at the commencement of our
我 有 频繁 机会 的 观察 在 这 开始 的 我们的
[ˈrʌptʃər] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ɪn] - ;
rupture with France in 1793 ;
破裂 和 法国 在 - ;
1793年，我们与法国决裂之初，我有多次机会进行观察；

[ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈveɪld] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfi:meɪl] [ˈveɪgrənt] ,
opportunities of which I availed myself in the story of the ' Female Vagrant ,
机会 的 哪个 我 已利用 我 在 这 故事 的 这 - 女性 流浪汉 ,
我在《女流浪汉》的故事中抓住了这些机会。

- [æz; əz][təʊld][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəm][ɑ:n] - [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈsa:rou] . -
' as told in the poem on ' Guilt and Sorrow . '
- 作为 讲述 在 这 诗 在 - 有罪 和 悲哀 . -
正如诗歌《内疚与悲伤》中所述。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] - [ˈsa:lətəri] , - [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk] ,
The account given by the ' Solitary , ' towards the close of the second book ,
这 帐户 给定 经过 这 - 孤 , - 向 这 关闭 的 这 第二 书 ,
在第二卷结尾处，“独行者”的叙述是这样的：

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]
in all that belongs to the character of the old man , was taken from a
在 全部 那 属于 到 这 特点 的 这 老的 男人 , 曾是 已采取 从 一个
[ˈ^rɑ:smiə(r)] [ˈpɔ:pər] ,
Grasmere pauper ,
格拉斯米尔 穷光蛋 ,
老人的所有性格特征，都源自格拉斯米尔的一位贫民。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [haʊs] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə][ˈæmbəl,said] ;
who was boarded in the last house quitting the Vale on the road to Ambleside ;
WHO 曾是 登机 在 这 最后的 房子 辞职 这 谷 在 这 路 到 安布尔赛德 ;
他寄宿在离开山谷前往安布尔赛德路上的最后一间房子里；

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bɪˈfel] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][əˈpɑ:n][ðə; ði]
the character of his hostess , and all that befell the poor man upon the
这 特点 的 他的 女主人 , 和 全部 那 发生 这 贫穷的 男人 之上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
她女主人的品行，以及那个穷人在山上遭遇的一切，

[biˈlɒŋz] [tu:; tə] - .
belongs to Paterdale .
属于 到 - .
属于帕特戴尔。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [nu:] [wel] ; [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ru:θ] [ˈdʒæksən] ,
The woman I knew well ; her name was Ruth Jackson ,
这 女士 我 知道 出色地 ; 她 姓名 曾是 露丝 杰克逊 ,
我认识的那个女人，名叫露丝·杰克逊。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][aɪ] [dɪˈskraɪb] .
and she was exactly such a person as I describe .
和 她 曾是 确切地 这样的 一个 人 作为 我 描述 .
她正是我所描述的那种人。

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈtʃæp(ə)l] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈmæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] ,
The ruins of the old chapel , among which the old man was found lying ,
这 废墟 的 这 老的 教堂 , 之中 哪个 这 老的 男人 曾是 成立 说谎 ,
老人被发现躺在古老教堂的废墟中。

[meɪ] [jet] [biː; bi] [treɪst] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [diˈvaɪdʒ] - [frʌm; frəm]
may yet be traced , and stood upon the ridge that divides Paterdale from
可能 然而 是 追踪 , 和 站立 之上 这 岭 那 分割 - 从
- [ænd; ənd] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
Boardale and Martindale ,
- 和 马丁代尔 ,
或许还能找到它的踪迹, 它就坐落在帕特代尔与博代尔和马丁代尔之间的山脊上。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈdɪstrɪkts] .
having been placed there for the convenience of both districts .
拥有 到过 放置 那里 为了 这 方便 的 两个都 地区 .
设立该地点是为了方便两个地区的居民。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [əˈpɪrəns] [dɪsˈkləʊzd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
The glorious appearance disclosed above and among the mountains ,
这 辉煌 外貌 披露 多于 和 之中 这 山脉 ,
群山之上, 群山环抱, 展现出壮丽的景象。

[wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [lʌf] , [huː] [ðen] [lɪvd] [ɪn] -
was described partly from what my friend Mr . Luff , who then lived in Paterdale
曾是 描述 部分 从 什么 我的 朋友 先生 . 卢夫 , WHO 然后 居住地 在 -
,
.
,
部分描述来自我的朋友卢夫先生, 他当时住在帕特代尔。

[ˈwɪtnɪst] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmeləŋkəːli] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ]
witnessed upon this melancholy occasion , and partly from what Mrs . Wordsworth
目击者 之上 这 忧郁 场合 , 和 部分 从 什么 太太 . 华兹华斯
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sɪːn] ,
and I had seen ,
和 我 有 已见 ,
在这个令人伤感的场合, 我亲眼目睹了这一切, 部分原因也是我和华兹华斯夫人所看到的。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈboʊməːnt] , [əˈbʌv] - [hɔːl] ,
in company with Sir G . and Lady Beaumont , above Hartshope Hall ,
在 公司 和 先生 G . 和 女士 博蒙特 , 多于 - 大厅 ,
与 G. 爵士和博蒙特夫人一起, 在哈特肖普庄园上方,

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ˈæmbəlˌsaɪd] .
in our way from Paterdale to Ambleside .
在 我们的 方式 从 - 到 安布尔赛德 .
我们从帕特代尔前往安布尔赛德的途中。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdʒ][əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪts] [ˈmɒnjumənts] ,
And now for a few words upon the church , its monuments ,
和 现在 为了 一个 很少 字 之上 这 教会 , 它是 纪念碑 ,
现在, 我想简单谈谈这座教堂及其纪念碑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [huː] [ɑːr; ər][ˈspəʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
and of the deceased who are spoken of as lying in the surrounding
和 的 这 死者 WHO 是 说 的 作为 说谎 在 这 周围
[ˈtʃɜːrtʃjaːrd] .
churchyard .
墓地 .
据说死者就躺在周围的教堂墓地里。

[bʌt; bət][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['pɪktʃər] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] - ['wɑːndərər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
But first for the one picture given by the ' Wanderer ' of the living .
但 第一的 为了 这 一 图片 给定 经过 这 - 流浪者 - 的 这 活的 .

但首先，让我们来看看这位“活着的流浪者”所描绘的那幅画面。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪntrə'duːst] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ˈriːəl] [laɪf] .
In this nothing is introduced but what was taken from Nature , and real life .
在 这 没有什么 是 介绍 但 什么 曾是 已采取 从 自然 , 和 真实 的 生活 .
这里的一切创造都源于自然和现实生活。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['hæktɪ] , [ænd; ənd][stændz] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,
The cottage was called Hackett , and stands , as described ,
这 小屋 曾是 称为 哈克特 , 和 站立 , 作为 描述 ,

这间小屋名叫哈克特，正如描述的那样，屹立在那里。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪt] ['seprəts] [ðə; ði] [tuː] [læŋdeɪlz] .
on the southern extremity of the ridge which separates the two Langdales .
在 这 南部 末端 的 这 岭 哪个 分离 这 二 朗代尔斯 .

在分隔两个朗代尔山谷的山脊南端。

[ðə; ði] [per] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kɔːld] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['betɪ] .
The pair who inhabited it were called Jonathan and Betty Yewdale .
这 一对 WHO 有人居住的 它 是 称为 乔纳森 和 贝蒂 尤戴尔 .

住在里面的那对夫妇名叫乔纳森·尤代尔和贝蒂·尤代尔。

[wʌns] [wen] ['aʊər; ɑːr] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪl] , [ʌv; əv]['wuːpɪŋ; 'wɒpɪŋ] - [kɔːf] [aɪ] [θɪŋk] ,
Once when our children were ill , of whooping - cough I think ,
一次 什么时候 我们的 孩子们 是 患病的 , 的 欢呼 - 咳嗽 我 思考 ,

有一次，我们的孩子生病了，我想应该是得了百日咳。

[wiː; wi] [tʊk] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] ,
we took them for change of air to this cottage ,
我们 采取 他们 为了 改变 的 空气 到 这 小屋 ,

我们带他们到这个小屋换换空气。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][ðər; ðər][tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [ə'pɑːn] [faɪn] ['sʌmər]
and were in the habit of going there to drink tea upon fine summer
和 是 在 这 习惯 的 去 那里 到 喝 茶 之上 美好的 夏天

[æftər'nuːnz] ;
afternoons ;
下午 ;

他们习惯在晴朗的夏日午后去那里喝茶；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [brɪkeɪm] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd]
so that we became intimately acquainted with the characters , habits , and
所以 那 我们 成为 亲密 熟人 和 这 人物 , 习惯 , 和

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [ɡʊd] ,
lives of these good ,
生活 的 这些 好的 ,

因此，我们对这些好人的性格、习惯和生活有了深入的了解。

[ænd; ənd][let][em 'iː] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [waɪz] ['piːp(ə)] .
and let me say , in the main , wise people .
和 让 我 说 , 在 这 主要的 , 明智的 人们 .

而且，总的来说，都是智者。

[ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [juːθ] , [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]
The matron had , in her early youth , been a servant in a house at
这 护士长 有 , 在 她 早期的 青年 , 到过 一个 仆人 在 一个 房子 在

['hɔːks,həd] ,
Hawkshead ,
霍克斯黑德 ,

这位女管家年轻时曾在霍克斯黑德的一户人家当过佣人。

[wer] [ˈsevrəl] [bɔɪz] [ˈbɔɪrdɪd] , [waɪl] [aɪ] { - - }
where several boys boarded , while I { 201 }
在哪里 一些 男孩们 登机 , 尽管 我 { - - }

几个男孩在那里寄宿，而我{201}

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [ðer; ðər] .
was a school - boy there .
曾是 一个 学校 - 男生 那里 .

我当时在那里当学生。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] ;
I did not remember her as having served in that capacity ;
我 做过 不是 记住 她 作为 拥有 服务 在 那 容量 ;

我不记得她曾担任过那个职务；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈænɪkˌdɒts] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bɔɪz]
but we had many little anecdotes to tell to each other of remarkable boys
但 我们 有 许多 小的 轶事 到 告诉 到 每个 其他 的 卓越 男孩们
, [ˈɪnsɪdənts] ,
, **incidents** ,
, 事件 ,

但我们有很多关于杰出男孩和事件的小轶事可以互相讲述，

[ænd; ənd] [ədˈventʃəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [taʊn] .
and adventures , which had made a noise in their day in that small town .
和 冒险 , 哪个 有 制成 一个 噪音 在 他们的 天 在 那 小的 镇 .

以及那些在当时的小镇上引起轰动的冒险经历。

[ðiːz] [tuː] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʒɒst] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][ˈset(ə)l][æt; ət][ˈraɪdəl] , [wer] [ðeɪ] [bəuθ]
These two persons were induced afterwards to settle at Rydal , where they both
这些 二 人 是 诱导 然后 到 定居 在 莱达尔 , 在哪里 他们 两个都
[daɪd] .
died .
死亡 .

后来，这两人被劝说定居在赖德尔，并在那里去世。

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] . — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [ɔːˈredi] [ˈnɒtɪst] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈ^rɑːsmiə(r)]
Church and Churchyard . — The church , as already noticed , is that of Grasmere
教会 和 墓地 . — 这 教会 , 作为 已经 注意到 , 是 那 的 格拉斯米尔
.
:
.

教堂和墓地——正如前面提到的，这座教堂是格拉斯米尔教堂。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpruːvd] [ˈleɪtli] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈwɔːrmər][baɪ]
The interior of it has been improved lately and made warmer by
这 内部的 的 它 有 到过 改进 最近 和 制成 更温暖 经过
[ʌndədˈrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,
underdrawing the roof ,
底稿 这 屋顶 ,

最近对房屋内部进行了改造，通过降低屋顶高度，提高了保暖性。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ;
and raising the floor ;
和 提高 这 地面 ;

并提高地板高度；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd] [æn'ti:k] ['mædʒəsti][ʌv; əv][its]['fɔ:rmər] [ə'pɪrəns] [hæz; həz] [bɪn]
but the rude and antique majesty of its former appearance has been
但 这 粗鲁的 和 古董 威严 的 它是 以前的 外貌 有 到过
[ɪm'pɜ:d] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['ræftəz] ;
impaired by painting the rafters ;
受损 经过 绘画 这 椽子 ;
但是，由于屋顶横梁被涂上了油漆，它原有的粗犷而古老的雄伟气势受到了损害；

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊk] [bentʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm]
and the oak benches , with a simple rail at the back dividing them
和 这 橡木 长椅 , 和 一个 简单的 轨 在 这 后退 分割 他们
[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
from each other ,
从 每个 其他 ,
还有橡木长凳，后面用简单的栏杆将它们彼此隔开。

[hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [si:ts] [ðæt] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [pju:] .
have given way to seats that have more the appearance of pews .
有 给定 方式 到 座位 那 有 更多的 这 外貌 的 教堂长椅 .
取而代之的是看起来更像教堂长椅的座椅。

[aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] , [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [pju:] [brɪ'bo:ŋɪŋ] [tu:; tə]['raɪdəl] [hɔ:l] , [ðæt] [tu:; tə]
It is remarkable that , excepting only the pew belonging to Rydal Hall , that to
它 是 卓越 那 , 除外 仅有的 这 座位 属于 到 莱达尔 大厅 , 那 到
['raɪdəl] [məʊnt] ,
Rydal Mount ,
莱达尔 山 ,
值得注意的是，除了属于莱德尔堂的长椅之外，属于莱德尔山庄的长椅，

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ə'nʌðər] , [ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
the one to the parsonage , and , I believe , another , the men and women
这 一 到 这 牧师住宅 , 和 , 我 相信 , 其他 , 这 男人 和 女性
[sti:l] [kən'tɪnju:] ,
still continue ,
仍然 继续 ,
一个去牧师住宅，我相信还有另一个，男男女女仍在继续，

[æz; əz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [weɪlz] , [tu:; tə][sɪt] ['seprət] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .
as used to be the custom in Wales , to sit separate from each other .
作为 用过的 到 是 这 风俗 在 威尔士 , 到 坐 分离 从 每个 其他 .
就像威尔士过去那样，人们会分开坐。

[ɪz] [ðɪs] ['præktɪs] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ?
Is this practice as old as the Reformation ?
是 这 实践 作为 老的 作为 这 宗教改革 ?
这种做法与宗教改革时期一样古老吗？

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [ə'ɪdʒɪneɪt] ?
and when and how did it originate ?
和 什么时候 和 如何 做过 它 起源 ?
它起源于何时，又是如何产生的？

[ɪn][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['sɪnəɡɔɡz] , [ænd; ənd][ɪn] ['leɪdɪ] [hʌntɪŋdɪnz] ['tʃæpəlz] , [ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz][ɑ:r; ər]
In the Jewish synagogues , and in Lady Huntingdon's chapels , the sexes are
在 这 犹太人 犹太教堂 , 和 在 女士 亨廷顿的 小教堂 , 这 性别 是
[dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
divided in the same way .
分割 在 这 相同的 方式 .
在犹太教堂和亨廷顿夫人的礼拜堂里，男女的划分方式是一样的。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] [ˈgreɪtər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] ;
In the adjoining churchyard greater changes have taken place ;
在 这 相邻的 墓地 更大的 变化 有 已采取 地方 ;

邻近的教堂墓地发生了更大的变化；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtu:m, stəʊnz] ; [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] ,
it is now not a little crowded with tombstones ; and near the schoolhouse ,
它 是 现在 不是 一个 小的 挤 和 墓碑 ; 和 靠近 这 校舍 ,

现在那里到处都是墓碑；而且靠近学校的地方，

[wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] , [ɪz][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈstrʌktʃər] , [bɪlt] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [hɜ:rs] ,
which stands in the churchyard , is an ugly structure , built to receive the hearse ,
哪个 站立 在 这 墓地 , 是 一个 丑陋的 结构 , 建造 到 收到 这 灵车 ,

矗立在教堂墓地里的是一座丑陋的建筑，是用来停放灵车的。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈri:s(ə)ntli] [kʌm] [ˈɪntu:][ju:z] .
which is recently come into use .
哪个 是 最近 来 进入 使用 .

这是最近才开始使用的。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [əˈlu:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] [hɜ:rs] -
It would not be worth while to allude to this building , or the hearse -
它 会 不是 是 值得 尽管 到 暗示 到 这 建筑 , 或者 这 灵车 -

[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] ,
vehicle it contains ,
车辆 它 包含 ,

没有必要提及这座建筑，或者里面停放的灵车。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] [tu:; tə]
but that the latter has been the means of introducing a change much to
但 那 这 后者 有 到过 这 方法 的 介绍 一个 改变 很多 到

[bi:; bi] [ləˈmentɪd] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈfju:nərəlɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
be lamented in the mode of conducting funerals among the mountains .
是 哀叹 在 这 模式 的 进行 葬礼 之中 这 山脉 .

但后者却给山区举行葬礼的方式带来了令人惋惜的改变。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [ɪz] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [hɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now , the coffin is lodged in the hearse at the door of the house of the
现在 , 这 棺材 是 已提交 在 这 灵车 在 这 门 的 这 房子 的 这

[dɪˈsi:st] ,
deceased ,
死者 ,

现在，棺材被安放在死者家门口的灵车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rps] [ɪz][soʊ] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] [geɪt] .
and the corpse is so conveyed to the churchyard gate .
和 这 尸体 是 所以 传递 到 这 墓地 门 .

尸体就这样被运送到教堂墓地门口。

[ɔ:l][ðə; ði] [səˈlemnəti] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rmərli] [əˈtendɪd] [ɪts] [ˈprɑ:ɡres] , [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpoʊəm] ,
All the solemnity which formerly attended its progress , as described in this poem ,
全部 这 严肃 哪个 以前 参加 它是 进步 , 作为 描述 在 这 诗 ,

正如这首诗所描述的那样，它过去发展过程中所伴随的一切庄严气氛，

[ɪz] [pʊt] [æn; ən] [end][tu:; tə] .
is put an end to .
是 放 一个 结尾 到 .

终止。

[soʊ] [mʌtʃ] [du:][aɪ] [rɪˈɡret] [ðɪs] ,
So much do I regret this ,
所以 很多 做 我 后悔 这 ,

我对此感到无比后悔。

[ðæt] [aɪ] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [hɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪ] [ðæt] ,
that I beg to be excused for giving utterance here to a wish that ,
那 我 求 到 是 已原谅 为了 给予 发声 这里 到 一个 希望 那 ,
我恳请各位原谅，在此我表达一个愿望：

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːl] [em 'iː] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] [ˈraɪdəl] [maʊnt] ,
should it befall me to die at Rydal Mount ,
应该 它 降临 我 到 死 在 莱达尔 山 ,
如果我不幸死在莱德尔山，

[maɪ] [oʊn] [ˈbaːdi] [meɪ] [biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈ^rɑːsmiə(r)] [tʃɜːrtʃ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] , [tɪl]
my own body may be carried to Grasmere Church after the manner in which , till
我的 自己的 身体 可能 是 携带 到 格拉斯米尔 教会 后 这 方式 在 哪个 , 直到
[ˈleɪtli] ,
lately ,
最近 ,

我的遗体或许会以与近期相同的方式运往格拉斯米尔教堂。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseplkər] [hɪr] , [ˈneɪmli] ,
that of every one was borne to the place of sepulchre here , namely ,
那 的 每一个 一 曾是 出生 到 这 地方 的 坟墓 这里 , 即 ,
凡被带到此处墓地的人，即：

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ˈneɪbərz] ;
on the shoulders of neighbours ;
在 这 肩膀 的 邻居 ;
搭在邻居的肩膀上；

[noʊ] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [sɑːm] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋ] [æt; ət]
no house being passed without some words of a funeral psalm being sung at
不 房子 存在 通过了 没有 一些 字 的 一个 葬礼 诗篇 存在 唱 在
[ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [əˈtendənts] [ˈberɪŋ] [aɪ 'tiː] .
the time by the attendants bearing it .
这 时间 经过 这 服务员 轴承 它 .
送葬队伍经过每家每户时，抬着灵柩的人都会唱几句葬礼圣歌。

[wen] [aɪ] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈwɑːndərər] ,
When I put into the mouth of the ' Wanderer ,
什么时候 我 放 进入 这 嘴 的 这 - 流浪者 ,
当我把它放进“流浪者”的嘴里时，

- - [ˈmeni] [ˈpreʃəs] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʊərəl] [ˈænsɛstri] { - }
' ' **Many precious rites and customs of our rural ancestry { 202 }**
- - 许多 宝贵的 仪式 和 海关 的 我们的 乡村的 祖先 { - }
"我们农村祖先的许多珍贵仪式和习俗{202}

[ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [ɔːr] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [juː 'es] , - - [ðɪs] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [læst] [fɔːr; fər] [ˈevər] ,
are gone , or stealing from us , ' ' this , I hope , will last for ever ,
是 已消失 , 或者 偷窃 从 我们 , - - 这 , 我 希望 , 将要 最后的 为了 曾经 ,
要么已经消失，要么正在偷窃我们的东西，“我希望，这一切能够永远持续下去。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ˈfɑːləʊz] ,
' **and what follows** ,
- 和 什么 跟随 ,
以及接下来的内容，

[ˈlɪt(ə)] [dɪd] [aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
little did I foresee that the observance and mode of proceeding which had
小的 做过 我 预见 那 这 观察 和 模式 的 进行中 哪个 有
[ˈɔːf(ə)n] [əˈfektɪd] [em 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [soʊ] [suːn] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdɪd] .
often affected me so much would so soon be superseded .
经常 做作的 我 所以 很多 会 所以 很快 是 被取代 .
我万万没想到，曾经深深影响我的这种习俗和行事方式，竟然这么快就被取代了。

[ˈhævɪŋ] [sed] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəri] [dʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [let][em ˈiː][eɪ diː ˈdiː] ,
Having said much of the injury done to this churchyard , let me add ,
拥有 说 很多 的 这 受伤 完毕 到 这 墓地 , 让 我 添加 ,
既然已经说了这座教堂墓地遭受的诸多破坏, 那么请允许我补充一点:

[ðæt] [wʌŋ][ɪz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [lək] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ,
that one is at liberty to look forward to a time when ,
那 一 是 在 自由 到 看 向前 到 一个 时间 什么时候 ,
人们可以自由地期待某个时刻的到来, 那时,

[baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː] - [triːz] [ˈθraɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
by the growth of the yew - trees thriving there ,
经过 这 生长 的 这 紫杉 - 树木 熙 那里 ,
由于那里生长着茂盛的紫杉树,

[ə; eɪ] [səˈlemnəti] [wɪl] [biː; bi] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [meɪk] [əˈmendz]
a solemnity will be spread over the place that will in some degree make amends
一个 严肃 将要 是 传播 超过 这 地方 那 将要 在 一些 程度 制作 修改
[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [enˈkrəʊtʃt] [əˈpɑːn] ,
for the old simple character which has already been so much encroached upon ,
为了 这 老的 简单的 特点 哪个 有 已经 到过 所以 很多 侵占 之上 ,
这里将会弥漫着庄严肃穆的气氛, 这在某种程度上可以弥补之前已被严重破坏的简朴原貌。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [stiːl] [mɔːr] [ˈevri] [jɪr] .
and will be still more every year .
和 将要 是 仍然 更多的 每一个 年 .
而且每年还会更多。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [set] [daʊn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [məˈmɔːriəl] , [ðæt] [maɪ] [frend] [sɜːr][dʒiː] . [ˈboʊməːnt] ,
I will here set down , by way of memorial , that my friend Sir G . Beaumont ,
我 将要 这里 放 向下 , 经过 方式 的 纪念馆 , 那 我的 朋友 先生 G . 博蒙特 ,
我在此郑重声明, 我的朋友G·博蒙特爵士,

[ˈhævɪŋ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [kɔːld] [ˈlɑːkrɪɡ] [tɑːrn] ,
having long ago purchased the beautiful piece of water called Loughrigg Tarn ,
拥有 长的 前 购买 这 美丽的 片 的 水 称为 洛里格 塔恩 ,
很久以前, 他们就买下了这片名为洛里格湖的美丽水域。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪld] ,
on the banks of which he intended to build ,
在 这 银行 的 哪个 他 故意的 到 建造 ,
他打算在河岸上建造房屋,

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈkendl] [huː] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪʃt]
I told him that a person in Kendal who was attached to the place wished
我 讲述 他 那 一个 人 在 肯德尔 WHO 曾是 随附的 到 这 地方 希望
[tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [aɪ ˈtiː] .
to purchase it .
到 购买 它 .
我告诉他, 肯德尔有一位对这块地情有独钟的人想要买下它。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kənˈsentɪd] [tuː; tə][pɑːrt]
Sir George , finding the possession of no use to him , consented to part
先生 乔治 , 寻找 这 拥有 的 不 使用 到 他 , 同意 到 部分
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,
乔治爵士觉得这件物品对他毫无用处, 便同意将其转让出去。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] - ['mʌni] , 20l . , [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['loʊk(ə)] [ju:z]
and placed the purchase - money , 20l . , at my disposal , for any local use
和 放置 这 购买 - 钱 , 20l . , 在 我的 处理 , 为了 任何 当地的 使用
[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] ['prɑ:pər] .
which I thought proper .
哪个 我 想法 恰当的 .

并将购买款项 20 英镑交给我支配，用于我认为合适的任何本地用途。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][plænt] [ju:] - [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ;
Accordingly , I resolved to plant yew - trees in the churchyard ;
因此 , 我 已解决 到 植物 紫杉 - 树木 在 这 墓地 ;
因此，我决定在教堂墓地里种植紫杉树；

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:r] ['prɪti] [strɔ:ŋ] [lɑ:rdʒ][oʊk] [enk'ləʊzəz] [meɪd] ,
and had four pretty strong large oak enclosures made ,
和 有 四 漂亮的 强的 大的 橡木 外壳 制成 ,
于是，他们用橡木做了四个相当结实的大型围栏。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pla:ntɪd] ['ʌndər][maɪ][oʊn] [aɪ] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪn'taɪəli]
in each of which was planted under my own eye , and principally , if not entirely
在 每个 的 哪个 曾是 已种植 在下面 我的 自己的 眼睛 , 和 主要 , 如果 不是 完全
,
.
,

其中每一棵都是我亲眼所见下栽种的，而且主要是，即便不是全部，

[baɪ][maɪ][oʊn] [hænd] , [tu:] [jʌŋ] [tri:z] ,
by my own hand , two young trees ,
经过 我的 自己的 手 , 二 年轻的 树木 ,
我亲手种了两棵小树，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [θroʊv] [best][tu:; tə][stænd] .
with the intention of leaving the one that throve best to stand .
和 这 意图 的 离开 这 一 那 茁壮成长 最好的 到 站立 .
目的是让表现最好的那个存活下来。

['meni] ['jɪrz] ['æftər] , ['mɪstər] . ['ba:rbə], [hu:] [wɪl] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ɪn]['^rɑ:smiə(r)] ,
Many years after , Mr . Barber , who will long be remembered in Grasmere ,
许多 年 后 , 先生 . 理发师 , WHO 将要 长的 是 记得 在 格拉斯米尔 ,
多年以后，格拉斯米尔的人们将长久地记住巴伯先生。

['mɪstər] . ['gri:nwʊd] ([ðə; ði] [tʃi:f] ['lændɪd] [prə'praɪətər]) , [ænd; ənd][maɪ'self] ,
Mr . Greenwood (the chief landed proprietor) , and myself ,
先生 . 格林伍德 (这 首席 登陆 业主) , 和 我 ,
格林伍德先生（主要地主）和我，

[hæd; həd] [fɔ:r] ['ʌðər] [enk'ləʊzəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'spens] ,
had four other enclosures made in the churchyard at our own expense ,
有 四 其他 外壳 制成 在 这 墓地 在 我们的 自己的 费用 ,
我们自费在教堂墓地里另建了四处围栏。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pla:ntɪd] [ə; eɪ] [tri:] ['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] ['neɪbər] ,
in each of which was planted a tree taken from its neighbour ,
在 每个 的 哪个 曾是 已种植 一个 树 已采取 从 它是 邻居 ,
每个树坑里都种了一棵从邻近树坑里移植过来的树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][stænd] ['θraɪvɪŋ] ['ædmərəbli] , [ðə; ði] [fensɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [æz; əz][noʊ]
and they all stand thriving admirably , the fences having been removed as no
和 他们 全部 站立 熙 令人钦佩地 , 这 栅栏 拥有 到过 已移除 作为 不
[lɔ:ŋgər] ['nesəsəri] .
longer necessary .
更长 必要的 .
由于围栏不再必要，它们都已拆除，如今依然生长良好。

[meɪ] [ðə; ði] [triːz] [biː; bi][ˈteɪkən] [kə] [ʌv; əv] [ˈhɪrˈæftər] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɡɔːn] ;
May the trees be taken care of hereafter , when we are all gone ;
可能 这 树木 是 已采取 关心 的 此后 , 什么时候 我们 是 全部 已消失 ;
愿我们都离世之后, 这些树木能得到妥善照料;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [pərˈhæps] , [æt; ət][sʌm; səm][fɑːr] - ['dɪstənt] [taɪm] ,
and some of them will perhaps , at some far - distant time ,
和 一些 的 他们 将要 也许 , 在 一些 远的 - 遥远 时间 ,
而其中一些人或许会在遥远的未来,

[ˈraɪv(ə)l][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [juː] [ʌv; əv] [ˈlɔrtən] ,
rival the majesty of the yew of Lorton ,
竞争对手 这 威严 的 这 紫杉 的 洛顿 ,
足以与洛顿紫杉的雄伟壮丽相媲美,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət] [ˈbɑːroʊˌdeɪl] ,
and those which I have described as growing at Borrowdale ,
和 那些 哪个 我 有 描述 作为 生长 在 博罗代尔 ,
还有那些我描述过在博罗代尔生长的植物,

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɡrænd] [əˈseɪmblɪdʒ] .
where they are still to be seen in grand assemblage .
在哪里 他们 是 仍然 到 是 已见 在 盛大 装配 .
它们仍然会在那里盛大集结。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ðæt] [ɑːr; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃˌɑːrd] .
And now for the persons that are selected as lying in the churchyard .
和 现在 为了 这 人 那 是 已选 作为 说谎 在 这 墓地 .
现在来说说那些被选中安葬在教堂墓地的人。

[bʌt; bət][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːz] [ɡreɪv] [ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
But first for the individual whose grave is prepared to receive him .
但 第一的 为了 这 个人 谁 严重 是 准备 到 收到 他 .
但首先, 是为了那个坟墓已经为他预备好的人。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɪz] [hɪr] [ˈtruːli] [rɪˈleɪtɪd] .
His story is here truly related .
他的 故事 是 这里 真的 有关的 .
他的故事在这里得到了真实的讲述。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskuːlfeləʊ] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .
He was a schoolfellow of mine for some years .
他 曾是 一个 同学 的 矿 为了 一些 年 .
他曾是我的同学好几年。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juːˈes] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈveri] [tɔːl] ,
He came to us when he was at least seventeen years of age , very tall ,
他 来了 到 我们 什么时候 他 曾是 在 至少 十七 年 的 年龄 , 非常 高的 ,
他来我们这里的时候至少十七岁, 个子很高。

[rʊəˈbʌst] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɡroʊn] .
robust , and full grown .
强壮的 , 和 满的 生长 .
健壮, 完全成熟。

[ðɪs] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [ænd; ənd] [ɡeɪmz] [ʌv; əv] { - }
This prevented him from falling into the amusements and games of { 203 }
这 阻止 他 从 坠落 进入 这 娱乐 和 游戏 的 { - }
这使他免于沉迷于{203}的娱乐和游戏中。

[ðə; ði] [skuːl] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [bʊks] .
the school ; consequently , he gave more time to books .
这 学校 ; 最后 , 他 给予 更多的 时间 到 图书 .
学校; 因此, 他把更多的时间花在了读书上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'mɑ:rkəbli] [braɪt] [ɔ:r] [kwɪk] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['ɪndəstri] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
He was not remarkably bright or quick , but , by industry , he made a
他 曾是 不是 非常 明亮的 或者 快的 , 但 , 经过 行业 , 他 制成 一个
['prɑ:gres] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'spektəbl] .
progress more than respectable .
进步 更多的 比 可敬 .
他虽然不算特别聪明机敏, 但凭借勤奋努力, 取得了相当不错的进步。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['welθɪ] ['hʌf] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [left]
His parents not being wealthy enough to send him to college when he left
他的 父母 不是 存在 富裕 足够的 到 发送 他 到 大学 什么时候 他 左边
['hɔ:ks,hed] ,
Hawkshead ,
霍克斯黑德 ,
他离开霍克斯黑德时, 父母家境并不富裕, 无力供他上大学。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sku:l'mæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]['hoʊli][ˈɔ:rdərz]
he became a schoolmaster , with a view to preparing himself for holy orders
他 成为 一个 校长 , 和 一个 看法 到 准备 他自己 为了 圣 订单
.
:
.
他成为了一名教师, 目的是为将来成为神职人员做准备。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊəm] ,
About this time he fell in love , as related in the poem ,
关于 这 时间 他 跌倒 在 爱 , 作为 有关的 在 这 诗 ,
正如诗中所述, 大约就在这个时候, 他坠入了爱河。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['fɑ:lʊd] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'skraɪbd] ,
and every thing followed as there described ,
和 每一个 事物 随后 作为 那里 描述 ,
之后的一切都如描述的那样发生了。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][daɪd] .
except that I do not know exactly when and where he died .
除了 那 我 做 不是 知道 确切地 什么时候 和 在哪里 他 死亡 .
但我不知道他确切的死亡时间和地点。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [lʌ; əv] [jʊθs] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] ['hɔ:ks,hed] [sku:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæməliz] [lʌ; əv]
The number of youths that came to Hawkshead school from the families of
这 数字 的 青年 那 来了 到 霍克斯黑德 学校 从 这 家庭 的
[ðə; ði]['hʌmb(ə)] ['jəʊmənri] ,
the humble yeomanry ,
这 谦逊的 自耕农 ,
来自卑微自耕农家庭的青少年人数众多, 他们来到霍克斯黑德学校就读。

[tu:; tə][bi:; bi]['edʒuketɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [lʌ; əv] ['skɑ:lərʃɪp] , [æz; əz][ə; eɪ][prepə'reɪ(ə)n]
to be educated to a certain degree of scholarship , as a preparation
到 是 受过教育 到 一个 肯定 程度 的 奖学金 , 作为 一个 准备
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
for the church ,
为了 这 教会 ,
接受一定程度的学术教育, 为进入教会做准备。

[wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [lʌ; əv] [ðəʊz] ['pɜ:sənz] [ɪn]['æftər][laɪf] ['veriəs] [lʌ; əv]
was considerable ; and the fortunes of those persons in after life various of
曾是 大量 ; 和 这 财富 的 那些 人 在 后 生活 各种各样的 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
数额相当可观; 当然, 这些人死后的境遇也各不相同。

[ænd; ənd][sʌm; səm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] .

and some not a little remarkable .
和 一些 不是 一个 小的 卓越 .

有些还相当了不起。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɪn][maɪ] [aɪ] [hu:] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈʌʃər] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈpærətɔ:ri] I have now one of this class in my eye who became an usher in a preparatory
我 有 现在 一 的 这 班级 在 我的 眼睛 WHO 成为 一个 引座员 在 一个 预备
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

我眼前就有一位当年的同学，他现在成了预科学校的引座员。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] .

and ended in making a large fortune .
和 结束 在 制作 一个 大的 财富 .

最终让他发了一大笔财。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈhɔ:ks,hed] , [wɜ:r; wər][æz; əz] [ʌnˈku:θ] [æz; əz] [wel] His manners , when he came to Hawkshead , were as uncouth as well
他的 礼仪 , 什么时候 他 来了 到 霍克斯黑德 , 是 作为 粗野 作为 出色地
[kʊd; kəd][bi:; bi] ;
could be ;
可以 是 ;

他来到霍克斯黑德时的举止粗鲁无礼；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [əˈbɪlətɪz] , [wɪð; wɪθ] [skɪl] [tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm][tu:; tə] [əˈkaʊnt] ,
but he had good abilities , with skill to turn them to account ,
但 他 有 好的 能力 , 和 技能 到 转动 他们 到 帐户 ,

但他能力出众，并且善于将这些能力转化为优势。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌʃər] [daɪd] ,
and when the master of the school to which he was usher died ,
和 什么时候 这 掌握 的 这 学校 到 哪个 他 曾是 引座员 死亡 ,
当他担任引座员的那所学校的校长去世时，

[hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈstæblɪfmənt] .
he stept into his place , and became proprietor of the establishment .
他 步 进入 他的 地方 , 和 成为 业主 的 这 建立 .

他接手了他的位置，成为了这家店的老板。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:ɪd] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈdres] ,
He continued to manage it with such address ,
他 持续 到 管理 它 和 这样的 地址 ,

他继续用这样的方式管理它，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [haɪ] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] and so much to the taste of what is called high society and the
和 所以 很多 到 这 品尝 的 什么 是 称为 高的 社会 和 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [wɜ:rlɪd] ,
fashionable world ,
时髦 世界 ,

而且，这非常符合所谓上流社会和时尚界的口味。

[ðæt] [noʊ] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ˈi:v(ə)n] [tɪl] [hi:; hi][rɪˈtaɪərd] , [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [rɪˈkwest] .
that no school of the kind , even till he retired , was in such high request .
那 不 学校 的 这 种类 , 甚至 直到 他 退休 , 曾是 在 这样的 高的 要求 .

直到他退休，也没有哪所同类型的学校像他那样受欢迎。

[ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [ˈwelθi:əst] [ˈdʒentri] , [ænd; ənd][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] ,
Ministers of State , the wealthiest gentry , and nobility of the first rank ,
部长们 的 状态 , 这 最富有的 绅 , 和 贵族 的 这 第一的 秩 ,
国务大臣、最富有的乡绅和一流贵族，

[vaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðə] [ɪn] [bɪˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈseminəri] [ʌv; əv]
vied with each other in bespeaking a place for their sons in the seminary of
竞争 和 每个 其他 在 宣告 一个 地方 为了 他们的 儿子们 在 这 神学院 的
[ðɪs] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈti:tʃər] .
this fortunate teacher .
这 幸运 老师 .

她们竞相为自己的儿子争取在这位幸运老师的神学院里占有一席之地。

[ɪn][ˈpens(ə)][ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [peɪdʒ] — [ˈmɪstər] . [ˈpɪrsən] .]
[In pencil on opposite page — Mr . Pearson .]
[在 铅笔 在 对面的 页 — 先生 . 培生集团 .]

[对面页铅笔字迹——皮尔逊先生。]

[ɪn][ðə; ði][ˈsaːlətuːd][ʌv; əv][ˈ^rɑːsmiə(r)] , [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] 8l
In the solitude of Grasmere , while living as a married man in a cottage of 8l
在 这 孤独 的 格拉斯米尔 , 尽管 活的 作为 一个 已婚 男人 在 一个 小屋 的 8l
.
.
.

在格拉斯米尔的孤独中，他作为一个已婚男人住在8升的小屋里。

[pər] [ˈænəm] [rent] ,
per annum rent ,
每 年 租 ,

年租金

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [kəˈrɪr]
I often used to smile at the tales which reached me of the brilliant career
我 经常 用过的 到 微笑 在 这 故事 哪个 达到 我 的 这 杰出的 职业
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwaːndəm] [klaʊn] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
of this quondam clown — for such in reality he was ,
的 这 quondam 小丑 — 为了 这样的 在 现实 他 曾是 ,

我过去常常听到关于这位昔日小丑辉煌职业生涯的故事时会心一笑——因为他实际上就是个小丑。

[ɪn] [ˈmænərz] [ænd; ænd] [əˈpɪrəns] ,
in manners and appearance ,
在 礼仪 和 外貌 ,

举止和外表，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑːlɪft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][baɪ] [əˈtrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] [sʌnz] [treɪnd]
before he was polished a little by attrition with gentlemen's sons trained
前 他 曾是 抛光 一个 小的 经过 损耗 和 绅士的 儿子们 受过训练
[æt; ət] [ˈhɔːks,hɛd] ,
at Hawkshead ,
在 霍克斯黑德 ,

在与霍克斯黑德接受训练的绅士子弟们进行磨练之前，他已经有所进步。

[rʌf] [ænd; ænd] [ruːd] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməlɪz] [wɜːr; wər] .
rough and rude as many of our families were .
粗糙的 和 粗鲁的 作为 许多 的 我们的 家庭 是 .

就像我们很多家庭一样，粗鲁无礼。

[nɑːt] - [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ˈ^rɑːsmiə(r)][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈtaɪərd] ,
Not 200 yards from the cottage in Grasmere just mentioned , to which I retired ,
不是 - 码 从 这 小屋 在 格拉斯米尔 只是 提及 , 到 哪个 我 退休 ,
[ðɪs] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,
this gentleman ,
这 绅士 ,

离我刚才提到的格拉斯米尔小屋（我退休后就住在那里）不到200码的地方，这位先生

[hu:] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ˈæftərwərdz] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪˈsteɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ɪz] [naʊ]
who many years afterwards purchased a small estate in the neighbourhood , is now
WHO 许多 年 然后 购买 一个 小的 财产 在 这 邻里 , 是 现在
[ɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] - [haʊs] ,
erecting a boat - house ,
竖立 一个 船 - 房子 ,
多年后, 他在附近买下了一小块地, 现在正在建造一座船屋。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [riˈzɔ:tid] [tu:; tə][æz; əz][æn; ən] [entərˈteɪnɪŋ] [ru:m] [wen]
with an upper story to be resorted to as an entertaining room when
和 一个 上 故事 到 是 复原 到 作为 一个 娱乐 房间 什么时候
[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃieɪts] [meɪ] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpæstaim][ɑ:n][ðə; ði]
he and his associates may feel inclined to take their pastime on the
他 和 他的 同事 可能 感觉 倾斜 到 拿 他们的 消遣 在 这
[lɜ:k] .
Lake .
湖 .
楼上可以作为娱乐室, 当他和他的朋友们想在湖边消遣时, 就可以到那里玩耍。

[ˈevri] [ˈpæsɪndʒər] [wɪl] [bi:; bi] [dɪsˈɡɑstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈedɪfɪs] ,
Every passenger will be disgusted with the sight of this edifice ,
每一个 乘客 将要 是 厌恶 和 这 视线 的 这 大厦 ,
所有乘客看到这座建筑都会感到厌恶。

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪstləs] [θɪŋ] [ɪn][ɪtˈself] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈʌtərli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd]
not merely as a tasteless thing in itself , but as utterly out of place , and
不是 仅仅 作为 一个 无味 事物 在 本身 , 但 作为 完全地 出去 的 地方 , 和
[prɪˈkju:liərli] [ˈfɪtɪd] ,
peculiarly fitted ,
奇特地 适配 ,
它不仅本身乏味, 而且与周围环境格格不入, 却又显得格外合适。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [əbˈzɜ:rvd] ([ænd; ənd][aɪ ˈti:] { - }
as far as it is observed (and it { 204 }
作为 远的 作为 它 是 观察到 (和 它 { - }
就目前所观察到的而言 (并且{204})

[ɔbˈtru:dz] [ɪtˈself][ɑ:n][ˈnoʊtɪs] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]) ,
obtrudes itself on notice at every point of view) ,
突兀 本身 在 注意 在 每一个 观点 的 看法) ,
(从各个角度看都格外引人注目),

[tu:; tə][ma:r][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈpæstərəl] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .
to mar the beauty and destroy the pastoral simplicity of the Vale .
到 马尔 这 美丽 和 破坏 这 牧灵 简单 的 这 谷 .
破坏山谷的美丽, 摧毁山谷田园牧歌般的宁静。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhaʊshoʊld] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌtər] [di:ˈteɪsteɪŋ] ,
For my own part , and that of my household , it is our utter detestation ,
为了 我的 自己的 部分 , 和 那 的 我的 家庭 , 它 是 我们的 说出 憎恶 ,
就我个人以及我的家人而言, 我们对此深恶痛绝。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:r] [tu:; tə] [wɪt] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][wəz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðæt]
standing by a shore to which , before the high road was made to pass that
常设 经过 一个 支撑 到 哪个 , 前 这 高的 路 曾是 制成 到 经过 那
[wei] ,
way ,
方式 ,
站在海岸边, 在修建大路之前, 这里曾是通往海岸的路。

[wiː; wi] [juːst] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli] [tuː; tə] [rɪˈper] [fɔːr; fər] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfeltər]
we used daily and hourly to repair for seclusion and for the shelter
我们 用过的 日常的 和 每小时 到 维修 为了 隔离 和 为了 这 庇护所
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊv] ,
of a grove ,
的 一个 树林 ;

我们每天每时每刻都在修缮，以求在树林中寻求隐蔽和庇护。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [kəmˈpəʊzd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpəʊəmz] — [ðə; ði] - [ˈbrʌðərz] - [ɪˈspeʃəli] ;
under which I composed many of my poems — the ' Brothers ' especially ;
在下面 哪个 我 由 许多 的 我的 诗歌 — 这 - 兄弟 - 尤其 ;

我创作的许多诗歌都是在这种氛围下完成的，尤其是《兄弟》这首诗；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [groʊv] [ðæt] [neɪm] . -
and for this reason we gave the grove that name . '
和 为了 这 原因 我们 给予 这 树林 那 姓名 . -

因此，我们给这片树林取了这个名字。

[ðæt] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn] [lʌvd] [ænd; ənd] [praɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪˈkjuːliər] [nʊk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [daɪz] [wɪð; wɪθ]
That which each man loved and prized in his peculiar nook of earth dies with
那 哪个 每个 男人 喜爱 和 珍贵的 在 他的 奇特 角落 的 地球 死亡 和
[hɪm; ɪm] [ɔːr] [ɪz] [tʃeɪndʒd] . -
him or is changed . '
他 或者 是 已更改 . -

每个人在其独特的生活角落里所热爱和珍视的一切，都会随着他的离世而消逝，或者发生改变。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊld] [ˈskuːlfeləʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] .
So much for my old schoolfellow and his exploits .
所以 很多 为了 我的 老的 同学 和 他的 漏洞 .

这就是我那位老同学和他的传奇故事的全部了。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [twɑɪs] [feɪld] ,
I will only add that , as the foundation has twice failed ,
我 将要 仅有的 添加 那 , 作为 这 基础 有 两次 失败的 ,

我只想补充一点，由于基金会已经两次失败，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [noʊ] [daʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtɑːləərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] ,
from the Lake no doubt being intolerant of the intrusion ,
从 这 湖 不 怀疑 存在 不宽容 的 这 入侵 ,

毫无疑问，湖区居民对这种入侵行为无法容忍。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈstrʌktʃər] [wɪl] [nɑːt] [stænd] .
there is some ground for hoping that the impertinent structure will not stand .
那里 是 一些 地面 为了 希望 那 这 无礼 结构 将要 不是 站立 .

我们有理由相信，这种无礼的建筑不会存在下去。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈbɪlt] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [teɪst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [wɪl] [aɪ ˈtiː]
It has been rebuilt in somewhat better taste , and much as one wishes it
它 有 到过 重建 在 有些 更好的 品尝 , 和 很多 作为 一 愿望 它
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

重建后的房屋品味略有提升，尽管人们很希望它被拆除，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [naʊ] [soʊ] [ˈveri] [ˈʌnˈsattli] .
it is not now so very unsightly .
它 是 不是 现在 所以 非常 难看的 .

现在看起来没那么难看了。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ɪz] [æn; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
The structure is an emblem of the man .
这 结构 是 一个 徽 的 这 男人 .

这座建筑是这个人的象征。

[ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [hæz; həz] [ˈkɒŋkəd] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd]
Perseverance has conquered difficulties , and given something of form and
毅力 有 征服 困难 , 和 给定 某物 的 形式 和
[ˈpɑːlɪʃ] [tuː; tə] [ˈruːdnəs] .
polish to rudeness .
抛光 到 粗鲁 .
坚持不懈战胜了困难，也让粗鲁变得有条理、有风度。

[ɪn][ˈpens(ə)] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [peɪdʒ] — [ðɪs] [boʊt] - [haʊs] , [ˈbædli] [bɪlt] , [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
[In pencil on opposite page — This boat - house , badly built , gave way , and was
[在 铅笔 在 对面的 页 — 这 船 - 房子 , 糟糕 建造 , 给予 方式 , 和 曾是
[ˌriːˈbɪlt] .
rebuilt .
重建 .
[对面页用铅笔写着——这座船屋建造得很差，倒塌了，后来又重建了。

[aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ˈtʌmbld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər]
It again tumbled , and was a third time reconstructed , but in a better
它 再次 翻滚 , 和 曾是 一个 第三 时间 重建 , 但 在 一个 更好的
[ˈfæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
fashion than before .
时尚 比 前 .
它再次倒塌，第三次重建，但比以前重建得更好。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] , [pər][es ˈiː] , [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈbɪldɪŋ] , [haʊˈevər] [əbˈtruːsɪv] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .]
It is not now , per se , an ugly building , however obtrusive it may be .]
它 是 不是 现在 , 每 塞 , 一个 丑陋的 建筑 , 然而 碍眼的 它 可能 是 .]
虽然它现在看起来有些突兀，但就其本身而言，它并不算丑陋的建筑。

[ðə; ði][ˈmaɪnər] , [nekst] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [ˈæftər] [twɑɪs] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
The Miner , next described as having found his treasure after twice ten years of
这 矿工 , 下一个 描述 作为 拥有 成立 他的 宝藏 后 两次 十 年 的
[ˈleɪbər] ,
labour ,
劳动 ,
接下来，人们描述这位矿工在辛勤劳作了两个十年后找到了他的宝藏。

[lɪvd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
lived in Paterdale , and the story is true to the letter .
居住地 在 - , 和 这 故事 是 真的 到 这 信 .
住在帕特代尔，故事内容与描述完全一致。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [haʊˈevər] , [ˈræðər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
It seems to me , however , rather remarkable ,
它 似乎 到 我 , 然而 , 相当 卓越 ,
然而，在我看来，这相当不寻常。

[ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
that the strength of mind which had supported him through his long
那 这 力量 的 头脑 哪个 有 有 他 通过 他的 长的
[ʌnrɪˈwɔːrdɪd] [ˈleɪbər] ,
unrewarded labour ,
无回报 劳动 ,
支撑他度过漫长而无回报的辛勤劳动的坚强意志，

[dɪd][nɑːt][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ɪts] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɪʃuː] .
did not enable him to bear its successful issue .
做过 不是 使能够 他 到 熊 它是 成功的 问题 .
但这并没有让他承受其成功带来的后果。

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ɪn.flʌks.ɪz][ʌv; əv] [greɪt]
Several times in the course of my life I have heard of sudden influxes of great
一些 时代 在 这 课程 的 我的 生活 我 有 听到 的 突然 流入 的 伟大的
[welθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [dɪ'reɪndʒmənt] ;
wealth being followed by derangement ;
财富 存在 随后 经过 精神错乱 ;
我一生中曾多次听说过，突然暴富之后往往伴随着精神错乱；

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] [ɪnstəns] , [ðə; ði] [[ɑːk] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]
and , in one instance , the shock of good fortune was so great as to
和 , 在 一 实例 , 这 震惊 的 好的 财富 曾是 所以 伟大的 作为 到
[prəˈduːs] [ˈæbsəluːt] [ˈɪdiətsi] .
produce absolute idiocy .
生产 绝对 白痴 .
而且，有一次，好运带来的冲击太大，以至于产生了彻底的愚蠢行为。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɔːl] [ˈhæpənd] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈpriːviəs] [ˈefərt] [tuː; tə]
But these all happened where there had been little or no previous effort to
但 这些 全部 发生 在哪里 那里 有 到过 小的 或者 不 以前的 努力 到
[əˈkwɑɪər][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] ,
acquire the riches ,
获得 这 财富 ,
但这些事件都发生在之前几乎没有或根本没有努力获取财富的情况下。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
and therefore such a consequence might the more naturally be expected ,
和 所以 这样的 一个 结果 可能 这 更多的 自然 是 预期的 ,
因此，出现这样的结果或许是理所当然的。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔːləteri][ˈmaɪnər] .
than in the case of the solitary miner .
比 在 这 案件 的 这 孤 矿工 .
比独行矿工的情况要好得多。

[ɪn] [rɪˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
In reviewing his story ,
在 复习 他的 故事 ,
在回顾他的故事时，

[wʌn] [ˈkænəːt] [bʌt; bət] [rɪˈgret] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈsteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜːðiə]
one cannot but regret that such perseverance was not sustained by a worthier
一 不能 但 后悔 那 这样的 毅力 曾是 不是 持续 经过 一个 更值得
[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .
不禁令人惋惜，如此坚持不懈的努力并没有投入到更有价值的目标中。

[ɑːrkəˈmiːdɪz] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæθ] [ænd; ənd][ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] ,
Archimedes leaped out of his bath and ran about the streets ,
阿基米德 跳跃 出去 的 他的 洗澡 和 跑 关于 这 街道 ,
阿基米德从浴缸里跳出来，跑到街上去。

[prəˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsˌpɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
proclaiming his discovery in a transport of joy ;
宣告 他的 发现 在 一个 运输 的 喜悦 ;
欣喜若狂地宣布了他的发现；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuːld] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːst] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
but we are not told that he lost either his life or his senses in consequence .
但 我们 是 不是 讲述 那 他 丢失的任何一个 他的 生活 或者 他的 感官 在 结果 .
但我们并不知道他是否因此失去了生命或神智。

[ðə; ði][nekst] ['kærəktər] ,
The next character ,
这 下一个 特点 ,

下一个角色，

[tu; tə] [hu:m] [ðə; ði] [pri:st] [ɪz][led][baɪ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezəlʊ:tnəs] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]
to whom the priest is led by contrast with the resoluteness displayed by the
到 谁 这 牧师 是 引领 经过 对比 和 这 决心 显示 经过 这
[ˈfɔ:rgoʊɪŋ] ,
foregoing ,
前文 ,

与前面所展现的坚定决心形成鲜明对比的是，这位牧师被引导到了谁的境地。

[ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] { - }
is taken from { 205 }
是 已采取 从 { - }

取自{205}

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][bɔ:rn][ænd; ənd][bred][ɪn]['^rɑ:smiə(r)] , [baɪ] [neɪm] ['dɔ:sən] , [ænd; ənd] [hu:z] ['tælənts] ,
a person born and bred in Grasmere , by name Dawson , and whose talents ,
一个 人 出生 和 繁殖 在 格拉斯米尔 , 经过 姓名 道森 , 和 谁 天赋 ,
[dɪspə'zɪŋz] ,
dispositions ,
性情 ,

一个在格拉斯米尔出生长大的人，名叫道森，他的才能、性情，

[ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [wɜ:r; wər] [sʌt] [æz; əz][ɑ:r; ər] [hɪr] [dɪ'lɪni,eɪtɪd] .
and way of life , were such as are here delineated .
和 方式 的 生活 , 是 这样的 作为 是 这里 划定 .

以及生活方式，正如这里所描述的那样。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
I did not know him ,
我 做过 不是 知道 他 ,

我不认识他。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [freɪ] [ɪn] ['meməri] [wen] [wi; wi] ['setld] [æt; ət]['^rɑ:smiə(r)][ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ]
but all was fresh in memory when we settled at Grasmere in the beginning
但 全部 曾是 新鲜的 在 记忆 什么时候 我们 定居 在 格拉斯米尔 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
of the century .
的 这 世纪 .

但当我们在本世纪初定居格拉斯米尔时，所有记忆都还很清晰。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [li:dz] [tu; tə][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
From this point the conversation leads to the mention of two individuals ,
从 这 观点 这 对话 线索 到 这 提到 的 二 个人 ,

由此，谈话转向了两个人，

[hu:] [baɪ][ðer; ðər] ['sevrəl] ['fɔ:tənz] [wɜ:r; wər] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
who by their several fortunes were , at different times ,
WHO 经过 他们的 一些 财富 是 , 在 不同的 时代 ,

他们因各自的命运，在不同的时期，

['drɪvŋ] [tu; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɔ:ks,hed] [ɑ:n][ðə; ði]
driven to take refuge at the small and obscure town of Hawkshead on the
驱动 到 拿 避难所 在 这 小的 和 朦胧 镇 的 霍克斯黑德 在 这
[skɜ:rt][ʌv; əv] [ði:z] ['maʊntnz] .
skirt of these mountains .
裙子 的 这些 山脉 .

被迫逃往山脚下偏僻的小镇霍克斯黑德避难。

[ðer; ðər] ['stɔːrɪz] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [deɪm] [wɪð; wɪθ] [huːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] -
Their stories I had from the dear old dame with whom , as a school -
他们的 故事 我 有 从 这 亲爱的 老的 贵妇人 和 谁 , 作为 一个 学校 -
[bɔɪ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
boy , and afterwards ,
男生 , 和 然后 ,

他们的故事我从那位亲爱的老太太那里听来, 我小时候和她一起上学, 后来也一直和她在一起。

[aɪ] [lɑːdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] .
I lodged for the space of nearly ten years .
我 已提交 为了 这 空间 的 几乎 十 年 .

我在这里住了将近十年。

[ðə; ði] ['eldər] , [ðə; ði]['dʒækəbaɪt] , [wʌz; wəz] [neɪmd] ['drʌmənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]
The elder , the Jacobite , was named Drummond , and was of a high
这 长老 , 这 詹姆斯党 , 曾是 命名 德拉蒙德 , 和 曾是 的 一个 高的
[ˈfæməli][ɪn] [ˈskɔːtlənd] ;
family in Scotland ;
家庭 在 苏格兰 ;

年长的那位詹姆斯党人名叫德拉蒙德, 出身于苏格兰的显赫家族;

[ðə; ði]['hænəu'vɪəriən] [wɪɡ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [vændɪpət] , [-] [ænd; ənd] [maɪt] , [pər'hæps] ,
the Hanoverian Whig bore the name of Vandeput , [15] and might , perhaps ,
这 汉诺威 辉格党 钻孔 这 姓名 的 范德普特 , [-] 和 可能 , 也许 ,
[-]
汉诺威辉格党人名叫范德普特[15], 或许,

[biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dʌtʃmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]
be a descendant of some Dutchman who had come over in the train of
是 一个 后裔 的 一些 荷兰人 WHO 有 来 超过 在 这 火车 的
[kɪŋ] ['wɪljəm] .
King William .
国王 威廉 .

是跟随威廉国王的军队来到美国的某个荷兰人的后裔。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hɪz; ɪz] [ziːl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,
At all events , his zeal was such ,
在 全部 活动 , 他的 热情 曾是 这样的 ,

总之, 他的热情是如此之高。

[ðæt] [hiː; hi] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [reprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔːr]
that he ruined himself by a contest for the representation of London or
那 他 毁坏 他自己 经过 一个 竞赛 为了 这 表示 的 伦敦 或者
['westmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

他因为参加伦敦或威斯敏斯特代表权的竞选而毁了自己。

[ʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
undertaken to support his Party , and retired to this corner of the world ,
已 到 支持 他的 派对 , 和 退休 到 这 角落 的 这 世界 ,
[-]
他投身于支持他的政党, 并隐居到世界的这个角落。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] ['drʌmənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [əb'skjʊrəti] [wɪtʃ] , [sɪns]
selected as it had been by Drummond for that obscurity which , since
已选 作为 它 有 到过 经过 德拉蒙德 为了 那 朦胧 哪个 , 自从
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [leɪks] [br'keɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
visiting the Lakes became fashionable ,
访问 这 湖泊 成为 时髦 ,

德拉蒙德之所以选择这里, 正是因为它的默默无闻, 而自从游览湖区成为一种时尚之后, 这种默默无闻的氛围便一直延续了下來。

[,aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ][ˌɔːŋɡər] [riˈteɪnd] .
it has no longer retained .
它 有 不 更长 保留 .

它不再保留。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [kənˈsɪdərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈpɪriəd] ,
So much was this region considered out of the way till a late period ,
所以 很多 曾是 这 地区 经过考虑的 出去 的 这 方式 直到 一个 晚的 时期 ,
直到后来, 这个地区一直被认为是与世隔绝的。

[ðæt] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs] [juːst] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [ˈhɪðər] [fɔːr; fər]
that persons who had fled from justice used often to resort hither for
那 人 WHO 有 逃亡 从 正义 用过的 经常 到 采取 这里 为了
[kənˈsiːlmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,

那些逃避法律制裁的人常常会来这里藏身。

[ænd; ænd][sʌm; səm][wɜːr; wər][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [meɪk] [ɪksˈkɜːʃənz] [frʌm; frəm]
and some were so bold as to not unfrequently make excursions from
和 一些 是 所以 大胆的 作为 到 不是 不常 制作 短途旅行 从
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtriːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrɪəs] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [fre] [əˈfensɪz] .
the place of their retreat for the purpose of committing fresh offences .
这 地方 的 他们的 撤退 为了 这 目的 的 提交 新鲜的 罪行 .

有些人胆子大到经常离开他们的藏身之处, 外出作恶。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈwestən] ,
Such was particularly the case with two brothers of the name of Weston ,
这样的 曾是 特别 这 案件 和 二 兄弟 的 这 姓名 的 韦斯顿 ,
韦斯顿兄弟俩的情况尤其如此。

[huː] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][əˈboʊd][æt; ət][oʊld] - , [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrɜz] [əˈɡoʊ] .
who took up their abode at Old Brathay , I think about seventy years ago .
WHO 采取 向上 他们的 住所 在 老的 - , 我 思考 关于 七十 年 前 .
我想他们大约七十年前在老布雷瑟安家落户。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhaiweɪmən] , [ænd; ænd] [lɪvd] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] ,
They were highwaymen , and lived there some time without being discovered ,
他们 是 强盗 , 和 居住地 那里 一些 时间 没有 存在 发现 ,
他们是拦路强盗, 在那里生活了一段时间而未被发现。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ænd][əˈpɑːn]
though it was known that they often disappeared , in a way , and upon
尽管 它 曾是 已知 那 他们 经常 消失 , 在 一个 方式 , 和 之上
[ˈerəndz] ,
errands ,
跑腿 ,

虽然人们都知道他们经常以某种方式消失, 而且往往是去办些事,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
which could not be accounted for .
哪个 可以 不是 是 已记录 为了 .
这无法解释。

[ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈnoʊtɪst] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈbriːd] ,
Their horses were noticed as being of a choice breed ,
他们的 马匹 是 注意到 作为 存在 的 一个 选择 品种 ,
人们注意到他们的马匹是上等品种。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrelf] [ˈfæməli] ,
and I have heard from the Relph family ,
和 我 有 听到 从 这 雷尔夫 家庭 ,
我已收到雷尔夫家族的来信,

[wʌŋ] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædlər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kendl] ,
one of whom was a saddler in the town of Kendal ,
— 的 谁 曾是 一个 马鞍匠 在 这 镇 的 肯德尔 ,
其中一人是肯德尔镇的马鞍匠。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kjʊriəs] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts]
that they were curious in their saddles , and housings , and accoutrements
那 他们 是 好奇的 在 他们的 马鞍 , 和 住房 , 和 配件
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .
of their horses .
的 他们的 马匹 .

他们对马的鞍具、马厩和马匹的装备感到好奇。
[ðeɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [bɪ'li:vɪd] , [wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði]
They , as I have heard , and as was universally believed , were , in the
他们 , 作为 我 有 听到 , 和 作为 曾是 普遍地 相信 , 是 , 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

据我所知，而且也正如人们普遍认为的那样，他们最终.....
[bəʊθ]['teɪkən][ænd; ənd] [hæŋd] .
both taken and hanged .
两个都 已采取 和 绞刑 .

两人都被抓获并处以绞刑。
[tɔ:l] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['stætʃər] , [hɜ:r; hər] [kəm'plek(ə)n] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['sætərnəɪn] . — [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n]
Tall was her stature , her complexion dark , and saturnine . — This person
高的 曾是 她 身材 , 她 肤色 黑暗的 , 和 土星 . — 这 人
[lɪvd] [æt; ət] [taʊn] - [end] ,
lived at Town - End ,
居住地 在 镇 - 结尾 ,

她身材高挑，肤色黝黑，神情忧郁。——此人住在镇尾。
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ˈaʊər; ɑ:r][nekst] ['neɪbər] .
and was almost our next neighbour .
和 曾是 几乎 我们的 下一个 邻居 .

差点就成了我们的邻居。
[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] ['noʊtɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [brɪ'ɑ:nd] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['poʊəm] .
I have little to notice concerning her beyond what is said in the poem .
我 有 小的 到 注意 有关 她 超过 什么 是 说 在 这 诗 .
除了诗中所描述的之外，我对她没有什么特别的了解。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [haʊ] [fɑ:r][ə; eɪ] { - }
She was a most striking instance how far a { 206 }
她 曾是 一个 最多 引人注目 实例 如何 远的 一个 { - }
她是一个非常引人注目的例子，说明 a{206}

[ˈwʊmən] [meɪ] [sər'pæs] [ɪn]['tælənt] , [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][maɪnd] ,
woman may surpass in talent , in knowledge , and culture of mind ,
女士 可能 超过 在 天赋 , 在 知识 , 和 文化 的 头脑 ,
女性在才华、知识和思想修养方面可能更胜一筹。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] ,
those with and among whom she lives ,
那些 和 和 之中 谁 她 生活 ,
她所居住的那些人，

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:l] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ɪn] ['krɪstʃən] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
and yet fall below them in Christian virtues of the heart and spirit .
和 然而 落下 以下 他们 在 基督教 美德 的 这 心 和 精神 .
然而，他们在基督徒的心灵和精神美德方面却不如他们。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈɔ:lmoust] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [gri:f] ,
It seemed almost , and I say it with grief ,
它 似乎 几乎 , 和 我 说 它 和 悲伤 ,
几乎, 我悲痛地说,

[ðæt] [ɪn] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [æz; əz][ji: jɪ] [ɪk'seld] [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ji: jɪ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
that in proportion as she excelled in the one , she failed in the other .
那 在 部分 作为 她 表现出色 在 这 一 , 她 失败的 在 这 其他 .
她在一项技能上表现越出色, 在另一项技能上就越失败。

[haʊ] [ˈfri:kwəntli] [hæz; hæz][wʌn][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪn][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
How frequently has one to observe in both sexes the same thing ,
如何 频繁地 有 一 到 观察 在 两个都 性别 这 相同的 事物 ,
在两性中观察到相同现象的频率有多高?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] !
and how mortifying is the reflection !
和 如何 令人羞愧 是 这 反射 !
镜子里的自己真是太尴尬了!

[æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌni] [bəŋk][ðə; ði] [ˈtendər] [læm] . — [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [ˈfɑ:louz] [wʌz; wəz][ˈtəʊld][tu:; tə]
As on a sunny bank the tender lamb . — The story that follows was told to
作为 在 一个 阳光明媚 银行 这 投标 羊肉 . — 这 故事 那 跟随 曾是 讲述 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈwə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] ,
Mrs . Wordsworth and my sister ,
太太 . 华兹华斯 和 我的 姐姐 ,
就像阳光下的河岸边, 一只柔嫩的小羊羔。——接下来的故事是讲给我的妹妹和华兹华斯夫人听的。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
by the sister of this unhappy young woman .
经过 这 姐姐 的 这 不开心 年轻的 女士 .
由这位不幸年轻女子的姐姐撰写。

[ˈevri] [pərˈtɪkjələ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] .
Every particular was exactly as I have related .
每一个 特别的 曾是 确切地 作为 我 有 有关的 .
每一个细节都和我描述的一模一样。

[ðə; ði] [ˈpa:rtɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [noʊn] [tu:; tə] [em 'i:] , [ðəʊ] [ji: jɪ] [lɪvd] [æt; ət] [ˈhɔ:ks,hed] ;
The party was not known to me , though she lived at Hawkshead ;
这 派对 曾是 不是 已知 到 我 , 尽管 她 居住地 在 霍克斯黑德 ;
虽然她住在霍克斯黑德, 但我并不认识这个聚会;

[bʌt; bət] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][aɪ] [left] [sku:l] .
but it was after I left school .
但 它 曾是 后 我 左边 学校 .
但那是在我离开学校之后的事了。

[ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [hu:] [əd'mɪnɪstəd] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ɪn][hɜ:r; hə] [dɪ'stres] [aɪ] [nu:] [wel] .
The clergyman who administered comfort to her in her distress I knew well .
这 牧师 WHO 管理 舒适 到 她 在 她 痛苦 我 知道 出色地 .
那位在她痛苦时安慰她的牧师我非常熟悉。

[hɜ:r; hə] [ˈsɪstər] , [hu:] [ˈtəʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
Her sister , who told the story ,
她 姐姐 , WHO 讲述 这 故事 ,
讲述这个故事的是她的妹妹。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈjoʊmən] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈ^rɑ:smiə(r)] ,
was the wife of a leading yeoman in the Vale of Grasmere ,
曾是 这 妻子 的 一个 领导 乡绅 在 这 谷 的 格拉斯米尔 ,
她是格拉斯米尔谷一位著名自耕农的妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [əˈfekʃənət] [pər] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪˈspektɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː]
and they were an affectionate pair , and greatly respected by every one who
和 他们 是 一个 亲热 一对 , 和 非常 受人尊敬 经过 每一个 一 WHO
[nuː] [ðem; ðəm] .
knew them .
知道 他们 :

他们是一对恩爱的夫妻，深受所有认识他们的人的尊敬。

[ˈniːðər] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈsteɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
Neither lived to be old ; and their estate , which was , perhaps ,
两者都不 居住地 到 是 老的 ; 和 他们的 财产 , 哪个 曾是 , 也许 ,
两人都没能活到老年；他们的遗产，或许，

[ðə; ðɪ][moʊst][kənˈsɪdərəb(ə)] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪl] ,
the most considerable then in the Vale ,
这 最多 大量 然后 在 这 谷 ,
当时山谷中最重要的

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [enˈdɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ˈmeni] [rɪˈmembrənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæljətəri]
and was endeared to them by many remembrances of a salutary
和 曾是 可爱的 到 他们 经过 许多 回忆 的 一个 有益的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
他品行端正，深受人们喜爱，许多人都对他记忆犹新。

[nɑːt] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstʊd] [ɔːr] [ˈsɪmpəˈθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [greɪt] [ˈæfluəns]
not easily understood or sympathised with by those who are born to great affluence
不是 容易地 理解 或者 同情 和 经过 那些 WHO 是 出生 到 伟大的 富裕
,
/
,

那些生于富裕之家的人很难理解或同情他。

[pæst][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈeldɪst] [sʌn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [veɪlz] ,
past to their eldest son , according to the practice of these Vales ,
过去的 到 他们的 长子 儿子 , 根据 到 这 实践 的 这些 山谷 ,
按照这些山谷的习俗，遗产将传给他们的长子。

[huː] [daɪd] [suːn] [ˈæftər][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪn] .
who died soon after he came into possession .
WHO 死亡 很快 后 他 来了 进入 拥有 :
他继承遗产后不久便去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [juːθ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ]
He was an amiable and promising youth , but was succeeded by
他 曾是 一个 可亲 和 有前途 青年 , 但 曾是 成功了 经过
[æn; ən][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] ,
an only brother , a good - natured man ,
一个 仅有的 兄弟 , 一个 好的 - 自然 男人 ,
他是一位和蔼可亲、前途无量的年轻人，但他的继任者是他唯一的弟弟，一位性情温和的人。

[huː] [fel] [ˈɪntuː][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈdʒʊst] [hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] ,
who fell into habits of drinking , by which he gradually reduced his property ,
WHO 跌倒 进入 习惯 的 喝 , 经过 哪个 他 逐步地 减少 他的 财产 ,
他染上了酗酒的恶习，因此逐渐减少了自己的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [deɪ] [ðə; ði][læst]['eɪkər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
and the other day the last acre of it was sold , and his wife and
 和 这 其他 天 这 最后的 英亩 的 它 曾是 卖 , 和 他的 妻子 和
 ['tʃɪldrən] ,
children ,
 孩子们 ,

前几天, 他最后一英亩地也卖掉了, 他的妻子和孩子也随之去世了。

[ænd; ənd][hi; hi] [hɪm'self] [sti:l] [sə'vaɪvɪŋ] , [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)] [left] [tu; tə][liv; laɪv][ə'pɑ:n] ; [wɪt] [aɪ 'ti:]

and he himself still surviving , have very little left to live upon ; which it

和 他 他自己 仍然 幸存 , 有 非常 小的 左边 到 居住 之上 ; 哪个 它

[wəd] [nɑ:t] ,

would not ,

会 不是 ,

而他本人虽然仍然活着, 却几乎没有什么可以维持生计了; 但这并不会.....

[pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hɪr] ,
perhaps , have been worth while to record here ,
 也许 , 有 到过 值得 尽管 到 记录 这里 ,
 或许, 值得在这里记录下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [θru:] [ɔ:l] ['traɪəlz] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] ,
but that through all trials this woman has proved a model of patience ,
 但 那 通过 全部 试验 这 女士 有 已证实 一个 模型 的 耐心 ,
['mi:knəs] , [ə'fekʃənət] [fɔ:r'berəns] ,
meekness , affectionate forbearance ,
 谦逊 , 亲热 宽容 ,
但是，在经历所有磨难之后，这位女士展现出了极大的耐心、谦逊和仁慈的宽容。

[ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .

and forgiveness .

和 饶恕 .

以及宽恕。

[ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] ,
Their **eldest** **son** ,
 他们的 长子 儿子 ,
 他们的长子。

[hu:] [θru:] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv] [æn; ən]
who through the vices of his father has thus been robbed of an
 WHO 通过 这 恶习 的 他的 父亲 有 因此 到过 被抢劫 的 一个
 ['eɪnfənt] ['fæməli] [ɪn'hɪrɪtəns] ,
ancient family inheritance ,
 古老的 家庭 遗产 ,

[wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] [ɔ:r] [kəm'pleɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stres] ,
was never heard to murmur or complain against the cause of their distress ,
 曾是 绝不 听到 到 低语 或者 抱怨 反对 这 原因 的 他们的 痛苦 ,
 [ænd; ɐnd][ɪz] [naʊ] ,
and is now ,
 和 是 现在 ,

从未听见他们抱怨或发泄过痛苦的原因。而现在,

[dɪ'zɜːrɪdli] , [ðə; ði] [tʃiːf] [prəːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [hoʊps] .
deservedly , the chief prop of his mother's hopes .
 理所当然 , 这 首席 支柱 的 他的 母亲的 希望 .
 他理所当然地成为了母亲最大的希望支柱。

[bʊk] [viːər'aɪ] . — [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
BOOK VII . — The clergyman and his family described at the beginning of
书 七 . — 这 牧师 和 他的 家庭 描述 在 这 开始 的
[ðɪs] [bʊk] [wɜːr; wər] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
this book were , during many years ,
这 书 是 , 期间 许多 年 ,
第七卷——本书开头描述的那位牧师和他的家人，在多年间，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)l][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈ^rɑːsmiə(r)] , [ənˈles] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]
our principal associates in the Vale of Grasmere , unless I were to
我们的 主要的 同事 在 这 谷 的 格拉斯米尔 , 除非 我 是 到
[ɪkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbərz] .
except our very nearest neighbours .
除了 我们的 非常 最近的 邻居 .
除非我把离我们最近的邻居也算在内，否则我们在格拉斯米尔谷的主要合作伙伴就是我们。

[aɪ][hæv; həv] [ˈentərd] [soʊ] [pərˈtɪkjələri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
I have entered so particularly into the main points of their history ,
我 有 进入 所以 特别 进入 这 主要的 积分 的 他们的 历史 ,
我特别深入地研究了他们历史的主要方面，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈberli] [ˈtestɪfaɪ][ɪn] [proʊz] [ðæt] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz]
that I will barely testify in prose that (with the single exception of the particulars
那 我 将要 仅仅 作证 在 散文 那 (和 这 单身的 例外 的 这 细节
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] { - }
of their journey { 207 }
的 他们的 旅行 { - }
我几乎不会用散文作证（除了他们旅程的具体细节{207}

[tuː; tə][ˈ^rɑːsmiə(r)] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
to Grasmere , which , however ,
到 格拉斯米尔 , 哪个 , 然而 ,
到格拉斯米尔，然而，

[wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ˈriːəl] [laɪf][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns]) [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
was exactly copied from real life in another instance) the whole that I have
曾是 确切地 复制 从 真实的生活 在 其他 实例) 这 所有的 那 我 有
[sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][wɜːrdz][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
said of them is as faithful to the truth as words can make it .
说 的 他们 是 作为 忠实 到 这 真相 作为 字 能 制作 它 .
(在另一个例子中，完全照搬了现实生活) 我对他们的所有评价都尽可能地忠实于事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtælənt][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
There was much talent in the family , and the eldest son was distinguished
那里 曾是 很多 天赋 在 这 家庭 , 和 这 长子 儿子 曾是 杰出的
[fɔːr; fər] [poʊˈetɪkl] [ˈtælənt] ,
for poetical talent ,
为了 诗意的 天赋 ,
家中人才济济，长子尤其以诗歌天赋著称。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][maɪ] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːnəts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌdən] .
of which a specimen is given in my Notes to the Sonnets on the Duddon .
的 哪个 一个 标本 是 给定 在 我的 笔记 到 这 十四行诗 在 这 达登 .
其中一个例子收录在我的《杜登河十四行诗注释》中。

[wʌns] , [wen] [ɪn]ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [taʊn] - [end] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
Once , when in our cottage at Town - End , I was talking with him about
一次 , 什么时候 在 我们的 小屋 在 镇 - 结尾 , 我 曾是 说 和 他 关于
[ˈpoʊətəri] ,
poetry ,
诗 ,
有一次，我们在镇尾的小屋里，我和他谈论诗歌，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n[aɪ] [prɪˈzjʊmd] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in the course of our conversation I presumed to find fault with the
在这课程 的 我们的 对话 我 假定 到 寻找 过错 和 这
[ˌvɜ:rsɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][pɒsp] ,
versification of Pope ,
韵律 的 教皇 ,

在谈话过程中，我试图挑剔蒲柏诗歌的韵律，

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn,θu:zɪˈæstrɪk] [ədˈmaɪərər] .
of whom he was an enthusiastic admirer .
的 谁 他 曾是 一个 热情的 仰慕者 .
他曾是其中一位的热情仰慕者。

[hi:; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [mʌtʃ] [ˌɪrɪˈteɪ](ə)n ; [ˌnevərðəˈles] [aɪ]
He defended him with a warmth that indicated much irritation ; nevertheless I
他 辩护 他 和 一个 温暖 那 表明的 很多 刺激 ; 尽管如此 我
[wʊd] [nɔ:t][əˈbændən][maɪ] [pɔɪnt] ,
would not abandon my point ,
会 不是 放弃 我的 观点 ,
他用一种明显带有恼怒的热情为他辩护；然而，我不会放弃我的观点。

[ænd; ənd] [sed] , - [ɪn] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [saʊnd] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌvɜ:rsɪfɪˈkeɪʃn] [səˈpɑ:sɪz]
and said , ' In compass and variety of sound your own versification surpasses
和 说 , - 在 罗盘 和 种类 的 声音 你的 自己的 韵律 超越
[hɪz; ɪz] . -
his . '
他的 . -

他说：“就音域和音色而言，你的诗歌比他的更胜一筹。”

[ˌnevər] [ʌel; əl][aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] :
Never shall I forget the change in his countenance and tone of voice :
绝不 将 我 忘记 这 改变 在 他的 面容 和 语气 的 嗓音 :
我永远不会忘记他面容和语气的变化:

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪˈspju:tɪd][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
the storm was laid in a moment , he no longer disputed my judgment ,
这 风暴 曾是 铺设 在 一个 片刻 , 他 不 更长 争议 我的 判断 ,
风暴瞬间平息，他不再质疑我的判断。

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ɪˈmi:diətli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [noʊ] [daʊt] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk]
and I passed immediately in his mind , no doubt , for as great a critic
和 我 通过了 立即地 在 他的 头脑 , 不 怀疑 , 为了 作为 伟大的 一个 评论家
[æz; əz][ˈevər] [lɪvd] .
as ever lived .
作为 曾经 居住地 .
毫无疑问，我立刻就被他视为有史以来最伟大的评论家之一。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ˈedʒuketɪd][mæn] ,
I ought to add , he was a clergyman and a well - educated man ,
我 应该 到 添加 , 他 曾是 一个 牧师 和 一个 出色地 - 受过教育 男人 ,
我应该补充一点，他是一位牧师，也是一位受过良好教育的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][aɪ][hæv; həv]
and his verbal memory was the most remarkable of any individual I have
和 他的 口头 记忆 曾是 这 最多 卓越 的 任何 个人 我 有
[noʊn] ,
known ,
已知 ,
他的语言记忆力是我认识的人中最出色的。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rtʃər] , [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] , [hu:] [lɪvd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
except a Mr . Archer , an Irishman , who lived several years in this neighbourhood ,
除了 一个 先生 : 射手 , 一个 爱尔兰人 , WHO 居住地 一些 年 在 这 邻里 ,

除了一个名叫阿切尔的爱尔兰人，他曾在这附近住了好几年。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:dədʒɪ] : [hi; hi] [ˈæftərwərdz] [br'keɪm] [dɪ'reɪndʒd] ,
and who in this faculty was a prodigy : he afterwards became deranged ,
和 WHO 在 这 学院 曾是 一个 神童 : 他 然后 成为 精神错乱 ,
他在这方面是个天才；后来他精神错乱了。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [kən'tɪnju:z] [soʊ] [ɪf] [ə'laɪv] .
and I fear continues so if alive .
和 我 害怕 继续 所以 如果 活 :

我担心，如果他还活着，情况还会继续这样下去。

[ðen] [ˈfɑ:louz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈrɑ:bərt] [ˈwɔ:kər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [si:] [ˈneɪtɪz] [tu; tə][ðə; ði] [ˈdʌdən]
Then follows the character of Robert Walker , for which see Nates to the Duddon
然后 跟随 这 特点 的 罗伯特 沃克 , 为了 哪个 看 内茨 到 这 达登
.
:
.

接下来是罗伯特·沃克这个角色，详情请参见内茨到达顿。

[nekst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [mæn] ,
Next that of the Deaf Man ,
下一个 那 的 这 聋 男人 ,

接下来是那位聋哑人，

[hu:z] [ˈepɪtæf] [meɪ] [bi; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈhɔz] - [ˈwɔ:tər] ,
whose epitaph may be seen in the churchyard at the head of Hawes - Water ,
谁 墓志铭 可能 是 已见 在 这 墓地 在 这 头 的 霍斯 - 水 ,
他的墓志铭可以在霍斯沃特河源头的教堂墓地看到。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [br'nain] [ˈɪnfluəns] [ɪn]
and whose qualities of mind and heart , and their benign influence in
和 谁 品质 的 头脑 和 心 , 和 他们的 良性 影响 在
[kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪ'veɪ(ə)n] ,
conjunction with his privation ,
连词 和 他的 匮乏 ,

以及他高尚的品格和善良的心灵，以及这些品质与他所遭受的苦难相结合所产生的仁慈影响，

[aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
I had from his relatives on the spot .
我 有 从 他的 亲属 在 这 点 .

我当场就从他的亲戚那里得到了消息。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [nekst] [kə'meməreɪtɪd] , [wʌz; wəz][dʒɑ:n] [gɔ:f] , [ʌv; əv] [ˈkendl] , [ə; eɪ][mæn]
The Blind Man , next commemorated , was John Gough , of Kendal , a man
这 瞎的 男人 , 下一个 纪念 , 曾是 约翰 高夫 , 的 肯德尔 , 一个 男人
[noʊn] , [fa:r] [br'ja:nd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] ,
known , far beyond his neighbourhood ,
已知 , 远的 超过 他的 邻里 ,

接下来被纪念的盲人是肯德尔的约翰·高夫，他是一位远近闻名的人物。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] .
for his talents and attainments in natural history and science .
为了 他的 天赋 和 成就 在 自然的 历史 和 科学 .

因其在自然历史和科学方面的才华和成就。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənts] - [greɪv] [nekst] [ˈnoʊtɪst] , [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] ,
Of the Infants ' Grave next noticed , I will only say ,
的 这 婴儿 - 严重 下一个 注意到 , 我 将要 仅有的 说 ,

至于接下来提到的婴儿墓，我只想说：

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən][ɪgˈzækt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [fel] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [ɑːbzəˈveɪ(ə)n] ;
it is an exact picture of what fell under my own observation ;
它 是 一个 精确的 图片 的 什么 跌倒 在下面 我的 自己的 观察 ;
这幅图与我亲眼所见的完全一致;

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːtɪdʒ] [laɪf][mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n]
and all persons who are intimately acquainted with cottage life must often
和 全部 人 WHO 是 亲密 熟人 和 小屋 生活 必须 经常
[hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [laɪk] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [əˈfekʃənz] .
have observed like instances of the working of the domestic affections .
有 观察到 喜欢 实例 的 这 在职的 的 这 国内的 情感 .
凡是熟悉乡村生活的人，都一定经常观察到类似的家庭情感运作的例子。

[ə; eɪ] [ˈvɑːli] [θraɪs] [rɪˈpiːtɪd] . — [ðɪs] [jʌŋ] [ˈvɑːlənˈtɪr] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdɔːsən] , [ænd; ənd]
A volley thrice repeated . — This young volunteer bore the name of Dawson , and
一个 截击 三次 重复 : — 这 年轻的 志愿者 钻孔 这 姓名 的 道森 , 和
[wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] ,
was younger brother ,
曾是 年轻 兄弟 ;
连续三次凌空抽射。——这位年轻的志愿者名叫道森，是.....的弟弟。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] ,
if I am not mistaken ,
如果 我 是 不是 错误 ,
如果我没记错的话,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈprɔːdɪg(ə)l][ʌv; əv] [huːz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] [æən; ən] [əˈkaʊnt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [tɔːrdz]
to the prodigal of whose character and fortunes an account is given towards
到 这 浪子 的 谁 特点 和 财富 一个 帐户 是 给定 向
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsɪːdɪŋ] [bʊk] .
the beginning of the preceding book .
这 开始 的 这 前 书 .
至于那位浪子，他的品行和命运在前一本书的开头已有详述。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][aɪ] [nuː] [wel] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] {
The father of the family I knew well ; he was a man of literary education {
这 父亲 的 这 家庭 我 知道 出色地 ; 他 曾是 一个 男人 的 文学 教育 {
- }
208 }
- }

我认识这家的男主人；他受过文学教育{208}

[ænd; ənd] [[kənˈsɪdərəb(ə)l]] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][səˈsaɪəti] , [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ]
and [considerable] experience in society , much beyond what was common among
和 [大量] 经验 在 社会 , 很多 超过 什么 曾是 常见的 之中
[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .
the inhabitants of the Vale .
这 居民 的 这 谷 .
并且拥有相当丰富的社会经验，远远超出山谷居民的普遍水平。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv]
He had lived a good while in the Highlands of Scotland as a manager of
他 有 居住地 一个 好的 尽管 在 这 高地 的 苏格兰 作为 一个 经理 的
[ˈaɪərn] - [wɜːrks][æt; ət] - ,
iron - works at Bunaw ,
铁 - 作品 在 - ,
他曾在苏格兰高地生活了相当长一段时间，担任布诺钢铁厂的经理。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][klɜːrk][tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˈpriːdɪsesəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv]
and had acted as clerk to one of my predecessors in the office of
和 有 行动 作为 职员 到 一 的 我的 前任 在 这 办公室 的
[dɪˈstrɪbjətər] [ʌv; əv][stæmps] ,
distributor of stamps ,
分销商 的 邮票 ,

并且曾在我前任的邮票发行办公室担任文员，

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm][ðə; ði]
when he used to travel round the country collecting and bringing home the
什么时候 他 用过的 到 旅行 圆形的 这 国家 收集 和 带来 家 这
[ˈmʌni] [duː] [tuː; tə] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ɡoʊld] ,
money due to Government in gold ,
钱 到期的 到 政府 在 金子 ,
以前他经常走遍全国各地，收取政府应收的金子，然后把钱带回家。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] ,
which it may be worth while to mention , for the sake of my friends ,
哪个 它 可能 是 值得 尽管 到 提到 , 为了 这 清酒 的 我的 朋友们 ,
为了我的朋友们，或许值得一提：

[wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɔːr][ˈaɪərn] [ˈklaːzɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [west] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [stiːl] [ɪɡˈzɪsts] ,
was deposited in the cell or iron closet under the west window , which still exists ,
曾是 已存 在 这 细胞 或者 铁 壁橱 在下面 这 西方 窗户 , 哪个 仍然 存在 ,
被存放在西窗下的牢房或铁壁橱里，这个壁橱至今仍然存在。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn] [dɔːz] [ðæt] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] .
with the iron doors that guarded the property .
和 这 铁 门 那 守卫 这 财产 .
以及守护这处房产的铁门。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] [noʊts] .
This , of course , was before the time of bills and notes .
这 , 的 课程 , 曾是 前 这 时间 的 账单 和 笔记 .
当然，这都是在票据出现之前的事了。

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [led][baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
The two sons of this person had no doubt been led by the knowledge of
这 二 儿子们 的 这 人 有 不 怀疑 到过 引领 经过 这 知识 的
[ðer; ðər] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈskɑːləʃɪp] ,
their father to take more delight in scholarship ,
他们的 父亲 到 拿 更多的 喜 在 奖学金 ,
毫无疑问，此人的两个儿子受到父亲学识的熏陶，更加热爱学术研究。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈwaɪdər] [vjuː] [ʌv; əv]
and had been accustomed , in their own minds , to take a wider view of
和 有 到过 习惯 , 在 他们的 自己的 思想 , 到 拿 一个 更广泛 看法 的
[ˈsoʊ](ə)] [ˈɪntrəsts] ,
social interests ,
社会的 兴趣 ,

在他们看来，他们已经习惯于从更广阔的视角看待社会利益。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts] .
than was usual among their associates .
比 曾是 通常 之中 他们的 同事 .
比他们的同事们通常的做法要好。

[ðə; ði][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtɔr] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡælənt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ləˈmentɪd] ,
The premature death of this gallant young man was much lamented ,
这 过早 死亡 的 这 英勇 年轻的 男人 曾是 很多 哀叹 ,
这位英勇青年的英年早逝令人深感惋惜。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fju:nərəl] , [aɪ][maɪ'self] ['wɪtnɪst] [ðə; ði]['serəmoʊni] ,
and as an attendant upon the funeral , I myself witnessed the ceremony ,
和 作为 一个 服务员 之上 这 葬礼 , 我 我 目击者 这 仪式 ,
作为葬礼的参加者, 我亲眼目睹了整个仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] , - [trə'dɪj(ə)n] [telz] [ðæt] [ɪn][ɪ'laɪzəz]
and the effect of it as described in the poems , ' Tradition tells that in Eliza's
和 这 影响 的 它 作为 描述 在 这 诗歌 , - 传统 讲述 那 在 伊丽莎的
[ˈɡoʊldən] [deɪz] ,
golden days ,
金的 天 ,
以及诗歌中所描述的效果, “传统说法是, 在伊丽莎的黄金时代,

- - [ə; eɪ] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r] - [hɔ:rs] , - - [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɡɔ:n] . -
' ' **A knight came on a war - horse , ' ' The house is gone . ' '**
- - 一个 骑士 来了 在 一个 战争 - 马 , - - 这 房子 是 已消失 . - -
“一位骑士骑着战马而来,” “房子没了。”

[ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [tʊk]
The pillars of the gateway in front of the mansion remained when we first took
这 柱子 的 这 网关 在 正面 的 这 大厦 剩余 什么时候 我们 第一的 采取
[ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][ə'boʊd][æt; ət][^rɑ:smiə(r)] .
up our abode at Grasmere .
向上 我们的 住所 在 格拉斯米尔 .
当我们第一次搬到格拉斯米尔居住时, 宅邸前大门的柱子还在那里。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kɒtɪdʒz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['nɑ:t] ['haʊzɪz] ,
Two or three cottages still remain which are called Nott Houses ,
二 或者 三 小屋 仍然 保持 哪个 是 称为 诺特 房屋 ,
现存有两三座小屋, 被称为诺特小屋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ([aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt]) [kən'sɜ:rnɪŋ]
from the name of the gentleman (I have called him a knight) concerning
从 这 姓名 的 这 绅士 (我 有 称为 他 一个 骑士) 有关
[hu:m] [ði:z] [trə'dɪʃnz] [sə'rvaɪv] .
whom these traditions survive .
谁 这些 传统 存活 .
这些传说流传至今, 其主人公是一位绅士（我称他为骑士）。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsesətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:t] ['fæməli] , ['fɔ:rmərli] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prəp'raɪətəz] [ɪn]
He was the ancestor of the Knott family , formerly considerable proprietors in
他 曾是 这 祖先 的 这 诺特 家庭 , 以前 大量 业主 在
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
the district .
这 区 .
他是诺特家族的祖先, 该家族曾是该地区的重要地主。

[wʌt] ['fɑ:lʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɑ:ndərər] ,
What follows in the discourse of the ' Wanderer ,
什么 跟随 在 这 话语 的 这 - 流浪者 ,
在《漫游者》的论述中, 接下来是:

- [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ɪn][ɪ'rʊərəl] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
' **upon the changes he had witnessed in rural life by the introduction of**
- 之上 这 变化 他 有 目击者 在 乡村的 生活 经过 这 介绍 的
[mə'ʃi:nəri] ,
machinery ,
机械 ,
“他目睹了机械化引入给农村生活带来的改变,

[ɪz] [ˈtruːli] [dɪˈskraɪbd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][maɪˈself] [sɔː] [ˈdʊərɪŋ] [maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [juːθ] ,
is truly described from what I myself saw during my boyhood and early youth ,
是 真的 描述 从 什么 我 我 锯 期间 我的 童年 和 早期的 青年 ,
这完全是根据我童年和青年时期亲眼所见描述的,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][tuːld][em ˈiː][baɪ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] .
and from what was often told me by persons of this humble calling .
和 从 什么 曾是 经常 讲述 我 经过 人 的 这 谦逊的 呼叫 .
而这些话,我经常从从事这种卑微职业的人们那里听到。

[ˈhæpɪli] , [moʊst] [ˈhæpɪli] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [wʌz; wəz][daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm]
Happily , most happily , for these mountains , the mischief was diverted from
快乐地 , 最多 快乐地 , 为了 这些 山脉 , 这 恶作剧 曾是 改道 从
[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [striːmz] ,
the banks of their beautiful streams ,
这 银行 的 他们的 美丽的 溪流 ,
幸运的是,对这些山脉来说,最幸运的是,这场灾难没有波及它们美丽的溪流两岸。

[ænd; ənd] [trənsˈfəːd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ænd; ənd] [flæt] [ˈkauntɪz] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][koʊl] ,
and transferred to open and flat counties abounding in coal ,
和 转移 到 打开 和 平坦的 县 丰富 在 煤炭 ,
然后被调往煤炭资源丰富的开阔平坦的县城。

[wer] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv] [stiːm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [matʃ] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəl] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz]
where the agency of steam was found much more effectual for carrying on those
在哪里 这 机构 的 蒸汽 曾是 成立 很多 更多的 有效的 为了 携带 在 那些
[dɪˈmɔːrəˌlaɪzɪŋ] [wɜːrks] .
demoralising works .
令人沮丧的 作品 .
人们发现,蒸汽动力在进行这些令人沮丧的工作中更为有效。

[hæd; həd][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈven(ə)n] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
Had it not been for this invention , long before the present time ,
有 它 不是 到过 为了 这 发明 , 长的 前 这 展示 时间 ,
若非这项发明,在很久以前,

[ˈevri] [ˈtɔːrənt] [ænd; ənd][ˈrɪvər][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts][ˈfækt(ə)rɪ] ,
every torrent and river in this district would have had its factory ,
每一个 激流 和 河 在 这 区 会 有 有 它是 工厂 ,
这个地区的每条溪流和河流都曾建有自己的工厂。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈpɑːpjələs] [ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [kʊd; kəd][ðer; ðər]
large and populous in proportion to the power of the water that could there
大的 和 人口众多 在 部分 到 这 力量 的 这 水 那 可以 那里
[biː; bi] [kəˈmɑːndɪd] .
be commanded .
是 命令 .
与当地可驾驭的水力成比例地,面积广阔且人口众多。

[ˈpɑːrləmənt] [hæz; həz] [ɪntəˈfɪəd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [naɪt] - [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ɪn]
Parliament has interfered to prevent the night - work which was carried on in
议会 有 干扰 到 防止 这 夜晚 - 工作 哪个 曾是 携带 在 在
[ðiːz] [mɪlz] [æz; əz] [ˈæktɪvli] [æz; əz] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
these mills as actively as during the daytime ,
这些 磨坊 作为 积极 作为 期间 这 白天 ,
议会介入阻止了这些工厂夜间像白天一样频繁地进行加班作业。

[ænd; ənd][baɪ] [nəˈsesəti] , [stiːl] [mɔːr] [pəˈnɪʃəsli] ; [ə; eɪ][sæd] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] { - }
and by necessity , still more perniciously ; a sad disgrace to the { 209 }
和 经过 必要性 , 仍然 更多的 有害地 ; 一个 伤心 耻辱 到 这 { - }
而且由于必要性,危害性更大;这对{209}来说是一种悲哀的耻辱

[prəp'raɪətəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['nei(ə)n] [wɪt] [kʊd; kəd][soʊ] [lɔːŋ] ['tɑːləreɪt] [sʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl]
proprietors and to the nation which could so long tolerate such unnatural
 业主 和 到 这 国家 哪个 可以 所以 长的 容忍 这样的 不自然
 [prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
 诉讼程序 .

业主们，以及能够如此长久地容忍这种不自然行为的国家。

[ri'vjuːɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['piəriəd] , - ,
Reviewing , at this late period , 1843 ,
 复习 , 在 这 晚的 时期 , - ,
 回顾1843年这一时期，

[wʌt] [aɪ][pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪntə'lɒkjətəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]
what I put into the mouths of my interlocutors a few years after the
 什么 我 放 进入 这 嘴 的 我的 对话者 一个 很少 年 后 这
 [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
commencement of the century ,
 开始 的 这 世纪 ,
 世纪之初几年后，我把这些话转述给我的对话者们。

[aɪ] [griːv] [ðæt] [soʊ] ['lɪt(ə)] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz] [dɪ'plɔːd] ,
I grieve that so little progress has been made in diminishing the evils deplored ,
 我 悲伤 那 所以 小的 进步 有 到过 制成 在 减少 这 罪恶 令人遗憾 ,
 令我感到痛心的是，在减少这些令人痛心的罪恶方面，进展甚微。

[ɔːr] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['wɑːndərər] - [æn'tɪsɪpeɪt] .
or promoting the benefits of education which the ' Wanderer ' anticipates .
 或者 推广 这 好处 的 教育 哪个 这 - 流浪者 - 预计 .
 或者宣传“漫游者”所期待的教育益处。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['æʃliːz] ['leɪbər] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['tʃɪldrən] [maɪt] ['liːgəli]
The results of Lord Ashley's labours to defer the time when children might legally
 这 结果 的 主 阿什利的 劳动 到 推迟 这 时间 什么时候 孩子们 可能 合法地
 [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz] ,
be allowed to work in factories ,
 是 允许 到 工作 在 工厂 ,
 阿什利勋爵为推迟儿童在工厂合法工作的时间所做的努力取得了成果。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] ['lɪmɪt][ðə; ði] [aʊərz] [ʌv; əv] [pər'mɪtɪd] ['leɪbər] ,
and his endeavours to still further limit the hours of permitted labour ,
 和 他的 努力 到 仍然 更远 限制 这 小时 的 允许 劳动 ,
 以及他进一步限制劳动时间的努力，

[hæv; həv] ['fɔːlən] [fɑːr] [ɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hjuː'meɪn] [wɪʃɪz] ,
have fallen far short of his own humane wishes ,
 有 倒下 远的 短的 的 他的 自己的 人道 愿望 ,
 远远没有达到他本人的人道主义愿望，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['evri] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn] [huː] [hæz; həz]
and of those of every benevolent and right - minded man who has
 和 的 那些 的 每一个 仁慈 和 正确的 - 有思想 男人 WHO 有
 ['kɜrfəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
carefully attended to this subject ;
 小心 参加 到 这 主题 ;
 以及所有认真关注过这个问题的仁慈正直之士；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['se(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] (-)
and in the present session of Parliament (1843)
 和 在 这 展示 会议 的 议会 (-)
 以及在本届议会（1843 年）

[sɜːr][dʒeɪmz][ˈɡreɪəmz, ˈgræmz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ]
Sir James Graham's attempt to establish a course of religious education among
先生 詹姆斯 格雷厄姆的 试图 到 建立 一个 课程 的 宗教 教育 之中
[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][hæz; həz] [bɪn] [əˈbændənd] ,
the children employed in factories has been abandoned ,
这 孩子们 受雇 在 工厂 有 到过 弃 ,
詹姆斯·格雷厄姆爵士试图在工厂工人子女中推行宗教教育课程的计划已经放弃。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ɪˈzəli] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrˈsiːn] , [ðə; ðɪ] [ˈviːəmənt] [ænd; ənd]
in consequence of what might easily have been foreseen , the vehement and
在 结果 的 什么 可能 容易地 有 到过 预见 , 这 慷慨 和
[ˈtɜːrbjələnt] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈsentəz] ;
turbulent opposition of the Dissenters ;
湍流 反对 的 这 异议者 ;
由于可以预见的后果，持不同政见者进行了激烈而混乱的反对；

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]
so that for many years to come it may be thought expedient to leave the
所以 那 为了 许多 年 到 来 它 可能 是 想法 权宜 到 离开 这
[rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsevrəl] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n]
religious instruction of children entirely in the hands of the several denominations
宗教 操作说明 的 孩子们 完全 在 这 双手 的 这 一些 面额
[ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] ,
of Christians in the Island ,
的 基督徒 在 这 岛 ,
因此，在未来的许多年里，或许应该将儿童的宗教教育完全交给岛上各个基督教教派来负责。

[iːtʃ] [ˈbaːdi][tuː; tə][wɜːrk] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [miːnz] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] .
each body to work according to its own means and in its own way .
每个 身体 到 工作 根据 到 它是自己的 方法 和 在 它是自己的 方式 .
每个团体都按照自己的方式和手段开展工作。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [aɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ][moʊst]
Such is my own confidence , a confidence I share with many others of my most
这样的 是 我的 自己的 信心 , 一个 信心 我 分享 和 许多 其他的 的 我的 最多
[ˈvæljuːd] [ˈfrendz] ,
valued friends ,
有价值的 朋友们 ,
这就是我自己的自信，也是我许多最珍视的朋友所共有的自信。

[ɪn][ðə; ðɪ] [suːˈpɪriər] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [bəuθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] ,
in the superior advantages , both religious and social ,
在 这 优越的 优势 , 两个都 宗教 和 社会的 ,
在宗教和社会方面，都具有优越的优势。

[wɪtʃ] [əˈtend] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈklɜːrdʒɪ]
which attend a course of instruction presided over and guided by the clergy
哪个 出席 一个 课程 的 操作说明 主持 超过 和 引导 经过 这 牧师
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
of the Church of England ,
的 这 教会 的 英格兰 ,
参加由英国国教神职人员主持和指导的课程，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ɪf] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪts] [ˈmembər] , [leɪ] [ænd; ənd] [ˈklerɪkl] ,
that I have no doubt , that if but once its members , lay and clerical ,
那 我 有 不 怀疑 , 那 如果 但 一次 它是 成员 , 躺 和 文员 ,
我毫不怀疑，只要它的成员，无论是平信徒还是神职人员，

[wɜːr; wər][ˈduːli][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈbenɪfɪts] , [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [wəd] [ˈdeɪli] [geɪn] [graʊnd] , [ænd; ənd]
were **duly** **sensible** **of** **those** **benefits** , **their** **Church** **would** **daily** **gain** **ground** , **and**
是 正式地 明智的 的 那些 好处 , 他们的 教会 会 日常的 获得 地面 , 和
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

如果他们充分意识到这些好处，他们的教会就会日益壮大，并且迅速发展。

[əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈeɪp] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈsent] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
upon **every** **shape** **and** **fashion** **of** **Dissent** ; **and** **in** **that** **case** ,
之上 每一个 形状 和 时尚 的 异议 ; 和 在 那 案件 ,
反对一切形式的异议；在这种情况下，

[ə; eɪ] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbenɪfɪts] ,
a **great** **majority** **in** **Parliament** **being** **sensible** **of** **these** **benefits** ,
一个 伟大的 多数 在 议会 存在 明智的 的 这些 好处 ,
议会绝大多数成员都意识到了这些好处，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [maɪt] [biː; bi] [emˈbəʊldənd] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] ,
the **ministers** **of** **the** **country** **might** **be** **emboldened** , **were** **it** **necessary** ,
这 部长们 的 这 国家 可能 是 加粗 , 是 它 必要的 ,
如有必要，该国部长们可能会更加大胆。

[tuː; tə] [əˈplai] [ˈfʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
to **apply** **funds** **of** **the** **State** **to** **the** **support** **of** **education** **on** **church** **principles** .
到 申请 资金 的 这 状态 到 这 支持 的 教育 在 教会 原则 .
将国家资金用于支持按照教会原则进行的教育。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [kənˈkluːd] ,
Before **I** **conclude** ,
前 我 结束 ,
在我结束之前，

[aɪ][ˈkænɑːt] [fɔːrˈber] [ˈnɒʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [ˈefərts] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [baɪ][soʊ]
I **cannot** **forbear** **noticing** **the** **strenuous** **efforts** **made** **at** **this** **time** **in** **Parliament** **by** **so**
我 不能 忍耐 注意到 这 费力的 努力 制成 在 这 时间 在 议会 经过 所以
[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə][ɪkˈstend] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈmɜːrɪʃ(ə)] [ˈɪndəstri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens]
many **persons** **to** **extend** **manufacturing** **and** **commercial** **industry** **at** **the** **expense**
许多 人 到 延长 制造业 和 商业的 行业 在 这 费用
[ʌv; əv][ægrɪˈkʌltʃərəl] ,
of **agricultural** ,
的 农业 ,
我无法忽视此时议会中许多人为扩大制造业和商业产业而牺牲农业所做出的巨大努力。

[ðʊʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [hæd; həd] [əˈbʌndənt] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði] [æprɪˈhɛnʃənz] [ɪkˈsprest]
though **we** **have** **recently** **had** **abundant** **proofs** **that** **the** **apprehensions** **expressed**
尽管 我们 有 最近 有 丰富 证明 那 这 担忧 表达
[baɪ][ðə; ði] - [ˈwɑːndərər] - [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈgraʊndləs] .
by **the** ' **Wanderer** ' **were** **not** **groundless** .
经过 这 - 流浪者 - 是 不是 无根据的 .

尽管我们最近已经得到了大量证据，证明“流浪者”所表达的担忧并非毫无根据。

- [aɪ] [speɪk] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] [baɪ][ðə; ði][waɪz] [dɪˈfjuːzd] ,
' **I** **spake** **of** **mischief** **by** **the** **wise** **diffused** ,
- 我 说 的 恶作剧 经过 这 明智的 扩散 ,
我谈到了智者散播的恶作剧，

[wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ ˈtiː] [sprɛdɪz]
With **gladness** **thinking** **that** **the** **more** **it** **spreads**
和 欢乐 思维 那 这 更多的 它 传播
欣喜地想到它传播得越广

[ðə; ði] ['hɛlθi:ɜ] , [ðə; ði][si'kjʊərə] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] ;
The healthier , the securer we become ;
这 更健康 , 这 更安全 我们 变得 ;
我们越健康, 就越有安全感;

[dɪ'lu:ʒn] [wɪtʃ] [ə; ei]['moʊmənt] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] ! - { - }
Delusion which a moment may destroy ! ' { 210 }
错觉 哪个 一个 片刻 可能 破坏 ! - { - }
一瞬间便可摧毁的错觉! '{210}

[ðə; ði]['tʃɑ:rtɪst; 'tʃɑ:rtəst] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:sə'bɪləti] ,
The Chartists are well aware of this possibility ,
这 宪章运动 是 出色地 意识到的 的 这 可能性 ,
宪章运动者们非常清楚这种可能性。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrəns] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['waɪzər]
and cling to it with all ardour and perseverance which nothing but wiser
和 黏着 到 它 和 全部 热情 和 毅力 哪个 没有什么 但 更明智
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['brʌðərli] ['di:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['meni] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [fju:]
and more brotherly dealing towards the many on the part of the wealthy few
和 更多的 兄弟般的 处理 向 这 许多 在 这 部分 的 这 富裕 很少
[kæn; kən] ['mɑ:dərət] [ɔ:r] [rɪ'mu:v] .
can moderate or remove .
能 缓和 或者 消除 .
并且以极大的热情和毅力坚持下去, 只有少数富人对多数人采取更明智、更兄弟般的态度, 才能缓和或消除这种热情和毅力。

[bʊk] [aɪ'eks] . , [tɔ:rdz] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
BOOK IX . , towards conclusion .
书 第九章 . , 向 结论 .
第九卷, 临近结尾。

- [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græsi] ['maʊntənz] ['oʊpən][said]
' While from the grassy mountain's open side
- 尽管 从 这 草丛 山的 打开 边
“而从长满青草的山坡的开阔一侧……”

[wi:; wi] [geɪzd] . -
We gazed . '
我们 凝视 . -
我们凝视着。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪr] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ɪn][maɪ][ɪmə'dʒɪ'neɪ](ə)n][ɪz][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['nɔ:rdərn] [said][ʌv; əv]
The point here fixed upon in my imagination is half - way up the northern side of
这 观点 这里 固定的 之上 在 我的 想像力 是 一半 - 方式 向上 这 北方 边 的
['lɑ:krɪg] [fel] ,
Loughrigg Fell ,
洛里格 费尔 ,
我脑海中锁定的点是洛里格山北坡半山腰处。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['pæstər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [lʊk]
from which the ' Pastor ' and his companions are supposed to look
从 哪个 这 - 牧师 - 和 他的 同伴 是 据称 到 看
['ʌpwərdz] [tu:; tə][ðə; ði][skɑɪ][ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps] ,
upwards to the sky and mountain - tops ,
向上 到 这 天空 和 山 - 最高额 ,
从这里, “牧师”和他的同伴们应该抬头仰望天空和山峰。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [veɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] ['laɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
and round the Vale , with the Lake lying immediately beneath them .
和 圆形的 这 谷 , 和 这 湖 说谎 立即地 下面 他们 .
环绕山谷, 湖泊就在它们脚下。

- [bʌt; bət] [tɜ:rnd] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['welkəm] ['prɑ:mɪs] ['gɪv(ə)n]
' **But turned , not without welcome promise given**
- 但 转向 , 不是 没有 欢迎 承诺 给定
但转身之后, 也并非没有令人欣喜的承诺。

[ðæt] [hi:; hi] [wəd] [ʃer] [ðə; ði] ['plezərz] [ænd; ənd] [pə'sju:ts]
That he would share the pleasures and pursuits
那 他 会 分享 这 快乐 和 追求
他会分享快乐和追求。

[ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] ['sʌmɜ:z] [deɪ] , [kən'sʊmd]
Of yet another Summer's day , consumed
的 然而 其他 夏季 天 , 消耗
又一个夏日, 被消耗殆尽

[ɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . -
In wandering with us .
在 漫游 和 我们 . -
和我们一起漫游。

[wen] [aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɑ:ləteri] , - [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['æftər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]
When I reported this promise of the ' Solitary , ' and long after , it was my
什么时候 我 据报道 这 承诺 的 这 - 孤 , - 和 长的 后 , 它 曾是 我的
[wɪ] ,
wish ,
希望 ,
当我报道《孤独者》的这一承诺时, 以及之后的很长一段时间里, 这都是我的愿望。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪ] [seɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
and I might say intention ,
和 我 可能 说 意图 ,
我或许可以说, 是意图。

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋz] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
that we should resume our wanderings and pass the borders into his native
那 我们 应该 恢复 我们的 漫游 和 经过 这 边界 进入 他的 本国的
['kʌntri] , [wer] ,
country , where ,
国家 , 在哪里 ,
我们应该继续我们的漂泊之旅, 越过边境进入他的祖国, 在那里,

[æz; əz][aɪ] [hoʊpt] , [hi:; hi] [maɪ] ['wɪtnəs] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɑ:ndərər] ,
as I hoped , he might witness , in the society of the ' Wanderer ,
作为 我 希望 , 他 可能 证人 , 在 这 社会 的 这 - 流浪者 ,
正如我所希望的那样, 他或许能在“流浪者”的群体中亲眼见证,

- [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməʊni] — [ə; eɪ] ['sækrəmənt] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ]
' **some religious ceremony — a sacrament say , in the open fields , or a preaching**
- 一些 宗教 仪式 — 一个 圣餐 说 , 在 这 打开 字段 , 或者 一个 布道
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
among the mountains ,
之中 这 山脉 ,
一些宗教仪式——比如在开阔的田野里举行的圣礼, 或者在山间举行的布道,

[wɪtʃ] , [baɪ] [rɪ'kɔ:liŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
which , by recalling to his mind the days of his early childhood ,
哪个 , 经过 回忆 到 他的 头脑 这 天 的 他的 早期的 童年 ,
这让他回忆起童年早期的日子,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪzənz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts]
when he had been present on such occasions in company with his parents
什么时候 他 有 到过 展示 在 这样的 场合 在 公司 和 他的 父母
[ænd; ənd] ['nɪrəst] ['kɪndrəd] ,
and nearest kindred ,
和 最近的 亲属 ,

当他与父母和至亲一起出席此类场合时，

[maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zɑ:lvd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɪntu:] ['tendərnəs] ,
might have dissolved his heart into tenderness ,
可能 有 溶解 他的 心 进入 压痛 ,
或许他的心已化作温柔。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌn] [mɔ:ɹ] [tɔ:rdz] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstjən] [feɪθ] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and so done more towards restoring the Christian faith in which he had been
和 所以 完毕 更多的 向 恢复 这 基督教 信仰 在 哪个 他 有 到过
[ˈedʒukertɪd] ,
educated ,
受过教育 ,

因此，他为恢复他从小接受的基督教信仰做出了更多贡献。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [kən'tentɪdnɪs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tɪrflnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and , with that , contentedness and even cheerfulness of mind ,
和 , 和 那 , 满足感 和 甚至 愉悦 的 头脑 ,
随之而来的是内心的满足感，甚至是愉悦感。

[ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] - ['wɑ:ndərər] - [ænd; ənd] - ['pæstər] - [baɪ][ðer; ðər] ['sevrəl] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ænd; ənd]
than all that the ' Wanderer ' and ' Pastor ' by their several effusions and
比 全部 那 这 - 流浪者 - 和 - 牧师 - 经过 他们的 一些 渗出液 和
[ə'dresɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnərblɪd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] .
addresses had been enabled to effect .
地址 有 到过 已启用 到 影响 .

比“流浪者”和“牧师”通过他们的各种热情洋溢的演讲和讲话所能达到的效果还要好。

[æn; ən] [ɪ'fu:] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ɪn'tenʃən] , [bʌt; bət][ə'læs] !
An issue like this was in my intentions , but alas !
一个 问题 喜欢 这 曾是 在 我的 意图 , 但 唉 !
这个问题原本就在我的计划之中，但是唉！

— — - [mɪd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
— — - **' mid the wreck of is and was** ,
— — - 中 这 破坏 的 是 和 曾是 ,
——在“是”与“曾经”的残骸之中，

[θɪŋz] [ɪnkəm'pli:t] [ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [br'treɪd]
Things incomplete and purposes betrayed
事物 未完成 和 目的 背叛
事情未完成，目的背叛

[meɪk] ['sædʒ] ['trænzɪts] [ɔ:(r)] [θɔ:ts] ['ɑ:ptɪk] [glæs]
Make sadder transits o'er thought's optic glass
制作 更悲伤 过境 超过 想法 光学 玻璃
让悲伤的过渡超越思想的光学玻璃

[ðæn; ðən]['nəʊblɪst]['ɑ:bdʒekts] [ʌtərli] [dɪ'keɪd] . -
Than noblest objects utterly decayed . '
比 最高贵 对象 完全地 腐烂的 . -
比最珍贵的物品彻底腐朽还要可怕。

- [maʊnt] , [dʒu:n] - . - .
Bydal Mount , June 24 . 1843 .
- 山 , 六月 - . - .

拜达尔山，1843 年 6 月 24 日。

[es 'ti:] . [dʒɑ:n][ˈbæptɪst] [deɪ] .
St . John Baptist Day .
英石 . 约翰 浸信会 天 .

圣约翰浸信会日。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃɜ:rtʃ] - [ɪn][ðə; ði] - [ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] - ([bʊk] [vi:] .) [wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] [ə'dɪfən(ə)l] ['mɔ:rs(ə)l][ɪn]
Of the ' Church ' in the ' Excursion ' (Book v .) we find this additional morsel in
的 这 - 教会 - 在 这 - 短途旅行 - (书 v .) 我们 寻找 这 额外的 小块 在
[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['fredrɪk] ['bentɪŋk] (['mɛm,wɑ:ɹz] ,
a letter to Lady Frederick Bentinck (Memoirs ,
一个 信 到 女士 弗雷德里克 本廷克 (回忆录 ,
关于《远足记》(第五卷) 中的“教堂”, 我们在写给弗雷德里克·本廷克夫人的一封信中发现了这则补充信息(回忆录,

[aɪ] . -) : - [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnfənt] ['strʌktʃər] ; [sʌm; səm] { - }
i . 156) : ' The Church is a very ancient structure ; some { 211 }
我 . -) : - 这 教会 是 一个 非常 古老的 结构 ; 一些 { - }

i. 156):'教堂是一座非常古老的建筑; 一些{211}

[ˈpɜ:sənz] [naʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [si:l] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
persons now propose to ceil it , a project which , as a matter of
人 现在 提出 到 天花板 它 , 一个 项目 哪个 , 作为 一个 事情 的
[teɪst] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
taste and feeling ,
品尝 和 感觉 ,
现在有人提议给它加盖天花板, 这是一个关乎品味和感受的方案。

[aɪ] ['ʌtərli] [dɪsə'pru:v] .
I utterly disapprove .
我 完全地 不赞成 .

我完全不赞同。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['ræftəz] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['speɪfəs] , [ænd; ənd]
At present , it is open to the rafters , and is accordingly spacious , and
在 展示 , 它 是 打开 到 这 椽子 , 和 是 因此 宽敞 , 和
[hæz; hæz][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
has a venerable appearance ,
有 一个 可敬 外貌 ,
目前, 屋顶敞开, 因此空间宽敞, 外观古朴典雅。

['feɪvərəbl] , [wen] [wʌn][fɜ:rst] ['entəɹz] , [tu:; tə][dɪ'voʊʃən(ə)l] [ɪm'preʃəns] . - - .
favourable , when one first enters , to devotional impressions . ' 514 .
有利 , 什么时候 一 第一的 进入 , 到 灵修 印象 . - - .
初入此地时, 容易产生虔诚的印象。'514.

[ðə; ði][,æri'stɑ:krəsi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The Aristocracy of Nature .
这 贵族 的 自然 .

自然界的贵族。

— — - [mʌtʃ] [dɪd][hi:; hi] [si:] [ʌv; əv][men] . -
— — ' much did he see of men . ' .
— — - 很多 做过 他 看 的 男人 . -
——“他见识过很多人。”

[- [ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] , - [bʊk] [aɪ] . [wʌn] . - .]
[' Excursion , ' Book i . 1 . 344 .]
[- 短途旅行 , - 书 我 . 1 . - .]
['远足', 第一卷, 第一章, 第344页。]

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][,ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][sə'saɪəti] ,
At the risk of giving a shock to the prejudices of artificial society ,
在 这 风险 的 给予 一个 震惊 到 这 偏见 的 人造的 社会 ,
冒着冲击人为社会固有偏见的风险,

[aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][æriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ；
I have ever been ready to pay homage to the aristocracy of nature ；
我 有 曾经 到过 准备好 到 支付 尊敬 到 这 贵族 的 自然 ；

我始终准备向大自然的贵族们致敬；

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈvɪɡərəs] [ˈhjuːmən] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ɪz][ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənt] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv]
under a conviction that vigorous human - heartedness is the constituent principle of
在下面 一个 定罪 那 蓬勃 人类 - 真心 是 这 组分 原则 的
[truː] [teɪst] .
true taste .
真的 品尝 ；

坚信，旺盛的人性是真正品味的构成原则。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [stɪl] ， [haʊˈevər] ， [biː; bi] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][hæv; həv] [proʊz] [ˈtestɪmoʊni] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ]
It may still, however, be satisfactory to have prose testimony how far a
它 可能 仍然 ， 然而 ， 是 令人满意的 到 有 散文 见证 如何 远的 一个
[ˈkærəktər] ，
Character ，
特点 ；

然而，用散文形式来描述一个人物的性格特征，或许仍然是令人满意的。

[ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ˈdʒen(ə)rəl][fækt] .
employed for purposes of imagination, is founded upon general fact .
受雇 为了 目的 的 想像力 ， 是 创立 之上 一般的 事实 ；
[ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] 用于想象目的，以一般事实为基础。

[aɪ] ， [ˈðerfɔːr] ，
I, therefore ；
我 ， 所以 ；

因此，我

[səbˈdʒɔɪn][æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frəm; frəm][æn; ən] [ˈɔːθər] [huː] [hæd; həd] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
subjoin an extract from an author who had opportunities of being
附加 一个 提炼 从 一个 作者 WHO 有 机会 的 存在
[wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] ，
well acquainted with a class of men ，
出色地 熟人 和 一个 班级 的 男人 ；

摘录一位有机会深入了解某一类男性的作者的文章。

[frəm; frəm] [huːm] [maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [emˈbəʊldənd] [em ˈiː][tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [ˈpɔːtrət] .
from whom my own personal knowledge emboldened me to draw this portrait .
从 谁 我的 自己的 个人的 知识 加粗 我 到 画 这 肖像 ；

正是基于我个人的了解，我才鼓起勇气画了这幅肖像。

- [wiː; wi] [lɜːrɪn] [frəm; frəm] [ˈsiːzər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈroʊmən] [ˈraɪtəz] ，
' We learn from Caesar and other Roman Writers ，
- 我们 学习 从 凯撒 和 其他 罗马 作家 ；

我们从凯撒和其他罗马作家那里学到，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈmɜːtʃənts] [huː] [ˈfriːkwəntɪd] [ɡɔːl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbɑːrbərəs] [ˈkʌntrɪz] ，
that the travelling merchants who frequented Gaul and other barbarous countries ，
那 这 旅行 商人 WHO 经常光顾 高卢 和 其他 野蛮 国家 ；
[ˈbɑːrbərəs] 那些经常出入高卢和其他蛮夷国家的旅行商人，

[ˈiːðər] [ˈnuːli] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmən][ɑːrmz] , [ɔːr] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkɒŋkwests] ，
either newly conquered by the Roman arms, or bordering on the Roman conquests ，
任何一个 新 征服 经过 这 罗马 武器 ， 或者 毗邻 在 这 罗马 征服 ；
[ˈbɔːdəɪŋ] 要么是罗马军队新近征服的地区，要么是与罗马征服地接壤的地区。

[wɜːr; wər][ˈevər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkʌntrɪz] [fəˈmɪliərli]
were ever the first to make the inhabitants of those countries familiarly
是 曾经 这 第一的 到 制作 这 居民 的 那些 国家 熟悉地
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən] [moʊdɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
acquainted with the Roman modes of life ,
熟人 和 这 罗马 模式 的 生活 ;
他们总是率先让这些国家的居民熟悉罗马人的生活方式。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈfæʃənz] ,
and to inspire them with an inclination to follow the Roman fashions ,
和 到 启发 他们 和 一个 倾角 到 跟随 这 罗马 时尚 ;
[ænd; ʌnd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈroʊmən] [kənˈviːnjənsɪs] .
and to enjoy Roman conveniences .
和 到 享受 罗马 便利设施 .
并激发他们效仿罗马时尚、享受罗马便利的意愿。

[ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,
In North America ,
在 北 美国 ;
在北美，
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈmɜːtʃənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ʌnd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː]
travelling merchants from the settlements have done and continue to do
旅行 商人 从 这 定居点 有 完毕 和 继续 到 做
[mʌtʃ] [mɔːr] [tɔːrdɪz] [ˈsɪvəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈneɪtɪvz] ,
much more towards civilising the Indian natives ,
很多 更多的 向 文明化 这 印度 本地人 ;
来自定居点的旅行商人过去和现在都为印度土著居民的文明化做出了巨大贡献。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪʃənərɪz] , [ˈpeɪpɪst][ɔːr] [ˈpraːtɪstənt] , [huː] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [sent] [əˈmʌŋ]
than all the missionaries , Papist or Protestant , who have ever been sent among
比 全部 这 传教士 , 天主教徒 或者 新教 , WHO 有 曾经 到过 发送 之中
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

比所有曾经被派往他们中间的传教士，无论是天主教徒还是新教徒，都要多得多。
- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][ˈjuːsf(ə)l] [klæs] [ʌv; əv]
' It is farther to be observed , for the credit of this most useful class of
- 它 是 更远 到 是 观察到 , 为了 这 信用 的 这 最多 有用 班级 的
[men] ,
men ,
男人 ;
“为了维护这群最有用之人的声誉，还应注意，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkɑːmənli] [kənˈtrɪbjʊːt] , [baɪ][ðər; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmænərz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]
that they commonly contribute , by their personal manners , no less than by the
那 他们 通常 贡献 , 经过 他们的 个人的 礼仪 , 不 较少的 比 经过 这
[seɪl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [werz] ,
sale of their wares ,
销售 的 他们的 商品 ;
他们通常通过个人举止做出贡献，其贡献不亚于通过商品销售。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)l] .
to the refinement of the people among whom they travel .
到 这 精炼 的 这 人们 之中 谁 他们 旅行 .
提升他们所到之处人民的修养。

[ðer; ðər] ['di:lɪŋz] [fɔ:rm][ðem; ðəm][tu;; tə] [greɪt] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv]
Their dealings form them to great quickness of wit and acuteness of
他们的 交易 形式 他们 到 伟大的 速度 的 有 和 急性 的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

他们的经历培养了他们敏捷的思维和敏锐的判断力。

[ˈhævɪŋ] ['kɑ:nstənt] [ə'keɪzən] [tu;; tə] [rekə'mend] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊdz] , [ðeɪ] [ə'kwaɪər]
Having constant occasion to recommend themselves and their goods , they acquire
拥有 持续的 场合 到 推荐 他们自己 和 他们的 商品 , 他们 获得
[ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] [ə'ten](ə)n] ,
habits of the most obliging attention ,
习惯 的 这 最多 乐于助人 注意力 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] .
and the most insinuating address .
和 这 最多 暗示 地址 .
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] .
以及最具暗示性的地址。

[æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz]
As in their peregrinations they have opportunity of contemplating the manners
作为 在 他们的 游历 他们 有 机会 的 沉思 这 礼仪
[ʌv; əv] ['veriəs] [men][ænd; ənd] ['veriəs] ['sɪtiz] ,
of various men and various cities ,
的 各种各样的 男人 和 各种各样的 城市 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] .
and the most insinuating address .
和 这 最多 暗示 地址 .
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] .
以及最具暗示性的地址。

[ðeɪ] [brɪ'kʌm] [ˈemɪnəntli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
they become eminently skilled in the knowledge of the world .
他们 变得 非常 熟练 在 这 知识 的 这 世界 .
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] .
and the most insinuating address .
和 这 最多 暗示 地址 .
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] .
以及最具暗示性的地址。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɑ:ndər] , [i:tʃ] [ə'loʊn] , [θru:] { - }
As they wander , each alone , through { 212 }
作为 他们 漫步 , 每个 独自的 , 通过 { - }
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] .
and the most insinuating address .
和 这 最多 暗示 地址 .
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] .
以及最具暗示性的地址。

他们各自独自漫步，穿过{212}

[ˈθɪnli] - [ɪn'hæbɪtɪd] [ˈdɪstrɪkts] [ðeɪ] [fɔ:rm][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sə'blaɪm]
thinly - inhabited districts they form habits of reflection and of sublime
薄薄的 - 有人居住的 地区 他们 形式 习惯 的 反射 和 的 升华
[kɑ:ntəm'pleɪʃn] .
contemplation .
沉思 .
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] .
and the most insinuating address .
和 这 最多 暗示 地址 .
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] .
以及最具暗示性的地址。

在人口稀少的地区，他们养成了反思和崇高沉思的习惯。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] , [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔ:f(ə)n][bi:; bi] , [ɪn] [rɪ'moʊt] [pɑ:rts]
With all these qualifications , no wonder that they should often be , in remote parts
和 全部 这些 资格 , 不 想知道 那 他们 应该 经常 是 , 在 偏僻的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] .
and the most insinuating address .
和 这 最多 暗示 地址 .
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] .
以及最具暗示性的地址。

具备这些条件，难怪他们经常被派往偏远地区。

[ðə; ði][best] ['mɪrɜ:z] [ʌv; əv] ['fæ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sensərz] [ʌv; əv] ['mænərz] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjʊ:t]
the best mirrors of fashion , and censors of manners ; and should contribute
这 最好的 镜子 的 时尚 , 和 审查员 的 礼仪 ; 和 应该 贡献
[mʌtʃ] [tu;; tə] ['pɑ:lɪʃ] [ðə; ði] ['rʌfnəs] ,
much to polish the roughness ,
很多 到 抛光 这 粗糙度 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] .
and the most insinuating address .
和 这 最多 暗示 地址 .
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] .
以及最具暗示性的地址。

它们是时尚的最佳镜子，也是礼仪的鉴赏家；应该有助于磨砺粗糙的外表。

[ænd; ənd] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [rʌ'stɪsəti] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['pezntri] .
and soften the rusticity of our peasantry .
和 软化 这 乡村 的 我们的 农民 .

并缓和我们农民的粗犷气质。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʼgoʊɪŋ][frʌm; frəm] ['eni]
It is not more than twenty or thirty years since a young man going from any
它 是 不是 更多的 比 二十 或者 三十 年 自从 一个 年轻的 男人 去 从 任何
[pɑ:rt][ʌv; əv][ʼska:tlənd][tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,
part of Scotland to England ,
部分 的 苏格兰 到 英格兰 ,

从苏格兰任何地方到英格兰，年轻人外出旅行至今不过二三十年。

[ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pæk] ,
of purpose to carry the pack ,
的 目的 到 携带 这 盒 ,

目的是为了携带背包，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ʼgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ə'kwærə] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
was considered as going to lead the life and acquire the fortune of a
曾是 经过考虑的 作为 去 到 带领 这 生活 和 获得 这 财富 的 一个
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

被认为会过上绅士的生活，并获得绅士的财富。

[wen] , ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] - [æbsəns] , [ɪn] [ðæt] [ɑ:nərəb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
When , after twenty years ' absence , in that honourable line of employment ,
什么时候 , 后 二十 年 - 缺席 , 在 那 光荣的 线 的 就业 ,
[ɪn] [ðæt] [ɑ:nərəb(ə)l] [laɪn] [ɪm'plɔɪmənt] ,
在 离开那份光荣职业二十年后 ,

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ækwɪ'zɪʃnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
he returned with his acquisitions to his native country ,
他 返回 和 他的 收购 到 他的 本国的 国家 ,
[hɪz; ɪz] [neɪtɪv] ['kʌntri] ,
他带着战利品回到了祖国。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ʼdʒent(ə)lmən][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd][ʼpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] . -
he was regarded as a gentleman to all intents and purposes . ' -
他 曾是 认为 作为 一个 绅士 到 全部 意图 和 目的 . -
[hɪz; ɪz] [neɪtɪv] ['kʌntri] ,
他无论从哪个角度来看都被视为一位绅士。

['herənz] ['dʒɜ:rnɪ] [ɪn][ʼska:tlənd] , ['vɑ:l] .
Heron's Journey in Scotland , Vol .
苍鹭的 旅行 在 苏格兰 , 沃尔 .

赫伦的苏格兰之旅，第一卷

[aɪ] . [pi:] . - . - .
i . p . 89 . 515 .
我 . p . - . - .

IP地址89.515。

[ɪ'tɜ:rnəti] .
Eternity .
永恒 .

永恒。

- [ɔ:st] [ɪn] [ʌn'sɜ:rtʃəbl] [ɪ'tɜ:rnəti] ! -
' Lost in unsearchable Eternity ! ' -
- 丢失的 在 无法搜索 永恒 ! -

“迷失在无尽的永恒之中！ ”

[- [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , - [bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] . - .]
[' **Excursion** , ' **Book** iii . 1 . 112 .]
[- 短途旅行 , - 书 三、 . 1 . - .]

[《远足》，第三卷，第一章，第112节。]

[sɪns] [ðɪs] [ˈpærəgræf] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] , [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] ,
Since this paragraph was composed , I have read with so much pleasure ,
自从 这 段落 曾是 由 , 我 有 读 和 所以 很多 乐趣 ,
自从这段文字写成以来, 我一直乐此不疲地阅读。

[ɪn] - ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪk'spresɪŋ] [kɔːrə'spɔːndɪŋ] [ˈsentɪmənts] ,
in Burnet's Theory of the Earth , a passage expressing corresponding sentiments ,
在 - 理论 的 这 地球 , 一个 通道 表达 相应的 情感 ,
在伯内特的《地球理论》中, 有一段表达类似观点的文字:

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈneɪtʃər] , [ðæt] [aɪ] [ˈkænə:t] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [træn'skraɪb] [aɪ 'tiː] .
excited by objects of a similar nature , that I cannot forbear to transcribe it .
兴奋的 经过 对象 的 一个 相似的 自然 , 那 我 不能 忍耐 到 录制 它 .
我对类似事物感到兴奋, 忍不住要把它记录下来。

- - - ['neɪtʃərə] ['nəʊbɪz] ['dɛdɪt] , [ɪn] - - , - - , [et] -
' Siquod verò Natura nobis dedit spectaculum , in hâc tellure , verè gratum , et philosopho
- - - 自然 我们 编辑 奇观 , 在 - - , - - , 等 -
[ˈdɪgnəm] ,
dignum ,
迪格纳姆 ,
'Siquod verò Natura nobis deedit spectaculum, in hâctellure, verè gratum, et philosopho dignum,

[aɪ 'diː] [ˈseməl] [ˈmiːhiː] - - ; - [eks] - [ˈruːp] - [æd] [ˈbrəm] [ˈmerɪs]
id semel mihi contigisse arbitror ; cùm ex celsissimâ rupe speculabundus ad oram maris
ID 塞梅尔 mihi - - ; - 前任 - 卢比 - 广告 奥拉姆 海
[mɛdətɜːəniː] , [hɪŋk] [ˈiːkwər] - ,
Mediterranei , hinc aequor caeruleum ,
地中海 , 欣克 相思 - ,
id semel mihi contigisse 仲裁员; cùm ex celsissimâ rupe speculabundus ad oram maris Mediterranei, hinc aequor
caeruleum,

- ['træktəs] [ælpɪnoʊz] - ; ['naɪhɪl] ['kwɪːdɛm] - [dɪs'pɑːr] [ɔːt] [dɪ'sɪmɪli] , ['nek] [ɪn] ['suːoʊ]
illinc tractus Alpinos prospexi ; nihil quidem magis dispar aut dissimile , nec in suo
- 管状 高山 - ; 虚无 指南 - 差异 自动 异形 , nec 在 苏
[ˈdʒɛnər] ,
genere ,
类型 ,
伊林克束 Alpinos propexi; nihil quidem magis dispar aut dissimile, nec in soo generice,

- [ɪgriːdʒːəm] [et] -
magis egregium et singulare .
- 神圣的 等 - .
magis egregium et singulare.

[hɑːk] ['θiːətrəm] [ˈiːgoʊ] - - [ˈrɒmənɪs] [kʌŋktɪs] , - ; [æt'kwɪː][aɪ 'diː] [kwɒd] ['neɪtʃərə]
Hoc theatrum ego facîle praetulerim Romanis cunctis , Graecisve ; atque id quod natura
hoc 剧院 自我 - - 罗马人 坎蒂斯 , - ; atque ID 狴 自然
- - ,
hîc spectandum exhibet ,
- - ,
Hoc theatrum ego facîle praetulerim Romanis cunctis, Graecisve; atque id quod natura hîc spectandum exhibet,
- - [ˈɑːmnɪbəs] , [ɔːt] - - .
scenicis ludis omnibus , aut amphitheatri certamiuibs .
- - 综合 , 自动 - - .
风景优美, 是露天剧场的证明。

Nihil hîc elegans aut venustum , sed ingens et magnificum , et quod placet magnitudine suâ

Nihil hîc elegans aut venustum, sed ingens et magnificum, et quod placet magnitudine suâ

et quâdam specie immensitatis .

et quadam specie immensitatis。

Hinc intuebar maris aequabilem superficiem , usque et usque diffusam , quantum maximùm oculorum acies ferri potuit ;

Hinc intuebar maris aequabilem superficiem, usque et usque diffusam, 量子最大眼孔 acies ferri potuit;

illinc disruptissimam terrae faciem , et vastas moles variè elevatas aut depressas , erectas , propendentes , reclinatas , coacervatas ,

伊林克破坏了地面，等各种瘵变高或凹陷，直立，前倾，倾斜，凝聚，

omni situ inaequali et turbido .

全方位不平衡和浑浊。

Placuit , ex hâc parte , Naturae unitas et simplicitas , et inexhausta quaedam planities ; ex alterâ ,

Placuit, ex hâcparte, Naturae unitas et simplicitas, et inexhausta quaedam planities;前改变，

multiformis confusio magnorum corporum , et insanae rerum strages : quas cùm intuebar , non urbis alicujus aut oppidi ,

多种形式的混淆 magnorum corporum, et insanae rerum strages: quas cùm intuebar, non urbis alicujus aut oppidi,

sed confracti mundi rudera , ante oculos habere mihi visus sum . { 213 }

sed confracti mundi rudera, ante oculos habere mihi visus sum。{213}

' In singulis ferè montibus erat aliquid insolens et mirabile , sed prae caeteris mihi placebat illa ,
'在 singulis ferè montibuserat aliquid insolens et mirabile, sed prae caeteris mihi placebat illa,

[ˈruːpiːz] ; [ːræt][ˈmæksəmə][et] [æɫˈtɪsɪmə] , [et] [ˈtɛrəm]
quâ sedebam , rupes ; erat maxima et altissima , et quâ terram respiciebat , molliori
 , 卢比 ; 埃拉特 最大值 等 最高 , 等 特拉姆
[suːˈæm]
ascensu altitudinem suam dissimulabat :
苏阿姆
qua sedebam, 卢比; Erat maxima et altissima, et qua terram respiciebat, molliori ascensu altitudinem suam dissimulabat:

[mer] , , [et][ˈkweɪzɑɪˈkweɪsɑɪˈkwaːzi][æd] [ˈfæktə] , [ɪnˌstɑːr]
quâ verò mare , horrendúm praeceps , et quasi ad perpendiculum facta , instar
母马 , , 等 准 广告 事实 , 龄
parietis .
qua verò mare, horrendúm praeceps, et quasi ad perpendiculum facta, instar parietis。

[ˈfeɪʃɪz] [ˈɪlə] [məˈriːnə] [ːræt] [ˈliːvis] [eɪ ˈsiː] ([kwɒd] [ɪn] -
Praetereà facies illa marina adeò erat laevis ac uniformis (quod in rupibus aliquando
相 伊拉 码头 埃拉特 莱维斯 空调 (狴 在
[ˈlaɪset]) [eɪ ˈsiː][es ˈaɪ] - - [ˈsʌmoʊ] [æd] [ˈɪməm] ,
observare licet) ac si scissa fuisset à summo ad imum ,
licet) 空调 是 - - 相扑 广告 伊姆 ,
Praetereà facies illa marina adeòerat laevis ac Uniformis (quod in rupibus aliquando observare licet) ac si scissa fuisset à summo ad imum,

[ɪn][ˈɪloʊ][ˈpleɪnən] ; [vel] [ˈtɛraɪ] [ˈməutuː][əɫɪkwɒʊ] , [ɔːt] [ˈfʌlɪmɪn] , -
in illo plano ; vel terrae motu aliquo , aut fulmine , divulsa .
在 插图 普莱诺 ; 维尔 大地 莫图 Aliquo , 自动 雷明 , -
在伊洛普莱诺; vel terrae motu aliquo, aut fulmine, divulsa。

- [ˈaɪmə][pɑːrɪz] [ːræt][ˈkɑːvə] , - , [et] - [ˈspiːkəs] , - [ɪn][ˈvækjuːm]
' Ima pars rupis erat cava , recessusque habuit , et saxeos specus , euntes in vacuum
- 伊玛 部分 鲁皮斯 埃拉特 卡瓦 , - , 等 - 光谱 , - 在 真空
[ˈmɔːntəm] ;
montem ;
蒙特姆 ;
'Ima pars rupiserat cava、recessusque habuit、et saxeos spus、euntes in 真空 montem;

[sɪv] - - [fæktɒʊz] , [sɪv] - [ˈmæri] , [et] [ʌndɑːrəm] - - :
sive naturâ pridem factos , sive exesos mari , et undarum crebris ictibus :
sive - - 事实 , sive - 玛丽 , 等 昂达鲁姆 - - :
sive naturâ pourm factos, sive exesos mari, et undarum crebris ictibus:

[ɪn][hɑːs][ˈɛnɪm] [kʌm] - - [et] - , - [ˈmerɪs] ; [kwɒz][ˈaɪtərʌm]
In hos enim cum impetu ruebant et fragore , aestuantis maris fluctus ; quos iterum
在 医院 埃尼姆 精液 - - 等 - , - 海 波动 ; quos 迭代
- [ˈæntɹəm] ,
spumantes reddidit antrum ,
起泡酒 - 窦 ,
In hos enim cum impetu ruebant et fragore, aestuantis maris fluctus; quos iterum spumantes reddidit antrum,

[et][ˈkweɪzɑɪˈkweɪsɑɪˈkwaːzi][ˈe.bi][ˌaɪ em ˈoʊ] [ˈvɛntɜː]
et quasi ab imo ventre evomuit .
等 准 ab 个人意见 腹部 - .
et quasi ab imo ventre evomuit。

[ˈleɪtəs][ˈmɑːntɪs][ˈɜːræt] , [ˈsæksəʊ][et][ˈnjuːdə] [kɑːt] ; [nɑːn]
' **Dextrum** **latus** **montis** **erat** **praeruptum** , **aspero** **saxo** **et** **nuda** **caute** ; **sinistrum** **non**
拉图斯 蒙蒂斯 埃拉特 , 萨克斯 等 裸体 急促 ; 非
[ˈneɪtʊərə] ,
adeò **neglexerat** **Natura** ,
自然 ,
'Dextrum latus montiserat praeruptum, aspero saxo et nuda caute; sinistrum non adeò neglexerat Natura,

: [et][ˈproʊpiː] [pədəm] [ˈmɑːntɪs] [ˈɑːkwiː] ; [ˌkju ju ˈaɪ]
arboribus **utpote** **ornatum** : **et** **prope** **pedem** **montis** **rivus** **limpidae** **aquae** **prorupit** ; **qui**
： 等 普罗普 佩德姆 蒙蒂斯 水 ; qui
,
cùm **vicinam** **vallem** **irrigaverat** ,
,
arboribus utpote ornatum: et prope pedem montis rivus limpidae aquae prorupit; qui cùm vicinam vallem
irrigaverat,

[ˈlentoʊ][ˈmətuː][ˈsəːpenz] , [et] [pər] [ˈværiəs] , [ˈkweɪzɑɪˌkweɪsɑɪˌkwaːzi][æd] [ˈvaɪtəm]
lento **motu** **serpens** , **et** **per** **varios** **maeandros** , **quasi** **ad** **protrahendam** **vitam**
慢板 莫图 蛇形 , 等 每 各种 , 准 广告 维生素
, [ɪn][ˈmæ^nəu][ˈmæri] [ˈsuːbitəu] .
, **in** **magno** **mari** **absorptus** **subito** **periit** .
, 在 马格诺 玛丽 速成 .
缓慢的蛇, et per varios maeandros, quasi ad protrahendam vitam, in magno mari Absorptus subito periit。

[ˈɪniːk] [ɪn] [ˈsʌmoʊ] [vɜːtɪs] , [ˈsæksəm] , [kjuːɪ]
Denique **in** **summo** **vertice** **promontorii** , **commodè** **eminebat** **saxum** , **cui** **insidebam**
丹尼克 在 相扑 顶点 , 萨克苏姆 , 翠
,
contemplabundus .
Denique in summo vertice promontorii, commodè eminebat saxum, cui insidebam contemplabundus。

[veɪl] [ɔːˈɡʌstə] [ˈsiːdiːz] , [rɛdʒ] [ˈdɪɡnə] : [ɔːˈɡʌstə] [ˈruːpiːz] , [ˈsempər] [ˈmiːhiː] [ˌmeməˈrændə] ! -
Vale **augusta** **sedes** , **Rege** **digna** : **Augusta** **rupes** , **semper** **mihi** **memoranda** ! '
谷 奥古斯塔 席德斯 , 雷吉 迪格纳 : 奥古斯塔 卢比 , 永远 mihi 备忘录 ! -
Vale augusta sedes, Rege digna: Augusta rupes, semper mihi memoranda! '

[piː] . - .
P . **89** .
P . - .

[ˈθɔːrɪə] [ˈseɪkrə] , & [siː] . [ˈɛdɪʃi,ʊʊ] [sɪˈkʌndə] .
Telluris **Theoria** **sacra** , **&** **c** . **Editio** **secunda** .
理论 神圣 , & c . 编辑 第二 .
Telluris Theoria sacra 等。第二版。

- . - [ʌvː əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ɔːr] [ðæt] [ˈnɔːrðərn] [striːm]
516 . ' **Of** **Mississippi** , **or that** **Northern** **Stream**
- . - 的 密西西比州 , 或者 那 北方 溪流
516.“密西西比河, 或那条北方溪流”

; - [ˈwɪljəm] [ˈɡɪlbərt] .
; ' **William** **Gilbert** .
; - 威廉 吉尔伯特 .
; '威廉·吉尔伯特。

- [ə; eɪ][mæn][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː;][ðə; ði] [wɜːrld] , [baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ]
- **A man is supposed to improve by going out into the World , by visiting**
- 一个 男人 是 据称 到 提升 经过 去 出去 进入 这 世界 , 经过 访问
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 :

“一个人应该通过走出去看看世界，比如去伦敦旅行，来提升自己。”

[ɑːrtɪfɪj(ə)] [mæn] [dʌz] ; [hiː; hi][ɪk'stendz; ek'stendz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sfɪr] ; [bʌt; bət] , [ə'ləs] !
Artificial man does ; he extends with his sphere ; but , alas !
人造的 男人 做 ; 他 扩展 和 他的 领域 ; 但 , 唉 !
人造人确实如此；他用他的球体进行扩展；但是，唉！

[ðæt] [sfɪr] [ɪz][ˌmaɪkrə'skɔːpɪk] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][mɪ'nʊːʃiɪ; mɪ'nʊːʃiə] ,
that sphere is microscopic ; it is formed of minutiae ,
那 领域 是 显微镜 ; 它 是 形成 的 细节 ,
那个球体是微观的；它由细小的粒子组成。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sə'rendəz] [hɪz; ɪz][ˈdʒenjuɪn][ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [aɪ 'tiː]
and he surrenders his genuine vision to the artist , in order to embrace it
和 他 投降 他的 真的 想象 到 这 艺术家 , 在 命令 到 拥抱 它
[ɪn][hɪz; ɪz] [ken] .
in his ken .
在 他的 肯 :

他将自己真实的愿景让渡给艺术家，以便能够理解并接受它。

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdɪli] [ˈsensɪz] [groʊ] [ə'kjuːt] , [iːv(ə)n][tuː; tə] [ˈbærən] [ænd; ʌnd][ɪn'hjuːmən][ˈpruəriənsɪ] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]
His bodily senses grow acute , even to barren and inhuman prurieny ; while his
他的 身体上的 感官 生长 急性 , 甚至 到 荒芜 和 不人道 淫乱 ; 尽管 他的
[ˈment(ə)] [br'kʌm] [prə'pɔːrʃənli] [əb'tuːs] .
mental become proportionally obtuse .
精神的 变得 按比例 钝 :

他的身体感官变得异常敏锐，甚至到了荒诞不经、非人的淫欲程度；而他的心智却相应变得迟钝。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][maɪnd] :
The reverse is the Man of Mind :
这 撤销 是 这 男人 的 头脑 :
反之则是心智之人：

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][gɔːd] ,
he who is placed in the sphere of Nature and of God ,
他 WHO 是 放置 在 这 领域 的 自然 和 的 上帝 ,
他身处自然和上帝的领域之中，

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːk] [æt; ət] [ˈtætər,sɔːlɪz] [ænd; ʌnd] [brʊks] - , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [snɪr] [æt; ət][es 'tiː] .
might be a mock at Tattersall's and Brooks ' , and a sneer at St .
可能 是 一个 嘲笑 在 塔特索尔 和 布鲁克斯 - , 和 一个 冷笑 在 英石 :
[ˈdʒeɪmzɪz] :
James's :
詹姆斯的 :

这可能是对塔特索尔和布鲁克斯的嘲讽，也是对圣詹姆斯的讥笑：

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈswɑːləʊd] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][pɪ'zɑːroʊ] [ðæt] [krɔːst] [hɪm; ɪm] :
he would certainly be swallowed alive by the first Pizarro that crossed him :
他 会 当然 是 吞咽 活 经过 这 第一的 皮萨罗 那 交叉 他 :
他肯定会被第一个与他作对的皮萨罗活活吞噬：

— [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ə'ɪbːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈæməzɑːnz] ;
— **But when he walks along the river of Amazons** ;
— 但 什么时候 他 散步 沿着 这 河 的 亚马逊 ;
——但当他沿着亚马逊河漫步时；

[wen] [hi:; hi] [rests] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'raɪvlɪd] ['ændi:z] ; [wen] [hi:; hi] ['meɪʒərz] [ðə; ði] [lɔ:n]
when he rests his eye on the unrivalled Andes ; when he measures the long
什么时候 他 休息 他的 眼睛 在 这 无与伦比 安第斯山脉 ; 什么时候 他 措施 这 长的
[ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [sə'vænə] ;
and watered savannah ;
和 浇水 萨凡纳 ;

当他目光落在无与伦比的安第斯山脉上；当他丈量那绵延广阔、水源充足的稀树草原时；

[ɔ:r] ['kɒntempleɪts] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] { - }
or contemplates , from a { 214 }
或者 沉思 , 从 一个 { - }

或思考，来自 a{214}

['sʌd(ə)n] ['prɑ:məntɔ:ri] , [ðə; ði] ['dɪstənt] , [væst] [pə'sɪfɪk] — [ænd; ənd] [fi:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fri:mən] [ɪn] [ðɪs]
sudden promontory , the distant , vast Pacific — and feels himself a freeman in this
突然 海角 , 这 遥远 , 广阔的 太平洋 — 和 感觉 他自己 一个 弗里曼 在 这
[væst] ['θi:ətə] ,
vast theatre ,
广阔的 剧院 ,

突然出现的海岬，遥远而浩瀚的太平洋——他觉得自己在这片广袤的海洋中是一个自由人。

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [i:tʃ] ['redi] [prə'du:st] [fru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ,
and commanding each ready produced fruit of this wilderness ,
和 指挥 每个 准备好 生产 水果 的 这 荒野 ,

并命令这片荒野中每一种已经成熟的果实，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['prɑ:dʒəni][ʌv; əv] [ðɪs] [stri:m] — [hɪz; ɪz][egzɔ:'leɪ](ə)n][ɪz][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ɪm'pɪriəl] .
and each progeny of this stream — his exaltation is not less than imperial .
和 每个 后代 的 这 溪流 — 他的 提高 是 不是 较少的 比 帝国 .

而这条血脉的每一位后裔——他们的尊荣也毫不逊色于帝王。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)] , [tu:] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ɡreɪt] :
He is as gentle , too , as he is great :
他 是 作为 温和的 , 也 , 作为 他 是 伟大的 :

他既伟大又温柔：

[hɪz; ɪz][ɪ'məʊənz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][elɪ'veɪ](ə)n][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ; [fɔ:r; fər]
his emotions of tenderness keep pace with his elevation of sentiment ; for
他的 情绪 的 压痛 保持 步伐 和 他的 海拔 的 情绪 ; 为了

[hi:; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

他温柔的情感与他崇高的情怀相得益彰；因为他说，

" [ði:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['bi:ɪŋ] , [hu:] , [ʌn'sɔ:t] [baɪ][em'i:] , [pleɪst] [em'i:] [hɪr]
" **These were made by a good Being , who , unsought by me , placed me here**
" 这些 是 制成 经过 一个 好的 存在 , WHO , 不请自来 经过 我 , 放置 我 这里
[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm] .
to enjoy them :
到 享受 他们 .

“这些都是一位善良的造物主创造的，祂并没有要求我这样做，而是把我放在这里让我享受它们。”

" [hi:; hi] [brɪ'kʌmz] [æɪ; əɪ][wʌns][ə; eɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] .
" **He becomes at once a child and a king .**
" 他 变成 在 一次 一个 孩子 和 一个 国王 .

他一会儿像个孩子，一会儿又像个国王。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ɪn] [hɪm'self] ; [frʌm; frəm] [hens] [hi:; hi] ['ɑ:gju:z] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hens] [hi:; hi][æɪkts] ,
His mind is in himself ; from hence he argues , and from hence he acts ,
他的 头脑 是 在 他自己 ; 从 因此 他 论点 , 和 从 因此 他 行为 ,

他的思想局限于自身；他由此展开辩论，也由此采取行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːɡjuːz] [ʌn'erɪŋli] , [ænd; ənd][ækts] [ˌmædʒɪ'stɪriəli] : [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [hɪm'self] [ɪz]['ɔːlsəʊ]
and he argues unerringly , and acts magisterially : his mind in himself is also
和 他 论点 准确无误地 , 和 行为 威严地 : 他的 头脑 在 他自己 是 还
[ɪn][hɪz; ɪz][ɡɑːd] ;
in his God ;
在 他的 上帝 ;

他论证得毫无谬误，行事威严：他的心思也与他的上帝同在；

[ænd; ənd] ['ðɜrfɔːr] [hiː; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd] ['ðɜrfɔːr] [hiː; hi] [sɔːz] .
and therefore he loves , and therefore he soars .
和 所以 他 爱 , 和 所以 他 翱翔 .

因此他懂得爱，因此他能够翱翔。

- — [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [ə'pɑːn] - [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , - [ə; eɪ]['pəʊəm] , [baɪ] ['wɪljəm] ['ɡɪlbərt] .
' — From the notes upon ' The Hurricane , ' a Poem , by William Gilbert .
— 从 这 笔记 之上 - 这 飓风 , - 一个 诗 , 经过 威廉 吉尔伯特 .

——摘自威廉·吉尔伯特所作诗歌《飓风》的注释。

[ðə; ði] ['riːdər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [waɪ] [θæŋk] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'blaɪ] [kwəʊ'teɪ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
The Reader , I am sure , will thank me for the above quotation , which ,
这 读者 , 我 是 当然 , 将要 感谢 我 为了 这 多于 引述 , 哪个 ,

我相信读者会感谢我引用上述名言，

[ðoo] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʊk] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['mɑːdərn]
though from a strange book , is one of the finest passages of modern
尽管 从 一个 奇怪的 书 , 是 一 的 这 最好的 段落 的 现代的
['ɪŋɡlɪʃ] [prəʊz] . - .
English prose . 517 .
英语 散文 . - .

虽然出自一本奇怪的书，但却是现代英语散文中最精彩的段落之一。517。

['rɪtʃəd] ['bækstər] .
Richard Baxter .
理查德 巴克斯特 .

理查德·巴克斯特。

- - [tɪz] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] , [æn; ən] ['iːzi] [tæsk]
' ' Tis , by comparison , an easy task
- - 的 , 经过 比较 , 一个 简单的 任务

相比之下，这简直是小菜一碟。

[ɜːrθ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] , - & [siː] .
Earth to despise , ' & c .
地球 到 鄙视 , - & c .

鄙视地球，等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第63/85页

[- [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , - [bʊk] [aɪ 'viː] .
[' **Excursion** , ' **Book** **iv** .
[- 短途旅行 , - 书 四 .

['远足' , 第 4 册。

[əl] . - - [tuː'tuː] .]
II . 131 - 2 .]
三 . - - 2 .]

第131-2行。

[siː] , [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
See , upon this subject ,
看 , 之上 这 主题 ,

关于这个问题, 请看.....

['bækstɜːz] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn]
Baxter's most interesting review of his own opinions and sentiments in the decline
巴克斯特 最多 有趣的 审查 的 他的 自己的 意见 和 情感 在这 衰退
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

巴克斯特对自己在生命衰落中的观点和感受进行了最有趣的评论。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] (['leɪtli] ['riːprɪntɪd]) [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['wɜːrdz,wɜːrθs] [ɪ,kliːzi'æstɪkl]
It may be found (lately reprinted) in Dr . Wordsworth's Ecclesiastical
它 可能 是 成立 (最近 转载) 在 博士 . 华兹华斯的 教会的
[baɪ'ɑːgrəfi] . - .
Biography . 518 .
传 . - .

可以在沃兹沃斯博士的《教会传记》中找到（最近重印）。518。

[ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['paʊər] .
Endowment of immortal Power .
捐赠基金 的 不朽 力量 .

赋予不朽的力量。

- [ə'læs] !
' **Alas** !
- 唉 !

'唉!

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['paʊər] , - & [siː] .
the endowment of Immortal Power , ' & c .
这 捐赠基金 的 不朽 力量 , - & c .

赋予不朽的力量, 等等。

[- [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , - ['ɪbɪd] .
[' **Excursion** , ' **Ibid** .
[- 短途旅行 , - 同上 .

['远足' , 同上。

[əl] . -
II . 206
三 . -

第206条

[et][si:'kju:'kju:] .]
et seqq .]
等 序列 .]

等。]

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['tri:tɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði][oʊd] - [ɪntɪ'meɪənz] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rtæləti] . - - .
This subject is treated at length in the Ode ' Intimations of Immortality . ' 519 .
这 主题 是 治疗 在 长度 在 这 颂 - 暗示 的 不朽 . - - .
《不朽颂》519 对此主题进行了详尽的论述。

['sæmjuəl]['dænjəl][ænd; ənd]['kaʊntəs, 'kaʊntes][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] .
Samuel Daniel and Countess of Cumberland .
塞缪尔 丹尼尔 和 伯爵夫人 的 坎伯兰 .
塞缪尔·丹尼尔和坎伯兰伯爵夫人。

[- [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , - ['ɪbɪd] .
[' Excursion , ' ibid .
[- 短途旅行 , - 同上 .

['远足', 同上。

- ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][ɪz][set][tu:; tə][bi:; bi] , - & [si:] .
' Knowing the heart of Man is set to be , ' & c .
- 会心 这 心 的 男人 是 放 到 是 , - & c .
“了解人心注定如此”，等等。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwʊʊtɪd][frʌm; frəm]['dænjəl][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pouəm] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]
The passage quoted from Daniel is taken from a poem addressed to the
这 通道 引 从 丹尼尔 是 已采取 从 一个 诗 已解决 到 这
['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ,
Lady Margaret ,
女士 玛格丽特 ,
丹尼尔引述的这段文字出自一首献给玛格丽特夫人的诗。

['kaʊntəs, 'kaʊntes][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [læst] [laɪnz] , ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks] , [ɑ:r; ər][baɪ]
Countess of Cumberland , and the two last lines , printed in Italics , are by
伯爵夫人 的 坎伯兰 , 和 这 二 最后的 线条 , 打印 在 斜体 , 是 经过
[hɪm; ɪm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['senəkə] .
him translated from Seneca .
他 翻译 从 塞内卡 .
坎伯兰伯爵夫人，最后两行以斜体字印刷，是他从塞内卡翻译而来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm][ɪz] ['veri] ['bju:trɪf(ə)l] .
The whole Poem is very beautiful .
这 所有的 诗 是 非常 美丽的 .
整首诗都很美。

[aɪ] [wɪl] [træn'skraɪb] [fɔ:r] ['stænzə] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
I will transcribe four stanzas from it ,
我 将要 录制 四 诗节 从 它 ,
我将摘录其中的四节诗句。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] ['mænz][maɪnd][ɪn]
as they contain an admirable picture of the state of a wise Man's mind in
作为 他们 包含 一个 令人钦佩的 图片 的 这 状态 的 一个 明智的 男人的 头脑 在
[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [kə'moʊʃ(ə)n] . { - }
a time of public commotion . { 215 }
一个 时间 的 民众 骚动 . { - }
因为它们生动地描绘了一位智者在社会动荡时期的心境。{215}

[nɔ:r][ɪz][hi:; hi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['θʌndər] - [kræks]
Nor is he moved with all the thunder - cracks
也不 是 他 已搬 和 全部 这 雷 - 裂缝
他也不为所有的雷鸣声所动摇。

[ʌv; əv][ˈtaɪəərənts] - [θrets] ; [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈsɜːrli] [braʊ
Of tyrants ' threats , or with the surly brow
的 暴君 - 威胁 , 或者 和 这 粗鲁 眉头

暴君的威胁，或是那副阴沉的表情

[ʌv; əv] ˈpaʊə] , [ðæt] ˈpraʊdli] [sɪts][ɑːn] ˈʌðʒ-z] [kraɪmz] ;
Of Power , that proudly sits on other's crimes ;
的 力量 , 那 自豪地 坐着 在 其他的 犯罪 ;

权力，是建立在他人罪行之上的骄傲；

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ˈkraɪɪŋ] [sɪnz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi] [tʃeks] .
Charged with more crying sins than those he checks .
带电 和 更多的 哭泣 罪孽 比 那些 他 检查 .

他被指控的罪行比他所审查的还要多。

[ðə; ði] ˈstɔːrmz] [ʌv; əv][sæd][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [groʊ]
The storms of sad confusion that may grow
这 暴风雨 的 伤心 困惑 那 可能 生长

悲伤混乱的风暴可能会愈演愈烈

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ˈkʌmɪŋ] [taɪmz] ,
Up in the present for the coming times ,
向上 在 这 展示 为了 这 未来 时代 ,

着眼当下，展望未来。

[əˈpɔːl] [nɑːt][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hæθ] [noʊ][saɪd][æt; ət][ɔːl] ,
Appal not him ; that hath no side at all ,
惊骇 不是 他 ; 那 有 不 边 在 全部 ,

不要惊吓他；那根本不是他的立场。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði][wɜːrst][kæn; kən][fɔːl] .
But of himself , and knows the worst can fall .
但 的 他自己 , 和 知道 这 最差 能 落下 .

但他对自己却一无所知，也知道最糟糕的情况可能会发生。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ([soʊ] [nɪr] ˈælaɪd][tuː; tə] [ɜːrθ])
Although his heart (so near allied to earth)
虽然 他的 心 (所以 靠近 盟军 到 地球)

虽然他的心（与大地如此紧密相连）

[ˈkændɑːt] [bʌt; bət] ˈpɪti] [ðə; ði] [pərˈplekst] [stert]
Cannot but pity the perplexed state
不能 但 遗憾 这 困惑 状态

不禁对这困惑的状态感到怜悯

[ʌv; əv] ˈtrʌbləs] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [mɔːrˈtæləti] ,
Of troublous and distressed mortality ,
的 麻烦的 和 苦恼 死亡 ,

令人不安和痛苦的死亡，

[ðæt] [ðʌs] [meɪk] [wei] ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ˈʌɡli] [bɜːrθ]
That thus make way unto the ugly birth
那 因此 制作 方式 到 这 丑陋的 出生

于是，丑陋的诞生就此发生。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɔːrəʊz] , [ænd; ənd][duː] [stɪl] [brɪˈɡet]
Of their own sorrows , and do still beget
的 他们的 自己的 悲伤 , 和 做 仍然 产生

他们因自身的悲伤而生，并且至今仍在繁衍。

[əˈflɪk(ə)n] [əˈpɑːn] ˌɪmbəˈsɪləti] ;
Affliction upon Imbecility ;
痛苦 之上 白痴 ;

愚钝之苦；

[ˈjet] [ˈsiːɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst] [rʌn] ,
Yet seeing thus the course of things must run ,
然而 看到 因此 这 课程 的 事物 必须 跑步 ,
然而，既然事情的发展必然如此，

[hiː; hi] [ləks] [ðer'a:n] [nɑːt] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː'dʌn] .
He looks thereon not strange , but as foredone .
他 看起来 其上 不是 奇怪的 , 但 作为 预兆 .
他对此并不感到奇怪，反而觉得一切都已成定局。

[ænd; ənd] [waɪlst] [dɪ'strɔːt] [æm'bɪʃ(ə)n] ['kʌmpəsɪs] ,
And whilst distraught ambition compasses ,
和 而 心烦意乱 志向 指南针 ,
而当心烦意乱的野心指引着.....

[ænd; ənd][ɪz] [en'kʌmpəst] , [waɪl] [æz; əz][kraːft] [dɪ'siːvz] ,
And is encompassed , while as craft deceives ,
和 是 包括 , 尽管 作为 工艺 欺骗 ,
并且被包含在内，而工艺却具有欺骗性，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'siːvd] : [waɪlst] [mæn][dʌθ; dəθ] ['rænsæk] [mæn] ,
And is deceived : whilst man doth ransack man ,
和 是 受骗 : 而 男人 确实 洗劫一空 男人 ,
并且受骗了：当人互相掠夺的时候，

[ænd; ənd] [bɪldz] [ɑːn] [blʌd] , [ænd; ənd]['raɪzɪz][baɪ] [dɪ'stres] ;
And builds on blood , and rises by distress ;
和 建造 在 血 , 和 上升 经过 痛苦 ;
它建立在鲜血之上，在苦难中兴起；

[ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [liːvz]
And th ' Inheritance of desolation leaves
和 th - 遗产 的 荒凉 树叶
而荒凉的遗产

[tuː; tə] [greɪt] - [ɪk'spektɪŋ] [hoʊps] : [hiː; hi] [ləks] [ðer'a:n] ,
To great - expecting hopes : He looks thereon ,
到 伟大的 - 期待 希望 : 他 看起来 其上 ,
他满怀希望地注视着这一切，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [piːs] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'wet] [aɪ] ,
As from the shore of peace , with unwet eye ,
作为 从 这 支撑 的 和平 , 和 未湿润 眼睛 ,
仿佛从和平的海岸，带着不流泪的眼神，

[ænd; ənd] [berz] [noʊ] ['ventʃər] [ɪn][ɪm'paɪəti] .
And bears no venture in Impiety .
和 熊 不 风险投资 在 不敬神 .
并且不参与任何不敬虔的行为。

[ðʌs] , ['leɪdi] , [ferz] [ðæt] [mæn] [ðæt] [hæθ] [prɪ'perd]
Thus , Lady , fares that man that hath prepared
因此 , 女士 , 票价 那 男人 那 有 准备
夫人，这就是那位已做好准备的人的归宿。

[ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ; [ænd; ənd] [siːz] [ɔːl] [θɪŋz]
A rest for his desire ; and sees all things
一个 休息 为了 他的 欲望 ; 和 看到 全部 事物
他的愿望得以满足；并且能够看到万物。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hæθ] ['lɜːrniɪd] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][mæn] ,
Beneath him ; and hath learned this book of man ,
下面 他 ; 和 有 学习 这 书 的 男人 ,
在他之下；并且已经学会了这本人类之书，

[fɒl] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['freɪlti] ; [ænd; ənd] [kəm'perd]
Full of the notes of frailty ; and compared
满的 的 这 笔记 的 虚弱 ; 和 比较的

充满了脆弱的气息；并且相比之下

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['sʌfərɪŋz] :
The best of glory with her sufferings :
这 最好的 的 荣耀 和 她 苦难 :
她苦难中的荣耀:

[baɪ] [hu:m] , [aɪ] [si:] , [ju:; jʊ] ['leɪbər] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən]
By whom , I see , you labour all you can
经过 谁 , 我 看 , 你 劳动 全部 你 能
我明白，你竭尽全力地为之奋斗。

[tu:; tə][plænt][jʊr; jər] [hɑ:rt] ! [ænd; ənd][set][jʊr; jər] [θɔ:ts] [æz; əz] [nɪr]
To plant your heart ! and set your thoughts as near
到 植物 你的 心 ! 和 放 你的 想法 作为 靠近
扎根你的心！并将你的思绪尽可能地靠近

[hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['mæn](ə)n][æz; əz][jʊr; jər] ['paʊəz] [kæn; kən] [ber] . - - .
His glorious mansion as your powers can bear . ' 520 .
他的 辉煌 大厦 作为 你的 权力 能 熊 . - - .
他那辉煌的宅邸，正如你所能承受的那样。'520。

[spɑɪəz] .
Spires .
尖塔 .

尖塔。

[ænd; ənd][spɑɪəz] [hu:z] " ['saɪlənt]['fɪŋgər] [pɔɪnts] [tu:; tə] ['hev(ə)n] . " - [- [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , -
And spires whose " silent finger points to Heaven . " ' [' Excursion , ' .
和 尖塔 谁 " 沉默的 手指 积分 到 天堂 : " - [- 短途旅行 , -
还有那些“无声地指向天堂的尖塔”。《远足》，

[bʊk] ['vaɪ, 'vi:] .
Book vi .
书 六 .

第六卷

[el] . - .]
I . 19 .]
我 . - .]

第 19 行。

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [teɪst] ['ti:tʃɪz] [men][tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [flæt] ['kʌntrɪz] [wɪð; wɪθ]
An instinctive taste teaches men to build their churches in flat countries with
一个 本能 品尝 教导 男人 到 建造 他们的 教堂 在 平坦的 国家 和
[spɑɪər] - ['sti:pl] ,
spire - steeples ,
尖塔 - 尖顶 ,

一种本能的喜好驱使人们在地势平坦的地区建造带有尖顶的教堂。

[wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['eni] [ʌðər] ['ɑ:bdʒekt] ,
which as they cannot be referred to any other object ,
哪个 作为 他们 不能 是 指 到 任何 其他 目的 ,
因为它们不能指代任何其他对象，

[pɔɪnt] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][stɑ:rz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
point as with silent finger to the sky and stars , and sometimes ,
观点 作为 和 沉默的 手指 到 这 天空 和 明星 , 和 有时 ,
用手指着天空和星星，仿佛在无声地歌唱，有时，

[wen] [ðei] [rɪflekt] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ðʊv] [ˈreɪni] [ˈsʌnset] ,
when they reflect the brazen light of a rich though rainy sunset ,
什么时候 他们 反映 这 厚颜无耻 光 的 一个 富有的 尽管 下雨 日落 ,
当它们反射出浓郁而多雨的日落余晖时,

[əˈpɪr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈbɜːrniŋ] [ˈhev(ə)n] - [wɔːrd] .
appear like a pyramid of flame burning heaven - ward .
出现 喜欢 一个 金字塔 的 火焰 燃烧 天堂 - 病房 .
宛如一座向上燃烧的火焰金字塔。

[si:] - [ðə; ði] [frend] , - [baɪ][es] . [ti:] . [ˈkəʊlɪdʒ] , [noʊ] . - , [pi:] . - . { - } - .
See ' The Friend , ' by S . T . Coleridge , No . 14 , p . 223 . { 216 } 521 .
看 - 这 朋友 , - 经过 S . T . 柯尔律治 , 不 . - , p . - . { - } - .
参见 S.T. 柯勒律治的《朋友》，第 14 号，第 223 页。{216}521。

[ˈsɪkəməːr] .
Sycamores .
梧桐树 .
悬铃木。

- [ðæt] [ˈsɪkəməːr] [wɪtʃ] [ˈænjuəli] [hoʊldz]
' That sycamore which annually holds
- 那 梧桐树 哪个 每年 持有
那棵每年都.....的梧桐树

[wɪˈðɪn] [ɪts] [ʃeɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈstertli] [tent] . -
Within its shade as in a stately tent . '
之内 它是 阴影 作为 在 一个 庄严 帐篷 . -
在它的荫蔽下，就像置身于一座庄严的帐篷之中。

[- [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , - [bʊk] [viː,ɑɪˈaɪ] .
[' Excursion , ' Book vii :
[- 短途旅行 , - 书 七 :
['远足', '第七卷。

[əl] . - - [θri:] .]
ll . 622 - 3 .]
二 . - - 3 .]
第622-3行。

- [ðɪs] [ˈsɪkəməːr] [ɔːft][ˈmjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [biːz] ;
' This sycamore oft musical with Bees ;
- 这 梧桐树 经常 音乐 和 蜜蜂 ;
“这棵梧桐树经常与蜜蜂一起唱歌；

[sʌtʃ] [tents] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [lʌvd] . -
Such tents the Patriarch loved . '
这样的 帐篷 这 族长 喜爱 . -
族长喜爱这样的帐篷。

[es] . [ti:] . [ˈkəʊlɪdʒ] . - .
S . T . COLERIDGE . 522 :
S . T . 柯尔律治 . - .
圣科勒里奇.522。

[ðə; ði] [ˈtrænzətɔːri] .
The Transitory .
这 短暂的 .
短暂的。

- [ˈperiʃ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [kɪŋz] . -
' Perish the roses and the flowers of Kings . '
- 沦 这 玫瑰 和 这 花朵 的 国王 . -
“玫瑰和君王的花朵都消逝吧。”

[- [ɪk'skɜːrɜ(ə)n] , - [bʊk] [viːər'aɪ] .
[' **Excursion** , ' **Book** **vii** :
[- 短途旅行 , - 书 七 :

['远足' , '第七卷。

[el] . - .]
I . 990 .]
我 . - .]

第990行。

[ðə; ði] - [ˈtrænzɪt] [ˈɡlɔːrɪə] [ˈmʌndi] - [ɪz] [ˈfaɪnli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] -
The ' Transit gloria mundi ' is finely expressed in the Introduction to the Foundation -
这 - 交通 格洛丽亚 蒙迪 - 是 精细地 表达 在 这 介绍 到 这 基础 -
[tʃɑːtəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈæbi] .
charters of some of the ancient Abbeys .
包机 的 一些 的 这 古老的 修道院 :

“Transit gloria mundi”在一些古代修道院的创始章程的引言中得到了精辟的表达。

[sʌm; səm] [ɪkˈspreʃənz] [hɪr] [juːst] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
Some expressions here used are taken from that of the Abbey of St .
一些 表达式 这里 用过的 是 已采取 从 那 的 这 修道院 的 英石 :
[ˈmɛəriːz] , [ˈfɜːnɪs] ,
Mary's , Furness ,
玛丽的 , 弗内斯 ,

这里使用的一些表达方式取自弗内斯圣玛丽修道院。

[ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
the translation of which is as follows :
这 翻译 的 哪个 是 作为 跟随 :

其译文如下:

- [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈevri] [deɪ][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [ðə; ði][ˈrouzɪz][ænd; ænd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv]
I Considering every day the uncertainty of life , that the roses and flowers of
- 考虑 每一个 天 这 不确定 的 生活 , 那 这 玫瑰 和 花朵 的
[kɪŋz] , [ˈempərəz] ,
Kings , Emperors ,
国王 , 皇帝们 ,

考虑到人生每日充满不确定性, 就连国王、皇帝的玫瑰和鲜花,

[ænd; ænd][djuːks] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊnz] [ænd; ænd][pɑːmz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈwɪðər] [ænd; ænd]
and Dukes , and the crowns and palms of all the great , wither and
和 公爵 , 和 这 皇冠 和 棕榈树 的 全部 这 伟大的 , 枯萎 和
[dɪˈkeɪ] ;
decay ;
衰变 ;

公爵们, 以及所有伟人的王冠和棕榈枝, 都枯萎凋零;

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnɪntəˈrʌptɪd] [kɔːrs] , [tend][tuː; tə] [dɪsəˈluːʃn] [ænd; ænd]
and that all things , with an uninterrupted course , tend to dissolution and
和 那 全部 事物 , 和 一个 不间断 课程 , 趋向 到 溶解 和
[deθ] : [aɪ] [ˈðɜːfɔːr] , - & [siː] . - .
death : I therefore , ' & c . 523 .
死亡 : 我 所以 , - & c . - .

并且万物, 只要持续发展, 就会走向消亡和死亡: 因此, 我, '等等。523。

[ˈdaɪər][ænd; ænd] - [ðə; ði] [ˈfliːs] . -
Dyer and ' The Fleece . ' .
戴尔 和 - 这 羊毛 : -

戴尔和《羊毛》。

— - - [ɜ:rθ] [hæz; həz] [lent]
— - ' **Earth** **has** **lent**
— - - 地球 有 借出的

——地球已经借出

[hɜ:r; hər] [ˈwɔ:tərz] , [er] [hɜ:r; hər] [ˈbri:zɪz] . -
Her waters , Air her breezes . '
她 水 , 空气 她 微风 . -

她的水, 她的空气, 她的微风。

[- [ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n] , - [bʊk] [vi:,aɪˈaɪ] .
[' **Excursion** , ' **Book** **viii** .
[- 短途旅行 , - 书 八 .

《远足》, 第 8 册。

[əl] . - - [θri:] .]
ll . 112 - 3 .]
二 . - - 3 .]

第112-3行。

[ɪn] [ˈtri:tɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] , [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] ,
In treating this subject , it was impossible not to recollect , with gratitude ,
在 治疗 这 主题 , 它 曾是 不可能的 不是 到 追忆 , 和 感激 ,
[ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ] [ˈpɪktʃər] ,
the pleasing picture ,
这 令人愉悦 图片 ,

在探讨这个话题时, 人们不禁心怀感激地回忆起那幅令人愉悦的画作。

[wɪtʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpʊəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfli:s] ,
which , in his Poem of the Fleece ,
哪个 , 在 他的 诗 的 这 羊毛 ,

在他的《羊毛诗》中,

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈdaɪər] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]
the excellent and amiable Dyer has given of the influences of
这 出色的 和 可亲 戴尔 有 给定 的 这 影响 的
[ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈɪndəstri] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
manufacturing industry upon the face of this Island .
制造业 行业 之上 这 脸 的 这 岛 .

优秀而和蔼的戴尔先生讲述了制造业对这座岛屿面貌的影响。

[hi:; hi] [roʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [məˈʃi:nəri] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] ,
He wrote at a time when machinery was first beginning to be introduced ,
他 写道 在 一个 时间 什么时候 机械 曾是 第一的 开始 到 是 介绍 ,
他写作的年代, 正是机械开始被引入的初期。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bəˈneɪvələnt] [hɑ:rt] [ˈpra:mpɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈɔ:gər] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and his benevolent heart prompted him to augur from it nothing but
和 他的 仁慈 心 提示 他 到 占卜师 从 它 没有什么 但
[ɡʊd] .
good .
好的 .

他仁慈的心促使他从中预感到一切都会好起来。

[tru:θ] [hæz; həz] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['beɪnfl] [ɪ'fekts] [ɜ-'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]
Truth has compelled me to dwell upon the baneful effects arising out of an
真相 有 被迫 我 到 住 之上 这 有害的 效果 产生 出去 的 一个
[ɪl] - ['rɛɡjə,leɪtəd, 'rɛɡjə,leɪtɪd][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊɜ-z] [soʊ][ʼædmərəb(ə)l][ɪn]
ill - regulated and excessive application of powers so admirable in
患病的 - 受监管 和 过多的 应用 的 权力 所以 令人钦佩的 在
[ðəm'selvz] . - .
themselves . 524 .
他们自己 . - .

真理迫使我思考，滥用和过度运用那些本身非常了不起的权力所带来的有害后果。524.

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bel] .
Dr . Bell .
博士 . 钟 .

贝尔博士。

- ['baɪndɪŋ] [hɜ:ɹ'self][baɪ] ['stætʃu:t] . -
' Binding herself by Statute . '
- 结合 她自己 经过 法令 . -

“以法令约束自己。”

[- [ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] , - [bʊk] [aɪ'eks] .
[' Excursion , ' Book ix]
[- 短途旅行 , - 书 九 .

['远足', '第九卷。

[el] . - .]
I . 300 .]
我 . - .]

第300行。

[ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bel] [ə'fɔ:rdʒ] ['mɑ:rveləs] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər] ['kæriŋ] [ðɪs] ['ɪntu:]
The discovery of Dr . Bell affords marvellous facilities for carrying this into
这 发现 的 博士 . 钟 提供 奇妙 设施 为了 携带 这 进入
[ɪ'fekt] ;
effect ;
影响 ;

贝尔博士的发现为实现这一目标提供了绝佳的条件；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['oʊvər] - [reɪt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kru:] [tu:; tə]
and it is impossible to over - rate the benefit which might accrue to
和 它 是 不可能的 到 超过 - 速度 这 益处 哪个 可能 累积 到
[hju:'mænəti][frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['endʒɪn] ['ʌndər] [æn; ən]
humanity from the universal application of this simple engine under an
人类 从 这 普遍的 应用 的 这 简单的 引擎 在下面 一个
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kɑ:nʃɪ'enʃəs] ['gʌvənmənt] . { - }
enlightened and conscientious government . { 217 }
开明 和 尽责的 政府 . { - }

而如果在一个开明且尽职的政府领导下，普遍应用这种简单的引擎，人类所能获得的益处怎么强调都不为过。{217}

[i:] . ['letərz] [ænd; ənd] [ɪks'trækts] [frʌm; frəm] ['letərz] . { - }
II . LETTERS AND EXTRACTS FROM LETTERS . { 218 }
二 . 信件 和 提取物 从 信件 . { - }

二、信件及信件摘录。{218}

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ɑːn] [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəʊz] , [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [siː] [ˈʌʊər; ɑːr] ['prefəs] , [ˈvɑːl] .
On this division of the Prose , the Reader may see our Preface , Vol .
在 这 分配 的 这 散文 , 这 读者 可能 看 我们的 前言 , 沃尔 .
关于散文的这一部分, 读者可以参阅我们的序言, 第1卷。

[aɪ] . [dʒiː] . { - } [wʌn] .
I . G . { 219 } 1 .
我 . G . { - } 1 .
IG{219}1.

[ɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)] [meməˈrændə] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [piː] . [el] . , [æt; ət] [ˈraɪdəl] [maʊnt] ,
Autobiographical Memoranda dictated by William Wordsworth , P . L . , at Rydal Mount ,
自传体 备忘录 口述 经过 威廉 华兹华斯 , P . L . , 在 莱达尔 山 ,
[noʊˈvembər] - .
November 1847 .
十一月 - .
威廉·华兹华斯 (William Wordsworth) 于 1847 年 11 月在莱德尔山口述的自传备忘录。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['kɒkərˌmaʊθ] , [ɪn] ['kʌmbərland] , [ɑːn][ˈeɪprəl] 7th , - , [ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn]
I was born at Cockermouth , in Cumberland , on April 7th , 1770 , the second son
我 曾是 出生 在 科克茅斯 , 在 坎伯兰 , 在 四月 7th , - , 这 第二 儿子
[ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
of John Wordsworth ,
的 约翰 华兹华斯 ,
我于1770年4月7日出生于坎伯兰郡的科克茅斯, 是约翰·华兹华斯的第二个儿子。

[əˈtɜːrni] - [æt; ət] - [bɔː] , [æz; əz] [ˈlɔːjz-z, ˈlɔɪz-z][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] , [ænd; ænd] [bɔː] -
attorney - at - law , as lawyers of this class were then called , and law -
律师 - 在 - 法律 , 作为 律师 的 这 班级 是 然后 称为 , 和 法律 -
[ˈeɪdʒənt][tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] ['lɒʊðz] ,
agent to Sir James Lowther ,
代理人 到 先生 詹姆斯 洛瑟 ,
他是当时这类律师的称谓, 也是詹姆斯·洛瑟爵士的法律代理人。

[ˈæftərwərdz] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlɒnzdeɪl] .
afterwards Earl of Lonsdale .
然后 伯爵 的 朗斯代尔 .
后来成为朗斯代尔伯爵。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [æn] , [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkʊksən] , [ˈmɜːrsər] , [ʌv; əv] [ˈpən,ɪrɪθ] ,
My mother was Anne , only daughter of William Cookson , mercer , of Penrith ,
我的 母亲 曾是 安妮 , 仅有的 女儿 的 威廉 库克森 , 默瑟 , 的 彭里斯 ,
[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈdɔːrəθi] ,
and of Dorothy ,
和 的 多萝西 ,
我的母亲是安妮, 她是彭里斯的布商威廉·库克森和多萝西的独生女。

[bɔːrn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
born Crackanthorp , of the ancient family of that name ,
出生 - , 的 这 古老的 家庭 的 那 姓名 ,
出生于克拉坎索普, 是这个古老家族的成员。

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ðə; ði] [θɜːrd] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] - [hɔːl] ,
who from the times of Edward the Third had lived in Newbiggen Hall ,
WHO 从 这 时代 的 爱德华 这 第三 有 居住地 在 - 大厅 ,
[westˈmɔːrlənd] .
Westmoreland .
韦斯特摩兰 .
自爱德华三世时期起, 他一直居住在威斯特摩兰郡的新比根庄园。

[maɪ] [ˈgrænfaːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] [huː] [keɪm] [ˈɪntuː]
My grandfather was the first of the name of Wordsworth who came into
我的祖父曾是这第一的这姓名的华兹华斯WHO来了进入
[ˈwestˈmɔːlənd] ,
Westmoreland ,
韦斯特摩兰 ,

我的祖父是第一个来到威斯特摩兰郡的华兹华斯家族成员。

[wer] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði][smɔːl] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] .
where he purchased the small estate of Sockbridge .
在哪里他购买这小的财产的索克布里奇 .
他在那里买下了索克布里奇的小庄园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfæməli] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetlɪd] [æt; ət] [peˈnɪstən] [ɪn]
He was descended from a family who had been settled at Peniston in
他曾是下降从一家庭WHO有到过定居在彭尼斯顿在
[ˈjɔːkʃə] ,
Yorkshire ,
约克郡 ,

他的祖先曾定居在约克郡的佩尼斯顿。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [daːn] , [ˈpraɪːbəbli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈkɑːŋkwest] .
near the sources of the Don , probably before the Norman Conquest .
靠近这来源的这大学教师 , 大概前这诺曼征服 .
可能在诺曼征服之前 , 位于顿河源头附近。

[ðer; ðər] [neɪmz] [əˈpɪr] [ɑːn] [ˈdɪfrənt] [əˈkeɪzənz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [trænˈzækʃənz] , [ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]
Their names appear on different occasions in all the transactions , personal and
他们的姓名出现在不同的场合在全部这交易 , 个人的和
[ˈpʌblɪk] , [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpærɪʃ] ;
public , connected with that parish ;
民众 , 连接和那教区 ;

在与该教区有关的所有私人和公共事务中 , 他们的名字都曾多次出现 ;

[ænd; ənd][aɪ] [pəˈzes] , [θruː] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][kɑːl] . [ˈboʊməːnt] , [æən; ən] [ˈɑːməri] [meɪd] [ɪn]
and I possess , through the kindness of Col . Beaumont , an almary made in
和我具有 , 通过这仁慈的上校 : 博蒙特 , 一个阿尔默里制成在
- ,
1325 ,
- ,

承蒙博蒙特上校恩惠 , 我拥有一座建于1325年的施舍炉。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [æz; əz][ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlætɪn]
at the expense of a William Wordsworth , as is expressed in a Latin
在这费用的一个威廉·华兹华斯 , 作为是表达在一个拉丁
[ɪnˈskrɪp](ə)n] [-] [kaːvd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
inscription [16] carved upon it ,
[-] 雕刻之上它 ,

以威廉·华兹华斯为代价 , 正如刻在上面的拉丁文铭文[16]所表达的那样 ,

[wɪtʃ] [ˈkæərɪz] [ðə; ði] [ˈpedɪɡriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [bəʊk] [fɔːr] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] .
which carries the pedigree of the family back four generations from himself .
哪个携带这谱系的这家庭后退四几代人从他自己 .
这使他得以追溯家族四代的血统。

[ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnfənsɪ] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈbɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [ˈpɑːrtli][æt; ət] [ˈkɒkərˌmaʊθ] ,
The time of my infancy and early boyhood was passed partly at Cockermouth ,
这时间的我的婴儿期和早期的童年曾是通过了部分在科克茅斯 ,
我的童年和少年时期有一部分是在科克茅斯度过的。

[ænd; ɐnd][ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈperənts][æt; ət][ˈpen,riθ] , [wer] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
and partly with my mother's parents at Penrith , where my mother , in the year
和 部分 和 我的 母亲的 父母 在 彭里斯 , 在哪里 我的 母亲 , 在 这 年
- ,
1778 ,
- ,

一部分时间是在我外祖父母位于彭里斯的家中度过的，我的母亲于 1778 年在那里生活。

[daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] , [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ][koʊld] , [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] ,
died of a decline , brought on by a cold , the consequence of being put ,
死亡 的 一个 衰退 , 带来 在 经过 一个 寒冷的 , 这 结果 的 存在 放 ,
死于感冒引起的衰弱，这是被安置的后果。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪn] [wʌt] [juːst][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [ə; eɪ] [best]
at a friend's house in London , in what used to be called ' a best
在 一个 朋友们 房子 在 伦敦 , 在 什么 用过的 到 是 称为 - 一个 最好的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] . -
bedroom . '
卧室 . -

在伦敦一位朋友的家中，在以前被称为“最好的卧室”的地方。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ˈæftər] [ðɪs] [bɔːs] ,
My father never recovered his usual cheerfulness of mind after this loss ,
我的 父亲 绝不 恢复 他的 通常 愉悦 的 头脑 后 这 损失 ,
父亲在这场变故之后，再也没有恢复到往日的乐观开朗。

[ænd; ɐnd][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈfɔːrˈtiːnθ] [jɪr] , [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] , [dʒʌst] [rɪˈtʃːrnd]
and died when I was in my fourteenth year , a school - boy , just returned
和 死亡 什么时候 我 曾是 在 我的 第十四 年 , 一个 学校 - 男生 , 只是 返回
[frʌm; frəm] [ˈhɔːks,hed] ,
from Hawkshead ,
从 霍克斯黑德 ,

他去世的时候我才十四岁，还是个学生，刚从霍克斯黑德回来。

[ˈwɪðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ˈrɪtʃəd] , [ɪn][maɪ] [naɪnθ] [jɪr] .
whither I had been sent with my elder brother Richard , in my ninth year .
往哪里去 我 有 到过 发送 和 我的 长老 兄弟 理查德 , 在 我的 第九 年 .
九岁那年，我和哥哥理查德一起被送到了那里。

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [ˌsɪtʃˈeɪənz] ,
I remember my mother only in some few situations ,
我 记住 我的 母亲 仅有的 在 一些 很少 情况 ,
我只在少数情况下记得我的母亲。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈpɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] [tuː; tə][maɪ] [breɪst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
one of which was her pinning a nosegay to my breast when I was going
一 的 哪个 曾是 她 钉住 一个 花束 到 我的 胸部 什么时候 我 曾是 去
{ - }
{ 220 }
{ - }

其中一件是她在她走的时候把一束花别在我的胸前{220}

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
to say the catechism in the church ,
到 说 这 教理问答 在 这 教会 ,
在教堂里诵读教理问答

[æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [brɪfɔːr] ['iːstər] . [-] [aɪ] [rɪ'membər] ['ɔːlsʊv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][wʌn]
as was customary before Easter . [17] I remember also telling her on one
作为 曾是 习惯 前 复活节 . [-] 我 记住 还 讲述 她 在 一
[wiːk] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
week day that I had been at church ,
星期 天 那 我 有 到过 在 教会 ,
就像复活节前的惯例一样。[17] 我还记得有一天, 我告诉她我去教堂了,

[fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [skuːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjaːrd] ,
for our school stood in the churchyard ,
为了 我们的 学校 站立 在 这 墓地 ,
因为我们的学校就建在教堂墓地里,
[ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd] ['friːkwənt] [ɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊvɪŋ][ɑːn][ðər; ðər] .
and we had frequent opportunities of seeing what was going on there .
和 我们 有 频繁 机会 的 看到 什么 曾是 去 在 那里 .
我们经常有机会去了解那里发生的事情。

[ðə; ði] [ə'keɪzɪn] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['duːɪŋ] ['penəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] .
The occasion was , a woman doing penance in the church in a white sheet .
这 场合 曾是 , 一个 女士 正在做 忏悔 在 这 教会 在 一个 白色的 床单 .
当时的情况是, 一名女子身披白布在教堂里忏悔。

[maɪ] ['mʌðər] [kə'mendɪd] [maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
My mother commended my having been present ,
我的 母亲 赞扬 我的 拥有 到过 展示 ,
母亲称赞我当时在场。

[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]
expressing a hope that I should remember the circumstance for the rest of my
表达 一个 希望 那 我 应该 记住 这 环境 为了 这 休息 的 我的
[laɪf] . -
life . '
生活 . -
希望我能终生铭记此事。

[bʌt; bət] , - [sed] [aɪ] , - ['mæmə] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['penɪ] ,
But , ' said I , ' Mama , they did not give me a penny ,
但 , - 说 我 , - 妈妈 , 他们 做过 不是 给 我 一个 一分钱 ,
“可是,”我说, “妈妈, 他们一分钱也没给我。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʊld] [ðeɪ] [wʊd] . -
as I had been told they would . '
作为 我 有 到过 讲述 他们 会 . -
正如我之前被告知的那样。

- [ʊv] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [rɪ'kæntɪŋ] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] , - [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['moʊtɪv] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]
' Oh , ' said she , recanting her praises , ' if that was your motive , you were
- 哦 , - 说 她 , 反悔 她 赞扬 , - 如果 那 曾是 你的 动机 , 你 是
[veri] ['prɑːpərli] [dɪsə'pɔɪntɪd] . -
very properly disappointed . '
非常 适当地 失望的 . -
“哦,”她收回了之前的赞美之词, “如果那是你的动机, 那你失望得也理所当然。”

[maɪ][læst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
My last impression was having a glimpse of her on passing the door of
我的 最后的 印象 曾是 拥有 一个 一瞥 的 她 在 通过 这 门 的
[hɜːr; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [ɪlnəs] ,
her bedroom during her last illness ,
她 卧室 期间 她 最后的 疾病 ,
我最后一次见到她是在她最后一次生病期间, 我路过她的卧室门口时瞥见了她一眼。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːzi] [tʃer] .
when she was reclining in her easy chair .
什么时候 她 曾是 斜倚 在 她 简单的 椅子 ；

当她斜倚在安乐椅上时。

[æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][hɜːrɪz] , [mɪs] [ˈhæmɪltən] [baɪ] [neɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
An intimate friend of hers , Miss Hamilton by name , who was used to visit
一个 亲密的 朋友 的 她的 , 错过 汉密尔顿 经过 姓名 , WHO 曾是 用过的 到 访问
[hɜːr; hər][æʔ; əʔ] [ˈkɒkər,mʌʊθ] ,
her at Cockermouth ,
她 在 科克茅斯 ,

她的一位密友，名叫汉密尔顿小姐，经常去科克茅斯拜访她。

[təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
told me that she once said to her ,
讲述 我 那 她 一次 说 到 她 ,

她告诉我她曾经对她说过，

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [huːz] [ˈfjuːtʃər] [laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] ,
that the only one of her five children about whose future life she was anxious ,
那 这 仅有的 一 的 她 五 孩子们 关于 谁 未来 生活 她 曾是 焦虑的 ,
在她的五个孩子中，只有他的未来让她感到焦虑。

[wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʊd] [biː; bi][rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]
was William ; and he , she said , would be remarkable either for good or
曾是 威廉 ; 和 他 , 她 说 , 会 是 卓越 任何一个 为了 好的 或者
[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)] .
for evil .
为了 邪恶的 .

他是威廉；她说，他要么会因行善而引人注目，要么会因作恶而引人注目。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] , [ˈmuːdi] , [ænd; ənd][ˈvaɪələnt]
The cause of this was , that I was of a stiff , moody , and violent
这 原因 的 这 曾是 , 那 我 曾是 的 一个 僵硬的 , 情绪化 , 和 暴力
[ˈtempər] ;
temper ;
脾气 ;

造成这种情况的原因是，我脾气暴躁、喜怒无常、性情暴戾；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈgoʊɪŋ] [wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætɪks] [ʌv; əv][maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz]
so much so that I remember going once into the attics of my grandfather's
所以 很多 所以 那 我 记住 去 一次 进入 这 阁楼 的 我的 祖父的
[ˈhaʊs] [æʔ; əʔ] [ˈpen,rɪθ] ,
house at Penrith ,
房子 在 彭里斯 ,

以至于我记得有一次去了我祖父在彭里斯的房子的阁楼。

[əˈpɑːn][sʌm; səm] [ɪnˈdɪɡnəti] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pʊt][əˈpɑːn][,em ˈiː] ,
upon some indignity having been put upon me ,
之上 一些 侮辱 拥有 到过 放 之上 我 ,

我遭受了一些侮辱之后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔɪlz] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː]
with an intention of destroying myself with one of the foils which I knew
和 一个 意图 的 摧毁 我 和 一 的 这 箔 哪个 我 知道
[wʌz; wəz] [kept] [ðer; ðər] .
was kept there .
曾是 保留 那里 .

我打算用我知道放在那里的其中一把锡箔纸自尽。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔɪl] [ɪn][hænd] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [feɪld] .
I took the foil in hand , but my heart failed .
我 采取 这 挫败 在 手 , 但 我的 心 失败的 .

我拿起锡箔纸，但我的心却停止了跳动。

[ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪzən] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [æt; ət] ['pen,rɪθ]
Upon another occasion , while I was at my grandfather's house at Penrith
之上 其他 场合 , 尽管 我 曾是 在 我的 祖父的 房子 在 彭里斯
 , [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] ,
, along with my eldest brother ,
 , 沿着 和 我的 长子 兄弟 ,

还有一次，我和我的大哥在彭里斯的祖父家，

['rɪtʃəd] , [wɪz; wi][wɜ:r; wər] ['wɪpɪŋ] [tɑ:ps] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Richard , we were whipping tops together in the large drawing - room ,
理查德 , 我们 是 鞭打 最高额 一起 在 这 大的 绘画 - 房间 ,

理查德，我们当时正在大客厅里一起打发陀螺。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz]['oʊnli][leɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n] [pə'tɪkjələər] [ə'keɪzənz] .
on which the carpet was only laid down upon particular occasions .
在 哪个 这 地毯 曾是 仅有的 铺设 向下 之上 特别的 场合 .

只有在特定场合才会铺设地毯。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['fæməli] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ,
The walls were hung round with family pictures , and I said to my brother ,
这 墙壁 是 悬挂 圆形的 和 家庭 图片 , 和 我 说 到 我的 兄弟 ,

墙上挂满了家庭照片，我对哥哥说：

- [der] [ju:; jʊ] [straɪk] [jʊr; jər] [wɪp] [θru:] [ðæt] [oʊld]['leɪdi:z] ['petɪkoʊt] ? -
' Dare you strike your whip through that old lady's petticoat ? '
- 敢 你 罢工 你的 鞭 通过 那 老的 女士的 衬裙 ? -

你敢用鞭子抽穿那老太太的衬裙吗？

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] . - -
He replied , ' No , I won't . '
他 回复 , - 不 , 我 惯于 . - -

他回答说：“不，我不会。”

[ðen] , - [sed] [aɪ] , - [hɪr] [goʊz] ; - [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [maɪ] [læʃ] [θru:] [hɜ:r; hər] [hu:pt] ['petɪkoʊt]
Then , ' said I , ' here goes ; ' and I struck my lash through her hooped petticoat
然后 , - 说 我 , - 这里 去 ; - 和 我 击 我的 睫毛 通过 她 箍 衬裙
 ,
 ,
 ,

“然后，”我说，“动手吧；”说着，我用鞭子抽打她裙撑上的衬裙。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] , [aɪ][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] ['pʌnɪʃt] .
for which no doubt , though I have forgotten it , I was properly punished .
为了 哪个 不 怀疑 , 尽管 我 有 被遗忘的 它 , 我 曾是 适当地 受到惩罚 .

毫无疑问，虽然我已经忘记了，但我当时受到了应有的惩罚。

[bʌt; bət] ['pɑ:səbli] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][wɑ:nt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn'fliktɪd] ,
But possibly , from some want of judgment in punishments inflicted ,
但 可能 , 从 一些 想 的 判断 在 惩罚 造成的 ,

但或许是由于在施以惩罚时缺乏判断力，

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pər'vɜ:rs] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [tʃæ'staɪzmənt] , [ænd; ənd] ['ræðər]
I had become perverse and obstinate in defying chastisement , and rather
我 有 变得 变态 和 顽固 在 反抗 惩罚 , 和 相当
 [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
proud of it than otherwise .
自豪的 的 它 比 否则 .

我变得顽固不化，公然违抗惩罚，而且对此还颇为自豪。

[ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] [æt; ət] [skuːl] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] ,
Of my earliest days at school I have little to say ,
的 我的 最早 天 在 学校 我 有 小的 到 说 ,
关于我最初的求学时光,我没什么可说的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] [wʌnz] , [ˈtʃiːfli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
but that they were very happy ones , chiefly because I was left at liberty ,
但 那 他们 是 非常 快乐的 一个 , 主要 因为 我 曾是 左边 在 自由 ,
但他们都非常开心,主要是因为 我获得了自由。

[ðen] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vəˈkeɪʃənz] , [tuː; tə] [riːd] [wətˈevər] [bʊks] [aɪ] [laɪkt] .
then and in the vacations , to read whatever books I liked .
然后 和 在 这 假期 , 到 读 任何 图书 我 喜欢 .
然后,在假期里,我会读任何我喜欢的书。

[fɔːr; fər] { - }
For { 221 }
为了 { - }
对于{221}

[ɪgˈzæmp(ə)l] , [aɪ] [riːd] [ɔːl] [ˈfiːldɪŋz] [wɜːrks] , [dɑːn] [ˈkwɪksət] , [ɡɪl][blɑːs] ,
example , I read all Fielding's works , Don Quixote , Gil Blas ,
例子 , 我 读 全部 菲尔丁的 作品 , 大学教师 堂吉诃德 , 吉尔 blas ,
例如,我读过菲尔丁的所有作品,《堂吉诃德》、《吉尔·布拉斯》等。

[ænd; ənd] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv] [swɪft] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ; [ˈɡʌlɪvərz] [ˈtrævlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and any part of Swift that I liked ; Gulliver's Travels , and the Tale of the
和 任何 部分 的 迅速 那 我 喜欢 ; 格列佛的 旅行 , 和 这 故事 的 这
[tʌb] ,
Tub ,
浴缸 ,
还有斯威夫特作品中我喜欢的任何部分;《格列佛游记》和《木桶的故事》,

[ˈbiːɪŋ] [bəuθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] .
being both much to my taste .
存在 两个都 很多 到 我的 品尝 .
两者都非常符合我的口味。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌʃəz] [ʌv; əv] [ˈhɔːks,həd] [skuːl] , [baɪ]
I was very much indebted to one of the ushers of Hawkshead School , by
我 曾是 非常 很多 负债累累 到 一 的 这 引座员 的 霍克斯黑德 学校 , 经过
[neɪm] [[ɔː] ,
name Shaw ,
姓名 肖 ,
我非常感谢霍克斯黑德学校的一位名叫肖的引座员,

[huː] [tɔːt] [em ˈiː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ˈdʊrɪŋ] [tuː]
who taught me more of Latin in a fortnight than I had learnt during two
WHO 教授 我 更多的 的 拉丁 在 一个 两星期 比 我 有 学会了 期间 二
[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈkɒkər,məʊθ] .
preceding years at the school of Cockermouth .
前 年 在 这 学校 的 科克茅斯 .
他两周内教给我的拉丁语比我在科克茅斯学校前两年学到的还要多。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈmæstər] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
Unfortunately for me this excellent master left our school , and went to
很遗憾 为了 我 这 出色的 掌握 左边 我们的 学校 , 和 去 到
[ˈstæfərd] ,
Stafford ,
斯塔福德 ,
可惜的是,这位优秀的老师离开了我们学校,去了斯塔福德。

[wer] [hi:; hi] [tɔ:t] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪ] .
where he taught for many years .

在哪里 他 教授 为了 许多 年 .

他在那里任教多年。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][pər'hæps][æz; əz] [wel] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ,
It may be perhaps as well to mention ,

它 可能 是 也许 作为 出色地 到 提到 ,

或许有必要提一下，

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [və:sɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ru:t] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][tæsk] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][maɪ]['mæstər] ; [ðə; ði]
that the first verses which I wrote were a task imposed by my master ; the

那 这 第一的 诗句 哪个 我 写道 是 一个 任务 强加 经过 我的 掌握 ; 这

['sʌbdʒekt] ,
subject ,

主题 ,

我写的第一批诗是主人交给我的任务；主题是，

- [ðə; ði] ['sʌmə] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ; - [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [aɪ] ['ædɪd] ['ʌðər] [ə'pɑ:n] - [rɪ'tɜ:n]
' The Summer Vacation ; ' and of my own accord I added others upon ' Return

- 这 夏天 假期 ; - 和 的 我的 自己的 符合 我 额外 其他的 之上 - 返回

[tu:; tə] [sku:l] . -
to School . -

到 学校 . -

“暑假”；然后，我自发地在“返校”一文中又添加了其他内容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'maɪrkəb(ə)] [ɪn] ['i:ðər] ['pəʊəm] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] , [ə'mʌŋ]
There was nothing remarkable in either poem ; but I was called upon , among

那里 曾是 没有什么 卓越 在 任何一个 诗 ; 但 我 曾是 称为 之上 , 之中

['ʌðər] [s'kɒləz] ,
other scholars ,

其他 学者们 ,

这两首诗都没有什么特别之处；但我和其他一些学者一起被邀请来讨论。

[tu:; tə] [raɪt] [və:sɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [sen'tenəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to write verses upon the completion of the second centenary from the

到 写 诗句 之上 这 完成 的 这 第二 百年纪念 从 这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɪn] - ,
foundation of the school in 1585 ,

基础 的 这 学校 在 - ,

为纪念学校建校第二个百年（1585年）而作诗。

[baɪ] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['sændɪz] .
by Archbishop Sandys .

经过 大主教 桑迪斯 .

由桑迪斯大主教主持。

[ði:z] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] ,
These verses were much admired , far more than they deserved ,

这些 诗句 是 很多 钦佩 , 远的 更多的 比 他们 应得的 ,

这些诗句备受推崇，远远超过了它们应得的赞誉。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪm] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pəʊps] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
for they were but a tame imitation of Pope's versification , and a little

为了 他们 是 但 一个 驯服 模仿 的 教皇的 韵律 , 和 一个 小的

[ɪn][hɪz; ɪz] [stɑɪl] .
in his style .

在 他的 风格 .

因为它们只不过是 对蒲柏诗歌的拙劣模仿，风格也只是略微模仿而已。

[ðɪs] ['eksərsaɪz] , [haʊ'evər] ,
This exercise , however ,
这 锻炼 , 然而 ,

然而, 这项练习

[pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [və:sɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
put it into my head to compose verses from the impulse of my own mind ,
放 它 进入 我的 头 到 撰写 诗句 从 这 冲动 的 我的 自己的 头脑 ,
让我凭着自己的灵感创作诗歌,

[ænd; ənd] [aɪ] [roʊt] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pəʊəm] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑ:n] [maɪ] [oʊn]
and I wrote , while yet a school - boy , a long poem running upon my own
和 我 写道 , 尽管 然而 一个 学校 - 男生 , 一个 长的 诗 跑步 之上 我的 自己的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

我还在上学的时候, 就写了一首长诗, 讲述我自己的冒险经历。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] .
and the scenery of the country in which I was brought up .
和 这 风景 的 这 国家 在 哪个 我 曾是 带来 向上 .
还有我成长的那个国家的风景。

[ðə; ði] ['oʊnli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pəʊəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪz] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
The only part of that poem which has been preserved is the conclusion of it ,
这 仅有的 部分 的 那 诗 哪个 有 到过 保存完好 是 这 结论 的 它 ,
那首诗唯一保存下来的部分是结尾。

[wɪtʃ] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [kə'lektɪd] ['pəʊəmz] [- [dɪr] ['heɪtɪv] ['ri:dʒənz] , - & [si:]
which stands at the beginning of my collected Poems [' Dear native regions , ' & c
哪个 站立 在 这 开始 的 我的 集 诗歌 [- 亲爱的 本国的 地区 , - & c
 .] .
: 1 :
 .] .

它位于我的诗集《亲爱的故乡》的开头[“亲爱的故乡,”等等]。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] , - , [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [es 'ti:] . [dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbɪdʒ]
In the month of October , 1787 , I was sent to St . John's College , Cambridge
在 这 月 的 十月 , - , 我 曾是 发送 到 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥
,
:
,

1787年10月, 我被派往剑桥大学圣约翰学院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kʊksən] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feləʊ] .
of which my uncle , Dr . Cookson , had been a fellow .
的 哪个 我的 叔叔 , 博士 . 库克森 , 有 到过 一个 同伴 .

我的叔叔库克森博士曾是该院的研究员。

[ðə; ði] ['mæstər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ə,væ'ljeɪ] , [daɪd] ['veri] [su:n] ['æftər] ; [-] [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
The master , Dr . Chevallier , died very soon after ; [18] and , according to
这 掌握 , 博士 . 骑士 , 死亡 非常 很快 后 ; [-] 和 , 根据 到
[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
the custom of that time ,
这 风俗 的 那 时间 ,

导师舍瓦利埃博士不久后便去世了; [18] 按照当时的习俗,

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] , [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
his body , after being placed in the coffin , was removed to the hall of the
他的 身体 , 后 存在 放置 在 这 棺材 , 曾是 已移除 到 这 大厅 的 这
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

他的遗体被放入棺材后，被移送至学院大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːl] , [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] , [wʌz; wəz] [stʌk] [ˈoʊvər][baɪ] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [vəːsiz] ,
and the pall , spread over the coffin , was stuck over by copies of verses ,
和 这 灵柩 , 传播 超过 这 棺材 , 曾是 卡住 超过 经过 副本 的 诗句 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [ˈlætn] ,
English or Latin ,
英语 或者 拉丁 ,

覆盖在棺材上的灵柩布上贴满了诗歌的副本，有英文的，也有拉丁文的。

[ðə; ði][kɑːmpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] .
the composition of the students of St . John's .
这 作品 的 这 学生 的 英石 . 约翰的 .

圣约翰学院学生的组成。

[maɪ][ˈŋk(ə)] [siːmd] [ˈmɔːtɪfaɪd] [wen] [əˈpɑːn][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]
My uncle seemed mortified when upon inquiry he learnt that none of these
我的 叔叔 似乎 羞愧难当 什么时候 之上 询问 他 学会了 那 没有任何 的 这些
[vəːsiz] [wəːr; wər][frʌm; frəm][maɪ][pen] ,
verses were from my pen ,
诗句 是 从 我的 笔 ,

叔叔询问后得知这些诗句都不是我写的，显得十分羞愧。

- [brˈkæz, brˈkɔːz] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]
' because , ' said he , ' it would have been a fair opportunity for
- 因为 , - 说 他 , - 它 会 有 到过 一个 公平的 机会 为了
[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [jɔːrˈself] . -
distinguishing yourself . '
区别 你自己 . -

“因为,”他说,“这将是一个让你脱颖而出的绝佳机会。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] , [haʊˈevər] , [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
I did not , however , regret that I had been silent on this occasion ,
我 做过 不是 , 然而 , 后悔 那 我 有 到过 沉默的 在 这 场合 ,

然而，我并不后悔当时保持沉默。

[æz; əz][aɪ] [felt] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]
as I felt no interest in the deceased person , with whom I had had no
作为 我 毛毡 不 兴趣 在 这 死者 人 , 和 谁 我 有 有 不
[ˈɪntərkoːrs] ,
intercourse ,
交往 ,

因为我对死者没有任何兴趣，而且我和死者之间也没有发生过性关系。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɡraʊndz] .
and whom I had never seen but during his walks in the college grounds .
和 谁 我 有 绝不 已见 但 期间 他的 散步 在 这 大学 理由 .

我之前从未见过他，只在他在校园里散步时见过他。

[wen] [æt; ət] [skuːl] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈstændɪŋ] , { - }
When at school , I , with the other boys of the same standing , { 222 }
什么时候 在 学校 , 我 , 和 这 其他 男孩们 的 这 相同的 常设 , { - }

在学校里，我和其他地位相同的男生一起，{222}

[wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] [bʊks] [ʌv; əv][ʃu:klɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
was put upon reading the first six books of Euclid , with the exception of
曾是 放 之上 阅读 这 第一的 六 图书 的 欧几里得 , 和 这 例外 的
[ðə; ði] [fɪfθ] ;
the fifth ;
这 第五 ;

读完了欧几里得的《数学巨著》前六卷，除了第五卷；

[ænd; ənd][ɔ:lsʊs][ɪn][ʔældʒɪbrə][aɪ] [lɜ:rnt] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][kwɑ:'dræɪtɪk] [ɪ'kweɪzənz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
and also in algebra I learnt simple and quadratic equations ; and this was
和 还 在 代数 我 学会了 简单的 和 二次函数 方程式 ; 和 这 曾是
[fɔ:r; fər][em 'i:] [ʌn'lʌki] ,
for me unlucky ,
为了 我 倒霉 ,

而且在代数课上，我还学了简单方程和二次方程；这对我来说真是倒霉。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] - [stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ʌv; əv][maɪ] [jɪr] ,
because I had a full twelvemonth's start of the freshmen of my year ,
因为 我 有 一个 满的 - 开始 的 这 大一新生 的 我的 年 ;
因为我大一那年有整整十二个月的学习时间，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [gɑ:t][ɪntu:] [ˈræðər] [æn; ən][ʔaɪd(ə)l] [wei] ; ['ri:dɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['klæsɪk]
and accordingly got into rather an idle way ; reading nothing but classic
和 因此 得到 进入 相当 一个 闲置的 方式 ; 阅读 没有什么 但 经典的
[ɔ:θəz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˈfænsɪ] ,
authors according to my fancy ,
作者 根据 到 我的 想要 ,
于是，我便过上了相当闲散的生活；只读自己喜欢的经典作家的作品。

[ænd; ənd][ɪ'tæliən][ˈpʊətri] .
and Italian poetry .
和 意大利语 诗 .

以及意大利诗歌。

[maɪ][ɪ'tæliən][ˈmæstər][wʌz; wəz] [neɪmd] [aɪ'sɑ:lə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
My Italian master was named Isola , and had been well acquainted with
我的 意大利语 掌握 曾是 命名 伊索拉 , 和 有 到过 出色地 熟人 和
[greɪ] [ðə; ði][ˈpʊət] .
Gray the poet .
灰色的 这 诗人 .
我的意大利老师名叫伊索拉，他与诗人格雷相识已久。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈstʌdɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
As I took to these studies with much interest , he was proud of the
作为 我 采取 到 这些 研究 和 很多 兴趣 , 他 曾是 自豪的 的 这
[ˈprɑ:gres] [aɪ] [meɪd] .
progress I made .
进步 我 制成 .
我对这些学习表现出了浓厚的兴趣，他为我取得的进步感到自豪。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'rekʃn] [aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈmæ:zə] ,
Under his correction I translated the Vision of Mirza ,
在下面 他的 更正 我 翻译 这 想象 的 米尔扎 ,
在他的指导下，我翻译了《米尔扎的幻象》。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈʌðər] [ˈpepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] , [ɪntu:][ɪ'tæliən] .
and two or three other papers of the Spectator , into Italian .
和 二 或者 三 其他 文件 的 这 旁观者 , 进入 意大利语 .
还有两三份《旁观者》杂志的其他报纸，译成意大利语。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , - , [aɪ][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ɪn] [kəmˈpænjənʃɪp]
In the month of August , 1790 , I set off for the Continent , in companionship
在这月的八月 , - , 我放离开为了这大陆 , 在友谊
[wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt][dʒəʊnz] ,
with Robert Jones ,
和罗伯特琼斯 ,

1790年8月, 我与罗伯特·琼斯结伴前往欧洲大陆。

[ə; eɪ] [ˈwelʃmən] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [kəˈliːdʒiən] .
a Welshman , a fellow - collegian .
一个威尔士人 , 一个同伴 - 大学生 .

一位威尔士人, 一位大学同学。

[wiː; wi] [went] [stɑːf] [ɪn][hænd] , [wɪˈðəʊt] [ˈnæpsæk] ,
We went staff in hand , without knapsacks ,
我们去职员在手 , 没有背包 ,

我们手提木棍, 没有背背包。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈniːdmənts] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
and carrying each his needments tied up in a pocket handkerchief ,
和携带每个他的需求系向上在一个口袋手帕 ,

每个人都把自己的必需品用手帕包起来携带。

[wɪð; wɪθ][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [paʊndz] [əˈpiːs] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpɑːkəts] .
with about twenty pounds apiece in our pockets .
和关于二十磅一块在我们的口袋 .

我们每个人口袋里大约有二十英镑。

[wiː; wi] [krɔːst] [frʌm; frəm][ˈdoʊvər][ænd; ənd] [ˈlændɪd] [æt; ət] [kæˈleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen]
We crossed from Dover and landed at Calais on the eve of the day when
我们交叉从多佛和登陆在加莱在这前夕的这天什么时候

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swer] [frɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kɑːnstɪˈtuːʃn] :
the king was to swear fidelity to the new constitution :
这国王曾是到发誓忠诚到这新的宪法 :

我们从多佛尔出发, 在国王宣誓效忠新宪法的前一天晚上抵达加莱:

[æn; ən] [rɪˈvent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɒləmnaɪz] [wɪð; wɪθ] [duː] [pɑːmp][æt; ət] [kæˈleɪ] .
an event which was solemnised with due pomp at Calais .
一个事件哪个曾是庄严的和到期的盛大场面在加莱 .

这项活动在加莱隆重举行。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [slept] [æt; ət] - .
On the afternoon of that day we started , and slept at Ardres .
在这下午的那天我们开始 , 和睡着了在 - .

当天下午我们出发, 并在阿尔德雷斯过夜。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [best] [tuː; tə][em ˈiː] [wɜːrθ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tʊr] ,
For what seemed best to me worth recording in this tour ,
为了什么似乎最好的到我值得记录在这旅游 ,

就我个人而言, 我认为这次巡演中最值得记录的部分是:

[siː] [ðə; ði] - [ˈpəʊəm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] . - [-]
see the ' Poem of my own Life . ' [19]
看这 - 诗的生活 - [-]

参见《我的人生诗篇》[19]

[ˌæftər] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [dɪˈɡriː] [ɪn][ˈdʒænjuerɪ] , - , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [steɪd] [ðer; ðər][sʌm; səm]
After taking my degree in January , 1791 , I went to London , stayed there some
后采取我的程度在一月 , - , 我去到伦敦 , 入住那里一些

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

1791年1月获得学位后, 我去了伦敦, 在那里待了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [frend] [dʒəʊnz] , [hu:] [ri'zaidɪd] [ɪn][ðə; ði] [jeɪl] [ʌv; əv] - , [nɔ:rθ]
and then visited my friend Jones , who resided in the Yale of Clwydd , North
和 然后 到访 我的 朋友 琼斯 , WHO 居住地 在 这 耶鲁大学 的 - , 北
[weɪlz] .
Wales .
威尔士 :

然后我去拜访了我的朋友琼斯，他住在北威尔士克卢伊德的耶鲁。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'destriən] [tʊr] [θru:] [nɔ:rθ] [weɪlz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ɔ:lsou]
Along with him I made a pedestrian tour through North Wales , for which also
沿着 和 他 我 制成 一个 行人 旅游 通过 北 威尔士 , 为了 哪个 还
[si:] [ðə; ði]['pouəm] . [-]
see the Poem . [20]
看 这 诗 . [-]

我和他一起步行游览了北威尔士，详情请参阅诗歌[20]。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - [aɪ] [went] [tu;; tə]['pærɪs] , [wer] [aɪ] [stɛɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
In the autumn of 1791 I went to Paris , where I stayed some little time ,
在 这 秋天 的 - 我 去 到 巴黎 , 在哪里 我 入住 一些 小的 时间 ,
1791年秋天，我去了巴黎，在那里待了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu;; tə] [ɔ:'liənz] ,
and then went to Orleans ,
和 然后 去 到 奥尔良 ,
然后去了奥尔良，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] ,
with a view of being out of the way of my own countrymen ,
和 一个 看法 的 存在 出去 的 这 方式 的 我的 自己的 同胞们 ,
为了不妨碍我的同胞，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɜ:rn] [tu;; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwidʒ] ['flu:əntli] .
that I might learn to speak the language fluently .
那 我 可能 学习 到 说话 这 语言 流利地 :
或许我能学会流利地说这门语言。

[æt; ət] [ɔ:'liənz] , [ænd; ənd][blwɑ:] , [ænd; ənd]['pærɪs] , [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
At Orleans , and Blois , and Paris , on my return ,
在 奥尔良 , 和 布卢瓦 , 和 巴黎 , 在 我的 返回 ,
我返回奥尔良、布卢瓦和巴黎后，

[aɪ] [pæst] [fɪfti:n] [ɔ:r] [sɪks'ti:n] [mʌnθs] . [-] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [taɪm] .
I passed fifteen or sixteen months . [21] It was a stirring time .
我 通过了 十五 或者 十六 几个月 . [-] 它 曾是 一个 搅拌 时间 :
我度过了十五六个月。[21] 那是一段激动人心的时光。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [di'θrəʊnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][blwɑ:] ,
The king was dethroned when I was at Blois ,
这 国王 曾是 被废黜 什么时候 我 曾是 在 布卢瓦 ,
我在布卢瓦的时候，国王被废黜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [sep'tembər] [tʊk] [pleɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ɔ:'liənz] .
and the massacres of September took place when I was at Orleans .
和 这 大屠杀 的 九月 采取 地方 什么时候 我 曾是 在 奥尔良 :
九月大屠杀发生时，我正在奥尔良。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['mætərz] [si:] ['ɔ:lsou][ðə; ði]['pouəm] .
But for these matters see also the Poem .
但 为了 这些 事情 看 还 这 诗 :
但关于这些内容，也可以参阅这首诗。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I came home before the execution of the king ,
我 来了 家 前 这 执行 的 这 国王 ,
我在国王被处决前回到了家。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [taɪm] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈels,wer] ,
and passed the subsequent time among my friends in London and elsewhere ,
和 通过了 这 随后的 时间 之中 我的 朋友们 在 伦敦 和 别处 ,
接下来的时间，我都在伦敦和其他地方的朋友们家中度过。

[tɪl] [aɪ] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈoʊnli][ˈsɪstər][æt; ət] - [ɪn] [ˈdɒːsətʃə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . {
till I settled with my only sister at Piacedown in Dorsetshire , in the year 1796 . {
直到 我 定居 和 我的 仅有的 姐姐 在 - 在 多塞特郡 , 在 这 年 - . {
- }
223 }
- }

直到 1796 年，我才和我唯一的姐姐定居在多塞特郡的皮亚切当。{223}

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] , [ðən] [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈbrɪstl] ;
Here we were visited by Mr . Coleridge , then residing at Bristol ;
这里 我们 是 到访 经过 先生 . 柯尔律治 , 然后 居住 在 布里斯托尔 ;
当时居住在布里斯托尔的柯尔律治先生来访过我们这里；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈneðər]
and for the sake of being near him when he had removed to Nether
和 为了 这 清酒 的 存在 靠近 他 什么时候 他 有 已移除 到 下界
- [ˈstoʊi] , [ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] ,
- **Stowey , in Somersetshire ,**
- 斯托伊 , 在 萨默塞特郡 ,
为了在他搬到萨默塞特郡的内瑟斯托伊后能离他近一些，

[wiː; wi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] - , [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
we removed to Alfoxden , three miles from that place .
我们 已移除 到 - , 三 英里 从 那 地方 .
我们搬到了距离那里三英里的阿尔福克斯登。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] [taɪm][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
This was a very pleasant and productive time of my life .
这 曾是 一个 非常 令人愉快的 和 生产力 时间 的 我的 生活 .
那是我人生中一段非常愉快且富有成效的时光。

[ˈkəʊlɪdʒ] , [maɪ][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] , [set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [tuː; tə] [ˈlɪntən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn]
Coleridge , my sister , and I , set off on a tour to Linton and other places in
柯尔律治 , 我的 姐姐 , 和 我 , 放 离开 在 一个 旅游 到 林顿 和 其他 地方 在
[ˈdevənʃə] ;
Devonshire ;
德文郡 ;
柯尔律治、我的妹妹和我一起出发前往林顿和德文郡的其他地方游览；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] ,
and in order to defray his part of the expense ,
和 在 命令 到 支付 他的 部分 的 这 费用 ,
为了支付他那部分费用，

[ˈkəʊlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈhuːn] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz][ˈpʊəəm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] ;
Coleridge on the same afternoon commenced his poem of the ' Ancient Mariner ;
柯尔律治 在 这 相同的 下午 开始 他的 诗 的 这 - 古老的 水手 ;
当天下午，柯勒律治开始创作他的诗歌《古舟子咏》；

- [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] [maɪ][pɑːrt] ,
' in which I was to have borne my part ,
- 在 哪个 我 曾是 到 有 出生 我的 部分 ,
而我本应在其中承担我的一部分责任，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [vəːsɪz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][em 'iː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][ɪn]
and a few verses were written by me , and some assistance given in
和 一个 很少 诗句 是 书面 经过 我 , 和 一些 协助 给定 在
[ˈplænɪŋ] [ðə; ði][ˈpəʊəm] ;
planning the poem ;
规划 这 诗 ;

其中几节诗是我写的，诗歌的构思也得到了一些帮助；

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] [stɑɪlz] [ə'griːd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] , [ðæt] [aɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'sɜːrn] , [ænd; ənd]
but our styles agreed so little , that I withdrew from the concern , and
但 我们的 风格 同意 所以 小的 , 那 我 退出 从 这 忧虑 , 和
[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ 'tiː][hɪm'self] .
he finished it himself .
他 完成的 它 他自己 .

但我们的风格实在太不合拍，所以我退出了这个项目，他独自完成了它。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [sprɪŋ] [aɪ] [kəm'pəʊzd] ['meni] ['pəʊəmz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər]
In the course of that spring I composed many poems , most of which were
在 这 课程 的 那 春天 我 由 许多 诗歌 , 最多 的 哪个 是
[ˈprɪntɪd] [æt; ət] ['brɪstl] ,
printed at Bristol ,
打印 在 布里斯托尔 ,

那年春天我创作了很多诗歌，其中大部分在布里斯托尔印刷出版。

[ɪn][wʌn] ['vɔːljəm] , [baɪ][maɪ] [frend] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɒtl] , [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] ['koʊlə,rɪdʒɪz] - ['eɪnʃənt]
in one volume , by my friend Joseph Cottle , along with Coleridge's ' Ancient
在 一 体积 , 经过 我的 朋友 约瑟夫 科特尔 , 沿着 和 柯勒律治的 - 古老的
[ˈmæɪnənər] ,
Mariner ,
水手 ,

我的朋友约瑟夫·科特尔将柯勒律治的《古舟子咏》与《古舟子咏》一起收录在一卷书中。

- [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] .
- **and two or three other of his pieces .**
- 和 二 或者 三 其他 的 他的 件 .

以及他的其他两三件作品。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - , ['mɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪstər] . [ˈtʃestər] , [maɪ]
In the autumn of 1798 , Mr . Coleridge , a friend of his Mr . Chester , my
在 这 秋天 的 - , 先生 . 柯尔律治 , 一个 朋友 的 他的 先生 . 切斯特 , 我的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

1798年秋天，柯尔律治先生，他是我姐姐切斯特先生的朋友，

[ænd; ənd][aɪ] , [krɔːst] [frʌm; frəm] ['jɑːməθ] [tuː; tə] [hæmbɜːɡ] , [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː]
and I , crossed from Yarmouth to Hamburg , where we remained a few
和 我 , 交叉 从 雅茅斯 到 汉堡 , 在哪里 我们 剩余 一个 很少
[deɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] ,
days , and saw ,
天 , 和 锯 ,

我和同伴从雅茅斯渡海到汉堡，在那里待了几天，并看到了：

[ˈsevrəl] [taɪmz] , ['klaːpstɑːk] [ðə; ði][ˈpəʊət] .
several times , Klopstock the poet .
一些 时代 , 克洛普斯托克 这 诗人 .

多次，诗人克洛普施托克。

['mɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went] [tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
Mr . Coleridge and his friend went to Ratzburg , in the north of Germany ,
先生 . 柯尔律治 和 他的 朋友 去 到 - , 在 这 北 的 德国 ,

柯勒律治先生和他的朋友去了德国北部的拉茨堡。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstə] [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜ:rd] ['gʊʊɪŋ] ['saʊθwərd] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
and my sister and I preferred going southward ; and for the sake of
和 我的 姐姐 和 我 首选 去 向南 ; 和 为了 这 清酒 的
[ˈtʃi:pnəs] ,
cheapness ,
廉价 ;

我和妹妹更喜欢往南走；而且为了省钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rts] ['maʊntnɪz] ,
and the neighbourhood of the Hartz Mountains ,
和 这 邻里 的 这 哈茨 山脉 ,
以及哈茨山脉附近地区，

[wi:; wi] [spent] [ðə; ði] ['wɪntə] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] [ʌv; əv]['gɑ:zlɑ:r] .
we spent the winter at the old imperial city of Goslar .
我们 花费 这 冬天 在 这 老的 帝国 城市 的 戈斯拉尔 .
我们在古老的帝国城市戈斯拉尔度过了冬天。

[ðə; ði] ['wɪntə] [wʌz; wəz] ['perɪʃɪŋli] [koʊld] — [ðə; ði]['koʊldəst][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ;
The winter was perishingly cold — the coldest of this century ;
这 冬天 曾是 濒临灭亡 寒冷的 — 这 最冷 的 这 世纪 ;
这个冬天异常寒冷——是本世纪最冷的冬天；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [lɑ:dʒd] [toʊld][em 'i:] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and the good people with whom we lodged told me one morning ,
和 这 好的 人们 和 谁 我们 已提交 讲述 我 一 早晨 ,
一天早上，我们借宿的那户好心人告诉我：

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:]['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] ,
that they expected to find me frozen to death ,
那 他们 预期的 到 寻找 我 冷冻 到 死亡 ,
他们以为会发现我被冻死了。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sli:pɪŋ] [ru:m] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['oʊvər][æn; ən] ['ɑ:rtʃweɪ] .
my little sleeping room being immediately over an archway .
我的 小的 睡眠 房间 存在 立即地 超过 一个 拱道 .
我的小卧室就在拱门上方。

[haʊ'evər] , ['ni:ðər] [maɪ] ['sɪstə] [nɔ:r][aɪ] [tʊk] ['eni] [hɑ:rm] .
However , neither my sister nor I took any harm .
然而 , 两者都不 我的 姐姐 也不 我 采取 任何 伤害 .
然而，我和妹妹都没有受到任何伤害。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt]['ʌʊər; ɑ:r]
We returned to England in the following spring , and went to visit our
我们 返回 到 英格兰 在 这 下列的 春天 , 和 去 到 访问 我们的
[frendz] [ðə; ði] ['hʌtʃɪnsənz] ,
friends the Hutchinsons ,
朋友们 这 哈钦森 ,
第二年春天我们返回英国，并去拜访了我们的朋友哈钦森一家。

[æt; ət] - [ɑ:n] - [ti:z] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑʊntɪ] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [tɪl]
at Sockburn - on - Tees , in the county of Durham , with whom we remained till
在 袜子 - 在 - 球座 , 在 这 县 的 达勒姆 , 和 谁 我们 剩余 直到
[ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [dɪ'rembər] .
the 19th of December .
这 19th 的 十二月 .
我们在达勒姆郡蒂斯河畔索克伯恩住了到 12 月 19 日。

[wiː; wi] [ðən] [keɪm] , [ɑːn][es ˈtiː] . [ˈtɑːməsɪz] [deɪ] , [ðə; ði] 21st , [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [taʊn] -
We then came , on St . Thomas's Day , the 21st , to a small cottage at Town -
我们 然后 来了 , 在 英石 . 托马斯的 天 , 这 21st , 到 一个 小的 小屋 在 镇 -
[end] ,
End ,
结尾 ,

然后，在圣托马斯日（21日），我们来到了镇尾的一间小木屋。

[ˈ^rɑːsmiə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [tʊr] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəsli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
Grasmere , which , in the course of a tour some months previously with Mr .
格拉斯米尔 , 哪个 , 在 这 课程 的 一个 旅游 一些 几个月 之前 和 先生 .
[ˈkəʊlɪdʒ] ,
Coleridge ,
柯尔律治 ,

格拉斯米尔，几个月前，在与柯勒律治先生的一次旅行中，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [haɪrd] .
I had been pleased with , and had hired .
我 有 到过 高兴 和 , 和 有 雇用 .

我之前对他的表现很满意，所以就聘用了他。

[ðɪs] [wiː; wi] ['fɜːrniʃt] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
This we furnished for about a hundred pounds ,
这 我们 提供 为了 关于 一个 百 磅 ,

我们以大约一百英镑的价格提供了这些物品。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)]
which sum had come to my sister by a legacy from her uncle
哪个 和 有 来 到 我的 姐姐 经过 一个 遗产 从 她 叔叔
-
Crackanthorp .
- .

这笔钱是我姐姐从她叔叔克拉坎索普那里继承的遗产。

[aɪ] [fel] [tuː; tə][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] , [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɔːljəm]
I fell to composition immediately , and published , in 1800 , the second volume
我 跌倒 到 作品 立即地 , 和 已发布 , 在 - , 这 第二 体积
[ʌ; əv][ðə; ði] - ['lɪrɪkl] ['bælədʒ] . -
of the ' Lyrical Ballads . '
的 这 - 抒情的 民谣 . -

我立刻投入到创作中，并于 1800 年出版了《抒情歌谣集》第二卷。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈmeri] [ˈhʌtʃɪnsən] , [æt; ət] [ˈbrɒmtən] , { - }
In the year 1802 I married Mary Hutchinson , at Brompton , { 224 }
在 这 年 - 我 已婚 玛丽 哈钦森 , 在 布朗普顿 , { - }

1802年，我在布朗普顿与玛丽·哈钦森结婚。{224}

[nɪr] ['skɑːbəro] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [rɪˈmuːvd]
near Scarborough , to which part of the country the family had removed
靠近 斯卡伯勒 , 到 哪个 部分 的 这 国家 这 家庭 有 已移除
[frʌm; frəm] .
from Sockburn .
从 袜子 .

在斯卡伯勒附近，这家人是从索克伯恩搬到英国的那个地区。

[wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
We had known each other from childhood ,
我们 有 已知 每个 其他 从 童年 ,
我们从从小就认识，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspeliŋ] [ˈlʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ˌoʊld] [deɪm] [æt; ət] [ˈpen,riθ]
and had practised reading and spelling under the same old dame at Penrith
和 有 已实践 阅读 和 拼写 在下面 这 相同的 老的 贵妇人 在 彭里斯
, [ə; eɪ][ˈrɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
, a remarkable personage ,
, 一个 卓越 人士 ,

他还曾在彭里斯跟随同一位老妇人练习阅读和拼写，这位老妇人是一位了不起的人物。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [θriː] [dʒenəˈeɪʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [ˈprɪnsəpli] ,
who had taught three generations , of the upper classes principally ,
WHO 有 教授 三 几代人 , 的 这 上 课程 主要 ,
他曾教导过三代人，主要是上层阶级的学生。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈpen,riθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] .
of the town of Penrith and its neighbourhood .
的 这 镇 的 彭里斯 和 它是 邻里 .
彭里斯镇及其周边地区。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪdʒ] [wiː; wi] [dwelt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪstər] , [æt; ət] [taʊn] - [end] ,
After our marriage we dwelt , together with our sister , at Town - End ,
后 我们的 婚姻 我们 居住 , 一起 和 我们的 姐姐 , 在 镇 - 结尾 ,
婚后，我们和姐姐一起住在镇尾。

[wer] [θriː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] .
where three of our children were born .
在哪里 三 的 我们的 孩子们 是 出生 .
我们的三个孩子都出生在那里。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
In the spring of 1808 ,
在 这 春天 的 - ,
1808年春天，

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [kɔːzd] [juːˈes][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [haʊs] , [ðen]
the increase of our family caused us to remove to a larger house , then
这 增加 的 我们的 家庭 导致 我们 到 消除 到 一个 更大的 房子 , 然后
[dʒʌst] [bɪlt] ,
just built ,
只是 建造 ,
由于家庭成员增加，我们搬到了当时新建的一栋更大的房子里。

[ˈælən] [bæŋk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪl] ; [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,
Allan Bank , in the same vale ; where our two younger children were born ,
艾伦 银行 , 在 这 相同的 谷 ; 在哪里 我们的 二 年轻 孩子们 是 出生 ,
艾伦班克，就在同一山谷里；我们的两个小儿子就出生在那里，

[ænd; ənd] [huː] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] , [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [ˈæftərwərdz] [ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] [tuː]
and who died at the rectory , the house we afterwards occupied for two
和 WHO 死亡 在 这 牧师住宅 , 这 房子 我们 然后 占领 为了 二
[ˈɪrɜː] .
years .
年 .

他死在了牧师住宅里，后来我们住了那栋房子两年。

[ðeɪ] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ˈraɪdəl] [maʊnt] ,
They died in 1812 , and in 1813 we came to Rydal Mount ,
他们 死亡 在 - , 和 在 - 我们 来了 到 莱达尔 山 ,
他们于1812年去世，1813年我们来到了赖德尔山庄。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈsɑːroʊ] [tɪl] - ,
where we have since lived with no further sorrow till 1836 ,
在哪里 我们 有 自从 居住地 和 不 更远 悲哀 直到 - ,
此后我们一直生活在那里，直到1836年才再经历悲伤。

[wen] [maɪ][ˈsɪstə] [brʰeɪm] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪstə] [ˈserə] [ˈhʌtʃɪnsən]
when my sister became a confirmed invalid , and our sister Sarah Hutchinson
什么时候 我的 姐姐 成为 一个 确认的 无效的 , 和 我们的 姐姐 莎拉 哈钦森
[daɪd] .
died .
死亡 :

当我的姐姐被确诊为残疾人时，我们的姐姐莎拉·哈钦森去世了。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ˈɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ˈbrʌðə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juːˈes] . [-] [tuːˈtuː] .
She lived alternately with her brother and with us . **[22] 2** .
她 居住地 交替 和 她 兄弟 和 和 我们 : [-] 2 :

她轮流和哥哥一起生活，也轮流和我们一起生活。[22]2.

[hɪz; ɪz] [ˈskuːlmɪstrəs] , [ˈmɪsɪz] . [æn] [ˈbɜːkɪt] , [ˈpen,rɪθ] .
His Schoolmistress , Mrs . Anne Birkett , Penrith .
他的 女教师 , 太太 : 安妮 伯克特 , 彭里斯 :

他的女老师是来自彭里斯的安妮·伯克特夫人。

- [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [dɪd][naːt] [əˈfekt] [tuː; tə] [meɪk] [θiːəˈloʊdʒən] , [ɔːr][loʊˈdʒɪjənz] , [bʌt; bæt][ʃiː; ʃɪ] [tɔːt]
' The old dame did not affect to make theologians , or logicians , but she taught
- 这 老的 贵妇人 做过 不是 影响 到 制作 神学家 , 或者 逻辑学家 , 但 她 教授
[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,

这位老妇人并不热衷于培养神学家或逻辑学家，但她教人读书识字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [ˈmeməri] , [ɔːf(ə)n][noʊ] [daʊt] [baɪ] [roʊt] ; [bʌt; bæt] [stiːl] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti]
and she practised the memory , often no doubt by rote ; but still the faculty
和 她 已实践 这 记忆 , 经常 不 怀疑 经过 死记硬背 ; 但 仍然 这 学院
[wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvd] .
was improved .
曾是 改进 :

她练习记忆，很可能是死记硬背；但她的记忆能力仍然得到了提高。

[ˈsʌmθɪŋ] [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [ɪksˈpleɪnd] , [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ˈperənts] , [tuː; tə] [ˈmæstərz] ,
Something perhaps she explained , and left the rest to parents , to masters ,
某物 也许 她 解释 , 和 左边 这 休息 到 父母 , 到 大师 ,
或许她解释了一些事情，其余的就留给了父母或老师吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪ] . - [-] [θriː] .
and to the pastor of the parish . ' [23] 3 .
和 到 这 牧师 的 这 教区 : - [-] 3 :

并交给教区的牧师。[23]3.

[bʊks] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] .
Books and Reading .
图书 和 阅读 :

书籍与阅读。

- [duː][naːt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ] [ˈmɑːdərn] [ˈɔːθəz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [kənˈfaɪn] [jɔːr; jər]
' Do not trouble yourself with reading modern authors at present ; confine your
- 做 不是 麻烦 你自己 和 阅读 现代的 作者 在 展示 ; 局限 你的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeɪnfənt] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈraɪtə-z] ;
attention to ancient classical writers ;
注意力 到 古老的 古典 作家 ;
“现在不要费心去读现代作家的作品；你应该把注意力集中在古代古典作家的作品上；

[meɪk] [jɔ: r'self] ['mæstə] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ju:; jʊ] [wɪl]
make yourself master of them ; and when you have done that , you will
制作 你自己 掌握 的 他们 ; 和 什么时候 你 有 完毕 那 , 你 将要
[kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] ;
come down to us ;
来 向下 到 我们 ;

你要先征服它们；当你做到这一点之后，你就会来到我们这里来；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ju: 'es] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zɜ:rts] . - [-
and then you will be able to judge us according to our deserts . ' [24
和 然后 你 将要 是 有能力的 到 法官 我们 根据 到 我们的 沙漠 . - [-
] [fɔ:r] .
] 4 .
] 4 .

然后你们就能根据我们的所作所为来评判我们了。 [24]4.

[tɔr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , - .
Tour on the Continent , 1790 .
旅游 在 这 大陆 , - .

1790年欧洲大陆之旅。

['letər] [tu:; tə] [mɪs] ['wə:dzwə(:)θ] , [sept] . [sɪks] - .
LETTER TO MISS WORDSWORTH , SEPT . 6 1790 .
信 到 错过 华兹华斯 , 九月 . 6 - .

致华兹华斯小姐的信，1790 年 9 月 6 日。

[sept] . [sɪks] , - , - ([ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns]) .
Sept . 6 , 1790 , Keswill (a small village on the Lake of Constance) .
九月 . 6 , - , - (一个 小的 村庄 在 这 湖 的 康斯坦斯) .

1790 年 9 月 6 日，凯斯维尔（博登湖畔的一个小村庄）。

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
MY DEAR SISTER ,
我的 亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐，

[maɪ] [læst] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [es 'ti:] . [və'liər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd]
My last letter was addressed to you from St . Valier and the Grande
我的 最后的 信 曾是 已解决 到 你 从 英石 . 瓦利尔 和 这 格兰德
[ʃɑ:r'tru:z] .
Chartreuse .
黄绿色 .

我上一封信是从圣瓦利埃和格兰德沙特勒兹寄给你的。

[aɪ] [hæv; həv] , [sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] , [gɔ:n] ['ʊʊvər] [ə; eɪ] ['veri] { - }
I have , since that period , gone over a very { 225 }
我 有 , 自从 那 时期 , 已消失 超过 一个 非常 { - }

自那以后，我经历了一段非常{225}

[kən'sɪdərəb(ə)] [trækt] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,
considerable tract of country ,
大量 通道 的 国家 ,

相当大一片土地，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [ru:t] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] ['menʃənɪŋ]
and I will give you a sketch of my route as far as relates to mentioning
和 我 将要 给 你 一个 草图 的 我的 路线 作为 远的 作为 相关 到 提及
['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
places where I have been ,
地方 在哪里 我 有 到过 ,

我会简要介绍一下我的路线，包括我去过的地方。

[ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [əˈfɔrd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈeksələnt] [helθ] [ænd; ənd][ˈspirits],
after I have assured you that I am in excellent health and spirits ,
后 我 有 保证 你 那 我 是 在 出色的 健康 和 烈酒 ,
在我向你们保证我身体健康、精神状态极佳之后,
[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ˈdɔrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl]
and have had no reason to complain of the contrary during our whole
和 有 有 不 原因 到 抱怨 的 这 相反 期间 我们的 所有的
[tɔr] .
tour .
旅游 .

在整个旅行过程中，我们没有理由抱怨任何相反的情况。
[maɪ][ˈspirits][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈhɜːri] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
My spirits have been kept in a perpetual hurry of delight ,
我的 烈酒 有 到过 保留 在 一个 永久 匆忙 的 喜 ,
我的心情一直沉浸在愉悦之中，

[baɪ][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌn,ɪntəˈrʌptɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈblaɪm] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ]
by the almost uninterrupted succession of sublime and beautiful objects which
经过 这 几乎 不间断 演替 的 升华 和 美丽的 对象 哪个
[hæv; həv] [pæst] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [maʊθ] .
have passed before my eyes during the course of the last mouth .
有 通过了 前 我的 眼睛 期间 这 课程 的 这 最后的 嘴 .
在过去一个月的时间里，我眼前几乎不间断地出现了一系列崇高而美丽的事物。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ruːt] .
I will endeavour to give you some idea of our route .
我 将要 努力 到 给 你 一些 主意 的 我们的 路线 .
我会尽力向您介绍一下我们的路线。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn] [pərˈtɪkjələr] [siːnz] ,
It will be utterly impossible for me to dwell upon particular scenes ,
它 将要 是 完全地 不可能的 为了 我 到 住 之上 特别的 场景 ,
我完全不可能沉湎于某些特定的场景。

[æz; əz][maɪ][ˈpeɪpər] [wʊd] [biː; bi] [ɪɡˈzɔːstɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv]
as my paper would be exhausted before I had done with the journey of
作为 我的 纸 会 是 筋疲力尽的 前 我 有 完毕 和 这 旅行 的
[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
two or three days .
二 或者 三 天 .
因为在我完成两三天的旅程之前，我的论文就已经写完了。

[ɑːn] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡrænd] [[ɑːrˈtruːz] , [wer] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [tuː] [deɪz] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] ,
On quitting the Grande Chartreuse, where we remained two days, contemplating ,
在 辞职 这 格兰德 黄绿色 , 在哪里 我们 剩余 二 天 , 沉思 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈpleʒər] , [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsiːnəri] ,
with increased pleasure, its wonderful scenery ,
和 增加 乐趣 , 它是 精彩的 风景 ,
离开大沙特勒斯酒店时，我们在那里待了两天，越来越愉快地欣赏着它美妙的景色。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [səˈvɔɪ] [tuː; tə][dʒəˈniːvə] ; [ðens] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [peɪz] [duː] [vəʃ] [saɪd][ʌv; əv]
we passed through Savoy to Geneva ; thence, along the Pays do Vaud side of
我们 通过了 通过 萨沃伊 到 日内瓦 ; 因此 , 沿着 这 支付 做 沃州 边 的
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,
我们途经萨瓦省到达日内瓦；然后，沿着湖的沃州一侧，

[tuː; tə][ˈvɪlnuːv, ˈvɪlnuːv] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ˈsiːtɪd] [æɪt; ət][ɪts] [hed] .
to Villeneuve , a small town seated at its head .
到 维伦纽夫 , 一个 小的 镇 坐着 在 它是 头 .

到维尔纳夫，一个坐落在它顶端的小镇。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [dɪd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈplezər] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [maɪt]
The lower part of the lake did not afford us a pleasure equal to what might
这 降低 部分 的 这 湖 做过 不是 买得起 我们 一个 乐趣 平等的 到 什么 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [səˈlebrəti] ;
have been expected from its celebrity ;
有 到过 预期的 从 它是 名人 ;

湖泊的下游部分并没有给我们带来与其名气相称的乐趣；

[ðɪs] [ˈoʊɪŋ] [ˈpɑːrtli][tuː; tə][ɪts][wɪdθ; wɪθ] , [ænd; ɪnd][ˈpɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] ,
this owing partly to its width , and partly to the weather ,
这 欠款 部分 到 它是 宽度 , 和 部分 到 这 天气 ,
这部分是由于河面的宽度，部分是由于天气原因。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [hɑːt] [ˈgliːmi] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈdɪstənt] [ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [veɪld] [ɪn]
which was one of those hot gleamy days in which all distant objects are veiled in
哪个 曾是 一 的 那些 热的 闪闪发光 天 在 哪个 全部 遥远 对象 是 含蓄 在
[ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [braɪt] [əbˈskjʊərəti] .
a species of bright obscurity .
一个 物种 的 明亮的 朦胧 .

那是一个阳光灿烂、炎热无比的日子，远处的物体都笼罩在一片明亮的朦胧之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaɪər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [meɪd] [juː ˈes][ˈæmp(ə)l] [əˈmendz] ;
But the higher part of the lake made us ample amends ;
但 这 更高 部分 的 这 湖 制成 我们 充足 修改 ;

但湖泊上游的景色足以弥补我们的损失；

- [tɪz] [truː] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈweðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər]
'tis true we had some disagreeable weather , but the banks of the water
- 的 真的 我们 有 一些 令人不快的 天气 , 但 这 银行 的 这 水
[ɑːr; ər] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
are infinitely more picturesque ,
是 无限地 更多的 如画 ,

没错，我们遇到了一些不太好的天气，但是水岸景色却美不胜收。

[ænd; ɪnd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈnɛrəʊə] ,
and , as it is much narrower ,
和 , 作为 它 是 很多 较窄 ,

而且，由于它窄得多，

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˈsʌfərd] [prəˈpɔːrʃənli] [les] [frʌm; frəm] [ðæt] [peɪl] [stiːm] [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːlmoʊst]
the landscape suffered proportionally less from that pale steam which before almost
这 景观 遭受 按比例 较少的 从 那 苍白 蒸汽 哪个 前 几乎
[ɪnˈtaɪərli] [hɪd][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɔːr] .
entirely hid the opposite shore .
完全 隐藏 这 对面的 支撑 .

与之前几乎完全遮蔽对岸的淡黄色蒸汽相比，这里的景观受到的影响相对较小。

[frʌm; frəm][ˈvɪlnuːv, ˈvɪlnuːv][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [roʊn] [tuː; tə] [ˌmɑːrtiˈɹniː] , [wer] [wiː; wi] [left]
From Villeneuve we proceeded up the Rhone to Martigny , where we left
从 维伦纽夫 我们 继续 向上 这 罗纳河 到 马蒂尼 , 在哪里 我们 左边
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʌndlz] ,
our bundles ,
我们的 捆绑 ,

我们从维尔纳夫出发，沿着罗讷河一路向北到达马蒂尼，在那里我们留下了行李。

[ænd; ənd] [strʌk] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu;; tə] - , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv]
and struck over the mountains to Chamouny , and visited the glaciers of
和 击 超过 这 山脉 到 - , 和 到访 这 冰川 的
[sə'vɔɪ] .
Savoy .
萨沃伊 .

然后翻越群山到达沙莫尼，并参观了萨瓦的冰川。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] ['selɪbreɪtɪd] [si:nz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]
You have undoubtedly heard of these celebrated scenes , but if you have not
你 有 无疑 听到 的 这些 著名 场景 , 但 如果 你 有 不是
[ri:d] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
read about them ,
读 关于 他们 ,

你肯定听说过这些著名的场景，但如果你还没有读过相关的书籍，

[eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ru:m] [tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn'ædɪkwət]
any description which I have room to give you must be altogether inadequate
任何 描述 哪个 我 有 房间 到 给 你 必须 是 共 不足
.
:
.

我能给出的任何描述都远远不够。

[æftər] ['pæsɪŋ] [tu:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] - , [wi;; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [mɑ:rtɪ'ni:] ,
After passing two days in the environs of Chamouny , we returned to Martigny ,
后 通过 二 天 在 这 周边环境 的 - , 我们 返回 到 马蒂尼 ,
在沙穆尼附近待了两天后，我们返回了马蒂尼。

[ænd; ənd] [pər'su:d] ['aʊər; ɑ:r] [maʊnt] [ʌp][ðə; ði] [væ'leɪ] , [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [raɪn] , [tu;; tə][brɪɡ] .
and pursued our mount up the Valais , along the Rhine , to Brig .
和 追击 我们的 山 向上 这 瓦莱州 , 沿着 这 莱茵河 , 到 布里格 .
然后沿着瓦莱州，沿着莱茵河，追赶我们的坐骑，直到布里格。

[æt; ət][brɪɡ][wi;; wi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [væ'leɪ] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ælpz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪmplɒn] ,
At Brig we quitted the Valais , and passed the Alps at the Simplon ,
在 布里格 我们 辞职 这 瓦莱州 , 和 通过了 这 阿尔卑斯山 在 这 辛普隆 ,
我们在布里格离开了瓦莱州，翻越了辛普朗山脉，进入阿尔卑斯山。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə]['vɪzɪt][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪtəli] .
in order to visit part of Italy .
在 命令 到 访问 部分 的 意大利 .

为了去意大利的某个地方游览。

[ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ælpz] [wɪl] ['nevər][bi;; bi]
The impressions of three hours of our walk among these Alps will never be
这 印象 的 三 小时 的 我们的 走 之中 这些 阿尔卑斯山 将要 绝不 是
[ɪ'feɪst] .
effaced .
抹去 .

我们在阿尔卑斯山脉徒步三小时的印象将永远铭刻在我们心中。

[frʌm; frəm][dʊɔ:mɔ:] - , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ru:t] ,
From Duomo d'Ossola , a town of Italy which lay in our route ,
从 大教堂 - , 一个 镇 的 意大利 哪个 躺 在 我们的 路线 ,
从我们途经的意大利小镇奥索拉大教堂出发，

[wiː, wi] [prəˈsiːdɪd] [tuː, tə][ðə, ði] [leɪk] [ʌv, əv][ləuˈkɑːnəu] , [tuː, tə][ˈvɪzɪt][ðə, ði] - [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd]
we proceeded to the lake of Locarno , to visit the Boromean Islands , and
我们 继续 到 这 湖 的 洛迦诺 , 到 访问 这 - 岛屿 , 和
[ðens] [tuː, tə][ˈkoumou] .
thence to Como .
因此 到 科莫 .

我们随后前往洛迦诺湖，游览波罗的海群岛，然后前往科莫。

[ə, eɪ] [mɔːr] [tʃɑːrɪŋ] [pæθ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈevər] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər] .
A more charming path was scarcely ever travelled over .
一个 更多的 迷人 小路 曾是 几乎 曾经 旅行 超过 .

几乎没有比这更迷人的道路了。

[ðə, ði][bæŋks][ʌv, əv] [ˈmeni] [ʌv, əv][ðə, ði][ɪˈtæliən][ænd; ənd] [swɪs] [leɪks] [ɑːr; ər][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈrɑːki]
The banks of many of the Italian and Swiss lakes are so steep and rocky
这 银行 的 许多 的 这 意大利语 和 瑞士 湖泊 是 所以 陡 和 岩石
[æz; əz][nɑːt][tuː, tə][ædˈmɪt][ʌv, əv] [roʊdʒ] ;
as not to admit of roads ;
作为 不是 到 承认 的 道路 ;

意大利和瑞士的许多湖泊的岸边非常陡峭多石，无法修建道路；

[ðæt] [ʌv, əv][ˈkoumou][ɪz] { - }
that of Como is { 226 }
那 的 科莫 是 { - }

科莫的那个是{226}

[ˈpɑːrtli][ʌv, əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] .
partly of this character .
部分 的 这 特点 .

部分原因在于这个性格。

[ə, eɪ] [smɔːl] [fʊt] - [pæθ] [ɪz][ɔːl][ðə, ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [baɪ][lənd] [brɪˈtwiːn] [wʌn] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
A small foot - path is all the communication by land between one village and
一个 小的 脚 - 小路 是全部 这 沟通 经过 土地 之间 一 村庄 和
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

一条狭窄的小路是连接各个村庄的唯一陆路通道。

[ɑːn][ðə, ði][saɪd] [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [wiː, wi] [pæst] , [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv, əv] [ˈθɜːrti] [maɪlz] .
on the side along which we passed , for upwards of thirty miles .
在 这 边 沿着 哪个 我们 通过了 , 为了 向上 的 三十 英里 .

在我们行进的这一侧，绵延超过三十英里。

[wiː, wi] [ˈentərd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pæθ] [əˈbaʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈstiːpnəs] [ʌv, əv][ðə, ði]
We entered upon this path about noon , and , owing to the steepness of the
我们 进入 之上 这 小路 关于 中午 , 和 , 欠款 到 这 陡峭度 的 这
[bæŋks] ,
banks ,
银行 ,

我们大约中午时分踏上了这条路，由于河岸陡峭，

[wɜːr; wər] [suːn] [ʌnməˈlestɪd] [baɪ][ðə, ði][sʌn] , [wɪtʃ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə, ði] [wʊdz] , [ˈrɑːks] , [ænd; ənd]
were soon unmolested by the sun , which illuminated the woods , rocks , and
是 很快 未受干扰 经过 这 太阳 , 哪个 照明 这 树林 , 岩石 , 和
[ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈɑːpəzɪt] [[ɔːr] .
villages of the opposite shore .
村庄 的 这 对面的 支撑 .

太阳很快就不再打扰它们，阳光照亮了对岸的树林、岩石和村庄。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wɜːr; wə] [ˈɜːrli] [θroʊn]
The lake is narrow , and the shadows of the mountains were early thrown
这 湖 是 狭窄的 , 和 这 阴影 的 这 山脉 是 早期的 抛掷
[əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] .
across it .
穿过 它 .

湖泊很狭长，群山的阴影很早就投射在湖面上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm] [ˈtrævəlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
It was beautiful to watch them travelling up the side of the hills ,
它 曾是 美丽的 到 手表 他们 旅行 向上 这 边 的 这 丘陵 ,
看着他们沿着山坡向上行进，真是太美了。

— [fɔːr; fə] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [wʌn] [hæf][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪd] ,
— for several hours to remark one half of a village covered with shade ,
— 为了 一些 小时 到 评论 — 一半 的 一个 村庄 涵盖 和 阴影 ,
——花了几个小时观察被树荫覆盖的半个村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈsʌnˈʃaɪn] .
and the other bright with the strongest sunshine .
和 这 其他 明亮的 和 这 最强 阳光 .
另一棵树则沐浴在最强烈的阳光下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [ˈevri] [tɜːrɪn][ʌ; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmiŋ] [pæθ] ,
It was with regret that we passed every turn of this charming path ,
它 曾是 和 后悔 那 我们 通过了 每一个 转动 的 这 迷人 小路 ,
我们怀着遗憾的心情，错过了这条迷人小径的每一个转弯处。

[wer] [ˈevri] [nuː] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌ; əv] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
where every new picture was purchased by the loss of another which we should
在哪里 每一个 新的 图片 曾是 购买 经过 这 损失 的 其他 哪个 我们 应该
[ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtaɪərd][ʌ; əv] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn] .
never have been tired of gazing upon .
绝不 有 到过 疲劳的 的 凝视 之上 .
每购买一幅新画作，就意味着失去一幅我们本不该厌倦欣赏的旧画作。

[ðə; ði] [ɔːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [leɪk] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌ; əv] [stiːps] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][laːrdʒ] , [ˈswiːpɪŋ]
The shores of the lake consist of steep covered with large , sweeping
这 海岸 的 这 湖 由 的 陡峭 涵盖 和 大的 , 扫荡
[wɒdz] [ʌ; əv] [ˈtʃesnʌt] ,
woods of chestnut ,
树林 的 板栗 ,
湖岸由陡峭的山坡组成，山坡上覆盖着茂密的栗树林。

[ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪlɪdʒəz] ; [sʌm; səm] [ˈklɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈrɑːks]
spotted with villages ; some clinging from the summits of the advancing rocks
斑 和 村庄 ; 一些 依恋 从 这 峰会 的 这 前进 岩石
,
,
,

村落星罗棋布；有些村落就建在隆起的岩石顶端。

[ænd; ənd] [ˈlʌðər] [ˈhaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [rɪˈsesɪz] .
and others hiding themselves within their recesses .
和 其他的 隐藏 他们自己 之内 他们的 凹陷处 .
还有一些人则躲藏在自己的隐蔽处。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [leɪk] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts] [ɔːz] ;
Nor was the surface of the lake less interesting than its shores ;
也不 曾是 这 表面 的 这 湖 较少的 有趣的 比 它是 海岸 ;
湖面景色也丝毫不逊色于湖岸景色；

[hæf][ʌv; əv][aɪ'ti:] ['glɒʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] ,
half of it glowing with the richest green and gold ,
一半 的 它 发光 和 这 最富有的 绿色的 和 金子 ,
其中一半闪耀着浓郁的绿色和金色光芒,

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wʊd] [ænd; ənd][pæθ] , ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [blu:] [tɪnt]
the reflection of the illuminated wood and path , shaded with a soft blue tint
这 反射 的 这 照明 木头 和 小路 , 阴影 和 一个 柔软的 蓝色的 着色
.
.
.

灯光照射下的木头和小路的倒影，笼罩着一层柔和的蓝色光晕。
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜ:rðər] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][seɪlz] [wɪtʃ] [stoʊl] ['leɪzɪli] [baɪ]
The picture was still further diversified by the number of sails which stole lazily by
这 图片 曾是 仍然 更远 多元化 经过 这 数字 的 帆 哪个 偷窃 懒洋洋 经过
[ju:'es][æz; əz][wi:; wi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə'ʌv] [ðem; ðəm] .
us as we paused in the wood above them .
我们 作为 我们 暂停 在 这 木头 多于 他们 .

当我们停在树林上方时，远处懒洋洋地掠过的众多帆船让这幅景象更加丰富多彩。
[ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [mu:n] .
After all this we had the moon .
后 全部 这 我们 有 这 月亮 .
经历了这一切之后，我们终于看到了月亮。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][nɔ:t][tu:; tə]['kɔ:ntræst] [ðæt] [rɪ'pəʊz] , [ðæt] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
It was impossible not to contrast that repose , that complacency of spirit ,
它 曾是 不可能的 不是 到 对比 那 休息 , 那 自满 的 精神 ,
[prə'du:st] [baɪ] [ði:z] ['lʌvli] [si:nz] ,
produced by these lovely scenes ,
生产 经过 这些 迷人的 场景 ,
很难不将这些美丽景色所带来的宁静、安逸的精神状态与周围环境进行对比。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]
with the sensations I had experienced two or three days before , in passing the
和 这 感觉 我 有 经验丰富的 二 或者 三 天 前 , 在 通过 这
[ælpz] .
Alps .
阿尔卑斯山 .

与两三天前途经阿尔卑斯山时的感觉如出一辙。
[æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['kəʊmɒʊ] , [maɪ][maɪnd][ræn] [θru:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dri:mz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,
At the lake of Como , my mind ran through a thousand dreams of happiness ,
在 这 湖 的 科莫 , 我的 头脑 跑 通过 一个 千 梦境 的 幸福 ,
在科莫湖边，我的思绪飘荡在无数个幸福的梦境中。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'pɔ:n][ɪts][bəŋks] ,
which might be enjoyed upon its banks ,
哪个 可能 是 享受 之上 它是 银行 ,
人们可以在河岸上尽情享受，
[ɪf] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ə'fekʃənz] .
if heightened by conversation and the exercise of the social affections .
如果 增强 经过 对话 和 这 锻炼 的 这 社会的 情感 .

如果通过交谈和社交情感的表达而得到加强。
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['ɔ:f(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] , [aɪ][hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][mæn] ,
Among the more awful scenes of the Alps , I had not a thought of man ,
之中 这 更多的 可怕 场景 的 这 阿尔卑斯山 , 我 有 不是 一个 想法 的 男人 ,
在阿尔卑斯山那些令人毛骨悚然的景色中，我丝毫没有想到人类的存在。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [kriˈeɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] ；
or a single created being ；
或者 一个 单身的 创建 存在 ；

或一个被造之物；

[maɪ] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [prəˈduːst] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈmædʒəsti] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː]
my whole soul was turned to Him who produced the terrible majesty before me
我的 所有的 灵魂 曾是 转向 到 他 WHO 生产 这 糟糕的 威严 前 我
.
.
.

我的整个灵魂都转向了那位在我面前展现了这可怕威严的神。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [pərˈtɪkjələɹ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][maɪ][ˈpeɪpər] .
But I am too particular for the limits of my paper .
但 我 是 也 特别的 为了 这 限制 的 我的 纸 .

但我对细节的要求太高，超出了论文的篇幅限制。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˈkoʊmoʊ][tuː; tə][ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [ðens] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
We followed the lake of Como to its head , and thence proceeded to
我们 随后 这 湖 的 科莫 到 它是 头 , 和 因此 继续 到
-
-
Chiavenna ,
- ,

我们沿着科莫湖一路走到湖的尽头，然后前往基亚文纳。

[wer] [wiː; wi][brɪˈgæn][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ,
where we began to pass a range of the Alps ,
在哪里 我们 开始 到 经过 一个 范围 的 这 阿尔卑斯山 ,

我们开始穿越阿尔卑斯山脉，

[wɪtʃ] [brɔːt] [juː ˈes][ɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡraɪsən] [æt; ət] - .
which brought us into the country of the Grisons at Sovozza .
哪个 带来 我们 进入 这 国家 的 这 格里松 在 - .

这便将我们带到了格劳宾登州的索沃扎。

[frʌm; frəm] - [wiː; wi] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃuəɪtɪd] , [tuː; tə]
From Sovozza we pursued the valley of Myssen , in which it is situated , to
从 - 我们 追击 这 谷 的 - , 在 哪个 它 是 位于 , 到
[ɪts] [hed] ；
its head ；
它是 头 ；

从索沃扎出发，我们沿着米森山谷一路向北，到达了它所在的山谷尽头；

[pæst] [maʊnt] [ɑːduːlə][tuː; tə] [ˈhɪntə] [raɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoːrsɪz] [ʌv; əv]
passed Mount Adula to Hinter Rhine , a small village near one of the sources of
通过了 山 阿杜拉 到 提示 莱茵河 , 一个 小的 村庄 靠近 一 的 这 来源 的
[ðə; ði] [raɪn] .
the Rhine .
这 莱茵河 .

经过阿杜拉山，到达莱茵河源头附近的小村庄欣特莱茵。

[wiː; wi] [pərˈsuːd] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ˈdaʊnwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡraɪsən] [tuː; tə] -
We pursued this branch of the Rhine downward through the Grisons to Michenem
我们 追击 这 分支 的 这 莱茵河 向下 通过 这 格里松 到 -
 ,
 .
 ,

我们沿着莱茵河的这条支流向下，穿过格劳宾登州，到达米切内姆。

[wer] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] { - }
where we turned up the other branch of the same { 227 }
在哪里 我们 转向 向上 这 其他 分支 的 这 相同的 { - }

我们在那里发现了同一分支的另一条{227}

[ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈfɑːlooɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - , [ə; eɪ][smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ɪts] [sɔːrs] .
river , and following it to Chiamut , a small village near its source .
河 , 和 下列的 它 到 - , 一个 小的 村庄 靠近 它是 来源 .

沿着河流一路前行，最终到达源头附近的小村庄 Chiamut。

[hɪr] [wiː; wi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡraɪsən] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈswɪtsərələnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] -
Here we quitted the Grisons , and entered Switzerland at the valley of Urseren
这里 我们 辞职 这 格里松 , 和 进入 瑞士 在 这 谷 的 -
,
:
,

我们在这里离开了格劳宾登州，从乌尔塞伦山谷进入了瑞士。

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːs] [daʊn] [tuː; tə] - ; [ðens] [wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] ,
and pursued the course of the Reuss down to Altorf ; thence we proceeded ,
和 追击 这 课程 的 这 鲁伊斯 向下 到 - ; 因此 我们 继续 ,
然后我们沿着罗伊斯河一路南下到阿尔托夫；从那里我们继续前行。

[ˈpɑːrtli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɑːn][ɪts] [bæŋks] , [tuː; tə] [luːˈsɜːrn] ,
partly upon the lake and partly behind the mountains on its banks , to Lucerne ,
部分 之上 这 湖 和 部分 在后面 这 山脉 在 它是 银行 , 到 卢塞恩 ,
一部分位于湖上，一部分位于湖岸山脉后方，通往卢塞恩。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ˈzʊrɪk] .
and thence to Zurich .
和 因此 到 苏黎世 .

然后前往苏黎世。

[frʌm; frəm] [ˈzʊrɪk] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːt] [tuː; tə]
From Zurich , along the banks of the lake , we continued our route to
从 苏黎世 , 沿着 这 银行 的 这 湖 , 我们 持续 我们的 路线 到
-
:
Richtenschwyl :
- :

从苏黎世出发，沿着湖岸，我们继续前往里希滕施维尔：

[hɪr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv]
here we left the lake to visit the famous church and convent of
这里 我们 左边 这 湖 到 访问 这 著名的 教会 和 修道院 的
[ˈaɪnˌziːdəln] ,
Einsiedeln ,
艾因西德伦 ,

我们离开湖边，去参观著名的艾因西德伦教堂和修道院。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] - .
and thence to Glaris .
和 因此 到 - .

然后前往格拉里斯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkætəlbɔːɡ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʃɑːkɪŋli] [ˈtiːdiəs] .
But this catalogue must be shockingly tedious .
但 这 目录 必须 是 令人震惊地 乏味 .

但这份目录一定枯燥乏味得令人难以置信。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊ'mæntɪk] ['væli] [ʌv; əv]
Suffice it to say , that , after passing a day in visiting the romantic valley of
足够了 它 到 说 , 那 , 后 通过 一个 天 在 访问 这 浪漫的 谷 的
- ,
Glaris ,
- ,

总之，在格拉里斯浪漫山谷度过一天之后，

[wi:; wi] [prə'si:did] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [wɒlənj'tæt] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['kæntən,'kæntə:n][ʌv; əv] ['æpən,zel]
we proceeded by the lake of Wallenstadt and the canton of Appenzell
我们 继续 经过 这 湖 的 瓦伦施塔特 和 这 广州 的 阿彭策尔
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] ,
to the lake of Constance ,
到 这 湖 的 康斯坦斯 ,
我们途经瓦伦施塔特湖和阿彭策尔州，到达康斯坦茨湖。

[wer] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [naɪn] [deɪz] [ə'gəʊ] .
where this letter was begun nine days ago .
在哪里 这 信 曾是 开始 九 天 前 .

这封信是从九天前开始写的。

[frʌm; frəm] ['kɑ:nstəns] [wi:; wi] [prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] [tu:; tə][ɑ:f'haʊ schizos] ,
From Constance we proceeded along the banks of the Rhine to Schaffhausen ,
从 康斯坦斯 我们 继续 沿着 这 银行 的 这 莱茵河 到 沙夫豪森 ,
我们从康斯坦茨出发，沿着莱茵河岸前往沙夫豪森。

[tu:; tə] [vju:] [ðə; ðɪ] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] [ðer; ðər] .
to view the falls of the Rhine there .
到 看法 这 瀑布 的 这 莱茵河 那里 .

在那里观赏莱茵河瀑布。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [ðɪs] [fɔ:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Magnificent as this fall certainly is , I must confess I was disappointed in it .
壮丽 作为 这 落下 当然 是 , 我 必须 承认 我 曾是 失望的 在 它 .
虽然这次秋季景色确实很壮观，但我不得不承认，我对此感到失望。

[aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [maɪ][aɪ'di:əz] [tu:] [haɪ] .
I had raised my ideas too high .
我 有 提高 我的 想法 也 高的 .

我把理想定得太高了。

[wi:; wi] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ðɪ] [raɪn] ['daʊnwərd] [ə'baʊt] [eɪt] [li:gz] [frʌm; frəm][ɑ:f'haʊ schizos] , [wer]
We followed the Rhine downward about eight leagues from Schaffhausen , where
我们 随后 这 莱茵河 向下 关于 八 联赛 从 沙夫豪森 , 在哪里
[wi:; wi] [krɔ:st] [aɪ 'ti:] ,
we crossed it ,
我们 交叉 它 ,

我们沿着莱茵河向下游走了大约八里格，从沙夫豪森渡过了莱茵河。

[ænd; ʌnd] [prə'si:did] [baɪ]['berdən][tu:; tə] [lu:'sɜ:rn] .
and proceeded by Baden to Lucerne .
和 继续 经过 巴登 到 卢塞恩 .

然后经由巴登到达卢塞恩。

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] (14th [sep'tembər]) ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n]
I am at this present moment (14th September) writing at a small village on
我 是 在 这 展示 片刻 (14th 九月) 写作 在 一个 小的 村庄 在
[ðə; ðɪ][roʊd][frʌm; frəm] [grɪndəl'wɔ:ld] [tu:; tə] [ˌlaʊtər'brʊnən] .
the road from Grindelwald to Lauterbrunnen .
这 路 从 格林德沃 到 劳特布鲁嫩 .

此刻（9月14日），我正在格林德瓦到劳特布鲁嫩公路旁的一个小村庄里写作。

[bəɪ] [kən'sʌltɪŋ] [jʊr; jər][mæps] ,
By consulting your maps ,
经过 咨询 你的 地图 ,
通过查阅地图 ,
[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ði:z] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n][ʌv; əv] [bə:n] ,
you will find these villages in the south - east part of the canton of Berne ,
你 将要 寻找 这些 村庄 在 这 南 - 东方 部分 的 这 广州 的 伯尔尼 ,
这些村庄位于伯尔尼州的东南部。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [tu:n] [ænd; ənd] - .
not far from the lakes of Thun and Brientz .
不是 远的 从 这 湖泊 的 桑 和 - .
离图恩湖和布里恩茨湖不远。

['æftər] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌləʊtər'brʊnən] ,
After viewing the valley of Lauterbrunnen ,
后 观看 这 谷 的 劳特布鲁嫩 ,
欣赏完劳特布鲁嫩山谷的景色后 ,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [kən'klu:did] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['ælpain][pɑ:rt][ʌv; əv] ['swɪtsərland] .
we shall have concluded our tour of the more Alpine part of Switzerland .
我们 将 有 结束 我们的 旅游 的 这 更多的 高山 部分 的 瑞士 .
我们将结束对瑞士阿尔卑斯山区的游览。

[wi:; wi] [proʊ'si:d] [ðəns] [tu:; tə] [bə:n] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] ,
We proceed thence to Berne , and intend ,
我们 继续 因此 到 伯尔尼 , 和 打算 ,
我们随后前往伯尔尼，并打算：

['æftər] ['meɪkɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [smɔ:l] [ɪks'kə:ʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˌnə:ʃɑ:'tel] , [tu:; tə][goʊ]
after making two or three small excursions about the lake of Neufchatel , to go
后 制作 二 或者 三 小的 短途旅行 关于 这 湖 的 讷沙泰尔 , 到 去
[tu:; tə] [ba:l] ,
to Basle ,
到 巴塞尔 ,
在纳沙泰尔湖附近进行了两三次短途旅行后，前往巴塞尔。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['swɪtsərland] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪn] , [wens] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] , [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][wi:; wi]
a town in Switzerland , upon the Rhine , whence we shall , if we find we
一个 镇 在 瑞士 , 之上 这 莱茵河 , 何处 我们 将 , 如果 我们 寻找 我们
[kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,
can afford it ,
能 买得起 它 ,
瑞士莱茵河畔的一个小镇，如果我们负担得起的话，我们将从那里出发。

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [daʊn] [tu:; tə] [kə'loʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [krɔ:s] [tu:; tə]ɔ'stend, 'ɔstend] ,
take advantage of the river down to Cologne , and so cross to Ostend ,
拿 优势 的 这 河 向下 到 科隆 , 和 所以 又 到 奥斯坦德 ,
利用河流顺流而下到达科隆，然后过河到达奥斯坦德。

[wer] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['pækɪt] [tu:; tə] ['mɑ:geɪt] .
where we shall take the packet to Margate .
在哪里 我们 将 拿 这 包 到 马盖特 .
我们将把包裹送到马盖特。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [sep'tembər] ;
To - day is the 14th of September ;
到 - 天 是 这 14th 的 九月 ;
今天是9月14日；

[ænd; ʌnd][aɪ][hʊp][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [baɪ][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ɑ:k'tʊbər] .
and I hope we shall be in England by the 10th of October .
和 我 希望 我们 将 是 在 英格兰 经过 这 10th 的 十月 .

我希望我们能在10月10日之前抵达英国。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dr'laitf(ə)l] [tʊr] ,
I have had , during the course of this delightful tour ,
我 有 有 , 期间 这 课程 的 这 愉快 旅游 ,
在这次愉快的旅行中, 我经历了.....

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][maɪ]
a great deal of uneasiness from an apprehension of your anxiety on my
一个 伟大的 交易 的 不安 从 一个 忧虑 的 你的 焦虑 在 我的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

因为我担心你会焦虑, 所以我感到非常不安。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [pər'petʃuəli] ;
I have thought of you perpetually ;
我 有 想法 的 你 永恒地 ;
我一直都在想念你;

[ænd; ʌnd][ˈnevər][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['lʌvlinəs] [bʌt; bət][aɪ]
and never have my eyes burst upon a scene of particular loveliness but I
和 绝不 有 我的 眼睛 爆裂 之上 一个 场景 的 特别的 可爱 但 我
[hæv; həv][ˈɔ:lmʊst] ['ɪnstəntli] [wɪft] [ðæt][ju:; jʊ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt][bi:; bi] [træns'pɔ:tid]
have almost instantly wished that you could for a moment be transported
有 几乎 即刻 希望 那 你 可以 为了 一个 片刻 是 运输
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [stʊd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
to the place where I stood to enjoy it .
到 这 地方 在哪里 我 站立 到 享受 它 .

虽然我从未见过特别美丽的景色, 但我几乎立刻就希望你能被带到我当时所站的地方, 与我一同欣赏这美景。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][fɔ:rm] [ðʊz] [wɪʃɪz] ,
I have been more particularly induced to form those wishes ,
我 有 到过 更多的 特别 诱导 到 形式 那些 愿望 ,
我尤其受到某些因素的影响才产生了这些愿望。

[br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] [hæv; həv][nʊʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['eni] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
because the scenes of Switzerland have no resemblance to any I have found
因为 这 场景 的 瑞士 有 不 相似 到 任何 我 有 成立
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
in England ;
在 英格兰 ;

因为瑞士的景色与我在英国看到的任何景色都截然不同;

['kɔ:nsɪkwentli] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['pra:bəbli] ['nevər][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] { - }
consequently it may probably never be in your { 228 }
最后 它 可能 大概 绝不 是 在 你的 { - }
因此, 它可能永远不会出现在你的{228}中

[ˈpaʊər] [tu:; tə][fɔ:rm][æŋ; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
power to form an idea of them .
力量 到 形式 一个 主意 的 他们 .
有能力形成对他们的看法。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə'bʌv] ,
We are now , as I observed above ,
我们 是 现在 , 作为 我 观察到 多于 ,
正如我上面所观察到的, 我们现在正处于

[ə'pɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][kwaɪtɪŋ][ðɪ:z][moʊst][sə'blaɪm][ænd; ənd]['bjʊ:tɪf(ə)l][pɑ:rts];
upon the point of quitting these most sublime and beautiful parts;
之上 这 观点 的 辞职 这些 最多 升华 和 美丽的 部分 ;

即将离开这些最崇高、最美丽的地方;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][melənka:li][rɪ'gret][wɪtʃ][aɪ][fi:l][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə].
and you cannot imagine the melancholy regret which I feel at the idea.
和 你 不能 想象 这 忧郁 后悔 哪个 我 感觉 在 这 主意 .

你无法想象我一想到这件事就感到多么悲伤和遗憾。

[aɪ][eɪ'em][ə; eɪ][pɜ:rfɪkt][ɪn'θu:ziæst][ɪn][maɪ][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][neɪtʃər][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][vəriəs][fɔ:rmz];
I am a perfect enthusiast in my admiration of nature in all her various forms;
我 是 一个 完美的 爱好者 在 我的 钦佩 的 自然 在 全部 她 各种各样的 表格 ;

我无比热爱大自然，欣赏她各种各样的形态;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lʊkt][ə'pɑ:n], [ænd; ənd], [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər], [kən'və:st][wɪð; wɪθ],
and I have looked upon , and , as it were , conversed with ,
和 我 有 看起来 之上 , 和 , 作为 它 是 , 交谈 和 ,

我曾凝视过它，仿佛与它交谈过，

[ðə; ði][ɑ:bdʒekts][wɪtʃ][ðɪs][kəntri][hæz; həz][prɪ'zentɪd][tu:; tə][maɪ][vju:][soʊ][lɔ:ŋ], [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
the objects which this country has presented to my view so long , and with
这 对象 哪个 这 国家 有 呈现 到 我的 看法 所以 长的 , 和 和

[sʌtʃ][ɪn'kri:sɪŋ][pleʒər],
such increasing pleasure ,
这样的 增加 乐趣 ,

这个国家呈现在我眼前的景色如此之多，让我越来越感到愉悦，

[ðæt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][pɑ:rtɪŋ][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ə'presɪz][em'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sædnəs][sɪmələr]
that the idea of parting from them oppresses me with a sadness similar
那 这 主意 的 离别 从 他们 压迫者 我 和 一个 悲伤 相似的

[tu:; tə][wʌt][aɪ][hæv; həv][ɔ:lweɪz][felt][ɪn][kwaɪtɪŋ][ə; eɪ][bɪ'lʌvɪd][frend].
to what I have always felt in quitting a beloved friend.
到 什么 我 有 总是 毛毡 在 辞职 一个 心爱 朋友 .

想到要和他们分别，我就感到一种难以言喻的悲伤，就像要和一位挚友告别时一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][sə'praɪzd][æt; ət][ðə; ði][strɔ:ŋ][ətæt'mənt][wɪtʃ][ðə; ði][swɪs]
There is no reason to be surprised at the strong attachment which the Swiss
那里 是 不 原因 到 是 惊讶 在 这 强的 依恋 哪个 这 瑞士

[hæv; həv][ɔ:lweɪz][ʃoʊn][tu:; tə][ðer; ðər][neɪtɪv][kəntri].
have always shown to their native country.
有 总是 所示 到 他们的 本国的 国家 .

瑞士人一直以来都对自己的祖国表现出强烈的依恋之情，这并不令人惊讶。

[mʌtʃ][ʌv; əv][aɪ'ti:][mʌst; məst][ʌn'daʊtɪdli][hæv; həv][bɪn][ɪ'oʊɪŋ][tu:; tə][ðoʊz][tʃɑ:rmz][wɪtʃ][hæv; həv]
Much of it must undoubtedly have been owing to those charms which have
很多 的 它 必须 无疑 有 到过 欠款 到 那些 魅力 哪个 有

[ɔ:l'redi][prə'du:st][soʊ][pəʊərf(ə)l][æn; ən][ɪ'fekt][ə'pɑ:n][em'i:],
already produced so powerful an effect upon me,
已经 生产 所以 强大的 一个 影响 之上 我 ,

毫无疑问，这很大程度上要归功于那些已经对我产生如此强烈影响的魅力。

[ænd; ənd][tu:; tə][wɪtʃ][ðə; ði][ru:dist][maɪndz][kænɑ:t][pɑ:səbli][bi:; bi][ɪn'dɪfrənt].
and to which the rudest minds cannot possibly be indifferent.
和 到 哪个 这 最粗鲁 思想 不能 可能 是 冷漠 .

即使是最粗鄙的人也无法对此无动于衷。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔr] [hæv; həv][aɪ] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][ɪnə'bɪləti] [ʌv; əv]
Ten thousand times in the course of this tour have I regretted the inability of
十 千 时代 在 这 课程 的 这 旅游 有 我 后悔 这 无力 的
[maɪ] ['meməri] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [fɔ:rmz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:]
my memory to retain a more strong impression of the beautiful forms before me
我的 记忆 到 保持 一个 更多的 强的 印象 的 这 美丽的 表格 前 我
;
;
;

在这次旅行中，我无数次后悔自己的记忆力不足以对眼前的美丽景象留下更深刻的印象；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] ['kwɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] ['steɪʃ(ə)n] ,
and again and again , in quitting a fortunate station ,
和 再次 和 再次 , 在 辞职 一个 幸运 车站 ,
一次又一次，在离开一个幸运的岗位时，

[hæv; həv][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['i:gər] [ə'vɪdəti] ,
have I returned to it with the most eager avidity ,
有 我 返回 到 它 和 这 最多 渴望的 热情 ,
我是否以最热切的渴望重新投入其中？

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['laɪvli] ['pɪktʃər] .
in the hope of bearing away a more lively picture .
在 这 希望 的 轴承 离开 一个 更多的 热闹 图片 .
希望能呈现出一幅更生动的画面。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['lændskeɪps] [ɑ:r; ər] ['floʊtɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [maɪ][maɪnd] ,
At this moment , when many of these landscapes are floating before my mind ,
在 这 片刻 , 什么时候 许多 的 这些 风景 是 漂浮的 前 我的 头脑 ,
此刻，这些风景在我脑海中浮现，

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪl] [pæs]
I feel a high enjoyment in reflecting that perhaps scarcely a day of my life will pass
我 感觉 一个 高的 享受 在 反思 那 也许 几乎 一个 天 的 我的 生活 将要 经过
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɔ:t] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] ['hæpɪnəs] [frʌm; frəm] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] .
in which I shall not derive some happiness from these images .
在 哪个 我 将 不是 派生 一些 幸福 从 这些 图片 .

想到我生命中几乎每一天都能从这些画面中获得快乐，我就感到无比欣慰。

[wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['kʌntri] ,
With regard to the manners of the inhabitants of this singular country ,
和 看待 到 这 礼仪 的 这 居民 的 这 单数 国家 ,
至于这个独特国家居民的礼仪，

[ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hæv; həv] [bɪn]
the impressions which we have had often occasion to receive have been
这 印象 哪个 我们 有 有 经常 场合 到 收到 有 到过
[ʌn'feɪvərəbl] ;
unfavourable ;
不利 ;

我们经常得到的印象都是不利的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][lɪt(ə)] [tu:; tə][du:][bʌt; bət]
but it must be remembered that we have had little to do but
但 它 必须 是 记得 那 我们 有 有 小的 到 做 但
[wɪð; wɪθ] ['ɪn,kɪ:pəz] ,
with innkeepers ,
和 旅店老板 ,
但必须记住，我们几乎只与旅店老板打交道。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [kə'ɾʌptɪd] [baɪ] [pə'rpetʃuəl] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .
and those corrupted by perpetual intercourse with strangers .

和 那些 腐败的 经过 永久 交往 和 陌生人 .

以及那些因与陌生人长期交往而堕落的人。

[hæd; həd][wɪz; wi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒɜ:rmən] ,
Had we been able to speak the language , which is German ,

有 我们 到过 有能力的 到 说话 这 语言 , 哪个 是 德语 ,

如果我们会说德语,

[ænd; ʌnd][hæd; həd][wɪz; wi] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuert] [ɑ:r'selvz] [ɪntu:][ðer; ðər] ['kɒtɪdʒz] ,
and had we time to insinuate ourselves into their cottages ,

和 有 我们 时间 到 暗示 我们自己 进入 他们的 小屋 ,

如果我们有时间潜入他们的小屋,

[wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'keɪzn] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]
we should probably have had as much occasion to admire the simplicity

我们 应该 大概 有 有 作为 很多 场合 到 钦佩 这 简单

[ʌv; ʌv][ðer; ðər][laɪvz; livz][æz; əz][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; ʌv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

of their lives as the beauties of their country .

的 他们的 生活 作为 这 美女 的 他们的 国家 .

我们或许应该有同样多的机会去欣赏他们生活的简朴, 就像欣赏他们国家的秀丽风光一样。

[maɪ][pɑ:rfɪ'æləti][tu:; tə] ['swɪtsər'lənd] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ɪts]['næt(ə)rəl] [tʃɑ:rmz] ,
My partiality to Switzerland , excited by its natural charms ,

我的 偏袒 到 瑞士 , 兴奋的 经过 它是 自然的 魅力 ,

我对瑞士情有独钟, 被它迷人的自然风光所深深吸引。

[ɪn'dju:sɪz] [em 'i:][tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər]['eɪmiəb(ə)l] ;
induces me to hope that the manners of the inhabitants are amiable ;

诱导 我 到 希望 那 这 礼仪 的 这 居民 是 可亲 ;

这让我相信当地居民举止友善;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['fri:kwəntli] [kəm'pəriŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
but at the same time I cannot help frequently comparing them with those

但 在 这 相同的 时间 我 不能 帮助 频繁地 比较 他们 和 那些

[ʌv; ʌv][ðə; ði] [frentʃ] ,

of the French ,

的 这 法语 ,

但与此同时, 我忍不住经常将它们与法国人进行比较。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðei] [lu:z] ['veri]
and , as far as I have had opportunity to observe , they lose very

和 , 作为 远的 作为 我 有 有 机会 到 观察 , 他们 失去 非常

[mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pæɪsɪn] .

much by the comparison .

很多 经过 这 比较 .

就我观察而言, 他们在这方面逊色很多。

[wɪz; wi][nɑ:t]['oʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] [frentʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
We not only found the French a much less imposing people ,

我们 不是 仅有的 成立 这 法语 一个 很多 较少的 气势磅礴 人们 ,

我们不仅发现法国人远没有我们想象中那么咄咄逼人,

[bʌt; bət] [ðæt] [pəˈlaɪtnəs] [dɪˈfju:zd] [θru:] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ræŋks][hæd; həd][æn; ən] [er] [soʊ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ]
but that politeness diffused through the lowest ranks had an air so engaging
但 那 礼貌 扩散 通过 这 最低 排名 有 一个 空气 所以 引人入胜
[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [skers] [əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔ:z] [ðæn; ðən] [ˈri:əl]
that you could scarce attribute it to any other cause than real
那 你 可以 稀少 属性 它 到 任何 其他 原因 比 真实的
[bəˈneɪvələns] . { - }
benevolence . { 229 }
仁 . { - }

但是，这种在最底层民众中流露出的礼貌，却有一种令人愉悦的特质，你很难将其归因于真正的善意之外的其他原因。
{229}

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:; wər][ɪn] [fræns] ,
During the time , which was near a month , that we were in France ,
期间 这 时间 , 哪个 曾是 靠近 一个 月 , 那 我们 是 在 法国 ,
我们在法国的那段时间，差不多有一个月的时间，

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][wʌns][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:ɪst] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn] [ˈkɜ:rtəsi] [ɪn] [ˈeni]
we had not once to complain of the smallest deficiency in courtesy in any
我们 有 不是 一次 到 抱怨 的 这 最小 不足 在 礼貌 在 任何
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,
我们从未抱怨过任何人的礼貌有丝毫不足。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈru:dnəs] .
much less of any positive rudeness .
很多 较少的 的 任何 积极的 粗鲁 .
几乎没有任何积极的粗鲁行为。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [pərˈpetʃuəl] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [ˈsprɑɪtlnəs]
We had also perpetual occasion to observe that cheerfulness and sprightliness
我们 有 还 永久 场合 到 观察 那 愉悦 和 活泼
[fɔ:; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] .
for which the French have always been remarkable .
为了 哪个 这 法语 有 总是 到过 卓越 .
我们还经常有机会观察到法国人一贯的乐观开朗和活力四射。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [krɔ:st] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnei(ə)n]
But I must remind you that we crossed at the time when the whole nation
但 我 必须 提醒 你 那 我们 交叉 在 这 时间 什么时候 这 所有的 国家
[wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔ:ɪ] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈlu:ʃ(ə)n] .
was mad with joy in consequence of the Revolution .
曾是 疯狂的 和 喜悦 在 结果 的 这 革命 .
但我必须提醒你们，我们过境的时候，全国上下都因革命而欣喜若狂。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpriəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fræns] ; [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ˈmeni]
It was a most interesting period to be in France ; and we had many
它 曾是 一个 最多 有趣的 时期 到 是 在 法国 ; 和 我们 有 许多
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈsi:nz] ,
delightful scenes ,
愉快 场景 ,
那段在法国的时光非常有趣；我们经历了很多美好的场景。

[wer] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [ˈsoʊlli] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:z] .
where the interest of the picture was owing solely to this cause .
在哪里 这 兴趣 的 这 图片 曾是 欠款 仅 到 这 原因 .
而这幅画之所以引人注目，完全是因为这个原因。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wið; wiθ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæljənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm]
I was also much pleased with what I saw of the Italians during the short time
我 曾是 还 很多 高兴 和 什么 我 锯 的 这 意大利人 期间 这 短的 时间
[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
we were among them .
我们 是 之中 他们 :

在与意大利人相处的短暂时间里，我对他们的表现也感到非常满意。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [wɪtʃ]
We had several times occasion to observe a softness and elegance which
我们 有 一些 时代 场合 到 观察 一个 柔软 和 优雅 哪个
[ˈkɒntræstɪd] [ˈstrɔːŋli] [wið; wiθ][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ɔːˈstɪrnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
contrasted strongly with the severe austerity of their neighbours on the other
对比 强烈 和 这 严重 节俭 的 他们的 邻居 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] .
side of the Alps .
边 的 这 阿尔卑斯山 :

我们曾多次有机会观察到一种柔和优雅的气质，这与阿尔卑斯山另一侧邻居们的严酷朴素形成了鲜明的对比。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ] [ˈpleʒər] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˈkoumʊʊ] ,
It was with pleasure I observed , at a small inn on the lake of Como ,
它 曾是 和 乐趣 我 观察到 , 在 一个 小的 客栈 在 这 湖 的 科莫 ,
[ɪksprɛsɪvli] [sɪˈhɒl] [ɪn] [aɪ] [ˈleɪk] [ʌv; əv][ˈkɒmʊʊ] ,
我欣喜地看到，在科莫湖畔的一家小旅馆里，

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] , [wið; wiθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the master of it playing upon his harpsichord , with a large collection of
这 掌握 的 它 玩耍 之上 他的 羽管键琴 , 和 一个 大的 收藏 的
[ɪˈtæliən] [ˈmjuːzɪk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Italian music about him .
意大利语 音乐 关于 他 :

大师正在弹奏他的大键琴，周围摆放着大量的意大利音乐作品。

[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɔːt] [mʌtʃ] [hæv; həv] [ˈgreɪst]
The outside of the instrument was such that it would not much have graced
这 外部 的 这 乐器 曾是 这样的 那 它 会 不是 很多 有 恩赐
[æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ;
an English drawing - room ;
一个 英语 绘画 - 房间 ;

这件乐器的外观并不太适合摆放在英国的客厅里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [kənˈtemptəbl] .
but the tones that he drew from it were by no means contemptible .
但 这 音调 那 他 画 从 它 是 经过 不 方法 可鄙 :

但他从中流露出的语气绝非卑鄙无耻。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlənd] .
But it is time to talk about England .
但 它 是 时间 到 讲话 关于 英格兰 :

但现在是时候谈谈英格兰了。

[wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðərz] , [aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [lʌv] ,
When you write to my brothers , I must beg of you to give my love ,
什么时候 你 写 到 我的 兄弟 , 我 必须 求 的 你 到 给 我的 爱 ,

当你写信给我的兄弟们时，请代我转达我的爱意。

[ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm][aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [aɪˈtiː][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
and tell them I am sorry it has not been in my power to write to
和 告诉 他们 我 是 对不起 它 有 不是 到过 在 我的 力量 到 写 到
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

并告诉他们我很抱歉，由于我的能力有限，我无法给他们写信。

[kɪt] [wɪl] [biː bi] [səɹ'praɪzd] [hiː hi][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
Kit will be surprised he has not heard from me ,
成套工具 将要 是 惊讶 他 有 不是 听到 从 我 ,
Kit会很惊讶我竟然没给他发消息。

[æz; əz][wiː wi][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ə'pɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv]['regjələɹ] [kɔːrə'spɑːndəns] .
as we were almost upon terms of regular correspondence .
作为 我们 是 几乎 之上 条款 的 常规的 一致 .
我们几乎就要开始定期通信了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [brɪ'fɔːr] [aɪ][set] [aʊt] .
I had not heard from Richard for some time before I set out .
我 有 不是 听到 从 理查德 为了 一些 时间 前 我 放 出去 .
出发前我有一段时间没有收到理查德的消息了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ;
I did not call upon him when I was in London ;
我 做过 不是 称呼 之上 他 什么时候 我 曾是 在 伦敦 ;
我在伦敦的时候没有拜访过他；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː wi][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['hɜːrɪ] [θruː] ['lʌndən] , [bʌt; bət]
not so much because we were determined to hurry through London , **but**
不是 所以 很多 因为 我们 是 决定 到 匆忙 通过 伦敦 , 但
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː hi] ,
because he ,
因为 他 ,
倒不是因为我们决心要匆匆穿过伦敦，而是因为他，

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [dɪd] , [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [skiːm]
as many of our friends at Cambridge did , would look upon our scheme
作为 许多 的 我们的 朋友们 在 剑桥 做过 , 会 看 之上 我们的 方案
[æz; əz][mæd][ænd; ænd] [ɪm'præktɪkəbl] .
as mad and impracticable .
作为 疯狂的 和 不切实际 .
就像我们在剑桥的许多朋友一样，他们会认为我们的计划是疯狂且不切实际的。

[aɪ][ɪk'spekt] [ɡreɪt] ['pleɪəɹ] , [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,
I expect great pleasure , on my return to Cambridge ,
我 预计 伟大的 乐趣 , 在 我的 返回 到 剑桥 ,
我期待着回到剑桥后能有极大的乐趣。

[ɪn] [ɪɡ'zʌltɪŋ] [oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huː] ['θretnd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
in exulting over those of my friends who threatened us with such an
在 欣喜若狂 超过 那些 的 我的 朋友们 WHO 威胁 我们 和 这样的 一个
[əkjuːmjə'leɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfə'kəltɪz] [æz; əz][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] ['rendər] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
accumulation of difficulties as must undoubtedly render it impossible for
积累 的 困难 作为 必须 无疑 使成为 它 不可能的 为了
[juː 'es][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðə; ði] [tʊɹ] .
us to perform the tour .
我们 到 履行 这 旅游 .
而我的朋友们却威胁我们说，要给我们制造这么多困难，肯定会使我们无法完成这次巡演，这让我感到无比欣喜。

['evri] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es][faːr] [brɪ'ɑːnd] [maɪ][moʊst] ['sæŋɡwɪn]
Every thing , however , has succeeded with us far beyond my most sanguine
每一个 事物 , 然而 , 有 成功了 和 我们 远的 超过 我的 最多 乐观
[ekspekt'eɪ](ə)nz] .
expectations .
期望 .
然而，所有事情的成功都远远超出了我最乐观的预期。

[wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [met] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈzæstər] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm]
We have , it is true , met with little disasters occasionally , but far from
我们 有 , 它 是 真的 , 遇见 和 小的 灾难 偶尔 , 但 远的 从
[dɪˈstresɪŋ] ,
distressing ,
令人痛心 ,

的确，我们偶尔也会遇到一些小灾难，但远称不上令人沮丧。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈræðər] [geɪv] [juː ˈes] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ˈspɪrɪts] .
and they rather gave us additional resolution and spirits .
和 他们 相当 给予 我们 额外的 解决 和 烈酒 .

相反，它们给了我们更大的决心和精神。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [moʊst] [ˈeksələnt] [helθ] ; [ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪˈnjʊrd]
We have both enjoyed most excellent health ; and we have been so inured
我们 有 两个都 享受 最多 出色的 健康 ; 和 我们 有 到过 所以 受伤
[tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] ,
to walking ,
到 步行 ,

我们俩的身体都非常健康；而且我们已经习惯了走路，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈklʌm] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [fəˈtiːg] .
that we are become almost insensible to fatigue .
那 我们 是 变得 几乎 麻木不仁 到 疲劳 .

我们几乎对疲劳麻木了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [liːgz] [ˈoʊvər][ðə; ði] { - }
We have several times performed a journey of thirteen leagues over the { 230 }
我们 有 一些 时代 执行 一个 旅行 的 十三 联赛 超过 这 { - }

我们曾多次进行过跨越13里格的旅程，超过{230}

[moʊst] [ˈmaʊntənəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈswɪtsərʌnd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈwɪrɪnəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi]
most mountainous parts of Switzerland without any more weariness than if we
最多 多山 部分 的 瑞士 没有 任何 更多的 疲劳 比 如果 我们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
had been walking an hour in the groves of Cambridge .
有 到过 步行 一个 小时 在 这 小树林 的 剑桥 .

在瑞士的大部分山区行走，我们丝毫不会感到比在剑桥的树林里走一个小时更累。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪrəns] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələr] ; [ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ]
Our appearance is singular ; and we have often observed , that , in passing
我们的 外貌 是 单数 ; 和 我们 有 经常 观察到 , 那 , 在 通过
[θruː] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
through a village ,
通过 一个 村庄 ,

我们的外貌很奇特；我们经常注意到，在经过一个村庄时，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [smaɪl] .
we have excited a general smile .
我们 有 兴奋的 一个 一般的 微笑 .

我们脸上都洋溢着笑容。

[ˈaʊər; ɑːr] [koʊts] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [laɪt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ɑːr; ər][ʌv; əv]
Our coats , which we had made light on purpose for the journey , are of
我们的 外套 , 哪个 我们 有 制成 光 在 目的 为了 这 旅行 , 是 的
[ðə; ði] [seɪm] [piːs] ;
the same piece ;
这 相同的 片 ;

我们特意为旅途准备的轻便外套，是同一款式的；

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] ˈ[mænər] [ʌv; əv] ˈ[kæriŋ] ˈ[ʌʊər; ɑːr] [ˈbʌndlɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][əˈpɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
and our manner of carrying our bundles , which is upon our heads ,
和 我们的 方式 的 携带 我们的 捆绑 , 哪个 是 之上 我们的 头部 ,
我们携带包裹的方式,就是把包裹顶在头上。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [æn; ən][oʊk] [stɪk] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][hændz] ,
with each an oak stick in our hands ,
和 每个 一个 橡木 戳 在 我们的 双手 ,
我们每人手里都拿着一根橡木棍,

[kənˈtribjʊts] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] .
contributes not a little to that general curiosity which we seem to excite .
贡献 不是 一个 小的 到 那 一般的 好奇心 哪个 我们 似乎 到 激发 .
这在一定程度上激发了人们普遍的好奇心。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [əˈgen] ˈ[riːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ˈiːɡətɪzəm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [hɪr] [ɪnˈtriːt]
But I find I have again relapsed into egotism , and must here entreat
但 我 寻找 我 有 再次 复发 进入 自负 , 和 必须 这里 恳求
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
但我发现自己又陷入了自负之中,在此不得不恳求您:

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n] [ðɪs] [fɔːlt] ,
not only to pardon this fault ,
不是 仅有的 到 赦免 这 过错 ,
不仅要原谅这个错误,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈledʒəb(ə)][hænd][ænd; ənd] [ˈdesəltɔːri] [stɑɪl] [ʌv; əv]
but also to make allowance for the illegible hand and desultory style of
但 还 到 制作 津贴 为了 这 无法辨认 手 和 漫无目的的 风格 的
[ðɪs] [ˈletər] .
this letter .
这 信 .
但也要考虑到这封信字迹潦草、行文散漫。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ˈ[rɪt(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ɪts] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪdz] , [æt; ət] [ˈmeni] [ˈsɪtɪŋz]
It has been written , as you will see by its different shades , at many sittings
它 有 到过 书面 , 作为 你 将要 看 经过 它是 不同的 色调 , 在 许多 会议
,
:
,
从字里行间不同的色调可以看出,这本书是分多次写成的。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] ,
and is , in fact ,
和 是 , 在 事实 ,
事实上,

[ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːʒər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
the produce of most of the leisure which I have had since it was
这 生产 的 最多 的 这 闲暇 哪个 我 有 有 自从 它 曾是
[bɪˈɡʌn] ,
begun ,
开始 ,
这是我自开始这项工作以来,利用大部分闲暇时间所取得的成果。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈfaɪnəli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] , [aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv]
and is now finally drawing to a conclusion , it being on the 16th of
和 是 现在 最后 绘画 到 一个 结论 , 它 存在 在 这 16th 的
[sepˈtembər] .
September .
九月 .

最终，该赛事将于9月16日落下帷幕。

[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [sti:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɔ:r] [θri:]
I flatter myself still with the hope of seeing you for a fortnight or three
我 奉承 我 仍然 和 这 希望 的 看到 你 为了 一个 两星期 或者 三
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,

我仍然抱有希望，希望能和你见面两到三周。

[ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [əˈgri:əb(ə)li] [tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)li] ,
if it be agreeable to my uncle ,
如果 它 是 同意 到 我的 叔叔 ,
[maɪ][ˈʌŋk(ə)li] ,
如果我叔叔同意的话，

[æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈkeɪmbɪdʒ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] 10th
as there will be no necessity for me to be in Cambridge before the 10th
作为 那里 将要 是 不 必要性 为了 我 到 是 在 剑桥 前 这 10th
[ʌv; əv][noʊˈvembər] .
of November .
的 十一月 .

因为我没有必要在11月10日之前到达剑桥。

[aɪ][[æ; ʃəl][bi:; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)li][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [ˈpleʒər] [ɪn]
I shall be better able to judge whether I am likely to enjoy this pleasure in
我 将 是 更好的 有能力的 到 法官 无论 我 是 可能 到 享受 这 乐趣 在
[əˈbaʊt] [θri:] [wi:ks] .
about three weeks .
关于 三 周 .

大约三周后，我应该能更好地判断自己是否能够享受到这种乐趣。

[aɪ][[æ; ʃəl] [ˈpra:bəbli] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈgen] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kwɪt] [fræns] ; [ɪf] [nɑ:t] ,
I shall probably write to you again before I quit France ; if not ,
我 将 大概 写 到 你 再次 前 我 辞职 法国 ; 如果 不是 ,
[aɪ][[æ; ʃəl] [ˈpra:bəbli] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈgen] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kwɪt] [fræns] ; [ɪf] [nɑ:t] ,
我离开法国之前大概还会再给你写信；如果不是的话，

[moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n][maɪ] [ˈləndɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
most certainly immediately on my landing in England .
最多 当然 立即地 在 我的 降落 在 英格兰 .
[moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n][maɪ] [ˈləndɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
最快肯定是在我抵达英国后立即发生的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [em ˈi:] [əˈfekʃənətli] [tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)li][ænd; ənd] [ænt] :
You will remember me affectionately to my uncle and aunt :
你 将要 记住 我 亲切地 到 我的 叔叔 和 阿姨 :
[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [em ˈi:] [əˈfekʃənətli] [tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)li][ænd; ənd] [ænt] :
请您代我向叔叔婶婶转达您对我的亲切问候:

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp] , [hi:; hi]
as he was acquainted with my giving up all thoughts of a fellowship , he
作为 他 曾是 熟人 和 我的 给予 向上全部 想法 的 一个 奖学金 , 他
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

因为他知道我已经放弃了所有奖学金的想法，所以他可能会.....

[pər'hæps] , [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [mʌt] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] .
perhaps , not be so much displeased at this journey .
也许 , 不是 是 所以 很多 不高兴 在 这 旅行 .

或许，不必对这段旅程感到如此不满。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɔ:ri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][aɪ 'ti:] .
I should be sorry if I have offended him by it .
我 应该 是 对不起 如果 我 有 被冒犯了 他 经过 它 .

如果我因此冒犯了他，我应该感到抱歉。

[aɪ][hoʊp] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n][ɪz] [wel] .
I hope my little cousin is well .
我 希望 我的 小的 表哥 是 出色地 .

我希望我的小表弟一切都好。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [bɪd][ju:; jʊ] [ə'du:] , [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli] [ɪn][maɪ]
I must now bid you adieu , with assuring you that you are perpetually in my
我 必须 现在 出价 你 再见 , 和 保证 你 那 你 是 永恒地 在 我的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

现在我必须与你告别了，但我向你保证，我会永远想着你。

[ænd; ænd] [ðæt]
and that
和 那

以及

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

[moʊst] [ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
Most affectionately yours ,
最多 亲切地 你的 ,

最诚挚的问候，

['dʌblju:] . ['wə:dzwə(:)θ] .
W . WORDSWORTH .
W . 华兹华斯 .

W. 华兹华斯。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] ,
On looking over this letter ,
在 寻找 超过 这 信 ,

浏览这封信后，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ:d] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I am afraid you will not be able to read half of it .
我 是 害怕的 你 将要 不是 是 有能力的 到 读 一半 的 它 .

恐怕你连一半都读不完。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪk'skju:s][em 'i:] .
I must again beg you to excuse me .
我 必须 再次 求 你 到 原谅 我 .

我必须再次请求您的原谅。

[mɪs] ['wə:dzwə(:)θ] , [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'em] .
Miss Wordsworth , Rev . Wm
错过 华兹华斯 , 牧师 . 威廉 .

沃兹沃斯小姐，威廉牧师

- , [lɔːŋ] ['stretən] , ['nɔːrfək] , [læŋəltər] . [-] { - } [faɪ] .
Cookson's , Long Stretton , Norfolk , L'Angleterre . [25] { 231 } 5 .
- , 长的 斯特雷顿 , 诺福克 , 英国 . [-] { - } 5 .
Cookson's、Long Stretton、诺福克、L'Angleterre。[25]{231}5.

[ɪn] [weɪlz] .
In Wales .
在 威尔士 .
在威尔士。

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [weɪlz] ,
' You will see by the date of this letter that I am in Wales ,
- 你 将要 看 经过 这 日期 的 这 信 那 我 是 在 威尔士 ,
从这封信的日期可以看出,我目前在威尔士。

[ænd; ʌnd] ['weðər] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊnzɪz] ['rezɪdəns] [ɔːr][noʊ] ,
and whether you remember the place of Jones's residence or no ,
和 无论 你 记住 这 地方 的 琼斯 住宅 或者 不 ,
无论你是否记得琼斯的住址,

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'mɪːdiətli] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
you will immediately conclude that I am with him .
你 将要 立即地 结束 那 我 是 和 他 .
你会立刻得出结论,我和他是一伙的。

[aɪ] ['kwɪtɪd] ['lʌndən] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [wer] [maɪ] [taɪm] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] ,
I quitted London about three weeks ago , where my time passed in a strange manner ,
我 辞职 伦敦 关于 三 周 前 , 在哪里 我的 时间 通过了 在 一个 奇怪的 方式 ,
大约三周前我离开了伦敦,我在那里的时间过得很奇怪。

['sʌmtaɪmz] [wɜːrl] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈvɔːrteks][ʌv; əv][ɪts] [streɪnjuːə] [ɪ'hɜːrʃə] ,
sometimes whirled about by the vortex of its strenua inertia ,
有时 旋转 关于 经过 这 涡流 的 它是斯特雷努阿 惯性 ,
有时被其斯特雷努阿惯性的涡流旋转起来,

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['edi] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
and sometimes thrown by the eddy into a corner of the stream .
和 有时 抛掷 经过 这 涡流 进入 一个 角落 的 这 溪流 .
有时会被漩涡抛到溪流的角落里。

[θɪŋk] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz]
Think not , however , that I had not many pleasant hours
思考 不是 , 然而 , 那 我 有 不是 许多 令人愉快的 小时
但别以为我没有度过许多愉快的时光.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第64/85页

[maɪ][taɪm][hæz; həz][bɪn][spɛnt][sɪns][aɪ][ri:tʃt][weɪlz][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][əˈɡri:əb(ə)li][ˈmænər] ,
My time has been spent since I reached Wales in a very agreeable manner ,
我的 时间 有 到过 花费 自从 我 达到 威尔士 在 一个 非常 同意 方式 ,
自从我抵达威尔士以来,我的时光一直过得非常愉快。

[ænd; ʌnd][dʒəʊnz][ænd; ʌnd][aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][tʊr][θru:] [ɪts][ˈnɔ:rdərn][ˈkauntɪz] , — [ɑ:n]
and Jones and I intend to make a tour through its northern counties , — **on**
和 琼斯 和 我 打算 到 制作 一个 旅游 通过 它是 北方 县 , — 在
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,
我和琼斯打算步行游览一下它的北部各郡。

[æz; ɛz][ju:; jʊ][wɪl][ˈi:zəli][sə'pəʊz] . - [-] [sɪks] .
as you will easily suppose . ' [**26**] **6** .
作为 你 将要 容易地 认为 . - [-] 6 .
正如你很容易猜到的那样。 [26]6.

[ˈmeləŋkɑ:li][ʌv; ʌv][ə; eɪ][frend] .
Melancholy of a Friend .
忧郁 的 一个 朋友 .
朋友的忧郁。

- [aɪ][rɪ'ɡret][mʌtʃ][nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][bɪn][meɪd][ə'kweɪntɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɪʃ][tu:; tə][hæv; həv]
I regret much not to have been made acquainted with your wish to have
- 我 后悔 很多 不是 到 有 到过 制成 熟人 和 你的 希望 到 有
[ɪm'plɔɪd][jʊr; jər][veɪ'keɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pə'destriən][tʊr] ,
employed your vacation in a pedestrian tour ,
受雇 你的 假期 在 一个 行人 旅游 ,
“我非常遗憾未能事先得知您希望利用假期进行徒步旅行。”

[bəʊθ][ɑ:n][jʊr; jər][ə'kaʊnt] , [æz; ɛz][aɪ'ti:] [wʊd][hæv; həv][kən'tɪrbju:tɪd][ˈɡreɪtli][tu:; tə][ɪɡ'zɪləreɪt][jʊr; jər]
both on your account , as it would have contributed greatly to exhilarate your
两个都 在 你的 帐户 , 作为 它 会 有 贡献 非常 到 兴奋 你的
[ˈspɪrɪts] , [ænd; ʌnd][ɑ:n][maɪn] ,
spirits , and on mine ,
烈酒 , 和 在 矿 ,
这既是为了你,因为这会极大地鼓舞你的精神,也是为了我自己。

[æz; ɛz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][geɪnd][mʌtʃ][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dɪ(ə)n][ʌv; ʌv][jʊr; jər][sə'saɪəti] .
as we should have gained much from the addition of your society .
作为 我们 应该 有 获得 很多 从 这 添加 的 你的 社会 .
我们本应从贵协会的加入中获益良多。

[sʌtʃ][æŋ; ən][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n][wʊd][hæv; həv][sɜ:rvd][laɪk][æŋ; ən][ɔ:'rɔ:rə][ˌbɔ:ri'ælis][tu:; tə][ɡɪld][jʊr; jər][lɔ:n]
Such an excursion would have served like an Aurora Borealis to gild your long
这样的 一个 短途旅行 会 有 服务 喜欢 一个 极光 北极光 到 镀金 你的 长的
[ˈlæp,lænd][naɪt][ʌv; ʌv][ˈmeləŋkɑ:li] . - [-]
Lapland night of melancholy . ' [**27**]
拉普兰 夜晚 的 忧郁 . - [-]
这样的旅行就像北极光一样,可以为你在拉普兰漫长而忧郁的夜晚增添一抹亮色。 [27]

[ˈsevən] . [ˈhoʊli] [ˈɔ:rdərz] .
7 . **Holy Orders** .
7 . 圣 订单 .

7. 圣职。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈwə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz] [ˈɜ:dʒd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [tu:; tə] [teɪk] [ˈhoʊli]
About this time Wordsworth was urged by some of his relatives to take holy
关于 这 时间 华兹华斯 曾是 敦促 经过 一些 的 他的 亲属 到 拿 圣
[ˈɔ:rdərz] .
orders .
订单 .

大约在这个时候，华兹华斯的一些亲戚劝他去当神职人员。

[ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [sepˈtembər] 23rd , [tu:; tə] [ˈmæθju:z] , [hi:; hi] [sez] :
Writing from Cambridge , September 23rd , to Mathews , he says :
写作 从 剑桥 , 九月 23rd , 到 马修斯 , 他 说道 :

9月23日，他从剑桥写信给马修斯，信中说：

- [aɪ] [ˈkwɪtɪd] [weɪlz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈrɒbinsn] ,
' I quitted Wales on a summons from Mr . Robinson ,
- 我 辞职 威尔士 在 一个 传票 从 先生 . 罗宾逊 ,
“我应罗宾逊先生的传唤离开了威尔士。”

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ju:; jʊ][mu:st] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [hɜ:rd] [em ˈi:] [spi:k] [ʌv; əv] ,
a gentleman you most likely have heard me speak of ,
一个 绅士 你 最多 可能 有 听到 我 说话 的 ,
您可能已经听我提起过这位先生了。

[rɪˈspektɪŋ] [maɪ][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ˈɔ:rdərz][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊərəsi] [æt; ət] [ˈhɑ:rwɪt] ;
respecting my going into orders and taking a curacy at Harwich ;
尊重 我的 去 进入 订单 和 采取 一个 神学 在 哈里奇 ;
尊重我进入教会并在哈里奇担任牧师助理的决定；

[wɪtʃ] [ˈkjʊərəsi] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ɪntrəˈdʌktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
which curacy he considered as introductory to the living .
哪个 神学 他 经过考虑的 作为 引言 到 这 活的 .
他认为这份助理牧师的工作是进入社会的入门。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
I thought it was best to pay my respects to him in
我 想法 它 曾是 最好的 到 支付 我的 尊重 到 他 在
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

我认为最好亲自去向他致敬。

[tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ʌv; əv][eɪdʒ][ˈfɔ:r; fər] [ˌɔ:rdnˈeɪʃn] . - [-] [eɪt] .
to inform him that I am not of age for ordination . ' [28] 8 .
到 通知 他 那 我 是 不是 的 年龄 为了 授职 . - [-] 8 .
告知他我尚未达到受戒年龄。[28]8.

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:(ə)n] : - .
The French Revolution : 1792 .
这 法语 革命 : - .

法国大革命：1792年。

- [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvents] [ˈkɑ:nsɪkwent] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
' The horrors excited by the relation of the events consequent upon the
- 这 恐怖 兴奋的 经过 这 关系 的 这 活动 后果 之上 这
[kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] .
commencement of hostilities is general .
开始 的 敌对行动 是 一般的 .

“战争爆发后发生的一系列事件所引发的恐怖情绪是普遍存在的。”

[nɑ:tɪ][bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][men] [hu:] [felt][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Not but that there are some men who felt a gloomy satisfaction from a
不是 但 那 那里 是 一些 男人 WHO 毛毡 一个 阴沉 满意 从 一个
[ˈmeɜər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈpeɪtriət][ˈɑːrmi] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [səkˈses] .
measure which seemed to put the patriot army out of a possibility of success .
措施 哪个 似乎 到 放 这 爱国者 军队 出去 的 一个 可能性 的 成功 .

不仅如此，还有一些人从这项似乎让爱国军队彻底失去胜利希望的措施中感受到了一种阴郁的满足感。

[æn; ən] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [flaɪt] , [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] , { - }
An ignominious flight , the massacre of their general , { 232 }
一个 可耻 航班 , 这 屠杀 的 他们的 一般的 , { - }

耻辱的逃亡，他们将军的惨遭屠杀，{232}

[ə; eɪ] [dæns] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [dʒɔɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈbɑːdi] , [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][sɪks]
a dance performed with savage joy round his burning body , the murder of six
一个 舞蹈 执行 和 野蛮的 喜悦 圆形的 他的 燃烧 身体 , 这 谋杀 的 六
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

人们围绕着他燃烧的尸体跳起了狂喜的舞蹈，六名囚犯被杀害。

[ɑ:r; ər] [rɪˈvents] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
are events which would have arrested the attention of the reader of the
是 活动 哪个 会 有 被捕 这 注意力 的 这 读者 的 这

[ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][mərəˈkoʊ] . -
annals of Morocco . '
志 的 摩洛哥 . -

这些事件足以引起摩洛哥编年史读者的注意。

[hiː; hi] [ðen] [ɪksˈpresɪz] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪtriət][ˈɑːrmi] [wʊd] [biː; bi][ruːtɪd; rəʊtɪd][baɪ][ðə; ði]
He then expresses his fear that the patriot army would be routed by the
他 然后 表达 他的 害怕 那 这 爱国者 军队 会 是 路由 经过 这
[ɪnˈveɪdəz] .
invaders .
入侵者 .

然后他表达了对爱国军队会被侵略者击溃的担忧。

[bʌt; bət] - [səˈpəʊz] , - [hiː; hi] [ædz] , - [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈpæris] ,
But ' suppose , ' he adds , ' that the German army is at the gates of Paris ,
但 - 认为 , - 他 添加 , - 那 这 德语 军队 是 在 这 大门 的 巴黎 ,

但他又补充道，“假设德军已经兵临巴黎城下，

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] ?
what will be the consequence ?
什么 将要 是 这 结果 ?

后果会是什么？

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [məˈtɪriəl] [ˌɔːltəˈreɪʃəns][ɪn][ðə; ði]
It will be impossible for it to make any material alterations in the
它 将要 是 不可能的 为了 它 到 制作 任何 材料 变化 在 这
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ;
constitution ;
宪法 ;

它不可能对宪法做出任何实质性修改；

[ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [riːˈɪnstetɪ] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ɪn][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˈɡɪlti] [ˈsplendər] ;
impossible to reinstate the clergy in its ancient guilty splendour ;
不可能的 到 恢复 这 牧师 在 它是 古老的 有罪的 辉煌 ;

不可能恢复神职人员昔日罪恶的辉煌；

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [æn; ən] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊˈbles] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr]
impossible to restore an existence to the noblesse similar to that it before
不可能的 到 恢复 一个 存在 到 这 贵族 相似的 到 那 它 前
[ɪnˈdʒɔɪd] ；
enjoyed ；
享受 ；

不可能让贵族恢复到以前那样的生活状态；

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
impossible to add much to the authority of the king .
不可能的 到 添加 很多 到 这 权威 的 这 国王 .

不可能再给国王增加多少权力。

[jet] [ðer; ðər][aːr; ər][ɪn] [fræns] [sʌm; səm] ([ˈmɪljənz] ?) — [aɪ] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n — [huː]
Yet there are in France some (millions ?) — I speak without exaggeration — who
然而 那里 是 在 法国 一些 (百万 ?) — 我 说话 没有 夸张 — WHO
[ɪkˈspekt] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] . - [-] [naɪn] .
expect that this will take place . ' [29] 9 .
预计 那 这 将要 拿 地方 . - [-] 9 .

然而，在法国，有些人（数百万？）——我毫不夸张地说——期望这种情况会发生。[29]9.

[ˈfeɪljər] [ʌv; əv] - [dɪˌnɑːnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌroʊbzˈpjɛr] .
Failure of Louvets Denunciation of Robespierre .
失败的 的 - 谴责 的 罗伯斯庇尔 .

卢维对罗伯斯庇尔的谴责失败了。

[æt; ət][ˈpæris][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [stiːl] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [əˈbɔːrtɪv] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] -
At Paris his feelings were still more disturbed by the abortive issue of Louvet's
在 巴黎 他的 情怀 是 仍然 更多的 不安 经过 这 未遂 问题 的 -
[dɪˌnɑːnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌroʊbzˈpjɛr] :
denunciation of Robespierre :
谴责 的 罗伯斯庇尔 :

在巴黎，卢韦对罗伯斯庇尔的谴责最终未能成功，这让他更加心烦意乱：

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɔːrˈboʊd] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] ；
he began to forebode the commencement of the Reign of Terror ；
他 开始 到 预示 这 开始 的 这 在位 的 恐怖 ；

他开始预感到恐怖统治即将开始；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ]
he was paralysed with sorrow and dismay , and stung with
他 曾是 瘫痪 和 悲哀 和 沮丧 , 和 被蜇了 和
[dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

他悲痛欲绝，沮丧不已，失望至极。

[ðæt] [noʊ] [ˈpærəmaʊnt] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [tuː; tə] [əˈbæʃ] [ðə; ði][ɪmˈpaɪəs,ɪmpɪəs] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði]
that no paramount spirit had emerged to abash the impious crests of the
那 不 派拉蒙 精神 有 出现 到 惊讶 这 不敬 冠状物 的 这
[ˈlɪdər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈeɪθɪɪst] [kruː] ,
leaders of ' the atheist crew ,
领导人 的 - 这 无神论者 全体人员 ,

没有出现任何至高无上的神灵来震慑“无神论者团伙”领袖们的邪恶头颅。

- [ænd; ənd] - [tuː; tə] [kwel] [ˈaʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈpaʊər] , - [ænd; ənd][tuː; tə] - [klɪr] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ]
' and ' to quell outrage and bloody power , ' and to ' clear a passage
- 和 - 到 荡平 暴行 和 血腥 力量 , - 和 到 - 清除 一个 通道
[fɔːr; fər][dʒʌst] [ˈɡʌvərnmənt] ,
for just government ,
为了 只是 政府 ,

' 和 ' 平息暴行和血腥权力'，以及 ' 为公正政府扫清障碍，

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [ˈbɜ:rθraɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] . - [-] - .
and leave a solid birthright to the state . ' [30] 10 .
和 离开 一个 坚硬的 与生俱来的权利 到 这 状态 . - [-] - .

并给国家留下坚实的继承权。[30]10.

[ʌv; əv] [ɪnˈflæmətɔ:ri] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] .
Of inflammatory Political Opinions .
的 炎症 政治的 意见 .

煽动性的政治观点。

- [aɪ] [dɪsəˈpru:v] [ʌv; əv] [məˈnɑ:rkɪkl] [ænd; ənd][,æɪrɪstəˈkrætɪk; ə,rɪstəˈk- ;-kəl] [ˈɡʌvənmənts] , [haʊˈevər]
' I disapprove of monarchical and aristocratical governments , however
- 我 不赞成 的 君主制 和 贵族 政府 , 然而
[ˈmɑ:dɪfaɪd] .
modified .
修改的 .

“我反对君主制和贵族制政府，无论它如何改革。”

[həˈredɪteri] [dɪˈstɪŋkjənz] , [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈɔ:rdərz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈspi:ʃi:z] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Hereditary distinctions , and privileged orders of every species , I think ,
遗传 区别 , 和 特权 订单 的 每一个 物种 , 我 思考 ,

我认为，每个物种都有遗传差异和特权等级。

[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪmˈpru:vmənt] .
must necessarily counteract the progress of human improvement .
必须 一定 抵消 这 进步 的 人类 改进 .

必然会阻碍人类进步的进程。

[hens] [aɪˈti:] [ˈfɑ:louz] , [ðæt] [aɪ][,eɪˈem][nɑ:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] .
Hence it follows , that I am not among the admirers of the British constitution .
因此 它 跟随 , 那 我 是 不是 之中 这 仰慕者 的 这 英国 宪法 .

因此，我并不赞同英国宪法。

[aɪ] [kənˈsi:v] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈeksələnt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][ˈpɑ:ləsi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈstæblɪʃt] [əˈmʌŋ]
I conceive that a more excellent system of civil policy might be established among
我 构想 那 一个 更多的 出色的 系统 的 民用 政策 可能 是 已确立的 之中
[ju:ˈes] ;
us ;
我们 ;

我认为，我们可以建立一套更完善的公民政策体系；

[jet] [ɪn][maɪ] [ˈɑ:rdər] [tu:; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ɡoʊl] ,
yet in my ardour to attain the goal ,
然而 在 我的 热情 到 达到 这 目标 ,

然而，出于我实现目标的渴望，

[aɪ][du:][nɑ:t] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wer] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] .
I do not forget the nature of the ground where the race is to be run .
我 做 不是 忘记 这 自然 的 这 地面 在哪里 这 种族 是 到 是 跑步 .

我不会忘记比赛场地的地形。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðooz] [ɪnˈstɪˈtuʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈdem] [əˈpɪrz] [tu:; tə][emˈi:][tu:; tə][bi:; bi]
The destruction of those institutions which I condemn appears to me to be
这 破坏 的 那些 机构 哪个 我 谴责 出现 到 我 到 是
[ˈheɪsənɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [ˈræpɪdli] .
hastening on too rapidly .
加速 在 也 快速 .

在我看来，我所谴责的那些机构的毁灭速度似乎太快了。

[aɪ] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
I recoil from the very idea of a revolution .
我 畏缩 从 这 非常 主意 的 一个 革命 .

我一想到革命就感到反感。

[aɪ][ˌeɪˈem][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ˈʌv; əv] [ˈvaɪələns] .
I am a determined enemy to every species of violence .
我 是 一个 决定 敌人 到 每一个 物种 的 暴力 .

我坚决反对一切形式的暴力。

[aɪ] [siː] [noʊ] [kəˈnek(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnəsi] [ˈʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [ˈrendərz]
I see no connection , but what the obstinacy of pride and ignorance renders
我 看 不 联系 , 但 什么 这 固执 的 自豪 和 无知 渲染
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

我看不出有什么联系，但正是傲慢和无知的固执才使得这一切成为必要。

[bɪˈtwiːn] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] , { - }
between justice and the sword , { 233 }
之间 正义 和 这 剑 , { - }

在正义与刀剑之间，{233}

[bɪˈtwiːn] [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd][bəːndz] .
between reason and bonds .
之间 原因 和 债券 .

理性与情感之间。

[aɪ] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] ,
I deplore the miserable condition of the French ,
我 遗憾 这 悲惨的 状况 的 这 法语 ,

我为法国人民的悲惨境遇感到痛心。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈgɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈskɜːrdʒ] [baɪ][ðə; ði]
and think that we can only be guarded from the same scourge by the
和 思考 那 我们 能 仅有的 是 守卫 从 这 相同的 祸害 经过 这
[ˌʌnˈdɔːntɪd] [ˈefərts] [ˈʌv; əv] [gʊd] [men]
undaunted efforts of good men
无所畏惧 努力 的 好的 男人

并且认为，只有依靠善良的人们不懈的努力，我们才能免受同样的祸害.....

[aɪ] [sɪˈvɪrli] [kənˈdem] [ɔːl] [ɪnˈflæmətɔːri] [əˈdresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ˈʌv; əv][men] .
I severely condemn all inflammatory addresses to the passions of men .
我 严重 谴责 全部 炎症 地址 到 这 激情 的 男人 .

我强烈谴责一切煽动男性情绪的言论。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [wɔːk] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .
I know that the multitude walk in darkness .
我 知道 那 这 民众 走 在 黑暗 .

我知道许多人仍在黑暗中行走。

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈmænz][hændz][ə; eɪ][ˈlæntərn] , [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ;
I would put into each man's hands a lantern , to guide him ;
我 会 放 进入 每个 男人的 双手 一个 灯笼 , 到 指导 他 ;

我会给每个人手中放一盏灯，为他们指引方向；

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [dɪˈpendɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn]
and not have him to set out upon his journey depending for illumination
和 不是 有 他 到 放 出去 之上 他的 旅行 取决于 为了 照明

[ɑːn] [əˈbɔːrtɪv] [ˈflæʃɪz] [ˈʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
on abortive flashes of lightning ,
在 未遂 闪光灯 的 闪电 ,

而不是让他依靠时断时续的闪电照明来启程。

[ɔːr][ðə; ði] [, ˌkɔːrəsˈkeɪʃən] [ˈʌv; əv][ˈtrænzətɔːri] [ˈmiːtiːəz] . - [-] - .
or the coruscations of transitory meteors . ' [31] 11 .
或者 这 闪光 的 短暂的 流星 . - [-] - .

或者说是短暂流星的闪光。 [31]11.

[æ̣t; ət] ['mɪlkhaʊz] , ['hælɪfæks] : - [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:rdərz] . -
At Milkhouse , Halifax : ' Not to take orders . '
在 牛奶屋 , 哈利法克斯 : - 不是 到 拿 订单 : -

在哈利法克斯的Milkhouse餐厅：“不接受点餐。”

- [maɪ] ['sɪstər] , - [hi:; hi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['mæθju:z] (['februəri] 17th , -) ,
' My sister , ' he says , in a letter to Mathews (February 17th , 1794) ,
- 我的 姐姐 , - 他 说道 , 在 一个 信 到 马修斯 (二月 17th , -) ,
“我的妹妹,”他在写给马修斯的信中说 道 (1794年2月17日) ,

- [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ;
' is under the same roof with me ;
- 是 在下面 这 相同的 屋顶 和 我 ;
和我住在同一屋檐下;

[ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] .
indeed it was to see her that I came into this country .
的确 它 曾是 到 看 她 那 我 来了 进入 这 国家 .
事实上,我来到这个国家就是为了见她。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ænd] [sti:l] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] .
I have been doing nothing , and still continue to do nothing .
我 有 到过 正在做 没有什么 , 和 仍然 继续 到 做 没有什么 .
我一直什么都没做,现在依然什么都没做。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][,em 'i:][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] . -
What is to become of me I know not . '
什么 是 到 变得 的 我 我 知道 不是 : -
我将何去何从,我不得而知。

[hi:; hi] [ə'haʊnsɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lʋ] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:rdərz] ; [ænd; ænd] - [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [b:] ,
He announces his resolve not to take orders ; and ' as for the Law ,
他 宣布 他的 解决 不是 到 拿 订单 ; 和 - 作为 为了 这 法律 ,
他宣布自己决心不接受任何命令;至于法律,

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] , [pɜ:rs] , [ɔ:r] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðæt]
I have neither strength of mind , purse , or constitution , to engage in that
我 有 两者都不 力量 的 头脑 , 钱包 , 或者 宪法 , 到 从事 在 那
[pə'su:t] . - [-] - .
pursuit . ' [32] 12 .
追逐 : - [-] - .
我既没有足够的意志力,也没有足够的钱财,更没有足够的体力去从事那项事业。[32]12.

['lɪtərəri] [wɜ:rk] : ['i:vniŋ] [wɔ:k] [ænd; ænd] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃɪz] : - .
Literary Work : Evening Walk and Descriptive Sketches : 1794 .
文学 工作 : 晚上 走 和 描述性的 草图 : - .
文学作品：《傍晚散步和描写素描》：1794年。

[ɪn] [meɪ] , - , ['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz][æ̣t; ət] ['waɪt,hɛɪvən] , [æ̣t; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , ['mɪstər] .
In May , 1794 , William Wordsworth was at Whitehaven , at his uncle's , Mr .
在 可能 , - , 威廉 华兹华斯 曾是 在 白港 , 在 他的 叔叔的 , 先生 .
['rɪtʃəd] ['wɜrdz,wɜrθs] ;
Richard Wordsworth's ;
理查德 华兹华斯的 ;
1794 年 5 月,威廉·华兹华斯在怀特黑文,住在他的叔叔理查德·华兹华斯先生家;

[ænd; ænd][hi:; hi] [ðen] [prə'pəʊzɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['mæθju:z] , [hu:] [wʌz; wəz] ['rezɪdənt] [ɪn] ['lʌndən] ,
and he then proposes to his friend Mathews , who was resident in London ,
和 他 然后 提议 到 他的 朋友 马修斯 , who 曾是 居民 在 伦敦 ,
然后他向住在伦敦的朋友马修斯求婚。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set][ɑ:n] [fʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈmɪsələni] , [tuː; tə] [wɪt] ,
that they should set on foot a monthly political and literary Miscellany , to which ,
那 他们 应该 放 在 脚 一个 月度 政治的 和 文学 杂项 , 到 哪个 ,
[hiː; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

他们应该创办一份每月出版的政治文学杂刊，对此，他说：

- [hiː; hi] [wʊd] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [riˈmaːks] [ɑ:n][ˈpʊətri] , [ðə; ðɪ][a:ts][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈgɑːrdnɪŋ] ,
' he would communicate critical remarks on poetry , the arts of painting , gardening ,
- 他 会 交流 批判的 评论 在 诗 , 这 艺术 的 绘画 , 园艺 ,
& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

他会就诗歌、绘画、园艺等艺术发表评论。

[bɪˈsaɪdz] [ˈeseɪz] [ɑ:n] [ˈmɔrəlz] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] . -
besides essays on morals and politics . '
除了 散文 在 德 和 政治 . -

除了关于道德和政治的文章之外。

- [aɪ][eɪˈem][æ; ət][ˈprez(ə)nt] , - [hiː; hi] [ædz] , - [ˈnɪrli] [æ; ət] [ˈliːʒər] — [aɪ][seɪ] [ˈnɪrli] ,
' I am at present , ' he adds , ' nearly at leisure — I say nearly ,
- 我 是 在 展示 , - 他 添加 , - 几乎 在 闲暇 — 我 说 几乎 ,
“我现在,”他补充道,“几乎是闲暇的——我说的是几乎,

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [kəˈrektɪŋ] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [ˈædɪŋ] [tuː; tə] ,
for I am not quite so , as I am correcting , and considerably adding to ,
为了 我 是 不是 相当 所以 , 作为 我 是 纠正 , 和 相当 添加 到 ,
因为我并非完全如此,我正在纠正并大幅补充。

[ðoʊz] [ˈpʊəməz] [wɪt] [aɪ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈæbsəns] - (- [ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [wɔːk] - [ænd; ənd] -
those poems which I published in your absence ' (' The Evening Walk ' and '
那些 诗歌 哪个 我 已发布 在 你的 缺席 - (- 这 晚上 走 - 和 -
[dɪˈskɹɪptɪv] [sketʃɪz] -) .
Descriptive Sketches ') .
描述性的 草图 -) .

那些在你不在的时候我发表的诗歌”(《傍晚散步》和《描写素描》)。

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈlʌktəns] [ðæt] [aɪ] [sent] [ðoʊz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrks] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn]
' It was with great reluctance that I sent those two little works into the world in
- 它 曾是 和 伟大的 不情愿 那 我 发送 那些 二 小的 作品 进入 这 世界 在
[soʊ] [ɪmˈpɜːrɪkt] [ə; eɪ] [steɪt] .
so imperfect a state .
所以 不完善 一个 状态 .

“我万分不舍地将这两部并不完美的作品送到世人面前。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [wɪt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [maɪˈself][æ; ət][ðə; ðɪ]
But as I had done nothing by which to distinguish myself at the
但 作为 我 有 完毕 没有什么 经过 哪个 到 区分 我 在 这
[juːnɪˈvɜːrsəti] ,
university ,
大学 ,

但由于我在大学期间并没有做出任何足以使自己脱颖而出的成就，

[aɪ] [θɔːt] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [maɪt] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
I thought these little things might show that I could do something .
我 想法 这些 小的 事物 可能 展示 那 我 可以 做 某物 .

我当时觉得这些小事或许能证明我能做点什么。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'merɪtɪd] [kən'tempt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][,piəri'ɒdɪkəlz] ,
They have been treated with unmerited contempt by some of the periodicals ,
他们 有 到过 治疗 和 不应得的 鄙视 经过 一些 的 这 期刊 ,
他们受到了某些期刊不应有的蔑视。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæv; həv][ˈspʊkən][ɪn] [ˈhaɪər] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] . - [-]
and others have spoken in higher terms of them than they deserve . ' [33]
和 其他的 有 说 在 更高 条款 的 他们 比 他们 应得 . - [-]
{ - } - .
{ 234 } 13 .
{ - } - .

其他人对他们的评价也高于他们应得的评价。[33]{234}13.
[ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lʌndən] ['nu:zpeɪpər] .
Employment on a London Newspaper .
就业 在 一个 伦敦 报纸 .

在伦敦一家报社工作。
[ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɛ,swɪk] [ɑ:n][noʊ'vembər] 7th , - , [hi:; hi] [ə'haʊnsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend]
Writing from Keswick on November 7th, 1794, he announces to his friend
写作 从 凯西克 在 十一月 7th , - , 他 宣布 到 他的 朋友
[ˈmæθju:z] ,
Mathews ,
马修斯 ,

1794年11月7日，他从凯西克写信给他的朋友马修斯，宣布：
[hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] ,
who was employed on the newspapers ,
WHO 曾是 受雇 在 这 报纸 ,

曾在报社工作的人
[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] ,
his desire and intention of coming to London for the same purpose ,
他的 欲望 和 意图 的 未来 到 伦敦 为了 这 相同的 目的 ,
他来伦敦的愿望和意图也是为了这个目的。

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛsts] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prək'kjʊr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ɪn'geɪdʒmənt] .
and requests him to procure for him a similar engagement .
和 请求 他 到 采购 为了 他 一个 相似的 订婚 .
并要求他为自己安排类似的工作。

- [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][em 'i:] .
' **You say a newspaper would be glad of me** .
- 你 说 一个 报纸 会 是 高兴的 的 我 .
你说报社会很高兴见到我。

[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'ʃɔr] [em 'i:] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ɑ:n][tɜ:rmz] [ˈsɪmələr][tu:; tə]
Do you think you could ensure me employment in that way, on terms similar to
做 你 思考 你 可以 确保 我 就业 在 那 方式 , 在 条款 相似的 到
[jʊr; jər] [oʊn] ?
your own?
你的 自己的 ?

你认为你能以与你类似的条件，保证我获得这份工作吗？

[aɪ] [mi:n] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ɪn][æn; ən] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ['peɪpər] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɔ:t] [ə'bet] , [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
I mean, also, in an Opposition paper, for I cannot abet, in the smallest
我 意思是 , 还 , 在 一个 反对 纸 , 为了 我 不能 助长 , 在 这 最小
[dɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,

我的意思是，在反对派文件中，因为我绝不能以任何方式助纣为虐，

[ðə; ði] ['meɪʒərz] [pə'r'su:d] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['minɪstri] .
the measures pursued by the present ministry .
这 措施 追击 经过 这 展示 部 .

现任政府部门采取的措施。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l'redi] [soʊ] ['di:pli] [əd'vænst] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [ðæt] , [laɪk] [mæk'beθ] , [ðeɪ] ['kænə:t]
They are already so deeply advanced in iniquity , that , like Macbeth , they cannot
他们 是 已经 所以 深 先进的 在 罪恶 , 那 , 喜欢 麦克白 , 他们 不能
[rɪ'tri:t] .
retreat .
撤退 .

他们罪恶已经根深蒂固，就像麦克白一样，无法回头了。

[wen] [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
When I express myself in this manner ,
什么时候 我 表达 我 在 这 方式 ,

当我以这种方式表达自己时，

[aɪ][eɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] ['reprəbeɪt] [ðooz] [hu:z] ['sentɪmənts] ['dɪfər] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ;
I am far from reprobating those whose sentiments differ from my own ;
我 是 远的 从 谴责 那些 谁 情感 不同 从 我的 自己的 ;

我绝不会谴责那些与我观点不同的人；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] [gʊd] [men][ɑ:r; ə] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔ:r]
I know that many good men are persuaded of the expediency of the present war
我 知道 那 许多 好的 男人 是 被说服 的 这 权宜之计 的 这 展示 战争
.
.
.
.
.

我知道许多正直的人都认为这场战争是必要的。

[hi; hi] [ðen] [tɜ:rnz][tu; tə] [də'mestɪk] ['mætərz] :
He then turns to domestic matters :
他 然后 转弯 到 国内的 事情 :

然后他转而谈论家庭事务：

- [ju; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [si:] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [['æftəwərdz] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] ['trɪnəti]] [hæz; həz]
' You would probably see that my brother [afterwards the Master of Trinity] has
- 你 会 大概 看 那 我的 兄弟 [然后 这 掌握 的 三位一体] 有
[bɪn] ['ɑ:nəd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌdeklə'meɪʃn] ['praɪzɪz] .
been honoured with two college declamation prizes .
到过 荣幸 和 二 大学 朗诵 奖品 .

“你可能会注意到，我的哥哥（后来成为三一学院院长）曾获得两项学院演讲奖。”

[ðɪs] [goʊz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][hi; hi] [wɪl] [əb'teɪn] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [(ɔr] [hi; hi]
This goes towards a fellowship , which I hope he will obtain , and am sure he
这 去 向 一个 奖学金 , 哪个 我 希望 他 将要 获得 , 和 是 当然 他
[wɪl] ['merɪt] .
will merit .
将要 优点 .

这笔钱将用于申请奖学金，我希望他能获得奖学金，而且我相信他配得上这份奖学金。

[hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['tælənts] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
He is a lad of talents , and industrious withal .
他 是 一个 小伙子 的 天赋 , 和 勤劳 此外 .

他是个很有才华，而且非常勤奋的孩子。

[ðɪs] [seɪm] [ˈɪndəstri] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld][ˈroʊmən][ˈkwa:ləti] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
This same industry is a good old Roman quality , and nothing is to be done
这 相同的 行业 是 一个 好的 老的 罗马 质量 , 和 没有什么 是 到 是 完毕
[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] . - [-] - .
without it . ' [34] 14 .
没有 它 . - [-] - .

这个行业是古罗马时期就有的优良传统，没有它什么都做不了。[34]14.

[reɪzli] [kʌlvə-ts] [ləst] [ɪlnəs] .
Raisley Culvert's last Illness .
雷斯利 涵洞的 最后的 疾病 .

雷斯利·卡尔弗特的最后一次疾病。

- [maɪ] [frend] - [[ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət]] - [hæz; həz] [ˈevri] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [kənˈsʌmp(ə)n] ,
My friend ' [Calvert] ' has every symptom of a confirmed consumption ,
- 我的 朋友 - [卡尔弗特] - 有 每一个 症状 的 一个 确认的 消耗 ,
“我的朋友卡尔弗特出现了确诊肺结核的所有症状，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [dɪˈbɪlɪteɪtɪd] [steɪt] . - [-]
and I cannot think of quitting him in his present debilitated state . ' [35]
和 我 不能 思考 的 辞职 他 在 他的 展示 虚弱的 状态 . - [-]
我无法想象在他目前身体虚弱的情况下放弃他。[35]

[əˈgen] : - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [[ˈmɪstər] . [sʌmɜːbiːz] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [hʊd] ,
Again : ' I have been here [Mr . Somerby's , at the sign of the Robin Hood ,
再次 : - 我 有 到过 这里 [先生 . 索默比 , 在 这 符号 的 这 罗宾 兜帽 ,
再说一遍：“我来过这里[索默比先生的店，罗宾汉的招牌旁]，

[ˈpen,ɹɪθ]] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Penrith] for some time .
彭里斯] 为了 一些 时间 .

彭里斯] 一段时间。

[aɪ][eɪ ˈem] [stiɪ] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪk] [frend] ;
I am still much engaged with my sick friend ;
我 是 仍然 很多 已订婚的 和 我的 生病的 朋友 ;

我仍然非常关心我生病的朋友；

[ænd; ənd] [ˈsɔːrɪ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɜːsənz] [ˈdeɪli] . . .
and sorry am I to add that he worsens daily . . .
和 对不起 是 我 到 添加 那 他 恶化 日常的 . . .

很遗憾，我不得不补充一点，他的情况每天都在恶化.....

[hiː; hi][ɪz] [ˈberli] [əˈlaɪv] . - [-] - .
he is barely alive . ' [36] 15 .
他 是 仅仅 活 . - [-] - .

他几乎奄奄一息。[36]15.

[ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Family History .
家庭 历史 .

家史。

[ˈletər] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈboʊməːnt] , [bɑːrt] .
LETTER TO SIR GEORGE H . BEAUMONT , BART .
信 到 先生 乔治 H . 博蒙特 , 旧金山湾区捷运 .

致乔治·H·博蒙特爵士的信。

[ˈ^rɑːsmiə(r)] , [ˈfebjəwəri] . - , - .
Grasmere , Feb . 20 , 1805 .
格拉斯米尔 , 二月 . - , - .

格拉斯米尔，1805年2月20日。

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
My dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tɜ:rnɪ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['emɪnəns] , [daɪd] [ɪn'testət] [wen]
My father , who was an attorney of considerable eminence , died intestate when
我的 父亲 , WHO 曾是 一个 律师 的 大量 卓越 , 死亡 无遗嘱 什么时候
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] ;
we were children ;
我们 是 孩子们 ;

我的父亲是一位颇有名望的律师，在我们年幼时去世，没有留下遗嘱；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['prɑ:pərtɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd]
and the chief part of his personal property after his decease was expended
和 这 首席 部分 的 他的 个人的 财产 后 他的 死亡 曾是 已支出
[ɪn][æn; ən] { - }
in an { 235 }
在 一个 { - }

他去世后，他个人财产的大部分被花光了{235}

[ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə][kəm'pel] [ðə; ðɪ] [leɪt] [lɔ:rd] ['lɒnzdeɪl] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
unsuccessful attempt to compel the late Lord Lonsdale to pay a debt of about
不成功 试图 到 迫使 这 晚的 主 朗斯代尔 到 支付 一个 债务 的 关于
5000l .
5000l .
5000l .

试图迫使已故的朗斯代尔勋爵偿还约 5000 英镑的债务，但未成功。

[tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [ɪ'steɪt] .
to my father's estate .
到 我的 父亲的 财产 .

到我父亲的遗产。

[ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [skreɪpt] [tə'geðər] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ju: 'es][ɔ:l][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
Enough , however , was scraped together to educate us all in different ways .
足够的 , 然而 , 曾是 刮擦 一起 到 教育 我们 全部 在 不同的 方式 .
然而，人们还是设法收集到了足够多的资料，以各种方式教育了我们所有人。

[aɪ] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] [sʌn] ,
I , the second son ,
我 , 这 第二 儿子 ,

我，次子，

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjʊ:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [lɔ:] ;
was sent to college with a view to the profession of the church or law ;
曾是 发送 到 大学 和 一个 看法 到 这 职业 的 这 教会 或者 法律 ;
被送去上大学，目的是从事教会或法律方面的职业；

['ɪntu:] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [baɪ] [nə'sesəti] ,
into one of which I should have been forced by necessity ,
进入 一 的 哪个 我 应该 有 到过 强制 经过 必要性 ,
其中之一，本应是我迫于无奈而选择的，

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [left] [em 'i:] 900l .
had not a friend left me 900l .
有 不是 一个 朋友 左边 我 900l .

没有朋友给我留下900升。

[ðɪs] [bɪ'kwɛst] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ðəʊ] [aɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [frend] ,
This bequest was from a young man with whom , though I call him friend ,
这 遗赠 曾是 从 一个 年轻的 男人 和 谁 , 尽管 我 称呼 他 朋友 ,
这份遗赠来自一位年轻人，虽然我称他为朋友，

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] ；
I had had but little connection ；
我 有 有 但 小的 联系 ；

我与他几乎没有任何联系；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪnˈtaɪərli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ðæt] [aɪ]
and the act was done entirely from a confidence on his part that I
和 这 行为 曾是 完毕 完全 从 一个 信心 在 他的 部分 那 我
[hæd; həd] [ˈpaʊəz] [ænd; ʌnd] [əˈteɪnmənts] [wɪt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][mænˈkaɪnd] .
had powers and attainments which might be of use to mankind .
有 权力 和 成就 哪个 可能 是 的 使用 到 人类 ；

他这样做完全是出于对我的能力和成就的信任，认为我有能力和成就对人类有用。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] ,
This I have mentioned , because it was his due ,
这 我 有 提及 , 因为 它 曾是 他的 到期的 ,
我之所以提到这件事，是因为这是他应得的。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][fækt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈpleʒər] .
and I thought the fact would give you pleasure .
和 我 想法 这 事实 会 给 你 乐趣 ；
我想这个事实会让你感到高兴。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] 900l . , 400l .
Upon the interest of the 900l . , 400l .
之上 这 兴趣 的 这 900l . , 400l .
900升，400升的利息。

[ˈbiːɪŋ] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [əˈnuːəti] , [wɪð; wɪθ] 200l .
being laid out in annuity , with 200l .
存在 铺设 出去 在 年金 , 和 200l .
以年金形式支付，金额为 200 升。

[dɪˈdʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ʌnd] 100l .
deducted from the principal , and 100l .
扣除 从 这 主要的 , 和 100l .
从本金中扣除，100升。

[ə; eɪ] [ˈlegəsi] [tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] 100l .
a legacy to my sister , and a 100l .
一个 遗产 到 我的 姐姐 , 和 一个 100l .
留给我妹妹的遗产，以及100升。

[mɔːr] [wɪt] [ðə; ði] - [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədʒ] - [hæv; həv] [brɔːt] [emˈiː] , [maɪ][ˈsɪstər][ænd; ʌnd][aɪ] [kənˈtraɪvd]
more which the ' Lyrical Ballads ' have brought me , my sister and I contrived
更多的 哪个 这 - 抒情的 民谣 - 有 带来 我 , 我的 姐姐 和 我 人为的
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrʒ] ,
to live seven years ,
到 居住 七 年 ,
《抒情歌谣集》带给我的更多，让我和妹妹得以一起生活了七年。

[ˈnɪrli] [eɪt] .
nearly eight .
几乎 八 ；

快八岁了。

[bɔːrd] [ˈlɒnzdeɪl] .
Lord Lonsdale .
主 朗斯代尔 ；

朗斯代尔勋爵。

[ðen] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [lɔ:rd] ['louðɜ:] [peɪd] [tu:; tə][maɪ] [ˈfa:ðɜ:z] [ɪˈsteɪt] 8500l .
then died , and the present Lord Lowther paid to my father's estate 8500l .
然后 死亡 , 和 这 展示 主 洛瑟 有薪酬的 到 我的 父亲的 财产 8500l .
然后去世了, 现任洛瑟勋爵向我父亲的遗产支付了 8500 英镑。

[ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][aɪ] [brɪˈli:v] 1800l .
Of this sum I believe 1800l .
的 这 和 我 相信 1800l .
我认为其中有 1800 升。

[əˈpi:s] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ˈsɪstə] [ænd; ənd][maɪˈself] ; [æt; ət] [li:st] , [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] :
apiece will come to my sister and myself ; at least , would have come :
一块 将要 来 到 我的 姐姐 和 我 ; 在 至少 , 会 有 来 :
每份都会送到我和我妹妹手中; 至少, 本来应该是会送到的:

[bʌt; bət] 3000l . [wʌz; wəz] [lent] [aʊt] [tu:; tə][ˈaʊə; ɑ:r] [pʊ] ['brʌðə] , [-] [aɪ] [mi:n] ['teɪkən][frʌm; frəm]
but 3000l . was lent out to our poor brother , [37] I mean taken from
但 3000l . 曾是 借出的 出去 到 我们的 贫穷的 兄弟 , [-] 我 意思是 已采取 从
[ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] ,
the whole sum ,
这 所有的 和 ,
但是, 有 3000 升借给了我们可怜的兄弟[37], 我的意思是, 从总额中取出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] 1200l .
which was about 1200l .
哪个 曾是 关于 1200l .
大约有1200升。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] , [wɪtʃ] 1200l .
more than his share , which 1200l .
更多的 比 他的 分享 , 哪个 1200l .
比他应得的份额多, 1200升。

[bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][maɪ][ˈsɪstə] [ænd; ənd][em ˈi:] .
belonged to my sister and me .
属于 到 我的 姐姐 和 我 .
曾属于我和我姐姐。

[ðɪs] 1200l .
This 1200l .
这 1200l .
这1200升。

[wi:; wi] [ˈfri:li] [lent] [hɪm; ɪm] ; ['weðə] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈʃʊəd] [ɔ:r][noʊ] , [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] ;
we freely lent him ; whether it was insured or no , I do not know ;
我们 自由 借出的 他 ; 无论 它 曾是 投保人 或者 不 , 我 做 不是 知道 ;
我们无偿借给了他; 至于有没有保险, 我不知道;

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ; [wi:; wi][dɪd][nɔ:t] , [haʊˈevə] ,
but I dare say it will prove to be the case ; we did not , however ,
但 我 敢 说 它 将要 证明 到 是 这 案件 ; 我们 做过 不是 , 然而 ,
但我敢说事实会证明如此; 然而, 我们当时并没有这样做。

[ˈstɪpjuleɪt] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈʃʊəd] .
stipulate for its being insured .
规定 为了 它是 存在 投保人 .
规定其必须投保。

[bʌt; bət][juː; jʊ][fæl; fəl] [ˈfeɪθfəlɪ] [noʊ] [ɔːl] [pəˈtɪkuːləz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [ðəm; ðəm]
But you shall faithfully know all particulars as soon as I have learned them
但 你 将 忠实 知道 全部 细节 作为 很快 作为 我 有 学习 他们
.
[-] - .
.
[38] 16 .
.
[-] - .

但一旦我了解了所有细节，你就应当如实告知。[38]16.

[ˈriːdɪŋ] : - .
Reading : 1795 .
阅读 : - .

阅读：1795。

[hɪr] [-] [lɑːdʒ] , [nɪr] [ˌkruːˈkɜːrn] ,
Here [Racedown Lodge , near Crewkerne ,
这里 [-] 小屋 , 靠近 克鲁克恩 ,

这里是位于克鲁克恩附近的 Racedown Lodge，

[ˈdɒːsətʃə]] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ɪmˈplɔɪd] [ðəmˈselvz] [ɪnˈdʌstriəsli] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] — - [ɪf]
Dorsetshire] he and his sister employed themselves industriously in reading — ' if
多塞特郡] 他 和 他的 姐姐 受雇 他们自己 勤奋地 在 阅读 — - 如果
[ˈriːdɪŋ] [kæn; kən][ˈevər] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [lʌ; əv] [ˈɪndəstri] ,
reading can ever deserve the name of industry ,
阅读 能 曾经 应得 这 姓名 的 行业 ,
多塞特郡 他和他的妹妹勤奋地读书——“如果读书也能称得上勤奋的话，

- [sez] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmæθjuːz] [lʌ; əv] [mɑːrtʃ] - , - . [-] -
' says Wordsworth in a letter to his friend Mathews of March 21 , 1796 . [39] 17
- 说道 华兹华斯 在 一个 信 到 他的 朋友 马修斯 的 行进 - , - . [-] -
.
:
:

华兹华斯在 1796 年 3 月 21 日写给朋友马修斯的信中说道。[39]17.

[ˈsætəɪər] : [pouˈetɪkl] [ɪmiˈteɪfənz] [lʌ; əv][ˈdʒuvenəl] : - .
Satire : Poetical Imitations of Juvenal : 1795 .
讽刺 : 诗意的 仿制品 的 尤维纳尔 : - .

讽刺诗：模仿尤维纳利斯的诗歌：1795年。

[ˈletər] [tuː; tə] [ˈræŋəm] .
LETTER TO WRANGHAM .
信 到 朗厄姆 .

致朗厄姆的信。

[ˈnoʊv] . [ˈsevn] . - .
Nov . 7 . 1806 .
十一月 : 7 : - .

1806年11月7日

- [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [lʌ; əv][ˈpɜːrsən(ə)l]
' I have long since come to a fixed resolution to steer clear of personal
- 我 有 长的 自从 来 到 一个 固定的 解决 到 转向 清除 的 个人的
[ˈsætəɪər] ;
satire ;
讽刺 ;

“我早就下定决心要避免进行人身讽刺；

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] { - }
in fact , I never will have anything to do with { 236 }
在 事实 , 我 绝不 将要 有 任何事物 到 做 和 { - }

事实上，我永远不会与{236}有任何瓜葛。

[aɪˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][kənˈsɜːrɪz][ðə; ði][ˈpraɪvət][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑːn][ˈeni][əˈkaʊnt]
it as far as concerns the private vices of individuals on any account .
它 作为 远的 作为 担忧 这 私人的 恶习 的 个人 在 任何 帐户 .
就个人私恶而言，无论出于何种原因。

[wɪð; wɪθ][rɪˈspekt][tuː; tə][ˈpʌblɪk][dɪˈlɪŋkwənt][ɔːr][əˈfendəz] , [aɪ][wɪl][nɑːt][seɪ][ðə; ði][seɪm] ;
With respect to public delinquents or offenders , I will not say the same ;
和 尊重 到 民众 不良少年 或者 罪犯 , 我 将要 不是 说 这 相同的 ;
对于公共领域的违法者或罪犯，我不会这么说；

[ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sləʊ][tuː; tə][ˈmed(ə)l][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðɪːz] .
though I should be slow to meddle even with these .
尽管 我 应该 是 慢的 到 插手 甚至 和 这些 .
即便如此，我也不应该轻易插手这些事。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ruːl][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][leɪd][daʊn][fɔːr; fər][maɪˈself] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˈrɪdʒɪdli][ədˈhɪr]
This is a rule which I have laid down for myself , and shall rigidly adhere
这 是 一个 规则 哪个 我 有 铺设 向下 为了 我 , 和 将 严格地 粘着
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;
这是我给自己定下的规矩，我将严格遵守；

[ðəʊ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz][bleɪm][ðəʊz][huː][θɪŋk][ænd; ənd][ækt][ˈdɪfrəntli] .
though I do not in all cases blame those who think and act differently .
尽管 我 做 不是 在 全部 案例 责备 那些 WHO 思考 和 行为 不同 .
虽然我并非在所有情况下都责怪那些想法和行为不同的人。

- [aɪˈtiː][wɪl][ˈðerfɔːr][ˈfaːləʊ] , [ðæt][aɪ][ˈkænɑːt][lend][ˈeni][əˈsɪstəns][tuː; tə][jʊr; jər][prəˈpəʊzɪd]
- **It will therefore follow , that I cannot lend any assistance to your proposed**
- 它 将要 所以 跟随 , 那 我 不能 借 任何 协助 到 你的 建议的
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .
因此，我无法为你们拟出版的书籍提供任何帮助。

[ðə; ði][vəːsɪz][wɪtʃ][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][maɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɪʃ][tuː; tə][biː; bi][dɪˈstrɔɪd] ;
The verses which you have of mine I should wish to be destroyed ;
这 诗句 哪个 你 有 的 矿 我 应该 希望 到 是 损毁 ;
我希望你们所拥有的我的诗句都被销毁；

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪˈself] , [æt; ət][liːst][nʌn][ðæt][aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
I have no copy of them myself , at least none that I can find .
我 有 不 复制 的 他们 我 , 在 至少 没有任何 那 我 能 寻找 .
我本人没有这些文件的副本，至少我找不到。

[aɪ][wʊd][moʊst][ˈwɪlɪŋli][ɡɪv][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [feɪm] , [ˈprɑːfɪt] , [ænd; ənd][ˈevriθɪŋ] ,
I would most willingly give them up to you , fame , profit , and everything ,
我 会 最多 心甘情愿 给 他们 向上 到 你 , 名声 , 利润 , 和 一切 ,
我非常愿意把名誉、财富以及所有的一切给你。

[ɪf][aɪ][θɔːt][ˈiːðər][truː][feɪm][ɔːr][ˈprɑːfɪt][kʊd; kəd][əˈraɪz][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . - [-] - .
if I thought either true fame or profit could arise out of them . ' [40] 18 .
如果 我 想法 任何一个 真的 名声 或者 利润 可以 出现 出去 的 他们 . - [-] - .
如果我认为它们能带来真正的名声或利润。[40]18.

[ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈθelwɔːl] .
Visit to Thelwall .
访问 到 塞尔沃尔 .
参观塞尔沃尔。

- ['mɪstər] . ['kəʊlɪdʒ] , [maɪ][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒɑ:n] ['θelwɔ:l]
' **Mr** . **Coleridge** , **my sister** , **and** **I** **had** **been visiting** **the famous John Thelwall** .
- 先生 : 柯尔律治 , 我的 姐姐 , 和 我 有 到过 访问 这 著名的 约翰 塞尔沃尔
,
,
,
,

“柯尔律治先生、我的妹妹和我当时正在拜访著名的约翰·塞尔沃尔，

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm][ˈpɑ:lətɪks][ˈæftər][ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər] [haɪ] ['tri:z(ə)n] ,
who **had** **taken** **refuge** **from** **politics** **after** **a** **trial** **for** **high** **treason** ,
WHO 有 已采取 避难所 从 政治 后 一个 审判 为了 高的 叛国罪 ,
他曾因叛国罪受审后退出政坛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈfæməli][baɪ][ðə; ði][ˈprɔ:fɪts][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,
with **a** **view** **to** **bring up** **his** **family** **by** **the** **profits** **of** **agriculture** ,
和 一个 看法 到 带来 向上 他的 家庭 经过 这 利润 的 农业 ,
为了通过农业收益来养家糊口，

[wɪtʃ] [pru:vd] [æz; əz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] .
which **proved** **as** **unfortunate** **a** **speculation** **as** **that** **he** **had** **fled** **from** .
哪个 已证实 作为 不幸 一个 推测 作为 那 他 有 逃亡 从 .
事实证明，这和他逃离的那个猜测一样不幸。

['kəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌblɪk] ['lektʃəz] , ['kəʊlɪdʒ] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Coleridge **and** **he** **had** **been** **public** **lecturers** , **Coleridge** **mingling** **with** **his**
柯尔律治 和 他 有 到过 民众 讲师 , 柯尔律治 混杂 和 他的
[ˈpɑ:lətɪks] [θiˈɑ:lədʒi] ,
politics **theology** ,
政治 神学 ,

他和柯尔律治都是公开演讲者，柯尔律治将政治和神学融合在一起。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [eləˈkju:ʃ(ə)nɪst] [əbˈsteɪn] , [ənˈles] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]
from **which** **the** **other** **elocutionist** **abstained** , **unless** **it** **were** **for** **the** **sake**
从 哪个 这 其他 演说家 弃权 , 除非 它 是 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] .
of **a** **sneer** .
的 一个 冷笑 .

而另一位演说家则选择不发言，除非是为了嘲笑对方。

[ðɪs] ['kwɑ:ndəm] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪnˈdʒʊst] ['θelwɔ:l] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] ['kəʊlɪdʒ] ,
This **quondam** **community** **of** **public** **employment** **induced** **Thelwall** **to** **visit** **Coleridge** ,
这 quondam 社区 的 民众 就业 诱导 塞尔沃尔 到 访问 柯尔律治 ,
[æt; ət] ['neðər] - ['stəʊɪ] ,
at **Nether** - **Stowey** ,
在 下界 - 斯托伊 ,

这个曾经的公共就业群体促使塞尔沃尔去内瑟斯托伊拜访柯勒律治。

[wer] [hi:; hi] [fel] [ɪn][maɪ] [wei] .
where **he** **fell** **in** **my** **way** .
在哪里 他 跌倒 在 我的 方式 .

他挡住了我的路。

[hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ['tælənt] , [æn; ən] [əˈfekʃənət] ['hʌzbənd] ,
He **really** **was** **a** **man** **of** **extraordinary** **talent** , **an** **affectionate** **husband** ,
他 真的 曾是 一个 男人 的 非凡的 天赋 , 一个 亲热 丈夫 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər] .
and **a** **good** **father** .
和 一个 好的 父亲 .

他确实是一位才华横溢的人，一位慈爱的丈夫，一位好父亲。

[ðoʊ] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪlərz] [bɔ:rd] ,
Though brought up in the City , on a tailor's board ,
尽管 带来 向上 在 这 城市 , 在 一个 裁缝 木板 ,

虽然在伦敦城长大, 在一家裁缝店工作,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtru:li][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈɑ:bdʒekts] .
he was truly sensible of the beauty of natural objects .
他 曾是 真的 明智的 的 这 美丽 的 自然的 对象 .

他对自然界事物的美有着敏锐的感知。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] , [wen] [ˈkəʊlɪdʒ] , [hi:; hi] ,
I remember once , when Coleridge , he ,
我 记住 一次 , 什么时候 柯尔律治 , 他 ,

我记得有一次, 柯勒律治, 他

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
and I were seated upon the turf on the brink of the stream ,
和 我 是 坐着 之上 这 草皮 在 这 边缘 的 这 溪流 ,

我坐在溪边的草地上,

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)] [glen][ʌv; əv] - , [ˈkəʊlɪdʒ] ,
in the most beautiful part of the most beautiful glen of Alfoxden , Coleridge
在 这 最多 美丽的 部分 的 这 最多 美丽的 格伦 的 - , 柯尔律治
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

在阿尔福克斯登最美的山谷中最美的地方, 柯勒律治惊叹道:

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [wʌn][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [dʒɑ:rɪŋz] [ænd; ənd] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" This is a place to reconcile one to all the jarrings and conflicts of the
" 这 是 一个 地方 到 调和 一 到 全部 这 刺耳的声音 和 冲突 的 这
[waɪd] [wɜ:rld] . "
wide world . "
宽的 世界 . "

“这里是让人与世间种种纷扰和冲突和解的地方。”

" [neɪ] , " [sed] ['θel,wɔ:l] , " [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [fər'get] [ðem; ðəm] [ɔ:ltə'geðər] .
" Nay , " said Thelwall , " to make one forget them altogether .
" 不 , " 说 塞尔沃尔 , " 到 制作 一 忘记 他们 共 .

“不,”塞尔沃尔说, “是为了让人彻底忘记他们。”

" [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][tu:; tə] [ˈkəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈli:v] [ˈkəʊlɪdʒ] [hæz; həz] [rɪˈleɪtɪd]
" The visit of this man to Coleridge was , as I believe Coleridge has related
" 这 访问 的 这 男人 到 柯尔律治 曾是 , 作为 我 相信 柯尔律治 有 有关的
,
,
,
,

“据我所知, 柯尔律治曾描述过, 这个人拜访柯尔律治的情景是.....”

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ['bi:ɪŋ] [sent][baɪ] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈsi:dɪŋz] ,
the occasion of a spy being sent by Government to watch our proceedings ,
这 场合 的 一个 间谍 存在 发送 经过 政府 到 手表 我们的 诉讼程序 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ,
which were ,
哪个 是 ,

政府派遣间谍监视我们行动的事件,

[aɪ][kæən; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
I can say with truth , such as the world at large would have thought
我 能 说 和 真相 , 这样的 作为 这 世界 在 大的 会 有 想法
[ˈluːdɪkrəsli] [ˈhɑːrmləs] . - [-] { - } - .
ludicrously harmless . ' [41] { 237 } 19 .
荒谬地 无害 . - [-] { - } - .
我可以如实说, 就像世人普遍认为的那样, 这简直荒谬无害。[41]{237}19.

[ˈpoʊətəri] [ˈædɪd] [tuː; tə] : [ˈeɪprəl] 12th , - .
Poetry added to : April 12th , 1798 .
诗 额外 到 : 四月 12th , - .
诗歌添加于: 1798 年 4 月 12 日。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
' You will be pleased to hear that I have gone on very rapidly adding to my
- 你 将要 是 高兴 到 听到 那 我 有 已消失 在 非常 快速 添加 到 我的
[stɑːk] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] .
stock of poetry .
库存 的 诗 .
你会很高兴听到我的诗歌作品数量一直在快速增长。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd][let][em ˈiː] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][oʊld] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] [[æt; ət]
Do come and let me read it to you under the old trees in the park [at
做 来 和 让 我 读 它 到 你 在下面 这 老的 树木 在 这 公园 [在
-] .
Alfoxden] .
-] .
请到阿尔福克斯登公园的老树下来, 让我为你朗读。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . - [-] - .
We have little more than two months to stay in this place . ' [42] 20 .
我们 有 小的 更多的 比 二 几个月 到 停留 在 这 地方 . - [-] - .
我们在这里只剩下两个多月的时间了。[42]20.

[ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪ] .
On the Wye .
在 这 怀伊 .
在怀河上。

- [wiː; wi] [left] - [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ðɪ] 26th [ʌv; əv][dʒuːn] , [steɪd] [wɪð; wɪθ]
' We left Alfoxden on Monday morning , the 26th of June , stayed with
- 我们 左边 - 在 周一 早晨 , 这 26th 的 六月 , 入住 和
[ˈkəʊlɪdʒ] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
Coleridge till the Monday following ,
柯尔律治 直到 这 周一 下列的 ,
“我们于6月26日星期一早上离开阿尔福克斯登, 在柯勒律治家一直待到下周一。”

[ðen] [set] [fɔːrθ] [ɑːn] [fʊt] [tɔːrdz] [ˈbrɪstl] .
then set forth on foot towards Bristol .
然后 放 前进 在 脚 向 布里斯托尔 .
然后步行前往布里斯托尔。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈkɑːtlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðens] [wiː; wi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]
We were at Cottle's for a week , and thence we went towards the
我们 是 在 科特尔的 为了 一个 星期 , 和 因此 我们 去 向 这
[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪ] .
banks of the Wye .
银行 的 这 怀伊 .
我们在科特尔家待了一周, 然后我们向怀河河岸方向走去。

[wɪː wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['sevərn] ['feri] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ten] [maɪlz] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['tɪntərn] ['æbi] ,
We crossed the Severn Ferry , and walked ten miles further to Tintern Abbey ,
我们 交叉 这 塞文 渡船 , 和 步行 十 英里 更远 到 丁特恩 修道院 ,
我们渡过塞文河渡轮, 然后又走了十英里路到达廷特恩修道院。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['ruːɪn][ɑːn][ðə; ði] [waɪ] .
a very beautiful ruin on the Wye .
一个 非常 美丽的 废墟 在 这 怀伊 .
怀河畔一处非常美丽的遗址。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'ləŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [θruː] ['mɑːnməθ] [tuː; tə] ['gɑːdəɪtʃ] ['kæs(ə)] ,
The next morning we walked along the river through Monmouth to Goderich Castle ,
这 下一个 早晨 我们 步行 沿着 这 河 通过 蒙茅斯 到 戈德里奇 城堡 ,
[ðer; ðər] [slept] ,
there slept ,
那里 睡着了 ,
第二天早上, 我们沿着河边穿过蒙茅斯, 到达戈德里奇城堡, 并在那里过夜。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['tɪntərn] , [ðens] [tuː; tə] ['tʃɛpstəʊ] ,
and returned the next day to Tintern , thence to Chepstow ,
和 返回 这 下一个 天 到 丁特恩 , 因此 到 切普斯托 ,
第二天返回廷特恩, 然后前往切普斯托。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃɛpstəʊ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['tɪntərn] , [wer] [wiː; wi] [slept] ,
and from Chepstow back again in a boat to Tintern , where we slept ,
和 从 切普斯托 后退 再次 在 一个 船 到 丁特恩 , 在哪里 我们 睡着了 ,
然后我们从切普斯托乘船返回廷特恩, 并在那里过夜。

[ænd; ənd] [ðens] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['brɪstl] .
and thence back in a small vessel to Bristol .
和 因此 后退 在 一个 小的 血管 到 布里斯托尔 .
然后乘小船返回布里斯托尔。

- [ðə; ði] [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['stertli] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk]['rɪvər][frʌm; frəm][ɪts][wɪðθ; wɪθ][ænd; ənd] [depθ] ,
' The Wye is a stately and majestic river from its width and depth ,
- 这 怀伊 是 一个 庄严 和 雄伟 河 从 它是 宽度 和 深度 ,
“怀河因其宽度和深度而显得庄严雄伟。”

[bʌt; bət] ['nevər] [sləʊ] [ænd; ənd] ['slʌɡɪ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ɪts] ['mɜːrmər] .
but never slow and sluggish ; you can always hear its murmur .
但 绝不 慢的 和 迟缓 ; 你 能 总是 听到 它是 低语 .
但它绝不缓慢迟缓; 你总能听到它的低语。

[aɪ 'tiː] ['trævlz] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdi] ['kʌntri] , [naʊ] ['verɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [ɡriːn]
It travels through a woody country , now varied with cottages and green
它 旅行 通过 一个 木质的 国家 , 现在 多种多样 和 小屋 和 绿色的
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,
它穿过一片树木繁茂的乡村, 如今那里点缀着农舍和绿色的草地。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['rɑːks] . - [-] - .
and now with huge and fantastic rocks . ' [43] 21 .
和 现在 和 巨大的 和 极好的 岩石 . - [-] - .
现在有了巨大而奇特的岩石。[43]21.

[æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .
At Home again .
在 家 再次 .

又回家了。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] - ([hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kɒtl]) - [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,
' We are now ' (he says in a letter to Cottle) ' in the county of Durham ,
- 我们 是 现在 - (他 说道 在 一个 信 到 科特尔) - 在 这 县 的 达勒姆 ,
“我们现在在达勒姆郡,”他在给科特尔的信中写道, “

[dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['jɔːkʃə] .
just upon the borders of Yorkshire .
只是 之上 这 边界 的 约克郡 .

就在约克郡的边界上。

[wiː; wi] [left] ['kəʊlɪdʒ] [wel] [æt; ət] ['gɑːtɪŋən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
We left Coleridge well at Gottingen a month ago .
我们 左边 柯尔律治 出色地 在 哥廷根 一个 月 前 .

一个月前,我们把柯勒律治留在了哥廷根。

[wiː; wi][hæv; həv] [spent] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,
We have spent our time pleasantly enough in Germany ,
我们 有 花费 我们的 时间 愉快 足够的 在 德国 ,

我们在德国度过了一段非常愉快的时光。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt]
but we are right glad to find ourselves in England — for we have learnt
但 我们 是 正确的 高兴的 到 寻找 我们自己 在 英格兰 — 为了 我们 有 学会了

[tuː; tə] [noʊ] [ɪts]['væljuː] . - [-] - .
to know its value . ' [44] 22 .
到 知道 它是 价值 . - [-] - .

但我们很高兴来到英国——因为我们已经认识到它的价值。[44]22.

['ɜːrli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] .
Early Visit to the Lake District .
早期的 访问 到 这 湖 区 .

提前游览湖区。

[ɑːn] [sep'tembər] 2nd [-]
On September 2nd [1799]
在 九月 2nd [-]

1799年9月2日

['wəːdzwə(:)θ] [raɪts] [frʌm; frəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['kɒtl] : - [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn]
Wordsworth writes from Sockburn to his friend Cottle : ' If you come down
华兹华斯 写 从 袜子 到 他的 朋友 科特尔 : - 如果 你 来 向下

华兹华斯从索克伯恩写信给他的朋友科特尔:“如果你下来.....”

[aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɑːn][jɔːr; jər] [tʊr] .
I will accompany you on your tour .
我 将要 陪伴 你 在 你的 旅游 .

我将陪同您游览。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [baɪ] [gretə] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] :
You will come by Greta Bridge , which is about twenty miles from this place :
你 将要 来 经过 格雷塔 桥 , 哪个 是 关于 二十 英里 从 这 地方 :

你会经过格雷塔桥,它距离这里大约20英里:

['ðɪðər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]
thither Dorothy and I will go to meet you
那里 多萝西 和 我 将要 去 到 见面 你

多萝西和我将去那里见你.....

[ˈdɒːrəθi] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jə][ˈɪntuː] [ˈkʌmbərlənd]
Dorothy will return to Sockburn , and I will accompany you into Cumberland
多萝西 将要 返回 到 袜子 , 和 我 将要 陪伴 你 进入 坎伯兰
[ænd; ənd] [wɛstˈmɔːrlənd] . - [-] { - } - .
and Westmoreland . ' [45] { 238 } 23 .
和 韦斯特摩兰 . - [-] { - } - .
多萝西将返回索克伯恩, 我将陪同你前往坎伯兰和韦斯特摩兰。[45]{238}23.

[ɑːn][ə; eɪ] [tɔːr] , - .
On a Tour , 1799 .
在 一个 旅游 , - .
1799 年巡回演出。
- [wiː; wi] [left] ['kɒtl] , [æz; əz][juː; jə] [noʊ] , [æt; ət] [gretə] [brɪdʒ] .
' We left Cottle , as you know , at Greta Bridge .
- 我们 左边 科特尔 , 作为 你 知道 , 在 格蕾塔 桥 .
正如你所知, 我们把科特尔留在了格雷塔桥。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [meɪl] ['oʊvər] - : [ðə; ði] [roʊd] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɪð; wɪθ]
We were obliged to take the mail over Stanemoor : the road interesting with
我们 是 有义务 到 拿 这 邮件 超过 - : 这 路 有趣的 和
[sʌn] [ænd; ənd] [mɪst] .
sun and mist .
太阳 和 薄雾 .
我们不得不开车经过斯坦穆尔运送邮件: 阳光和薄雾笼罩着这条路, 景色很有趣。

[æt; ət][ˈtemp(ə)] [ˈsəʊərbi] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈnuː; bɪɡɪn] .
At Temple Sowerby I learned that John was at Newbiggin .
在 寺庙 索尔比 我 学习 那 约翰 曾是 在 纽比金 .
在坦普尔索尔比, 我得知约翰在纽比金。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] ; [hiː; hi] [keɪm] , [lʊks] [ˈveri] [wel] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [juː 'es][ə; eɪ] [fjuː]
I sent a note ; he came , looks very well , said he would accompany us a few
我 发送 一个 笔记 ; 他 来了 , 看起来 非常 出色地 , 说 他 会 陪伴 我们 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .
我给他发了张便条; 他来了, 看起来精神很好, 说他会陪我们几天。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈmaɪərz] - , [ðens] [tuː; tə] [ˈbæmptən] , [wer]
Next day we set off and dined at Mr . Myers ' , thence to Bampton , where
下一个 天 我们 放 离开 和 用餐 在 先生 . 迈尔斯 - , 因此 到 班普顿 , 在哪里
[wiː; wi] [slept] .
we slept .
我们 睡着了 .
第二天我们出发, 在迈尔斯先生家吃了晚饭, 然后前往班普顿, 并在那里过夜。

[ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [prəˈsiːdɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈhɔːz] - [ˈwɔːtər] , [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [pliːzd]
On Friday proceeded along the lake of Hawes - Water , a noble scene which pleased
在 星期五 继续 沿着 这 湖 的 霍斯 - 水 , 一个 高贵 场景 哪个 高兴
[juː 'es] [mʌtʃ] .
us much .
我们 很多 .
星期五, 我们沿着霍斯沃特湖继续前行, 沿途的美景令我们十分愉悦。

[ðə; ði] [mɪsts] [hʌŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈnɑːt][goʊ][də'rektli; da'rektli][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈæmbəl,said] ,
The mists hung so low that we could not go directly over to Ambleside ,
这 薄雾 悬挂 所以 低的 那 我们 可以 不是 去 直接地 超过 到 安布尔赛德 ,
雾气很低, 我们无法直接前往安布尔赛德。

[soʊ][wiː; wi] [went] [raʊnd] [baɪ] [lɔːŋ] - [tuː; tə] [kɛntmɪr] , [ˈtraʊtˌbɛk] , - , [ænd; ənd]
so we went round by Long Sleddale to Kentmere , Troutbeck , Rayrigg , and
所以 我们 去 圆形的 经过 长的 - 到 肯特米尔 , 特劳特贝克 , - , 和
[ˈbaʊnɪs] ;
Bowness ;
博内斯 ;

于是我们绕道朗斯莱德代尔，途经肯特米尔、特劳特贝克、雷里格和博内斯；

. . . [ə; eɪ] [ˈreɪni] [ænd; ənd] [rɔː] [deɪ]
: : : **a rainy and raw day** : : : :
: : : 一个 下雨 和 生的 天 : : : :

.....阴雨绵绵的一天.....

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] , [mʌtʃ] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ɪˈrekʃənz] [əˈbaʊt] [ˈwɪndəmiə] ; . . .
Went to the ferry , much disgusted with the new erections about Windermere ; . . .
去 到 这 渡船 , 很多 厌恶 和 这 新的 勃起 关于 温德米尔 ; . . .
[ðens] [tuː; tə] [ˈhɔːks,hed] :
thence to Hawkshead :
因此 到 霍克斯黑德 :

去了渡口，对温德米尔湖周围的新建筑感到非常厌恶；.....然后去了霍克斯黑德：

[ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ləst][ðer; ðər] .
great change among the people since we were last there .
伟大的 改变 之中 这 人们 自从 我们 是 最后的 那里 .

自我们上次到访以来，那里的人们发生了很大的变化。

[nekst] [deɪ] [baɪ] [ˈraɪdəl][tuː; tə][ˈ^rɑːsmiə(r)] , [ˈrɑːbərt] [ˈnuːtənz] .
Next day by Rydal to Grasmere , Robert Newton's .
下一个 天 经过 莱达尔 到 格拉斯米尔 , 罗伯特 牛顿 .

第二天乘 Rydal 前往格拉斯米尔，罗伯特·牛顿的住所。

[æt; ət] [ˈrɑːbərt] [ˈnuːtənz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
At Robert Newton's we have remained till to - day .
在 罗伯特 牛顿 我们 有 剩余 直到 到 - 天 .

我们一直待在罗伯特·牛顿那里，直到今天。

[dʒɑːn] [left] [juːˈes][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] : [wiː; wi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][taːrn] .
John left us on Tuesday : we walked with him to the tarn .
约翰 左边 我们 在 周二 : 我们 步行 和 他 到 这 山涧 .

约翰星期二离开了我们：我们陪他走到了小湖边。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][grænd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsiːnəri] ;
This day was a fine one , and we had some grand mountain scenery ;
这 天 曾是 一个 美好的 一 , 和 我们 有 一些 盛大 山 风景 ;

今天天气很好，我们欣赏到了壮丽的山景；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn] [bæd] [ˈweðər] .
the rest of the week has been bad weather .
这 休息 的 这 星期 有 到过 坏的 天气 .

本周剩余时间天气都很糟糕。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [brɪˈfɔːr] [ləst][wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɔːtərfaːl] [æt; ət] [ˈraɪdəl] ,
The evening before last we walked to the upper waterfall at Rydal ,
这 晚上 前 最后的 我们 步行 到 这 上 瀑布 在 莱达尔 ,

前天晚上我们步行前往赖德尔的上瀑布，

[ænd; ənd] [sɔː] [aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
and saw it through the gloom , and it was very magnificent .
和 锯 它 通过 这 愁云 , 和 它 曾是 非常 壮丽 .

透过昏暗的光线，我看到了它，它非常壮观。

['kəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][^rɑ:smiə(r)][ænd; ənd][ɪts] [^neɪbər'hʊd] .
Coleridge was much struck with Grasmere and its neighbourhood .
柯尔律治 曾是 很多 击 和 格拉斯米尔 和 它是 邻里 .

柯勒律治对格拉斯米尔及其周边地区印象深刻。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have much to say to you .
我 有 很多 到 说 到 你 .

我有很多话想对你说。

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ][plæn][ə; eɪ][mæd][wʌn] ,
You will think my plan a mad one ,
你 将要 思考 我的 计划 一个 疯狂的 一 ;

你会觉得我的计划很疯狂，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [^bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] .
but I have thought of building a house there by the lake - side .
但 我 有 想法 的 建筑 一个 房子 那里 经过 这 湖 - 边 .

但我考虑过在湖边建一栋房子。

[dʒɑ:n] [wʊd] [gɪv] [em ^i:] 40l .
John would give me 40l .
约翰 会 给 我 40l .

约翰会给我40升。

[tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [graʊnd] .
to buy the ground .
到 买 这 地面 .

购买土地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [æt; ət][^rɑ:smiə(r)] [^emptɪ] , [wɪtʃ] , [pər^hæps] , [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] ;
There is a small house at Grasmere empty , which , perhaps , we may take ;
那里 是 一个 小的 房子 在 格拉斯米尔 空的 , 哪个 , 也许 , 我们 可能 拿 ;

格拉斯米尔有一间空置的小房子，或许我们可以租住它；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] . - [-] - .
but of this we will speak . ' [46] 24 .
但 的 这 我们 将要 说话 . - [-] - .

但我们将对此进行讨论。[46]24.

[æt; ət][ðə; ði] [leɪks] .
At the Lakes .
在 这 湖泊 .

在湖边。

[^letər] [tu:; tə] [^kəʊlɪdʒ] (-) : [^dʒɜ:ni] [frʌm; frəm] [tu:; tə] [^rɑ:smiə(r)] .
LETTER TO COLERIDGE (1799) : JOURNEY FROM SOCKBURN TO GRASMERE .
信 到 柯尔律治 (-) : 旅行 从 袜子 到 格拉斯米尔 .

致柯勒律治的信（1799 年）：从索克伯恩到格拉斯米尔的旅程。

- [wi:; wi] [ə^raɪvd] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [^i:vniŋ] [ʌv; əv][es ^ti:] . [^tɑ:məsɪz] [deɪ] , [læst][^fraɪdeɪ] [-] ,
' We arrived here on the evening of St . Thomas's day , last Friday [1799] ,
- 我们 到达的 这里 在 这 晚上 的 英石 . 托马斯的 天 , 最后的 星期五 [-] ,

“我们于上周五（1799年）圣托马斯节当晚抵达这里。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [fɔ:r] [deɪz] [ɪn][^aʊər; ɑ:r] [nu:] [ə^boʊd] [wɪ^ðaʊt] [^raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] —
and have now been four days in our new abode without writing to you —
和 有 现在 到过 四 天 在 我们的 新的 住所 没有 写作 到 你 —

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] !
a long time !
一个 长的 时间 !

我们已经搬进新家四天了，却一直没给你写信——好久不见！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts]
but we have been in such confusion as not to have had a moment's
但 我们 有 到过 在 这样的 困惑 作为 不是 到 有 有 一个 瞬间
[ˈliːʒər] .
leisure .
闲暇 .

但我们一直处于混乱状态，连片刻的空闲时间都没有。

[maɪ] [daɪ] [frend] , [wiː; wi] [tʊːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [pər'petʃuəli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'iː][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['evri]
My dear friend , we talk of you perpetually , and for me I see you every
我的 亲爱的 朋友 , 我们 讲话 的 你 永恒地 , 和 为了 我 我 看 你 每一个
[wer] .
where .
在哪里 .

我亲爱的朋友，我们总是谈论你，对我来说，我到处都能看到你。

[bʌt; bət][let][em 'iː][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [mə'θɑːdɪkl] .
But let me be a little more methodical .
但 让 我 是 一个 小的 更多的 有条不紊 .

但让我更有条理一些。

[wiː; wi] [left] [læst] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrniŋ] .
We left Sockburn last Tuesday morning .
我们 左边 袜子 最后的 周二 早晨 .

我们上周二早上离开了索克伯恩。

[wiː; wi] [krɒːst] [ðə; ði] [tiːz] [baɪ] [muːn] { - }
We crossed the Tees by moon { 239 }
我们 交叉 这 球座 经过 月亮 { - }

我们乘着月光渡过了蒂斯河{239}

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd]['æftər][ten] [gʊd] [maɪlz] - ['raɪdɪŋ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
light in the Sockburn fields , and after ten good miles ' riding came in sight of the
光 在 这 袜子 字段 , 和 后 十 好的 英里 - 骑术 来了 在 视线 的 这
[swerl] .
Swale .
沼泽地 .

索克伯恩田野里亮起了灯，骑行了十英里后，终于看到了斯韦尔河。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [bæŋk][ænd; ənd] [flæt] [hoʊmz] ['skætərd]
It is there a beautiful river , with its green bank and flat holms scattered
它 是 那里 一个 美丽的 河 , 和 它是 绿色的 银行 和 平坦的 霍尔姆斯 疏散
['oʊvər][wɪð; wɪθ] [triːz] .
over with trees .
超过 和 树木 .

那里有一条美丽的河流，河岸绿树成荫，平坦的河滩上散布着树木。

[fɔːr] [maɪlz] ['fɜːrðər] [brɒːt] [juː 'es][tuː; tə] ['rɪtʃmænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ][ˈaɪvɪd] ['kæs(ə)l] , [ɪts] [fraɪɜːɪdʒ]
Four miles further brought us to Richmond , with its huge ivied castle , its friarage
四 英里 更远 带来 我们 到 里士满 , 和 它是 巨大的 常春藤 城堡 , 它是 修道士
[ˈstiːpl] ,
steeple ,
尖顶 ,

再走四英里就到了里士满，那里有巨大的、爬满常春藤的城堡，还有修道院的尖顶。

[ɪts][ˈkæs(ə)l] ['taʊər] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['stiːpl] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] ['stiːpl] ['taʊərz] ,
its castle tower resembling a huge steeple , and two other steeple towers ,
它是 城堡 塔 类似 一个 巨大的 尖顶 , 和 二 其他 尖顶 塔楼 ,

它的城堡塔楼形似巨大的尖顶，还有另外两座尖顶塔楼。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðei] [əˈpɪrd] [tuː; tə][juːˈes] .

for such they appeared to us :
为了 这样的 他们 出现 到 我们 :

他们就是这样出现在我们面前的。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [rɪˈzembəlz] [ðæt][ʌv; əv][ˈbɑːrnɑːrd][ˈkæəs(ə)] ,

The situation of this place resembles that of Barnard Castle ,
这 情况 的 这 地方 类似 那 的 巴纳德 城堡 ,

此地的地形与巴纳德城堡相似。

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈfɪəriə] [tuː; tə][aɪˈtiː] .

but I should suppose is somewhat inferior to it .
但 我 应该 认为 是 有些 下 到 它 :

但我认为它比它略逊一筹。

[dʒɔːrdʒ] [əˈkʌmpənɪd] [juːˈes] [eɪt] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]

George accompanied us eight miles further , and there we parted with
乔治 伴随 我们 八 英里 更远 , 和 那里 我们 分手了 和

[ˈsaːroʊfl] [ˈhɑːrts] .

sorrowful hearts .
悲伤 心 :

乔治陪我们又走了八英里，在那里我们依依惜别。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ˈwenzli] [deɪl] ,

We were now in Wensley Dale ,
我们 是 现在 在 温斯利 戴尔 ,

我们现在身处温斯利戴尔。

[ænd; ænd][diː] [-] [ænd; ænd][aɪ][set] [ɔːf] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə] [fʊt] [aɪˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈkendl]

and D [orothy] and I set off side by side to foot it as far as Kendal
和 D [-] 和 我 放 离开 边 经过 边 到 脚 它 作为 远的 作为 肯德尔

.
:
:

于是，我和多萝西并肩出发，一路步行前往肯德尔。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][klɑːg][maɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈseɪləbreɪtɪd] [deɪl] ;

I will not clog my letter with a description of this celebrated dale ;
我 将要 不是 阻塞 我的 信 和 一个 描述 的 这 著名 戴尔 ;

我不会在信中详细描述这个著名的山谷；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [wiː; wi] [rɪˈtʃt] [wʌn]

but I must not neglect to mention that a little before sunset we reached one
但 我 必须 不是 忽视 到 提到 那 一个 小的 前 日落 我们 达到 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔtəːfɔls] ,

of the waterfalls ,
的 这 瀑布 ,

但我必须提及，日落前不久，我们到达了其中一个瀑布。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɔːrt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈteɪlɜːz] [tʊr] .

of which I read you a short description in Mr . Taylor's tour .
的 哪个 我 读 你 一个 短的 描述 在 先生 : 泰勒的 旅游 :

我在泰勒先生的导览手册中为你朗读了一段简短的描述。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələər] [siːn] ; [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,

It is a singular scene ; I meant to have given you some account of it ,
它 是 一个 单数 场景 ; 我 意思是 到 有 给定 你 一些 帐户 的 它 ,

这是一个奇特的场景；我本想向你描述一下。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði][tæsk] . -

but I feel myself too lazy to execute the task . '
但 我 感觉 我 也 懒惰的 到 执行 这 任务 : -

但我感觉自己太懒，不想执行这项任务。

[tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'fɔ:rməns] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈdʒaɪənt]
Tis such a performance as you might have expected from some giant
的 这样的 一个 表现 作为 你 可能 有 预期的 从 一些 巨大的
[ˈgɑ:rdnər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [kwi:n] [ˈrɪzəbəθs] [ˈkɔ:ti:əz] ,
gardener employed by one of Queen Elizabeth's courtiers ,
园丁 受雇 经过 一 的 女王 伊丽莎白的 朝臣 ,
这表演正如你所预料的那样，像是伊丽莎白女王的某个廷臣雇佣的巨型园丁的表演。

[ɪf] [ðɪs] [seɪm] [ˈdʒaɪənt] [ˈgɑ:rdnər] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ˈspensə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd]
if this same giant gardener had consulted with Spenser , and they two had
如果 这 相同的 巨大的 园丁 有 咨询 和 斯宾塞 , 和 他们 二 有
[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][wɜ:rk] [tə'geðər] .
finished the work together .
完成的 这 工作 一起 .
如果这位巨人园丁曾与斯宾塞商议，两人一起完成了这项工作。

[baɪ] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][æt; ət][wʌns][ˈfɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][waɪld] .
By this you will understand that it is at once formal and wild .
经过 这 你 将要 理解 那 它 是 在 一次 正式的 和 荒野 .
由此可见，它既正式又狂野。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [æskrɪg] , [twelv] [maɪlz] , [bɪ'fɔ:r] [sɪks][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] ,
We reached Askrigg , twelve miles , before six in the evening ,
我们 达到 阿斯克里格 , 十二 英里 , 前 六 在这 晚上 ,
我们傍晚六点前到达了十二英里外的阿斯克里格。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ðɪ][ləst] [tu:] [maɪlz][ˈoʊvər][hɑ:rd][ˈfroʊz(ə)n] [roʊdz] ,
having been obliged to walk the last two miles over hard frozen roads ,
拥有 到过 有义务 到 走 这 最后的 二 英里 超过 难的 冷冻 道路 ,
由于不得不步行走完最后两英里冰冻的硬路，

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'noʊəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [fi:t] .
to the great annoyance of our ankles and feet .
到 这 伟大的 烦恼 的 我们的 脚踝 和 脚 .
令我们的脚踝和脚非常难受。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈθɪnli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [ˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][roʊd]
Next morning the earth was thinly covered with snow , enough to make the road
下一个 早晨 这 地球 曾是 薄薄的 涵盖 和 雪 , 足够的 到 制作 这 路
[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ,
第二天早上，地面上覆盖着一层薄薄的雪，足以让路面变得松软。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈslɪpəri] .
and prevent its being slippery .
和 防止 它是 存在 滑 .
并防止其滑倒。

[ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [æskrɪg] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] [ˈwɔ:tər'fɔ:l] .
On leaving Askrigg , we turned aside to see another waterfall .
在 离开 阿斯克里格 , 我们 转向 旁边 到 看 其他 瀑布 .
离开阿斯克里格瀑布时，我们转身去看另一处瀑布。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdraɪvɪŋ] [snəʊ] [ˈʃaʊə-z] , [wɪtʃ] [ˈdɪsə'pɪrd] [baɪ]
It was a beautiful morning , with driving snow showers , which disappeared by
它 曾是 一个 美丽的 早晨 , 和 驾驶 雪 淋浴 , 哪个 消失 经过
[fɪts] , [ænd; ənd] [ʌn'veɪld] [ðə; ðɪ] [i:st] ,
fits , and unveiled the east ,
适合 , 和 揭幕 这 东方 ,
这是一个美丽的早晨，飘着瓢泼大雪，雪时断时续地停了，露出了东方的景色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wʌn] [dɪ'liʃəs] [peɪl] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] .
which was all one delicious pale orange colour .
哪个 曾是 全部 一 可口的 苍白 橙子 颜色 .

整幅画都呈现出一种美味的淡橙色。

[ˈæftər] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [tu:] [smɔ:l] [fi:ldz] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪl] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] ;
After walking through two small fields we came to a mill, which we passed ;
后 步行 通过 二 小的 字段 我们 来了 到 一个 磨 , 哪个 我们 通过了 ;

穿过两小块田地后, 我们来到了一座磨坊, 我们绕过了它;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈerɪə] [ʌv; əv]
and in a moment a sweet little valley opened before us with an area of
和 在 一个 片刻 一个 甜的 小的 谷 打开 前 我们 和 一个 区域 的
[ˈgræsi] [graʊnd] ,
grassy ground ,
草丛 地面 ,

片刻之后, 眼前展现出一片美丽的小山谷, 山谷里长满了草地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [ˈdæʃɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈveriəs] [ˈlæməni] [ʌv; əv] [blæk] [ˈrɑ:ks] [klaʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bæŋk]
and a stream dashing over various laminae of black rocks close under a bank
和 一个 溪流 帅气 超过 各种各样的 层 的 黑色的 岩石 关闭 在下面 一个 银行
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈfɜ:z] ;
covered with firs ;
涵盖 和 杉树 ;

一条溪流奔腾而下, 流过遍布冷杉的河岸下方的层层叠叠的黑色岩石;

[ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stri:m] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [left] , [əˈnʌðər] [ˈwɒdi] [bæŋk][ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [raɪt] ,
the bank and stream on our left, another woody bank on our right ,
这 银行 和 溪流 在 我们的 左边 , 其他 木质的 银行 在 我们的 正确的 ,

左边是河岸和小溪, 右边是另一片树木繁茂的河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [ˈmedʊ] [ɪn] [frʌnt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][æt; ət] [ˈbʌtər,mɪr] [ðə; ði] [stri:m]
and the flat meadow in front, from which, as at Buttermere the stream
和 这 平坦的 草地 在 正面 , 从 哪个 , 作为 在 巴特米尔 这 溪流
[hæd; həd][rɪˈtaɪəd] ,
had retired ,
有 退休 ,

还有前面那片平坦的草地, 就像在巴特米尔湖一样, 溪流已经从那里退去。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [haɪd] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
as it were, to hide itself under the shade .
作为 它 是 , 到 隐藏 本身 在下面 这 阴影 .

仿佛是为了躲在阴影下。

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈvæli] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk]
As we walked up this delightful valley we were tempted to look back
作为 我们 步行 向上 这 愉快 谷 我们 是 受诱惑 到 看 后退
[pərˈpetʃuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] ,
perpetually on the stream ,
永恒地 在 这 溪流 ,

当我们沿着这条迷人的山谷向上走时, 我们总是忍不住回头望向那条小溪。

[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈrɑ:ks] ,
which reflected the orange lights of the morning among the gloomy rocks ,
哪个 反映 这 橙子 灯 的 这 早晨 之中 这 阴沉 岩石 ,

晨曦的橙色光芒映照在阴暗的岩石间,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædzɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
with a brightness varying with the agitation of the current .
和 一个 亮度 变化 和 这 搅动 的 这 当前的 .

亮度随电流的扰动而变化。

[ðə; ði] { - }
The { 240 }
这 { - }

[ˈsti:pl] [ʌv; əv] [æskrɪg] [wʌz; wəz] [brɪtwi:n] [ju: ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
steeple of Askrigg was between us and the east , at the bottom of
尖顶 的 阿斯克里格 曾是 之间 我们 和 这 东方 , 在 这 底部 的
[ðə; ði] [ˈvæli] ;
the valley ;
这 谷 ;

阿斯克里格教堂的尖顶在我们和东面之间，位于山谷底部；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] ,
it was not a quarter of a mile distant ,
它 曾是 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 ,
距离不到四分之一英里。

[bʌt; bət][oʊ] !
but oh !
但 哦 !

但是哦！

[haʊ] [fɑ:r] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] !
how far we were from it !
如何 远的 我们 是 从 它 !

我们离那里有多远啊！

[ðə; ði] [tu:] [bæŋks] [si:md] [tu;; tə][dʒɔɪn] [brɪfɔ:r] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪsɪŋ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ˈkɑ:mən] [tu;; tə]
The two banks seemed to join before us with a facing of rock common to
这 二 银行 似乎 到 加入 前 我们 和 一个 面向 的 岩石 常见的 到
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 .

在我们面前，两岸似乎连成一片，它们共用一块岩石。

[wen] [wi;; wi] [ri:tft] [ðɪs] [ˈbɑ:təm] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈoʊpənd] [aʊt] [əˈgen] ; [tu:] [ˈrɑ:ki] [bæŋks][ɑ:n] [i:tʃ]
When we reached this bottom the valley opened out again ; two rocky banks on each
什么时候 我们 达到 这 底部 这 谷 打开 出去 再次 ; 二 岩石 银行 在 每个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

当我们到达谷底时，山谷再次豁然开朗；两侧是两道岩石嶙峋的河岸。

[wɪtʃ] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] [mɔ:s] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [lʌgˈzʊəriəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌʃwɔd] ,
which , hung with ivy and moss , and fringed luxuriantly with brushwood ,
哪个 , 悬挂 和 常春藤 和 苔藓 , 和 流苏 茂盛地 和 灌木丛 ,
[ræn][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈpærəlel] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
ran directly parallel to each other ,
跑 直接地 平行线 到 每个 其他 ,

它们上面挂满了常春藤和苔藓，边缘缀满了茂盛的灌木枝，彼此平行延伸。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [kɜ:rv] [æt; ət][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈju:niən] ,
and then approaching with a gentle curve at their point of union ,
和 然后 接近 和 一个 温和的 曲线 在 他们的 观点 的 联盟 ,
[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈlɔ:fti] [ˈwɔ:tərfɔ:l] ,
presented a lofty waterfall ,
呈现 一个 高远 瀑布 ,

然后，在它们的交汇处以柔和的弧线汇合，呈现出一道高耸的瀑布。

[ðə; ði][tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
the termination of the valley .
这 终止 的 这 谷 .

山谷的尽头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] ['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃaʊə-z] [ʌv; əv] [snəʊ] ['θretnɪŋ] [ju: 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [braɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
It was a keen frosty morning , showers of snow threatening us , but the
它 曾是 一个 敏锐的 霜冻 早晨 , 淋浴 的 雪 威胁 我们 , 但 这
sun bright and active .
太阳 明亮的 和 积极的 .

这是一个寒冷的早晨，雪花纷飞，但阳光灿烂。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['wɪntə-z] [deɪ] .
We had a task of twenty - one miles to perform in a short winter's day .
我们 有 一个 任务 的 二十 - 一 英里 到 履行 在 一个 短的 冬天的 天 .

我们要在短暂的冬日里完成 21 英里的路程。

[ɔ:l] [ðɪs] [pʊt]['aʊər; ɑ:r][maɪndz]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [eksə'teɪʃn] ,
All this put our minds into such a state of excitation ,
全部 这 放 我们的 思想 进入 这样的 一个 状态 的 励磁 ,

这一切都让我们兴奋不已。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] [ʌn'wɜ:rði] [spek'teɪtəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [si:n] .
that we were no unworthy spectators of this delightful scene .
那 我们 是 不 不配 观众 的 这 愉快 场景 .

我们绝非这美好景象的无足轻重的旁观者。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] [ə; eɪ][tɔ:l] [ɑ:rtʃ] , [ɔ:r] [ni:] ,
On a nearer approach the waters seemed to fall down a tall arch , or niche ,
在 一个 更近 方法 这 水 似乎 到 落下 向下 一个 高的 拱 , 或者小众市场 ,

走近一看，水流似乎是从一个高高的拱门或壁龛里倾泻而下。

[ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ɪt'self][baɪ][ɪn'sensəb(ə)] - [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][æn; ən][əʊld]['kæs(ə)] .
that had shaped itself by insensible moulderings in the wall of an old castle .
那 有 形状 本身 经过 麻木不仁 - 在 这 墙 的 一个 老的 城堡 .

它是由古老城堡墙壁上无声的腐朽形成的。

[wi:; wi] [left] [ðɪs] [spɑ:t][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] .
We left this spot with reluctance , but highly exhilarated .
我们 左边 这 点 和 不情愿 , 但 高度 兴奋 .

我们依依不舍地离开了这里，但内心却无比兴奋。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
When we had walked about a mile and a half ,
什么时候 我们 有 步行 关于 一个 英里 和 一个 一半 ,

当我们走了大约一英里半之后，

[wi:; wi] [oʊvər'tɒk] [tu:] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pəʊnɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['empti] [kɑ:rts] .
we overtook two men with a string of ponies and some empty carts .
我们 超越 二 男人 和 一个 细绳 的 小马 和 一些 空的 购物车 .

我们超过了两个赶着一队小马和几辆空车的男人。

[aɪ] [rekə'mendɪd] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə] [ə'veɪl] [hɜ:r'self][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hʌzbəndɪŋ]
I recommended to Dorothy to avail herself of this opportunity of husbanding
我 受到推崇的 到 多萝西 到 可用 她自己 的 这 机会 的 丈夫

[hɜ:r; hər] [streŋθ] :
her strength :
她 力量 :

我建议多萝西利用这个机会保存体力：

[wiː; wi] [roʊd] [wið; wiθ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .
we rode with them more than two miles .
我们 骑 和 他们 更多的 比 二 英里 .

我们和他们一起骑行了两英里多。

- [twʌz] ['bɪtər] [koʊld] ,
'Twas bitter cold ,
- 那是 苦的 寒冷的 ,

天气非常寒冷。

[ðə; ði] [waɪnd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [br'haɪnd] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [best] [staɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stɔːrm] .
the wind driving the snow behind us in the best style of a mountain storm .
这 风 驾驶 这 雪 在后面 我们 在 这 最好的 风格 的 一个 山 风暴 .

狂风裹挟着雪花，以最壮观的山间暴风雪的姿态席卷而来。

[wiː; wi] [suːn] ['ri:tʃt] [æn; ən] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [ænd; ænd] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm]
We soon reached an inn at a place called Hardrane , and descending from
我们 很快 达到 一个 客栈 在 一个 地方 称为 - , 和 下降 从
[ʼaʊər; ɑːr] ['viːək(ə)lɪz] ,
our vehicles ,
我们的 车辆 ,

我们很快到达了哈德拉讷的一家旅店，然后下了车，

[ʼæftər] ['wɔːrmin] [ɑːr'selvz] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːtɪdʒ] ['faɪər] ,
after warming ourselves by the cottage fire ,
后 变暖 我们自己 经过 这 小屋 火 ,

在小屋的炉火旁取暖后，

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['wɔːtərfaːl] .
we walked up the brook - side to take a view of a third waterfall .
我们 步行 向上 这 溪 - 边 到 拿 一个 看法 的 一个 第三 瀑布 .

我们沿着溪边走去，去看第三个瀑布。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɔːt] [wɔːkt] [ə'blaʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [br'twiːn] [tuː] ['waɪndɪŋ] ['rɔːki] [bæŋks] ,
We had not walked above a few hundred yards between two winding rocky banks ,
我们 有 不是 步行 多于 一个 很少 百 码 之间 二 绕线 岩石 银行 ,

我们还没走过两道蜿蜒的岩石河岸之间几百码的路程，

[br'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [fʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərfaːl] ,
before we came full upon the waterfall ,
前 我们 来了 满的 之上 这 瀑布 ,

在我们完全看到瀑布之前，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɔːk] ,
which seemed to throw itself in a narrow line from a lofty wall of rock ,
哪个 似乎 到 扔 本身 在 一个 狭窄的 线 从 一个 高远 墙 的 岩石 ,

它仿佛从高耸的岩壁上呈一条狭窄的直线俯冲而下，

[ðə; ði] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [fɑːt] ['mænɪfestli] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɔːk] ,
the water , which shot manifestly to some distance from the rock ,
这 水 , 哪个 射击 显然 到 一些 距离 从 这 岩石 ,

水流明显地从岩石上喷射到一段距离之外。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spɜːrst] [ɪn'tuː] [ə; eɪ] [θɪn] ['jʌʊər] ['skɜːsli] ['vɪzəb(ə)l] [br'fɔːr] [aɪ 'tiː] ['ri:tʃt]
seeming to be dispersed into a thin shower scarcely visible before it reached
似乎 到 是 分散的 进入 一个 薄的 淋浴 几乎 可见的 前 它 达到

[ðə; ði] ['beɪsn] .
the bason .
这 盆地 .

似乎分散成一道细细的雨滴，在到达水池之前几乎看不见。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][kæˈskeɪd] [ɪtˈself] ,
We were disappointed in the cascade itself ,
我们 是 失望的 在 这 级联 本身 ,
我们对瀑布本身感到失望。

[ðoo] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [ænd; ənd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [bæŋks][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
though the introductory and accompanying banks were an exquisite mixture of
尽管 这 引言 和 随同 银行 是 一个 精美的 混合物 的
[ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
grandeur and beauty .
宏伟 和 美丽 .
尽管引道和伴随的河岸是宏伟与美丽的完美结合。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɔːl] ;
We walked up to the fall ;
我们 步行 向上 到 这 落下 ;
我们走到瀑布边；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɔːt] [gɪv] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈveɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd]
and what would I not give if I could convey to you the feelings and
和 什么 会 我 不是 给 如果 我 可以 传达 到 你 这 情怀 和
[ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ?
images which were then communicated to me ?
图片 哪个 是 然后 沟通 到 我 ?
如果我能将当时我所感受到的感受和画面传达给你，我将不惜一切代价！

[ˈæftər] [ˈkɔːʃəli] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [ˈoʊvər] [stoʊnz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] ,
After cautiously sounding our way over stones of all colours and sizes ,
后 谨慎地 听起来 我们的 方式 超过 石头 的 全部 颜色 和 尺寸 ;
我们小心翼翼地用声呐探测了各种颜色和大小石头，

[ɪnˈkeɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈwɔːtər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɔːk]
encased in the clearest water formed by the spray of the fall , we found the rock
包裹 在 这 最清晰 水 形成 经过 这 喷 的 这 落下 , 我们 成立 这 岩石
,
.
,

[wɪtʃ] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [laɪk][ə; eɪ][wɔːl] , [ɪkˈstendɪŋ] [ɪtˈself][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
which before had appeared like a wall , extending itself over our heads ,
哪个 前 有 出现 喜欢 一个 墙 , 扩展 本身 超过 我们的 头部 ,
它之前看起来像一堵墙，高高地耸立在我们头顶上方。

[laɪk][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
like the ceiling of a huge cave , from the summit of which
喜欢 这 天花板 的 一个 巨大的 洞穴 , 从 这 首脑 的 哪个
就像一个巨大的洞穴的顶部，从其顶端.....

[ðə; ði][ˈwɔːtərz] { - }
the waters { 241 }
这 水 { - }
水域{241}

[ʃɑːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbeɪsn] ,
shot directly over our heads into a bason ,
射击 直接地 超过 我们的 头部 进入 一个 盆地 ,
子弹直接从我们头顶飞过，落入一个盆地里。

[ænd; ɐnd] [ə'mʌŋ] [ˈfrægmənts] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][æz; əz] [waɪt][æz; əz] [snoʊ] ,
and among fragments wrinkled over with masses of ice as white as snow ,
和 之中 片段 皱 超过 和 群众 的 冰 作为 白色的 作为 雪 ,
[ɔ:r] [ˈræðər] ,
or rather ,
或者 相当 ,

在布满皱纹、覆盖着如雪般洁白冰层的碎片之间，或者更确切地说，

[æz; əz] [ˈdɔ:rəθi] [seɪ] , [laɪk] [kən'dʒi:ld] [frɔ:θ] .
as Dorothy says, like congealed froth .
作为 多萝西 说道 , 喜欢 凝固 泡沫 .

正如多萝西所说，就像凝固的泡沫。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [fel] [æt; ət] [li:st] [ten] [ʃa:dz] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ɐnd][wi:; wi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]
The water fell at least ten yards from us, and we stood directly
这 水 跌倒 在 至少 十 码 从 我们 , 和 我们 站立 直接地
[br'haɪnd][aɪ 'ti:] ,
behind it ,
在后面 它 ,

水流从离我们至少十码远的地方倾泻而下，而我们就站在水流的正后方。

[ðə; ði][ˌekska'veɪ(ə)n][na:t][soʊ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [æz; əz][tu:; tə] [ɪm'pres] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] ,
the excavation not so deep in the rock as to impress any feeling of darkness ,
这 挖掘 不是 所以 深的 在 这 岩石 作为 到 令人印象深刻 任何 感觉 的 黑暗 ,
挖掘深度不大，不会让人感到黑暗。

[bʌt; bət] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ɐnd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;
but lofty and magnificent ;
但 高远 和 壮丽 ;

但高远而壮丽；

[bʌt; bət][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bæŋks] [ɪk'sklu:dɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz]
but in connection with the adjoining banks excluding as much of the sky as
但 在 联系 和 这 相邻的 银行 不包括 作为 很多 的 这 天空 作为
[kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:n] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bju:tɪf(ə)l] .
could well be spared from a scene so exquisitely beautiful .
可以 出色地 是 幸存 从 一个 场景 所以 精美绝伦 美丽的 .

但与相邻的河岸有关，尽可能地遮蔽了天空，使这幅如此绝美的景色更加难得。

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [wi:; wi] [stʊd] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [naʊ]
The spot where we stood was as dry as the chamber in which I am now
这 点 在哪里 我们 站立 曾是 作为 干燥 作为 这 房间 在 哪个 我 是 现在
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

我们站立的地方和我现在坐着的这间房间一样干燥。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [rɑ:k] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgraʊndwɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈlaɪmstoʊn] ,
and the incumbent rock, of which the groundwork was limestone ,
和 这 现任 岩石 , 的 哪个 这 基础工作 曾是 石灰石 ,

而现有的岩石，其基底是石灰岩，

[veɪnd] [ænd; ɐnd][ˈdæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərz] [wɪtʃ] [meltɪd] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l]
veined and dappled with colours which melted into each other with every possible
有脉络 和 斑驳的 和 颜色 哪个 融化 进入 每个 其他 和 每一个 可能的
[və'reɪəti][ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
variety of colour .
种类 的 颜色 .

纹理斑驳，色彩斑斓，各种颜色交融在一起，呈现出千姿百态。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmit] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɜ:r; wəɹ] [θri:] ['festu:nz] , [ɔ:r] ['ræðə] ['rɪŋklz] , [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
On the summit of the cave were three festoons , or rather wrinkles , in the rock ,
在这 首脑 的 这 洞穴 是 三 花环 , 或者 相当 皱纹 , 在这 岩石 ,
洞穴顶部岩石上有三道褶皱, 或者更确切地说, 是三道皱纹。

[rʌŋ] [ʌp] ['pærəleɪ] [laɪk] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [drɔ:n] [ʌp] .
run up parallel like the folds of a curtain when it is drawn up .
跑步 向上 平行线 喜欢 这 折叠 的 一个 窗帘 什么时候 它 是 绘制 向上 .
像拉起窗帘时那样平行向上延伸。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz][ʌv; əv] ['veriəs] [lenkθ; lenθ] ,
Each of these was hung with icicles of various length ,
每个 的 这些 曾是 悬挂 和 冰柱 的 各种各样的 长度 ,
每个架子上都挂着长短不一的冰柱。

[ænd; ənd] ['hɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stu:n] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
and nearly in the middle of the festoon in the deepest valley of the waves
和 几乎 在这 中间 的 这 花环 在这 最深处 谷 的 这 波浪
[ðæt] [ræn] ['pærəleɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə] ,
that ran parallel to each other ,
那 跑 平行线 到 每个 其他 ,
几乎就在花环的正中央, 在彼此平行的波浪最深的山谷里,

[ðə; ði] [stri:m] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:z; 'raʊz][ʌv; əv]['aɪsɪklz] [ɪn] [ɪ'regjlər] [fɪts][ʌv; əv] [streŋθ] ,
the stream shot from the rows of icicles in irregular fits of strength ,
这 溪流 射击 从 这 行 的 冰柱 在 不规律的 适合 的 力量 ,
水流从成排的冰柱间断性地喷射而出, 强度时强时弱,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] ['verɪd] ['evri] ['mʊmənt] .
and with a body of water that varied every moment .
和 和 一个 身体 的 水 那 多种多样 每一个 片刻 .
而且水体每时每刻都在变化。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [stri:m] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsn] [ɪn][wʌn] [kən'tɪnju:d] ['kɜ:rənt] ;
Sometimes the stream shot into the bason in one continued current ;
有时 这 溪流 射击 进入 这 盆地 在 一 持续 当前的 ;
有时溪流会以一股持续不断的流速注入盆地;

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:l] ,
sometimes it was interrupted almost in the midst of its fall ,
有时 它 曾是 中断 几乎 在这 中间 的 它是 落下 ,
有时, 它几乎在坠落的过程中就被打断了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bloʊn] [tɔ:rdz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər'fɔ:l] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
and was blown towards part of the waterfall at no great distance from
和 曾是 吹 向 部分 的 这 瀑布 在 不 伟大的 距离 从
[aʊər; ɑ:r] [fi:t] [laɪk] [ðə; ði] ['heɪvɪst] ['θʌndər] - [ʃaʊər] .
our feet like the heaviest thunder - shower .
我们的 脚 喜欢 这 最重 雷 - 淋浴 .
像倾盆大雨一样, 它被吹向离我们脚下不远处的瀑布。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət] ['evri] ['mʊmənt][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
In such a situation you have at every moment a feeling of the presence
在 这样的 一个 情况 你 有 在 每一个 片刻 一个 感觉 的 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
of the sky .
的 这 天空 :
在这种情况下, 你每时每刻都能感受到天空的存在。

[ɑ:rdz] ['fli:si] [klaʊdz] [droʊv] ['oʊvər]'aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ə'blʌv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
Large fleecy clouds drove over our heads above the rush of the water ,
大的 羊毛 云 驾驶 超过 我们的 头部 多于 这 匆忙 的 这 水 ,
大片蓬松的云朵从我们头顶飘过, 越过湍急的水流。

[ænd; ənd][ðə; ði][skai] [ə'piəd] [ʌv; əv][ə; ei] [blu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['briliənt] .
and the sky appeared of a blue more than usually brilliant .
和 这 天空 出现 的 一个 蓝色的 更多的 比 通常 杰出的 :

天空呈现出比往常更加湛蓝的景象。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:n] [i:tʃ] [said] , [wɪtʃ] , [dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][said][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] ,
The rocks on each side , which , joining with the side of this cave ,
这 岩石 在 每个 边 , 哪个 , 加入 和 这 边 的 这 洞穴 ,
both sides of the cave were joined to the rocks on either side ,
两侧的岩石, 与这个洞穴的侧壁相连,

[fɔ:rmd] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [wɜ:r; wər] [ˈtʃekəd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˈwɔtə; fɔls] ,
formed the vista of the brook , were chequered with three diminutive waterfalls ,
形成 这 景色 的 这 溪 , 是 方格 和 三 小字 瀑布 ,
[ɔ:r] ['ræðər] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
or rather courses of water .
或者 相当 课程 的 水 :

溪流的景色尽收眼底, 点缀着三道小瀑布, 或者说是几条小水道。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ə; ei] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['sʌmə] [ænd; ənd] ['wɪntər] [kæn; kən]
Each of these was a miniature of all that summer and winter can
每个 的 这些 曾是 一个 微型 的 全部 那 夏天 和 冬天 能
[prə'du:s] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['bju:ti] .
produce of delicate beauty .
生产 的 精美的 美丽 :

每一件作品都是夏日和冬日所能孕育的精致之美的缩影。

[ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] , [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][mʊst] [ə'bʌndənt] , [ə; ei]
The rock in the centre of the falls , where the water was most abundant , a
这 岩石 在 这 中心 的 这 瀑布 , 在哪里 这 水 曾是 最多 丰富 , 一个
[di:p] [blæk] ,
deep black ,
深的 黑色的 ,

瀑布中央的岩石, 也就是水量最大的地方, 呈深黑色。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑ:rts] ['jelʊ] , [waɪt] , [pɜ:rp(ə)] , [ænd; ənd] [dʌv] - ['kʌlər] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər]
the adjoining parts yellow , white , purple , and dove - colour , covered with water
这 相邻的 部分 黄色的 , 白色的 , 紫色的 , 和 鸽子 - 颜色 , 涵盖 和 水
- [plænts][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst]['vɪvɪd] [gri:n] ,
- plants of the most vivid green ,
- 植物 的 这 最多 生动 绿色的 ,

邻近部分呈黄色、白色、紫色和鸽灰色, 上面覆盖着鲜绿色的水生植物。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] ['aɪsɪklz] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [si:m] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði]
and hung with streaming icicles , that in some places seem to conceal the
和 悬挂 和 流媒体 冰柱 , 那 在 一些 地方 似乎 到 隐藏 这
[ˈvɜ:rdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ,
verdure of the plants ,
绿意盎然 的 这 植物 ,

上面挂满了垂落的冰柱, 在某些地方, 这些冰柱似乎遮蔽了植物的翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd] ['jelʊ] [ˌverɪ'geɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ;
and the violet and yellow variegation of the rocks ;
和 这 紫色 和 黄色的 斑驳 的 这 岩石 ;

以及岩石上紫黄相间的斑驳纹理;

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['rendər] [ðə; ði] ['kʌlərz] [mɔ:r] ['briliənt] .
and in some places render the colours more brilliant .
和 在 一些 地方 使成为 这 颜色 更多的 杰出的 :

在某些地方, 还能使颜色更加鲜艳。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [ɪkˈspres] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ] [ðɪs] [əˈreɪbiən] [si:n] [ʌv; əv]
I cannot express to you the enchanting effect produced by this Arabian scene of
我 不能 表达 到 你 这 妖娆 影响 生产 经过 这 阿拉伯 场景 的
[ˈkʌlər] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːtəfɔːl] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ,
colour as the wind blew aside the great waterfall behind which we stood ,
颜色 作为 这 风 吹 旁边 这 伟大的 瀑布 在后面 哪个 我们 站立 ,
我无法用语言来形容这阿拉伯色彩斑斓的景象所带来的迷人效果，当时风吹开了我们身后巨大的瀑布。

[ænd; ənd] [ˈɔːltərnətli] [hɪd][ænd; ənd] [rɪˈviːld] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈferi] [ˈkætə,rækt्स][ɪn] [ɪˈregjələr]
and alternately hid and revealed each of these fairy cataracts in irregular
和 交替 隐藏 和 揭晓 每个 的 这些 仙女 白内障 在 不规则的
[səkˈseɪ(ə)n] , [ɔːr] [dɪˈspleɪd] { - }
succession , or displayed { 242 }
演替 , 或者 显示 { - }
并且交替地隐藏和显示这些仙女瀑布，顺序不规则，或者展示{242}

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

[wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [grəˈdeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋktnəs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [spreɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪkənd]
with various gradations of distinctness as the intervening spray was thickened
和 各种各样的 渐变 的 明显 作为 这 介入 喷 曾是 增稠
[ɔːr] [dɪˈspɜːrst] .
or dispersed .
或者 分散的 .
随着喷雾的增稠或分散，清晰度也呈现出不同的程度。

[wʌt] [ə; eɪ] [si:n] , [tuː] , [ɪn] [ˈsʌməɹ] !
What a scene , too , in summer !
什么 一个 场景 , 也 , 在 夏天 !
夏天的景色也真是美极了!

[ɪn][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɪ,mædʒɪˈneɪɪ(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈplezər]
In the luxury of our imagination we could not help feeding upon the pleasure
在 这 奢华 的 我们的 想像力 我们 可以 不是 帮助 喂养 之上 这 乐趣
[wɪtʃ] [ðɪs] [keɪv] ,
which this cave ,
哪个 这 洞穴 ,
在我们丰富的想象力中，我们不禁沉浸于这个洞穴带来的愉悦之中。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] [nuːn] , [wʊd] [spred] [θruː] [ə; eɪ] [freɪm] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli]
in the heat of a July noon , would spread through a frame exquisitely
在 这 热 的 一个 七月 中午 , 会 传播 通过 一个 框架 精美绝伦
[ˈsensəb(ə)l] .
sensible .
明智的 .
在七月正午的酷暑中，它会透过一个极其合理的框架蔓延开来。

[ðæt] [hjuːdʒ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][bæŋk] [ˈwaɪndɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
That huge rock on the right , the bank winding round on the left ,
那 巨大的 岩石 在 这 正确的 , 这 银行 绕线 圆形的 在 这 左边 ,
右边那块巨大的岩石，左边蜿蜒的河岸，
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfoʊliədʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ˈstiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ,
with all its living foliage , and the breeze stealing up the valley ,
和 全部它是 活的 叶子 , 和 这 微风 偷窃 向上 这 谷 ,
绿树成荫，微风拂过山谷，

[ænd; ənd] [brɪ'du:ɪŋ] [ðə; ði][ˈkævərn][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈfrɛʃəst] [ɪ'mædʒɪnəbl̩] [spreɪ] .
and bedewing the cavern with the freshest imaginable spray .
和 睡莲 这 洞穴 和 这 最新鲜的 可以想象的 喷 .

并用最清新的水雾润湿洞穴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ðə; ði][sɪˈklu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
And then the murmur of the water , the quiet , the seclusion , and a
和 然后 这 低语 的 这 水 , 这 安静的 , 这 隔离 , 和 一个
[lɔ:ŋ] [ˈsʌməɹ] [deɪ] . - [-] - .
long summer day . ' [47] 25 .
长的 夏天 天 . - [-] - .

然后是潺潺的流水声，寂静，幽静，以及漫长的夏日。[47]25.

[ɪnkən'sɪstənt] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz] .
Inconsistent Opinions on his Poems .
不一致 意见 在 他的 诗歌 .

对他的诗歌的评价褒贬不一。

- [ˈhɑ:mənɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] . -
' HARMONIES OF CRITICISM . '
- 和声 的 批评 . -

《批评的和谐》

- [ˈnʌtɪŋ] . - - [ˈnʌtɪŋ] . -
' Nutting . ' ' Nutting . '
- 坚果 . - - 坚果 . -

“坚果。” “坚果。”

[ˈmɪstər] . [si:] . [ˈdʌblju:] . . : [ˈmɪstər] . [es] . :
Mr . C . W . : : Mr . S . : :
先生 . C . W . : : 先生 . S . : :

CW先生：S先生：

- [wɜ:ɹθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] . -
' Worth its weight in gold . '
- 值得 它是 重量 在 金子 . -

“价值连城。”

- [kæn; kən] [meɪk] [ˈni:ðər] [hed] [nɔ:ɹ][teɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . -
' Can make neither head nor tail of it . '
- 能 制作 两者都不 头 也不 尾巴 的 它 . -

“完全摸不着头脑。”

- [dʒoʊˈænə] . - - [dʒoʊˈænə] . -
' Joanna . ' ' Joanna . '
- 乔安娜 . - - 乔安娜 . -

“乔安娜。” “乔安娜。”

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . . : [ˈmɪstər] . [es] . :
Mr . J . W . : : Mr . S . : :
先生 . J . W . : : 先生 . S . : :

JW先生：S先生：

- [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈpəʊəm][ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] . -
' The finest poem of its length you have written . '
- 这 最好的 诗 的 它是 长度 你 有 书面 . -

“这是你写过的同等长度诗作中最优秀的一首。”

- [kæn; kən] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . -
' Can make nothing of it . '
- 能 制作 没有什么 的 它 . -

“完全看不懂。”

- ['pʊəts] ['epɪtæf] . -
' **Poet's Epitaph** . '
- 诗人的 墓志铭 . -

《诗人墓志铭》

- ['pʊəts] ['epɪtæf] . -
' **Poet's Epitaph** . '
- 诗人的 墓志铭 . -

《诗人墓志铭》

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [læm] : ['mɪstər] . [es] . :
Mr . **Charles Lamb** : **Mr** . **S** . :
先生 . 查尔斯 羊肉 : 先生 . S . :

查尔斯·兰姆先生：S先生：

- [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [gʊd] , [ænd; ənd][jɔ:; jər] [oʊn] . -
' **The latter part preëminently good** , **and** **your own** . '
- 这 后者 部分 卓越的 好的 , 和 你的 自己的 . -

“后半部分写得非常好，而且是你自己写的。”

- [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] ['veri] [ɪl] ['rɪt(ə)n] .
' **The latter part very ill written** .
- 这 后者 部分 非常 患病的 书面 .

后半部分写得非常糟糕。

- ['kʌmbərlənd] ['begər] . - - ['kʌmbərlənd] ['begər] . -
' **Cumberland Beggar** . ' ' **Cumberland Beggar** . '
- 坎伯兰 乞丐 . - - 坎伯兰 乞丐 . -

《坎伯兰乞丐》。《坎伯兰乞丐》。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʌblju:] . : ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [læm] :
Mr . **J** . **W** . : **Mr** . **Charles Lamb** :
先生 . J . W . : 先生 . 查尔斯 羊肉 :

JW先生：查尔斯·兰姆先生：

- ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [si:mz] [dɪ'laɪtɪd] . -
' **Everybody seems delighted** . '
- 大家 似乎 高兴极了 . -

“大家都很高兴。”

- [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [prɪ'zu:m] [jɔ:; jər] ['ri:də-z] [ɑ:r; ər]['stu:pɪd] : [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:] [də'rekt] . -
' **You seem to presume your readers are stupid : the instructions too direct** . '
- 你 似乎 到 怙 你的 读者 是 愚蠢的 : 这 指示 也 直接的 . -

“你似乎认为你的读者很愚蠢：说明太直接了。”

- ['ɪdiət] [bɔɪ] . -
' **Idiot Boy** . '
- 笨蛋 男生 . -

“笨蛋男孩。”

- ['ɪdiət] [bɔɪ] . -
' **Idiot Boy** . '
- 笨蛋 男生 . -

“笨蛋男孩。”

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʌblju:] . : ['mɪstər] . [es] . :
Mr . **J** . **W** . : **Mr** . **S** . :
先生 . J . W . : 先生 . S . :

JW先生：S先生：

- [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [ˈfrend] [ˈʌv; əv][ˈmaɪn] , [ˈkʊd; kəd][ˈtʊ:k] [ˈʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] : [ðɪs] , [ˈʌv; əv][ˈɔ:l][ðə; ði]
' **A lady , a friend of mine , could talk of nothing else : this , of all the**
- 一个 女士 , 一个 朋友 的 矿 , 可以 讲话 的 没有什么 别的 : 这 , 的 全部 这
[ˈpəʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

“我的一位朋友，一位女士，除了这首诗，什么也说不出来。”

[hɜ:r; həɹ] [dɪˈlaɪt] . -
her delight . '
她 喜 . -

她欣喜若狂。

- [ˈɔ:lmoʊst] [θroʊn] [baɪ][aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] ; [ˈkænd:t] [ri:d] [aɪ ˈti:] ! -
' **Almost thrown by it into a fit with disgust ; cannot read it !**
- 几乎 抛掷 经过 它 进入 一个 合身 和 厌恶 ; 不能 读 它 ! -

“简直恶心到要跳起来；根本看不下去！”

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈwæɡən]
But here comes the waggon
但 这里 来 这 车皮

但马车来了

[ˈdʌblju:] . [ˈdʌblju:] . [-] { - } - .
W . W . [48] { 243 } 26 .
W . W . [-] { - } - .

WW[48]{243}26。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈskɑ:tɪ] [tʊr] .
On his Scottish Tour .
在 他的 苏格兰 旅游 .

在他的苏格兰之旅中。

[tu;; tə] [skɒt] .
TO SCOTT .
到 斯科特 .

致斯科特。

[ˈ^rɑ:smiə(r)] , [ˈɔkt] . - . - .
Grasmere , Oct . 16 . 1803 .
格拉斯米尔 , 十月 . - . - .

格拉斯米尔，1803年10月16日。

- [wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈdʒɜ:rni] [ˈhoʊm] , [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t]
' **We had a delightful journey home , delightful weather , and a sweet**
- 我们 有 一个 愉快 旅行 家 , 愉快 天气 , 和 一个 甜的
[ˈkʌntri] [tu;; tə][ˈtræv(ə)] [θru:] .
country to travel through .
国家 到 旅行 通过 .

“我们回家的旅程非常愉快，天气宜人，沿途的风景也很美。”

[wi;; wi] [ri:tɪt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:tidʒ] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrts] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [tu;; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ˈɔ:l]
We reached our little cottage in high spirits , and thankful to God for all
我们 达到 我们的 小的 小屋 在 高的 烈酒 , 和 感恩 到 上帝 为了 全部
[hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪz] .
His bounties .
他的 赏金 .

我们兴高采烈地到达了我们的的小木屋，并感谢上帝赐予的一切恩惠。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [wel] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] ,
My wife and child were both well , and , as I need not say ,
我的 妻子 和 孩子 是 两个都 出色地 , 和 , 作为 我 需要 不是 说 ,

我的妻子和孩子都很好，而且，正如我无需赘言的那样，

[wiː, wi][hæd, həd][ɔːl][ʌv, əv][juː 'es][ə, eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ]
we had all of us a happy meeting
我们 有 全部 的 我们 一个 快乐的 会议

我们所有人都度过了一次愉快的聚会.....

[wiː, wi] [pæst] ([jɔː, jər] , [wiː, wi][sə'pouzd, sə'pouzɪd]) [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ɑːn]
We passed Branxholme (your Branxholme , we supposed) about four miles on
我们 通过了 布兰克斯霍尔姆 (你的 布兰克斯霍尔姆 , 我们 据称) 关于 四 英里 在
[ðɪs] [saɪd][ʌv, əv] ['hɔːɪk] .
this side of Hawick .
这 边 的 霍伊克 .

我们在霍伊克这边大约四英里处经过了布兰克斯霍尔姆（我们猜想就是你们的布兰克斯霍尔姆）。

[aɪ 'tiː] [lʊks] ['betər] [ɪn][jɔː, jər]['pouəm][ðæn, ðən][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ri'ælɪtɪz] .
It looks better in your poem than in its present realities .
它 看起来 更好的 在 你的 诗 比 在 它是 展示 现实 .

在你的诗里，它看起来比现实中要好得多。

[ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə'mendz] [fɔːr; fər][æ; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ]
The situation , however , is delightful , and makes amends for an ordinary
这 情况 , 然而 , 是 愉快 , 和 制作 修改 为了 一个 普通的
[ˈmænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

然而，这种情况令人欣喜，弥补了这座普通豪宅的不足。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːviət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pæstərəl] [stiːps] [ə'baʊt] - , [pliːzd] [juː 'es]
The whole of the Teviot , and the pastoral steeps about Mosspaul , pleased us
这 所有的 的 这 特维奥特 , 和 这 牧灵 陡峭 关于 - , 高兴 我们
[ɪk'siːdɪŋli] .
exceedingly .
非常 .

整个特维奥特山脉以及莫斯保尔周围的田园风光都让我们非常满意。

[ðə; ðɪ] [ɛsk] , [bɪ'loʊ] ['lɑːŋ,hoʊm] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['rɪvər] , [ænd; ənd][wiː, wi] [sɔː] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɡreɪt]
The Esk , below Langholm , is a delicious river , and we saw it to great
这 埃斯克 , 以下 朗霍姆 , 是 一个 可口的 河 , 和 我们 锯 它 到 伟大的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

兰霍姆下游的埃斯克河是一条风景优美的河流，我们充分利用了它的优势。

[wiː, wi][dɪd][nɑːt][ə'mɪt] ['noʊtɪsɪŋ] ['dʒɑːni] ['ɑːrm,strɒŋz] [kiːp] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] - [plers] , [tuː; tə]
We did not omit noticing Johnnie Armstrong's Keep ; but his hanging - place , to
我们 做过 不是 忽略 注意到 约翰尼 阿姆斯特朗的 保持 ; 但 他的 绞刑 - 地方 , 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [rɪ'ɡret] , [wiː, wi] [mɪst] .
our great regret , we missed .
我们的 伟大的 后悔 , 我们 错过 .

我们没有错过约翰尼·阿姆斯特朗的城堡；但令我们非常遗憾的是，我们错过了他的绞刑处。

[wiː, wi][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [moʊst][ˈtruːli] ['sɑːri] [ðæt] [wiː, wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ]
We were , indeed , most truly sorry that we could not have you along with
我们 是 , 的确 , 最多 真的 对不起 那 我们 可以 不是 有 你 沿着 和
[juː 'es][ˈɪntuː] [west'mɔːrlənd] .
us into Westmoreland .
我们 进入 韦斯特摩兰 .

我们确实非常遗憾不能带您一起去韦斯特摩兰郡。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [fʊl] ['ɡlɔːri] ; [ðə; ðɪ]['vɜːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væliz] ,
The country was in its full glory ; the verdure of the valleys ,
这 国家 曾是 在 它是 满的 荣耀 ; 这 绿意盎然 的 这 山谷 ,
[ˌvɜːrdʒən] .
这个国家正值鼎盛时期；山谷里绿意盎然，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][soʊ] [mʌtʃ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈskɑːtlənd] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈtɑːnɪʃt] [baɪ]
in which we are so much superior to you in Scotland , but little tarnished by
在 哪个 我们 是 所以 很多 优越的 到 你 在 苏格兰 , 但 小的 失去光泽 经过
[ðə; ði] [ˈweðər] ;
the weather ;
这 天气 ;

在这方面，我们苏格兰人比你们强得多，而且很少受到天气的影响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [lʊks] .
and the trees putting on their most beautiful looks .
和 这 树木 推杆 在 他们的 最多 美丽的 看起来 .

树木也展现出它们最美丽的姿态。

[maɪ] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪnˈtʃæntɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlʌðər] ,
My sister was quite enchanted ; and we often said to each other ,
我的 姐姐 曾是 相当 迷人的 ; 和 我们 经常 说 到 每个 其他 ,

我妹妹非常着迷；我们经常互相说，

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈmɪstər] . [skɒt] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ! . . .
" **What a pity Mr . Scott is not with us ! . . .**
" 什么 一个 遗憾 先生 . 斯科特 是 不是 和 我们 ! . . .

“斯科特先生不在我们身边，真是太可惜了！

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈsauði, 'sʌði] [æt; ət] [ˈke,swɪk] [læst]
" **I had the pleasure of seeing Coleridge and Southey at Keswick last**
" 我 有 这 乐趣 的 看到 柯尔律治 和 骚塞 在 凯西克 最后的
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

“上周日，我有幸在凯西克见到了柯勒律治和骚塞。”

[ˈsauði, 'sʌði] , [huːm] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [laɪkt] [mʌtʃ] :
Southey , whom I never saw much of before , I liked much :
骚塞 , 谁 我 绝不 锯 很多 的 前 , 我 喜欢 很多 :

我以前很少见到索西，但我很喜欢他：

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][oʊld] [bʊks] ,
he is very pleasant in his manner , and a man of great reading in old books ,
他 是 非常 令人愉快的 在 他的 方式 , 和 一个 男人 的 伟大的 阅读 在 老的 图书 ,
他举止和蔼可亲，而且博览群书，尤其喜爱古籍。

[ˈpoʊətəri] , [ˈkrɒnɪklz] , [ˈmɛm.wɑːrɪz] , & [siː] . , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈspænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃuˈɡiːz]
poetry , chronicles , memoirs , & c . , particularly Spanish and Portuguese
诗 , 编年史 , 回忆录 , & c . , 特别 西班牙语 和 葡萄牙语

诗歌、编年史、回忆录等，特别是西班牙语和葡萄牙语作品.....

[maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi] [spɛnt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] .
My sister and I often talk of the happy days that we spent in your company .
我的 姐姐 和 我 经常 讲话 的 这 快乐的 天 那 我们 花费 在 你的 公司 .

我和姐姐经常谈起在您公司度过的快乐时光。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [əˈkɜːr] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][laɪf] .
Such things do not occur often in life .
这样的 事物 做 不是 发生 经常 在 生活 .

这种事在生活中并不常发生。

[ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] [əˈɡen] ; [ðæt] [ɪz][maɪ][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪːz]
If we live , we shall meet again ; that is my consolation when I think of these
如果 我们 居住 , 我们 将 见面 再次 ; 那 是 我的 安慰 什么时候 我 思考 的 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

如果我们能活下去，我们还会再见面；每当我想到这些事，这就是我的安慰。

[ˈskɑːtlənd][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [saʊnd] [laɪk] [dɪˈvɪz(ə)n] , [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈriːəli]
Scotland and England sound like division , do what we can ; but we really
苏格兰 和 英格兰 声音 喜欢 分配 , 做 什么 我们 能 ; 但 我们 真的
[ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈneɪbərz] ,
are but neighbours ,
是 但 邻居 ,
苏格兰和英格兰听起来像是分裂的象征, 我们尽力而为; 但实际上我们只是邻居。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
and if you were no further off , and in Yorkshire , we should think so .
和 如果 你 是 不 更远 离开 , 和 在 约克郡 , 我们 应该 思考 所以 .
如果你离得不远, 而且身处约克郡, 我们会这么认为。

[ˈferˈwel] !
Farewell !
告别 !
告别!

[gɑːd][ˈprɑːspər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
God prosper you , and all that belongs to you !
上帝 繁荣 你 , 和 全部 那 属于 到 你 !
愿上帝保佑你和你的一切!

[jɔːr; jər] [sɪnˈsɪr] [frend] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][maɪˈself] ,
Your sincere friend , for such I will call myself ,
你的 真诚 朋友 , 为了 这样的 我 将要 称呼 我 ,
我姑且称自己为你的真诚朋友吧。

[ðoʊ] [sləʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɔːləm] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ˈeni] [wʌn] ,
though slow to use a word of such solemn meaning to any one ,
尽管 慢的 到 使用 一个 单词 的 这样的 庄严 意义 到 任何 一 ,
虽然他很少对任何人使用如此庄重的词语,
- [ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . - [-] { - } - .
' **W . WORDSWORTH . ' [49] { 244 } 27 .**
- W . 华兹华斯 . - [-] { - } - .
'W. 华兹华斯。 '[49]{244}27.

[ðə; ði] [groʊv] : [ˈkæptɪn] [dʒɑːn] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
The Grove : Captain John Wordsworth .
这 树林 : 队长 约翰 华兹华斯 .
树林: 约翰·华兹华斯船长。

[dʒɑːn] [ˈwəːdzwə(:)θ] [left] [ˈ^rɑːsmiə(r)][ɑːn] [ˈmɪklməs] - [deɪ] , - , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][baɪ] -
John Wordsworth left Grasmere on Michaelmas - day , 1800 , walking over by Grisedale
约翰 华兹华斯 左边 格拉斯米尔 在 米迦勒节 - 天 , - , 步行 超过 经过 -
[taːrn][tuː; tə] - ,
Tarn to Paterdale ,
塔恩 到 - ,
1800年米迦勒节, 约翰·华兹华斯离开格拉斯米尔, 沿着格里塞代尔湖步行前往帕特代尔。

[wens] [hiː; hi] [wʊd] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈpenˌrɪθ] ; [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] ,
whence he would proceed to Penrith ; he took leave of his brother William ,
何处 他 会 继续 到 彭里斯 ; 他 采取 离开 的 他的 兄弟 威廉 ,
[nɪr] [ðə; ði][taːrn] ,
near the Tarn ,
靠近 这 塔恩 ,
他将从那里前往彭里斯; 他在塔恩河附近向他的兄弟威廉告别,

[wer] [ˈʊlzwɑ:tər] [fɜ:rst] [kʌmz] [ɪn] [vju:] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]
where Ullswater first comes in view ; and he went to sea again , in the
在哪里 乌尔斯沃特 第一的 来 在 看法 ; 和 他 去 到 海 再次 , 在 这
[æbərgə'veni:] [i:st] - ['indiəmən] ,
Abergavenny East - Indiaman ,
阿伯加文尼 东方 - 印度人 ,

乌尔斯沃特湖首次映入眼帘；他又一次出海，乘坐的是阿伯加文尼东印度公司的商船。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
in the spring of 1801 .
在 这 春天 的 - .

1801年春季。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ˈ^rɑ:smiə(r)] ,
After his departure from Grasmere ,
后 他的 离开 从 格拉斯米尔 ,

他离开格拉斯米尔之后，

[ðə; ði][ˈpəʊət] [dɪ'skɒvəd] [ə; eɪ] [træk] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɜ:z] [steps] - ['peɪsɪŋ]
the Poet discovered a track which had been worn by his brother's steps ' pacing
这 诗人 发现 一个 追踪 哪个 有 到过 磨损 经过 他的 兄弟 步骤 - 踱步

[ðer; ðər] [ʌn'wɪrɪd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
there unwearied and alone ,
那里 不知疲倦 和 独自的 ,

诗人发现了一条脚印，那是他哥哥独自一人、不知疲倦地踱步留下的。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['weðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['feltɜ:ɪŋ] [fɜ:r] - [groʊv] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
' during the winter weather , in a sheltering fir - grove above the cottage ,
- 期间 这 冬天 天气 , 在 一个 庇护所 冷杉 - 树林 多于 这 小屋 ,

在冬季恶劣天气下，小屋上方一片遮蔽的冷杉树林中，

[ænd; ənd] [hens'fɔ:rθ] [ðæt] [fɜ:r] - [groʊv] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊəts] ['haʊshəʊld] [baɪ][ðə; ði]
and henceforth that fir - grove was known to the Poet's household by the
和 今后 那 冷杉 - 树林 曾是 已知 到 这 诗人的 家庭 经过 这

[neɪm] [ʌv; əv] - ['dʒɑ:nz] [groʊv] ,
name of ' John's Grove ,
姓名 的 - 约翰的 树林 ,

从此以后，诗人一家就把那片冷杉林称为“约翰的小树林”。

- [ɔ:r] - ['brʌðɜ:z] [groʊv] . -
' or ' Brother's Grove . '
- 或者 - 兄弟 树林 . -

'或'兄弟树林。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wə:dzwə(:)θ] [raɪts] :
Of this Wordsworth writes :
的 这 华兹华斯 写 :

对此，华兹华斯写道：

- [wen] [tu:; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:rlɪd] , - - . — - [ðə; ði] [groʊv] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,
' When to the attractions of the busy world , ' 1805 . — ' The grove still exists ,
- 什么时候 到 这 景点 的 这 忙碌的 世界 , - - . — - 这 树林 仍然 存在 ,

“当被繁忙世界的种种诱惑所吸引时,”1805年——“这片树林依然存在，

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [wɔ:ld] [ɪn] ,
but the plantation has been walled in ,
但 这 种植园 有 到过 有围墙的 在 ,

但种植园已被围墙围起来了。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:tɪ][soʊ][əksesəb(ə)] [æz; əz] [wen] [maɪ] [ˈbrʌðər] [dʒɑ:n] [wɔ:r] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər]
and is not so accessible as when my brother John wore the path in the manner
和 是 不是 所以 可访问 作为 什么时候 我的 兄弟 约翰 穿着 这 小路 在 这 方式
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

不像我哥哥约翰当年那样，以描述的方式走过这条路，现在这样容易走了。

[ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔ:nt] [wið; wiθ][ju: ˈes][ɔ:l] [waɪl] [wi:; wi] [lɪvd] [æt; ət] [taʊn] - [end] .
The grove was a favourite haunt with us all while we lived at Town - End .
这 树林 曾是 一个 最喜欢的 出没 和 我们 全部 尽管 我们 居住地 在 镇 - 结尾 .
- [-] - .
' [50] 28 .
- [-] - .

在我们住在镇尾的时候，这片小树林是我们所有人最喜欢去的地方。[50]28。

[ˈspensə] [ænd; ənd] [ˈmɪltən] .
Spenser and Milton .
斯宾塞 和 米尔顿 .

斯宾塞和弥尔顿。

[ˈkæptɪn] [ˈwə:dzwə(:)θ] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [seɪld] [ɪn] - ; [ænd; ənd]
Captain Wordsworth returned from the voyage on which he sailed in 1801 ; and
队长 华兹华斯 返回 从 这 航程 在 哪个 他 航行 在 - ; 和
[ɪn][noʊˈvembər] - ,
in November 1802 ,
在 十一月 - ,

沃兹沃斯船长结束了他于1801年进行的航行；1802年11月，

[hi:; hi] [raɪts] [fɔ:r; fər][dəˈrek(jə)nz] [wʌt] [ˈbʊks] [tu:; tə] [baɪ] [tu:; tə] [ˈkæri] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ]
he writes for directions what books to buy to carry with him on a voyage
他 写 为了 方向 什么 图书 到 买 到 携带 和 他 在 一个 航程
[ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] [mʌnθs] { - }
of sixteen months { 245 }
的 十六 几个月 { - }

他写信询问应该买哪些书带在身边，以便进行为期十六个月的航行.....{245}

- [tel] [dʒɑ:n] - [sez] [ˈwə:dzwə(:)θ] , - [wen] [hi:; hi] [baɪz] [ˈspensə] ,
' Tell John ' says Wordsworth , ' when he buys Spenser ,
- 告诉 约翰 - 说道 华兹华斯 , - 什么时候 他 购买 斯宾塞 ,

“告诉约翰，”华兹华斯说，“当他买下斯宾塞的作品时，

[tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] " [steɪt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] " [ɪn][aɪ ˈti:] .
to purchase an edition which has his " State of Ireland " in it .
到 购买 一个 版 哪个 有 他的 " 状态 的 爱尔兰 " 在 它 .

购买一本收录了他所著《爱尔兰状况》的版本。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [proʊz] .
This is in prose .
这 是 在 散文 .

这是散文体。

[ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] [skers] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈfɔrlɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .
This edition may be scarce , but one surely can be found .
这 版 可能 是 稀少 , 但 一 一定 能 是 成立 .

这一版本可能比较少见，但肯定能找到一本。

- [ˈmɪltənz] [ˈsɔ:nəts] ([trænˈskraɪb] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] , [æz; əz] [sed] [baɪ][em ˈi:][tu:; tə][hɪm; ɪm])
' Milton's Sonnets (transcribe all this for John , as said by me to him)
- 米尔顿的 十四行诗 (录制 全部 这 为了 约翰 , 作为 说 经过 我 到 他)
“弥尔顿十四行诗（把我说的话全部抄录给约翰）”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmænli][ænd; ənd][ˈdɪgnɪfaɪd] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ˈjuːnəti]
I think manly and dignified compositions , distinguished by simplicity and unity
我 思考 男子气概 和 凝重 作品 , 杰出的 经过 简单 和 统一
[ʌv; əv][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd][eɪm] ,
of object and aim ,
的 目的 和 目的 ,
我认为, 阳刚而庄重的作品, 其特点是简洁明了, 主题和目的统一。

[ænd; ənd] [ʌndɪsˈfɪɡəd] [baɪ] [fɔːls] [ɔːr] [ˈvɪʃəs] [ˈɔːnəmənts] .
and undisfigured by false or vicious ornaments .
和 未毁容的 经过 错误的 或者 恶毒 装饰品 .
并且没有被虚假或邪恶的装饰所玷污。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [ɪnkəˈrekt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈkuːθ] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
They are in several places incorrect , and sometimes uncouth in language , and ,
他们 是 在 一些 地方 错误 , 和 有时 粗野 在 语言 , 和 ,
[pərˈhæps] , [ɪn][sʌm; səm] ,
perhaps , in some ,
也许 , 在 一些 ,
他们在多处地方表达错误, 有时语言粗俗, 而且, 或许在某些情况下,

[ɪnhɑːrˈmoʊniəs] ; [jet] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ɪts]
inharmonious ; yet , upon the whole , I think the music exceedingly well suited to its
不和谐的 ; 然而 , 之上 这 所有的 , 我 思考 这 音乐 非常 出色地 适合 到 它是
[end] , [ðæt] [ɪz] ,
end , that is ,
结尾 , 那 是 ,
虽然不和谐, 但总的来说, 我认为这首音乐与它的目的非常契合, 也就是说,

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][æn; ən][enərˈdʒetɪk][ænd; ənd] [ˈverɪd] [floʊ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhæroʊ] [ruːm]
it has an energetic and varied flow of sound crowding into narrow room
它 有 一个 精力充沛 和 多种多样 流动 的 声音 拥挤 进入 狭窄的 房间
[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd][blæŋk] [vɜːrs] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]
more of the combined effect of rhyme and blank verse than can be
更多的 的 这 合并 影响 的 韵 和 空白的 诗 比 能 是
[dʌn] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɜːrs] [aɪ] [noʊ] .
done by any other kind of verse I know .
完毕 经过 任何 其他 种类 的 诗 我 知道 .
它充满活力, 变化多端, 声音涌入狭小的空间, 押韵和无韵诗的结合效果比我所知的任何其他诗歌形式都要好。

[ðə; ði] [ˈsɑːnəts] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] [wɪt] [aɪ] [laɪk] [best][ɑːr; ər] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈskɪnər] ; [ɑːn][hɪz; ɪz]
The Sonnets of Milton which I like best are that to Cyriack Skinner ; on his
这 十四行诗 的 米尔顿 哪个 我 喜欢 最好的 是 那 到 - 斯金纳 ; 在 他的
[ˈblaɪndnəs] ;
Blindness ;
失明 ;
弥尔顿的十四行诗中, 我最喜欢的是献给西里亚克·斯金纳的那首; 关于他的失明;

[ˈkæptɪn] [ɔːr][ˈkɜːrn(ə)] ; [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [ˈpiːd,mɑːnt] ; [ˈkrɒmwel] , [ɪkˈsept] [tuː] [læst] [laɪnz] ; [ˈfeəfæks] , &
Captain or Colonel ; Massacre of Piedmont ; Cromwell , except two last lines ; Fairfax , &
队长 或者 上校 ; 屠杀 的 皮埃蒙特 ; 克伦威尔 , 除了 二 最后的 线条 ; 费尔法克斯 , &
[siː] . - [-] - .
c . ' [51] 29 .
c . - [-] - .
上尉或上校; 皮埃蒙特大屠杀; 克伦威尔, 除最后两行外; 费尔法克斯, 等等。[51]29。

[deθ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [dʒɑːn] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
Death of Captain John Wordsworth .
死亡 的 队长 约翰 华兹华斯 .
约翰·沃兹沃斯上尉之死。

[ˈletər] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [eɪt] . [ˈboʊməːnt] , [bɑːrt] .
LETTER TO SIR GEORGE H . BEAUMONT , BART .
信 到 先生 乔治 H . 博蒙特 , 旧金山湾区捷运 .
致乔治·H·博蒙特爵士的信。

[ˈ^rɑːsmiə(r)] , [ˈfebjəwəri] . - . - .
Grasmere , Feb . 11 . 1805 .
格拉斯米尔 , 二月 . - . - .
格拉斯米尔, 1805年2月11日。

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
MY DEAR FRIEND ,
我的 亲爱的 朋友 ,
我亲爱的朋友,
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpepərz] [wɪl] [ɔːlredi] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ʔɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər]
The public papers will already have broken the shock which the sight of this letter
这 民众 文件 将要 已经 有 破碎的 这 震惊 哪个 这 视线 的 这 信
[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] :
will give you :
将要 给 你 :
报纸上恐怕已经报道过你看到这封信时的震惊之情了:

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrɪ] [ʌv; əv] [ˌæbərgəˈveniː] [iːst] -
you will have learned by them the loss of the Earl of Abergavenny East -
你 将要 有 学习 经过 他们 这 损失 的 这 伯爵 的 阿伯加文尼 东方 -
[ˈindiəmən] , [ænd; ænd] ,
Indiaman , and ,
印度人 , 和 ,
你会从他们那里得知阿伯加文尼伯爵东印度公司货轮的沉没, 以及

[əˈbɜːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , — [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
along with her , of a great proportion of the crew , — that of her
沿着 和 她 , 的 一个 伟大的 部分 的 这 全体人员 , — 那 的 她
[ˈkæptɪn] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] ,
captain , our brother ,
队长 , 我们的 兄弟 ,
与她一同遇难的还有大部分船员——包括她的船长, 我们的兄弟。

[ænd; ænd][ə; eɪ][moʊst] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and a most beloved brother he was .
和 一个 最多 心爱 兄弟 他 曾是 .
他是一位备受爱戴的哥哥。

[ðɪs] [kəˈlæmɪtəs] [nuːz] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][tuːˈtuː][əˈklɒk, əu-][tuː; tə] - [deɪ] ,
This calamitous news we received at 2 o'clock to - day ,
这 灾难性的 消息 我们 已收到 在 2 点钟 到 - 天 ,
我们今天下午两点收到了这条噩耗:

[ænd; ænd][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] .
and I write to you from a house of mourning .
和 我 写 到 你 从 一个 房子 的 丧 .
我此刻身处丧家, 给你写这封信。

[maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər] ,
My poor sister ,
我的 贫穷的 姐姐 ,
我可怜的妹妹,

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmʊst][æz; əz][wi;; wi][dɪd] ([fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
and my wife who loved him almost as we did (for he was one of
和 我的 妻子 WHO 喜爱 他 几乎 作为 我们 做过 (为了 他 曾是 一 的
[ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)][ʌv; əv][men]) ,
the most amiable of men) ,
这 最多 可亲 的 男人) ,
还有我的妻子，她几乎像我们一样爱他（因为他是最和蔼可亲的人之一），

[ɑ:r; ər][ɪn] [ˈmɪzrəb(ə)] [əˈflɪk](ə)n] , [wɪt] [aɪ][du:][ɔ:l][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu;; tə] [əˈli:vɪət] ;
are in miserable affliction , which I do all in my power to alleviate ;
是 在 悲惨的 痛苦 , 哪个 我 做 全部 在 我的 力量 到 减轻 ;
他们正遭受着巨大的痛苦，我会尽我所能去减轻他们的痛苦；
[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ][wɑ:nt][kɑ:nsəˈleɪ](ə)n][maɪˈself] .
but Heaven knows I want consolation myself .
但 天堂 知道 我 想 安慰 我 .
但老天知道，我自己也需要安慰。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhaɪər] [ʌv; əv][maɪ][ˈevər] - [dɪr] [ˈbrʌðər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
I can say nothing higher of my ever - dear brother , than that he was
我 能 说 没有什么 更高 的 我的 曾经 - 亲爱的 兄弟 , 比 那 他 曾是
[ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
worthy of his sister ,
值得 的 他的 姐姐 ,
我对亲爱的哥哥没有比这更高的评价了，他配得上他的妹妹。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [ˈwi:pɪŋ] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] ; [mi:k] ,
who is now weeping beside me , and of the friendship of Coleridge ; meek ,
WHO 是 现在 哭泣 旁 我 , 和 的 这 友谊 的 柯尔律治 ; 温顺 ,
[əˈfekʃənət] , [ˈsaɪləntli] [ɪnθu:zɪˈæstɪk] ,
affectionate , silently enthusiastic ,
亲热 , 默默 热情的 ,
现在在我身边哭泣的是谁？还有柯勒律治的友谊；温顺、深情、默默的热情，

[ˈlʌvɪŋ] [ɔ:l][ˈkwaɪət] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:rdz] .
loving all quiet things , and a poet in every thing but words .
爱 全部 安静的 事物 , 和 一个 诗人 在 每一个 事物 但 字 .
热爱一切安静的事物，除了言语之外，在万事万物中都充满诗意。
[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wʌt] [ɪz][ˈhju:mən][laɪf] !
what is human life !
什么 是 人类 生活 !
人的生命是什么？
[ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [θɔ:t] , { - }
This present moment , I thought , { 246 }
这 展示 片刻 , 我 想法 , { - }
此刻，我想，{246}

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,
今晨，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə]
would have been devoted to the pleasing employment of writing a letter to
会 有 到过 奉献 到 这 令人愉悦 就业 的 写作 一个 信 到
[ə'mju:z] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [kən'faɪnmənt] .
amuse you in your confinement .
娱乐 你 在 你的 监禁 .

他会专心致志地写信给你，让你在被囚禁期间感到快乐。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrægmənts] ([dɪ'skrɪpʃənz] [ˈmɪrli]) ,
I had singled out several little fragments (descriptions merely) ,
我 有 单身 出去 一些 小的 片段 (描述 仅仅) ,

我摘录了一些零碎的片段（仅仅是描述），

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈpʊ:rpəst] [tu:; tə][hæv; həv] [træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][maɪ][ˈpəʊəmz] ,
which I purposed to have transcribed from my poems ,
哪个 我 目的 到 有 转录 从 我的 诗歌 ,

我原本打算将它们从我的诗歌中誊写出来，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [ˌgrætɪfrɪ'keɪ(ə)n] ;
thinking that the perusal of them might give you a few minutes ' gratification ;
思维 那 这 仔细阅读 的 他们 可能 给 你 一个 很少 分钟 - 满足感 ;

以为浏览这些内容可能会给你带来几分钟的满足感；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:lɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmelənka:li] [ˈɑ:fɪs] .
and now I am called to this melancholy office .
和 现在 我 是 称为 到 这 忧郁 办公室 .

现在我被召唤到这个令人伤感的办公室。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [fər'get] [jʊr; jər] [ˈgʊdnəs] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə]
I shall never forget your goodness in writing so long and interesting a letter to
我 将 绝不 忘记 你的 善良 在 写作 所以 长的 和 有趣的 一个 信 到
[em 'i:] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
me under such circumstances .
我 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，您还能给我写这么长这么有趣的信，我永远不会忘记您的好意。

[ðɪs] [ˈletər] [ˈɔ:lsʊʊ] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]
This letter also arrived by the same post which brought the unhappy tidings of my
这 信 还 到达的 经过 这 相同的 邮政 哪个 带来 这 不开心 消息 的 我的
[ˈbrʌðəz] [deθ] ,
brother's death ,
兄弟 死亡 ,

这封信也是通过同一个邮递渠道寄来的，那个邮递渠道带来了我哥哥去世的噩耗。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [pʊt] [ˈɪntu:][maɪ][hændz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmʊʊmənt]
so that they were both put into my hands at the same moment
所以 那 他们 是 两个都 放 进入 我的 双手 在 这 相同的 片刻

于是，它们俩同时落到了我手中.....

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your affectionate friend ,
你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友，

[ˈdʌblju:] . [ˈwə:dzwə(:)θ] .
W . WORDSWORTH .
W . 华兹华斯 .

W. 华兹华斯。

[aɪ][æɪ; ʃəl][du:][ɔ:l][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [sə'steɪn] [maɪ][ˈsɪstər] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈsɑ:rou] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
I shall do all in my power to sustain my sister under her sorrow , which is ,
我 将 做 全部 在 我的 力量 到 维持 我的 姐姐 在下面 她 悲哀 , 哪个 是 ,
我将尽我所能帮助妹妹度过悲伤，那就是：

[ænd; ɐnd] [lɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] , ['bɪtə] [ænd; ɐnd] ['pɔɪnjənt] .
and long will be , bitter and poignant .
和 长的 将要 是 , 苦的 和 令人心酸的 .

漫长的岁月将会如此，苦涩而令人心酸。

[wiː; wi][dɪd][nɔːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə] ['mɪrli] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'ɪdʒən(ə)]
We did not love him as a brother merely , but as a man of original
我们 做过 不是 爱 他 作为 一个 兄弟 仅仅 , 但 作为 一个 男人 的 原来的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我们爱他，不仅视他为兄弟，更视他为一位思想独创的人。

[ænd; ɐnd][æn; ən] ['ɑːnə] [tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and an honour to all about him .
和 一个 荣誉 到 全部 关于 他 .

他也因此成为他身边所有人的荣耀。

[oʊ] ! [dɪr] [frend] , [fər'ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] .
Oh ! dear friend , forgive me for talking thus .
哦 ! 亲爱的 朋友 , 原谅 我 为了 说 因此 .

哦！亲爱的朋友，请原谅我这样说话。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] .
We have had no tidings of Coleridge .
我们 有 有 不 消息 的 柯尔律治 .

我们没有收到柯勒律治的消息。

[aɪ]['tremb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [deθ] ;
I tremble for the moment when he is to hear of my brother's death ;
我 颤抖 为了 这 片刻 什么时候 他 是 到 听到 的 我的 兄弟 死亡 ;

想到他听到我哥哥去世的消息，我就不寒而栗；

[aɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'stɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , — [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [pɔː] ['bɑːdi] ['kænaːt] [ber] ['saːroʊ] .
it will distress him to the heart , — and his poor body cannot bear sorrow .
它 将要 痛苦 他 到 这 心 , — 和 他的 贫穷的 身体 不能 熊 悲哀 .

这会让他心痛不已，——他可怜的身体承受不了悲伤。

[hiː; hi] [lʌvd] [maɪ] ['brʌðə] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [noʊz] [həʊ] [wiː; wi][æt; ət]['^rɑːsmiə(r)] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
He loved my brother , and he knows how we at Grasmere loved him .
他 喜爱 我的 兄弟 , 和 他 知道 如何 我们 在 格拉斯米尔 喜爱 他 .

他很爱我的哥哥，他也知道我们格拉斯米尔的兄弟姐妹们有多爱他。

[naɪn] [deɪz] ['æftərwərdz] , ['wəːdzwə(:)θ] [ri'zjuːmd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Nine days afterwards , Wordsworth resumed the subject as follows :
九 天 然后 , 华兹华斯 恢复 这 主题 作为 跟随 :

九天后，华兹华斯再次谈到这个话题，内容如下：

['^rɑːsmiə(r)] , ['febjəwəri] . - . - .
Grasmere , Feb . 20 . 1805 .
格拉斯米尔 , 二月 . - . - .

格拉斯米尔，1805年2月20日。

['hævɪŋ] ['spəʊkən][ʌv; əv] ['wɜːrldli] [ə'ferz] , [let][em 'iː] [ə'gen] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['brʌðə] .
Having spoken of worldly affairs , let me again mention my beloved brother .
拥有 说 的 世俗 事务 , 让 我 再次 提到 我的 心爱 兄弟 .

谈完世俗之事，让我再提一下我亲爱的哥哥。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] ,
It is now just five years since ,
它 是 现在 只是 五 年 自从 ,

现在距离那件事已经过去五年了。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第65/85页

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] ([aɪ] [meɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
after a separation of fourteen years (I may call it a separation ,
后 一个 分离 的 十四 年 (我 可能 称呼 它 一个 分离 ,
在分居十四年后 (我或许可以称之为分居),

[fɔːr; fər][wiː; wi][ˈoʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] , [ænd; ənd][baɪ] [ɡlɪmpsɪz]) ,
for we only saw him four or five times , and by glimpses) ,
为了 我们 仅有的 锯 他 四 或者 五 时代 , 和 经过 惊鸿一瞥) ,
因为我们只见过他四五次, 而且都是匆匆一瞥)。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
he came to visit his sister and me in this cottage ,
他 来了 到 访问 他的 姐姐 和 我 在 这 小屋 ,
他来这间小屋看望我和他姐姐。

[ænd; ənd] [pæst] [eɪt] [ˈblesɪd; blest] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
and passed eight blessed months with us .
和 通过了 八 蒙福 几个月 和 我们 .
我们一起度过了八个美好的月。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He was then waiting for the command of the ship to which he was
他 曾是 然后 等待 为了 这 命令 的 这 船 到 哪个 他 曾是
[əˈpɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [juː ˈes] .
appointed when he quitted us .
任命 什么时候 他 辞职 我们 .
他离开我们时, 正在等待他被任命的那艘船的指挥权。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] ,
As you will have seen , we had little to live upon ,
作为 你 将要 有 已见 , 我们 有 小的 到 居住 之上 ,
正如你所看到的, 我们几乎没有任何生活必需品。

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz][ˈlɪt(ə)] ([bɔːrd] [ˈlɒnzdeɪl] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [əˈlaɪv]) .
and he as little (Lord Lonsdale being then alive) .
和 他 作为 小的 (主 朗斯代尔 存在 然后 活) .
而他当时还很小 (朗斯代尔勋爵当时还活着)。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [em ˈiː][tuː; tə][pərˈsɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ˈstedi] [ɑːn][ɪts]
But he encouraged me to persist , and to keep my eye steady on its
但 他 鼓励 我 到 坚持 , 和 到 保持 我的 眼睛 稳定的 在 它是
[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .
但他鼓励我坚持下去, 并始终专注于目标。

[hiː; hi] [wɒd] [wɜːrk][fɔːr; fər][em ˈiː] ([ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ]) , [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He would work for me (that was his language) , for me and his
他 会 工作 为了 我 (那 曾是 他的 语言) , 为了 我 和 他的
[ˈsɪstər] ;
sister ;
姐姐 ;
他会为我工作 (这是他的口头禅), 为我和他的妹妹工作;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
and I was to endeavour to do something for the world .
和 我 曾是 到 努力 到 做 某物 为了 这 世界 .

而我则要努力为世界做些事情。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [kə'mændər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] ; [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri]
He went to sea , as commander , with this hope ; his voyage was very
他 去 到 海 , 作为 指挥官 , 和 这 希望 ; 他的 航程 曾是 非常
[ʌnsək'sesfl] , { - }
unsuccessful , { 247 }
不成功 , { - }

他怀着这样的希望，以指挥官的身份出海；他的航行非常不成功，{247}

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [lɔːst][baɪ][aɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] .
he having lost by it considerably .
他 拥有 丢失的 经过 它 相当 .

他因此损失惨重。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [wiː; wi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
When he came home , we chanced to be in London , and saw him .
什么时候 他 来了 家 , 我们 偶然 到 是 在 伦敦 , 和 锯 他 .

他回家的时候，我们正好在伦敦，见到了他。

- [oʊ] ! - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] ; [ɪf] ['evər]
' Oh ! ' said he , ' I have thought of you , and nothing but you ; if ever
- 哦 ! - 说 他 , - 我 有 想法 的 你 , 和 没有什么 但 你 ; 如果 曾经
[ʌv; əv][maɪ'self] ,
of myself ,
的 我 ,

“哦！”他说，“我满脑子都是你，除了你什么也想不到；如果说我曾经想过我自己，

[ænd; ənd][maɪ][bæd] [sək'ses] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] . -
and my bad success , it was only on your account . '
和 我的 坏的 成功 , 它 曾是 仅有的 在 你的 帐户 . -

我失败完全是因为你。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] ;
He went again to sea a second time , and also was unsuccessful ;
他 去 再次 到 海 一个 第二 时间 , 和 还 曾是 不成功 ;

他第二次出海，但仍然没有成功；

[stiɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [hoʊps][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] , [ðəʊ] [ðen] [naːt][soʊ] ['nesəseri] ,
still with the same hopes on our account , though then not so necessary ,
仍然 和 这 相同的 希望 在 我们的 帐户 , 尽管 然后 不是 所以 必要的 ,

虽然那时已不再那么必要，但我们仍然抱有同样的希望。

[lɔːrd] ['loʊðɜː] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] . [-] ['læstli] [keɪm] [ðə; ðɪ][lə'mentəb(ə)lɪ] [ˈvɔɪdʒ] , [wɪtʃ]
Lord Lowther having paid the money . [52] Lastly came the lamentable voyage , which
主 洛瑟 拥有 有薪酬的 这 钱 . [-] 最后 来了 这 令人惋惜的 航程 , 哪个

[hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn] ,
he entered upon ,
他 进入 之上 ,

洛瑟勋爵付清了款项。[52] 最后，他踏上了那段令人悲痛的航程，

[fʊl] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,
full of expectation , and love to his sister and myself , and my wife ,
满的 的 期待 , 和 爱 到 他的 姐姐 和 我 , 和 我的 妻子 ,
[huːm] , [ɪn'diːd] ,
whom , indeed ,
谁 , 的确 ,

满怀期待，以及对他妹妹和我，还有我的妻子的爱，她，确实，

[hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['brʌðəz] ['tendərnəs] .
he loved with all a brother's tenderness .
他 喜爱 和 全部 一个 兄弟 压痛 .

他以兄弟般的温柔去爱着他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [fɔːr; fər][maɪ]
This is the end of his part of the agreement — of his efforts for my
这 是 这 结尾 的 他的 部分 的 这 协议 — 的 他的 努力 为了 我的
[ˈwelfer] !
welfare !
福利 !

这是他履行协议的最后部分——也是他为了我的福祉所做的一切努力的结束！

[gɔːd][grænt][em 'iː][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [maɪn] !
God grant me life and strength to fulfil mine !
上帝 授予 我 生活 和 力量 到 实现 矿 !

上帝赐予我生命和力量，让我实现我的使命！

[aɪ][æɪ; ʃəl]['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] , — ['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][baːnd] [br'twiːn]
I shall never forget him , — never lose sight of him : there is a bond between
我 将 绝不 忘记 他 , — 绝不 失去 视线 的 他 : 那里 是 一个 纽带 之间
[juː 'es] [jet] ,
us yet ,
我们 然而 ,

我永远不会忘记他，永远不会忘记他：我们之间仍然存在着某种联系。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , [neɪ] , [fɑːr] [mɔːr] ['seɪkrɪd] ,
the same as if he were living , nay , far more sacred ,
这 相同的 作为 如果 他 是 活的 , 不 , 远的 更多的 神圣 ,
就好像他还活着一样，不，甚至更加神圣。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][em 'iː][tuː; tə][duː][maɪ]['ʌtməʊst] ,
calling upon me to do my utmost ,
呼叫 之上 我 到 做 我的 极致 ,
要求我竭尽全力，

[æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪnəs] .
as he to the last did his utmost to live in honour and worthiness .
作为 他 到 这 最后的 做过 他的 极致 到 居住 在 荣誉 和 价值 .
他至死都竭尽全力活得有尊严、有价值。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['kerləsli] [ə'sɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [hɪz; ɪz]
Some of the newspapers carelessly asserted that he did not wish to survive his
一些 的 这 报纸 粗心大意 断言 那 他 做过 不是 希望 到 存活 他的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

有些报纸草率地断言，他不想在船上活下来。

[ðɪs] [ɪz] [fɔːls] .
This is false .
这 是 错误的 .

这是错误的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɑːfəsərz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]
He was heard by one of the surviving officers giving orders , with all possible
他 曾是 听到 经过 一 的 这 幸存 警官 给予 订单 , 和 全部 可能的
['kɑːmnəs] ,
calmness ,
平静 ,

一名幸存的军官听到他极其冷静地下达命令。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] ；
a very little before the ship went down ；
一个 非常 小的 前 这 船 去 向下 ；

就在船沉没前不久；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][pʊst][nɒs] [lɔːŋgər] , [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen]
and when he could remain at his post no longer , then , and not till then
和 什么时候 他 可以 保持 在 他的 邮政 不 更长 , 然后 , 和 不是 直到 然后
,
,
,

当他再也无法继续坚守岗位时，才会如此，而且只有在那时才会如此。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
he attempted to save himself .
他 尝试过 到 节省 他自己 。

他试图自救。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ,
I knew this would be so ,
我 知道 这 会 是 所以 ,

我就知道会是这样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l]
but it was satisfactory for me to have it confirmed by external
但 它 曾是 令人满意的 为了 我 到 有 它 确认的 经过 外部的
[ˈeɪvɪdəns] .
evidence .
证据 。

但有外部证据证实这一点，我便感到满意了。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [griːf] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
Do not think our grief unreasonable .
做 不是 思考 我们的 悲伤 不合理 。

请不要认为我们的悲伤毫无道理。

[ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] [huːm] [aɪ][ˈevər] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Of all human beings whom I ever knew , he was the man of the most
的 全部 人类 生物 谁 我 曾经 知道 , 他 曾是 这 男人 的 这 最多
[ˈræʃ(ə)nəl] [dɪ'zaɪɜːz] ,
rational desires ,
合理的 欲望 ,

在我认识的所有人中，他是欲望最理性的人。

[ðə; ði][moʊst] [sɪ'deɪt] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [self] - [kə'mænd] .
the most sedate habits , and the most perfect self - command .
这 最多 稳重 习惯 , 和 这 最多 完美的 自己 - 命令 。

最沉稳的生活习惯，以及最完美的自制力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'ziːz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]
He was modest and gentle , and shy even to disease ; but this was
他 曾是 谦虚的 和 温和的 , 和 害羞的 甚至 到 疾病 ; 但 这 曾是
[ˈweɪɪŋ] [ɔːf] .
wearing off .
穿着 离开 。

他谦逊温和，甚至对疾病也十分敏感；但这种性格正在逐渐消失。

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'ʒʌdʒmənts][wɜːr; wər] [saʊnd] [ænd; ənd][ə'riɪdʒən(ə)] ; [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][a:ts]
In every thing his judgments were sound and original ; his taste in all the arts
在 每一个 事物 他的 判决 是 声音 和 原来的 ； 他的 品尝 在 全部 这 艺术
,
:
,

他在各方面的判断都准确而独到；他对所有艺术的品味，
[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ˈpəʊətəri][ɪn] [pərˈtɪkjələər] ([fɔːr; fər] [ðiːz] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
music and poetry in particular (for these he , of course ,
音乐 和 诗 在 特别的 (为了 这些 他 , 的 课程 ,
尤其喜欢音乐和诗歌（当然，就这些而言，他.....

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]) , [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] ;
had had the best opportunities of being familiar with) , was exquisite ;
有 有 这 最好的 机会 的 存在 熟悉的 和) , 曾是 精美的 ;
(曾有最好的机会去熟悉它)，非常精致；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz]
and his eye for the beauties of nature was as fine and delicate as
和 他的 眼睛 为了 这 美女 的 自然 曾是 作为 美好的 和 精美的 作为
['evər][ˈpəʊət][ɔːr] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ,
ever poet or painter was gifted with ,
曾经 诗人 或者 画家 曾是 天才 和 ,
他对自然之美的感知力，如同任何诗人或画家所拥有的那样敏锐而细腻。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃənz] , ['ʊərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
in some discriminations , owing to his education and way of life ,
在 一些 歧视 , 欠款 到 他的 教育 和 方式 的 生活 ,
由于他的教育背景和生活方式，他遭受了一些歧视。

[fɑːr] [suːˈprɪər] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːsənz] [aɪ] ['evər] [nuː] .
far superior to any person's I ever knew .
远的 优越的 到 任何 人的 我 曾经 知道 .
比我认识的任何人都优秀得多。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[wʌt] [əˈveɪls] [aɪ ˈtiː] ?
what avails it ?
什么 可用性 它 ?
它有什么用？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [əˈweɪ] .
It was the will of God that he should be taken away .
它 曾是 这 将要 的 上帝 那 他 应该 是 已采取 离开 .
这是上帝的旨意，他应该被带走。

[aɪ] [trʌst] [ɪn][gɔːd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] ['fɔːrtɪtuːd] ; [bʌt; bət][maɪ] [lɔːs] [ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
I trust in God that I shall not want fortitude ; but my loss is great and
我 相信 在 上帝 那 我 将 不是 想 坚韧 ; 但 我的 损失 是 伟大的 和
[ɪˈrepərəb(ə)] . { - }
irreparable . { 248 }
无法弥补的 . { - }
我相信上帝不会让我失去勇气；但我的损失巨大且无法弥补。{248}

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːfər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ;
Many thanks for the offer of your house ;
许多 谢谢 为了 这 提供 的 你的 房子 ;
非常感谢您提供的房子；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [taʊn] .
but I am not likely to be called to town .
但 我 是 不是 可能 到 是 称为 到 镇 .

但我不太可能被召进城里。

[ˈleɪdi] ['boʊmə:nt] [ˈɡɪvz] [ˌju: 'es][hoʊp][wi:; wi] [meɪ] [si:] [ju:; jə][nekst] ['sʌməɹ] : [ðɪs] [wʊd] , [ɪn'di:d] ,
Lady Beaumont gives us hope we may see you next summer : this would , indeed ,
女士 博蒙特 给予 我们 希望 我们 可能 看 你 下一个 夏天 : 这 会 , 的确 ,
博蒙特夫人让我们看到了明年夏天或许能见到您的希望：这的确会是.....

[bi:; bi] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .
be great joy to us all .
是 伟大的 喜悦 到 我们 全部 .

这将给我们所有人带来极大的喜悦。

[maɪ] ['sɪstəɹ] [θæŋks] ['leɪdi] [bi:] . [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
My sister thanks Lady B . for her affectionate remembrance of her and
我的 姐姐 谢谢 女士 B . 为了 她 亲热 纪念 的 她 和
[hɜ:r; həɹ] ['letəɹ] ,
her letter ,
她 信 ,

我姐姐感谢B夫人对她的深情怀念和来信。

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evəɹ][ji:; jɪ] [fi:lz] [hɜ:r'self] ['eɪb(ə)l] .
and will write as soon as ever she feels herself able .
和 将要 写 作为 很快 作为 曾经 她 感觉 她自己 有能力的 .

她会在感觉身体允许的情况下尽快写作。

[hɜ:r; həɹ] [helθ] , [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [hæz; həz] ['sʌfəɹd] [mʌtʃ] .
Her health , as was to be expected , has suffered much .
她 健康 , 作为 曾是 到 是 预期的 , 有 遭受 很多 .

不出所料，她的健康状况受到了很大影响。

[jʊɹ; jəɹ][moʊst] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your most affectionate friend ,
你的 最多 亲热 朋友 ,

你最亲密的朋友，

[ˈdʌblju:] . ['wə:dzwə(:)θ] .
W . WORDSWORTH .
W . 华兹华斯 .

W. 华兹华斯。

[ə'ɡen] :
Again :
再次 :

再次：

[ˈ^rɑ:smiə(r)] , [mɑ:rtʃ] - . - .
Grasmere , March 12 . 1805 .
格拉斯米尔 , 行进 - . - .

格拉斯米尔，1805年3月12日。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [jʊɹ; jəɹ][ləst] ['letəɹ] [ə'fekʃɪd] [em 'i:] [mʌtʃ] .
As I have said , your last letter affected me much .
作为 我 有 说 , 你的 最后的 信 做作的 我 很多 .

正如我之前所说，你的上一封信对我的影响很大。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [æz; əz][jɔː; jəɪ] ['tendə] ['sɪmpəθi] [led][,em 'iː][tuː; tə]
A thousand times have I asked myself , as your tender sympathy led me to
一个 千 时代 有 我 问 我 , 作为 你的 投标 同情 引领 我 到
[duː] ,
do ,
做 ,

在你的温柔同情驱使下，我曾无数次问自己：

- [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈteɪkən] [ə'weɪ] ? -
' why was he taken away ? '
- 为什么 曾是 他 已采取 离开 ? -

他为什么被带走了？

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['ænsə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
and I have answered the question as you have done .
和 我 有 回答 这 问题 作为 你 有 完毕 .

我和你一样，也回答了这个问题。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈðər] ['ænsə] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈsætɪsfai][ænd; ʌnd] [leɪ] [ðə; ði][maɪnd][æt; ət] [rest]
In fact , there is no other answer which can satisfy and lay the mind at rest
在 事实 , 那里 是 不 其他 回答 哪个 能 满足 和 躺 这 头脑 在 休息
.
:
.

事实上，没有其他答案能够令人满意，使人安心。

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ʌnd]
Why have we a choice , and a will , and a notion of justice and
为什么 有 我们 一个 选择 , 和 一个 将要 , 和 一个 概念 的 正义 和
[ɪnˈdʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

我们为什么会有选择权、意志力以及正义与非正义的观念？

[ɪˈneɪblɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ˈmɔːrəl] [ˈeɪdʒənts] ?
enabling us to be moral agents ?
使能 我们 到 是 道德 代理人 ?

使我们能够成为道德主体吗？

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi] ['sɪmpəθiːz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː 'es][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈflɪktɪŋ] [peɪn]
Why have we sympathies that make the best of us so afraid of inflicting pain
为什么 有 我们 同情 那 制作 这 最好的 的 我们 所以 害怕的 的 造成 疼痛
[ænd; ʌnd] [ˈsɑːroʊ] ,
and sorrow ,
和 悲哀 ,

为什么我们内心深处拥有同情心，却又如此害怕给他人带来痛苦和悲伤？

[wɪtʃ] [jet] [wiː; wi] [siː] [delt] [ə'baʊt] [soʊ] [ˈlævɪʃli] [baɪ][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈɡʌvərnər] ?
which yet we see dealt about so lavishly by the Supreme Governor ?
哪个 然而 我们 看 已处理 关于 所以 慷慨地 经过 这 最高 州长 ?

然而，我们看到最高统治者却如此慷慨地对待这些资源？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [raɪt] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈðər] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɔːl] [ˈsentɪənt]
Why should our notions of right towards each other , and to all sentient
为什么 应该 我们的 概念 的 正确的 向 每个 其他 , 和 到 全部有感知能力的
[ˈbiːɪŋs] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfluəns] ,
beings within our influence ,
生物 之内 我们的 影响 ,

为什么我们对彼此以及对我们影响范围内所有众生的权利观念，

[ˈdɪfər] [səʊ] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm] [wʌt] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈnoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ruːl] ,
differ so widely from what appears to be His notion and rule ,
不同 所以 广泛 从 什么 出现 到 是 他的 概念 和 规则 ,
与祂的理念和规则大相径庭，

[ɪf] [ˈevri] [θɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][end] [hɪr] ?
if every thing were to end here ?
如果 每一个 事物 是 到 结尾 这里 ?
如果一切都到此为止呢？

[wʊd] [ˌaɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ,
Would it not be blasphemy to say that ,
会 它 不是 是 亵渎神明 到 说 那 ,
如果这么说，岂不是亵渎神明吗？

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [deθ] ,
upon the supposition of the thinking principle being destroyed by death ,
之上 这 假设 的 这 思维 原则 存在 损毁 经过 死亡 ,
假设思维原理因死亡而消亡，

[haʊˈevər] [ɪnˈfɪrɪər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːz] [ænd; ənd][ˈruːlər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
however inferior we may be to the great Cause and Ruler of things ,
然而 下 我们 可能 是 到 这 伟大的 原因 和 统治者 的 事物 ,
然而，无论我们在伟大的事业和万物主宰面前多么渺小，

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] [ʌv] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] ?
we have more of love in our nature than He has ?
我们 有 更多的 的 爱 在 我们的 自然 比 他 有 ?
我们天性中的爱比祂的还要多吗？

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [ˈmɑːnstrəs] ; [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] ,
The thought is monstrous ; and yet how to get rid of it ,
这 想法 是 滔天 ; 和 然而 如何 到 得到 摆脱 的 它 ,
这种想法令人毛骨悚然；然而，该如何摆脱它呢？

[ɪkˈsept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrld] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] .
except upon the supposition of another and a better world , I do not see .
除了 之上 这 假设 的 其他 和 一个 更好的 世界 , 我 做 不是 看 .
除非假设存在另一个更美好的世界，否则我什么也看不见。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈbrʌðər] , [huː] [liːdz] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ðɪːz]
As to my departed brother , who leads our minds at present to these
作为 到 我的 已离开 兄弟 , WHO 线索 我们的 思想 在 展示 到 这些
[rɪˈflekʃnz] ,
reflections ,
反思 ,
至于我已故的哥哥，此刻他的离世让我们不禁想起这些往事。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [pjɔr] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ɪmˈpjɔr] .
he walked all his life pure among many impure .
他 步行 全部 他的 生活 纯的 之中 许多 不纯 .
他一生纯洁无瑕，身处众多污秽之中。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪstɪnəs] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [wen] [ˈeni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ɔːr]
Except a little hastiness of temper , when any thing was done in a clumsy or
除了 一个 小的 匆忙 的 脾气 , 什么时候 任何 事物 曾是 完毕 在 一个 笨拙 或者
[ˈbʌŋɡlɪŋ] [ˈmænər] ,
bungling manner ,
笨拙 方式 ,
除了偶尔会因为做事笨拙或草率而发些脾气之外，

[ɔːr] [wen] [ɪmˈpraːpərli] [kɒntrəˈdɪktɪd] [əˈpɑːn] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv][nɑːt] [mʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
or when improperly contradicted upon occasions of not much importance ,
或者什么时候 不恰当 矛盾 之上 场合 的 不是 很多 重要性 ,
或者在不太重要的场合遭到不恰当的反驳时,

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌn] [vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
he had not one vice of his profession .
他 有 不是 一 副 的 他的 职业 .
他没有丝毫职业上的恶习。

[aɪ] [ˈhevər] [hɜːrd] [æn; ən] [oʊθ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ɪnˈdelɪkət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɔːr][əˈluːz(ə)n] , [frʌm; frəm]
I never heard an oath , or even an indelicate expression or allusion , from
我 绝不 听到 一个 誓言 , 或者 甚至 一个 不雅 表达 或者 典故 , 从
[hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][laɪf] ;
him in my life ;
他 在 我的 生活 ;
我一生中从未听他说过一句脏话, 甚至连一句不雅的言辞或暗示都没听过;

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːdəsti] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊrɪst] [ˈwʊmən] .
his modesty was equal to that of the purest woman .
他的 谦逊 曾是 平等的 到 那 的 这 最纯净的 女士 .
他的谦逊堪比最纯洁的女子。

[ɪn] [ˈpruːd(ə)ns] , [ɪn] [ˈmiːknəs] , [ɪn][self] - [dɪˈnaɪəl] , [ɪn] [ˈfɔːrtɪtuːd] , [ɪn][dʒʌst] [dɪˈzaɪə-z] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt]
In prudence , in meekness , in self - denial , in fortitude , in just desires and elegant
在 谨慎 , 在 谦逊 , 在 自己 - 拒绝 , 在 坚韧 , 在 只是 欲望 和 优雅的
[ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
and refined enjoyments ,
和 精制 享受 ,
在谨慎、谦逊、克己、坚韧、正当的欲望和优雅高雅的享受中,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈmænərz] , [laɪf] , [ænd; ənd][ˈhæbɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] { - }
with an entire simplicity of manners , life , and habit , he was all { 249 }
和 一个 全部的 简单 的 礼仪 , 生活 , 和 习惯 , 他 曾是 全部 { - }
他举止、生活和习惯都极其简朴, 他就是{249}

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪft] [fɔːr; fər][ɪn][mæn] ; [strɔːŋ] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊb(ə)]
that could be wished for in man ; strong in health , and of a noble
那 可以 是 希望 为了 在 男人 ; 强的 在 健康 , 和 的 一个 高贵
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
一个人所能拥有的一切: 身体强壮, 品格高尚。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [hoʊp] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈrendər] [laɪf] [dɪr] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ]
with every hope about him that could render life dear , thinking of , and living
和 每一个 希望 关于 他 那 可以 使成为 生活 亲爱的 , 思维 的 , 和 活的
[ˈoʊnli][fɔːr; fər] ,
only for ,
仅有的 为了 ,
他心中怀揣着所有能使生命更美好的希望, 一心只想着、只为之而活。

[ˈʌðər] , — [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][end] !
others , — and we see what has been his end !
其他的 , — 和 我们 看 什么 有 到过 他的 结尾 !
其他人, ——我们看到了他的结局!

[soʊ] [gʊd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈbetər] ; [soʊ] [haɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪər] .
So good must be better ; so high must be destined to be higher .
所以 好的 必须 是 更好的 ; 所以 高的 必须 是 注定 到 是 更高 .
好的必然更好, 高的必然更高。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
I will take this opportunity of saying ,
我 将要 拿 这 机会 的 说 ,

我谨借此机会说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [θruːˈaʊt] [ˈɡroʊsli]
that the newspaper accounts of the loss of the ship are throughout grossly
那 这 报纸 账户 的 这 损失 的 这 船 是 自始至终 粗略地
[ɪnˈækjərət] .
inaccurate .
不准确 .

报纸上关于沉船事件的报道完全是错误的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fæktz][aɪ] [wɪl] [steɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
The chief facts I will state , in a few words ,
这 首席 事实 我 将要 状态 , 在 一个 很少 字 ,

我将简要陈述以下主要事实：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depəˈziʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndiə] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈɑːfəsərz] .
from the deposition at the India House of one of the surviving officers .
从 这 沉积 在 这 印度 房子 的 一 的 这 幸存 警官 .

摘自一名幸存军官在印度之家的证词。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuːd]
She struck at 5 P . M . Guns were fired immediately , and were continued
她 击 在 5 P . M . 枪支 是 被解雇 立即地 , 和 是 持续
[tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪərd] .
to be fired .
到 是 被解雇 .

她于下午5点发动袭击，随即开火，枪声持续不断。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɑːtn] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][soʊ] [mʌt]
She was gotten off the rock at half - past seven , but had taken in so much
她 曾是 获得 离开 这 岩石 在 一半 - 过去的 七 , 但 有 已采取 在 所以 很多
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

她七点半被救下了岩石，但已经喝了很多水。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [ˈpʌmpɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːtər] - [lɔːgd] .
in spite of constant pumping , as to be water - logged .
在 尽管如此 的 持续的 抽水 , 作为 到 是 水 - 已登录 .

尽管不断抽水，但仍然被水淹没。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stiɪl] [biː; bi] [rʌn] [əˈpɑːn] [ˈweɪməθ] [sændz] ,
They had , however , hope that she might still be run upon Weymouth Sands ,
他们 有 , 然而 , 希望 那 她 可能 仍然 是 跑步 之上 韦茅斯 桑兹 ,

然而，他们仍然希望她能被送到韦茅斯沙滩。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpʌmpɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbeɪlɪŋ] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went]
and with this view continued pumping and baling till eleven , when she went
和 和 这 看法 持续 抽水 和 打包 直到 十一 , 什么时候 她 去
[daʊn] .
down .
向下 .

就这样，她继续抽水、打捆，直到十一点才停下来。

[ðə; ði] [ˈlɔːŋboʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈhɔɪstɪd] [aʊt] , [æz; əz] , [hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [dʌn] ,
The longboat could not be hoisted out , as , had that been done ,
这 长船 可以 不是 是 吊起 出去 , 作为 , 有 那 到过 完毕 ,

那艘长艇无法被吊出，因为如果那样做的话.....

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [əˈgraʊnd] .
there would have been no possibility of the ship being run aground .
那里 会 有 到过 不 可能性 的 这 船 存在 跑步 搁浅 .
这样一来，这艘船就不可能搁浅了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
I have mentioned these things ,
我 有 提及 这些 事物 ,
我已提及这些事情，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [əˈkaʊnts] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [tendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [dɪsˈkredɪt] [ɑːn][maɪ]
because the newspaper accounts were such as tended to throw discredit on my
因为 这 报纸 账户 是 这样的 作为 倾向于 到 扔 诋毁 在 我的
[ˈbrʌðəz] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfɜːrmnəs] ,
brother's conduct and personal firmness ,
兄弟 执行 和 个人的 硬度 ,
因为报纸上的报道往往会诋毁我哥哥的行为和个人立场，

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪˈfɔːr] [ˈgʌnz][wɜːr; wər]
stating that the ship had struck an hour and a half before guns were
声明 那 这 船 有 击 一个 小时 和 一个 一半 前 枪支 是
[ˈfaɪərd] ,
fired ,
被解雇 ,
声明称，该舰在炮火开火前一个半小时就已撞击目标。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈboʊts] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈgaːtn] [tuː; tə]
and that , in the agony of the moment , the boats had been forgotten to
和 那 , 在 这 痛苦 的 这 片刻 , 这 船 有 到过 被遗忘的 到
[biː; bi] [ˈhɔɪstɪd] [aʊt] .
be hoisted out .
是 吊起 出去 .
而就在这危急时刻，人们竟忘记了把救生艇吊出来。

[wiː; wi] [nuː] [wel] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ; [bʌt; bət] ,
We knew well this could not be ; but ,
我们 知道 出色地 这 可以 不是 是 ; 但 ,
我们很清楚这不可能发生；但是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [lɔːst] ,
for the sake of the relatives of the persons lost ,
为了 这 清酒 的 这 亲属 的 这 人 丢失的 ,
为了遇难者家属的利益，

[aɪ ˈtiː] [dɪˈstrest] [juː ˈes] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sed] .
it distressed us much that it should have been said .
它 苦恼 我们 很多 那 它 应该 有 到过 说 .
这件事本该被说出来，这让我们非常难过。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A few minutes before the ship went down , my brother was seen talking with the
一个 很少 分钟 前 这 船 去 向下 , 我的 兄弟 曾是 已见 说 和 这
[fɜːrst] [meɪt] ,
first mate ,
第一的 伴侣 ,
就在船沉没前几分钟，有人看到我哥哥在和副说话。

[wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈtʃɪrflɪnəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hen] - [kuːp] ,
with apparent cheerfulness ; and he was standing on the hen - coop ,
和 明显 愉悦 ; 和 他 曾是 常设 在 这 母鸡 - 合作社 ,
他面带笑容，站在鸡舍上。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [hʊs] [[ɪp] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt]
which is the point from which he could overlook the whole ship , the moment
哪个 是 这 观点 从 哪个 他 可以 俯瞰 这 所有的 船 , 这 片刻
[fiː; ji] [went] [daʊn] ,
she went down ,
她 去 向下 ,
从那里他可以俯瞰整艘船, 就在她沉没的那一刻。

[ˈdaɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz][ˈduːti]
dying , as he had lived , in the very place and point where his duty
垂死 , 作为 他 有 居住地 , 在 这 非常 地方 和 观点 在哪里 他的 责任
[ˈsteɪʃənd] [hɪm; ɪm] .
stationed him .
驻 他 .
他死在了他生前被派驻的地点, 正如他生前一样。

[aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [dɪˈteɪnɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmelənkəːli] [ˈsʌbdʒekt] ;
I must beg your pardon for detaining you so long on this melancholy subject ;
我 必须 求 你的 赦免 为了 拘留 你 所以 长的 在 这 忧郁 主题 ;
请原谅我耽误您这么长时间谈论这个令人伤感的话题;

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌɪltəˈgeðər] [ˈmelənkəːli] ,
and yet it is not altogether melancholy ,
和 然而 它 是 不是 共 忧郁 ,
然而, 它并非完全是忧郁的。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈnoʊblɜː][ˈspektək(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs]
for what nobler spectacle can be contemplated than that of a virtuous
为了 什么 更高贵 奇观 能 是 思考 比 那 的 一个 有德行的
[mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] [ˈkɑʊntənəns] ,
man , with a serene countenance ,
男人 , 和 一个 安详 面容 ,
还有什么比一位品德高尚、神态安详的男子更令人赏心悦目的景象呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?
in such an overwhelming situation ?
在 这样的 一个 压倒 情况 ?
在这种令人不知所措的情况下?

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [trænˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] ;
I will here transcribe a passage which I met with the other day in a review ;
我 将要 这里 录制 一个 通道 哪个 我 遇见 和 这 其他 天 在 一个 审查 ;
我将在此转述前几天在一篇评论中看到的一段话;

[aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ˈerəˌstɑːtəlz] - [sɪˈnɑːpsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
it is from Aristotle's ' Synopsis of the Virtues and Vices .
它 是 从 亚里士多德的 - 概要 的 这 美德 和 恶习 .
它出自亚里士多德的《美德与恶习概要》。

- [-] - [aɪˈtiː][ɪz] , - [sez] [hiː; hi] ,
' [53] ' It is , ' says he ,
- [-] - 它 是 , - 说道 他 ,
“[53] “是的,”他说,

- [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪtuːd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [θɪŋz]
' the property of fortitude not to be easily terrified by the dread of things
- 这 财产 的 坚韧 不是 到 是 容易地 恐惧 经过 这 恐惧 的 事物
[pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ;
pertaining to death ;
相关的 到 死亡 ;
坚毅的品质在于不易被与死亡有关的事物的恐惧所吓倒;

[tuː; tə] [pəˈzes] [gʊd] [ˈkɑːnfɪdəns] { - - }
to possess good confidence { 250 }
到 具有 好的 信心 { - - }

拥有良好的自信{250}

[ɪn] [θɪŋz] [ˈterəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ˈdeɪndʒəz] ;
in things terrible , and presence of mind in dangers ;
在 事物 糟糕的 , 和 在场 的 头脑 在 危险 ;

在可怕的事情中保持冷静，在危险中保持镇定；

[ˈræðər] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ˈwɜːrðɪli] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ˈbeɪsli]
rather to prefer to be put to death worthily , than to be preserved basely
相当 到 更喜欢 到 是 放 到 死亡 值得地 , 比 到 是 保存完好 卑鄙地
;
;
;
;

宁愿死得光荣，也不愿苟且偷生；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
and to be the cause of victory .
和 到 是 这 原因 的 胜利 .

并成为胜利的根源。

[mɔːrˈʊʊvər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪtʊːd] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊr] ,
Moreover , it is the property of fortitude to labour and endure ,
而且 , 它 是 这 财产 的 坚韧 到 劳动 和 忍受 ,

此外，坚韧不拔的品质在于辛勤劳作和忍耐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈvælərəs] [ɪgˈzɜːrʃn] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
and to make valorous exertion an object of choice .
和 到 制作 英勇的 用力 一个 目的 的 选择 .

并将英勇奋斗作为首选目标。

[ˈfɜːrðər] , [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [səʊl] , [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈbəʊldnəs] [ɑːr; ər]
Further , presence of mind , a well - disposed soul , confidence and boldness are
更远 , 在场 的 头脑 , 一个 出色地 - 处置 灵魂 , 信心 和 大胆 是

[ðə; ði] [əˈtendənts] [ɑːn] [ˈfɔːrtɪtʊːd] ;
the attendants on fortitude ;
这 服务员 在 坚韧 ;

此外，沉着冷静、善良的心灵、自信和胆识都是坚韧的体现；

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [ðɪːz] , [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈpeɪj(ə)ns] . -
and , besides these , industry and patience . '
和 , 除了 这些 , 行业 和 耐心 . -

除此之外，还需要勤奋和耐心。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvælərəs] [ɪgˈzɜːrʃn] [æn; ən] - [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [tʃɔɪs] - (
Except in the circumstance of making valorous exertion an ' object of choice ' (
除了 在 这 环境 的 制作 英勇的 用力 一个 - 目的 的 选择 - (

[ɪf] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [əˈluːdz] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈkærəktər]) ,
if the philosopher alludes to general habits of character) ,
如果 这 哲学家 暗示 到 一般的 习惯 的 特点) ,

除非将英勇努力作为“选择的对象”(如果哲学家指的是一般的性格习惯)，

[maɪ] [ˈbrʌðər] [maɪt] [hæv; həv][sæt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːk]
my brother might have sat for this picture ; but he was of a meek
我的 兄弟 可能 有 卫星 为了 这 图片 ; 但 他 曾是 的 一个 温顺

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] [ˈneɪtʃər] ,
and retired nature ,
和 退休 自然 ,

我哥哥或许会成为这张照片的模特；但他性格温顺内向。

[ˈlʌvɪŋ] [ɔːl][ˈkwaɪət] [θɪŋz] .
loving all quiet things .
爱 全部 安静的 事物 .

热爱一切安静的事物。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [daɪ] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ,
I remain , dear Sir George ,
我 保持 , 亲爱的 先生 乔治 ,

我依然是，亲爱的乔治爵士。

[jʊr; jər][moʊst] [əˈfekʃənət] [frend] ,
Your most affectionate friend ,
你的 最多 亲热 朋友 ,

你最亲密的朋友，

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] .
W . WORDSWORTH .
W . 华兹华斯 .

W. 华兹华斯。

[ðə; ði] [ˈfɑːlɒʊɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈsauði, ˈsʌði] , [wəz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ˈæftər][ðə; ði]
The following , to his friend Southey , was written the morrow after the
这 下列的 , 到 他的 朋友 骚塞 , 曾是 书面 这 明天 后 这

[əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ˈtaɪdɪŋz] :
arrival of the sad tidings :
到达 的 这 伤心 消息 :

在得知噩耗的第二天，他写给朋友骚塞的信如下：

[ˈtuːzdeɪ] [ˈiːvniŋ] , [ˈ^rɑːsmiə(r)] , - .
Tuesday Evening , Grasmere , 1805 .
周二 晚上 , 格拉斯米尔 , - .

1805 年星期二晚上，格拉斯米尔。

[wiː; wi] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][rɪˈmaɪnd][juː ˈes][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [daɪr] [ˈbrʌðər] ;
We see nothing here that does not remind us of our dear brother ;
我们 看 没有什么 这里 那 做 不是 提醒 我们 的 我们的 亲爱的 兄弟 ;

这里的一切都会让我们想起我们亲爱的兄弟；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ([seɪv] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
there is nothing about us (save the children ,
那里 是 没有什么 关于 我们 (节省 这 孩子们 ,

除了孩子之外，我们身上没有任何其他东西。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]) [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] .
whom he had not seen) that he has not known and loved .
谁 他 有 不是 已见) 那 他 有 不是 已知 和 喜爱 .

他从未见过的人，他从未认识和爱过的人。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
If you could bear to come to this house of mourning to - morrow ,
如果 你 可以 熊 到 来 到 这 房子 的 丧 到 - 明天 ,

如果你明天能忍受来到这间丧屋，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈθæŋkfl] .
I should be for ever thankful .
我 应该 是 为了 曾经 感恩 .

我应该永远心怀感激。

[wiː; wi] [wiːp] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈliːvz] [juː ˈes] .
We weep much to - day , and that relieves us .
我们 哭泣 很多 到 - 天 , 和 那 缓解 我们 .

今天我们哭了很多次，这让我们感到轻松。

[æz; əz][tu:; tə] ['fɔ:rtitu:d] , [aɪ][hoʊp][aɪ][jæl; jəl] [ʃoʊ] [ðæt] ,
As to fortitude , I hope I shall show that ,
作为 到 坚韧 , 我 希望 我 将 展示 那 ,
至于坚韧不拔, 我希望我能证明这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['prɔ:pər][taɪm] ,
and that all of us will show it in a proper time ,
和 那 全部 的 我们 将要 展示 它 在 一个 恰当的 时间 ,
我们所有人都会在适当的时候展现出来。

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ]['saɪlənt] [pæŋ] [hɪr'æftər] .
in keeping down many a silent pang hereafter .
在 保持 向下 许多 一个 沉默的 疼痛 此后 .
为了压制此后许多无声的痛苦。

[bʌt; bət] [gri:f] [wɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [hæv; həv][ɪts] [kɔ:rs] ;
But grief will , as you say , and must , have its course ;
但 悲伤 将要 , 作为 你 说 , 和 必须 , 有 它是 课程 ;
但正如你所说, 悲伤终将过去, 也必将过去;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪzdəm] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi]
there is no wisdom in attempting to check it under the circumstances which we
那里 是 不 智慧 在 尝试 到 查看 它 在下面 这 情况 哪个 我们
[ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] [hɪr] .
are all of us in here .
是 全部 的 我们 在 这里 .
在目前这种情况下, 试图去核实它是不明智的。

[aɪ] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
I condole with you , from my soul , on the melancholy account of your own
我 吊丧 和 你 , 从 我的 灵魂 , 在 这 忧郁 帐户 的 你的 自己的
['brʌðəz] [sɪtʃu'eɪj(ə)n] ;
brother's situation ;
兄弟 情况 ;
我对你的兄弟的遭遇深表同情;

[gɑ:d][grænt][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [hɪr] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] !
God grant you may not hear such tidings !
上帝 授予 你 可能 不是 听到 这样的 消息 !
愿上帝保佑你不要听到这样的消息!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [groʊn] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rld][æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
it makes the heart groan , that , with such a beautiful world as this to live
它 制作 这 心 呻吟 , 那 , 和 这样的 一个 美丽的 世界 作为 这 到 居住
[ɪn] ,
in ,
在 ,
想到自己生活在这样一个美丽的世界里, 就让人感到无比惋惜。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊl][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mænz][ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][grɪft][ʌv; əv][gɑ:d] ,
and such a soul as that of man's is by nature and gift of God ,
和 这样的 一个 灵魂 作为 那 的 男人的 是 经过 自然 和 礼物 的 上帝 ,
而人类的灵魂, 正是上帝的恩赐和本性。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gʊʊ] [ə'baʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈerəndz] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] , [distɹɔɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪŋ]
that we should go about on such errands as we do , destroying and laying
那 我们 应该 去 关于 在 这样的 跑腿 作为 我们 做 , 摧毁 和 躺下
[weɪst] ;
waste ;
浪费 ;

我们竟然会像现在这样四处奔波，肆意破坏、荒芜；

[ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] - [ˈnaɪn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈnevər] [ˈiːzi] [ɪn] [ˈeni] [roʊd] [ðæt] [ˈtrævlz] [tʊːrdz]
and ninety - nine of us in a hundred never easy in any road that travels towards
和 九十 - 九 的 我们 在 一个 百 绝不 简单的 在 任何 路 那 旅行 向
[piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaiət nəʊs] .
peace and quietness .
和平 和 寂静 .

一百个人中有九十九个人，通往和平与宁静的道路从来都不容易。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [ˈvɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈgʊdnəs] , [wʌt] [ˈheroʊɪzəm] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [wʌt]
And yet , what virtue and what goodness , what heroism and courage , what
和 然而 , 什么 美德 和 什么 善良 , 什么 英雄主义 和 勇气 , 什么
[ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv] [dɪsˈɪntərəstɪd] [lʌv] [ˈevriwɛr] ,
triumphs of disinterested love everywhere ,
胜利 的 无私的 爱 到处 ,

然而，世间处处都洋溢着何等的德行和善良，何等的英雄气概和勇气，何等无私的爱所取得的胜利！

[ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [laɪf] , [æftər] [ɔːl] , [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] !
and human life , after all , what is it !
和 人类 生活 , 后 全部 , 什么 是 它 !
而人类的生命，究竟是什么呢！

[ˈfɔrli] , [ðɪs] [ɪz] [naɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˈevər] , [ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ˈperɪʃəb(ə)l] { - }
Surely , this is not to be for ever , even on this perishable { 251 }
一定 , 这 是 不是 到 是 为了 曾经 , 甚至 在 这 易腐烂的 { - }
当然，这不会永远持续下去，即使在这短暂的岁月里也是如此{251}

[ˈplænɪt] !
planet !
行星 !
行星！

[kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [jɔr; jər] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [duː]
Come to us to - morrow , if you can ; your conversation , I know , will do
来 到 我们 到 - 明天 , 如果 你 能 ; 你的 对话 , 我 知道 , 将要 做
[em ˈiː] [gʊd] .
me good .
我 好的 .

如果你可以的话，明天就来吧；我知道，你的谈话对我会有好处。

[ɔːl] [send] [best] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] .
All send best remembrances to you all .
全部 发送 最好的 回忆 到 你 全部 .
大家向你们致以最美好的祝愿。

[jɔr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your affectionate friend ,
你的 亲热 朋友 ,
你亲爱的朋友，

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] .
W . WORDSWORTH .
W . 华兹华斯 .
W. 华兹华斯。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] , [tu:; tə] [ə'nlðə] [frend] , [kəm'pli:ts] [ðə; ði][sæd] [teɪl] :

The following , to another friend , completes the sad tale :
这 下列的 , 到 其他 朋友 , 完成 这 伤心 故事 :

接下来, 他写给另一位朋友的话, 为这个悲伤的故事画上了句号:

[^rɑ:smiə(r)] , [mɑ:rt]

Grasmere , March 16 . 1805 .
格拉斯米尔 , 行进

格拉斯米尔, 1805年3月16日。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm] ['pɔ:rtsməθ] , [ə'baʊt] [twelv] [deɪz] [br'fɔ:r] [ðɪs] [dɪ'zæstə] , [fʊl]

He wrote to us from Portsmouth , about twelve days before this disaster , full
他 写道 到 我们 从 朴茨茅斯 , 关于 十二 天 前 这 灾难 , 满的

[ʌv; əv] [hoʊps] ,

of hopes ,
的 希望 ,

大约在灾难发生前十二天, 他从朴茨茅斯给我们写信, 信中充满了希望。

[^seɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

saying that he was to sail to - morrow .
说 那 他 曾是 到 帆 到 - 明天 .

他说他明天就要出海了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] [nu:z] ,

Of course , at the time when we heard this deplorable news ,
的 课程 , 在 这 时间 什么时候 我们 听到 这 可悲的 消息 ,

当然, 在我们听到这个令人痛心的消息时,

[wi:; wi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] [mə'dɪrə] .

we imagined that he was as far on his voyage as Madeira .
我们 想象 那 他 曾是 作为 远的 在 他的 航程 作为 马德拉 .

我们以为他已经航行到马德拉岛了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['θʌndəstrəjk] [tu:; tə][ju: 'es] !

It was , indeed , a thunderstroke to us !
它 曾是 , 的确 , 一个 雷击 到 我们 !

这对我们来说简直是晴天霹雳!

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [^seɪŋ] [ðæt] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ,

The language which he held was always so encouraging , saying that ships were ,
这 语言 哪个 他 握住 曾是 总是 所以 鼓励 , 说 那 船舶 是 ,

他总是用那种令人鼓舞的语言说话, 说船只是.....

[ɪn] [naɪn] ['ɪnstənsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [lɔ:st] [baɪ] [mɪs'mænɪdʒmənt] : [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]

in nine instances out of ten , lost by mismanagement : he had , indeed , a
在 九 实例 出去 的 十 , 丢失的 经过 管理不善 : 他 有 , 的确 , 一个

[greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][^pailəts] ,

great fear of pilots ,
伟大的 害怕 的 飞行员 ,

十次中有九次是因为管理不善而失败: 他确实非常害怕飞行员。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][^ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

and I have often heard him say ,
和 我 有 经常 听到 他 说 ,

我经常听他说:

[ðæt] [noʊ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [mɔ:r] [dɪ'stɪresɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [^bi:ɪŋ] [æt; ət]

that no situation could be imagined more distressing than that of being at
那 不 情况 可以 是 想象 更多的 令人痛心 比 那 的 存在 在

[ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] . -

the mercy of these men . '
这 怜悯 的 这些 男人 : -

没有什么比受这些人摆布更令人痛苦的了。

[oʊ] ! - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['aʊər] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wiː; wi][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
Oh ! ' said he , ' it is a joyful hour for us when we get rid of them . '
哦 ！ - 说 他 , - 它 是 一个 快乐 小时 为了 我们 什么时候 我们 得到 摆脱 的 他们 . -
“哦！”他说，“摆脱它们的时候，对我们来说真是个快乐的时刻。”

[hɪz; ɪz] [fɪrʒ] , [ə'læs] ! [wɜːr; wər] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] ;
His fears , alas ! were too well founded ;
他的 恐惧 , 唉 ！ 是 也 出色地 创立 ;
唉！他的担忧并非空穴来风；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [wʌz; wəz][bɔːst] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,
his own ship was lost while under the management of the pilot ,
他的 自己的 船 曾是 丢失的 尽管 在下面 这 管理 的 这 飞行员 ,
他自己的飞船在飞行员的操控下失踪了。
[ˈweðər] [mɪs'mænɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,
whether mismanaged by him or not , I do not know ; but know for certain ,
无论 管理不善 经过 他 或者 不是 , 我 做 不是 知道 ; 但 知道 为了 肯定 ,
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ,
我不知道是否是他管理不善造成的；但我可以肯定的是，

[ɪn'diːd] , [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] ['brʌðər] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][duː] ,
indeed , our great consolation , that our dear brother did all that man could do ,
的确 , 我们的 伟大的 安慰 , 那 我们的 亲爱的 兄弟 做过 全部 那 男人 可以 做 ,
的确，我们最大的安慰是，我们亲爱的兄弟尽了人所能做到的一切。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
even to the sacrifice of his own life .
甚至 到 这 牺牲 的 他的 自己的 生活 .
甚至不惜牺牲自己的生命。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] ['ɡroʊsli] [ɪn'ækjərət] ; [ɪn'diːd] ,
The newspaper accounts were grossly inaccurate ; indeed ,
这 报纸 账户 是 粗略地 不准确 ; 的确 ,
报纸上的报道严重失实；事实上，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːbvɪəs] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn]
that must have been obvious to any person who could bear to think upon
那 必须 有 到过 明显的 到 任何 人 WHO 可以 熊 到 思考 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,
任何愿意认真思考这个问题的人，都应该明白这一点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] .
for they were absolutely unintelligible .
为了 他们 是 绝对地 无法理解 .
因为它们完全无法理解。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pæmflɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [wʌn][ə; eɪ] [mɪr] ['trænskɹɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There are two pamphlets upon the subject ; one a mere transcript from the
那里 是 二 小册子 之上 这 主题 ; 一 一个 仅仅 文字稿 从 这
['pepərz] ;
papers ;
文件 ;
关于这个主题有两本小册子；其中一本只是文件的誊本；

[ðə; ði] [ˈlðər] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pəˈtiku:ləz] , [æz; əz][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti]
the other may be considered , as to all important particulars , as of authority
这 其他 可能 是 经过考虑的 , 作为 到 全部 重要的 细节 , 作为 的 权威
;
;
;

另一方在所有重要细节上均可被视为权威；

[,aɪˈtiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndiə] [haʊs] ,
it is by a person high in the India House ,
它 是 经过 一个 人 高的 在 这 印度 房子 ,
这是印度之家一位高层人士所为。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˌdepəˈzɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈɑːfəsərz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
and contains the deposition of the surviving officers concerning the loss of
和 包含 这 沉积 的 这 幸存 警官 有关 这 损失 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

其中包含幸存船员关于沉船事件的证词。

[ðə; ði] [ˈpæmflet] , [aɪ][eɪˈem][ˈtoʊld] , [ɪz][ˈmoʊst] [ʌnˈfiːlɪŋli] [ˈrɪt(ə)n] : [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [siːn] [æn; ən]
The pamphlet , I am told , is most unfeelingly written : I have only seen an
这 小册子 , 我 是 讲述 , 是 最多 冷酷无情 书面 : 我 有 仅有的 已见 一个
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
extract from it ,
提炼 从 它 ,
据说这本小册子写得非常冷酷无情：我只看过其中的一小段摘录。

[kənˈteɪnɪŋ] [ɡɪlˈpɪnz] [ˌdepəˈzɪʃn] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [meɪt] .
containing Gilpin's deposition , the fourth mate .
包含 吉尔平的 沉积 , 这 第四 伴侣 .
包含吉尔平（四副）的证词。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ˈʌndər]
From this , it appears that every thing was done that could be done , under
从 这 , 它 出现 那 每一个 事物 曾是 完毕 那 可以 是 完毕 , 在下面
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
the circumstances ,
这 情况 ,
由此看来，在当时的情况下，所有能做的事情都已经做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] .
for the safety of the lives and the ship .
为了 这 安全 的 这 生活 和 这 船 .
为了人员和船舶的安全。

[maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hen] - [kuːp] ([wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [puːp] ,
My poor brother was standing on the hen - coop (which is placed upon the poop ,
我的 贫穷的 兄弟 曾是 常设 在 这 母鸡 - 合作社 (哪个 是 放置 之上 这 船尾 ,
我可怜的弟弟当时站在鸡舍上（鸡舍就建在鸡粪上），

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˈmoʊst] [kəˈmændɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)l]) [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] ,
and is the most commanding situation in the vessel) when she went down ,
和 是 这 最多 指挥 情况 在 这 血管) 什么时候 她 去 向下 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] { - }
and he was { 252 }
和 他 曾是 { - }
(并且是船上最有指挥权的情况) 当她沉没时，他是{252}

[ðens] [wɑ:ʃt] [ˈoʊvərbɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [si:] , [wɪtʃ] [sæŋk][ðə; ði] [ʃɪp] .
thence washed overboard by a large sea , which sank the ship .
因此 洗过 落水 经过 一个 大的 海 , 哪个 沉没 这 船 .

然后被巨浪卷入海中，导致船只沉没。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] , ['hævɪŋ] [leɪd][hoʊld]
He was seen struggling with the waves some time afterwards , having laid hold
他 曾是 已见 挣扎 和 这 波浪 一些 时间 然后 , 拥有 铺设 抓住
, [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
, it is said ,
, 它 是 说 ,

据说，之后过了一段时间，有人看到他抓住海浪，与海浪搏斗。

[ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .
of a rope .
的 一个 绳索 .

一根绳子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪməɹ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][ə'veɪl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] ,
He was an excellent swimmer ; but what could it avail in such a sea ,
他 曾是 一个 出色的 游泳运动员 ; 但 什么 可以 它 可用 在 这样的 一个 海 ,
he could swim as well as the best of them .
他游泳技术很好，但面对这样的大海又能有什么用呢？

[en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn]'l'bɑ:di] , [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
encumbered with his clothes , and exhausted in body , as he must have
负担 和 他的 衣服 , 和 筋疲力尽的 在 身体 , 作为 他 必须 有
been !
been !
到过 !

他当时一定衣不蔽体，身体疲惫不堪！

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] ['kænə:t] [bi:; bi]
For myself , I feel that there is something cut out of my life which cannot be
为了 我 , 我 感觉 那 那里 是 某物 切 出去 的 我的 生活 哪个 不能 是
restored .
restored .
恢复 .

就我个人而言，我觉得我的生命中缺失了某些无法弥补的东西。

[aɪ]'nævə [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] : [wi:; wi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd]
I never thought of him but with hope and delight : we looked forward
我 绝不 想法 的 他 但 和 希望 和 喜 : 我们 看起来 向前
to the time ,
to the time ,
到 这 时间 ,

我从未想过他，但心中充满希望和喜悦：我们期待着那个时刻的到来。

[nɑ:t] ['dɪstənt] , [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [nɪr] [ju: 'es] ,
not distant , as we thought , when he would settle near us ,
不是 遥远 , 作为 我们 想法 , 什么时候 他 会 定居 靠近 我们 ,
he would settle near us .
他并不像我们想象的那样遥远，他会在我们附近定居。

[wen] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər] ,
when the task of his life would be over ,
什么时候 这 任务 的 他的 生活 会 是 超过 ,

当他毕生的使命完成之时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ri:p] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .
and he would have nothing to do but reap his reward .
和 他 会 有 没有什么 到 做 但 收割 他的 报酬 .

他将只需坐享其成。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [hoʊpt] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈleɪbər] [wɒd] [biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
By that time , I hoped also that the chief part of my labours would be executed ,
经过 那 时间 , 我 希望 还 那 这 首席 部分 的 我的 劳动 会 是 执行 ,
到那时, 我也希望我的主要工作能够完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪst] [ə; eɪ]
and that I should be able to show him that he had not placed a
和 那 我 应该 是 有能力的 到 展示 他 那 他 有 不是 放置 一个
[fɔːls] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː] .
false confidence in me .
错误的 信心 在 我 .

我应该能够向他证明, 他对我的信任是没有错的。

[aɪ] [ˈnevər] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈplezər] : [maɪ] [ˈraɪtɪŋz] ,
I never wrote a line without a thought of its giving him pleasure : my writings ,
我 绝不 写道 一个 线 没有 一个 想法 的 它是 给予 他 乐趣 : 我的 著作 ,
我写的每一行字, 都想着能让他感到愉悦: 我的文字,

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd][ˈmænɪjʊskɹɪpt] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɒləsɪz]
printed and manuscript , were his delight , and one of the chief solaces
打印 和 手稿 , 是 他的 喜 , 和 一 的 这 首席 安慰剂
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒz] .
of his long voyages .
的 他的 长的 航程 .

印刷品和手稿是他的乐趣所在, 也是他漫长航行中的主要慰藉之一。

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː][stɔːp] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][kæst] [daʊn] ; [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
But let me stop : I will not be cast down ; were it only for his sake ,
但 让 我 停止 : 我 将要 不是 是 投掷 向下 ; 是 它 仅有的 为了 他的 清酒 ,
但我还是要说: 我不会气馁; 即使仅仅是为了他,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][dɪˈdʒektɪd] .
I will not be dejected .
我 将要 不是 是 垂头丧气 .

我不会气馁。

[aɪ][hæv; həv] [mʌt] [jet] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [preɪ] [gɔːd][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] :
I have much yet to do , and pray God to give me strength and power :
我 有 很多 然而 到 做 , 和 祈祷 上帝 到 给 我 力量 和 力量 :
我还有很多事情要做, 祈求上帝赐予我力量和勇气:

[hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] , [maɪn] [kənˈtɪnjuːz]
his part of the agreement between us is brought to an end , mine continues
他的 部分 的 这 协议 之间 我们 是 带来 到 一个 结尾 , 矿 继续
;
;
;
;

他与我们之间的协议已经结束, 而我的协议仍然有效;

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wen] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmə; ˈkɑːlmə]
and I hope when I shall be able to think of him with a calmer
和 我 希望 什么时候 我 将 是 有能力的 到 思考 的 他 和 一个 更平静
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
我希望当我能够以更平静的心态想起他时,

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ded] [wɪl] [ˈi:v(ə)n] [ˈænɪmeɪt] [ˌem ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɔɪ]
that the remembrance of him dead will even animate me more than the joy
那 这 纪念 的 他 死的 将要 甚至 动画 我 更多的 比 这 喜悦
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] [ˈlɪvɪŋ] .
which I had in him living .
哪个 我 有 在 他 活的 .

对他的离世的思念，甚至比他生前带给我的快乐更令我感到悲痛。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈpæmflət] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði]
I wish you would procure the pamphlet I have mentioned ; you may know the
我 希望 你 会 采购 这 小册子 我 有 提及 ; 你 可能 知道 这
[raɪt] [wʌn] ,
right one ,
正确的 一 ,

我希望你能找到我提到的那份小册子；你或许知道哪一份才是正确的。

[baɪ][ɪts] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑ:tʊʊ][frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspiər] , [frʌm; frəm] [ˈklerənsɪz] [dri:m] .
by its having a motto from Shakspeare , from Clarence's dream .
经过 它是 拥有 一个 座右铭 从 莎士比亚 , 从 克拉伦斯的 梦 .

因为它的座右铭出自莎士比亚，出自克拉伦斯的梦。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [dʒi:] . - [es] [ˈsteɪtmənt] , [ænd; ənd][bi:; bi]
I wish you to see it , that you may read G . ' s statement , and be
我 希望 你 到 看 它 , 那 你 可能 读 G . - s 陈述 , 和 是
[ɪneɪbld] ,
enabled ,
已启用 ,

我希望你们能看到它，阅读G的声明，并从中受益。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈfer] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhɪrɪŋ] ,
if the affair should ever be mentioned in your hearing ,
如果 这 事务 应该 曾经 是 提及 在 你的 听力 ,

如果这段婚外情在你的听证会上被提及，

[tu:; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˈerərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [hu:] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðer; ðər]
to correct the errors which they must have fallen into who have taken their
到 正确的 这 错误 哪个 他们 必须 有 倒下 进入 WHO 有 已采取 他们的
[aɪˈdi:əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [əˈkaʊnts] .
ideas from the newspaper accounts .
想法 从 这 报纸 账户 .

纠正那些从报纸报道中获取想法的人所犯的错误。

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [lɔ:nŋ] , [tu:] [lɔ:nŋ] [aɪ] [fɪr] , [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
I have dwelt long , too long I fear , upon this subject ,
我 有 居住 长的 , 也 长的 我 害怕 , 之上 这 主题 ,

我在这个问题上花费了太长时间，恐怕太久了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][əˈpɑ:n] [ˈeni] [θɪŋ] [els] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [maɪ]
but I could not write to you upon any thing else , till I had unburthened my
但 我 可以 不是 写 到 你 之上 任何 事物 别的 , 直到 我 有 轻装上阵 我的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

但是，在我倾诉衷肠之前，我无法就其他事情写信给你。

[wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [ˌkɑ:nsəˈleɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ju:; jʊ] [əˈlu:d] [tu:; tə] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
We have great consolations from the sources you allude to ; but , alas !
我们 有 伟大的 安慰 从 这 来源 你 暗示 到 ; 但 , 唉 !

我们从您提到的消息来源中得到了极大的安慰；但是，唉！

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] .
we have much yet to endure .
我们 有 很多 然而 到 忍受 .

我们还有很长的路要走。

[taɪm] ['oʊnli][kæn; kən] [gɪv] [juː 'es]['regjələr] [træŋ'kwɪləti] .
Time only can give us regular tranquillity .
时间 仅有的 能 给 我们 常规的 宁静 .

只有时间才能带给我们规律的宁静。

[wiː; wi] ['niːðər] ['mɜːrmər][nɔːr] [rɪ'paɪn] , [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
We neither murmur nor repine , but sorrow we must ; we should be
我们 两者都不 低语 也不 抱怨 , 但 悲哀 我们 必须 ; 我们 应该 是
[ˈsensləs] [els] . [-] { - } - .
senseless else . [54] { 253 } 30 .
无意义的 别的 . [-] { - } - .

我们既不抱怨也不哀叹，但我们必须悲伤；否则我们将麻木不仁。[54]{253}30.

[ʌv; əv]['draɪdən] .
Of Dryden .
的 德莱顿 .

德莱顿。

[ˈletər] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] . [-]
LETTER TO SIR WALTER SCOTT . [55]
信 到 先生 沃尔特 斯科特 . [-]

致沃尔特·斯科特爵士的信。[55]

- , [ˈnoʊv] . [ˈsevn] . - .
Paterdale , Nov . 7 . 1803 .
- , 十一月 . 7 . - .

帕特代尔，1803 年 11 月 7 日。

[maɪ] [dɪr] [skɒt] ,
MY DEAR SCOTT ,
我的 亲爱的 斯科特 ,

我亲爱的斯科特，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['draɪdən] : [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]
I was much pleased to hear of your engagement with Dryden : not that he
我 曾是 很多 高兴 到 听到 的 你的 订婚 和 德莱顿 : 不是 那 他
[ɪz] ,
is ,
是 ,

得知你与德莱顿订婚的消息，我非常高兴：倒不是说他.....

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , ['eni] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][maɪn] .
as a poet , any great favourite of mine .
作为 一个 诗人 , 任何 伟大的 最喜欢的 的 矿 .

作为诗人，我最喜欢的诗人有很多。

[aɪ][əd'maɪər][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd]['dʒiːniəs] ['haɪli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['dʒiːniəs] .
I admire his talents and genius highly , but his is not a poetical genius .
我 钦佩 他的 天赋 和 天才 高度 , 但 他的 是 不是 一个 诗意的 天才 .

我非常欣赏他的才华和天赋，但他并非诗歌天才。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwɑːlətɪz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn]['draɪdən] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [poʊ'etɪkl] ,
The only qualities I can find in Dryden that are essentially poetical ,
这 仅有的 品质 我 能 寻找 在 德莱顿 那 是 本质上 诗意的 ,

我所能发现的德莱顿作品中唯一具有诗意的特质，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɑ:rðər] [ænd; ənd][ɪm,petʃuˈɑ:səti][ʌv; əv][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪr] .
are a certain ardour and impetuosity of mind , with an excellent ear .
是 一个 肯定 热情 和 冲动 的 头脑 , 和 一个 出色的 耳朵 .

他们具有一定的热情和冲动的性格，以及极佳的听觉。

[aɪˈti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt][aɪ][du:][nɑ:t][eɪ di:ˈdi:][tu:; tə] [ðɪs] , [ɡreɪt] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
It may seem strange that I do not add to this , great command of language .
它 可能 似乎 奇怪的 那 我 做 不是 添加 到 这 , 伟大的 命令 的 语言 .

或许你会觉得奇怪，但我没有补充一点：语言运用能力很强。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæz; hæz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:] ,
That he certainly has , and of such language too ,
那 他 当然 有 , 和 的 这样的 语言 也 ,

他确实有这样的语言，而且是那种语言。

[æz; əz][aɪˈti:][ɪz][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ]ˈpoʊət][ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] , [ɔ:r] [ˈræðər] ,
as it is most desirable that a poet should possess , or rather ,
作为 它 是 最多 理想 那 一个 诗人 应该 具有 , 或者 相当 ,

诗人最理想的特质，或者更确切地说，是.....

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɪˈðaʊt] .
that he should not be without .
那 他 应该 不是 是 没有 .

他不应该缺少什么。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [poʊˈetɪkl] ,
But it is not language that is , in the highest sense of the word , poetical ,
但 它 是 不是 语言 那 是 , 在 这 最高 感觉 的 这 单词 , 诗意的 ,

但从最高意义上讲，语言本身并不是诗意的。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] ; [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] , [ðə; ði]
being neither of the imagination nor of the passions ; I mean the amiable , the
存在 两者都不 的 这 想像力 也不 的 这 激情 ; 我 意思是 这 可亲 , 这
[ˈnəʊblɪŋ] ,
ennobling ,
升华 ,

既非出于想象，也非出于激情；我指的是和蔼可亲的、高尚的，

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈpæʃnz] .
or the intense passions .
或者 这 激烈的 激情 .

或者强烈的激情。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ˈdraɪdən] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈlɪt(ə)] ,
I do not mean to say that there is nothing of this in Dryden , but as little ,
我 做 不是 意思是 到 说 那 那里 是 没有什么 的 这 在 德莱顿 , 但 作为 小的 ,

我并不是说德莱顿的作品中完全没有这种元素，而是说这种元素很少。

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] , [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] .
I think , as is possible , considering how much he has written .
我 思考 , 作为 是 可能的 , 考虑 如何 很多 他 有 书面 .

考虑到他创作的数量，我认为这是有可能的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈi:zəli] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈmi:nɪŋ] , [wen] [aɪ][rɪˈfɜ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɜ:rsɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] -
You will easily understand my meaning , when I refer to his versification of '
你 将要 容易地 理解 我的 意义 , 什么时候 我 参考 到 他的 韵律 的 -

[ˈpæləmə:n][ænd; ənd][ˈɑ:səɪt] ,
Palamon and Arcite ,
帕拉蒙 和 弧石 ,

当我提到他对《帕拉蒙与阿西特》的诗歌创作时，你就会很容易理解我的意思。

- [æz; əz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sə] .
- **as contrasted with the language of Chaucer** .
- 作为 对比 和 这 语言 的 乔叟 .

与乔叟的语言形成鲜明对比。

[ˈdraɪdən][hæd; həd] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['tendər] [hɑ:rt] [nɔ:r][ə; eɪ] ['b:ftɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˈdɪɡnəti] .
Dryden had neither a tender heart nor a lofty sense of moral dignity .
德莱顿 有 两者都不 一个 投标 心 也不 一个 高远 感觉 的 道德 尊严 .

德莱顿既没有一颗温柔的心，也没有崇高的道德尊严感。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [pəʊ'etɪkli] [ɪm'pæɪnd] , [aɪ'ti:][ɪz][ˈmʊstli][ə'pɑ:n] [ʌn'plɪzɪŋ] [ˈsʌbdʒekts]
Whenever his language is poetically impassioned , it is mostly upon unpleasing subjects
每当 他的 语言 是 诗意地 热情洋溢 , 它 是 大多 之上 令人不快 主题
, [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:lɪz] ,
, such as the follies ,
, 这样的 作为 这 愚行 ,

每当他用充满诗意的语言表达激情时，大多都是关于令人不快的题材，例如愚行。

[ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ænd] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [men] , [ɔ:r][ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
vices , and crimes of classes of men , or of individuals .
恶习 , 和 犯罪 的 课程 的 男人 , 或者 的 个人 .

某些阶层的人或个人的恶习和罪行。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌnesə'serəli]
That his cannot be the language of imagination , must have necessarily
那 他的 不能 是 这 语言 的 想像力 , 必须 有 一定
[ˈfa:lʊsd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
followed from this ,
随后 从 这 ,

他的语言不可能是想象力的语言，这一点必然可以由此得出。

— [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
— **that there is not a single image from Nature in the whole body of his**
— 那 那里 是 不是 一个 单身的 图像 从 自然 在 这 所有的 身体 的 他的
[wɜ:rks] ;
works ;
作品 ;

—在他的所有作品中，没有一幅自然界的意象；

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈvə:dʒɪl] ,
and in his translation from Virgil ,
和 在 他的 翻译 从 维吉尔 ,

在他的维吉尔译本中，

[wen'evər] [ˈvə:dʒɪl][kæn; kən][bi:; bi] [ˈferli] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] ,
whenever Virgil can be fairly said to have his eye upon his object ,
每当 维吉尔 能 是 相当 说 到 有 他的 眼睛 之上 他的 目的 ,

每当维吉尔的目光聚焦于他的目标时，

[ˈdraɪdən] [ˈɔ:lweɪz] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
Dryden always spoils the passage .
德莱顿 总是 战利品 这 通道 .

德莱顿总是破坏段落的流畅性。

[bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [aɪ][eɪ'em][ɡlæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈeditər] .
But too much of this ; I am glad that you are to be his editor .
但 也 很多 的 这 ; 我 是 高兴的 那 你 是 到 是 他的 编辑 .

但这样下去太多了；我很高兴你能担任他的编辑。

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['pi:sɪz] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ɪlə'streɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
His political and satirical pieces may be greatly benefited by illustration , and
他的 政治的 和 讽刺 件 可能 是 非常 受益 经过 插图 , 和
[ɪːv(ə)n] [æbsə'lʊːtli] [rɪ'kwaɪər][,aɪ 'tiː] .
even absolutely require it .
甚至 绝对地 要求 它 .
他的政治讽刺作品如果配上插图会更加精彩，甚至绝对需要插图。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [tekst][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] ['edɪtər] ;
A correct text is the first object of an editor ;
一个 正确的 文本 是 这 第一的 目的 的 一个 编辑 ;
编辑器的首要目标是确保文本正确无误；

[ðen] [sʌtʃ] [noʊts] [æz; əz][ɪk'spleɪn] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] [əb'skjər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] ['læstli] , [wɪtʃ]
then such notes as explain difficult or obscure passages ; and lastly , which
然后 这样的 笔记 作为 解释 难的 或者 朦胧 段落 ; 和 最后 , 哪个
[ɪz] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
is much less important ,
是 很多 较少的 重要的 ,
然后是解释难懂或晦涩段落的注释；最后，也是不太重要的，

[noʊts] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˈɔːθəz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈpɒvət][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'detɪd] ,
notes pointing out authors to whom the Poet has been indebted ,
笔记 指向 出去 作者 到 谁 这 诗人 有 到过 负债累累 ,
注释中指出了诗人所借鉴的作者，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [freɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [freɪz] { - }
not in the fiddling way of phrase here and phrase { 254 }
不是 在 这 拉琴 方式 的 短语 这里 和 短语 { - }
不是用这里和短语{254}的那种繁琐方式

[ðer; ðər] ([wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'testəbl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['præktɪs]) ,
there (which is detestable as a general practice) ,
那里 (哪个 是 可恨 作为 一个 一般的 实践) ,
在那里（这作为一种普遍做法是令人厌恶的），

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɑːblə'geɪʃənz] [ɪːðər] [æz; əz][tuː; tə] ['mætər] [ɔːr] ['mænər]
but where he has had essential obligations either as to matter or manner
但 在哪里 他 有 有 基本的 义务 任何一个 作为 到 事情 或者 方式
.
:
.
.

但他在事项或方式上负有必要的义务。
[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [feɪl][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][em 'iː] .
If I can be of any use to you , do not fail to apply to me .
如果 我 能 是 的 任何 使用 到 你 , 做 不是 失败 到 申请 到 我 .
如果我能为您的忙，请随时联系我。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [wɪtʃ] [ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
One thing I may take the liberty to suggest , which is , when you come to the
一 事物 我 可能 拿 这 自由 到 建议 , 哪个 是 , 什么时候 你 来 到 这
[ˈfeɪblz] ,
fables ,
寓言 ,
我冒昧地提一点建议，那就是，当你谈到寓言故事时，

[maɪt] [aɪˈtiː][nɑːtɪ][biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] - [ɪn]
might it not be advisable to print the whole of the Tales of Boccace in
可能 它 不是 是 建议 到 打印 这 所有的 的 这 故事 的 - 在
[ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [taɪp] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
a smaller type in the original language ?
一个 较小的 类型 在 这 原来的 语言 ?

将《博卡切的故事》全集用较小的字体以原文印刷出来，是不是更明智呢？

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː] [maɪtʃ] [laɪk] [ˈswelɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
If this should look too much like swelling a book ,
如果 这 应该 看 也 很多 喜欢 肿胀 一个 书 ,

如果这样看起来太像把书撑起来了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪksˈtræktz][æz; əz] [wʊd] [ʃoʊ] [wer] [ˈdraɪdən][hæz; həz][moʊst]
I should certainly make such extracts as would show where Dryden has most
我 应该 当然 制作 这样的 提取物 作为 会 展示 在哪里 德莱顿 有 最多
[ˈstraɪkɪŋli] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn] ,
strikingly improved upon ,
引人注目 改进 之上 ,

我当然应该摘录一些片段，以展现德莱顿在哪些方面做出了最显著的改进。

[ɔːr] [ˈfɔːlən] [bɪˈloʊ] , [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] .
or fallen below , his original .
或者 倒下 以下 , 他的 原来的 .

或者跌落到他原来的位置以下。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][moʊst]
I think his translations from Boccace are the best , at least the most
我 思考 他的 翻译 从 - 是 这 最好的 , 在 至少 这 最多
[poʊˈetɪkl] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] .
poetical , of his poems .
诗意的 , 的 他的 诗歌 .

我认为他翻译的薄伽丘的诗歌是他所有诗歌中最好的，至少也是最富诗意的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] - ,
It is many years since I saw Boccace ,
它 是 许多 年 自从 我 锯 - ,

我已经很多年没见过博卡切了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] - [ɪz][nɑːt] [ˈmæɪrɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪˈskaːrd] ([ðə; ði] [neɪmz]
but I remember that Sigismunda is not married by him to Guiscard (the names
但 我 记住 那 - 是 不是 已婚 经过 他 到 吉斯卡尔德 (这 姓名
[ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [ɪn] - [ɪn][bəʊθ][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
are different in Boccace in both tales ,
是 不同的 在 - 在 两个都 故事 ,

但我记得在薄伽梵歌中，西吉斯蒙达并没有嫁给吉斯卡尔（这两个故事中的名字都不一样）。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ˈθiədɔː] , & [sɪː] .) .
I believe , certainly in Theodore , & c .) .
我 相信 , 当然 在 西奥多 , & c .) .

我相信，当然在西奥多等人的著作中也是如此）。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈdraɪdən][hæz; həz] [maɪtʃ] [ˈɪndʒərd][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ænd] [dɪˈɡreɪɪd]
I think Dryden has much injured the story by the marriage , and degraded
我 思考 德莱顿 有 很多 受伤 这 故事 经过 这 婚姻 , 和 退化的
- [ˈkærəktər] [baɪ][aɪˈtiː] .
Sigismunda's character by it .
- 特点 经过 它 .

我认为德莱顿通过这场婚姻极大地损害了故事本身，也贬低了西吉斯蒙达的性格。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsʊʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'membrəns] , [dɪ'greɪdɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] ,
He has also , to the best of my remembrance , degraded her still more ,
他 有 还 , 到 这 最好的 的 我的 纪念 , 退化的 她 仍然 更多的 ,
据我所知, 他还进一步羞辱了她。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv] ['æbsəluːt] [senʃu'æləti] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] ; [ˈdraɪdən][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər]
by making her love absolute sensuality and appetite ; Dryden had no other
经过 制作 她 爱 绝对 感官享受 和 食欲 ; 德莱顿 有 不 其他
[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] .
notion of the passion .
概念 的 这 热情 .
德莱顿将爱情描绘成绝对的感官享受和欲望; 他对这种激情没有其他理解。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [groʊs] [wʌnz] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)]
With all these defects , and they are very gross ones , it is a noble
和 全部 这些 缺陷 , 和 他们 是 非常 总的 一个 , 它 是 一个 高贵
[ˈpoʊəm] .
poem :
诗 .
尽管存在这些缺陷, 而且这些缺陷非常严重, 但这仍然是一首高贵的诗。

- ['ænsər] , [wen] [fɜːrst] [rɪ'prəʊtɪt] [baɪ]['tæŋkɪd] , [ɪz][ˈnoʊb(ə)][ɪn] - , ['nʌθɪŋ]
Guiscard's answer , when first reproached by Tancred , is noble in Boccace , nothing
- 回答 , 什么时候 第一的 受责备 经过 坦克雷德 , 是 高贵 在 - , 没有什么
[bʌt; bət] [ðɪs] :
but this :
但 这 :
吉斯卡尔在第一次受到坦克雷德的责备时, 在薄伽丘的著作中回答得十分高尚, 仅此而已:

[æmɔːr] - ['moʊltʊʊ] - [si etʃ 'i][en iː] [rwaː] [en iː][ˈaɪoʊ][poʊsiːɑːmoʊ] .
Amor puà molto più che ne roi ne io possiamo .
爱 - 非常 - 切 ne 投资回报率 ne io 我们可以 .
Amor puà molto più che ne roi ne io possiamo.
[ðɪs] , [ˈdraɪdən][hæz; həz] [spɔɪld] .
This , Dryden has spoiled .
这 , 德莱顿 有 被宠坏了 .

德莱顿把这件事搞砸了。
[hiː; hi] [sez] [fɜːrst] ['veri] [wel] , - [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ʌv] [baɪ] [ʌv] [ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
He says first very well , ' The faults of love by love are justified ,
他 说道 第一的 非常 出色地 , - 这 故障 的 爱 经过 爱 是 合理的 ,
他首先说得很好, “爱的过错可以用爱来辩解”,
- [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)] [rænt] , [kwaɪt] - [lɑː][ˈmæksəmɪn] .
' and then come four lines of miserable rant , quite à la Maximin .
- 和 然后 来 四 线条 的 悲惨的 咆哮 , 相当 - 拉 最大值 .
然后是四行悲惨的咆哮, 颇有马克西曼的风格。

[ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [em 'iː][ˈevər] ,
Farewell , and believe me ever ,
告别 , 和 相信 我 曾经 ,
再见了, 永远相信我。
[jɔːr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your affectionate friend ,
你的 亲热 朋友 ,
你亲爱的朋友,

[ˈwɪljəm] ['wəːdzwə(:)θ] . - .
WILLIAM WORDSWORTH . 31 .
威廉 华兹华斯 . - .
威廉·华兹华斯。31.

[ʌv; əv][ˈmɑːrmiːən] .

Of Marmion .
的 马尔米翁 .

马尔米翁。

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [ˈletər] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] (-) .

EXTRACT OF LETTER TO SIR WALTER SCOTT (1808) .
提炼 的 信 到 先生 沃尔特 斯科特 (-) .

致沃尔特·斯科特爵士的信摘录（1808 年）。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] - [ˈmɑːrmiːən] . -

Thank you for ' Marmion . '
感谢 你 为了 - 马尔米翁 . -

谢谢你推荐《Marmion》。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər][end][hæz; həz] [bɪn] [əˈteɪnd] .

I think your end has been attained .
我 思考 你的 结尾 有 到过 已达到 .

我认为你的目标已经达成。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][end] [wɪt] [aɪ][fʊd; fəd] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,

That it is not the end which I should wish you to propose to yourself ,
那 它 是 不是 这 结尾 哪个 我 应该 希望 你 到 提出 到 你自己 ,

这并非我希望你为自己设定的最终目标。

[juː; jʊ] [wɪ] [biː; bi] [wel] [əˈwer] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhəʊnɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] ,

you will be well aware , from what you know of my notions of composition ,
你 将要 是 出色地 意识到的 , 从 什么 你 知道 的 我的 概念 的 作品 ,

根据你对我构图理念的了解，你应该很清楚这一点。

[bəʊθ][æz; əz][tuː; tə] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈmænər] .

both as to matter and manner .
两个都 作为 到 事情 和 方式 .

无论从内容还是方式上来说都是如此。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [wel] [laɪkt] [æz; əz][ðə; ði] - [leɪ] ,

In the circle of my acquaintance it seems as well liked as the ' Lay ,
在 这 圆圈 的 我的 熟人 它 似乎 作为 出色地 喜欢 作为 这 - 莱 ,

在我认识的人当中，它似乎和《Lay》一样受欢迎。

- [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

' though I have heard that in the world it is not so .
- 尽管 我 有 听到 那 在 这 世界 它 是 不是 所以 .

虽然我听说在现实世界中并非如此。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈpəʊəm] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [hæv; həv]

Had the Poem been much better than the Lay , it could scarcely have
有 这 诗 到过 很多 更好的 比 这 莱 , 它 可以 几乎 有

[ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,

satisfied the public ,
使满意 这 民众 ,

即使这首诗比那首歌谣好得多，也很难让公众满意。

[wɪt] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər] , [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈmɑːnstər] , [ɪn][ɪts] [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] .

which has too much of the monster , the moral monster , in its composition .
哪个 有 也 很多 的 这 怪物 , 这 道德 怪物 , 在 它是 作品 .

它的构成中含有太多的怪物，道德上的怪物。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz][bɜːrst] [aʊt] { - }

The Spring has burst out { 255 }
这 春天 有 爆裂 出去 { - }

春天来了{255}

[ə'pɑːn][juː 'es][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjʊːtɪ] ;
upon us all at once , and the vale is now in exquisite beauty ;
之上 我们 全部 在 一次 , 和 这 谷 是 现在 在 精美的 美丽 ;

眼前的景色瞬间变得无比美丽，山谷此刻呈现出绝美的景象；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ʃaʊər] [hæz; hæz]['fɔːlən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,
a gentle shower has fallen this morning , and I hear the thrush ,
一个 温和的 淋浴 有 倒下 这 早晨 , 和 我 听到 这 画眉 ,

今天早上下了一场小雨，我听到了画眉的鸣叫。

[huː] [hæz; hæz] [bɪlt] [ɪn][maɪ] ['ɔːrtʃərd] , ['sɪŋɪŋ] [ə'meɪn] .
who has built in my orchard , singing amain .
WHO 有 建造 在 我的 果园 , 歌唱 主 .

谁在我的果园里建造了它，唱着阿门。

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] !
How happy we should be to see you here again !
如何 快乐的 我们 应该 是 到 看 你 这里 再次 !

能再次见到你，我们真是太高兴了！

[ˈevər] , [maɪ] [daɪr] [skɒt] , [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,
Ever , my dear Scott , your sincere friend ,
曾经 , 我的 亲爱的 斯科特 , 你的 真诚 朋友 ,

永远，我亲爱的斯科特，你真诚的朋友，

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [-] - .
W . W . [56] 32 .
W . W . [-] - .

WW[56]32。

[ˈtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , & [siː] .
Topographical History , & c .
地形 历史 , & c .

地形史等。

[ˈletər] [tuː; tə] [rev] .
LETTER TO REV .
信 到 修订版 .

致牧师的信

[ˈfrænsɪs] [ˈræŋəm] , [nɪr] [ˈbrɪdlɪŋtən] , [ˈjɔːkʃə] .
FRANCIS WRANGHAM , HUNMANBY , NEAR BRIDLINGTON , YORKSHIRE .
弗朗西斯 朗厄姆 , 亨曼比 , 靠近 布里德灵顿 , 约克郡 .

弗朗西斯·朗厄姆，亨曼比，布里德灵顿附近，约克郡。

[ˈ^rɑːsmiə(r)] , [ˈɔkt] . [tuː'tuː] . - .
Grasmere , Oct . 2 . 1808 .
格拉斯米尔 , 十月 . 2 . - .

格拉斯米尔，1808 年 10 月 2 日。

[maɪ] [daɪr] [ˈræŋəm] ,
MY DEAR WRANGHAM ,
我的 亲爱的 朗厄姆 ,

我亲爱的朗厄姆，

[ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] — [aɪ] [miːn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˈriːlək'seɪʃ(ə)n]
In what are you employed — I mean by way of amusement and relaxation
在 什么 是 你 受雇 — 我 意思是 经过 方式 的 娱乐 和 松弛

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtɪz] ?
from your professional duties ?
从 你的 专业的 职责 ?

你从事什么工作——我是指在履行职业职责之余的娱乐和放松方式？

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni][tɑ:pə'græfɪk(ə)] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈneɪbərhʊd] ?
Is there any topographical history of your neighbourhood ?
是 那里 任何 地形 历史 的 你的 邻里 ?

你所在社区有地形历史记载吗？

[aɪ][rɪ'membər] [ˈri:dɪŋ] [ˈwaɪts, 'hwaɪts][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] [sɛlbɜːn]
I remember reading White's Natural History and Antiquities of Selbourne
我 记住 阅读 怀特 自然的 历史 和 古董 的 塞尔伯恩
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈplezər] ,
with great pleasure ,
和 伟大的 乐趣 ,

我记得当时非常愉快地阅读了怀特的《塞尔伯恩自然史和古迹》。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːtli] [ri:d] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈwɪtɪkərz]
when a boy at school , and I have lately read Dr . Whitaker's
什么时候 一个 男生 在 学校 , 和 我 有 最近 读 博士 . 惠特克
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈkreɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˈwæli] ,
History of Craven and Whalley ,
历史 的 懦夫 和 惠利 ,

当我还是个学生的时候，我最近读了惠特克博士的《克雷文和沃利历史》，

[bəʊθ][wɪð; wɪθ][ˈpraɪfɪt][ænd; ənd] [ˈplezər] .
both with profit and pleasure .
两个都 和 利润 和 乐趣 .

既有利可图，又能带来快乐。

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɑ:t][biː; bi] [wɜ:rθ] [jɔr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈliːzər] [ˈaʊərz] [tuː; tə]
Would it not be worth your while to give some of your leisure hours to
会 它 不是 是 值得 你的 尽管 到 给 一些 的 你的 闲暇 小时 到
[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
a work of this kind ,
一个 工作 的 这 种类 ,

难道您不觉得花些闲暇时间从事这类工作是值得的吗？

[ˈmeɪkɪŋ] [ðʊʊz] [wɜ:rkɪs] [ˈpɑ:rtli][jɔr; jər][ˈmɑ:d(ə)] , [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ˌðer'tuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə,rɪdʒə'hælətɪ]
making those works partly your model , and adding thereto from the originality
制作 那些 作品 部分 你的 模型 , 和 添加 到 从 这 独创性
[ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [maɪnd] ?
of your own mind ?
的 你的 自己的 头脑 ?

以这些作品为蓝本，并在此基础上融入你自己的原创思想？

[wɪð; wɪθ][jɔr; jər][æk'tɪvəti][juː; jʊ] [maɪt] [prə'du:s] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] ,
With your activity you might produce something of this kind of general interest ,
和 你的 活动 你 可能 生产 某物 的 这 种类 的 一般的 兴趣 ,
你的活动或许能产生一些具有普遍意义的作品。

[ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər][jɔr; jər][ˈlɪmɪt] [ˈeni] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][jɔr; jər] [ˈneɪbərhʊd] , [ˈnæt(ə)rəl] , [ɪkliːzi'æstɪkl] , [ɔːr]
taking for your limit any division in your neighbourhood , natural , ecclesiastical , or
采取 为了 你的 限制 任何 分配 在 你的 邻里 , 自然的 , 教会的 , 或者
[ˈsɪv(ə)] : [sə'pəʊz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
civil : suppose , for example ,
民用 : 认为 , 为了 例子 ,

以你所在社区的任何划分作为你的界限，无论是自然划分、宗教划分还是世俗划分：例如假设，

[ðə; ðɪ] [koʊst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈkliːvlənd] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈskɑːbəro] , [tuː; tə]
the coast from the borders of Cleveland , or from Scarborough , to
这 海岸 从 这 边界 的 克利夫兰 , 或者 从 斯卡伯勒 , 到
- ;
Spurnhead ;
- ;

从克利夫兰边界或斯卡伯勒到斯珀恩黑德的海岸线；

[ænd; ənd] ['ɪnwərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu;; tə] ['eni] ['baʊndri] [ðæt] [ju;; jʊ] [maɪt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] .
and inward into the country to any boundary that you might approve of .
和 向内 进入 这 国家 到 任何 边界 那 你 可能 批准 的 .
并向内陆延伸至您可能认可的任何边界。

[preɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Pray think of this .
祈祷 思考 的 这 .
请仔细想想这件事。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪndʒʊst] [tu;; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [bɪ'li:f] [ðæt] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ædmərəbli] ['kwɑ:lɪfaɪd]
I am induced to mention it from belief that you are admirably qualified
我 是 诱导 到 提到 它 从 信仰 那 你 是 令人钦佩地 合格的
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] ;
for such a work ;
为了 这样的 一个 工作 ;
我之所以提及此事，是因为我相信您完全胜任这项工作；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['plezntli] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] ['li:ʒər] ['aʊərz] ;
that it would pleasantly employ your leisure hours ;
那 它 会 愉快 采用 你的 闲暇 小时 ;
它能让你愉快地度过闲暇时光；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'gret] [ɪn] ['si:ɪŋ] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [maɪt] [bi:: bi] [meɪd] [soʊ]
and from a regret in seeing works of this kind , which might be made so
和 从 一个 后悔 在 看到 作品 的 这 种类 , 哪个 可能 是 制成 所以
[veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
very interesting ,
非常 有趣的 ,
看到这类原本可以非常精彩的作品最终却被埋没，我感到很遗憾。

[ʌtərli] ['mɑ:rd] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['bʌŋglər] , [i:] . [dʒɪ:] . [ðə; ði]
utterly marred by falling into the hands of wretched bunglers , e . g . the
完全地 受损 经过 坠落 进入 这 双手 的 可怜 笨蛋 , e . 克 . 这
[hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] ,
History of Cleveland ,
历史 的 克利夫兰 ,
完全被毁于那些拙劣的庸才之手，例如《克利夫兰历史》

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ri:d] , [baɪ] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] [ʌv; əv] — — , [ðə; ði] [moʊst] ['hevi] [pər'fɔ:rməns]
which I have just read , by a Clergyman of — — , the most heavy performance
哪个 我 有 只是 读 , 经过 一个 牧师 的 — — , 这 最多 重的 表现
[aɪ] ['evər] [ɪn'kaʊntər] ;
I ever encountered ;
我 曾经 遭遇 ;
我刚刚读到一篇由一位——的牧师所写的文章，这是我所见过的最沉重的文章；

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪstrɪkt] !
and what an interesting district !
和 什么 一个 有趣的 区 !
多么有趣的一个地区啊！

[preɪ] [let] [em 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm] [ju;; jʊ] [su:n] .
Pray let me hear from you soon .
祈祷 让 我 听到 从 你 很快 .
请尽快与我联系。

[ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
Affectionately and sincerely yours ,
亲切地 和 真挚地 你的 ,
您挚爱的、真诚的，

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] { - } - .
W . **WORDSWORTH** . [**57**] { **256** } **33** .
W . 华兹华斯 . [-] { - } - .

W. 华兹华斯。[57]{256}33.

[ðə; ði][wɔːr][ɪn][speɪn] : [ˈbenɪfæktəz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , & [siː] .
The War in Spain : Benefactors of Mankind , & c .
这 战争 在 西班牙 : 恩人 的 人类 , & c .

西班牙内战：人类的恩人，等等。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
TO THE SAME .
到 这 相同的 .

同上。

[ˈ^rɑːsmiə(r)] , [ˈdɛk] . [θriː] . - .
Grasmere , Dec . 3 . 1808 .
格拉斯米尔 , 12月 . 3 . - .

格拉斯米尔，1808 年 12 月 3 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈræŋəm] ,
MY DEAR WRANGHAM ,
我的 亲爱的 朗厄姆 ,

我亲爱的朗厄姆，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [prəˈspektəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈeseɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
On the other side you have the prospectus of a weekly essay intended to
在 这 其他 边 你 有 这 招股说明书 的 一个 每周 散文 故意的 到
[biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][jʊr; jər] [frend] [ˈkəʊlɪdʒ] .
be published by your friend Coleridge .
是 已发布 经过 你的 朋友 柯尔律治 .

另一面是你的朋友柯勒律治计划出版的每周专栏的概要。

[jʊr; jər][ˈsɜːrmən][dɪd][nɑːt] [riːt] [em ˈiː][tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [læst] ; [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
Your Sermon did not reach me till the night before last ; we have all read it ,
你的 讲道 做过 不是 抵达 我 直到 这 夜晚 前 最后的 ; 我们 有 全部 读 它 ,
[ænd; ɪnd][ɑːr; ər] [mʌt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and are much pleased with it .
和 是 很多 高兴 和 它 .

您的讲道稿前天晚上我才收到；我们都读过了。

[ænd; ɪnd][ɑːr; ər] [mʌt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and are much pleased with it .
和 是 很多 高兴 和 它 .

他们对此非常满意。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][laɪk][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæən; ðən][ðə; ði][læst] :
Upon the whole , I like it better than the last :
之上 这 所有的 , 我 喜欢 它 更好的 比 这 最后的 :
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
it must have been heard with great interest .
它 必须 有 到过 听到 和 伟大的 兴趣 .

总的来说，我更喜欢这个版本：

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
it must have been heard with great interest .
它 必须 有 到过 听到 和 伟大的 兴趣 .

想必当时大家都很有趣地听了。

[aɪ] [ˈdɪfər] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pəˈtɪkuːləz] .
I differ , however , from you in a few particulars .
我 不同 , 然而 , 从 你 在 一个 很少 细节 .

然而，我在一些细节上与你持有不同意见。

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðə; ði] ['spænjərdz] - [di'vəutiŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'prɪznd] ['bɜ:rbən] , [ɔ:r][ðə; ði] ['krʌmbliŋ]
The Spaniards 'devoting themselves for an imprisoned Bourbon , or the crumbling
这 西班牙人 - 奉献 他们自己 为了 一个 被监禁 波旁威士忌 , 或者 这 摇摇欲坠
[ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] . -
relics of the Inquisition . '
遗物 的 这 宗教裁判所 . -

西班牙人“献身于被囚禁的波旁王朝，或是摇摇欲坠的宗教裁判所遗迹”。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [fer] [fɔ:r; fər] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [tru:θ] .
This is very fair for pointing a sentence , but it is not the truth .
这 是 非常 公平的 为了 指向 一个 句子 , 但 它 是 不是 这 真相 .

这样指出某个句子的错误固然很好，但这并非事实。

[ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]
They have told us over and over again , that they are fighting against a
他们 有 讲述 我们 超过 和 超过 再次 , 那 他们 是 斗争 反对 一个
[fɔ:rən] ['taɪrənt] ,
foreign tyrant ,
外国的 暴君 ,

他们反复告诉我们，他们正在与外国暴君作战。

[hu:] [hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][moʊst] [pə'fidiəsli] [ænd; ənd][ɪnh'ju:mənli] , [hu:] [mʌst; məst]
who has dealt with them most perfidiously and inhumanly , who must
WHO 有 已处理 和 他们 最多 背信弃义地 和 毫无人性 , WHO 必须
[heit] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɜ:rθ] ,
hate them for their worth ,
恨 他们 为了 他们的 值得 ,

谁以最卑鄙、最不人道的方式对待他们，谁必因他们的价值而憎恨他们？

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [ænd; ənd]
and on account of the injuries they have received from him , and
和 在 帐户 的 这 受伤 他们 有 已收到 从 他 , 和
[hu:m] [ðeɪ] [mʌst; məst] [heit] [ə'kɔ:rdɪŋli] ;
whom they must hate accordingly ;
谁 他们 必须 恨 因此 ;

并且由于他们曾受到他的伤害，他们理应憎恨他；

[ə'genst] [ə; eɪ][ru:lər]['oʊvər] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] ,
against a ruler over whom they could have no control ,
反对 一个 统治者 超过 谁 他们 可以 有 不 控制 ,

对抗一个他们无法控制的统治者，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'stæbli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔ:vriŋ]
and for one whom they have told us they will establish as a sovereign
和 为了 一 谁 他们 有 讲述 我们 他们 将要 建立 作为 一个 主权
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] ,
of a free people ,
的 一个 自由的 人们 ,

他们告诉我们，他们将拥立一位自由人民的君主。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][hi; hi] [him'self] [bi; bi][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɑ:nərk] .
and therefore must he himself be a limited monarch .
和 所以 必须 他 他自己 是 一个 有限的 君主 .

因此，他本人也必须是一位有限君主。

[ju; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tu; tə] [meɪk] [tu; tə][ju; jʊ] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] [tru:θs] [seɪk] ,
You will permit me to make to you this representation for its truth's sake ,
你 将要 允许 我 到 制作 到 你 这 表示 为了 它是 真相 清酒 ,
请允许我出于真实性向您作此陈述。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:][æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['si:krət] , [vɪz] .
and because it gives me an opportunity of letting out a secret , viz .
和 因为 它 给予 我 一个 机会 的 出租 出去 一个 秘密 , 即 :
因为它给了我一个释放秘密的机会, 即:

[ðæt][aɪ][maɪ'self][eɪ 'em] ['veri] [di:p] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
that I myself am very deep in this subject , and about to publish upon it ,
那 我 我 是 非常 深的 在 这 主题 , 和 关于 到 发布 之上 它 ,
我本人对这个课题非常深入, 并且即将发表相关文章。

[fɜ:rst] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɪmi:diət] [ænd; ənd] [waɪd]
first , I believe , in a newspaper , for the sake of immediate and wide
第一的 , 我 相信 , 在 一个 报纸 , 为了 这 清酒 的 即时 和 宽的
[sɜ:rkjə'leɪ](ə)n] ; [ænd; ənd][nekst] ,
circulation ; and next ,
循环 ; 和 下一个 ,
首先, 我认为, 在报纸上, 为了迅速广泛传播; 其次,

[ðə; ði] [seɪm] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['pæmflet] ,
the same matter in a separate pamphlet ,
这 相同的 事情 在 一个 分离 小册子 ,
同样的内容在另一本小册子中有所阐述。

[ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv]
under the title of ' The Convention of Cintra brought to the test of
在下面 这 标题 的 - 这 习俗 的 辛特拉 带来 到 这 测试 的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
principles ,
原则 ,
标题为“辛特拉公约接受原则检验”,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['vɪndɪ'keɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
and the people of Great Britain vindicated from the charge of having
和 这 人们 的 伟大的 英国 证明无罪 从 这 收费 的 拥有
[ˈpri:'dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] . -
prejudged it . -
预先判断 它 : -
英国人民洗清了预先判断的罪名。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wen] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ]
You will wonder to hear me talk of principles when I have told you that I
你 将要 想知道 到 听到 我 讲话 的 原则 什么时候 我 有 讲述 你 那 我
[ˈɔ:lsʊʊ][du:][nɑ:t][goʊ] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['sentɪmənts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk]
also do not go along with you in your sentiments respecting the Roman Catholic
还 做 不是 去 沿着 和 你 在 你的 情感 尊重 这 罗马 天主教
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 :

你可能会感到惊讶, 因为我已经告诉你, 在罗马天主教问题上, 我也不赞同你的观点, 所以我现在却在谈论原则。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ðə; ði]
I confess I am not prepared to see the Roman Catholic religion as the
我 承认 我 是 不是 准备 到 看 这 罗马 天主教 宗教 作为 这
[ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][aɪərlənd] ;
Established Church of Ireland ;
已确立的 教会 的 爱尔兰 ;
我承认我并不准备将罗马天主教视为爱尔兰国教;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪstəntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
and how that can be consistently refused to them ,
和 如何 那 能 是 始终 拒绝 到 他们 ,
以及为什么他们总是被拒绝这样做。

[ɪf] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈgræntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [aɪ][duː][nɑːt]
if other things are granted on the plea of their being the majority , I do not
如果 其他 事物 是 的确 在 这 恳求 的 他们的 存在 这 多数 , 我 做 不是
[siː] .
see .
看 .

如果仅仅因为是多数派就允许其他事情发生，我实在无法理解。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [dɪ'mænd] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['ænsər] ?
Certainly this demand will follow , and how would it be answered ?
当然 这 要求 将要 跟随 , 和 如何 会 它 是 回答 ?
这种要求肯定会随之而来，那么该如何回应呢？

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'hʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] { - }
There is yet another circumstance in which I differ from { 257 }
那里 是 然而 其他 环境 在 哪个 我 不同 从 { - }
还有另一种情况我与{257}不同。

[juː; jʊ] .
you .
你 .
你。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['belz] [plæn][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz]
If Dr . Bell's plan of education be of that importance which it appears
如果 博士 . 贝尔的 计划 的 教育 是 的 那 重要性 哪个 它 出现
[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ,
to be of ,
到 是 的 ,

如果贝尔博士的教育计划真如表面看起来那么重要，

[aɪ 'tiː] ['kændːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['weðər] [hiː; hi][ɔːr] ['læŋkæstər] [hæv; həv][ə; eɪ]
it cannot be a matter of indifference whether he or Lancaster have a
它 不能 是 一个 事情 的 漠不关心 无论 他 或者 兰开斯特 有 一个
['raɪtɪf(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] .
rightful claim to the invention .
正当的 宣称 到 这 发明 .

他和兰开斯特是否对该发明拥有合法权利，这绝非无关紧要的问题。

[fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [let] [ɔːl] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spiːʃiːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [duː] [tuː; tə]
For Heaven's sake let all benefactors of their species have the honour due to
为了 天 清酒 让 全部 恩人 的 他们的 物种 有 这 荣誉 到期的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

看在上帝的份上，让所有造福人类的善举之士都得到他们应得的荣誉吧。

['vəːdʒɪl] ['gɪvz] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ɪ'liːʒiəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prʊvər] [ʌv; əv][laɪf] ,
Virgil gives a high place in Elysium to the improvers of life ,
维吉尔 给予 一个 高的 地方 在 极乐世界 到 这 改进者 的 生活 ,
维吉尔在极乐世界中给予改善生活的人很高的地位。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ðə; ði] [liːst] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɔːr] [liːst] [poʊ'etɪkl] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it is neither the least philosophical or least poetical passage of the
和 它 是 两者都不 这 至少 哲学 或者 至少 诗意的 通道 的 这
['iːniɪd] . [-]
Aeneid . [58]
《埃涅阿斯纪》 . [-]

而这既不是《埃涅阿斯纪》中最不具哲学意味的段落，也不是最不具诗意的段落。[58]

[ði:z] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstɜrtɪd] ,
These points of difference being stated ,
这些 积分 的 不同之处 存在 声明 ;

综上所述，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [ˈɡreɪtli] [əˈpru:v] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈmænər]
I may say that in other things I greatly approve both of the matter and manner
我 可能 说 那 在 其他 事物 我 非常 批准 两个都 的 这 事情 和 方式
[ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈsɜ:rmən] .
of your Sermon .
的 你的 讲道 .

除此之外，我还要说，我非常赞同你讲道的内容和方式。

[du:][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [maɪ] [best] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][,eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][fɔ:r; fər]
Do not fail to return my best thanks to the lady to whom I am obliged for
做 不是 失败 到 返回 我的 最好的 谢谢 到 这 女士 到 谁 我 是 有义务 为了
[ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrɒtən] [tʃɜ:rtʃ] .
the elegant and accurate drawing of Broughton Church .
这 优雅的 和 准确的 绘画 的 布劳顿 教会 .

请务必代我向那位女士致以最诚挚的谢意，感谢她绘制了布劳顿教堂的精美而准确的图画。

[aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:ɪr; həɪr][ænd; ənd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [ˈɪmi:diətli] ,
I should have written to thank her and you for it immediately ,
我 应该 有 书面 到 感谢 她 和 你 为了 它 立即地 ,
我应该立刻写信感谢她和你。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔ:ˈsɔ:] [ðæt] [aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv] [əˈkeɪzən] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:ɪr] [ˈʌðər]
but I foresaw that I should have occasion to write to you on this or other
但 我 预见 那 我 应该 有 场合 到 写 到 你 在 这 或者 其他
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

但我预见到我将来会有机会就此事或其他事宜写信给你。

[ɔ:l] [hɪr] [dɪˈzaɪər][ðer; ðər][best] [rɪˈmembrənsɪz] ; [ænd; ənd] [bɪˈli:v] [em ˈi:] ([ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] ,
All here desire their best remembrances ; and believe me (in great haste ,
全部 这里 欲望 他们的 最好的 回忆 ; 和 相信 我 (在 伟大的 匆忙 ;
这里所有人都希望留下最美好的回忆；请相信我（匆匆地，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈletərz] [tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt]) , [əˈfekʃənətli]
for I have several other letters to write on the same subject) , affectionately
为了 我 有 一些 其他 信件 到 写 在 这 相同的 主题) , 亲切地
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,

因为我还有几封关于同一主题的信要写)，此致，敬礼！

[ˈdʌblju:] . [ˈwə:dzwə(:)θ] . [-] - .
W . WORDSWORTH . [59] 34 .
W . 华兹华斯 . [-] - .

W. 华兹华斯。[59]34。

[ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] : [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθɪks] .
The Convention of Cintra : the Roman Catholics .
这 习俗 的 辛特拉 : 这 罗马 天主教徒 .

辛特拉公约：罗马天主教徒。

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .
TO THE SAME .
到 这 相同的 .

同上。

[ˈwɜːkɪŋtən] , [ˈeɪprəl][eɪt] .
Workington , April 8 . 1809 .
沃金顿 , 四月 8 . - .

沃金顿, 1809 年 4 月 8 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈræŋəm] ,
MY DEAR WRANGHAM ,
我的 亲爱的 朗厄姆 ,

我亲爱的朗厄姆,

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [juː; jʊ] [ɪl] [ɪn][na:t] [rɪ'pleɪn] ['su:nər] [tuː; tə]
You will think I am afraid that I have used you ill in not replying sooner to
你 将要 思考 我 是 害怕的 那 我 有 用过的 你 患病的 在 不是 回复 很快 到
[jʊr; jər][læst] ['letər] ;
your last letter ;
你的 最后的 信 ;

你可能会认为我没有及时回复你上一封信, 是亏待了你;

[pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][bɪ; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [wʌt] ['nuːzpeɪpər] [maɪ]
particularly as you were desirous to be informed in what newspaper my
特别 作为 你 是 渴望 到 是 知情的 在 什么 报纸 我的
['pæmflət] [wʌz; wəz] ['prɪntɪŋ] .
Pamphlet was printing .
小册子 曾是 印刷 .

尤其是您很想知道我的小册子在哪家报纸上刊登。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][na:t][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'mɪːdiətli] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]
I should not have failed to give you immediately any information upon this subject
我 应该 不是 有 失败的 到 给 你 立即地 任何 信息 之上 这 主题
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ;
which could be of use ;
哪个 可以 是 的 使用 ;

我本不该没有立即向您提供任何可能对您有用的相关信息;

[bʌt; bət][ɪn][fækt] , [ðəʊ] [aɪ][bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [vɪz] .
but in fact , though I began to publish in a newspaper , viz .
但 在 事实 , 尽管 我 开始 到 发布 在 一个 报纸 , 即 .

但事实上, 尽管我开始在报纸上发表文章, 即

[ðə; ðɪ] - ['kəriər] ,
the ' Courier ,
这 - 导游 ,

《信使报》

[æn; ən][æksə'dent(ə)] [bɜːs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmænjuskript] [pri'ventɪd] [ˌem 'iː]
an accidental loss of two or three sheets of the manuscript prevented me
一个 偶然 损失 的 二 或者 三 纸张 的 这 手稿 阻止 我
[frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n]['æftər] [tuː] ['sekʃnz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .
from going on in that mode of publication after two sections had appeared .
从 去 在 在 那 模式 的 发布 后 二 部分 有 出现 .

由于手稿意外丢失了两三页, 导致我在发表了两部分之后无法继续以那种出版方式进行下去。

[ðə; ðɪ] ['pæmflət] [wɪl] [biː; bi][aʊt][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ɪn'taɪtld] , [æt; ət] [fʊl] [lenʃkθ; lenθ] ,
The Pamphlet will be out in less than a fortnight , entitled , at full length ,
这 小册子 将要 是 出去 在 较少的 比 一个 两星期 , 标题 , 在 满的 长度 ,

这本小册子将在不到两周的时间内出版, 其完整标题为:

- [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊɡl] , [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
' Concerning the relations of Great Britain , Spain , and Portugal , to each other ,
- 有关 这 关系 的 伟大的 英国 , 西班牙 , 和 葡萄牙 , 到 每个 其他 ,

“关于大不列颠、西班牙和葡萄牙彼此之间的关系,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['enəmi] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] [æz; əz] [ə'fektɪd] [baɪ]
and to the common enemy at this crisis , and specifically as affected by
和 到 这 常见的 敌人 在 这 危机 , 和 具体来说 作为 做作的 经过
[ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] ;
the Convention of Cintra ;
这 习俗 的 辛特拉 ;
以及在这场危机中共同的敌人，特别是受《辛特拉公约》影响的敌人；

[ðə; ði] [hoʊl] [brɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði]
the whole brought to the test of those principles by which alone the
这 所有的 带来 到 这 测试 的 那些 原则 经过 哪个 独自的 这
[ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zɜ:rɪv] [ɔ:r] [rɪ'kʌvəd] . -
independence and freedom of nations can be preserved or recovered . ' -
独立 和 自由 的 国家 能 是 保存完好 或者 恢复 . -
这一切都经受了那些原则的考验，唯有这些原则才能维护或恢复国家的独立和自由。

[ðɪs] [ɪz] [les] { - }
This is less { 258 }
这 是 较少的 { - }
这少于{258}

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents] .
a Title than a Table of Contents .
一个 标题 比 一个 桌子 的 内容 .
标题比目录更重要。

[aɪ] [gɪv] [aɪ 'tiː][juː; jʊ][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [set][jʊr; jər] [ˈfænsɪ] [æt; ət] [wɜ:rk] ([ɪf]
I give it you at full length in order that you may set your fancy at work (if
我 给 它 你 在 满的 长度 在 命令 那 你 可能 放 你的 想要 在 工作 (如果
[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː]) [ə'pɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] ['pæmflət] [meɪ] [kən'teɪn] .
you have no better employment for it) upon what the Pamphlet may contain .
你 有 不 更好的 就业 为了 它) 之上 什么 这 小册子 可能 包含 .
我把它完整地告诉你，以便你可以发挥你的想象力（如果你没有更好的事情可做的话）来思考这本小册子可能包含的内容。

[aɪ] [sent] [ɔ:f] [ðə; ði] [læst] [ʃi:ts] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tuː] [sɪns] ,
I sent off the last sheets only a day or two since ,
我 发送 离开 这 最后的 纸张 仅有的 一个 天 或者 二 自从 ,
最后一批表格是我一两天前寄出的。

[els] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ['su:nər] ;
else I should have written to you sooner ;
别的 我 应该 有 书面 到 你 很快 ;
否则我应该早点给你写信；

[aɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [maɪ] [ɪn'ten](ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['moʊmənt][aɪ][hæd; həd]
it having been my intention to pay my debt to you the moment I had
它 拥有 到过 我的 意图 到 支付 我的 债务 到 你 这 片刻 我 有
[dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðɪs] [det] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .
discharged this debt to my country .
出院 这 债务 到 我的 国家 .
我原本打算在偿清对国家的债务后，立即偿还对你的债务。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ]
What I have written has been done according to the best light of my
什么 我 有 书面 有 到过 完毕 根据 到 这 最好的 光 的 我的
['kɑ:nʃəns] :
conscience :
良心 :
我所写的一切，都是出于我良心的指引：

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrɪkt] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] , [biː; bi][ˈlɪt(ə)] [riːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz]
it is indeed very imperfect , and will , I fear , be little read ; but if it is
它 是 的确 非常 不完善 , 和 将要 , 我 害怕 , 是 小的 读 ; 但 如果 它 是
[riːd] ,
read ,
读 ,

它确实非常不完善，恐怕也鲜有人阅读；但如果有人阅读，
[ˈkænɔːt] , [aɪ][hoʊp] , [feɪl][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ;
cannot , I hope , fail of doing some good ;
不能 , 我 希望 , 失败 的 正在做 一些 好的 ;
我希望，它不会毫无益处；

[ðəʊ] [aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [aɪˈtiː] [wɪl] [kriˈeɪt] [emˈiː][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈenəmi] ,
though I am aware it will create me a world of enemies ,
尽管 我 是 意识到的 它 将要 创造 我 一个 世界 的 敌人 ,
虽然我知道这会让我树敌无数，

[ænd; ənd][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði][oʊld] [jɛl] [ʌv; əv][ˈdʒækəʊbɪnɪzəm] .
and call forth the old yell of Jacobinism .
和 称呼 前进 这 老的 叫喊 的 雅各宾主义 .
并唤起雅各宾主义的古老呐喊。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [sent] [aɪˈtiː][tuː; tə] [eni] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfrendz] [æz; əz] [sʌt] ,
I have not sent it to any personal friends as such ,
我 有 不是 发送 它 到 任何 个人的 朋友们 作为 这样的 ,
我没有把它发给任何私人朋友。

[ˈðɜːfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] [ɪn][jɜːr; jər] [keɪs] .
therefore I have made no exception in your case .
所以 我 有 制成 不 例外 在 你的 案件 .
因此，我没有为你破例。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [tuː] , [ðə; ði] [ˈspæni] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz]
I have ordered it to be sent to two , the Spanish and Portuguese
我 有 订购 它 到 是 发送 到 二 , 这 西班牙语 和 葡萄牙语
[æmˈbæsədərz] ,
Ambassadors ,
大使们 ,
我已经下令将它送给两位大使，即西班牙大使和葡萄牙大使。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [men][ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
and three or four other public men and Members of Parliament ,
和 三 或者 四 其他 民众 男人 和 成员 的 议会 ,
还有三四位其他公众人物和国会议员，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈnoʊbəːdi][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] .
but to nobody of my friends and relations .
但 到 无人 的 我的 朋友们 和 关系 .
但对我的朋友和亲戚中没有一个人这么说。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈlɔːŋmən] . .
It is printed with my name , and , I believe , will be published by Longman . .
它 是 打印 和 我的 姓名 , 和 , 我 相信 , 将要 是 已发布 经过 朗文 . .
. .
: :
. .
书上印着我的名字，而且我相信会由朗文出版社出版.....

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][na:t] [bɪn] [ˌɪnəˈtentɪv] [tuː; tə][maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɑ:n]
I am very happy that you have not been inattentive to my suggestion on
我是 非常 快乐的 那 你 有 不是 到过 注意力不集中 到 我的 建议 在
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [təˈpɑ:grəfi]
the subject of Topography .
这 主题 的 地形 。

我很高兴你没有忽视我关于地形学的建议。

[wen] [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðə; ðɪ][pərˈsu:t] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
When I ventured to recommend the pursuit to you ,
什么时候 我 冒险 到 推荐 这 追逐 到 你 ,
[wɪ] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
当我鼓起勇气向你推荐这项事业时，

[aɪ][dɪd][na:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
I did not for a moment suppose that it was to interfere with your
我 做过 不是 为了 一个 片刻 认为 那 它 曾是 到 干扰 和 你的
[əˈprəʊpriət] [ˈdu:tɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈpriːst] ;
appropriate duties as a parish priest ;
合适的 职责 作为 一个 教区 牧师 ；

我丝毫没有认为这会妨碍您履行作为教区牧师的职责；

[fa:r] [ˈʌðərwaɪz] : [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktɪv] [maɪnd] ,
far otherwise : but I know you are of an active mind ,
远的 否则 : 但 我 知道 你 是 的 一个 积极的 头脑 ,
[ə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
恰恰相反：但我知道你思维活跃，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [jʊr] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [wɪˈðəʊt]
and I am sure that a portion of your time might be thus employed without
和 我 是 当然 那 一个 部分 的 你的 时间 可能 是 因此 受雇 没有
[ˈeni] [dɪˈdʌk(jə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] [prəˈfeʃən(ə)l] [enˈɡeɪdʒmənts] .
any deduction from that which was due to your professional engagements .
任何 扣除 从 那 哪个 曾是 到期的 到 你的 专业的 订婚 。

我相信，您一定可以抽出一部分时间从事这项工作，而不会减少您用于专业工作的时间。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][tuː; tə][juː; jʊ] ;
It would be a recreation to you ;
它 会 是 一个 娱乐 到 你 ；

对你来说，这将是一次休闲活动；

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][aɪ ˈti:] [dʌz] [əˈpɪr] [tuː; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi]
and also it does appear to me that records of this kind ought to be
和 还 它 做 出现 到 我 那 记录 的 这 种类 应该 到 是
[ˈeksɪkjʊ:tɪd][baɪ] [ˈsʌmbəːdi] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
executed by somebody or other ,
执行 经过 某人 或者 其他 ；

而且在我看来，这类记录应该由某人来执行。

[bəʊθ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌk(jə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [pɑːˈsterəti] ;
both for the instruction of those now living and for the sake of posterity ;
两个都 为了 这 操作说明 的 那些 现在 活的 和 为了 这 清酒 的 后人 ；
[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ；

既是为了教导在世的人，也是为了造福后代；如果是这样，

[ðə; ðɪ][ˈdu:ti] [dɪˈvɒlvz] [mɔ:r] [ˈnæt(jə)rəli][əˈpɑ:n][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːˌmɛn][ðæn; ðən][əˈpɑ:n] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] ,
the duty devolves more naturally upon clergymen than upon other persons ,
这 责任 退化 更多的 自然 之上 神职人员 比 之上 其他 人 ；
[wɪ] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
这项职责更自然地落在神职人员身上，而不是其他人身上。

[æz; əz][ðer; ðər] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ænd; ənd] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən]
as their opportunities and qualifications are both likely to be better than
作为 他们的 机会 和 资格 是 两个都 可能 到 是 更好的 比
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .
those of other men .
那些 的 其他 男人 :

因为他们的机会和资质都可能比其他男性更好。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] ['waɪts, 'hwaɪts][ænd; ənd] ['wɪtɪkərz] [bʊks] [du:] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
If you have not seen White's and Whitaker's books do procure a sight of
如果 你 有 不是 已见 怀特 和 惠特克 图书 做 采购 一个 视线 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

如果你还没有看过怀特和惠特克的书，一定要找来看看。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [em 'i:] [fer] [geɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kwestʃən]
I was aware that you would think me fair game upon the Roman Catholic question
我 曾是 意识到的 那 你 会 思考 我 公平的 游戏 之上 这 罗马 天主教 问题
;
;
;
;

我知道在罗马天主教问题上，你会认为我是可以随意攻击的对象；

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][ʊd; ʊd][bi:; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['eni] [mæn] [hu:] [wʊd] [help] [em 'i:]['oʊvər][ðə; ði]
but really I should be greatly obliged to any man who would help me over the
但 真的 我 应该 是 非常 有义务 到 任何 男人 WHO 会 帮助 我 超过 这
['dɪfɪkəlti] [aɪ] ['steɪtɪd] .
difficulty I stated .
困难 我 声明 :

但我真的非常感谢任何一位能够帮助我克服我所描述的困难的人。

[ɪf] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] ,
If the Roman Catholics ,
如果 这 罗马 天主教徒 ,

如果罗马天主教徒，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ['mɪrli] ([wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n]
upon the plea of their being the majority merely (which implies an admission
之上 这 恳求 的 他们的 存在 这 多数 仅仅 (哪个 暗示 一个 入学
[ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r][pɑ:rt] [ðæt] [ðer; ðər] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['ʌʊərz] ,
on our part that their profession of faith is in itself as good as ours ,
在 我们的 部分 那 他们的 职业 的 信仰 是在 本身 作为 好的 作为 我们的 ,
仅仅因为他们是多数派就提出抗辩（这意味着我们承认他们的信仰告白本身与我们的信仰告白一样好），

[æz; əz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti]) , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ri'kwests]
as consistent with civil liberty) , if they are to have their requests
作为 持续的 和 民用 自由) , 如果 他们 是 到 有 他们的 请求
[ə'kɔ:d] ,
accorded ,
同意 ,

在符合公民自由的前提下)，如果他们的请求得到满足，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ([kən'sɪstəntli]) [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [prer] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] { - }
how can they be refused (consistently) the further prayer of being { 259 }
如何 能 他们 是 拒绝 (始终) 这 更远 祷告 的 存在 { - }
怎能（始终如一地）拒绝他们进一步的祈祷呢？ {259}

['kɒnstɪtju:tɪd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [pli:] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] ?
constituted , upon the same plea , the Established Church ?
构成 , 之上 这 相同的 恳求 , 这 已确立的 教会 ?

基于同样的理由，是否也构成了国教？

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
I confess I am not prepared for this .
我 承认 我 是 不是 准备 为了 这 :

我承认我对此毫无准备。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθədɪsts] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
With the Methodists on one side and the Catholics on the other ,
和 这 卫理公会 在 一 边 和 这 天主教徒 在 这 其他 ,
一边是卫理公会教徒, 另一边是天主教徒,

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ?
what is to become of the poor church and the people of England ?
什么 是 到 变得 的 这 贫穷的 教会 和 这 人们 的 英格兰 ?
英国贫困的教会和人民将会面临怎样的命运?

[tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][moʊst] ['tendərli] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər][nɑ:t]
to both of which I am most tenderly attached , and to the former not
到 两个都 的 哪个 我 是 最多 温柔地 随附的 , 和 到 这 以前的 不是
[ðə; ði] [les] [soʊ] ,
the less so ,
这 较少的 所以 ,
我对这两者都非常依恋, 尤其对前者更是如此。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['spɑɪər][ʌv; əv] ['brɒtən] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
on account of the pretty little spire of Broughton Parish Church ,
在 帐户 的 这 漂亮的 小的 尖塔 的 布劳顿 教区 教会 ,
因为布劳顿教区教堂那漂亮的小尖顶,

[ʌndər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [meɪd] ['hæpi] [men][baɪ][ðə; ði][ɡɪft][frʌm; frəm] ['prɑ:vɪdəns]
under which you and I were made happy men by the gift from Providence
在下面 哪个 你 和 我 是 制成 快乐的 男人 经过 这 礼物 从 普罗维登斯
[ʌv; əv] [tu:;] ['eksələnt] [waɪvz] .
of two excellent wives .
的 二 出色的 妻子们 :

在这样的背景下, 你我因上天赐予的两位贤良淑德的妻子而成为幸福的人。

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ræŋəm] , ['prez(ə)nt][maɪ]['kɔ:rdʒəl][rɪ'gɑ:rdz] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [dɪr]
To Mrs . Wrangham , present my cordial regards , and believe me , dear
到 太太 . 朗厄姆 , 展示 我的 亲切 问候 , 和 相信 我 , 亲爱的
['ræŋəm] , [jʊr; jər] ['veri]
Wrangham , your very
朗厄姆 , 你的 非常
致朗厄姆夫人, 请代我致以最诚挚的问候, 亲爱的朗厄姆, 请相信我, 您最亲切的

[sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Sincere and affectionate friend ,
真诚 和 亲热 朋友 ,
真诚而深情的朋友,

['dʌblju:] . ['wə:dzwə(:)θ] . [-] - .
W . WORDSWORTH . [60] 35 .
W . 华兹华斯 . [-] - .
W. 华兹华斯。 [60]35。

[ðə; ði] ['trækteɪt] [ɑ:n] - [ðə; ði] [kən'ven(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] . -
The Tractate on ' The Convention of Cintra . '
这 短文 在 - 这 习俗 的 辛特拉 . -
《辛特拉条约论》

['letər] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['lɒnzdeɪl] .
LETTER TO LORD LONSDALE .
信 到 主 朗斯代尔 :
致朗斯代尔勋爵的信。

[ˈ^rɑ:smiə(r)] , [meɪ] - [-] .
Grasmere , May 25 [1809] .
格拉斯米尔 , 可能 - [-] .

格拉斯米尔, 5月25日[1809年]。

[maɪ] [lɔ:rd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,

我的主啊,

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [di'fəɪnɪŋ] [ðɪs] [æk'na:ɪdʒmənt] [tu:; tə][jɔ:r; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ,
I had also another reason for deferring this acknowledgment to your Lordship ,
我 有 还 其他 原因 为了 推迟 这 致谢 到 你的 领主 ,
[vɪz] .
viz .
即 .

我还有另一个原因要将此承认推迟到阁下面前, 即:

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə]ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; ei][trækt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
that at the same time I wished to present to you a Tract which I have
那 在 这 相同的 时间 我 希望 到 展示 到 你 一个 田地 哪个 我 有
[ˈleɪtli] ['rɪt(ə)n] ,
lately written ,
最近 书面 ,

与此同时, 我还想向您呈上我最近撰写的一篇小册子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'si:vɪd] .
and which I hope you have now received .
和 哪个 我 希望 你 有 现在 已收到 .

希望您现在已经收到了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'pɪəd] , [tu:] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] ,
It was finished , and ought to have appeared , two months ago ,
它 曾是 完成的 , 和 应该 到 有 出现 , 二 几个月 前 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl] ,
它 已经完工, 本应在两个月前就面世了。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ([kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
but has been delayed by circumstances (connected with my distance from
但 有 到过 延迟 经过 情况 (连接 和 我的 距离 从
[ðə; ði] [pres]) ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl] .
the press) over which I had no control .
这 按) 超过 哪个 我 有 不 控制 .

但由于一些我无法控制的情况 (与我远离媒体有关), 导致延误。

[ɪf] [ðɪs] [trækt] [ʃʊd; ʃəd][soʊ][fɑ:r] ['ɪntrəst] [jɔ:r; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pə'ru:z]
If this Tract should so far interest your Lordship as to induce you to peruse
如果 这 田地 应该 所以 远的 兴趣 你的 领主 作为 到 诱导 你 到 仔细阅读
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果这篇小册子引起了阁下的兴趣, 并促使您仔细阅读,

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd] ['kændɪdli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ju:; jʊ] ;
I do not doubt that it will be thoughtfully and candidly judged by you ;
我 做 不是 怀疑 那 它 将要 是 深思熟虑 和 坦率地说 评判 经过 你 ;

我相信您会认真、客观地做出评判;

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [fɪr] [noʊ] ['senʃər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪz] ['laɪəb(ə)][tu:; tə] [hu:] ,
in which case I fear no censure , but that which every man is liable to who ,
在 哪个 案件 我 害怕 不 谴责 , 但 那 哪个 每一个 男人 是 容易 到 WHO ,
在这种情况下, 我不怕任何指责, 但每个人都可能受到这样的指责:

[wið; wiθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['erər] ;
with good intentions , may have occasionally fallen into error ;
和 好的 意图 , 可能 有 偶尔 倒下 进入 错误 ;
出于好意, 但有时也可能犯错;

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [aɪ]
while at the same time I have an entire confidence that the principles which I
尽管 在 这 相同的 时间 我 有 一个 全部的 信心 那 这 原则 哪个 我
[hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd]
have endeavoured to uphold must have the sanction of a mind
有 努力 到 坚持 必须 有 这 制裁 的 一个 头脑
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,
与此同时, 我完全相信我努力维护的原则一定会得到一位杰出人士的认可。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] , [fɔ:r; fər][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə][mərə'æləti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
like that of your Lordship , for regard to morality and religion ,
喜欢 那 的 你的 领主 , 为了 看待 到 道德 和 宗教 ,
就像阁下在道德和宗教方面一样,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .
and the true dignity and honour of your country .
和 这 真的 尊严 和 荣誉 的 你的 国家 .
以及你们国家的真正尊严和荣誉。

[meɪ] [aɪ][beg][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] [rɪ'spektfɪ] ['kɑ:mpləments] [tuː; tə] ['leɪdi]
May I beg of your Lordship to present my respectful compliments to Lady
可能 我 求 的 你的 领主 到 展示 我的 尊重 赞美 到 女士
['lɒnzdeɪl] .
Lonsdale .
朗斯代尔 .
尊敬的阁下, 请允许我向朗斯代尔夫人致以最崇高的敬意。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [lɔ:rd] ,
I have the honour to be , my Lord ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 我的 主 ,
我很荣幸能成为, 大人,
[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [moʊst] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
Your Lordship's most obedient servant ,
你的 领主的 最多 听话 仆人 ,
阁下最忠诚的仆人,

['dʌbljuː] . ['wə:dzwə(:)θ] . [-] { - } - .
W . WORDSWORTH . [61] { 260 } 36 .
W . 华兹华斯 . [-] { - } - .
W. 华兹华斯.[61]{260}36.

[ʌv; əv] - [ðə; ði] [kən'ven(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] , - & [si:] .
Of ' The Convention of Cintra , ' & c .
的 - 这 习俗 的 辛特拉 , - & c .
《辛特拉公约》等。

['letər] [tuː; tə]['sauði, 'sʌði] .
LETTER TO SOUTHEY .
信 到 索西 .
致索西的信。

[maɪ] [dɪr] ['sauði, 'sʌði] , [-]
MY DEAR SOUTHEY , [62]
我的 亲爱的 索西 , [-]
我亲爱的索西, [62]

[kɑ:l] . [ˈkæmbɪl] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbə] [æt; ət][dʒi:] . , [hæz; həz] [sent] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [bʊk] ;
Col . Campbell , our neighbour at G . , has sent for your book ;
上校 . 坎贝尔 , 我们的 邻居 在 G . , 有 发送 为了 你的 书 ;

我们在G地的邻居坎贝尔上校已经派人来取你的书了；

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈhɪnsələ] [wɔ:r] ,
he served during the whole of the Peninsular war ,
他 服务 期间 这 所有的 的 这 半岛 战争 ,
他参加了整个半岛战争。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] .
and you shall hear what he says of it in due course .
和 你 将 听到 什么 他 说道 的 它 在 到期的 课程 .
到时候你们就会听到他对此事的看法了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈlɪtəreri] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [rɪˈpɔ:rt]
We are out of the way of all literary communication , so I can report
我们 是 出去 的 这 方式 的 全部 文学 沟通 , 所以 我 能 报告
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
我们远离一切文学交流，所以我什么也说不出。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər] ; [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] [ˌevərˈlæstɪŋ]
I have read the whole with great pleasure ; the work will do you everlasting
我 有 读 这 所有的 和 伟大的 乐趣 ; 这 工作 将要 做 你 永恒
[ˈɑ:nər] .
honour .
荣誉 .
我已愉快地通读全书；这部作品将为您带来永恒的荣耀。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] , [fəˈgetɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] , [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [əˈpɑ:n][wʌn][pɑ:rt]
I have said the whole , forgetting , in that contemplation , my feelings upon one part
我 有 说 这 所有的 , 遗忘 , 在 那 沉思 , 我的 情怀 之上 一 部分
,
:
,

我把整件事都说了出来，在那沉思之中，却忘记了我对其中一部分的感受。

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] [wen] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ]
where you have tickled with a feather when you should have branded with
在哪里 你 有 挠痒 和 一个 羽毛 什么时候 你 应该 有 品牌 和
[ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərn] .
a red - hot iron .
一个 红色的 - 热的 铁 .

你本该用烧红的烙铁烙印，却用羽毛轻柔地挠痒痒。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ges] [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] .
You will guess I mean the Convention of Cintra .
你 将要 猜测 我 意思是 这 习俗 的 辛特拉 .
你肯定猜得到我指的是辛特拉公约。

[maɪ] [ˌdi:teˈsteɪʃn] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [əbˈhɔ:rəns] ,
My detestation , I may say abhorrence ,
我的 憎恶 , 我 可能 说 厌恶 ,
我厌恶，或者说憎恶，

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈvent] [ɪz][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
of that event is not at all diminished by your account of it .
的 那 事件 是 不是 在 全部 减少 经过 你的 帐户 的 它 .
你的描述丝毫不会减损那件事的重要性。

[,bwɔːnɑː'pɑːteɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] ['blʌndə] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Buonaparte had committed a capital blunder in supposing that when he had
波拿巴 有 坚定的 一个 首都 错误 在 假如 那 什么时候 他 有
[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv] ['jʊərəp] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] ['sevrəl] [neɪʃəns] .
intimidated the Sovereigns of Europe he had conquered the several Nations .
受到恐吓 这 君主 的 欧洲 他 有 征服 这 一些 国家 .
波拿巴犯了一个致命的错误，他以为恐吓了欧洲各国君主就征服了各个国家。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː]
Yet it was natural for a wiser than he was to have fallen into
然而 它 曾是 自然的 为了 一个 更明智 比 他 曾是 到 有 倒下 进入
[ðɪs] [mɪs'teɪk] ;
this mistake ;
这 错误 ;
然而，即使是比他更有智慧的人，犯这种错误也是人之常情；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['despəʊtɪzəm] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði]['bɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] ['præktɪk(ə)]
for the old despotisms had deprived the body of the people of all practical
为了 这 老的 专制主义 有 被剥夺的 这 身体 的 这 人们 的 全部 实际的
[nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,
knowledge in the management ,
知识 在 这 管理 ,
因为旧的专制政权剥夺了人民群众所有实用的管理知识，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪntrəst] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
and , of necessity , of all interest , in the course of affairs .
和 , 的 必要性 , 的 全部 兴趣 , 在 这 课程 的 事务 .
而且，从长远来看，这必然是所有利益所在。
[ðə; ði] [frentʃ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['æpəθi] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The French themselves were astonished at the apathy and ignorance of the
这 法语 他们自己 是 惊讶 在 这 冷漠 和 无知 的 这

['pi:p(ə)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌtərli] [səb'duːd] ,
people whom they had supposed they had utterly subdued ,
人们 谁 他们 有 据称 他们 有 完全地 低沉的 ,
法国人自己也对他们以为已经彻底征服的人民的冷漠和无知感到惊讶。
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['fɔːtrɪsɪz] , ['skætərd] [ðer; ðər] ['ɑːmɪz] , ['entərd] [ðer; ðər]
when they had taken their fortresses , scattered their armies , entered their
什么时候 他们 有 已采取 他们的 堡垒 , 疏散 他们的 军队 , 进入 他们的
['kæpɪt(ə)] ['sɪtɪz] ,
capital cities ,
首都 城市 ,
当他们攻占了对方的堡垒，驱散了对方的军队，进入了对方的都城之后，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðer; ðər]['kæbɪnəts][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
and struck their cabinets with dismay .
和 击 他们的 橱柜 和 沮丧 .
他们惊愕地敲响了内阁的大门。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] ['jʊərəp] [tɪl] [ðə; ði] [neɪʃəns] [hæd; həd]
There was no hope for the deliverance of Europe till the nations had
那里 曾是 不 希望 为了 这 解救 的 欧洲 直到 这 国家 有

['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
suffered enough to be driven to a passionate recollection of all that was
遭受 足够的 到 是 驱动 到 一个 热情的 回忆 的 全部 那 曾是
['ɑːnərəb(ə)] [ɪn][ðer; ðər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
honourable in their past history ,
光荣的 在 他们的 过去的 历史 ,
只有当欧洲各国遭受足够的苦难，从而强烈地回忆起过去历史上所有光荣的事情时，欧洲才有希望获得解放。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪ][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈdʒʌstɪs]
and to make appeal to the principles of universal and everlasting justice
和 到 制作 上诉 到 这 原则 的 普遍的 和 永恒 正义
.
:
.

并诉诸普遍和永恒正义的原则。

[ðɪːz] [ˈsentɪmənts] , [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈven](ə)n [moʊst] [ʌnˈfiːlɪŋli] [ˈvaɪəleɪtɪd] ; [ænd; ənd]
These sentiments , the authors of that Convention most unfeelingly violated ; and
这些 情感 , 这 作者 的 那 习俗 最多 冷酷无情 违反 ; 和
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪ] ,
as to the principles ,
作为 到 这 原则 ,

该公约的起草者们无情地践踏了这些情感；至于其原则，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈwer] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈpaʊəz] ,
they seemed to be as little aware even of the existence of such powers ,
他们 似乎 到 是 作为 小的 意识到的 甚至 的 这 存在 的 这样的 权力 ,
[ænd; ənd] [ˈpʌʊəz] [ˈsɪmld] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [hɪmˈself] .
for powers emphatically may they be called , as the tyrant himself .
为了 权力 强调地 可能 他们 是 称为 , 作为 这 暴君 他自己 .

可以毫不夸张地称他们为权力者，就像称他们为暴君本人一样。

[æz; əz][faːr] , [ˈðɜːfɔːr] , [æz; əz] [ðɪːz] [men][kʊd; kəd] ,
As far , therefore , as these men could ,
作为 远的 , 所以 , 作为 这些 男人 可以 ,
[ænd; ənd] [ˈpʌʊəz] [ˈsɪmld] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [hɪmˈself] .
for powers emphatically may they be called , as the tyrant himself .
为了 权力 强调地 可能 他们 是 称为 , 作为 这 暴君 他自己 .

因此，就这些人所能做到的而言，

[ðeɪ] [pʊt] [æn; ən] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] [əˈpɑːn][ðə; ði][staːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈraɪzɪŋ] .
they put an extinguisher upon the star which was then rising .
他们 放 一个 灭火器 之上 这 星星 哪个 曾是 然后 上升 .
[ænd; ənd] [ˈpʌʊəz] [ˈsɪmld] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [hɪmˈself] .
for powers emphatically may they be called , as the tyrant himself .
为了 权力 强调地 可能 他们 是 称为 , 作为 这 暴君 他自己 .

他们用灭火器熄灭了那颗正在升起的星星。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ](ə)n [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
It is in vain to say that after the first burst of indignation was over ,
它 是 在 徒劳 到 说 那 后 这 第一的 爆裂 的 愤慨 曾是 超过 ,
[ænd; ənd] [ˈpʌʊəz] [ˈsɪmld] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [hɪmˈself] .
for powers emphatically may they be called , as the tyrant himself .
为了 权力 强调地 可能 他们 是 称为 , 作为 这 暴君 他自己 .

说第一波愤怒过后，一切都结束了，这是徒劳的。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃəˈɡiːz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvent] , [ænd; ənd] { - }
the Portuguese themselves were reconciled to the event , and { 261 }
这 葡萄牙语 他们自己 是 和解 到 这 事件 , 和 { - }
[ænd; ənd] [ˈpʌʊəz] [ˈsɪmld] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [hɪmˈself] .
for powers emphatically may they be called , as the tyrant himself .
为了 权力 强调地 可能 他们 是 称为 , 作为 这 暴君 他自己 .

葡萄牙人自己也接受了这一事件，并且{261}

[rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðɜː; ðər] [dɪˈlɪvərəns] .
rejoiced in their deliverance .
欣喜若狂 在 他们的 解救 .
[ænd; ənd] [ˈpʌʊəz] [ˈsɪmld] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [hɪmˈself] .
for powers emphatically may they be called , as the tyrant himself .
为了 权力 强调地 可能 他们 是 称为 , 作为 这 暴君 他自己 .

他们为获救而欢欣鼓舞。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
We may infer from that the horror which they must have felt in the presence
我们 可能 推断 从 那 这 恐怖 哪个 他们 必须 有 毛毡 在 这 在场
[ʌv; əv][ðɜː; ðər] [əˈpresəs] ;
of their oppressors ;
的 他们的 压迫者 ;

由此我们可以推断，他们在压迫者面前一定感受到了极大的恐惧；

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ðer; ðər][bəɪd]
and we may see in it to what a state of helplessness their bad
和 我们 可能 看 在 它 到 什么 一个 状态 的 无助 他们的 坏的
[ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [ðem; ðəm] .
government had reduced them :
政府 有 减少 他们 :
我们从中可以看出，他们的腐败政府使他们陷入了多么无助的境地。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði]
Our duty was to have treated them with respect as the
我们的 责任 曾是 到 有 治疗 他们 和 尊重 作为 这
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
representatives of suffering humanity beyond what they were likely to look for
代表 的 痛苦 人类 超过 什么 他们 是 可能 到 看 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
我们的职责是尊重他们，因为他们代表着遭受苦难的人类，而这远超出了他们自己可能寻求的范畴。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['greɪtli] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spænɪʃ] ['breðrən] ,
and as deserving greatly , in common with their Spanish brethren ,
和 作为 值得 非常 , 在 常见的 和 他们的 西班牙语 弟兄们 ,
他们与西班牙同胞一样，都理应获得巨大的荣誉。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][raɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'preʃn] , [ænd; ʌnd][tuː; tə]
for having been the first to rise against the tremendous oppression , **and to**
为了 拥有 到过 这 第一的 到 上升 反对 这 巨大的 压迫 , 和 到
[ʃoʊ] [haʊ] ,
show how ,
展示 如何 ,
因为他们是第一个站出来反抗巨大压迫的人，并且展现了如何做到这一点，

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['oʊnli] , [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] .
and how only , it could be put an end to :
和 如何 仅有的 , 它 可以 是 放 一个 结尾 到 :
只有这样才能彻底结束这一切。

[ˈwɪljəm, 'dʌlbəjuː'ɛm] .
WM :
西摩 :
WM。

['wəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [63] 37 .
华兹华斯 . [-] - .
华兹华斯。[63]37。

[hoʊm] [æt; ət][^rɑːsmiə(r)] : - [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] . -
Home at Grasmere : ' The Parsonage . '
家 在 格拉斯米尔 : - 这 牧师住宅 : -
格拉斯米尔的家：“牧师住宅”。

- [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ʌv; əv]
' The house which I have for some time occupied is the Parsonage of
- 这 房子 哪个 我 有 为了 一些 时间 占领 是 这 牧师住宅 的
[^rɑːsmiə(r)] .
Grasmere .
格拉斯米尔 :
“我居住了一段时间的房子是格拉斯米尔牧师住宅。”

[ˌaɪˈtiː][stændz][kloʊz][baɪ][ðə; ði][ˈtʃɜːrtʃɑːrd][ˌwɜːr][hɪz; ɪz][tuː][ˈtʃɪldrən][wɜːr; wər][ˈberɪd]] ,
It stands close by the churchyard [where his two children were buried] ,
它 站立 关闭 经过 这 墓地 [在哪里 他的 二 孩子们 是 埋葬] ,
它就位于教堂墓地附近 (他的两个孩子就葬在那里) ,

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][faʊnd][aɪˈtiː][æbsəˈluːtli][ˈnesəseri][ðæt][wiː; wi][ʃəd; ʃəd][kwɪt][ə; eɪ][pleɪs][wɪtʃ] ,
and I have found it absolutely necessary that we should quit a place which ,
和 我 有 成立 它 绝对地 必要的 那 我们 应该 辞职 一个 地方 哪个 ,
我发现我们绝对有必要离开那个地方 ,

[baɪ][rɪˈkɔːlɪŋ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][æt; ət][ˈevri][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˌɔːsɪz][wiː; wi][hæv; həv][səˈsteɪnd][ɪn]
by recalling to our minds at every moment the losses we have sustained in
经过 回忆 到 我们的 思想 在 每一个 片刻 这 损失 我们 有 持续 在
[ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][jɪr][ˌ-ˌ-ˌ][wʊd][ˈɡriːvəsli][rɪˈtɑːrd][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːɡres]
the course of the last year [1811 - 12] would grievously retard our progress
这 课程 的 这 最后的 年 [- - -] 会 严重地 减速 我们的 进步
[tɔːrd][ðæt][træŋˈkwɪləti][wɪtʃ][aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][eɪm][æt; ət] . - [-] - .
toward that tranquillity which it is our duty to aim at . ' [64] 38 .
朝向 那 宁静 哪个 它 是 我们的 责任 到 目的 在 . - [-] - .

如果我们时时刻刻都想起过去一年 (1811-1812年) 所遭受的损失, 就会严重阻碍我们朝着我们有责任追求的安宁方向前进。 [64]38.

[ɑːn][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʌŋ] .
On Education of the Young .
在 教育 的 这 年轻的 .

论青少年教育。

[ˈletər][tuː; tə][prəˈfesər][ˈhæmɪltən] , [əbˈzɜːrvətɔːri] , [ˈdʌblɪn] .
LETTER TO PROFESSOR HAMILTON , OBSERVATORY , DUBLIN .
信 到 教授 汉密尔顿 , 天文台 , 都柏林 .

致都柏林天文台汉密尔顿教授的信。

[ˈloʊðɜː][ˈkæs(ə)l] , [ˈsʌndeɪ][ˌem ʊə ˈɑːr][ˌˈnɪŋ]]
Lowther Castle , Sunday Mor [ning]
洛瑟 城堡 , 星期日 莫尔 [宁]

洛瑟城堡, 星期日早晨

[ˌsept] . - , -] .
[Sept . 26 , 1830] .
[九月 . - , -] .

[1830年9月26日]

[maɪ][dɪr][ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] ,
MY DEAR MR . HAMILTON ,
我的 亲爱的 先生 . 汉密尔顿 ,

亲爱的汉密尔顿先生,

[aɪ][ˈprɔːfɪt][baɪ][ðə; ði][fræŋk][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈletər][fɔːr; fər][jər; jər][ˈsɪstər][wɪl][biː; bi][ɪnˈkloʊzd] ,
I profit by the frank in which the letter for your sister will be enclosed ,
我 利润 经过 这 坦率 在 哪个 这 信 为了 你的 姐姐 将要 是 内 ,
我将利用信封寄给你妹妹的信。

[tuː; tə][θæŋk][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːrz][ʌv; əv][ðə; ði] 11th , [ænd; ʌnd][ðə; ði][əˈkʌmpəniɪŋ][ˈspɪrɪtɪd][ænd; ʌnd]
to thank you for yours of the 11th , and the accompanying spirited and
到 感谢 你 为了 你的 的 这 11th , 和 这 随同 精神抖擞 和
[ˈelɪɡənt][vəːsɪz] .
elegant verses .
优雅的 诗句 .

感谢您在 11 号寄来的信, 以及信中充满活力和优雅的诗句。

[juː; jʊ][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] , ['kaɪndli] ['testifaɪn] [ðer'baɪ [ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][juː 'es][ænd; ənd]
You ask many questions , kindly testifying thereby the interest you take in us and
你 问 许多 问题 , 亲切地 作证 从而 这 兴趣 你 拿 在 我们 和
[ˈaʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] .
our neighbourhood .
我们的 邻里 .

您提出了许多问题，这体现了您对我们和我们社区的关心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第66/85页

[moʊst] ['pra:bəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['ænsər] [ɪn][maɪ] ['dɒtəz] ['letər] [tu:; tə] [mɪs] [i:] .
Most probably some of them are answered in my daughter's letter to Miss E .
最多 大概 一些 的 他们 是 回答 在 我的 女儿的 信 到 错过 E .
[ert]] .
H .
H .

我女儿写给EH小姐的信里很可能解答了其中一些问题。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] ,
I will , however ,
我 将要 , 然而 ,

不过, 我会的。

[maɪ'self][rɪ'plaɪ][tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] .
myself reply to one or two at the risk of repeating what she may have said .
我 回复 到 一 或者 二 在 这 风险 的 重复 什么 她 可能 有 说 .

我冒着重复她可能说过的话的风险, 回复了一两条。

1st .
1st .
1st .

第一。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhi:mənz] [hæz; həz][nɑ:t] [sent] [ju: 'es] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [ænd; ænd]
Mrs . Hemans has not sent us any tidings of her movements and
太太 . 赫曼斯 有 不是 发送 我们 任何 消息 的 她 移动 和
[ɪn'tenʃən] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ju: 'es] ;
intentions since she left us ;
意图 自从 她 左边 我们 ;

自从离开我们之后, 赫曼斯夫人就没有给我们发来任何关于她行踪和意图的消息;

[soʊ][aɪ][eɪ 'em][ʌn'erb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [mi:n] [tu:; tə]['set(ə)] [ɪn] ['edɪnbərə] [ɔ:r] ['lʌndən] .
so I am unable to tell you whether she mean to settle in Edinburgh or London .
所以 我 是 无法 到 告诉 你 无论 她 意思是 到 定居 在 爱丁堡 或者 伦敦 .
{ - }
{ 262 }
{ - }

所以我无法告诉你她打算定居在爱丁堡还是伦敦。 {262}

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [raɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][fræŋk] .
She said she would write as soon as she could procure a frank .
她 说 她 会 写 作为 很快 作为 她 可以 采购 一个 坦率 .

她说她一拿到邮戳就会写信。

[ðæt] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [mɔ:r] [rər] [ɪn]['skɑ:tlənd][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɪn]
That accommodation is , I suppose , more rare in Scotland than at this season in
那 住宿 是 , 我 认为 , 更多的 稀有的 在 苏格兰 比 在 这 季节 在
[ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] .
our neighbourhood .
我们的 邻里 .

我想, 在苏格兰, 这种住宿条件比我们附近这个季节要稀少得多。

[aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈweðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈfeɪvərəbl̩] [tuː; tə][aʊt] - [dɔːr] [əˈmjuːzmənts]
I assure you the weather has been so unfavourable to out - door amusements
我 保证 你 这 天气 有 到过 所以 不利 到 出去 - 门 娱乐
[sɪns] [juː; jʊ][left] [juːˈes] ([nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][faɪn]
since you left us (not but that we have had a sprinkling of fine
自从 你 左边 我们 (不是 但 那 我们 有 有 一个 洒 的 美好的
[ænd; ənd] [braɪt] [deɪz]) ,
and bright days) ,
和 明亮的 天) ,

我向你保证，自从你离开我们之后，天气一直非常不利于户外活动（当然，我们也偶尔会遇到晴朗的好天气）。
[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈpraːɡres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] ;
that little or no progress has been made in the game of the Graces ;
那 小的 或者 不 进步 有 到过 制成 在 这 游戏 的 这 恩典 ;
在“美惠三女神”游戏中，几乎没有取得任何进展；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [əˈmjuːzmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈfɜːrd] [tɪl] [nekst] [ˈsʌmə] ,
and I fear that amusement must be deferred till next summer ,
和 我 害怕 那 娱乐 必须 是 延期 直到 下一个 夏天 ,
恐怕娱乐活动只能推迟到明年夏天了。

[ɪf] [wiː; wi][ɔːr] [ˈenɪbəːdi] [els] [ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər] .
if we or anybody else are to see another .
如果 我们 或者 任何人 别的 是 到 看 其他 .
如果我们或其他人还要再见一次。

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrbər][hæz; həz] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][juːˈes][wʌns] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl]
Mr . Barber has dined with us once , and my sister and Mrs . Marshall
先生 . 理发师 有 用餐 和 我们 一次 , 和 我的 姐姐 和 太太 . 马歇尔
, [ʌv; əv] ,
, **of Halsteads ,**
, 的 哈尔斯特德 ,
巴伯先生曾与我们共进过一次晚餐，还有我的妹妹和住在哈尔斯特德的马歇尔夫人。

[hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ɡraʊndz] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈpɔːrt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
have seen his palace and grounds ; but I cannot report upon the general
有 已见 他的 宫殿 和 理由 ; 但 我 不能 报告 之上 这 一般的
[steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
state of his temper .
状态 的 他的 脾气 .
我参观过他的宫殿和庭院；但我无法评价他的总体性情。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtʃæntɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dɪˈkeɪd] [helθ] [wɪl] [əˈlaʊ] ,
I believe he continues to be enchanted , as far as decayed health will allow ,
我 相信 他 继续 到 是 迷人的 , 作为 远的 作为 腐烂的 健康 将要 允许 ,
我相信，只要健康状况允许，他仍然会沉浸在这份美好之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] ,
with a Mr . Cooper ,
和 一个 先生 . 库珀 ,
与库珀先生一起，

[ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] - ([əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz]
a clergyman who has just come to the living of Hawkshend (about five miles
一个 牧师 WHO 有 只是 来 到 这 活的 的 - (关于 五 英里
[frʌm; frəm][ˈæmbəlˌsaɪd]) .
from Ambleside) .
从 安布尔赛德) .
一位刚刚来到霍克申德（距安布尔赛德约五英里）担任牧师的教士。

[dɪd][aɪ][tel][juː; jʊ][ðæt][prəˈfesər][ˈwɪlsn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tuː][sʌnz][ænd; ənd][ˈdɔːtər] , [hæv; həv]
Did I tell you that Professor Wilson , with his two sons and daughter , have
做过 我 告诉 你 那 教授 威尔逊 , 和 他的 二 儿子们 和 女儿 , 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

我有没有告诉过你, 威尔逊教授和他的两个儿子和一个女儿, 一直.....

[ænd; ənd][ˈpraːbəbli][stɪl][ɑːr; ər] , [æt; ət][ɛləˈreɪ] ?
and probably still are , at Elleray ?
和 大概 仍然 是 , 在 埃勒雷 ?

埃勒雷那边可能仍然如此?

[hiː; hi][ˈhedz][ðə; ði][ˈgeɪə,tɪːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd][hæz; həz][prɪˈzaɪdɪd][æz; əz][ˈstuːərd]
He heads the gaieties of the neighbourhood , and has presided as steward
他 头部 这 欢乐 的 这 邻里 , 和 有 主持 作为 管家
[æt; ət][tuː][rɪˈgætəz] .
at two regattas .
在 二 帆船赛 .

他是附近居民娱乐活动的组织者, 并曾担任过两次帆船赛的管理员。

[duː][ðɪːz][ɪmˈplɔɪmənt][kʌm][ˈʌndər][jʊr; jər][ˈnəʊnɪz][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][əˈpəʊzɪd][tuː; tə][kɑːntəmˈpleɪŋ]
Do these employments come under your notions of action opposed to contemplation
做 这些 就业 来 在下面 你的 概念 的 行动 反对 到 沉思
?
?
?

这些工作是否符合你对行动而非思考的理解?

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ðeɪ][nɑːt] ?
Why should they not ?
为什么 应该 他们 不是 ?

他们为什么不应该这样做呢?

[wətˈevər][ðə; ði][haɪ][ˈmɔːrəlists][meɪ][seɪ] , [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɪˈkɒnəməsts][wɪl] , [aɪ][kənˈkluːd] ,
Whatever the high moralists may say , the political economists will , I conclude ,
任何 这 高的 道德家 可能 说 , 这 政治的 经济学家 将要 , 我 结束 ,
无论那些高尚的道德家们怎么说, 政治经济学家们都会这么说, 我的结论是:

[əˈpruːv][ðem; ðəm][æz; əz][ˈsetɪŋ][ˈkæpɪt(ə)l][əˈfloʊt] , [ænd; ənd][ˈgɪvɪŋ][æn; ən][ˈɪmpʌls][tuː; tə]
approve them as setting capital afloat , and giving an impulse to
批准 他们 作为 环境 首都 漂浮 , 和 给予 一个 冲动 到
[ˌmænjʊˈfæktʃər][ænd; ənd][ˈhandɪˌkræfts] ;
manufacture and handicrafts ;
生产 和 手工艺品 ;

批准它们作为启动资本、促进制造业和手工业发展的工具;

[bʌt; bət][aɪ][spiːk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpruːvmənt][wɪtʃ][meɪ][kʌm][ðens][tuː; tə][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][ænd; ənd]
but I speak of the improvement which may come thence to navigation and
但 我 说话 的 这 改进 哪个 可能 来 因此 到 导航 和
[ˈnɔːtɪk(ə)l][ˈsaɪəns] .
nautical science .
航海 科学 .

但我指的是由此可能给航海和航海科学带来的改进。

[aɪ][hæv; həv][daɪnd][ˈtwɑɪs][əˈbɔːŋ][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbrʌðər] ([huː] [left][juːˈes][sʌm; səm][taɪm][əˈɡoʊ]) [ɪn]
I have dined twice along with my brother (who left us some time ago) in
我 有 用餐 两次 沿着 和 我的 兄弟 (WHO 左边 我们 一些 时间 前) 在
[ðə; ði][prəˈfesɜːz][ˈkʌmpəni] — [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsən] ,
the Professor's company — at Mrs . Watson's ,
这 教授们 公司 — 在 太太 . 屈臣氏 ,

我曾两次与我的哥哥(他已离开我们一段时间了) 一起在教授的公司用餐——一次是在沃森太太家。

[ˈwɪdʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][biˈpi] . , [æt; ət] - , [ænd; ənd][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈboʊltənz] .

widow of the Bp . , at Calgarth , and at Mr . Bolton's .
寡妇 的 这 血压 . , 在 - , 和 在 先生 . 博尔顿的 .

主教遗孀，在卡尔加斯，以及博尔顿先生家。

[pɔr] [ˈmɪstər] . [bi:] . !

Poor Mr . B . !
贫穷的 先生 . B . !

可怜的B先生！

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [pʊt] [æn; ən][end]

he must have been greatly shocked at the fatal accident that put an end
他 必须 有 到过 非常 震惊 在 这 致命的 事故 那 放 一个 结尾

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] - [ˈɜ:rθli] [kəˈrɪr] .

to his friend Huskisson's earthly career .
到 他的 朋友 - 尘世的 职业 .

这场致命事故终结了他的朋友哈斯基森的职业生涯，他一定对此感到非常震惊。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn] [ˈɔ:lsʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [gɔ:n] — [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m]

There is another acquaintance of mine also recently gone — a person for whom
那里 是 其他 熟人 的 矿 还 最近 已消失 — 一个 人 为了 谁

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [ʌv] ,

I never had any love ,
我 绝不 有 任何 爱 ,

最近，我的另一位熟人也去世了——我从未爱过他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] .

but with whom I had for a short time a good deal of intimacy .
但 和 谁 我 有 为了 一个 短的 时间 一个 好的 交易 的 亲密关系 .

但我曾与他有过一段短暂而亲密的关系。

[aɪ] [mi:n] [ˈhæzliɪt] , [hu:z] [deθ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [əˈhaʊnst] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] .

I mean Hazlitt , whose death you may have seen announced in the papers .
我 意思是 哈兹利特 , 谁 死亡 你 可能 有 已见 宣布 在 这 文件 .

我指的是哈兹利特，你可能已经在报纸上看到他的死讯了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈkju:tnəs] , [bʌt; bət] [pərˈvɜ:rs] [æz; əz] [lɔ:rd] [ˈbaɪrən]

He was a man of extraordinary acuteness , but perverse as Lord Byron
他 曾是 一个 男人 的 非凡的 急性 , 但 变态 作为 主 拜伦

[hɪmˈself] ;

himself ;
他自己 ;

他是一位思维极其敏锐的人，但性格却像拜伦勋爵本人一样古怪；

[hu:z] [laɪf][baɪ][^ɔ:lt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈskɪmɪŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

whose life by Galt I have been skimming since I came here .
谁 生活 经过 高尔特 我 有 到过 撇脂 自从 我 来了 这里 .

自从来到这里，我就一直在略读高尔特的传记。

[^ɔ:lt] [əˈfekts; ˈæfɛkts][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [prəˈfaʊnd] , [ðʊ] [[hi:; hi]] [ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃæloʊ]

Galt affects to be very profound , though [he] is in fact a very shallow
高尔特 影响 到 是 非常 深刻的 , 尽管 [他] 是 在 事实 一个 非常 浅的

[ˈfelʊ] ,

fellow ,
同伴 ,

高尔特装出一副很有深度的样子，但实际上他是个很肤浅的人。

— [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlɔ:dʒɪkl] [ˈraɪtər] [ðæt] [ði:z] [ɪˈlɔ:dʒɪkl] [deɪz] [hæv; həv] [prəˈdu:st] .

— **and perhaps the most illogical writer that these illogical days have produced .**
— 和 也许 这 最多 不合逻辑 作家 那 这些 不合逻辑 天 有 生产 .

——或许也是这个不合逻辑的时代所诞生的最不合逻辑的作家。

[hɪz; ɪz] - [bʌts] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - - [ɑːr; ər] ['sɪŋɡjələrlɪ] ['misə'plaɪd] , ['sɪŋɡjələrlɪ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] **His ' but's ' and his ' therefores ' are singularly misapplied , singularly even for**
 他的 - 但是 - 和 他的 - - 是 单独地 误用 , 单独地 甚至 为了
 [ðɪs] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [eɪdʒ] . **this unthinking age .**
 这 不假思索 年龄 .

他的“但是”和“因此”完全是错误的，即使在这个不加思考的时代也是如此。

[hiː; hi] [ə'kjuːzɪz] ['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði][ʌv; əv] [pər'sʊ] [bɔːrd][biː] — — [wɪð; wɪθ] ['ræŋkər] . **He accuses Mr . Southey of pursuing Lord B — — with rancour .**
 他 指控 先生 . 骚塞 的 追求 主 B — — 和 冤仇 .
 他指责索塞先生怀着怨恨追究B勋爵的责任。

[aɪ][ʃʊd; fəd] [laɪk][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . [es] — — [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [bɔːrd][biː] — — , **I should like a reference to what Mr . S — — has written of Lord B — — ,**
 我 应该 喜欢 一个 参考 到 什么 先生 . S — — 有 书面 的 主 B — — ,
 { - }
 { **263** }
 { - }

我希望能找到S先生关于B勋爵的论述的参考文献，{263}

[tuː; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [biː; bi] [wel] ['faʊndɪd] . **to ascertain whether this charge be well founded .**
 到 探明 无论 这 收费 是 出色地 创立 .
 查明该指控是否属实。

[aɪ] [trʌst] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [bəuθ][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , **I trust it is not , both from what I know of my friend ,**
 我 相信 它 是 不是 , 两个都 从 什么 我 知道 的 我的 朋友 ,
 我相信并非如此，就我所知，我的朋友就是这样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɪː] — — [hæz; həz] [ɪk'sprest] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['leɪkəz] **and for the aversion which Mr . G — — has expressed towards the Lakers**
 和 为了 这 厌恶 哪个 先生 . G — — 有 表达 向 这 湖人队
 ,
 ,
 ,
 以及G先生对湖人队的厌恶之情，

[huːm] [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] **whom in the plenitude of his ignorance he is pleased to speak of as a**
 谁 在 这 丰富 的 他的 无知 他 是 高兴 到 说话 的 作为 一个
 [klæs] [ɔːr] [skuːl] [ʌv; əv]['pəʊəts] . **class or school of Poets .**
 班级 或者 学校 的 诗人 .
 他无知到极点，却乐于将他们称为一类或一流诗人。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['letər] . **Now for a word on the serious part of your letter .**
 现在 为了 一个 单词 在 这 严肃的 部分 的 你的 信 .
 现在来说说你信中比较严肃的部分。

[jɔːr; jər] [vjuːz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒʌst] . **Your views of action and contemplation are , I think , just .**
 你的 浏览 的 行动 和 沉思 是 , 我 思考 , 只是 .
 我认为你对行动和思考的看法是合理的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jɔːr; jər][hændz][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['koolə,rɪdʒɪz] - [frend] , **If you can lay your hands upon Mr . Coleridge's ' Friend ,**
 如果 你 能 躺 你的 双手 之上 先生 . 柯勒律治的 - 朋友 ,
 如果你能找到柯勒律治先生的《朋友》，

- [ˈjuː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] [maɪn][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['letər] [saɪnd] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [raɪt] ,
' **you will find some remarks of mine upon a letter signed , if I recollect right ,** ,
- 你 将要 寻找 一些 评论 的 矿 之上 一个 信 签名 , 如果 我 追忆 正确的 ,
你会在一封信中找到我的一些评论, 如果我没记错的话, 署名是.....

- [mæθi:ts] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [prə'fesər] [ˈwɪlsn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t]
' **Mathetes , which was written by Professor Wilson , in which , if I am not**
- 马特斯 , - 哪个 曾是 书面 经过 教授 威尔逊 , 在 哪个 , 如果 我 是 不是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,
《数学家》(Mathetes), 是威尔逊教授写的, 如果我没记错的话, 其中.....

['sentɪmənts] [laɪk] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] .
sentiments like yours are expressed .
情感 喜欢 你的 是 表达 .
像你这样的感受很多人都表达过。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ɔ:n] [rɪ'teɪnd] [ðooz] [ə'pɪnjənz] ,
At all events , I am sure that I have long retained those opinions ,
在 全部 活动 , 我 是 当然 那 我 有 长的 保留 那些 意见 ,
总之, 我确信我一直都保留着这些观点。

[ænd; ænd][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [ɪk'sprest] [ðəm; ðəm] ['i:ðər] [baɪ] ['letər] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] .
and have frequently expressed them either by letter or otherwise .
和 有 频繁地 表达 他们 任何一个 经过 信 或者 否则 .
他们经常通过信件或其他方式表达这些想法。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ,
One thing , however ,
一 事物 , 然而 ,
然而, 有一件事,

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['æktɪv] [laɪf] — [ðæt][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] [ɪndɪ'pendəns]
is not to be forgotten concerning active life — that a personal independence
是 不是 到 是 被遗忘的 有关 积极的 生活 — 那 一个 个人的 独立
[mʌst; məst][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ;
must be provided for ;
必须 是 假如 为了 ;

在积极生活方面, 不能忘记的是, 必须保证个人的独立性;
[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [mɔ:r] [ɪz][rɪ'kwaiəd] — [ə'bɪləti][tu:; tə] [ə'sɪst] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] , [rɪ'leɪnɪz] ,
and in some cases more is required — ability to assist our friends , relations ,
和 在 一些 案例 更多的 是 必需的 — 能力 到 协助 我们的 朋友们 , 关系 ,
[ænd; ænd]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'pendənts] .
and natural dependents .
和 自然的 家属 .

在某些情况下, 还需要更多能力——帮助我们的朋友、亲戚和需要我们照顾的人。
[ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][kloʊz] [ðɪs] ['retʃɪd] [skrɔ:l] , [wɪtʃ]
The party are at breakfast , and I must close this wretched scrawl , which
这 派对 是 在 早餐 , 和 我 必须 关闭 这 可怜 乱涂 , 哪个
[preɪ] [ɪk'skju:s] .
pray excuse .
祈祷 原谅 .

大家正在吃早餐, 我必须结束这潦草的字迹了, 请见谅。
[ˈevər] ['feɪθfəli] [jɔ:rz] ,
Ever faithfully yours ,
曾经 忠实 你的 ,
永远忠诚的, 您

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .

WM .
西摩 .

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-]

WORDSWORTH . [**65**]
华兹华斯 . [-]

华兹华斯。[65]

[preɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈliːʒər] .

Pray continue to write at your leisure .
祈祷 继续 到 写 在 你的 闲暇 .

请您在空闲时继续写作。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][fərˈɡɔ:t][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][əˈblaɪdʒɪŋ][ˈprez(ə)nt] ,

How could I have forgot so long to thank you for your obliging present ,
如何 可以 我 有 忘了 所以 长的 到 感谢 你 为了 你的 乐于助人 展示 ,

我怎么会忘记这么久才感谢你送的贴心礼物呢？

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈvæljuː][ɑːn] [ˈevri] [əˈkaʊnt] ? - .

which I shall value on every account ? 39 .
哪个 我 将 价值 在 每一个 帐户 ? - .

我将从各个方面重视它？ 39.

[ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] : [ˈbaɪb(ə)] [səˈsaɪəti] , & [siː] .

Roman Catholics : Bible Society , & c .
罗马 天主教徒 : 圣经 社会 , & c .

罗马天主教徒：圣经公会等。

[ˈletər] [tuː; tə] [ɑːrtʃˈdiːkən] [ˈræŋəm] .

LETTER TO ARCHDEACON WRANGHAM .
信 到 副主教 朗厄姆 .

致兰厄姆副主教的信。

[ˈ^rɑːsmiə(r)] , [mɑːrtʃ] - [-] .

Grasmere , March 27 [1811] .
格拉斯米尔 , 行进 - [-] .

格拉斯米尔，3月27日[1811年]。

[maɪ] [dɪr] [ˈræŋəm] ,

MY DEAR WRANGHAM ,
我的 亲爱的 朗厄姆 ,

我亲爱的朗厄姆，

[jʊr; jər][ləst] [ˈletər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [left] [soʊ] [lɔːŋ] [ʌnˈænsərd] ,

Your last letter , which I have left so long unanswered ,
你的 最后的 信 , 哪个 我 有 左边 所以 长的 未解答 ,

你的最后一封信，我一直没有回复，

[faʊnd] [em ˈiː][ɪn][ə; ei] [dɪˈstrest] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈlaɪŋ] [ˈnɪrli] ,

found me in a distressed state of mind , with one of my children lying nearly ,
成立 我 在 一个 苦恼 状态 的 头脑 , 和 一 的 我的 孩子们 说谎 几乎 ,

我发现我精神状态很差，我的一个孩子躺在附近，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

as I thought , at the point of death .
作为 我 想法 , 在 这 观点 的 死亡 .

正如我所想，就在死亡的边缘。

[ðɪs] [pʊt] [em ˈiː][ɔːf] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈletər]

This put me off answering your letter
这 放 我 离开 回答 你的 信

这让我不想回复你的信了.....

[juː; jʊ] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr] . [ˈkæθlɪk] [ˈkwɛstʃən] .
You return to the R . Catholic Question .
你 返回 到 这 拉 : 天主教 问题 :

你又回到了天主教问题上来。

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [kənˈseɪnɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
I am decidedly of opinion that no further concessions should be made .
我 是 绝对地 的 观点 那 不 更远 让步 应该 是 制成 :

我坚决认为不应再做出任何让步。

[ðə; ði][ɑːr] . [ˈkæθlɪk] [ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpriːteksɪt][ʌv; əv] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪskənˈtɛntɪd]
The R . Catholic Emancipation is a mere pretext of ambitious and discontented
这 拉 : 天主教 解放 是 一个 仅仅 借口 的 雄心勃勃 和 不满
[men] .
men .
男人 :

天主教解放运动不过是野心勃勃、心怀不满之人的借口。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈpɛrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][step] — [ə; eɪ][ɑːr] . [ˈkæθlɪk] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] ?
Are you prepared for the next step — a R . Catholic Established Church ?
是 你 准备 为了 这 下一个 步 — 一个 拉 : 天主教 已确立的 教会 ?

你是否准备好迈向下一步——建立一个天主教国教？

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [dred] [ðə; ði] [θɔːt] .
I confess I dread the thought .
我 承认 我 恐惧 这 想法 :

我承认，想到这件事我就感到恐惧。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [səˈsaɪəti] , [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][æz; əz] { - }
As to the Bible Society , my view of the subject is as { 264 }
作为 到 这 圣经 社会 , 我的 看法 的 这 主题 是 作为 { - }

至于圣经公会，我对这个问题的看法是{264}

[ˈfɑːləʊz] : — 1st .
follows : — 1st .
跟随 : — 1st :

接下来是：—第一。

[dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈbaɪbəlz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
Distributing Bibles is a good thing .
分发 圣经 是 一个 好的 事物 :

分发圣经是一件好事。

2ndly .
2ndly .
2ndly :

第二。

[mɔːr] [ˈbaɪbəlz] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
More Bibles will be distributed in consequence of the existence of the Bible
更多的 圣经 将要 是 分布式 在 结果 的 这 存在 的 这 圣经
[səˈsaɪəti] ; [ˈðɜːfɔːr] ,
Society ; therefore ,
社会 ; 所以 ,

由于圣经公会的存在，将会有更多的圣经被分发；因此，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [səˈsaɪəti][ɪz] [gʊd] .
so far as that goes , the existence of the Bible Society is good .
所以 远的 作为 那 去 , 这 存在 的 这 圣经 社会 是 好的 :

就这一点而言，圣经公会的存在是件好事。

[bʌt; bət] , 3rdly , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪndə'rekt] ['benɪfɪts] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
But , 3rdly , as to the indirect benefits expected from it ,
但 , 3rdly , 作为 到 这 间接 好处 预期的 从 它 ,

第三, 关于预期由此产生的间接收益,
[æz; əz] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][ju:nə'nɪməti] [ə'mʌŋ] ['krɪstjənz] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [fju:m]
as producing a golden age of unanimity among Christians , all that I think fume
作为 生产 一个 金的 年龄 的 一致 之中 基督徒 , 全部 那 我 思考 烟

[ænd; ənd] ['emptɪnəs] ;
and emptiness ;
和 空虚 ;
认为这会在基督徒中创造一个团结一致的黄金时代, 但我认为这一切都是虚妄和空洞的;

[neɪ] , [fɑ:r] [wɜ:rs] .
nay , far worse .
不 , 远的 更糟 .
不, 情况更糟。

[soʊ] ['di:pli] [eɪ 'em][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['dɪskɔ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:rtɪfɪs] , [ænd; ənd] [praɪd][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n]
So deeply am I persuaded that discord and artifice , and pride and ambition
所以 深 是 我 被说服 那 Discord 和 技巧 , 和 自豪 和 志向
,
.
,

我深信, 不和与虚伪, 以及骄傲与野心,
[wʊd] [bi:; bi] ['fɒstəd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə,prɑ:ksɪ'meɪʃn] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] [seks] ,
would be fostered by such an approximation and unnatural alliance of sects ,
会 是 寄养 经过 这样的 一个 近似 和 不自然 联盟 的 教派 ,
这种教派间的接近和不自然的联盟将会助长这种现象。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪ:v(ə)] [ðʌs] [prə'du:st] [wʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aʊt'weɪ]
that I am inclined to think the evil thus produced would more than outweigh
那 我 是 倾斜 到 思考 这 邪恶的 因此 生产 会 更多的 比 胜过
[ðə; ði] [ɡʊd] [dʌŋ] [baɪ] [dɪ'spə:sɪŋ] [ðə; ði]['baɪbəlz] .
the good done by dispersing the Bibles .
这 好的 完毕 经过 分散 这 圣经 .

我倾向于认为, 散布圣经所造成的恶果将远远大于其带来的益处。
[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ləst] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksɪti]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðə-z] ['pæmflet] [-] ['merɪt][ðə; ði] ['sɪrɪəs]
I think the last fifty or sixty pages of my brother's pamphlet [66] merit the serious
我 思考 这 最后的 五十 或者 六十 页面 的 我的 兄弟 小册子 [-] 优点 这 严肃的
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪstæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] [hu:] [hæv; həv] [kə'nektɪd]
consideration of all persons of the Established Church who have connected
考虑 的 全部 人 的 这 已确立的 教会 WHO 有 连接
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sektəri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs]
themselves with the sectaries for this purpose
他们自己 和 这 教派 为了 这 目的

我认为我哥哥的小册子[66]最后五六十页值得所有为此目的而与宗派组织结盟的英国国教人士认真考虑.....
[en'tri:tɪŋ] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letər] ,
Entreating your pardon for my long delay in answering your letter ,
恳求 你的 赦免 为了 我的 长的 延迟 在 回答 你的 信 ,
请原谅我迟迟未能回复您的来信。

[let][em 'i:] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tru:θ] , [jʊr; jər]
let me conclude with assuring you that I remain , with great truth , your
让 我 结束 和 保证 你 那 我 保持 , 和 伟大的 真相 , 你的
[ə'fekʃənət] [frend] ,
affectionate friend ,
亲热 朋友 ,

最后, 我要郑重地向你保证, 我依然是你最真挚的朋友。

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
W . WORDSWORTH . [67] 40 .
W . 华兹华斯 . [-] - .

W. 华兹华斯。[67]40。

[deθ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] : [ˈpɑːlətɪks] , & [siː] .
Death of Children : Politics , & c .
死亡 的 孩子们 : 政治 , & c .

儿童死亡：政治等等。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [nɪr] [ˈæmbəlˌsaɪd] , [ɔːg] . - , - .
Rydal Mount , near Ambleside , Aug . 28 , 1813 .
莱达尔 山 , 靠近 安布尔赛德 , 八月 . - , - .

1813 年 8 月 28 日，安布尔赛德附近的赖德尔山。

[maɪ] [dɪr] [ˈræŋəm] ,
MY DEAR WRANGHAM ,
我的 亲爱的 朗厄姆 ,

我亲爱的朗厄姆，

[jʊr; jər] [ˈletər] [əˈraɪvd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [hoʊm][ɑːn] [ˈbɪznəs] .
Your letter arrived when I was on the point of going from home on business .
你的 信 到达的 什么时候 我 曾是 在 这 观点 的 去 从 家 在 商业 .

你的信寄到的时候，我正准备出差离开家。

[aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
I took it with me , intending to answer it upon the road ,
我 采取 它 和 我 , 意图 到 回答 它 之上 这 路 ,

我把它带在身边，打算在路上回答。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪrɪz]
but I had not courage to undertake the office on account of the inquiries
但 我 有 不是 勇气 到 承担 这 办公室 在 帐户 的 这 查询

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [kənˈsɜːrɪŋ] [maɪ][ˈfæməli] .
it contains concerning my family .
它 包含 有关 我的 家庭 .

但我因为这份工作涉及我的家人，所以没有勇气接受这份工作。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [briːf] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmelənkɑːli] [ˈsʌbdʒekt] .
I will be brief on this melancholy subject .
我 将要 是 简短的 在 这 忧郁 主题 .

关于这个令人伤感的话题，我将简要说明。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [jɪr] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [tuː] [swiːt] [ˈtʃɪldrən] ,
In the course of the last year I have lost two sweet children ,
在 这 课程 的 这 最后的 年 我 有 丢失的 二 甜的 孩子们 ,

过去一年里，我失去了两个可爱的孩子。

[ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
a girl and a boy , at the ages of four and six and a half .
一个 女孩 和 一个 男生 , 在 这 年龄 的 四 和 六 和 一个 一半 .

一个女孩和一个男孩，分别四岁和六岁半。

[ðɪːz] [ˈɪnəsnts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ˈɑːsər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ]
These innocents were the delight of our hearts , and beloved by
这些 无辜者 是 这 喜 的 我们的 心 , 和 心爱 经过

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [nuː] [ðem; ðəm] .
everybody that knew them .
大家 那 知道 他们 .

这些纯真的孩子们是我们心中的喜悦，所有认识他们的人都喜爱他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊərz] — [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ]
They were cut off in a few hours — one by the measles , and the other by
他们是 是 切 离开 在 一个 很少 小时 — 一 经过 这 麻疹 , 和 这 其他 经过
[kənˈvʌlʃən] ;
convulsions ;
抽搐 ;

几个小时后，他们就分别去世了——一个死于麻疹，另一个死于抽搐；

[ˈdaɪɪŋ] , [wʌn] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
dying , one half a year after the other .
垂死 , 一 一半 一个 年 后 这 其他 .

两人相继去世，间隔半年。

[aɪ] [kwɪt] [ðɪs] [ˈsaːrʊfl] [ˈsʌbdʒekt] , [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] [æz; əz]
I quit this sorrowful subject , secure of your sympathy as a father and as
我 辞职 这 悲伤 主题 , 安全的 的 你的 同情 作为 一个 父亲 和 作为
[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .

我不再赘述这个令人悲伤的话题，因为我知道作为父亲和朋友的您会同情我。

[maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] [aɪ] [faɪnd] [ˈsæljətəri] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪn] { - }
My employment I find salutary to me , and of consequence in { 265 }
我的 就业 我 寻找 有益的 到 我 , 和 的 结果 在 { - }
我发现我的工作对我有益，而且意义重大{265}

[ə; eɪ] [prɪˈkjuːnieri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [æz; əz] [maɪ] [ˈlɪtəreri] [ɪmˈplɔɪmənt] [brɪŋ] [em ˈiː] [noʊ] [rɪˈmjuːnəˈreɪ](ə)n]
a pecuniary point of view , as my literary employments bring me no remuneration
一个 金钱 观点 的 看法 , 作为 我的 文学 就业 带来 我 不 报酬
, [noːr] [ˈprɔːmɪs] [ˈeni] .
, nor promise any .
, 也不 承诺 任何 .

从经济角度来看，我的文学创作工作既没有给我带来任何报酬，也没有带来任何报酬的预期。

[æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
As to what you say about the Ministry ,
作为 到 什么 你 说 关于 这 部 ,

至于你对这个部门的看法，

[aɪ] [ˈveri] [mʌt] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpɑːləsi] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ](ə)n] ;
I very much prefer the course of their policy to that of the Opposition ;
我 非常 很多 更喜欢 这 课程 的 他们的 政策 到 那 的 这 反对 ;

我非常赞同他们的政策方针，而不是反对派的政策方针；

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn] [tuː] [pɔɪnts] [moʊst] [nɪr] [maɪ] [hɑːrt] : [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˌbʊwːnɑːˈpɑːteɪ] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]
especially on two points most near my heart : resistance of Buonaparte by force of
尤其 在 二 积分 最多 靠近 我的 心 : 反抗 的 波拿巴 经过 力量 的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

尤其是我最关心的两点：一是波拿巴以武力抵抗，

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪn]
and their adherence to the principles of the British Constitution in
和 他们的 依从性 到 这 原则 的 这 英国 宪法 在

[wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] .
withholding political power from the Roman Catholics .
扣留 政治的 力量 从 这 罗马 天主教徒 .

他们坚持英国宪法的原则，不向罗马天主教徒授予政治权力。

[maɪ][moʊst] [dɪ'tʃ:rmaɪnd] [hɑ:'stɪləti][jæl; jəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi;; bi] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðooz] ['steɪtsmən] [hu:] ,
My most determined hostility shall always be directed against those statesmen who ,
我的 最多 决定 敌意 将 总是 是 指导 反对 那些 政治家 WHO ,
[laɪk] ['wɪt,bred, 'hwɪt,bred] , [ˈgrɛn,vɪl] ,
like Whitbread , Grenville ,
喜欢 惠特布雷德 , 格伦维尔 ,

我最坚定的敌意将始终指向那些像惠特布雷德、格伦维尔一样的政治家。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [wʊd] [kraʊtʃ] [tu;; tə][ə; eɪ] ['sæŋgwɪnerɪ] ['taɪrənt] ;
and others , would crouch to a sanguinary tyrant ;
和 其他的 , 会 蹲伏 到 一个 血腥 暴君 ;
而其他人则会卑躬屈膝地向残暴的暴君俯首称臣；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ækt][wɪð; wɪθ] [ðooz] [hu:] [si:] [noʊ]['deɪndʒər][tu;; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪn]
and I cannot act with those who see no danger to the Constitution in
和 我 不能 行为 和 那些 WHO 看 不 危险 到 这 宪法 在
[ɪntrə'dusɪŋ] ['peɪpɪst] ['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] .
introducing papists into Parliament .
介绍 天主教徒 进入 议会 .

我无法与那些认为将天主教徒引入议会不会对宪法构成威胁的人合作。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [di:m] [ðə; ðɪ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ['gri:vəsli] [mɪ'steɪkən]
There are other points of policy in which I deem the Opposition grievously mistaken
那里 是 其他 积分 的 政策 在 哪个 我 认为 这 反对 严重地 错误
,
.
,

在其他一些政策问题上，我认为反对党也犯了严重的错误。

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [aɪ][eɪ'em][æɪ; əɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [lɔ:n] [hæv; həv] [bɪn] , [baɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ə; eɪ]
and therefore I am at present , and long have been , by principle , a
和 所以 我 是 在 展示 , 和 长的 有 到过 , 经过 原则 , 一个
[sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv] ['mɪnɪstəz] ,
supporter of ministers ,
支持者 的 部长们 ,

因此，我目前，而且长期以来，出于原则，都是部长们的支持者。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendz; ek'stendz] .
as far as my little influence extends .
作为 远的 作为 我的 小的 影响 扩展 .
就我微薄的影响力而言。

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['welfər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] ,
With affectionate wishes for your welfare and that of your family ,
和 亲热 愿望 为了 你的 福利 和 那 的 你的 家庭 ,
谨致以对您和您的家人健康的美好祝愿，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [best] [rɪ'gɑ:rdz] [tu;; tə]['mɪsɪz] . [ˈræŋəm] , [aɪ][eɪ'em] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
and with best regards to Mrs . Wrangham , I am , my dear friend ,
和 和 最好的 问候 到 太太 . 朗厄姆 , 我 是 , 我的 亲爱的 朋友 ,
谨向 Wrangham 夫人致以最诚挚的问候，我是亲爱的朋友。

['feɪθfəli] [jɔ:rz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,
肃然，

[ˈdʌblju:] . [ˈwə:dzwə(:)θ] . [-] - .
W . WORDSWORTH . [68] 41 .
W . 华兹华斯 . [-] - .
W. 华兹华斯。[68]41。

[ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] : [ˈhju:mər] .
Letter of Introduction : Humour .
信 的 介绍 : 幽默 .

介绍信：幽默。

[tuː; tə] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] [ˈræŋəm] .
TO ARCHDEACON WRANGHAM .
到 副主教 朗厄姆 .

致兰厄姆副主教。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [nɪr] [ˈkendl] , [ˈeɪprəl] - . - .
Rydal Mount , near Kendal , April 26 . 1814 .
莱达尔 山 , 靠近 肯德尔 , 四月 - : - .

1814 年 4 月 26 日，肯德尔附近的赖德尔山。

[maɪ] [dɪr] [ˈræŋəm] ,
MY DEAR WRANGHAM ,
我的 亲爱的 朗厄姆 ,

我亲爱的朗厄姆，

[aɪ] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [jʌŋ] [ˈklɜ:rdʒimən] [ʌv; əv][ðə; ði]
I trouble you with this in behalf of a very deserving young clergyman of the

[neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] ,
name of Jameson ,
姓名 的 詹姆森 ,

我代表一位名叫詹姆森的非常优秀的年轻牧师向您求助。

[huː] [ɪz][dʒʌst] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkjʊrəsi] [æt; ət] [ʃəˈbɔrn] ,
who is just gone from this neighbourhood to a curacy at Sherbourne ,
WHO 是 只是 已消失 从 这 邻里 到 一个 神学 在 舍伯恩 ,

他刚刚离开这个街区，前往舍伯恩担任牧师。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈferi] [brɪdʒ] .
in the neighbourhood of Ferry Bridge .
在 这 邻里 的 渡船 桥 .

在渡桥附近。

[hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜ:ʃənz] ,
He has a mother and a younger brother dependent upon his exertions ,
他 有 一个 母亲 和 一个 年轻 兄弟 依赖 之上 他的 努力 ,

他有母亲和弟弟需要他养活。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpju:p(ə)lz][ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] , [wɪtʃ] ,
and it is his wish to take pupils in order to increase his income , which ,
和 它 是 他的 希望 到 拿 学生 在 命令 到 增加 他的 收入 , 哪个 ,

他希望通过收徒来增加收入，而这，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊrət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət][biː; bi] [smɔ:l] .
as he is a curate , you know , cannot but be small .
作为 他 是 一个 策展 , 你 知道 , 不能 但 是 小的 .

你知道，他既然是牧师，个子肯定不高。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈskɔ:lər] , [ænd; ænd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mʌtʃ]
He is an excellent young man , a good scholar , and likely to become much

[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

他是一位非常优秀的年轻人，学业成绩优异，而且很有可能未来会更加出色。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪn'dʌstriəs] .
for he is extremely industrious .
为了 他 是 极其 勤劳 .

因为他非常勤奋。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈtælənts][aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
Among his talents I must mention that for drawing , in which he is a
之中 他的 天赋 我 必须 提到 那 为了 绘画 , 在 哪个 他 是 一个
[prə'fɪ(ə)nt]
proficient
精通

他的才能中，我必须提到他非常擅长绘画.....

[naʊ] [maɪ] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'tiː][fɔːl] [ɪn][jʊə; jər] [wei] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm; ɪm][jʊə; jər]
Now my wish is that , if it fall in your way , you would vouchsafe him your
现在 我的 希望 是 那 , 如果 它 落下 在 你的 方式 , 你 会 vouchsafe 他 你的
[ˈpeɪtrənɪdʒ]
patronage
赞助

现在我的愿望是，如果这事发生在你身上，你能否给予他支持.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['kænə:t] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ;
Of course , you cannot speak for him directly till you have seen him ;
的 课程 , 你 不能 说话 为了 他 直接地 直到 你 有 已见 他 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

当然，在你见到他之前，你不能直接替他说话；但是，

[maɪt] [hiː; hi][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
might he be permitted to refer to you ,
可能 他 是 允许 到 参考 到 你 ,

他或许可以提及您吗？

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][nʊʃ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [jet] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
you could have no objection to say that you were as yet ignorant of
你 可以 有 不 异议 到 说 那 你 是 作为 然而 无知 的
[hɪz; ɪz] { - }
his { 266 }
他的 { - }

你可以毫无异议地说，你当时还不了解他的{266}

[ˈmerɪts] [æz; əz][tuː; tə][jʊə; jər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] - [jʊə; jər] [ɪ'stiːmd] [ˈfrend] [ˈmɪstər] .
merits as to your own knowledge , but that ' your esteemed friend Mr .
优点 作为 到 你的 自己的 知识 , 但 那 - 你的 尊敬的 朋友 先生 .
['wɜːdzwə(:)θ] , [ðæt] [ˈpɔːpjələr][ˈpʊvət] ,
Wordsworth , that popular poet ,
华兹华斯 , 那 受欢迎的 诗人 ,

就你自身的知识而言，这无可厚非，但你尊敬的朋友，那位广受欢迎的诗人华兹华斯先生，

[stæmp] - [kə'lektər] [fɔːr; fər] [west'mɔːrlənd] , & [siː] . , [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] ['strenjuəsli]
stamp - collector for Westmoreland , & c . , had recommended him strenuously
邮票 - 集电极 为了 韦斯特摩兰 , & c . , 有 受到推崇的 他 竭尽全力
[tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] . -
to you as in all things deserving . '
到 你 作为 在 全部 事物 值得 . -

一位西摩兰郡的集邮家，等等，曾极力向您推荐他，认为他各方面都值得信赖。

[ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpʊvəm] [-] [frʌm; frəm][em 'iː] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [er] [lɔːŋ] ;
A portion of a long poem [69] from me will see the light ere long ;
一个 部分 的 一个 长的 诗 [-] 从 我 将要 看 这 光 埃雷 长的 ;

我的一首长诗[69]的一部分很快就会面世；

[aɪ][hoʊp][aɪ'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈpleʒər] .
I hope it will give you pleasure .
我 希望 它 将要 给 你 乐趣 .

希望它能给你带来快乐。

[aɪ'ti:][ɪz] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈleɪbər]
It is serious , and has been written with great labour
它 是 严肃的 , 和 有 到过 书面 和 伟大的 劳动

这本书内容严肃，而且是作者耗费大量心血写成的.....

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ˈskɔ:tlənd][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] — — [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] ,
I mean to make a tour in Scotland with Mrs . W — — and her sister ,
我 意思是 到 制作 一个 旅游 在 苏格兰 和 太太 . W — — 和 她 姐姐 ,
[mɪs] [ˈhʌtʃɪnsən] .
Miss Hutchinson .
错过 哈钦森 .

我打算和 W 夫人以及她的妹妹哈钦森小姐一起去苏格兰旅行。

[aɪ] [kənˈɡrætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksɪkrəb(ə)][ˈdespə:t] ,
I congratulate you on the overthrow of the execrable despot ,
我 祝贺 你 在 这 推翻 的 这 可憎的 暴君 ,

我祝贺你们推翻了那个可恶的暴君。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ˈfækj(ə)n] ,
and the complete triumph of the war faction ,
和 这 完全的 胜利 的 这 战争 派 ,

战争派系取得了彻底的胜利，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnoʊb(ə)][ˈbɑ:di][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈæktiv] [ə; eɪ] [ˈmembər] [æz; əz]
of which noble body I have the honour to be as active a member as
的 哪个 高贵 身体 我 有 这 荣誉 到 是 作为 积极的 一个 成员 作为

[maɪ] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [wʊd] [əˈlaʊ] .
my abilities and industry would allow .
我的 能力 和 行业 会 允许 .

我很荣幸能成为这个崇高机构的积极成员，尽我所能，勤奋努力。

[best] [rɪˈmembərənsɪz] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈræŋəm] ,
Best remembrances to yourself and Mrs . Wrangham ,
最好的 回忆 到 你自己 和 太太 . 朗厄姆 ,

谨向您和兰厄姆夫人致以最美好的回忆。

[ænd; ənd] [bɪˈli:v] [em ˈi:] [əˈfekʃənətli] [jɔ:rz] ,
And believe me affectionately yours ,
和 相信 我 亲切地 你的 ,

请相信我，你亲爱的，

[ˈdʌblju:] . [ˈwə:dzwə(:)θ] . [-] - .
W . WORDSWORTH . [70] 42 .
W . 华兹华斯 . [-] - .

W. 华兹华斯。[70]42。

[ðə; ði] [pəˈhɪnsələ] [wɔ:r] .
The Peninsular War .
这 半岛 战争 .

半岛战争。

[ˈletər] [tu:; tə] [ˈrɑ:bərt] [ˈsauði, ˈsʌði] , [esˈkwɑ:ər] . — — , - .
LETTER TO ROBERT SOUTHEY , ESQ . — — , 1827 .
信 到 罗伯特 索西 , 先生 . — — , - .

致罗伯特·索西先生的信——，1827 年。

[ˈmaɪ] [ˈdɪr] [ˈsɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ˈɪdɪθ] [θæŋkt] [ˌjuːˌjʊ] , [ɪn][ˈmaɪ] [ˈneɪm] , [fɔːr; fər][ˌjɔːr; jər][ˈvæljuəb(ə)l][ˈprez(ə)nt][ˈlʌ; əv][ðə; ði] - [pəˈhɪnsələ] **Edith thanked you , in my name , for your valuable present of the ' Peninsular**
伊迪丝 谢谢 你 , 在 我的 姓名 , 为了 你的 有价值的 展示 的 这 - 半岛
[wɔːr] . -
War . ' -
战争 . -

伊迪丝代表我感谢你赠送的珍贵礼物——《半岛战争》。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] : [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊst] **I have read it with great delight : it is beautifully written , and a most**
我 有 读 它 和 伟大的 喜 : 它 是 非常漂亮 书面 , 和 一个 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːrɪ] .
interesting story .
有趣的 故事 .

我非常喜欢这本书：它的文笔优美，故事也引人入胜。

[aɪ][dɪd][ˈnɔːt] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈsentɪmənt] [ɔːr] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [əˈweɪ] **I did not notice a single sentiment or opinion that I could have wished away**
我 做过 不是 注意 一个 单身的 情绪 或者 观点 那 我 可以 有 希望 离开
[bʌt; bət][wʌn] — [wer] [ˌjuːˌjʊ] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] ,
but one — where you support the notion that ,
但 一 — 在哪里 你 支持 这 概念 那 ,

我没有注意到任何我本可以忽略的观点或看法，只有一个例外——你支持这样一种观点：

[ɪf] [ðə; ði] [duːk] [ˈlʌ; əv] [ˈwelɪŋtən] [hæd; həd][ˈnɔːt] [lɪvd] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] ,
if the Duke of Wellington had not lived and commanded ,
如果 这 公爵 的 惠灵顿 有 不是 居住地 和 命令 ,

如果威灵顿公爵没有活下来并指挥军队，

[ˌbʊɔːnɑːˈpɑːteɪ][ˈmʌst; məst][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmæstər][ˈlʌ; əv] [ˈjʊrəp] .
Buonaparte must have continued the master of Europe .
波拿巴 必须 有 持续 这 掌握 的 欧洲 .

波拿巴必定继续保持着欧洲霸主的地位。

[aɪ][duː][ˈnɔːt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈeni] [dɪsˈlaɪk] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,
I do not object to this from any dislike I have to the Duke ,
我 做 不是 目的 到 这 从 任何 不喜欢 我 有 到 这 公爵 ,

我反对这件事并非出于对公爵的任何厌恶，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] — [aɪ] [trʌst] ,
but from a conviction — I trust ,
但 从 一个 定罪 — 我 相信 ,

但出于信念——我相信，

[ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [wʌn] — [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [wʊd] [ˈnɔːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈʌpˈsetɪŋ] [ˈlʌ; əv][ˈsoʊ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] **a philosophic one — that Providence would not allow the upsetting of so diabolical**
一个 哲学 — — 那 普罗维登斯 会 不是 允许 这 缴 的 所以 邪恶的
[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [æz; əz] - [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈlʌ; əv] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
a system as Buonaparte's to depend upon the existence of any individual .
一个 系统 作为 - 到 依赖 之上 这 存在 的 任何 个人 .

一个哲学问题——天意不会允许推翻像拿破仑那样邪恶的制度取决于任何个人的存在。

[ˈdʒʌstli][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [lɔːrd] [ˈwelzli] ,
Justly was it observed by Lord Wellesley ,
公正地 曾是 它 观察到 经过 主 韦尔斯利 ,

韦尔斯利勋爵的观察是正确的。

[ðæt] [ˌbwɔːnɑːˈpɑːteɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv][maɪndz] [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [greɪt]
that Buonaparte was of an order of minds that created for themselves great
那 波拿巴 曾是 的 一个 命令 的 思想 那 创建 为了 他们自己 伟大的
[riˈvɜːsɪz] .
reverses .
反转 .

波拿巴属于那种会给自己制造巨大挫折的人。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈfɜːrðər] ,
He might have gone further ,
他 可能 有 已消失 更远 ,

他本可以走得更远。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ɪts] [oʊn]
and said that it is of the nature of tyranny to work to its own
和 说 那 它 是 的 这 自然 的 暴政 到 工作 到 它是自己的
[dɪˈstrʌkʃn] . [-]
destruction . [**71**]
破坏 . [-]

并说，暴政的本质就是走向自我毁灭。[71]

[ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [waɪtʃ] [ɔːˈkeɪzənd] [ðiːz] [luːs] [riˈmaːks] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
The sentence of yours which occasioned these loose remarks is , as I said ,
这 句子 的 你的 哪个 引发 这些 松动的 评论 是 , 作为 我 说 ,

正如我所说，引起这些轻率言论的，是你说的那句话：

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] , [waɪ] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] { - }
the only one I objected to , while I met with a { 267 }
这 仅有的 一 我 反对 到 , 尽管 我 遇见 和 一个 { - }

唯一让我反对的是，当我与{267}见面时

[ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][ədˈmaɪər] .
thousand things to admire .
千 事物 到 钦佩 .

有千百个值得欣赏的地方。

[jɔːr; jər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɪz] [ˈevri] [wer] [ˌenərˈdʒetɪkli] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋli]
Your sympathy with the great cause is every where energetically and feelingly
你的 同情 和 这 伟大的 原因 是 每一个 在哪里 精力充沛地 和 有感情地
[ɪkˈsprest] .
expressed .
表达 .

你对这项伟大事业的同情之情处处都得到了热情洋溢、真挚动人的表达。

[wʌt] [faɪn] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈælvəːɜz] [ænd; ənd] [ˈælbəkɜːrki] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪŋ]
What fine fellows were Alvarez and Albuquerque ; and how deeply interesting
什么 美好的 伙伴们 是 阿尔瓦雷斯 和 阿尔伯克基 ; 和 如何 深 有趣的

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][dʒəˈrəɪnə] !
the siege of Gerona !
这 围城 的 赫罗纳 !

阿尔瓦雷斯和阿尔布克拉克真是好人啊！赫罗纳围城战又是多么引人入胜啊！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈmenʃ(ə)nd] [dɪr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈboʊməːnt] . [-]
I have not yet mentioned dear Sir George Beaumont . [**72**]
我 有 不是 然而 提及 亲爱的 先生 乔治 博蒙特 . [-]

我还没有提到亲爱的乔治·博蒙特爵士。[72]

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ；[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ] [hə'bitʃuəli] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n]
His illness was not long ； and he was prepared by habitually thinking on
他的 疾病 曾是 不是 长的 ； 和 他 曾是 准备 经过 习惯性地 思维 在
[hɪz; ɪz] ['lætər] [end] .
his latter end .
他的 后者 结尾 ；

他的病程并不长；而且他生前就习惯性地思考自己的身后事，所以早有准备。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə] [grɪ:v] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ，[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:s] ['kænɑ:t] [bi:; bi]
But it is impossible not to grieve for ourselves , for his loss cannot be
但 它 是 不可能的 不是 到 悲伤 为了 我们自己 ， 为了 他的 损失 不能 是
[sə'plaɪd] .
supplied .
供应 ；

但是，我们不可能不为自己感到悲痛，因为他的离世是无法弥补的。

[let] [dɪr] ['ɪdɪθ] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ；[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] ,
Let dear Edith stay as long as you can ； and when she must go ,
让 亲爱的 伊迪丝 停留 作为 长的 作为 你 能 ； 和 什么时候 她 必须 去 ；
[sə'plaɪd] .
让亲爱的伊迪丝尽可能久地留下来；当她必须离开时，

[preɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:z] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
pray come for her , and stay a few days with us .
祈祷 来 为了 她 ， 和 停留 一个 很少 天 和 我们 ；

请来接她，和我们一起住几天。

[,fer'wel] .
Farewell .
告别 ；

告别。

['evər][moʊst] [ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
Ever most affectionately yours ,
曾经 最多 亲切地 你的 ；

永远最亲爱的，

['dʌblju:] . ['dʌblju:] — — . [-] - .
W . W — — . [73] 43 .
W . W — — . [-] - .

W. W——.[73]43.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['sauði, 'sʌði] .
Of the Writings of Southey .
的 这 著作 的 骚塞 ；

论骚塞的著作。

['letər] [tu:; tə][dʒi:] . ['hʌntli] ['gɔ:rdn] , [ɛs'kwɔɪər] .
LETTER TO G . HUNTLY GORDON , ESQ .
信 到 G . 亨特利 戈登 ， 先生 ；

致 G. 亨特利·戈登先生的信

['raɪdəl] [maʊnt] , [meɪ] - . - .
Rydal Mount , May 14 . 1829 .
莱达尔 山 ， 可能 - . - .

莱德尔山，1829 年 5 月 14 日。

['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði] [mi:nz] [tu:; tə]['prez(ə)nt][em 'i:] ([æz; əz]['ju:zuəl]) [hɪz; ɪz] - ['kɒləkwɪz] , - & [si:] .
Mr . Southey means to present me (as usual) his ' Colloquies , ' & c .
先生 ； 骚塞 方法 到 展示 我 (作为 通常) 他的 - 研讨会 , - & c .

索西先生打算（像往常一样）向我赠送他的《对话录》等作品。

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] , [nɑ:t][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][did][nɑ:t] [ri:d] [em 'i:][ɪn] [em 'es] .
There is , perhaps , not a page of them that he did not read me in MS .
那里 是 , 也许 , 不是 一个 页 的 他们 那 他 做过 不是 读 我 在 多发性硬化症 .
;
;
;
;

他或许把手稿里的每一页都给我读过了；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:gz] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n]
and several of the Dialogues are upon subjects which we have often
和 一些 的 这 对话 是 之上 主题 哪个 我们 有 经常
[dɪ'skʌst] .
discussed .
讨论 .

其中几篇对话的主题是我们经常讨论过的。

[aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;
I am greatly interested with much of the book ;
我 是 非常 感兴趣的 和 很多 的 这 书 ;

我对这本书的大部分内容都非常感兴趣；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ɪts] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [aɪ][kæn; kən] [jet] [fɔ:rm][noʊ] [ə'pɪnjən] ,
but upon its effect as a whole I can yet form no opinion ,
但 之上 它是 影响 作为 一个 所有的 我 能 然而 形式 不 观点 ,
但就其整体影响而言，我目前还无法形成任何意见。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .
as it was read to me as it happened to be written .
作为 它 曾是 读 到 我 作为 它 发生 到 是 书面 .

就像有人读给我听的那样，它恰好就是按照它被写出来的样子写的。

[aɪ] [ni:d] ['skersli] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði][ræŋks] ['veri] ['haɪli] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][ə; eɪ]
I need scarcely say that Mr . Southey ranks very highly , in my opinion , as a
我 需要 几乎 说 那 先生 . 骚塞 排名 非常 高度 , 在 我的 观点 , 作为 一个
[proʊz] ['raɪtər] .
prose writer .
散文 作家 .

我几乎无需赘言，在我看来，索塞先生是一位非常优秀的散文作家。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɪz] ['emɪnəntli] [klɪr] , ['laɪvli] , [ænd; ənd] [ʌnɪn'kʌmbərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
His style is eminently clear , lively , and unencumbered , and his information
他的 风格 是 非常 清除 , 热闹 , 和 不受阻碍的 , 和 他的 信息
[ʌn'baʊndɪd] ;
unbounded ;
无界 ;

他的文风清晰明了、生动活泼、流畅自如，而且知识渊博；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['ɑ:rdər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [,kɒmpə'zɪʃənz] [wɪtʃ] ['noʊbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz]
and there is a moral ardour about his compositions which nobly distinguishes
和 那里 是 一个 道德 热情 关于 他的 作品 哪个 高贵地 区别
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fækjəs] ['ɔ:θərɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
them from the trading and factious authorship of the present day .
他们 从 这 贸易 和 派系 作者身份 的 这 展示 天 .

他的作品中蕴含着道德热情，这使它们与当今以利益和派系为导向的创作风格截然不同。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbli] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjən] [ɪn] [weɪlz] [nekst] [jɪr] .
He may not improbably be our companion in Wales next year .
他 可能 不是 不太可能 是 我们的 伴侣 在 威尔士 下一个 年 .

明年他很有可能成为我们在威尔士的旅伴。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðis][mʌnθ][hi;; hi][gʊʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][At the end of this month he goes , with his family ,
在 这 结尾 的 这 月 他 去 , 和 他的 家庭 ,
本月底他将和家人一起离开。

[tu;; tə][ðə; ði][aɪ][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][si:] - [er] ; [ænd; ænd][sed][ɪf][aɪ][wʊd][əˈkʌmpəni][hɪm; ɪm][to the Isle of Man for sea - air ; and said , if I would accompany him ,
到 这 小岛 的 男人 为了 海 - 空气 ; 和 说 , 如果 我 会 陪伴 他 ,
他要去马恩岛呼吸海风；并问我是否愿意陪他一起去，

[ænd; ænd][pʊt][ɔːf][ðə; ði][welʃ][tʊr][fɔːr; fər][əˈnʌðər][jɪr][hi;; hi][wʊd][dʒɔɪn][ˈaʊər; aːr][ˈpaːrti].
and put off the Welsh tour for another year , he would join our party .
和 放 离开 这 威尔士语 旅游 为了 其他 年 , 他 会 加入 我们的 派对 .
如果将威尔士之旅推迟一年，他就会加入我们的队伍。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ][ðə; ði][ɪnˈduːsmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][brɪŋ][maɪˈself][tu;; tə][kənˈsent] ; [bʌt; bət][æz; əz]
Notwithstanding the inducement , I could not bring myself to consent ; but as
虽然 这 诱导 , 我 可以 不是 带来 我 到 同意 ; 但 作为
[θɪŋz][naʊ][ɑːr; ər] ,
things now are ,
事物 现在 是 ,
尽管有人诱惑，我还是无法答应；但事已至此，

[aɪ][æɪ; əɪ][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp][hi;; hi][held][aʊt].
I shall remind him of the hope he held out .
我 将 提醒 他 的 这 希望 他 握住 出去 .
我会提醒他，他曾抱有希望。

[brɪˈliːv][emˈiː][ˈveri][ˈfeɪθfəli][jɔːrɪz] ,
Believe me , very faithfully , yours ,
相信 我 , 非常 忠实 , 你的 ,
请相信我，您忠实的，

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem].
WM :
西摩 .
WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ].
WORDSWORTH :
华兹华斯 .
华兹华斯。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][praːbəˈbɪləti][ʌv; əv][maɪ][ˈbiːɪŋ][ɪn][taʊn][ðɪs][ˈsiːz(ə)n].
There is no probability of my being in town this season .
那里 是 不 可能性 的 我的 存在 在 镇 这 季节 .
这个赛季我不可能出现在城里。

[aɪ]{ - }
I { 268 }
我 { - }
I{268}

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɔːrər][ʌv; əv][ˈsmʊʊkɪŋ] ;
have a horror of smoking ;
有 一个 恐怖 的 吸烟 ;
极其厌恶吸烟；

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈhelθs] [seɪk] [kʊd; kəd] [ˈrekənsaɪl] [em ˈiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː]
and nothing but a necessity for health's sake could reconcile me to it
和 没有什么 但 一个 必要性 为了 健康的 清酒 可以 调和 我 到 它
[ɪn] [ˈwɪljəm] . [-] - .
in William . [74] 44 .
在 威廉 . [-] - .

只有出于健康需要，我才能接受威廉的这种做法。[74]44.

[ʌv; əv] [əˈledʒd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] .
Of alleged Changes in Political Opinions .
的 据称 变化 在 政治的 意见 .

所谓政治观点的改变。

[ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , - .
LETTER TO A FRIEND , 1821 .
信 到 一个 朋友 , - .

1821年写给朋友的信。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ([ɑːkˈtʊəbər][ˈseɪvən]) [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ðʌs] [raɪts] [tuː; tə]
In the year 1821 (October 7) an old friend of Wordsworth thus writes to
在 这 年 - (十月 7) 一个 老的 朋友 的 华兹华斯 因此 写 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

1821年10月7日，华兹华斯的一位老朋友这样写信给他：

- [ðeɪ] [tel] [em ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑːn] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts] [rɪˈspektɪŋ] [wɪtʃ]
' They tell me you have changed your opinions upon many subjects respecting which
- 他们 告诉 我 你 有 已更改 你的 意见 之上 许多 主题 尊重 哪个
[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈlaɪk] ;
we used to think alike ;
我们 用过的 到 思考 同样 ;

“他们告诉我，你对我们过去意见一致的许多问题的看法都改变了；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [tʃeɪndʒ] [ðʊz] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
but I am persuaded we shall neither of us change those great principles
但 我 是 被说服 我们 将 两者都不 的 我们 改变 那些 伟大的 原则
[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [gaɪd] [juː ˈes][ɪn]ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdʌkt] ,
which ought to guide us in our conduct ,
哪个 应该 到 指导 我们 在 我们的 执行 ,

但我确信，我们两人都不会改变那些应当指导我们行为的伟大原则。

[ænd; ʌnd] [liːd] [juː ˈes][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ˈʌðər] .
and lead us to do all the good we can to others .
和 带领 我们 到 做 全部 这 好的 我们 能 到 其他的 .

并引导我们尽一切可能帮助他人。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]
And I am much mistaken if we should not find many things to talk about
和 我 是 很多 错误 如果 我们 应该 不是 寻找 许多 事物 到 讲话 关于
[wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔːr]ˈpaːrti] [dɪsˈpjuːts] . -
without disturbing ourselves with political or party disputes . '
没有 令人不安 我们自己 和 政治的 或者 派对 争议 . -

如果我们不纠缠于政治或党派纷争，就找不到很多可以谈论的话题，那我就大错特错了。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ˈænsər] [æz; əz] [ˈfaːləʊz] :
To this Wordsworth answered as follows :
到 这 华兹华斯 回答 作为 跟随 :

对此，华兹华斯回答如下：

[ˈraɪdəl] [məʊnt] , [ˈdɛk] . [fɔːr] .
Rydal Mount , Dec . 4 . 1821 .
莱达尔 山 , 12月 : 4 : - :

莱德尔山，1821 年 12 月 4 日。

[maɪ] [dɪr] [el] — — ,
MY DEAR L — — ,
我的 亲爱的 L — — ,

我亲爱的L——，

[jʊr; jər] [ˈletər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
Your letter ought to have been much earlier acknowledged , and would have
你的 信 应该 到 有 到过 很多 早些时候 已确认 , 和 会 有
[bɪn] [soʊ] ,
been so ,
到过 所以 ,

您的来信本应更早得到确认，而且也确实如此。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [jʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈskraɪb] [maɪ] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ɪts] [truː] [kɔːz] , [vɪz] .
had I not been sure you would ascribe my silence to its true cause , viz .
有 我 不是 到过 当然 你 会 归咎于 我的 沉默 到 它是 真的 原因 , 即 :

如果我不确定你会将我的沉默归因于其真正的原因，即：

[prəˈkræstiˈneɪʃn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] .
procrastination , and not to indifference to your kind attention .
拖延 , 和 不是 到 漠不关心 到 你的 种类 注意力 .

拖延症，并非对您的关心漠不关心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ˈɜːdʒd] [ænd; ənd] [ɪndɪˈspəʊzd] [em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
There was another feeling which both urged and indisposed me to write to
那里 曾是 其他 感觉 哪个 两个都 敦促 和 不适 我 到 写 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

还有另一种感觉，既促使我给你写信，又让我犹豫不决。

— [aɪ] [miːn] [ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn][soʊ] [ˈfrendli] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
— **I mean the allusion which , in so friendly a manner ,**
— 我 意思是 这 典故 哪个 , 在 所以 友好的 一个 方式 ,

——我指的是那种以如此友好的方式表达的暗示，

[juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] .
you make to a supposed change in my political opinions .
你 制作 到 一个 据称 改变 在 我的 政治的 意见 .

你让我产生了一种所谓的政治观点改变的想法。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈskrɪblər] [ɪn] [ˈpæmfɪltz] [ænd; ənd][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [ˌprɪbliˈkeɪʃnz] [huː] [hæv; həv] [hiːpt] [soʊ]
To the scribblers in pamphlets and periodical publications who have heaped so
到 这 涂鸦者 在 小册子 和 期刊 出版物 WHO 有 堆积如山 所以
[mʌtʃ] [ˈɑːblækwi] [əˈpɑːn][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [ˈfrendz] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈsauði, ˈsʌði] ,
much obloquy upon myself and my friends Coleridge and Southey ,
很多 漫骂 之上 我 和 我的 朋友们 柯尔律治 和 骚塞 ,

致那些在小册子和期刊上对我本人以及我的朋友柯勒律治和骚塞进行如此多诋毁的撰稿人：

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [nɔːr][ˈevər][jæl; jəl] ; [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][ˈkændɪd]
I have not condescended to reply , nor ever shall ; but to you , my candid
我 有 不是 居高临下的 到 回复 , 也不 曾经 将 ; 但 到 你 , 我的 坦率
[ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈfrend] ,
and enlightened friend ,
和 开明 朋友 ,

我没有屈尊回复，也永远不会回复；但是对于你，我坦诚而睿智的朋友，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈslʌbdʒekt] , [wɪt] ,
I will say a few words on this subject , which ,
我 将要 说 一个 很少 字 在 这 主题 , 哪个 ,
关于这个话题，我想简单说几句，

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] ,
if we have the good fortune to meet again , as I hope we may ,
如果 我们 有 这 好的 财富 到 见面 再次 , 作为 我 希望 我们 可能 ,
如果我们有幸再次相遇，我希望如此，

[wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈfɜːrðər] [dwelt] [əˈpaːn] .
will probably be further dwelt upon .
将要 大概 是 更远 居住 之上 .
这一点可能还会被进一步探讨。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrpəs] [ɪf] [maɪ] [ˈnəʊnɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈslʌbdʒekt]
I should think that I had lived to little purpose if my notions on the subject
我 应该 思考 那 我 有 居住地 到 小的 目的 如果 我的 概念 在 这 主题
[ʌv; əv] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [noʊ] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] :
of government had undergone no modification :
的 政府 有 经历 不 修改 :
如果我对政府的看法一成不变，我认为我的一生就毫无意义：

[maɪ] [juːθ] [mʌst; məst] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
my youth must , in that case , have been without enthusiasm ,
我的 青年 必须 , 在 那 案件 , 有 到过 没有 热情 ,
这么说来，我的青春一定缺乏热情。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈmænhʊd] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˌkeɪpəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
and my manhood endowed with small capability of profiting by reflection .
和 我的 男子气概 赋予 和 小的 能力 的 获利 经过 反射 .
而我，作为一个男子汉，却几乎不具备反思并从中获益的能力。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [əˈdresɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [delt] [soʊ] [ˈlɪbərəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈrenɪgeɪd] ,
If I were addressing those who have dealt so liberally with the words renegade ,
如果 我 是 解决 那些 WHO 有 已处理 所以 慷慨地 和 这 字 叛逆者 ,
[əˈpaːstet] ,
apostate ,
叛教者 ,
如果我是在对那些随意使用“叛教者”、“背教者”这些词语的人讲话，

& [siː] . , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɔːrt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈpaːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn]
& c . , I should retort the charge upon them , and say , you have been
& c . , 我 应该 反驳 这 收费 之上 他们 , 和 说 , 你 有 到过
[dɪˈluːdɪd] [baɪ] [ˈpleɪsɪz] { - }
deluded by places { 269 }
妄想 经过 地方 { - }
等等，我应该反驳他们的指控，并说，你们被某些地方蒙蔽了{269}

[ænd; ənd] [ˈpɜːsənz] , [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
and persons , while I have stuck to principles .
和 人 , 尽管 我 有 卡住 到 原则 .
以及对人，而我一直坚持原则。

[aɪ] [əˈbændənd] [fræns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈrʊlər] [wen] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər]
I abandoned France and her rulers when they abandoned the struggle for
我 弃 法国 和 她 统治者 什么时候 他们 弃 这 斗争 为了
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,
当法国及其统治者放弃争取自由的斗争时，我也抛弃了他们。

[geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [ɪn'devə] [tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
gave themselves up to tyranny , and endeavoured to enslave the world .
给予 他们自己 向上 到 暴政 , 和 努力 到 奴役 这 世界 .
他们屈服于暴政，企图奴役全世界。

[aɪ] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ə'genst] [fræns] [æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] , ['θɪŋkɪŋ] , [wɪt]
I disapproved of the war against France at its commencement , thinking , which
我 不赞成 的 这 战争 反对 法国 在 它是 开始 , 思维 , 哪个
[wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [æn; ən] ['erər] ,
was , perhaps , an error ,
曾是 , 也许 , 一个 错误 ,
战争伊始，我并不赞成对法战争，当时的想法或许是错误的。

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] ; [bʌt; bət]['æftər][,bʊɔ:nɑ:'pɑ:teɪ][hæd; həd]['vaɪələɪtɪd][ðə; ði]
that it might have been avoided ; but after Buonaparte had violated the
那 它 可能 有 到过 避免 ; 但 后 波拿巴 有 违反 这
[ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] ,
independence of Switzerland ,
独立 的 瑞士 ,
原本或许可以避免这种情况；但波拿巴侵犯了瑞士的独立之后，

[maɪ] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
my heart turned against him ,
我的 心 转向 反对 他 ,
我的心开始背叛他，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['nei(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [sʌt]
and against the nation that could submit to be the instrument of such
和 反对 这 国家 那 可以 提交 到 是 这 乐器 的 这样的
[æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
an outrage .
一个 暴行 .
并谴责那个甘愿成为这种暴行工具的国家。

[hɪr] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ]['pɑ:rtɪd] , [ɪn] ['fi:lɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪgz] ,
Here it was that I parted , in feeling , from the Whigs ,
这里 它 曾是 那 我 分手了 , 在 感觉 , 从 这 辉格党 ,
正是在这里，我在情感上与辉格党人分道扬镳。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ju'natɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ædvərserɪz] ,
and to a certain degree united with their adversaries ,
和 到 一个 肯定 程度 团结的 和 他们的 对手 ,
并在某种程度上与他们的对手联合起来，

[hu:] [wɜ:ɹ; wər] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] ([sʌt] [aɪ][mʌst; məst]['evər] [rɪ'gɑ:rd][,aɪ 'ti:]) [ʌv; əv]['mɪstər] .
who were free from the delusion (such I must ever regard it) of Mr .
WHO 是 自由的 从 这 错觉 (这样的 我 必须 曾经 看待 它) 的 先生 .
[fɑ:ks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] ,
Fox and his party ,
狐狸 和 他的 派对 ,
他们没有受到福克斯先生及其党羽的错觉（我始终认为那是错觉）的影响，

[ðæt] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)] [pi:s] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['nei(ə)n] ,
that a safe and honourable peace was practicable with the French nation ,
那 一个 安全的 和 光荣的 和平 曾是 切实可行的 和 这 法语 国家 ,
与法兰西民族达成安全体面的和平是切实可行的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æn; ən] [æm'biʃəs] ['kɑ:ŋkərə] [laɪk] [ˌbʊɔ:nɑ:'pɑ:teɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɔfənd] [daʊn] [ˈɪntu:]
and that an ambitious conqueror like Buonaparte could be softened down into
和 那 一个 雄心勃勃 征服者 喜欢 波拿巴 可以 是 软化 向下 进入
[ə; eɪ] [kə'mɜ:ɾ(ə)l] [ˈraɪv(ə)l] .
a commercial rival .
一个 商业的 竞争对手 .

像波拿巴这样雄心勃勃的征服者，也可以被软化成商业竞争对手。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmi'neiʃ(ə)n] , [ˈðerfɔ:ɾ] , [tu:; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'ɔ:rdɪnət]
In a determination , therefore , to aim at the overthrow of that inordinate
在 一个 决心 , 所以 , 到 目的 在 这 推翻 的 那 过度
[æm'biʃ(ə)n][baɪ][wɔ:ɾ] ,
ambition by war ,
志向 经过 战争 ,

因此，决心以战争来推翻这种过度的野心，

[aɪ][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [nɑ:t][frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,
I sided with the ministry , not from general approbation of their conduct ,
我 侧面 和 这 部 , 不是 从 一般的 赞许 的 他们的 执行 ,
[bʌt; bət][æz; əz] [men] [hu:] [θɔ:t] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] .
but as men who thought right on this essential point .
但 作为 男人 who 想法 正确的 在 这 基本的 观点 .

但他们是那些在这个关键点上思考正确的人。

[haʊ] [ˈdi:pli] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈɪntrəstɪd] [em 'i:] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪn] [tu:; tə] [eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]
How deeply this question interested me will be plain to any one who will take the
如何 深 这 问题 感兴趣的 我 将要 是 清楚的 到 任何 一 who 将要 拿 这
[ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [maɪ][pə'litɪk(ə)l] [ˈsɑ:nəts] ,
trouble of reading my political sonnets ,
麻烦 的 阅读 我的 政治的 十四行诗 ,
[æni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]
any one who will take the
任何 一 who 将要 拿 这

任何愿意花时间阅读我的政治十四行诗的人都会明白我对这个问题有多么感兴趣。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][trækt] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] - [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] ,
and the tract occasioned by the ' Convention of Cintra ,
和 这 通道 引发 经过 这 - 习俗 的 辛特拉 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][trækt] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] - [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] ,
and the tract occasioned by the ' Convention of Cintra ,
和 这 通道 引发 经过 这 - 习俗 的 辛特拉 ,

以及由“辛特拉公约”引起的传单，

- [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˈeɪdʌnsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]
' in which are sufficient evidences of my dissatisfaction with the mode of
- 在 哪个 是 充足的 证据 的 我的 不满 和 这 模式 的
[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][wɔ:ɾ] ,
conducting the war ,
进行 这 战争 ,

其中包含了我对战争方式不满的充分证据。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [teɪk] [ɪf] [ˈkæɪɪd] [ɑ:n][ə'pɑ:n]
and a prophetic display of the course which it would take if carried on upon
和 一个 预言 展示 的 这 课程 哪个 它 会 拿 如果 携带 在 之上
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
the principles of justice ,
这 原则 的 正义 ,

并预言性地展示了如果按照正义原则进行，将会采取的行动路线。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'spekt] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [neɪʃəns] .
and with due respect for the feelings of the oppressed nations .
和 和 到期的 尊重 为了 这 情怀 的 这 受压迫者 国家 .
[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'spekt] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [neɪʃəns] .
and with due respect for the feelings of the oppressed nations .
和 和 到期的 尊重 为了 这 情怀 的 这 受压迫者 国家 .

并充分尊重被压迫民族的感受。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːlətɪks] , [æz; əz] [ˈɪnfluənsɪŋ] [maɪ] [əˈtætʃmənts] .

This is enough for foreign politics , as influencing my attachments .
这 是 足够的 为了 外国的 政治 , 作为 影响 我的 附件 .

这足以影响我的情感依恋，对外交政治产生影响。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θri:] [ɡreɪt] [dəˈmestɪk] [ˈkwestʃənz] , [vɪz] .

There are three great domestic questions , viz .
那里 是 三 伟大的 国内的 问题 , 即 .

国内有三个重大问题，即：

[ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ˌpɑːrləˈmentri] [rɪˈfɔːrm] , [ænd; ənd][ˈroʊməŋ] [ˈkæθlɪk] [kənˈseɪ(ə)n] ,
the liberty of the press , parliamentary reform , and Roman Catholic concession ,
这 自由 的 这 按 , 议会 改革 , 和 罗马 天主教 让步 ,
[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [ˈbriːfli] [ˈædvɜːrt][tuː; tə] ,
which , if I briefly advert to ,
哪个 , 如果 我 简要地 广告 到 ,

新闻自由、议会改革和罗马天主教让步，如果我简要提及一下，

[noʊ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

no more need be said at present .
不 更多的 需要 是 说 在 展示 .

目前无需赘言。

[ə; eɪ] [fri:] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈmeɪʒərz] [θruː] [ðə; ði] [pres] [aɪ] [diːm] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈseɪfɡɑːrd]
A free discussion of public measures through the press I deem the only safeguard
一个 自由的 讨论 的 民众 措施 通过 这 按 我 认为 这 仅有的 保障

[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] :

of liberty :
的 自由 :

我认为，通过新闻媒体自由讨论公共措施是保障自由的唯一途径：

[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː][aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [kɪŋz] , [ˈpɑːləmənts] , [ˈdʒʌdʒɪz] , [ɔːr] [diˈvaɪnz] :
without it I have neither confidence in kings , parliaments , judges , or divines :
没有 它 我 有 两者都不 信心 在 国王 , 议会 , 法官 , 或者 神灵 :

如果没有它，我对国王、议会、法官和神职人员都缺乏信心：

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ɪn][ðer; ðər][tʜːrn] [bɪˈtreɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] .

they have all in their turn betrayed their country .
他们 有 全部 在 他们的 转动 背叛 他们的 国家 .

他们都先后背叛了自己的国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] , [soʊ][ˈpoʊt(ə)nt][fɔːr; fər] [ɡʊd] , [ɪz] [ˈskersli] [les] [soʊ][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)] ;

But the press , so potent for good , is scarcely less so for evil ;
但 这 按 , 所以 强效 为了 好的 , 是 几乎 较少的 所以 为了 邪恶的 ;

但是，媒体在发挥向善作用方面如此强大，在发挥作恶作用方面也同样强大；

[ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][mɪsˈled][ænd; ənd] [əˈbjuːzd][baɪ][ɪts] [miːnz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
and unfortunately they who are misled and abused by its means are the
和 很遗憾 他们 WHO 是 被误导 和 受虐 经过它是 方法 是 这

[ˈpɜːsənz] [huːm] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [liːst] [ˈbenɪfɪt] .

persons whom it can least benefit .
人 谁 它 能 至少 益处 .

不幸的是，那些被其手段误导和利用的人，恰恰是它最不能从中受益的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈziːz] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ɔːl] [ˈremədɪz] [ˈkʌmɪŋ]
It is the fatal characteristic of their disease to reject all remedies coming
它 是 这 致命的 特征 的 他们的 疾病 到 拒绝 全部 补救措施 未来

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːr] [ˈæɡrəveɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmælədi] .

from the quarter that has caused or aggravated the malady .
从 这 四分之一 那 有 导致 或者 加重 这 弊病 .

这种疾病的致命特点是拒绝接受来自引起或加剧疾病的源头的任何治疗方法。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈðerfɔːr] [fɔːr; fər] [ˈvɪɡərəs] { - }
I am therefore for vigorous { 270 }
我 是 所以 为了 蓬勃 { - }

因此，我赞成充满活力的{270}

[rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ˈeni] [əˈbjuːs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
restrictions ; but there is scarcely any abuse that I would not endure rather than
限制 ; 但 那里 是 几乎 任何 虐待 那 我 会 不是 忍受 相当 比
[ˈsækrɪfajs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

限制；但我宁愿忍受几乎没有什么虐待，也不愿牺牲自己。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪnˈdeɪndʒər] , [ðɪs] [ˈfriːdəm] .
or even endanger , this freedom .
或者 甚至 危害 , 这 自由 .

甚至危及这种自由。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ([ˈɡɪvɪŋ] [maɪˈself] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] ,
When I was young (giving myself credit for qualities which I did not possess ,
什么时候 我 曾是 年轻的 (给予 我 信用 为了 品质 哪个 我 做过 不是 具有 ,
年轻的时候（我自认为拥有一些我并不具备的品质），

[ænd; ənd] [ˈmezərɪŋ] [mænˈkaɪnd][baɪ] [ðæt] [ˈstændərd])
and measuring mankind by that standard)
和 测量 人类 经过 那 标准)

并以此标准来衡量人类)

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈrɑːgətɔːri] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][set] [ʌp] [ˈpraːpərti] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə]
I thought it derogatory to human nature to set up property in preference to
我 想法 它 贬 到 人类 自然 到 放 向上 财产 在 偏爱 到
[ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈpaʊər] .
person as a title for legislative power .
人 作为 一个 标题 为了 立法 力量 .

我认为，以财产而非人作为立法权的依据，是对人性的贬低。

[ðæt] [ˈnoʊ(ə)n][hæz; həz] [ˈvænɪʃt] .
That notion has vanished .
那 概念 有 消失了 .

这种想法已经消失了。

[aɪ] [naʊ] [pərˈsiːv] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][kəmˈpleks] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n]
I now perceive many advantages in our present complex system of representation
我 现在 感知 许多 优势 在 我们的 展示 复杂的 系统 的 表示
[wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [ɪˈluːdɪd] [maɪ][ˈɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ;
which formerly eluded my observation ;
哪个 以前 躲避 我的 观察 ;

我现在意识到我们目前复杂的表征系统有很多优点，而这些优点以前我并没有注意到；

[ðɪs] [hæz; həz] [ˈtempərd] [maɪ] [ˈɑːrdər] [fɔːr; fər] [rɪˈfɔːrm] :
this has tempered my ardour for reform :
这 有 淬火 我的 热情 为了 改革 :

这使我对改革的热情有所减弱：

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [plæn][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈtraɪvd] [fɔːr; fər] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ˈferli] [ˈɪntuː]
but if any plan could be contrived for throwing the representation fairly into
但 如果 任何 计划 可以 是 人为的 为了 投掷 这 表示 相当 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the hands of the property of the country ,
这 双手 的 这 财产 的 这 国家 ,

但如果能想出一个办法，将代表权公平地交到国家财产手中，

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:][soʊ] [mʌt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [prəpˈraɪətəz] [æz; əz][aɪ ˈti:]
and not leaving it so much in the hands of the large proprietors as it
和 不是 离开 它 所以 很多 在 这 双手 的 这 大的 业主 作为 它
[naʊ] [ɪz] ,
now is ,
现在 是 ;

而不是像现在这样，把控制权过多地交给大业主。

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][maɪ] [best] [səˈpɔ:rt] ;
it should have my best support ;
它 应该 有 我的 最好的 支持 ;

我应该全力支持它；

[ðoʊ] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [raɪts] ,
though even in that event there would be a sacrifice of personal rights ,
尽管 甚至 在 那 事件 那里 会 是 一个 牺牲 的 个人的 权利 ;
[ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] ,
independent of property ,
独立的 的 财产 ;

即使在这种情况下，也会牺牲一些与财产无关的个人权利。

[ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈfri:kwəntli] [ˈeksəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
that are now frequently exercised for the benefit of the community .
那 是 现在 频繁地 锻炼 为了 这 益处 的 这 社区 .

现在这些做法经常被运用，以造福社区。

[bi:; bi][nɑ:t] [ˈstɑ:rtld] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [kənˈseɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]
Be not startled when I say that I am averse to further concessions to the
是 不是 惊慌 什么时候 我 说 那 我 是 反 到 更远 让步 到 这
[ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] .
Roman Catholics .
罗马 天主教徒 .

我说我反对进一步向罗马天主教徒做出让步，你们不要感到惊讶。

[maɪ] [ˈri:z(ə)nz] [ɑ:r; ər] , [ðæt] [sʌt] [kənˈseɪnz] [wɪl] [nɑ:t] [prəˈdu:s] [ˈhɑ:rməni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊmən]
My reasons are , that such concessions will not produce harmony among the Roman
我的 原因 是 , 那 这样的 让步 将要 不是 生产 和谐 之中 这 罗马
[ˈkæθlɪks] [ðəmˈselvz] ;
Catholics themselves ;
天主教徒 他们自己 ;

我的理由是，这样的让步不会在罗马天主教徒内部产生和谐；

[ðæt] [ðeɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər][moʊst] [ˈklæməərəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeɪʒər] [ker] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt]
that they among them who are most clamorous for the measure care little about
那 他们 之中 他们 WHO 是 最多 喧闹的 为了 这 措施 关心 小的 关于
[aɪ ˈti:][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [step] ,
it but as a step ,
它 但 作为 一个 步 ,

那些最强烈支持这项措施的人，其实并不真正关心这项措施本身，而只是把它当作一个步骤而已。

[fɜ:rst] , [tu:; tə][ðə; ði] [oʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
first , to the overthrow of the Protestant establishment in Ireland ,
第一的 , 到 这 推翻 的 这 新教 建立 在 爱尔兰 ;

首先，推翻爱尔兰的新教政权。

[æz; əz] [ɪntrəˈdʌktəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [sepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈkʌntrɪz] — [ðer; ðər] [ˈʌltɪmət] [eɪm] ;
as introductory to a separation of the two countries — their ultimate aim ;
作为 引言 到 一个 分离 的 这 二 国家 — 他们的 最终的 目的 ;

作为两国分离的引子——这是他们的最终目标；

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:tɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn]
that I cannot consent to take the character of a religion from the declaration
那 我 不能 同意 到 拿 这 特点 的 一个 宗教 从 这 宣言
[ʌv; əv] ['paʊəf(ə)l] [prə'fesəz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [dɪs'kleɪmɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ɪm'pjʊ:tɪd][tu:; tə] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ;
of powerful professors of it disclaiming doctrines imputed to that religion ;
的 强大的 教授们 的 它 免责声明 教义 估算 到 那 宗教 ;
我不能同意仅凭某个宗教的权威信徒否认该宗教所宣称的教义，就断定该宗教的性质；

[ðæt] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] ['kærəktər] [frəm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ˌæktʃuəli] [ˈti:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] ,
that , taking its character from what it actually teaches to the great mass ,
那 , 采取 它是 特点 从 什么 它 实际上 教导 到 这 伟大的 大量的 ,
也就是说，从它实际向大众传授的内容来看，它的特点是.....

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]
I believe the Roman Catholic religion to be unchanged in its doctrines and
我 相信 这 罗马 天主教 宗教 到 是 未更改 在 它是 教义 和
[ˌʌn'sɒfənd, -'sɔ:-ɪ][ɪn][ɪts] ['spɪrɪt] ,
unsoftened in its spirit ,
未软化的 在 它是 精神 ,
我认为罗马天主教的教义没有改变，精神也没有软化。

— [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ən'les] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ɪnˌfælə'bɪləti] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ?
— **how can it be otherwise unless the doctrine of Infallibility be given up ?**
— 如何 能 它 是 否则 除非 这 教义 的 绝对正确 是 给定 向上 ?
除非放弃“无误论”，否则还能有什么别的结果呢？

[ðæt] [sʌtʃ] [kən'seɪʃnz] [wʊd] [set] [ɔ:l] [ˈʌðər] [dɪ'sentəz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪ'fʊ:] [wɪtʃ] [hæz; həz]
that such concessions would set all other dissenters in motion — an issue which has
那 这样的 让步 会 放 全部 其他 异议者 在 运动 — 一个 问题 哪个 有
[ˈnevər] [ˈferli] [bɪn] [met] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendz] [tu:; tə] [kən'seɪ(ə)n] ;
never fairly been met by the friends to concession ;
绝不 相当 到过 遇见 经过 这 朋友们 到 让步 ;
这样的让步会带动其他所有反对者行动起来——而支持让步的人从未公正地对待过这个问题；

[ænd; ənd] [ˈdi:mɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and deeming the Church Establishment not only a fundamental part of our
和 认为 这 教会 建立 不是 仅有的 一个 基本的 部分 的 我们的
[ˌkɑ:nstrɪ'tu:ʃn] ,
constitution ,
宪法 ,
并将教会机构视为我们宪法的基本组成部分，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌp'həʊldər] [ænd; ənd] [ˈprɑ:pəgeɪtər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
but one of the greatest upholders and propagators of civilization in our
但 一 的 这 最 拥护者 和 繁殖者 的 文明 在 我们的
[oʊn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] ,
own country , and ,
自己的 国家 , 和 ,
但他却是我们国家最伟大的文明捍卫者和传播者之一，而且，

[ˈlæstli] , [ðə; ði][moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [ænd; ənd] [meɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] ,
lastly , the most effectual and main support of religious Toleration ,
最后 , 这 最多 有效的 和 主要的 支持 的 宗教 容忍 ,
最后，宗教宽容最有效、最主要的支撑是：

[aɪ] ['kænɑ:tɪ] [bʌt; bət] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [ə'pɑ:n] [ˈmeɪʒərz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'du:s] [hɜ:r; hər] [ˈrelətɪv]
I cannot but look with jealousy upon measures which must reduce her relative
我 不能 但 看 和 妒忌 之上 措施 哪个 必须 减少 她 相对的
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,
看到那些旨在削弱她相对影响力的措施，我不禁心生嫉妒。

[ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'reɪndʒmənts] [mɔːr] ['ædɪkwət] [ðæn; ðən] ['eni] [jet] [ə'dɑːptɪd]
unless they be accompanied with arrangements more adequate than any yet adopted
除非 他们 是 伴随 和 安排 更多的 足够的 比 任何 然而 已采用
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfluəns] ,
for the preservation and increase of that influence ,
为了 这 保存 和 增加 的 那 影响 ,
除非同时辅以比目前已采取的任何措施都更为充分的安排, 以维护和扩大这种影响力,

[tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpaʊə-z] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] . { - }
to keep pace with the other powers in the community . { 271 }
到 保持 步伐 和 这 其他 权力 在 这 社区 . { - }
为了跟上社区内其他势力的步伐。 {271}

[aɪ][duː][nɑːt][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːŋ] ['letər] ,
I do not apologise for this long letter ,
我 做 不是 道歉 为了 这 长的 信 ,
我不为这封长信道歉。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [huː] ,
the substance of which you may report to any one worthy of a reply who ,
这 物质 的 哪个 你 可能 报告 到 任何 一 值得 的 一个 回复 WHO ,
你可以将此事实质内容报告给任何值得答复的人, 只要他/她愿意答复的话。

[ɪn][jər; jər] ['hɪrɪŋ] , [meɪ] [æˌnɪməd'vɜːrt][ə'pɔːn][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dʌkt] .
in your hearing , may animadvert upon my political conduct .
在 你的 听力 , 可能 动画广告 之上 我的 政治的 执行 .
在您的听证会上, 您可以对我的政治行为提出批评。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ˈlʊk(ə)l][ˈpɔːlətɪks] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt]
I ought to have added , perhaps , a word on local politics , but I have not
我 应该 到 有 额外 , 也许 , 一个 单词 在 当地的 政治 , 但 我 有 不是
[speɪs] ;
space ;
空间 ;
我或许应该再谈谈地方政治, 但我没有篇幅了;

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒər] [biː; bi] [dɪ'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but what I should have said may in a great measure be deduced from the
但 什么 我 应该 有 说 可能 在 一个 伟大的 措施 是 推断 从 这
[ə'boʊv] .
above .
多于 .
但我应该说的话, 很大程度上可以从以上内容中推断出来。

[aɪ][eɪ'em] , [maɪ] [dɪr] [el] — — ,
I am , my dear L — — ,
我 是 , 我的 亲爱的 L — — ,

我是, 我亲爱的L——,

[jɔːrz] , & [sɪː] . & [sɪː] . ,
Yours , & c . & c . ,
此致 , & c . & c . ,
此致, 等等, 等等

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [-] - .
W . W . [75] 45 .
W . W . [-] - .
WW[75]45。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Of his Poems and others .
的 他的 诗歌 和 其他的 .
他的诗歌及其他作品。

[ˈletər] [tuː; tə][ˈbəːnəd; bəˈnaːd] [ˈbɑːrtɪn] .
LETTER TO BERNARD BARTON .
信 到 伯纳德 巴顿 .

致伯纳德·巴顿的信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [nɪr] [ˈæmbəlˌsaɪd] , [dʒæən] . - . - .
Rydal Mount , near Ambleside , Jan . 12 . 1816 .
莱达尔 山 , 靠近 安布尔赛德 , 一月 . - . - .

赖德尔山, 安布尔赛德附近, 1816 年 1 月 12 日。

[dɪr] [sɜːr] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

[ðoo] [maɪ][ˈsɪstər] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] ,
Though my sister , during my absence ,
尽管 我的 姐姐 , 期间 我的 缺席 ,

虽然在我不在的这段时间里, 我的妹妹

[hæz; həz] [rɪˈtʃːrɪnd] [θæŋks] [ɪn][maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vəːsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ðə; ði]
has returned thanks in my name for the verses which you have done me the
有 返回 谢谢 在 我的 姓名 为了 这 诗句 哪个 你 有 完毕 我 这
[ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
honour of addressing to me ,
荣誉 的 解决 到 我 ,

已代表我向你致谢, 感谢你给予我的这份荣幸——那些诗句。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈletər] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪz] [ðem; ðəm] , [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn]
and for the obliging letter which accompanies them , I feel it incumbent on
和 为了 这 乐于助人 信 哪个 伴随 他们 , 我 感觉 它 现任 在
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

对于随信附上的那封令人感激的信函, 我觉得我有义务予以回应。

[ɑːn][maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpʊːrˌpəs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]
on my return home , to write a few words to the same purpose , with my own
在 我的 返回 家 , 到 写 一个 很少 字 到 这 相同的 目的 , 和 我的 自己的
[hænd] .
hand .
手 .

回到家后, 我亲笔写下几句话, 表达同样的目的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][sætɪsˈfækj(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈplezər] [əˈpaːn]
It is always a satisfaction to me to learn that I have given pleasure upon
它 是 总是 一个 满意 到 我 到 学习 那 我 有 给定 乐趣 之上
[ˈræj(ə)nəl] [ɡraʊndz] ;
rational grounds ;
合理的 理由 ;

得知我的行为能合理地带给别人快乐, 我总是感到很欣慰;

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] [poʊˈetɪkl] [ˌpæənəˈdʒɪrɪk][bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkeɪʒn]
and I have nothing to object to your poetical panegyric but the occasion
和 我 有 没有什么 到 目的 到 你的 诗意的 颂 但 这 场合
[wɪtʃ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] .
which called it forth .
哪个 称为 它 前进 .

我对你充满诗意的赞美之词没有任何异议, 只是对促使你写下这番话的场合感到不满。

[æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rkʰs] , [ˈzeləs] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] ,
An admirer of my works , zealous as you have declared yourself to be ,
一个 仰慕者 的 我的 作品 , 热心 作为 你 有 声明 你自己 到 是 ,
既然您自称是我的作品的狂热仰慕者,

[kɒndrɪ'sendz] [tu:] [mʌtʃ] [wen] [hi:; hi] [ˈgɪvz] [wei] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
condescends too much when he gives way to an impulse proceeding from the
居高临下 也 很多 什么时候 他 给予 方式 到 一个 冲动 进行中 从 这
—— — ,
—— — ,
—— — ,

当他屈服于源自——的冲动时, 他显得过于居高临下。
[ɔ:r] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪ'vju:] .
or indeed from any other Review .
或者 的确 从 任何 其他 审查 .

或者来自任何其他评论。
[ðə; ði] [ˈraɪtə-z] [ɪn] [ðɪ:z] [prɒbli'keɪfɪz] , [waɪ] [ðeɪ] [ˈprɑ:sɪkjʊ:t] [ðer; ðər] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [ɪm'plɔɪmənt] ,
The writers in these publications , while they prosecute their inglorious employment ,
这 作家 在 这些 出版物 , 尽管 他们 起诉 他们的 不光彩的 就业 ,
这些刊物的作者们, 在从事他们那份不光彩的工作的同时,

[kænɔ:t] [bi:; bi][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ]
cannot be supposed to be in a state of mind very favourable for being
不能 是 据称 到 是 在 一个 状态 的 头脑 非常 有利 为了 存在
[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [pʊr] [æz; əz][ˈdʒenjuɪn][ˈpʊətri] ;
affected by the finer influences of a thing so pure as genuine poetry ;
做作的 经过 这 更精细 影响 的 一个 事物 所以 纯的 作为 真的 诗 ;
很难想象一个人会处于一种非常有利于受到纯正诗歌这种美好事物的影响的心境;

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'saɪtɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [em 'i:] [ðɪs] [ˈtrɪbjʊ:t]
and as to the instance which has incited you to offer me this tribute
和 作为 到 这 实例 哪个 有 煽动 你 到 提供 我 这 贡
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgrætɪtʊ:d] ,
of your gratitude ,
的 你的 感激 ,

至于是什么事促使您向我表达这份感激之情,
[ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] ,
though I have not seen it ,
尽管 我 有 不是 已见 它 ,
虽然我还没看过,

[aɪ] [daʊt] [nɔ:t][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [splə'netɪk] [ɪ'fju:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ðæt]
I doubt not but that it is a splenetic effusion of the conductor of that
我 怀疑 不是 但 那 它 是 一个 脾脏 渗出液 的 这 导体 的 那
[rɪ'vju:] ,
Review ,
审查 ,

我毫不怀疑, 这一定是那份评论的编辑发泄不满的结果。
[hu:] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'teɪnər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnkə'pæsəti][tu:; tə] [pli:d] [ə'ɡenst]
who has taken a perpetual retainer from his own incapacity to plead against
WHO 有 已采取 一个 永久 预付金 从 他的 自己的 无能力 到 恳求 反对
[maɪ] [kleɪmz] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [æprə'beɪf(ə)n] .
my claims to public approbation .
我的 索赔 到 民众 赞许 .
他利用自己无力反驳我向公众提出的诉求而获得了永久的律师费。

[aɪ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnlɪ] [poʊˈetɪkl] [laɪnz] [ɪn][jʊr; jər] [əˈdres] [ɑːr; ər] -
I differ from you in thinking that the only poetical lines in your address are '
我 不同 从 你 在 思维 那 这 仅有的 诗意的 线条 在 你的 地址 是 '
[ˈstoulən][frʌm; frəm][maɪˈself] . -
stolen from myself . '
被盗 从 我 . -

我与你的看法不同，我认为你演讲中唯一富有诗意的句子都是“从我这里偷来的”。

[ðə; ði][best] [vɜːrs] , [pərˈhæps] , [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
The best verse , perhaps , is the following :
这 最好的 诗 , 也许 , 是 这 下列的 :
或许，其中最好的诗句是这样的：

- [ˈɔːfli] [ˈmaɪtɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪmpətəns] , - { - }
'Awfully mighty in his impotence , ' { 272 }
- 非常 强大的 在 他的 阳痿 , - { - }
“他无能为力，却又无比强大,”{272}

[wɪtʃ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈpeɪmənt] , [aɪ] [meɪ] [hiː; hi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːn]
which , by way of repayment , I may he tempted to steal from you on
哪个 , 经过 方式 的 还款 , 我 可能 他 受诱惑 到 偷 从 你 在
[sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [əˈkeɪʒn] .
some future occasion .
一些 未来 场合 .

为了报答你，我或许会在未来的某个时候忍不住想偷你的东西。

[aɪˈtiː] [pliːzɪz] , [ðəʊ] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [sərˈpraɪz] [emˈliː] , [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] ,
It pleases , though it does not surprise me , to learn that ,
它 请 , 尽管 它 做 不是 惊喜 我 , 到 学习 那 ,
得知此事，我感到高兴，虽然并不意外。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈfektɪd] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf][baɪ][maɪ] [vəˈsɪz] ,
having been affected early in life by my verses ,
拥有 到过 做作的 早期的 在 生活 经过 我的 诗句 ,
我早年就受到我的诗歌的影响，

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈtʊːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [lʌvz] [ˈæftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪnfrɪˈdelɪtiːz] ,
you have returned again to your old loves after some little infidelities ,
你 有 返回 再次 到 你的 老的 爱 后 一些 小的 不忠 ,
在经历了一些小小的背叛之后，你又回到了旧爱身边。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈeɪmd] [ˈɪntuː][baɪ] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskrɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ]
which you were shamed into by commerce with the scribbling and chattering
哪个 你 是 羞愧 进入 经过 商业 和 这 涂鸦 和 喋喋不休
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
part of the world .
部分 的 这 世界 .

这是你与世界上那些喋喋不休、胡言乱语的人进行商业往来而感到羞愧的结果。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [huː] [əˈpɑːn][ðər; ðər][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpoʊətəri][hæv; həv]
I have heard of many who upon their first acquaintance with my poetry have
我 有 听到 的 许多 WHO 之上 他们的 第一的 熟人 和 我的 诗 有
[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈθɜːrəli] [ˈreliʃ] [aɪˈtiː] ;
had much to get over before they could thoroughly relish it ;
有 很多 到 得到 超过 前 他们 可以 彻底 尽情享用 它 ;

我听说许多人在第一次接触我的诗歌时，都需要克服很多障碍才能真正欣赏它；

[bʌt; bət] ['nevər] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] ['hævɪŋ] [wʌns] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə]
but never of one who having once learned to enjoy it , had ceased to
但 绝不 的 一 WHO 拥有 一次 学习 到 享受 它 , 有 停止 到
[ˈvælju:] [aɪ 'ti:] ,
value it ,
价值 它 ,
但绝不是那些曾经享受过它, 却不再珍惜它的人。

[ɔ:r] [sə'vaɪvd] [hɪz; ɪz] [ædmə'reɪ(ə)n] .
or survived his admiration .
或者 幸存下来 他的 钦佩 .
或者经受住了他的仰慕。
[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ɪk'stɜ:rn(ə)] [ə] [ʊrəns] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'zaɪər] ,
This is as good an external assurance as I can desire ,
这 是 作为 好的 一个 外部的 保证 作为 我 能 欲望 ,
这是我所能期望的最好的外部保证了。

[ðæt] [maɪ] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pjʊr] [sɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv]
that my inspiration is from a pure source , and that my principles of
那 我的 灵感 是 从 一个 纯的 来源 , 和 那 我的 原则 的
[kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['trʌstwɜ:rði] .
composition are trustworthy .
作品 是 值得信赖的 .
我的灵感源自纯粹的源泉, 我的创作原则值得信赖。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [li:v] [tu:; tə] [ɔ:fər] [maɪn] [ɪn]
With many thanks for your good wishes , and begging leave to offer mine in
和 许多 谢谢 为了 你的 好的 愿望 , 和 乞讨 离开 到 提供 矿 在
[rɪ'tɜ:rn] ,
return ,
返回 ,
非常感谢您的美好祝愿, 也请您允许我向您致以同样的祝福。

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,
我依然,
[dɪr] [sɜ:r] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,
尊敬的先生,

[rɪ'spektfəli] [jɔ:rz] ,
Respectfully yours ,
尊敬 你的 ,
肃然,
[ˈwɪljəm, 'dʌlbəju:'em] .
WM :
西摩 :
WM。

['wə:dzwə(:)θ] . [-]
WORDSWORTH . [76]
华兹华斯 . [-]
华兹华斯。[76]
['bə:nəd; bə'na:d] ['ba:rtɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ˈwʊd,bɪdʒ] , [ˈsʌfɔk] . - .
Bernard Barton , Esq . , Woodbridge , Suffolk . 46 .
伯纳德 巴顿 , 先生 . , 伍德布里奇 , 萨福克 . - .
伯纳德·巴顿先生, 伍德布里奇, 萨福克郡。46.

[ʌv; əv][ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] [oʊd][ænd; ənd] - [waɪt] [dɒʊ][ʌv; əv] - . -
Of the Thanksgiving Ode and ' White Doe of Rylston . '
的 这 感恩 颂 和 - 白色的 牝鹿 的 - . -

感恩颂和《莱尔斯顿的白鹿》。

[ˈletər] [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] [ˈsauði, ˈsʌði] . - .
LETTER TO ROBERT SOUTHEY . 1816 .
信 到 罗伯特 索西 . - .

致罗伯特·骚塞的信。1816年。

[maɪ] [dɪr] [ˈsauði, ˈsʌði] ,
MY DEAR SOUTHEY ,
我的 亲爱的 索西 ,

我亲爱的索西，

[aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][maɪ] [oʊd] .
I am much of your mind in respect to my Ode .
我 是 很多 的 你的 头脑 在 尊重 到 我的 颂 .

我对你的心意非常理解我的颂歌。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ə; eɪ] [hɪm] , [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] , [ə; eɪ][ˈstænzə]
Had it been a hymn , uttering the sentiments of a multitude , a stanza
有 它 到过 一个 圣歌 , 发出声音 这 情感 的 一个 民众 , 一个 诗节

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪndɪˈspensəb(ə)l] .
would have been indispensable .
会 有 到过 必不可少 .

如果这是一首赞美诗，表达了众多人的心声，那么一节诗句是必不可少的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] - [θæŋks'gɪvɪŋ] [oʊd] , - [ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑːt]
But though I have called it a ' Thanksgiving Ode , ' strictly speaking it is not
但 尽管 我 有 称为 它 一个 - 感恩 颂 , - 严格 请讲 它 是 不是

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

虽然我称之为“感恩颂”，但严格来说并非如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [kəmˈpoʊzd] , [ɔːr][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpoʊzd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
but a poem , composed , or supposed to be composed , on the morning
但 一个 诗 , 由 , 或者 据称 到 是 由 , 在 这 早晨

[ʌv; əv][ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] ,
of the thanksgiving ,
的 这 感恩 ,

但有一首诗，是感恩节当天早上创作的，或者说是据说是当天早上创作的，

[ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][əˈpɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .
uttering the sentiments of an individual upon that occasion .
发出声音 这 情感 的 一个 个人 之上 那 场合 .

表达某人在那种情况下的感受。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈdræmətaɪz] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [kæn; kən] ,
It is a dramatised ejaculation ; and this , if any thing can ,
它 是 一个 戏剧化的 射精 ; 和 这 , 如果 任何 事物 能 ,

这是一种戏剧化的射精；而这，如果说有什么能.....

[mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ɪˈregjələr] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtər] .
must excuse the irregular frame of the metre .
必须 原谅 这 不规律的 框架 的 这 仪表 .

请原谅米尺的边框不规则。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ]['stænzə][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]['sʌbdʒekt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd]
In respect to a stanza for a grand subject designed to be treated
在 尊重 到 一个 诗节 为了 一个 盛大 主题 设计 到 是 治疗
[ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] ,
comprehensively ,
全面地 ,

对于一首旨在全面论述宏大主题的诗节而言，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [əb'dʒɛkʃənz] .
there are great objections .
那里 是 伟大的 反对意见 .

存在很多反对意见。

[ɪf] [ðə; ði]['stænzə][biː; bi] [ʃɔːrt] , [aɪ 'tiː] [wɪl] ['skersli] [ə'ləʊ] [ʌv; əv] ['fɜːrvər] [ænd; ənd][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,
If the stanza be short , it will scarcely allow of fervour and impetuosity ,
如果 这 诗节 是 短的 , 它 将要 几乎 允许 的 热情 和 冲动 ,
[ən'les] [soʊ] [ʃɔːrt] ,
unless so short ,
除非 所以 短的 ,

如果诗节很短，除非特别短，否则就很难表达热情和激情。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɪz] [rʌn] [pər'petʃuəli] [frʌm; frəm][wʌn]['stænzə][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [æz; əz][ɪn]
as that the sense is run perpetually from one stanza to another , as in
作为 那 这 感觉 是 跑步 永恒地 从 一 诗节 到 其他 , 作为 在
['hɒrəsəz] [æ'lkeɪɪks] ;
Horace's Alcaics ;
贺拉斯的 阿尔凯克斯 ;

就像贺拉斯的《阿尔凯斯诗集》一样，诗句的意义在各个诗节之间不断延续；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [lɔːŋ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][æpt][tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [dɪ'fjuːsnəs] [æz; əz][tuː; tə]
and if it be long , it will be as apt to generate diffuseness as to
和 如果 它 是 长的 , 它 将要 是 作为 易于 到 产生 弥散性 作为 到
[tʃek] [aɪ 'tiː] .
check it .
查看 它 .

如果它很长，它既有可能产生扩散，也有可能抑制扩散。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] { - }
Of this we have { 273 }
的 这 我们 有 { - }

其中我们有{273}

[ɪ'nuːməɾəb(ə)] ['ɪnstənsɪz] [ɪn]['spensə] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən]['pəʊəts] .
innumerable instances in Spenser and the Italian poets .
无数 实例 在 斯宾塞 和 这 意大利语 诗人 .

斯宾塞和意大利诗人的作品中不乏这样的例子。

[ðə; ði] [sens] [rɪ'kwəɪərd] ['kænɑːt] [hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][wʌn][ˈɡɪv(ə)n]['stænzə] , [soʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [hoʊl]
The sense required cannot he included in one given stanza , so that another whole
这 感觉 必需的 不能 他 包括 在 一 给定 诗节 , 所以 那 其他 所有的
['stænzə][ɪz] ['ædɪd] ,
stanza is added ,
诗节 是 额外 ,

所需的含义无法包含在一个诗节中，因此需要添加另一个完整的诗节。

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mætər] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kluːd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]
not unfrequently , for the sake of matter which would naturally include itself in a
不是 不常 , 为了 这 清酒 的 事情 哪个 会 自然 包括 本身 在 一个
['veri] [fjuː] [laɪnz] .
very few lines .
非常 很少 线条 .

经常如此，因为某些内容自然而然地可以用寥寥数行来概括。

[ɪf] ['greɪz] [plæn][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
If Gray's plan be adopted , there is not time to become acquainted with the
如果 格雷的 计划 是 已采用 , 那里 是 不是 时间 到 变得 熟人 和 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

如果格雷的计划被采纳, 就没有时间去熟悉新的安排了。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] [ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] .
and to recognise with pleasure the recurrence of the movement .
和 到 认出 和 乐趣 这 复发 的 这 移动 .
并欣然接受这一运动的再次发生。

[bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [moʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑ:louɪŋ] [em 'i:]
Be so good as to let me know where you found most difficulty in following me
是 所以 好的 作为 到 让 我 知道 在哪里 你 成立 最多 困难 在 下列的 我
.
:
.

请告诉我, 你在跟我学习的过程中, 哪一部分最难理解我的意思。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst] [sə'spekt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɪsʌndər'stʊd] [ɪz] ,
The passage which I most suspect of being misunderstood is ,
这 通道 哪个 我 最多 怀疑 的 存在 被误解 是 ,
我最怀疑容易被误解的段落是:

- [ænd; ʌnd] [ðʌs] [ɪz] [mɪst] [ðə; ði][soʊl] [tru:] ['ɡlɔ:ri] ; -
' **And thus is missed the sole true glory ;** '
- 和 因此 是 错过 这 唯一 真的 荣耀 ; -
“就这样, 唯一真正的荣耀就此错失;”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
and the passage ,
和 这 通道 ,
以及这段文字,

[wer] [aɪ] [daʊt] [moʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:znəblnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd]
where I doubt most about the reasonableness of expecting that the reader should
在哪里 我 怀疑 最多 关于 这 合理性 的 期待 那 这 读者 应该
['fɑ:lou] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [lʌɡ'zʊriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ,
follow me in the luxuriance of the imagery and the language ,
跟随 我 在 这 奢华 的 这 图像 和 这 语言 ,
我最怀疑的是, 期望读者能够跟随我一同沉浸于华丽的意象和语言之中是否合理。

[ɪz][ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] , [ʌndər] [soʊ] ['meni] ['metəfɔ:rz] ,
is the one that describes , under so many metaphors ,
是 这 一 那 描述 , 在下面 所以 许多 隐喻 ,
是用多种比喻来描述的:

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡloʊb] .
the spreading of the news of the Waterloo victory over the globe .
这 传播 的 这 消息 的 这 滑铁卢 胜利 超过 这 地球 .
滑铁卢战役胜利的消息传遍全球。

[tel] [em 'i:] [ɪf] [ðɪs] [dɪs'pli:zd] [ju:; jʊ] .
Tell me if this displeased you .
告诉 我 如果 这 不高兴 你 .
如果你对此感到不满意, 请告诉我。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ri:v'ju:d] - [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] , - [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ?
Do you know who reviewed ' The White Doe , ' in the Quarterly ?
做 你 知道 WHO 已审核 - 这 白色的 牝鹿 , - 在 这 季刊 ?
你知道是谁在季刊上评论了《白鹿》这本书吗?

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [ˈju:zɪz][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər]
After having asserted that Mr . W . uses his words without any regard to their
后 拥有 断言 那 先生 : W : 用途 他的 字 没有 任何 看待 到 他们的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

在断言W先生说话完全不顾字面意思之后，

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [sez] ,
the writer says ,
这 作家 说道 ,

作者说，

[ðæt] [ɑ:n][nəʊ] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)][kæn; kən][hi:; hi][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˈeməli][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] - [ðə; ði]
that on no other principle can he explain that Emily is always called ' the
那 在 不 其他 原则 能 他 解释 那 艾米丽 是 总是 称为 - 这
[ˈkənsə,kreɪtɪd] [ˈeməli] . -
consecrated Emily . '
已祝圣的 艾米丽 : -

他无法用其他任何原则来解释为什么艾米莉总是被称为“受圣化的艾米莉”。

[naʊ] , [ðə; ði] [neɪm] [ˈeməli] [əˈkɜ:rz] [dʒʌst] [fɪfti:n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəm] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
Now , the name Emily occurs just fifteen times in the poem ; and out of these
现在 , 这 姓名 艾米丽 发生 只是 十五 时代 在 这 诗 ; 和 出去 的 这些
[fɪfti:n] ,
fifteen ,
十五 ,

现在，艾米丽这个名字在诗中只出现了十五次；而在这十五次中，

[ðə; ði] [ˈepɪθet] [ɪz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [wʌns] ,
the epithet is attached to it once ,
这 别名 是 随附的 到 它 一次 ,

别名只附加一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [sɪ:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and that for the express purpose of recalling the scene in which she had
和 那 为了 这 表达 目的 的 回忆 这 场景 在 哪个 她 有
[bɪn] [ˈkənsə,kreɪtɪd][baɪ][hɜ:; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈsɔ:ləm] [ædʒʊˈreɪʃən] ,
been consecrated by her brother's solemn adjuration ,
到过 已祝圣的 经过 她 兄弟 庄严 誓言 ,

并且，正是为了重温她接受哥哥庄严祝圣的场景，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [fʊlˈfɪl] [hɜ:; hər] [ˈdestəni] , [ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [soʊl] ,
that she would fulfil her destiny , and become a soul ,
那 她 会 实现 她 命运 , 和 变得 一个 灵魂 ,

她将完成她的命运，成为一个灵魂。

- [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsɔərəʊz] [haɪ]
' By force of sorrows high
- 经过 力量 的 悲伤 高的

因悲痛欲绝

[ʌpˈlɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [skaɪ]
Uplifted to the purest sky
提升 到 这 最纯净的 天空

升腾至最纯净的天空

[ʌv; əv] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [mɔ:ˈrʔæləti] . -
Of undisturbed mortality . '
的 未受干扰 死亡 : -

不受干扰的死亡。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['hɪndʒɪz] , [wen] [ðæt]
The point upon which the whole moral interest of the piece hinges , when that
这 观点 之上 哪个 这 所有的 道德 兴趣 的 这 片 铰链 , 什么时候 那
[spi:tʃ] [ɪz] [kloʊzd] ,
speech is closed ,
演讲 是 关闭 ,

当那段演讲结束时，整篇文章的道德意义就体现在这里了。

[ə'kɜ:rz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,
occurs in this line ,
发生 在 这 线 ,

发生在这一行，

- [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði]['kənsə,kreitɪd] [meɪd] ; -
' He kissed the consecrated maid ; '
- 他 亲吻 这 已祝圣的 女佣 ; -

他吻了那位受过圣职的少女；

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] , [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['epɪθet] .
and to bring back this to the reader , I repeated the epithet .
和 到 带来 后退 这 到 这 读者 , 我 重复 这 别名 .

为了让读者明白这一点，我重复了这个绰号。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] ['rendəd] [tu:; tə] [bɜ:rn] - ['dʒi:nɪəs] [[-] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi]
The service I have lately rendered to Burns ' genius [77] will one day be
这 服务 我 有 最近 渲染 到 烧伤 - 天才 [-] 将要 一 天 是
[pər'fɔ:rmd] [tu:; tə] [maɪn] .
performed to mine .
执行 到 矿 .

我最近为伯恩斯的才华[77]所做的贡献，有一天也将为我的才华而得到回报。

[ðə; ði] [kwɒt'eɪʃənz] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ɑ:r; ə] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kʌlpəb(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [kə'rektnəs] :
The quotations , also , are printed with the most culpable neglect of correctness :
这 引文 , 还 , 是 打印 和 这 最多 有罪的 忽视 的 正确性 :

此外，这些引文的印刷也存在极其严重的准确性错误：

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [laɪnz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['nɑ:nsens] .
there are lines turned into nonsense .
那里 是 线条 转向 进入 废话 .

有些句子变成了毫无意义的东西。

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Too much of this .
也 很多 的 这 .

这种事太多了。

[,fer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[bɪ'li:v] [em 'i:] [ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
Believe me affectionately yours ,
相信 我 亲切地 你的 ,

请相信我，你亲爱的，

[ˈdʌblju:] . ['wə:dzwə(:)θ] . [-] { - } - .
W . WORDSWORTH . [78] { 274 } 47 .
W . 华兹华斯 . [-] { - } - .

W. 华兹华斯.[78]{274}47.

[ʌv; əv][ˈpɒʊəmz][ɪn] ˈstænzə] .
Of Poems in Stanzas .
的 诗歌 在 诗节 ；

论诗节。

[ˈletər] [tuː; tə] ˈrɑːbərt] [ˈsauði, ˈsʌði] .
LETTER TO ROBERT SOUTHEY .
信 到 罗伯特 索西 ；

致罗伯特·索西的信。

[dɪr] [ˈsauði, ˈsʌði] ,
DEAR SOUTHEY ,
亲爱的 索西 ；

亲爱的绍西：

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈepɪk][ˈpɒʊətɪrɪ][ɪz] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [huːm] [ˌluːsiːˈen]
My opinion in respect to epic poetry is much the same as the critic whom Lucien
我的 观点 在 尊重 到 史诗 诗 是 很多 这 相同的 作为 这 评论家 谁 吕西安
[ˌbʊɔːnɑːˈpɑːteɪ][hæz; hæz][ˈkwɒʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ˈprefəs] .
Buonaparte has quoted in his preface .
波拿巴 有 引 在 他的 前言 ；

我对史诗的看法与吕西安·波拿巴在其序言中引用的评论家的观点非常相似。

[ˈepɪk][ˈpɒʊətɪrɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [klæs] , [rɪˈkwairz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n]
Epic poetry , of the highest class , requires in the first place an action
史诗 诗 ， 的 这 最高 班级 ， 需要 在 这 第一的 地方 一个 行动
[ˈemɪnəntli] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] ,
eminently influential ,
非常 有影响 ；

最高水平的史诗，首先需要一个影响深远的行动。

[æn; ən][ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd][ɔːr] [səˈblaɪm] [treɪn] [ʌv; əv] ˈkɑːnsɪkwensɪz] ；
an action with a grand or sublime train of consequences ；
一个 行动 和 一个 盛大 或者 升华 火车 的 结果 ；
一项具有重大或崇高后果的行动；

[aɪ ˈtiː][nekst] [rɪˈkwairz] [ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ˈbiːɪŋs] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][mæn] ,
it next requires the intervention and guidance of beings superior to man ,
它 下一个 需要 这 干涉 和 指导 的 生物 优越的 到 男人 ；
接下来就需要比人类更高级的存在进行干预和指导了。

[wʌt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks][aɪ] [bɪˈliːv] [kɔːl] [məˈʃiːnəri] ；[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ˈdenɪs] ,
what the critics I believe call machinery ; and , lastly , I think with Dennis ,
什么 这 评论家 我 相信 称呼 机械 ； 和 ， 最后 ， 我 思考 和 丹尼斯 ；
批评家们称之为机器；最后，我同意丹尼斯的观点，

[ðæt] [nɒʊ][ˈsʌbdʒekt][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [wʌn][kæən; kən] ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn]
that no subject but a religious one can answer the demand of the soul in
那 不 主题 但 一个 宗教 一 能 回答 这 要求 的 这 灵魂 在
[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [klæs] [ʌv; əv] [ðɪs] ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈpɒʊətɪrɪ] .
the highest class of this species of poetry .
这 最高 班级 的 这 物种 的 诗 ；

只有宗教题材才能满足最高层次诗歌中灵魂的需求。

[naʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ə; eɪ][moʊst] ˈhæpi] [wʌn] ；
Now Tasso's is a religious subject , and in my opinion , a most happy one ；
现在 - 是 一个 宗教 主题 ， 和 在 我的 观点 ， 一个 最多 快乐的 一 ；
塔索的作品是宗教题材，而且在我看来，这是一个非常美好的题材；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nfɪdəntli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] - ['povəm] ['rerli]
but I am confidently of opinion that the movement of Tasso's poem rarely
但 我 是 自信地 的 观点 那 这 移动 的 - 诗 很少
[kɔrɪs'pɒndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
corresponds with the essential character of the subject ;
对应 和 这 基本的 特点 的 这 主题 ；
但我确信，塔索诗歌的走向很少与主题的本质特征相符；

[nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['pa:səb(ə)l] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['stænzə] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .
nor do I think it possible that written in stanzas it should .
也不 做 我 思考 它 可能的 那 书面 在 诗节 它 应该 .
我也不认为它应该用诗节的形式来写。
[ðə; ði][sə'lest(ə)l] ['mu:vmənt] ['kænd:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi] [kept] [ʌp] ,
The celestial movement cannot , I think , be kept up ,
这 天体 移动 不能 , 我 思考 , 是 保留 向上 ,
我认为，这种天体运动不可能持续下去。

[ɪf] [ðə; ði] [sens] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['brʊʊkən][ɪn] [ðæt] [dɪ'spə:tɪk] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['evri]
if the sense is to be broken in that despotic manner at the close of every
如果 这 感觉 是 到 是 破碎的 在 那 专制 方式 在 这 关闭 的 每一个
[eɪt] [laɪnz] .
eight lines .
八 线条 .
如果每八行诗句结尾都要以那种专制的方式打破这种意义。

['spensɜ:z] ['stænzə][ɪz] [ɪn'fɪnətli] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] - - ,
Spenser's stanza is infinitely finer than the ottaca rhima ,
斯宾塞的 诗节 是 无限地 更精细 比 这 - - ,
斯宾塞的诗节比奥塔卡·里玛的诗节要精妙得多。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['spensɜ:z] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði]['epɪk] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]['hoʊmə] ,
but even Spenser's will not allow the epic movement as exhibited by Homer ,
但 甚至 斯宾塞的 将要 不是 允许 这 史诗 移动 作为 展出 经过 荷马 ,
['və:dʒɪl] , [ænd; ænd] ['mɪltən] .
Virgil , and Milton .
维吉尔 , 和 米尔顿 .
但即使是斯宾塞也不会允许像荷马、维吉尔和弥尔顿那样的史诗般的运动。

[haʊ] ['noʊb(ə)l][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:niɪd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
How noble is the first paragraph of the Aeneid in point of sound ,
如何 高贵 是 这 第一的 段落 的 这 《埃涅阿斯纪》 在 观点 的 声音 ,
《埃涅阿斯纪》第一段的音韵是多么优美动听啊！

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ru:sələm] [dɪ'lɪvərd] !
compared with the first stanza of the Jerusalem Delivered !
比较的 和 这 第一的 诗节 的 这 耶路撒冷 发表 !
与《耶路撒冷解放！》的第一节相比

[ðə; ði][wʌŋ]['waɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['fɑ:ðəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['senət]
The one winds with the majesty of the Conscript Fathers entering the Senate
这 一 风 和 这 威严 的 这 征兵 父亲们 进入 这 参议院
[haʊs] [ɪn] ['sɑ:ləm] [prə'seʃ(ə)n] ;
House in solemn procession ;
房子 在 庄严 游行 ;
其中一幕是征召入伍的先贤们庄严地列队进入参议院大楼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [rɪ'kru:ts] ['ʌflɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [drɪl] -
and the other has the pace of a set of recruits shuffling on the drill -
和 这 其他 有 这 步伐 的 一个 放 的 新兵 洗牌 在 这 钻头 -
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

而另一段视频的节奏则像一群新兵在训练场上蹒跚而行。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ædʒʊtənt][ɔ:r] [drɪl] - ['sɑ:rdʒənt][ðə; ði] [kəl'mændz] [tu:; tə][hɔ:lt][æt; ət]
and receiving from the adjutant or drill - serjeant the commands to halt at -
和 接收 从 这 副官 或者 钻头 - 中士 这 命令 到 停止 在
[ˈevri] [ten][ɔ:r] ['twenti] [steps] .
every ten or twenty steps .
每一个 十 或者 二十 步骤 .

并接受副官或教官的命令，每走十步或二十步就停下来。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
Affectionately yours ,
亲切地 你的 ,

此致，敬礼！

[ˈdʌblju:ɪ] . ['wə:dzwə(:)θ] . [-] - .
W . WORDSWORTH . [79] 48 .
W . 华兹华斯 . [-] - .

W. 华兹华斯。 [79]48。

[ðə; ði] ['klæsɪks] : [trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:niid] , & [si:] .
The Classics : Translation of Aeneid , & c :
这 经典 : 翻译 的 《埃涅阿斯纪》 , & c :
经典著作：《埃涅阿斯纪》译本等。

[[ˌləə'deɪmiə] , [ˈdaɪən] , & [si:] .]
[Laodamia , Dion , & c .]
[老达米亚 , 迪翁 , & c .]

[Laodamia、Dion 等]

[ðɪ:z] ['pouəməz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - - - .
These poems were written in 1814 - 16 .
这些 诗歌 是 书面 在 - - - .

这些诗歌创作于 1814-1816 年。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['wɜrdz,wɜrθs] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
About this time Wordsworth's attention was given to the education of his -
关于 这 时间 华兹华斯的 注意力 曾是 给定 到 这 教育 的 他的
[ˈeldɪst] [sʌn] :
eldest son :
长子 儿子 :

大约在这个时期，华兹华斯将注意力转向了他长子的教育：

[ðɪs] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] .
this occupation appears to have been the occasion of their composition .
这 职业 出现 到 有 到过 这 场合 的 他们的 作品 .
这段经历似乎促成了这些作品的创作。

[ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːnɪˈvɜːrsəti] [kəˈrɪr] , [hiː; hi] [ˌriːpəˈruːzd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈlætn]
In preparing his son for his university career , he reperused the principal Latin
在 准备 他的 儿子 为了 他的 大学 职业 , 他 重读 这 主要的 拉丁
[ˈpouəts]; { - }
poets ; { 275 }
诗人 ; { - }

为了帮助儿子做好上大学的准备, 他重读了主要的拉丁诗人的作品; {275}

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðər; ðər][wɜːrks] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l]
and doubtless the careful study of their works was not without a beneficial
和 毫无疑问 这 小心 学习 的 他们的 作品 曾是 不是 没有 一个 有利
[ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
influence on his own .
影响 在 他的 自己的 .

毫无疑问, 认真研究他们的作品也对他自己的研究产生了有益的影响。

[aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːtɪd] [vəˈraɪəti][ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈsepʃnz] , [ænd; ənd] [ʃed] [nuː] [ˈgreɪsɪz]
It imparted variety and richness to his conceptions , and shed new graces
它 传授 种类 和 丰富 到 他的 概念 , 和 棚 新的 恩典
[ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑɪl] ,
on his style ,
在 他的 风格 ,

它丰富了他的创作理念, 也为他的风格增添了新的光彩。

[ænd; ənd] [ˈreskjʊːd] [hɪz; ɪz][ˈpouəməz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmænəˈrɪzəm] .
and rescued his poems from the charge of mannerism .
和 获救 他的 诗歌 从 这 收费 的 举止 .

并使他的诗歌摆脱了矫揉造作的指责。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,
Among the fruits of this course of reading ,
之中 这 水果 的 这 课程 的 阅读 ,

本次阅读课程的成果之一是:

[wʌz; wəz][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒɪlz] [ˈiːniɪd] .
was a translation of some of the earlier books of VIRGIL'S AENEID .
曾是 一个 翻译 的 一些 的 这 早些时候 图书 的 维吉尔的 《埃涅阿斯纪》 .

这是维吉尔《埃涅阿斯纪》早期几卷的译本。

[θriː] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] .
Three books were finished .
三 图书 是 完成的 .

三本书都写完了。

[ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn][blæŋk] [vɜːrs] , [bʌt; bət][ɪn] [raɪm] ; [nɑːt] , [haʊˈevər] ,
This version was not executed in blank verse , but in rhyme ; not , however ,
这 版本 曾是 不是 执行 在 空白的 诗 , 但 在 韵 ; 不是 , 然而 ,

这个版本并非以无韵诗的形式写成, 而是以押韵诗的形式写成; 然而,

[ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][pouəp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] .
in the style of Pope , but with greater freedom and vigour .
在 这 风格 的 教皇 , 但 和 更大的 自由 和 活力 .

风格类似教皇, 但更加自由奔放。

[ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ] [ˈwəːdzwə(:)θ] [tuː; tə][ðə; ði]
A specimen of this translation was contributed by Wordsworth to the
一个 标本 的 这 翻译 曾是 贡献 经过 华兹华斯 到 这
[ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] [mjuˈziːəm] ,
Philological Museum ,
语文学 博物馆 ,

华兹华斯曾向语言学博物馆捐赠了一份该译本的样本。

[ˈprɪntɪd] [æʔ; əʔ] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɪn] - . [-]
printed at Cambridge in 1832 . [80]
打印 在 剑桥 在 - . [-]

1832 年在剑桥印刷。[80]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːθər] : —
It was accompanied with the following letter from the author : —
它 曾是 伴随 和 这 下列的 信 从 这 作者 : —

随信附有作者的以下信件: ——

[trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːniɪd] . [-]
TRANSLATION OF PART OF THE FIRST BOOK OF THE AENEID . [81]
翻译 的 部分 的 这 第一的 书 的 这 《埃涅阿斯纪》 . [-]

《埃涅阿斯纪》第一卷部分译文。[81]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈeditər] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] [mjuˈziːəm] .
To the editor off the Philological Museum .
到 这 编辑 离开 这 语文学 博物馆 .

致语言博物馆的编辑。

[jʊə; jər] [ˈletər] [riˈmaɪndɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv][æən; ən] [ekspekˈteɪŋ] [aɪ][sʌm; səm] [taɪm] [saɪns] [held] [aʊt] [tuː; tə]
Your letter reminding me of an expectation I some time since held out to
你的 信 提醒 我 的 一个 期待 我 一些 时间 自从 握住 出去 到

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你的来信让我想起了我之前对你抱有的一个期望。

[ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][maɪ][trænzˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːniɪd] [tuː; tə][biː; bi]
of allowing some specimens of my translation from the Aeneid to be
的 允许 一些 标本 的 我的 翻译 从 这 《埃涅阿斯纪》 到 是

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] [mjuˈziːəm] ,
printed in the Philological Museum ,
打印 在 这 语文学 博物馆 ,

允许将我翻译的《埃涅阿斯纪》的部分样本印刷在语言学博物馆中，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)l] ;
was not very acceptable ;
曾是 不是 非常 可接受 ;

不太令人满意；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈsendɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv]
for I had abandoned the thought of ever sending into the world any part of
为了 我 有 弃 这 想法 的 曾经 发送 进入 这 世界 任何 部分 的

[ðæt] [ɪkˈsperɪmənt] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] — [æən; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [bɪˈɡʌn] [fɔːr; fər]
that experiment — for it was nothing more — an experiment begun for
那 实验 — 为了 它 曾是 没有什么 更多的 — 一个 实验 开始 为了

[əˈmjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

因为我早已放弃了将该项实验的任何部分公之于众的想法——因为它只不过是一项为了娱乐而开始的实验而已。

[ænd; ənd] , [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [wʌn][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [neɪmd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
and , I now think , a less fortunate one than when I first named it to
和 , 我 现在 思考 , 一个 较少的 幸运 — 比 什么时候 我 第一的 命名 它 到

[juː; jʊ] .
you .
你 .

而且，我现在觉得，它比我第一次告诉你它的名字时更不幸了。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪsˈpliːzɪd] , [ɪn][ˈmɑːdərn][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃənz] [ʌv; əv]
Having been displeased , in modern translations , with the additions of
拥有 到过 不高兴 , 在 现代的 翻译 , 和 这 新增内容 的
[ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈmætər] ,
incongruous matter ,
不协调 事情 ,

由于对现代译本中添加的不协调内容感到不满，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːlt] , [baɪ] [ˈædɪŋ]
I began to translate with a resolve to keep clear of that fault , by adding
我 开始 到 翻译 和 一个 解决 到 保持 清除 的 那 过错 , 经过 添加
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

我开始翻译时下定决心要避免犯同样的错误，什么也不添加；

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [trænzˈleɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt]
but I became convinced that a spirited translation can scarcely be accomplished
但 我 成为 确信 那 一个 精神抖擞 翻译 能 几乎 是 完成
[ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .
in the English language without admitting a principle of compensation .
在 这 英语 语言 没有 承认 一个 原则 的 赔偿 .

但我确信，如果不承认补偿原则，就很难用英语完成富有活力的翻译。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] ; [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [send][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
On this point , however , I do not wish to insist ; and merely send the following
在 这 观点 , 然而 , 我 做 不是 希望 到 坚持 ; 和 仅仅 发送 这 下列的
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

然而，关于这一点，我不想坚持己见；我只想附上以下段落：

[teɪkən][æt; ət][ˈrændəm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈkwest] .
taken at random , from a wish to comply with your request .
已采取 在 随机的 , 从 一个 希望 到 遵守 和 你的 要求 .

随机抽取，以满足您的要求。

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [-] - .
W . W . [82] 49 .
W . W . [-] - .

WW[82]49。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] : [ˈletərz] [tuː; tə] [ɜːrɪ] [ˈbɒnzdeɪl] .
On the same : Letters to Earl Lonsdale .
在 这 相同的 : 信件 到 伯爵 朗斯代尔 .
同上：致朗斯代尔伯爵的信。

[maɪ] [lɔːrd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,
我的主啊，

[ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈletər] .
Many thanks for your obliging letter .
许多 谢谢 为了 你的 乐于助人 信 .
非常感谢您这封来信。

[aɪ][jæɪ; jəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɡrætɪfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [laɪk] [maɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
I shall be much gratified if you happen to like my translation ,
我 将 是 很多 满意 如果 你 发生 到 喜欢 我的 翻译 ,
如果您喜欢我的译文，我将不胜感激。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['eni] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːnər] [em 'i:] .
and thankful for any remarks with which you may honour me .
和 感恩 为了 任何 评论 和 哪个 你 可能 荣誉 我 .
感谢您给予我的任何赞扬。

[aɪ][hæv; həv] { - }
I have { 276 }
我 有 { - }
我有{276}

[meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] ,
made so much progress with the second book ,
制成 所以 很多 进步 和 这 第二 书 ,
第二本书的写作取得了很大的进展，

[ðæt] [aɪ][dɪ'fɜ:r] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [tɪl] [ðæt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
that I defer sending the former till that is finished .
那 我 推迟 发送 这 以前的 直到 那 是 完成的 .
我会等到那件事完成后再发送前一份文件。

[aɪ 'ti:] [terks] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [haɪ] [tʊn][ʌv; əv] ['pæ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [sək'si:d] [ɪn]
It takes in many places a high tone of passion , which I would gladly succeed in
它 需要 在 许多 地方 一个 高的 语气 的 热情 , 哪个 我 会 乐意 成功 在
['rendərɪŋ] .
rendering .
渲染 .
这部作品在很多地方都饱含激情，我很乐意将其演绎出来。

[wen] [aɪ] [ri:d] ['və:dʒɪl][ɪn][ðə; ði][ə'ɪɪdzən(ə)][aɪ][eɪ 'em] [mu:vɪd] ;
When I read Virgil in the original I am moved ;
什么时候 我 读 维吉尔 在 这 原来的 我 是 已搬 ;
当我阅读维吉尔的原文时，我深受感动；

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][baɪ][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] ;
but not so much so by the translation ;
但 不是 所以 很多 所以 经过 这 翻译 ;
但翻译却并非如此；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['di:fekt] [ɪn][ðə; ði]['dɪk(ə)n] ,
and I cannot but think this owing to a defect in the diction ,
和 我 不能 但 思考 这 欠款 到 一个 缺点 在 这 措辞 ,
我之所以这么认为，是因为措辞上的瑕疵。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi]
which I have endeavoured to supply , with what success you will easily be
哪个 我 有 努力 到 供应 , 和 什么 成功 你 将要 容易地 是
[ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
enabled to judge .
已启用 到 法官 .
我已尽力提供这些信息，其效果如何，您很容易就能判断出来。

['evər] , [maɪ] [bɔːrd] ,
Ever , my Lord ,
曾经 , 我的 主 ,
永远，我的主，

[moʊst] ['feɪθfəli] [jʊr; jər][ə'blaɪdʒd] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
Most faithfully your obliged friend and servant ,
最多 忠实 你的 有义务 朋友 和 仆人 ,
您最忠诚的朋友和仆人，

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .

WM .
西摩 .

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-]

WORDSWORTH . [**83**]
华兹华斯 . [-]

华兹华斯。[83]

[ˈfebjəwəri] . [faɪv] [-] .

Feb . **5** [**1829**] .
二月 . 5 [-] .

1829 年 2 月 5 日。

[maɪ] [bɔːrd] ,

MY LORD ,
我的 主 ,

我的主啊，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈtruːli] [əˈblaɪdʒd][baɪ][jɔː; jər] [ˈfrendli] [ænd; ənd][fræŋk] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] .

I am truly obliged by your friendly and frank communication .
我 是 真的 有义务 经过 你的 友好的 和 坦率 沟通 .

我非常感谢您友好坦诚的沟通。

[meɪ] [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvər] ,

May I beg that you would add to the favour ,
可能 我 求 那 你 会 添加 到 这 偏爱 ,

能否请您再添一份恩惠？

[baɪ] [ˈmɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlti] ,

by marking with a pencil some of the passages that are faulty ,
经过 标记 和 一个 铅笔 一些 的 这 段落 那 是 故障 ,

用铅笔标记出一些有错误的段落，

[ɪn][jɔː; jər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?

in your view of the case ?
在 你的 看法 的 这 案件 ?

你对这个案子有什么看法？

[wiː; wi] [siːm] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [raɪm] .

We seem pretty much of opinion upon the subject of rhyme .
我们 似乎 漂亮的 很多 的 观点 之上 这 主题 的 韵 .

我们对押韵这个问题似乎看法相当一致。

[penˈtæmɪtər] , [wer] [ðə; ði] [sens] [hæz; hæz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][æt; ət] [ˈevri] [tuː] [laɪnz] ,

Pentameters , where the sense has a close of some sort at every two lines ,
五音步 , 在哪里 这 感觉 有 一个 关闭 的 一些 种类 在 每一个 二 线条 ,

五音步诗，每两行诗句都有某种形式的结尾。

[meɪ] [biː; bi] [ˈrendərd] [ɪn] [ˈregjələrli] [kloʊzd] [ˈkʌpləts] ; [bʌt; bət] [hekˈsæmɪtər] ([ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]

may be rendered in regularly closed couplets ; but hexameters (especially the

可能 是 渲染 在 经常 关闭 对句 ; 但 六音步 (尤其 这

Virgilian ,
维吉尔 ,

可以写成规则的封闭对句；但六音步诗（尤其是维吉尔的六音步诗）

[ðæt] [rʌn] [ðə; ði] [laɪnz] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [lenkθ; lenθ]) [ˈkænəːt] .

that run the lines into each other for a great length) cannot .
那 跑步 这 线条 进入 每个 其他 为了 一个 伟大的 长度) 不能 .

（将线路连接起来延伸很长一段距离）不可能。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['mɪltən] [fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][blæŋk] [vɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ma:d(ə)]
I have long been persuaded that Milton formed his blank verse upon the model
我 有 长的 到过 被说服 那 米尔顿 形成 他的 空白的 诗 之上 这 模型
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔ:rdʒɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:niɪd] ,
of the Georgics and the Aeneid ,
的 这 农事诗 和 这 《埃涅阿斯纪》 ,
我一直坚信，弥尔顿创作无韵诗的模式借鉴了《农事诗》和《埃涅阿斯纪》。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌt] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zembləns] ,
and I am so much struck with this resemblance ,
和 我 是 所以 很多 击 和 这 相似 ,
我被这种相似之处深深震撼了。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'temptɪd] ['və:dʒɪl][ɪn][blæŋk] [vɜ:rs] ,
that I should have attempted Virgil in blank verse ,
那 我 应该 有 尝试过 维吉尔 在 空白的 诗 ,
我本应该尝试用无韵诗体来吟诵维吉尔的作品。

[hæd; həd][aɪ][nɔ:t] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [noʊ] ['eɪnfənt] ['ɔ:θər] [kæn; kən][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [soʊ]
had I not been persuaded that no ancient author can be with advantage so
有 我 不是 到过 被说服 那 不 古老的 作者 能 是 和 优势 所以
['rendərd] .
rendered .
渲染 .
如果我没能确信任何古代作家都不可能如此美化的话。

[ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] , [ðer; ðər] ['wɔ:rfer] , [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æk(ə)n][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
Their religion , their warfare , their course of action and feeling ,
他们的 宗教 , 他们的 战争 , 他们的 课程 的 行动 和 感觉 ,
他们的宗教、他们的战争、他们的行动方针和情感，

[ɑ:r; ər] [tu:] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['mɔ:dərn] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] .
are too remote from modern interest to allow it .
是 也 偏僻的 从 现代的 兴趣 到 允许 它 .
与现代兴趣相去甚远，因此无法实现。

[wi:; wi][rɪ'kwaɪər] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [help] [ænd; ənd] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] ,
We require every possible help and attraction of sound , in our language ,
我们 要求 每一个 可能的 帮助 和 景点 的 声音 , 在 我们的 语言 ,
在我们的语言中，我们需要声音的一切可能帮助和吸引力。

[tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]
to smooth the way for the admission of things so remote from our
到 光滑的 这 方式 为了 这 入学 的 事物 所以 偏僻的 从 我们的
['prez(ə)nt] [kən'sɜ:rnz] .
present concerns .
展示 担忧 .
为接纳与我们目前关注的事情如此遥远的事物铺平道路。

[maɪ] [oʊn] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][trænz'leɪ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi] [tu:] ['lɪtərəl] , [prə'vaɪdɪd] [θri:] [fɔ:ltz]
My own notion of translation is , that it cannot be too literal , provided three faults
我的 自己的 概念 的 翻译 是 , 那 它 不能 是 也 文字 , 假如 三 故障
[bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] :
be avoided :
是 避免 :
我个人对翻译的理解是，翻译不能过于直译，但要避免以下三个错误：

[ˈbɔːldnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈkluːd] ɔːl] [ðæt] [teɪks] [frəm; frəm] [ˈdɪɡnəti] ; [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒnəs] ɔːr] **baldness , in which I include all that takes from dignity ; and strangeness or** 秃顶 , 在 哪个 我 包括 全部 那 需要 从 尊严 ; 和 奇怪 或者 [ʌnˈkuːθnəs] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈhɑːrʃnəs] ; **uncouthness , including harshness ;** 粗鲁 , 包括 严厉 ; 秃顶, 包括所有有损尊严的秃顶; 以及怪异或粗鲁, 包括粗暴;

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [əˈtempts] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈmiːnɪŋz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] **and lastly , attempts to convey meanings which , as they cannot be given** 和 最后 , 尝试 到 传达 含义 哪个 , 作为 他们 不能 是 给定 [bʌt; bət] [baɪ] [ˈlæŋɡwɪd] [sɜːrkəmləˈkjuː](ə)n] , **but by languid circumlocutions ,** 但 经过 慵懒的 迂回表达 , 最后, 试图传达那些只能通过冗长迂回的方式才能表达的含义,

[ˈkænɔːt] [ɪn] [fækt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [æt; ət] ɔːl] . **cannot in fact be said to be given at all .** 不能 在 事实 是 说 到 是 给定 在 全部 . 事实上根本不能说是给予的。

[aɪ] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [ðɪs] [fɔːlt] [ɪɡˈzɪsts] . **I will trouble you with an instance in which I fear this fault exists .** 我 将要 麻烦 你 和 一个 实例 在 哪个 我 害怕 这 过错 存在 . 我将举一个例子来打扰您, 我担心这种缺陷会在这个例子中出现。

[ˈvəːdʒɪl] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [æniːs] [ˈvɔɪɪdʒ] , [θɜːrd] [bʊk] , [vɜːrs] - , [sez] — **Virgil , describing Aeneas's voyage , third book , verse 551 , says —** 维吉尔 , 描述 埃涅阿斯的 航程 , 第三 书 , 诗 - , 说道 — 维吉尔在描述埃涅阿斯的航行时, 在第三卷第551节中写道——

- [hɪŋk] [ˈsaɪnəs] - , [es ˈaɪ] [ˈvɪrə] [ɪː es ˈtiː] [ˈfɑːmə] . **' Hinc sinus Herculei , si vera est fama .** - 欣克 窦 - , 是 维拉 est 著名 . 'Hinc sinus Herculei, si vera est fama.

- **Tarenti** - 塔伦蒂

[aɪ] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [ðʌs] : **I render it thus :** 我 使成为 它 因此 : 我的译文如下:

- [hens] [wiː; wi] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [berz] [ðə; ði] [neɪm] **' Hence we behold the bay that bears the name** - 因此 我们 看哪 这 湾 那 熊 这 姓名 - 因此我们看到了这个以.....命名的海湾

[ʌv; əv] [praʊd] [təˈrentəm] , [praʊd] [tuː; tə] [er] [ðə; ði] [feɪm] **Of proud Tarentum , proud to share the fame** 的 自豪的 塔伦图姆 , 自豪的 到 分享 这 名声 来自骄傲的塔兰托, 为分享这份荣耀而自豪

[ʌv; əv]['hə:kjuli:z] , [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['du:biəs] [kleɪm] . -
Of Hercules , though by a dubious claim .
的 赫拉克勒斯 , 尽管 经过 一个 可疑 宣称 . -

虽然这个说法值得怀疑，但他是赫拉克勒斯的后裔。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][get][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)] ['hɑ:rməni] ['ɪntu:] [fju:ər] [wɜ:rdz] ,
I was unable to get the meaning with tolerable harmony into fewer words ,
我 曾是 无法 到 得到 这 意义 和 可容忍的 和谐 进入 更少 字 ,
我无法用更少的文字，以较为和谐的方式表达出这个意思。

[wɪt] [a:r; ə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['ri:dər] , [pər'hæps] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] .
which are more than to a modern reader , perhaps , it is worth .
哪个 是 更多的 比 到 一个 现代的 读者 , 也许 , 它 是 值得 .

对于现代读者来说，这或许是值得的。

[aɪ] [fi:l] [mʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [b:s] , [wɪ ðaʊt] [ðə; ði] [ə 'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ma:rk s] [wɪt] [aɪ][hæv; həv]
I feel much at a loss , without the assistance of the marks which I have
我 感觉 很多 在 一个 损失 , 没有 这 协助 的 这 标记 哪个 我 有
[rɪ'kwestɪd] ,
requested ,
请求 ,

我感到非常迷茫，因为我没有得到我所要求的评分。

[tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zækt] ['mezər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɜ:rdʃɪps] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
to take an exact measure of your Lordship's feelings with regard to the
到 拿 一个 精确的 措施 的 你的 领主的 情怀 和 看待 到 这
['dɪkʃ(ə)n] .
diction .
措辞 .

准确把握阁下对措辞的感受。

[tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['refrəns] , [aɪ] [wɪl] [træn'skraɪb] [tu:] ['pæsədʒəz , 'pæsɪdʒɪz]
To save you the trouble of reference , I will transcribe two passages
到 节省 你 这 麻烦 的 参考 , 我 将要 录制 二 段落
[frʌm; frəm]['draɪdən] ; [fɜ:rst] ,
from Dryden ; first ,
从 德莱顿 ; 第一的 ,

为了省去您查阅资料的麻烦，我将摘录德莱顿的两段文字；首先，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ə 'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hæktəz] [gəʊst] [tu:; tə] [ə 'ni:əs] .
the celebrated appearance of Hector's ghost to Aeneas .
这 著名 外貌 的 赫克托的 鬼 到 埃涅阿斯 .

赫克托耳的鬼魂显灵于埃涅阿斯面前的著名故事。

[ə 'ni:əs] [ðʌs] [ə 'dresɪz] [hɪm; ɪm] :
Aeneas thus addresses him :
埃涅阿斯 因此 地址 他 :

埃涅阿斯就这样对他说道：

- [oʊ] [laɪt] [ʌv; əv]['trəʊdʒəns][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
' O light of Trojans and support of Troy ,
- 哦 光 的 特洛伊木马 和 支持 的 特洛伊 ,
“哦，特洛伊人的光明，特洛伊的支柱！”

[ðɑɪ] ['fɑ:ðəz] [tʃæmpiən] , [ænd; ənd][ðɑɪ] ['kʌntri] [es][dʒɔɪ] ,
Thy father's champion , and thy country s joy ,
你的 父亲的 冠军 , 和 你的 国家 s 喜悦 ,
你父亲的英雄，你国家的骄傲，

[oʊ] [b:ŋ] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðɑɪ] [frendz] , [frʌm; frəm] [wens]
O long expected by thy friends , from whence
哦 长的 预期的 经过 你的 朋友们 , 从 何处
朋友们久盼已久的你，来自何方？

[ɑ:rt] [ðəʊ] [rɪ'tɜ:rnd] , [soʊ] [leɪt] [fɔ:r; fər][ˈəʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] ?
Art thou returned , so late for our defence ?
艺术 你 返回 , 所以 晚的 为了 我们的 防御 ?
你回来了吗? 这么晚了, 我们才需要你来保护我们?

[du:][wi:; wi][bɪ'hoʊld] [ði:] , ['wɪrɪd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]
Do we behold thee , wearied as we are
做 我们 看哪 你 , 疲惫 作为 我们 是
我们虽疲惫不堪, 却仍能看见你。

[wɪð; wɪθ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [tɔɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r] ?
With length of labours and with toils of war ?
和 长度 的 劳动 和 和 辛勤劳作 的 战争 ?
漫长的劳作和战争的艰辛?

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第67/85页

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈfjuːnərəlz][ʌv; əv][ðəɪ] [oʊn] ,
After so many funerals of thy own ,
后 所以 许多 葬礼 的 你的 自己的 ,
经历了这么多次自己的葬礼之后,

[ɑːrt] [ðəʊ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðəɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [taʊn] ? -
Art thou restored to thy declining town ? '
艺术 你 恢复 到 你的 下降 镇 ? -
你已重返你那衰落的城镇吗?

[ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl̩] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] [wei] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði]
This I think not an unfavourable specimen of Dryden's way of treating the
这 我 思考 不是 一个 不利 标本 的 德莱顿的 方式 的 治疗 这
[ˈsɑːləmli] [pəˈθetɪk] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
solemnly pathetic passages .
庄严地 可怜的 段落 .
我认为这并非德莱顿处理庄严肃穆的悲情段落的糟糕范例。

[jet] , [ˈʊrli] , [hɪr] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l̩] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l̩][ʌv; əv][ɪts]
Yet , surely , here is nothing of the cadence of the original , and little of its
然而 , 一定 , 这里 是 没有什么 的 这 节奏 的 这 原来的 , 和 小的 的 它是
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .
然而, 这里完全没有原作的韵律, 也没有原作的精神。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [vɜːrs] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l̩] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
The second verse is not in the original , and ought not to have been in
这 第二 诗 是 不是 在 这 原来的 , 和 应该 不是 到 有 到过 在
[ˈdraɪdən] ;
Dryden ;
德莱顿 ;
第二节诗并非原文所有, 也不应该出现在德莱顿的版本中;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l̩] [ˈhemɪstɪk] ,
for it anticipates the beautiful hemistich ,
为了 它 预计 这 美丽的 半球 ,
因为它预示着优美的半句诗,

- [sæt] [ˈpeɪtrɪjː] [praɪəmək] [ˈdeɪtəm] . -
' Sat patriae Priamoque datum . '
- 星期六 祖国 普里亚莫克 基准 . -
“Sat patriae Priamoque 基准面。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəs]
By the by , there is the same sort of anticipation in a spirited and harmonious
经过 这 经过 , 那里 是 这 相同的 种类 的 预期 在 一个 精神抖擞 和 和谐
[ˈkʌplət] [prɪˈsiːdɪŋ] :
couplet preceding :
对联 前 :
顺便一提, 前面一段充满活力且和谐的对句中也表达了同样的期待:

- [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [baɪ][pə'laɪdiːz][sleɪn]
' **Such as he was when by Pelides slain** . '
- 这样的 作为 他 曾是 什么时候 经过 皮利德斯 被杀

“就像他被佩利德斯杀死时那样。”

[θeɪsə'liən; θə'seɪl-] ['kɔːrsər] ['dræɡd] [hɪm; ɪm][ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn] . -
Thessalian coursers dragged him o'er the plain . '
帖撒利人 课程 拖拽 他 超过 这 清楚的 . -

色萨利的骑兵把他拖过平原。

[ðɪs] [ɪntrə'dʌk(jə)n] [ʌv; əv][pə'laɪdiːz] [hɪr] [ɪz][nɑːtɪ][ɪn]['vəːdʒɪl] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
This introduction of Pelides here is not in Virgil , because it would have
这 介绍 的 皮利德斯 这里 是 不是 在 维吉尔 , 因为 它 会 有
[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
prevented the effect of
阻止 这 影响 的

维吉尔的作品中并没有引入佩利德斯这个角色，因为那样会破坏作品的效果。

- ['redɪt] - - - -
' **Redit exuvias indutus Achillei** . '
- reddit - - - -

“Redit exuvias indutus Achilleio.”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sə'lemnəti] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [pænθaɪs] [tuː; tə] [ə'niːəs] :
There is a striking solemnity in the answer of Pantheus to Aeneas :
那里 是 一个 引人注目 严肃 在 这 回答 的 潘修斯 到 埃涅阿斯 :

潘透斯对埃涅阿斯的回答中充满了庄严的气氛：

- ['venɪt] ['sʊmə] [daɪz][et] - ['tempʌs]
' **Venit summa dies et ineluctabile tempus**
- 维尼特 总结 死亡 等 - 时间

'Venit summa dies et inelucabile tempus'

- : [fuɪməs] - , [fjuːɪt]['iliəm] , [et]['ɪndʒens]
Dardaniae : fuimus Troës , fuit Ilium , et ingens
- : fuimus - , 水果 伊利姆 , 等 英根斯

Dardaniae: fuimus Troës, fuit Ilium, et ingens

[ˈɡlɔːriə] - , - & [siː] .
Gloria Teucrorum , ' & c .
格洛丽亚 - , - & c .

Gloria Teucrorum, '等等。

[ˈdraɪdən] [ðʌs] ['ɡɪvz] [,aɪ 'tiː] : { - }
Dryden thus gives it : { 278 }
德莱顿 因此 给予 它 : { - }

德莱顿因此给出了：{278}

- [ðen] [pænθaɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] ,
' **Then Pantheus , with a groan ,**
- 然后 潘修斯 , 和 一个 呻吟 ,

然后潘透斯呻吟了一声，

[trɔɪ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ænd]['iliəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] .
Troy is no more , and Ilium was a town .
特洛伊 是 不 更多的 , 和 伊利姆 曾是 一个 镇 .

特洛伊已不复存在，伊利昂也曾是一个城镇。

[ðə; ði]['fɛrt(ə)] [deɪ] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][ɪz] [kʌm]
The fatal day , the appointed hour is come
这 致命的 天 , 这 任命 小时 是 来

那一天，那预定的时刻已经到来。

[wen] [ræθfl] [dʒoʊvz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [du:m]

When wrathful Jove's irrevocable doom

什么时候 愤怒的 朱庇特的 不可撤销的 厄运

当愤怒的朱庇特下达不可逆转的厄运

[træns'fɜ:z, 'trænsfɜ:z][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [steɪt] [tu:; tə] ['gri:ʃn] [hændz] .

Transfers the Trojan state to Grecian hands .

转账 这 特洛伊木马 状态 到 希腊 双手 .

将特洛伊王国转入希腊人手中。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [kən'sju:mz] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði][foʊ] [kə'mændz] . -

The fire consumes the town , the foe commands . '

这 火 消耗 这 镇 , 这 敌人 命令 . -

敌军下令，大火吞噬城镇。

[maɪ] [oʊn] [trænzˈleɪ(ə)n] [rʌnz] [ðʌs] ;

My own translation runs thus ;

我的 自己的 翻译 跑步 因此 ;

我的译文如下：

[ænd; ænd][aɪ] [kwɒt] [,aɪ ˈti:] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [,aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ]

and I quote it because it occurred to my mind immediately on reading

和 我 引用 它 因为 它 发生 到 我的 头脑 立即地 在 阅读

[jɔːr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ɑ:bzɜˈveɪʃənz] :

your Lordship's observations :

你的 领主的 观察 :

我之所以引用这句话，是因为我读到阁下的意见后，立刻想到了它：

- [tɪz] [kʌm] , [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈaʊər] ,

' Tis come , the final hour ,

- 的 来 , 这 最终的 小时 ,

末日将至，

[ti: ˈeɪtʃ] - [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [kloʊz] [ʌv; əv][ˈdɑ:dən] [ˈpaʊər]

Th ' inevitable close of Dardan power

钷 - 不可避免的 关闭 的 达尔丹 力量

达丹权力的必然终结

[hæθ] [kʌm] !

Hath come !

有 来 !

来了！

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtrəʊdʒəns] , [ˈɪliəm][wʌz; wəz] ,

we have been Trojans , Ilium was ,

我们 有 到过 特洛伊木马 , 伊利姆 曾是 ,

我们曾是特洛伊人，伊利昂也曾是。

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv] [trɔɪ] ; [naʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [pæs]

And the great name of Troy ; now all things pass

和 这 伟大的 姓名 的 特洛伊 ; 现在 全部 事物 经过

特洛伊的伟大名号；如今一切都已过去。

[tu:; tə][ˈɑ:gɒs] .

To Argos .

到 阿尔戈斯 .

致 Argos。

[soʊ] [wɪlz] [ˈæŋɡri][ˈdʒu:pɪtər] .

So wills angry Jupiter .

所以 遗嘱 生气的 木星 .

所以，愤怒的木星会发怒。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [taʊn] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [dɑ:mə'nɪr] . -
Amid a burning town the Grecians domineer . '
之中 一个 燃烧 镇 这 希腊人 专横跋扈 . -

在燃烧的城镇中，希腊人占据了主导地位。

[aɪ][ˈkænɔ:t] [seɪ] [ðæt] - [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] , - [ænd; ənd] - [ˈɪlɪəm][wʌz; wəz] ,
I cannot say that ' we have been , ' and ' Ilium was ,
我 不能 说 那 - 我们 有 到过 , - 和 - 伊利姆 曾是 ,
我不能说“我们曾经是”，也不能说“伊利昂曾经是”。

- [ɑ:r; ər][æz; əz] ['sa:nərəs] [saʊndz] [æz; əz] - [fuɪməs] , - [ænd; ənd] - [fju:ɪt] ;
' are as sonorous sounds as ' fuimus , ' and ' fuit ;
- 是 作为 响亮的 声音 作为 - fuimus , - 和 - 水果 ;
" 与“fuimus”和“fuit”一样响亮；

- [bʌt; bət] [ði:z] ['lætər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tu;; tə][ðə; ði][ˈroʊmənz][æz; əz][ðə; ði]
' but these latter must have been as familiar to the Romans as the
- 但 这些 后者 必须 有 到过 作为 熟悉的 到 这 罗马书 作为 这
[ˈfɔ:rmər][tu;; tə] [ɑ:r'selvz] .
former to ourselves .
以前的 到 我们自己 .
但对于罗马人来说，后者一定和前者对于我们一样熟悉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][tu;; tə] [noʊ] [ɪf] [jɔ:r; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ˌdɪsə'pru:vz] [ʌv; əv][maɪ][trænz'leɪ(ə)n] [hɪr] .
I should much like to know if your Lordship disapproves of my translation here .
我 应该 很多 喜欢 到 知道 如果 你的 领主 不赞成 的 我的 翻译 这里 .
我很想知道阁下是否不赞同我这里的翻译。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [wɜ:rd][tu;; tə] [seɪ] [ə'pɑ:n] ['ɔ:rnəmənt] .
I have one word to say upon ornament .
我 有 一 单词 到 说 之上 装饰品 .
关于装饰，我只想说一句话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ðæt] [maɪ][trænz'leɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]
It was my wish and labour that my translation should have far more of
它 曾是 我的 希望 和 劳动 那 我的 翻译 应该 有 远的 更多的 的
[ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] ['ɔ:rnəmənts] [ʌv; əv][ˈvə:dʒɪl][ðæn; ðən][maɪ] ['pri:disesəz] .
the genuine ornaments of Virgil than my predecessors .
这 真的 装饰品 的 维吉尔 比 我的 前任 .
我希望并努力使我的译本比我的前人保留更多维吉尔作品的真正韵味。

[ˈdraɪdən][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kerləs] [ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd] [prə'fju:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Dryden has been very careless of these , and profuse of his own ,
德莱顿 有 到过 非常 粗心 的 这些 , 和 丰富的 的 他的 自己的 ,
德莱顿对这些事非常不重视，而且他自己的事也做得很多。

[wɪtʃ] [si:m] [tu;; tə][em 'i:] ['veri] ['rerli] [tu;; tə]['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈvə:dʒɪl] ; [æz; əz] ,
which seem to me very rarely to harmonise with those of Virgil ; as ,
哪个 似乎 到 我 非常 很少 到 协调 和 那些 的 维吉尔 ; 作为 ,
[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,
在我看来，这些似乎很少与维吉尔的作品相协调；例如，

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['hɛktəz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [ə'l(j)u:d] [tu;; tə] ,
describing Hector's appearance in the passage above alluded to ,
描述 赫克托的 外貌 在 这 通道 多于 暗示 到 ,
上文提到的段落中对赫克托尔外貌的描述，

- [ə; eɪ] ['blʌdɪ] [ˈfraʊd] , [hi:; hi] [si:md] , [ænd; ənd] - [ɪn] [terz] .
' A bloody shroud , he seemed , and bath'd in tears .
- 一个 血腥 裹尸布 , 他 似乎 , 和 - 在 眼泪 .
他像一具血淋淋的裹尸布，泪流满面。

[aɪ] [wept] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈviʒənəri] [mæn] . -
I wept to see the visionary man . '
我 哭泣 到 看 这 有远见的 男人 . -

见到这位富有远见的人，我感动得哭了。

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

- [ænd; ɛnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwuːndz] [hiː; hi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [bɔːr]
' And all the wounds he for his country bore
- 和 全部 这 伤口 他 为了 他的 国家 钻孔

“以及他为祖国所受的一切创伤

[naʊ] [ˈstriːmd] [əˈfre] , [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈpɜːrp(ə)l][ræn] . -
Now streamed afresh , and with new purple ran . '
现在 流媒体 重新 , 和 和 新的 紫色的 跑 . -

如今河水再次奔流，泛着新的紫色。

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [maɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ɪz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn]
I feel it , however , to be too probable that my translation is deficient in
我 感觉 它 , 然而 , 到 是 也 可能 那 我的 翻译 是 不足 在
[ɔːrnəmənt] ,
ornament ,
装饰品 ,

然而，我感觉我的译文很可能缺乏修辞美感。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][mʌst; məst] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [hæv; həv][ɔːst] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪlz] ,
because I must unavoidably have lost many of Virgil's ,
因为 我 必须 不可避免的 有 丢失的 许多 的 维吉尔的 ,

因为我必然不可避免地丢失了维吉尔的许多作品，

[ænd; ɛnd][hæv; həv] [ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [rɪˈlʌktəns] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ][kɑːmpenˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
and have never without reluctance attempted a compensation of my own .
和 有 绝不 没有 不情愿 尝试过 一个 赔偿 的 我的 自己的 .

我从未不情愿地尝试过以自己的方式进行补偿。

[hæd; həd][aɪ][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbəɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpriːdisesəz] , [ˈdraɪdən] [ɪˈspeʃəli] ,
Had I taken the liberties of my predecessors , Dryden especially ,
有 我 已采取 这 自由 的 我的 前任 , 德莱顿 尤其 ,

如果我像我的前辈们，特别是德莱顿那样，擅自行动，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [naɪn] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ðæt] [θriː] [hæv; həv][kɔːst]
I could have translated nine books with the labour that three have cost
我 可以 有 翻译 九 图书 和 这 劳动 那 三 有 成本
[em ˈiː] .
me .
我 .

我花在翻译三本书上的精力，本来可以翻译九本书了。

[ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌmblər] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
The third book , being of a humbler character than either of the former ,
这 第三 书 , 存在 的 一个 谦逊 特点 比 任何一个 的 这 以前的 ,

第三本书的风格比前两本都更为朴实，

[aɪ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [les] [ˈskruːpjələs] [æprɪˈhenʃn] , [ænd; ɛnd][hæv; həv][ˌɪntəˈwəʊvən]
I have treated with rather less scrupulous apprehension , and have interwoven
我 有 治疗 和 相当 较少的 一丝不苟的 忧虑 , 和 有 交织

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ;
a little of my own ;
一个 小的 的 我的 自己的 ;

我处理此事时并未抱有那么一丝一毫的谨慎，而且还掺杂了一些我自己的想法；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [pə'rmi:(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [send] [aɪ 'ti:] , [er] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and , with permission , I will send it , ere long , for the benefit of your
和 , 和 允许 , 我 将要 发送 它 , 埃雷 长的 , 为了 这 益处 的 你的
[ˈɔ:rdʃɪps] [ɑ:bzɜː'veɪʃənz] ,
Lordship's observations ,
领主的 观察 ,

如果得到您的许可，我将尽快寄送，以供阁下审阅。

[wɪtʃ] ['ri:əli] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [proʊ'si:d] .
which really will be of great service to me if I proceed .
哪个 真的 将要 是 的 伟大的 服务 到 我 如果 我 继续 .

如果我继续下去，这将对我大有帮助。

[hæd; həd][aɪ] [bɪ'ɡʌn] [ðə; ði] [wɜ:rk] { - }
Had I begun the work { 279 }
有 我 开始 这 工作 { - }

如果我开始这项工作{279}

[fɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] ; [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
fifteen years ago , I should have finished it with pleasure ; at present ,
十五 年 前 , 我 应该 有 完成的 它 和 乐趣 ; 在 展示 ,
十五年前，我应该会很乐意完成它；而现在，

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mɔ:r] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ] ['i:ðər] [kæn; kən][ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [spər] .
I fear it will take more time than I either can or ought to spare .
我 害怕 它 将要 拿 更多的 时间 比 我 任何一个 能 或者 应该 到 空闲的 .

我担心这会花费比我能或应该抽出的时间更多的时间。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [bʊk] .
I do not think of going beyond the fourth book .
我 做 不是 思考 的 去 超过 这 第四 书 .

我并不打算读到第四本书之后的内容。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [em 'es] . , [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ˈfɔ:rwərd] [aɪ 'ti:][æt; ət][jʊr; jər] ['li:zər]
As to the MS . , be so kind as to forward it at your leisure
作为 到 这 多发性硬化症 . , 是 所以 种类 作为 到 向前 它 在 你的 闲暇
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

至于手稿，请您在方便的时候转发给我。

[æt; ət][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['boʊmənts] , [hɔ:l] , [nɪr] ['æʃbi] , [ˈwɪðər] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ə'baʊt]
at Sir George Beaumont's , Coleorton Hall , near Ashby , whither I am going in about
在 先生 乔治 博蒙特的 , 科尔顿 大厅 , 靠近 阿什比 , 往哪里去 我 是 去 在 关于
[ten] [deɪz] .
ten days .
十 天 .

我大约十天后要去乔治·博蒙特爵士位于阿什比附近的科尔顿庄园。

[meɪ] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [jʊr; jər] [ˈɔ:rdʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'spektfəl] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['lɒnzdeɪl] ?
May I trouble your Lordship with our respectful compliments to Lady Lonsdale ?
可能 我 麻烦 你的 领主 和 我们的 尊重 赞美 到 女士 朗斯代尔 ?
能否请您代我们向朗斯代尔夫人致以敬意，以免打扰阁下？

[bɪ'li:v] [[em 'i:]] ['evər]
Believe [me] ever
相信 [我] 曾经

相信我

[jʊr; jər] [ˈɔ:rdʃɪps] ['feɪθf(ə)l]
Your Lordship's faithful
你的 领主的 忠实

阁下忠实的信徒

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd] [frend] [ænd; ənd][ˈsɜ:rvənt] ,
And obliged friend and servant ,
和 有义务 朋友 和 仆人 ,
还有一位感激不尽的朋友和仆人,

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəju:ˈem] .
WM :
西摩 :

WM。

[ˈwə:dzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [84] 50 .
华兹华斯 : [-] - :

华兹华斯。[84]50。

[tɔr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] , - .
Tour on the Continent , 1820 :
旅游 在 这 大陆 , - :

1820 年欧洲大陆之旅。

[ˈletərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlɒnzdeɪl] .
LETTERS TO THE EARL OF LONSDALE .
信件 到 这 伯爵 的 朗斯代尔 :

致朗斯代尔伯爵的信。

[lu:ˈsɜ:rn] , [ɔ:g] . - . - .
Lucerne , Aug . 19 . 1820 .
卢塞恩 , 八月 : - . - :

卢塞恩, 1820 年 8 月 19 日。

[maɪ] [lɔ:rd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,

我的主啊,

[ju:; jʊ][dɪd][em ˈi:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪ] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈi:] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ]
You did me the honour of expressing a wish to hear from me during my
你 做过 我 这 荣誉 的 表达 一个 希望 到 听到 从 我 期间 我的
[kɑ:ntɪˈnɛnt(ə)l] [tɔr] ;
continental tour ;
大陆 旅游 ;

您给予了我莫大的荣幸, 表达了希望在我欧洲大陆巡演期间收到我消息的愿望;

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [ˈplezər] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [wɪ; wi] [əˈraɪvd]
accordingly , I have great pleasure in writing from this place , where we arrived
因此 , 我 有 伟大的 乐趣 在 写作 从 这 地方 , 在哪里 我们 到达的
[θri:] [deɪz] [əˈgəʊ] .
three days ago .
三 天 前 :

因此, 我非常高兴能从我们三天前抵达的这个地方写这封信。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ru:t] [hæz; həz][leɪn] [θru:] [ˈbrʌslz] , [nɑ:ˈmuə; -ˈmju:ə] , [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
Our route has lain through Brussels , Namur , along the banks of the
我们的 路线 有 莱恩 通过 布鲁塞尔 , 那慕尔 , 沿着 这 银行 的 这
[mju:z; mə:z] , [tu:; tə] [li:dʒ] ;
Meuse , to Liege ;
默兹河 , 到 列日 ;

我们的路线途经布鲁塞尔、那慕尔, 沿着默兹河岸到达列日;

[ðens] [tu:; tə][ˈɛks, ˈeɪks] - [lɑ:] - [əˈpeɪ] , [kəˈloʊn] , [ænd; ənd] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [raɪn] [tu:; tə] [mɑ:ˈjɑ:ŋs] ,
thence to Aix - la - Chapelle , Cologne , and along the Rhine to Mayence ,
因此 到 艾克斯 - 拉 - 教堂 , 科隆 , 和 沿着 这 莱茵河 到 美因茨 ,
[tu:; tə] [ˈfræŋkfɔrt] , [ˈhaɪdlbə:ʌ] ([ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
to Frankfort , Heidelberg (a noble situation ,
到 法兰克福 , 海德堡 (一个 高贵 情况 ,
然后前往亚琛、科隆, 沿着莱茵河前往美因茨、法兰克福、海德堡 (地理位置优越),

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˈnekə; -kɑ:] [ˈɪju:z] [frʌm; frəm] [sti:p] [ˈlɔ:fti] [hɪlz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]
at the point where the Neckar issues from steep lofty hills into the plain of
在 这 观点 在哪里 这 内卡河 问题 从 陡 高远 丘陵 进入 这 清楚的 的
[ðə; ði] [raɪn]) ,
the Rhine) ,
这 莱茵河) ,
(内卡河从陡峭高耸的山丘流入莱茵平原的地方),

[ˈkɑ:lz,ru:ə] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɔ:rɪst] [tu:; tə][ɑ:ˈfhaʊ schizos] ; [ðens] [tu:; tə] [ˈzʊrɪk] ,
Carlsruhe , and through the Black Forest to Schaffhausen ; thence to Zurich ,
卡尔斯鲁厄 , 和 通过 这 黑色的 森林 到 沙夫豪森 ; 因此 到 苏黎世 ,
[bə:n] , [tu:n] , [ɪntərˈlɑ:kən] .
Berne , Thun , Interlachen .
伯尔尼 , 桑 , 因特拉肯 .
从卡尔斯鲁厄出发, 穿过黑森林到达沙夫豪森; 然后前往苏黎世、伯尔尼、图恩、因特拉肯。

[hɪr] [ˈaʊə; ɑ:r][ˈælpain] [tʊr] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [kəˈmens] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [prəˈdu:st] [mʌtʃ]
Here our Alpine tour might be said to commence , which has produced much
这里 我们的 高山 旅游 可能 是 说 到 开始 , 哪个 有 生产 很多
[ˈpleʒər] [ðʌs] [fa:r] ,
pleasure thus far ,
乐趣 因此 远的 ,
可以说, 我们的阿尔卑斯山之旅就此开始, 到目前为止, 这段旅程给我们带来了许多乐趣。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [dɪˈzɜ:rvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
and nothing that deserves the name of difficulty , even for the ladies .
和 没有什么 那 值得 这 姓名 的 困难 , 甚至 为了 这 女士们 .
即使对女士来说, 也没有什么称得上困难的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˌlɑʊtərˈbrʊnən] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] - [ælp] [tu:; tə]
From the Valley of Lauterbrunnen we crossed the Wengern Alp to
从 这 谷 的 劳特布鲁嫩 我们 交叉 这 - 阿尔卑斯山 到
[grɪndəlˌwɔ:ld] ,
Grindelwald ,
格林德瓦 ,
我们从劳特布鲁嫩山谷穿越温根阿尔卑斯山到达格林德瓦,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər][ðə; ði][grænd] - [tu:; tə] - .
and then over the grand Sheideck to Meyringen .
和 然后 超过 这 盛大 - 到 - .
然后越过宏伟的谢德克到达梅林根。

[ðɪs] [ˈdʒɜ:rni] [led][ju: ˈes][ˈoʊvər] [haɪ] [graʊnd] ,
This journey led us over high ground ,
这 旅行 引领 我们 超过 高的 地面 ,
这段旅程带领我们翻越了高地,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈfɪfti:n] [li:gz] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪst] [ælpz] ,
and for fifteen leagues along the base of the loftiest Alps ,
和 为了 十五 联赛 沿着 这 根据 的 这 最高 阿尔卑斯山 ,
沿着最高的阿尔卑斯山山脚延伸十五里格,

[wɪtʃ] [riəd] [ðer; ðər] [ber] [ɔ:r] [snəʊ] - [klæd] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [paɪks] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['ætməsfɪr] ,
which reared their bare or snow - clad ridges and pikes , in a clear atmosphere ,
哪个 饲养 他们的 裸 或者 雪 - 覆膜 山脊 和 长矛 , 在 一个 清除 气氛 ,
在晴朗的空气中, 它们露出光秃秃或覆盖着积雪的山脊和梭鱼。

[wɪð; wɪθ] ['fli:si] [klaʊdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['setlɪŋ] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
with fleecy clouds now and then settling upon and gathering round them .
和 羊毛 云 现在 和 然后 安顿 之上 和 采集 圆形的 他们 .
不时有绒毛状的云朵飘落到它们上方或周围聚集。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['sevrəl] ['ævə,læntʃɪz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk]
We heard and saw several avalanches ; they are announced by a sound like
我们 听到 和 锯 一些 雪崩 ; 他们 是 宣布 经过 一个 声音 喜欢
['θʌndər] ,
thunder ,
雷 ,
我们听到并看到了好几起雪崩; 它们发生时 would 会发出像雷鸣一样的声音。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [mətæləɪk] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)] .
but more metallic and musical .
但 更多的 金属 和 音乐 .
但更具金属质感和音乐性。

[ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] ['næt(ə)rəli] [meɪks] [wʌn] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ][grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv]
This warning naturally makes one look about , and we had the gratification of
这 警告 自然 制作 一 看 关于 , 和 我们 有 这 满足感 的
['si:ɪŋ] [wʌn] ['fɔ:lɪŋ] ,
seeing one falling ,
看到 一 坠落 ,
这一警告自然会让人四处张望, 而我们则欣喜地看到有人摔倒了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ɔ:r] [kæ'skeɪd][ʌv; əv] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:tər] ,
in the shape and appearance of a torrent or cascade of foaming water ,
在 这 形状 和 外貌 的 一个 激流 或者 级联 的 起泡 水 ,
形状和外观像汹涌的泡沫水流或瀑布,

[daʊn] [ðə; ðɪ] [di:p] - [wɔ:rn] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] { - }
down the deep - worn crevices of the { 280 }
向下 这 深的 - 磨损 缝隙 的 这 { - }
沿着{280}深深的磨损缝隙向下

[sti:p] [ɔ:r] [pɜ:rpən'dɪkjələr] ['græɪnɪt] ['maʊntnɪz] .
steep or perpendicular granite mountains .
陡 或者 垂直 花岗岩 山脉 .
陡峭或垂直的花岗岩山峰。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ði:z] ['kætə,ræktɪs][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd]
Nothing can be more awful than the sound of these cataracts of ice and
没有什么 能 是 更多的 可怕 比 这 声音 的 这些 白内障 的 冰 和
[snəʊ] [ðʌs] [dɪ'sendɪŋ] ,
snow thus descending ,
雪 因此 下降 ,
没有什么比冰雪瀑布倾泻而下的声音更可怕的了。

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [sək'sɪ:dz] .
unless it be the silence which succeeds .
除非 它 是 这 沉默 哪个 成功 .
除非最终取胜的是沉默。

[ðə; ðɪ] [elə'veɪʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪ'held] [ði:z] [ɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
The elevations from which we beheld these operations of Nature ,
这 海拔 从 哪个 我们 观看 这些 运营 的 自然 ,
我们是从高处观察大自然的这些活动,

[ænd; ənd] [sɔ:] [sʌtʃ] [æən; əŋ] [ɪ'mens] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['maʊntnɪz] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst]
and saw such an immense range of primitive mountains stretching to the east
和 锯 这样的 一个 巨大 范围 的 原始 山脉 伸展 到 这 东方

[ænd; ənd] [west] ,
and west ,
和 西方 ,

并看到了东西两侧绵延不绝的原始山脉，

[wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['pæstʃərɪdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
were covered with rich pasturage and beautiful flowers , among which was
是 涵盖 和 富有的 牧草 和 美丽的 花朵 , 之中 哪个 曾是

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋks,hʊd] ,
abundance of the monkshood ,
丰富 的 这 乌头 ,

那里遍布肥沃的牧场和美丽的鲜花，其中尤以乌头最为茂盛。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [trɪm] ['bɔːrdərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnɪz] ,
a flower which I had never seen but in the trim borders of our gardens ,
一个 花 哪个 我 有 绝不 已见 但 在 这 修剪 边界 的 我们的 花园 ,

这是我以前从未见过的花，只在我们花园修剪整齐的花坛边缘见过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪr] [gruː] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['pætʃɪz] [æz; əz][ɪn]['lɪt(ə)l] [wʊdʒ] [ɔːr] ['fɒrɪsts] ,
and which here grew not so much in patches as in little woods or forests ,
和 哪个 这里 生长 不是 所以 很多 在 补丁 作为 在 小的 树林 或者 森林 ,

而且在这里，它们并非零星分布，而是成片生长，形成小树林或小森林。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [plænts] .
towering above the other plants .
参天 多于 这 其他 植物 .

高耸于其他植物之上。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ðɪ] ['hɜːrdzmən] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['kæt(ə)l][ɪn] [stɪl] ['haɪər] ['rɪːdʒənz][ðæn; ðən]
At this season the herdsmen are with their cattle in still higher regions than
在 这 季节 这 牧民 是 和 他们的 牛 在 仍然 更高 地区 比

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][traːd] ,
those which we have trod ,
那些 哪个 我们 有 践踏 ,

在这个季节，牧民们带着牛群前往比我们去过的地势更高的地区。

[ðə; ðɪ]['ɜːrɪdʒ,hɜːrɪdʒ] [wer] [wiː; wi] ['trævlɪd] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːrvɪd] [tɪl] [ðeɪ] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] .
the herbage where we travelled being reserved till they descend in the autumn .
这 草本植物 在哪里 我们 旅行 存在 预订的 直到 他们 下降 在 这 秋天 .

我们一路走来的草地，要等到秋天它们才会降落。

[wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['æbi] [ʌv; əv] ['eŋgəlɪbɜːg] ,
We have visited the Abbey of Engelberg ,
我们 有 到访 这 修道院 的 恩格尔贝格 ,

我们参观了恩格尔贝格修道院，

[nɑːt] ['meni] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [luː'sɜːrni] .
not many leagues from the borders of the Lake of Lucerne .
不是 许多 联赛 从 这 边界 的 这 湖 的 卢塞恩 .

距离卢塞恩湖岸边不远。

[ðə; ðɪ] [trə'dɪj(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ][sɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['eɪndʒəlz] ,
The tradition is , that the site of the abbey was appointed by angels ,
这 传统 是 , 那 这 地点 的 这 修道院 曾是 任命 经过 天使 ,

传统说法是，修道院的选址是由天使指定的。

[ˈsɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
singing from a lofty mountain that rises from the plain of the valley ,
歌唱 从 一个 高远 山 那 上升 从 这 清楚的 的 这 谷 ,
[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

从山谷平原拔地而起的巍峨山峰上歌唱，

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [ˈɑ:nə-d] , [ɪz] [kɔ:ld] [ˈɛŋɡəlɪbɜ:g] , [ɔ:r][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
from having been thus honoured , is called Engelberg , or the Hill of the Angels .
从 拥有 到过 因此 荣幸 , 是 称为 恩格尔贝格 , 或者 这 爬坡道 的 这 天使 .

因受到如此殊荣，这座山被称为恩格尔贝格，或天使之山。

[,aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋs] ,
It is a glorious position for such beings ,
它 是 一个 辉煌 位置 为了 这样的 生物 ,

对于这样的人来说，这是一个荣耀的地位。

[ænd; ʌnd][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [maɪˈself] [rɪˈpeɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]
and I should have thought myself repaid for the trouble of so long a
和 我 应该 有 想法 我 已偿还 为了 这 麻烦 的 所以 长的 一个
[ˈdʒɜ:rni] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
journey by the impression made upon my mind ,
旅行 经过 这 印象 制成 之上 我的 头脑 ,

我本以为长途跋涉的辛苦付出会因旅途中留下的深刻印象而得到回报。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][ɪz] [pleɪst] ,
when I first came in view of the vale in which the convent is placed ,
什么时候 我 第一的 来了 在 看法 的 这 谷 在 哪个 这 修道院 是 放置 ,

当我第一次看到修道院所在的山谷时，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ðæt] [ɪnˈkloʊz] [aɪˈti:] .
and of the mountains that enclose it .
和 的 这 山脉 那 括 它 .

以及环绕它的群山。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
The light of the sun had left the valley ,
这 光 的 这 太阳 有 左边 这 谷 ,

太阳的光芒已经离开了山谷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [di:p] [ˈʃædɔʊz] [sprɛd] [ˈoʊvər][,aɪˈti:] [ˈhaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
and the deep shadows spread over it heightened the splendour of the evening
和 这 深的 阴影 传播 超过 它 增强 这 辉煌 的 这 晚上
[laɪt] ,
light ,
光 ,

浓重的阴影笼罩着它，更衬托出傍晚光线的绚丽。

[ænd; ʌnd] [sprɛd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmaʊntnɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər]
and spread upon the surrounding mountains , some of which had their
和 传播 之上 这 周围 山脉 , 一些 的 哪个 有 他们的
[ˈsʌmɪts] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pʃɔr] [snoʊ] ;
summits covered with pure snow ;
峰会 涵盖 和 纯的 雪 ;

雪势蔓延至周围的群山，其中一些山峰的山顶被皑皑白雪覆盖；

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər][hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈveɪpəz] [ˈroʊlɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;
others were half hidden by vapours rolling round them ;
其他的 是 一半 隐 经过 蒸汽 滚动 圆形的 他们 ;

其他人则被周围翻滚的蒸汽遮蔽了一半；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ˈɛŋgəlɜ:ɡ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ˈʌndər] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət]
and the Rock of Engelberg could not have been seen under more fortunate
和 这 岩石 的 恩格尔贝格 可以 不是 有 到过 已见 在下面 更多的 幸运
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

而我们得以在如此幸运的情况下观赏到恩格尔贝格岩，真是再好不过了。

[fɔ:r; fər] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ]
for masses of cloud glowing with the reflection of the rays of the setting
为了 群众 的 云 发光 和 这 反射 的 这 射线 的 这 环境
[sʌn] [wɜ:ɪr; wər] [ˈhʌvər] [raʊnd] [aɪ ˈti:] ,
sun were hovering round it ,
太阳 是 悬停 圆形的 它 ,

因为大片云朵在落日余晖的映照下闪闪发光，盘旋在它周围。

[laɪk] [ˈkwaɪəz][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [əˈpa:n] [ɪts] [ˈvenərəb(ə)l] [hed] .
like choirs of spirits preparing to settle upon its venerable head .
喜欢 合唱团 的 烈酒 准备 到 定居 之上 它是 可敬 头 .

如同群灵准备栖息在它庄严的头颅上。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈri:ɡɪ] .
To - day we quit this place to ascend the mountain Righi .
到 - 天 我们 辞职 这 地方 到 上升 这 山 里吉 .

今天我们离开这里，去攀登里吉山。

[wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [diˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [tɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpa:spɔ:t] [ɑ:r; ər] [rɪˈtʃ:rnd]
We shall be detained in this neighbourhood till our passports are returned
我们 将 是 被拘留 在 这 邻里 直到 我们的 护照 是 返回
[frʌm; frəm] [bə:n] ,
from Berne ,
从 伯尔尼 ,

我们将被拘留在这个街区，直到我们的护照从伯尔尼归还给我们为止。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈmɪnɪstər] ,
signed by the Austrian minister ,
签名 经过 这 奥地利 部长 ,

由奥地利部长签署

[wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][rɪˈnɜ(ə)l][ju: ˈes][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌmɪləˈnɪz] .
which we find absolutely necessary to enable us to proceed into the Milanese .
哪个 我们 寻找 绝对地 必要的 到 使能够 我们 到 继续 进入 这 米兰人 .

我们认为这是进入米兰地区绝对必要的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [faɪv] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] , [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [ri:tʃ] [dʒəˈni:və] ,
At the end of five weeks at the latest , we hope to reach Geneva ,
在 这 结尾 的 五 周 在 这 最新的 , 我们 希望 到 抵达 日内瓦 ,

最迟五周后，我们希望能够抵达日内瓦。

[rɪˈtʃ:rɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪmplɒn] [pæs] .
returning by the Simplon Pass .
返回 经过 这 辛普隆 经过 .

经由辛普朗山口返回。

[ðər; ðər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] ;
There I might have the pleasure of hearing from your Lordship ;
那里 我 可能 有 这 乐趣 的 听力 从 你的 领主 ;

在那里，我或许有幸能听到阁下的来信；

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][bæg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ə'mɪt][tu:; tə] ['men](ə)n] ['aʊər; ɑ:r] [west'mɔrlənd] ['pɑ:lətɪks]
and may I beg that you would not omit to mention our Westmoreland politics
和 可能 我 求 那 你 会 不是 忽略 到 提到 我们的 韦斯特摩兰 政治
?
?
?

请问您能否也谈谈我们韦斯特摩兰郡的政治？

[ðə; ði][ˈdaɪət][ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] [ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . { - }
The diet of Switzerland is now sitting in this place . { 281 }
这 饮食 的 瑞士 是 现在 坐着 在 这 地方 . { - }

瑞士的议会现在就放在这里。{281}

['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'veəriən] ['envɔɪ] ,
Yesterday I had a long conversation with the Bavarian envoy ,
昨天 我 有 一个 长的 对话 和 这 巴伐利亚 使者 ,

昨天我和巴伐利亚特使进行了长时间的谈话。

[hu:z] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ə'pɪrɪ] [tu:; tə][em 'i:] ['veri] [dʒʌst] .
whose views of the state of Europe appear to me very just .
谁 浏览 的 这 状态 的 欧洲 出现 到 我 非常 只是 .

我认为他对欧洲现状的看法非常公正。

[ðɪs] ['letər] [mʌst; məst] [ʌnə'vɔɪdəbli] [pru:v] [dʌl] [tu:; tə][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ,
This letter must unavoidably prove dull to your Lordship ,
这 信 必须 不可避免的 证明 乏味的 到 你的 领主 ,

阁下，这封信想必会令您感到乏味。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
but when I have the pleasure of seeing you , I hope to make some little
但 什么时候 我 有 这 乐趣 的 看到 你 , 我 希望 到 制作 一些 小的

[ə'mendz] ,
amends ,
修改 ,

但当我有幸见到你时，我希望能够稍稍弥补一些过失。

[ðooʊ] [aɪ] [fi:l] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [su:pər'fi](ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['vju:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
though I feel this is a very superficial way of viewing a country ,
尽管 我 感觉 这 是 一个 非常 浅 方式 的 观看 一个 国家 ,

虽然我觉得这种看待国家的方式非常肤浅，

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['refrəns] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
even with reference merely to the beauties of Nature .
甚至 和 参考 仅仅 到 这 美女 的 自然 .

即使仅仅提及大自然的美丽。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɪŋɡlɪ] ;
We have not met with many English ;
我们 有 不是 遇见 和 许多 英语 ;

我们遇到的英国人不多；

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][θɜ:rd][pɑ:rt][æz; əz] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][læst] [jɪr]
there is scarcely a third part as many in the country as there was last year
那里 是 几乎 一个 第三 部分 作为 许多 在 这 国家 作为 那里 曾是 最后的 年

.
:
.

全国人口数量不到去年的三分之一。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [greɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər] ,
A brother of Lord Grey is in the house where we now are ,
一个 兄弟 的 主 灰色的是 在 这 房子 在哪里 我们 现在 是 ,

格雷勋爵的一位兄弟就在我们现在所在的这栋房子里。

[ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˈæʃbɜ:rtən] [left] [ˈjestərdeɪ] .
and Lord Ashburton left yesterday .
和 主 阿什伯顿 左边 昨天 .

阿什伯顿勋爵昨天离开了。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈklu:d] [əˈbrʌptli] , [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndɪst] [rɪˈmembərənsɪz] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈlɒnzdeɪl] [ænd; ənd]
I must conclude abruptly , with kindest remembrances to Lady Lonsdale and
我 必须 结束 突然 , 和 最善良的 回忆 到 女士 朗斯代尔 和
[ˈleɪdi] [ˈmeri] .
Lady Mary .
女士 玛丽 .

我必须匆匆结束发言，谨向朗斯代尔夫人和玛丽夫人致以最诚挚的问候。

[bɪˈli:v] [em ˈi:] , [maɪ] [lɔ:rd] , [moʊst] [ˈfeɪθfəli]
Believe me , my Lord , most faithfully
相信 我 , 我的 主 , 最多 忠实

请相信我，我的主，我最忠诚。

[jɔ:; jər] [ˈlɔ:rdʃɪps]
Your Lordship's
你的 领主的

阁下的

[ˈwɪljəm, ˈɒlbəju:ˈem] .
WM .
西摩 .

WM。

[ˈwə:dzwə(:)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[ˈpærɪs] , [ˈɔkt] . [ˈsevən] [-] , - [ru:] [ˈtʃɑ:rlət] ,
Paris , Oct . 7 [1820] , 45 Rue Charlot ,
巴黎 , 十月 . 7 [-] , - 后悔 夏洛特 ,

巴黎，1820 年 10 月 7 日，夏洛街 45 号，

[ˈbʊləvɑ:rd] [di:ˈju][ˈtemp(ə)l] .
Boulevards du Temple .
林荫大道 杜 寺庙 .

圣殿大道。

[maɪ] [lɔ:rd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,

我的主啊，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [frʌm; frəm] [lu:ˈsɜ:rn] , 19th [ʌv; əv]
I had the honour of writing to your Lordship from Lucerne , 19th of
我 有 这 荣誉 的 写作 到 你的 领主 从 卢塞恩 , 19th 的
[ˈɔ:gəst] ,
August ,
八月 ,

我有幸于8月19日从卢塞恩致信阁下，

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmu:vmənts] .
giving an account of our movements .
给予 一个 帐户 的 我们的 移动 .

交代我们的行动。

[wiː, wi][hæv, həv] [ˈvɪzɪtɪd] , [ˈsɪns] , [ðʊʊz] [pɑːrts][ʌv, əv] [ˈswɪtsərələnd] [ˈjuːzʊəli; ˈjuːzəli] [diːmd] [moʊst]
We have visited , since , those parts of Switzerland usually deemed most
我们 有 到访 , 自从 , 那些 部分 的 瑞士 通常 被认为 最多
[ˈwɜːrði] [ʌv, əv] [ˈnoʊtɪs] ,
worthy of notice ,
值得 的 注意 ,

此后，我们游览了瑞士那些通常被认为最值得关注的地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [leɪks] , [ˈhævɪŋ] [stɑːpt] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət][mɪˈlæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni]
and the Italian lakes , having stopped four days at Milan , and as many
和 这 意大利语 湖泊 , 拥有 停止 四 天 在 米兰 , 和 作为 许多
[æt; ət][dʒəˈniːvə] .
at Geneva .
在 日内瓦 .

还有意大利湖区，在米兰停留了四天，在日内瓦也停留了四天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv, əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv, əv] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv, əv][dʒəˈniːvə] ,
With the exception of a couple of days on the Lake of Geneva ,
和 这 例外 的 一个 夫妻 的 天 在 这 湖 的 日内瓦 ,
除了在内瓦湖畔待了两天之外，

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ˈfeɪvərəbl] , [ðʊʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈfɔːrtnaɪt]
the weather has been most favourable , though frequently during the last fortnight
这 天气 有 到过 最多 有利 , 尽管 频繁地 期间 这 最后的 两星期
[ɪkˈstriːmli] [koʊld] .
extremely cold .
极其 寒冷的 .

天气一直非常有利，但过去两周经常出现极寒天气。

[wiː, wi][hæv, həv][hæd; həd][noʊ] [dɪˈtenʃn] [frʌm; frəm] [ˈɪlnəs] , [nɔːr] [ˈeni] [bæd][ˈæksɪdənt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
We have had no detention from illness , nor any bad accident , for which
我们 有 有 不 拘留 从 疾病 , 也不 任何 坏的 事故 , 为了 哪个
[wiː, wi] [fiːl] [mɔːr] [ˈɡreɪtful] ,
we feel more grateful ,
我们 感觉 更多的 感激的 ,

我们没有因病被拘留，也没有发生任何严重的意外事故，对此我们深感庆幸。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv, əv][sʌm; səm][ʌv, əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfelʊ] [ˈtrævələz] , [huː] [ˈæksɪˈdentəli] [dʒɔɪnd][juː ˈes][fɔːr; fər]
on account of some of our fellow travellers , who accidentally joined us for
在 帐户 的 一些 的 我们的 同伴 旅行者 , who 偶然 加入 我们 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

由于一些同行的旅客不小心和我们一起待了几天。

[ʌv, əv] [ðɪːz] , [wʌn] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv, əv] [ˈzʊrɪk] ,
Of these , one , an American gentleman , was drowned in the Lake of Zurich ,
的 这些 , 一 , 一个 美国人 绅士 , 曾是 溺水 在 这 湖 的 苏黎世 ,
其中一人是美国绅士，在苏黎世湖溺水身亡。

[baɪ][ðə; ði] [ʌpˈsetɪŋ] [ʌv, əv][ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] ,
by the upsetting of a boat in a storm ,
经过 这 激 的 一个 船 在 一个 风暴 ,
暴风雨中船只倾覆

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] ,
two or three days after he parted with us ; and two others ,
二 或者 三 天 后 他 分手了 和 我们 ; 和 二 其他的 ,
他与我们分别两三天后；还有另外两个人，

[ˈnɪr] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈdʒʊərə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [temˈpestʃʊəs] [naɪt]
near the summit of Mount Jura , and in the middle of a tempestuous night
靠近 这 首脑 的 山 汝拉 , 和 在 这 中间 的 一个 暴风雨般的 夜晚
, [wɜːr; wər] [priˈsɪpteɪtɪd] ,
were precipitated ,
是 沉淀 ,

在汝拉山顶附近, 在一个暴风雨之夜, 降下了雨。

[ðeɪ] [ˈskersli] [nuː] [haʊ] [fɑːr] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəs]
they scarcely knew how far , along with one of those frightful and ponderous
他们 几乎 知道 如何 远的 , 沿着 和 一 的 那些 可怕 和 沉重的
[ˈviːək(ə)lɪz] , [ə; eɪ][kɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈdɪlɪdʒəns] .
vehicles , a continental diligence .
车辆 , 一个 大陆 勤勉 .

他们几乎不知道, 连同那些可怕而笨重的车辆之一, 还有大陆的勤奋, 究竟走了多远。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈpærɪs] [sɪns] [ˈsʌndeɪ] [læst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
We have been in Paris since Sunday last , and think of staying about a
我们 有 到过 在 巴黎 自从 星期日 最后的 , 和 思考 的 入住 关于 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] [lɔːŋɡər] ,
fortnight longer ,
两星期 更长 ,

我们从上周日就到了巴黎, 打算再待两周左右。

[æz; əz] [ˈskersli] [les] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
as scarcely less will suffice for even a hasty view of the town and
作为 几乎 较少的 将要 足够了 为了 甚至 一个 仓促 看法 的 这 镇 和
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

即使只是匆匆一瞥城镇和周边地区, 也几乎不可能找到比这更少的信息了。

[wiː; wi] [tʊk] [ˈfɒntɪnbləʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪnˈtend] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [vɛəˈsaɪ] .
We took Fontainebleau in our way , and intend giving a day to Versailles .
我们 采取 枫丹白露 在 我们的 方式 , 和 打算 给予 一个 天 到 凡尔赛 .

我们顺道游览了枫丹白露, 并打算花一天时间游览凡尔赛宫。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ˈentərd] [ˈpærɪs][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
The day we entered Paris we passed a well - drest young man and woman ,
这 天 我们 进入 巴黎 我们 通过了 一个 出色地 - 睡衣 年轻的 男人 和 女士 ,

我们进入巴黎的那天, 遇到了一对衣着光鲜的年轻男女。

[ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] , [laɪk] [ˈkæt(ə)] ; [ˌnevərðəˈles] ,
dragging a harrow through a field , like cattle ; nevertheless ,
拖拽 一个 耙 通过 一个 场地 , 喜欢 牛 ; 尽管如此 ,
[ˈɪŋɡəˈrɪʃ] ,
像赶牛一样拖着耙子穿过田地; 然而,

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] { - }
working in the fields on the sabbath day does not appear to { 282 }
在职的 在 这 字段 在 这 安息日 天 做 不是 出现 到 { - }
[ˌɪnˈsɪstəntlɪ] ,
在安息日下地干活似乎并不{282}

[biː; bi][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [fræns] .
be general in France .
是 一般的 在 法国 .

在法国担任将军。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['bɛɡd] [ʌv; əv][juː 'es] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæərɪdʒ]
On the same day a wretched - looking person begged of us , as the carriage
在这 相同的 天 一个 可怜 - 寻找 人 乞求 的 我们 , 作为 这 运输
[wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] .
was climbing a hill .
曾是 攀登 一个 爬坡道 .

同一天，当马车爬山时，一个衣衫褴褛的人向我们乞讨。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz]['trænsɜːrt][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][oʊld] [ˌpæntə'luːnz] [wɪtʃ]
Nothing could exceed his transport in receiving a pair of old pantaloons which
没有什么 可以 超过 他的 运输 在 接收 一个 一对 的 老的 灯笼裤 哪个
[wɜːr; wər] ['hændɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
were handed out of the carriage .
是 递交 出去 的 这 运输 .

没有什么比从马车上递下来的那条旧裤子更让他欣喜若狂了。

[ðɪs] [pʊr] ['mendɪkənt] , [ðə; ði][poʊ'stɪljən][toʊld][juː 'es] , [wʌz; wəz][æn; ən] [æn'sjɛː]
This poor mendicant , the postilion told us , was an ancien Curé .
这 贫穷的 乞丐 , 这 邮递员 讲述 我们 , 曾是 一个 古代 - .

邮差告诉我们，这位可怜的乞丐是一位老神父。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [siːm] ['dʒen(ə)rəli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
The churches seem generally falling into decay in the country .
这 教堂 似乎 一般来说 坠落 进入 衰变 在 这 国家 .

这个国家的教堂似乎普遍都在衰败。

[wiː; wi] [pæst] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'per] .
We passed one which had been recently repaired .
我们 通过了 一 哪个 有 到过 最近 已修复 .

我们路过一辆最近刚修好的车。

[aɪ][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] [jʌŋ] ['pɜːsənz] , [men][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] ,
I have noticed , however , several young persons , men as well as women ,
我 有 注意到 , 然而 , 一些 年轻的 人 , 男人 作为 出色地 作为 女性 ,
[ˈɜːrnɪstli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðər; ðər] [dɪ'vɒʊʃənz] ,
earnestly employed in their devotions ,
切实 受雇 在 他们的 虔诚 ,

然而，我注意到一些年轻人，包括男性和女性，都非常虔诚地进行宗教活动。

[ɪn] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] , [bəʊθ][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['els,wer] .
in different churches , both in Paris and elsewhere .
在 不同的 教堂 , 两个都 在 巴黎 和 别处 .

在巴黎和其他地方的不同教堂里。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [em 'iː][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['dʒɑːrdɪn]
Nothing which I have seen in this city has interested me at all like the Jardin
没有什么 哪个 我 有 已见 在 这 城市 有 感兴趣的 我 在 全部 喜欢 这 花园
['di'i'es] [plɑːt] ,
des Plantes ,
德斯 植物 ,

在这个城市里，我所见过的任何东西都没有植物园那样让我感兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuː'ziːəm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
with the living animals , and the Museum of Natural History which it
和 这 活的 动物 , 和 这 博物馆 的 自然的 历史 哪个 它
[ɪn'kluːdʒ] .
includes .
包括 .

这里有活体动物，还有自然历史博物馆。

[ˈskersli] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [terz] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Scarcely could I refrain from tears of admiration at the sight of this
几乎 可以 我 避免 从 眼泪 的 钦佩 在 这 视线 的 这
[əˈpærəntli] [ˈbaʊndləs] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
apparently boundless exhibition of the wonders of the creation .
显然 无边无际 展览 的 这 奇迹 的 这 创建 .
看到这仿佛无穷无尽的造物奇观，我几乎无法抑制住惊叹的泪水。

[ðə; ði][ˈstætʃu:z][ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:vər] [əˈfekt] [em ˈi:] [ˈfi:zli] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
The statues and pictures of the Louvre affect me feebly in comparison .
这 雕像 和 图片 的 这 卢浮宫 影响 我 虚弱地 在 比较 .
相比之下，卢浮宫的雕像和绘画对我的影响微乎其微。

[ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ɪz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ][læst] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈti:] [ɪn] - .
The exterior of Paris is much changed since I last visited it in 1792 .
这 外部的 的 巴黎 是 很多 已更改 自从 我 最后的 到访 它 在 - .
自从我1792年上次到访巴黎以来，巴黎的外景已经发生了很大的变化。

[aɪ] [mɪs] [ˈmeni] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɪldɪŋz] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
I miss many ancient buildings , particularly the Temple ,
我 错过 许多 古老的 建筑物 , 特别 这 寺庙 ,
我怀念许多古代建筑，尤其是那座寺庙。

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] [kənˈfaɪnd] .
where the poor king and his family were so long confined .
在哪里 这 贫穷的 国王 和 他的 家庭 是 所以 长的 受限 .
可怜的国王和他的家人曾被囚禁在那里很长一段时间。

[ðæt] [ˈmemərəb(ə)l][spɑ:t] , [wer] [ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] [klʌb] [wʌz; wəz] [held] , [hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
That memorable spot , where the Jacobin Club was held , has also disappeared .
那 难忘 点 , 在哪里 这 雅各宾派 俱乐部 曾是 握住 , 有 还 消失 .
雅各宾俱乐部曾经举办活动的那个令人难忘的地方也消失了。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪmˈpru:vmənts] ; [ðə; ði][pɑ:nt][ˈdiːes][a:ts] , [ɪn]
Nor are the additional buildings always improvements ; the Pont des Arts , in
也不 是 这 额外的 建筑物 总是 改进 ; 这 庞特 德斯 艺术 , 在
[pərˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,
新增建筑也并非总是改进之处；尤其是艺术桥。

[ˈɪndʒəz] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:nt] [nɜ:f] [ˈɡreɪtli] ;
injures the view from the Pont Neuf greatly ;
受伤 这 看法 从 这 庞特 新 非常 ;
严重影响了从新桥上看到的景色；

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [θɪŋz] [ˈpʌblɪk] [kənˈvi:niəns] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] .
but in these things public convenience is the main point .
但 在 这些 事物 民众 方便 是 这 主要的 观点 .
但在这些事情上，公众便利才是最重要的。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ]
I say nothing of public affairs , for I have little opportunity of knowing
我 说 没有什么 的 民众 事务 , 为了 我 有 小的 机会 的 会心
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
anything about them .
任何事物 关于 他们 .
我不谈公共事务，因为我几乎没有机会了解它们。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kwɪ:n] ,
In respect to the business of our Queen ,
在 尊重 到 这 商业 的 我们的 女王 ,
关于女王陛下的事务，

[wiː; wi] [diːm] [ɑːr'selvz] [ˈtruːli] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æɪt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
we deem ourselves truly fortunate in having been out of the country at a time
我们 认为 我们自己 真的 幸运 在 拥有 到过 出去 的 这 国家 在 一个 时间
[wen] [æən; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
when an inquiry ,
什么时候 一个 询问 ,

我们觉得自己非常幸运，在调查期间恰好身处国外。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈjʊrəp] [siːmz] [ˈskændəlaɪzd] , [wʌz; wəz][ˈgouɪŋ][ɑːn] .
at which all Europe seems scandalised , was going on .
在 哪个 全部 欧洲 似乎 丑闻 , 曾是 去 在 .

这件事似乎令整个欧洲都感到震惊。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpɜːrpəsli] [dɪˈfɜːrd] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi]
I have purposely deferred congratulating your Lordship on the marriage of Lady
我 有 故意 延期 祝贺 你的 领主 在 这 婚姻 的 女士
[ˈmeri] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈfredrɪk] [ˈbentɪŋk] ,
Mary with Lord Frederick Bentinck ,
玛丽 和 主 弗雷德里克 本廷克 ,

我特意推迟了向您祝贺玛丽小姐与弗雷德里克·本廷克勋爵的婚事。

[wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪd] .
which I hear has been celebrated .
哪个 我 听到 有 到过 著名 .

我听说这件事受到了庆祝。

[maɪ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈɜːrɪst] .
My wishes for her happiness are most earnest .
我的 愿望 为了 她 幸福 是 最多 认真 .

我衷心祝愿她幸福。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfl] [ˈkɑːmpləments] [ænd; ənd][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈlɒnzdeɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] .
With respectful compliments and congratulations to Lady Lonsdale , in which Mrs .
和 尊重 赞美 和 恭喜! 到 女士 朗斯代尔 , 在 哪个 太太 .
[ˈwəːdzwə(:)θ] [begz] [liːv] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,
Wordsworth begs leave to join ,
华兹华斯 乞求 离开 到 加入 ,

谨向朗斯代尔夫人致以崇高的敬意和祝贺，沃兹沃斯夫人也荣幸地加入其中。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ,
I have the honour to be ,
我 有 这 荣誉 到 是 ,

我很荣幸能够.....

[maɪ] [lɔːrd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps]
Your Lordship's
你的 领主的

阁下的

[əˈblaɪdʒd][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrend] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] ,
Obliged and faithful friend and servant ,
有义务 和 忠实 朋友 和 仆人 ,

忠诚而尽责的朋友和仆人

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
WM :
西摩 .

WM。

['wə:dzwə(:)θ] . [-] { - } - .
WORDSWORTH . [85] { 283 } **51** .
华兹华斯 . [-] { - } - .

华兹华斯。[85]{283}51.

['ʃeɪkspi:rz] [klɪf] [æt; ət]['doʊvər] .
Shakespeare's Cliff at Dover .
莎士比亚的 悬崖 在 多佛 .

多佛的莎士比亚悬崖。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['doʊvər] [klɪf] , [ɪn] [kɪŋ] [lɪr] ,
How strange that the description of Dover Cliff , in King Lear ,
如何 奇怪的 那 这 描述 的 多佛 悬崖 , 在 国王 李尔王 ,
《李尔王》中对多佛悬崖的描述真是奇怪,

[ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'æləti] !
should ever have been supposed to have been meant for a reality !
应该 曾经 有 到过 据称 到 有 到过 意思是 为了 一个 现实 !
它本就不该成为现实!

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli] [ʃoʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [men] [ʌv; əv]
I know nothing that more forcibly shows the little reflection with which even men of
我 知道 没有什么 那 更多的 强制 演出 这 小的 反射 和 哪个 甚至 男人 的
[sens] [rɪ:d] ['pəʊətri] .
sense read poetry .
感觉 读 诗 .

我所知的一切都无法比这更有力地表明，即使是明智的人，在阅读诗歌时也缺乏思考。

[ðə; ði] [klɪf] ['kænd:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [fi:t] [haɪ] ; [ænd; ənd] [jet] , - [haʊ] ['tru:li] ,
The cliff cannot be more than 400 feet high ; and yet , ' how truly ,
这 悬崖 不能 是 更多的 比 - 脚 高的 ; 和 然而 , - 如何 真的 ,
悬崖的高度不可能超过400英尺；然而，“多么真实啊，

- [ɪks'kleɪmz] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv]['doʊvər] , - [hæz; həz] ['ʃeɪkspɪr] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['presəpɪs] ! -
' exclaims the historian of Dover , ' has Shakespeare described the precipice ! ' -
- 惊呼 这 历史学家 的 多佛 , - 有 莎士比亚 描述 这 悬崖 ! -
“多佛的历史学家惊呼道：‘莎士比亚竟然描绘了悬崖峭壁！’”

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wʊd] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [hæv; həv] [dʌn] , [hæd; həd][hi:; hi]['gɪv(ə)n] [ju: 'es] [ɪts] ['æktʃuəl]
How much better would the historian have done , had he given us its actual
如何 很多 更好的 会 这 历史学家 有 完毕 , 有 他 给定 我们 它是 实际的
[elɪ'veɪʃ(ə)n] ! [-] - .
elevation ! [86] 52 .
海拔 ! [-] - .

如果历史学家能告诉我们它的实际海拔高度，那该有多好啊！[86]52.

[ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , - .
Of Affairs on the Continent , 1828 .
的 事务 在 这 大陆 , - .

论欧洲大陆事务，1828 年。

['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nefju:] .
LETTER TO A NEPHEW .
信 到 一个 侄子 .

写给侄子的信。

['raɪdəl] [maʊnt] , ['noʊv] . - . - .
Rydal Mount , Nov . 27 . 1828 .
莱达尔 山 , 十一月 . - . - .

莱德尔山，1828 年 11 月 27 日。

[maɪ] [daɪ] [si:] — — ,
MY DEAR C — — ,
我的 亲爱的 C — — ;

我亲爱的C——，

[aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [em 'i:] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [fræns] [hæz; həz] [ˈænsər]
It gives me much pleasure to learn that your residence in France has answered
它 给予 我 很多 乐趣 到 学习 那 你的 住宅 在 法国 有 回答
[soʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .

得知您在法国的生活如此顺利，我感到非常高兴。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rekə'mendɪd] [ðə; ði][step] , [aɪ][felt] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]
As I had recommended the step , I felt more especially anxious to be
作为 我 有 受到推崇的 这 步 , 我 毛毡 更多的 尤其 焦虑的 到 是
[ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
informed of the result .
知情的 的 这 结果 .

由于是我建议采取这一步骤，所以我格外急切地想知道结果。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪ'ɡret] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [em 'i:] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I have only to regret that you did not tell me whether the interests of a
我 有 仅有的 到 后悔 那 你 做过 不是 告诉 我 无论 这 兴趣 的 一个
[ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [mə'trɑːpələs] [hæd; həd] [en'krəʊtʃt] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪm]
foreign country and a brilliant metropolis had encroached more upon the time
外国的 国家 和 一个 杰出的 都会 有 侵占 更多的 之上 这 时间
[duː] [tuː; tə][.ækə'demɪkəl] [ˈstʌdɪz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈprɑːpər] .
due to academical studies than was proper .
到期的 到 学术的 研究 比 曾是 恰当的 .

我唯一感到遗憾的是，你没有告诉我，一个外国和一个繁华大都市的利益是否因学术研究而过度侵占了我的时间。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][.revə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [diː] — — ['kælkjuleɪts] [ə'pɑːn] ,
As to the revolution which Mr . D — — calculates upon ,
作为 到 这 革命 哪个 先生 . D — — 计算 之上 ;

至于D先生所筹划的革命，

[aɪ] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɔːltə'geðər] ,
I agree with him that a great change must take place , but not altogether ,
我 同意 和 他 那 一个 伟大的 改变 必须 拿 地方 ; 但 不是 共 ;
[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈmeɪnli] ,
or even mainly ,
或者 甚至 主要 ;

我同意他的观点，即必须发生巨大的变革，但不是彻底的变革，甚至也不是主要的变革。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] ,
from the causes which he looks to ,
从 这 原因 哪个 他 看起来 到 ;

从他所关注的原因来看，

[ɪf] [aɪ][biː; bi] [raɪt] [ɪn] [kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪks'pekts] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [huː] [hæv; həv][æt; ət]
if I be right in conjecturing that he expects that the religionists who have at
如果 我 是 正确的 在 推测 那 他 预期 那 这 宗教人士 WHO 有 在
[ˈprez(ə)nt] [sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'dɑːmɪnənt] .
present such influence over the king's mind will be predominant .
展示 这样的 影响 超过 这 国王的 头脑 将要 是 主要的 .

如果我猜对了，他认为目前对国王思想有如此大影响的宗教人士将会占据主导地位。

[ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪ] [tu;; tə] ['kæri] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðə; ði]['spirit]
The extremes to which they wish to carry things are not sufficiently in the spirit
这 极端情况 到 哪个 他们 希望 到 携带 事物 是 不是 足够 在 这 精神
[ʌv; əv][ðə; ði][eidʒ][tu;; tə][su:t][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .
of the age to suit their purpose .
的 这 年龄 到 套装 他们的 目的 .
他们想要把事情推向的极端，与时代精神并不相符，无法达到他们的目的。

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:nərki] [mʌst; məst][ʌndər'goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:l] [ɔ:ltə'geðər] .
The French monarchy must undergo a great change , or it will fall altogether .
这 法语 君主制 必须 经历 一个 伟大的 改变 , 或者 它 将要 落下 共 .
法国君主制必须进行重大变革，否则将彻底崩溃。

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [soʊ] [dɪsprə'pɔ:ʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [ɪn'dɔr] .
A constitution of government so disproportioned cannot endure .
一个 宪法 的 政府 所以 不成比例的 不能 忍受 .
如此不协调的政府体制是无法长久的。

[ə; eɪ] ['mɑ:nərki] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['pauərf(ə)l] [æri'stɑ:krəsi][ɔ:r][noʊ'bɪləti]['grædʒueɪtɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒentri] ,
A monarchy , without a powerful aristocracy or nobility graduating into a gentry ,
一个 君主制 , 没有 一个 强大的 贵族 或者 贵族 毕业 进入 一个 绅 ,
[ænd; ənd][soʊ] ['daʊnwərdz] ,
and so downwards ,
和 所以 向下 ,
一个没有强大贵族或贵族阶层逐步晋升为乡绅阶层，并向下层层递进的君主制国家。

['kænɑ:t] [lɔ:ŋ] [səb'sɪst] .
cannot long subsist .
不能 长的 生存 .
无法长期生存。

[ðɪs] [ɪz] ['wa:ntɪŋ] [ɪn] [fræns] ,
This is wanting in France ,
这 是 想要 在 法国 ,
法国正缺乏这种特质。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu;; tə][bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][ðə; ði]
and must continue to be wanting till the restrictions imposed on the
和 必须 继续 到 是 想要 直到 这 限制 强加 在 这
[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [baɪ] [wɪl] ,
disposal of property by will ,
处理 的 财产 经过 将要 ,
并且必须持续处于匮乏状态，直到遗嘱对财产处置所施加的限制得到满足为止。

[θru:] [ðə; ði] [koʊd] [nə'pɒʊliən] , [ɑ:r; ər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] : [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,
through the Code Napoleon , are done away with : and it may be observed ,
通过 这 代码 拿破仑 , 是 完毕 离开 和 : 和 它 可能 是 观察到 ,
[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
by the by ,
经过 这 经过 ,
通过《拿破仑法典》，这些都被废除了：顺便一提，还可以注意到，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bernəs] , [sʌm; səm] [wʊd] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ,
that there is a bareness , some would call it a simplicity ,
那 那里 是 一个 裸露 , 一些 会 称呼 它 一个 简单 ,
那是一种质朴，有些人会称之为简单。

[ɪn] [ðæt] [koʊd] [wɪtʃ] [ʌn'fɪts] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] { - }
in that code which unfits it for a { 284 }
在 那 代码 哪个 不合格者 它 为了 一个 { - }
在该代码中，它不适合 a{284}

[kəm'pleks] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] ,
complex state of society like that of France ,
复杂的 状态 的 社会 喜欢 那 的 法国 ,
像法国那样复杂的社会状况,

[soʊ] [ðæt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [stretʃɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [prə'vɪʒnz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [faʊnd] ['nesəseri] ,
so that evasions and stretchings of its provisions are already found necessary ,
所以 那 逃避 和 伸展运动 的 它是 条款 是 已经 成立 必要的 ,
因此, 规避和曲解其条款已成为必要之举。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [wɪl] [er] [lɔːŋ] [kən'vɪns] [ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
to a degree which will ere long convince the French people of the necessity of
到 一个 程度 哪个 将要 埃雷 长的 说服 这 法语 人们 的 这 必要性 的
[dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
disencumbering themselves of it .
解除束缚 他们自己 的 它 .
到一定程度, 不久之后法国人民就会相信, 他们有必要摆脱这种负担。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
But to return .
但 到 返回 .
但要回来。

[maɪ] [æprɪ'henʃn] [ɪz] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ə'saɪnd] ,
My apprehension is, that for the cause assigned ,
我的 忧虑 是 , 那 为了 这 原因 分配 ,
我的担忧是, 就所指派的原因而言,

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːnərki] [meɪ] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][æri'stɑːkrəsi][kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː]
the French monarchy may fall before an aristocracy can be raised to give it
这 法语 君主制 可能 落下 前 一个 贵族 能 是 提高 到 给 它
['nesəseri] [sə'pɔːrt] .
necessary support .
必要的 支持 .
法国君主制可能在建立起能够为其提供必要支持的贵族阶层之前就垮台了。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɒnəkɪz] [ʌv; əv] [rʌʃə] , [ˈprʌʃə] , [ænd; ənd] [ˈɔːstriə] , [ˈhævɪŋ] [nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt]
The great monarchies of Russia, Prussia, and Austria, having not yet been subject
这 伟大的 君主制 的 俄罗斯 , 普鲁士 , 和 奥地利 , 拥有 不是 然而 到过 主题
[tuː; tə][ˈpɑːpjələr] [rɛvəˈluːʃənz] ,
to popular revolutions ,
到 受欢迎的 革命 ,
俄罗斯、普鲁士和奥地利这三个伟大的君主制国家, 由于尚未经历民众革命,

[ɑːr; ər] [stɪl] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] , [θruː] [ðə; ði][oʊld][ˈfjuːd(ə)] [ˈfɔːrsɪz] [ænd; ənd]
are still able to maintain themselves, through the old feudal forces and
是 仍然 有能力的 到 维持 他们自己 , 通过 这 老的 封建 力量 和
[ˈkwaːlətɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
qualities, with something ,
品质 , 和 某物 ,
他们仍然能够凭借旧有的封建力量和特质来维持自身。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)] [ˈvɜːrtʃʊ] .
not much, of the feudal virtues .
不是 很多 , 的 这 封建 美德 .
封建时代的诸多美德中, 这一部分并不多。

[ðɪs] ['kæna:t] [bi:; bi][ɪn] [fræns] ; ['pɑ:pjələ] [ɪnklə'neɪʃənz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:;] [strɔ:ŋ] — [θæŋks] , [aɪ] [wɪl]
This cannot be in France ; popular inclinations are much too strong — thanks , I will
这 不能 是 在 法国 ; 受欢迎的 倾向 是 很多 也 强的 — 谢谢 , 我 将要
[seɪ] [soʊ][fa:r] ,
say so far ,
说 所以 远的 ,

这在法国不可能发生；民意太强烈了——谢谢，我目前只能这么说。

[tu:; tə][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] .
to the Revolution .
到 这 革命 .

投身革命。

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [fɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [bʌt; bət][baɪ]
How is a government fit for her condition to be supported , but by
如何 是 一个 政府 合身 为了 她 状况 到 是 有 , 但 经过
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

除了宗教之外，政府如何才能适应她的处境并得到支持？

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ɔ:r] [rɪ'faɪnd] ['kɑ:nʃəns] ?
and a spirit of honour , or refined conscience ?
和 一个 精神 的 荣誉 , 或者 精制 良心 ?

以及荣誉感，或者说高尚的良知？

[naʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ə; eɪ] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] ['kʌntri] ['plentɪfəli] ['pi:pld] , ['kæna:t] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rɪv]
Now religion , in a widely extended country plentifully peopled , cannot be preserved
现在 宗教 , 在 一个 广泛 扩展 国家 大量 人 , 不能 是 保存完好
[frʌm; frəm][ə'bju:s][ʌv; əv] ['pri:stli] ['ɪnfluəns] ,
from abuse of priestly influence ,
从 虐待 的 祭司 影响 ,

在一个幅员辽阔、人口众多的国家，宗教无法免受神职人员滥用权力的影响。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][su:pər'stɪ(ə)n][ænd; ənd][fə'hætɪsɪzəm] , [nɔ:r] ['ɑ:nər] [bi:; bi][æn; ən] ['ɒpəretɪŋ]
and from superstition and fanaticism , nor honour be an operating
和 从 迷信 和 狂热 , 也不 荣誉 是 一个 操作
[prɪnsəp(ə)l][ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] ,
principle upon a large scale ,
原则 之上 一个 大的 规模 ,

并且，不应将迷信和狂热作为大规模运作的原则，也不应将荣誉作为运作原则。

[ɪk'sept] [θru:;] ['pra:pərtɪ] — [ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [ə'kju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:;] , ['grædʒueɪtɪd][æz; əz][aɪ]
except through property — that is , such accumulations of it , graduated as I
除了 通过 财产 — 那 是 , 这样的 累积 的 它 , 毕业 作为 我
[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [θru:;] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
have mentioned above , through the community .
有 提及 多于 , 通过 这 社区 .

除了通过财产——也就是像我上面提到的那样，通过社区逐步积累的财产。

[ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [loʊ]
Thus and thus only can be had exemption from temptation to low
因此 和 因此 仅有的 能 是 有 豁免 从 诱惑 到 低的
[ˈhæbɪts][ʌv; əv][maɪnd] ,
habits of mind ,
习惯 的 头脑 ,

只有这样才能免受低劣心性诱惑。

['li:ʒər] [fɔ:r; fər]['sɑ:lɪd][edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [ɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
leisure for solid education , and dislike to innovation ,
闲暇 为了 坚硬的 教育 , 和 不喜欢 到 创新 ,

闲暇时间是为了接受扎实的教育，并且不喜欢创新。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈklæsɪz] [həʊ] [mʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz];
from a sense in the several classes how much they have to lose;
从 一个 感觉 在 这 一些 课程 如何 很多 他们 有 到 失去;

从各个阶层的视角来看，他们意识到自己将失去很多；

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [men][ˈwaɪzər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [mɔːr] [dɪˈskriːt] ,
for circumstances often make men wiser , or at least more discreet ,
为了 情况 经常 制作 男人 更明智 , 或者 在 至少 更多的 慎重 ,

因为环境往往会使人变得更明智，或者至少更谨慎。

[wen] [ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈlevəti] [ɔːr] [prɪˈzʌmp(ə)n] [wʊd] [dɪˈspəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mʌt]
when their individual levity or presumption would dispose them to be much
什么时候 他们的 个人 轻浮 或者 假定 会 处置 他们 到 是 很多
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

但他们个人的轻浮或自负却使他们做出截然不同的选择。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent] [ðæt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪt] [ɪz] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈprɑːpərti] [meɪks] [ʌp]
To what extent that constitution of character which is produced by property makes up
到 什么 程度 那 宪法 的 特点 哪个 是 生产 经过 财产 制作 向上
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈɪvəlɾəs] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənz] [ˈɡʌvərnmənts] ,
for the decay of chivalrous loyalty and strengthens governments ,
为了 这 衰变 的 骑士精神 忠诚 和 加强 政府 ,

财产所塑造的这种品格在多大程度上弥补了骑士精神的衰落并加强了政府？

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [kəmˈpəriŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʌv; əv]
may be seen by comparing the officers of the English army with those of
可能 是 已见 经过 比较 这 警官 的 这 英语 军队 和 那些 的
[ˈprʌʃə] ,
Prussia ,
普鲁士 ,

可以通过比较英国军队的军官和普鲁士军队的军官来看出这一点。

& [siː] . [həʊ] [faːr] [suːˈpɪriər] [ɑːr; ər][ˈaʊərz][æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən] !
& c . How far superior are ours as gentlemen !
& c . 如何 远的 优越的 是 我们的 作为 先生们 !

等等。我们的绅士风度是多么高尚啊！

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz][kæn; kən] [ˈskersli] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
so much so that British officers can scarcely associate with those of the
所以 很多 所以 那 英国 警官 能 几乎 联系 和 那些 的 这
[ˌkɑːntɪnənt] , [nɑːt][frʌm; frəm] [praɪd] ,
Continent , not from pride ,
大陆 , 不是 从 自豪 ,

以至于英国军官几乎无法与欧洲大陆的军官交往，这并非出于骄傲。

[bʌt; bət] [ɪnˈstɪŋktɪv] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ðer; ðər] [loʊ] [prəˈpensɪtiːz] .
but instinctive aversion to their low propensities .
但 本能 厌恶 到 他们的 低的 倾向 .

但本能地厌恶他们的低劣倾向。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænaːt] [prəʊˈsiːd] , [ænd; ənd] [ɔːt] , [maɪ] [dɪr] [siː] — — ,
But I cannot proceed , and ought , my dear C — — ,
但 我 不能 继续 , 和 应该 , 我的 亲爱的 C — — ,

但我不能继续下去，而且应该，我亲爱的C——，

[tuː; tə] [kreɪv] [jɜːr; jər] [ɪnˈdʌldʒəns] [fɔːr; fər][soʊ] [bɔːŋ] [ə; eɪ] [prəʊz] .
to crave your indulgence for so long a prose .
到 渴望 你的 放纵 为了 所以 长的 一个 散文 .

如此长久地渴望你的纵容，一篇散文。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] ['frɛr, 'frɪr] , [preɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][kaɪnd][rɪ'gɑ:rdz] ,
When you see Frere , pray give him my kind regards ,
什么时候 你 看 弗雷尔 , 祈祷 给 他 我的 种类 问候 ,
见到弗雷尔时, 请代我向他问好。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][æɫ; jəl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst][fræŋk][aɪ][kæn; kən] [prə'kjʊr] .
and say that he shall hear from me the first frank I can procure .
和 说 那 他 将 听到 从 我 这 第一的 坦率 我 能 采购 .
并告诉他, 我会尽快给他汇款。

[,fer'wel] , [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndɪst] [lʌv] [frʌm; frəm][ɔ:l] ,
Farewell , with kindest love from all ,
告别 , 和 最善良的 爱 从 全部 ,
再见了, 带着大家最真挚的爱。

[jɔ:rz] , [ˈveri] [ə'fekʃənətli] ,
Yours , very affectionately ,
此致 , 非常 亲切地 ,
您挚爱的,

[ˈdʌblju:] . [ˈdʌblju:] . [-] { - } - .
W . W . [87] { 285 } 53 .
W . W . [-] { - } - .
WW[87]{285}53。

[stɑɪl] : ['frænsɪs] ['ɛdʒwɜ:θs] - [drə'mætɪk] ['frægmənt] : - [kɪ'tɪsɪzəmz] .
Style : Francis Edgeworth's ' Dramatic Fragment : ' Criticisms .
风格 : 弗朗西斯 埃奇沃斯的 - 戏剧性 分段 : - 批评 .
风格: 弗朗西斯·埃奇沃思的《戏剧片段》: 评论。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [seɪ] [[tu:; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] [frend]] [stɑɪl] [ɪz][ɪn][ˈpʊʊətri][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
I should say [to your young friend] style is in Poetry of incalculable importance .
我 应该 说 [到 你的 年轻的 朋友] 风格 是 在 诗 的 不可估量 重要性 .
我应该对你的年轻朋友说, 风格在诗歌中具有不可估量的重要性。

[hi:; hi] [si:mz] , [haʊ'evər] , [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈdɪk(jə)n][ɪz] [ˈɑ:bviəsli] ['stʌdɪd] .
He seems , however , aware of it , for his diction is obviously studied .
他 似乎 , 然而 , 意识到的 的 它 , 为了 他的 措辞 是 明显地 研究 .
但他似乎意识到了这一点, 因为他的措辞显然是经过精心设计的。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] ['kɑ:nstə,tu:ts][ə; eɪ] [gʊd] [stɑɪl] .
Now the great difficulty is to determine what constitutes a good style .
现在 这 伟大的 困难 是 到 决定 什么 构成 一个 好的 风格 .
现在最大的难题是确定什么是好的风格。

[ɪn] ['estimeɪtɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [dɪ'lu:ʒn] , [nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbli] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ,
In estimating this we are all subject to delusion , not improbably I am so ,
在 估算 这 我们 是 全部 主题 到 错觉 , 不是 不太可能 我 是 所以 ,
在估算这件事时, 我们都难免会受到错觉的影响, 我也不例外。

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɜ] [tu:; tə][em 'i:][ðæt] [ðə; ði] ['metəfər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk]
when it appears to me that the metaphor in the first speech of his dramatic
什么时候 它 出现 到 我 那 这 隐喻 在 这 第一的 演讲 的 他的 戏剧性
[si:n] [ɪz][tu:;] [mʌtʃ] [drɔ:n] [aʊt] .
scene is too much drawn out .
场景 是 也 很多 绘制 出去 .
我觉得他在戏剧场景的第一段独白中的比喻过于冗长。

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [pæs] [ɔ:f] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈmetəfɔrz] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][drəˈmætɪk]
It does not pass off as rapidly as metaphors ought to do , I think , in dramatic
它 做 不是 经过 离开 作为 快速 作为 隐喻 应该 到 做 , 我 思考 , 在 戏剧性
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

我认为，在戏剧写作中，比喻的消逝速度应该比实际需要的要慢得多。

[aɪ][eɪˈem] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdræmətɪst] [əˈbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [kɑ:ntrɪˈnu:əti] [ʌv; əv]
I am well aware that our early dramatists abound with these continuities of
我 是 出色地 意识到的 那 我们的 早期的 剧作家 盛产 和 这些 连续性 的
[ˈɪmɪdʒəri] ,
imagery ,
图像 ,

我非常清楚，我们早期的剧作家作品中充满了这种意象的延续性。

[bʌt; bət][tu:; tə][emˈi:] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ˈleɪbərd] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] , [æt; ət] [li:st] [ʌnˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðæt]
but to me they appear laboured and unnatural , at least unsuited to that
但 到 我 他们 出现 辛勤劳作 和 不自然 , 在 至少 不合适 到 那
[ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] ,
species of composition ,
物种 的 作品 ,

但在我看来，它们显得刻意而生硬，至少不适合这种类型的构图。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈæk(ə)n][ænd; ənd][ˈmoʊ(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɪsenʃlz] . -
of which action and motion are the essentials . '
的 哪个 行动 和 运动 是 这 必需品 . -

其中行动和运动是必不可少的。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [laɪnz] ,
While with the ashes of a light that was , ' and the two following lines ,
尽管 和 这 灰烬 的 一个 光 那 曾是 , - 和 这 二 下列的 线条 ,

虽然伴随着曾经闪耀的光芒的灰烬，以及接下来的两行，

[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][best] [stɑɪl] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ˈraɪtɪŋ] .
are in the best style of dramatic writing .
是 在 这 最好的 风格 的 戏剧性 写作 .

堪称戏剧写作的典范之作。

[tu:; tə] [ˈevri] [əˈpɪnjən] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [eɪ diːˈdi:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , - [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
To every opinion thus given always add , I pray you , ' in my judgment ,
到 每一个 观点 因此 给定 总是 添加 , 我 祈祷 你 , - 在 我的 判断 ,

对于任何此类意见，我恳请你们务必加上一句：“依我之见，

- [ðʊʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] , [tu:; tə] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:r][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ˈma:dəsti] ,
' though I may not , to save trouble or to avoid a charge of false modesty ,
- 尽管 我 可能 不是 , 到 节省 麻烦 或者 到 避免 一个 收费 的 错误的 谦逊 ,

“虽然我可能不会这么做，为了避免麻烦或被指责虚伪谦虚，”

[ɪkˈspres] [aɪˈti:] .
express it .
表达 它 .

表达出来。

- [ðɪs] [ˈoʊvər] - [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpleʒər] , - & [si:] . , [ɪz][ˈædmərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
' This over - pressure of a heavy pleasure , ' & c . , is admirable ; and , indeed ,
- 这 超过 - 压力 的 一个 重的 乐趣 , - & c . , 是 令人钦佩的 ; 和 , 的确 ,

“这种沉重快乐带来的过度压力”等等，是令人钦佩的；而且，的确，

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈti:diəs] [tu:; tə] [preɪz] [ɔ:l] [ðæt] [pli:zɪz] [emˈi:] .
it would be tedious to praise all that pleases me .
它 会 是 乏味 到 称赞 全部 那 请 我 .

如果要赞美所有令我喜欢的事物，那就太乏味了。

[ˈʃɛliːz] - [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈætləs] - [aɪ] [ˈhevər] [sɔː] ;
Shelley's ' Witch of Atlas ' I never saw ;
雪莱的 - 巫婆 的 阿特拉斯 - 我 绝不 锯 ；

我从未看过雪莱的《阿特拉斯的女巫》；

[ˈðɜfɔːr] [ðə; ði] [ˈstænzə] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [nɑːrˈsɪsəs] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ] [em ˈiː] [tuː; tə]
therefore the stanza referring to Narcissus and her was read by me to
所以 这 诗节 指 到 纳西索斯 和 她 曾是 读 经过 我 到
[sʌm; səm] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
some disadvantage .
一些 劣势 .

因此，我读到提到纳西索斯和她的那节诗时，感觉有些吃亏。

[wʌn] [ˌɑːbzərˈveɪ] (ə)n [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [pruːv] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [ˈflætərər] ,
One observation I am about to make will at least prove I am no flatterer ,
— 观察 我 是 关于 到 制作 将要 在 至少 证明 我 是 不 奉承者 ,
我接下来要说的一点至少可以证明我不是个奉承的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈðɜfɔːr] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [maɪ] [preɪz] .
and will therefore give a qualified value to my praise .
和 将要 所以 给 一个 合格的 价值 到 我的 称赞 .

因此，他们会对我的赞扬给予一定的评价。

- [ðɜr; ðər] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðɜr; ðər] [ðæt] [mɔːrn]
' There was nought there that morn
- 那里 曾是 零 那里 那 早晨

那天早晨那里什么也没有。

[bʌt; bət] [θraɪs] [θriː] [ˈæntiənt] [hɪlz] [əˈloʊn] . -
But thrice three antient hills alone . '
但 三次 三 古代 丘陵 独自的 . -

但仅仅是三座古老的山丘而已。

[hɪr] [ðə; ði] [wɜːrd] - [əˈloʊn] , - [ˈbiːɪŋ] [juːst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] ,
Here the word ' alone , ' being used instead of only ,
这里 这 单词 - 独自的 , - 存在 用过的 反而 的 仅有的 ,

这里用的是“alone”而不是“only”。

[meɪks] [æn; ən] [əbˈsɜːrɪdəti] [laɪk] [ðæt] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] — - [ˈentər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [θriː]
makes an absurdity like that noticed in the Spectator — ' Enter a king and three
制作 一个 荒谬 喜欢 那 注意到 在 这 旁观者 — - 进入 一个 国王 和 三
[ˈsoʊləs] . - [-] - .
fidlers solus . ' [88] 54 .
小提琴手 索鲁斯 . - [-] - .

就像《旁观者》杂志上提到的那样荒谬——“国王和三个小提琴手单独入场。”[88]54。

[ʌv; əv] [ðə; ði] - - , - & [siː] . [ˈletər] [tuː; tə] [ˈsauði, ˈsʌði] .
Of the ' Icôn Basiliké , ' & c . LETTER TO SOUTHEY .
的 这 - - - , - & c . 信 到 索西 .

关于“圣像”等等。致骚塞的信。

[maɪ] [dɪr] [es] — — ,
MY DEAR S — — ;
我的 亲爱的 S — — ,

我亲爱的S——，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [jɜːr; jər] [ˈmesɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
I am ashamed not to have done your message about the Icôn to my brother .
我 是 羞愧 不是 到 有 完毕 你的 信息 关于 这 - 到 我的 兄弟 .
[-]
[89]
[-]

我很惭愧没有把你的关于图标的信息传达给我的兄弟。[89]

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪkˈskjuːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bəʊθ][maɪ][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪ] ['meməri]
I have no excuse , but that at that time both my body and my memory
我 有 不 原谅 , 但 那 在 那 时间 两个都 我的 身体 和 我的 记忆
[wɜːr; wər] { - }
were { 286 }
是 { - }

我没有任何借口，但当时我的身体和记忆都{286}

[rʌn] [ɔːf] [ðer; ðər] [legz] .
run off their legs .
跑步 离开 他们的 腿 .

跑动时腿软了。

[aɪ][eɪˈem] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ænsər] [-] [əˈpɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [traɪˈʌmfənt] ,
I am very glad you thought the answer [90] appeared to you triumphant ,
我 是 非常 高兴的 你 想法 这 回答 [-] 出现 到 你 凯 ,

我很高兴你认为答案[90]在你看来是令人满意的，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [emˈiː][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] , ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
for it had struck me as in the main point , knowledge of the subject ,
为了 它 有 击 我 作为 在 这 主要的 观点 , 知识 的 这 主题 ,

因为在我看来，关键在于对这门学科的了解。

[ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk] ,
and spirit in the writing , and accuracy in the logic ,
和 精神 在 这 写作 , 和 准确性 在 这 逻辑 ,

写作中要有精神内涵，逻辑要严谨准确。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kɑːntrəˈvɜːrj(ə)l] [træktz][aɪ] ['evər][hæd; həd] .
as one of the best controversial tracts I ever had .
作为 一 的 这 最好的 有争议的 小册子 我 曾经 有 .

这是我读过的最有争议的小册子之一。

[aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪˈself] .
I am glad you have been so busy ; I wish I could say so much of myself .
我 是 高兴的 你 有 到过 所以 忙碌的 ; 我 希望 我 可以 说 所以 很多 的 我 .

很高兴你一直这么忙；我真希望自己也能像你一样忙碌。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] , [haʊˈevər] , [əˈbaʊt] - [vəːsɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [səkˈses] .
I have written this last month , however , about 600 verses , with tolerable success .
我 有 书面 这 最后的 月 , 然而 , 关于 - 诗句 , 和 可容忍的 成功 .

不过，我上个月写了大约 600 节诗，效果还算可以。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvjuː] : [jʊr; jər][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ['eksələnt] .
Many thanks for the review : your article is excellent .
许多 谢谢 为了 这 审查 : 你的 文章 是 出色的 .

非常感谢您的审阅：您的文章写得非常好。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [rɪˈspekt]
I only wish that you had said more of the deserts of government in respect
我 仅有的 希望 那 你 有 说 更多的 的 这 沙漠 的 政府 在 尊重

[tuː; tə][ˈaɪərlənd] ;
to Ireland ;
到 爱尔兰 ;

我只希望您能多谈谈爱尔兰政府的种种弊端；

[sɪns] [aɪ][duː] [sɪnˈsɪrli] [bɪˈliːv] [ðæt] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['jʊrəp] [hæz; həz] [ʃoʊn] ['betər]
since I do sincerely believe that no government in Europe has shown better
自从 我 做 真挚地 相信 那 不 政府 在 欧洲 有 所示 更好的

[dɪspəˈzɪʃnz] [tuː; tə][ɪts][ˈsʌbdʒekts][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
dispositions to its subjects than the English have done to the Irish ,
性情 到 它是 主题 比 这 英语 有 完毕 到 这 爱尔兰 ,

因为我真心相信，欧洲没有任何一个政府对待其臣民的态度能比英国对待爱尔兰人更好。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [noʊ] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .
and that no country has improved so much during the same period .
和 那 不 国家 有 改进 所以 很多 期间 这 相同的 时期 .

同期没有哪个国家取得过如此巨大的进步。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ædvɜ:tɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
You have adverted to this part of the subject ,
你 有 广告 到 这 部分 的 这 主题 ,
您已经提到了这个问题的这一部分，

[bʌt; bət][nɑ:tɪ]['spʊʊkən][soʊ] ['fɔ:rsəbli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɪʃt] .
but not spoken so forcibly as I could have wished .
但 不是 说 所以 强制 作为 我 可以 有 希望 .
但语气并没有我想象中那么强硬。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [mɔ:r] [ɪk'spresli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
There is another point might be insisted upon more expressly than you have done
那里 是 其他 观点 可能 是 坚持 之上 更多的 明确地 比 你 有 完毕
— [ðə; ði]['deɪndʒər] ,
— the danger ,
— 这 危险 ,
还有一点需要比你更明确地强调——那就是危险。

[nɑ:tɪ][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] , [ʌv; əv]['ru:mən] ['kæθlɪk] [ˌledʒɪs'leɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]
not to say the absurdity , of Roman Catholic legislation for the property of
不是 到 说 这 荒谬 , 的 罗马 天主教 立法 为了 这 财产 的
[ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] ,
a Protestant church ,
一个 新教 教会 ,
更不用说罗马天主教为新教教会的财产立法是多么荒谬了。

[soʊ] [ɪn'ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [æz; əz]['aʊərz][ɪz] .
so inadequately represented in Parliament as ours is .
所以 不足 代表 在 议会 作为 我们的 是 .
我们的人民在议会中的代表性严重不足。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ɪz] [gɔ:n] ; ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:,mən][ɑ:r; ər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
The Convocation is gone ; **clergymen** **are** **excluded** **from** **the** **House**
这 召集 是 已消失 ; 神职人员 是 排除 从 这 房子
[ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ;
of Commons ;
的 公共领域 ;
宗教会议制度已不复存在；神职人员被排除在下议院之外；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ʌv; əv] ['mɪnɪstəz] .
and the Bishops are at the beck of Ministers .
和 这 主教们 是 在 这 贝克 的 部长们 .
主教们听命于大臣们。

[aɪ]['boʊɒldli][æsk] [wʌt] ['ri:əl] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] [ɪn'ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zentɪd] :
I boldly ask what real property of the country is so inadequately represented :
我 大胆地 问 什么 真实的 财产 的 这 国家 是 所以 不足 代表 :
我斗胆质问：这个国家究竟有哪些不动产如此缺乏充分的体现？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mɑ:kəri] .
it is a mere mockery .
它 是 一个 仅仅 嘲讽 .
这简直就是一场嘲弄。

[moʊst] [ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
Most affectionately yours ,
最多 亲切地 你的 ,
最诚挚的问候，

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [-] - .
W . W . [91] 55 .
W . W . [-] - .

WW[91]55。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] ['kæθɪk] ['kwɛstʃən] .
Of the Roman Catholic Question .
的 这 罗马 天主教 问题 .

关于罗马天主教问题。

['letər] [tuː; tə][dʒiː] . ['hʌntli] ['gɔːrdn] , [ɛsˈkwɑɪər] .
LETTER TO G . HUNTLY GORDON , ESQ .
信 到 G . 亨特利 戈登 , 先生 .

致 G. 亨特利·戈登先生的信

['raɪdəl] [maʊnt] , ['θɜːrzdɪ] [naɪt] , ['fɛbjə,wəri] . - . - .
Rydal Mount , Thursday Night , Feb . 26 . 1829 .
莱达尔 山 , 周四 夜晚 , 二月 . - . - .

莱德尔山，星期四晚上，1829 年 2 月 26 日。

[juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][ˈroʊmən] ['kæθɪk] ['kwɛstʃən] .
You ask for my opinion on the Roman Catholic Question .
你 问 为了 我的 观点 在 这 罗马 天主教 问题 .

你问我对罗马天主教问题的看法。

[aɪ] [der] ['skɜːsli] [trʌst] [maɪ][pen][tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
I dare scarcely trust my pen to the notice of the question which the Duke of
我 敢 几乎 相信 我的 笔 到 这 注意 的 这 问题 哪个 这 公爵 的
['welɪŋtən] [telz] [juː 'es][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] .
Wellington tells us is about to be settled .
惠灵顿 讲述 我们 是 关于 到 是 定居 .

我几乎不敢相信我的笔能捕捉到威灵顿公爵所说的即将解决的问题。

[wʌn] [θɪŋ] [noʊ] ['ræj(ə)nəl] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [dɪˈnaɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪz] ['hæzədəs] .
One thing no rational person will deny , that the experiment is hazardous .
一 事物 不 合理的 人 将要 否定 , 那 这 实验 是 危险 .

任何理性的人都不会否认，这项实验是危险的。

['iːkwəli] [ɑːbvɪəs] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] , [sʊˈpaɪnnəs] ,
Equally obvious is it that the timidity , supineness ,
同样地 明显的 是 它 那 这 胆怯 , 仰卧 ,

同样显而易见的是，这种胆怯、懦弱.....

[ænd; ənd] [ʌðər] [ʌnˈwɜːrði] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst][hæv; həv]
and other unworthy qualities of the government for many years past have
和 其他 不配 品质 的 这 政府 为了 许多 年 过去的 有
[prəˈduːst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
produced the danger ,
生产 这 危险 ,

政府多年来的其他不良品质也造成了这种危险。

[ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] { - }
the extent of which they now { 287 }
这 程度 的 哪个 他们 现在 { - }

他们现在所处的程度{287}

[əˈfɜːrm] [ɪmˈpəʊzɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [gɪˈrɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrəʊmənɪst] [dɪˈmænd] .
affirm imposes a necessity of granting all that the Romanists demand .
确认 强加 一个 必要性 的 授予 全部 那 这 罗马天主教徒 要求 .

肯定意味着必须满足罗马天主教徒的所有要求。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmeʒər]
it is rather too much that the country should be called upon to take the measure
它是相当也多那这国家应该 是 称为 之上 到 拿 这 措施
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [men] [huː] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd]
of this danger from the very men who may almost be said to have created
的 这 危险 从 这 非常 男人 WHO 可能 几乎 是 说 到 有 创建
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

让国家来衡量这种危险，而这些危险几乎可以说是由这些人造成的，这实在太过分了。

[ˈdeɪndʒər][ɪz][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [θɪŋ] ,
Danger is a relative thing ,
危险 是 一个 相对的 事物 ,

危险是相对的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dred] [frʌm; frəm]
and the first requisite for judging of what we have to dread from
和 这 第一的 必需品 为了 评判 的 什么 我们 有 到 恐惧 从
[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the physical force of the Roman Catholics is to be in sympathy with the
这 身体的 力量 的 这 罗马 天主教徒 是 到 是 在 同情 和 这
[ˈprɒtɪstənts] .
Protestants .
新教徒 .

判断我们应该惧怕罗马天主教徒的武力的首要条件是同情新教徒。

[hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstəz] [bɪn] [soʊ] ,
Had our Ministers been so ,
有 我们的 部长们 到过 所以 ,

如果我们的部长们真是那样，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæθlɪk]
could they have suffered themselves to be bearded by the Catholic
可以 他们 有 遭受 他们自己 到 是 留着胡子的 经过 这 天主教
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ?
Association for so many years ?
协会 为了 所以 许多 年 ?

他们难道能忍受天主教协会多年来的压迫吗？

[siː] — — , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] , [ˈluːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [neɪmz] ,
C — — , if I may take leave to say it , loses sight of things in names ,
C — — , 如果 我 可能 拿 离开 到 说 它 , 失败 视线 的 事物 在 姓名 ,
恕我直言，C——在名字上容易忽略某些东西。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naːt][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] , [bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ]
when he says that they should not be admitted as Roman Catholics , but simply
什么时候 他 说道 那 他们 应该 不是 是 承认 作为 罗马 天主教徒 , 但 简单地
[æz; əz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekts] .
as British subjects .
作为 英国 主题 .

他说，他们不应该被接纳为罗马天主教徒，而应该仅仅被接纳为英国臣民。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [brɪˈfɔːr] [juːˈes][ɪz] ,
The question before us is ,
这 问题 前 我们 是 ,

我们面临的问题是：

[kæn; kən] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] [ænd; ənd] ['pəʊpəri] [bi; bi] [koʊ'ɔ:rdɪneɪt] ['paʊə-z] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Can Protestantism and Popery be coordinate powers in the constitution of a
能 新教 和 天主教 是 协调 权力 在 这 宪法 的 一个
[fri:] ['kʌntri] ,
free country ,
自由的 国家 ,

在一个自由国家的宪法中，新教和天主教能否成为并驾齐驱的两大势力？

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['krɪstʃən] [bɪ'li:f] [bi; bi][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ə; eɪ] [vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l]
and at the same time Christian belief be in that country a vital principle
和 在 这 相同的 时间 基督教 信仰 是 在 那 国家 一个 必不可少的 原则
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ?
of action ?
的 行动 ?

与此同时，基督教信仰在该国是否是一种重要的行动原则？

[aɪ] [fɪr] [nɑ:t] .
I fear not .
我 害怕 不是 .

我并不担心。

['hev(ə)n] [grænt][aɪ] [meɪ] [bi; bi] [dɪ'si:vd] !
Heaven grant I may be deceived !
天堂 授予 我 可能 是 受骗 !

愿上天保佑我能被欺骗！

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [-] - .
W . **W** . **[92] 56** .
W . W . [-] - .

WW[92]56。

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ɪ,mænsə'peiʃ(ə)n] [bɪl] .
Of the Roman Catholic Emancipation Bill .
的 这 罗马 天主教 解放 账单 .

关于罗马天主教解放法案。

['letər] [tu; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lɒnzdeɪl] .
LETTER TO THE EARL OF LONSDALE .
信 到 这 伯爵 的 朗斯代尔 .

致朗斯代尔伯爵的信。

['raɪdəl] [maʊnt] , ['wenzdeɪ] .
Rydal Mount , Wednesday .
莱达尔 山 , 周三 .

赖德尔山，星期三。

[maɪ] [lɔ:rd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,

我的主啊，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] ['ɔ:lsəʊ] ['delɪkət] [tu; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['hæzədəs] [tu; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ,
There is one point also delicate to touch upon and hazardous to deal with ,
那里 是 一 观点 还 精美的 到 触碰 之上 和 危险 到 交易 和 ,
还有一点也十分敏感，难以启齿，处理起来也很危险。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
but of prime importance in this crisis .
但 的 主要的 重要性 在 这 危机 .

但在这次危机中，这一点至关重要。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ministəz] , [ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪŋ]
The question , as under the conduct of the present Ministers , is closely connecting
这 问题 , 作为 在下面 这 执行的 这 展示 部长们 , 是 密切 连接
[ɪt'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'lidʒən] .
itself with religion .
本身 和 宗教 .

按照现任部长们的做法, 这个问题与宗教紧密联系在一起。

[naʊ] ['æftər][ɔ:l] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] [ʌtər] [kən'fju:z(ə)n] , [aɪ 'ti:][ɪz]
Now after all , if we are to be preserved from utter confusion , it is
现在 后 全部 , 如果 我们 是 到 是 保存完好 从 说出 困惑 , 它 是
[rɪ'lidʒən] [ænd; ənd] ['mɔ:rəlz] ,
religion and morals ,
宗教 和 德 ,
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and conscience , which must do the work .
和 良心 , 哪个 必须 做 这 工作 .
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and conscience , which must do the work .
和 良心 , 哪个 必须 做 这 工作 .
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and conscience , which must do the work .
和 良心 , 哪个 必须 做 这 工作 .

毕竟, 如果我们想要免于彻底的混乱, 就必须依靠宗教和道德。

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and conscience , which must do the work .
和 良心 , 哪个 必须 做 这 工作 .
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and conscience , which must do the work .
和 良心 , 哪个 必须 做 这 工作 .
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and conscience , which must do the work .
和 良心 , 哪个 必须 做 这 工作 .

还有良知, 它必须发挥作用。

[ðə; ði] [rɪ'lidʒəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
The religious part of the community , especially those attached to the Church of
这 宗教 部分 的 这 社区 , 尤其 那些 随附的 到 这 教会 的
[ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and conscience , which must do the work .
和 良心 , 哪个 必须 做 这 工作 .
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and conscience , which must do the work .
和 良心 , 哪个 必须 做 这 工作 .

社区中的宗教人士, 特别是那些信奉英国国教的人,

[mʌst; məst][ænd; ənd][du:] [fi:l] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
must and do feel that neither the Church as an establishment ,
必须 和 做 感觉 那 两者都不 这 教会 作为 一个 建立 ,
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and conscience , which must do the work .
和 良心 , 哪个 必须 做 这 工作 .
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and conscience , which must do the work .
和 良心 , 哪个 必须 做 这 工作 .

必须并且确实认为, 教会作为一个体制,

[nɔ:r][ɪts] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [nɔ:r] [krɪsti'ænəti] [ɪt'self][æz; əz] ['ɡʌvənd] [baɪ]
nor its points of Faith as a church , nor Christianity itself as governed by
也不 它是 积分 的 信仰 作为 一个 教会 , 也不 基督教 本身 作为 受统治 经过
[ɪŋɡlənd] ,
Scripture ,
圣经 ,
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and conscience , which must do the work .
和 良心 , 哪个 必须 做 这 工作 .
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and conscience , which must do the work .
和 良心 , 哪个 必须 做 这 工作 .

既不认同其作为教会的信仰要点, 也不认同以圣经为指导的基督教本身。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [lɔ:ŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pri'ventɪd] , [ɪn][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] ['mænɪdʒ]
ought to be left long , if it can be prevented , in the hands which manage
应该 到 是 左边 长的 , 如果 它 能 是 阻止 , 在 这 双手 哪个 管理
[aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] .
our affairs .
我们的 事务 .
[aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] .
our affairs .
我们的 事务 .
[aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] .
our affairs .
我们的 事务 .

如果可以避免, 就应该让那些管理我们事务的人长期掌管这些事务。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ɪntu:] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [lenkθ; lenθ] .
But I am running into unpardonable length .
但 我 是 跑步 进入 不可饶恕的 长度 .
[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ɪntu:] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [lenkθ; lenθ] .
But I am running into unpardonable length .
但 我 是 跑步 进入 不可饶恕的 长度 .
[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ɪntu:] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [lenkθ; lenθ] .
But I am running into unpardonable length .
但 我 是 跑步 进入 不可饶恕的 长度 .

但我已经写得太长了, 这是不可原谅的。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen] ['prɪnsəpli] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [meɪ] [hæv; həv]
I took up the pen principally to express a hope that your Lordship may have
我 采取 向上 这 笔 主要 到 表达 一个 希望 那 你的 领主 可能 有
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊnli] { - }
continued to see the question in the light which affords the only { 288 }
持续 到 看 这 问题 在 这 光 哪个 提供 这 仅有的 { - }
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and conscience , which must do the work .
和 良心 , 哪个 必须 做 这 工作 .
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and conscience , which must do the work .
和 良心 , 哪个 必须 做 这 工作 .

我拿起笔来主要是想表达一个希望, 希望阁下能够继续以唯一能提供{288}的视角来看待这个问题。

[maɪ] [daɪ] [sɜ:r] ,
MY DEAR SIR ,
 我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t][gʊv][tu:; tə][ˈaɪərlənd] [wɪˈðəʊt] [əˈplaɪɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
You must not go to Ireland without applying to me ,
 你 必须 不是 去 到 爱尔兰 没有 申请 到 我 ,

未经我的许可，你不得前往爱尔兰。

[æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][ɑːr; ər] ['saːri] [θɪŋz] , [ænd; ənd][mis'liːd] [baɪ]
as the guide - books for the most part are sorry things , and mislead by
作为 这 指导 - 图书 为了 这 最多 部分 是 对不起 事物 , 和 误导 经过
[ðer; ðər] [ɪg,zædʒɜː'eɪʃənz] .
their exaggerations .
他们的 夸张 .

因为大多数旅游指南都很糟糕，而且夸大其词，容易误导人。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['jʌŋɡər] [mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][æn; ən]['eɪb(ə)l]['ɑːrtɪst][tuː; tə]
If I were a younger man , and could prevail upon an able artist to
如果 我 是 一个 年轻 男人 , 和 可以 占上风 之上 一个 有能力的 艺术家 到
[ə'kʌmpəni] [em 'iː] ,
accompany me ,
陪伴 我 ,

如果我年轻一些，并且能够说服一位有才华的艺术家与我同行，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [tuː; tə]
there are few things I should like better than giving a month or six weeks to
那里 是 很少 事物 我 应该 喜欢 更好的 比 给予 一个 月 或者 六 周 到
[ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv] ['kerɪ] ['oʊnli] .
explore the county of Kerry only .
探索 这 县 的 克里 仅有的 .

没有什么比花一个月或六周时间专门探索凯里郡更让我高兴的了。

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [wɜːrk][ɑːn][ðæt] ['dɪstrɪkt] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] ,
A judicious topographical work on that district would be really useful ,
一个 明智的 地形 工作 在 那 区 会 是 真的 有用 ,
一份详尽的该地区地形测绘工作将非常有用。

[bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv] ['mænərz] .
both for the lovers of Nature and the observers of manners .
两个都 为了 这 恋人 的 自然 和 这 观察员 的 礼仪 .

既适合热爱自然的人，也适合观察礼仪的人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊst] [ʌv; əv]['æntɪrɪm] , [juː; jʊ] ['kænaːt] [gəʊ] [rɔːŋ]
As to the Giant's Causeway and the coast of Antrim , you cannot go wrong
作为 到 这 巨人的 堤道 和 这 海岸 的 安特里姆 , 你 不能 去 错误的
;
;
;
;

至于巨人堤道和安特里姆海岸，你绝对不会失望；

[ðer; ðər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [əb'truːd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['evri] [wʌnz] ['noʊtɪs] .
there the interests obtrude themselves on every one's notice .
那里 这 兴趣 突兀 他们自己 在 每一个 一个人的 注意 .

在那里，利益集团的存在显而易见。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔːz] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
The subject of the Poor Laws was never out of my sight whilst I was in
这 主题 的 这 贫穷的 法律 曾是 绝不 出去 的 我的 视线 而 我 曾是 在
[ˈaɪərlənd] ;
Ireland ;
爱尔兰 ;

我在爱尔兰期间，始终关注着《济贫法》这个话题；

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sʌt]
it seems to me next to impossible to introduce a general system of such
它 似乎 到 我 下一个 到 不可能的 到 介绍 一个 一般的 系统 的 这样的
[bɔːz] ,
laws ,
法律 ,

在我看来，要建立一套普遍适用的此类法律体系几乎是不可能的。

[ˈprɪnsəpli] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] : [ðə; ði][væst] [ˈnʌmbərz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈiːkwəl] [kleɪmz] [fɔːr; fər]
principally for two reasons : the vast numbers that would have equal claims for
主要 为了 二 原因 : 这 广阔的 数字 那 会 有 平等的 索赔 为了
[rɪˈliːf] ,
relief ,
宽慰 ;

主要原因有二：一是需要救济的人数众多，且人数相当；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nɑːn] - [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] [tuː; tə]
and the non - existence of a class capable of looking with effect to
和 这 非 - 存在 的 一个 班级 有能力的 的 寻找 和 影响 到
[ðer; ðər] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] .
their administration .
他们的 行政 ;

以及一个能够有效监督其管理的阶层的缺失。

[mʌt] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ([ˈderɪ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)]) [baɪ] [ˈvɔːləntərɪ]
Much is done at present in many places (Derry , for example) by voluntary
很多 是 完毕 在 展示 在 许多 地方 (德里 , 为了 例子) 经过 自愿
[ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz] ;
contributions ;
贡献 ;

目前许多地方（例如德里）的很多工作都是通过自愿捐款完成的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrðən] , [wɪtʃ] [fɔːlz] [ʌnˈriːznəbli] [əˈpɑːn]
but the narrow - minded escape from the burthen , which falls unreasonably upon
但 这 狭窄的 - 有思想 逃脱 从 这 负担 , 哪个 瀑布 不合理地 之上
[ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] ;
the charitable ;
这 慈善 ;

但这种狭隘的逃避方式，实际上是在逃避不合理地落在慈善家身上的负担；

[soʊ] [ðæt] [əˈsesmənts] [ɪn][ðə; ði] [best] - [dɪˈspəʊzd] [ˈpleɪsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ,
so that assessments in the best - disposed places are to be wished for ,
所以 那 评估 在 这 最好的 - 处置 地方 是 到 是 希望 为了 ,
[ˌɪfektɪv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ,
因此，我们希望能最合适的地方进行评估。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [wɪˈðəʊt] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈiːv(ə)] .
could they be effected without producing a greater evil .
可以 他们 是 受影响 没有 生产 一个 更大的 邪恶的 .
[ˌɪfektɪv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ,
能否在不造成更大恶果的情况下实现这些目标？

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ɪz] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [wel] - [ˈmænɪdʒd] [ˈpleɪsɪz][ɪz][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ]
The great difficulty that is complained of in the well - managed places is the floating
这 伟大的 困难 那 是 抱怨 的 在 这 出色地 - 管理 地方 是 这 漂浮的
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

管理良好的地区所抱怨的最大难题是流动贫困人口。

[huː] [ˈkænəːt] [biː; bi][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] , [aɪ][eɪˈem][ˈtoʊld] , [baɪ] [ˈeni] [ɪgˈzɪstɪŋ] [lɔː] [frʌm; frəm] [ˈkwɔːrtərɪŋ]
who cannot be excluded , I am told , by any existing law from quartering
WHO 不能 是 排除 , 我 是 讲述 , 经过 任何 现存的 法律 从 四分之一
[ðəmˈselvz] [wer] [ðeɪ] [laɪk] .
themselves where they like .
他们自己 在哪里 他们 喜欢 .

据我所知，现行任何法律都不能阻止他们随意选择居住地。

[ˈoʊpən] [ˈbɛɡɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,
Open begging is not practised in many places ,
打开 乞讨 是 不是 已实践 在 许多 地方 ,
[ˌɪfektɪv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ,
在许多地方，公开乞讨并不常见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [pʊr] [kæn; kən][bi:; bi] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] [ri'tɜ:nɪŋ]
but there is no law by which the poor can be prevented from returning
但 那里 是 不 法律 经过 哪个 这 贫穷的 能 是 阻止 从 返回
[tu:; tə][ə; eɪ] { - }
to a { 289 }
到 一个 { - }

但是没有任何法律可以阻止穷人返回{289}

[pleɪs] [wɪt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ˌvɔ:lən'terəli] ,
place which they may have quitted voluntarily ,
地方 哪个 他们 可能 有 辞职 自愿 ,
他们可能自愿离开的地方,
[ɔ:r][frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'speld] ([æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][təʊld]) .
or from which they have been expelled (as I was told) .
或者 从 哪个 他们 有 到过 被驱逐 (作为 我 曾是 讲述) .
或者他们被驱逐的地方（据我所知）。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:bstək(ə)] [kəm'pʌlsəri] ['loʊk(ə)] [regju'leɪ(ə)nz] [maɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Were it not for this obstacle compulsory local regulations might , I think ,
是 它 不是 为了 这 障碍 强制性的 当地的 法规 可能 , 我 思考 ,
如果没有这个障碍, 我认为, 强制性的地方法规可能会.....

[bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] ['meni] ['dɪstrɪkts] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
be applied in many districts with good effect .
是 应用 在 许多 地区 和 好的 影响 .
已在多个地区应用并取得了良好的效果。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'fer] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə][kwɪt] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['sʌbdʒekt] [wɪ'dəʊt] ['ædɪŋ] [ðæt]
It would be unfair to myself to quit this momentous subject without adding that
它 会 是 不公平 到 我 到 辞职 这 意义重大 主题 没有 添加 那
[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['zeləs] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔ:z] ,
I am a zealous friend to the great principle of the Poor Laws ,
我 是 一个 热心 朋友 到 这 伟大的 原则 的 这 贫穷的 法律 ,
如果就此结束这个意义重大的话题而不补充一点, 那就是我对《济贫法》这一伟大原则的坚定拥护。

[æz; əz] ['tendɪŋ] , [ɪf] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plaɪd] ,
as tending , if judiciously applied ,
作为 倾向于 , 如果 谨慎地 应用 ,
如果运用得当, 这种倾向是可行的。

[mʌt] [mɔ:r] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] .
much more to elevate than to depress the character of the labouring classes .
很多 更多的 到 提升 比 到 抑郁 这 特点 的 这 劳动 课程 .
与其说是贬低劳动阶级的品格, 不如说是提升劳动阶级的品格。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðɪs] [tru:θ] [dɪ'veləpt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['pɑ:rləmənt] .
I have never seen this truth developed as it ought to be in parliament .
我 有 绝不 已见 这 真相 发达 作为 它 应该 到 是 在 议会 .
我从未在议会中看到过这一真理得到应有的阐述。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [ef] . [el] . [ˈʌə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['fi:nɪks]
The day I dined with Lord F . L . Gower at his official residence in the Phoenix
这 天 我 用餐 和 主 F . L . 高尔 在 他的 官方的 住宅 在 这 凤凰
[pɑ:rk] ,
Park ,
公园 ,

我与弗朗西斯·高尔勋爵在他位于凤凰公园的官邸共进晚餐的那天,

[aɪ] [met] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . [peɪdʒ] ,
I met there with an intelligent gentleman , Mr . Page ,
我 遇见 那里 和 一个 聪明的 绅士 , 先生 . 页 ,
我在那里遇到了一位才华横溢的绅士, 佩奇先生。

[hu:] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ˈaɪərlənd] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [kə'lekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
who was travelling in Ireland expressly to collect information upon this subject ,
WHO 曾是 旅行 在 爱尔兰 明确地 到 收集 信息 之上 这 主题 ,
[wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] ,
which , no doubt ,
哪个 , 不 怀疑 ,
他专程前往爱尔兰收集有关此事的信息，毫无疑问，

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] .
he means to publish .
他 方法 到 发布 .

他打算出版。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflet] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] ,
If you should hear of this pamphlet when it comes out procure it ,
如果 你 应该 听到 的 这 小册子 什么时候 它 来 出去 采购 它 ,
如果这本小册子出版后你听说了，就去弄一份。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [wel] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] .
for I am persuaded it will prove well worth reading .
为了 我 是 被说服 它 将要 证明 出色地 值得 阅读 .
因为我确信这本书非常值得一读。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ˈfeɪθfəli] [jɔ:rz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,

肃然，

[ˈwɪljəm] [ˈwə:dzwə(:)θ] . [-] - .
WILLIAM WORDSWORTH . **[94] 58** .
威廉 华兹华斯 . [-] - .

威廉·华兹华斯。[94]58。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['lɒnzdeɪl] :
Of the Earl of Lonsdale :
的 这 伯爵 的 朗斯代尔 :

朗斯代尔伯爵的：

[ˈvə:dʒɪl] : [bʊk] - ['baɪɪŋ] : [ɡɪfts] [ʌv; əv] [bʊks] : ['kɒmentərɪz] .
Virgil : Book - buying : Gifts of Books : Commentaries .
维吉尔 : 书 - 购买 : 礼物 的 图书 : 评论 .

维吉尔：购书：书籍的馈赠：评注。

[tu:] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] ['ræŋəm] .
TWO LETTERS TO THE VENERABLE ARCHDEACON WRANGHAM .
二 信件 到 这 可敬 副主教 朗厄姆 .

致尊敬的兰厄姆副主教的两封信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈfebjəwəri] . - . - .
Rydal Mount , Feb . 19 . 1819 .
莱达尔 山 , 二月 . - . - .

莱德尔山，1819 年 2 月 19 日。

[dɪr] ['ræŋəm] ,
DEAR WRANGHAM ,
亲爱的 朗厄姆 ,

亲爱的朗厄姆：

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [jɔː; jər][kaɪnd] ['letər] [læst] [naɪt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ] [θæŋks] .
I received your kind letter last night , for which you will accept my thanks .
我 已收到 你的 种类 信 最后的 夜晚 , 为了 哪个 你 将要 接受 我的 谢谢 .
我昨晚收到了您热情洋溢的来信, 请接受我的谢意。

[aɪ] [raɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv] [ðæt] [mɑ:rk][ʌv; əv][jɔː; jər][rɪ'gɑ:rd] ,
I write upon the spur of that mark of your regard ,
我 写 之上 这 刺 的 那 标记 的 你的 看待 ,
我谨以此信, 寄托您对我的敬意。

[ɔ:r][maɪ] [ə'vɜ:rʒn] [tuː; tə] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [maɪt] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][em 'i:] .
or my aversion to letter - writing might get the better of me .
或者 我的 厌恶 到 信 - 写作 可能 得到 这 更好的 的 我 .
或者, 我对写信的厌恶可能会战胜我。

[aɪ][faɪnd][,aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spi:k] ['pʌblɪkli] [ʌv; əv] [gʊd] [men] [waɪl] [ə'laɪv] ,
I find it difficult to speak publicly of good men while alive ,
我 寻找 它 难的 到 说话 公开 的 好的 男人 尽管 活 ,
我觉得很难在世的时候公开谈论好人。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] ['paʊər] .
especially if they are persons who have power .
尤其 如果 他们 是 人 WHO 有 力量 .
尤其是当这些人拥有权力时。

[ðə; ði][wɜ:rld] [əs'kraɪbz] [ðə; ði]['ju:lədʒi][tuː; tə] ['ɪntrəstɪd] ['məʊtɪvz] , [ɔ:r][tuː; tə][æŋ; ən]['ædʒələtɔ:ri]['spɪrɪt] ,
The world ascribes the eulogy to interested motives , or to an adulatory spirit ,
这 世界 归因 这 颂 到 感兴趣的 动机 , 或者 到 一个 奉承 精神 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'test] .
which I detest .
哪个 我 厌恶 .
世人认为这篇悼词是出于某种利益动机或奉承之心, 而我对此深恶痛绝。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɔ:rd] ['bɒnzdeɪl] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But of LORD LONSDALE , I will say to you ,
但 的 主 朗斯代尔 , 我 将要 说 到 你 ,
但关于朗斯代尔勋爵, 我要告诉你们的是:

[ðæt] [aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eni] [ræŋk] [mɔ:r] ['æŋkʃəsli]
that I do not think there exists in England a man of any rank more anxiously
那 我 做 不是 思考 那里 存在 在 英格兰 一个 男人 的 任何 秩 更多的 焦虑地
[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz]['du:ti][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd]
desirous to discharge his duty in that state of life to which it has pleased
渴望 到 释放 他的 责任 在 那 状态 的 生活 到 哪个 它 有 高兴
[gɑ:d][tuː; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] .
God to call him .
上帝 到 称呼 他 .
我认为在英国, 无论出身如何, 没有人比他更渴望履行上帝赋予他的职责。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] ;
His thought and exertions are constantly directed to that object ;
他的 想法 和 努力 是 不断地 指导 到 那 目的 ;
他的思想和努力始终围绕着这个目标;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪz][hiː; hi] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd]
and the more he is known the more is he beloved , and respected , and
和 这 更多的 他 是 已知 这 更多的是 他 心爱 , 和 受人尊敬 , 和
[əd'maɪəd] . { - }
admired . { 290 }
钦佩 . { - }

他越为人所知, 就越受人爱戴、尊敬和钦佩。{290}

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θæŋkt] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɜ:rdʒɪlz] [ˈeklɒɡ] ,
I ought to have thanked you before for your version of VIRGIL'S ECLOGUES ,
我 应该 到 有 谢谢 你 前 为了 你的 版本 的 维吉尔的 田园诗 ,
我应该早点感谢你翻译的维吉尔的《短篇小说集》。

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [em 'i:][æt; ət][ləst] .
which reached me at last .
哪个 达到 我 在 最后的 .

我终于收到了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [kəm'perd] [aɪ 'ti:][laɪn][fɔ:r; fər][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
I have lately compared it line for line with the original , **and think it**
我 有 最近 比较的 它 线 为了 线 和 这 原来的 , 和 思考 它
[ˈveri] [wel] [dʌn] .
very well done .
非常 出色地 完毕 .

我最近将它与原作逐行比较，认为它做得非常好。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [ɪn] [ˈmæɪdʒɪŋ] [ðə; ði]
I was particularly pleased with the skill you have shown in managing the
我 曾是 特别 高兴 和 这 技能 你 有 所示 在 管理 这
[ˈkɔ:ntest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈpæstərəl] ,
contest between the shepherds in the third Pastoral ,
竞赛 之间 这 牧羊人 在 这 第三 牧灵 ,
我尤其满意你在第三篇田园诗中对牧羊人之间争斗的处理技巧。

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌpləts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒɪlz] [perd]
where you have included in a succession of couplets the sense of Virgil's paired
在哪里 你 有 包括 在 一个 演替 的 对句 这 感觉 的 维吉尔的 成对的
[hek'sæmɪtər] .
hexameters .
六音步 .

你在一系列对句中融入了维吉尔六音步诗句的韵味。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ði:z] [ˈpʊəməz][ʌv; əv][ˈvə:dʒɪl] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [drɪ'laɪtɪd]
I think I mentioned to you that these poems of Virgil have always delighted
我 思考 我 提及 到 你 那 这些 诗歌 的 维吉尔 有 总是 高兴极了
[em 'i:] [mʌtʃ] ;
me much ;
我 很多 ;

我想我曾跟你说过，我一直很喜欢维吉尔的这些诗歌；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈfri:kwəntli] [ˈi:ðər] [æn; ən] [ˈelɪɡəns] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [noʊ][trænz'leɪʃ(ə)n][kæn; kən]
there is frequently either an elegance or a happiness which no translation can
那里 是 频繁地 任何一个 一个 优雅 或者 一个 幸福 哪个 不 翻译 能
[hoʊp][tu:; tə][ˈi:kwəl] .
hope to equal .
希望 到 平等的 .

其中往往蕴含着一种优雅或幸福，是任何翻译都无法企及的。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [jɔr; jər][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ɪn'di:d] .
In point of fidelity your translation is very good indeed .
在 观点 的 忠诚 你的 翻译 是 非常 好的 的确 .

就忠实度而言，您的翻译确实非常出色。

[ju:; jʊ] [ə'stɑ:nɪʃ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [bʊks] ;
You astonish me with the account of your books ;
你 震惊 我 和 这 帐户 的 你的 图书 ;
你的账簿上的记载令我惊奇；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sti:l] [mɔ: r] [ə'sta: nɪʃt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld][em 'i:][ju:; jʊ]
and I should have been still more astonished if you had told me you
和 我 应该 有 到过 仍然 更多的 惊讶 如果 你 有 讲述 我 你
[hæd; həd] [ri: d] [ə; eɪ][θɜ: rd] ([jæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑ: rt] ?
had read a third (shall I say a tenth part ?
有 读 一个 第三 (将 我 说 一个 第十 部分 ?
如果你告诉我你读了三分之一（或者说十分之一），我会更加惊讶。

) [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
) of them .
) 的 他们 :
其中。

[maɪ] ['ri: dɪŋ] ['paʊəz] [wɜ: r; wər] ['nevər] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ: r; ər] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
My reading powers were never very good , and now they are much diminished ,
我的 阅读 权力 是 绝不 非常 好的 , 和 现在 他们 是 很多 减少 ,
[ɪ'speʃəli] [baɪ][kænd(ə)l] - [laɪt] ;
especially by candle - light ;
尤其 经过 蜡烛 - 光 ;
我的阅读能力一直不太好，现在更是大不如前，尤其是在烛光下阅读的时候；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['baɪɪŋ] [bʊks] ,
and as to buying books ,
和 作为 到 购买 图书 ,
至于买书方面，

[aɪ][kæn; kən][ə'fɜ: rm] [ðæt] [ɪn] [nu:] [bʊks] [aɪ][hæv; həv][nɔ: t] [spent] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [fɔ: r; fər][ðə; ði][læst] [faɪv]
I can affirm that in new books I have not spent five shillings for the last five
我 能 确认 那 在 新的 图书 我 有 不是 花费 五 先令 为了 这 最后的 五
[ɪ'ɪrɜz] ,
years ,
年 ,
我可以肯定地说，过去五年里，我买新书的花费没有超过五先令。

[aɪ] . [i:] . , [ɪn] [rɪ'vju: z] , ['mægəzɪnz] , ['pæmflɪts] , & [si:] . & [si:] . ; [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]
i . e . , in Reviews , Magazines , Pamphlets , & c . & c . ; so that there would be
我 . e . , 在 评论 , 杂志 , 小册子 , & c . & c . ; 所以 那 那里 会 是
[æn; ən][end][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔ: ŋmən] ,
an end of Mr . Longman ,
一个 结尾 的 先生 . 朗文 ,
也就是说，在评论、杂志、小册子等等中；这样一来，朗曼先生就将不复存在了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kɑ: 'deɪl] , & [si:] . & [si:] . , [ɪf] ['noʊbə: di][hæd; həd] [mɔ: r] ['paʊər] [ɔ: r][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə]
and Mr . Cadell , & c . & c . , if nobody had more power or inclination to
和 先生 . 卡德尔 , & c . & c . , 如果 无人 有 更多的 力量 或者 倾角 到
[baɪ] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
buy than myself .
买 比 我 .
还有卡德尔先生等等，如果没有人比我更有能力或更愿意购买的话。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][oʊld] [bʊks] , [maɪ] ['di: lɪŋz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [fɔ: r; fər][wɑ: nt][ʌv; əv] [mi: nz] ,
And as to old books , my dealings in that way , for want of means ,
和 作为 到 老的 图书 , 我的 交易 在 那 方式 , 为了 想 的 方法 ,
至于旧书，由于缺乏资金，我在这方面的交易.....

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['traɪflɪŋ] .
have been very trifling .
有 到过 非常 琐事 .
非常琐碎的事情。

[ˌnevərðəʼles] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈpɔ:ltri] [æz; əz][maɪ] [kəˈlek](ə)n] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ] [fɪfθ]
Nevertheless , small and paltry as my collection is , I have not read a fifth
尽管如此 , 小的 和 微不足道 作为 我的 收藏 是 , 我 有 不是 读 一个 第五
[pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
part of it .
部分 的 它 .

然而, 尽管我的藏书很少, 而且数量稀少, 但我还没有读过它的第五部分。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [haʊˈevər] , [laɪk][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər][ˈɑ:rmɪ] .
I should , however , like to see your army .
我 应该 , 然而 , 喜欢 到 看 你的 军队 .

不过, 我很想看看你们的军队。

- [sʌtʃ] [ˈfɔ:rsɪz] [met][nɑ:t] , [nɔ:r][soʊ] [waɪd][ə; eɪ][kæmp] ,
' Such forces met not , nor so wide a camp ,
- 这样的 力量 遇见 不是 , 也不 所以 宽的 一个 营 ,

“这样的力量从未相遇, 也没有如此广阔的营地,

[wen] - , [wɪð; wɪθ] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈnɔ:rðərn] [ˈpaʊəz] ,
When Agrican , with fill his northern powers ,
什么时候 - , 和 充满 他的 北方 权力 ,

当阿格里坎用尽他北方的力量时,

[biˈsɪdʒd] - , [æz; əz][rəʊˈmænsɪz] [tel] . -
Besieged Albracca , as romances tell . '
被围困 - , 作为 浪漫故事 告诉 . -

正如浪漫故事所讲述的那样, 阿尔布拉卡被围困了。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [əˈkju:z] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [rəʊˈmænsɪŋ] ;
Not that I accuse you of romancing ;
不是 那 我 控 你 的 浪漫 ;

我并不是指责你谈情说爱;

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] .
I verily believe that you have all the books you speak of .
我 确实 相信 那 你 有 全部 这 图书 你 说话 的 .

我确信你拥有你所说的那些书。

[dɪr] [ˈræŋəm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈevər] [laɪk][tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [əˈgen] ?
Dear Wrangham , are you and I ever like to meet in this world again ?
亲爱的 朗厄姆 , 是 你 和 我 曾经 喜欢 到 见面 在 这 世界 再次 ?

亲爱的兰厄姆, 你我是否还有机会在这个世界再次相遇?

[jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [maɪn] [ɪz][nɑ:t][soʊ] .
Yours is a corner of the earth ; mine is not so .
此致 是 一个 角落 的 这 地球 ; 矿 是 不是 所以 .

你的地盘是地球的一角; 我的地盘则不是。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑ:di] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbrɪdlɪŋtən] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [kʌmz] [tu:; tə]
I never heard of anybody going to Bridlington ; but all the world comes to
我 绝不 听到 的 任何人 去 到 布里德灵顿 ; 但 全部 这 世界 来 到

[ðə; ði] [leɪks] .
the Lakes .
这 湖泊 .

我从没听说过有人去布里德灵顿; 但全世界的人都来湖区游玩。

[ˌferˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ɪkˈskjuːs] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [skrɔːl] ；[aɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] [ɔːl] [ðæt] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm] , [maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pen] .
Excuse this wretched scrawl ; it is like all that proceeds from , my miserable pen .
原谅 这 可怜 乱涂 ； 它 是 喜欢 全部 那 收益 从 ； 我的 悲惨的 笔 .
请原谅我这潦草的字迹；它就像我这支可怜的笔写出的所有东西一样。

[ˈevər] [ˈfeɪθfəli] [jɔːrz] ,
Ever faithfully yours ,
曾经 忠实 你的 ,
永远忠诚的，您

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
WM :
西摩 :
WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . { - }
WORDSWORTH . { 291 }
华兹华斯 . { - }
华兹华斯.{291}

[dɪr] [ˈræŋəm] ,
DEAR WRANGHAM ,
亲爱的 朗厄姆 ,
亲爱的朗厄姆：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [wʌn] [ˈletər] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ]
You are very good in sending one letter after another to inquire after a person so
你 是 非常 好的 在 发送 一 信 后 其他 到 查询 后 一个 人 所以
[ˌʌndɪˈzːrvɪŋ] [ʌv; əv] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æz; əz][maɪˈself] .
undeserving of attentions of this kind as myself .
不配 的 注意 的 这 种类 作为 我 .
你很擅长一封接一封地写信来询问像我这样不值得你如此关注的人的情况。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] , [aɪ] [θɪŋk] , [əbˈzəːvz] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [baɪ][sʌm; səm]
Dr . Johnson , I think , observes , or rather is made to observe by some
博士 . 约翰逊 , 我 思考 , 观察 , 或者 相当 是 制成 到 观察 经过 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɔɡrəfəz] ,
of his biographers ,
的 他的 传记作家 ,
我认为，约翰逊博士观察到，或者更确切地说，是他的一些传记作者让他观察到，

[ðæt] [noʊ][mæn] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sel] .
that no man delights to give what he is accustomed to sell .
那 不 男人 美味 到 给 什么 他 是 习惯 到 卖 .
没有人乐意赠送自己习惯出售的东西。

- [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] : [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [θreɪl] , [wʊd] [ˈræðər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]
' For example : you , Mr . Thrale , would rather part with anything in this way
- 为了 例子 : 你 , 先生 . 特雷尔 , 会 相当 部分 和 任何事物 在 这 方式
[ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈpɒtər] . -
than your porter . '
比 你的 搬运工 . -
“例如：特雷尔先生，您宁愿以这种方式失去任何东西，也不愿失去您的搬运工。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]
though I have never been much of a salesman in matters of
尽管 我 有 绝不 到过 很多 的 一个 推销员 在 事情 的
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ([ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈtʃ:rn] — [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [net] ['prɒ:fɪts] ,
literature (the whole of my returns — I do not say net profits ,
文学 (这 所有的 的 我的 返回 — 我 做 不是 说 网 利润 ,
虽然我从来都不是一个擅长推销文学作品的人（我所有的回报——我不说净利润，

[bʌt; bət] [rɪˈtʃ:rn] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [treɪd] , [nɑ:t] [əˈmaʊnt] [tu:; tə]['sev(ə)n] [skɔ:r] [pəʊndz]) ,
but returns — from the writing trade , not amounting to seven score pounds) ,
但 返回 — 从 这 写作 贸易 , 不是 金额 到 七 分数 磅) ,
[jet] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
yet , somehow or other ,
然而 , 不知何故 或者 其他 ,
但从写作行业获得的收益（不足七十英镑），然而，不知何故，

[aɪ] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ə; eɪ] ['letər] ,
I manufacture a letter ,
我 生产 一个 信 ,
我伪造了一封信，

[ænd; ænd][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [æz; əz] [rɪˈlʌktəntli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [praɪs]
and part with it as reluctantly as if it were really a thing of price
和 部分 和 它 作为 勉强 作为 如果 它 是 真的 一个 事物 的 价格
.
:
.

舍弃它时，他就像舍不得一件有价钱的东西一样不情愿。
[bʌt; bət] , [tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ,
But , to drop the comparison , I have so much to do with writing ,
但 , 到 降低 这 比较 , 我 有 所以 很多 到 做 和 写作 ,
但是，抛开比较不谈，我与写作有着非常密切的联系。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ænd] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
in the way of labour and profession ,
在 这 方式 的 劳动 和 职业 ,
在劳动和职业方面，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][em ˈi:] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [haʊ] ['enɪbɑ:di] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] [bʌt; bət]
that it is difficult to me to conceive how anybody can take up a pen but
那 它 是 难的 到 我 到 构想 如何 任何人 能 拿 向上 一个 笔 但
[frʌm; frəm] [kənˈstreɪnt] .
from constraint .
从 约束 .
我很难想象，如果不是迫于无奈，任何人拿起笔来写作会是什么样子。

[maɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɪz][tu:; tə][em ˈi:] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][maɪ]
My writing - desk is to me a place of punishment ; and , as my
我的 写作 - 桌子 是 到 我 一个 地方 的 惩罚 ; 和 , 作为 我的
[ˈpenmənʃɪp] [səˈfɪʃntli] ['testɪfaɪz] .
penmanship sufficiently testifies .
书法 足够 作证 .
我的书桌对我来说是一个惩罚之地；这一点，从我的笔迹就能看出。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [bend] ['oʊvər][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
I always bend over it with some degree of impatience .
我 总是 弯曲 超过 它 和 一些 程度 的 不耐烦 .
我总是带着些许不耐烦俯身去看它。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [ɪz] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['saɪləns] ,
All this is said that you may know the real cause of my silence ,
全部 这 是 说 那 你 可能 知道 这 真实的 原因 的 我的 沉默 ,
说这些话,是为了让你们知道我沉默的真正原因。

[ænd; ənd][nɔ:t] [ə'skraɪb] [aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [slait] [ɔ:r] [fər'getflnəs] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
and not ascribe it in any degree to slight or forgetfulness on my part ,
和 不是 归咎于 它 在 任何 程度 到 轻微 或者 健忘 在 我的 部分 ,
绝不将此归咎于我的疏忽或遗忘。

[ɔ:r][æŋ; ən] [ɪn,sensə'bɪləti] [tu:; tə][jʊr; jər] [wɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp]
or an insensibility to your worth and the value of your friendship
或者 一个 麻木 到 你的 值得 和 这 价值 的 你的 友谊
或者对你的价值和友谊的珍贵漠不关心.....

[æz; əz][tu:; tə][maɪ] [ɑ:kjə'peɪfənz] , [ðeɪ] [lʊk] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ;
As to my occupations , they look little at the present age ;
作为 到 我的 职业 , 他们 看 小的 在 这 展示 年龄 ;
至于我的职业,以我现在的年纪来看,似乎微不足道了;

[bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][,em 'i:] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm][maɪndz] [wɪl]
but I live in hope of leaving something behind me that by some minds will
但 我 居住 在 希望 的 离开 某物 在后面 我 那 经过 一些 思想 将要
[bi:; bi]['vælju:d] .
be valued .
是 有价值的 .
但我仍然抱有希望,希望身后能留下一些会被某些人珍视的东西。

[aɪ] [si:] [noʊ] [nu:] [bʊks] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['mərəst] ['æksɪdənt] .
I see no new books except by the merest accident .
我 看 不 新的 图书 除了 经过 这 最 事故 .
除了极少数偶然情况外,我看不到任何新书。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊr; jər]['pouəm] , [wɪt] [aɪ][ʊd; ʊd][hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [ri:d] ,
Of course your poem , which I should have been pleased to read ,
的 课程 你的 诗 , 哪个 我 应该 有 到过 高兴 到 读 ,
当然还有你的诗,我本应该很高兴读到它。

[hæz; həz][nɔ:t] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][,em 'i:] .
has not found its way to me .
有 不是 成立 它是 方式 到 我 .
还没找到我。

[ju:; jʊ][ɪn'kwəɪər] [ə'baʊt] [oʊld] [bʊks] :
You inquire about old books :
你 查询 关于 老的 图书 :
你询问有关旧书的信息:

[ju:; jʊ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ti:θ] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [maɪn] .
you might almost as well have asked for my teeth as for any of mine .
你 可能 几乎 作为 出色地 有 问 为了 我的 牙齿 作为 为了 任何 的 矿 .
你这话简直就等于要我的牙齿一样。

[ðə; ði]['oʊnli]['mɑ:dərn] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['trævlz] ,
The only modern books that I read are those of Travels ,
这 仅有的 现代的 图书 那 我 读 是 那些 的 旅行 ,
我读过的唯一现代书籍是旅行家的著作。

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [ˈmætərz] [ʌv; əv][fækt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmɑːdərn] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [ker]
or such as relate to matters of fact ; and the only modern books that I care
或者 这样的 作为 涉及 到 事情 的 事实 ; 和 这 仅有的 现代的 图书 那 我 关心
[fɔːr; fər] ;
for ;
为了 ;

或者与事实有关的；以及我唯一喜欢的现代书籍；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][oʊld] [wʌnz] , [aɪ][eɪ ˈem] [laɪk] [jɔːrˈself] — [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [kʌmz] [əˈmɪs] [tuː; tə]
but as to old ones , I am like yourself — scarcely anything comes amiss to
但 作为 到 老的 一个 , 我 是 喜欢 你自己 — 几乎 任何事物 来 错误 到
[em ˈiː] .
me ;
我 .

但对于老人，我和你一样——几乎没有什么事会让我感到不快。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spɜː] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [ɔːl] [ɡoʊz] [ðæt] [wei]
The little time I have to spare — the very little , I may say — all goes that way .
这 小的 时间 我 有 到 空闲的 — 这 非常 小的 , 我 可能 说 — 全部 去 那 方式 .
我仅有的一点空闲时间——确切地说，是极其有限的时间——都花在了这上面。

[ɪf] , [haʊˈevər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,
然而，如果

[ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [prəˈfe(ə)n] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˈeni] [ˈbʌlki] [oʊld] [ˈkɒmentərɪz] [ɑːn][ðə; ði]
in the line of your profession you want any bulky old Commentaries on the
在 这 线 的 你的 职业 你 想 任何 笨重 老的 评论 在 这
[ˈskriptʃər] ([sʌtʃ] [æz; əz][nɑːt] [twelv] [strɔːŋ] [men] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] [wɪl] [ˈventʃər] — [aɪ]
Scriptures (such as not twelve strong men of these degenerate days will venture — I
经文 (这样的 作为 不是 十二 强的 男人 的 这些 退化 天 将要 风险投资 — 我
[duː][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [riːd] ,
do not say to read ,
做 不是 说 到 读 ,

在你的职业领域，你不需要任何厚重的旧版圣经注释（例如，当今堕落时代，没有十二个强壮的人会冒险去读——我不是说要去读，

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪft]) , [aɪ][kæn; kən] , [pərˈhæps] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈfeɪvər] , [əˈkɑːmədeɪt] [juː; jʊ] .
but to lift) , I can , perhaps , as a special favour , accommodate you .
但 到 举起) , 我 能 , 也许 , 作为 一个 特别的 偏爱 , 容纳 你 .
但要举起它)，或许我可以，作为一项特殊服务，满足您的要求。

[aɪ][ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [hɪr] [ɔːr] [ˈeniwer] ;
I and mine will be happy to see you and yours here or anywhere ;
我 和 矿 将要 是 快乐的 到 看 你 和 你的 这里 或者 任何地方 ;
我和我的家人很高兴在这里或任何地方见到您和您的家人；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ɪz][soʊ] [ˈdɪstənt] : [ə; eɪ] { - }
but I am sorry the time you talk of is so distant : a { 292 }
但 我 是 对不起 这 时间 你 讲话 的 是 所以 遥远 : 一个 { - }
但我很抱歉，您所说的时间太遥远了：a{292}

[jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
year and a half is a long time looking forward ,
年 和 一个 一半 是 一个 长的 时间 寻找 向前 ,
展望未来一年半的时间很长，

[ðoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪz][æz; əz] [brɪːf] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .
though looking back ten times as much is as brief as a dream .
尽管 寻找 后退 十 时代 作为 很多 是 作为 简短的 作为 一个 梦 .
虽然回首往事十倍，却感觉像做梦一样短暂。

[maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈhoʊlɪ] [ɪˈledʒəb(ə)] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [fɪr] [soʊ] ; [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] , [ˈðerfɔːr] ,
My writing is wholly illegible — at least I fear so ; I had better , therefore ,
我的 写作 是 完全 无法辨认 — 在 至少 我 害怕 所以 ; 我 有 更好的 , 所以 ,
[rɪˈliːs] [juː; jʊ] .
release you .
发布 你 .

我的字迹完全无法辨认——至少我担心是这样；因此，我最好放了你。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈræŋəm] ,
Believe me , my dear Wrangham ,
相信 我 , 我的 亲爱的 朗厄姆 ,
[ˈdʒɜːr; jər] [ˈʌfɛkʃənət] [frend] ,
Your affectionate friend ,
你的 亲热 朋友 ,
[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
W . WORDSWORTH . [95] 59 .
W . 华兹华斯 . [-] - .

你亲爱的朋友，

[ˈpəʊəmz][ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈmɑːksən] .
Poems of Edward Moxon .
诗歌 的 爱德华 莫克森 .
[ˈletər] [tuː; tə][ˈmɑːksən] .
LETTER TO MOXON .
信 到 莫克森 .

W. 华兹华斯。[95]59。

爱德华·莫克森的诗集。

致莫克森的信。

([ˈpəʊstmɑːrk]) [ˈdɛk] . [eɪt] . - .
(Postmark) Dec . 8 . 1826 .
(邮戳) 12月 . 8 . - .
[dɪr] [sɜːr] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈvɑːljəm] ,
It is some time since I received your little volume ,
它 是 一些 时间 自从 我 已收到 你的 小的 体积 ,
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [juː; jʊ][maɪ] [θæŋks] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈletər] [ðæt]
for which I now return you my thanks , and also for the obliging letter that
为了 哪个 我 现在 返回 你 我的 谢谢 , 和 还 为了 这 乐于助人 信 那
[əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈtiː] .
accompanied it .
伴随 它 .

(邮戳) 1826年12月8日。

尊敬的先生，

我收到你的小册子已经有一段时间了，

为此，我谨向您表示感谢，并感谢您随信附上的那封热心信函。

[jʊr; jər][ˈpəʊəm][aɪ][hæv; həv] [rɪːd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈplezər] ;
Your poem I have read with no inconsiderable pleasure ;
你的 诗 我 有 读 和 不 微不足道的 乐趣 ;
[ˈdʒɜːr; jər][ˈpəʊəm][aɪ][hæv; həv] [rɪːd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈplezər] ;
Your poem I have read with no inconsiderable pleasure ;
你的 诗 我 有 读 和 不 微不足道的 乐趣 ;
[ˈdʒɜːr; jər][ˈpəʊəm][aɪ][hæv; həv] [rɪːd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈplezər] ;
Your poem I have read with no inconsiderable pleasure ;
你的 诗 我 有 读 和 不 微不足道的 乐趣 ;

我读了你的诗，非常喜欢；

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpɪktʃərz] : [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈpiːsɪz] ,
it is full of natural sentiments and pleasing pictures : among the minor pieces ,
它是满的 的 自然的 情感 和 令人愉悦 图片 : 之中 这 次要的 件 ,

它充满了自然的情感和令人愉悦的画面：在一些小作品中，

[ðə; ði][ləst] [pliːzd] [ˌemˈiː] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] .
the last pleased me much the best , and especially the latter part of it .
这 最后的 高兴 我 很多 这 最好的 , 和 尤其 这 后者 部分 的 它 .

最后一部作品最让我满意，尤其是后半部分。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔːljəm] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [ˌjɔːrˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈɪntərvjuː] ,
This little volume , with what I saw of yourself during a short interview ,
这 小的 体积 , 和 什么 我 锯 的 你自己 期间 一个 短的 面试 ,

这本小册子，收录了我在一次简短采访中对你看到的种种。

[ˈɪntrəst] [ˌemˈiː][ɪn][ˌjʊər; jər] [ˈwelfər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,
interest me in your welfare ; and the more so ,
兴趣 我 在 你的 福利 ; 和 这 更多的 所以 ,

我关心你的安危；而且，

[æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [sʌm; səm] [ˌæprɪˈhenʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [ˌjuːθ]
as I always feel some apprehension for the destiny of those who in youth
作为 我 总是 感觉 一些 忧虑 为了 这 命运 的 那些 WHO 在 青年

[ˈædɪkt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv] [vɜːrs] .
addict themselves to the composition of verse .
瘾君子 他们自己 到 这 作品 的 诗 .

我总是对那些年轻时沉迷于诗歌创作的人的命运感到有些担忧。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [siˈdjuːsɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [brɪˈɡʌn] [ɪn] [dɪsˈɪntrəstɪd] [lʌv] [ʌv; əv]
It is a very seducing employment , and , though begun in disinterested love of
它是一个 非常 诱惑 就业 , 和 , 尽管 开始 在 无私的 爱 的

[ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] ,
the Muses ,
这 缪斯 ,

这是一份非常诱人的工作，虽然最初是出于对缪斯女神的无私热爱，

[ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [kəˈnekt] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][self] - [lʌv] ,
is too apt to connect itself with self - love ,
是 也 易于 到 连接 本身 和 自己 - 爱 ,

太容易与自爱联系起来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˈpæʃnz] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnætʃ(ə)rəl]
and the disquieting passions which follow in the train of that our natural
和 这 令人不安的 激情 哪个 跟随 在 这 火车 的 那 我们的 自然的

[ɪnˈfɜːrməti] .
infirmity .
虚弱 .

以及随之而来的，由我们天生的这种弱点所引发的令人不安的情绪。

[ˈfɪks] [ˌjʊər; jər] [aɪ] [əˈpɑːn][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ] [ɪndɪˈpendəns] [baɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈbɪznəs] ,
Fix your eye upon acquiring independence by honourable business ,
使固定 你的 眼睛 之上 收购 独立 经过 光荣的 商业 ,

专注于通过正当的商业手段获得经济独立。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [kʌm] [ˈæftər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [brɪˈfɔːr] .
and let the Muses come after rather than go before .
和 让 这 缪斯 来 后 相当 比 去 前 .

让缪斯女神在后而后，而不是在前。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第68/85页

[sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌplət] ,
Such lines as the latter of this couplet ,
这样的 线条 作为 这 后者 的 这 对联 ,

例如这首对句的后半句，

- [wer] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] , [tʃeɪst] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] .
' Where lovely woman , chaste as heaven above .
- 在哪里 迷人的 女士 , 贞洁 作为 天堂 多于 .

“那里有一位美丽的女子，贞洁如天堂。”

[ˈaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] , -
Shines in the golden virtues of her love ,
闪耀 在 这 金的 美德 的 她 爱 , -

她闪耀着爱的金色光辉，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpoʊəm] , [ɡɪv] [ˈpruːf] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈkɑːmən] - [pleɪs]
and many other passages in your poem , give proof of no common - place
和 许多 其他 段落 在 你的 诗 , 给 证明 的 不 常见的 - 地方

[ˌsensəˈbɪləti] .
sensibility .
感性 .

你的诗中还有许多其他段落，都证明了你没有落入俗套。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɜːrniːst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ɡɑːrd] [jɔːrˈself] [əˈɡenst] [ðɪs]
I am therefore the more earnest that you should guard yourself against this
我 是 所以 这 更多的 认真 那 你 应该 警卫 你自己 反对 这

[tempteɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

因此，我更加恳切地希望你们能够警惕这种诱惑。

[ɪkˈskjuːs] [ðɪs] [ˈfriːdəm] ; [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ˈveri] [ˈfeɪθfəli] ,
Excuse this freedom ; and believe me , my dear Sir , very faithfully ,
原谅 这 自由 ; 和 相信 我 , 我的 亲爱的 先生 , 非常 忠实 ,

请原谅我的冒昧；请相信我，我亲爱的先生，我绝对忠诚。

[jʊr; jər] [əˈblaɪdʒd] [ˈsɜːrvənt] ,
Your obliged servant ,
你的 有义务 仆人 ,

您忠实的仆人，

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
WM :
西摩 :

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] { - } - .
WORDSWORTH . [96] { 293 } 60 .
华兹华斯 . [-] { - } - .

华兹华斯。[96]{293}60。

[ʌv; əv] [ˈhæməltənz] - [aɪ ˈtiː] [hɔːnts] [em ˈiː] [jet] - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhæməltənz] - [bɔɪz] - [skuːl] . -
Of Hamilton's ' It haunts me yet ' and Miss Hamilton's ' Boys ' School .
的 汉密尔顿的 - 它 闹鬼的地方 我 然而 - 和 错过 汉密尔顿的 - 男孩们 - 学校 . -

汉密尔顿的《它仍然困扰着我》和汉密尔顿小姐的《男校》。

[ˈletər] [tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [ɑːr] : [ˈhæmiltən] , [ɛsˈkwaɪər] . , [əbˈzɜːrvətɔːri] , [nɪr] [ˈdʌblɪn] .
LETTER TO W . R . HAMILTON , ESQ . , OBSERVATORY , NEAR DUBLIN .
信 到 W . 拉 . 汉密尔顿 , 先生 . , 天文台 , 靠近 都柏林 .

致 WR HAMILTON 先生的信, 天文台, 都柏林附近。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [nɪr] [ˈkendl] , [sept] . - . - .
Rydal Mount , near Kendal , Sept . 24 . 1827 .
莱达尔 山 , 靠近 肯德尔 , 九月 . - . - .

1827 年 9 月 24 日, 肯德尔附近的赖德尔山。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][peɪn][tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][maɪ] [sɪnˈserəti] .
You will have no pain to suffer from my sincerity .
你 将要 有 不 疼痛 到 遭受 从 我的 诚意 .

我的真诚不会让你遭受任何痛苦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] [ˈkɑːnʃəns] [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][jʊr; jər] [vəːsɪz] [ɑːr; ər]
With a safe conscience I can assure you that in my judgment your verses are
和 一个 安全的 良心 我 能 保证 你 那 在 我的 判断 你的 诗句 是

[ˈænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [truː] [poʊˈetɪk][ˈspɪrɪt] ,
animated with true poetic spirit ,
动画 和 真的 诗意的 精神 ,

我可以问心无愧地向你保证, 在我看来, 你的诗句充满了真正的诗歌精神。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈpraɪˌdʌkt][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] .
as they are evidently the product of strong feeling .
作为 他们 是 显然 这 产品 的 强的 感觉 .

因为它们显然是强烈情感的产物。

[ðə; ði][sɪksθ][ænd; ænd] [ˈsev(ə)nθ] [ˈstænzə] [əˈfektɪd] [em ˈiː] [mʌtʃ] ,
The sixth and seventh stanzas affected me much ,
这 第六 和 第七 诗节 做作的 我 很多 ,

第六节和第七节诗深深触动了我。

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [ænd; ænd] [ˈfɔːltərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]
even to the dimming of my eye and faltering of my voice while I was
甚至 到 这 调光 的 我的 眼睛 和 摇摇欲坠 的 我的 嗓音 尽管 我 曾是

[ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm][əˈlaʊd] .
reading them aloud .
阅读 他们 大声 .

甚至在我朗读的时候, 我的眼神都变得迟钝, 声音也变得颤抖。

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] ; [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pər][ˈkɑːntrə] .
Having said this , I have said enough ; now for the per contra .
拥有 说 这 , 我 有 说 足够的 ; 现在 为了 这 每 相反 .

说完这些, 我已经说得够多了; 现在来说说相反的情况。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [biː; bi][hɜːrt] ,
You will not , I am sure , be hurt ,
你 将要 不是 , 我 是 当然 , 是 伤害 ,

我确信你不会受伤。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmənʃɪp] ([wʌt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][soʊ]
when I tell you that the workmanship (what else could be expected from so
什么时候 我 告诉 你 那 这 做工 (什么 别的 可以 是 预期的 从 所以

[jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] ?
young a writer ?
年轻的 一个 作家 ?

当我告诉你, 这位年轻作家的作品 (还能期待什么呢?)

) [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
) is not what it ought to be ;
) 是 不是 什么 它 应该 到 是 ;

) 并非它应该有的样子；

[i:v(ə)n][ɪn] [ðʊʊz] [tu:] [ə'fektɪŋ] ['stænzə] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pɜ:rfɪkt] :
even in those two affecting stanzas it is not perfect :
甚至 在 那些 二 影响 诗节 它 是 不是 完美的 :

即使在那两段感人的诗句中，它也并非完美无瑕：

- [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['sɪmpəθi] [faɪnd] [wei] ,
' Some touch of human sympathy find way ,
- 一些 触碰 的 人类 同情 寻找 方式 ,
“一丝人性的同情心总会找到出路。”

[ænd; ənd] ['wɪspər] [ðæt] [ðʊʊ] [tru:θs] [ænd; ənd] ['saɪəns] - [reɪ]
And whisper that though Truth's and Science ' ray
和 耳语 那 尽管 真相 和 科学 - 射线
低语道，尽管真理和科学的光芒

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'ri:n] [ɪ'flʌdzəns] [ɔ:(r)] [ði:] [ʃʊʊn] . -
With such serene effulgence o'er thee shone . '
和 这样的 安详 光辉 超过 你 闪耀 . -
你身上闪耀着如此宁静的光辉。

['sɪmpəθi] [maɪt] ['wɪspər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] - [kʊd; kəd][nɑ:t] .
Sympathy might whisper , but a ' touch of sympathy ' could not .
同情 可能 耳语 , 但 一个 - 触碰 的 同情 - 可以 不是 :
同情心或许可以低语，但“一丝同情”却无法做到。

- [tru:θs] [ænd; ənd] ['saɪəns] - [reɪ] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ɪz][nɑ:t]['oʊnli]
' Truth's and Science ' ray , ' for the ray of truth and science , is not only
- 真相 和 科学 - 射线 , - 为了 这 射线 的 真相 和 科学 , 是 不是 仅有的
[ɪk'stri:mli] [hɑ:rʃ] ,
extremely harsh ,
极其 残酷的 ,
“真理与科学”之光，因为真理与科学之光不仅极其严酷，

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [reɪ] [ʃʊʊn] - [ɪz] , [ɪf] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [ə; eɪ]['pli:ənæzəm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:kwərdnəs] :
but a ' ray shone ' is , if not absolutely a pleonasm , a great awkwardness :
但 一个 - 射线 闪耀 - 是 , 如果 不是 绝对地 一个 赘言 , 一个 伟大的 尴尬 :
但是，“ray shone”即使不是完全的赘述，也是非常笨拙的表达：

- [ə; eɪ] [reɪ] [fel] - [ɔ:r] - [ʌ:t] - [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,
' a ray fell ' or ' shot ' may be said ,
- 一个 射线 跌倒 - 或者 - 射击 - 可能 是 说 ,
可以说“一道光线落下”或“射出”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ɔ:r][ə; eɪ] [mu:n] [ɔ:r][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ʃʊʊn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [reɪ] .
and a sun or a moon or a candle shone , but not a ray .
和 一个 太阳 或者 一个 月亮 或者 一个 蜡烛 闪耀 , 但 不是 一个 射线 :
太阳、月亮或蜡烛都在发光，但没有一丝光线。

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ði:z] [və:sɪz] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] ,
I much regret that I did not receive these verses while you were here ,
我 很多 后悔 那 我 做过 不是 收到 这些 诗句 尽管 你 是 这里 ,
我很遗憾没能在你还在的时候收到这些诗句。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] , - ['voʊtʃɪ] , [ə; eɪ] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
that I might have given you , vivâ voce , a comment upon them ,
那 我 可能 有 给定 你 , - voce , 一个 评论 之上 他们 ,
我本可以就此向你们发表一些评论，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtiːdiəs] [baɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrɪkt] .
which would be tedious by letter , and after all very imperfect .
哪个 会 是 乏味 经过 信 , 和 后 全部 非常 不完善 .

用信件寄送会很繁琐，而且最终也并不完美。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] , [aɪ] [wɪl] [beg] [pəˈmɪ](ə)n] [tuː; tə] [dɪˈsekt]
If I have the pleasure of seeing you again , I will beg permission to dissect
如果 我 有 这 乐趣 的 看到 你 再次 , 我 将要 求 允许 到 解剖
[ðiːz] [vəːsɪz] ,
these verses ,
这些 诗句 ,

如果我能再次见到你，我将恳请你允许我仔细研读这些诗句。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] ;
or any other you may be inclined to show me ;
或者 任何 其他 你 可能 是 倾斜 到 展示 我 ;
或者您可能想向我展示的任何其他内容；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
but I am certain that without conference with me ,
但 我 是 肯定 那 没有 会议 和 我 ,
但我确信，如果不与我商议，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈbenɪfɪt] [drɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn][ˈmetrɪk(ə)][ˌkɑːmpəˈzɪ](ə)n] ,
or any benefit drawn from my practice in metrical composition ,
或者 任何 益处 绘制 从 我的 实践 在 度量 作品 ,
或我从韵律作曲实践中获得的任何益处，

[jʊr; jər] [oʊn] [haɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [kənˈklʊzənz] .
your own high powers of mind will lead you to the main conclusions .
你的 自己的 高的 权力 的 头脑 将要 带领 你 到 这 主要的 结论 .
你强大的思维能力将引导你得出主要结论。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɔːdʒɪk(ə)][ˈfæk(ə)lti][hæz; həz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr]
You will be brought to acknowledge that the logical faculty has infinitely more
你 将要 是 带来 到 承认 那 这 逻辑 学院 有 无限地 更多的
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈpoʊətri][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪəriənst] ,
to do with poetry than the young and the inexperienced ,
到 做 和 诗 比 这 年轻的 和 这 缺乏经验 ,
你终将认识到，逻辑能力与诗歌的关系远比年轻人和缺乏经验的人要密切得多。

[ˈweðər] [ˈraɪtər] [ɔːr][ˈkrɪtɪk] , [ˈevər] [driːmz] [ʌv; əv] .
whether writer or critic , ever dreams of .
无论 作家 或者 评论家 , 曾经 梦境 的 .
无论是作家还是评论家，都曾梦想过。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈfæk(ə)lti][ɪz] [ˈeksɔːsaɪzd] [ɪn][ˈpoʊətri] { - }
Indeed , as the materials upon which that faculty is exorcised in poetry { 294 }
的确 , 作为 这 材料 之上 哪个 那 学院 是 驱魔 在 诗 { - }
事实上，正如诗歌中用来表达这种能力的材料{294}

[ɑːr; ər][soʊ] [ˈsʌt(ə)l] , [soʊ][ˈplæstɪk] , [soʊ][kəmˈpleks] ,
are so subtle , so plastic , so complex ,
是 所以 微妙的 , 所以 塑料 , 所以 复杂的 ,
它们如此微妙，如此灵活，如此复杂

[ðə; ði] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [rɪˈkwairz] [æn; ən] [əˈdroɪtnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ]
the application of it requires an adroitness which can proceed from nothing
这 应用 的 它 需要 一个 灵巧 哪个 能 继续 从 没有什么
[bʌt; bət] [ˈpræktɪs] ,
but practice ,
但 实践 ,
运用这种方法需要娴熟的技巧，而这种技巧只能通过实践来获得。

[ə; eɪ] [dɪ'sɜ:rnmənt] [wɪtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [bi'stəʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][ɪz]['evər][ɪn]
a discernment which emotion is so far from bestowing that at first it is ever in
一个 辨别力 哪个 情感 是 所以 远的 从 授予 那 在 第一的 它 是 曾经 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the way of it .
这 方式 的 它 :

情感远不能赋予人这种洞察力，以至于情感一开始总是阻碍这种洞察力的产生。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst][stɔ:p] : [ˈoʊnli][let][em 'i:]['ædvɜ:rt][tu:; tə] [tu:] [laɪnz] :
Here I must stop : only let me advert to two lines :
这里 我 必须 停止 : 仅有的 让 我 广告 到 二 线条 :

我必须就此打住：只允许我插两句话：

- [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spɑ:ndəns] [ðerfɔ:r] [blentʃ] [maɪ] [braʊ] ,
' But shall despondence therefore blench my brow ,
- 但 将 郁闷 所以 漂白 我的 眉头 ,
- 但难道绝望会使我眉头紧锁吗？

[ɔ:r][ˈpaɪnɪŋ] ['sɑ:roʊ] ['sɪkli] ['ɑ:rdər][ɔ:(r)] . -
Or pining sorrow sickly ardor o'er . '
或者 思念 悲哀 病弱的 热情 超过 . -

或者，是令人心碎的悲伤，是病态的热情。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [laɪnz] [ɪn] [mɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
These are two of the worst lines in mere expression .
这些 是 二 的 这 最差 线条 在 仅仅 表达 .

这两句话简直是表达方式上最糟糕的两句。

- [blentʃ] - [ɪz][pər'hæps] [mɪs'ɪrɪn] [fɔ:r; fər] - [blæntʃ] ; - [ɪf] [nɑ:t] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜ:rd] .
' Blench ' is perhaps miswritten for ' blanch ; ' if not , I don't understand the word .
- 漂白 - 是 也许 写错 为了 - 焯水 ; - 如果 不是 , 我 不 理解 这 单词 .

“Blench”可能是“blanch”的误写；如果不是，我就不理解这个词了。

[blentʃ] ['signifaɪz] [tu:; tə] [flɪntʃ] .
Blench signifies to flinch .
漂白 表示 到 退缩 .

Blench 的意思是畏缩。

[ɪf] - [blæntʃ] - [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rd] , [ðə; ði][nekst] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [her] . -
If ' blanch ' be the word , the next ought to be ' hair . '
如果 - 焯水 - 是 这 单词 , 这 下一个 应该 到 是 - 头发 . -

如果“漂白”是合适的词，那么下一个词应该是“头发”。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [hɪr] [ju:z] [braʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
You cannot here use brow for the hair upon it ,
你 不能 这里 使用 眉头 为了 这 头发 之上 它 ,

这里不能用“brow”来指代眉毛。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [waɪt] [braʊ] [ɔ:r] ['fɔ:rhed] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ju:θ] .
because a white brow or forehead is a beautiful characteristic of youth .
因为 一个 白色的 眉头 或者 前额 是 一个 美丽的 特征 的 青年 .

因为白皙的眉毛或额头是青春靓丽的特征。

- ['sɪkli] ['ɑ:rdər][ɔ:(r)] - [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
' Sickly ardor o'er ' was at first reading to me unintelligible .
- 病弱的 热情 超过 - 曾是 在 第一的 阅读 到 我 无法理解 .

“病态的热情过去了”这句话我一开始读起来完全无法理解。

[aɪ] [tʊk] - ['sɪkli] - [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] - ['ɑ:rdər] ,
I took ' sickly ' to be an adjective joined with ' ardor ,
我 采取 - 病弱的 - 到 是 一个 形容词 加入 和 - 热情 ,

我把“病态的”理解为形容词，与“热情”连用。

- [ˌwerˈæz] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ˌʌv; əv][ə; eɪ][vɜːrb] , [frʌm; frəm] [ˈfeɪkspɪər] ,
- **whereas you mean it as a portion of a verb , from Shakspeare ,**
- 然而 你 意思是 它 作为 一个 部分 的 一个 动词 , 从 莎士比亚 ,
而你指的是莎士比亚作品中动词的一部分，

- [ˈsɪklɪ] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [kæst][ˌʌv; əv] [θɔːt] . -
- **Sicklied o'er with the pale cast of thought .** -
- 病态的谎言 超过 和 这 苍白 投掷 的 想法 . -
“病态地沉浸在苍白的思绪中。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [ˌʌv; əv][ðə; ði][paːrts][ɔːr] [diːkɑːmpəˈziʃn] [ˌʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [æz; əz] [hɪr] [dʌn]
But the separation of the parts or decomposition of the word , as here done
但 这 分离 的 这 部分 或者 分解 的 这 单词 , 作为 这里 完毕
，
，
，

但是，像这里所做的那样，将词语的各个部分分开或分解，
[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] .
is not to be endured .
是 不是 到 是 忍受 .
令人无法容忍。

[let] [em ˈiː] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [vəːsɪz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Let me now come to your sister's verses , for which I thank you .
让 我 现在 来 到 你的 姐妹 诗句 , 为了 哪个 我 感谢 你 .
现在让我来谈谈你姐姐的诗句，为此我感谢你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈvɪɡərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [pen] , [bʌt; bət] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː] [ˈrʌɡɪd] ,
They are surprisingly vigorous for a female pen , but occasionally too rugged ,
他们 是 出奇 蓬勃 为了 一个 女性 笔 , 但 偶尔 也 崎岖 ,
雌性猪圈里的它们活力惊人，但有时又过于粗壮。

[ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlts] [ɪn]
and especially for such a subject ; they have also the same faults in
和 尤其 为了 这样的 一个 主题 ; 他们 有 还 这 相同的 故障 在
[ɪkˈspref(ə)n] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ,
expression as your own ,
表达 作为 你的 自己的 ,
尤其是对于这样一个主题而言；他们在表达上也存在和你一样的不足之处。

[bʌt; bət][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən][ˈiːkwəl] [dɪˈɡriː] .
but not , I think , in quite an equal degree .
但 不是 , 我 思考 , 在 相当 一个 平等的 程度 .
但我认为，程度并不完全相等。

[mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋz] [soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪnd] [ðʌs]
Much is to be hoped from feelings so strong , and from a mind thus
很多 是 到 是 希望 从 情怀 所以 强的 , 和 从 一个 头脑 因此
[dɪˈspoʊzd] .
disposed .
处置 .
如此强烈的感情和如此的心态，值得我们寄予厚望。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [pəˈtɪkuːləz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɔːlsoʊ] ,
I should have entered into particulars with these also ,
我 应该 有 进入 进入 细节 和 这些 还 ,
我本应该和他们也详细商定一下。

[hæd; həd][aɪ] [siːn] [juː; jʊ][ˈæftər] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] .
had I seen you after they came into my hands .
有 我 已见 你 后 他们 来了 进入 我的 双手 .
如果我能在它们落入我手中之后见到你。

[jʊr; jər][ˈsɪstər][ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
Your sister is , no doubt ,
你的 姐姐 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问, 你姐姐是.....

[əˈwer] [dət] [ɪn][hɜːr; hər][ˈpoʊəm][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈtrɑːdn] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz] [greɪ] ,
aware that in her poem she has trodden the same ground as Gray ,
意识到的 那 在 她 诗 她 有 践踏 这 相同的 地面 作为 灰色的 ,
她意识到, 在她的诗中, 她触及了与格雷相同的主题,

[ɪn][hɪz; ɪz] - [oʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈiːtn] [ˈkɑːlɪdʒ] . -
in his ' Ode upon a distant Prospect of Eton College . '
在 他的 - 颂 之上 一个 遥远 前景 的 伊顿公学 大学 . -

在他的《远眺伊顿公学颂》中。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [triːt] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn]
What he has been contented to treat in the abstract , she has represented in
什么 他 有 到过 满足 到 对待 在 这 抽象的 , 她 有 代表 在
[pərˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

他一直满足于抽象地探讨的问题, 她却具体地呈现出来。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l][ˈspɪrɪt] .
and with admirable spirit .
和 和 令人钦佩的 精神 .

而且展现出了令人钦佩的精神。

[bʌt; bət] [əˈgen] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
But again , my dear Sir ,
但 再次 , 我的 亲爱的 先生 ,

但是, 我亲爱的先生,

[let][em ˈiː] [ɪgˈzɔːrt] [juː; jʊ] ([ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [ɪgˈzɔːrt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər]) [tuː; tə] [diːl] [ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn]
let me exhort you (and do you exhort your sister) to deal little with modern
让 我 劝勉 你 (和 做 你 劝勉 你的 姐姐) 到 交易 小的 和 现代的
[ˈraɪtɜːz] ,
writers ,
作家 ,

我想劝告你 (也劝告你的妹妹), 尽量少接触现代作家的作品。

[bʌt; bət] [fɪks] [jʊr; jər] [əˈtenj(ə)n] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv]
but fix your attention almost exclusively upon those who have stood the test of
但 使固定 你的 注意力 几乎 只 之上 那些 WHO 有 站立 这 测试 的
[taɪm] .
time .
时间 .

但要将注意力几乎完全集中在那些经受住了时间考验的人身上。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm]
You have not leisure to allow of your being tempted to turn aside from
你 有 不是 闲暇 到 允许 的 你的 存在 受诱惑 到 转动 旁边 从
[ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [baɪ] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [laɪts] .
the right course by deceitful lights .
这 正确的 课程 经过 欺骗性的 灯 .

你没有时间去受虚假诱惑而偏离正道。

[maɪ] [ˈhaʊshoʊld] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][noʊ][ˈfɔːrm(ə)l] [wei] .
My household desire to be remembered to you in no formal way .
我的 家庭 欲望 到 是 记得 到 你 在 不 正式的 方式 .

我家人希望您能记住我, 无需任何正式的安排。

[ˈseldəm] [hæv; həv][aɪ][ˈpɑ:rtɪd] , [ˈnevər][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,
Seldom have I parted , never I was going to say ,
很少 有 我 分手了 , 绝不 我 曾是 去 到 说 ,
我很少离开, 我本不该说,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:m] [ˈæftər][soʊ] [ʃɔ:rt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] , [aɪ][ˈbɪ:st] [saɪt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ]
with one whom after so short an acquaintance , I lost sight of with more
和 一 谁 后 所以 短的 一个 熟人 , 我 丢失的 视线 的 和 更多的
[rɪˈɡret] .
regret .
后悔 .

与其中一人短暂相识后便失去了联系, 这让我更加遗憾。

[aɪ] [trʌst] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [mi:t] [əˈɡen] , [ɪf] [nɑ:t] [[ˈsentəns] [kʌt] ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:təɡræf]] .
I trust we shall meet again , if not [sentence cut off with the autograph] .
我 相信 我们 将 见面 再次 , 如果 不是 [句子 切 离开 和 这 签名] .
我希望我们能再次相遇, 如果不是的话[句子因签名而中断]。

[ˈpoʊstskɹɪpt] .
Postscript .
后记 .

后记。

[preɪ] [du:][nɑ:t] [fərˈɡet] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [em ˈi:][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɔtwei] .
Pray do not forget to remember me to Mr . Otway .
祈祷 做 不是 忘记 到 记住 我 到 先生 . 奥特威 .
请您代我向奥特威先生问好。

[aɪ] { - }
I { 295 }
我 { - }

I{295}

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələɹ] [ˈmɪstər] . [ˈnɪmoʊ] ,
was much pleased with him and with your fellow - traveller Mr . Nimmo ,
曾是 很多 高兴 和 他 和 和 你的 同伴 - 游客 先生 . 尼莫 ,
[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,
as I should have been ,
作为 我 应该 有 到过 ,
我对他和你的旅伴尼莫先生都非常满意, 这本该如此。

[noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] , [hæd; həd][nɑ:t][ˈʌʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ˈteɪkən][soʊ]
no doubt , with the young Irishman , had not our conversation taken so
不 怀疑 , 和 这 年轻的 爱尔兰人 , 有 不是 我们的 对话 已采取 所以
[ˈsɪriəs] [ə; eɪ][tɜ:ɹn] .
serious a turn .
严肃的 一个 转动 .

毫无疑问, 如果不是和那位年轻的爱尔兰人谈话变得如此严肃, 我们的谈话恐怕也不会如此深入。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ˈtæsɪtəs] [wɪtʃ] [ˈmɪltənz] [laɪn][soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [rɪˈzemblz] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] - [əˈɡrɪkələ] ,
The passage in Tacitus which Milton's line so strongly resembles is not in the ' Agricola ,
这 通道 在 塔西佗 哪个 米尔顿的 线 所以 强烈 类似 是 不是 在 这 - 阿格里科拉 ,
弥尔顿的诗句与塔西佗的一段文字极为相似, 但那段文字并不在《农夫》中。

- [nɔ:ɹ][kæən; kən][aɪ][faɪnd][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪɡˈzɪsts] [ˈsʌmwɛr] .
' nor can I find it , but it exists somewhere .
- 也不 能 我 寻找 它 , 但 它 存在 某处 .
我也找不到它, 但它肯定存在于某个地方。

[ˈdʌblju:] . [ˈwə:dzwə(:)θ] . [-] - .
W . WORDSWORTH . [97] 61 .
W . 华兹华斯 . [-] - .

W. 华兹华斯。[97]61。

[ʌv; əv]['kɒlɪnz] , ['daɪər] , ['tɒmsn] , & [si:] .
Of Collins , Dyer , Thomson , & c .
的 柯林斯 , 戴尔 , 汤姆逊 , & c .

柯林斯、戴尔、汤姆逊等人

['letər] [tu:; tə] [rev] .
LETTER TO REV .
信 到 修订版 .

致牧师的信

[.æɪɪg'zændər] [dais] .
ALEXANDER DYCE .
亚历山大 戴斯 .

亚历山大·戴斯。

['raɪdəl] [maʊnt] , ['kendl] , [dʒæn] . - . - .
Rydal Mount , Kendal , Jan . 12 . 1829 .
莱达尔 山 , 肯德尔 , 一月 . - . - .

肯德尔赖德尔山, 1829 年 1 月 12 日。

[dɪr] [sɜ:r] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪndɪspə'zɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] .
I regret to hear of the indisposition from which you have been suffering .
我 后悔 到 听到 的 这 病痛 从 哪个 你 有 到过 痛苦 .

得知您身体不适，我深感遗憾。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [-] ['gɪvz] [em 'i:] [greɪt] ['pleʒər] ,
That you are convinced [98] gives me great pleasure ,
那 你 是 确信 [-] 给予 我 伟大的 乐趣 ,

你确信这一点[98]让我非常高兴，

[æz; əz][aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['evrɪ] ['ʌðər] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['kɒlɪnz] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)] .
as I hope that every other editor of Collins will follow your example .
作为 我 希望 那 每一个 其他 编辑 的 柯林斯 将要 跟随 你的 例子 .

我希望柯林斯出版社的其他编辑都能效仿你的做法。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərtɪ] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] ['bɛlz] ['kɑ:pɪ][ɪn]
You are at perfect liberty to declare that you have rejected Bell's copy in
你 是 在 完美的 自由 到 宣布 那 你 有 拒绝 贝尔的 复制 在
['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
consequence of my opinion of it ;
结果 的 我的 观点 的 它 ;

你完全可以因为我的意见而拒绝接受贝尔的副本；

[ænd; ænd][aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɾəmənt] [ʌv; əv] ['reskjʊ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv]
and I feel much satisfaction in being the instrument of rescuing the memory of
和 我 感觉 很多 满意 在 存在 这 乐器 的 救援 这 记忆 的

['kɒlɪnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪs'greɪs] .
Collins from this disgrace .
柯林斯 从 这 耻辱 .

能够帮助柯林斯洗清冤屈，恢复他的名誉，我感到非常欣慰。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [sʌm; səm][kən'sɜ:rn] [ðæt] ['mɪstər] . [hoʊm] , [hu:] [lɪvd] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər]
I have always felt some concern that Mr . Home , who lived several years after
我 有 总是 毛毡 一些 忧虑 那 先生 . 家 , WHO 居住地 一些 年 后
['bɛlz] [pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Bell's publication ,
贝尔的 发布 ,

我一直有些担心霍姆先生，他比贝尔的著作出版晚了几年，

[dɪd][nɑ:tɪ][ˈtestɪfaɪ] [mɔ:ɹ] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈsi:st] [ˈfrendz] [ˈmeməri] [baɪ][prəuˈtest, ˈprəu-] [əˈɡenst]
did not testify more regard for his deceased friend's memory by protesting against
做过 不是 作证 更多的 看待 为了 他的 死者 朋友们 记忆 经过 抗议 反对
[ðɪs] [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] .
this imposition .
这 征收 .

他并没有通过抗议这种强加于他的要求来表达对已故朋友的更多敬意。

[ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈʃɔ:rtli] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ]
Mr . Mackenzie is still living ; and I shall shortly have his opinion upon the
先生 . 麦肯齐 是 仍然 活的 ; 和 我 将 不久 有 他的 观点 之上 这
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;

麦肯齐先生仍然健在；我很快就会得到他对这个问题的看法；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi][æɪ; ət][ɔ:l] [ˈɪntrəstɪŋ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈti:]
and if it be at all interesting , I shall take the liberty of sending it
和 如果 它 是 在 全部 有趣的 , 我 将 拿 这 自由 的 发送 它
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you ;
到 你 .

如果它有任何趣味之处，我将冒昧地把它发给你。

[ˈdaɪər][ɪz] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmaɪnər][ˈpoʊəts] — [ˈmaɪnər][æz; əz][tu:; tə][ˈkwa:ntəti] — [ʌv; əv] [hu:m] [wʌn]
Dyer is another of our minor poets — minor as to quantity — of whom one
戴尔 是 其他 的 我们的 次要的 诗人 — 次要的 作为 到 数量 — 的 谁 —
[wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
would wish to know more .
会 希望 到 知道 更多的 .

戴尔是我们众多名不见经传的诗人中的另一位——就作品数量而言，他的作品并不多——人们很想更多地了解他。

[pəˈtɪku:ləz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [kəˈlektɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] , [hɪz; ɪz]
Particulars about him might still be collected , I should think , in South Wales , his
细节 关于 他 可能 仍然 是 集 , 我 应该 思考 , 在 南 威尔士 , 他的
[ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
native country ,
本国的 国家 ,

我想，或许还能在他的故乡南威尔士找到关于他的一些资料。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] [ˈɜ:ɹli] [laɪf][hi:; hi] [ˈpræktɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
and where in early life he practised as a painter .
和 在哪里 在 早期的 生活 他 已实践 作为 一个 画家 .

以及他早年从事绘画工作的地方。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:ɹd] [sɜ:ɹ] [dʒɔ:ɹdʒ] [ˈboʊmɑ:nt] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][kʃəriˈɑ:səti] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] ,
I have often heard Sir George Beaumont express a curiosity about his pictures ,
我 有 经常 听到 先生 乔治 博蒙特 表达 一个 好奇心 关于 他的 图片 ,
我经常听到乔治·博蒙特爵士表达对他的画作的好奇心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [ðæt] [maɪt] [sərˈvaɪv] .
and a wish to see any specimen of his pencil that might survive .
和 一个 希望 到 看 任何 标本 的 他的 铅笔 那 可能 存活 .

并希望能够看到他留下的任何一支铅笔的遗物。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈræmblər] , [pərˈhæps][ju:; jʊ] [meɪ] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm][ɔ:r] [ˈʌðər] , [bi:; bi][led][ˈɪntu:]
If you are a rambler , perhaps you may , at some time or other , be led into
如果 你 是 一个 漫步者 , 也许 你 可能 , 在 一些 时间 或者 其他 , 是 引领 进入
[kəˈmɑ:ðənʃ(ə)r] ,
Carmarthenshire ,
卡马森郡 ,

如果你喜欢徒步旅行，或许在某个时候，你会被带到卡马森郡。

[ænd; ɐnd] [maɪt] [ber] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['ɔ:θər] .
and might bear in mind what I have just said of this excellent author .
和 可能 熊 在 头脑 什么 我 有 只是 说 的 这 出色的 作者 .
或许他们会记住我刚才对这位优秀作家的评价。

[aɪ][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] ['tɒmsn]
I had once a hope to have learned some unknown particulars of Thomson
我 有 一次 一个 希望 到 有 学习 一些 未知 细节 的 汤姆逊
, [ə'baʊt] ['dʒɛd,bʜ:rə] ,
, about Jedburgh ,
, 关于 杰德堡 ,
我曾一度希望能够了解到一些关于汤姆逊和杰德堡的鲜为人知的细节。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
but I was disappointed .
但 我 曾是 失望的 .
但我很失望。

[hæd; həd][aɪ][sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd] , [aɪ] [ment] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['pri:fɪkst]
Had I succeeded , I meant to publish a short life of him , prefixed
有 我 成功了 , 我 意思是 到 发布 一个 短的 生活 的 他 , 前缀
[tu:; tə][ə; eɪ] { - }
to a { 296 }
到 一个 { - }
如果我成功了, 我打算发表一篇关于他的简短传记, 作为a{296}的前缀。

[ˈvɔ:ljəm] [kən'teɪnɪŋ] - [ðə; ði] ['si:znz] , - - [ðə; ði]['kæs(ə)][ʌv; əv] ['ɪndələns] , - [hɪz; ɪz]['maɪnər] ['pi:sɪz] [ɪn]
volume containing ' The Seasons , ' ' The Castle of Indolence , ' his minor pieces in
体积 包含 - 这 季节 , - - 这 城堡 的 懒惰 , - 他的 次要的 件 在
[raɪm] ,
rhyme ,
韵 ,
收录了《四季》、《懒惰之堡》以及他的一些小型韵文作品的卷册

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fju:] [ɪks'træktz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] - ['lɪbərti] ;
and a few extracts from his plays , and his ' Liberty ;
和 一个 很少 提取物 从 他的 演出 , 和 他的 - 自由 ;
以及他的戏剧作品中的一些节选, 还有他的《自由》;

- [ænd; ɐnd][aɪ] [fi:l] [sti:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
' and I feel still inclined to do something of the kind .
- 和 我 感觉 仍然 倾斜 到 做 某物 的 这 种类 .
我仍然很想做类似的事情。

[ðɪ:z] [θri:] ['raɪtə-z] , ['tɒmsn] , ['kɒlɪnz] , [ænd; ɐnd]['daɪər] , [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [pou'etɪk][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n]
These three writers , Thomson , Collins , and Dyer , had more poetic imagination
这些 三 作家 , 汤姆逊 , 柯林斯 , 和 戴尔 , 有 更多的 诗意的 想像力
[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tempərə'ɪri:z] ,
than any of their contemporaries ,
比 任何 的 他们的 同时代人 ,
汤姆逊、柯林斯和戴尔这三位作家比他们同时代的任何作家都更具诗意的想象力。

[ən'les] [wi:; wi] ['rekən] ['tʃætətɪn] [æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
unless we reckon Chatterton as of that age .
除非 我们 估计 查特顿 作为 的 那 年龄 .
除非我们把查特顿的年龄算作那个年纪。

[aɪ][du:][nɑ:t] [neɪm] [poʊp] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][stændz] [ə'loʊn] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][moʊst] ['haɪli] ['gɪftɪd] ;
I do not name Pope , for he stands alone , as a man most highly gifted ;
我 做 不是 姓名 教皇 , 为了 他 站立 独自的 , 作为 一个 男人 最多 高度 天才 ;
我不点名教皇, 因为他是独一无二的, 是一位才华横溢的人;

[bʌt; bət] [ʌn'ʌkɪli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [wen] [ðə; ði] [haɪts] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
but **unluckily** **he** **took** **the** **plain** **when** **the** **heights** **were** **within** **his** **reach** .
但 不幸的是 他 采取 这 清楚的 什么时候 这 高度 是 之内 他的 抵达 .
但可惜的是，他本可以攀登高峰，却选择了平原。

[ɪk'skjuːs] [ðɪs] [lɔːŋ] ['letər] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [em 'iː] ,
Excuse this long letter , **and** **believe me** ,
原谅 这 长的 信 , 和 相信 我 ,
请原谅我写了这么长的一封信，请相信我，

[sɪn'sɪrli] [jɔːrɪz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[ˈwɪljəm, 'dʌbəjuː'em] .
WM :
西摩 :

WM。

['wəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . **[99] 62** .
华兹华斯 . [-] - .

华兹华斯。[99]62。

[vəːsɪz] [ænd; ənd] ['kaʊnsəlz] .
Verses **and** **Counsels** .
诗句 和 律师 .

诗句与箴言。

['letər] [tuː; tə] [prə'fesər] ['hæmɪltən] , [əb'zɜːrvətɔːri] , ['dʌblɪn] .
LETTER **TO** **PROFESSOR** **HAMILTON** , **OBSERVATORY** , **DUBLIN** .
信 到 教授 汉密尔顿 , 天文台 , 都柏林 .

致都柏林天文台汉密尔顿教授的信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Rydal Mount , **July 24** . **1820** .
莱达尔 山 , 七月 - . - .

莱德尔山，1820 年 7 月 24 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [det] .
I **have** **been** **very** **long** **in** **your** **debt** .
我 有 到过 非常 长的 在 你的 债务 .

我一直欠你一份人情。

[æn; ən] [ɪnflə'meɪʃn] [ɪn][maɪ] [aɪz] [kʌt] [em 'iː] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,
An **inflammation** **in** **my** **eyes** **cut** **me** **off** **from** **writing** **and** **reading** ,
一个 炎 在 我的 眼睛 切 我 离开 从 写作 和 阅读 ,

眼部炎症使我无法写作和阅读。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [diːm] [aɪ 'tiː] [stiːl] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] [ə,mænju'ensis] ;
so that I deem it still prudent to employ an Amanuensis ;
所以 那 我 认为 它 仍然 谨慎 到 采用 一个 阿曼努恩西斯 ;

因此，我认为聘用一名助手仍然是明智之举；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ['peɪmənt] ,
but **I** **had** **a** **more** **decisive** **reason** **for** **putting** **off** **payment** ,
但 我 有 一个 更多的 决定性 原因 为了 推杆 离开 支付 ,

但我推迟付款还有一个更充分的理由。

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [maɪ] [det] [ɪn]ˈpɜːrs(ə)n] : [aɪˈtiː] [siːmz]
nothing less than the hope that I might discharge my debt in person : it seems
没有什么 较少的 比 这 希望 那 我 可能 释放 我的 债务 在 人 : 它 似乎
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

我只希望能够亲自偿还债务：这似乎更好。

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːrhænd] .
however , to consult you beforehand .
然而 , 到 咨询 你 预先 .

不过，我们会事先与您协商。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn]ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdɔːtər] ,
I wish to make a Tour in Ireland , and perhaps along with my daughter ,
我 希望 到 制作 一个 旅游 在 爱尔兰 , 和 也许 沿着 和 我的 女儿 ,
我想去爱尔兰旅游，也许会带上我的女儿。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [pɔɪnts] , [æz; əz] [wer] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ,
but I am ignorant of so many points , as where to begin ,
但 我 是 无知 的 所以 许多 积分 , 作为 在哪里 到 开始 ,
但我对很多方面都一无所知，真不知道从何说起。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈraɪətɪŋ] [ˈpɪriəd] , [wʌt] [ɪz][best] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] ,
whether it be safe at this rioting period , what is best worth seeing ,
无论 它 是 安全的 在 这 骚乱 时期 , 什么 是 最好的 值得 看到 ,
在目前骚乱时期是否安全？ 哪些景点最值得一看？

[wʌt] [moʊd][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ædˈvæntɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspens] .
what mode of travelling will furnish the greatest advantages at the least expense .
什么 模式 的 旅行 将要 提供 这 最 优势 在 这 至少 费用 .
哪种出行方式能以最低的成本提供最大的优势？

[ˈdʌblɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði] [ˈwɪkləʊ] [ˈmaʊntnɪz] — [kɪˈlɑːrni] [leɪks] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]
Dublin of course — the Wicklow mountains — Killarney Lakes — and I think the
都柏林 的 课程 — 这 威克洛 山脉 — 基拉尼 湖泊 — 和 我 思考 这
[ˈruːɪnz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈlɪməɪɪk] [wʊd] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [maɪ]ˈɑːbdʒekts] ,
ruins not far from Limerick would be among my objects ,
废墟 不是 远的 从 利默里克 会 是 之中 我的 对象 ,
当然还有都柏林——威克洛山脉——基拉尼湖——我想利默里克附近的遗址也应该在我的目标之列。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
and return by the North ;
和 返回 经过 这 北 ;

然后从北方返回；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][fɔːrm][noʊ] [kənˈdʒektʃər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
but I can form no conjecture as to the time requisite for this ,
但 我 能 形式 不 推测 作为 到 这 时间 必需品 为了 这 ,
但我无法推测这需要多长时间。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] [tuː; tə]
and whether it would be best to take the steamboat from Liverpool to
和 无论 它 会 是 最好的 到 拿 这 汽船 从 利物浦 到
[kɔːrk] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðer; ðər] ,
Cork , beginning there ,
软木 , 开始 那里 ,
以及从利物浦乘汽船前往科克是否是最佳选择，从科克出发。

[ɔːr][tuː; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm] [ˈwaɪtˌheɪvən] [tuː; tə] [ˈdʌblɪn] .
or to go from Whitehaven to Dublin .
或者 到 去 从 白港 到 都柏林 .
或者从怀特黑文前往都柏林。

[tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] [waɪt,heɪvən] [baɪ] [sti:m] [tuː; tə] [ˈdʌblɪn] [wəd] [su:t][em ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪərə]

To start from Whitehaven by steam to Dublin would suit me as being nearer
到 开始 从 白港 经过 蒸汽 到 都柏林 会 套装 我 作为 存在 更近

[ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [ˈvɔɪdʒ] ；

this place and a shorter voyage ；
这 地方 和 一个 较短 航程 ；

从怀特黑文乘蒸汽船到都柏林对我来说比较合适，因为那里离这里更近，航程也更短；

[bɪˈsaɪdz] [maɪ][sʌn][ɪz] [ˈsetld] [nɪr] [ˈwaɪt,heɪvən] , [ænd; ənd][aɪ][kəd; kəd] [kənˈviːniəntli] [ɪmˈbɑːrk]

besides my son is settled near Whitehaven , and I could conveniently embark
除了 我的 儿子 是 定居 靠近 白港 , 和 我 可以 方便 启程

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˈboʊd] .

from his abode .
从 他的 住所 .

此外，我儿子住在怀特黑文附近，我可以很方便地从他家出发。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [ðə; ði] - [sketʃɪz] [ɪn][ˈaɪərlənd] - [wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈɒtwei]

I have read with great pleasure the ' Sketches in Ireland ' which Mr . Otway
我 有 读 和 伟大的 乐趣 这 - 草图 在 爱尔兰 - 哪个 先生 . 奥特威

[wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː] ；

was kind enough to present to me ；
曾是 种类 足够的 到 展示 到 我 ；

我非常高兴地阅读了奥特威先生慷慨赠送给我的《爱尔兰素描》；

[bʌt; bət] [ˈmeni] { - }

but many { 297 }
但 许多 { - }

但许多{297}

[ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [west] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ri:tʃ] .

interesting things he speaks of in the West will be quite out of my reach .
有趣的 事物 他 说话 的 在 这 西方 将要 是 相当 出去 的 我的 抵达 .

他所说的西方那些有趣的事情，对我来说都遥不可及。

[ɪn] [ʃɔːrt] [aɪ][ˌeɪˈem][æz; əz] [ʌnpriˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʊrɪsts] - [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][æz; əz] [ˈeni] [mæn][kæn; kən]

In short I am as unprepared with Tourists ' information as any man can
在 短的 我 是 作为 毫无准备 和 游客 - 信息 作为 任何 男人 能

[biː; bi] ,

be ,
是 ,

总之，我对旅游信息一窍不通，就像任何一个普通人一样。

[ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈvæljuː][ʌv; əv][jɔː; jər] [taɪm] ,

and sensible as I am of the very great value of your time ,
和 明智的 作为 我 是 的 这 非常 伟大的 价值 的 你的 时间 ,

我深知您时间的宝贵，

[aɪ] [ˈkænəʊt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈbɛɡɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈpɪti] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][tuː; tə]

I cannot refrain from begging you to take pity upon my ignorance and to
我 不能 避免 从 乞讨 你 到 拿 遗憾 之上 我的 无知 和 到

[ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,

give me some information ,
给 我 一些 信息 ,

我实在忍不住恳求您怜悯我的无知，给我一些信息。

[ˈkiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [kəmˈpænjən] .

keeping in mind the possibility of my having a female companion .
保持 在 头脑 这 可能性 的 我的 拥有 一个 女性 伴侣 .

考虑到我可能有一位女性伴侣。

[aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [vəːsɪz] [juː; jʊ][soʊ] [əˈblaɪdʒɪŋli] [sent] [emˈiː] .
It is time to thank you for the verses you so obligingly sent me .
它 是 时间 到 感谢 你 为了 这 诗句 你 所以 乐意地 发送 我 .
是时候感谢你慷慨地寄给我的诗句了。

[jɔːr; jər] [ˈsɪstəːz] [hæv; həv] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ;
Your sister's have abundance of spirit and feeling ;
你的 姐妹 有 丰富 的 精神 和 感觉 ;
你姐姐们精神饱满，情感丰富；

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz] [wʌt] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ɪtˈself] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
all that they want is what appears in itself of little moment ,
全部 那 他们 想 是 什么 出现 在 本身 的 小的 片刻 ,
他们想要的不过是那些看似微不足道的东西。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbli] [greɪt] , — [ðæt] [ɪz] , [ˈwɜːrkmənʃɪp] ,
and yet is of incalculably great , — that is , workmanship ,
和 然而 是 的 无法估量 伟大的 , — 那 是 , 做工 ,
然而，它的工艺却极其精湛，难以估量。

— [ðə; ði][ɑːrt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [melt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
— **the art by which the thoughts are made to melt into each other** ,
— 这 艺术 经过 哪个 这 想法 是 制成 到 熔化 进入 每个 其他 ,
——使思想彼此融合的艺术，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːl][ˈɪntuː] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊ] ,
and to fall into light and shadow ,
和 到 落下 进入 光 和 阴影 ,
并陷入光影之中，

[ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌpriːkənˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
regulated by distinct preconception of the best general effect they are
受监管 经过 清楚的 偏见 的 这 最好的 一般的 影响 他们 是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] .
capable of producing .
有能力的 的 生产 .
受其所能产生的最佳总体效果的明确先入之见所制约。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ˈveri] [veɪɡ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
This may seem very vague to you ,
这 可能 似乎 非常 模糊的 到 你 ,
这听起来可能很模糊，

[bʌt; bət][baɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] [ˈʌðərwaɪz] .
but by conversation I think I could make it appear otherwise .
但 经过 对话 我 思考 我 可以 制作 它 出现 否则 .
但我觉得通过交谈，我可以让人觉得并非如此。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈprez(ə)nt[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] ,
It is enough for the present to say that I was much gratified ,
它 是 足够的 为了 这 展示 到 说 那 我 曾是 很多 满意 ,
目前我只想说，我非常满意。

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ] [wʊd] [θæŋk] [jɔːr; jər] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər] [ˈfeɪvərɪŋ] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
and beg you would thank your sister for favouring me with the sight of
和 求 你 会 感谢 你的 姐姐 为了 偏爱 我 和 这 视线 的
[ˌkɒmpəˈzɪʃənz] [soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
compositions so distinctly marked with that quality which is the subject of them
作品 所以 明显地 标记 和 那 质量 哪个 是 这 主题 的 他们
请您感谢您的姐姐，让我有幸欣赏到这些作品，它们都鲜明地体现了那种特质，而这正是它们的主题。

[- ['dʒiːniəs] -] .
[' **Genius** '] .
[- 天才 -] .

['天才']。

[jɔːr; jər] [oʊn] [vəːsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][em 'iː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Your own verses are to me very interesting ,
你的 自己的 诗句 是 到 我 非常 有趣的 ,

你的诗作对我来说非常有趣。

[ænd; ənd] [ə'fekt] [em 'iː] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eɪdɪənsɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [pjɔːr] - ['maɪndɪdɪnɪs] , [frʌm; frəm]
and affect me much as evidences of high and pure - mindedness , from
和 影响 我 很多 作为 证据 的 高的 和 纯的 - 心智 , 从
[wɪtʃ] ['hʌmb(ə)] - ['maɪndɪdɪnɪs] [ɪz] [ɪn'seprəbl] .
which humble - mindedness is inseparable .
哪个 谦逊的 - 心智 是 形影不离 .

在我看来，这是高尚纯洁品格的体现，而谦逊品格正是高尚纯洁品格的体现。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][stɑːrɪz] , [ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [deθ]
I like to see and think of you among the stars , and between death
我 喜欢 到 看 和 思考 的 你 之中 这 明星 , 和 之间 死亡
[ænd; ənd] [ɪmɔːr'tæləti] ,
and immortality ,
和 不朽 ,

我喜欢在星空中看到你，想起你，想起你徘徊在生死之间。

[wer] [θɪriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [pleɪs] [juː; jʊ] .
where three of these poems place you .
在哪里 三 的 这些 诗歌 地方 你 .

这三首诗让你想到什么？

[ðə; ðɪ] - [driːm] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlɪri] - [ɪz][ˈbɔːlsou] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] ;
The ' Dream of Chivalry ' is also interesting in another way ;
这 - 梦 的 骑士精神 - 是 还 有趣的 在 其他 方式 ;

《骑士之梦》还有另一个有趣之处；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnsɪn'sɪr] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑɪl] [mɔːr] [tɜːrs] ,
but it would be insincere not to say that something of a style more terse ,
但 它 会 是 虚伪的 不是 到 说 那 某物 的 一个 风格 更多的 简洁 ,
但如果不说这种风格更加简洁一些，那就太虚伪了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrməni] [mɔːr] ['ækjərətli] ['bælənst] ,
and a harmony more accurately balanced ,
和 一个 和谐 更多的 准确 均衡 ,

以及更加精准平衡的和谐。

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'kwɑɪrd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['bɑːdɪli][fɔːrm][ʌv; əv][jɔːr; jər] [vəːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] ['wɜːrði]
must be acquired before the bodily form of your verses will be quite worthy
必须 是 获得 前 这 身体上的 形式 的 你的 诗句 将要 是 相当 值得
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [soul] .
of their living soul .
的 他们的 活的 灵魂 .

必须先获得这种能力，你的诗歌才能拥有与其鲜活灵魂相匹配的形体。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðoʊ] - [pər'hæps][nɑːt][ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [wɪð; wɪθ]
You are probably aware of this , tho ' perhaps not in an equal degree with
你 是 大概 意识到的 的 这 , 虽然 - 也许 不是 在 一个 平等的 程度 和
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

你可能已经意识到这一点，尽管可能不如我那么清楚；

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][dɪˈzaɪərəb(ə)] [juː; jʊ][fɒd; ʃəd] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [maɪt] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈleɪbər] ,
nor is it desirable you should , for it might tempt you to labour ,
也不 是 它 理想 你 应该 , 为了 它 可能 诱惑 你 到 劳动 ,
你也不宜这样做,因为这可能会诱使你过度劳累。

[wɪtʃ] [wʊd] [daɪˈvɜːrt][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnətli] [ˈɡreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
which would divert you from subjects of infinitely greater importance .
哪个 会 转移 你 从 主题 的 无限地 更大的 重要性 .
这将使你忽略更重要的事情。

[ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈedʒwəːθ] .
Many thanks for your interesting account of Mr . Edgeworth .
许多 谢谢 为了 你的 有趣的 帐户 的 先生 . 埃奇沃思 .
非常感谢您精彩地讲述了埃奇沃思先生的故事。

[aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [kənˈkɜːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈpleɪtoʊ][nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [prəˈfeɪn]
I heartily concur with you in the wish that neither Plato nor any other profane
我 衷心地 同意 和 你 在 这 希望 那 两者都不 柏拉图 也不 任何 其他 亵渎
[ˈɔːθər] [meɪ] [liːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] ,
author may lead him from the truths of the Gospel ,
作者 可能 带领 他 从 这 真相 的 这 福音 ,
我衷心赞同你的愿望,希望柏拉图或其他任何世俗作家都不要使他偏离福音的真理。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz][æn; ən] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪnd] .
without which our existence is an insupportable mystery to the thinking mind .
没有 哪个 我们的 存在 是 一个 站不住脚的 神秘 到 这 思维 头脑 .
没有它,我们的存在对于有思考能力的人来说将是一个无法理解的谜。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][æt; ət][jʊr; jər] [ˈɜːrli] [kənˈviːniəns] ,
Looking for a reply at your early convenience ,
寻找 为了 一个 回复 在 你的 早期的 方便 ,
希望您能尽快回复。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [maɪ] [daɪr] [sɜːr] , [ˈfeɪθfəli] , [jʊr; jər][əˈblaɪdʒd]
I remain , my dear Sir , faithfully , your obliged
我 保持 , 我的 亲爱的 先生 , 忠实 , 你的 有义务
亲爱的先生,我依然是您忠实的、感激不尽的。

[ˈwɪljəm, ˈdʌləbəjuːˈem] .
WM .
西摩 .

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] { - }
WORDSWORTH . [100] { 298 }
华兹华斯 . [-] { - }

华兹华斯。[100]{298}

- . - [ˈænuːəlz] - [ænd; ænd] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈroʊɡəri] .
63 . ' Annuals ' and publishing Roguery .
- . - 一年生植物 - 和 出版 坏事 .

63. 《年鉴》和出版业的欺诈行为。

[ˈletər] [tuː; tə][siː] . [ˈhʌntli] [ˈɡɔːrdn] , [ɛsˈkwɑɪər] .
LETTER TO C . HUNTLY GORDON , ESQ .
信 到 C . 亨特利 戈登 , 先生 .

致 C. 亨特利·戈登先生的信

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [dʒʊˈlaɪ] - . - .
Rydal Mount , July 29 . 1829 .
莱达尔 山 , 七月 - . - .

莱德尔山, 1829 年 7 月 29 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I hope you have enjoyed yourself in the country ,
我 希望 你 有 享受 你自己 在 这 国家 ,
希望你在乡下玩得开心。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [əʊər; ɑ:r] ['feɪdɪ] [wʊdʒ] , [ænd; ənd] [ɡri:n] [hɪlz] , [ænd; ənd]
as we have been doing among our shady woods , **and green hills** , **and**
作为 我们 有 到过 正在做 之中 我们的 阴凉 树林 , 和 绿色的 丘陵 , 和
[ɪn'vɪɡəreɪtɪd] [stri:mz] .
invigorated streams .
精神焕发 溪流 .

正如我们在绿树成荫的树林、青山绿水和溪流间所做的那样。

[ðə; ði] ['sʌməɪ] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [left] [hoʊm] , [ænd; ənd][pər'hæps][[æɫ; ʃəl][nɑ:t]
The summer is passing on , **and I have not left home** , **and perhaps shall not**
这 夏天 是 通过 在 , 和 我 有 不是 左边 家 , 和 也许 将 不是
;
;
;
;

夏天即将过去，我还没有离开家，也许以后也不会离开；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [frʌm; frəm]['du:ti][ðæn; ðən][ɪnklɪ'nei(ə)n] [ðæt] [aɪ][kwɪt][maɪ] [dɪr] [ænd; ənd]
for it is far more from duty than inclination that I quit my dear and
为了 它 是 远的 更多的 从 责任 比 倾角 那 我 辞职 我的 亲爱的 和
['bjʊ:tɪf(ə)l] [hoʊm] ;
beautiful home ;
美丽的 家 ;

我离开我亲爱的美丽家园，更多的是出于责任而非意愿；

[ænd; ənd]['du:ti] [pulz] [tu:] [weɪz] .
and duty pulls two ways .
和 责任 拉 二 方式 .

责任感是一把双刃剑。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][maɪ][maɪnd][stændz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fed] [baɪ] [nu:] ['ɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər]
On the one side my mind stands in need of being fed by new objects for
在 这 一 边 我的 头脑 站立 在 需要 的 存在 美联储 经过 新的 对象 为了
[medɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flek(ə)n] ,
meditation and reflection ,
冥想 和 反射 ,

一方面，我的心灵需要新的事物来滋养，以进行冥想和反思。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [dɪ'zi:zd] [aɪz] [hæv; həv] [kʌt] [em 'i:] [ɔ:f] [soʊ] [mʌt] [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] ;
the more so because diseased eyes have cut me off so much from reading ;
这 更多的 所以 因为 患病的 眼睛 有 切 我 离开 所以 很多 从 阅读 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

尤其是因为眼疾使我无法阅读太多；而且，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ][er 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈtrævəlɪŋ] ,
on the other hand , I am obliged to look at the expense of distant travelling ,
在 这 其他 手 , 我 是 有义务 到 看 在 这 费用 的 遥远 旅行 ,
另一方面，我不得不考虑长途旅行的费用。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di][baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [æz; əz]
as I am not able to take so much out of my body by walking as
作为 我 是 不是 有能力的 到 拿 所以 很多 出去 的 我的 身体 经过 步行 作为
[ˌhɪrtuˈfɔ:r] .
heretofore .
此前 .

因为我无法像以前那样通过步行来消耗身体的那么多能量。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][maɪ] [em 'es] .
I have not got my MS .
我 有 不是 得到 我的 多发性硬化症 .

我还没有拿到多发性硬化症的诊断结果。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] — — , [-] [hu:z] ['mænədʒɜ:z, 'mæniɪdʒɜ:z][hæv; həv] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
back from the — — , [101] whose managers have , between them ,
后退 从 这 — — , [-] 谁 经理 有 , 之间 他们 ,
[ju:st] [em 'i:] ['feɪmfəli] ;
used me shamefully ;
用过的 我 可耻地 ;

从——回来[101], 其经理们曾对我进行过可耻的利用;

[bʌt; bət][maɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði]['editə] ,
but my complaint is principally of the editor ,
但 我的 抱怨 是 主要 的 这 编辑 ,

但我主要抱怨的是编辑。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪətər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] .
for with the proprietor I have had little direct connection .
为了 和 这 业主 我 有 有 小的 直接的 联系 .

因为我和店主几乎没有直接联系。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] , [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər] [deɪ] ,
If you think it worth while , you shall , at some future day ,
如果 你 思考 它 值得 尽管 , 你 将 , 在 一些 未来 天 ,

如果你觉得值得, 将来某一天你就会这么做。

[si:] [sʌtʃ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] .
see such parts of the correspondence as I have preserved .
看 这样的 部分 的 这 一致 作为 我 有 保存完好 .

请参阅我保存的部分信件。

['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Mr . Southey is pretty much in the same predicament with them ,
先生 . 骚塞 是 漂亮的 很多 在 这 相同的 困境 和 他们 ,

索西先生的处境和他们几乎一样。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [kept] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
though he has kept silence for the present
尽管 他 有 保留 沉默 为了 这 展示

虽然他目前保持沉默.....

[aɪ][eɪ 'em][ˈprɑ:pərli] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I am properly served for having had any connection with such things .
我 是 适当地 服务 为了 拥有 有 任何 联系 和 这样的 事物 .

我为与此类事情有任何牵连而受到应有的惩罚。

[maɪ][ˈoʊnli][ɪk'skju:s][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [em 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [sʌm; səm] ,
My only excuse is , that they offered me a very liberal sum ,
我的 仅有的 原谅 是 , 那 他们 提供 我 一个 非常 自由主义 和 ,

我唯一的借口是, 他们给我的报酬非常丰厚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪbərd] [hɑ:rd] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,
and that I have laboured hard through a long life ,
和 那 我 有 辛勤劳作 难的 通过 一个 长的 生活 ,
我一生辛勤劳作,

[wɪˈðaʊt] [mɔ:ɹ] [pɪˈkju:niəri] [ɪˈmɑ:ljumənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [gets][fɔ:ɹ; fər] [tu:] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈteɪnəz] ,
without more pecuniary emolument than a lawyer gets for two special retainers ,
没有 更多的 金钱 报酬 比 一个 律师 获得 为了 二 特别的 预付金 ,
没有超过律师两笔特别预付款的报酬,

[ɔ:ɹ][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pərˈfɔ:rmər] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:ɹ; fər] [tu:] [ɔ:ɹ] [θri:] [ˈsɔŋz] .
or a public performer sometimes for two or three songs .
或者 一个 民众 演员 有时 为了 二 或者 三 歌曲 .
或者作为公开表演者, 演唱两三首歌曲。

[ˌferˈwel] ; [preɪ] [let][em ˈi:] [hɪr] [frʌm; frəm][θri:] - - [æt; ət][jɔɹ; jər] [ˈɜ:rlɪ] [kənˈvi:niəns] ,
Farewell ; pray let me hear from 3 - 011 at your early convenience ,
告别 ; 祈祷 让 我 听到 从 3 - - 在 你的 早期的 方便 ,
再见; 请您方便的时候尽快从3-011联系我。

[ænd; ənd] [brˈli:v] [em ˈi:] [ˈfeɪθfəli] [jɔɹ; jər]
And believe me faithfully your
和 相信 我 忠实 你的
请你忠实地相信我。

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd]
Much obliged
很多 有义务
多谢

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəju:ˈem] .
WM :
西摩 :
WM。

[ˈwə:dzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [102] 64 .
华兹华斯 . [-] - .
华兹华斯。[102]64。

[wɜ:ɹks] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈpi:l] .
Works of George Peele .
作品 的 乔治 皮尔 .
乔治·皮尔的作品。

[ˈletər] [tu:; tə] [rev] .
LETTER TO REV .
信 到 修订版 .
致牧师的信

[æɪɪgˈzændər] [daɪs] .
ALEXANDER DYCE .
亚历山大 戴斯 .
亚历山大·戴斯。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈkendl] , [ˈɔkt] . - . - .
Rydal Mount , Kendal , Oct . 16 . 1829 .
莱达尔 山 , 肯德尔 , 十月 . - . - .
肯德尔赖德尔山, 1829 年 10 月 16 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:ɹ] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,
尊敬的先生,

[ɑ:n][maɪ][rɪtʒ:rɪn][frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
On my return from Ireland , where I have been travelling a few weeks ,
在 我的 返回 从 爱尔兰 , 在哪里 我 有 到过 旅行 一个 很少 周 ,
我从爱尔兰回来后, 我在那里旅行了几个星期。

[aɪ][faʊnd] [jɔr; jər][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [pi:lz] { - }
I found your present of George Peele's { 299 }
我 成立 你的 展示 的 乔治 皮尔氏 { - }
我找到了你送的乔治·皮尔的{299}

[wɜ:rkz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈletər] [əˈkʌmpənɪŋ] [aɪ ˈti:] ; [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˈb:fər]
works , and the obliging letter accompanying it ; for both of which I offer
作品 , 和 这 乐于助人 信 随同 它 ; 为了 两个都 的 哪个 我 提供
[maɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [θæŋks] .
my cordial thanks .
我的 亲切 谢谢 .
作品以及随附的感谢信; 对此, 我谨致以衷心的感谢。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈleɪbər] ;
English literature is greatly indebted to your labours ;
英语 文学 是 非常 负债累累 到 你的 劳动 ;
英国文学的发展很大程度上要归功于您的辛勤付出;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈtestɪfaɪn] [maɪ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and I have much pleasure in this occasion of testifying my respect for the
和 我 有 很多 乐趣 在 这 场合 的 作证 我的 尊重 为了 这
[saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [ˈdɪlɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [jɔr; jər][ˈdu:ti]
sound judgment and conscientious diligence with which you discharge your duty
声音 判断 和 尽责的 勤勉 和 哪个 你 释放 你的 责任
[æz; əz][æn; ən] [ˈeditər] .
as an editor .
作为 一个 编辑 .
我很高兴借此机会表达我对您作为编辑所展现出的良好判断力和认真勤勉的敬意。

[pi:lz] [wɜ:rkz][wɜ:r; wər] [wel] [dɪˈzɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ju:; jʊ][hæv; həv] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ;
Peele's works were well deserving of the care you have bestowed upon them ;
皮尔氏 作品 是 出色地 值得 的 这 关心 你 有 授予 之上 他们 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
皮尔的作品非常值得您如此用心对待; 而且,

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ˈpri:vɪəsli] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
as I did not previously possess a copy of any part of them ,
作为 我 做过 不是 之前 具有 一个 复制 的 任何 部分 的 他们 ,
因为我之前没有任何一份副本,
[ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [bʊk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌem ˈi:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)] .
the beautiful book which you have sent me was very acceptable .
这 美丽的 书 哪个 你 有 发送 我 曾是 非常 可接受 .

您寄给我的那本精美的书我很喜欢。
[baɪ][ˈæksɪdənt] , [aɪ] [ˈlɜ:rɪnɪd] [ˈleɪtli] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ɪksˈtræktz] ,
By accident , I learned lately that you had made a Book of Extracts ,
经过 事故 , 我 学习 最近 那 你 有 制成 一个 书 的 提取物 ,
最近偶然得知您编纂了一本摘录集。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [tu:; tə][ˈeksɪkju:t] [maɪˈself] .
which I had long wished for opportunity and industry to execute myself .
哪个 我 有 长的 希望 为了 机会 和 行业 到 执行 我 .
我一直渴望有机会和毅力亲自去实现它。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈhæpi] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hændz] .
I am happy it has fallen into so much better hands .
我 是 快乐的 它 有 倒下 进入 所以 很多 更好的 双手 .
我很高兴它落入了更好的人手中。

[aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][jɔː; jər] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdɪz] .
I allude to your Selections from the Poetry of English Ladies .
我 暗示 到 你的 选择 从 这 诗 的 英语 女士们 .
我指的是您所著的《英国淑女诗选》。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][jɔː; jər][wɜːrk] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
I had only a glance at your work ; but I will take this opportunity of saying ,
我 有 仅有的 一个 瞥一眼 在 你的 工作 ; 但 我 将要 拿 这 机会 的 说 ,
我只是匆匆瞥了一眼你的作品；但我会借此机会说：

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
that should a second edition be called for ,
那 应该 一个 第二 版 是 称为 为了 ,
如果需要出版第二版的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsʌltɪd] [baɪ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I should be pleased with the honour of being consulted by you about it .
我 应该 是 高兴 和 这 荣誉 的 存在 咨询 经过 你 关于 它 .
能被您咨询，我感到非常荣幸。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][ˌpoʊəˈtes][tuː; tə] [huːz] [ˈraɪtɪŋz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪˈspeʃəli] [ˈpɑːrʃ(ə)l] , [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃəlˌsiː] .
There is one poetess to whose writings I am especially partial , the Countess of Winchelsea .
那里 是 一 女诗人 到 谁 著作 我 是 尤其 部分的 , 这 伯爵夫人 的 温切尔西 .
我尤其偏爱一位女诗人的作品，她就是温切尔西伯爵夫人。

[aɪ][hæv; həv] [pəˈruːzd] [hɜːr; hər][ˈpoʊəmz] [ˈfriːkwəntli] ,
I have perused her poems frequently ,
我 有 仔细阅读 她 诗歌 频繁地 ,
我曾多次研读她的诗歌。

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [neɪm] [sʌtʃ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒiːniəs] ,
and should be happy to name such passages as I think most characteristic of her genius ,
和 应该 是 快乐的 到 姓名 这样的 段落 作为 我 思考 最多 特征 的 她 天才 ,
并且应该乐于指出我认为最能体现她才华的段落。

[ænd; ænd][moʊst][fɪt][tuː; tə][biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
and most fit to be selected .
和 最多 合身 到 是 已选 .
最适合被选中。

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪnˈtendɪd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɒmsn] .
I know not what to say about my intended edition of a portion of Thomson .
我 知道 不是 什么 到 说 关于 我的 故意的 版 的 一个 部分 的 汤姆逊 .
对于我计划出版的汤姆逊著作的一部分，我不知道该说些什么。

[ðer; ðər] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ɪnˈdelɪkəsi] [ɪn][wʌŋ][ˈpoʊət] [ˈtriːtɪŋ] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðæt] [wei] .
There appears to be some indelicacy in one poet treating another in that way .
那里 出现 到 是 一些 不得体 在 一 诗人 治疗 其他 在 那 方式 .
一位诗人如此对待另一位诗人，似乎有些失礼。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][ɪz][nɑ:t] [gʊd] ,
The example is not good ,
这 例子 是 不是 好的 ,

这个例子不好。

[ðoo] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ædvən'teɪdʒəsli]
though I think there are few to whom the process might be more advantageously
尽管 我 思考 那里 是 很少 到 谁 这 过程 可能 是 更多的 有利地
[ə'plaɪd] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['tɒmsn] .
applied than to Thomson .
应用 比 到 汤姆逊 .

但我认为，对于汤姆逊来说，很少有人比其他人更适合应用这一流程。

[jet] , [soʊ]['sensəb(ə)][,eɪ 'em][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [nɑ:t][hæv; həv] [entər'teɪnd]
Yet , so sensible am I of the objection , that I should not have entertained
然而 , 所以 明智的 是 我 的 这 异议 , 那 我 应该 不是 有 娱乐
[ðə; ði] [θɔ:t] ,
the thought ,
这 想法 ,

然而，我对这种反对意见如此了解，以至于我根本不会考虑这种可能性。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [held] [aʊt][tu:; tə][,em 'i:][baɪ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
but for the expectation held out to me by an acquaintance ,
但 为了 这 期待 握住 出去 到 我 经过 一个 熟人 ,
但若非一位熟人对我抱有期望，

[ðæt] ['væljuəb(ə)] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɒmsn] [maɪt] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] .
that valuable materials for a new Life of Thomson might be procured .
那 有价值的 材料 为了 一个 新的 生活 的 汤姆逊 可能 是 采购 .

或许可以获取撰写新版《汤姆逊传》所需的珍贵资料。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
In this I was disappointed .
在 这 我 曾是 失望的 .

对此我感到失望。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] , [aɪ] [rɪ'meɪn] , [dɪr] [sɜ:r] ,
With much respect , I remain , dear Sir ,
和 很多 尊重 , 我 保持 , 亲爱的 先生 ,

谨致以崇高的敬意，尊敬的先生。

[sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[ˈwɪljəm, 'dʌlbəju:ˈem] .
WM .
西摩 .

WM。

['wə:dzwə(:)θ] . [-] { - } - .
WORDSWORTH . [103] { 300 } 65 .
华兹华斯 . [-] { - } - .

华兹华斯。[103]{300}65。

[ʌv; əv] ['leɪdi] [ˈwɪntʃəl'si:] , [ˈtɪkəl] , & [si:] . : ['sa:nəts] , & [si:] .
Of Lady Winchelsea , Tickell , & c . : Sonnets , & c .
的 女士 温切尔西 , 蒂克尔 , & c . : 十四行诗 , & c .

温切尔西夫人、蒂克尔等人：十四行诗等等。

[ˈletər] [tuː; tə] [rev] .
LETTER TO REV .
信 到 修订版 .

致牧师的信

[ˌæliɡˈzændər] [dais] .
ALEXANDER DYCE .
亚历山大 戴斯 .

亚历山大·戴斯。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈkendl] , [meɪ] - . - .
Rydal Mount , Kendal , May 10 . 1830 .
莱达尔 山 , 肯德尔 , 可能 - . - .

肯德尔赖德尔山，1830 年 5 月 10 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[maɪ][ləest][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] , [kənˈkluːdɪd] [soʊ] [əˈbrʌptli] ,
My last was , for want of room , concluded so abruptly ,
我的 最后的 曾是 , 为了 想 的 房间 , 结束 所以 突然 ,

由于篇幅有限，我的最后一篇文章草草结束了。

[ðæt] [aɪ][əˈveɪl][maɪˈself][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [juː; jə][ə; ei] [fjuː] [əˈdɪfən(ə)l] [wɜːrdz] [friː]
that I avail myself of an opportunity of sending you a few additional words free
那 我 可用 我 的 一个 机会 的 发送 你 一个 很少 额外的 字 自由的

[ʌv; əv][ˈpəʊstɪdʒ] ,
of postage ,
的 邮资 ,

我谨借此机会，免费向您发送几句额外的话语。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] .
upon the same subject .
之上 这 相同的 主题 .

关于同一主题。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈwɪntʃəlˌsiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtənət] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɒdlz] — [ˌpɪnˈdærɪk][ænd; ənd]
I observed that Lady Winchelsea was unfortunate in her models — Pindarics and
我 观察到 那 女士 温切尔西 曾是 不幸 在 她 模型 — 品达里克 和

[ˈfeɪblz] ;
Fables ;
寓言 ;

我注意到温切尔西夫人的模特不太好——品达画和寓言故事；

[nɔːr] [dʌz] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] - [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
nor does it appear from her Aristomenes that she would have been more
也不 做 它 出现 从 她 - 那 她 会 有 到过 更多的

[səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kənˈtempərəˌɛrɪːz] ,
successful than her contemporaries ,
成功的 比 她 同时代人 ,

从她的《阿里斯托梅内斯》来看，她似乎也并不比同时代的人更成功。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈtrædʒədi] .
if she had cultivated tragedy .
如果 她 有 栽培 悲剧 .

如果她刻意营造悲剧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌsensəˈbɪləti] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtendər] [pɑːrts][ʌv; əv] [drəˈmætɪk] [ˈraɪtɪŋ] ,
She had sensibility sufficient for the tender parts of dramatic writing ,
她 有 感性 充足的 为了 这 投标 部分 的 戏剧性 写作 ,

她具备驾驭戏剧创作中细腻情感部分的敏锐度。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [ænd; ənd] [tu:'mʌltʃuəs] [ʃi:; ji] [wəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [feɪld] [ˌɔ:ltə'geðər] .
but in the stormy and tumultuous she would probably have failed altogether .
但 在 这 暴风雨 和 动荡的 她 会 大概 有 失败的 共 .
但在风雨飘摇的局势下，她很可能会彻底失败。

[ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lidʒəs] ['du:ti][tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:r; hər] .
She seems to have made it a moral and religious duty to control her
她 似乎 到 有 制成 它 一个 道德 和 宗教 责任 到 控制 她
[ˈfi:liŋz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs'li:d] [hɜ:r; hər] .
feelings lest they should mislead her .
情怀 免得 他们 应该 误导 她 .
她似乎把控制自己的情感视为一种道德和宗教义务，以免被情感误导。

[ʌv; əv] [lʌv] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] , [ʃi:; ji][ɪz][ə'freɪd] ,
Of love , as a passion , she is afraid ,
的 爱 , 作为 一个 热情 , 她 是 害怕的 ,
她害怕爱情，害怕那种激情。

[noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [ɪnə'bɪləti][tu:; tə] ['sɔ:fn] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:] ['frendʃɪp] .
no doubt from a conscious inability to soften it down into friendship .
不 怀疑 从 一个 有意识的 无力 到 软化 它 向下 进入 友谊 .
毫无疑问，这是由于他们有意识地无法将这种关系缓和为友谊。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [ə'plaɪd] [tu:] [laɪnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dra:mə] ([pi:] . -) [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] :
I have often applied two lines of her drama (p . 318) to her affections :
我 有 经常 应用 二 线条 的 她 戏剧 (p . -) 到 她 情感 :
我经常用她戏剧中的两句台词（第318页）来形容她的情感：

- ['lʌvz] [sɔ:ft]['bændz] ,
' Love's soft bands ,
- 爱的 柔软的 乐队 ,
“爱的柔和带子，

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][kɔ:rdz][ʌv; əv] ['haɪəsɪnθs] [ænd; ənd]['roʊzɪz] ,
His gentle cords of hyacinths and roses ,
他的 温和的 绳索 的 风信子 和 玫瑰 ,
他那温柔的风信子和玫瑰花绳，

[woʊv] [ɪn][ðə; ði] ['du:i] [sprɪŋ] [wen] ['stɔ:rmz] [ɑ:r; ər]['saɪlənt] . -
Wove in the dewy Spring when storms are silent . '
编织 在 这 露水 春天 什么时候 暴风雨 是 沉默的 . -
在春露氤氲之时，暴风雨静默之时，织就了这束光。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ɪn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ɑ:r; ər] [tu:] [ɪm'pæʃnd] [laɪnz] ['spəʊkən][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
By the by , in the next page are two impassioned lines spoken to a person
经过 这 经过 , 在 这 下一个 页 是 二 热情洋溢 线条 说 到 一个 人
[ˈfeɪntɪŋ] :
fainting :
昏厥 :

顺便提一下，下一页有两句饱含深情的话，是写给一个昏厥的人的：
- [ðen] [let][em 'i:] [hʌŋ][ænd; ənd] [pres] [ðɪ:] ['ɪntu:][laɪf] ,
' Then let me hug and press thee into life ,
- 然后 让 我 拥抱 和 按 你 进入 生活 ,
“那么，让我拥抱你，将你注入生命之中。”

[ænd; ənd][lend] [ðɪ:] ['moʊ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] . -
And lend thee motion from my beating heart . '
和 借 你 运动 从 我的 殴打 心 . -
愿你从我跳动的心脏中汲取力量。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˌvɜ:rsɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [soʊ] [mʌt] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [wɜ:rk] ,
From the style and versification of this , so much her longest work ,
从 这 风格 和 韵律 的 这 , 所以 很多 她 最长 工作 ,
从这首诗的风格和韵律来看, 这首诗是她篇幅最长的作品之一,

[aɪ][kənˈdʒektʃər] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈwɪntʃəlˌsi:] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈslendər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I conjecture that Lady Winchelsea had but a slender acquaintance with the
我 推测 那 女士 温切尔西 有 但 一个 苗条 熟人 和 这
[ˈdra:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈsentʃəri] .
drama of the earlier part of the preceding century .
戏剧 的 这 早些时候 部分 的 这 前 世纪 .
我推测温切尔西夫人对上个世纪早期的戏剧只有浅薄的了解。

[jet] [hɜ:r; həɹ] [stɑɪl] [ɪn] [raɪm] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ˈædmərəb(ə)], [tʃeɪst] , [ˈtendər] , [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] , [ænd; ənd]
Yet her style in rhyme is often admirable , chaste , tender , and vigorous , and
然而 她 风格 在 韵 是 经常 令人钦佩的 , 贞洁 , 投标 , 和 蓬勃 , 和
[ɪnˈtaɪərli] [fri:] [frʌm; frəm][ˈspɑ:rk(ə)] ,
entirely free from sparkle ,
完全 自由的 从 火花 ,
然而, 她的韵文风格往往令人赞叹, 纯洁、温柔、有力, 而且完全不带丝毫浮夸之感。

[ænˈtɪθəsis] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈəɪvə,kʌltʃə(r)] , [wɪt] [rɪˈmaɪndz] [wʌn] , [baɪ][ɪts] [brɔ:d] [ɡlɛr] , [ɪts] [ˈstɪfnəs] ,
antithesis , and that overculture , which reminds one , by its broad glare , its stiffness ,
对立 , 和 那 过度文化 , 哪个 提醒 一 , 经过 它是 广阔 强光 , 它是 刚性 ,
[ænd; ənd] [ˈheɪvnəs] ,
and heaviness ,
和 沉重 ,
对立面, 以及那种过度文化, 它以其宽广的目光、僵硬和沉重感, 让人想起.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈdeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈma:dɪst] [ænd; ənd]
of the double daisies of the garden , compared with their modest and
的 这 双倍的 雏菊 的 这 花园 , 比较的 和 他们的 谦虚的 和
[ˈsensətɪv] [ˈkɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] .
sensitive kindred of the fields .
敏感的 亲属 的 这 字段 .
花园里的重瓣雏菊, 与田野里那些朴素而娇弱的同类相比, 显得格外娇艳动人。

[pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] [mɪˈsteɪkən] ,
Perhaps I am mistaken ,
也许 我 是 错误 ,
或许我弄错了,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [rɪˈzeɪmbləns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [stɑɪl] [ænd; ənd]
but I think there is a good deal of resemblance in her style and
但 我 思考 那里 是 一个 好的 交易 的 相似 在 她 风格 和
[ˌvɜ:rsɪfɪˈkeɪʃn] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtɪkəl] ,
versification to that of Tickell ,
韵律 到 那 的 蒂克尔 ,
但我认为她的风格和韵律与蒂克尔有很多相似之处。

[tu:; tə] [hu:m] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒɑ:nsən][ˈdʒʌstli] [əˈsainz] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈpəʊəts] ,
to whom Dr . Johnson justly assigns a high place among the minor poets ,
到 谁 博士 . 约翰逊 公正地 分配 一个 高的 地方 之中 这 次要的 诗人 ,
约翰逊博士恰如其分地将他列为二流诗人中的佼佼者,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [ˈɡoʊldsmɪθ] [ˈraɪtli] [əbˈzə:vz] , [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈbæləd] -
and of whom Goldsmith rightly observes , that there is a strain of ballad -
和 的 谁 金匠 没错 观察 , 那 那里 是 一个 拉紧 的 民谣 -
[ˈθɪŋkɪŋ] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] ,
thinking through all his poetry ,
思维 通过 全部 他的 诗 ,
正如戈德史密斯正确地指出, 他的所有诗歌中都有一种民谣式的思维方式。

[ænd; ɐnd][aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [əˈtræktɪv] .
and it is very attractive .
和 它 是 非常 吸引人的 .

它非常吸引人。

[poʊp] , [ɪn] [ðæt] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [ðə; ði] - [oʊd] { - }
Pope , in that production of his boyhood , the ' Ode { 301 }
教皇 , 在 那 生产 的 他的 童年 , 这 - 颂 { - }
教皇在他童年时期的那部作品《颂歌》{301}

[tuː; tə] [ˈsɑ:lətu:d] , - [ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈesi] [ɑ:n][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
to Solitude , ' and in his ' Essay on Criticism ,
到 孤独 , - 和 在 他的 - 散文 在 批评 ,
致孤独”，以及在他的《论批评》中，

- [hæz; həz] [ˈfɜ:rnɪft] [pru:fs] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]
' has furnished proofs that at one period of his life he felt the charm of
- 有 提供 证明 那 在 一 时期 的 他的 生活 他 毛毡 这 魅力 的
[ə; eɪ][ˈsoʊbər][ænd; ɐnd] [səbˈdu:d] [staɪl] ,
a sober and subdued style ,
一个 清醒 和 低沉的 风格 ,
他提供的证据表明，在他人生的某个阶段，他曾钟情于沉稳内敛的风格。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [əˈbændənd] [fɔ:ɪ; fər][wʌn] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][maɪ] [teɪst] [æt; ət] [liːst] , [tuː]
which he afterwards abandoned for one that is , to my taste at least , too
哪个 他 然后 弃 为了 一 那 是 , 到 我的 品尝 在 至少 , 也
[ˈpɔɪntɪd] [ænd; ɐnd] [æmˈbɪʃəs] ,
pointed and ambitious ,
尖 和 雄心勃勃 ,
后来他放弃了那个名字，转而选择了一个，至少在我看来，那个名字过于尖锐和野心勃勃。

[ænd; ɐnd][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [vɜ:rsɪfɪˈkeɪʃn] [tuː] [ˈtɪmɪdli] [ˈbælənst] .
and for a versification too timidly balanced .
和 为了 一个 韵律 也 胆怯地 均衡 .
以及过于保守、缺乏平衡的韵律。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [ˈspesɪmənz] - [ʃʊd; jəd] [biː; bi] [kɔ:ld] [fɔ:ɪ; fər] ,
If a second edition of your ' Specimens ' should be called for ,
如果 一个 第二 版 的 你的 - 标本 - 应该 是 称为 为了 ,
如果需要出版第二版《标本集》，

[juː; jʊ] [maɪt] [eɪ diːˈdi:] [frʌm; frəm] [ˈhelən] [məˈri:ə] [ˈwɪljəmz] [ðə; ði] - [ˈsɑ:nɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mu:n] , -
you might add from Helen Maria Williams the ' Sonnet to the Moon , '
你 可能 添加 从 海伦 玛丽亚 威廉姆斯 这 - 十四行诗 到 这 月亮 , -
[ænd; ɐnd] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈtwɪlaɪt] ;
and that to ' Twilight ;
和 那 到 - 暮 ;
你还可以加上海伦·玛丽亚·威廉姆斯的《致月亮的十四行诗》，以及《致暮光》；

- [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔ:ɪr] [frʌm; frəm] [ˈʃɑ:rlət] [smɪθ] , [pərˈtɪkjələrli] ,
' and a few more from Charlotte Smith , particularly ,
- 和 一个 很少 更多的 从 夏洛特 史密斯 , 特别 ,
还有几位来自夏洛特·史密斯，特别是

- [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [ˈmɔ:rnf(ə)] , [ˈsoʊbər] - [ˈsu:tɪd] [naɪt] . -
' I love thee , mournful , sober - suited Night . '
- 我 爱 你 , 悲哀 , 清醒 - 适合 夜晚 . -
“我爱你，忧郁而庄重的夜晚。”

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑ:nɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈsu:ə-d] [ɑ:r; ər] [tuː] [faɪn] [və:sɪz] :
At the close of a sonnet of Miss Seward are two fine verses :
在 这 关闭 的 一个 十四行诗 的 错过 西沃德 是 二 美好的 诗句 :
西沃德小姐的一首十四行诗结尾有两句优美的诗句：

- [kʌm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [na:t] [hɪr] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [naɪt] .
' **Come , that I may not hear the winds of night .**
- 来 , 那 我 可能 不是 听到 这 风 的 夜晚 .

来吧, 让我听不到夜风的声音。

[nɔ:r] [kaʊnt] [ðə; ði] ['hevi] [i:v] - [dra:ps] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l] . -
Nor count the heavy eave - drops as they fall .
也不 数数 这 重的 屋檐 - 滴 作为 他们 落下 . -

也不要数落那些沉重的屋檐滴落的雨水。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [wel] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdɪ] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] ,
You have well characterised the poetic powers of this lady ; but , after all ,
你 有 出色地 具有特征 这 诗意的 权力 的 这 女士 ; 但 , 后 全部 ,
[hɜ:r; hər] [və:sɪz] [pli:z] [em 'i:] ,
her verses please me ,
她 诗句 请 我 ,

您对这位女士的诗歌才华进行了很好的描述; 但说到底, 她的诗歌确实令我喜爱。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [fɔ:lts] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'bɔ:ld] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
with all their faults , better than those of Mrs . Barbauld , who , with much
和 全部 他们的 故障 , 更好的 比 那些 的 太太 . 巴尔博尔德 , WHO , 和 很多
['haɪər] ['paʊəz] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
higher powers of mind ,
更高 权力 的 头脑 ,

尽管她们各有缺点, 但都比芭芭拉夫人好, 芭芭拉夫人拥有更高的心智。

[wʌz; wəz] [spɔɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [poʊə'tes] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sentər] , [ænd; ənd] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
was spoiled as a poetess by being a dissenter , and concerned with a
曾是 被宠坏了 作为 一个 女诗人 经过 存在 一个 持不同意见者 , 和 担心的 和 一个
[dɪ'sentɪŋ] [ə'kædəmɪ] .
dissenting academy .
持不同意见 学院 .

她因为持不同政见而成为一位受宠的女诗人, 并且关注于一个持不同政见的学院。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pli:zɪŋ] ['pæsədʒəz , 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['poʊətri] [ɪz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
One of the most pleasing passages in her poetry is the close of the
一 的 这 最多 令人愉悦 段落 在 她 诗 是 这 关闭 的 这
[laɪnz] [ə'pɑ:n] - [laɪf] ,
lines upon ' Life ,
线条 之上 - 生活 ,

她诗歌中最令人愉悦的段落之一是关于“生命”的结尾几行。

- ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wen] [ɪi; ʃi] [wʌz; wəz] [na:t] [les] [ðæn; ðən] ['eɪtɪ] ['ɪrɜz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] :
' **written , I believe , when she was not less than eighty years of age :**
- 书面 , 我 相信 , 什么时候 她 曾是 不是 较少的 比 八十 年 的 年龄 :

我相信, 这篇文章写于她八十岁高龄之时:

- [laɪf] , [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] , - & [si:] . [-]
' **Life , we have been long together , ' & c . [104]**
- 生活 , 我们 有 到过 长的 一起 , - & c . [-]

“生活, 我们已经在一起很久了,”等等。[104]

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['evər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - ['pɪtɪd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [swɪft] , -
You have given a specimen of that ever - to - be - pitied victim of Swift ,
你 有 给定 一个 标本 的 那 曾经 - 到 - 是 - 可怜的 受害者 的 迅速 , -
[və'nesə] . -
Vanessa .
凡妮莎 . -

你给了斯威夫特笔下那个永远令人怜悯的受害者“凡妮莎”一个样本。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmwɐ] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [piːs] [ʌv; əv][hɜːrɜː][əˈpɑːn][hɜːr; həp] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [swɪft] ,
I have somewhere a short piece of hers upon her passion for Swift ,
我 有 某处 一个 短的 片 的 她的 之上 她 热情 为了 迅速 ,
我这儿有一篇她写的关于她对泰勒·斯威夫特的热爱的短文，

[wɪtʃ] [wel] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] .
which well deserves to be added .
哪个 出色地 值得 到 是 额外 .
值得一提的是，它也应该被列入其中。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈtiːdiəs] ,
But I am becoming tedious ,
但 我 是 成为 乏味 ,
但我越来越让人厌烦了。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈskraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [ment] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪˈtɜːrn]
which you will ascribe to a well - meant endeavour to make you some return
哪个 你 将要 归咎于 到 一个 出色地 - 意思是 努力 到 制作 你 一些 返回
[fɔːr; fər][jʊp; jər][əˈblaɪdʒɪŋ] [əˈtenʃnz] .
for your obliging attentions .
为了 你的 乐于助人 注意 .
你会将其归因于对方出于好意，想要回报你的殷勤。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [dɪr] [sɜːr] , [ˈfeɪθfəli] [jɔːrɜː] ,
I remain , dear Sir , faithfully yours ,
我 保持 , 亲爱的 先生 , 忠实 你的 ,
尊敬的先生，我依然是您忠实的伙伴。

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
WM :
西摩 .
WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [105] 66 .
华兹华斯 . [-] - .
华兹华斯。[105]66。

[ˈhæməltənɜː] - [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈbjuːti] : - [ˈvɜːrb(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm] : [ˈfiːmeɪl] [ˈɔːθərʃɪp] : [wɜːrdz] .
Hamilton's ' Spirit of Beauty : ' Verbal Criticism : Female Authorship : Words .
汉密尔顿的 - 精神 的 美丽 : - 口头 批评 : 女性 作者身份 : 字 .
汉密尔顿的《美的精神》：语言批评：女性作者：文字。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [soʊ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði]
Where there is so much sincerity of feeling in a matter so dignified as the
在哪里 那里 是 所以 很多 诚意 的 感觉 在 一个 事情 所以 凝重 作为 这
[rɪˌnʌnsɪˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈpouətɹi][fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] ,
renunciation of poetry for science ,
放弃 的 诗 为了 科学 ,
在放弃诗歌而投身科学这样庄严的事情上，竟然蕴含着如此真挚的情感，

[wʌn] [fiːlz] { - }
one feels { 302 }
一 感觉 { - }
感觉{302}

[ðæt] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ˈvɜːrb(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
that an apology is necessary for verbal criticism .
那 一个 道歉 是 必要的 为了 口头 批评 .
口头批评需要道歉。

[aɪ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ][əbˈzəvɪŋ; ɔb-] [ðæt] - [ˈdʒɔɪɪŋ] - [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɔːr] [ˈdʒɔɪəns] [ɪz]
I will therefore content myself with observing that ' joying ' for joy or joyance is
我 将要 所以 内容 我 和 观察 那 - 喜悦 - 为了 喜悦 或者 欢乐 是
[nɑːt][tuː; tə][maɪ] [ˈteɪst] .
not to my taste .
不是 到 我的 品尝 .

因此，我只能说，为快乐而“快乐”或“喜悦”并不符合我的口味。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [sʌt] [ˈlɪbəˈtɪz] [əˈpɑːn][ˈprɪnsəp(ə)] .
Indeed I object to such liberties upon principle .
的确 我 目的 到 这样的 自由 之上 原则 .

事实上，我出于原则反对这种自由。

[wɪː; wɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv][noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈkɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
We should soon have no language at all if the unscrupulous coinage of the
我们 应该 很快 有 不 语言 在 全部如果 这 无良的 铸币 的 这
[ˈprez(ə)nt][deɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] ,
present day were allowed to pass ,
展示 天 是 允许 到 经过 ,

如果任由当今这种肆意妄为的货币流通，我们很快就会失去所有语言。

[ænd; ænd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
and become a precedent for the future .
和 变得 一个 先例 为了 这 未来 .

并成为未来的先例。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪz][tuː; tə][æsk] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
One of the first duties of a Writer is to ask himself whether his thought ,
一 的 这 第一的 职责 的 一个 作家 是 到 问 他自己 无论 他的 想法 ,
作家的首要职责之一就是扪心自问，他的想法是否.....

[ˈfiːlɪŋ] , [ɔːr] [ˈɪmɪdʒ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [wɜːrdʒ][ɔːr] [freɪɪzɪz] ,
feeling , or image cannot be expressed by existing words or phrases ,
感觉 , 或者 图像 不能 是 表达 经过 现存的 字 或者 短语 ,
感觉或意象无法用现有的词语或短语来表达，

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɡoʊz] [əˈbaʊt] [kriˈeɪtɪŋ] [nuː] [tɜːrmz] ,
before he goes about creating new terms ,
前 他 去 关于 创建 新的 条款 ,

在他着手创造新术语之前，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ][əˈnælədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
even when they are justified by the analogies of the language .
甚至 什么时候 他们 是 合理的 经过 这 类比 的 这 语言 .

即使它们可以用语言中的类比来解释。

- [ðə; ðɪ] - [stiːp] [floʊ] - [ɪz][bəʊθ] [hɑːr] [ænd; ænd] [ɪnˈækjərət] :
' The cataract's steep flow ' is both harsh and inaccurate :
- 这 - 陡 流动 - 是 两个都 残酷的 和 不准确 :

“白内障的陡峭水流”既生硬又不准确：

- [ðəʊ] [hæst] [siːn] [em ˈiː] [bend] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈkætərækt] - [wʊd] [ɪkˈspres] [wʌn][aɪˈdiːə][ɪn] [sɪmˈplɪsəti]
' thou hast seen me bend over the cataract ' would express one idea in simplicity
- 你 哈斯特 已见 我 弯曲 超过 这 白内障 - 会 表达 一 主意 在 简单

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərɪd] .
and all that was required .
和 全部 那 曾是 必需的 .

“你曾见过我弯腰去够白内障”这句话简洁明了地表达了一个意思，也满足了所有要求。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] ,
Had it been necessary to be more particular ,
有 它 到过 必要的 到 是 更多的 特别的 ,

如果需要更具体一些的话，

- [sti:p] [floʊ] - [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] .
' **steep flow ' are not the words that ought to have been used** .
- 陡 流动 - 是 不是 这 字 那 应该 到 有 到过 用过的 .
“陡峭的流速”并不是合适的词语。

[aɪ] [rɪ'membər] ['kæmbl] [sez] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:mpə'zi(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:lti] ['læŋgwɪdʒ] ,
I remember Campbell says in a composition that is overrun with faulty language ,
我 记住 坎贝尔 说道 在 一个 作品 那 是 超限 和 故障 语言 ,
我记得坎贝尔在一篇充斥着错误语言的文章中说过：

- [ænd; ɛnd][dɑ:rk][æz; əz] ['wɪntər] [wɪz; wəz][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['aɪzɜ] ['roʊlɪŋ] ['ræpɪdli] ; - [ðæt] [ɪz] , - ['floʊɪŋ]
' **And dark as winter was the flow of Iser rolling rapidly ; ' that is , ' flowing**
- 和 黑暗的 作为 冬天 曾是 这 流动 的 伊瑟 滚动 快速 ; - 那 是 , - 流动
['ræpɪdli] . -
rapidly . -
快速 . -
“伊瑟河水流湍急，如同冬天般黑暗；”也就是说，“水流湍急”。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] - [stri:m] - [ɔ:r] - ['kɜ:rənt] . . . -
The expression ought to have been ' stream ' or ' current . . . '
这 表达 应该 到 有 到过 - 溪流 - 或者 - 当前的 . . . -
正确的表达应该是“流”或“当前.....”

[ðɪ:z] [meɪ] [ə'pɪr] [tu;; tə][ju;; jʊ][ˈfrɪdʒɪd][k'ɹɪtɪsɪzəmz] ,
These may appear to you frigid criticisms ,
这些 可能 出现 到 你 寒冷 批评 ,
这些批评或许在你看来冷酷无情，

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][noʊ] ['raɪtɪŋz] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [dɪsri'gɑ:dɪd] . . .
but depend upon it no writings will live in which these rules are disregarded . . .
但 依赖 之上 它 不 著作 将要 居住 在 哪个 这些 规则 是 被忽视 . . .
.
:
.
但请相信我，任何无视这些规则的著作都无法流传下去.....

['fi:meɪl] ['ɔ:θərʃɪp] [ɪz][tu;; tə][bi; bi] [ʌnd] [æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] [mɔ:r] [ænd; ɛnd][ˈheɪvɪərðən'er]
Female authorship is to be shunned as bringing in its train more and heavier
女性 作者身份 是 到 是 被排斥 作为 带来 在 它是 火车 更多的 和 较重
['i:vəlz][ðæn; ðən][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu;; tə][jʊr; jər] ['sɪstɜ:z] [ɪn'dʒenjuəs] [maɪnd] .
evils than have presented themselves to your sister's ingenuous mind .
罪恶 比 有 呈现 他们自己 到 你的 姐妹 天真无邪 头脑 .
女性写作应该受到排斥，因为它带来的罪恶比你妹妹天真无邪的头脑所看到的还要多、更严重。

[noʊ] [tru:] [frend] [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [ɪn'devər] [tu;; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər][,rezə'lu:(ə)n][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
No true friend I am sure will endeavour to shake her resolution to remain in
不 真的 朋友 我 是 当然 将要 努力 到 摇 她 解决 到 保持 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['kwaiət][ænd; ɛnd] ['helθf(ə)l] [əb'skjʊrəti] .
her own quiet and healthful obscurity .
她 自己的 安静的 和 健康的 朦胧 .
我相信，任何真正的朋友都不会试图动摇她保持安静、健康隐居生活的决心。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] ,
This is not said with a view to discourage her from writing ,
这 是 不是 说 和 一个 看法 到 阻碍 她 从 写作 ,
这并非意在阻止她写作，

[nɔ:r] [hæv; həv][ðə; ði] [ri'ma:ks] [meɪd] [ə'bʌv] ['eni] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
nor have the remarks made above any aim of the kind ;
也不 有 这 评论 制成 多于 任何 目的 的 这 种类 ;
上述言论也并无此类目的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; həɹ̩][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈpɜːrmənənt]
they are rather intended to assist her in writing with more permanent
他们是 相当 故意的 到 协助 她 在 写作 和 更多的 永恒的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] .
satisfaction to herself .
满意 到 她自己 .

它们的目的在于帮助她写作时获得更持久的满足感。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈpraɪbəbli] [raɪt] [les] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈsʌbdʒekts][hɜːr; həɹ̩] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][ˈlɑːdʒɪk(ə)l]
She will probably write less in proportion as she subjects her feelings to logical
她 将要 大概 写 较少的 在 部分 作为 她 主题 她 情怀 到 逻辑
[fɔːrmz] ,
forms ,
表格 ,

她可能会减少写作量，因为她要将自己的情感置于逻辑框架之下。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈnæəʊd] [wɪl] [ɪkˈstend]
but the range of her sensibilities so far from being narrowed will extend
但 这 范围 的 她 感性 所以 远的 从 存在 范围缩小 将要 延长
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈpruːvz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [θruː] - [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [laɪt] [ʌv; əv]
as she improves in the habit of looking at things thro ' a steady light of
作为 她 改善 在 这 习惯 的 寻找 在 事物 喉咙 - 一个 稳定的 光 的
[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;

但是，随着她逐渐养成用文字之光看待事物的习惯，她的感知范围不仅不会缩小，反而会扩大；

[ænd; ænd] , [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌmetəˈfɪzɪkli] , [wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
and , to speak a little metaphysically , words are not a mere vehicle ,
和 , 到 说话 一个 小的 形而上学意义上的 , 字 是 不是 一个 仅仅 车辆 ,
而且，从形而上学的角度来看，语言不仅仅是一种载体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpaʊəz] [ˈiːðər] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [ˈænɪmeɪt] . [-] { - } - .
but they are powers either to kill or animate . [106] { 303 } 67 .
但 他们 是 权力 任何一个 到 杀 或者 动画 . [-] { - } - .

但它们既有杀戮的能力，也有赋予生命的能力。[106]{303}67.

[hɪz; ɪz] - [pleɪ] : - [hoʊn] : [ˈaɪsaɪt] [ˈfeɪlɪŋ] , & [siː] .
His ' Play : ' Hone : Eyesight failing , & c .
他的 - 玩 : - 磨练 : 视力 失败 , & c .
他的“剧本:”磨练: 视力衰退等等。

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [læm] , [esˈkwɑɪər] .
TO CHARLES LAMB , ESQ :
到 查尔斯 羊肉 , 先生 :

致查尔斯·兰姆先生

[dʒæn] . - . - .
Jan . 10 . 1830 .
一月 . - . - .

1830年1月10日

[maɪ] [dɪr] [læm] ,
MY DEAR LAMB ,
我的 亲爱的 羊肉 ,

我亲爱的羔羊，

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈtwelvəmʌnθ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][jɔːr; jər] [det] ,
A whole twelvemonth have I been a letter in your debt ,
一个 所有的 十二个月 有 我 到过 一个 信 在 你的 债务 ,
整整一年，我一直欠你一封信，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fɔːlt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [pʌnɪʃt] [baɪ][self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
for which fault I have been sufficiently punished by self - reproach .
为了 哪个 过错 我 有 到过 足够 受到惩罚 经过 自己 - 责备 .

我已为此过错受到足够的自我谴责。

[aɪ] [laɪkt] [jʊr; jər] [pleɪ] ['mɑːrvələsli] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][aɪ'tiː][bʌt; bət][wʌn] ,
I liked your Play marvellously , having no objection to it but one ,
我 喜欢 你的 玩 奇妙地 , 拥有 不 异议 到 它 但 一 ,

我非常喜欢你的剧作，除了一个地方之外，没有任何异议。

[wɪtʃ] [straɪks] [em'iː][æz; əz] [æpplɪkəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [pleɪz] ,
which strikes me as applicable to a large majority of plays ,
哪个 罢工 我 作为 适用的 到 一个 大的 多数 的 演出 ,

我觉得这适用于绝大多数戏剧作品。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkʃspɪər] [hɪm'self] [nɔːt] [ɪn'taɪərli] [ɪk'septɪd] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [degrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
those of Shakspeare himself not entirely excepted — I mean a little degradation of
那些 的 莎士比亚 他自己 不是 完全 例外 — 我 意思是 一个 小的 降解 的

['kærəktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [drə'mætɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][plɔːt] .
character for a more dramatic turn of plot .
特点 为了 一个 更多的 戏剧性 转动 的 阴谋 .

莎士比亚本人的一些做法也并非完全例外——我的意思是，为了情节更加戏剧化，对人物性格稍作贬低。

[jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] - [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ək'septəb(ə)] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
Your present of Hone's book was very acceptable ; and so much so ,
你的 展示 的 - 书 曾是 非常 可接受 ; 和 所以 很多 所以 ,

你赠送的霍恩的书非常受欢迎；而且，真的非常棒，

[ðæt] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [raɪt] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] .
that your part of the book is the cause why I did not write long ago .
那 你的 部分 的 这 书 是 这 原因 为什么 我 做过 不是 写 长的 前 .

正是因为你在书中的那部分内容，我才迟迟没有动笔写作。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maɪ'nɪtli] [ˈɪntuː] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'mætɪk] [ɪks'trækt] , [ænd; ənd] ,
I wished to enter a little minutely into notice of the dramatic extracts , and ,
我 希望 到 进入 一个 小的 精确到分钟 进入 注意 的 这 戏剧性 提取物 , 和 ,

我想稍微详细地谈谈这些戏剧片段，而且，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnt] ,
on account of the smallness of the print ,
在 帐户 的 这 小 的 这 打印 ,

由于字太小，

[dɪ'fɜːrd] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [tɪl] [lɔːŋɡər] [deɪz] [wʊd] [ə'laʊ] [em'iː][tuː; tə] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ˈkænd(ə)] - [laɪt] ,
deferred doing so till longer days would allow me to read without candle - light ,
延期 正在做 所以 直到 更长 天 会 允许 我 到 读 没有 蜡烛 - 光 ,

我决定等到白昼更长的时候再做这件事，这样我就不用点蜡烛也能阅读了。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
which I have long since given up .
哪个 我 有 长的 自从 给定 向上 .

我早就放弃了。

[bʌt; bət] , [ə'laɪs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wen] [ðə; ði] [deɪz] ['lenkθənd; 'lenθənd] , [maɪ] [ˈaɪsaɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
when the days lengthened , my eyesight departed ,
什么时候 这 天 加长 , 我的 视力 已离开 ,

随着白昼变长，我的视力逐渐丧失。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmʌnθs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [θriː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
and for many months I could not read three minutes at a time .
和 为了 许多 几个月 我 可以 不是 读 三 分钟 在 一个 时间 .
有好几个月，我一次都读不了三分钟的书。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrməti] [stɪl] [hæŋz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
You will be sorry to hear that this infirmary still hangs about me ,
你 将要 是 对不起 到 听到 那 这 虚弱 仍然 悬挂 关于 我 ,
很遗憾地告诉你，这种疾病仍然困扰着我。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [kʌts] [em ˈiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] .
and almost cuts me off from reading altogether .
和 几乎 削减 我 离开 从 阅读 共 .
几乎让我完全无法阅读。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [dɪr] [ˈsɪstər] ?
But how are you , and how is your dear sister ?
但 如何 是 你 , 和 如何 是 你的 亲爱的 姐姐 ?
你还好吗？你亲爱的妹妹好吗？

[aɪ] [lɔːŋ] [mʌtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] , [tuː; tə] [noʊ] .
I long much , as we all do , to know .
我 长的 很多 , 作为 我们 全部 做 , 到 知道 .
我和大家一样，有很多事情都渴望了解。

[fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [ðɪs] [læst] [jɪr] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] ,
For ourselves , this last year , owing to my sister's dangerous illness ,
为了 我们自己 , 这 最后的 年 , 欠款 到 我的 姐妹 危险的 疾病 ,
对我们家来说，去年由于我姐姐身患重病，

[ðə; ði] [rɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɡɑːt][ˈoʊvər] , [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [wʌn][ænd; ənd]
the effects of which are not yet got over , has been an anxious one and
这 效果 的 哪个 是 不是 然而 得到 超过 , 有 到过 一个 焦虑的 一 和
[ˈmeləŋkaːli] .
melancholy .
忧郁 .
其影响尚未消退，一直令人焦虑和忧郁。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But no more of this .
但 不 更多的 的 这 .
但这一切都到此为止了。

[maɪ] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [təʊld] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfæməli] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kənˈkluːd]
My sister has probably told everything about the family ; so that I may conclude
我的 姐姐 有 大概 讲述 一切 关于 这 家庭 ; 所以 那 我 可能 结束
[wɪð; wɪθ] [les] [ˈskruːp(ə)l] ,
with less scruple ,
和 较少的 顾忌 ,
我姐姐可能已经把家里的一切都告诉了我；这样我就可以更坦然地得出结论了。

[baɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr]
by assuring you of my sincere and faithful affection for you and your dear
经过 保证 你 的 我的 真诚 和 忠实 感情 为了 你 和 你的 亲爱的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .
我向你保证，我对你和你亲爱的妹妹有着真挚而忠诚的爱。

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .
WM .
西摩 .
WM。

['wə:dzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [**107**] **68** .
华兹华斯 . [-] - .

华兹华斯。[107]68。

['sʌməɹ] :
Summer :
夏天 :

夏天:

['mɪstəɹ] . - : ['dreɪnɪŋ] , & [si:] .
Mr . **Quillinan** : **Draining** , & **c** .
先生 . - : 排水 , & c .

奎利南先生：排水等。

['letəɹ] [tu:; tə] [dʒi:] . ['hʌntli] ['gɔ:rdn] , [ɛs'kwəɪəɹ] .
LETTER **TO** **G** . **HUNTLY** **GORDON** , **ESQ** :
信 到 G . 亨特利 戈登 , 先生 :

致 G. 亨特利·戈登先生的信

['raɪdəl] [məʊnt] , ['eɪprəl] [sɪks] . - .
Rydal Mount , **April** **6** . **1830** .
莱达尔 山 , 四月 6 : - .

莱德尔山，1830 年 4 月 6 日。

[maɪ] [dɪɹ] ['mɪstəɹ] . ['gɔ:rdn] ,
MY DEAR **MR** . **GORDON** ,
我的 亲爱的 先生 : 戈登 ,

亲爱的戈登先生，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kaɪnd] [ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [maɪ] ['ræmbliŋ] [noʊts] . [-]
You **are** **kind in noticing** **with** **thanks** **my** **rambling** **notes** . [**108**]
你 是 种类 在 注意到 和 谢谢 我的 漫无边际 笔记 : [-]

感谢您注意到我这些杂乱的笔记。[108]

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪɹ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'liʃəs] ['sʌməɹ] ['weðəɹ] . { - }
We **have** **had** **here** **a few days** **of** **delicious** **summer** **weather** . { **304** }
我们 有 有 这里 一个 很少 天 的 可口的 夏天 天气 : { - }

这里已经享受了几天美好的夏日天气。{304}

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sʌdnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [,pæntə'mɪmɪk] [trɪk] ,
It **appeared** **with** **the** **suddenness** **of** **a** **pantomimic** **trick** ,
它 出现 和 这 突然 的 一个 哑剧 诡计 ,

它像滑稽戏一样突然出现，

[steɪd] [ɒ:ŋgəɹ] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ræpɪdli]
stayed **longer** **than** **we** **had** **a right** **to** **expect** , **and** **was** **as** **rapidly**
入住 更长 比 我们 有 一个 正确的 到 预计 , 和 曾是 作为 快速

[sək'si:dəd , sək'si:dɪd] [baɪ] [haɪ] [wɪnd] ,
succeeded **by high wind** ,
成功了 经过 高的 风 ,

停留的时间比我们预期的要长，而且很快就被强风取代了。

['bɪtəɹ] [koʊld] , [ænd; ənd] ['wɪntəɹ] [snəʊ] , ['oʊvəɹ] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .
bitter **cold** , **and** **winter** **snow** , **over** **hill** **and** **dale** .
苦的 寒冷的 , 和 冬天 雪 , 超过 爬坡道 和 戴尔 .

严寒刺骨，冬雪覆盖山丘和山谷。

[aɪ] [,eɪ 'em] [nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [wel] [,pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəɹ] . - .
I **am** **not** **surprised** **that** **you** **are** **so well** **pleased** **with** **Mr** . **Quillinan** .
我 是 不是 惊讶 那 你 是 所以 出色地 高兴 和 先生 : - .

您对奎利南先生如此满意，我一点也不感到意外。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [si:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

The more you see of him the better you will like him .
这 更多的 你 看 的 他 这 更好的 你 将要 喜欢 他 .

你越了解他，就越会喜欢他。

[juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] .

You ask what are my employments .
你 问 什么 是 我的 就业 .

你问我从事过哪些工作。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][draɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒɑːnsən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn'taɪt(ə)l][em 'iː][tuː; tə] [haɪ]
According to Dr . Johnson they are such as entitle me to high

commendation ,
表彰 ,

约翰逊博士认为，这些成就足以让我获得高度赞扬。

[fɔːr; fər][aɪ][,eɪ 'em][nɑːtʃ][ˈoʊnli] ['meɪkɪŋ] [tuː] [bleɪdʒ] [ʌv; əv] [græs] [grəʊ] [wer] ['oʊnli][wʌn] [gruː] [brɪfɔːr] ,
for I am not only making two blades of grass grow where only one grew before ,

因为我不仅使原本只有一根草的地方长出了两根草，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .

but a dozen .
但 一个 打 .

但有十几个。

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ][,eɪ 'em] ['dreɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [spʌndʒɪ] [graʊnd] . [109]
In plain language , I am draining a bit of spungy ground . [109]

简单来说，我正在排干一些松软的土壤。 [109]

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðɪs] [goʊz][ɑːn][aɪ][,eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['terəs] [ðæt] [kə'mændz] [ə; eɪ]
In the field where this goes on I am making a green terrace that commands a

beautiful view of our two lakes ,
美丽的 看法 的 我们的 二 湖泊 ,

在这片田地里，我正在建造一个绿色露台，可以俯瞰我们两个湖泊的美丽景色。

[ˈraɪdəl][ænd; ænd] ['wɪndəmiə] ,

Rydal and Windermere ,
莱达尔 和 温德米尔 ,

赖德尔和温德米尔，

[ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɪntər'veɪnɪŋ] [veɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ['vɪzəb(ə)l][baɪ]
and more than two miles of intervening vale with the stream visible by

glimpses flowing through it .
惊鸿一瞥 流动 通过 它 .

中间有两英里多的山谷，偶尔可以看到溪流从中流过。

[aɪ][,æɪ; ,jəl][hæv; həv] [greɪt] ['plezər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrn] [wɪtʃ] [aɪ]
I shall have great pleasure in showing you this among the other returns which I

hope one day to make for your kindness .
希望 一 天 到 制作 为了 你的 仁慈 .

我将非常乐意向您展示这件物品，以及我希望将来能回报您恩情的其他物品。

[əˈduː] , [jɔːrɪz] ,
Adieu , yours ,
再见 , 你的 ,

再见了, 你的,

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [-] - .
W : W : [**110**] **69** :
W : W : [-] - :

WW[110]69。

[wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈwebstər] , & [siː] . : [ˈeldər][ˈpoʊəts] : [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɑːrwɪn] : - [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] : - [ˈkɒlɪnz] , &
Works of Webster , & c . : Elder Poets : Dr . Darwin : ' Excursion : ' Collins , &
作品 的 韦伯斯特 , & c . : 长老 诗人 : 博士 . 达尔文 : - 短途旅行 : - 柯林斯 , &
[siː] .
c :
c :

韦伯斯特等人的作品：老诗人：达尔文博士：《远足》：柯林斯等人。

[ˈletər] [tuː; tə] [rev] .
LETTER TO REV .
信 到 修订版 .

致牧师的信

[æɪlɪɡˈzændər] [daɪs] .
ALEXANDER DYCE .
亚历山大 戴斯 .

亚历山大·戴斯。

[[noʊ] [deɪt] , [bʌt; bət][ˈpoʊstmaɪrk] , - .]
[No date , but Postmark , 1830 .]
[不 日期 , 但 邮戳 , - .]

[无日期, 但邮戳显示为1830年。]

[aɪ][eɪ ˈem][ˈtruːli][əˈblaɪdʒd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
I am truly obliged , my dear Sir ,
我 是 真的 有义务 , 我的 亲爱的 先生 ,

我真的非常感激, 先生。

[baɪ][jʊr; jər][ˈvæljuəb(ə)][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ˈwebstɜːz] [drəˈmætɪk] [wɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈspesɪmənz] . - [
by your valuable present of Webster's Dramatic Works and the ' Specimens . ' [
经过 你的 有价值的 展示 的 韦氏词典 戏剧性 作品 和 这 - 标本 . - [
-]
111]
-]

您赠送的韦伯斯特戏剧作品集和《标本集》[111], 真是太珍贵了。

[jʊr; jər] [ˈpʌblɪʃər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈwebstər] ,
Your publisher was right in insisting upon the whole of Webster ,
你的 出版商 曾是 正确的 在 坚持 之上 这 所有的 的 韦伯斯特 ,

你的出版商坚持要收录韦氏词典全集是正确的。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [bʊk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] , [ˈiːðər] [baɪ][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [rɪˈdɪŋ]
otherwise the book might have been superseded , either by an entire edition
否则 这 书 可能 有 到过 被取代 , 任何一个 经过 一个 全部的 版
[ˈseprətli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
separately given to the world ,
分别地 给定 到 这 世界 ,

否则, 这本书可能会被取代, 要么被单独发行的完整版本所取代, 要么被其他版本所取代。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm][ˈkɔːrpəs][ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈraɪtɜːz] .
or in some corpus of the dramatic writers .
或者 在 一些 语料库 的 这 戏剧性 作家 .

或者在一些戏剧作家的作品集中。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk][dʒiːniəs][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] , ['spensə] , ['mɪltən] ,
The poetic genius of England , with the exception of Chaucer , Spenser , Milton ,
这 诗意的 天才 的 英格兰 , 和 这 例外 的 乔叟 , 斯宾塞 , 米尔顿 ,
['draɪdən] , [pəʊp] ,
Dryden , Pope ,
德莱顿 , 教皇 ,
除了乔叟、斯宾塞、弥尔顿、德莱顿、蒲柏之外, 英国的诗歌天才们.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mɔːr] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔ:t] [ɪn][hɜːr; hər]['draːmə] .

and a very few more , is to be sought in her drama .
和 一个 非常 很少 更多的 , 是 到 是 寻求 在 她 戏剧 .

还有极少数其他因素, 有待在她的戏剧作品中探寻。

[haʊ] [aɪ 'tiː] [griːvz] [wʌn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)] [prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['væljuəb(ə)l] ['ɔ:θəz] ['biːɪŋ]
How it grieves one that there is so little probability of those valuable authors being
如何 它 悲伤 一 那 那里 是 所以 小的 可能性 的 那些 有价值的 作者 存在
[ri:d] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] !
read except by the curious !
读 除了 经过 这 好奇的 !

令人遗憾的是, 除了好奇者之外, 这些优秀作家的作品几乎没有人会阅读!

[aɪ] ['kwestʃənd] [maɪ] [frend] [tʃɑ:rlz] [læm] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n]
I questioned my friend Charles Lamb whether it would answer for some person
我 被质问 我的 朋友 查尔斯 羊肉 无论 它 会 回答 为了 一些 人
[ʌv; əv] ['ri:əl] [teɪst] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ri:d]
of real taste to undertake abridging the plays that are not likely to be read
的 真实的 品尝 到 承担 缩略 这 演出 那 是 不是 可能 到 是 读
[æz; əz] [hoʊlz] ,
as wholes ,
作为 整体 ,

我问我的朋友查尔斯·兰姆, 对于那些不太可能被完整阅读的剧作, 有真正品味的人来说, 进行删节是否有意义。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [briːf] ['æbstrækt][æz; əz][wɜːr; wər] [ɪl] ['mænɪdʒd] [ɪn]
and telling such parts of the story in brief abstract as were ill managed in
和 讲述 这样的 部分 的 这 故事 在 简短的 抽象的 作为 是 患病的 管理 在
[ðə; ði]['draːmə] .
the drama .
这 戏剧 .

并以简短的摘要形式讲述戏剧中处理不当的故事部分。

[hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑ:t] .
He thought it would not .
他 想法 它 会 不是 .

他觉得不会。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] . { - }
I , however , am inclined to think it would . { 305 }
我 , 然而 , 是 倾斜 到 思考 它 会 . { - }

但我倾向于认为会的。{305}

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪndɪspə'zɪʃn] ['grɪvz] [em 'iː] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rn] .
The account of your indisposition gives me much concern .
这 帐户 的 你的 病痛 给予 我 很多 忧虑 .

得知您身体不适, 我深感担忧。

[aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [em 'iː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌfər] , [jʊr; jər] ['ɪndəstri] [dʌz]
It pleases me , however , to see that , though you may suffer , your industry does
它 请 我 , 然而 , 到 看 那 , 尽管 你 可能 遭受 , 你的 行业 做
[nɑ:t][rɪ'læks] ;
not relax ;
不是 放松 ;

不过, 令我欣慰的是, 尽管你们可能遭受苦难, 但你们的勤奋并没有懈怠;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt][jɔː; jər] [pə'sju:ts] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['frendli] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə][jɔː; jər]
and I hope that your pursuits are rather friendly than injurious to your
和 我 希望 那 你的 追求 是 相当 友好的 比 有害的 到 你的
[helθ] .
health .
健康 .
我希望你的爱好对你的健康有益而不是有害。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɪt] [kə'rekt] [ɪn][jɔː; jər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]['draɪv, 'da:ktə] . ['dɑːrwɪn] . [-]
You are quite correct in your notice of my obligation to Dr . Darwin . [
你 是 相当 正确的 在 你的 注意 的 我的 义务 到 博士 . 达尔文 . [-]
112]
-]
你对我向达尔文博士所负的义务的描述完全正确。 [112]

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pouəm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kna:ɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] ,
In the first edition of the poem it was acknowledged in a note ,
在 这 第一的 版 的 这 诗 它 曾是 已确认 在 一个 笔记 ,
这首诗的第一版中已在注释中予以说明,
[wɪtʃ] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ləst] , [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] .
which slipped out of its place in the last , along with some others .
哪个 滑倒了 出去 的 它是 地方 在 这 最后的 , 沿着 和 一些 其他的 .
在最后, 它和其他一些东西一起从原来的位置滑落了出来。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ðæt] [ɪ'dɪʃn] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kʌt] [ʌp] ['sevrəl] ['kɑːpɪz] ; [ænd; ənd] ,
In putting together that edition , I was obliged to cut up several copies ; and ,
在 推杆 一起 那 版 , 我 曾是 有义务 到 切 向上 一些 副本 ; 和 ,
在编纂那一版书的过程中, 我不得不裁切好几份副本; 而且,
[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pouəmz][ɔːlsou] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [sʌm; səm][kən'fjuːz(ə)n][ænd; ənd]
as several of the poems also changed their places , some confusion and
作为 一些 的 这 诗歌 还 已更改 他们的 地方 , 一些 困惑 和
[ə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,
omission , and , in one instance ,
省略 , 和 , 在 一 实例 ,
由于几首诗的顺序也发生了变化, 导致了一些混乱和遗漏, 而且, 在一处,

[ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] .
a repetition , was the consequence .
一个 重复 , 曾是 这 结果 .
结果就是重蹈覆辙。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [soʊ][bæd][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [wer] [ə; eɪ] [biːŋ] ['pouəm] ,
Nothing , however , so bad as in the edition of 1820 , where a long poem ,
没有什么 , 然而 , 所以 坏的 作为 在 这 版 的 - , 在哪里 一个 长的 诗 ,
然而, 最糟糕的莫过于1820年版, 其中有一首长诗,
- [ðə; ðɪ] [lə'ment] [ʌv; əv] ['merɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , - [wʌz; wəz][baɪ] [mɪs'teɪk] [ɔːltə'geðər] [ə'mɪtɪd; ʊʊ'mɪtɪd]
' The Lament of Mary Queen of Scots , ' was by mistake altogether omitted
- 这 哀叹 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 , - 曾是 经过 错误 共 省略
.
:
.
《苏格兰女王玛丽的哀歌》被错误地完全遗漏了。

Figure 1. The effect of the concentration of the inhibitor on the rate of polymerization of the monomer. The concentration of the monomer was 0.05 mol/L, the concentration of the initiator was 0.005 mol/L, and the concentration of the solvent was 0.1 mol/L. The temperature was 30 °C.

[ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] ['kɒlɪnz] .
A word or two about Collins .
一个 单词 或者 二 关于 柯林斯 ；

关于柯林斯，简单说几句。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [aɪ] [ə'tætʃ] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['striktli] [ðə; ði][ləst]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][tekst]
You know what importance I attach to following strictly the last copy of the text
你 知道 什么 重要性 我 附 到 下列的 严格 这 最后的 复制 的 这 文本
[ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:θər] ；
of an author ；
的 一个 作者 ；

你知道我有多重视严格遵循作者的最终文本版本；

[ænd; ænd][aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [oʊd] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ] - - ['brɔ:liŋ] -
and I do not blame you for printing in the ' Ode to Evening ' ' brawling '
和 我 做 不是 责备 你 为了 印刷 在 这 - 颂 到 晚上 - - 争吵 -
[sprɪŋ] ；
spring ；
春天 ；

我不怪你把《晚祷颂》中“喧闹的”春天印在了纸上；

[bʌt; bət] ['fɔrli] [ðə; ði] ['epɪθet] [ɪz][moʊst] [ʌn'su:təbl] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] , [aɪ] [θɪŋk] ,
but surely the epithet is most unsuitable to the time , the very worst , I think ,
但 一定 这 别名 是 最多 不合适 到 这 时间 ， 这 非常 最差 ， 我 思考 ，
但这个绰号在当时绝对是极其不恰当的，我认为是最糟糕的。

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] .
that could have been chosen .
那 可以 有 到过 选定 ；

那本来也可以选择的。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['leɪdi] ['wɪntʃəl,si:] .
I now come to Lady Winchelsea .
我 现在 来 到 女士 温切尔西 ；

现在轮到温切尔西夫人了。

[fɜ:rst] , [haʊ'evər] , [let][,em 'i:] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [ɔ:θəres] [ʌv; əv][jɔr; jər]
First , however , let me say a few words upon one or two other authoresses of your
第一的 ， 然而 ， 让 我 说 一个 很少 字 之上 一 或者 二 其他 女作家 的 你的
- ['spesɪmənz] . -
' **Specimens** . '
- 标本 - ； -

不过，首先请允许我谈谈你们“标本集”中的另外一两位女作者。

['brɪtɪʃ] ['poʊɪtɪsɪz] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] - ['poʊəmz][baɪ] ['emɪnənt] ['leɪdɪz] . - [-]
British poetesses make but a poor figure in the ' Poems by Eminent Ladies . ' [114]
英国 女诗人 制作 但 一个 贫穷的 数字 在 这 - 诗歌 经过 杰出 女士们 - - [-]

在《杰出女性诗选》中，英国女诗人只占很小一部分。[114]

[bʌt; bət] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [ɪndʒu'dɪʃəs] [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['wɪntʃəl,si:] ,
But observing how injudicious that selection is in the case of Lady Winchelsea ,
但 观察 如何 不明智的 那 选择 是 在 这 案件 的 女士 温切尔西 ；
但就温切尔西夫人的案例而言，这种选择是多么不明智，

[ænd; ænd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æfrə] ['ben] ([frʌm; frəm] [hu:z] [ə'tempts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪzrəbli] ['koʊpiəs]) ,
and of Mrs . Aphra Behn (from whose attempts they are miserably copious) ,
和 的 太太 ； 阿芙拉 贝恩 (从 谁 尝试 他们 是 惨痛地 丰富) ,
{ - }
{ **306** }
{ - }

还有阿芙拉·贝恩夫人（她尝试过很多次，但都失败了），{306}

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃʊzɪn] [baɪ] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪtənt] ['pɜ:sənz]
I have thought something better might have been chosen by more competent persons
我 有 想法 某物 更好的 可能 有 到过 选定 经过 更多的 胜任的 人
[hu:] [hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['raɪtɜ-z] .
who had access to the volumes of the several writers .
WHO 有 使用权 到 这 卷 的 这 一些 作家 :

我认为，如果由更有能力的人来查阅几位作家的作品集，他们或许会做出更好的选择。

[ɪn] [sə'lektɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɪlkɪŋtən] , [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ju:; jʊ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ([lʊk] [æt; ət][pi:]) .
In selecting from Mrs . Pilkington , I regret that you omitted (look at p .
在 选择 从 太太 : 皮尔金顿 , 我 后悔 那 你 省略 (看 在 p :
-) - ['sɑ:roʊ] ,
255) ' Sorrow ,
-) - 悲哀 ,

在选择皮尔金顿夫人的作品时，我很遗憾你遗漏了（见第255页）《悲伤》，

- [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ə'bɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
' or at least that you did not abridge it .
- 或者 在 至少 那 你 做过 不是 删节 它 :
或者至少你没有删减它。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][θɜ:rd] ['pærəgræf] [ɑ:r; ər] ['veri] [ə'fektɪŋ] .
The first and third paragraph are very affecting .
这 第一的 和 第三 段落 是 非常 影响 :
第一段和第三段非常感人。

[si:] ['ɔ:lsʊʊ] - [ɪkspɑ:stʃu'leɪʃn] , - [pi:] . - :
See also ' Expostulation , ' p . 258 :
看 还 - 解释 , - p : - :
另见“辩解”，第 258 页:

[aɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][em 'i:] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [penɪ'tenʃl] [hɪmz] [ʌv; əv] [bɜ:rn] .
it reminds me strongly of one of the Penitential Hymns of Burns .
它 提醒 我 强烈 的 一 的 这 忏悔 赞美诗 的 烧伤 :
这让我想起了伯恩斯的一首忏悔圣歌。

[ðə; ði] [fju:] [laɪnz] [ə'pɑ:n][es 'ti:] . [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɪlɪgru:] (['vɑ:l]) .
The few lines upon St . John the Baptist , by Mrs . Killigrew (vol .
这 很少 线条 之上 英石 : 约翰 这 浸信会 , 经过 太太 : 基利格鲁 (卷 :
基利格鲁夫人所著《关于施洗约翰的几行诗》（卷）

[i:] .
ii :
二、 :

二、

[pi:] . [sɪks]) , [ɑ:r; ər] ['pli:zɪŋ] .
p . 6) , are pleasing .
p : 6) , 是 令人愉悦 :
第 6 页)，令人愉悦。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['elədʒɪ][ʌv; əv] [mɪs] ['wɔ:tn] (['sɪstər][tu:; tə][ðə; ði]['prouəts][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm]) [ə'pɑ:n][ðə; ði]
A beautiful Elegy of Miss Warton (sister to the poets of that name) upon the
一个 美丽的 挽歌 的 错过 沃顿 (姐姐 到 这 诗人 的 那 姓名) 之上 这
[deθ] [ʌv; əv][hɜ:z; həz] ['fɑ:ðər] ,
death of her father ,
死亡 的 她 父亲 ,
一首优美的挽歌，悼念沃顿小姐（同名诗人的妹妹）的父亲去世。

[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [jʊz; jəz] ['nəʊtɪs] ; [nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [rɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
has escaped your notice ; nor can I refer you to it .
有 逃脱 你的 注意 ; 也不 能 我 参考 你 到 它 :
你没有注意到；我也无法向你推荐它。

[hæz; həz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['njʊ,kæsl] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [vɜ:rs] ?
Has the Duchess of Newcastle written much verse ?
有 这 公爵夫人 的 纽卡斯尔 书面 很多 诗 ？

纽卡斯尔公爵夫人写过很多诗吗？

[hɜ:ɹ; həɹ] [laɪf] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [bɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][iks'trækts][ɪn][jɜ; jəɹ] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] -
her Life of her Lord , and the extracts in your book , and in the 'Eminent Ladies ,
她 生活 的 她 主 , 和 这 提取物 在 你的 书 , 和 在 这 -
杰出 女士们 ,

她所著的《她丈夫的生平》以及你书中摘录的段落，还有《杰出女性》一书中的段落，

- [ɑ:ɹ; əɹ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:ɹz] .

' are all that I have seen of hers .
- 是 全部 那 我 有 已见 的 她的 .

这就是我所看到的她的全部。

[ðə; ði] - [mɜ:ɹθ][ænd; ənd] ['melənkə:li] - [hæz; həz][soʊ] ['meni] [faɪn] [stroʊks] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The ' Mirth and Melancholy ' has so many fine strokes of imagination ,
这 - 欢笑 和 忧郁 - 有 所以 许多 美好的 笔画 的 想像力 ,

《欢乐与忧郁》一书充满了精妙的想象力，

[ðæt] [aɪ]['kænə:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi]['merɪt][ɪn] ['meni] [pɑ:ɹts][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['raɪtɪŋz]
that I cannot but think there must be merit in many parts of her writings
那 我 不能 但 思考 那里 必须 是 优点 在 许多 部分 的 她 著作
.
.
.

我不禁认为她的作品中有很多部分是有价值的。

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðoʊz] [laɪnz] , [frʌm; frəm] - [aɪ] [dwel] [ɪn] [groʊvz] , - [tu; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] , - [jet]
How beautiful those lines , from ' I dwell in groves , ' to the conclusion , ' Yet
如何 美丽的 那些 线条 , 从 - 我 住 在 小树林 , - 到 这 结论 , - 然而
better loved ,
更好的 喜爱 ,

从“我居住在树林中”到结尾“然而更受爱戴”，这些诗句多么优美啊！

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [noʊn] , - [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:ɹ] [və:sɪz] ['æftər] - [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] . -
the more that I am known , ' excepting the four verses after ' Walk up the hills . '
这 更多的 那 我 是 已知 , - 除外 这 四 诗句 后 - 走 向上 这 丘陵 . -

除了“走上山坡”之后的四节诗句之外，我越为人所知。

[ænd; ənd] ['fʊrli] [ðə; ði] ['lætər] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] ,
And surely the latter verse of the couplet ,
和 一定 这 后者 诗 的 这 对联 ,

当然，这首对句的后半句是：

- [ðə; ði] [təʊlɪŋ] [bel] [wɪtʃ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ded] [rɪŋz] [aʊt] ;
' The tolling bell which for the dead rings out ;
- 这 收费 钟 哪个 为了 这 死的 戒指 出去 ;

为死者鸣响的丧钟；

[ə; eɪ] [mɪl] [wer] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:təɹz] [rʌn] [ə'baʊt] ; -
A mill where rushing waters run about ; '
一个 磨 在哪里 匆忙 水 跑步 关于 ; -

一座水流湍急的磨坊；

[ɪz] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)] :
is very noticeable :
是 非常 显 :

非常明显：

[nɒʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪt][əˈpɑ:n][ðæt][ˈju:niən][ʌv; əv][ˈɪmɪdʒɪz][wɪˈðəʊt][ˈbi:ɪŋ][pəˈzest][ʌv; əv]
no person could have hit upon that union of images without being possessed of
不 人 可以 有 打 之上 那 联盟 的 图片 没有 存在 拥有 的
[tru:] [poʊˈetɪk] [ˈfi:lɪŋ] .
true poetic feeling .
真的 诗意的 感觉 .

如果没有真正的诗意感受，任何人都不可能将如此形象的意象融合在一起。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][tel] [em ˈi:] [ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][ˈleɪdi] [ˈmerɪ][wɜ:tlɪ][ˈmɑ:ntəɡju:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz][tu:; tə]
Could you tell me anything of Lady Mary Wortley Montagu more than is to
可以 你 告诉 我 任何事物 的 女士 玛丽 沃特利 蒙塔古 更多的 比 是 到
[bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ˈpəʊps] [ˈletərz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ?
be learned from Pope's letters and her own ?
是 学习 从 教皇的 信件 和 她 自己的 ?

除了从波普的信件和她自己的信件中可以了解到的，您还能告诉我一些关于玛丽·沃特利·蒙塔古夫人的其他信息吗？

[ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈbetər]
She seems to have been destined for something much higher and better
她 似乎 到 有 到过 注定 为了 某物 很多 更高 和 更好的
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [brˈkeɪm] .
than she became .
比 她 成为 .

她似乎注定要成就一番比她实际获得的更高更好的事业。

[ə; eɪ] [ˈpærəlel] [brˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ðæt][ʌv; əv][ˈleɪdi] [ˈwɪntʃəl,si:]
A parallel between her genius and character and that of Lady Winchelsea
一个 平行线 之间 她 天才 和 特点 和 那 的 女士 温切尔西
[hɜ:r; hər] [kənˈtempərəri] ([ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpraɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər]) [wʊd] [bi:; bi] [wel] [wɜ:rθ]
her contemporary (though somewhat prior to her) would be well worth
她 当代的 (尽管 有些 事先的 到 她) 会 是 出色地 值得
[ˈdrou:ɪŋ] .
drawing .
绘画 .

将她的才华和性格与她同时代（虽然比她早一些）的温切尔西夫人进行比较，会很有意思。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈleɪdi] [ˈwɪntʃəl,si:] .
And now at last for the poems of Lady Winchelsea .
和 现在 在 最后的 为了 这 诗歌 的 女士 温切尔西 .

现在终于可以欣赏温切尔西夫人的诗歌了。

[aɪ] [wɪl] [trænˈskraɪb] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][blæŋk] [li:f] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈɪdɪŋ] ,
I will transcribe a note from a blank leaf of my own edition ,
我 将要 录制 一个 笔记 从 一个 空白的 叶子 的 我的 自己的 版 ,
我将抄录我自己版本中一张空白页上的笔记。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ][ˈskæntɪ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ˈwɔ:lpəʊl] .
written by me before I saw the scanty notice of her in Walpole .
书面 经过 我 前 我 锯 这 稀少 注意 的 她 在 沃尔波尔 .

这是我在看到沃尔波尔上关于她的寥寥几条消息之前写的。

([baɪ][ðə; ðɪ][baɪ] ,
(By the by ,
(经过 这 经过 ,

(顺便一提，

[ðæt] [bʊk] [hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [em ˈi:] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ˈeni]
that book has always disappointed me when I have consulted it upon any
那 书 有 总是 失望的 我 什么时候 我 有 咨询 它 之上 任何
[pərˈtɪkjələər] [əˈkeɪʒn] .)
particular occasion .)
特别的 场合 .)

每次我查阅那本书，它总是让我失望。

[ðə; ði] [noʊt] [rʌnz] [ðʌs] : - [ðə; ði] " ['frægmənt] , " [pi:] . - ,
The note runs thus : ' The " Fragment , " p . 280 ,
这 笔记 跑步 因此 : - 这 " 分段 , " p . - ,

注释内容如下：“《片段》，第280页，

[si:mz] [tu; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu; tə] [dʒeɪmz] [i:] . , [æz; əz] [dʌz] [pi:] . - ,
seems to prove that she was attached to James II . , as does p . 42 ,
似乎 到 证明 那 她 曾是 随附的 到 詹姆斯 二 . , 作为 做 p . - ,

这似乎证明她依附于詹姆斯二世，第 42 页也证实了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi] ['sʌfərd] [baɪ] [ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] .
and that she suffered by the Revolution .
和 那 她 遭受 经过 这 革命 .

她因革命而遭受苦难。

[ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz] , [bʌt; bət] [fa:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] , [ɪz] " [ðə; ði] [spli:n] .
The most celebrated of these poems , but far from the best , is " The Spleen .
这 最多 著名 的 这些 诗歌 , 但 远的 从 这 最好的 , 是 " 这 脾 .
"
"
"

这些诗歌中最著名的是《脾脏》，但远非最好的一首。

" [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [rɪ'tri:t] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [nɑ:k'tɜ:rn(ə)] [ˈrevəri] , " [ɑ:r; ər]
" The Petition for an absolute Retreat , " and the " Nocturnal Reverie , " are
" 这 请愿 为了 一个 绝对 撤退 , " 和 这 " 夜 遐想 , " 是
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [su:'piəriər] ['merɪt] .
of much superior merit .
的 很多 优越的 优点 .

《绝对退隐的请求》和《夜间遐想》的价值要高得多。

[si:] [ˈbɪlsoʊ] [fɔ:r; fər] [ˈfeɪvərəbl] [ˈspesɪmənz] , [pi:] . - ; " [ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] { - }
See also for favourable specimens , p . 156 ; " On the Death of { 307 }
看 还 为了 有利 标本 , p . - ; " 在 这 死亡 的 { - }

另见第 156 页的有利样本；“关于{307}之死

['mɪstər] . [θɪn] , " [pi:] . - ; [ænd; ənd] [pi:] . - , " ['frægmənt] .
Mr . Thynne , " p . 263 ; and p . 280 , " Fragment .
先生 . 辛恩 , " p . - ; 和 p . - , " 分段 .

Thynne 先生，“第 263 页；以及第 280 页，“片段”。

" [ðə; ði] ['feɪb(ə)] [ʌv; əv] " [ʌv] , [deθ] , [ænd; ənd] [repju'teɪʃ(ə)n] , " [pi:] . - , [ɪz] [ɪn'dʒɪ:niəsli] [təʊld] . -
" The Fable of " Love , Death , and Reputation , " p . 29 , is ingeniously told . '
" 这 寓言 的 " 爱 , 死亡 , 和 名声 , " p . - , 是 巧妙地 讲述 . -

《“爱、死亡和名誉”的寓言故事（第29页）讲述得非常巧妙。

[ðʌs] [fɑ:r] [maɪ] [oʊn] [noʊt] .
Thus far my own note .
因此 远的 我的 自己的 笔记 .

以上是我的个人笔记。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [bi; bi] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] .
I will now be more particular .
我 将要 现在 是 更多的 特别的 .

我现在会更加注重细节。

[pi:] . [θɪri:] , - ['aʊər; ɑ:r] ['vænəti] , - & [si:] . ,
P . 3 , ' Our Vanity , ' & c . ,
P . 3 , - 我们的 虚荣 , - & c . ,

第3页，“我们的虚荣心”等等

[ænd; ɐnd][pi:] . - [ɑ:r; ər][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][æz; əz] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [frʌm; frəm][hɜ:r'self][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and p . 163 are noticeable as giving some account from herself of her
和 p . - 是 显 作为 给予 一些 帐户 从 她自己 的 她
[ˈɔ:θərʃɪp] .
authorship .
作者身份 .

值得注意的是，第 163 页中她本人对自己的作者身份进行了一些解释。

[si:] [ˈɔ:lsʊʊ][pi:] . - , [wer] [ʃi; ʃɪ] [əˈlu:dz] [tu:; tə] - [ðə; ði] [spli:n] . -
See also p . 148 , where she alludes to ' The Spleen . '
看 还 p . - , 在哪里 她 暗示 到 - 这 脾 . -

另见第 148 页，她在那里提到了《脾脏》。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmɒdlz] , [ˌpɪnˈdærɪk] [oʊdz] [ænd; ɐnd] [frɛntʃ] [ˈfeɪblz] .
She was unlucky in her models , Pindaric Odes and French Fables .
她 曾是 倒霉 在 她 模型 , 品达里克 颂歌 和 法语 寓言 .

她在创作范本、品达的颂歌和法国寓言故事时运气不佳。

[bʌt; bət] [si:] [pi:] . - , - [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv] [ɛlaɪməz] ,
But see p . 70 , ' The Blindness of Elymas ,
但 看 p . - , - 这 失明 的 埃利马斯 ,

但请参阅第 70 页，“以吕马斯的失明”，

- [fɔ:r; fər] [pru:f] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔ:rdər] [wen] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
' for proof that she could write with powers of a high order when her own
- 为了 证明 那 她 可以 写 和 权力 的 一个 高的 命令 什么时候 她 自己的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktər] [ænd; ɐnd][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kənˈsɜ:rnd] .
individual character and personal feelings were not concerned .
个人 特点 和 个人的 情怀 是 不是 担心的 .

“这证明，当不涉及她个人的性格和情感时，她能够以高超的写作能力进行创作。”

[fɔ:r; fər] [les] [ˈstraɪkɪŋ] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊər] , [si:] [pi:] . [fɔ:r] , - [ɔ:l] [ɪz][ˈvænəti] ,
For less striking proofs of this power , see p . 4 , ' All is Vanity ,
为了 较少的 引人注目 证明 的 这 力量 , 看 p . 4 , - 全部 是 虚荣 ,

关于这种力量不太引人注目的证据，请参见第 4 页，“一切皆虚空”。

- [əʊˈmɪtɪŋ] [vəˈsɪz] [faɪv][ænd; ɐnd][sɪks] , [ænd; ɐnd] [ˈri:dɪŋ] - [klaʊdz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɔ:st][ænd; ɐnd] [gɔ:n] , -
' omitting verses 5 and 6 , and reading ' clouds that are lost and gone , '
- 省略 诗句 5 和 6 , 和 阅读 - 云 那 是 丢失的 和 已消失 , -
& [si:] .
& c .
& c .

' 省略第 5 节和第 6 节，读作“迷失和消失的云朵”等等。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmerɪt] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [nekst] [ˈstænzə] ;
There is merit in the two next stanzas ;
那里 是 优点 在 这 二 下一个 诗节 ;

接下来的两节诗也有可取之处；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][læst] [ˈstænzə] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪˈpru:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the last stanza towards the close contains a fine reproof for the
和 这 最后的 诗节 向 这 关闭 包含 一个 美好的 责备 为了 这
[ɑ:stenˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌɛks,ɑːˈvi:] . ,
ostentation of Louis XIV : ,
炫耀 的 路易斯 十四 : ,

临近结尾的最后一节诗句对路易十四的炫耀行为进行了精彩的谴责。

[ænd; ɐnd][wʌn][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [vɜ:rs] ,
and one magnificent verse ,
和 一 壮丽 诗 ,

还有一首绝妙的诗句，

- [ˈspent] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] [ˈʌʊərz] , [fərˈgetfl] [tu;; tə] [əˈdɔ:r] . -
- **Spent the astonished hours , forgetful to adore .** -
- 花费 这 惊讶 小时 , 健忘 到 崇拜 . -

“沉浸在惊叹的时光里，忘记了去爱。”

[bʌt; bət][maɪ][ˈpeɪpər][ɪz] [ˈnɪrli] [ʌʊt] .
But my paper is nearly out .
但 我的 纸 是 几乎 出去 .

但我的论文快要发表了。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] - [fɔ:r; fər][maɪ][ˈgɑ:rmənts] , - [pi:] . - , [ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ; [aɪˈti:] [ðen] [fɔ:lz]
As far as , For my garments , p . 36 , the poem is charming ; it then falls
作为 远的 作为 - 为了 我的 服装 , - p . - , 这 诗 是 迷人 ; 它 然后 瀑布
[ɔ:f] ;
off ;
离开 ;

至于第 36 页的《为了我的衣裳》，这首诗很动人；但之后就逊色了；

[riˈvaɪvz] [æt; ət][pi:] . - , - [ɡɪv] [emˈi:] [ðer; ðər] ; - [pi:] . - , & [si:] . , [riˈmaɪndz] [emˈi:][ʌv; əv] [ˈdaɪərz] -
revives at p . 39 , Give me there ; p . 41 , & c . , reminds me of Dyer's '
复苏 在 p . - , - 给 我 那里 ; - p . - , & c . , 提醒 我 的 染工 -
- [hɪl] ;
Grongar Hill ;
- 爬坡道 ;

第 39 页“给我那里”；第 41 页等等，让我想起了戴尔的《格朗加山》；

- [aɪˈti:] [riˈvaɪvz] [pi:] . - , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ænd; ənd] [kənˈklu:dz] [wɪð; wɪθ] [ˈsentɪmənts] [ˈwɜ:rði]
it revives p . 47 , towards the bottom , and concludes with sentiments worthy
- 它 复苏 p . - , 向 这 底部 , 和 结束 和 情感 值得
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
of the writer ,
的 这 作家 ,

它重现了第 47 页的内容，接近结尾处，并以符合作者身份的感言作结。

[ðoʊ] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈhæpɪli] [ɪkˈsprest] [æz; əz] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
though not quite so happily expressed as other parts of the poem .
- 尽管 不是 相当 所以 快乐地 表达 作为 其他 部分 的 这 诗 .

虽然不像诗的其他部分那样表达得那么快乐。

[si:] [ˈpeɪdʒɪz] - , - , - [waɪlst] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] - [pæðz] [aɪ] [streɪ] ; - [pi:] . - .
See pages 82 , 92 , Whilst in the Muses ' paths I stray ; p . 113 .
看 页面 - , - , - 而 在 这 缪斯 - 路径 我 流浪 ; - p . - .

参见第 82、92 页，“当我在缪斯女神的道路上徘徊”；第 113 页。

- [ðə; ði] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈʌvəz] , - [pi:] . - , [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊˈetɪk] [ˈmerɪt] ,
The Cautious Lovers , p . 118 , has little poetic merit ,
- 这 谨慎 恋人 , - p . - , 有 小的 诗意的 优点 ,

《谨慎的恋人》（第118页）几乎没有诗歌价值。

[bʌt; bət][ɪz] [wɜ:rθ] [ˈri:dɪŋ] [æz; əz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
but is worth reading as characteristic of the author .
- 但 是 值得 阅读 作为 特征 的 这 作者 .

但值得一读，因为它体现了作者的风格。

[pi:] . - , - [di:p] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , - & [si:] . , [tu;; tə] - [məˈtʃuərə] [eɪdʒ] . -
P . 143 , Deep lines of honour , & c . , to maturer age . '
P . - , - 深的 线条 的 荣誉 , - & c . , 到 - 成熟 年龄 . -

第 143 页，“深厚的荣誉血统”等等，到“更成熟的年龄”。

[pi:] . - , [ɪf] ['ʃɔ:tnd] , [wəd] [bi:; bi] ['straɪkɪŋ] ; [pi:] . - , [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ; [pi:] . - , [frʌm; frəm] -
P . 151 , if shortened , would be striking ; p . 154 , characteristic ; p . 159 , from '
P . - , 如果 缩短 , 会 是 引人注目 ; p . - , 特征 ; p . - , 从 -
['mi:nwaɪl] , [ji:; jɪ] ['lɪvɪŋ] ['perənts] ,
Meanwhile , ye living parents ,
同时 , 是的 活的 父母 ,

第151页，如果缩短，将会引人注目；第154页，具有特色；第159页，出自“与此同时，在世的父母们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第69/85页

- [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] , [əʊ'mitɪŋ] -
' to the close , omitting '
- 到 这 关闭 , 省略 -

' 到结尾, 省略 '

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi][hoʊp] , - [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsɪz] ;
Nor could we hope , ' and the five following verses ;
也不 可以 我们 希望 , - 和 这 五 下列的 诗句 ;

我们也不能抱有希望, '以及接下来的五节诗句;

[piː] . - , [læst] ['pærəgræf] ; [piː] . - , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [-] [piː'piː] .
p . 217 , last paragraph ; p . 259 , that you have ; [115] pp .
p . - , 最后的 段落 ; p . - , 那 你 有 ; [-] pp .

第 217 页, 最后一段; 第 259 页, 你拥有; [115] 页。

- , - ; [piː] . - , [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ][ɑːr] . ['kæθlɪk] ?
262 , 263 ; p . 280 , Was Lady W . a R . Catholic ?
- , - ; p . - , 曾是 女士 W . 一个 拉 . 天主教 ?

262、263; 第 280 页, W 夫人是天主教徒吗?

[piː] . - , - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][klaʊdz] [prə'kleɪm] [ðəɪ] [fɔːl] ; -
p . 290 , ' And to the clouds proclaim thy fall ; '
p . - , - 和 到 这 云 宣布 你的 落下 ; -

第290页, “向云端宣告你的陨落;”

[piː] . - , [ə'mɪt] - [wen] [skætɜːd] [glɔʊ] - [wəːmz, vɔːrms] , - [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['kʌplət] .
p . 291 , omit ' When scatter'd glow - worms , ' and the next couplet .
p . - , 忽略 - 什么时候 散落的 辉光 - 蠕虫 , - 和 这 下一个 对联 .

第 291 页, 省略“当散落的萤火虫”和下一句。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ruːm] .
I have no more room .
我 有 不 更多的 房间 .

我没有更多空间了。

[preɪ] , [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [vaɪl] [skrɔːl] .
Pray , excuse this vile scrawl .
祈祷 , 原谅 这 卑鄙的 乱涂 .

请原谅我这潦草的字迹。

['evər] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
Ever faithfully yours ,
曾经 忠实 你的 ,

永远忠诚的, 您

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
W : W :
W : W :

WW

[pi:] . [es] . [aɪ][hæv; həv] [ɪnkən'sɪdərətli] [sent][jɔr; jər] ['letər] [tu;; tə][maɪ] ['dɔ:tər] ([naʊ] ['æbsənt]) ,
P . S . I have inconsiderately sent your letter to my daughter (now absent) ,
P . S . 我 有 不顾及他人感受 发送 你的 信 到 我的 女儿 (现在 缺席的) ,
[wɪ'daʊt] ['kɑ:piɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] .
without copying the address .
没有 复制 这 地址 .

PS: 我不小心把你的信寄给了我女儿（她现在不在家），没有抄写地址。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] .
I knew the letter would interest her .
我 知道 这 信 会 兴趣 她 .

我知道她会对这封信感兴趣。

[aɪ][æɪ; ʃəl][də'rekt][tu;; tə][jɔr; jər] ['pʌblɪʃər] . [-]
I shall direct to your publisher . [116]
我 将 直接的 到 你的 出版商 . [-]

我将转告你们的出版商。[116]

['raɪdəl] [maʊnt] . { - } - .
Rydal Mount . { 308 } 70 .
莱达尔 山 . { - } - .

赖德尔山.{308}70。

[frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , - .
French Revolution , 1830 .
法语 革命 , - .

法国大革命，1830年。

['letərz] [tu;; tə][dʒi:] . ['hʌntli] ['gɔ:rdn] , [es'kwɪər] .
LETTERS TO G . HUNTLY GORDON , ESQ .
信件 到 G . 亨特利 戈登 , 先生 .

致 G. 亨特利·戈登先生的信

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] ,
MY DEAR MR . GORDON ,
我的 亲爱的 先生 . 戈登 ,

亲爱的戈登先生，

[aɪ] ['kæna:t] [bʌt; bət] ['di:pli] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz]
I cannot but deeply regret that the late King of France and his ministers
我 不能 但 深 后悔 那 这 晚的 国王 的 法国 和 他的 部长们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] .
should have been so infatuated .
应该 有 到过 所以 迷恋 .

我不禁深感遗憾，已故的法国国王和他的大臣们竟然如此痴迷于此。

[ðer; ðər] [stu:'pɪdəti] , [nɑ:t][tu;; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [kraɪmz] ,
Their stupidity , not to say their crimes ,
他们的 愚蠢 , 不是 到 说 他们的 犯罪 ,

他们的愚蠢，更不用说他们的罪行了。

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ænd; ənd][ˌdemə'kræɪtɪk] ['spɪrɪt] [θru:'aʊt]
has given an impulse to the revolutionary and democratic spirit throughout
有 给定 一个 冲动 到 这 革命性的 和 民主 精神 自始至终
[ˈjʊrəp] [wɪtʃ] [ɪz][ˌpri:mə'tʃɔr; ˌpri:mə'tɔr] ,
Europe which is premature ,
欧洲 哪个 是 过早 ,

这给整个欧洲的革命和民主精神注入了一剂强心针，但这种注入为时尚早。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɪ'mi:diət] [ɪ:v(ə)] [meɪ] [bi:; bi] [æprɪ'hend] , [wət'evər] [θɪŋz]
and from which much immediate evil may be apprehended , whatever things
和 从 哪个 很多 即时 邪恶的 可能 是 被捕 , 任何 事物
[meɪ] ['set(ə)l][ɪntu:] [æt; ət] [læst] .
may settle into at last .
可能 定居 进入 在 最后的 .

无论最终结果如何，都可能从中预见到许多迫在眉睫的灾难。

[wer'æz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Whereas had the Government conformed to the increasing knowledge of the
然而 有 这 政府 符合 到 这 增加 知识 的 这
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

然而，如果政府能够顺应人民日益增长的知识，

[ænd; ɐnd][nɑ:t] [sə'rendərd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['bɪɡətɪd]
and not surrendered itself to the counsels of the priests and the bigoted
和 不是 投降 本身 到 这 律师 的 这 神父 和 这 偏执的
[ˈrɔɪəlɪsts] ,
Royalists ,
保皇党 ,

它没有屈服于神父和顽固保皇党的建议，

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][æn; ən][ɪ:v(ə)n] [kɔ:rs] ,
things might have been kept in an even course ,
事物 可能 有 到过 保留 在 一个 甚至 课程 ,
事情原本可能保持平稳发展，

[tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ɐnd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈɡʌvənd] [ænd; ɐnd] [ˈɡʌvənəz] .
to the mutual improvement and benefit of both governed and governors .
到 这 相互的 改进 和 益处 的 两个都 受统治 和 州长们 .

有利于被统治者和统治者的共同进步和利益。

[ɪn] [fræns] [ɪnkəm'pætəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [eɪmd] [æt; ət] — [ə; eɪ] [ˈmɑ:nərki] [ænd; ɐnd] [dɪ'mɑ:krəsi] [tu:; tə]
In France incompatible things are aimed at — a monarchy and democracy to
在 法国 不相容 事物 是 旨在 在 — 一个 君主制 和 民主 到
[bi:; bi][ju'naitɪd] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪntər'vi:nɪŋ] [æri'stɑ:krəsi][tu:; tə] [ˈkɑ:nstitu:t] [ə; eɪ][ˈɡrædʒueɪtɪd] [skeɪl] [ʌv; əv]
be united without an intervening aristocracy to constitute a graduated scale of
是 团结的 没有 一个 介入 贵族 到 构成 一个 毕业 规模 的
[ˈpaʊər] [ænd; ɐnd] [ɪnfluəns] .
power and influence .
力量 和 影响 .

在法国，人们追求的是不相容的事物——君主制和民主制的统一，没有中间的贵族阶层来构成权力与影响力的分级体系。

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] [æn; ən] [hə'redɪteri] [ˈmɑ:nərki] [kæn; kən][ɪɡ'zɪst] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [hə'redɪteri]
I cannot conceive how an hereditary monarchy can exist without an hereditary
我 不能 构想 如何 一个 遗传 君主制 能 存在 没有 一个 遗传
[ˈpɪrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz] [fræns] ,
peerage in a country so large as France ,
贵族 在 一个 国家 所以 大的 作为 法国 ,

我无法想象在法国这样一个幅员辽阔的国家，世袭君主制如何在没有世袭贵族的情况下存在。

[nɔ:r] [haʊ] [ɪ:ðər] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [ɡraʊnd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'pəʊliən] [kəʊd] ,
nor how either can maintain their ground if the law of the Napoleon Code ,
也不 如何 任何一个 能 维持 他们的 地面 如果 这 法律 的 这 拿破仑 代码 ,
如果《拿破仑法典》的法律适用，他们又该如何维护自己的立场呢？

[kəm'pelɪŋ] [i:kwəl][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [baɪ] [wɪl] , [bi:; bi][nɑ:t] [rɪ'pi:ld] .
compelling equal division of property by will , be not repealed .
引人注目的 平等的 分配 的 财产 经过 将要 , 是 不是 废除 .

遗嘱强制平等分割财产的规定不得废除。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][væst][mədʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frent] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [əd'vɜ:rs]
And I understand that a vast majority of the French are decidedly adverse
和 我 理解 那 一个 广阔的 多数 的 这 法语 是 绝对地 不利
[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pi:ɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔ:] ,
to the repeal of that law ,
到 这 废除 的 那 法律 ,

而且我了解到，绝大多数法国人都坚决反对废除这项法律。

[wɪtʃ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] , [wɪl] [er] [bɔ:n] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn'dʒʊəriəs] [bəʊθ][tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd]
which , I cannot but think , will ere long be found injurious both to France and
哪个 , 我 不能 但 思考 , 将要 埃雷 长的 是 成立 有害的 两个都 到 法国 和
,
:
,

我不禁认为，这很快就会被发现对法国和其他国家都有害。

[ɪn][ɪts] [kə'lætərəl] [ɪ'fekts] , [tu:; tə][ðə; ði] [rest][ʌv; əv] [j'ɒrəp] .
in its collateral effects , to the rest of Europe .
在 它是 抵押品 效果 , 到 这 休息 的 欧洲 .

及其对欧洲其他地区的附带影响。

[ˈevər] , [dɪr] ['mɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] ,
Ever , dear Mr . Gordon ,
曾经 , 亲爱的 先生 . 戈登 ,

永远，亲爱的戈登先生，

['kɔ:rdʒəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [jɔ:rz] ,
Cordially and faithfully yours ,
诚挚地 和 忠实 你的 ,

此致敬礼，

[ˈwɪljəm, 'dʌbəju:'em] .
WM :
西摩 .

WM。

['wə:dzwə(:)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] ,
MY DEAR MR . GORDON ,
我的 亲爱的 先生 . 戈登 ,

亲爱的戈登先生，

[θæŋks] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][hɪnt] [ə'baʊt]['ri:nɪf; 're-] : [streŋθ] [frʌm; frəm] [waɪn][ɪz] [ɡʊd] , [frʌm; frəm] ['wɔ:tər]
Thanks for your hint about Rhenish : strength from wine is good , from water
谢谢 为了 你的 暗示 关于 莱茵河 : 力量 从 葡萄酒 是 好的 , 从 水
[stiɪl] ['betər] .
still better .
仍然 更好的 .

谢谢你对莱茵河谷葡萄酒的提示：葡萄酒的酒精度固然不错，但水的酒精度更高。

[wʌn] [ɪz][glæd][tu:; tə] [si:] ['tɪrəni] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['fu:liʃnəs] [pʊt][tu:; tə] [ʃeɪm] ;
One is glad to see tyranny baffled and foolishness put to shame ;
一 是 高兴的 到 看 暴政 困惑 和 愚蠢 放 到 耻辱 ;

看到暴政受挫、愚蠢行径蒙羞，令人欣慰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] [wɪl] [bi; bi] [ʌn'ferli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:]
but the French King and his ministers will be unfairly judged by all those who
但 这 法语 国王 和 他的 部长们 将要 是 不公平 评判 经过全部 那些 WHO
[teɪk] [nɑ:tɪ]['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n]
take not into consideration
拿 不是 进入 考虑

但是，那些不考虑这些因素的人，将会对法国国王及其大臣们做出不公正的评判。

[ðə; ði] { - }
the { 309 }
这 { - }

[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] .
difficulties of their position .
困难 的 他们的 位置 .

他们所处境的困难。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [lɔ:n] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] ,
It is not to be doubted that there has long existed a determination ,
它 是 不是 到 是 怀疑 那 那里 有 长的 存在 一个 决心 ,
毫无疑问，这种决心由来已久。

[ænd; ənd] [ðæt] [plænz][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ]
and that plans have been laid , to destroy the Government which the French
和 那 计划 有 到过 铺设 , 到 破坏 这 政府 哪个 这 法语
[rɪ'si:vɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt] ,
received , as they felt ,
已收到 , 作为 他们 毛毡 ,

而且，摧毁法国人所建立的政府的计划已经制定，因为法国人认为，

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [praɪd] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [ber] .
at the hands of the Allies , and their pride could not bear .
在 这 双手 的 这 盟国 , 和 他们的 自豪 可以 不是 熊 .

他们败在了盟军手中，他们的自尊心无法承受。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] ,
Moreover , the Constitution , had it been their own choice ,
而且 , 这 宪法 , 有 它 到过 他们的 自己的 选择 ,

此外，如果这是他们自己的选择，那么宪法.....

[wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [lɔ:st] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
would by this time have lost favour in the eyes of the French ,
会 经过 这 时间 有 丢失的 偏爱 在 这 眼睛 的 这 法语 ,

到那时，他应该已经失去了法国人的青睐。

[æz; əz][nɑ:tɪ] [sə'fɪʃntli] [demə'krætɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['pi:p(ə)] [entər'teɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as not sufficiently democratic for the high notion that people entertain of their
作为 不是 足够 民主 为了 这 高的 概念 那 人们 招待 的 他们的
['fɪtnəs] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] ;
fitness to govern themselves ;
健康 到 治理 他们自己 ;

因为它不够民主，无法体现人民对自己有能力治理自己的崇高理想；

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,
but , for my own part ,
但 , 为了 我的 自己的 部分 ,

但就我个人而言，

[aɪ'd] [ˈræðər] [fɪl] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] ['biːdl] [ðæn; ðən][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [wer] [ðə; ði]
I'd rather fill the office of a parish beadle than sit on the throne where the
ID 相当 充满 这 办公室 的 一个 教区 珠串 比 坐 在 这 王座 在哪里 这
[duːk] [ʌv; əv] [ˌɔːliənz] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] .
Duke of Orleans has suffered himself to be placed .
公爵 的 奥尔良 有 遭受 他自己 到 是 放置 .
我宁愿担任教区执事，也不愿坐在奥尔良公爵甘愿坐上的王位上。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [ɡɔːn] ,
The heat is gone ,
这 热 是 已消失 ,
天气转凉了。
[ænd; ʌnd][bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [reɪn] [ə'gen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪŋ]
and but that we have too much rain again the country would be enchanting
和 但 那 我们 有 也 很多 雨 再次 这 国家 会 是 妖娆
.
.
.
但如果再次遭遇过多的雨水，这个国家将会非常迷人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] ,
With a thousand thanks ,
和 一个 千 谢谢 ,
万分感谢！

[aɪ] [rɪ'meɪn] ['evər] [jɔːrɪz] ,
I remain ever yours ,
我 保持 曾经 你的 ,
我永远属于你，

[ˈwɪljəm, 'dʌbəjuː'em] .
WM .
西摩 .
WM。

['wəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [117] 71 .
华兹华斯 . [-] - .
华兹华斯。[117]71。

[ˈnɑːnsens] : [ˈrɑːt(ə)n] ['bʌrəz] :
Nonsense : Rotten Boroughs :
废话 : 烂 行政区 :
胡说八道：腐败的行政区：

[ˈsɑːnəts] : [ˈpegəsəs] : ['kenɛlm] ['dɪɡbi] : - .
Sonnets : Pegasus : Kenelm Digby : Tennysons .
十四行诗 : 飞马座 : 肯纳姆 迪格比 : **Tennysons** .
十四行诗：飞马座：凯内尔姆·迪格比：丁尼生。

['letərz] [tuː; tə] [prəˈfesər] ['hæmɪltən] .
LETTERS TO PROFESSOR HAMILTON .
信件 到 教授 汉密尔顿 .
致汉密尔顿教授的信。

[ˈtrɪnəti] [lɑːdʒ] , ['keɪmbɪdʒ] , [noʊ'vembər] - . - .
Trinity Lodge , Cambridge , November 26 . 1830 .
三位一体 小屋 , 剑桥 , 十一月 - . - .
剑桥三一旅馆，1830 年 11 月 26 日。

[maɪ] [daɪ] [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] ,
MY DEAR MR . HAMILTON ,
我的 亲爱的 先生 : 汉密尔顿 ,

亲爱的汉密尔顿先生，

[aɪ] [ri:tɪt] [ðɪs] [pleɪs] [naɪn] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
I reached this place nine days ago ,
我 达到 这 地方 九 天 前 ,

我九天前到达这里。

[wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈletər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 23d [ʌt] . ,
where I should have found your letter of the 23d ult . ,
在哪里 我 应该 有 成立 你的 信 的 这 23d 终极 : ,

我应该在那里找到你上月23日的来信。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrwədɪd] [tu:; tə] [hɔ:l] , [ˈlestəʃə] ,
but that it had been forwarded to Coleorton Hall , Leicestershire ,
但 那 它 有 到过 转发 到 科尔顿 大厅 , 莱斯特郡 ,

但它已被转寄至莱斯特郡科尔顿庄园。

[wer] [wi:; wi] [stɔ:pt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [roʊd] .
where we stopped a week on our road .
在哪里 我们 停止 一个 星期 在 我们的 路 .

我们在旅途中在那里停留了一周。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtru:lɪ] [ɡlæd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] [pʊt] [ju:; jʊ] [əˈpɑ:n] [ˈraɪtɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l]
I am truly glad to find that your good spirits put you upon writing what you call
我 是 真的 高兴的 到 寻找 那 你的 好的 烈酒 放 你 之上 写作 什么 你 称呼
[ˈnɑ:nsens] ,
nonsense ,
废话 ,

我很高兴地发现，你的好心情促使你写下了你所谓的胡言乱语。

[ænd; ænd] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ;
and so much of it ;
和 所以 很多 的 它 ;

而且数量还很多；

[bʌt; bət] [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [pæst] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [əˈɡri:əb(ə)l] [sens] , [ɔ:r]
but I assure you it all passed with me for very agreeable sense , or
但 我 保证 你 它 全部 通过了 和 我 为了 非常 同意 感觉 , 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ,
something better ,
某物 更好的 ,

但我向你保证，这一切对我来说都是一件非常愉快的事情，或者说是更好的事情。

[ænd; ænd] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɜ:rnɪd] [spɑ:t] ;
and continues to do so even in this learned spot ;
和 继续 到 做 所以 甚至 在 这 学习 点 ;

即使在他如今的学术地位上，他仍然如此；

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] ,
which you will not be surprised to hear ,
哪个 你 将要 不是 是 惊讶 到 听到 ,

你听到这个消息应该不会感到意外。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rtɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
when I tell you that at a dinner - party the other day ,
什么时候 我 告诉 你 那 在 一个 晚餐 - 派对 这 其他 天 ,

前几天在一次晚宴上，我跟你说了这件事，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ][ˈklɜ:rdʒimən][ˈɔ:lsʊʊ] , [ˈgreɪvli] [dɪˈkler] , [ðæt] [ðə; ði]
I heard a Head of a House , a clergyman also , gravely declare , that the
我 听到 一个 头 的 一个 房子 , 一个 牧师 还 , 严重地 宣布 , 那 这
[ˈra:t(ə)n] [ˈbʌrəz] ,
rotten boroughs ,
烂 行政区 ,

我听到一位议会主席，同时也是一位牧师，严肃地宣称，那些腐败的选区，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnstəntli] [bi; bi] [əˈbɑ:lɪft] [wɪˈðəʊt] [kɑ:mpenˈseɪ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]
as they are called , should instantly be abolished without compensation to their
作为 他们 是 称为 , 应该 即刻 是 废除 没有 赔偿 到 他们的
[ˈoʊnərz] ;
owners ;
所有者 ;

正如它们所被称为的那样，应该立即废除，且不向其所有者支付任何补偿；

[ðæt] [ˈsleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [dɪsɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] ([fɔ:r; fər] [raɪts]
that slavery should be destroyed with like disregard of the claims (for rights
那 奴隶制 应该 是 损毁 和 喜欢 漠视 的 这 索赔 (为了 权利
[hi; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [nʌn]) [ʌv; əv][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] ,
he would allow none) of the proprietors ,
他 会 允许 没有任何) 的 这 业主 ,

他认为，奴隶制应该被彻底废除，而奴隶主的任何诉求（他都不会承认）也同样不被理会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] .
and a multitude of extravagances of the same sort .
和 一个 民众 的 奢侈 的 这 相同的 种类 :
以及许多类似的奢侈消费。

[ˈðerfɔ:r] [seɪ] [aɪ] , [ˈvi:v] [lɑ:] [bægəˈtel] ; [ˈmɑ:tli] [ɪz][jər; jər][ˈoʊnli] [wer] . { - }
Therefore say I , Vive la Bagatelle ; motley is your only wear . { 310 }
所以 说 我 , 活力 拉 小品 ; 杂乱无章 是 你的 仅有的 穿 . { - }

因此我说，Vive la Bagatelle；杂色衣是你唯一的装束。{310}

[ju; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:][ˈkaɪndli] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [jɔ:rˈself] [wer] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈwə:dzwə(:)θ] ,
You tell me kindly that you have often asked yourself where is Mr . Wordsworth ,
你 告诉 我 亲切地 那 你 有 经常 问 你自己 在哪里 是 先生 : 华兹华斯 ,
您亲切地告诉我，您常常问自己，华兹华斯先生在哪里？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [ˈredɪli] [bɪn] [ˈsɑ:lvd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and the question has readily been solved for you .
和 这 问题 有 容易 到过 已解决 为了 你 :
这个问题已经很容易解决了。

[hi; hi][ɪz][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] : [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] !
He is at Cambridge : a great mistake !
他 是 在 剑桥 : 一个 伟大的 错误 !

他去了剑桥：真是个大错误！

[soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
So late as the 5th of November , I will tell you where I was ,
所以 晚的 作为 这 5th 的 十一月 , 我 将要 告诉 你 在哪里 我 曾是 ,
直到11月5日，我才能告诉你我在哪里。

[ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ɪˈkwestriən] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈæfʃə-d] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
a solitary equestrian entering the romantic little town of Ashford in the Waters ,
一个 孤 马术 进入 这 浪漫的 小的 镇 的 阿什福德 在 这 沃特斯 ,
一位孤独的骑马者进入了浪漫的小镇阿什福德水岸。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][waɪldʒ][ʌv; əv] [ˈdɑ:bɪʃɪə] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,
on the edge of Wilds of Derbyshire , at the close of day ,
在 这 边缘 的 荒野 的 德比郡 , 在 这 关闭 的 天 ,
在德比郡荒野边缘，夜幕降临之际，

[wen] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left]
when guns were beginning to be left

什么时候 枪支 是 开始 到 是 左边

当枪支开始被遗弃时

[[let] ?]
[let ?]
[让 ?]

[让?]

[ɔːf] [ænd; ənd] [skwɪbz] [tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪərd][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
off and squibs to be fired on every side .

离开 和 爆破片 到 是 被解雇 在 每一个 边 .

关闭并向四面八方发射爆破弹。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [liːd] [maɪ] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs]
So that I thought it prudent to dismount and lead my horse through the place
,
,
,

所以我认为明智的做法是下马牵着马穿过这片区域。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈbeɪkwel] , [tuː] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] .
and so on to Bakewell , two miles farther .

和 所以 在 到 贝克韦尔 , 二 英里 更远 .

再往前走两英里就到了贝克韦尔。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðiːz] [waɪld][ˈriːdʒənz] .
You must know how I happened to be riding through these wild regions .

你 必须 知道 如何 我 发生 到 是 骑术 通过 这些 荒野 地区 .

你一定知道我当时是怎么骑车穿过这片荒野地区的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈdɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpoʊni] [waɪl] [æt; ət]
It was my wish that Dora should have the benefit of her pony while at
[ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

我希望朵拉在剑桥期间能够骑着她的小马驹。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈvæliəntli] [ænd; ənd] [iːkəˈnɔːmɪkli] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem]
and very valiantly and economically I determined , unused as I am

和 非常 英勇地 和 经济上 我 决定 , 未使用的 作为 我 是

[tuː; tə] [ˈhɔːrsmənʃɪp] ,
to horsemanship ,
到 马术 ,

尽管我不擅长骑马，但我还是非常勇敢且经济地决定：

[tuː; tə] [raɪd][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [maɪˈself] .
to ride the creature myself .
到 骑 这 生物 我 .

亲自骑上这只动物。

[aɪ] [sent] [dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈlæŋkæstər] ; [ðer; ðər] [ˈmaʊntɪd] ; [stɔːpt] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]
I sent James with it to Lancaster ; there mounted ; stopped a day at
我 发送 詹姆斯 和 它 到 兰开斯特 ; 那里 安装 ; 停止 一个 天 在
[ˈmæntʃestər] ,
Manchester ,
曼彻斯特 ,

我派詹姆斯带着它去兰开斯特；在那里骑马；在曼彻斯特停留了一天，

[ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] , [ænd; ənd][soʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:ni] [seɪf] [ænd; ənd]
a week at Coleorton , and so reached the end of my journey safe and
一个 星期 在 科尔顿 , 和 所以 达到 这 结尾 的 我的 旅行 安全的 和
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

在科尔顿待了一周，我的旅程就此平安结束。

[nɔ:t] , [haʊ'veə] , [wɪ'dəʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [tu:] [deɪz][ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] [reɪn] .
not , however , without encountering two days of tempestuous rain .
不是 , 然而 , 没有 遭遇 二 天 的 暴风雨般的 雨 .

然而，他们也遭遇了两天的暴雨。

['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [dɪd][aɪ][raɪd][ɪn][wʌn] [deɪ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['stɔrmz] .
Thirty - seven miles did I ride in one day through the worse of these storms .
三十 - 七 英里 做过 我 骑 在 一 天 通过 这 更糟 的 这些 暴风雨 .

在最恶劣的暴风雪中，我一天骑行了37英里。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] ['ri:sɔ:rs] ?
And what was my resource ?
和 什么 曾是 我的 资源 ?

我的资源是什么？

[ges] [ə'gen] : ['raɪtɪŋ] [və:sɪz] [tu; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ]
guess again : writing verses to the memory of my departed friend Sir George
猜测 再次 : 写作 诗句 到 这 记忆 的 我的 已离开 朋友 先生 乔治
['boʊmə:nt] ,
Beaumont ,
博蒙特 ,

再猜猜：写诗是为了纪念我已故的朋友乔治·博蒙特爵士，

[hu:z] [haʊs] [aɪ][hæd; həd] [left][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
whose house I had left the day before .
谁 房子 我 有 左边 这 天 前 .

我前一天离开的就是他家。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [stɔ:rm][aɪ] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['splendɪd] [doʊ'meɪn]
While buffetting the other storm I composed a Sonnet upon the splendid domain
尽管 自助餐 这 其他 风暴 我 由 一个 十四行诗 之上 这 灿烂 领域
[æt; ət] [tʃæt,swɜ:θ] ,
at Chatsworth ,
在 查茨沃斯 ,

在抵御另一场风暴的同时，我为查茨沃斯庄园的壮丽景色创作了一首十四行诗。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
which I had seen in the morning ,
哪个 我 有 已见 在 这 早晨 ,

我早上就看到了，

[æz; əz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sr'klu:dɪd] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [delz] [ɪn][ðə; ði][pa:rk] ;
as contrasted with the secluded habitations of the narrow dells in the Park ;
作为 对比 和 这 僻 居住地 的 这 狭窄的 戴尔斯 在 这 公园 ;

与公园内狭窄山谷中僻静的住所形成鲜明对比；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃər] - [dis'fɪgəd] ['kʌntri] [ʌv; əv]
and as I passed through the tame and manufacture - disfigured country of
和 作为 我 通过了 通过 这 驯服 和 生产 - 毁容 国家 的
[ˌ'læŋkəʃə] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [baɪ][ðə; ði]['feɪdɪd] [li:vz] ,
Lancashire I was reminded by the faded leaves ,
兰开夏郡 我 曾是 提醒 经过 这 褪色 树叶 ,

当我穿过兰开夏郡那片被工业破坏得面目全非的乡村时，那些枯黄的树叶让我想起了.....

[ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['stænzə] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [oʊd] [tuː; tə] [meɪ] .
of Spring , and threw off a few stanzas of an ode to May .
的 春天 , 和 扔 离开 一个 很少 诗节 的 一个 颂 到 可能 :
春天来了, 他随口吟诵了几节赞美五月的颂歌。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] [ə'pɑːn] [maɪ] [stiːd] — [ə; eɪ] [dɪ'sendənt]
But too much of self and my own performances upon my steed — a descendant
但 也 很多 的 自己 和 我的 自己的 表演 之上 我的 骏马 — 一个 后裔
[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['pegəsəs] ,
no doubt of Pegasus ,
不 怀疑 的 飞马座 ,
但是, 我太过于关注自我, 以及我骑着我的坐骑——无疑是珀伽索斯的后裔——所展现的自我表演。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [ænd; ənd] [prez(ə)nt] ['raɪdər] [nuː] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
though his owner and present rider knew nothing of it .
尽管 他的 所有者 和 展示 骑手 知道 没有什么 的 它 :
但他的主人和现在的骑手对此一无所知。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['eɪrɪ] .
Now for a word about Professor Airey .
现在 为了 一个 单词 关于 教授 艾里 :
现在来谈谈艾里教授。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [twɪs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [jɔːr; jər] ['mesɪdʒ] .
I have seen him twice ; but I did not communicate your message .
我 有 已见 他 两次 ; 但 我 做过 不是 交流 你的 信息 :
我见过他两次, 但我没有转达你的信息。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [æt; ət] [æŋ; ən] ['iːvɪŋ] ['pɑːrtɪ] ,
It was at dinner and at an evening party ,
它 曾是 在 晚餐 和 在 一个 晚上 派对 ,
那是在晚餐和晚宴上,

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [best] [nɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
and I thought it best not to speak of it till I saw him ,
和 我 想法 它 最好的 不是 到 说话 的 它 直到 我 锯 他 ,
我认为最好等见到他之后再说这件事。

[wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːrɪŋ] [kɔːl] .
which I mean to do , upon a morning call .
哪个 我 意思是 到 做 , 之上 一个 早晨 称呼 :
我打算在早上打电话的时候这样做。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] ,
There is a great deal of intellectual activity within the walls of this College ,
那里 是 一个 伟大的 交易 的 知识分子 活动 之内 这 墙壁 的 这 大学 ,
这所学院内部充满了浓厚的学术氛围。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ;
and in the University at large ;
和 在 这 大学 在 大的 ;
以及整个大学;

[bʌt; bət] [kɑːnvər'seɪ] (ə)n [tɜːrɪnz] ['meɪnli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt]
but conversation turns mainly upon the state of the country and the late
但 对话 转弯 主要 之上 这 状态 的 这 国家 和 这 晚的
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [əd'mɪnɪ'streɪʃn] .
change in the administration .
改变 在 这 行政 :
但谈话主要集中在国家现状和最近政府的更迭上。

[ðə; ði][fairz][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tu;; tə] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ;
The fires have extended to within 8 miles of this place ;
这 火灾 有 扩展 到 之内 8 英里 的 这 地方 ;

火势已蔓延至距离此地 8 英里以内;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] , [ɪf] [nɔːt] { - }
from which I saw one of the worst , if not { 311 }
从 哪个 我 锯 一 的 这 最差 , 如果 不是 { - }

从中我看到了最糟糕的情况之一，如果不是{311}

[.æbsə'luːtli] [ðə; ði][wɜːrst] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrednəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'ɡoʊ] .
absolutely the worst , indicated by a redness in the sky — a few nights ago .
绝对地 这 最差 , 表明的 经过 一个 发红 在 这 天空 — 一个 很少 夜晚 前 .

情况绝对糟糕，几天前晚上天空泛红就是明证。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [wen] [aɪ] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
I am glad when I fall in with a member of Parliament ,
我 是 高兴的什么时候 我 落下 在 和 一个 成员 的 议会 ,

我很高兴能遇到一位国会议员。

[æz; əz][aɪ 'tiː][pʊts] [em 'iː][ə'pɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [tu;; tə][maɪ] [frendz] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə]
as it puts me upon writing to my friends , which I am always disposed to
作为 它 放置 我 之上 写作 到 我的 朋友们 , 哪个 我 是 总是 处置 到

[dɪ'fɜːr] ,
defer ,
推迟 ,

因为它迫使我给朋友们写信，而我总是倾向于拖延这件事。

[wɪ'dəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmaɪnɪŋ] [əd'væntɪdʒ] .
without such a determining advantage .
没有 这样的 一个 确定 优势 .

没有这种决定性的优势。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ˈmembər] , [ˈmɪstər] . [ˈkævəndɪʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
At present we have two members , Mr . Cavendish , one of the
在 展示 我们 有 二 成员 , 先生 . 卡文迪什 , 一 的 这

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ,
representatives of the University ,
代表 的 这 大学 ,

目前我们有两位成员，其中一位是卡文迪什先生，他是大学的代表之一。

[ænd; ænd][lɔːrd] [ˈmɔːrpəθ] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ruːf] .
and Lord Morpeth , under the Master's roof .
和 主 莫珀斯 , 在下面 这 硕士学位 屋顶 .

还有莫佩斯勋爵，他住在主人的屋檐下。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [hɪr] [ˈleɪdi] [ˈblɑːnʃ] , [waɪf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkævəndɪʃ] , [ænd; ænd][ˈsɪstər] [ʌv; əv]
We have also here Lady Blanche , wife of Mr . Cavendish , and sister of
我们 有 还 这里 女士 布兰奇 , 妻子 的 先生 . 卡文迪什 , 和 姐姐 的

[lɔːrd] [ˈmɔːrpəθ] .
Lord Morpeth .
主 莫珀斯 .

这里还有布兰奇夫人，她是卡文迪什先生的妻子，也是莫佩斯勋爵的妹妹。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] - [ˈpəʊətri] .
She is a great admirer of Mrs . Hemans ' poetry .
她 是 一个 伟大的 仰慕者 的 太太 . 赫曼斯 - 诗 .

她非常欣赏赫曼斯夫人的诗歌。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [juːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
There is an interesting person in this University for a day or two ,
那里 是 一个 有趣的 人 在 这 大学 为了 一个 天 或者 二 ,

这所大学里来了一位有趣的人，待上一两天。

[hu:m] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [si:n] — ['kenɛlm] ['dɪɡbi] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['brɒd,stoʊn] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]
whom I have not yet seen — Kenelm Digby , author of the ' Broadstone of Honor
谁 我 有 不是 然而 已见 — 肯纳姆 迪格比 , 作者 的 这 - 布罗德斯特 的 荣誉
,
,
,

我尚未见过的人——肯纳姆·迪格比，《荣誉之石》的作者

- [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɹi] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntu:][jɔ; jər][hændz][æ; ət][ˈraɪdəl] [maʊnt] .
' a book of chivalry , which I think was put into your hands at Rydal Mount .
- 一个 书 的 骑士精神 , 哪个 我 思考 曾是 放 进入 你的 双手 在 莱达尔 山 .
“一本骑士故事集，我想它是在莱德尔山庄送到你手中的。”

[wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈblɑ:səm] [ɪn][ˈpoʊətɹi] .
We have also a respectable show of blossom in poetry .
我们 有 还 一个 可敬 展示 的 开花 在 诗 .

诗歌领域也涌现出令人瞩目的作品。

[tu:] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tenɪsən] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpra:mɪsɪŋ] .
Two brothers of the name of Tennison , in particular , are not a little promising .
二 兄弟 的 这 姓名 的 坦尼森 , 在 特别的 , 是 不是 一个 小的 有前途 .
尤其是两兄弟，姓坦尼森，颇具潜力。

[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [əˈkaʊnt] ;
Of science I can give you no account ;
的 科学 我 能 给 你 不 帐户 ;

对于科学，我无法给出任何解释；

[ðoʊ] [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfju:tər] ['letər] ,
though perhaps I may pick up something for a future letter ,
尽管 也许 我 可能 挑选 向上 某物 为了 一个 未来 信 ,

不过或许我会在以后的信里写点什么，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈri:z(ə)nz] [bɪˈfɔ:r] ['menʃ(ə)nd] .
which may be long in coming for reasons before mentioned .
哪个 可能 是 长的 在 未来 为了 原因 前 提及 .

由于前面提到的原因，这可能需要很长时间才能实现。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . [ænd; ænd][maɪ] ['dɔ:tər] , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][ɪnˈkwəɪər] , [ɑ:r; ər][bəʊθ] [wel] ;
Mrs . W . and my daughter , of whom you inquire , are both well ;
太太 . W . 和 我的 女儿 , 的 谁 你 查询 , 是 两个都 出色地 ;

您询问的W夫人和我女儿都身体健康；

[ðə; ði] ['lætər] [raɪdz] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] ['weðər] [ænd; ænd][rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the latter rides as often as weather and regard for the age of her
这 后者 骑行 作为 经常 作为 天气 和 看待 为了 这 年龄 的 她
[ˈpoʊni] [wɪl] [əˈlaʊ] .
pony will allow .
小马 将要 允许 .

后者只要天气允许且考虑到小马的年龄，就会尽可能多地骑马。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər][ˈdʒɜ:rmən] ['leɪbər] , [ænd; ænd][ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [wʌt]
She has resumed her German labours , and is not easily drawn from what
她 有 恢复 她 德语 劳动 , 和 是 不是 容易地 绘制 从 什么
[ʃi:; ji] [teɪks] [tu:; tə] .
she takes to .
她 需要 到 .

她已恢复在德国的工作，而且很难从她喜欢的事情中抽身。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][hoʊp] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Therefore I hope Miss Hamilton will not find fault if she does not write for some
所以 我 希望 错过 汉密尔顿 将要 不是 寻找 过错 如果 她 做 不是 写 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因此，我希望汉密尔顿小姐如果一段时间不写作，不会介意。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [wɪl] [ˈredɪli] [kənˈsiːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
as she will readily conceive that with this passion upon her , and many
作为 她 将要 容易 构想 那 和 这 热情 之上 她 , 和 许多
[enˈgeɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

她很容易就能想象到，在这种激情驱使下，再加上诸多事务缠身，

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [biː, bi] [ˈræðər] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] .
she will be rather averse to writing .
她 将要 是 相当 反 到 写作 .

她会相当不喜欢写作。

[ɪn][fækt][ʃiː, ʃi] [oʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
In fact she owes a long letter to her brother in Germany , who , by the bye ,
在 事实 她 欠款 一个 长的 信 到 她 兄弟 在 德国 , WHO , 经过 这 再见 ,
事实上，她欠她在德国的哥哥一封长信，顺便一提，

[telz] [juːˈes] [ðæt] [hiː, hi] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][kænt][juː; jʊ] [wɪʃt]
tells us that he will not cease to look out for the Book of Kant you wished
讲述 我们 那 他 将要 不是 停止 到 看 出去 为了 这 书 的 康德 你 希望
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

他告诉我们，他会继续寻找你所渴望的康德著作。

[ˈferˈwel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kaɪnd] [rɪˈmembrənsɪz] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ænd; ənd]
Farewell , with a thousand kind remembrances to yourself and sister , and
告别 , 和 一个 千 种类 回忆 到 你自己 和 姐姐 , 和
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈfæməli] ,
the rest of your amiable family ,
这 休息 的 你的 可亲 家庭 ,
一路走好，谨向你、你的妹妹以及你其他可爱的家人致以万分美好的回忆。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [ænd; ənd][ˈdɔːrə][dʒɔɪn] .
in which Mrs . W . and Dora join .
在 哪个 太太 : W : 和 多拉 加入 :

W夫人和朵拉也加入了进来。

[bɪˈliːv] [emˈiː][moʊst] [ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Believe me most faithfully yours ,
相信 我 最多 忠实 你的 ,

请相信我，您最忠实的，

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
WM :
西摩 :

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [118] 72 .
华兹华斯 : [-] - :

华兹华斯。[118]72。

[və:sɪz] : - [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] : - ['frænsɪs] ['edʒwə:θ] : ['i:gəlz] : - ['jæroʊ] [ri:'vɪzɪtɪd] : -
Verses : ' **Reform Bill** : ' **Francis Edgeworth** : **Eagles** : ' **Yarrow Revisited** . '
诗句 : - 改革 账单 : - 弗朗西斯 埃奇沃思 : 老鹰队 : - 菁草 重访 : -
诗句: '改革法案: '弗朗西斯·埃奇沃思: 鹰: '重访亚罗。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈɒkt] . - [-] .
Rydal Mount , Oct . 27 [1831] .
莱达尔 山 , 十月 : - [-] .
赖德尔山, 1831 年 10 月 27 日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] ,
MY DEAR MR . HAMILTON ,
我的 亲爱的 先生 : 汉密尔顿 ;
亲爱的汉密尔顿先生,
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['skɔ:tlənd] [ə'raɪvd] [jɜr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [və:sɪz] ;
A day or two before my return from Scotland arrived your letter and verses ;
一个 天 或者 二 前 我的 返回 从 苏格兰 到达的 你的 信 和 诗句 ;
在我从苏格兰回来的前一两天, 我收到了你的来信和诗歌;

[fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] { - }
for both of which I thank you , as they { 312 }
为了 两个都 的 哪个 我 感谢 你 , 作为 他们 { - }
为此我感谢你们, 因为它们{312}

[ɪg'zɪbɪt] [jɜr; jər][maɪnd] ['ʌndər] [ðoʊz] ['verɪd] ['feɪzɪz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['plezər] [ɪn]
exhibit your mind under those varied phases which I have great pleasure in
展览 你的 头脑 在下面 那些 多种多样 阶段 哪个 我 有 伟大的 乐趣 在
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] .
contemplating .
沉思 .
请展现你思想在不同阶段的表现, 我非常乐意去思考这些表现形式。

[maɪ][rɪ'plaɪ][ɪz] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
My reply is earlier than it would have been ,
我的 回复 是 早些时候 比 它 会 有 到过 ,
我的回复比预期要早一些。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
but for the opportunity of a frank from one of the Members for the
但 为了 这 机会 的 一个 坦率 从 一 的 这 成员 为了 这
[ju:nrɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [maɪn] ,
University of Oxford — a friend of Mr . Southey's and mine ,
大学 的 牛津 — 一个 朋友 的 先生 : - 和 矿 ,
若非牛津大学一位议员——也是我和索塞先生的朋友——的慷慨相助,

[hu:] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['rekri:etɪŋ] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ðɪ] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['seɪ(ə)n] ,
who by way of recreating himself after the fatigues of the last Session ,
WHO 经过 方式 的 重现 他自己 后 这 疲劳 的 这 最后的 会议 ;
他通过在上一届会议的疲惫之后重塑自我,

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['mæntʃestər] ['reɪlweɪ] ,
had taken a trip to see the Manchester railway ,
有 已采取 一个 旅行 到 看 这 曼彻斯特 铁路 ,
曾去参观过曼彻斯特铁路,

[ænd; ənd][ˈkaɪndli][ænd; ənd][moʊst] [ʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'pi:s] [tu:; tə]
and kindly and most unexpectedly came on to give a day apiece to
和 亲切地 和 最多 不料 来了 在 到 给 一个 天 一块 到
['sauði , 'sʌði][ænd; ənd][em 'i:] .
Southey and me :
骚塞 和 我 :
而且出乎意料的是, 他非常友好地抽出一天时间分别给我和索西一天时间。

[hiː; hi][ɪz] , [laɪk] [maɪ'self] , [ɪn] [pʊr] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] .
He is , like myself , in poor heart at the aspect of public affairs .
他 是 , 喜欢 我 , 在 贫穷的 心 在 这 方面 的 民众 事务 :
他和我一样, 对公共事务感到忧心忡忡。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] ['niːðər] [ɪk'spektɪd] [nɔːr] [wɪʃt]
In his opinion the Ministers when they brought in the Bill neither expected nor wished
在 他的 观点 这 部长们 什么时候 他们 带来 在 这 账单 两者都不 预期的 也不 希望
[aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .
it to be carried .
它 到 是 携带 :
他认为, 部长们在提出这项法案时, 既没有预料到也没有希望它获得通过。

[ɔːl] [ðeɪ] ['waːntɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
All they wanted was an opportunity of saying to the people ,
全部 他们 通缉 曾是 一个 机会 的 说 到 这 人们 ,
他们想要的只是一个向人民表明立场的机会:

- [bɪˈhoʊld] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ɪn]
' Behold what great things we would have done for you had it been in
- 看哪 什么 伟大的 事物 我们 会 有 完毕 为了 你 有 它 到过 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] :
our power :
我们的 力量 :
“想想看, 如果我们有能力, 我们会为你们做多么伟大的事啊! ”

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][get] . -
we must now content ourselves with the best we can get . '
我们 必须 现在 内容 我们自己 和 这 最好的 我们 能 得到 : -
我们现在只能满足于现状, 接受我们所能得到的最好结果。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] .
But , to return to your letter .
但 , 到 返回 到 你的 信 :
但是, 回到你的信上来。

[tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] , [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] - [fɔːθs] [ɡɔːn] [ɪn] [lʌv] ;
To speak frankly , you appear to be at least three - fourths gone in love ;
到 说话 坦率地说 , 你 出现 到 是 在 至少 三 - 第四部分 已消失 在 爱 ;
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
坦白说, 你看起来至少已经坠入爱河四分之三了; 因此,

[θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ləst] ['kwɔːrtər][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
think about the last quarter in the journey .
思考 关于 这 最后的 四分之一 在 这 旅行 :
想想旅程的最后四分之一。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [meɪks] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [fəˈmɪliərli]
The picture you give of the lady makes one wish to see her more familiarly
这 图片 你 给 的 这 女士 制作 一 希望 到 看 她 更多的 熟悉地
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,
than I had an opportunity of doing ,
比 我 有 一个 机会 的 正在做 ,
你描述的那位女士的照片让人很想更近距离地了解她, 可惜我没能有机会这样做。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː]['oʊnli][tuː; tə] [æsərˈteɪn] ['weðər] ,
were it only to ascertain whether ,
是 它 仅有的 到 探明 无论 ,
如果仅仅是为了确定是否,

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'strɒnəməz] [hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [əb'zɜ:və'tɔ:ri:z] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] ['glæsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rz] ,
as you astronomers have in your observatories magnifying glasses for the stars ,
作为 你 天文学家 有 在 你的 天文台 放大 眼镜 为了 这 明星 ,
就像你们天文学家在天文台里用放大镜观测星星一样,

[juː; jʊ][duː][nɑ:t] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] , [wen] [juː; jʊ] [dɪ'send] [tuː; tə] ['kɑ:mən] [laɪf] ,
you do not carry about with you also , when you descend to common life ,
你 做 不是 携带 关于 和 你 还 , 什么时候 你 下降 到 常见的 生活 ,
当你回归平凡生活时, 你也不会把这些带在身边。

['kʌlərd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [kloʊd] [lə'eɪn] ['mɪrəz] [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ˈɑ:bdʒekts] [ðæt] ['ɪntrəst]
coloured glasses and Claude Loraine mirrors for throwing upon objects that interest
有色 眼镜 和 克劳德 洛兰 镜子 为了 投掷 之上 对象 那 兴趣
[juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
you enough for the purpose ,
你 足够的 为了 这 目的 ,
彩色眼镜和克劳德·洛兰镜, 可以用来对着你感兴趣的物品进行反射。

[sʌtʃ] [laɪts] [ænd; ənd] [hju:z] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][moʊst][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['vɪʒ(ə)n]
such lights and hues as may be most to the taste of the intellectual vision
这样的 灯 和 色调 作为 可能 是 最多 到 这 品尝 的 这 知识分子 想象
.
:
.

那些最符合理性审美趣味的光线和色彩。
[ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] ['letər] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['frænsɪs] ['edʒwə:θ] .
In a former letter you mention Francis Edgeworth .
在 一个 以前的 信 你 提到 弗朗西斯 埃奇沃思 .
你在之前的一封信中提到了弗朗西斯·埃奇沃思。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [fər'ɡɑ:tn] .
He is a person not to be forgotten .
他 是 一个 人 不是 到 是 被遗忘的 .
他是一个不容遗忘的人物。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [preɪ] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][maɪ] ['veri] [kaɪnd]
If you be in communication with him pray present him my very kind
如果 你 是 在 沟通 和 他 祈祷 展示 他 我的 非常 种类
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
respects ;
尊重 ,
如果你能与他取得联系, 请代我向他转达我最诚挚的问候。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] ['dɔrɪŋ] [maɪ] [leɪt] [poʊ'etɪk]
and say that he was not unfrequently in my thoughts during my late poetic
和 说 那 他 曾是 不是 不常 在 我的 想法 期间 我的 晚的 诗意的
[ˈræmbəlz] ;
rambles ;
漫谈 ;
而且, 在我晚年的诗歌创作中, 他常常出现在我的脑海中;

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl]
and particularly when I saw the objects which called forth a Sonnet that I shall
和 特别 什么时候 我 锯 这 对象 哪个 称为 前进 一个 十四行诗 那 我 将
[send][juː; jʊ] .
send you .
发送 你 .
尤其是当我看到那些激发我创作一首十四行诗的事物时, 我将把它寄给你。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wið; wiθ][maɪ] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['i:gəlz] [noʊts] ,
He was struck with my mention of a sound in the eagle's notes ,
他 曾是 击 和 我的 提到 的 一个 声音 在 这 老鹰的 笔记 ,
我提到老鹰鸣叫时发出的某种声音, 他听了很感兴趣。

[mʌtʃ] [ænd; ʌnd] ['fri:kwəntli] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði] [jelpɪŋ] [ænd; ʌnd] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,
much and frequently resembling the yelping and barking of a dog ,
很多 和 频繁地 类似 这 尖叫 和 叫声 的 一个 狗 ,
非常且经常类似于狗的吠叫声。

[ænd; ʌnd]['kwɒʊtɪd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ɛs'jələs] [wer] [ðə; ði] ['i:g(ə)l][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [haʊnd] [ʌv; əv]
and quoted a passage in Eschylus where the eagle is called the flying hound of
和 引 一个 通道 在 埃斯基勒斯 在哪里 这 鹰 是 称为 这 飞行 猎犬 的
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
并引用了埃斯库罗斯的一段话, 其中将鹰称为空中的飞犬。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɛs'jələs] [maɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [ə'lu:d] [baɪ] [ðæt] [tɜ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ]
and he suggested that Eschylus might not only allude by that term to his being
和 他 建议 那 埃斯基勒斯 可能 不是 仅有的 暗示 经过 那 学期 到 他的 存在
[ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [tʃeɪs] [ɔ:r] [preɪ] ,
a bird of chase or prey ,
一个 鸟 的 追赶 或者 猎物 ,
他还认为, 埃斯库罗斯使用这个词可能不仅仅是指他像一只追逐猎物的猛禽,

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['bɑ:kiŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [rekə'lekt] ['evər] ['hɪrɪŋ] ['noʊtɪst] .
but also to this barking voice , which I do not recollect ever hearing noticed .
但 还 到 这 叫声 嗓音 , 哪个 我 做 不是 追忆 曾经 听力 注意到 .
但也注意到了这种吠叫般的声音, 我不记得曾经听到过这种声音。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rsəbli] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [per]
The other day I was forcibly reminded of the circumstances under which the pair
这 其他 天 我 曾是 强制 提醒 的 这 情况 在下面 哪个 这 一对
[ʌv; əv] ['i:gəlz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['edʒwə:θ] ,
of eagles were seen that I described in the letter to Mr . Edgeworth ,
的 老鹰 是 已见 那 我 描述 在 这 信 到 先生 . 埃奇沃思 ,
前几天, 我突然想起我在给埃奇沃思先生的信中描述的那对老鹰的出现情景。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .
他的兄弟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv] ['ferhed] , [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv]['æntɪrɪm] , [ænd; ʌnd][noʊ]
It was the promontory of Fairhead , on the coast of Antrim , and no
它 曾是 这 海角 的 费尔黑德 , 在 这 海岸 的 安特里姆 , 和 不
['spektək(ə)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['grændə] .
spectacle could be grander .
奇观 可以 是 更宏伟 .
那是安特里姆海岸的费尔黑德海岬, 没有比这更壮观的景象了。

[æt; ət] - ['kæs(ə)l] , [ə; eɪ]['ru:ɪn] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] { - }
At Dunally Castle , a ruin seated at the tip { 313 }
在 - 城堡 , 一个 废墟 坐着 在 这 提示 { - }
在杜纳利城堡, 一座遗址坐落在山顶{313}

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['oʊbən] ,
of one of the horns of the bay of Oban ,
的 一 的 这 角 的 这 湾 的 奥班 ,
奥班湾其中一个岬角,

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈlðə] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [ku:p] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz] ,
I saw the other day one of these noble creatures cooped up among the ruins ,
我 锯 这 其他 天 一 的 这些 高贵 生物 被困住 向上 之中 这 废墟 ,
前几天我看到其中一只高贵的生物被困在废墟之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'saɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [vent][tu:; tə][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz][ju:; jʊ][fæl; əl] [naʊ] [si:] :
and was incited to give vent to my feelings as you shall now see :
和 曾是 煽动 到 给 发泄 到 我的 情怀 作为 你 将 现在 看 :
于是,我被激怒,想要发泄我的感受,你现在就会看到:

- [dis'ɒnəd] [rɑ:k] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] !
' Dishonoured Rock and Ruin !
- 蒙羞 岩石 和 废墟 !
《耻辱的岩石与废墟! 》

[ðæt] [baɪ] [lɔ:]
that by law
那 经过 法律
根据法律规定

[taɪ'ræɪnɪk] , [ki:p] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][dʒoʊv]
Tyrannic , keep the Bird of Jove imbarred ,
暴君 , 保持 这 鸟 的 朱庇特 禁止入内 ,
暴君啊,把朱庇特之鸟囚禁起来!

[laɪk] [ə; eɪ][loʊŋ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [hu:z] [laɪf][ɪz] [spɜrd] .
Like a lone criminal whose life is spared .
喜欢 一个 孤独 刑事 谁 生活 是 幸存 .
就像一个侥幸逃脱的独行罪犯。

[vekst] [ɪz][hi:; hi][ænd; ənd] [skri:mz] [laʊd] : — [ðə; ði][ləst][aɪ] [sɔ:]
Vexed is he and screams loud : — The last I saw
烦恼 是 他 和 尖叫 大声 : — 这 最后的 我 锯
他恼怒地大声喊道: ——我最后一次见到

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [strʌk] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [ɔ:] ,
Was on the wing , and struck my soul with awe ,
曾是 在 这 翼 , 和 击 我的 灵魂 和 敬畏 ,
它在翼上翱翔,深深震撼了我的灵魂,令我敬畏不已。

[naʊ] [ˈwi:lɪŋ] [loʊ] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:nsɔ:rt] [pɜrd] ,
Now wheeling low , then with a consort paired ,
现在 惠灵 低的 , 然后 和 一个 配偶 成对的 ,
现在低空盘旋,然后与同伴配对,

[frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊld][ˈhedlənd,'hedləend][ðer; ðə] [lʌvd] - [gɑ:rd] ,
From a bold headland their loved aery's guard ,
从 一个 大胆的 海岬 他们的 喜爱 - 警卫 ,
从他们挚爱的守护者——一个雄伟的海岬——

[ˈflaɪɪŋ] , [ə'bʌv] [ət'læntɪk] [weɪvz] , — [tu:; tə] [drɔ:]
Flying , above Atlantic waves , — to draw
飞行 , 多于 大西洋 波浪 , — 到 画
飞翔,在大西洋波浪之上, ——为了画

[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
Light from the fountain of the setting sun .
光 从 这 喷泉 的 这 环境 太阳 .
夕阳的光芒洒在喷泉上。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)nər][wʌnz] ; [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [plu:mz]
Such was this prisoner once ; and , when his plumes
这样的 曾是 这 囚犯 一次 ; 和 , 什么时候 他的 羽流
这位囚犯曾是这样的人; 当他的羽毛

[ðə; ði] [si:] - [blæst] ['rʌflz] [æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm] [kʌmz] [ɑ:n] ,
The sea - blast ruffles as the storm comes on ,
这 海 - 爆炸 褶边 作为 这 风暴 来 在 ,
暴风雨来临, 海浪拍打着海岸, 发出阵阵涟漪。

[ɪn][ˈspɪrɪt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][ˈrezəmeɪz]
In spirit , for a moment he resumes
在 精神 , 为了 一个 片刻 他 简历
从精神上来说, 他短暂地恢复了原状。

[hɪz; ɪz][ræŋk] - [mʌŋ] ['fri:] - [bɔ:rn] ['kri:tʃərz] [ðæt][lɪv; laɪv] [fri:] ;
His rank ' mong free - born creatures that live free ;
他的 秩 - 蒙 自由的 - 出生 生物 那 居住 自由的 ;
他在自由出生、自由生活的生物中的地位 ;

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] , [hɪz; ɪz] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] . -
His power , his beauty , and his majesty .
他的 力量 , 他的 美丽 , 和 他的 威严 . -
他的力量、他的俊美、他的威严。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli]
You will naturally wish to hear something of Sir Walter Scott , and particularly
你 将要 自然 希望 到 听到 某物 的 先生 沃尔特 斯科特 , 和 特别
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
of his health .
的 他的 健康 .
您自然会想了解沃尔特·斯科特爵士的一些情况, 特别是他的健康状况。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tʃeɪndʒd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɪrz] ,
I found him a good deal changed within the last three or four years ,
我 成立 他 一个 好的 交易 已更改 之内 这 最后的 三 或者 四 年 ,
我发现他在过去三四年里变化很大。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][æpəˈplektɪk][kaɪnd] ;
in consequence of some shocks of the apopleptic kind ;
在 结果 的 一些 冲击 的 这 中风 种类 ;
由于受到类似中风的冲击 ;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [əˈkaʊnts] ,
but his friends say that he is very much better , and the last accounts ,
但 他的 朋友们 说 那 他 是 非常 很多 更好的 , 和 这 最后的 账户 ,
但他的朋友们说他情况好多了, 而且据最后的说法,

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] , [wɜ:r; wər] [sti:l] [mɔ:r] [ˈfeɪvərəbl] .
up to the time of his going on board , were still more favourable .
向上 到 这 时间 的 他的 去 在 木板 , 是 仍然 更多的 有利 .
直到他登船时, 情况仍然更有利。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [kəmˈpli:tɪd]
He himself thinks his age much against him , but he has only completed
他 他自己 思考 他的 年龄 很多 反对 他 , 但 他 有 仅有的 完全的
[hɪz; ɪz] 60th [jɪr] .
his 60th year .
他的 60th 年 .
他自己认为年龄对他很不利, 但他其实才刚满60岁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [hu:] [hæz; həz] [ˈrælid] , [ænd; ənd][ɪz]
But a friend of mine was here the other day , who has rallied , and is
但 一个 朋友 的 矿 曾是 这里 这 其他 天 , WHO 有 集结 , 和 是
[hɪmˈself] [əˈɡen] ,
himself again ,
他自己 再次 ,
但我的一位朋友前几天来过这里, 他已经康复了, 又恢复了往日的风采。

[ˈæftər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [siˈviəə] [ʃɑ:k] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [mɔ:r] [ədˈvænst] .
after a much severer shock , and at an age several years more advanced .
后 一个 很多 更严重 震惊 , 和 在 一个 年龄 一些 年 更多的 先进的 .

在经历了一次更为严重的冲击之后，并且年龄也大了几岁。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪ] [bi:; bi][ˈhoʊpf(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] ,
So that I trust the world and his friends may be hopeful , with good reason ,
所以 那 我 相信 这 世界 和 他的 朋友们 可能 是 充满希望 , 和 好的 原因 ,
所以我相信这个世界，他的朋友们也可以抱有希望，这是有充分理由的。

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
that the life and faculties of this man ,
那 这 生活 和 学院 的 这 男人 ,

这个人的生命和能力，

[hu:] [hæz; həz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][sɪks][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [dɪˈfju:zd] [mɔ:r] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈplezər]
who has during the last six and twenty years diffused more innocent pleasure
WHO 有 期间 这 最后的 六 和 二十 年 扩散 更多的 清白的 乐趣
[ðæn; ðən][ˈevər] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:tʃ][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] - [taɪm] ,
than ever fell to the lot of any human being to do in his own life - time ,
比 曾经 跌倒 到 这 很多 的 任何 人类 存在 到 做 在 他的 自己的 生活 - 时间 ,
在过去的二十六年里，他所传播的纯真快乐比任何人在一生中所能做到的都要多。

[meɪ] [bi:; bi] [spɜrd] .
may be spared .
可能 是 幸存 .

或许可以幸免。

[vɒlˈter] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz] [ɪkˈstensɪvli] [noʊn] ,
Voltaire , no doubt , was full as extensively known ,
伏尔泰 , 不 怀疑 , 曾是 满的 作为 广泛地 已知 ,

毫无疑问，伏尔泰的思想非常丰富，这一点广为人知。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [speɪs] [ˈprɑ:bəbli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ;
and filled a larger space probably in the eye of Europe ;
和 已填 一个 更大的 空间 大概 在 这 眼睛 的 欧洲 ;

并在欧洲的视野中占据了更大的空间；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈraɪtər] , [wɪtʃ] [skɒt] [hæz; həz][nɑ:t] [pru:vd] [hɪmˈself]
for he was a great theatrical writer , which Scott has not proved himself
为了 他 曾是 一个 伟大的 戏剧 作家 , 哪个 斯科特 有 不是 已证实 他自己
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

因为他是一位伟大的戏剧作家，而斯科特并没有证明自己是。

[ænd; ənd] [mɪsəˈleɪniəs] [tu:; tə] [ðæt] [dɪˈɡri:] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈklæsɪz]
and miscellaneous to that degree , that there was something for all classes
和 各种各样的 到 那 程度 , 那 那里 曾是 某物 为了 全部 课程
[ʌv; əv] [ˈri:dəz] :
of readers :
的 读者 :

而且内容包罗万象，足以满足各类读者的需求：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplezər] [əˈfɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,
but the pleasure afforded by his writings ,
但 这 乐趣 提供 经过 他的 著作 ,

但他的作品所带来的乐趣，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi] [ænd; ənd][ˈmaɪnər][ˈpəʊəmz] , [wʌz; wəz]
with the exception of some of his Tragedies and minor Poems , was
和 这 例外 的 一些 的 他的 悲剧 和 次要的 诗歌 , 曾是
[na:t] [pʃər] ,
not pure ,
不是 纯的 ,

除了他的一些悲剧和短诗之外，他的作品并不纯粹。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [skɒt] [ɪz] [ˈgreɪtli] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] .
and in this Scott is greatly his superior .
和 在 这 斯科特 是 非常 他的 优越的 .

在这方面，斯科特远胜于他。

[æz; əz][ˈdɔːrə][hæz; həz][təʊld][jʊr; jər][ˈsɪstər] , [sɜːr][ˈdʌbljuː] . [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] [tuː; tə] [ˈjæroʊ] .
As Dora has told your sister , Sir W . was our guide to Yarrow .
作为 多拉 有 讲述 你的 姐姐 , 先生 W . 曾是 我们的 指导 到 薔草 .

正如朵拉告诉你的姐姐的那样，W爵士是我们去亚罗的向导。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] [ɪn'dʒʊst] [em 'iː][tuː; tə][eɪ diː 'diː][ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈpəʊəmz]
The pleasure of that day induced me to add a third to the two poems
这 乐趣 的 那 天 诱导 我 到 添加 一个 第三 到 这 二 诗歌
[ə'pɑːn] [ˈjæroʊ] ,
upon Yarrow ,
之上 薔草 ,

那天的快乐促使我又创作了第三首关于薔草的诗，加上之前的两首。

- [ˈjæroʊ] [riːˈvɪzɪtɪd] . -
' Yarrow Revisited . '
- 薔草 重访 . -

《重访薔草》。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeʒər] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][æz; əz] [ˈmætər] [ʌv; əv]
It is in the same measure , and as much in the same spirit as matter of
它 是 在 这 相同的 措施 , 和 作为 很多 在 这 相同的 精神 作为 事情 的
[fækt] { - }
fact { 314 }
事实 { - }

它与事实的程度和精神都相同{314}

[wʊd] [əˈlaʊ] .
would allow .
会 允许 .

允许。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɑːrtɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]
You are artist enough to know that it is next to impossible entirely to
你 是 艺术家 足够的 到 知道 那 它是 下一个 到 不可能的 完全 到
[ˈhɑːrmənaɪz] [θɪŋz] [ðæt] [rest][ə'pɑːn][ðər; ðər][pəʊ'etɪk][ˌkredə'bɪləti] ,
harmonise things that rest upon their poetic credibility ,
协调 事物 那 休息 之上 他们的 诗意的 信誉 ,

你身为艺术家，应该明白，要完全协调那些建立在诗意可信度之上的事物几乎是不可能的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [aɪˈdiəlaɪz] [baɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
and are idealised by distance of time and space ,
和 是 理想化的 经过 距离 的 时间 和 空间 ,

并通过时间和空间的距离而被理想化，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [rest][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ,
with those that rest upon the evidence of the hour ,
和 那些 那 休息 之上 这 证据 的 这 小时 ,

那些依赖于当下证据的人，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['θɔ:rnɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf] .
and have about them the thorny points of actual life .
和 有 关于 他们 这 带刺的 积分 的 实际 生活 :
他们也面临着现实生活中棘手的问题。

[aɪ][,eɪ 'em] [,ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
I am interrupted by a stranger ,
我 是 中断 经过 一个 陌生人 ,
我被一个陌生人打断了，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] [ri'maɪndz][,em 'i:][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
and a gleam of fine weather reminds me also of taking advantage of it .
和 一个 闪耀 的 美好的 天气 提醒 我 还 的 采取 优势 的 它
[ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ][,eɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] ,
the moment I am at liberty ,
这 片刻 我 是 在 自由 ,
晴朗的天气也提醒我，一旦获得自由，就要立刻好好利用它。

[fɔ:r; fər][wi:; wɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] .
for we have had a week of incessant rain .
为了 我们 有 有 一个 星期 的 不停歇 雨 :
因为我们已经连续下了一周的雨。

['evər] ['feɪθfəli] [jɔ:rz] ,
[Ever faithfully yours ,

[曾经 忠实 你的 ,

永远忠诚的您，

[ˈwɪljəm, 'dʌlbəju: 'em] . ['wə:dzwə(:)θ] .] [-] - .
WM . WORDSWORTH .] [119] 73 .
西摩 . 华兹华斯 .] [-] - .
威廉·华兹华斯。][119]73。

[tʊr] [ɪn]['ska:tlənd] .
Tour in Scotland .
旅游 在 苏格兰 :
苏格兰之旅。

[ˈletər] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['fredrɪk] ['bɛntɪŋk] .
LETTER TO LADY FREDERICK BENTINCK .
信 到 女士 弗雷德里克 本廷克 :
致弗雷德里克·本廷克夫人的信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , ['noʊv] . [naɪn] .
Rydal Mount , Nov . 9 .
莱达尔 山 , 十一月 : 9 :
莱德尔山，11月9日。

[maɪ] [dɪr] ['leɪdɪ] ['fredrɪk] ,
MY DEAR LADY FREDERICK ,
我的 亲爱的 女士 弗雷德里克 ,
我亲爱的弗雷德里克夫人，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwart] [raɪt] , [dɪr] ['leɪdɪ] [ef] . , [ɪn] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [,em 'i:][ɑ:n][maɪ] [leɪt] ['ræmb(ə)] [ɪn]
You are quite right , dear Lady F . , in congratulating me on my late ramble in
你 是 相当 正确的 , 亲爱的 女士 F . , 在 祝贺 我 在 我的 晚的 漫谈 在
[ˈska:tlənd] .
Scotland .
苏格兰 :
亲爱的F夫人，您祝贺我最近在苏格兰的漫游，这完全正确。

[aɪ][set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ɪnfləˈmeɪʃn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
I set off with a severe inflammation in one of my eyes ,
我 放 离开 和 一个 严重 炎 在 一 的 我的 眼睛 ;
我出发时一只眼睛严重发炎,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ;
which was removed by being so much in the open air ;
哪个 曾是 已移除 经过 存在 所以 很多 在 这 打开 空气 ;
由于长期暴露在户外, 这种物质被去除了;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [ˈskersli] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv]
and for more than a month I scarcely saw a newspaper , or heard of
和 为了 更多的 比 一个 月 我 几乎 锯 一个 报纸 , 或者 听到 的
[ðer; ðər][ˈkaːntents] .
their contents .
他们的 内容 .

一个多月的时间里, 我几乎没见过报纸, 也没听说过报纸的内容。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɔːt] , [maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl̩] [steɪt] [ʌv; əv]
During this time we almost forgot , my daughter and I , the deplorable state of
期间 这 时间 我们 几乎 忘了 , 我的 女儿 和 我 , 这 可悲的 状态 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

在这段时间里, 我和女儿几乎忘记了国家令人痛心的现状。

[maɪ][ˈspɪrɪts] [ˈrælið] , [ænd; ənd] ,
My spirits rallied , and ,
我的 烈酒 集结 , 和 ,
我的精神振奋起来, 而且,

[wɪð; wɪθ][ˈeksərsaɪz] — [fɔːr; fər][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ˈskersli] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] —
with exercise — for I often walked scarcely less than twenty miles a day —
和 锻炼 — 为了 我 经常 步行 几乎 较少的 比 二十 英里 一个 天 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [kəmˈpəʊzɪŋ] [vəːsɪz] ,
and the employment of composing verses ,
和 这 就业 的 构成 诗句 ,
通过锻炼——因为我经常一天步行近二十英里——以及创作诗歌,

[əˈmɪd] [ˈsiːnəri] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈfoʊlɪdʒ][wʌz; wəz]
amid scenery the most beautiful , and at a season when the foliage was
之中 风景 这 最多 美丽的 , 和 在 一个 季节 什么时候 这 叶子 曾是
[moʊst] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈverɪd] ,
most rich and varied ,
最多 富有的 和 多种多样 ,
在风景最美的环境中, 在树叶最丰富多彩的季节里,

[ðə; ði] [taɪm] [fluː] [əˈweɪ] [dɪˈlaɪtʃəli] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [əˈɡen] ,
the time flew away delightfully ; and when we came back into the world again ,
这 时间 飞翔 离开 令人愉悦 ; 和 什么时候 我们 来了 后退 进入 这 世界 再次 ;
时光飞逝, 令人愉悦; 当我们再次回到这个世界时,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [weɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [ðæt] [ˈnevər] [wʌz; wəz][tuː; tə]
it seemed as if I had waked from a dream , that never was to
它 似乎 作为 如果 我 有 醒来 从 一个 梦 , 那 绝不 曾是 到
[rɪˈtʃːrɪn] .
return .
返回 .
仿佛我从一场永不回来的梦中醒来。

[wiː; wi] [ˈtrævlɪd] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hɔːrs] , [ˈdrɪvn] [baɪ][ˈdɔːrə] ;
We travelled in an open carriage with one horse , driven by Dora ;
我们 旅行 在 一个 打开 运输 和 一 马 , 驱动 经过 多拉 ;
我们乘坐一辆由朵拉驾驶的敞篷马车，只有一匹马拉着。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [aɪ] [wɔːkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
and while we were in the Highlands I walked most of the way by the side
和 尽管 我们 是 在 这 高地 我 步行 最多 的 这 方式 经过 这 边
of the carriage ,
的 这 运输 ,
在苏格兰高地的时候，我大部分时间都是走在马车旁边的。

[wɪtʃ] [left] [juː 'es] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈpɪrənsəz] .
which left us leisure to observe the beautiful appearances .
哪个 左边 我们 闲暇 到 观察 这 美丽的 外貌 .
这让我们有闲暇时间欣赏美丽的景色。

[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊz] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [mɪsts] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] ,
The rainbows and coloured mists floating about the hills were more like
这 彩虹 和 有色 薄雾 漂浮的 关于 这 丘陵 是 更多的 喜欢
enchantment than anything I ever saw ,
魅力 比 任何事物 我 曾经 锯 ,
山间飘荡的彩虹和彩色薄雾，比我以往见过的任何景象都更像魔法。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ælpz] .
even among the Alps .
甚至 之中 这 阿尔卑斯山 .
即使在阿尔卑斯山脉中也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [lɑːk] [ˈloʊmənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] ,
There was in particular , the day we made the tour of Loch Lomond in the
那里 曾是 在 特别的 , 这 天 我们 制成 这 旅游 的 湖 洛蒙德 在 这
steamboat ,
汽船 ,
尤其是我们乘坐汽船游览罗蒙湖的那一天，

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] , [soʊ] [brɔːd] , [soʊ] [ˈsplendɪd] , [soʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] ,
a fragment of a rainbow , so broad , so splendid , so glorious ,
一个 分段 的 一个 彩虹 , 所以 广阔 , 所以 灿烂 , 所以 辉煌 ,
彩虹的一角，如此宽广，如此绚丽，如此辉煌。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɑːm] [ˈwɔːtər] , [aɪ 'tiː] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈevri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] , [ə; eɪ] { - }
with its reflection in the calm water , it astonished every one on board , a { 315 }
和 它是 反射 在 这 冷静的 水 , 它 惊讶 每一个 一 在 木板 , 一个 { - }
它在平静的水中倒映着，令船上的每个人都惊叹不已， {315}

[ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz] [ɪˈspeʃəli] ,
party of foreigners especially ,
派对 的 外国人 尤其 ,
尤其是外国人的政党

[huː] [kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [ˈplezər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [ˈmæənər]
who could not refrain from expressing their pleasure in a more lively manner
WHO 可以 不是 避免 从 表达 他们的 乐趣 在 一个 更多的 热闹 方式
[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː] .
than we are accustomed to do .
比 我们 是 习惯 到 做 .
他们忍不住以比我们通常习惯的方式更加生动的方式表达自己的喜悦。

[maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈskaːtlənd][soʊ][leɪt][ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][siː][sɜːrɪ][ˈwɔːltər]
My object in going to Scotland so late in the season was to see Sir Walter
我的 目的 在 去 到 苏格兰 所以 晚的 在 这 季节 曾是 到 看 先生 沃尔特
[skɒt][brɪfɔːrɪ][hɪz; ɪz][dɪˈpɑːrtʃər].
Scott before his departure.
斯科特 前 他的 离开 .
我选择在赛季末期前往苏格兰，是为了在沃尔特·斯科特爵士离开之前见他一面。

[wiː; wi][steɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][θriː][deɪz], [ænd; ənd][hiː; hi][ˈkwɪtɪd][ˈæbətʃfəd][ðə; ði][deɪ][ˈæftər]
We stayed with him three days, and he quitted Abbotsford the day after
我们 入住 和 他 三 天 , 和 他 辞职 阿伯茨福德 这 天 后
[wiː; wi][left][aɪˈtiː].
we left it.
我们 左边 它 .
我们在他家住了三天，我们离开阿伯茨福德的第二天，他就离开了那里。

[hɪz; ɪz][helθ][hæz; həz][ʌnˈdaʊtɪdli][bɪn][mʌtʃ][ˈætərd], [baɪ][səkˈsesɪv][ˈɑːks][ʌv; əv][ˈæpəpleksi]
His health has undoubtedly been much shattered, by successive shocks of apoplexy
他的 健康 有 无疑 到过 很多 破碎 , 经过 连续 冲击 的 中风
,
.
,
毫无疑问，他因接连不断的脑中风而健康状况急剧恶化。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][frendz][seɪ][hiː; hi][ɪz][soʊ][mʌtʃ][rɪˈkʌvəd],
but his friends say he is so much recovered,
但 他的 朋友们 说 他 是 所以 很多 恢复 ,
但他的朋友们说他已经恢复得很好了。
[ðæt][ðeɪ][ˌentərˈteɪn][ɡʊd][hoʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ˈfækltɪz][ˈbiːɪŋ][spəd].
that they entertain good hopes of his life and faculties being spared.
那 他们 招待 好的 希望 的 他的 生活 和 学院 存在 幸存 .
他们对他能够保住性命和健全心智抱有美好的希望。

[ˈmɪstər]. [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt][telz][ˌemˈiː][ðæt][hiː; hi][dɪˈraɪvd][ˈbenɪfɪt][baɪ][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtriːtmənt]
Mr. Lockhart tells me that he derived benefit by a change of his treatment
先生 . 洛克哈特 讲述 我 那 他 衍生的 益处 经过 一个 改变 的 他的 治疗
[meɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈlʌndən][ˈfɪzɪʃnz],
made by his London physicians,
制成 经过 他的 伦敦 医生 ,
洛克哈特先生告诉我，他的伦敦医生改变了治疗方案，使他受益匪浅。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][ɪmˈbɑːkt][ɪn][ɡʊd][ˈspɪrɪts].
and that he embarked in good spirits.
和 那 他 启航 在 好的 烈酒 .
他精神抖擞地启程了。

[æz; əz][tuː; tə][ˈpʌblɪk][əˈferz], [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈɡʊdnəs][ʌv; əv][ɔːlˈmɑːti][ɡɑːd].
As to public affairs, I have no hope but in the goodness of Almighty God.
作为 到 民众 事务 , 我 有 不 希望 但 在 这 善良 的 全能者 上帝 .
至于公共事务，我只仰赖全能上帝的仁慈。

[ðə; ði][ˈlɔːds][hæv; həv][rɪˈkʌvəd][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkredɪt][ðeɪ][hæd; həd][ˈlɔːst][baɪ][ðer; ðər][kənˈdʌkt][ɪn]
The Lords have recovered much of the credit they had lost by their conduct in
这 领主 有 恢复 很多 的 这 信用 他们 有 丢失的 经过 他们的 执行 在
[ðə; ði][ˈroʊmən][ˈkæθlɪk][ˈkwɛstʃən].
the Roman Catholic question.
这 罗马 天主教 问题 .
上议院已经挽回了因罗马天主教问题上的行为而失去的大部分信誉。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [aɪ][eɪˈem] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][stænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]
As an Englishman I am deeply grateful for the stand which they have made
作为 一个 英国人 我 是 深 感激的 为了 这 站立 哪个 他们 有 制成
，
，
，

作为一名英国人，我由衷地感谢他们所采取的立场。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt] [help] [fiəɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siˈdʒuːst] [ɔːr] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] .
but I cannot help fearing that they may be seduced or intimidated .
但 我 不能 帮助 害怕 那 他们 可能 是 被诱惑 或者 受到恐吓 ；

但我忍不住担心他们可能会被诱惑或恐吓。

[ˈaʊər; aːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪz] ,
Our misfortune is ,
我们的 不幸 是 ；

我们的不幸之处在于，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪsəpruːvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːnstrəs] [bɪl] [ɡɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
that the disapprovers of this monstrous bill give way to a belief that nothing
那 这 反对者 的 这 滔天 账单 给 方式 到 一个 信仰 那 没有什么
[kæn; kən] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [pæst] ；
can prevent its being passed ；
能 防止 它是 存在 通过了 ；

那些反对这项骇人听闻的法案的人，转而相信没有什么能够阻止它的通过；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [səbˈmɪt] .
and therefore they submit .
和 所以 他们 提交 ；

因此他们屈服了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːləɹə] , [aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] [aɪˈtiː] [əˈpɔːl] [emˈiː] [mʌtʃ] ；
As to the cholera , I cannot say it appals me much ；
作为 到 这 霍乱 ， 我 不能 说 它 警报 我 很多 ；

至于霍乱，我倒不觉得它有多可怕；

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðɪs] [skɜːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði]
it may be in the order of Providence to employ this scourge for bringing the
它 可能 是 在 这 命令 的 普罗维登斯 到 采用 这 祸害 为了 带来 这
[ˈnei(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˈsensɪz] ；
nation to its senses ；
国家 到 它是 感官 ；

也许这是上帝的旨意，要利用这场灾难来使这个国家醒悟过来；

[ðooʊ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [telz] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] [æt; ət] [ˈæθənz] , [ænd; ənd] [ˈlðər]
though history tells us in the case of the plague at Athens , and other
尽管 历史 讲述 我们 在 这 案件 的 这 瘟疫 在 雅典 ， 和 其他
[laɪk] [ˌvɪziˈteɪʃənz] ,
like visitations ,
喜欢 探访 ；

虽然历史告诉我们，在雅典瘟疫和其他类似灾难中，

[ðæt] [men][ɑːr; ər] [ˈnevər] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪˈpreɪvd] [æz; əz] [wen] [əˈflɪkʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
that men are never so wicked and depraved as when afflictions of that kind
那 男人 是 绝不 所以 邪恶 和 堕落的 作为 什么时候 苦难 的 那 种类
[ɑːr; ər][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
are upon them .
是 之上 他们 ；

人只有在遭受这种苦难的时候，才会变得如此邪恶堕落。

[soʊ] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr][ˈoʊnli] [səˈpɔːrt] ,
So that , after all , one must come round to our only support ,
所以 那 , 后 全部 , 一 必须 来 圆形的 到 我们的 仅有的 支持 ,
所以, 归根结底, 我们最终还是要依靠我们唯一的支持。

[səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gʊːd] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtɪmət] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
submission to the will of God , and faith in the ultimate goodness of His
提交 到 这 将要 的 上帝 , 和 信仰 在 这 最终的 善良 的 他的
[ˌdɪspenˈseɪʒənz] .
dispensations .
豁免 .

顺服神的旨意, 并相信祂的旨意最终是美好的。
[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈmen(ə)n] [jʊr; jər][sʌn] , [ɪn] [huːz] [helθ] [ænd; ənd] [ˈwelfer] ,
I am sorry you did not mention your son , in whose health and welfare ,
我 是 对不起 你 做过 不是 提到 你的 儿子 , 在 谁 健康 和 福利 ,
很遗憾您没有提及您的儿子, 他的健康和福祉.....

[ænd; ənd] [ˈprɑːɡres] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
and progress in his studies , I am always much interested .
和 进步 在 他的 研究 , 我 是 总是 很多 感兴趣的 .
我一直很关注他的学业进展。

[preɪ] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː][ˈkaɪndli][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] .
Pray remember me kindly to Lady Caroline .
祈祷 记住 我 亲切地 到 女士 卡罗琳 .
请代我向卡罗琳夫人问好。

[ɔːl] [hɪr] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [ðer; ðər][ˈkaɪndɪst] [rɪˈmembrənsɪz] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ;
All here join with me in presenting their kindest remembrances to yourself ;
全部 这里 加入 和 我 在 呈现 他们的 最善良的 回忆 到 你自己 ;
[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
and believe me ,
和 相信 我 ,
在座各位都和我一起, 向您致以最美好的祝愿; 请相信我,

[dɪr] [ˈleɪdi] [ˈfredrɪk] ,
dear Lady Frederick ,
亲爱的 女士 弗雷德里克 ,
亲爱的弗雷德里克夫人,

[ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [jɔːrɪz] ,
Faithfully and affectionately yours ,
忠实 和 亲切地 你的 ,
您忠诚而深情的,

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
WM .
西摩 .
WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] { - } - .
WORDSWORTH . [120] { 316 } 74 .
华兹华斯 . [-] { - } - .
华兹华斯.[120]{316}74.

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] .
Sir Walter Scott .
先生 沃尔特 斯科特 .
沃尔特·斯科特爵士。

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhi:mənz] .
EXTRACT **OF** **LETTER** **TO** **MRS** . **HEMANS** .
提炼 的 信 到 太太 赫曼斯

致赫曼斯夫人的信函节选。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ɔːg] . - . - .
Rydal Mount , **Aug** . **20** . **1833** .
莱达尔 山 , 八月 . - . - .

赖德尔山, 1833 年 8 月 20 日。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [ɔːkeɪzənd] [ðə; ði][ˈpəʊəm] [- [ˈjæroʊ] [riːˈvɪzɪtɪd] -] [əˈdrest] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɔːltər]
The visit which occasioned the poem [' Yarrow Revisited '] addressed to Sir Walter
这 访问 哪个 引发 这 诗 [- 蓍草 重访 -] 已解决 到 先生 沃尔特
[skɒt] ,
Scott ,
斯科特 ,

促成这首献给沃尔特·斯科特爵士的诗歌《重访亚罗河》的访问，

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] [ɪn] [tɜːrmz] [soʊ] [ˈflætərɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmelənkəːli] [wʌn] .
that you mention in terms so flattering , was a very melancholy one .
那 你 提到 在 条款 所以 奉承 , 曾是 一个 非常 忧郁 一 .

你用如此溢美之词描述的那段经历，其实非常令人伤感。

[maɪ] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
My daughter was with me .
我的 女儿 曾是 和 我 .

我女儿当时和我在一起。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [nuːn] , [ænd; ænd] [left] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
We arrived at his house on Monday noon , and left it at the same
我们 到达的 在 他的 房子 在 周一 中午 , 和 左边 它 在 这 相同的
[taɪm][ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] ,
time on Thursday ,
时间 在 周四 ,

我们周一中午到达他家，周四同一时间离开。

[ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ˈæbətʃfəd] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈneɪpəlz] .
the very day before he quitted Abbotsford for London , on his way to Naples .
这 非常 天 前 他 辞职 阿伯茨福德 为了 伦敦 , 在 他的 方式 到 那不勒斯 .

就在他离开阿伯茨福德前往伦敦的前一天，他正准备前往那不勒斯。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [hiː; hi] [kəmˈpouzɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [fɔːr; fər] [ˈdɔːrəz] [ˈælbəm]
On the morning of our departure he composed a few lines for Dora's Album
在 这 早晨 的 我们的 离开 他 由 一个 很少 线条 为了 朵拉的 专辑
,
,
,

在我们离开的那天早上，他为朵拉的专辑写了几句诗。

[ænd; ænd] [raʊt] [ðem; ðəm][ɪn][aɪ ˈtiː] .
and wrote them in it .
和 写道 他们 在 它 .

然后把它们写在了里面。

[wiː; wi] [praɪz] [ðɪs] [məˈmɔːriəl] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
We prize this memorial very much ,
我们 奖 这 纪念馆 非常 很多 ,

我们非常珍视这座纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'ɡɑːrd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
and the more so as an affecting testimony of his regard at a time
和 这 更多的 所以 作为 一个 影响 见证 的 他的 看待 在 一个 时间
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

尤其是在当时，这更体现了他对我的深切关怀，令人动容。

[æz; əz][ðə; ði] [vəːsɪz] [pruːv] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ʌv; əv][bɑːdi][ænd; ənd] ['paʊəz] [ʌv; əv][maɪnd][wɜːr; wər] [mʌt]
as the verses prove , his health of body and powers of mind were much
作为 这 诗句 证明 , 他的 健康 的 身体 和 权力 的 头脑 是 很多
[ɪm'perd] [ænd; ənd] ['feɪkən] .
impaired and shaken .
受损 和 摇晃 .

从诗句中可以看出，他的身体健康和精神力量都受到了极大的损害和动摇。

[juː; jʊ] [wɪl] [rekə'lekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡriːn] [bʊk] [wɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ɑːn]
You will recollect the little green book which you were kind enough to write in on
你 将要 追忆 这 小的 绿色的 书 哪个 你 是 种类 足够的 到 写 在 在
[ɪts][fɜːrst][perdʒ] .
its first page .
它是第一的 页 .

你一定还记得那本绿色的小书，你曾在它的第一页上写下了你的心意。

[let] [em 'iː][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [helθ] [wɪl] [ɪm'pruːv] ,
Let me hope that your health will improve ,
让 我 希望 那 你的 健康 将要 提升 ,
[wɪl] [ɪm'pruːv] .
希望您的健康状况能够好转。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['poʊətəri][wɪð; wɪθ] [wɪt]
so that you may be enabled to proceed with the sacred poetry with which
所以 那 你 可能 是 已启用 到 继续 和 这 神圣 诗 和 哪个
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'ɡeɪdʒd] .
you are engaged .
你 是 已订婚的 .

这样你就可以继续进行你正在研究的神圣诗歌创作。

[biː; bi] [ə'fɔrd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl]['duːli] [ə'priːʃiət] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][em 'iː]
Be assured that I shall duly appreciate the mark of honour you design for me
是 保证 那 我 将 正式地 欣赏 这 标记 的 荣誉 你 设计 为了 我
[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk] . [-] - .
in connection with so interesting a work . [121] 75 .
在 联系 和 所以 有趣的 一个 工作 : [-] - .

请放心，我将非常感谢您为我设计的与这项有趣的工作相关的荣誉标志。[121]75.

[ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [mɔːr] [ɪn][prəʊz] .
Of Advices that he would write more in Prose .
的 建议 那 他 会 写 更多的 在 散文 .
[wɪl] [ɪm'pruːv] .
他建议以后多用散文写作。

['letər] [tuː; tə] [rev] .
LETTER TO REV .
信 到 修订版 .

致牧师的信

[dʒeɪ] . [keɪ] . ['mɪlər] , ['vɪkər] [ʌv; əv] - .
J . K . MILLER , VICAR OF WALKERINGHAM .
J . K . 磨坊主 , 牧师的 - .
[wɪl] [ɪm'pruːv] .
JK 米勒，沃克林厄姆教区牧师。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈkendl] , [ˈdɛk] . - . - .
Rydal Mount , Kendal , Dec . 17 . 1831 .
莱达尔 山 , 肯德尔 , 12月 . - . - .

肯德尔赖德尔山，1831年12月17日。

[ˈmaɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪmˈpjuːtɪd][maɪ] [ˈsaɪləns] , [aɪ] [trʌst] ,
You have imputed my silence , I trust ,
你 有 估算 我的 沉默 , 我 相信 ,

我相信你已经把我的沉默归咎于我。

[tuː; tə][sʌm; səm] [kɔːz] [ˈniːðər] [dɪsəˈgriːəb(ə)] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [nɔːr] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
to some cause neither disagreeable to yourself nor unworthy of me .
到 一些 原因 两者都不 令人不快的 到 你自己 也不 不配 的 我 .

出于某种原因，既不会让你感到不快，也不会让我感到愧疚。

[jʊr; jər] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ˈhʊʊv] . [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsdɪˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈpɛn,rɪθ] ,
Your letter of the 26th of Nov . had been misdirected to Penrith ,
你的 信 的 这 26th 的 十一月 . 有 到过 方向错误 到 彭里斯 ,

您11月26日的来信被误寄到了彭里斯。

[wer] [ðə; ði][ˈpəʊstməstər] [dɪˈteɪnd] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
where the postmaster detained it some time , expecting probably that I should come
在哪里 这 邮政局长 被拘留 它 一些 时间 , 期待 大概 那 我 应该 来

[tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,
to that place ,
到 那 地方 ,

邮局局长把邮件扣留了一段时间，大概是预料到我会到那里来。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] .
which I have often occasion to visit .
哪个 我 有 经常 场合 到 访问 .

我经常有机会去那里。

[wen] [aɪ ˈtiː] [rɪːtʃt] [em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [əˈsɪstɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm]
When it reached me I was engaged in assisting my wife to make out some
什么时候 它 达到 我 我 曾是 已订婚的 在 协助 我的 妻子 到 制作 出去 一些

[ʌv; əv][maɪ] [ˈmæŋɡld] [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst][ɪˈledʒəb(ə)] [emˈlesɪz] . ,
of my mangled and almost illegible MSS . ,
的 我的 残缺不全 和 几乎 无法辨认 MSS . ,

当我收到邮件时，我正在帮妻子辨认我那些残破不堪、几乎无法辨认的手稿。

[wɪtʃ] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪnˈvɔːlvd] [em ˈiː][ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ænd; ænd] [ɪmˈpruːv] [ðem; ðəm] .
which inevitably involved me in endeavours to correct and improve them .
哪个 不可避免地 涉及 我 在 努力 到 正确的 和 提升 他们 .

这不可避免地让我参与到纠正和改进它们的行动中。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [ɪnfləˈmeɪʃn] ,
My eyes are subject to frequent inflammations ,
我的 眼睛 是 主题 到 频繁 炎症 ,

我的眼睛经常发炎，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] ([ænd; ænd][eɪ ˈem] [stɪl] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː]) [waɪl] [ðæt]
of which I had an attack (and am still suffering from it) while that
的 哪个 我 有 一个 攻击 (和 是 仍然 痛苦 从 它) 尽管 那

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
was going on .
曾是 去 在 .

当时我突发疾病（现在仍然饱受其苦）。

[jʊː; jʊ] [wʊd] [ˌnevərðəˈles] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][em ˈiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪˈsiːvd]
You would nevertheless have heard from me almost as soon as I received
你 会 尽管如此 有 听到 从 我 几乎 作为 很快 作为 我 已收到
[jʊr; jər] [ˈletər] ,
your letter ,
你的 信 ,

不过，我收到你的信后几乎立刻就会回复你。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] { - }
could I have replied to { 317 }
可以 我 有 回复 到 { - }

我是否可以回复{317}

[aɪ ˈtiː][ɪn][tɜːrmz][ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [əˈkɔːrdənt] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] .
it in terms in any degree accordant to my wishes .
它 在 条款 在 任何 程度 和谐 到 我的 愿望 .

按照我的意愿，以任何程度的方式给予。

[jʊr; jər] [ɛgˌzɔːrˈteɪfənz] [ˈtrʌbld] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈwer] [ʌv; əv] ;
Your exhortations troubled me in a way you cannot be in the least aware of ;
你的 劝勉 麻烦 我 在 一个 方式 你 不能 是 在 这 至少 意识到的 的 ;

你的劝诫让我感到不安，而你对此却丝毫没有察觉；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈɜːdʒd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][moʊst][ˈvæljuːd] [ˈfrendz] ,
for I have been repeatedly urged by some of my most valued friends ,
为了 我 有 到过 反复 敦促 经过 一些 的 我的 最多 有价值的 朋友们 ,

因为我的一些最珍视的朋友曾多次敦促我这样做。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈkɑːnjəns] , [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði][tæsk][juː; jʊ][hæv; həv][set]
and at times by my own conscience , to undertake the task you have set
和 在 时代 经过 我的 自己的 良心 , 到 承担 这 任务 你 有 放
[bɪfɔːr] [em ˈiː] .
before me .
前 我 .

有时，我凭着自己的良心，承担起你交给我的任务。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [diːl] [ˈfræŋkli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But I will deal frankly with you .
但 我 将要 交易 坦率地说 和 你 .

但我会坦诚地和你谈谈。

[ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈsʌbdʒekt]
A conviction of my incompetence to do justice to the momentous subject
一个 定罪 的 我的 无能 到 做 正义 到 这 意义重大 主题
[hæz; həz] [kept] [em ˈiː] ,
has kept me ,
有 保留 我 ,

我深信自己没有能力妥善处理这个意义重大的课题，因此一直没有.....

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wɪl] [kiːp] [em ˈiː] , [ˈsaɪlənt] .
and I fear will keep me , silent .
和 我 害怕 将要 保持 我 , 沉默的 .

我担心这会让我保持沉默。

[maɪ][ˈsɪkstɪ] - [ˈsekənd] [jɪr] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] ,
My sixty - second year will soon be completed ,
我的 六十 - 第二 年 将要 很快 是 完全的 ,

我的六十二岁即将到来，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪvəd] [ðʌs] [fa:r][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [brɪˈɑ:nd] [moʊst]
and though I have been favoured thus far in health and strength beyond most
和 尽管 我 有 到过 受青睐 因此 远的 在 健康 和 力量 超过 最多
[men] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
men of my age ,
男人 的 我的 年龄 ;

虽然到目前为止，我的健康和力量都远超同龄的大多数男性，

[jet] [aɪ] [fi:l] [ɪts] [ɪˈfekts] [əˈpɑ:n][maɪ][ˈspɪrɪts] ; [ðeɪ] [sɪŋk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn]
yet I feel its effects upon my spirits ; they sink under a pressure of apprehension
然而 我 感觉 它是 效果 之上 我的 烈酒 ; 他们 下沉 在下面 一个 压力 的 忧虑
[tu:; tə] [wɪtʃ] ,
to which ,
到 哪个 ;

然而，我能感受到它对我的精神造成的影响；我的精神在一种忧虑的压力下变得低落，

[æt; ət][æen; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [su:ˈpɪrɪər] .
at an earlier period of my life , they would probably have been superior .
在 一个 早些时候 时期 的 我的 生活 ; 他们 会 大概 有 到过 优越的 .
在我人生的早期阶段，它们或许会更胜一筹。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [əˈhʌðər] [ˈɑ:bstək(ə)l] : [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈredi] [ˈmæstər][ʌv; əv][proʊz] [ˈraɪtɪŋ] ,
There is yet another obstacle : I am no ready master of prose writing ,
那里 是 然而 其他 障碍 : 我 是 不 准备好 掌握 的 散文 写作 ,
还有一个障碍：我并不擅长散文写作。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .
having been little practised in the art .
拥有 到过 小的 已实践 在 这 艺术 :
因为他在这方面练习得不多。

[ðɪs] [læst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
This last consideration will not weigh with you ;
这 最后的 考虑 将要 不是 称重 和 你 ;
最后这一点你不会在意；

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ ˈti:][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
nor would it have done with myself a few years ago ;
也不 会 它 有 完毕 和 我 一个 很少 年 前 ;
几年前，我也不会这么做；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [dɪˈpraɪvd] [em ˈi:]
but the bare mention of it will serve to show that years have deprived me
但 这 裸 提到 的 它 将要 服务 到 展示 那 年 有 被剥夺的 我
[ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
of courage ,
的 勇气 ;

但仅仅提及此事，就足以说明岁月已经剥夺了我的勇气。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðə; ði][wɜ:rd] [berz] [wen] [əˈplaɪd] [baɪ] [ˈtʃɔ:sər] [tu:; tə][ðə; ði][ænrɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɜ:rdz]
in the sense the word bears when applied by Chaucer to the animation of birds
在 这 感觉 这 单词 熊 什么时候 应用 经过 乔叟 到 这 动画片 的 鸟类
[ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] .
in spring time .
在 春天 时间 .

这个词的含义与乔叟用来形容春天鸟儿活动的词语含义相同。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [sed] [pri'klu:dz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ʌðəwaɪz] [kən'fə:mɪŋ] [jʊr; jər]
What I have already said precludes the necessity of otherwise confirming your
什么 我 有 已经 说 排除 这 必要性 的 否则 确认 你的
[ə'sʌmp(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'pouzɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ju:; jʊ][soʊ][ˈdʒʌstli] [ˈkærəktəraɪz] . [-] [tu:; tə]
assumption that I am opposed to the spirit you so justly characterise . [122] To
假设 那 我 是 反对 到 这 精神 你 所以 公正地 特征 . [-] 到
[jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
your opinions upon this subject ,
你的 意见 之上 这 主题 ,

我已阐述的内容无需再以其他方式证实您关于我反对您所恰当描述的那种精神的假设。[122] 至于您对此问题的看法，
[maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈbɔ:roʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rd]) - [ri'spɒndz] . -
my judgment (if I may borrow your own word) ' responds . '
我的 判断 (如果 我 可能 借 你的 自己的 单词) - 回应 . -
我的判断（如果允许我借用您的话）是“回应的”。

[ˈpra:vɪdəns] [ɪz] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [ðɪs] [ˈempaɪər] [θru:] [hɜ:r; hər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnstrɪˈtuʃənz] .
Providence is now trying this empire through her political institutions .
普罗维登斯 是 现在 尝试 这 帝国 通过 她 政治的 机构 .
普罗维登斯现在正试图通过其政治机构来建立这个帝国。

[saʊnd] [maɪndz][faɪnd][ðer; ðər] [ɪk'spi:diənsi] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)lz] ; [ʌn'saʊnd] , [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn]
Sound minds find their expediency in principles ; unsound , their principles in
声音 思想 寻找 他们的 权宜之计 在 原则 ; 不健全 , 他们的 原则 在
[ɪk'spi:diənsi] .
expediency .
权宜之计 .
健全的人以原则为准绳，不健全的人以权宜之计为原则。

[ɑ:n][ðə; ði] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [maɪndz][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈðər] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] [dɪ'pendz] .
On the proportion of these minds to each other the issue depends .
在 这 部分 的 这些 思想 到 每个 其他 这 问题 取决于 .
这个问题取决于这些观点彼此之间的比例。

[frʌm; frəm] [kælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rj(ə)l] [ɪk'spi:diənsi] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
From calculations of partial expediency in opposition to general principles ,
从 计算 的 部分的 权宜之计 在 反对 到 一般的 原则 ,
从违背普遍原则的局部权宜之计的计算出发，

[ˈweðər] [ðoʊz] [kælkjəˈleɪʃənz] [bi:; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [fɪr] [ɔ:r] [prɪ'zʌmp(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɪstʃɪf]
whether those calculations be governed by fear or presumption , nothing but mischief
无论 那些 计算 是 受统治 经过 害怕 或者 假定 , 没有什么 但 恶作剧
[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ;
is to be looked for ;
是 到 是 看起来 为了 ;
无论这些算计是出于恐惧还是出于自负，都只会招致祸患；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ə'ferz] ,
but , in the present stage of our affairs ,
但 , 在 这 展示 阶段 的 我们的 事务 ,
但是，就我们目前的情况而言，

[ðə; ði] [klæs] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði][moʊst][hɑ:rm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [men] , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ]
the class that does the most harm consists of well - intentioned men , who , being
这 班级 那 做 这 最多 伤害 由 的 出色地 - 有意的 男人 , WHO , 存在
[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
ignorant of human nature ,
无知 的 人类 自然 ,
造成最大危害的群体是那些出于好意却对人性缺乏了解的人。

[θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [help][ðə; ði] ['θɜ:rou] - [peɪst] [rɪ'fɔ:məz] [ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃənɪsts] [tu:; tə][ə; eɪ]
think that they may help the thorough - paced reformers and revolutionists to a
思考 那 他们 可能 帮助 这 彻底 - 踱步 改革者 和 革命者 到 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] , [ðen] [sta:p] ,
certain point , then stop ,
肯定 观点 , 然后 停止 ,
认为他们或许能在一定程度上帮助那些步履维艰的改革者和革命者, 然后就此止步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæ'ʃi:n] [wɪl] [sta:p][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and that the machine will stop with them .
和 那 这 机器 将要 停止 和 他们 .
机器会因为他们而停止运转。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ˌfʌndə'mentəli] , [wʌn][ʌv; əv][ˈpaɪəti][ænd; ənd] ['mɔ:rəlz] ; [ʌv; əv][ˈpaɪəti] ,
After all , the question is , fundamentally , one of piety and morals ; of piety ,
后 全部 , 这 问题 是 , 从根本上 , 一 的 虔诚 和 德 ; 的 虔诚 ,
毕竟, 从根本上讲, 这个问题关乎虔诚和道德; 关乎虔诚,

[æz; əz] [dɪ'spəʊzɪŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [tu:; tə][weɪt] ['peɪʃntli]
as disposing men who are anxious for social improvement to wait patiently
作为 处置 男人 WHO 是 焦虑的 为了 社会的 改进 到 等待 耐心
[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [gʊd] [taɪm] ;
for God's good time ;
为了 神的 好的 时间 ;
引导那些渴望社会进步的人耐心等待上帝的良机;

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɔ:rəlz] , [æz; əz] [ˈga:diŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['i:v(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] ,
and of morals , as guarding them from doing evil that good may come ,
和 的 德 , 作为 守护 他们 从 正在做 邪恶的 那 好的 可能 来 ,
以及道德, 因为道德可以保护人们不作恶, 从而使善得以发生。

[ɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eni] ['endz][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] { - }
or thinking that any ends can be so good as to justify { 318 }
或者 思维 那 任何 结束 能 是 所以 好的 作为 到 证明合法 { - }
或者认为任何目的都可以如此美好, 以至于可以证明{318}的正当性

[rɔ:ŋ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
wrong means for attaining them .
错误的 方法 为了 达到 他们 .
用错误的方式获得它们。

[ɪn][fækt] , [mi:nz] , [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən]
In fact , means , in the concerns of this life , are infinitely more important than
在 事实 , 方法 , 在 这 担忧 的 这 生活 , 是 无限地 更多的 重要的 比
[ˈendz] ,
ends ,
结束 ,
事实上, 在人生的种种考量中, 手段远比目的重要得多。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ˈvælju:d] ['meɪnli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] ['rekwɪzɪt]
which are to be valued mainly according to the qualities and virtues requisite
哪个 是 到 是 有价值的 主要 根据 到 这 品质 和 美德 必需品
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'teɪnmənt] ;
for their attainment ;
为了 他们的 素养 ;
这些品质和美德的价值主要取决于实现它们所需的品质和美德;

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [test] [ʌv; əv][æn; ən][end] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [ɪz][ðə; ði][ˈpjərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] ,
and the best test of an end being good is the purity of the means ,
和 这 最好的 测试 的 一个 结尾 存在 好的 是 这 纯度 的 这 方法 ,
检验目的是否正当的最佳方法是看手段是否纯洁。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈɔːrdər]
which , by the laws of God and our nature , must be employed in order
哪个 , 经过 这 法律 的 上帝 和 我们的 自然 , 必须 是 受雇 在 命令
[tuː; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː] .
to secure it .
到 安全的 它 .

根据上帝的法则和我们的本性，必须采取这些措施来确保它的安全。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrni] [bɪˈkʌm] [dɪˈstɔɪrtɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʊkt] [æ; et]
Even the interests of eternity become distorted the moment they are looked at
甚至 这 兴趣 的 永恒 变得 扭曲 这 片刻 他们 是 看起来 在
[θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ɪmˈpjər] [miːnz] .
through the medium of impure means .
通过 这 中等的 的 不纯 方法 .

即使是永恒的利益，一旦通过不纯的手段去看待，也会立刻扭曲。

[ˈskersli] [hæd; həd][aɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtrezəri] ,
Scarcely had I written this , when I was told by a person in the Treasury ,
几乎 有 我 书面 这 , 什么时候 我 曾是 讲述 经过 一个 人 在 这 财政部 ,
我刚写完这篇文章，财政部的一个人就告诉我：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pɪrɪz] .
that it is intended to carry the Reform Bill by a new creation of peers .
那 它 是 故意的 到 携带 这 改革 账单 经过 一个 新的 创建 的 同龄人 .
其目的是通过新设立的贵族院来推动改革法案。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [ˌkɔːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
If this be done , the constitution of England will be destroyed , and the
如果 这 是 完毕 , 这 宪法 的 英格兰 将要 是 损毁 , 和 这
[ˈprez(ə)nt] [lɔːrd] [ˈtʃænslə] ,
present Lord Chancellor ,
展示 主 校长 ,
如果这样做，英国宪法将被摧毁，现任大法官也将面临垮台。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][aɪ ˈtiː] , [meɪ] [kənˈsɪstəntli] [ɪˈnʌf] [prəˈnaʊns] , [ɪn][hɪz; ɪz]
after having contributed to murder it , may consistently enough pronounce , in his
后 拥有 贡献 到 谋杀 它 , 可能 始终 足够的 发音 , 在 他的
[pleɪs] , [ɪts] - !
place , its éloge funèbre !
地方 , 它是 赞歌 - !

在参与谋杀之后，或许会始终如一地，代替他，发出它的葬礼赞歌！

[aɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːnəts] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈdrest] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]
I turn with pleasure to the sonnets you have addressed to me and if I
我 转动 和 乐趣 到 这 十四行诗 你 有 已解决 到 我 和 如果 我
[dɪd][nɔːt] [rɪːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkwɔːlɪfaɪd] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][frʌm; frəm]
did not read them with unqualified satisfaction it was only from
做过 不是 读 他们 和 不合格的 满意 它 曾是 仅有的 从
[ˈkɔːnʃəsneɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðeɪ] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
consciousness that I was unworthy of the enconiums they bestowed upon me .
意识 那 我 曾是 不配 的 这 - 他们 授予 之上 我 .

我欣然翻阅你写给我的十四行诗，如果我读后没有感到完全满意，那只是因为我自知不配接受它们所赐予我的赞美。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz][aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [bɪn] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ɑːr; ər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd]
Among the papers I have lately been arranging are passages that would
之中 这 文件 我 有 最近 到过 安排 是 段落 那 会
[pruːv] [æz; əz] [ˈfɔːrsəbli][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] ,
prove as forcibly as anything of mine that has been published ,
证明 作为 强制 作为 任何事物 的 矿 那 有 到过 已发布 ,

我最近整理的论文中，有一些段落的论证力度丝毫不逊于我已发表的任何文章。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jʊr; jər] [ˌsʌpə'zɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd]
you were not mistaken in your supposition that it is the habit of my mind
你 是 不是 错误 在 你的 假设 那 它 是 这 习惯 的 我的 头脑
[ɪn'seprəbli] [tuː; tə] [kə'nekt] ['lɔːftɪnəs] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hjuː'mɪləti][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ]
inseparably to connect loftiness of imagination with that humility of mind which
密不可分 到 连接 高傲 的 想像力 和 那 谦逊 的 头脑 哪个
[ɪz][best] [tʊːt] [ɪn] ['skɹɪptʃər] .
is best taught in Scripture .
是 最好的 教授 在 圣经 .

你的推测并没有错，我的思维习惯是将高尚的想象力与圣经中教导的谦卑的心灵密不可分地联系在一起。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][maɪ] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] , [frʌm; frəm]
Hoping that you will be indulgent to my silence , which has been , from
希望 那 你 将要 是 放纵的 到 我的 沉默 , 哪个 有 到过 , 从
['veriəs] ['kɔːzɪz] ,
various causes ,
各种各样的 原因 ,

希望您能体谅我的沉默，由于种种原因，我一直保持沉默。

[prə'træktɪd,prʊʊ'træktɪd] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] ,
protracted contrary to my wish ,
拖延 相反 到 我的 希望 ,

违背我的意愿，拖延了很长时间，

[bɪ'liːv] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [dɪr] [sɜːr] ,
Believe me to be , dear Sir ,
相信 我 到 是 , 亲爱的 先生 ,

请相信我，先生。

[ˈveri] [ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Very faithfully yours ,
非常 忠实 你的 ,

此致敬礼，

[ˈwɪljəm, 'dʌlbəjuː'em] .
WM :
西摩 .

WM。

['wəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [123] 76 .
华兹华斯 . [-] - .

华兹华斯。[123]76。

[ʌv; əv][ˈpəʊətəri][ænd; ənd][prəʊz] : ['mɪltən] [ænd; ənd] ['eɪkˌspiər] : [rɪ'fɔːrm] , & [siː] .
Of Poetry and Prose : Milton and Shakspeare : Reform , & c .
的 诗 和 散文 : 米尔顿 和 莎士比亚 : 改革 , & c .

论诗歌与散文：弥尔顿与莎士比亚：改革等等。

['letər] [tuː; tə] [prə'fesər] ['hæmɪltən] , ['dʌblɪn] .
LETTER TO PROFESSOR HAMILTON , DUBLIN .
信 到 教授 汉密尔顿 , 都柏林 .

致都柏林汉密尔顿教授的信。

[ˈnoʊv] . - . - .
Nov . 22 . 1831 .
十一月 . - . - .

1831年11月22日

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] ,
MY DEAR MR . HAMILTON ,
我的 亲爱的 先生 . 汉密尔顿 ,

亲爱的汉密尔顿先生，

[juː; jʊ][send][em 'i:] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv] [və:sɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:v] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [æz; əz][du:]
You send me showers of verses , which I receive with much pleasure , as do
你 发送 我 淋浴 的 诗句 , 哪个 我 收到 和 很多 乐趣 , 作为 做
[wiː; wi][ɔ:l] ;
we all ;
我们 全部 ;

你赐给我如雨般的诗句，我欣然接受，我们也都如此；

[jet] [hæv; həv][wiː; wi] [fɪrʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [meɪ] [sɪ'du:s] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv]
yet have we fears that this employment may seduce you from the path of
然而 有 我们 恐惧 那 这 就业 可能 勾引 你 从 这 小路 的
[ˈsaɪəns] ,
Science ,
科学 ,

但我们是否担心这份工作可能会使你偏离科学之路呢？

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [si:m] ['destɪnd] [tuː; tə] [tred] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [tuː; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]['prɔ:fɪt]
which you seem destined to tread with so much honour to yourself and profit
哪个 你 似乎 注定 到 踏 和 所以 很多 荣誉 到 你自己 和 利润
[tuː; tə] ['ʌðər] .
to others .
到 其他的 .

你似乎注定要走上这条路，既能为自己赢得荣耀，又能造福他人。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] , [ðæt] [ðə; ðɪ][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] { - }
Again and again I must repeat , that the composition { 319 }
再次 和 再次 我 必须 重复 , 那 这 作品 { - }

我必须一再重申，该组成{319}

[ʌv; əv] [vɜ:rs] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt][ðæn; ðən][men][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'li:v] ;
of verse is infinitely more of an art than men are prepared to believe ;
的 诗 是 无限地 更多的 的 一个 艺术 比 男人 是 准备 到 相信 ;

诗歌的艺术性远超人们的想象；

[ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [sək'ses] [ɪn][aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [mɪ'nuːʃiː,mɪ'nuːʃiəɪ] ,
and absolute success in it depends upon innumerable minutiae ,
和 绝对 成功 在 它 取决于 之上 无数 细节 ,

而最终的成功取决于无数的细节。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:] [juː; jʊ][fʊd; fəd] [stu:p] [tuː; tə][ə'kwærər][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] .
which it grieves me you should stoop to acquire a knowledge of .
哪个 它 悲伤 我 你 应该 哈腰 到 获得 一个 知识 的 .

令我痛心的是，你竟然会屈尊去了解这些。

['mɪltən] [tɔ:ks] [ʌv; əv] - ['pɔ:rɪŋ] ['i:zi] [hɪz; ɪz] [ʌnpri:'medɪteɪtɪd] [vɜ:rs] . -
Milton talks of ' pouring easy his unpremeditated verse . '
米尔顿 会谈 的 - 浇注 简单的 他的 无预谋的 诗 . -

弥尔顿谈到“轻松地倾泻他即兴创作的诗歌”。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [hɑ:rʃ] , [ʌn'truː] , [ænd; ənd] ['oʊdiəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kænt][ɪn]
It would be harsh , untrue , and odious , to say there is anything like cant in
它 会 是 残酷的 , 不属实 , 和 令人厌恶的 , 到 说 那里 是 任何事物 喜欢 不能 在
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

如果说这里面有任何虚伪之处，那将是苛刻的、不真实的、令人厌恶的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] [mɪs'li:d] .
but it is not true to the letter , and tends to mislead .
但 它 是 不是 真的 到 这 信 , 和 倾向于 到 误导 .

但这并非字面意思，而且容易误导人。

[aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['mɪltən] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['leɪbər]
I could point out to you five hundred passages in Milton upon which labour
我 可以 观点 出去 到 你 五 百 段落 在 米尔顿 之上 哪个 劳动
[hæz; həz] [bɪn] [bi'stəʊ] ,
has been bestowed ,
有 到过 授予 ,
我可以指出弥尔顿作品中五百处经受过大量研究的段落，

[ænd; ənd] [twɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and twice five hundred more to which additional labour would have been
和 两次 五 百 更多的 到 哪个 额外的 劳动 会 有 到过
[ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] .
serviceable .
可用 .
还有两倍五百人，如果再增加劳动力，就能派上用场了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbər] ,
Not that I regret the absence of such labour ,
不是 那 我 后悔 这 缺席 的 这样的 劳动 ,
我并不后悔缺少这样的劳动，

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][noʊ]['pəʊəm] [kən'teɪnz] [mɔːr] [pruːfs] [ʌv; əv] [skɪl] [ə'kwaird] [baɪ] ['præktɪs] .
because no poem contains more proofs of skill acquired by practice .
因为 不 诗 包含 更多的 证明 的 技能 获得 经过 实践 .
因为没有哪首诗比这首诗更能体现通过练习获得的技巧。

[ðiːz] [ˌɑːbzə'veɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [aʊt][baɪ] ['eni] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɔːr] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ɪn][jʊr; jər][læst]
These observations are not called out by any defects or imperfections in your last
这些 观察 是 不是 称为 出去 经过 任何 缺陷 或者 瑕疵 在 你的 最后的
[ˈpiːsɪz] [ɪ'speʃəli] :
pieces especially :
件 尤其 :
这些观察结果并非由于您最近的作品中存在任何缺陷或瑕疵而引起，尤其如下：

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [wʌnz][ɪn] [ɪ'fekt] , [hæv; həv] ['meni] ['bjuːtiːz] ,
they are equal to the former ones in effect , have many beauties ,
他们 是 平等的 到 这 以前的 一个 在 影响 , 有 许多 美女 ,
它们实际上与前者相同，都具有许多优点。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ][duː] ['ventʃər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]
and are not inferior in execution ; but again I do venture to submit to
和 是 不是 下 在 执行 ; 但 再次 我 做 风险投资 到 提交 到
[jʊr; jər] [kən.sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
your consideration ,
你的 考虑 ,
而且在执行上也不逊色；但我还是想再次提出一些建议，供您参考。

[ˈweðər] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkl] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [fiːld] [mɔːr] ['feɪvərəbl]
whether the poetical parts of your nature would not find a field more favourable
无论 这 诗意的 部分 的 你的 自然 会 不是 寻找 一个 场地 更多的 有利
[tuː; tə][ðer; ðər]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [prəʊz] :
to their exercise in the regions of prose :
到 他们的 锻炼 在 这 地区 的 散文 :
你天性中富有诗意的部分，是否在散文领域能找到更适合发挥的舞台呢？

[nɑːt][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['riːdʒənz][ɑːr; ər] ['hʌmblər] ,
not because those regions are humbler ,
不是 因为 那些 地区 是 谦逊 ,
并非因为这些地区更谦逊，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəbli] [trɑːd][wɪð; wɪθ] ['fʊtstɛps] [les]
but because they may be gracefully and profitably trod with footsteps less
但 因为 他们 可能 是 优雅地 和 盈利 践踏 和 脚步声 较少的
['kerf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] ['meɪʒərz] [les] [ɪ'læbəreɪt] .
careful and in measures less elaborate .
小心 和 在 措施 较少的 精心制作的 .

但由于它们可以以不那么谨慎的步伐和不那么精心的措施优雅而有利地被践踏。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][eɪ diː 'diː] ,
And now I have done with the subject , and have only to add ,
和 现在 我 有 完毕 和 这 主题 , 和 有 仅有的 到 添加 ,
现在我已经把这个话题说完了, 只需要补充一点:

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [vəːsɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [naːt][feɪl] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
that when you write verses you would not fail , from time to time ,
那 什么时候 你 写 诗句 你 会 不是 失败 , 从 时间 到 时间 ,
愿你写诗时, 不会时不时地失败。

[tuː; tə][let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
to let me have a sight of them ;
到 让 我 有 一个 视线 的 他们 ;
让我看看它们;

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][dɪ'fɜːr]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][jɔːr; jər]['dɪk(ə)n][ænd; ənd] [vɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [tɪl]
provided you will allow me to defer criticism on your diction and versification till
假如 你 将要 允许 我 到 推迟 批评 在 你的 措辞 和 韵律 直到
[wiː; wi] [miːt] .
we meet .
我们 见面 .

前提是您允许我推迟对您的措辞和韵律的批评, 直到我们见面为止。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['juːsləs] [bəʊθ][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
My eyes are so often useless both for reading and writing ,
我的 眼睛 是 所以 经常 无用 两个都 为了 阅读 和 写作 ,
我的眼睛经常无法用于阅读和写作。

[ðæt] [aɪ] ['kænɔːt] [tæks][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][penz][ʌv; əv] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːbzə'veɪʃənz]
that I cannot tax the eyes and pens of others with writing down observations
那 我 不能 税 这 眼睛 和 钢笔 的 其他的 和 写作 向下 观察
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜːsənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['tiːdiəs] .
which to indifferent persons must be tedious .
哪个 到 冷漠 人 必须 是 乏味 .

我不能占用他人的眼力和笔力来记录那些对漠不关心的人来说必然枯燥乏味的观察结果。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Upon the whole ,
之上 这 所有的 ,

总的来说,

[aɪ][eɪ 'em][naːt] ['sɑːri] [ðæt] [jɔːr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz]
I am not sorry that your project of going to London at present is
我 是 不是 对不起 那 你的 项目 的 去 到 伦敦 在 展示 是
[draːpt] .
dropped .
掉落 .

我并不遗憾你目前取消了去伦敦的计划。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [gri:vɪd] [emˈi:] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [bɪn] [ʌnˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] **It would have grieved me had you been unfurnished with an introduction**
它 会 有 伤心 我 有 你 到过 未配备家具 和 一个 介绍
[frʌm; frəm] [emˈi:] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] ;
from me to Mr . Coleridge ;
从 我 到 先生 : 柯尔律治 ;

如果您没有得到我的引荐认识柯勒律治先生，我会感到非常遗憾；

[jet] [aɪ] [noʊ] [na:t] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [wʌn] — [hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [soʊ] [ˈveri] [ʌnˈwel] . **yet I know not how I could have given you one — he is often so very unwell .**
然而 我 知道 不是 如何 我 可以 有 给定 你 一 一 他 是 经常 所以 非常 不适 :
但我不知道该如何才能给你送一份——他经常身体很不好。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [əˈɡoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lərə] , **A few weeks ago he had had two attacks of cholera ,**
一个 很少 周 前 他 有 有 二 攻击 的 霍乱 ,
几周前他曾两次感染霍乱，

[ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbroʊkən] [daʊn] [ðæt] [ənˈles] [aɪ] [wɜ:r; wər] [əˈʃʊrd] [hi:; hi] **and appears to be so much broken down that unless I were assured he**
和 出现 到 是 所以 很多 破碎的 向下 那 除非 我 是 保证 他
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [wei] [aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [dɪˈstɜ:rb] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] **was something in his better way I could not disturb him by the introduction**
曾是 某物 在 他的 更好的 方式 我 可以 不是 打扰 他 经过 这 介绍
[ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] . **of any one .**
的 任何 一 :
他看起来精神状态很差，除非我能确信他的情况正在好转，否则我不能通过介绍任何人来打扰他。

[hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] [ɪz] [ˈmɪstər] . [gri:n] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] **His most intimate friend is Mr . Green , a man of science and a**
他的 最多 亲密的 朋友 是 先生 : 绿色的 , 一个 男人 的 科学 和 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈsɜ:rdʒən] . **distinguished surgeon .**
杰出的 外科医生 :

他最亲密的朋友是格林先生，一位科学家和杰出的外科医生。

[ɪf] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [æn; ən] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] **If to him you could procure an introduction he would let you know the**
如果 到 他 你 可以 采购 一个 介绍 他 会 让 你 知道 这
[stet] [ʌv; əv] [ˈkoʊlə,rɪdʒɪz] [helθ] ; **state of Coleridge's health ;**
状态 的 柯勒律治的 健康 ;

如果你能帮他引荐，他就会告诉你柯勒律治的健康状况；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [gri:n] , [hu:m] [aɪ] [wʌns] [sɔ:] , **and to Mr . Green , whom I once saw ,**
和 到 先生 : 绿色的 , 谁 我 一次 锯 ,
还有，我曾见过的格林先生，

[ju:; jʊ] [maɪt] [ju:z] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [jʊr; jər] [wɪʃ] , **you might use my name with a view to further your wish ,**
你 可能 使用 我的 姓名 和 一个 看法 到 更远 你的 希望 ,
你或许会利用我的名字来达到你的目的，

[ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈni:dl] . { - } **if it were at all needful . { 320 }**
如果 它 是 在 全部 需要 : { - }
如果有必要的话。{320}

- [ˈsɑːnəts] ([ɪkˈskjuːs] [ðɪs] [liːp]) [ɑːr; ər][ˈnɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈmɑːd(ə)l] , [wɪt]
Shakspeare's sonnets (excuse this leap) are not upon the Italian model , which
- 十四行诗 (原谅 这 飞跃) 是 不是 之上 这 意大利语 模型 , 哪个
[ˈmɪltənz] [ɑːr; ər] ;
Milton's are ;
米尔顿的 是 ;

莎士比亚的十四行诗（请原谅我的这个推断）并非以意大利十四行诗为蓝本，而弥尔顿的十四行诗则是以意大利十四行诗为蓝本的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈkwaːtreɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌplət] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ;
they are merely quatrains with a couplet tacked to the end ;
他们 是 仅仅 四行诗 和 一个 对联 已钉住 到 这 结尾 ;
它们只不过是四行诗，结尾附加了一句对句；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈpendɪd] [mʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [vɜːrsɪfɪˈkeɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [biː; bi] [ˈhevi]
and if they depended much upon the versification they would unavoidably be heavy
和 如果 他们 取决于 很多 之上 这 韵律 他们会 不可避免的 是 重的
.
:
.

如果它们很大程度上依赖于韵律，那么它们必然会很重。

[wʌn] [wɜːrd][əˈpɑːn] [rɪˈfɔːrm] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪt] , [ˈsʌmwʌt] [rɪˈlʌktəntli] ,
One word upon Reform in Parliament , a subject to which , somewhat reluctantly ,
— 单词 之上 改革 在 议会 , 一个 主题 到 哪个 , 有些 勉强 ,
[juː; jʊ] [əˈluːd] .
you allude .
你 暗示 .

关于议会改革，您虽然有些不情愿地提及了这一话题，请您简单说几句。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] !
You are a Reformer !
你 是 一个 改革者 !

你是一位改革者！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æən; ən] [əˈprəʊvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [æz; əz][rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbɔːds] ?
Are you an approver of the Bill as rejected by the Lords ?
是 你 一个 审批人 的 这 账单 作为 拒绝 经过 这 领主 ?
您是否赞成上议院否决的这项法案？

[ɔːr] , [tuː; tə][juːz] [ˈbɔːrd] [ˈgreɪz] [wɜːrdz] , [ˈeniθɪŋ] - [æz; əz] [ɪˈfɪ(ə)nt] ? - — [hiː; hi] [miːnz] , [ɪf] [hiː; hi]
or , to use Lord Grey's words , anything ' as efficient ? ' — he means , if he
或者 , 到 使用 主 格雷的 字 , 任何事物 - 作为 高效的 ? - — 他 方法 , 如果 他
[miːnz] [ˈeniθɪŋ] ,
means anything ,
方法 任何事物 ,

或者，用格雷勋爵的话来说，有没有“同样有效”的替代方案？——如果他真有什么意思的话，他的意思是：

[fɔːr; fər] [prəˈdʒʊsɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
for producing change .
为了 生产 改变 .

为了带来改变。

[ðen] [aɪ] [ˈɜːrniːstli] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈvʊʊt] [ˈaʊərz][ænd; ənd][ˈaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
Then I earnestly entreat you to devote hours and hours to the study of
然后 我 切实 恳求 你 到 奉献 小时 和 小时 到 这 学习 的
[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
human nature ,
人类 自然 ,

那么，我恳请你们投入大量时间研究人性。

[ɪn] [bʊks] , [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː; jə] [oʊn] [maɪnd] ;
in books , in life , and in your own mind ;
在 图书 , 在 生活 , 和 在 你的 自己的 头脑 ;

在书本中, 在生活中, 以及在你自己的思想中;

[ænd; ənd][beg][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [mɪks][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] , [nɑːt][ɪn][ˈaɪərlənd][ænd; ənd]
and beg and pray that you would mix with society , not in Ireland and
和 求 和 祈祷 那 你 会 混合 和 社会 , 不是 在 爱尔兰 和
[ˈskaʊtlənd][ˈoʊnli] ,
Scotland only ,
苏格兰 仅有的 ,

恳求并祈祷你能融入社会, 而不仅仅局限于爱尔兰和苏格兰。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [wɪtʃ] , [ɪf] [wʌns] [ˈpɔɪznd] ,
but in England ; a fount of destiny which , if once poisoned ,
但 在 英格兰 ; 一个 喷泉 的 命运 哪个 , 如果 一次 中毒 ,
但在英国, 命运之泉一旦被污染, 就会变成.....

[əˈweɪ] [goʊz] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈprɑːɡres] [ɪn] [wel] [ˈduːɪŋ] .
away goes all hope of quiet progress in well doing .
离开 去 全部 希望 的 安静的 进步 在 出色地 正在做 .
默默耕耘、稳步前进的希望彻底破灭了。

[ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [siːmz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,
The constitution of England , which seems about to be destroyed ,
这 宪法 的 英格兰 , 哪个 似乎 关于 到 是 损毁 ,
英国宪法似乎即将被摧毁,

[ɔfɜːz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [səˈblaɪmɪst] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][sə'saɪəti]
offers to my mind the sublimest contemplation which the history of society
优惠 到 我的 头脑 这 至高无上的 沉思 哪个 这 历史 的 社会
[ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [hæv; həv][ˈevər] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
and government have ever presented to it ;
和 政府 有 曾经 呈现 到 它 ;
在我看来, 这是社会和政治史上所能呈现的最崇高的思考;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ɪˈspeʃəli] , [ðæt] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
and for this cause especially , that its principles have the character of
和 为了 这 原因 尤其 , 那 它是 原则 有 这 特点 的
[ˌpriːkənˈsiːvd] [aɪˈdiːəz] ,
preconceived ideas ,
先入为主的 想法 ,
尤其正因为如此, 它的原则具有先入为主的观念特征。

[ˈɑːkɪtaɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjɔː] [ˈɪntələkt] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
archetypes of the pure intellect , while they are , in fact , the results of a
原型 的 这 纯的 智力 , 尽管 他们 是 , 在 事实 , 这 结果 的 一个
[ˈhʌmb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ɪkˈspɪəriəns] .
humble - minded experience .
谦逊的 - 有思想 经验 .
它们是纯粹理智的原型, 而实际上, 它们是谦逊心态的体验的结果。

[θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [əˈplaɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˌferˈwel] .
Think about this , apply it to what we are threatened with , and farewell .
思考 关于 这 , 申请 它 到 什么 我们 是 威胁 和 , 和 告别 .
好好想想, 把它应用到我们所面临的威胁上, 然后就此告别。

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .
WM :
西摩 .
WM。

['wə:dzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [124] 77 .
华兹华斯 . [-] - .

华兹华斯。[124]77。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] .
Of the Reform Bill .
的 这 改革 账单 .

改革法案。

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['letər] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['lɒnzdeɪl] .
EXTRACT OF LETTER TO LORD LONSDALE .
提炼 的 信 到 主 朗斯代尔 .

致朗斯代尔勋爵的信件节选。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , ['fɛbjə,wəri] . - . - .
Rydal Mount , Feb . 17 . 1832 .
莱达尔 山 , 二月 . - . - .

莱德尔山，1832 年 2 月 17 日。

[maɪ] [lɔ:rd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,

我的主啊，

[ɪf] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [æskt] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [maɪ'self] [voʊt] ,
If , after all , I should be asked how I would myself vote ,
如果 , 后 全部 , 我 应该 是 问 如何 我 会 我 投票 ,

如果最终有人问我自己会如何投票，

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] ,
if it had been my fortune to have a seat in the House of Lords ,
如果 它 有 到过 我的 财富 到 有 一个 座位 在 这 房子 的 领主 ,

如果我有幸能在英国上议院拥有一席之地，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] ,
I must say that I should oppose the second reading ,
我 必须 说 那 我 应该 反对 这 第二 阅读 ,

我必须说，我反对二读。

[ðəʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hæzəd][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
though with my eyes open to the great hazard of doing so .
尽管 和 我的 眼睛 打开 到 这 伟大的 冒险 的 正在做 所以 .

虽然我清楚地意识到这样做的巨大风险。

[maɪ] [sə'pɔ:rt] , [haʊ'evər] , [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ; [fɔ:r; fər] ,
My support , however , would be found in standing by a great principle ; for ,
我的 支持 , 然而 , 会 是 成立 在 常设 经过 一个 伟大的 原则 ; 为了 ,
[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ʌnbɪ'kʌmɪŋli] ['pɜ:rsən(ə)l] ,
without being unbecomingly personal ,
没有 存在 不合时宜的 个人的 ,

然而，我的支持源于对伟大原则的坚持；因为，恕我直言，

[aɪ] [meɪ] [steɪt] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ,
I may state to your Lordship ,
我 可能 状态 到 你的 领主 ,

我可以向阁下陈述如下：

[ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [ɪkˈspiːdiənsi] [wɪl] [kʌm]
that it has ever been the habit of my mind to trust that expediency will come
那 它 有 曾经 到过 这 习惯 的 我的 头脑 到 相信 那 权宜之计 将要 来
[aʊt] [ʌv; əv] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
out of fidelity to principles ,
出去 的 忠诚 到 原则 ,
我一贯的观念是, 只要忠于原则, 就能带来权宜之计。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ɪn] [kælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi] . { -
rather than to seek my principles of action in calculations of expediency . { 321
相当 比 到 寻找 我的 原则 的 行动 在 计算 的 权宜之计 . { -
}
}
}
而不是在权宜之计中寻求我的行动原则。 {321}

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][aɪ] [kənˈkluːd] , [ˈtrʌstɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈhævɪŋ] [dɪˈteɪnd]
With this observation I conclude , trusting your Lordship will excuse my having detained
和 这 观察 我 结束 , 信任 你的 领主 将要 原谅 我的 拥有 被拘留
[juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] .
you so long .
你 所以 长的 .
综上所述, 希望阁下能够谅解我耽搁您这么久。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [moʊst] [ˈfeɪθfəli] ,
I have the honour to be , most faithfully ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 最多 忠实 ,
我荣幸地、最忠诚地、
[jʊr; jər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] ,
Your much obliged ,
你的 很多 有义务 ,

非常感谢!
[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
WM :
西摩 :
WM。
[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [125] 78 .
华兹华斯 . [-] - .
华兹华斯。 [125]78。

[ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈferz] .
Of Political Affairs .
的 政治的 事务 .
政治事务。
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈfredrɪk] [ˈbentɪŋk] .
EXTRACT OF LETTER TO LADY FREDERICK BENTINCK .
提炼 的 信 到 女士 弗雷德里克 本廷克 .
致弗雷德里克·本廷克夫人的信函节选。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] [hæz; həz] [ˈtrʌblɪd]
You were not mistaken in supposing that the state of public affairs has troubled
你 是 不是 错误 在 假如 那 这 状态 的 民众 事务 有 麻烦
[emˈiː] [mʌtʃ] .
me much .
我 很多 .
你猜对了, 公共事务的现状确实让我很烦恼。

[aɪ] ['kændɑ:t] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] ,
I cannot see how the government is to be carried on ,
我 不能 看 如何 这 政府 是 到 是 携带 在 ,
我看不出政府该如何继续运转下去。

[bʌt; bət][baɪ] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [æz; əz] [wɪl] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ʌp'set]
but by such sacrifices to the democracy as will , sooner or later , upset
但 经过 这样的 牺牲 到 这 民主 作为 将要 , 很快 或者 之后 , 沮丧的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .
但这种对民主的牺牲，迟早会颠覆一切。

[hu:'evər] ['gʌvənz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][baɪ] [aʊt] - ['bɪdɪŋ] [fɔ:r; fər]['pɑ:pjələr] ['feɪvər] [ðoʊz] [hu:] [went]
Whoever governs , it will be by out - bidding for popular favour those who went
谁 统治 , 它 将要 是 经过 出去 - 投标 为了 受欢迎的 偏爱 那些 WHO 去
[brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .
无论谁执政，都将是通过比前任更能赢得民心来实现的。

[sɜ:r]['rɑ:bərt] [pi:l] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [grɪv] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
Sir Robert Peel was obliged to give way in his government to the spirit of
先生 罗伯特 果皮 曾是 有义务 到 给 方式 在 他的 政府 到 这 精神 的
[rɪ'fɔ:rm] ,
Reform ,
改革 ,
罗伯特·皮尔爵士被迫在其政府中向改革精神让步。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:lsli] [kɔ:ld] ; [ðɪ:z] [men][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [hɪm; ɪm] ;
as it is falsely called ; these men are going beyond him ;
作为 它 是 错误地 称为 ; 这些 男人 是 去 超过 他 ;
正如人们错误地称呼的那样；这些人正在超越他；
[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][hi:; hi][æɪ; əɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] , [aɪ] [fɪr] ,
and if ever he shall come back , it will only , I fear ,
和 如果 曾经 他 将 来 后退 , 它 将要 仅有的 , 我 害怕 ,
如果他真的回来，恐怕也只会是.....

[bi:; bi][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
be to carry on the movement ,
是 到 携带 在 这 移动 ,
继续推进这项运动，
[ɪn][ə; eɪ] [jeɪp] ['sʌmwʌt] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪgz] .
in a shape somewhat less objectionable than it will take from the Whigs .
在 一个 形状 有些 较少的 令人反感的 比 它 将要 拿 从 这 辉格党 .
其形式比辉格党所采取的形式要不那么令人反感。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ðə; ði] ['rædɪklz] [ɔ:r] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɑ:r; ər] ['kʌnɪŋli] ['kɑ:ntent][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs]
In the mean while the Radicals or Republicans are cunningly content to have this
在 这 意思是 尽管 这 自由基 或者 共和党人 是 狡猾地 内容 到 有 这
[wɜ:rk] [dʌn] [ɑ:'stensəbli][baɪ][ðə; ði] [wɪgz] ,
work done ostensibly by the Whigs ,
工作 完毕 表面上 经过 这 辉格党 ,
与此同时，激进派或共和党人狡猾地满足于让辉格党人表面上完成这项工作。

[waɪl] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɪgz] - ['mæstərz] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪgz] [wel] [noʊ] ;
while in fact they themselves are the Whigs ' masters , as the Whigs well know ;
尽管 在 事实 他们 他们自己 是 这 辉格党 - 大师 , 作为 这 辉格党 出色地 知道 ;
但事实上，他们自己才是辉格党的主人，辉格党人对此心知肚明；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:v] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [bæk]
but they hope to be preserved from destruction by throwing themselves back
但 他们 希望 到 是 保存完好 从 破坏 经过 投掷 他们自己 后退
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɔ:ris] [wen] ['meɪəz] [[æ;l; jəl][bi:; bi] ['ɜ:dʒd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['mæstəz] [wɪtʃ]
upon the Tories when measures shall be urged upon them by their masters which
之上 这 保守党 什么时候 措施 将 是 敦促 之上 他们 经过 他们的 大师 哪个
[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [tu:] ['despəɾət] .
they may think too desperate .
他们 可能 思考 也 绝望的 .

但他们希望通过转而支持保守党来避免灭亡，因为他们的主子可能会强迫他们采取一些他们认为过于孤注一掷的措施。

[wʌt] [aɪ][eɪ 'em][moʊst][ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz] , [,ɔ:l'tə'reɪjəns][ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
What I am most afraid of is , alterations in the constituency , and in the
什么 我 是 最多 害怕的 的 是 , 变化 在 这 选区 , 和 在 这
[du'reɪʃn] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
duration of Parliament ,
期间 的 议会 ,

我最担心的是选区格局和议会任期的变化。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnɪjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd]
which will bring it more and more under the dominion of the lower and
哪个 将要 带来 它 更多的 和 更多的 在下面 这 统治权 的 这 降低 和
['loʊɪst] ['klæsɪz] .
lowest classes .
最低 课程 .

这将使它越来越处于下层阶级和最底层阶级的统治之下。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [rɪ'fɔ:rm] , [æz; əz][ə; eɪ] [step] [tɔ:ɾdz]
On this account I fear the proposed Corporation Reform , as a step towards
在 这 帐户 我 害怕 这 建议的 公司 改革 , 作为 一个 步 向
['haʊshəʊld] ['sʌfrɪdʒ] ,
household suffrage ,
家庭 选举权 ,

因此，我担心拟议的公司改革会成为迈向家庭普选的一步。

[voʊt] [baɪ] ['bælət] , & [si:] .
vote by ballot , & c .
投票 经过 选票 , & c .
投票表决等。

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:ris] [ænd; ənd] [wɪgz] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,
As to a union of the Tories and Whigs in Parliament ,
作为 到 一个 联盟 的 这 保守党 和 辉格党 在 议会 ,
至于保守党和辉格党在议会中的联合，

[aɪ] [si:] [noʊ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wət'evər] .
I see no prospect of it whatever .
我 看 不 前景 的 它 任何 .
我完全看不到任何可能性。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɪg] [lɔ:ds] [meɪ] [bi:; bi] ['tru:li] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [mæk'beθ] ,
To the great Whig lords may be truly applied the expression in Macbeth ,
到 这 伟大的 辉格党 领主们 可能 是 真的 应用 这 表达 在 麦克白 ,
《麦克白》中的那句话，或许真的适用于那些伟大的辉格党贵族。

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['i:tn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ru:t]
' They have eaten of the insane root
- 他们 有 吃 的 这 疯狂的 根
他们吃了那疯狂的根

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈprɪz(ə)nər] . -
That takes the reason prisoner . -
那 需要 这 原因 囚犯 . -

这样就把理性束缚住了。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [tuː] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] - .
I ordered two copies of my new volume to be sent to Cottesmere . -
我 订购 二 副本 的 我的 新的 体积 到 是 发送 到 - .

我订购了两本我的新书，要寄到科茨米尔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌferˈwel] ; [ænd; ənd] [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
And now farewell ; and believe me ,
和 现在 告别 ; 和 相信 我 ,

现在就此告别；请相信我，

[dɪr] [ˈleɪdi] [ˈfredrɪk] , [ˈevər] [ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Dear Lady Frederick , ever faithfully yours ,
亲爱的 女士 弗雷德里克 , 曾经 忠实 你的 ,

亲爱的弗雷德里克夫人，您永远忠诚的，

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] { - } - .
W . WORDSWORTH . [126] { 322 } 79 .
W . 华兹华斯 . [-] { - } - .

W. 华兹华斯.[126]{322}79.

[ˈfæməli] [əˈflɪk(ə)n] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] .
Family Affliction and State of Public Affairs .
家庭 痛苦 和 状态 的 民众 事务 .

家庭不幸与公共事务状况。

[ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] .
LETTER TO THE REV .
信 到 这 修订版 .

致牧师的信

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] .
DR . WORDSWORTH .
博士 . 华兹华斯 .

华兹华斯博士。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈeɪprəl][wʌn] . - .
Rydal Mount , April 1 . 1832 .
莱达尔 山 , 四月 1 . - .

莱德尔山，1832 年 4 月 1 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] ,
MY DEAR BROTHER ,
我的 亲爱的 兄弟 ,

我亲爱的兄弟，

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈsɪstər] [meɪks] [noʊ] [ˈprɑːɡres] [tɔːrdz] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [streŋθ] .
Our dear sister makes no progress towards recovery of strength .
我们的 亲爱的 姐姐 制作 不 进步 向 恢复 的 力量 .

我们亲爱的妹妹在恢复体力方面没有任何进展。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)] , [ˈnevər] [kwɪts] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈpaːsɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ,
She is very feeble , never quits her room , and passes most of the day in ,
她 是 非常 微弱 , 绝不 退出 她 房间 , 和 通过 最多 的 这 天 在 ,

她身体非常虚弱，从不出门，一天大部分时间都待在房间里。

[ɔːr][əˈpɑːn] , [ðə; ði][bed] .
or upon , the bed .
或者 之上 , 这 床 .

或者在床上。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˈsʌfə] [mʌtʃ] [peɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
She does not suffer much pain , and is very cheerful ,
她 做 不是 遭受 很多 疼痛 , 和 是 非常 快乐 ,
她感觉不到太多疼痛, 而且非常开朗。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtrʌblz] [hɜːr; hə] [bʌt; bət] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [riˈkwaɪərɪŋ] [soʊ]
and nothing troubles her but public affairs and the sense of requiring so
和 没有什么 麻烦 她 但 民众 事务 和 这 感觉 的 需要 所以
[mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
much attention .
很多 注意力 .

除了公共事务和需要过多关注的感觉之外, 没有什么能让她烦恼。
[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪlnəs] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]
Whatever may be the close of this illness , it will be a profound consolation
任何 可能 是 这 关闭 的 这 疾病 , 它 将要 是 一个 深刻的 安慰
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

无论这场疾病最终结果如何, 对你来说都将是一种莫大的安慰。
[maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː ˈes] [ɔːl] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;
my dear brother , and to us all , that it is borne with perfect resignation ;
我的 亲爱的 兄弟 , 和 到 我们 全部 , 那 它 是 出生 和 完美的 辞职 ;
我亲爱的兄弟, 以及我们所有人, 都应该以完全顺从的态度来承受这一切;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hə] [θɔːts] [ɑːr; ə] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [wʊd] [wɪ] .
and that her thoughts are such as the good and pious would wish .
和 那 她 想法 是 这样的 作为 这 好的 和 虔诚的 会 希望 .
她的想法正是善良虔诚之人所希望的。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [mʌtʃ] , [bəʊθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [wɜːrks] .
She reads much , both religious and miscellaneous works .
她 阅读 很多 , 两个都 宗教 和 各种各样的 作品 .
她阅读范围很广, 既包括宗教书籍, 也包括其他各类书籍。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] , [rɪˈmembər] [em ˈiː] [əˈfekʃənətli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If you see Mr . Watson , remember me affectionately to him .
如果 你 看 先生 . 沃森 , 记住 我 亲切地 到 他 .
如果你见到沃森先生, 请代我向 he 问好。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstrest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] ,
I was so distressed with the aspect of public affairs ,
我 曾是 所以 苦恼 和 这 方面 的 民众 事务 ,
我当时对公共事务方面的情况感到非常苦恼。

[ðæt] [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈsɪstəːz] [ˈɪlnəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els]
that were it not for our dear sister's illness , I should think of nothing else
那 是 它 不是 为了 我们的 亲爱的 姐妹 疾病 , 我 应该 思考 的 没有什么 别的
.
:
.

如果不是因为我们亲爱的妹妹生病了, 我什么都不会想。
[ðeɪ] [ɑːr; ə] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [huː] , [frʌm; frəm][eɪdʒ][ɔːr][ɪnˈfɜːrməti] ,
They are to be envied , I think , who , from age or infirmity ,
他们 是 到 是 令人羡慕 , 我 思考 , WHO , 从 年龄 或者 虚弱 ,
我认为, 那些因年老或体弱而无法外出的人, 是值得羡慕的。

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'flɪkjənz] [wɪtʃ] [gɔːd][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs]
are likely to be removed from the afflictions which God is preparing for this
是 可能 到 是 已移除 从 这 苦难 哪个 上帝 是 准备 为了 这
['sɪnfl] ['neɪʃ(ə)n] .
sinful nation .
罪恶的 国家 .

他们很可能会被从上帝为这个罪恶的国家所预备的苦难中解救出来。

[gɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðər] .
God bless you , my brother .
上帝 保佑 你 , 我的 兄弟 .

上帝保佑你，我的兄弟。

[dʒɑːn] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ; [soʊ][,eɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hɪr] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] :
John says you are well ; so am I , and every one here except our sister :
约翰 说道 你 是 出色地 ; 所以 是 我 , 和 每一个 一 这里 除了 我们的 姐姐 :

约翰说你很好；我也很好，这里除了我们妹妹以外，每个人都很好：

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [wʌn][,revə'luːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,
but I have witnessed one revolution in a foreign country ,
但 我 有 目击者 一 革命 在 一个 外国的 国家 ,

但我曾亲眼目睹过外国的一场革命，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ə'hʌðər] [ɪn][maɪ] [oʊn] .
and I have not courage to think of facing another in my own .
和 我 有 不是 勇气 到 思考 的 面向 其他 在 我的 自己的 .

我没有勇气去想独自面对另一个人。

[,fer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[gɔːd] [bles] [juː; jʊ] [ə'gen] .
God bless you again .
上帝 保佑 你 再次 .

愿上帝再次保佑你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第70/85页

[jɔːr; jər] [ə'fekʃənət] [ˈbrʌðər] ,
Your affectionate Brother ,
你的 亲热 兄弟 ,
你亲爱的哥哥,

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [-] - .
W . W . [127] 80 .
W W [-] - .
WW[127]80.

[ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] : [rɪ'fɔːrm] : [ˈpɒsəmz] : [ˈɑːksfərd][ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , & [siː] .
Illness of Sister : Reform : Poems : Oxford and Cambridge , & c .
疾病 的 姐姐 : 改革 : 诗歌 : 牛津 和 剑桥 , & c .
妹妹生病了: 改革: 诗歌: 牛津和剑桥, 等等.

[ˈletər] [tuː; tə] [prə'fesər] [ˈhæmɪltən] , [ˈdʌblɪn] .
LETTER TO PROFESSOR HAMILTON , DUBLIN .
信 到 教授 汉密尔顿 , 都柏林 .
致都柏林汉密尔顿教授的信.

[ˈmɔːrzbɪ] , [dʒuːn] - . - .
Moresby , June 25 . 1832 .
莫尔斯比 , 六月 - . - .
莫尔斯比, 1832年6月25日.

[maɪ] [daɪr] [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] ,
MY DEAR MR . HAMILTON ,
我的 亲爱的 先生 : 汉密尔顿 ,
亲爱的汉密尔顿先生,

[jɔːr; jər][ˈfɔːrmər] [ˈletər] [ri:tʃt] [em ˈiː][ɪn] [duː] [taɪm] ; [jɔːr; jər][ˈsekənd] , [frʌm; frəm] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [tuː] [ɔːr]
Your former letter reached me in due time ; your second , from Cambridge , two or
你的 以前的 信 达到 我 在 到期的 时间 ; 你的 第二 , 从 剑桥 , 二 或者
[θriː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
three days ago .
三 天 前 .
你上一封信我及时收到了; 你从剑桥寄来的第二封信两三天前也收到了.

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [lɔːŋ] [sɪns] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm]
I ought to have written to you long since , but really I have for some
我 应该 到 有 书面 到 你 长的 自从 , 但 真的 我 有 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
我本该早就给你写信了, 但实际上我已经写了一段时间了.

[frʌm; frəm] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˈsɑːrɒʊ] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] ,
from private and public causes of sorrow and apprehension ,
从 私人的 和 民众 原因 的 悲哀 和 忧虑 ,
源于私人 and 公共原因的悲伤和忧虑,

[bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒiːniəl] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] , [θruː] - { - }
been in a great measure deprived of those genial feelings which , thro ' { 323 }
到过 在 一个 伟大的 措施 被剥夺的 的 那些 和蔼可亲 情怀 哪个 , 喉咙 - { - }
在很大程度上被剥夺了那些美好的情感, 通过{323}

[laɪf] , [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] , [æz; əz] ['vaɪt(ə)l] **life , have not been so much accompaniments of my character , as vital** 生活 , 有 不是 到过 所以 很多 伴奏 的 我的 特点 , 作为 必不可少的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] . **principles of my existence** . 原则 的 我的 存在 .

生活与其说是我性格的附属品，不如说是我存在的根本原则。

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər][hæz; həz] [bɪn] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] , **My dear sister has been languishing more than seven months in a sick - room ,** 我的 亲爱的 姐姐 有 到过 萎靡不振 更多的 比 七 几个月 在 一个 生病的 - 房间 ,
我亲爱的妹妹已经在病房里卧床七个多月了。

[nɔ:r] [der] [aɪ][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [wɪl] ['evər] **nor dare I or any of her friends entertain a hope that her strength will ever** 也不 敢 我 或者 任何 的 她 朋友们 招待 一个 希望 那 她 力量 将要 曾经
[bi; bi] [rɪ'stɔ:rd] ; **be restored ;** 是 恢复 ;

我和她的任何朋友都不敢抱有她能够恢复健康的希望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][təʊld][ju;; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , ['θretənz] , [ɪn] **and the course of public affairs , as I think I told you before , threatens , in** 和 这 课程 的 民众 事务 , 作为 我 思考 我 讲述 你 前 , 威胁 , 在
[maɪ] [vjʊ:] , **my view ,** 我的 看法 ,

而公共事务的走向，正如我之前告诉过你们的，在我看来，构成了威胁。

[dɪ'strʌkʃn] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] , [wət'evər] [meɪ] **destruction to the institutions of the country ; an event which , whatever may** 破坏 到 这 机构 的 这 国家 ; 一个 事件 哪个 , 任何 可能
[raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪr'æftər] , **rise out of it hereafter ,** 上升 出去 的 它 此后 ,

对国家体制的破坏；无论此后会发生什么，这都是一个不容忽视的事件。

[ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [prə'du:s] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [dʒenə'reɪʃənz] [æt; ət] [li:st] . **cannot but produce distress and misery for two or three generations at least** . 不能 但 生产 痛苦 和 苦难 为了 二 或者 三 几代人 在 至少 .
至少会给两三代人带来痛苦和不幸。

[ɪn] ['eni] [taɪmz] [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][æt; ət] [best][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌnpʌŋktjʊlə] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] , **In any times I am but at best a poor and unpunctual correspondent ,** 在 任何 时代 我 是 但 在 最好的 一个 贫穷的 和 不守时 通讯员 ,
无论何时，我充其量也只能算是一个糟糕且不守时的通信者。

[jet] [aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][em 'i:][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ; **yet I am pretty sure you would have heard from me but for this reason ;** 然而 我 是 漂亮的 当然 你 会 有 听到 从 我 但 为了 这 原因 ;
但我很确定，如果不是因为这个原因，你早就收到我的消息了；

[ðerfɔ:r] [let][ðə; ði] ['steɪtmənt] [pæs] [fɔ:r; fər][æn; ən][ə'pɔ:lədʒi][æz; əz][fa:r][æz; əz][ju;; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] . **therefore let the statement pass for an apology as far as you think fit .** 所以 让 这 陈述 经过 为了 一个 道歉 作为 远的 作为 你 思考 合身 .
因此，就你认为合适的话，就让这份声明当作道歉吧。

[ðə; ði] [və:siz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][jɜ; jər] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [disə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [aɪ][hæv; həv]
The verses called forth by your love and the disappointment that followed I have
这 诗句 称为 前进 经过 你的 爱 和 这 失望 那 随后 我 有
[ri:d] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['plezər] ,
read with much pleasure ,
读 和 很多 乐趣 ,

我饶有兴致地读了那些因你的爱和随之而来的失望而作的诗篇。

[ðoʊ] - [gri:vɪd] [ðæt] [ju;; jʊ][ʊd; əd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [soʊ] [mʌt] ;
tho 'grieved that you should have suffered so much ;
虽然 - 伤心 那 你 应该 有 遭受 所以 很多 ;

虽然我很遗憾你遭受了这么多苦难；

[æz; əz]['pəʊətɹi] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ən; ən] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][jɜ; jər] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [pə'sju:ts] ,
as poetry they derive an interest from your philosophical pursuits ,
作为 诗 他们 派生 一个 兴趣 从 你的 哲学 追求 ,

诗歌之所以引人入胜，是因为它们与你的哲学追求息息相关。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [və:siz] ['i:v(ə)n][tu;; tə] [ɪn'dɪfrənt] ['ri:dʒ-z] ,
which could not but recommend the verses even to indifferent readers ,
哪个 可以 不是 但 推荐 这 诗句 甚至 到 冷漠 读者 ,

即使是对读者漠不关心的人，也一定会推荐这些诗歌。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jɜ; jər] [frendz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɑ:rm] .
and must give them in the eyes of your friends a great charm .
和 必须 给 他们 在 这 眼睛 的 你的 朋友们 一个 伟大的 魅力 .

并且必须在你的朋友眼中赋予它们极大的魅力。

[ðə; ði] [staɪl] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][em 'i:] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn]
The style appears to me good , and the general flow of the versification
这 风格 出现 到 我 好的 , 和 这 一般的 流动 的 这 韵律
[hɑ:r'məʊniəs] ;
harmonious ;
和谐 ;

在我看来，这首诗的风格很好，韵律整体流畅和谐；

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [di:l] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ɪn] [dæk'tɪlɪk] ['endɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'dentɪk(ə)l] [tɜ:mɪ'neɪʃnz] [ðæn; ðən]
but you deal somewhat more in dactylic endings and identical terminations than
但 你 交易 有些 更多的 在 指节的 结局 和 完全相同的 终止 比

[aɪ][eɪ'em] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [θɪŋk] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
I am accustomed to think legitimate .
我 是 习惯 到 思考 合法的 .

但是，你使用的抑扬格结尾和相同的结尾比我通常认为的合法结尾要多一些。

[sɪn'sɪrli] [du:][aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ju;; jʊ][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [kən'tɪnju:] [jɜ; jər] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]
Sincerely do I congratulate you upon being able to continue your philosophical
真挚地 做 我 祝贺 你 之上 存在 有能力的 到 继续 你的 哲学
[pə'sju:ts] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] .
pursuits under such a pressure of personal feeling .
追求 在下面 这样的 一个 压力 的 个人的 感觉 .

我衷心祝贺你能够在如此巨大的个人情感压力下继续你的哲学探索。

[aɪ'ti:] ['ɡɪvz] [em 'i:] [mʌt] ['plezər] [ðæt] [ju;; jʊ][ænd; ənd] ['kəʊlɪdʒ] [hæv; həv] [met] ,
It gives me much pleasure that you and Coleridge have met ,
它 给予 我 很多 乐趣 那 你 和 柯尔律治 有 遇见 ,

您和柯尔律治的相遇令我非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]
and that you were not disappointed in the conversation of a man from
和 那 你 是 不是 失望的 在 这 对话 的 一个 男人 从
[huːz] [ˈrɑɪɪŋz] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [drɔːn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt]
whose writings you had previously drawn so much delight and improvement .
谁 著作 你 有 之前 绘制 所以 很多 喜 和 改进 .
而且，你并没有因为与这位你之前从他的作品中汲取了许多乐趣和进步的人的谈话而感到失望。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstər][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [ɪntələkt] [ɪz][moʊst]
He and my beloved sister are the two beings to whom my intellect is most
他 和 我的 心爱 姐姐 是 这 二 生物 到 谁 我的 智力 是 最多
[ɪnˈdetɪd] ,
indebted ,
负债累累 ,
他和我亲爱的妹妹是我智力发展最受益的两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [prəˈsiːdɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈpɑːri] [ˈpæsʊ] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
and they are now proceeding , as it were , pari passu , along the path of
和 他们 是 现在 进行中 , 作为 它 是 , 巴黎 帕苏 , 沿着 这 小路 的
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,
现在，他们仿佛步调一致地沿着疾病的道路前进。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ɪmɔːrˈtæləti] .
I will not say towards the grave , but I trust towards a blessed immortality .
我 将要 不是 说 向 这 严重 , 但 我 相信 向 一个 蒙福 不朽 .
我不会说我走向坟墓，但我相信我会迎来幸福的永生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [ˈsɪriəsli] : [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] ,
It was not my intention to write so seriously : my heart is full ,
它 曾是 不是 我的 意图 到 写 所以 严重地 : 我的 心 是 满的 ,
我本意并非要写得如此严肃：我内心充满感动，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][aɪ ˈtiː] .
and you must excuse it :
和 你 必须 原谅 它 :
你必须为此道歉。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈkeɪmbɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] ,
You do not tell me how you like Cambridge as a place ,
你 做 不是 告诉 我 如何 你 喜欢 剑桥 作为 一个 地方 ,
你没有告诉我你觉得剑桥这个地方怎么样，

[nɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
nor what you thought of its buildings and other works of art .
也不 什么 你 想法 的 它是 建筑物 和 其他 作品 的 艺术 .
也不知道你对它的建筑和其他艺术作品有何看法。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˈɑːksfərd][æz; əz] [wel] ?
Did you not see Oxford as well ?
做过 你 不是 看 牛津 作为 出色地 ?
你没去牛津吗？

[ˈfʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] ; [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɡreɪtli] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər]
Surely you would not lose the opportunity ; it has greatly the advantage over
一定 你 会 不是 失去 这 机会 ; 它 有 非常 这 优势 超过
[ˈkeɪmbɪdʒ] [ɪn] { - }
Cambridge in { 324 }
剑桥 在 { - }

你肯定不会错过这个机会；它在{324}方面比剑桥大学具有很大的优势。

[Its] ['hæpi] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [stri:ts] , [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] [kə'li:dʒiət] ['bɪldɪŋz] .
its happy intermixture of streets , churches , and collegiate buildings .
它是 快乐的 混合 的 街道 , 教堂 , 和 大学 建筑物 .
这里街道、教堂和大学建筑和谐交融。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [faʊnd] [taɪm] [wen] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
I hope you found time when in London to visit the British Museum .
我 希望 你 成立 时间 什么时候 在 伦敦 到 访问 这 英国 博物馆 .
希望您在伦敦期间有时间参观大英博物馆。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ][aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [tu:; tə][maɪ][sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]
A fortnight ago I came hither to my son and daughter , who are living a
一个 两星期 前 我 来了 这里 到 我的 儿子 和 女儿 , WHO 是 活的 一个
gentle ,
温和的 ,
两周前我来到这里看望我的儿子和女儿，他们过着平静的生活。

['hæpi] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l][laɪf] [tə'geðər] .
happy , quiet , and useful life together .
快乐的 , 安静的 , 和 有用 生活 一起 .
共同过上幸福、平静、有意义的生活。

[maɪ] ['dɔ:tər] ['dɔ:rə][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
My daughter Dora is also with us .
我的 女儿 多拉 是 还 和 我们 .
我的女儿朵拉也和我们在一起。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] ,
On this day I should have returned ,
在 这 天 我 应该 有 返回 ,
这一天我本该回来的。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn][maɪ] [aɪz] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['ventʃər] [ɪn]
but an inflammation in my eyes makes it unsafe for me to venture in
但 一个 炎 在 我的 眼睛 制作 它 不安全 为了 我 到 风险投资 在
an open carriage ,
一个 打开 运输 ,
但我眼睛发炎，乘坐敞篷马车不安全。

[ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'stɜ:rbd] .
the weather being exceedingly disturbed .
这 天气 存在 非常 不安 .
天气极其恶劣。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] [ə'pɪrd] [hɪr] ['mɪstər] . [ˈdʌblju:] . [es] . ['lændɔ:] , [ðə; ði][ˈpəʊət] , [ænd; ənd] ['ɔ:θər]
A week ago appeared here Mr . W . S . Landor , the Poet , and author
一个 星期 前 出现 这里 先生 . W . S . 兰多 , 这 诗人 , 和 作者
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ] [kɒnvə'seɪʃənz] ,
of the Imaginary Conversations ,
的 这 假想 对话 ,
一周前，诗人兼《虚构对话》的作者W.S.兰多先生曾在这里露面。

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn][jʊr; jər] [wei] .
which probably have fallen in your way .
哪个 大概 有 倒下 在 你的 方式 .
这些可能已经挡住了你的路。

[wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] [met] [brɪ'fɔ:r] , [ðəʊ] - ['sevrəl] ['letərz] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ;
We had never met before , tho ' several letters had passed between us ;
我们 有 绝不 遇见 前 , 虽然 - 一些 信件 有 通过了 之间 我们 ;
虽然我们之间有过几封书信往来，但我们之前从未见过面；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and as I had not heard that he was in England ,
和 作为 我 有 不是 听到 那 他 曾是 在 英格兰 ,
由于我之前并不知道他在英国,

[maɪ][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪn] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['haɪ(ə)nd] [baɪ] [sər'praɪz] .
my gratification in seeing him was heightened by surprise .
我的 满足感 在 看到 他 曾是 增强 经过 惊喜 .
见到他, 我的喜悦之情因惊喜而倍增。

[wi;; wi] [pæst] [ə; eɪ] [deɪ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['rɒsən] ,
We passed a day together at the house of my friend Mr . Rawson ,
我们 通过了 一个 天 一起 在 这 房子 的 我的 朋友 先生 . 罗森 ,
我们在我朋友罗森先生家一起度过了一天。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['weɪst,wɔ:tər] .
on the banks of Wastwater .
在 这 银行 的 废水 .
在沃斯特湖畔。

[hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [ɡreɪt] , [ðʊʊ] - [hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t]
His conversation is lively and original ; his learning great , tho ' he will not
他的 对话 是 热闹 和 原来的 ; 他的 学习 伟大的 , 虽然 - 他 将要 不是
[ə'laʊ] [aɪ 'ti:] ,
allow it ,
允许 它 ,
他谈吐生动有趣, 学识渊博, 但他自己却不愿承认。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [ðə; ði] ['hɑ:rti:əst] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and his laugh the heartiest I have heard of a long time .
和 他的 笑 这 最真挚的 我 有 听到 的 一个 长的 时间 .
他的笑声是我很久以来听过最爽朗的。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mʌt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [hi;; hi] [left] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] [fræns] , [ænd; ənd]
It is not much less than twenty years since he left England for France , and
它 是 不是 很多 较少的 比 二十 年 自从 他 左边 英格兰 为了 法国 , 和
[æftərwərdz] ['ɪtəli] ,
afterwards Italy ,
然后 意大利 ,
他离开英国前往法国, 之后又去了意大利, 至今已近二十年了。

[wer] [hi;; hi] [hoʊps] [tu;; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] , [neɪ]
where he hopes to end his days , nay
在哪里 他 希望 到 结尾 他的 天 , 不
他希望在那里度过余生, 不

[[hi;; hi][hæz; həz]] [fɪkst] [nɪr] ['flɒrəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi;; hi] [wɪʃɪz] [tu;; tə][bi;; bi] ['berɪd] .
[he has] fixed near Florence upon the spot where he wishes to be buried .
[他 有] 固定的 靠近 佛罗伦萨 之上 这 点 在哪里 他 愿望 到 是 埋葬 .
他已选定佛罗伦萨附近他希望葬身的地方。

[rɪ'membər] [em 'i:][moʊst]['kaɪndli][tu;; tə][jɜr; jər] ['sɪstər] .
Remember me most kindly to your sisters .
记住 我 最多 亲切地 到 你的 姐妹 .
请代我向你的姐妹们转达最美好的祝愿。

[ˈdɔ:rə][begz][hɜ:r; hər] [ʌv] [ænd; ənd] [θæŋks] [tu;; tə][jɜr; jər] ['sɪstər] [ɪ'laɪzə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [læst] [moʊst]
Dora begs her love and thanks to your sister Eliza for her last most
多拉 乞求 她 爱 和 谢谢 到 你的 姐姐 伊丽莎 为了 她 最后的 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] ['letər] ,
interesting letter ,
有趣的 信 ,
多拉恳求你向你的妹妹伊丽莎表达她的爱和感谢, 感谢她最后那封最有趣的信。

[ˈwɪtʃ] [ˈʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈænsər] [wen] [ˈʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [kəˈmænd] [ə; eɪ][fræŋk] .
which she will answer when she can command a frank .
哪个 她 将要 回答 什么时候 她 能 命令 一个 坦率 .
等她能开口说话的时候，她会回答的。

[ˈevər] [ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Ever faithfully yours ,
曾经 忠实 你的 ,
永远忠诚的，您

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .
WM :
西摩 :
WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-]
WORDSWORTH . [**128**]
华兹华斯 . [-]
华兹华斯。[128]

[ˈpoʊstskɹɪpt] [ˈædɪd] [ɑːn][fɜːrst][peɪdʒ] :]
[Postscript added on first page :]
[后记 额外 在 第一的 页 :]
[第一页附注:]
[aɪ][hæv; həv] [dɪˈzaɪəd] [ˈmesərz] . [ˈlɒːŋmən] [tuː; tə][pʊt] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
I have desired Messrs . Longman to put aside for you a copy of the new
我 有 想要的 先生们 . 朗文 到 放 旁边 为了 你 一个 复制 的 这 新的
[ˈrɪdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈpoʊəmz] ,
edition of my poems ,
版 的 我的 诗歌 ,
我已请求朗文出版社为您预留一本我的诗集新版。

[kəmˈprest] [ˈɪntuː] [fɔːr] [vɔːlz] .
compressed into four vols .
压缩 进入 四 卷 .
压缩成四卷。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] ,
It contains nothing but what has before seen the light ,
它 包含 没有什么 但 什么 有 前 已见 这 光 ,
它所包含的，只有那些早已为人所知的东西。

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [ˈpoʊəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ləst] .
but several poems which were not in the last .
但 一些 诗歌 哪个 是 不是 在 这 最后的 .
但有几首诗没有被收录在最后。

[preɪ] [dəˈrekt][jɔːr; jər] [ˈdʌblɪn] [ˈpʌblɪʃər] [tuː; tə] [əˈplai] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . { - }
Pray direct your Dublin publisher to apply for it . { 325 }
祈祷 直接的 你的 都柏林 出版商 到 申请 为了 它 . { - }
请指示你们都柏林的出版商申请出版。{325}

- . - [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [luːˈkriːʃiə] [ˈdeɪvɪdsən] : - [ˈpʌblɪk] [ɪˈvents] : [mɪs] [ˈdʒuːzbəri] , & [siː] .
81 . ' Remains of Lucretia Davidson : ' Public Events : Miss Jewsbury , & c .
- . - 遗迹 的 卢克蕾蒂娅 戴维森 : - 民众 活动 : 错过 犹太伯里 , & c .
81. 《卢克丽霞·戴维森遗骸》：公共事件：朱斯伯里小姐等。

[ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
LETTER TO MRS .
信 到 太太 .
致夫人的信

[ˈhi:mənz] .
HEMANS .
赫曼斯 .

赫曼斯。

[ˈraɪdəl] [məʊnt] , [ˈnɒv] . - [-] .
Rydal Mount , Nov . 22 [1832] .
莱达尔 山 , 十一月 . - [-] .

莱德尔山, 11 月 22 日 [1832 年]。

[dɪr] [ˈmɪsɪz] .
DEAR MRS .
亲爱的 太太 .

尊敬的夫人：

[ˈhi:mənz] ,
HEMANS ,
赫曼斯 ,

赫曼斯

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈrendər] [ðɪs] [ʃi:t] [mɔ:r] [ˈvælju:ləs] [ðæn; ðən] [æt; ət] [best] [aɪ ˈti:] [wɪl] [pru:v] ,
I will not render this sheet more valueless than at best it will prove ,
我 将要 不是 使成为 这 床单 更多的 无价值 比 在 最好的 它 将要 证明 ,

我不会让这张纸的价值低于它所能证明的最佳价值。

[baɪ] [ˈti:diəs] [əˈpɔ:lə,dʒi:z] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈænsər] [jɔr; jər] [ˈveri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ˈletər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] .
by tedious apologies for not answering your very kind and welcome letter long
经过 乏味 致歉 为了 不是 回答 你的 非常 种类 和 欢迎 信 长的

and long ago .
和 长的 前 .

我为很久以前没有回复您那封非常友好和热情的来信而感到无比抱歉。

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈlʌndən] , [wen] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈi:zi] [steɪt] ,
I received it in London , when my mind was in a most uneasy state ,
我 已收到 它 在 伦敦 , 什么时候 我的 头脑 曾是 在 一个 最多 不安 状态 ,

我是在伦敦收到的, 当时我的心情非常不安。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈju:sləs] [bəʊθ] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] ,
and when my eyes were useless both for writing and reading ,
和 什么时候 我的 眼睛 是 无用 两个都 为了 写作 和 阅读 ,

当我的双眼完全丧失了读写能力时,

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈmi:diət] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpaʊər] ; [ænd; ənd] , [sɪns] ,
so that an immediate reply was out of my power ; and , since ,
所以 那 一个 即时 回复 曾是 出去 的 我的 力量 ; 和 , 自从 ,

因此, 我无法立即作出答复; 而且, 由于

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [wer] [tu:; tə] [əˈdres] [ju:; jʊ] .
I have been doubtful where to address you .
我 有 到过 疑 在哪里 到 地址 你 .

我一直不知道该如何称呼您。

[əkˈsept] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] , [æz; əz] [maɪ] [ɪkˈskju:s] ,
Accept this , and something better , as my excuse ,
接受 这 , 和 某物 更好的 , 作为 我的 原谅 ,

请接受这个, 以及更好的理由, 作为我的借口。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wið; wiθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər]
that I have very often thought of you with kindness and good wishes for
那 我 有 非常 经常 想法 的 你 和 仁慈 和 好的 愿望 为了
[jʊr; jər] ['welfer] ,
your welfare ,
你的 福利 ,

我常常想起你，心中充满善意和美好的祝愿，希望你一切安好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] [bɔɪz] , [hu:] [mʌst; məst] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt]
and that of your fine boys , who must recommend themselves to all that
和 那 的 你的 美好的 男孩们 , WHO 必须 推荐 他们自己 到 全部 那
[kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
come in their way .
来 在 他们的 方式 .

还有你那些优秀的儿子们，他们一定会给所有遇到他们的人留下深刻的印象。

[let] [em 'i:] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɪn] ['dɔ:rəz] [neɪm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [lu:'kri:ʃiə]
Let me thank you in Dora's name for your present of The Remains of Lucretia
让 我 感谢 你 在 朵拉的 姓名 为了 你的 展示 的 这 遗迹 的 卢克蕾蒂娅
[ˈdeɪvɪdsən] ,
Davidson ,
戴维森 ,

请允许我以朵拉的名义感谢您赠送的《卢克丽霞·戴维森遗作》。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [jʌŋ] ['kri:tʃər] ,
a very extraordinary young creature ,
一个 非常 非凡的 年轻的 生物 ,
一个非常特别的幼年生物，

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [rɪ:d] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɪn][ˈmɪstər] . - [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [ðɪs]
of whom I had before read some account in Mr . Southey's review of this
的 谁 我 有 前 读 一些 帐户 在 先生 . - 审查 的 这
[ˈvɔ:ljəm] .
volume .
体积 .

我之前在索塞先生对本书的评论中读到过一些关于他的描述。

[ˈfɔrli] ['meni] [θɪŋz] , [nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [bɪ'stəu] , [mʌst; məst][kən'kɜ:r][tu:; tə] [meɪk] ['dʒi:niəs][æn; ən]
Surely many things , not often bestowed , must concur to make genius an
一定 许多 事物 , 不是 经常 授予 , 必须 同意 到 制作 天才 一个
[ˌenviəb(ə)] [ɡɪft] .
enviable gift .
令人羡慕 礼物 .

当然，天才之所以成为令人羡慕的天赋，必然需要许多不常具备的条件。

[ðɪs] [tru:θ] [ɪz] ['peɪnfəli] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstɔ:ri]
This truth is painfully forced upon one's attention in reading the effusions and story
这 真相 是 痛苦地 强制 之上 一个人的 注意力 在 阅读 这 渗出液 和 故事
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'θu:ziæst] ,
of this enthusiast ,
的 这 爱好者 ,

阅读这位爱好者的热情洋溢的文字和故事时，这个真相会痛苦地强加于人。

[ˈhɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɡreɪv] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] .
hurried to her grave so early .
慌忙 到 她 严重 所以 早期的 .
她这么早就匆匆入土。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ˈdʌblɪn] .
You have , I understand , been a good deal in Dublin .
你 有 , 我 理解 , 到过 一个 好的 交易 在 都柏林 .
据我所知，你在都柏林待了很长时间。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [hoʊp] [hæz; həz] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈlɪtəreri] ,
The place I hope has less of the fever of intellectual , or rather literary ,
这 地方 我 希望 有 较少的 的 这 发烧 的 知识分子 , 或者 相当 文学 ,
[æmˈbɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈedɪnbərə] ,
ambition than Edinburgh ,
志向 比 爱丁堡 ,

我希望这个地方不像爱丁堡那样充满知识分子, 或者更确切地说是文学家的野心。

[ænd; ənd][ɪz] [les] [dɪsˈkwaiɪtɪd] [baɪ] [ˈfækʃnz] [ænd; ənd] [kəˈbɑ:l] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] .
and is less disquieted by factions and cabals of persons .
和 是 较少的 不安 经过 派系 和 阴谋集团 的 人 .

并且不太在意派系和阴谋集团。

[æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈoʊdiəs] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ɪˈnʌf] ;
As to those of parties they must be odious and dreadful enough ;
作为 到 那些 的 各方 他们 必须 是 令人厌恶的 和 可怕 足够的 ;

至于那些政党, 他们必须足够令人憎恶和可怕;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] ,
but since they have more to do with religion ,
但 自从 他们 有 更多的 到 做 和 宗教 ,

但由于它们与宗教关系更密切,

[ðə; ði] [ədˈhɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kri:dz] [pərˈhæps][ˈmɪŋg(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]
the adherents of the different creeds perhaps mingle little together , and so the
这 信徒 的 这 不同的 信条 也许 交融 小的 一起 , 和 所以 这
[ˈmɪstʃɪf] [tu:; tə][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərko:rs] ,
mischief to social intercourse ,
恶作剧 到 社会的 交往 ,

不同信仰的信徒之间可能很少往来, 因此对社会交往造成了危害。

[ðoʊ] [ɡreɪt] , [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [les] .
though great , will be somewhat less .
尽管 伟大的 , 将要 是 有些 较少的 .

虽然很棒, 但会略逊一筹。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] [ˈdʒu:zbəri] [hæz; həz] [dʒʌdʒd] [wel] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n]
I am not sure but that Miss Jewsbury has judged well in her determination
我 是 不是 当然 但 那 错过 犹太伯里 有 评判 出色地 在 她 决心
[ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɪndiə] .
of going to India .
的 去 到 印度 .

我不敢肯定, 但朱斯伯里小姐决定去印度的决定是明智的。

[ˈjʊrəp] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [ˈspektək(ə)l] ,
Europe is at present a melancholy spectacle ,
欧洲 是 在 展示 一个 忧郁 奇观 ,

欧洲如今呈现出一幅令人忧伤的景象。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [tu:] [ˈaɪləndz] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd]
and these two Islands are likely to reap the fruit of their own folly and
和 这些 二 岛屿 是 可能 到 收割 这 水果 的 他们的 自己的 蠢事 和
[ˈmædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,

这两个岛屿很可能会自食其果, 为自己的愚蠢和疯狂付出代价。

[ɪn] [brɪ'kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] [moʊst][ˌʌn'kwaiət][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)]
in becoming , for the present generation , the two most unquiet and miserable
在 成为 , 为了 这 展示 一代 , 这 二 最多 不安 和 悲惨的
[spaːts][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
spots upon the earth .
地点 之上 这 地球 .

对于当今一代人来说，这两个地方却成了地球上最动荡不安、最悲惨的两个地方。

[meɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [faɪnd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][ˈspɪrɪt][ɪn] ['reɪzɪŋ] [juː; jʊ] ,
May you , my dear friend , find the advantage of the poetic spirit in raising you ,
可能 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 寻找 这 优势 的 这 诗意的 精神 在 提高 你 ,
愿我亲爱的朋友，在成长过程中，能体会到诗歌精神的益处。

[ɪn] [θɔːt] [æt; ət] [liːst] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'tenʃəs] [klaʊdz] !
in thought at least , above the contentious clouds !
在 想法 在 至少 , 多于 这 有争议的 云 !
至少在思想上，我们超越了纷争的阴霾！

[ˈnevər] [brɪ'fɔːr] [dɪd][aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [wʌt] ['lɪt(ə)] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] ['hev(ə)n]
Never before did I feel such reason to be grateful for what little inspiration heaven
绝不 前 做过 我 感觉 这样的 原因 到 是 感激的 为了 什么 小的 灵感 天堂
[hæz; həz] ['ɡreɪʃəsli] [biː; bi] { - }
has graciously be { 326 }
有 亲切地 是 { - }
我从未像现在这样，对上天慷慨赐予的些许灵感心怀感激{326}

[stoʊd] [ə'pɑːn][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈɪntələkt] .
stowed upon my humble intellect .
已存放 之上 我的 谦逊的 智力 .
寄托于我微薄的智慧之上。

[wʌt] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [tʊk] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtrævlz] [ɪn][maɪ] [vəːsɪz] ,
What you kindly wrote upon the interest you took during your travels in my verses ,
什么 你 亲切地 写道 之上 这 兴趣 你 采取 期间 你的 旅行 在 我的 诗句 ,
您在旅途中对我的诗歌表现出浓厚兴趣，并写下了这样一番话。

[kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət][biː; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][em 'iː] ,
could not but be grateful to me ,
可以 不是 但 是 感激的 到 我 ,
她一定会感激我。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][jʊr; jər] [oʊn] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [rər] [dɪ'ɡriː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz]
because your own show that in a rare degree you understand and sympathise
因为 你的 自己的 展示 那 在 一个 稀有的 程度 你 理解 和 同情
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 .
因为你自己的行为表明，在某种程度上，你理解并同情我。

[wɪ; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] , [ɡɑːd][biː; bi] [θæŋkt] .
We are all well , God be thanked .
我们 是 全部出色地 , 上帝 是 谢谢 .
感谢上帝，我们都平安无事。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['retʃɪd] [kɔːrə'spɑːndənt] , [æz; əz] [ðɪs] [skrɔːl] [ə'bʌndəntli] [ʃoʊz] .
I am a wretched correspondent , as this scrawl abundantly shows .
我 是 一个 可怜 通讯员 , 作为 这 乱涂 大量 演出 .
我是一个糟糕的通讯员，这潦草的字迹足以证明这一点。

[aɪ] [noʊ] [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][faːr] [tuː] [mʌtʃ] , [bəʊθ][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz]
I know also , that you have far too much , both of receiving and writing letters
我 知道 还 , 那 你 有 远的 也 很多 , 两个都 的 接收 和 写作 信件
,
.
.

我也知道，你收发的信件实在太多了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænzɪt] [kənˈkluːd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
but I cannot conclude without expressing a wish ,
但 我 不能 结束 没有 表达 一个 希望 ,

但我不能不表达一个愿望就结束。

[ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [juːˈes] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrɪz] ,
that from time to time you would let us hear from you and yours ,
那 从 时间 到 时间 你 会 让 我们 听到 从 你 和 你的 ,

希望您能不时地给我们带来您和您家人的消息。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ˈprɔːspər] .
and how you prosper .
和 如何 你 繁荣 .

以及你如何取得成功。

[ɔːl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][ˈkaɪndɪst] [rɪˈmembrəns] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [bɔɪz] , [ɪˈspeʃəli]
All join with me in kindest remembrance to yourself and your boys , especially
全部 加入 和 我 在 最善良的 纪念 到 你自己 和 你的 男孩们 , 尤其
[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,
to Charles ,
到 查尔斯 ,

大家和我一起向您和您的孩子们致以最深切的慰问，特别是查尔斯。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [moʊst] .
of whom we know most .
的 谁 我们 知道 最多 .

我们最了解的就是他们。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənɪz] , [nɑːt][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ,
Believe me , dear Mrs . Hemans , not the less for my long silence ,
相信 我 , 亲爱的 太太 . 赫曼斯 , 不是 这 较少的 为了 我的 长的 沉默 ,

请相信我，亲爱的赫曼斯夫人，这丝毫不会因为我长时间的沉默而有所改变。

[ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [jɔːrɪz] ,
Faithfully and affectionately yours ,
忠实 和 亲切地 你的 ,

您忠诚而深情的，

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
WM .
西摩 .

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [129] 82 .
华兹华斯 . [-] - .

华兹华斯。[129]82。

[tuɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
Tuition at the University .
学费 在 这 大学 .

大学学费。

[ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnefjuː] .
LETTER TO A NEPHEW .
信 到 一个 侄子 .

写给侄子的信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [dʒuːn] - . - .
Rydal Mount , June 17 . 1833 .
莱达尔 山 , 六月 - . - .

莱德尔山，1833 年 6 月 17 日。

[maɪ] [dɪr] [siː] — — ,
MY DEAR C — — ,
我的 亲爱的 C — — ,

我亲爱的C——，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈæftər][jʊr; jər] [lɔːŋ] [ˈræmb(ə)l] .
You are welcome to England after your long ramble .
你 是 欢迎 到 英格兰 后 你的 长的 漫谈 .

漫长的旅途结束后，欢迎来到英格兰。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [əˈpɪnjən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːfər]
I know not what to say in answer to your wish for my opinion upon the offer
我 知道 不是 什么 到 说 在 回答 到 你的 希望 为了 我的 观点 之上 这 提供
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃərʃɪp] .
of the lectureship .
的 这 讲师职位 .

对于您希望我是否同意提供讲席教授职位，我不知道该如何回答。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌŋ][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ,
I have only one observation to make ,
我 有 仅有的 一 观察 到 制作 ,

我只有一点看法，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'tiː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ,
to which I should attach importance if I thought it called for in your case ,
到 哪个 我 应该 附 重要性 如果 我 想法 它 称为 为了 在 你的 案件 ,

如果我认为你的情况需要重视这一点，我就会重视它。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] .
which I do not .
哪个 我 做 不是 .

我没有。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈduːti][ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌmbər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ˈpraɪvət] [ˈpjuːp(ə)lz][ɪn]
I mean the moral duty of avoiding to encumber yourself with private pupils in
我 意思是 这 道德 责任 的 避免 到 负担 你自己 和 私人的 学生 在
[ˈeni] [ˈnʌmbər] .
any number .
任何 数字 .

我的意思是，避免招收过多私人学生是道德上的义务。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪt; ət][æən; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑːr; ər] [ˈsetɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk]
You are at an age when the blossoms of the mind are setting , to make
你 是 在 一个 年龄 什么时候 这 花朵 的 这 头脑 是 环境 , 到 制作
[fruːt] ;
fruit ;
水果 ;

你正处于心智之花盛开、即将结果的年纪；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈpjuːp(ə)l] - [ˈmʌŋɡərɪŋ] [ɪz][æən; ən] [ˈæbsəluːt] [blaɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈprɑːses] .
and the practice of pupil - mongering is an absolute blight for this process .
和 这 实践 的 瞳孔 - 兜售 是 一个 绝对 枯萎病 为了 这 过程 .

而招揽学生的做法对这一过程来说绝对是一大祸害。

[wət'evər] [dɪ,tʃ:rmi'neiʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] , [meɪ] [gɑ:d][grænt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pru:vz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
Whatever determination you come to , may God grant that it proves for your
任何 决心 你 来 到 , 可能 上帝 授予 那 它 证明 为了 你的
[ˈbenɪfɪt] :
benefit :
益处 :

无论你最终做出什么决定, 愿上帝保佑它对你有利:

[ðɪs] [prer] [aɪ] [ˈlʌtər] [wɪð; wɪθ] [ˈz:rnɪstnəs] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] , [maɪ] [dɪr] [si:] — — , [ɪn][ɔ:l]
this prayer I utter with earnestness , being deeply interested , my dear C — — , in all
这 祷告 我 说出 和 认真 , 存在 深 感兴趣的 , 我的 亲爱的 C — — , 在 全部
[ðæt] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ] .
that concerns you .
那 担忧 你 .

我怀着虔诚的心向你祈祷, 因为我非常关心你, 我亲爱的C——。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪs'tæblɪʃmənts] ,
I have said nothing of the uncertainty hanging over all the establishments ,
我 有 说 没有什么 的 这 不确定 绞刑 超过 全部 这 机构 ,
我丝毫没有提及笼罩在所有机构之上的不确定性。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
especially the religious and literary ones of the country , because if they are
尤其 这 宗教 和 文学 一个 的 这 国家 , 因为 如果 他们 是
[tu:; tə][bi:; bi] [oʊvər'tɜ:rnd] ,
to be overturned ,
到 是 翻覆 ,
尤其是该国的宗教和文学经典, 因为如果它们要被推翻,

[ðə; ði] [kə'ləməti] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈwaɪdli] [sprɛd] , [ðæt] [ˈevri] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'vɔ:lvd]
the calamity would be so widely spread , that every mode of life would be involved
这 灾害 会 是 所以 广泛 传播 , 那 每一个 模式 的 生活 会 是 涉及
[ɪn][aɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,

这场灾难的影响范围如此之广, 以至于所有生活方式都会受到影响。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [sər'vaɪv] [fɔ:r; fər][ˈhoʊpf(ə)][kælkju'leɪʃ(ə)n] . { - }
and nothing survive for hopeful calculation . { 327 }
和 没有什么 存活 为了 充满希望 计算 . { - }

没有任何值得抱有希望的计算结果。{327}

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [drɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
We are always delighted to hear of any or all of you .
我们 是 总是 高兴极了 到 听到 的 任何 或者全部 的 你 .

我们非常乐意收到你们的任何消息。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [si:] — — .
God bless you , my dear C — — .
上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 C — — .

上帝保佑你, 我亲爱的C——。

[moʊst] [ˈfeɪθfəli] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ,
Most faithfully , your affectionate ,
最多 忠实 , 你的 亲热 ,

最忠诚的, 你亲爱的,

[ˈdʌblju:] . [ˈwə:dzwə(:)θ] . [-] - .
W . WORDSWORTH . [130] 83 .
W . 华兹华斯 . [-] - .

W. 华兹华斯。[130]83。

[ɑːn][ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sentəz] [tuː; tə][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʌv; əv]
On the Admission of Dissenters to graduate in the University of of
在这入学的异议者到毕业在这大学的的
[ˈkeɪmbɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

关于允许持不同政见者在剑桥大学毕业。

[meɪ] - . - .
May 15 . 1834 .
可能 - . - .

1834年5月15日

[maɪ] [dɪr] [siː] — — ,
MY DEAR C — — ,
我的 亲爱的 C — — ,

我亲爱的C——，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ,
You will wonder what is become of us ,
你 将要 想知道 什么 是 变得 的 我们 ,

你会好奇我们变成了什么样子，

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [,em 'iː] [ˈveri] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn]
and I am afraid you will think me very unworthy the trouble you took in
和 我 是 害怕的 你 将要 思考 我 非常 不配 这 麻烦 你 采取 在
[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpæmflət] .
writing to us and sending your pamphlet .
写作 到 我们 和 发送 你的 小册子 .

恐怕您会觉得我非常不配您费心写信给我们并寄送小册子。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˈmɪsɪz] .
A thousand little things have occurred to prevent my calling upon Mrs .
一个 千 小的 事物 有 发生 到 防止 我的 呼叫 之上 太太 .
[ˈwəːdzwə(:)θ] ,
Wordsworth ,
华兹华斯 ,

发生了一千件小事，让我无法拜访华兹华斯夫人。

[huː] [ɪz][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][,em 'iː] ,
who is ever ready to write for me ,
WHO 是 曾经 准备好 到 写 为了 我 ,

谁随时准备为我写作？

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][ˈeɪbli] [ˈhændəld] .
in respect to the question that you have so ably handled .
在 尊重 到 这 问题 那 你 有 所以 能够 处理 .

关于您出色处理的问题。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪntrə'duːst] ,
Since the night when the Reform Bill was first introduced ,
自从 这 夜晚 什么时候 这 改革 账单 曾是 第一的 介绍 ,

自改革法案首次提出当晚以来，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'stɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] . .
I have been convinced that the institutions of the country cannot be preserved . .
我 有 到过 确信 那 这 机构 的 这 国家 不能 是 保存完好 . .
. .
: :
. .

我确信这个国家的制度无法保全.....

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
It is a mere question of time .
它 是 一个 仅仅 问题 的 时间 .

这只是时间问题。

[ə; eɪ] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɑːrləmənt] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
A great majority of the present parliament, I believe ,
一个 伟大的 多数 的 这 展示 议会 , 我 相信 ,
我相信, 本届议会的大多数成员

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
are in the main favourable to the preservation of the Church ,
是 在 这 主要的 有利 到 这 保存 的 这 教会 ,
总体而言, 这些措施有利于教会的保存。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [haʊ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
but among these many are ignorant how that is to be done .
但 之中 这些 许多 是 无知 如何 那 是 到 是 完毕 .
但这些人中有很多不知道该如何做到这一点。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Add to the portion of those who with good intentions are in the dark ,
添加 到 这 部分 的 那些 WHO 和 好的 意图 是 在 这 黑暗的 ,
再加上那些出于好意却仍然蒙在鼓里的人们,

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [ɔːr] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [voʊt] [əˈɡenst] [ðər; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [baɪ]
the number who will be driven or tempted to vote against their consciences by
这 数字 WHO 将要 是 驱动 或者 受诱惑 到 投票 反对 他们的 良心 经过

[ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sekˈtəriən] [ænd; ænd][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] [kənˈstɪtuənts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [bɪl]
the clamour of their sectarian and infidel constituents under the Reform Bill
这 叫嚣 的 他们的 宗派 和 异教徒 成分 在下面 这 改革 账单
,
.
.

根据改革法案, 会有多少人会受到宗派和异教徒选民的叫嚣影响, 被迫违背良心投票?

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ɔːɡˈmentɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈpɑːrləmənt] ,
and you will have a daily augmenting power even in this parliament ,
和 你 将要 有 一个 日常的 增强 力量 甚至 在 这 议会 ,
即使在本届议会中, 你的权力也将与日俱增。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈhɑːst(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈevri] [wiːk] [ænd; ænd] [ˈevri] [deɪ]
which will be more and more hostile to the Church every week and every day
哪个 将要 是 更多的 和 更多的 敌对的 到 这 教会 每一个 星期 和 每一个 天
.
.
.

教会将面临越来越大的敌意, 每周每天都是如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈletər] [ðʌs] [fɑːr][hæz; həz][ˈteɪkən] ,
You will see from the course which my letter thus far has taken ,
你 将要 看 从 这 课程 哪个 我的 信 因此 远的 有 已采取 ,
从我这封信目前的叙述方式, 你就会明白我的意思了。

[ðæt] [aɪ][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈpooʊzd] [æz; əz]
that I regard the prayer of the Petitioners to whom you are opposed as
那 我 看待 这 祷告 的 这 请愿者 到 谁 你 是 反对 作为
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [stiɪl] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] ,
formidable still more from the effect which ,
强大 仍然 更多的 从 这 影响 哪个 ,

我认为你所反对的请愿者的祈祷非常强大, 尤其考虑到以下影响:

[ɪf] [ˈgræntɪd] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈʌltɪmətli] [hæv; həv][əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
if granted , it will ultimately have upon the Church ,
如果 的确 , 它 将要 最终 有 之上 这 教会 ,
如果获得批准, 最终将对教会产生影响。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [ˈmi:diəm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:nərki] [ænd; ənd][əˈpɑ:n][ˈsoʊ(ə)] [ˈɔ:rdər] ,
and through that medium upon the Monarchy and upon social order ,
和 通过 那 中等的 之上 这 君主制 和 之上 社会的 命令 ,
并通过这种媒介影响君主制和社会秩序,

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈmi:diət] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ˈdɪskɔ:rd][ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:(r)sətɪz] ,
than for its immediate tendency to introduce discord in the universities ,
比 为了 它是 即时 趋势 到 介绍 Discord 在 这 大学 ,
而不是因为它会立即在大学里引发不和,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [dɪˈplɔ:rəbl] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈfi:lɪŋli] [ˈpeɪntɪd] [æz; əz]
and all those deplorable consequences which you have so feelingly painted as
和 全部 那些 可悲的 结果 哪个 你 有 所以 有感情地 绘 作为
[prɪˈpærətɔ:ri] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] .
preparatory to their destruction .
预备 到 他们的 破坏 .
以及你如此深情地描绘的那些令人痛心的后果, 它们都是导致他们毁灭的先兆。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t] [jet] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ju:z][maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ˈri:dɪŋ] [ɔ:r] [ˈraɪtɪŋ] ,
I am not yet able to use my eyes for reading or writing ,
我 是 不是 然而 有能力的 到 使用 我的 眼睛 为了 阅读 或者 写作 ,
我的眼睛目前还无法用于阅读或写作。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈpæmflet] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtwɑɪs] [ri:d] [tu:; tə][em ˈi:]
but your pamphlet has been twice read to me
但 你的 小册子 有 到过 两次 读 到 我
但是你的小册子我已经读过两遍了.....

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ]
God bless you
上帝 保佑 你
上帝保佑你.....

[əˈfekʃənətli] [jɔ:rz] ,
Affectionately yours ,
亲切地 你的 ,
此致, 敬礼!

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəju:ˈem] .
WM .
西摩 .
WM。

[ˈwə:dzwə(:)θ] . [-] { - } - .
WORDSWORTH . [131] { 328 } 84 .
华兹华斯 . [-] { - } - .
华兹华斯。 [131]{328}84。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈskeltɪn] .
The Poems of Skelton .
这 诗歌 的 斯凯尔顿 .
斯凯尔顿的诗。

[ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] .
LETTER TO THE REV .
信 到 这 修订版 .
致牧师的信

[ˌæliɡˈzændər] [daɪs] .
ALEXANDER DYCE .
亚历山大 戴斯 .

亚历山大·戴斯。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈkendl] , [dʒæn] . [ˈsevən] .
Rydal Mount , Kendal , Jan : 7 : 1833 .
莱达尔 山 , 肯德尔 , 一月 : 7 : - .

肯德尔赖德尔山，1833 年 1 月 7 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [taʊn] [fri:] [ʌv; əv] [ˈpəʊstɪdʒ] ,
Having an opportunity of sending this to town free of postage ,
拥有 一个 机会 的 发送 这 到 镇 自由的 的 邮资 ,

有机会免费寄到镇上，

[aɪ] [raɪt] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ləst] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈletər] .
I write to thank you for your last obliging letter .
我 写 到 感谢 你 为了 你的 最后的 乐于助人 信 .

我写信是为了感谢您上一封帮助很大的信。

[sɪnˈsɪrli] [du:][aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [əˈpɑ:n] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈprɑ:ɡres] [wɪð; wɪθ] [ˈskeltn] ,
Sincerely do I congratulate you upon having made such progress with Skelton ,
真挚地 做 我 祝贺 你 之上 拥有 制成 这样的 进步 和 斯凯尔顿 ,

我衷心祝贺您在斯凯尔顿项目上取得如此进展。

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [dɪˈzɜ:vɪŋ] [ʌv; əv] [fɑ:r] [ˈɡreɪtər] [əˈten](ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [hæv; həv] [hɪðərˈtu:]
a writer deserving of far greater attention than his works have hitherto
一个 作家 值得 的 远的 更大的 注意力 比 他的 作品 有 迄今为止

[rɪˈsi:vɪd] .
received .
已收到 .

这位作家的作品迄今为止并未获得应有的关注，他理应得到更多关注。

[jʊr; jər] [ɪˈdɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɜ:rvisəb(ə)] , [ænd; ænd] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt]
Your edition will be very serviceable , and may be the occasion of calling out
你的 版 将要 是 非常 可用 , 和 可能 是 这 场合 的 呼叫 出去

[,ɪləˈstreɪʃəns] ,
illustrations ,
插图 ,

您的版本将非常实用，或许可以借此机会引用一些插图。

[pərˈhæps] , [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] , [bɪˈjɑ:nd] [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈri:dɪŋ]
perhaps , of particular passages from others , beyond what your own reading
也许 , 的 特别的 段落 从 其他的 , 超过 什么 你的 自己的 阅读

[, ðəʊ] [soʊ] [ɪkˈstensɪv] , [hæz; həz] [səˈplaɪd] .
, though so extensive , has supplied .
 , 尽管 所以 广泛的 , 有 供应 .

或许，除了你自己广泛阅读所获得的之外，你还可以从其他人的某些段落中获得启发。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [pli:zd] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] - [ˈʃɜ:rlɪ] - [ɪz] [aʊt] .
I am pleased also to hear that ' Shirley ' is out .
我 是 高兴 还 到 听到 那 - 雪莉 - 是 出去 .

我很高兴听到《雪莉》上映了。

[aɪ] [ləˈment] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [helθ] [ɪz] [na:t] [ɡʊd] .
I lament to hear that your health is not good .
我 哀叹 到 听到 那 你的 健康 是 不是 好的 .

得知您身体状况不佳，我深感遗憾。

[maɪ] [oʊn] , [ɡɑːd][biː; bi] [θænkt] , [ɪz] ['eksələnt] ;
My own , God be thanked , is excellent ;
我的 自己的 , 上帝 是 谢谢 , 是 出色的 ;

感谢上帝，我自己的指甲非常漂亮；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
but I am much dejected with the aspect of public affairs ,
但 我 是 很多 垂头丧气 和 这 方面 的 民众 事务 ,

但我对公共事务方面感到非常沮丧。

[ænd; ənd][ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] ['heɪ(ə)n][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['trʌblz] .
and cannot but fear that this nation is on the brink of great troubles .
和 不能 但 害怕 那 这 国家 是 在 这 边缘 的 伟大的 麻烦 .

我不禁担心，这个国家正处于巨大灾难的边缘。

[biː; bi] [ə'fʊrd] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdiz] [ænd; ənd]
Be assured that I shall at all times be happy to hear of your studies and
是 保证 那 我 将 在 全部 时代 是 快乐的 到 听到 的 你的 研究 和
[pə'sjuːts] ,
pursuits ,
追求 ,

请放心，我将一直乐于了解你的学习和生活近况。

[ˈbiːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪ'spekt] ,
being , with great respect ,
存在 , 和 伟大的 尊重 ,

恕我直言，

[sɪn'sɪrli] [jɔːrɪz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[ˈwɪljəm, 'dʌləjuː'em] .
WM :
西摩 .

WM。

['wəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [132] 85 .
华兹华斯 . [-] - .

华兹华斯。[132]85。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['ʃɜːrli] .
The Works of James Shirley .
这 作品 的 詹姆斯 雪莉 .

詹姆斯·雪莉的作品集。

[ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] .
LETTER TO THE REV .
信 到 这 修订版 .

致牧师的信

[æɪlɪɡ'zændər] [daɪs] .
ALEXANDER DYCE .
亚历山大 戴斯 .

亚历山大·戴斯。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [mɑːrtʃ] - . - .
Rydal Mount , March 20 . 1833 .
莱达尔 山 , 行进 - . - .

莱德尔山，1833 年 3 月 20 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['ʃɜ:li:z] [wɜ:rks] , [dʒʌst]
I have to thank you for the very valuable present of Shirley's works , just
我 有 到 感谢 你 为了 这 非常 有价值的 展示 的 雪莉的 作品 , 只是
[rɪ'si:vɪ] .
received .
已收到 .

我非常感谢您赠送的雪莉的作品集，我刚刚收到了，这份礼物非常珍贵。

[ðə; ði] ['prefəs] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] .
The preface is all that I have yet had time to read .
这 前言 是全部 那 我 有 然而 有 时间 到 读 .

目前我只来得及读了序言。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [em 'i:][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
It pleased me to find that you sympathised with me in admiration of the
它 高兴 我 到 寻找 那 你 同情 和 我 在 钦佩 的 这
[pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['nu:kæsəlz] ['pəʊətri] ;
passage from the Duchess of Newcastle's poetry ;
通道 从 这 公爵夫人 的 纽卡斯尔的 诗 ;

我很高兴地发现，你和我一样欣赏纽卡斯尔公爵夫人诗歌中的这段文字；

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['grætɪfaɪd][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ju:; jʊ][hæv; həv]
and you will be gratified to be told that I have the opinion you have
和 你 将要 是 满意 到 是 讲述 那 我 有 这 观点 你 有
[ɪk'sprest] [ʌv; əv] [ðæt] [kəʊld][ænd; ænd] [fɔ:ls] - ['hɑ:tɪd] ['frentʃɪfaɪd] ['kɒks,kəʊm] ,
expressed of that cold and false - hearted Frenchified coxcomb ,
表达 的 那 寒冷的 和 错误的 - 心地 法式风格 花花公子 ,

你会很高兴地得知，我对那个冷酷无情、虚伪做作的法国纨绔子弟的看法与你相同。

['hɔ:rəs] ['wɔ:l pəʊl] .
Horace Walpole .
贺拉斯 沃尔波尔 .

霍勒斯·沃波尔。

[pʊr] ['ʃɜ:rlɪ] !
Poor Shirley !
贫穷的 雪莉 !

可怜的雪莉！

[wʌt] [ə; eɪ] ['meləŋkə:li] [end][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] !
what a melancholy end was his !
什么 一个 忧郁 结尾 曾是 他的 !

他的结局多么悲惨啊！

[ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['tri:tɪd] [baɪ]['draɪdən] !
and then to be so treated by Dryden !
和 然后 到 是 所以 治疗 经过 德莱顿 !

然后德莱顿竟然这样对待我！

[wʌn] [wʊd] [ɔ:lmoʊst] [sə'spekt] [sʌm; səm] ['praɪvət] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [sed] [tu:; tə] ,
One would almost suspect some private cause of dislike , such as is said to ,
一 会 几乎 怀疑 一些 私人的 原因 的 不喜欢 , 这样的 作为 是 说 到 ,
人们几乎会怀疑存在某种私人原因导致的厌恶，例如据说.....

[hæv; həv] ['ɪnfluənst] [swɪft] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['draɪdən] [hɪm'self] . { - }
have influenced Swift in regard to Dryden himself . { 329 }
有 影响 迅速 在 看待 到 德莱顿 他自己 . { - }

对斯威夫特本人也产生了影响，比如对德莱顿的看法。{329}

[ˈʃɜːliːz] [deθ] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Shirley's death reminded me of a sad close of the life of a literary person ,
雪莉的死亡提醒我 的 一个 伤心 关闭 的 这 生活 的 一个 文学 人 ,

雪莉的去世让我想起了一位文学家悲惨的一生。

[ˈsændʒsən] [baɪ] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] .
Sanderson by name , in the neighbouring county of Cumberland .
桑德森 经过 姓名 , 在 这 邻接 县 的 坎伯兰 .

桑德森，在邻近的坎伯兰县。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [baɪ] [hɪm'self] , [ðʊʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlændɪd] [ɪ'steɪt] .
He lived in a cottage by himself , though a man of some landed estate .
他 居住地 在 一个 小屋 经过 他自己 , 尽管 一个 男人 的 一些 登陆 财产 .

虽然他家境殷实，却独自住在一间小屋里。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] , [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [tʊk] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
His cottage , from want of care on his part , took fire in the night .
他的 小屋 , 从 想 的 关心 在 他的 部分 , 采取 火 在 这 夜晚 .

由于他的疏忽，他的小屋在夜里着火了。

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] ; [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] ; [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [ˈdredfəli]
The neighbours were alarmed ; they ran to his rescue ; he escaped , dreadfully
这 邻居 是 惊慌 ; 他们 跑 到 他的 救援 ; 他 逃脱 , 极其糟糕

[bəːnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,
burned , from the flames ,
烧伤 , 从 这 火焰 ,

邻居们惊慌失措，纷纷跑去营救他；他从火海中逃了出来，但全身严重烧伤。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsevntiəθ] [jɪr]) [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,
and lay down (he was in his seventieth year) much exhausted under a tree ,
和 躺 向下 (他 曾是 在 他的 第七十 年) 很多 筋疲力尽的 在下面 一个 树 ,

他当时七十岁，筋疲力尽地躺在一棵树下。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
a few yards from the door .
一个 很少 码 从 这 门 .

离门口几码远。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His friends , in the meanwhile , endeavoured to save what they could of his
他的 朋友们 , 在 这 同时 , 努力 到 节省 什么 他们 可以 的 他的

[ˈprɔːpərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .
property from the flames .
财产 从 这 火焰 .

与此同时，他的朋友们竭尽全力从大火中抢救他的财物。

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [moʊst] [ˈæŋkʃəsli] [ˈæftər][ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmænɪʃʊskripts] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt]
He inquired most anxiously after a box in which his manuscripts and published
他 询问 最多 焦虑地 后 一个 盒子 在 哪个 他的 手稿 和 已发布

[ˈpiːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləˈbɔːrɪəsli] -
pieces had been deposited with a view to a publication of a laboriously -
件 有 到过 已存 和 一个 看法 到 一个 发布 的 一个 费力地 -

[kəˈrektɪd] [ɪˈdɪʃn] ;
corrected edition ;
已更正 版 ;

他焦急地询问一个箱子，里面存放着他的手稿和已发表的作品，以便出版一个经过精心校对的版本；

[ænd; ənd] , [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] , [hi:; hi][ɪk'spaɪəd][ɪn][ə; eɪ] [fju:]
and , upon being told that the box was consumed , he expired in a few
和 , 之上 存在 讲述 那 这 盒子 曾是 消耗 , 他 已到期 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

得知盒子已被吃掉后，他几分钟后便去世了。

[ˈseɪɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] ['saɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][wɜ:rdz] , - [ðen] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . -
saying , or rather sighing out the words , ' Then I do not wish to live . '
说 , 或者 相当 叹息 出去 这 字 , - 然后 我 做 不是 希望 到 居住 . -
他说，或者更确切地说，叹息着说：“那我不想活了。”

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[ðoʊ] [ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
though the circulation of his works had not extended beyond a circle of
尽管 这 循环 的 他的 作品 有 不是 扩展 超过 一个 圆圈 的
[ˈfɪfti] [maɪlz] - [daɪ'æmɪtər] ,
fifty miles ' diameter ,
五十 英里 - 直径 ,

虽然他的作品流传范围并未超出直径五十英里的范围，

[pər'hæps] , [æt; ət] ['fɜ:rðɪst] ,
perhaps , at furthest ,
也许 , 在 最远 ,

或许，至多是，

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkjəs] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər] ['laɪkli]
he was most anxious to survive in the memory of the few who were likely
他 曾是 最多 焦虑的 到 存活 在 这 记忆 的 这 很少 WHO 是 可能
[tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to hear of him .
到 听到 的 他 .

他最渴望的是在少数可能听说过他的人的记忆中留下深刻印象。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [treɪd] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [dɪ'prest] ,
The publishing trade , I understand , continues to be much depressed ,
这 出版 贸易 , 我 理解 , 继续 到 是 很多 郁闷 ,
据我了解，出版业依然低迷。

[ænd; ənd] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] ['drɪvŋ] [tu:; tə][sə'lɪsɪt] [ɔ:r] [ɪn'vaɪt] [səb'skrɪpʃənz] ,
and authors are driven to solicit or invite subscriptions ,
和 作者 是 驱动 到 征求 或者 邀请 订阅 ,
因此，作者会积极主动地邀请或征集订阅。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wɜ:rks] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
as being in many cases the only means for giving their works to the world .
作为 存在 在 许多 案例 这 仅有的 方法 为了 给予 他们的 作品 到 这 世界 .
在很多情况下，这是他们将作品呈现在世人面前的唯一途径。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jə] ; [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
I am always pleased to hear from you ; and believe me ,
我 是 总是 高兴 到 听到 从 你 ; 和 相信 我 ;
我总是很高兴收到你的来信；而且请相信我，

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ˈfeɪθfəli] [jɜː; jər][əˈblaɪdʒd] [ˈfrend] ,
Faithfully your obliged friend ,
忠实 你的 有义务 朋友 ,

你忠实的朋友，

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .
WM :
西摩 :

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] - .
WORDSWORTH . [**133**] **86** .
华兹华斯 : [-] - :

华兹华斯。[133]86。

[ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [nuːz] : [men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , & [siː] .
Literary Criticism and News : Men of Science , & c .
文学 批评 和 消息 : 男人 的 科学 , & c .

文学批评与新闻：科学界人士等。

[ˈletər] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈhæmɪltən] , [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] .
LETTER TO PROFESSOR HAMILTON , OF DUBLIN .
信 到 教授 汉密尔顿 , 的 都柏林 .

致都柏林汉密尔顿教授的信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [meɪ] [eɪt] . - .
Rydal Mount , May 8 . 1833 .
莱达尔 山 , 可能 8 : - .

莱德尔山，1833 年 5 月 8 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[maɪ] [ˈletərz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː][bʌt; bət][æz; əz][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
My letters being of no value but as tokens of friendship ,
我的 信件 存在 的 不 价值 但 作为 代币 的 友谊 ,

我的信件除了作为友谊的象征之外，并无其他价值。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk] , [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt]
I waited for the opportunity of a frank , which I had reason to expect
我 等待 为了 这 机会 的 一个 坦率 , 哪个 我 有 原因 到 预计
[ˈɜːrliər] .
earlier .
早些时候 :

我一直在等待坦白的机会，而我之前就有理由期待这一天的到来。

[sɪnˈsɪrli] [duː;][wiː; wi][ɔːl] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][əˈpɑːn][jɜː; jər] [ˈmæɪɪdʒ] .
Sincerely do we all congratulate you upon your marriage .
真挚地 做 我们 全部 祝贺 你 之上 你的 婚姻 :

我们衷心祝贺你们喜结良缘。

[əkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [wɪʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
Accept our best wishes upon the event ,
接受 我们的 最好的 愿望 之上 这 事件 ,

请接受我们对此次活动最美好的祝愿。

[ænd; ənd] [brɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [ɔːˈlweɪz] [biː; bi] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jɜː; jər] [ˈwelfer] .
and believe that we shall always be deeply interested in your welfare .
和 相信 那 我们 将 总是 是 深 感兴趣的 在 你的 福利 :

我们相信，我们将始终非常关心您的福祉。

[meɪk] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,
Make our kind regards also to Mrs . Hamilton ,
制作 我们的 种类 问候 还 到 太太 : 汉密尔顿 ,

请代我们向汉密尔顿夫人致以亲切的问候。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['evri] ['frendli] [hoʊp][ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] [fɔːrmd]
who of course will be included in every friendly hope and expectation formed
WHO 的 课程 将要 是 包括 在 每一个 友好的 希望 和 期待 形成
[fɔːr; fər] [jɔːr'self] . { - }
for yourself . { 330 }
为了 你自己 : { - }

当然，你对自己抱有的每一份友善的希望和期待中都会包含他们。{330}

[wiː; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][jər; jər]['sɪstər] [ɪ'laɪzəz] [sək'ses] [ɪn][hɜːr; hər] [skiːmz] ,
We look with anxiety to your sister Eliza's success in her schemes ,
我们 看 和 焦虑 到 你的 姐姐 伊丽莎的 成功 在 她 方案 ,

我们忧心忡忡地关注着你妹妹伊丽莎的计划能否得逞。

— [bʌt; bət][fɔːr; fər] [pɪ'kjuːnɪəri] ['rekəmpens] [ɪn][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɪ'speʃəli] [poʊ'etɪkl] ,
— but for pecuniary recompense in literature , especially poetical ,
— 但 为了 金钱 补偿 在 文学 , 尤其 诗意的 ,
——但就文学，尤其是诗歌领域的金钱报酬而言，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'praːmɪsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
nothing can be more unpromising than the present state of affairs ,
没有什么 能 是 更多的 不乐观 比 这 展示 状态 的 事务 ,
没有什么比现状更令人绝望的了。

[ɪk'sept] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
except what we have to fear for the future .
除了 什么 我们 有 到 害怕 为了 这 未来 :
除了我们对未来感到担忧之外。

['mɪsɪz] . ['gɔːdwin] , [huː] [sendz] [vəːsɪz] [tuː; tə] ['blækwud] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .
Mrs . Godwyn , who sends verses to Blackwood , is our neighbour .
太太 : 戈德温 , WHO 发送 诗句 到 黑木 , 是 我们的 邻居 :

给布莱克伍德寄诗的戈德温夫人是我们的邻居。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][kɔːnvər'seɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
I have had no conversation with her myself upon the subject ,
我 有 有 不 对话 和 她 我 之上 这 主题 ,

我本人并未就此事与她交谈过。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [sez] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɑːt]
but a friend of hers says she has reason to believe that she has got
但 一个 朋友 的 她的 说道 她 有 原因 到 相信 那 她 有 得到
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][prez(ə)nt][ʌv; əv] [bʊks] .
nothing but a present of books .
没有什么 但 一个 展示 的 图书 :

但她一个朋友说，她有理由相信她收到的礼物只有一些书。

[ðɪs] [haʊ'evər] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt] ,
This however is of no moment ,
这 然而 是 的 不 片刻 ,

但这无关紧要。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['iːzi] ['fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] ['praːbəbli] ['bɑːgɪnd]
as Mrs . G . being a person of easy fortune she has not probably bargained
作为 太太 : G : 存在 一个 人 的 简单的 财富 她 有 不是 大概 讨价还价
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['mʌni] .
for a return in money .
为了 一个 返回 在 钱 :

由于 G 夫人家境优渥，她可能并没有期望获得金钱上的回报。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhi:mənz] [aɪ] [si:] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌpiəriˈɔdɪkəlz] .
Mrs . Hemans I see continues to publish in the periodicals .
太太 . 赫曼斯 我 看 继续 到 发布 在 这 期刊 .

我看到赫曼斯夫人仍在期刊上发表文章。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [preɪ] [rɪˈmembər] [em ˈi:] [əˈfekʃənətli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
If you ever see her , pray remember me affectionately to her ,
如果 你 曾经 看 她 , 祈祷 记住 我 亲切地 到 她 ,
如果你见到她, 请代我向她问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] , [ænd; ənd] [sti:l] [eɪ ˈem] ,
and tell her that I have often been , and still am ,
和 告诉 她 那 我 有 经常 到过 , 和 仍然 是 ,
并告诉她, 我过去常常是, 现在仍然是,

[ˈtrʌblɪd] [ɪn] [ˈkɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [left] [hɜ:r; həɹ][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈletər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ʌnˈænsərd] ;
troubled in conscience for having left her obliging letter so long unanswered ;
麻烦 在 良心 为了 拥有 左边 她 乐于助人 信 所以 长的 未解答 ;
他因迟迟未回复她那封恳求的来信而感到良心不安;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][em ˈi:][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ɜ:rdʒɪŋ] [em ˈi:]
but she must excuse me as there is not a motive in my mind urging me
但 她 必须 原谅 我 作为 那里 是 不是 一个 动机 在 我的 头脑 敦促 我
[tu:; tə] [θroʊ] [ˈeni] [ɪntrəst] [ɪntu:][maɪ] [ˈletərz] [tu:; tə] [frendz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs]
to throw any interest into my letters to friends beyond the expression of kindness
到 扔 任何 兴趣 进入 我的 信件 到 朋友们 超过 这 表达 的 仁慈
[ænd; ənd] [ɪˈsti:m] ;
and esteem ;
和 尊重 ;
但她必须原谅我, 因为我心中没有任何动机驱使我在给朋友的信中加入任何兴趣, 除了表达善意和敬意之外;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t][rɪˈkwaɪər][frʌm; frəm][em ˈi:] .
and that she does not require from me .
和 那 她 做 不是 要求 从 我 .
她并不要求我这样做。

[bɪˈsaɪdʒ] [maɪ] [frendz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɪndəd] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [pəˈsju:ts] [baɪ]
Besides my friends in general know how much I am hindered in all my pursuits by
除了 我的 朋友们 在 一般的 知道 如何 很多 我 是 受阻 在 全部 我的 追求 经过
[ðə; ðɪ] [ɪnfləˈmeɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [ˈfri:kwəntli] [ˈsʌbdʒekt] .
the inflammation to which my eyes are so frequently subject .
这 炎 到 哪个 我的 眼睛 是 所以 频繁地 主题 .
此外, 我的朋友们都知道, 我的眼睛经常发炎, 这严重阻碍了我的一切活动。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] ,
I have long since given up all exercise of them by candle - light ,
我 有 长的 自从 给定 向上全部 锻炼 的 他们 经过 蜡烛 - 光 ,
我早已放弃在烛光下进行这些运动了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑ:r; əɹ][ðə; ðɪ] [ˈsi:znz] [wen] [wʌn][ɪz][moʊst] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə]
and the evenings and nights are the seasons when one is most disposed to
和 这 晚上 和 夜晚 是 这 季节 什么时候 一 是 最多 处置 到
[kənˈvɜ:rs] [ɪn] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈæbsənt] [frendz] .
converse in that way with absent friends .
交谈 在 那 方式 和 缺席的 朋友们 .
傍晚和夜晚是人们最喜欢与远方的朋友进行这种交谈的季节。

[ˈnuːz] [ˈjuː; jʊ][ˈduː][ˈnɑːt] [ker] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [fɔːr; fər][ˈjuː; jʊ] , [ɪkˈsept] [wʌt]
News you do not care about , and I have none for you , except what
消息 你 做 不是 关心 关于 , 和 我 有 没有任何 为了 你 , 除了 什么
[kənˈsɜːrnz] [ˈfrendz] .
concerns friends .
担忧 朋友们 :

你不关心的新闻, 我也没有新闻要告诉你, 除了朋友之间的事。

[maɪ] [ˈsɪstər] , [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrespɪt] .
My sister , God be thanked , has had a respite .
我的 姐姐 , 上帝 是 谢谢 , 有 有 一个 喘息 :

感谢上帝, 我姐姐终于可以喘口气了。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [naʊ] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
She can now walk a few steps about her room ,
她 能 现在 走 一个 很少 步骤 关于 她 房间 ,
她现在可以在房间里走几步了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] [twɪs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] .
and has been borne twice into the open air .
和 有 到过 出生 两次 进入 这 打开 空气 :
并且曾两次被带到户外。

[ˈsauði, ˈsʌði][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sent] [jʊr; jər] [ˈsɔːnəts] [hæd; həd] , [aɪ] [ɡriːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
Southey to whom I sent your Sonnets had , I grieve to say ,
骚塞 到 谁 我 发送 你的 十四行诗 有 , 我 悲伤 到 说 ,
很遗憾, 我把你的十四行诗寄给的骚塞先生,

[ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [əˈtæk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [kəmˈpleɪnt] , [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
a severe attack of some unknown and painful complaint , about ten days ago .
一个 严重 攻击 的 一些 未知 和 痛苦 抱怨 , 关于 十 天 前 :
大约十天前, 我突然感到一阵剧烈的、不明原因的疼痛。

[aɪ ˈtiː] [ˈwiːkənd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈkʌvəd] .
It weakened him much , but he is now I believe perfectly recovered .
它 减弱 他 很多 , 但 他 是 现在 我 相信 完美 恢复 :
那件事让他身体虚弱了很多, 但我相信他现在已经完全康复了。

[ˈkəʊlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈvɪɡərəs]
Coleridge I have reason to think is confined to his bed ; his mind vigorous
柯尔律治 我 有 原因 到 思考 是 受限 到 他的 床 ; 他的 头脑 蓬勃
[æz; əz][ˈevər] .
as ever .
作为 曾经 :

我有理由相信柯勒律治卧床不起, 但他的思维依然敏捷。

[jʊr; jər] [ˈsɔːnəts] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ˈjuː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [vɜːrs] .
Your Sonnets I think are as good as anything you have done in verse .
你的 十四行诗 我 思考 是 作为 好的 作为 任何事物 你 有 完毕 在 诗 :

我认为你的十四行诗和你创作的其他诗歌作品一样出色。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ðɪ] 2d [best] ;
We like the 2d best ;
我们 喜欢 这 2d 最好的 ;

我们最喜欢2D;

[ænd; ənd][aɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈredɪli] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [em ˈiː][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
and I single it out the more readily as it allows me an opportunity of
和 我 单身的 它 出去 这 更多的 容易 作为 它 允许 我 一个 机会 的
[rɪˈmaɪndɪŋ] [ˈjuː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] ,
reminding you of what I have so often insisted upon ,
提醒 你 的 什么 我 有 所以 经常 坚持 之上 ,

我之所以特别强调这一点, 是因为它给了我一个机会来提醒你我一直坚持的事情。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ker] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][kɑ:mpə'zi(ə)n][ʌv; əv]['pouətri] .
the extreme care which is necessary in the composition of poetry .
这 极端 关心 哪个 是 必要的 在 这 作品 的 诗 .

诗歌创作中需要极其谨慎。

- [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ɪmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][dɪ'pɑ:rt]
The ancient image shall not depart
- 这 古老的 图像 将 不是 离开

“古老的雕像将不会离开

[frʌm; frəm][maɪ] [soʊlz] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ɡoʊld]
From my soul's temple , the refined gold
从 我的 灵魂的 寺庙 , 这 精制 金子

从我灵魂的殿堂，精炼的黄金

[ɔ:l'redi] [pra:vɔd] [rɪ'meɪn] . -
Already prov'd remain . '
- 已经 已提供 保持 . -

已经证明会留下。

[jɔr; jər] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv]
Your meaning is that it shall remain , but according to the construction of
你的 意义 是 那 它 将 保持 , 但 根据 到 这 建造 的

[ʼəʊər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] ,
our language ,
我们的 语言 ,

你的意思是它会保留下来，但是根据我们语言的结构，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] - [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] . - { - }
you have said ' it shall not . ' { 331 }
你 有 说 - 它 将 不是 . - { - }

你说“不应该”。{331}

- [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ɡoʊld] ,
The refined gold ,
- 这 精制 金子 ,

精炼后的黄金，

[wel] [pru:vɔd] , [ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪ'meɪn] , -
Well proved , shall then remain , '
出色地 已证实 , 将 然后 保持 , -

经证实，则将继续如此。

[wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][əb'dʒek(ə)n] .
will serve to explain my objection .
将要 服务 到 解释 我的 异议 .

这将有助于解释我的反对意见。

[kʊd; kəd][nɑ:t][ju:; jʊ] [teɪk] [ju: 'es][ɪn][jɔr; jər] [wei] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] ?
Could not you take us in your way coming or going to Cambridge ?
可以 不是 你 拿 我们 在 你的 方式 未来 或者 去 到 剑桥 ?

您往返剑桥的路上能不能顺路载我们一程？

[ɪf] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ə'kʌmpənɪz] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ] .
If Mrs . H . accompanies you , we should be glad to see her also .
如果 太太 . H . 伴随 你 , 我们 应该 是 高兴的 到 看 她 还 .

如果H夫人陪同您前来，我们也乐意见到她。

[aɪ][hoʊp] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [ˈpleɪs] [ɪn] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les]
I hope that in the meeting about to take place in Cambridge there will be less
我 希望 那 在 这 会议 关于 到 拿 地方 在 剑桥 那里 将要 是 较少的
[ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ˈflætəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ðæn; ðən] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]
of mutual flattery among the men of science than appeared in that of the
的 相互的 奉承 之中 这 男人 的 科学 比 出现 在 那 的 这
[læst] [jɪr] [æt; ət][ˈɑːksfərd] .
last year at Oxford .
最后的 年 在 牛津 .

我希望在即将于剑桥举行的会议上，科学家们之间的互相奉承现象能比去年在牛津举行的会议上少一些。

[men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [siːm] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][ˈkɑːpi][ðer; ðər] [ˈfelouz] [ɪn] [fræns] ,
Men of science in England seem , indeed , to copy their fellows in France ,
男人 的 科学 在 英格兰 似乎 , 的确 , 到 复制 他们的 伙伴们 在 法国 ,
英国的科学家们似乎确实在效仿法国的同行。

[baɪ] [ˈstepɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [fɔːr; fər][ˈtaɪtəlz] , [ænd; ənd] [ˈbɔːbəlz] [ʌv; əv] [ðæt][kaɪnd] ,
by stepping too much out of their way for titles , and baubles of that kind ,
经过 步进 也 很多 出去 的 他们的 方式 为了 标题 , 和 小饰品 的 那 种类 ,
他们为了头衔和诸如此类的虚荣心而走得太远，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈstrʌɡlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [duː]
and for offices of state and political struggles , which they would do
和 为了 办公室 的 状态 和 政治的 斗争 , 哪个 他们 会 做
[ˈbetər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] .
better to keep out of .
更好的 到 保持 出去 的 .
至于国家机构和政治斗争，他们最好还是远离这些领域。

[wɪð; wɪθ][ˈkaɪndɪst] [rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɪstər] ,
With kindest regards to yourself and Mrs . H . , and to your sisters ,
和 最善良的 问候 到 你自己 和 太太 . H . , 和 到 你的 姐妹 ,
[brɪˈliːv] [em ˈiː][ˈevər] ,
believe me ever ,
相信 我 曾经 ,
谨向您、H夫人以及您的姐妹们致以最诚挚的问候，请相信我。

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . ,
My dear Mr . H . ,
我的 亲爱的 先生 . H . ,
亲爱的H先生，

[ˈfeɪθfəli] [jɔːrz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,
肃然，

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [-] - .
W . W . [134] 87 .
W . W . [-] - .
WW[134]87。

[ʌv; əv] - [ˈiːliə] : - [mɪs] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
Of ' Elia : ' Miss Wordsworth .
的 - 埃利亚 : - 错过 华兹华斯 .
关于“伊利亚”：华兹华斯小姐。

[ˈletər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [læm] , [ɛsˈkwaiər] .
LETTER TO CHARLES LAMB , ESQ .
信 到 查尔斯 羊肉 , 先生 .
致查尔斯·兰姆先生的信

[ˈraɪdəl] [məʊnt]
Rydal Mount
莱达尔 山

莱德尔山

[ˈfraɪdeɪ] , [meɪ] - . - , [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts]] .
[Friday , May 17 . 1833 , or thereabouts] .
[星期五 , 可能 - . - , 或者 大约] .

[1833年5月17日，星期五，或前后]。

[maɪ] [dɪr] [læm] ,
MY DEAR LAMB ,
我的 亲爱的 羊肉 ,

我亲爱的羔羊，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɔːksən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈvɔːljəm] ,
I have to thank you and Moxon for a delightful volume ,
我 有 到 感谢 你 和 莫克森 为了 一个 愉快 体积 ,
我必须感谢您和莫克森先生带来如此精彩的著作。

[jɔːr; jər][læst] ([aɪ][hoʊp][nɔːt]) [ʌv; əv] - [ˈiːliə] . -
your last (I hope not) of ' Elia . '
你的 最后的 (我 希望 不是) 的 - 埃利亚 . -

这是你最后一部（我希望不是）《伊利亚》系列作品。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪkˈsept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpɔːpjələər] [ˈfæləsiːz] , - [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈzɜːrv] . . .
I have read it all except some of the ' Popular Fallacies , ' which I reserve . . .
我 有 读 它 全部 除了 一些 的 这 - 受欢迎的 谬误 , - 哪个 我 预订 . . .
.
:
.

除了部分“常见谬误”之外，我都读过了，那部分我保留.....

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] , [vɪz] .
The book has much pleased the whole of my family , viz .
这 书 有 很多 高兴 这 所有的 的 我的 家庭 , 即 .

这本书让我的全家人都非常喜欢，即：

[maɪ][waɪf] , [ˈdɔːtər] , [mɪs] [ˈhʌtɪnsən] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊər] [dɪr] [ˈsɪstər] , [ɑːn][hɜːr; həər] [sɪk] [bed] ;
my wife , daughter , Miss Hutchinson , and my poor dear sister , on her sick bed ;
我的 妻子 , 女儿 , 错过 哈钦森 , 和 我的 贫穷的 亲爱的 姐姐 , 在 她 生病的 床 ;

我的妻子、女儿、哈钦森小姐，还有我可怜的妹妹，她卧病在床；

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːrn] [ðer; ðər][best] [θæŋks] .
they all return their best thanks .
他们 全部 返回 他们的 最好的 谢谢 .

他们都表达了最诚挚的谢意。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ʃʊr]
I am not sure
我 是 不是 当然

我不知道

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ðə; ði] - [oʊld] [ˈtʃaɪnə] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈwedɪŋ] ,
but I like the ' Old China , ' and the ' Wedding ,
但 我 喜欢 这 - 老的 中国 , - 和 这 - 婚礼 ,

但我喜欢“旧中国”和“婚礼”，

- [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeseɪz] .
' as well as any of the Essays .
- 作为 出色地 作为 任何 的 这 散文 .

以及任何一篇散文。

[aɪ] [ri:d] - [lʌv] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ][dɔ:ɡ] - [tu:; tə][maɪ] [pɔr] ['sɪstə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I read ' Love me and my Dog ' to my poor sister this morning .
我 读 - 爱 我 和 我的 狗 - 到 我的 贫穷的 姐姐 这 早晨 .

今天早上我给可怜的妹妹读了《爱我和我的狗》。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [pər'tɪkjələr] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [dɪr] ['sɪstə] ['vælju:]
I have been thus particular , knowing how much you and your dear sister value
我 有 到过 因此 特别的 , 会心 如何 很多 你 和 你的 亲爱的 姐姐 价值
[ðɪs] ['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n] ,
this excellent person ,
这 出色的 人 ,

我之所以如此细致，是因为我知道你和你亲爱的妹妹非常珍视这位优秀的人。

[hu:z] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [aɪ][du:][nɑ:t] ['ɑ:nɪstli] [bɪ'li:v] [wʌz; wəz]['evər] [ɪk'si:dɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv]
whose tenderness of heart I do not honestly believe was ever exceeded by any of
谁 压痛 的 心 我 做 不是 诚实地 相信 曾是 曾经 超出 经过 任何 的
[ˈɡɑ:dz] ['kri:tʃəz] .
God's creatures .
神的 生物 .

我真心相信，上帝的任何造物都没有比他更温柔善良。

[hɜ:ɹ; həɹ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [hæz; həz][noʊ] [baʊndz] .
Her loving - kindness has no bounds .
她 爱 - 仁慈 有 不 界限 .

她的慈爱无边无际。

[ɡɑ:d] [bles] [hɜ:ɹ; həɹ] { - }
God bless her { 332 }
上帝 保佑 她 { - }

愿上帝保佑她{332}

[fɔ:ɹ; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !
for ever and ever !
为了 曾经 和 曾经 !

永永远远！

[ə'gen] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:ɹ; fər][jɔr; jər] ['eksələnt] [bʊk] ,
Again thanking you for your excellent book ,
再次 谢谢 你 为了 你的 出色的 书 ,

再次感谢您提供的这本精彩著作。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [dɪr] ['sɪstə] [ɑ:ɹ; ər] ,
and wishing to know how you and your dear sister are ,
和 祝 到 知道 如何 你 和 你的 亲爱的 姐姐 是 ,
想知道你和你亲爱的妹妹近况如何。

[wɪð; wɪθ] [best] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ][frʌm; frəm][ju: 'es][ɔ:l] ,
with best love to you both from us all ,
和 最好的 爱 到 你 两个都 从 我们 全部 ,

我们全体人员向你们致以最美好的祝愿，

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [maɪ] [dɪr] [læm] ,
I remain , my dear Lamb ,
我 保持 , 我的 亲爱的 羊肉 ,

我依然在这里，我亲爱的羔羊。

[jɔr; jər] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
Your faithful friend ,
你的 忠实 朋友 ,

你忠实的朋友，

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - . -
W . **WORDSWORTH** . [**135**] **88** . '
W . 华兹华斯 . [-] - . -

W. 华兹华斯。[135]88.'

[ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɑːnəts] : - [kˈrɪtɪsɪzəmz] , & [siː] .
Specimens of English Sonnets : '**Criticisms , & c** .
标本 的 英语 十四行诗 : - 批评 , & c .

英国十四行诗选集：'批评等等。

[ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] .
LETTER TO THE REV .
信 到 这 修订版 .

致牧师的信

[æləɪgˈzændər] [daɪs] .
ALEXANDER DYCE .
亚历山大 戴斯 .

亚历山大·戴斯。

[[noʊ] [deɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] , [bʌt; bət] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - .]
[**No date to this Letter , but written in 1833 .**]
[不 日期 到 这 信 , 但 书面 在 - .]

[此信未注明日期，但写于1833年。]

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ðə; ði][dedɪˈkeɪ](ə)n [-] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [aɪ][jæl; ʃəl] [ɪˈstiːm] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnər] ;
The dedication [136] which you propose I shall esteem as an honour ;
这 奉献 [-] 哪个 你 提出 我 将 尊重 作为 一个 荣誉 ;

你提出的献词[136] 我将视之作为一种荣誉；

[nɔːr][duː][aɪ] [kənˈsiːv] [əˈpɑːn] [wʌt] [graʊnd] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈskruːpjələs] [ˈmɑːdəsti] , [aɪ][kʊd; kəd]
nor do I conceive upon what ground , but an over - scrupulous modesty , I could
也不 做 我 构想 之上 什么 地面 , 但 一个 超过 - 一丝不苟的 谦逊 , 我 可以

[ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
object to it :
目的 到 它 :

除了过于谨慎的谦虚之外，我实在想不出还有什么理由反对它。

[biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsauði, ˈsʌði] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
Be assured that Mr . Southey will not have the slightest unwillingness to
是 保证 那 先生 . 骚塞 将要 不是 有 这 丝毫 不情愿 到

[jʊr; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [juːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈpraːpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈmemwɑːr][ʌv; əv] [ˈbæmˌfɪld] :
your making any use you think proper of his ' Memoir of Bampfylde :
你的 制作 任何 使用 你 思考 恰当的 的 他的 - 回忆录 的 班普菲尔德 :

请放心，索塞先生绝不会有任何不情愿让您以任何您认为合适的方式使用他的《班普菲尔德回忆录》：

- [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˈmen](ə)n [ðə; ði]ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] .
- **I shall not fail to mention the subject to him upon the first opportunity .**
- 我 将 不是 失败 到 提到 这 主题 到 他 之上 这 第一的 机会 .

“我一定会在第一时间向他提及此事。”

[juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈspesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈsɑːnɪt] - [ˈraɪtɜːz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
You propose to give specimens of the best sonnet - writers in our language .
你 提出 到 给 标本 的 这 最好的 十四行诗 - 作家 在 我们的 语言 .

您打算展示我们语言中最优秀的十四行诗作家的作品样本。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [baɪ] [ðɪs] [biː; bi] [ment] [ə; eɪ] [sɪˈleɪk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈsɑːnəts] ,
May I ask if by this be meant a selection of the best sonnets ,
可能 我 问 如果经过 这 是 意思是 一个 选择 的 这 最好的 十四行诗 ,
请问这是指精选的最佳十四行诗吗?

[best] [bəʊθ][æz; əz][tuː; tə][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪˈɡriː] ?
best both as to kind and degree ?
最好的 两个都 作为 到 种类 和 程度 ?
无论是种类还是程度，哪一种都是最好的?

[ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˈeksələnt] [ɪn][ɪts][kaɪnd] ,
A sonnet may be excellent in its kind ,
一个 十四行诗 可能 是 出色的 在 它是 种类 ,
一首十四行诗或许在其同类诗歌中堪称佳作,

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈveri] [ɪnˈfɪriər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈɔːrdər] ,
but that kind of very inferior interest to one of a higher order ,
但 那 种类 的 非常 下 兴趣 到 一 的 一个 更高 命令 ,
但这种兴趣远不如更高层次的兴趣来得重要。

[ðoo] [nɑːt][pərˈhæps][ɪn] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [pərˈtɪkjələr] [kwɑɪt] [soʊ] [wel] [ˈeksɪkjuːtɪd] ,
though not perhaps in every minute particular quite so well executed ,
尽管 不是 也许 在 每一个 分钟 特别的 相当 所以 出色地 执行 ,
虽然可能并非每一分钟都执行得那么完美,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [ˈdʒiːniəs] .
and from the pen of a writer of inferior genius .
和 从 这 笔 的 一个 作家 的 下 天才 .
出自一位才华平庸的作家之手。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ruːl] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [wʊd] [biː; bi] , [fɜːrst] ,
It should seem that the best rule to follow would be , first ,
它 应该 似乎 那 这 最好的 规则 到 跟随 会 是 , 第一的 ,
看来, 最好的规则应该是, 首先,

[tuː; tə] [pɪtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɑːnəts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [best] [bəʊθ][ɪn][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈpəːfɪktnɪs] [ʌv; əv]
to pitch upon the sonnets which are best both in kind and perfectness of
到 沥青 之上 这 十四行诗 哪个 是 最好的 两个都 在 种类 和 完美 的
[eksɪˈkjuː](ə)n] ,
execution ,
执行 ,
挑选那些在题材和技法上都堪称最佳的十四行诗。

[ænd; ənd] , [nekst] , [ðooz] [wɪtʃ] , [ɔːlˈðoo] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌmblər] [ˈkwɑːləti] ,
and , next , those which , although of a humbler quality ,
和 , 下一个 , 那些 哪个 , 虽然 的 一个 谦逊 质量 ,
其次, 还有一些虽然品质较差,

[ɑːr; ər][ˈædmərəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eksɪˈkjuː](ə)n] ,
are admirable for the finish and happiness of the execution ,
是 令人钦佩的 为了 这 结束 和 幸福 的 这 执行 ,
执行得非常出色, 令人满意。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ɔːl] [ðooz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðɪːz]
taking care to exclude all those which have not one or other of these
采取 关心 到 排除 全部 那些 哪个 有 不是 一 或者 其他 的 这些
[ˌrekəmenˈdeɪʃənz] ,
recommendations ,
建议 ,
注意排除所有不符合上述一项或多项建议的人员。

[haʊ'evər] [ˈstraɪkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [æz; əz] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər]
however striking they might be , as characteristic of the age in which the author
然而 引人注目 他们 可能 是 , 作为 特征 的 这 年龄 在 哪个 这 作者
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

然而，尽管它们可能非常引人注目，因为它们体现了作者所处时代的特征，

[ɔːr][sʌm; səm][pɪ,kjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
or some peculiarity of his manner .
或者 一些 特点 的 他的 方式 :

或者是他举止上的某种怪癖。

[ðə; ði] 10th [ˈsa:nɪt] [ʌv; əv] [dʌn] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [deθ] , [biː; bi][nɑːt] [praʊd] ,
The 10th sonnet of Donne , beginning ' Death , be not proud ,
这 10th 十四行诗 的 唐恩 , 开始 - 死亡 , 是 不是 自豪的 ,
约翰·邓恩的第十首十四行诗，以“死神，不要骄傲”开头

- [ɪz][soʊ] [ˈemɪnəntli] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
' is so eminently characteristic of his manner ,
- 是 所以 非常 特征 的 他的 方式 ,
“这非常能体现他的性格特点”，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ˈweɪtɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [ɪn][ðə; ði]
and at the same time so weighty in the thought , and vigorous in the
和 在 这 相同的 时间 所以 重 在 这 想法 , 和 蓬勃 在 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

同时，它的思想如此深刻，表达如此有力。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][aɪ 'tiː] , [ðoʊ] [tuː; tə][ˈmɑːdərn] [teɪst] [aɪ 'tiː] [meɪ] { - }
that I would entreat you to insert it , though to modern taste it may { 333 }
那 我 会 恳求 你 到 插入 它 , 尽管 到 现代的 品尝 它 可能 { - }
我会恳请你把它放进去，尽管以现代人的口味来看，它可能{333}

[biː; bi] [rɪ'pʌlsɪv] , [kweɪnt] , [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] .
be repulsive , quaint , and laboured .
是 丑恶 , 古雅 , 和 辛勤劳作 .
令人反感、古怪、费力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈsa:nəts] [ʌv; əv] [ˈrʌsl] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] [ˌpraːbə'bɪləti] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst]
There are two sonnets of Russell , which , in all probability , you may have noticed
那里 是 二 十四行诗 的 罗素 , 哪个 , 在 全部 可能性 , 你 可能 有 注意到
, - [kʊd; kəd] ,
, ' **Could** ,
, - 可以 ,

罗素有两首十四行诗，你很可能已经注意到了，分别是《可以》和《

[ðen] , [ðə; ði] [ˈbeɪbz] , - [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn][fɪlɒk'tiːtiːz,fɪ'ləkti-] , [ðə; ði] [læst] [sɪks] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
then , the babes , ' and the one upon Philoctetes , the last six lines of which
然后 , 这 宝贝们 , - 和 这 一 之上 菲罗克忒忒斯 , 这 最后的 六 线条 的 哪个
[ɑːr; ər][fɜːrst] - [reɪt] .
are first - rate .
是 第一的 - 速度 :

然后是婴儿们，还有菲罗克忒忒斯身上的那一个，其中最后六行堪称一流。

- ['sɑ:nɪt] [tu:; tə] ['wɪntər] - [pli:zɪz] [ɪm 'i:] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ə'mʌŋ] ['mɑ:dərn]
Southey's ' Sonnet to Winter ' pleases me much ; but , above all , among modern
- 十四行诗 到 冬天 - 请 我 很多 ; 但 , 多于 全部 , 之中 现代的
['raɪtə-z] ,
writers ,
作家 ,

我很喜欢骚塞的《致冬日十四行诗》；但尤其在现代作家中，

[ðæt] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['egʒətən] ['brɪdʒɪz] , [ə'pɑ:n] - ['ekʊ] [ænd; ənd] ['saɪləns] . -
that of Sir Egerton Brydges , upon ' Echo and Silence . '
那 的 先生 埃格顿 桥 , 之上 - 回声 和 沉默 . -

埃格顿·布里奇斯爵士的《回声与寂静》。

[mɪs] ['wɪljəmzɪz] - ['sɑ:nɪt] [ə'pɑ:n] ['twɪlaɪt] - [ɪz] ['pli:zɪŋ] ; [ðæt] [ə'pɑ:n] - [hoʊp] - [ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt] .
Miss Williams's ' Sonnet upon Twilight ' is pleasing ; that upon ' Hope ' of great merit .
错过 威廉姆斯 - 十四行诗 之上 暮 - 是 令人愉悦 ; 那 之上 - 希望 - 的 伟大的 优点 .

威廉姆斯小姐的《暮色十四行诗》令人愉悦；《希望十四行诗》则极具价值。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['prefəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:nɪt] ?
Do you mean to have a short preface upon the construction of the sonnet ?
做 你 意思是 到 有 一个 短的 前言 之上 这 建造 的 这 十四行诗 ?

你是打算在十四行诗的创作过程中加一段简短的序言吗？

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['meni] , [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [oʊn] [maɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði]
Though I have written so many , I have scarcely made up my own mind upon the
尽管 我 有 书面 所以 许多 , 我 有 几乎 制成 向上 我的 自己的 头脑 之上 这

['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

虽然我写了很多，但我对这个主题却几乎没有形成自己的看法。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] , [ɔ:t] [tu:; tə]
It should seem that the sonnet , like every other legitimate composition , ought to
它 应该 似乎 那 这 十四行诗 , 喜欢 每一个 其他 合法的 作品 , 应该 到

[hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
have a beginning ,
有 一个 开始 ,

十四行诗似乎也應該像其他所有正规的文学作品一样，有一个开头。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)] , [ænd; ənd][æn; ən][end] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [θri:] [pɑ:rts] ,
a middle , and an end ; in other words , to consist of three parts ,
一个 中间 , 和 一个 结尾 ; 在 其他 字 , 到 由 的 三 部分 ,

中间部分和结尾部分；换句话说，由三部分组成。

[laɪk] [ðə; ði] [θri:] [prɒpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm] , [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] .
like the three propositions of a syllogism , if such an illustration may be used .
喜欢 这 三 命题 的 一个 三段论 , 如果 这样的 一个 插图 可能 是 用过的 .

就像三段论中的三个命题一样，如果可以用这个例子来说明的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] ['mi:tər] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪtæljənz] [dʌz] [nɑ:t] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] ;
But the frame of metre adopted by the Italians does not accord with this view ;
但 这 框架 的 仪表 已采用 经过 这 意大利人 做 不是 符合 和 这 看法 ;

但意大利人采用的韵律框架与这种观点并不一致；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [æd'hɪrd] [tu:; tə][baɪ][ðəm; ðəm] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪf] [nɑ:t] ['ɑ:rbitreri] ,
and , as adhered to by them , it seems to be , if not arbitrary ,
和 , 作为 粘着 到 经过 他们 , 它 似乎 到 是 , 如果 不是 随意的 ,

而且，就他们所坚持的而言，这似乎即便不是任意的，也是任意的。

[best] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] ['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] , [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][sɪks][laɪnz]
best fitted to a division of the sense into two parts , of eight and six lines
最好的 适配 到 一个 分配 的 这 感觉 进入 二 部分 , 的 八 和 六 线条
[i:tʃ] .
each .
每个

最适合将这句诗分成两部分，分别由八行和六行组成。

[ˈmɪltən] , [haʊ'eɪvər] , [hæz; həz][nɑ:t] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ;
Milton , however , has not submitted to this ;
米尔顿 , 然而 , 有 不是 提交 到 这 ;

然而，弥尔顿并没有屈服于此；

[ɪn][ðə; ði] ['betər] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:nəts] [ðə; ði] [sens] [dʌz] [nɑ:t][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪm] [æt; ət]
in the better half of his sonnets the sense does not close with the rhyme at
在 这 更好的 一半 的 他的 十四行诗 这 感觉 做 不是 关闭 和 这 韵 在
[ðə; ði] [eɪtθ] [laɪn] ,
the eighth line ,
这 第八 线 ,

在他创作的十四行诗中，较优秀的一半诗句的意义并非止于第八行的韵脚。

[bʌt; bət] [əʊvə'fləʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tər] .
but overflows into the second portion of the metre .
但 溢出 进入 这 第二 部分 的 这 仪表 .

但溢出到韵律的第二部分。

[naʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [dʌn] ['mɪrli] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ɪr] [baɪ] [və'reɪəti]
Now it has struck me that this is not done merely to gratify the ear by variety
现在 它 有 击 我 那 这 是 不是 完毕 仅仅 到 满足 这 耳朵 经过 种类
[ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
and freedom of sound ,
和 自由 的 声音 ,

现在我突然意识到，这样做不仅仅是为了通过声音的多样性和自由度来取悦耳朵，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv][tu:; tə][eɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [pə'veɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ju:nəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but also to aid in giving that pervading sense of intense unity in which the
但 还 到 援助 在 给予 那 普遍存在 感觉 的 激烈的 统一 在 哪个 这
[ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['meɪnli] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] .
excellence of the sonnet has always seemed to me mainly to consist .
卓越 的 这 十四行诗 有 总是 似乎 到 我 主要 到 由 .

但同时也有助于营造一种弥漫的强烈统一感，在我看来，十四行诗的卓越之处主要就在于此。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektər] ,
Instead of looking at this composition as a piece of architecture ,
反而 的 寻找 在 这 作品 作为 一个 片 的 建筑学 ,

不要将这幅作品视为一件建筑作品，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [aʊt][ʌv; əv] [θri:] [pɑ:rts] ,
making a whole out of three parts ,
制作 一个 所有的 出去 的 三 部分 ,

将三个部分组合成一个整体，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpri:fə:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æŋ; ən]
I have been much in the habit of preferring the image of an
我 有 到过 很多 在 这 习惯 的 偏好 这 图像 的 一个
[ɔ:r'bɪkjʊlər; ɔ:r'bɪkjələɪr][ˈbɑ:di] ,
orbicular body ,
圆形 身体 ,

我一直以来都更倾向于使用球状体的图像。

— [ə; eɪ] [sfɪr] , [ɔːr][ə; eɪ] [duː] - [dra:p] .
— a sphere , or a dew - drop .
— 一个 领域 , 或者 一个 露 - 降低 .

——一个球体，或者一滴露珠。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jə][ə; eɪ][lɪt(ə)][fænsɪf(ə)] ;
All this will appear to you a little fanciful ;
全部 这 将要 出现 到 你 一个 小的 奇幻的 ;

这一切在你看来或许有些天方夜谭；

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][biː; bi] [faʊnd] ['eksələnt] , [wer] [ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
and I am well aware that a sonnet will often be found excellent , where the beginning ,
和 我 是 出色地 意识到的 那 一个 十四行诗 将要 经常 是 成立 出色的 , 在哪里 这 开始 ,

我深知，一首十四行诗如果开头精彩，往往会被认为是极佳的。

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][end][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] ,
the middle , and the end are distinctly marked ,
这 中间 , 和 这 结尾 是 明显地 标记 ,

中间部分和结尾部分界限分明。

[ænd; ʌnd][ɔːlsoʊ] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [brɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] ,
and also where it is distinctly separated into two parts , to which , as I before observed ,
和 还 在哪里 它 是 明显地 分开 进入 二 部分 , 到 哪个 , 作为 我 前 观察到 ,

而且它还明显地分为两部分，正如我之前所观察到的，

[ðə; ðɪ] [strɪkt] [ɪ'tæliən][mɑːd(ə)] , [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] [aɪ 'tiː] , [ɪz] ['feɪvərəbl] .
the strict Italian model , as they write it , is favourable .
这 严格的 意大利语 模型 , 作为 他们 写 它 , 是 有利 .

他们所写的严格的意大利模式是有利的。

[ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑ:nɪt] , ['rʌsəlz] [ə'pɑːn] - [fɪlɒk'tiːtiːz,fɪ'lɒkti-] - [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] ;
Of this last construction of sonnet , Russell's upon ' Philoctetes ' is a fine specimen ;
的 这 最后的 建造 的 十四行诗 , 罗素的 之上 - 菲洛克忒忒斯 - 是 一个 美好的 标本 ;

在十四行诗的最后这种结构中，罗素的《菲洛克忒忒斯》堪称典范；

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [eɪt] [laɪnz] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ðə; ðɪ][sɪks][læst][ðə; ðɪ][kɑːnsə'leɪ(ə)n] ,
the first eight lines give the hardship of the case , the six last the consolation ,
这 第一的 八 线条 给 这 困境 的 这 案件 , 这 六 最后的 这 安慰 ,
前八行描述了案件的艰难，后六行则表达了慰藉。

[ɔːr][ðə; ðɪ][pər] - ['kɑːntrə] .
or the per - contra .
或者 这 每 - 相反 .

或者相反。

[ˈevər] [ˈfeɪθfəli]
Ever faithfully
曾经 忠实

始终忠诚

[jʊr; jər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [frend] [ænd; ʌnd]['sɜːrvənt] ,
Your much obliged friend and servant ,
你的 很多 有义务 朋友 和 仆人 ,

您感激不尽的朋友和仆人，

[ˈdʌblju:] . [ˈwə:dzwə(:)θ] . { - }
W . WORDSWORTH . { 334 }
W . 华兹华斯 . { - }

W. 华兹华斯.{334}

[pi:] . [es] .
P . S :
P . S :

PS

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərˌlænd] [ˈpouət] , [aɪ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ][moʊst] [pəˈθetɪk] [ˈsɜ:rkəmstæns] .
In the case of the Cumberland poet , I overlooked a most pathetic circumstance .
在 这 案件 的 这 坎伯兰 诗人 , 我 被忽视的 一个 最多 可怜的 环境 .
就坎伯兰诗人而言, 我忽略了一个极其悲惨的境况。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] ,
While he was lying under the tree ,
尽管 他 曾是 说谎 在下面 这 树 ,
当他躺在树下时,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜ:; wər] [ˈseɪvɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,
and his friends were saving what they could from the flames ,
和 他的 朋友们 是 保存 什么 他们 可以 从 这 火焰 ,
他的朋友们正尽力从火海中抢救一些东西。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɑ:ks] [ðæt] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] .
he desired them to bring out the box that contained his papers , if possible .
他 想要的 他们 到 带来 出去 这 盒子 那 包含 他的 文件 , 如果 可能的 .
他希望他们能把装了他文件的盒子拿出来。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [went] [bæk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [dra:pt] [aʊt] ,
A person went back for it , but the bottom dropped out ,
一个 人 去 后退 为了 它 , 但 这 底部 掉落 出去 ,
有人回去拿, 结果底部塌陷了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpepərz] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ænd][wɜ:; wər] [kənˈsʊmd] .
and the papers fell into the flames and were consumed .
和 这 文件 跌倒 进入 这 火焰 和 是 消耗 .
纸张落入火中, 被烧毁了。

[ɪˈmi:diətli] [əˈpɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][ɪkˈspaɪərd] . [-] - .
Immediately upon hearing this , the poor old man expired . [137] 89 .
立即地 之上 听力 这 , 这 贫穷的 老的 男人 已到期 . [-] - .
听到这话, 可怜的老人立刻就去世了。[137]89.

[ðə; ði][ˈpouəmz][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈwɪntʃəlˌsi:] , [ˈskeltn] , & [si:] .
The Poems of Lady Winchelsea , Skelton , & c .
这 诗歌 的 女士 温切尔西 , 斯凯尔顿 , & c .
温切尔西夫人、斯凯尔顿等人的诗集

[ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] .
LETTER TO THE REV .
信 到 这 修订版 .
致牧师的信

[ˌæɪlɪɡˈzændər] [daɪs] .
ALEXANDER DYCE .
亚历山大 戴斯 .
亚历山大·戴斯。

[ˈloʊðɜː] [ˈkæs(ə)l] , [sept] . - [[kw] . [ɔːg] . - .
Lowther Castle , Sept . 23 [qu . Aug . 1833 .
洛瑟 城堡 , 九月 . - [qu . 八月 . - .
洛瑟城堡, 9月23日[约1833年8月]。

[nɒʊ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .]
No date of the Year .]
不 日期 的 这 年 .]

年份不详。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][hæv; həv][pʊt] [ɔ:f] [rɪ'pleɪn] [tu:; tə][jʊr; jər][ə'blaɪdʒɪŋ] ['letər] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][fræŋk] ;
I have put off replying to your obliging letter till I could procure a frank ;
我 有 放 离开 回复 到 你的 乐于助人 信 直到 我 可以 采购 一个 坦率 ;

我一直拖延着没有回复您那封热心的来信，直到我拿到邮戳为止；

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
as I had little more to say than to thank you for your attention to
作为 我 有 小的 更多的 到 说 比 到 感谢 你 为了 你的 注意力 到

['leɪdɪ] ['wɪntʃəl,sɪ:] ,
Lady Winchelsea ,
女士 温切尔西 ,

我没什么要说的了，只是感谢你们对温切尔西夫人的关心。

[-] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪks'trækts][ju:; jʊ][sent] [em 'i:] .
[138] and for the extracts you sent me .
[-] 和 为了 这 提取物 你 发送 我 .

[138] 以及你寄给我的摘录。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [maɪ] [frend] , ['leɪdɪ] ['fredrɪk] ['bentɪŋk] ,
I expected to find at this place my friend , Lady Frederick Bentinck ,
我 预期的 到 寻找 在 这 地方 我的 朋友 , 女士 弗雷德里克 本廷克 ,

我本以为会在这里见到我的朋友弗雷德里克·本廷克夫人，

[θru:] [hu:m] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [maɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [mə'tɪrɪəlz] , [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪst] , [ə'mʌŋ]
through whom I intended to renew my request for materials , if any exist , among
通过 谁 我 故意的 到 更新 我的 要求 为了 材料 , 如果 任何 存在 , 之中

[ðə; ði] [fɪntʃ] ['fæməli] ,
the Finch family ,
这 芬奇 家庭 ,

我打算通过他再次请求提供芬奇家族成员的相关资料（如果存在的话）。

[weðər] ['mænjuskɪpt][pʊəəmz] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət] ['leɪdɪ] [ef] .
whether manuscript poems , or anything else that would be interesting ; but Lady F .
无论 手稿 诗歌 , 或者 任何事物 别的 那 会 是 有趣的 ; 但 女士 F .
 , [ʌn'lʌkɪli] ,
 , **unluckily** ,
 , 不幸的是 ,

无论是手稿诗歌，还是其他任何有趣的东西；但不幸的是，F夫人

[ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [west'mɔrlənd] .
is not likely to be in Westmoreland .
是 不是 可能 到 是 在 韦斯特摩兰 .

不太可能在韦斯特摩兰郡。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I shall , however , write to her .
我 将 , 然而 , 写 到 她 .

但我会给她写信。

[wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] ,
Without some additional materials ,
没有 一些 额外的 材料 ,

如果没有一些额外的材料，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [fi:l] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ventʃər] [ə'pɑ:n] ['eni] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
I think I should scarcely feel strong enough to venture upon any species of
我 思考 我 应该 几乎 感觉 强的 足够的 到 风险投资 之上 任何 物种 的
[ˌpʌblɪ'keɪj(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] ,
publication connected with this very interesting woman ,
发布 连接 和 这 非常 有趣的 女士 ,

我觉得我几乎没有勇气去接触任何与这位非常有趣的女性有关的出版物。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][maɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ri'mɑ:ks] .
notwithstanding the kind things you say of the value of my critical remarks .
虽然 这 种类 事物 你 说 的 这 价值 的 我的 批判的 评论 .

尽管你对我提出的批评意见给予了很高的评价。

[aɪ][ˌeɪ'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['skeltn] [ɪn][hænd] ,
I am glad you have taken Skelton in hand ,
我 是 高兴的 你 有 已采取 斯凯尔顿 在 手 ,

我很高兴你接管了斯凯尔顿。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and much wish I could be of any use to you .
和 很多 希望 我 可以 是 的 任何 使用 到 你 .

我非常希望能够帮到您。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,
In regard to his life ,
在 看待 到 他的 生活 ,

就他的一生而言，

[aɪ][ˌeɪ'em]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ri:d] ['sʌmwɛr] ([aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['bɜ:nzɪz] -
I am certain of having read somewhere (I thought it was in Burns's ' -
我 是 肯定 的 拥有 读 某处 (我 想法 它 曾是 在 烧伤的 -
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [west'mɔ:rlənd] ,

History of Cumberland and Westmoreland ,
历史 的 坎伯兰 和 韦斯特摩兰 ,

我确信我曾在某处读到过（我想是在伯恩斯的《坎伯兰和韦斯特摩兰历史》中），

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ'em][mɪ'steɪkən]) , [ðæt] ['skeltn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [hɔ:l] , [ɪn][ðə; ði]
' but I am mistaken) , that Skelton was born at Branthwaite Hall , in the
- 但 我 是 错误) , 那 斯凯尔顿 曾是 出生 在 布兰斯韦特 大厅 , 在 这
['kaʊnti] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] .
county of Cumberland .
县 的 坎伯兰 .

(但我错了)，斯凯尔顿出生于坎伯兰郡的布兰斯韦特庄园。

['sɜ:rt(ə)n][aɪ'ti:][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [pə'zeɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['meni]
Certain it is that a family of that name possessed the place for many
肯定 它 是 那 一个 家庭 的 那 姓名 拥有 这 地方 为了 许多
[dʒɛnə'eɪʃənz] ;
generations ;
几代人 ;

可以肯定的是，一个同名家族世代代拥有这处房产；

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [aɪ'ti:] [wʊd] [gɪv] [em'i:][sʌm; səm] ['plezər] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['skeltn] [wʌz; wəz]
and I own it would give me some pleasure to make out that Skelton was
和 我 自己的 它 会 给 我 一些 乐趣 到 制作 出去 那 斯凯尔顿 曾是
[ə; eɪ] ['brʌðər] ['kʌmbriən] .
a brother Cumbrian .
一个 兄弟 坎布里亚郡 .

如果我承认斯凯尔顿是坎布里亚人，我会感到很开心。

[hɔ:ɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɒkər,maʊθ] , [maɪ] { - }
Branthwaite Hall is about six miles from Cockermouth , my { 335 }
布兰斯韦特 大厅 是 关于 六 英里 从 科克茅斯 , 我的 { - }
布兰斯韦特庄园距离科克茅斯大约六英里, my{335}

[ˈneɪtɪv] [ˈpleɪs] .
native place .
本国的 地方 .

故乡。

[ˈtɪkəl] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər]) , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmaɪnər][ˈpəʊəts] , [æz; əz]
Tickell (of the Spectator) , one of the best of our minor poets , as
蒂克尔 (的 这 旁观者) , 一 的 这 最好的 的 我们的 次要的 诗人 , 作为
[ˈdʒɑ:nsən][hæz; həz][ˈtru:li] [sed] ,
Johnson has truly said ,
约翰逊 有 真的 说 ,
蒂克尔 (《旁观者》杂志的诗人) 是我们最优秀的二流诗人之一, 正如约翰逊所言。

[wʌz; wəz][bɔ:rn] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .
was born within two miles of the same town .
曾是 出生 之内 二 英里 的 这 相同的 镇 .
出生地距离同一个城镇不到两英里。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [mɪr] ['æksədənts] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
These are mere accidents , it is true ,
这些 是 仅仅 事故 , 它 是 真的 ,
这些的确只是意外事故。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['fu:li] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ə'tætʃ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tu;; tə][ðəm; ðəm] .
but I am foolish enough to attach some interest to them .
但 我 是 愚蠢 足够的 到 附 一些 兴趣 到 他们 .
但我却愚蠢地给它们赋予了利息。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
If it would be more agreeable to you ,
如果 它 会 是 更多的 同意 到 你 ,
如果您觉得这样更合适的话,

[aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [vju:z] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu;; tə] ['skeltn] [tu;; tə]['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði] :
I would mention your views in respect to Skelton to Mr . Southey :
我 会 提到 你的 浏览 在 尊重 到 斯凯尔顿 到 先生 : 骚塞 :
我会将您对斯凯尔顿的看法转达给索西先生:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [slɪpt] [maɪ] ['meməri] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
I should have done so before , but it slipped my memory when I saw him .
我 应该 有 完毕 所以 前 , 但 它 滑倒了 我的 记忆 什么时候 我 锯 他 .
我本该早点这么做的, 但见到他之后就忘了。

['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] ,
Mr . Southey is undoubtedly much engaged ,
先生 : 骚塞 是 无疑 很多 已订婚的 ,
索西先生无疑非常忙碌。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [ɪl] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ju;; jʊ][ɑ:n] ['eni] ['lɪtərəri]
but I cannot think that he would take ill a letter from you on any literary
但 我 不能 思考 那 他 会 拿 患病的 一个 信 从 你 在 任何 文学
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
但我认为他不会因为你写的任何关于文学主题的信而感到不快。

[æ̣t; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [aɪ][fæ̣l; jəl] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:l] [deɪz] , [ˈmenʃ(ə)n] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeditɪŋ] [ˈskeltn] ,
At all events , I shall , in a few days , mention your intention of editing Skelton ,
在 全部 活动 , 我 将 , 在 一个 很少 天 , 提到 你的 意图 的 编辑 斯凯尔顿 ,
总之, 过几天我会提到你打算编辑《斯凯尔顿》这本书的意图。

[ænd; ænd][æsk] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [səˈdʒest] .
and ask if he has anything to suggest .
和 问 如果 他 有 任何事物 到 建议 .
问问他有没有什么建议。

[aɪ] [ˈmedɪteɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʊr] [ɪn][ˈskɑ:tlənd] [ðɪs] [ˈɔ:təm] ,
I meditate a little tour in Scotland this autumn ,
我 幽思 一个 小的 旅游 在 苏格兰 这 秋天 ,
今年秋天, 我计划在苏格兰进行一次短暂的冥想之旅。

[maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑ:bdʒekt] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] ;
my principal object being to visit Sir Walter Scott ;
我的 主要的 目的 存在 到 访问 先生 沃尔特 斯科特 ;
我此行的主要目的是拜访沃尔特·斯科特爵士;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [wi:; wi] [ˈprɑ:bəbli] [fæ̣l; jəl][ɡooʃ][tu:; tə]
but as I take my daughter along with me , we probably shall go to
但 作为 我 拿 我的 女儿 沿着 和 我 , 我们 大概 将 去 到
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,
但我带着女儿一起去的话, 我们可能会去爱丁堡。

[ˈɡlɑ:sgəu] , [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [ˈhaɪləndz] .
Glasgow , and take a peep at the western Highlands .
格拉斯哥 , 和 拿 一个 窥视 在 这 西 高地 .
去格拉斯哥看看, 顺便也欣赏一下西部高地的风光。

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [ju: ˈes] [nɪr] [ˈæbərˈdi:n] . [-]
This will not bring us near Aberdeen . [139]
这 将要 不是 带来 我们 靠近 阿伯丁 . [-]
这并不能使我们接近阿伯丁。[139]

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈsu:tɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈtʊ:rn] [tu:; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪks] ,
If it suited you to return to town by the Lakes ,
如果 它 适合 你 到 返回 到 镇 经过 这 湖泊 ,
如果你愿意返回湖边小镇的话,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈtru:li] [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [ˈraɪdəl] [maʊnt] , [nɪr] [ˈæmbəlˌsaɪd] .
I should be truly glad to see you at Rydal Mount , near Ambleside .
我 应该 是 真的 高兴的 到 看 你 在 莱达尔 山 , 靠近 安布尔赛德 .
我真希望能在安布尔赛德附近的莱德尔山庄见到你。

[ju:; jʊ] [maɪt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [kɔ:l][ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈsauði, ˈsʌði][ɪn][jʊr; jər] [wei] ;
You might , at all events , call on Mr . Southey in your way ;
你 可能 , 在 全部 活动 , 称呼 在 先生 : 骚塞 在 你的 方式 ;
无论如何, 你或许会在途中拜访索西先生;

[aɪ] [wʊd] [priˈper] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I would prepare an introduction for you ,
我 会 准备 一个 介绍 为了 你 ,
我会为你准备一份介绍信。

[baɪ] ['heɪmɪŋ] [jɜː; jər] [ɪn'ten](ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . [es] . [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðɪs] , [brɪkəz, brɪkɔːz][maɪ] [skɔːtʃ]
by naming your intention to Mr . S . I have added this , because my Scotch
经过 命名 你的 意图 到 先生 . S . 我 有 额外 这 , 因为 我的 苏格兰威士忌
[tʊr] [wʊd] ,
tour would ,
旅游 会 ,

我向S先生表明了意图。我补充这一点，是因为我的苏格兰之旅将会.....

[aɪ] [fɪr] , [meɪk] [aɪ 'tiː] ['lɪt(ə)] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] 10th [sep'tembər] .
I fear , make it little likely that I should be at home about the 10th September .
我 害怕 , 制作 它 小的 可能 那 我 应该 是 在 家 关于 这 10th 九月 .
恐怕我9月10日左右不太可能在家。

[jɜː; jər] [rɪ'tɜːrn] , [haʊ'evər] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] .
Your return , however , may be deferred .
你的 返回 , 然而 , 可能 是 延期 .
但是，您的退款可能会被推迟。

[brɪ'liːv] [em 'iː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
Believe me , my dear Sir ,
相信 我 , 我的 亲爱的 先生 ,
相信我，我亲爱的先生，

[veri] [rɪ'spektfəli] , [jɜː; jər][ə'blaɪdʒd] ,
Very respectfully , your obliged ,
非常 尊敬 , 你的 有义务 ,
非常敬重，不胜感激。

[ˈdʌbljuː] . ['wəːdzwə(:)θ] .
W . WORDSWORTH .
W . 华兹华斯 .
W. 华兹华斯。

[piː] . [es] . [aɪ][hoʊp] [jɜː; jər] [helθ] [kən'tɪnjuːz] [gʊd] .
P . S . I hope your health continues good .
P . S . 我 希望 你的 健康 继续 好的 .
PS：祝您身体健康。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][jɜː; jər][kɑːnvər'seɪ](ə)n][ɑːn] [ðæt] [ɔːr] ['eni]
I assure you there was no want of interest in your conversation on that or any
我 保证 你 那里 曾是 不 想 的 兴趣 在 你的 对话 在 那 或者 任何
[ˈʌðər] [ə'kaʊnt] . [-] - .
other account . [140] 90 .
其他 帐户 . [-] - .
我向你保证，你对这件事或其他任何事情的谈话都绝无冷漠之意。[140]90.

- [pɑːpjʊ'lærəti] - [ʌv; əv][ˈpɒʊətri] .
' Popularity ' of Poetry .
- 人气 - 的 诗 .
诗歌的“流行度”。

[ˈletər] [tuː; tə][iː] . ['mɑːksən] , [ɛs'kwərər] .
LETTER TO E . MOXON , ESQ .
信 到 E . 莫克森 , 先生 .
致 E. MOXON 先生的信

[ˈloʊðɜː] ['kæs(ə)] , [west'mɔːrlənd] , [ɔːg] . - .
Lowther Castle , Westmoreland , Aug . 1833 .
洛瑟 城堡 , 韦斯特摩兰 , 八月 . - .
韦斯特摩兰郡洛瑟城堡，1833 年 8 月。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['mɑːksən] ,
MY DEAR MR . MOXON ,
我的 亲爱的 先生 : 莫克森 ,

尊敬的莫克森先生：

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [poʊ'etɪkl̩] [prbli'keɪnɪz] [ɪn]
There does not appear to be much genuine relish for poetical publications in
那里 做 不是 出现 到 是 很多 真的 尽情享用 为了 诗意的 出版物 在
['kʌmbərlənd] ,
Cumberland ,
坎伯兰 ,

坎伯兰郡似乎并没有多少人真正热爱诗歌出版物。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][maɪ][ˈpoʊəmz] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊld]
if I may judge from the fact of not a copy of my poems having been sold
如果 我 可能 法官 从 这 事实 的 不是 一个 复制 的 我的 诗歌 拥有 到过 卖
[ðer; ðər][baɪ][wʌn][ʌv; əv] { - }
there by one of { 336 }
那里 经过 一 的 { - }

如果我能从以下事实判断：我的诗集没有被其中一人在那里出售过{336}

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bʊksələr] , [ðoʊ] ['kʌmbərlənd] [ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] ['kɑʊnti] .
the leading booksellers , though Cumberland is my native county .
这 领导 书店 , 尽管 坎伯兰 是 我的 本国的 县 .

虽然坎伯兰是我的家乡，但这里却是当地最大的书商。

[ˈbaɪrən][ænd; ənd] [skot] [ɑːr; ər] , [aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːpjələr] ['raɪtəz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
Byron and Scott are , I am persuaded , the only popular writers in that line ,
拜伦 和 斯科特 是 , 我 是 被说服 , 这 仅有的 受欢迎的 作家 在 那 线 ,
我认为，拜伦和斯科特是这一脉相承的仅有的两位受欢迎的作家。

— [pər'hæps][ðə; ði][wɜːrd] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l̩] ['raɪtəz] .
— **perhaps the word ought rather to be that they are fashionable writers .**
— 也许 这 单词 应该 相当 到 是 那 他们 是 时髦 作家 .

或许更准确的说法应该是，他们是时髦的作家。

[maɪ] [pʊr] ['sɪstər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɪn] [helθ] .
My poor sister is something better in health .
我的 贫穷的 姐姐 是 某物 更好的 在 健康 .

我可怜的妹妹身体状况比我好一些。

[preɪ] [rɪ'membər] [em 'iː] ['veri] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [læm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['sɪstər]
Pray remember me very affectionately to Charles Lamb , and to his dear sister
祈祷 记住 我 非常 亲切地 到 查尔斯 羊肉 , 和 到 他的 亲爱的 姐姐
,
,
,

请代我向查尔斯·兰姆和他亲爱的妹妹致以最深切的问候。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [stert] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [kə'mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] .
if she be in a state to receive such communications from her friends .
如果 她 是 在 一个 状态 到 收到 这样的 通讯 从 她 朋友们 .
如果她能够接收来自朋友的这类信息的话。

[aɪ][hoʊp] ['mɪstər] . ['rɒdʒəz] [ɪz] [wel] ; [ɡɪv] [maɪ] ['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] .
I hope Mr . Rogers is well ; give my kindest regards to him also .
我 希望 先生 : 罗杰斯 是出色地 ; 给 我的 最善良的 问候 到 他 还 .

我希望罗杰斯先生一切安好；也请代我向他致以最诚挚的问候。

[ˈevər] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['mɑːksən] ,
Ever , my dear Mr . Moxon ,
曾经 , 我的 亲爱的 先生 : 莫克森 ,

永远，我亲爱的莫克森先生，

[ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,

肃然，

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
W . **WORDSWORTH** . [**141**] **91** .
W 华兹华斯 : [-] - :

W. 华兹华斯。[141]91。

[ˈsɑːnəts] , [ænd; ənd] [les] - [noʊn] [ˈfiːmeɪl] [ˈpoʊəts] : [ˈhɑːrtli] [ˈkəʊlɪdʒ] , & [siː] .
Sonnets , **and less - known female Poets : Hartley Coleridge , & c** .
十四行诗 , 和 较少的 - 已知 女性 诗人 : 哈特利 柯尔律治 , & c :

十四行诗，以及不太知名的女诗人：哈特利·柯勒律治等。

[ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] .
LETTER TO THE REV .
信 到 这 修订版 :

致牧师的信

[æliɡˈzændər] [daɪs] .
ALEXANDER DYCE .
亚历山大 戴斯 :

亚历山大·戴斯。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈdek] . [fɔːr] . - .
Rydal Mount , Dec . 4 . 1833 .
莱达尔 山 , 12月 : 4 : - :

赖德尔山，1833 年 12 月 4 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔːr; jər] [ˈelɪɡənt] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈsɑːnəts] , [-] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə]
Your elegant volume of Sonnets , [142] which you did me the honour to
你的 优雅的 体积 的 十四行诗 , [-] 哪个 你 做过 我 这 荣誉 到

[ˈdedɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
dedicate to me ,
奉献 到 我 ,

您赠予我的那本精美的十四行诗集[142]，您给予我的这份荣幸，

[wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈletər] ;
was received a few months after the date of the accompanying letter ;
曾是 已收到 一个 很少 几个月 后 这 日期 的 这 随同 信 ;

是在随附信件寄出几个月后才收到的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːpi][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈsauði, ˈsʌði][wʌz; wəz] [ˈfɔrwədɪd] [ɪˈmiːdiətli] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]
and the copy for Mr . Southey was forwarded immediately , as you may
和 这 复制 为了 先生 : 骚塞 曾是 转发 立即地 , 作为 你 可能

[hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
have learned long ago ,
有 学习 长的 前 ,

正如您可能很久以前就知道的那样，给索西先生的副本已立即寄出。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] .
by a letter from himself .
经过 一个 信 从 他自己 :

他本人写了一封信。

[sə'pooʒɪŋ] [juː; jʊ] [maɪ] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['skaːtlənd] ,
Supposing you might not be returned from Scotland ,
假如 你 可能 不是 是 返回 从 苏格兰 ,
假设你可能无法从苏格兰返回,

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'fɜːrd] [ˈɔːfərɪŋ] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ə'ten](ə)n] :
I have deferred offering my thanks for this mark of your attention :
我 有 延期 提供 我的 谢谢 为了 这 标记 的 你的 注意力 :
我暂且不向您表达谢意,感谢您给予的这份关注:

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
and about the time when I should otherwise probably have written ,
和 关于 这 时间 什么时候 我 应该 否则 大概 有 书面 ,
大约在我应该写下这些话的时候,

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
I was seized with an inflammation in my eyes ,
我 曾是 查获 和 一个 炎 在 我的 眼睛 ,
我的眼睛突然发炎了,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [jet] [soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː]
from the effects of which I am not yet so far recovered as to make it
从 这 效果 的 哪个 我 是 不是 然而 所以 远的 恢复 作为 到 制作 它
[ˈpruːd(ə)nt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈriːdɪŋ] . [-]
prudent for me to use them in writing or reading . [143]
谨慎 为了 我 到 使用 他们 在 写作 或者 阅读 . [-]
我至今仍未从这些影响中恢复过来,因此不宜在写作或阅读中使用它们。[143]

[ðə; ði] [sɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['saːnəts] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [dʒuː'dɪʃəs] .
The selection of sonnets appears to me to be very judicious .
这 选择 的 十四行诗 出现 到 我 到 是 非常 明智的 .
在我看来,这些十四行诗的选择非常明智。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
If I were inclined to make an exception ,
如果 我 是 倾斜 到 制作 一个 例外 ,
如果我倾向于破例的话,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saːnɪt] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] [ə'pɑːn] - [ˈʃɪlər] ,
it would be in the single case of the sonnet of Coleridge upon ' Schiller ,
它 会 是 在 这 单身的 案件 的 这 十四行诗 的 柯尔律治 之上 - 席勒 ,
仅以柯勒律治关于席勒的十四行诗为例,

- [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rænt][fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] .
' which is too much of a rant for my taste .
- 哪个 是 也 很多 的 一个 咆哮 为了 我的 品尝 .
我觉得这有点太抱怨了。

[ðə; ði][wʌn][baɪ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] - [lɪnliːz] [ˈmjuːzɪk] - [ɪz] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [ɪn][ˌeksɪ'kjuː](ə)n] ; [ɪn'diːd] ,
The one by him upon ' Linley's Music ' is much superior in execution ; indeed ,
这 一 经过 他 之上 - 林利 音乐 - 是 很多 优越的 在 执行 ; 的确 ,
他为《林利的音乐》所作的那首曲子,在技法上要好得多;的确如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː'nəti][ʌv; əv] [ɪ'fekt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [dʌn] .
as a strain of feeling , and for unity of effect , it is very happily done .
作为 一个 拉紧 的 感觉 , 和 为了 统一 的 影响 , 它 是 非常 快乐地 完毕 .
从情感层面来说,为了达到效果的统一性,这样做是完全可以的。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - - ['saːnɪt] [tuː; tə] ['wɪntər] . -
I was glad to see Mr . Southey's ' Sonnet to Winter . '
我 曾是 高兴的 到 看 先生 . - - 十四行诗 到 冬天 . -
我很高兴看到索塞先生的《致冬日十四行诗》。

[ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['pɒʊəm][Λv; əv][maɪ] [oʊn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [Λv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi][ɪn] ['rʌʃə] ,
A lyrical poem of my own , upon the disasters of the French army in Russia ,
一个 抒情的 诗 的 我的 自己的 , 之上 这 灾难 的 这 法语 军队 在 俄罗斯 ,
[hæz; həz] { - }
has { 337 }
有 { - }

我创作了一首抒情诗，歌颂法国军队在俄罗斯的灾难，{337}

[soʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] ['wɪntər] ['ʌndər] [tu:] ['æspekts] , [ðæt] ,
so striking a resemblance to it , in contemplating winter under two aspects , that ,
所以 引人注目 一个 相似 到 它 , 在 沉思 冬天 在下面 二 方面 , 那 ,

从两个方面来思考冬天，两者之间竟有如此惊人的相似之处，以至于

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði] , [hu:] [pri'si:did] [em 'i:] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
in justice to Mr . Southey , who preceded me , I ought to have
在 正义 到 先生 : 骚塞 , WHO 之前 我 , 我 应该 到 有
[ə'kʌn:ɪdʒd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [noʊt] ;
acknowledged it in a note ;
已确认 它 在 一个 笔记 ;

为了公平对待我的前任索西先生，我应该在一份声明中予以承认；

[ænd; ʌnd][aɪ][[æ; jəl][du:][soʊ][ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['fju:tʃər] [ə'keɪʒn] .
and I shall do so upon some future occasion .
和 我 将 做 所以 之上 一些 未来 场合 .

我将在未来的某个场合这样做。

[haʊ] [du:][[ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['skeltŋ] ?
How do you come on with Skelton ?
如何 做 你 来 在 和 斯凯尔顿 ?

你和斯凯尔顿相处得怎么样？

[ænd; ʌnd][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['pra:spekt][Λv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [Λv; əv][jʊr; jər] ['spesimənz] [Λv; əv] ['brɪtɪʃ]
And is there any prospect of a new edition of your Specimens of British
和 是 那里 任何 前景 的 一个 新的 版 的 你的 标本 的 英国
['pɒʊtɪsɪz] ?
Poetesses ?
女诗人 ?

贵刊《英国女诗人选集》是否有可能推出新版？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [wɜ:rks] [Λv; əv][ðə; ði] ['eldər] ['pɒʊtɪsɪz] ,
If I could get at the original works of the elder poetesses ,
如果 我 可以 得到 在 这 原来的 作品 的 这 长老 女诗人 ,

如果我能找到那些老一辈女诗人的原作，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [Λv; əv] ['njʊ.kæsl] , ['mɪsɪz] . ['bɛn] , [ə'ɪndə] , & [si:] . ,
such as the Duchess of Newcastle , Mrs . Behn , Orinda , & c . ,
这样的 作为 这 公爵夫人 的 纽卡斯尔 , 太太 : 贝恩 , 奥林达 , & c . ,

例如纽卡斯尔公爵夫人、贝恩夫人、奥琳达等等。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
I should be happy to assist you with my judgment in such a publication , which
我 应该 是 快乐的 到 协助 你 和 我的 判断 在 这样的 一个 发布 , 哪个
,
,
,

我很乐意就此类出版物提供我的判断方面的帮助，

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [stɪl] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæ; ðən] [ðɪs] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] ,
I think , might be made still more interesting than this first edition ,
我 思考 , 可能 是 制成 仍然 更多的 有趣的 比 这 第一的 版 ,

我认为，或许可以做得比第一版更有趣。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [mɔːr] [ˈmætər] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpeɪdʒ] .
especially if more matter were crowded into a page .
尤其 如果 更多的 事情 是 挤 进入 一个 页 .

尤其是当页面上挤满了更多内容时。

[ðə; ði] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ˈpəʊəmz][baɪ] [ˈemɪnənt] [ˈleɪdɪz] , [ˈhelən] [məˈriːə] [ˈwɪljəmzɪz] [wɜːrks] , [ˈmɪsɪz] .
The two volumes of Poems by Eminent Ladies , Helen Maria Williams's works , Mrs .
这 二 卷 的 诗歌 经过 杰出 女士们 , 海伦 玛丽亚 威廉姆斯 作品 , 太太 .
[ˈsmɪθs] [ˈsɑːnəts] ,
Smith's Sonnets ,
史密斯 十四行诗 ,

《杰出女性诗集》两卷本、海伦·玛丽亚·威廉姆斯的作品、《史密斯夫人十四行诗》

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [wɪntʃelsiːz] [ˈpəʊəmz] , [fɔːrm][ðə; ði] [ˈskænti] [məˈtɪriəlz] [wɪtʃ] [aɪ] [pəˈzes] [fɔːr; fər]
and Lady Winchelsea's Poems , form the scanty materials which I possess for
和 女士 温切尔西的 诗歌 , 形式 这 稀少 材料 哪个 我 具有 为了
[əˈsɪstɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
assisting such a publication .
协助 这样的 一个 发布 .

还有温切尔西夫人的诗集，这些构成了我所拥有的、可用于协助出版此类书籍的少量资料。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [θɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [best] [ˈbælədʒ] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] ,
It is a remarkable thing , that the two best ballads , perhaps , of modern times ,
它 是 一个 卓越 事物 , 那 这 二 最好的 民谣 , 也许 , 的 现代的 时代 ,
[vɪz] . -
viz . ' -
即 . -

令人惊讶的是，现代最好的两首民谣，或许就是.....

[ɔːld] [ˈrɑːbɪn] [greɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ləˈment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [æt; ət] [ˈflɒdn] -
Auld Robin Grey ' and the ' Lament for the Defeat of the Scots at Flodden -
奥尔德 罗宾 灰色的 - 和 这 - 哀叹 为了 这 击败 的 这 苏格兰人 在 弗洛登 -
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

《老罗宾灰》和《弗洛登战场上苏格兰人战败的哀歌》

- [ɑːr; ər][bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [penz] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] .
' are both from the pens of females .
- 是 两个都 从 这 钢笔 的 女性 .

' 都来自雌性鸡舍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jɔːr; jər] [helθ] [ɪz] [ɪmˈpruːvd] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈspɪrɪts] [gʊd] ,
I shall be glad to hear that your health is improved , and your spirits good ,
我 将 是 高兴的 到 听到 那 你的 健康 是 改进 , 和 你的 烈酒 好的 ,
[lɪstən] .
听到你身体好转、精神恢复良好，我会很高兴。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][jɔːr; jər] [dʒuːˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl]
so that the world may continue to be benefited by your judicious and tasteful
所以 那 这 世界 可能 继续 到 是 受益 经过 你的 明智的 和 有品味的
[ˈleɪbər] .
labours .
劳动 .

好让世界继续受益于您明智而有品位的劳动。

[preɪ] [let][ˌem ˈiː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər] [ˈliːʒər] ; [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [daɪr] [sɜːr] ,
Pray let me hear from you at your leisure ; and believe me , dear Sir ,
祈祷 让 我 听到 从 你 在 你的 闲暇 ; 和 相信 我 , 亲爱的 先生 ,
[rɪplaɪ] .
请您方便时回复我；请相信我，亲爱的先生，

[ˈveri] [ˈfeɪθfəli] [jɔːrz] ,
Very faithfully yours ,
非常 忠实 你的 ,

此致敬礼，

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] .
W . **WORDSWORTH** .
W : 华兹华斯 :

W. 华兹华斯。

[piː] . [es] . [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrtli] [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [ˈsɑːnəts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
P . S . It is a pity that Mr . Hartley Coleridge's Sonnets had not been
P . S . 它 是 一个 遗憾 那 先生 : 哈特利 柯勒律治的 十四行诗 有 不是 到过
[ˈpʌblɪʃt] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [kəˈlek(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
published before your Collection was made ,
已发布 前 你的 收藏 曾是 制成 ,

PS: 很遗憾，哈特利·柯勒律治先生的十四行诗集在您的诗集出版之前尚未面世。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [wel] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
as there are several well worthy of a place in it .
作为 那里 是 一些 出色地 值得 的 一个 地方 在 它 :
因为其中有好几位都非常值得入选。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第71/85页

[læst] [ˌmɪd'sʌmə] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [tɔr] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , ['stæfə] , [aɪ'looənə] , & [siː] .
Last midsummer I made a fortnight's tour in the Isle of Man , Staffa , Iona , & c .
最后的 盛夏 我 制成 一个 两周的 旅游 在 这 小岛 的 男人 , 斯塔法 , 爱奥那岛 , & c .
,
,
,

去年仲夏时节，我花了两周时间游览了马恩岛、斯塔法岛、艾奥纳岛等地。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [brɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['sɑːnəts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
which produced between thirty and forty sonnets , some of which , I think ,
哪个 生产 之间 三十 和 四十 十四行诗 , 一些 的 哪个 , 我 思考 ,
[wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .
would please you .
会 请 你 .

他创作了三四十首十四行诗，我想其中一些你会喜欢。

[kʊd; kəd][nɔːt][juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [leɪks] [ɪn][jɜː; jər] [wei] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][ɔːr]
Could not you contrive to take the Lakes in your way , sometimes , to or
可以 不是 你 精心策划 到 拿 这 湖泊 在 你的 方式 , 有时 , 到 或者
[frʌm; frəm]['skɔːtlənd] ?
from Scotland ?
从 苏格兰 ?

你们能否想办法在往返苏格兰的途中，顺道游览一下湖区呢？

[aɪ] [niːd] [nɔːt] [seɪ] [haʊ] [glæd][aɪ] [ʊd; əd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I need not say how glad I should be to see you for a few days .
我 需要 不是 说 如何 高兴的 我 应该 是 到 看 你 为了 一个 很少 天 .
不用说，能和你待几天我有多么高兴。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['mɪstər] . - ['wʌndərf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
What a pity that Mr . Heber's wonderful collection of books is about to be
什么 一个 遗憾 那 先生 . 精彩的 收藏 的 图书 是 关于 到 是
[dɪ'spɜːrst] ! [-] { - } - .
dispersed ! [144] { 338 } 92 .
分散的 ! [-] { - } - .

可惜的是，赫伯先生的珍贵藏书即将被分散！ [144]{338}92.

[prə'pouzɪd] [dedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpɒʊəmz][tuː; tə] ['wəːdzwə(:)θ] .
Proposed Dedication of Poems to Wordsworth .
建议的 奉献 的 诗歌 到 华兹华斯 .
建议将诗歌献给华兹华斯。

['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
LETTER TO MRS .
信 到 太太 .
致夫人的信

['hiːmənz] .
HEMANS .
赫曼斯 .
赫曼斯。

[ˈraɪdəl] [məʊnt] , [ˈeɪprəl] - .
Rydal Mount , April 1834 .
莱达尔 山 , 四月 - .

莱德尔山，1834 年 4 月。

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhi:mənz] ,
MY DEAR MRS . HEMANS ,
我的 亲爱的 太太 . 赫曼斯 ,

亲爱的赫曼斯夫人，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dedɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpəʊəmz][tu:; tə]
You have submitted what you intended as a dedication of your poems to
你 有 提交 什么 你 故意的 作为 一个 奉献 的 你的 诗歌 到
[em ˈi:] .
me .
我 .

你已将你打算献给我的诗歌作品提交给了我。

[aɪ] [ni:d] [ˈskersli] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletər] ,
I need scarcely say that , as a private letter ,
我 需要 几乎 说 那 , 作为 一个 私人的 信 ,

我几乎无需赘言，作为一封私人信件，

[sʌtʃ] [ɪkˈspreʃənz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][em ˈi:]
such expressions from such a quarter could not have been received by me
这样的 表达式 从 这样的 一个 四分之一 可以 不是 有 到过 已收到 经过 我
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ʌv; əv][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri][kaɪnd] ,
but with pleasure of no ordinary kind ,
但 和 乐趣 的 不 普通的 种类 ,

收到来自这样的人的这样表态，我怎能不感到无比欣喜呢？

[ʌnˈtʃekt] [baɪ] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [ˈraɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] [əʊvəˈreɪtɪd] [baɪ]
unchecked by any consideration but the fear that my writings were overrated by
未经核实 经过 任何 考虑 但 这 害怕 那 我的 著作 是 被高估了 经过
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

除了害怕你高估了我的作品之外，我没有考虑任何其他因素。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkærəktər] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [dɪˈzɜ:vɪd] .
and my character thought better of than it deserved .
和 我的 特点 想法 更好的 的 比 它 应得的 .

我对自己的评价过高了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈtestɪmoʊni] , [ɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n]
But I must say , that a public testimony , in so high a strain of admiration
但 我 必须 说 , 那 一个 民众 见证 , 在 所以 高的 一个 拉紧 的 钦佩
 ,
 ,
 ,

但我必须说，如此高度赞赏的公开表扬，

[ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [bʌt; bət] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] : [bi:; bi] [ðɪs] [ˈmɔ:dəsti] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][em ˈi:]
is what I cannot but shrink from : be this modesty true or false , it is in me
是 什么 我 不能 但 收缩 从 : 是 这 谦逊 真的 或者 错误的 , 它 是 在 我
 ;
 ;
 ;

我无法抗拒的就是这种谦逊：无论这种谦逊是真是假，它都存在于我的内心；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [wið; wiθ][ai 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ai 'ti:] .
you must bear with it , and make allowance for it .
你 必须 熊 和 它 , 和 制作 津贴 为了 它 .

你必须忍受它，并对此予以谅解。

[ænd; ənd] , [ðerfɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
And , therefore , as you have submitted the whole to my judgment ,
和 , 所以 , 作为 你 有 提交 这 所有的 到 我的 判断 ,
因此，既然你已经将全部内容提交给我评判，

[aɪ][ei 'em] [em'bəʊldənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪn'sted] [ʌ; əv] [ðɪs] [dedɪ'keɪ(ə)n] ,
I am emboldened to express a wish that you would , instead of this dedication ,
我 是 加粗 到 表达 一个 希望 那 你 会 , 反而 的 这 奉献 ,
我斗胆表达一个愿望，希望您能用另一种方式来代替这份奉献：

[ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər][wɔːrm][ænd; ənd][kaɪnd] [hɑːrt] [hæz; həz] [əʊvə'paʊəd] [juː; jʊ] , [ˈsɪmpli] [ɪn'skraɪb]
in which your warm and kind heart has overpowered you , simply inscribe
在 哪个 你的 温暖的 和 种类 心 有 实力悬殊 你 , 简单地 题
[ðem; ðəm][tuː; tə][em 'i:] ,
them to me ,
他们 到 我 ,
如果你的温暖和善良之心让你难以自持，请将它们刻在我身上。

[wið; wiθ] [sʌtʃ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌ; əv] [rɪ'spekt] [ɔːr] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌ; əv]
with such expression of respect or gratitude as would come within the limits of
和 这样的 表达 的 尊重 或者 感激 作为 会 来 之内 这 限制 的
[ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] ,
the rule which ,
这 规则 哪个 ,
以符合该规则规定的尊重或感激之情来表达：

[æftər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'bʌv] , [wɪl] ['næt(ə)rəli] [sə'dʒest] [ɪt'self] .
after what has been said above , will naturally suggest itself .
后 什么 有 到过 说 多于 , 将要 自然 建议 本身 .
综上所述，答案自然会浮现出来。

[ʌ; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃi:t] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [ɔːf] ,
Of course , if the sheet has been struck off ,
的 课程 , 如果 这 床单 有 到过 击 离开 ,
当然，如果该票据已被注销，

[aɪ][mʌst; məst][hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['ʃəʊldəz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [æt'læntiən; ət'læntiən][ðæn; ðən]
I must hope that my shoulders may become a little more Atlantean than
我 必须 希望 那 我的 肩膀 可能 变得 一个 小的 更多的 亚特兰蒂斯 比
[aɪ] [naʊ] [fiːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
I now feel them to be .
我 现在 感觉 他们 到 是 .
我希望我的肩膀能变得比现在感觉的更像亚特兰蒂斯人那样宽阔一些。

[maɪ]['sɪstər] [ɪz][nɑːt] [kwɔːt] [soʊ] [wel] .
My sister is not quite so well .
我的 姐姐 是 不是 相当 所以 出色地 .
我妹妹身体不太好。

[ʃiː; ʃi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . , [ænd; ənd]['dɔːrə] ,
She , Mrs : W : , and Dora ,
她 , 太太 : W : , 和 多拉 ,
她，W夫人和朵拉，

[ɔːl] [juˈnaɪt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪn] [best] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkaɪndɪst] [rɪˈmembrənsɪz] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd]
all unite with me in best wishes and kindest remembrances to yourself and
全部 团结 和 我 在 最好的 愿望 和 最善良的 回忆 到 你自己 和
[jɔːrɪz] ; [ænd; ənd]
yours ; and
你的 ; 和

我谨代表大家，向您和您的家人致以最美好的祝愿和最真挚的问候；

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənɪz] ,
Believe me , dear Mrs . Hemans ,
相信 我 , 亲爱的 太太 . 赫曼斯 ,

相信我，亲爱的赫曼斯夫人，

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
To remain faithfully yours ,
到 保持 忠实 你的 ,

谨此致以最诚挚的问候，

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .
WM :
西摩 :

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [145] 93 .
华兹华斯 . [-] - .

华兹华斯。[145]93。

[vɜːrs] - [əˈtemptɪs] .
Verse - Attempts .
诗 - 尝试 .

诗歌尝试。

[ˈletər] [tuː; tə] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [sɜːr] [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .
LETTER TO LIEUTENANT - GENERAL SIR WM :
信 到 中尉 - 一般的 先生 西摩 :

致威廉爵士中将的信

[em] . [gɔːm] .
M . GOMM .
M : 戈姆 :

M. GOMM。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈeɪprəl] - . - .
Rydal Mount , April 16 . 1834 .
莱达尔 山 , 四月 - . - .

莱德尔山，1834 年 4 月 16 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔːr; jər] [vəːsɪz] , [fɔːr; fər] [wɪθ] [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [θæŋk] [juː; jə] ,
Your verses , for which I sincerely thank you ,
你的 诗句 , 为了 哪个 我 真挚地 感谢 你 ,

我衷心感谢您所作的诗句。

[ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'diʃən(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][,em 'i:] , ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ]
are an additional proof of the truth which forced from me , many years ago
是 一个 额外的 证明 的 这 真相 哪个 强制 从 我 , 许多 年 前
, [ðə; ði] [,eksklə'meɪʃn] ,
, **the exclamation** ,
, 这 感叹 ,

这些都是多年前前迫使我发出惊叹的真理的又一佐证。

- [oʊ] , ['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pəʊəts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [soʊn] [baɪ] ['neɪtʃər] !
' O , many are the poets that are sown by nature !
- 哦 , 许多 是 这 诗人 那 是 播种 经过 自然 !

“哦，大自然孕育了多少诗人啊！ ”

- [-] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['pærəgræf] [ˈɔ:lsoʊ][hæz; həz][sʌm; səm] { - }
' [146] The rest of that paragraph also has some { 339 }
- [-] 这 休息 的 那 段落 还 有 一些 { - }

'[146] 该段的其余部分也有一些{339}

['berɪŋ] [ə'pɑ:n][,jɔr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pəʊ'etɪkl] [wɜ:rlɪd] .
bearing upon your position in the poetical world .
轴承 之上 你的 位置 在 这 诗意的 世界 .

这与你在诗歌界的地位有关。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [θru:] [bəʊθ][ðə; ði]['pəʊəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ˈɔ:lsoʊ] ,
The thoughts and images through both the poems , and the feelings also ,
这 想法 和 图片 通过 两个都 这 诗歌 , 和 这 情怀 还 ,
诗歌中蕴含的思想、意象和情感，

[ɑ:r; ər] ['eminəntli] [sʌtʃ] [æz; əz] [brɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts] ;
are eminently such as become their several subjects ;
是 非常 这样的 作为 变得 他们的 一些 主题 ;
非常像他们各自的研究对象；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [ɪnsɪn'serəti] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][ə'mɪt] ['ædɪŋ] ,
but it would be insincerity were I to omit adding ,
但 它 会 是 虚伪 是 我 到 忽略 添加 ,

但如果我省略补充，那就太虚伪了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] [skɪl] [ɪn] ['wɜ:rk mənʃɪp] ,
that there is here and there a want of that skill in workmanship ,
那 那里 是 这里 和 那里 一个 想 的 那 技能 在 做工 ,
有些地方确实缺乏这种工艺技能。

[wɪtʃ] [aɪ] [brɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][kæn; kən] [brɪ'stoʊ] .
which I believe nothing but continued practice in the art can bestow .
哪个 我 相信 没有什么 但 持续 实践 在 这 艺术 能 赐给 .

我认为只有不断练习才能获得这种技艺。

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd][ɑ:rt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,
I have used the word art , from a conviction ,
我 有 用过的 这 单词 艺术 , 从 一个 定罪 ,

我出于一种信念使用了“艺术”这个词。

[wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ˈɔ:lmoʊst] ['deɪli] [tu:; tə] [ɪk'spres] ,
which I am called upon almost daily to express ,
哪个 我 是 称为 之上 几乎 日常的 到 表达 ,

我几乎每天都要表达这一点，

[ðæt] ['pəʊətri][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] .
that poetry is infinitely more of an art than the world is disposed to believe .
那 诗 是 无限地 更多的 的 一个 艺术 比 这 世界 是 处置 到 相信 .

诗歌的艺术性远超世人通常的认知。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] ['eni] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
Nor is this any dishonour to it ;
也不 是 这 任何 羞辱 到 它 ；

这并非对它有任何不敬之意；

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][poʊ'tetɪk][fæk(ə)lti][ɪz][nɑːt] ['rerli] [bi'stəu] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
both for the reason that the poetic faculty is not rarely bestowed , and for
两个都 为了 这 原因 那 这 诗意的 学院 是 不是 很少 授予 , 和 为了
[ðɪs] [kɔːz] ,
this cause ,
这 原因 ,

一方面是因为诗歌天赋并非罕见，另一方面也是因为这个原因，

[ɔːlsəʊ] , [ðæt] [men] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ə'skraɪb] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪnspə'reɪ](ə)n] ,
also , that men would not be disposed to ascribe so much to inspiration ,
还 , 那 男人 会 不是 是 处置 到 归咎于 所以 很多 到 灵感 ,
此外，人们也不太愿意将太多功利归功于灵感。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [haʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][poʊətri][ɪz] .
if they did not feel how near and dear to them poetry is .
如果 他们 做过 不是 感觉 如何 靠近 和 亲爱的 到 他们 诗 是 .
如果他们没有感受到诗歌对他们来说有多么亲切和珍贵。

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑːrdz][ænd; ənd][best] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['leɪdi] [gɔːm] ,
With sincere regards and best wishes to yourself and Lady Gomm ,
和 真诚 问候 和 最好的 愿望 到 你自己 和 女士 戈姆 ,
谨向您和戈姆夫人致以诚挚的问候和最美好的祝愿，

[bɪ'liːv] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
Believe me to be very sincerely yours ,
相信 我 到 是 非常 真挚地 你的 ,
请相信我，我真心实意地爱你。

[ˈdʌbljuː] . ['wəːdzwə(:)θ] . [-] - .
W . WORDSWORTH . [147] 94 .
W . 华兹华斯 . [-] - .

W. 华兹华斯。[147]94。

[ðə; ði][poʊəmz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .
The Poems of Mrs . Hemans .
这 诗歌 的 太太 . 赫曼斯 .
海曼斯夫人的诗集。

['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
LETTER TO MRS .
信 到 太太 .
致夫人的信

['hiːmənz] .
HEMANS .
赫曼斯 .
赫曼斯。

['raɪdəl] [maʊnt] , [sept] . - .
Rydal Mount , Sept . 1834 .
莱达尔 山 , 九月 . - .
莱德尔山，1834 年 9 月。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] ,
MY DEAR MRS . HEMANS ,
我的 亲爱的 太太 . 赫曼斯 ,
亲爱的赫曼斯夫人，

[aɪ][ə'veɪl][maɪ'self][ˈglædli][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pər'tu:nəti][ʌv; əv][ˈmɪstər]. [ˈgreɪvzɪz][rɪ'tɜ:rn] ,
I avail myself gladly of the opportunity of Mr . Graves's return ,
我 可用 我 乐意 的 这 机会 的 先生 : 坟墓的 返回 ;
我很高兴能抓住格雷夫斯先生回归的机会。

[tu:; tə][ək'nɑ:lɪdʒ][ðə; ði][ˈɑ:nər][ju:; jʊ][hæv; həv][dʌn][,em 'i:][ɪn][ˈpri:fɪksɪŋ][maɪ][neɪm][tu:; tə][jʊr; jər]
to acknowledge the honour you have done me in prefixing my name to your
到 承认 这 荣誉 你 有 完毕 我 在 前缀 我的 姓名 到 你的
[ˈvɑ:ljəm][ʌv; əv][ˈbju:tɪf(ə)l][ˈpəʊəmz] ,
volume of beautiful poems ,
体积 的 美丽的 诗歌 ,
为了感谢您将我的名字加在您的精美诗集的前缀上，我深感荣幸。

[ænd; ənd][tu:; tə][θæŋk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:pi][ju:; jʊ][hæv; həv][sent][,em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊn]
and to thank you for the copy you have sent me with your own
和 到 感谢 你 为了 这 复制 你 有 发送 我 和 你的 自己的
[ˈɔ:təgræf] .
autograph .
签名 .
感谢您寄给我的带有您亲笔签名的副本。

[wer][ðer; ðər][ɪz][soʊ][mʌtʃ][tu:; tə][əd'maɪər] , [aɪ'ti:][ɪz][ˈdɪfɪkəlt][tu:; tə][sɪ'lekt] ;
Where there is so much to admire , it is difficult to select ;
在哪里 那里 是 所以 很多 到 钦佩 , 它 是 难的 到 选择 ;
值得欣赏的地方太多，很难做出选择；

[ænd; ənd][ˈðerfɔ:r][aɪ][jæl; jəl][ˈkɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˈneɪmɪŋ][ˈoʊnli][tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpi:sɪz] .
and therefore I shall content myself with naming only two or three pieces .
和 所以 我 将 内容 我 和 命名 仅有的 二 或者 三 件 .
因此，我将只列举两三件作品。

[ænd; ənd] , [fɜ:rst] , [let][,em 'i:] [pər'tɪkjələraɪz][ðə; ði][pi:s][ðæt][stændz][ˈsekənd][ɪn][ðə; ði][ˈvɑ:ljəm] ,
And , first , let me particularise the piece that stands second in the volume ,
和 , 第一的 , 让 我 具体化 这 片 那 站立 第二 在 这 体积 ,
首先，让我重点介绍一下本书中排名第二的作品。

- [ˈflaʊərz][ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ɪn][ə; eɪ][sɪk][ru:m] . -
' Flowers and Music in a Sick Room . '
- 花朵 和 音乐 在 一个 生病的 房间 . -
“病房里的鲜花与音乐。”

[ðɪs][wʌz; wəz][ɪ'speʃəli][ˈtʌtʃɪŋ][tu:; tə][,em 'i:] , [ɑ:n][maɪ][pʊr][ˈsɪstə-z][ə'kaʊnt] , [hu:] [hæz; həz][lɔ:ŋ]
This was especially touching to me , on my poor sister's account , who has long
这 曾是 尤其 接触 到 我 , 在 我的 贫穷的 姐妹 帐户 , WHO 有 长的
[bɪn][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,
been an invalid ,
到过 一个 无效的 ,
这让我尤其感动，因为我可怜的妹妹长期卧病在床。

[kən'faɪnd][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɜ:z; hər][ˈtʃeɪmbər] .
confined almost to her chamber .
受限 几乎 到 她 房间 .
几乎被限制在她的房间里。

[ðə; ði][ˈfi:lɪŋz][ɑ:r; ər][ˈswi:tli][tʌtʃt][θru:'aʊt][ðɪs][ˈpəʊəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪmɪdʒəri][ˈveri]
The feelings are sweetly touched throughout this poem , and the imagery very
这 情怀 是 甜蜜地 感动 自始至终 这 诗 , 和 这 图像 非常
[ˈbju:tɪf(ə)l] ; [ə'bʌv][ɔ:l] ,
beautiful ; above all ,
美丽的 ; 多于 全部 ,
这首诗处处流露出温柔细腻的情感，意象也十分优美；最重要的是，

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wer] [ju:; jʊ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpetlz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][roʊz] .
in the passage where you describe the colour of the petals of the wild rose .
在这 通道 在哪里 你 描述 这 颜色 的 这 花瓣 的 这 荒野 玫瑰 .
在你描述野玫瑰花瓣颜色的段落中。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [ˈstænzə] [əˈpɑ:n] - [ɪˈlɪʒiəm] - [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] .
This morning , I have read the stanzas upon ' Elysium ' with great pleasure .
这 早晨 , 我 有 读 这 诗节 之上 - 极乐世界 - 和 伟大的 乐趣 .
今天早上, 我非常愉快地阅读了《极乐世界》的诗节。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈædmərəbli] [ɪkˈspændɪd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌætəʊˈbri:ɑ:] .
You have admirably expanded the thought of Chateaubriand .
你 有 令人钦佩地 扩展 这 想法 的 夏多布里昂 .
你对夏多布里昂的思想进行了令人钦佩的拓展。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] { - }
If we had not been disappointed in our { 340 }
如果 我们 有 不是 到过 失望的 在 我们的 { - }
如果我们没有对我们的{340}感到失望的话

[ɪkˈspektɪd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
expected pleasure of seeing you here ,
预期的 乐趣 的 看到 你 这里 ,
很高兴见到你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd]
I should have been tempted to speak of many other passages and
我 应该 有 到过 受诱惑 到 说话 的 许多 其他 段落 和
[ˈpəʊəmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] .
poems with which I have been delighted .
诗歌 和 哪个 我 有 到过 高兴极了 .
我本想谈谈其他许多令我喜爱的段落和诗歌。

[jʊər; jər] [helθ] , [aɪ][hoʊp] , [-] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Your health , I hope , [148] is by this time reestablished .
你的 健康 , 我 希望 , [-] 是 经过 这 时间 重建 .
我希望[148]你的健康状况此时已经恢复。

[jʊər; jər] [sʌn] , [tʃɑ:rlz] , [lʊks] [ʌnˈkɑ:mənli] [wel] ,
Your son , Charles , looks uncommonly well ,
你的 儿子 , 查尔斯 , 看起来 不寻常地 出色地 ,
你的儿子查尔斯看起来气色很好。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
and we have had the pleasure of seeing him and his friends
和 我们 有 有 这 乐趣 的 看到 他 和 他的 朋友们
[ˈsevrəl] [taɪmz] ;
several times ;
一些 时代 ;
我们有幸多次见到他和他的朋友们;

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈwer] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n]
but as you are aware , we are much engaged with visitors at this season
但 作为 你 是 意识到的 , 我们 是 很多 已订婚的 和 访客 在 这 季节
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
of the year ,
的 这 年 ,
但您也知道, 每年的这个时候我们都会接待大量游客。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɪnkləˈheɪʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [hu:m]
so as not always to be able to follow our inclinations as to whom
所以 作为 不是 总是 到 是 有能力的 到 跟随 我们的 倾向 作为 到 谁
[wi:; wi] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə] [si:] .
we would wish to see .
我们 会 希望 到 看 .

因此，我们并不总是能够按照自己的意愿去见我们想见的人。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [kənˈklu:d] [wɪˈðəʊt] [ˈθæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈsɑ:nɪt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [dɪr]
I cannot conclude without thanking you for your Sonnet upon a place so dear
我 不能 结束 没有 谢谢 你 为了 你的 十四行诗 之上 一个 地方 所以 亲爱的
[tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ˈ^rɑ:smiə(r)] :
to me as Grasmere :
到 我 作为 格拉斯米尔 :

最后，我要感谢您为我挚爱的格拉斯米尔创作的十四行诗：

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
it is worthy of the subject .
它 是 值得 的 这 主题 .

它与主题相符。

[wɪð; wɪθ][ˈkaɪndɪst] [rɪˈmembrənsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [juˈnaɪt][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . , [maɪ] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ˈdɔ:rə] , [aɪ]
With kindest remembrances , in which unite Mrs : W : , my sister , and Dora , I
和 最善良的 回忆 , 在 哪个 团结 太太 : W : , 我的 姐姐 , 和 多拉 , 我
[rɪˈmeɪn] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhi:mənz] ,
remain , dear Mrs : Hemans ,
保持 , 亲爱的 太太 : 赫曼斯 ,

怀着最美好的回忆，我的妹妹W夫人和多拉也与我同在，我亲爱的赫曼斯夫人，

[jʊr; jər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [frend] ,
Your much obliged friend ,
你的 很多 有义务 朋友 ,

你非常感激的朋友，

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəju:ˈem] .
WM :
西摩 :

WM。

[ˈwə:dzwə(:)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 :

华兹华斯。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈveri] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə] [sper] [maɪ] [aɪz] ; [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪ] [ɪkˈskju:s] . [
I have written very hastily to spare my eyes ; a liberty which you will excuse . [
-] - .
149] 95 .
-] - .

为了保护眼睛，我写得很匆忙；请您谅解。 [149]95.

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , & [si:] .
Of the Church of England , & c :
的 这 教会 的 英格兰 , & c .

英国国教等等。

[ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [ɑ:rtˈdi:kən] [ˈræŋəm] .
LETTER TO THE VENERABLE ARCHDEACON WRANGHAM .
信 到 这 可敬 副主教 朗厄姆 .

致尊敬的兰厄姆副主教的信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈfebjə,wəri] : [tuːtu:] .
Rydal Mount , **Feb** : **2** : **1835** :
莱达尔 山 , 二月 : 2 : - :

莱德尔山, 1835 年 2 月 2 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈræŋəm] ,
MY DEAR WRANGHAM ,
我的 亲爱的 朗厄姆 ,

我亲爱的朗厄姆,

[sɪnˈsɪr] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [frʌm; frəm][,em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [peɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː]
Sincere thanks are due from me for the attention you paid to Mrs . W
真诚 谢谢 是 到期的 从 我 为了 这 注意力 你 有薪酬的 到 太太 : W
: - [es] [ˈletər] ,
: ' **s letter** ,
: - s 信 ,

我衷心感谢您认真阅读了W女士的来信。

[ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] .
written during my absence .
书面 期间 我的 缺席 :

在我不在期间撰写。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [aɪ] [entərˈteɪn] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] ;
You know the favourable opinion I entertain of Mr . Graves ;
你 知道 这 有利 观点 我 招待 的 先生 : 格雷夫斯 ;

你知道我对格雷夫斯先生的印象非常好;

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , [ɪf] [ˈeni] [ˈveɪkənsi] [əˈkɜːrd] [ɪn]
and I was under a promise to let him know , if any vacancy occurred in
和 我 曾是 在下面 一个 承诺 到 让 他 知道 , 如果 任何 空缺 发生 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,

我答应过他, 如果附近有空房, 我会通知他。

[ænd; ænd][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈfrɪndʒɪŋ] [əˈpɑːn][ˈpraɪər][ɔːr] [strɔːŋɡər] [kleɪmz] ,
and to do all I could , without infringing upon prior or stronger claims ,
和 到 做 全部 我 可以 , 没有 侵权 之上 事先的 或者 更强 索赔 ,

并且尽我所能, 在不侵犯先前或更强有力权利的前提下,

[tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
to promote the attainment of his wishes .
到 推动 这 素养 的 他的 愿望 :

促进他愿望的实现。

[ðə; ði][maɪnd][ʌ; əv] [ˈevri] [ˈθɪŋkɪŋ] [mæn] [huː] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd]
The mind of every thinking man who is attached to the Church of England
这 头脑 的 每一个 思维 男人 WHO 是 随附的 到 这 教会 的 英格兰
[mʌst; məst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [ɪˈspeʃəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌ; əv]
must at this time be especially turned to reflections upon all points of
必须 在 这 时间 是 尤其 转向 到 反思 之上 全部 积分 的
[ɪ,kliːziˈæstɪkl] [ˈpɑːləti] ,
ecclesiastical polity ,
教会的 政体 ,

此时此刻, 每一个信奉英国国教的有思想人士都必须特别认真地思考教会政体的各个方面。

[ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [ɪn]
government , **and** **management** , **which** **may** **tend** **to** **strengthen** **the** **Establishment** **in**
政府 , 和 管理 , 哪个 可能 趋向 到 加强 这 建立 在
[ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
the **affections** **of** **the** **people** ,
这 情感 的 这 人们 ,

政府和管理, 这可能有助于加强当权者在人民心中的地位,

[ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪˈfɪj(ə)nsi] .
and **enlarge** **the** **sphere** **of** **its** **efficiency** .
和 放大 这 领域 的 它是 效率 .

并扩大其作用范围。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænə:t] , [ðen] , [aɪ] [fi:l] , [biː; bi] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ɪn] [em ˈiː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈleɪmən] ,
It **cannot** , **then** , **I** **feel** , **be** **impertinent** **in** **me** , **though** **a** **layman** ,
它 不能 , 然后 , 我 感觉 , 是 无礼 在 我 , 尽管 一个 外行 ,

因此, 即便我是个外行, 也并不觉得这样做是无礼的。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [maɪ] [ˌsætɪsˈfæk(j)ən] , { - }
to **express** **upon** **this** **occasion** **my** **satisfaction** , { **341** }
到 表达 之上 这 场合 我的 满意 , { - }

为表达我对此事件的满意之情, {341}

[ˈkwɑːlɪfaɪd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [əˈbʌv] ,
qualified **as** **it** **is** **by** **what** **has** **been** **said** **above** ,
合格的 作为 它 是 经过 什么 有 到过 说 多于 ,

如上文所述,

[ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [daɪˈɑːsɪsn] [ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsteɪ(j)ən]
in **finding** **from** **this** **instance** **that** **our** **diocesan** **is** **unwilling** **to** **station**
在 寻找 从 这 实例 那 我们的 教区 是 不情愿 到 车站

[ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [ɪn] [ˈkjʊrʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈloʊkəli] [kəˈnektɪd] .
clergymen **in** **cures** **with** **which** **they** **are** **locally** **connected** .
神职人员 在 治愈 和 哪个 他们 是 本地 连接 .

从这个例子中我们发现, 我们的教区不愿意将神职人员派驻到与他们有本地联系的教区。

[sʌm; səm] [ˈjɪrʒ] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ðen] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] , [wʌz; wəz]
Some **years** **ago** , **when** **the** **present** **Bishop** **of** **London** , **then** **of** **Chester** , **was**
一些 年 前 , 什么时候 这 展示 主教 的 伦敦 , 然后 的 切斯特 , 曾是

[rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
residing **in** **this** **neighbourhood** ,
居住 在 这 邻里 ,

几年前, 现任伦敦主教当时是切斯特主教, 居住在这个附近的时候,

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈstrenjuəsli] [rekəˈmend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [ɔːrˈdeɪn] [jʌŋ]
I **took** **the** **liberty** **of** **strenuously** **recommending** **to** **him** **not** **to** **ordain** **young**
我 采取 这 自由 的 竭尽全力 推荐 到 他 不是 到 授职 年轻的

[men] [tuː; tə] [ˈkjʊərəsi] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,
men **to** **curacies** **where** **they** **had** **been** **brought** **up** ,
男人 到 神职人员 在哪里 他们 有 到过 带来 向上 ,

我冒昧地强烈建议他不要在年轻人长大的地方任命他们担任牧师助理。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈrelatɪvz] .
or **in** **the** **midst** **of** **their** **own** **relatives** .
或者 在 这 中间 的 他们的 自己的 亲属 .

或者身处自己的亲戚之中。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I **had** **seen** **too** **much** **of** **the** **mischief** **of** **this** ,
我 有 已见 也 很多 的 这 恶作剧 的 这 ,

我见识过太多这种恶作剧了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈminɪstəz] [bɔːrn][ænd; ənd]
especially as affecting the functions and characters of ministers born and
尤其 作为 影响 这 函数 和 人物 的 部长们 出生 和
[bred] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
bred up in the lower classes of society .
繁殖 向上 在 这 降低 课程 的 社会 .
尤其对出身社会底层的牧师的职能和性格产生了影响。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [fɔːls] [pəˈzɪ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ]
It has been painful to me to observe the false position , as the French
它 有 到过 痛苦 到 我 到 观察 这 错误的 位置 , 作为 这 法语
[wʊd] [kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
would call it ,
会 称呼 它 ,
令我感到痛心的是, 我看到了这种错误的立场, 用法国人的话说, 就是这种错误立场。

[ɪn] [wɪtʃ] [men][soʊ] [pleɪst] [ɑːr; ər] .
in which men so placed are .
在 哪个 男人 所以 放置 是 .
身处这种境地的人就是。

[ðer; ðər][ˈhæbɪts] , [ðer; ðər] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] , [ðer; ðər] [əˈkweɪntənsɪp] , [ðer; ðər]
Their habits , their manners , and their talk , their acquaintanceships , their
他们的 习惯 , 他们的 礼仪 , 和 他们的 讲话 , 他们的 熟人关系 , 他们的
[frendʃɪps] , [ænd; ənd] , [let][em ˈiː] [seɪ] ,
friendships , and , let me say ,
友谊 , 和 , 让 我 说 ,
他们的习惯、举止、谈吐、人脉、友谊, 还有, 让我说,

[ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [əˈfekʃənz] , [ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈpraːpərli] [drɔː] [ðem; ðəm][wʌn] [weɪ] , [waɪ]
their domestic affections , naturally and properly draw them one way , while
他们的 国内的 情感 , 自然 和 适当地 画 他们 一 方式 , 尽管
[ðer; ðər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɑːbləˈgeɪʃənz] [pɔɪnt] [aʊt] [əˈnʌðər] ;
their professional obligations point out another ;
他们的 专业的 义务 观点 出去 其他 ;
他们的家庭情感自然而然地引导他们走向一条道路, 而他们的职业义务则指向另一条道路;

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][bəʊθ] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl]
and , accordingly , if they are sensible of both , they live in a perpetual
和 , 因此 , 如果 他们 是 明智的 的 两个都 , 他们 居住 在 一个 永久
[ˈkɔːnflikt] ,
conflict ,
冲突 ,
因此, 如果他们对两者都有感知, 他们就会陷入永无休止的冲突之中。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈtækst] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈgrætɪtuːd] , [æz; əz] [ˈsiːmɪŋ]
and are liable to be taxed with pride and ingratitude , as seeming
和 是 容易 到 是 已征税 和 自豪 和 忘恩负义 , 作为 似乎
[tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðer; ðər][oʊld] [frendz] ,
to neglect their old friends ,
到 忽视 他们的 老的 朋友们 ,
他们可能会因骄傲和忘恩负义而受到指责, 因为看起来他们冷落了老朋友。

[wen] [ðeɪ] [ˈoʊnli][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðoʊz]
when they only associate with them with that reserve , and under those
什么时候 他们 仅有的 联系 和 他们 和 那 预订 , 和 在下面 那些
[rɪstˈreɪnts] ,
restraints ,
约束 ,
当他们只与那些有保留的人交往, 并且受到这些限制时,

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [prəˈfeɪ(ə)n] [enˈdʒɔɪnz] .
which their sacred profession enjoins .
哪个 他们的 神圣 职业 责令 .

这是他们神圣职业所要求的。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面,

[ðeɪ] [fɔ:l][ˈɪntu:] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈsoʊsiərts; əˈsoʊʃiərts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪər] [laɪf]
they fall into unrestrained familiarity with the associates of their earlier life
他们 落下 进入 不受约束的 熟悉 和 这 同事 的 他们的 早些时候 生活
[ænd; ənd] [ˈbɔɪʃ] [deɪz] ,
and boyish days ,
和 男孩气 天 ,

他们与早年生活和少年时代的朋友变得异常亲密。

[haʊ] [ɪnˈdʒʊriəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmɪnɪstri] [sʌtʃ] [ˈɪntərko:rs] [wʊd] [bi:; bi] ,
how injurious to their ministry such intercourse would be ,
如何 有害的 到 他们的 部 这样的 交往 会 是 ,

这种交往对他们的事工会造成多么大的损害啊!

[mʌst; məst] [flæʃ] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [ˈmænz][maɪnd] [hu:z] [θɔ:ts] [hæv; həv] [tʜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
must flash upon every man's mind whose thoughts have turned for a moment
必须 闪光 之上 每一个 男人的 头脑 谁 想法 有 转向 为了 一个 片刻
[tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
to the subject .
到 这 主题 .

凡是稍稍思考过这个话题的人, 都会不由自主地想到它。

[əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ][wɜ:rd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌtestəˈməʊni:əlz] .
Allow me to add a word upon the all - important matter of testimonials .
允许 我 到 添加 一个 单词 之上 这 全部 - 重要的 事情 的 用户评价 .

请允许我补充几句关于客户评价这个至关重要的问题。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] — — [ænd; ənd][ʌv; əv] — — [ˈpresəz, ˈpresɪz][aɪ ˈti:] [ˈkloʊsli] [əˈpɑ:n][maɪ]
The case of the Rector of — — and of — — presses it closely upon my
这 案件 的 这 校长 的 — — 和 的 — — 出版社 它 密切 之上 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

——和——的校长的案件一直让我耿耿于怀。

[hæd; həd][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [saɪnd] [ðoʊz] [ˈdɑ:kjuments] [bɪn] [fɪtli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Had the individuals who signed those documents been fitly impressed with the
有 这 个人 WHO 签名 那些 文件 到过 合适地 印象深刻 和 这
[ɔfəlˌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] ,
awfulness of the act they were about to engage in ,
糟糕 的 这 行为 他们 是 关于 到 从事 在 ,

如果签署这些文件的人充分意识到他们即将从事的行为的可怕之处,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [aɪ ˈti:]
they could not have undertaken it
他们 可以 不是 有 已 它

他们不可能承担这项任务.....

[wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ˌtestəˈməʊniːəlz][frʌm; frəm]
Would it not be a good plan for bishops to exclude testimonials from
会 它 不是 是 一个 好的 计划 为了 主教们 到 排除 用户评价 从
[ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [nɪr] [kəˈnekʃnz] ?
relatives and near connections ?
亲属 和 靠近 连接 ?

主教们排除亲属和近亲的证词，难道不是一个好办法吗？

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][menz][maɪndz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈiːv(ə)n]
It is painful to notice what a tendency there is in men's minds to allow even
它 是 痛苦 到 注意 什么 一个 趋势 那里 是 在 男士 思想 到 允许 甚至
[ə; eɪ] [slɑɪt] [kɔːl][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˌaʊtˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [kleɪm][ʌv; əv][ˈduːti][tuː; tə]
a slight call of private regard to outweigh a very strong claim of duty to
一个 轻微 称呼 的 私人的 看待 到 胜过 一个 非常 强的 宣称 的 责任 到
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

令人痛心的是，人们的思想中竟然存在这样一种倾向：哪怕是最轻微的私人恩怨，也会凌驾于对公众的强烈责任之上。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [ɪn][ˈseɪkrɪd] [kənˈsɜːrnz][ðæn; ðən][ɪn][ˈsɪv(ə)] .
and not less in sacred concerns than in civil .
和 不是 较少的 在 神圣 担忧 比 在 民用 .

在神圣事务上，其重要性不亚于在世俗事务上。

[jɔːr; jər][hændz] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [hæv; həv] [feɪld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [aɪz] ,
Your hands , my dear friend , have failed , as well as my eyes ,
你的 双手 , 我的 亲爱的 朋友 , 有 失败的 , 作为 出色地 作为 我的 眼睛 ,
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,
[əˈlʌv] [ˈiːv(ə)n]
allow even
允许 甚至

亲爱的朋友，你的双手已经失灵，我的眼睛也一样。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes][ɪn] [ˈveri] [ˈflɜːrɪŋ] [trɪm][fɔːr; fər] [ˈæktɪv] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns]
so that we are neither of us in very flourishing trim for active correspondence
所以 那 我们 是 两者都不 的 我们 在 非常 芊芊 修剪 为了 积极的 一致
[biː; bi] [əˈfɔːrd] ,
: [biː; bi] [əˈfɔːrd] ,
: **be assured ,**
: 是 保证 ,

因此，我们两人目前都不太适合积极通信：请放心，

[haʊˈevər] , [aɪ] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [juː; jʊ] [ɪkˈspres] .
however , I participate the feelings you express .
然而 , 我 参加 这 情怀 你 表达 .

但是，我理解你表达的感受。

[læst] [jɪr] [hæz; həz] [rɒbd] [emˈiː][ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] , [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [læm] , [dʒeɪmz] [ˈlɔːʃ] , [rʌd] ,
Last year has robbed me of Coleridge , of Charles Lamb , James Losh , Rudd ,
最后的 年 有 被抢劫 我 的 柯尔律治 , 的 查尔斯 羊肉 , 詹姆斯 洛什 , 鲁德 ,
[ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] ,
of Trinity ,
的 三位一体 ,

去年我失去了柯勒律治、查尔斯·兰姆、詹姆斯·洛什、鲁德和三一学院。

[ˈflemɪŋ] , [dʒʌst] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈskuːlˌfeləʊz] [ænd; ənd] [kənˈtempərəriːz] .
Fleming , just gone , and other schoolfellows and contemporaries .
弗莱明 , 只是 已消失 , 和 其他 同学们 和 同时代人 .

弗莱明，刚刚去世，还有其他同学和同龄人。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [fərˈget] [ðæt] { - }
I cannot forget that { 342 }
我 不能 忘记 那 { - }

我无法忘记{342}

[ˈfeɪkʃəriə] , [hu:] [ˈʃkɜːsli] [səˈvaɪvd] [ˈfɪfti] ([aɪ][eɪˈem] [naʊ] [naɪ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɪksti] - [fɪfθ]) , [rʊt] ,
Shakspeare , who scarcely survived fifty (I am now near the close of my sixty - fifth
莎士比亚 , WHO 几乎 幸存下来 五十 (我 是 现在 靠近 这 关闭 的 我的 六十 - 第五

year) , wrote ,

年) , 写道 ,

莎士比亚勉强活过了五十岁（我现在快六十五岁了），他写道：

- [ɪn][em ˈi:] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ðəʊ] [dʌst] [bɪˈhoʊld] ,
' In me that time of life thou dost behold ,
- 在 我 那 时间 的 生活 你 朋友 看哪 ,

“在我身上，你可以看到我生命中的那个阶段，

[wen] [ˈjeləʊ] [li:vz] , [ɔːr] [fjuː] , [ɔːr] [nʌn] , [duː] [hæŋ]
When yellow leaves , or few , or none , do hang
什么时候 黄色的 树叶 , 或者 很少 , 或者没有任何 , 做 悬挂

当叶子发黄、很少或没有叶子时，叶子就会垂下来。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [baʊ] . -
Upon the bough . '
之上 这 买 . -

在树枝上。

[haʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] !
How much more reason have we to break out into such a strain !
如何 很多 更多的 原因 有 我们 到 休息 出去 进入 这样的 一个 拉紧 !

我们还有什么理由更应该爆发这样的冲突呢！

[let] [em ˈi:] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
Let me hear from you from time to time ;
让 我 听到 从 你 从 时间 到 时间 ;

请不时与我联系；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːrns] [juː; jʊ] .
I shall feel a lively interest in all that concerns you .
我 将 感觉 一个 热闹 兴趣 在 全部 那 担忧 你 .

我会对所有与你有关的事情表现出浓厚的兴趣。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθfəli] [jɔːrz] ,
I remain faithfully yours ,
我 保持 忠实 你的 ,

我依然忠诚地为您服务，

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [-] - .
W . W . [150] 96 .
W . W . [-] - .

WW[150]96。

[ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɑːmnɪˈpreznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪtɪ; ˈdiːətɪ] , - & [siː] .
Of ' The Omnipresence of the Deity , ' & c .
的 - 这 无处不在 的 这 神 , - & c .

论“神性的无所不在”等等。

[ˈletər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] .
LETTER TO THE REV .
信 到 这 修订版 .

致牧师的信

[ˈrɑːbərt] [məntˈɡʌməri] .
ROBERT MONTGOMERY .
罗伯特 蒙哥马利 .

罗伯特·蒙哥马利。

[ˈfebjəwəri] .
Feb . **1835** .
二月 .

1835年2月。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ɑ:n][maɪ] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] , [ˈæftər][æən; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ,
On my return home , after an absence of some length ,
在 我的 返回 家 , 后 一个 缺席 的 一些 长度 ,
在离家一段时间后，我回到了家。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [jɔr; jər] [tu:] [ˈvɔ:ljəmz] .
I have had the pleasure of receiving your two volumes .
我 有 有 这 乐趣 的 接收 你的 二 卷 .
我很荣幸收到了您的两卷著作。

[wɪð; wɪθ][jɔr; jər] - [ɑ:mniˈprezns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] - [-] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
With your ' Omnipresence of the Deity ' [151] I was acquainted long ago ,
和 你的 - 无处不在 的 这 神 - [-] 我 曾是 熟人 长的 前 ,
我很久以前就认识了您“神性的无所不在”[151]，

[ˈhævɪŋ] [rɪ:d] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈraɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈplezər] , [ðoʊ]
having read it and other parts of your writings with much pleasure , though
拥有 读 它 和 其他 部分 的 你的 著作 和 很多 乐趣 , 尽管
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈbeɪtmənt] ,
with some abatement ,
和 一些 减排 ,
我非常愉快地阅读了这篇文章以及您的其他作品，尽管也有一些不足之处。

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:ˈrself] [si:m] [səˈfɪʃntli] [əˈwer] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
such as you yourself seem sufficiently aware of , and which ,
这样的 作为 你 你自己 似乎 足够 意识到的 的 , 和 哪个 ,
就像您自己似乎已经充分意识到的那样，而且，

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] , [wɜ:r; wər][baɪ][em ˈi:] [ˈdʒɛntli] [dʒʌdʒd] ,
in the works of so young a writer , were by me gently judged ,
在 这 作品 的 所以 年轻的 一个 作家 , 是 经过 我 轻轻地 评判 ,
在我温和地评判这位如此年轻作家的作品时，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] , [ðoʊ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [fɔ:ltz] , [æz; əz] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv]
and in many instances regarded , though in themselves faults , as indications of
和 在 许多 实例 认为 , 尽管 在 他们自己 故障 , 作为 症状 的
[ˈfju:tʃər] [ˈeksələns] .
future excellence .
未来 卓越 .

在许多情况下，虽然这些缺点本身是不足之处，但却被视为未来卓越的标志。

[ɪn][jɔr; jər] [ˈletər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈɔ:lsəʊ][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [əˈlu:d] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈprefəs] ,
In your letter , for which also I thank you , you allude to your Preface ,
在 你的 信 , 为了 哪个 还 我 感谢 你 , 你 暗示 到 你的 前言 ,
在你的来信中（我也要感谢你），你提到了你的序言。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [maɪ] [əˈpɪnjən] [kənˈkɜ:z] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
and desire to know if my opinion concurs with yours on the subject of
和 欲望 到 知道 如果 我的 观点 同意 和 你的 在 这 主题 的
[ˈseɪkrɪd] [ˈpoʊətri] .
sacred poetry .
神圣 诗 .

我想知道我对神圣诗歌的看法是否与您一致。

[ðæt] [ˈprefəs] [hæz; həz] [bɪn] [ri:d] [tu;; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] ;
That Preface has been read to me , and I can answer in the affirmative ;
那 前言 有 到过 读 到 我 , 和 我 能 回答 在 这 肯定 ;

我已听人读过那篇序言，我可以肯定地回答：

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈlaʊ] [em 'i:] [ˈfræŋkli] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [wʌt] [moʊst] [pli:zd] [em 'i:]
but at the same time allow me frankly to tell you that what most pleased me
但 在 这 相同的 时间 允许 我 坦率地说 到 告诉 你 那 什么 最多 高兴 我
[ɪn] [ðæt] [ˈeɪb(ə)l] [ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fju:] [kənˈklu:dɪŋ] [ˈpærəˌgræf] ,
in that able composition is to be found in the few concluding paragraphs ,
在 那 有能力的 作品 是 到 是 成立 在 这 很少 总结 段落 ,

但同时请允许我坦率地告诉您，这篇佳作中最令我满意的部分在于结尾的几段文字。

[brɪˈɡɪnɪŋ] - [aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [sɪns] , - & [si:] .
beginning ' It is now seven years since , ' & c .
开始 - 它 是 现在 七 年 自从 , - & c .

以“距今已有七年了”开头，等等。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [kənˈklu:d] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ədˈvaɪs] ,
I cannot conclude without one word of literary advice ,
我 不能 结束 没有 一 单词 的 文学 建议 ,

最后，我想就文学方面提出一点建议。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ju;; jʊ] [wɪl] [di:m] [maɪ] [ədˈvænst] [eɪdʒ] [ɪnˈtaɪtlz] [em 'i:][tu;; tə] [ɡɪv] .
which I hope you will deem my advanced age entitles me to give .
哪个 我 希望 你 将要 认为 我的 先进的 年龄 有权 我 到 给 .

我希望您能认为我年纪大了，有资格给予这份礼物。

[du:] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [bi;; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər]
Do not , my dear Sir , be anxious about any individual's opinion concerning your
做 不是 , 我的 亲爱的 先生 , 是 焦虑的 关于 任何 个人的 观点 有关 你的
[ˈraɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

亲爱的先生，请不要在意任何人对您作品的看法。

[haʊˈevər] [ˈhaɪli] [ju;; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒi:nɪəs][ɔ:r] [reɪt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
however highly you may think of his genius or rate his judgment .
然而 高度 你 可能 思考 的 他的 天才 或者 速度 他的 判断 .

然而，无论你多么高度评价他的才华或判断力。

[bi;; bi][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈkrɪtɪk][tu;; tə] [jɔ:rˈself] ; { - }
Be a severe critic to yourself ; { 343 }
是 一个 严重 评论家 到 你自己 ; { - }

对自己要严格要求；{343}

[ænd; ənd] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][noʊ] [ˈpɜ:sənz] [dɪˈsɪz(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜ:rkz] [wɪl]
and depend upon it no person's decision upon the merit of your works will
和 依赖 之上 它 不 人的 决定 之上 这 优点 的 你的 作品 将要
[ber] [kəmˈpærɪsn] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈvælju:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] .
bear comparison in point of value with your own .
熊 比较 在 观点 的 价值 和 你的 自己的 .

而且可以肯定的是，任何人对你作品优劣的评价，在价值上都无法与你自己的评价相提并论。

[ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi] [ˈkɑ:nʃəs] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈfi:lɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [floʊd] ,
You must be conscious from what feeling they have flowed ,
你 必须 是 有意识的 从 什么 感觉 他们 有 流动 ,

你必须清楚这些情绪源自何处。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi] [əˈlaʊd] [tu;; tə] [kleɪm] , [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
and how far they may or may not be allowed to claim , on that account ,
和 如何 远的 他们 可能 或者 可能 不是 是 允许 到 宣称 , 在 那 帐户 ,

以及他们基于此可以或不可以提出索赔的程度，

[ˈpɜːrmənənt] [rɪˈspekt] ；[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [aɪ] [wəd] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] ,
permanent respect ; and , above all , I would remind you ,
永恒的 尊重 ； 和 , 多于 全部 , 我 会 提醒 你 ,
永远的尊重；而且, 最重要的是, 我要提醒你们,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˈtræŋkwilaɪz, ˈtræn-][ænd; ənd] [ˈstedi] [jɜː; jər][maɪnd] ,
with a view to tranquillise and steady your mind ,
和 一个 看法 到 镇静剂 和 稳定的 你的 头脑 ,
为了使你的心神平静安定,

[ðæt] [noʊ][mæn] [teɪks] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [sərˈveɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɒndəɪɪŋ] [əˈnʌðəːz] [ˈraɪtɪŋz]
that no man takes the trouble of surveying and pondering another's writings
那 不 男人 需要 这 麻烦 的 测量 和 沉思 另一个的 著作

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]
with a hundredth part of the care which an author of sense and
和 一个 百分之一 部分 的 这 关心 哪个 一个 作者 的 感觉 和

[ˈdʒiːniəs] [wɪl] [hæv; həv] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
genius will have bestowed upon his own .
天才 将要 有 授予 之上 他的 自己的 .

没有人会像一位有才华的作家对待自己的作品那样, 花费百分之一的精力去仔细研读和思考他人的作品。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [aɪ] [pres] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz]
Add to this reflection another , which I press upon you , as it has
添加 到 这 反射 其他 , 哪个 我 按 之上 你 , 作为 它 有

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][em ˈiː] [θruː] [laɪf] ,
supported me through life ,
有 我 通过 生活 ,

此外, 我还要补充一点, 我强烈建议你也是这样做, 因为它在我的人生旅途中一直给予我支持。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðæt] [pɑːˈsterəti] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ɔːl] [əˈkaʊnts] [ˈdʒʌstli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrks] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][læst]
that Posterity will settle all accounts justly , and that works which deserve to last
那 后人 将要 定居 全部 账户 公正地 , 和 那 作品 哪个 应得 到 最后的

[wɪl] [læst] ;
will last ;
将要 最后的 ;

后世必将公正清算一切, 值得流传的作品必将流传下去;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌndɪˈzɜːrvɪŋ] [ðɪs] [feɪt] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðeɪ] [ˈperɪʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
and if undeserving this fate , the sooner they perish the better .
和 如果 不配 这 命运 , 这 很快 他们 沦 这 更好的 .

如果他们不该落得如此下场, 那么他们越早死去越好。

[brɪˈliːv] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθfəli] ,
Believe me to be faithfully ,
相信 我 到 是 忠实 ,

请相信我, 我会忠诚的。

[jɜː; jər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] ,
Your much obliged ,
你的 很多 有义务 ,

非常感谢!

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
W . WORDSWORTH . [152] 97 .
W . 华兹华斯 . [-] - .

W. 华兹华斯。[152]97。

[ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [ˈkɒkər,maʊθ] .
A new Church at Cockermouth .
一个 新的 教会 在 科克茅斯 :

科克茅斯新建了一座教堂。

[ˈletər] [tu:; tə][dʒeɪmz] [ˈstæŋɜ:] , [ɛsˈkwɑɪər] .
LETTER TO JAMES STANGER , ESQ :
信 到 詹姆斯 陌生人 , 先生 :

致詹姆斯·斯坦格先生的信

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)] [əˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
The obstacle arising out of conflicting opinions in regard to the patronage ,
这 障碍 产生 出去 的 冲突 意见 在 看待 到 这 赞助 ,

由于在赞助问题上存在意见分歧而产生的障碍，

[wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ɪn] [ˈevri] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
one must be prepared for in every project of this kind .
一 必须 是 准备 为了 在 每一个 项目 的 这 种类 :

参与此类项目都必须做好准备。

[ˈmju:tʃuəl] [ˈɡɪvɪŋ] - [wei] [ɪz][ɪndɪˈspensəb(ə)] , [ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp][aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [ˈʌltɪmətli] [bi:; bi]
Mutual giving - way is indispensable , and I hope it will not ultimately be
相互的 给予 - 方式 是 必不可少 , 和 我 希望 它 将要 不是 最终 是

[ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
wanting in this case .
想要 在 这 案件 :

相互让步是必不可少的，我希望这次也不会落空。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ɪz][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [sʌm; səm][tu:; tə]
The point immediately to be attended to is the raising a sufficient sum to
这 观点 立即地 到 是 参加 到 是 这 提高 一个 充足的 和 到

[ɪnˈʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbɪldɪŋ] [səˈsaɪətɪz] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rplʌs] [fʌnd] [wɪtʃ]
insure from the Church Building Societies a portion of the surplus fund which
保证 从 这 教会 建筑 社会 一个 部分 的 这 剩余 基金 哪个

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [kəˈmænd] ,
they have at command ,
他们 有 在 命令 ,

当务之急是筹集足够的资金，为教会建筑互助协会可支配的部分盈余基金投保。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [kleɪmz] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,
and which I know , on account of claims from many places ,
和 哪个 我 知道 , 在 帐户 的 索赔 从 许多 地方 ,

而且，根据多方的说法，我知道这一点：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [əˈplai] [æz; əz] [ˈspi:dəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
they are anxious to apply as speedily as possible .
他们 是 焦虑的 到 申请 作为 迅速地 作为 可能的 :

他们急于尽快申请。

[ɪf] [taɪm] [bi:; bi][lɔ:st] , [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [bi:; bi][lɔ:st][tu:; tə] [ˈkɒkər,maʊθ] .
If time be lost , that sum will be lost to Cockermouth .
如果 时间 是 丢失的 , 那 和 将要 是 丢失的 到 科克茅斯 :

如果耽误了时间，科克茅斯就会损失这笔钱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [æz; əz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
In the question of the patronage as between the bishop and the people ,
在 这 问题 的 这 赞助 作为 之间 这 主教 和 这 人们 ,

关于主教与民众之间的庇护权问题，

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [kən'kɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] ['prefrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .
I entirely concur with you in preference of the former .
我 完全 同意 和 你 在 偏爱 的 这 以前的 .
我完全同意你的观点，我更倾向于前者。

[sʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
Such is now the force of public opinion ,
这样的 是 现在 这 力量 的 民众 观点 ,
这就是当今舆论的力量。

[ðæt] ['bɪʃəp] [ɑːr; ər] [na:t] ['laɪkli] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə'pa:n] ['mɪrli] ['selfɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ;
that bishops are not likely to present upon merely selfish considerations ;
那 主教们 是 不是 可能 到 展示 之上 仅仅 自私 考虑因素 ;
主教们不太可能仅仅出于自私的考虑而提出这样的要求；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [biː; bi] [na:t] [gʊd] , [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [meɪ] [meɪk]
and if the judgment of one be not good, that of his successor may make
和 如果 这 判断 的 一 是 不是 好的 , 那 的 他的 接班人 可能 制作
[ə'mendz] ,
amends ,
修改 ,
如果前任的判断有误，其继任者可以予以弥补。

[ænd; ɐnd] ['praːbəbli] [wɪl] .
and probably will .
和 大概 将要 .
而且很可能会如此。

[bʌt; bət] [ɪ'lɛkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [wen] ['vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [hæv; həv] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]
But elections of this sort, when vested in the inhabitants, have, as far as
但 选举 的 这 种类 , 什么时候 既得权益 在 这 居民 , 有 , 作为 远的 作为
[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [goʊz] ,
my experience goes ,
我的 经验 去 ,
但就我的经验而言，当这类选举的权力掌握在居民手中时，

['ɡɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [soʊ] ['meni] [kə'baːl] [ænd; ɐnd] [mə'nu:vər] , [ænd; ɐnd] [kɔːzd] [sʌtʃ] { - }
given rise to so many cabals and manoeuvres, and caused such { 344 }
给定 上升 到 所以 许多 阴谋集团 和 机动 , 和 导致 这样的 { - }
导致了許多阴谋和诡计，并造成了这样的{344}

['enmɪtiːz] [ænd; ɐnd] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] , [ðæt] ['krɪstʃən] [tʃærəti] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪvɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
enmities and heart - burnings, that Christian charity has been driven out of sight
仇恨 和 心 - 燃烧 , 那 基督教 慈善机构 有 到过 驱动 出去 的 视线
[baɪ] [ðəm; ðəm] : [ænd; ɐnd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] ,
by them : and how often ,
经过 他们 : 和 如何 经常 ,
仇恨和怨恨，使得基督教的爱心被它们所掩盖：而且这种情况屡见不鲜。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [suːn] , [hæv; həv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pɑːrtɪ] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
and how soon, have the successful party been seen to repent of their own
和 如何 很快 , 有 这 成功的 派对 到过 已见 到 悔改 的 他们的 自己的
[tʃɔɪs] !
choice !
选择 !
而获胜一方又多久就为自己的选择感到后悔了呢！

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ['biːɪŋ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The course of public affairs being what it is in respect to the Church ,
这 课程 的 民众 事务 存在 什么 它 是 在 尊重 到 这 教会 ,
鉴于教会事务的现状，

[aɪ] ['kænɑ:t] ['rekənsaɪ] [maɪ'self][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊsɒp] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm]
I cannot reconcile myself to delay from a hope of succeeding at another time
我 不能 调和 我 到 延迟 从 一个 希望 的 成功 在 其他 时间
.
:
.

我无法接受因为希望将来有机会成功而推迟现在的事情。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [i'rektɪd] [æt; ət] ['kɒkər,maʊθ] , [greɪt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]
If we can get a new church erected at Cockermouth, great will be the
如果 我们 能 得到 一个 新的 教会 竖立 在 科克茅斯 , 伟大的 将要 是 这
[ˈbenɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,
.
:
.

如果我們能在科克茅斯建一座新教堂，那將大有裨益。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɔ:d] , [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [sək'ses] ['kænɑ:t] , [aɪ] [trʌst]
with the blessing of God, to that place; and our success cannot, I trust
和 这 祝福 的 上帝 , 到 那 地方 ; 和 我们的 成功 不能 , 我 相信
.
:
.

蒙上帝保佑，我们能到达那里；我相信，我们的成功不会.....

[bʌt; bət] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊs] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] .
but excite some neighbouring places to follow the example .
但 激发 一些 邻接 地方 到 跟随 这 例子 .
.
:
.

但会激励邻近地区效仿。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪn][maɪ] [oʊn] [sfɪr] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ə'temptɪd] [ɪ'mi:diətli] ,
The little that I can do in my own sphere shall be attempted immediately ,
这 小的 那 我 能 做 在 我的 自己的 领域 将 是 尝试过 立即地 ,
.
:
.

我将立即尝试在我自己能力范围内做些力所能及的事情。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [vju:] [tu:; tə] [ɪn'ʃɔr] [ðə; ði][kʊs,ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪətɪz] .
with especial view to insure the cooperation of the societies .
和 特别的 看法 到 保证 这 合作 的 这 社会 .
.
:
.

尤其要确保各社团之间的合作。

[ˈhæpi] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [kən'kɜ:r][ɪn] [ðɪs]
Happy should I be if you and other gentlemen would immediately concur in this
快乐的 应该 我 是 如果 你 和 其他 先生们 会 立即地 同意 在 这
[ɪn'devər] .
endeavour .
努力 .
.
:
.

如果您和其他先生们能立即同意这项努力，我将感到无比高兴。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , & [si:] .
I remain, & c .
我 保持 , & c .
.
:
.

我依然，等等。

[ˈwɪljəm, 'dʌlbəju:'em] .
WM :
西摩 .
.
:
.

WM。

['wə:dzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [**153**] **98** .
华兹华斯 . [-] - .
.
:
.

华兹华斯。[153]98。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
Of the Same .
的 这 相同的 .

同上。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [dʒæn] . - .
Rydal Mount , Jan . 1836 .
莱达尔 山 , 一月 . - .

赖德尔山，1836 年 1 月。

[maɪ] [daɪr] [si:] — — ,
MY DEAR C — — ,
我的 亲爱的 C — — ,

我亲爱的C——，

[naʊ] [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [mɔ: r] [fɔ: r; fər][jɔ: r; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [seɪk] [ðæn; ðən] [jɔ: rz] ,
Now let me tell you , but more for your father's sake than yours ,
现在 让 我 告诉 你 , 但 更多的 为了 你的 父亲的 清酒 比 你的 ,

现在让我告诉你，但这更多是为了你父亲而不是为了你自己，

[ðæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsi:vð] [frʌm; frəm] [lɔ: rd] [ˈlɒnzdeɪl] [ˈjestərdeɪ] [hi:; hi] [ˈdʒenərəsli]
that in a letter which I received from Lord Lonsdale yesterday he generously

[prəˈpəʊzɪz][tu:; tə] [ɪnˈdaʊ] [ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [ˈkɒkər,maʊθ] [wɪð; wɪθ] 150l .
proposes to endow a new church at Cockermouth with 150l .
提议 到 赋予 一个 新的 教会 在 科克茅斯 和 150l .

昨天我收到朗斯代尔勋爵的一封信，信中他慷慨地提议捐赠 150 英镑在科克茅斯建造一座新教堂。

[pər] [ˈænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [du:][æz; əz]
From a conversation with him in the autumn , I expected he would do as

[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

从秋季与他的一次谈话中，我预料他会做这么多。

[ðooʊ] [hi:; hi][daɪd][na:t] [ðen] [pərˈmɪt] [em 'i:] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; hæz] [dʌn] [naʊ] , [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈti:]
though he did not then permit me , as he has done now , to mention it

[ˈpʌblɪkli] . [-] - .
publicly . [154] 99 .
公开 . [-] - .

虽然他当时不允许我像现在这样公开提及此事。 [154]99.

[ˈklæsɪk] [si:nz] : [ˈhoʊli] [lənd] .
Classic Scenes : Holy Land .
经典的 场景 : 圣 土地 .

经典场景：圣地。

[wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][jɔ: r; jər][ˈsɪstər] [ɪˈlaɪzə] ,
We often think with much interest of your sister Eliza ,
我们 经常 思考 和 很多 兴趣 的 你的 姐姐 伊丽莎 ,

我们常常很关心您的妹妹伊莱扎，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ðæt] [hɜ: r; hər][bəʊld] [ədˈventʃər] [meɪ] [tɜ: rn] [aʊt] [wel] .
and with a thousand good wishes that her bold adventure may turn out well .
和 和 一个 千 好的 愿望 那 她 大胆的 冒险 可能 转动 出去 出色地 .

衷心祝愿她这次大胆的冒险之旅一切顺利。

[ɪf] [ʃiː ʃi][faɪndz][hɜːr'self][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [hɜːr; hər] ['sensətɪv] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,
If she finds herself at liberty to move about , her sensitive , imaginative ,
如果 她 发现 她自己 在 自由 到 移动 关于 , 她 敏感的 , 富有想象力的 ,
如果她能够自由行动, 她那敏感、富有想象力的.....

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] ['kæŋdːt] [bʌt; bət][biː; bi] ['prɔːfɪtəbli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli]
and thoughtful mind cannot but be profitably excited and substantially
和 周到 头脑 不能 但 是 盈利 兴奋的 和 实质性
[ɪn'ɪrɪtʃt; en'ɪrɪtʃt][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ɪn] [ðæt] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (['sməːnə] ,
enriched by what she will see in that most interesting part of the world (Smyrna ,
富含 经过 什么 她 将要 看 在 那 最多 有趣的 部分 的 这 世界 (士麦那 ,
一个有思想的人, 一定会被她在这个世界上最有意思的地方 (士麦那) 所看到的景象所深深吸引和丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['eɪzə; 'eɪjə]['maɪnər]) .
and the coast of Asia Minor) .
和 这 海岸 的 亚洲 次要的) .
以及小亚细亚沿岸地区)。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [laɪk] , [oʊld][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðoʊz] ['klæsɪk] [ʃɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli]
How should I like , old as I am , to visit those classic shores and the Holy
如何 应该 我 喜欢 , 老的 作为 我 是 , 到 访问 那些 经典的 海岸 和 这 圣
[lənd] ,
Land ,
土地 ,
我年纪这么大了, 该如何才能有机会去游览那些经典的海岸和圣地呢?

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [rɪ'membrənsɪz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ! [-] { - } - .
with all its remembrances so sweet and solemn ! [155] { 345 } 100 .
和 全部它是 回忆 所以 甜的 和 庄严 ! [-] { - } - .
以及所有那些甜蜜而庄严的回忆! [155]{345}100.

[ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] , & [siː]
American Edition of Poems , & c
美国人 版 的 诗歌 , & c
美国版诗集等

['letər] [tuː; tə] [prə'fesər] ['henri] [riːd] , [ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] .
LETTER TO PROFESSOR HENRY REED , OF PHILADELPHIA .
信 到 教授 亨利 芦苇 , 的 费城 .
致费城亨利·里德教授的信。

[ˈlʌndən] , [ɔːgəst] - [-] .
London , August 19 [1837] .
伦敦 , 八月 - [-] .
伦敦, 8 月 19 日 [1837 年]。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My Dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
尊敬的先生,

[ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
Upon returning from a tour of several months upon the Continent ,
之上 返回 从 一个 旅游 的 一些 几个月 之上 这 大陆 ,
从欧洲大陆进行了几个月的旅行回来后,

[aɪ][faɪnd] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,
I find two letters from you awaiting my arrival ,
我 寻找 二 信件 从 你 等待中 我的 到达 ,
我发现有两封你寄来的信等着我来。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'di:h] [ʌv; əv][maɪ]['pʊəməz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
along with the edition of my Poems you have done me the honour of
沿着 和 这 版 的 我的 诗歌 你 有 完毕 我 这 荣誉 的
['editiŋ] .
editing .
编辑 .

您不仅编辑了我的诗集，还给予了我莫大的荣幸。

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['letər] , ['eɪprəl] - , - :
To begin with the former letter , April 25 , 1836 :
到 开始 和 这 以前的 信 , 四月 - , - :

首先来看前一封信，1836年4月25日：

[,aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [em 'i:][kən'sɜ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] ['nesəseri] ([nɑ:t][tu:; tə]
It gives me concern that you should have thought it necessary (not to
它 给予 我 忧虑 那 你 应该 有 想法 它 必要的 (不是 到
[ə'pɔ:lədʒaɪz] ,
apologise ,
道歉 ,

让我感到担忧的是，你竟然认为有必要（不是为了道歉，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] ,
for that you have not done ,
为了 那 你 有 不是 完毕 ,

因为你没有做到这一点，

[bʌt; bət]) [tu:; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][lenkθ; lenθ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ə'drest] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
but) to explain at length why you addressed me in the language of
但) 到 解释 在 长度 为什么 你 已解决 我 在 这 语言 的
[ə'fekʃənət] [rɪ'ɡɑ:rd] .
affectionate regard .
亲热 看待 .

但是）详细解释一下你为什么用充满爱意的语言称呼我。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['fɔ:li] [bi:; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][wʌn] ,
It must surely be gratifying to one ,
它 必须 一定 是 可喜 到 一 ,

这肯定会让人感到欣慰。

[hu:z] [eɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [ʌv; əv]
whose aim as an author has been the hearts of his fellow - creatures of
谁 目的 作为 一个 作者 有 到过 这 心 的 他的 同伴 - 生物 的
[ɔ:l] [ræŋks][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['steɪʃənz] ,
all ranks and in all stations ,
全部 排名 和 在 全部 车站 ,

作为一名作家，他的目标就是赢得所有阶层、所有身份的人们的喜爱。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['eni] ['kwɔ:rtər] ;
to find that he has succeeded in any quarter ;
到 寻找 那 他 有 成功了 在 任何 四分之一 ;

发现自己在任何方面都取得了成功；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [mʌst; məst][hi:; hi][bi:; bi] ['grætɪfaɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [pli:zd] [ɪn][ə; eɪ]
and still more must he be gratified to learn that he has pleased in a
和 仍然 更多的 必须 他 是 满意 到 学习 那 他 有 高兴 在 一个
[dɪstənt] ['kʌntri] [men][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] ,
distant country men of simple habits and cultivated taste ,
遥远 国家 男人 的 简单的 习惯 和 栽培 品尝 ,

更令他欣慰的是，他得知自己在遥远的国度里取悦了那些生活简朴、品味高雅的人们。

[hu:] [ɑ:r; əɾ][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['waɪdli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪtərəɪʃ; 'lɪtrətʃə; 'lɪtrətʃɜ] .
who are at the same time widely acquainted with literature :
WHO 是 在 这 相同的 时间 广泛 熟人 和 文学 :

同时，他们对文学也颇有研究。

[jɔː; jəɾ] ['sekənd] ['letəɾ] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəməz] , [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ,
Your second letter , accompanying the edition of the Poems , I have read ,
你的 第二 信 , 随同 这 版 的 这 诗歌 , 我 有 读 ,
我已阅读了您随诗集附上的第二封信。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [nɔ:t] [br'fɔ:r] [em 'i:] .
but unluckily have it not before me .
但 不幸的是 有 它 不是 前 我 :
但可惜的是，我还没能拥有它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lent] [tu:; tə]['sɑ:rdʒənt] ['tɔ:lfərd] ,
It was lent to Serjeant Talfourd ,
它 曾是 借出的 到 中士 塔尔福德 ,
它被借给了塔尔福德中士。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [ə'lu:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ɛnd][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
on account of the passage in it that alludes to the possible and desirable
在 帐户 的 这 通道 在 它 那 暗示 到 这 可能的 和 理想
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:praɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
establishment of English copyright in America .
建立 的 英语 版权 在 美国 .
因为其中有一段话暗示了在美国建立英国版权制度的可能性和必要性。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] ['heɪs(ə)n][tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌsju:pərɪn'tendɪd] [ʌv; əv][maɪ]
I shall now hasten to notice the edition which you have superintended of my
我 将 现在 趋 到 注意 这 版 哪个 你 有 督导 的 我的
[ˈpəʊəməz] .
Poems :
诗歌 :

我现在就赶紧去看看你主持编辑的我的诗集版本。

[ðɪs] [aɪ][kæən; kən][du:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒəɾ] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] ,
This I can do with much pleasure , as the book ,
这 我 能 做 和 很多 乐趣 , 作为 这 书 ,
我很乐意这样做，因为这本书.....

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʊʊn] [tu:; tə] ['sevrəl] ['pɑ:sənz] [ʌv; əv] [teɪst] , [ˈmɪstəɾ] . [ˈrɒdʒəz][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
which has been shown to several persons of taste , Mr . Rogers in particular ,
哪个 有 到过 所示 到 一些 人 的 品尝 , 先生 . 罗杰斯 在 特别的 ,
这部影片已经向几位有品位的人展示过，特别是罗杰斯先生。

[ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bɪ:; bi][fɑ:r][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɑ:ləmz] [wɪtʃ]
is allowed to be far the handsomest specimen of printing in double columns which
是 允许 到 是 远的 这 最英俊的 标本 的 印刷 在 双倍的 列 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] .
they have seen .
他们 有 已见 :

被认为是他们见过的双栏印刷中最精美的作品。

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [peɪnz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] .
Allow me to thank you for the pains you have bestowed upon the work .
允许 我 到 感谢 你 为了 这 疼痛 你 有 授予 之上 这 工作 :
请允许我感谢您为这项工作付出的心血。

[du:][nɑ:t] [æprɪ'hend] [ðæt] [eni] [dɪfrəns] [ɪn][ʼaʊə; ɑ:r] [sevrəl] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊəmz]
Do not apprehend that any difference in our several arrangements of the poems
做 不是 逮捕 那 任何 不同之处 在 我们的 一些 安排 的 这 诗歌
[kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
can be of much importance ;
能 是 的 很多 重要性 ;
不要以为我们对这些诗歌的不同编排方式会有多大意义;

[ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [em 'i:][fɑ:r] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][pɑ:səb(ə)l] .
you appear to understand me far too well for that to be possible .
你 出现 到 理解 我 远的 也 出色地 为了 那 到 是 可能的 .
你似乎太了解我了，这不可能。

[aɪ][hæv; həv][ʼoʊnli][tu:; tə] [rɪ'gret] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðɪs] [vɔ:ljəm] ,
I have only to regret , in respect to this volume ,
我 有 仅有的 到 后悔 , 在 尊重 到 这 体积 ,
就本书而言，我唯一感到遗憾的是：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pʌblɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ləst] [ɪ'dɪʃn] ,
that it should have been published before my last edition ,
那 它 应该 有 到过 已发布 前 我的 最后的 版 ,
它本应在我上一版出版之前就面世了。

[ɪn][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] , [æz; əz][maɪ][ləst] [lɪəbər] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
in the correction of which I took great pains , as my last labour in that way ,
在 这 更正 的 哪个 我 采取 伟大的 疼痛 , 作为 我的 最后的 劳动 在 那 方式 ,
我为此付出了巨大的努力，这也是我在这方面的最后一次尝试。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɔ: r'ʊəvər] [kən'teɪnz] [sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɪ:sɪz] .
and which moreover contains several additional pieces .
和 哪个 而且 包含 一些 额外的 件 .
而且它还包含几个额外的部件。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [em 'i:][bɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] [wɪl] [bi:; bi]
It may be allowed me also to express a hope that such a law will be
它 可能 是 允许 我 还 到 表达 一个 希望 那 这样的 一个 法律 将要 是
[pæst] [er] [lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪdʒɪsleɪtʃər] ,
passed ere long by the American legislature ,
通过了 埃雷 长的 经过 这 美国人 立法机关 ,
或许我也应该表达一下我的希望，希望美国立法机构能够尽快通过这样一部法律。

[æz; əz] [wɪl] [pleɪs] [ɪŋɡlɪʃ] [bɔ:θəz] [ɪn][dʒen(ə)rəl][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [betər] [fʊtɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən]
as will place English authors in general upon a better footing in America than
作为 将要 地方 英语 作者 在 一般的 之上 一个 更好的 立足点 在 美国 比
[æt; ət][p'rez(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ,
at present they have obtained ,
在 展示 他们 有 获得 ,
这将使英国作家在美国的整体地位比他们目前所处的地位更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [kɑ:paɪraɪt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [kʌntrɪz] [wɪl] [bi:; bi] { - }
and that the protection of copyright between the two countries will be { 346 }
和 那 这 保护 的 版权 之间 这 二 国家 将要 是 { - }
两国之间的版权保护将是{346}

[rɪ'sɪprək(ə)l] .
reciprocal .
互惠的 .
互惠的。

[ðə; ði][væst][,sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rkɪs][ɪn] [ə'merɪkə] ['ɔfɜ:z] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['heɪstɪ]
The vast circulation of English works in America offers a temptation for hasty
这 广阔的 循环 的 英语 作品 在 美国 优惠 一个 诱惑 为了 仓促
[ænd; ənd] [ɪnkə'rekt] ['prɪntɪŋ] ;
and incorrect printing ;
和 错误 印刷 ;
英文作品在美国的大量流通，容易导致仓促和错误的印刷；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [væst][,sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] [wʊd] ,
and that same vast circulation would ,
和 那 相同的 广阔的 循环 会 ,
而同样的庞大流通量也将如此，

[wɪ'ðəʊt] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] [i:tʃ] ['kɑ:pɪ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ðæt]
without adding to the price of each copy of an English work in a degree that
没有 添加 到 这 价格 的 每个 复制 的 一个 英语 工作 在 一个 程度 那
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ɡrədʒd] [ɔ:r] [θɔ:t] [ɪn'dʒʊəriəs] [baɪ] ['eni] ['pɜ:rtʃəsər] ,
could be grudged or thought injurious by any purchaser ,
可以 是 心怀怨恨 或者 想法 有害的 经过 任何 购买者 ,
在不以任何可能令购买者感到不满或认为有害的方式增加每本英文作品价格的前提下，

[ə'laʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [maɪt] [eɪ di: 'di:] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts]
allow an American remuneration , which might add considerably to the comforts
允许 一个 美国人 报酬 , 哪个 可能 添加 相当 到 这 舒适
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɔ:θəz] ,
of English authors ,
的 英语 作者 ,
允许采用美国式的报酬标准，这可能会大大提高英国作家的生活水平。

[hu:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['næroʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
who may be in narrow circumstances ,
WHO 可能 是 在 狭窄的 情况 ,
可能处于特殊情况下的人

[jet] [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['soʊli] [frʌm; frəm] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['məʊtɪvz] .
yet who at the same time may have written solely from honourable motives .
然而 WHO 在 这 相同的 时间 可能 有 书面 仅 从 光荣的 动机 .
然而，与此同时，他们的写作动机可能完全是出于高尚的动机。

[br'saɪdɪz] , ['dʒʌstɪs][ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [bəʊθ] [bɔ:] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][rest] .
Besides , Justice is the foundation on which both law and practice ought to rest .
除了 , 正义 是 这 基础 在 哪个 两个都 法律 和 实践 应该 到 休息 .
此外，正义是法律和实践的基础。

['hævɪŋ] ['meni] ['letərz] [tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ['æftər][soʊ] [bɔ:ŋ] [æn; ən] ['æbsəns] ,
Having many letters to write on returning to England after so long an absence ,
拥有 许多 信件 到 写 在 返回 到 英格兰 后 所以 长的 一个 缺席 ,
阔别英国许久，回到英国后有很多信要写。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [brɪ:f] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
I regret that I must be so brief on the present occasion .
我 后悔 那 我 必须 是 所以 简短的 在 这 展示 场合 .
很遗憾，我这次只能简短发言。

[aɪ] ['kænaɪ:t] [kən'klu:d] , [haʊ'evər] ,
I cannot conclude , however ,
我 不能 结束 , 然而 ,
但我无法得出结论。

[wɪˈðəʊt] [əˈʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ækˈnɒlɪdʒmənts] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][væst]
without assuring you that the acknowledgments which I receive from the vast
没有 保证 你 那 这 致谢 哪个 我 收到 从 这 广阔的
[ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ðæt] [riːtʃ] [ˌem ˈiː] .
continent of America are among the most grateful that reach me .
大陆 的 美国 是 之中 这 最多 感激的 那 抵达 我 .

但我可以向你保证，我从广袤的美洲大陆收到的感谢信是我收到的最令人感激的感谢信之一。

[wʌt] [ə; eɪ][væst] [fiːld] [ɪz][ðer; ðər][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪnd] , [ˈæktɪŋ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr]
What a vast field is there open to the English mind , acting through our
什么 一个 广阔的 场地 是 那里 打开 到 这 英语 头脑 , 表演 通过 我们的
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
noble language !
高贵 语言 !

通过我们高贵的语言，英国人的思想拥有多么广阔的天地啊！

[let] [juː ˈes][hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [truː] [ˈdʒiːniəs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt]
Let us hope that our authors of true genius will not be unconscious of that
让 我们 希望 那 我们的 作者 的 真的 天才 将要 不是 是 无意识 的 那
[θɔːt]
thought ,
想法 ,

让我们祈祷，那些真正才华横溢的作家们不会忽视这一点。

[ɔːr] [ɪnəˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈduːti] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpəʊzɪz][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər]
or inattentive to the duty which it imposes upon them , of doing their
或者 注意力不集中 到 这 责任 哪个 它 强加 之上 他们 , 的 正在做 他们的
[ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] ,
utmost to instruct ,
极致 到 指示 ,

或者对自身职责漠不关心，没有尽最大努力去教导，

[tuː; tə][ˈpʊrɪfaɪ] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ðer; ðər] [ˈriːdɜːz] .
to purify , and to elevate their readers .
到 净化 , 和 到 提升 他们的 读者 .
净化和提升读者的心灵。

[ðæt] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [ɪnˈdevər] [θruː] [ðə; ði] [ɔːrt] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə]
That such may be my own endeavour through the short time I shall have to
那 这样的 可能 是 我的 自己的 努力 通过 这 短的 时间 我 将 有 到
[rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
remain in this world ,
保持 在 这 世界 ,

愿这成为我在短暂的生命旅程中所追求的目标。

[ɪz][ə; eɪ] [prer] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [jʊr] [juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈlaɪfs] [ˈpɑːrtnər] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem ˈiː] .
is a prayer in which I am sure you and your life's partner will join me .
是 一个 祷告 在 哪个 我 是 当然 你 和 你的 生活的 伙伴 将要 加入 我 .
我相信你和你的伴侣都会和我一起祈祷。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ˈɡreɪtʃəli] ,
Believe me gratefully ,
相信 我 感激不尽 ,
请相信我，并心存感激。

[jʊr; jər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [frend] ,
Your much obliged friend ,
你的 很多 有义务 朋友 ,
你非常感激的朋友，

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
W . **WORDSWORTH** . [**156**] **101** .
W . 华兹华斯 . [-] - .

W. 华兹华斯。[156]101。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəmz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɒʊəmz] .
Of the Poems of Quillinan , **and Revision of his own Poems** .
的 这 诗歌 的 - , 和 修订 的 他的 自己的 诗歌 .

奎利南诗集及其诗作修订。

[ˈletər] [tuː; tə] [ˈedwərd] - , [ɛsˈkwɪər] .
LETTER TO EDWARD QUILLINAN , **ESQ** .
信 到 爱德华 - , 先生 .

致爱德华·奎利南先生的信

- [kɔːrt] , [sept] . - . - .
Brinsop Court , **Sept** . **20** . **1837** .
- 法庭 , 九月 . - . - .

布林索普法院，1837 年 9 月 20 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . - ,
MY DEAR MR . **QUILLINAN** ,
我的 亲爱的 先生 . - ,

尊敬的奎利南先生，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][jɜːr; jər] [ˈletər] , [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] , [ðæt] , [ɪn][ɔːl]
We are heartily glad to learn from your letter , **just received** , **that** , **in all**
我们 是 衷心地 高兴的 到 学习 从 你的 信 , 只是 已收到 , 那 , 在 全部
[ˌprɔːbəˈbɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

我们非常高兴地从您刚刚收到的来信中得知，很有可能，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

到此时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]
you must have left the unhappy country in which you have been so long
你 必须 有 左边 这 不开心 国家 在 哪个 你 有 到过 所以 长的
[rɪˈzaɪdɪŋ] .
residing .
居住 .

你一定已经离开了你长期居住的那个不幸的国家。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈentəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈɪntuː] [pəˈnɪnsələɪ]
I should not have been sorry if you had entered a little more into Peninsular
我 应该 不是 有 到过 对不起 如果 你 有 进入 一个 小的 更多的 进入 半岛
[ˈpɑːlətɪks] ;
politics ;
政治 ;

如果你能更深入地参与到半岛政治中来，我就不会感到遗憾了；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðər; ðər][ɪz] [ˈfɑːkɪŋ] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] ,
for what is going on there is shocking to humanity ,
为了 什么 是 去 在 那里 是 令人震惊 到 人类 ,

那里发生的事情令人震惊，简直匪夷所思。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrmɪ'neɪ](ə)n]

and one would be glad to see anything like an opening for the termination
和 一 会 是 高兴的 到 看 任何事物 喜欢 一个 开幕 为了 这 终止

[ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'nætʃrəl] ['trʌblz] . { - }

of these unnatural troubles . { 347 }
的 这些 不自然 麻烦 . { - }

人们乐于见到任何能够终结这些非自然麻烦的契机。{347}

[ðə; ði][pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['relatɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] , [soʊ] [kɔːld] , ['lɪbərəl]

The position of the Miguelites , relatively to the conflicting , so called , liberal
这 位置 的 这 - , 相对地 到 这 冲突 , 所以 称为 , 自由主义

[ˈpɑːrtɪz] ,

parties ,
各方 ,

米格尔派相对于相互冲突的所谓自由主义政党的立场是：

[ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [æprɪ'hend] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['veri] ['leɪtli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɒbinsn]

is just what I apprehended , and expressed very lately to Mr . Robinson
是 只是 什么 我 被捕 , 和 表达 非常 最近 到 先生 . 罗宾逊

这正是我所理解的，而且我最近也向罗宾逊先生表达过我的意思.....

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] ['herɪfəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði]

He came down with us to Hereford with a view to a short tour on the
他 来了 向下 和 我们 到 赫里福德 和 一个 看法 到 一个 短的 旅游 在 这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] ,

banks of the Wye ,
银行 的 这 怀伊 ,

他和我们一起来到赫里福德，打算在怀河畔进行一次短暂的游览。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pri'ventɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv]

which has been prevented by an unexpected attack of my old complaint of
哪个 有 到过 阻止 经过 一个 意外 攻击 的 我的 老的 抱怨 的

[ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ;

inflammation in the eye ;
炎 在 这 眼睛 ;

然而，由于我老毛病——眼部炎症——突然复发，导致治疗无法进行；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈdɔːrə] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][hoʊm] ,

and in consequence of this , Dora will accompany me home ,
和 在 结果 的 这 , 多拉 将要 陪伴 我 家 ,

因此，朵拉将陪我回家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praːmɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

with a promise on her part of returning to London before the month of
和 一个 承诺 在 她 部分 的 返回 到 伦敦 前 这 月 的

[ɑːk'toʊbər][ɪz] [aʊt] .

October is out .
十月 是 出去 .

她承诺会在十月份结束前返回伦敦。

[ˈaʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [koʊtʃ] [fɔːr; fər] [ˈlɪvəpuːl] ; [soʊ] [ðæt] ,

Our places are taken in to - tomorrow's coach for Liverpool ; so that ,
我们的 地方 是 已采取 在 到 - 明天 教练 为了 利物浦 ; 所以 那 ,

我们已经预定了明天去利物浦的巴士座位；因此，

[sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɪ'maɪmə] [hɪr] ,

since we must be disappointed of seeing you and Jemima here ,
自从 我们 必须 是 失望的 的 看到 你 和 杰米玛 这里 ,

既然我们看到你和杰米玛在这里，想必会感到失望，

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wi] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] ['raɪdəl][frʌm; frəm] [liːdz] .
we trust that you will come on to Rydal from Leeds .
我们 相信 那 你 将要 来 在 到 莱达尔 从 利兹 .

我们相信您会从利兹来到莱德尔。

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ˈdɔːrə][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][em ˈiː][jɔː; jər][ˈpəʊəm] [əˈgen] : [aɪ ˈtiː] [kənˈvɪnsɪz] [em ˈiː] ,
This very day Dora had read to me your poem again : it convinces me ,
这 非常 天 多拉 有 读 到 我 你的 诗 再次 : 它 令人信服 我 ,
就在今天, 朵拉又给我读了一遍你的诗: 它深深打动了我。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈʌðər] [ˈraɪtɪŋz] ,
along with your other writings ,
沿着 和 你的 其他 著作 ,

连同你的其他作品,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jɔː; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpəʊəts][ʌv; əv]
that it is in your power to attain a permanent place among the poets of
那 它 是 在 你的 力量 到 达到 一个 永恒的 地方 之中 这 诗人 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

你有能力在英国诗人中赢得一席之地。

[jɔː; jər] [θɔːts] , [ˈfiːlɪŋz] , [ˈnɔːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ˈmiːtər] ,
Your thoughts , feelings , knowledge , and judgment in style , and skill in metre ,
你的 想法 , 情怀 , 知识 , 和 判断 在 风格 , 和 技能 在 仪表 ,
[ɪnˈtaɪt(ə)][juː; jʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
entitle you to it ;
标题 你 到 它 ;

你的思想、情感、知识、风格判断力和韵律技巧, 使你有资格拥有它;

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
and , if you have not yet succeeded in gaining it ,
和 , 如果 你 有 不是 然而 成功了 在 获得 它 ,

如果你还没有成功获得它,

[ðə; ði] [kɔːz] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈmɪrli] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] .
the cause appears to me merely to lie in the subjects which you have chosen .
这 原因 出现 到 我 仅仅 到 说谎 在 这 主题 哪个 你 有 选定 .

依我看来, 原因仅仅在于你选择的科目。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈgreɪz] [ˌpɔːpjuˈlærəti][ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs]
It is worthy of note how much of Gray's popularity is owing to the happiness
它 是 值得 的 笔记 如何 很多 的 格雷的 人气 是 欠款 到 这 幸福
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][ɪz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ɪn] [θriː] [ˈpleɪsɪz] ,
with which his subject is selected in three places ,
和 哪个 他的 主题 是 已选 在 三 地方 ,

值得注意的是, 格雷之所以如此受欢迎, 很大程度上要归功于他在三个地方对主题的欣喜选择。

[hɪz; ɪz] - [hɪm] [tuː; tə] [ədˈvɜːrsəti] , - [hɪz; ɪz] - [oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈiːtn] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
his ' Hymn to Adversity , ' his ' Ode on the distant Prospect of Eton College ,
他的 - 圣歌 到 逆境 , - 他的 - 颂 在 这 遥远 前景 的 伊顿公学 大学 ,
他的《逆境颂歌》、他的《远眺伊顿公学颂》

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˈelədʒi] . -
' and his ' Elegy . '
- 和 他的 - 挽歌 . -

以及他的《挽歌》。

[aɪ] [ɔːt] , [haʊˈevər] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
I ought , however , in justice to you , to add ,
我 应该 , 然而 , 在 正义 到 你 , 到 添加 ,

但是, 为了公平起见, 我应该补充一点:

[ðæt] [wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈfeɪljər] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [ˈhʌmbli] [ʌv; əv]
that one cause of your failure appears to have been thinking too humbly of
那 一 原因 的 你的 失败 出现 到 有 到过 思维 也 谦卑地 的
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你失败的原因之一似乎是你对自己评价过低了。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [ˈrekənd] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [səˈfɪʃntli] [raʊnd] [juː; jʊ]
so that you have not reckoned it worth while to look sufficiently round you
所以 那 你 有 不是 估计 它 值得 尽管 到 看 足够 圆形的 你
[fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ˈsʌbdʒekts] ,
for the best subjects ,
为了 这 最好的 主题 ,
所以你认为没有必要花足够的时间去寻找最好的课题。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [æz; əz] [mʌt] [taɪm] [ɪn] [rɪˈflektɪŋ] , [kənˈdensɪŋ] ,
or to employ as much time in reflecting , condensing ,
或者 到 采用 作为 很多 时间 在 反思 , 冷凝 ,
或者花尽可能多的时间进行反思、提炼、

[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [jɔː; jər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][best] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
bringing out and placing your thoughts and feelings in the best point of view
带来 出去 和 放置 你的 想法 和 情怀 在 这 最好的 观点 的 看法
[æz; əz][ɪz] [ˈnesəseri] .
as is necessary .
作为 是 必要的 .
根据需要，以最佳方式表达和阐述你的想法和感受。

[aɪ] [wɪl] [kənˈkluːd] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpəʊətri][ænd; ənd][maɪ][pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] , [wɪð; wɪθ]
I will conclude this matter of poetry and my part of the letter , with
我 将要 结束 这 事情 的 诗 和 我的 部分 的 这 信 , 和
[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðæt] ,
requesting that ,
请求 那 ,
关于诗歌以及我这部分信的内容，我将以以下请求作为结尾：

[æz; əz][æn; ən][ækt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [æt; ət][jɔː; jər] [kənˈviːniəns] , [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] —
as an act of friendship , at your convenience , you would take the trouble —
作为 一个 行为 的 友谊 , 在 你的 方便 , 你 会 拿 这 麻烦 —
[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [wʌn] ,
a considerable one ,
一个 大量 一 ,
出于友谊，你会在方便的时候费心去做这件事——这确实很费心。

[aɪ] [oʊn] — [ʌv; əv] [kəmˈpærɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrekɪnz] [ɪn][maɪ][ləst] [ɪˈdɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst][ɪn][ðə; ði]
I own — of comparing the corrections in my last edition with the text in the
我 自己的 — 的 比较 这 更正 在 我的 最后的 版 和 这 文本 在 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [wʌn] .
preceding one .
前 一 .
我拥有——将我上一版中的更正与前一版中的文本进行比较。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ʌv; əv] [staɪl] [ˈbetər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ;
You know my principles of style better , I think , than any one else ;
你 知道 我的 原则 的 风格 更好的 , 我 思考 , 比 任何 一 别的 ;
我认为，你比任何人都更了解我的穿衣风格原则；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [straɪks] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [ˈɔːltərd] [fɔːr; fər]
and I should be glad to learn if anything strikes you as being altered for
和 我 应该 是 高兴的 到 学习 如果 任何事物 罢工 你 作为 存在 已修改 为了
[ðə; ði] [wɜːrs] .
the worse .
这 更糟 .

如果您觉得有什么地方变差了，请告诉我。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər][ɪn] - [ðə; ði] [waɪt] [dʊʊ] ,
You will find the principal changes are in ' The White Doe ,
你 将要 寻找 这 主要的 变化 是 在 - 这 白色的 牝鹿 ,
你会发现主要的变化在《白鹿》中，
- [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [help] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .
' in which I had too little of the benefit of your help and judgment .
- 在 哪个 我 有 也 小的 的 这 益处 的 你的 帮助 和 判断 .
' 但我却很少能得到您的帮助和判断。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɑːnəts] , [bəʊθ] [ˌmɪsəl'eɪniəs] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] :
There are several also in the Sonnets , both miscellaneous and political :
那里 是 一些 还 在 这 十四行诗 , 两个都 各种各样的 和 政治的 :
十四行诗中也有一些，既有杂项的，也有政治性的：

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pʊəməz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [sʊʊ] ['nuːmərəs] ;
in the other poems they are nothing like so numerous ;
在 这 其他 诗歌 他们 是 没有什么 喜欢 所以 很多的 ;
在其他诗歌中，它们的数量远没有这么多；

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈɔːlsʊʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [laɪk] ['trʌb(ə)] .
but here also I should be glad if you would take the like trouble .
但 这里 还 我 应该 是 高兴的 如果 你 会 拿 这 喜欢 麻烦 .
但在这里，如果您也能同样费心，我将不胜感激。

[dʒɪ'maɪmə] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] , [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] { - }
Jemima , I am sure , will be pleased to { 348 }
杰米玛 , 我 是 当然 , 将要 是 高兴 到 { - }
我相信杰米玛会很高兴{348}

[ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] , [baɪ] ['rɪːdɪŋ] , [nuː] [ɔːr][oʊld] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] .
assist you in the comparison , by reading , new or old , as you may think fit .
协助 你 在 这 比较 , 经过 阅读 , 新的 或者 老的 , 作为 你 可能 思考 合身 .
通过阅读新书或旧书，帮助您进行比较，您可以根据自己的需要选择阅读方式。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [rɪ'meɪn] ,
With love to her , I remain ,
和 爱 到 她 , 我 保持 ,
我依然深爱着她，

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . - ,
My dear Mr . Quillinan ,
我的 亲爱的 先生 : - ,
亲爱的奎利南先生，

['feɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,
肃然，

['wɪljəm] ['wəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WILLIAM WORDSWORTH . [157] 102 .
威廉 华兹华斯 . [-] - .
威廉·华兹华斯。[157]102。

[ɑ:n][ə; eɪ] [tɔr] .
On a Tour .
在 一个 旅游 :

正在旅行。

[ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlɒnzdeɪl] .
LETTER TO THE EARL OF LONSDALE .
信 到 这 伯爵 的 朗斯代尔 :

致朗斯代尔伯爵的信。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈeksələnt] [helθ] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [lɔ:ŋ] [ˈræmb(ə)l] [[ɪn] [ˈherəfədʃiə]] ,
After having had excellent health during my long ramble [in Herefordshire] ,
后 拥有 有 出色的 健康 期间 我的 长的 漫谈 [在 赫里福德郡] ,
在赫里福德郡的长途跋涉中, 我的身体一直非常健康。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [bi:; bi] [dɪsˈeɪblɪd] [æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
it is unfortunate that I should thus be disabled at the conclusion .
它 是 不幸 那 我 应该 因此 是 已禁用 在 这 结论 .
很遗憾, 我最终会因此而丧失工作能力。

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [ˈherəfədʃiə] ,
The mischief came to me in Herefordshire ,
这 恶作剧 来了 到 我 在 赫里福德郡 ,
这件烦心事发生在赫里福德郡,

[ˈwɪðər] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:] ,
whither I had gone on my way home to see my brother - in - law , who ,
往哪里去 我 有 已消失 在 我的 方式 家 到 看 我的 兄弟 - 在 - 法律 , WHO ,
我回家去看望我姐夫的路上, 去了那里,

[baɪ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈfɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [wʌz; wəz] [left] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
by his horse falling with him some time ago , was left without the use of
经过 他的 马 坠落 和 他 一些 时间 前 , 曾是 左边 没有 这 使用 的
[hɪz; ɪz] [lɪmz] .
his limbs .
他的 四肢 :

不久前, 他的马和他一起摔倒了, 导致他四肢瘫痪。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɒdʒəz] , [æt; ət] [ˈbrɒdˌstɜrz] ,
I was lately a few days with Mr . Rogers , at Broadstairs ,
我 曾是 最近 一个 很少 天 和 先生 : 罗杰斯 , 在 布罗德斯泰尔 ,
最近几天, 我和罗杰斯先生在布罗德斯泰尔待了一段时间。

[ænd; ænd][ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] , [æt; ət] [ˈædɪŋtən] [pɑ:rk] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and also with the Archbishop of Canterbury , at Addington Park ; they were
和 还 和 这 大主教 的 坎特伯雷 , 在 阿丁顿 公园 ; 他们 是
[bəʊθ] [wel] ,
both well ,
两个都 出色地 ,

此外, 他们还与坎特伯雷大主教在阿丁顿公园会面; 两人当时身体都很好。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [mʌt] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsleɪndər]
and I was happy to see the Archbishop much stronger than his slender
和 我 曾是 快乐的 到 看 这 大主教 很多 更强 比 他的 苗条
[ænd; ænd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfi:b(ə)l] [əˈpɪərəns] [wʊd] [li:d] [wʌn][tu:; tə][ɪkˈspekt] .
and almost feeble appearance would lead one to expect .
和 几乎 微弱 外貌 会 带领 一 到 预计 :

我很高兴地看到, 大主教的身体比他瘦弱的外表所展现的要强壮得多。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] [wʌn] [deɪ] ,
We walked up and down in the park for three hours one day ,
我们 步行 向上 和 向下 在 这 公园 为了 三 小时 一 天 ,
有一天, 我们在公园里走了三个小时。

[ænd; ənd] ['nɪrlɪ] [fɔːr] [ðə; ðɪ][nekst] , [wɪðəʊt] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [liːst] [fə'tiːɡd] .
and **nearly** **four** **the** **next** , **without** **his** **seeming** **to** **be** **the** **least** **fatigued** .
和 几乎 四 这 下一个 , 没有 他的 似乎 到 是 这 至少 疲劳 .

接下来的四个小时里，他似乎一点也不觉得疲惫。

[aɪ] ['men(ə)n] [ðɪs] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [fiːl] [ðə; ðɪ][væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]
I **mention** **this** **as** **we** **must** **all** **feel** **the** **value** **of** **his** **life** **in** **this** **state** **of**
我 提到 这 作为 我们 必须 全部 感觉 这 价值 的 他的 生活 在 这 状态 的
[ˈpʌblɪk] [ə'ferz] .
public **affairs** .
民众 事务 .

我之所以提及此事，是因为在当前的公共局势下，我们都必须感受到他生命的价值。

[ðə; ðɪ] ['kɑːləərə] [pri'ventɪd] [juː 'es] ['getɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['neɪpəlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]
The **cholera** **prevented** **us** **getting** **as** **far** **as** **Naples** , **which** **was** **the** **only**
这 霍乱 阻止 我们 获得 作为 远的 作为 那不勒斯 , 哪个 曾是 这 仅有的
[dɪsə'pɔɪntmənt] [wiː; wi][met][wɪð; wɪθ] .
disappointment **we** **met** **with** .
失望 我们 遇见 和 .

霍乱疫情使我们未能到达那不勒斯，这是我们遇到的唯一遗憾。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tʊr] [wʌz; wəz]
As **a** **man** **of** **letters** **I** **have** **to** **regret** **that** **this** **most** **interesting** **tour** **was**
作为 一个 男人 的 信件 我 有 到 后悔 那 这 最多 有趣的 旅游 曾是
[nɔːt] [meɪd] [baɪ][em 'iː] ['ɜːrliər] [ɪn][laɪf] ,
not **made** **by** **me** **earlier** **in** **life** ,
不是 制成 经过 我 早些时候 在 生活 ,

身为一个文人，我不得不遗憾自己没能在年轻时就完成这次精彩的旅行。

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['noʊtɪsɪz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'plaɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][tuː; tə] [mɔːr]
as **I** **might** **have** **turned** **the** **notices** **it** **has** **supplied** **me** **with** **to** **more**
作为 我 可能 有 转向 这 通知 它 有 供应 我 和 到 更多的
[ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː] .
account **than** **I** **now** **expect** **to** **do** .
帐户 比 我 现在 预计 到 做 .

我本可以比现在预期的更重视它向我提供的通知。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfəl] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə] ['leɪdɪ] ['lɒnzdeɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][jɔːr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [ɪn]
With **respectful** **remembrances** **to** **Lady** **Lonsdale** , **and** **to** **your** **Lordship** , **in**
和 尊重 回忆 到 女士 朗斯代尔 , 和 到 你的 领主 , 在
[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ju'haɪts] ,
which **Mrs** . **W** . **unites** ,
哪个 太太 . W . 联合 ,

谨向朗斯代尔夫人和阁下致以崇高的敬意，W夫人亦参与其中。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] , ['feɪθfəli] ,
I **remain** , **my** **dear** **Lord** , **faithfully** ,
我 保持 , 我的 亲爱的 主 , 忠实 ,

我依然忠诚，我亲爱的主。

[jɔːr; jər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ['sɜːrvənt] ,
Your **much** **obliged** **servant** ,
你的 很多 有义务 仆人 ,

您万分感激的仆人，

[ˈwɪljəm, 'dʌlbəjuː'ɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['wəːdzwə(:)θ] , [-] - .
WORDSWORTH , [**158**] **103** .
华兹华斯 , [-] - .

华兹华斯, [158]103。

[ʌv; əv] ['bentli] [ænd; ənd][ˈeɪkənˌsaɪd] .
Of Bentley and Akenside .
的 宾利 和 阿肯赛德 .

宾利和阿肯赛德。

[ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] .
LETTER TO THE REV .
信 到 这 修订版 .

致牧师的信

[ˌæliɡˈzændər] [daɪs] .
ALEXANDER DYCE .
亚历山大 戴斯 .

亚历山大·戴斯。

[ˈdek] . - . - .
Dec . 23 . 1837 .
12月 . - . - .

1837年12月23日

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [jɔː; jər][ˈvæljuəb(ə)l][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] { - }
I have just received your valuable present of { 349 }
我 有 只是 已收到 你的 有价值的 展示 的 { - }

我刚刚收到了您赠送的珍贵礼物{349}

[ˈbentliːz] [wɜːrks] , [fɔːr; fər] [wɪt] [əkˈsept] [maɪ][ˈkɔːrdʒəl] [θæŋks] ,
Bentley's works , for which accept my cordial thanks ,
宾利的 作品 , 为了 哪个 接受 我的 亲切 谢谢 ,

谨向本特利先生致以衷心的感谢。

[æz; əz][ˈɔːlsou][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈeɪkənˌsaɪd] .
as also for the leaf to be added to Akenside .
作为 还 为了 这 叶子 到 是 额外 到 阿肯赛德 .

同时，还要将叶子添加到 Akenside 中。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][jɔː; jər][ˈmemwɑːr][ʌv; əv][ˈeɪkənˌsaɪd] ,
Is it recorded in your Memoir of Akenside ,
是 它 记录 在 你的 回忆录 的 阿肯赛德 ,

你的《阿肯赛德回忆录》里有记载吗？

— [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ˈliːzər] [nɔːr] [ˈaɪsaɪt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [lək] ,
— **for I have not leisure nor eyesight at present to look** ,
— 为了 我 有 不是 闲暇 也不 视力 在 展示 到 看 ,

——因为我目前既没有空闲时间，也没有视力去看，

— [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][pɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn]
— **that he was fond of sitting in St . James's Park with his eyes upon**
— 那 他 曾是 喜爱 的 坐着 在 英石 . 詹姆斯的 公园 和 他的 眼睛 之上

[ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] ?
Westminster Abbey ?
威斯敏斯特 修道院 ?

——他喜欢坐在圣詹姆斯公园里，眺望威斯敏斯特教堂？

[ðɪs] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv] ['i:ðər] [ri:d] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
This , I am sure , I have either read or heard of him ;
这 , 我 是 当然 , 我 有 任何一个 读 或者 听到 的 他 ;

我确信, 我肯定在书上读到过或听说过他;

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][mɪstər] . ['rɒdʒəz] .
and I imagine that it was from Mr . Rogers .
和 我 想象 那 它 曾是 从 先生 : 罗杰斯 :

我想这应该是罗杰斯先生发的。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɑ:n] ['hæmp,stɛd] [hi:θ] ,
I am not unfrequently a visitor on Hampstead Heath ,
我 是 不是 不常 一个 游客 在 汉普斯特德 希思 ;

我经常去汉普斯特德荒野游玩。

[ænd; ənd] ['seldəm] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][mɪstər] . ['daɪsənz] ['vɪlə] [ɑ:n] - [hɪl] , [kloʊz]
and seldom pass by the entrance of Mr . Dyson's villa on Goulder's Hill , close
和 很少 经过 经过 这 入口 的 先生 : 戴森的 别墅 在 - 爬坡道 , 关闭

[baɪ] ,
by ,
经过 ,

而且很少路过附近古尔德山上的戴森先生的别墅入口,

[wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [wɪtʃ] ['eɪkən,sɑɪd] [ˈbɪf(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] .
without thinking of the pleasure which Akenside often had there .
没有 思维 的 这 乐趣 哪个 阿肯赛德 经常 有 那里 :

却丝毫没有想到阿肯赛德经常在那里获得的快乐。

[aɪ] ['kænɔ:t] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd][nɔ:t] [θɪŋk] [sʌm; səm][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
I cannot call to mind a reason why you should not think some passages
我 不能 称呼 到 头脑 一个 原因 为什么 你 应该 不是 思考 一些 段落

[ɪn] - [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [saʊnd] - ['i:kwəl][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [prə'du:st] .
in ' The Power of Sound ' equal to anything I have produced .
在 - 这 力量 的 声音 - 平等的 到 任何事物 我 有 生产 :

我实在想不出有什么理由让你觉得《声音的力量》中的某些段落不堪比我创作的任何作品。

[wen] [fɜ:rst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['jæroʊ] [ri:'vɪzɪtɪd] , - [aɪ] [pleɪst] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
When first printed in the ' Yarrow Revisited , ' I placed it at the end of the
什么时候第一的 打印 在 这 - 蓍草 重访 , - 我 放置 它 在 这 结尾 的 这

['vɔ:lʒəm] ,
volume ,
体积 ,

最初在《重访亚罗》一书中刊印时, 我把它放在了卷末。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ləst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]'pəʊəməz] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəməz][ʌv; əv]
and , in the last edition of my Poems , at the close of the Poems of
和 , 在 这 最后的 版 的 我的 诗歌 , 在 这 关闭 的 这 诗歌 的

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Imagination ,
想像力 ,

而且, 在我诗集的最后一版中, 在《想象之诗》的结尾,

['ɪndɪkertɪŋ] [ðer'baɪ] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
indicating thereby my own opinion of it .
表明 从而 我的 自己的 观点 的 它 :

这表明了我对此事的看法。

[haʊ] [mʌt] [du:] [aɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ni:ðər] ['lɜ:rnɪŋ] [nɔ:r] ['aɪsaɪt] ['θɜ:rəli] [tu;; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
How much do I regret that I have neither learning nor eyesight thoroughly to enjoy
如何 很多 做 我 后悔 那 我 有 两者都不 学习 也不 视力 彻底 到 享受
['bentli:z] ['mæstərli] - [dɪsər'teɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv] ['fæləɪs] - !
Bentley's masterly ' Dissertation upon the Epistles of Phalaris ' !
宾利的 精湛 - 论文 之上 这 书信 的 法拉里斯 - !

我多么遗憾自己既没有足够的学识，也没有足够的视力去充分欣赏本特利大师的《法拉里斯书信论》！

[ˈmeni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfinət] ['plezər] .
Many years ago I read the work with infinite pleasure .
许多 年 前 我 读 这 工作 和 无限 乐趣 .

多年前，我曾兴致勃勃地阅读过这部作品。

[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [ɔ:r] ['ræðər] [eɪ 'em] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [dʒʌdʒ] ,
As far as I know , or rather am able to judge ,
作为 远的 作为 我 知道 , 或者 相当 是 有能力的 到 法官 ,

就我所知，或者说，就我所能判断的而言，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
it is without a rival in that department of literature ;
它 是 没有 一个 竞争对手 在 那 部门 的 文学 ;

在文学领域，它是独一无二的；

[ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪ(ə)n] [meɪ] [bi;; bi] [praʊd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ə'kju:t] ['ɪntələkt] ,
a work of which the English nation may be proud as long as acute intellect ,
一个 工作 的 哪个 这 英语 国家 可能 是 自豪的 作为 长的 作为 急性 智力 ,

只要拥有敏锐的智慧，英国民族就可以为之骄傲。

[ænd; ənd] ['vɪɡərəs] ['paʊəz] , [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['ska:lərʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [bi;; bi] [ɪ'sti:md] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]
and vigorous powers , and profound scholarship shall be esteemed in the world
和 蓬勃 权力 , 和 深刻的 奖学金 将 是 尊敬的 在 这 世界
.
:
.

精力充沛、学识渊博的人将在世人中受人尊敬。

[let] [em 'i:] [ə'gen] [rɪ'pi:t] [maɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [tu;; tə] [ænd; ənd] [frəm; frəm] ['ska:tlənd] [ju;; jʊ]
Let me again repeat my regret that in passing to and from Scotland you
让 我 再次 重复 我的 后悔 那 在 通过 到 和 从 苏格兰 你
[hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kən'vi:nɪənt] [tu;; tə] ['vɪzɪt] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
have never found it convenient to visit this part of the country .
有 绝不 成立 它 方便的 到 访问 这 部分 的 这 国家 .

让我再次表达我的遗憾，您在往返苏格兰的途中，一直没有觉得方便到访这个地区。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] ['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði] [wʊd]
I should be delighted to see you , and I am sure Mr . Southey would
我 应该 是 高兴极了 到 看 你 , 和 我 是 当然 先生 : 骚塞 会
[bi;; bi] [ðə; ði] [seɪm] :
be the same :
是 这 相同的 :

我非常乐意见到您，我相信索西先生也会如此：

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ju;; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [æn; ən] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] , ['meni]
and in his house you would find an inexhaustible collection of books , many
和 在 他的 房子 你 会 寻找 一个 取之不尽的 收藏 的 图书 , 许多
['kjʊəriəs] [noʊ] [daʊt] ;
curious no doubt ;
好奇的 不 怀疑 ;

在他的家中，你会发现数不胜数的书籍，其中无疑有很多奇特的藏书；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈklæsɪk(ə)l][ˈlaɪbrəri][ɪz] [mʌt] [ðə; ði] [li:st][ˈvæljuəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but his classical library is much the least valuable part of it .

但 他的 古典 图书馆 是 很多 这 至少 有价值的 部分 的 它 .

但他的古典藏书却是其中最不值钱的部分。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [waɪf][wʌz; wəz][ə; ei] [dɪˈlɪvərəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði]
The death of his excellent wife was a deliverance for herself and the
这 死亡 的 他的 出色的 妻子 曾是 一个 解救 为了 她自己 和 这
[hoʊl] [ˈfæməli] ,
whole family ,
所有的 家庭 ,

他贤惠妻子的去世，对她自己和整个家庭来说都是一种解脱。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
so great had been her sufferings of mind and body .

所以 伟大的 有 到过 她 苦难 的 头脑 和 身体 .

她身心遭受了巨大的痛苦。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ə; ei][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ˈskeltn] ;
You do not say a word about Skelton ;

你 做 不是 说 一个 单词 关于 斯凯尔顿 ;

你对斯凯尔顿只字未提；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈgret] [mʌtʃ] [jɔr; jər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈmɪdltn] .
and I regret much your disappointment in respect of Middleton .

和 我 后悔 很多 你的 失望 在 尊重 的 米德尔顿 .

我对您在米德尔顿方面感到失望深表遗憾。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
I remain , my dear Sir ,

我 保持 , 我的 亲爱的 先生 ,

我依然在，我亲爱的先生。

[ˈfeɪθfəli] , [jɔr; jər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] ,
Faithfully , your much obliged ,

忠实 , 你的 很多 有义务 ,

此致敬礼，非常感谢！

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəju:ˈɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[ˈwə:dzwə(:)θ] . [-] { - } - .
WORDSWORTH . [159] { 350 } 104 .

华兹华斯 . [-] { - } - .

华兹华斯。[159]{350}104。

[ˈprezɪdənsɪ] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [səˈsaɪətɪ] : [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒi:nɪəs] : [ˈkæənənz][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] :
Presidency of Royal Dublin Society : Patronage of Genius : Canons of Criticism :
总统职位 的 皇家 都柏林 社会 : 赞助 的 天才 : 佳能 的 批评 :
[ˈfæməli] [nu:z] .
Family News .
家庭 消息 .

皇家都柏林学会主席：天才的赞助：批评准则：家庭新闻。

[ˈletər] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ɑ:r] . [ˈhæmɪltən] .
LETTER TO SIR WILLIAM R . HAMILTON .

信 到 先生 威廉 拉 . 汉密尔顿 .

致威廉·R·汉密尔顿爵士的信。

[ˈraɪdəl] [məʊnt] , [ˈdek] . - - [- -] .
Rydal Mount , Dec . 21 [1837] .
莱达尔 山 , 12月 . - - [- -] .

赖德尔山, 1837 年 12 月 21 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] ,
MY DEAR SIR WILLIAM ,
我的 亲爱的 先生 威廉 ,

亲爱的威廉先生,

[ðə; ði] [ˈpepərz] [hæd; həd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [kənˈfə:d] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
The papers had informed me of the honour conferred upon you ,
这 文件 有 知情的 我 的 这 荣誉 授予 之上 你 ,

报纸上已经告知我您获得的荣誉,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [wen] [jʊr; jər] [ˈletər]
and I was intending to congratulate you on the occasion , when your letter
和 我 曾是 意图 到 祝贺 你 在 这 场合 , 什么时候 你的 信
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

我正打算向你表示祝贺, 这时你的信到了。

[ðə; ði] [ɪˈlektəz] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [ˈkredit][tu:; tə] [ðəmˈselvz] [baɪ] [əˈpɔɪnt] [ju:; jʊ] ,
The electors have done great credit to themselves by appointing you ,
这 选举人 有 完毕 伟大的 信用 到 他们自己 经过 任命 你 ,

选民们任命你, 这是他们为自己赢得的莫大荣誉。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌltrə] - [ˈlɪbəərəl] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][soʊ]
and not a little by rejecting the ultra - liberal Archbishop , and that by so
和 不是 一个 小的 经过 拒绝 这 极端主义者 - 自由主义 大主教 , 和 那 经过 所以
[dɪˈsaɪdɪd] [ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti] .
decided a majority .
决定 一个 多数 .

而且, 大多数人拒绝了极右自由派大主教, 并以此作为决定。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [pli:zd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [hu:] [wi:; wi] [kənˈklu:d] [ɪz] [wel] ,
We are much pleased that your sister , who we conclude is well ,
我们 是 很多 高兴 那 你的 姐姐 , WHO 我们 结束 是 出色地 ,

我们很高兴得知您的妹妹身体健康,

[hæz; həz] [sent] [hɜ:r; hər] [ˈpəʊəmz][tu:; tə] [pres] ,
has sent her Poems to press ,
有 发送 她 诗歌 到 按 ,

她已将诗集送往出版社出版。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [meɪ] [əbˈteɪn][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [ˈmerɪt] .
and wish they may obtain the attention we are sure they will merit .
和 希望 他们 可能 获得 这 注意力 我们 是 当然 他们 将要 优点 .

并希望他们能够获得他们应得的关注。

[jʊr; jər] [oʊn] [tu:] [ˈsɑ:nəts] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [ri:d] ,
Your own two Sonnets , for which I thank you , we read ,
你的 自己的 二 十四行诗 , 为了 哪个 我 感谢 你 , 我们 读 ,

我们读了您创作的两首十四行诗, 为此我深表感谢。

[ðæt] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɒblju:] . [ænd; ənd][maɪˈself] ([ˈdɔ:rə] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]) , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
that is Mrs . W . and myself (Dora is in the South) , with interest .
那 是 太太 . W . 和 我 (多拉 是 在 这 南) , 和 兴趣 .

那是 W 夫人和我(朵拉在南方), 对此很感兴趣。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [pəɹ'pɔ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] .

But to the main purport of your letter .

但 到 这 主要的 旨趣 的 你的 信 .

但回到您信中的主要内容。

[ju:; jʊ] [peɪ] [em 'i:][æn; ən] [ʌndɪ'zɜ:rvd] ['kɑ:mplɪmənt] [ɪn][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

You pay me an undeserved compliment in requesting my opinion ,

你 支付 我 一个 不应得的 赞扬 在 请求 我的 观点 ,

你征求我的意见, 这对我来说是一种莫大的赞美。

[haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [best] [prə'mu:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti] ,

how you could best promote some of the benefits which the Society ,

如何 你 可以 最好的 推动 一些 的 这 好处 哪个 这 社会 ,

如何才能更好地宣传该协会的一些益处?

[æt; ət] [hu:z] [hed] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pleɪst] , [eɪmz][æt; ət] .

at whose head you are placed , aims at .

在 谁 头 你 是 放置 , 目标 在 .

你被置于谁的头部, 瞄准谁。

[æz; əz][tu:; tə] ['peɪtrənɪdʒ] ,

As to patronage ,

作为 到 赞助 ,

至于赞助方面,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hoʊld][,aɪ 'ti:][ɪn]['ɪt(ə)] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] ['dʒi:niəs]

you are right in supposing that I hold it in little esteem for helping genius

你 是 正确的 在 假如 那 我 抓住 它 在 小的 尊重 为了 帮助 天才

[ˈfɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,

forward in the fine arts ,

向前 在 这 美好的 艺术 ,

你的猜测是对的, 我的确不看好它在帮助天才在美术领域取得进步方面的作用。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [hu:z] ['mi:diəm] [ɪz][wɜ:rdʒ] .

especially those whose medium is words .

尤其 那些 谁 中等的 是 字 .

尤其是那些以文字为媒介的人。

['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [helpt] [baɪ][,aɪ 'ti:] ;

Sculpture and painting may be helped by it ;

雕塑 和 绘画 可能 是 帮助 经过 它 ;

它或许能帮助雕塑和绘画;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [dɪ'pɑ:tmənts] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] .

but even in those departments there is much to be dreaded .

但 甚至 在 那些 部门 那里 是 很多 到 是 令人恐惧的 .

但即使在这些领域, 也有很多令人担忧的事情。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ə'kædəmi] [æt; ət] [ru:m] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] ;

The French have established an Academy at Rome upon an extensive scale ;

这 法语 有 已确立的 一个 学院 在 罗马 之上 一个 广泛的 规模 ;

法国人在罗马建立了一所规模庞大的学院;

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [gʊd] ,

and so far from doing good ,

和 所以 远的 从 正在做 好的 ,

而到目前为止, 这不仅没有带来任何好处, 反而更糟。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑ:rm] .

I was told by every one that it had done much harm .

我 曾是 讲述 经过 每一个 一 那 它 有 完毕 很多 伤害 .

每个人都告诉我, 这件事造成了很大的危害。

[ðə; ði][plæn][ɪz] [ðɪs] :

The plan is this :
这 计划 是 这 :

计划如下:

[ðeɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['stju:dnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ɔ:r] [ə'kædəmi] [æt; ət][pæris]
they select the most distinguished students from the school or academy at Paris
他们 选择 这 最多 杰出的 学生 从 这 学校 或者 学院 在 巴黎

[ænd; ɐnd][send][ðem; ðəm][tu:; tə] [ru:m] ,
and send them to Rome ,
和 发送 他们 到 罗马 ,

他们从巴黎的学校或学院中选拔最优秀的学生，并将他们送往罗马。

[wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['stai,pendz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['temptɪd] ['ɪntu:] ['aɪdlənəs] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv]
with handsome stipends , by which they are tempted into idleness , and of
和 英俊的 津贴 , 经过 哪个 他们 是 受诱惑 进入 懒惰 , 和 的

[kɔ:rs] ['ɪntu:][vaɪs] .
course into vice .
课程 进入 副 :

丰厚的津贴诱使他们游手好闲，当然也诱使他们作恶。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['nei](ə)n][ænd; ɐnd][ðə; ði]
So that it looks like a contrivance for preventing the French nation and the
所以 那 它 看起来 喜欢 一个 装置 为了 预防 这 法语 国家 和 这

[wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] ['prəfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒi:niəs] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [meɪ] [hæv; həv] [bi'stəu] ,
world at large profiting by the genius which nature may have bestowed ,
世界 在 大的 获利 经过 这 天才 哪个 自然 可能 有 授予 ,

这样看来，这似乎是一种阻止法国乃至全世界利用自然赋予的天赋而采取的阴谋。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [left] [tu:; tə][ɪt'self] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [pər'hæps] , [hæv; həv] ['prɒspəd] .
and which left to itself would in some cases , perhaps , have prospered .
和 哪个 左边 到 本身 会 在 一些 案例 , 也许 , 有 繁荣昌盛 .

如果任其发展，在某些情况下，它或许会繁荣昌盛。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [təʊld][ðə; ði]['oʊnli] , [kən'dɪ](ə)n] [ɪm'pəʊzd][ə'pɑ:n] [ði:z] ['stju:dnts]
The principal , I was indeed told the only , condition imposed upon these students
这 主要的 , 我 曾是 的确 讲述 这 仅有的 , 状况 强加 之上 这些 学生

[ɪz] ,
is ,
是 ,

校长确实告诉我，对这些学生的唯一要求是:

[ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][send] ['ænjuəli] [sʌm; səm][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][pæris] .
that each of them send annually some work of his hands to Paris .
那 每个 的 他们 发送 每年 一些 工作 的 他的 双手 到 巴黎 .

他们每个人每年都要把自己亲手制作的一些作品寄往巴黎。

[wen] [æt; ət] [ru:m] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rtɪsts] .
When at Rome , I saw a good deal of English artists .
什么时候 在 罗马 , 我 锯 一个 好的 交易 的 英语 艺术家 .

在罗马的时候，我看到了很多英国艺术家。

[ðeɪ] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ænd; ɐnd] ['du:ɪŋ] [wel] , [ðoʊ] - , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
They seemed to be living happily and doing well , tho ' , as you are aware ,
他们 似乎 到 是 活的 快乐地 和 正在做 出色地 , 虽然 - , 作为 你 是 意识到的 ,

正如你所知，他们似乎生活幸福美满。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['peɪtrənɪdʒ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'si:v] [ɪz] ['traɪflɪŋ] .
the public patronage any of them receive is trifling .
这 民众 赞助 任何 的 他们 收到 是 琐事 .

他们所获得的公众支持微乎其微。

[ˈdʒiːniəs][ɪn][ˈpoʊətəri] , [ɔːr][ˈeni] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] { - }
Genius in poetry , or any department of what is called the { 351 }
天才 在 诗 , 或者 任何 部门 的 什么 是 称为 这 { - }

诗歌方面的天才, 或者任何被称为{351}的领域

[belz] [ˈletrəz] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kræmpt] [ðæn; ðən] [ˈfɒstəd] [baɪ][ˈpʌblɪk] [səˈpɔːrt] :
Belles Lettres , is much more likely to be cramped than fostered by public support :
美女们 字母 , 是 很多 更多的 可能 到 是 狭窄 比 寄养 经过 民众 支持 :

Belles Lettres更有可能受到限制, 而不是得到公众的支持:

[ˈbetər] [weɪt] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
better wait to reward those who have done their work ,
更好的 等待 到 报酬 那些 WHO 有 完毕 他们的工作 ,

最好等到那些完成工作的人完成任务后再给予奖励。

[ðoʊ] - [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈwɔːrdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnesəsəri] , [ənˈles] [ðə; ði] [ˈleɪbərər] [biː; bi] , [ɪf] [nɑːt]
tho ' even here national rewards are not necessary , unless the labourers be , if not
虽然 - 甚至 这里 国家的 奖励 是 不是 必要的 , 除非 这 劳工 是 , 如果 不是

[ɪn] [ˈpɑːvərti] ,
in poverty ,
在 贫困 ,

即使在这里, 国家奖励也不是必要的, 除非劳动者处于贫困状态。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
at least in narrow circumstances .
在 至少 在 狭窄的 情况 .

至少在特定情况下是这样。

[let] [ðə; ði] [lɔːz] [biː; bi][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ]
Let the laws be but just to them and they will be sure of attaining
让 这 法律 是 但 只是 到 他们 和 他们 将要 是 当然 的 达到

[ˈkɑːmpɪtəns] ,
competence ,
权限 ,

只要法律对他们公正, 他们就一定能够获得能力。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtælənts][ɔːr] [ˈmɪsəˈplaɪd] [ðem; ðəm] .
if they have not misjudged their own talents or misapplied them .
如果 他们 有 不是 判断失误 他们的 自己的 天赋 或者 误用 他们 .

如果他们没有误判自己的才能或错误地运用它们的话。

[ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈtʃætətɪn] , [bɜːrn] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] , [maɪt] , [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,
The cases of Chatterton , Burns , and others , might , it should seem ,
这 案例 的 查特顿 , 烧伤 , 和 其他的 , 可能 , 它 应该 似乎 ,

查特顿、伯恩斯等人的案例, 似乎可以这样解释:

[biː; bi] [ˈɜːdʒd] [əˈɡenst] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [help] [bɪˈfɔːrhænd] [ɪz][nɑːt][rɪˈkwaɪəd] ;
be urged against the conclusion that help beforehand is not required ;
是 敦促 反对 这 结论 那 帮助 预先 是 不是 必需的 ;

切勿得出无需事先提供帮助的结论;

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðer; ðər]
but I do think that in the temperament of the two I have mentioned there
但 我 做 思考 那 在 这 气质 的 这 二 我 有 提及 那里

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,
was something which ,
曾是 某物 哪个 ,

但我确实认为, 在我提到的这两个人的性格中, 有一种东西,

[haʊ'evər] [ˈfeɪvərəbəl] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] [maɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
however favourable had been their circumstances , however much they had been
然而 有利 有 到过 他们的 情况 , 然而 很多 他们 有 到过
[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd] ,
encouraged and supported ,
鼓励 和 有 ,
然而, 无论他们的处境多么有利, 无论他们得到了多少鼓励和支持,

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn][ðer; ðər][ˈruːɪn] .
would have brought on their ruin .
会 有 带来 在 他们的 废墟 .
这会给他们带来毁灭。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [kæn; kən][duː][ɪn] [ˈsaɪəns] , [dɪs'kʌvərɪz] [ɪn] [ˈfɪzɪks] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]
As to what Patronage can do in Science , discoveries in Physics , mechanic
作为 到 什么 赞助 能 做 在 科学 , 发现 在 物理 , 机械
[a:ts] , & [sɪː] . ,
arts , & c : ,
艺术 , & c : ,
至于赞助在科学、物理学发现、机械工艺等领域能发挥什么作用,

[juː; jʊ] [noʊ] [faːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː] .
you know far better than I can pretend to do .
你 知道 远的 更好的 比 我 能 假装 到 做 .
你比我懂得多得多, 我根本装不出来。

[æz; əz][tuː; tə] - [ˈbetər] [ˈkænənɪz][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [s'kɒləz] , - [aɪ]
As to ' better canons of criticism and general improvement of scholars , ' I
作为 到 - 更好的 教规 的 批评 和 一般的 改进 的 学者们 , - 我
[ˈriːəli] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [æfektɪ(ə)n] ,
really , speaking without affectation ,
真的 , 请讲 没有 做作 ,
至于“更好的批评准则和学者整体水平的提高”, 我真的, 不矫揉造作地说,

[eɪ'em][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] [ɔːr] [ˈskɑːlər] ,
am so little of a Critic or Scholar ,
是 所以 小的 的 一个 评论家 或者 学者 ,
我实在算不上什么评论家或学者。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn][em 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] .
that it would be presumptuous in me to write upon the subject to you .
那 它 会 是 放肆 在 我 到 写 之上 这 主题 到 你 .
我若就此事写信给您, 未免太过狂妄。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʊd; əd] [ˈɑːnər] [em 'iː][baɪ] [ˈæskɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn]
If we were together and you should honour me by asking my opinion upon
如果 我们 是 一起 和 你 应该 荣誉 我 经过 问 我的 观点 之上
[pər'tɪkjələr] [pɔɪnts] ,
particular points ,
特别的 积分 ,
如果我们在一起, 而你又尊重我的意愿, 就某些特定问题征求我的意见,

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] ,
that would be a very different thing ,
那 会 是 一个 非常 不同的 事物 ,
那将是完全不同的情况。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [wɪ'ðəʊt] [ˈvæljuː] .
and I might have something to say not wholly without value .
和 我 可能 有 某物 到 说 不是 完全 没有 价值 .
我或许也有一些并非毫无价值的话要说。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] ,
But where could I begin with so comprehensive an argument ,
但 在哪里 可以 我 开始 和 所以 综合的 一个 争论 ,
但是, 面对如此全面的论证, 我该从何说起呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [maɪ] [θɔːts] ,
and how could I put into the compass of a letter my thoughts ,
和 如何 可以 我 放 进入 这 罗盘 的 一个 信 我的 想法 ,
我该如何用一封信的篇幅来表达我的思想呢?

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈɔːrdər] ?
such as they may be , with anything like order ?
这样的 作为 他们 可能 是 , 和 任何事物 喜欢 命令 ?
它们或许如此, 但其中是否包含任何秩序之类的东西?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] .
It is somewhat mortifying to me to disappoint you .
它 是 有些 令人羞愧 到 我 到 辜负 你 .
让你失望, 我感到有些难堪。

[juː; jʊ][mʌst; məst][əˈpɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aɪ] [trʌst] [pərˈsiːv] ,
You must upon reflection I trust perceive ,
你 必须 之上 反射 我 相信 感知 ,
我相信, 经过深思熟虑, 你一定会明白的。

[ðæt] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [luːz] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ]
that in attempting to comply with your wish I should only lose myself in a
那 在 尝试 到 遵守 和 你的 希望 我 应该 仅有的 失去 我 在 一个
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .
我以为, 如果我试图遵从你的意愿, 只会迷失在荒野之中。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈlektʃərz] [əˈpɑːn][ˈpoʊətəri][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn]
I have been applied to to give lectures upon Poetry in a public institution in
我 有 到过 应用 到 到 给 讲座 之上 诗 在 一个 民众 机构 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
我受邀在伦敦一所公立机构讲授诗歌课程。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
but I was conscious that I was neither competent to the office ,
但 我 曾是 有意识的 那 我 曾是 两者都不 胜任的 到 这 办公室 ,
但我意识到自己既不胜任这份工作,

[nɔːr][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [seɪ] ,
nor the public prepared to receive what I should have felt it my duty to say ,
也不 这 民众 准备 到 收到 什么 我 应该 有 毛毡 它 我的 责任 到 说 ,
公众也没有做好接受我本应说的话的准备。

[haʊˈevər] [[ɪnˈædɪkwətli] ?] .
however [inadequately ?] .
然而 [不足 ?] .
然而[不足之处?]。

[aɪ][hæv; həv] [[hæd; həd]] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][naɪt] [ˈpraɪˈfɪtləs] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
I have [had] a very pleasant and not profitless tour on the Continent ,
我 有 [有] 一个 非常 令人愉快的 和 不是 无利可图 旅游 在 这 大陆 ,
我在欧洲大陆进行了一次非常愉快且收获颇丰的旅行。

[ðoʊ] - [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɡreɪt] ['drɔːbæk] ,
tho' with one great drawback ,
虽然 - 和 一 伟大的 退税 ;

虽然它有一个很大的缺点，

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləɹə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'dəʊt] ['siːɪŋ] ['neɪpəlz]
the being obliged on account of the cholera to return without seeing Naples
这 存在 有义务 在 帐户 的 这 霍乱 到 返回 没有 看到 那不勒斯
[ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] .
and its neighbourhood .
和 它是 邻里 .

由于霍乱疫情，他被迫返回，未能有机会游览那不勒斯及其周边地区。

[hæd; həd][,aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
Had it not been for the state of my eyes ,
有 它 不是 到过 为了 这 状态 的 我的 眼睛 ;
如果不是因为我的眼睛出了问题，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪn'fleɪmd] ['æftər][aɪ][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
which became inflamed after I got back to England ,
哪个 成为 发炎的 后 我 得到 后退 到 英格兰 ;
回到英国后，病情恶化了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪvəpuːl] [ɪn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] ,
I should have been able to take Liverpool in my way home ,
我 应该 有 到过 有能力的 到 拿 利物浦 在 我的 方式 家 ;
我本应该在回家的路上顺道游览利物浦的。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðər; ðər] .
at the time you were there .
在 这 时间 你 是 那里 .

当时你在那里。

[ðə; ði] [ə'tæk] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The attack continued for a long time ,
这 攻击 持续 为了 一个 长的 时间 ;
袭击持续了很长时间。

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrgən] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ə'ləʊ] [,em 'iː] ['iːðər] [tuː; tə]
and has left a weakness in the organ which does not yet allow me either to
和 有 左边 一个 弱点 在 这 器官 哪个 做 不是 然而 允许 我 任何一个 到
[riːd] [ɔːr] [raɪt] ;
read or write ;
读 或者 写 ;

并且给我的器官留下了缺陷，使我目前还不能阅读或写作；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ker] [aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] . { - }
but with care I hope to come about . { 352 }
但 和 关心 我 希望 到 来 关于 . { - }

但我希望通过谨慎努力能够实现。{352}

[maɪ]['sɪstər] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fiːblɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .
My sister continues in the same enfeebled state of mind and body .
我的 姐姐 继续 在 这 相同的 虚弱的 状态 的 头脑 和 身体 .

我的妹妹依然处于身心虚弱的状态。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ɪz] [wel] ; [bʌt; bət][jʊər; jər]['ɡɑːdsən] , [wiː; wi] [hɪr] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'reɪndʒmənt]
Mrs . W . is well ; but your godson , we hear , is suffering from derangement
太太 . W . 是出色地 ; 但 你的 教子 , 我们 听到 , 是 痛苦 从 精神错乱
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
of the stomach ,
的 这 胃 ;
W夫人身体健康；但据我们所知，您的教子患有胃病。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ˈ[θraɪvɪŋ][tʃaɪld] ,
so that at present he is not a thriving child ,
所以 那 在 展示 他 是 不是 一个 熙 孩子 ,
所以他目前还不是一个健康成长的孩子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈeldəɹ] ˈ[brʌðəɹ] [ɪz] [naʊ] ˈ[rɪˈmɑːrkəbli] [soʊ] ,
but his elder brother is now remarkably so ,
但 他的 长老 兄弟 是 现在 非常 所以 ,
但他哥哥现在的情况却截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ˈ[traɪəlz] .
and he about the same age was subject to the same trials .
和 他 关于 这 相同的 年龄 曾是 主题 到 这 相同的 试验 .
他年龄相仿，也经历了同样的磨难。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [jʊɹ; jəɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][ɑːr; əɹ][ɔːl] ˈ[flɜːrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaʊəɹ; ɑːr][juˈhaɪtɪd]
We trust that your little family are all flourishing , and with our united
我们 相信 那 你的 小的 家庭 是 全部 芊芊 , 和 和 我们的 团结的
[əˈfekʃənət] ˈ[rɪˈɡɑːrdz] [brɪˈliːv] [em ˈiː] ,
affectionate regards believe me ,
亲热 问候 相信 我 ,
我们相信您的小家庭一切安好，并请您相信我们全体同仁的深切问候。

ˈ[feɪθfəli] ,
faithfully ,
忠实 ,
忠实，

[dɪr] [sɜːr][ˈdʌbljuː] . , [jɔːrɪz] ,
Dear Sir W : , yours ,
亲爱的 先生 W : , 你的 ,
尊敬的W先生：此致，

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
WM :
西摩 :
WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] .
WORDSWORTH :
华兹华斯 :

华兹华斯。
[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [send] [ðɪs] [θruː] - [lɔːrd] [nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] ,
I am sorry that I cannot send this thro ' Lord Northampton ,
我 是 对不起 那 我 不能 发送 这 喉咙 - 主 北安普顿 ,
很抱歉我无法通过诺斯安普顿勋爵转交此信。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [telz] [em ˈiː][hiː; hi][ɪz] ˈ[kʌmɪŋ] ˈ[nɔːrθwərd] . [-] - .
because he tells me he is coming northward . [160] 105 .
因为 他 讲述 我 他 是 未来 向北 : [-] - :
因为他告诉我他要往北走。[160]105.

[ˈproʊz] - ˈ[raɪtɪŋ] : [ˈkəʊlɪdʒ] : [ˈrɔɪəl] ˈ[dʌblɪn] [səˈsaɪəti] : [sɪˈlekt] [maɪndz] : ˈ[kɑːˈpaɪrɪt] : ˈ[praɪvət] [əˈferz] .
Prose - writing : Coleridge : Royal Dublin Society : Select Minds : Copyright : Private Affairs .
散文 - 写作 : 柯尔律治 : 皇家 都柏林 社会 : 选择 思想 : 版权 : 私人的 事务 .
散文写作：柯勒律治：皇家都柏林学会：精选思想：版权：私人事务。

[ˈletəɹ] [tuː; tə][sɜːr] ˈ[wɪljəm] [ɑːr] . ˈ[hæmɪltən] .
LETTER TO SIR WILLIAM R . HAMILTON .
信 到 先生 威廉 拉 : 汉密尔顿 :
致威廉·R·汉密尔顿爵士的信。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈglædli] [ˈfɔrwədɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I should have gladly forwarded it to you .
我 应该 有 乐意 转发 它 到 你 .

我本应该很乐意把它转发给你的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ,

But it is not so ,
但 它 是 不是 所以 ,

但事实并非如此。

[nɔːr] [der] [aɪ] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

nor dare I undertake to promise anything of the kind for the future .
也不 敢 我 承担 到 承诺 任何事物 的 这 种类 为了 这 未来 .

我也不敢就未来做出任何类似的承诺。

[ðooʊ] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈprefəs] [tuː; tə][maɪ][ˈpoʊəmz]

Though prevailed upon by Mr . Coleridge to write the first Preface to my Poems
尽管 最终获胜 之上 经过 先生 . 柯尔律治 到 写 这 第一的 前言 到 我的 诗歌

, [wɪtʃ] [ˈtemptɪd] ,

, which tempted ,
, 哪个 受诱惑 ,

尽管在柯勒律治先生的劝说下, 我还是为我的诗集写了第一篇序言, 这令我心动不已,

[ɔːr] [ˈræðər] [fɔːrst] , [emˈliː][tuː; tə][eɪ diːˈdiː][ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,

or rather forced , me to add a supplement to it ,
或者 相当 强制 , 我 到 添加 一个 补充 到 它 ,

或者更确切地说, 是被迫让我补充一点。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈeseɪ] [əˈpɑːn] [ˈepɪtəːfs] [naʊ]

and induced by my friendship for him to write the Essay upon Epitaphs now
和 诱导 经过 我的 友谊 为了 他 到 写 这 散文 之上 墓志铭 现在

[əˈpendɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,

appended to ' The Excursion ,
附加 到 - 这 短途旅行 ,

并因我的友谊而促使他写了《论墓志铭》一文, 该文现在附在《远足》一书中。

- [bʌt; bət][fɜːrst] [kəmˈpoʊzd] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [frend] , - [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [raɪt]

' but first composed for ' The Friend , ' I have never felt inclined to write
- 但 第一的 由 为了 - 这 朋友 , - 我 有 绝不 毛毡 倾斜 到 写

[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,

criticism ,
批评 ,

但最初是为《朋友》杂志创作的, 我从未想过要写评论,

[ðooʊ] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] , [ænd; ənd][eɪˈem] [ˈderli] [ˈtɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .

though I have talked , and am daily talking , a great deal .
尽管 我 有 谈话 , 和 是 日常的 说 , 一个 伟大的 交易 .

虽然我过去说过很多话, 而且每天都在说很多话。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrʒ] [ˈjʌŋɡər] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈmeɪnli] ,

If I were several years younger , out of friendship to you mainly ,
如果 我 是 一些 年 年轻 , 出去 的 友谊 到 你 主要 ,

如果我年轻几岁, 主要是出于对你的友谊,

[aɪ] [wʊd] [saɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə] { - }

I would sit down to the task of giving a body to { 353 }
我 会 坐 向下 到 这 任务 的 给予 一个 身体 到 { - }

我会坐下来着手给{353}赋予身体的任务。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第72/85页

[maɪ] ['nəʊnɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'sen]lɪz [ʌv; əv][ˈpɒʊətri] ; [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['pra:pərli]
my notions upon the essentials of Poetry ; a subject which could not be properly
我的 概念 之上 这 必需品 的 诗 ; 一个 主题 哪个 可以 不是 是 适当地
[ˈtri:tɪd] ,
treated ,
治疗 ,

我对诗歌本质的理解；这是一个无法得到恰当探讨的主题。

[wɪ'daʊt] [ˈædvɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [ɑ:rt] .
without adverting to the other branches of fine art .
没有 广告 到 这 其他 分支 的 美好的 艺术 .
不提及其他美术分支。

[bʌt; bət][æet; ət][ˈprez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [brɪfɔ:r] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [tu:; tə][du:] [ɪn] [vɜ:rs] ,
But at present , with so much before me that I could wish to do in verse ,
但 在 展示 , 和 所以 很多 前 我 那 我 可以 希望 到 做 在 诗 ,
但目前，我面前有太多我想用诗歌表达的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkə:li] [fækt] [brɔ:t] ['deɪli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] [kən'vɪkʃn] ,
and the melancholy fact brought daily more and more home to my conviction ,
和 这 忧郁 事实 带来 日常的 更多的 和 更多的 家 到 我的 定罪 ,
[ðæt] [ɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] ,
that intellectual labour ,
那 知识分子 劳动 ,
而这个令人沮丧的事实，日复一日地让我更加确信，那就是脑力劳动，

[baɪ][ɪts][ˈækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] , [ɪz] [ɪn'dʒʊəriəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:dɪli] ['pauʒ-z] ,
by its action on the brain and nervous system , is injurious to the bodily powers ,
经过它是 行动 在 这 脑 和 紧张的 系统 , 是 有害的 到 这 身体上的 权力 ,
它通过作用于大脑和神经系统，损害身体机能。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][maɪ] [ˈaɪsaɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][bi:; bi] [dɪ'si:vɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd]
and especially to my eyesight , I should only be deceiving myself and
和 尤其 到 我的 视力 , 我 应该 仅有的 是 欺骗 我 和
[mɪs'li:dɪŋ] [ju:; jʊ] ,
misleading you ,
误导性的 你 ,
尤其是在我看来，我只会自欺欺人，误导你。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]
were I to encourage a hope that , much as I could wish to be your
是 我 到 鼓励 一个 希望 那 , 很多 作为 我 可以 希望 到 是 你的
[ˈfeləʊ] - ['leɪbərər] ,
fellow - labourer ,
同伴 - 劳动者 ,

如果我鼓励你们抱有这样的希望，尽管我多么希望成为你们的劳动伙伴，

[haʊ'evər] ['hʌmbli] , [aɪ][æet; ʃəl][ˈevər] [brɪ'kʌm] [soʊ] .
however humbly , I shall ever become so .
然而 谦卑地 , 我 将 曾经 变得 所以 .
然而，无论多么谦卑，我都将永远如此。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈræðər] [ˈpeɪnf(ə)] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈletər] , [let] [em ˈiː]
Having disposed of this rather painful part of the subject of your letter, let me
拥有 处置 的 这 相当 痛苦 部分 的 这 主题 的 你的 信 , 让 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

既然已经解决了您信中这部分令人不快的话题，那么请允许我再说几句：

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɪnsəpli] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪn] [wɪt] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [θruː] [jʊr; jər]
that though it is principally matters of science in which publication through your
那 尽管 它 是 主要 事情 的 科学 在 哪个 发布 通过 你的
[səˈsaɪəti] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] ,
Society would be serviceable ,
社会 会 是 可用 ,

虽然贵学会的出版物主要适用于科学领域，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ðæt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈemɪnəntli] [soʊ] , [aɪ] [kənˈkɜːr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
and indeed in that department eminently so, I concur with you in thinking ,
和 的确 在 那 部门 非常 所以 , 我 同意 和 你 在 思维 ,
的确，在这方面我做得非常出色，我完全同意你的看法。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that the same vehicle would be useful for bringing under the notice of the
那 这 相同的 车辆 会 是 有用 为了 带来 在下面 这 注意 的 这
[ˈθɪŋkɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈeseɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈæbstrækt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə]
thinking part of the community critical essays of too abstract a character to
思维 部分 的 这 社区 批判的 散文 的 也 抽象的 一个 特点 到
[biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌpɑːpjʊˈlærəti] .
be fit for popularity .
是 合身 为了 人气 .

同样的工具也可以用来让社会中具有思考能力的人注意到那些过于抽象而不适合流行的批判性文章。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɑːbvɪəsli] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
There are obviously, even in criticism ,
那里 是 明显地 , 甚至 在 批评 ,
显然，即使在批评中，也存在这种情况。

[tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] — [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [soʊ]
two ways of affecting the minds of men — the one by treating the matter so
二 方式 的 影响 这 思想 的 男人 — 这 一 经过 治疗 这 事情 所以
[æz; əz] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] ;
as to carry it immediately to the sympathies of the many ;
作为 到 携带 它 立即地 到 这 同情 的 这 许多 ;
影响人们思想的两种方法——一种是通过处理问题，使其立即引起大多数人的同情；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [baɪ] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪˈlekt] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] [maɪndz] ,
and the other, by aiming at a few select and superior minds ,
和 这 其他 , 经过 瞄准 在 一个 很少 选择 和 优越的 思想 ,
而另一种策略，则是瞄准少数精选的优秀人才，

[ðæt] [maɪt] [iːtʃ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsentər] [fɔːr; fər] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɑːpjələr] [wei] .
that might each become a centre for illustrating it in a popular way .
那 可能 每个 变得 一个 中心 为了 图示 它 在 一个 受欢迎的 方式 .
它们各自都可能成为以通俗易懂的方式阐释这一主题的中心。

[ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] , [huːm] [juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə] ,
Mr. Coleridge, whom you allude to ,
先生 . 柯尔律治 , 谁 你 暗示 到 ,
您提到的柯尔律治先生，

[ˈæktɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][ə; eɪ][greɪt][ɪk'stent][θru:] - [ðə; ði][ˈlætər][ʌv; əv][ði:z][ˈpra:sesɪz] ;
acted upon the world to a great extent thro ' the latter of these processes ;
行动 之上 这 世界 到 一个 伟大的 程度 喉咙 - 这 后者 的 这些 流程 ;
通过后一种过程，在很大程度上对世界产生了影响；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][daʊt][ðæt][jɔr; jər][sə'saɪəti][maɪt][sɜ:rv][ðə; ði][kɔ:z][ʌv; əv][dʒʌst]
and there cannot be a doubt that your Society might serve the cause of just
和 那里 不能 是 一个 怀疑 那 你的 社会 可能 服务 这 原因 的 只是
[ˈθɪŋkɪŋ][ænd; ənd][pjɔr][teɪst][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ,
thinking and pure taste should you ,
思维 和 纯的 品尝 应该 你 ,
毫无疑问，如果您这样做，您的协会或许能够促进公正思考和纯粹品味的实现。

[æz; əz][ˈprezɪdənt][ʌv; əv][aɪˈti:] , [hoʊld][ʌp][tu:; tə][vju:] [ðə; ði][dɪ'zaɪərəblnɪs][ʌv; əv][fɜ:rst][kən'veɪɪŋ][tu:; tə]
as president of it , hold up to view the desirableness of first conveying to
作为 总统 的 它 , 抓住 向上 到 看法 这 吸引力 的 第一的 传递 到
[ə; eɪ][fju:] ,
a few ,
一个 很少 ,
作为总裁，坚持认为首先向少数人传达信息是可取的，

[θru:] - [ðæt][ˈtʃæn(ə)] , [rɪˈflekʃnz][əˈpɑ:n][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɑ:rt] , [wɪtʃ] , [ɪf][wel]
thro ' that channel , reflections upon literature and art , which , if well
喉咙 - 那 渠道 , 反思 之上 文学 和 艺术 , 哪个 , 如果出色地
[ˈmedɪteɪtɪd] ,
meditated ,
冥想 ,
通过这一渠道，可以对文学和艺术进行反思，如果经过深思熟虑，

[wʊd][bi:; bi][ʃʊr][ʌv; əv][ˈwɪnɪŋ][ðer; ðər][wei][də'rektli; daɪ'rektli] ,
would be sure of winning their way directly ,
会 是 当然 的 获胜 他们的 方式 直接地 ,
他们肯定能直接获胜。
[ɔ:r][ɪn][ðer; ðər][ɪndə'rekt][rɪ'zʌlts][tu:; tə][ə; eɪ][ˈgrædʒuəli][ˈwaɪdnɪŋ][ˈsɜ:rk(ə)] .
or in their indirect results to a gradually widening circle .
或者 在 他们的 间接 结果 到 一个 逐步地 扩大 圆圈 .

[meɪ][aɪ][nɑ:t][ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ][ə; eɪ][hoʊp][ðæt][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ɪnˈsu:ɪŋ][ˈsʌməɾ] ,
May I not encourage a hope that during the ensuing summer ,
可能 我 不是 鼓励 一个 希望 那 期间 这 随后 夏天 ,
我能否鼓励大家抱有这样的希望：在接下来的夏天里，

[ɔ:r][æ; ət][ðə; ði][wɜ:rst][æ; ət][noʊ][ˈdɪstənt][ˈpɪrɪəd] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][maɪt][mi:t] ,
or at the worst at no distant period , you and I might meet ,
或者 在 这 最差 在 不 遥远 时期 , 你 和 我 可能 见面 ,
或者最坏的情况是，在不久的将来，你我可能会相遇。

[wen][ə; eɪ][fju:] [ˈaʊəɾz] - [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʊd][ɪˈfekt][mɔ:ɾ][ðæn; ðən][kʊd; kəd][kʌm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
when a few hours ' conversation would effect more than could come out of a
什么时候 一个 很少 小时 - 对话 会 影响 更多的 比 可以 来 出去 的 一个
[ˈdʌz(ə)n][ˈletəɾz][dɪk'teɪtɪd] ,
dozen letters dictated ,
打 信件 口述 ,
几个小时的谈话所能产生的影响，比十几封口述信件所能表达的还要多。
[ænd; ənd][ˈheɪstɪli] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ˈdɪkteɪt][ðɪs] ,
and hastily , as I am obliged to dictate this ,
和 草草 , 作为 我 是 有义务 到 听写 这 ,
我必须匆匆口述，

[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪntə'rʌp(ə)n] [wen] ['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ]
from an unexpected interruption when Mrs . W . and I were sitting
从 一个 意外 中断 什么时候 太太 . W . 和 我 是 坐着
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ?
down with the pen in her hand ?
向下 和 这 笔 在 她 手 ?

当时我和W太太正坐着，她手里拿着笔，突然被打断了？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [rekə'lek(ə)n] [ðæt] [aɪ] [neɪmd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['fɔ:rən]
You are right in your recollection that I named to you the subject of foreign
你 是 正确的 在 你的 回忆 那 我 命名 到 你 这 主题 的 外国的
['paɪrəsi] ,
piracy ,
海盗行为 ,

你的记忆没错，我的确跟你提到过外国海盗问题。

[æz; əz] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪ] ['ɔ:θəz] ;
as injurious to English authors ;
作为 有害的 到 英语 作者 ;

对英国作家有害；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt][ə; eɪ][sta:p][tu:; tə] ,
and I may add now that if it could be put a stop to ,
和 我 可能 添加 现在 那 如果 它 可以 是 放 一个 停止 到 ,

我还要补充一点，如果能够阻止这种情况发生的话，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['rerli] ['hæpən] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtɜ:z] , [ɑ:n][wɜ:rks][ʌv; əv] { - }
I believe that it would rarely happen that successful writers , on works of { 354 }
我 相信 那 它 会 很少 发生 那 成功的 作家 , 在 作品 的 { - }

我相信，成功的作家很少会创作{354}作品。

[ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [li:st] , [wʊd] [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['penjənz] [frʌm; frəm]
imagination and feeling at least , would stand in need of pensions from
想像力 和 感觉 在 至少 , 会 站立 在 需要 的 养老金 从
['ɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

至少想象力和情感，还需要政府的养老金。

[ɔ:r] [wʊd] [fi:l] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðəm; ðəm] .
or would feel themselves justified in accepting them .
或者 会 感觉 他们自己 合理的 在 接受 他们 .

或者会觉得自己有理由接受它们。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][em] . [pi:] . - [es][ʌv; əv][ɔ:l] ['pa:rtɪz] ,
Upon this subject I have spoken a great deal to M . P . ' s of all parties ,
之上 这 主题 我 有 说 一个 伟大的 交易 到 M . P . - s 的 全部 各方 ,

关于这个问题，我与各党派的议员们进行了很多交流。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'merɪkənz] .
and with several distinguished Americans .
和 和 一些 杰出的 美国人 .

以及几位杰出的美国人。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ɪn] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have also been in correspondence with the present Chancellor of the
我 有 还 到过 在 一致 和 这 展示 校长 的 这
[ɪks'tʃekər] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Exchequer upon it ,
国库 之上 它 ,

我也曾就此事与现任财政大臣进行过通信。

[ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['tɑ:pɪk][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [raɪt] **and dwelt upon the same topic in a letter which I had occasion to write** 和 居住 之上 这 相同的 话题 在 一个 信 哪个 我 有 场合 到 写 [tu:; tə][sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [pi:l] . **to Sir Robert Peel** . 到 先生 罗伯特 果皮 .

我在写给罗伯特·皮尔爵士的一封信中也谈到了同样的话题。
[ˈmɪstər] . [ˈlɪtn] ['bulwə] , [æz; əz][pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] , **Mr . Lytton Bulwer , as perhaps you know ,** 先生 . 利顿 布尔沃 , 作为 也许 你 知道 , 莱顿·布尔沃先生, 或许您也知道,

[dru:] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['seɪ](ə)n] . **draw the attention of Parliament to it during the late Session .** 画 这 注意力 的 议会 到 它 期间 这 晚的 会议 . 在上一届会议期间, 提请议会注意此事。

[bɜ:rd] ['pɑ:mərstən] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , **Lord Palmerston said in answer to him ,** 主 帕默斯顿 说 在 回答 到 他 , 帕默斯顿勋爵回答他说:

[ðæt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meʒər] , **that the attention of Government had already been directed to the measure ,** 那 这 注意力 的 政府 有 已经 到过 指导 到 这 措施 , 政府已经注意到这项措施,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][bɜ:st] [saɪt] [ʌv; əv] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] . **and that it would not be lost sight of , or something to that purpose .** 和 那 它 会 不是 是 丢失的 视线 的 , 或者 某物 到 那 目的 . 而且不会让人忽略它, 或者类似的目的。

[aɪ] [meɪ] [kleɪm] [sʌm; səm] ['kredit] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] , **I may claim some credit for my exertions in this business , and full as much ,** 我 可能 宣称 一些 信用 为了 我的 努力 在 这 商业 , 和 满的 作为 很多 , 我或许可以为我在这一行中的努力邀功, 而且功劳应归于我。

[ɔ:r] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [peɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , **or more , for the pains which I have taken for many years ,** 或者 更多的 , 为了 这 疼痛 哪个 我 有 已采取 为了 许多 年 , 或者更多, 为了我多年来所承受的痛苦,

[tu:; tə] ['ɪntrəst] [men][ɪn][ðə; ði][eɪtʃ] [[u:z] [ʌv; əv][si:] [-] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] **to interest men in the H [ouse] of C [ommons] in the extension of the** 到 兴趣 男人 在 这 H [房子] 的 C [-] 在 这 扩大 的 这 [tɜ:rm][ʌv; əv] ['kɑ:pɪraɪt] — [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] **term of copyright — a measure which I trust is about to be brought to a** 学期 的 版权 — 一个 措施 哪个 我 相信 是 关于 到 是 带来 到 一个 [sək'sesf(ə)l] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['ædmərəb(ə)l] [frend] ['sɑ:rdʒənt] ['tɔ:lfərd] . **successful close by the exertions of my admirable friend Serjeant Talfourd .** 成功的 关闭 经过 这 努力 的 我的 令人钦佩的 朋友 中士 塔尔福德 .

让国会议员们对延长版权期限感兴趣——我相信, 在我的杰出朋友塔尔福德中士的努力下, 这项措施即将取得成功。
[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] . **To him I have written upon the argument more than once .** 到 他 我 有 书面 之上 这 争论 更多的 比 一次 . 我曾多次就此论点给他写信。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd] , **When this is effected** , 什么时候 这 是 受影响 , 当这种情况发生时,

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] [wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] ,
I trust the other part of the subject will be taken up with spirit ,
我 相信 这 其他 部分 的 这 主题 将要 是 已采取 向上 和 精神 ;
我相信议题的另一部分也会得到热烈的讨论。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈsekrəteri] , [ɪn] [hu:z] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ðə; ði] [ˈmætər] [laɪz] , [fʊd; jəd] [bi:; bi]
and if the Foreign Secretary , in whose department the matter lies , should be
和 如果 这 外国的 秘书 , 在 谁 部门 这 事情 谎言 , 应该 是
[rɪˈmɪs] ,
remiss ,
疏忽 ;
如果负责此事的外交部长失职,

[aɪ] [trʌst] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [θru:] - [ˈpɑ:rləmənt] ,
I trust he will be stimulated thro ' Parliament ,
我 相信 他 将要 是 刺激 喉咙 - 议会 ;
我相信他会在议会中获得激励。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [end] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [səˈsaɪətɪz] [laɪk] [jɔ:rz] , [ænd; ənd]
to which desirable end the services of distinguished societies like yours , and
到 哪个 理想 结尾 这 服务 的 杰出的 社会 喜欢 你的 , 和
[ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
the notice of the question ,
这 注意 的 这 问题 ,
为此, 像贵社团这样杰出的社团提供了服务, 并注意到了这个问题。

[baɪ] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ɪn] [rɪˈvju:z] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] , [wʊd] [ˈɡreɪtli] [kənˈtrɪbjʊ:t] .
by men of letters , in reviews or otherwise , would greatly contribute .
经过 男人 的 信件 , 在 评论 或者 否则 , 会 非常 贡献 .
文人墨客在评论或其他方面发表文章, 将大有裨益。

[ɡʊd] [ˈɔ:θəz] , [ɪf] [ˈdʒʌstɪs] [wɜ:r; wər] [dʌn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rən]
Good authors , if justice were done to them by their own and foreign
好的 作者 , 如果 正义 是 完毕 到 他们 经过 他们的 自己的 和 外国的
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ;
如果优秀的作家能够得到本国和外国的公正对待, 那该有多好。

[naʊ] [ðæt] [ˈri:dɪŋ] [ɪz] [sprɛd] [ænd; ənd] [ˈsprɛdɪŋ] [soʊ] [ˈwaɪdli] , [wʊd] [ˈveri] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
now that reading is spread and spreading so widely , would very few of them
现在 那 阅读 是 传播 和 传播 所以 广泛 , 会 非常 很少 的 他们
[bi:; bi] [ɪn] [ni:d] ,
be in need ,
是 在 需要 ;
既然阅读已经普及开来, 而且普及程度如此之高, 那么需要帮助的人应该寥寥无几了吧?

[ɪkˈsept] [θru:] - [ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lt] .
except thro ' their own fault .
除了 喉咙 - 他们的 自己的 过错 .
除非是他们自己的过错。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] [læst] [ˈɔ:gəst] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪnɪstər] , [ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] ,
When I was in town last August , the American minister , Mr . Stephenson ,
什么时候 我 曾是 在 镇 最后的 八月 , 这 美国人 部长 , 先生 . 斯蒂芬森 ,
去年八月我在城里的时候, 美国公使斯蒂芬森先生

[spoʊk] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪndɪg'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] ['præktɪs] [baɪ] [wɪtʃ]
spoke to me with much indignation of the law and practice by which
辐 到 我 和 很多 愤慨 的 这 法律 和 实践 经过 哪个
['kɑːpɪraɪt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ,
copyright was secured in England for American authors ,
版权 曾是 安全 在 英格兰 为了 美国人 作者 ,
他义愤填膺地向我讲述了英国保护美国作者版权的法律和实践。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [resɪ'pra:səti][fɔːr; fər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtəz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
while there was no reciprocity for English writers in America .
尽管 那里 曾是 不 互惠 为了 英语 作家 在 美国 .
然而，美国对英国作家却没有给予同样的待遇。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'kluːd] , [ɔːr][aɪ][æɪ; jəl] [mɪs] [ðə; ði][poʊst] .
But I must conclude , or I shall miss the post .
但 我 必须 结束 , 或者 我 将 错过 这 邮政 .
但我必须就此结束，否则我会错过这篇帖子。

[ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['gɑːdsən][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][begz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The father of your godson is here , and begs to be remembered to you .
这 父亲 的 你的 教子 是 这里 , 和 乞求 到 是 记得 到 你 .
你教子的父亲来了，他恳求你记住他。

[dɪd][aɪ]['evər] ['men(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['hævɪŋ] ['swɑːləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['faːðər] -
Did I ever mention to you that owing to the sea having swallowed up his father -
做过 我 曾经 提到 到 你 那 欠款 到 这 海 拥有 吞咽 向上 他的 父亲 -
[ɪn] - ['lɔz] [koʊl] - [pɪts] , . . .
in - law's coal - pits , . . .
在 - 法律的 煤炭 - 坑 , . . .
我有没有跟你说过，由于大海吞噬了他岳父的煤矿

['ɪnkʌm] [ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] ;
income is much reduced ;
收入 是 很多 减少 ;
收入大幅减少；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [fiːlz] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and he therefore feels it necessary to endeavour to procure a couple of
和 他 所以 感觉 它 必要的 到 努力 到 采购 一个 夫妻 的
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,
因此，他觉得有必要努力招收几个学生。

[huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] ['ræðər] ['hænsəmli] [fɔːr; fər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
who could afford to pay rather handsomely for the advantages they would have
WHO 可以 买得起 到 支付 相当 英俊地 为了 这 优势 他们 会 有
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ?
under his roof ?
在下面 他的 屋顶 ?
谁能负担得起在他家屋檐下所能享受到的各种好处，以及为此支付的相当可观的费用呢？

[baɪ] { - }
By { 355 }
经过 { - }
355

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
this time he would have succeeded ,
这 时间 他 会 有 成功了 ,
这一次他本可以成功。

[bʌt; bət] ['perənts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv][æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['sendɪŋ] [ðer; ðər]
but parents in the South have an unaccountable objection to sending their
但 父母 在 这 南 有 一个 无法解释 异议 到 发送 他们的
[sʌnz] [soʊ][fɑ:r] [nɔ:rθ] .
sons so far North .
儿子们 所以 远的 北 .

但是南方的一些父母却莫名其妙地反对把儿子送到那么北的地方去。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [felt] [ɪn]['aɪərlənd] ,
As the same might not be felt in Ireland ,
作为 这 相同的 可能 不是 是 毛毡 在 爱尔兰 ,
[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I take the liberty of mentioning his wish to you ,
我 拿 这 自由 的 提及 他的 希望 到 你 ,
[aɪ] [tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tə] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] .
being persuaded that if you can you will assist him in his views .
存在 被说服 那 如果 你 能 你 将要 协助 他 在 他的 浏览 .
[aɪ] [tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tə] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] .
我 冒昧地向您转达他的愿望。

[ˈbi:ɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] .
being persuaded that if you can you will assist him in his views .
存在 被说服 那 如果 你 能 你 将要 协助 他 在 他的 浏览 .
[aɪ] [tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tə] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] .
被说服后，你会同意如果可以的话，帮助他实现他的观点。

[ɪf] [jɔr; jər] [ə'dres] [tu:; tə][jɔr; jər][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈpʌblɪʃt] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ][send] [aɪ 'ti:][em 'i:] ,
If your address to your Society should be published, could you send it me ,
如果 你的 地址 到 你的 社会 应该 是 已发布 , 可以 你 发送 它 我 ,
[ɪf] [jɔr; jər] [ə'dres] [tu:; tə][jɔr; jər][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈpʌblɪʃt] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ][send] [aɪ 'ti:][em 'i:] ,
如果您希望公开您在学会的地址，能否请您发给我？

[ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] ?
and acquaint me with what you have done?
和 熟人 我 和 什么 你 有 完毕 ?
[ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] ?
请您告诉我您都做了些什么？

[ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
Affectionately yours ,
亲切地 你的 ,
[ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
此致，敬礼！

[ˈwɪljəm, 'dʌləbju:ˈem] .
WM .
西摩 .
[ˈwɪljəm, 'dʌləbju:ˈem] .
WM。

[ˈwə:dzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [161] 106 .
华兹华斯 . [-] - .
[ˈwə:dzwə(:)θ] . [-] - .
华兹华斯。[161]106。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['pɑ:stʃəməs] [feɪm] .
Of his own Poems and posthumous Fame .
的 他的 自己的 诗歌 和 死后 名声 .
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['pɑ:stʃəməs] [feɪm] .
他的诗作和身后名声。

[ˈletər] [tu:; tə] [ˈhenri] [ri:d] , [ɛs'kwɑɪər] . , [fɪlə'delfɪr] .
LETTER TO HENRY REED, ESQ . , PHILADELPHIA .
信 到 亨利 芦苇 , 先生 . , 费城 .
[ˈletər] [tu:; tə] [ˈhenri] [ri:d] , [ɛs'kwɑɪər] . , [fɪlə'delfɪr] .
致费城亨利·里德先生的信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈdek] . - . - .
Rydal Mount, Dec. 23. 1839 .
莱达尔 山 , 12月 . - . - .
[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈdek] . - . - .
莱德尔山，1839 年 12 月 23 日。

[ˈmaɪ] [ˈdɪr] [ˈsɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ˈðəː ˈdɪ] [ˈjɪr] [ˈɪz][əˈpɑːn][ˈðəː ˈdɪ] [ˈpɔɪnt] [ˈʌv; əv][ɪksˈpaɪərɪŋ] ; [ˈænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈʌv; əv] [ˈjɔːrɪz] , [ˈdeɪtɪd] [ˈmeɪ] 7th
The year is upon the point of expiring ; and a letter of yours , dated May 7th
这 年 是 之上 这 观点 的 到期 ; 和 一个 信 的 你的 , 日期 可能 7th
,
.
,

这一年即将结束；还有您5月7日的一封信，

[ˈðoʊ] [ˈnaːt] [ˈrɪˈsiːvd] [ˈtɪl] [ˈleɪt] [ɪn][ˈdʒuːn] ([ˈfɔːr; fər][aɪ][ˈwʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɔːl] [ˈlæst] [ˈsprɪŋ] [ˈænd; ənd]
though not received till late in June (for I was moving about all last spring and
尽管 不是 已收到 直到 晚的 在 六月 (为了 我 曾是 移动 关于 全部最后的 春天 和
[ˈpɑːrt][ˈʌv; əv][ˈðəː ˈdɪ] [ˈsʌməɪ]) ,
part of the summer) ,
部分 的 这 夏天) ,
虽然直到六月下旬才收到（因为我整个春天和部分夏天都在四处奔波），

[ˈrɪˈmeɪnz] [ˈʌnəkˈnaːlɪdʒd] .
remains unacknowledged .
遗迹 未被承认 .
仍未被承认。

[aɪ][ˈhæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ˈtuː; tə] [θæŋk] [ˈjuː; jʊ][ˈfɔːr; fər][ˈðəː ˈdɪ][əkˈseptəb(ə)] [ˈprez(ə)nt][ˈʌv; əv][ˈðəː ˈdɪ] [ˈtuː] [ˈvɔːljəməz]
I have also to thank you for the acceptable present of the two volumes
我 有 还 到 感谢 你 为了 这 可接受 展示 的 这 二 卷
[ˈwɪtʃ] [ˈrɪːtʃ] [ˌem ˈiː][ˈsʌm; səm] [ˈtaɪm] [ˈæftərwərdz] .
which reached me some time afterwards .
哪个 达到 我 一些 时间 然后 .
我还要感谢您之后寄来的两卷书，作为礼物我很满意。

[ˈjʊr; jər] [ˈletərz] [ˈɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈtɜːrnd] [əˈpɑːn][ˈðəː ˈdɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈwɪtʃ] [ˈmaɪ][ˈpoʊəmz][ˈhæv; həv] [ˈmeɪd] ,
Your letters are naturally turned upon the impression which my poems have made ,
你的 信件 是 自然 转向 之上 这 印象 哪个 我的 诗歌 有 制成 ,
你的来信自然是受到我的诗歌的启发而写的。

[ˈænd; ənd][ˈðəː ˈdɪ] [ˈestɪˈmeɪʃn] [ˈðeɪ] [ˈɑːr; ər][ˈheld] , [ˈɔːr] [ˈlaɪkli] [ˈtuː; tə][ˈbiː; bi] [ˈheld] [ɪn] ,
and the estimation they are held , or likely to be held in ,
和 这 估算 他们 是 握住 , 或者 可能 到 是 握住 在 ,
以及它们目前或可能被持有的估计值，

[ˈθruː] [ˈðəː ˈdɪ][ˈvæst] [ˈkʌntri] [ˈtuː; tə] [ˈwɪtʃ] [ˈjuː; jʊ] [ˈbɪlɔːŋ] .
through the vast country to which you belong .
通过 这 广阔的 国家 到 哪个 你 属于 .
穿越你所归属的这片广袤土地。

[aɪ] [ˈwɪʃ] [aɪ][ˈkʊd; kəd] [ˈfiːl] [ˈæz; əz] [ˈlaɪvli] [ˈæz; əz][ˈjuː; jʊ][ˈduː][əˈpɑːn] [ˈðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
I wish I could feel as lively as you do upon this subject ,
我 希望 我 可以 感觉 作为 热闹 作为 你 做 之上 这 主题 ,
我真希望自己也能像你一样对这个话题充满热情。

[ˈɔːr][ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][ˈðəː ˈdɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdestəni] [ˈʌv; əv] [ˈðoʊz] [ˈwɜːrks] .
or even upon the general destiny of those works .
或者 甚至 之上 这 一般的 命运 的 那些 作品 .
甚至影响到这些作品的整体命运。

[ˈpreɪ] [ˈduː][ˈnaːt][ˈbiː; bi] [ˈlɔːŋ] [ˈsəpˈpraɪzd] [ˈæt; ət] [ˈðɪs] [ˈdekləˈreɪʃn] .
Pray do not be long surprised at this declaration .
祈祷 做 不是 是 长的 惊讶 在 这 宣言 .
请不要对这一声明感到惊讶太久。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][jɔː; jər][laɪf] , [aɪ] [brɪliːv] ,
There is a difference of more than the length of your life , I believe ,
那里 是 一个 不同之处 的 更多的 比 这 长度 的 你的 生活 , 我 相信 ,
[brɪtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒɪz] .
between our ages .
之间 我们的 年龄 :

我认为，我们之间的年龄差异不仅仅在于寿命的长短。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [væst][ˈoʊ(ə)n][aɪ][mʌst; məst][seɪl][soʊ] [suːn] ;
I am standing on the brink of that vast ocean I must sail so soon ;
我 是 常设 在 这 边缘 的 那 广阔的 海洋 我 必须 帆 所以 很快 ;
我正站在那片浩瀚海洋的边缘，我很快就要扬帆起航了；

[aɪ][mʌst; məst] [ˈspiːdəli] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːr] ;
I must speedily lose sight of the shore ;
我 必须 迅速地 失去 视线 的 这 支撑 ;
我必须尽快离开海岸的视线；

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wʌns][hæv; həv] [kən'siːvd] [həʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [naʊ] [eɪ 'em] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði]
and I could not once have conceived how little I now am troubled by the
和 我 可以 不是 一次 有 构思 如何 小的 我 现在 是 麻烦 经过 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [həʊ] [ɔːŋ] [ɔːr] [ˈɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [huː] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðæt] [ˈɔːr] [meɪ] [hæv; həv]
thought of how long or short a time they who remain on that shore may have
想法 的 如何 长的 或者 短的 一个 时间 他们 WHO 保持 在 那 支撑 可能 有
[saɪt] [ʌv; əv][em 'iː] .
sight of me .
视线 的 我 :

我以前从未想过，如今我竟然如此不为那些留在岸边的人能见到我多久或多久而感到困扰。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [em 'es] . [ˈpoʊəm] , [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
The other day I chanced to be looking over a MS . poem , belonging to
这 其他 天 我 偶然 到 是 寻找 超过 一个 多发性硬化症 . 诗 , 属于 到
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the year 1803 ,
这 年 - ,

前几天我偶然翻阅到一份手稿诗，这份手稿的创作年份是1803年。

[ðoʊ] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] [kəm'pouzɪd] [tɪl] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] .
though not actually composed till many years afterwards .
尽管 不是 实际上 由 直到 许多 年 然后 :

虽然实际上是在很多年后才创作出来的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbər'hʊd] [ʌv; əv] [dʌm'frɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [bɜːrɪn]
It was suggested by visiting the neighbourhood of Dumfries , in which Burns
它 曾是 建议 经过 访问 这 邻里 的 邓弗里斯 , 在 哪个 烧伤
[hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] ,
had resided ,
有 居住地 ,

这个想法源于参观伯恩斯曾居住过的邓弗里斯街区。

[ænd; ænd] [wer] [hiː; hi][daɪd] ; [aɪ 'tiː] [kən'kluːdɪd] [ðʌs] :
and where he died ; it concluded thus :
和 在哪里 他 死亡 ; 它 结束 因此 :

以及他去世的地方；文章最后总结道：

- [swiːt] [ˈmɜːrsi][tuː; tə][ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
' Sweet Mercy to the gales of heaven
- 甜的 怜悯 到 这 狂风 的 天堂
- 向天上的狂风致以最深切的怜悯

[ðɪs] [ˈmɪnstrel] [led] , [hɪz; ɪz][sɪnz] [fə'gɪvn] ； { - }
This minstrel led , his sins forgiven ; { 356 }
这 吟游诗人 引领 , 他的 罪孽 已原谅 ； { - }

这位吟游诗人领唱，他的罪孽已被赦免； {356}

[ðə; ði][ˈru:f(ə)] [ˈkɑ:nflɪkt] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈrɪvn]
The rueful conflict , the heart riven
这 懊悔的 冲突 , 这 心 裂隙

令人痛心的冲突，撕裂的心

[wɪð; wɪθ] [veɪn] [ɪn'devər] ,
With vain endeavour ,
和 徒劳 努力 ,

徒劳无功，

[ænd; ənd] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈɜ:θs] [ˈbɪtər] [ˈlevn]
And memory of earth's bitter leaven
和 记忆 的 地球的 苦的 酵

以及对大地苦涩酵母的记忆

[ɪ'feɪst] [fɔ:r; fər][ˈevər] . -
Effaced for ever . '
抹去 为了 曾经 . -

永远抹去。

[hɪr] [ðə; ði] [və:sɪz] [kloʊzd] ； [bʌt; bət][aɪ] [ˈɪnstəntli] [ˈædɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
Here the verses closed ; but I instantly added , the other day ,
这里 这 诗句 关闭 ； 但 我 即刻 额外 , 这 其他 天 ,

诗句到此结束；但前几天我又立刻补充道：

- [bʌt; bət] [waɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kən'faɪn] [ðə; ði] [prer] ,
' But why to him confine the prayer ,
- 但 为什么 到 他 局限 这 祷告 ,

但为什么要将祷告局限于他一个人呢？

[wen] [ˈkɪndrəd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈjɜ:rɪnɪŋ] [ber]
When kindred thoughts and yearnings bear
什么时候 亲属 想法 和 渴望 熊

当相似思想和渴望承载

[ɑ:n][ðə; ði] [freɪl] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ʃer]
On the frail heart the purest share
在 这 脆弱 心 这 最纯净的 分享

在脆弱的心灵深处，最纯洁的一份

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [lɪv; laɪv] ?
With all that live ?
和 全部 那 居住 ?

所有这些都是现场直播吗？

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][du:][ænd; ənd][ɑ:r; ər] .
The best of what we do and are .
这 最好的 的 什么 我们 做 和 是 .

我们所做的一切以及我们所是的一切，都是最好的。

[dʒʌst][gɑ:d] , [fər'gɪv] ! -
Just God , forgive ! '
只是 上帝 , 原谅 ! -

上帝啊，请宽恕我！

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
The more I reflect upon this last exclamation ,
这 更多的 我 反映 之上 这 最后的 感叹 ,

我越是反复思考这最后一句感叹，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [fi:l] ([ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn][səm; səm] [dɪ'gri:] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]
the more I feel (and perhaps it may in some degree be the same with
这 更多的 我 感觉 (和 也许 它 可能 在 一些 程度 是 这 相同的 和
[juː; jʊ]) ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nəs] [tuː; tə] ['eni] ['lɪtəreri] ['mɑːnjumənt]
you) justified in attaching comparatively small importance to any literary monument
你) 合理的 在 连接 比较 小的 重要性 到 任何 文学 纪念碑
[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnərbld] [tuː; tə] [li:v] [br'haɪnd] .
that I may be enabled to leave behind .
那 我 可能 是 已启用 到 离开 在后面 .

我越发觉得（或许你也有同感），我有理由对我能够留下的任何文学丰碑给予相对较小的重视。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , [haʊ'evər] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
It is well , however , I am convinced ,
它 是 出色地 , 然而 , 我 是 确信 ,
不过，我相信一切都会好起来的。

[ðæt] [men] [θɪŋk] [ʌðərwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ]
that men think otherwise in the earlier part of their lives ; and why it is so
那 男人 思考 否则 在 这 早些时候 部分 的 他们的 生活 ; 和 为什么 它 是 所以
,
:
,
但男性在年轻时却持有不同的看法；其原因何在？

[ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ] [niːd] [nɔːt] [tʌt] [ə'pɑːn][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
is a point I need not touch upon in writing to you .
是 一个 观点 我 需要 不是 触碰 之上 在 写作 到 你 .
这一点我无需在信中赘述。

[br'fɔːr] [aɪ] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][let][em 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frəm; frəm]
Before I dismiss this subject let me thank you for the extract from
前 我 解雇 这 主题 让 我 感谢 你 为了 这 提炼 从
[jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒənt] ['frɛndz] ['letər] ;
your intelligent friend's letter ;
你的 聪明的 朋友们 信 ;
在结束这个话题之前，请允许我感谢您提供的您那位聪明朋友的来信摘录；

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
and allow me to tell you that I could not but smile at your Boston
和 允许 我 到 告诉 你 那 我 可以 不是 但 微笑 在 你的 波士顿
['krɪtɪk] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [neɪm] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['kaʊli] .
critic placing my name by the side of Cowley .
评论家 放置 我的 姓名 经过 这 边 的 考利 .
让我告诉你，看到你们波士顿的评论家把我的名字和考利的名字放在一起，我忍不住笑了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['kænɔːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [ʌv; əv]
I suppose he cannot mean anything more than that the same measure of
我 认为 他 不能 意思是 任何事物 更多的 比 那 这 相同的 措施 的
[ˌrepju'teɪ(ə)n][ɔːr] [feɪm] ([ɪf] [ðæt] [biː; bi][nɔːt] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə; eɪ][wɜːrd]) [ɪz] [duː] [tuː; tə][juː 'es][bəʊθ]
reputation or fame (if that be not too presumptuous a word) is due to us both
名声 或者 名声 (如果 那 是 不是 也 放肆 一个 单词) 是 到期的 到 我们 两个都
.
:
.

我想他的意思大概就是，我们俩都应该享有同等的声誉或名望（如果用这个词不太冒昧的话）。
[ˈdʒɜːrmən] [ˌtrænsen'dentlɪzəm] , [wɪt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['krɪtɪk][ɪz] [ɪn'fektɪd] [baɪ] ,
German transcendentalism , which you say this critic is infected by ,
德语 超验主义 , 哪个 你 说 这 评论家 是 已感染 经过 ,
你认为这位评论家受到了德国超验主义的影响。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊɪfl] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
would be a woeful visitation for the world .
会 是 一个 悲惨的 探视 为了 这 世界 .

这将是世界的一场悲惨灾难。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər][ˈpɑːsəb(ə)][ˌvɪzɪt][tuː; tə]
The way in which you speak of me in connection with your possible visit to
这 方式 在 哪个 你 说话 的 我 在 联系 和 你的 可能的 访问 到
[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] ;
England was most gratifying ;
英格兰 曾是 最多 可喜 ;

您谈及您可能访问英国时对我的评价，令我非常欣慰；

[ænd; ænd][aɪ] [hɪr] [rɪˈpiːt] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈtruːli][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [spɑːt]
and I here repeat that I should be truly glad to see you in the delightful spot
和 我 这里 重复 那 我 应该 是 真的 高兴的 到 看 你 在 这 愉快 点
[wer] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [dwelt] ;
where I have long dwelt ;
在哪里 我 有 长的 居住 ;

我再次重申，我非常高兴能在我长期居住的这片宜人之地见到你；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
and I have the more pleasure in saying this to you , because ,
和 我 有 这 更多的 乐趣 在 说 这 到 你 , 因为 ,
[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][ɪnˈfɜːrməti] , [maɪ] [streŋθ] [ɪkˈsiːdz] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][men] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] ,
in spite of my old infirmity , my strength exceeds that of most men of my years ,
在 尽管如此 的 我的 老的 虚弱 , 我的 力量 超过 那 的 最多 男人 的 我的 年 ,
[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][ɪnˈfɜːrməti] , [maɪ] [streŋθ] [ɪkˈsiːdz] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][men] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] ,
in spite of my old infirmity , my strength exceeds that of most men of my years ,
在 尽管如此 的 我的 老的 虚弱 , 我的 力量 超过 那 的 最多 男人 的 我的 年 ,

我更乐意告诉你这些，因为：

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][ɪnˈfɜːrməti] , [maɪ] [streŋθ] [ɪkˈsiːdz] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][men] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] ,
in spite of my old infirmity , my strength exceeds that of most men of my years ,
在 尽管如此 的 我的 老的 虚弱 , 我的 力量 超过 那 的 最多 男人 的 我的 年 ,
[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][ɪnˈfɜːrməti] , [maɪ] [streŋθ] [ɪkˈsiːdz] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][men] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] ,
in spite of my old infirmity , my strength exceeds that of most men of my years ,
在 尽管如此 的 我的 老的 虚弱 , 我的 力量 超过 那 的 最多 男人 的 我的 年 ,
[ænd; ænd][maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [helθ] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ,
and my general health continues to be , as it always has been ,
和 我的 一般的 健康 继续 到 是 , 作为 它 总是 有 到过 ,
[rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] .
remarkably good .
非常 好的 .

我的整体健康状况一如既往地非常好。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][blæŋk][ˈpeɪpər] [stɛəz] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
A page of blank paper stares me in the face ;
一个 页 的 空白的 纸 凝视 我 在 这 脸 ;
[ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][blæŋk][ˈpeɪpər] [stɛəz] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
A page of blank paper stares me in the face ;
一个 页 的 空白的 纸 凝视 我 在 这 脸 ;

一张白纸映入我的眼帘；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [wɪtʃ]
and I am not sure that it is worth while to fill it with a sonnet which
和 我 是 不是 当然 那 它 是 值得 尽管 到 充满 它 和 一个 十四行诗 哪个
[broʊk] [frʌm; frəm][em 'iː][nɔːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈduːɪŋz] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts]
broke from me not long ago in reading an account of misdoings in many parts
打破 从 我 不是 长的 前 在 阅读 一个 帐户 的 不当行为 在 许多 部分
[ʌv; əv][jɜː; jər] [rɪˈpʌblɪk] .
of your Republic .
的 你的 共和国 .

我不确定是否值得用一首十四行诗来填满它，这首诗是我不久前读到一篇关于贵共和国许多地区不法行为的报道时突然涌现出来的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(ː)θ] [wɪl] , [həʊˈevər] , [trænˈskrʌb] [aɪ 'tiː] .
Mrs . Wordsworth will , however , transcribe it .
太太 . 华兹华斯 将要 , 然而 , 录制 它 .
[ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(ː)θ] [wɪl] , [həʊˈevər] , [trænˈskrʌb] [aɪ 'tiː] .
Mrs . Wordsworth will , however , transcribe it .
太太 . 华兹华斯 将要 , 然而 , 录制 它 .

不过，沃兹沃斯夫人会把它誊写下来。

- [ˈmen][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld] ！
- **Men of the Western World** ！
- 男人 的 这 西 世界 ！

西方世界的男人们！

[ɪn] [ˈfeɪts] [dɑːrk] [bʊk] ，
in Fate's dark book ，
在 命运的 黑暗的 书 ，

在命运的黑暗之书中，

[ˈwens] [ðɪːz] [əˈprɔʊbrɪəs] [liːvz] ， [ʌv; əv][ˈdaɪər] [ˈpɔːrtent] ？ -
Whence these opprobrious leaves , of dire portent ? ！
何处 这些 可耻 树叶 ， 的 可怕的 预兆 ？ -

这些不祥之兆、令人不齿的叶子从何而来？

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] ．
To turn to another subject ．
到 转动 到 其他 主题 ．

转而讨论其他话题。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] { - }
You will be sorry to learn that { 357 }
你 将要 是 对不起 到 学习 那 { - }

你会很遗憾地得知{357}

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][maɪ][moʊst][ˈvæljuːd] [ˈfrendz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːnɪteri]
several of my most valued friends are likely to suffer from the monetary
一些 的 我的 最多 有价值的 朋友们 是 可能 到 遭受 从 这 货币
[dɪˈreɪndʒmənts] [ɪn] [əˈmerɪkə] ．
derangements in America ．
精神错乱 在 美国 ．

我的一些最珍视的朋友很可能会受到美国经济混乱的影响。

[maɪ][ˈfæməli] ， [haʊˈevər] ， [ɪz][noʊ] [wei] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪnˈtæŋɡld] ， [ənˈles] [ðə; ði] [ˈmɪsɪˈsɪpi] [bəˈndz]
My family , however , is no way directly entangled , unless the Mississippi bonds
我的 家庭 ， 然而 ， 是 不 方式 直接地 纠缠 ， 除非 这 密西西比州 债券
[pruːv] [ɪnˈvælɪd] ．
prove invalid ．
证明 无效的 ．

然而，除非密西西比债券被证明无效，否则我的家人与此事并无直接关联。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ˈprɪti] [ˈkɜːrənt] [əˈmʌŋ] [dɪˈsɜːrɪŋ] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ，
There is an opinion pretty current among discerning persons in England ，
那里 是 一个 观点 漂亮的 当前的 之中 有洞察力 人 在 英格兰 ，

在英国一些有识之士中，有一种相当流行的观点：

[ðæt] [rɪˈpʌblɪk] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ˈmʌni] [kənˈsɜːrɪnz] ，
that Republics are not to be trusted in money concerns ，
那 共和国 是 不是 到 是 可信 在 钱 担忧 ，

共和国在金钱问题上不可信赖。

— [aɪ] [səˈpəʊz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪz] [mɔːr] [əbˈtuːs] ， [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ˈbiːɪŋ]
— **I suppose because the sense of honour is more obtuse , the responsibility being**
— 我 认为 因为 这 感觉 的 荣誉 是 更多的 钝 ， 这 责任 存在

[dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] ．
divided among so many ．
分割 之中 所以 许多 ．

—我想是因为荣誉感比较模糊，责任分担在很多人身上。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ， [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [les] [ˈfeɪθ] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈdespəˈtɪzəm] ，
For my own part , I have as little or less faith in absolute despotisms ，
为了 我的 自己的 部分 ， 我 有 作为 小的 或者较少的 信仰 在 绝对 专制主义 ，

就我个人而言，我对专制政权几乎没有任何信心。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːlətɪk][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]['kredit]
except that they are more easily convinced that it is politic to keep up their credit
除了 那 他们 是 更多的 容易地 确信 那 它 是 政治 到 保持 向上 他们的 信用
[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] .
by holding to their engagements .
经过 保持 到 他们的 订婚 .

只不过，他们更容易相信，信守承诺、维护自身信誉是一种明智的做法。

[wʌt] ['paʊər] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]
What power is maintained by this practice was shown by Great Britain in her
什么 力量 是 维持 经过 这 实践 曾是 所示 经过 伟大的 英国 在 她
[ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][,bwɔːnɑː'pɑːte] .
struggle with Buonaparte .
斗争 和 波拿巴 .

英国在与波拿巴的斗争中展现了这种做法所维持的力量。

[ðɪs] ['les(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bɔːst][ɑːn][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mə'nɑːrkikl] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
This lesson has not been lost on the leading monarchical states of Europe .
这 课 有 不是 到过 丢失的 在 这 领导 君主制 各州 的 欧洲 .
欧洲主要的君主制国家并没有忽视这一教训。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But too much of this .
但 也 很多 的 这 .

但这样下去太多了。

[bɪ'liːv] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
Believe me to remain ,
相信 我 到 保持 ,

请相信我，我会留下来。

[ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,

肃然，

[ˈwɪljəm, 'dʌbəjuː'em] .
Wm .
威廉 .

威廉

['wəːdzwə(:)θ] . [-] - .
Wordsworth . [**162**] **107** .
华兹华斯 . [-] - .

华兹华斯。[162]107。

[ðə; ðɪ] [ʃel'doʊniən] ['θiːətər] .
the Sheldonian Theatre .
这 谢尔顿 剧院 .

谢尔顿剧院。

['letər] [tuː; tə][dʒɑːn] [piːs] , [ɛs'kwɪər] . , ['sɪti] ['laɪbrəri] , ['brɪstl] .
LETTER TO JOHN PEACE , **ESQ** . , **CITY LIBRARY** , **BRISTOL** .
信 到 约翰 和平 , 先生 . , 城市 图书馆 , 布里斯托尔 .

致布里斯托尔市图书馆约翰·皮斯先生的信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ɔːg] . - . - .
Rydal Mount , **Aug** . **30** . **1839** .
莱达尔 山 , 八月 . - . - .

莱德尔山，1839 年 8 月 30 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɪt(ə)] [prə'vʊʊkɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] [juː; jʊ]
It was not a little provoking that I had not the pleasure of shaking you
它 曾是 不是 一个 小的 挑衅 那 我 有 不是 这 乐趣 的 摇晃 你

[baɪ][ðə; ði][hænd][æt; ət][ˈɑːksfərd] [wen] [juː; jʊ][dɪd][em 'iː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] -
by the hand at Oxford when you did me the honour of coming so far to '
经过 这 手 在 牛津 什么时候 你 做过 我 这 荣誉 的 未来 所以 远的 到 -

[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] . -
join in the shout . '
加入 在 这 喊 . -

令我颇感遗憾的是，您远道而来“加入呐喊”，我却没能在牛津与您握手。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['felʊʊ] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['wɪtnɪst]
I was told by a Fellow of University College that he had never witnessed
我 曾是 讲述 经过 一个 同伴 的 大学 大学 那 他 有 绝不 目击者

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
such an outburst of enthusiasm in that place ,
这样的 一个 爆发 的 热情 在 那 地方 ,

一位大学学院的研究员告诉我，他从未在那个地方见过如此热烈的反响。

[ɪk'sept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] — [wʌn]
except upon the occasions of the visits of the Duke of Wellington — one
除了 之上 这 场合 的 这 访问 的 这 公爵 的 惠灵顿 — —

[ʌnɪk'spektɪd] .
unexpected .
意外 .

除了威灵顿公爵来访的时候——这是一次意想不到的访问。

[maɪ] ['nefjuː] , ['felʊʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
My Nephew , Fellow of Trinity College , Cambridge , was present , as well as
我的 侄子 , 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 , 曾是 展示 , 作为 出色地 作为

[maɪ][sʌn] , ['wɪljəm] ,
my son , William ,
我的 儿子 , 威廉 ,

我的侄子，剑桥大学三一学院的研究员，以及我的儿子威廉都出席了。

[huː] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,
who , I am happy to say ,
WHO , 我 是 快乐的 到 说 ,

我很高兴地说，

[ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] [helθ] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɑːksfərd] .
is much better in health than when you saw him in Oxford .
是 很多 更好的 在 健康 比 什么时候 你 锯 他 在 牛津 .

他现在的健康状况比你在牛津见到他时好多了。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][dɪ'zʌɪɜːz] [tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli] [rɪ'membər] [tuː; tə][juː; jʊ] . [-] { - } -
He is here , and desires to be kindly remembered to you . [**163**] { **358** } **108**
他 是 这里 , 和 欲望 到 是 亲切地 记得 到 你 . [-] { - } -

·

·

·

他在这里，希望您能善意地记住他。 [163]{358}108.

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʊʊəmz] .
New Edition of his Poems .
新的 版 的 他的 诗歌 .

他的诗集新版本。

[ˈletər] [tuː; tə] [ˈedwərd] [ˈmɑːksən] , [ɛsˈkwɑɪər] .
LETTER TO EDWARD MOXON , ESQ .
信 到 爱德华 莫克森 , 先生 .

致爱德华·莫克森先生的信

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈdek] . - . - .
Rydal Mount , Dec . 11 . 1838 .
莱达尔 山 , 12月 . - . - .

莱德尔山, 1838 年 12 月 11 日。

[dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːksən] ,
DEAR MR . MOXON ,
亲爱的 先生 . 莫克森 ,

尊敬的莫克森先生：

[aɪ][eɪˈem][ɪn][hoʊps] [ðæt] [maɪ] [ˈnefjuː] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ʌv; əv] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
I am in hopes that my nephew , Mr . John Wordsworth , of Cambridge ,
我 是 在 希望 那 我的 侄子 , 先生 . 约翰 华兹华斯 , 的 剑桥 ,

我希望我的侄子, 剑桥的约翰·沃兹沃斯先生,

[wɪl] [kəˈrekt] [ðə; ði] [pruːfs] [fɔːr; fər][emˈiː] : [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
will correct the proofs for me : he promised to do so ,
将要 正确的 这 证明 为了 我 : 他 承诺 到 做 所以 ,

他会帮我校对校样：他答应了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] ;
when he was here a few weeks ago ;
什么时候 他 曾是 这里 一个 很少 周 前 ;

他几周前来这里的时候；

[bʌt; bət][aɪ] [ɡriːv] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈwel] [sɪns] ,
but I grieve to say he has been very unwell since ,
但 我 悲伤 到 说 他 有 到过 非常 不适 自从 ,

但遗憾的是, 他此后身体一直很不好。

[ænd; ænd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
and may not be equal to the task ; but I shall write to him on the
和 可能 不是 是 平等的 到 这 任务 ; 但 我 将 写 到 他 在 这

[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

他可能无法胜任这项任务；但我会就此事写信给他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈækjərət] [mæn][aɪ] [noʊ] ;
He is the most accurate man I know ;
他 是 这 最多 准确的 男人 我 知道 ;

他是我认识的最精准的人；

[ænd; ænd] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪˈvaɪz] [ʌv; əv] [iːt] [ʃiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [wʊd]
and if a revise of each sheet could be sent to him the edition would
和 如果 一个 修订 的 每个 床单 可以 是 发送 到 他 这 版 会

[biː; bi] [ɪˈmækjələt] .
be immaculate .
是 完美无瑕 .

如果能将每页的修改稿都寄给他, 那么这个版本就完美无瑕了。

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
W . Wordsworth . [164] 109 .
W . 华兹华斯 . [-] - .

W. Wordsworth.[164]109。

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] , [dʒɑ:n] ['wə:dzwə(:)θ] .
Death of his Nephew , John Wordsworth .
死亡 的 他的 侄子 , 约翰 华兹华斯 .

他的侄子约翰·华兹华斯去世。

['letər] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['fredrɪk] ['bɛntɪŋk] .
LETTER TO LADY FREDERICK BENTINCK .
信 到 女士 弗雷德里克 本廷克 .

致弗雷德里克·本廷克夫人的信。

['raɪdəl] [maʊnt] , ['æmbəl,sɑɪd] ([nɑ:t] ['kendl]) , [dʒæən] . [θri:] [-] .
Rydal Mount , Ambleside (not Kendal) , Jan . 3 [1840] .
莱达尔 山 , 安布尔赛德 (不是 肯德尔) , 一月 . 3 [-] .

赖德尔山庄，安布尔赛德（不是肯德尔），1840 年 1 月 3 日。

[maɪ] [dɪr] ['leɪdɪ] ['fredrɪk] ,
MY DEAR LADY FREDERICK ,
我的 亲爱的 女士 弗雷德里克 ,

我亲爱的弗雷德里克夫人，

['jestərdeɪ] [brɔ:t] [ju: 'es] ['melənka:li] [nu:z] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] .
Yesterday brought us melancholy news in a letter from my brother , Dr .
昨天 带来 我们 忧郁 消息 在 一个 信 从 我的 兄弟 , 博士 .

['wə:dzwə(:)θ] ,
Wordsworth ,
华兹华斯 ,

昨天，我哥哥沃兹沃斯博士的来信带来了令人悲伤的消息。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .
which announced the death of his eldest son .
哪个 宣布 这 死亡 的 他的 长子 儿子 .

公告宣布了他的长子去世的消息。

[hi:; hi][daɪd] [læst] ['tu:zdeɪ] , [ɪn] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] ,
He died last Tuesday , in Trinity College , of which he was a fellow ,
他 死亡 最后的 周二 , 在 三位一体 大学 , 的 哪个 他 曾是 一个 同伴 ,

他于上周二在三一学院去世，他生前是该学院的研究员。

['hævɪŋ] [bɪn] ['tendərli] [nə:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['dʊrɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] ['ɪlnəs] .
having been tenderly nursed by his father during rather a long illness .
拥有 到过 温柔地 护理 经过 他的 父亲 期间 相当 一个 长的 疾病 .

在漫长的病痛期间，他一直受到父亲的悉心照料。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)][mæn] ,
He was a most amiable man ,
他 曾是 一个 最多 可亲 男人 ,

他是一位非常和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [s'kɒləz] [ɪn] ['jʊrəp] .
and I have reason to believe was one of the best scholars in Europe .
和 我 有 原因 到 相信 曾是 一 的 这 最好的 学者们 在 欧洲 .

我有理由相信他是欧洲最优秀的学者之一。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['strɔ:ŋli] [ə'tæt[t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑ:ðər] [raɪts] ,
We were all strongly attached to him , and , as his poor father writes ,
我们 是 全部 强烈 随附的 到 他 , 和 , 作为 他的 贫穷的 父亲 写 ,

我们都非常依恋他，正如他可怜的父亲所写的那样：

[ðə; ði] [lɔ:s] [ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [sʌnz] , [ɪ'repərəb(ə)l] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]
the loss is to him , and to his sorrowing sons , irreparable on this side of
这 损失 是 到 他 , 和 到 他的 悲伤 儿子们 , 无法弥补的 在 这 边 的
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .

对他和悲痛欲绝的儿子们来说，这是此生无法弥补的损失。

[ˈdʌblju:] . [ˈdʌblju:] . [-] - .
W . W . [165] 110 .
W . W . [-] - .

WW[165]110。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
Of the Same .
的 这 相同的 .

同上。

['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] .
LETTER TO THE REV .
信 到 这 修订版 .

致牧师的信

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] .
THE MASTER OF TRINITY COLLEGE .
这 掌握 的 三位一体 大学 .

三一学院院长。

['keɪmbɪdʒ] .
CAMBRIDGE .
剑桥 .

剑桥。

['fraɪdeɪ] , [dʒæn] . [θri:] [-] .
Friday , Jan . 3 [1840] .
星期五 , 一月 . 3 [-] .

1840 年 1 月 3 日，星期五。

[maɪ] ['veri] [dɪr] ['brʌðər] ,
MY VERY DEAR BROTHER ,
我的 非常 亲爱的 兄弟 ,

我亲爱的哥哥，

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'flɪk(ə)n] [ðæt] [wʌn] [fi:lz] [moʊst] ['di:pli] [ðə; ði] [streŋθ]
It is in times of trouble and affliction that one feels most deeply the strength
它 是 在 时代 的 麻烦 和 痛苦 那 一 感觉 最多 深 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['fæməli] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
of the ties of family and nature .
的 这 领带 的 家庭 和 自然 .

正是在困境和苦难中，人们才能最深刻地感受到家庭和自然纽带的力量。

[wi:; wi] { - }
We { 359 }
我们 { - }

我们{359}

[ɔ:l][moʊst] [ə'fekʃənətli] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , [æt; ət]
all most affectionately condole with you , and those who are around you , at
全部 最多 亲切地 吊丧 和 你 , 和 那些 WHO 是 大约 你 , 在
[ðɪs] ['melənka:li] [taɪm] .
this melancholy time .
这 忧郁 时间 .

在这个悲伤的时刻，我们向你和你身边的人致以最深切的慰问。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wʌz; wəz] [brɪ'lʌvɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][hi; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [tu; tə][bi; bi] ; [bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r]
The departed was beloved in this house as he deserved to be ; but our
这 已离开 曾是 心爱 在 这 房子 作为 他 应得的 到 是 ; 但 我们的
[ʼsa:rou] ,
sorrow ,
悲哀 ,

逝者生前深受我们全家爱戴，他也当之无愧；但我们的悲伤，

[greɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [seɪks] , [ɪz] [sti:l] ['hevɪərðən'er][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
great as it is for our own sakes , is still heavier for yours and his
伟大的 作为 它 是 为了 我们的 自己的 清酒 , 是 仍然 较重 为了 你的 和 他的
[brʌðərz] - .
brothers ' :
兄弟 - :

虽然这对我们自己来说是件好事，但对你和他的兄弟们来说却更加沉重。

[hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][fæməli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi; bi] [pər'petʃuəli]
He is a power gone out of our family , and they will be perpetually
他 是 一个 力量 已消失 出去 的 我们的 家庭 , 和 他们 将要 是 永恒地
[ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
reminded of it :
提醒 的 它 :

他离开了我们家，他的离去给我们带来了巨大的力量，家人将永远铭记这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [wɪl] [bi; bi][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ]
But the best of all consolations will be with you , with them , with
但 这 最好的 的 全部 安慰 将要 是 和 你 , 和 他们 , 和
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

但最好的安慰将与你同在，与他们同在，与我们同在。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈnu:mərəs] [rɪlə'tɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔ:r] ,
and all his numerous relatives and friends , especially with Mrs . Hoare ,
和 全部 他的 很多的 亲属 和 朋友们 , 尤其 和 太太 : 霍尔 ,

以及他所有的众多亲戚朋友，特别是霍尔夫人。

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈbleɪmləs] [æz; əz][ˈmænz][kʊd; kəd] [wel] [bi; bi] ,
that his life had been as blameless as man's could well be ,
那 他的 生活 有 到过 作为 无责 作为 男人的 可以 出色地 是 ,
他的一生堪称完美无瑕，无可指摘。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [hi; hi][ɪz] [ɡɔ:n] [tu; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .
and through the goodness of God , he is gone to his reward .
和 通过 这 善良 的 上帝 , 他 是 已消失 到 他的 报酬 :
蒙上帝恩典，他已升天得享奖赏。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbrʌðər] ,
I remain your loving brother ,
我 保持 你的 爱 兄弟 ,
我依然是你亲爱的哥哥，

[ˈwɪljəm, 'dʌlbəju:'em] .
Wm :
威廉 :
威廉

['wə:dzwə(:)θ] . [-] - .
Wordsworth . [166] 111 .
华兹华斯 : [-] - :
华兹华斯。[166]111。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] . [-]
On the Death of a young Person . [167]
在 这 死亡 的 一个 年轻的 人 : [-]

关于一位年轻人的死亡。[167]

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈæmbəl,said] , [meɪ] - . - .
Rydal Mount , Ambleside , May 21 . 1840 .
莱达尔 山 , 安布尔赛德 , 可能 - . - .

莱德尔山, 安布尔赛德, 1840 年 5 月 21 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

[preɪ] [ɪmˈpju:t] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wa:nt][ʌv; əv] [du:] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ju:; jə][ɪn][jɔr; jər]
Pray impute to anything but a want of due sympathy with you in your
祈祷 归因 到 任何事物 但 一个 想 的 到期的 同情 和 你 在 你的
[əˈflɪk(ə)n] [maɪ][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈɜ:rlɪər] [ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈletər] .
affliction my not having earlier given an answer to your letter .
痛苦 我的 不是 拥有 早些时候 给定 一个 回答 到 你的 信 .

请不要将我未能及时回复您的来信归咎于我对您的困境缺乏应有的同情。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mu:vd] [baɪ][aɪ ˈti:] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
In truth , I was so much moved by it , that I had not , at first ,
在 真相 , 我 曾是 所以 很多 已搬 经过 它 , 那 我 有 不是 , 在 第一的 ,
事实上, 我当时深受感动, 以至于起初我并没有.....

[səˈfɪ(ə)nt] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [θɜ:ts] [soʊ] [ˈveri] [kloʊz][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈtrʌb(ə)] ,
sufficient resolution to bring my thoughts so very close to your trouble ,
充足的 解决 到 带来 我的 想法 所以 非常 关闭 到 你的 麻烦 ,
足以让我感同身受你的困境的分辨率,

[æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [hæd; həd][aɪ][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði][pen] [ɪˈmi:diətli] .
as must have been done had I taken up the pen immediately .
作为 必须 有 到过 完毕 有 我 已采取 向上 这 笔 立即地 .
如果我当时立刻拿起笔, 也一定会这样做。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [maɪˈself] [dɪˈstrest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
I have been myself distressed in the same way ,
我 有 到过 我 苦恼 在 这 相同的 方式 ,
我也曾有过同样的困扰。

[ðoʊ] [maɪ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][em ˈi:] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [eɪdʒ] , [wʌn][ɪn]
though my two children were taken from me at an earlier age , one in
尽管 我的 二 孩子们 是 已采取 从 我 在 一个 早些时候 年龄 , 一 在
[hɜ:r; hər] [fɪfθ] ,
her fifth ,
她 第五 ,

虽然我的两个孩子很早就离开了我, 其中一个才五岁,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)nθ] [jɪr] , [ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] .
the other in his seventh year , and within half a year of each other .
这 其他 在 他的 第七 年 , 和 之内 一半 一个 年 的 每个 其他 .

另一个在他七岁的时候出生, 两人出生时间相隔不到半年。

[aɪ][kæn; kən] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈentər] [ˈɪntu:][jɔr; jər] [ˈsɔrəʊz] [mɔ:r] [ˈfi:lɪŋli] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ɪz]
I can , therefore , enter into your sorrows more feelingly than for others is
我 能 , 所以 , 进入 进入 你的 悲伤 更多的 有感情地 比 为了 其他的 是
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

因此, 我能比其他人更深刻地体会到你的悲伤。

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['sʌfərd] [laɪk] [bɔ:sɪz] .
who have not suffered like losses .
WHO 有 不是 遭受 喜欢 损失 :

没有遭受过类似损失的人。

[jɔr; jər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['dɔ:tər] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]
Your departed daughter struck me as having one of the most intelligent and
你的 已离开 女儿 击 我 作为 拥有 一 的 这 最多 聪明的 和
[ɪm'presɪv] ['kaʊntənənsɪz] [aɪ]['evər] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ,
impressive countenances I ever looked upon ,
感人的 面容 我 曾经 看起来 之上 ,

你已故的女儿给我的印象是，她拥有我见过的最聪慧、最令人印象深刻的容貌之一。

[ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [sʌtʃ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wə:dzwə(:)θ] , [mɪs] ['fenɪk, 'fenwɪk] ,
and I spoke of her as such to Mrs . Wordsworth , Miss Fenwick ,
和 我 辐 的 她 作为 这样的 到 太太 : 华兹华斯 , 错过 芬威克 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌðər] .
and to others .
和 到 其他的 :

我曾这样向沃兹沃斯夫人、芬威克小姐和其他人谈论过她。

[ðə; ði] [ɪndə'keɪʒənz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
The indications which I saw in her of a somewhat alarming state of health ,
这 症状 哪个 我 锯 在 她 的 一个 有些 令人担忧 状态 的 健康 ,
我从她身上看到的一些迹象表明，她的健康状况有些令人担忧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['menʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I could not but mention to you ,
我 可以 不是 但 提到 到 你 ,

我不得不跟你说说，

[wen] [ju:; jʊ] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [oʊn] [dɔ:r] .
when you accompanied me a little way from your own door .
什么时候 你 伴随 我 一个 小的 方式 从 你的 自己的 门 :

当你陪我离开你家门口一小段路的时候。

[ju:; jʊ] [spəʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hɔ:nt] [em 'i:];
You spoke something encouraging ; but they continued to haunt me ;
你 辐 某物 鼓励 ; 但 他们 持续 到 出没 我 ;

你说了一些鼓励的话，但它们仍然困扰着我。

[soʊ] [ðæt] [jɔr; jər][kaɪnd] ['letər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ðæən; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd]
so that your kind letter was something less of a shock than it would
所以 那 你的 种类 信 曾是 某物 较少的 的 一个 震惊 比 它 会
[ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ,
otherwise have been ,
否则 有 到过 ,

这样一来，你那封好心的来信就不会像原本那样让我感到那么震惊了。

[ðoʊ] [nɑ:t] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] . { - }
though not less of a sorrow . { 360 }
尽管 不是 较少的 的 一个 悲哀 : { - }

但悲伤之情丝毫不减。{360}

[haʊ] [pəˈθetɪk] [ɪz][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daɪ] [ˈkri:tʃər]
How pathetic is your account of the piety with which the dear creature
如何 可怜的 是 你的 帐户 的 这 虔诚 和 哪个 这 亲爱的 生物
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜ:ˈself] [ˈʌndər] [ðoʊz] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəlz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
supported herself under those severe trials of mind and body with which
有 她自己 在下面 那些 严重 试验 的 头脑 和 身体 和 哪个
[aɪˈti:] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə] [prɪˈper] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ:] [wɜ:rlɪd] !
it pleased God to prepare her for a happier world !
它 高兴 上帝 到 准备 她 为了 一个 更快乐 世界 ！

你对这位可怜的生灵在经历上帝为了让她进入一个更幸福的世界而施以的身心严峻考验时所展现出的虔诚的描述，是多么令人心酸啊！

[ðə; ði][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈlɪdʒəsli]
The consolation which children and very young persons , who have been religiously
这 安慰 哪个 孩子们 和 非常 年轻的 人 , WHO 有 到过 宗教地
[brɔ:t] [ʌp] ,
brought up ,
带来 向上 ,

对于那些从小接受宗教熏陶的孩子和幼童来说，这种安慰是

[drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskriptʃər] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [həˈbɪtʃuəli] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [əˈdʌlts]
draw from the Holy Scriptures , ought to be habitually on the minds of adults
画 从 这 圣 经文 , 应该 到 是 习惯性地 在 这 思想 的 成年人
[ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] ,
of all ages ,
的 全部 年龄 ,

从圣经中汲取教训，应当成为所有年龄段成年人的日常思考。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [soʊlz] ,
for the benefit of their own souls ,
为了 这 益处 的 他们的 自己的 灵魂 ,
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [soʊlz] ,
为了他们自身灵魂的益处，

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔftiə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌkɑ:mpriˈhensɪv] [treɪn][ʌv; əv]
and requires to be treated in a loftier and more comprehensive train of
和 需要 到 是 治疗 在 一个 更高 和 更多的 综合的 火车 的
[θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈraɪtɜ:z] [hæz; həz] [bɪn] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
thought and feeling than by writers has been usually bestowed upon it .
想法 和 感觉 比 经过 作家 有 到过 通常 授予 之上 它 .

并且需要用比作家们通常赋予它的更高尚、更全面的思想和情感来对待。

[aɪˈti:] [dʌz] [nɔ:t] , [ˈðerfɔ:r] ,
It does not , therefore ,
它 做 不是 , 所以 ,
[aɪˈti:] [dʌz] [nɔ:t] , [ˈðerfɔ:r] ,
因此，它不具备这种特性。

[səɹˈpraɪz] [emˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][maɪ] [oʊn] [pen] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
surprise me that you hinted at my own pen being employed upon the
惊喜 我 那 你 暗示 在 我的 自己的 笔 存在 受雇 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

你暗示我曾参与过这个话题的撰写，这让我感到很意外。

[æz; əz] [brɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][jʊr; jər] [ləˈmentɪd] [ˈdɒtɜ:z] [oʊn] [moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [keɪs] .
as brought before the mind in your lamented daughter's own most touching case .
作为 带来 前 这 头脑 在 你的 哀叹 女儿的 自己的 最多 接触 案件 .
[æz; əz] [brɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][jʊr; jər] [ləˈmentɪd] [ˈdɒtɜ:z] [oʊn] [moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [keɪs] .
正如你那令人痛心的女儿的遭遇所引发的思考一样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈhoʊli] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] .
I wish I were equal to anything so holy , but I feel that I am not .
我 希望 我 是 平等的 到 任何事物 所以 圣 , 但 我 感觉 那 我 是 不是 .
我希望自己能与如此神圣的事物相提并论，但我感觉自己还不够格。

[aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [haʊˈevər] ,
It is remarkable , however ,
它 是 卓越 , 然而 ,
然而，这确实令人瞩目。

[ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæz; hæz] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][baɪ] [tuː]
that within the last few days the subject has been presented to my mind by two
那 之内 这 最后的 很少 天 这 主题 有 到过 呈现 到 我的 头脑 经过 二
[ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] ,
several persons ,
一些 人 ,
最近几天，有两个人向我提出了这个问题。

[bəʊθ] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pruːf] [haʊ] [ˈwaɪdli] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz]
both unknown to me ; which is something of a proof how widely its importance is
两个都 未知 到 我 ; 哪个 是 某物 的 一个 证明 如何 广泛 它是 重要性 是
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,
这两个我都不知道；这在某种程度上证明了它的重要性有多么广泛。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ]
and also that there is a feeling that I am not wholly unworthy of treating
和 还 那 那里 是 一个 感觉 那 我 是 不是 完全 不配 的 治疗
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
而且，我也觉得自己并非完全不配治疗它。

[jʊr; jər] [ˈletər] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ][ˈvæljuː] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ænd; ænd][jæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] ,
Your letter , my dear Sir , I value exceedingly , and shall take the liberty ,
你的 信 , 我的 亲爱的 先生 , 我 价值 非常 , 和 将 拿 这 自由 ,
亲爱的先生，您的来信我非常珍视，我将冒昧地：
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [wɪð; wɪθ][fɪt] [ˈrevərəns] ,
as I have done more than once , with fit reverence ,
作为 我 有 完毕 更多的 比 一次 , 和 合身 尊敬 ,
我曾不止一次地这样做过，怀着应有的敬畏之心，

[ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈkwɔːrtərz] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] [gʊd] , [ɔːr] [ˈræðər] ,
of reading it in quarters where it is likely to do good , or rather ,
的 阅读 它 在 四分之一 在哪里 它 是 可能 到 做 好的 , 或者 相当 ,
在可能产生积极影响的场合阅读它，或者更确切地说，
[wer] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][duː] [gʊd] .
where I know it must do good .
在哪里 我 知道 它 必须 做 好的 .
我知道它一定会有好处。

[ˈwɪʃɪŋ] [ænd; ænd] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [meɪ] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] , [ðə; ði][ˈpɑːrtnər][ɪn]
Wishing and praying that the Almighty may bestow upon yourself , the partner in
祝 和 祈祷 那 这 全能者 可能 赐给 之上 你自己 , 这 伙伴 在
[jʊr; jər] [bɪˈriːvmənt] ,
your bereavement ,
你的 丧亲之痛 ,
祈求全能的上帝赐予您和您在丧亲之痛中的伴侣，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['felʊ] - ['sʌfərəz] [ɪn][jʊr; jər] ['haʊshəʊld] ,
and all the fellow - sufferers in your household ,
和 全部 这 同伴 - 受害者 在 你的 家庭 ,
以及你家中所有与你一样遭受痛苦的人,

[ðæt] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [wɪt] [kæn; kən] [prʊ'si:d] ['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
that consolation and support which can proceed only from His grace ,
那 安慰 和 支持 哪个 能 继续 仅有的 从 他的 优雅 ,
那份安慰和支持只能来自祂的恩典。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ˈpæri] ,
I remain , my dear Dr . Parry ,
我 保持 , 我的 亲爱的 博士 : 格挡 ,
我依然是, 我亲爱的帕里医生。

[moʊst] ['feɪθfəli] , [jʊr; jər] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] ,
Most faithfully , your much obliged ,
最多 忠实 , 你的 很多 有义务 ,
此致敬礼, 非常感谢!

[ˈdʌblju:] . ['wə:dzwə(:)θ] . [-] - .
W . Wordsworth . [168] 112 .
W : 华兹华斯 : [-] - .
W. Wordsworth.[168]112。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['və:sɪfaɪd] [rɪ'lɪdʒən] .
Religion and Versified Religion .
宗教 和 诗体 宗教 :
宗教与经文宗教。

['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . [ert]] . (['æftərwərdz] [di:n]) ['ælfə:d] .
LETTER TO THE REV . H . (AFTERWARDS DEAN) ALFORD .
信 到 这 修订版 : H : (然后 院长) 阿尔福德 :
致 H. 阿尔福德牧师（后来的院长）的信。

(['pʊʊstmɑ:rk]) ['æmbəl'saɪd] , ['fɛbjə,wəri] . - . - .
(**Postmark**) **Ambleside** , **Feb . 21 . 1848** .
(邮戳) 安布尔赛德 , 二月 : - . - .
(邮戳) 安布尔赛德, 1848 年 2 月 21 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,
尊敬的先生,

[preɪ] [ɪk'skju:s][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] [det] .
Pray excuse my having been some little time in your debt .
祈祷 原谅 我的 拥有 到过 一些 小的 时间 在 你的 债务 :
请原谅我这段时间欠了您一个人情。

[aɪ][kʊd; kəd] [pli:d] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] , [ðə; ði] [tʃi:f] ,
I could plead many things in extenuation , the chief ,
我 可以 恳求 许多 事物 在 减轻 , 这 首席 ,
酋长, 我可以提出很多减轻罪责的理由,

[ðæt] [oʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
that old one of the state of my eyes ,
那 老的 一 的 这 状态 的 我的 眼睛 ,
那张关于我眼睛状况的老照片,

[wɪtʃ] ['nevər] [li:vz] [em 'i:] [æt; ət] ['lɪbərti] ['i:ðər] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:rt][æz; əz] [mʌtʃ]
which never leaves me at liberty either to read or write a tenth part as much
哪个 绝不 树叶 我 在 自由 任何一个 到 读 或者 写 一个 第十 部分 作为 很多
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
as I could wish ,
作为 我 可以 希望 ,

这让我始终无法自由地阅读或写作我所希望的十分之一的内容。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌðərwaɪz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] . { - }
and as otherwise I ought to do . { 361 }
和 作为 否则 我 应该 到 做 . { - }

否则我就应该这样做。 {361}

[aɪ 'ti:] ['kænd:t] [bʌt; bət][bi; bi] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər]
It cannot but be highly gratifying to me to learn that my writings are
它 不能 但 是 高度 可喜 到 我 到 学习 那 我的 著作 是
[praɪzd] [soʊ] ['haɪli] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊət][ænd; ənd]['krɪtɪk][ʌv; əv][jɔr; jər] ['paʊəz] .
prized so highly by a poet and critic of your powers .
珍贵的 所以 高度 经过 一个 诗人 和 评论家 的 你的 权力 .

得知我的作品受到您这样一位才华横溢的诗人和评论家的如此高度评价，我感到无比欣慰。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ]['kaɪndli] [sent][em 'i:] [si:mz] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd]
The essay upon them which you have so kindly sent me seems well qualified
这 散文 之上 他们 哪个 你 有 所以 亲切地 发送 我 似乎 出色地 合格的
[tu:; tə] [prə'moʊt] [jɔr; jər] [vju:z] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
to promote your views in writing it .
到 推动 你的 浏览 在 写作 它 .

您好心寄给我的那篇关于这些主题的文章，似乎很适合用来阐述您的观点。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['pəʊətəri] , [ænd; ənd]
I was particularly pleased with your distinction between religion in poetry , and
我 曾是 特别 高兴 和 你的 区别 之间 宗教 在 诗 , 和
[və:sɪfaɪd] [rɪ'lɪdʒən] .
versified religion .
诗体 宗教 .

我尤其赞赏你对诗歌中的宗教和诗歌形式的宗教所做的区分。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['fri:kwənt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstərɪz]
For my own part , I have been averse to frequent mention of the mysteries
为了 我的 自己的 部分 , 我 有 到过 反 到 频繁 提到 的 这 谜团
[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] ;
of Christian faith ;
的 基督教 信仰 ;

就我个人而言，我一直不太喜欢频繁提及基督教信仰的奥秘；

[nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [du:] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [moʊ'mentəs] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði]
not from a want of a due sense of their momentous nature , but the
不是 从 一个 想 的 一个 到期的 感觉 的 他们的 意义重大 自然 , 但 这
[kɑ:ntrəri] .
contrary .
相反 .

并非因为缺乏对这些事件重大意义的应有认识，恰恰相反。

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][fa:r] [tu:] ['di:pli] [tu:; tə] ['ventʃər] [ɑ:n] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz]
I felt it far too deeply to venture on handling the subject as familiarly as
我 毛毡 它 远的 也 深 到 风险投资 在 处理 这 主题 作为 熟悉地 作为
['meni] ['skru:p(ə)][nɑ:t][tu:; tə][du:] .
many scruple not to do .
许多 顾忌 不是 到 做 .

我对这件事感触太深，以至于不敢像许多人那样，出于顾虑而用熟悉的语气去处理它。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbleɪmɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][let][ðem; ðəm][nɑːt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] ,
I am far from blaming them , but let them not blame me ,
我 是 远的 从 指责 他们 , 但 让 他们 不是 责备 我 ,
我绝无责怪他们的意图,但也请他们不要责怪我。

[nɔːr][tʌːrn][frʌm; frəm][maɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
nor turn from my companionship on that account .
也不 转动 从 我的 友谊 在 那 帐户 .
不要因此而疏远我。

[bɪˈsaɪdɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈdɪfɪdəns] [ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ˈhoʊli] [rɪt] , [aɪ][hæv; həv]
Besides general reasons for diffidence in treating subjects of Holy Writ , I have
除了 一般的 原因 为了 羞怯 在 治疗 主题 的 圣 写 , 我 有
[sʌm; səm] [ɪˈspeʃl] [wʌnz] .
some especial ones .
一些 特别的 一个 .
除了在对待圣经主题时普遍存在的犹豫不决的原因之外,我还有一些特殊的原因。

[aɪ] [maɪt] [er] [ɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
I might err in points of faith ,
我 可能 犯错 在 积分 的 信仰 ,
我在信仰方面可能会犯错,

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; jəd][nɑːt] [diːm] [maɪ] [mɪˈsterks] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeprəkeɪtɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]
and I should not deem my mistakes less to be deprecated because they
和 我 应该 不是 认为 我的 错误 较少的 到 是 已弃用 因为 他们
[wɜːr; wər] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈmiːtər] .
were expressed in metre .
是 表达 在 仪表 .
我不应该因为我的错误是用韵律表达的就认为它们不那么值得谴责。

[ɪːv(ə)n] [ˈmɪltən] , [ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] , [hæz; həz] [əːd] , [ænd; ənd] [ˈgriːvəsli] ;
Even Milton , in my humble judgment , has erred , and grievously ;
甚至 米尔顿 , 在 我的 谦逊的 判断 , 有 犯错 , 和 严重地 ;
即使是弥尔顿,依我拙见,也犯过错误,而且是严重的错误;

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈpoʊət][kʊd; kəd] [hoʊp][tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [æprɪˈhenʃənz] [-] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]
and what poet could hope to atone for his apprehensions [169] in the way
和 什么 诗人 可以 希望 到 赎罪 为了 他的 担忧 [-] 在 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈmaɪti] [maɪnd][hæz; həz] [dʌŋ] ?
in which that mighty mind has done ?
在 哪个 那 强大的 头脑 有 完毕 ?
又有哪位诗人能像这位伟大的思想家那样,以某种方式弥补自己的忧虑[169]呢?

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [fʊd; jəd] [raɪt] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [krɪˈtiːk] [ɑːn][maɪ]
I am not at all desirous that any one should write an elaborate critique on my
我 是 不是 在 全部 渴望 那 任何 一 应该 写 一个 精心制作的 批判 在 我的
[ˈpoʊətəri] . [-]
poetry . [170]
诗 . [-]
我一点也不希望任何人对我的诗歌写详细的评论。[170]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːl] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
There is no call for it .
那里 是 不 称呼 为了 它 .
没有必要这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ðeɪ] [wɪl] [duː][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ;
If they be from above , they will do their own work in course of time ;
如果 他们 是 从 多于 , 他们 将要 做 他们的 自己的 工作 在 课程 的 时间 ;
如果它们是从天上来的,它们会在一段时间内完成它们自己的工作;

[ɪf] [nɑ:t] , [ðeɪ] [wɪl] ['periʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] .
if not , they will perish as they ought .
如果 不是 , 他们 将要 沦 作为 他们 应该 :

否则, 他们终将灭亡, 这是他们应得的。

[bʌt; bət] ['skersli] [ə; eɪ] [wi:k] ['pa:sɪz] [ɪn] [wɪt] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'si:v] ['greɪtʃ(ə)] [æk'nɑːɪdʒmənts] [ʌv; əv]
But scarcely a week passes in which I do not receive grateful acknowledgments of
但 几乎 一个 星期 通过 在 哪个 我 做 不是 收到 感激的 致谢 的
[ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['raɪtə-z] .
the good they have done to the minds of the several writers .
这 好的 他们 有 完毕 到 这 思想 的 这 一些 作家 :

但几乎每周我都会收到感谢信, 感谢他们对几位作家的思想所做的贡献。

[ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə'flɪk(ə)n] [ænd; ənd]
They speak of the relief they have received from them under affliction and
他们 说话 的 这 宽慰 他们 有 已收到 从 他们 在下面 痛苦 和
[ɪn] [gri:f] ,
in grief ,
在 悲伤 ,

他们讲述了在苦难和悲伤中从他们那里得到的安慰。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd][elɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪt] [ðə; ði]['pəʊəmz] ['i:ðər] [gɪv] [ɔ:r]
and of the calmness and elevation of spirit which the poems either give or
和 的 这 平静 和 海拔 的 精神 哪个 这 诗歌 任何一个 给 或者
[ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'teɪnɪŋ] .
assist them in attaining .
协助 他们 在 达到 :

以及诗歌带给他们或帮助他们获得的平静和精神上的提升。

[æz; əz] [ði:z] ['benɪfɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['treɪsəb(ə)] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
As these benefits are not without a traceable bearing upon the good of the
作为 这些 好处 是 不是 没有 一个 可追溯的 轴承 之上 这 好的 的 这
[ɪ'mɔ:rt(ə)] [səʊl] ,
immortal soul ,
不朽 灵魂 ,

因为这些益处与不朽灵魂的福祉并非毫无关联,

[ðə; ði] ['su:nər] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rk] [laɪk] [jɔ:rz] ,
the sooner , perhaps , they are pointed out and illustrated in a work like yours ,
这 很快 , 也许 , 他们 是 尖 出去 和 插图 在 一个 工作 喜欢 你的 ,
[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 :

或许, 越早像您这样的作品指出并阐明这些问题越好。

[preɪ] [ɪk'skju:s][maɪ] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [maɪ'self] : [jɜ; jər] ['letər] [ænd; ənd] [krɪ'tɪ:k] [kɔ:ld] [em 'i:]
Pray excuse my talking so much about myself : your letter and critique called me
祈祷 原谅 我的 说 所以 很多 关于 我 : 你的 信 和 批判 称为 我
[tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
to the subject .
到 这 主题 :

请原谅我谈及自身经历: 您的来信和评论促使我谈及此事。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [æk'nɑ:ɪdʒ]
But I assure you it would have been more grateful to me to acknowledge
但 我 保证 你 它 会 有 到过 更多的 感激的 到 我 到 承认
[ðə; ði] [det] [wi:; wi] [oʊ] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
the debt we owe you in this house ,
这 债务 我们 欠 你 在 这 房子 ,

但我向您保证, 如果我能承认我们在这个房子里欠您的人情, 我会更加感激不尽。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər][ˈpoʊəmz][wið; wiθ][noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈpleʒər] .
where we have read your poems with no common pleasure .
在哪里 我们 有 读 你的 诗歌 和 不 常见的 乐趣 .

我们曾在那里读过你的诗，却并没有什么共同的乐趣。

[jʊr; jər] - [ˈæbət] [ʌv; əv] - [ˈɔːlsoʊ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Your ' Abbot of Muchelnage ' also makes me curious to hear more of him .
你的 - 方丈 的 - 还 制作 我 好奇的 到 听到 更多的 的 他 .

你的“穆切尔纳日修道院院长”也让我很想多了解他一些。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈkluːd] ,
But I must conclude ,
但 我 必须 结束 ,

但我必须总结一下，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtruːli] [ˈsɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈælfəːd] { - }
I was truly sorry to have missed you when you and Mrs . Alford { 362 } .
我 曾是 真的 对不起 到 有 错过 你 什么时候 你 和 太太 . 阿尔福德 { - } .

我非常遗憾错过了你和阿尔福德夫人{362}

[kɔːld] [æt; ət][ˈraɪdəl] .
called at Rydal .
称为 在 莱达尔 .

致电 Rydal。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [juˈnaɪts][wið; wiθ][ˌem ˈiː][ɪn][kaɪnd][rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] ; [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
Mrs . W . unites with me in kind regards to you both ; and believe me ,
太太 . W . 联合 和 我 在 种类 问候 到 你 两个都 ; 和 相信 我 ,

W夫人和我谨代表你们二位向你们致以亲切的问候；请相信我，

[maɪ] [daɪr] [sɜːr] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,

肃然，

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
Wm :
威廉 :

威廉

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
Wordsworth . [171] 113 .
华兹华斯 . [-] - .

华兹华斯。[171]113。

[ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn][ˈseɪkrɪd] [ˈpoʊətri] ([baɪ] [rev] . [ɑːr] . [piː] . [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] .
Memorandum of a Conversation on Sacred Poetry (by Rev . R . P . Graves .
备忘录 的 一个 对话 在 神圣 诗 (经过 牧师 . 拉 . P . 格雷夫斯 .

关于神圣诗歌的对话备忘录（由RP Graves牧师撰写）

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌɔːn] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wið; wiθ]
I must try to give you a summary of a long conversation I had with
我 必须 尝试 到 给 你 一个 概括 的 一个 长的 对话 我 有 和

[ˈwəːdzwə(:)θ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈpoʊətri] ,
Wordsworth on the subject of sacred poetry ,
华兹华斯 在 这 主题 的 神圣 诗 ,

我必须尽量概括一下我和华兹华斯就神圣诗歌这一主题进行的长时间谈话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][rɪˈpɔ:rt] [ɪn] [fʊl] .
and which I wish I were able to report in full .
和 哪个 我 希望 我 是 有能力的 到 报告 在 满的 .
我真希望能够完整地报道此事。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][hi:; hi] [ɪksˈprest] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [wɪtʃ]
In the course of it he expressed to me the feelings of reverence which
在 这 课程 的 它 他 表达 到 我 这 情怀 的 尊敬 哪个
[prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə][leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ]
prevented him from venturing to lay his hand on what he always thought a
阻止 他 从 冒险 到 躺 他的 手 在 什么 他 总是 想法 一个
[ˈsʌbdʒekt] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
subject too high for him ;
主题 也 高的 为了 他 ;

在此过程中，他向我表达了敬畏之情，这种敬畏之情使他不敢轻易触碰他一直认为对他来说太过高深的话题；
[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [ˈprəʊtest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] ,
and he accompanied this with the earnest protest that his works ,
和 他 伴随 这 和 这 认真 反对 那 他的 作品 ,
他还郑重抗议说，他的作品.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpəʊət] ,
as well as those of any other poet ,
作为 出色地 作为 那些 的 任何 其他 诗人 ,
以及其他任何诗人的作品，

[ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [dɪˈveləpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt]
should not be considered as developing all the influences which his own heart
应该 不是 是 经过考虑的 作为 发展 全部 这 影响 哪个 他的 自己的 心
[ˈrekəɡˌnaɪzd] ,
recognised ,
已确认 ,
不应被视为发展了他内心所感知到的所有影响因素，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)l][æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][tu:; tə] [dɪˈspleɪ]
but rather those which he considered himself able as an artist to display
但 相当 那些 哪个 他 经过考虑的 他自己 有能力的 作为 一个 艺术家 到 展示
[tu:; tə] [ədˈvæntɪdʒ] ,
to advantage ,
到 优势 ,
但他更喜欢那些他认为自己作为艺术家能够充分展现其优势的作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [moʊst] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
and which he thought most applicable to the wants , and admitted by the
和 哪个 他 想法 最多 适用的 到 这 想要 , 和 承认 经过 这
[ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz] ,
usages ,
用法 ,
他认为这最符合人们的需求，也符合人们的习俗。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
of the world at large .
的 这 世界 在 大的 .
整个世界。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] [ˈmɪltən] , [ˈku:pə] ,
This was followed by a most interesting discussion upon Milton , Cowper ,
这 曾是 随后 经过 一个 最多 有趣的 讨论 之上 米尔顿 , 考珀 ,
随后，大家就弥尔顿、考珀等人展开了一场非常有趣的讨论。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈpəʊətɪ] ,
the general progress of religion as an element of poetry ,
这 一般的 进步 的 宗教 作为 一个 元素 的 诗 ,
宗教作为诗歌要素的总体发展

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [mʌst; məst] [ædˈvæns] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈpaʊər]
and the gradual steps by which it must advance to a power
和 这 逐渐地 步骤 经过 哪个 它 必须 进步 到 一个 力量
[kəːmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [juːnɪˈvɜ:rsəli] [ədˈmɪtɪd] ;
comprehensive and universally admitted ;
综合的 和 普遍地 承认 ;
以及它必须逐步发展成为全面且普遍认可的强权的过程;

[steps] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪˈfaɪnd] [ɪn][ðər; ðər][ˈɔ:rdər][baɪ][ðə; ði] [kəːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] ,
steps which are defined in their order by the constitution of the human mind ,
步骤 哪个 是 定义 在 他们的 命令 经过 这 宪法 的 这 人类 头脑 ,
这些步骤的顺序是由人类心智的构成所决定的,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [prəʊˈsi:d] [wɪð; wɪθ] [ˈvæstli] [mɔ:r] [ˈsləʊnəs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and which must proceed with vastly more slowness in the case of the
和 哪个 必须 继续 和 非常 更多的 缓慢 在 这 案件 的 这
[ˈprɑ:ɡres] [meɪd] [baɪ] [kəˈlektɪv] [maɪndz] ,
progress made by collective minds ,
进步 制成 经过 集体 思想 ,
而集体思想的进步则必须以更加缓慢的速度进行。

[ðæn; ðən][aɪˈti:] [dʌz] [ɪn][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [soʊl] . [-] - .
than it does in an individual soul . [172] 114 .
比 它 做 在 一个 个人 灵魂 . [-] - .
比在个体灵魂中的作用更大。[172]114。

[ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [kwi:n] [ˈædələɪd] [tu;; tə][ˈraɪdəl] [maʊnt] .
Visit of Queen Adelaide to Rydal Mount .
访问 的 女王 阿德莱德 到 莱达尔 山 .
阿德莱德女王访问莱德尔山庄。

[ˈletər] [tu;; tə] [ˈleɪdi] [ˈfredrɪk] [ˈbentɪŋk] .
LETTER TO LADY FREDERICK BENTINCK .
信 到 女士 弗雷德里克 本廷克 .
致弗雷德里克·本廷克夫人的信。

[dʒʊˈlaɪ] - .
July 1840 .
七月 - .
1840年7月。

[aɪ][hoʊp] , [daɪ] [ˈleɪdi] [ˈfredrɪk] ,
I hope , dear Lady Frederick ,
我 希望 , 亲爱的 女士 弗雷德里克 ,
我希望, 亲爱的弗雷德里克夫人,

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [prɪˈvent] [maɪ] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ˈloʊðɜː] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] [wi:k] .
that nothing will prevent my appearance at Lowther towards the end of next week .
那 没有什么 将要 防止 我的 外貌 在 洛瑟 向 这 结尾 的 下一个 星期 .
没有什么能阻止我下周晚些时候在洛瑟的露面。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ði:z] [læst] [fju:] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
But I have for these last few years been visited always with a serious
但 我 有 为了 这些 最后的 很少 年 到过 到访 总是 和 一个 严肃的
[ɪnfləˈmeɪʃn] [ɪn][maɪ] [aɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
inflammation in my eyes about this season of the year ,
炎 在 我的 眼睛 关于 这 季节 的 这 年 ,
但近几年来, 每到这个季节, 我的眼睛总是会严重发炎。

[wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [fɪəz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ˈeni] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [haʊˈevər]
which causes me to have fears about the fulfilment of any engagement , however
哪个 原因 我 到 有 恐惧 关于 这 履行 的 任何 订婚 , 然而
[əˈgriːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

这让我担心任何约定能否履行，无论约定多么令人愉快。

[preɪ] [θæŋk] [bɔːrd] [ˈlɒnzdeɪl] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː][əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn]
Pray thank Lord Lonsdale , on my part , for his thinking of me upon this occasion
祈祷 感谢 主 朗斯代尔 , 在 我的 部分 , 为了 他的 思维 的 我 之上 这 场合
. { - }
. { 363 }
. { - }

请代我感谢朗斯代尔勋爵在这件事上想到了我。{363}

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [naɪn] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [deɪ] ,
On Monday morning , a little before nine , a beautiful and bright day ,
在 周一 早晨 , 一个 小的 前 九 , 一个 美丽的 和 明亮的 天 ,
星期一早上的九点前，阳光明媚，是个美好的日子。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈdaʊədʒər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [əˈpɪəd] [æt; ət][ˈraɪdəl] .
the Queen Dowager and her sister appeared at Rydal .
这 女王 老妇 和 她 姐姐 出现 在 莱德尔 .
王太后和她的妹妹出现在莱德尔。

[aɪ] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɔːtərfoːl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [siːmd] [mʌtʃ]
I met them at the lower waterfall , with which her Majesty seemed much
我 遇见 他们 在 这 降低 瀑布 , 和 哪个 她 威严 似乎 很多
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

我在下瀑布那里见到了他们，女王陛下似乎对此非常满意。

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [fɔːl] ,
Upon hearing that it was not more than half a mile to the higher fall ,
之上 听力 那 它 曾是 不是 更多的 比 一半 一个 英里 到 这 更高 落下 ,
听说到更高的瀑布只有不到半英里远，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbrɪskli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ;
she said , briskly , she would go ;
她 说 , 轻快地 , 她 会 去 ;
她干脆利落地说，她会去；

[ðooθ] [bɔːrd] [ˈdenbi] [ænd; ənd] [bɔːrd] [haʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prest] [fɔːr; fər][taɪm] ,
though Lord Denbigh and Lord Howe felt that they were pressed for time ,
尽管 主 登比 和 主 豪 毛毡 那 他们 是 按下 为了 时间 ,
尽管登比勋爵和豪勋爵都感到时间紧迫，

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][əˈpɑːn] [ˈkɛswɪk] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] - .
having to go upon Keswick Lake , and thence to Paterdale .
拥有 到 去 之上 凯西克 湖 , 和 因此 到 - .
必须先到的凯斯威克湖，然后到帕特代尔。

[aɪ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [saɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈwɔːtərfoːl] ,
I walked by the Queen's side up to the higher waterfall ,
我 步行 经过 这 女王大学 边 向上 到 这 更高 瀑布 ,
我陪在女王身边，走到更高的瀑布那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri] .
and she seemed to be struck much with the beauty of the scenery .
和 她 似乎 到 是 击 很多 和 这 美丽 的 这 风景 .
她似乎被眼前的美景深深打动了。

[hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [helθ] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] ,
Her step was exceedingly light ; but I learned that her health is not good ,
她 步 曾是 非常 光 ； 但 我 学习 那 她 健康 是 不是 好的 ；
她步伐轻盈，但我得知她的身体状况不太好。

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ,
or rather that she still suffers from the state of her constitution ,
或者 相当 那 她 仍然 遭受 从 这 状态 的 她 宪法 ；
或者更确切地说，她仍然饱受体质问题的困扰。

[wɪtʃ] [kɔːzɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'brɔːd] .
which caused her to go abroad .
哪个 导致 她 到 去 国外 .
这导致她出国了。

[ə'pɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrk] [ʌv; əv] ['raɪdəl] , [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [geɪt] ,
Upon quitting the park of Rydal , nearly opposite our own gate ,
之上 辞职 这 公园 的 莱达尔 ； 几乎 对面的 我们的 自己的 门 ；
离开赖德尔公园时，几乎就在我家大门的对面，

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [sə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rʊərəl] ['spektək(ə)] ; [ˈnɪrli] ['fɪfti] [tʃɪldrən] , [drɔːn]
the Queen was saluted with a pretty rural spectacle ; nearly fifty children , drawn
这 女王 曾是 敬礼 和 一个 漂亮的 乡村的 奇观 ； 几乎 五十 孩子们 ； 绘制
[ʌp] [ɪn] [ˈævənuː] ,
up in avenue ,
向上 在 大街 ；
女王受到了一场美丽的乡村游行致敬；近五十名儿童列队站在林荫大道上，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['gɑːləndz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , [θriː] [lɑːrdʒ] [flægz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv]
with bright garlands in their hands , three large flags flying , and a band of
和 明亮的 花环 在 他们的 双手 ； 三 大的 旗帜 飞行 ； 和 一个 乐队 的
['mjuzɪk] .
music .
音乐 .
他们手中拿着鲜艳的花环，三面大旗迎风飘扬，还有一支乐队在演奏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈæmbəlˌsaɪd] ,
They had come from Ambleside ,
他们 有 来 从 安布尔赛德 ；
他们来自安布尔赛德，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [wɜːr; wər] [sʌt] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ˈænjuəli] [prɪ'perd] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]
and the garlands were such as are annually prepared at this season for
和 这 花环 是 这样的 作为 是 每年 准备 在 这 季节 为了
[ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] [kɔːld] - [ðə; ði] [rʌʃ] - ['berɪŋ] ；
a ceremony called ' the Rush - bearing ;
一个 仪式 称为 - 这 匆忙 - 轴承 ；
这些花环是每年这个时候为“献灯芯草”仪式准备的；

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæriʃ] - [klɜːrk] [ʌv; əv] [ˈæmbəlˌsaɪd] [hɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət] ['raɪdəl]
' and the parish - clerk of Ambleside hit upon this way of showing at Rydal
- 和 这 教区 - 职员 的 安布尔赛德 打 之上 这 方式 的 显示 在 莱达尔
[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [ʃoʊn] [æt; ət] [ˈæmbəlˌsaɪd] .
the same respect to the Queen which had been previously shown at Ambleside .
这 相同的 尊重 到 这 女王 哪个 有 到过 之前 所示 在 安布尔赛德 .
安布尔赛德的教区书记员想出了这个办法，在赖德尔表达了与之前在安布尔赛德表达的对女王的同样尊重。

[aɪ][led][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][doʊˈmeɪn] ,
I led the Queen to the principal points of view in our little domain ,
我 引领 这 女王 到 这 主要的 积分 的 看法 在 我们的 小的 领域 ,
[pərˈtɪkjələrli] [tu:; tə] [ðæt] ,
particularly to that ,
特别 到 那 ,

我引导女王了解了我们这片小领地内的主要观点，特别是那一点：

[θru:] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [haʊs] , [wɪt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˈraɪdəl][tu:; tə] [sʌt] [ədˈvæntɪdʒ] .
through the summer house , which shows the lake of Rydal to such advantage .
通过 这 夏天 房子 , 哪个 演出 这 湖 的 莱达尔 到 这样的 优势 .

透过避暑别墅，可以很好地欣赏到赖达尔湖的美景。

[ðə; ði] [kwi:n] [tɔ:kt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] ,
The Queen talked more than once about having a cottage among the lakes ,
这 女王 谈话 更多的 比 一次 关于 拥有 一个 小屋 之中 这 湖泊 ,
女王曾多次谈到想在湖边拥有一座度假小屋。

[wɪt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [vent][tu:; tə]
which of course was nothing more than a natural way of giving vent to
哪个 的 课程 曾是 没有什么 更多的 比 一个 自然的 方式 的 给予 发泄 到
[ðə; ði] [ˈplezər] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the pleasure which she had in the country .
这 乐趣 哪个 她 有 在 这 国家 .

这当然只不过是她表达在乡村生活所感受到的快乐的一种自然方式而已。

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [aɪ] [fɪr] , [ðæt][aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ɔ:ˈredi] [tu:] [lɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
You will think , I fear , that I have dwelt already too long upon the subject ;
你 将要 思考 , 我 害怕 , 那 我 有 居住 已经 也 长的 之上 这 主题 ;
恐怕您会认为我在这个问题上已经说得太久了；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl] [ˈðerfɔ:r] [ˈoʊnli][eɪ di: ˈdi:] , [ðæt] [ɔ:l] [went] [ɔ:f] [sætɪsˈfæktərəli] ,
and I shall therefore only add , that all went off satisfactorily ,
和 我 将 所以 仅有的 添加 , 那 全部 去 离开 令人满意地 ,
因此我只想补充一点，一切都进行得很顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] [dɪˈmi:nər] .
and that every one was delighted with her Majesty's demeanour .
和 那 每一个 一 曾是 高兴极了 和 她 陛下的 风度 .
每个人都对女王陛下的风度感到满意。

[lɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈʃeɪlɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]
Lord and Lady Sheffield were the only persons of her suite whom I had
主 和 女士 谢菲尔德 是 这 仅有的 人 的 她 套房 谁 我 有
[si:n] [bɪˈfɔ:r] .
seen before .
已见 前 .

谢菲尔德勋爵和夫人是她随行人员中我唯一见过的人。

[lɔ:rd] [haʊ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [sɜ:r]
Lord Howe was pleased with the sight of the pictures from his friend Sir
主 豪 曾是 高兴 和 这 视线 的 这 图片 从 他的 朋友 先生
[dʒɔ:rdʒ] [ˈboʊmənts] [ˈpens(ə)l] ,
George Beaumont's pencil ,
乔治 博蒙特的 铅笔 ,

豪勋爵对他的朋友乔治·博蒙特爵士的素描作品非常满意。

[ænd; ɐnd] [ʃʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [sæt][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
and showed them to the Queen , who , having sat some little time in the
和 显示 他们 到 这 女王 , WHO , 拥有 卫星 一些 小的 时间 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

然后将它们呈给女王，女王在屋里坐了一会儿后，

[tʊk] [hɜːr; hər] [li:v] , [ˈkɔːrdʒəli] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
took her leave , cordially shaking Mrs . Wordsworth by the hand ,
采取 她 离开 , 诚挚地 摇晃 太太 . 华兹华斯 经过 这 手 ,

她告辞时，亲切地与华兹华斯夫人握手。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ræŋk] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
as a friend of her own rank might have done .
作为 一个 朋友 的 她 自己的 秩 可能 有 完毕 .

就像她同级别的朋友可能会做的那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ˈdɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She had also inquired for Dora , who was introduced to her .
她 有 还 询问 为了 多拉 , WHO 曾是 介绍 到 她 .

她还打听了朵拉的下落，并被介绍给了朵拉。

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ɐnd][ˈvɪzɪt] [ˈloʊðɜː] .
I hope she will come again into the country , and visit Lowther .
我 希望 她 将要 来 再次 进入 这 国家 , 和 访问 洛瑟 .

我希望她能再次来英国，并拜访洛瑟。

[preɪ] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [əˈbʌv] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn] ,
Pray excuse the above long story , which I should not have ventured upon ,
祈祷 原谅 这 多于 长的 故事 , 哪个 我 应该 不是 有 冒险 之上 ,

请原谅我讲了这么多，我本不该讲这些的。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . { - }
but that you expressed a wish upon the subject . { 364 }
但 那 你 表达 一个 希望 之上 这 主题 . { - }

但你表达了对此事的愿望。{364}

[wʌt] [ɪnˈtʰæntɪŋ] [ˈweðər] !
What enchanting weather !
什么 妖娆 天气 !

多么迷人的天气！

[aɪ][hoʊp] , [ænd; ɐnd][duː][nɑːt] [daʊt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdɪ] [ˈfredrɪk] ,
I hope , and do not doubt , that you all enjoy it , my dear Lady Frederick ,
我 希望 , 和 做 不是 怀疑 , 那 你 全部 享受 它 , 我的 亲爱的 女士 弗雷德里克 ,

我希望，也毫不怀疑，你们都会喜欢它，我亲爱的弗雷德里克夫人。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .
as we are doing .
作为 我们 是 正在做 .

正如我们正在做的那样。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] , [ðæt] [tuː] [deɪz] [əˈɡʊʊ][aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈsauði, ˈsʌði] ,
I ought not to forget , that two days ago I went over to see Mr . Southey ,
我 应该 不是 到 忘记 , 那 二 天 前 我 去 超过 到 看 先生 . 骚塞 ,

我不该忘记，两天前我去拜访了索西先生。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈsauði, ˈsʌði] ,
or rather Mrs . Southey ,
或者 相当 太太 . 骚塞 ,

或者更确切地说，是索西夫人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][pæst] ['teɪkɪŋ] ['pleɪzər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
for he is past taking pleasure in the presence of any of his friends .
为了 他 是 过去的 采取 乐趣 在 这 在场 的 任何 的 他的 朋友们 .

因为他已经无法从与朋友相处中获得任何乐趣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [em 'iː] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] .
He did not recognise me till he was told .
他 做过 不是 认出 我 直到 他 曾是 讲述 .

直到有人告诉他，他才认出我来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [fɔːr; fər][ə; ei]['mʊʊmənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['braɪtnəs] ,
Then his eyes flashed for a moment with their former brightness ,
然后 他的 眼睛 闪光灯 为了 一个 片刻 和 他们的 以前的 亮度 ,

随后，他的双眼瞬间闪过往日的光彩。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [stert] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
but he sank into the state in which I had found him ,
但 他 沉没 进入 这 状态 在 哪个 我 有 成立 他 ,

但他还是恢复了我发现他时的状态。

['pætɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'fekʃənətli] , [laɪk][ə; ei] [tʃaɪld] .
patting with both hands his books affectionately , like a child .
轻拍 和 两个都 双手 他的 图书 亲切地 , 喜欢 一个 孩子 .

他像个孩子一样，双手爱抚地拍打着书本。

['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; ei] [fjuː] [ɑːbzə'veɪʃənz] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] ,
Having attempted in vain to interest him by a few observations , I took my leave ,
拥有 尝试过 在 徒劳 到 兴趣 他 经过 一个 很少 观察 , 我 采取 我的 离开 ,

我尝试用几句话引起他的兴趣，但徒劳无功，于是便告辞了。

['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] .
after five minutes or so .
后 五 分钟 或者 所以 .

大约五分钟后。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][em 'iː] , [ə; ei] ['mɔːrnf(ə)l] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] ['ɔːlsəʊ] .
It was , for me , a mournful visit , and for his poor wife also .
它 曾是 , 为了 我 , 一个 悲哀 访问 , 和 为了 他的 贫穷的 妻子 还 .

对我来说，这是一次令人悲伤的拜访，对他的可怜妻子来说也是如此。

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] ; [ðəʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [mʌtʃ]
His health is good , and he may live many years ; though the body is much
他的 健康 是 好的 , 和 他 可能 居住 许多 年 ; 尽管 这 身体 是 很多
[ɪn'fiːbld] .
enfeebled .
虚弱的 .

他身体健康，可以活很多年；虽然身体非常虚弱。

['evər] [ə'fekʃənətli] [jɔːrz] ,
Ever affectionately yours ,
曾经 亲切地 你的 ,

永远深情的你，

[ˈwɪljəm, 'dɒləbeɪjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['wəːdzwə(:)θ] .
Wordsworth .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[wiː; wi] [hoʊp] [jʊr; jər] [ˈleɪmnəs] [wɪl] [suːn] [liːv] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈræmb(ə)] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl]
We hope your lameness will soon leave you , that you may ramble about as usual
我们 希望 你的 跛行 将要 很快 离开 你 , 那 你 可能 漫谈 关于 作为 通常
.
[-] - .
.
[173] 115 .
.
[-] - .

我们希望你的跛行很快就会消失，这样你就可以像往常一样四处闲逛了。[173]115.

[ˌɪkliːziˈæstɪkl] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈrevənjuːz] [ækt] , & [siː] .
Ecclesiastical Duties and Revenues Act , & c .
教会的 职责 和 收入 行为 , & c .

教会职责和收入法等。

[ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] .
LETTER TO THE REV .
信 到 这 修订版 .

致牧师的信

[tiː] . [ˈbɔɪlz] [ˈmɜːrri] .
T . BOYLES MURRAY .
T . 博伊尔斯 默里 .

T·博伊尔斯·默里。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈæmbəlˌsaɪd] , [sept] . - . - .
Rydal Mount , Ambleside , Sept . 24 . 1840 .
莱达尔 山 , 安布尔赛德 , 九月 . - . - .

赖德尔山庄，安布尔赛德，1840 年 9 月 24 日。

[dɪr] [sɜːr] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[əˈpɑːn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [hoʊm] [ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ten] [deɪz] ,
Upon returning home after an absence of ten days ,
之上 返回 家 后 一个 缺席 的 十 天 ,

离家十天后返回家中，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [jʊr; jər][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈletər] ,
I have the pleasure of finding your obliging letter ,
我 有 这 乐趣 的 寻找 你的 乐于助人 信 ,

我很高兴收到您这封热心的来信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪkliːziˈæstɪkl] [gəˈzet] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] - [ˌɪkliːziˈæstɪkl] [ˈduːtiz]
and the number of the Ecclesiastical Gazette containing the ' Ecclesiastical Duties
和 这 数字 的 这 教会的 公报 包含 这 - 教会的 职责

[ænd; ənd] [ˈrevənjuːz] [ækt] :
and Revenues Act :
和 收入 行为 :

以及刊载《教会税费及收入法》的教会公报的编号：

- [fɔːr; fər] [bəʊθ][maːrks] [ʌv; əv] [əˈten](ə)n] [aɪ][beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ] [sɪnˈsɪr] [θæŋks] .
' for both marks of attention I beg you to accept my sincere thanks .
- 为了 两个都 标记 的 注意力 我 求 你 到 接受 我的 真诚 谢谢 .

对于你们的这两次关注，我谨致以最诚挚的谢意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈliːʒər] , [aɪ] [wɪl] [ˈkerfəli] [pəˈruːz] [ðə; ði][ækt] ;
As soon as I can find leisure , I will carefully peruse the Act ;
作为 很快 作为 我 能 寻找 闲暇 , 我 将要 小心 仔细阅读 这 行为 ;

一旦有空，我将仔细研读该法案；

[æ̯t; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][kæ̯n; kən][ˈoʊnli][seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈtʃeɪndʒɪz] [soʊ] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
at present I can only say that I look upon changes so extensive and searching
在 展示 我 能 仅有的 说 那 我 看 之上 变化 所以 广泛的 和 搜索
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [prəˈpɔːrʃənət] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
with a degree of alarm proportionate to my love and affection for the
和 一个 程度 的 警报 成比例的 到 我的 爱 和 感情 为了 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] .
Establishment with which they are connected .
建立 和 哪个 他们 是 连接 .

目前我只能说，对于如此广泛而深刻的变革，我感到十分担忧，这种担忧的程度与我对与之相关的体制的爱和感情成正比。

[æz; əz][juː; jʊ][hæ̯v; hə̯v][pʊt][,em ˈiː][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gəˈzet] ,
As you have put me in possession of the Gazette ,
作为 你 有 放 我 在 拥有 的 这 公报 ,
[ˌɪz ɪn ˈpɒzəˈsɪʃn] [pəˈzeʃn] [gəˈzɛt] ,
既然你已经把这份报纸交给了我，

[aɪ][kæ̯n; kən] [ˈskɜːsli] [fiːl] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə]
I can scarcely feel justified in looking to the fulfilment of your promise to
我 能 几乎 感觉 合理的 在 寻找 到 这 履行 的 你的 承诺 到
[send][,em ˈiː][ðə; ðɪ][ækt] ,
send me the Act ,
发送 我 这 行为 ,
[ˈseprətli] [ˈprɪntɪd] .
separately printed .
分别地 打印 .
[ˈseprətli] [ˈprɪntɪd] .
单独打印。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [jɔːrˈself] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz]
Indeed , I feel that it would be giving yourself more trouble than there is
的确 , 我 感觉 那 它 会 是 给予 你自己 更多的 麻烦 比 那里 是
[əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] . { - }
occasion for . { 365 }
场合 为了 . { - }
[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [jɔːrˈself] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz]
的确，我觉得这样做会给自己惹来不必要的麻烦。{365}

[,aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [,em ˈiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər][ˈræmb(ə)l]
It pleases me much to learn that Mrs . Murray and you enjoyed your ramble
它 请 我 很多 到 学习 那 太太 . 默里 和 你 享受 你的 漫谈
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [leɪks] .
among the lakes .
之中 这 湖泊 .

得知您和默里夫人很享受在湖边的漫步，我感到非常高兴。

[bɪˈliːv] [,em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] , [dɪr] [sɜːr] , [ˈfeɪθfəli] ,
Believe me to be , dear Sir , faithfully ,
相信 我 到 是 , 亲爱的 先生 , 忠实 ,
[ˈbiːlɪv] [,em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] , [dɪr] [sɜːr] , [ˈfeɪθfəli] ,
请相信我，先生，我忠诚地为您服务。

[jʊr; jər][əˈblaɪdʒd][ˈsɜːrvənt] ,
Your obliged servant ,
你的 有义务 仆人 ,
[jʊr; jər][əˈblaɪdʒd][ˈsɜːrvənt] ,
您忠实的仆人，

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
Wm .
威廉 .

威廉

['wə:dzwə(:)θ] . [- -] - .
Wordsworth . [174] 116 .
华兹华斯 . [- -] - .

华兹华斯。[174]116。

['sæmjʊəl] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] ['wə:dzwə(:)θ] [tə'geðər] .
Samuel Rogers and Wordsworth together .
塞缪尔 罗杰斯 和 华兹华斯 一起 .

塞缪尔·罗杰斯和华兹华斯在一起。

['letər] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['fredrɪk] ['bentɪŋk] .
LETTER TO LADY FREDERICK BENTINCK .
信 到 女士 弗雷德里克 本廷克 .

致弗雷德里克·本廷克夫人的信。

['raɪdəl] [maʊnt] , [sept] . - . - .
Rydal Mount , Sept . 26 . 1840 .
莱达尔 山 , 九月 . - . - .

莱德尔山，1840 年 9 月 26 日。

[dɪr] ['leɪdɪ] ['fredrɪk] ,
DEAR LADY FREDERICK ,
亲爱的 女士 弗雷德里克 ,

亲爱的弗雷德里克夫人：

['mɪstər] . ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] ['raɪdəl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wi:; wi] [left] [ɔ:l]
Mr . Rogers and I had a pleasant journey to Rydal the day we left all
先生 . 罗杰斯 和 我 有 一个 令人愉快的 旅行 到 莱达尔 这 天 我们 左边 全部
['aʊər; ɑ:r] [kaɪnd] [frendz] [æt; ət] ['loʊðəz] .
our kind friends at Lowther .
我们的 种类 朋友们 在 洛瑟 .

罗杰斯先生和我离开洛瑟的所有好朋友那天，去往赖德尔的旅程很愉快。

[wi:; wi] [ə'laɪt] [æt; ət] - ['taʊər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['wɔ:təfbɔ:l] [ɪn] [greɪt] ['paʊər] ['æftər] [ðə; ðɪ]
We alighted at Lyulph's Tower , and saw the waterfall in great power after the
我们 下车 在 - 塔 , 和 锯 这 瀑布 在 伟大的 力量 后 这
['naɪts] [rein] ,
night's rain ,
夜晚 雨 ,

我们在吕尔夫塔下车，看到了经过一夜雨水冲刷后气势磅礴的瀑布。

[ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fɒl] [ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['kæzəm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['reɪnbʊʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
the sun shining full into the chasm , and making a splendid rainbow of the
这 太阳 灼灼 满的 进入 这 深渊 , 和 制作 一个 灿烂 彩虹 的 这
[spreɪ] .
spray .
喷 .

阳光直射入深渊，在飞溅的水花中映出一道绚丽的彩虹。

['æftərwərdz] , ['wɔ:kɪŋ] [θru:] ['mɪstər] . [əskju:z] [graʊndz] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [leɪk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
Afterwards , walking through Mr . Askew's grounds , we saw the lake to the
然后 , 步行 通过 先生 . 阿斯克尤 理由 , 我们 锯 这 湖 到 这
['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .
greatest possible advantage .
最 可能的 优势 .

之后，我们漫步在阿斯丘先生的庄园里，以最佳视角欣赏了湖泊美景。

[ˈmɪstər] . [ɑːr] . [left] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪɪ] , [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ðoo] [aɪ ˈtiː] [reɪnd]
Mr . R . left on Thursday , the morning most beautiful , though it rained
先生 . 拉 . 左边 在 周四 , 这 早晨 最多 美丽的 , 尽管 它 下雨了
[ˈæftərwɜːrdz] .
afterwards .
然后 .

R 先生于星期四离开，那天早晨天气晴朗，虽然之后下了雨。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðɪs]
I know not how he could tear himself away from this lovely country at this
我 知道 不是 如何 他 可以 撕 他自己 离开 从 这 迷人的 国家 在 这
[ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈsiːz(ə)n] .
charming season .
迷人 季节 .

我不知道他怎么舍得在这个美好的季节离开这个美丽的国家。

[aɪ] [seɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][moʊst]
I say charming , notwithstanding this is a dull day ; but yesterday was most
我 说 迷人 , 虽然 这 是 一个 乏味的 天 ; 但 昨天 曾是 最多
[ˈɡlɔːriəs] .
glorious .
辉煌 .

我说它很迷人，尽管今天天气阴沉；但昨天却无比美好。

[aɪ][hoʊp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeksələnt] [frend] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] .
I hope our excellent friend does not mean to remain in London .
我 希望 我们的 出色的 朋友 做 不是 意思是 到 保持 在 伦敦 .

我希望我们这位优秀的朋友不打算留在伦敦。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˈvɪzɪts][frʌm; frəm][stˈreɪndʒəz] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] ,
We have had no visits from strangers since my return ,
我们 有 有 不 访问 从 陌生人 自从 我的 返回 ,

我回来后，没有陌生人来访过。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈooʊvər] .
so that the press of the season seems to be over .
所以 那 这 按 的 这 季节 似乎 到 是 超过 .

所以，赛季的媒体关注似乎已经结束了。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] [ˈlooðɜː] ,
The leaves are not changed here so much as at Lowther ,
这 树叶 是 不是 已更改 这里 所以 很多 作为 在 洛瑟 ,

这里的树叶变化不如洛瑟那么明显。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [jet] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈevər] [kwɔɪt] [soʊ][æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
and of course not yet so beautiful , nor are they ever quite so as with you
和 的 课程 不是 然而 所以 美丽的 , 也不 是 他们 曾经 相当 所以 作为 和 你
,
.
,

当然，她们还不如你美丽，也永远无法像你一样美丽。

[jɔːr; jər] [triːz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər] , [ænd; ænd][jɔːr; jər] [wʊdʒ] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] .
your trees being so much finer , and your woods so very much more extensive .
你的 树木 存在 所以 很多 更精细 , 和 你的 树林 所以 非常 很多 更多的 广泛的 .

你们的树木更加茂盛，你们的森林也更加广阔。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkɑːpɪs] ,
We have a great deal of coppice ,
我们 有 一个 伟大的 交易 的 矮林 ,

我们有很多矮林，

[wɪtʃ] [meɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊə] [ʃoʊ] [ɪn] [ˈɔːtəm] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪmbər] [triːz] .
which makes but a poor show in autumn compared with timber trees .
哪个 制作 但 一个 贫穷的 展示 在 秋天 比较的 和 木材 树木 :

与木材树相比，它在秋季的观赏价值就显得很低了。

[jʊə; jər] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [ʃiːts] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈkloʊz]
Your son George knows what he has to expect in the few sheets which I enclose
你的 儿子 乔治 知道 什么 他 有 到 预计 在 这 很少 纸张 哪个 我 括

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for him .
为了 他 :

你的儿子乔治知道我附上的几张纸里写了些什么。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈendləs] [kaɪnd] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
With many thanks for the endless kind attentions which I received from you ,
和 许多 谢谢 为了 这 无尽的 种类 注意 哪个 我 已收到 从 你 ,

非常感谢您一直以来给予我的无尽关怀和照顾。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈʌndər] [jʊə; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ruːf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)]
and others under your father's hospitable roof , and with my grateful
和 其他的 在下面 你的 父亲的 好客 屋顶 , 和 和 我的 感激的

[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

respects to him ,
尊重 到 他 ,

以及其他住在您父亲热情好客的屋檐下的人，我谨向他致以由衷的敬意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] , [aɪ] [rɪˈmeɪn] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ˈdʒɔːɪnɪŋ]
and a thousand good wishes for all , I remain , my wife and daughter joining
和 一个 千 好的 愿望 为了 全部 , 我 保持 , 我的 妻子 和 女儿 加入

[ɪn] [ðɪːz] [ˈfiːlɪŋz] ,

in these feelings ,
在 这些 情怀 ,

我谨代表我，向大家致以万分美好的祝愿，我的妻子和女儿也同样表达了这些祝愿。

[maɪ] [daɪə] [ˈleɪdi] [ˈfredrɪk] , [əˈfekʃənətli] [jɔːrɪz] ,

My dear Lady Frederick , affectionately yours ,
我的 亲爱的 女士 弗雷德里克 , 亲切地 你的 ,

亲爱的弗雷德里克夫人，您挚爱的，

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .

Wm .
威廉 :

威廉

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] { - } - .
Wordsworth . [175] { 366 } 117 .
华兹华斯 . [-] { - } - .

华兹华斯。[175]{366}117。

[æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈæksɪdənt] , [ˈnoʊv] . - , - .

An alarming Accident , Nov . 11 , 1840 .
一个 令人担忧 事故 , 十一月 : - , - :

1840年11月11日，发生了一起令人震惊的事故。

[ˈletər] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈfredrɪk] [ˈbentɪŋk] .

LETTER TO LADY FREDERICK BENTINCK .
信 到 女士 弗雷德里克 本廷克 :

致弗雷德里克·本廷克夫人的信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvɪnɪŋ] .

Rydal Mount , Monday Evening .
莱达尔 山 , 周一 晚上 :

赖德尔山，星期一晚上。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt][ˈæftər] [wɪtʃ] [juː; jə][ɪnˈkwærər] , [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈfredrɪk] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] ,
The accident after which you inquire , dear Lady Frederick , with so much feeling ,
这 事故 后 哪个 你 查询 , 亲爱的 女士 弗雷德里克 , 和 所以 很多 感觉 ,
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)l] ,
might have been fatal ,
可能 有 到过 致命的 ,
亲爱的弗雷德里克夫人, 您如此动情地询问的那场事故, 是否可能是致命的。

[bʌt; bət] [θruː] [ˈɡɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] [wɪˈðəʊt] [ˈbɑːdɪli][ˈɪndʒəri] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
but through God's mercy we escaped without bodily injury , as far as I know ,
但 通过 神的 怜悯 我们 逃脱 没有 身体上的 受伤 , 作为 远的 作为 我 知道 ,
[wɜːrθ] [ˈneɪmɪŋ] .
worth naming .
值得 命名 .
但蒙上帝怜悯, 我们毫发无损地逃脱了, 据我所知, 没有受到任何值得一提的身体伤害。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] : [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [brɪˈɑːnd] [ˈkɛʃwɪk] , [ɑːn][ðə; ði][ˈæmbəlˌsaɪd]
These were the particulars : About three miles beyond Keswick , on the Ambleside
这些 是 这 细节 : 关于 三 英里 超过 凯西克 , 在 这 安布尔赛德
[roʊd] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] ,
road , is a small bridge ,
路 , 是 一个 小的 桥 ,
具体情况如下: 在凯西克镇以西约三英里处, 沿着安布尔赛德路, 有一座小桥,

[frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɡɑːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] [koʊtʃ] [ˈkʌmɪŋ] [təːrdz] [juːˈes] ,
from the top of which we got sight of the mail coach coming towards us ,
从 这 顶部 的 哪个 我们 得到 视线 的 这 邮件 教练 未来 向 我们 ,
从山顶上, 我们看到邮车正朝我们驶来。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjaːdz] - [ˈdɪstəns] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][roʊd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ,
at about forty yards ' distance , just before the road begins to descend a narrow ,
在 关于 四十 码 - 距离 , 只是 前 这 路 开始 到 下降 一个 狭窄的 ,
[stiːp] ,
steep ,
陡 ,
大约四十码远的地方, 就在道路开始向下延伸到一条狭窄陡峭的小路之前,

[ænd; ænd] [ˈwaɪndɪŋ] [sloʊp] .
and winding slope .
和 绕线 坡 .
蜿蜒的山坡。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][dʒeɪ] — — , [huː] [droʊv] [ðə; ði][ɡɪɡ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
Nothing was left for J — — , who drove the gig in which we were ,
没有什么 曾是 左边 为了 J — — , WHO 驾驶 这 演出 在 哪个 我们 是 ,
J——, 也就是我们当时所在的那个演出的司机, 什么也没留下。

[bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ænd] ,
but to cross the bridge , and ,
但 到 叉 这 桥 , 和 ,
但是要过桥, 而且,

[æz; əz][ðə; ði][roʊd] [ˈnæərəʊd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] ,
as the road narrowed up the slope that was in our front ,
作为 这 路 范围缩小 向上 这 坡 那 曾是 在 我们的 正面 ,
随着道路沿着我们前方的斜坡向上变窄,

[tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [ˈʌʊər; ɑːr] [left] ([ˈʌʊər; ɑːr] [said] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd])
to draw up as close to the wall on our left (our side of the road)
到 画 向上 作为 关闭 到 这 墙 在 我们的 左边 (我们的 边 的 这 路)
[æz; əz] [ˈpaːsəb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

尽可能靠近我们左侧（我们这边的路）的墙壁画线。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [wʊd] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [daʊn]
This he did , both of us hoping that the coachman would slacken his pace down
这 他 做过 , 两个都 的 我们 希望 那 这 马车夫 会 放松 他的 步伐 向下
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,
[ˈænd; ænd] [pæs] [juː ˈes] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈʌʊər; ɑːr] [wiːl] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [əˈlaʊ] .
and pass us as far from our wheel as the road would allow .
和 经过 我们 作为 远的 从 我们的 车轮 作为 这 路 会 允许 .
[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ˈniːðər] .
But he did neither .
但 他 做过 两者都不 .

他照做了，我们俩都希望马车夫能放慢下山的速度。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ˈniːðər] .
But he did neither .
但 他 做过 两者都不 .
[ˈbʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ˈniːðər] .
But he did neither .
但 他 做过 两者都不 .

并尽可能远离我们的车轮从我们身边驶过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ˈniːðər] .
But he did neither .
但 他 做过 两者都不 .
[ˈbʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ˈniːðər] .
But he did neither .
但 他 做过 两者都不 .

但他两样都没做。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi] [droʊv] [ˈfjʊəriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ænd] [ðoʊ] , [æz; əz] [wiː; wi]
On the contrary , he drove furiously down the hill ; and though , as we
在 这 相反 , 他 驾驶 愤怒地 向下 这 爬坡道 ; 和 尽管 , 作为 我们
[ˈæftərwərdz] [æʊəˈteɪnd] ,
afterwards ascertained ,
然后 已确定 ,
[ˈæftərwərdz] [æʊəˈteɪnd] ,
afterwards ascertained ,
然后 已确定 ,

相反，他却疯狂地驾车冲下山坡；而且，正如我们后来所查明的，

[baɪ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːlz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [wɪdθ; wɪθ] [ʌv; əv] [roʊd] [tuː; tə] [spə] ,
by the track of his wheels , he had a yard width of road to spare ,
经过 这 追踪 的 他的 车轮 , 他 有 一个 院子 宽度 的 路 到 空闲的 ,
[ˈbaɪ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːlz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [wɪdθ; wɪθ] [ʌv; əv] [roʊd] [tuː; tə] [spə] ,
by the track of his wheels , he had a yard width of road to spare ,
经过 这 追踪 的 他的 车轮 , 他 有 一个 院子 宽度 的 路 到 空闲的 ,

从他的车轮印迹来看，他还有大约一码宽的路程余量。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
he made no use of it .
他 制成 不 使用 的 它 .
[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
he made no use of it .
他 制成 不 使用 的 它 .

他没有使用它。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɛkləsənəs] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [waɪnt] [ʌv; əv] [skɪl] ,
In consequence of this recklessness and his want of skill ,
在 结果 的 这 鲁莽 和 他的 想 的 技能 ,
[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɛkləsənəs] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [waɪnt] [ʌv; əv] [skɪl] ,
In consequence of this recklessness and his want of skill ,
在 结果 的 这 鲁莽 和 他的 想 的 技能 ,

由于他的鲁莽和缺乏技能，

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [strʌk] [ˈʌʊər; ɑːr] [wiːl] [moʊst] [ˈvaɪələntli] ,
the wheel of his coach struck our wheel most violently ,
这 车轮 的 他的 教练 击 我们的 车轮 最多 暴力 ,
[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [strʌk] [ˈʌʊər; ɑːr] [wiːl] [moʊst] [ˈvaɪələntli] ,
the wheel of his coach struck our wheel most violently ,
这 车轮 的 他的 教练 击 我们的 车轮 最多 暴力 ,

他的马车车轮猛烈地撞击了我们的车轮。

[droʊv] [bæk] [ˈʌʊər; ɑːr] [hɔːrs] [ænd; ænd] [gɪg] [sʌm; səm] [ˈjɑːdz] ,
drove back our horse and gig some yards ,
驾驶 后退 我们的 马 和 演出 一些 码 ,
[droʊv] [bæk] [ˈʌʊər; ɑːr] [hɔːrs] [ænd; ænd] [gɪg] [sʌm; səm] [ˈjɑːdz] ,
drove back our horse and gig some yards ,
驾驶 后退 我们的 马 和 演出 一些 码 ,

我们驾着马车往回走了几码，

[ænd; ænd] [ðen] [sent] [juː ˈes] [ɔːl] [təˈgeðər] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and then sent us all together through a small gap in the wall ,
和 然后 发送 我们 全部 一起 通过 一个 小的 差距 在 这 墙 ,
[ænd; ænd] [ðen] [sent] [juː ˈes] [ɔːl] [təˈgeðər] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and then sent us all together through a small gap in the wall ,
和 然后 发送 我们 全部 一起 通过 一个 小的 差距 在 这 墙 ,

然后把我们所有人一起从墙上的一个小缝隙里送了出去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ju: 'es] ,
with the stones of the wall tumbling about us ,
和 这 石头 的 这 墙 翻滚 关于 我们 ;
墙石在我们周围滚落，

[ˈɪntu:] [ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ][jɑ:rd] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələɹ] [brɪ'loo] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
into a plantation that lay a yard perpendicular below the level of the road
进入 一个 种植园 那 躺 一个 院子 垂直 以下 这 等级 的 这 路
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][gɪɡ] ,
from which the horse and gig ,
从 哪个 这 马 和 演出 ;
进入一片种植园，该种植园位于道路下方一码处，与马车行驶的道路垂直。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][aɪ 'ti:] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] .
with us in it , had been driven .
和 我们 在 它 ; 有 到过 驱动 ;
我们当时也在车里，它已经被驱动了。

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] [ɔ:f] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
The shafts were broken off close to the carriage ,
这 轴 是 破碎的 离开 关闭 到 这 运输 ;
车轴在靠近车厢的地方断裂了。

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtli] [θroʊn] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [li:pt] [aʊt] .
and we were partly thrown and partly leaped out .
和 我们 是 部分 抛掷 和 部分 跳跃 出去 ;
我们一部分是被抛出去的，一部分是被跳出去的。

[ˈæftər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [li:pt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [ɔ:f] ,
After breaking the traces , the horse leaped back into the road and galloped off ,
后 打破 这 痕迹 ; 这 马 跳跃 后退 进入 这 路 和 疾驰 离开 ;
挣脱缰绳后，马儿跃回马路，飞奔而去。

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] [ˈtreɪsɪz] [ˈstɪkɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
the shafts and traces sticking to him ;
这 轴 和 痕迹 粘性 到 他 ;
他身上沾满了轴和痕迹；

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [stɑ:p] [tɪl] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈtɜ:npaɪk] [æt; ət][ˈ^rɑ:smiə(r)] ,
nor did the poor creature stop till he reached the turnpike at Grasmere ,
也不 做过 这 贫穷的 生物 停止 直到 他 达到 这 收费公路 在 格拉斯米尔 ;
这可怜的家伙一直走到格拉斯米尔收费公路才停下来。

[ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌŋ] .
seven miles from the spot where the mischief was done .
七 英里 从 这 点 在哪里 这 恶作剧 曾是 完毕 ;
距离作恶地点七英里。

[wi;; wi] [sent] [baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jeɪz] [tu;; tə] [teɪk] [ju: 'es][tu;; tə][ˈraɪdəl] ,
We sent by the coach for a chaise to take us to Rydal ,
我们 发送 经过 这 教练 为了 一个 躺椅 到 拿 我们 到 莱达尔 ;
我们派教练去叫了一辆马车送我们去赖德尔。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ][kɑ:rt][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈbroʊkən][gɪɡ][tu;; tə][bi;; bi] [ˈmɛndɪd] [æt; ət] [ˈkɛsɪwk] .
and hired a cart to take the broken gig to be mended at Keswick .
和 雇用 一个 大车 到 拿 这 破碎的 演出 到 是 已修复 在 凯西克 ;
他们雇了一辆马车，把坏掉的马车运到凯西克去修理。

[ðə; ði] ['mɜ:rsi] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ʃɑ:k] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊtʃ] [dɪd] [na:t] [ter; tɪ(ə)r] [ɔ:f]
The mercy was , that the violent shock from the coach did not tear off
这 怜悯 曾是 , 那 这 暴力 震惊 从 这 教练 做过 不是 撕 离开
[ˈaʊər; ɑ:r] [wi:l] ;
our wheel ;
我们的 车轮 ;

值得庆幸的是，马车的剧烈冲击并没有把我们的车轮扯下来；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [dʒeɪ] — — , [ænd; ənd] [ˈpraɪbəbli] [aɪ] [ɔ:lsʊ] ,
for if this had been done , J — — , and probably I also ,
为了 如果 这 有 到过 完毕 , J — — , 和 大概 我 还 ,
如果这件事真的发生了，J——，可能还有我，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪnd] [wi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ˈlaɪklihʊd]
must have fallen under the hind wheels of the coach , and in all likelihood
必须 有 倒下 在下面 这 后 车轮 的 这 教练 , 和 在 全部 可能性
[bɪn] [kɪld] .
been killed .
到过 被杀 .

他一定是掉到了马车的后轮下面，很可能已经丧命了。

[wi:; wi] [hæv; həv] [sɪns] [ˈlɜ:rnɪd] { - }
We have since learned { 367 }
我们 有 自从 学习 { - }

我们后来了解到{367}

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ,
that the coachman had only just come upon the road ,
那 这 马车夫 有 仅有的 只是 来 之上 这 路 ,
马车夫刚到路边，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] ,
which is in a great many places very dangerous ,
哪个 是 在 一个 伟大的 许多 地方 非常 危险的 ,
在很多地方，这都非常危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ʌnˈpræktɪst] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] .
and that he was wholly unpractised in driving four - in - hand .
和 那 他 曾是 完全 未经训练的 在 驾驶 四 - 在 - 手 .
而且他完全没有驾驶四匹马车的经验。

[preɪ] [ɪkˈskju:s] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [əˈkaʊnt] .
Pray excuse this long and minute account .
祈祷 原谅 这 长的 和 分钟 帐户 .
请原谅我这篇冗长而细致的叙述。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈweɪtɪd] ,
I should have written to you next day , but I waited ,
我 应该 有 书面 到 你 下一个 天 , 但 我 等待 ,
我本该第二天就给你写信，但我等了一段时间。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [maɪ] [ˌɪndɪspəˈzɪn] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [æz; əz] [aɪ] [naʊ]
hoping to be able to add that my indisposition was gone , as I now
希望 到 是 有能力的 到 添加 那 我的 病痛 曾是 已消失 , 作为 我 现在
[trʌst] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
trust it is .
相信 它 是 .
我希望能够补充说明我的不适已经痊愈，我现在相信确实如此。

[wið; wiθ] [ri'spektfl] [ri'membrənsɪz] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['lɒnzdeɪl] , [ænd; ənd][ˈkaɪndɪst] [ri'gɑ:rdz] [tu:; tə] [jɔ:r'self]
With respectful remembrances to Lord Lonsdale , and kindest regards to yourself
和 尊重 回忆 到 主 朗斯代尔 , 和 最善良的 问候 到 你自己
[ænd; ənd] [mɪs] ['tɒmpsn] , [aɪ] [ri'meɪn] ,
and Miss Thompson , I remain ,
和 错过 汤普森 , 我 保持 ,
谨向朗斯代尔勋爵致以崇高的敬意, 并向您和汤普森小姐致以最诚挚的问候, 此致。

[dɪr] ['leɪdi] ['fredrɪk] ,
Dear Lady Frederick ,
亲爱的 女士 弗雷德里克 ,
亲爱的弗雷德里克夫人:
[ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
Affectionately yours ,
亲切地 你的 ,
此致, 敬礼!

[ˈwɪljəm, 'dʌlbəju:ˈem] .
Wm :
威廉 :
威廉

['wə:dzwə(:)θ] . [-] - .
Wordsworth . [176] 118 .
华兹华斯 . [-] - .
华兹华斯。[176]118。

[ʌv; əv] ['ɔ:lstən][ænd; ənd] ['heɪdən] , & [sɪ:] .
Of Alston and Haydon , & c .
的 阿尔斯顿 和 海顿 , & c :
阿尔斯顿和海顿等人
['letər] [tu:; tə] ['henrɪ] [ri:d] , [ɛs'kwɑɪər] . , [fɪlə'delfɪr] .
LETTER TO HENRY REED , ESQ . , PHILADELPHIA .
信 到 亨利 芦苇 , 先生 : , 费城 :
致费城亨利·里德先生的信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [dʒæən] . - . - .
Rydal Mount , Jan . 13 . 1841 .
莱达尔 山 , 一月 . - . - .
赖德尔山, 1841年1月13日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [ri:d] ,
MY DEAR MR . REED ,
我的 亲爱的 先生 : 芦苇 ,
亲爱的里德先生,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [θru:] [jɔr; jər] [mi:nz] ['mɪstər] . ['ɔ:lstən] [hæz; həz] [bɪn]
It is gratifying to learn that through your means Mr . Alston has been
它 是 可喜 到 学习 那 通过 你的 方法 先生 : 阿尔斯顿 有 到过
[ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][em 'i:] .
reminded of me .
提醒 的 我 :
得知您通过您的方式让阿尔斯顿先生想起了我, 我感到非常欣慰。

[wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mən] [frend] ['mɪstər] . ['kəʊlɪdʒ]
We became acquainted many years ago through our common friend Mr . Coleridge
我们 成为 熟人 许多 年 前 通过 我们的 常见的 朋友 先生 : 柯尔律治
,
,
,
我们多年前通过共同的朋友柯尔律治先生相识。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ɔ:lstən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ru:m] .
who had seen much of Mr . Alston when they were both living at Rome .
WHO 有 已见 很多 的 先生 . 阿尔斯顿 什么时候 他们 是 两个都 活的 在 罗马 .

他们曾在罗马共同生活，因此对阿尔斯顿先生有很多了解。

[ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['sɑ:nɪt] [aɪ] [ru:t] [ə'pɑ:n] ['heɪdənz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .
You mention the Sonnet I wrote upon Haydon's picture of the Duke of Wellington .
你 提到 这 十四行诗 我 写道 之上 海顿的 图片 的 这 公爵 的 惠灵顿 .

你提到了我为海顿所绘的惠灵顿公爵画像而写的十四行诗。

[aɪ] [hæv; həv] [nu:n] ['heɪdən] , [ænd; ænd] ['wɪlki] ['ɔ:lsəʊ] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kən'tempə'reɪniəs]
I have known Haydon , and Wilkie also , from their contemporaneous
我 有 已知 海顿 , 和 威尔基 还 , 从 他们的 同时期
[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [æz; əz] ['ɑ:rtɪsts] ;
introduction to the world as artists ;
介绍 到 这 世界 作为 艺术家 ;

我从海顿和威尔基同时期作为艺术家进入世界舞台时就认识他们了；

[ðer; ðər] ['paʊə-z] [wɜ:r; wər] [pər'si:v] [ænd; ænd] [ə'kna:ldʒd] [baɪ] [maɪ] [lə'mentɪd] [frend] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ]
their powers were perceived and acknowledged by my lamented friend Sir George
他们的 权力 是 感知 和 已确认 经过 我的 哀叹 朋友 先生 乔治
['boʊmə:nt] ,
Beaumont ,
博蒙特 ,

他们的力量被我已故的朋友乔治·博蒙特爵士所感知和认可。

[ænd; ænd] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli] ;
and patronised by him accordingly ;
和 受惠 经过 他 因此 ;

并因此受到他的庇护；

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wer] [aɪ] [fɜ:rst] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
and it was at his house where I first became acquainted with them
和 它 曾是 在 他的 房子 在哪里 我 第一的 成为 熟人 和 他们
[bəuθ] .
both .
两个都 .

正是在他家，我第一次认识了他们俩。

['heɪdən] [ɪz] [bent] [ə'pɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['raɪdəl] [nekst] ['sʌməɪ] ,
Haydon is bent upon coming to Rydal next summer ,
海顿 是 弯曲 之上 未来 到 莱达尔 下一个 夏天 ,
[hɪdən] [ɪz] [bent] [ə'pɑ:n] [kʌmɪŋ] [tu:; tə] [raɪdəl] [nekst] [sʌməɪ] ,
海顿决心明年夏天来赖德尔。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [em 'i:] , [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪɹ] ['mætər] - [ʌv; əv] -
with a view to paint a likeness of me , not as a mere matter - of -
和 一个 看法 到 画 一个 相似 的 我 , 不是 作为 一个 仅仅 事情 - 的 -
[fækt] ['pɔ:trət] ,
fact portrait ,
事实 肖像 ,

目的是描绘我的形象，而不是仅仅画一幅平铺直叙的肖像。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkl] ['kærəktər] ,
but one of a poetical character ,
但 一 的 一个 诗意的 特点 ,

但其中之一具有诗意，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devə] [tuː; tə] [plɜːs] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪːz]
in which he will endeavour to place his friend in some favourite scene of these
在 哪个 他 将要 努力 到 地方 他的 朋友 在 一些 最喜欢的 场景 的 这些
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .

他将努力把他的朋友置于这些山脉中他最喜欢的某个景色中。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [ə'freɪd] , [aɪ] [oʊn] , [ʌv; əv] [ˈeni] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
I am rather afraid , I own , of any attempt of this kind ,
我 是 相当 害怕的 , 我 自己的 , 的 任何 试图 的 这 种类 ,
说实话, 我对任何此类企图都相当害怕。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
notwithstanding my high opinion of his ability ; but if he keeps in his present
虽然 我的 高的 观点 的 他的 能力 ; 但 如果 他 保持 在 他的 展示
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

尽管我非常看好他的能力; 但如果他仍然固守己见,

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz][ɪnklɪ'neɪ](ə)n] .
which I doubt , it will be in vain to oppose his inclination .
哪个 我 怀疑 , 它 将要 是 在 徒劳 到 反对 他的 倾角 .
我对此表示怀疑, 反对他的意愿是徒劳的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'θuːziæst] , [pə'zest] [ˌɔːlsəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈæktɪv] [ɪntələkt] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He is a great enthusiast , possessed also of a most active intellect , but he
他 是 一个 伟大的 爱好者 , 拥有 还 的 一个 最多 积极的 智力 , 但 他
[ˈwɒnts] [ðæt] { - }
wants that { 368 }
想要 那 { - }

他是一位充满热情的人, 也拥有非常活跃的思维, 但他想要的是{368}

[səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [ˈstedi] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈædɪkwət]
submissive and steady good sense which is absolutely necessary for the adequate
顺从者 和 稳定的 好的 感觉 哪个 是 绝对地 必要的 为了 这 足够的
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'tætʃt] .
development of power in that art to which he is attached .
发展 的 力量 在 那 艺术 到 哪个 他 是 随附的 .

顺从而稳重的良好判断力, 对于在他所热衷的艺术中充分发展力量而言, 是绝对必要的。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ,
As I am on the subject of painting , it may be worth while to add ,
作为 我 是 在 这 主题 的 绘画 , 它 可能 是 值得 尽管 到 添加 ,
既然谈到了绘画, 或许值得补充一点:

[ðæt] [ˈpɪkərzɡɪl] [keɪm] [daʊn] [læst] [ˈsʌmər] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][em 'iː][fɔːr; fər][sɜːr]
that Pickersgill came down last summer to paint a portrait of me for Sir
那 皮克斯吉尔 来了 向下 最后的 夏天 到 画 一个 肖像 的 我 为了 先生
[ˈrɑːbərt] [piːlz] [ˈgæləri] [æt; ət] [ˈdreɪtn] [ˈmænər] .
Robert Peel's gallery at Drayton Manor .
罗伯特 皮尔 画廊 在 德雷顿 庄园 .

去年夏天, 皮克斯吉尔来到德雷顿庄园, 为罗伯特·皮尔爵士的画廊为我画了一幅肖像。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [θɔːt] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
It was generally thought here that this work was more successful than the
它 曾是 一般来说 想法 这里 那 这 工作 曾是 更多的 成功的 比 这
[wʌn][hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ][fɔːr; fər][es 'tiː] . [ˈdʒɑːnz] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
one he painted some years ago for St . John's College ,
一 他 绘 一些 年 前 为了 英石 . 约翰的 大学 ,

这里普遍认为这幅作品比他几年前为圣约翰学院创作的那幅更成功。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['feləʊz] . [-] - .
at the request of the Master and Fellows . [177] 119 .
在 这 要求 的 这 掌握 和 研究员 : [-] - .

应院长和院士的要求。[177]119。

[ʌv; əv] [pi:sɪz] - [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] [kə'θi:drəlz] . -
Of Peace's ' Apology for Cathedrals . '
的 和平的 - 道歉 为了 大教堂 : -

和平的《为大教堂辩护》。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪ'speɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] ,
I have no especial reason for writing at this moment of time ,
我 有 不 特别的 原因 为了 写作 在 这 片刻 的 时间 ;

我此时此刻并没有什么特别的理由写这封信。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔ:n] [wɪft] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] [kə'θi:drəlz] ,
but I have long wished to thank you for the ' Apology for Cathedrals ,
但 我 有 长的 希望 到 感谢 你 为了 这 - 道歉 为了 大教堂 ;

但我一直很想感谢您为大教堂所作的《道歉》。

- [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər][pen] .
' which I have learned is from your pen .
- 哪个 我 有 学习 是 从 你的 笔 :

我从你的笔下得知了这一点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [wɜ:rk] [dʌz] [ju:; jʊ] [ɡreɪt] ['kredɪt] ;
The little work does you great credit ;
这 小的 工作 做 你 伟大的 信用 ;

你做的这点小事就能为你赢得很大的荣誉；

[aɪ'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ə'loʊn] [kʊd; kəd]
it is full of that wisdom which the heart and imagination alone could
它 是 满的 的 那 智慧 哪个 这 心 和 想像力 独自的 可以

['ædɪkwətli] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ;
adequately supply for such a subject ;
充分 供应 为了 这样的 一个 主题 ;

它充满了只有心灵和想象力才能充分表达的智慧，足以应对这样的主题；

[ænd; ənd][ɪz] , [mɔ: 'rəʊvər] , ['veri] ['pli:zɪŋli] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [baɪ] [stɑɪlz] [ʌv; əv] ['tri:tment] [ɔ:l] [ɡʊd] [ɪn]
and is , moreover , very pleasingly diversified by styles of treatment all good in
和 是 , 而且 , 非常 令人欣喜的是 多元化 经过 风格 的 治疗 全部 好的 在

[ðer; ðər][kaɪnd] .
their kind .
他们的 种类 :

此外，治疗方式也多种多样，各有千秋，令人非常满意。

[aɪ] [ni:d] [eɪ di: 'di:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ɪn'taɪərli] [kən'kɜ:r][ɪn][ðə; ði] [vju:z] [ju:; jʊ] [teɪk] :
I need add no more than that I entirely concur in the views you take :
我 需要 添加 不 更多的 比 那 我 完全 同意 在 这 浏览 你 拿 :

我无需赘言，我完全同意您的观点：

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪls][aɪ'ti:] ?
but what avails it ?
但 什么 可用性 它 ?

但这又有什么用呢？

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] ,
the mischief is done ,
这 恶作剧 是 完毕 ,

恶作剧已经结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst][ˈprɑːmɪnənt][ɪn] ['setɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn] [fɒt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
and they who have been most prominent in setting it on foot will have to
和 他们 WHO 有 到过 最多 著名的 在 环境 它 在 脚 将要 有 到
[rɪ'pent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['næroʊ] [kɑːmprɪ'hen](ə)n] ；
repent of their narrow comprehension ；
悔改 的 他们的 狭窄的 理解 ；
而那些在推动这项事业中发挥最突出作用的人，终将为自己狭隘的理解而忏悔；

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz][noʊ][sætɪs'fækj](ə)n][tuː; tə][juː 'es] ,
which , however , is no satisfaction to us ,
哪个 , 然而 , 是 不 满意 到 我们 ,
但这并不能让我们满意。

[hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [fɔː'sɔː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mezər] . [-] - .
who from the first foresaw the evil tendency of the measure . [178] 120 .
WHO 从 这 第一的 预见 这 邪恶的 趋势 的 这 措施 . [-] - .
从一开始就预见到该措施的邪恶倾向。 [178]120。

[ʌv; əv] - [ðə; ði][tæsk] - [ʌv; əv] ['ku:pə] [ænd; ənd] ['fɛnstən] .
Of ' The Task ' of Cowper and Shenstone .
的 - 这 任务 - 的 考珀 和 申斯通 .
考珀和申斯通的《任务》。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][juːz][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['riːdɪŋ] ,
Though I can make but little use of my eyes in writing or reading ,
尽管 我 能 制作 但 小的 使用 的 我的 眼睛 在 写作 或者 阅读 ,
虽然我的眼睛在写作或阅读方面几乎不起作用，

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)
第73/85页

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['kaʊpərz] - [tæsk] - [ə'laʊd] ;
I have lately been reading Cowper's ' Task ' aloud ;
我 有 最近 到过 阅读 考珀的 - 任务 - 大声 ;
我最近一直在朗读考珀的《任务》;

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['pærəlelɪzəm] ,
and in so doing was tempted to look over the parallelisms ,
和 在 所以 正在做 曾是 受诱惑 到 看 超过 这 平行结构 ,
因此, 我很容易忽略这些相似之处。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪfɪn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
for which Mr . Southey was in his edition indebted to you .
为了 哪个 先生 . 骚塞 曾是 在 他的 版 负债累累 到 你 .
索塞先生在他的版本中感谢您的贡献。

['noʊɪŋ] [haʊ] [kɑːmprɪ'hensɪv] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['poʊətri][ɪz] ,
Knowing how comprehensive your acquaintance with poetry is ,
会心 如何 综合的 你的 熟人 和 诗 是 ,
鉴于你对诗歌的了解有多么全面,

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ,
I was rather surprised that you did not notice the identity of the thought ,
我 曾是 相当 惊讶 那 你 做过 不是 注意 这 身份 的 这 想法 ,
我很惊讶你竟然没有注意到这个想法的本质。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [,ɪlə'streɪfəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] - [oʊd] [ə'pɑːn]
and accompanying illustrations of it , in a passage of Shenstone's Ode upon
和 陪同 插图 的 它 , 在 一个 通道 的 - 颂 之上
['rʊərəl] ['elɪɡəns] ,
Rural Elegance ,
乡村的 优雅 ,
以及与之相配的插图, 出自申斯通的《乡村优雅颂》中的一段文字。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn] - [ðə; ði][tæsk] ,
compared with one in ' The Task ,
比较的 和 一 在 - 这 任务 ,
与《任务》中的一位相比,

- [wer] ['kuːpə] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnɪk'stɪŋɡwɪjəbəl] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['mænɪfestɪd]
' where Cowper speaks of the inextinguishable love of the country as manifested
- 在哪里 考珀 说话 的 这 不灭的 爱 的 这 国家 作为 表现出来
[baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
by the inhabitants of cities in their culture of plants and flowers ,
经过 这 居民 的 城市 在 他们的 文化 的 植物 和 花朵 ,
考珀在文中谈到城市居民对植物和花卉的栽培所体现出的对乡村永不熄灭的热爱。

[wer] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [er] , ['klenlɪnəs] , [ænd; ənd] [laɪt] , { - }
where the want of air , cleanliness , and light , { 369 }
在哪里 这 想 的 空气 , 清洁 , 和 光 , { - }
那里缺乏空气、清洁和光线, {369}

[ɪz][soʊ] [ʌn'feɪvərəbəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [groʊθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
is so unfavourable to their growth and beauty .
是 所以 不利 到 他们的 生长 和 美丽 .
这对它们的生长和美丽非常不利。

[ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [θɔ:t] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['hɔ:rəs] ,
The germ of the main thought is to be found in Horace ,
这 细菌 的 这 主要的 想法 是 到 是 成立 在 贺拉斯 ,
这一主要思想的萌芽可以追溯到贺拉斯。

- - [ɪn'tɜ:r][ˈvɛəriəs] - [ˈsɪlvə] [kɑ:ləmnəz] ,
' Nempe inter varias nutritur sylvæ columnas ,
- - 间 各种 - 森林 列 ,
'Nempe inter varias nutritur sylvæ columnas,

- ['dɔʊməs][lɔŋɡoʊz] [kwaɪ] - ['ægroʊs] ;
Laudaturque domus longos quæ prospicit agros ;
- 住宅 长腿 quæ - 农业 ;
Laudaturque domus longos quæ propicit agros;

[nætʃʌəm] [ɪkspeɪəz] - , [ˈteɪmən] [ˈʌskwi] [rɪkɜ:ət] . -
Naturam expellas furcâ , tamen usque recurret . '
自然 驱逐 - , 塔门 乌斯克 复发 . -
Naturam expellas Furcâ, tamen usque recurret.

[lɪb] . [aɪ] . [əˈpɪst] .
Lib . i . Epist .
图书馆 . 我 . 埃皮斯特 .
Lib. i. Epist.

[eks] . [vi:] . - .
x . v . 22 .
x . v . - .
xv 22.

[preɪ] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] [su:n] .
Pray write to me soon .
祈祷 写 到 我 很快 .
请尽快给我回信。

['evər] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
Ever , my dear friend ,
曾经 , 我的 亲爱的 朋友 ,
永远, 我亲爱的朋友,

['feɪθfəli] [jʊr; jər][əˈblaɪdʒd] ,
Faithfully your obliged ,
忠实 你的 有义务 ,
此致敬礼,

['wɪljəm, 'dʌbəju:'em] .
WM .
西摩 .
WM。

[ˈwə:dzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [179] 121 .
华兹华斯 . [-] - .
华兹华斯。[179]121。

[ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] .
On a Tour .
在 一个 旅游 .
正在旅行。

['letər] [tu:; tə][dʒɑ:n] [pi:s] , [es'kwɪər] .
LETTER TO JOHN PEACE , ESQ .
信 到 约翰 和平 , 先生 .
致约翰·皮斯先生的信

- [nɔ:rθ] [pə'reɪd] , [bəθ] , ['eɪprəl] - . - .
12 North Parade , Bath , April 19 , 1841 .
- 北 游行 , 洗澡 , 四月 - . - .

巴斯北游行街12号，1841年4月19日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [pi:s] ,
MY DEAR MR . PEACE ,
我的 亲爱的 先生 . 和平 ,

我亲爱的和平先生，

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [læst] ['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] .
Here I am and have been since last Wednesday evening .
这里 我 是 和 有 到过 自从 最后的 周三 晚上 .

我从上周三晚上就一直在这里。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [waɪ] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] ['brɪstl] ,
I came down the Wye , and passed through Bristol ,
我 来了 向下 这 怀伊 , 和 通过了 通过 布里斯托尔 ,

我沿着怀河而下，途经布里斯托尔。

[bʌt; bət] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][set] [ɔ:f] ,
but arriving there at the moment the railway train was about to set off ,
但 抵达 那里 在 这 片刻 这 铁路 火车 曾是 关于 到 放 离开 ,

但到达那里时，火车正准备出发。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['leɪdɪz] ([mɪs] ['fenɪk, 'fenwɪk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
and being in the company of four ladies (Miss Fenwick , and Mrs .
和 存在 在 这 公司 的 四 女士们 (错过 芬威克 , 和 太太 .

['wə:dzwə(:)θ] ,
Wordsworth ,
华兹华斯 ,

并且与四位女士（芬威克小姐和沃兹沃斯夫人）在一起，

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [ni:s]) , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu;; tə] [sper] ,
and my daughter and niece) , I had not a moment to spare ,
和 我的 女儿 和 侄女) , 我 有 不是 一个 片刻 到 空闲的 ,

还有我的女儿和侄女)，我一刻也抽不出来。

[soʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l][ɑ:n][ju;; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [wɪt] [aɪ]['tru:li] [rɪg'retɪd] .
so could not call on you , my good friend , which I truly regretted .
所以 可以 不是 称呼 在 你 , 我的 好的 朋友 , 哪个 我 真的 后悔 .

所以，我没能联系上你，我的好朋友，我对此深感遗憾。

[preɪ] [sper] [æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [tu;; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi][kæn; kən] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Pray spare an hour or two to come here , and then we can fix a day ,
祈祷 空闲的 一个 小时 或者 二 到 来 这里 , 和 然后 我们 能 使固定 一个 天 ,

请您抽出大约一两个小时过来，我们再约个时间。

[wen] , [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔ:tər] , [aɪ][kæn; kən]['vɪzɪt] ['brɪstl] , [si:] [ju;; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɒtl] ,
when , along with my daughter , I can visit Bristol , see you , Mr . Cottle ,
什么时候 , 沿着 和 我的 女儿 , 我 能 访问 布里斯托尔 , 看 你 , 先生 . 科特尔 ,

[ænd; ənd]['mɪstər] . [weɪd] .
and Mr . Wade .
和 先生 . 韦德 .

等我和女儿有机会去布里斯托尔的时候，我一定要见到您，科特尔先生和韦德先生。

[ɔ:l] [ju'nait][ɪn] ['kaɪndɪst] [rɪ'gɑ:rdz] .
All unite in kindest regards .
全部 团结 在 最善良的 问候 .

大家谨致以最诚挚的问候。

[ˈevər] [jɔːrɪz] , Ever yours , 曾经 你的 ,		永远属于你，	
[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] . WM : 西摩 :		WM。	
[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - . WORDSWORTH . [180] 122 . 华兹华斯 . [-] - .		华兹华斯。[180]122。	
[ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdɔːrə] . Marriage of Dora . 婚姻 的 多拉 .		多拉的婚礼。	
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] . TO THE SAME . 到 这 相同的 .		同上。	
[bæθ] , [meɪ] - . - . Bath , May 11 . 1841 . 洗澡 , 可能 - . - .		巴斯，1841年5月11日。	
[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [piːs] , MY DEAR MR . PEACE , 我的 亲爱的 先生 . 和平 ,		我亲爱的和平先生，	
[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [maɪ] [dɪr] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . This morning my dear daughter was married in St . James's in this place . 这 早晨 我的 亲爱的 女儿 曾是 已婚 在 英石 . 詹姆斯的 在 这 地方 .		今天早上，我亲爱的女儿在这个地方的圣詹姆斯教堂举行了婚礼。	
[təˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [liːv] [bæθ] [fɔːr; fər] [welz] , [ænd; ænd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hɔːnts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] Tomorrow we leave Bath for Wells , and thence to the old haunts of Mr 明天 我们 离开 洗澡 为了 威尔斯 , 和 因此 到 这 老的 闹鬼的地方 的 先生 . [ˈkəʊlɪdʒ] , . Coleridge , . 柯尔律治 ,		明天我们离开巴斯前往威尔斯，然后去柯勒律治先生以前常去的地方。	
[ænd; ænd][maɪˈself] , [ænd; ænd] [dɪr] [ˈsɪstər] , [əˈbaʊt] - . and myself , and dear sister , about Alfoxden . 和 我 , 和 亲爱的 姐姐 , 关于 - .		还有我，还有我亲爱的妹妹，关于阿尔福克斯登的事。	
[əˈduː] , Adieu , 再见 ,		再见，	
[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [-] { - } - . W . W . [181] { 370 } 123 . W . W . [-] { - } - .		WW[181]{370}123。	

[ˈletərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] .
Letters to his Brother .
信件 到 他的 兄弟 .

写给哥哥的信。

[tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɪ] . [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ˈmæstə] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] .
TO THE REV . DR . WORDSWORTH , MASTER OF TRINITY COLLEGE , CAMBRIDGE .
到 这 修订版 . 博士 . 华兹华斯 , 掌握的 三位一体 大学 , 剑桥 .

致剑桥大学三一学院院长华兹华斯博士。

[maɪ] [daɪ] [ˈbrʌðə] ,
MY DEAR BROTHER ,
我的 亲爱的 兄弟 ,

我亲爱的兄弟，

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][jʊr; jər] , [aɪ] [trʌst] ,
Your affectionate and generous kindness to your , I trust ,
你的 亲热 和 慷慨的 仁慈 到 你的 , 我 相信 ,

我相信您对我的深切关爱和慷慨仁慈。

[dɪˈzɜːrvɪŋ] [niːs] [hæz; həz] [kwaɪt] [əʊvəˈpaʊəd] [em ˈiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðə] ,
deserving niece has quite overpowered me and her mother ,
值得 侄女 有 相当 实力悬殊 我 和 她 母亲 ,

我那优秀的侄女让我和她母亲都为之倾倒。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [fɔːrˈber] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletə] .
to whom I could not forbear communicating the contents of your letter .
到 谁 我 可以 不是 忍耐 沟通 这 内容 的 你的 信 .

我实在忍不住要把你的信的内容转告给他。

[[ðə; ði] [əˈbʌv] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [wɪt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmæstə] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti]
[The above relates to an act of kindness which the late Master of Trinity
[这 多于 相关 到 一个 行为 的 仁慈 哪个 这 晚的 掌握的 的 三位一体
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] ,
had the happiness of performing ,
有 这 幸福 的 表演 ,

以上内容与已故三一学院院长曾有幸实施的一件善举有关。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][dɔːrə] [ˈwɜːrdz,wɜːθs] [ˈmæɪɪdʒ] .
on the occasion of Dora Wordsworth's marriage .
在 这 场合 的 多拉 华兹华斯的 婚姻 .

值此朵拉·华兹华斯结婚之际。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈæksɪdənt] [wɪt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ]
The following refers to a serious accident which occurred to him at Cambridge
这 下列的 指 到 一个 严肃的 事故 哪个 发生 到 他 在 剑桥
,
.
,

以下内容指的是他在剑桥遭遇的一起严重事故：

[baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .]
by a fall from his horse .]
经过 一个 落下 从 他的 马 .]

他从马上摔下来身亡。

[ˈfebjʊwəri] . - . - .
Feb . 16 . 1841 .
二月 . - . - .

1841年2月16日

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,
MY DEAR BROTHER ,
我的 亲爱的 兄弟 ,

我亲爱的兄弟，

[ðə; ði] [gʊd] [ə'kaʊnts] [wɪt] [wi;; wi] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑ:gres]
The good accounts which we receive from time to time of your progress
这 好的 账户 哪个 我们 收到 从 时间 到 时间 的 你的 进步
[tɔ:rdz] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [leɪt] [sɪ'vɪr] ['æksɪdɪnt] [ɪm'boʊldən][em 'i:][tu;; tə]
towards perfect recovery from your late severe accident embolden me to
向 完美的 恢复 从 你的 晚的 严重 事故 加粗 我 到
[kən'grætʃəleɪt] [ju;; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] ,
congratulate you in my own name ,
祝贺 你 在 我的 自己的 姓名 ,

我们不时收到关于您从上次严重事故中完全康复的良好消息，这让我倍感鼓舞，谨代表我自己向您表示祝贺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
and the whole of my family .
和 这 所有的 的 我的 家庭 .

以及我的全家。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə][dʒɔɪn] ['hɑ:rtɪli] , [æz; əz][wi;; wi][ɔ:l][du:] , [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ]
It remains now for us to join heartily , as we all do , in expressing a
它 遗迹 现在 为了 我们 到 加入 衷心地 , 作为 我们 全部 做 , 在 表达 一个
[wɪʃ] [ðæt] ,
wish that ,
希望 那 ,

现在，让我们像所有人一样，衷心表达我们的愿望：

['bi:ɪŋ] [kɑ:nvə'les(ə)nt] , [ju;; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] ['temptɪd] [tu;; tə]['oʊvər] - [ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] .
being convalescent , you would not be tempted to over - exert yourself .
存在 康复期 , 你 会 不是 是 受诱惑 到 超过 - 发挥 你自己 .

处于康复期的你，不会有过度劳累的念头。

[aɪ] [ni:d] ['skersli] [eɪ di: 'di:] , [ðæt] [wi;; wi][ɔ:l][ju'nait][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌnz] , [wɪð; wɪθ]
I need scarcely add , that we all unite with you and your sons , with
我 需要 几乎 添加 , 那 我们 全部 团结 和 你 和 你的 儿子们 , 和
[su:zn] ,
Susan ,
苏珊 ,

我几乎无需补充，我们都与您和您的儿子们，以及苏珊站在一起。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ʌðər] [rɪ'leɪŋz] , [ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] [frendz] ,
and your other relations , and all your friends ,
和 你的 其他 关系 , 和 全部 你的 朋友们 ,

以及你的其他亲戚和所有朋友，

[ɪn] ['fɜ:rvənt] [θæŋks] [tu;; tə] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ]
in fervent thanks to Almighty God for His goodness in preserving
在 热切 谢谢 到 全能者 上帝 为了 他的 善良 在 保存
[ju;; jʊ] .
you .
你 .

衷心感谢全能的上帝，感谢祂的恩典，保全了你。

[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [aɪ] [fi:l] ['di:pli] ; [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][æz; əz][moʊst]['væljuəb(ə)l][tu;; tə]
As a brother I feel deeply ; and regarding your life as most valuable to
作为 一个 兄弟 我 感觉 深 ; 和 关于 你的 生活 作为 最多 有价值的 到
[ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
the community ,
这 社区 ,

作为兄弟，我感同身受；而且我认为你的生命对社区来说极其宝贵，

[aɪ][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf] ['biːɪŋ] [prə'lɔːŋd] .
I the more rejoice in the prospect of your life being prolonged .

我 这 更多的 魔 在 这 前景 的 你的 生活 存在 延长 .

我更加庆幸你的生命能够得以延续。

[brɪ'li:v] [em 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,
Believe me , my dear Brother ,

相信 我 , 我的 亲爱的 兄弟 ,

相信我, 我亲爱的兄弟,

[moʊst] [ə'fekʃənətli] [jɔːrɪz] ,
Most affectionately yours ,

最多 亲切地 你的 ,

最诚挚的问候,

[ˈwɪljəm, 'dʌlbəjuː'em] .
WM .
西摩 .

WM。

['wəːdzwə(:)θ] . [-] { - } - .
WORDSWORTH . [182] { 371 } 124 .

华兹华斯 . [-] { - } - .

华兹华斯。[182]{371}124。

[ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] : ['emərsn] [ænd; ənd] [kɑː'lail] .
Episcopal Church of America : Emerson and Carlyle .

圣公会 教会 的 美国 : 爱默生 和 凯雷集团 .

美国圣公会: 爱默生和卡莱尔。

[tuː; tə] [prə'fesər] [riːd] .
TO PROFESSOR REED .

到 教授 芦苇 .

致里德教授。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈæmbəl'saɪd] , [ɔːg] . - . - .
Rydal Mount , Ambleside , Aug . 16 . 1841 .

莱达尔 山 , 安布尔赛德 , 八月 . - . - .

赖德尔山庄, 安布尔赛德, 1841 年 8 月 16 日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [riːd] ,
MY DEAR MR . REED ,

我的 亲爱的 先生 . 芦苇 ,

亲爱的里德先生,

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] , [bəʊθ][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [oʊn]
I have lately had the pleasure of seeing , both in London and at my own

我 有 最近 有 这 乐趣 的 看到 , 两个都 在 伦敦 和 在 我的 自己的

[haʊs] ,
house ,

房子 ,

最近我有幸在伦敦和我自己家中都见到了.....

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
the Bishop of New Jersey .

这 主教 的 新的 球衣 .

新泽西州主教。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['paʊə-z] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] ,
He is a man of no ordinary powers of mind and attainments ,

他 是 一个 男人 的 不 普通的 权力 的 头脑 和 成就 ,

他是一位拥有非凡智慧和成就的人。

[ʌv; əv][wɔ:rm] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ˈpaɪəti] .
of warm feelings and sincere piety .
的 温暖的 情怀 和 真诚 虔诚 .

充满温暖的情感和真挚的虔诚。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər]
Indeed , I never saw a person of your country , which is remarkable for
的确 , 我 绝不 锯 一个 人 的 你的 国家 , 哪个 是 卓越 为了
[kɔ:rdʒiˈæləti] ,
cordiality ,
亲切 ,

的确, 我从未见过贵国人如此热情好客。

[hu:z] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ˈkɔ:rdʒəl] .
whose manner was so thoroughly cordial .
谁 方式 曾是 所以 彻底 亲切 .

他的举止非常热情友好。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgrentli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
He had been greatly delighted with his reception in England ,
他 有 到过 非常 高兴极了 和 他的 接待 在 英格兰 ,
他对自己在英国受到的接待感到非常高兴。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][bəʊθ][ɪn][ɑ:rt][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] .
and what he had seen of it both in Art and Nature .
和 什么 他 有 已见 的 它 两个都 在 艺术 和 自然 .

以及他在艺术和自然界中所看到的景象。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈpri:tʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsɜ:rmən][ɪn] [ˈlʌndən] .
By the by , I heard him preach an excellent sermon in London .
经过 这 经过 , 我 听到 他 布道 一个 出色的 讲道 在 伦敦 .
顺便一提, 我在伦敦听过他一篇非常精彩的布道。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [deɪt] .
I believe this privilege is of modern date .
我 相信 这 特权 是 的 现代的 日期 .
我认为这项特权是近代才出现的。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæz; həz] [ˈfɜ:rniʃt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl][ˈsɜ:rmən][əˈpɑ:n] [ˈbɪʃəp] [waɪt] ,
The Bishop has furnished me with his funeral sermon upon Bishop White ,
这 主教 有 提供 我 和 他的 葬礼 讲道 之上 主教 白色的 ,
主教已将他为怀特主教所作的葬礼布道词提供给了我。

[tu:; tə] [əˈsɪst] [em ˈi:][ɪn] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [meɪd] [tu:; tə][em ˈi:] , [vɪz] .
to assist me in fulfilling a request which you first made to me , viz .
到 协助 我 在 满足 一个 要求 哪个 你 第一的 制成 到 我 , 即 .
协助我完成您最初向我提出的请求, 即:

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ] [ˈsɔ:nɪt] [tu:; tə][maɪ] [ɪˈkli:ziˈæstɪkl] [ˈsɪri:z] ,
that I would add a Sonnet to my Ecclesiastical Series ,
那 我 会 添加 一个 十四行诗 到 我的 教会的 系列 ,
我打算在我的教会诗歌系列中加入一首十四行诗。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪˈpɪskəpəl] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] . [-]
upon the union of the two Episcopal churches of England and America . [183]
之上 这 联盟 的 这 二 圣公会 教堂 的 英格兰 和 美国 . [-]

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
I will endeavour to do so ,
我 将要 努力 到 做 所以 ,
关于英格兰和美国两大圣公会合并的事。[183] 我将努力做到这一点,

[wen] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['liːzər] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
when I have more leisure than at present ,
什么时候 我 有 更多的 闲暇 比 在 展示 ,
等我有了比现在更多的空闲时间,

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ʼaʊər; ɑːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['riːdʒən] [ə'træktz] ['meni] [st'reɪndʒəz] ,
this being the season when our beautiful region attracts many strangers ,
这 存在 这 季节 什么时候 我们的 美丽的 地区 吸引 许多 陌生人 ,
每年的这个时候, 我们美丽的地区都会吸引许多外地游客。

[huː] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .
who take up much of my time .
WHO 拿 向上 很多 的 我的 时间 :
他们占用了我大量的时间。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['piːbəːdi] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
Do you know Miss Peabody of Boston ?
做 你 知道 错过 皮博迪 的 波士顿 ?
你认识波士顿的皮博迪小姐吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['juːlədʒi] , ['sɜːrt(ə)n] ['eseɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
She has just sent me , with the highest eulogy , certain essays of Mr .
她 有 只是 发送 我 , 和 这 最高 颂 , 肯定 散文 的 先生 :
[ˈemərsn] .
Emerson .
爱默生 :
她刚刚寄给我几篇爱默生先生的文章, 字里行间充满了最高的赞誉。

[ʼaʊər; ɑːr]['mɪstər] . [kɑː'lail] [ænd; ænd][hiː; hi] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl]
Our Mr . Carlyle and he appear to be what the French used to call
我们的 先生 : 凯雷集团 和 他 出现 到 是 什么 这 法语 用过的 到 称呼
[e'spriː] ['fɔrtz] ,
esprits forts ,
艾斯普利特 堡垒 ,
我们的卡莱尔先生, 他看起来就像法国人过去所说的“esprits forts”(堡垒)。

[ðəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈaɪdəlz] [ʃʊd] [ðer; ðər]['spɪrɪt]['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .
though the French idols showed their spirit after a somewhat different fashion .
尽管 这 法语 偶像 显示 他们的 精神 后 一个 有些 不同的 时尚 :
不过, 法国偶像们展现精神的方式略有不同。

[ʼaʊər; ɑːr] [tuː] ['prez(ə)nt] [ˌfɪlə'sɒfs] ,
Our two present Philosophes ,
我们的 二 展示 哲人 ,
我们两位现任哲学家,

[huː] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
who have taken a language which they suppose to be English for their
WHO 有 已采取 一个 语言 哪个 他们 认为 到 是 英语 为了 他们的
[ˈviːəkl; 'viːhɪkl] ,
vehicle ,
车辆 :
他们用一种他们认为是英语的语言作为车辆语言。

[ɑːr; ər] ['verɪli] - [pɑːr]['nɑːbəl] ['freɪtrəm] ,
are verily ' par nobile fratrum ,
是 确实 - 帕 高贵的 兄弟会 ,
确实是“贵族兄弟”,

- [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ][hæz; həz][nɑːt] [left] [ðem; ðəm]
' **and** **it** **is** **a** **pity** **that** **the** **weakness** **of** **our** **age** **has** **not** **left** **them**
- 和 它 是 一个 遗憾 那 这 弱点 的 我们的 年龄 有 不是 左边 他们
[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'prɒʊpɪət] [rɪ'wɔːrd] — ['mjuːtʃuəl][ædmə'reɪ](ə)n] .
exclusively **to** **this** **appropriate** **reward** **—** **mutual** **admiration** .
只 到 这 合适的 报酬 — 相互的 钦佩 .

令人遗憾的是，我们这个时代的软弱并没有让他们完全获得这种恰当的回报——相互欣赏。
[wer] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] ['paːsɪz] [fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət][ˈbɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][staːp] ?
Where is the thing which now passes for philosophy at Boston to stop ?
在哪里 是 这 事物 哪个 现在 通过 为了 哲学 在 波士顿 到 停止 ?
波士顿大学如今所谓的哲学究竟何时才能结束？

[ˈevər] ['feɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Ever faithfully yours ,
曾经 忠实 你的 ,
永远忠诚的，您

[ˈwɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM :
西摩 .
WM。

['wəːdzwə(:)θ] . [-] { - } - .
WORDSWORTH . [**184**] { **372** } **125** .
华兹华斯 . [-] { - } - .
华兹华斯。[184]{372}125。

[oʊld] [hɔːnts] [ˌriː'vɪzɪtɪd] .
Old Haunts revisited .
老的 闹鬼的地方 重访 .
重访旧地。

['letər] [tuː; tə][dʒɑːn] [piːs] , [ɛs'kwaɪər] .
LETTER TO JOHN PEACE , ESQ :
信 到 约翰 和平 , 先生 .
致约翰·皮斯先生的信

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [sept] . [fɔːr] . - .
Rydal Mount , Sept . 4 . 1841 .
莱达尔 山 , 九月 . 4 . - .
莱德尔山，1841 年 9 月 4 日。

[maɪ] [dɪr] [piːs] ,
MY DEAR PEACE ,
我的 亲爱的 和平 ,
我亲爱的和平，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [ɪz] [kwɪt] [wel] .
Mrs . W . is quite well .
太太 . W . 是 相当 出色地 .
W女士身体很好。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ɐnd][æz; əz] ['meni] [wiːks] ['æbsənt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]
We were three months and as many weeks absent before we reached our
我们 是 三 几个月 和 作为 许多 周 缺席的 前 我们 达到 我们的
[oʊn] [hoʊm] [ə'gen] .
own home again .
自己的 家 再次 .
我们离家三个月零几周后才重新回到自己的家。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] [tɔr] [ɪn] [ˈdevənʃə] , [ˈɡoʊɪŋ][baɪ][ˈeksɪtər][tuː; tə] [ˈplɪməθ] ,
We made a very agreeable tour in Devonshire , going by Exeter to Plymouth .
我们 制成 一个 非常 同意 旅游 在 德文郡 , 去 经过 埃克塞特 到 普利茅斯 ,
我们在德文郡进行了一次非常愉快的旅行, 途经埃克塞特到达普利茅斯。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrniŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [baɪ] [ˈsɔːlzbəri] [ænd; ənd] [ˈwɪntʃɪstər] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
and returning along the coast by Salisbury and Winchester to London .
和 返回 沿着 这 海岸 经过 索尔兹伯里 和 温彻斯特 到 伦敦 .
然后沿海岸线经索尔兹伯里和温彻斯特返回伦敦。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] [wiː; wi] [steɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
In London and its neighbourhood we stayed not quite a month .
在 伦敦 和 它是 邻里 我们 入住 不是 相当 一个 月 .
我们在伦敦及其周边地区待了不到一个月。

[ˈdɔriŋ] [ðɪs] [tɔr] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [maɪ][oʊld] [hɔːnts] [æt; ət][ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd]
During this tour we visited my old haunts at and about Alfoxden and
期间 这 旅游 我们 到访 我的 老的 闹鬼的地方 在 和 关于 - 和
- , [ænd; ənd][æt; ət] ,
Nethertowey , and at Coleorton ,
- , 和 在 科尔顿 ,
在这次旅行中, 我们重访了我以前常去的地方, 包括阿尔福克斯登和内瑟托威及其周边地区, 以及科尔顿。

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [ˈsevrəl] [deɪz] .
where we stayed several days .
在哪里 我们 入住 一些 天 .
我们在那里住了几天。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈferˈwel] [ˈvɪzɪts][fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəstɪŋ]
These were farewell visits for life , and of course not a little interesting
这些 是 告别 访问 为了 生活 , 和 的 课程 不是 一个 小的 有趣的
这是人生中的告别之旅, 当然也颇为有趣.....

[ˈevər] [ˈfeɪθfəli] [jɔːrz] ,
Ever faithfully yours ,
曾经 忠实 你的 ,
永远忠诚的, 您

[ˈdʌbljuː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
W . WORDSWORTH . [185] 126 .
W . 华兹华斯 . [-] - .
W. 华兹华斯。[185]126。

[noʊ] [ˈpenʃən] [sɔːt] .
No Pension sought .
不 养老金 寻求 .
不申请养老金。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - , [ˈwəːdzwə(:)θ] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][stæmp] [dɪˈstrɪbjətər] ; [nɑːt] ,
In the summer of 1842 , Wordsworth resigned his office of Stamp Distributor ; not ,
在 这 夏天 的 - , 华兹华斯 辞职 他的 办公室 的 邮票 分销商 ; 不是 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
1842年夏天, 华兹华斯辞去了邮票分销商的职务; 然而,

[ɑːn][ə; eɪ][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈpenʃən] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈsɜːrtɪd] .
on a retiring pension , as has been sometimes asserted .
在 一个 退休 养老金 , 作为 有 到过 有时 断言 .
按照某些人的说法, 领取退休金。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] , ['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] [tuː'tuː] , - , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] [bɔːrd] ['mɔːrpəθ] , [hiː; hi] [sez]
In a letter , dated March 2 , 1840 , and addressed to Lord Morpeth , he says
在 一个 信 , 日期 行进 2 , - , 和 已解决 到 主 莫珀斯 , 他 说道
,
:
,

在1840年3月2日写给莫佩斯勋爵的一封信中，他写道：

- [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siːk] [ɔːr] [ək'sept] [ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɔːr] ['eni] [ˈððər]
I never did seek or accept a pension from the present or any other
- 我 绝不 做过 寻找 或者 接受 一个 养老金 从 这 展示 或者 任何 其他
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
administration ,
行政 ,

“我从未向现任政府或任何其他政府寻求或接受过养老金。”

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] . -
directly or indirectly . '
直接地 或者 间接 . -

直接或间接的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['duːtiz] , [ænd; ənd][ɔːlsou][ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪst'rɪbjʊ:təʃɪp] [wɜːr; wər]
But the duties , and also the emoluments , of the Distributorship were
但 这 职责 , 和 还 这 薪酬 , 的 这 经销权 是
[træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['wɪljəm] ,
transferred to his son William ,
转移 到 他的 儿子 威廉 ,

但是，经销权的职责和报酬都转移给了他的儿子威廉。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['depjuti] [æt; ət] [kɑː'lail] . [-] - .
who had for some time acted as his deputy at Carlisle . [186] 127 .
WHO 有 为了 一些 时间 行动 作为 他的 副 在 卡莱尔 . [-] - .

他曾一度在卡莱尔担任他的副手。[186]127。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] ['trɪnəti] .
The Master of Trinity .
这 掌握 的 三位一体 .

三位一体之主。

['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nefjuː] .
LETTER TO A NEPHEW .
信 到 一个 侄子 .

写给侄子的信。

['raɪdəl] , ['noʊv] . [faɪv] . - .
Rydal , Nov . 5 . 1841 .
莱达尔 , 十一月 : 5 : - .

赖德尔，1841年11月5日。

[maɪ] [daɪr] [siː] — — ,
MY DEAR C — — ,
我的 亲爱的 C — — ,

我亲爱的C——，

[jɔːr; jər] ['fɑːðər] [left] [juː 'es] ['jestərdeɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] .
Your father left us yesterday , having been just a week under our roof .
你的 父亲 左边 我们 昨天 , 拥有 到过 只是 一个 星期 在下面 我们的 屋顶 .

你父亲昨天离开了我们，他才在我们家住了一个星期。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ] [hɪm'self] [mʌtʃ] .
The weather was favourable , and he seemed to enjoy himself much .
这 天气 曾是 有利 , 和 他 似乎 到 享受 他自己 很多 .

天气晴朗，他看起来玩得很开心。

[hɪz; ɪz] ['mʌskjələər] [streŋθ] , [æz; əz] [pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:ks] [wi:; wi] [tʊk] [tə'geðər] , [ɪz] [greɪt] .
His muscular strength , as proved by the walks we took together , is great .
他的 肌肉发达的 力量 , 作为 已证实 经过 这 散步 我们 采取 一起 , 是 伟大的 .

从我们一起散步的经历可以看出, 他的肌肉力量很强。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hɪrli] [fɔ:r] ['aʊəz][ɑ:n] [fʊt] , [wɪ'ðəʊt] ['restɪŋ] ,
One day we were nearly four hours on foot , without resting ,
一 天 我们 是 几乎 四 小时 在 脚 , 没有 休息 ,
有一天, 我们徒步走了将近四个小时, 没有休息。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [fə'ti:gd] . { - }
and he did not appear in the least fatigued . { 373 }
和 他 做过 不是 出现 在 这 至少 疲劳 . { - }
他看起来一点也不疲惫。 {373}

[wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'pɪrɪz] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz]['evər] .
We all thought him looking well , and his mind appears as active as ever .
我们 全部 想法 他 寻找 出色地 , 和 他的 头脑 出现 作为 积极的 作为 曾经 .
我们都觉得他气色很好, 思维也一如既往地敏捷。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
It was a great delight to us to see him here .
它 曾是 一个 伟大的 喜 到 我们 到 看 他 这里 .
能在这里见到他, 我们非常高兴。

[hɪ:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [tʃɑ:rlz] ; [hi:; hi] [wɪl] [rɪ:tʃ] ['wɪntɪstər] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [aɪ] [hoʊp]
He was anxious to see Charles ; he will reach Winchester this afternoon , I hope
他 曾是 焦虑的 到 看 查尔斯 ; 他 将要 抵达 温彻斯特 这 下午 , 我 希望
without injury .
without injury .
没有 受伤 .
他很想见查尔斯; 我希望他今天下午能平安抵达温彻斯特。

[jɔ:rz] , & [si:] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致, 敬礼。

[ˈdʌblju:] . [ˈdʌblju:] . [-] - .
W . W . [187] 128 .
W . W . [-] - .

WW[187]128。

[ʌv; əv] ['ɔ:lstənz] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] .
Of Alston's Portrait of Coleridge .
的 阿尔斯顿 肖像 的 柯尔律治 .
阿尔斯顿的《柯勒律治肖像》。

[pʊr] ['mɪstər] . [weɪd] !
Poor Mr . Wade !
贫穷的 先生 . 韦德 !

可怜的韦德先生！

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ma:dist] ['merɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kəʊlɪdʒ] ,
From his own modest merits , and his long connection with Mr . Coleridge ,
从 他的 自己的 谦虚的 优点 , 和 他的 长的 联系 和 先生 . 柯尔律治 ,
凭借他自身微薄的才能, 以及他与柯勒律治先生的长期交往,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɜ:rlɪ] ['brɪstl] [rɪ'membrənsɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
and with my early Bristol remembrances , he was to me an interesting
和 和 我的 早期的 布里斯托尔 回忆 , 他 曾是 到 我 一个 有趣的
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 :

结合我早年在布里斯托尔的记忆，他给我的感觉是一个很有趣的人。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ə'dres] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪzn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
His desire to have my address must have risen , I think ,
他的 欲望 到 有 我的 地址 必须 有 升起 , 我 思考 ,
我想，他一定很想知道我的地址。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔ:lstənz]
from a wish to communicate with me upon the subject of Mr . Alston's
从 一个 希望 到 交流 和 我 之上 这 主题 的 先生 : 阿尔斯顿
[ˈvæljuəb(ə)l] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] .
valuable portrait of Coleridge .
有价值的 肖像 的 柯尔律治 :

出于希望与我交流关于阿尔斯顿先生所绘的柯勒律治珍贵肖像画的事宜。

[preɪ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hæz; həz] , [ɔ:r][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] , [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Pray tell me what has , or is likely to , become of it .
祈祷 告诉 我 什么 有 , 或者是 可能 到 , 变得 的 它 :
请告诉我它现在或将来会变成什么样子。

[aɪ] [ker] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mætər] , [prə'vaɪdɪd] [du:] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər]
I care comparatively little about the matter , provided due care has been taken for
我 关心 比较 小的 关于 这 事情 , 假如 到期的 关心 有 到过 已采取 为了
[ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
its preservation ,
它是 保存 ,
只要妥善保存，我对此事并不太在意。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['kʌntri] .
and in his native country .
和 在 他的 本国的 国家 :
以及在他的祖国。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sæd] ['pɪtɪ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['oʊnəz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
It would be a sad pity if the late owner's intention of sending it to
它 会 是 一个 伤心 遗憾 如果 这 晚的 所有者的 意图 的 发送 它 到
[ə'merɪkə] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
America be fulfilled .
美国 是 已完成 :
如果已故主人将它送到美国的愿望得以实现，那将是一件令人遗憾的事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] ['evər] [geɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] [li:st] ['plezər]
It is the only likeness of the great original that ever gave me the least pleasure
它 是 这 仅有的 相似 的 这 伟大的 原来的 那 曾经 给予 我 这 至少 乐趣
;
;
;

这是唯一一件让我感到哪怕一丝愉悦的仿制品；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , [moʊst] ['hæpɪli] ['eksɪkjʊ:tɪd] ,
and it is , in fact , most happily executed ,
和 它 是 , 在 事实 , 最多 快乐地 执行 ,
事实上，它的执行非常成功。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [si:] . [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]
as every one who has a distinct remembrance of what C . was at that
作为 每一个 一 WHO 有 一个 清楚的 纪念 的 什么 C . 曾是 在 那
[taɪm] [mʌst; məst][wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] [ək'hɑ:lɪdʒ] ,
time must with delight acknowledge ,
时间 必须 和 喜 承认 ,
凡是对C.当时的形象有清晰记忆的人，都会欣喜地承认这一点。

[ænd; ænd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][sɜ:rtɪfaɪ] . [-] - .
and would be glad to certify . [188] 129 .
和 会 是 高兴的 到 证明 . [-] - .
并乐意作证。 [188]129.

[ʌv; əv] - [deθ] .
Of Southey's Death .
的 - 死亡 .
骚塞之死。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðɪs] , [ʌv; əv] [pʊr] [dɪr] -
The papers will have informed you , before you receive this , of poor dear Southey's
这 文件 将要 有 知情的 你 , 前 你 收到 这 , 的 贫穷的 亲爱的 -
[dɪ'si:s] .
decease .
死亡 .

在你收到这封信之前，报纸上应该已经报道了可怜的索西先生去世的消息。

[hi:; hi][daɪd] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] .
He died yesterday morning about nine o'clock .
他 死亡 昨天 早晨 关于 九 点钟 .
他昨天上午九点左右去世了。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [sɪns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['taɪfəs] ['fi:vər] ,
Some little time since , he was seized with typhus fever ,
一些 小的 时间 自从 , 他 曾是 查获 和 斑疹伤寒 发烧 ,
不久之后，他感染了斑疹伤寒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] , [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l]
but he passed away without any outward signs of pain , as gently as possible
但 他 通过了 离开 没有 任何 向外 标志 的 疼痛 , 作为 轻轻地 作为 可能的
.
:
.
但他去世时没有表现出任何痛苦，走得非常平静。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['sædnəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzn] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ]
We are , of course , not without sadness upon the occasion , notwithstanding
我们 是 , 的 课程 , 不是 没有 悲伤 之上 这 场合 , 虽然
[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
there has been , for years ,
那里 有 到过 , 为了 年 ,
当然，我们对此也感到悲伤，尽管多年来一直如此。

[kɔ:z] [waɪ] [ɔ:l] [hu:] [nu:] [ænd; ænd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [wɪl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] . [-]
cause why all who knew and loved him should wish for his deliverance . [189]
原因 为什么全部 WHO 知道 和 喜爱 他 应该 希望 为了 他的 解救 . [-]
- .
130 .
- .
这就是为什么所有认识他、爱他的人都应该希望他得到解脱的原因。 [189]130.

[ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [ˈsi:nəri] : [greɪs] [ˈdɑ:rlɪŋ] : [ˈsauði, ˈsʌði] , & [si:] .

Tropical Scenery : Grace Darling : Southey , & c .
热带 风景 : 优雅 亲爱的 : 骚塞 , & c .

热带风光：格蕾丝·达林：骚塞等。

[ˈletər] [tu:; tə] [lu:ˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][sɜ:r][ˈwɪljəm, ˈdʌbəju:ˈem] .

LETTER TO LIEUTENANT - GENERAL SIR WM .
信 到 中尉 - 一般的 先生 西摩 .

致威廉爵士中将的信

[ɡɒ:m] . [-]

GOMM . [190]
戈姆 . [-]

GOMM.[190]

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [mɑ:rtʃ] - . - .

Rydal Mount , March 24 . 1843 .
莱达尔 山 , 行进 - . - .

莱德尔山，1843 年 3 月 24 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] ,

MY DEAR SIR WILLIAM ,
我的 亲爱的 先生 威廉 ,

亲爱的威廉先生，

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [priˈventɪd] [maɪ] [ˈænsər] [jʊr; jər] { - }

Nothing should have prevented my answering your { 374 }
没有什么 应该 有 阻止 我的 回答 你的 { - }

没有什么能阻止我回答你的{374}

[kaɪnd] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] , [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,

kind letter from the Cape , long ago ,
种类 信 从 这 岬 , 长的 前 ,

很久以前，一封来自开普敦的亲切来信

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈmætər] [ðæt] [si:md] [wɜ:rθ] [ˈsendɪŋ] [soʊ][fɑ:r] ,

but the want of matter that seemed worth sending so far ,
但 这 想 的 事情 那 似乎 值得 发送 所以 远的 ,

但是，似乎没有什么东西值得运送到那么远的地方。

[ənˈles] [aɪ] [kənˈfaɪnd] [maɪˈself][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hi:; hi] [wel] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] ,

unless I confined myself to what you must he well assured of ,
除非 我 受限 我 到 什么 你 必须 他 出色地 保证 的 ,

除非我仅限于你完全确信的事情，

[maɪ] [sɪnˈsɪr] [ɪˈsti:m] [ænd; ənd][rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ɡɒ:m] ,

my sincere esteem and regard for yourself and Lady Gomm ,
我的 真诚 尊重 和 看待 为了 你自己 和 女士 戈姆 ,

我由衷地敬佩您和戈姆夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .

and the expression of good wishes for your health and happiness .
和 这 表达 的 好的 愿望 为了 你的 健康 和 幸福 .

并表达对您健康和幸福的美好祝愿。

[aɪ][eɪ ˈem] [stiɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] [ˈkænɔ:t] [dɪˈfɜ:r] [ˈraɪtɪŋ] [lɔ:ŋɡər] ,

I am still in the same difficulty , but cannot defer writing longer ,
我 是 仍然 在 这 相同的 困难 , 但 不能 推迟 写作 更长 ,

我依然面临同样的困难，但不能再拖延写作了。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [tu:; tə][maɪˈself] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [ɔ:r] [rɪˈspekt] .

lest I should appear to myself unworthy of your friendship or respect .
免得 我 应该 出现 到 我 不配 的 你的 友谊 或者 尊重 .

免得我显得不配得到你的友谊和尊重。

[jʊː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv] ['riːəʊ] [dʒə'hɛ,rʊʊ, zə'hɛ,rʊʊ][ɪn] ['glɒʊɪŋ] ['kʌlərz] ,
You describe the beauties of Rio Janeiro in glowing colours ,
你 描述 这 美女 的 里约热内卢 雅内罗 在 发光 颜色 ,
你用绚丽的色彩描绘了里约热内卢的美景,

[ænd; ənd][jɔː; jər][ˈænɪmeɪtɪd] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['rendəd] [stɪl] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][ðə; ði]
and your animated picture was rendered still more agreeable to me by the
和 你的 动画 图片 曾是 渲染 仍然 更多的 同意 到 我 经过 这
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
你的动画图片让我更加喜欢了。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ][,pænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [siːn] ,
which I had enjoyed a little before , of a panorama of the same scene ,
哪个 我 有 享受 一个 小的 前 , 的 一个 全景 的 这 相同的 场景 ,
我之前曾略微欣赏过同一场景的全景图。

[ˈeksɪkjʊːtɪd][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
executed by a friend of mine ,
执行 经过 一个 朋友 的 矿 ,
由我的一个朋友执行

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ['stʌdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['præktɪs] ['peɪntɪŋ]
who in his youth studied at the Academy with a view to practise painting
WHO 在 他的 青年 研究 在 这 学院 和 一个 看法 到 实践 绘画
[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] .
as a profession .
作为 一个 职业 .
他年轻时曾在美术学院学习，希望将来以绘画为职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['praːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] [brə'zɪliən]
He was a very promising young artist , but having a brother a Brazilian
他 曾是 一个 非常 有前途 年轻的 艺术家 , 但 拥有 一个 兄弟 一个 巴西
['mɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,
他是一位非常有前途的年轻艺术家，但由于他有一个巴西商人哥哥，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['riːəʊ] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] ['meni] ['jɪrz] ,
he changed his purpose and went to Rio , where he resided many years ,
他 已更改 他的 目的 和 去 到 里约热内卢 , 在哪里 他 居住地 许多 年 ,
他改变了目的，去了里约热内卢，并在那里居住了很多年。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [bɪld] [ɪn]
and made a little fortune , which enabled him to purchase and build in
和 制成 一个 小的 财富 , 哪个 已启用 他 到 购买 和 建造 在
['kʌmbərland] ,
Cumberland ,
坎伯兰 ,
他因此发了一笔小财，使他能够在坎伯兰郡购买土地并建造房屋。

[wer] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['riːdʒən] .
where I saw his splendid portrait of that magnificent region .
在哪里 我 锯 他的 灿烂 肖像 的 那 壮丽 地区 .
我在那里看到了他为那片壮丽的地区所作的精彩肖像。

[wʌt] [æn; ən] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk][vəˈraɪəti][ɪn][ðə; ði]
What an intricacy of waters , and what boldness and fantastic variety in the
什么 一个 复杂 的 水 , 和 什么 大胆 和 极好的 种类 在 这
[ˈmaʊntnɪz] !
mountains !
山脉 !

水域的变幻莫测，山脉的壮丽景色和丰富多样的自然风光令人叹为观止！

[aɪ] [səˈpouz] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈri:dʒən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [aɪˈti:] [ɪz] [ˈskersli] [ˈeniwɪr] [səˈpɑ:st] .
I suppose , taking the region as a whole , it is scarcely anywhere surpassed .
我 认为 , 采取 这 地区 作为 一个 所有的 , 它 是 几乎 任何地方 超越 .

我想，从整个地区来看，它几乎没有其他地方能超越它。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [bɪˈkʌm] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][wʌn][ˈempaɪər] ,
If the different quarters of the globe should ever become subject to one empire ,
如果 这 不同的 四分之一 的 这 地球 应该 曾经 变得 主题 到 一 帝国 ,

如果全球不同地区有一天都臣服于同一个帝国，

[ˈri:əu] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlis] , [aɪˈti:] [ɪz][soʊ] [ˈfeɪvərd] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ,
Rio ought to be the metropolis , it is so favoured in every respect ,
里约热内卢 应该 到 是 这 都会 , 它 是 所以 受青睐 在 每一个 尊重 ,

里约热内卢理应成为首府，它在各方面都如此得天独厚。

[ænd; ənd][soʊ][ˈædmərəbli] [pleɪst] [fɔ:r; fər] [ˈɪntərkwɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and so admirably placed for intercourse with all the countries of the earth .
和 所以 令人钦佩地 放置 为了 交往 和 全部 这 国家 的 这 地球 .

因此，它处于与世界各国进行交流的绝佳位置。

[jʊr; jər] [əˈproʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] ,
Your approach to the Cape was under awful circumstances , and ,
你的 方法 到 这 岬 曾是 在下面 可怕 情况 , 和 ,

你们前往开普敦的路线是在极其糟糕的情况下进行的，而且，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ɡreɪt] [reks] [stru:n] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [koust] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ˈleɪdi] - [ˈspɪrɪt]
with three great wrecks strewn along the coast of the bay , Lady Gomm's spirit
和 三 伟大的 残骸 散落的 沿着 这 海岸 的 这 湾 , 女士 - 精神

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪtu:d] ,
and fortitude ,
和 坚韧 ,

海湾沿岸散落着三艘巨大的沉船残骸，戈姆夫人的精神和勇气，

[æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ju:; jʊ] , [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ædməˈreɪ(ə)n] ,
as described by you , are worthy of all admiration ,
作为 描述 经过 你 , 是 值得 的 全部 钦佩 ,

正如你所描述的那样，它们确实值得所有人钦佩。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və:sɪz] [aɪ][send] ,
and I am sure she will sympathise with the verses I send ,
和 我 是 当然 她 将要 同情 和 这 诗句 我 发送 ,

我相信她会理解我寄给她的诗句。

[tu:; tə] [kəˈmeməreɪt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ɪkˈsplɔɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] .
to commemorate a noble exploit of one of her sex .
到 纪念 一个 高贵 开发 的 一 的 她 性别 .

为了纪念一位女性的英勇事迹。

[ðə; ði][ˌɪnhjuːˈmænəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪprekt] [wɜːr; wər] [ˈleɪtli] [ˈtriːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frentʃ]
The inhumanity with which the shipwrecked were lately treated upon the French
这 不人道 和 哪个 这 遭遇海难 是 最近 治疗 之上 这 法语
[koʊst] [ɪmˈpeld] [em ˈiː][tuː; tə] [plers] [ɪn][ˈkɑːntrəst][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
coast impelled me to place in contrast the conduct of an English woman and
海岸 被迫 我 到 地方 在 对比 这 执行 的 一个 英语 女士 和
[hɜːr; hər] [ˈperənts] [ˈʌndər] [laɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
her parents under like circumstances ,
她 父母 在下面 喜欢 情况 ,

最近法国海岸对遇难海难者的非人道待遇，促使我将一位英国妇女及其父母在类似情况下的行为进行对比。
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
as it occurred some years ago .
作为 它 发生 一些 年 前 .
就像几年前发生的那样。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [kəmˈpoʊzd] [maɪ] [ˈtrɪbjʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ɡreɪs]
Almost immediately after I had composed my tribute to the memory of Grace
几乎 立即地 后 我 有 由 我的 贡 到 这 记忆 的 优雅
[ˈdɑːrlɪŋ] ,
Darling ,
亲爱的 ,
几乎就在我写完悼念格蕾丝·达林的文章之后，

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [kwiːn] [ˈdaʊədʒər][hæd; həd][bəʊθ][dʒʌst] [səbˈskraɪbd] [tʊːrdz]
I learnt that the Queen and Queen Dowager had both just subscribed towards
我 学会了 那 这 女王 和 女王 老妇 有 两个都 只是 已订阅 向
[ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə]ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hɜːr; hər][ˈheroʊɪzəm] ,
the erection of a monument to record her heroism ,
这 勃起 的 一个 纪念碑 到 记录 她 英雄主义 ,
我了解到，女王和王太后都已捐款兴建一座纪念碑，以纪念她的英勇事迹。

[əˈpɑːn][ðə; ði][spaːt] [ðæt] [ˈwɪtnɪst] [aɪ ˈtiː] .
upon the spot that witnessed it .
之上 这 点 那 目击者 它 .
目击者当场作证。
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [nuːz] [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkwɔːrtərz] [mɔːr]
Of public news I say nothing , as you will hear everything from quarters more
的 民众 消息 我 说 没有什么 , 作为 你 将要 听到 一切 从 四分之一 更多的
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
worthy of attention .
值得 的 注意力 .
对于公共新闻，我无可奉告，因为你会从更值得关注的渠道听到各种消息。

[aɪ][hoʊp] [ɔːl] [ɡooz][ɑːn][tuː; tə][jɔːr; jər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [ˈmeɪnli] [soʊ][æt; ət] [liːst] , [ɪn][jɔːr; jər] [nuː]
I hope all goes on to your satisfaction , mainly so at least , in your new
我 希望 全部 去 在 到 你的 满意 , 主要 所以 在 至少 , 在 你的 新的
[ˈɡʌvərnmənt] , { - }
government , { 375 }
政府 , { - }

我希望一切都能让您满意，至少在您的新政府中，情况基本如此。{375}
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði]
and that the disposition which you will have taken with you to benefit the
和 那 这 处置 哪个 你 将要 有 已采取 和 你 到 益处 这
[ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndər] [jɔːr; jər] [ruːl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ,
people under your rule has not been ,
人们 在下面 你的 规则 有 不是 到过 ,
而你为造福你统治下的人民所抱有的意愿，并没有实现，

[nɔːr][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , ['frʌstreɪtɪd] [ɪn] ['eni] [vek'seɪʃəs] [ɔːr]['peɪnf(ə)] [dɪ'griː] .
nor is likely to be , frustrated in any vexatious or painful degree .
也不 是 可能 到 是 , 沮丧的 在 任何 令人烦恼的 或者 痛苦 程度 .

也不太可能感到任何恼怒或痛苦的挫败感。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] ['keɪswɪk] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][maɪ] ['eksələnt] [frend] ,
Yesterday I went over to Keswick to attend the funeral of my excellent friend ,
昨天 我 去 超过 到 凯西克 到 出席 这 葬礼 的 我的 出色的 朋友 ,
['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði] .
Mr . Southey .
先生 . 骚塞 .

昨天我去凯西克参加了我挚友索西先生的葬礼。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ə'bɪlətɪz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
His genius and abilities are well known to the world ,
他的 天才 和 能力 是 出色地 已知 到 这 世界 ,
他的才华和能力举世闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['væljuːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd]['mɔːrəl]
and he was greatly valued for his generous disposition and moral
和 他 曾是 非常 有价值的 为了 他的 慷慨的 处置 和 道德
['eksələns] .
excellence .
卓越 .

他慷慨的性情和高尚的道德品质深受人们的尊敬。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪŋ] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈbɔːlmoʊst] [ɪks'tɪŋɡwɪʃt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
His illness was long and afflicting ; his mind almost extinguished years before
他的 疾病 曾是 长的 和 折磨 ; 他的 头脑 几乎 熄灭 年 前
[ðə; ði] [breθ] [dɪ'pɑːrtɪd] .
the breath departed .
这 气息 已离开 .

他的病情漫长而痛苦；在他停止呼吸之前几年，他的意识几乎就已经丧失了。

['mɪstər] . ['rɒdʒəz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jə] [ɪn] ['lʌndən] ,
Mr . Rogers I have not been in communication with since I saw you in London ,
先生 . 罗杰斯 我 有 不是 到过 在 沟通 和 自从 我 锯 你 在 伦敦 ,
罗杰斯先生，自从我在伦敦见到您之后，我们就一直没有联系。

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'fɔrd] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ber] [ɪn] ['meməri] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː] ,
but be assured I shall bear in memory your message , and deliver it ,
但 是 保证 我 将 熊 在 记忆 你的 信息 , 和 递送 它 ,
但请放心，我一定会牢记您的嘱托，并转达给相关人员。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
if he and I live to meet again .
如果 他 和 我 居住 到 见面 再次 .

如果我和他还活着，还能再次相遇。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][juː'naitɪd][best] [gʊd] [wɪ'ɪz] [ʌv; əv]
And now , my dear Sir Wm . , repeating the united best good wishes of
和 现在 , 我的 亲爱的 先生 威廉 . , 重复 这 团结的 最好的 好的 愿望 的
['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][maɪ'self] ,
Mrs . W . and myself ,
太太 . W . 和 我 ,
现在，我亲爱的威廉先生，谨代表威廉夫人和我本人，再次向您致以最诚挚的问候。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['leɪdi] [gɔːm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jər; jər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jər; jər] [oʊn] ['kʌntri]
for you and Lady Gomm , and for your safe return to your own country
为了 你 和 女士 戈姆 , 和 为了 你的 安全的 返回 到 你的 自己的 国家
, [aɪ] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

为了你和戈姆夫人，为了你们平安返回祖国，我谨此致意。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] ,
in the hope of hearing from you again ,
在 这 希望 的 听力 从 你 再次 ,

希望能再次收到您的回复，

[moʊst] ['feɪθfəli] [jər; jər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
Most faithfully your much obliged ,
最多 忠实 你的 很多 有义务 ,

此致敬礼，非常感谢。

[ˈdʌbljuː] . ['wəːdzwə(:)θ] .
W . WORDSWORTH .
W . 华兹华斯 .

W. 华兹华斯。

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][aɪ'oʊniən] [aɪləndz] . [-] - .
My nephew is still in the Ionian Islands . [191] 131 .
我的 侄子 是 仍然 在 这 爱奥尼亚 岛屿 . [-] - .

我的侄子还在爱奥尼亚群岛。[191]131。

[kən'tempərəri] ['poʊəts] : - [deθ] : - [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , - & [siː] .
Contemporary Poets : Southey's Death : ' The Excursion , ' & c .
当代的 诗人 : - 死亡 : - 这 短途旅行 , - & c .

当代诗人：骚塞之死：《远足》等。

[tuː; tə] [prə'fesər] [riːd] .
TO PROFESSOR REED .
到 教授 芦苇 .

致里德教授。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [mɑːrtʃ] - . - .
Rydal Mount , March 27 . 1843 .
莱达尔 山 , 行进 - . - .

莱德尔山，1843 年 3 月 27 日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [riːd] ,
MY DEAR MR . REED ,
我的 亲爱的 先生 . 芦苇 ,

亲爱的里德先生，

[juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː] ['plezər] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]
You give me pleasure by the interest you take in the various passages in
你 给 我 乐趣 经过 这 兴趣 你 拿 在 这 各种各样的 段落 在
[wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,
which I speak of the poets ,
哪个 我 说话 的 这 诗人 ,

你对我在书中谈及诗人时表现出的兴趣，让我感到很欣慰。

[maɪ] [kən'tempərəriːz] , [huː] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] : [dɪr] ['sauði, 'sləði] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ,
my contemporaries , who are no more : dear Southey , one of the most eminent ,
我的 同时代人 , WHO 是 不 更多的 : 亲爱的 骚塞 , 一 的 这 最多 杰出 ,

我的同代人，他们都已不在人世：亲爱的骚塞，他是其中最杰出的人物之一，

[ɪz][dʒʌst] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .
is just added to the list .
是 只是 额外 到 这 列表 :

已添加到列表中。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['kɛ,swɪk] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðer; ðər][læst]
A few days ago I went over to Keswick to attend his remains to their last
一个 很少 天 前 我 去 超过 到 凯西克 到 出席 他的 遗迹 到 他们的 最后的
[ːrθli] [ə'boʊd] .
earthly abode .
尘世的 住所 :

几天前，我去了凯西克，送他的遗体前往他最后的安息之地。

[fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['ment(ə)] ['fækltɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv]
For upwards of three years his mental faculties have been in a state of
为了 向上 的 三 年 他的 精神的 学院 有 到过 在 一个 状态 的
[dɪ'plɔːrəbl] [dɪ'keɪ] ;
deplorable decay ;
可悲的 衰变 ;

三年多来，他的精神能力一直处于令人痛心的衰退状态；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ˌrɛkəɡ'nɪ(ə)n] , [ɪk'sept] ['veri] ['rerli] [ænd; ænd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and his powers of recognition , except very rarely and but for a
和 他的 权力 的 认出 , 除了 非常 很少 和 但 为了 一个
['moʊmənt] , [hæv; həv] [bɪn] ,
moment , have been ,
片刻 , 有 到过 ,

他的识别能力，除了极少数情况下，而且只是短暂的一瞬之外，一直都是如此。

['dʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðæn][hæf] [ðæt] ['pɪriəd] , [ɔːl][bʌt; bət][ɪk'stɪŋkt] .
during more than half that period , all but extinct .
期间 更多的 比 一半 那 时期 , 全部 但 灭绝 .

在那段时间的一半以上，几乎全部灭绝。

[hɪz; ɪz]['bɔːdɪli] [helθ] [wʌz; wəz] ['ɡriːvəsli] [ɪm'pɛrd] ,
His bodily health was grievously impaired ,
他的 身体上的 健康 曾是 严重地 受损 ,

他的身体健康状况严重受损。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)] [ə'tendənt] [sez] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [lɔːŋ] [sɪnz] [bʌt; bət]
and his medical attendant says that he must have died long since but
和 他的 医疗的 服务员 说道 那 他 必须 有 死亡 长的 自从 但
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [ɡreɪt] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [kɑːnstɪ'tuːʃn] .
for the very great strength of his natural constitution .
为了 这 非常 伟大的 力量 的 他的 自然的 宪法 :

他的医生说，如果不是他天生体质非常强壮，他早就死了。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] , [bʌt; bət] , [ɪk'sept]
As to his literary remains , they must be very considerable , but , except
作为 到 他的 文学 遗迹 , 他们 必须 是 非常 大量 , 但 , 除了
[hɪz; ɪz] [ɪ'pɪstələri] [ˌkɔːrə'spɔːndəns] , [mɔːr] [ɔːr] { - }
his epistolary correspondence , more or { 376 }
他的 书信体 一致 , 更多的 或者 { - }

至于他的文学遗存，数量肯定相当可观，但除了他的书信往来之外，更多或{376}

[les] [ʌn'fɪnɪʃt] .
less unfinished .
较少的 未完成 :

未完成度较低。

[hɪz; ɪz] ['letərz] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [bi:; bi] ['veri] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]
His letters cannot but be very numerous , and , if carefully collected and
他的 信件 不能 但 是 非常 很多的 , 和 , 如果 小心 集 和
[dʒu'dɪʃəslɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪl] ,
judiciously selected , will ,
谨慎地 已选 , 将要 ,
他的信件数量必然非常庞大, 如果仔细收集并精心挑选, 将会.....

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [eɪ di: 'di:] ['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n] .
I doubt not , add greatly to his reputation .
我 怀疑 不是 , 添加 非常 到 他的 名声 .
我相信这无疑会大大提升他的声誉。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['tælənt][fɔ:r; fər] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zi(ə)n] ,
He had a fine talent for that species of composition ,
他 有 一个 美好的 天赋 为了 那 物种 的 作品 ,
他非常擅长这类作曲。

[ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðæt] [wei] .
and took much delight in throwing off his mind in that way .
和 采取 很多 喜 在 投掷 离开 他的 头脑 在 那 方式 .
他很享受用这种方式放松心情。

['mɪstər] . ['teɪlə] , [ðə; ði][drə'mætik] ['ɔ:θər] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətər] .
Mr . Taylor , the dramatic author , is his literary executor .
先生 . 泰勒 , 这 戏剧性 作者 , 是 他的 文学 遗嘱执行人 .
戏剧作家泰勒先生是他的遗嘱执行人。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['taɪərsəm] , [lenkθ; lenθ] ,
Though I have written at great , and I fear tiresome , length ,
尽管 我 有 书面 在 伟大的 , 和 我 害怕 令人厌烦 , 长度 ,
虽然我写了很长很长, 恐怕会让人感到厌烦,

[aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t]
I will add a few words upon the wish you express that I would pay a tribute
我 将要 添加 一个 很少 字 之上 这 希望 你 表达 那 我 会 支付 一个 贡
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəts][ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] ,
to the English poets of past ages ,
到 这 英语 诗人 的 过去的 年龄 ,
遵照您的意愿, 向英国古代诗人致敬, 我谨补充几句。

[hu:] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔ:n] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst]
who never had the fame they are entitled to , and have long been almost
WHO 绝不 有 这 名声 他们 是 标题 到 , 和 有 长的 到过 几乎
[ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] .
entirely neglected .
完全 被忽视的 .
他们从未获得应有的名声, 长期以来几乎完全被忽视。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][em 'i:] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][laɪf] , [ɔ:r][hæd; həd][aɪ 'ti:] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ]
Had this been suggested to me earlier in life , or had it come into my
有 这 到过 建议 到 我 早些时候 在 生活 , 或者 有 它 来 进入 我的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,
如果在我年轻的时候有人向我提出过这个建议, 或者这个想法曾经出现在我的脑海中,

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɔ:bə'bɪləti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
the thing in all probability would have been done .
这 事物 在 全部 可能性 会 有 到过 完毕 .
这件事很可能已经被做了。

[æ̃t; ət̃][ˈprez(ə)nt̃][aɪ̃] [ˈkænd̃:t̃] [hoʊp̃][aɪ̃ ˈti:] [wɪl̃] ; [bʌt̃; bət̃][aɪ̃ ˈti:] [meɪ̃] [əˈfɔːrd̃] [juː; jʊ̃][sʌm; səm̃][ˌsæt̃ɪsˈfæk̃j(ə)ñ]
At present I cannot hope it will ; but it may afford you some satisfaction
在 展示 我 不能 希望 它 将要 ; 但 它 可能 买得起 你 一些 满意
[tuː; tə̃][biː; bĩ][toʊld̃] ,
to be told ,
到 是 讲述 ;

目前我无法指望它能实现；但或许告诉你以下信息能让你感到些许安慰：

[ð̃æt̃] [ɪñ][ð̃ə; ðĩ] [em ˈes̃] . [ˈpoʊəm̃][əˈpɑːñ][maɪ̃][poʊˈet̃ɪk̃][edʒuˈkeɪ̃j(ə)ñ][ð̃er; ðər̃][ɪz̃][ə; eɪ̃] [hoʊl̃] [bʊk̃] ,
that in the MS . poem upon my poetic education there is a whole book ,
那 在 这 多发性硬化症 . 诗 之上 我的 诗意的 教育 那里 是 一个 所有的 书 ;
[ˌɹaɪt̃ɜːz̃] [ʌv; əṽ][ɪˌmædʒɪˈneɪ̃j(ə)ñ] , [ænd̃; ænd̃]
那首关于我诗歌教育的手稿诗里有一整本书，

[ʌv; əṽ][əˈbaʊt̃] - [laɪnz̃] , [-] [əˈpɑːñ][maɪ̃][ɑːbl̃əˈgeɪ̃ʃənz̃][tuː; tə̃] [ˈraɪt̃ɜːz̃] [ʌv; əṽ][ɪˌmædʒɪˈneɪ̃j(ə)ñ] , [ænd̃; ænd̃]
of about 600 lines , [192] upon my obligations to writers of imagination , and
的 关于 - 线条 , [-] 之上 我的 义务 到 作家 的 想像力 , 和
[ˈtʃiːflĩ] [ð̃ə; ðĩ][ˈpoʊəts̃] ,
chiefly the poets ,
主要 这 诗人 ,

约600行，[192] 致我对富有想象力的作家，尤其是诗人的敬意，

[ð̃oʊ̃] [aɪ̃][hæṽ; həṽ][nɑːt̃] [ɪkˈspres̃lĩ] [neɪ̃md̃] [ð̃oʊ̃z̃] [tuː; tə̃] [huːm̃] [juː; jʊ̃] [əˈluːd̃] , [ænd̃; ænd̃][fɔːr; fər̃]
though I have not expressly named those to whom you allude , and for
尽管 我 有 不是 明确地 命名 那些 到 谁 你 暗示 , 和 为了
[huːm̃] ,
whom ,
谁 ,

虽然我没有明确指出你所指的那些人，也没有指明他们是谁，

[ænd̃; ænd̃] [ˈmenĩ] [ˈʌð̃ər̃] [ʌv; əṽ][ð̃er; ðər̃][eɪ̃dʒ̃] , [aɪ̃][hæṽ; həṽ][ə; eɪ̃] [haɪ̃] [rɪˈspek̃t̃] .
and many others of their age , I have a high respect .
和 许多 其他的 的 他们的 年龄 , 我 有 一个 高的 尊重 .

我对许多与他们同龄的人都非常尊敬。

[ð̃ə; ðĩ] [ˈkærəkt̃ər̃] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ðĩ] [ˈskuːlmæst̃ər̃] , [əˈbaʊt̃] [huːm̃] [juː; jʊ̃][ɪnˈkwaɪər̃] , [hæd̃; həd̃] , [laɪk̃][ð̃ə; ðĩ] -
The character of the schoolmaster , about whom you inquire , had , like the ' Wanderer , ' in ' The Excursion ,
这 特点 的 这 校长 , 关于 谁 你 查询 , 有 , 喜欢 这 -
[ˈwɑːndər̃ər̃] , - [ɪñ] - [ð̃ə; ðĩ][ɪkˈskɜːrʒ̃(ə)ñ] ,
Wanderer , ' in ' The Excursion ,
流浪者 , - 在 - 这 短途旅行 ,

你所询问的那位校长的性格，就像《远足》中的“流浪者”一样。

- [ə; eɪ̃][ˈsɑːlɪd̃] [faʊnˈdeɪ̃j(ə)ñ] [ɪñ][fækt̃][ænd̃; ænd̃] [rɪˈælətĩ] , [bʌt̃; bət̃] , [laɪk̃][hɪm; ɪm̃] , [aɪ̃ ˈtiː][wʌz̃; wəz̃][ˈɔːlsəʊ̃] , [ɪñ]
' a solid foundation in fact and reality , but , like him , it was also , in
- 一个 坚硬的 基础 在 事实 和 现实 , 但 , 喜欢 他 , 它 曾是 还 , 在
[sʌm; səm̃] [dɪˈgriː] ,
some degree ,
一些 程度 ,

“它以事实和现实为基础，但就像他本人一样，在某种程度上，它也是.....”

[ə; eɪ̃][ˌkɑːmpəˈziʃ̃j(ə)ñ] : [aɪ̃] [wɪl̃] [nɑːt̃] , [ænd̃; ænd̃] [niːd̃] [nɑːt̃] , [kɔːl̃][aɪ̃ ˈtiː][æ̃n; əñ] [ɪnˈveñj(ə)ñ] — [aɪ̃ ˈtiː][wʌz̃; wəz̃]
a composition : I will not , and need not , call it an invention — it was
一个 作品 : 我 将要 不是 , 和 需要 不是 , 称呼 它 一个 发明 — 它 曾是
[noʊ̃] [sʌt̃] [θɪŋ̃] ;
no such thing ;
不 这样的 事物 ;

作品：我不会，也无需称其为发明——它并非发明；

[bʌt̃; bət̃][wɜːr; wər̃][aɪ̃][tuː; tə̃][ˈent̃ər̃] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪl̃z̃] ,
but were I to enter into details ,
但 是 我 到 进入 进入 细节 ,
[ˌɪnt̃ər̃] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪl̃z̃]
但如果我详述细节的话，

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'per] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] ;
I fear it would impair the effect of the whole upon your mind ;
我 害怕 它 会 妨害 这 影响 的 这 所有的 之上 你的 头脑 ;
我担心这会削弱整部作品对你心灵的影响;

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ][du:][aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
nor could I do it to my own satisfaction .
也不 可以 我 做 它 到 我的 自己的 满意 .
但我自己也无法做到令自己满意。

[aɪ][send][ju:; jʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [wɪʃ] , [ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪkli:zi'æstɪkl] ['sq:nəts]
I send you , according to your wish , the additions to the ' Ecclesiastical Sonnets
我 发送 你 , 根据 到 你的 希望 , 这 新增内容 到 这 - 教会的 十四行诗
,
,
,
遵照你的意愿, 我将《教会十四行诗》的增补部分寄给你。

- [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊv][ðə; ði][ləst][ˈpʊvəm][frʌm; frəm][maɪ][pen] .
' and also the last poem from my pen .
- 和 还 这 最后的 诗 从 我的 笔 .
也是我笔下的最后一首诗。

[aɪ] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [ə'gʊv] ,
I threw it off two or three weeks ago ,
我 扔 它 离开 二 或者 三 周 前 ,
我两三周前把它扔掉了。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ɪm'peld] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][aɪ] [felt] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə]
being in a great measure impelled to it by the desire I felt to do justice to
存在 在 一个 伟大的 措施 被迫 到 它 经过 这 欲望 我 毛毡 到 做 正义 到
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heroʊɪn] ,
the memory of a heroine ,
这 记忆 的 一个 女英雄 ,
很大程度上是出于想要不辜负这位女英雄的期望而促使我这么做的。

[hu:z] [kən'dʌkt] [prɪ'zentɪd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gʊv] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][ɪnhju:'mænəti]
whose conduct presented , some time ago , a striking contrast to the inhumanity
谁 执行 呈现 , 一些 时间 前 , 一个 引人注目 对比 到 这 不人道
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] ,
with which our countrymen ,
和 哪个 我们的 同胞们 ,
他们的行为在不久前与我们同胞的非人道行为形成了鲜明的对比,

[ʃɪprekt] ['leɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] , [hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] .
shipwrecked lately upon the French coast , have been treated .
遭遇海难 最近 之上 这 法语 海岸 , 有 到过 治疗 .
最近在法国海岸遭遇海难的船员已经接受了治疗。

[ˈevər][moʊst] [ˈfeɪθfəli] [jɔ:rz] ,
Ever most faithfully yours ,
曾经 最多 忠实 你的 ,
您最忠诚的,

[ˈwɪljəm, 'dʌləju:'em] .
WM :
西摩 :
WM。

['wə:dzwə(:)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 .
华兹华斯。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ðæt] - [greɪs] ['dɑ:rlɪŋ] - [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['ri:prɪntɪd] .
I must request that ' Grace Darling ' may not be reprinted .
我 必须 要求 那 - 优雅 亲爱的 - 可能 不是 是 转载 :

我请求不要转载《亲爱的格蕾丝》。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['sɑ:nəts] ['kɑ:pɪd] [ænd; ənd]
I should be much obliged if you will have the enclosed Sonnets copied and
我 应该 是 很多 有义务 如果 你 将要 有 这 内 十四行诗 复制 和
[sent][tu:; tə] ['bɪʃəp] ['doʊn] ,
sent to Bishop Doane ,
发送 到 主教 多恩 ,

如果您能将随信附上的十四行诗抄录并寄给多恩主教，我将不胜感激。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
who has not given me his address .
WHO 有 不是 给定 我 他的 地址 :

他没有给我他的地址。

[ˈdʌblju:] . [ˈdʌblju:] . [-] { - } - .
W . W . [193] { 377 } 132 .
W . W . [-] { - } - .

WW[193]{377}132。

[ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:riətʃɪp] [ɑ:n] [deθ] [ʌv; əv]['sauði, 'sʌði] .
Offer of the Laureateship on Death of Southey .
提供 的 这 桂冠 在 死亡 的 骚塞 :

索塞逝世后，桂冠诗人称号的授予。

['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .
LETTER TO THE RIGHT HON .
信 到 这 正确的 亲爱的 :

致尊敬的阁下的信

[ɜ:rl] [di:] [lɑ:] ['wɔr] , [bɔ:rd] ['tʃeɪmbərleɪn] .
EARL DE LA WARR , LORD CHAMBERLAIN .
伯爵 德语洛杉矶 战争 , 主 管家 :

德拉瓦尔伯爵，宫内大臣。

['raɪdəl] [maʊnt] , [ˈæmbəlˌsaɪd] , ['eɪprəl][wʌn] . - .
Rydal Mount , Ambleside , April 1 . 1843 .
莱达尔 山 , 安布尔赛德 , 四月 1 : - .

莱德尔山，安布尔赛德，1843 年 4 月 1 日。

[maɪ] [bɔ:rd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,

我的主啊，

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][jɔr; jər] ['bɔ:rdʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəsli]
The recommendation made by your Lordship to the Queen , and graciously
这 推荐 制成 经过 你的 领主 到 这 女王 , 和 亲切地
[ə'pru:vd] [baɪ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ,
approved by her Majesty ,
得到正式认可的 经过 她 威严 ,

您向女王陛下提出的建议，并已得到女王陛下的欣然批准，

[ðæt] [ðə; ði]['veɪkənt] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['pəʊət] ['lɔ:riət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][em 'i:] , [ə'fɔ:rdz] [em 'i:]
that the vacant office of Poet Laureate should be offered to me , affords me
那 这 空缺 办公室 的 诗人 桂冠 应该 是 提供 到 我 , 提供 我
[haɪ] [ɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
high gratification .
高的 满足感 :

能够获得桂冠诗人这一空缺职位，我感到无比荣幸。

[sɪn'sɪrli] [eɪ 'em][aɪ]['sensəb(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:nər] ; [ænd; ənd][let][em 'i:][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:]
Sincerely am I sensible of this honour ; and let me be permitted to add
真挚地 是 我 明智的 的 这 荣誉 ; 和 让 我 是 允许 到 添加
,
:
,

我由衷地感受到这份荣誉；请允许我补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [di:md] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə] [sək'si:d] [maɪ] [lə'mentɪd] [ænd; ənd] [rɪ'viəd] [frend] , ['mɪstər] .
that the being deemed worthy to succeed my lamented and revered friend , Mr .
那 这 存在 被认为 值得 到 成功 我的 哀叹 和 受人尊敬的 朋友 , 先生 :
['sauði, 'sʌði] ,
Southey ,
骚塞 ,

认为有资格继承我已故且受人尊敬的朋友索西先生职位的人选，

[ɪn'hɑ:nsɪz] [ðə; ði] ['plezər] [aɪ] [rɪ'si:v] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
enhances the pleasure I receive upon this occasion .
增强 这 乐趣 我 收到 之上 这 场合 .

这让我更加享受这次机会。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [aɪ] [fi:l] , [haʊ'evər] , [ɪm'pəuzɪz] ['du:tɪz] [wɪtʃ] , [fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn][laɪf][æz; əz][aɪ]
The appointment , I feel , however , imposes duties which , far advanced in life as I
这 预约 , 我 感觉 , 然而 , 强加 职责 哪个 , 远的 先进的 在 生活 作为 我
[eɪ 'em] ,
am ,
是 ,

然而，我觉得这项任命也给我带来了责任，而我已步入人生的这个阶段，

[aɪ] ['kænɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] ,
I cannot venture to undertake ,
我 不能 风险投资 到 承担 ,

我无法承担这项任务，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][beg] [li:v] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:fər] [ðæt] [aɪ]
and therefore must beg leave to decline the acceptance of an offer that I
和 所以 必须 求 离开 到 衰退 这 验收 的 一个 提供 那 我
[æɪ; əɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [praɪd] .
shall always remember with no unbecoming pride .
将 总是 记住 和 不 不体面 自豪 .

因此，我不得不婉拒这份我将永远铭记于心、绝无任何不光彩之意的邀请。

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [trʌst] ,
Her Majesty will not , I trust ,
她 威严 将要 不是 , 我 相信 ,

我相信女王陛下不会。

[dɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][em 'i:][baɪ] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)]
disapprove of a determination forced upon me by reflections which it is impossible
不赞成 的 一个 决心 强制 之上 我 经过 反思 哪个 它 是 不可能的
[fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][set] [ə'saɪd] .
for me to set aside .
为了 我 到 放 旁边 .

我不赞同这种因我无法摆脱的思考而被迫做出的决定。

['di:pli] ['fi:liŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
Deeply feeling the distinction conferred upon me ,
深 感觉 这 区别 授予 之上 我 ,

我深深感受到这份殊荣，

[ænd; ənd][ˈɡreɪtʃ(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrmz][ɪn][wɪtʃ][jʊr; jər][ˈlɔːrdʃɪp][hæz; həz][meɪd][ðə; ði]
and grateful for the terms in which your Lordship has made the
和 感激的 为了 这 条款 在 哪个 你的 领主 有 制成 这
[kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

并感谢阁下以如此宽容的方式进行沟通。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːnər][tuː; tə][biː; bi] ,
I have the honour to be ,
我 有 这 荣誉 到 是 ,

我很荣幸能够.....

[maɪ][ˈlɔːrd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[jʊr; jər][ˈlɔːrdʃɪps][moʊst] , [əˈbiːdiənt][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt] ,
Your Lordship's most , obedient humble servant ,
你的 领主的 最多 , 听话 谦逊的 仆人 ,

阁下最忠诚、最谦卑的仆人，

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] .
W : **W** :
W : W :

WW

[[hiː; hi][ðʌs][kəˈmjuːnikeɪts][ðə; ði][pəˈtɪkuːləz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːfər][tuː; tə][ˈleɪdi][ef] . [ˈbɛntɪŋk] :]
[He thus communicates the particulars of the offer to Lady F . Bentinck :]
[他 因此 沟通 这 细节 的 这 提供 到 女士 F : 本廷克 :]

他由此将提议的具体内容告知了F·本廷克夫人：

[ðə; ði][ˈlɔːrd][ˈtʃeɪmbərˌlɪn] , [ɪn][tɜːrmz][ðə; ði][moʊst][ˈɑːnərəb(ə)l] , [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwiːnz]
The Lord Chamberlain , in terms the most honourable , has , with the Queen's
这 主 管家 , 在 条款 这 最多 光荣的 , 有 , 和 这 女王大学
[æprəˈbeɪʃ(ə)n] ,
approbation ,
赞许 ,

宫务大臣，以最尊贵的措辞来说，在女王的批准下，

[ˈɔːfərd][emˈiː][ðə; ði][ˈveɪkənt][ˈlɔːriətʃɪp] .
offered me the vacant Laureateship :
提供 我 这 空缺 桂冠 :

桂冠诗人一职空缺，他邀请我担任。

[hæd; həd][aɪ][bɪn][ˈsevrəl][ˈjɪrz][ˈjʌŋɡər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][əkˈseptɪd][ðə; ði][ˈɑːfɪs][wɪð; wɪθ][praɪd]
Had I been several years younger I should have accepted the office with pride
有 我 到过 一些 年 年轻 我 应该 有 公认 这 办公室 和 自豪
[ænd; ənd][ˈpleʒər] ;
and pleasure ;
和 乐趣 ;

如果我年轻几岁，我会欣然接受这个职位；

[bʌt; bət][ɑːn][ˈfraɪdeɪ][aɪ][jæl; ʃəl][ˈentər] , [gɔːd][ˈwɪlɪŋ] , [maɪ] 74th [jɪr] ,
but on Friday I shall enter , God willing , my 74th year ,
但 在 星期五 我 将 进入 , 上帝 愿意的 , 我的 74th 年 ,

但如果上帝保佑，周五我将迎来我的74岁生日。

[ænd; ənd][ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][soʊ][ədˈvʌnst][æn; ən][eɪdʒ][aɪ][ˈbɛɡd][pərˈmɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪˈklaɪn][aɪˈtiː] ,
and on account of so advanced an age I begged permission to decline it ,
和 在 帐户 的 所以 先进的 一个 年龄 我 乞求 允许 到 衰退 它 ,

由于我年纪太大，恳请允许我婉拒。

[nɑ:t] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ɪts] [ˈdu:tɪz] .
not venturing to undertake its duties .

不是 冒险 到 承担 它是 职责 .
不敢冒险履行其职责。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈwer] ,
For though , as you are aware ,

为了 尽管 , 作为 你 是 意识到的 ,
不过, 正如你所知,

[ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l][tæsk] - [wɜ:rk][ʌv; əv] [nu:] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rθdeɪ] [oʊdz] [wʌz; wəz] [əˈbɑ:lɪft] [-]
the formal task - work of New Year and Birthday Odes was abolished [194]

这 正式的 任务 - 工作 的 新的 年 和 生日 颂歌 曾是 废除 [-]
[wen] [ðə; ði] { - }

when the { 378 }
什么时候 这 { - }

新年颂歌和生日颂歌的正式任务工作被废除了[194]，当时{378}

[əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈsauði, ˈsʌði] , [hi:; hi] [stɪl] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][ɪn]
appointment was given to Mr . Southey , he still considered himself obliged in

预约 曾是 给定 到 先生 . 骚塞 , 他 仍然 经过考虑的 他自己 有义务 在
[ˈkɑ:nʃəns] [tu:; tə] [prəˈdu:s] ,

conscience to produce ,
良心 到 生产 ,

尽管任命给了索西先生，但他仍然认为自己有义务凭良心拿出证据。

[ænd; ənd][dɪd] [prəˈdu:s] , [və:sɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈmerɪt] , [əˈpɑ:n][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈpʌblɪk]
and did produce , verses , some of very great merit , upon important public

和 做过 生产 , 诗句 , 一些 的 非常 伟大的 优点 , 之上 重要的 民众
[əˈkeɪʒənz] .

occasions .
场合 .

并且在一些重要的公共场合创作了一些诗歌，其中一些诗歌非常有价值。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][du:][soʊ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˌkɔ:rəˈneɪʃn] ,
He failed to do so upon the Queen's Coronation ,

他 失败的 到 做 所以 之上 这 女王大学 加冕礼 ,
在女王加冕典礼上，他未能做到这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [əˈmɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] .
and I know that this omission caused him no little uneasiness .

和 我 知道 那 这 省略 导致 他 不 小的 不安 .
我知道，这一疏忽让他感到非常不安。

[ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə][maɪˈself][əˈpɑ:n][sʌm; səm][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,
The same might happen to myself upon some important occasion ,

这 相同的 可能 发生 到 我 之上 一些 重要的 场合 ,
同样的事情也可能发生在我身上，尤其是在某些重要场合。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌʌnˈi:zi] [ˌʌndər] [ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] ; [aɪ] [hoʊp] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [ˈni:ðər]
and I should be uneasy under the possibility ; I hope , therefore , that neither

和 我 应该 是 不安 在下面 这 可能性 ; 我 希望 , 所以 , 那 两者都不
[ju:; jʊ][nɔ:r] [lɔ:rd] [ˈlɒnzdeɪl] ,

you nor Lord Lonsdale ,
你 也不 主 朗斯代尔 ,

我对此感到不安；因此，我希望你和朗斯代尔勋爵都不会.....

[nɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [wɪl] [bleɪm] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
nor any of my friends , will blame me for what I have done .

也不 任何 的 我的 朋友们 , 将要 责备 我 为了 什么 我 有 完毕 .
我的朋友也不会责怪我所做的事。

[aɪ][wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [send] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] - [greɪs] ['dɑ:rlɪŋ] - [ə'baʊt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['fi:meɪl] [frendz] ,
I was slow to send copies of ' Grace Darling ' about , except to female friends ,
我 曾是 慢的 到 发送 副本 的 - 优雅 亲爱的 - 关于 , 除了 到 女性 朋友们 ,
除了女性朋友之外, 我很少把《亲爱的格蕾丝》这本书寄给别人。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ,
lest I should seem to attach too much importance to the production ,
免得 我 应该 似乎 到 附 也 很多 重要性 到 这 生产 ,
以免我显得过于重视制作过程,

[ðəʊ] [,aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪf(ə)n] .
though it was on a subject which interested the whole nation .
尽管 它 曾是 在 一个 主题 哪个 感兴趣的 这 所有的 国家 :
虽然这事关全国人民的利益。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [və:sɪz] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ['pleʒər] ,
But as the verses seem to have given general pleasure ,
但 作为 这 诗句 似乎 到 有 给定 一般的 乐趣 ,
但由于这些诗歌似乎普遍给人以愉悦之感,

[aɪ] [naʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [send][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['kɑ:piz] , [wʌn][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['kɒlvɪl] ,
I now venture to send the enclosed copies , one for Mr . Colvill ,
我 现在 风险投资 到 发送 这 内 副本 , 一 为了 先生 . 科尔维尔 ,
我现在冒昧地寄出随信附上的副本, 其中一份给科尔维尔先生。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] [frend] ['mɪstər] . [oʊ'kæləgən] ,
and the other for my old friend Mr . O'Callaghan ,
和 这 其他 为了 我的 老的 朋友 先生 : 奥卡拉汉 ,
另一份是给我的老朋友奥卡拉汉先生的。

['bɛɡɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][æt; ət][jɔː; jər] [oʊn] [kən'vi:niəns] .
begging that you would present them at your own convenience .
乞讨 那 你 会 展示 他们 在 你的 自己的 方便 :
恳求您在方便的时候将它们呈上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ænd; ænd] ['evri] [kaɪnd][ænd; ænd] [rɪ'spektfl] [rɪ'membrəns]
With the best of good wishes , and every kind and respectful remembrance
和 这 最好的 的 好的 愿望 , 和 每一个 种类 和 尊重 纪念
[tuː; tə] [lɔ:rd] ['lɒnzdeɪl] ,
to Lord Lonsdale ,
到 主 朗斯代尔 ,
谨致以最美好的祝愿, 以及对朗斯代尔勋爵最诚挚的敬意和缅怀。

[hu:] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ɪz] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wel] , [ænd; ænd]['ɔ:lsəʊ][na:t] [fə'getɪŋ] [mɪs]
who we are happy to learn is doing so well , and also not forgetting Miss
WHO 我们 是 快乐的 到 学习 是 正在做 所以 出色地 , 和 还 不是 遗忘 错过
['tɒmpsn] ,
Thompson ,
汤普森 ,
我们很高兴得知他一切都好, 也别忘了汤普森小姐。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [daɪ] ['leɪdi] ['fredrɪk] ,
I remain , dear Lady Frederick ,
我 保持 , 亲爱的 女士 弗雷德里克 ,
我依然是, 亲爱的弗雷德里克夫人。

[moʊst] ['feɪθfəli] [ænd; ænd] [ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
Most faithfully and affectionately yours ,
最多 忠实 和 亲切地 你的 ,
您最忠诚、最深情的,

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
WM
西摩

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯

华兹华斯。

[[ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [ˈletər] [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [prɪˈvent] [ðə; ði][lɔːrd] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [frʌm; frəm] [ˈpresɪŋ]
[华兹华斯的 信 做过 不是 , 然而 , 防止 这 主 管家 从 紧迫
[ðə; ði][ˈɔːfər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
the offer upon him ,
这 提供 之上 他 ,

然而，华兹华斯的信并没有阻止宫务大臣继续向他提出这项提议。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈlɔːriət] [hæd; həd][nɑːt][ˈriːs(ə)ntli] [ɪkˈstendɪd]
with an assurance that the duties of Laureate had not recently extended
和 一个 保证 那 这 职责 的 桂冠 有 不是 最近 扩展
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [oʊd] ,
beyond the Annual Ode ,
超过 这 年度的 颂 ,

并保证桂冠诗人的职责近期并未超出年度颂歌的范畴。

[ænd; ænd] [maɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈmɪrli] [ˈnɑːmɪn(ə)] ,
and might in his case be considered as merely nominal ,
和 可能 在 他的 案件 是 经过考虑的 作为 仅仅 名义上的 ,

就他而言，这可能仅仅是名义上的。

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈpəʊz] [ænd; ænd] [rɪˈtaɪərmənt] .
and would not in any way interfere with his repose and retirement .
和 会 不是 在 任何 方式 干扰 和 他的 休息 和 退休 .

绝不会以任何方式干涉他的安息和退休生活。

[ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] [brɔːt] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər] :]
The same post brought also the following letter :]
这 相同的 邮政 带来 还 这 下列的 信 :]

同一篇帖子还附有以下信件：

- [ˈwaɪthɔːl] , [ˈeɪprəl][θriː] . - .
' Whitehall , April 3 . 1843 .
- 白厅 , 四月 3 . - .

白厅，1843年4月3日。

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
' MY DEAR SIR ,
- 我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

- [aɪ][hoʊp][jʊː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈriːkənˈsɪdər] [jʊr; jər] [dɪˈsɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
' I hope you may be induced to reconsider your decision with regard to the
- 我 希望 你 可能 是 诱导 到 重新考虑 你的 决定 和 看待 到 这
[əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ˈpəʊət] [ˈlɔːriət] .
appointment of Poet Laureate .
预约 的 诗人 桂冠 .

“我希望您能重新考虑一下您关于任命桂冠诗人的决定。”

- [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪnˈtaɪər]
' **The offer was made to you by the Lord Chamberlain , with my entire**
- 这 提供 曾是 制成 到 你 经过 这 主 管家 , 和 我的 全部的
[kənˈkɜːrəns] ,
concurrence ,
- 一致 ,

“这项提议是由宫务大臣向你提出的，我完全同意。”

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈoʊnərəs] [ɔːr] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈduːtɪz] ,
not for the purpose of imposing on you any onerous or disagreeable duties ,
不是 为了 这 目的 的 气势磅礴 在 你 任何 繁重 或者 令人不快的 职责 ,
并非为了给您施加任何繁重或令人不快的义务，

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒʌstli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
but in order to pay you that tribute of respect which is justly due to the first
但 在 命令 到 支付 你 那 贡 的 尊重 哪个 是 公正地 到期的 到 这 第一的
[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpəʊəts] .
of living poets .
的 活的 诗人 .

但为了向您表达应有的敬意，这是对在世诗人之首的崇高敬意。

- [ðə; ði] [kwiːn] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːmɪˈneɪʃn] ,
' **The Queen entirely approved of the nomination** ,
- 这 女王 完全 得到正式认可的 的 这 提名 ,
女王完全赞同这项提名。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [juˈnænɪməs] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] {
and there is one unanimous feeling on the part of all who have heard of {
和 那里 是 一 一致 感觉 在 这 部分 的 全部 WHO 有 听到 的 {
- }
379 }
- }

所有听说过{379}的人都有一种一致的感受。

[ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] ([ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn]) ,
the proposal (and it is pretty generally known) ,
这 提议 (和 它 是 漂亮的 一般来说 已知) ,
该提议（而且这几乎是众所周知的）

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
that there could not be a question about the selection .
那 那里 可以 不是 是 一个 问题 关于 这 选择 .
选拔过程不容置疑。

- [duː][nɑːt][biː; bi] [dɪˈtɜːd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɑːbləˈɡeɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [meɪ]
' **Do not be deterred by the fear of any obligations which the appointment may**
- 做 不是 是 威慑 经过 这 害怕 的 任何 义务 哪个 这 预约 可能
[biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][ɪmˈplaɪ] .
be supposed to imply .
是 据称 到 意味着 .

不要因为害怕这项任命可能带来的任何义务而退缩。

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈkwaɪərd][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I will undertake that you shall have nothing required from you .
我 将要 承担 那 你 将 有 没有什么 必需的 从 你 .
我保证你无需承担任何责任。

- [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [kæn; kən] [sɪ'lekt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [noʊ][wʌn] [hu:z]
' **But as the Queen can select for this honourable appointment no one whose**
- 但 作为 这 女王 能 选择 为了 这 光荣的 预约 不 一 谁
[kleɪmz] [fɔ:r; fər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,
claims for respect and honour ,
- 索赔 为了 尊重 和 荣誉 ,
“但是，女王陛下可以为这一光荣的任命挑选任何人，而这些人却不能要求获得尊重和荣誉，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv] ['emɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ]['pouət] , [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][kɑ:mpə'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
on account of eminence as a poet , can be placed in competition with
- 在 帐户 的 卓越 作为 一个 诗人 , 能 是 放置 在 竞赛 和
[jɔ:rz] ,
yours ,
- 你的 ,
因为他作为诗人的卓越成就，可以与你的作品相媲美。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][b:ŋgər] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ək'sept] [aɪ'ti:] .
I trust you will not longer hesitate to accept it .
- 我 相信 你 将要 不是 更长 犹豫 到 接受 它 .
我相信你不会再犹豫接受它了。

- [bɪ'li:v] [em'li:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
' **Believe me , my dear Sir** ,
- 相信 我 , 我的 亲爱的 先生 ,
“请相信我，我亲爱的先生，

- [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ɪ'sti:m] ,
' **With sincere esteem** ,
- 和 真诚 尊重 ,
“怀着真挚的敬意，

- [moʊst] ['feɪθfəli] [jɔ:rz] ,
' **Most faithfully yours** ,
- 最多 忠实 你的 ,
最忠实的，

- ['rɑ:bərt] [pi:l] .
' **ROBERT PEEL** .
- 罗伯特 果皮 .
罗伯特·皮尔。

- [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ɪn] [heɪst] , [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv] ['kɑ:mənz] . -
' **I write this in haste , from my place in the House of Commons** . '
- 我 写 这 在 匆忙 , 从 我的 地方 在 这 房子 的 公共领域 . -
“我匆匆写下这封信，此时我身处下议院。”

[[ði:z] ['letərz] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'rekt] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd]['pouəts]['skru:pəlz] ,
[**These letters had the desired effect in removing the aged Poet's scruples** ,
[这些 信件 有 这 想要的 影响 在 移除 这 老年人 诗人的 顾虑 ,
这些信件起到了预期的效果，消除了这位年迈诗人的顾虑。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [ðæt][ðə; ði] ['lɔ:riət] [ri:θ] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [twɑɪnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
and he was well pleased that the laureate wreath should be twined round his
- 和 他 曾是 出色地 高兴 那 这 桂冠 花圈 应该 是 缠绕 圆形的 他的
[ˈsɪlvər] [her] :
silver hair :
- 银 头发 :
他非常高兴桂冠能缠绕在他的银发上：

- - - ['voulənz] , [mel'pɑ:məni] , - . -
' **Lauru cinge volens , Melpomene , comam** . '
- - - 沃伦斯 , 墨尔波墨涅 , - . -
“Lauru cinge volens, Melpomene, comam.”

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [ˈfɔːloʊz] :]
He replied as follows :]
他 回复 作为 跟随 :]

他的回答如下：

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
TO THE RIGHT HON .
到 这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [diː] [lɑː] [ˈwɔːr] .
THE EARL DE LA WARR .
这 伯爵 德语洛杉矶 战争 .

德拉瓦尔伯爵。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈæmbəlˌsaɪd] , [ˈeɪprəl][fɔːr] . - .
Rydal Mount , Ambleside , April 4 . 1843 .
莱达尔 山 , 安布尔赛德 , 四月 4 : - :

莱德尔山，安布尔赛德，1843 年 4 月 4 日。

[maɪ] [lɔːrd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,

我的主啊，

[ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊəd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈletər] [ænd; ənd][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] , [bəʊθ]
Being assured by your Lordship's letter and by one from Sir Robert Peel , both
存在 保证 经过 你的 领主的 信 和 经过 一 从 先生 罗伯特 果皮 , 两个都
[rɪˈsiːvd] [ðɪs] [deɪ] ,
received this day ,
已收到 这 天 ,

阁下来信以及罗伯特·皮尔爵士的来信（两封信均于今日收到）都让我确信：

[ðæt] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːriətʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈmɪrli] [ˈɑːnərəri] ,
that the appointment to the Laureateship is to be considered merely honorary ,
那 这 预约 到 这 桂冠 是 到 是 经过考虑的 仅仅 名誉 ,
授予桂冠的任命仅仅是荣誉性质的。

[ðə; ði] [æprɪˈhensjənz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [kəmˈpeld] [em ˈiː][tuː; tə] [drɪˈklaɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv]
the apprehensions which at first compelled me to decline accepting the offer of
这 担忧 哪个 在 第一的 被迫 我 到 衰退 接受 这 提供 的
[ðæt] [əˈpɔɪntmənt] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈmuːvd] .
that appointment are entirely removed .
那 预约 是 完全 已移除 .

最初让我拒绝接受这份任命的顾虑现在已经完全消除了。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [dʌŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˌjuːˈnaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [wɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Sir Robert Peel has also done me the honour of uniting his wish with that
先生 罗伯特 果皮 有 还 完毕 我 这 荣誉 的 联合 他的 希望 和 那
[wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [hæz; həz][ˈɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [moʊst] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ;
which your Lordship has urged in a manner most gratifying to my feelings ;
哪个 你的 领主 有 敦促 在 一个 方式 最多 可喜 到 我的 情怀 ;

罗伯特·皮尔爵士也让我感到荣幸，他将自己的愿望与阁下的呼吁结合起来，这让我非常高兴；

[soʊ] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ˈsæŋkʃənd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n]
so that , under these circumstances , and sanctioned as the recommendation
所以 那 , 在下面 这些 情况 , 和 已制裁 作为 这 推荐
[hæz; həz] [bɪn] [baɪ][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈɡreɪʃəs] [əˈpruːv(ə)] ,
has been by her Majesty's gracious approval ,
有 到过 经过 她 陛下的 亲切 赞同 ,

因此，在这些情况下，并且由于该建议已得到女王陛下的恩准，

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈlɔɪd] [ˈpleɪzər] [ðæt][aɪ][əkˈsept] [ðɪs] [haɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] .
it is with unalloyed pleasure that I accept this high distinction .
它 是 和 纯正的 乐趣 那 我 接受 这 高的 区别 .

我非常荣幸接受这项殊荣。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ][bɔːrd] , [moʊst] [ˈɡreɪtʃəli] ,
I have the honour to be , my Lord , most gratefully ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 我的 主 , 最多 感激不尽 ,

大人, 我荣幸之至, 无比感激。

[jʊr; jər] [ˈbɔːrdʃɪps] [əˈbiːdiənt] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,
Your Lordship's obedient humble servant ,
你的 领主的 听话 谦逊的 仆人 ,

阁下忠诚谦卑的仆人,

[ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] . { - }
WILLIAM WORDSWORTH . { 380 }
威廉 华兹华斯 . { - }

威廉·华兹华斯。{380}

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːrˈtiː] .
TO THE RT .
到 这 RT .

致右方。

[ɑːn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [piːl] , [bɑːrt] . , [em] . [piː] .
SIR ROBERT PEEL , BART : , M : P :
先生 罗伯特 果皮 , 旧金山湾区捷运 : , M : P :

罗伯特·皮尔爵士, BART, 国会议员

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈæmbəlˌsaɪd] , [ˈeɪprəl][fɔːr] . - .
Rydal Mount , Ambleside , April 4 . 1843 .
莱达尔 山 , 安布尔赛德 , 四月 4 . - .

莱德尔山, 安布尔赛德, 1843 年 4 月 4 日。

[dɪr] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] ,
DEAR SIR ROBERT ,
亲爱的 先生 罗伯特 ,

尊敬的罗伯特先生:

[ˈhævɪŋ] [sɪns] [maɪ][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrəs] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Having since my first acquaintance with Horace borne in mind the charge which he
拥有 自从 我的 第一的 熟人 和 贺拉斯 出生 在 头脑 这 收费 哪个 他

[telz] [juːˈes] [ˈfriːkwəntli] [θɹɪld] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
tells us frequently thrilled his ear ,
讲述 我们 频繁地 激动不已 他的 耳朵 ,

自从我第一次认识贺拉斯以来, 我就一直牢记着他告诉我们经常令他感到震惊的那项指控,

- [sɑːlv] - [məˈtʃər] [ˈseɪnəs] - , [en iː]
Solve senescentem mature sanus equum , ne
- 解决 - 成熟 萨努斯 - , ne

'解决衰老问题, ne

- [æd] [ɪkˈstrɪmə] , -
Peccet ad extremum , '
- 广告 极值 , -

Peccet ad extremum, '

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t]
I could not but be deterred from incurring responsibilities which I might not
我 可以 不是 但 是 威慑 从 产生 职责 哪个 我 可能 不是
[pru:v] ['i:kwəl][tu:; tə][æt; ət][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][laɪf] ;
prove equal to at so late a period of life ;
证明 平等的 到 在 所以 晚的 一个 时期 的 生活 ;
我不可能不因为自己年纪大了就放弃承担可能无法胜任的责任；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [set][æt; ət] [i:z] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]
but as my mind has been entirely set at ease by the very kind and
但 作为 我的 头脑 有 到过 完全 放 在 舒适 经过 这 非常 种类 和
[moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɑ:nə-d] [em 'i:] ,
most gratifying letter with which you have honoured me ,
最多 可喜 信 和 哪个 你 有 荣幸 我 ,
但是，您那封亲切而令人欣慰的来信让我彻底放下心来，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃeɪmbərɪlɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
and by a second communication from the Lord Chamberlain to the same
和 经过 一个 第二 沟通 从 这 主 管家 到 这 相同的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,
以及宫务大臣发出的第二份内容相同的函件，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['spɪrɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwɑ:lfaɪd] ['plezər] , [ə; eɪ]
and in a like spirit , I have accepted , with unqualified pleasure , a
和 在 一个 喜欢 精神 , 我 有 公认 , 和 不合格的 乐趣 , 一个
[dɪ'stɪŋkʃn] ['sæŋkʃənd] [baɪ][hɜ:r; həɹ]['mædʒəsti] ,
distinction sanctioned by her Majesty ,
区别 已制裁 经过 她 威严 ,
同样，我欣然接受了女王陛下授予的殊荣，并毫无保留地表达了我的喜悦之情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪks'presɪz] , [ə'pɔ:n] [ə'θɔ:rəti] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] ,
and which expresses , upon authority entitled to the highest respect ,
和 哪个 表达 , 之上 权威 标题 到 这 最高 尊重 ,
并且，根据享有最高权威的说法，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['næf(ə)nəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][pəʊ'etɪk]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
a sense of the national importance of poetic literature ;
一个 感觉 的 这 国家的 重要性 的 诗意的 文学 ;
对诗歌文学在国家层面的重要性的认识；

[ænd; ənd][soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]
and so favourable an opinion of the success with which it has been
和 所以 有利 一个 观点 的 这 成功 和 哪个 它 有 到过
['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][wʌn] [hu:] ,
cultivated by one who ,
栽培 经过 一 WHO ,
并且，对于它所取得的成功，人们持有如此积极的看法，而这种成功是由一个人精心培育的，

[æftər] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)] [mɑ:rk][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ɪ'sti:m] ,
after this additional mark of your esteem ,
后 这 额外的 标记 的 你的 尊重 ,
在您表达了这份额外的敬意之后，

['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'gen] [ə'ʃʊrɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['di:pli] ['sensəb(ə)] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
cannot refrain from again assuring you how deeply sensible he is of the many
不能 避免 从 再次 保证 你 如何 深 明智的 他 是 的 这 许多
[ænd; ənd] [greɪt] [ɑ:blə'geɪʃənz][hi:; hi] [oʊz] [tu:; tə][jʊɹ; jər] ['gʊdnəs] ,
and great obligations he owes to your goodness ,
和 伟大的 义务 他 欠款 到 你的 善良 ,
我不得不再次向您保证，他深知自己对您的恩情负有多么重大的义务。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu;; tə][bi;; bi] ,
and who has the honour to be ,
和 WHO 有 这 荣誉 到 是 ,
而谁又有幸成为.....

[dɪr] [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] ,
Dear Sir Robert ,
亲爱的 先生 罗伯特 ,
尊敬的罗伯特先生：

[moʊst] [ˈfeɪθfəli] ,
Most faithfully ,
最多 忠实 ,
最忠实地，

[jɔr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] ,
Your humble servant ,
你的 谦逊的 仆人 ,
鄙人，

[ˈwɪljəm] [ˈwə:dzwə(:)θ] . - .
WILLIAM WORDSWORTH . 133 .
威廉 华兹华斯 . - .
威廉·华兹华斯。133。

[ˈlɔ:riətʃɪp] :
Laureateship :
桂冠 :
桂冠：

[ˈwɔ:ltər] [ˈsævɪdʒ] [ˈlændɔ:] [ænd; ənd] - : [ˈgɑ:dsʌn] .
Walter Savage Landor and Quillinan : Godson .
沃尔特 野蛮的 兰多 和 - : 教子 .
Walter Savage Landor 和 Quillinan：教子。

[ˈletər] [tu;; tə][sɜ:r][ˈdʌblju:] . [ɑ:r] . [ˈhæmɪltən] , [ˈdʌblɪn] .
LETTER TO SIR W . R . HAMILTON , DUBLIN .
信 到 先生 W . 拉 . 汉密尔顿 , 都柏林 .
致都柏林 W.R.汉密尔顿爵士的信。

[ˌʌnˈdeɪtɪd] : [bʌt; bət] - .]
[Undated : but 1843 .]
[未注明日期 : 但 - .]
[日期不详：但可能是1843年。]

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] ,
MY DEAR SIR WILLIAM ,
我的 亲爱的 先生 威廉 ,
亲爱的威廉先生，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwelkəm] ,
The sight of your handwriting was very welcome ,
这 视线 的 你的 手写 曾是 非常 欢迎 ,
看到你的笔迹，我感到非常欣慰。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [les] [soʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][jɔr; jər] [ˈsɪstər] [hæd; həd][led][em ˈi:][tu;; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈletər]
and not the less so because your sister had led me to expect a letter
和 不是 这 较少的 所以 因为 你的 姐姐 有 引领 我 到 预计 一个 信
[frʌm; frəm][ju;; jʊ] .
from you .
从 你 .
而且，因为你姐姐曾让我期待收到你的来信，所以更是如此。

[ðə; ði] [ˈlɔːriətʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [tɜːrmz] , [baɪ][ðə; ði][lɔːrd]
The Laureateship was offered to me in the most flattering terms , by the Lord
这 桂冠 曾是 提供 到 我 在 这 最多 奉承 条款 , 经过 这 主
[ˈtʃeɪmbərɪn] ,
Chamberlain ,
管家 ,

桂冠诗人称号是由宫务大臣以最盛情的措辞授予我的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æprəˈbeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ;
of course with the approbation of the Queen ;
的 课程 和 这 赞许 的 这 女王 ;

当然，这需要得到女王的批准；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈklaɪnd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ədˈvænst] [eɪdʒ] .
but I declined it on account of my advanced age .
但 我 拒绝 它 在 帐户 的 我的 先进的 年龄 .

但我因年事已高而婉拒了。

[aɪ] [ðen] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ɜːrdʒɪŋ] [maɪ] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
I then received a second letter from his Lordship , urging my acceptance of it
我 然后 已收到 一个 第二 信 从 他的 领主 , 敦促 我的 验收 的 它
,
.
,

随后我收到了阁下的第二封信，敦促我接受。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnərəri] [dɪˈstɪŋkʃn]
and assuring me that it was intended merely as an honorary distinction
和 保证 我 那 它 曾是 故意的 仅仅 作为 一个 名誉 区别
[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,
for the past ,
为了 这 过去的 ,

并向我保证，这仅仅是为了表彰过去的功绩。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈrefrəns] { - }
without the smallest reference { 381 }
没有 这 最小 参考 { - }

没有最小参考{381}

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to any service to be attached to it .
到 任何 服务 到 是 随附的 到 它 .

适用于要附加到它的任何服务。

[frʌm; frəm][sɜːr][ɑːr] . [piːl] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] ,
From Sir R . Peel I had also a letter to the same effect ,
从 先生 拉 . 果皮 我 有 还 一个 信 到 这 相同的 影响 ,

我还收到过R·皮尔爵士的一封信内容相同的信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stiɪl]
and the substance and manner of both were such that if I had still
和 这 物质 和 方式 的 两个都 是 这样的 那 如果 我 有 仍然
[rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][ˈɔːfər] ,
rejected the offer ,
拒绝 这 提供 ,

而这两件事的实质和方式都表明，即使我当时仍然拒绝了这项提议，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
I should have been little at peace with my own mind .
我 应该 有 到过 小的 在 和平 和 我的 自己的 头脑 .

我本该对自己的内心感到些许平静。

[θækŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] .

Thank you for your translations .
感谢 你 为了 你的 翻译 .

感谢您的翻译。

[ðə; ði][bɔːŋɡər][ˈpəʊəm] [-] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən] [ˈplezər] , [bʌt; bət]
The longer poem [195] would have given me more pain than pleasure , but
这 更长 诗 [-] 会 有 给定 我 更多的 疼痛 比 乐趣 , 但

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈdɪ(ə)n] ,
for your addition ,
为了 你的 添加 ,

如果不是你的补充，那首更长的诗[195]带给我的痛苦会多于快乐。

[wɪtʃ] [sets] [ɔːl] [raɪt] .
which sets all right .
哪个 套 全部 正确的 .

这样就一切都好了。

[ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ˈdʌbljuː] . [es] . [el] . [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈluːd] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][maɪ][sʌn] - [ɪn] -
The attack upon W . S . L . to which you allude was written by my son - in -
这 攻击 之上 W . S . L . 到 哪个 你 暗示 曾是 书面 经过 我的 儿子 - 在 -
[bɔː] ;
law ;
法律 ;

你提到的那篇攻击 WSL 的文章是我女婿写的；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsæŋk(ə)n][frʌm; frəm][em ˈiː] , [mʌtʃ] [les] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ;
but without any sanction from me , much less encouragement ;
但 没有 任何 制裁 从 我 , 很多 较少的 鼓励 ;

但若没有得到我的任何认可，更遑论鼓励；

[ɪn][fækt][aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːr][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈlændɔː] ,
in fact I knew nothing about it or the preceding article of Landor ,
在 事实 我 知道 没有什么 关于 它 或者 这 前 文章 的 兰多 ,

事实上，我对这件事以及兰多之前的文章都一无所知。

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] , [tɪl] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [kjuː] . - [es][hæd; həd] [əˈpɪrd] .
that had called it forth , till after Mr . Q . ' s had appeared .
那 有 称为 它 前进 , 直到 后 先生 . 问 . - s 有 出现 .

那件事把它唤了出来，直到 Q 先生出现之后。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːndrɪˈsendɪŋ] [tuː; tə]
He knew very well that I should have disapproved of his condescending to
他 知道 非常 出色地 那 我 应该 有 不赞成 的 他的 居高临下的 到
[ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [dɪˈplɔːrəbli] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [ʌnˈɡʌvərnəblɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt]
notice anything that a man so deplorably tormented by ungovernable passion as that
注意 任何事物 那 一个 男人 所以 令人痛心地 饱受折磨 经过 无法治理的 热情 作为 那
[ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃər] [maɪt] [ɪˈdʒekt] .
unhappy creature might eject .
不开心 生物 可能 喷射 .

他很清楚，我本不该赞同他纡尊降贵地去注意一个被无法控制的激情折磨得痛苦不堪的人，像那个不幸的生物一样，可能会吐出什么东西来。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrɪz] : [ə; eɪ][mæd] - [mæn] , [ə; eɪ][bæd] - [mæn] ,
His character may be given in two or three words : a mad - man , a bad - man ,
他的 特点 可能 是 给定 在 二 或者 三 字 : 一个 疯狂的 - 男人 , 一个 坏的 - 男人 ,
他的性格可以用两三个词来概括：疯子，坏人。

[jet] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæd] - [mæn][ɪz] .
yet a man of genius , as many a mad - man is .
然而 一个 男人 的 天才 , 作为 许多 一个 疯狂的 - 男人 是 .

然而，他也是一个天才，就像许多疯子一样。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['aɪsaɪt] [tu:; tə] [spɜr] [fɔ:r; fər][,pɪrɪ'a:dɪk(ə)l][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
I have not eyesight to spare for Periodical Literature ,
我 有 不是 视力 到 空闲的 为了 期刊 文学 ,

我的眼睛没余力去看期刊杂志。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][h'vevər] [lʊk] [ɪntu:] ['eniθɪŋ]
so with exception of a newspaper now and then , I never look into anything
所以 和 例外 的 一个 报纸 现在 和 然后 , 我 绝不 看 进入 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
of the kind ,
的 这 种类 ,

所以除了偶尔看看报纸之外, 我从不关注这类事情。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [,rekə'mendɪd] [tu:; tə][,em 'i:][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ə'pɑ:n]
except some particular article may be recommended to me by a friend upon
除了 一些 特别的 文章 可能 是 受到推崇的 到 我 经过 一个 朋友 之上
[hu:z] ['dʒʌdʒmənt][aɪ][kæən; kən][rɪ'laɪ] .
whose judgment I can rely .
谁 判断 我 能 依靠 .

除非有朋友向我推荐某件特定的文章, 而我可以信赖他的判断。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbərtɪ] [tu:; tə] [prɪnt] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ] [laɪk] ['eni] [və:sɪz] [wɪt]
You are quite at liberty to print when and where you like any verses which
你 是 相当 在 自由 到 打印 什么时候 和 在哪里 你 喜欢 任何 诗句 哪个
[ju:; jʊ] [meɪ] [du:][,em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] ,
you may do me the honour of writing upon ,
你 可能 做 我 这 荣誉 的 写作 之上 ,

您完全可以自由地在任何时间、任何地点刊登您为我创作的任何诗句, 这对我来说是一种莫大的荣幸。

[ɔ:r] [ə'dresɪŋ] [tu:; tə] , [,em 'i:] .
or addressing to , **me** .
或者 解决 到 , 我 .

或者称呼我。

[jʊr; jər][gɑ:dsʌn] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['brʌðərz] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['du:ɪŋ] [wel] .
Your godson , his sister , and four brothers , are all doing well .
你的 教子 , 他的 姐姐 , 和 四 兄弟 , 是 全部 正在做 出色地 .

你的教子、他的妹妹和四个兄弟都很好。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
He is a very clever boy , and more than that ,
他 是 一个 非常 聪明的 男生 , 和 更多的 比 那 ,

他是个非常聪明的孩子, 而且,

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔ:r] ['ræðər] [pɪ'kju:liər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ɪntələkt] ,
being of an original or rather peculiar structure of intellect ,
存在 的 一个 原来的 或者 相当 奇特 结构 的 智力 ,

具有独特的或更确切地说是特殊的智力结构,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
and his heart appears to be not inferior to his head ,
和 他的 心 出现 到 是 不是 下 到 他的 头 ,

而且他的心胸似乎并不逊色于他的头脑。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [hi:; hi] [wɪl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][du:][ju:; jʊ][noʊ] [dɪs'kredit] . - .
so that I trust he will as a man do you no discredit . 134 .
所以 那 我 相信 他 将要 作为 一个 男人 做 你 不 诋毁 . - .

所以我相信他作为一个男人, 不会给你带来任何损失。134.

[ɔ:l'stən][ðə; ði] ['peɪntər] : [hoʊm] [,ɑ:kjə'peɪʃənz] .
Alston the Painter : Home Occupations .
阿尔斯顿 这 画家 : 家 职业 .

画家阿尔斯顿: 居家职业。

[ˈletər] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ri:d] .
LETTER TO PROFESSOR REED .
信 到 教授 芦苇 .

致里德教授的信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ɔ:g] . [tuːˈtuː] . - .
Rydal Mount , Aug . 2 . 1843 .
莱达尔 山 , 八月 . 2 . - .

赖德尔山, 1843 年 8 月 2 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ri:d] ,
MY DEAR MR . REED ,
我的 亲爱的 先生 . 芦苇 ,

亲爱的里德先生,

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈɡʊʊ][aɪ] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌntrimən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
A few days ago I received a letter from a countryman of yours ,
一个 很少 天 前 我 已收到 一个 信 从 一个 同胞 的 你的 ,

几天前我收到了一位贵国同胞的来信,

[ðə; ði] [rev] . [ɑ:r] . [si:] . [ˈwɒtə-stən] [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
the Rev . R . C . Waterston of Boston ,
这 牧师 . 拉 . C . 沃特斯顿 的 波士顿 ,

波士顿的R.C.沃特斯顿牧师

[kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)] [ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd]
communicating the intelligence of the death of that admirable artist and
沟通 这 智力 的 这 死亡 的 那 令人钦佩的 艺术家 和

[ˈeɪmiəb(ə)] [mæn] , [maɪ][oʊld] [frend] ,
amiable man , my old friend ,
可亲 男人 , 我的 老的 朋友 ,

传达那位令人敬佩的艺术家和和蔼可亲的人, 我的老朋友, 去世的消息。

[ˈmɪstər] . [ˈɔ:lstən] .
Mr . Alston .
先生 . 阿尔斯顿 .

阿尔斯顿先生。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈkweɪntɪd] , { - }
Mr . W . and I are not acquainted , { 382 }
先生 . W . 和 我 是 不是 熟人 , { - }

W先生和我并不认识, {382}

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:] [ðɪs]
and therefore I take it very kindly that he should have given me this
和 所以 我 拿 它 非常 亲切地 那 他 应该 有 给定 我 这

[ˈmelənkɔ:li] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
melancholy information ,
忧郁 信息 ,

因此, 我非常感激他能告诉我这些令人沮丧的消息。

[wɪð; wɪθ][ˈmoʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
with most interesting particulars of the last few hours of the life of the
和 最多 有趣的 细节 的 这 最后的 很少 小时 的 这 生活 的 这

[dɪˈsi:st] .
deceased .
死者 .

详细描述了死者生命最后几个小时的诸多有趣细节。

[hiː; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [sent] [,em ˈi:][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [və:sɪz] [əˈdrest] [baɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə][,em ˈi:] ,
He also sent me a copy of verses addressed by himself to me ,
他 还 发送 我 一个 复制 的 诗句 已解决 经过 他自己 到 我 ,

他还寄给我一份他亲笔写给我的诗句副本。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm][əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈkrɪstjən] [ˌsu:vəˈnɪr] . -
I presume some little time ago , and printed in the ' Christian Souvenir . '
我 估 一些 小的 时间 前 , 和 打印 在 这 - 基督教 纪念品 . -

我估计是不久前刊登在《基督教纪念册》上的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈprɔ:bəbli] [si:n] [ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
You have probably seen the lines , and , if so , I doubt not ,
你 有 大概 已见 这 线条 , 和 , 如果 所以 , 我 怀疑 不是 ,
你可能已经看到那些排队的队伍了, 如果是这样, 我怀疑.....

[ju:; jʊ] [wɪl] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [tru:] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
you will agree with me that they indicate a true feeling of the leading
你 将要 同意 和 我 那 他们 表明 一个 真的 感觉 的 这 领导
[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][maɪ][ˈpoʊəmz] .
characteristics of my poems .
特征 的 我的 诗歌 .

你会同意我的看法, 它们真实地反映了我诗歌的主要特征。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ˌreprɪˈzents] [ðem; ðəm][tu:; tə]
At least I am sure that I wished them such as he represents them to
在 至少 我 是 当然 那 我 希望 他们 这样的 作为 他 代表 他们 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

至少我确信, 我希望他们能像他所描述的那样。

[tu:] [ˈpɑ:rʃəli] [noʊ] [daʊt] .
too partially no doubt .
也 部分 不 怀疑 .

毫无疑问, 这其中也包含部分原因。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈplezər] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˈletər] , [soʊ] [bɔ:n] [du:] , [mɔ:r] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv]
It would give me pleasure could I make this letter , so long due , more worthy of
它 会 给 我 乐趣 可以 我 制作 这 信 , 所以 长的 到期的 , 更多的 值得 的
[pəˈru:z(ə)l] ,
perusal ,
仔细阅读 ,

如果能让这封拖延已久的信更值得细读, 我将不胜荣幸。

[baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ɔ:r] [ˈpraɪvət] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [maɪt] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] ;
by touching upon any topics of a public or private nature that might interest you ;
经过 接触 之上 任何 主题 的 一个 民众 或者 私人的 自然 那 可能 兴趣 你 ;

通过谈论任何您可能感兴趣的公共或私人话题;

[bʌt; bət] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
but beyond the assurance which I can give you ,
但 超过 这 保证 哪个 我 能 给 你 ,
但我除了能给你的保证之外,

[ðæt] [aɪ][ænd; ənd] [maɪn] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɡʊd] [helθ] ,
that I and mine are and have been in good health ,
那 我 和 矿 是 和 有 到过 在 好的 健康 ,
我和我的家人一直都很健康。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
I know not where to find them .
我 知道 不是 在哪里 到 寻找 他们 .
我不知道去哪里找它们。

[ðɪs] [ˌsprɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [left] [ˈhoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] , [ɔ:r] [ˈeniwer] [els] ;
This Spring I have not left home for London , or anywhere else ;
这 春天 我 有 不是 左边 家 为了 伦敦 , 或者 任何地方 别的 ;
今年春天我没有离开家去伦敦, 也没有去其他任何地方;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ai 'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌt] **and during the progress of it and the Summer I have had much**
和 期间 这 进步 的 它 和 这 夏天 我 有 有 很多
['pleʒə] [ɪn] [nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] ,
pleasure in noting the flowers and blossoms ,
乐趣 在 注意到 这 花朵 和 花朵 ,
在整个夏季,我非常高兴地欣赏着各种花朵和花蕾。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] [sək'sesɪvli] ; [æn; ən][ɑ:kju'pei(ə)n][frʌm; frəm] [wɪt] ,
as they appeared and disappeared successively ; an occupation from which ,
作为 他们 出现 和 消失 依次 ; 一个 职业 从 哪个 ,
它们先后出现又消失; 一种职业, 其中,

[æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [graʊndz] ,
at least with reference to my own grounds ,
在 至少 和 参考 到 我的 自己的 理由 ,
至少就我自身而言,

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [sprɪŋ] ['si:znz] [kʌt] [em 'i:] [ɔ:f] .
a residence in town for the three foregoing Spring seasons cut me off .
一个 住宅 在 镇 为了 这 三 前文 春天 季节 切 我 离开 .
过去三个春季,我一直住在镇上,这让我与外界隔绝。

[ðoʊ] [maɪ] [helθ] [kən'tɪnju:z] , [θæŋk] [gɔ:d] , [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [gʊd] ,
Though my health continues , thank God , to be very good ,
尽管 我的 健康 继续 , 感谢 上帝 , 到 是 非常 好的 ,
感谢上帝, 我的健康状况一直都很好。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['æktɪv] [æz; əz][moʊst] [men] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
and I am active as most men of my age ,
和 我 是 积极的 作为 最多 男人 的 我的 年龄 ,
我像大多数同龄男性一样活跃。

[maɪ] [streŋθ] [fɔ:r; fər] ['veri] [bɔ:n] [wɔ:ks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ;
my strength for very long walks among the mountains is of course diminishing ;
我的 力量 为了 非常 长的 散步 之中 这 山脉 是 的 课程 减少 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
当然, 我长途跋涉穿山的能力正在逐渐减弱; 但是,

[wi:k] [ɔ:r] [strɔ:ŋ] [ɪn]['bɔ:di] , [aɪ][jæl; jəl]['evər] [rɪ'meɪn] , [ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
weak or strong in body , I shall ever remain , in heart and mind ,
虚弱的 或者 强的 在 身体 , 我 将 曾经 保持 , 在 心 和 头脑 ,
无论身体强弱, 我的心和思想都将永远与我同在。

['feɪθfəli] , [jʊr; jər] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] [frend] ,
Faithfully , your much obliged friend ,
忠实 , 你的 很多 有义务 朋友 ,
此致, 你感激不尽的朋友

['wɪljəm, 'dʌlbəju:'em] .
WM :
西摩 :
WM。

['wə:dzwə(:)θ] .
WORDSWORTH :
华兹华斯 :
华兹华斯。

[pi:] . [es] .
P . **S** .
P . S .

PS

[ˈmɪstər] . - [ˈlɪtəreri] [ɪgˈzekjətəz] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,
Mr . **Southey's literary executors are making a collection of his letters** ,
先生 . - 文学 遗嘱执行人 是 制作 一个 收藏 的 他的 信件 ,
索西先生的遗嘱执行人正在整理他的信件。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd]
which will prove highly interesting to the public , they are so gracefully and
哪个 将要 证明 高度 有趣的 到 这 民众 , 他们 是 所以 优雅地 和
[ˈfiːlɪŋli] [ˈrɪt(ə)n] . [-] - .
feelingly written . [196] 135 .
有感情地 书面 . [-] - .
这些文章对公众来说将非常有趣，因为它们写得如此优美动人。 [196]135.

[səuˈsɪniənɪzəm] .
Socinianism .
索西尼主义 .
索西尼主义。

[ˈletər] [tuː; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈkɒtl] , [ɛsˈkwɑɪər] .
LETTER TO JOSEPH COTTLE , ESQ .
信 到 约瑟夫 科特尔 , 先生 .
致约瑟夫·科特尔先生的信

[ˈnoʊv] . - . - .
Nov . 24 . 1843 .
十一月 . - . - .
1843年11月24日

[maɪ] [daɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkɒtl] ,
MY DEAR MR . COTTLE ,
我的 亲爱的 先生 . 科特尔 ,
亲爱的科特尔先生，
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈsʌbdʒekt] [-] [ʌv; əv][səuˈsɪniənɪzəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmæstərli]
You have treated the momentous subject [197] of Socinianism in a masterly
你 有 治疗 这 意义重大 主题 [-] 的 索西尼主义 在 一个 精湛
[ˈmænər] ; [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] [æbsəˈluːtli] [kənˈvɪnsɪŋ] . { - }
manner ; entirely and absolutely convincing . { 383 }
方式 ; 完全 和 绝对地 令人信服的 . { - }
你以精湛的技艺处理了索西尼主义这一重大议题[197]；完全令人信服。 [383]

[brɪˈliːv] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [maɪ] [ɡʊd] [oʊld] [frend] ,
Believe me to remain , my good old friend ,
相信 我 到 保持 , 我的 好的 老的 朋友 ,
请相信我，我的老朋友，我会一直在这里。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] ,
With great respect ,
和 伟大的 尊重 ,
谨致以崇高的敬意，

[ˈfeɪθfəli] [jɔːrz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,
肃然，

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .

WM .
西摩 .

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [**198**] **136** .
华兹华斯 . [-] - .

华兹华斯。[198]136。

[ˈseɪkrɪd] [hɪmz] .
Sacred Hymns .
神圣 赞美诗 .

圣歌。

[ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] .
LETTER TO THE REV .
信 到 这 修订版 .

致牧师的信

([ˈæftərwərdz] [diːn])
(AFTERWARDS DEAN)
(然后 院长)

(院长随后)

[ˈhenri] [ˈælfəːd] . [-]
HENRY ALFORD . [**199**]
亨利 阿尔福德 . [-]

亨利·阿尔福德。[199]

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈfebjəˌwəri] . - . - .
Rydal Mount , Feb . **28** . **1844** .
莱达尔 山 , 二月 . - . - .

赖德尔山，1844 年 2 月 28 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][eɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] ,
I am pleased to hear what you are about ,
我 是 高兴 到 听到 什么 你 是 关于 ,

很高兴听到你的情况。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][fɑːr] [tuː] [ədˈvænst] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [ˈventʃər] [əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː]
but I am far too advanced in life to venture upon anything so difficult to do
但 我 是 远的 也 先进的 在 生活 到 风险投资 之上 任何事物 所以 难的 到 做
[æz; əz] [hɪmz] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

as hymns of devotion .
作为 赞美诗 的 虔诚 .

但我已经步入人生的后期，不会再去尝试创作像赞美诗这样困难的事情了。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə][ɪz] [kwaɪt] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ;
The one of mine which you allude to is quite at your service ;
这 一 的 矿 哪个 你 暗示 到 是 相当 在 你的 服务 ;

你提到的那位，我随时准备为你效劳；

[ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈstænzə][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːltərd] [ðʌs] :
only I could wish the first line of the fifth stanza to be altered thus :
仅有的 我 可以 希望 这 第一的 线 的 这 第五 诗节 到 是 已修改 因此 :

只有我希望第五节的第一句能这样修改：

- [i:tʃ] [fi:ld] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['hæləʊd] [spɑ:t] . -
' **Each field is then a hallowed spot .** '
- 每个 场地 是 然后 一个 神圣的 点 . -

“每一块田地都成了神圣之地。”

[ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [ə'mɪt][ðə; ði]['stænzə] [ɔ:ltə'geðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] ['prɑ:pər] ,
Or you might omit the stanza altogether , if you thought proper ,
或者 你 可能 忽略 这 诗节 共 , 如果 你 想法 恰当的 ,
或者, 如果你觉得合适, 也可以完全省略这一节。

[ðə; ði] [pi:s] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
the piece being long enough without it .
这 片 存在 长的 足够的 没有 它 .

这篇文章篇幅足够长, 不需要它。

['wɪʃɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['eɪb(ə)l][hændz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] ,
Wishing heartily for your success , and knowing in what able hands the work is ,
祝 衷心地 为了 你的 成功 , 和 会心 在 什么 有能力的 双手 这 工作 是 ,
衷心祝愿您取得成功, 并且我知道这项工作交到非常能干的人手中,

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
I remain , my dear Sir ,
我 保持 , 我的 亲爱的 先生 ,

我依然在, 我亲爱的先生。

['feɪθfəli] [jɔ:rz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,

肃然,

['wɪljəm, 'dʌlbəju:'em] .
WM .
西摩 .

WM。

['wə:dzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [200] 137 .
华兹华斯 . [-] - .

华兹华斯。[200]137。

[bɪ'ri:vmənts] .
Bereavements .
丧亲之痛 .

丧亲之痛。

['letər] [tu:; tə] ['leɪdi] ['fredrɪk] ['bentɪŋk] .
LETTER TO LADY FREDERICK BENTINCK .
信 到 女士 弗雷德里克 本廷克 .

致弗雷德里克·本廷克夫人的信。

[mɑ:rtʃ] - . - .
March 31 . 1844 .
行进 - . - .

1844年3月31日

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['fredrɪk] ,
MY DEAR LADY FREDERICK ,
我的 亲爱的 女士 弗雷德里克 ,

我亲爱的弗雷德里克夫人,

[wiː, wi][hæv, həv] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ˈɪntɪmətli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
We have known each other too long and too intimately for you not to be
我们 有 已知 每个 其他 也 长的 和 也 亲密 为了 你 不是 到 是
[wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][hæv, həv][nɑːt] [ˈɜːrliər] [kənˈdəʊld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][əˈpɑːn][jʊr; jər]
well aware of the reasons why I have not earlier condoled with you upon your
出色地 意识到的 的 这 原因 为什么 我 有 不是 早些时候 表示哀悼 和 你 之上 你的
[bɪˈriːvmənt] . [-] [aɪ] [fiːl] [aɪˈtiː] [ˈdiːpli] ,
bereavement . [201] I feel it deeply ,
丧亲之痛 . [-] 我 感觉 它 深 ,

我们认识这么久，关系也这么亲密，你不可能不知道我为什么之前没有在你丧亲时向你表示慰问。[201] 我深有体会。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz][ˈtruːli] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd]
and sympathise with you as much and as truly as you possibly could
和 同情 和 你 作为 很多 和 作为 真的 作为 你 可能 可以
[wi] .
wish .
希望 .

我会尽我所能，真诚地同情你。

[aɪ][hæv, həv][ˈɔːlsʊ] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] { - }
I have also grieved for the rest of your family { 384 }
我 有 还 伤心 为了 这 休息 的 你的 家庭 { - }

我也为你们其他家人感到悲痛{384}

[ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈtɒmpsn] ,
and household , and not the least for Miss Thompson ,
和 家庭 , 和 不是 这 至少 为了 错过 汤普森 ,

还有家里人，尤其是汤普森小姐。

[huːz] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪˈviəd] [ˈfɑːðər] [aɪ][hæv, həv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
whose faithful and strong attachment to your revered father I have , for a
谁 忠实 和 强的 依恋 到 你的 受人尊敬的 父亲 我 有 , 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

我对你尊敬的父亲有着长久而忠诚的感情，

[ˈwɪtnɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
witnessed with delight and admiration .
目击者 和 喜 和 钦佩 .

满怀喜悦和钦佩地见证了这一切。

[θruː] [maɪ][kaɪnd] [frend] [ˈmɪstər] . [oʊˈbraɪn][aɪ][hæv, həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəʊθ] ;
Through my kind friend Mr . O'Brien I have heard of you both ;
通过 我的 种类 朋友 先生 . 奥布莱恩 我 有 听到 的 你 两个都 ;
我通过我的好朋友奥布莱恩先生听说了你们两位；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈletər] [hiː; hi] [ˌɪnˈfɔrmz] [em ˈiː] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˈsɑːrəʊ] ,
and in his second letter he informs me , to my great sorrow ,
和 在 他的 第二 信 他 通知 我 , 到 我的 伟大的 悲哀 ,
在第二封信中，他告诉我，令我非常悲痛的是：

[ðæt] [mɪs] [ˈtɒmpsn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪl] .
that Miss Thompson has been exceedingly ill .
那 错过 汤普森 有 到过 非常 患病的 .
汤普森小姐病得很重。

[gɔːd][grænt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [suːn] [rɪˈkʌvər] ,
God grant that she may soon recover ,
上帝 授予 那 她 可能 很快 恢复 ,
愿上帝保佑她早日康复。

[æz; əz][juː; jʊ][bəʊθ] [wɪl] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][ˈbɑːdɪli] [streŋθ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] [ˈʌndər]
as you both will stand in need of all your bodily strength to support you under
作为 你 两个都 将要 站立 在 需要 的 全部 你的 身体上的 力量 到 支持 你 在下面
[soʊ][sæd][ə; eɪ] [bɔːs] .
so sad a loss .
所以 伤心 一个 损失 .

你们两人都需要用尽全身力气来支撑自己，以承受如此悲痛的去失去。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [bɔːrd] [lɑːnsdeɪlz] [laɪf][tuː; tə]
how much is there to be thankful for in every part of Lord Lonsdale's life to
如何 很多 是 那里 到 是 感恩 为了 在 每一个 部分 的 主 朗斯代尔 生活 到
[ɪts] [kloʊz] !
its close !
它是 关闭 !

朗斯代尔勋爵的一生，直至生命的尽头，处处都充满了值得感恩的事情！

[haʊ] ['dʒentli][wʌz; wəz][hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] !
How gently was he dealt with in his last moments !
如何 轻轻地 曾是 他 已处理 和 在 他的 最后的 时刻 !

他临终前受到了多么温柔的对待啊！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][dɪd][hiː; hi] [ber] [sʌtʃ] [peɪnz][æz; əz]
and with what fortitude and Christian resignation did he bear such pains as
和 和 什么 坚韧 和 基督教 辞职 做过 他 熊 这样的 疼痛 作为
[əˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪn] ,
attended his decline ,
参加 他的 衰退 ,

他以何等的坚韧和基督徒般的顺从忍受着晚年带来的种种痛苦？

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [ˌdɪsəˈluːʃn] !
and prepared the way for his quiet dissolution !
和 准备 这 方式 为了 他的 安静的 溶解 !

并为他悄然离世铺平了道路！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第74/85页

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [lɔːs] [aɪ][ˌæl; ʃəl][ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] ,
Of my own feelings upon this loss I shall content myself with saying ,
的 我的 自己的 情怀 之上 这 损失 我 将 内容 我 和 说 ,
对于我个人对失去亲人的感受,我只想说:

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪˈteɪn] [ˈkɑːnʃəsnəs] [aɪ][ˌæl; ʃəl] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][jʊr; jər]
that as long as I retain consciousness I shall cherish the memory of your
那 作为 长的 作为 我 保持 意识 我 将 珍惜 这 记忆 的 你的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

只要我还有意识,我就会永远珍藏你父亲的记忆。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈestɪməb(ə)] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] [ˈɑːnə-d] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for his inestimable worth , and as one who honoured me with his
为了 他的 不可估量 值得 , 和 作为 一 WHO 荣幸 我 和 他的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

因为他无比珍贵的价值,也因为他给予我的友谊,我深感荣幸。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ðɪ] [best] [ˈbenɪfæktər] .
and who was to myself and my children the best benefactor .
和 WHO 曾是 到 我 和 我的 孩子们 这 最好的 恩人 .
而他,正是我和我的孩子们最大的恩人。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪθ] [aɪ] [naʊ] [ˈɔːfər] , [dɪr] [ˈleɪdɪ] [ˈfredrɪk] , [ɪz] [ʃerd] [baɪ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ]
The sympathy which I now offer , dear Lady Frederick , is shared by my wife and my
这 同情 哪个 我 现在 提供 , 亲爱的 女士 弗雷德里克 , 是 共享 经过 我的 妻子 和 我的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

亲爱的弗雷德里克夫人,我此刻所表达的同情,也代表了我的妻子和女儿的感受。

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ˈwɪljəm] ; [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlsəʊ] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][baɪ][maɪ] [ˈeldər] [sʌn] ,
and my son William ; and will be also participated in by my elder son ,
和 我的 儿子 威廉 ; 和 将要 是 还 参与 在 经过 我的 长老 儿子 ,
我的儿子威廉也将参加;我的大儿子也将参加,

[wen] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sæd] [ɪˈvent] .
when he hears of the sad event .
什么时候 他 听到 的 这 伤心 事件 .
当他听到这件令人悲伤的事情时。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒæksən] [-] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [ˈweðər] [ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz][tuː; tə]
I wrote to Dr . Jackson [202] to inquire whether the funeral was to
我 写道 到 博士 . 杰克逊 [-] 到 查询 无论 这 葬礼 曾是 到
[biː; bi] [ˈstriktli] [ˈpraɪvət] ,
be strictly private ,
是 严格 私人的 ,
我写信给杰克逊博士[202]询问葬礼是否要严格保密,

[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][him; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ;
and learnt from him that it is to be so ;
和 学会了 从 他 那 它 是 到 是 所以 ;
并从他那里得知事情本该如此;

[ʼðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [di'praɪvd] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
otherwise I should not have deprived myself of the melancholy satisfaction of
否则 我 应该 不是 有 被剥夺的 我 的 这 忧郁 满意 的
[ə'tendɪŋ] .
attending .
参加 .
否则，我就不应该剥夺自己体验参加活动所带来的那种忧郁的满足感。

[ək'sept] , [daɪ] ['leɪdi] ['fredrɪk] , [maɪ] [best] [wɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [maɪ] [prerz]
Accept , dear Lady Frederick , my best wishes ; and be assured of my prayers
接受 , 亲爱的 女士 弗雷德里克 , 我的 最好的 愿望 ; 和 是 保证 的 我的 祈祷
[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [sə'pɔ:rt] ;
for your support ;
为了 你的 支持 ;
亲爱的弗雷德里克夫人，请接受我最美好的祝愿；也请您放心，我会为您祈祷，祈求您的支持；

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
and believe me ,
和 相信 我 ,
相信我，

[jʊr; jər] ['veri] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your very affectionate friend ,
你的 非常 亲热 朋友 ,
你非常亲切的朋友，

[ˈwɪljəm, 'dʌbəju:'em] .
WM .
西摩 .
WM。

['wə:dzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [203] 138 .
华兹华斯 . [-] - .
华兹华斯。[203]138。

[ˈbɜ:rθdeɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm] : [tʃɜ:rtʃ] ['pouətri] .
Birthday in America and at Home : Church Poetry .
生日 在 美国 和 在 家 : 教会 诗 .
在美国和家乡过生日：教堂诗歌。

['letər] [tu:; tə] [prə'fesər] [ri:d] . - .
LETTER TO PROFESSOR REED . 1844 .
信 到 教授 芦苇 . - .
致里德教授的信。1844年。

[ɪn] [jʊr; jər] [læst] ['letər] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] ['fi:lɪŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] (['eɪprəl]
In your last letter you speak so feelingly of the manner in which my birthday (April
在 你的 最后的 信 你 说话 所以 有感情地 的 这 方式 在 哪个 我的 生日 (四月
['sevən]) [hæz; həz] [bɪn] ['nɒʊtɪst] ,
7) has been noticed ,
7) 有 到过 注意到 ,
你在上一封信中深情地谈到了我的生日（4月7日）大家是如何庆祝的，

[bəʊθ] ['praɪvətli] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['pʌblɪkli] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['neɪbərhʊd] ,
both privately in your country , and somewhat publicly in my own neighbourhood ,
两个都 私下 在 你的 国家 , 和 有些 公开 在 我的 自己的 邻里 ,
在贵国，我私下里就曾遇到过这种情况；而在我自己的社区，我则在某种程度上公开地遇到过这种情况。

[ðæt] [aɪ] ['kæna:t] [fɔ:r'ber] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ə'pa:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
that I cannot forbear adding a word or two upon the subject .

那 我 不能 忍耐 添加 一个 单词 或者 二 之上 这 主题 .

对此，我忍不住要补充一两句话。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
It would have delighted you to see the assemblage in front of our house ,
它 会 有 高兴极了 你 到 看 这 装配 在 正面 的 我们的 房子 ,
如果您能看到我们家门前的集会，一定会很高兴的。

[sʌm; səm] ['dænsɪŋ] [ə'pa:n][ðə; ði]['græv(ə)] { - }
some dancing upon the gravel { 385 }
一些 跳舞 之上 这 碎石 { - }

一些人在砾石上跳舞{385}

[ˈplætfɔ:rm] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['ɡoʊld,smɪθs] ['trævlz] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
platform , old and young , as described in Goldsmith's travels ; and others ,
平台 , 老的 和 年轻的 , 作为 描述 在 金匠的 旅行 ; 和 其他的 ,
[ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [mi:n] ,
children , I mean ,
孩子们 , 我 意思是 ,
平台上，老少皆有，正如戈德史密斯游记中所描述的那样；还有其他人，我指的是孩子们。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə'pa:n][ðə; ði]['lɪt(ə)][plɑ:t][ʌv; əv] [bɔ:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'send] [baɪ] [steps]
chasing each other upon the little plot of lawn to which you descend by steps
追逐 每个 其他 之上 这 小的 阴谋 的 草地 到 哪个 你 下降 经过 步骤
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
from the platform .
从 这 平台 .

从站台拾级而下，就能到达那片小小的草坪，在那里，人们互相追逐嬉戏。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈmju:zɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [prɪ'peərɪŋ] ; [ænd; ənd] [tu:] [sets] [ʌv; əv]['kæʒuəl] [aɪ'tɪnərənt] ,
We had music of our own preparing ; and two sets of casual itinerants ,
我们 有 音乐 的 我们的 自己的 准备 ; 和 二 套 的 随意的 流动人口 ,
[ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:mənz] ,
Italians and Germans ,
意大利人 和 德国人 ,

我们自己准备了音乐；还有两组临时的流动艺人，分别是意大利人和德国人。

[keɪm] [ɪn] [sək'sesɪvli] , [ænd; ənd] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [fe'stɪvəti] .
came in successively , and enlivened the festivity .
来了 在 依次 , 和 活跃 这 节日 .

他们陆续到来，为庆祝活动增添了气氛。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ə'dʌlts] [ʌv; əv][bəʊθ]
There were present upwards of 300 children , and about 150 adults of both
那里 是 展示 向上 的 - 孩子们 , 和 关于 - 成年人 的 两个都
[ˈseksəz, 'seksɪz][ænd; ənd][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] ,
sexes and all ages ,
性别 和 全部 年龄 ,

现场有超过300名儿童，以及约150名男女老少。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][best] [ə'taɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
the children in their best attire , and of that happy and , I may say ,
这 孩子们 在 他们的 最好的 服装 , 和 的 那 快乐的 和 , 我 可能 说 ,
[ˈbju:tɪf(ə)l] [reɪs] ,
beautiful race ,
美丽的 种族 ,

孩子们穿着最好的衣服，他们是快乐而美丽的民族。

[wɪtʃ] [ɪz] [sprɛd] ['oʊvər] [ðɪs] ['haɪlɪ] - ['feɪvərd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
which is spread over this highly - favoured portion of England .
哪个 是 传播 超过 这 高度 - 受青睐 部分 的 英格兰 .

它分布在英格兰这片备受青睐的地区。

[ðə; ði] [teɪblz] [wɜːr; wər] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [-] — ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]
The tables were tastefully arranged in the open air [204] — oranges and
这 表格 是 品味高雅 安排 在 这 打开 空气 [-] — 橙子 和
[ˈdʒɪndʒərbred] [ɪn] [paɪlz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evəɡriːnz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ;
gingerbread in piles decorated with evergreens and Spring flowers ;
姜饼 在 堆 装饰 和 常绿植物 和 春天 花朵 ;

露天摆放着雅致的桌子[204]——橘子和姜饼堆成小山，用常绿植物和春天的花朵装饰；

[ænd; ənd][ɔːl] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [tiː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɪ'ðɪn]
and all partook of tea , the young in the open air , and the old within
和 全部 参与 的 茶 , 这 年轻的 在 这 打开 空气 , 和 这 老的 之内
[dɔːz] .
doors .
门 .

所有人都喝了茶，年轻人在户外喝，老年人在室内喝。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [kə'memə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɑːmən]
I must own I wish that little commemorations of this kind were more common
我 必须 自己的 我 希望 那 小的 纪念活动 的 这 种类 是 更多的 常见的
[ə'mʌŋ] [juː 'es] .
among us :
之中 我们 .

我必须承认，我希望这种小小的纪念活动在我们中间能更常见一些。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['meləŋkəːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [ɪz] [kwɪt]
It is melancholy to think how little that portion of the community which is quite
它 是 忧郁 到 思考 如何 小的 那 部分 的 这 社区 哪个 是 相当
[æt; ət] [iːz] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmblər]
at ease in their circumstances have to do in a social way with the humbler
在 舒适 在 他们的 情况 有 到 做 在 一个 社会的 方式 和 这 谦逊
['klæsɪz] .
classes .
课程 .

想到社会上那些生活安逸的人与底层阶级在社会交往上是多么的少，就令人感到悲哀。

[ðeɪ] ['pɜːrtʃəs] [kə'mɑːdətɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['leɪbərər] ,
They purchase commodities of them , or they employ them as labourers ,
他们 购买 商品 的 他们 , 或者 他们 采用 他们 作为 劳工 ,
他们购买他们的商品，或者雇用他们做劳工。

[ɔːr] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər][moʊst][ˈɜːrdʒənt] ['wɒnts]
or they visit them in charity for the sake of supplying their most urgent wants
或者 他们 访问 他们 在 慈善机构 为了 这 清酒 的 供应 他们的 最多 紧迫的 想要
[baɪ][ɑːmz] - ['ɡɪvɪŋ] .
by alms - giving .
经过 施舍 - 给予 .

或者他们出于慈善目的去探望他们，通过施舍来满足他们最迫切的需求。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'ləs] , [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɪnʌf] ;
But this , alas , is far from enough ;
但 这 , 唉 , 是 远的 从 足够的 ;
但可惜的是，这远远不够；

[wʌn] [wʊd] [wiʃ] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪŋɡ(ə)] [wið; wiθ] [ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] **one would wish to see the rich mingle with the poor as much as may be**
一 会 希望 到 看 这 富有的 交融 和 这 贫穷的 作为 很多 作为 可能 是
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][frə'tɜ:rn(ə)] [i'kwɑ:ləti] .
upon a footing of fraternal equality .
之上 一个 立足点 的 兄弟 平等 .

人们都希望看到富人和穷人在兄弟般平等的原则下尽可能地交往。

[ðə; ði][oʊld][f'ju:d(ə)] [dɪ'pendənsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:r; ər][ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
The old feudal dependencies and relations are almost gone from England ,
这 老的 封建 依赖项 和 关系 是 几乎 已消失 从 英格兰 ,
英国旧有的封建附庸关系几乎已经消失殆尽。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [kʌm] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [pleɪs] .
and nothing has yet come adequately to supply their place .
和 没有什么 有 然而 来 充分 到 供应 他们的 地方 .
目前还没有任何东西能够充分取代它们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
There are tendencies of the right kind here and there ,
那里 是 倾向 的 这 正确的 种类 这里 和 那里 ,
这里偶尔也会出现一些正确的趋势，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ræðər] [æksə'dent(ə)] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [ðæt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][dʒen(ə)rəl] ['mænərz] .
but they are rather accidental than aught that is established in general manners .
但 他们 是 相当 偶然 比 零 那 是 已确立的 在 一般的 礼仪 .
但它们更多的是偶然的，而不是普遍规律所形成的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [greɪt] [lənd] - ['oʊnərz] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ɔ:st][ʌv; əv]
Why should not great land - owners look for a substitute for what is lost of
为什么 应该 不是 伟大的 土地 - 所有者 看 为了 一个 代替 为了 什么 是 丢失的 的
[f'ju:d(ə)] [pə'tɜ:rnəti] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] ['krɪstjənaɪz] [hju:'mænəti][ænd; ənd][hʌmb(ə)] -
feudal paternity in the higher principles of christianised humanity and humble -
封建 亲子鉴定 在 这 更高 原则 的 基督教化 人类 和 谦逊的 -
[maɪndɪd] ['brʌðərhu:d] ?
minded brotherhood ?
有思想 兄弟情 ?

为什么大地主们不应该在基督教化的人性和谦逊的兄弟情谊的更高原则中寻找替代封建父权制丧失的东西呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ðɪs] [ɪk'stend][tuː; tə] [ðoʊz] [væst] [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [kraʊd] [soʊ] ['meni]
And why should not this extend to those vast communities which crowd so many
和 为什么 应该 不是 这 延长 到 那些 广阔的 社区 哪个 人群 所以 许多
[pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['ʌndər] [wʌn] [hed] ,
parts of England under one head ,
部分 的 英格兰 在下面 一 头 ,
为什么这种做法不也适用于那些将英格兰许多地区集中在同一统治下的庞大社区呢？

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mænju'fæktʃər] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
in the different sorts of manufacture , which , for the want of it ,
在 这 不同的 排序 的 生产 , 哪个 , 为了 这 想 的 它 ,
在各种制造工艺中，由于缺乏这种工艺，

[ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['pests][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)] [stert] ?
are too often the pests of the social state ?
是 也 经常 这 害虫 的 这 社会的 状态 ?
他们是否常常成为社会的祸害？

[wiː; wi][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [ɪm'pru:vɪŋ] ,
We are , however , improving ,
我们 是 , 然而 , 改善 ,
不过，我们正在进步。

[ænd; ʌnd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][set][baɪ][slʌm; səm] [mɪl] - ['oʊnərz] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə]
and I trust that the example set by some mill - owners will not fail to
和 我 相信 那 这 例子 放 经过 一些 磨 - 所有者 将要 不是 失败 到
[ˈɪnfluəns] [ˈʌðər] .
influence others .
影响 其他的 :

我相信一些工厂主树立的榜样一定会对其他人产生影响。

[aɪˈti:] [geɪv] [emˈi:] [ˈpleʒər] [tu:; tə][bi:; bi][tuːld] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [dedɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] -
It gave me pleasure to be told that Mr . Keble's Dedication of his '
它 给予 我 乐趣 到 是 讲述 那 先生 : - 奉献 的 他的 -
- [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][jʊr; jər] [wei] ,
Praelectiones ' had fallen in your way ,
- - 有 倒下 在 你的 方式 ,
得知基布尔先生的《选举前奏曲》献词恰巧被您看到,我感到非常高兴。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][aɪˈti:] . [-] { - }
and that you had been struck by it . [205] { 386 }
和 那 你 有 到过 击 经过 它 : [-] { - }
而你却被它深深打动了。 [205]{386}

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑ:r][aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
It is not for me to say how far I am entitled to the honour which he
它 是 不是 为了 我 到 说 如何 远的 我 是 标题 到 这 荣誉 哪个 他
[hæz; həz] [dʌn] [emˈi:] ,
has done me ,
有 完毕 我 ,
我无权评判我是否配得上他给予我的这份荣誉,

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sɪnˈsɪrli] [seɪ] [ðæt] [aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [meɪn] [skoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋz]
but I can sincerely say that it has been the main scope of my writings
但 我 能 真挚地 说 那 它 有 到过 这 主要的 范围 的 我的 著作
[tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [aɪ][hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
to do what he says I have accomplished .
到 做 什么 他 说道 我 有 完成 .
但我可以真诚地说,我写作的主要目的就是为了实现他所说的我所取得的成就。

[ænd; ʌnd] [wer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈtrʌstwɜ:rði] [dʒʌdʒ] ?
And where could I find a more trustworthy judge ?
和 在哪里 可以 我 寻找 一个 更多的 值得信赖的 法官 ?
我还能在哪里找到更值得信赖的法官呢?

[wʌt] [ju:; jʊ][ədˈvaɪz] [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈpoʊətri] ,
What you advise in respect to a separate publication of my Church Poetry ,
什么 你 建议 在 尊重 到 一个 分离 发布 的 我的 教会 诗 ,
关于单独出版我的教会诗歌,您有什么建议?

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ;
I have often turned in my own mind ;
我 有 经常 转向 在 我的 自己的 头脑 ;
我常常反复思考;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈri:əli] [dʌn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [wei] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv]
but I have really done so little in that way compared with the magnitude of
但 我 有 真的 完毕 所以 小的 在 那 方式 比较的 和 这 震级 的
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,
但与这个课题的规模相比,我在这方面所做的工作实在太少了。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] ['ventʃər] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
that I have not courage to venture on such a publication .
那 我 有 不是 勇气 到 风险投资 在 这样的 一个 发布 .

我没有勇气冒险投稿这样的刊物。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] , [aɪ] [fɪr] , [peɪ] [ɪts] [ɪk'spensɪz] .
Besides , it would not , I fear , pay its expenses .
除了 , 它 会 不是 , 我 害怕 , 支付 它是 开支 .

此外，恐怕它也无法支付自身的开支。

[ðə; ðɪ] ['sɑ:nəts] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˌpʌblɪʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'si:st] ['nefju:]
The Sonnets were so published upon the recommendation of a deceased nephew
这 十四行诗 是 所以 已发布 之上 这 推荐 的 一个 死者 侄子
[ʌv; əv][maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

这些十四行诗的出版是遵照我已故侄子的建议。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [s'kɒləʒ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ɐnd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] .
one of the first scholars of Europe , and as good as he was learned .
一 的 这 第一的 学者们 的 欧洲 , 和 作为 好的 作为 他 曾是 学习 .
他是欧洲最早的学者之一，而且学识渊博，品德高尚。

[ðə; ðɪ] ['vɔ:ljəm] [dɪd][nɑ:t] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [klɪr] [ɪt'self] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n]
The volume did not , I believe , clear itself , and a great part of the impression
这 体积 做过 不是 , 我 相信 , 清除 本身 , 和 一个 伟大的 部分 的 这 印象
,
.
,

我认为，音量并没有完全消除，而且很大一部分印象也因此而消失。

[ðoʊ] ['lætərli] [ˈɔ:fərd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dʒʊst] [praɪs] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn]['mɪstər] .
though latterly offered at a reduced price , still remains , I believe , in Mr .
尽管 后来 提供 在 一个 减少 价格 , 仍然 遗迹 , 我 相信 , 在 先生 .
- [hændz] .
Moxon's hands .
- 双手 .

虽然后来以较低的价格出售，但我相信它仍然在莫克森先生手中。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][nɑ:t] [grʌdʒ] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [nu:] [ˌprɒbli'keɪʃnz]
In this country people who do not grudge laying out their money for new publications
在 这 国家 人们 WHO 做 不是 怨恨 躺下 出去 他们的 钱 为了 新的 出版物
[ɑ:n][ˈpɜ:rsən(ə)][ɔ:r][ˈfju:dʒətɪv] [ˈɪntrəsts] ,
on personal or fugitive interests ,
在 个人的 或者 逃犯 兴趣 ,

在这个国家，有些人不吝惜花钱购买有关个人或逃犯利益的新出版物，

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
that every one is talking about ,
那 每一个 一 是 说 关于 ,

大家都在谈论的那件事

[ɑ:r; ər] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnɪn'detɪd]
are very unwilling to part with it for literature which is unindebted
是 非常 不情愿 到 部分 和 它 为了 文学 哪个 是 无负债
[tu:; tə] [ˈtempərəri] [ɪk'saɪtmənt] .
to temporary excitement .
到 暂时的 激动 .

他们非常不愿意为了迎合短暂的刺激而放弃这种精神，转而追求文学作品。

[ɪf] [ðeɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
If they buy such at all ,
如果 他们 买 这样的 在 全部 ,

如果他们真的会买的话，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðæt] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]
it must be in some form for the most part that has little to
它 必须 是 在 一些 形式 为了 这 最多 部分 那 有 小的 到
[rekə'mend] [aɪ 'tiː][bʌt; bət] [loʊ] [praɪs] .
recommend it but low price .
推荐 它 但 低的 价格 .

它大多以某种形式存在，除了价格低廉之外，几乎没有什么可取之处。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
And now , my dear Sir , with many thanks for the trouble you have been
和 现在 , 我的 亲爱的 先生 , 和 许多 谢谢 为了 这 麻烦 你 有 到过
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

现在，我亲爱的先生，非常感谢您一直以来的帮助，

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jər; jər] ['welfer] ,
and affectionate wishes for your welfare ,
和 亲热 愿望 为了 你的 福利 ,
并衷心祝愿您一切安好。

[bɪ'liːv] [em 'iː] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
Believe me faithfully yours ,
相信 我 忠实 你的 ,

请相信我，你忠实的，

[ˈwɪljəm, 'dʌbəjuː'em] .
WM :
西摩 :

WM。

['wəːdzwə(:)θ] . - .
WORDSWORTH : 139 :
华兹华斯 . - .

华兹华斯.139.

[klæs] - ['feləʊz] [ænd; ənd] [skuːl] - ['feləʊz] .
Class - fellows and School - fellows .
班级 - 伙伴们 和 学校 - 伙伴们 .

班级伙伴和学校伙伴。

['letər] [tuː; tə] ['beɪzl] ['mɑːntəɡjuː] , [ɛs'kwɑɪər] .
LETTER TO BASIL MONTAGU , ESQ :
信 到 罗勒 蒙塔古 , 先生 :

致 Basil Montagu 先生的信

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈɔkt] . [wʌn] . - .
Rydal Mount , Oct : 1 : 1844 :
莱达尔 山 , 十月 : 1 : - :

赖德尔山，1844 年 10 月 1 日。

[maɪ] [dɪr] ['mɑːntəɡjuː] ,
MY DEAR MONTAGU ,
我的 亲爱的 蒙塔古 ,

我亲爱的蒙塔古，

[ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hæz; həz] [priˈventɪd] [maɪ] [riˈplaɪn] [ˈɜːrliər] [tuː; tə][jər; jər] [ˈletər] ,
Absence from home has prevented my replying earlier to your letter ,
缺席 从 家 有 阻止 我的 回复 早些时候 到 你的 信 ,
由于不在家,我未能早些回复您的来信。

[wɪtʃ] [geɪv] [em ˈiː] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɑːn] [ˈmeni] [əˈkaʊnts] ,
which gave me much pleasure on many accounts ,
哪个 给予 我 很多 乐趣 在 许多 账户 ,
这让我从很多方面都感到非常高兴,

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələri] [æz; əz][aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd]
and particularly as I learned from it that you are so industrious , **and**
和 特别 作为 我 学习 从 它 那 你 是 所以 勤劳 , 和
[tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪˈfekt] .
to such good effect .
到 这样的 好的 影响 .

尤其是我从中了解到你非常勤奋,而且工作成果斐然。
[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][jər; jər] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [baɪ] [deθ] .
I don't wonder at your mention of the friends whom we have lost by death .
我 不 想知道 在 你的 提到 的 这 朋友们 谁 我们 有 丢失的 经过 死亡 .
对于你提及那些因去世而失去的朋友,我并不感到惊讶。

[ˈboʊlz] [ðə; ði][ˈpoʊət] [stiːl] [laɪvz; livz] ,
Bowles the poet still lives ,
鲍尔斯 这 诗人 仍然 生活 ,
诗人鲍尔斯依然健在。

[ænd; ənd][ˈrɒdʒəz] — [ɔːl] [ðæt] [sərˈvaɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [frəˈtɜːrniːti] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv]
and Rogers — all that survive of the poetical fraternity with whom I have
和 罗杰斯 — 全部 那 存活 的 这 诗意的 兄弟会 和 谁 我 有
[hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪntɪməsi] .
had any intimacy .
有 任何 亲密关系 .
还有罗杰斯——所有与我有过亲密接触的诗歌界人士,他们都很健在。

[ˈsauði, ˈsʌði] , [ˈkæmbl] , [ænd; ənd][ˈkæri] , [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .
Southey, Campbell, and Cary, are no more .
骚塞 , 坎贝尔 , 和 凯瑞 , 是 不 更多的 .
Southey、Campbell 和 Cary 都已不在人世。

[ʌv; əv][maɪ] [klæs] - [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [ˈskuːlˌfeləʊz] [ˈveri] [fjuː] [rɪˈmeɪn] ; [maɪ] [ˈɪntɪmət]
Of my class - fellows and schoolfellows very few remain ; my intimate
的 我的 班级 - 伙伴们 和 同学们 非常 很少 保持 ; 我的 亲密的
[əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] { - }
associates of my own { 387 }
同事 的 我的 自己的 { - }
我的同学和校友中,只剩下寥寥几人;我自己的亲密伙伴{387}

[ˈkɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɡɔːn] [lɔːŋ] [sɪns] .
college are all gone long since .
大学 是 全部 已消失 长的 自从 .
大学毕业很久以前就结束了。

[ˈmaɪərz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈterət] , [dʒəʊnz][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələɹ] , [ˈflemɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
Myers my cousin, Terrot, Jones my fellow - traveller, Fleming and his brother
迈尔斯 我的 表哥 , 特罗特 , 琼斯 我的 同伴 - 游客 , 弗莱明 和 他的 兄弟
- [ʌv; əv] [ˈpembruk] ,
Raincock of Pembroke ,
- 的 彭布罗克 ,
我的表弟迈尔斯,我的同伴特罗特、琼斯,还有彭布罗克的弗莱明和他的兄弟雷恩科克,

[ˈbiʃəp] [ˈmɪdlɪtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑ:lɪdʒ] — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈvaɪv]
Bishop Middleton of the same college — it has pleased God that I should survive
主教 米德尔顿 的 这 相同的 大学 — 它 有 高兴 上帝 那 我 应该 存活
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

同学院的米德尔顿主教——感谢上帝，我才能在他们所有人中幸存下来。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [left] [bʌt; bət] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈkɒtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfrendz] [aɪ] [meɪd]
Then there are none left but Joseph Cottle of the many friends I made
然后 那里 是 没有任何 左边 但 约瑟夫 科特尔 的 这 许多 朋友们 我 制成
[æt; ət] [ˈbrɪstl] [ænd; ənd][ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] ;
at Bristol and in Somersetshire ;
在 布里斯托尔 和 在 萨默塞特郡 ;

那么，我在布里斯托尔和萨默塞特郡结识的众多朋友中，就只剩下约瑟夫·科特尔一人了；

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] 75th [jɪr] .
yet we are only in our 75th year .
然而 我们 是 仅有的 在 我们的 75th 年 .

然而，我们才成立75周年。

[bʌt; bət] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd][ˈsʌbdʒekt] ; [let] [juː ˈes][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [ˈʌndər] [ɔːl] [dɪspenˈseɪʃənz] ,
But enough of this sad subject ; let us be resigned under all dispensations ,
但 足够的 的 这 伤心 主题 ; 让 我们 是 辞职 在下面 全部 豁免 ,
[ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] ;
and thankful ;
和 感恩 ;

但关于这个悲伤的话题就到此为止吧；让我们坦然接受一切安排，并心怀感恩；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] , [haʊˈevər] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [aɪ ˈtiː] .
for that is our duty , however difficult it may be to perform it .
为了 那 是 我们的 责任 , 然而 难的 它 可能 是 到 履行 它 .

因为这是我们的职责，无论履行起来多么困难。

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪrd] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
I send you the lock of hair which you desired , white as snow ,
我 发送 你 这 锁 的 头发 哪个 你 想要的 , 白色的 作为 雪 ,

我寄给你你想要的那缕头发，洁白如雪。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrezɪduː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈθɪnɪŋ] [ˈræpɪdli] .
and taken from a residue which is thinning rapidly .
和 已采取 从 一个 残留物 哪个 是 稀疏 快速 .

取自正在迅速减少的残渣。

[juː; jʊ] [ˈniːðər] [ˈmenʃ(ə)n] [jʊr; jər] [oʊn] [helθ] [nɔːr][ˈmɪsɪz] . - ; [aɪ] [kənˈkluːd] , [ˈðerfɔːr] ,
You neither mention your own health nor Mrs . Montagu's ; I conclude , therefore ,
你 两者都不 提到 你的 自己的 健康 也不 太太 . - ; 我 结束 , 所以 ,

你既没有提及自己的健康状况，也没有提及蒙塔古夫人的健康状况；因此，我得出结论：

[ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wel] .
that both of you are doing well .
那 两个都 的 你 是 正在做 出色地 .

希望你们俩都一切安好。

[preɪ] [rɪˈmembər] [em ˈiː][ˈkaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɑːntəɡˌjuː] , [jʊr; jər]
Pray remember me kindly to her ; and believe me , my dear Montagu , your
祈祷 记住 我 亲切地 到 她 ; 和 相信 我 , 我的 亲爱的 蒙塔古 , 你的
[ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈfrend] ,
faithful and affectionate friend ,
忠实 和 亲热 朋友 ,

请代我向她转达我的善意；请相信我，我亲爱的蒙塔古，你忠实而深情的朋友。

[ˈwɪljəm, ˈɒləjuːˈem] .
WM .
西摩 .

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪstl] [ˈfrendz] [aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [dʒɑːn] [ˈpɪni] ,
In speaking of our Bristol friends I forgot to mention John Pinney ,
在 请讲 的 我们的 布里斯托尔 朋友们 我 忘了 到 提到 约翰 皮尼 ,
说到我们在布里斯托尔的朋友，我忘了提约翰·平尼。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . [-] - . -
but him I have neither seen nor heard of for many years . [206] 140 . '
但 他 我 有 两者都不 已见 也不 听到 的 为了 许多 年 . [-] - . -
但我多年未见他，也未听闻他的消息。[206]140. '

[frʌm; frəm] [hoʊm] : - [ðə; ði] [kwiːn] : [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] , & [siː] .
From Home : ' The Queen : Review of Poems , & c .
从 家 : - 这 女王 : 审查 的 诗歌 , & c .
来自家乡：'女王：诗歌评论，等等。

[ˈletər] [tuː; tə] [prəˈfesər] [riːd] .
LETTER TO PROFESSOR REED .
信 到 教授 芦苇 .

致里德教授的信。

[ˈnoʊv] . - . - .
Nov . 18 . 1844 .
十一月 . - . - .

1844年11月18日

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [riːd] ,
MY DEAR MR . REED ,
我的 亲爱的 先生 . 芦苇 ,

亲爱的里德先生，

[ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] ,
Mrs . Wordsworth and I have been absent from home for a month past ,
太太 . 华兹华斯 和 我 有 到过 缺席的 从 家 为了 一个 月 过去的 ,
我和沃兹沃斯夫人已经离家一个月了。

[ænd; ænd][wiː; wi] [dɪˈfɜːrd] [ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][jʊr; jər][ækˈseptəb(ə)l] [ˈletər] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn] .
and we deferred acknowledging your acceptable letter till our return .
和 我们 延期 承认 你的 可接受 信 直到 我们的 返回 .
我们将等到返回后再确认收到您已接受的信函。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [wʌz; wəz] [ˈkeɪmbrɪdʒ]
Among the places to which we went on visits to our friends was Cambridge
之中 这 地方 到 哪个 我们 去 在 访问 到 我们的 朋友们 曾是 剑桥
,
,
,

我们拜访朋友的地方之一是剑桥。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [lɜːrni] [ðæt] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
where I was happy to learn that great improvement was going on among the
在哪里 我 曾是 快乐的 到 学习 那 伟大的 改进 曾是 去 在 之中 这
[jʌŋ] [men] .
young men .
年轻的 男人 .

我很高兴地得知，年轻人们的进步非常显著。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌm] [mʌt] [mɔːr] [ˈregjələr][ɪn][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]
They were become much more regular in their conduct , and attentive to their
他们 是 变得 很多 更多的 常规的 在 他们的 执行 , 和 细心 到 他们的
[ˈduːtiz] .
duties .
职责 .

他们的行为变得更加规范，也更加尽职尽责。

[ˈaʊər; ɑːr][hoʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhjuːəl] , [səkˈsesər]
Our host was the master of Trinity College , Dr . Whewell , successor
我们的 主持人 曾是 这 掌握 的 三一一体 大学 , 博士 . 惠威尔 , 接班人
[tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
to my brother , Dr . Wordsworth ,
到 我的 兄弟 , 博士 . 华兹华斯 ,

我们的东道主是三一学院院长惠威尔博士，他是我哥哥华兹华斯博士的继任者。

[huː] [fɪld] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈhaɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
who filled the office for more than twenty years highly to his honour ,
WHO 已填 这 办公室 为了 更多的 比 二十 年 高度 到 他的 荣誉 ,
他担任该职位二十余年，备受尊敬。

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪsˈkwɑːlɪfaɪd][baɪ][eɪdʒ] , [lest] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ədˈvænst]
and resigned before he was disqualified by age , lest , as his years advanced
和 辞职 前 他 曾是 取消资格 经过 年龄 , 免得 , 作为 他的 年 先进的
,
.
,

他在因年龄增长而失去资格之前就辞职了，以免随着年龄增长而失去资格。

[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈperd] ,
his judgment might be impaired ,
他的 判断 可能 是 受损 ,
他的判断力可能受到影响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [bɪˈkʌm] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv]
and his powers become unfit for the responsibility without his being aware of
和 他的 权力 变得 不合格 为了 这 责任 没有 他的 存在 意识到的 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

而他的能力却在不知不觉中变得不足以承担这份责任。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)l] : [meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈfɑːləʊd]
This , you will agree with me , was a noble example : may it be followed
这 , 你 将要 同意 和 我 , 曾是 一个 高贵 例子 : 可能 它 是 随后
[baɪ] [ˈʌðər] !
by others !
经过 其他的 !

您一定会同意我的看法，这是一个高尚的榜样：愿其他人都能效仿！

[ɑ:ŋ][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtʃ:ŋ] [hoʊm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [diˈteɪnd] [tu:] [ˈaʊərz] [æt; ət][nɔ:ˈθæmptən; nɔ:θˈhæmptən][[baɪ]
On our return home we were detained two hours at Northampton by
在 我们的 返回 家 我们 是 被拘留 二 小时 在 北安普顿 经过
[ðə; ði][væst] [kraʊd] [əˈsembld] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] { - }
the vast crowd assembled to greet the Queen on her { 388 }
这 广阔的 人群 组装 到 迎接 这 女王 在 她 { - }
回家途中，我们在北安普顿被聚集起来迎接女王的大批人群耽搁了两个小时{388}

[wei] [tu:; tə] [ˈbʌli] [haʊs] .
way to Burleigh House .
方式 到 伯利 房子 .
前往伯利庄园的路。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌ; əv] [ˈbelz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] [əˈbʌndəns] ; [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [θɪŋz]
Shouts and ringing of bells there were in abundance ; but these are things
喊叫 和 铃声 的 铃铛 那里 是 在 丰富 ; 但 这些 是 事物
[ʌ; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

现场叫喊声和钟声此起彼伏；但这当然只是表面现象。
[aɪ ˈti:][dɪd] [pli:z] [ju: ˈes] , [haʊˈevər] ,
It did please us , however ,
它 做过 请 我们 , 然而 ,
不过，这确实让我们感到高兴。

[ˈgreɪtli] [tu:; tə] [si:] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [wi:; wi] [pæst] [θru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌ; əv] [ˈtwenti] - [tu:]
greatly to see every village we passed through for the space of twenty - two
非常 到 看 每一个 村庄 我们 通过了 通过 为了 这 空间 的 二十 - 二
[maɪlz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfl] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ,
miles decorated with triumphal arches ,
英里 装饰 和 凯旋的 拱门 ,
令人欣喜的是，在长达二十二英里的路程中，我们经过的每个村庄都装饰着凯旋门。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [haʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)] ,
and every cottage , however humble ,
和 每一个 小屋 , 然而 谦逊的 ,
每一间小屋，无论多么简陋，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)] [dɪˈspleɪ] [ʌ; əv] [ˈbɔ:rəl] [baʊz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
with its little display of laurel boughs and flowers hung from the windows
和 它是 小的 展示 的 月桂树 树枝 和 花朵 悬挂 从 这 视窗
[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:z] .
and over the doors .
和 超过 这 门 .
窗户和门上悬挂着小小的月桂枝和鲜花，构成了一幅美丽的景象。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈhɑ:lədeɪ] ,
The people , young and old , were all making it holiday ,
这 人们 , 年轻的 和 老的 , 是 全部 制作 它 假期 ,
无论老少，大家都在享受假期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)]
and the Queen could not but be affected with these universal
和 这 女王 可以 不是 但 是 做作的 和 这些 普遍的
[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌ; əv] [əˈfekʃənət] [ˈbrɪəlti] .
manifestations of affectionate loyalty .
表现 的 亲热 忠诚 .
女王怎能不被这些普遍存在的深情忠诚所感动呢？

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wi; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'teɪnd] [tu:] ['aʊərz] ,
As I have said , we were detained two hours ,
作为 我 有 说 , 我们 是 被拘留 二 小时 ,
正如我所说, 我们被扣留了两个小时。

[ænd; ɐnd][aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [straɪk] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt][tu;; tə] [θroʊ] [ɔ:f]
and I much regret that it did not strike me at the moment to throw off
和 我 很多 后悔 那 它 做过 不是 罢工 我 在 这 片刻 到 扔 离开
[maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [vɜ:rs] ,
my feelings in verse ,
我的 情怀 在 诗 ,
我非常遗憾当时没有想到用诗歌来表达我的感受。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ˈæmp(ə)] [taɪm] [tu;; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ɐnd] [maɪ] , [pər'hæps] ,
for I had ample time to have done so , and might , perhaps ,
为了 我 有 充足 时间 到 有 完毕 所以 , 和 可能 , 也许 ,
因为我有充足的时间去做这件事, 而且或许,

[hæv; həv] [kən'traɪvd] [tu;; tə][ˈprez(ə)nt] [θru:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [tu;; tə][maɪ]
have contrived to present through some of the authorities the tribute to my
有 人为的 到 展示 通过 一些 的 这 当局 这 贡 到 我的
['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
Royal Mistress .
皇家 情妇 .
我已经设法通过一些官方渠道向我的女王陛下呈献了贡品。

[haʊ] [mʌst; məst] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ʃɑ:k] [jɔr; jər] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪrɜ] !
How must these words shock your republican ears !
如何 必须 这些 字 震惊 你的 共和党人 耳朵 !
这些话对你们这些共和党人来说该是多么刺耳啊!

[bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd][ænd; ɐnd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][nɑ:t][tu;; tə]
But you are too well acquainted with mankind and their history not to
但 你 是 也 出色地 熟人 和 人类 和 他们的 历史 不是 到
[bi; bi] [ə'wer] [ðæt] [ʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [kæən; kən] [kloʊð] [ɪt'self][ɪn] ['meni] [ʃeɪps] .
be aware that love of country can clothe itself in many shapes .
是 意识到的 那 爱 的 国家 能 衣服 本身 在 许多 形状 .
但是你对人类及其历史太过了解, 不可能不知道爱国可以以多种形式表现出来。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] ['plezər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ri:d] [ɪn]
I need not say what pleasure it would give us to see you and Mrs . Reed in
我 需要 不是 说 什么 乐趣 它 会 给 我们 到 看 你 和 太太 . 芦苇 在
['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] .
our beautiful place of abode .
我们的 美丽的 地方 的 住所 .
不用说, 我们多么希望您和里德夫人能光临我们美丽的住所。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][maɪ]['poʊəməz][tu;; tə] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [ə'lu:d] ,
I have no wish to see the review of my poems to which you allude ,
我 有 不 希望 到 看 这 审查 的 我的 诗歌 到 哪个 你 暗示 ,
我并不想看到你提到的对我诗歌的评论。

[nɔ:r][ʊd; ʒəd][aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [fel] [ɪn][maɪ] [wei] .
nor should I read it if it fell in my way .
也不 应该 我 读 它 如果 它 跌倒 在 我的 方式 .
如果它出现在我的视线范围内, 我也不会读。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [ɪn][laɪf][fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə][ˈprɔ:fɪt][baɪ] ['senʃər] ,
It is too late in life for me to profit by censure ,
它 是 也 晚的 在 生活 为了 我 到 利润 经过 谴责 ,
对我来说, 现在再通过指责来获利已经太晚了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [preɪz] ['mɪrli] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and I am indifferent to praise merely as such .

和 我 是 冷漠 到 称赞 仅仅 作为 这样的 .

我并不在意单纯的赞扬。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwə:dzwə(:)θ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə] [raɪt] [hɜ:ɪ; həɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [æz; əz][ju:; jʊ] .
Mrs . Wordsworth will be happy to write her opinion of the portrait as you .

太太 . 华兹华斯 将要 是 快乐的 到 写 她 观点 的 这 肖像 作为 你 .
[rɪˈkwest] .
request .

要求 .

沃兹沃斯夫人很乐意按照您的要求写下她对这幅肖像画的看法。
[bɪˈli:v] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ri:d] ,
Believe me , my dear Mr . Reed ,

相信 我 , 我的 亲爱的 先生 . 芦苇 ,

相信我, 我亲爱的里德先生,
[ˈfeɪθfəli] [jɔ:ɪz] ,
Faithfully yours ,

忠实 你的 ,

肃然,

[ˈwɪljəm, ˈdʌləju:ˈem] .
WM .

西摩 .

WM。

[ˈwə:dzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [207] 141 .

华兹华斯 . [-] - .

[ðə; ði] [ˈlɔ:riətʃɪp] : [kən'tempərəɪz] , & [si:] . : [ˈtenɪsn] .
The Laureateship : Contemporaries , & c . : Tennyson .

这 桂冠 : 同时代人 , & c . : 丁尼生 .

桂冠诗人: 同时代人等: 丁尼生。
[ˈletər] [tu:; tə] [prəˈfesər] [ri:d] .
LETTER TO PROFESSOR REED .

信 到 教授 芦苇 .

致里德教授的信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈæmbəlˌsaɪd] , [dʒʊˈlaɪ][wʌn] . - .
Rydal Mount , Ambleside , July 1 . 1845 .

莱达尔 山 , 安布尔赛德 , 七月 1 . - .

莱德尔山, 安布尔赛德, 1845 年 7 月 1 日。
[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ri:d] ,
MY DEAR MR . REED ,

我的 亲爱的 先生 . 芦苇 ,

亲爱的里德先生,
[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [bɪn] [ɔ:ŋ] [ɪn][jɔr; jər] [det] ,
I have , as usual , been long in your debt ,

我 有 , 作为 通常 , 到过 长的 在 你的 债务 ,

和往常一样, 我一直欠你一大笔钱。
[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈprɪti] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔ:r] .
which I am pretty sure you will excuse as heretofore .

哪个 我 是 漂亮的 当然 你 将要 原谅 作为 此前 .

我相信你会像以前一样原谅我。

[ˌaɪˈtiː] [geɪv] [ˌemˈiː] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈbrʌðər] [ˈʌndər]
It gave me much pleasure to have a glimpse of your brother under
它 给予 我 很多 乐趣 到 有 一个 一瞥 的 你的 兄弟 在下面
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
circumstances which no doubt he will have described to you .
情况 哪个 不 怀疑 他 将要 有 描述 到 你 .
很高兴能见到你哥哥，他肯定会向你描述当时的情景。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [æz; əz] [ɪmˈpruːvd] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪˈtiː] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː]
He spoke of his health as improved , and I hope it will continue to do
他 辐 的 他的 健康 作为 改进 , 和 我 希望 它 将要 继续 到 做
[soʊ] .
so :
所以 :
他说他的健康状况有所改善，我希望他能继续保持这种状态。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [kɔːl] [æt; ət][ˈraɪdəl]
I understood from him that it was probable he should call at Rydal
我 理解 从 他 那 它 曾是 可能 他 应该 称呼 在 莱达尔
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .
before his return to his own country .
前 他的 返回 到 他的 自己的 国家 .
我从他口中得知，他很可能在返回祖国之前先去莱德尔拜访一下。

[aɪ] [niːd] [nɔːt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] { - }
I need not say to you I { 389 }
我 需要 不是 说 到 你 我 { - }
我无需对你说 I{389}

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɡlæd] , [ˈtruːli] [ɡlæd] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bəʊθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,
shall be glad , truly glad , to see him both for his own sake ,
将 是 高兴的 , 真的 高兴的 , 到 看 他 两个都 为了 他的 自己的 清酒 ,
真心实意地，很高兴见到他，这既是为了他好，也是为了他自己。

[ænd; ənd][æz; əz][soʊ] [ˈnɪrli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and as so nearly connected with you .
和 作为 所以 几乎 连接 和 你 .
并且与你如此紧密相连。

[maɪ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˈleɪtli] [wʌz; wəz][nɔːt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] .
My absence from home lately was not of more than three weeks .
我的 缺席 从 家 最近 曾是 不是 的 更多的 比 三 周 .
我最近几次离家时间不超过三周。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈsoʊlli] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tuː; tə]
I took the journey to London solely to pay my respects to
我 采取 这 旅行 到 伦敦 仅 到 支付 我的 尊重 到
[ðə; ði] [kwiːn] [əˈpɑːn][maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːriətʃɪp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈsiːs] [ʌv; əv][maɪ]
the Queen upon my appointment to the Laureateship upon the decease of my
这 女王 之上 我的 预约 到 这 桂冠 之上 这 死亡 的 我的
[frend] [ˈmɪstər] . [ˈsauði, ˈsʌði] .
friend Mr . Southey .
朋友 先生 : 骚塞 :
我前往伦敦的唯一目的，是在我的朋友索西先生去世后，我被任命为桂冠诗人，并向女王表示敬意。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [æn; ən] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
The weather was very cold , and I caught an inflammation in one of my
这 天气 曾是 非常 寒冷的 , 和 我 捕捉 一个 炎 在 一 的 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
天气很冷，我的一只眼睛发炎了。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [maɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
which rendered my stay in the south very uncomfortable .

哪个 渲染 我的 停留 在 这 南 非常 不舒服 .

这使我在南方的逗留非常不舒服。

[aɪ] [ˌnevərðəˈles] [dɪd] , [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
I nevertheless did , in respect to the object of my journey , all that was

我 尽管如此 做过 , 在 尊重 到 这 目的 的 我的 旅行 , 全部 那 曾是

[rɪˈkwaɪəd] .

required .

必需的 .

然而，就我此行的目的而言，我做了所有需要做的事情。

[ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][hɜːr; hər][bɔːl][wʌz; wəz][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] .

The reception given me by the Queen at her ball was most gracious .

这 接待 给定 我 经过 这 女王 在 她 球 曾是 最多 亲切 .

女王在舞会上对我的接待非常热情周到。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] , [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪnɪstər] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs]

Mrs . Everett , the wife of your minister , among many others , was a witness

太太 . 埃弗雷特 , 这 妻子 的 你的 部长 , 之中 许多 其他的 , 曾是 一个 证人

[tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,

to it ,

到 它 ,

埃弗雷特夫人，也就是你们牧师的妻子，是众多证人之一。

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

without knowing who I was .

没有 会心 WHO 我 曾是 .

不知道我是谁。

[aɪ ˈtiː] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [terz] .

It moved her to the shedding of tears .

它 已搬 她 到 这 脱落 的 眼泪 .

她感动得流下了眼泪。

[ðɪs] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt] [prəˈduːst] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [baɪ] [əˈmerɪkən] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,

This effect was in part produced , I suppose , by American habits of feeling ,

这 影响 曾是 在 部分 生产 , 我 认为 , 经过 美国人 习惯 的 感觉 ,

我认为，这种影响部分是由美国人的情感习惯造成的。

[æz; əz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɡʌvərnmənt] .

as pertaining to a republican government .

作为 相关的 到 一个 共和党人 政府 .

就共和政府而言。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [mæn][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈjɪrɜːz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

To see a grey - haired man of seventy - five years of age ,

到 看 一个 灰色的 - 头发 男人 的 七十 - 五 年 的 年龄 ,

看到一位七十五岁、头发花白的老人，

[ˈniːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈsembli] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

kneeling down in a large assembly to kiss the hand of a young woman ,

跪着 向下 在 一个 大的 集会 到 吻 这 手 的 一个 年轻的 女士 ,

在众人面前跪下亲吻一位年轻女子的手，

[ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪnˌstɪˈtuʃənz] [ɪˈsenʃəli] [ˌdeməˈkrætɪk][duː][nɑːt] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈspekteɪtər]

is a sight for which institutions essentially democratic do not prepare a spectator

是 一个 视线 为了 哪个 机构 本质上 民主 做 不是 准备 一个 旁观者

[ʌv; əv] [ˈiːðər] [seks] ,

of either sex ,

的 任何一个 性别 ,

这种景象，本质上是民主制度下的旁观者，无论男女，都无法为此做好准备。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˈnæt(ə)rəli] [pleɪs] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑ:n] [wɪt] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] ,
and must naturally place the opinions upon which a republic is founded ,
和 必须 自然 地方 这 意见 之上 哪个 一个 共和国 是 创立 ,
自然而然地, 共和国赖以建立的观点必须放在首位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪt] [səˈpɔ:rt] [aɪ ˈti:],
and the sentiments which support it ,
和 这 情感 哪个 支持 它 ,
以及支持这种观点的各种情绪,

[ɪn] [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [beɪst] [ænd; ənd] [ʌpˈheld] [æz; əz][ˈaʊərz][ɪz] .
in strong contrast with a government based and upheld as ours is .
在 强的 对比 和 一个 政府 基于 和 维持 作为 我们的 是 .
与我们这样建立和维护的政府形成鲜明对比。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [səˈpraɪzd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [wʌz; wəz] [mu:vd] ,
I am not , therefore , surprised that Mrs . Everett was moved ,
我 是 不是 , 所以 , 惊讶 那 太太 . 埃弗雷特 曾是 已搬 ,
因此, 我对埃弗雷特夫人被调走并不感到惊讶。

[æz; əz][ɪ; ʃɪ][hɜ:rsɛlf] [dɪˈskraɪbd] [tu; tə] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [tu; tə][ˈmɪstər]
as she herself described to persons of my acquaintance , among others to Mr
作为 她 她自己 描述 到 人 的 我的 熟人 , 之中 其他的 到 先生
 . [ˈrɒdʒəz][ðə; ði][ˈpəʊət] .
 . Rogers the poet .
 . 罗杰斯 这 诗人 .
她本人曾向我的熟人描述过此事, 其中包括诗人罗杰斯先生。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [naʊ] [aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪtɪ] - [θɜ:rd] [jɪr] ,
By the by , of this gentleman , now I believe in his eighty - third year ,
经过 这 经过 , 的 这 绅士 , 现在 我 相信 在 他的 八十 - 第三 年 ,
顺便提一下, 这位先生现在应该已经八十三岁了,

[aɪ] [sɔ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪkˈsept] [maɪ][hoʊst] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ksən] ,
I saw more than of any other person except my host , Mr . Moxon ,
我 锯 更多的 比 的 任何 其他 人 除了 我的 主持人 , 先生 . 莫克森 ,
除了我的主人莫克森先生之外, 我看到的比任何人都多。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] .
while I was in London .
尽管 我 曾是 在 伦敦 .
我在伦敦的时候。

[hi; hi][ɪz] [ˈsɪŋɡjələrli] [freɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,
He is singularly fresh and strong for his years ,
他 是 单独地 新鲜的 和 强的 为了 他的 年 ,
他年纪虽大, 但精神矍铄, 体格健壮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈment(ə)li] [ˈfækltɪz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li]) [nɑ:t]
and his mental faculties (with the exception of his memory a little) not
和 他的 精神的 学院 (和 这 例外 的 他的 记忆 一个 小的) 不是
[æt; ət][ɔ:l] [ɪmˈpɜ:d] .
at all impaired .
在 全部 受损 .
除了记忆力稍有下降外, 他的心智能力完全没有受损。

[aɪ ˈti:][ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)li] [ðæt] [hi; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ˈdʌblju:] . [ˈboʊlz] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
It is remarkable that he and the Rev . W . Bowles were both distinguished
它 是 卓越 那 他 和 这 牧师 . W . 鲍尔斯 是 两个都 杰出的
[æz; əz][ˈpəʊəts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] ,
as poets when I was a school - boy ,
作为 诗人 什么时候 我 曾是 一个 学校 - 男生 ,
令人惊讶的是, 在我上学的时候, 他和W·鲍尔斯牧师都是杰出的诗人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] ['ɔ:lmʊst][ɔ:l][ðer; ðər] ['emɪnənt] [kən'tempərə'ri:z] ,
and they have survived almost all their eminent contemporaries ,
和 他们 有 幸存下来 几乎 全部 他们的 杰出 同时代人 ,
他们几乎比所有同时代的杰出人物都活得更久。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [hu:m] [keɪm] [ˈɪntu:] ['nɒtɪs] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .
several of whom came into notice long after them .
一些 的 谁 来了 进入 注意 长的 后 他们 .
其中几人是在很久之后才被人们注意到的。

[sɪns] [ðeɪ] [br'keɪm] [noʊn] , [bɜ:rn] , [ˈku:pə] , [ˈmeɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - [kæ'ræktækəs] -
Since they became known , Burns , Cowper , Mason the author of ' Caractacus '
自从 他们 成为 已知 , 烧伤 , 考珀 , 石匠 这 作者 的 - 卡拉塔库斯 -
[ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] [greɪ] , [hæv; həv][daɪd] .
and friend of Gray , have died .
和 朋友 的 灰色的 , 有 死亡 .
自他们成名以来, 伯恩斯、考珀、《卡拉塔库斯》的作者兼格雷的朋友梅森都已去世。

[ˈtɒməs] [ˈwɔ:tn] , [ˈbɔ:riət] , [ðen] [ˈbaɪrən] , [ˈʃeli] , [ki:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈleɪtər] [-
Thomas Warton , Laureate , then Byron , Shelley , Keats , and a good deal later [208
托马斯 沃顿 , 桂冠 , 然后 拜伦 , 雪莱 , 济慈 , 和 一个 好的 交易 之后 [-
] [skɒt] , [ˈkəʊlɪdʒ] , { - }
] Scott , Coleridge , { 390 }
] 斯科特 , 柯尔律治 , { - }
托马斯·沃顿, 桂冠诗人, 然后是拜伦、雪莱、济慈, 以及后来的许多[208]斯科特、柯勒律治, {390}

[ˈkræb] , [ˈsauði, 'sʌði] , [læm] , [ðə; ði] [ˈetɪɪk] [ˈʃepərd] , [ˈkæri][ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ʌv; əv]
Crabbe , Southey , Lamb , the Ettrick Shepherd , Cary the translator of
克拉布 , 骚塞 , 羊肉 , 这 埃特里克 牧羊人 , 凯瑞 这 翻译 的
[ˈdænti] , [ˈkrou] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - - [hɪl] ,
Dante , Crowe the author of ' Lewesdon Hill ,
但丁 , 克罗 这 作者 的 - - 爬坡道 ,
克拉布、骚塞、兰姆、《埃特里克牧羊人》、但丁译者凯里、《刘易斯顿山》作者克罗

- [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [mɔ:ɪr] [ɔ:r] [les] [dɪˈstɪŋkʃn] , [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
' and others of more or less distinction , have disappeared .
- 和 其他的 的 更多的 或者较少的 区别 , 有 消失 .
以及其他一些或多或少有名望的人都消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒʊəts] , [ədˈvænst] [ɪn][laɪf] , [aɪ] [ˈkænɔ:t] [rɪˈkɔ:l] [ˈeni] [bʌt; bət][dʒeɪmz]
And now of English poets , advanced in life , I cannot recall any but James
和 现在 的 英语 诗人 , 先进的 在 生活 , 我 不能 记起 任何 但 詹姆斯
[məntˈɡʌməɪ] ,
Montgomery ,
蒙哥马利 ,
而如今, 说到英国诗人中那些年纪较大的, 我除了詹姆斯·蒙哥马利之外, 想不起其他任何一位了。

[ˈtɒməs] [ˈ muə; mɔ:] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [hu:] [ɑ:r; əɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][ɑ:ktədʒəˈneriən][wɪð; wɪθ]
Thomas Moore , and myself , who are living , except the octogenarian with
托马斯 摩尔 , 和 我 , WHO 是 活的 , 除了 这 八旬老人 和
[hu:m] [aɪ][brɪˈɡæən] .
whom I began .
谁 我 开始 .
除了我最初提到的那位八旬老人之外, 还有托马斯·摩尔和我, 他们都还活着。

[aɪ] [sɔ:] [ˈtenɪsn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈsevrəl] [taɪmz] .
I saw Tennyson , when I was in London , several times .
我 锯 丁尼生 , 什么时候 我 曾是 在 伦敦 , 一些 时代 .
我在伦敦的时候, 曾多次见过丁尼生。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ][ˈpoʊəts] ,
He is decidedly the first of our living poets ,
他是绝对地这第一的我们的活的诗人 ,
他无疑是我们当今在世诗人中的佼佼者。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] [ˈbetər] [θɪŋz] .
and I hope will live to give the world still better things .
和我希望将要居住到给这世界仍然更好的事物 .
我希望自己能活着为世界带来更多美好的事物。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tɜːrmz][hɪz; ɪz]
You will be pleased to hear that he expressed in the strongest terms his
你将要是高高兴兴到听到那他表达在这最强条款他的
[ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈraɪtɪŋz] .
gratitude to my writings .
感激到我的著作 .
你会很高兴听到他以最强烈的措辞表达了我作品的感激之情。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frəm; frəm] [ɪn'dɪfrənt] ,
To this I was far from indifferent ,
到这我曾是远的从冷漠 ,
对此我绝非漠不关心。

[ðoo] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɔːt] [mʌt] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self][moʊst]
though persuaded that he is not much in sympathy with what I should myself most
尽管被说服那他是不是很多在同情和什么我应该我最多
[ˈvæljuː][ɪn][maɪ] [ə'tempts] ,
value in my attempts ,
价值在我的尝试 ,
尽管他确信自己并不十分理解我在努力中最看重的东西，

[vɪz] .
viz .
即 .
即。

[ðə; ði][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪn'vest] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
the spirituality with which I have endeavoured to invest the material universe ,
这灵性和哪个我有努力到投资这材料宇宙 ,
我努力赋予物质宇宙的灵性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [rɪˈleɪʃnz] [ˈʌndər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪts][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri]
and the moral relations under which I have wished to exhibit its most ordinary
和这道德关系在下面哪个我有希望到展览它是最多普通的
[əˈpɪrənsəz] .
appearances .
外貌 .
以及我希望展现其最普通面貌的道德关系。

[aɪ] [ɔːt] [nɔːt][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] [fɜːrst][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]
I ought not to conclude this first portion of my letter without telling you that I
我应该不是到结束这第一的部分的我的信没有讲述你那我我
[hæv; həv] [naʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
have now under my roof a cousin ,
有现在在下面我的屋顶一个表哥 ,
在结束这封信的第一部分之前，我应该告诉你，我现在家里住着一位表亲。

[hu:] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] , [ɪm'prɑ:pərli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃɪ] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
who some time ago was introduced , improperly , I think , she being then a child
WHO 一些 时间 前 曾是 介绍 , 不恰当 , 我 思考 , 她 存在 然后 一个 孩子
,
:
,

她之前被介绍过一次，我觉得介绍方式不太恰当，因为当时她还是个孩子。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊɪtɪsɪz] ,
to the notice of the public , as one of the English poetesses ,
到 这 注意 的 这 民众 , 作为 一 的 这 英语 女诗人 ,
引起公众注意，作为英国女诗人之一，

[ɪn] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [soʊ] [ɪn'taɪtlɪd] .
in an article of the Quarterly so entitled .
在 一个 文章 的 这 季刊 所以 标题 .
在一篇题为《季刊》的文章中。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['emili:n, -lain] ['fɪʃər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz] [maɪ] [fɜ:rst] ['kʌz(ə)n] .
Her name is Emmeline Fisher , and her mother is my first cousin .
她 姓名 是 艾米琳 费舍尔 , 和 她 母亲 是 我的 第一的 表哥 .
她的名字叫艾米琳·费舍尔，她的母亲是我的表姐。

[wʌt] [əd'vænsɪz] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['lætər] [ʃɪrz] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ,
What advances she may have made in latter years I do not know ,
什么 进展 她 可能 有 制成 在 后者 年 我 做 不是 知道 ,
她晚年取得了哪些进展，我不得而知。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [prə'dʌkʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] [tu:; tə] [twelv] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [les]
but her productions from the age of eight to twelve were not less
但 她 作品 从 这 年龄 的 八 到 十二 是 不是 较少的
[ðæn; ðən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .
than astonishing .
比 惊人 .
但她从八岁到十二岁期间的作品却令人惊叹。

[ʃi:; ʃɪ] ['oʊnli] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['prɑ:mɪs] [ɑ:r'selvz] [mʌtʃ] ['plezər] [ɪn] ['si:ɪŋ] [mɔ:r]
She only arrived yesterday , and we promise ourselves much pleasure in seeing more
她 仅有的 到达的 昨天 , 和 我们 承诺 我们自己 很多 乐趣 在 看到 更多的
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
of her .
的 她 .
她昨天才到，我们非常期待能多见到她。

[ʰəʊər; ɑ:r] [dɪr] [frend] [mɪs] ['fenɪk, 'fenwɪk] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ʌndər] [ʰəʊər; ɑ:r] [ru:f] ; [soʊ] [ɪz] ['kæθrɪn] ['sauði, 'sʌði]
Our dear friend Miss Fenwick is also under our roof ; so is Katharine Southey
我们的 亲爱的 朋友 错过 芬威克 是 还 在下面 我们的 屋顶 ; 所以 是 凯瑟琳 骚塞
,
:
,

我们亲爱的朋友芬威克小姐也住在我们家；凯瑟琳·索西也是。

[hɜ:r; hər] [leɪt] ['fa:ðəz] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔ:tər] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['rekən] [ɑ:r'selvz] [rɪtʃ] ;
her late father's youngest daughter , so that we reckon ourselves rich ;
她 晚的 父亲的 最小的 女儿 , 所以 那 我们 估计 我们自己 富有的 ;
她是她已故父亲最小的女儿，所以我们认为自己很富有；

[ðəʊ] [ʰəʊər; ɑ:r] ['oʊnli] ['dɔ:tər] [ɪz] [fa:r] [frʌm; frəm] [ju: 'es] ,
though our only daughter is far from us ,
尽管 我们的 仅有的 女儿 是 远的 从 我们 ,
虽然我们唯一的女儿远在我们身边，

[ˈbiːɪŋ] [gɒːn] [tuː; tə][oʊˈpɔːrtəʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪnˈfiːblɪd] [freɪm]
being gone to Oporto with her husband on account of her enfeebled frame
存在 已消失 到 波尔图 和 她 丈夫 在 帐户 的 她 虚弱的 框架
: [ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
: **and most unfortunately** ,
: 和 最多 很遗憾 ,

由于身体虚弱，她和丈夫去了波尔图；而最不幸的是，

[suːn] [ˈæftər][hɜːr; həɹ][əˈraɪv(ə)l] ,
soon after her arrival ,
很快 后 她 到达 ,
她抵达后不久，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ruˈmætɪk] [ˈfiːvər] [kɔːzɪd] [baɪ][ɪkˈspəʊʒər][tuː; tə]
she was seized with a violent attack of rheumatic fever caused by exposure to
她 曾是 查获 和 一个 暴力 攻击 的 风湿病 发烧 导致 经过 接触 到
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [er] .
the evening air .
这 晚上 空气 .

她因暴露在傍晚的空气中而突发剧烈风湿热。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [əˈblaɪdʒɪd] [ˈleɪtli] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈgrænsʌn] , [ˈveri] [faɪn] [bɔɪz] ,
We have also been obliged lately to part with four grandsons , **very fine boys** ,
我们 有 还 到过 有义务 最近 到 部分 和 四 孙子们 , 非常 美好的 男孩们 ,
最近我们也不得不送走四个孙子，他们都是非常优秀的孩子。

[huː] [ɑːr; əɹ] [gɒːn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈfaːðər] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðər; ðər] [ˈmʌðər] , [kept] [ðər; ðər][baɪ]
who are gone with their father to Italy to visit their mother , **kept there by**
WHO 是 已消失 和 他们的 父亲 到 意大利 到 访问 他们的 母亲 , 保留 那里 经过
[sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] ,
severe illness ,
严重 疾病 ,

他们和父亲一起去意大利探望因重病住院的母亲。

[wɪtʃ] [sent] [hɜːr; həɹ] [əˈbrɔːd] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
which sent her abroad two years ago .
哪个 发送 她 国外 二 年 前 .
两年前，这支队伍把她送出了国。

[ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]
Under these circumstances we old people keep our spirits as well as we
在下面 这些 情况 我们 老的 人们 保持 我们的 烈酒 作为 出色地 作为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

在这种情况下，我们这些老年人会尽力保持精神状态。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði][end][tuː; tə][ˈgɑːdz] [ˈɡʊdnəs] .
trusting the end to God's goodness .
信任 这 结尾 到 神的 善良 .
相信结局会得到神的眷顾。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈklaʊzɪd] [ˈpəʊəm] , [-] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , { - }
Now , for the enclosed poem , [209] which I wrote the other day , { 391 }
现在 , 为了 这 内 诗 , [-] 哪个 我 写道 这 其他 天 , { - }
现在，对于随信附上的这首诗，[209]是我前几天写的，{391}

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][send][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhoʊpɪŋ] [aɪˈtiː] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈplezər] ,
and which I send to you , hoping it may give you some pleasure ,
和 哪个 我 发送 到 你 , 希望 它 可能 给 你 一些 乐趣 ,
我把它寄给你，希望它能给你带来一些快乐。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skæntɪ] [rɪ'peɪmənt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] .

as a scanty repayment for all that we owe you .

作为 一个 稀少 还款 为了 全部 那 我们 欠 你 .

这只是对我们欠您一切的微薄回报。

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] , [mɪs] ['fenɪk, 'fenwɪk] ,

Our dear friend , Miss Fenwick ,

我们的 亲爱的 朋友 , 错过 芬威克 ,

我们亲爱的朋友, 芬威克小姐

[ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɔrməst] [θæŋks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl]

is especially desirous that her warmest thanks should be returned to you for all

是 尤其 渴望 那 她 最温暖 谢谢 应该 是 返回 到 你 为了 全部

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][bəːndz] .

the trouble you have taken about her bonds .

这 麻烦 你 有 已采取 关于 她 债券 .

她尤其希望您能向她表达最诚挚的谢意, 感谢您为她的债券所做的一切努力。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vəːsɪz] : [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] ,

But , to return to the verses : if you approve ,

但 , 到 返回 到 这 诗句 : 如果 你 批准 ,

但是, 回到经文本身: 如果你赞同,

[preɪ] ['fɔːrwərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləments] [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] — —

pray forward them with my compliments and thanks for his letter to — —

祈祷 向前 他们 和 我的 赞美 和 谢谢 为了 他的 信 到 — —

.
:
.

请代我向他们转达我对他的来信的赞扬和感谢。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [hiː; hi][ɪz] ['strenjuəsli] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]

In his letter he states that with others he is strenuously exerting himself in

在 他的 信 他 各州 那 和 其他的 他 是 竭尽全力 施力 他自己 在

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'baːlɪʃ] ['sleɪvəri] ,

endeavours to abolish slavery ,

努力 到 取消 奴隶制 ,

他在信中表示, 他正与其他人一起, 为废除奴隶制而不懈努力。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːnɪz] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [maɪnd][tuː; tə] [ðæt] ['meɪʒər] ,

and , as one of the means of disposing the public mind to that measure ,

和 , 作为 一 的 这 方法 的 处置 这 民众 头脑 到 那 措施 ,

而且, 作为引导公众舆论支持该措施的手段之一,

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['ɔːθəz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

he is about to publish selections from various authors in behalf of humanity .

他 是 关于 到 发布 选择 从 各种各样的 作者 在 代表 的 人类 .

他即将出版收录多位作者作品的文集, 以造福全人类。

[hiː; hi][begz][æn; ən][ə'ɹɪdʒən(ə)l][kɑːmpə'zɪ(ə)n][frʌm; frəm][em 'iː] .

He begs an original composition from me .

他 乞求 一个 原来的 作品 从 我 .

他恳求我为他创作一首原创作品。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['berɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn] ['sleɪvəri] ,

I have nothing bearing directly upon slavery ,

我 有 没有什么 轴承 直接地 之上 奴隶制 ,

我与奴隶制没有任何直接关系。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [wʊd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,

but if you think this little piece would serve his cause indirectly ,

但 如果 你 思考 这 小的 片 会 服务 他的 原因 间接 ,

但如果你认为这件小事会间接地帮助他实现目标,

[preɪ] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ˈfɔːrwərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
pray be so kind as to forward it to him .
祈祷 是 所以 种类 作为 到 向前 它 到 他 .

请您帮忙转发给他。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ] ['raɪtɪŋz] .
He speaks of himself as deeply indebted to my writings .
他 说话 的 他自己 作为 深 负债累累 到 我的 著作 .

他表示自己深受我的作品影响。

[aɪ][hæv; həv][nɒːt] [left] [ruːm] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]
I have not left room to subscribe myself more than

我 有 不是 左边 房间 到 订阅 我 更多的 比

我没有留下任何空间让自己订阅更多内容。

[ə'fekʃənətli] [jɔːrɪz] ,
Affectionately yours ,

亲切地 你的 ,

此致，敬礼！

[ˈwɪljəm, ˈɒlbəjuː'ɛm] .
WM .

西摩 .

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [**210**] **142** .

华兹华斯 . [-] - .

华兹华斯。[210]142。

- ['poʊəmz][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] : - [nuː] [ɪ'dɪʃn] , & [siː] . : ['pɔːtrət] , & [siː] .
' Poems of Imagination : ' New Edition , & c . : Portrait , & c .

- 诗歌 的 想像力 : - 新的 版 , & c . : 肖像 , & c .

《想象诗集》：新版，等等：肖像，等等。

[ˈletər] [tuː; tə] [prə'fesər] [riːd] .
LETTER TO PROFESSOR REED .

信 到 教授 芦苇 .

致里德教授的信。

- [kɔːrt] , [sept] . - [-] .
Brinsop Court , Sept . 27 [1845] .

- 法庭 , 九月 . - [-] .

布林索普法院，9月27日[1845年]。

[maɪ] [daɪr] ['mɪstər] . [riːd] ,
MY DEAR MR . REED ,

我的 亲爱的 先生 . 芦苇 ,

亲爱的里德先生，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] , [ænd; ənd][ɪts] ['kaːntents] [pruːvd] [moʊst]
The sight of your letter was very welcome , and its contents proved most

这 视线 的 你的 信 曾是 非常 欢迎 , 和 它是 内容 已证实 最多

[ə'griːəb(ə)] .
agreeable .

同意 .

收到您的来信，我非常高兴，信的内容也令我十分满意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒːt] [ˈfɔːrwərd] [maɪ][ˈlɪt(ə)] ['poʊəm][tuː; tə][ðə; ði] ['paːrti] ,
It was well that you did not forward my little poem to the party ,

它 曾是 出色地 那 你 做过 不是 向前 我的 小的 诗 到 这 派对 ,

幸好你没有把我的小诗转发给聚会。

[hiː; hi] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [hiː; hi][ˈhoʊldz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [juː; jʊ]
he entertaining the opinions he holds , and being of the character you
他 娱乐 这 意见 他 持有 , 和 存在 的 这 特点 你
[drɪˈskraɪb] .
describe .
描述 .

他持有自己的观点，并且拥有你所描述的那种性格。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] , [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] ,
I shall therefore be gratified if you , as you propose , write him a note ,
我 将 所以 是 满意 如果 你 , 作为 你 提出 , 写 他 一个 笔记 ,
因此，如果您能像您所建议的那样给他写封信，我将不胜感激。

[ɪkˈspresɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmʌŋ] [maɪ][emˈesɪz] .
expressing that I have nothing among my MSS .
表达 那 我 有 没有什么 之中 我的 MSS .
表示我的手稿中没有任何内容。

[ðæt] [wʊd] [suːt][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
that would suit his purpose .
那 会 套装 他的 目的 .
那正合他意。

[ðə; ði] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈpəʊəmz] ([ˈdʌb(ə)l] [ˈkɑːləm]) ,
The verses are already printed in the new edition of my poems (double column) ,
这 诗句 是 已经 打印 在 这 新的 版 的 我的 诗歌 (双倍的 柱子) ,
这些诗句已经印在我的新版诗集（双栏排版）中了。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] .
which is going through the press .
哪个 是 去 通过 这 按 .
正在通过印刷厂。

[aɪˈtiː] [wɪl] [kənˈteɪn] [əˈbaʊt] - [vəːsɪz] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ɪˈdɪŋ] .
It will contain about 300 verses not found in the previous edition .
它 将要 包含 关于 - 诗句 不是 成立 在 这 以前的 版 .
它将收录前一版本中没有的约 300 节诗句。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [jʊr; jər]
I do not remember whether I have mentioned to you that , following your
我 做 不是 记住 无论 我 有 提及 到 你 那 , 下列的 你的
[ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,
我不记得我是否跟你说过，效仿你的做法，

[aɪ][hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [klæs] [ɪnˈtaɪtld] - [ˈpəʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , - [ˈθɪŋkɪŋ] ,
I have greatly extended the class entitled ' Poems of the Imagination , ' thinking ,
我 有 非常 扩展 这 班级 标题 - 诗歌 的 这 想像力 , - 思维 ,
我极大地扩展了名为“想象的诗歌”的课程，思考着：

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [ɪf] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [klæs]
as you must have done , that if imagination were predominant in the class
作为 你 必须 有 完毕 , 那 如果 想像力 是 主要的 在 这 班级
, [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] { - }
, it was not { 392 }
, 它 曾是 不是 { - }
正如你一定已经做过的那样，如果想象力在课堂上占主导地位，那也不是{392}

[ɪˌndɪˈspensəb(ə)l] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [pərˈveɪd] [ˈevri] [ˈpəʊəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] .
indispensable that it should pervade every poem which it contained .
必不可少 那 它 应该 弥漫 每一个 诗 哪个 它 包含 .
它不可或缺地贯穿于它所包含的每一首诗中。

[ˈlɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] ,
Limiting the class as I had done before seemed to imply ,
限制 这 班级 作为 我 有 完毕 前 似乎 到 意味着 ,
像我之前那样限制班级人数似乎意味着：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnˈkændɪd][ɔːr] [ʌnəbˈzɜːrɪŋ] [aɪˈtiː][dɪd][soʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] ,
and to the uncandid or unobserving it did so , that the faculty ,
和 到 这 坦率的 或者 不加观察 它 做过 所以 , 那 这 学院 ,
而对于那些不坦诚或不加观察的人来说，它确实做到了，那就是学院，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pˈrɪməm] [ˈmoʊbəl][ɪn][ˈpoʊətri] , [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , [ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
which is the primum mobile in poetry , had little to do , in the estimation of
哪个 是 这 原发 移动的 在 诗 , 有 小的 到 做 , 在 这 估算 的
[ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
the author ,
这 作者 ,

在作者看来，诗歌中的原动元素与此关系不大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [nɑːt] [əˈreɪndʒd] [ˈʌndər] [ðæt] [hed] .
with the pieces not arranged under that head .
和 这 件 不是 安排 在下面 那 头 .
以及未归入该主题下的那些碎片。

[aɪ] , [ðerfɔːr] ,
I , therefore ,
我 , 所以 ,
因此，我

[fiːl] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][baɪ][jʊr; jər] [ˈpræktɪs] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [aɪ]
feel much obliged to you for suggesting by your practice the plan which I
感觉 很多 有义务 到 你 为了 建议 经过 你的 实践 这 计划 哪个 我
[hæv; həv] [əˈdɔːptɪd] .
have adopted .
有 已采用 .

我非常感谢您通过实践经验提出的建议，我采纳了这一方案。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprefɪsɪz] ,
In respect to the Prefaces ,
在 尊重 到 这 序言 ,

关于序言部分，

[maɪ] [oʊn] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][fʊd; fəd][biː; bi] [left] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər]
my own wish would be that now the Poems should be left to speak for
我的 自己的 希望 会 是 那 现在 这 诗歌 应该 是 左边 到 说话 为了
[ðəmˈselvz] [wɪˈðaʊt] [ðəm; ðəm] ;
themselves without them ;
他们自己 没有 他们 ;

我个人的愿望是，现在应该让诗歌本身说话，而不需要任何人为干预；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [seɪl] .
but I know that this would not answer for the purposes of sale .
但 我 知道 那 这 会 不是 回答 为了 这 目的 的 销售 .
但我知道这不足以构成销售理由。

[ðeɪ] [wɪl] , [ðerfɔːr] , [biː; bi] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] ;
They will , therefore , be printed at the end of the volume ;
他们 将要 , 所以 , 是 打印 在 这 结尾 的 这 体积 ;
因此，它们将被印在本书的末尾；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][ei 'em][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['rekənsaɪld] [baɪ][ðə; ði] ['mætər] [ðeɪ] [kən'teɪn]
and to this I am in some degree reconciled by the matter they contain
和 到 这 我 是 在 一些 程度 和解 经过 这 事情 他们 包含
[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˈpəʊətəri][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
relating to poetry in general ,
相关 到 诗 在 一般的 ,

而就诗歌本身而言，它们所包含的内容在某种程度上让我对此表示理解。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [ɪn'kʌlkətɪ] .
and the principles they inculcate .
和 这 原则 他们 灌输 .
[aɪ][hoʊp] [ðæt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
I hope that , upon the whole , the edition will please you .
我 希望 那 , 之上 这 所有的 , 这 版 将要 请 你 .
[aɪ][həʊp] [ðæt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
我希望总的来说，这个版本能让您满意。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ,
In a very few instances I have altered the expression for the worse ,
在 一个 非常 很少 实例 我 有 已修改 这 表达 为了 这 更糟 ,
[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ,
极少数情况下，我修改了表达方式，使其变得更糟。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɔːr][wɜːrd] [ə'kɜːrɪŋ] ['ræðər] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
on account of the same feeling or word occurring rather too near the passage .
在 帐户 的 这 相同的 感觉 或者 单词 发生 相当 也 靠近 这 通道 .
[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɔːr][wɜːrd] [ə'kɜːrɪŋ] ['ræðər] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
因为同样的情感或词语在文章中出现得过于接近。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['saːnɪt] [ɑːn][ˈbæptɪzəm] [brɪ'ɡɪnz] - [blest] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . -
For example , the Sonnet on Baptism begins 'Blest be the Church . '
为了 例子 , 这 十四行诗 在 洗礼 开始 - 祝福 是 这 教会 . -
[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['saːnɪt] [ɑːn][ˈbæptɪzəm] [brɪ'ɡɪnz] - [blest] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . -
例如，《洗礼十四行诗》以“愿教会蒙福”开头。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'kɜːrz] [sʌm; səm] [θɪrɪː] [ɔːr] [fɔːr] [laɪnz][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ɔːr][ˈæftər] ; [aɪ]
But unfortunately the word occurs some three or four lines just before or after ; I
但 很遗憾 这 单词 发生 一些 三 或者 四 线条 只是 前 或者 后 ; 我
[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'kɜːrz] [sʌm; səm] [θɪrɪː] [ɔːr] [fɔːr] [laɪnz][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ɔːr][ˈæftər] ; [aɪ]
have ,
有 ,
[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'kɜːrz] [sʌm; səm] [θɪrɪː] [ɔːr] [fɔːr] [laɪnz][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ɔːr][ˈæftər] ; [aɪ]
但不幸的是，这个词在前后三四行就出现了；我有，

['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [rɪ'lʌktəntli] , ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [ðə; ði] [les] [ɪm'presɪv] [wɜːrd] , - [dɪr] [biː; bi][ðə; ði]
therefore , though reluctantly , substituted the less impressive word , ' Dear be the
所以 , 尽管 勉强 , 替代 这 较少的 感人的 单词 , - 亲爱的 是 这
[tʃɜːrtʃ] . -
Church . '
教会 . -
['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [rɪ'lʌktəntli] , ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [ðə; ði] [les] [ɪm'presɪv] [wɜːrd] , - [dɪr] [biː; bi][ðə; ði]
因此，尽管不情愿，他还是改用了不太令人印象深刻的词语：“亲爱的教会”。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['soʊli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [bleɪm] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmələr]
I mention this solely to prevent blame on your part in this and a few similar
我 提到 这 仅 到 防止 责备 在 你的 部分 在 这 和 一个 很少 相似的
['keɪsɪz] [wer] [æn; ən] [ɪn'dʒʊəriəs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
cases where an injurious change has been made .
案例 在哪里 一个 有害的 改变 有 到过 制成 .
[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['soʊli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [bleɪm] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmələr]
我提到这一点只是为了避免你在这件事以及其他一些类似的、造成损害性改变的案例中受到指责。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [maɪ][hændz] [aɪ][hoʊp] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .
The book will be off my hands I hope in about two weeks .
这 书 将要 是 离开 我的 双手 我 希望 在 关于 二 周 .
[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [maɪ][hændz] [aɪ][hoʊp] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .
我希望两周左右就能把这本书处理掉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd][aɪ] [left] [hoʊm] [fɔ:r] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:;; tə]
Mrs . Wordsworth and I left home four days ago , and do not intend to
太太 : 华兹华斯 和 我 左边 家 四 天 前 , 和 做 不是 打算 到
[rɪ'tɜ:n] ,
return ,
返回 ,

我和沃兹沃斯夫人四天前离开了家，我们不打算回来。

[ɪf] [ɔ:l] [gəʊz] [wel] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [wi:ks] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] .
if all goes well , in less than five or six weeks from this time .
如果全部 去 出色地 , 在 较少的 比 五 或者 六 周 从 这 时间 .
如果一切顺利，从现在起不到五六周的时间。

[wi:; wi] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [jɔ:k] , [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪti] [hæz; həz]
We purpose in our way home to visit York , the cathedral of which city has
我们 目的 在 我们的 方式 家 到 访问 约克 , 这 大教堂 的 哪个 城市 有
[bɪn] [rɪ'stɔ:rd] ;
been restored ;
到过 恢复 ;

我们计划在回家的路上参观约克，那里的教堂已经修复完毕；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl][gəʊ][tu:; tə] [li:dz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ['mɪstər] . [dʒeɪmz]
and then we shall go to Leeds , on a visit to our friend Mr . James
和 然后 我们 将 去 到 利兹 , 在 一个 访问 到 我们的 朋友 先生 : 詹姆斯
[ˈmɑ:ʃl] ,
Marshall ,
马歇尔 ,

然后我们将前往利兹，拜访我们的朋友詹姆斯·马歇尔先生。

[ɪn] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈhaɪli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hju:'meɪn][ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs]
in full expectation that we shall be highly delighted by the humane and judicious
在 满的 期待 那 我们 将 是 高度 高兴极了 经过 这 人道 和 明智的
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌmænjə'fæktəri] [ɪz] [ˈmænɪdʒd] ,
manner in which his manufactory is managed ,
方式 在 哪个 他的 工厂 是 管理 ,

我们完全相信，他管理工厂的方式将体现出人道和审慎的态度，我们会对此感到非常满意。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [sku:lz] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt]
and by inspecting the schools which he and his brother have established
和 经过 检查 这 学校 哪个 他 和 他的 兄弟 有 已确立的
[ænd; ənd] [ˌsju:pərɪn'tendɪd] .
and superintended .
和 督导 .

并通过视察他和他的兄弟创办和管理的学校来考察。

[wi:; wi][ˈɔ:lsoʊ] [ˈpra:mɪs] [ɑ:r'selvz] [mʌtʃ] ['plezər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
We also promise ourselves much pleasure from the sight of the magnificent
我们 还 承诺 我们自己 很多 乐趣 从 这 视线 的 这 壮丽
[tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] ,
church , which ,
教会 , 哪个 ,

我们还相信，欣赏这座宏伟的教堂会让我们感到非常愉悦，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
upon the foundation of the old parish church of that town ,
之上 这 基础 的 这 老的 教区 教会 的 那 镇 ,
以该镇古老的教区教堂为基石，

[hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [θru:] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
has been built through the exertions and by the munificence of the present
有 到过 建造 通过 这 努力 和 经过 这 慷慨 的 这 展示
[ɪn'kʌmbənt] ,
incumbent ,
现任 ;

这是在现任领导人的努力和慷慨捐助下建成的。

[ðæt] ['eksələnt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][mæn]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [hʊk] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
that excellent and able man Dr . Hook , whom I have the honour of
那 出色的 和 有能力的 男人 博士 : 钩 , 谁 我 有 这 荣誉 的
[ˈrekənɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] .
reckoning among my friends :
清算 之中 我的 朋友们 :

那位优秀能干的胡克博士, 我很荣幸能把他视为我的朋友。

[ðɪs] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:] , [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
This letter is written by the side of my brother - in - law , who , eight years ago ,
这 信 是 书面 经过 这 边 的 我的 兄弟 - 在 - 法律 , WHO , 八 年 前 ,
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,
became a cripple ,
成为 一个 削弱 ,

这封信是我姐夫写的, 他八年前不幸残疾。

[kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [baɪ][ðə; ði] { - }
confined to his chair , by the { 393 }
受限 到 他的 椅子 , 经过 这 { - }

被限制在椅子上, 因为{393}

[ˈæksɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
accident of his horse falling with him in the high road ,
事故 的 他的 马 坠落 和 他 在 这 高的 路 ,

他的马在高速公路上摔倒, 引发了意外。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [wɪ'ðəʊt] ['paʊər] [tu:; tə] [mu:v] ['i:ðər] [hænd][ɔ:r][leg] ,
where he lay without power to move either hand or leg ,
在哪里 他 躺 没有 力量 到 移动 任何一个 手 或者 腿 ,

他躺在那里, 双手双脚都动弹不得。

[bʌt; bət] [left] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] .
but left in perfect possession of his faculties .
但 左边 在 完美的 拥有 的 他的 学院 :

但他的各项能力却完全保留了下来。

[hɪz; ɪz] ['bɑ:dɪli] ['sʌfərɪŋz] [ɑ:r; ər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sti:l] [kən'tɪnju:]
His bodily sufferings are by this time somewhat abated , but they still continue
他的 身体上的 苦难 是 经过 这 时间 有些 减弱 , 但 他们 仍然 继续
[sɪ'veɪr] .
severe :
严重 :

此时他的身体痛苦有所减轻, 但仍然很严重。

[hɪz; ɪz] ['peɪf(ə)ns] [ænd; ənd] ['tʃɪrlɪnəs] [ɑ:r; ər][soʊ]['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:'rber]
His patience and cheerfulness are so admirable that I could not forbear
他的 耐心 和 愉悦 是 所以 令人钦佩的 那 我 可以 不是 忍耐
[ˈmenʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jɔ] .
mentioning him to you :
提及 他 到 你 :

他的耐心和乐观精神令人钦佩, 我忍不住要向你提起他。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ;
He is an example to us all ;
他 是 一个 例子 到 我们 全部 ;

他是我们所有人的榜样；

[ænd; ɐnd][moʊst] [ʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˈprɑːfɪt][baɪ][aɪ 'tiː] .
and most undeserving should we be if we did not profit by it .
和 最多 不配 应该 我们 是 如果 我们 做过 不是 利润 经过 它 .

如果我们没有从中获利，那我们就是最大的不配。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæv; həv] ['leɪtli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pəs'veɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] **His family have lately succeeded in persuading him to have his portrait**

['teɪkən][æz; əz][hiː; hi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃeɪr] .
taken as he sits in his arm - chair .
已采取 作为 他 坐着 在 他的 手臂 - 椅子 .

最近，他的家人成功说服他坐在扶手椅上拍一张肖像照。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][aɪ]['evər] [sɔː] ,
It is an excellent likeness , one of the best I ever saw ,
它 是 一个 出色的 相似 , 一 的 这 最好的 我 曾经 锯 ,

这是一幅非常逼真的肖像画，是我见过的最好的肖像画之一。

[ænd; ɐnd] [wɪl] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and will be invaluable to his family .
和 将要 是 无价 到 他的 家庭 .

对他的家人来说，这将是无比珍贵的。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][em 'iː][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɪnmən] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] **This reminds me of Mr . Inman and a promise which he made that he**

[wʊd] [send][juː 'es][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][maɪ'self] .
would send us a copy of your portrait of myself .
会 发送 我们 一个 复制 的 你的 肖像 的 我 .

这让我想起了英曼先生，他曾答应过我们，要寄给我们一幅你为我画的肖像。

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] , [ðʊz] [aɪ 'tiː] ['skersli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðæt] [æbsə'luːtli] ,
I say a promise , though it scarcely amounted to that absolutely ,
我 说 一个 承诺 , 尽管 它 几乎 金额 到 那 绝对地 ,

我说的是一个承诺，尽管它几乎算不上绝对的承诺。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ɔːrt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but it was little short of it .
但 它 曾是 小的 短的 的 它 .

但还差了一点。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][taɪm] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?
Do you think he could find time to act upon his own wish in this matter ?
做 你 思考 他 可以 寻找 时间 到 行为 之上 他的 自己的 希望 在 这 事情 ?

你认为他能抽出时间来做自己想做的事情吗？

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [ə'kaʊnt] ,
in which I feel interested on Mrs . Wordsworth's account ,
在 哪个 我 感觉 感兴趣的 在 太太 . 华兹华斯的 帐户 ,

我对华兹华斯夫人的记述很感兴趣。

[huː] ['rekənz] [ðæt] [ˈpɔːtrət] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [bəʊθɪ][æz; əz][tuː; tə] ['laɪknəs] [ænd; ɐnd][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] **who reckons that portrait much the best both as to likeness and execution of**

[ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][em 'iː] ,
all that have been made of me ,
全部 那 有 到过 制成 的 我 ,

他认为，就我所有的肖像画而言，无论从肖像的相似度还是绘画技巧来看，这幅画都是最好的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [dʒʌdʒ] .
and she is an excellent judge .
和 她 是 一个 出色的 法官 .

她是一位优秀的法官。

[ɪn] [ˈædvɜːtɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
In adverting to this subject ,
在 广告 到 这 主题 ,

在广告中提及这个话题时，

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [prɪˈzuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈbiːɪŋ]
I of course presume that you would have no objection to the picture being
我 的 课程 怙 那 你 会 有 不 异议 到 这 图片 存在
[ˈkɑːpɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst][wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
copied if the artist were inclined to do it .
复制 如果 这 艺术家 是 倾斜 到 做 它 .

我当然认为，如果艺术家愿意，您也不会反对复制这幅画。

[maɪ][ˈpeɪpər] [ædˈmɒnɪʃɪz] [emˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈkluːd] .
My paper admonishes me that I must conclude .
我的 纸 告诫 我 那 我 必须 结束 .

我的论文告诫我必须得出结论。

[preɪ] [let][emˈiː] [noʊ] [ɪn][jɔːr; jər][nekst] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [riːd] [ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈfæməli][ɑːr; ər][ɪn] [helθ] ,
Pray let me know in your next how Mrs . Reed and your family are in health ,
祈祷 让 我 知道 在 你的 下一个 如何 太太 . 芦苇 和 你的 家庭 是 在 健康 ,
请您在下次来信中告诉我里德夫人和您家人的健康状况。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][maɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and present my good wishes to her .
和 展示 我的 好的 愿望 到 她 .

并代我向她表达我的美好祝愿。

[ˈevər][jɔːr; jər] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] [frend] ,
Ever your faithful and much obliged friend ,
曾经 你的 忠实 和 很多 有义务 朋友 ,

永远忠诚且感激不尽的朋友，

[ˈwɪljəm, ˈɹɒlbəjuːˈem] .
WM .
西摩 .

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [211] 143 .
华兹华斯 . [-] - .

华兹华斯。[211]143。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [məˈhuːθ] , & [siː] .
Of the College of Maynooth , & c .
的 这 大学 的 梅努斯 , & c .

梅努斯学院等。

[ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnefjuː] .
LETTER TO A NEPHEW .
信 到 一个 侄子 .

写给侄子的信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [dʒuːn] - . - .
Rydal Mount , June 30 . 1845 .
莱达尔 山 , 六月 - . - .

莱德尔山，1845 年 6 月 30 日。

[maɪ] [dɪr] [si:] — — ,
MY DEAR C — — ,
我的 亲爱的 C — — ,

我亲爱的C——，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ək'naɪdʒd] [maɪ] [det] [tu:; tə][ju:; jʊ] [lɔ:n] [ə'gəʊ] ,
I ought to have acknowledged my debt to you long ago ,
我 应该 到 有 已确认 我的 债务 到 你 长的 前 ,

我早就应该承认我欠你的人情了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnflə'meɪʃn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [wɪt] [si:zd] [em 'i:][ɑ:n][maɪ][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)] [ɪn]
but the inflammation in one of my eyes which seized me on my first arrival in
但 这 炎 在 一 的 我的 眼睛 哪个 查获 我 在 我的 第一的 到达 在
[ˈlʌndən] [kept] [ɪts] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:n] [taɪm] .
London kept its ground for a long time .
伦敦 保留 它是 地面 为了 一个 长的 时间 .

但我初到伦敦时就患上的眼部炎症，却持续了很长时间。

[aɪ][hæd; həd][jɔr; jər] [tu:] [fɜ:rst] ['pæmflɪts] [ri:d] [tu:; tə][em 'i:] ,
I had your two first pamphlets read to me ,
我 有 你的 二 第一的 小册子 读 到 我 ,

我让人读了你的前两本小册子，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbər'hʊd]
and immediately put them into circulation among my friends in this neighbourhood
和 立即地 放 他们 进入 循环 之中 我的 朋友们 在 这 邻里
;
;
;

我立即将它们分发给我在附近的朋友们；

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][maɪ'self][aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ]
but wishing to read them myself I did not like to write to you till I
但 祝 到 读 他们 我 我 做过 不是 喜欢 到 写 到 你 直到 我
[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
had done so ,
有 完毕 所以 ,

但我因为想自己先读一遍，所以直到读完之后才想起来给你写信。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:n] [wɪt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ə; ei]
as there were one or two passages on which I wished to make a
作为 那里 是 一 或者 二 段落 在 哪个 我 希望 到 制作 一个
[rɪ'mɑ:rk] . { - }
remark . { 394 }
评论 . { - }

因为其中有一两段文字我想发表一些看法。{394}

[æz; əz][tu:; tə][jɔr; jər]['ɑ:rgju:mənts] , [ðei] [ɑ:r; ər] [ʌn'ænsərəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [træktz][du:][ju:; jʊ]
As to your arguments , they are unanswerable , and the three tracts do you
作为 到 你的 论点 , 他们 是 无法回答 , 和 这 三 小册子 做 你
[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)] ['kredit] ;
the greatest possible credit ;
这 最 可能的 信用 ;

至于你的论点，它们无可辩驳，这三篇论文也为你赢得了最大的赞誉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔ:rənt] ['kæna:t] [bi:; bi] [stemd] , [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [kən'strʌkt] [ə; ei]['bɑ:di] ,
but the torrent cannot be stemmed , unless we can construct a body ,
但 这 激流 不能 是 茎 , 除非 我们 能 构造 一个 身体 ,
但是，除非我们能建造一个实体，否则这股洪流无法被阻止。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] , [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [tru:] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
I will not call it a party , upon a new and true principle of action ,
我 将要 不是 称呼 它 一个 派对 , 之上 一个 新的 和 真的 原则 的 行动 ,
我不会称其为政党，而是基于一种新的、真实的行动原则。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [set] [fɔ:rθ] .
as you have set forth .
作为 你 有 放 前进 .

正如你所阐述的那样。

['sɜ:rt(ə)n] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ə] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [maɪnd]
Certain questions are forced by the present conduct of government upon the mind
肯定 问题 是 强制 经过 这 展示 执行 的 政府 之上 这 头脑
[ʌv; əv] ['evri] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
of every observing and thinking person .
的 每一个 观察 和 思维 人 .

政府目前的所作所为，迫使每一个有观察力和思考能力的人去思考某些问题。

[fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɔ:rmooʃt] , [ɑ:r; ə] [wi:; wi] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
First and foremost , are we to have a national English Church ,
第一的 和 首先 , 是 我们 到 有 一个 国家的 英语 教会 ,
首先，也是最重要的问题，我们是否要建立一个全国性的英国教会？

[ɔ:r] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sekt] ?
or is the Church of England to be regarded merely as a sect ?
或者 是 这 教会 的 英格兰 到 是 认为 仅仅 作为 一个 教派 ?

或者，英国国教是否应该被视为一个教派？

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ?
and is the right to the Throne to be put on a new foundation ?
和 是 这 正确的 到 这 王座 到 是 放 在 一个 新的 基础 ?

王位继承权是否应该建立在新的基础之上？

[ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [mʌst; məst] [prɪ'si:d] [ænd; ənd]
Is the present ministry prepared for this , and all that must precede and
是 这 展示 部 准备 为了 这 , 和 全部 那 必须 先于 和
[fɑ:lʊ] [aɪ 'ti:] ?
follow it ?
跟随 它 ?

目前的政府部门是否为此做好了准备，以及为此之前和之后的一切事宜？

[ɪz] ['aɪərlənd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə] [ɔ:r] [nɑ:t] ?
Is Ireland an integral and inseparable portion of the Empire or not ?
是 爱尔兰 一个 不可缺少的 和 形影不离 部分 的 这 帝国 或者 不是 ?

爱尔兰是帝国不可分割的组成部分吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ,
If it be ,
如果 它 是 ,

如果真是这样，

[aɪ] ['kænɑ:t] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rgjʊmənt] [ɪn] ['feɪvə] [ʌv; əv] [ɪn'daʊɪŋ] ['rəʊmənɪzəm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
I cannot listen to the argument in favour of endowing Romanism upon the
我 不能 听 到 这 争论 在 偏爱 的 捐赠 罗马天主教 之上 这
[graʊnd] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] ['nʌmbəz] .
ground of superiority of numbers .
地面 的 优势 的 数字 .

我无法接受以人数优势为由支持罗马天主教的论点。

[ðə; ði] ['rəʊmənɪst] [ɑ: r; ə r] [nɑ: t] [ə; eɪ] [mə' dʒɔ: rəti] [ɪ n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] , ['teɪkən] , [æz; əz] [ðeɪ]
The Romanists are not a majority in England and Ireland , taken , as they
这 罗马天主教徒 是 不是 一个 多数 在 英格兰 和 爱尔兰 , 已采取 , 作为 他们
[ɔ: t] [tu: ; tə] [bi: ; bi] , [tə' geðər] .
ought to be , together .
应该 到 是 , 一起 .

英格兰和爱尔兰的罗马天主教徒并非多数，他们应该把这两个国家合并起来考虑。

[æz; əz] [tu: ; tə] ['skɑ: tlənd] , [aɪ ' ti:] [hæz; həz] [ɪ ts] ['seprət] [kɜ: rk] [baɪ] ['speɪ] ['kʌvənənt] .
As to Scotland , it has its separate kirk by especial covenant .
作为 到 苏格兰 , 它 有 它是 分离 柯克 经过 特别的 盟约 .

至于苏格兰，它根据特别契约拥有自己的独立教会。

[ɑ: r; ə r] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [prɪ' perd] [tu: ; tə] ['ɔ: ltər] [fʌndə'mentəli] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌ v; ə v] [ðə; ði] ['ju: niən]
Are the ministers prepared to alter fundamentally the basis of the Union
是 这 部长们 准备 到 改变 从根本上 这 基础 的 这 联盟
[bɪ' twi: n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] ,
between England and Ireland ,
之间 英格兰 和 爱尔兰 ,

部长们是否准备从根本上改变英格兰和爱尔兰联合的基础？

[ænd; ənd] [tu: ; tə] [kən's trakt] [ə; eɪ] [nu:] [wʌ n] ?
and to construct a new one ?
和 到 构造 一个 新的 一 ？

再建一个新的？

[ɪ f] [ðeɪ] [bi: ; bi] , [let] [ðem; ðəm] [tel] ['ju: 'es] [soʊ] [æt; ət] [wʌ ns] .
If they be , let them tell us so at once .
如果 他们 是 , 让 他们 告诉 我们 所以 在 一次 .

如果真是如此，请他们立即告知我们。

[ɪ n] [ɔ: rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðeɪ] [ɑ: r; ə r] [ɪ n' vɑ: lviŋ] [ðəm's elvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nei] (ə n) [ɪ n] ['dɪfəkəltɪz] [frʌ m; frəm] [wɪ t] [ðer; ðər] [ɪ z]
they are involving themselves and the Nation in difficulties from which there is
他们 是 涉及 他们自己 和 这 国家 在 困难 从 哪个 那里 是
[noʊ] [ɪ 'skeɪ p] — [fɔ: r; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [li: st] [nʌ n] .
no escape — for them at least none .
不 逃脱 — 为了 他们 在 至少 没有任何 .

他们让自己和国家陷入了无法摆脱的困境——至少对他们来说是如此。

[wʌ t] [aɪ] [hæ v; həv] [si: n] [ʌ v; ə v] [jɔ r; jər] ['letər] [tu: ; tə] [ɔ: rd] [dʒɑ: n] [em] — — [aɪ] [laɪ k] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
What I have seen of your letter to Lord John M — — I like as well as
什么 我 有 已见 的 你的 信 到 主 约翰 M — — 我 喜欢 作为 出色地 作为
[jɔ r; jər] [tu:] ['fɔ: rmər] [træk ts] ,
your two former tracts ,
你的 二 以前的 小册子 ,

我已看过您写给约翰·M勋爵的信——我很喜欢，也很喜欢您之前的两篇论文。

[ænd; ənd] [aɪ] [æ l; jəl] [ri: d] [aɪ ' ti:] ['kerfəli] [æt; ət] [maɪ] [fɜ: rst] ['li: zər] ['moʊmənt] . [-] - .
and I shall read it carefully at my first leisure moment . [212] 144 .
和 我 将 读 它 小心 在 我的 第一的 闲暇 片刻 . [-] - .

我将在第一时间仔细阅读。 [212]144。

[ʌ v; ə v] [ðə; ði] - [he' ri: zɪɑ: k] [ʌ v; ə v] [ðə; ði] [tʃɜ: rtʃ] [ʌ v; ə v] [roʊ m] . -
Of the ' Heresiarch of the Church of Rome . '
的 这 - 异端领袖 的 这 教会 的 罗马 . -

“罗马教会的异端首领”。

[ˈletər] [tuː; tə][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈkɒtl] , [esˈkwaɪər] .
LETTER TO JOSEPH COTTLE , ESQ :
信 到 约瑟夫 科特尔 , 先生 :
致约瑟夫·科特尔先生的信

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈdek] . [sɪks] . - .
Rydal Mount , Dec . 6 . 1845 :
莱达尔 山 , 12月 . 6 . - - :
莱德尔山, 1845 年 12 月 6 日。

[maɪ] [daɪr] [oʊld] [frend] ,
MY DEAR OLD FRIEND ,
我的 亲爱的 老的 朋友 ,
我亲爱的老朋友,

[naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [trækt] , - [heˈriːziɑːk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] . -
Now for your little tract , ' Heresiarch Church of Rome . '
现在 为了 你的 小的 通道 , - 异端领袖 教会 的 罗马 . -
现在, 请看你的小册子《罗马异端教会》。

[aɪ][hæv; həv] [pəˈruːzɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][gʊʊ][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]
I have perused it carefully , and go the whole length with you in
我 有 仔细阅读 它 小心 , 和 去 这 所有的 长度 和 你 在
[kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrəʊmənɪzəm] ,
condemnation of Romanism ,
谴责 的 罗马天主教 ,
我已仔细研读过, 并且完全同意你对罗马天主教的谴责。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] ,
and probably much further ,
和 大概 很多 更远 ,
而且可能更远,

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [pæst] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ˈkʌntrɪz] [wer]
by reason of my having passed at least three years of life in countries where
经过 原因 的 我的 拥有 通过了 在 至少 三 年 的 生活 在 国家 在哪里
[ˈrəʊmənɪzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɔːr] [ɪkˈskluːsɪv] [rɪˈlɪdʒən] ;
Romanism was the prevailing or exclusive religion ;
罗马天主教 曾是 这 盛行 或者 独家的 宗教 ;
因为我曾在以罗马天主教为主要或唯一宗教的国家生活过至少三年;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] - [baɪ][ðer; ðər] [fruːts] [jiː; ji][jæl; jəl] [noʊ]
and if we are to trust the declaration ' By their fruits ye shall know
和 如果 我们 是 到 相信 这 宣言 - 经过 他们的 水果 是的 将 知道
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果我们相信“凭他们的果子, 就可以认出他们来”这句话,
- [aɪ][hæv; həv] [strɔːŋgər] [ˈriːz(ə)nɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪvələdʒ] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ,
' I have stronger reasons , in the privilege I have named ,
- 我 有 更强 原因 , 在 这 特权 我 有 命名 ,
“我还有更充分的理由, 那就是我所列举的特权。”

[fɔːr; fər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [kɑːndemˈneɪʃn] [əˈpɑːn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] , [ænd; ənd]
for passing a severe condemnation upon leading parts of their faith , and
为了 通过 一个 严重 谴责 之上 领导 部分 的 他们的 信仰 , 和
[ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpræktɪs] ,
courses of their practice ,
课程 的 他们的 实践 ,
因为对他们信仰的主要部分和实践方式予以了严厉谴责,

[ˈfæməli] [ˈtraɪəlz] .

Family Trials .
家庭 试验 .

家庭审判。

[ˈletər] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ri:d] .
LETTER TO PROFESSOR REED .
信 到 教授 芦苇 .

致里德教授的信。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [dʒæn] . - . - .
Rydal Mount , Jan . 23 . 1846 .
莱达尔 山 , 一月 . - . - .

赖德尔山，1846 年 1 月 23 日。

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ri:d] ,
MY DEAR MR . REED ,
我的 亲爱的 先生 . 芦苇 ,

亲爱的里德先生，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][send][juː; jʊ][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,
I hope to be able to send you an impression of an engraving ,
我 希望 到 是 有能力的 到 发送 你 一个 印象 的 一个 雕刻 ,

我希望能够寄给您一张雕刻作品的印样。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈheɪdən] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ]
from a picture of Mr . Haydon , representing me in the act of climbing
从 一个 图片 的 先生 . 海顿 , 代表 我 在 这 行为 的 攀登
[helˈvelɪn] .
Helvellyn .
赫尔维林 .

出自海顿先生的一张照片，照片中他代表我攀登赫尔维林山。

[ðer; ðər][ɪz] [ɡreɪt] [ˈmerɪt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,
There is great merit in this work ,
那里 是 伟大的 优点 在 这 工作 ,

这项工作很有价值。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfoʊ] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and the sight of it will show my meaning on the subject of expression .
和 这 视线 的 它 将要 展示 我的 意义 在 这 主题 的 表达 .

而它的出现将表明我对表达这一主题的看法。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [əˈteɪnd] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈstuːpɪŋ] ,
This , I think , is attained ; but , then , I am stooping ,
这 , 我 思考 , 是 已达到 ; 但 , 然后 , 我 是 弯腰 ,

我认为，这一点已经达到了；但是，这样看来，我就有点屈尊了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˌnesəˈserəli] [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrˈʃɔːrtɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the inclination of the head necessarily causes a foreshortening of the
和 这 倾角 的 这 头 一定 原因 一个 透视缩短 的 这
[fɪtʃər] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈnoʊz] ,
features below the nose ,
特征 以下 这 鼻子 ,

头部倾斜必然会导致鼻子以下部位的面部特征在透视下显得缩短。

[wɪtʃ] [teɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [əˈkɔːrdɪŋli] ; [soʊ] [ðæt] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈjɔːrz] [hæz; hæz]
which takes from the likeness accordingly ; so that , upon the whole , yours has
哪个 需要 从 这 相似 因此 ; 所以 那 , 之上 这 所有的 , 你的 有

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ,
the advantage ,
这 优势 ,

因此，从相似性的角度来看，你的版本更有优势。

[ɪˈspeʃəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
especially under the circumstance of your never having seen the original .
尤其 在下面 这 环境 的 你的 绝不 拥有 已见 这 原来的 .
尤其是在你从未见过原作的情况下。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][jɔː; jər] [ˈletərz] [ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [əˈdres]
Mrs . Wordsworth has been looking over your letters in vain to find the address
太太 . 华兹华斯 有 到过 寻找 超过 你的 信件 在 徒劳 到 寻找 这 地址
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] ,
of the person in London ,
的 这 人 在 伦敦 ,
沃兹沃斯夫人一直在翻阅你的信件，但始终找不到那位伦敦人的地址。

[θruː] [huːz] [hændz] [ˈeni] [ˈpɑːrs(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪ] [biː; bi] [sent] .
through whose hands any parcel for you might be sent .
通过 谁 双手 任何 包裹 为了 你 可能 是 发送 .
任何寄给你的包裹都可能经由他之手送达。

[preɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [əˈdres] [ɪn][jɔː; jər][nekst] [ˈletər] ,
Pray take the trouble of repeating the address in your next letter ,
祈祷 拿 这 麻烦 的 重复 这 地址 在 你的 下一个 信 ,
请在下一封信中再次写明地址。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [rɪˈkwest] [jæl; jəl][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [tuː] [ˈletərz] [əˈpɑːn]
and your request shall be attended to of sending you my two letters upon
和 你的 要求 将 是 参加 到 的 发送 你 我的 二 信件 之上
[ðə; ði] [əˈfensɪv] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjuːtɪf(ə)]
the offensive subject of a Railway to and through our beautiful
这 进攻 主题 的 一个 铁路 到 和 通过 我们的 美丽的
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

我将满足您的请求，向您寄送两封关于在我们美丽的社区修建铁路这一令人反感的信件。
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd]
You will be sorry to hear that Mrs . Wordsworth and I have been , **and**
你 将要 是 对不起 到 听到 那 太太 . 华兹华斯 和 我 有 到过 , 和
[stiːl] [ɑːr; ər] ,
still are ,
仍然 是 ,
你会很遗憾地听到，我和沃兹沃斯夫人过去是，现在仍然是，

[ˈʌndər] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
under great trouble and anxiety .
在下面 伟大的 麻烦 和 焦虑 .
在极度的困难和焦虑中。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [fel] [ˈɪntuː][bæd] [helθ] [bɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Our daughter - in - law fell into bad health between three and four years ago .
我们的 女儿 - 在 - 法律 跌倒 进入 坏的 健康 之间 三 和 四 年 前 .
我们的儿媳妇在三四年前身体状况变差了。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [məˈdɪrə] , [wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ;
She went with her husband to Madeira , where they remained nearly a year ;
她 去 和 她 丈夫 到 马德拉 , 在哪里 他们 剩余 几乎 一个 年 ;
她和丈夫去了马德拉岛，在那里待了将近一年；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈɪtəli] .
she was then advised to go to Italy .
她 曾是 然后 建议 到 去 到 意大利 .
于是有人建议她去意大利。

[ˈæftər][ə; eɪ] { - }
After a { 396 }
后 一个 { - }

在 a{396} 之后

[prəˈlɔːŋd] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər][sɪks] [ˈtʃɪldrən] , [huːm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə]
prolonged residence there , her six children , whom her husband returned to
延长 住宅 那里 , 她 六 孩子们 , 谁 她 丈夫 返回 到
[ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] , [went] ,
England for , went ,
英格兰 为了 , 去 ,

在那里长期居住后，她的六个孩子（她的丈夫为了他们回到了英国）也离开了。

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɜːrnist] [rɪˈkwest] , [tuː; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] , [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈgaɪd(ə)ns] : [ðer; ðər]
at her earnest request , to that country , under their father's guidance : there
在 她 认真 要求 , 到 那 国家 , 在下面 他们的 父亲的 指导 : 那里
[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] ,
he was obliged ,
他 曾是 有义务 ,

应她恳切请求，在父亲的带领下前往那个国家：在那里，他欣然应允。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
on account of his duty as a clergyman , to leave them .
在 帐户 的 他的 责任 作为 一个 牧师 , 到 离开 他们 .

因为他作为牧师的职责，他不得不离开他们。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [rɪˈzaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [æt; ət] [roʊm] , [θriː] [ʌv; əv] [huːm] [tʊk]
Four of the number resided with their mother at Rome , three of whom took
四 的 这 数字 居住地 和 他们的 母亲 在 罗马 , 三 的 谁 采取
[ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ðer; ðər] ,
a fever there ,
一个 发烧 那里 ,

这四人中有四人与他们的母亲住在罗马，其中三人在那里发烧了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [æz; əz][ˈnoʊb(ə)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈjɪrz] , [æz; əz][ˈevər]
of which the youngest , as noble a boy , of nearly five years , as ever
的 哪个 这 最小的 , 作为 高贵 一个 男生 , 的 几乎 五 年 , 作为 曾经
[wʌz; wəz] [siːn] ,
was seen ,
曾是 已见 ,

其中最小的那个，年近五岁，是个非常优秀的男孩，前所未见。

[daɪd] , [ˈbiːɪŋ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [kənˈvʌlʃən] [wen] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [səbˈduːd] .
died , being seized with convulsions when the fever was somewhat subdued .
死亡 , 存在 查获 和 抽搐 什么时候 这 发烧 曾是 有些 低沉的 .

当发烧症状稍有缓解时，他突然抽搐而死。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪz][dʒʌst] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪtəli] ;
The father , in a distracted state of mind , is just gone back to Italy ;
这 父亲 , 在 一个 愣 状态 的 头脑 , 是 只是 已消失 后退 到 意大利 ;

父亲心不在焉地回到了意大利；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and we are most anxious to hear the result .
和 我们 是 最多 焦虑的 到 听到 这 结果 .

我们非常迫切地想知道结果。

[ˈmaɪ][ˈoʊnli] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈbrʌðər] , [ˈɔːlsʊv] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
My only surviving brother , also , the late Master of Trinity College , Cambridge ,
我的 仅有的 幸存 兄弟 , 还 , 这 晚的 掌握 的 三位一体 大学 , 剑桥 ,
[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈestɪməb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,
and an inestimable person ,
和 一个 不可估量 人 ,
我唯一的在世兄弟, 也是已故的剑桥大学三一学院院长, 一位极其杰出的人。

[ɪz][ɪn][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] ,
is in an alarming state of health ; and the only child of my eldest brother ,
是 在 一个 令人担忧 状态 的 健康 ; 和 这 仅有的 孩子 的 我的 长子 兄弟 ,
健康状况令人担忧; 而且是我大哥的独生子,
[lɔːŋ] [sɪns] [dɪˈsiːst] , [ɪz] [naʊ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈʌndər] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈɪlnəs] [æt; ət][ˈæmbəlˌsaɪd] .
long since deceased , is now languishing under mortal illness at Ambleside .
长的 自从 死者 , 是 现在 萎靡不振 在下面 凡人 疾病 在 安布尔赛德 .
早已去世, 如今在安布尔赛德疗养院饱受绝症折磨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈedʒukertɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfe(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [waɪl] [ɑːn]
He was educated to the medical profession , and caught his illness while on
他 曾是 受过教育 到 这 医疗的 职业 , 和 捕捉 他的 疾病 尽管 在
[ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
duty in the Mediterranean .
责任 在 这 地中海 .
他接受过医学教育, 在地中海执行任务时染上了疾病。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈtruːli][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [juːnɪˈvɜːrsəli]
He is a truly amiable and excellent young man , and will be universally
他 是 一个 真的 可亲 和 出色的 年轻的 男人 , 和 将要 是 普遍地
[rɪɡˈretɪd] .
regretted .
后悔 .
他是一位非常和蔼可亲、品德高尚的年轻人, 他的离世会让所有人感到惋惜。

[ðiːz] [sæd] [əˈklɪrənsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [laɪk][kaɪnd] , [hæv; həv] [θroʊn] [maɪ][maɪnd][ˈɪntuː][ə; eɪ]
These sad occurrences , with others of like kind , have thrown my mind into a
这些 伤心 发生 , 和 其他的 的 喜欢 种类 , 有 抛掷 我的 头脑 进入 一个
[steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
state of feeling ,
状态 的 感觉 ,
这些令人悲伤的事件, 以及其他类似的事情, 让我陷入了深深的悲痛之中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ventɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈsɑːnəts] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [wɪl]
which the other day vented itself in the two sonnets which Mrs . Wordsworth will
哪个 这 其他 天 通风 本身 在 这 二 十四行诗 哪个 太太 . 华兹华斯 将要
[trænˈskraɪb] [æz; əz][ðə; ði] [best] [əˈkɪnɑːlɪdʒmənt] [ʃiː; ji][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈriːdz] [ænd; ənd]
transcribe as the best acknowledgment she can make for Mrs . Reed's and
录制 作为 这 最好的 致谢 她 能 制作 为了 太太 . 里德的 和
[jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
your kindness .
你的 仁慈 .

前几天, 我将这种情绪倾注在了两首十四行诗中, 沃兹沃斯夫人将把它们誊写出来, 以此作为她对里德夫人和您善意的
最好感谢。
[ˈevər] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [jɔːrz] ,
Ever faithfully and affectionately yours ,
曾经 忠实 和 亲切地 你的 ,
永远忠诚而深情的你,

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .

WM :
西摩 :

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WORDSWORTH . [**214**] **146** .
华兹华斯 : [-] - .

华兹华斯。[214]146。

[ˈbɪʃəp] [waɪt] : [ˈmɔːmən] , & [siː] .
Bishop White : Mormonites , & c .
主教 白色的 : 摩门教徒 , & c :

怀特主教：摩门教徒等等。

[ˈletər] [tuː; tə] [prəˈfesər] [riːd] .
LETTER TO PROFESSOR REED .
信 到 教授 芦苇 :

致里德教授的信。

[ˈfebruəri] [θriː] . - .
February **3** . **1846** .
二月 3 : - .

1846年2月3日

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [riːd] ,
MY DEAR MR . REED ,
我的 亲爱的 先生 : 芦苇 ,

亲爱的里德先生，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ][læst][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃ] [wɪˈðəʊt]
I was much shocked to find that my last had been despatched without
我 曾是 很多 震惊 到 寻找 那 我的 最后的 有 到过 已派送 没有
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv]
acknowledgment for your kindness in sending me the admirable engraving of
致谢 为了 你的 仁慈 在 发送 我 这 令人钦佩的 雕刻 的
[ˈbɪʃəp] [waɪt] ,
Bishop White ,
主教 白色的 ,

令我非常震惊的是，我收到的最后一封信竟然没有收到您对赠送给我那幅精美的怀特主教版画的感谢信。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ɑːn] [ˈmeni] [əˈkaʊnts] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
which I was delighted , on many accounts , to receive .
哪个 我 曾是 高兴极了 , 在 许多 账户 , 到 收到 :

从很多方面来说，收到这份礼物我都感到非常高兴。

[ðɪs] [əˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrest] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] ,
This omission was owing to the distressed state of mind in which I wrote ,
这 省略 曾是 欠款 到 这 苦恼 状态 的 头脑 在 哪个 我 写道 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [θroʊ] [maɪˈself][ɑːn][jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] .
and which I throw myself on your goodness to excuse .
和 哪个 我 扔 我 在 你的 善良 到 原谅 :

我愿以你的仁慈来为我开脱。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈgen] [baɪ][nekst][poʊst] , [bʌt; bət][wɪː; wɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪn] ,
I ought to have written again by next post , but we really have been ,
我 应该 到 有 书面 再次 经过 下一个 邮政 , 但 我们 真的 有 到过 ,
[ænd; ənd] [stiɪl] [ɑːr; ər] ,
and still are ,
和 仍然 是 ,

我本应该在下一篇博文中再写一篇，但我们确实一直，而且现在仍然是，

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈtrʌbl(ə)] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkɔːzɪz] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][pen] ,
in such trouble from various causes , that I could not take up the pen ,
在 这样的 麻烦 从 各种各样的 原因 , 那 我 可以 不是 拿 向上 这 笔 ,
由于种种原因, 我遇到了很多麻烦, 以至于无法拿起笔来。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['steɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪk'skjuːs] [wɪtʃ]
and now must beg you to accept this statement as the only excuse which
和 现在 必须 求 你 到 接受 这 陈述 作为 这 仅有的 原谅 哪个
[aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] .
I can offer .
我 能 提供 .

现在我只能恳求您接受这个声明, 这是我唯一能给出的解释。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] { - }
We have had such { 397 }
我们 有 有 这样的 { - }
我们已经有过这样的{397}

[əˈkaʊnts] [frʌm; frəm][maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət] [roʊm] ,
accounts from my daughter - in - law at Rome ,
账户 从 我的 女儿 - 在 - 法律 在 罗马 ,
我儿媳在罗马的叙述:

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ʌnd] ['brʌðər] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ɡɔːn] ['ðɪðər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ,
that her mother and brother are just gone thither to support her ,
那 她 母亲 和 兄弟 是 只是 已消失 那里 到 支持 她 ,
她的母亲和哥哥只是去那里支持她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['biːɪŋ] ['sev(ə)nti] ['jɪrzi] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
her mother being seventy years of age .
她 母亲 存在 七十 年 的 年龄 .
她母亲七十岁了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [set][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ɪn][jɔːr; jər] ['kʌntri] ,
Do you know anything of a wretched set of religionists in your country ,
做 你 知道 任何事物 的 一个 可怜 放 的 宗教人士 在 你的 国家 ,
你听说过本国那些卑鄙的宗教人士吗?

[ˌsjuːpə'stɪʃənɪst] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] , [kɔːld] ['mɔːmən] , [ɔːr] ['lætər] - [deɪ] [seɪnts] ?
Superstitionists I ought to say , called Mormonites , or latter - day saints ?
迷信者 我 应该 到 说 , 称为 摩门教徒 , 或者 后者 - 天 圣徒 ?
我应该称他们为迷信者, 也就是摩门教徒或后期圣徒?

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ?
你相信吗?

[ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɜːrdʒwɜːrθs] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪm'bɑːkt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] ,
a niece of Mrs . Wordsworth's has just embarked , we believe at Liverpool ,
一个 侄女 的 太太 : 华兹华斯的 有 只是 启航 , 我们 相信 在 利物浦 ,
沃兹沃斯夫人的一位侄女刚刚启程, 我们相信是从利物浦出发的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lʊːdɪd] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv] [ðæt] [retʃ] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒɔɪn]
with a set of the deluded followers of that wretch , in an attempt to join
和 一个 放 的 这 妄想 追随者 的 那 可怜虫 , 在 一个 试图 到 加入
[ðer; ðər][sə'saɪəti] .
their society .
他们的 社会 .
与一群被那个恶棍蒙蔽的追随者一起, 试图加入他们的组织。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] — — , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [gʊd] [ə'bilətɪz] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,
Her name is — — , a young woman of good abilities and well educated ,
她 姓名 是 — — , 一个 年轻的 女士 的 好的 能力 和 出色地 受过教育 ,
她的名字是——, 是一位才华横溢、受过良好教育的年轻女子。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][fɪː; fɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'nekʃnz] [ə; eɪ]
but early in life she took from her mother and her connections a
但 早期的 在 生活 她 采取 从 她 母亲 和 她 连接 一个
[ˌmeθə'dɪstɪkəl] [tɜːrn] ,
methodistical turn ,
方法论 转动 ,

但她早年从母亲和人脉关系中汲取了严谨的教育方法。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fɪ] [sə'pəʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈpaɪəti] [tɪl] [fɪː; fɪ]
and has gone on in a course of what she supposes to be piety till she
和 有 已消失 在 在 一个 课程 的 什么 她 假设 到 是 虔诚 直到 她
[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [kloʊz] .
has come to this miserable close .
有 来 到 这 悲惨的 关闭 .

她一直按照自己认为的虔诚方式生活，直到最终落得如此悲惨的下场。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][baɪ] [tjæns] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [preɪ] [let][juː 'es] [noʊ] .
If you should by chance hear anything about her , pray let us know .
如果 你 应该 经过 机会 听到 任何事物 关于 她 , 祈祷 让 我们 知道 .

如果你碰巧听到任何关于她的消息，请务必告诉我们。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðə-z] [dɪ'siːs] , [wɪt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] , [hæz; həz][nɑːt] [jet]
The report of my brother's decease , which we look for every day , has not yet
这 报告 的 我的 兄弟 死亡 , 哪个 我们 看 为了 每一个 天 , 有 不是 然而
[rɪːtɪt] [juː 'es] .
reached us .
达到 我们 .

我们每天都在盼望着哥哥去世的消息，但至今仍未收到。

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
My nephew is still lingering on from day to day .
我的 侄子 是 仍然 挥之不去的 在 从 天 到 天 .

我的侄子仍然日复一日地徘徊在病床边。

[ˈevər] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [jɔːrɪz] ,
Ever faithfully and affectionately yours ,
曾经 忠实 和 亲切地 你的 ,

永远忠诚而深情的你，

[ˈwɪljəm, 'dʌlbəjuː'ɛm] .
WM :
西摩 .

WM。

['wəːdzwə(:)θ] .
WORDSWORTH :
华兹华斯 .

华兹华斯。

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [waɪt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l] , ['evriθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] . [
The print of Bishop White is noble , everything , indeed , that could be wished . [
这 打印 的 主教 白色的 是 高贵 , 一切 , 的确 , 那 可以 是 希望 . [
-] - .
215] 147 .
-] - .

怀特主教的版画是高贵的，确实具备一切所希望的。[215]147。

[ˈɡʌvərnər] - : [ˈbɔːrd] [ˈhektər] [ʌv; əv][ˈɡlɑːsgəʊ][ˈjuːnɪˈvɜːrsəti] , & [siː] .
Governor Malartie : Lord Hector of Glasgow University , & c .
州长 - : 主 赫克托 的 格拉斯哥 大学 , & c .

马拉蒂总督：格拉斯哥大学的赫克托勋爵，等等。

[ˈletər] [tuː; tə][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ɡɔːm] . &
LETTER TO SIR W . GOMM . &
信 到 先生 W . 戈姆 . &

致W·戈姆爵士的信

[siː] . & [siː] . , [pɔːrt] [ˈluːɪs] , [mɔːˈriːʃəs] .
c . & c . , PORT LOUIS , MAURITIUS .
c . & c . , 港口 路易斯 , 毛里求斯 .

c. &c., 毛里求斯路易港。

[ˈraɪdəl] [maʊnt] , [ˈæmbəlˌsaɪd] , [ˈnoʊv] . - . - .
Rydal Mount , Ambleside , Nov . 23 . 1846 .
莱达尔 山 , 安布尔赛德 , 十一月 . - . - .

赖德尔山庄，安布尔赛德，1846 年 11 月 23 日。

[dɪr] [sɜːr] [ˈwɪljəm] ,
DEAR SIR WILLIAM ,
亲爱的 先生 威廉 ,

尊敬的威廉先生：

[jɔːr; jər][kaɪnd] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] ;
Your kind letter of the 4th of August I have just received ;
你的 种类 信 的 这 4th 的 八月 我 有 只是 已收到 ;

我刚刚收到了您8月4日的来信；

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪnˈsɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv][jɔːr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and I thank you sincerely for this mark of your attention ,
和 我 感谢 你 真挚地 为了 这 标记 的 你的 注意力 ,

我衷心感谢您的关注。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][aɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] [em ˈiː] .
and for the gratification it afforded me .
和 为了 这 满足感 它 提供 我 .

以及它带给我的满足感。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈfænsi] [əˈmjuːzmənts] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd][ˈprɑːfɪt] ,
It is pleasing to see fancy amusements giving birth to works of solid profit ,
它 是 令人愉悦 到 看 想要 娱乐 给予 出生 到 作品 的 坚硬的 利润 ,

[æz; əz] ,

as ,
作为 ,

令人欣慰的是，看到一些看似花哨的娱乐活动也能衍生出利润丰厚的作品，例如：

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ɡɔːm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər][ˈaɪlənd] .
under the auspices of Lady Gomm , they are doing in your island .
在下面 这 庇护 的 女士 戈姆 , 他们 是 正在做 在 你的 岛 .

在戈姆夫人的授意下，他们正在你的岛上做着这些事。

[jɔːr; jər] [ˈsɑːnɪt] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnər] - [ɪz]
Your sonnet addressed to the unfinished monument of Governor Malartie is
你的 十四行诗 已解决 到 这 未完成 纪念碑 的 州长 - 是

[kənˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [əˈproʊpriət] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .
conceived with appropriate feeling and just discrimination .
构思 和 合适的 感觉 和 只是 歧视 .

你写给马拉蒂总督未完工纪念碑的十四行诗，饱含真情实感，且见解独到。

[lɒ:ŋ] [meɪ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['mɑ:njumənt] [læst][æz; əz][ə; eɪ] ['tribju:t] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɜ:rθ] ,
Long may the finished monument last as a tribute to departed worth ,
长的 可能 这 完成的 纪念碑 最后的 作为 一个 贡 到 已离开 值得 ;
愿这座纪念碑长久屹立, 永远缅怀逝者。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n] { - }
and as a check and restraint upon { 398 }
和 作为 一个 查看 和 克制 之上 { - }
并作为对{398}的制约和约束

[ɪn'tempərət] [dɪ'zaɪɜ:z] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [meɪ]
intemperate desires for change , to which the inhabitants of the island may
不节制的 欲望 为了 改变 , 到 哪个 这 居民 的 这 岛 可能
[ˌhɪr'æftər] [bi:; bi][ˈlaɪəb(ə)]!
hereafter be liable !
此后 是 容易 !
岛上的居民日后可能会因对变革的过度渴望而遭受损失!

[brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['letər] ['ri:tʃɪz] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ]
Before this letter reaches you the newspapers will probably have told you that I
前 这 信 到达 你 这 报纸 将要 大概 有 讲述 你 那 我
[hæv; həv] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [pʊt][ɪn] [nɑ:mɪ'neɪʃn] ,
have been recently put in nomination ,
有 到过 最近 放 在 提名 ,
在你收到这封信之前, 报纸可能已经报道过我最近被提名为候选人了。

[ʌn'noʊn] [tu:; tə][maɪ'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ɔ:rd] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]
unknown to myself , for the high office of Lord Rector of the University of
未知 到 我 , 为了 这 高的 办公室 的 主 校长 的 这 大学 的
[ˈglɑ:sgəʊ] ;
Glasgow ;
格拉斯哥 ;
我本人并不知情, 却被推选为格拉斯哥大学校长这一崇高职位;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [voʊts] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] , [ɪn]
and that there was a majority of twenty - one votes in my favour , in
和 那 那里 曾是 一个 多数 的 二十 - 一 投票 在 我的 偏爱 , 在
[ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ,
opposition to the premier ,
反对 到 这 总理 ,
而且, 我获得了21票的多数支持, 反对总理的提议。

[ɔ:rd] [dʒɑ:n] ['rʌsl] .
Lord John Russell .
主 约翰 罗素 .
约翰·罗素勋爵。

[ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] , [haʊ'evər] , [ə'laʊd] [ɔ:rd] [dʒɑ:n] ['rʌsl] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
The forms of the election , however , allowed Lord John Russell to be returned ,
这 表格 的 这 选举 , 然而 , 允许 主 约翰 罗素 到 是 返回 ,
然而, 选举形式允许约翰·罗素勋爵当选。

[θru:] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - ['rektər] ['voʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] .
through the single vote of the sub - rector voting for his superior .
通过 这 单身的 投票 的 这 子 - 校长 表决 为了 他的 优越的 .
副校长以一票之差选举上级。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ;
To say the truth , I am glad of this result ;
到 说 这 真相 , 我 是 高兴的 的 这 结果 ;
说实话, 我对这个结果很满意;

[ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ədˈvænst] [ɪn][laɪf][tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpʌblɪk] [ˈdu:ti] ,
being too advanced in life to undertake with comfort any considerable public duty ,
存在 也 先进的 在 生活 到 承担 和 舒适 任何 大量 民众 责任 ,
由于年纪太大, 无法安心承担任何重要的公共职责,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [ʌnˈɡreɪʃəs] [tu:; tə] [drɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
and it might have seemed ungracious to decline the office .
和 它 可能 有 似乎 不友善的 到 衰退 这 办公室 .
拒绝这份工作似乎显得不够礼貌。

[men][ʌv; əv][ræŋk] , [ɔ:r][ʌv; əv] [haɪ] [ˈsteɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouət] [ˈkæmbəl] ,
Men of rank , or of high station , with the exception of the poet Campbell ,
男人 的 秩 , 或者 的 高的 车站 , 和 这 例外 的 这 诗人 坎贝尔 ,
[hu:] [wʌz; wəz] ,
who was ,
WHO 曾是 ,
除了诗人坎贝尔之外, 其他有身份或地位显赫的人都属于这一类。

[aɪ] [brɪˈli:v] , [ˈedʒukertɪd][æt; ət] [ðɪs] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
I believe , educated at this university ,
我 相信 , 受过教育 在 这 大学 ,
我相信, 在这所大学接受教育之后,

[hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [bɪn] [tʃoozn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] ;
have almost invariably been chosen for a rector of this ancient university ;
有 几乎 总是 到过 选定 为了 一个 校长 的 这 古老的 大学 ;
几乎无一例外, 他们都曾被选为这所古老大学的校长;

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ɪkˈsepʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] [baɪ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][məˈdʒɔ:rəti]
and that another exception was made in my favour by a considerable majority
和 那 其他 例外 曾是 制成 在 我的 偏爱 经过 一个 大量 多数
[əˈfɔ:rdz] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
affords a proof that literature ,
提供 一个 证明 那 文学 ,
而绝大多数人又一次破例支持我, 这证明文学,

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] , [dʌz] [nɑ:t][wa:nt] [du:] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
independent of office , does not want due estimation .
独立的 的 办公室 , 做 不是 想 到期的 估算 .
独立于办公室之外, 不愿接受应有的评估。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [dwelt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
I should not have dwelt so long upon this subject ,
我 应该 不是 有 居住 所以 长的 之上 这 主题 ,
我不应该在这个问题上花费这么多时间。

[hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)l][tu:; tə][maɪˈself] [əˈkɜ:rd] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən]
had anything personal to myself occurred in which you could have taken
有 任何事物 个人的 到 我 发生 在 哪个 你 可以 有 已采取
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
有没有什么与我个人有关的事情, 你可能会感兴趣?

[æz; əz][ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [ˈmen](ə)n [jɔr; jər] [oʊn] [helθ] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ɡɔ:m] ,
As you do not mention your own health , or that of Lady Gomm ,
作为 你 做 不是 提到 你的 自己的 健康 , 或者 那 的 女士 戈姆 ,
由于您没有提及您自己或戈姆夫人的健康状况,

[aɪ][ɪnˈfɜ:r][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [əˈɡri:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bəʊθ] .
I infer with pleasure that the climate agrees with you both .
我 推断 和 乐趣 那 这 气候 同意 和 你 两个都 .
我很高兴地推断, 你们俩都很适应这里的气候。

[ðæt] [ðɪs] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪz][maɪ] ['ɜːrniʃt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [wɪ] ,
That this may continue to be so is my earnest and sincere wish ,
那 这 可能 继续 到 是 所以 是 我的 认真 和 真诚 希望 ,
我衷心希望这种情况能够继续下去。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wəːdzwə(:)θ] ['kɔːrdʒəli] [ju'naɪts] .
in which Mrs . Wordsworth cordially unites .
在 哪个 太太 . 华兹华斯 诚挚地 联合 .
沃兹沃斯夫人热情地加入了进来。

[brɪ'liːv] [em 'iː] , [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] ,
Believe me , dear Sir William ,
相信 我 , 亲爱的 先生 威廉 ,
相信我，亲爱的威廉爵士，

['feɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,
肃然，

['wɪljəm] ['wəːdzwə(:)θ] . [-] - .
WILLIAM WORDSWORTH . [216] 148 .
威廉 华兹华斯 . [-] - .
威廉·华兹华斯。[216]148。

[deθ] [ʌv; əv] - ['dɔːrə] . -
Death of ' Dora . '
死亡 的 - 多拉 . -
“朵拉”之死。

[[rɪ'siːvd] [dʒʊ'laɪ] - . - .]
[Received July 10 . 1847 .]
[已收到 七月 - . - .]
[1847年7月10日收到。]

[maɪ] [dɪr] [siː] — — ,
MY DEAR C — — ,
我的 亲爱的 C — — ,
我亲爱的C——，

[læst] [naɪt] ([aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [brɪ'fɔːr] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]) ,
Last night (I ought to have said a quarter before one this morning) ,
最后的 夜晚 (我 应该 到 有 说 一个 四分之一 前 一 这 早晨) ,
昨晚（我应该说的是今天凌晨一点四十五分），

[aɪ 'tiː] [pliːzd] [gɔːd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [brɪ'ʌvɪd] ['dɔːtər] ,
it pleased God to take to Himself the spirit of our beloved daughter ,
它 高兴 上帝 到 拿 到 他本人 这 精神 的 我们的 心爱 女儿 ,
上帝乐意将我们挚爱女儿的灵魂带回祂身边。

[ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈtruːli] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] .
and your truly affectionate cousin .
和 你的 真的 亲热 表哥 .
还有你那位真正爱你的表亲。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lætərli] [mʌtʃ] ['bɔːdɪli] ['sʌfərɪŋ] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr'self][baɪ]
She had latterly much bodily suffering , under which she supported herself by
她 有 后来 很多 身体上的 痛苦 , 在下面 哪个 她 有 她自己 经过
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,
她晚年饱受身体痛苦，只能靠祈祷来支撑自己。

[ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər], [fɑːr; fər] [gˈrɑːntɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][læst][soʊ]
and gratitude to her heavenly Father , for granting her to the last so
和 感激 到 她 天上 父亲 , 为了 授予 她 到 这 最后的 所以
[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] . { - }
many of His blessings . { 399 }
许多 的 他的 祝福 . { - }
她感谢天父，感谢祂直到她生命的尽头都赐予她如此多的祝福。{399}

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [raɪt] [mɔːr] .
I need not write more .
我 需要 不是 写 更多的 .
我无需再多写了。
[jʊr; jər] [ænt] [berz] [ʌp] [ˈʌndər] [ðɪs] [əˈflɪk(ə)n] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] .
Your aunt bears up under this affliction as becomes a Christian .
你的 阿姨 熊 向上 在下面 这 痛苦 作为 变成 一个 基督教 .
你的姑姑在这种苦难中坚持下来，成为了一名基督徒。

[ˈkaɪndɪst] [ʌv] [tuː; tə] [ˈsuːzn] , [ʌv; əv] [huːz] [ˈsɪmpəθi] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfʊli] [əˈfɔrd] .
Kindest love to Susan , of whose sympathy we are fully assured .
最善良的 爱 到 苏珊 , 的 谁 同情 我们 是 完全 保证 .
向苏珊致以最诚挚的爱意，我们完全相信她会给予我们同情。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][fɑːr; fər] [ðɪs] [əˈflɪk(ə)n] ,
Your affectionate uncle , and the more so for this affliction ,
你的 亲热 叔叔 , 和 这 更多的 所以 为了 这 痛苦 ,
你慈爱的叔叔，尤其因为他身患重病，
[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
WM .
西摩 .
WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] . [-]
WORDSWORTH . [217]
华兹华斯 . [-]
华兹华斯。[217]

[preɪ] [fɑːr; fər][juː ˈes] ! - .
Pray for us ! 149 .
祈祷 为了 我们 ! - .
请为我们祈祷！149.

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] : [ˈsaːrou] .
Of the Same : Sorrow .
的 这 相同的 : 悲哀 .
同义：悲伤。

[wiː; wi] [ber] [ʌp] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈflɪk(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][gɑːd] [iˈneɪblz] [juː ˈes][tuː; tə][duː] .
We bear up under our affliction as well as God enables us to do .
我们 熊 向上 在下面 我们的 痛苦 作为 出色地 作为 上帝 启用 我们 到 做 .
我们尽己所能地忍受苦难，这都归功于上帝的恩典。

[bʌt; bət][oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [frend] , [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɪz] [iˈmeɪzərəbl] .
But oh ! my dear friend , our loss is immeasurable .
但 哦 ! 我的 亲爱的 朋友 , 我们的 损失 是 无法估量的 .
但是，哦！我亲爱的朋友，我们的损失是无法估量的。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] . [-]
God bless you and yours . [218]
上帝 保佑 你 和 你的 . [-]
愿上帝保佑你和你的家人。[218]

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈsɑːrʊ] , [aɪ] [fi:l] , [ɪz][fɔːr; fər][laɪf] ; [bʌt; bət][ˈgɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ！ [-] - .
Our sorrow , I feel , is for life ; but God's will be done ! [219] 150 .
我们的 悲哀 , 我 感觉 , 是 为了 生活 ; 但 神的 将要 是 完毕 ！ [-] - .

我觉得，我们的悲伤是为生命而悲伤；但愿上帝的旨意得以实现！ [219]150.

[tuː; tə][dʒɑːn] [piːs] , [ɛsˈkwaɪər] .
TO JOHN PEACE , ESQ .
到 约翰 和平 , 先生 .

致约翰·皮斯先生

[ˈbrɪgəm]
Brigham
布里格姆

布里格姆

[[ˈpəʊstmɑːrk] , - [ˈkɒkərˌmaʊθ] ,
[Postmark , ' Cockermouth ,
[邮戳 , - 科克茅斯 ,

[邮戳, 'Cockermouth,

[ˈnʊv] . - . -] .
Nov . 18 . 1848 '] .
十一月 . - . -] .

1848 年 11 月 18 日。

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
MY DEAR FRIEND ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [hæz; həz] [dɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][əkˈseptəb(ə)] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈænsər] [jʊr; jər]
Mrs . Wordsworth has deputed to me the acceptable office of answering your
太太 . 华兹华斯 有 委派 到 我 这 可接受 办公室 的 回答 你的
[ˈfrendli] [ˈletər] ,
friendly letter ,
友好的 信 ,

沃兹沃斯夫人已委托我代为回复您这封友好的来信。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈbrɪgəm] , [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈdəːwənt] ,
which has followed us to Brigham , upon the banks of the river Derwent ,
哪个 有 随后 我们 到 布里格姆 , 之上 这 银行 的 这 河 德温特 ,
[nɪr] [ˈkɒkərˌmaʊθ] ,
near Cockermouth ,
靠近 科克茅斯 ,

它一直跟着我们来到布里格姆，位于德文特河畔，靠近科克茅斯。

[ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsɪstər] .
the birthplace of four brothers and their sister .
这 出生地 的 四 兄弟 和 他们的 姐姐 .

这里是四兄弟和他们妹妹的出生地。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [fɔːr] , [aɪ] , [ðə; ði][ˈsekənd] , [eɪ ˈem] [naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [left] .
Of these four , I , the second , am now the only one left .
的 这些 四 , 我 , 这 第二 , 是 现在 这 仅有的 一 左边 .

这四个人中，现在只剩下我，排行第二，是唯一剩下的人了。

[eɪ ˈem][aɪ] [rɔːŋ] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ?
Am I wrong in supposing that you have been here ?
是 我 错误的 在 假如 那 你 有 到过 这里 ?

我猜你来过这里，我的理解错了吗？

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,
The house was driven out of its place by a railway .
这 房子 曾是 驱动 出去 的 它是 地方 经过 一个 铁路 ;
房子是被铁路撞移开的。

[ænd; ənd][stændz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [laɪk][soʊ] [ædvən'teɪdʒəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l]
and stands now nothing like so advantageously for a prospect of this beautiful
和 站立 现在 没有什么 喜欢 所以 有利地 为了 一个 前景 的 这 美丽的
[ˈkʌntri] ,
country .
国家 ,

如今，它对这个美丽国家的前景而言，已不再具有如此有利的地位了。

[ðəʊ] [æt; ət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɔːrmər][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
though at only a small distance from its former situation .
尽管 在 仅有的 一个 小的 距离 从 它是 以前的 情况 ;
虽然距离原址只有很短的距离。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] ['mɪstər] . ['kʌθbərt] ['sauði, 'sʌði][tuː; tə] - [deɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʃʊərəsi] , ['sev(ə)n]
We are expecting Mr . Cuthbert Southey to - day , from his curacy , seven
我们 是 期待 先生 : 卡斯伯特 骚塞 到 - 天 , 从 他的 神学 , 七
[ɔːr] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] .
or eight miles distant .
或者 八 英里 遥远 ;

我们今天将迎来库斯伯特·索西先生，他来自七八英里外的牧师住宅区。

[hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [ɪn] ['kæriɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɔːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['letərz] ,
He is busy in carrying through the press the first volume of his father's letters ,
他 是 忙碌的 在 携带 通过 这 按 这 第一的 体积 的 他的 父亲的 信件 ;
他正忙着出版他父亲书信集的第一卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第75/85页

[ɔ:r] ['ræðər] , [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
or rather , collecting and preparing them for it .
或者 相当 , 收集 和 准备 他们 为了 它 .
或者更确切地说, 是收集和准备它们。

[du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeɪn] ?
Do you happen to have any in your possession ?
做 你 发生 到 有 任何 在 你的 拥有 ?
您手头正好有吗?

[ɪf] [soʊ] , [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][let][em 'i:][ɔ:r][hɪz; ɪz][sʌn] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
If so , be so kind as to let me or his son know what they are ,
如果 所以 , 是 所以 种类 作为 到 让 我 或者 他的 儿子 知道 什么 他们 是 ,
如果属实, 请您好心告知我或他的儿子具体情况。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .
if you think they contain anything which would interest the public .
如果 你 思考 他们 包含 任何事物 哪个 会 兴趣 这 民众 .
如果你认为它们包含任何公众感兴趣的内容。

['mɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] , [θæŋk] [gɔ:d] , [bəuθ][ɪn] [gʊd] [helθ] ,
Mrs . W . and I are , thank God , both in good health ,
太太 . W . 和 我 是 , 感谢 上帝 , 两个都 在 好的 健康 ,
感谢上帝, 我和W太太身体都很健康。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [streŋθ] [brɪ'ɑ:nd] [wʌt] [ɪz][ˈju:zuəl][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] ,
and possessing a degree of strength beyond what is usual at our age ,
和 拥有 一个 程度 的 力量 超过 什么 是 通常 在 我们的 年龄 ,
并且拥有远超我们这个年龄段常人的力量,

['bi:ɪŋ] [bəuθ][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsev(ə)ntɪ] - [naɪnθ] [jɪr] .
being both in our seventy - ninth year .
存在 两个都 在 我们的 七十 - 第九 年 .
我们都已走过七十九个年头。

[ðə; ðɪ] [brɪ'ʌvɪd] ['dɔ:tər] { - }
The beloved daughter { 400 }
这 心爱 女儿 { - }
心爱的女儿{400}

[hu:m] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [gɔ:d][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['sɑ:roufl] [wɜ:rld]
whom it has pleased God to remove from this anxious and sorrowful world
谁 它 有 高兴 上帝 到 消除 从 这 焦虑的 和 悲伤 世界
, [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] ;
, I have not mentioned ;
, 我 有 不是 提及 ;
上帝乐意将他们从这个充满焦虑和悲伤的世界中带走的人, 我没有提及;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
but I can judge of the depth of your fellow - feeling for us .
但 我 能 法官 的 这 深度 的 你的 同伴 - 感觉 为了 我们 .
但我能感受到你对我们的同情之情。

[ˈmeni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɪn] [ˈskriptʃər] [wɪt] [aɪ][ˈkwʊʊtɪd][tuː; tə]
Many thanks to you for referring to the text in Scripture which I quoted to
许多 谢谢 到 你 为了 指 到 这 文本 在 圣经 哪个 我 引 到
[juː; jʊ][soʊ] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] . [-] - [ðaɪ] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] .
you so long ago . [220] ' Thy kingdom come .
你 所以 长的 前 . [-] - 你的 王国 来 .

非常感谢你提到我很久以前引用过的圣经经文。[220]“愿你的国降临。

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . -
Thy will be done . '
你的 将要 是 完毕 . -

愿你的旨意成就。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][kɑːnsəˈleɪ](ə)n[ðer; ðər] , [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈnoʊwər] .
He who does not find support and consolation there , will find it nowhere .
他 WHO 做 不是 寻找 支持 和 安慰 那里 , 将要 寻找 它 无处 .

如果在那里找不到支持和慰藉，那么在其他任何地方都找不到。

[ɡɑːd][grænt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]
God grant that it may he continued to me and mine , and to all
上帝 授予 那 它 可能 他 持续 到 我 和 矿 , 和 到 全部
[ˈsʌfərəz] !
sufferers !
受害者 !

愿上帝保佑他继续保佑我和我的家人，以及所有受苦的人！

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . - [es] [ˈveri] [kaɪnd] [rɪˈmembrəns] ,
Believe me , with Mrs . W . ' s very kind remembrance ,
相信 我 , 和 太太 . W . - s 非常 种类 纪念 ,

请相信我，怀着W夫人非常美好的回忆，

[ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,

肃然，

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
WM :
西摩 .

WM。

[ˈwəːdzwə(:)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈkɒtl] , [preɪ] [rɪˈmembər] [juː ˈes][moʊst] [əˈfekʃənətli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When you see Mr . Cottle , pray remember us most affectionately to him ,
什么时候 你 看 先生 . 科特尔 , 祈祷 记住 我们 最多 亲切地 到 他 ,

见到科特尔先生时，请代我们向他致以最诚挚的问候。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfl] [rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] . [-] - .
with respectful regards to his sister . [221] 151 .
和 尊重 问候 到 他的 姐姐 . [-] - .

向他的妹妹表达了尊敬的问候。[221]151.

[ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [æt; ət][ˈraɪdəl] [maʊnt] .
Illness and Death of a Servant at Rydal Mount .
疾病 和 死亡 的 一个 仆人 在 莱达尔 山 .

莱德尔山庄一名仆人的疾病与死亡。

[ˈʌʊə; ɑ:r] [æŋˈzaɪətɪz] [ɑ:r; ər][ˈʊʊvər] , [ænd; ənd][ˈʌʊə; ɑ:r] [ˈsɑ:rou] [ɪz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈhɑ:rtfelt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ]
Our anxieties are over , and our sorrow is not without heartfelt , I may say
我们的 焦虑 是 超过 , 和 我们的 悲哀 是 不是 没有 衷心 , 我 可能 说
[ˈhev(ə)nli] , [ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] .
heavenly , consolation .
天上 , 安慰 .

我们的焦虑已经过去，我们的悲伤也得到了发自内心的、可以说是来自天堂的安慰。

[dɪr] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈdu:tɪf(ə)l][dʒeɪn] [briːd] [hɜ:r; həɹ][læst] [əˈbɑʊt]
Dear , and good , and faithful , and dutiful Jane breathed her last about
亲爱的 , 和 好的 , 和 忠实 , 和 尽职尽责的 简 呼吸 她 最后的 关于
[twelv] [əˈklɒk, əu-][læst] [naɪt] .
twelve o'clock last night .
十二 点钟 最后的 夜晚 .

亲爱的、善良的、忠诚的、尽职的简昨晚大约十二点钟去世了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [nu:n] ; [hi; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [mʌtʃ] [ˈwɪkər] .
The doctor had seen her at noon ; he found her much weaker .
这 医生 有 已见 她 在 中午 ; 他 成立 她 很多 较弱 .

医生中午给她看过一次，发现她身体虚弱了很多。

[ʃi; ji] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [ˈkænɑ:t] [stænd] [naʊ] ,
She said to him , ' I cannot stand now ,
她 说 到 他 , - 我 不能 站立 现在 ,

她对他说：“我现在站不住了。”

- [bʌt; bət][hi; hi] [geɪv] [ju: ˈes][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [hɜ:r; həɹ][end] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [nɪr] .
' but he gave us no reason to believe her end was so very near .
- 但 他 给予 我们 不 原因 到 相信 她 结尾 曾是 所以 非常 靠近 .

但他并没有给我们任何理由相信她的生命即将走到尽头。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔ:l] [pəˈtɪku:ləz] [wen] [wi; wi][ɑ:r; ər] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] , [wɪtʃ] [gɑ:d][grænt]
You shall hear all particulars when we are permitted to meet , which God grant
你 将 听到 全部 细节 什么时候 我们 是 允许 到 见面 , 哪个 上帝 授予
[meɪ] [bi; bi] [su:n] .
may be soon .
可能 是 很快 .

待我们获准见面时，你们将会听到所有细节，愿上帝保佑，这一天很快就会到来。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [mɔ:r] [ˈdʒent(ə)l][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
Nothing could be more gentle than her departure .
没有什么 可以 是 更多的 温和的 比 她 离开 .

她的离去再温柔不过了。

[ˈjestərdeɪ] [ˈmerɪ] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [sʌm; səm] [ˈtʃæptərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:]
Yesterday Mary read to her in my presence some chapters from the New
昨天 玛丽 读 到 她 在 我的 在场 一些 章节 从 这 新的
[ˈtestəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

昨天，玛丽当着我的面给她读了新约圣经的一些章节。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfækltɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈeni] [wʌnz] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [helθ] ,
and her faculties were as clear as any one's in perfect health ,
和 她 学院 是 作为 清除 作为 任何 一个人的 在 完美的 健康 ,

她的思维清晰，和任何健康人一样。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][læst] . [-] - .
and so they have ever been to the last . [222] 152 .
和 所以 他们 有 曾经 到过 到 这 最后的 . [-] - .

直到最后，他们一直都是如此。[222]152.

[hju:'mɪləti] .
Humility .
谦逊 .

谦逊。

[ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; ei] [frend] , [hi:; hi] [sez] : - [aɪ] [fi:l] [maɪ'self][ɪn][soʊ] [ˈmeni]
Writing to a friend , he says : ' I feel myself in so many
写作 到 一个 朋友 , 他 说道 : - 我 感觉 我 在 所以 许多
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][jɔr; jər] [lʌv] ,
respects unworthy of your love ,
尊重 不配 的 你的 爱 ,

他写信给朋友说：“我觉得自己在很多方面都不配得到你的爱。”

[ænd; ənd] [tu:] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [soʊ] . -
and too likely to become more so . '
和 也 可能 到 变得 更多的 所以 : -

而且这种情况很可能会变得更加严重。

([ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .)
(This was in 1844 .)
(这 曾是 在 - .)

(这是在1844年。)

- [ˈwɜ:rldli] - [ˈmaɪndɪd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
' Worldly - minded I am not ; on the contrary ,
- 世俗 - 有思想 我 是 不是 ; 在 这 相反 ,

我并非世俗之人；相反，

[maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ˈhʌmb(ə)] [sfɪr] [ˈstreŋθnz] [ˈsi:mɪŋli] [ɪn][ɪg'zækt]
my wish to benefit those within my humble sphere strengthens seemingly in exact
我的 希望 到 益处 那些 之内 我的 谦逊的 领域 加强 似乎 在 精确的
[prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðoʊz] [wɪʃɪz] .
proportion to my inability to realise those wishes .
部分 到 我的 无力 到 意识到 那些 愿望 :

我对身边人的帮助的愿望，似乎与我实现这些愿望的能力越弱，就越强烈。

[wʌt] [aɪ] [lə'ment] [moʊst][ɪz] ,
What I lament most is ,
什么 我 哀叹 最多 是 ,

我最感到遗憾的是，

[ðæt] [ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spænd][ænd; ənd][raɪz][ðə; ði] [ˈnɪrər] [aɪ] { - }
that the spirituality of my nature does not expand and rise the nearer I { 401 }
那 这 灵性 的 我的 自然 做 不是 扩张 和 上升 这 更近 我 { - }

我的本性精神不会随着接近我而扩展和提升{401}

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [greɪv] , [æz; əz] [jɔ:rɪz] [dʌz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ferz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
approach the grave , as yours does , and as it fares with my beloved
方法 这 严重 , 作为 你的 做 , 和 作为 它 票价 和 我的 心爱

[ˈpɑ:rtnər] .
partner .
伙伴 .

走向坟墓，就像你的坟墓一样，就像我的挚爱伴侣的坟墓一样。

[ðə; ði] [ˈplezər] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ˈgɑ:dz] [wɜ:rks] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)] [kri'eɪj(ə)n] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ]
The pleasure which I derive from God's works in His visible creation is not with
这 乐趣 哪个 我 派生 从 神的 作品 在 他的 可见的 创建 是 不是 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我从上帝可见的创造物中获得的喜悦并不属于我。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪm'pɜrd] , [bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [em 'iː][æz; əz][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
I think , impaired , but reading does not interest me as it used to do ,
我 思考 , 受损 , 但 阅读 做 不是 兴趣 我 作为 它 用过的 到 做 ,
我觉得自己能力下降了, 而且阅读也不再像以前那样吸引我了。

[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪlɪ] [ə; eɪ] [les] [ɪn'strʌktɪv] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ʌðər] .
and I feel that I am becoming daily a less instructive companion to others .
和 我 感觉 那 我 是 成为 日常的 一个 较少的 有指导意义的 伴侣 到 其他的 .
我感觉自己一天比一天更不适合做别人的良师益友了。

[ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['iːgətɪzəm] .
Excuse this egotism .
原谅 这 自负 .

请原谅我的自负。

[aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] ['nesəserɪ] [tuː; tə][jɔː; jər] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ,
I feel it necessary to your understanding what I am ,
我 感觉 它 必要的 到 你的 理解 什么 我 是 ,
我觉得有必要让你了解我是谁。

[ænd; ænd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [geɪn][baɪ] [hə'bɪtʃuəl] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
and how little you would gain by habitual intercourse with me ,
和 如何 小的 你 会 获得 经过 习惯性的 交往 和 我 ,
你与我频繁性交又能得到多少好处呢?

[haʊ'evər] ['greɪtli] [aɪ] [maɪt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - [-] - .
however greatly I might benefit from intercourse with you . ' [223] 153 .
然而 非常 我 可能 益处 从 交往 和 你 . - [-] - .
然而, 我或许能从与你的性交中获得极大的好处。 [223]153.

['hoʊpflnəs] .
Hopefulness .
希望 .

充满希望。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [ðʌs] [spiːks] :
Writing to a friend at a time of public excitement , he thus speaks :
写作 到 一个 朋友 在 一个 时间 的 民众 激动 , 他 因此 说话 :
在公众情绪高涨之际, 他写信给一位朋友, 信中这样说道:

- ['æftər] [ɔːl] ([æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] [tʃɜːrtʃ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli])
' After all (as an excellent Bishop of the Scotch Church said to a friendly
- 后 全部 (作为 一个 出色的 主教 的 这 苏格兰威士忌 教会 说 到 一个 友好的
[kɔːrə'spɔːndənt] [ʌv; əv] [maɪn]) ,
correspondent of mine) ,
通讯员 的 矿) ,
“毕竟 (正如一位优秀的苏格兰教会主教对我的一位友好通信者所说),”

" [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] ; [ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [æz; əz] [hɪrtu'fɔːr])
" Be of good heart ; the affairs of the world will be conducted as heretofore
" 是 的 好的 心 ; 这 事务 的 这 世界 将要 是 实施 作为 此前
,
:
,

“请放心, 世事仍将如往常一样运转。”

— [baɪ][ðə; ðɪ] ['fuːlɪfnəs] [ʌv; əv][mæn][ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɔːd] . " - [-]
— **by the foolishness of man and the wisdom of God . " ' [224]**
— 经过 这 愚蠢 的 男人 和 这 智慧 的 上帝 . " - [-]

“——这是人的愚昧和神的智慧。”[224]

{ - [blæŋk] } { - }
{ **402 blank** } { **403** }
{ - 空白的 } { - }

{402 空白}{403}

[aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[kɒnvə'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)] [remɪ'nɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] .
CONVERSATIONS AND PERSONAL REMINISCENCES OF WORDSWORTH .
对话 和 个人的 回忆录 的 华兹华斯 :

华兹华斯的对话与个人回忆录。

([ə; eɪ]) [frʌm; frəm] - - ['letərz] : - ['kla:pstɑ:k] .
(**a**) **FROM ' SATYRANE'S LETTERS : ' KLOPSTOCK** .
(一个) 从 - - 信件 : - 克洛普斯托克 :

(a) 摘自《萨蒂兰的信》：克洛普斯托克。

([bi:]) ['pɜ:rsən(ə)] [remɪ'nɪsnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .
(**b**) **PERSONAL REMINISCENCES OF THE HON** .
(b) 个人的 回忆录 的 这 亲爱的 :

(b) 尊敬的阁下的个人回忆录

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['kəʊlɪdʒ] .
MR . JUSTICE COLERIDGE .
先生 : 正义 柯尔律治 :

柯勒律治大法官。

([si:]) [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['ɪtəli] , [baɪ][eɪtʃ] . [si:] . ['rɒbɪnsn] .
(**c**) **RECOLLECTIONS OF A TOUR IN ITALY , BY H . C . ROBINSON** .
(c) 回忆 的 一个 旅游 在 意大利 , 经过 H : C : 罗宾逊 :

(c) HC·罗宾逊的意大利之旅回忆录。

([di:]) [remɪ'nɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['rɪtʃərdsn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɜ:vɪ] .
(**d**) **REMINISCENCES OF LADY RICHARDSON AND MRS . DAVY** .
(d) 回忆录 的 女士 理查森 和 太太 : 戴维 :

(d) 理查森夫人和戴维夫人的回忆录。

([i:]) [kɒnvə'seɪʃənz] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnɪsɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .
(**e**) **CONVERSATIONS AND REMINISCENCES RECORDED BY THE BISHOP OF LINCOLN** .
(e) 对话 和 回忆录 记录 经过 这 主教 的 林肯 :

(e) 林肯主教记录的谈话和回忆录。

([ef]) [remɪ'nɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] [rev] .
(**f**) **REMINISCENCES OF REV** .
(f) 回忆录 的 修订版 :

(f) 牧师的回忆录

[ɑ:r] . [pi:] . [greɪvz; grɑ:vz] , [em] . [ə; eɪ] . , ['dʌblɪn] .
R . P : GRAVES , M : A : , DUBLIN .
拉 : P : 坟墓 , M : 一个 : , 都柏林 :

RP GRAVES, MA, 都柏林。

([dʒi:]) [ɑ:n] [deθ] [ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] .
(**g**) **ON DEATH OF COLERIDGE** .
(克) 在 死亡 的 柯尔律治 :

(g) 柯勒律治逝世。

([eɪtʃ]) ['fɜ:rðər] [remɪ'nɪsnɪsɪz] [ænd; ənd] [memərə'bɪliə] , [baɪ] [rev] .
(**h**) **FURTHER REMINISCENCES AND MEMORABILIA , BY REV** .
(h) 更远 回忆录 和 纪念品 , 经过 修订版 :

(h) 牧师的更多回忆录和纪念品。

[ɑ:r] . [pi:] . [greɪvz; grɑ:vz] , [em] . [ə; eɪ] . , ['dʌblɪn] , [naʊ] [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] .
R . P . GRAVES , M . A . , DUBLIN , NOW FIRST PUBLISHED .
拉 . P . 坟墓 , M . 一个 . , 都柏林 , 现在 第一的 已发布 .

RP GRAVES, 文学硕士, 都柏林, 现已首次出版。

([aɪ]) [æn; ən] [ə'merɪkənz] [remɪ'nɪsnɪsɪz] .
(i) AN AMERICAN'S REMINISCENCES .
(我) 一个 美国人的 回忆录 .

(i) 一位美国人的回忆录。

([dʒeɪ]) [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ˈɔ:bri] [di:] ['vɪr] , [ɛs'kwəɪər] . , [naʊ] [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] .
(j) RECOLLECTIONS OF AUBREY DE VERE , ESQ . , NOW FIRST PUBLISHED .
(j) 回忆 的 奥布里 德语 真实 , 先生 . , 现在 第一的 已发布 .

(j) 奥布里·德·维尔先生的回忆录, 首次出版。

([keɪ]) [frʌm; frəm] - [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['feli] [ænd; ənd] ['baɪrən] , - [baɪ]
(k) FROM ' RECOLLECTIONS OF THE LAST DAYS OF SHELLEY AND BYRON , ' BY
(k) 从 - 回忆 的 这 最后的 天 的 雪莱 和 拜伦 , - 经过
[i:] . [dʒeɪ] . [trɪ'ɔ:nɪ] , [ɛs'kwəɪər] .
E . J . TRELAWNY , ESQ .
E . J . 特里劳尼 , 先生 .

(k) 摘自 EJ TRELAWNY 律师所著《雪莱和拜伦最后日子的回忆录》。

([el]) [frʌm; frəm] ['letərz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['teɪlɜ:] (-) .
(l) FROM LETTERS OF PROFESSOR TAYLER (1872) .
(我) 从 信件 的 教授 泰勒 (-) .

(l) 摘自泰勒教授的信件 (1872 年)。

([em]) ['ænɪkdəʊt] [ʌv; əv] ['kræb] , [frʌm; frəm] ['daɪəri] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] .
(m) ANECDOTE OF CRABBE , FROM DIARY OF SIR WALTER SCOTT .
(米) 轶事 的 克拉布 , 从 日记 的 先生 沃尔特 斯科特 .

(m) 克拉布轶事, 出自沃尔特·斯科特爵士的日记。

([en]) ['wɜrdz,wɜrθs] ['leɪtər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [bɔ:rd] ['bru:əm] . { - }
(n) WORDSWORTH'S LATER OPINION OF LORD BROUGHAM . { 404 }
(n) 华兹华斯的 之后 观点 的 主 布鲁厄姆 . { - }

(n) 华兹华斯后来对布鲁厄姆勋爵的看法。{404}

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ɑ:n] [ðɪ:z] - [pɜ:rsən(ə)] [remɪ'nɪsnɪsɪz] - [si:] [ðə; ði] ['prefəs] [ɪn]['vɑ:l] .
On these ' Personal Reminiscences ' see the Preface in Vol .
在 这些 - 个人的 回忆录 - 看 这 前言 在 沃尔 .

关于这些“个人回忆录”, 请参阅第1卷的前言。

[aɪ] . [dʒi:] . { - }
I . G . { 405 }
我 . G . { - }

IG{405}

([ə; eɪ]) ['kla:pstɑ:k] : [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
(a) KLOPSTOCK : NOTES OF HIS CONVERSATION .
(一个) 克洛普斯托克 : 笔记 的 他的 对话 .

(a) 克洛普斯托克: 他的谈话记录。

[frʌm; frəm] - - ['letərz] - ([bəə'græfɪə] [lɪtə'reəriə] , ['vɑ:l]) .
From ' Satyrane's Letters ' (Biographia Literaria , vol .
从 - - 信件 - (传记 文学 , 卷 .

摘自《萨蒂兰的信件》(《文学传记》, 第1卷)。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:'pi:] .
pp . 228 - 254 ,
pp .

第228-254页

[ed] .
ed . 1847) .
编辑 .

1847 年版)。

-
Ratzeburg .
-

拉策堡。

[noʊ][ˈlɪt(ə)] [fɪ] [θroʊn] [bæk] [əˈɡen] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [noʊ][flaɪ] [ˌʌnɪmˈprɪzənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz]
No little fish thrown back again into the water , no fly unimprisoned from a child's
不 小的 鱼 抛掷 后退 再次 进入 这 水 , 不 飞 未被监禁的 从 一个 孩子的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

没有一条小鱼会被放回水中，没有一只苍蝇能从孩子的手中逃脱。

[kʊd; kəd] [mɔ:r] [ˈboɪəntli] [ɪnˈdʒɔɪ][ɪts] [ˈelɪmənt] , [ðæn; ðən][aɪ] [ðɪs] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)] [ˈhaʊs] ,
could more buoyantly enjoy its element , than I this clean and peaceful house ,
可以 更多的 轻快地 享受 它是 元素 , 比 我 这 干净的 和 和平 房子 ,
比起我，我更能享受这干净宁静的房子，它或许更能让我感到自在。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlʌvli] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɡroʊvz] , [ænd; ənd] [leɪk] [ʌv; əv] - ,
with this lovely view of the town , groves , and lake of Ratzeburg ,
和 这 迷人的 看法 的 这 镇 , 小树林 , 和 湖 的 - ,

透过这美丽的景色，可以欣赏到拉策堡小镇、树林和湖泊的风光。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] .
from the window at which I am writing .
从 这 窗户 在 哪个 我 是 写作 .

从我正在写作的这扇窗户望出去。

[maɪ][ˈspɪrɪts] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd][maɪ] [helθ] [aɪ] [ˈfænsɪd] , [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][sɪŋk] [ˈʌndər]
My spirits certainly , and my health I fancied , were beginning to sink under
我的 烈酒 当然 , 和 我的 健康 我 幻想 , 是 开始 到 下沉 在下面
[ðə; ði] [nɔɪz] ,
the noise ,
这 噪音 ,

我的情绪，当然还有我的健康（我想），都开始在这种喧嚣中逐渐低落。

[dɜ:rt] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [er] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhæmbɜ:rg][hoʊˈtel] .
dirt , and unwholesome air of our Hamburg hotel .
污垢 , 和 不健康的 空气 的 我们的 汉堡 酒店 .

我们汉堡的酒店又脏又乱，空气也不清新。

[aɪ] [left] [aɪˈti:] [ɑ:n] [ˈsʌndərɪ] , [sept] . 23rd .
I left it on Sunday , Sept . 23rd .
我 左边 它 在 星期日 , 九月 . 23rd .

我于9月23日星期日把它留下了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpouət] ['kla:psta:k] , [tuː; tə][ðə; ði]
with a letter of introduction from the poet **Klopstock** , to the **Amtmann**
和 一个 信 的 介绍 从 这 诗人 克洛普斯托克 , 到 这 阿姆特曼
[ʌv; əv] - .
of **Ratzeburg** .
的 - .

附诗人克洛普施托克写给拉策堡地方行政长的介绍信。

[ðə; ði] [rɪˈsi:vɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜ:rðɪ]
The Amtmann received me with kindness , and introduced me to the worthy
这 阿姆特曼 已收到 我 和 仁慈 , 和 介绍 我 到 这 值得
[ˈpæstər] ,
pastor ,
牧师 ,

镇长热情地接待了我，并把我介绍给了那位德高望重的牧师。

[huː] [əˈgri:d] [tuː; tə] [bɔːrd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [em ˈiː][fɔːr; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən]
who agreed to board and lodge me for any length of time not less than
WHO 同意 到 木板 和 小屋 我 为了 任何 长度 的 时间 不是 较少的 比
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

他们同意为我提供食宿，时间长短不限，但不少于一个月。

[ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]
The vehicle , in which I took my place , was considerably larger than an
这 车辆 , 在 哪个 我 采取 我的 地方 , 曾是 相当 更大的 比 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
English stage - coach ,
英语 阶段 - 教练 ,

我乘坐的这辆车比英国的驿站马车要大得多。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [bɔːr] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːr(ə)n] [ænd; ənd] [ruːd] [rɪˈzembləns] ,
to which it bore much the same proportion and rude resemblance ,
到 哪个 它 钻孔 很多 这 相同的 部分 和 粗鲁的 相似 ,

它与它有着大致相同的比例和粗略的相似之处，

[ðæt] [æn; ən] ['eləfənts] [ɪr] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhju:mən] .
that an elephant's ear does to the human .
那 一个 大象的 耳朵 做 到 这 人类 .

就像大象的耳朵对人类一样。

[ɪts][tɑ:p][wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] ['bɔːrdz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,
Its top was composed of naked boards of different colours ,
它是 顶部 曾是 由 的 裸 板 的 不同的 颜色 ,

它的顶部由不同颜色的裸露木板组成。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɑːrts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['weɪnskət] .
and seeming to have been parts of different wainscots .
和 似乎 到 有 到过 部分 的 不同的 护墙板 .

看起来像是不同护墙板的组成部分。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['leðərn] ['kɜ:tənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn]
Instead of windows there were leathern curtains with a little eye of glass in
反而 的 视窗 那里 是 皮革 窗帘 和 一个 小的 眼睛 的 玻璃 在
[iːtʃ] :
each :
每个 :

窗户被替换成了皮质窗帘，每幅窗帘上都镶嵌着一颗小小的玻璃眼睛：

[ðeɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['ænsə] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pra:spekt][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɪn]
they perfectly answered the purpose of keeping out the prospect and letting in
他们 完美 回答 这 目的 的 保持 出去 这 前景 和 出租 在
[ðə; ði][kould] .
the cold .
这 寒冷的 .

它们完美地实现了阻挡外来事物、引入寒冷的目的。

[aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] ['lɪt(ə)] , ['ðerfɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ənd][fɑ:rm] - ['haʊzɪz] [æt; ət] [wɪtʃ]
I could observe little , therefore , but the inns and farm - houses at which
我 可以 观察 小的 , 所以 , 但 这 旅馆 和 农场 - 房屋 在 哪个
[wi:; wi] [sta:pt] .
we stopped .
我们 停止 .

因此,我只能看到我们停留的客栈和农舍,而看不到其他东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'laɪk] , [ɪk'sept] [ɪn][saɪz] : [wʌn] [greɪt] [ru:m] , [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:rn] ,
They were all alike , except in size : one great room , like a barn ,
他们 是 全部 同样 , 除了 在 尺寸 : 一 伟大的 房间 , 喜欢 一个 谷仓 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] - [lɒft] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
它们都一样,只是大小不同: 都是一个像谷仓一样的大房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] - [lɒft] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
with a hay - loft over it ,
和 一个 干草 - 阁楼 超过 它 ,
[ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd] [heɪ] ['dæŋɡlɪŋ] [ɪn] [tʌfts] [θru:] [ðə; ði] ['bɔ:rdz] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ]
上面还有一个干草阁楼,

[ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd] [heɪ] ['dæŋɡlɪŋ] [ɪn] [tʌfts] [θru:] [ðə; ði] ['bɔ:rdz] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ]
the straw and hay dangling in tufts through the boards which formed the ceiling
这 稻草 和 干草 悬挂 在 簇绒 通过 这 板 哪个 形成 这 天花板
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒft] .
房间天花板的木板缝隙间垂挂着一簇簇的稻草和干草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒft] .
and the floor of the loft .
和 这 地面 的 这 阁楼 .
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] , [wɪtʃ] [ɪz] [peɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:t] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [tu:]
还有阁楼的地板。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] , [wɪtʃ] [ɪz] [peɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:t] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [tu:]
From this room , which is paved like a street , sometimes one , sometimes two
从 这 房间 , 哪个 是 铺砌路面 喜欢 一个 街道 , 有时 一 , 有时 二
[ˈsmɔ:lər] [wʌnz] ,
smaller ones ,
较小的 一个 ,
[a:r; ər] [ɪn'kloʊzd] [æt; ət][wʌn] [end] .
从这个房间出发, 房间地面铺成一条街道, 有时是一条小路, 有时是两条小路,

[a:r; ər] [ɪn'kloʊzd] [æt; ət][wʌn] [end] .
are enclosed at one end .
是 内 在 一 结尾 .
[ði:z] [a:r; ər] ['kɑ:mənli] [flɔ:rd] .
一端封闭。

[ði:z] [a:r; ər] ['kɑ:mənli] [flɔ:rd] .
These are commonly floored .
这些 是 通常 倒地 .
[a:r; ər] [ɪn'kloʊzd] [æt; ət][wʌn] [end] .
这些通常铺设地板。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ru:m][ðə; ði][ˈkæt(ə)] , [pɪgz] , [ˈpoultɹi] , [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [lɪv; laɪv][ɪn]
In the large room the cattle , pigs , poultry , men , women , and children , live in
在这 大的 房间 这 牛 , 猪 , 家禽 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 居住 在
[ˈæmɪkəb(ə)] [kəˈmju:nəti] :
amicable community :
友好的 社区 :

在宽敞的房间里, 牛、猪、家禽、男人、女人和孩子们和睦相处:

[jet][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd][ˈrʌstɪk] [ˈkʌmfərt] .
yet there was an appearance of cleanliness and rustic comfort .
然而 那里 曾是 一个 外貌 的 清洁 和 乡村 舒适 .

然而, 这里却给人一种干净整洁、充满乡村舒适感的感觉。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈhaʊzɪz][aɪ] [ˈmeʒərd] .
One of these houses I measured .
一 的 这些 房屋 我 测量 .

我测量了其中一栋房子。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
It was an hundred feet in length .
它 曾是 一个 百 脚 在 长度 .
它长一百英尺。

[ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ɔ:f] [frʌm; frəm][wʌn][ˈkɔ:rnər] .
The apartments were taken off from one corner .
这 公寓 是 已采取 离开 从 一 角落 .

这些公寓是从一个角落拆除的。

[brɪtwi:n] [ðɪ:z] [ænd; ənd] { - }
Between these and { 406 }
之间 这些 和 { - }

在这些和{406}之间

[ðə; ði] [stɔ:lz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɪntərˈspeɪs; ˈɪntərˌspeɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bredθ] [wʌz; wəz]
the stalls there was a small interspace , and here the breadth was
这 摊位 那里 曾是 一个 小的 空隙 , 和 这里 这 宽度 曾是
[ˈfɔ:rti] - [eɪt] [fi:t] ,
forty - eight feet ,
四十 - 八 脚 ,

那里的摊位之间间隔很窄, 而这里的宽度为四十八英尺。

[bʌt; bət] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [wer] [ðə; ði] [stɔ:lz] [wɜ:r; wər] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
but thirty - two where the stalls were ; of course ,
但 三十 - 二 在哪里 这 摊位 是 ; 的 课程 ,

但摊位所在的地方有三十二个; 当然,

[ðə; ði] [stɔ:lz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [eɪt] [fi:t] [ɪn] [depθ] .
the stalls were on each side eight feet in depth .
这 摊位 是 在 每个 边 八 脚 在 深度 .

两侧的摊位深度均为八英尺。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaʊz] & [si:] . [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ru:m] ; [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The faces of the cows & c . were turned towards the room ; indeed they were
这 面孔 的 这 牛 & c . 是 转向 向 这 房间 ; 的确 他们 是

[ɪn][aɪˈti:] ,
in it ,
在 它 ,

牛和其他动物的脸都朝向房间; 事实上, 它们就在房间里。

[soʊ][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] .
so that they had at least the comfort of seeing each other's faces .
所以 那 他们 有 在 至少 这 舒适 的 看到 每个 其他的 面孔 .

这样他们至少还能看到彼此的脸, 得到些许安慰。

[stɔ:l] - ['fi:diŋ] [ɪz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,
Stall - feeding is universal in this part of Germany ,
摊位 - 喂养 是 普遍的 在 这 部分 的 德国 ,
在德国的这一地区，圈养饲喂非常普遍。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['pouət][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə]
a practice concerning which the agriculturist and the poet are likely to
一个 实践 有关 哪个 这 农学家 和 这 诗人 是 可能 到
[entər'teɪn] [ɑ:pəzɪt] [ə'pɪnjənz] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ,
entertain opposite opinions — or at least ,
招待 对面的 意见 — 或者 在 至少 ,
对于这种做法，农学家和诗人很可能会持有截然相反的意见——或者至少，

[tu:; tə][hæv; həv] ['veri] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz] .
to have very different feelings .
到 有 非常 不同的 情怀 .
产生截然不同的感受。

[ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk][ʌv; əv] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][aʊt'saɪd][ɪz] [left] [ʌn'plæstəd] , [æz; əz][ɪn][oʊld]
The wood - work of these buildings on the outside is left unplastered , as in old
这 木头 - 工作 的 这些 建筑物 在 这 外部 是 左边 未抹灰的 , 作为 在 老的
['haʊzɪz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
houses among us ,
房屋 之中 我们 ,
这些建筑的外部木结构没有抹灰，就像我们周围的老房子一样。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [gri:n] , [aɪ 'ti:] [kʌts] [ænd; ənd] ['tesə'leɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
and , being painted red and green , it cuts and tessellates the buildings
和 , 存在 绘 红色的 和 绿色的 , 它 削减 和 镶嵌图案 这 建筑物
['veri] ['geɪli] .
very gaily .
非常 兴高采烈地 .
而且，由于涂成了红色和绿色，它非常明快地切割和镶嵌了建筑物。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz][ʌv; əv]['hæmbɜ:rg][ɔ:lmooʊst][tu:; tə] - , [wɪt] [ɪz] ['θɜ:rti] [maɪlz]
From within three miles of Hamburg almost to Molln , which is thirty miles
从 之内 三 英里 的 汉堡 几乎 到 - , 哪个 是 三十 英里
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,
从汉堡三英里范围内一直到距离汉堡三十英里的莫尔恩，

[ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [flæt] , ['oʊnli] ['verɪd] [baɪ]
the country , as far as I could see it was a dead flat , only varied by
这 国家 , 作为 远的 作为 我 可以 看 它 曾是 一个 死的 平坦的 , 仅有的 多种多样 经过
[wʊdz] .
woods .
树林 .
就我所见，这个国家地势平坦，只有零星的树林点缀其间。

[æt; ət] - [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
At Molln it became more beautiful .
在 - 它 成为 更多的 美丽的 .
在莫尔恩，景色变得更加美丽。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [groʊvz] ,
I observed a small lake nearly surrounded with groves ,
我 观察到 一个 小的 湖 几乎 包围 和 小树林 ,
我看到一个小湖，几乎被树林环绕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] [vju:] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
and a palace in view belonging to the King of Great Britain ,
和 一个 宫殿 在 看法 属于 到 这 国王 的 伟大的 英国 ,
远处还能看到属于英国国王的宫殿。

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts] .
and inhabited by the Inspector of the Forests .
和 有人居住的 经过 这 检查员 的 这 森林 .
森林巡视员就住在这里。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hæmbɜ:rg]
We were nearly the same time in travelling the thirty - five miles from Hamburg
我们 是 几乎 这 相同的 时间 在 旅行 这 三十 - 五 英里 从 汉堡
[tu;; tə] -
to Ratzeburg ,
到 - ,
从汉堡到拉策堡，全程35英里，我们用时几乎相同。

[æz; əz][wi;; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['gouɪŋ][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu;; tə] ['jɑ:məθ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
as we had been in going from London to Yarmouth , one hundred and
作为 我们 有 到过 在 去 从 伦敦 到 雅茅斯 , 一 百 和
['twenti] - [sɪks] [maɪlz] .
twenty - six miles .
二十 - 六 英里 .
就像我们从伦敦到雅茅斯，全程一百二十六英里一样。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - [rʌnz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [tu;; tə] [nɔ: rθ] , [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
The lake of Ratzeburg runs from south to north , about nine miles in length ,
这 湖 的 - 跑步 从 南 到 北 , 关于 九 英里 在 长度 ,
拉策堡湖呈南北走向，长约九英里。

[ænd; ənd][ˈveriŋ; ˈvəriŋ][ɪn] [bredθ] [frʌm; frəm] [θri:] [maɪlz] [tu;; tə][hæf][ə; eɪ] [maɪl] .
and varying in breadth from three miles to half a mile .
和 变化 在 宽度 从 三 英里 到 一半 一个 英里 .
宽度从三英里到半英里不等。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [tu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
About a mile from the southernmost point it is divided into two , of course
关于 一个 英里 从 这 最南端 观点 它 是 分割 进入 二 , 的 课程
[ˈveri] [ʌnɪ'kwəl] ,
very unequal ,
非常 不等 ,
从最南端大约一英里处，它被分成两部分，当然，这两部分大小极不相等。

[pɑ:rts][baɪ][æn; ən] ['aɪlənd] , [wɪt] ,
parts by an island , which ,
部分 经过 一个 岛 , 哪个 ,
岛屿的各个部分，

['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪp][ʌv; əv][lənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ʃɔ:r] ,
being connected by a bridge and a narrow slip of land with the one shore ,
存在 连接 经过 一个 桥 和 一个 狭窄的 滑 的 土地 和 这 一 支撑 ,
通过一座桥梁和一条狭窄的陆地与岸边相连，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [ʃɔ:r] , [fɔ:rmz][ə; eɪ]
and by another bridge of immense length with the other shore , forms a
和 经过 其他 桥 的 巨大 长度 和 这 其他 支撑 , 表格 一个
[kəm'pli:t] ['ɪsməs] .
complete isthmus .
完全的 地峡 .
通过另一座极长的桥梁与对岸相连，形成一个完整的地峡。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪz] [bɪlt] .
On this island the town of Ratzeburg is built .
在这岛这镇的 - 是 建造 .
拉策堡镇就建在这个岛上。

[ðə; ði] [ˈpæstə-z] [haʊs] [ɔ:r] [ˈvɪkərɪdʒ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ,
The pastor's house or vicarage , together with the Amtmann's , Amtsschreiber's ,
这 牧师的 房子 或者 牧师住宅 , 一起 和 这 - - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and the church ,
和 这 教会 ,
牧师住宅或副牧师住所，连同地方行政长官、地方法官和教堂，

[stændz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
stands near the summit of a hill ,
站立 靠近 这 首脑 的 一个 爬坡道 ,
位于山顶附近，

[wɪtʃ] [sloʊps] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][lənd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
which slopes down to the slip of land and the little bridge , from which ,
哪个 连续下坡 向下 到 这 滑 的 土地 和 这 小的 桥 , 从 哪个 ,
从那里向下倾斜到那片狭长的陆地和小桥，

[θru:ɪ] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [ˈmɪləteri] [geɪt] , [ju:; jʊ][step][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈaɪlənd] - [taʊn] [ʌv; əv] - .
through a superb military gate , you step into the island - town of Ratzeburg .
通过 一个 高超 军队 门 , 你 步 进入 这 岛 - 镇 的 - .
穿过一座宏伟的军事大门，就进入了拉策堡岛城。

[ðɪs] [əˈgen] [ɪz][ɪtˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] , [baɪ] [əˈsendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [wɪtʃ] ,
This again is itself a little hill , by ascending and descending which ,
这 再次 是 本身 一个 小的 爬坡道 , 经过 上升 和 下降 哪个 ,
这本身又是一座小山，通过攀登和下降，

[ju:; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:r] .
you arrive at the long bridge , and so to the other shore .
你 到达 在 这 长的 桥 , 和 所以 到 这 其他 支撑 .
你到达长桥，然后到达对岸。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] ,
The water to the south of the town is called the Little Lake ,
这 水 到 这 南 的 这 镇 是 称为 这 小的 湖 ,
小镇南边的水域被称为小湖。

[wɪtʃ] [haʊˈevər] [ˈɔ:lmoʊst] [enˈgrəʊsɪz] [ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] :
which however almost engrosses the beauties of the whole :
哪个 然而 几乎 令人着迷 这 美女 的 这 所有的 :
然而，这几乎掩盖了整体的美：

[ðə; ði] [ɔ:z] [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌst][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [gri:n] [ænd; ənd] [ber] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈpra:pər] [ɪˈfekt] [tu:; tə]
the shores being just often enough green and bare to give the proper effect to
这 海岸 存在 只是 经常 足够的 绿色的 和 裸 到 给 这 恰当的 影响 到
[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [groʊvz] [wɪtʃ] [ˈɑ:kjʊpaɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðər; ðər] [sərˈkʌmfərəns] .
the magnificent groves which occupy the greater part of their circumference .
这 壮丽 小树林 哪个 占据 这 更大的 部分 的 他们的 圆周 .
海岸绿意盎然，光秃秃的，恰到好处地衬托出环绕海岸大部分区域的壮丽树林。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜ:nɪŋz] , [ˈwaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪndenˈteɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] , [ðə; ði] [vju:z] [ˈveri]
From the turnings , windings , and indentations of the shore , the views vary
从 这 转弯 , 绕组 , 和 缩进 的 这 支撑 , 这 浏览 各不相同
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ten] [steps] ,
almost every ten steps ,
几乎 每一个 十 步骤 ,
从海岸线的转弯、蜿蜒和凹陷处望去，几乎每走十步，景色就会发生变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] { - }

and the whole has a sort of { 407 }

和 这 所有的 有 一个 种类 的 { - }

整体有一种{407}

[mə'dʒestɪk] ['bjʊ:ti] , [ə; eɪ] ['femənɪn] ['grændʒər] .

majestic beauty , a feminine grandeur .

雄伟 美丽 , 一个 女性 宏伟 .

雍容华贵，女性的雍容华贵。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,

At the north of the Great Lake , and peeping over it ,

在 这 北 的 这 伟大的 湖 , 和 偷窥 超过 它 ,

在大湖的北面，向湖面窥视，

[aɪ] [si:] [ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊərz] [ʌv; əv]['lu:bək] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [twelv] [ɔ:r] [θɜ:r'ti:n]

I see the seven church towers of Lubec , at the distance of twelve or thirteen

我 看 这 七 教会 塔楼 的 吕贝克 , 在 这 距离 的 十二 或者 十三

[maɪlz] ,

miles ,

英里 ,

我看见了吕贝克的七座教堂塔楼，距离大约十二三英里。

[jet] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [θri:] .

yet as distinctly as if they were not three .

然而 作为 明显地 作为 如果 他们 是 不是 三 .

然而，他们三个却又如此清晰分明，仿佛不是三个人一样。

[ðə; ði]['oʊnli] ['di:fekt] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [ɪz] , [ðæt] - [ɪz] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [red] [brɪks] ,

The only defect in the view is , that Ratzeburg is built entirely of red bricks ,

这 仅有的 缺点 在 这 看法 是 , 那 - 是 建造 完全 的 红色的 砖块 ,

这种观点的唯一缺陷是，拉策堡完全是用红砖建造的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] [red] [taɪlz] .

and all the houses roofed with red tiles .

和 全部 这 房屋 有顶棚 和 红色的 瓷砖 .

所有房屋都铺着红瓦。

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [brɪk] - [dʌst] [red] .

To the eye , therefore , it presents a clump of brick - dust red .

到 这 眼睛 , 所以 , 它 礼物 一个 丛 的 砖 - 灰尘 红色的 .

因此，从肉眼看来，它呈现出一团砖红色。

[jet] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['ɔkt] . 10th .

Yet this evening , Oct . 10th .

然而 这 晚上 , 十月 . 10th .

然而就在今晚，10月10日。

['twenti] ['mɪnɪts] [pæst][faɪv] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [taʊn] ['pɜ:rɪfɪktli] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,

twenty minutes past five , I saw the town perfectly beautiful ,

二十 分钟 过去的 五 , 我 锯 这 镇 完美 美丽的 ,

五点二十分，我看到小镇美极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɔfənd] [daʊn] ['ɪntu:] [kəm'pli:t] ['ki:pɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ][tɜ:rm]

and the whole softened down into complete keeping , if I may borrow a term

和 这 所有的 软化 向下 进入 完全的 保持 , 如果 我 可能 借 一个 学期

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntəz] .

from the painters .

从 这 画家 .

如果借用画家们的说法，整个画面就变得柔和而完整了。

[ðə; ði][skai][ˈoʊvər] - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz][ə; ei] [pjɔr] [ˈi:vnɪŋ] [blu:] ,
The sky over Ratzeburg and all the east was a pure evening blue ,
这 天空 超过 - 和 全部 这 东方 曾是 一个 纯的 晚上 蓝色的 ,
拉策堡和整个东方的天空呈现出纯净的晚霞蓝色。

[waɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [west] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [laɪt] [ˈsændi] [klaʊdz] .
while over the west it was covered with light sandy clouds .
尽管 超过 这 西方 它 曾是 涵盖 和 光 沙 云 .
而西部上空则覆盖着一层淡淡的沙状云。

[hens] [ə; ei] [di:p] [red] [laɪt] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpra:spekt] , [ɪn] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [ˈhɑ:rməni]
Hence a deep red light spread over the whole prospect , in undisturbed harmony
因此 一个 深的 红色的 光 传播 超过 这 所有的 前景 , 在 未受干扰 和谐
[wið; wiθ][ðə; ði] [red] [taʊn] ,
with the red town ,
和 这 红色的 镇 ,
因此，一片深红色的光芒笼罩了整个视野，与这座红色的城镇和谐共存。

[ðə; ði] [braʊn] - [red] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [red] [ri:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
the brown - red woods , and the yellow - red reeds on the skirts of the lake .
这 棕色的 - 红色的 树林 , 和 这 黄色的 - 红色的 芦苇 在 这 裙子 的 这 湖 .
湖边的棕红色树林和黄红色芦苇。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈboʊts] , [wið; wiθ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈpɜ:sənz] [ˈpædlɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈfloʊtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
Two or three boats , with single persons paddling them , floated up and down in
二 或者 三 船 , 和 单身的 人 划桨 他们 , 漂浮 向上 和 向下 在
[ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪt] ,
the rich light ,
这 富有的 光 ,
两艘小船，每艘都由一个人划桨，在明亮的阳光下上下漂浮。

[wɪtʃ] [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wið; wiθ][ɔ:l] , [bʌt; bət] [brɔ:t] [ɔ:l][ˈɪntu:] [ˈhɑ:rməni] .
which not only was itself in harmony with all , but brought all into harmony .
哪个 不是 仅有的 曾是 本身 在 和谐 和 全部 , 但 带来 全部 进入 和谐 .
它不仅自身与万物和谐共处，而且使万物和谐共处。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ˈhæmbɜ:rg][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] ([sept] . 27th .)
I should have told you that I went back to Hamburg on Thursday (Sept . 27th .)
我 应该 有 讲述 你 那 我 去 后退 到 汉堡 在 周四 (九月 . 27th .)
[tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
to take leave of my friend ,
到 拿 离开 的 我的 朋友 ,
我应该告诉你，我星期四（9月27日）回汉堡去和我的朋友告别。

[hu:] [ˈtrævlz] [ˈsaʊθwərd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhɪðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈfa:ləʊɪŋ] .
who travels southward , and returned hither on the Monday following .
WHO 旅行 向南 , 和 返回 这里 在 这 周一 下列的 .
他向南旅行，并于次周星期一返回这里。

[frʌm; frəm] - , [ə; ei] [ˈvɪlɪdʒ] [hæf] [wei] [frʌm; frəm] - ,
From Empfelde , a village half way from Ratzeburg ,
从 - , 一个 村庄 一半 方式 从 - ,
从埃姆普费尔德出发，这是一个位于拉策堡中途的村庄，

[aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ˈhæmbɜ:rg] [θru:] [di:p] [ˈsændi] [roʊdz][ænd; ənd][ə; ei] [ˈdrɪri] [flæt] : [ðə; ði] [sɔɪl]
I walked to Hamburg through deep sandy roads and a dreary flat : the soil
我 步行 到 汉堡 通过 深的 沙 道路 和 一个 凄凉 平坦的 : 这 土壤
[ˈevriwer] [waɪt] ,
everywhere white ,
到处 白色的 ,
我步行穿过布满沙土的道路和一片荒凉的平原前往汉堡：到处都是白色的土壤。

[ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪvli] [ˈpʌlvə,raɪzd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈpli:zɪŋ] .
hungry , and excessively pulverised ; but the approach to the city is pleasing .
饥饿的 , 和 过度 粉碎的 ; 但 这 方法 到 这 城市 是 令人愉悦 .

饥肠辘辘，而且筋疲力尽；但进城的路途令人愉悦。

[laɪt] [ku:l] [ˈkʌntri] [ˈhəʊzɪz] , [wɪtʃ] [ju:; jə][kæn; kən] [lʊk] [θru:] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈga:dnz] .
Light cool country houses , which you can look through and see the gardens
光 凉爽的 国家 房屋 , 哪个 你 能 看 通过 和 看 这 花园

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,

behind them ,
在后面 他们 ,

明亮凉爽的乡村别墅，透过窗户可以看到后面的花园。

[wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rbər] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪs] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [θɪk] [ˈvedʒtəb(ə)l] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [tri:z] [ɪn]
with arbours and trellis work , and thick vegetable walls , and trees in
和 凉亭 和 棚架 工作 , 和 厚的 蔬菜 墙壁 , 和 树木 在

[ˈklɔɪstəz] [ænd; ənd] [piˈæzəz] ,

cloisters and piazzas ,
修道院 和 广场 ,

凉亭、棚架、厚实的植物墙，以及回廊和广场上的树木，

[i:tʃ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ni:t] [reɪlz] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ɡri:n] [si:ts] [wɪðɪn] [ðə; ði][reɪlz] .
each house with neat rails before it , and green seats within the rails .
每个 房子 和 整洁的 铁轨 前 它 , 和 绿色的 座位 之内 这 铁轨 .

每栋房子前面都有整齐的铁轨，铁轨内有绿色的座椅。

[ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][mæn] , [wʌz; wəz] [ni:t]
Every object , whether the growth of Nature or the work of man , was neat
每一个 目的 , 无论 这 生长 的 自然 或者 这 工作 的 男人 , 曾是 整洁的

[ænd; ənd][ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)] .

and artificial .
和 人造的 .

所有物体，无论是自然生长的还是人类创造的，都整洁而精致。

[aɪˈti:] [pli:zd] [emˈi:][fɑ:r] [ˈbetər] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhəʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈga:dnz] , [ænd; ənd] [ˈpleʒər]
It pleased me far better , than if the houses and gardens , and pleasure
它 高兴 我 远的 更好的 , 比 如果 这 房屋 和 花园 , 和 乐趣

[fi:ldz] ,

fields ,
字段 ,

它比房屋、花园和游乐场更让我满意。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈnəʊblə] [teɪst] : [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈnəʊblə] [teɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪr] [ˈepəri] .
had been in a nobler taste : for this nobler taste would have been mere apery .
有 到过 在 一个 更高贵 品尝 : 为了 这 更高贵 品尝 会 有 到过 仅仅 炼油厂 .

本来应该有更高尚的品味：因为这种更高尚的品味不过是庸俗而已。

[ðə; ði] [ˈbɪzi] , [ˈæŋkʃəs] , [ˈmʌni] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][ˈhæmbɜ:rg][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [əˈdɑ:ptɪd] ,
The busy , anxious , money - loving merchant of Hamburg could only have adopted ,
这 忙碌的 , 焦虑的 , 钱 - 爱 商人 的 汉堡 可以 仅有的 有 已采用 ,

汉堡那位忙碌、焦虑、爱钱的商人只能采取以下做法：

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

he could not have enjoyed the simplicity of Nature .
他 可以 不是 有 享受 这 简单 的 自然 .

他不可能体会到大自然的纯粹之美。

[ðə; ði][maɪnd] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [ʌv] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ˈhju:mən] [kənˈvi:njənsɪs] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ;
The mind begins to love Nature by imitating human conveniences in Nature ;
这 头脑 开始 到 爱 自然 经过 模仿 人类 便利设施 在 自然 ;

人的心灵通过模仿自然界中的人类便利而开始热爱自然；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [step] [ɪn] ['ɪntələkt] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] — [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] ,
but this is a step in intellect , though a low one — and were it not so ,
但 这 是 一个 步 在 智力 , 尽管 一个 低的 — — 和 是 它 不是 所以 ,
但这是一种智力上的进步, 尽管只是很低的一步——如果不是这样的话,

[jet] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [em 'i:] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['kʌmfəts] ,
yet all around me spoke of innocent enjoyment and sensitive comforts ,
然而 全部 大约 我 辐 的 清白的 享受 和 敏感的 舒适 ,
然而, 我周围的一切都在诉说着纯真的快乐和细腻的舒适。

[ænd; ənd] [aɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'skru:pjələs] ['sɪmpəθi] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['kʌmfəts]
and I entered with unscrupulous sympathy into the enjoyments and comforts
和 我 进入 和 无良的 同情 进入 这 享受 和 舒适
[i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] ,
even of the busy ,
甚至 的 这 忙碌的 ,
我带着肆无忌惮的同情心, 融入了即使是忙碌者的享乐和舒适之中。

['æŋkʃəs] , ['mʌni] - ['ʌvɪŋ] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv] ['hæmbɜ:rg] .
anxious , money - loving merchants of Hamburg .
焦虑的 , 钱 - 爱 商人 的 汉堡 .
汉堡那些焦虑、贪财的商人们。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [mu:d] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] { - }
In this charitable and catholic mood I reached the { 408 }
在 这 慈善 和 天主教 情绪 我 达到 这 { - }
在这种慈善和博爱的氛围中, 我到达了{408}

[væst] ['ræm,pɑ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
vast ramparts of the city .
广阔的 城墙 的 这 城市 .
城市巨大的城墙。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [hju:dʒ] [gri:n] ['kuʃənz] , [wʌn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [tri:z] ['groʊɪŋ] [ɪn]
These are huge green cushions , one rising above the other , with trees growing in
这些 是 巨大的 绿色的 靠垫 , 一 上升 多于 这 其他 , 和 树木 生长 在
[ðə; ði] ['ɪntər,spersɪz] ,
the interspaces ,
这 间隙 ,
这些是巨大的绿色垫子, 一个高高耸立在另一个之上, 树木生长在垫子间的空隙中。

[pledʒz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] .
pledges and symbols of a long peace .
承诺 和 符号 的 一个 长的 和平 .
象征着长久和平的承诺和标志。

[ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['ekstrə] [poʊst] ,
Of my return I have nothing worth communicating , except that I took extra post ,
的 我的 返回 我 有 没有什么 值得 沟通 , 除了 那 我 采取 额外的 邮政 ,
关于我的归来, 没有什么值得一提的, 除了我多收了一些邮资。

[wɪtʃ] ['ænsər] [tu:; tə] ['poʊstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
which answers to posting in England .
哪个 答案 到 发帖 在 英格兰 .
这与在英国的邮寄工作有关。

[ði:z] [nɔ:rθ] [dʒɜ:rmən] [poʊst] [feɪzɪz] [ɑ:r; ər] [ʌn'kʌvərd] ['wɪkər] [kɑ:rts] .
These north German post chaises are uncovered wicker carts .
这些 北 德语 邮政 躺椅 是 裸露 柳条 购物车 .
这些北德邮政马车是敞篷的柳条车。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [dʌst] - [kɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈfaɪnəri] , [ə; eɪ] [ʃef] - [ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm] ,
An English dust - cart is a piece of finery , a chef d'œuvre of mechanism ,
一个 英语 灰尘 - 大车 是 一个 片 的 服饰 , 一个 厨师 - 的 机制 ,
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] :
compared with them :
比较的 和 他们 :

与它们相比，英国的垃圾车简直就是一件精美的艺术品，一件机械杰作：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ! — [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [maɪt] [ju:z][ðer; ðər][rɪbz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [fɔ:r; fər]
and the horses ! — a savage might use their ribs instead of his fingers for
和 这 马匹 ! — 一个 野蛮的 可能 使用 他们的 肋骨 反而 的 他的 手指 为了
[ə; eɪ] [nu:mə'reɪʃən] ['teɪbl] .
a numeration table .
一个 计数 桌子 .

还有马！——野蛮人可能会用马的肋骨而不是手指来做计数表。

[weɪ'evər] [wi;; wi] [stɑ:pt] ,
Wherever we stopped ,
无论 我们 停止 ,

无论我们走到哪里，

[ðə; ði][pou'stɪljən] [fed] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [raɪ] [bred] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [i:t] [hɪm'self] ,
the postilion fed his cattle with the brown rye bread of which he eat himself ,
这 邮递员 美联储 他的 牛 和 这 棕色的 黑麦 面包 的 哪个 他 吃 他自己 ,
邮差用他自己吃的黑麦面包喂牛。

[ɔ:l] ['brekfəstɪŋ] [tə'geðər] ; ['oʊnli][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd][noʊ] [dʒɪn] [tu;; tə][ðer; ðər][ˈwɔ:tər] ,
all breakfasting together ; only the horses had no gin to their water ,
全部 早餐 一起 ; 仅有的 这 马匹 有 不 杜松子酒 到 他们的 水 ,
大家一起吃早餐；只有马的饮用水里没有杜松子酒。

[ænd; ənd][ðə; ði][pou'stɪljən][noʊ][ˈwɔ:tər][tu;; tə][hɪz; ɪz] [dʒɪn] .
and the postilion no water to his gin .
和 这 邮递员 不 水 到 他的 杜松子酒 .
邮差的杜松子酒里没有水。

[naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
Now and henceforward for subjects of more interest to you ,
现在 和 从此以后 为了 主题 的 更多的 兴趣 到 你 ,
接下来，我们将讨论一些您更感兴趣的话题。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔft] [ju;; jʊ] : ['neɪmli] ,
and to the objects in search of which I loft you : namely ,
和 到 这 对象 在 搜索 的 哪个 我 阁楼 你 : 即 ,
以及我委派你去寻找的目标：即：

[ðə; ði][ˌlɪtə'ra:ti][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈdʒɜ:rməni] .
the literati and literature of Germany .
这 文人墨客 和 文学 的 德国 .
德国的文人雅士和文学。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:] [ɑ:n][maɪ] ['spɪrɪts] ,
Believe me , I walked with an impression of awe on my spirits ,
相信 我 , 我 步行 和 一个 印象 的 敬畏 在 我的 烈酒 ,
相信我，我当时心中充满了敬畏之情。

[æz; əz][ˈdʌblju:] — — [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'kʌmpənɪd] ['mɪstər] . [ˈkla:pstɑ:k] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
as W — — and myself accompanied Mr . Klopstock to the house of
作为 W — — 和 我 伴随 先生 . 克洛普斯托克 到 这 房子 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði][ˈpouət] ,
his brother , the poet ,
他的 兄弟 , 这 诗人 ,
我和W——陪同克洛普斯托克先生去了他哥哥，那位诗人的家，

[wɪtʃ] [stændz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .
which stands about a quarter of a mile from the city gate .
哪个 站立 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 城市 门 .

它位于距离城门约四分之一英里处。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] - [pleɪs] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] , ([fɔːr; fər] [soʊ] [ðeɪ])
It is one of a row of little common - place summer - houses , (for so they
它是 一 的 一个 排 的 小的 常见的 - 地方 夏天 - 房屋 , (为了 所以 他们
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

它是一排普通的小避暑别墅中的一座（因为它们看起来确实如此）。

[ə] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['miːgər] [elm] [triːz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
) **with four or five rows of young meagre elm trees before the windows** ,
) 和 四 或者 五 行 的 年轻的 微薄 榆树 树木 前 这 视窗 ,
窗前有四五排瘦弱的幼榆树，

[brɪ'ɑːnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [griːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ded] [flæt] [.ɪntə'sektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [roʊdz] .
beyond which is a green , and then a dead flat intersected with several roads .
超过 哪个 是 一个 绿色的 , 和 然后 一个 死的 平坦的 相交 和 一些 道路 .
再往前是一片绿地，然后是一片平坦的空地，与几条道路相交。

[wət'evər] ['bjʊːti] , ([θɔːt] [aɪ] ,) [meɪ] [biː; bi] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['poʊəts] [aɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
Whatever beauty , (thought I ,) may be before the poet's eyes at present ,
任何 美丽 , (想法 我 ,) 可能 是 前 这 诗人的 眼睛 在 展示 ,
无论诗人此刻眼前呈现的是怎样的美景（我心想），

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['pjʊərli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪ(ə)n] .
it must certainly be purely of his own creation .
它 必须 当然 是 纯粹 的 他的 自己的 创建 .
这肯定是他自己创作的。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ,
We waited a few minutes in a neat little parlour ,
我们 等待 一个 很少 分钟 在 一个 整洁的 小的 客厅 ,
我们在一个整洁的小客厅里等了几分钟。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzəz , 'mjuːzɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [prɪnts] ,
ornamented with the figures of two of the Muses and with prints ,
装饰 和 这 数据 的 二 的 这 缪斯 和 和 印刷 ,
装饰有两位缪斯女神的形象和版画，

[ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] - [oʊdz] . [-] { - }
the subjects of which were from Klopstock's odes . [225] { 409 }
这 主题 的 哪个 是 从 - 颂歌 . [-] { - }
其主题取材于克洛普施托克的颂歌。 [225]{409}

[ðə; ði] ['poʊət] ['entərd] .
The poet entered .
这 诗人 进入 .

诗人走了进来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] , [ænd; ənd] ['rekəgˌnaɪzd] [ɪn] [aɪ 'tiː] [noʊ] ['laɪknəs]
I was much disappointed in his countenance , and recognised in it no likeness
我 曾是 很多 失望的 在 他的 面容 , 和 已确认 在 它 不 相似
[tuː; tə] [ðə; ði] [bʌst] .
to the bust .
到 这 摔碎 .
我对他的容貌非常失望，觉得他与雕像一点也不像。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [kɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , [noʊ] [weɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] ,
There was no comprehension in the forehead , no weight over the eye - brows ,
那里 曾是 不 理解 在 这 前额 , 不 重量 超过 这 眼睛 - 眉毛 ,
[noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɪ,kju:lɪ'ærəti] ,
no expression of peculiarity ,
不 表达 的 特点 ,

他的额头上没有一丝领悟，眉间没有一丝沉重，脸上也没有任何异样的表情。

[ˈmɔ:ɹəl][ɔ:r] [ɪntə'lektʃuəl] , [ɑ:n][ðə; ði] [aɪz] , [noʊ] [ˈmæsɪvnɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkaʊntənəns] .
moral or intellectual , on the eyes , no massiveness in the general countenance .
道德 或者 知识分子 , 在 这 眼睛 , 不 巨大 在 这 一般的 面容 .
[hɪz; hi][ɪz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˈræðər] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [saɪz] .
从外表上看，既无道德感也无智力感，整体面容并不魁梧。

[hɪz; hi][ɪz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˈræðər] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [saɪz] .
He is , if anything , rather below the middle size .
他 是 , 如果 任何事物 , 相当 以下 这 中间 尺寸 .
[hɪz; hi] [wɔ:r] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [hæf] - [bu:ts] , [wɪθ] [hɪz; ɪz][legz] [fɪld] , [soʊ] [ˈfɪrfəli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]
他的身材，如果非要说的话，应该算是中等偏下吧。

[hɪz; hi] [wɔ:r] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [hæf] - [bu:ts] , [wɪθ] [hɪz; ɪz][legz] [fɪld] , [soʊ] [ˈfɪrfəli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]
He wore very large half - boots , which his legs filled , so fearfully were they
他 穿着 非常 大的 一半 - 靴子 , 哪个 他的 腿 已填 , 所以 恐惧地 是 他们
[ˈswɒlən] .
swollen .
肿 .

他穿着非常大的半筒靴，靴子几乎把他的腿都撑满了，可见他的腿肿胀得有多厉害。

[haʊ'evər] , [ðoʊ] [ˈhi:ðər] [ˈdʌblju:] — — [nɔ:r][maɪ'self][kʊd; kəd] [dɪ'sklʌvər] [ˈeni] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv]
However , though neither W — — nor myself could discover any indications of
然而 , 尽管 两者都不 W — — 也不 我 可以 发现 任何 症状 的
[səˈblɪməti] [ɔ:r] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪziˈɑ:nəmi] ,
sublimity or enthusiasm in his physiognomy ,
崇高 或者 热情 在 他的 面相学 ,
[wɪz; wi][wɜ:r; wər] [bəʊθ] [ˈi:kwəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlinəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]
然而，尽管W——和我都没有从他的面相中发现任何崇高或热情的迹象，

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] [bəʊθ] [ˈi:kwəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlinəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]
we were both equally impressed with his liveliness , and his kind and
我们 是 两个都 同样地 印象深刻 和 他的 活力 , 和 他的 种类 和
[ˈredi] [ˈkɜ:rtəsi] .
ready courtesy .
准备好 礼貌 .
[hɪz; hi] [tɔ:kt] [ɪn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ,
我们俩都对他活泼开朗的性格以及友善周到的礼貌印象深刻。

[hɪz; hi] [tɔ:kt] [ɪn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ,
He talked in French with my friend ,
他 谈话 在 法语 和 我的 朋友 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [spʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsentənsɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
他用法语和我朋友交谈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [spʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsentənsɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and with difficulty spoke a few sentences to me in English .
和 和 困难 辐 一个 很少 句子 到 我 在 英语 .
[hɪz; ɪz] [ɪnˈʌnsɪ'eɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɑ:nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpər]
他用英语艰难地跟我说了几句话。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈʌnsɪ'eɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɑ:nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpər]
His enunciation was not in the least affected by the entire want of his upper
他的 发音 曾是 不是 在 这 至少 做作的 经过 这 全部的 想 的 他的 上
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .
[hɪz; hi] [tɔ:kt] [ɪn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ,
虽然他上排牙齿全部缺失，但这丝毫没有影响他的发音。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][brɪ'gæn][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði]
The conversation began on his part by the expression of his rapture at the
这 对话 开始 在 他的 部分 经过 这 表达 的 他的 狂喜 在 这
[sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [tru:ps] [ˈʌndər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌmbət] .
surrender of the detachment of French troops under General Humbert .
投降 的 这 分离 的 法语 军队 在下面 一般的 亨伯特 .
谈话伊始，他便表达了对亨伯特将军率领的法国部队投降的欣喜之情。

[ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ˈaɪərlənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Their proceedings in Ireland with regard to the committee which they had
他们的 诉讼程序 在 爱尔兰 和 看待 到 这 委员会 哪个 他们 有
[ə'pɔɪntɪd] ,
appointed ,
任命 ,
他们在爱尔兰就其任命的委员会所采取的行动，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔ:rgənəɪzɪŋ] ['sɪstəm] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈpəʊət]
with the rest of their organizing system , seemed to have given the poet
和 这 休息 的 他们的 组织 系统 , 似乎 到 有 给定 这 诗人
[greɪt] [entər'teɪnmənt] .
great entertainment .
伟大的 娱乐 .
连同他们组织体系的其他部分，似乎给诗人带来了极大的乐趣。

[hi:; hi] [ðen] [drɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['sæŋɡwɪn] [brɪ'li:f] [ɪn] ['nɛlsənz] ['vɪktəri] ,
He then declared his sanguine belief in Nelson's victory ,
他 然后 声明 他的 乐观 信仰 在 纳尔逊的 胜利 ,
然后他宣称自己对纳尔逊的胜利充满信心。

[ænd; ænd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪts][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ænd] [traɪ'ʌmfənt] ['plezər] .
and anticipated its confirmation with a keen and triumphant pleasure .
和 预期 它是 确认 和 一个 敏锐的 和 凯 乐趣 .
并满怀热情和胜利的喜悅地期待着这一结果的证实。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [tuʊnz] , [lʊks] , [ɪm'plaɪd][ðə; ði][moʊst] ['vi:əmənt] ['æntɪ] - [ˈɡælɪkənɪzəm] .
His words , tones , looks , implied the most vehement Anti - Gallicanism .
他的 字 , 音调 , 看起来 , 暗示 这 最多 慷慨 反对 - 高卢主义 .
他的言辞、语气、表情都暗示着最激烈的反高卢主义。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
The subject changed to literature ,
这 主题 已更改 到 文学 ,
话题转为文学。

[ænd; ænd][aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ɪn] ['lætɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][ˈpəʊətri][ænd; ænd][ðə; ði]
and I inquired in Latin concerning the history of German poetry and the
和 我 询问 在 拉丁 有关 这 历史 的 德语 诗 和 这
[ˈeldər][ˈdʒɜ:rmən][ˈpəʊəts] .
elder German poets .
长老 德语 诗人 .
我用拉丁语询问了德国诗歌的历史和德国早期诗人的情况。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hi:; hi] [kən'fest] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
To my great astonishment he confessed , that he knew very little on the subject .
到 我的 伟大的 惊讶 他 坦白 , 那 他 知道 非常 小的 在 这 主题 .
令我大吃一惊的是，他坦白说他对这个主题知之甚少。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ri:d] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeldər] ['raɪtɜ:z] ,
He had indeed occasionally read one or two of their elder writers ,
他 有 的确 偶尔 读 一 或者 二 的 他们的 长老 作家 ,
他确实偶尔读过他们一两位前辈作家的作品。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][æz; əz][tu:; tə][r'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['merɪts] .
but not so as to enable him to speak of their merits .
但 不是 所以 作为 到 使能够 他 到 说话 的 他们的 优点 :

但并非为了让他能够谈论他们的优点。

[prə'fesər] ['ɛbəlɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , [wʊd] ['prɑ:bəbli] [gɪv] [em 'i:] ['evri] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :
Professor Ebeling , he said , would probably give me every information of this kind :
教授 埃贝林 , 他 说 , 会 大概 给 我 每一个 信息 的 这 种类 :
他说, 埃贝林教授大概会给我提供这类信息:

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt][hæd; həd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][kɪjəri'ɑ:səti] .
the subject had not particularly excited his curiosity .
这 主题 有 不是 特别 兴奋的 他的 好奇心 :

这个话题并没有引起他的特别兴趣。

[hi:; hi] [ðen] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['mɪltən] [ænd; ənd] ['glɒvər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['glɒvəz] [blæŋk] [vɜ:rs]
He then talked of Milton and Glover , and thought Glover's blank verse
他 然后 谈话 的 米尔顿 和 格洛弗 , 和 想法 手套 空白的 诗
[su:'prɪərɪər] [tu:; tə] ['mɪltənz] . [-] { - }
superiour to Milton's . [226] { 410 }
优越 到 米尔顿的 . [-] { - }

然后他谈到了弥尔顿和格洛弗, 并认为格洛弗的无韵诗比弥尔顿的要好。[226]{410}

['dʌblju:] — — [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪk'sprest] [aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] : [ænd; ənd][maɪ] [frend] [geɪv] [hɪz; ɪz]
W — — and myself expressed our surprise : and my friend gave his
W — — 和 我 表达 我们的 惊喜 : 和 我的 朋友 给予 他的
[ˌdefɪ'nɪʃn] [ænd; ənd]['nəʊ(ə)n][ʌv; əv] [hɑ:r'moʊniəs] [vɜ:rs] ,
definition and notion of harmonious verse ,
定义 和 概念 的 和谐 诗 ,

我和W——都表达了我们的惊讶: 我的朋友给出了他对和谐诗歌的定义和概念,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] , ([ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [aɪ'æmbɪk][blæŋk] [vɜ:rs] [ə'bʌv] [ɔ:l]) ,
that it consisted , (the English iambic blank verse above all ,
那 它 由.....组成 , (这 英语 抑扬格 空白的 诗 多于 全部 ,
它由以下部分组成:(尤其是英语抑扬格无韵诗,

) [ɪn][ðə; ði][æpt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['pɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['keɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] [hoʊl]
) in the apt arrangement of pauses and cadences , and the sweep of whole
) 在 这 易于 安排 的 停顿 和 节奏 , 和 这 扫 的 所有的
['pærəgræf] ,
paragraphs ,
段落 ,

) 在恰当的停顿和节奏安排, 以及整个段落的流畅性中,

— — - [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [baʊt]
— — ' with many a winding bout
— — - 和 许多 一个 绕线 回合

——“经历了许多曲折的

[ʌv; əv] [lɪŋkt] ['swi:tnəs] [lɔ:n] [drɔ:n] [aʊt] , -
Of linked sweetness long drawn out , '
的 链接 甜味 长的 绘制 出去 , -
绵延不绝的甜蜜,

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)n] [floʊ] , [mʌt] [les] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:mɪnəns] [ɔ:r] [æntɪ'thetɪk] ['vɪɡər] , [ʌv; əv]
and not in the even flow , much less in the prominence or antithetic vigour , of
和 不是 在 这 甚至 流动 , 很多 较少的 在 这 显赫地位 或者 反义词 活力 , 的
['sɪŋɡ(ə)l] [laɪnz] ,
single lines ,
单身的 线条 ,

而且并非像单行诗那样流畅均匀, 更遑论像单行诗那样突出或充满对比的活力。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ɪˈfekt] , [ɪkˈsept] [wer] [ðei] [wɜːr; wər]
which were indeed injurious to the total effect , except where they were
哪个 是 的确 有害的 到 这 全部的 影响 , 除了 在哪里 他们 是
[ɪntrəˈduːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][spəˈsɪfɪk] [ˈpɜːrpəs] .
introduced for some specific purpose .
介绍 为了 一些 具体的 目的 .

除非是为了某些特定目的而引入，否则这些措施确实会对整体效果产生不利影响。

[ˈklaːpstɑːk] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ˈglʌvərz] [suːˌpɪrɪˈbːrəti] [tuː; tə]
Klopstock assented , and said that he meant to confine Glover's superiority to
克洛普斯托克 同意 , 和 说 那 他 意思是 到 局限 手套 优势 到
[ˈsɪŋ(ə)] [laɪnz] . [-] { - }
single lines . [227] { 411 }
单身的 线条 . [-] { - }

克洛普斯托克表示同意，并说他打算将格洛弗的优越性限制在个别诗句上。[227]{411}

[hiː; hi][toʊld][juːˈles] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈmɪltən] , [ɪn][ə; eɪ] [proʊz] [trænzˈleɪf(ə)n] ,
He told us that he had read Milton , in a prose translation ,
他 讲述 我们 那 他 有 读 米尔顿 , 在 一个 散文 翻译 ,
他告诉我们他读过弥尔顿的作品，是散文译本。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrˈtiːn] . [-] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [maɪˈself] ,
when he was fourteen . [228] I understood him thus myself ,
什么时候 他 曾是 十四 . [-] 我 理解 他 因此 我 ,
他十四岁时。[228] 我本人也是这样理解他的。

[ænd; ənd][ˈdʌbljuː] — - [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] - [frentʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kənˈstruːd] [aɪˈtiː] .
and W — - interpreted Klopstock's French as I had already construed it .
和 W — - 翻译 - 法语 作为 我 有 已经 解释 它 .
W——按照我之前的理解，解释了克洛普施托克的法语。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊəts][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
He appeared to know very little of Milton or indeed of our poets in general .
他 出现 到 知道 非常 小的 的 米尔顿 或者 的确 的 我们的 诗人 在 一般的 .
他似乎对弥尔顿知之甚少，实际上对我们的诗人也了解甚少。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌɪndɪɡˈneɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [proʊz] [trænzˈleɪf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈsaɪə]
He spoke with great indignation of the English prose translation of his MESSIAH
他 辐 和 伟大的 愤慨 的 这 英语 散文 翻译 的 他的 弥赛亚
.
:
.

他非常愤慨地谈到了他所著《弥赛亚》的英文散文译本。

[ɔːl][ðə; ði][trænzˈleɪfənz, trænˈsleɪfənz][hæd; həd] [bɪn] [bæd] ,
All the translations had been bad ,
全部 这 翻译 有 到过 坏的 ,
所有翻译都很糟糕。

[ˈveri] [bæd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][noʊ][trænzˈleɪf(ə)n] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpeɪdʒɪz][ɑːn][ˈpeɪdʒɪz]
very bad — but the English was no translation — there were pages on pages
非常 坏的 — 但 这 英语 曾是 不 翻译 — 那里 是 页面 在 页面
[nɑːt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] :
not in the original :
不是 在 这 原来的 :

非常糟糕——但英文根本不是翻译——里面有很多页都是原文没有的内容：

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][trænzˈleɪf(ə)n] .
and half the original was not to be found in the translation .
和 一半 这 原来的 曾是 不是 到 是 成立 在 这 翻译 .
原文的一半内容在译文中都找不到。

[ˈdʌbljuː] — - [ˈtʊɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊdʒ] [æz; əz]
W — - told him that I intended to translate a few of his odes as
W — - 讲述 他 那 我 故意的 到 翻译 一个 很少 的 他的 颂歌 作为
[ˈspesɪmənʒ] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈlɪrɪks] — [hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
specimens of German lyrics — he then said to me in English ,
标本 的 德语 歌词 — 他 然后 说 到 我 在 英语 ,
W——告诉他我打算把他的几首颂歌翻译成德语歌词的范例——然后他用英语对我说，

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrendər] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sʌm; səm] [sɪˈlekt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə]
' I wish you would render into English some select passages of THE MESSIAH
- 我 希望 你 会 使成为 进入 英语 一些 选择 段落 的 这 弥赛亚
,
,
,
我希望您能将《弥赛亚》中的一些精选段落翻译成英文。

[ænd; ænd] [rɪˈvendʒ] [em ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntrɪmən] ! - { - }
and revenge me of your countryman ! ' { 412 }
和 复仇 我 的 你的 同胞 ! - { - }
替我报仇，让你的同胞受苦！ '{412}

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [θɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
It was the liveliest thing which he produced in the whole conversation .
它 曾是 这 最活跃的 事物 哪个 他 生产 在 这 所有的 对话 .
这是他在整个谈话中说的最精彩的话。

[hiː; hi][ˈtʊɔld][juː ˈes] , [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][oʊd][wʌz; wəz] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrʒ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][læst] .
He told us , that his first ode was fifty years older than his last .
他 讲述 我们 , 那 他的 第一的 颂 曾是 五十 年 老 比 他的 最后的 .
他告诉我们，他的第一首颂歌比他的最后一首颂歌早了五十年。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [aɪ] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)]
I looked at him with much emotion — I considered him as the venerable
我 看起来 在 他 和 很多 情感 — 我 经过考虑的 他 作为 这 可敬
[ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈpoʊətri] ;
father of German poetry ;
父亲 的 德语 诗 ;
我怀着复杂的情感看着他——我认为他是德国诗歌的德高望重的奠基人；

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ; [ˈsev(ə)ntɪ] - [fɔːr] [ˈjɪrʒ] [oʊld] ; [wɪð; wɪθ] [legz] [ɪˈnɔːrməsli]
as a good man as a Christian ; seventy - four years old ; with legs enormously
作为 一个 好的 男人 作为 一个 基督教 ; 七十 - 四 年 老的 ; 和 腿 非常
[ˈswʊlən] ; [jet] [ˈæktɪv] ,
swollen ; yet active ,
肿 ; 然而 积极的 ,
他是一位品德高尚的好人，一位虔诚的基督徒；七十四岁；双腿严重肿胀；但依然精神矍铄。

[ˈlaɪvli] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ænd][kaɪnd] , [ænd; ænd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] .
lively , cheerful , and kind , and communicative .
热闹 , 快乐 , 和 种类 , 和 沟通 .
活泼开朗、和蔼可亲、善于沟通。

[maɪ] [aɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɜːr; wər] [ˈswelɪŋ] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
My eyes felt as if a tear were swelling into them .
我的 眼睛 毛毡 作为 如果 一个 撕 是 肿胀 进入 他们 .
我感觉眼睛里好像要涌出一滴眼泪。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ˈlesɪŋ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːˈpeɪ] [ˈperəˌwɪɡ] ,
In the portrait of Lessing there was a toupee periwig ,
在 这 肖像 的 莱辛 那里 曾是 一个 假发 假发 ,
莱辛的肖像画中戴着一顶假发。

[wɪtʃ] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪ'ndʒərd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪzi'ɑ:nəmi] — ['kla:psta:k] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] ,
which enormously injured the effect of his physiognomy — Klopstock wore the same ,
哪个 非常 受伤 这 影响 的 他的 面相学 — 克洛普斯托克 穿着 这 相同的 ,
[ˈpaʊdərd] [ænd; ənd] [ˈfrɪzld] .
powdered and frizzled .
粉末状 和 蓬松的 :

这极大地损害了他的面相效果——克洛普施托克也戴着同样的面具，扑着粉，头发蓬乱。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
By the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便一提，

[oʊld][men] [ɔ:t] [ˈnevər][tu:; tə] [wer] [ˈpaʊdər] — [ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [snəʊ] - [waɪt]
old men ought never to wear powder — the contrast between a large snow - white
老的 男人 应该 绝不 到 穿 粉末 — 这 对比 之间 一个 大的 雪 - 白色的
[wɪɡ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [skɪn][ɪz] [dɪs'ɡʌstɪŋ] ,
wig and the colour of an old man's skin is disgusting ,
假发 和 这 颜色 的 一个 老的 男人的 皮肤 是 令人作呕 ,

老年人绝对不应该扑粉——一顶雪白的大假发和老年人的肤色形成鲜明对比，令人作呕。

[ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [əˈpɪr] [ˈoʊnli] [ˈtʃænlz] [fɔ:r; fər][dɜ:rt] .
and wrinkles in such a neighbourhood appear only channels for dirt .
和 皱纹 在 这样的 一个 邻里 出现 仅有的 频道 为了 污垢 :

在这样的环境中，皱纹似乎只是污垢的通道。

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ˈpɒvəts][ænd; ənd] [greɪt] [men] ,
It is an honour to poets and great men ,
它 是 一个 荣誉 到 诗人 和 伟大的 男人 ,

这是对诗人和伟人的荣耀。

[ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
that you think of them as parts of Nature ;
那 你 思考 的 他们 作为 部分 的 自然 ;

你认为它们是自然界的一部分；

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [trɪk] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈwu:ndz] [ju:; jʊ][ɪn][ðəm; ðəm] ,
and anything of trick and fashion wounds you in them ,
和 任何事物 的 诡计 和 时尚 伤口 你 在 他们 ,

任何花招和时尚都会让你在它们里面受伤。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˈvenərəb(ə)] [ju:z] [klɪpt] [ɪntu:] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈpi:kɒks] . — [ðə; ði]
as much as when you see venerable yews clipped into miserable peacocks — The
作为 很多 作为 什么时候 你 看 可敬 紫杉 剪辑 进入 悲惨的 孔雀 . — 这
[ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wɔ:rn][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪ] [her] . — [hɪz; ɪz] [ˈpaʊdər]
author of THE MESSIAH should have worn his own grey hair — His powder
作者 的 这 弥赛亚 应该 有 磨损 他的 自己的 灰色的 头发 . — 他的 粉末

[ænd; ənd][ˈperəwɪɡ][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈvə:dʒɪl] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] .
and periwig were to the eye what Mr . Virgil would be to the ear .
和 假发 是 到 这 眼睛 什么 先生 . 维吉尔 会 是 到 这 耳朵 .

就像看到古老的紫杉被修剪成可怜的孔雀一样。——《弥赛亚》的作者应该留着他自己的白发。——他的粉底和假发之于眼睛，就像维吉尔先生之于耳朵一样。

['kla:psta:k] [dwelt] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [su:'pɪəriər] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pə'zest]
Klopstock dwelt much on the superiour power which the German language possessed
克洛普斯托克 居住 很多 在 这 优越 力量 哪个 这 德语 语言 拥有
[ʌv; əv] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ˈmi:nɪŋ] .
of concentrating meaning .
的 集中 意义 :

克洛普施托克着重论述了德语在表达意义方面的卓越能力。

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][pɑːrts][ʌv; əv][ˈhoʊməɹ][ænd; ənd][ˈvəːdʒɪl] , [laɪn]
He said , he had often translated parts of Homer and Virgil , line
他 说 , 他 有 经常 翻译 部分 的 荷马 和 维吉尔 , 线
[baɪ][laɪn] ,
by line ,
经过 线 ,

他说, 他经常逐行翻译荷马和维吉尔的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][laɪn] [pruːvd] [ˈɔːlweɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡriːk] [ɔːr] [ˈlætən] [wʌn] .
and a German line proved always sufficient for a Greek or Latin one .
和 一个 德语 线 已证实 总是 充足的 为了 一个 希腊语 或者 拉丁 一 .
而一条德语谱系总是足以替代一条希腊语或拉丁语谱系。

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [duː] [ðɪs] .
In English you cannot do this .
在 英语 你 不能 做 这 .

用英语是做不到的。

[aɪ] [ˈænsər] ,
I answered ,
我 回答 ,

我回答说:

[ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈkɑːmənli] [ˈrendər] [wʌn] [ɡriːk] [həˈroʊɪk][laɪn][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd]
that in English we could commonly render one Greek heroic line in a line and
那 在 英语 我们 可以 通常 使成为 一 希腊语 英勇 线 在 一个 线 和
[ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [həˈroʊɪk][ˈmiːtər] ,
a half of our common heroic metre ,
一个 一半 的 我们的 常见的 英勇 仪表 ,

在英语中, 我们通常可以用一行半我们常用的英雄诗体韵律来表达一行希腊英雄诗体韵律。

[ænd; ənd][aɪ][kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [ðɪs] [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [noʊ]
and I conjectured that this line and a half would be found to contain no
和 我 推测 那 这 线 和 一个 一半 会 是 成立 到 包含 不
[mɔːr] [ˈsɪləblz] [ðæn; ðən][wʌn][ˈdʒɜːrmən][ɔːr] [ɡriːk] [hekˈsæmɪtər] .
more syllables than one German or Greek hexameter .
更多的 音节 比 一 德语 或者 希腊语 六音步 .

我推测, 这一行半诗句所包含的音节不会超过一个德语或希腊语六音步诗句。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] : [-] [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [wɪft] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,
He did not understand me : [229] and I , who wished to hear his opinions ,
他 做过 不是 理解 我 : [-] 和 我 , WHO 希望 到 听到 他的 意见 ,
他不理解我: [229]而我, 却想听听他的意见,

[nɑːt][tuː; tə] [kəˈrekt] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] . { - }
not to correct them , was glad that he did not . { 413 }
不是 到 正确的 他们 , 曾是 高兴的 那 他 做过 不是 . { - }

没有纠正他们, 我很高兴他没有这样做。 {413}

[wiː; wi] [naʊ] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [liːv] .
We now took our leave .
我们 现在 采取 我们的 离开 .

我们告辞了。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [revəˈluːʃ(ə)n] [ˈklaːpstaːk] [roʊt] [oʊdz][ʌv; əv][kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)n]
At the beginning of the French Revolution Klopstock wrote odes of congratulation
在 这 开始 的 这 法语 革命 克洛普斯托克 写道 颂歌 的 恭喜
.
:
.

法国大革命初期, 克洛普施托克写了很多祝贺颂歌。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm] [ˈɑ:nərəri] [ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] , ([ə; eɪ][ˈɡoʊldən]
He received some honorary presents from the French Republic , (a golden
他 已收到 一些 名誉 礼物 从 这 法语 共和国 , (一个 金的
[kraʊn] [aɪ] [bɪˈli:v] ,) [ænd; ənd] ,
crown I believe ,) and ,
王冠 我 相信 ,) 和 ,
他收到了来自法兰西共和国的一些荣誉礼物（我记得是一顶金皇冠），而且

[laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpri:stli] , [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
like our Priestley , was invited to a seat in the legislature , which he
喜欢 我们的 普里斯特利 , 曾是 受邀 到 一个 座位 在 这 立法机关 , 哪个 他
[dɪˈklaɪnd] .
declined .
拒绝 .
就像我们的普里斯特利一样，他也被邀请进入立法机构任职，但他拒绝了。

[bʌt; bət] [wen] [frentʃ] [ˈlɪbərti] [ˌmetəˈmɔ:;fəʊzɪd] [hɜ:r'self][ɪntu:;][ə; eɪ][ˈfʊəri] , [hi:; hi] [sent] [bæk] [ðɪ:z]
But when French liberty metamorphosed herself into a fury , he sent back these
但 什么时候 法语 自由 变态 她自己 进入 一个 愤怒 , 他 发送 后退 这些
[ˈprez(ə)nts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ,
presents with a palinodia ,
礼物 和 一个 - ,
但当法国的自由女神像化作狂怒之时，他便将这些礼物连同一轮回转寄了回去。

[dɪˈkleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əbˈhɔ:rens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈsi:dɪŋz] :
declaring his abhorrence of their proceedings :
声明 他的 厌恶 的 他们的 诉讼程序 :
他公开表示对他们的行为感到厌恶：
[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [pərˈhæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [æn; ən][ˈænti] - [ˈɡælɪkən] .
and since then he has been perhaps more than enough an Anti - Gallican .
和 自从 然后 他 有 到过 也许 更多的 比 足够的 一个 反对 - 高卢人 .
从那时起，他或许就成了一位十足的反高卢主义者。

[aɪ] [mi:n] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌst] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [diːteˈsteɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪz]
I mean , that in his just contempt and detestation of the crimes and follies
我 意思是 , 那 在 他的 只是 鄙视 和 憎恶 的 这 犯罪 和 愚行
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənɪsts] ,
of the Revolutionists ,
的 这 革命者 ,
我的意思是，他出于对革命者罪行和愚蠢行为的公正蔑视和憎恶，

[hi:; hi] [ˈsʌfəz] [hɪm'self] [tu:; tə] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn]
he suffers himself to forget that the revolution itself is a process of the Divine
他 遭受 他自己 到 忘记 那 这 革命 本身 是 一个 过程 的 这 神圣的
[ˈprɑ:vɪdəns] ;
Providence ;
普罗维登斯 ;
他让自己忘记了革命本身就是神圣天意的产物；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [men] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] ,
and that as the folly of men is the wisdom of God ,
和 那 作为 这 蠢事 的 男人 是 这 智慧 的 上帝 ,
正如人的愚拙是神的智慧，
[soʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ɪˈnɪkwɪti:z] [ɪˈnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] .
so are their iniquities instruments of his goodness .
所以 是 他们的 罪恶 仪器 的 他的 善良 .
所以他们的罪孽也是他行善的工具。

[frʌm; frəm] - [haʊs] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræm,pɑːts] , [dɪˈskɔːrsɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði]
From Klopstock's house we walked to the ramparts , discoursing together on the
从 - 房子 我们 步行 到 这 城墙 , 论述 一起 在 这
[ˈpouət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
poet and his conversation ,
诗人 和 他的 对话 ,
我们从克洛普施托克的家走到城墙上，一路上讨论着这位诗人及其谈话内容。

[tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz][dɑɪˈvɜːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði]
till our attention was diverted to the beauty and singularity of the
直到 我们的 注意力 曾是 改道 到 这 美丽 和 奇点 的 这
[ˈsʌnset] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekts] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .
sunset and its effects on the objects around us .
日落 和 它是 效果 在 这 对象 大约 我们 .
直到我们的注意力被日落的美丽和独特性以及它对周围物体的影响所吸引。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
There were woods in the distance .
那里 是 树林 在 这 距离 .
远处有树林。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈsændi] [laɪt] , ([neɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpər] [ˈkʌlər] [ðæn; ðən][ˈsændi] ,
A rich sandy light , (nay , of a much deeper colour than sandy ,
一个 富有的 沙 光 , (不 , 的 一个 很多 更深 颜色 比 沙 ,
一种浓郁的沙色，（不，颜色比沙色深得多，）

) [leɪ] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [wʊdz] [ðæt] [ˈblækənd] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] .
) **lay over these woods that blackened in the blaze .**
) 躺 超过 这些 树林 那 变黑 在 这 火焰 .
) 覆盖在被大火烧焦的树林上。

[ˈoʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈtensər] [laɪt] , [ə; eɪ]
Over that part of the woods which lay immediately under the intenser light , a
超过 那 部分 的 这 树林 哪个 躺 立即地 在下面 这 更强烈 光 , 一个
[ˈbræsi] [mɪst] [ˈfloʊtɪd] .
brassy mist floated .
铜管乐器 薄雾 漂浮 .

在阳光最强烈的那部分树林上，飘荡着一层黄铜色的薄雾。
[ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈræm,pɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪˈtwiːn]
The trees on the ramparts , and the people moving to and fro between
这 树木 在 这 城墙 , 和 这 人们 移动 到 和 弗 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

城墙上的树木，以及在树间来回走动的人们，
[wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːr][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ɪˈkwəl] [ˈseɡmənts, ˌseɡˈments][ʌv; əv] [diːp] [ˈfeɪd] [ænd; ənd] [ˈbræsi] [laɪt] .
were cut or divided into equal segments of deep shade and brassy light .
是 切 或者 分割 进入 平等的 片段 的 深的 阴影 和 铜管乐器 光 .
被切割或分割成深阴影和黄铜色光线相等的部分。

[hæd; həd][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] { - }
Had the trees , and the bodies { 414 }
有 这 树木 , 和 这 身体 { - }
有树木，还有尸体{414}

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈbɪn] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈiːkwəl][ˈseɡmənts, ˌseɡˈments][baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [ɔːr]
of the men and women , been divided into equal segments by a rule or
的 这 男人 和 女性 , 到过 分割 进入 平等的 片段 经过 一个 规则 或者
[per] [ʌv; əv] [ˈkɑmpəsɪs] ,
pair of compasses ,
一对 的 指南针 ,

将男女分成相等的部分，用直尺或圆规进行划分。

[ðə; ði] [ˈpɔːʃənz] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈregjələr] .
the portions could not have been more regular .
这 部分 可以 不是 有 到过 更多的 常规的 .

份量非常均匀。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [əbˈskjʊr] .
All else was obscure .
全部 别的 曾是 朦胧 .

其他一切都晦涩难懂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] [siːn] ! — [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪts][roʊˈmæntɪk] [ˈkærəktər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
It was a fairy scene ! — and to increase its romantic character , among the
它 曾是 一个 仙女 场景 ! — 和 到 增加 它是 浪漫的 特点 , 之中 这
[ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] ,
moving objects ,
移动 对象 ,

那简直是一幅童话般的景象！——为了增添浪漫气息，在移动的物体之间，

[ðʌs] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ɔːlˌtərnət] [ˈeɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tʃaɪld] ,
thus divided into alternate shade and brightness , was a beautiful child ,
因此 分割 进入 备用 阴影 和 亮度 , 曾是 一个 美丽的 孩子 ,

因此，她被分割成明暗相间的模样，成了一个漂亮的孩子。

[drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃaɪld] , [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈstetli] [ɡoʊt]
dressed with the elegant simplicity of an English child , riding on a stately goat
穿着 和 这 优雅的 简单 的 一个 英语 孩子 , 骑术 在 一个 庄严 山羊
, [ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
, **the saddle ,**
, 这 鞍 ,

身着英国孩童般优雅简洁的服饰，骑在一匹高贵的山羊鞍上，

[ˈbraɪd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈkuːtrəmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ˈkɔːstli][ænd; ənd]
bridle , and other accoutrements of which were in a high degree costly and
辔 , 和 其他 配件 的 哪个 是 在 一个 高的 程度 昂贵 和
[ˈsplendɪd] .
splendid .
灿烂 .

马勒及其他相关用品都非常昂贵且华丽。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kwɪt][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈhæmbɜːrg] , [let][ˌem ˈiː] [seɪ] ,
Before I quit the subject of Hamburg , let me say ,
前 我 辞职 这 主题 的 汉堡 , 让 我 说 ,

在结束关于汉堡的话题之前，我想说：

[ðæt] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ] [ˈʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,
that I remained a day or two longer than I otherwise should have done ,
那 我 剩余 一个 天 或者 二 更长 比 我 否则 应该 有 完毕 ,

我比原计划多待了一两天，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æ; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌ; əv][,es ˈti:] . [ˈmaɪk(ə)l] , [ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ʌ; əv]
in order to be present at the feast of St . Michael , the patron saint of
在 命令 到 是 展示 在 这 盛宴 的 英石 : 迈克尔 , 这 赞助人 圣 的
[ˈhæmbɜːrg] ,
Hamburg ,
汉堡 ,

为了能够出席汉堡守护神圣米迦勒的节日，

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈsɪvɪk][paːmp][ʌ; əv] [ðɪs] [kəˈmɜːrj(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] .
expecting to see the civic pomp of this commercial Republic .
期待 到 看 这 公民 盛大场面 的 这 商业的 共和国 .

期待看到这个商业共和国的盛大场面。

[aɪ][wʌz; wəz] [haʊˈevər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
I was however disappointed .
我 曾是 然而 失望的 .

但我感到很失望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [prəˈseɪʃənz] ,
There were no processions ,
那里 是 不 游行 ,

没有游行队伍。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsəːmənz] [wɜːr; wər] [priːtʃt] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː]
two or three sermons were preached to two or three old women in two or three
二 或者 三 布道 是 布道 到 二 或者 三 老的 女性 在 二 或者 三
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

在两三座教堂里，向两三位老妇人布道两三次。

[ænd; ənd][,es ˈti:] . [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [wɪʃt] [ˈelsˌwer] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈklæsɪz] ,
and St . Michael and his patronage wished elsewhere by the higher classes ,
和 英石 : 迈克尔 和 他的 赞助 希望 别处 经过 这 更高 课程 ,
[ɔːl] [ˈpleɪsɪz][ʌ; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
all places of entertainment ,
全部 地方 的 娱乐 ,

圣米迦勒及其庇佑在其他地方也受到上层阶级的欢迎，所有娱乐场所都是如此。

[ˈθiːətər] , & [siː] . [ˈbiːɪŋ] [ʌt] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .
theatre , & c . being shut up on this day .
剧院 , & c : 存在 关闭 向上 在 这 天 .

剧院等场所当天关闭。

[ɪn][ˈhæmbɜːrg] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] [æ; ət][ɔːl] ;
In Hamburg , there seems to be no religion at all ;
在 汉堡 , 那里 似乎 到 是 不 宗教 在 全部 ;

在汉堡，似乎根本没有宗教信仰；

[ɪn][ˈluːbək][,aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
in Lubec it is confined to the women .
在 吕贝克 它 是 受限 到 这 女性 .

在吕贝克，这种行为仅限于女性。

[ðə; ði][men] [siːm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,
The men seem determined to be divorced from their wives in the other world ,
这 男人 似乎 决定 到 是 离婚 从 他们的 妻子们 在 这 其他 世界 ,

这两个男人似乎决心在另一个世界与他们的妻子离婚。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈkænaɪt] [ɪn] [ðɪs] .
if they cannot in this .
如果 他们 不能 在 这 .

如果他们做不到这一点。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈiːzəli] [kənˈsiːv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪŋɡjələ] [sart] ,
You will not easily conceive a more singular sight ,
你 将要 不是 容易地 构想 一个 更多的 单数 视线 ;
你很难想象还有比这更奇特的景象。

[ðæn; ðən][ɪz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][væst] [aɪl] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ˈluːbək] [siːn]
than is presented by the vast aisle of the principal church at Lubec seen
比 是 呈现 经过 这 广阔的 走道 的 这 主要的 教会 在 吕贝克 已见
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrgən] - [lɒft] :
from the organ - loft :
从 这 器官 - 阁楼 :

从管风琴台上看到的吕贝克主教堂宽阔的走廊，与此相比，简直天壤之别：
[fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ʌnd] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌ; əv][laɪf] ,
for , being filled with female servants and persons in the same class of life ,
为了 , 存在 已填 和 女性 仆人 和 人 在 这 相同的 班级 的 生活 ;
因为那里挤满了女仆和与她地位相当的人，
[ænd; ʌnd][ɔːl][ðer; ðər][kæps] [ˈhævɪŋ] [ɡoʊld][ænd; ʌnd][ˈsɪlvər] [kɔːl] ,
and all their caps having gold and silver cauls ,
和 全部 他们的 帽子 拥有 金子 和 银 茎 ;
他们的帽子都带有金银帽檐。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈpeɪvmənt] [ʌ; əv][ɡoʊld][ænd; ʌnd][ˈsɪlvər] .
it appears like a rich pavement of gold and silver .
它 出现 喜欢 一个 富有的 路面 的 金子 和 银 .
它看起来像是一条铺满金银的华丽路面。

[aɪ] [wɪl] [kənˈkluːd] [ðɪs] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [trænˈskrɪp](ə)n] [ʌ; əv] [noʊts] ,
I will conclude this letter with the mere transcription of notes ,
我 将要 结束 这 信 和 这 仅仅 转录 的 笔记 ;
我将以简单的笔记誊写作为这封信的结尾。

[wɪtʃ] [maɪ] [frend] [ˈdʌbljuː] — — [meɪd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈklaːpstɑːk] ,
which my friend W — — made of his conversations with Klopstock ,
哪个 我的 朋友 W — — 制成 的 他的 对话 和 克洛普斯托克 ;
我的朋友W——根据他与克洛普施托克的谈话整理而成，
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuːz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ˈæftər][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] .
during the interviews that took place after my departure .
期间 这 访谈 那 采取 地方 后 我的 离开 .
在我离开后进行的采访中。

[ɑːn] [ðɪːz] [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] [rɪˈmɑːrk] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪl] [əˈpɪr] [ə; eɪ]
On these I shall make but one remark at present , and that will appear a
在 这些 我 将 制作 但 一 评论 在 展示 , 和 那 将要 出现 一个
[prɪˈzʌmptʃuəs] [wʌn] ,
presumptuous one ,
放肆 — ,
关于这些，我现在只想说一点，而这一点或许显得有些狂妄。

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,
具体而言，

[ðæt] - [rɪˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][seɪdʒ][ʌ; əv] - [ɑːr; ər][tuː; tə][maɪ] [oʊn]
that Klopstock's remarks on the venerable sage of Königsburg are to my own
那 - 评论 在 这 可敬 圣人 的 - 是 到 我的 自己的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ænd; ʌnd] [mɪˈsteɪkən] ;
knowledge injurious and mistaken ;
知识 有害的 和 错误 ;
据我所知，克洛普施托克对柯尼斯堡这位德高望重的智者的评论是有害的、错误的；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ɪz][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [truː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz] [naʊ] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] ,
and so far is it from being true , that his system is now given up ,
和 所以 远的 是 它 从 存在 真的 , 那 他的 系统 是 现在 给定 向上 ,
而事实远非如此, 说他的体系已经放弃,

[ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] ['dʒɜːrməni][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [prə'fesər] [huː] [ɪz]
that throughout the Universities of Germany there is not a single professor who is
那 自始至终 这 大学 的 德国 那里 是 不是 一个 单身的 教授 WHO 是
[nɑːt] ['iːðər] [ə; eɪ] [ɔːr][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['fɪktə] ,
not either a Kantian or a disciple of Fichte ,
不是 任何一个 一个 康德 或者 一个 弟子 的 菲希特 ,
在德国所有大学里, 没有一位教授不是康德主义者或费希特的追随者。

[huːz] ['sɪstəm] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˌpriːsə'pəʊzɪz] [ɪts] [truːθ] ; [ɔːr] ['læstli] [huː] ,
whose system is built on the Kantian , and presupposes its truth ; or lastly who ,
谁 系统 是 建造 在 这 康德 , 和 预设 它是 真相 ; 或者 最后 WHO ,
其体系建立在康德思想之上, 并预设其真理; 或者最后, 谁,

[ðoʊ] [æn; ən][æn'tæɡənɪst][ʌv; əv][kænt] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θiːə'retɪk(ə)l] [wɜːrk] ,
though an antagonist of Kant , as to his theoretical work ,
尽管 一个 反派 的 康德 , 作为 到 他的 理论 工作 ,
虽然他是康德理论著作的反对者,

[hæz; həz][nɑːt] [ɪm'breɪst] ['hoʊlli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt][hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [pɑːrt][ʌv; əv]
has not embraced wholly or in part his moral system , and adopted part of
有 不是 拥抱 完全 或者 在 部分 他的 道德 系统 , 和 已采用 部分 的
[hɪz; ɪz][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] . -
his nomenclature : -
他的 命名法 : -
并未完全或部分接受他的道德体系, 但采用了他的一些术语。

['klaːpstɑːk] ['hævɪŋ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] { - }
Klopstock having wished to see the { 415 }
克洛普斯托克 拥有 希望 到 看 这 { - }
克洛普施托克希望看到{415}

['kælvəri] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
CALVARY of Cumberland , and asked what was thought of it in England ,
髑髅地 的 坎伯兰 , 和 问 什么 曾是 想法 的 它 在 英格兰 ,
坎伯兰郡的加略山, 并询问英国人对此有何看法,

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['remnənts] ([ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bʊkselər]) [wer] [aɪ][prəʊ'kɪʃəd][ðə; ði][ænə'laɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː]
I went to Remnant's (the English bookseller) where I procured the Analytical Review
我 去 到 残余的 (这 英语 书商) 在哪里 我 采购 这 分析 审查
,
:
,
我去了Remnant's (一家英文书店), 在那里买到了《分析评论》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['kʌmbərləndz] ['kælvəri] .
in which is contained the review of Cumberland's CALVARY .
在 哪个 是 包含 这 审查 的 坎伯兰的 髑髅地 :
其中包含对坎伯兰的《加略山》的评论。

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæŋk] [vɜːrs]
I remembered to have read there some specimens of a blank verse
我 记得 到 有 读 那里 一些 标本 的 一个 空白的 诗
[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] .
translation of THE MESSIAH .
翻译 的 这 弥赛亚 :
我记得在那里读过一些《弥赛亚》的无韵诗译本样本。

[aɪ][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈklɑːpstaːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː]
I had mentioned this to Klopstock , and he had a great desire to see
我 有 提及 这 到 克洛普斯托克 , 和 他 有 一个 伟大的 欲望 到 看
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我曾向克洛普施托克提及此事, 他非常想见见他们。

[aɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
I walked over to his house and put the book into his hands .
我 步行 超过 到 他的 房子 和 放 这 书 进入 他的 双手 .
我走到他家门口, 把书放在他手里。

[ɑːn] [ˈædvɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊəm] , [hiː; hi][toʊld][em ˈiː][hiː; hi][bɪˈɡæn][ðə; ði] [məˈsaɪə] [wen] [hiː; hi]
On adverting to his own poem , he told me he began THE MESSIAH when he
在 广告 到 他的 自己的 诗 , 他 讲述 我 他 开始 这 弥赛亚 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] :
was seventeen :
曾是 十七 :

谈到他自己的诗作, 他告诉我他十七岁时就开始创作《弥赛亚》:

[hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [θriː] [ɪnˈtaɪər] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][laɪn] .
he devoted three entire years to the plan without composing a single line .
他 奉献 三 全部的 年 到 这 计划 没有 构成 一个 单身的 线 .
他花了整整三年时间构思这个计划, 却一个字也没写。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
He was greatly at a loss in what manner to execute his work .
他 曾是 非常 在 一个 损失 在 什么 方式 到 执行 他的 工作 .
他非常不知所措, 不知道该如何完成这项工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bɪˈfɔːr]
There were no successful specimens of versification in the German language before
那里 是 不 成功的 标本 的 韵律 在 这 德语 语言 前
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

在此之前, 德语中还没有成功的诗歌创作范例。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈkæntoʊz][hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈmeʒərd] [ɔːr] [ˈnuːməərəs] [proʊz] .
The first three cantos he wrote in a species of measured or numerous prose .
这 第一的 三 诗章 他 写道 在 一个 物种 的 测量 或者 很多的 散文 .
他用一种节奏舒缓或篇幅较长的散文体写成了前三章。

[ðɪs] , [ðoʊ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [səkˈses] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
This , though done with much labour and some success , was far from
这 , 尽管 完毕 和 很多 劳动 和 一些 成功 , 曾是 远的 从
[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
satisfying him :
令人满意 他 .

虽然这样做付出了很多努力并取得了一些成功, 但这远不能让他感到满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpoʊzd] [hekˈsæmɪtər] [bəʊθ] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ɡriːk] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [ˈeksərsaɪz] ,
He had composed hexameters both Latin and Greek as a school exercise ,
他 有 由 六音步 两个都 拉丁 和 希腊语 作为 一个 学校 锻炼 ,
他曾以练习的形式创作过拉丁文和希腊文的六音步诗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlsʊv][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ə'tempts] [ɪn] [ðæt] [stɑɪl] [ʌv; əv]
and there had been also in the German language attempts in that style of
和 那里 有 到过 还 在 这 德语 语言 尝试 在 那 风格 的
[vɜːrsɪfɪ'keɪʃn] .
versification .
韵律 .

德语中也曾出现过这种诗歌风格的尝试。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] [ˈmerɪt] . — [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
These were only of very moderate merit . — One day he was struck with the
这些 是 仅有的 的 非常 缓和 优点 . — 一 天 他 曾是 击 和 这
[aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] — [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
idea of what could be done in this way — he kept his room a whole day ,
主意 的 什么 可以 是 完毕 在 这 方式 — 他 保留 他的 房间 一个 所有的 天 ,
这些作品的价值非常有限。——有一天，他突然想到可以用这种方法做些什么——他把自己的房间空置了一整天。

[ˈiːv(ə)n] [went] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
even went without his dinner , and found that in the evening he had written
甚至 去 没有 他的 晚餐 , 和 成立 那 在 这 晚上 他 有 书面
[ˈtwenti] - [θriː] [hek'sæmɪtər] ,
twenty - three hexameters ,
二十 - 三 六音步 ,

他甚至没吃晚饭，结果晚上发现自己写了二十三首六音步诗。

[ˈvɜːsɪfaɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [proʊz] .
versifying a part of what he had before written in prose .
诗歌创作 一个 部分 的 什么 他 有 前 书面 在 散文 .

将他之前用散文写成的一部分谱成诗歌。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [proʊz] .
From that time , pleased with his efforts , he composed no more in prose .
从 那 时间 , 高兴 和 他的 努力 , 他 由 不 更多的 在 散文 .

从那时起，他对自己的作品感到满意，便不再创作散文作品了。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][plæn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːd]
To - day he informed me that he had finished his plan before he read
到 - 天 他 知情的 我 那 他 有 完成的 他的 计划 前 他 读
[ˈmɪltən] .
Milton .
米尔顿 .

今天他告诉我，他在读弥尔顿之前就已经完成了他的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˈɔːθər] [huː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd][trɑːd][ðə; ði] [seɪm]
He was enchanted to see an author who before him had trod the same
他 曾是 迷人的 到 看 一个 作者 WHO 前 他 有 践踏 这 相同的
[pæθ] .
path .
小路 .

他欣喜地发现，原来有一位作家也曾走过同样的道路。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [bɪˈfɔːr] .
This is a contradiction of what he said before .
这 是 一个 矛盾 的 什么 他 说 前 .

这与他之前所说的话自相矛盾。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] :
He did not wish to speak of his poem to any one till it was finished :
他 做过 不是 希望 到 说话 的 他的 诗 到 任何 一 直到 它 曾是 完成的 :

在诗作完成之前，他不想跟任何人谈论这首诗：

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
but some of his friends who had seen what he had finished ,
但 一些 的 他的 朋友们 WHO 有 已见 什么 他 有 完成的 ,
但他的一些朋友看到了他完成的作品,
[ˈtɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu;; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)] .
tormented him till he had consented to publish a few books in a journal .
饱受折磨 他 直到 他 有 同意 到 发布 一个 很少 图书 在 一个 杂志 .
他们百般折磨他, 直到他同意在期刊上发表几本书。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ðen] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['veri] [jʌŋ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] .
He was then , I believe , very young , about twenty - five .
他 曾是 然后 , 我 相信 , 非常 年轻的 , 关于 二十 - 五 .
我记得他当时很年轻, 大概二十五岁左右。
[ðə; ði][rest][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] , [fɔ:r] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
The rest was printed at different periods , four books at a time .
这 休息 曾是 打印 在 不同的 时期 , 四 图书 在 一个 时间 .
其余部分分批印刷, 每次印刷四本书。

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['spesɪmənz] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['flætərɪŋ] .
The reception given to the first specimens was highly flattering .
这 接待 给定 到 这 第一的 标本 曾是 高度 奉承 .
首批样品受到了高度赞扬。
[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] ['θɜ:rti] [ˈjɪrz] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pəʊəm] ,
He was nearly thirty years in finishing the whole poem ,
他 曾是 几乎 三十 年 在 精加工 这 所有的 诗 ,
他花了近三十年才完成这首诗。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['θɜ:rti] [ˈjɪrz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪ(ə)n]
but of these thirty years not more than two were employed in the composition
但 的 这些 三十 年 不是 更多的 比 二 是 受雇 在 这 作品
.
:
.
但在这三十年中, 只有不到两年的时间用于创作。

[hi;; hi]['oʊnli] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['feɪvərəbl] ['moʊmənts] ; [bɪ'saɪdz] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .
He only composed in favourable moments ; besides he had other occupations .
他 仅有的 由 在 有利 时刻 ; 除了 他 有 其他 职业 .
他只在心情舒畅的时候作曲; 此外, 他还有其他工作。
[hi;; hi]['vælju:z] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊdz] ,
He values himself upon the plan of his odes ,
他 值 他自己 之上 这 计划 的 他的 颂歌 ,
他以自己颂歌的构思来衡量自身价值。

[ænd; ənd] [ə'kju:zɪz] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['lɪrɪkl] ['raɪtə-z] [ʌv; əv][ɡroʊs] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
and accuses the modern lyrical writers of gross deficiency in this respect .
和 指控 这 现代的 抒情的 作家 的 总的 不足 在 这 尊重 .
并指责现代抒情诗人在这一方面存在严重缺陷。

[aɪ][leɪd][ðə; ði] [seɪm] [ækju'zeɪ(ə)n] [ə'ɡenst] ['hɔ:rəs] : [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ'ti:] — [bʌt; bət]
I laid the same accusation against Horace : he would not hear of it — but
我 铺设 这 相同的 指控 反对 贺拉斯 : 他 会 不是 听到 的 它 — 但
[weɪvd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
waived the discussion .
放弃 这 讨论 .
我对贺拉斯提出了同样的指控: 他根本不听——但还是放弃了讨论。

[hi:; hi] [kɔ:ld] { - }
He called { 416 }
他 称为 { - }

他拨打了{416}

[ru:'soʊz] [oʊd] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] [ə; eɪ]['mɔ:ɾəl] [dɪsər'teɪ(ə)n] [ɪn] ['stænzə] . [-] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv]
Rousseau's ODE TO FORTUNE a moral dissertation in stanzas . [230] I spoke of
卢梭的 颂 到 财富 一个 道德 论文 在 诗节 . [-] 我 辐 的
[ˈdraɪdənz] [es 'ti:] . [sə'si:lɪə] ;
Dryden's ST . CECILIA ;
德莱顿的 英石 . 塞西莉亚 ;

卢梭的《命运颂》是一篇用诗节写成的道德论著。[230] 我谈到了德莱顿的《圣塞西莉亚》;

[bʌt; bət][bi:; bi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['raɪtɜ:z] .
but be did not seem familiar with our writers .
但 是 做过 不是 似乎 熟悉的 和 我们的 作家 .

但他似乎并不熟悉我们的作者。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [br'twi:n] ['aʊər; ɑ:r][drə'mætɪk][ænd; ənd]['epɪk][blæŋk]
He wished to know the distinctions between our dramatic and epic blank
他 希望 到 知道 这 区别 之间 我们的 戏剧性 和 史诗 空白的
[vɜ:rs] .
verse .
诗 .

他想知道我们戏剧性无韵诗和史诗性无韵诗之间的区别。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['hɜ:mən] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:d] ['i:ðər] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ɔ:r]
He recommended me to read his HERMANN before I read either THE MESSIAH or
他 受到推崇的 我 到 读 他的 赫尔曼 前 我 读 任何一个 这 弥赛亚 或者
[ðə; ði][oʊdz] . { - }
the odes . { 417 }
这 颂歌 . { - }

他建议我先读他的《赫尔曼》，然后再读《弥赛亚》或颂歌。{417}

[hi:; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈlðər] [hɪz; ɪz][drə'mætɪk][ˈpoʊəmz] [wʊd] [bi:; bi] [noʊn]
He flattered himself that some time or other his dramatic poems would be known
他 受宠若惊 他自己 那 一些 时间 或者 其他 他的 戏剧性 诗歌 会 是 已知
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .

他自以为是地认为，总有一天，他的戏剧诗作会在英国为人所知。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['ku:pə] .
He had not heard of Cowper .
他 有 不是 听到 的 考珀 .

他之前没听说过考珀这个人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['vɒs] [ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlɪəd] [hæd; həd] [dʌn] ['vaɪələns] [tu:; tə]
He thought that Voss in his translation of THE ILIAD had done violence to
他 想法 那 沃斯 在 他的 翻译 的 这 伊利亚特 有 完毕 暴力 到
[ðə; ði]['ɪdɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
the idiom of the Germans ,
这 成语 的 这 德国人 ,

他认为沃斯在翻译《伊利亚特》时歪曲了德语的语言风格。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡri:ks] ,
and had sacrificed it to the Greeks ,
和 有 牺牲 它 到 这 希腊人 ,

并将其献祭给了希腊人。

[nɑ:t] [rɪ'membərɪŋ] [sə'fɪjntli] [ðæt] [i:t] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][ɪts] [pə'tɪkjələr] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['dʒi:niəs]
not remembering sufficiently that each language has its particular spirit and genius
不是 记住 足够 那 每个 语言 有 它是 特别的 精神 和 天才
· [-] [hi:; hi] [sed] ['lesɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðer; ðər][drə'mætɪk] ['raɪtɜ:z] .
· **[231] He said Lessing was the first of their dramatic writers .**
· [-] 他 说 莱辛 曾是 这 第一的 的 他们的 戏剧性 作家 .
他没有充分记住每种语言都有其独特的精神和天赋。 [231] 他说莱辛是他们的第一个戏剧作家。

[aɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['neiθn] [æz; əz] ['ti:diəs] .
I complained of NATHAN as tedious .
我 抱怨 的 内森 作为 乏味 .
我抱怨内森很无聊。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][,aɪ 'ti:; ;
He said there was not enough of action in it ;
他 说 那里 曾是 不是 足够的 的 行动 在 它 ;
他说这部影片动作场面不够多;

[bʌt; bət] [ðæt] ['lesɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mu:st] [tʃeɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɜ:z] .
but that Lessing was the most chaste of their writers .
但 那 莱辛 曾是 这 最多 贞洁 的 他们的 作家 .
但莱辛是他们作家中最纯洁的一位。

[hi:; hi] [spu:k] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv] [gouθ] ; [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɔ:rəuz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]
He spoke favourably of Goethe ; but said that his SORROWS OF WERTER was
他 辐 有利 的 歌德 ; 但 说 那 他的 悲伤 的 - 曾是
[hɪz; ɪz] [best] [wɜ:rk] ,
his best work ,
他的 最好的 工作 ;

他给予歌德很高的评价; 但认为歌德最好的作品是《维特的烦恼》。
['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dra:məz] : [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rest]
better than any of his dramas : he preferred the first written to the rest
更好的 比 任何 的 他的 电视剧 : 他 首选 这 第一的 书面 到 这 休息
[ʌv; əv] ['gɜ:təz] ['dra:məz] .
of Goethe's dramas .
的 歌德的 电视剧 .
比他的任何戏剧都好: 他更喜欢歌德的第一部戏剧作品。

['ʃɪlɜ:z] ['rɒbəz] [hi:; hi] [faʊnd] [soʊ] [ɪk'strævəgənt] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
Schiller's ROBBERS he found so extravagant , that he could not read it .
席勒的 强盗 他 成立 所以 靡 , 那 他 可以 不是 读 它 .
他觉得席勒的《强盗》太过离谱, 以至于无法读下去。

[aɪ] [spu:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌŋ] . [-]
I spoke of the scene of the setting sun . [232]
我 辐 的 这 场景 的 这 环境 太阳 . [-]
我谈到了落日的景象。 [232]

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
He did not know it .
他 做过 不是 知道 它 .
他对此毫不知情。

[hi:; hi] [sed] ['ʃɪlər] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪv; laɪv] .
He said Schiller could not live .
他 说 席勒 可以 不是 居住 .
他说席勒活不下去了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dra:məz] ;
He thought DON CARLOS the best of his dramas ;
他 想法 大学教师 卡洛斯 这 最好的 的 他的 电视剧 ;
他认为《唐·卡洛斯》是他所有戏剧作品中最好的一部;

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz][ˌɪnɪkˈstri:kəbl̩,ɪnˈekstri:kəbl̩] . — [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [hi:; hi] [nu:]
but said that the plot was inextricable . — It was evident he knew
但 说 那 这 阴谋 曾是 密不可分 . — 它 曾是 明显 他 知道
[ˈlɪt(ə)l̩][ʌv; əv] [ˈfɪlɜ:z] [wɜ:rks] :
little of Schiller's works :
小的 的 席勒的 作品 :

但他却说情节错综复杂，难以理清。——显然他对席勒的作品知之甚少：

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ðem; ðəm] .
indeed , he said , he could not read them .
的确 , 他 说 , 他 可以 不是 读 他们 .

他说，他确实看不懂这些字。

[ˈbɜ:rgər] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ˈpoʊət] , [ænd; ənd] [wʊd] [lɪv; laɪv] ; [ðæt] [ˈfɪlər] , [ɑ:n][ðə; ði]
Bürger , he said , was a true poet , and would live ; that Schiller , on the
公民 , 他 说 , 曾是 一个 真的 诗人 , 和 会 居住 ; 那 席勒 , 在 这
[ˈkɑ:ntreɪ] ,
contrary ,
相反 ,

他说，比尔格是一位真正的诗人，他会活下去；而席勒则恰恰相反。

[mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [fərˈgɑ:tn̩] ; [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn̩] [ʌv; əv]
must soon be forgotten ; that he gave himself up to the imitation of
必须 很快 是 被遗忘的 ; 那 他 给予 他自己 向上 到 这 模仿 的
[ˈʃeɪkspɪr̩] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

这件事很快就会被遗忘；他曾全身心投入到模仿莎士比亚的工作中。

[hu:] [ˈɔ:f(ə)n̩][wʌz; wəz] [ɪkˈstrævəɡənt̩] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈfɪlər] [wʌz; wəz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:ɹ] [soʊ] . [
who often was extravagant , but that Schiller was ten thousand times more so . [
WHO 经常 曾是 靡 , 但 那 席勒 曾是 十 千 时代 更多的 所以 . [
-] { - }
233] { 418 }
-] { - }

他常常挥霍无度，但席勒的挥霍程度是他的一万倍。[233]{418}

[hi:; hi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈslɑɪtɪŋli] [ʌv; əv][ˈkɑ:tsəˌbjʊ:] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪmɔ:ɹəl] [ˈɔ:θər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
He spoke very slightly of Kotzebue , as an immoral author in the first place ,
他 辐 非常 略微地 的 科策布 , 作为 一个 不道德 作者 在 这 第一的 地方 ,
[ænd; ənd][nekst] ,
and next ,
和 下一个 ,

他极尽贬低科策布之能事，首先认为他是一位不道德的作家，其次，

[æz; əz] [dɪˈfɪ(ə)nt̩] [ɪn] [ˈpaʊər] .
as deficient in power .
作为 不足 在 力量 .

电力不足。

[æt; ət] [viˈenə] , [sed] [hi:; hi] , [ðei] [ɑ:r; ər] [trænsˈpɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
At Vienna , said he , they are transported with him ;
在 维也纳 , 说 他 , 他们 是 运输 和 他 ;

他说，在维也纳，他们和他一起被运送过去；

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˈrekən] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l̩][ʌv; əv] [viˈenə] [ˈi:ðər] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst̩][ɔ:r][ðə; ði] [wɪˈtɪɪst̩]
but we do not reckon the people of Vienna either the wisest or the wittiest
但 我们 做 不是 估计 这 人们 的 维也纳 任何一个 这 最明智的 或者 这 最机智的
[ˈpi:p(ə)l̩][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] .
people of Germany .
人们 的 德国 .

但我们并不认为维也纳人是德国最聪明或最机智的人。

[hi:; hi] [sed] ['wiə'lænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈɔ:θər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He said Wieland was a charming author , and a sovereign master of his
他 说 维兰德 曾是 一个 迷人 作者 , 和 一个 主权 掌握 的 他的
[oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] :
own language :
自己的 语言 :

他说维兰德是一位魅力十足的作家，也是他自己语言的绝对大师：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ɡoʊθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kəmˈperd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [ɪnˈdi:d] [kʊd; kəd] [ˈeni]
that in this respect Goethe could not be compared to him , nor indeed could any
那 在 这 尊重 歌德 可以 不是 是 比较的 到 他 , 也不 的确 可以 任何
[ˈbɑ:di] [els] .
body else .
身体 别的 .

在这方面，歌德无法与他相提并论，事实上，任何人都无法与他相提并论。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɜ:rtl] [tu:; tə] [ɪɡˈzu:bərəns] .
He said that his fault was to be fertile to exuberance .
他 说 那 他的 过错 曾是 到 是 沃 到 热情洋溢 .

他说他的错是过于热情奔放。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊbəɾɑ:n][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
I told him the OBERON had just been translated into English .
我 讲述 他 这 奥伯龙 有 只是 到过 翻译 进入 英语 .

我告诉他，《奥伯龙》刚刚被翻译成英文。

[hi:; hi] [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
He asked me if I was not delighted with the poem .
他 问 我 如果 我 曾是 不是 高兴极了 和 这 诗 .

他问我是否喜欢这首诗。

[aɪ] [ˈænsər] , [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈsto:ri] [brɪˈɡæn][tu:; tə][flæg] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ɔ:r] [eɪtθ]
I answered , that I thought the story began to flag about the seventh or eighth
我 回答 , 那 我 想法 这 故事 开始 到 旗帜 关于 这 第七 或者 第八
[bʊk] ;
book ;
书 ;

我回答说，我觉得故事从第七本或第八本开始就有点乏味了；

[ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] ,
and observed ,
和 观察到 ,

并观察到，

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that it was unworthy of a man of genius to make the interest of a
那 它 曾是 不配 的 一个 男人 的 天才 到 制作 这 兴趣 的 一个
[ɔ:n] [ˈpoʊəm][tɜ:rn] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑ:n][ˈænɪm(ə)l][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
long poem turn entirely upon animal gratification .
长的 诗 转动 完全 之上 动物 满足感 .

对于一位天才而言，让一首长诗的趣味完全建立在满足动物本能之上，是极其不光彩的。

[hi:; hi] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][ɪkˈskju:s] [ðɪs] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt]
He seemed at first disposed to excuse this by saying , that there are different
他 似乎 在 第一的 处置 到 原谅 这 经过 说 , 那 那里 是 不同的
[ˈsʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ˈpoʊətri] ,
subjects for poetry ,
主题 为了 诗 ,

他起初似乎想以此辩解，说诗歌的主题有很多种。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pəʊəts][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
and that poets are not willing to be restricted in their choice .
和 那 诗人 是 不是 愿意的 到 是 受限制的 在 他们的 选择 .

诗人不愿在选择上受到限制。

[aɪ] ['ænsər] ,
I answered ,
我 回答 ,

我回答说：

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [wel] ['su:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv]
that I thought the passion of love as well suited to the purposes of
那 我 想法 这 热情 的 爱 作为 出色地 适合 到 这 目的 的
['pəʊətɪrɪ][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['pæ(ə)n] ;
poetry as any other passion ;
诗 作为 任何 其他 热情 ;

我认为爱情的激情与其他任何激情一样，都非常适合用于诗歌创作；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] [wei] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [tu;; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
but that it was a cheap way of pleasing to fix the attention of the
但 那 它 曾是 一个 便宜的 方式 的 令人愉悦 到 使固定 这 注意力 的 这
['ri:dər] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pəʊəm][ɑ:n][ðə; ði] [mɪr] ['æpɪtaɪt] .
reader through a long poem on the mere appetite .
读者 通过 一个 长的 诗 在 这 仅仅 食欲 .

但这是一种廉价的取悦方式，通过一首长诗来吸引读者的注意力，仅仅是为了满足他们的食欲。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[bʌt; bət] , [sed] [hi;; hi] , [ju;; jʊ] [si:] , [ðæt] [sʌt] ['pəʊəmz] [pli:z] ['evri] ['bɑ:di] .
but , said he , you see , that such poems please every body .
但 , 说 他 , 你 看 , 那 这样的 诗歌 请 每一个 身体 .

他说，但是，你看，这样的诗歌能让每个人都喜欢。

[aɪ] ['ænsər] ,
I answered ,
我 回答 ,

我回答说：

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pra:vɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊət][tu;; tə] [reɪz] ['pi:p(ə)l] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
that it was the province of a great poet to raise people up to his own
那 它 曾是 这 省 的 一个 伟大的 诗人 到 增加 人们 向上 到 他的 自己的
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

伟大的诗人有责任将人们提升到与他相同的水平。

[nɑ:t][tu;; tə] [dɪ'send] [tu;; tə] [ðerz] .
not to descend to theirs .
不是 到 下降 到 他们的 .

不要降级到他们那里去。

[hi;; hi] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [kən'fest] ,
He agreed , and confessed ,
他 同意 , 和 坦白 ,

他同意了，并坦白道：

[ðæt] [ɑ:n][nəʊ] [ə'kaʊnt] [wʌtsəʊ'veər] [wʊd] [hi;; hi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [laɪk] [ðə; ði]['oʊbəra:n] .
that on no account whatsoever would he have written a work like the OBERON .
那 在 不 帐户 任何 会 他 有 书面 一个 工作 喜欢 这 奥伯龙 .

他绝不会写出像《奥伯龙》这样的作品。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ɪn] [ˈræptʃəz] [ʌv; əv] [wi:ləndz] [stɑɪl] ,
He spoke in raptures of Wieland's style ,
他 辐 在 狂喜 的 维兰德 风格 ,
他热情洋溢地赞扬了维兰德的风格,

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wer] - [ɪz] [dɪˈlɪvəd] [ʌv; əv][hɜ:; hə] [tʃaɪld] , [æz; əz]
and pointed out the passage where Retzia is delivered of her child , as
和 尖 出去 这 通道 在哪里 - 是 发表 的 她 孩子 , 作为
[ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] . [-] { - }
exquisitely beautiful . [234] { 419 }
精美绝伦 美丽的 . [-] { - }
并指出雷齐亚分娩的那段文字非常优美。 [234]{419}

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pərˈsi:v] [ˈeni] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ;
I said that I did not perceive any very striking passages ;
我 说 那 我 做过 不是 感知 任何 非常 引人注目 段落 ;
我说我没有发现任何特别引人注目的段落;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [,ɪmpəˈfekʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] .
but that I made allowance for the imperfections of a translation .
但 那 我 制成 津贴 为了 这 瑕疵 的 一个 翻译 .
但我已经考虑到了翻译中的不完美之处。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θefts] [ʌv; əv][ˈwiəˈlənd] , [hi:; hi] [sed] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈmænɪdʒd] ,
Of the thefts of Wieland , he said , they were so exquisitely managed ,
的 这 盗窃 的 维兰德 , 他 说 , 他们 是 所以 精美绝伦 管理 ,
他说, 维兰德的盗窃案处理得非常巧妙。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈraɪtɜ:z] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [sti:l] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
that the greatest writers might be proud to steal as he did .
那 这 最 作家 可能 是 自豪的 到 偷 作为 他 做过 .
就连最伟大的作家都可能以像他一样剽窃为荣。

[hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈfeɪblz] [ʌv; əv][oʊld][ˈroʊməns] [ˈraɪtɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
He considered the books and fables of old romance writers in the light of
他 经过考虑的 这 图书 和 寓言 的 老的 浪漫 作家 在 这 光 的
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [mɪˈθɑ:lədʒi] ,
the ancient mythology ,
这 古老的 神话 ,
他以古代神话为视角来审视古代浪漫小说家的作品和寓言故事。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈprɑ:pərtɪ] ,
as a sort of common property ,
作为 一个 种类 的 常见的 财产 ,
作为一种共有财产,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [wətˈevər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ju:z]
from which a man was free to take whatever he could make a good use
从 哪个 一个 男人 曾是 自由的 到 拿 任何 他 可以 制作 一个 好的 使用
[ʌv; əv] .
of .
的 .
一个人可以从中自由取用任何他能善用的东西。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊdz][ʌv; əv][ˈkɒlɪnz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
An Englishman had presented him with the odes of Collins , which he
一个 英国人 有 呈现 他 和 这 颂歌 的 柯林斯 , 哪个 他
[hæd; həd] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
had read with pleasure .
有 读 和 乐趣 .
一位英国人送给他柯林斯的颂歌, 他读后非常喜欢。

[hi:; hi] [nu:] ['lɪ(ə)] [ɔ:r] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['elədʒi] ['rɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] -
He knew little or nothing of Gray , except his ELEGY written in a country CHURCH -
他 知道 小的 或者 没有什么 的 灰色的 , 除了 他的 挽歌 书面 在 一个 国家 教会 -
[jɑ:rd] .
YARD .
院子 .

他对格雷知之甚少，只知道他在乡村教堂墓地里写下的挽歌。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:l] [ɪn] [lɪr] .
He complained of the fool in LEAR .
他 抱怨 的 这 傻子 在 李尔 .

他抱怨《李尔王》里的傻瓜。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)] ['waɪldnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stres] ; [bʌt; bət]
I observed that he seemed to give a terrible wildness to the distress ; but
我 观察到 那 他 似乎 到 给 一个 糟糕的 野性 到 这 痛苦 ; 但
[stɪl] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .
still he complained .
仍然 他 抱怨 .

我注意到他似乎将痛苦表现得异常狂野；但他仍然抱怨个不停。

[hi:; hi] [æskt] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] ,
He asked whether it was not allowed ,
他 问 无论 它 曾是 不是 允许 ,

他问这样做是否不允许。

[ðæt] [pəʊp][hæd; həd] ['rɪ(ə)n] [raɪmd] ['pouətəri][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [skɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
that Pope had written rhymed poetry with more skill than any of our
那 教皇 有 书面 押韵 诗 和 更多的 技能 比 任何 的 我们的
['raɪtɜ-z] — [aɪ] [sed] [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] ['draɪdən] ,
writers — I said I preferred Dryden ,
作家 — 我 说 我 首选 德莱顿 ,

有人说蒲柏的韵文写得比我们任何一位作家都更精湛——我说我更喜欢德莱顿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['kʌpləts] [hæd; həd] ['greɪtər] [və'reɪəti][ɪn][ðər; ðər] ['mu:vmənt] .
because his couplets had greater variety in their movement .
因为 他的 对句 有 更大的 种类 在 他们的 移动 .

因为他的对句在韵律上更加变化多端。

[hi:; hi] [θɔ:t] [maɪ]['ri:z(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
He thought my reason a good one ;
他 想法 我的 原因 一个 好的 一 ;

他认为我的理由很充分；

[bʌt; bət] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][pəʊp][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ɪg'zækt] .
but asked whether the rhyme of Pope were not more exact .
但 问 无论 这 韵 的 教皇 是 不是 更多的 精确的 .

但有人问，Pope 的韵律是否更准确。

[ðɪs] ['kwestʃən] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] [ə'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)] [tɜ:mrɪ'neɪnɪz] ,
This question I understood as applying to the final terminations ,
这 问题 我 理解 作为 申请 到 这 最终的 终止 ,

我理解这个问题是指最终终止的情况。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;
and observed to him that I believed it was the case ;
和 观察到 到 他 那 我 相信 它 曾是 这 案件 ;

我向他表示，我相信情况确实如此；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [sʌm; səm] [ɪn'ækjərəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)]
but that I thought it was easy to excuse some inaccuracy in the final
但 那 我 想法 它 曾是 简单的 到 原谅 一些 不准确 在 这 最终的
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

但我认为，结尾部分的声音出现一些不准确之处是可以原谅的。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [swi:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] [su:'piəriər] .
if the general sweep of the verse was superiour .
如果 这 一般的 扫 的 这 诗 曾是 优越 .

如果这首诗的整体气势更胜一筹。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][ɪg'zækt][wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)] ['endɪŋz]
I told him that we were not so exact with regard to the final endings
我 讲述 他 那 我们 是 不是 所以 精确的 和 看待 到 这 最终的 结局
[ʌv; əv][laɪnz][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] .
of lines as the French .
的 线条 作为 这 法语 .

我告诉他，我们在诗行结尾的精确度上不如法国人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd]
He did not seem to know that we made no distinction between masculine and
他 做过 不是 似乎 到 知道 那 我们 制成 不 区别 之间 男性 和
['femənɪn] ([aɪ] . [i:] . ['sɪŋ(ə)] [ɔ:r] ['dʌb(ə)] ,
feminine (i . e . single or double ,
女性 (我 . e . 单身的 或者 双倍的 ,

他似乎并不知道我们不区分男性和女性（即单数或双数，

) [raɪmz] : [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [pʊt] [ɪn'kwaɪərɪz][tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
) rhymes : at least he put inquiries to me on this subject .
) 韵律 : 在 至少 他 放 查询 到 我 在 这 主题 .

押韵：至少他向我询问过这个问题。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
He seemed to think ,
他 似乎 到 思考 ,

他似乎在想：

[ðæt] [noʊ] ['læŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][fɑ:r] [fɔ:rd] [æz; əz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]
that no language could be so far formed as that it might not be enriched
那 不 语言 可以 是 所以 远的 形成 作为 那 它 可能 不是 是 富含
[baɪ] ['ɪdɪəmz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [tʌŋ] .
by idioms borrowed from another tongue .
经过 成语 借来的 从 其他 舌头 .

任何语言的形成都不可能达到不从其他语言中借用习语的程度。

[aɪ] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
I said this was a very dangerous practice ; and added ,
我 说 这 曾是 一个 非常 危险的 实践 ; 和 额外 ,

我说这是一种非常危险的做法；并补充道：

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] ['mɪltən] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]['ɪndʒərd][bəʊθ][hɪz; ɪz] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]
that I thought Milton had often injured both his prose and verse by taking this
那 我 想法 米尔顿 有 经常 受伤 两个都 他的 散文 和 诗 经过 采取 这
['lɪbərti] [tu:] ['fri:kwəntli] .
liberty too frequently .
自由 也 频繁地 .

我认为弥尔顿过于频繁地使用这种自由，损害了他的散文和诗歌。

[aɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈproʊz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈdraɪdən][æz; əz] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [pɜːr]
I recommended to him the prose works of Dryden as models of pure
我 受到推崇的 到 他 这 散文 作品 的 德莱顿 作为 模型 的 纯的
[ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and native English .
和 本国的 英语 .

我向他推荐了德莱顿的散文作品，认为它们是纯正地道英语的典范。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrediŋ] [əˈpɑːn][ˈtendər] [graʊnd] ,
I was treading upon tender ground ,
我 曾是 踩踏 之上 投标 地面 ,

我当时如履薄冰。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪmˈself] [ˈlɪbərəli] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]
as I have reason to suppose that he has himself liberally indulged in the
作为 我 有 原因 到 认为 那 他 有 他自己 慷慨地 沉溺其中 在 这
[ˈpræktɪs] . { - }
practice . { 420 }
实践 . { - }

我有理由认为他本人也曾大量参与这种做法。{420}

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət][ˈmɪstər] . - ,
The same day I dined at Mr . Klopstock's ,
这 相同的 天 我 用餐 在 先生 . - ,

当天我在克洛普斯托克先生家用餐时，

[wer] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊət] .
where I had the pleasure of a third interview with the poet .
在哪里 我 有 这 乐趣 的 一个 第三 面试 和 这 诗人 .

在那里，我有幸对这位诗人进行了第三次采访。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˈprɪnsəpli] [əˈbaʊt] [ɪnˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
We talked principally about indifferent things .
我们 谈话 主要 关于 冷漠 事物 .

我们主要聊了一些无关紧要的事情。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][kənt] .
I asked him what he thought of Kant .
我 问 他 什么 他 想法 的 康德 .

我问他对康德的看法。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] .
He said that his reputation was much on the decline in Germany .
他 说 那 他的 名声 曾是 很多 在 这 衰退 在 德国 .

他说，他在德国的声誉已经大不如前。

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][soʊ] ,
That for his own part he was not surprised to find it so ,
那 为了 他的 自己的 部分 他 曾是 不是 惊讶 到 寻找 它 所以 ,

而他本人对此并不感到意外。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][kənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi]
as the works of Kant were to him utterly incomprehensible — that he
作为 这 作品 的 康德 是 到 他 完全地 难以理解 — 那 他

[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈpestəd] [baɪ][ðə; ði] ;
had often been pestered by the Kanteans ;
有 经常 到过 烦扰 经过 这 坎特人 ;

因为他完全无法理解康德的著作——他经常受到康德学派的困扰；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈrerli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
but was rarely in the practice of arguing with them .
但 曾是 很少 在 这 实践 的 争论 和 他们 .

但他很少与他们争论。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [bʊk] ; ['oʊpən][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
His custom was to produce the book , open it and point to a passage
他的 风俗 曾是 到 生产 这 书 , 打开 它 和 观点 到 一个 通道
,
:
:

他的习惯是拿出那本书，翻开，然后指着其中一段文字。

[ænd; ənd][beg] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
and beg they would explain it .
和 求 他们 会 解释 它 .

恳求他们解释一下。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɔ:rdn'erəli] [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:][baɪ] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'di:əz] .
This they ordinarily attempted to do by substituting their own ideas .
这 他们 按说 尝试过 到 做 经过 替换 他们的 自己的 想法 .

他们通常会尝试用自己的想法来代替别人的想法。

[aɪ][du:][na:t][wɑ:nt] , [aɪ] [seɪ] , [æŋ; ən][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] [aɪ'di:əz] ,
I do not want , I say , an explanation of your own ideas ,
我 做 不是 想 , 我 说 , 一个 解释 的 你的 自己的 想法 ,

我不想听你解释你自己的想法。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪt] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
but of the passage which is before us .
但 的 这 通道 哪个 是 前 我们 .

但我们面前的这段文字。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪ'mi:diət] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
In this way I generally bring the dispute to an immediate conclusion .
在 这 方式 我 一般来说 带来 这 争议 到 一个 即时 结论 .

这样一来，我通常就能立即解决争端。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʊlf] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌmetəfə'zɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['dʒɜ:rməni] .
He spoke of Wolfe as the first Metaphysician they had in Germany .
他 辐 的 沃尔夫 作为 这 第一的 形而上学家 他们 有 在 德国 .

他称沃尔夫是德国第一位形而上学家。

[wʊlf] [hæd; həd] ['fɔ:ləuəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][sekt] ,
Wolfe had followers ; but they could hardly be called a sect ,
沃尔夫 有 追随者 ; 但 他们 可以 几乎 是 称为 一个 教派 ,

沃尔夫有一些追随者；但他们很难被称为教派。

[ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][kænt] , [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
and luckily till the appearance of Kant , about fifteen years ago ,
和 幸运的是 直到 这 外貌 的 康德 , 关于 十五年 前 ,

幸运的是，这种情况一直持续到大约十五年前康德出现为止。

['dʒɜ:rməni][hæd; həd][na:t] [bɪn] ['pestəd] [baɪ] ['eni] [sekt][ʌv; əv] [frɪ'ləsəfəz] [ˌwʌtsəʊ'evər] ;
Germany had not been pestered by any sect of philosophers whatsoever ;
德国 有 不是 到过 烦扰 经过 任何 教派 的 哲学家 任何 ;

德国从未受到任何哲学派别的骚扰；

[bʌt; bət] [ðæt] [i:t] [mæn][hæd; həd] [ˌseprə'tli] [pə'r'su:d] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəriz] [ʌnkən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]
but that each man had separately pursued his inquiries uncontrolled by the
但 那 每个 男人 有 分别地 追击 他的 查询 不受控制 经过 这

['dɔgməz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .
dogmas of a master .
教条 的 一个 掌握 .

但每个人都独立地进行着自己的探索，不受任何导师教条的约束。

[kænt][hæd; həd][ə'pɪrd][æm'bɪʃəs][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈfəʊndər][ʌv; əv][ə; eɪ][sekt]; [ðæt][hi:; hi]
Kant **had** **appeared** **ambitious** **to** **be** **the** **founder** **of** **a** **sect** **; that** **he**
康德 有 出现 雄心勃勃 到 是 这 创始人 的 一个 教派 ; 那 他
[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]:
had **succeeded** **:**
有 成功了 :
康德似乎雄心勃勃地想要创立一个教派; 而且他成功了:

[bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz][wɜ:r; wər][naʊ][ˈkʌmɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər][ˈsensɪz][ə'gen].
but **that** **the** **Germans** **were** **now** **coming** **to** **their** **senses** **again** **.**
但 那 这 德国人 是 现在 未来 到 他们的 感官 再次 .
但现在德国人又开始恢复理智了。

[ðæt][ˈni:kəʊ,lai][ænd; ənd][ˈɛŋɡəl][hæd; həd][ɪn][ˈdɪfrənt][weɪz][kənˈtrɪbjʊ:tɪd][tu:; tə][ˌdɪsɪnˈtʃənt][ðə; ði]
That **Nicolai** **and** **Engel** **had** **in** **different** **ways** **contributed** **to** **disenchant** **the**
那 尼古拉 和 恩格尔 有 在 不同的 方式 贡献 到 幻灭 这
[ˈneɪ](ə)n];
nation **;**
国家 ;
尼古拉和恩格尔以不同的方式导致了国民的失望;

[-][bʌt; bət][ə'bʌv][ɔ:l][ðə; ði][ɪn,kɑ:mpri,hensə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][fə'lɑ:səfər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
[235] **but** **above** **all** **the** **incomprehensibility** **of** **the** **philosopher** **and** **his**
[-] 但 多于 全部 这 难以理解 的 这 哲学家 和 他的
[fə'lɑ:səfi].
philosophy **:**
哲学 .
[235] 但最重要的是哲学家及其哲学的不可理解性。

[hi:; hi][si:md][pli:zd][tu:; tə][hɪr],
He **seemed** **pleased** **to** **hear** **,**
他 似乎 高兴 到 听到 ,
他似乎很高兴听到这些话。

[ðæt][æz; əz][jet][kænts][ˈdɒktrɪnz][hæd; həd][nɑ:t][met][wɪð; wɪθ][ˈmeni][ədˈmaɪərəz][ɪn][ˈɪŋɡlənd]—[dɪd]
that **as** **yet** **Kant's** **doctrines** **had** **not** **met** **with** **many** **admirers** **in** **England** **—** **did**
那 作为 然而 康德的 教义 有 不是 遇见 和 许多 仰慕者 在 英格兰 — 做过
[nɑ:t][daʊt][bʌt; bət][ðæt][wi:; wi][hæd; həd][tu:] [mʌt][ˈwɪzdəm][tu:; tə][bi:; bi][du:pt][baɪ][ə; eɪ][ˈraɪtər][hu:]
not **doubt** **but** **that** **we** **had** **too** **much** **wisdom** **to** **be** **duped** **by** **a** **writer** **who**
不是 怀疑 但 那 我们 有 也 很多 智慧 到 是 受骗 经过 一个 作家 WHO
[set][æt; ət][dɪˈfaɪəns][ðə; ði][ˈkɑ:mən][sens][ænd; ənd][ˈkɑ:mən][ʌndəsˈtændɪŋz][ʌv; əv][men].
set **at** **defiance** **the** **common** **sense** **and** **common** **understandings** **of** **men** **.**
放 在 蔑视 这 常见的 感觉 和 常见的 理解 的 男人 .
尽管康德的学说在英国尚未获得多少赞赏——但我毫不怀疑, 我们拥有足够的智慧, 不会被一个公然违背常识和人们普遍理解的作家所欺骗。

[wi:; wi][tɔ:kt][ʌv; əv][ˈtrædʒədi].
We **talked** **of** **tragedy** **.**
我们 谈话 的 悲剧 .
我们谈到了悲剧。

[hi:; hi][si:md][tu:; tə][reɪt][ˈhaɪli][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][ɪkˈsaɪtɪŋ][ˈterz]—[aɪ][sed][ðæt][ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz]
He **seemed** **to** **rate** **highly** **the** **power** **of** **exciting** **tears** **—** **I** **said** **that** **nothing** **was**
他 似乎 到 速度 高度 这 力量 的 激动人心 眼泪 — 我 说 那 没有什么 曾是
[mɔ:r][ˈi:zi][ðæn; ðən][tu:; tə][ˈdelju:dʒ][æn; ən][ˈɔ:diəns],
more **easy** **than** **to** **deluge** **an** **audience** **,**
更多的 简单的 比 到 洪水 一个 观众 ,
他似乎非常看重煽情催泪的力量——我说, 没有什么比让观众泪流满面更容易的了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] ['evri] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [mi:n] ['raɪtɜ:z] . -
that it was done every day by the meanest writers . ' -
那 它 曾是 完毕 每一个 天 经过 这 最卑鄙的 作家 . -
即使是最卑鄙的作家，每天都在这样做。

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [fɜ:rst] ,
I must remind you , my friend , first ,
我 必须 提醒 你 , 我的 朋友 , 第一的 ,
朋友，我必须首先提醒你，

[ðæt] [ði:z] [noʊts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] - [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] , [ɔ:r]
that these notes are not intended as specimens of Klopstock's intellectual power , or
那 这些 笔记 是 不是 故意的 作为 标本 的 - 知识分子 力量 , 或者
[i:v(ə)n] - [kə'loukwɪəl] ['praʊəs] ,
even ' colloquial prowess ,
甚至 - 口语 能力 ,
这些笔记并非旨在展示克洛普施托克的智力，甚至也不是展示他的“口语能力”。

- [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wɪθ] [baɪ] [æn; ən] [æksə'dent(ə)l] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] ,
' to judge of which by an accidental conversation , and this with strangers ,
- 到 法官 的 哪个 经过 一个 偶然 对话 , 和 这 和 陌生人 ,
[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] ['fɔ:rənərz] ,
and those two foreigners ,
和 那些 二 外国人 ,
“仅凭一次偶然的谈话，而且还是和陌生人，还是那两个外国人，就断定谁是外国人，

[wʊd] [bi:; bi] [nɑ:t] ['oʊnli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [kə'lʌmnɪəs] .
would be not only unreasonable , but calumnious .
会 是 不是 仅有的 不合理 , 但 诽谤 .
这不仅不合理，而且是诽谤。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,
第二，

[aɪ] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] ['lɪt(ə)l] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
I attribute little other interest to the remarks than what is derived from
我 属性 小的 其他 兴趣 到 这 评论 比 什么 是 衍生的 从
[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] .
the celebrity of the person who made them .
这 名人 的 这 人 WHO 制成 他们 .
除了发表这些言论的人是名人之外，我认为这些言论本身并没有什么其他意义。

['læstli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [em 'i:] , ['weðər] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [mə'saɪə] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk]
Lastly , if you ask me , whether I have read THE MESSIAH , and what I think
最后 , 如果 你 问 我 , 无论 我 有 读 这 弥赛亚 , 和 什么 我 思考
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? { - }
of it ? { 421 }
的 它 ? { - }
最后，如果你问我是否读过《弥赛亚》，以及我对它的看法？ {421}

[aɪ] ['ænsər] — [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fɔ:r] [bʊks] ['oʊnli] :
I answer — as yet the first four books only :
我 回答 — 作为 然而 这 第一的 四 图书 仅有的 :
我回答——目前只回答前四本书的问题：

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] — ([ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [wɪt] [hɪr'æftər]) — [juː; jʊ] [meɪ] [ges]
and as to my opinion — (the reasons of which hereafter) — you may guess
和 作为 到 我的 观点 — (这 原因 的 哪个 此后) — 你 可能 猜测
[aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
it from what I could not help muttering to myself ,
它 从 什么 我 可以 不是 帮助 喃喃自语 到 我 ,
至于我的意见——（原因将在下文详述）——你可以从我忍不住自言自语的话中猜到，

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['pæstər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tʊld][em 'iː] ,
when the good pastor this morning told me ,
什么时候 这 好的 牧师 这 早晨 讲述 我 ,
今天早上那位好牧师告诉我：

[ðæt] ['klaːpstaːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɪltən] — — - [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɜːrmən] ['mɪltən] [ɪn'diːd] ! ! ! - —
that Klopstock was the German Milton — — ' a very German Milton indeed ! ! ! ' —
那 克洛普斯托克 曾是 这 德语 米尔顿 — — - 一个 非常 德语 米尔顿 的确 ! ! ! - —
— ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][es] . [tiː] . ['kəʊlɪdʒ] . { - } { - }
— Heaven preserve you , and S . T . COLERIDGE . { 422 } { 423 } —
— 天堂 保存 你 , 和 S . T . 柯尔律治 . { - } { - }

克洛普施托克是德国的弥尔顿——“真是个地道的德国弥尔顿！！！”——愿上帝保佑你，以及圣柯勒律治。{422}{423}
([biː]) ['pɜːrsən(ə)l] [remɪ'nɪsnɪsɪz] (-) , [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .
(b) PERSONAL REMINISCENCES (1836) , BY THE HON .
(b) 个人的 回忆录 (-) , 经过 这 亲爱的 .
(b) 个人回忆录 (1836 年) , 作者：尊敬的

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['kəʊlɪdʒ] .
MR . JUSTICE COLERIDGE .
先生 . 正义 柯尔律治 .
柯勒律治大法官。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] - [aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɜːrktɪt] [wɪð; wɪθ]['bærən] ['pɑːrk] .
In the summer of 1836 I went on the Northern Circuit with Baron Parke .
在 这 夏天 的 - 我 去 在 这 北方 电路 和 男爵 帕克 .
1836 年夏天，我跟随帕克男爵进行了北部巡回审判。

[wiː; wi] [tʊk] ['baʊnɪs] [ænd; ənd] [stɔːz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm] ['æpəlbi] [tuː; tə]['læŋkæstər] ;
We took Bowness and Storrs , in our way from Appleby to Lancaster ;
我们 采取 博内斯 和 斯托尔斯 , 在 我们的 方式 从 苹果比 到 兰开斯特 ;
[ænd; ənd][aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['wəːdzwə(:)θ] ,
and I visited Wordsworth ,
和 我 到访 华兹华斯 ,
我们从阿普尔比前往兰开斯特的途中经过了博内斯和斯托尔斯；我还拜访了华兹华斯。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [frend] ['ɑːrnəld][frʌm; frəm] [stɔːz] .
and my dear friend Arnold from Storrs .
和 我的 亲爱的 朋友 阿诺德 从 斯托尔斯 .
还有我亲爱的朋友，来自斯托尔斯的阿诺德。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hɔːnbi] ['kæs(ə)l] [kɔːz] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
It was my fortune to have to try the great Hornby Castle cause , as it
它 曾是 我的 财富 到 有 到 尝试 这 伟大的 霍恩比 城堡 原因 , 作为 它
[wʌz; wəz] [kɔːld] ;
was called ;
曾是 称为 ;
我很幸运有机会尝试伟大的霍恩比城堡计划；

[ðɪs] [aɪ][dɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɪvəpu:l] [tu:; tə] ['læŋkæstər]
this I did at the end of the circuit , returning from Liverpool to Lancaster
这 我 做过 在 这 结尾 的 这 电路 , 返回 从 利物浦 到 兰开斯特
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
for the purpose .
为了 这 目的 .

这是我在环线行程结束时做的，为此我从利物浦返回兰开斯特。

['ɑ:rnəld][wʌz; wəz][kaɪnd] [rɪ'nʌf] [tu:; tə][lend][em 'i:][hɪz; ɪz] [haʊs] ([fɑ:ksoʊ]) [fɔ:r; fər][ðə; ði][ver'keɪ](ə)n] ;
Arnold was kind enough to lend me his house (Foxhow) for the vacation ;
阿诺德 曾是 种类 足够的 到 借 我 他的 房子 (福克斯豪) 为了 这 假期 ;
阿诺德非常慷慨地把他的房子（福克斯豪）借给我度假；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] ['endɪd] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and when the circuit ended , my wife and children accompanied me to it ,
和 什么时候 这 电路 结束 , 我的 妻子 和 孩子们 伴随 我 到 它 ,
巡回演出结束后，我的妻子和孩子们陪我一起到终点。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][sɪks] [wi:ks] .
and we remained there six weeks .
和 我们 剩余 那里 六 周 .

我们在那里待了六个星期。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wə:dzwə(:)θ] [wɜ:; wər]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] ['neɪbərz] ,
During that time Mr . and Mrs . Wordsworth were our only neighbours ,
期间 那 时间 先生 . 和 太太 . 华兹华斯 是 我们的 仅有的 邻居 ,
那段时间，沃兹沃斯夫妇是我们唯一的邻居。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['skersli] [sɔ:] ['eni] [wʌn] [brɪ'saɪdz] ;
and we scarcely saw any one besides ;
和 我们 几乎 锯 任何 一 除了 ;

除了他们，我们几乎没看到其他人；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['ni:dɪd] [noʊ] ['ʌðər] [ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]
but we needed no other addition to the lovely and loveable country in which
但 我们 需要 不 其他 添加 到 这 迷人的 和 可爱的 国家 在 哪个
[wi:; wi][wɜ:; wər] .
we were .
我们 是 .

但我们并不需要在这个美丽可爱的国家增添任何其他东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第76/85页

[hi: hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [kaɪnd] , [bəuθ][ɪn] ['telɪŋ] [ju: 'es] [wer] [tu:; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n]
He was extremely kind , both in telling us where to go , and very often
他 曾是 极其 种类 , 两个都 在 讲述 我们 在哪里 到 去 , 和 非常 经常
[ˈgʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
going with us .
去 和 我们 .
他非常友善, 不仅告诉我们该去哪里, 而且经常和我们一起去。

[hi: hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['ɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpʊʊəmz] .
He was engaged in correcting the press for a new edition of his poems .
他 曾是 已订婚的 在 纠正 这 按 为了 一个 新的 版 的 他的 诗歌 .
他当时正在校对新版诗集中的印刷错误。

[ðə; ði] ['lʌndən] [pʊʊst] , [aɪ] [θɪŋk] , [went] [aʊt][æɪ; ət][tu:tu:][pi:] . [em] . , [ænd; ənd] [ðen] , [hi:; hi] [wʊd]
The London post , I think , went out at 2 P . M . , and then , he would
这 伦敦 邮政 , 我 思考 , 去 出去 在 2 P . M . , 和 然后 , 他 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,
我想, 伦敦邮报是在下午两点发出的, 然后他会说:

[hi: hi][wʌz; wəz][æɪ; ət][ˈaʊə; ɑ:r] ['sɜ:rvis] .
he was at our service .
他 曾是 在 我们的 服务 .
他曾为我们服务。

[ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [tri:t] :
A walk with him in that country was a real treat :
一个 走 和 他 在 那 国家 曾是 一个 真实的 对待 :
与他一起在那个国家散步真是一种享受:

[aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [soʊ]
I never met with a man who seemed to know a country and the people so
我 绝不 遇见 和 一个 男人 WHO 似乎 到 知道 一个 国家 和 这 人们 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,
我从未见过像他这样对一个国家和人民如此了解的人。

[ɔ:r][tu:; tə] [ʌv] [ðem; ðəm] ['betər] , [nɔ:r][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [fɔ:r; fər][ˈrʊərəl]
or to love them better , nor one who had such exquisite taste for rural
或者 到 爱 他们 更好的 , 也不 一 WHO 有 这样的 精美的 品尝 为了 乡村的
[ˈsi:nəri] :
scenery :
风景 :

或者说, 更爱他们, 而不是一个对乡村景色有着如此绝妙品味的人:
[hi: hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['kʌltɪveɪtɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ; [hi:; hi][nɑ:t] ['oʊnli] [əd'maɪəd] [ðə; ði]
he had evidently cultivated it with great care ; he not only admired the
他 有 显然 栽培 它 和 伟大的 关心 ; 他 不是 仅有的 钦佩 这
[ˈbju:ti:z] ,
beauties ,
美女 ,
他显然对它倾注了大量心血; 他不仅欣赏它的美,

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [fitʃər] [ɪn] [iːtʃ] [siːn] ,
but he could tell you what were the peculiar features in each scene ,
但 他 可以 告诉 你 什么 是 这 奇特 特征 在 每个 场景 ,
但他能告诉你每一幕的独特之处。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [oʊd] [ɪts][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] .
or what the incidents to which it owed its peculiar charm .
或者 什么 这 事件 到 哪个 它 欠款 它是 奇特 魅力 .
或者说，它独特的魅力源于哪些事件。

[hiː; hi] [kəm'baɪnd] , [brɪ'ɑːnd] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['evər] [met] ,
He combined , beyond any man with whom I ever met ,
他 合并 , 超过 任何 男人 和 谁 我 曾经 遇见 ,
他集所有优点于一身，超越了我所见过的任何人。

[ðə; ði] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [poʊ'etɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊːtɪːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
the unsophisticated poetic delight in the beauties of nature with a somewhat
这 不谙世事的 诗意的 喜 在 这 美女 的 自然 和 一个 有些
[ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
artistic skill in developing the sources and conditions of them .
艺术 技能 在 发展 这 来源 和 状况 的 他们 .
对自然之美的质朴诗意喜爱，以及对自然之美的来源和条件的略微艺术性的描绘技巧。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [delt]
In examining the parts of a landscape he would be minute ; and he dealt
在 检查 这 部分 的 一个 景观 他 会 是 分钟 ; 和 他 已处理
[wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] ,
with shrubs ,
和 灌木 ,
在考察地貌的各个部分时，他会非常细致；他甚至会研究灌木丛。

[ˈflaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd] [bːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] ['lændskeɪp] -
flower - beds , and lawns with the readiness of a practiced landscape -
花 - 床 , 和 草坪 和 这 准备就绪 的 一个 练习 景观 -
[ˈgɑːrdnər] .
gardener .
园丁 .
花坛和草坪都打理得井井有条，堪比经验丰富的园艺师。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [graʊndz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] ['lætər]
His own little grounds afforded a beautiful specimen of his skill in this latter
他的 自己的 小的 理由 提供 一个 美丽的 标本 的 他的 技能 在 这 后者
[rɪ'spekt] ; { - }
respect ; { 424 }
尊重 ; { - }
他自己的小院子完美地展现了他在这方面的技艺；{424}

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pɑːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)ltɪ][ɪn]
and it was curious to see how he had imparted the same faculty in
和 它 曾是 好奇的 到 看 如何 他 有 传授 这 相同的 学院 在
[sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdnər] — [dʒeɪmz]['dɪksən] ,
some measure to his gardener — James Dixon ,
一些 措施 到 他的 园丁 — 詹姆斯 迪克森 ,
令人惊奇的是，他似乎在某种程度上也把这种能力传授给了他的园丁——詹姆斯·迪克森。

[aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I think , was his name .
我 思考 , 曾是 他的 姓名 .
我想，他的名字应该是这个。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [maʊnt] . -
I found them together one morning in the little lawn by the Mount . -
我 成立 他们 一起 一 早晨 在 这 小的 草地 经过 这 山 . -

一天早晨，我在山脚下的小草坪上发现了他们俩。

[dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɑ:r; ə] [ɪn][ə; eɪ][pʌz(ə)l] [hɪr] .
James and I , ' said he , ' are in a puzzle here .
詹姆斯 和 我 , - 说 他 , - 是 在 一个 谜 这里 .

“我和詹姆斯，”他说，“现在我们遇到了一个难题。”

[ðə; ði] [græs] [hɪr] [hæz; həz][spɑ:ts] [wɪtʃ] [ə'fend] [ðə; ði] [aɪ] ;
The grass here has spots which offend the eye ;
这 草 这里 有 地点 哪个 得罪 这 眼睛 ;

这里的草坪上有难看的斑点；

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][wi:; wi][mʌst; məst] ['kʌvə] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊp] - [li:z] .
and I told him we must cover them with soap - lees .
和 我 讲述 他 我们 必须 覆盖 他们 和 肥皂 - 李子 .

我告诉他，我们必须用肥皂渣覆盖它们。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sez] , " [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [gri:n] [ðer; ðər]['dɑ:rkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] . "
" That , " he says , " will make the green there darker than the rest . "
" 那 , " 他 说道 , " 将要 制作 这 绿色的 那里 较暗 比 这 休息 . "

“那样一来，”他说，“那里的绿色就会比其他地方更深。”

" [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [wi:; wi][mʌst; məst] ['kʌvə] [ðə; ði] [hoʊl] .
" Then , " I said , " we must cover the whole .
" 然后 , " 我 说 , " 我们 必须 覆盖 这 所有的 .

“然后，”我说，“我们必须覆盖整个区域。”

" [hi:; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] :
" He objected :
" 他 反对 :

他提出异议：

" [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][du:][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔ:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pæs] [frʌm; frəm]
" That will not do with reference to the little lawn to which you pass from
" 那 将要 不是 做 和 参考 到 这 小的 草地 到 哪个 你 经过 从

[ðɪs] . "
this . "
这 . "

“这与你从这里经过的那片小草坪的情况不符。”

" ['kʌvə] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" Cover that , " I said .
" 覆盖 那 , " 我 说 .

“把那地方遮住，”我说。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
To which he replies , " You will have an unpleasant contrast with the
到 哪个 他 回复 , " 你 将要 有 一个 令人不快的 对比 和 这

['foʊlɪɪdʒ] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ'ti:] . " -
foliage surrounding it . " '
叶子 周围 它 . " -

他回答说：“你会发现它与周围的树叶形成了不和谐的对比。”

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ]
Beside this warm feeling and exquisite taste , which made him so delightful a
旁 这 温暖的 感觉 和 精美的 品尝 , 哪个 制成 他 所以 愉快 一个

[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

除了这份热情和高雅的品味之外，他还是一位非常讨人喜欢的向导。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈspɑːts][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ɪnˈɡrɑːftɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] , — [sʌm; səm]
his favourite spots had a human interest engrafted on them , — some
他的 最喜欢的 地点 有 一个 人类 兴趣 嫁接 在 他们 , — 一些
[trəˈdɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənt] ,
tradition , some incident ,
传统 , 一些 事件 ,
他最喜欢的地方都蕴含着一些人情味儿——一些传统, 一些故事。

[sʌm; səm] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊətəri] , [ɔːr] [hɪmˈself] , [ɔːr][sʌm; səm] [dɪr] [ˈfrend] .
some connection with his own poetry , or himself , or some dear friend .
一些 联系 和 他的 自己的 诗 , 或者 他自己 , 或者 一些 亲爱的 朋友 .
与他自己的诗歌、他本人或某个挚友有关。
[ðiːz] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [wei] .
These he brought out in a striking way .
这些 他 带来 出去 在 一个 引人注目 方式 .
他以一种引人注目的方式将这些展现了出来。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈdiskɔːrs] [ɑːn][ˈpoʊətəri][ɔːr][ˈpoʊəts] ;
Apart from these , he was well pleased to discourse on poetry or poets ;
除 从 这些 , 他 曾是 出色地 高兴 到 话语 在 诗 或者 诗人 ;
除此之外, 他还很乐意谈论诗歌或诗人;

[ænd; ənd] [hɪr] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈskaːləʃɪp] .
and here appeared to me to be his principal scholarship .
和 这里 出现 到 我 到 是 他的 主要的 奖学金 .
而这在我看来正是他的主要学术成就。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [wel] [riːd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətəri] ;
He was extremely well read in English poetry ;
他 曾是 极其 出色地 读 在 英语 诗 ;
他对英国诗歌的了解非常广泛;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [rɪˈvjuː] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɔːr][ə; eɪ][ˈpoʊət][wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)]
and he would in his walk review a poem or a poet with admirable
和 他 会 在 他的 走 审查 一个 诗 或者 一个 诗人 和 令人钦佩的
[prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɜːnəs] .
precision and fairness .
精确 和 公平 .
他会在散步时, 以令人钦佩的精准和公正来评价一首诗或一位诗人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtruːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊətəri][ɔːr] [hɪmˈself] ,
He did not intrude his own poetry or himself ,
他 做过 不是 侵入 他的 自己的 诗 或者 他自己 ,
他没有把自己的诗歌或他自己强加进去,

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈiːðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈsɪmpli] ,
but he did not decline to talk about either ; and he spoke of both simply ,
但 他 做过 不是 衰退 到 讲话 关于 任何一个 ; 和 他 辐 的 两个都 简单地 ,
但他并没有拒绝谈论这两件事; 而且他谈论这两件事的方式都很简洁。

- , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænlɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrθ] .
unboastingly , and yet with a manly consciousness of their worth .
- , 和 然而 和 一个 男子气概 意识 的 他们的 值得 ;
他们谦逊低调, 却又有着男子汉气概, 对自己的价值充满自信。

[əɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈpoʊəts] :
It was clear he thought he had achieved a high place among poets :
它 曾是 清除 他 想法 他 有 已达成 一个 高的 地方 之中 诗人 :
很明显, 他认为自己在诗人中已经取得了很高的地位:

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈhjuːmənli] [ˈspiːkɪŋ] ;
it had been the aim of his life , humanly speaking ;
它 有 到过 这 目的 的 他的 生活 , 人道地 请讲 ;

从人性的角度来看, 这曾是他毕生的目标;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈwɜːrði] [peɪnz][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ænd; ənd] [prɪˈper] [hɪmˈself] [fɔːr; fər]
and he had taken worthy pains to accomplish and prepare himself for
和 他 有 已采取 值得 疼痛 到 完成 和 准备 他自己 为了
[ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .
the enterprise .
这 企业 .

他为完成这项事业并做好充分准备付出了巨大的努力。

[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [raɪt] [ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈmɪrli] [tuː; tə] [sɪˈkjər]
He never would sacrifice anything he thought right on reflection , merely to secure
他 绝不 会 牺牲 任何事物 他 想法 正确的 在 反射 , 仅仅 到 安全的
[ˈprez(ə)nt][ˌpɑːpjʊˈlærəti] ,
present popularity ,
展示 人气 ,

他绝不会为了保住眼前的声望而牺牲自己深思熟虑后认为正确的事情。

[ɔːr][əˈvɜːrt][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌnˈfaʊndɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈkrɪtɪk][ɑːn]
or avert criticism which he thought unfounded ; but he was a severe critic on
或者 避免 批评 哪个 他 想法 毫无根据 ; 但 他 曾是 一个 严重 评论家 在
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

或者回避他认为毫无根据的批评; 但他对自己却要求非常严格。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ][laɪn][ɔːr][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and would not leave a line or an expression with which he was
和 会 不是 离开 一个 线 或者 一个 表达 和 哪个 他 曾是
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .
dissatisfied until he had brought it to what he liked .
不满 直到 他 有 带来 它 到 什么 他 喜欢 .

他不会留下任何他不满意的线条或表情, 直到把它修改到他满意的程度。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ˈpəʊətəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] .
He thought this due to the gift of poetry and the character of the poet .
他 想法 这 到期的 到 这 礼物 的 诗 和 这 特点 的 这 诗人 .

他认为这是因为诗人拥有诗歌天赋和个人品格。

[ˈkerləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ɔːlmoʊst][æz; əz][æŋ; ən]
Carelessness in the finish of composition he seemed to look on almost as an
疏忽 在 这 结束 的 作品 他 似乎 到 看 在 几乎 作为 一个
[əˈfens] .
offence .
罪行 .

他似乎把作曲结尾的粗心大意视为一种罪过。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wel] , [ðæt] [ˈæftər] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌpɑːpjələr]
I remember well , that after speaking with love and delight of a very popular
我 记住 出色地 , 那 后 请讲 和 爱 和 喜 的 一个 非常 受欢迎的
[ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈpəʊətəri] ,
volume of poetry ,
体积 的 诗 ,

我清楚地记得, 在满怀爱意和喜悦地谈论了一本非常受欢迎的诗集之后,

[hiː; hi] [jet] [faʊnd] [ɡreɪt] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [kəˈrektnəs] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] .
he yet found great fault with the want of correctness and finish .
他 然而 成立 伟大的 过错 和 这 想 的 正确性 和 结束 .

但他仍然对作品的正确性和完成度提出了很大的批评。

[rɪ'saɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəmz] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪn'ækjərəsi:z] [ɪn][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sed] ,
Reciting one of the poems , and pointing out inaccuracies in it , he said ,
背诵 一 的 这 诗歌 , 和 指向 出去 不准确之处 在 它 , 他 说 ,
他朗诵了其中一首诗, 并指出其中的错误之处, 然后说道:

- [aɪ][laɪk] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ,
' I like the volume so much , that , if I was the author ,
- 我 喜欢 这 体积 所以 很多 , 那 , 如果 我 曾是 这 作者 ,
“我非常喜欢这本书, 如果我是作者,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rest] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˌri:'rɪtn] [aɪ 'ti:] . -
I think I should never rest till I had nearly rewritten it . '
我 思考 我 应该 绝不 休息 直到 我 有 几乎 重写 它 . -
我认为我应该一直读下去, 直到几乎把它重写一遍为止。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [ˈkærid] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [tu:; tə] { - }
No doubt he carried this in his own case to { 425 }
不 怀疑 他 携带 这 在 他的 自己的 案件 到 { - }
毫无疑问, 他把这一点带到了他自己的案件中{425}

[ɪk'ses] , [wen] [hi:; hi] [kə'rektɪd] [soʊ] [ˈlɑ:rdʒli] , [ɪn][ðə; ði] [drɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈpɒʊəmz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
excess , when he corrected so largely , in the decline of life , poems written in
过量的 , 什么时候 他 已更正 所以 很大程度上, 在 这 衰退 的 生活 , 诗歌 书面 在
[ˈɜ:rlɪ] [ˈmænhʊd] ,
early manhood ,
早期的 男子气概 ,
过度, 当他大幅纠正时, 在生命的衰落中, 早年创作的诗歌,

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s]
under a state of feelings and powers which it was impossible to reproduce
在下面 一个 状态 的 情怀 和 权力 哪个 它 曾是 不可能的 到 复制
,
/
,
在一种无法重现的情感和力量状态下,

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] , [fɔ:r; fər] [sək'sesf(ə)l] [ˌɜ:ltə'reɪʃ(ə)n] .
and yet which was necessary , generally speaking , for successful alteration .
和 然而 哪个 曾是 必要的 , 一般来说 请讲 , 为了 成功的 改造 .
但总的来说, 这对于成功的变革是必要的。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈkɑ:pɪz]
I cannot but agree with many who think that on this account the earlier copies
我 不能 但 同意 和 许多 WHO 思考 那 在 这 帐户 这 早些时候 副本
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɒʊəmz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈleɪtər] . - .
of his poems are more valuable than the later . 1836 .
的 他的 诗歌 是 更多的 有价值的 比 这 之后 . - .
我不禁赞同许多人的观点, 即从这个意义上讲, 他的诗歌早期版本比后期版本更有价值。1836年。

[sep'tembər] .
September .
九月 .
九月。

[ˈwenzdeɪ] - . — [ˈwə:dzwə(:)θ]
Wednesday 21 . — Wordsworth
周三 - . — 华兹华斯
星期三, 21日——华兹华斯

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [maɪ] ['kæərɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['loʊðɜ:] , [krɔ:st] ['kɜ:rkstoʊn][tu:; tə] - , [baɪ]
and I started in my carriage for Lowther , crossed Kirkstone to Paterdale , by
和 我 开始 在 我的 运输 为了 洛瑟 , 交叉 柯克斯通 到 - , 经过
- ,
Ulleswater ,
- ,

于是我乘着马车前往洛瑟，途经柯克斯通到达帕特代尔，经过乌勒斯沃特湖。

[ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɡlənˈrɪdɪŋ] [wɔ:ks] , [-] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] - .
going through the Glenridding Walks , [236] and calling at Hallsteads .
去 通过 这 格伦里丁 散步 , [-] 和 呼叫 在 - .
穿过格伦里丁步道[236]，并到访霍尔斯特德。

[wi:; wi] [ri:tɪt] [ðə; ði]['kæəs(ə)l] [taɪm] [ɪˈnʌf] [brɪˈfɔ:r] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [wɔ:k]
We reached the castle time enough before dinner for him to give me a walk
我们 达到 这 城堡 时间 足够的 前 晚餐 为了 他 到 给 我 一个 走
.
:
.

我们到达城堡的时间比晚餐时间早，足够他带我散步。

[ˈæftər] ['lʌntʃən] , [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] 22d , [wi:; wi][hæd; həd][æən; ən]['oʊpən] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [prəˈsi:did]
After luncheon , on Thursday 22d , we had an open carriage , and proceeded
后 午餐 , 在 周四 22d , 我们 有 一个 打开 运输 , 和 继续
[tu:; tə] ['hɔ:zɹwɔ:tər] .
to Haweswater .
到 霍斯沃特 .

22日星期四午饭后，我们乘坐敞篷马车前往霍斯沃特。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [leɪk] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'spɔɪlt] [baɪ][bæd] [teɪst] .
It is a fine lake , entirely unspoilt by bad taste .
它 是 一个 美好的 湖 , 完全 未受破坏的 经过 坏的 品尝 .

这是一个美丽的湖泊，完全没有受到低俗趣味的玷污。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ðə; ði][bæŋk]['raɪzɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [sti:p] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ;
On one side the bank rises high and steep , and is well clothed with wood ;
在 一 边 这 银行 上升 高的 和 陡 , 和 是 出色地 穿着衣服 和 木头 ;
河岸一侧高而陡，长满了树木；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ber] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sloʊpɪŋ] .
on the other it is bare and more sloping .
在 这 其他 它 是 裸 和 更多的 倾斜的 .
另一边则光秃秃的，坡度也更大。

['wə:dzwə(:)θ] [kən'veɪd] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪntrəst] [ɪn][,aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
Wordsworth conveyed a personal interest in it to me ,
华兹华斯 传递 一个 个人的 兴趣 在 它 到 我 ,
华兹华斯向我表达了他对这件事的个人兴趣，

[baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [leɪk] [wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [-] [hæd; həd] [si:n] [ɑ:n]
by telling me that it was the first lake which my uncle [237] had seen on
经过 讲述 我 那 它 曾是 这 第一的 湖 哪个 我的 叔叔 [-] 有 已见 在
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] :
his coming into this country :
他的 未来 进入 这 国家 :

他告诉我，这是我叔叔[237]来到这个国家后看到的第一个湖：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑ:n] .
he was in company with Wordsworth and his brother John .
他 曾是 在 公司 和 华兹华斯 和 他的 兄弟 约翰 .
他当时与华兹华斯和他的兄弟约翰在一起。

['wə:dzwə(:)θ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [,em 'i:] ['sʌmwɜr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɑ:t] [a:n] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
Wordsworth pointed out to me somewhere about the spot on the hill - side ,
华兹华斯 尖 出去 到 我 某处 关于 这 点 在 这 爬坡道 - 边 ,
华兹华斯曾在某个地方向我指出过山坡上的那个地方,

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] [sed] ,
a little out of the track , from which they first saw the lake ; and said ,
一个 小的 出去 的 这 追踪 , 从 哪个 他们 第一的 锯 这 湖 ; 和 说 ,
他们稍微偏离了小路,就是从那里第一次看到了湖泊;然后说道:

[hi:; hi] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [dɪ'laɪt] [hi:; hi]
he well remembered how his face brightened , and how much delight he
他 出色地 记得 如何 他的 脸 明亮 , 和 如何 很多 喜 他
[ə'pɪrd] [tu:; tə] [fi:l] .
appeared to feel .
出现 到 感觉 .
他清楚地记得自己脸上绽放出的笑容,以及他当时流露出的喜悦之情。

['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
Yesterday morning we returned to this place .
昨天 早晨 我们 返回 到 这 地方 .
昨天早上我们又回到了这里。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [a:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌntʃən] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['b:lsəʊ]
We called on our way and took our luncheon at Hallsteads , and also
我们 称为 在 我们的 方式 和 采取 我们的 午餐 在 - , 和 还
[kɔ:ld] [æt; ət] - [hɔ:l] .
called at Paterdale Hall .
称为 在 - 大厅 .
我们途中顺道去了霍尔斯特德斯,在那里吃了午饭,还去了帕特代尔庄园。

[æt; ət] [bəʊθ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɔ:rdʒəl] ['mænər] [ʌv; əv] ['dʌblju:] . - [es] [rɪ'sepʃ(ə)n]
At both it was gratifying to see the cordial manner of W . ' s reception
在 两个都 它 曾是 可喜 到 看 这 亲切 方式 的 W . - s 接待
:
:
:
:
令人欣慰的是, W先生在这两处都受到了热情友好的接待:

[hi:; hi] [si:md] [ʌvd] [ænd; ənd] ['ɑ:nə-d] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['i:zi] , ['hɑ:rti] ,
he seemed loved and honoured ; and his manner was of easy , hearty ,
他 似乎 喜爱 和 荣幸 ; 和 他的 方式 曾是 的 简单的 , 爽朗 ,
['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
kindness to them .
仁慈 到 他们 .
他似乎很受人爱戴和尊敬;他对待他们的态度轻松、热情、友善。

[maɪ] [tʊr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ,
My tour with him was very agreeable ,
我的 旅游 和 他 曾是 非常 同意 ,
与他一起的旅行非常愉快。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [maɪ] ['meməri] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ]
and I wish I could preserve in my memory more of his conversation than I
和 我 希望 我 可以 保存 在 我的 记忆 更多的 的 他的 对话 比 我
[æl; jəl] { - }
shall { 426 }
将 { - }
我希望我能将他更多的谈话内容保留在我的记忆中{426}

[biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] .
be able to do .
是 有能力的 到 做 .

能够做到。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈænɪk.doots] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
I was anxious to get from him anecdotes of himself and my uncle ,
我 曾是 焦虑的 到 得到 从 他 轶事 的 他自己 和 我的 叔叔 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrks] .
and of their works .
和 的 他们的 作品 .

我急切地想从他那里听到一些关于他自己、我叔叔以及他们的作品的轶事。

[hiː; hi] [təʊld] [em 'iː] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
He told me of himself ,
他 讲述 我 的 他自己 ,

他向我讲述了他自己的事，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [vəːsɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈpɒpiən] [ˈkɑːpi] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [skuːl] [ɑːn] [ðə; ði] - [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
that his first verses were a Popian copy written at school on the ' Pleasure of
那 他的 第一的 诗句 是 一个 波皮安 复制 书面 在 学校 在 这 - 乐趣 的
[tʃeɪndʒ] ;
Change ;
改变 ;

他最早的诗句是他在学校里抄写的一首关于“变化的乐趣”的波庇安诗作；

- [ðen] [hiː; hi] [roʊt] [əˈnʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] - [ˈsekənd] [senˈtenəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːlz] [faʊnˈdeɪ(ə)n] ;
' then he wrote another on the ' Second Centenary of the School's Foundation ;
- 然后 他 写道 其他 在 这 - 第二 百年纪念 的 这 学校的 基础 ;

然后他又写了一篇关于“学校成立第二个百年”的文章；

- [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪːz] [vəːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə]
' that he had written these verses on the holidays , and on the return to
- 那 他 有 书面 这些 诗句 在 这 假期 , 和 在 这 返回 到
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

'这些诗是他假期和返校时写的；

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈpɒsət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
that he was rather the poet of the school .
那 他 曾是 相当 这 诗人 的 这 学校 .

他更像是学校里的诗人。

[ðə; ði] [fɜːrst] [vəːsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] ,
The first verses from which he remembered to have received great pleasure ,
这 第一的 诗句 从 哪个 他 记得 到 有 已收到 伟大的 乐趣 ,

他记得最初让他感到无比愉悦的诗句是：

[wɜːr; wər] [mɪs] [ˈkɑːrtəz] - [ˈpɒʊəm] [ɑːn] [sprɪŋ] , - [ə; eɪ] [ˈpɒʊəm] [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] - [laɪn] [ˈstænzə] ,
were Miss Carter's ' Poem on Spring , ' a poem in the six - line stanza ,
是 错过 卡特的 - 诗 在 春天 , - 一个 诗 在 这 六 - 线 诗节 ,

卡特小姐的《春天之诗》是一首六行诗节的诗，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [faːnd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kəmˈpouzɪd] [mʌtʃ] [ɪn] , [fɔːr; fər]
which he was particularly fond of , and had composed much in , for
哪个 他 曾是 特别 喜爱 的 , 和 有 由 很多 在 , 为了
[ɪɡˈzæmp(ə)] , - [ruːθ] . -
example , ' Ruth . '
例子 , - 露丝 . -

他特别喜欢这种风格，例如在《路得记》中就创作了很多这样的风格的作品。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [faʊn'deɪ](ə)n [ɪn][fækt] , [haʊ'evər] [slait] ,
He said there was some foundation in fact , however slight ,
他 说 那里 曾是 一些 基础 在 事实 , 然而 轻微 ,
他说,这其中确实存在一些事实依据,尽管微弱。

[fɔːr; fər] ['evri] ['pouəm][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] [kaɪnd] ; [soʊ] [slait] [ɪn'diːd] ,
for every poem he had written of a narrative kind ; so slight indeed ,
为了 每一个 诗 他 有 书面 的 一个 叙述 种类 ; 所以 轻微 的确 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,
他写的每一首叙事诗,有时确实都很简短。

[æz; əz][ˈhɑːrdli][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
as hardly to deserve the name ; for example ,
作为 几乎 到 应得 这 姓名 ; 为了 例子 ,
几乎不配得上这个名称;例如,

- [ðə; ði][sɑːm'næmbjəlɪst] - [wʌz; wəz] ['hoʊli] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][æt; ət] - ['taʊər]
' The Somnambulist ' was wholly built on the fact of a girl at Lyulph's Tower
- 这 梦游者 - 曾是 完全 建造 在 这 事实 的 一个 女孩 在 - 塔
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] ;
being a sleep - walker ;
存在 一个 睡觉 - 沃克 ;
《梦游者》完全是根据吕尔夫塔楼里一个女孩是梦游者的事实创作的;

[ænd; ænd] - [ðə; ði][ˈwɔːtər] ['lɪli] , - [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['berɪŋ] [ðæt] [neɪm] .
and ' The Water Lily , ' on a ship bearing that name .
和 - 这 水 百合 , - 在 一个 船 轴承 那 姓名 .
还有一艘名为“睡莲”的船。

- ['maɪk(ə)l] - [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌp(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['dɪsəluːt]
' Michael ' was founded on the son of an old couple having become dissolute
- 迈克尔 - 曾是 创立 在 这 儿子 的 一个 老的 夫妻 拥有 变得 荒淫
[ænd; ænd][rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] ;
and run away from his parents ;
和 跑步 离开 从 他的 父母 ;
“迈克尔”这个角色源于一对老夫妇的儿子,他放荡不羁地离家出走;

[ænd; ænd][ɑːn][æn; ən][oʊld] ['ʃepərd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃiːpfoʊld] [ɪn]
and on an old shepherd having been seven years in building up a sheepfold in
和 在 一个 老的 牧羊人 拥有 到过 七 年 在 建筑 向上 一个 羊圈 在
[ə; eɪ][ˈsɑːləteri] ['væli] :
a solitary valley :
一个 孤 谷 :
一位老牧羊人花了七年在偏僻的山谷里建造了一个羊圈:

- [ðə; ði] ['brʌðərz] , - [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ][kræg] ,
' The Brothers , ' on a young shepherd , in his sleep , having fallen down a crag ,
- 这 兄弟 , - 在 一个 年轻的 牧羊人 , 在 他的 睡觉 , 拥有 倒下 向下 一个 岩 ,
《兄弟》讲述的是一个年轻的牧羊人在睡梦中从悬崖上摔下来的故事。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [rɪ'meɪnɪŋ] [sə'spendɪd] [ˌmɪd'wei] .
his staff remaining suspended midway .
他的 职员 其余的 暂停 中途 .
他的工作人员中途仍被停职。

[ˈmeni] [ˈɪnsɪdənts] [hi; hi] [si:mɪd] [tu; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
Many incidents he seemed to have drawn from the narration of Mrs .
 许多 事件 他 似乎 到 有 绘制 从 这 旁白 的 太太 .
 [ˈwə:dzwə(:)θ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
Wordsworth , or his sister ,
 华兹华斯 , 或者 他的 姐姐 ,
 他笔下的许多事件似乎都取材于华兹华斯夫人或他妹妹的叙述。

- ['elən] - [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ɪn] - [ðə; ði][ɪk'skɜːrɪ(ə)n] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ðer; ðər]
'Ellen **'for** **example** , **in** **'The** **Excursion** ; **'and** **they** **must** **have** **told** **their**
 - 艾伦 - 为了 例子 , 在 - 这 短途旅行 ; - 和 他们 必须 有 讲述 他们的
 ['stɔːrɪz] [wel] ,
stories **well** ,
 故事 出色地 ,

例如,《远足》中的“艾伦”;而且他们一定把自己的故事讲得很好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sed][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [hæd; həd][bɪn][tuː; tə][gɪv][ðə; ði][ˈɔːrəl][pɑːrt][æz; əz][ˈnɪrli][æz; əz]
for he said his principle had been to give the oral part as nearly as
 为了 他 说 他的 原则 有 到过 到 给 这 口服 部分 作为 几乎 作为
 [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][ˈveri][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspiːkəz]
he could in the very words of the speakers ,
 他 可以 在 这 非常 字 的 这 演讲者 ,
 他说, 他的原则是尽可能用演讲者的原话来呈现口头部分。

[wer] [hiː hi] [ˈnær.ɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈstoːrɪ] , [ˈdraːpɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ˈvʌlgə,rɪzəmz][ɔːr]
where he narrated a real story , dropping , of course , all vulgarisms or
 在哪里 他 旁白 一个 真实的 故事 , 下降 , 的 课程 , 全部 粗俗用语 或者
 [prəˈvɪnʃ(ə)l.ɪz(ə)m] ,
provincialisms ,
 地方性词汇 ,

他讲述了一个真实的故事, 当然, 他摒弃了所有粗俗或地方俚语。

[ænd; ʌnd] ['bɔːrɒɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [tʃːrɪn] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] : [ðɪːz] [ˈfɔːrmər] [wɜːr; wər] [mɪr]

and borrowing sometimes a Bible turn of expression : these former were mere

和 借贷 有时 一个 圣经 转动 的 表达 : 这些 以前的 是 仅仅

[ˈæksədənts] ,

accidents ,

事故 ,

有时还会借用圣经中的表达方式：前者纯属偶然，

[nɔ:t] [i'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [reprɪ'zentɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][hju:mən] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['pæʃnz]
not essential to the truth in representing how the human heart and passions
 不是 基本的 到 这 真相 在 代表 如何 这 人类 心 和 激情
 [wɜ:rkt] ;
worked ;
 工作 ;

对于展现人类内心和情感的运作方式而言，这并非至关重要的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [læst] ['feɪθfəli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .
and to give these last faithfully was his object .
 和 到 给 这些 最后的 忠实 曾是 他的 目的 .

忠实地交付这些最后的东西是他的目标。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [neɪm] [ˌhɪr'æftər] , [hɪz; ɪz][hoʊp] [wɒz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ,
If he was to have any name hereafter , his hope was on this ,
 如果 他 曾是 到 有 任何 姓名 此后 , 他的 希望 曾是 在 这 ,

如果他此生还能拥有一个名字，他的希望就寄托在这个名字上。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd] ;

and	he	did	think	he	had	in	some	instances	succeeded	;
和	他	做过	思考	他	有	在	一些	实例	成功了	;

而且他确实认为他在某些情况下取得了成功；

[-] [ðæt] [ðə; ði] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] [ɪnˈkriːst] { - }
[238] that the sale of his poems increased { 427 }
[-] 那 这 销售 的 他的 诗歌 增加 { - }

[238]他的诗歌销量增加了{427}

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈklæsɪz] [biˈləʊ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [ˈkɑːnstəntli] ,
among the classes below the middle ; and he had had , constantly ,
之中 这 课程 以下 这 中间 ; 和 他 有 有 , 不断地 ,
在中下阶层中; 而且他一直以来都是如此,

[ˈsteɪtmənts] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] - [ˈmaɪk(ə)l] - [ænd; ənd]
statements made to him of the effect produced in reading ' Michael ' and
声明 制成 到 他 的 这 影响 生产 在 阅读 - 迈克尔 - 和
[ˈʌðər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] .
other such of his poems .
其他 这样的 的 他的 诗歌 .

有人向他讲述了阅读他的诗作《迈克尔》及其他类似作品所产生的感受。

[aɪ] [ˈædɪd] [maɪ] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n]
I added my testimony of being unable to read it aloud without interruption
我 额外 我的 见证 的 存在 无法 到 读 它 大声 没有 中断
[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
from my own feelings .
从 我的 自己的 情怀 .

我补充了自己的证词, 说我无法不被自己的情绪打断而大声朗读这篇文章。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] -
' She was a phantom of delight '
- 她 曾是 一个 幻影 的 喜 -

“她就像一个快乐的幽灵”

[hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] - [hɪz; ɪz] [daɪr] [waɪf] , - [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spuːk] [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst]
he said was written on ' his dear wife , ' of whom he spoke in the sweetest
他 说 曾是 书面 在 - 他的 亲爱的 妻子 , - 的 谁 他 辐 在 这 最甜美的
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;

他说这封信是写给他“亲爱的妻子”的, 他在谈到妻子时语气非常温柔;

[ə; eɪ] [ˈmænər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [lʌv] [ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ˌjet] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd]
a manner full of the warmest love and admiration , yet with delicacy and
一个 方式 满的 的 这 最温暖 爱 和 钦佩 , 然而 和 美味 和
[rɪˈzɜːrv] .
reserve .
预订 .

一种充满最热烈的爱意和钦佩, 却又不失细腻和矜持的态度。

[hiː; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [vɜːrs]
He very much and repeatedly regretted that my uncle had written so little verse
他 非常 很多 和 反复 后悔 那 我的 叔叔 有 书面 所以 小的 诗
;
;
;

他多次深感遗憾, 因为我叔叔写的诗太少了;

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈemɪnəntli] [ˈkwɑːlɪfaɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [naɪs] [ɪr] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [skɪl] [ɪn]
he thought him so eminently qualified , by his very nice ear , his great skill in
他 想法 他 所以 非常 合格的 , 经过 他的 非常 好的 耳朵 , 他的 伟大的 技能 在
[ˈmiːtər] ,
metre ,
仪表 ,

他认为他非常胜任, 因为他耳朵灵巧, 韵律技巧高超。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and his wonderful power and happiness of expression .
和 他的 精彩的 力量 和 幸福 的 表达 .

以及他那令人惊叹的表达能力和快乐。

[hi:; hi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] , [ɪn][pɑ:rt] , [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [soʊ][lɪt(ə)l] ,
He attributed , in part , his writing so little ,
他 归因于 , 在 部分 , 他的 写作 所以 小的 ,
他将自己写作的少部分原因归咎于.....

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ker] [ænd; ənd] ['leɪbər] [wɪt] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [ɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mi:təz] .
to the extreme care and labour which he applied in elaborating his metres .
到 这 极端 关心 和 劳动 哪个 他 应用 在 详细说明 他的 米 .
他在精心雕琢韵律时倾注了极大的心血和努力。

[hi:; hi] [sed] , [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['mi:tər] ,
He said , that when he was intent on a new experiment in metre ,
他 说 , 那 什么时候 他 曾是 意图 在 一个 新的 实验 在 仪表 ,
他说, 当他致力于一项新的米制实验时,

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [hi:; hi] [bi'stəu] [wɜ:r; wər] [ɪnkən'si:vəbl] ; [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
the time and labour he bestowed were inconceivable ; that he was quite
这 时间 和 劳动 他 授予 是 不可思议 ; 那 他 曾是 相当
[æn; ən] ['epɪkjər] [ɪn] [saʊnd] .
an epicure in sound .
一个 美食家 在 声音 .
他投入的时间和精力是难以想象的; 他在声音方面简直是个美食家。

['lætərli] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
Latterly he thought he had so much acquired the habit of analysing his
后来 他 想法 他 有 所以 很多 获得 这 习惯 的 分析 他的
[fɪ:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
后来他觉得自己已经养成了分析自己感受的习惯。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θi:əri] [ɔ:r]['ɑ:rgjʊmənt] ,
and making them matter for a theory or argument ,
和 制作 他们 事情 为了 一个 理论 或者 争论 ,
并使它们对理论或论证产生影响,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɪndʒərd]
that he had rather dimmed his delight in the beauties of nature and injured
那 他 有 相当 调暗 他的 喜 在 这 美女 的 自然 和 受伤
[hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['paʊəz] .
his poetical powers .
他的 诗意的 权力 .
他的欣赏自然之美的乐趣反而减弱了, 诗歌创作能力也受到了损害。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] - ['krɪstə,bəl] - [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ,
He said he had no idea how ' Christabelle ' was to have been finished ,
他 说 他 有 不 主意 如何 - 克里斯塔贝尔 - 曾是 到 有 到过 完成的 ,
他说他完全不知道《克里斯塔贝尔》原本打算如何完成。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ]['ʌŋk(ə)][hæd; həd] ['evər] [kən'si:vɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
and he did not think my uncle had ever conceived , in his own mind ,
和 他 做过 不是 思考 我的 叔叔 有 曾经 构思 , 在 他的 自己的 头脑 ,
他认为我叔叔从未想过, 在他自己的心里,

[eni] ['defɪnət] [plæn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
any definite plan for it ;
任何 定 计划 为了 它 ;
对此有任何明确的计划吗?

[ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊəm][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpoʊzd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈɪntərkoːrs]
that the poem had been composed while they were in habits of daily intercourse
那 这 诗 有 到过 由 尽管 他们 是 在 习惯 的 日常的 交往
,

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
and almost in his presence ,
和 几乎 在 他的 在场 ,
几乎就在他面前,

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnrɪˈzːrvd] [ˈɪntərkoːrs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æz; əz]
and when there was the most unreserved intercourse between them as
和 什么时候 那里 曾是 这 最多 毫无保留 交往 之间 他们 作为
[tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [ˈlɪtərəri] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ænd; ənd] [prəˈdʌkjənz] ,
to all their literary projects and productions ,
到 全部 他们的 文学 项目 和 作品 ,
当他们之间就各自的文学项目和作品进行最坦诚的交流时,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [frɒm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈeni] [plæn][fɔːr; fər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [aɪˈtiː] .
and he had never heard from him any plan for finishing it .
和 他 有 绝不 听到 从 他 任何 计划 为了 精加工 它 :
他从未听他提起过任何完成这个项目的计划。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [sɪnˈserəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [əˈsɜːjnz] [tuː; tə][ðə; ði]
Not that he doubted my uncle's sincerity in his subsequent assertions to the
不是 那 他 怀疑 我的 叔叔的 诚意 在 他的 随后的 断言 到 这
[ˈkɑːntrəri] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
contrary ; because ,
相反 ; 因为 ,
并非他怀疑我叔叔后来相反说法的诚意；因为,

[hiː; hi] [sed] , [skiːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [pæst] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ˈvaɪvlɪ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he said , schemes of this sort passed rapidly and vividly through his mind ,
他 说 , 方案 的 这 种类 通过了 快速 和 生动地 通过 他的 头脑 ,
[ænd; ənd][soʊ] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] ,
and so impressed him ,
和 所以 印象深刻 他 ,
他说，这类计划在他脑海中迅速而生动地闪过，给他留下了深刻的印象。

[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [θɪŋz] ,
that he often fancied he had arranged things ,
那 他 经常 幻想 他 有 安排 事物 ,
他常常自以为是自己安排好了一切。

[wɪtʃ] [ˈriːəli] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ˈtraɪəl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [ˈembriouz] .
which really and upon trial proved to be mere embryos .
哪个 真的 和 之上 审判 已证实 到 是 仅仅 胚胎 :
经试验证明，它们实际上只是胚胎。

[aɪ][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [wʌt] [siːmz] [ˈɑːbvɪəs] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ˈweðər] , [ɪn]
I omitted to ask him , what seems obvious enough now , whether , in
我 省略 到 问 他 , 什么 似乎 明显的 足够的 现在 , 无论 , 在
[kənˈvəːsɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
conversing about it ,
对话 关于 它 ,
我忘了问他，现在看来这似乎显而易见，那就是在谈论这件事时，他是否.....

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [æskt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [həʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [end] .
he had never asked my uncle how it would end .
他 有 绝不 问 我的 叔叔 如何 它 会 结尾 .
他从未问过我叔叔这件事会如何收场。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wɒd] [hæv; həv] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
The answer would have settled the question .
这 回答 会 有 定居 这 问题 .
答案本可以解决这个问题。

[hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][end][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ]
He regretted that the story had not been made to end the same night in which
他 后悔 那 这 故事 有 不是 到过 制成 到 结尾 这 相同的 夜晚 在 哪个
[aɪ ˈtiː] [bɪ'ɡʌn] .
it begun .
它 开始 .
他遗憾这个故事没能在开始的那个夜晚就结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ]
There was difficulty and danger in bringing such a personage as the witch
那里 曾是 困难 和 危险 在 带来 这样的 一个 人士 作为 这 巫婆
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,
to the daylight ,
到 这 日光 ,
将女巫这样的人物带到阳光下，既困难又危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ;
and the breakfast - table ;
和 这 早餐 - 桌子 ;
还有早餐桌；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði][ˈpəʊəm][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [taɪm] [fɔːr; fər]
and unless the poem was to have been long enough to give time for
和 除非 这 诗 曾是 到 有 到过 长的 足够的 到 给 时间 为了
[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɪntrəst] ,
creating a second interest ,
创建 一个 第二 兴趣 ,
除非这首诗篇幅足够长，以便有时间培养读者的第二个兴趣点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [flæt] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
there was a great probability of the conclusion being flat after such a
那里 曾是 一个 伟大的 可能性 的 这 结论 存在 平坦的 后 这样的 一个
[kə'mensmənt] . { - }
commencement . { 428 }
开始 . { - }
这样的开端之后，结局很可能平淡无奇。{428}

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈsɑːnəts] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [kæt]
A great number of my uncle's sonnets , he said , were written from the ' Cat
一个 伟大的 数字 的 我的 叔叔的 十四行诗 , 他 说 , 是 书面 从 这 - 猫
[ænd; ənd][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
and Salutation ,
和 问候 ,
他说，我叔叔的许多十四行诗都是根据《猫与问候》创作的。

- [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] , [ɪn] [ˈsmɪθfiːld] ,
' or a public - house with some such name , in Smithfield ,
- 或者 一个 民众 - 房子 和 一些 这样的 姓名 , 在 史密斯菲尔德 ,
或者史密斯菲尔德一家名为“或类似名称的酒吧”

[wer] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ɪmˈprɪznd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ]
where my uncle imprisoned himself for some time ; and they appeared in a
在哪里 我的 叔叔 被监禁 他自己 为了 一些 时间 ; 和 他们 出现 在 一个
[ˈnuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

我叔叔曾把自己囚禁在那里一段时间；他们的故事还登上了报纸。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkraːnɪk(ə)] .
I think he said the Morning Chronicle .
我 思考 他 说 这 早晨 编年史 .

我想他说的是《晨报》。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] -
He remembered his writing a great part of the translation of '
他 记得 他的 写作 一个 伟大的 部分 的 这 翻译 的 -
[ˈwɒləŋˌstain, ˈwɒləŋˌstiːn] ,
Wallenstein ,
沃伦斯坦 ,

他记得自己曾参与翻译《华伦斯坦》的大部分工作。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]
' and he said there was nothing more astonishing than the ease and
- 和 他 说 那里 曾是 没有什么 更多的 惊人 比 这 舒适 和
[rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
rapidity with which it was done .
快速 和 哪个 它 曾是 完毕 .

他说，这件事完成得如此轻松迅速，简直令人难以置信。

[sept] . 29th , [faːksəʊ] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraːmɪsɪŋ] [deɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Sept . 29th , Foxhow . — We are just setting out , in a promising day , for a
九月 . 29th , 福克斯豪 . — 我们 是 只是 环境 出去 , 在 一个 有前途 天 , 为了 一个
[ˈsekənd] [trɪp][tuː; tə] [ˈkeˌswɪk] ,
second trip to Keswick ,
第二 旅行 到 凯西克 ,

9月29日，福克斯豪报道——我们今天天气晴朗，正准备第二次前往凯西克。

[ɪnˈtendɪŋ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː] - , [ˈoʊvər][ðə; ði][stai] [hed] .
intending , if possible , to penetrate into Wastdale , over the Sty Head .
意图 , 如果 可能的 , 到 穿透 进入 - , 超过 这 风格 头 .

打算尽可能地从斯泰角进入瓦斯特代尔。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] , [aɪ] [wiʃ] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊət] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdrɪzli]
Before I go , I wish to commemorate a walk with the Poet , on a drizzly
前 我 去 , 我 希望 到 纪念 一个 走 和 这 诗人 , 在 一个 蒙蒙
[ˈmʌdi] [deɪ] ,
muddy day ,
浑 天 ,

临行前，我想纪念一下与诗人在一个细雨蒙蒙、泥泞不堪的日子里的一次散步。

[ðə; ði][tɜːrf] [ˈspʌndʒɪŋ] [aʊt] [ˈwɔːtər][æɪ; əɪ] [ˈevri] [step] ,
the turf sponging out water at every step ,
这 草皮 海绵擦拭 出去 水 在 每一个 步 ,

草皮每走一步都会吸收水分，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɔːkt] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdləs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ænd; ənd]
through which he stalked as regardless as if he were of iron , and
通过 哪个 他 跟踪 作为 不管 作为 如果 他 是 的 铁 , 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪrləs] ,
with the same fearless ,
和 这 相同的 无畏 ,

他径直穿过，仿佛钢铁般无所畏惧，同样无所畏惧。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [peɪs] ['oʊvər] [rʌf] [ænd; ənd] [smu:ð] , ['slɪpəri] [ænd; ənd] [saʊnd] .
unchanged pace over rough and smooth , slippery and sound .
未更改 步伐 超过 粗糙的 和 光滑的 , 滑 和 声音 .

无论路面崎岖还是平坦，无论路面湿滑还是坚实，速度都保持不变。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][oʊld][roʊd] [-] [frʌm; frəm] ['æmbəl,saɪd][tuː; tə] ['kɛ,swɪk] ,
We went up by the old road [239] from Ambleside to Keswick ,
我们 去 向上 经过 这 老的 路 [-] 从 安布尔赛德 到 凯西克 ,

我们沿着老路[239]从安布尔赛德前往凯西克，

[ænd; ənd] [strʌk] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] - [lənd][ɑ:n][ðə; ði] [left] , ['oʊvər][ðə; ði] [fel] [graʊnd] ,
and struck off from the table - land on the left , over the fell ground ,
和 击 离开 从 这 桌子 - 土地 在 这 左边 , 超过 这 跌倒 地面 ,

然后从左侧的台地出发，越过山地，

[tɪl] [hiː; hi] [brɔ:t] [em 'iː][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][kræg] , [baʊndɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ] [tuː] [ə'sents] ,
till he brought me out on a crag , bounded , as it were , by two ascents ,
直到 他 带来 我 出去 在 一个 岩 , 有界 , 作为 它 是 , 经过 二 上升 ,

直到他带我来到一处峭壁上，此处峭壁仿佛被两条登山路线所环绕。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [em 'iː][ɪn] [frʌnt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] , ['^rɑːsmiə(r)] [leɪk] , - [ðə; ði][wʌn] [griːn]
and showing me in front , as in a frame , Grasmere Lake , ' the one green
和 显示 我 在 正面 , 作为 在 一个 框架 , 格拉斯米尔 湖 , - 这 一 绿色的

['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

镜头对准我，就像在画框里一样，格拉斯米尔湖，“那座绿色的小岛”，

- [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈvɪlɪdʒ] , & [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnɪz] .
' the church , village , & c . , and the surrounding mountains .
- 这 教会 , 村庄 , & c . , 和 这 周围 山脉 .

教堂、村庄等，以及周围的群山。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] , ['straɪkɪŋli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
It is a lovely scene , strikingly described in his verses beginning ,
它 是 一个 迷人的 场景 , 引人注目 描述 在 他的 诗句 开始 ,

这是一个美丽的场景，在他的诗歌开头就进行了生动的描述。

- [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] ,
' When to the attractions of the busy world ,
- 什么时候 到 这 景点 的 这 忙碌的 世界 ,

“当被繁忙世界的种种诱惑所吸引时，

[pri'fə:ɪŋ] ['stuːdiəs] ['liːzər] , - & [siː] . [-]
Preferring studious leisure , ' & c . [240]
偏好 好学的 闲暇 , - & c . [-]

喜欢钻研学业的休闲方式，等等。[240]

[ˈɔkt] . 7th . — ['jestərdeɪ]
Oct . 7th . — Yesterday
十月 . 7th . — 昨天

10月7日——昨天

['wəːdzwə(:)θ] [droʊv] [em 'iː][tuː; tə] [loʊ] - - ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei]
Wordsworth drove me to Low - wovel ; and then we ascended a great way
华兹华斯 驾驶 我 到 低的 - - ; 和 然后 我们 上升 一个 伟大的 方式

[tɔːrdʒ] ['kɜːrkstoʊn][baɪ] ['traʊt,bek] ,
towards Kirkstone by Troutbeck ,
向 柯克斯通 经过 特劳特贝克 ,

华兹华斯开车送我到洛沃维尔；然后我们沿着特劳特贝克河一路向上，朝着柯克斯通方向走了很远的路。

[ˈpæsɪŋ] [baɪ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [kɑːts] , [baːnz] , [ænd; ənd][faːrm] - [ˈhaʊzɪz] ,
passing by many interesting cots , barns , and farm - houses ,
通过 经过 许多 有趣的 婴儿床 , 谷仓 , 和 农场 - 房屋 ,
沿途经过许多有趣的简易床、谷仓和农舍 ,

[wer] [ˈdʌbljuː] . [hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ɔːr][ðə; ði]
where W . had constantly something to point out in the architecture , or the
在哪里 W . 有 不断地 某物 到 观点 出去 在 这 建筑学 , 或者 这
[ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv] [mɔːs] ,
fringes of moss ,
边缘 的 苔藓 ,
W.总是会指出建筑中的某些东西, 或者苔藓的边缘 ,

[fɜːrn] , & [siː] . , [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ɔːr] [wɔːlz] .
fern , & c . , on the roofs or walls .
蕨类 , & c . , 在 这 屋顶 或者 墙壁 .
屋顶或墙壁上生长着蕨类植物等。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ɑːn] [ˈtraʊtˌbæk] [tʃɜːrtʃ] , [wens] [wiː; wi] [keɪm]
We crossed the valley , and descended on Troutbeck Church , whence we came
我们 交叉 这 谷 , 和 下降 在 特劳特贝克 教会 , 何处 我们 来了
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [roʊd] ,
down to the turnpike road ,
向下 到 这 收费公路 路 ,
我们穿过山谷, 下到特劳特贝克教堂, 然后从那里下到收费公路。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði][ˈpouət] ,
and I left the Poet ,
和 我 左边 这 诗人 ,
于是我离开了诗人。

[huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [əˈsɪst] [sɜːr][tiː] . [ˈpæsli] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [graʊndz] .
who was going on to assist Sir T . Pasley in laying out his grounds .
WHO 曾是 去 在 到 协助 先生 T . 帕斯利 在 躺下 出去 他的 理由 .
他随后协助T·帕斯利爵士规划他的庄园。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˈhoʊmwərd] , [tɪl] [aɪ] [met] [maɪ] [hɔːrs] . { - }
I turned homeward , till I met my horse . { 429 }
我 转向 回家 , 直到 我 遇见 我的 马 . { - }
我转身往家走, 直到遇见我的马。{429}

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] , [aɪ][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈsiːsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [soʊ]
As we walked , I was admiring the never - ceasing sound of water , so
作为 我们 步行 , 我 曾是 钦佩 这 绝不 - 停止 声音 的 水 , 所以
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
remarkable in this country .
卓越 在 这 国家 .
我们边走边听, 我不禁赞叹这永不停歇的水声, 这在这个国家真是太特别了。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [wɪð; wɪθ] — — , [ðə; ði] [ˈiːstərn]
' I was walking , ' he said , ' on the mountains , with — — , the Eastern
- 我 曾是 步行 , - 他 说 , - 在 这 山脉 , 和 — — , 这 东
[ˈtrævələər] ;
traveller ;
游客 ;
“我当时正在山上行走,”他说, “和——, 那位东方旅行者;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɒrənts] [wɜːr; wər] [fʊl] .
it was after rain , and the torrents were full .
它 曾是 后 雨 , 和 这 种子 是 满的 .
当时正值雨后, 河水暴涨。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] — [ðɪːz] ['baʊndɪŋ] , ['dʒɔɪəs] , ['foʊmɪŋ] [striːmz]
I said , " I hope you like your companions — these bounding , joyous , foaming streams
我说 , " 我希望 你 喜欢 你的 同伴 — 这些 边界 , 欢乐 , 起泡 溪流
.
"
:
"
.
"

我说：“我希望你喜欢你的伙伴——这些奔腾跳跃、欢快奔腾的溪流。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtrævələr] , [ˈpɑːmpəsli] ,
" No , " said the traveller , pompously ,
" 不 , " 说 这 游客 , 傲慢地 ,

“不,”旅行者傲慢地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈperd] [ɪn] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪlənt]
" I think they are not to be compared in delightful effect with the silent
" 我 思考 他们 是 不是 到 是 比较的 在 愉快 影响 和 这 沉默的
[ˈsɑːlətuːd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈreɪbiən] [ˈdezərt] .
solitude of the Arabian Desert .
孤独 的 这 阿拉伯 沙漠 .

“我认为它们在令人愉悦的效果上无法与阿拉伯沙漠的寂静孤独相提并论。”

" [maɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] .
" My mountain blood was up .
" 我的 山 血 曾是 向上 .

“我的山里血气方刚。”

[aɪ] [ˈkwɪkli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [buːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] [ɡreɪt] - [koʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd]
I quickly observed that he had boots and a stout great - coat on , and
我 迅速地 观察到 那 他 有 靴子 和 一个 肥硕 伟大的 - 外套 在 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

我很快注意到他穿着靴子和厚实的大衣，于是说道：

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] ; [pərˈhæps] [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ]
" I am sorry you don't like this ; perhaps I can show you what will please you
" 我 是 对不起 你 不 喜欢 这 ; 也许 我 能 展示 你 什么 将要 请 你
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“很遗憾你不喜欢这个；或许我可以给你展示一些你更喜欢的东西。”

" [aɪ] [stroʊd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [kræɡ] [tuː; tə] [kræɡ] , [hɪl] [tuː; tə] [veɪl] , [ænd; ənd]
" I strode away , and led him from crag to crag , hill to vale , and
" 我 大步走 离开 , 和 引领 他 从 岩 到 岩 , 爬坡道 到 谷 , 和
[veɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,
vale to hill ,
谷 到 爬坡道 ,

我大步走开，领着他从一座峭壁走到另一座峭壁，从一座山丘走到一个山谷，从一座山谷走到另一座山丘。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈaʊərz] ; [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
for about six hours ; till I thought I should have had to bring him home ,
为了 关于 六 小时 ; 直到 我 想法 我 应该 有 有 到 带来 他 家 ,
大约过了六个小时；直到我觉得我应该把他带回家了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈtaɪərd] . -
he was so tired . '
他 曾是 所以 疲劳的 . -

他太累了。

[ɑ:k'tɔʊbər] 10th . — [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aʊəz] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['wə:dzwə(:)θ] ,
October 10th . — I have passed a great many hours to - day with Wordsworth ,
十月 10th . — 我 有 通过了 一个 伟大的 许多 小时 到 - 天 和 华兹华斯 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
in his house .
在 他的 房子 .

10月10日——今天我在华兹华斯的家中与他共度了许多时光。

[aɪ] ['stʌmbld] [ɑ:n][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [pru:f] [ʃi:ts] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
I stumbled on him with proof sheets before him .
我 踉跄 在 他 和 证明 纸张 前 他 .

我偶然发现他面前放着校样页。

[hi:; hi] [ri:d] [em 'i:] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] ['stænzə] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kæs(ə)l][ʌv; əv]
He read me nearly all the sweet stanzas written in his copy of the ' Castle of
他 读 我 几乎 全部 这 甜的 诗节 书面 在 他的 复制 的 这 - 城堡 的
[ˈɪndələns] ,
Indolence ,
懒惰 ,

他把他那本《懒惰城堡》里几乎所有优美的诗句都读给了我听。

- [-] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ;
' [241] describing himself and my uncle ;
- [-] 描述 他自己 和 我的 叔叔 ;

'[241] 描述他自己和我的叔叔；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . [bəʊθ] [ə'fɔrd] [em 'i:][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]
and he and Mrs . W . both assured me the description of the latter
和 他 和 太太 . W . 两个都 保证 我 这 描述 的 这 后者
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ækjərət] ;
at that time was perfectly accurate ;
在 那 时间 曾是 完美 准确的 ;

他和W夫人都向我保证，当时对后者的描述完全准确；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ɪn] ['fi:lɪŋz] ,
that he was almost as a great boy in feelings ,
那 他 曾是 几乎 作为 一个 伟大的 男生 在 情怀 ,

他在情感上几乎像个大男孩，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd]['fænsɪs][ðər; ðər] [dɪ'skraɪbd] .
and had all the tricks and fancies there described .
和 有 全部 这 技巧 和 幻想 那里 描述 .

而且具备那里描述的所有技巧和花招。

['mɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][him; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mrs . W . seemed to look back on him , and those times , with the
太太 . W . 似乎 到 看 后退 在 他 , 和 那些 时代 , 和 这
['fɑ:ndəst] [ə'fek](ə)n] .
fondest affection .
最爱 感情 .

W 太太似乎对他和那些时光充满了深情的怀念。

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] [em 'i:][sʌm; səm][laɪnz] , [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'prest] ['pɔ:ɾf(ə)n][ʌv; əv] -
Then he read me some lines , which formed part of a suppressed portion of ' -
然后 他 读 我 一些 线条 , 哪个 形成 部分 的 一个 被抑制 部分 的 -
[ðə; ði] ['wæɡənər] ;
The Waggoner ;
这 瓦格纳 ;

然后他给我读了几行诗，这些诗句是《马车夫》中被删减的部分；

- [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['prɪntɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
' **but** **which** **he** **is now printing** ' **on the Rock of Names** ,
- 但 哪个 他 是 现在 印刷 - 在 这 岩石 的 姓名 ,
但他现在正将这些文字印在“名字之石”上。

- [soʊ] [kɔːld] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ɑːn][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kaːvd] [aʊt][ðer; ðər][i'niʃəls] :
' **so called** **because** **on it they** **had** **carved out their initials** :
- 所以 称为 因为 在 它 他们 有 雕刻 出去 他们的 首字母 :
之所以这样称呼它，是因为他们在上面刻上了自己的姓名首字母：

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
W . **W** . **Wm** .
W . W . 威廉 .

WW Wm.

[ˈwəːdzwə(:)θ] .
Wordsworth .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[em] . [eɪtʃ] . [ˈmeri] [ˈdʌbljuː] .
M . **H** . **Mary** **W** .
M . H . 玛丽 W .

玛丽·W·M·H

[diː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɔːrəθi] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
D . **W** . **Dorothy Wordsworth** .
D . W . 多萝西 华兹华斯 .

DW 多萝西·华兹华斯。

[es] . [tiː] . [siː] . [ˈsæmjʊəl] [ˈteɪlə] [ˈkəʊlɪdʒ] .
S . **T** . **C** . **Samuel Taylor Coleridge** .
S . T . C . 塞繆尔 泰勒 柯尔律治 .

STC 塞繆尔·泰勒·柯尔律治。

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [dʒɑːn] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
J . **W** . **John Wordsworth** .
J . W . 约翰 华兹华斯 .

JW 约翰·华兹华斯。

[es] . [eɪtʃ] . [ˈserə] [ˈhʌtʃɪnsən] .
S . **H** . **Sarah Hutchinson** .
S . H . 莎拉 哈钦森 .

SH Sarah Hutchinson。

[ðɪs] [rɑːk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈdʌːnd] [ˈtʃæp(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]
This rock was about a mile beyond Wythburn Chapel , **to which they used to**
这 岩石 曾是 关于 一个 英里 超过 威斯本 教堂 , 到 哪个 他们 用过的 到
[əˈkʌmpəni] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
accompany my uncle ,
陪伴 我的 叔叔 ,

这块岩石位于怀斯伯恩教堂以西大约一英里处，他们以前经常陪我叔叔去那里。

[ɪn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkeɪswɪk] [frʌm; frəm][ˈ^rɑːsmiə(r)] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen]
in going to Keswick from Grasmere , **and where they would meet him when**
在 去 到 凯西克 从 格拉斯米尔 , 和 在哪里 他们 会 见面 他 什么时候
[hiː; hi] [rɪˈtʒːrnd] .
he returned .
他 返回 .

他们从格拉斯米尔前往凯西克，并在那里迎接他返回。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ri:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wægənər] - [tuː; tə][em 'iː] .

This led him to read much of 'The Waggoner' to me .
这 引领 他 到 读 很多 的 - 这 瓦格纳 - 到 我 .

这促使他给我朗读了《马车夫》的大部分内容。

[aɪ 'tiː] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] ['poʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri:d] [em 'iː] ['splendɪd]

It seems a very favourite poem of his , and he read me splendid
它 似乎 一个 非常 最喜欢的 诗 的 他的 , 和 他 读 我 灿烂

[dɪ'skrɪpʃənz] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .

descriptions from it .
描述 从 它 .

这似乎是他最喜欢的一首诗，他还给我朗读了其中精彩的描述。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][ɑːbdʒekt][ɪn][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] { - }

He said his object in it had not been { 430 }
他 说 他的 目的 在 它 有 不是 到过 { - }

他说他在其中的目的并非{430}

[ʌndər'stʊd] .

understood .
理解 .

明白了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsɪ][ɑːn][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['ləʊli] ['kærəktər] :

It was a play of the fancy on a domestic incident and lowly character :
它 曾是 一个 玩 的 这 想要 在 一个 国内的 事件 和 卑微的 特点 :

这是一部根据家庭琐事和卑微人物创作的虚构戏剧：

[hiː; hi] [wɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [laɪnz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['riːdər] ['ɪntuː][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv]

he wished by the opening descriptive lines to put his reader into the state of
他 希望 经过 这 开幕 描述性的 线条 到 放 他的 读者 进入 这 状态 的

[maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ri:d] .

mind in which he wished it to be read .
头脑 在 哪个 他 希望 它 到 是 读 .

他希望通过开头的描述性文字，让读者进入他希望读者在阅读时所处的心境。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [aɪ 'tiː] [daʊn] .

If he failed in doing that , he wished him to lay it down .
如果 他 失败的 在 正在做 那 , 他 希望 他 到 躺 它 向下 .

如果他做不到这一点，他希望他放下这件事。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] ,

He pointed out , with the same view ,
他 尖 出去 , 和 这 相同的 看法 ,

他以同样的观点指出，

[ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

the glowing lines on the state of exultation in which Ben and his companions
这 发光 线条 在 这 状态 的 大喜 在 哪个 本 和 他的 同伴

[ɑːr; ər] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .

are under the influence of liquor .
是 在下面 这 影响 的 酒 .

画面中闪耀着光芒，描绘了本和他的同伴们在酒精作用下欣喜若狂的状态。

[ðen] [hiː; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] , ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then he read the sickening languor of the morning walk , contrasted with the
然后 他 读 这 令人作呕 倦怠 的 这 早晨 走 , 对比 和 这

['ɡlɔːrɪəs] [ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

glorious uprising of Nature ,
辉煌 起义 的 自然 ,

然后他读到了清晨散步令人作呕的慵懒，与大自然辉煌的复苏形成了鲜明的对比。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] .

and the songs of the birds .
和 这 歌曲 的 这 鸟类 .

还有鸟儿的歌声。

[hɪr] [hi:; hi][hæz; həz] [ædɪd] [ə'baʊt] [sɪks][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] .

Here he has added about six most exquisite lines .
这里 他 有 额外 关于 六 最多 精美的 线条 .

他在这里又添上了六行极其优美的诗句。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ['terəs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:kɪg] [saɪd][ʌv; əv]['raɪdəl] ['wɔ:tər] .

We walked out on the turf terrace , on the Loughrigg side of Rydal Water .
我们 步行 出去 在 这 草皮 阳台 , 在 这 洛里格 边 的 莱达尔 水 .

我们走到了草坪露台上，就在莱德尔湖的洛里格一侧。

[moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][dɪd][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ʌnd] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] [lʊk] .

Most exquisitely did the lake and opposite bank look .
最多 精美绝伦 做过 这 湖 和 对面的 银行 看 .

湖泊和对岸的景色美极了。

[ðens] [hi:; hi][led][,em 'i:] [hoʊm] [ʌndər] ['lɑ:kɪg] , [θru:] ['lʌvli] [spɑ:ts][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n]

Thence he led me home under Loughrigg , through lovely spots I had never seen
因此 他 引领 我 家 在下面 洛里格 , 通过 迷人的 地点 我 有 绝不 已见

[bɪ'fɔ:r] .

before .
前 .

然后他领着我穿过洛夫里格山脚下的路，回到了家，沿途经过许多我从未见过的美丽地方。

[hɪz; ɪz][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n]['krɪtɪk(ə)]['sʌbdʒekts] , [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə]['ɔ:ltər]

His conversation was on critical subjects , arising out of his attempts to alter
他的 对话 曾是 在 批判的 主题 , 产生 出去 的 他的 尝试 到 改变

[hɪz; ɪz]['pəʊəmz] .

his poems .
他的 诗歌 .

他的谈话内容涉及一些关键话题，源于他试图修改自己的诗歌。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] - [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] - [æz; əz] , [ɪn] [kən'sep(ə)n] , [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [wɜ:rk]

He said he considered ' The White Doe ' as , in conception , the highest work
他 说 他 经过考虑的 - 这 白色的 牝鹿 - 作为 , 在 概念 , 这 最高 工作

[hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [prə'du:st] .

he had ever produced .
他 有 曾经 生产 .

他说，他认为《白鹿》在构思上是他创作过的最高水平的作品。

[ðə; ði] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['æk(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌnsək'sesfl] ;

The mere physical action was all unsuccessful ;
这 仅仅 身体的 行动 曾是 全部 不成功 ;

单纯的物理行动完全失败了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:ɪ] ['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm][wʌz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] — [ðə; ði] [səb'dju:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

but the true action of the poem was spiritual — the subduing of the will ,
但 这 真的 行动 的 这 诗 曾是 精神 — 这 制服 的 这 将要 ,

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ɪn'fɪriər] ['pæʃnz] ,

and all inferior passions ,
和 全部 下 激情 ,

但这部诗的真正意义在于精神层面——意志的克制以及一切低级欲望的克服。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['pjuərɪfaɪɪŋ][ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['neɪtʃər] ； [waɪl] [ðə; ði] **to the perfect purifying and spiritualising of the intellectual nature ; while the**
到 这 完美的 净化 和 精神化 的 这 知识分子 自然 ； 尽管 这
[doʊ] , [baɪ] [kəˈhek](ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eməli] , **Doe , by connection with Emily ,**
牝鹿 , 经过 联系 和 艾米丽 ,
为了完美地净化和提升智力；而Doe，通过与Emily的联系，

[ɪz] [reɪzd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ɪts] [mɪr] ['æɪm(ə)l] ['neɪtʃər] [ˈɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] **is raised as it were from its mere animal nature into something mysterious**
是 提高 作为 它 是 从 它是 仅仅 动物 自然 进入 某物 神秘
[ænd; ənd][seɪnt] - [laɪk] . **and saint - like .**
和 圣 - 喜欢 .
它仿佛从单纯的动物本性中被提升到了一种神秘而圣洁的境界。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [drɪ'vʊt] [mʌtʃ] ['leɪbər] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] **He said he should devote much labour to perfecting the execution of it in**
他 说 他 应该 奉献 很多 劳动 到 完善 这 执行 的 它 在
[ðə; ði] [mɪr] ['bɪznəs] [pɑ:rts] , **the mere business parts ,**
这 仅仅 商业 部分 ,
他说他应该投入大量精力来完善其中的商业部分。

[ɪn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] - [tu:; tə][get][ɑ:n] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rts] , **in which , from anxiety ' to get on ' with the more important parts ,**
在 哪个 , 从 焦虑 - 到 得到 在 - 和 这 更多的 重要的 部分 ,
其中，从焦虑“继续”到更重要的部分，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [,ɪmpə'fek(ə)ns] [hæd; həd] [krept] [ɪn] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [stɑɪl] [ə; eɪ] **he was sensible that imperfections had crept in , which gave the style a**
他 曾是 明智的 那 瑕疵 有 悄悄地爬 在 , 哪个 给予 这 风格 一个
['fi:blnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] . **feebleness of character .**
虚弱 的 特点 .
他意识到其中已经出现了缺陷，这使得这种风格显得缺乏个性。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['mɪltən] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [həʊ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] **He talked of Milton , and observed how he sometimes indulged himself , in the**
他 谈话 的 米尔顿 , 和 观察到 如何 他 有时 沉溺其中 他自己 , 在 这
- [pærədaɪs] [lɔ:st] , **' Paradise Lost ,**
- 天堂 丢失的 ,
他谈到了弥尔顿，并观察到他有时是如何沉迷于《失乐园》的。

- [ɪn] [laɪnz] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪn] [taɪm] , [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [kɔ:l] [vɜ:rs] , [ˈɪnstənsɪŋ] , **' in lines which , if not in time , you could hardly call verse , instancing ,**
- 在 线条 哪个 , 如果 不是 在 时间 , 你 可以 几乎 称呼 诗 , 实例化 ,
'如果不是在时间上，你几乎不能称之为诗句的诗行，实例化，

- [ænd; ənd][taɪ'ri:siæs; -əs; -ʃi- ti-][ænd; ənd] ['fɪni:əs] , ['prɒfɪts] [oʊld] ; - **' And Tiresias and Phineus , prophets old ; '**
- 和 提瑞西阿斯 和 菲纽斯 , 先知 老的 ; -
“还有古代的先知提瑞西阿斯和菲纽斯;”

[ænd; ənd] [ðen] ['nʊtɪst] [ðə; ði] [swi:t] - ['flʊɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] , **and then noticed the sweet - flowing lines which followed ,**
和 然后 注意到 这 甜的 - 流动 线条 哪个 随后 ,
然后注意到后面那些优美流畅的句子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ʌn'mju:zɪkl] [laɪn] [br'fɔ:r]
and with regard to which he had no doubt the unmusical line before
和 和 看待 到 哪个 他 有 不 怀疑 这 不音乐的 线 前
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sə:tɪd] .
had been inserted .
有 到过 插入 .

他毫不怀疑前面那段不和谐的旋律是后来插入的。

- [ˈpærədəɪs] [rɪ:'geɪnd] - [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rɪkt] [ɪn][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n]
' Paradise Regained ' he thought the most perfect in execution of anything written
- 天堂 恢复 - 他 想法 这 最多 完美的 在 执行 的 任何事物 书面
[baɪ] ['mɪltən] ;
by Milton ;
经过 米尔顿 ;

他认为弥尔顿的所有作品中，《复乐园》的完成度最高；

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , - [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][ˈb:ɪmoʊst]
that and the ' Merchant of Venice , ' in language , he thought were almost
那 和 这 - 商人 的 威尼斯 , - 在 语言 , 他 想法 是 几乎
[ˈfɔ:ltləs] :
faultless :
完美无瑕 :

他认为，《威尼斯商人》和那部作品在语言上几乎完美无瑕：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['streɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ə'baʊt]
with the exception of some little straining in some of the speeches about
和 这 例外 的 一些 小的 紧张 在 一些 的 这 演讲 关于
[ðə; ði] ['kæskɪt] ,
the caskets ,
这 棺材 ,

除了在谈到棺材时有些许紧张之外，

[hi:; hi] [sed] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rɪkt] , [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] { - }
he said , they were perfect , the genuine { 431 }
他 说 , 他们 是 完美的 , 这 真的 { - }

他说，它们很完美，是真正的{431}

['ɪŋɡlɪʃ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɡreɪt] [maɪndz] .
English expressions of the ideas of their own great minds .
英语 表达式 的 这 想法 的 他们的 自己的 伟大的 思想 .

他们用英语表达了自己伟大思想家的理念。

[ˈtɒmsn] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['poʊət] ,
Thomson he spoke of as a real poet ,
汤姆逊 他 辐 的 作为 一个 真实的 诗人 ,
他称汤姆逊为真正的诗人，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [les] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['si:znz] - [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] ['poʊəmz] .
though it appeared less in his ' Seasons ' than in his other poems .
尽管 它 出现 较少的 在 他的 - 季节 - 比 在 他的 其他 诗歌 .

虽然这种意象在他的《四季》中出现得比在他的其他诗歌中要少。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [dʒu:'dɪʃəs] [əd'vaɪzər][tu:; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [teɪst] ;
He had wanted some judicious adviser to correct his taste ;
他 有 通缉 一些 明智的 顾问 到 正确的 他的 品尝 ;

他曾希望有位明智的顾问来纠正他的品味；

[bʌt; bət] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['ɪndʒər][aɪ 'ti:] .
but every person he had to deal with only served to injure it .
但 每一个 人 他 有 到 交易 和 仅有的 服务 到 损伤 它 .

但他遇到的每一个人都只会伤害它。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'veər] , [ə; eɪ] [truː] [lʌv] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər]
He had , however , a true love and feeling for Nature , and a greater
他有 , 然而 , 一个 真的 爱 和 感觉 为了 自然 , 和 一个 更大的
[ʃer] [lʌ; əv] [poʊ'etɪkl] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
share of poetical imagination ,
分享 的 诗意的 想像力 ,

然而, 他对自然怀有真挚的热爱和感悟, 并且拥有更丰富的诗意思象力。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [frʌm; frəm][drə'mætɪk] , [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [bɪ'twiːn] ['mɪltən] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
as distinguished from dramatic , than any man between Milton and him .
作为 杰出的 从 戏剧性 , 比 任何 男人 之间 米尔顿 和 他 .
与戏剧人物相比, 他比弥尔顿和他之间的任何人都更具戏剧性。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['æmbəl,sɑɪd] , [sɪːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [wʊd] ,
As he stood looking at Ambleside , seen across the valley , embosomed in wood ,
作为 他 站立 寻找 在 安布尔赛德 , 已见 穿过 这 谷 , 凸起的 在 木头 ,
他站在那里, 望着山谷对面木雕上的安布尔赛德小镇,

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː 'es][æt; ət] [sə'fɪ(ə)nt] ['dɪstəns] , [hiː; hi]['kwʊtɪd][frʌm; frəm] ['tɑːmsənʒ]
and separated from us at sufficient distance , he quoted from Thomson's
和 分开 从 我们 在 充足的 距离 , 他 引 从 汤姆逊的
- [hɪm] [ɑːn]['saːlətuːd] ,
' **Hymn on Solitude ,**
- 圣歌 在 孤独 ,
他与我们保持着足够的距离, 并引用了汤姆逊的《孤独颂》中的诗句。

- [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn'sɜːrɪŋ] , [lʌ; əv][ə; eɪ][laɪn][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] ,
' **and suggested the addition , or rather insertion , of a line at the close ,**
- 和 建议 这 添加 , 或者 相当 插入 , 的 一个 线 在 这 关闭 ,
并建议在结尾处添加(或者更确切地说是插入)一行。

[wer] [hiː; hi] [spiːks] [lʌ; əv] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['lʌndən] [frʌm; frəm] ['nɔrwʊd] .
where he speaks of glancing at London from Norwood .
在哪里 他 说话 的 瞥了一眼 在 伦敦 从 诺伍德 .
他提到从诺伍德眺望伦敦的情景。

[ðə; ði] [laɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [lʌ; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n]
The line , he said , should have given something of a more favourable impression
这 线 , 他 说 , 应该 有 给定 某物 的 一个 更多的 有利 印象
:
:
:
:
他说, 这句话本应给人留下更积极的印象:

- [æm'bɪʃ(ə)n] — — [-] [ænd; ənd] ['pleʒər] [veɪn] . -
' **Ambition — — [242] and pleasure vain . '**
- 志向 — — [-] 和 乐趣 徒劳 . -
“野心——[242]和享乐都是虚妄的。”

[ɑːk'toʊbər] 14th , [fɑːksəʊ] . — [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
October 14th , Foxhow . — We have had a delightful day to - day .
十月 14th , 福克斯豪 . — 我们 有 有 一个 愉快 天 到 - 天 .
10月14日, 福克斯豪报道——我们今天过得很愉快。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [faɪn] , ['wəːdzwə(:)θ] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es]['ɪntuː] [ɪːzdeɪl] ; [soʊ]
The weather being fine , Wordsworth agreed to go with us into Easedale ; so
这 天气 存在 美好的 , 华兹华斯 同意 到 去 和 我们 进入 伊兹代尔 ; 所以
[wiː; wi][gɑːt] [θriː] ['pəʊnɪz] ,
we got three ponies ,
我们 得到 三 小马 ,
天气晴朗, 华兹华斯同意和我们一起去伊兹代尔; 于是我们弄来了三匹小马。

[fɔːr; fər] [ˈmeri] [ænd; ənd] [mædʒ] , [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] [ˈæli] , [ˈɔːltərnətli] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
for Mary and Madge , and Fred and Alley , alternately , and walked
为了 玛丽 和 玛吉 , 和 弗雷德 和 胡同 , 交替 , 和 步行
[frʌm; frəm][ˈʌrɑːsmiə(r)] , [hiː; hi] [ˈtrʌdʒɪŋ] [-] [bɪˈfɔːr] ,
from Grasmere , he trudging [243] before ,
从 格拉斯米尔 , 他 艰难跋涉 [-] 前 ,
为了玛丽和玛吉, 以及弗雷德和艾莉, 交替地, 他从格拉斯米尔走来, 步履蹒跚[243]在他前面,

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [ɡɔːz] [ˈeɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd]
with his green gauze shade over his eyes , and in his plaid jacket and
和 他的 绿色的 纱布 阴影 超过 他的 眼睛 , 和 在 他的 格子图案 夹克 和
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
waistcoat .
马甲 .
他戴着绿色纱布眼罩, 穿着格子夹克和马甲。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][æ; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɑːrm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [juː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ]
First , he turned aside at a little farm - house , and took us into a swelling
第一的 , 他 转向 旁边 在 一个 小的 农场 - 房子 , 和 采取 我们 进入 一个 肿胀
[fiːld] ,
field ,
场地 ,
他先是在一间小农舍旁拐了个弯, 然后带我们走进一片开阔的田野。

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [striːm] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [aɪ ˈtiː] ,
to look down on the tumbling stream which bounded it ,
到 看 向下 在 这 翻滚 溪流 哪个 有界 它 ,
俯瞰环绕着它的奔腾溪流,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [æ; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [ʃiːt] ,
and which we saw precipitated at a distance , in a broad white sheet ,
和 哪个 我们 锯 沉淀 在 一个 距离 , 在 一个 广阔 白色的 床单 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
from the mountain .
从 这 山 .
我们看到远处山上降下大片白色雪崩。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwɔːtər] - [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [striːm] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes][æ; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,
A beautiful water - break of the same stream was before us at our feet ,
一个 美丽的 水 - 休息 的 这 相同的 溪流 曾是 前 我们 在 我们的 脚 ,
我们脚下就是同一条溪流的一处美丽的水潭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɪð; wiθ][ðə; ði]
and he noticed the connection which it formed in the landscape with the
和 他 注意到 这 联系 哪个 它 形成 在 这 景观 和 这
[ˈdɪstənt] [ˈwɔːtərfaːl] .
distant waterfall .
遥远 瀑布 .
他注意到它在景观中与远处的瀑布形成了联系。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [hiː; hi] [sed] ,
Then , as he mused for an instant , he said ,
然后 , 作为 他 沉思 为了 一个 立即的 , 他 说 ,
然后, 他沉思片刻, 说道:

- [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,
I have often thought what a solemn thing it would be ,
- 我 有 经常 想法 什么 一个 庄严 事物 它 会 是 ,
我常常想, 那将是一件多么庄严的事情啊。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə]ʼaʊər; ɑːr][maɪnd] , [æt; ət][wʌns] , [ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]
if we could have brought to our mind , at once , all the scenes of
如果 我们 可以 有 带来 到 我们的 头脑 , 在 一次 , 全部 这 场景 的
[dɪ'stres] [ænd; ənd] ʼmɪzəri] ,
distress and misery ,
痛苦 和 苦难 ,

如果我们能立刻想起所有痛苦和悲惨的场景，

[wɪtʃ] ʼleni][spɑːt] , [haʊ'evər] ʼbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kɑːm] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] , [hæz; həz] [bɪn] ʼwɪtnəs] [tuː; tə]
which any spot , however beautiful and calm before us , has been witness to
哪个 任何 点 , 然而 美丽的 和 冷静的 前 我们 , 有 到过 证人 到
[sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
since the beginning .
自从 这 开始 .

任何地方，无论在我们面前多么美丽宁静，自古以来都见证着这一点。

[ðæt] ʼwɔːtər] - [breɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ʼglæsi] , ʼkwaiət] [puːl] [brɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [ʊks] [soʊ] ʼlʌvli] ,
That water - break , with the glassy , quiet pool beneath it , that looks so lovely ,
那 水 - 休息 , 和 这 玻璃状 , 安静的 水池 下面 它 , 那 看起来 所以 迷人的 ,
[ðæt] [wɔːtər] [brɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ʊks] [soʊ] ʼlʌvli] ,
那处水堤，下面是波光粼粼、静谧无波的泳池，看起来真美。

[ænd; ənd][ʼprez(ə)nts][noʊ] ʼɪmɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][bʌt; bət][ʌv; əv] [piːs] , — [ðer; ðər] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
and presents no images to the mind but of peace , — there , I remember ,
和 礼物 不 图片 到 这 头脑 但 的 和平 , — 那里 , 我 记住 ,
[ænd; ənd][ʼprez(ə)nts][noʊ] ʼɪmɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][bʌt; bət][ʌv; əv] [piːs] , — [ðer; ðər] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
它没有在脑海中呈现出任何画面，只有平静——在那里，我想起来了。

[ðə; ði][ʼoʊnli][sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ʼfɑːðər] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [huː] [lɪvd] ʼjɑːndər] , [wʌz; wəz] [draʊnd] .
the only son of his father , a poor man , who lived yonder , was drowned .
这 仅有的 儿子 的 他的 父亲 , 一个 贫穷的 男人 , WHO 居住地 远处 , 曾是 溺水 .
[ðə; ði][ʼoʊnli][sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ʼfɑːðər] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [huː] [lɪvd] ʼjɑːndər] , [wʌz; wəz] [draʊnd] .
他父亲的独子，一个穷人，住在那边，溺水身亡了。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][ʼbɑːdi] [ded] [ɪn][ðə; ði] [puːl] . -
He missed him , came to search , and saw his body dead in the pool . '
他 错过 他 , 来了 到 搜索 , 和 锯 他的 身体 死的 在 这 水池 . -
[hiː; hi] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][ʼbɑːdi] [ded] [ɪn][ðə; ði] [puːl] . -
他没见到他，就过来寻找，结果发现他的尸体死在了游泳池里。

[wiː; wi] [pər'suːd] ʼaʊər; ɑːr] [wei] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [nɑːt][ə; eɪ] ʼveri] ʼiːzi] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] { - }
We pursued our way up the stream , not a very easy way for the { 432 }
我们 追击 我们的 方式 向上 这 溪流 , 不是 一个 非常 简单的 方式 为了 这 { - }
[wiː; wi] [pər'suːd] ʼaʊər; ɑːr] [wei] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [nɑːt][ə; eɪ] ʼveri] ʼiːzi] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] { - }
我们沿着溪流逆流而上，这条路对{432}来说并不容易。

[ʼhɔːrsɪz] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ʼwɔːtər'fɔːl] [brɪ'fɔːr] ʼmen](ə)nd] , [ænd; ənd][soʊ] ʼgrædʒuəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
horses , near to the waterfall before mentioned , and so gradually up to the
马匹 , 靠近 到 这 瀑布 前 提及 , 和 所以 逐步地 向上 到 这
[ʼhɔːrsɪz] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ʼwɔːtər'fɔːl] [brɪ'fɔːr] ʼmen](ə)nd] , [ænd; ənd][soʊ] ʼgrædʒuəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
Tarn .
塔恩 .

马匹在前面提到的瀑布附近，逐渐向上到达了湖泊。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] !
Oh , what a scene !
哦 , 什么 一个 场景 !

哦，多么壮观的景象！

[ðə; ði] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ʼsɔftəst] [ænd; ənd] ʼbraɪtəst] [ɪn] ʼɔːtəm] ; [ðə; ði] [laɪts] ʼveriəs] ;
The day one of the softest and brightest in autumn ; the lights various ;
这 天 一 的 这 最柔软 和 最亮的 在 秋天 ; 这 灯 各种各样的 ;
[ðə; ði] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ʼsɔftəst] [ænd; ənd] ʼbraɪtəst] [ɪn] ʼɔːtəm] ; [ðə; ði] [laɪts] ʼveriəs] ;
秋季最柔和明亮的一天；灯光变幻莫测；

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kʌləɪŋ] , [fɜːrn][ˈkʌvəriŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [ɡoʊld][ɪn]
the mountains in the richest colouring , fern covering them with reddish gold in
这 山脉 在 这 最富有的 染色 , 蕨类 覆盖 他们 和 微红 金子 在
[ɡreɪt] [pɑːrt] ;
great part ;
伟大的 部分 ;

山峦色彩斑斓，大部分被蕨类植物覆盖，呈现出红金色的光泽；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [triːz] [ɪn] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ˈfoʊliɪdʒ] ;
here and there , trees in every variety of autumn foliage ;
这里 和 那里 , 树木 在 每一个 种类 的 秋天 叶子 ;

这里那里，到处都是秋色各异的树木；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [ɪtˈself][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈlaɪlək] [tɪnt] ; [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
and the rock itself of a kind of lilac tint ; the outlines of the mountains
和 这 岩石 本身 的 一个 种类 的 紫丁香 着色 ; 这 概述 的 这 山脉
[veri] [faɪn] ;
very fine ;
非常 美好的 ;

岩石本身呈淡紫色；山脉轮廓非常优美；

[ðə; ði][tɑːrn] , [wɪtʃ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [leɪk] [fɔːr; fər][saɪz][ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]
the Tarn , which might almost be called a lake for size and abundance of
这 塔恩 , 哪个 可能 几乎 是 称为 一个 湖 为了 尺寸 和 丰富 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

这个小湖面积很大，水量也很充沛，几乎可以称之为湖泊了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkʌltʃər] , [ɔːr] [triːz] , [ɔːr] [ˈhæbɪteɪʃn] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] ,
with no culture , or trees , or habitation around it ,
和 不 文化 , 或者 树木 , 或者 居住地 大约 它 ,

周围没有文化、树木或居民区，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑːk] [ˈstretʃɪŋ] [ˈɪntuː][aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈprɑːməntɔːri] ,
here and there a great rock stretching into it like a promontory ,
这里 和 那里 一个 伟大的 岩石 伸展 进入 它 喜欢 一个 海角 ,

这里那里不时有一块巨大的岩石像海岬一样伸入其中，

[ænd; ənd] [haɪ] ['maʊntnz] [səˈraʊndɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn] [θriː] [saɪdz] , [ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɔːlmoʊst]
and high mountains surrounding it on three sides , on two of them almost
和 高的 山脉 周围 它 在 三 侧面 , 在 二 的 他们 几乎
[prɪˈsɪpɪteɪt] ;
precipitate ;
沉淀 ;

三面环绕着高山，其中两面几乎是陡峭的山峰；

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] , [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [striːm] ,
on the fourth side , it is more open , and on this the stream ,
在 这 第四 边 , 它 是 更多的 打开 , 和 在 这 这 溪流 ,

第四面则比较开阔，溪流就流经这一面。

[krɔːst] [baɪ] [fɔːr] [ɡreɪt] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] , [rʌnz] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈsendz] [ˈɪntuː]
crossed by four great stepping - stones , runs out of it , and descends into
交叉 经过 四 伟大的 步进 - 石头 , 跑步 出去 的 它 , 和 下降 进入
[ˈ^rɑːsmiə(r)] [veɪl] [ænd; ənd] [leɪk] .
Grasmere vale and lake .
格拉斯米尔 谷 和 湖 .

穿过四块巨大的踏脚石，跑出这里，然后下降到格拉斯米尔山谷和湖泊。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [pri'sɪpɪtəs] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:rn] ,
He pointed out the precipitous mountain at the head of the Tarn ,
他 尖 出去 这 陡峭 山 在 这 头 的 这 塔恩 ,
他指着塔恩河源头那座陡峭的山峰，

[ænd; ænd][təʊld][ju: 'es][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə] [ænd; ænd] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
and told us an incident of his sister and himself coming from
和 讲述 我们 一个 事件 的 他的 姐姐 和 他自己 未来 从
[ˈlæŋ,deɪl] ,
Langdale ,
朗代尔 ,
他还给我们讲述了他和他妹妹从朗代尔来的一件事。

[wɪtʃ] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
which lies on the other side .
哪个 谎言 在 这 其他 边 .
它在另一边。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['pɑ:rtɪd] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [fɑ:g] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
He having for some reason parted , she encountered a fog , and was
他 拥有 为了 一些 原因 分手了 , 她 遭遇 一个 多雾路段 , 和 曾是
[bɪ'wɪldərd] .
bewildered .
困惑 .
他不知何故离开了，她遇到了浓雾，感到困惑不已。

[æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] ['weɪtɪd] ; [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [klɪr] ;
At last , she sat down and waited ; in a short time it began to clear ;
在 最后的 , 她 卫星 向下 和 等待 ; 在 一个 短的 时间 它 开始 到 清除 ;
最后，她坐下来等待；不久之后，天开始放晴；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['væli] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
she could see that a valley was before her .
她 可以 看 那 一个 谷 曾是 前 她 .
她看到眼前是一片山谷。

[ɪn] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['fi:dɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
In time , she saw the backs of cattle feeding , which emerged from the darkness ,
在 时间 , 她 锯 这 背部 的 牛 喂养 , 哪个 出现 从 这 黑暗 ,
过了一会儿，她看到一群牛的背影从黑暗中走了出来，正在吃草。

[ænd; ænd][æt; ət][læst][ðə; ði][tɑ:rn] ; [ænd; ænd] [ðen] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɑ:pt] [ˌpra:vɪ'denʃəli] ,
and at last the Tarn ; and then found she had stopped providentially ,
和 在 最后的 这 塔恩 ; 和 然后 成立 她 有 停止 天意眷顾 ,
最后到达了小湖；然后发现她幸运地停了下来。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
and was sitting nearly on the edge of the precipice .
和 曾是 坐着 几乎 在 这 边缘 的 这 悬崖 .
他当时几乎就坐在悬崖边上。

[ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['perələs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪdərz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'sent] ;
Our return was somewhat more perilous for the riders than the ascent ;
我们的 返回 曾是 有些 更多的 危险的 为了 这 骑手 比 这 上升 ;
[bʌt; bət][wi:; wi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [aɪ 'ti:] ['seɪfli] ,
but we accomplished it safely ,
但 我们 完成 它 安全 ,
返程对骑手来说比上山更危险一些；但我们最终安全抵达。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈʌðə; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn] , [tʃːrɪnd] [ɪn] - [haʊ] , [ə; eɪ][ˈsɜːrkjələər] , [sɔːft] , [ɡriːn] [hɪl] ,
and , **in** **our** **return** , **turned in** **Butterlip How** , **a** **circular** , **soft** , **green** **hill** ,
和 , 在 我们的 返回 , 转向 在 - 如何 , 一个 圆 , 柔软的 , 绿色的 爬坡道 ,
[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][oʊk] [triːz] ,
surrounded **with** **oak trees** ,
包围 和 橡木 树木 ,

在返回途中, 我们来到了巴特利普山, 这是一座圆形、柔软、绿色的小山, 四周环绕着橡树。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ˈ^rɑːsmiə(r)] .

at **the** **head** **of** **Grasmere** .
在 这 头 的 格拉斯米尔 .

在格拉斯米尔湖的源头。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs] , [ænd; ənd] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈbæŋkər] , [ˈpəːtʃəst] , [æz; əz]
It **is** **about** **twenty** **acres** , **and** **belongs** **to** **a** **London** **banker** , **purchased** , **as**
它 是 关于 二十 英亩 , 和 属于 到 一个 伦敦 银行家 , 购买 , 作为

[aɪ] [səˈpouz] ,

I **suppose** ,
我 认为 ,

这块地大约有二十英亩, 属于一位伦敦银行家, 我想应该是买下来的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] .

with **a** **view** **to** **building** **on** **it** .
和 一个 看法 到 建筑 在 它 .

为了在此基础上进行发展。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd]
It **is** **a** **lovely** **spot** **for** **a** **house** , **with** **delicious** **views** **of** **the** **lake** **and**
它 是 一个 迷人的 点 为了 一个 房子 , 和 可口的 浏览 的 这 湖 和

[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

这里是建房的好地方, 可以欣赏到湖泊和教堂的美丽景色。

[iːzdeɪl] , [helm] [kræg] , & [siː] . [aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Easedale , **Helm Crag** , **& c** . **I** **have** **seen** **no** **place** , **I** **think** ,
伊兹代尔 , 舵 岩 , & c . 我 有 已见 不 地方 , 我 思考 ,

伊兹代尔、赫尔姆克拉格等等。我想我还没去过那些地方。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [bɪld] [maɪ] [rɪˈtriːt] .

on **which** **I** **should** **so** **much** **like** **to** **build** **my** **retreat** .
在 哪个 我 应该 所以 很多 喜欢 到 建造 我的 撤退 .

我非常希望能在那里建造我的静居之所。

[ɑːkˈtoʊbər] 16th . — [sɪns] [tʃɜːrtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈʌðə; ɑːr][ləst] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
October **16th** . — **Since** **church** , **we** **have** **taken** **our** **last** **walk** **with** **Wordsworth** .
十月 16th . — 自从 教会 , 我们 有 已采取 我们的 最后的 走 和 华兹华斯 .

10月16日——做完礼拜后, 我们最后一次和华兹华斯一起散步。

[em] . [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ˈdɔːrə][ˈdʌbljuː] . - [es][ˈpoʊni] .

M . **was** **mounted** **on** **Dora** **W** . **' s** **pony** .
M . 曾是 安装 在 多拉 W . - s 小马 .

M.骑在Dora W.的小马上。

[hiː; hi][led][juːˈes][ʌp][ɑːn] [ˈlɑːkrɪɡ] , [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːrɪn] ,

He **led** **us** **up** **on** **Loughrigg** , **round** **to** **the** **Tarn** ,
他 引领 我们 向上 在 洛里格 , 圆形的 到 这 塔恩 ,

他带领我们爬上洛里格山, 绕到小湖边,

[baɪ][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ˈlɑːkrɪɡ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ˈ^rɑːsmiə(r)] [leɪk] ,

by **the** **back** **of** **Loughrigg** **to** **the** **foot** **of** **Grasmere** **Lake** ,
经过 这 后退 的 洛里格 到 这 脚 的 格拉斯米尔 湖 ,

从洛里格山后一直到格拉斯米尔湖脚下,

[ænd; ənd][səʊ] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ˈraɪdəl] ; [ðə; ði] ['weðər] [wɔ:rm][ænd; ənd] [faɪn] ,
and so home by this side of Rydal ; the weather warm and fine ,
和 所以 家 经过 这 边 的 莱达尔 ; 这 天气 温暖的 和 美好的 ;
于是, 我就回到了赖德尔这边的家; 天气温暖晴朗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔ:k] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
and a lovely walk it was .
和 一个 迷人的 走 它 曾是 .
这是一次非常愉快的散步。

[ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['læŋ,deɪl] [wei] , [ðə; ði][tɑ:rn][ɪt'self][ænd; ənd][ɪts][bæŋks] ,
The views of the mountains , Langdale Way , the Tarn itself and its banks ,
这 浏览 的 这 山脉 , 朗代尔 方式 , 这 塔恩 本身 和 它是 银行 ,
可以欣赏到群山、朗代尔步道、湖泊本身及其两岸的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:z] [ɑ:n][ˈ^rɑ:smiə(r)][ænd; ənd][ˈraɪdəl] [ˈwɔ:tərz] , [ɑ:r; ər][ˈɔ:lməʊst] [bɪˈjɑ:nd] ['eniθɪŋ] [aɪ]
and the views on Grasmere and Rydal Waters , are almost beyond anything I
和 这 浏览 在 格拉斯米尔 和 莱达尔 沃特斯 , 是 几乎 超过 任何事物 我
[hæv; həv] [si:n] ,
have seen ,
有 已见 ,
格拉斯米尔湖和莱德尔湖的景色, 几乎是我见过的最美的景色。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . { - }
even in this country . { 433 }
甚至 在 这 国家 . { - }
即使在这个国家也是如此。 {433}

[hi; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . [keɪm] [ðɪs] ['i:vniŋ] [tu; tə][bɪd][ju: 'es] [ˈferwel] .
He and Mrs . W . came this evening to bid us farewell .
他 和 太太 . W . 来了 这 晚上 到 出价 我们 告别 .
他和W夫人今晚来和我们告别。

[wi; wi][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] , [aɪ] [bɪˈli:v] ['mju:tʃuəl] , [rɪˈɡret] ;
We parted with great , I believe mutual , regret ;
我们 分手了 和 伟大的 , 我 相信 相互的 , 后悔 ;
我们带着深深的、我相信是彼此的遗憾离开了;

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tu; tə][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [dɪˈɡri:] [wɪtʃ] [si:md]
certainly they have been kind to us in a way and degree which seemed
当然 他们 有 到过 种类 到 我们 在 一个 方式 和 程度 哪个 似乎
[ʌnɪkwɪvəkəli] [tu; tə][ˈtestɪfaɪ] [ɡʊd] ['laɪkɪŋ] [tu; tə][ju: 'es] ,
unequivocally to testify good liking to us ,
毫无疑问 到 作证 好的 喜欢 到 我们 ,
他们对我们确实非常友善, 这种友善的程度和方式无疑表明了他们对我们的好感。

[ænd; ənd][ðəm; ðəm][aɪ 'ti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu; tə] [ʌv] .
and them it is impossible not to love .
和 他们 它 是 不可能的 不是 到 爱 .
你不可能不爱他们。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] ,
The more I have seen of Wordsworth ,
这 更多的 我 有 已见 的 华兹华斯 ,
我对华兹华斯了解越多,

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊət][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
the more I admire him as a poet and as a man .
这 更多的 我 钦佩 他 作为 一个 诗人 和 作为 一个 男人 .
我越发敬佩他作为诗人以及作为一个人。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv]
He has the finest and most discriminating feeling for the beauties of
他 有 这 最好的 和 最多 歧视性的 感觉 为了 这 美女 的
[ˈneɪtʃər] [ðæt][aɪ][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] ;
Nature that I ever witnessed ;
自然 那 我 曾经 目击者 ;
他是我见过的对自然之美有着最敏锐、最有鉴赏力的人；

[hiː; hi] [ɪksˈpresɪz] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ˈmænli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
he expresses himself in glowing and yet manly language about them .
他 表达 他自己 在 发光 和 然而 男子气概 语言 关于 他们 .
他用热情洋溢又不失男子气概的语言表达了自己对他们的看法。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [mʌtʃ] [ˌnɑːɪˈvteɪ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈdʒenərəs]
There is much simplicity in his character , much naïveté , but it is all generous
那里 是 很多 简单 在 他的 特点 , 很多 天真 , 但 它 是 全部 慷慨的
[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈmɔːrəl] . [-]
and highly moral . [244]
和 高度 道德 . [-]
他的性格有很多单纯之处，也有很多天真之处，但他的一切都慷慨大方，道德高尚。[244]

([siː]) [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [tʊr] [ɪn] [ˈɪtəli] , [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . [ˈrɒbɪnsn] .
(c) RECOLLECTIONS OF TOUR IN ITALY , BY H . C . ROBINSON .
(c) 回忆 的 旅游 在 意大利 , 经过 H . C . 罗宾逊 .
(c) HC Robinson 的意大利之旅回忆录。

[ɔkt] . - . - .
Oct . 18 . 1850 .
十月 . - . - .
1850年10月18日

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,
尊敬的先生，

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [əˈfeɪmd] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
I feel quite ashamed , I assure you ,
我 感觉 相当 羞愧 , 我 保证 你 ,
我感到非常羞愧，我向你保证。

[ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [aɪˈtɪnərəri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
of sending you the Itinerary of my journey with Mr . Wordsworth ,
的 发送 你 这 行程 的 我的 旅行 和 先生 . 华兹华斯 ,
我将把与华兹华斯先生的旅行行程单发给您。

[soʊ][ˈpɔːrliˌpɔːrli] [əˈkʌmpənɪd] [æz; əz][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ,
so poorly accompanied as it must be , and the more ,
所以 差 伴随 作为 它 必须 是 , 和 这 更多的 ,
如此糟糕的配乐，反而更显得格格不入。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
because Mr . Wordsworth seems to have thought that I might be able to
因为 先生 . 华兹华斯 似乎 到 有 想法 那 我 可能 是 有能力的 到
[meɪk] [ə; eɪ][kɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][tuː; tə][jɔːr; jər] [wɜːrk] [wɜːrθ] [jɔːr; jər] [əkˈseptəns] .
make a contribution to your work worth your acceptance .
制作 一个 贡献 到 你的 工作 值得 你的 验收 .
因为华兹华斯先生似乎认为我或许能为您工作做出值得您接受的贡献。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[aɪ][eɪ 'em] [mʌt] [rɪ'li:vɪ] [baɪ] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
I am much relieved by recollecting that he himself cared nothing for the
我 是 很多 松了口气 经过 回忆 那 他 他自己 关心 没有什么 为了 这
[kə'nek](ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,
connection which a place might have with a great poet ,
联系 哪个 一个 地方 可能 有 和 一个 伟大的 诗人 ,
想到他本人对某个地方与一位伟大诗人之间的联系毫不在意，我感到非常欣慰。

[ən'les] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [sɜːrvɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
unless an acquaintance with it served to illustrate his works .
除非 一个 熟人 和 它 服务 到 阐明 他的 作品 .
除非他对它的了解能够为他的作品提供例证。

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es 'tiː] . [oo'noufri:ou][æt; ət] [roʊm] , [wer] ['tæ,soʊ][laɪz]
He made this remark in the Church of St . Onofrio at Rome , where Tasso lies
他 制成 这 评论 在 这 教会 的 英石 . 奥诺弗里奥 在 罗马 , 在哪里 塔索 谎言
[ˈberɪd] .
buried .
埋葬 .
他在罗马的圣奥诺弗里奥教堂发表了这番言论，塔索就安葬在那里。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]
The place which , on this account , interested him more than any other on the
这 地方 哪个 , 在 这 帐户 , 感兴趣的 他 更多的 比 任何 其他 在 这
['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [voʊ'kluːz] ,
journey was Vaucluse ,
旅行 曾是 沃克吕兹 ,
因此，旅途中让他最感兴趣的地方是沃克吕兹。

[waɪl] [hiː; hi] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə'retsəʊ] , [wɪtʃ] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [petrɑːrks]
while he cared nothing for Arezzo , which claims to be the place of Petrarch's
尽管 他 关心 没有什么 为了 阿雷佐 , 哪个 索赔 到 是 这 地方 的 彼特拉克的
[bɜːrθ] .
birth .
出生 .
但他对自称是彼特拉克出生地的阿雷佐却毫不在意。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [priːst] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] , [ɑːn] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] ,
Indeed , a priest on the spot , on another visit ,
的确 , 一个 牧师 在 这 点 , 在 其他 访问 ,
事实上，在另一次访问中，一位在场的神父说：
[sed] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ðər; ðər] ,
said it is not certain that he was born there ,
说 它 是 不是 肯定 那 他 曾是 出生 那里 ,
他说，不能确定他是否出生在那里。

[mʌt] [les] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
much less in the house marked with his name .
很多 较少的 在 这 房子 标记 和 他的 姓名 .
在他名字命名的房子里，这种情况就更少了。
[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ][e'spriː] [diː] [kɔːr] , ['iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ](ə)l] [ˈdɪɡnəti]
Mr . W . was not without the esprit de corps , even before his official dignity
先生 . W . 曾是 不是 没有 这 精神 德 兵团 , 甚至 前 他的 官方的 尊严
,
.
,
W先生即便在获得官方地位之前，也并非缺乏团队精神。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][sɑːˈvɔːnɑː,səˈvəɪnə] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - , [æz; əz] [əˈpɪrɪz] [ɪn]
and took great interest in Savona , on account of Chiabrera , as appears in
和 采取 伟大的 兴趣 在 萨沃纳 , 在 帐户 的 - , 作为 出现 在
[ðə; ði] - [ˈmjuːzɪŋz] [nɪr] - ,
the ' Musings near Aquapendente ,
这 - 沉思 靠近 - ,
他对萨沃纳产生了浓厚的兴趣, 这要归功于基亚布雷拉, 正如《阿夸彭登特附近的沉思》中所记载的那样。

- [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [mələˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [tʊr] — - [əˈlæs] [tuː] [fjuː]
' perhaps the most beautiful of these Memorials of the Italian tour — ' alas too few
- 也许 这 最多 美丽的 的 这些 纪念碑 的 这 意大利语 旅游 — - 唉 也 很少
! -
! '
! -
“或许意大利之旅中这些纪念碑中最美的一座——可惜太少了!”

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [rɪˈpiːtɪdli] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , - [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . -
As he himself repeatedly said of the journey , ' It is too late . '
作为 他 他自己 反复 说 的 这 旅行 , - 它 是 也 晚的 . -
正如他自己多次谈到这段旅程时所说, “太晚了”。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈvɔːljəmz] , - [hiː; hi] [sed] [wʌns] , - [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [juːθ] [tuː; tə][wɜːrk]
' I have matter for volumes , ' he said once , ' had I but youth to work
- 我 有 事情 为了 卷 , - 他 说 一次 , - 有 我 但 青年 到 工作
[aɪ ˈtiː][ʌp] . -
it up . '
它 向上 . -
“我有很多素材可以写成一本书,”他曾经说过, “可惜我没有那么多时间去完成它。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [ɪn] [ðɪs] [ədˈmərəb(ə)l][ˈpoʊəm][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [prɪˈdɔməˌneɪts] [ˈoʊvər][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]
It is remarkable how in this admirable poem meditation predominates over observation
它 是 卓越 如何 在 这 令人钦佩的 诗 冥想 占主导地位 超过 观察
.
:
.
值得注意的是, 在这首令人赞叹的诗歌中, 冥想远胜于观察。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] { - }
It often happened { 434 }
它 经常 发生 { - }
这种情况经常发生{434}

[ðæt] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [sɜːrvd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]
that objects of universal attraction served chiefly to bring back to his mind
那 对象 的 普遍的 景点 服务 主要 到 带来 后退 到 他的 头脑
[ˈæbsənt][ˈɑːbdʒekts] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
absent objects dear to him .
缺席的 对象 亲爱的 到 他 .
这些具有普遍吸引力的事物, 其主要作用是让他想起那些他所珍视的、已不在身边的事物。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][spɑːt] , [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [æt; ət] - ,
When we were on that noble spot , the Amphitheatre at Nismes ,
什么时候 我们 是 在 那 高贵 点 , 这 圆形剧场 在 - ,
当我们身处那壮丽的地点——尼斯梅斯圆形剧场时,

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə]
I observed his eyes fixed in a direction where there was the least to
我 观察到 他的 眼睛 固定的 在 一个 方向 在哪里 那里 曾是 这 至少 到
[biː; bi] [siːn] ;
be seen ;
是 已见 ;
我发现他的目光呆滞地望向一个视线最不清晰的方向;

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [wei] , [aɪ] [brˈheld] [tu:] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərs] ;
and , **looking that way** , **I beheld two very young children at play with flowers** ;
和 , 寻找 那 方式 , 我 观看 二 非常 年轻的 孩子们 在 玩 和 花朵 ;

顺着这个方向望去, 我看到两个很小的孩子在玩花;

[ænd; ənd][aɪ][ˌoʊvərˈhɜ:rd] [hɪm; ɪm] [sei] [tu:; tə] [hɪmˈself] , - [oʊ] ! [ju:; jʊ] [ˈdɑ:lɪŋz] ,
and I overheard him say to himself , ' Oh ! you darlings ,
和 我 无意中听到 他 说 到 他自己 , - 哦 ! 你 亲爱的们 ,

我无意中听到他自言自语道:“哦! 你们这些小宝贝们,

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈraɪdəl] [maʊnt] . -
I wish I could put you in my pocket and carry you to Rydal Mount . '
我 希望 我 可以 放 你 在 我的 口袋 和 携带 你 到 莱达尔 山 . -

我真希望可以把你装进口袋, 带你去莱德尔山。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [θi:d] , [ðə; ði] [ˈskʌlptər] ,
It was Mr . Theed , the sculptor ,
它 曾是 先生 . 泰德 , 这 雕塑家 ,

是雕塑家西德先生。

[hu:] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ju:ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [tri:] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ˈboʊmə:nt] .
who informed us of the pine tree being the gift of Sir George Beaumont .
WHO 知情的 我们 的 这 松树 树 存在 这 礼物 的 先生 乔治 博蒙特 .

有人告诉我们, 这棵松树是乔治·博蒙特爵士赠送的。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜ:rd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪnʃən] [hɪl] .
This incident occurred within a few minutes after our walking up the Pincian Hill .
这 事件 发生 之内 一个 很少 分钟 后 我们的 步行 向上 这 平西恩 爬坡道 .

这起事件发生在我们爬上平西恩山后几分钟之内。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [meɪd] [æt; ət] [roʊm] .
And this was the very first observation Mr . W . made at Rome .
和 这 曾是 这 非常 第一的 观察 先生 . W . 制成 在 罗马 .

这是W先生在罗马观察到的第一个现象。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ˈdʒʌstli] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [məˈmɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ˈdʒɜ:rni] [ɪn] - ,
It was a remark justly made on the Memorials of the Swiss Journey in 1820 ,
它 曾是 一个 评论 公正地 制成 在 这 纪念碑 的 这 瑞士 旅行 在 - ,

这是1820年瑞士之旅纪念册上恰当的一句话。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [left] [ʌnˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə]
that Mr . W . left unnoticed the great objects which have given rise to
那 先生 . W . 左边 未被察觉 这 伟大的 对象 哪个 有 给定 上升 到

[ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈkɑ:mən] - [pleɪs] [və:sɪz] [ænd; ənd][hju:dʒ] [paɪlz] [ʌv; əv][bæd] [ˈproʊz] ,
innumerable common - place verses and huge piles of bad prose ,
无数 常见的 - 地方 诗句 和 巨大的 堆 的 坏的 散文 ,

W先生忽略了那些催生了无数平庸诗歌和大量拙劣散文的伟大事物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈbɔ:di] [tɔ:ks] [əˈbaʊt] , [waɪl] [hi:; hi] [dwelt] [ɑ:n] [ɪmˈpreʃəns] [prɪˈkju:liər][tu:; tə]
and which every body talks about , while he dwelt on impressions peculiar to
和 哪个 每一个 身体 会谈 关于 , 尽管 他 居住 在 印象 奇特 到

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

每个人都在谈论这些事, 而他却沉浸在自己独特的感受中。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈaɪd(ə)][ænd; ənd] [ʌnˈmɪniŋ] .
As a reproach , nothing can be more idle and unmeaning .
作为 一个 责备 , 没有什么 能 是 更多的 闲置的 和 无意义的 .

作为一种责备, 再也没有比这更空洞、更无意义的了。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈlætər] [ˈpoʊəmz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] .
I expected it would be so with these latter poems , and so I found it .
我 预期的 它 会 是 所以 和 这些 后者 诗歌 , 和 所以 我 成立 它 .
我预料到后面的几首诗也会如此, 结果也确实如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈlðər] [wɪt] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
There are not more than two others which bring anything to my mind .
那里 是 不是 更多的 比 二 其他的 哪个 带来 任何事物 到 我的 头脑 .
我能想到的也就只有另外两个人了。

[ðə; ðɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪz][ðə; ðɪ] - [ˈkʊkuː] [æt; ət] [ləˈvɜːrnə] . -
The most important of these is the ' Cuckoo at Laverna . '
这 最多 重要的 的 这些 是 这 - 布谷鸟 在 拉维娜 . -
其中最重要的是《拉维纳的布谷鸟》。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈkʊkuː] [æt; ət] [ləˈvɜːrnə] [twɑɪs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd]
I recollect perfectly well that I heard the cuckoo at Laverna twice before he heard
我 追忆 完美 出色地 那 我 听到 这 布谷鸟 在 拉维娜 两次 前 他 听到
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;
我清楚地记得, 在拉弗纳, 我比他先听到了两次杜鹃鸟的叫声;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [æbsəˈluːtli] [ˈfretɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [ɪr] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈfeɪvəd] ;
and that it absolutely fretted him that my ear was first favoured ;
和 那 它 绝对地 有格纹的 他 那 我的 耳朵 曾是 第一的 受青睐 ;
他非常恼火的是, 我的耳朵首先得到了优待;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , - [aɪ] [hɪr] [aɪ ˈti:] !
and that he exclaimed with delight , ' I hear it !
和 那 他 惊呼 和 喜 , - 我 听到 它 !
他高兴地喊道: “我听到了! ”

[aɪ] [hɪr] [aɪ ˈti:] ! -
I hear it ! '
我 听到 它 ! -
我听到了!

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ləˈvɜːrnə] , [tu:] ,
It was at Laverna , too ,
它 曾是 在 拉维娜 , 也 ,
也是在拉韦尔纳。

[ðæt] [hiː; hi][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd]
that he led me to expect that he had found a subject on which he would
那 他 引领 我 到 预计 那 他 有 成立 一个 主题 在 哪个 他 会
[raɪt] ;
write ;
写 ;
他让我觉得他已经找到了一个要写作的主题;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [lʌv] [wɪt] [bɜːrdz] [bɔːr] [tuː; tə][es ˈti:] . [ˈfrænsɪs] .
and that was the love which birds bore to St . Francis .
和 那 曾是 这 爱 哪个 鸟类 钻孔 到 英石 . 弗朗西斯 .
这就是鸟儿们对圣方济的爱。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
He repeated to me a short time afterwards a few lines ,
他 重复 到 我 一个 短的 时间 然后 一个 很少 线条 ,
过了一会儿, 他又跟我重复了几句话:

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑ:t] [ˌrekəˈlekt] [əˈmʌŋ] [ðooʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs][ɪn] [ðɪs] [ˈpoʊəm]
which I do not recollect among those he has written on St . Francis in this poem
哪个 我 做 不是 追忆 之中 那些 他 有 书面 在 英石 . 弗朗西斯 在 这 诗

我不记得他在这首诗中写到过圣方济各。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] , [wʌn] [naɪt] [ˈoʊnli][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] [kəmˈpoʊzɪŋ] [və:sɪz] ,
On the journey , one night only I heard him in bed composing verses ,
在 这 旅行 , 一 夜晚 仅有的 我 听到 他 在 床 构成 诗句 ,

旅途中，只有一晚我听到他在床上吟诗作赋。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ə,mænjuˈensɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]
and on the following day I offered to be his amanuensis ; but I was
和 在 这 下列的 天 我 提供 到 是 他的 阿曼努恩西斯 ; 但 我 曾是

[nɑ:t][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪˈnʌf] ,
not patient enough ,
不是 病人 足够的 ,

第二天我主动提出做他的助手；但我没有足够的耐心。

[aɪ] [fɪr] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪmˈplɔɪ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
I fear , and he did not employ me a second time .
我 害怕 , 和 他 做过 不是 采用 我 一个 第二 时间 .

恐怕他没有第二次雇用我。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz][fɔ:r; fər][es ˈtiː] . [ˈfrænsɪsɪz] [baɪˈɑ:grəfi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʌb] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
He made inquiries for St . Francis's biography , as if he would dub him his
他 制成 查询 为了 英石 . 弗朗西斯的 传 , 作为 如果 他 会 配音 他 他的

[ˈliːb] - [ˈhaɪlɪgər] ([ˈbɑ:di] - [seɪnt]) ,
Leib - heiliger (body - saint) ,
莱布 - 圣徒 (身体 - 圣) ,

他四处打听圣方济的生平，仿佛要将他奉为自己的“身体圣人”(Leib-heiliger)。

[æz; əz] [goʊθ] ([ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn]) [dɪˈklerd] [es ˈtiː] . [ˈfɪlɪp] [ˈnəri]
as Goethe (saying that every one must have one) declared St . Philip Neri
作为 歌德 (说 那 每一个 一 必须 有 一) 声明 英石 . 菲利普 内里

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .
to be his .
到 是 他的 .

歌德（认为每个人都应该拥有一个）宣称圣菲利普·内里是他的。

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [mʌŋk] [æt; ət][kæməlˈdoʊli][ˈɔ:lsoʊ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,
The painter monk at Camaldoli also interested him ,
这 画家 僧 在 卡马尔多利 还 感兴趣的 他 ,

卡马尔多利修道院的那位画僧也引起了他的兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜ:rd] [maɪ] [əˈkaʊnt] [ˈoʊnli][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv]
but he heard my account only in addition to a very poor exhibition of
但 他 听到 我的 帐户 仅有的 在 添加 到 一个 非常 贫穷的 展览 的

[ˈprəˌfeʃən(ə)l] [ˈtælənt] ;
professional talent ;
专业的 天赋 ;

但他听到的只是我的叙述，以及我糟糕的专业才能展示；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə][biː; bi] { - }
but he would not allow the pictures to be { 435 }
但 他 会 不是 允许 这 图片 到 是 { - }

但他不允许这些照片被{435}

[soʊ] [ˈveri] [pɔr] , [æz; əz] [ˈevri] [nʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wen] [ʃi:; ji] [ˈteɪks] [ðə; ði][ˈveɪl] .
so very poor , as every nun ought to be beautiful when she takes the veil .
所以 非常 贫穷的 , 作为 每一个 尼姑 应该 到 是 美丽的 什么时候 她 需要 这 面纱 .
真是太可惜了, 每个修女在戴上头纱时都应该美丽动人。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [tu:] , [ðə; ði] [ˈplezər] [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [wen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I recollect , too , the pleasure he expressed when I said to him ,
我 追忆 , 也 , 这 乐趣 他 表达 什么时候 我 说 到 他 ,
我还记得, 当我对他说:

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈdænti:z] [tʃer] . -
' You are now sitting in Dante's chair . '
- 你 是 现在 坐着 在 但丁的 椅子 . -
“你现在正坐在但丁的椅子上。”

[aɪ ˈti:] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [saʊθ] [ˈtrænsɛpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [æt; ət] [ˈflɒrəns] .
It faces the south transept of the cathedral at Florence .
它 面孔 这 南 横隔 的 这 大教堂 在 佛罗伦萨 .
它正对着佛罗伦萨大教堂的南耳堂。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [ruʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] ,
I have been often asked whether Mr . W . wrote anything on the journey ,
我 有 到过 经常 问 无论 先生 . W . 写道 任何事物 在 这 旅行 ,
我经常被问到W先生是否在旅途中写了什么,

[ænd; ænd][maɪ] [ˈænsər] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] , - [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] . -
and my answer has always been , ' Little or nothing . '
和 我的 回答 有 总是 到过 , - 小的 或者 没有什么 . -
我的回答始终是: “很少或没有。”

[si:dz] [wɜ:r; wər][kæst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [tʊk] [ru:t] [ˈsləʊli] .
Seeds were cast into the earth , and they took root slowly .
种子 是 投掷 进入 这 地球 , 和 他们 采取 根 缓慢地 .
种子被撒入土中, 慢慢生根发芽。

[ðɪs] [riˈmaɪndz][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][wʌns][wʌz; wəz] [ˈprɪvi] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑ:nɪt] ,
This reminds me that I once was privy to the conception of a sonnet ,
这 提醒 我 那 我 一次 曾是 私处 到 这 概念 的 一个 十四行诗 ,
这让我想起我曾经有幸参与过十四行诗的构思过程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktnəs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [wʌns] [əˈkɜ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ŋgər] [ɪˈtæliən] [ˈdʒɜ:rni] .
with a distinctness which did not once occur on the longer Italian journey .
和 一个 明显 哪个 做过 不是 一次 发生 在 这 更长 意大利语 旅行 .
这种独特的感受, 在漫长的意大利之旅中从未出现过。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
This was when I accompanied him into the Isle of Man .
这 曾是 什么时候 我 伴随 他 进入 这 小岛 的 男人 .
当时我陪同他去了马恩岛。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈkʊksən] ,
We had been drinking tea with Mr . and Mrs . Cookson ,
我们 有 到过 喝 茶 和 先生 . 和 太太 . 库克森 ,
我们当时正在和库克森夫妇喝茶。

[ænd; ænd] [left][ðəm; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [dʌl] .
and left them when the weather was dull .
和 左边 他们 什么时候 这 天气 曾是 乏味的 .
天气阴沉的时候, 他们就离开了。

[ˈveri] [su:n] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðəm; ðəm][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ˈbɑ:lə][ˈsɑ:lə] .
Very soon after leaving them we passed the church tower of Bala Sala .
非常 很快 后 离开 他们 我们 通过了 这 教会 塔 的 巴拉 萨拉 .
离开他们后不久, 我们就经过了巴拉萨拉教堂的钟楼。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəʊər] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfri:z] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈlaɪkənz] .
The upper part of the tower had a sort of frieze of yellow lichens .
这 上 部分 的 这 塔 有 一个 种类 的 饰带 的 黄色的 地衣 .
塔的上部有一道黄色地衣装饰带。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɪts] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈsʌnʃaɪn] . -
Mr . W . pointed it out to me , and said , ' It's a perpetual sunshine . '
先生 . W . 尖 它 出去 到 我 , 和 说 , - 它是 一个 永久 阳光 . -
W 先生指给我看, 说: “这里永远阳光普照。”

[aɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [tɪl] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsɑ:nɪt] ,
I thought no more of it , till I read the beautiful sonnet ,
我 想法 不 更多的 的 它 , 直到 我 读 这 美丽的 十四行诗 ,
我当时没再想这件事, 直到我读到那首优美的十四行诗。

- [ˈbroʊkən][ɪn] [ˈfɔ:rtʃən] , [bʌt; bət][ɪn][maɪnd][ɪnˈtaɪər] ; - [-]
' Broken in fortune , but in mind entire ; ' [245]
- 破碎的 在 财富 , 但 在 头脑 全部的 ; - [-]
“虽然家境贫寒, 但精神健全;”[245]

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɑ:nɪt] ,
and then I exclaimed , I was present at the conception of this sonnet ,
和 然后 我 惊呼 , 我 曾是 展示 在 这 概念 的 这 十四行诗 ,
然后我惊喊道, 我曾亲眼见证这首十四行诗的构思!

[æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [əˈroʊz] .
at least of the combination of thought out of which it arose .
在 至少 的 这 组合 的 想法 出去 的 哪个 它 出现 .
至少就其产生的思想组合而言是如此。

[aɪ][beg][tu:; tə] [səbˈskraɪb] [maɪˈself] , [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [ɪˈsti:m] ,
I beg to subscribe myself , with sincere esteem ,
我 求 到 订阅 我 , 和 真诚 尊重 ,
我谨以诚挚的敬意, 投稿支持。

[ˈfeɪθfəli] [jɔ:rz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,
肃然,

[eɪtʃ] . [si:] . [ˈrɒbɪnsn] . [-]
H . C . ROBINSON . [246]
H . C . 罗宾逊 . [-]
HC ROBINSON.[246]

([di:]) [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ʌv; əv] [ˈwə:dzwə(:)θ] .
(d) REMINISCENCES OF WORDSWORTH .
(d) 回忆录 的 华兹华斯 .
(d) 华兹华斯的回忆录。

[baɪ] [ˈleɪdi] [ˈrɪtʃərdzən] , [ænd; ənd]
BY LADY RICHARDSON , AND
经过 女士 理查森 , 和
由理查森夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] , [ˈæmbəlˌsaɪd] . ([wʌn] .)
MRS . DAVY , OF THE OAKS , AMBLESIDE . (1 .)
太太 . 戴维 , 的 这 橡树 , 安布尔赛德 . (1 .)
戴维夫人, 橡树庄园, 安布尔赛德。(1.)

[ˈleɪdi] [ˈrɪtʃərdzən] .
LADY RICHARDSON .
女士 理查森 .
理查森夫人。

- , [i:zdeɪ] , [ˈɔ:gəst] - . - .
Lancrigg , Easedale , August 26 . 1841 .
- , 伊兹代尔 , 八月 - . - .

兰克里格，伊兹代尔，1841 年 8 月 26 日。

['wə:dzwə(:)θ] [meɪd] [sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [gʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs]
Wordsworth made some striking remarks on Goethe in a walk on the terrace
华兹华斯 制成 一些 引人注目 评论 在 歌德 在 一个 走 在 这 阳台
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

昨天，华兹华斯在露台上散步时，对歌德发表了一些引人注目的评论。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈpʊʊət][ɪz] ['greɪtli] [əʊvə'reɪtɪd] , [bəʊθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He thinks that the German poet is greatly overrated , both in this country and his
他 思考 那 这 德语 诗人 是 非常 被高估了 , 两个都 在 这 国家 和 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他认为这位德国诗人被严重高估了，无论是在这个国家还是在他自己的国家。

[hi:; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

- [hi:; hi] [dʌz] [na:t] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pʊʊət][ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz]
' He does not seem to me to be a great poet in either of the classes
- 他 做 不是 似乎 到 我 到 是 一个 伟大的 诗人 在 任何一个 的 这 课程
[ʌv; əv][ˈpʊʊəts] .
of poets .
的 诗人 .

“在我看来，他既不是伟大诗人，也不是任何一类伟大诗人。”

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [aɪ] [wʊd] [pleɪs] ['hʊʊməɹ][ænd; ənd] ['feɪkspiər] ,
At the head of the first class I would place Homer and Shakspeare ,
在 这 头 的 这 第一的 班级 我 会 地方 荷马 和 莎士比亚 ,
[wɜ:ld] [ˈplɑ:s] [ˈhɒməɹ] [ənd] [ˈʃækspiə] .
我会把荷马和莎士比亚放在第一类作家之首。

[hu:z] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [maɪndz][ɑ:r; əɹ][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]
whose universal minds are able to reach every variety of thought and feeling
[wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] { - }
without bringing their own { 436 }
没有 带来 他们的 自己的 { - }

他们的普遍心智能够理解各种各样的思想和情感，而不带入他们自己的{436}

[ɪndɪvɪdʒu'æləti] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] .
individuality before the reader .
个性 前 这 读者 .

个性在读者面前展现。

[ðeɪ] [ɪn'fju:z] , [ðeɪ] [bri:ð] [laɪf][ɪntu:] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [ðeɪ] [ə'prʊʊtʃ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [faɪnd]
They infuse , they breathe life into every object they approach , but you never find
他们 注入 , 他们 呼吸 生活 进入 每一个 目的 他们 方法 , 但 你 绝不 寻找
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

它们赋予它们所接触的每一个物体以生命，但你却永远无法找到它们自己。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] , [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [treis] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ɪn][ɔ:l]
At the head of the second class , those whom you can trace individually in all
在 这 头 的 这 第二 班级 , 那些 谁 你 能 痕迹 单独 在 全部
[ðeɪ] [raɪt] ,
they write ,
他们 写 ,

在第二类人中, 那些你可以在他们所有著作中逐一追溯其个人经历的人,

[aɪ] [wʊd] [pleɪs] ['spensə] [ænd; ənd] ['mɪltən] .
I would place Spenser and Milton .
我 会 地方 斯宾塞 和 米尔顿 .

我会把斯宾塞和弥尔顿放在同一位置。

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['spensə] [raɪts] [ju:; jʊ][kæn; kən] [treis] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [əˈfekʃənət] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
In all that Spenser writes you can trace the gentle affectionate spirit of the man
在 全部 那 斯宾塞 写 你 能 痕迹 这 温和的 亲热 精神 的 这 男人
;
;
;
;

在斯宾塞的所有作品中, 你都能感受到他温柔慈爱的精神;

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['mɪltən] [raɪts] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ɪgˈzɔ:ltɪd] [səˈsteɪnd] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] .
in all that Milton writes you find the exalted sustained being that he was .
在 全部 那 米尔顿 写 你 寻找 这 崇高 持续 存在 那 他 曾是 .

在弥尔顿的所有作品中, 你都能感受到他那崇高而持久的生命力。

[naʊ] [ɪn] [wʌt] [goʊθ] [raɪts] , [hu:] [eɪmz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] , [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] ,
Now in what Goethe writes , who aims to be of the first class , the universal ,
现在 在 什么 歌德 写 , WHO 目标 到 是 的 这 第一的 班级 , 这 普遍的 ,

现在, 在歌德的作品中, 他力求成为一流作家, 成为普世作家,

[ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] , [ðə; ði][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l][mæn] , [wer] [hi:; hi][ʊd; ʌd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] ;
you find the man himself , the artificial man , where he should not be found ;
你 寻找 这 男人 他自己 , 这 人造的 男人 , 在哪里 他 应该 不是 是 成立 ;

你发现这个人, 这个人造人, 出现在了不该出现的地方;

[soʊ] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] ['raɪtər] , ['eɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] , [ænd; ənd] [jet]
so consider him a very artificial writer , aiming to be universal , and yet
所以 考虑 他 一个 非常 人造的 作家 , 瞄准 到 是 普遍的 , 和 然而
['kɑ:nstəntli] [ɪkˈspoʊzɪŋ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti] ,
constantly exposing his individuality ,
不断地 暴露 他的 个性 ,

所以, 你可以把他看作是一位非常矫揉造作的作家, 他力求具有普世性, 却又不断暴露自己的个性。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wəz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu:; tə] ['dɪɡnɪfaɪ] .
which his character was not of a kind to dignify .
哪个 他的 特点 曾是 不是 的 一个 种类 到 赋予尊严 .

但他的品格却配不上这份尊严。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [səˈfɪʃntli] [klɪr] ['mɔ:ɹəl] [pəˈsepʃən] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
He had not sufficiently clear moral perceptions to make him anything but
他 有 不是 足够 清除 道德 感知 到 制作 他 任何事物 但
[æn; ən][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] ['raɪtər] .
an artificial writer .
一个 人造的 作家 .

他的道德观念不够清晰, 因此他只能算是一个矫揉造作的作家。

[ˈtuːzdeɪ] , [ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [meɪ] , [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd] [mɪs] [ef] . [keɪm] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt]
Tuesday , the 2d of May , Wordsworth and Miss F . came early to walk about
周二 , 这 2d 的 可能 , 华兹华斯 和 错过 F : 来了 早期的 到 走 关于
[ænd; ənd][daɪn] .
and dine .
和 用餐 :

5月2日星期二, 华兹华斯和F小姐早早地来到这里散步和用餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈkaɪndli] [muːd] .
He was in a very happy kindly mood .
他 曾是 在 一个 非常 快乐的 亲切地 情绪 :

他心情非常愉快, 也很和蔼。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
We took a walk on the terrace , and he went as usual to his favourite
我们 采取 一个 走 在 这 阳台 , 和 他 去 作为 通常 到 他的 最喜欢的
[pɔɪnts] .
points .
积分 :

我们在露台上散步, 他像往常一样去了他最喜欢的地方。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʊːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈberɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːli] [triː] , [ænd; ənd] [sed]
On our return he was struck with the berries on the holly tree , and said
在 我们的 返回 他 曾是 击 和 这 浆果 在 这 冬青 树 , 和 说
,
:
,

我们回来的时候, 他被冬青树上的浆果砸中了, 说道:

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [pʊl] [sʌm; səm] [ˈberɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd]
' Why should not you and I go and pull some berries from the other side
- 为什么 应该 不是 你 和 我 去 和 拉 一些 浆果 从 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
of the tree ,
的 这 树 ,

为什么你我不能去树的另一边摘些浆果呢?

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ?
which is not seen from the window ?
哪个 是 不是 已见 从 这 窗户 ?

从窗户看不到的地方?

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][plænt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [graʊnd] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
and then we can go and plant them in the rocky ground behind the
和 然后 我们 能 去 和 植物 他们 在 这 岩石 地面 在后面 这
[haʊs] . -
house . '
房子 . -

然后我们就可以把它们种在房子后面的石头地里了。

[wiː; wi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈberɪz] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [tuːl] .
We pulled the berries , and set forth with our tool .
我们 拉 这 浆果 , 和 放 前进 和 我们的 工具 :

我们摘下浆果, 带着工具出发了。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʊʊət][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈberɪz] .
I made the holes , and the Poet put in the berries .
我 制成 这 孔 , 和 这 诗人 放 在 这 浆果 :

我挖了洞, 诗人把浆果放了进去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['i:gər] [ə'baʊt][,aɪ'ti:] , [æz; əz] [ɪf] [,aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
He was as earnest and eager about it , as if it had been a
他 曾是 作为 认真 和 渴望的 关于 它 , 作为 如果 它 有 到过 一个
['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nɪs] ;
matter of importance ;
事情 的 重要性 ;
他对此非常认真和热切，仿佛这是一件非常重要的事情；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [si:dz] [ɪn] , [hi:; hi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mʌtəd] ,
and as he put the seeds in , he every now and then muttered ,
和 作为 他 放 这 种子 在 , 他 每一个 现在 和 然后 低声说道 ,
他一边往里放种子，一边不时地嘟囔着：
[ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] ['sɑ:ləm] [toʊn] , [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [vɜ:rs] [frʌm; frəm] ['bɜ:nzɪz] - ['vɪʒ(ə)n] : -
in his low solemn tone , that beautiful verse from Burns's ' Vision : '
在 他的 低的 庄严 语气 , 那 美丽的 诗 从 烧伤的 - 想象 : -
他用低沉庄重的语气，吟诵了伯恩斯《幻象》中那优美的诗句：

- [ænd; ənd] [wer] [ðəʊ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] ['sɑ:ləm] [sed] ,
' And wear thou this , she solemn said ,
- 和 穿 你 这 , 她 庄严 说 ,
“你穿上这个，”她庄严地说。
[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['hɑ:li] [raʊnd] [maɪ] [hed] .
And bound the holly round my head .
和 边界 这 冬青 圆形的 我的 头 .
我用冬青枝把头绑了起来。

[ðə; ði] ['pɑ:liʃt] [li:vz] [ænd; ənd] ['berɪz] [red]
The polished leaves and berries red
这 抛光 树叶 和 浆果 红色的
抛光的叶子和浆果呈红色
[dɪd] ['rʌslɪŋ] [pleɪ] ;
Did rustling play ;
做过 沙沙声 玩 ;
沙沙声响起了吗？

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [fled]
And like a passing thought she fled
和 喜欢 一个 通过 想法 她 逃亡
她像一闪而过的念头般消失了
[ɪn] [laɪt] [ə'weɪ] . -
In light away . '
在 光 离开 . -
在光芒中远去。

[hi:; hi] ['klæmbəd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['rɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] - [tɑ:m] ['ɪnteɪk] ,
He clambered to the highest rocks in the ' Tom Intake ,
他 攀爬 到 这 最高 岩石 在 这 - 汤姆 摄入量 ,
他攀爬到了“汤姆·因塔克”最高的岩石上，
- [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['berɪz] [ɪn] [sʌt] [ˌsɪtʃə'eɪənz] [æz; əz] ['neɪtʃər] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
' and put in the berries in such situations as Nature sometimes does with such
- 和 放 在 这 浆果 在 这样的 情况 作为 自然 有时 做 和 这样的
[tru:] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪ'fekt] .
true and beautiful effect .
真的 和 美丽的 影响 .
并将浆果放置在自然界有时会产生如此真实而美丽的效果的地方。

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] .

He said , ' I like to do this for posterity .
他 说 , - 我 喜欢 到 做 这 为了 后人 .

他说：“我喜欢为后世做这件事。”

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər] ['selfɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [pɑː'sterəti] [dʌn] [fɔːr; fər] [em 'iː] ?
Some people are selfish enough to say , What has posterity done for me ?
一些 人们 是 自私 足够的 到 说 , 什么 有 后人 完毕 为了 我 ?

有些人自私地会说：“后人为我做了什么？ ”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pæst] [dʌz] [mʌt] [fɔːr; fər] [juː 'es] . - { - }
but the past does much for us . ' { 437 }
但 这 过去的 做 很多 为了 我们 . - { - }

但过去对我们意义重大。 {437}

([iː] .)
(II .)
(二 .)

(二)

[ə'dɪʃən(ə)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['editər] [baɪ] ['leɪdi] ['rɪtʃərdʌsən] .
ADDITIONAL SENT TO THE PRESENT EDITOR BY LADY RICHARDSON .
额外的 发送 到 这 展示 编辑 经过 女士 理查森 .

理查森夫人另寄给现任编辑。

[ˈɔːɡəst] 28th , - . — ['mɪstər] .
August 28th , 1841 . — Mr .
八月 28th , - . — 先生 .

1841年8月28日——先生

['wəːdzwə(:)θ] , [mɪs] ['fenɪk, 'fenwɪk] , [ænd; ænd] ['mɪsɪz] . [hɪl] [keɪm] [tuː; tə] [daɪn] , [ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [reɪnd]
Wordsworth , Miss Fenwick , and Mrs . Hill came to dine , and it rained
华兹华斯 , 错过 芬威克 , 和 太太 . 爬坡道 来了 到 用餐 , 和 它 下雨了

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
on the whole day ,
在 这 所有的 天 ,

华兹华斯、芬威克小姐和希尔太太来吃饭，结果下了一整天的雨。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðə; ði] ['pouət] [tɔːkt] [ɑːn] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [eɪt] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['wɪri] ,
but happily the Poet talked on from two to eight without being weary ,
但 快乐地 这 诗人 谈话 在 从 二 到 八 没有 存在 厌倦 ,

但令人欣慰的是，诗人从两点一直讲到八点，丝毫没有疲倦。

[æz; əz] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [naːt] .
as we certainly were not .
作为 我们 当然 是 不是 .

我们当然不是。

[ˈæftər] ['dɪnər] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
After dinner , when we came to the drawing - room ,
后 晚餐 , 什么时候 我们 来了 到 这 绘画 - 房间 ,

晚饭后，我们来到客厅，

[ðə; ði] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌ; əv] ['wəːdzwə(:)θ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'vjuz] [ʌ; əv] [ðə; ði]
the conversation turned on the treatment of Wordsworth by the reviews of the
这 对话 转向 在 这 治疗 的 华兹华斯 经过 这 评论 的 这

[deɪ] .
day .
天 .

谈话的焦点转向了当时评论界对华兹华斯的评价。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən] [aʊt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] ,
I had never heard him open out on it before ,
我 有 绝不 听到 他 打开 出去 在 它 前 ,
我以前从未听他敞开心扉谈起过这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] ;
and was much struck with the manner in which he did it ;
和 曾是 很多 击 和 这 方式 在 哪个 他 做过 它 ;
他处理这件事的方式令他印象深刻;

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑ:mli] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][pæst] ,
from his present elevation looking calmly back on the past ,
从 他的 展示 海拔 寻找 平静地 后退 在 这 过去的 ,
从他现在的高处, 平静地回顾过去,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ɪˈndʒəri][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə]
and at the same time feeling that an irreparable injury had been done to
和 在 这 相同的 时间 感觉 那 一个 无法弥补的 受伤 有 到过 完毕 到
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [laɪf][ænd; ənd][hoʊp][wɜ:r; wər] [jʌŋ] .
him at the time when life and hope were young .
他 在 这 时间 什么时候 生活 和 希望 是 年轻的 .
与此同时, 他感到自己在生命和希望正值青春年华时受到了无法弥补的伤害。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][aɪ][jæl; jəl]ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈspʊkən] .
As nearly as I can I shall record his words as they were spoken .
作为 几乎 作为 我 能 我 将 记录 他的 字 作为 他们 是 说 .
我将尽可能如实地记录他当时所说的话。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说:

- [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ˈdedɪkət] [maɪˈself][tu:; tə][ˈpoʊətɪrɪ][ænd; ənd] [ˈseprət] [maɪˈself]
- At the time I resolved to dedicate myself to poetry and separate myself
- 在 这 时间 我 已解决 到 奉献 我 到 诗 和 分离 我
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈlu:krətɪv] [prəˈfeʃənz] ,
from the ordinary lucrative professions ,
从 这 普通的 利润丰厚 职业 ,
“当时我决心献身诗歌创作, 远离那些收入丰厚的普通职业。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv] [ri:pt] [ðə; ði]
it would certainly have been a great object to me to have reaped the
它 会 当然 有 到过 一个 伟大的 目的 到 我 到 有 收获 这
[ˈprɑ:fɪts][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈraɪtɪŋz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stʊ:ˈpɪdəti] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
profits I should have done from my writings but for the stupidity of Mr
利润 我 应该 有 完毕 从 我的 著作 但 为了 这 愚蠢 的 先生
[ˈʌɪfəd,ˈdʒɪfəd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒefri] .
. Gifford and the impertinence of Mr . Jeffrey .
. 吉福德 和 这 无礼 的 先生 . 杰弗里 .

如果不是因为吉福德先生的愚蠢和杰弗里先生的无礼, 我本可以从我的作品中获得应有的利润, 这对我来说当然是一件非常美好的事情。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈmeni] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [əbˈteɪn] ,
It would have enabled me to purchase many books which I could not obtain ,
它 会 有 已启用 我 到 购买 许多 图书 哪个 我 可以 不是 获得 ,
它本可以让我买到许多我之前买不到的书。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈɪtəli] [ˈɜ:rlɪər] ,
and I should have gone to Italy earlier ,
和 我 应该 有 已消失 到 意大利 早些时候 ,
我应该早点去意大利的。

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][du:] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['sɪkstɪ] - [faɪv] ,
which I never could afford to do until I was sixty - five ,
哪个 我 绝不 可以 买得起 到 做 直到 我 曾是 六十 - 五 ,
直到六十五岁, 我才有能力这样做。

[wen] ['mɔ:ksən] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['raɪtɪŋz] .
when Moxon gave me a thousand pounds for my writings .
什么时候 莫克森 给予 我 一个 千 磅 为了 我的 著作 .
莫克森给了我一千英镑买我的作品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪndʒəri]['mɪstər] . ['dʒefri] [dɪd][em 'i:] ,
This was the only kind of injury Mr . Jeffrey did me ,
这 曾是 这 仅有的 种类 的 受伤 先生 . 杰弗里 做过 我 ,
这是杰弗里先生唯一一次对我造成这种伤害。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [pər'si:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
for I immediately perceived that his mind was of that kind that his individual
为了 我 立即地 感知 那 他的 头脑 曾是 的 那 种类 那 他的 个人
[ə'pɪnjən] [ɑ:n]['pəʊətɪrɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][em 'i:] [wət'evər] ,
opinion on poetry was of no consequence to me whatever ,
观点 在 诗 曾是 的 不 结果 到 我 任何 ,
因为我立刻意识到, 他的想法是, 他对诗歌的个人看法对我来说完全无关紧要。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz][pɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] ['eksəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]
that it was only by the influence his periodical exercised at the time in
那 它 曾是 仅有的 经过 这 影响 他的 期刊 锻炼 在 这 时间 在
[pɪrɪ'ventɪŋ] [maɪ]['pəʊəmz] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [ænd; ənd][soʊld] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɪndʒər][em 'i:] ;
preventing my poems being read and sold that he could injure me ;
预防 我的 诗歌 存在 读 和 卖 那 他 可以 损伤 我 ;
他之所以能伤害我, 仅仅是因为他当时的期刊利用其影响力阻止我的诗歌被阅读和销售;

[fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [tru:ɪ] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn]
for feeling that my writings were founded on what was true and spiritual in
为了 感觉 那 我的 著作 是 创立 在 什么 曾是 真的 和 精神 在
[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
human nature ,
人类 自然 ,

因为我觉得我的作品建立在人性中真实而精神层面的东西之上,

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] ,
I knew the time would come when they must be known ,
我 知道 这 时间 会 来 什么时候 他们 必须 是 已知 ,
我知道总有一天他们会被世人所知,

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['ðerfɔ:r] [felt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['vælju:] ,
and I never therefore felt his opinion of the slightest value ,
和 我 绝不 所以 毛毡 他的 观点 的 这 丝毫 价值 ,
因此, 我从未觉得他的意见有丝毫价值。

[ɪk'sept] [ɪn] [pɪrɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪm'preʃəns] [wɪtʃ]
except in preventing the young of that generation from receiving impressions which
除了 在 预防 这 年轻的 的 那 一代 从 接收 印象 哪个
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] [laɪf] .
might have been of use to them through life .
可能 有 到过 的 使用 到 他们 通过 生活 .
只不过, 这样做是为了阻止那一代年轻人接受一些可能对他们一生都有益的印象。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [aɪ] [hoʊp][nɔ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] [boʊstɪŋ] ['spɪrɪt] ,
I say this , I hope not in a boasting spirit ,
我 说 这 , 我 希望 不是 在 一个 吹嘘 精神 ,
我这么说, 希望不是出于自夸。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['deɪlɪ] [səp'praɪzd] [baɪ] ['rɪ'si:vɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['pleɪsɪz][æt; ət][hoʊm]
but I am now daily surprised by receiving letters from various places at home
但 我 是 现在 日常的 惊讶 经过 接收 信件 从 各种各样的 地方 在 家
[ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm] ['pɜːsənz] [aɪ][ˈhevər] [sɔː] [ɔːr]
and abroad expressive of gratitude to me from persons I never saw or
和 国外 富有表现力的 的 感激 到 我 从 人 我 绝不 锯 或者
[hɜːrd] [ʌv; əv] .
heard of .
听到 的 .

但我现在每天都会收到来自国内外的感谢信，这些信件的寄件人我从未见过，也从未听说过，这让我感到非常惊讶。

[æz; əz] [ðɪs] [ə'kɜːrɪz] [naʊ] ,
As this occurs now ,
作为 这 发生 现在 ,

鉴于目前的情况，
[aɪ][meɪ] ['ferli] [kən'kluːd] [ðæt][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wen] [ðə; ði][ˈpəʊəmz] [ə'pɪrd] ,
I may fairly conclude that it might have been so when the poems appeared ,
我 可能 相当 结束 那 它 可能 有 到过 所以 什么时候 这 诗歌 出现 ,
我可以合理地推断，这些诗歌问世之时，情况可能确实如此。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪrəni] ['eksəd] ['oʊvər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [baɪ][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ænd; ənd]
but for the tyranny exercised over public opinion by the Edinburgh and
但 为了 这 暴政 锻炼 超过 民众 观点 经过 这 爱丁堡 和
['kwɔːrtərli] [rɪ'vjʊːz] . - { - }
Quarterly Reviews . ' { 438 }
季刊 评论 . - { - }
但《爱丁堡季刊》对公众舆论的专制统治却并非如此。{438}

[dɪ'sembər] - . — ['wəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd] [mɪs] ['fenɪk, 'fenwɪk] [spɛnt] [ðə; ði] ['ɔːrtɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
December 1841 . — Wordsworth and Miss Fenwick spent the shortest day of the
十二月 - . — 华兹华斯 和 错过 芬威克 花费 这 最短 天 的 这
[jɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
year with us ;
年 和 我们 ;
1841年12月——华兹华斯和芬威克小姐在我们家度过了一年中最短的一天；

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['epɪtæf] [ɑːn]['sauði, 'sʌði] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt] [raʊnd]
he brought with him his Epitaph on Southey , and as we sat round
他 带来 和 他 他的 墓志铭 在 骚塞 , 和 作为 我们 卫星 圆形的
[ðə; ði][ˈfaɪər][ˈæftər] ['dɪnər] ,
the fire after dinner ,
这 火 后 晚餐 ,
他带来了他为骚塞所作的墓志铭，晚饭后我们围坐在火堆旁，

[maɪ] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
my mother asked him to read it to us , which he did in his usual
我的 母亲 问 他 到 读 它 到 我们 , 哪个 他 做过 在 他的 通常
[ɪm'presɪv] ['mænər] .
impressive manner .
感人的 方式 .
我母亲请他给我们读这本书，他以他一贯令人印象深刻的方式读了出来。

[hiː; hi] [æskt] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He asked our impression of it .
他 问 我们的 印象 的 它 .
他问我们对它的印象。

[maɪ] ['mʌðər] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn][wɜːrd] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː] ,
My mother ventured to tell him of one word , or rather two ,
我的 母亲 冒险 到 告诉 他 的 一 单词 , 或者 相当 二 ,
我母亲冒险告诉他一个词, 或者更确切地说是两个词。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔːltərd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] .
which she thought might be altered with advantage .
哪个 她 想法 可能 是 已修改 和 优势 .
她认为这或许可以做出有利于她的改变。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] :
They were these :
他们 是 这些 :
它们是:

- [waɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][reɪndʒ] , [bʌt; bət] [nəə] [ɪn][ˈhjuːmən] [breɪst]
' Wide was his range , but ne'er in human breast
- 宽的 曾是 他的 范围 , 但 从未 在 人类 胸部
他的涉猎范围很广, 但从未涉足人类胸膛

[dɪd] ['praɪvət] [ˈfiːlɪŋ] [faɪnd][ə; eɪ][ˈhoʊliːʒ] [nest] . -
Did private feeling find a holier nest . '
做过 私人的 感觉 寻找 一个 更神圣 巢 . -
私人情感是否找到了更神圣的归宿?

- [ˈhoʊliːʒ] [nest] - [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] , [æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˈjuːniən]
' Holier nest ' were the words she objected to , as not being a correct union
- 更神圣 巢 - 是 这 字 她 反对 到 , 作为 不是 存在 一个 正确的 联盟
[ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .

of ideas .
的 想法 .
她反对“圣洁巢穴”这个词, 认为它不是思想的正确结合。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][moʊst][ˈkaɪndli] ,
He took the suggestion most kindly ,
他 采取 这 建议 最多 亲切地 ,
他欣然接受了这个建议。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
and said it had been much discussed in his own mind and in his family
和 说 它 有 到过 很多 讨论 在 他的 自己的 头脑 和 在 他的 家庭
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,
他说, 这件事他自己和家人都讨论过很多次。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
but that he saw the force of what she said ,
但 那 他 锯 这 力量 的 什么 她 说 ,
但他看到了她话语的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] ['meni] [ˈʌðər] [wʊd] [siː] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .
and that he was aware many others would see it also .
和 那 他 曾是 意识到的 许多 其他的 会 看 它 还 .
他也意识到会有很多人看到这一幕。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː] ,
He said there was yet time to change it ,
他 说 那里 曾是 然而 时间 到 改变 它 ,
他说现在还有时间改变现状。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [fʊd; jəd] [kən'sʌlt] [dʒʌdʒ] ['kəʊlɪdʒ] ['weðə] [ðə; ði][laɪn] , [æz; əz][hi:; hi][wʌns]
and that he should consult Judge Coleridge whether the line , as he once
和 那 他 应该 咨询 法官 柯尔律治 无论 这 线 , 作为 他 一次
[hæd; həd][aɪ 'ti:] ,
had it ,
有 它 ,

他应该去咨询柯尔律治法官，看看他曾经拥有的那条线是否.....

- [dɪd] ['praɪvət] ['fi:lɪŋ] [mi:t] [ɪn]['həʊlɪ:ʒ] [rest] , -
' Did private feeling meet in holier rest , '
- 做过 私人的 感觉 见面 在 更神圣 休息 , -

“私人情感是否在更神圣的安息中相遇？ ”

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'prəʊpɪət] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['epɪtæf] [wer] [ju:; jʊ][kɑ:n]
would not be more appropriate to the simplicity of an epitaph where you con
会 不是 是 更多的 合适的 到 这 简单 的 一个 墓志铭 在哪里 你 康
['evri] [wɜ:rd] ,
every word ,
每一个 单词 ,

这与墓志铭的简洁风格不谋而合，墓志铭的每一字都经过精心雕琢。

[ænd; ənd] [wer] ['evri] [wɜ:rd][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ber] [æn; ən][ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] .
and where every word is expected to bear an exact meaning .
和 在哪里 每一个 单词 是 预期的 到 熊 一个 精确的 意义 .

而且每个字都必须具有精确的含义。

[wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] .
We all thought this was an improvement .
我们 全部 想法 这 曾是 一个 改进 .

我们都认为这是一个进步。

['dʊrɪŋ] [ti:] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æni'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [,sepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [br'twi:n]
During tea he talked with great animation of the separation of feeling between
期间 茶 他 谈话 和 伟大的 动画片 的 这 分离 的 感觉 之间
[ðə; ði] [rɪtɪ] [ænd; ənd] [pʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
the rich and poor in this country ;
这 富有的 和 贫穷的 在 这 国家 ;

喝茶时，他兴致勃勃地谈论了这个国家贫富之间的情感隔阂；

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtə] ['fri:dəm] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] ;
the reason of this he thinks is the greater freedom we enjoy ;
这 原因 的 这 他 思考 是 这 更大的 自由 我们 享受 ;

他认为造成这种情况的原因是我们享有更大的自由；

[ðæt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [,di:ma: 'rkeɪʃn] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['klɪrli] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:]
that the line of demarcation not being so clearly laid down in this country by the law
那 这 线 的 划界 不是 存在 所以 清楚地 铺设 向下 在 这 国家 经过 这 法律
[æz; əz][ɪn] ['ʌðə] ,
as in others ,
作为 在 其他的 ,

由于我国法律对界限的界定不像其他国家那样明确，

['pi:p(ə)l] ['fænsɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
people fancy they must make it for themselves .
人们 想要 他们 必须 制作 它 为了 他们自己 .

人们总觉得一切都必须靠自己创造。

[hi:; hi] [kən'sɪdəz] [,krɪstɪ'ænəti] [ðə; ði]['oʊnli] [kʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [stetɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
He considers Christianity the only cure for this state of things .
他 考虑 基督教 这 仅有的 治愈 为了 这 状态 的 事物 .

他认为基督教是解决这种状况的唯一办法。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ]
He spoke of his own desire to carry out the feeling of brotherhood with
他 辐 的 他的 自己的 欲望 到 携带 出去 这 感觉 的 兄弟情 和
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈsɜːrvənt] ,
regard to servants ,
看待 到 仆人 ,
他谈到自己希望将兄弟情谊传递给仆人,

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][duː] .
which he all along endeavoured to do .
哪个 他 全部 沿着 努力 到 做 .

而这正是他一直以来努力的方向。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
He doubted whether he might not have had better servants on a different
他 怀疑 无论 他 可能 不是 有 有 更好的 仆人 在 一个 不同的
[ˈsɪstəm] ;
system ;
系统 ;

他怀疑，如果换一种制度，他是否会有更好的仆人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][jər; jər][dəˈmestɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but he thought it right to endeavour to inspire your domestics with a
但 他 想法 它 正确的 到 努力 到 启发 你的 家政 和 一个
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] .
feeling of common interest .
感觉 的 常见的 兴趣 .

但他认为，努力激发家人们的共同兴趣是正确的。

[maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtaɪərli] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfəʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]
My mother said she entirely agreed with him , but she had always found it
我的 母亲 说 她 完全 同意 和 他 , 但 她 有 总是 成立 它
[moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] .
most difficult .
最多 难的 .

我母亲说她完全同意他的观点，但她一直觉得这非常困难。

([ˌaɪˈaɪˈaɪ] .)
(III .)
(三、 .)

(三)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第77/85页

[ˈleɪdi] [ˈrɪtʃərdzən] ([kənˈtɪnjuːd]) .
LADY RICHARDSON (CONTINUED) .
女士 理查森 (持续) .

理查森夫人 (续)

[noʊˈvembər] - . — [ˈwəːdzwə(:)θ] [hoʊldz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈveri] [loʊ] , [ˈɪnfɪnətli] [ˈloʊər] [ðæn; ðən]
November 1843 . — Wordsworth holds the critical power very low , infinitely lower than
十一月 - . — 华兹华斯 持有 这 批判的 力量 非常 低的 , 无限地 降低 比
[ðə; ði] [ɪnˈventɪv] ;
the inventive ;
这 富有创造力的 ;

1843 年 11 月——华兹华斯认为批判的力量非常低，远远低于创造力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [taɪm] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ]
and he said to - day that if the quantity of time considered in writing
和 他 说 到 - 天 那 如果 这 数量 的 时间 经过考虑的 在 写作
[krɪˈtɪːks] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][əˈrɪdʒən(ə)][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] ,
critiques on the works of others were given to original composition ,
批评 在 这 作品 的 其他的 是 给定 到 原来的 作品 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [taɪm] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ]
他今天表示，如果把原本用于撰写评论他人作品的时间用于原创创作，

[ʌv; əv] { - }
of { 439 }
的 { - }

439

[wətˈevər] [kaɪnd][ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪd] ;
whatever kind it might be , it would be much better employed ;
任何 种类 它 可能 是 , 它 会 是 很多 更好的 受雇 ;
[wətˈevər] [kaɪnd][ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪd] ;
无论是什么类型的材料，如果能得到更好的利用，效果会好得多；

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][faɪnd] [aʊt] [ˈsuːnər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlev(ə)l] ,
it would make a man find out sooner his own level ,
它 会 制作 一个 男人 寻找 出去 很快 他的 自己的 等级 ,
[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][faɪnd] [aʊt] [ˈsuːnər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlev(ə)l] ,
这会让一个人更快地了解自己的水平。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [duː] [ˈɪnfɪnətli] [les] [ˈmɪstʃɪf] .
and it would do infinitely less mischief .
和 它 会 做 无限地 较少的 恶作剧 .
[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [duː] [ˈɪnfɪnətli] [les] [ˈmɪstʃɪf] .
而且它造成的危害会小得多。

[ə; eɪ] [fɔːls] [ɔːr] [məˈlɪʃəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [ə; eɪ]
A false or malicious criticism may do much injury to the minds of others ; a
一个 错误的 或者 恶意 批评 可能 做 很多 受伤 到 这 思想 的 其他的 ; 一个
[ˈstuːpɪd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
stupid invention ,
愚蠢的 发明 ,
[ə; eɪ] [fɔːls] [ɔːr] [məˈlɪʃəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [ə; eɪ]
虚假或恶意的批评可能会对他人造成极大的伤害；愚蠢的发明，

[ˈiːðər] [ɪn] [proʊz] [ɔːr] [vɜːrs] , [ɪz] [kwɑɪt] [ˈhɑːrmləs] .
either in prose or verse , is quite harmless .
任何一个 在 散文 或者 诗 , 是 相当 无害 .
[ˈiːðər] [ɪn] [proʊz] [ɔːr] [vɜːrs] , [ɪz] [kwɑɪt] [ˈhɑːrmləs] .
无论是散文还是诗歌，都完全无害。

[dr'sembər] 22d , - . — [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [deɪ] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]
December 22d , 1843 . — The shortest day is past , and it was a very pleasant
十二月 22d , - . — 这 最短 天 是 过去的 , 和 它 曾是 一个 非常 令人愉快的
[wʌn][tu:; tə][ju: 'es] ,
one to us ,
— 到 我们 ,

1843年12月22日——一年中最短的一天已经过去,对我们来说,这是非常愉快的一天。

[fɔ:r; fər] ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd] [mɪs] ['fenɪk, 'fenwɪk] [ɔ:'fərd] [tu:; tə] [spend] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
for Wordsworth and Miss Fenwick offered to spend it with us .
为了 华兹华斯 和 错过 芬威克 提供 到 花费 它 和 我们 :
华兹华斯和芬威克小姐提出和我们一起度过这段时间。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪstɪ] [ænd; ənd][dɪndʒɪ] , [hi:; hi] [prə'pəʊzd]
They came early , and , although it was misty and dingy , he proposed
他们 来了 早期的 , 和 , 虽然 它 曾是 蒙蒙 和 昏暗的 , 他 建议的
[tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ɪ:'zdeɪl] .
to walk up Easedale .
到 走 向上 伊兹代尔 :

他们来得很早,虽然雾气弥漫,光线昏暗,但他还是提议步行上伊兹代尔山。

[wi:; wi] [went] [baɪ][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [geɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [fel] , [raʊnd] [baɪ]
We went by the terrace , and through the little gate on the Fell , round by
我们 去 经过 这 阳台 , 和 通过 这 小的 门 在 这 费尔 , 圆形的 经过
['brɪmə] [hed] ,
Brimmer Head ,
布里默 头 ,

我们经过露台,穿过山坡上的小门,绕过布里默角,

['hævɪŋ] [dɪ'vɜ:dʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌp][frʌm; frəm] [ɪ:'zdeɪl] , ['nɪrli] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kɑ:tɪdʒ]
having diverged a little up from Easedale , nearly as far as the ruined cottage
拥有 分歧 一个 小的 向上 从 伊兹代尔 , 几乎 作为 远的 作为 这 毁坏 小屋
:
:
:

从伊兹代尔向上稍微偏离了一点,几乎到了那座废弃的小屋那里。

[hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə] ['wɒndəd] [ðer; ðər][soʊ] [mʌt] ,
He said , when he and his sister wandered there so much ,
他 说 , 什么时候 他 和 他的 姐姐 漫步 那里 所以 很多 ,
他说,他和妹妹经常在那里闲逛,

[ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bensn] , [ə; eɪ] ['wɔlə] , [ɪts]
that cottage was inhabited by a man of the name of Benson , a waller , its
那 小屋 曾是 有人居住的 经过 一个 男人 的 这 姓名 的 本森 , 一个 沃勒 , 它是
[læst] [ɪn'hæbɪtənt] .
last inhabitant .
最后的 居民 :

那间小屋的最后住户是一位名叫本森的砌墙工。

[hi:; hi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænə'vɜ:rsəri; ænɪ'vɜ:rsəri][tu:; tə][em 'i:] ;
He said on the terrace , ' This is a striking anniversary to me ;
他 说 在 这 阳台 , - 这 是 一个 引人注目 周年纪念日 到 我 ;
他在露台上说:“对我来说,这是一个意义非凡的周年纪念日;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:rtɪ] - [fɔ:r] ['jɪrʒ] [ə'gəʊ] , [maɪ] ['sɪstə] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [ə'boʊd] [æt; ət]
for this day forty - four years ago , my sister and I took up our abode at
为了 这 天 四十 - 四 年 前 , 我的 姐姐 和 我 采取 向上 我们的 住所 在
['^rɑ:smiə(r)] ,
Grasmere ,
格拉斯米尔 ,

四十四年前的今天,我和姐姐在格拉斯米尔安家落户。

[ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['æftər][wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [wɔ:k] , [wɪtʃ] [ɔ:n] [rɪ'meɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt]
and three days after we found out this walk , which long remained our favourite
和 三 天 后 我们 成立 出去 这 走 , 哪个 长的 剩余 我们的 最喜欢的
[hɔ:nt] . -
haunt . '
出没 . -

三天后，我们发现了这条我们一直以来最喜欢去的步行路线。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;
There is always something very touching in his way of speaking of his sister ;
那里 是 总是 某物 非常 接触 在 他的 方式 的 请讲 的 他的 姐姐 ;
他每次谈到妹妹时，语气总是非常感人；

[ðə; ðɪ] [təʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪ'kʌm] [mɔ:r] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['sa:ləm] ,
the tones of his voice become more gentle and solemn ,
这 音调 的 他的 嗓音 变得 更多的 温和的 和 庄严 ,
他的声音变得更加柔和庄重，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:sɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [fləʊ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪn]
and he ceases to have that flow of expression which is so remarkable in
和 他 停止 到 有 那 流动 的 表达 哪个 是 所以 卓越 在
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .
him on all other subjects .
他 在 全部 其他 主题 .

他不再像在其他所有话题上那样滔滔不绝、妙语连珠。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sædnəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ]
It is as if the sadness connected with her present condition was too much
它 是 作为 如果 这 悲伤 连接 和 她 展示 状况 曾是 也 很多
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pæst] ,
for him to dwell upon in connection with the past ,
为了 他 到 住 之上 在 联系 和 这 过去的 ,
仿佛她目前的处境已经让他悲痛不已，以至于他无暇顾及过去。

[ɔ:l'doʊ] ['hæbɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ɑ:m'nɪpətəns] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] - [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] ['deɪli]
although habit and the 'omnipotence of circumstance ' have made its daily
虽然 习惯 和 这 - 全能 的 环境 - 有 制成 它是 日常的
['prez(ə)ns] [les] [ə'presɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .
presence less oppressive to his spirits .
在场 较少的 压迫性的 到 他的 烈酒 .

虽然习惯和“环境的万能性”使得它每天的出现对他的精神造成的压迫感有所减轻。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [spəʊk] ['kɑ:nstəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] ,
He said that his sister spoke constantly of their early days ,
他 说 那 他的 姐姐 辐 不断地 的 他们的 早期的 天 ,
他说他妹妹经常提起他们早年的生活，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪrɪz] [ðeɪ] [spent] [tə'geðər] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
but more of the years they spent together in other parts of England than those
但 更多的 的 这 年 他们 花费 一起 在 其他 部分 的 英格兰 比 那些
[æt; ət][^'ɑ:smiə(r)] .
at Grasmere .
在 格拉斯米尔 .

但他们在英格兰其他地方共同度过的时光，比在格拉斯米尔度过的时光要多得多。

[æz; əz][wi:; wi] [prə'si:dɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fri:kwənt]
As we proceeded on our walk he happened to speak of the frequent
作为 我们 继续 在 我们的 走 他 发生 到 说话 的 这 频繁
[ʌn'hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['mæɪɪd] ['pɜ:sənɪz] ,
unhappiness of married persons ,
不快乐 的 已婚 人 ,
我们继续散步时，他偶然谈到了已婚人士经常遇到的不幸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and the low and wretched principles on which the greater number of
和 这 低的 和 可怜 原则 在 哪个 这 更大的 数字 的
['mæɪrɪdʒz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] .
marriages were formed .
婚姻 是 形成 .

以及绝大多数婚姻所依据的卑劣可悲的原则。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:nɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
He said that unless there was a strong foundation of love and respect ,
他 说 那 除非 那里 曾是 一个 强的 基础 的 爱 和 尊重 ,
[sɪd] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:nɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
他说, 除非有牢固的爱与尊重的基础,

[ðə; ði] - [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [breɪks] [ænd; ənd][ˈkætə,ræktz] - [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf][mʌst; məst] [su:n] [end][ɪn]
the ' unavoidable breaks and cataracts ' of domestic life must soon end in
这 - 不可避免的 休息 和 白内障 - 的 国内的 生活 必须 很快 结尾 在
['mju:tʃuəl] [ə'vɜ:rʒn] ,
mutual aversion ,
相互的 厌恶 ,

家庭生活中“不可避免的破裂和争吵”必然很快就会导致彼此厌恶。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mæɪrɪd] [laɪf] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['θi:əri] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [aɪ 'ti:] ['nevər]
for that married life ought not to be in theory , and assuredly it never
为了 那 已婚 生活 应该 不是 到 是 在 理论 , 和 当然 它 绝不
[wʌz; wəz][ɪn] ['præktɪs] ,
was in practice ,
曾是 在 实践 ,

理论上, 婚姻生活不应该如此, 而实践中也从未如此。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mɪr] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
a system of mere submission on either side ,
一个 系统 的 仅仅 提交 在 任何一个 边 ,
[sɪstəm] [ʌv; əv] [mɪr] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
双方都只是单纯服从的体系,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl][koʊ,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [i:tʃ]
but it should be a system of mutual cooperation for the good of each
但 它 应该 是 一个 系统 的 相互的 合作 为了 这 好的 的 每个
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl][koʊ,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [i:tʃ]
.
:
.

但它应该是一个为了彼此利益而相互合作的体系。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm]
If the wife is always expected to conceal her difference of opinion from
如果 这 妻子 是 总是 预期的 到 隐藏 她 不同之处 的 观点 从
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

如果妻子总是被要求对丈夫隐瞒自己的不同意见,

[ʃi:; ʃi] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['i:kwəl] ,
she ceases to be an equal ,
她 停止 到 是 一个 平等的 ,
[ʃi:; ʃi] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['i:kwəl] ,
她不再是平等的一员,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['lu:zɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [taɪ][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd]
and the man loses the advantage which the marriage tie is intended to provide
和 这 男人 失败 这 优势 哪个 这 婚姻 领带 是 故意的 到 提供
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] { - }
for him { 440 }
为了 他 { - }

这样, 男人就失去了婚姻关系本应给他带来的好处{440}

[ɪŋ][ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzɪd][ænd; ʌnd]['krɪstʃən] ['kʌntri] .
in a civilised and Christian country .
在 一个 文明 和 基督教 国家 .

在一个文明的基督教国家。

[hiː; hi] [ðen] [went][ɑːn][tuː; tə][seɪ] , [ðæt] ,
He then went on to say , that ,
他 然后 去 在 到 说 , 那 ,

然后他接着说，

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi]['nevər] [sɔː] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['sɪŋɡ(ə)l] ['wʊmən] [wɪ'daʊt] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
although he never saw an amiable single woman without wishing that she were
虽然 他 绝不 锯 一个 可亲 单身的 女士 没有 祝 那 她 是
['mæɪɪd] ,
married ,
已婚 ,

虽然他从未见过哪个和蔼可亲的单身女性不希望她已婚，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ə'sɔːrtɪd] ['mæɪɪdʒ] ,
from his strong feeling of the happiness of a well - assorted marriage ,
从 他的 强的 感觉 的 这 幸福 的 一个 出色地 - 各种各样的 婚姻 ,

源于他对美满婚姻幸福的强烈感受，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] ['bːlweɪz] [ɪm'pruːvd] ['piːp(ə)l] .
yet he was far from thinking that marriage always improved people .
然而 他 曾是 远的 从 思维 那 婚姻 总是 改进 人们 .

但他远不认为婚姻总能使人变得更好。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] , [ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'dʒɪːniəl] ['mæɪɪdʒ] . [-]
It certainly did not , unless it was a congenial marriage . [247]
它 当然 做过 不是 , 除非 它 曾是 一个 相投 婚姻 . [-]

当然不是，除非是美满的婚姻。[247]

([aɪ 'viː] .)
(**IV** .)
(第四 .)

(四)

['mɪsɪz] . ['deɪvɪ] .
Mrs . DAVY .
太太 . 戴维 .

戴维夫人。

- [ðə; ði] [oʊks] , ['æmbəl,sɑɪd] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒæən] . - . - .
' The Oaks , Ambleside , Monday , Jan . 22 . 1844 .
- 这 橡树 , 安布尔赛德 , 周一 , 一月 . - . - .

1844 年 1 月 22 日，星期一，安布尔赛德的橡树庄园。

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,
While Mrs . Quillinan was sitting with us to - day ,
尽管 太太 . - 曾是 坐着 和 我们 到 - 天 ,

今天奎利南夫人和我们坐在一起的时候，

['henri] ['fletʃər] [ræn][ɪn][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [fɔːr; fər]['ɑːksfərd] (
Henry Fletcher ran in to say that he had reserved his summons for Oxford (
亨利 弗莱彻 跑 在 到 说 那 他 有 预订的 他的 传票 为了 牛津 (
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sə'spens] [ə'baʊt] [ruːmz; rʊmz][æz; əz][æn; ən] [eksə'bɪʃənər] [æt; ət] ['beɪliəl]) ,
he had been in suspense about rooms as an exhibitioner at Balliol) ,
他 有 到过 在 悬念 关于 房间 作为 一个 参展商 在 贝利奥尔学院) ,

亨利·弗莱彻跑进来告诉我，他已经预留了去牛津大学的名额（他之前一直因为在贝利奥尔学院做奖学金生而对宿舍安排感到焦虑）。

[ænd; ɐnd][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [wɪðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] .
and must be off within an hour .
和 必须 是 离开 之内 一个 小时 .

必须在一小时内下班。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkʌznz] [ænd; ɐnd][aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] [ɪn]
His young cousins and I went down with him to wait for the mail in
他的 年轻的 表兄弟姐妹 和 我 去 向下 和 他 到 等待 为了 这 邮件 在
[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪtpleɪs] .
the marketplace .
这 市场 .

他的小表弟们和我陪他一起去集市等邮件。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [ɪn] [ˈveri]
We found Mr . Wordsworth walking about before the post - office door in very
我们 成立 先生 . 华兹华斯 步行 关于 前 这 邮政 - 办公室 门 在 非常
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [muːd] .
charming mood .
迷人 情绪 .

我们发现华兹华斯先生心情很好，正在邮局门口散步。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][wɜːr; wər][ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
His spirits were excited by the bright morning sunshine ,
他的 烈酒 是 兴奋的 经过 这 明亮的 早晨 阳光 ,

明媚的晨光让他精神振奋。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈentərd] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [fləʊ] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrs] .
and he entered at once on a full flow of discourse .
和 他 进入 在 一次 在 一个 满的 流动 的 话语 .

他立刻滔滔不绝地讲了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [bəˈnevələntli] [ɑːn] [ˈhenri] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ]
He looked very benevolently on Henry as he mounted on the top of the coach
他 看起来 非常 仁慈地 在 亨利 作为 他 安装 在 这 顶部 的 这 教练
,
.
,

他慈祥地看着亨利爬上马车顶，

[ænd; ɐnd] [siːmd] [kwɔɪt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][oʊld] [ˈmænz] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
and seemed quite disposed to give an old man's blessing to the young man
和 似乎 相当 处置 到 给 一个 老的 男人的 祝福 到 这 年轻的 男人
[ˈentərɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈtraɪd] [fiːld] ,
entering on an untried field ,
进入 在 一个 未经尝试 场地 ,

他似乎很乐意以一位老人的口吻祝福这位即将踏入未知领域的年轻人。

[ænd; ɐnd] [ðen] ([ˈnoʊwaɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ɐnd][froʊ][ʌv; əv] [ˈɑːslər] [wɪð; wɪθ]
and then (nowise interrupted by the hurrying to and fro of ostlers with
和 然后 (现在 中断 经过 这 匆忙 到 和 弗 的 马夫 和
[ðer; ðər] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
their smoking horses ,
他们的 吸烟 马匹 ,

然后（期间不断有马夫赶着冒着烟的马匹来回匆匆赶来，

[ɔːr] [ˈpæsndʒə-] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkɑːrpi:t][bəægz]) [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪsərˈteɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ]
or passengers with their carpet bags) he launched into a dissertation , in which
或者 乘客 和 他们的 地毯 包) 他 发射 进入 一个 论文 , 在 哪个
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,

或者带着行李的乘客）他开始滔滔不绝地讲起，其中有：

[aɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ˈju:niən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpəʊərf(ə)] [ˈdɪk(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)] ,
I thought , a remarkable union of his powerful diction , and his practical ,
我 想法 , 一个 卓越 联盟 的 他的 强大的 措辞 , 和 他的 实际的 ,
[ˈθɔ:tf(ə)] [gʊd] [sens] ,
thoughtful good sense ,
周到 好的 感觉 ,

我认为，他雄辩的口才和务实、深思熟虑的良好判断力完美结合，这真是一个了不起的成就。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈhæbɪts] ,
on the subject of college habits ,
在 这 主题 的 大学 习惯 ,
[ˈtɜ:p(ə)] [ˈtɜ:p(ə)] [ˈtɜ:p(ə)] ,
关于大学生的生活习惯，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ɔ:l] [əˈtempts] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ˈvɜ:rtʃu:] [baɪ][æ; ən] [əˈvɔɪdəns]
and of his utter distrust of all attempts to nurse virtue by an avoidance
和 的 他的 说出 怀疑 的 全部 尝试 到 护士 美德 经过 一个 回避
[ʌv; əv] [tɛmpˈteɪ(ə)n] .
of temptation .
的 诱惑 .

他对通过避免诱惑来培养美德的一切尝试都抱有彻底的不信任。

[hi:; hi] [ɪkˈsprest] [ˈɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] ([frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [hi:; hi] [sed])
He expressed also his entire want of confidence (from experience he said)
他 表达 还 他的 全部的 想 的 信心 (从 经验 他 说)
[ʌv; əv] [ˈhaɪli] - [rɔ:t] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ju:θ] .
of highly - wrought religious expression in youth .
的 高度 - 锻 宗教 表达 在 青年 .

他还表达了他对年轻人过度渲染宗教情感的完全不信任（他说，这是他过去的经验）。

[ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
The safest training for the mind in religion he considered to be a
这 最安全 训练 为了 这 头脑 在 宗教 他 经过考虑的 到 是 一个
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kraɪst] .
contemplating of the character and personal history of Christ .
沉思 的 这 特点 和 个人的 历史 的 基督 .

他认为，宗教中最安全的心灵训练方式是思考基督的品格和个人经历。

- [wɜ:rk] [aɪ ˈti:] , - [hi:; hi] [sed] , - [ˈɪntu:][jɔr; jər] [θɔ:ts] , [ˈɪntu:][jɔr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
' Work it , ' he said , ' into your thoughts , into your imagination ,
- 工作 它 , - 他 说 , - 进入 你的 想法 , 进入 你的 想像力 ,
[ˈwɜ:rk] [aɪ ˈti:] , [ˈɪntu:][jɔr; jər] [θɔ:ts] , [ˈɪntu:][jɔr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
“把它融入你的思想，融入你的想象，”他说。

[meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] . -
make it a real presence in the mind . '
制作 它 一个 真实的 在场 在 这 头脑 . -
[ˈwɜ:rk] [aɪ ˈti:] , [ˈɪntu:][jɔr; jər] [θɔ:ts] , [ˈɪntu:][jɔr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
让它在脑海中留下真实的印象。

[aɪ][wʌz; wəz] [riˈdʒɔɪst] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [pleɪn] , [ˈʌvɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈfeɪθ] [frʌm; frəm]
I was rejoiced to hear this plain , loving confession of a Christian faith from
我 曾是 欣喜若狂 到 听到 这 清楚的 , 爱 忏悔 的 一个 基督教 信仰 从
[ˈwɜ:dzwə(:)θ] .
Wordsworth .
华兹华斯 .

听到华兹华斯如此坦诚、充满爱意地表达他对基督教信仰的告白，我感到非常高兴。

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [wʌn] [mɔ:r] [ˈɜ:rnɪst] , [mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvɔʊtli] [brɪˈli:vɪŋ]
I never heard one more earnest , more as if it came out of a devoutly believing
我 绝不 听到 一 更多的 认真 , 更多的 作为 如果 它 来了 出去 的 一个 虔诚地 相信
[hɑ:rt] . { - }
heart . { 441 }
心 . { - }

我从未听过如此真挚的话语，仿佛出自一颗虔诚的信徒之心。{441}

[ðə; ði] [oʊks] , [mɑ:rtʃ] [faɪv] .
The Oaks , March 5 . 1844 .
这 橡树 , 行进 5 . - .

橡树，1844 年 3 月 5 日。

[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] - [tu:; tə] - [deɪ] , [wi:; wi] [kɔ:ld] [æt; ət] [fɑ:ksəʊ] .
On our way to Lancrigg to - day , we called at Foxhow .
在 我们的 方式 到 - 到 - 天 , 我们 称为 在 福克斯豪 .

今天去兰克里格的路上，我们顺道去了福克斯豪。

[wi:; wi] [met] [ʼmɪstər] . [ʼwə:dzwə(:)θ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][ju: ʼes] .
We met Mr . Wordsworth there , and asked him to go with us .
我们 遇见 先生 . 华兹华斯 那里 , 和 问 他 到 去 和 我们 .

我们在那里遇到了华兹华斯先生，并邀请他与我们同行。

[aɪ ʼti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʼbjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼveri] [oʊn] - [maɪld] [deɪz] - [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
It was a beautiful day , one of his very own ʼ mild days ʼ of this month .
它 曾是 一个 美丽的 天 , 一 的 他的 非常 自己的 - 温和的 天 - 的 这 月 .

这是一个美好的日子，是他这个月难得的“温和日子”之一。

[hi:; hi][ʼkaɪndli] [kən ʼsentɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ju: ʼes][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ʼkæərɪdʒ] [æt; ət] [ʼpeltər] [brɪdʒ] .
He kindly consented , and walked with us to meet the carriage at Pelter Bridge .
他 亲切地 同意 , 和 步行 和 我们 到 见面 这 运输 在 佩尔特 桥 .

他欣然同意，并陪我们走到佩尔特桥与马车会合。

[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [draɪv] , [hi:; hi] [ʼmen(ə)nd] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [ʼplezər] , [ə; eɪ][dedɪ ʼkeɪ(ə)n] [ʼrɪt(ə)n] [baɪ] [ʼmɪstər] . [ʼki:bəl] ,
On our drive , he mentioned , with marked pleasure , a dedication written by Mr . Keble ,
在 我们的 驾驶 , 他 提及 , 和 标记 乐趣 , 一个 奉献 书面 经过 先生 . 基布尔 ,

在我们开车前往目的地的途中，他兴高采烈地提到了基布尔先生写的一篇题词文章。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə ʼpru:v(ə)] ,
and sent to him for his approval ,
和 发送 到 他 为了 他的 赞同 ,

并送交他批准。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pər ʼmɪ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ʼti:] [ʼpri:fɪkst] [tu:; tə][ʼmɪstər] . - [nu:]
and for his permission to have it prefixed to Mr . Keble's new
和 为了 他的 允许 到 有 它 前缀 到 先生 . - 新的
[ʼvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ʼlætn] [ʼlektʃərz] [ɑ:n][ʼpəʊətri] [dɪ ʼlɪvərd] [æt; ət][ʼɑ:ksfərd] .
volumes of Latin Lectures on Poetry delivered at Oxford .
卷 的 拉丁 讲座 在 诗 发表 在 牛津 .

并允许将其作为序言添加到基布尔先生在牛津大学发表的拉丁诗歌讲义集的新卷中。

[ʼmɪstər] . [ʼwə:dzwə(:)θ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʼnevər] [si:n] [ʼeni] [ʼestɪmət; ʼestɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Wordsworth said that he had never seen any estimate of his
先生 . 华兹华斯 说 那 他 有 绝不 已见 任何 估计 的 他的
[pəʊ ʼetɪkl] [ʼpaʊəz] ,
poetical powers ,
诗意的 权力 ,

华兹华斯先生说，他从未见过任何对他诗歌才能的评价。

[ɔːr] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪmz][ɪn][ˈpəʊətəri] , [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ]
or more especially of his aims in poetry , that appeared to him so discriminating
或者 更多的 尤其 的 他的 目标 在 诗 , 那 出现 到 他 所以 歧视性的
[ænd; ənd][soʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
and so satisfactory .
和 所以 令人满意的 .

或者更确切地说, 是他诗歌创作的目标, 在他看来是如此有见地、如此令人满意。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [preɪz] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] .
He considers praise a perilous and a difficult thing .
他 考虑 称赞 一个 危险的 和 一个 难的 事物 .

他认为赞扬是一件危险而困难的事情。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [kˈwoʊts] [hɪz; ɪz] [ləˈmentɪd] [ˈfrend] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈboʊmənt] , [huːm] ,
On this subject he often quotes his lamented friend , Sir George Beaumont , whom ,
在 这 主题 他 经常 引号 他的 哀叹 朋友 , 先生 乔治 博蒙特 , 谁 ,
在这个问题上, 他经常引用他已故的朋友乔治·博蒙特爵士的话, 博蒙特爵士说:

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][ˈdʒɪːniəs] , [ˈlɪtərəri] [ˈæspərənts] ,
in his intercourse with men of genius , literary aspirants ,
在 他的 交往 和 男人 的 天才 , 文学 有志者 ,
在他与天才人物、文学爱好者交往中,

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz][ˈædmərəb(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɑːdəsti] [wɪt] [hiː; hi] [ɪnˈkʌlˌkertɪd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst]
he describes as admirable in the modesty which he inculcated and practised
他 描述 作为 令人钦佩的 在 这 谦逊 哪个 他 灌输 和 已实践
[ɑːn] [ðɪs] [hed] .
on this head .
在 这 头 .

他称赞他从小培养并践行的谦逊品格令人钦佩。

[ðə; ðɪ] [oʊks] , [ˈæmbəlˌsaɪd] , [dʒʊˈlaɪ] - . - .
The Oaks , Ambleside , July 11 . 1844 .
这 橡树 , 安布尔赛德 , 七月 - . - .

橡树庄园, 安布尔赛德, 1844 年 7 月 11 日。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ˈpɑːrtɪ] .
Mr . and Mrs . Wordsworth at dinner , along with our family party .
先生 . 和 太太 . 华兹华斯 在 晚餐 , 沿着 和 我们的 家庭 派对 .
沃兹沃斯夫妇和我们家人一起共进晚餐。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [praɪs] ([frʌm; frəm] [ˈrʌŋbi]) , [tuː] [ænt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [piː] . - [es] , [ænd; ənd]
Mr . and Mrs . Price (from Rugby) , two aunts of Mrs . P . ' s , and
先生 . 和 太太 . 价格 (从 橄榄球) , 二 姑姑们 的 太太 . P . - s , 和
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈmɪstər] . [roʊz] ,
her brother , Mr . Rose ,
她 兄弟 , 先生 . 玫瑰 ,

普莱斯夫妇 (来自拉格比), P夫人的两位姑姑, 以及她的兄弟罗斯先生

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ([ə; eɪ] [dɪˈvəʊt] [ədˈmaɪərəɪr][ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ]) , [dʒɔɪnd][juː ˈes][æt; ət] [tiː] .
a young clergyman (a devout admirer of Wordsworth) , joined us at tea .
一个 年轻的 牧师 (一个 虔诚的 仰慕者 的 华兹华斯) , 加入 我们 在 茶 .
一位年轻的牧师 (华兹华斯的虔诚崇拜者) 和我们一起喝茶。

[ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrlər] [kʊd; kəd][hoʊld] .
A circle was made as large as our little parlour could hold .
一个 圆圈 曾是 制成 作为 大的 作为 我们的 小的 客厅 可以 抓住 .

我们围成一个圆圈, 圆圈的大小和我们小客厅能容纳的一样大。

[ˈmɪstər] . [praɪs] [sæt][nekst][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈzaɪn] [ɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈæksɪdənt] ,
Mr . Price sat next to Mr . Wordsworth , and by design or fortunate accident ,
先生 . 价格 卫星 下一个 到 先生 . 华兹华斯 , 和 经过 设计 或者 幸运 事故 ,
普莱斯先生坐在沃兹沃斯先生旁边, 无论是有意安排还是幸运的巧合,

[ˌɪntrəˈduːst] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiskɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] .
introduced some remark on the powers and the discourse of Coleridge .
介绍 一些 评论 在 这 权力 和 这 话语 的 柯尔律治 .

对柯勒律治的权力和论述进行了一些评论。

[ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [ˈentəd] [ˈhɑːrtli] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Mr Wordsworth entered heartily and largely on the subject .
先生 . 华兹华斯 进入 衷心地 和 很大程度上 在 这 主题 .

华兹华斯先生热情洋溢地发表了讲话，主要围绕这个主题展开。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪvliːst] [ænd; ənd] [ˈtruːɪst] [ˈɪmɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌv; əv] [ˈkəʊləˌrɪdʒɪz] [tɔːk]
He said that the liveliest and truest image he could give of Coleridge's talk
他 说 那 这 最活跃的 和 最真实的 图像 他 可以 给 的 柯勒律治的 讲话

[wʌz; wəz] - [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈdʒestɪk][ˈrɪvər] ,
was 'that of a majestic river ,
曾是 - 那 的 一个 雄伟 河 ,

他说，他能对柯勒律治的演讲做出的最生动、最真实的描述，就是“一条雄伟的河流”。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɔːr] [saɪt] [ʌv; əv] [huːz] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɔːt] [æt; ət] [ˈɪntərvl] , [wɪt] [wʌz; wəz]
the sound or sight of whose course you caught at intervals , which was
这 声音 或者 视线 的 谁 课程 你 捕捉 在 间隔 , 哪个 曾是
[ˈsʌmtaɪmz] [kənˈsiːld] [baɪ] [ˈfɒrɪsts] ,
sometimes concealed by forests ,
有时 暗 经过 森林 ,

你时不时地能听到或看到它的踪迹，有时它被森林遮蔽了。

[ˈsʌmtaɪmz] [lɔːst] [ɪn][sænd] , [ðen] [keɪm] [ˈflæʃɪŋ] [aʊt] [brɔːd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] ,
sometimes lost in sand , then came flashing out broad and distinct ,
有时 丢失的 在 沙 , 然后 来了 闪烁 出去 广阔 和 清楚的 ,

有时消失在沙海中，然后突然闪现，清晰而明亮。

[ðen] [əˈgen] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [wɪt] [jʊr; jər] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] ,
then again took a turn which your eye could not follow ,
然后 再次 采取 一个 转动 哪个 你的 眼睛 可以 不是 跟随 ,

然后它又拐了个弯，你的眼睛无法跟随。

[jet] [juː; jʊ] [nuː] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪvər] : [soʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
yet you knew and felt that it was the same river : so , ' he said ,
然而 你 知道 和 毛毡 那 它 曾是 这 相同的 河 : 所以 , - 他 说 ,

但你知道并感觉到，那是同一条河：所以，”他说，

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [treɪn] , [ə; eɪ] [striːm] , [ɪn] [ˈkəʊləˌrɪdʒɪz] [ˈdiskɔːrs] ,
' there was always a train , a stream , in Coleridge's discourse ,
- 那里 曾是 总是 一个 火车 , 一个 溪流 , 在 柯勒律治的 话语 ,

在柯勒律治的论述中，总能看到火车、溪流的身影。

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ɪts][pɑːrts][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
always a connection between its parts in his own mind ,
总是 一个 联系 之间 它是 部分 在 他的 自己的 头脑 ,

在他自己的脑海中，各个部分之间始终存在着联系。

[ðoʊ] [wʌn][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [pəˈseptəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈʌðər] . -
though one not always perceptible to the minds of others . '
- 尽管 一 不是 总是 可感知的 到 这 思想 的 其他的 . -

虽然这种感觉并非总能被他人察觉。

[ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
Mr Wordsworth went on to say ,
先生 . 华兹华斯 去 在 到 说 ,

沃兹沃斯先生接着说道：

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['kəʊlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪlt] [æz; əz][ə; eɪ]['povət][baɪ]['gouvɪŋ][tu:; tə]['dʒɜ:rməni]
that in his opinion Coleridge had been spoilt as a poet by going to Germany
那 在 他的 观点 柯尔律治 有 到过 被宠坏了 作为 一个 诗人 经过 去 到 德国
.
:
.

他认为柯勒律治去德国后，作为诗人的才华被毁了。

[ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌmetə'fɪzɪkl]
The bent of his mind , which was at all times very much to metaphysical
这 弯曲 的 他的 头脑 , 哪个 曾是 在 全部 时代 非常 很多 到 形而上学的
[θi'ɑ:lədʒi] ,
theology ,
神学 ,

他始终倾向于形而上学神学，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [fɪkst] [ɪn] [ðæt] { - }
had there been fixed in that { 442 }
有 那里 到过 固定的 在 那 { - }

如果那里已经固定了{442}

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

方向。

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [soʊ] , - [sed] ['wə:dzwə(:)θ] , - [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
' If it had not been so , ' said Wordsworth , ' he would have been the
- 如果 它 有 不是 到过 所以 , - 说 华兹华斯 , - 他 会 有 到过 这
[ˈɡreɪtɪst] ,
greatest ,
最 ,

“如果不是这样,”华兹华斯说, “他本可以成为最伟大的作家。”

[ðə; ði][moʊst] [ə'baɪdɪŋ] ['povət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
the most abiding poet of his age .
这 最多 遵守 诗人 的 他的 年龄 :

他那个时代最令人难忘的诗人。

[hɪz; ɪz] ['veri] [fɔ:lts] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['pɑ:pjələr] (['mi:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [sen'tenʃəsnɪs]
His very faults would have made him popular (meaning his sententiousness
他的 非常 故障 会 有 制成 他 受欢迎的 (意义 他的 简洁
[ænd; ənd] ['leɪbərd] [streɪn]) ,
and laboured strain) ,
和 辛勤劳作 拉紧) ,

他的那些缺点反而会让 他更受欢迎 (指的是他的说教和卖弄学问),

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['povət][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
while he had enough of the essentials of a poet to make him
尽管 他 有 足够的 的 这 必需品 的 一个 诗人 到 制作 他
[dɪ'zɜ:rɪdli] ['pɑ:pjələr][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [sens] . -
deservedly popular in a higher sense . '
理所当然 受欢迎的 在 一个 更高 感觉 : -

虽然他具备诗人应有的所有素质，足以让他获得更高层次的声望。

[ˈmɪstər] . [praɪs] [su:n] ['æftər] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['kouvəlɪdʒɪz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm'self] ,
Mr . Price soon after mentioned a statement of Coleridge's respecting himself ,
先生 : 价格 很快 后 提及 一个 陈述 的 柯勒律治的 尊重 他自己 ,
[rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['teɪbl] [tɔ:k] ,
recorded in his ' Table Talk ,
记录 在 他的 - 桌子 讲话 ,

普莱斯先生随后不久提到了柯勒律治在其《餐桌谈话录》中记录的一段关于他自尊自爱的陈述。

- ['neɪmli] , [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)] - [fiːld] [ʌv; əv] ['mæɪəθɑːn] [wʊd] [reɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [noʊ]
'namely, that a visit to the battle - field of Marathon would raise in him no
 - 即 , 那 一个 访问 到 这 战斗 - 场地 的 马拉松 会 增加 在 他 不
 ['kɪndlɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
kindling emotion ,
 引火物 情感 ,

也就是说, 参观马拉松战场不会激起他任何情感上的共鸣。

[ænd; ʌnd] [æskt] ['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	asked	Mr	.	Wordsworth	whether	this	was	true	as	a	token	of	his
和	问	先生	.	华兹华斯	无论	这	曾是	真的	作为	一个	令牌	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

于是他问华兹华斯先生这是否属实，以此表明他的想法。

[æt; ət][fɜːrst][ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [sed] , - [oʊ] ! [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [brəˈvɑːdɒʊ] ,
At first Mr . Wordsworth said , ' Oh ! that was a mere bravado ,
在 第一的 先生 . 华兹华斯 说 , - 哦 ! 那 曾是 一个 仅仅 虚张声势 ,
 起初, 华兹华斯先生说:“哦! 那不过是虚张声势罢了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə] ! -
for the sake of astonishing his hearers ! ' -
 为了 这 清酒 的 惊人 他的 听众 ! -
 为了让听众感到震惊!

[bʌt; bət] [ðən] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] , [hi; hi] ['ædɪd] , - [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [sens]
but then , correcting himself , he added , ' And yet it might in some sense
 但 然后 , 纠正 他自己 , 他 额外 , - 和 然而 它 可能 在 一些 感觉

[bi; bi] [tru:] ,
be true ,
 是 真的 ,

但随后他纠正了自己的说法，补充道：“然而，从某种意义上说，这可能是真的。”

[fɔːr; fər] ['kəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)] ['ɑːbdʒekts] .
for Coleridge was not under the influence of external objects .
 为了 柯勒律治 曾是 不是 在下面 这 影响 的 外部的 对象 .
 因为柯勒律治不受外界事物的影响。

[hi:] [hi:] [hæd; həd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈsʌməniŋ] [ʌp] [æən; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɔ:r] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz]

He had extraordinary powers of summoning up an image or series of images

他 有 非凡的 权力 的 召唤 向上 一个 图像 或者 系列 的 图片

[ɪn] [hi:] [ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

in his own mind ,

在 他的 自己的 头脑 ,

他拥有非凡的能力，能够在自己的脑海中唤起一幅或一系列图像。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [maɪt] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mæɪəθɑːn] [wɒz; wəz][soʊ][ˈvɪvɪd] ,
and he might mean that his idea of Marathon was so vivid ,
 和 他 可能 意思是 那 他的 主意 的 马拉松 曾是 所以 生动 ,
 他可能指的是他对马拉松的印象非常深刻。

[ðæt] [nɒʊ][ˈvɪzəb(ə)l][ˌɑːbzəˈveɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [soʊ] . - -
that no visible observation could make it more so . ' '
 那 不 可见的 观察 可以 制作 它 更多的 所以 . - -
 任何可见的迹象都无法使情况变得更糟。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwə:dzwə(:)θ] , - [ɪz][hɪz; ɪz][ˈpəʊəm] ,
A remarkable instance of this , ' added Mr . Wordsworth , ' is his poem ,
 一个 卓越 实例 的 这 , - 额外 先生 : 华兹华斯 , - 是 他的 诗 ,
 “这方面的一个显著例子,”华兹华斯先生补充道,“是他的一首诗。”

[sed] [tuː; tə][biː; bi] " [kəmˈpəʊzɪd] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˌjæməˈniː] .
said to be " composed in the Vale of Chamouni .
说 到 是 " 由 在 这 谷 的 查穆尼 :

据说“创作于查穆尼山谷”。

" [naʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˌjæməˈniː] , [ɔːr] [nɪr] [aɪˈtiː] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . -
" Now he never was at Chamouni , or near it , in his life . "
" 现在 他 绝不 曾是 在 查穆尼 , 或者 靠近 它 , 在 他的 生活 : -

“他一生中从未去过查穆尼，甚至从未靠近过那里。”

[ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [nekst] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhjuːmərəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]
Mr . Wordsworth next gave a somewhat humorous account of the rise and
先生 : 华兹华斯 下一个 给予 一个 有些 幽默 帐户 的 这 上升 和

[ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈeɪnʃənt] [ˈmæɪrɪnər] . -
progress of the ' Ancient Mariner . '
进步 的 这 - 古老的 水手 : -

接下来，华兹华斯先生以略带幽默的口吻讲述了《古舟子咏》的兴起和发展历程。

- [aɪˈtiː][əˈrouz] , - [hiː; hi] [sed] ,
- **It arose , ' he said ,**
- 它 出现 , - 他 说 ,

“它出现了，”他说。

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] [wɪtʃ] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
' out of the want of five pounds which Coleridge and I needed to make a
- 出去 的 这 想 的 五 磅 哪个 柯尔律治 和 我 需要 到 制作 一个

[tɔr] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈdevənʃə] .
tour together in Devonshire .
旅游 一起 在 德文郡 :

“因为我和柯尔律治需要五英镑才能一起去德文郡旅行。”

[wiː; wi] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈdʒɔɪntli][ə; eɪ][ˈpəʊəm] ,
We agreed to write jointly a poem ,
我们 同意 到 写 共同 一个 诗 ,

我们决定共同创作一首诗，

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkəʊlɪdʒ] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the subject of which Coleridge took from a dream which a friend of his
这 主题 的 哪个 柯尔律治 采取 从 一个 梦 哪个 一个 朋友 的 他的

[hæd; həd][wʌns] [dremt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈdaɪər] [kɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
had once dreamt concerning a person suffering under a dire curse from the
有 一次 梦见 有关 一个 人 痛苦 在下面 一个 可怕的 诅咒 从 这

[kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] . -
commission of some crime . '
委员会 的 一些 犯罪 : -

柯勒律治的创作灵感来源于他的一位朋友曾经做过的一个梦，梦中一个人因为犯了某种罪行而遭受可怕的诅咒。

- [aɪ] , - [sed] [ˈwəːdzwə(:)θ] , - [səˈplaɪd] [ðə; ði] [kraɪm] , [ðə; ði] [ˈfuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælbətrɔːs] ,
- **I , ' said Wordsworth , ' supplied the crime , the shooting of the albatross ,**
- 我 , - 说 华兹华斯 , - 供应 这 犯罪 , 这 射击 的 这 信天翁 ,

“是我，”华兹华斯说，“我犯下了这起罪行，射杀了信天翁。”

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] - [ˈvɔɪdʒz] .
from an incident I had met with in one of Shelvocke's voyages .
从 一个 事件 我 有 遇见 和 在 一 的 - 航程 :

源于我在谢尔沃克的一次航行中遇到的一件事。

[wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [kənˈdʒɔɪntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [pəʊld] [ˈdɪfrənt] [weɪz]
We tried the poem conjointly for a day or two , but we pulled different ways
我们 尝试 这 诗 共同地 为了 一个 天 或者 二 , 但 我们 拉 不同的 方式
,
:
,

我们一起尝试朗诵这首诗一两天，但我们的朗诵方向却截然不同。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɑːr; ər] [maɪn] . -
and only a few lines of it are mine . '
和 仅有的 一个 很少 线条 的 它 是 矿 . -

其中只有几行是我写的。

[frʌm; frəm] [ˈkəʊlɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈskɔːtlənd] .
From Coleridge , the discourse then turned to Scotland .
从 柯尔律治 , 这 话语 然后 转向 到 苏格兰 .

从柯勒律治开始，讨论的话题转向了苏格兰。

[ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈmænər] , [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnist] [θɔːts] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn][ˈnoʊb(ə)]
Mr . Wordsworth , in his best manner , with earnest thoughts given out in noble
先生 . 华兹华斯 , 在 他的 最好的 方式 , 和 认真 想法 给定 出去 在 高贵
[ˈdɪkʃ(ə)n] ,
diction ,
措辞 ,

华兹华斯先生以他最佳的方式，用高雅的语言，表达了他真挚的思想，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [skɒt] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] .
gave his reasons for thinking that as a poet Scott would not live .
给予 他的 原因 为了 思维 那 作为 一个 诗人 斯科特 会 不是 居住 .

他认为斯科特作为诗人不会长久，并给出了他的理由。

- [aɪ][dəʊnt] [laɪk] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ,
' I don't like , ' he said , ' to say all this ,
- 我 不 喜欢 , - 他 说 , - 到 说 全部 这 ,
“我不喜欢,”他说,“说这些话。”

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈskɑːts]
or to take to pieces some of the best reputed passages of Scott's
或者 到 拿 到 件 一些 的 这 最好的 知名 段落 的 斯科特的
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

或者，把斯科特诗歌中一些最负盛名的段落拆解开来分析，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪː; ʃɪ] [θɪŋks] [em ˈiː] [tuː] [fəˈstɪdiəs] ;
especially in presence of my wife , because she thinks me too fastidious ;
尤其 在 在场 的 我的 妻子 , 因为 她 思考 我 也 挑剔 ;

尤其是在我妻子面前，因为她觉得我太爱干净了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [skɒt] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər] { - }
but as a poet Scott cannot live , for { 443 }
但 作为 一个 诗人 斯科特 不能 居住 , 为了 { - }

但作为一名诗人，斯科特无法生存，因为{443}

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ɪn] [vɜːrs] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmɔːrt(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv] [mæn]
he has never in verse written anything addressed to the immortal part of man
他 有 绝不 在 诗 书面 任何事物 已解决 到 这 不朽 部分 的 男人
.
:
.

他从未用诗歌写过任何献给人类不朽部分的文字。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [vɜ:rs] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [sju:pə'si:did] [baɪ][sʌm; səm] [njuər] ['vɜ:rsɪfaɪər] ;
In making amusing stories in verse , he will be superseded by some newer versifier ;
在 制作 有趣 故事 在 诗 , 他 将要 是 被取代 经过 一些 较新的 诗歌创作者 ;
在创作有趣的诗歌故事方面, 他会被一些更新的诗人所取代;

[wʌt] [hi:; hi] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['mɪrli] ['raɪmɪŋ] ['nɑ:nsens] . -
what he writes in the way of natural description is merely rhyming nonsense . '
什么 他 写 在 这 方式 的 自然的 描述 是 仅仅 押韵 废话 . -
他所谓的自然描写, 不过是押韵的胡言乱语罢了。

[æz; əz][ə; eɪ] [prəʊz] ['raɪtər] , ['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [skɒt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]
As a prose writer , Mr . Wordsworth admitted that Scott had touched a
作为 一个 散文 作家 , 先生 : 华兹华斯 承认 那 斯科特 有 感动 一个
[ˈhaɪər] [veɪn] ,
higher vein ,
更高 静脉 ,
作为一名散文作家, 沃兹沃斯先生承认斯科特的作品触及了更高的境界。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [delt] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] .
because there he had really dealt with feeling and passion .
因为 那里 他 有 真的 已处理 和 感觉 和 热情 .
因为在那里, 他真正体验到了情感和激情。

[æz; əz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)][ˈnɑ:vəlz] , [prə'fesɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [taɪm] ,
As historical novels , professing to give the manners of a past time ,
作为 历史 小说 , 声称 到 给 这 礼仪 的 一个 过去的 时间 ,
作为历史小说, 声称要展现过去时代的风俗习惯,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] ['vælju:][tu:; tə] [ðoʊz] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['skɑ:ts] [soʊ] [kɔ:ld] ,
he did not attach much value to those works of Scott's so called ,
他 做过 不是 附 很多 价值 到 那些 作品 的 斯科特的 所以 称为 ,
他并不十分看重斯科特所谓的那些作品,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [hi:; hi] [held] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [sək'ses] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
because that he held to be an attempt in which success was impossible .
因为 那 他 握住 到 是 一个 试图 在 哪个 成功 曾是 不可能的 .
因为他认为那是一项不可能成功的尝试。

[ðɪs] [led] [tu:; tə][sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ɑ:n][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['raɪtɪŋ] ,
This led to some remarks on historical writing ,
这 引领 到 一些 评论 在 历史 写作 ,
这引发了人们对历史写作的一些看法,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] [hæz; həz] [smɔ:l] ['vælju:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ]
from which it appeared that Mr . Wordsworth has small value for anything
从 哪个 它 出现 那 先生 : 华兹华斯 有 小的 价值 为了 任何事物
[bʌt; bət] [kən'tempərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
but contemporary history .
但 当代的 历史 .
由此可见, 沃兹沃斯先生除了当代史之外, 对其他任何事物都不太重视。

[hi:; hi] [lə'ments] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈɑ:rnəld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
He laments that Dr . Arnold should have spent so much of his time
他 哀叹 那 博士 : 阿诺德 应该 有 花费 所以 很多 的 他的 时间
[ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntu:][ɪ'mædʒɪnəri] [ˈfeɪp] [ðə; ði] ['skætərd]
and powers in gathering up and putting into imaginary shape the scattered
和 权力 在 采集 向上 和 推杆 进入 假想 形状 这 疏散
[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ru:m] . [-]
fragments of the history of Rome . [248]
片段 的 这 历史 的 罗马 . [-]
他感叹, 阿诺德博士本应将大量的时间和精力用于收集罗马历史的零散片段, 并将其以想象的形式呈现出来。[248]

[ðɪ:z] [skræps][ʌv; əv] ['wɜːrdz,wɜːrθs] [lɑ:rdʒ] , ['θɔ:tf(ə)] , ['ɜ:rnɪst] ['dɪskɔ:rs] , [si:m] ['veri] ['mi:gər]
These scraps of Wordsworth's large , thoughtful , earnest discourse , seem very meagre
这些 碎屑 的 华兹华斯的 大的 , 周到 , 认真 话语 , 似乎 非常 微薄
[æz; əz][aɪ][noʊt][ðem; ðəm] [daʊn] ,
as I note them down ,
作为 我 笔记 他们 向下 ,
当我把华兹华斯那些篇幅很长、发人深省、真挚的论述片段记录下来时, 感觉它们非常单薄。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəm'selvz] [pər'hæps][ˈhɑ:rdli] [wɜ:rθ] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz]
and in themselves perhaps hardly worth preserving and yet this is
和 在 他们自己 也许 几乎 值得 保存 和 然而 这 是
[æn; ən] ['i:vɪŋ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [spent] [aɪ'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪl] [lɔ:ŋ] [rɪ'membər] .
an evening which those who spent it in his company will long remember .
一个 晚上 哪个 那些 WHO 花费 它 在 他的 公司 将要 长的 记住 .
就其本身而言, 或许不值得保存, 然而, 与他共度良宵的人将会长久地记住这个夜晚。

[hɪz; ɪz]['venərəb(ə)] [hed] ; [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)] , ['næt(ə)rəl] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)] ['ætɪtʊ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] -
His venerable head ; his simple , natural , and graceful attitude in his arm -
他的 可敬 头 ; 他的 简单的 , 自然的 , 和 优美 态度 在 他的 手臂 -
[tʃer] ;
chair ;
椅子 ;
他那尊贵的头颅; 他坐在扶手椅上, 姿态朴素自然, 优雅从容;

[hɪz; ɪz] [rɪ'spektfəl] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [rɪ'ma:ks] [ɔ:r] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn] [rɪ'leɪŋ]
his respectful attention to the slightest remarks or suggestions of others in relation
他的 尊重 注意力 到 这 丝毫 评论 或者 建议 的 其他的 在 关系
[tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['spəʊkən][ʌv; əv] ;
to what was spoken of ;
到 什么 曾是 说 的 ;
他对他人就谈话内容提出的任何细微意见或建议都表现出极大的尊重和关注;

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] [bə'nevələns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n]
his kindly benevolence of expression as he looked round now and then on
他的 亲切地 仁 的 表达 作为 他 看起来 圆形的 现在 和 然后 在
[ðə; ðɪ]['sɜ:rk(ə)] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rlər] ,
the circle in our little parlour ,
这 圆圈 在 我们的 小的 客厅 ,
他不时环顾我们小客厅里的圆圈, 脸上带着和蔼仁慈的表情。

[ɔ:l] [bent] [tu:; tə] - [dɪ'vʌʊər] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] ,
all bent to ' devour up his discourse ,
全部 弯曲 到 - 吞食 向上 他的 话语 ,
所有人都俯身“如饥似渴地吸收他的言论”,

- [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [ɪz][bʌt; bət] [ɪl] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
' filled up and enlarged the meaning which I fear is but ill conveyed in the
- 已填 向上 和 放大 这 意义 哪个 我 害怕 是 但 患病的 传递 在 这
[wɜ:rdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [set] [daʊn] .
words as they are now set down .
字 作为 他们 是 现在 放 向下 .
' 充实并扩展了含义, 我担心这些含义用现在写下的文字表达得并不好。

([vi:] . .) ['leɪdɪ] ['rɪtʃərdzən] : ['wɜːrdz,wɜːrθs] [bɜ:rθ] - [deɪ] .
(V .) LADY RICHARDSON : WORDSWORTH'S BIRTH - DAY .
(V . .) 女士 理查森 : 华兹华斯的 出生 - 天 .
(五) 理查森夫人: 华兹华斯的生日。

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , ['eɪprəl][ðə; ði] 7th , - , [maɪ] ['mʌðər] [-] [ænd; ənd][aɪ] [left] - [tu:; tə] [br'gɪn]
On Tuesday , April the 7th , 1844 , my mother [249] and I left Lancrigg to begin
在 周二 , 四月 这 7th , - , 我的 母亲 [-] 和 我 左边 - 到 开始
[ˈaʊər; ɑ:r] ['jɔ:kʃə] ['dʒɜ:rnɪ] .
our Yorkshire journey .
我们的 约克郡 旅行 .

1844 年 4 月 7 日星期二，我和母亲[249]离开兰克里格，开始了我们的约克郡之旅。

[wi; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˈraɪdəl] [maʊnt] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ,
We arrived at Rydal Mount about three o'clock ,
我们 到达的 在 莱达尔 山 关于 三 点钟 ,
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
发现房子前面的广场上，桌子都布置得很有品味。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [teɪblz] [ɔ:l] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈespləna:d'espləneɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and found the tables all tastefully decorated on the esplanade in front of
和 成立 这 表格 全部 品味高雅 装饰 在 这 滨海大道 在 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
发现房子前面的广场上，桌子都布置得很有品味。

[ðə; ði][ˈpəʊət][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [pli:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Poet was standing looking at them with a very pleased expression of
这 诗人 曾是 常设 寻找 在 他们 和 一个 非常 高兴 表达 的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;
诗人站在那里，脸上带着非常满意的表情看着他们；

[hi; hi] [rɪ'si:vd] [ju: 'es] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [br'gæən][tu:; tə] [ə'raɪv] .
he received us very kindly , and very soon the children began to arrive .
他 已收到 我们 非常 亲切地 , 和 非常 很快 这 孩子们 开始 到 到达 .
他非常热情地接待了我们，孩子们很快就陆续到了。

[ðə; ði][ˈ^ɑ:smiə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [keɪm] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz]
The Grasmere boys and girls came first , and took their places on the benches
这 格拉斯米尔 男孩们 和 女孩们 来了 第一的 , 和 采取 他们的 地方 在 这 长椅
[pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] { - }
placed round the { 444 }
放置 圆形的 这 { - }
格拉斯米尔的男孩女孩们最先到达，并在围绕着{444}的长凳上就座。

[ˈgrævld] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈespləna:d'espləneɪd] ;
gravelled part of the esplanade ;
砾石 部分 的 这 滨海大道 ;
滨海大道上的碎石路段；

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ædmə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
their eyes fixed with wonder and admiration on the tables covered with
他们的 眼睛 固定的 和 想知道 和 钦佩 在 这 表格 涵盖 和
[ˈɔ:rɪndʒɪz] , ['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [egz] ,
oranges , gingerbread , and painted eggs ,
橙子 , 姜饼 , 和 绘 鸡蛋 ,
他们满怀惊奇和赞赏地看着摆满橘子、姜饼和彩蛋的桌子。

['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz] , ['lɒrəlz] , [ænd; ənd] [mɔ:s] , ['greɪsfəli] [ɪntə(:)'mɪkst] .
ornamented with daffodils , laurels , and moss , gracefully intermixed .
装饰 和 水仙花 , 月桂树 , 和 苔藓 , 优雅地 混合 .
点缀着水仙花、月桂花和苔藓，优雅地交织在一起。

[ðə; ði][plɑ:t] [su:n] [br'gæn][tu:; tə] ['θɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [su:n] [br'keɪm] ['veri] [ˈænimetɪd] .
The plot soon began to thicken , and the scene soon became very animated .
这 阴谋 很快 开始 到 加厚 , 和 这 场景 很快 成为 非常 动画 .
剧情很快变得扑朔迷离, 场面也变得十分热闹。

[ˈneɪbərz] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'gri:z] , [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnt] [tu:; tə] [ki:p]
Neighbours , old and young , of all degrees , ascended to the Mount to keep
邻居 , 老的 和 年轻的 , 的 全部 学位 , 上升 到 这 山 到 保持
[ðə; ði][ˈpouəts][ˈsev(ə)nti] - [fɔ:rθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,
the Poet's seventy - fourth birthday ,
这 诗人的 七十 - 第四 生日 ,
邻居们, 无论老少, 无论社会地位高低, 都登上了山上, 为诗人庆祝七十四岁生日。

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [lʊkt] ['frendli] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and every face looked friendly and happy .
和 每一个 脸 看起来 友好的 和 快乐的 .
每个人脸上都洋溢着友善和快乐。

[i:tʃ] [tʃaɪld] [brɔ:t] [ɪts] [oʊn] [mʌŋ] , [ænd; ənd][held][ˌaɪˈti:] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ti:] ,
Each child brought its own mug , and held it out to be filled with tea ,
每个 孩子 带来 它是自己的 马克杯 , 和 握住 它 出去 到 是 已填 和 茶 ,
每个孩子都自带杯子, 举起来让人倒茶。

[ɪn] [wɪtʃ] ['serəmoʊni] [ɔ:l] [ə'sɪstɪd] .
in which ceremony all assisted .
在 哪个 仪式 全部 协助 .
所有人都参与了仪式。

[lɑ:rdʒ] ['bæskəts][ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [keɪks] [wɜ:r; wər] ['hændɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] [dɪ'spenst] ;
Large baskets of currant cakes were handed round and liberally dispensed ;
大的 篮子 的 黑醋栗 蛋糕 是 递交 圆形的 和 慷慨地 分发 ;
大篮的葡萄干蛋糕被分给大家, 而且分量很足;

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ti:]
and as each detachment of children had satisfied themselves with tea
和 作为 每个 分离 的 孩子们 有 使满意 他们自己 和 茶
[ænd; ənd] [keɪk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mu:vɪd] [ɔ:f] ,
and cake , they were moved off ,
和 蛋糕 , 他们 是 已搬 离开 ,
当每组孩子都吃饱了茶和蛋糕后, 就被带走了。

[tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [si:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['evəɡri:nz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡræsi] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
to play at hide and seek among the evergreens on the grassy part of the
到 玩 在 隐藏 和 寻找 之中 这 常绿植物 在 这 草丛 部分 的 这
[maʊnt] .
Mount .
山 .
山上的草地上, 在常绿树丛中玩捉迷藏。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [braɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] , [ænd; ənd][nɑ:t][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The day was not bright , but it was soft , and not cold , and the
这 天 曾是 不是 明亮的 , 但 它 曾是 柔软的 , 和 不是 寒冷的 , 和 这
[si:n] ,
scene ,
场景 ,
这一天阳光并不明媚, 但天气柔和, 也不冷, 眼前的景色.....

[vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
viewed from the upper windows of the house , was quite beautiful ,
已查看 从 这 上 视窗 的 这 房子 , 曾是 相当 美丽的 ,
从房子楼上的窗户望出去, 景色非常优美。

[ænd; ənd][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['witnist] .
and one I should have been very sorry not to have witnessed .

和 一 我 应该 有 到过 非常 对不起 不是 到 有 目击者 .

而我本该非常遗憾自己没有亲眼目睹那一幕。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] ['pɜ:rɪktli] ['næt(ə)rəl] .
It was innocent and gay , and perfectly natural .

它 曾是 清白的 和 同性恋 , 和 完美 自然的 .

它纯真美好, 充满欢乐, 而且非常自然。
[mɪs] [ef] — — , [ðə; ði]['dʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] , [lʊkt] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ɔ:l][ðə; ði]
Miss F — — , the donor of the fête , looked very happy , and so did all the
错过 F — — , 这 捐赠者 的 这 宴请 , 看起来 非常 快乐的 , 和 所以 做过 全部 这
[ˈpəʊəts] ['haʊshəʊld] .
Poet's household .

诗人的 家庭 .
宴会的捐赠者F——小姐看起来非常高兴, 诗人的全家人也都非常高兴。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [ə'maʊnt] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [ə'bʌv] - , [geɪv] [θri:] [tʃɪrz] [tu:; tə]['mɪstər] .
The children , who amounted altogether to above 300 , gave three cheers to Mr .
这 孩子们 , WHO 金额 共 到 多于 - , 给予 三 干杯 到 先生 .
['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd] [mɪs] [ef] — — .
Wordsworth and Miss F — — .
华兹华斯 和 错过 F — — .

总共有 300 多个孩子, 他们向华兹华斯先生和 F—— 小姐报以三次欢呼。

[æftər][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][æftər][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] [egz] , ['dʒɪndʒərbred]
After some singing and dancing , and after the division of eggs , gingerbread
后 一些 歌唱 和 跳舞 , 和 后 这 分配 的 鸡蛋 , 姜饼
[ænd; ənd][ɔ:rɪndʒɪz][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
, and oranges had taken place ,
, 和 橙子 有 已采取 地方 ,
在一番歌舞表演之后, 以及分发完鸡蛋、姜饼和橘子之后,

[wi:; wi][ɔ:l] [brɪ'gæən][tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] .
we all began to disperse .
我们 全部 开始 到 分散 .

我们开始四散而逃。

[wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ]
We spent the night at the Oaks , and set off on our journey the following
我们 花费 这 夜晚 在 这 橡树 , 和 放 离开 在 我们的 旅行 这 下列的
['mɔ:rniŋ] .
morning .
早晨 .

我们在橡树庄园过夜, 第二天一早便启程上路。

[ðə; ði] [geɪ] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [maʊnt] [ɔ:f(ə)n] [kʌmz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dri:m] .
The gay scene at the Mount often comes before me , as a pleasant dream .
这 同性恋 场景 在 这 山 经常 来 前 我 , 作为 一个 令人愉快的 梦 .
圣山上的同性恋场景经常像一个美好的梦境一样浮现在我的脑海中。

[aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['əʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [sʌt] [ə; eɪ][ri:'ju:niən][ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz]
It is perhaps the only part of the island where such a reunion of all classes
它 是 也许 这 仅有的 部分 的 这 岛 在哪里 这样的 一个 团圆 的 全部 课程
[kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kə'nek(ə)n] [ʌv; əv]['lændlɔ:rd][ænd; ənd] ['tenənt] ,
could have taken place without any connection of landlord and tenant ,
可以 有 已采取 地方 没有 任何 联系 的 房东 和 租户 ,
这或许是岛上唯一一个各阶层人士能够聚在一起, 而又没有任何房东和房客关系的地方。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈklerɪkəl] [rɪˈleɪʃn] ; [ɔːr] [skuːl] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
or any clerical relation , or school direction :
或者 任何 文员 关系 , 或者 学校 方向 :

或任何文书关系, 或学校管理。

[ˈwəːdzwə(:)θ] , [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈgæmbəlz][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,
Wordsworth , while looking at the gambols on the Mount ,
华兹华斯 , 尽管 寻找 在 这 嬉戏 在 这 山 ,
华兹华斯望着山上的嬉戏,

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ˈmiːtɪŋz] [kʊd; kəd] [ˈɒf(tə)n] [teɪk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ˈpiːp(ə)l]
expressed his conviction that if such meetings could oftener take place between people
表达 他的 定罪 那 如果 这样的 会议 可以 更频繁 拿 地方 之间 人们
[ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
of different condition ,
的 不同的 状况 ,
他表达了他的信念, 即如果不同背景的人之间能够更频繁地举行此类会面,

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mʊːr] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kriˈeɪtɪd] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪgˈzɪsts][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]
a much more friendly feeling would be created than now exists in this country
一个 很多 更多的 友好的 感觉 会 是 创建 比 现在 存在 在 这 国家
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .
between the rich and poor .
之间 这 富有的 和 贫穷的 .
这将营造出比目前我国贫富之间更加友好的氛围。

[dʒʊˈlaɪ] 12th , - . — [ˈwəːdzwə(:)θ] [spoʊk] [mʌtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli]
July 12th , 1844 . — Wordsworth spoke much during the evening of his early
七月 12th , - . — 华兹华斯 辐 很多 期间 这 晚上 的 他的 早期的
[ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
intercourse with Coleridge ,
交往 和 柯尔律治 ,
1844年7月12日——当晚, 华兹华斯谈及了他早年与柯勒律治的交往。

[ɑːn][sʌm; səm][wʌn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt]
on some one observing that it was difficult to carry away a distinct
在 一些 一 观察 那 它 曾是 难的 到 携带 离开 一个 清楚的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
impression from Coleridge's conversation ,
印象 从 柯勒律治的 对话 ,
有人指出, 很难从柯勒律治的谈话中留下清晰的印象。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtpɔːrɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] .
delightful as every one felt his outpourings to be .
愉快 作为 每一个 一 毛毡 他的 倾诉 到 是 .
他的真情流露令每个人都感到愉悦。

[ˈwəːdzwə(:)θ] [əˈgriːd] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈkloʊðɪŋ] [æɪn; ən]
Wordsworth agreed , but said he was occasionally very happy in clothing an
华兹华斯 同意 , 但 说 他 曾是 偶尔 非常 快乐的 在 衣服 一个
[aɪˈdɪːə][ɪn] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] { - }
idea in words ; and he { 445 }
主意 在 字 ; 和 他 { - }
华兹华斯表示同意, 但他说道, 他偶尔也很乐意用文字来表达某种想法; 而且他{445}

[ˈmenʃ(ə)nd] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ðeɪ] [ɔːl]
mentioned one which was recorded in his sister's journal during a tour they all
提及 一 哪个 曾是 记录 在 他的 姐妹 杂志 期间 一个 旅游 他们 全部
[meɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ˈskaːtlənd] .
made together in Scotland .
制成 一起 在 苏格兰 .
他提到了一件记录在他姐姐日记中的事, 那是他们一家人一起去苏格兰旅行时发生的。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [sti:m] [ˈendʒɪn] ,
They passed a steam engine ,
他们 通过了 一个 蒸汽 引擎 ,

他们经过了一辆蒸汽机车，

[ænd; ənd] [ˈwə:dzwə(:)θ] [meɪd] [sʌm; səm][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈskersli]
and Wordsworth made some observation to the effect that it was scarcely
和 华兹华斯 制成 一些 观察 到 这 影响 那 它 曾是 几乎
[ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][dar'vest] [wʌn'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [laɪf]
possible to divest oneself of the impression on seeing it that it had life
可能的 到 剥离 自己 的 这 印象 在 看到 它 那 它 有 生活

[ænd; ənd][voʊ'liʃ(ə)n] . -

and volition . '
和 意志 . -

华兹华斯曾说过，看到它，几乎不可能不给人留下它有生命和意志的印象。

[jes] , - [rɪ'plaɪd] [ˈkəʊlɪdʒ] , - [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ'di:ə] . -

Yes , ' replied Coleridge , ' it is a giant with one idea . '
是的 , - 回复 柯尔律治 , - 它 是 一个 巨大的 和 一 主意 . -

“是的，”柯勒律治回答说，“它是一个只有一个想法的巨人。”

[hi:; hi] [dɪ'skɔ:rst] [æ; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ɑ:n] [ˈska:ts] [wɜ:rkz] .

He discoursed at great length on Scott's works .
他 谈论的 在 伟大的 长度 在 斯科特的 作品 .

他详细地论述了斯科特的作品。

[hɪz; ɪz][ˈpouətəri][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi][ɪn] [dɪ'mænd] ,

His poetry he considered of that kind which will always he in demand ,
他的 诗 他 经过考虑的 的 那 种类 哪个 将要 总是 他 在 要求 ,

他认为他的诗歌属于那种永远都会受欢迎的类型。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [mi:t] [,aɪ 'ti:] , [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ] .

and that the supply will always meet it , suited to the age .
和 那 这 供应 将要 总是 见面 它 , 适合 到 这 年龄 .

而且供应总能满足需求，并适合各个年龄段。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kən'sɪdə] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪn] [ˈeni] [wei] [goʊz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

He does not consider that it in any way goes below the surface of things ;
他 做 不是 考虑 那 它 在 任何 方式 去 以下 这 表面 的 事物 ;

他认为这件事丝毫没有触及事物的本质；

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ri:tʃ] [tu:; tə] [ˈeni] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔ:r] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)]

it does not reach to any intellectual or spiritual emotion ; it is altogether superficial
它 做 不是 抵达 到 任何 知识分子 或者 精神 情感 ; 它 是 共 浅

,

,

,

它无法触及任何理智或精神层面的情感；它完全是肤浅的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [,aɪ 'ti:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

and he felt it himself to be so .
和 他 毛毡 它 他自己 到 是 所以 .

他自己也深有同感。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ə; r][nɑ:t] [tru:] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ə; r] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] , [nɑ:t]

His descriptions are not true to Nature ; they are addressed to the ear , not
他的 描述 是 不是 真的 到 自然 ; 他们 是 已解决 到 这 耳朵 , 不是

[tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] .

to the mind .
到 这 头脑 .

他的描述不符合自然规律；它们是为耳朵而作，而不是为心灵而作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌ; əv][ˈbɑːdɪli] [ˈmuːvmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] - [siːnz] ;
He was a master of bodily movements in his battle - scenes ;
他 曾是 一个 掌握 的 身体上的 移动 在 他的 战斗 - 场景 ;
他在战斗场景中对肢体动作的运用堪称大师；

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈdʌktɪv] [ˈpəʊər] [wʌz; wəz][ɪgˈzætɪd] [ɪn][ˈpɑːpjələr] [kriˈeɪʃənz] .
but very little productive power was exerted in popular creations .
但 非常 小的 生产力 力量 曾是 施加 在 受欢迎的 作品 .
但在大众创作中，生产力却很少得到发挥。

[ˈdʌdən] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]
DUDDON EXCURSION
达登 短途旅行

达顿远足

[ɑːn][ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði] 6th [sepˈtembər] - , [aɪ][set] [ɔːf][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ˈraɪdəl] [maʊnt] ,
On Friday , the 6th September 1844 , I set off to breakfast at Rydal Mount ,
在 星期五 , 这 6th 九月 - , 我 放 离开 到 早餐 在 莱达尔 山 ,
1844年9月6日，星期五，我出发前往莱德尔山庄吃早餐。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [fɔːr; fər][ˈəʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - [prəˈdʒektɪd] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]
it being the day fixed by Mr . Wordsworth for our long - projected excursion
它 存在 这 天 固定的 经过 先生 . 华兹华斯 为了 我们的 长的 - 预计 短途旅行
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdʌdən] .
to the Valley of the Duddon .
到 这 谷 的 这 达登 .

那天是华兹华斯先生为我们期待已久的达顿河谷之旅选定的日子。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [ˈtɒrənts] , [ænd; ænd][aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɔːf] [ɔːr]
The rain fell in torrents , and it became doubtful whether we should set off or
这 雨 跌倒 在 种子 , 和 它 成为 疑 无论 我们 应该 放 离开 或者
[nɔːt] ;
not ;
不是 ;

大雨倾盆而下，我们是否应该出发变得犹豫不决；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [ˈʃəʊər] , [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
but as it was a thunder - shower , we waited till it was over ,
但 作为 它 曾是 一个 雷 - 淋浴 , 我们 等待 直到 它 曾是 超过 ,
[ænd; ænd] [ðen] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
and then Wordsworth ,
和 然后 华兹华斯 ,

但是由于是雷阵雨，我们等到雨停后，才开始阅读华兹华斯的作品。

[ˈmɪstər] . - , [mɪs] [ˈhʌtɪnsən] , [ænd; ænd][aɪ] , [set] [fɔːrθ] [ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə][ˈkɑːnəstən]
Mr . Quillinan , Miss Hutchinson , and I , set forth in our carriage to Coniston
先生 . - , 错过 哈钦森 , 和 我 , 放 前进 在 我们的 运输 到 康尼斯顿
,
.
,

奎利南先生、哈钦森小姐和我，乘着马车前往康尼斯顿。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈraɪdəl] [maʊnt] [ˈkæərɪdʒ] [əˈweɪtɪŋ] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
where we were to find the Rydal Mount carriage awaiting us with Mr .
在哪里 我们 是 到 寻找 这 莱达尔 山 运输 等待中 我们 和 先生 .
[ˈhʌtɪnsən] .
Hutchinson .
哈钦森 .

我们将在那里见到莱德尔山庄的马车，哈钦森先生正在那里等候我们。

['wə:dzwə(:)θ] [tɔ:kt] ['veri] [ə'gri:əbli] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu;; tə]['kɑ:nəstən] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl]
Wordsworth talked very agreeably on the way to Coniston , and repeated several
华兹华斯 谈话 非常 欣然 在 这 方式 到 康尼斯顿 , 和 重复 一些
[və:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
verses of his own ,
诗句 的 他的 自己的 ,

在前往康尼斯顿的路上, 华兹华斯与人交谈甚欢, 还反复吟诵了他自己创作的几首诗。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [si:md] [pli:zd] [ðæt] ['sɑ:rdzənt] ['tɔ:lfərd] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ]
which he seemed pleased that Serjeant Talfourd had repeated to him the day
哪个 他 似乎 高兴 那 中士 塔尔福德 有 重复 到 他 这 天
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
他似乎很高兴塔尔福德中士前一天也跟他重复了这件事。

[hi;; hi] ['men(ə)nd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ti:] . ['kæmbəlz] [ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪn]
He mentioned a singular instance of T . Campbell's inaccuracy of memory in
他 提及 一个 单数 实例 的 T . 坎贝尔 不准确 的 记忆 在
['hævɪŋ] ['æktʃuəli] ['prɪntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə; eɪ]['prouəm][ʌv; əv] ['wɜrdzɪwɜrθs] ,
having actually printed as his own a poem of Wordsworth's ,
拥有 实际上 打印 作为 他的 自己的 一个 诗 的 华兹华斯的 ,
他提到T·坎贝尔记忆出错的一个特殊例子, 他竟然把华兹华斯的一首诗当作自己的作品印了出来。

- [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] : - [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪfli] [æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wɜr]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
' The Complaint : ' he repeated it beautifully as we were going up the hill
- 这 抱怨 : - 他 重复 它 非常漂亮 作为 我们 是 去 向上 这 爬坡道
[tu;; tə]['kɑ:nəstən] .
to Coniston .
到 康尼斯顿 .

“抱怨:”当我们上山去康尼斯顿的时候, 他精彩地重复了一遍。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑ:nəstən] , [ðə; ði][reɪn] [ə'gen] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .
On reaching the inn in the village of Coniston , the rain again fell in torrents .
在 到达 这 客栈 在 这 村庄 的 康尼斯顿 , 这 雨 再次 跌倒 在 种子 .

到达康尼斯顿村的旅店时, 大雨再次倾盆而下。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] ['kæɪdʒɪz] [wɜ:r; wɜr] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
At length , the carriages were ordered to the door with the intention of
在 长度 , 这 马车 是 订购 到 这 门 和 这 意图 的
['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ;
our returning home ;
我们的 返回 家 ;

最后, 马车被命令停在门口, 准备送我们回家;

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] ['redi] [ðə; ði][sʌn] [brook] [aʊt] ,
but just as they were ready the sun broke out ,
但 只是 作为 他们 是 准备好 这 太阳 打破 出去 ,
但就在他们准备就绪的时候, 太阳出来了。

[ænd; ənd][wi;; wi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [tɔ:rdz] [ʌlfə] [kɜ:rk] .
and we turned the horse's head towards Ulpha Kirk .
和 我们 转向 这 马匹 头 向 乌尔法 柯克 .

我们把马头转向乌尔法教堂。

[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv]['kɑ:nəstən][wʌz; wəz][ɔ:l] [nu:] [tu;; tə][em 'i:]['æftər][wi;; wi] [pæst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The right bank of Coniston was all new to me after we passed the village ,
这 正确的 银行 的 康尼斯顿 曾是 全部 新的 到 我 后 我们 通过了 这 村庄 ,
过了村庄之后, 康尼斯顿河右岸对我来说就完全陌生了。

[ænd; ənd][oʊld][mæn][ʌv; əv][ˈkɑːnəstən] .
and Old Man of Coniston .
和 老的 男人 的 康尼斯顿 .

还有康尼斯顿老人。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [siːsiz] [tuː; tə] { - }
The scenery ceases to { 446 }
这 风景 停止 到 { - }

景色不再{446}

[biː; bi][boʊld][ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] , [ðə; ði][roʊd] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ˈheɪz(ə)l]
be bold and rugged , but is very pleasing , the road passing through hazel
是 大胆的 和 崎岖 , 但 是 非常 令人愉悦 , 这 路 通过 通过 榛
[kɒpsɪz] ,
copses ,
小树林 ,

道路穿过榛树林，既粗犷又壮丽，但非常令人愉悦。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ˈfoʊɪŋ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrnfiːld] [ænd; ənd][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [dɪˈtætʃt] [ˈfɑːrmz] ,
the openings showing nice little cornfields and comfortable detached farms ,
这 开口 显示 好的 小的 玉米地 和 舒服的 分离的 农场 ,
[wɪð; wɪθ][oʊld] [ʌnˈkraːpt] [triːz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðəm; ðəm] ;
with old uncropped trees standing near them ;
和 老的 未裁剪 树木 常设 靠近 他们 ;

视野开阔，可以看到漂亮的小片玉米地和舒适的独立农场，附近还有未经修剪的老树；

[sʌm; səm] [ˈveri] [faɪn] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][oʊld] [æ] [triːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][ˈtrænsˌpɔːrt][tuː; tə]
some very fine specimens of old ash trees , which I longed to transport to
一些 非常 美好的 标本 的 老的 灰 树木 , 哪个 我 渴望 到 运输 到
[iːzdeɪl] ,
Easedale ,
伊兹代尔 ,

我有一些非常漂亮的古老白蜡树苗，我一直很想把它们运到伊兹代尔去。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkruːəli] [lɒpt] .
where they have been so cruelly lopped .
在哪里 他们 有 到过 所以 残酷地 砍伐 .

它们在那里遭到了如此残酷的砍伐。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] ;
The opening towards the sea , as we went on , was very pleasing ;
这 开幕 向 这 海 , 作为 我们 去 在 , 曾是 非常 令人愉悦 ;

继续前行，面向大海的视野非常令人愉悦；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstraɪkɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌdəŋ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [suːn]
but the first striking view of the Duddon was looking down upon it soon
但 这 第一的 引人注目 看法 的 这 达登 曾是 寻找 向下 之上 它 很快
[ˈæftər][wiː; wi] [pæst] [ˈbrɒtən] ,
after we passed Broughton ,
后 我们 通过了 布劳顿 ,

但最令人印象深刻的达顿河景色，是在我们经过布劳顿镇后不久从高处俯瞰它时看到的。

[wer] [juː; jʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər] [pərˈsiːv] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈbjuːti]
where you turn to the right , and very soon after perceive the peculiar beauty
在哪里 你 转动 到 这 正确的 , 和 非常 很快 后 感知 这 奇特 美丽
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
of the valley ,
的 这 谷 ,

当你向右转后，很快就会感受到山谷独特的美丽。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ɪts][waɪld][ænd; ənd] ['dri:mlaɪk] ['bjʊ:ti] [tɪl] [ju:; jʊ] [pæs] [ʌlfə] [kɜ:rk] .
although it does not take its wild and dreamlike beauty till you pass Ulpha Kirk .
虽然 它 做 不是 拿 它是 荒野 和 如梦似幻 美丽 直到 你 经过 乌尔法 柯克 .
但直到你经过乌尔法教堂，才能真正领略到它狂野梦幻般的美丽。

[wi:; wi] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði][ɔ:rdə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:nəts] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][rɪvə(r)][fɜ:rst] ,
We reversed the order of the sonnets , and saw the river first ,
我们 反转 这 命令 的 这 十四行诗 , 和 锯 这 河 第一的 ,
我们颠倒了十四行诗的顺序，先看到了河流。

- [ɪn]['reɪdiənt] ['pra:gres] - [ðə; ði] [di:p] ,
' in radiant progress tow'rd the deep ,
- 在 辐射状 进步 - 这 深的 ,
在向深处耀眼前进的过程中，
- [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðɪs] - [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] - [frʌm; frəm][ɪts]['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ftɪ] [weɪst]
' instead of tracing this ' child of the clouds ' from its cradle in the lofty waste
- 反而 的 追踪 这 - 孩子 的 这 云 - 从 它是 摇篮 在 这 高远 浪费
.
:
.
而不是追溯这个“云端之子”在高耸荒原中的摇篮。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kɜ:rk][ʌv; əv] [ʌlfə] [bɪ'twi:n] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] .
We reached the Kirk of Ulpha between five and six .
我们 达到 这 柯克 的 乌尔法 之间 五 和 六 .
我们五点到六点之间到达了乌尔法教堂。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑ:rm] - [haʊs] [ɪn] [æt; ət][wʌns] [meɪd] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ]
The appearance of the little farm - house inn at once made anything approaching
这 外貌 的 这 小的 农场 - 房子 客栈 在 一次 制成 任何事物 接近
[tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [hæd; həd][wi:; wi] [wɪft] [aɪ'ti:]['evər][soʊ] [mʌt] ;
to a dinner an impossibility had we wished it ever so much ;
到 一个 晚餐 一个 不可能 有 我们 希望 它 曾经 所以 很多 ;
这家小农舍旅馆的出现，立刻让我们即使再想吃顿晚餐也成了不可能的事；

[bʌt; bət][ɪn] [du:] [taɪm][wi:; wi][hæd; həd] [ti:] [ænd; ənd] [bɔɪld] [hæm] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [egz] [ə'pi:s] ,
but in due time we had tea and boiled ham , with two eggs apiece ,
但 在 到期的 时间 我们 有 茶 和 煮沸 火腿 , 和 二 鸡蛋 一块 ,
但过了一会儿，我们吃了茶和煮火腿，每人两个鸡蛋。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mʌt] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] - [mi:l] .
and were much invigorated by this our first Duddonian meal .
和 是 很多 精神焕发 经过 这 我们的 第一的 - 一顿饭 .
我们享用的第一顿杜登式餐点让我们精神焕发。

[ðə; ði]['həʊstəs] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [sər'praɪzd] [ðæt][wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ,
The hostess was evidently surprised that we thought of remaining all night ,
这 女主人 曾是 显然 惊讶 那 我们 想法 的 其余的 全部 夜晚 ,
女主人显然对我们打算过夜感到惊讶。

[soʊ] ['hʌmbli] [dɪd][fɪ:; fɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['ɔ:fər] .
so humbly did she think of the accommodation she had to offer .
所以 谦卑地 做过 她 思考 的 这 住宿 她 有 到 提供 .
她对自己所能提供的住宿条件抱有如此谦卑的态度。

[fɪ:; fɪ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] ['sli:pɪŋ] [ðer; ðər] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
She remembered Mr . Wordsworth sleeping there fifteen years ago ,
她 记得 先生 . 华兹华斯 睡眠 那里 十五 年 前 ,
她记得十五年前华兹华斯先生曾睡在那里。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][bɜːrθ][,ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
because it was just after the birth of her daughter ,
因为 它 曾是 只是 后 这 出生 的 她 女儿 ,
因为那是在她女儿出生后不久,

[ə; eɪ][naɪs] [ˈkʌmli] [gɜːrɪ] [huː] [ə'tendɪd] [juː 'es][æt; ət] [tiː] .
a nice comely girl who attended us at tea .
一个 好的 漂亮 女孩 who 参加 我们 在 茶 .
一位漂亮可爱的女孩招待我们喝茶。

[ˈmɪstər] . - [ˌʊd] [greɪt] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]
Mr . Quillinan showed great good nature and unselfishness in the arrangements
先生 . - 显示 伟大的 好的 自然 和 无私 在这 安排
[hiː; hi] [meɪd] ,
he made ,
他 制成 ,
奎利南先生在所做的安排中展现了极大的善良和无私精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [hɔːrs] ,
and the care he took of the admirable horse ,
和 这 关心 他 采取 的 这 令人钦佩的 马 ,
以及他对这匹骏马的悉心照料,

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈfiːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] ,
which I saw him feeding out of a tub ,
哪个 我 锯 他 喂养 出去 的 一个 浴缸 ,
我看见他用桶喂它,

[ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [fɔːr; fər] [ʌlfə] .
a manger being too great a refinement for Ulpha .
一个 马槽 存在 也 伟大的 一个 精炼 为了 乌尔法 .
对乌尔法来说,马槽太过精致了。

[ˈæftər] [tiː] , [ɔːl'doʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
After tea , although it was getting dark , we went to the churchyard ,
后 茶 , 虽然 它 曾是 获得 黑暗的 , 我们 去 到 这 墓地 ,
喝完茶后,虽然天色渐暗,我们还是去了教堂墓地。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [vjuː] [tɔːrdz] [ˈsiːθ,wet] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [wɔːkt] [ɪn] [ðæt]
which commands a beautiful view towards Seathwaite , and we then walked in that
哪个 命令 一个 美丽的 看法 向 西斯韦特 , 和 我们 然后 步行 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
从那里可以欣赏到锡斯韦特的美丽景色,然后我们就朝着那个方向走去。

[θruː] [ə; eɪ] [leɪn] [wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈrɪtʃli] [ˈkʌvəd] [baɪ] [mɔːs] [ænd; ənd][fɜːrn]
through a lane where the walls were more richly covered by moss and fern
通过 一个 车道 在哪里 这 墙壁 是 更多的 丰富 涵盖 经过 苔藓 和 蕨类
[ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .
than any I ever saw before .
比 任何 我 曾经 锯 前 .

穿过一条小巷,巷子两侧的墙壁上长满了比我以前见过的任何墙壁都更加茂盛的苔藓和蕨类植物。
[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [dɑːrk] - [ˈkʌlərd] [ˈtrɪbjətəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌdəŋ] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz]
A beautiful dark - coloured tributary to the Duddon comes down from the moors
一个 美丽的 黑暗的 - 有色 支流 到 这 达登 来 向下 从 这 沼泽地
[ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] ,
on the left hand ,
在 这 左边 手 ,
一条美丽的深色支流从左侧的荒原流淌而下,汇入达顿河。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ʌlfə] ; [ænd; ənd] [su:n] ['æftər][wi;; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [smɔ:l] [brɪdʒ]
about a mile from Ulpha ; and soon after we had passed the small bridge
关于 一个 英里 从 乌尔法 ; 和 很快 后 我们 有 通过了 这 小的 桥
[ˈoʊvər] [ðɪs] [stri:m] ,
over this stream ,
超过 这 溪流 ,

距离乌尔法大约一英里；我们过了这条小溪上的小桥后不久，

[ˈmɪstər] . [ˈwə:dzwə(:)θ] [rekə'lektɪd] [ə; eɪ] [wel] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ɔ:r]
Mr . Wordsworth recollected a well which he had discovered some thirty or
先生 . 华兹华斯 回忆 一个 出色地 哪个 他 有 发现 一些 三十 或者
[ˈfɔ:rti] [ˈjɪrɜ] [brɪ'fɔ:r] .
forty years before .
四十 年 前 .

华兹华斯先生回忆起大约三四十年前他发现的一口井。

[wi;; wi] [went] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [θru:] [ə; eɪ] [ˈjædʊvi] , [ɪm'baʊəd] [pæθ] ;
We went off the road in search of it , through a shadowy , embowered path ;
我们 去 离开 这 路 在 搜索 的 它 , 通过 一个 阴暗的 , 弓形 小路 ;

我们离开公路，沿着一条阴暗幽静的小路去寻找它；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][dɑ:rk][wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [feɪld] { - }
and as it was almost dark we should probably have failed { 447 }
和 作为 它 曾是 几乎 黑暗的 我们 应该 大概 有 失败的 { - }

由于天色已近黄昏，我们或许应该失败了{447}

[ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd][wi;; wi][nɑ:t] [met] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪni] [bɔɪ] ,
in finding it , had we not met a very tiny boy ,
在 寻找 它 , 有 我们 不是 遇见 一个 非常 微小的 男生 ,

如果不是在寻找它的过程中遇到一个非常小的小男孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] [ɪn] ['spi:tʃləs]
with a can of water in his hand , who looked at us in speechless
和 一个 能 的 水 在 他的 手 , WHO 看起来 在 我们 在 无言
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

他手里拿着一罐水，一脸惊讶地看着我们，说不出话来。

[wen] [ðə; ði][ˈpəʊət] [sed] , - [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ] [wel] [hɪr] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [læd] ? -
when the Poet said , ' Is there a well here , my little lad ? '
什么时候 这 诗人 说 , - 是 那里 一个 出色地 这里 , 我的 小的 小伙子 ? -

诗人问道：“孩子，这里有井吗？ ”

[wi;; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] [baɪ] [ə'nʌðər] [pæθ] ,
We found the well , and then joined the road again by another path ,
我们 成立 这 出色地 , 和 然后 加入 这 路 再次 经过 其他 小路 ,

我们找到了那口井，然后沿着另一条小路重新回到了路上。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu;; tə] [ˈpɑ:ndər] [ˈweðər] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [er] .
leaving the child to ponder whether we were creatures of earth or air .
离开 这 孩子 到 思考 无论 我们 是 生物 的 地球 或者 空气 .

让孩子思考我们究竟是尘世的生物还是空中的生物。

[ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] [bʌt; bət] [sɔ:ft] , [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ɪn][ɪts] [ˈheɪzi] [ɪˈfekts] .
Saturday morning was cloudy but soft , and lovely in its hazy effects .
周六 早晨 曾是 多云 但 柔软的 , 和 迷人的 在 它是 朦胧 效果 .

星期六早晨阴天，但云雾缭绕，景色宜人。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [aɪ] [sɔ:] ['wə:dzwə(:)θ] ['gʊʊɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ænd; ənd] [ðen]
When I went out about seven , I saw Wordsworth going a few steps , and then
什么时候 我 去 出去 关于 七 , 我 锯 华兹华斯 去 一个 很少 步骤 , 和 然后
[ˈmuːvɪŋ] [ɑ:n] ,
moving on ,
移动 在 ,

我大约七点钟出门的时候，看到华兹华斯走了几步，然后继续往前走。

[ænd; ənd] ['sta:pɪŋ] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [æb'stræktɪd] ['mænər] ; [soʊ][aɪ] [kept] [bæk] .
and stopping again , in a very abstracted manner ; so I kept back .
和 停止 再次 , 在 一个 非常 摘要 方式 ; 所以 我 保留 后退 .
然后我又停了下来，神情非常恍惚；所以我退缩了。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [em 'i:] , [hi; hi] [əd'vænst] ,
But when he saw me , he advanced ,
但 什么时候 他 锯 我 , 他 先进的 ,
但他看到我后，就上前了。

[ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:] [ə'gen] [tu; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪ'fekts] , [wɪtʃ]
and took me again to the churchyard to see the morning effects , which
和 采取 我 再次 到 这 墓地 到 看 这 早晨 效果 , 哪个
[wɜ:r; wər] ['veri] ['lʌvli] .
were very lovely .
是 非常 迷人的 .

然后又带我去教堂墓地看清晨的景色，非常美丽。

[hi; hi] [sed] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [wel] ,
He said he had not slept well ,
他 说 他 有 不是 睡着了 出色地 ,
他说他没睡好。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [deɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
that the recollection of former days and people had crowded upon him ,
那 这 回忆 的 以前的 天 和 人们 有 挤 之上 他 ,
[ænd; ənd] , - [məʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
and , ' most of all ,
和 , - 最多 的 全部 ,

往昔岁月和人物的回忆涌上心头，而且，“最重要的是，

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:]
my dear sister ; and when I thought of her state , and of those who
我的 亲爱的 姐姐 ; 和 什么时候 我 想法 的 她 状态 , 和 的 那些 WHO
[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
had passed away ,
有 通过了 离开 ,

我亲爱的妹妹；每当我想起她的处境，以及那些已经去世的人，

['kəʊlɪdʒ] , [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði] , [ænd; ənd] ['meni] ['lðər] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [left] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ]
Coleridge , and Southey , and many others , while I am left with all my
柯尔律治 , 和 骚塞 , 和 许多 其他的 , 尽管 我 是 左边 和 全部 我的
['meni] [ɪn'fɜ:mətɪz] ,
many infirmities ,
许多 弱点 ,

柯勒律治、骚塞以及其他许多人，而我却身患多种疾病。

[ɪf] [nɑ:t][sɪnz] , [ɪn] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [sli:p] ?
if not sins , in full consciousness , how could I sleep ?
如果 不是 罪孽 , 在 满的 意识 , 如何 可以 我 睡觉 ?

如果没有罪孽，在完全清醒的状态下，我怎么可能入睡？

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːltə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑ:nəts] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər]
and then I took to the alteration of sonnets , and that made the matter
和 然后 我 采取 到 这 改造 的 十四行诗 , 和 那 制成 这 事情
[wɜ:rs] [sti:l] . -
worse still . '
更糟 仍然 . -

然后我开始修改十四行诗，结果情况变得更糟了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['herbel] , [wɪtʃ] , [ə'ləŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Then suddenly stopping before a little bunch of harebell , which , along with some
然后 突然 停止 前 一个 小的 束 的 风铃草 , 哪个 , 沿着 和 一些
[ˈpɑ:rsli] [fɜ:rn] ,
parsley fern ,
香菜 蕨类 ,

然后突然停在一小丛风铃草前，风铃草和一些欧芹蕨，

[gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [juː 'es] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [haʊ] ['pɜ:rɪktli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] !
grew out of the wall near us , he exclaimed , ' How perfectly beautiful that is !
生长 出去 的 这 墙 靠近 我们 , 他 惊呼 , - 如何 完美 美丽的 那 是 !

“它从我们附近的墙上长出来，”他惊叹道，“真是太漂亮了！”

" [wʊd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['flaʊərz] [ðæt] [grʊʊ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,
" Would that the little flowers that grow could live ,
" 会 那 这 小的 花朵 那 生长 可以 居住 ,

但愿那些盛开的小花能够存活下去。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ðei] [ɡɪv] . " -
Conscious of half the pleasure that they give . " '
有意识的 的 一半 这 乐趣 那 他们 给 . " -

意识到他们带来的快乐有一半是他们自己造成的。

[hiː; hi] [ðen] [eks'peiʃeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)l] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
He then expatiated on the inexhaustible beauty of the arrangements of Nature ,
他 然后 加长 在 这 取之不尽的 美丽 的 这 安排 的 自然 ,
然后，他详细阐述了大自然安排的无穷无尽之美。

[ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['si:krət] [rɪ'sesɪz] ,
its power of combining in the most secret recesses ,
它是 力量 的 结合 在 这 最多 秘密 凹陷处 ,

它拥有在最隐秘的角落进行组合的能力，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ðæt] [sʌtʃ]
and that it must be for some purpose of beneficence that such
和 那 它 必须 是 为了 一些 目的 的 行善 那 这样的
[ɑ:pə'eɪʃənz] [ɪɡ'zɪstɪd] .
operations existed .
运营 存在 .

而这些行动的存在必然是为了某种造福人类的目的。

['æftər] ['brekfəst] , [wiː; wi][ɡɑ:t]['ɪntuː][ðə; ði][kɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [si:t] [swʌŋ]
After breakfast , we got into the cart of the inn , which had a seat swung
后 早餐 , 我们 得到 进入 这 大车 的 这 客栈 , 哪个 有 一个 座位 摇摆
[ˈɪntuː][aɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

早餐后，我们坐上了客栈的马车，马车里有一个可以旋转的座椅。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bɒlstər][wʌz; wəz][pʊt] , [ɪn] ['ɑ:nər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒvət] ['lɔ:riət] .
upon which a bolster was put , in honour , I presume , of the Poet Laureate .
之上 哪个 一个 支撑 曾是 放 , 在 荣誉 , 我 估 , 的 这 诗人 桂冠 .

上面放了一个垫子，我猜是为了向桂冠诗人致敬。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [ˈdʒɒɡd] [ɑːn][tuː; tə] [ˈsiːθ,weɪt] , [ˈgetɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [əˈsend] [ə; eɪ] [ˈkræɡɪ] [ˈemɪnəns] [ɑːn]
In this we jogged on to Seathwaite , getting out to ascend a craggy eminence on
在这 我们 慢跑 在 到 西斯韦特 , 获得 出去 到 上升 一个 崎岖不平 卓越 在
[ðə; ðɪ] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

我们继续慢跑前往西斯韦特，下车攀登右侧一座崎岖的小山丘。

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [ədˈmaɪəd] : [ðə; ðɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] .
which Mrs . Wordsworth admired : the view from it is very striking .
哪个 太太 . 华兹华斯 钦佩 : 这 看法 从 它 是 非常 引人注目 .

华兹华斯夫人很欣赏这座建筑：从那里看到的景色非常壮观。

[juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ][pɪ,kjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪl] ,
You see from it all the peculiarities of the vale ,
你 看 从 它 全部 这 特殊性 的 这 谷 ,

从中你可以看到山谷的所有独特之处。

[ðə; ðɪ] [rəˈviːn] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈdʌdəŋ] - [dɪˈzɜːrts][ðə; ðɪ] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] , - - [ðə; ðɪ][spɑːts][ʌv; əv]
the ravine where the Duddon ' deserts the haunts of men , ' ' the spots of
这 峡谷 在哪里 这 达登 - 沙漠 这 闹鬼的地方 的 男人 , - - 这 地点 的
[ˈsteɪʃənəri] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
stationary sunshine ,
静止的 阳光 ,

达顿河谷“荒凉，人迹罕至”，“阳光静止的斑点”，

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhəʊm,stedz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
' and the homesteads which are scattered here and there ,
- 和 这 家园 哪个 是 疏散 这里 和 那里 ,

以及零星散落在各处的农舍，

[bəʊθ][ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ɡraʊnd] [nɪr] [prəˈtektɪŋ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈkræɡɪ]
both on the heights and in the lower ground near protecting rocks and craggy
两个都 在 这 高度 和 在 这 降低 地面 靠近 保护 岩石 和 崎岖不平
[stiːps] .
steeps .
陡峭 .

无论是在高处还是在靠近防护岩石和崎岖陡坡的低洼地带。

[ˈsiːθ,weɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [wiː; wi] [əˈprəʊtʃt]
Seathwaite I had a perfect recollection of ; and the way we approached
西斯韦特 我 有 一个 完美的 回忆 的 ; 和 这 方式 我们 接近
[aɪˈtiː] [ˈtwenti] [ˈjɪrɜz] [əˈɡoʊ] ,
it twenty years ago ,
它 二十 年 前 ,

我对西斯韦特岛的印象非常深刻；还有我们二十年前处理它的方式，

[frʌm; frəm][ˈkɑːnəstən][ˈoʊvər] { - }
from Coniston over { 448 }
从 康尼斯顿 超过 { - }

来自康尼斯顿超过{448}

- [skaːr] , [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [stɪl] [ˌrekəˈmendz] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Walna Scar , is the way Mr . Wordsworth still recommends as the most beautiful .
- 瘢痕 , 是 这 方式 先生 . 华兹华斯 仍然 建议 作为 这 最多 美丽的 .

沃尔纳·斯卡 (Walna Scar) 是华兹华斯先生至今仍推荐的最美路线。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l] ,
We went on some distance beyond the chapel ,
我们 去 在 一些 距离 超过 这 教堂 ,

我们继续向前走了很远，超过了教堂的范围。

[ænd; ənd] ['evri] [nu:] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'ljuəd] [ju: 'es][ɑ:n] ,
and every new turning and opening among the hills allured us on ,
 和 每一个 新的 转弯 和 开幕 之中 这 丘陵 诱人 我们 在 ,
 山间每一个新的转弯和开阔处都吸引着我们继续前行,

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['pouət] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,
till at last the Poet was obliged to exercise the word of command ,
 直到 在 最后的 这 诗人 曾是 有义务 到 锻炼 这 单词 的 命令 ,
 最后, 诗人不得不行使命令之权。

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɒʊ'si:d] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
that we should proceed no further .
 那 我们 应该 继续 不 更远 .
 我们不应再继续下去了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [flæt] [θɪŋ] , [soʊ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] ['di:teɪl] [aɪ 'ti:] ,
The return is always a flat thing , so I shall not detail it ,
 这 返回 是 总是 一个 平坦的 事物 , 所以 我 将 不是 细节 它 ,
 回报通常都是固定的, 所以我不赘述了。

[ɪk'sept] [ðæt] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ;
except that we reached our respective homes in good time ;
 除了 那 我们 达到 我们的 各自 房屋 在 好的 时间 ;
 只不过我们都及时回到了各自的家;

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [si:s] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] ['plezər] [ʌv; əv]
and I hope I shall never cease to think with gratitude and pleasure of
 和 我 希望 我 将 绝不 停止 到 思考 和 感激 和 乐趣 的
 [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑ:nə-d] [gaɪd] [θru:] [ðə; ði] ['lʌvli] [si:nz] [hi:; hi] [hæz; həz] ['reskjʊ:d]
the kindness of my honoured guide through the lovely scenes he has rescued
 这 仁慈 的 我的 荣幸 指导 通过 这 迷人的 场景 他 有 获救
 [frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] ,
from obscurity ,
 从 朦胧 ,
 我希望我永远不会停止怀着感激和喜悦之情想起我尊敬的向导, 他带领我领略了这些被遗忘的美丽景色。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpɪli] [sti:l] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ʌn'vɪjjeɪtɪd] ['ri:dʒən] ,
although it happily still remains an unvitiated region ,
 虽然 它 快乐地 仍然 遗迹 一个 未受污染的 地区 ,
 虽然令人欣慰的是, 它至今仍是一片未受污染的地区,

- [wɪtʃ] [stændz] [ɪn] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ɔ:r] [dɪs'gaɪz] [ɪts] [fɪtʃər]
 ' which stands in no need of the veil of twilight to soften or disguise its features
 - 哪个 站立 在 不 需要 的 这 面纱 的 暮 到 软化 或者 伪装 它是 特征
 :
 :
 :
 :

它无需暮色的薄纱来柔化或掩盖自身的特征:

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜːdzwɜːθs] [ˈæftər][ðer; ðər] [ɔːtʌmnəl] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

to see the Wordsworths after their autumnal excursion .
到 看 这 华兹华斯 后 他们的 秋季 短途旅行 .

在华兹华斯一家秋季旅行结束后去拜访他们。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æt; ət] [hoʊm] ,

We found him only at home .
我们 成立 他 仅有的 在 家 ,

我们发现他只在家。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn]
looking in great vigour and much the better for this little change of scene

[ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] .

and circumstance .
和 环境 .

看起来精神焕发，换个环境和环境后状态好多了。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm]
He spoke with much interest of a communication he had had from

[ə; eɪ] [bəˈneɪvələnt] [ˈsɜːrdʒən] [æt; ət] [ˈmæntʃestər] ,

a benevolent surgeon at Manchester .
一个 仁慈 外科医生 在 曼彻斯特 ,

他饶有兴趣地谈起了他从曼彻斯特一位仁慈的外科医生那里收到的一封信。

[æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

an admirer of his .
一个 仰慕者 的 他的 ,

他的一位仰慕者，

[huː] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [mɑːt] [biː; bi]
who thinks that a great proportion of the blindness in this country might be

[priˈventɪd] [baɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] .

prevented by attention to the diseases of the eye in childhood .
阻止 经过 注意力 到 这 疾病 的 这 眼睛 在 童年 .

他认为，如果重视儿童时期的眼疾防治，就能预防我国很大一部分失明病例。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [tuː] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈblaɪnd] [ˈleɪdɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ˈlemɪŋtən] ,
He spoke of two very interesting blind ladies he had seen at Leamington .
他 辐 的 二 非常 有趣的 瞎的 女士们 他 有 已见 在 利明顿 ,

他谈到了他在利明顿遇到的两位非常有趣的盲女。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈraɪdəl] [maʊnt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] - [ˈtoʊt(ə)l]
one of whom had been at Rydal Mount a short time before her ' total

[ɪˈklɪps] ,

eclipse .
蚀 ,

其中一人曾在“日全食”发生前不久到过莱德尔山。

- [ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
' and now derived the greatest comfort from the recollection of these beautiful

- 和 现在 衍生的 这 最 舒适 从 这 回忆 的 这些 美丽的

[siːnz] ,

scenes .
场景 ,

“而现在，回想起这些美丽的景色，我得到了最大的慰藉。”

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi][lʊkt][ɑːn] .
almost the last she looked on .
几乎 这 最后的 她 看起来 在 .

她几乎最后一次看了一眼。

[hiː; hi][spʊʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈpleʒər][ɪn][rɪˈtʃːrniŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He spoke of his own pleasure in returning to them ,
他 辐 的 他的 自己的 乐趣 在 返回 到 他们 ,
他表达了自己回到他们身边的喜悦之情。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈfekt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][vjuː][frʌm; frəm] - - [hed] ,
and of the effect of the first view from ' Orrest Head ,
和 的 这 影响 的 这 第一的 看法 从 - - 头 ,
以及从“奥雷斯特角”看到的第一眼景色的效果，

- [ðə; ði][pɔɪnt][ˈmen](ə)nd][ɪn][hɪz; ɪz] - [ʌnˈfɔːrtʃənət][-] [ˈsɑːnɪt] , [wɪtʃ][hæz; həz] , - [hiː; hi][sed] , -
' the point mentioned in his ' unfortunate [250] sonnet , which has , ' he said , '
- 这 观点 提及 在 他的 - 不幸 [-] 十四行诗 , 哪个 有 , - 他 说 , -
[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈwer] ,
you are aware ,
你 是 意识到的 ,
“他在那首‘不幸的[250]十四行诗’中提到的那一点,”他说, “你知道，

[ɪkˈspəʊzd][,em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ʌnˈlʊkt][fɔːr; fər][ækjuːˈzeɪʃənz] .
exposed me to the most unlooked for accusations .
裸露 我 到 这 最多 未曾注意的 为了 指控 .
这让我遭受了最意想不到的指控。

[ðeɪ][ˈæktʃuəli][əˈkjuːz][,em ˈiː][ʌv; əv][diˈzaɪərɪŋ][tuː; tə][,ɪntərˈfɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnəs(ə)nt][ɪnˈdʒɔɪmənt]
They actually accuse me of desiring to interfere with the innocent enjoyments
他们 实际上 控 我 的 渴望 到 干扰 和 这 清白的 享受
[ʌv; əv][ðə; ði][pʊr] ,
of the poor ,
的 这 贫穷的 ,
他们竟然指责我想要干涉穷人的正常享乐，

[baɪ][priˈventɪŋ][ðɪs][ˈdɪstrɪkt][bɪˈklʌmɪŋ][əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][ˈreɪlweɪ] .
by preventing this district becoming accessible to them by a railway .
经过 预防 这 区 成为 可访问 到 他们 经过 一个 铁路 .
通过阻止铁路将该地区引入他们。

[naʊ][aɪ][dɪˈnaɪ][ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðæt][klæs][ðæt][ðɪs][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsiːnəri][ɪz][ˈiːðər][ðə; ði][moʊst]
Now I deny that it is to that class that this kind of scenery is either the most
现在 我 否定 那 它是 到 那 班级 那 这 种类 的 风景 是 任何一个 这 最多
[ɪmˈpruːvɪŋ][ɔːr][ðə; ði][moʊst][əˈtræktɪv] .
improving or the most attractive .
改善 或者 这 最多 吸引人的 .
现在我否认这种风景对那个阶层来说是最有提升作用或最有吸引力的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈveri][pʊr][ðə; ði][greɪt][gɑːd][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][hæz; həz][ˈmɜːrsɪfəli][sprɛd][aʊt][hɪz; ɪz]
For the very poor the great God of Nature has mercifully spread out His
为了 这 非常 贫穷的 这 伟大的 上帝 的 自然 有 仁慈地 传播 出去 他的
[ˈbaɪb(ə)l][ˈevriweɪ] ;
Bible everywhere ;
圣经 到处 ;
对于极度贫困的人，伟大的自然之神仁慈地将《圣经》传播到各地；

[ðə; ði][ˈkɑːmən][ˈsʌnʃaɪn] , [ɡriːn][fiːldz] , [ðə; ði][bluː][skaɪ] , [ðə; ði][ˈʃaɪnɪŋ][ˈrɪvər] ,
the common sunshine , green fields , the blue sky , the shining river ,
这 常见的 阳光 , 绿色的 字段 , 这 蓝色的 天空 , 这 灼灼 河 ,
常见的阳光、绿色的田野、蓝色的天空、波光粼粼的河流

[ɑ:r; əɾ] ['evriwɪə] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
are everywhere to be met with in this country ;
是 到处 到 是 遇见 和 在 这 国家 ;
在这个国家到处都能遇到;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][æɳ; əɳ][,ɪndɪ'vɪdzʊəl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz]
and it is only an individual here and there among the uneducated classes
和 它 是 仅有的 一个 个人 这里 和 那里 之中 这 未受过教育 课程
[hu:] [fi:lz] ['veri] ['di:pli] [ðə; ði]['pʊəʔətri][ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntnɪz] ; { - }
who feels very deeply the poetry of lakes and mountains ; { 449 }
WHO 感觉 非常 深 这 诗 的 湖泊 和 山脉 ; { - }
只有少数未受过教育的阶层中的个体，才能深刻感受到山湖的诗意； {449}

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [wʊd] ['ræðər] ['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [laɪk] ,
and such persons would rather wander about where they like ,
和 这样的 人 会 相当 漫步 关于 在哪里 他们 喜欢 ,
这样的人更喜欢随心所欲地四处游荡。

[ðæɳ; ðən] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .
than rush through the country in a railway .
比 匆忙 通过 这 国家 在 一个 铁路 .
而不是乘坐火车飞驰穿过这个国家。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [pʊr] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,
It is not , therefore , the poor , as a class ,
它 是 不是 , 所以 , 这 贫穷的 , 作为 一个 班级 ,
因此，问题不在于穷人这个阶级，

[ðæt] [wʊd] ['benɪfɪt] ['mɔ:rəli] [ɔ:r] ['mentəli] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kən'veɪəns] ; [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
that would benefit morally or mentally by a railway conveyance ; while to the
那 会 益处 道德上 或者 精神上 经过 一个 铁路 输送 ; 尽管 到 这
[edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] ,
educated classes ,
受过教育 课程 ,
铁路交通工具能使某些人在道德或精神上受益；而对于受过教育的阶层来说，

[tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [si:nɪz] [æz; əz] [ði:z] [gɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊrɪst] [kaɪnd] ,
to whom such scenes as these give enjoyment of the purest kind ,
到 谁 这样的 场景 作为 这些 给 享受 的 这 最纯净的 种类 ,
对于那些能从这些景象中获得最纯粹乐趣的人来说，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] . -
the effect would be almost entirely destroyed . '
这 影响 会 是 几乎 完全 损毁 . -
这种效果几乎会完全消失。

[ˈwenzdeɪ] , 20th ['noʊv] . — [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)]['heɪləʊ][wʌz; wəz] [si:n] [raʊnd] [ðə; ði] [mu:n] [su:n]
Wednesday , 20th Nov . — A most remarkable halo was seen round the moon soon
周三 , 20th 十一月 . — 一个 最多 卓越 光环 曾是 已见 圆形的 这 月亮 很快
[æftər] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] - [deɪ] ;
after five o'clock to - day ;
后 五 点钟 到 - 天 ;
11月20日星期三——今天下午五点刚过，人们在月亮周围看到了一个非常奇特的光晕；

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbʊʊ] [wɜ:r; wər][moʊst] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn'taɪər]
the colours of the rainbow were most brilliant , and the circle was entire
这 颜色 的 这 彩虹 是 最多 杰出的 , 和 这 圆圈 曾是 全部的
[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
for about five minutes .
为了 关于 五 分钟 .
彩虹的颜色非常绚丽，整个圆圈持续了大约五分钟。

[ˈθɜːrzdɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [daɪnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːlz] , [ˈdeɪvɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
Thursday , **Mr** . **Wordsworth** **dined** **here** **with** **the** **Balls** , **Davys** , **and** **Mr** .
周四 , 先生 : 华兹华斯 用餐 这里 和 这 球 , 戴维斯 , 和 先生 :
[ˈdʒɛfriːz] .
Jefferies .
杰富瑞 :

星期四, 沃兹沃斯先生与鲍尔斯一家、戴维斯一家和杰弗里斯先生在这里共进晚餐。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [sed]
Mr . **W** . **spoke** **with** **much** **delight** **of** **the** **moon** **the** **day** **before** , **and** **said**
先生 : W : 辐 和 很多 喜 的 这 月亮 这 天 前 , 和 说
[hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] ,
his **servant** ,
他的 仆人 ,

W先生前一天兴致勃勃地谈论月亮, 他的仆人说道:

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] - [dɪr] [dʒeɪmz] , - [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
whom **he** **called** ' **dear** **James** , ' **called** **his** **attention** **to** **it** .
谁 他 称为 - 亲爱的 詹姆斯 , - 称为 他的 注意力 到 它 :

他称之为“亲爱的詹姆斯”的人, 引起了他的注意。

[ˈwenzdɪ] , [ˈdɛk] . 18th . — [ðə; ði] [wɜːdzwɜːθs] [ænd; ənd] - [sæt] [tuː] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ]
Wednesday , **Dec** . **18th** . — **The** **Wordsworths** **and** **Quillinans** **sat** **two** **hours** **with**
周三 , 12月 : 18th : — 这 华兹华斯 和 - 卫星 二 小时 和
[juː ˈes] .
us :
我们 :

12月18日, 星期三——华兹华斯一家和奎利南一家与我们一起坐了两个小时。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɑːrnəld]] [wʌz; wəz] [mɪˈstɜrkən] [ɪn][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv]
He **said** **he** **thought** [**Dr** . **Arnold**] **was** **mistaken** **in** **the** **philosophy** **of**
他 说 他 想法 [博士 : 阿诺德] 曾是 错误 在 这 哲学 的
[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈmɪltənz] [ˈseɪtn] [ˈbiːɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɪˈðəʊt] [hɔːrnz][ænd; ənd]
his **view** **of** **the** **danger** **of** **Milton's** **Satan** **being** **represented** **without** **horns** **and**
他的 看法 的 这 危险 的 米尔顿的 撒但 存在 代表 没有 角 和
[huːf] ;
hoofs ;
蹄子 ;

他说他认为[阿诺德博士]在哲学观点上是错误的, 即弥尔顿笔下的撒旦没有角和蹄子就存在危险;

[ðæt] [ˈmɪltənz] [kənˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][grænd] ;
that **Milton's** **conception** **was** **as** **true** **as** **it** **was** **grand** ;
那 米尔顿的 概念 曾是 作为 真的 作为 它 曾是 盛大 ;

弥尔顿的构想既真实又宏大;

[ðæt] [ˈmeɪkɪŋ] [sɪn] [ˈʌɡli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː]
that **making** **sin** **ugly** **was** **a** **common** - **place** **notion** **compared** **with** **making** **it**
那 制作 罪 丑陋的 曾是 一个 常见的 - 地方 概念 比较的 和 制作 它
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈaʊtwɜrdli] ,
beautiful **outwardly** ,
美丽的 向外 ,

与将罪恶外表美化相比, 将罪恶丑化是一种常见的观念。

[ænd; ənd] [ˈɪnwɜrdli] [ə; eɪ] [hel] .
and **inwardly** **a** **hell** .
和 内心 一个 地狱 :

内心却如同地狱。

[aɪˈti:] [əˈsu:md] [ˈevri] [fɔ:rm][ʌv; əv][æmˈbi(ə)n][ænd; ənd] [ˈwɜ:rlɪnəs] , [ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [sɪn]
It assumed every form of ambition and worldliness , the form in which sin
它 假定 每一个 形式 的 志向 和 世俗 , 这 形式 在 哪个 罪
[əˈtæks] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈneɪtʃɜ:] .
attacks the highest natures .
攻击 这 最高 自然 .
它展现出各种形式的野心和世俗，罪恶正是以这种方式侵蚀人性的最高尚。

[ðɪs] [deɪ] , [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [əˈgen] [ˈfɔ:lɪŋ] [fæst] , [bat; bət] [ˈveri]
This day , Sunday , the 9th of February , the snow is again falling fast , but very
这 天 , 星期日 , 这 9th 的 二月 , 这 雪 是 再次 坠落 快速地 , 但 非常
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .
今天，2月9日，星期日，雪又下起来了，但雪势很轻柔。

[ˈjestərdeɪ] , [ðə; ði] 8th , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [deɪ] .
Yesterday , the 8th , was a beautiful day .
昨天 , 这 8th , 曾是 一个 美丽的 天 .
昨天，也就是8号，是个好天气。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [əˈbʌv] [æn; ən] [ˈaʊər][frʌm; frəm] [ˈwə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd]
We had a very pleasant visit of above an hour from Wordsworth and
我们 有 一个 非常 令人愉快的 访问 的 多于 一个 小时 从 华兹华斯 和
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
华兹华斯夫妇来访了一个多小时，我们度过了一段非常愉快的时光。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [ˈbjʊ:ti] , [kwɔɪt]
He was in excellent spirits , and repeated with a solemn beauty , quite
他 曾是 在 出色的 烈酒 , 和 重复 和 一个 庄严 美丽 , 相当
[pɪˈkju:liər][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
peculiar to himself ,
奇特 到 他自己 ,
他精神状态极佳，用一种庄重而独特的语气重复着这句话。

[ə; eɪ] [ˈsɔ:nɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [kəmˈpəʊzd] [ɑ:n] - [jʌŋ] [ˈɪŋɡlənd] ;
a sonnet he had lately composed on ' Young England ;
一个 十四行诗 他 有 最近 由 在 年轻的 英格兰 ;
他最近创作的一首关于“年轻的英格兰”的十四行诗；

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪɡnənt] [bɜ:rst] - [wer] [ðen] [ɪz][oʊld] , [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] ?
' and his indignant burst ' Where then is old , our dear old England ?
- 和 他的 愤怒 爆裂 - 在哪里 然后 是 老的 , 我们的 亲爱的 老的 英格兰 ?
他愤愤不平地喊道：“那么，我们亲爱的古老英格兰在哪里呢？”

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [bə:sts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt]
' was one of the finest bursts of Nature and Art
- 曾是 一 的 这 最好的 爆发 的 自然 和 艺术
这是自然与艺术最美妙的碰撞之一

[kəmˈbaɪnd] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [hɜ:rd] .
combined I have ever heard .
合并 我 有 曾经 听到 .
我听过的最离谱的组合。

[maɪ] [daɪ] ['mʌðəz] [feɪs] , [tu:] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [aɪ'ti:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ə'dɪl(ə)n]
My dear mother's face , too , while he was repeating it , was a fine addition
我的 亲爱的 母亲的 脸 , 也 , 尽管 他 曾是 重复 它 , 曾是 一个 美好的 添加
[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ;
to the picture ;
到 这 图片 ;

当他重复这句话时，我亲爱的母亲的表情也为这幅画面增添了色彩；

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈnoʊb(ə)] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] - [daɪ] [oʊld]
and I could not help feeling they were both noble specimens of ' dear old
和 我 可以 不是 帮助 感觉 他们 是 两个都 高贵 标本 的 - 亲爱的 老的
[ˈɪŋɡlənd] . -
England . '
英格兰 . -

我不禁觉得他们俩都是“亲爱的古老英格兰”的杰出代表。

[ˈmɪsɪz] . ['wə:dzwə(:)θ] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ] ['ɡʊdli] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] ,
Mrs . Wordsworth , too , is a goodly type of another class of old England ,
太太 . 华兹华斯 , 也 , 是 一个 很好 类型 的 其他 班级 的 老的 英格兰 ,
沃兹沃斯夫人也是另一类老派英国女性的典型代表。

[mɔ:r] ['θɜ:rəli] ['ɪŋɡlɪʃ] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən]
more thoroughly English perhaps than either of the others , but they made an
更多的 彻底 英语 也许 比 任何一个 的 这 其他的 , 但 他们 制成 一个
[ˈædmərəb(ə)][ˈtri:ʊv] ;
admirable trio ;
令人钦佩的 三人组 ;

他们或许比其他两人更具英国特色，但他们三人组成了一个令人钦佩的组合；

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜrɪdz,wɜrθs] [feɪs] [ɪk'sprest] [mɔ:r] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and Mrs . Wordsworth's face expressed more admiration of her husband in his
和 太太 . 华兹华斯的 脸 表达 更多的 钦佩 的 她 丈夫 在 他的
[ˈbɑ:rdɪk] [mu:d] [ðæn; ðən][aɪ] ['evər] { - }
bardic mood than I ever { 450 }
吟游诗人 情绪 比 我 曾经 { - }

沃兹沃斯夫人脸上流露出的对丈夫吟游诗人般情怀的钦佩之情，比我以往任何时候都多。{450}

[sɔ:] [brɪ'fɔ:r] .
saw before .
锯 前 .

以前见过。

[hi:; hi] [dɪ'skʌst] ['mezməɪzəm] ['veri] [ə'ɡri:əbli] , ['steɪtɪŋ] ['strɔ:ŋli] [hɪz; ɪz] [di:te'steɪʃn] [ʌv; əv]
He discussed mesmerism very agreeably , stating strongly his detestation of
他 讨论 催眠术 非常 欣然 , 声明 强烈 他的 憎恶 的
[kler'vɔɪəns] ;
clairvoyance ;
千里眼 ;

他非常愉快地讨论了催眠术，并强烈表达了他对透视术的厌恶；

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ðɪ] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:tɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] [fɔ:ls] , [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ'ti:] ,
not only on the presumption of its being altogether false , but supposing it ,
不是 仅有的 在 这 假定 的 它是 存在 共 错误的 , 但 假如 它 ,
[fɔ:r; fər][ˈɑ:rgjʊmənt] [seɪk] ,
for argument sake ,
为了 争论 清酒 ,

不仅假定它完全错误，而且为了论证的目的，假设它是错误的，

[tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [ðen] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [i:'v(ə)] ,
to be true , then he thinks it would be an engine of enormous evil ,
到 是 真的 , 然后 他 思考 它 会 是 一个 引擎 的 巨大的 邪恶的 ,
如果属实，他认为那将成为巨大邪恶的源泉。

[ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeni] [məˈliʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][blæst][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
putting it in the power of any malicious person to blast the character of
推杆 它 在 这 力量 的 任何 恶意 人 到 爆炸 这 特点 的
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ;

这使得任何心怀恶意的人都能随意诋毁他人的人格。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaʊnˈdeɪŋz] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] .
and shaking to the very foundations the belief in individual responsibility .
和 摇晃 到 这 非常 基础 这 信仰 在 个人 责任 .

这动摇了个人责任观念的根基。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][rɪˈdʒekt] [wɪˈðəʊt] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [əˈsɜːɪnz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə]
He is not disposed to reject without examination the assertions with regard to
他 是 不是 处置 到 拒绝 没有 考试 这 断言 和 看待 到
[ðə; ði] [ˈkjʊərətɪv] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈmezməˈrɪzəm] .
the curative powers of mesmerism .
这 治疗 权力 的 催眠术 .

他并不打算在不加检验的情况下就否定有关催眠术疗效的说法。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt][hæd; həd]
He spoke to - day with pleasure of having heard that Mr . Lockhart had
他 辐 到 - 天 和 乐趣 的 拥有 听到 那 先生 . 洛克哈特 有
[bɪn] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][emˈlesɪz] .
been struck by his lines from a MSS .
到过 击 经过 他的 线条 从 一个 MSS .

他今天很高兴地表示，他听说洛克哈特先生被他手稿中的一些句子所打动。

[ˈpəʊəm] , [ˈprɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsɑːnɪt] [ˈpæmflət] .
poem , printed in his Railway - Sonnet pamphlet .
诗 , 打印 在 他的 铁路 - 十四行诗 小册子 .

这首诗刊登在他的《铁路十四行诗》小册子中。

[ˈfebruəri] 24th . — [snəʊ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
February 24th . — Snow still on the ground .
二月 24th . — 雪 仍然 在 这 地面 .

2月24日——地面上仍有积雪。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [kwaɪt] [klɪr] [ʌv; əv] [snəʊ] [sɪns] [ðə; ði] 27th [ˈdʒænjueɪ] .
It has never been quite clear of snow since the 27th January .
它 有 绝不 到过 相当 清除 的 雪 自从 这 27th 一月 .

自1月27日以来，积雪就从未完全清除过。

[ˈpɑːr(ə)l] [θɔːz] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [juː ˈes][tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈæmbəlˌsaɪd] [ænd; ənd]
Partial thaws have allowed us to peep out into the world of Ambleside and
部分的 解冻 有 允许 我们 到 窥视 出去 进入 这 世界 的 安布尔赛德 和
[ˈraɪdəl] ;
Rydal ;
莱达尔 ;

部分地区解冻，让我们得以窥见安布尔赛德和赖德尔的世界；

[ænd; ənd] [læst] [ˈsætərdeɪ] [wiː; wi][ˈdræŋk] [tiː] [æt; ət] [fɑːksəʊ] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [wɜːˌdzwɜːθs]
and last Saturday we drank tea at Foxhow , and met the Wordsworths
和 最后的 周六 我们 喝 茶 在 福克斯豪 , 和 遇见 这 华兹华斯

[ænd; ənd] [mɪs] [ef] — — .
and Miss F — — .
和 错过 F — — .

上周六我们在福克斯豪喝茶，见到了华兹华斯一家和F——小姐。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frend] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
He is very happy to have his friend home again , and was in a very
他是 非常 快乐的 到 有 他的 朋友 家 再次 , 和 曾是 在 一个 非常
[ə'griːəb(ə)l] [muːd] .
agreeable mood .
同意 情绪 .

他非常高兴朋友回家，心情也非常好。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɑːnɪt] [ɑːn][ðə; ði] - [,pensɪl'veɪniən] , - [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ɑːn] - [jʌŋ]
He repeated his sonnet on the ' Pennsylvanians , ' and again that on ' Young
他 重复 他的 十四行诗 在 这 - 宾夕法尼亚人 , - 和 再次 那 在 - 年轻的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

他重诵了那首关于“宾夕法尼亚人”的十四行诗，又重诵了那首关于“年轻的英格兰”的十四行诗。

- [wɪtʃ] [aɪ][əd'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] .
' which I admire so much .
- 哪个 我 钦佩 所以 很多 .

这是我非常欣赏的。

[mɑːrtʃ] 6th . — ['wəːdzwə(:)θ] , [huːm] [wiː; wi][met] ['jestərdeɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks] ,
March 6th . — Wordsworth , whom we met yesterday at dinner at the Oaks ,
行进 6th . — 华兹华斯 , 谁 我们 遇见 昨天 在 晚餐 在 这 橡树 ,
3月6日——昨天我们在橡树庄园共进晚餐时遇到了华兹华斯，

[ɪksprest] [hɪz; ɪz] [dɪs'lʌk] [tuː; tə] ['mɒnjumənts] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] ;
expressed his dislike to monuments in churches ;
表达 他的 不喜欢 到 纪念碑 在 教堂 ;

他对教堂里的纪念碑表示了厌恶；

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['epɪtəːfs] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]
partly from the absurdity and falsehood of the epitaphs which sometimes
部分 从 这 荒谬 和 谬误 的 这 墓志铭 哪个 有时
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
belonged to them ,
属于 到 他们 ,

部分原因是由于他们墓志铭上的某些内容荒谬且虚假。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ðər; ðər]['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [ɑːrki'tektʃərəl] ['bjʊːtiːz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
and partly from their injuring the architectural beauties of the edifice ,
和 部分 从 他们的 受伤 这 建筑 美女 的 这 大厦 ,
部分原因是他们破坏了建筑物的建筑美感。

[æz; əz] [ðeɪ] ['griːvəsli] [dɪd][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðər] [kə'tiːdrəlz] .
as they grievously did in Westminster Abbey and many other cathedrals .
作为 他们 严重地 做过 在 威斯敏斯特 修道院 和 许多 其他 大教堂 .

正如他们在威斯敏斯特教堂和许多其他大教堂里所痛心疾首的那样。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪks'epʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌ; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['naɪtli] ['mɒnjumənts] ,
He made an exception in favour of those old knightly monuments ,
他 制成 一个 例外 在 偏爱 的 那些 老的 骑士精神 纪念碑 ,
他破例保护了那些古老的骑士纪念碑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌ; əv][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]
which he admitted added to the solemnity of the scene , and were in
哪个 他 承认 额外 到 这 严肃 的 这 场景 , 和 是 在
['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ;
keeping with the buildings ;
保持 和 这 建筑物 ;

他承认这增添了场景的庄严感，并且与建筑物相协调；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈædɪd] ,
and he added ,
和 他 额外 ;
他还补充道:
- [aɪ][mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ] [ɪk'sept] [ə'hʌðər] [ˈmɑ:njumənt] [wɪtʃ] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ]
' I must also except another monument which once made a deep impression on my
- 我 必须 还 除了 其他 纪念碑 哪个 一次 制成 一个 深的 印象 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“我还必须提及另一座曾经给我留下深刻印象的纪念碑。”
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] [nɪr] [es'ti:] . [ˈælbənz] ; [ænd; ʌnd][aɪ][wʌns] [left] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði]
It was in a small church near St . Alban's ; and I once left London in the
它 曾是 在 一个 小的 教会 靠近 英石 . 阿尔班的 ; 和 我 一次 左边 伦敦 在 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ;

那是在圣奥尔本斯附近的一座小教堂里；有一次，我下午离开了伦敦。
[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][es'ti:] . [ˈælbənz] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] ,
so as to sleep at St . Alban's the first night ,
所以 作为 到 睡觉 在 英石 . 阿尔班的 这 第一的 夜晚 ;
所以第一晚就睡在圣奥尔本斯。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ʌv; ʌv] [i:vniŋ] [laɪt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] .
and have a few hours of evening light to visit this church .
和 有 一个 很少 小时 的 晚上 光 到 访问 这 教会 .
并且有几个小时的傍晚光线可以参观这座教堂。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; ʌv] [ˈreɪlweɪz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
It was before the invention of railways , and I determined that I would
它 曾是 前 这 发明 的 铁路 , 和 我 决定 那 我 会
[ɔ:lweɪz] [du:][ðə; ði] [seɪm] ;
always do the same ;
总是 做 这 相同的 ;
那是在铁路发明之前，我决心永远都这样做；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər] , [ˈreɪlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] ,
but , the year after , railways existed ,
但 , 这 年 后 , 铁路 存在 ,
但第二年，铁路就出现了。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [maɪ] [ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] [ə'gen] : [ɔ:l]
and I have never been able to carry out my project again : all
和 我 有 绝不 到过 有能力的 到 携带 出去 我的 项目 再次 : 全部
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ˈoʊvər] .
wandering is now over .
漫游 是 现在 超过 .

我再也无法开展我的项目了：所有的漂泊都结束了。
[wel] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðɪs] [smɔ:l] [ˈkʌntri] [tʃɜ:rtʃ] ; [ænd; ʌnd][dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [wɪtʃ]
Well , I went to this small country church ; and just opposite the door at which
出色地 , 我 去 到 这 小的 国家 教会 ; 和 只是 对面的 这 门 在 哪个
[ju:; jʊ] [ˈentər] ,
you enter ,
你 进入 ,
我去了一家乡村小教堂；就在你进入教堂的门对面，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɔːrd][ˈbeɪkən] , [ɪn] [pjʊr] [waɪt] , [wʌz; wəz] { - }
the figure of the great Lord Bacon , in pure white , was { 451 }
这 数字 的 这 伟大的 主 熏肉 , 在 纯的 白色的 , 曾是 { - }
伟大的培根勋爵身着纯白长袍, 身影是{451}

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
the first thing that presented itself .
这 第一的 事物 那 呈现 本身 .
我首先想到的就是这件事。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tuːm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [hɪmˈself] ;
I went there to see his tomb , but I did not expect to see himself ;
我 去 那里 到 看 他的 墓 , 但 我 做过 不是 预计 到 看 他自己 ;
我去那里是为了瞻仰他的墓地, 但我没想到会见到他本人;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ɪmˈprest] [emˈiː] [ˈdiːpli] .
and it impressed me deeply .
和 它 印象深刻 我 深 .
它深深地打动了。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪm] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜːrld]
There he was , a man whose fame extends over the whole civilised world
那里 他 曾是 , 一个 男人 谁 名声 扩展 超过 这 所有的 文明 世界
, [ˈsaɪtɪŋ] [ˈkɑːmli] ,
, sitting calmly ,
, 坐着 平静地 ,
他就那样静静地坐在那里, 一个名扬四海、闻名于世的人。

[eɪdʒ][ˈæftər][eɪdʒ] , [ɪn] [waɪt] [roʊbz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈæləbəstər] , [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃ] ,
age after age , in white robes of pure alabaster , in this small country church ,
年龄 后 年龄 , 在 白色的 长袍 的 纯的 雪花石膏 , 在 这 小的 国家 教会 ,
一代又一代, 身着纯白雪花石膏长袍, 在这座乡村小教堂里,

[ˈseldəm] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪkˈsept] [baɪ][sʌm; səm] [streɪ] [ˈtrævələr] , [hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɜːd] [ɪn]
seldom visited except by some stray traveller , he having desired to be interred in
很少 到访 除了 经过 一些 流浪 游客 , 他 拥有 想要的 到 是 埋葬 在
[ðɪs] [spɑːt] ,
this spot ,
这 点 ,
除了少数迷路的旅人外, 很少有人来访, 因为他生前希望葬于此地。

[tuː; tə][laɪ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . -
to lie near his mother . '
到 说谎 靠近 他的 母亲 . -
躺在他母亲身边。

[ɑːn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæɪlɪts] [laɪf] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] ,
On referring to Mallet's Life of Bacon ,
在 指 到 木槌的 生活 的 熏肉 ,
提到马莱特的《培根传》时,

[aɪ] [siː] [hiː; hi] [ˈmenʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraɪvətli] [ˈberɪd] [æɪ; ət][esˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] , [nɪr]
I see he mentions that he was privately buried at St . Michael's church , near
我 看 他 提及 那 他 曾是 私下 埋葬 在 英石 . 迈克尔的 教会 , 靠近
[esˈtiː] . [ˈælbənz] ;
St . Alban's ;
英石 . 阿尔班的 ;
我看到他提到他被秘密安葬在圣奥尔本教堂附近的圣米迦勒教堂;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ædz] , - [ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [kənˈteɪnz] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [leɪ] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd]
and it adds , ' The spot that contains his remains lay obscure and
和 它 添加 , - 这 点 那 包含 他的 遗迹 躺 朦胧 和
[ˌʌndrɪˈstɪŋɡwɪft] ,
undistinguished ,
平庸的 ,

文中还补充道：“埋葬他遗骸的地方偏僻隐蔽，毫不起眼。”

[tɪl] [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [mæn] , [ˈfɔːrmərli] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] - ([sɜːr] [ˈtɒməs] -) ,
till the gratitude of a private man , formerly his servant ' (Sir Thomas Meautys) ,
直到 这 感激 的 一个 私人的 男人 , 以前 他的 仆人 - (先生 托马斯 -) ,
直到一位普通人，曾经是他的仆人，表达了感激之情（托马斯·莫蒂斯爵士）。

- [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ][ˈmɔːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈmeməri] . -
' erected a monument to his name and memory . '
- 竖立 一个 纪念碑 到 他的 姓名 和 记忆 . -
“为纪念他，竖立了一座纪念碑。”

[ðɪs] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ˈprɔːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈrekt] [wʌn] .
This makes it probable that the likeness is a correct one .
这 制作 它 可能 那 这 相似 是 一个 正确的 一 .
这表明画像很可能是正确的。

[noʊˈvembər] 8th , - . — [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] [æt; ət] [fɑːksoʊ]
November 8th , 1845 . — On our way to take an early dinner at Foxhow
十一月 8th , - . — 在 我们的 方式 到 拿 一个 早期的 晚餐 在 福克斯豪
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

1845年11月8日——昨天我们去福克斯豪吃早晚餐的路上，

[wiː; wi] [met] [ðə; ði][ˈpoʊət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪl] ,
we met the Poet at the foot of his own hill ,
我们 遇见 这 诗人 在 这 脚 的 他的 自己的爬坡道 ,
我们在诗人居住的小山脚下遇见了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm]
and he engaged us to go to tea to the Mount on our way home
和 他 已订婚的 我们 到 去 到 茶 到 这 山 在 我们的 方式 家
[tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] ,
to hear their adventures ,
到 听到 他们的 冒险 ,
他邀请我们回家途中去山上喝茶，听他们讲述他们的冒险经历。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - [ˈwɑːndər] [əˈmʌŋ]
he and his Mary having just returned from a six weeks ' wander among
他 和 他的 玛丽 拥有 只是 返回 从 一个 六 周 - 漫步 之中
[ðer; ðər] [frendz] .
their friends .
他们的 朋友们 :

他和玛丽刚刚结束了为期六周的与朋友们的游历。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [bɪˈtwiːn] [ˈ^rɑːsmiə(r)][ænd; ənd]
During their absence we always feel that the road between Grasmere and
期间 他们的 缺席 我们 总是 感觉 那 这 路 之间 格拉斯米尔 和
[ˈæmbəlˌsaɪd][ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Ambleside is wanting in something ,
安布尔赛德 是 想要 在 某物 ,
他们不在的时候，我们总觉得格拉斯米尔和安布尔赛德之间的路段少了点什么。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] .
beautiful as it is .
美丽的 作为 它 是 .

它本身就很美。

[wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊnt] [bɪˈfɔːr] [sɪks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [mʌt]
We reached the Mount before six , and found dear Mrs . Wordsworth much
我们 达到 这 山 前 六 , 和 成立 亲爱的 太太 . 华兹华斯 很多
[rɪˈstɔːrd] [baɪ][hɜːr; hər] [tʊr] .
restored by her tour .
恢复 经过 她 旅游 .

我们不到六点就到达了山上，发现亲爱的华兹华斯夫人游览之后精神焕发。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][ɪn] [ˈherəfədʃiə] [ɪkˈstriːmli] ,
She has enjoyed the visit to her kith and kin in Herefordshire extremely ,
她 有 享受 这 访问 到 她 亲 和 亲属 在 赫里福德郡 极其 ,
她非常享受这次在赫里福德郡探望亲友的时光。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃæt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] -
and we had a nice comfortable chat round the fire and the tea -
和 我们 有 一个 好的 舒服的 聊天 圆形的 这 火 和 这 茶 -
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

我们围坐在壁炉旁和茶桌旁，愉快地聊了起来。

[ˈæftər] [tiː] ,
After tea ,
后 茶 ,

喝茶之后，

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɔːt] [siːm] [mɔːr]
in speaking of the misfortune it was when a young man did not seem more
在 请讲 的 这 不幸 它 曾是 什么时候 一个 年轻的 男人 做过 不是 似乎 更多的
[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][wʌn] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,
inclined to one profession than another ,
倾斜 到 一 职业 比 其他 ,

谈到不幸之处，当一个年轻人似乎对某种职业没有特别的偏好时，

[ˈwəːdzwə(:)θ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] [fɔːr; fər][men][æt; ət]
Wordsworth said that he had always some feeling of indulgence for men at
华兹华斯 说 那 他 有 总是 一些 感觉 的 放纵 为了 男人 在
[ðæt] [eɪdʒ] [huː] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
that age who felt such a difficulty .
那 年龄 WHO 毛毡 这样的 一个 困难 .

华兹华斯说，他总是对那个年纪遇到困难的男士抱有一些宽容之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [pæst] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
He had himself passed through it ,
他 有 他自己 通过了 通过 它 ,

他自己也曾经历过这一切。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ˈstrɪktʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] [ɑːn] [ðɪs]
and had incurred the strictures of his friends and relations on this
和 有 已发生 这 狭窄 的 他的 朋友们 和 关系 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

并因此招致了亲朋好友的严厉批评。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] ,
He said that after he had finished his college course ,
他 说 那 后 他 有 完成的 他的 大学 课程 ;
他说, 在他完成大学课程之后,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
he was in great doubt as to what his future employment should be .
他 曾是 在 伟大的 怀疑 作为 到 什么 他的 未来 就业 应该 是 .
他对自己未来的工作感到非常迷茫。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [hɪmˈself] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
He did not feel himself good enough for the Church ,
他 做过 不是 感觉 他自己 好的 足够的 为了 这 教会 ;
他觉得自己配不上教会。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpra:pərli] [ˈdɪsəplɪnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈhəʊli] [ˈɑ:fɪs] ,
he felt that his mind was not properly disciplined for that holy office ,
他 毛毡 那 他的 头脑 曾是 不是 适当地 纪律严明的 为了 那 圣 办公室 ;
他觉得自己的心智还没有做好担任那项神圣职务的准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌlsɪz] [wʊd] [hæv; həv]
and that the struggle between his conscience and his impulses would have
和 那 这 斗争 之间 他的 良心 和 他的 冲动 会 有
[meɪd] [laɪf][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃər] .
made life a torture .
制成 生活 一个 酷刑 .
良心与冲动之间的斗争会让他生不如死。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] ,
He also shrank from the law ,
他 还 缩小 从 这 法律 ;
他也畏惧法律。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈsauði, ˈsʌði][ˈɔ:f(ə)n][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaɪər] [pɑ:rts]
although Southey often told him that he was well fitted for the higher parts
虽然 骚塞 经常 讲述 他 那 他 曾是 出色地 适配 为了 这 更高 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] .
of the profession .
的 这 职业 .
尽管索西经常告诉他, 他非常适合从事更高层次的职业。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈmɪləteri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstrætədʒi][ʌv; əv]
He had studied military history with great interest , and the strategy of
他 有 研究 军队 历史 和 伟大的 兴趣 ; 和 这 战略 的
[wɔ:r] ;
war ;
战争 ;
他对军事史和战争战略非常感兴趣;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈtælənts][fɔ:r; fər] { - }
and he always fancied that he had talents for { 452 }
和 他 总是 幻想 那 他 有 天赋 为了 { - }
他一直认为自己有{452}方面的天赋

[kəˈmænd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [laɪf] ,
command ; and he at one time thought of a military life ,
命令 ; 和 他 在 一 时间 想法 的 一个 军队 生活 ;
指挥权; 他一度考虑过从军,

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [kəˈnekʃnz] ,
but then he was without connections ,
但 然后 他 曾是 没有 连接 ;
但他当时没有任何人脉关系。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [felt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [hɪz; ɪz][ˈtælənts] [wʊd] [nɑːt]
and he felt if he were ordered to the West Indies his talents would not
和 他 毛毡 如果 他 是 订购 到 这 西方 印第斯 他的 天赋 会 不是
[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjelʊs] [ˈfiːvər] ,
save him from the yellow fever ,
节省 他 从 这 黄色的 发烧 ,
他觉得如果被派往西印度群岛, 他的才能也无法让他免于感染黄热病。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [ʌp] .
and he gave that up .
和 他 给予 那 向上 .
他放弃了那份工作。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
At this time he had only a hundred a year .
在 这 时间 他 有 仅有的 一个 百 一个 年 .
当时他一年只有一百块钱。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ʌnd] [ˈtrævlɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈmæriɪd] ,
Upon this he lived , and travelled , and married ,
之上 这 他 居住地 , 和 旅行 , 和 已婚 ,
他以此为生, 四处游历, 并结了婚。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [ˈlɒnzdeɪl] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni]
for it was not until the late Lord Lonsdale came into possession that the money
为了 它 曾是 不是 直到 这 晚的 主 朗斯代尔 来了 进入 拥有 那 这 钱
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] .
which was due to them was restored .
哪个 曾是 到期的 到 他们 曾是 恢复 .
直到已故的朗斯代尔勋爵接管这片土地后, 他们应得的款项才得以归还。

[hiː; hi] [ˈmen(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə] [fʊs] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt]
He mentioned this to show how difficult it often was to judge of what
他 提及 这 到 展示 如何 难的 它 经常 曾是 到 法官 的 什么
[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz][maɪnd] ,
was passing in a young man's mind ,
曾是 通过 在 一个 年轻的 男人的 头脑 ,
他提到这一点是为了说明, 判断一个年轻人脑子里在想什么往往是多么困难。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒenəˈræləti][ʌv; əv][men] ,
but he thought that for the generality of men ,
但 他 想法 那 为了 这 概论 的 男人 ,
但他认为, 对于大多数人来说,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɜːrli] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
it was much better that they should be early led to the exercise of a
它 曾是 很多 更好的 那 他们 应该 是 早期的 引领 到 这 锻炼 的 一个
[prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] .
profession of their own choice .
职业 的 他们的 自己的 选择 .
让他们从小就从事自己选择的职业要好得多。

[dɪˈsembər] - . — [ˈhenri]
December 1846 . — Henry
十二月 - . — 亨利
1846年12月——亨利

[ˈfletʃər]
Fletcher
弗莱彻
弗莱彻

[ænd; ənd][aɪ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
and I dined at the Mount on the 21st of this month .
和 我 用餐 在 这 山 在 这 21st 的 这 月 .

我于本月21日在芒特餐厅用餐。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kræb] [ˈrɒbɪnsn] ([ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] [gest]) , [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rnəld]
The party consisted of Mr . Crabb Robinson (their Christmas guest) , Mrs . Arnold
这 派对 由.....组成 的 先生 . 克拉布 罗宾逊 (他们的 圣诞节 客人) , 太太 . 阿诺德
, [mɪs] [ˈmɑ:rtɪnoʊ] , [ænd; ənd] [ɑ:rˈselvz] .
, Miss Martineau , and ourselves .
, 错过 马蒂诺 , 和 我们自己 .

聚会成员包括克拉布·罗宾逊先生（他们的圣诞客人）、阿诺德夫人、马蒂诺小姐和我们自己。

[maɪ] [ˈmʌðəz] [kəʊld][wʌz; wəz] [tu:] [bæd][tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪɡˈretɪd] , [æz; əz]
My mother's cold was too bad to allow her to go , which I regretted , as
我的 母亲的 寒冷的 曾是 也 坏的 到 允许 她 到 去 , 哪个 我 后悔 , 作为
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

我母亲感冒太严重了，不能让她去，我对此感到后悔，因为.....

[laɪk] [ɔ:l][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈmi:tiŋz] , [moʊst][ˈsoʊʃəb(ə)][ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)] .
like all their little meetings , most sociable and agreeable .
喜欢 全部 他们的 小的 会议 , 最多 善于交际的 和 同意 .

就像他们所有的小聚会一样，气氛非常融洽愉快。

[ˈwə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ɪˈdɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
Wordsworth was much pleased with a little notice of his new edition in the
华兹华斯 曾是 很多 高兴 和 一个 小的 注意 的 他的 新的 版 在 这
[ɪɡˈzæmɪnər] ;
Examiner ;
考官 ;

华兹华斯很高兴《观察家报》上刊登了他新版作品的简短介绍；

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [wel] [dʌn] .
he thought it very well done .
他 想法 它 非常 出色地 完毕 .

他认为做得非常好。

[hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈswi:tli] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˈneɪbərli]
He expressed himself very sweetly at dinner on the pleasant terms of neighbourly
他 表达 他自己 非常 甜蜜地 在 晚餐 在 这 令人愉快的 条款 的 邻里
[ˈkaɪndnəs] [wi:; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli:z] .
kindness we enjoyed in the valleys .
仁慈 我们 享受 在 这 山谷 .

晚餐时，他非常亲切地表达了对我们在山谷里感受到的邻里友善的美好感受。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ˈæftər] [taɪmz] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
It will be pleasant in after times to remember his words ,
它 将要 是 令人愉快的 在 后 时代 到 记住 他的 字 ,
将来回想起他的话语，会是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
and still more his manner when he said this ,
和 仍然 更多的 他的 方式 什么时候 他 说 这 ,
以及他说这番话时的语气，更是令人印象深刻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [wɪˈðəʊt]
it was done with such perfect simplicity and equality of feeling , without
它 曾是 完毕 和 这样的 完美的 简单 和 平等 的 感觉 , 没有
[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈrefrəns] [tuː; tə][self] ,
the slightest reference to self ,
这 丝毫 参考 到 自己 ,
整个过程如此简洁完美, 情感如此平等, 丝毫没有提及自我。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
and I am sure without thinking of himself at the time as more than one
和 我 是 当然 没有 思维 的 他自己 在 这 时间 作为 更多的 比 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] [huːz] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmendɪŋ] .
of the little circle whose friendly feeling he was commending .
的 这 小的 圆圈 谁 友好的 感觉 他 曾是 表扬 .
我相信, 当时他并没有把自己看作是他所赞扬的那个友好小圈子中的一员。

[ɑːkˈtoʊbər] - . — [ˈwəːdzwə(:)θ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][juːˈes][wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] ,
October 1846 . — Wordsworth dined with us one day last week ,
十月 - . — 华兹华斯 用餐 和 我们 一 天 最后的 星期 ,
1846年10月——上周有一天, 华兹华斯和我们一起吃了顿饭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈvɪɡər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [ˈsʌmə] .
and was in much greater vigour than I have seen him all this summer .
和 曾是 在 很多 更大的 活力 比 我 有 已见 他 全部 这 夏天 .
他比我整个夏天见到的任何时候都精神得多。

[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ]
He mentioned incidentally that the spelling of our language was very much
他 提及 顺便 那 这 拼写 的 我们的 语言 曾是 非常 很多
[fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
fixed in the time of Charles the Second ,
固定的 在 这 时间 的 查尔斯 这 第二 ,
他顺便提到, 我们语言的拼写在查理二世时期就已经基本定型了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtempts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sɪns] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn]
and that the attempts which had been made since , and are being made in
和 那 这 尝试 哪个 有 到过 制成 自从 , 和 是 存在 制成 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
the present day ,
这 展示 天 ,
以及此后和现在正在进行的种种尝试,

[wɜːr; wər][nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] .
were not likely to succeed .
是 不是 可能 到 成功 .
不太可能成功。

[hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][ˈprəʊtest][æz; əz][ˈjuːzuəl] [əˈɡenst] [[kɑːrˈlaɪlz]] [staɪl] ,
He entered his protest as usual against [Carlyle's] style ,
他 进入 他的 反对 作为 通常 反对 [凯雷集团] 风格 ,
他像往常一样对卡莱尔的风格表示抗议,

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sɪns] [ˈdʒɑːnsən][noʊ] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈvɪfiət] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and said that since Johnson no writer had done so much to vitiate the English
和 说 那 自从 约翰逊 不 作家 有 完毕 所以 很多 到 削弱 这 英语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
并表示, 自约翰逊以来, 没有哪个作家像他那样对英语语言造成如此大的损害。

[hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ɔ:rd] [ˈtʃestərfi:ld] [ðə; ði][ləst] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈraɪtər] [brɪfɔ:r] [ˈdʒɑ:nsən] .
He considers Lord Chesterfield the last good English writer before Johnson .
他 考虑 主 切斯特菲尔德 这 最后的 好的 英语 作家 前 约翰逊 .

他认为切斯特菲尔德勋爵是约翰逊之前最后一位优秀的英国作家。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [skɑ:tɪ] [hɪsˈtɔ:riənz] , [hu:] [dɪd] [ˈɪnfɪnət] [ˈmɪstɪfɪ] [tu:; tə] [stɑɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then came the Scotch historians , who did infinite mischief to style , with the
然后 来了 这 苏格兰威士忌 历史学家 , WHO 做过 无限 恶作剧 到 风格 , 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ˈsmɒlɪt] , [hu:] { - }
exception of Smollett , who { 453 }
例外 的 斯莫利特 , WHO { - }

随后苏格兰历史学家们出现了，他们对文风造成了无穷的破坏，只有斯莫利特是个例外，他{453}

[roʊt] [gʊd] [pjʊr] [ˈɪŋɡlɪ] .
wrote good pure English .
写道 好的 纯的 英语 .

用纯正的英语写了好文章。

[hi:; hi][kwɑɪt] [əˈɡri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ɡreɪt] [ˈpəʊəts] [roʊt] [gʊd] [proʊz] ;
He quite agreed to the saying that all great poets wrote good prose ;
他 相当 同意 到 这 说 那 全部 伟大的 诗人 写道 好的 散文 ;

他完全同意“所有伟大的诗人都能写出优秀的散文”这种说法；

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ɪk'sepʃn] .
he said there was not one exception .
他 说 那里 曾是 不是 一 例外 .

他说，没有一个例外。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˈbɜ:nzɪz] [proʊz] [ˈi:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] ,
He does not think Burns's prose equal to his verse ,
他 做 不是 思考 烧伤的 散文 平等的 到 他的 诗 ,

他认为伯恩斯的散文不如他的诗歌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] [əˈtrɪbjʊ:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [wɜ:rdz] ,
but this he attributes to his writing his letters in English words ,
但 这 他 属性 到 他的 写作 他的 信件 在 英语 字 ,

但他将此归因于他用英文单词写信的缘故。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈtræməld] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
while in his verse he was not trammelled in this way ,
尽管 在 他的 诗 他 曾是 不是 受束缚 在 这 方式 ,

而在他的诗歌中，他并没有受到这种束缚。

[bʌt; bət][let][hɪz; ɪz] [ˈnʌmbərz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
but let his numbers have their own way .
但 让 他的 数字 有 他们的 自己的 方式 .

但就让他数据自行决定吧。

- , [noʊˈvembər] . — [ˈmɪstər] .
Lancrigg , November . — Mr .
- , 十一月 . — 先生 .

兰克里格，11 月——先生

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwə:dzwə(:)θ] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [ðɪs]
and Mrs . Wordsworth took an early dinner with us on the 26th of this
和 太太 . 华兹华斯 采取 一个 早期的 晚餐 和 我们 在 这 26th 的 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

本月26日，沃兹沃斯夫人和我们一起享用了晚餐。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈvɪgərəs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][məˈdʒɔ:reɪtɪ][æɪt; ət][ˈglɑ:sgəu] , [ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv]
He was very vigorous , and spoke of his majority at Glasgow , also of
他 曾是 非常 蓬勃 , 和 辐 的 他的 多数 在 格拉斯哥 , 还 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] [æɪt; ət][ˈɑ:ksfərd] .
his reception at Oxford .
他的 接待 在 牛津 .

他精神矍铄，谈到了他在格拉斯哥的多数派经历，以及他在牛津受到的欢迎。

[hi:; hi][tuʊld][ju: ˈes][ʌv; əv][æn; ən] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈglɑ:sgəu]
He told us of an application he had just had from a Glasgow
他 讲述 我们 的 一个 应用 他 有 只是 有 从 一个 格拉斯哥
[ˈpʌblɪʃər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈsɑ:nɪt] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜ:gəsən] [ænd; ənd][ˈæləŋ] [ˈræmzi]
publisher that he should write a sonnet in praise of Fergusson and Allan Ramsay
出版商 那 他 应该 写 一个 十四行诗 在 称赞 的 弗格森 和 艾伦 拉姆齐
,
,
,

他告诉我们，他刚刚收到格拉斯哥一家出版商的邀请，请他写一首十四行诗来赞美弗格森和艾伦·拉姆齐。

[tu:; tə][ˈpri:fɪks][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpoʊəts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈpɪr] .
to prefix to a new edition of those Poets which was about to appear .
到 前缀 到 一个 新的 版 的 那些 诗人 哪个 曾是 关于 到 出现 .
为即将出版的新版《诗人集》作序。

[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] ,
He intended to reply ,
他 故意的 到 回复 ,
他本打算回复，

[ðæt] [ˈbɜ:nzɪz] [laɪnz] [tu:; tə] [ˈfɜ:gəsən] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [əˈproʊpriət] [ˈtrɪbjʊ:t] [ðæn; ðən]
that Burns's lines to Fergusson would be a much more appropriate tribute than
那 烧伤的 线条 到 弗格森 会 是 一个 很多 更多的 合适的 贡 比
[ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ;
anything he could write ;
任何事物 他 可以 写 ;
伯恩斯写给弗格森的诗句，比他自己能写的任何文字都更能表达对他的敬意；

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [bɜ:rn] [oʊd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈfɜ:gəsən] ,
and he went on to say that Burns owed much to Fergusson ,
和 他 去 在 到 说 那 烧伤 欠款 很多 到 弗格森 ,
他还说，伯恩斯非常感谢弗格森。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][frʌm; frəm]
and that he had taken the plan of many of his poems from
和 那 他 有 已采取 这 计划 的 许多 的 他的 诗歌 从
[ˈfɜ:gəsən] ,
Fergusson ,
弗格森 ,
而且他的许多诗歌的创作思路都借鉴了弗格森的风格。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeʒər] [ˈɔ:lsoʊ] .
and the measure also .
和 这 措施 还 .
以及这项措施。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] [dɪˈtræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmerɪt] [ʌv; əv] [bɜ:rn] ,
He did not think this at all detracted from the merit of Burns ,
他 做过 不是 思考 这 在 全部 减损 从 这 优点 的 烧伤 ,
他丝毫不认为这会减损伯恩斯的功绩。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ˈefərt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [dɪˈɡriː] ,
for he considered it a much higher effort of genius to excel in degree ,
为了 他 经过考虑的 它 一个 很多 更高 努力 的 天才 到 Excel 在 程度 ,
因为他认为, 在学位上取得优异成绩才是更高层次的天才表现。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpoʊəm] .
than to strike out what may be called an original poem .
比 到 罢工 出去 什么 可能 是 称为 一个 原来的 诗 .
与其创作一首所谓的原创诗歌, 不如去创作一首原创诗歌。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaːtʃ] [ˈpoʊəts][ʌv; əv][æŋ; ən]
He spoke highly of the purity of language of the Scotch poets of an
他 辐 高度 的 这 纯度 的 语言 的 这 苏格兰威士忌 诗人 的 一个
[ˈɜːrliər] [ˈpɪriəd] ,
earlier period ,
早些时候 时期 ,
他高度赞扬了早期苏格兰诗人语言的纯粹性。

[ˈɡævɪn] [ˈdɒɡləs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈseld] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] ,
Gavin Douglass and others , and said that they greatly excelled the English poets ,
加文 道格拉斯 和 其他的 , 和 说 那 他们 非常 表现出色 这 英语 诗人 ,
[ˈæftər] [ˈtʃɔːsər] ,
after Chaucer ,
后 乔叟 ,
加文·道格拉斯等人说, 他们比乔叟之后的英国诗人要优秀得多。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrækʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrz][ʌv; əv] [jɔːk]
which he attributed to the distractions of England during the wars of York
哪个 他 归因于 到 这 分心 的 英格兰 期间 这 战争 的 约克
[ænd; ənd] [ˈlæŋkæstər] .
and Lancaster .
和 兰开斯特 .
他认为这是由于约克和兰开斯特战争期间英国的种种纷扰造成的。

[dɪˈsembər] 25th , - . — [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ˈraɪdəl] [maʊnt] [ˈjestərdeɪ] [ˈɜːrli] ,
December 25th , 1846 . — My mother and I called at Rydal Mount yesterday early ,
十二月 25th , - . — 我的 母亲 和 我 称为 在 莱达尔 山 昨天 早期的 ,
1846年12月25日——昨天清晨, 我和母亲拜访了莱德尔山庄。

[tuː; tə] [wɪʃ] [ˈʌʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈfrendz] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
to wish our dear friends the blessings of the season .
到 希望 我们的 亲爱的 朋友们 这 祝福 的 这 季节 .
祝愿我们亲爱的朋友们节日快乐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [met] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [moʊst][ˈkaɪndli] ,
Mrs . W . met us at the door most kindly ,
太太 . W . 遇见 我们 在 这 门 最多 亲切地 ,
W夫人非常热情地在门口迎接了我们。

[ænd; ənd][wɪː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and we found him before his good fire in the dining - room ,
和 我们 成立 他 前 他的 好的 火 在 这 用餐 - 房间 ,
我们在餐厅里他那温暖的炉火旁找到了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːk] [ʌv; əv][ˈrəubɪnz] [ˈfiːstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
with a flock of robins feasting at the window .
和 一个 群 的 知更鸟 盛宴 在 这 窗户 .
一群知更鸟在窗前觅食。

[hiː; hi][hæd; həd][æŋ; ən][oʊld] [ˈtætərd] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
He had an old tattered book in his hand ;
他 有 一个 老的 破烂 书 在 他的 手 ;
他手里拿着一本破旧的书;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈɡri:tɪŋ] , [hi;; hi] [sed] ,
and as soon as he had given us a cordial greeting , he said ,
和 作为 很快 作为 他 有 给定 我们 一个 亲切 问候 , 他 说 ,
他热情地向我们问好后, 便说道:

[ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈmæənər] ,
in a most animated manner ,
在 一个 最多 动画 方式 ,
以极其生动的方式,

- [aɪ][mʌst; məst] [ri:d] [tu;; tə][ju;; jʊ] [wʌt] [ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈfɪnɪʃt] .
' I must read to you what Mary and I have this moment finished .
- 我 必须 读 到 你 什么 玛丽 和 我 有 这 片刻 完成的 .
“我必须把玛丽和我此刻完成的东西读给你听。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [lʌ; əv] [ˈtɒməs] [ˈelwʊd] . -
It is a passage in the Life of Thomas Elwood . '
它 是 一个 通道 在 这 生活 的 托马斯 埃尔伍德 . -
这是《托马斯·埃尔伍德传》中的一段文字。

[hi;; hi] [ðen] [ri:d] [tu;; tə][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] :
He then read to us the following extract :
他 然后 读 到 我们 这 下列的 提炼 :
然后他给我们朗读了以下节选:

- [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪˈɔ:r] [aɪ] [went] [tu;; tə] [eɪlzbəri] [ˈprɪzn] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [baɪ][maɪ]
' Some little time before I went to Alesbury prison , I was desired by my
- 一些 小的 时间 前 我 去 到 艾尔斯伯里 监狱 , 我 曾是 想要的 经过 我的
[ˈkwɑ:ndəm][ˈmæstər] ,
quondam master ,
quondam 掌握 ,
“在我被送进艾尔斯伯里监狱前不久, 我的前任主人想要我.....”

[ˈmɪltən] , [tu;; tə] [teɪk] [æn; ən] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wer] [aɪ] [dwel] ,
Milton , to take an house for him in the neighbourhood where I dwel ,
米尔顿 , 到 拿 一个 房子 为了 他 在 这 邻里 在哪里 我 住 ,
米尔顿, 请在我居住的附近为他买一栋房子。

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [get] [aʊt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [lʌ; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that he might get out of the city , for the safety of himself and his
那 他 可能 得到 出去 的 这 城市 , 为了 这 安全 的 他自己 和 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
为了他自己和家人的安全, 他或许可以离开这座城市。

[ðə; ði] [ˈpestɪləns] [ðen] [ˈɡroʊɪŋ] [hɑ:t][ɪn] [ˈlʌndən] .
the pestilence then growing hot in London .
这 瘟疫 然后 生长 热的 在 伦敦 .
当时瘟疫在伦敦愈演愈烈。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɑ:ks][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] { - }
I took a pretty box for him in { 454 }
我 采取 一个 漂亮的 盒子 为了 他 在 { - }
我给他带了一个漂亮的盒子{454}

[dʒaɪlz] - [tʃɔ:lfərd] , [ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [lʌ; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnəʊtɪs] ;
Giles - Chalford , a mile from me , of which I gave him notice ;
吉尔斯 - 查尔福德 , 一个 英里 从 我 , 的 哪个 我 给予 他 注意 ;
吉尔斯-查尔福德, 离我一英里, 我已经通知了他;

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wel] ['setld] [ɪn][aɪ 'tiː]
and intended to have waited on him , and seen him well settled in it
和 故意的 到 有 等待 在 他 , 和 已见 他 出色地 定居 在 它
,
,
,

并打算侍奉他，看着他安顿下来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪm'prɪznmənt] .
but was prevented by that imprisonment .
但 曾是 阻止 经过 那 监禁 .

但由于那次监禁而未能实现。

- [bʌt; bət] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [aɪ] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' But now being released , and returned home , I soon made a visit to him ,
- 但 现在 存在 发布 , 和 返回 家 , 我 很快 制成 一个 访问 到 他 ,
“但现在他获释回家后，我很快就去看望了他。”

[tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][ɪntuː;][ðə; ði] ['kʌntri] .
to welcome him into the country .
到 欢迎 他 进入 这 国家 .

欢迎他入境。

- ['æftər][sʌm; səm] ['kɑːmən] ['diskɔːsɪz] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twiːn] [juː 'es] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
' After some common discourses had passed between us , he called for a
- 后 一些 常见的 论述 有 通过了 之间 我们 , 他 称为 为了 一个
[ˈmænjʊskɹɪpt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
manuscript of his ,
手稿 的 他的 ,
“在我们进行了一些普通的交谈之后，他要了一份他的手稿，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [brɔːt] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][em 'iː] ,
which being brought , he delivered to me ,
哪个 存在 带来 , 他 发表 到 我 ,

他把东西带来后，交给了我。

[ˈbɪdɪŋ] [em 'iː] [teɪk] [aɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] ['liːʒər] ;
bidding me take it home with me and read it at my leisure ;
投标 我 拿 它 家 和 我 和 读 它 在 我的 闲暇 ;

他让我把它带回家，慢慢阅读；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [dʌn] , [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt]
and when I had so done , return it to him with my judgment
和 什么时候 我 有 所以 完毕 , 返回 它 到 他 和 我的 判断
[ðerə'pɑːn] .
thereupon .
于是 .

当我完成这项工作后，将我的判决结果连同判决书一起交还给他。

- [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][set][maɪ'self][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
' When I came home , and had set myself to read it ,
- 什么时候 我 来了 家 , 和 有 放 我 到 读 它 ,
“当我回到家，开始阅读这本书时，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['eksələnt] ['poʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] - ['pærədəɪs] [lɔːst] . -
I found it was that excellent poem which he entitled ' Paradise Lost . '
我 成立 它 曾是 那 出色的 诗 哪个 他 标题 - 天堂 丢失的 . -

我发现那是他题为《失乐园》的那首优秀的诗。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [əˈtɛnʃ(ə)n] [rɪːd] [aɪˈtiː] [θruː] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər]
After I had with the best attention read it through , I made him another
后 我 有 和 这 最好的 注意力 读 它 通过 , 我 制成 他 其他
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

我仔细阅读了一遍之后，又去拜访了他一次。

[ænd; ænd] [rɪˈtʊːrnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [duː] [əˈkˌnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [hiː; hi]
and returned him his book with due acknowledgment of the favour he
和 返回 他 他的 书 和 到期的 致谢 的 这 偏爱 他
[hæd; həd] [dʌn] [ˌem ˈiː][ɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
had done me in communicating it to me .
有 完毕 我 在 沟通 它 到 我 .

我把书还给了他，并对他帮我把书传给我表示了感谢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第78/85页

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [aɪ] ['mɔ:dɪstli]
He asked me how I liked it , and what I thought of it , which I modestly
他 问 我 如何 我 喜欢 它 , 和 什么 我 想法 的 它 , 哪个 我 谦虚地
 ,
 ,
 ,

他问我感觉如何，以及我对它的看法，我谦虚地回答说：

[bʌt; bət] ['fri:li] [təʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [aɪ] ['plezntli]
but freely told him ; and after some further discourse about it , I pleasantly
但 自由 讲述 他 ; 和 后 一些 更远 话语 关于 它 , 我 愉快
[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

但我坦诚地告诉了他；在就此事又谈了一番之后，我愉快地对他说：

" [ðəʊ] [hæst] [sed] [mʌtʃ] [hɪr] [ʌv; əv][pærədəɪs][lɔ:st] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv]
" **Thou hast said much here of Paradise lost , but what hast thou to say of**
" 你 哈斯特 说 很多 这里 的 天堂 丢失的 , 但 什么 哈斯特 你 到 说 的
[pærədəɪs] [faʊnd] ?
Paradise found ?
天堂 成立 ?

“你在这里谈了很多关于失去的天堂，但是你对找到的天堂又有什么要说的呢？ ”

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:][noʊ] [ænsər] , [bʌt; bət] [seɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mju:z] ; [ðen] [breɪk] [ɔ:f] [ðæt]
" **He made me no answer , but sate some time in a muse ; then brake off that**
" 他 制成 我 不 回答 , 但 沙特 一些 时间 在 一个 沉思 ; 然后 制动 离开 那
[dɪskɔ:rs] ,
discourse ,
话语 ,

他没有回答我，而是沉思了一会儿；然后中断了谈话。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] ['sʌbdʒekt] .
and fell upon another subject .
和 跌倒 之上 其他 主题 .

然后话题转到了另一个方向。

['æftər][ðə; ði] ['sɪknəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wel] [klenzd] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] ['seɪfli]
After the sickness was over , and the city well cleansed and become safely
后 这 疾病 曾是 超过 , 和 这 城市 出色地 已清洗 和 变得 安全
['hæbɪtəb(ə)l] [ə'gen] ,
habitable again ,
适宜居住 再次 ,

瘟疫过后，城市被彻底清理干净，再次变得安全宜居，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['ðɪðər] ;
he returned thither ;
他 返回 那里 ;

他返回了那里；

[ænd; ʌnd] [wen] ['æftərwərdz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ([wɪtʃ] [aɪ] ['seldəm] [feɪld] [ʌv; əv])
and when afterwards I went to wait on him there (which I seldom failed of
和 什么时候 然后 我 去 到 等待 在 他 那里 (哪个 我 很少 失败的 的
[ˈduːɪŋ] [wenˈevər] [maɪ] [əˈkeɪʒənz] [druː] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈlʌndən]) ,
doing whenever my occasions drew me to London) ,
正在做 每当 我的 场合 画 我 到 伦敦) ;
后来我去那里服侍他（每当我因公事来到伦敦时，我几乎都会这样做），

[hiː; hi] [[ʃʊd] [em ˈiː][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['pouəm] , [kɔːld] " ['pærədəɪs] [riːˈgeɪnd] ;
he showed me his second poem , called " Paradise Regained ;
他 显示 我 他的 第二 诗 , 称为 " 天堂 恢复 ;
他给我看了他的第二首诗，名为《复乐园》；

" [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tuən] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ðɪs] [ɪz] ['ʊʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **and in a pleasant tone said to me , " This is owing to you ,**
" 和 在 一个 令人愉快的 语气 说 到 我 , " 这 是 欠款 到 你 ,
他语气愉快地对我说：“这都多亏了你。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ][pʊt][tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ˈtʃɔːlfərd] ,
for you put it into my head by the question you put to me at Chalford ,
为了 你 放 它 进入 我的 头 经过 这 问题 你 放 到 我 在 查尔福德 ,
因为你在查尔福德向我提出的那个问题，让我想到了这一点。

[wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ʌv; əv] .
which before I had not thought of .
哪个 前 我 有 不是 想法 的 .
这是我之前从未想到的。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [daɪˈɡreʃn] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæməli] [aɪ] [ðen] [lɪvd] [ɪn] . -
" **But from this digression I return to the family I then lived in . '**
" 但 从 这 题外话 我 返回 到 这 家庭 我 然后 居住地 在 . -
“但从这段题外话开始，我又回到了我当时居住的家庭。”

[ˈwəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [daɪˈvɜːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈpɔːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] ['kweɪkər] , [fɔːr; fər]
Wordsworth was highly diverted with the apology of the worthy Quaker , for
华兹华斯 曾是 高度 改道 和 这 道歉 的 这 值得 贵格会 , 为了
[ðə; ði] [daɪˈɡreʃn] ,
the digression ,
这 题外话 ,
华兹华斯对这位可敬的贵格会教徒为自己的离题之举所作的道歉感到非常高兴。

[wɪtʃ] [hæz; həz][əˈloʊn] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈblɪvɪən] .
which has alone saved him from oblivion .
哪个 有 独自的 已保存 他 从 遗忘 .
只有这一点才使他免于被遗忘。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [send] [juː ˈes][ðə; ði][ʊʊld] [bʊk] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] ;
He offered to send us the old book , which came a few days after ;
他 提供 到 发送 我们 这 老的 书 , 哪个 来了 一个 很少 天 后 ;
他提出要把那本旧书寄给我们，几天后书就到了；

[ænd; ʌnd][aɪ][jæl; jəl][eɪ diː ˈdiː] [əˈhʌðər] [daɪˈɡreʃn] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈmɪltən] ,
and I shall add another digression in favour of John Milton ,
和 我 将 添加 其他 题外话 在 偏爱的 的 约翰 米尔顿 ,
我还要补充一点，为约翰·弥尔顿辩护。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ə; eɪ]
to whom he appears to have been introduced about the year 1661 , by a
到 谁 他 出现 到 有 到过 介绍 关于 这 年 - , 经过 一个
[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈpædʒɪt] .
Dr . Paget .
博士 . 佩吉特 .
他似乎是在 1661 年左右由一位名叫帕吉特的医生介绍认识的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ˈnəʊtɪfaɪd][ˌæprəˈpoʊ][tuː; tə] [ˈtɒməs] [ˈɛlˌwʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzɑɪər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈlɜːrɪŋ]
It is thus notified apropos to Thomas Elwood feeling a desire for more learning
它是因此已通知恰好到托马斯·埃尔伍德感觉一个欲望为了更多的学习
[ðæn; ðən][hiː; hi] [pəˈzest] ,
than he possessed ,
比他拥有 ,
因此, 据传托马斯·埃尔伍德渴望获得比他所拥有的更多的知识。

[wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][ˈaɪzək] [ˈpenɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hɪmˈself] [lɪvd] [æz; əz]
which having expressed to Isaac Pennington , with whom he himself lived as
哪个拥有表达到艾萨克·彭宁顿 , 和谁他他自己居住地作为
[ˈtuːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
tutor to his children ,
导师到他的孩子们 ,
他曾向艾萨克·彭宁顿表达过这种想法, 他本人也曾作为艾萨克·彭宁顿的家庭教师与他同住。

[hiː; hi] [sez] , - [ˈaɪzək] [ˈpenɪŋtən] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
he says , ' Isaac Pennington had an intimate acquaintance with Dr .
他说道 , - 艾萨克·彭宁顿有 一个 亲密的 熟人 和 博士 .
[ˈpædʒɪt] , [ə; eɪ] { - }
Paget , a { 455 }
佩吉特 , 一个 { - }
他说, “艾萨克·彭宁顿与帕吉特博士关系密切, {455}

[fɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][noʊt][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ˈmɪltən] ,
physician of note in London , and he with John Milton ,
医生 的 笔记 在 伦敦 , 和 他 和 约翰·米尔顿 ,
他是伦敦一位著名的医生, 与约翰·弥尔顿在一起。
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪt] [noʊt][fɔːr; fər] [ˈlɜːrɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈlɜːrɪd] [wɜːrld] ,
a gentleman of great note for learning throughout the learned world ,
一个 绅士 的 伟大的 笔记 为了 学习 自始至终 这 学习 世界 ,
一位在学术界享有盛誉的博学之士

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈækjərət] [ˈpiːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] [əˈkeɪzənz] .
for the accurate pieces he had written on various subjects and occasions .
为了 这 准确的 件 他 有 书面 在 各种各样的 主题 和 场合 .
因为他撰写了许多关于各种主题和场合的准确文章。

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhævɪŋ] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,
This person having filled a public station in the former times ,
这 人 拥有 已填 一个 民众 车站 在 这 以前的 时代 ,
这个人以前曾担任过公共职务,
[lɪvd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][laɪf][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈhoʊlɪ] [bɔːst][hɪz; ɪz]
lived now a private and retired life in London , and , having wholly lost his
居住地 现在 一个 私人的 和 退休 生活 在 伦敦 , 和 , 拥有 完全 丢失的 他的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

他现在在伦敦过着隐居的平静生活, 并且完全失明了。
[kept] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
kept always a man to read to him ,
保留 总是 一个 男人 到 读 到 他 ,
他总是找个人给他读书。

[wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
which usually was the son of some gentleman of his acquaintance ,
哪个 通常 曾是 这 儿子 的 一些 绅士 的 他的 熟人 ,
通常是他认识的某位绅士的儿子。

[hu:m] [ɪn] ['kaɪndnəs] [hi:; hi] [tɒk] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] .
whom in kindness he took to improve in his learning .
谁 在 仁慈 他 采取 到 提升 在 他的 学习 .

他出于好心收留了他，并帮助他提高学业。

- [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:] ['kɜ:rtiəsli] , [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['pædʒɪt] ,
' **He received me courteously , as well for the sake of Dr . Paget ,**
- 他 已收到 我 礼貌地 , 作为 出色地 为了 这 清酒 的 博士 . 佩吉特 ,
[hu:] [ɪntrə'du:st] [em 'i:] ,
who introduced me ,
WHO 介绍 我 ,

“他礼貌地接待了我，也感谢介绍我来的帕吉特医生。”

[æz; əz][ʌv; əv]['aɪzək] ['penɪŋtən] [hu:] [rekəmendɪd] [em 'i:] , [tu:; tə][bəʊθ] [hu:m] [hi:; hi] [bɔ:ɹ] [ə; eɪ]
as of Isaac Pennington who recommended me , to both whom he bore a
作为 的 艾萨克 彭宁顿 WHO 受到推崇的 我 , 到 两个都 谁 他 钻孔 一个
[gʊd] [rɪ'spekt] ;
good respect ;
好的 尊重 ;

艾萨克·彭宁顿向我推荐了我，他们对两人都很尊敬；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'kwaiəd] ['daɪvəɹz] [θɪŋz] [ʌv; əv][em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ]['fɔ:rməɹ]
and having inquired divers things of me , with respect to my former
和 拥有 询问 潜水员 事物 的 我 , 和 尊重 到 我的 以前的
[prə'greʃn] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] ,
progression in learning ,
进展 在 学习 ,

他们询问了我许多关于我过去学习进展的情况，

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [em 'i:][tu:; tə] [prə'vaɪd] [maɪ'self][ʌv; əv] [sʌt] [ə'kɑ:mə'deɪʃənz] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][moʊst]
he dismissed me to provide myself of such accommodations as might be most
他 解雇 我 到 提供 我 的 这样的 住宿 作为 可能 是 最多
[su:təb(ə)][tu:; tə][maɪ]['fju:tʃəɹ] ['stʌdɪz] .
suitable to my future studies .
合适的 到 我的 未来 研究 .

他让我自己去寻找最适合我未来学习的住处。

- [aɪ] [went] , ['ðerfɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [tɒk] [maɪ'self][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [æz; əz] [nɪɹ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
' **I went , therefore , and took myself a lodging as near to his house ,**
- 我 去 , 所以 , 和 采取 我 一个 住宿 作为 靠近 到 他的 房子 ,

于是，我就去了，在他家附近找了个地方住下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] - - [stri:t] , [æz; əz] [kən'vi:nɪəntli] [aɪ][kʊd; kəd] ,
which was then in Jewin - street , as conveniently I could ,
哪个 曾是 然后 在 - - 街道 , 作为 方便 我 可以 ,

当时它位于朱因街，就我当时的情况而言，这很方便。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens'fɔ:rwəɹd] [went] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftəɹ'nu:n] ([ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]
and from thenceforward went every day in the afternoon (except on the first
和 从 此后 去 每一个 天 在 这 下午 (除了 在 这 第一的
[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k]) ,
days of the week) ,
天 的 这 星期) ,

从那以后，每天下午都去（除了每周的第一天），

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and sitting by him in his dining - room ,
和 坐着 经过 他 在 他的 用餐 - 房间 ,

我坐在他餐厅里，挨着他坐着。

[ri:d] [tu:; tə][him; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪn] [tʌŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:]
read to him in such books in the Latin tongue as he pleased to hear me
读 到 他 在 这样的 图书 在 这 拉丁 舌头 作为 他 高兴 到 听到 我
[ri:d] . -
read . '
读 . -

我用拉丁文给他朗读他喜欢听的书籍。

(['vaɪ, 'vi:] .)
(VI .)
(六年级 .)

(六)

[ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪ] ([kən'tɪnju:d]) .
MRS . DAVY (CONTINUED) .
太太 . 戴维 (持续) .

戴维夫人 (续)

[ðə; ði] [oʊks] , ['æmbəl'saɪd] , [dʒæən] . - . - .
The Oaks , Ambleside , Jan . 15 . 1845 .
这 橡树 , 安布尔赛德 , 一月 . - . - .

橡树庄园, 安布尔赛德, 1845 年 1 月 15 日。

[wi:; wi] [daɪnd] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət]['raɪdəl] [maʊnt] .
We dined to - day at Rydal Mount .
我们 用餐 到 - 天 在 莱达尔 山 .

我们今天在莱德尔山庄用餐。

[ˈmɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] , ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [tɪl] ,
Mr . Wordsworth , during dinner , grave and silent , till ,
先生 . 华兹华斯 , 期间 晚餐 , 严重 和 沉默的 , 直到 ,
沃兹沃斯先生在晚餐期间, 神情严肃而沉默, 直到.....

[ɑ:n][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
on some remark having been made on the present condition of the Church ,
在 一些 评论 拥有 到过 制成 在 这 展示 状况 的 这 教会 ,
鉴于有人对教会的现状发表了一些评论,

[hi:; hi][moʊst] [ʌnrɪ'zɜ:rvaɪdli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] ; [ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
he most unreservedly gave his own views ; and gave expression ,
他 最多 毫无保留 给予 他的 自己的 浏览 ; 和 给予 表达 ,
他毫不保留地表达了自己的观点; 并且表达了出来,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌns] [hɜ:rd] [him; ɪm] [gɪv] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜ:rnɪst] , [dɪ'vaʊt] ,
as I have only once heard him give before , to his own earnest , devout ,
作为 我 有 仅有的 一次 听到 他 给 前 , 到 他的 自己的 认真 , 虔诚的 ,
我之前只听他讲过一次, 是讲给他自己虔诚的信徒们听的。

[ˈhʌmb(ə)l] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
humble feelings as a Christian .
谦逊的 情怀 作为 一个 基督教 .

作为一名基督徒的谦卑之情。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [led][baɪ][sʌm; səm] ['pri:vɪəs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][es 'ti:] . [pɔ:l] ,
In the evening , being led by some previous conversation to speak of St . Paul ,
在 这 晚上 , 存在 引领 经过 一些 以前的 对话 到 说话 的 英石 . 保罗 ,
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
晚上, 他受之前谈话的影响, 谈到了圣保罗, 于是说道:

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ɪz] !
- **Oh , what a character that is !**
- 哦 , 什么 一个 特点 那 是 !

“哦，这真是个很有个性的人啊！ ”

[haʊ] [wel] [wi; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
how well we know him !
如何 出色地 我们 知道 他 ！

我们对他真是太了解了！

[haʊ] ['hju:mən] , [jet] [haʊ] ['noʊb(ə)l] !
How human , yet how noble !
如何 人类 , 然而 如何 高贵 ！

多么有人情味，又多么高尚！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['aʊtwərd] ['sʌfərɪŋz] [mu:vd] [hɪm; ɪm] !
How little outward sufferings moved him !
如何 小的 向外 苦难 已搬 他 ！

外在的苦难对他来说似乎微不足道！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ðæt] [hi; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] ['retʃɪd] ;
It is not in speaking of these that he calls himself wretched ;
它 是 不是 在 请讲 的 这些 那 他 呼叫 他自己 可怜 ；

他并非因为谈论这些事而称自己悲惨；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [hi; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['kɔ:nflɪkt] .
it is when he speaks of the inward conflict .
它 是 什么时候 他 说话 的 这 向内 冲突 。

当他谈到内心的冲突时。

[pɔ:l] [ænd; ænd] ['deɪvd] , - [hi; hi] [sed] , - [meɪ] [bi; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] ['feɪk'spiəriən] ['kærəktərz] [ɪn]
Paul and David , ' he said , ' may be called the two Shakspearian characters in
保罗 和 大卫 , - 他 说 , - 可能 是 称为 这 二 莎士比亚式 人物 在
[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;
the Bible ;
这 圣经 ；

“保罗和大卫，”他说，“可以说是圣经中的两个莎士比亚式人物；

[bəʊθ] [taɪps] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ænd] [ɪts] ['wi:knəs] .
both types , as it were , of human nature in its strength and its weakness .
两个都 类型 , 作为 它 是 , 的 人类 自然 在 它是 力量 和 它是 弱点 。

可以说，人性兼具优点和缺点。

['moʊzəs] [ɪz] [grænd] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃi:flɪ] [frʌm; frəm] [pə'zɪj(ə)n] ,
Moses is grand , but then it is chiefly from position ,
摩西 是 盛大 , 但 然后 它 是 主要 从 位置 ,

摩西很伟大，但这主要是因为他的地位。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:fɪs] [hi; hi] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tu; tə] [hɪm; ɪm] .
from the office he had entrusted to him .
从 这 办公室 他 有 受托 到 他 。

从他委托给他的办公室。

[wi; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ['moʊzəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [mæn] . - { - }
We do not know Moses as a man , as a brother man . ' { 456 }
我们 做 不是 知道 摩西 作为 一个 男人 , 作为 一个 兄弟 男人 . - { - }

我们不认识摩西，不把他当成一个真正的人，一个兄弟。{456}

['eɪprəl] ['sevən] , - . — [aɪ] [went] [tu; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [tu; tə] - [deɪ] ,
April 7 , 1846 . — I went to the Mount to - day ,
四月 7 , - . — 我 去 到 这 山 到 - 天 ,

1846年4月7日——我今天去了圣山。

[tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] .
to pay my respects to Mr . Wordsworth on his birthday .
到 支付 我的 尊重 到 先生 : 华兹华斯 在 他的 生日 :

谨此向华兹华斯先生致以生日敬意。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ɪn] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðer; ðər] .
I found him and dear Mrs . Wordsworth very happy , in the arrival of their
我 成立 他 和 亲爱的 太太 : 华兹华斯 非常 快乐的 , 在 这 到达 的 他们的
[fɔːr] [ˈgrænsən] .
four grandsons .
四 孙子们 :

我发现他和亲爱的华兹华斯夫人非常高兴，因为他们的四个孙子出生了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈrɒsəl] [ˈnekst] [wiːk] .
The two elder are to go to Rossall next week .
这 二 长老 是 到 去 到 罗斯尔 下一个 星期 :

两位老人下周要去罗斯尔。

[sʌm; səm] [tɔːk] [kənˈsɜːrɪŋ] [skuːlz] [led] [ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] , [wɪt] , [ɪn] .
Some talk concerning schools led Mr . Wordsworth into a discourse , which , in
一些 讲话 有关 学校 引领 先生 : 华兹华斯 进入 一个 话语 , 哪个 , 在
[rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
relation to himself ,
关系 到 他自己 ,

关于学校的一些谈话引发了沃兹沃斯先生的一番论述，而就他自身而言，

[aɪ] [θɔːt] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ʌv; əv] [ˌemjuˈleɪŋ] ,
I thought very interesting , on the dangers of emulation ,
我 想法 非常 有趣的 , 在 这 危险的 的 仿真 ,

我觉得关于模仿的危险性这一点非常有趣。

[æz; əz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [help] [tuː; tə] [skuːl] [ˈprɑːgres] .
as used in the way of help to school progress .
作为 用过的 在 这 方式 的 帮助 到 学校 进步 :

用于帮助学校取得进步。

[ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [θɪŋks] [ðæt] [ˈenvi] [ɪz] [tuː] [ˈlʌkli] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
Mr . Wordsworth thinks that envy is too likely to go along with this ,
先生 : 华兹华斯 思考 那 嫉妒 是 也 可能 到 去 沿着 和 这 ,

华兹华斯先生认为，嫉妒很可能与此有关。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wəd] [hoʊld] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈseɪf] .
and therefore would hold it to be unsafe .
和 所以 会 抓住 它 到 是 不安全 :

因此会认为它是不安全的。

- [ɪn] [maɪ] [oʊn] [keɪs] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ˌemjuˈleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] [bʌt; bət] [wʌns] ,
' In my own case , ' he said , ' I never felt emulation with another man but once ,
- 在 我的 自己的 案件 , - 他 说 , - 我 绝不 毛毡 仿真 和 其他 男人 但 一次 ,
“就我个人而言,”他说,“我除了有一次之外，从未对其他男人产生过模仿的感觉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈenvi] .
and that was accompanied by envy .
和 那 曾是 伴随 经过 嫉妒 :

而这其中也夹杂着嫉妒。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈfiːlɪŋ] . -
It is a horrid feeling . ' -
它 是 一个 可怕的 感觉 : -

这感觉糟透了。

[ðɪs] - [wʌnz] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] , [wɪθ] , [hi; hi] [kən'tɪnju:d] ,
This ' once ' was in the study of Italian , which , he continued ,
这 - 一次 - 曾是 在 这 学习 的 意大利语 , 哪个 , 他 持续 ,
他接着说, 这个“曾经”是在学习意大利语的时候。

- [aɪ] ['entəd] [ɑ:n][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] — — - ([aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [hi; hi] ['menʃ(ə)nd]) .
' I entered on at college along with — — ' (I forget the name he mentioned) .
- 我 进入 在 在 大学 沿着 和 — — - (我 忘记 这 姓名 他 提及) .
“我和——一起进入大学（我忘记了他提到的名字）。”

- [aɪ] ['nevər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][prə:pər] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
' I never engaged in the proper studies of the university ,
- 我 绝不 已订婚的 在 这 恰当的 研究 的 这 大学 ,
我从未认真学习过大学课程。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [temp'teɪ(ə)n] [tu; tə] ['envi] ['eni] [wʌn] ;
so that in these I had no temptation to envy any one ;
所以 那 在 这些 我 有 不 诱惑 到 嫉妒 任何 一 ;
因此, 在这些事上, 我没有丝毫嫉妒任何人的念头;

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][peɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['enviəs] ['fi:lɪŋz] [wen] [maɪ] ['feləʊ] - ['stu:d(ə)nt]
but I remember with pain that I had envious feelings when my fellow - student
但 我 记住 和 疼痛 那 我 有 羡慕 情怀 什么时候 我的 同伴 - 学生
[ɪn][ɪ'tæliən][gɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [em'i:] .
in Italian got before me .
在 意大利语 得到 前 我 .
但我痛苦地记得, 当我的意大利语同学比我先拿到证书时, 我感到很嫉妒。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [su:'pɪəriər] [ɪn] ['meni] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər]
I was his superior in many departments of mind , but he was the better
我 曾是 他的 优越的 在 许多 部门 的 头脑 , 但 他 曾是 这 更好的
[ɪ'tæliən] ['skɑ:lər] ,
Italian scholar ,
意大利语 学者 ,
我在很多方面都比他强, 但他是更优秀的意大利语学者。

[ænd; ənd][aɪ] ['envɪd] [hɪm; ɪm] .
and I envied him .
和 我 令人羡慕 他 .
我羡慕他。

[ðə; ði] [ə'noʊəns] [ðɪs] [geɪv] [em'i:] [meɪd] [em'i:] [fi:l] [ðæt] [emju'leɪŋ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər]
The annoyance this gave me made me feel that emulation was dangerous for
这 烦恼 这 给予 我 制成 我 感觉 那 仿真 曾是 危险的 为了
[em'i:] ,
me ,
我 ,
这种恼怒让我觉得模仿对我来说很危险。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em'i:] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ 'ti:] .
and it made me very thankful that as a boy I never experienced it .
和 它 制成 我 非常 感恩 那 作为一个 男生 我 绝不 经验丰富的 它 .
这让我非常庆幸, 我小时候从未经历过这种事。

[aɪ] [felt] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
I felt very early the force of the words ,
我 毛毡 非常 早期的 这 力量 的 这 字 ,
我很早就感受到了这些话语的力量。

" [biː; bi][jiː; ji] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][jər; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] , " [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
" Be ye perfect even as your Father in heaven is perfect , " and as a
" 是 是的 完美的 甚至 作为 你的 父亲 在 天堂 是 完美的 , " 和 作为 一个
[ˈtiːtʃər] ,
teacher ,
老师 ,

“你们要完全，像你们的天父完全一样。”作为教师，
[ɔːr] [frend] , [ɔːr] [ˈkaʊnsələ(r)] [ʌv; əv] [juːθ] , [aɪ] [wʊd] [hoʊld] [fɔːrθ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə] [ɪgˈzɜːrʃn]
or friend , or counsellor of youth , I would hold forth no other motive to exertion
或者 朋友 , 或者 顾问 的 青年 , 我 会 抓住 前进 不 其他 动机 到 用力
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .
无论是作为朋友，还是作为青年的顾问，我努力的动机也仅限于此。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [nʌn] [ˈʌðər] [held] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɒspəlz] .
There is , I think , none other held forth in the gospels .
那里 是 , 我 思考 , 没有任何 其他 握住 前进 在 这 福音书 .
我认为，福音书中没有记载其他任何内容。

[noʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [emjuˈleɪʃn] [ðer; ðər]
No permission is given to emulation there
不 允许 是 给定 到 仿真 那里
那里不允许进行模拟.....

[ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvænəti][baɪ]
There must always be a danger of incurring the passion of vanity by
那里 必须 总是 是 一个 危险 的 产生 这 热情 的 虚荣 经过
[emjuˈleɪʃn] .
emulation .
仿真 .
竞争中始终存在滋生虚荣心的风险。

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [aʊtˈstriːp] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] [səkˈsiːd] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli]
If we try to outstrip a fellow - creature , and succeed , we may naturally
如果 我们 尝试 到 超过 一个 同伴 - 生物 , 和 成功 , 我们 可能 自然
[ɪˈnʌf] [biː; bi] [praʊd] .
enough be proud .
足够的 是 自豪的 .
如果我们试图超越同类，并且成功了，我们自然会感到自豪。

[ðə; ði] [truː] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti][ɪz][tuː; tə] [straɪv] [ˈæftər] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə] [ðæt] [ˈeksələns] [wɪtʃ]
The true lesson of humility is to strive after conformity to that excellence which
这 真的 课 的 谦逊 是 到 努力 后 一致性 到 那 卓越 哪个
[wiː; wi] [ˈnevər] [kæn; kən] [sərˈpæs] ,
we never can surpass ,
我们 绝不 能 超过 ,
谦逊的真正意义在于努力追求我们永远无法超越的卓越。

[ˈnevər] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [əˈteɪn] [tuː; tə] . -
never even by a great distance attain to . ' . -
绝不 甚至 经过 一个 伟大的 距离 达到 到 . -
即使远距离也永远无法企及。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmænər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɜːrdz,wɜːrθs]
There was , in the whole manner as well as matter of Mr . Wordsworth's
那里 曾是 , 在 这 所有的 方式 作为 出色地 作为 事情 的 先生 . 华兹华斯的
[ˈdɪskɜːrs] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
discourse on this subject ,
话语 在 这 主题 ,
沃兹沃斯先生就此主题的论述，无论从方式还是内容上来看，都存在着.....

[ə; eɪ] [di:p] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔːd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ju: 'es] ,
a deep veneration for the will of God concerning us ,
一个 深的 崇敬 为了 这 将要 的 上帝 有关 我们 ,
对上帝关于我们的旨意怀有深深的敬畏,

[wɪtʃ] [aɪ][fæl; ʃəl] [lɔ:ŋ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] — [aɪ][hoʊp] [wɪð; wɪθ][ˈprɔ:fɪt] .
which I shall long remember with interest and delight — I hope with profit .
哪个 我 将 长的 记住 和 兴趣 和 喜 — 我 希望 和 利润 .
我将长久地带着兴趣和喜悦记住这件事——我希望它能给我带来益处。

- [oʊ] ! [wʌn] [ˈʌðər] [taɪm] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] , - [wʌn] [ˈʌðər] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [felt] ['envi] .
' Oh ! one other time , ' he added , smiling , ' one other time in my life I felt envy .
- 哦 ! — 其他 时间 , - 他 额外 , 微笑 , - — 其他 时间 在 我的 生活 我 毛毡 嫉妒 .
“哦! 还有一次,”他笑着补充道, “我一生中还有一次感到嫉妒。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] [wɪð; wɪθ]
It was when my brother was nearly certain of success in a foot race with
它 曾是 什么时候 我的 兄弟 曾是 几乎 肯定 的 成功 在 一个 脚 种族 和
[em 'i:] .
me :
我 :
当时, 我哥哥几乎肯定能在和我赛跑中获胜。

[aɪ] [trɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
I tripped up his heels .
我 绊倒了 向上 他的 高跟鞋 .
我绊倒了他。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['envi] . - { - }
This must have been envy . '**{ 457 }**
这 必须 有 到过 嫉妒 . - { - }
这一定是嫉妒。{457}

- [haʊ] , [dʒæn] . - . - .
Lesketh How , Jan . 11 . 1847 :
- 如何 , 一月 . - . - .
莱斯凯斯豪, 1847 年 1 月 11 日。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈvɪzɪt][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪərsaid][tu:; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] ,
In a morning visit by our fireside to - day from Mr . Wordsworth ,
在 一个 早晨 访问 经过 我们的 炉边 到 - 天 从 先生 : 华兹华斯 ,
今天早上, 华兹华斯先生来我们家壁炉旁拜访,

[ˈsʌmθɪŋ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] , [hu:z] [ˈpəʊətri] , [hi:; hi] [sed] ,
something led to the mention of Milton , whose poetry , he said ,
某物 引领 到 这 提到 的 米尔顿 , 谁 诗 , 他 说 ,
他说, 事情的缘由引出了弥尔顿, 以及他的诗歌。

[wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪər] .
was earlier a favourite with him than that of Shakspeare .
曾是 早些时候 一个 最喜欢的 和 他 比 那 的 莎士比亚 .
他早年最喜欢的是他的作品, 而不是莎士比亚的作品。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪltənz] [nɔ:t] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Speaking of Milton's not allowing his daughters to learn the meaning of the
请讲 的 米尔顿的 不是 允许 他的 女儿们 到 学习 这 意义 的 这
[gri:k] [ðeɪ] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Greek they read to him ,
希腊语 他们 读 到 他 ,
说到弥尔顿不允许他的女儿们学习她们给他朗读的希腊语的含义,

[ɔːr][æ; ət] [liːst] [nɑːt] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tiːtʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
or at least not exerting himself to teach it to them ,
或者 在 至少 不是 施力 他自己 到 教 它 到 他们 ,
或者至少他没有费心去教他们。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][brɪˈtʊkən][ə; eɪ] [loʊ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n]
he admitted that this seemed to betoken a low estimate of the condition
他 承认 那 这 似乎 到 预示 一个 低的 估计 的 这 状况
[ænd; ænd][ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [maɪnd] .
and purposes of the female mind .
和 目的 的 这 女性 头脑 .
他承认，这似乎表明人们对女性的心理状态和目的估计不足。

- [ænd; ænd] [jet] , [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ˈnəʊnɪz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . ,
And yet, where could he have picked up such notions, ' said Mr . W . ,
- 和 然而 , 在哪里 可以 他 有 挑选 向上 这样的 概念 , - 说 先生 . W . ,
“可是，他究竟是从哪里学来的这些想法呢？”W先生说道。

- [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ænd][ˈtælənt] ?
' in a country which had seen so many women of learning and talent ?
- 在 一个 国家 哪个 有 已见 所以 许多 女性 的 学习 和 天赋 ?
在一个曾涌现出众多才华横溢、学识渊博的女性的国家？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [priˈzjʊmd] ,
But his opinion of what women ought to be , it may be presumed ,
但 他的 观点 的 什么 女性 应该 到 是 , 它 可能 是 假定 ,
但可以推测，他对女性应该是什么样子的看法是.....

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːlən] [iːv] , [æz; əz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn]
is given in the unfallen Eve , as contrasted with the right condition of man
是 给定 在 这 未堕落者 前夕 , 作为 对比 和 这 正确的 状况 的 男人
[brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] :
before his Maker :
前 他的 制造商 :
这是在未堕落的夏娃身上体现出来的，与人类在造物主面前的正确状态形成对比：

" [hiː; hi][fɔːr; fər][ɡɑːd][ˈoʊnli] , [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ɡɑːd][ɪn][hɪm; ɪm] .
" He for God only , she for God in him :
" 他 为了 上帝 仅有的 , 她 为了 上帝 在 他 :
“他只为上帝，她为他里面的上帝。”

" [naʊ] [ðæt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ˈɜːrɪnstli] , - [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ,
" Now that , ' said Mr . Wordsworth , earnestly , ' is a low ,
" 现在 那 , - 说 先生 : 华兹华斯 , 切实 , - 是 一个 低的 ,
“现在，”华兹华斯先生认真地说，“这是一个低级的，

[ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [fɔːls] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] . -
a very low and a very false estimate of woman's condition . '
一个 非常 低的 和 一个 非常 错误的 估计 的 女性的 状况 : -
对女性病情的估计非常低，而且非常错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [ɑːn][maɪ] [ˈfoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ([ˈɔːlmoʊst]) [kənˈtempərəri] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv]
He was amused on my showing him the (almost) contemporary notice of
他 曾是 觉得好笑 在 我的 显示 他 这 (几乎) 当代的 注意 的
[ˈmɪltən] [baɪ] [wɪtʃəˈli] ,
Milton by Wycherly ,
米尔顿 经过 威彻利 ,
当我给他看威彻利（Wycherly）所写的（几乎是）同时代关于弥尔顿的评论时，他觉得很有趣。

[ænd; ænd] , [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] ,
and , after reading it ,
和 , 后 阅读 它 ,
读完之后，

[spoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ʌv; əv][men] [ʌv; əv][dʒi:niəs][ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] **spoke a good deal of the obscurity of men of genius in or near their own**
辐 一个 好的 交易 的 这 朦胧 的 男人 的 天才 在 或者 靠近 他们的 自己的
[taɪmz] . -
times . '
时代 . -

这在很大程度上反映了天才人物在他们所处的时代或相近时代中默默无闻的境况。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['sɪŋgjələr] [θɪŋ] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - [ɪz] ,
But the most singular thing , ' he continued , ' is ,
但 这 最多 单数 事物 , - 他 持续 , - 是 ,

但他继续说道：“最特别的是，

[ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['beɪkən][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['ʃeɪkspiər] . -
that in all the writings of Bacon there is not one allusion to Shakspeare . '
那 在 全部 这 著作 的 熏肉 那里 是 不是 一 典故 到 莎士比亚 . -

在培根的所有著作中，没有一处提到莎士比亚。

- [haʊ] , [dʒæn] . - . - .
Lasketh How , Jan . 10 . 1849 .
- 如何 , 一月 . - . - .

拉斯基斯豪，1849 年 1 月 10 日。

[ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['faɪərsaɪd] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] ['haɪli] ['soʊʃəb(ə)l] ['spɪrɪts] ;
A long fireside visit from Mr . Wordsworth this morning , in highly sociable spirits ;
一个 长的 炉边 访问 从 先生 . 华兹华斯 这 早晨 , 在 高度 善于交际的 烈酒 ;

今天上午，华兹华斯先生兴致勃勃地来我家炉火旁待了很久；

['spi:kɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [ænd; ənd][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
speaking much of old days and old acquaintances .
请讲 很多 的 老的 天 和 老的 熟人 .

谈了很多往事和老相识。

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ʌv; əv] ['ska:ts] ['kerləs] [vju:z] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
He spoke with much regret of Scott's careless views about money ,
他 辐 和 很多 后悔 的 斯科特的 粗心 浏览 关于 钱 ,

他深感遗憾地谈到斯科特对金钱的轻率看法。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
and said that he had often spoken to him of the duty of economy ,
和 说 那 他 有 经常 说 到 他 的 这 责任 的 经济 ,

他说他曾多次向他谈及节俭的责任，

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪn'ʃər] ['lɪtərəri] [ɪndɪ'pendəns] .
as a means to insure literary independence .
作为 一个 方法 到 保证 文学 独立 .

作为保障文学独立的一种手段。

['ska:ts] [rɪ'plaɪ] [ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , - [oʊ] , [aɪ][kæən; kən] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [pli:z] [baɪ] ['raɪtɪŋ] .
Scott's reply always was , ' Oh , I can make as much as I please by writing .
斯科特的 回复 总是 曾是 , - 哦 , 我 能 制作 作为 很多 作为 我 请 经过 写作 .
-
-
-

斯科特的回答总是：“哦，我靠写作就能赚到我想要的所有钱。”

- [ðɪs] , - [sed] ['mɪstər] . [dʌblju:] . , - [wʌz; wəz] ['mɑ:rveləs] [tu:; tə][em 'i:] ,
' This , ' said Mr . W . , ' was marvellous to me ,
- 这 , - 说 先生 . W . , - 曾是 奇妙 到 我 ,

“这真是太神奇了，”W先生说。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['rit(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['prɑ:ft] . -
who had never written a line with a view to profit . '
WHO 有 绝不 书面 一个 线 和 一个 看法 到 利润 . -
他从未以盈利为目的写过一行字。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [proʊz] ['raɪtɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ,
Speaking of his own prose writing , he said ,
请讲 的 他的 自己的 散文 写作 , 他 说 ,
谈到自己的散文写作, 他说:

[ðæt] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['kɒlə,rɪdʒɪz] [ɪ,regjə'lærəti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [ʊd; əd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [left]
that but for Coleridge's irregularity of purpose he should probably have left
那 但 为了 柯勒律治的 不规则 的 目的 他 应该 大概 有 左边
[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] .
much more in that kind behind him .
很多 更多的 在 那 种类 在后面 他 .
如果不是柯尔律治的创作目的不拘一格, 他或许会在这一领域留下更多作品。

[wen] ['kəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] ['rʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] - [frend] , - [hi:; hi] (['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ])
When Coleridge was proposing to publish his ' Friend , ' he (Mr . Wordsworth)
什么时候 柯尔律治 曾是 提议 到 发布 他的 - 朋友 , - 他 (先生 . 华兹华斯)
[ˈɔ:fərd] [kɑ:ntɹə'bju:fənz] .
offered contributions .
提供 贡献 .
当柯勒律治计划出版他的《朋友》一书时, 他（华兹华斯先生）曾表示愿意投稿。

['kəʊlɪdʒ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] , [bʌt; bət] [sed] , - [aɪ] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ]
Coleridge expressed himself pleased with the offer , but said , ' I must arrange
柯尔律治 表达 他自己 高兴 和 这 提供 , 但 说 , - 我 必须 安排
[maɪ] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
my principles for the work ,
我的 原则 为了 这 工作 ,
柯勒律治对这个提议表示很高兴, 但说道: “我必须为这项工作调整我的原则。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [aɪ] [æɪ; jəl] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪd] . -
and when that is done I shall be glad of your aid . '
和 什么时候 那 是 完毕 我 将 是 高兴的 的 你的 援助 . -
事情办妥之后, 我将非常感谢你的帮助。
[bʌt; bət] [ðɪs] - [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lɪz] - ['nevər] [tʊk] [pleɪs] .
But this ' arrangement of principles ' never took place .
但 这 - 安排 的 原则 - 绝不 采取 地方 .
但这种“原则安排”从未发生。

['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] ['ædɪd] , - [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['nefju:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . { - }
Mr . Wordsworth added , ' I think my nephew , Dr . { 458 }
先生 . 华兹华斯 额外 , - 我 思考 我的 侄子 , 博士 . { - }
沃兹沃斯先生补充道: “我认为我的侄子, 博士.....”

[kɒnvə'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)l] [remɪ'nɪsɪsɪz] .
Conversations and Personal Reminiscences .
对话 和 个人的 回忆录 .
对话与个人回忆。

['wə:dzwə(:)θ] , [-] [wɪl] , ['æftər] [maɪ] [deθ] , [kə'lekt] [ænd; ənd] ['rʌblɪʃ] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] ['rit(ə)n] [ɪn]
Wordsworth , [251] will , after my death , collect and publish all I have written in
华兹华斯 , [-] 将要 , 后 我的 死亡 , 收集 和 发布 全部 我 有 书面 在
[proʊz] . -
prose . '
散文 . -
华兹华斯[251]将在我死后收集并出版我所有散文作品。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪfɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ]
On this day , as I have heard him more than once before , Mr . Wordsworth
在 这 天 , 作为 我 有 听到 他 更多的 比 一次 前 , 先生 : 华兹华斯
,
:
:

今天，正如我之前不止一次听到的那样，华兹华斯先生说：

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈveri] [ˈz:rnɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
in a way very earnest , and to me very impressive and remarkable ,
在 一个 方式 非常 认真 , 和 到 我 非常 感人的 和 卓越 ,
[dɪsˈkleɪmd] [ɔːl][ˈvæljuː][fɔːr; fər] ,
disclaimed all value for ,
已声明 全部 价值 为了 ,
他以一种非常认真的态度，在我看来非常令人印象深刻和了不起，否认了所有价值，

[ɔːl] [kənˈsɜːrn] [əˈbaʊt] , [ˈpɔːstʃəməs] [feɪm] . [-]
all concern about , posthumous fame . [252]
全部 忧虑 关于 , 死后 名声 : [-]

所有人都关心身后名声。[252]

([iː]) [kɒnvəˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ([naʊ]) [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
(e) CONVERSATIONS AND REMINISCENCES RECORDED BY THE (NOW) BISHOP OF
(e) 对话 和 回忆录 记录 经过 这 (现在) 主教 的
[ˈlɪŋkən] , & [siː] .
LINCOLN , & c .
林肯 , & c .

(e) 林肯主教（现任）等人记录的谈话和回忆录

[rɪˈmembər] , [fɜːrst] [riːd] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈɔːθəz] ; - [tuː; tə][juː ˈes] ;
Remember , first read the ancient classical authors ; then come to us ;
记住 , 第一的 读 这 古老的 古典 作者 ; - 到 我们 ;
记住，先读古代古典作家的作品，然后再来了解我们；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] .
and you will be able to judge for yourself which of us is worth reading .
和 你 将要 是 有能力的 到 法官 为了 你自己 哪个 的 我们 是 值得 阅读 .
您可以自行判断我们之中谁的文章值得一读。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
The first book of Homer appears to be independent of the rest .
这 第一的 书 的 荷马 出现 到 是 独立的 的 这 休息 .
荷马史诗的第一卷似乎与其他部分无关。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] [ɪz] [mɔːr] [məˈθɑːdɪkl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪliəd] .
The plan of the Odyssey is more methodical than that of the Iliad .
这 计划 的 这 奥德赛 是 更多的 有条不紊 比 那 的 这 《伊利亚特》 .
《奥德赛》的叙事结构比《伊利亚特》更有条理。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrændəst] [ˈevər] [kənˈsiːvd] .
The character of Achilles seems to me one of the grandest ever conceived .
这 特点 的 阿喀琉斯 似乎 到 我 一 的 这 最宏伟 曾经 构思 .
在我看来，阿喀琉斯这个人物是人类历史上最伟大的人物之一。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
There is something awful in it ,
那里 是 某物 可怕 在 它 ,
这里面有些可怕的东西。

[pəˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər][æn; ən][əˈbaɪdɪŋ] [ˈfɔːrsaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
particularly in the circumstance of his acting under an abiding foresight of his
特别 在 这 环境 的 他的 表演 在下面 一个 遵守 远见 的 他的
[oʊn] [deθ] .
own death .
自己的 死亡 .

尤其是在他预见到自己终将死亡的情况下。

[wʌn] [deɪ] , [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [naɪt] [ænd; ənd][ˈjuːdəl,ˈjuːvdeɪl][praɪs] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈhoʊməɹ] ,
One day , conversing with Payne Knight and Uvedale Price concerning Homer ,
一 天 , 对话 和 佩恩 骑士 和 尤维代尔 价格 有关 荷马 ,
有一天, 他和佩恩·奈特以及尤维代尔·普莱斯谈论荷马,

[aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪ][,ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnestəɹz] [spiːtʃ] , [æz; əz] [ˈemɪnəntli] [ˈnæt(ə)rəl] ,
I expressed my admiration of Nestor's speech , as eminently natural ,
我 表达 我的 钦佩 的 内斯特的 演讲 , 作为 非常 自然的 ,
我表达了对内斯特演讲的赞赏, 认为他的演讲非常自然流畅。

[wer] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈlɪdəɹ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [mɪɹ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ]
where he tells the Greek leaders that they are mere children in comparison with
在哪里 他 讲述 这 希腊语 领导人 那 他们 是 仅仅 孩子们 在 比较 和
[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [-] . -
the heroes of old whom he had known [253] . '
这 英雄 的 老的 谁 他 有 已知 [-] . -
他告诉希腊领袖们, 与他所认识的古代英雄相比, 他们只不过是孩子而已[253]。

[bʌt; bət] , - [sed] [naɪt] [ænd; ənd][praɪs] , - [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ˈspjʊriəs] . -
But , ' said Knight and Price , ' that passage is spurious . '
但 , - 说 骑士 和 价格 , - 那 通道 是 虚假的 . -
“但是,”奈特和普莱斯说, “那段话是伪造的。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
However , I will not part with it .
然而 , 我 将要 不是 部分 和 它 .
但是, 我不会把它卖掉。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktəɹz] ([ˈeɪdʒæks] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns]) [æz; əz]
It is interesting to compare the same characters (Ajax , for instance) as
它 是 有趣的 到 比较 这 相同的 人物 (阿贾克斯 , 为了 实例) 作为
[ˈtriːtɪd] [baɪ][ˈhoʊməɹ] ,
treated by Homer ,
治疗 经过 荷马 ,
将荷马笔下的同一批人物(例如阿贾克斯)进行比较, 是一件很有趣的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæftərwəɹdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈdræmətɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
and then afterwards by the Greek dramatists , and to mark the difference
和 然后 然后 经过 这 希腊语 剧作家 , 和 到 标记 这 不同之处
[ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] .
of handling .
的 处理 .

后来希腊剧作家也采用了这种手法, 以示处理方式的不同。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [jɔˈrɪpədiːz] , [ˈpɑːlətɪks] [kʌm] [ɪn][,æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈfɔːrs] :
In the plays of Euripides , politics come in as a disturbing force :
在 这 演出 的 欧里庇得斯 , 政治 来 在 作为 一个 令人不安 力量 :
在欧里庇得斯的戏剧中, 政治以一种令人不安的力量出现:

[ˈhoʊməɹz] [ˈkærəktəɹz] [ækt][ɑːn] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈɪmpʌls] .
Homer's characters act on physical impulse .
荷马 人物 行为 在 身体的 冲动 .
荷马笔下的人物都是凭着生理冲动行事的。

[ðer; ðær][ɪz] [mɔːr] [ˌɪntrəˈvɜːrɪʒn] [ɪn][ðə; ði] ['dræmətɪst] : [wens] ['æɪ, stɑːtl] ['raɪtli] [kɔːlz] [hɪm; ɪm]
There is more introversion in the dramatist : whence Aristotle rightly calls him
那里 是 更多的 内向 在 这 剧作家 : 何处 亚里士多德 没错 呼叫 他

tsagichhôtatos .

剧作家性格更加内向：因此亚里士多德称他为“tsagichhôtatos”（意为“内向者”）是恰当的。

[ðə; ði] ['taʊər] - [siːn] , [wer] ['helən] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈpraɪəm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
The tower - scene , where Helen comes into the presence of Priam and the old
这 塔 - 场景 , 在哪里 海伦 来 进入 这 在场 的 普里阿姆 和 这 老的
[ˈtrəʊdʒəns] ,
Trojans ,
特洛伊木马 ,

在塔楼场景中，海伦出现在普里阿摩斯和老特洛伊人面前。

[dɪˈspleɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
displays one of the most beautiful pictures anywhere to be seen .
显示器 一 的 这 最多 美丽的 图片 任何地方 到 是 已见 :

展示了世间最美的画面之一。

[ˈpraɪ.æmz, ˈpraɪəmz] [spiːtʃ] [-] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtəsi]
Priam's speech [254] on that occasion is a striking proof of the courtesy
普里阿摩斯的 演讲 [-] 在 那 场合 是 一个 引人注目 证明 的 这 礼貌
[ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈmerɪk][eɪdʒ] ,
and delicacy of the Homeric age ,
和 美味 的 这 荷马史诗 年龄 ,

普里阿摩斯在那次场合的演讲[254]充分证明了荷马时代的礼貌和优雅。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ˈhoʊmər] [hɪmˈself] .
or , at least , of Homer himself .
或者 , 在 至少 , 的 荷马 他自己 :

或者至少是荷马本人。

[kəˈtʌləs] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈlɪtərəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] ; [səkˈsiːdɪŋ] [ˈroʊmən] [ˈraɪtəz] [dɪd]
Catullus translated literally from the Greek ; succeeding Roman writers did
卡图卢斯 翻译 字面上地 从 这 希腊语 ; 成功 罗马 作家 做过
[nɑːt][soʊ] ,
not so ,
不是 所以 ,

卡图卢斯是直接翻译希腊原文；后来的罗马作家则没有这样做。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɡriːk] [hæd; həd] [ðen] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] { - }
because Greek had then become the { 459 }
因为 希腊语 有 然后 变得 这 { - }

因为希腊语当时已经成为{459}

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] .
fashionable , universal language .
时髦 , 普遍的 语言 :

时尚、通用的语言。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [trænzˈleɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈpærəˈfreɪzd] ; [ðə; ði][aɪˈdiːəz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðər]
They did not translate , but they paraphrased ; the ideas remaining the same , their
他们 做过 不是 翻译 , 但 他们 改写 ; 这 想法 其余的 这 相同的 , 他们的
[dres] ['dɪfrənt] .
dress different .
裙子 不同的 :

他们没有翻译，而是改述；意思不变，穿着不同。

[hens] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈgʌstən] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [kənˈfaɪnd]
Hence the attention of the poets of the Augustan age was principally confined
因此 这 注意力 的 这 诗人 的 这 奥古斯丁 年龄 曾是 主要 受限
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [sɪˈlek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [əˈproʊpriət] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ɪˈlæbəɾət] [freɪɪzɪz] ;
to the happy selection of the most appropriate words and elaborate phrases ;
到 这 快乐的 选择 的 这 最多 合适的 字 和 精心制作的 短语 ;
因此，奥古斯都时代的诗人主要致力于挑选最恰当的词语和精妙的短语；

[ænd; ənd] [hens] [ɜˈaɪzɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][trənsˈleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and hence arises the difficulty of translating them .
和 因此 出现 这 困难 的 翻译 他们 .

因此，翻译它们就存在困难。

[ðə; ði] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] [əˈskraɪbd] [baɪ] [ˈhɔ:rəs] [tu:; tə][ˈpɪndə] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊd] , - ,
The characteristics ascribed by Horace to Pindar in his ode , ' Pindarum quisquis ,
这 特征 归因于 经过 贺拉斯 到 品达 在 他的 颂 , - quisquis ,
贺拉斯在他的颂歌“Pindarum quisquis”中赋予品达的特征，

- & [si:] . [ɑ:r; ər][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪkˈstænt] [ˈraɪtɪŋz] .
' & c . are not found in his extant writings .
- & c . 是 不是 成立 在 他的 现存 著作 .
' 等内容在他的现存著作中没有找到。

[ˈhɔ:rəs] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈlɪrɪkl] [ɪˈfju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:bən] [bɑ:rd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] .
Horace had many lyrical effusions of the Theban bard which we have not .
贺拉斯 有 许多 抒情的 渗出液 的 这 底比斯 诗人 哪个 我们 有 不是 .
贺拉斯有很多我们没有的关于底比斯吟游诗人的抒情诗。

[haʊ] [ˈgreɪsf(ə)] [ɪz] [ˈhɔrəsəz] [ˈmɑ:dəsti] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈi:goʊ][,eɪs] - [mɔ:r] - ,
How graceful is Horace's modesty in his ' Ego apis Matinae More modoque ,
如何 优美 是 贺拉斯的 谦逊 在 他的 - 自我 蜜蜂 - 更多的 - ,
贺拉斯在他的《Ego apis Matinae More modoque》中表现出多么优雅的谦逊，

- [æz; əz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɜ:rˈsi:ən] [swɑ:n] !
' as contrasted with the Dircaean Swan !
- 作为 对比 和 这 迪尔卡安 天鹅 !
与迪尔卡天鹅形成鲜明对比！

[ˈhɔ:rəs] [ɪz][maɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] : [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] .
Horace is my great favourite : I love him dearly .
贺拉斯 是 我的 伟大的 最喜欢的 : 我 爱 他 亲爱的 .
贺拉斯是我最喜欢的人：我非常爱他。

[aɪ][ədˈmaɪər][ˈvɜ:rdʒɪlz] [haɪ] [ˈmɔ:rəl] [toʊn] : [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [səˈblaɪm] - [ɔ:d] , [ˈhɑ:spi:z] ,
I admire Virgil's high moral tone : for instance , that sublime ' Aude , hospes ,
我 钦佩 维吉尔的 高的 道德 语气 : 为了 实例 , 那 升华 - 奥德 , 医院 ,
- [ˈoʊps] ,
contemnere opes ,
- 操作 ,
我钦佩维吉尔高尚的道德语气：例如，那崇高的“奥德，霍斯皮斯，康泰姆内雷歌剧，

- & [si:] . [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] - [ˈdʒuərə] - ! -
' & c . and ' his dantem jura Catonem ! '
- & c . 和 - 他的 - 汝拉 - ! -
' 等。和他的丹腾朱拉卡托内姆！ '

[wʌt] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ɪz][ðer; ðər] !
What courage and independence of spirit is there !
什么 勇气 和 独立 的 精神 是 那里 !
这展现了何等的勇气和独立精神！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
There is nothing more imaginative and awful than the passage ,
那里 是 没有什么 更多的 富有想象力的 和 可怕 比 这 通道 ,
这段文字既极富想象力又令人作呕, 简直无与伦比。

- — — [ɑːˈkeɪdz] [ˈɪpsəm]
' — — **Arcades ipsum**
- — — 街机 ipsum
'——街机游戏

- [es ˈiː] - [dʒoʊˈvɛm] , - & [siː] . [-]
Credunt se vidisse Jovem , ' & c . [255]
- 塞 - 年轻人 , - & c . [-]
Credunt se vidisse Jovem, ' &c.[255]

[ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːn][ˈdaɪdoʊz][maɪnd] ,
In describing the weight of sorrow and fear on Dido's mind ,
在 描述 这 重量 的 悲哀 和 害怕 在 迪多的 头脑 ,
在描述狄多心中沉重的悲伤和恐惧时,

[ˈvəːdʒɪl] [joʊz] [ɡreɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [ɪˈspeɪəli] [ɪn] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
Virgil shows great knowledge of human nature , especially in that exquisite touch of
维吉尔 演出 伟大的 知识 的 人类 自然 , 尤其 在 那 精美的 触碰 的
[ˈfiːlɪŋ] [-] ,
feeling [256] ,
感觉 [-] ,
维吉尔对人性展现了深刻的理解, 尤其是在对情感的细腻刻画上[256]。

- [hɑːk][ˈviːzəm] [ˈnʌli] , [nɑːn] [ˈɪpsi] [ɪfɑːtə] - . -
' **Hoc visum nulli , non ipsi effata sorori . '**
- hoc 视觉 空 , 非 伊普西 埃法塔 - . -
“Hoc visum nulli, non ipsi effata sorori.”

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm]
The ministry of Confession is provided to satisfy the natural desire for some
这 部 的 忏悔 是 假如 到 满足 这 自然的 欲望 为了 一些
[rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊd] [ʌv; əv] [ɡriːf] .
relief from the load of grief .
宽慰 从 这 加载 的 悲伤 .
忏悔事工的设立是为了满足人们从悲伤的重担中得到一些解脱的自然愿望。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
Here , as in so many other respects ;
这里 , 作为 在 所以 许多 其他 尊重 ;
在这里, 就像在许多其他方面一样,

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈroʊm] [əˈdæpts][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [skɪl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ,
the Church of Rome adapts herself with consummate skill to our nature ,
这 教会 的 罗马 适应 她自己 和 完善 技能 到 我们的 自然 ,
罗马教会以炉火纯青的技巧适应了我们的本性。

[ænd; ənd][ɪz] [strɔːŋ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪknəsɪz] .
and is strong by our weaknesses .
和 是 强的 经过 我们的 弱点 .
并因我们的弱点而强大。

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈerərz] [ænd; ənd] [kəˈrʌp(ə)n] [ɑːr; ər][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] .
Almost all her errors and corruptions are abuses of what is good .
几乎 全部 她 错误 和 腐败 是 滥用 的 什么 是 好的 .
她几乎所有的错误和腐败行为都是对美好事物的滥用。

[aɪ] [θɪŋk] [bjuːˈkæənənz] - - [kæləndərɪ] - [ˈiːkwəl][ɪn] [ˈsentɪmənt] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [ˈelɪɡəns] , [tuː; tə]
I think Buchanan's ' Maiae Calendae ' equal in sentiment , if not in elegance , to
我 思考 布坎南的 - - 卡伦达 - 平等的 在 情绪 , 如果 不是 在 优雅 , 到
[ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈhɔːrəs] ;
anything in Horace ;
任何事物 在 贺拉斯 ;

我认为布坎南的《Maiae Calendae》在情感上，即使在优雅程度上不及贺拉斯的任何作品，也毫不逊色；

[bʌt; bət][jɜː; jər] [ˈbrʌðər] [tʃɑːrlz] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
but your brother Charles , to whom I repeated it the other day ,
但 你的 兄弟 查尔斯 , 到 谁 我 重复 它 这 其他 天 ,
但是你的兄弟查尔斯，我前几天已经跟他重复过这件事了，

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈkwɑːntəti][ɪn][aɪ ˈtiː] [-] .
pointed out a false quantity in it [257] .
尖 出去 一个 错误的 数量 在 它 [-] .
指出其中存在错误的数量[257]。

[ˈhæpɪli] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [em ˈiː] .
Happily this had escaped me .
快乐地 这 有 逃脱 我 .
幸好我没注意到这一点。

[wen] [aɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpouət][fɔːr; fər][laɪf] ,
When I began to give myself up to the profession of a poet for life ,
什么时候 我 开始 到 给 我 向上 到 这 职业 的 一个 诗人 为了 生活 ,
当我开始将自己奉献给终身诗人这一职业时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] ,
I was impressed with a conviction ,
我 曾是 印象深刻 和 一个 定罪 ,
我被他的信念所打动。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpouəts] [huːm] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈtɪnjuəli] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː]
that there were four English poets whom I must have continually before me
那 那里 是 四 英语 诗人 谁 我 必须 有 持续 前 我
[æz; əz][ɪɡˈzæmpəlz] — [ˈtʃɔːsər] ,
as examples — Chaucer ,
作为 示例 — 乔叟 ,
我必须时刻谨记四位英国诗人的榜样——乔叟、

[ˈʃeɪkspɪər] , [ˈspensə] , [ænd; ənd] [ˈmɪltən] .
Shakspeare , Spenser , and Milton .
莎士比亚 , 斯宾塞 , 和 米尔顿 .
莎士比亚、斯宾塞和弥尔顿。

[ðiːz] [aɪ] { - }
These I { 460 }
这些 我 { - }
这些 I{460}

[mʌst; məst] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][ˈiːkwəl] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [-] .
must study , and equal if I could ; and I need not think of the rest [
必须 学习 , 和 平等的 如果 我 可以 ; 和 我 需要 不是 思考 的 这 休息 [-] .
258] .
-] .
必须学习，如果可以的话，还要努力做到平等；至于其他的事情，我就不必考虑了[258]。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ˈpoup] [ænd; ənd][ˈdraɪdən] .
I have been charged by some with disparaging Pope and Dryden .
我 有 到过 带电 经过 一些 和 贬损 教皇 和 德莱顿 .
有人指责我诋毁蒲柏和德莱顿。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] .

This is not so .
这 是 不是 所以 .

事实并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][bəʊθ][tu:; tə] ['meməri] .

I have committed much of both to memory .
我 有 坚定的 很多 的 两个都 到 记忆 .

我已经把这两样东西的大部分都记住了。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][pəʊp] [goʊz] , [hi:; hi] [sək'si:dz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hoʊmə(r)[ɪz][nɑ:t]['hoʊmə(r) , [bʌt; bət][pəʊp]

As far as Pope goes , he succeeds ; but his Homer is not Homer , but Pope
作为 远的 作为 教皇 去 , 他 成功 ; 但 他的 荷马 是 不是 荷马 , 但 教皇
.
.
.

就蒲柏而言，他成功了；但他的荷马不是荷马，而是蒲柏。

[aɪ]['kænɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] - [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] , [ɪk'sept]

I cannot account for Shakspeare's low estimate of his own writings , except
我 不能 帐户 为了 - 低的 估计 的 他的 自己的 著作 , 除了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'blɪməti] ,
from the sublimity ,
从 这 崇高 ,

除了崇高感之外，我无法解释莎士比亚为何对自己的作品评价如此之低。

[ðə; ði]['su:pər,hju:'mænɪti] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

the superhumanity , of his genius .
这 超人 , 的 他的 天才 .

他超乎常人的天赋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd]

They were infinitely below his conception of what they might have been , and
他们 是 无限地 以下 他的 概念 的 什么 他们 可能 有 到过 , 和
[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .
ought to have been .
应该 到 有 到过 .

它们远远低于他想象中它们本应有的样子。

[ðə; ði][maɪnd]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] , [wen] [aɪ'ti:] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

The mind often does not think , when it thinks that it is thinking .
这 头脑 经常 做 不是 思考 , 什么时候 它 思考 那 它 是 思维 .

人的思维往往在自以为在思考的时候，实际上并没有思考。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [soʊl][tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [bi:] [dʌz] [tu:; tə]

If we were to give our whole soul to anything , as the bee does to
如果 我们 是 到 给 我们的 所有的 灵魂 到 任何事物 , 作为 这 蜜蜂 做 到
[ðə; ði] ['flaʊər] ,
the flower ,
这 花 ,

如果我们像蜜蜂对待花朵那样，将整个灵魂都奉献给某件事物，

[aɪ] [kən'si:v] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['eni] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪm'plɔɪmənt] .

I conceive there would be little difficulty in any intellectual employment .
我 构想 那里 会 是 小的 困难 在 任何 知识分子 就业 .

我认为从事任何脑力工作都不会有什么困难。

[hens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [əb'skjərəti] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

Hence there is no excuse for obscurity in writing .
因此 那里 是 不 原谅 为了 朦胧 在 写作 .

因此，写作中晦涩难懂是没有任何借口的。

- [mək'beθ] , - [ɪz][ðə; ði][best] [kən'dʌktɪd] [ʌv; əv] - [pleɪz] .
Macbeth , ' is the best conducted of Shakspeare's plays .
麦克白 , - 是 这 最好的 实施 的 - 演出 :

《麦克白》是莎士比亚戏剧中指挥最好的一部。

[ðə; ði] [fɔ:l't] [ʌv; əv] - ['dʒu:ljəs] ['si:zə] , - - ['hæmlət] , - [ænd; ənd] - [lɪr] , - [ɪz] , [ðæt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz]
The fault of ' Julius Caesar , ' ' Hamlet , ' and ' Lear , ' is , that the interest is
这 过错 的 - 尤利乌斯 凯撒 , - - 村庄 , - 和 - 李尔王 , - 是 , 那 这 兴趣 是
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

《尤利乌斯·凯撒》、《哈姆雷特》和《李尔王》的缺点在于，它们没有引起观众的兴趣。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] , [sə'steɪnd] [tu:; tə][ðər; ðər][kən'klu:ʒ(ə)n]
and by the nature of the case could not be , sustained to their conclusion
和 经过 这 自然 的 这 案件 可以 不是 是 , 持续 到 他们的 结论

·
:
·

由于案件性质所限，他们的结论无法成立。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒu:ljəs] ['si:zə] [ɪz] [tu:] [oʊvər'welmiŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [fɔ:r; fər] ['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv]
The death of Julius Caesar is too overwhelming an incident for any stage of
这 死亡 的 尤利乌斯 凯撒 是 也 压倒 一个 事件 为了 任何 阶段 的
[ðə; ði]['dra:mə][bət; bət][ðə; ði][læst] .
the drama but the last .
这 戏剧 但 这 最后的 .

尤利乌斯·凯撒之死对于戏剧的任何阶段来说都是一个过于沉重的事件，只能放在最后阶段。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [klɪŋz] ,
It is an incident to which the mind clings ,
它 是 一个 事件 到 哪个 这 头脑 黏附 ,

这是一件令人难以忘怀的事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][tɔ:rn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn] [ʌðər] ['sɔ:rəuz] .
and from which it will not be torn away to share in other sorrows .
和 从 哪个 它 将要 不是 是 撕裂 离开 到 分享 在 其他 悲伤 .

它不会因此而失去，也不会分担其他悲伤。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [lɪr] .
The same may be said of the madness of Lear .
这 相同的 可能 是 说 的 这 疯狂 的 李尔王 .

同样的话也适用于李尔王的疯狂。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] - ['hæmlət] - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['ɪntrəst] .
Again , the opening of ' Hamlet ' is full of exhausting interest .
再次 , 这 开幕 的 - 村庄 - 是 满的 的 精疲力竭 兴趣 .

再次强调，《哈姆雷特》的开头充满了引人入胜的趣味。

[ðər; ðər][ɪz] [mɔ:r] [maɪnd][ɪn] - ['hæmlət] - [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ʌðər] [pleɪ] , [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən]
There is more mind in ' Hamlet ' than in any other play , more knowledge of human
那里 是 更多的 头脑 在 - 村庄 - 比 在 任何 其他 玩 , 更多的 知识 的 人类
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

《哈姆雷特》比其他任何戏剧都更具思想深度，对人性的理解也更深刻。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ɪz] [ɪn'ka:mprəbl]
The first act is incomparable
这 第一的 行为 是 无与伦比

第一幕无与伦比.....

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [sɪk] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [bed] [si:n] [ʌv; əv]
There is too much of an every - day sick room in the death - bed scene of
那里 是 也 很多 的 一个 每一个 - 天 生病的 房间 在 这 死亡 - 床 场景 的
[ˈkæθrɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,

凯瑟琳临终前的病房场景太过普通，缺乏日常病房的氛围。

[ɪn] - ['henri] [ðə; ði] [eɪθ] - — [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['li:tʃɪz] [ænd; ənd] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - ['vaɪəl] - ['zæŋgə]
in ' Henry the Eighth ' — too much of leeches and apothecaries ' vials ' Zanga
在 - 亨利 这 第八 - — 也 很多 的 水蛭 和 药剂师 - 小瓶 - 赞加
- [ɪz][ə; eɪ][bəəd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] - [ə'θeləʊ] . -
' is a bad imitation of ' Othello . '
- 是 一个 坏的 模仿 的 - 奥赛罗 . -

《亨利八世》里水蛭和药剂师的药瓶太多了.....《赞加》是对《奥赛罗》的拙劣模仿。

[ˈgærɪk] ['nevər] ['ventʃəd] [ɑ:n] [ə'θeləʊ] : [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [səb'mɪt] [tu;; tə][ə; eɪ] [blækt] [feɪs] .
Garrick never ventured on Othello : he could not submit to a blacked face .
加里克 绝不 冒险 在 奥赛罗 : 他 可以 不是 提交 到 一个 变黑 脸 .

加里克从未尝试过《奥赛罗》：他无法接受脸上涂黑的妆容。

[hi;; hi] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði][pɑ:rt][wʌns] .
He rehearsed the part once .
他 排练 这 部分 一次 .

他排练过一遍。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [kwɪn] ['entərd] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
During the rehearsal Quin entered , and , having listened for some time with
期间 这 排演 奎因 进入 , 和 , 拥有 听着 为了 一些 时间 和
[ə'ten(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] , - [wel] [dʌn] , ['deɪvɪd] !
attention , exclaimed , ' Well done , David !
注意力 , 惊呼 , - 出色地 完毕 , 大卫 !

排练期间，奎因走了进来，认真听了一会儿后，大声说道：“干得好，大卫！”

[bʌt; bət][ˈwɜrz, 'hwɜrz][ðə; ði] ['ti:ketl] ? - [ə'l(j)u:d] [tu;; tə][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv]['həʊgɑ:θ] ,
but where's the teakettle ? ' alluding to the print of Hogarth ,
但 在哪里? 这 茶壶 ? - 暗示 到 这 打印 的 霍加斯 ,

但是茶壶在哪儿呢？（此处引用了霍加斯的版画）

[wer] [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] ['fa:ləʊz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:ketl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
where a black boy follows his mistress with a teakettle in his hand
在哪里 一个 黑色的 男生 跟随 他的 情妇 和 一个 茶壶 在 他的 手

一个黑人男孩手里拿着茶壶，跟在他的女主人身后.....

[ɪn] ['stætʃər] [ˈgærɪk] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt]
In stature Garrick was short
在 身材 加里克 曾是 短的

加里克身材矮小.....

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['nɒʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ɪz] ,
A fact which conveys a high notion of his powers is ,
一个 事实 哪个 传递 一个 高的 概念 的 他的 权力 是 ,

一个事实体现了他极高的能力，那就是：

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][ækt] [aʊt] [ðə; ði][əb'sɜ:rd][stɛɪdʒ] - ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .
that he was able to act out the absurd stage - costume of those days .
那 他 曾是 有能力的 到 行为 出去 这 荒诞 阶段 - 戏服 的 那些 天 .

他能够演绎出当时荒诞的舞台服装。

[hi;; hi] [reprɪ'zentɪd] [kɔ:riəl'eɪnəs] { - }
He represented Coriolanus { 461 }
他 代表 科里奥兰纳斯 { - }

他代表科里奥兰纳斯{461}

[ɪn][ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv] [ˈtʃiːpsaɪd] .
in the attire of Cheapside .
在这 服装 的 切普赛德 .

身着切普赛德的服饰。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒiː] . [ˈboʊmɑːnt] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈventɪŋ] , [æz; əz]
I remember hearing from Sir G . Beaumont , that while he was venting , as
我 记住 听力 从 先生 G . 博蒙特 , 那 尽管 他 曾是 通风 , 作为
[lɪr] ,
Lear ,
李尔王 ,

我记得曾听G·博蒙特爵士说过，当他扮演李尔王发泄情绪时，

[ðə; ði][ˈvaɪələnt][ˈpærək,sɪzəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈtempɪst] [siːn] , [hɪz; ɪz][wɪɡ] [ˈhæpənd]
the violent paroxysms of his rage in the awful tempest scene , his wig happened
这 暴力 阵发性 的 他的 愤怒 在 这 可怕 暴风雨 场景 , 他的 假发 发生
[tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] .
to fall off .
到 落下 离开 .

在可怕的暴风雨场景中，他怒火中烧，假发也因此掉了下来。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt][dɪd][nɑːt] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
The accident did not produce the slightest effect on the gravity of the house ,
这 事故 做过 不是 生产 这 丝毫 影响 在 这 重力 的 这 房子 ,
事故丝毫没有影响房屋的重力。

[soʊ] [ˈstrɔːŋli] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪmˈpreg,net] [ˈevri] [brɛst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] .
so strongly had he impregnated every breast with his own emotions .
所以 强烈 有 他 受精 每一个 胸部 和 他的 自己的 情绪 .
他将自己的情感如此强烈地注入了每一对乳房。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ([eɪt] . [siː] . [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns]) [daʊt] [ˈweðər] [ˈpoʊətri][ɑːn]
Some of my friends (H . C . for instance) doubt whether poetry on
一些 的 我的 朋友们 (H . C . 为了 实例) 怀疑 无论 诗 在
[kənˈtempərəri] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [kæn; kən][biː; bi] [ɡʊd] .
contemporary persons and events can be good .
当代的 人 和 活动 能 是 好的 .
我的一些朋友（例如 HC）怀疑描写当代人物和事件的诗歌是否能写得好。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɪnstəns] [ˈspensɜːz] - [ˈmæriɪdʒ] , - [ænd; ənd] [ˈmɪltən] - [ˈlɪsɪdəs] . -
But I instance Spenser's ' Marriage , ' and Milton's ' Lycidas . '
但 我 实例 斯宾塞的 - 婚姻 , - 和 米尔顿的 - 利西达斯 . -
但我举斯宾塞的《婚姻》和弥尔顿的《利西达斯》为例。

[truː] , [ðə; ði] - [ˈpɜːrsiː] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ɛjəlɪs] [pleɪz] ; [æt; ət] [liːst] , [ɪn][maɪ]
True , the ' Persae ' is one of the worst of Aeschylus's plays ; at least , in my
真的 , 这 - 波斯人 - 是 一 的 这 最差 的 埃斯库罗斯的 演出 ; 在 至少 , 在 我的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .
没错，《波斯人》是埃斯库罗斯最糟糕的戏剧之一；至少在我看来是这样。

[ˈmɪltən] [ɪz] [ˈfɔːlsli] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeməkræt] .
Milton is falsely represented by some as a democrat .
米尔顿 是 错误地 代表 经过 一些 作为 一个 民主党人 .
有些人错误地将米尔顿描述为民主党人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈrɪstəkræt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
He was an aristocrat in the truest sense of the word .
他 曾是 一个 贵族 在 这 最真实的 感觉 的 这 单词 .
他是一位名副其实的贵族。

[si:] [ðə; ði][kwoʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] - [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntrə] . - [-]
See the quotation from him in my ' Convention of Cintra . ' [259]
看 这 引述 从 他 在 我的 - 习俗 的 辛特拉 . - [-]

请参阅我所著《辛特拉公约》中的引文。[259]

[ɪn'di:d] , [hi; hi] [spʊk] [ɪn] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [tʃ:rmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] .
Indeed , he spoke in very proud and contemptuous terms , of the populace .
的确 , 他 辐 在 非常 自豪的 和 轻蔑的 条款 , 的 这 民众 .

事实上，他用非常骄傲和轻蔑的语气谈论民众。

- ['koʊməs] - [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɪn][ɪg'zu:bərənt] [li:vz] [ʌv; əv]
' Comus ' is rich in beautiful and sweet flowers , and in exuberant leaves of
- 科莫斯 - 是 富有的 在 美丽的 和 甜的 花朵 , 和 在 旺盛 树叶 的
['dʒi:niəs] ;
genius ;
天才 ;

“科莫斯”开满了美丽甜美的花朵，长着充满奇思妙想的繁茂叶片；

[bʌt; bət][ðə; ði][raɪp][ænd; ənd] ['meləʊ] [fru:t] [ɪz][ɪn] - ['sæmsən][,æɡə'nɪs,tɪ:z] . -
but the ripe and mellow fruit is in ' Samson Agonistes . ' -
但 这 成熟 和 醇厚 水果 是 在 - 参孙 激动剂 . -

但成熟醇厚的果实却在“Samson Agonistes”中。

[wen] [hi; hi] [root] [ðæt] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['hebrə,aɪzd] .
When he wrote that , his mind was Hebraized .
什么时候 他 写道 那 , 他的 头脑 曾是 希伯来化 .

他写下这些话的时候，他的思想已经被希伯来化了。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [fed] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['prɒfɪts] .
Indeed , his genius fed on the writings of the Hebrew prophets .
的确 , 他的 天才 美联储 在 这 著作 的 这 希伯来语 先知 .

事实上，他的才华源于希伯来先知的著作。

[ðɪs] [ə'roʊz] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;
This arose , in some degree , from the temper of the times ;
这 出现 , 在 一些 程度 , 从 这 脾气 的 这 时代 ;

这在某种程度上是时代风气造成的；

[ðə; ði] ['pɜjərɪtən] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] .
the Puritan lived in the Old Testament , almost to the exclusion of the New .
这 清教徒 居住地 在 这 老的 遗嘱 , 几乎 到 这 排除 的 这 新的 .

清教徒生活在旧约圣经中，几乎完全忽略了新约圣经。

[ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dræmətɪst] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] .
The works of the old English dramatists are the gardens of our language .
这 作品 的 这 老的 英语 剧作家 是 这 花园 的 我们的 语言 .

古代英国剧作家的作品是我们语言的花园。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublist] [θɪŋz] [ɪn] ['mɪltən] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] ,
One of the noblest things in Milton is the description of that sweet ,
一 的 这 最高贵 事物 在 米尔顿 是 这 描述 的 那 甜的 ,

弥尔顿作品中最崇高的篇章之一，就是对那份甜蜜的描写。

['kwaɪət] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['pærədəɪs] [ri:'geɪnd] , - ['æftər] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] [wɪnd]
quiet morning in the ' Paradise Regained , ' after that terrible night of howling wind
安静的 早晨 在 这 - 天堂 恢复 , - 后 那 糟糕的 夜晚 的 嚎叫 风
[ænd; ənd][stɔ:rm] .
and storm .
和 风暴 .

在经历了狂风暴雨的可怕夜晚之后，《重获天堂》迎来了宁静的早晨。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst][ɪz][dɪˈvaɪn] . [-]
The contrast is divine . [260]
这 对比 是 神圣的 . [-]

这种对比简直妙不可言。[260]

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈvɪrələnt] [ˈdeməkræt] — — [ɪz] !
What a virulent democrat — — is !
什么 一个 剧毒的 民主党人 — — 是 !

多么恶毒的民主党人啊！

[ə; eɪ][məən] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
A man ill at ease with his own conscience is sure to quarrel with all
一个 男人 患病的 在 舒适 和 他的 自己的 良心 是 当然 到 争吵 和 全部
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

一个良心不安的人，必然会与政府的一切政策发生冲突。

[ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [lɔː] .
order , and law .
命令 , 和 法律 .

秩序和法律。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ləks] [ˈeseɪ] [wəz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈmerɪts] , [wɪt] [ɑːr; ər]
The influence of Locke's Essay was not due to its own merits , which are
这 影响 的 洛克的 散文 曾是 不是 到期的 到 它是自己的 优点 , 哪个 是
[kənˈsɪdərəb(ə)] ;
considerable ;
大量 ;

洛克的《人性论》的影响并非源于其自身的价值，尽管它的价值也相当可观；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
but to external circumstances .
但 到 外部的 情况 .

但受外部环境影响。

[aɪˈtiː] [keɪm] [fɔːrθ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd][kəuɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprevalənt]
It came forth at a happy opportunity , and coincided with the prevalent
它 来了 前进 在 一个 快乐的 机会 , 和 巧合 和 这 流行
[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
opinions of the time .
意见 的 这 时间 .

它出现得正逢其时，也与当时的普遍观点不谋而合。

[ðə; ði][ˈdʒezʊɪt] [ˈdɒktrɪnz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈpaʊə] [ɪn] [dɪˈpəʊzɪŋ] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [əbˈzɒlvɪŋ]
The Jesuit doctrines concerning the papal power in deposing kings , and absolving
这 耶稣会 教义 有关 这 教皇 力量 在 作证 国王 , 和 赦免
[ˈsʌbdʒekts][frəm; frəm][ðər; ðər] [əˈliːdʒəns] ,
subjects from their allegiance ,
主题 从 他们的 忠诚 ,

耶稣会关于教皇有权废黜君主和解除臣民效忠的教义

[hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [səm; səm] [ˈprɑːtɪstənt] [θiːəˈloʊdʒən] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
had driven some Protestant theologians to take refuge in the theory of the
有 驱动 一些 新教 神学家 到 拿 避难所 在 这 理论 的 这
[dɪˈvaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
divine right of kings .
神圣的 正确的 的 国王 .

这导致一些新教神学家转而寻求君权神授的理论。

[ðɪs] { - }
This { 462 }
这 { - }

这{462}

[ˈθiːəri] [wʌz; wəz][ʌnˈpælətəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
theory was unpalatable to the world at large ,
理论 曾是 令人难以接受 到 这 世界 在 大的 ,
当时的世人普遍难以接受这种理论。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈkɑːntrækt] , [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
and others invented the more popular doctrine of a social contract , in its place ;
和 其他的 发明 这 更多的 受欢迎的 教义 的 一个 社会的 合同 , 在 它是 地方 ;
而其他人则发明了更流行的社会契约论来取代它；

[ə; eɪ] [ˈdɑːktrɪn] [wɪtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈfjuːts] .
a doctrine which history refutes .
一个 教义 哪个 历史 反驳 .
历史已经驳斥了这种理论。

[bʌt; bət] [ˈlɑːk] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kəd; kəd][tuː; tə] [əˈkɑːmədɪt] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
But Locke did what he could to accommodate this principle to his own
但 洛克 做过 什么 他 可以 到 容纳 这 原则 到 他的 自己的
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .
但洛克尽力将这一原则融入到他自己的体系中。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈbeɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈprɑːpərti] [kæn; kən][rest][ɪz] [raɪt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] .
The only basis on which property can rest is right derived from prescription .
这 仅有的 基础 在 哪个 财产 能 休息 是 正确的 衍生的 从 处方 .
财产权的唯一依据是时效取得的权利。

[ðə; ði][best] [ʌv; əv] [lʌks] [wɜːrks] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
The best of Locke's works , as it seems to me ,
这 最好的 的 洛克的 作品 , 作为 它 似乎 到 我 ,
在我看来, 洛克最好的著作是.....

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtɛmpts] [ðə; ði] [liːst] — [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] .
is that in which he attempts the least — his Conduct of the Understanding .
是 那 在 哪个 他 尝试 这 至少 — 他的 执行 的 这 理解 .
是他最不努力的——他对理解的实践。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpəːɹiːz] , [ˈwəːdzwə(:)θ]
In the Summer of 1827 , speaking of some of his contemporaries , Wordsworth
在 这 夏天 的 - , 请讲 的 一些 的 他的 同时代人 , 华兹华斯
[sed] ,
said ,
说 ,
1827年夏天, 华兹华斯在谈到他的一些同时代人时说：

[tiː] . [muə; mɔː] [hæz; həz] [greɪt] [ˈnæt(ə)rəl][ˈdʒiːniəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈlævɪʃ] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt]
T . Moore has great natural genius ; but he is too lavish of brilliant
T . 摩尔 有 伟大的 自然的 天才 ; 但 他 是 也 奢华的 的 杰出的
[ˈɔːrnəmənt] .
ornament .
装饰品 .
T·摩尔具有极高的天赋；但他过于追求华丽的装饰。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈmɪlɪnərz] [ˈɑːps] .
His poems smell of the perfumer's and milliner's shops .
他的 诗歌 闻 的 这 - 和 制帽商 商店 .
他的诗歌散发着香水店和女帽店的气息。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] ,
He is not content with a ring and a bracelet ,
他是 不是 内容 和 一个 戒指 和 一个 手镯 ,
他并不满足于一枚戒指和一条手链,

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] , [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] — [rɪŋz] [ˈevriwɛr] .
but he must have rings in the ears , rings on the nose — rings everywhere .
但 他 必须 有 戒指 在 这 耳朵 , 戒指 在 这 鼻子 — 戒指 到处 .
但他耳朵上一定戴着耳环, 鼻子上一定戴着耳环——浑身上下都戴着耳环。

[ˈwɔːltər] [skɒt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɜrf(ə)l] [kəmˈpouzər] .
Walter Scott is not a careful composer .
沃尔特 斯科特 是 不是 一个 小心 作曲家 .
沃尔特·斯科特不是一位严谨的作曲家。

[hiː; hi] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [ˈmeni] [ˈlɪbətɪz] , [wɪtʃ] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈriːdər]
He allows himself many liberties , which betray a want of respect for his reader
他 允许 他自己 许多 自由 , 哪个 背叛 一个 想 的 尊重 为了 他的 读者
.
:
.
他放纵自己, 缺乏对读者的尊重。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] [ɪnˈvɜːʒənz] ; [aɪ] . [iː] . [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði][vɜːrb]
For instance , he is too fond of inversions ; i . e . he often places the verb
为了 实例 , 他 是 也 喜爱 的 倒置 ; 我 . e . 他 经常 地方 这 动词
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌbstəntɪv] ,
before the substantive ,
前 这 实质性 ,
例如, 他太喜欢使用倒装句; 也就是说, 他经常把动词放在名词前面,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkjuːzətɪv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][vɜːrb] .
and the accusative before the verb .
和 这 宾格 前 这 动词 .
动词前是宾格。

[ˈdʌbljuː] . [skɒt] [ˈkwɔʊtɪd] , [æz; əz][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
W . Scott quoted , as from me ,
W . 斯科特 引 , 作为 从 我 ,
W·斯科特引用我的话,

- [ðə; ði][swɑːn][ɑːn] [swiːt] [es ˈtiː] . [ˈmɛrɪːz] [leɪk]
' The swan on sweet St . Mary's lake
- 这 天鹅 在 甜的 英石 . 玛丽的 湖
圣玛丽湖上的天鹅

[flaʊts] [ˈdʌb(ə)l] , [swɑːn][ænd; ənd] [ˈʌdəʊ] , -
Floats double , swan and shadow , '
浮标 双倍的 , 天鹅 和 阴影 , -
双浮, 天鹅与影子, '

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [stiːl] ; [ðʌs] [əbˈskjuərəɪŋ] [maɪ][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [bɪˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈkrɪtɪkl]
instead of still ; thus obscuring my idea , and betraying his own uncritical
反而 的 仍然 ; 因此 遮蔽 我的 主意 , 和 背叛 他的 自己的 不加批判的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][kɑːmpəˈziʃ(ə)n] .
principles of composition .
原则 的 作品 .
相反, 他却依然如此; 这反而模糊了我的想法, 也暴露了他自己不加批判的创作原则。

[ˈbaɪrən] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [dɪˈfiʃ(ə)nt] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] .
Byron seems to me deficient in feeling .
拜伦 似乎 到 我 不足 在 感觉 .
我觉得拜伦缺乏情感。

[prəˈfesər] [ˈwɪlsn] , [aɪ] [θɪŋk] , [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [ˈbepoʊ] - [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [best] [ˈpoʊəm] ;
Professor Wilson , I think , used to say that ' Beppo ' was his best poem ;
教授 威尔逊 , 我 思考 , 用过的 到 说 那 - 贝波 - 曾是 他的 最好的 诗 ;

我记得威尔逊教授曾经说过,《贝波》是他最好的诗作;

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] .
because all his faults were there brought to a height .
因为 全部 他的 故障 是 那里 带来 到 一个 高度 .

因为他所有的缺点都被放大到了极致。

[aɪ] [ˈnevər] [riːd] [ðə; ði] - [ˈɪŋɡlɪ] [bɑːdz] - [θruː] .
I never read the ' English Bards ' through .
我 绝不 读 这 - 英语 吟游诗人 - 通过 .

我从来没完整地读过《英国吟游诗人》。

[hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪk(ə)] [praːɡnɑːstəˈkeɪʃənz] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [paːrt] , [pruːvd] [ɪˈroʊniəs] .
His critical prognostications have , for the most part , proved erroneous .
他的 批判的 预后 有 , 为了 这 最多 部分 , 已证实 错误 .

他的诸多重要预测大多已被证明是错误的。

[sɜːr] [dʒeɪmz] [ˈmækɪntəːʃ] [sed] [ʌv; əv] [em ˈiː] [tuː; tə] [em] . [diː] [stɑːl] , [ˈwəːdzwə(:)θ] [ɪz] [naːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Sir James Mackintosh said of me to M . de Staël , Wordsworth is not a great
先生 詹姆斯 雨衣 说 的 我 到 M . 德 斯塔尔 , 华兹华斯 是 不是 一个 伟大的
[ˈpoʊət] ,
poet ,
诗人 ,

詹姆斯·麦金托什爵士曾对斯塔尔先生说:“华兹华斯不是一位伟大的诗人。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [mæn] [əˈmʌŋ] [ˈpoʊəts] . -
but he is the greatest man among poets . '
但 他 是 这 最 男人 之中 诗人 . -

但他却是诗人中最伟大的人。

[ˈmædəm] [diː] [stɑːl] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [maɪ] [stɑɪl] .
Madame de Staël complained of my style .
夫人 德 斯塔尔 抱怨 的 我的 风格 .

斯塔尔夫人抱怨我的风格。

[naʊ] [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekts] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv]
Now whatever may be the result of my experiment in the subjects which I have
现在 任何 可能 是 这 结果 的 我的 实验 在 这 主题 哪个 我 有
[ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [poʊˈetɪkl] [kɑːmpəˈzɪ(ə)n] — [biː; bi] [ðeɪ] [ˈvʌlgər] [ɔːr] [biː; bi] [ðeɪ] [naːt] ,
chosen for poetical composition — be they vulgar or be they not ,
选定 为了 诗意的 作品 — 是 他们 庸俗 或者 是 他们 不是 ,

现在,无论我选择的诗歌创作题材的实验结果如何——无论它们是否庸俗——

— [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈvænəti] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪˈstəʊ] [ɡreɪt] [peɪnz] [ɑːn] [maɪ] [stɑɪl] ,
— **I can say without vanity , that I have bestowed great pains on my style ,**
— 我 能 说 没有 虚荣 , 那 我 有 授予 伟大的 疼痛 在 我的 风格 ,

我可以毫不夸张地说,我为我的风格倾注了大量心血。

[fʊl] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪ] [kənˈtempɜːɹiːz] [hæv; həv] [dʌn] [ɑːn] [ðerz] .
full as much as any of my contemporaries have done on theirs .
满的 作为 很多 作为 任何 的 我的 同时代人 有 完毕 在 他们的 .

和我的同代人一样,我的作品也写得非常精彩。

[aɪ] [ˈjiːld] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər] [maɪ] [ɑːrt] .
I yield to none in love for my art .
我 屈服 到 没有任何 在 爱 为了 我的 艺术 .

我对艺术的爱绝不妥协。

[aɪ] , [ˈðɜːfɔːr] , [ˈleɪbər] [æɪ; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] , [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] .
I , therefore , labour at it with reverence , affection , and industry .
我 , 所以 , 劳动 在 它 和 尊敬 , 感情 , 和 行业 .
因此, 我怀着敬畏、热爱和勤奋之心从事这项工作。

[maɪ][meɪn] [ɪnˈdevər] [æz; əz][tuː; tə] [stɑɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt][maɪ][ˈpʊʊəmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
My main endeavour as to style has been that my poems should be written in
我的 主要的 努力 作为 到 风格 有 到过 那 我的 诗歌 应该 是 书面 在
[pjʊə] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
pure intelligible English .
纯的 可理解的 英语 .
我在风格上的主要努力是, 我的诗歌应该用纯粹易懂的英语写成。

[ˈbɔːrd][ˈbaɪrən] { - }
Lord Byron { 463 }
主 拜伦 { - }
拜伦勋爵{463}

[hæz; həz][ˈspʊkən] [sɪˈvɪrli] [ʌv; əv][maɪ] [,kɒmpəˈziʃənz] .
has spoken severely of my compositions .
有 说 严重 的 我的 作品 .
曾严厉批评过我的作品。

[haʊˈevər] [ˈfɔːlti] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
However faulty they may be ,
然而 故障 他们 可能 是 ,
然而, 无论它们存在多少缺陷,

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][ˈevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][maɪˈself][tuː; tə] [prɪnt] [sʌtʃ] [laɪnz]
I do not think that I ever could have prevailed upon myself to print such lines
我 做 不是 思考 那 我 曾经 可以 有 最终获胜 之上 我 到 打印 这样的 线条
[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ;
as he has done ;
作为 他 有 完毕 ;
我并不认为我能说服自己像他那样发表这样的文字;

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
例如,

- [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ˈvenɪs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] ,
' I stood at Venice on the Bridge of Sighs ,
- 我 站立 在 威尼斯 在 这 桥 的 叹息 ,
我站在威尼斯的叹息桥上,

[ə; eɪ] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ɑːn] [iːtʃ] [hænd] . -
A palace and a prison on each hand . '
一个 宫殿 和 一个 监狱 在 每个 手 . -
一边是宫殿, 一边是监狱。

[sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [rɪˈvjuː] , [ˈænləaɪzɪŋ] [ˈbɔːrd] [ˈbaɪrənɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Some person ought to write a critical review , analysing Lord Byron's language ,
一些 人 应该 到 写 一个 批判的 审查 , 分析 主 拜伦的 语言 ,
应该有人写一篇评论文章, 分析拜伦勋爵的语言。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ˈʌðər] [əˈɡenst] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪːz] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] .
in order to guard others against imitating him in these respects .
在 命令 到 警卫 其他的 反对 模仿 他 在 这些 尊重 .
为了防止他人效仿他在这方面的行为。

['ʃeli] [ɪz] [wʌn] [ʌv ; əv] [ðə ; ði] [best] ['ɑ:rtɪsts] [ʌv ; əv] [ju: 'es] [ɔ:l] : [aɪ] [mi:n] [ɪn] ['wɜ:rk mənʃɪp] [ʌv ; əv] [stɑɪl] .
Shelley is one of the best artists of us all : I mean in workmanship of style .
雪莱 是 一 的 这 最好 的 艺术家 的 我们 全部 : 我 意思 是 在 做工 的 风格 :
雪莱是我们所有人中最优秀的艺术家之一：我是指 在 技艺和风格方面。

[æt ; ət] - ,
At Calgarth ,
在 - ,
在卡尔加斯 ,
['daɪnɪŋ] [wɪð ; wɪθ] ['mɪsɪz] . [ænd ; ənd] [ðə ; ði] [mɪs] ['wɑ:tsn] . . . [ə ; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pɔ:trət] [ʌv ; əv] [ðə ; ði] [leɪt]
dining with Mrs . and the Miss Watsons . . . a very fine portrait of the late
用餐 和 太太 : 和 这 错过 屈臣氏 : . . . 一个 非常 美好 的 肖像 的 这 晚 的
['bɪʃəp] [ɪn] [ðə ; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
Bishop in the dining - room
主教 在 这 用餐 - 房间 :
与沃森夫人和沃森小姐们共进晚餐.....餐厅里挂着已故主教的一幅非常精美的画像.....

['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] [ðer ; ðər] : [ə ; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ['pɑ:rtɪ] .
Mr . Wordsworth there : a very agreeable party .
先生 : 华兹华斯 那里 : 一个 非常 同意 派对 :
华兹华斯先生：真是 个 令人愉快的聚会。

[wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð ; wɪθ] [hɪm ; ɪm] [ɪn] [ðə ; ði] ['i:vnɪŋ] [tu: ; tə] ['raɪdəl] .
Walked home with him in the evening to Rydal .
步行 家 和 他 在 这 晚上 到 莱达尔 :
晚上和他一起步行回家，目的地是赖德尔。

[,aɪ 'ti:] [reɪnd] [ɔ:l] [ðə ; ði] [wei] .
It rained all the way .
它 下雨了 全部 这 方式 :
一路都在下雨。

[wi: ; wi] [met] [ə ; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn] [ðə ; ði] [roʊd] .
We met a poor woman in the road .
我们 遇见 一个 贫穷 的 女士 在 这 路 :
我们在路上遇到了一位贫穷的妇女。

[ʃi: ; ʃɪ] ['sɒbd] [æz ; əz] [ʃi: ; ʃɪ] [pæst] [ju: 'es] .
She sobbed as she passed us .
她 啜泣 作为 她 通过了 我们 :
她经过我们身边时一直在啜泣。

['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] [wʌz ; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wɪð ; wɪθ] [hɜ:r ; hər] [kən'dɪ(ə)n] : [ʃi: ; ʃɪ] [wʌz ; wəz] ['swʊlən]
Mr . Wordsworth was much affected with her condition : she was swollen
先生 : 华兹华斯 曾是 很多 做作的 和 她 状况 : 她 曾是 肿
[wɪð ; wɪθ] ['dra:psi] ,
with dropsy ,
和 浮肿 ,
沃兹沃斯先生对她的病情深感忧虑：她患了水肿，全身肿胀。

[ænd ; ənd] ['sləʊli] ['hɒbəliŋ] [ə'ɔ:l] [wɪð ; wɪθ] [ə ; eɪ] [stɪk] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['drɪvŋ] [frʌm ; frəm] [wʌn] ['lɑ:dʒɪŋ]
and slowly hobbling along with a stick , having been driven from one lodging
和 缓慢地 跛行 沿着 和 一个 戳 , 拥有 到过 驱动 从 一 住宿
[tu: ; tə] [ə'hʌðər] .
to another .
到 其他 :
他拄着拐杖，一瘸一拐地慢慢走着，被人从一间住处赶到了另一间住处。

[,aɪ 'ti:] [wʌz ; wəz] [ə ; eɪ] [dɑ:rk] ['stɔ:rmɪ] [naɪt] .
It was a dark stormy night .
它 曾是 一个 黑暗的 暴风雨 夜晚 :
那是一个漆黑的暴风雨之夜。

[ˈmɪstər] . [ʻwə:dzwə(:)θ]	[brɔ:t]	[hɜ:r; hær]	[bæk]	[tu;; tə][ðə; ði]	[ˈloʊ,wəd]	[ɪn]	,	[wer]	, [baɪ][ðə; ði]						
Mr . Wordsworth brought her back to the Lowwood Inn , where , by the	先生 .	华兹华斯	带来	她	后退	到	这	低木	客栈 , 在哪里 ; 经过 这						
[ˈlænd,lɒrdz]	[li:v]														
landlord's leave ,	房东的	离开													
华兹华斯先生把她带回了洛伍德客栈，在那里，经店主允许，															
[ji;; jɪ][wʌlz; wəz]	[haust]	[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv]	[hi;z; iz]	[bə:nz]	.										
she was housed in one of his barns .	她	曾是	房屋	在	一	的	他的	谷仓	:						
她被安置在他的一个谷仓里。															
[wʌŋ]	[deɪ]	[aɪ]	[met]	[ˈmɪstər]	. [em]	. [ti:]	. [ˈsædl̩z]	[æt; æt][ðə; ði]	[leɪt]	[ˈɑ:rtʃbiʃəps]	.				
One day I met Mr . M . T . Sadler at the late Archbishop's .	一	天	我	遇见	先生 :	M :	T :	萨德勒	在这	晚的	大主教的 :				
有一天，我在已故大主教 的住所遇到了 MT Sadler 先生。															
[ˈsædl̩z]	[dɪd]	[nɑ:t]	[noʊ]	[em ˈi:	;										
Sadler did not know me ;	萨德勒	做过	不是	知道	我	:									
萨德勒并不认识我；															
[ænd; ænd]	[brɪfɔ:r]	[ˈdi:nər]	[hi;; hi]	[brɪ'gæn]	[tu;; tə]	[bɔ:nt]	[fɔ:r θ]	[ɪn][ə; eɪ]	[ˈkrɪtɪk(ə)]	[dɪsət'teɪ(ə)n]	[ɑ:n]				
and before dinner he began to launch forth in a critical dissertation on	和	前	晚餐	他	开始	到	发射	前进	在一个	批判的	论文 在				
[kən'tempərəri]	[ˈɪŋɡlɪ]	[ˈpoʊətri]	.												
contemporary English Poetry .	当代的	英语	诗	:											
晚饭前，他开始滔滔不绝地发表一篇关于当代英国诗歌的批判性论文。															
- [ə'mʌŋ]	[ˈli:vɪŋ]	[ˈpoʊəts]	, [jʊr; jər]	[greɪs]	[meɪ]	[noʊ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌŋ]	[kɔ:l d]	[ʻwə:dzwə(:)θ] ,				
' Among living poets , your Grace may know there is one called Wordsworth ,	-	之中	活的	诗人	,	你的	优雅	可能	知道	那里	是	一	称为	华兹华斯	,
“ 在世 的诗人中，陛下或许知道有一位名叫华兹华斯。”															
[hu:z]	[ˈraɪtɪŋz]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	[kɔ:l z]	[ˈtʃaɪldrɪ]	[ænd; ænd]	[ˈpjʊərəl]	,	[bat; bat]	[aɪ]	[θɪŋk]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]		
whose writings the world calls childish and puerile , but I think some of	谁	著作	这	世界	呼叫	幼稚	和	幼稚的	,	但	我	思考	一些	的	
[ðem; ðəm]	[ˈwʌndərfəlɪ]	[pəˈθetɪk]	. - -												
them wonderfully pathetic . '	他们	太棒了	可怜的	: - -											
世人称他的作品幼稚可笑，但我认为其中一些作品却令人无比同情。															
[naʊ]	, [ˈmɪstər]	. [ˈsædl̩z]	, -	[sed]	[ðə; ði]	[ɑ:rtʃbiʃəp]	, -	[wʌt]	[ə; eɪ]	[skreɪp]	[ju;; jʊ]	[ɑ:r; ər]	[ɪn]	!	
Now , Mr . Sadler , ' said the Archbishop , ' what a scrape you are in !	现在 ,	先生 :	萨德勒 ,	-	说	这	大主教	,	-	什么	一个	刮	你	是在 !	
“萨德勒先生,”大主教说，“你现在可真是麻烦大了! ”															
[hɪr]	[iz]	[ˈmɪstər]	. [ʻwə:dzwə(:)θ] : [bat; bat]	[goʊ]	[daʊn]	[wið; wiθ]	[him; im]	[tu;; tə]	[ˈdi:nər]	,	[ænd; ænd]	[ju;; jʊ]			
here is Mr . Wordsworth : but go down with him to dinner , and you	这里 是	先生 .	华兹华斯 :	但	去	向下	和	他	到	晚餐	,	和	你		
[wɪl]	[faɪnd]	[ðæt]	,												
will find that ,	将要	寻找	那	:											
这位就是华兹华斯先生：但如果你和 他一起去吃晚饭，你就会发现，															
[ðoo]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈpoʊət]	, [hi;; hi]	[dʌz]	[nɑ:t]	[brɪ'b:ŋ]	[tu;; tə][ðə; ði]"	[ˈdʒɪ:nəs]	[ɪrɪtəbel]	. "	-			
though a great poet , he does not belong to the " genus irritable . " "'	尽管	一个	伟大的	诗人	,	他	做	不是	属于	到这"	属	易怒的	: "	-	
虽然他是一位伟大的诗人，但他并不属于“易怒之人”。															

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
This was very happy .
这 曾是 非常 快乐的 .

这真是太好了。

[ˈæftər] [rɪˈtʃːrniŋ] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈædɪŋtən] ,
After returning one day from church at Addington ,
后 返回 一 天 从 教会 在 阿丁顿 ,
一天, 我从阿丁顿教堂回来后,

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrmən][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] .
I took the liberty of saying a few words on the sermon we had heard .
我 采取 这 自由 的 说 一个 很少 字 在 这 讲道 我们 有 听到 .
我冒昧地就我们刚才听到的布道谈了几句。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊmli] [pərˈfɔːrməns] .
It was a very homely performance .
它 曾是 一个 非常 家常的 表现 .
这是一场非常温馨的演出。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] , [maɪ] [lɔːrd] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] ,
' I am rather surprised , my Lord Archbishop ,
- 我 是 相当 惊讶 , 我的 主 大主教 ,
“我颇感意外, 大主教阁下,

[ðæt] [wen] [jʊr; jər] [greɪs] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈpriːtʃəz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
that when your Grace can have the choice of so many preachers in England ,
那 什么时候 你的 优雅 能 有 这 选择 的 所以 许多 传道者 在 英格兰 ,
既然陛下在英国有那么多传教士可以选择,

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [prəˈvaɪd] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . -
you do not provide better for yourself . '
你 做 不是 提供 更好的 为了 你自己 . -
你没有为自己提供更好的生活。

- [oʊ] ! - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ber] [bæd] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] ,
' Oh ! ' said he , ' I think I can bear bad preaching better than most people ,
- 哦 ! - 说 他 , - 我 思考 我 能 熊 坏的 布道 更好的 比 最多 人们 ,
“哦! ”他说, “我觉得我比大多数人更能忍受糟糕的布道。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈðerfɔːr] [kiːp] [aɪˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] . -
and I therefore keep it to myself . '
和 我 所以 保持 它 到 我 . -
因此, 我把它藏在心里。

[ðɪs] { - }
This { 464 }
这 { - }

这{464}

[siːmd] [tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ] ['veri] [ˈpliːzɪŋ] [trett] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ænd; ænd] [ˈlʌvəbl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
seemed to me a very pleasing trait in the gentle and loveable character of
似乎 到 我 一个 非常 令人愉悦 特征 在 这 温和的 和 可爱的 特点 的
[ðæt] [ˈædmərəb(ə)][mæn] .
that admirable man .
那 令人钦佩的 男人 .

在我看来, 这是这位令人敬佩的男士温柔可爱性格中非常讨人喜欢的一个特点。

[ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][hæv; həv][nɑːt] [kwaɪt] [dɪˈzɜːrtɪd] [juːˈes][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈvælɪz] .
Patriarchal usages have not quite deserted us of these valleys .
父权制 用法 有 不是 相当 荒凉的 我们 的 这些 山谷 .
父权制的习俗并没有完全从这些山谷中消失。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ([nuː] [ˈjɪrz] [deɪ]) [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [ˈɜːrli] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [ˈpleɪɪŋ]
This morning (new year's day) you were awakened early by the minstrels playing
这 早晨 (新的 年 天) 你 是 觉醒 早期的 经过 这 吟游诗人 玩耍
[ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ,
under the eaves ,
在下面 这 檐 ,

今天清晨（元旦），你被屋檐下吟游诗人的演奏声吵醒了。

- [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] ! -
' Honour to Mr . Wordsworth ! '
- 荣誉 到 先生 . 华兹华斯 ! -

“向华兹华斯先生致敬！ ”

- [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] ! -
' Honour to Mrs . Wordsworth ! '
- 荣誉 到 太太 . 华兹华斯 ! -

“向华兹华斯夫人致敬！ ”

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [baɪ] [neɪm] , [ˈsɜːrvənt] [ɪnˈkluːdɪd] , [iːtʃ]
and so to each member of the household by name , servants included , each
和 所以 到 每个 成员 的 这 家庭 经过 姓名 , 仆人 包括 , 每个
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪndəʊ] .
at his own window .
在 他的 自己的 窗户 .

因此，家里的每个成员，包括仆人，都要按名字——叫出名字，每个人都要在自己的窗户前叫出名字。

[ðɪːz] [ˈkʌstəmz] [baɪnd][juː ˈes] [təˈgeðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [æz; əz]
These customs bind us together as a family , and are as beneficial as
这些 海关 绑定 我们 一起 作为 一个 家庭 , 和 是 作为 有利 作为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
they are delightful .
他们 是 愉快 .

这些习俗将我们凝聚成一个家庭，既有益又令人愉悦。

[meɪ] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˌdɪsəˈpɪr] !
May they never disappear !
可能 他们 绝不 消失 !

愿它们永不消失！

[ɪn][maɪ] [oʊd][ɑːn][ðə; ði] - [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
In my Ode on the ' Intimations of Immortality in Childhood ,
在 我的 颂 在 这 - 暗示 的 不朽 在 童年 ,

在我的《童年时期对永生的预感》颂歌中，

- [aɪ][duː][nɑːt] [prəˈfes] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənz]
' I do not profess to give a literal representation of the state of the affections
- 我 做 不是 宣称 到 给 一个 文字 表示 的 这 状态 的 这 情感
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] .
and of the moral being in childhood .
和 的 这 道德 存在 在 童年 .

我并不声称要对儿童时期的情感状态和道德存在进行字面意义上的描述。

[aɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [maɪ] [ˈæbsəluːt] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] , [maɪ] - [ɔːl] -
I record my own feelings at that time — my absolute spirituality , my ' all -
我 记录 我的 自己的 情怀 在 那 时间 — 我的 绝对 灵性 , 我的 - 全部 -
-
soulness ,
- ,

我记录下我当时的感受——我绝对的灵性，我的“全然灵魂”，

- [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [spi:k] .
' **if I may so speak** .
- 如果 我 可能 所以 说话 .

如果我这么说的话。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [br'li:v] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
At that time I could not believe that I should lie down quietly in the grave ,
在 那 时间 我 可以 不是 相信 那 我 应该 说谎 向下 悄悄 在 这 严重 ,
那时我无法相信自己会静静地躺在坟墓里。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['bɔ:di] [wʊd] ['moʊldər] ['ɪntu:] [dʌst] .
and that my body would moulder into dust .
和 那 我的 身体 会 成型机 进入 灰尘 .

我的身体将会化为尘埃。

['meni] [ʌv; əv][maɪ]['pəʊəmz][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfluənst] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
Many of my poems have been influenced by my own circumstances when I was
许多 的 我的 诗歌 有 到过 影响 经过 我的 自己的 情况 什么时候 我 曾是
['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
writing them .
写作 他们 .

我的很多诗歌都受到了我创作时自身境遇的影响。

- [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] - [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][frʌm; frəm] ['mɔ:rzbi]
' **The Warning** ' **was composed on horseback** , **while I was riding from Moresby**
- 这 警告 - 曾是 由 在 马背 , 尽管 我 曾是 骑术 从 莫尔斯比
[ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔ:rm] .
in a snow - storm .
在 一个 雪 - 风暴 .

《警告》这首曲子是我在暴风雪中骑马从莫尔斯比港出发时创作的。

[hens] [ðə; ði] ['sɪməli] [ɪn] [ðæt] ['pəʊəm] ,
Hence the simile in that poem ,
因此 这 明喻 在 那 诗 ,

因此，那首诗中出现了明喻。

- [waɪl] [θɔ:ts] [pres] [ɑ:n][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ˌoʊvər'fləʊ] ,
' **While thoughts press on and feelings overflow** ,
- 尽管 想法 按 在 和 情怀 溢出 ,

“思绪纷乱，情感涌上心头，

[ænd; ənd] [kwɪk] [wɜ:rdz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv] [snəʊ] . -
And quick words round him fall like flakes of snow . '
和 快的 字 圆形的 他 落下 喜欢 薄片 的 雪 . -

他周围响起一阵急促的话语，如同雪花般飘落。

[ɪn][ðə; ði] - [ɪk'li:zi'æstɪkl] ['sɑ:nəts] , - [ðə; ði] [laɪnz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋk] (['sɑ:nɪt] [eks'eks'aɪ] .) ,
In the ' Ecclesiastical Sonnets , ' the lines concerning the Monk (Sonnet xxi .) ,
在 这 - 教会的 十四行诗 , - 这 线条 有关 这 僧 (十四行诗 二十一 .) ,
在《教会十四行诗》中，关于僧侣的诗句（第21首十四行诗），

- [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [sel] .
' **Within his cell** .
- 之内 他的 细胞 .

“在他的牢房里。”

[raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [trʌŋk] [ʌv; əv]['hju:mən] [praɪd] .
Round the decaying trunk of human pride .
圆形的 这 腐烂的 树干 的 人类 自豪 .

围绕着人类骄傲那腐朽的树干。

[æt; ət][mɔːrŋ] , [ænd; ənd] [iːv] , [ænd; ənd] ['mɪdˌnaɪts] ['saɪlənt][ˈaʊər] ,
At morn , and eve , and midnight's silent hour ,
在 早晨 , 和 前夕 , 和 午夜 沉默的 小时 ,
清晨, 傍晚, 以及午夜的寂静时刻,

[duː] [ˌpenɪˈtenʃl] [kɑːdʒɪˈteɪənz] [klɪŋ] :
Do penitential cogitations cling :
做 忏悔 思考 黏着 :
忏悔的沉思是否会持续?

[laɪk] ['aɪvi] [raʊnd] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [elm] [ðeɪ] [twɪnə]
Like ivy round some ancient elm they twine
喜欢 常春藤 圆形的 一些 古老的 榆树 他们 缠绕
它们像常春藤缠绕着古老的榆树一样缠绕着

[ɪn] ['grɪzli] [fəʊldz][ænd; ənd] ['striktʃəz] ['sɜːrpəntiːn] ;
In grisly folds and strictures serpentine ;
在 可怕的 折叠 和 狭窄 蛇形 ;
蜿蜒曲折, 狭窄狭窄;

[jet] [waɪl] [ðeɪ] ['stræŋɡl] , [ə; eɪ] [fer] [ɡroʊθ] [ðeɪ] [brɪŋ]
Yet while they strangle , a fair growth they bring
然而 尽管 他们 扼杀 , 一个 公平的 生长 他们 带来
然而, 尽管它们会扼杀生命, 但它们也带来了一种公平的成长。

[fɔːr; fər] ['rɛkəmˌpens] — [ðer; ðər] [oʊn] [pəˈreniəl] ['baʊər] ; - —
For recompence — their own perennial bower ; ' —
为了 补偿 — 他们的 自己的 多年生 凉亭 ; - —
作为补偿——他们自己常年栖息的凉亭; '——

[wɜːr; wər] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [triː] [klæd][æz; əz] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] ,
were suggested to me by a beautiful tree clad as thus described ,
是 建议 到 我 经过 一个 美丽的 树 覆膜 作为 因此 描述 ,
这让我联想到一棵美丽的树, 它的枝叶正如这样描述的那样。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ɪn] ['leɪdi] ['flɛmɪŋz] [pɑːrk][æt; ət]['raɪdəl] , [nɪr] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]
which you may remember in Lady Fleming's park at Rydal , near the path to the
哪个 你 可能 记住 在 女士 弗莱明的 公园 在 莱达尔 , 靠近 这 小路 到 这
['ʌpər] ['wɔːtərfaːl] .
upper waterfall .
上 瀑布 .
你可能还记得莱德尔的弗莱明夫人公园, 就在通往上瀑布的小路附近。

[es] — — , [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][em 'iː] , [kənˈfaʊndz] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd]
S — — , in the work you mentioned to me , confounds imagery and
S — — , 在 这 工作 你 提及 到 我 , 混淆因素 图像 和
[ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
S——, 在你跟我提到的那部作品中, 混淆了意象和想象力。

['sensəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] ['riːəli] [ɪɡˈzɪstɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] , [ɑːr; ər] ['ɪmɪdʒəri] ;
Sensible objects really existing , and felt to exist , are imagery ;
明智的 对象 真的 现存的 , 和 毛毡 到 存在 , 是 图像 ;
真实存在且被感知到的感官对象, 其实是意象;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːrm][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskriptɪv] [ˈpoʊəm] , [wer] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər]
and they may form the materials of a descriptive poem , where objects are
和 他们 可能 形式 这 材料 的 一个 描述性的 诗 , 在哪里 对象 是
[dɪˈlɪniːeɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
delineated as they are .
划定 作为 他们 是 .
它们可以构成描写诗的素材, 在描写诗中, 物体被如实地描绘出来。

[ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ɪz][ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] [tɜ:rm] : [aɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:bdʒekts][nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
Imagination is a subjective term : it deals with objects not as they are ,
想像力 是 一个 主观 学期 : 它 交易 和 对象 不是 作为 他们 是 ;
想象力是一个主观概念：它关注的不是事物本身，而是事物本身。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] . { - }
but as they appear to the mind of the poet . { 465 }
但 作为 他们 出现 到 这 头脑 的 这 诗人 . { - }
但它们在诗人心中呈现出来的样子。{465}

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪntə'lektʃuəl] [lenz] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl]
The imagination is that intellectual lens through the medium of which the poetical
这 想像力 是 那 知识分子 镜片 通过 这 中等的 的 哪个 这 诗意的
[əb'zɜ:rər] [si:z] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
observer sees the objects of his observation ,
观察员 看到 这 对象 的 他的 观察 ;
想象力是诗人观察者用来观察其观察对象的那副理性的透镜。

[ˈmɑ:dɪfəɪd][bəʊθ][ɪn][fɔ:rm][ænd; ɐnd] ['kʌlər] ; [ɔ:r][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɪn'ventɪv] ['dresər] [ʌv; əv][drə'mætɪk]
modified both in form and colour ; or it is that inventive dresser of dramatic
修改的 两个都 在 形式 和 颜色 ; 或者 它 是 那 富有创造力的 梳妆台 的 戏剧性
[ˈtæblouz] ,
tableaux ,
画作 ;
造型和色彩都经过了修改；或者，它是那位擅长营造戏剧性场景的创意服装师。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['dreɪpəri] , [ɔ:r] [pleɪst] [ɪn]
by which the persons of the play are invested with new drapery , or placed in
经过 哪个 这 人 的 这 玩 是 投资 和 新的 布料 , 或者 放置 在
[nu:] ['ætɪtju:dʒ] ;
new attitudes ;
新的 态度 ;
通过这种方式，剧中的人物会披上新的服饰，或者摆出新的姿态；

[ɔ:r][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['fæk(ə)lti][baɪ] [wɪtʃ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər]
or it is that chemical faculty by which elements of the most different nature
或者 它 是 那 化学 学院 经过 哪个 元素 的 这 最多 不同的 自然
[ænd; ɐnd] ['dɪstənt] [ɔ:'rɪdʒɪn][ɑ:r; ər] ['blendɪd] [tə'geðər] [ɪntu:][wʌn] [hɑ:r'moʊniəs] [ænd; ɐnd] [hoo'mə'dʒi:niəs]
and distant origin are blended together into one harmonious and homogeneous
和 遥远 起源 是 混合 一起 进入 一 和谐 和 均质
[hoʊl] .
whole .
所有的 .
或者说，它是将性质迥异、来源遥远的元素混合在一起，形成一个和谐均质整体的化学能力。

[ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒdɪfaɪn] [ænd; ɐnd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] [meɪ]
A beautiful instance of the modifying and investive power of imagination may
一个 美丽的 实例 的 这 修改 和 调查 力量 的 想像力 可能
[bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdaɪərz] - [ˈru:ɪnz][ʌv; əv] [roʊm] ,
be seen in that noble passage of Dyer's ' Ruins of Rome ,
是 已见 在 那 高贵 通道 的 染工 - 废墟 的 罗马 ,
戴尔的《罗马废墟》中那段精彩的文字，便是想象力具有的改造和赋予力量的绝佳例证。

- [-] [wer] [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ;
- [261] where the poet hears the voice of Time ;
- [-] 在哪里 这 诗人 听到 这 噪音 的 时间 ;
[261]诗人听见时间的声音；

[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈtɑ:msənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ] ,
and in Thomson's description of the streets of Cairo ,
和 在 汤姆逊的 描述 的 这 街道 的 开罗 ,
在汤姆森对开罗街景的描述中，

[ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] [wɪt] [hæd; həd] [ˈperiʃt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [-]
expecting the arrival of the caravan which had perished in the storm , [262]
期待 这 到达 的 这 大篷车 哪个 有 遇难 在 这 风暴 , [-]
期待着在暴风雨中丧生的商队的到来, [262]

[riːd] [ɔːl] [ˈkaʊli] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈlektər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səʊnd] [sens]
Read all Cowley ; he is very valuable to a collector of English sound sense
读 全部 考利 ; 他 是 非常 有价值的 到 一个 集电极 的 英语 声音 感觉
阅读考利的所有著作; 对于英语语音学的收藏家来说, 他的作品非常宝贵.....

[ˈbɜːnzɪz] - [skaʊts] [waː] [hæ] - [ɪz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] .
Burns's ' Scots wha hae ' is poor as a lyric composition .
烧伤的 - 苏格兰人 世界卫生大会 哈 - 是 贫穷的 作为 一个 歌词 作品 .
伯恩斯的《苏格兰人》作为一首抒情诗来说很差劲。

[ɑːriˈbstoʊ][ænd; ənd][ˈtæsoʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [əbˈsɜːrdli] [dɪˈprest] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈelɪvɪt] [ˈdænti] .
Ariosto and Tasso are very absurdly depressed in order to elevate Dante .
阿里奥斯托 和 塔索 是 非常 荒谬地 郁闷 在 命令 到 提升 但丁 .
为了衬托但丁, 阿里奥斯托和塔索表现得非常沮丧。

[ɑːriˈbstoʊ][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [sɪnˈsɪr] ; [ˈspensə] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] .
Ariosto is not always sincere ; Spenser always so .
阿里奥斯托 是 不是 总是 真诚 ; 斯宾塞 总是 所以 .
阿里奥斯托并非总是真诚的; 斯宾塞则总是真诚的。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [goʊθ] .
I have tried to read Goethe .
我 有 尝试 到 读 歌德 .
我试着读过歌德的作品。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [səkˈsiːd] .
I never could succeed .
我 绝不 可以 成功 .
我始终无法成功。

[ˈmɪstər] . — — [rɪˈfəːz] [em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ɪfədʒəˈnaɪə] , - [bʌt; bət][aɪ][ðər; ðər] [ˈrekəɡnaɪz] [nʌn] [ʌv; əv]
Mr . — — refers me to his ' Iphigenia , ' but I there recognise none of
先生 . — — 指 我 到 他的 - 伊菲革涅亚 , - 但 我 那里 认出 没有任何 的
[ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [sɪmˈplɪsəti] ,
the dignified simplicity ,
这 凝重 简单 ,
——先生向我推荐了他的《伊菲革涅亚》, 但我从中丝毫感受不到那种高贵的质朴。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈherəwənz][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti]
none of the health and vigour which the heroes and heroines of antiquity
没有任何 的 这 健康 和 活力 哪个 这 英雄 和 女英雄们 的 古代
[pəˈzes] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈhoʊmər] .
possess in the writings of Homer .
具有 在 这 著作 的 荷马 .
他丝毫没有荷马史诗中那些古代英雄和女英雄所拥有的健康和活力。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [luːˈkriːʃəs] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪməˈleɪʃn] [ʌv; əv][ɪfədʒəˈnaɪə][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] [hoʊl]
The lines of Lucretius describing the immolation of Iphigenia are worth the whole
这 线条 的 卢克莱修 描述 这 献祭 的 伊菲革涅亚 是 值得 这 所有的
[ʌv; əv] [ˈɡɜːtəz] [lɔːŋ] [ˈpoʊəm] .
of Goethe's long poem .
的 歌德的 长的 诗 .
卢克莱修对伊菲革涅亚殉葬的描写, 胜过歌德的整首长诗。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːflɪɡəsi] , [æn; ən][ɪn'hjuːmən] [ˌsenʃu'æləti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌtərli]
Again , there is a profligacy , an inhuman sensuality , in his works which is utterly
再次 , 那里 是 一个 挥霍无度 , 一个 不人道 感官享受 , 在 他的 作品 哪个 是 完全地
[rɪ'vooltɪŋ] .
revolting .
令人作呕的 .

他的作品中再次展现出一种挥霍无度、非人道的感官享受，这令人极其反感。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːtɪ] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli] .
I am not intimately acquainted with them generally .
我 是 不是 亲密 熟人 和 他们 一般来说 .

我与他们并无特别的交情。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ʌp][maɪ] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['kæntoʊ][ʌv; əv] - ['vɪlhelm,'wɪl-] [maɪstər] ; - [ænd; ənd] ,
But I take up my ground on the first canto of ' Wilhelm Meister ; ' and ,
但 我 拿 向上 我的 地面 在 这 第一的 坎托 的 - 威廉 大师 ; - 和 ,
[ˌdʒen(ə)rəli] [maɪstər] [wɪtʃ] [fɜːrst] [kæntoʊ] [ʌv; əv] [ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-] [maɪstər] [ænd; ənd] ,
但我坚持我的立场，即《威廉·迈斯特》的第一章；并且，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [aɪ][ðer; ðər][ɪn'daɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['wɑːntənli]
as the attorney - general of human nature , I there indict him for wantonly
作为 这 律师 - 一般的 的 人类 自然 , 我 那里 起诉 他 为了 肆意妄为
[ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
outraging the sympathies of humanity .
令人愤慨 这 同情 的 人类 .

作为人类本性的检察官，我在此控告他肆意践踏人类的同情心。

[θiːə'loʊdʒən] [tel] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ɡreɪdɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [juː 'es] [wʌt] [ɪz]
Theologians tell us of the degraded nature of man ; and they tell us what is
神学家 告诉 我们 的 这 退化的 自然 的 男人 ; 和 他们 告诉 我们 什么 是
[truː] .
true .
真的 .

神学家告诉我们人性的堕落；他们也告诉我们什么是真理。

[jet] [mæn][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['eɪdʒənt] ,
Yet man is essentially a moral agent ,
然而 男人 是 本质上 一个 道德 代理人 ,

然而，人本质上是一个道德主体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnɪks'tɪŋɡwɪjəbl] ['jɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [pjʊr]
and there is that immortal and unextinguishable yearning for something pure
和 那里 是 那 不朽 和 无法熄灭的 渴望 为了 某物 纯的
[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [wɪtʃ] [wɪl] [pliːd] [ə'ɡenst] [ðiːz] [poʊ'etɪkl] ['senʃuəlɪsts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn]
and spiritual which will plead against these poetical sensualists as long as man
和 精神 哪个 将要 恳求 反对 这些 诗意的 感官主义者 作为 长的 作为 男人
[rɪ'meɪnz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
remains what he is .
遗迹 什么 他 是 .

而且，人类心中还有一种对纯粹精神事物永不磨灭的渴望，只要人类还是人类，这种渴望就会与这些诗意的感官主义者对抗。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][men][ʌv; əv][ðə; ði] { - }
Scientific men are often too fond of aiming to be men of the { 466 }
科学 男人 是 经常 也 喜爱 的 瞄准 到 是 男人 的 这 { - }
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [tuː] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] { - }
科学界人士往往过于热衷于成为{466}人

[wɜːrld] .
world .
世界 .

世界。

[ðeɪ] [kreɪv] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈtaɪtəlz] , [ænd; ənd][stɑːrz] , [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] .
They crave too much for titles , and stars , and ribbons .
他们 渴望 也 很多 为了 标题 , 和 明星 , 和 丝带 .

他们对头衔、明星和奖章的渴望太强烈了。

[ɪf] [ˈbeɪkən][hæd; həd] [dwelt] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
If Bacon had dwelt only in the court of Nature ,
如果 熏肉 有 居住 仅有的 在 这 法庭 的 自然 ,

如果培根只停留在自然界的领域,

[ænd; ənd] [kæəd] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər]
and cared less for that of James the First , he would have been a greater
和 关心 较少的 为了 那 的 詹姆斯 这 第一的 , 他 会 有 到过 一个 更大的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果他少些在意詹姆斯一世的死活, 他会成为一个更伟大的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpiːə] [wʌn] [tu:] .
and a happier one too .
和 一个 更快乐 一 也 .

而且也更快乐了。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈleɪtli] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [wɑːt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ɪn][æn; ən]
I heard lately from young Mr . Watt a noble instance of magnanimity in an
我 听到 最近 从 年轻的 先生 . 瓦 一个 高贵 实例 的 海量 在 一个
[ˈemɪnənt] [frɛntʃ] [ˈkɛmɪst] .
eminent French chemist .
杰出 法语 化学家 .

我最近从年轻的瓦特先生那里听说了一位杰出的法国化学家展现出的宽宏大量之举。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt]
He had made a discovery , which he was informed would , if he took out
他 有 制成 一个 发现 , 哪个 他 曾是 知情的 会 , 如果 他 采取 出去
[ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] ,
a patent ,
一个 专利 ,

他有了一项发现, 有人告诉他, 如果他申请专利, 这项发现就能获得专利。

[ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] .
realise a large fortune .
意识到 一个 大的 财富 .

获得一大笔财富。

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][duː][nɑːtʃ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [əˈmæs] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [truːθ] ;
' No , ' said he , ' I do not live to amass money , but to discover Truth ;
- 不 , - 说 他 , - 我 做 不是 居住 到 积累 钱 , 但 到 发现 真相 ;

“不,”他说, “我活着不是为了积累金钱, 而是为了发现真理;

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][fɜː; ʃi] [əˈtendz] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ɪnvestɪˈɡeɪʃnz] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ] [sɜːrv]
and as long as she attends me in my investigations so long will I serve
和 作为 长的 作为 她 参加 我 在 我的 调查 所以 长的 将要 我 服务
[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈoʊnli] . -
her and her only . '
她 和 她 仅有的 . -

只要她协助我进行调查, 我就会一直效忠于她, 也只效忠于她。

[sɜːr] — — [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] [baɪ] [prɒˈsperəti] .
Sir — — I know from my own experience was ruined by prosperity .
先生 — — 我 知道 从 我的 自己的 经验 曾是 毁坏 经过 繁荣 .

先生——我从自身经历中得知, 繁荣最终毁了人。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈli:ʊʊ][eks] : [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊn] [wið; wiθ] [ˈɡreɪtər] [ˈbrɪljəns] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd]
The age of Leo X . would have shone with greater brilliance if it had
这 年龄 的 狮子座 X . 会 有 闪耀 和 更大的 辉煌 如果 它 有
[hæd; həd] [mɔ:ɾ] [klaʊdz] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wið; wiθ] .
had more clouds to struggle with .
有 更多的 云 到 斗争 和 .
如果狮子座十世时代有更多的阴云需要克服，它本可以更加辉煌灿烂。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeks, aɪˈvi:] . [wʌz; wəz] [fɔ:ɾmd] [baɪ][ðə; ði][pɔ:ɾt] [ˈrɔɪəl] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈstɔ:ɾmz] [ænd; ənd]
The age of Louis XIV . was formed by the Port Royal amid the storms and
这 年龄 的 路易斯 十四 . 曾是 形成 经过 这 港口 皇家 之中 这 暴风雨 和
[ˈθʌndəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .
thunders of the League .
雷声 的 这 联盟 .
路易十四时代是在皇家港的统治下，在联盟的风暴和雷霆中形成的。

[ˈɾɑːsi:n] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:ɾt] [tɪl] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
Racine lived in a court till it became necessary to his existence , as his
拉辛 居住地 在 一个 法庭 直到 它 成为 必要的 到 他的 存在 , 作为 他的
[ˈmɪzɾəb(ə)l] [deθ] [pru:vɔ] .
miserable death proved .
悲惨的 死亡 已证实 .
拉辛一直生活在法庭上，直到法庭成为他生存的必需品，他悲惨的死证明了这一点。

[ðʊʊz] [ˈpeti] [kɔ:ɾts] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:ɾməni][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒʊɪəs] [tu:; tə][ɪts][ˈlɪtəɾətʃɔ:ɾ; ˈlɪtɾətʃə; ˈlɪtɾətʃɔ:ɾ] .
Those petty courts of Germany have been injurious to its literature .
那些 小气 法院 的 德国 有 到过 有害的 到 它是 文学 .
德国那些小法庭对德国文学造成了损害。

[ðeɪ] [hu:] [mu:v] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:ɾ; əɾ] [tu:] [prʊn] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hoʊl]
They who move in them are too prone to imagine themselves to be the whole
他们 WHO 移动 在 他们 是 也 易于 到 想象 他们自己 到 是 这 所有的
[wɜ:ɾld] ,
world ,
世界 ,
生活在其中的人太容易把自己想象成整个世界。

[ænd; ənd] [kəmˈpɛɾd] [wið; wiθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:ɾld] [ðeɪ] [ɑ:ɾ; əɾ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l]
and compared with the whole world they are nothing more than these little
和 比较的 和 这 所有的 世界 他们 是 没有什么 更多的 比 这些 小的
[speks] [ɪn][ðə; ði] [ˈteksʃəɾ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:ɾθ] - [ɾʌg] .
specks in the texture of this hearth - rug .
斑点 在 这 质地 的 这 炉 - 小地毯 .
与整个世界相比，他们只不过是这块壁炉地毯纹理中的一些小斑点而已。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɾaɪdɪŋ] [ˈdɔ:ɾəz] [ˈpoʊni][frʌm; frəm][ˈɾaɪdəl][tu:; tə] [ˈkeɪmbɾɪdʒ] , [aɪ][gʌ:t] [ɔ:f] , [æz; əz][aɪ]
As I was riding Dora's pony from Rydal to Cambridge , I got off , as I
作为 我 曾是 骑术 朵拉的 小马 从 莱达尔 到 剑桥 , 我 得到 离开 , 作为 我
[əˈkeɪz(ə)nəli] [dɪd] ,
occasionally did ,
偶尔 做过 ,
我骑着朵拉的小马从赖德尔前往剑桥的途中，像往常一样下了马。

[tu:; tə] [wɔ:k] .
to walk .
到 走 .
步行。
[aɪ] [fel] [ɪn][wið; wiθ][ə; eɪ] [swɪ:t] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpez(ə)nt] [gɜ:ɾl][ʌv; əv] [naɪn] [ɔ:ɾ] [ten] [ˈjɪɾz] [oʊld] .
I fell in with a sweet - looking peasant girl of nine or ten years old .
我 跌倒 在 和 一个 甜的 - 寻找 农民 女孩 的 九 或者 十 年 老的 .
我爱上了一个长相甜美的九、十岁的农家女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈdɪnər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
She had been to carry her father's dinner , who was working in the fields ,
她 有 到过 到 携带 她 父亲的 晚餐 , WHO 曾是 在 职的 在 这 字段 ,
她当时是去给在田里干活的父亲送晚饭的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwiːlbærəʊ] ,
and she was wheeling a little wheelbarrow ,
和 她 曾是 惠灵 一个 小的 独轮车 ,
她推着一辆小独轮车，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəˈlektɪd] [məˈnʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] .
in which she collected manure from the roads for her garden at home .
在 哪个 她 集 肥料 从 这 道路 为了 她 花园 在 家 .
她从路边收集肥料，带回家施肥。

[ˈæftər][sʌm; səm] [tɔːk] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
After some talk I gave her a penny ,
后 一些 讲话 我 给予 她 一个 一分钱 ,
交谈了一会儿后，我给了她一便士。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [wei] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
for which she thanked me in the sweetest way imaginable .
为了 哪个 她 谢谢 我 在 这 最甜美的 方式 可以想象的 .
为此，她用我能想到的最甜蜜的方式向我道谢。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
I wish I had asked her whether she could read , and whether she went to school .
我 希望 我 有 问 她 无论 她 可以 读 , 和 无论 她 去 到 学校 .
我真希望当时问问她是否识字，是否上学。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpi] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər]
But I could not help being struck with the happy arrangement which Nature
但 我 可以 不是 帮助 存在 击 和 这 快乐的 安排 哪个 自然
[hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
has made for the education of the heart ,
有 制成 为了 这 教育 的 这 心 ,
但我还是不禁被大自然为心灵教育所安排的精妙安排所打动。

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ][tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt]
an arrangement which it seems the object of the present age to counteract
一个 安排 哪个 它 似乎 这 目的 的 这 展示 年龄 到 抵消
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ænd; ənd][kənˈfɜːrm] .
instead of to cherish and confirm .
反而 的 到 珍惜 和 确认 .
当今时代似乎致力于抵制这种安排，而不是珍惜和维护它。

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˈhæpi] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
I imagined the happy delight of the father in seeing his child at a distance ,
我 想象 这 快乐的 喜 的 这 父亲 在 看到 他的 孩子 在 一个 距离 ,
我仿佛看到了父亲远远望见孩子的喜悦表情。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ˈerənd] [ʌv; əv] [lʌv] .
and watching her as she approached to perform her errand of love .
和 观看 她 作为 她 接近 到 履行 她 差事 的 爱 .
看着她走近，去完成她爱的使命。

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈtʜːrn] .
I imagined the joy of the mother in seeing her return .
我 想象 这 喜悦 的 这 母亲 在 看到 她 返回 .
我仿佛看到了母亲见到女儿归来的喜悦。

[aɪ][eɪ 'em] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ([æn; ən] [ə'pɪnjən] [ju:; jʊ] , [pər'hæps] ,
I am strongly of opinion (an opinion you , perhaps ,
我 是 强烈 的 观点 (一个 观点 你 , 也许 ,

我强烈持有这种观点 (也许你也持有这种观点),

[hæv; həv] [si:n] ['ɪksprest] [baɪ][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . [roʊz] [-]) [ðæt] [ðɪs] [ɪz] { - }
have seen expressed by me in a letter to Mr . Rose [263]) that this is { 467 }
有 已见 表达 经过 我 在 一个 信 到 先生 . 玫瑰 [-]) 那 这 是 { - }

正如我在给罗斯先生的信[263]中表达的那样, 这是{467}

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs]
the discipline which is more calculated by a thousand degrees to make a virtuous
这 纪律 哪个 是 更多的 计算 经过 一个 千 学位 到 制作 一个 有德行的

[ænd; ənd] ['hæpi] ['neiʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪn'grouʃɪŋ] ,
and happy nation than the all - engrossing ,
和 快乐的 国家 比 这 全部 - 引人入胜 ,

比起那些令人沉迷的、无所不包的事物, 这种纪律更能从千方面上造就一个美德高尚、幸福美满的民族。

[ɪ'streɪndʒɪŋ] , [elə'mɑ:səneri] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [fɔ:r; fər][edʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [kə'mju:nɪkeɪt] [mɔ:r]
estranging , eleemosynary institutions for education , which perhaps communicate more
疏远 , 慈善 机构 为了 教育 , 哪个 也许 交流 更多的

['nɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

疏离的、慈善性质的教育机构, 或许能够传播更多知识。

[ɪn] [ðɪ:z] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [wʌt] [ðə; ði][pju:p(ə)lz][geɪn][ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [ɔ:f(ə)n] [lu:z] [ɪn] ['wɪzdəm] .
In these institutions what the pupils gain in knowledge they often lose in wisdom .
在 这些 机构 什么 这 学生 获得 在 知识 他们 经常 失去 在 智慧 .

在这些学校里, 学生们虽然获得了知识, 却往往失去了智慧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['nevər][bi:; bi][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] .
This is a distinction which must never be lost sight of .
这 是 一个 区别 哪个 必须 绝不 是 丢失的 视线 的 .

这一点绝不能被忽视。

[edʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][bi:; bi] ['hoʊlli] [elə'mɑ:səneri] .
Education should never be wholly eleemosynary .
教育 应该 绝不 是 完全 慈善 .

教育绝不应完全出于慈善目的。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ðə; ði] ['perənt] ['sʌfər] [praɪ'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
But must the parent suffer privations for the sake of the child ?
但 必须 这 父母 遭受 匮乏 为了 这 清酒 的 这 孩子 ?

但是, 父母一定要为了孩子而忍受匮乏吗?

[jes] ; [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'dɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['perənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['perənt] [tu:; tə]
Yes ; for these privations endear the child to the parent , and the parent to
是的 ; 为了 这些 匮乏 心爱的 这 孩子 到 这 父母 , 和 这 父母 到

[ðə; ði] [tʃaɪld] ;
the child ;
这 孩子 ;

是的; 因为这些困苦使孩子更加亲近父母, 父母也更加亲近孩子;

[ænd; ənd] [wət'evər] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['perənt] [meɪ] [ðʌs] [geɪn][ɔ:r] [lu:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
and whatever education the parent may thus gain or lose for his child ,
和 任何 教育 这 父母 可能 因此 获得 或者 失去 为了 他的 孩子 ,

以及父母因此可能为孩子获得的或失去的任何教育机会。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [geɪnd] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɪbəərəl][,edʒu'keɪ(ə)n][fɔːr; fər]
he has thus gained the noblest result of the most liberal education for
他 有 因此 获得 这 最高贵 结果 的 这 最多 自由主义 教育 为了
[hɪm'self] — [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] .
himself — the habit of self - denial .
他自己 — 这 习惯 的 自己 - 拒绝 .

因此，他获得了最自由教育所能带来的最高尚的成果——自我克制的习惯。

[nekst][tuː; tə][jɔːr; jər] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] [helθ] , [ˈvæljuː][jɔːr; jər] [taɪm] . [-]
Next to your principles , and affections , and health , value your time . [264]
下一个 到 你的 原则 , 和 情感 , 和 健康 , 价值 你的 时间 . [-]
除了原则、感情和健康之外，还要珍惜你的时间。[264]

([ef]) [remɪ'nɪsnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .
(f) REMINISCENCES OF THE REV .
(f) 回忆录 的 这 修订版 .

(f) 牧师的回忆录

[ɑːr] . [piː] . [greɪvz; grɑːvz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv] [ˈwɪndəmiə] , [naʊ] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] .
R . P : GRAVES , M : A : , FORMERLY OF WINDERMERE , NOW OF DUBLIN .
拉 . P : 坟墓 , M : 一个 : , 以前 的 温德米尔 , 现在 的 都柏林 .
RP GRAVES，文学硕士，原温德米尔居民，现都柏林居民。

[aɪ] [rɪ'membə] ['mɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [stɛɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l]
I remember Mr . Wordsworth saying that , at a particular stage of his mental
我 记住 先生 . 华兹华斯 说 那 , 在 一个 特别的 阶段 的 他的 精神的
[ˈprɑːgres] ,
progress ,
进步 ,

我记得华兹华斯先生说过，在他心智发展的某个特定阶段，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfriːkwəntli] [soʊ] [ræpt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌn'riːəl] [ˈtrænsen'dentl] [wɜːrld][ʌv; əv]
he used to be frequently so rapt into an unreal transcendental world of
他 用过的 到 是 频繁地 所以 欣喜若狂 进入 一个 虚幻 超验的 世界 的
[aɪ'diːəz] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] [ˈsiːmd] [noʊ][ˌɔːŋgər][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
ideas that the external world seemed no longer to exist in relation to him ,
想法 那 这 外部的 世界 似乎 不 更长 到 存在 在 关系 到 他 ,
他过去常常沉浸在一种不真实的超验观念世界中，以至于外部世界对他而言似乎不再存在。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈkən'vɪns] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [klaːspɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ,
and he had to reconvince himself of its existence by clasp ing a tree ,
和 他 有 到 重新说服 他自己 的 它是 存在 经过 紧握 一个 树 ,
他不得不紧紧抓住一棵树，才能重新确信它的存在。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
or something that happened to be near him .
或者 某物 那 发生 到 是 靠近 他 .

或者碰巧在他附近的某样东西。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] [fækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əb'skjʊr] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [oʊd] [ɑːn]
I could not help connecting this fact with that obscure passage in his great Ode on
我 可以 不是 帮助 连接 这 事实 和 那 朦胧 通道 在 他的 伟大的 颂 在
[ðə; ði] - [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪmɔːr'tæləti] ,
the ' Intimations of Immortality ,
这 - 暗示 的 不朽 ,

我不禁将这一事实与他那首伟大的《论不朽的启示》中那段晦涩的文字联系起来。

- [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv]
' in which he speaks of
- 在 哪个 他 说话 的

他在文中谈到

- [ðoʊz] ['ɑ:bstɪnət] ['kwɛstʃənɪŋz]
' **Those obstinate questionings**
- 那些 顽固 质询

那些顽固的质问

[ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ;
Of sense and outward things ;
的 感觉 和 向外 事物 ;

感官和外在事物；

['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ju: 'es] , ['væniʃɪŋz] :
Fallings from us , vanishings :
坠落 从 我们 , 消失 :

我们身边的逝去，消失：

[blæŋk] [.mis'gɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ,
Blank misgivings of a creature ,
空白的 疑虑 的 一个 生物 ,

生物心中茫然的疑虑

['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [wɜ:rld] [nɔ:t]['riələɪzd] , - & [si:] .
Moving about in worlds not realised , ' & c .
移动 关于 在 世界 不是 意识到 , - & c .

在未实现的世界中穿梭，等等。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][wʌns] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt][tu:; tə] [wɑ:tʃ]
I heard him once make the remark that it would be a good habit to watch
我 听到 他 一次 制作 这 评论 那 它 会 是 一个 好的 习惯 到 手表
['kloʊsli] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'vɔ:ləntəri] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
closely the first involuntary thoughts upon waking in the morning ,
密切 这 第一的 非自愿 想法 之上 醒来 在 这 早晨 ,

我曾听他说过，养成仔细观察早晨醒来后第一个不由自主的想法的好习惯。

[æz; əz] [ɪndə'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['bi:ɪŋ] .
as indications of the real current of the moral being .
作为 症状 的 这 真实的 当前的 的 这 道德 存在 .

作为道德存在真实潮流的标志。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ə'nælədʒi] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [hɜ:rd]
I was struck by what seemed to me a beautiful analogy , which I once heard
我 曾是 击 经过 什么 似乎 到 我 一个 美丽的 类比 , 哪个 我 一次 听到
[hɪm; ɪm] [dɹɔ:] ,
him draw ,
他 画 ,

我被他曾经举过的一个在我看来非常优美的比喻深深打动了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] — [ðæt] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒʊəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
and which was new to me — that the individual characters of mankind
和 哪个 曾是 新的 到 我 — 那 这 个人 人物 的 人类
[ʃoʊd] [ðəm'selvz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] ,
showed themselves distinctively in childhood and youth ,
显示 他们自己 独特地 在 童年 和 青年 ,

而我以前从未意识到，人类的个人性格会在童年和青年时期展现出鲜明的特征。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪn] [sprɪŋ] ; { - }
as those of trees in Spring ; { 468 }
作为 那些 的 树木 在 春天 ; { - }

如同春天的树木一样；{468}

[ðæt] [ʌv; əv][bəʊθ] , [ʌv; əv] [tri:z] [ɪn] ['sʌmə] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hju:mən][kaɪnd][ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,
that of both , of trees in Summer and of human kind in middle life ,
那 的 两个都 , 的 树木 在 夏天 和 的 人类 种类 在 中间 生活 ,

两者都如此，既指夏季树木的景象，也指中年人的景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'ɡriː] ['mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [juːnɪ'fɔːrməti] ; [ænd; ənd]
they were then alike to a great degree merged in a dull uniformity ; and
他们 是 然后 同样 到 一个 伟大的 程度 合并 在 一个 乏味的 均匀性 ; 和
[ðæt] [ə'gen] ,
that again ,
那 再次 ,

那时，它们在很大程度上都相似，融合在一种沉闷的统一性之中；而且，

[ɪn] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [eɪdʒ] ,
in Autumn and in declining age ,
在 秋天 和 在 下降 年龄 ,

在秋季和年老体衰之时，

[ðer; ðər] [ə'pɪəd] [ə'freʃ] [ɔːl][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [ɪn'herənt] [və'raɪəti] [brɔːt] [aʊt] ['ɪntuː] [vjuː]
there appeared afresh all their original and inherent variety brought out into view
那里 出现 重新 全部 他们的 原来的 和 固有 种类 带来 出去 进入 看法
[wɪð; wɪθ] [diːpər] ['mɑːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
with deeper marking of character ,
和 更深 标记 的 特点 ,

它们原本固有的各种特性重新显现出来，性格特征也更加鲜明。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪvɪd] ['kɑːntræst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bjuːti]
with more vivid contrast , and with greater accession of interest and beauty
和 更多的 生动 对比 , 和 和 更大的 加入 的 兴趣 和 美丽
.
:
.

对比更加鲜明，更具趣味性和美感。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['rɒbɪnsn] ['kruːsəʊ] [mɪ'steɪkənli] [ə'skraɪbd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['kɑːmənli]
He thought the charm of Robinson Crusoe mistakenly ascribed , as it commonly
他 想法 这 魅力 的 罗宾逊 克鲁索 错误地 归因于 , 作为 它 通常
[ɪz] [dʌn] , [tuː; tə][ɪts] ['nætʃrələnəs] .
is done , to its naturalness .
是 完毕 , 到 它是 自然 .

他认为鲁滨逊漂流记的魅力被错误地归因于它的自然性，就像人们通常做的那样。

[ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [jet] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd][moʊst] [ˌpɪktə'resk]
Attaching a full value to the singular yet easily imagined and most picturesque
连接 一个 满的 价值 到 这 单数 然而 容易地 想象 和 最多 如画
['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərərz] [pə'ziʃ(ə)n] ,
circumstances of the adventurer's position ,
情况 的 这 冒险者的 位置 ,

充分重视冒险者所处的独特而又易于想象且极具画面感的境况，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] ,
to the admirable painting of the scenes ,
到 这 令人钦佩的 绘画 的 这 场景 ,

画中场景的描绘令人赞叹，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] ,
and to the knowledge displayed of the working of human feelings ,
和 到 这 知识 显示 的 这 在职的 的 人类 情怀 ,

以及对人类情感运作方式的了解，

[hiː; hi] [jet] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪntrəst] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'roʊz] [tʃiːfli] [frʌm; frəm]
he yet felt sure that the intense interest created by the story arose chiefly from
他 然而 毛毡 当然 那 这 激烈的 兴趣 创建 经过 这 故事 出现 主要 从
[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt]
the extraordinary energy and resource of the hero under his difficult
这 非凡的 活力 和 资源 的 这 英雄 在下面 他的 难的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

但他仍然确信，这个故事之所以引起如此浓厚的兴趣，主要源于主人公在艰难处境下所展现出的非凡精力和智慧。
[frʌm; frəm][ðər; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][tuː; tə][ɪk'spekt] ,
from their being so far beyond what it was natural to expect ,
从 他们的 存在 所以 远的 超过 什么 它 曾是 自然的 到 预计 ,
因为它们远远超出了人们的自然预期，

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [men] ;
or what would have been exhibited by the average of men ;
或者 什么 会 有 到过 展出 经过 这 平均的 的 男人 ;
或者说，普通男性会表现出什么？

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmələri] [ðə; ði] [haɪ] ['pleʒər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] [ɡʊd]
and that similarly the high pleasure derived from his successes and good
和 那 相似地 这 高的 乐趣 衍生的 从 他的 成功 和 好的
[ˈfɜːtʃənz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'kɑːmən] ['merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
fortunes arose from the peculiar source of these uncommon merits of his
财富 出现 从 这 奇特 来源 的 这些 罕见 优点 的 他的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

同样，他从成功和好运中获得的巨大快乐，也源于他性格中这些非凡品质的独特来源。
[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [prə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [ə'θeləʊ] ,
I have heard him pronounce that the Tragedy of Othello ,
我 有 听到 他 发音 那 这 悲剧 的 奥赛罗 ,
我曾听他宣称《奥赛罗》这部悲剧.....

[ˈpleɪtoʊz] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,
Plato's records of the last scenes of the career of Socrates ,
柏拉图的 记录 的 这 最后的 场景 的 这 职业 的 苏格拉底 ,
柏拉图对苏格拉底晚年生活的记载

[ænd; ənd] ['aɪzək] ['wɒltənz] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] , [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][moʊst]
and Isaac Walton's Life of George Herbert , **were in his opinion the most**
和 艾萨克 沃尔顿的 生活 的 乔治 赫伯特 , 是 在 他的 观点 这 最多
[pə'θetɪk] [ʌv; əv]['hjuːmən] [, kɒmpə'zɪʃənz] .
pathetic of human compositions .
可怜的 的 人类 作品 .
在他看来，艾萨克·沃尔顿的《乔治·赫伯特传》是最令人悲痛的人类作品。

[ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['stɑːpɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
In a walk one day , after stopping , according to his custom ,
在 一个 走 一 天 , 后 停止 , 根据 到 他的 风俗 ,
一天散步时，他像往常一样停下来，
[tuː; tə] [kleɪm] [ædmə'reɪ](ə)n][fɜːr; fər][sʌm; səm] ['hæpi] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
to claim admiration for some happy aspect of the landscape ,
到 宣称 钦佩 为了 一些 快乐的 方面 的 这 景观 ,
对风景中某些令人愉悦的方面表示赞赏，

[ɔːr] ['bju:tiʃ(ə)] [ˌkɑ:mpə'ziʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [skeɪl] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts] ,
or beautiful composition on a smaller scale of natural objects ,
或者 美丽的 作品 在 一个 较小的 规模 的 自然的 对象 ,
或者以较小的比例描绘自然物体的美丽构图,

[kɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪsli] [best] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
caught by him at the precisely best point of view in the midst of his
捕捉 经过 他 在 这 恰恰 最好的 观点 的 看法 在 这 中间 的 他的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,
conversation on other subjects ,
对话 在 其他 主题 ,
在他谈论其他话题的过程中, 他恰好从最佳角度捕捉到了这一幕。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [gʊd] - ,
he added, good - humouredly ,
他 额外 , 好的 - 幽默地 ,
他笑着补充道:

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['fɜ:rniʃt] [hɪm; ɪm]
that there were three callings for success in which Nature had furnished him
那 那里 是 三 召唤 为了 成功 在 哪个 自然 有 提供 他
[wɪð; wɪθ] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] — [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv]['pɒʊət] ,
with qualifications — the callings of poet ,
和 资格 — 这 召唤 的 诗人 ,
大自然赋予了他三种成功所需的才能——诗人的使命、

['lændskeɪp] - ['gɑ:rdnər] , [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
landscape - gardener , and critic of pictures and works of art .
景观 - 园丁 , 和 评论家 的 图片 和 作品 的 艺术 .
景观设计师, 以及绘画和艺术作品评论家。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd]
On hearing this I could not but remember how his qualifications for the second
在 听力 这 我 可以 不是 但 记住 如何 他的 资格 为了 这 第二
[wɜ:r; wər] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjʊ:ti:z] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
were proved by the surprising variety of natural beauties he managed to
是 已证实 经过 这 奇怪 种类 的 自然的 美女 他 管理 到
[dɪ'spleɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][best] [əd'væntɪdʒ] ,
display to their best advantage ,
展示 到 他们的 最好的 优势 ,

听到这话, 我不禁想起他是如何凭借其惊人的天赋, 将各种各样的自然美景展现得淋漓尽致, 从而证明了他有资格担任第二任的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sɜ:rkəmˌskraɪb] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət]['raɪdəl] [maʊnt] ,
from the very circumscribed limits of the garden at Rydal Mount ,
从 这 非常 限定的 限制 的 这 花园 在 莱达尔 山 ,
从莱德尔山庄花园那极其有限的范围内,

- [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)] [hænd][ʌv; əv][ɑ:rt] ['evrɪwər] ['wɜ:rkɪŋ] - ([tuː; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'skwɪzɪt]
' **an invisible hand of art everywhere working** ' (**to use his own exquisite**
- 一个 无形的 手 的 艺术 到处 在职的 - (到 使用 他的 自己的 精美的
[ɪk'spreʃ(ə)n]) - [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
expression) ' in the very spirit of Nature ,
表达) - 在 这 非常 精神 的 自然 ,
“艺术的无形之手无处不在地发挥作用”(借用他自己精妙的表达), “以自然的精神,

- [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hu:] [hæv; həv] [oʊd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [graʊndz]
and how many there were who have owed the charm of their grounds
和 如何 许多 那里 是 WHO 有 欠款 这 魅力 的 他们的 理由
[ænd; ənd] ['ga:dnz] [tu:; tə][də'rekʃn; da'rekʃn] [sɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [teɪst] [ænd; ənd]
and gardens to direction sought from his well - known taste and
和 花园 到 方向 寻求 从 他的 出色地 - 已知 品尝 和
['fi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

有多少人的庭院和花园因其受到他众所周知的品味和感受的指导而变得如此迷人。

[æz; əz][tu:; tə] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [vɜ:rst] [ɪn] { - }
As to works of art , his criticism was not that of one versed in { 469 }
作为 到 作品 的 艺术 , 他的 批评 曾是 不是 那 的 一 精通 在 { - }
至于艺术作品, 他的批评并非出自一位精通此道的人之手{469}

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] , [bʌt; bət] , ['ɔ:lweɪz] [prə'si:dɪŋ] [ə'pɑ:n][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ðə; ði]
the history of the schools , but , always proceeding upon first principles , the
这 历史 的 这 学校 , 但 , 总是 进行中 之上 第一的 原则 , 这
- ['prɪmə] [fɪlə'sɒfiə] ,
' prima philosophia ,
- 普里玛 哲学 ,

学校的历史, 但始终以基本原则为依据, 即“第一哲学”。

- [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] , [ʌv; əv][ðə; ði]
' as he called it ; and it was , as it appeared to me , of the
- 作为 他 称为 它 ; 和 它 曾是 , 作为 它 出现 到 我 , 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər] .
highest order .
最高 命令 .

正如他说; 而且在我看来, 它确实是一流的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'maɪərə] [ʌv; əv]['və:dʒɪl] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['pəʊət] ,
He was a very great admirer of Virgil , not so much as a creative poet ,
他 曾是 一个 非常 伟大的 仰慕者 的 维吉尔 , 不是 所以 很多 作为 一个 有创造力的 诗人 ,
他非常崇拜维吉尔, 但并不十分欣赏他作为诗人的才华。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəməɪt]['mæstər][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðæt] , [pər'hæps] , ['evər]
but as the most consummate master of language , that , perhaps , ever
但 作为 这 最多 完善 掌握 的 语言 , 那 , 也许 , 曾经
[ɪɡ'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

但作为有史以来最杰出的语言大师, 他或许是其中之一。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [lu:'kri:ʃɪəs]
From him , and Horace , who was an especial favourite , and Lucretius
从 他 , 和 贺拉斯 , WHO 曾是 一个 特别的 最喜欢的 , 和 卢克莱修
, [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kwəʊt] [mʌtʃ] . [-]
, he used to quote much . [265]
, 他 用过的 到 引用 很多 . [-]

他经常引用贺拉斯 (他特别喜欢贺拉斯) 和卢克莱修的作品。[265]

([dʒi:]) [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] .
(g) ON THE DEATH OF COLERIDGE .
(克) 在 这 死亡 的 柯尔律治 .

(g) 柯勒律治之死。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['wə:dzwə:(ə)θ] .
The death of Coleridge was announced to us by his friend Wordsworth .
这 死亡 的 柯尔律治 曾是 宣布 到 我们 经过 他的 朋友 华兹华斯 .

柯勒律治的死讯是由他的朋友华兹华斯告诉我们的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ]
It was the Sunday evening after the event occurred that my brother and I
它 曾是 这 星期日 晚上 后 这 事件 发生 那 我的 兄弟 和 我
[wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] ,
walked over to the Mount ,
步行 超过 到 这 山 ,
事件发生后的那个星期天晚上, 我和哥哥一起走到了山上。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpoʊət][əˈloʊn] .
where we found the Poet alone .
在哪里 我们 成立 这 诗人 独自的 .
我们发现诗人独自一人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
One of the first things we heard from him was the death of one who
一 的 这 第一的 事物 我们 听到 从 他 曾是 这 死亡 的 一 who
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
我们从他那里听到的第一件事就是某人去世的消息, 这个人曾经是.....

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
he said , his friend for more than thirty years .
他 说 , 他的 朋友 为了 更多的 比 三十 年 .
他说, 这位朋友是他三十多年的老朋友。

[hiː; hi] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
He then continued to speak of him ;
他 然后 持续 到 说话 的 他 ;
然后他继续谈论他;

[kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] — [ˈwʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər]
called him the most wonderful man that he had ever known — wonderful for
称为 他 这 最多 精彩的 男人 那 他 有 曾经 已知 — 精彩的 为了
[ðə; ði][əˌrɪdʒəˈhæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the originality of his mind ,
这 独创性 的 他的 头脑 ,
他称他为自己认识的最了不起的人——最了不起的是他独具创意的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][ɪn] [prəˈfjuːʒn] [grænd] [ˈsentrəl] [trʊθs]
and the power he possessed of throwing out in profusion grand central truths
和 这 力量 他 拥有 的 投掷 出去 在 丰富 盛大 中央 真相
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈvɔːld] [ðə; ði][moʊst] [kəˌmprɪˈhensɪv] [ˈsɪstəmz] .
from which might be evolved the most comprehensive systems .
从 哪个 可能 是 进化 这 最多 综合的 系统 .
他拥有强大的力量, 能够大量抛出宏大的核心真理, 而最全面的体系可能就源于这些真理。

[ˈwəːdzwə(:)θ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] [ˌmetəˈfɪzɪks] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]
Wordsworth , as a poet , regretted that German metaphysics had so much
华兹华斯 , 作为 一个 诗人 , 后悔 那 德语 形而上学 有 所以 很多
[ˈkæptɪvətɪd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
captivated the taste of Coleridge ,
着迷 这 品尝 的 柯尔律治 ,
作为诗人, 华兹华斯很遗憾德国形而上学如此吸引了柯勒律治的兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [nɑːt][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ; [werˈæz] ,
for he was frequently not intelligible on this subject ; whereas ,
为了 他 曾是 频繁地 不是 可理解的 在 这 主题 ; 然而 ,
因为他在这个问题上经常表达得含糊不清; 而

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈenədʒi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒəˈnæləti][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɪgˈzætɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv]
if his energy and his originality had been more exerted in the channel of
如果 他的 活力 和 他的 独创性 有 到过 更多的 施加 在 这 渠道 的
[ˈpəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

如果他将更多的精力和创造力投入到诗歌创作中，

[æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [ˈmæstəri] ,
an instrument of which he had so perfect a mastery ,
一个 乐器 的 哪个 他 有 所以 完美的 一个 精通 ,
他精通的乐器，

[ˈwəːdzwə(:)θ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ˈpɜːrmənəntli] [tuː; tə] [ɪnˈrɪt] [ðə; ði]
Wordsworth thought he might have done more permanently to enrich the
华兹华斯 想法 他 可能 有 完毕 更多的 永久的 到 丰富 这
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ,

华兹华斯认为他本可以为文学做出更持久的贡献。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
and to influence the thought of the nation , than any man of the age .
和 到 影响 这 想法 的 这 国家 , 比 任何 男人 的 这 年龄 .
他对国民思想的影响力，超过了同时代的任何一个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第79/85页

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [həʊ'vevər] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bi'li:vɪd] ['koolə,rɪdʒɪz] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
As it was , however , he said he believed Coleridge's mind to have been
作为 它 曾是 , 然而 , 他 说 他 相信 柯勒律治的 头脑 到 有 到过
[ə; eɪ] ['waɪdli] ['fɜːrtə,ləɪzɪŋ][wʌn] ,
a widely fertilising one ,
一个 广泛 施肥 一 ,

然而, 他表示, 他认为柯勒律治的思想非常广泛且富有启发性。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['lævɪʃli] [soʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəl] ['diskɔːsɪz] ,
and that the seed he had so lavishly sown in his conversational discourses ,
和 那 这 种子 他 有 所以 慷慨地 播种 在 他的 对话 论述 ,
而他在谈话中慷慨播下的种子,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sɪbɪlɪn] [liːvz] ([nɑːt][ðə; ði][ˈpouəmz][soʊ] [kɔːld] [baɪ][hɪm; ɪm]) [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and the Sibylline leaves (not the poems so called by him) which he had
和 这 西比尔 树叶 (不是 这 诗歌 所以 称为 经过 他) 哪个 他 有
['skæɪtərd] [ə'brɔːd] [soʊ] [ɪk'stensɪvli] ['kɒvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌænə'teɪʃənz] ,
scattered abroad so extensively covered with his annotations ,
疏散 国外 所以 广泛地 涵盖 和 他的 注释 ,
还有他广泛散布在外、并附有大量注释的西比尔箴言书（不是他所称的那些诗篇），

[hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - ['edʒukertɪd] [men] [ʌv; əv]
had done much to form the opinions of the highest - educated men of
有 完毕 很多 到 形式 这 意见 的 这 最高 - 受过教育 男人 的
[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;

对当时受过高等教育的人们的观点形成产生了很大影响；

[ɔːl'doʊ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnfluəns] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
although this might be an influence not likely to meet with adequate recognition
虽然 这 可能 是 一个 影响 不是 可能 到 见面 和 足够的 认出
.
:
.

尽管这种影响可能不太容易得到充分的认可。

[ˈæftər] ['menʃənɪŋ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɪn'kwaiəɪrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
After mentioning , in answer to our inquiries about the circumstances of their
后 提及 , 在 回答 到 我们的 查询 关于 这 情况 的 他们的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

在回答我们关于他们友谊缘由的询问时, 他们提到了以下内容:

[ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['pɪriəd] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn]
that though a considerable period had elapsed during which they had not seen
那 尽管 一个 大量 时期 有 过去 期间 哪个 他们 有 不是 已见
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈðə] ,
much of each other ,
很多 的 每个 其他 ,

尽管他们已经相当长一段时间没有见面了，

['kəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] { - }
Coleridge and he had been , for more than { 470 }
柯尔律治 和 他 有 到过 , 为了 更多的 比 { - }

柯勒律治和他已经在一起超过{470}

[tuː] [ˈɪrɪz] , ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] , [ɪn][æz; əz][kloʊz] [ˈɪntɪməsi] [æz; əz][mæn][kʊd; kəd][bi; bi][wɪð; wɪθ][mæn] ,
two years , uninterruptedly , in as close intimacy as man could be with man ,
二 年 , 不间断地 , 在 作为 关闭 亲密关系 作为 男人 可以 是 和 男人 ,
两年间, 不间断地, 以男人之间所能达到的最亲密的方式相处,

[hi; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈhenri] [ˈnelsn] ['kəʊlɪdʒ] [wɪtʃ]
he proceeded to read to us the letter from Henry Nelson Coleridge which
他 继续 到 读 到 我们 这 信 从 亨利 纳尔逊 柯尔律治 哪个
[kən'veɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [-] [deθ] ,
conveyed the tidings of his great relation's death ,
传递 这 消息 的 他的 伟大的 关系 死亡 ,
他接着给我们朗读了亨利·纳尔逊·柯勒律治的来信, 信中告知了这位远房亲戚去世的消息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and of the manner of it :
和 的 这 方式 的 它 :
以及它的方式。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ɪn'tens] [peɪn] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
It appeared that , his death was a relief from intense pain , which , however ,
它 出现 那 , 他的 死亡 曾是 一个 宽慰 从 激烈的 疼痛 , 哪个 , 然而 ,
他的死似乎让他摆脱了剧烈的痛苦, 然而,

[səb'saɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'vent] ;
subsided at the interval of a few days before the event ;
平静下来 在 这 间隔 的 一个 很少 天 前 这 事件 ;
在事件发生前几天逐渐平息;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ˈægəni] , [hi; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkoʊmətoʊs] [steɪt] .
and that shortly after this cessation of agony , he fell into a comatose state .
和 那 不久 后 这 停止 的 痛苦 , 他 跌倒 进入 一个 昏迷 状态 :
痛苦停止后不久, 他就陷入了昏迷状态。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] ,
The most interesting part of the letter was the statement ,
这 最多 有趣的 部分 的 这 信 曾是 这 陈述 ,
信中最有趣的部分是这句话:

[ðæt] [ðə; ði][ləst] [juːz][hi; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
that the last use he made of his faculties was to call his children and
那 这 最后的 使用 他 制成 的 他的 学院 曾是 到 称呼 他的 孩子们 和
[ˈʌðər] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
other relatives and friends around him ,
其他 亲属 和 朋友们 大约 他 ,
他临终前最后一次运用自己的神智, 就是把孩子、亲戚朋友都叫到身边。

[tuː; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] ,
to give them his blessing ,
到 给 他们 他的 祝福 ,
给予他们祝福,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][hoʊp][tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][end] [maɪt]
and to express his hope to them that the manner of his end might
和 到 表达 他的 希望 到 他们 那 这 方式 的 他的 结尾 可能
[ˈmænɪfest] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪvjər] [kraɪst] .
manifest the depth of his trust in his Saviour Christ .
显现 这 深度 的 他的 相信 在 他的 救主 基督 :
并向他们表达了他的希望, 希望他的结局能够体现他对救主基督的深切信赖。

[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] , [aɪ][wɹz; wəz][æ; ət][wʌns] [ˈdi:pli] [glæd][æ; ət][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] ,
As I heard this , I was at once deeply glad at the substance ,
作为 我 听到 这 , 我 曾是 在 一次 深 高兴的 在 这 物质 ,
听到这话, 我立刻为这件事的实质内容感到由衷的高兴。

[ænd; ənd] [ˈdi:pli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈwɜrdz,wɜrθs] [ɪˈmoʊ(ə)n][ɪn] [ˈri:dɪŋ] [aɪˈti:].
and deeply affected by Wordsworth's emotion in reading it .
和 深 做作的 经过 华兹华斯的 情感 在 阅读 它 .
并深受华兹华斯阅读此文时的情感所感染。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æ; ət][fɜ:rst] [ˈfɔ:ltəd] , [ænd; ənd] [ðen] [brʊk] ;
When he came to this part his voice at first faltered , and then broke ;
什么时候 他 来了 到 这 部分 他的 嗓音 在 第一的 犹豫不决 , 和 然后 打破 ;
当他唱到这部分时, 他的声音起初有些颤抖, 然后就断断续续地哭了。

[bʌt; bət] [su:n] [diˈvaɪn] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɹz; wəz][ə; eɪ] [blest] [wʌn][ˌoʊvərˈkeɪm] [ɔ:t] [ʌv; əv]
but soon divine faith that the change was a blest one overcame aught of
但 很快 神圣的 信仰 那 这 改变 曾是 一个 祝福 一 克服 零 的
[ˈhju:mən] [ɡri:f] ,
human grief ,
人类 悲伤 ,
但很快, 对这种改变是上天赐予的神圣信念战胜了所有人类的悲伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈklu:did] [ɪn][æ; ən][ˈekwəb(ə)] [ðʊʊ] [səbˈdu:d] [tuʊn] .
and he concluded in an equable though subdued tone .
和 他 结束 在 一个 公平的 尽管 低沉的 语气 .
他用平静而略带低沉的语气总结道。

[brɪfɔ:r] [aɪ][kwɪt] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
Before I quit this subject ,
前 我 辞职 这 主题 ,
在我放弃这个话题之前,

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɹz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I will tell you what I was interested in hearing from a person of the
我 将要 告诉 你 什么 我 曾是 感兴趣的 在 听力 从 一个 人 的 这
[haɪst; ˈhaɪəst] [əˈbɪlətɪz] ,
highest abilities ,
最高 能力 ,
我会告诉你, 我最想从一位才华横溢的人那里听到什么。

[-] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [æ; ət][ˈraɪdəl] [maʊnt] .
[266] whom I had the good fortune of meeting at Rydal Mount .
[-] 谁 我 有 这 好的 财富 的 会议 在 莱达尔 山 .
[266] 我有幸在莱德尔山遇到了他。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈkəʊlɪdʒ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
He said that he had visited Coleridge about a month before his death ,
他 说 那 他 有 到访 柯尔律治 关于 一个 月 前 他的 死亡 ,
他说, 他在柯勒律治去世前大约一个月拜访过他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pərˈsi:vɪd] [æ; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [pəˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)]
and had perceived at once his countenance pervaded by a most remarkable
和 有 感知 在 一次 他的 面容 弥漫 经过 一个 最多 卓越
[səˈrenəti] .
serenity .
宁静 .
他立刻察觉到他脸上洋溢着一种非凡的宁静。

[ɑ:n] [ˈbi:lɪŋ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ˈkəʊlɪdʒ] [rɪˈplaɪd] [ðæt][hi:; hi][dɪd] [naʊ] , [fɔ:r; fər]
On being congratulated on his appearance , Coleridge replied that he did now , for
在 存在 恭喜 在 他的 外貌 , 柯尔律治 回复 那 他 做过 现在 , 为了
[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

当有人祝贺他亮相时，柯勒律治回答说，这是他第一次亮相。

[brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [hoʊp] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪtɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
begin to hope , from the mitigation of his pains ,
开始 到 希望 , 从 这 减轻 的 他的 疼痛 ,

从减轻他的痛苦中，他开始燃起希望。

[ðæt][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [ʌndəˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ɪmˈpru:vmənt] ([əˈlæs] !
that his health was undergoing a permanent improvement (alas !
那 他的 健康 曾是 正在经历 一个 永恒的 改进 (唉 !

他的健康状况正在永久性改善（唉！）

[hi:; hi][wʌz; wəz] [diˈsi:vɪd] ; [jet] [meɪ] [wi:; wi][na:t] [kənˈsɪdə] [ðɪs] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ]
he was deceived ; yet may we not consider this hopeful feeling , which is , I
他 曾是 受骗 ; 然而 可能 我们 不是 考虑 这 充满希望 感觉 , 哪个 是 , 我
[brɪˈli:v] ,
believe ,
相信 ,

他被骗了；然而，我们能否考虑一下这种充满希望的感觉，我认为，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌnˈkɑ:mən] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈblesɪŋ] ?) ;
by no means uncommon , to be under such circumstances a valuable blessing ?) ;
经过 不 方法 罕见 , 到 是 在下面 这样的 情况 一个 有价值的 祝福 ?) ;

在这种情况下，这绝非罕见之事，而是一种宝贵的福气？

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [moʊst] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [di:p] ,
but that what he felt most thankful for was the deep ,
但 那 什么 他 毛毡 最多 感恩 为了 曾是 这 深的 ,

但他最感激的是那份深沉的.....

[kɑ:m] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [ɪnˈdʒɔɪd] ; [ə; eɪ] [pi:s] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
calm peace of mind which he then enjoyed ; a peace such as he had never
冷静的 和平 的 头脑 哪个 他 然后 享受 ; 一个 和平 这样的 作为 他 有 绝不
[brɪˈfɔ:r] [ɪkˈspɪəriənst] ,
before experienced ,
前 经验丰富的 ,

他当时享受到了一种前所未有的平静安宁。

[ɔ:r] [ˈskersli] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
or scarcely hoped for .
或者 几乎 希望 为了 .

或者说，几乎是不可能实现的。

[ðɪs] , [hi:; hi] [sed] , [si:md] [naʊ] [ˈsetld] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
This , he said , seemed now settled upon him ;
这 , 他 说 , 似乎 现在 定居 之上 他 ;

他说，这件事似乎已经定下来了；

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][hɪm; ɪm] [θru:] [æən; ən] [ˈætməsfɪr] [baɪ] [wɪtʃ]
and all things were thus looked at by him through an atmosphere by which
和 全部 事物 是 因此 看起来 在 经过 他 通过 一个 气氛 经过 哪个
[ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈrekənsaɪld] [ænd; ənd] [ˈhɑ:mənaɪz] . [-] { - }
all were reconciled and harmonised . [267] { 471 }
全部 是 和解 和 协调 . [-] { - }

因此，在他看来，万物都处于一种和解与和谐的氛围之中。[267]{471}

([eɪtʃ]) [ˈfɜːrðər] [rɪmɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] , [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
(**h**) **FURTHER REMINISCENCES OF WORDSWORTH BY THE SAME , SENT TO THE**
(h) 更远 回忆录 的 华兹华斯 经过 这 相同的 , 发送 到 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈeditər] .
PRESENT EDITOR .
展示 编辑 .

(h) 华兹华斯本人寄给本编辑的关于华兹华斯的更多回忆录。

[aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [straɪk] [baɪ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði]
I remember to have been very much struck by what appeared to me the
我 记住 到 有 到过 非常 很多 击 经过 什么 出现 到 我 这
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
wisdom of a plan suggested by Wordsworth ,
智慧 的 一个 计划 建议 经过 华兹华斯 ,
我记得当时我非常欣赏华兹华斯提出的那个计划,在我看来,它非常明智。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvːθəraɪzd] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
for the revision of the authorised version of the Bible and of the Book
为了 这 修订 的 这 授权 版本 的 这 圣经 和 的 这 书
[ʌv; əv] [ˈkaːmən] [prər] .
of Common Prayer .
的 常见的 祷告 .

修订圣经正典和公祷书。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [noʊ][wʌn] , [hiː; hi] [sed] ,
With regard to the former , no one , he said ,
和 看待 到 这 以前的 , 不 一 , 他 说 ,
至于前者,他说,没有人。

[kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈdiːpli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd]
could be more deeply convinced of the inestimable value of its having been made
可以 是 更多的 深 确信 的 这 不可估量 价值 的 它是 拥有 到过 制成
[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
when it was ,
什么时候 它 曾是 ,

可以更加深刻地认识到它在当时被创造出来时的不可估量的价值,

[ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
and being what it is .
和 存在 什么 它 是 .
事情就是这样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈdʒʌŋktʃər] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
In his opinion it was made at the happy juncture when our language
在 他的 观点 它 曾是 制成 在 这 快乐的 契机 什么时候 我们的 语言
[hæd; həd] [əˈteɪnd] [ˈædɪkwət] [ɪkˈspæŋ(ə)n][ænd; ænd][ˈfleksəˈbɪləti] ,
had attained adequate expansion and flexibility ,
有 已达到 足够的 扩张 和 灵活性 ,

他认为,这部作品诞生于一个恰当的转折点,那时我们的语言已经获得了足够的扩展性和灵活性。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts][ˈɪdiəˈmætɪk] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ʌnɪmˈpɜrd] [baɪ] [ɪkˈses]
and when at the same time its idiomatic strength was unimpaired by excess
和 什么时候 在 这 相同的 时间 它是 习语 力量 曾是 未受损 经过 过量的
[ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ænd; ænd] [kənˈvenʃən(ə)] [rɪˈfaɪnmənts] ;
of technical distinctions and conventional refinements ;
的 技术的 区别 和 传统的 改进 ;

同时,它的语言表达力并没有因为过多的技术区别和约定俗成的修饰而减弱;

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] , [ðʊʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈɪnfɪnətli] [səˈbɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl]
and these circumstances , though of course infinitely subordinate to the spiritual
和 这些 情况 , 尽管 的 课程 无限地 下属 到 这 精神
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] ,
influence of its subject - matter ,
影响 的 它是 主题 - 事情 ,
当然, 这些情况都远远不及主题的精神影响重要,

[hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhaɪli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [wɪtʃ]
he considered to be highly important in connection with a volume which
他 经过考虑的 到 是 高度 重要的 在 联系 和 一个 体积 哪个
[ˈnætʃ(ə)rəli] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
naturally became a universally recognised standard of the language ;
自然 成为 一个 普遍地 已确认 标准 的 这 语言 ;
他认为这与一部自然而然成为公认的语言标准的著作密切相关;

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [ðə; ði] [freʃ] [wel] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌʌndɪˈfaɪld] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [pəˈreniəl] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə]
for thus the fresh well of English undefiled was made a perennial blessing to
为了 因此 这 新鲜的 出色地 的 英语 未受污染的 曾是 制成 一个 多年生 祝福 到
[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ,
the nation ,
这 国家 ,
因此, 纯净无瑕的英语源泉成为了国家永恒的福祉。

[ɪn][noʊ] [slɑ:t] [drɪˈɡri:z] [kənˈdu:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði][roʊˈbʌst][ænd; ənd][ˈmæni] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkærəktər]
in no slight degree conducive to the robust and manly thinking and character
在 不 轻微 程度 有利的 到 这 强壮的 和 男子气概 思维 和 特点
[ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .
of its inhabitants .
的 它是 居民 .
在很大程度上促进了当地居民健全而阳刚的思维和性格的形成。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] , [tu:ɪ] , [æz; əz][tu:; tə][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɑ:rʃ(ə)l] [ˈækjərəsi] ,
He was satisfied , too , as to its general and most impartial accuracy ,
他 曾是 使满意 , 也 , 作为 到 它是 一般的 和 最多 公正 准确性 ,
他对报告的总体准确性和公正性也感到满意。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈfeɪθfʌnəs] [ɪn] [ˈrendərɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][wɜ:rdz][bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] , [ðə; ði] [streŋθ] ,
and its faithfulness in rendering not only the words but the style , the strength ,
和 它是 忠诚 在 渲染 不是 仅有的 这 字 但 这 风格 , 这 力量 ,
它不仅忠实地还原了文字, 而且忠实地还原了风格和力度。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈrekərdz] .
and the spirit and the character of the original records .
和 这 精神 和 这 特点 的 这 原来的 记录 .
以及原版唱片的精神和特色。

[hi:; hi] [əˈtætʃt] [tu:ɪ] [ðə; ði][ˈvælju:][wʌn] [maɪt] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [wʊd] [əˈtætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪərəbʌlnɪs]
He attached too the value one might suppose he would attach to the desirableness
他 随附的 也 这 价值 一 可能 认为 他 会 附 到 这 吸引力
[ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [əˌsoʊsrɪˈeɪʃnz] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][eɪdʒd]
of leaving undisturbed the sacred associations which to the feelings of aged
的 离开 未受干扰 这 神圣 协会 哪个 到 这 情怀 的 老年人
[ˈkrɪstʃənz] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈvɜ:bə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [səˈpɔ:rt] [ˈʌndər]
Christians belonged to the ipsissima verba which had been their support under
基督徒 属于 到 这 - 动词 哪个 有 到过 他们的 支持 在下面
[ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][laɪf] .
the trials of life .
这 试验 的 生活 .
他也重视人们可能会认为他会重视的一点是, 不要打扰那些神圣的联想, 这些联想对于年长的基督徒来说, 属于他们所珍视的、在人生考验中支撑他们的那句至理名言。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði] [prer] [bʊk] ,
And so with regard to the Prayer Book ,
和 所以 和 看待 到 这 祷告 书 ,
所以, 关于祈祷书,

[hi:; hi] ['revərənst] [ænd; ənd] [lʌvd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz] ['prefəs] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv]
he revered and loved it as the Church's precious heritage of primitive
他 受人尊敬的 和 喜爱 它 作为 这 教会的 宝贵的 遗产 的 原始
[ˈpaɪəti] ,
piety ,
虔诚 ,
他敬畏并热爱它, 视其为教会珍贵的原始虔诚遗产。

[ˈi:kwəli] ['ædmərəb(ə)][fɔ:r; fər][ɪts] ['mætər] [ænd; ənd][ɪts] [stɑɪl] .
equally admirable for its matter and its style .
同样地 令人钦佩的 为了 它是 事情 和 它是 风格 .
其内容和风格同样令人赞叹。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
It may be interesting to add ,
它 可能 是 有趣的 到 添加 ,
或许可以补充一点:

[ðæt] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['lætər] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [prə'naʊns] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]
that in reference to this latter point I have heard him pronounce that many of
那 在 参考 到 这 后者 观点 我 有 听到 他 发音 那 许多 的
[ðə; ði] [kə'lektz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,
the collects seemed to him examples of perfection ,
这 收集 似乎 到 他 示例 的 完美 ,
关于后一点, 我曾听他说过, 在他看来, 许多祷文都是完美的典范。

[kən'sɪstɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
consisting , according to his impression ,
由 , 根据 到 他的 印象 ,
根据他的印象, 其组成如下:

[ʌv; əv][wɜ:rdz] [hu:z] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [fɪld] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'ses] [ɔ:r] ['di:fekt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd]
of words whose signification filled up without excess or defect the simple and
的 字 谁 意义 已填 向上 没有 过量的 或者 缺点 这 简单的 和
[sɪ'metrɪk(ə)] ['kɑ:ntər] [ʌv; əv][sʌm; səm][mə'dʒestɪk] ['mi:nɪŋ] ,
symmetrical contour of some majestic meaning ,
对称的 轮廓 的 一些 雄伟 意义 ,
那些词语, 其意义恰到好处地填满了某种宏伟意义的简洁对称的轮廓, 没有丝毫多余或缺陷。

[ænd; ənd] [hu:z] [saʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [ə'kɔ:rdənt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['grændʒər] ; [ə; eɪ]
and whose sound was a harmony of accordant simplicity and grandeur ; a
和 谁 声音 曾是 一个 和谐 的 和谐 简单 和 宏伟 ; 一个
[kɑ:mbrɪ'neiʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,
combination , he added ,
组合 , 他 额外 ,
其音色和谐优美, 兼具简洁与宏伟; 他补充说, 这是一种完美的结合。

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] . { -
such as we enjoy in some of the best passages of Shakespeare . { 472
这样的 作为 我们 享受 在 一些 的 这 最好的 段落 的 莎士比亚 . { -
}
}
}
例如, 我们在莎士比亚的一些最佳段落中就能欣赏到这种风格。{472}

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] ,
But notwithstanding that he held these opinions ,
但 虽然 那 他 握住 这些 意见 ,
尽管他持有这些观点,

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'vɪns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [huː] [wəd] [ˈlaɪtli] [tʌtʃ] [iːðər] [ˈseɪkrɪd] [ˈvɑːljəm] ,
which will evince that he was not one who would lightly touch either sacred volume ,
哪个 将要 表明 那 他 曾是 不是 一 WHO 会 轻轻 触碰 任何一个 神圣 体积 ,
这将证明他绝不会轻易触碰这两本圣书。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [pleɪn] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðə; ði] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] , [ɔːr] [ɑːbsə'liːt]
he did not think that plain mistakes in the translation of the Bible , **or obsolete**
他 做过 不是 思考 那 清楚的 错误 在 这 翻译 的 这 圣经 , 或者 过时的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
他并不认为圣经翻译中的明显错误或过时的词语,

[ɔːr] [ˈrendərɪŋ] [ˈkɑːmənli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
or renderings commonly misunderstood ,
或者 效果图 通常 被误解 ,
或常被误解的渲染图,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'petʃuəli] [ˈhændɪd] [daʊn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːθəraɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv]
should be perpetually handed down in our authorised version of the volume of
应该 是 永恒地 递交 向下 在 我们的 授权 版本 的 这 体积 的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,
应该在我们官方认可的灵感宝典中永远传承下去。

[ɔːr] [ðæt] [ˈsɪmələr] [ˈblemɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [prer] [bʊk] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən]
or that similar blemishes in the Prayer Book , **which** , **as being of human**
或者 那 相似的 瑕疵 在 这 祷告 书 , 哪个 , 作为 存在 的 人类
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,
或者说, 祈祷书中也存在类似的瑕疵, 而祈祷书毕竟是人为编纂的,

[wəd] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ˈfriːə(r)] [ðoʊ] [stɪl] [ˌrevə'renʃ(ə)] [ˈhændlɪŋ] ,
would admit of freer though still reverential handling ,
会 承认 的 更自由 尽管 仍然 敬畏的 处理 ,
会承认可以采取更自由但仍保持敬畏的态度,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtrɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːks] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
should be permitted to continue as stumbling - blocks interfering with its
应该 是 允许 到 继续 作为 踉跄 - 积木 干扰 和 它是
[æk'sep.tə.bəl.nəs] [ænd; ənd] [ˈjuːsflnəs] .
acceptableness and usefulness .
可接受性 和 用处 .
应该允许它们继续作为阻碍其可接受性和实用性的绊脚石存在。

[ðə; ði] [plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
The plan which he suggested as meeting the difficulties of the case was the
这 计划 哪个 他 建议 作为 会议 这 困难 的 这 案件 曾是 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] :
following :
下列的 :
他提出的应对此案难题的方案如下:

[ðæt] [baɪ][ˈprɑːpər] [əˈθɔːrəti] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd]
That by proper authority a Committee of Revision of the English Bible should
那 经过 恰当的 权威 一个 委员会 的 修订 的 这 英语 圣经 应该
[biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] ,
be appointed ,
是 任命 ,

应当由适当机构任命一个英文圣经修订委员会，

[huːz] [ˈbɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
whose business should be ,
谁 商业 应该 是 ,
谁的业务应该是.....

[rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈstændərd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpɑːrtɪd] [frɑːm; frəm]
retaining the present authorised version as a standard to be departed from
保留 这 展示 授权 版本 作为 一个 标准 到 是 已离开 从
[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈset(ə)l][əˈpɑːn] [sətʃ] [ɪnˈduːbɪtəb(ə)l] [kəˈrekʃnz] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ]
as little as possible to settle upon such indubitable corrections of meaning
作为 小的 作为 可能的 到 定居 之上 这样的 毋庸置疑 更正 的 意义
[ænd; ənd] [ɪmpˈruːvmənts] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈɡriːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
and improvements of expression as they agreed ought to be made ,
和 改进 的 表达 作为 他们 同意 应该 到 是 制成 ,
保留现行授权版本作为标准，尽可能少地偏离该版本，并就他们一致认为应当作出的无可置疑的含义修正和表达改进达成一致意见。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðiːz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl][ˈbaɪbəlz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [əˈθɔːrəti] .
and have these printed in the margin of all Bibles published by authority .
和 有 这些 打印 在 这 利润 的 全部 圣经 已发布 经过 权威 .
并将这些内容印在所有权威出版的圣经的页边空白处。

[ðæt] , [æz; əz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [ðɪs] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
That , as an essential part of the scheme , this Committee of Revision should
那 , 作为 一个 基本的 部分 的 这 方案 , 这 委员会 的 修订 应该
[biː; bi] [rɪˈnuːd] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] ,
be renewed periodically ,
是 更新 定期 ,
作为该方案的重要组成部分，该修订委员会应定期改组。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ˈfriːkwəntli] — [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [maɪt]
but not too frequently — he appeared to think that periods of fifty years might
但 不是 也 频繁地 — 他 出现 到 思考 那 时期 的 五十 年 可能
[sɜːrv] — [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [tuː; tə]
serve — at which times it should be competent to the Committee to
服务 — 在 哪个 时代 它 应该 是 胜任的 到 这 委员会 到
[ˈɔːθəraɪz] [ðə; ði] [trænsˈfɜːrəns] [frɑːm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtekst][ʌv; əv][ɔːl] [sətʃ] [, ɔːltəˈreɪʃəns]
authorise the transference from the margin into the text of all such alterations
授权 这 转移 从 这 利润 进入 这 文本 的 全部 这样的 变化
[æz; əz][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈpɪrɪəd]
as had stood the test of experience and criticism during the previous period
作为 有 站立 这 测试 的 经验 和 批评 期间 这 以前的 时期
,
,
,
但频率不宜过高——他似乎认为五十年为一个周期——届时，委员会应有权授权将前一时期经受住经验和批评考验的所有此类修改从旁注转移到正文中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [fɪks] [ɑːn] [nuː] [ˈmɑːrdʒɪn(ə)l] [ˈriːdɪŋz] .
as well as to fix on new marginal readings .
作为 出色地 作为 到 使固定 在 新的 边缘 阅读 .
以及修正新的边缘读物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nstrɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ker][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
He was of opinion that in the constitution of the Committee care should be
他 曾是 的 观点 那 在 这 宪法 的 这 委员会 关心 应该 是
[ˈteɪkən][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [nɑ:t][ˈoʊnli] [di'vaɪnz] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪft] [ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [saʊnd] [θi'ɑ:lədʒi] ,
taken to appoint not only divines of established reputation for sound theology ,
已采取 到 委 不是 仅有的 神灵 的 已确立的 名声 为了 声音 神学 ,
他认为, 在组建委员会时, 不仅应该注重任命那些在神学方面享有盛誉的神学家, 还应该注重任命那些在神学方面具有健全见解的神学家。

[ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)]
and especially for their knowledge in connection with the original
和 尤其 为了 他们的 知识 在 联系 和 这 原来的
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈvɑ:ljəm] ,
languages of the sacred volume ,
语言 的 这 神圣 体积 ,
尤其因为他们对圣经原文语言的了解,

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [ˈɔ:θər] [æt; ət] [li:st] [ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][ðə; ði][vər'nækjələr]
but some one author at least noted for his mastery over the vernacular
但 一些 一 作者 在 至少 著名的 为了 他的 精通 超过 这 白话
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
但至少有一位作家因其对白话文的精通而为人称道。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðɪs] [plæn] ,
It will be seen that this plan ,
它 将要 是 已见 那 这 计划 ,
可以看出, 这项计划,

[waɪl] [aɪ ˈti:] [prə'vaɪdʒ] [fɔ:r; fər] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv] [ˈerərz] [ænd; ʌnd] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ʌndər'stʊd]
while it provides for corrections of errors and substitution of understood
尽管 它 提供 为了 更正 的 错误 和 替代 的 理解
[fɔ:r; fər] [ɑ:bsə'li:t] [ɔ:r] [mɪ'steɪkən] [ɪk'spreʃənz] ,
for obsolete or mistaken expressions ,
为了 过时的 或者 错误 表达式 ,
虽然它规定了对错误的更正以及用通俗易懂的表达方式替换过时或错误的表达方式,

[li:vz] [ʌndrɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [əˌsoʊsrɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][eɪdʒd] [ˈkrɪstjənz] ,
leaves undisturbed the associations of aged Christians ,
树叶 未受干扰 这 协会的 的 老年人 基督徒 ,
不干扰老年基督徒的社团活动,

[ænd; ʌnd] [pri'peəz] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [dʒenə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [rɪ'sɪ:vɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn(ə)] [ə'mendmənts]
and prepares the younger generation for receiving the marginal amendments
和 准备 这 年轻 一代 为了 接收 这 边缘 修正案
[ˈɪntu:][ðə; ði][tekst] .
into the text .
进入 这 文本 .
并为年轻一代接受文本中的边缘性修改做好准备。

[ˈwə:dzwə(:)θ] [kən'si:vd] [ðæt] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'vɪz(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
Wordsworth conceived that fixing the duration of the period of revision was of
华兹华斯 构思 那 定影 这 期间 的 这 时期 的 修订 曾是 的
[ɡreɪt] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
great consequence ,
伟大的 结果 ,
华兹华斯认为, 确定修改期限的长短至关重要。

[bəuθ][æz; əz] ['ɒbvi:etɪŋ] [ɔ:l][,ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][kɔ:l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pra:ses] ,
both as obviating all agitation in the way of call for such a process ,
两个都 作为 避免 全部 搅动 在 这 方式 的 称呼 为了 这样的 一个 过程 ,
既避免了对这一进程的任何呼吁所引发的骚动,

[ænd; ənd][æz; əz] ['tendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] { - }
and as tending in the matter of { 473 }
和 作为 倾向于 在 这 事情 的 { - }
并且倾向于{473}

['krɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋkʃənɪŋ] , ['kænsɪŋ] ,
critical discussions respecting the sanctioning , cancelling ,
批判的 讨论 尊重 这 制裁 , 取消 ,
关于制裁、取消等关键性讨论

[ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [ʌv; əv] [ə'mendmənts] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and proposing of amendments to bring them to something of
和 提议 的 修正案 到 带来 他们 到 某物 的
[dɪ'fɪnətɪvnəs] [ɪn][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ɪrə][ʌv; əv] [rɪ'vɪz(ə)n] .
definitiveness in preparation for each era of revision .
确定性 在 准备 为了 每个 时代 的 修订 .
并提出修正案,使之达到某种确定性,为每次修订做好准备。

[ðə; ði] [seɪm] ['pra:ses] , [ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [mɒdəfɪ'keɪʃənz] , [hi;; hi] [θɔ:t] ['æplɪkəb(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [bʊk]
The same process , under certain modifications , he thought applicable to the Book
这 相同的 过程 , 在下面 肯定 修改 , 他 想法 适用的 到 这 书
[ʌv; əv] ['ka:mən] [prer] .
of Common Prayer .
的 常见的 祷告 .
他认为,经过一些修改,同样的流程也适用于《公祷书》。

[ɪn] [ðɪs] [hi;; hi] ['deprəkeɪtɪd] [ɔ:l] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:ktrɪn] ,
In this he deprecated all tampering with doctrine ,
在 这 他 已弃用 全部 篡改 和 教义 ,
他对此表示反对一切篡改教义的行为。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [,ɔ:ltə'reɪʃəns] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [kən'faɪnd] [tu;; tə] ['tʃeɪndʒɪz] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz]
considering that alterations ought to be confined to changes rendering the services
考虑 那 变化 应该 到 是 受限 到 变化 渲染 这 服务
[mɔ:r] ['klɪrli] [ʌndər'stʊd] [ɔ:r] [mɔ:r] [kən'vi:nɪəntli] [ju:st] .
more clearly understood or more conveniently used .
更多的 清楚地 理解 或者 更多的 方便 用过的 .
考虑到变更应仅限于使服务更易于理解或更方便使用的变更。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu;; tə][eɪ di: 'di:] , [haʊ'evər] ,
It is fair to add , however ,
它 是 公平的 到 添加 , 然而 ,
不过,公平地说,还需要补充一点:

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][ðæt] [ðə; ði] [,æθə'neiʃən] [kri:d] [wɜ:r; wər]
that I have heard him express a strong desire that the Athanasian Creed were
那 我 有 听到 他 表达 一个 强的 欲望 那 这 阿塔纳西恩 信条 是
[rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['dæmnətəri] ['klɔ:zɪz] ;
rid of the so - called damnatory clauses ;
摆脱 的 这 所以 - 称为 谴责 条款 ;
我曾听他表达过强烈的愿望,希望《阿塔纳修信经》能够去掉所谓的诅咒条款;

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt̚][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [prə'faʊndli] [kən'vɪnst]
at the same time declaring that no one was ever more profoundly convinced
在 这 相同的 时间 声明 那 不 一 曾是 曾经 更多的 深刻地 确信
[ðæn; ðən] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .
than himself of the truth of the doctrine of the Trinity .
比 他自己 的 这 真相 的 这 教义 的 这 三位一体 .
与此同时，他还宣称，没有人比他自己更深刻地相信三位一体教义的真理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['metrɪk(ə)l] [hɪmz] ,
He was in favour of a collection of metrical hymns ,
他 曾是 在 偏爱 的 一个 收藏 的 度量 赞美诗 ,
他赞成收集韵文赞美诗。
[mɔːr] [pɪ'kjuːliərli] ['krɪstjən] [ɪn] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔːltər] ,
more peculiarly Christian in character than the Psalter ,
更多的 奇特地 基督教 在 特点 比 这 诗篇 ,
比《诗篇》更具基督教特色，

['biːɪŋ] [set] [fɔːrθ] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
being set forth by authority for use in the Church ;
存在 放 前进 经过 权威 为了 使用 在 这 教会 ;
经教会权威机构制定，供教会使用；

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and for the choice of such hymns he thought a Committee should be
和 为了 这 选择 的 这样的 赞美诗 他 想法 一个 委员会 应该 是
[ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ,
appointed in which the knowledge of divine ,
任命 在 哪个 这 知识 的 神圣的 ,
他认为，为了选择这类赞美诗，应该任命一个委员会，该委员会成员应具备神学知识。

[ʌv; əv][pəʊət] ,
of poet ,
的 诗人 ,
诗人

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['leɪmən] ['trʌstɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ænd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and of laymen trusted for common sense and experience in life should be
和 的 外行 可信 为了 常见的 感觉 和 经验 在 生活 应该 是
['sevrəli] [ænd; ænd][kən'dʒɔɪntli] [ɪn'geɪdʒd] .
severally and conjointly engaged .
分别 和 共同地 已订婚的 .
并且应该分别或共同聘请那些具有常识和生活经验的普通人。

[æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][sə'dʒestjən; səg'dʒestjən][ʌv; əv]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɪmz]
As a practical suggestion of moment in the composition of such hymns
作为 一个 实际的 建议 的 片刻 在 这 作品 的 这样的 赞美诗
[hiː; hi] [əd'vaɪzɪd] [ðæt̚] [kəm'pəʊzəz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt̚][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [laɪn] ['stænzə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk]
he advised that composers should not in the four - line stanza do more than make
他 建议 那 作曲家 应该 不是 在 这 四 - 线 诗节 做 更多的 比 制作
[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ænd] [fɔːrθ] [laɪnz] [raɪm] ;
the second and fourth lines rhyme ;
这 第二 和 第四 线条 韵 ;
作为创作此类赞美诗的一个实用建议，他建议作曲家在四行诗节中，只需使第二行和第四行押韵即可；

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [,ʌn'raɪmd] , [hiː; hi] [sed] ,
leaving the other two unrhymed , he said ,
离开 这 其他 二 无韵的 , 他 说 ,
他说，剩下的两个词没有押韵。

[wʊd] [gɪv] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑɪl]
would give an important addition of freedom both to the sense and the style
会 给 一个 重要的 添加 的 自由 两个都 到 这 感觉 和 这 风格
.
:
.

这将为作品的意义和风格增添重要的自由度。

[ɑ:r] . [pi:] . [greɪvz; grɑ:vz] .
R . P . GRAVES .
拉 . P . 坟墓 .

RP GRAVES。

[ˈwɪndəmiə] , - .
Windermere , 1850 .
温德米尔 , - .

温德米尔, 1850 年。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'blʌv] [ˌmemə'rændəm] [aɪ] [naʊ] ([sept] . -) [eɪ di: 'di:] [tu:] ['aɪtəmz] ,
To the above memorandum I now (Sept . 1874) add two items ,
到 这 多于 备忘录 我 现在 (九月 . -) 添加 二 项目 ,
在上述备忘录的基础上, 我现在 (1874年9月) 补充两项内容:

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'membrəns] .
of which I retain a distinct remembrance .
的 哪个 我 保持 一个 清楚的 纪念 .

对此我至今记忆犹新。

([wʌn]) [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃiːeɪtɪŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s]
(1) He was in favour of the officiating clergyman being allowed to introduce
(1) 他 曾是 在 偏爱 的 这 裁判 牧师 存在 允许 到 介绍
[ɪntu:;][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θəraɪzd] ['mɑ:rdʒɪn(ə)l] [kə'rekʃnz] .
into his reading of the Lessons in church the authorised marginal corrections .
进入 他的 阅读 的 这 课程 在 教会 这 授权 边缘 更正 .

(1) 他赞成允许主持教会活动的牧师在教堂里诵读经文时加入经授权的旁注。

([tu:'tu:]) [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['veri] [strɔ:ŋ] [tɜ:rmz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði] ['prefətɔ:ri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
(2) He expressed in very strong terms his opinion that the prefatory portion of
(2) 他 表达 在 非常 强的 条款 他的 观点 那 这 序言 部分 的
[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['sɜ:rvis] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][nɑ:t][ˈoʊnli] [les] [rɪ'pʌlsɪv]
the Marriage Service should be altered so as to make it not only less repulsive
这 婚姻 服务 应该 是 已修改 所以 作为 到 制作 它 不是 仅有的 较少的 丑恶
[tu:; tə]['mɑ:dərn] ['fi:lɪŋz] ,
to modern feelings ,
到 现代的 情怀 ,

(2) 他强烈表达了自己的意见, 认为应该修改婚礼仪式的序言部分, 使其不仅不会让现代人的反感,

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ə'kɔ:rdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][tu:; tə][bi:; bi] ['sɒləmnaɪz] .
but more accordant with the higher aspects of the union to be solemnised .
但 更多的 和谐 和 这 更高 方面 的 这 联盟 到 是 庄严的 .

但这更符合即将举行的婚礼所蕴含的更高意义。

['pæʃ(ə)n] [ɪn]['pɒvətɪri] . — [wʌn] [deɪ] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['pɒvətɪri] ,
Passion in Poetry . — One day , speaking of passion as an element of poetry ,
热情 在 诗 . — 一 天 , 请讲 的 热情 作为 一个 元素 的 诗 ,
诗歌中的激情——有一天, 在谈到激情作为诗歌要素时,

[hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɒvəmz] ,
he referred to his own poems ,
他 指 到 他的 自己的 诗歌 ,

他提到了自己的诗歌,

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
and said that he thought there was a stronger fire of passion than
和 说 那 他 想法 那里 曾是 一个 更强 火 的 热情 比
[wʌz; wəz] [ˈels,wər] { - }
was elsewhere { 474 }
曾是 别处 { - }

并表示他认为这里的激情之火比其他地方更加强烈{474}

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [bɜːrst] [nɪr] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] - [ðə; ði]
to be found among them in the lyrical burst near the conclusion of ' The
到 是 成立 之中 他们 在 这 抒情的 爆裂 靠近 这 结论 的 - 这
[sɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈbruːəm] [ˈkæəs(ə)l] : -
Song at the Feast of Brougham Castle : '
歌曲 在 这 盛宴 的 布鲁厄姆 城堡 : -

在《布鲁厄姆城堡盛宴之歌》接近尾声时的抒情爆发中，我们可以找到这样的旋律：

- [ˈɑːrmər] [ˈrʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːlz] ,
' Armour rusting in his halls ,
- 盔甲 生锈 在 他的 大厅 ,

“他殿堂里的盔甲锈迹斑斑。”

[ɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈklɪfərd] [kɔːlz] :
On the blood of Clifford calls :
在 这 血 的 克利福德 呼叫 :

克利福德的鲜血在召唤：

" [kwel] [ðə; ði] [skaːt] , " [iksˈkleimz] [ðə; ði] [læns] —
" Quell the Scot , " exclaims the Lance —
" 荡平 这 苏格兰人 , " 惊呼 这 槊 —

“镇压苏格兰人！”长矛高声喊道——

" [ber] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fræns] ,
" Bear me to the heart of France ,
" 熊 我 到 这 心 的 法国 ,

“带我到法国的中心地带，

" [ɪz][ðə; ði] [ˈbɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] . -
" Is the longing of the Shield . '
" 是 这 渴望 的 这 盾 . -

“这是盾牌的渴望。”

[kraːnəˈlaːdʒɪk(ə)l] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpəʊəmz] . — [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ] [ɪkˈsprest] [tuː; tə] [ˈwəːdzwə(:)θ]
Chronological Classification of Poems . — Many years ago I expressed to Wordsworth
按时间顺序 分类 的 诗歌 . — 许多 年 前 我 表达 到 华兹华斯
[ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðər; ðər][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
a wish that his poems were printed in the order of their composition ,
一个 希望 那 他的 诗歌 是 打印 在 这 命令 的 他们的 作品 ,

诗歌的编年分类——多年前，我曾向华兹华斯表达过一个愿望，希望他的诗歌能够按照创作顺序出版。

[əˈsaɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈtætʃ] [tuː; tə]
assigning as reasons for the wish the great interest which would attach to
分配 作为 原因 为了 这 希望 这 伟大的 兴趣 哪个 会 附 到
[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] [θɔːt] ,
observing the progressive development of the poet's thought ,
观察 这 进步 发展 的 这 诗人的 想法 ,

提出这一愿望的理由是，他们对观察诗人思想的逐步发展抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹeteɪv] [ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['mju:tʃuəli] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ˈpəʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the interpretative value of the light mutually reflected by poems of the
和 这 解释性的 价值 的 这 光 相互 反映 经过 诗歌 的 这
[seɪm] ['pɪriəd] .
same period .
相同的 时期 :

以及同一时期诗歌相互映照的光线的诠释价值。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈbi:ɪŋ] [səp'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə][ɪndɪg'nei(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd]
I remember being surprised by the feeling akin to indignation which he manifested
我 记住 存在 惊讶 经过 这 感觉 类似的 到 愤慨 哪个 他 表现出来
[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
at the suggestion .
在 这 建议 :

我记得当时我对他的这种提议感到很惊讶，他表现出的情绪近乎愤慨。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [prə'si:dɪŋ] [wʊd] ['ɪndɪkət] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊət][æn; ən] [ə'maʊnt]
He said that such proceeding would indicate on the part of a poet an amount
他 说 那 这样的 进行中 会 表明 在 这 部分 的 一个 诗人 一个 数量
[ʌv; əv][ˈi:gətɪzəm] ,
of egotism ,
的 自负 ,

他说，这种做法表明诗人有相当程度的自负。

[ˈpleɪsɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['tri:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
placing interest in himself above interest in the subjects treated by him ,
放置 兴趣 在 他自己 多于 兴趣 在 这 主题 治疗 经过 他 ,
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'ɪɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:] [ˈpəʊət] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
which could not belong to a true poet caring for the elements of
哪个 可以 不是 属于 到 一个 真的 诗人 关怀 为了 这 元素 的
[ˈpəʊətɪrɪ][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [prə'pɔ:rj(ə)n] ,
poetry in their right proportion ,
诗 在 他们的 正确的 部分 ,

他把自己的利益置于对所研究课题的利益之上。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'ɪɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:] [ˈpəʊət] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
which could not belong to a true poet caring for the elements of
哪个 可以 不是 属于 到 一个 真的 诗人 关怀 为了 这 元素 的
[ˈpəʊətɪrɪ][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [prə'pɔ:rj(ə)n] ,
poetry in their right proportion ,
诗 在 他们的 正确的 部分 ,

这不可能出自一位真正懂得把握诗歌要素恰当比例的诗人之手。

[ænd; ʌnd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dʒ-z] [ðə; ði] [best]
and designing to bring to bear upon the minds of his readers the best
和 设计 到 带来 到 熊 之上 这 思想 的 他的 读者 这 最好的
[ˈɪnfluənsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'fektʃuəl] .
influences at his command in the way best calculated to make them effectual .
影响 在 他的 命令 在 这 方式 最好的 计算 到 制作 他们 有效的 :

并致力于运用他所能掌握的最佳影响，以最有效的方式将其施加于读者的思想之上。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ʌv; əv][əb'dʒekj(ə)n] [meɪd] [em 'i:] [rɪ'vɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ]
I felt that his ground of objection made me revere him the more both as a
我 毛毡 那 他的 地面 的 异议 制成 我 尊敬 他 这 更多的 两个都 作为 一个
[mæn][ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊət] ;
man and as a poet ;
男人 和 作为 一个 诗人 ;

我觉得他提出的反对理由让我更加敬佩他，无论作为一个人还是一个诗人；

[ˈjet] [aɪ] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
yet I retained the opinion that much might be said on the reader's part in the case
然而 我 保留 这 观点 那 很多 可能 是 说 在 这 读者的 部分 在 这 案件
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpouət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][æz; əz][aɪ][hæd; həd]
of a great poet for such an arrangement of his poems as I had
的 一个 伟大的 诗人 为了 这样的 一个 安排 的 他的 诗歌 作为 我 有
[bɪn] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] ,
been suggesting ,
到过 建议 ,

但我仍然认为，对于一位伟大的诗人来说，读者可能会对我所建议的这种诗歌编排方式有很多意见。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwelkəmd] [ɪn][ˈæftər] - [deɪz] [ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə]
and I welcomed in after - days the concession made by him in consenting to
和 我 欢迎 在 后 - 天 这 让步 制成 经过 他 在 同意 到
[pʊt] [deɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəmz] ,
put dates to the poems ,
放 日期 到 这 诗歌 ,

后来，我欣然接受了他同意为诗歌标注日期的让步。

[waɪl] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈkɔːrɪŋ] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekt][ɔːr] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈelɪmənt] .
while adhering to their classification according to subject or predominant element .
尽管 粘附 到 他们的 分类 根据 到 主题 或者 主要的 元素 .

同时遵循其按主题或主要元素进行的分类。

[ˈvɜːrb(ə)][ˈkrɪtɪsɪzəm] . — [ˈwəːdzwə(:)θ] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈsɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɪkˈsprest] [ɪn]
Verbal Criticism : — Wordsworth not only sympathised with the feelings expressed in
口头 批评 . — 华兹华斯 不是 仅有的 同情 和 这 情怀 表达 在
- [ˈtʌtʃɪŋ] [laɪnz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] ,
Southey's touching lines upon The Dead ,
- 接触 线条 之上 这 死的 ,

语言批评——华兹华斯不仅同情骚塞在《死者》一诗中动人的诗句所表达的情感，

[bʌt; bət][ədˈmaɪəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈfloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfriːdəm]
but admired very much the easy flow of the verse and the perfect freedom
但 钦佩 非常 很多 这 简单的 流动 的 这 诗 和 这 完美的 自由
[frʌm; frəm] [streɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] .
from strain in the expression by which they are marked .
从 拉紧 在 这 表达 经过 哪个 他们 是 标记 .

但他非常欣赏诗歌流畅的韵律和表达中完全没有丝毫勉强的自由感。

[ˈjet] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈstænzə] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [θriː] [ˈflɔːz] ,
Yet in the first two stanzas he noted three flaws ,
然而 在 这 第一的 二 诗节 他 著名的 三 缺陷 ,
然而，在前两节诗中，他指出了三个缺陷，

[ænd; ænd] [səˈdʒestɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzəli] [əˈvɔɪdɪd] .
and suggested changes by which they might have been easily avoided .
和 建议 变化 经过 哪个 他们 可能 有 到过 容易地 避免 .

并提出了一些原本可以轻松避免这些问题的改进建议。

[aɪ][hæv; həv] [ˈʌndəˌlaɪnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [tʊk] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] :
I have underlined the words he took exception to :
我 有 下划线 这 字 他 采取 例外 到 :

我已将他反对的词语划线标出：

- [maɪ] [deɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][pæst] ;
' **My days among the dead are past** ;
- 我的 天 之中 这 死的 是 过去的 ;
“我在死者中的日子已经过去了；

[ə'raʊnd] [em 'i:] [aɪ] [br'hoʊld] , { - }
Around me I behold , { 475 }
大约 我 我 看哪 , { - }

我环顾四周, {475}

[(h)weər'eə] [ðɪ:z] ['kæʒuəl] [aɪz] [ɑ:r; ər][kæst] ,
Where'er these casual eyes are cast ,
哪里 这些 随意的 眼睛 是 投掷 ,

无论这些漫不经心的目光投向何处,

[ðə; ðɪ] ['maɪtɪ] [maɪndz][ʌv; əv][oʊld] ;
The mighty minds of old ;
这 强大的 思想 的 老的 ;

古代伟大的思想家们;

[maɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [frendz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ,
My never - failing friends are they ,
我的 绝不 - 失败 朋友们 是 他们 ,

他们是我永远不会失望的朋友,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [kən'vɜ:rs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
With whom I converse day by day .
和 谁 我 交谈 天 经过 天 .

我每天都和他交谈。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wi:l] ,
With them I take delight in weal ,
和 他们 我 拿 喜 在 福利 ,

我与他们一同享受幸福,

[ænd; ənd] [si:k] [rɪ'li:f] [ɪn] [woʊ] ;
And seek relief in woe ;
和 寻找 宽慰 在 悲哀 ;

在苦难中寻求慰藉;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [fi:l]
And while I understand and feel
和 尽管 我 理解 和 感觉

虽然我理解并有这种感觉

[haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ] [oʊ] ,
How much to them I owe ,
如何 很多 到 他们 我 欠 ,

我欠他们多少?

[maɪ] [tʃi:ks] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] -
My cheeks have often been bedew'd
我的 脸颊 有 经常 到过 -

我的脸颊常常沾满了露水。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] ['grætɪtu:d] . -
With tears of thoughtful gratitude . '
和 眼泪 的 周到 感激 . -

带着感激之情的泪水。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst][stænzə] , [fɔ:r; fər] - [(h)weər'eə] [ðɪ:z] ['kæʒuəl] [aɪz] [ɑ:r; ər][kæst] ,
In the first stanza , for ' Where'er these casual eyes are cast ,
在 这 第一的 诗节 , 为了 - 哪里 这些 随意的 眼睛 是 投掷 ,

在第一节中, “无论这些随意的目光投向何处”,

- [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][æz; əz][nɑːt][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈskersli]
' **which** **he** **objected** **to** **as** **not** **simple** **and** **natural** , **and** **as** **scarcely**
- 哪个 他 反对 到 作为 不是 简单的 和 自然的 , 和 作为 几乎
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

他反对这种做法，认为它不够简单自然，而且几乎不正确。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] - [(h)weər'eə][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [lʊk] [aɪ][kæst] ; - [ænd; ənd][fɔːr; fər] - [kən'vɜːrs] ,
he **suggested** ' **Where'er** **a** **casual** **look** **I** **cast** ; ' **and** **for** ' **converse** ,
他 建议 - 哪里 一个 随意的 看 我 投掷 ; - 和 为了 - 交谈 ,
他建议“无论我随意瞥一眼哪里;”以及“匡威，

- [ðə; ði][ˈæksent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demd] [æz; əz] [bɪ'ɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊn] [ænd; ənd][nɑːt]
' **the** **accent** **of** **which** **he** **condemned** **as** **belonging** **to** **the** **noun** **and** **not**
- 这 口音 的 哪个 他 谴责 作为 属于 到 这 名词 和 不是
[tuː; tə][ðə; ði][vɜːrb] ,
to **the** **verb** ,
到 这 动词 ,

他认为这种重音应该用在名词上而不是动词上，并对此予以谴责。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] - ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] . -
he **suggested** ' **commune** . ' -
他 建议 - 公社 . -
他建议“公社”。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stænzə][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ɪm'prɔːpər] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [tensɪz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]
In **the** **second** **stanza** **he** **pointed** **out** **the** **improper** **sequence** **of** **tenses** **in** **the** **third**
在 这 第二 诗节 他 尖 出去 这 不当 顺序 的 时态 在 这 第三
[ænd; ənd] [fɪfθ] [laɪnz] ,
and **fifth** **lines** ,
和 第五 线条 ,

他在第二节中指出了第三行和第五行时态顺序不正确的问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'rektɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] - [maɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər][ˈbːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] -
which **he** **corrected** **by** **reading** **in** **the** **latter** ' **My** **cheeks** **are** **oftentimes** **bedew'd**
哪个 他 已更正 经过 阅读 在 这 后者 - 我的 脸颊 是 经常 -
, -
, -
, -
, -

他纠正了后一句，读作“我的脸颊常常沾满泪水”。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈpɒʊəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [wel] [ˈeksɪkjʊːtɪd][æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm]
Of **the** **narrative** **poems** **of** **his** **friend** , **well** **executed** **as** **he** **considered** **them**
的 这 叙述 诗歌 的 他的 朋友 , 出色地 执行 作为 他 经过考虑的 他们
,
,
,
,

在他看来，他朋友的叙事诗写得很好，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnli] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] ['fænsɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːl] ,
and **of** **the** **mainly** **external** **action** **of** **imagination** **or** **fancy** **in** **which** **they** **deal** ,
和 的 这 主要 外部的 行动 的 想像力 或者 想要 在 哪个 他们 交易 ,
以及他们所从事的主要是外在的想象或幻想活动，

[aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ] ['veri] [dɪˈpriːʃɪəˌtɔːri; dɪˈpriːʃəˌtɔːri] [əˈpɪnjən] ;
I **have** **certainly** **heard** **him** **pronounce** **a** **very** **depreciatory** **opinion** ;
我 有 当然 听到 他 发音 一个 非常 折旧 观点 ;
我确实听过他发表过非常贬低的言论；

[ˈweðər] [aɪ]ˈevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
whether I ever heard him use the hard words attributed to him ,
无论 我 曾经 听到 他 使用 这 难的 字 归因于 到 他 ,
我是否曾亲耳听到他说过那些被认为是他惯用的粗俗言辞,

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [riːm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , - [aɪ] [ˈkændɑːt] [naʊ] [əˈsɜːrt] ,
' I would not give five shillings for a ream of them , ' I cannot now assert ,
- 我 会 不是 给 五 先令 为了 一个 雷姆 的 他们 , - 我 不能 现在 断言 ,
“我连五先令都不愿意花,”我现在不能这么说了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːst] ,
but if used ,
但 如果 用过的 ,
但如果使用的话,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊbləː][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [rɪˈviːlz]
they were said in reference to the nobler kind of imaginative power which reveals
他们 是 说 在 参考 到 这 更高贵 种类 的 富有想象力的 力量 哪个 揭示
[tuː; tə][mæn][ðə; ði] [diːp] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][səˈblaɪmər] [əˈfɪnətiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] .
to man the deep places and sublimer affinities of his own being .
到 男人 这 深的 地方 和 升华 亲和力 的 他的 自己的 存在 .
这些话指的是更高尚的想象力，它能向人类揭示自身存在的深层含义和崇高情怀。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [ʌv; əv] - [vəːsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [əˈbʌv]
But to some others of Southey's verses , as well as to the lines above
但 到 一些 其他的 的 - 诗句 , 作为 出色地 作为 到 这 线条 多于
[ˈkwʊʊtɪd] ,
quoted ,
引 ,

但对于骚塞的其他一些诗歌，以及上面引用的诗句，
[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəʊz] [ˈraɪtɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈlɪbərəl] [preɪz] ;
and to his prose writings in general , he was wont to give liberal praise ;
和 到 他的 散文 著作 在 一般的 , 他 曾是 惯于 到 给 自由主义 称赞 ;
对于他的散文作品，他一向给予高度评价；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and no one could doubt the sincerity and warmth of his admiration of
和 不 一 可以 怀疑 这 诚意 和 温暖 的 他的 钦佩 的
[ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
the intellect and virtues of the man ,
这 智力 和 美德 的 这 男人 ,
没有人会怀疑他对这个人的才智和品德的钦佩之情是真诚而热烈的。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈbrʌðərli] [əˈfek(ə)n] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ɪkˈsprest] .
or the brotherly affection towards him which he not unfrequently expressed .
或者 这 兄弟般的 感情 向 他 哪个 他 不是 不常 表达 .
或者说，是他经常表达的对他的兄弟情谊。

[ɑːr] . [piː] . [greɪvz; grɑːvz] .
R . P . GRAVES .
拉 . P . 坟墓 .
RP GRAVES。
[ˈdʌblɪn] , - . { - }
Dublin , 1875 . { 476 }
都柏林 , - . { - }
都柏林，1875年。{476}

([aɪ]) [æn; ən] [əˈmɛrɪkənz] [remɪˈnɪsnɪz] .
(i) AN AMERICAN'S REMINISCENCES .
(我) 一个 美国人的 回忆录 .
(i) 一位美国人的回忆录。

[tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈhenri] [riːd] .
To PROFESSOR HENRY REED .
到 教授 亨利 芦苇 .

致亨利·里德教授。

[ˌfɪləˈdelfɪr] , [sept] . - .
Philadelphia , Sept . 1850 .
费城 , 九月 . - .

费城，1850年9月。

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
MY DEAR FRIEND ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
You have asked me to write out as fully as I can an account of my
你 有 问 我 到 写 出去 作为 完全 作为 我 能 一个 帐户 的 我的
[ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈwəːdzwə(:)θ] [læst] [ˈsʌmər] ,
visit to Wordsworth last Summer ,
访问 到 华兹华斯 最后的 夏天 ,

您要求我尽可能详细地写出去年夏天拜访华兹华斯的经历。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
of which your letter of introduction was the occasion .
的 哪个 你的 信 的 介绍 曾是 这 场合 .

正是您的介绍信促成了这件事。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈvɪzɪt] [ɡeɪv] [em ˈiː] ,
Feeling very grateful to you for the pleasure which that visit gave me ,
感觉 非常 感激的 到 你 为了 这 乐趣 哪个 那 访问 给予 我 ,
非常感谢您那次拜访带给我的愉快体验。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɪnɪt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ðə; ði]
and desiring to make a more minute record of it than either the
和 渴望 到 制作 一个 更多的 分钟 记录 的 它 比 任何一个 这
[ˈletər] [aɪ] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈkeɪswɪk] ,
letter I addressed to you from Keswick ,
信 我 已解决 到 你 从 凯西克 ,

并且希望对此事做出比我从凯西克写给你的信更详细的记录，

[ɔːr][maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [kənˈteɪnz] , [aɪ] [ˈɡlædli] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈkwest] .
or my journal written at the time contains , I gladly comply with your request .
或者 我的 杂志 书面 在 这 时间 包含 , 我 乐意 遵守 和 你的 要求 .
或者我当时写的日记里写道，我乐意满足您的要求。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] - , [ðæt] [aɪ][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrendz]
It was about noon on the 18th of August 1849 , that I set out with my friends
它 曾是 关于 中午 在 这 18th 的 八月 - , 那 我 放 出去 和 我的 朋友们
,
.
,

1849年8月18日中午左右，我和朋友们出发了。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [haʊs] [nɪr] [ˈbəʊnɪs] , [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ˈæmbəlˌsaɪd] .
from their house near Bowness , to ride to Ambleside .
从 他们的 房子 靠近 博内斯 , 到 骑 到 安布尔赛德 .
从他们位于博内斯附近的家中出发，骑马前往安布尔赛德。

[ˈaʊər; ɑːr] [ruːt] [wʌz; wəz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈwɪndəmiə] .
Our route was along the shore of Lake Windermere .
我们的 路线 曾是 沿着 这 支撑 的 湖 温德米尔 .
我们的路线沿着温德米尔湖岸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [leɪks] ,
It was my first day among the English Lakes ,
它 曾是 我的 第一的 天 之中 这 英语 湖泊 ,
这是我来到英格兰湖区的第一天,

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [wɪt] [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [emˈliː] .
and I enjoyed keenly the loveliness which was spread out before me .
和 我 享受 敏锐地 这 可爱 哪个 曾是 传播 出去 前 我 .
我深深地享受着眼前的一切美好。

[maɪ] [frendz] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [emˈliː][ɑːn][ðə; ði] [ˈklɪrənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [braɪt]
My friends congratulated me on the clearness of the atmosphere and the bright
我的 朋友们 恭喜 我 在 这 清晰度 的 这 气氛 和 这 明亮的
[skaɪz] .
skies .
天空 .

朋友们都祝贺我今天天气晴朗，天空湛蓝。
[ˈtwɑɪlaɪt] [ɪz][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fʊl] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˈriːdʒən] ,
Twilight is all - important in bringing out the full beauty of the Lake Region ,
暮 是全部 - 重要的 在 带来 出去 这 满的 美丽 的 这 湖 地区 ,
黄昏对于展现湖区的全部美景至关重要。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] .
and in this respect I was very fortunate .
和 在 这 尊重 我 曾是 非常 幸运 .
在这方面，我非常幸运。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈdiːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈwɪndəmiə] , [fɔːr; fər] ,
I had already been deeply moved by the tranquil beauty of Windermere , **for** ,
我 有 已经 到过 深 已搬 经过 这 宁静 美丽 的 温德米尔 , 为了 ,
我早已被温德米尔湖宁静的美景深深打动，因为

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈfɔːrmərli] [prəˈfesər] [ˈwɪlsənz] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [pæst]
as I came out of the cottage , formerly Professor Wilson's , where I had passed
作为 我 来了 出去 的 这 小屋 , 以前 教授 威尔逊的 , 在哪里 我 有 通过了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
当我走出那间小屋——以前是威尔逊教授的住所，我昨晚在那里过夜——时，

[ðer; ðər][aɪˈtiː] [leɪ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈgrændʒər] , [ɪts] [klɪr] [ˈwɔːtərz] , [ɪts] [ɡriːn] [ˈaɪləndz] ,
there it lay in all its grandeur , its clear waters , its green islands ,
那里 它 躺 在 全部它是 宏伟 , 它是 清除 水 , 它是 绿色的 岛屿 ,
它雄伟壮丽地躺在那里，清澈的海水，翠绿的岛屿，尽收眼底。

[ænd; ʌnd][ɪts] [ˈɡɜːrdl] [ʌv; əv] [ˈsɔːləm] [ˈməʊntnɪz] .
and its girdle of solemn mountains .
和 它是 腰带 的 庄严 山脉 .
以及环绕其间的巍峨群山。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɑːrk] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt]
It was quite dark when I had been conducted to this cottage the night
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 我 有 到过 实施 到 这 小屋 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
前一天晚上我被带到这间小屋时，天色已经很黑了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
so that I saw the Lake for the first time in the light of early morning .
所以 那 我 锯 这 湖 为了 这 第一的 时间 在 这 光 的 早期的 早晨 .
于是，我第一次在清晨的阳光下看到了湖泊。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ] ['evri] [nu:] ['prɑ:spekt][æz; əz][wi;; wi][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] .
The first impression was confirmed by every new prospect as we rode along .
这 第一的 印象 曾是 确认的 经过 每一个 新的 前景 作为 我们 骑 沿着 .
沿途遇到的每一个潜在客户都证实了我们最初的印象。

[ðə; ði] [veɪl] [si:md] [ə; ei] ['veri] ['pærədəɪs][fɔ:r; fər][ɪts] [swi:t] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
The vale seemed a very paradise for its sweet seclusion .
这 谷 似乎 一个 非常 天堂 为了 它是 甜的 隔离 .
山谷幽静幽雅，宛如人间天堂。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['æftər] ['swɪtsərələnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][lɪt(ə)] [tu;; tə] [ə'trækt] [em 'i:][ɪn] [ðɪs]
I had been told that after Switzerland , I should find little to attract me in this
我 有 到过 讲述 那 后 瑞士 , 我 应该 寻找 小的 到 吸引 我 在 这
[ri:dʒən] ,
region ,
地区 ,
我曾被告知，继瑞士之后，这个地区应该没有什么能吸引我的地方了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .
but such was not the case .
但 这样的 曾是 不是 这 案件 .
但事实并非如此。

[nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi;; bi] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [ði:z] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['lætər]
Nothing can be more lovely than these lakes and mountains , the latter
没有什么 能 是 更多的 迷人的 比 这些 湖泊 和 山脉 , 这 后者
[θɪkli] ['wʊdɪd] ,
thickly wooded ,
浓密 树木繁茂的 ,
没有什么比这些湖泊和山脉更美丽的了，尤其是那些树木茂密的山脉。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ] .
and rising directly from the water's edge .
和 上升 直接地 从 这 水的 边缘 .
直接从水边升起。

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [gri:n] ,
The foliage is of the darkest green ,
这 叶子 是 的 这 最黑暗的 绿色的 ,
叶子呈深绿色，

[ˈɡɪvɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɑ:mbər][hju:] .
giving to the lake in which it is reflected the same sombre hue .
给予 到 这 湖 在 哪个 它 是 反映 这 相同的 阴沉 色调 .
它倒映在湖面上，使湖水也呈现出同样的暗淡色调。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [fɪtɪst] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; ei]['pəʊət] , [ə'mɪd][ɔ:l] [ðɪs] ['kwaiət] ['bju:ti] .
It seemed the fittest dwelling - place for a Poet , amid all this quiet beauty .
它 似乎 这 最强 住宅 - 地方 为了 一个 诗人 , 之中 全部 这 安静的 美丽 .
在这样一片静谧美景之中，这里似乎是诗人最理想的居所。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][wʌn] [wen] [wi;; wi] [ri:tʃt] ['æmbəl,said] , [wer] [aɪ][left] ['mɪstər] . [ænd; ənd]
It was half - past one when we reached Ambleside , where I left Mr . and
它 曾是 一半 - 过去的 一 什么时候 我们 达到 安布尔赛德 , 在哪里 我 左边 先生 . 和
[ˈmɪsɪz] . [bi:] . ,
Mrs : B : ,
太太 : B : ,
我们到达安布尔赛德时是1点半，我在那里和B先生和B太太告别了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə'loʊn][tu;; tə]['raɪdəl] [maʊnt] .
and walked on alone to Rydal Mount .
和 步行 在 独自的 到 莱达尔 山 .
然后独自一人继续向莱德尔山走去。

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [suːn] [aɪ][ʊd; ʃəd] , [pərˈhæps] , I was full of eager expectations as I thought how soon I should , perhaps , 我 曾是 满的 的 渴望的 期望 作为 我 想法 如何 很快 我 应该 , 也许 ,
 我满怀期待地想着, 或许我应该尽快.....
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] — [ðæt] [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] { - } be in the presence of Wordsworth — that after long years { 477 } 是 在 这 在场 的 华兹华斯 — 那 后 长的 年 { - }
 在华兹华斯面前——多年以后{477}
[ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˌrevərənj(ə)l] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] , [aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] of waiting , of distant reverential admiration and love , I was , as I hoped 的 等待 , 的 遥远 敬畏的 钦佩 和 爱 , 我 曾是 , 作为 我 希望
 等待, 遥远而崇敬的钦佩和爱, 正如我所希望的那样,
[tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpouət] - [fəˈlɑːsəfər] , to be favoured with a personal interview with the great poet - philosopher , 到 是 受青睐 和 一个 个人的 面试 和 这 伟大的 诗人 - 哲学家 ,
[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , to whom you and I , 到 谁 你 和 我 ,
 有幸与这位伟大的诗人哲学家进行一次私人会面, 你我皆是如此。
[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈʌðər] , and so many , many others , 和 所以 许多 , 许多 其他的 ,
 还有很多很多其他人,
[fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] feel that we are under the deepest obligation for the good which has come 感觉 那 我们 是 在下面 这 最深处 义务 为了 这 好的 哪个 有 来
[tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] . to us from his writings . 到 我们 从 他的 著作 .
 我们深感对他的著作带给我们的益处负有最深切的感激之情。
[æt; ət] [tuː] [ˈəˈklɒk, əu-][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [geɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [ɡraʊndz] . At two o'clock I was at the wicket gate opening into Wordsworth's grounds . 在 二 点钟 我 曾是 在 这 便门 门 开幕 进入 华兹华斯的 理由 .
 两点钟的时候, 我站在通往华兹华斯庄园的小门前。
[aɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈɡræv(ə)l] [ˈpæθweɪ] , I walked along the gravel pathway , 我 步行 沿着 这 碎石 路径 ,
 我沿着碎石小路走着,
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θruː] [ˈfrʌbəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [tuː] - [ˈstɔːri] leading through shrubbery to the open space in front of the long two - story 领导 通过 灌木 到 这 打开 空间 在 正面 的 这 长的 二 - 故事
[ˈkɑːtɪdʒ] , [ðə; ði][ˈpouəts] [ˈdwelɪŋ] . cottage , the Poet's dwelling . 小屋 , 这 诗人的 住宅 .
 穿过灌木丛, 便可到达诗人居住的那座长长的两层小屋前的空地。
[jɔːr; jər] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ˈɪnmən] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈrekt] [wʌn] , Your sketch of the house by Inman is a correct one , 你的 草图 的 这 房子 经过 英曼 是 一个 正确的 一 ,
 你画的伊曼设计的房屋草图是正确的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['gɪvz] [noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [tʃi:f] [tʃɑ:rm] .
but it gives no idea of the view from it , which is its chief charm .
但 它 给予 不 主意 的 这 看法 从 它 , 哪个 是 它是 首席 魅力 .
但它完全没有展现出从那里看到的景色, 而这正是它最大的魅力所在。

[ˈraɪdəl] [mɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] , [ɑ:r; ər][ɔ:] [ɪn] [saɪt] .
Rydal Mere with its islands , and the mountains beyond it , are all in sight .
莱达尔 仅仅 和 它是 岛屿 , 和 这 山脉 超过 它 , 是 全部 在 视线 .
莱德尔湖及其岛屿, 以及远处的群山, 尽收眼底。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:ti] ;
I had but a hasty enjoyment of this beauty ;
我 有 但 一个 仓促 享受 的 这 美丽 ;
我只是匆匆欣赏了这美景;

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [ˈnoʊtɪs] ['kɜ:fəli] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈblu:mɪŋ] [ə'raʊnd] .
nor could I notice carefully the flowers which were blooming around .
也不 可以 我 注意 小心 这 花朵 哪个 是 盛开 大约 .
我也没能仔细注意到周围盛开的花朵。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ə'ten(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊndz] ,
It was evident that the greatest attention had been paid to the grounds ,
它 曾是 明显 那 这 最 注意力 有 到过 有薪酬的 到 这 理由 ,
显然, 场地布置方面投入了最多的精力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] [wɜ:r; wər] [ˈteɪstfəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡræv(ə)] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər][ɪn]
for the flower - beds were tastefully arranged , and the gravel walks were in
为了 这 花 - 床 是 品味高雅 安排 , 和 这 碎石 散步 是 在
[kəm'pli:t] ['ɔ:rdər] .
complete order .
完全的 命令 .
花坛布置得雅致有致, 碎石小路也井然有序。

[wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [ˈkɑ:ntent] , [aɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [laɪk] [ðɪs] .
One might be well content , I thought , to make his abode at a spot like this .
一 可能 是 出色地 内容 , 我 想法 , 到 制作 他的 住所 在 一个 点 喜欢 这 .
我想, 一个人或许会很乐意在这样的地方安家落户。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] , [æz; əz]
A boy of about twelve years was occupied at one of the flower - beds , as
一个 男生 的 关于 十二 年 曾是 占领 在 一 的 这 花 - 床 , 作为
[aɪ] [pæst] [baɪ] ;
I passed by ;
我 通过了 经过 ;
我路过时, 看到一个大约十二岁的男孩正在其中一个花坛里玩耍;

[hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [maɪ] [kə'mændz] .
he followed me to the door , and waited my commands .
他 随后 我 到 这 门 , 和 等待 我的 命令 .
他跟着我走到门口, 等着我的命令。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ˈmɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz][ɪn]
I asked if Mr . Wordsworth was in
我 问 如果 先生 . 华兹华斯 曾是 在
我问华兹华斯先生是否在场.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] — [wʊd] [aɪ] [wɔ:k] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
He was dining — would I walk into the drawing - room , and wait a short
他 曾是 用餐 — 会 我 走 进入 这 绘画 - 房间 , 和 等待 一个 短的
[taɪm] ?
time ? . . .
时间 ?
他正在用餐——我可以走进客厅, 稍等片刻吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] , [ɔːr] [ˈstʌdi] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː] . .
I was shown into the drawing - room , or study , I know not which to call it . .
我 曾是 所示 进入 这 绘画 - 房间 , 或者 学习 , 我 知道 不是 哪个 到 称呼 它 . .
. .
. . .

我被领进了客厅，或者书房，我不知道该怎么称呼它.....

[hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊəts] [ˈhaʊs] .
Here I am , I said to myself , in the great Poet's house .
这里 我 是 , 我 说 到 我 , 在 这 伟大的 诗人的 房子 .

我心想，我竟然来到了这位伟大诗人的故居。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈderli] [laɪf][ɪz] [spent] .
Here his daily life is spent .
这里 他的 日常的 生活 是 花费 .

他每天都在这里度过。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ˈdaʊtləs] ,
Here in this room , doubtless ,
这里 在 这 房间 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，就在这个房间里。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] — [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpaʊə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɡoʊ]
much of his poetry has been written — words of power which are to go
很多 的 他的 诗 有 到过 书面 — 字 的 力量 哪个 是 到 去
[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪər] ,
down with those of Shakspeare ,
向下 和 那些 的 莎士比亚 ,

他的许多诗作已经完成——这些充满力量的文字将与莎士比亚的诗篇齐名。

[ænd; ænd] [ˈspensə] , [ænd; ænd] [ˈmɪltən] , [waɪl] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [ɪnˈdjuəz] .
and Spenser , and Milton , while our English tongue endures .
和 斯宾塞 , 和 米尔顿 , 尽管 我们的 英语 舌头 持续 .

还有斯宾塞和弥尔顿，只要我们的英语语言存在下去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈpɑːrtmənt] , [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][wʌn] [end] ,
It was a long apartment , the ceiling low , with two windows at one end ,
它 曾是 一个 长的 公寓 , 这 天花板 低的 , 和 二 视窗 在 一 结尾 ,
那是一间狭长的公寓，天花板很低，一端有两扇窗户。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ænd] [ˈʃrʌbəri] .
looking out on the lawn and shrubbery .
寻找 出去 在 这 草地 和 灌木 .

眺望着草坪和灌木丛。

[ˈmeni] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
Many engravings were on the walls .
许多 雕刻 是 在 这 墙壁 .

墙上有很多雕刻图案。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [məˈdɑːnə] [ʌv; əv] [ˈræfeɪəl] , [noʊn] [æz; əz] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrezdən] [ˈɡæləri] , [hʌŋ]
The famous Madonna of Raphael , known as that of the Dresden Gallery , hung
这 著名的 麦当娜 的 拉斐尔 , 已知 作为 那 的 这 德累斯顿 画廊 , 悬挂
[dəˈrektli; daˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] .
directly over the fire - place .
直接地 超过 这 火 - 地方 .

那幅著名的拉斐尔圣母像，也就是德累斯顿美术馆收藏的那幅，就悬挂在壁炉的正上方。

[ˈɪnmənz] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] , [jɔːr; jər] [ɡɪft] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
Inman's portrait of the Poet , your gift to Mrs . Wordsworth ,
因曼的 肖像 的 这 诗人 , 你的 礼物 到 太太 . 华兹华斯 ,

英曼所绘的诗人肖像，您赠予华兹华斯夫人的礼物

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈpeɪntɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈpleɪs] .
being a copy of the one painted for you , had a conspicuous place .
存在 一个 复制 的 这 一 绘 为了 你 , 有 一个 显眼的 地方 .

因为是为你画的那幅画的复制品，所以它占据了显眼的位置。

[ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [waɪt] , [ˈɔ:lsoʊ][jʊr; jər][ɡɪft] ([ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪnmənz] [ˈpɪktʃər]
The portrait of Bishop White , also your gift (the engraving from Inman's picture
这 肖像 的 主教 白色的 , 还 你的 礼物 (这 雕刻 从 因曼的 图片
) , [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [ˈnoʊtɪst] .
) , I also noticed .
) , 我 还 注意到 .

我还注意到了怀特主教的肖像，这也是你的礼物（根据英曼的画作雕刻而成）。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I could have waited patiently for a long time indulging the thoughts which the
我 可以 有 等待 耐心 为了 一个 长的 时间 沉溺于 这 想法 哪个 这
[ˈpleɪs] [kɔ:ld] [ʌp] .
place called up .
地方 称为 向上 .

我本可以耐心地等待很久，沉浸在这个地方唤起的思绪中。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevər] , [aɪ] [hɜ:rd] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
In a few minutes , however , I heard steps in the entry , the door was opened ,
在 一个 很少 分钟 , 然而 , 我 听到 步骤 在 这 入口 , 这 门 曾是 打开 ,
[ˈpleɪs] [kɔ:ld] [ʌp] .
place called up .
地方 称为 向上 .

然而，几分钟后，我听到门口有脚步声，门开了。

[ænd; ənd] [ˈwə:dzwə:(ə)θ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi][noʊ] [ˈʌðər] — - [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈfɪɡjər] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
and Wordsworth came in , it could be no other — - a tall figure , a little
和 华兹华斯 来了 在 , 它 可以 是 不 其他 — - 一个 高的 数字 , 一个 小的
[bent] { - }
bent { 478 }
弯曲 { - }
[bent] { - }
bent { 478 }
弯曲 { - }

华兹华斯走了进来，不可能是别人——一个高大的身影，略微佝偻着身子{478}

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [her] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdi:pli] [ˈrɪŋk(ə)ld]
with age , his hair thin and grey , and his face deeply wrinkled
和 年龄 , 他的 头发 薄的 和 灰色的 , 和 他的 脸 深 皱

随着年龄增长，他的头发变得稀疏灰白，脸上也布满了皱纹.....

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][sæd] , [ˈmɔ:rnf(ə)l] [aɪ] [maɪt] [seɪ] ;
The expression of his countenance was sad , mournful I might say ;
这 表达 的 他的 面容 曾是 伤心 , 悲哀 我 可能 说 ;
[hɪz; hi] [si:md] [wʌn][ɑ:n] [hu:m] [ˈsɑ:roʊ] [prest] [ˈhevɪli] .
he seemed one on whom sorrow pressed heavily .
他 似乎 一 在 谁 悲哀 按下 重度 .
[hɪz; hi] [seɪ] [maɪt] [seɪ] [sɪd] [hɪz; hi] .
he might say ;
他 可能 说 ;

他面露悲伤，或者说哀伤；

[hɪz; hi] [si:md] [wʌn][ɑ:n] [hu:m] [ˈsɑ:roʊ] [prest] [ˈhevɪli] .
he seemed one on whom sorrow pressed heavily .
他 似乎 一 在 谁 悲哀 按下 重度 .

他似乎被悲伤沉重地压着。

[hɪz; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈi:][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [ˌem ˈi:][ˈkɔ:rdʒəli] , [ðʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsmaɪlɪŋ] .
He gave me his hand , and welcomed me cordially , though without smiling .
他 给予 我 他的 手 , 和 欢迎 我 诚挚地 , 尽管 没有 微笑 .

他向我伸出手，热情地欢迎了我，虽然脸上没有笑容。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [aʊt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ju: ˈes][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ? - [sed] [hɪz; hi] .
' Will you walk out , Sir , and join us at the table ? ' said he .
- 将要 你 走 出去 , 先生 , 和 加入 我们 在 这 桌子 ? - 说 他 .

“先生，您能出去和我们一起坐桌吗？”他问道。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə][daɪn] [ˈels,weɪ] . -
' I am engaged to dine elsewhere . '
- 我 是 已订婚的 到 用餐 别处 . -

“我已安排在别处用餐。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es] , - [sed] [hiː; hi] ; [soʊ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
' **But** **you** **can** **sit** **with** **us** , ' **said** **he** ; **so** , **leading** **the** **way** ,
- 但 你 能 坐 和 我们 , - 说 他 ; 所以 , 领导 这 方式 ;
“不过你可以和我们坐在一起,”他说; 于是, 他带头走了过去。

[hiː; hi] [kən'dʌktrɪd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
he **conducted** **me** **to** **the** **dining** - **room** .
他 实施 我 到 这 用餐 - 房间 .
他领我去了餐厅。

[æɪt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt]['mɪsɪz] . ['wəːdzwə(:)θ] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [θriː] ['græn'tʃɪldrən]
At **the** **head** **of** **the** **table** **sat** **Mrs** . **Wordsworth** , **and** **their** **three** **grandchildren**
在 这 头 的 这 桌子 卫星 太太 . 华兹华斯 , 和 他们的 三 孙辈
[meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːrtɪ]
made up **the** **party**
制成 向上 这 派对
沃兹沃斯夫人坐在餐桌的主位, 她的三个孙辈也出席了聚会.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] , [nɑːt] ['siːld] , [ðə; ði]['ræftəz] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ; ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
It **was** **a** **humble** **apartment** , **not** **ceiled** , **the** **rafters** **being** **visible** ; **having** **a**
它 曾是 一个 谦逊的 公寓 , 不是 天花板 , 这 椽子 存在 可见的 ; 拥有 一个
[lɑːrɪdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] ['tʃɪmni] - [plɛs] ,
large **old** - **fashioned** **chimney** - **place** ,
大的 老的 - 造型 烟囱 - 地方 ,
那是一间简陋的公寓, 没有天花板, 椽子清晰可见; 却有一个老式的大壁炉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['mæntlpiːs] .
with **a** **high** **mantelpiece** .
和 一个 高的 壁炉架 .
带有高高的壁炉架。

['wəːdzwə(:)θ] [æskt] ['æftər]['mɪstər] . ['tɪknɜː] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Wordsworth **asked** **after** **Mr** . **Ticknor** **of** **Boston** , **who** **had** **visited** **him** **a**
华兹华斯 问 后 先生 . 蒂克诺 的 波士顿 , WHO 有 到访 他 一个
[fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
few **months** **before** ,
很少 几个月 前 ,
华兹华斯询问了几个月前曾来拜访过他的波士顿的蒂克诺先生的情况。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd] .
and **for** **whom** **he** **expressed** **much** **regard** .
和 为了 谁 他 表达 很多 看待 .
他对他表示了高度的敬意。

[sʌm; səm] [ʌðər] ['kwɛstʃənz] [led][em 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn]
Some **other** **questions** **led** **me** **to** **speak** **of** **the** **progress** **we** **were** **making** **in**
一些 其他 问题 引领 我 到 说话 的 这 进步 我们 是 制作 在
[ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːrɪ] ,
America **in** **the** **extension** **of** **our** **territory** ,
美国 在 这 扩大 的 我们的 领土 ,
其他一些问题让我谈到了我们在美国扩张领土方面所取得的进展,

[ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , & [siː] . ; [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [sprɛd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
the **settlements** **on** **the** **Pacific** , **&** **c** . ; **all** **this** **involving** **the** **rapid** **spread** **of** **our**
这 定居点 在 这 太平洋 , & c . ; 全部 这 涉及 这 迅速的 传播 的 我们的
['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
English **tongue** .
英语 舌头 .
太平洋沿岸的定居点等等; 所有这些都与英语的迅速传播有关。

['wə:dzwə(:)θ] [æ t; ə t] [ðɪs] [lʊkt] [ʌp] ,
Wordsworth at this looked up ,
华兹华斯 在 这 看起来 向上 ;

这时，华兹华斯抬起头来。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnɒtɪst] [ə; eɪ] [ˈfɪksɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈɑ:bdʒekt] .
and I noticed a fixing of his eye as if on some remote object .
和 我 注意到 一个 定影 的 他的 眼睛 作为 如果 在 一些 偏僻的 目的 .

我注意到他的目光似乎一直盯着远处的某个物体。

[hi; hi] [sed] [ðæt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
He said that considering this extension of our language ,
他 说 那 考虑 这 扩大 的 我们的 语言 ,

他说，考虑到我们语言的这种扩展，

[aɪˈti:] [brˈhoʊvd] [ðoʊz] [hu:] [roʊt] [tu; tə] [si:] [tu; tə][aɪˈti:] ,
it behoved those who wrote to see to it ,
它 应尽的义务 那些 WHO 写道 到 看 到 它 ,

那些写信的人有责任确保这一点。

[ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [pʊt] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
that what they put forth was on the side of virtue .
那 什么 他们 放 前进 曾是 在 这 边 的 美德 .

他们所提出的主张是站在正义的一边。

[ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] , [ɔ:lˈðoʊ] [θroʊn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
This remark , although thrown out at the moment , was made in a serious
这 评论 , 虽然 抛掷 出去 在 这 片刻 , 曾是 制成 在 一个 严肃的
[ˈθɔ:tf(ə)l] [wei] ;
thoughtful way ;
周到 方式 ;

这句话虽然是脱口而出的，但却是经过深思熟虑的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [ɪmˈprest] [baɪ][aɪˈti:] .
and I was much impressed by it .
和 我 曾是 很多 印象深刻 经过 它 .

我对此印象深刻。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪˈflekt] [ðæt] [tu; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [di:p] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [hæd; həd]
I could not but reflect that to him a deep sense of responsibility had
我 可以 不是 但 反映 那 到 他 一个 深的 感觉 的 责任 有
[ˈevər] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] :
ever been present :
曾经 到过 展示 :

我不禁想到，他始终都怀有一种强烈的责任感：

[tu; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][ænd; ənd] [ˈelɪveɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
to purify and elevate has been the purpose of all his writings .
到 净化 和 提升 有 到过 这 目的 的 全部 他的 著作 .

净化和提升是他所有作品的目的。

[sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnwərd] [ˌmediˈteɪʃ(ə)n] ,
Such may have been at that moment his own inward meditation ,
这样的 可能 有 到过 在 那 片刻 他的 自己的 向内 冥想 ,

这或许就是他当时的内心独白。

[ænd; ənd][hi; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu; tə] [dwel]
and he may have had in mind the coming generations who are to dwell
和 他 可能 有 有 在 头脑 这 未来 几代人 WHO 是 到 住
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
upon his words .
之上 他的 字 .

他或许是考虑到后世子孙将会铭记他的话语。

[kwɪːn] [vɪkˈtɔːrɪə] [wɒz; wəz] [ˈmen](ə)nd] — [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn]
Queen Victoria was mentioned — her visit to Ireland which had just been
女王 维多利亚 曾是 提及 — 她 访问 到 爱尔兰 哪个 有 只是 到过
[meɪd] — [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] .
made — the courage she had shown .
制成 — 这 勇气 她 有 所示 .

文中提到了维多利亚女王——她刚刚访问了爱尔兰——以及她所展现出的勇气。

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuː] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈɡriː] ,
' That is a virtue , ' said he , ' which she has to a remarkable degree ,
- 那 是 一个 美德 , - 说 他 , - 哪个 她 有 到 一个 卓越 程度 ,
“那是一种美德,”他说, “她在这方面做得非常出色。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkredit] . -
which is very much to her credit . ' .
哪个 是 非常 很多 到 她 信用 . -

这非常值得称赞。

[ˈɪnmənz] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
Inman's portrait of him I alluded to as being very familiar to me ,
因曼的 肖像 的 他 我 暗示 到 作为 存在 非常 熟悉的 到 我 ,
我之前提到过的英曼为他画的肖像, 我非常熟悉。

[ðə; ði] [ˈkɑːpi] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪnd] ,
the copy which hung in the room calling it to mind ,
这 复制 哪个 悬挂 在 这 房间 呼叫 它 到 头脑 ,

挂在房间里的那份复印件让我想起了这件事。

[wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌŋ] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈpɪkərzɡɪl] [fɔːr; fər] [es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz]
which led him to speak of the one painted by Pickersgill for St . John's
哪个 引领 他 到 说话 的 这 一 绘 经过 皮克斯吉尔 为了 英石 . 约翰的
[ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] .
College , Cambridge .
大学 , 剑桥 .

这使他谈到了皮克斯吉尔为剑桥大学圣约翰学院所作的那幅画。

- [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑːlɪdʒ] , { - }
' I was a member of that College , { 479 }
- 我 曾是 一个 成员 的 那 大学 , { - }

“我曾是那所学院的成员, {479}

[hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [ˈstjuːdnts] [dɪd] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [æsk] [em ˈiː]
he said , ' and the fellows and students did me the honour to ask me
他 说 , - 和 这 伙伴们 和 学生 做过 我 这 荣誉 到 问 我
[tuː; tə] [sɪt] ,
to sit ,
到 坐 ,

他说: “各位同事和学生都给了我莫大的荣幸, 邀请我入座。”

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [em ˈiː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] .
and allowed me to choose the artist .
和 允许 我 到 选择 这 艺术家 .

并允许我选择艺术家。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈrɒdʒəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈrekəˈmendɪd] [ˈpɪkərzɡɪl] ,
I wrote to Mr . Rogers on the subject , and he recommended Pickersgill ,
我 写道 到 先生 . 罗杰斯 在 这 主题 , 和 他 受到推崇的 皮克斯吉尔 ,
[huː] [keɪm] [daʊn] [suːn] [ˈæftərwərdz] ,
who came down soon afterwards ,
WHO 来了 向下 很快 然后 ,

我为此事写信给罗杰斯先生, 他推荐了皮克斯吉尔, 皮克斯吉尔不久后就来了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [hɪr] . -
and the picture was painted here . '
和 这 图片 曾是 绘 这里 . -

这幅画就是在这里画出来的。

[hiː; hi] [bi'li:vɪd] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] ['twenti] - [θriː] [taɪmz] .
He believed he had sat twenty - three times .
他 相信 他 有 卫星 二十 - 三 时代 .

他认为自己坐过二十三次。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðər] ['ɪnmənz] [ɔːr] - ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz]
My impression is he was in doubt whether Inman's or Pickersgill's portrait was
我的 印象 是 他 曾是 在 怀疑 无论 因曼的 或者 - 肖像 曾是
[ðə; ði] ['betər] [wʌn] .
the better one .
这 更好的 一 .

我的感觉是，他当时很犹豫，不知道英曼的肖像画和皮克斯吉尔的肖像画哪个更好。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æni'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['stɑːdi] , [griːk]
He spoke with great animation of the advantage of classical study , Greek
他 辐 和 伟大的 动画片 的 这 优势 的 古典 学习 , 希腊语
[ɪ'speʃəli] .
especially .
尤其 .

他兴致勃勃地谈到了学习古典文学，特别是希腊文学的益处。

- [wer] , - [sed] [hiː; hi] , - [wʊd] [wʌn] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːrətər][ðæn; ðən] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ; [ɔːr]
' Where , ' said he , ' would one look for a greater orator than Demosthenes ; or
- 在哪里 , - 说 他 , - 会 一 看 为了 一个 更大的 演说者 比 德摩斯梯尼 ; 或者
[ˈfaɪnər][drə'mæɪtɪk][ˈpouətəri] ,
finer dramatic poetry ,
更精细 戏剧性 诗 ,

“哪里还能找到比德摩斯梯尼更伟大的演说家？哪里还能找到比他更精妙的戏剧诗歌？”他说道。

[nekst][tuː; tə] ['feɪkʃəriər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪˈskɪləs] [ænd; ʌnd] [ˈsɒfəkliːz] , [nɑːtɪ][tuː; tə] [spiːk]
next to Shakspeare , than that of Aeschylus and Sophocles , not to speak
下一个 到 莎士比亚 , 比 那 的 埃斯库罗斯 和 索福克勒斯 , 不是 到 说话
[ʌv; əv] [jʊ'riˌpədiːz] ? -
of Euripides ? '
的 欧里庇得斯 ? -

仅次于莎士比亚，其次是埃斯库罗斯和索福克勒斯，更不用说欧里庇得斯了？

[he'rɒdətəs] [hiː; hi] [θɔːtɪ] - [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði]
Herodotus he thought ' the most interesting and instructive book , next to the
希罗多德 他 想法 - 这 最多 有趣的 和 有指导意义的 书 , 下一个 到 这
[ˈbɑːb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

希罗多德认为，除了《圣经》之外，这本书是最有趣、最有启发性的。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] . -
which had ever been written . '
哪个 有 曾经 到过 书面 . -

曾经写过的所有文字。

[ˈmɑːdərn] [dɪs'kʌvərɪz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [tendɪd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Modern discoveries had only tended to confirm the general truth of his
现代的 发现 有 仅有的 倾向于 到 确认 这 一般的 真相 的 他的
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

现代的发现只是印证了他叙述中的总体真理。

[θju:ˈsididi:z] [hi:; hi] [θɔ:t] [les] [ʌv; əv] .
Thucydides he thought less of .
修昔底德 他 想法 较少的 的 .

他对修昔底德的评价较低。

[fræns] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][nekst][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪt] [si:md] [ˈveri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
France was our next subject , and one which seemed very near his heart .
法国 曾是 我们的 下一个 主题 , 和 一 哪个 似乎 非常 靠近 他的 心 .

我们接下来的话题是法国，而且法国似乎是他非常钟爱的话题。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [æt; ət][ðə; ði][aʊt] - [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
He had been much in that country at the out - break of the Revolution ,
他 有 到过 很多 在 那 国家 在 这 出去 - 休息 的 这 革命 ,
革命爆发时，他曾多次到访那个国家。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˈwaɪldɪst][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] .
and afterwards during its wildest excesses .
和 然后 期间 它是 最狂野的 过剩 .

以及之后它最疯狂的时期。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sepˈtembər] [ˈmæsəkər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ɔ:ˈliənz] .
At the time of the September massacres he was at Orleans .
在 这 时间 的 这 九月 大屠杀 他 曾是 在 奥尔良 .

九月大屠杀发生时，他正在奥尔良。

[əˈdresɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [ˈwʌndər] [hʌʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [steɪ] [ðər; ðər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
Addressing Mrs . W . he said , ' I wonder how I came to stay there so long ,
解决 太太 . W . 他 说 , - 我 想知道 如何 我 来了 到 停留 那里 所以 长的 ,
他对W夫人说：“我不知道我怎么会在那里待了这么久。”

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] . -
and at a period so exciting . '
和 在 一个 时期 所以 激动人心 . -

而且正值如此激动人心的时期。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪˌkli:ziˈæstɪks] ,
He had known many of the abbés and other ecclesiastics ,
他 有 已知 许多 的 这 阿贝斯 和 其他 教会人士 ,

他认识许多修道院院长和其他教士。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ; [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈz:rɪnɪst] , [ˈfeɪθf(ə)l] [men] :
and thought highly of them as a class ; they were earnest , faithful men :
和 想法 高度 的 他们 作为 一个 班级 ; 他们 是 认真 , 忠实 男人 :

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈmærid] ,
being unmarried ,
存在 未婚 ,

并高度评价他们这一阶层；他们是认真、忠诚的人：未婚，

[hi:; hi][mʌst; məst] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [ðər; ðər][ˈseɪkrɪd] [ˈdu:tɪz] ;
he must say , they were the better able to fulfil their sacred duties ;
他 必须 说 , 他们 是 这 更好的 有能力的 到 实现 他们的 神圣 职责 ;

他必须承认，他们更有能力履行其神圣职责；

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈmærid] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈflɑ:ks] .
they were married to their flocks .
他们 是 已婚 到 他们的 羊群 .

他们与自己的羊群结为伴侣。

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ðər; ðər] [si:md] , [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] ;
In the towns there seemed , he admitted , very little religion ;
在 这 城镇 那里 似乎 , 他 承认 , 非常 小的 宗教 ;

他承认，在这些城镇里，宗教似乎很少见；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
but in the country there had always been a great deal .
但 在 这 国家 那里 有 总是 到过 一个 伟大的 交易 .
但在这个国家，一直都有很多。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [spend] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ɪn] [fræns] , - [hi:; hi] [sed] , - [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kloʊz] [maɪ]
' I should like to spend another month in France , ' he said , ' before I close my
- 我 应该 喜欢 到 花费 其他 月 在 法国 , - 他 说 , - 前 我 关闭 我的
[aɪz] . -
eyes . '
眼睛 . -

“我希望在闭上双眼之前，还能在法国再待一个月，”他说。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [di:p] [kə,mɪzə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri]
He seemed to feel deep commiseration for the sorrows of that unhappy country
他 似乎 到 感觉 深的 怜悯 为了 这 悲伤 的 那 不开心 国家
.
:
.

他似乎对那个不幸国家的苦难深感同情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hoʊps] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd]
It was evidently the remembrance of hopes which in his youth he had
它 曾是 显然 这 纪念 的 希望 哪个 在 他的 青年 他 有
['ɑ:rdntli] [tʃerɪʃt] ,
ardently cherished ,
热切地 珍爱 ,

显然，这是对他年轻时曾热切怀揣的希望回忆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['blaɪtɪd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] .
and which had been blighted , on which his mind was dwelling .
和 哪个 有 到过 秕 , 在 哪个 他的 头脑 曾是 住宅 .

而他心中一直萦绕着那片饱受摧残的土地。

[aɪ] [ə'l(j)u:ɪd] [tu:; tə] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] , [tu:; tə] [hu:m] ['meni] [aɪz] [wɜ:r; wər] , [aɪ] [θɔ:t] , [brɪ'ɡɪnɪŋ]
I alluded to Henry the Fifth , to whom many eyes were , I thought , beginning
我 暗示 到 亨利 这 第五 , 到 谁 许多 眼睛 是 , 我 想法 , 开始
[tu:; tə][tɜ:rn] .
to turn .
到 转动 .

我提到了亨利五世，我认为，许多人的目光开始转向他。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [men][kʊd; kəd]
With him , he remarked , there would be a principle for which men could
和 他 , 他 评论 , 那里 会 是 一个 原则 为了 哪个 男人 可以
[kən'tend] — [lɪ'dʒɪtɪməsi] .
contend — legitimacy .
抗衡 — 合法性 .

他评论说，有了他，就会有一个人们可以争夺的原则——合法性。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] ['stɛrtɪd] ['faɪnli] . { - }
The advantage of this he stated finely . { 480 }
这 优势 的 这 他 声明 精细地 . { - }

他精辟地阐述了这样做的好处。{480}

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tendərnəs] , [aɪ] [θɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] ['spi:kɪŋ]
There was tenderness , I thought , in the tones of his voice , when speaking
那里 曾是 压痛 , 我 想法 , 在 这 音调 的 他的 嗓音 , 什么时候 请讲
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
with his wife ;
和 他的 妻子 ;

我感觉，他跟妻子说话时的语气里充满了温柔；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [lʊk] [wið; wiθ] [di:p] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]

and I could not but look with deep interest and admiration on the
和 我 可以 不是 但 看 和 深的 兴趣 和 钦佩 在 这
[ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðɪs] [ɪˈlɑstriəs] [mæn][hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈtʃerɪʃt] [ˈfi:lɪŋz]
woman for whom this illustrious man had for so many years cherished feelings
女士 为了 谁 这 杰出 男人 有 为了 所以 许多 年 珍爱 情怀
[ʌv; əv] [ˌrevə'ren(ə)l] [lʌv] .

of reverential love .
的 敬畏的 爱 .

我不禁对这位女士产生了浓厚的兴趣和钦佩之情，这位杰出的男士多年来一直对她怀有崇敬的爱慕之情。

- [pi:s] [ˈsetlɪz] [wer] [ðə; ði] [ɪntələkt] [ɪz] [mi:k] , -
'Peace settles where the intellect is meek , '
- 和平 定居点 在哪里 这 智力 是 温顺 , -

“和平降临于心智谦逊之处。”

[ɪz][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈkɔ:l] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpəʊəmz] [ˈwə:dzwə(:)θ]
is a line which you will recall from one of the beautiful poems Wordsworth
是 一个 线 哪个 你 将要 记起 从 一 的 这 美丽的 诗歌 华兹华斯

[hæz; həz] [əˈdrest] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ;
has addressed to her ;
有 已解决 到 她 ;

这是华兹华斯写给她的一首优美诗歌中的一句诗，你一定会记得这句话；

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [pɪˈkju:liəri] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈspɪrɪt] — [pi:s] ,
and this seemed peculiarly the temper of her spirit — peace ,
和 这 似乎 奇特地 这 脾气 的 她 精神 — 和平 ,

而这似乎正是她独特的精神气质——平静，

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈka:mənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hu:m] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] - [ʌn'ɜ:rɪŋ] [laɪt] . -
the holy calmness of a heart to whom love had been an 'unerring light . '
这 圣 平静 的 一个 心 到 谁 爱 有 到过 一个 - 毫无错误 光 . -

一颗心中充满圣洁的平静，因为爱曾是她“永不迷途的明灯”。

[ˈfɔrli] [wi:; wi] [meɪ] [preɪ] , [maɪ] [frend] ,
Surely we may pray , my friend ,
一定 我们 可能 祈祷 , 我的 朋友 ,

当然，我们可以祈祷，我的朋友。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [sepə'reɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [tu:; tə] [pæs] ,
that in the brief season of separation which she has now to pass ,
那 在 这 简短的 季节 的 分离 哪个 她 有 现在 到 经过 ,

在她即将度过的这段短暂的分离时期里，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈstreŋθənd] [wið; wiθ][dɪˈvaɪn][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
she may be strengthened with divine consolation .
她 可能 是 加强 和 神圣的 安慰 .

她或许能从神的安慰中得到力量。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [kwʊt] [hɪr] [ðæt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
I cannot forbear to quote here that beautiful passage , near the end of the great
我 不能 忍耐 到 引用 这里 那 美丽的 通道 , 靠近 这 结尾 的 这 伟大的
[ˈpəʊəm] ,
poem ,
诗 ,

我忍不住要在这里引用这首伟大诗歌结尾附近的那段优美文字。

- [ðə; ði] ['preljʊ:d] , - [æz; əz][æn; ən] ['ʌtərəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['tendər] ['fi:lɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
' The Prelude , ' as an utterance by the author of tender feelings in his own
- 这 序幕 , - 作为 一个 发声 经过 这 作者 的 投标 情怀 在 他的 自己的
['mætʃləs] [wei] .
matchless way .
- 无比 方式 .

《序曲》是作者以他独有的方式表达温柔情感的文字。

[ˈæftər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['di:pəst] ['θæŋkfulnəs] , [hi:; hi] [ædz] ,
After speaking of his sister in tones of deepest thankfulness , he adds ,
后 请讲 的 他的 姐姐 在 音调 的 最深处 感恩 , 他 添加 ,
在用最深切的感激之情谈起他的妹妹之后, 他补充道:

- [ˌðerˈæftər] [keɪm]
' Thereafter came
- 此后 来了
此后便出现了

[wʌn] , [hu:m] [wɪð; wɪθ] [ði:] ['frendʃɪp] [hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [praɪzd] ;
One , whom with thee friendship had early prized ;
一 , 谁 和 你 友谊 有 早期的 珍贵的 ;
他曾与你结下深厚的友谊;

[ʃi:; ʃi] [keɪm] , [noʊ] [mɔ:ɾ] [ə; eɪ] ['fæntəm] [tu:; tə][ə'dɔ:ɾn]
She came , no more a phantom to adorn
她 来了 , 不 更多的 一个 幻影 到 装饰
她来了, 不再是用来装点的幽灵。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
A moment , but an inmate of the heart ;
一个 片刻 , 但 一个 囚犯 的 这 心 ;
转瞬即逝, 却已成为心中的囚徒;

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ðer; ðər][fɔ:ɾ; fər][em 'i:] [en'fraɪnd] ,
And yet a spirit , there for me enshrined ,
和 然而 一个 精神 , 那里 为了 我 奉为圭臬 ,
然而, 那里却有一个精神, 为我而存在,

[tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ;
To penetrate the lofty and the low ;
到 穿透 这 高远 和 这 低的 ;
深入高处和低处;

['i:v(ə)n][æz; əz][wʌn] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [pə'veɪdɪŋ] [laɪt]
Even as one essence of pervading light
甚至 作为 一 本质 的 普遍存在 光
即使作为无处不在的光的本质之一

[ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [stɑ:rz] ,
Shines in the brightness of ten thousand stars ,
闪耀 在 这 亮度 的 十 千 明星 ,
闪耀着万星之光,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:k] [wɜ:ɾm] [ðæt] ['fi:dz] [hɜ:ɾ; hər] ['loʊnli] [ləmp]
And the meek worm that feeds her lonely lamp
和 这 温顺 蠕虫 那 饲料 她 孤独 灯
还有那条温顺的虫子, 喂养着她孤独的灯

['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['du:i] [græs] . -
Couched in the dewy grass . '
卧倒 在 这 露水 草 . -
卧在沾满露水的草地上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['nærətɪv] ;
I have been led away from my narrative ;
我 有 到过 引领 离开 从 我的 叙述 ;
我偏离了自己的叙事轨道；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [wɪ'ðɪn] [em 'iː][wɪð; wɪθ]
but I wished to record the feelings which had arisen within me with
但 我 希望 到 记录 这 情怀 哪个 有 出现 之内 我 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['eksələnt] ['leɪdi] ;
regard to this excellent lady ;
看待 到 这 出色的 女士 ;
但我希望记录下我对这位优秀女士产生的感受；

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] , [æz; əz] — — [hæz; həz][soʊ] ['hæpɪli] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]
she who has been , as — — has so happily expressed it in his letter to
她 WHO 有 到过 , 作为 — — 有 所以 快乐地 表达 它 在 他的 信 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
她，正如——在给你的信中欣然表达的那样，

- ['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði]['pəʊəts] [ˈgɑːrdɪən] ['eɪndʒl][fɔːr; fər] [nɪr] ['fɪfti] ['jɪrz] . -
' almost like the Poet's guardian angel for near fifty years . '
- 几乎 喜欢 这 诗人的 监护人 天使 为了 靠近 五十 年 . -
“近五十年来，他几乎就像诗人的守护天使一样。”

[aɪ] [meɪ] [hɪr] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [θruː'laʊt] [ðə; ði][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] ['wɜːrdz,wɜːrθs] ['mænər] [wʌz; wəz]
I may here mention , that throughout the conversation Wordsworth's manner was
我 可能 这里 提到 , 那 自始至终 这 对话 华兹华斯的 方式 曾是
['ænɪmərtɪd] ,
animated ,
动画 ,
我在此不妨提一下，在整个谈话过程中，华兹华斯的举止始终生动活泼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][aɪ 'tiː] ['eɪvɪdəntli] .
and that he took pleasure in it evidently .
和 那 他 采取 乐趣 在 它 显然 .
而且他显然乐在其中。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['veri] [tʃɔɪs] : [iːtʃ] ['sentəns] [siːmd] ['fɔːltləs] .
His words were very choice : each sentence seemed faultless .
他的 字 是 非常 选择 : 每个 句子 似乎 完美无瑕 .
他的措辞非常精炼，每一句话都堪称完美无瑕。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʊːk] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri]
No one could have listened to his talk for five minutes , even on ordinary
不 一 可以 有 听着 到 他的 讲话 为了 五 分钟 , 甚至 在 普通的
['tɑːpɪks] ,
topics ,
主题 ,
即使是谈论普通话题，也没人能听他讲五分钟。

[wɪ'ðəʊt] [pɜː'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .
without perceiving that he was a remarkable man .
没有 感知 那 他 曾是 一个 卓越 男人 .
他当时并没有意识到他是一位杰出的人物。

[nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪliənt] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] ['vɪgər] ,
Not that he was brilliant ; but there was sustained vigour ,
不是 那 他 曾是 杰出的 ; 但 那里 曾是 持续 活力 ,
他并非才华横溢，但却始终精力充沛。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊd] [ʌ; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'nəʊts] [hə'bitʃuəl] ['θɔ:tfɪnəs] . { - }
and that mode of expression which denotes habitual thoughtfulness . { 481 }
和 那 模式 的 表达 哪个 表示 习惯性的 深思熟虑 . { - }

以及那种表示习惯性深思熟虑的表达方式。 {481}

[wen] [ðə; ði] [kɪlɔ:k] [strʌk] [fɔ:r] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [taɪm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] .
When the clock struck four , I thought it time for me to go .
什么时候 这 钟 击 四 , 我 想法 它 时间 为了 我 到 去 .
当时钟敲响四点时, 我觉得我该走了。

['wə:dzwə(:)θ] [təʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Wordsworth told me to say to his friends in America , that he and his
华兹华斯 讲述 我 到 说 到 他的 朋友们 在 美国 , 那 他 和 他的
[waɪf] [wɜ:r; wər] [wel] ;
wife were well ;
妻子 是 出色地 ;

华兹华斯让我转告他在美国的朋友们, 他和妻子都很好;

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] [ʌ; əv] [leɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌ; əv] [ðer; ðər] ['oʊnli]
that they had had a great grief of late , in the loss of their only
那 他们 有 有 一个 伟大的 悲伤 的 晚的 , 在 这 损失 的 他们的 仅有的
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

他们最近因失去唯一的女儿而悲痛不已。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [get] ['oʊvər] .
which he supposed they would never get over .
哪个 他 据称 他们 会 绝不 得到 超过 .

他认为他们永远也无法释怀。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['mænər] .
This explained , as I have already mentioned , the sadness of his manner .
这 解释 , 作为 我 有 已经 提及 , 这 悲伤 的 他的 方式 .

正如我之前提到的, 这解释了他举止中流露出的悲伤。

[sʌtʃ] [streŋθ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] [wi:; wi] ['rerli] [si:] .
Such strength of the affections in old age we rarely see .
这样的 力量 的 这 情感 在 老的 年龄 我们 很少 看 .

如此深厚的老年情谊, 我们很少见到。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pəʊət] [hæz; həz] [hɪm'self] [kən'demd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪn] - [ðə; ði]
And yet the Poet has himself condemned , as you remember , in ' The
和 然而 这 诗人 有 他自己 谴责 , 作为 你 记住 , 在 - 这
[ɪk'skɜ:ʒ(ə)n] ,
Excursion ,
短途旅行 ,

然而, 正如你所知, 诗人本人在《远足》一诗中谴责了这种行为。

- [lɔ:n] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [gri:f] [fɔ:r; fər] ['ɑ:bdʒekts] [ʌ; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] - [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
' long and persevering grief for objects of our love ' removed from this
- 长的 和 坚持不懈 悲伤 为了 对象 的 我们的 爱 - 已移除 从 这
[ʌn'steɪb(ə)l] [wɜ:rld] ,
unstable world ,
不稳定 世界 ,

'对那些离开这个动荡世界的爱人的长久而持久的悲痛,

- [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn] [soʊ] ['sɒrəʊ] [ʌ; əv]
' reminding one so sorrowing of
- 提醒 一 所以 悲伤 的

令人悲伤地想起

- [ðæt] [stɜ:t]
' **that state**
- 那 状态

那个州

[ʌv; əv] [pjʊr] , [ɪm'perɪəbl] ['blesɪdnəs]
Of pure , imperishable blessedness
的 纯的 , 不朽的 幸福

纯粹的、永恒的幸福

[wɪt] ['ri:z(ə)n] ['prɒmisɪz] , [ænd; ənd][ˈhəʊli] [rɪt]
Which reason promises , and Holy Writ
哪个 原因 承诺 , 和 圣 写

哪个理由承诺，以及圣经

[ɪn'ʃuəz] [tu:; tə] [ɔ:l] [bɪ'li:vəz] . -
Ensures to all believers . '
确保 到 全部 信徒 . -

向所有信徒保证。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:'si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] , [hi:; hi][hæz; həz] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['paʊər] ,
But , as if foreseeing his own case , he has added , with touching power ,
但 , 作为 如果 预见 他的 自己的 案件 , 他 有 额外 , 和 接触 力量 ,

但是，仿佛预见到自己的处境，他又以感人至深的语气补充道：

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [hu:z] ['tendər] [freɪmz] [hæv; həv] [dru:pt]
' **And if there be whose tender frames have drooped**
- 和 如果 那里 是 谁 投标 框架 有 下垂

“如果有人娇嫩的身躯已经垂垂……”

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] , [ə'pærəntli] [θru:] [weɪt]
Even to the dust , apparently through weight
甚至 到 这 灰尘 , 显然 通过 重量

即使化为尘埃，显然也是通过重量。

[ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ʌnrɪ'li:vɪd] , [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['paʊər]
Of anguish unrelieved , and lack of power
的 痛苦 未缓解 , 和 缺少 的 力量

痛苦无法缓解，且无能为力

[æn; ən]['ægə,naɪzɪŋ] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə] [trænz'mju:t] ;
An agonising sorrow to transmute ;
一个 痛苦的 悲哀 到 嬗变 ;

需要转化的痛苦悲伤；

[di:m] [nɑ:t] [ðæt] [pru:f] [ɪz] [hɪr] [ʌv; əv] [hoʊp][wɪð'həʊld; wɪθ'həʊld]
Deem not that proof is here of hope withheld
认为 不是 那 证明 是 这里 的 希望 隐瞒

不要认为这里隐藏着希望的证据

[wen] ['wɑ:ntɪd][moʊst] ; [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪm'perd]
When wanted most ; a confidence impaired
什么时候 通缉 最多 ; 一个 信心 受损

最需要的时候；自信心受损

[soʊ] ['pɪtiəbli] , [ðæt] ['hævɪŋ] ['si:st] [tu:; tə] [si:]
So pitiaibly , that having ceased to see
所以 可悲地 , 那 拥有 停止 到 看

如此可悲，以至于不再能看见

[wɪð; wɪθ][ˈbɑ:dɪli] [aɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [daʊn] [baɪ] [ʌv]
With bodily eyes , they are borne down by love
和 身体上的 眼睛 , 他们 是 出生 向下 经过 爱

他们用肉眼凝视，被爱所笼罩。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][bɔːst] , [ænd; ənd] [ˈperi] [θruː] [rɪˈɡret] . -
Of what is lost , and perish through regret .
的 什么 是 丢失的 , 和 沦 通过 后悔 . -
为失去的一切而懊悔，最终消亡。

[ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːdɪli] [freɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪt] [tʊk] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [ʌv; əv]
The weakness of his bodily frame it was which took away his power of
这 弱点 的 他的 身体上的 框架 它 曾是 哪个 采取 离开 他的 力量 的
[ˈtræŋkwɪl] [ɪnˈdʊərəns] .
tranquil endurance .
宁静 耐力 .
正是他身体的虚弱夺走了他平静忍耐的能力。

[boʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [streŋθ] [tuː; tə][səˈsteɪn] [ðɪs]
Bowed down by the weight of years , he had not strength to sustain this
鞠躬 向下 经过 这 重量 的 年 , 他 有 不是 力量 到 维持 这
[ˈfɜːrðər] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
further burden ,
更远 负担 ,
岁月的重压让他不堪重负，他已无力承受这额外的负担。

[ɡriːf] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [mʌt] - [lʌvd] [tʃaɪld] .
grief for a much - loved child .
悲伤 为了 一个 很多 - 喜爱 孩子 .
为失去挚爱的孩子而悲痛不已。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈhæpɪli] , [riˈteɪnd] [ɪts] [ˈkliːnəs] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [diˈkeɪnɪŋ] .
His mind , happily , retained its clearness , though his body was decaying .
他的 头脑 , 快乐地 , 保留 它是 清晰度 , 尽管 他的 身体 曾是 腐烂的 .
幸运的是，虽然他的身体日渐衰弱，但他的头脑依然清醒。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
He walked out into the entry with me ,
他 步行 出去 进入 这 入口 和 我 ,
他和我一起走到了门口，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and then asked me to go again into the dining - room ,
和 然后 问 我 到 去 再次 进入 这 用餐 - 房间 ,
然后他又让我去餐厅。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æn; ən][oʊk] [tʃest] [ɔːr][ˈkæbɪnət][hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld]
to look at an oak chest or cabinet he had there — a piece of old
到 看 在 一个 橡木 胸部 或者 内阁 他 有 那里 — 一个 片 的 老的
[ˈfɜːrniʃər] [ˈkjʊəriəsli] [kaːvd] .
furniture curiously carved .
家具 奇怪的是 雕刻 .
他看着那里的一件橡木箱或柜子——一件雕刻奇特的旧家具。

[aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈlætn] [ɪnˈskrip(ə)n] , [wɪt] [ˈsteɪtɪd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] - [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
It bore a Latin inscription , which stated that it was made 300 years ago ,
它 钻孔 一个 拉丁 题词 , 哪个 声明 那 它 曾是 制成 - 年 前 ,
[fɜːr; fər] [ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
for William Wordsworth ,
为了 威廉 华兹华斯 ,
上面刻有拉丁文铭文，称其为300年前为威廉·华兹华斯所制。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] , & [si:] . & [si:] . ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ænsɛstərz] [ʌv; əv] [sed] ['wɪljəm] [fɔ:r; fər]
who was the son of , & c . & c . giving the ancestors of said William for
WHO 曾是这儿子的 , & c . & c . 给予这祖先的 说 威廉 为了
['meni] [dʒɛnə'eɪjənz] ,
many generations ,
许多 几代人 ,

他是.....的儿子, 等等, 等等, 列举了威廉的许多代祖先。

[ænd; ənd] ['ɛndɪŋ] , - [ɑ:n] [hu:z] [soʊlz] [meɪ] [gɑ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] . -
and ending , ' on whose souls may God have mercy . '
和 结束 , - 在 谁 灵魂 可能 上帝 有 怜悯 . -
最后写道: “愿上帝怜悯他们的灵魂。”

[ðɪs] ['wə:dzwə(:)θ] [rɪ'pi:tɪd] [twɑɪs] , [ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən] [ɪm'fætɪk] [wei] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]
This Wordsworth repeated twice , and in an emphatic way , as he read the
这 华兹华斯 重复 两次 , 和 在 一个 强调 方式 , 作为 他 读 这
[ɪn'skrɪp(ə)n] .
inscription .
题词 .

华兹华斯在朗读铭文时, 两次强调地重复了这句话。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz]
It seemed to me that he took comfort in the religious spirit of his ancestors
它 似乎 到 我 那 他 采取 舒适 在 这 宗教 精神 的 他的 祖先
,
.
,

我觉得他从祖先的宗教精神中得到了慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ɪdʒækju'leɪŋ][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
and that he was also adopting the solemn ejaculation for himself .
和 那 他 曾是 还 收养 这 庄严 射精 为了 他自己 .

而且他也开始为自己采用庄严的射精方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'presɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] . { - }
There was something very impressive in his manner . { 482 }
那里 曾是 某物 非常 感人的 在 他的 方式 . { - }
他的举止给人留下了非常深刻的印象。{482}

[aɪ] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kæst][frʌm; frəm] - [bʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][wʌns]
I asked to see the cast from Chantrey's bust of him , which he at once
我 问 到 看 这 投掷 从 - 摔碎 的 他 , 哪个 他 在 一次
[ʃʊd] [em 'i:] ;
showed me ;
显示 我 ;

我要求看看钱特里为他制作的半身像的石膏模型, 他立刻就给我看了;

['ɔ:lsʊ][ə; eɪ] ['kreɪŋ] [sketʃ] [baɪ] ['heɪdən] , [wɪtʃ] , [aɪ] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ,
also a crayon sketch by Haydon , which , I understood him to say ,
还 一个 蜡笔 草图 经过 海顿 , 哪个 , 我 理解 他 到 说 ,
还有海顿的一幅蜡笔素描, 据他所说,

[west] [hæd; həd] [prə'haʊnst] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kreɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .
West had pronounced the finest crayon he had ever seen .
西方 有 发音 这 最好的 蜡笔 他 有 曾经 已见 .
韦斯特称赞这是他见过的最好的蜡笔。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [ˈɔːlsou][tuː; tə] [ə'hʌðər] [sketʃ] , [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈgɪliːz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He referred also to another sketch , by Margaret Gillies , I think , which was
他 指 还 到 其他 草图 , 经过 玛格丽特 吉利斯 , 我 思考 , 哪个 曾是
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

他还提到了另一幅素描，我想是玛格丽特·吉利斯的作品，那幅素描也在那里。

[wiː; wi] [ðen] [went] [aʊt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
We then went out together on the lawn , and stood for a while to enjoy
我们 然后 去 出去 一起 在 这 草地 , 和 站立 为了 一个 尽管 到 享受
[ðə; ði] [vjuːz] ,
the views ,
这 浏览 ,

然后我们一起走到草坪上，站了一会儿欣赏风景。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] ['ouprən][ðə; ði] [ˈrʌbəri] [ɔːr] [hedʒ] [ɪn][ˈpleɪsɪz] , [ðæt][aɪ] [maɪt] [siː] [tuː; tə]
and he pulled open the shrubbery or hedge in places , that I might see to
和 他 拉 打开 这 灌木 或者 对冲 在 地方 , 那 我 可能 看 到
[ˈbetər] [əd'væntɪdʒ] .
better advantage .
更好的 优势 .

他还拨开了一些灌木丛或树篱，以便我能看得更清楚。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
He accompanied me to the gate ,
他 伴随 我 到 这 门 ,
他陪我走到大门口，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər][tuː; tə] [sper] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
and then said if I had a few minutes longer to spare he would like to
和 然后 说 如果 我 有 一个 很少 分钟 更长 到 空闲的 他 会 喜欢 到
[ʃoʊ] [em 'iː][ðə; ði] [ˈwɔːtərfaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] — [ðə; ði] [ˈloʊər] [fɔːl] [ʌv; əv][ˈraɪdəl] .
show me the waterfall which was close by — the lower fall of Rydal .
展示 我 这 瀑布 哪个 曾是 关闭 经过 — 这 降低 落下 的 莱达尔 .

然后他说，如果我还有几分钟空闲时间，他想带我去看看附近的瀑布——赖德尔下瀑布。

[aɪ][ˈɡlædli] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈflemɪŋ] ,
I gladly assented , and he led the way across the grounds of Lady Fleming ,
我 乐意 同意 , 和 他 引领 这 方式 穿过 这 理由 的 女士 弗莱明 ,
我欣然同意，他便带头穿过弗莱明夫人庄园。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsʌmər] - [haʊs] .
which were opposite to his own , to a small summer - house .
哪个 是 对面的 到 他的 自己的 , 到 一个 小的 夏天 - 房子 .

与他自己的房子相对的是一座小小的避暑别墅。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [ˈouprənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [ˈwɔːtərfaɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;
The moment we opened the door , the waterfall was before us ;
这 片刻 我们 打开 这 门 , 这 瀑布 曾是 前 我们 ;
我们一打开门，瀑布就映入眼帘；

[ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][ɪɡ'zækt][spɔːt][frəm; frəm] [wɪtʃ]
the summer - house being so placed as to occupy the exact spot from which
这 夏天 - 房子 存在 所以 放置 作为 到 占据 这 精确的 点 从 哪个
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
it was to be seen ;
它 曾是 到 是 已见 ;
避暑别墅的选址恰好位于可以从任何地方看到它的位置；

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['rʌbəri] [ə'raʊnd] ['kloʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
the rocks and shrubbery around closing it in on every side .
这 岩石 和 灌木 大约 结束 它 在 在 每一个 边 .

四周被岩石和灌木丛包围。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['mædʒɪk(ə)l] .
The effect was magical .
这 影响 曾是 神奇 .

效果简直太神奇了。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [haʊs] , [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['beɪs(ə)n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [fel] ,
The view from the rustic house , the rocky basin into which the water fell ,
这 看法 从 这 乡村 房子 , 这 岩石 盆地 进入 哪个 这 水 跌倒 ,
从那间简陋的房子里望出去, 可以看到水流落入的岩石水潭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [di:p] [ʃeɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] , [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lʌvli] [si:n] .
and the deep shade in which the whole was enveloped , made it a lovely scene .
和 这 深的 阴影 在 哪个 这 所有的 曾是 被包裹 , 制成 它 一个 迷人的 场景 .

整个地方都被浓重的树荫笼罩着, 构成了一幅美丽的景象。

['wə:dzwə(:)θ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['plezər] [ɪn] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðɪs] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [rɪ'tri:t] ;
Wordsworth seemed to have much pleasure in exhibiting this beautiful retreat ;
华兹华斯 似乎 到 有 很多 乐趣 在 展出 这 美丽的 撤退 ;

华兹华斯似乎很乐于展示这处美丽的静谧之地;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] ['poʊəmz] , - [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:k] . -
it is described in one of his earlier poems , ' The Evening Walk . -
它 是 描述 在 一 的 他的 早些时候 诗歌 , - 这 晚上 走 . -

在他的早期诗作《傍晚散步》中对此有所描述。

[æz; əz] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tə'geðər] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['veri] ['sləʊli] , [ə'keɪz(ə)nəli] ['stɑ:pɪŋ] [wen] [hi:; hi]
As we returned together he walked very slowly , occasionally stopping when he

[sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
said anything of importance ;
说 任何事物 的 重要性 ;

我们一起返回时, 他走得很慢, 偶尔会在说一些重要的事情时停下来;

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [rɪ'moʊt] [speɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]
and again I noticed that looking into remote space of which I have already

['spʊkən] .
spoken .
说 .

我再次注意到, 眺望遥远的太空, 我已经谈到了这一点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðəʊ] [nɑ:t] ['glɪsɪŋɪŋ] ,
His eyes , though not glistening ,
他的 眼睛 , 尽管 不是 闪闪发光 ,

他的眼睛虽然没有闪闪发光,

[hæd; həd] [jet] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪtʃ] [bɪ'tæʊkənd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] .
had yet in them the fire which betokened the greatness of his genius .
有 然而 在 他们 这 火 哪个 标记 这 伟大 的 他的 天才 .

其中仍然蕴含着 he 天才的光芒。

[ðɪs] [noʊ] ['peɪntər] [kʊd; kəd] [reprɪ'zent] ,
This no painter could represent ,
这 不 画家 可以 代表 ,

这是任何画家都无法描绘的。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪt] [geɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌʊntənəns] [ɪts] [haɪ] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and this it was which gave to his countenance its high intellectual expression
和 这 它 曾是 哪个 给予 到 他的 面容 它是 高的 知识分子 表达

.
:
.
正是这一点，使他的脸上呈现出高贵的智慧气质。

['hɑ:rtli] ['kəulrɪdʒ] [hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] -
Hartley Coleridge he spoke of with affection '
哈特利 柯尔律治 他 辐 的 和 感情 -

他满怀深情地谈起哈特利·柯勒律治.....

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ,
There is a single line , 'he added ,
那里 是 一个 单身的 线 , - 他 额外 ,

“只有一条线，”他补充道。

- [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['pəʊəmz] [wɪt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['æftər] - [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
' in one of his father's poems which I consider explains the after - life of the son
- 在 一 的 他的 父亲的 诗歌 哪个 我 考虑 解释 这 后 - 生活 的 这 儿子

.
:
.
在他父亲的一首诗中，我认为这首诗解释了儿子的来世。

[hi:; hi] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'faɪnmənt] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ɐnd] [ðen] [sez] ,
He is speaking of his own confinement in London , and then says ,
他 是 请讲 的 他的 自己的 监禁 在 伦敦 , 和 然后 说道 ,

他指的是自己被困在伦敦的经历，然后说道：

" [bʌt; bət] [ðəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [jælt] ['wɑ:ndər] [laɪk] [ə; eɪ] [bri:z] .
" But thou , my child , shalt wander like a breeze .
" 但 你 , 我的 孩子 , 应 漫步 喜欢 一个 微风 .

“但是，我的孩子，你将像微风一样飘荡。”

" [ʌv; əv] ['sauði, 'sʌði] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [aʊt'laɪv] [hɪz; ɪz]
" Of Southey he said that he had had the misfortune to outlive his
" 的 骚塞 他 说 那 他 有 有 这 不幸 到 活得更久 他的

['fæklɪtɪz] .
faculties .
学院 .

“他谈到骚塞时说，骚塞不幸地过早地失去了理智。”

[hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hæd; həd] [bɪn] ['wi:kənd] [baɪ] [b:ɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] - [bed]
His mind , he thought , had been weakened by long watching by the sick - bed
他的 头脑 , 他 想法 , 有 到过 减弱 经过 长的 观看 经过 这 生病的 - 床

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,

他心想，长时间守在病榻旁照料妻子，已经让他的精神变得迟钝了。

[hu:] [hæd; həd] ['lɪŋgə] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [steɪt] . { - }
who had lingered for years in a very distressing state . { 483 }
WHO 有 徘徊不去 为了 年 在 一个 非常 令人痛心 状态 . { - }

他多年来一直处于非常痛苦的状态。{483}

[ðə; ði] [læst] ['sʌbdʒekt] [hi; hi] [tʌt] [t] [ɑ:n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['kɑ:pirat] ['kwestʃən] — [ðə; ði]
The last subject he touched on was the international copyright question — the
这 最后的 主题 他 感动 在 曾是 这 国际的 版权 问题 — 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [tu;; tə] [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈɔ:θəz] .
absence of protection in our country to the works of foreign authors .
缺席 的 保护 在 我们的 国家 到 这 作品 的 外国的 作者 .

他最后谈到的话题是国际版权问题——我国对外国作者的作品缺乏保护。

[hi;; hi] [sed] , [ˈmaɪldli] , [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wəd] [bi;; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] [ɪf] [sʌm; səm]
He said , mildly , that he thought it would be better for us if some
他 说 , 轻微地 , 那 他 想法 它 会 是 更好的 为了 我们 如果 一些
[əˈkna:lıdʒmənt] ,
acknowledgment ,
致谢 ,
[haʊˈevər] [smɔ:l] , [wʌz; wəz] [meɪd] .
however small , was made .
然而 小的 , 曾是 制成 .

哪怕很小, 也制作出来了。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [hi;z; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [prɪˈkju:nieri] [ədˈvæntɪdʒ]
The fame of his own writings , as far as it was of pecuniary advantage
这 名声 的 他的 自己的 著作 , 作为 远的 作为 它 曾是 的 金钱 优势
[tu;; tə] [him; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
[hɪ;; hi] [hæd; həd] [bɔ:n] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ; [ˈhæpɪli] ,
he had long regarded with indifference ; happily ,
他 有 长的 认为 和 漠不关心 ; 快乐地 ,
[hɪ;; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈkʌm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hi;z; ɪz] [ˈwɒnts]
he had an income more than sufficient for all his wants
他 有 一个 收入 更多的 比 充足的 为了 全部 他的 想要

他的作品的名声, 只要能给他带来经济利益,

[hɪ;; hi] [hæd; həd] [bɔ:n] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ; [ˈhæpɪli] ,
he had long regarded with indifference ; happily ,
他 有 长的 认为 和 漠不关心 ; 快乐地 ,
[hɪ;; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈkʌm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hi;z; ɪz] [ˈwɒnts]
he had an income more than sufficient for all his wants
他 有 一个 收入 更多的 比 充足的 为了 全部 他的 想要

他的收入绰绰有余, 足以满足他的所有需求.....

[hi;; hi] [riˈmɑ:kt] , [hi;; hi] [hæd; həd] [wʌnz] [si:n] [ə; eɪ] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv] [hi;z; ɪz] [ˈpəʊəmz] [ˈrʌblɪft] [ɪn] [æn; ən]
He remarked , he had once seen a volume of his poems published in an
他 评论 , 他 有 一次 已见 一个 体积 的 他的 诗歌 已发布 在 一个
[əˈmerɪkən] [ˈnu:zpeɪpər] .
American newspaper .
美国人 报纸 .

他说道, 他曾经在美国报纸上看到过他的一本诗集。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [ˈpɔ:kɪt] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv] [ˈsɪlekʃənz] ,
I happened to have in my pocket the small volume of selections ,
我 发生 到 有 在 我的 口袋 这 小的 体积 的 选择 ,
[wɪt] [ju;; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
which you made some years ago .
哪个 你 制成 一些 年 前 .

我碰巧口袋里装着那本小册子,

[wɪt] [ju;; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
which you made some years ago .
哪个 你 制成 一些 年 前 .
[aɪ] [prəˈdu:st] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [æskt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] [aɪˈti:] .
I produced it , and asked at the same time if he had ever seen it .
我 生产 它 , 和 问 在 这 相同的 时间 如果 他 有 曾经 已见 它 .

那是你几年前做的。

[aɪ] [prəˈdu:st] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [æskt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] [aɪˈti:] .
I produced it , and asked at the same time if he had ever seen it .
我 生产 它 , 和 问 在 这 相同的 时间 如果 他 有 曾经 已见 它 .
[aɪ] [prəˈdu:st] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [æskt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] [aɪˈti:] .
I produced it , and asked at the same time if he had ever seen it .
我 生产 它 , 和 问 在 这 相同的 时间 如果 他 有 曾经 已见 它 .

我拿出那份文件, 同时问他是否看过。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] .
He replied he had not .
他 回复 他 有 不是 :

他回答说他没有。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈɪntrəst] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l] - [peɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] ,
He took it with evident interest , turned to the title - page , which he read ,
他 采取 它 和 明显 兴趣 , 转向 到 这 标题 - 页 , 哪个 他 读 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈmɑ:toʊ] .
with its motto .
和 它是 座右铭 :

他饶有兴趣地接过书，翻到扉页，读了起来，上面写着它的座右铭。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈprefəs] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
He began the preface then , in the same way .
他 开始 这 前言 然后 , 在 这 相同的 方式 :

然后，他以同样的方式开始了序言。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ]
But here I must record a trifling incident , which may yet be worth noting
但 这里 我 必须 记录 一个 琐事 事件 , 哪个 可能 然而 是 值得 注意到
:
:
:

但在这里我必须记录一件小事，或许值得一提。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ˈwə:dzwə(:)θ] [ˈri:dɪŋ] [əˈlaʊd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
We were standing together in the road , Wordsworth reading aloud , as I have
我们 是 常设 一起 在 这 路 , 华兹华斯 阅读 大声 , 作为 我 有
[sed] ,
said ,
说 ,

正如我之前所说，我们并肩站在路边，华兹华斯正在朗读。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [əˈkɔst] [ju: ˈes] [ˈæskɪŋ] [ˈtʃærəti] — [ə; eɪ] [ˈbegər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] .
when a man accosted us asking charity — a beggar of the better class .
什么时候 一个 男人 被骚扰 我们 问 慈善机构 — 一个 乞丐 的 这 更好的 班级 :

这时，一个男人走过来向我们乞讨——他是个出身较好的乞丐。

[ˈwə:dzwə(:)θ] , [ˈskersli] [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [bʊk] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
Wordsworth , scarcely looking off the book , thrust his hands into his pockets ,
华兹华斯 , 几乎 寻找 离开 这 书 , 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 ,
华兹华斯几乎没把目光从书上移开，双手插进口袋里。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði][ˈmænz] [raɪt] [tu:; tə][beg][baɪ] [ðɪs] [pra:ɪmpt][ˈæk(ə)n]
as if instinctively acknowledging the man's right to beg by this prompt action
作为 如果 本能地 承认 这 男人的 正确的 到 求 经过 这 迅速的 行动
:
:
:

仿佛本能地通过这一迅速行动承认了该男子乞讨的权利。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [səˈlɪləkwɪ] ,
He seemed to find nothing , however ; and he said , in a sort of soliloquy ,
他 似乎 到 寻找 没有什么 , 然而 ; 和 他 说 , 在 一个 种类 的 独白 ,
然而，他似乎一无所获；于是，他自言自语道：

- [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] , [ɔ:lˈredi] , [tu:; tə] - [deɪ] ,
' I have given to four or five , already , to - day ,
- 我 有 给定 到 四 或者 五 , 已经 , 到 - 天 ,
“今天我已经捐给了四五个人，

- [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðen] [ʌnpɹə'vaɪdɪd] .
' **as if to account for his being then unprovided** .
- 作为 如果 到 帐户 为了 他的 存在 然后 未提供 .

仿佛是为了解释他当时为何没有生活保障。

['wəːdzwə(:)θ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][wʌn] [liːf] ['æftər] [ə'hʌðər] , [sed] , - [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['wɪri]
Wordsworth , as he turned over one leaf after another , said , ' But I shall weary
华兹华斯 , 作为 他 转向 超过 一 叶子 后 其他 , 说 , - 但 我 将 厌倦
[juː; jʊ] , [sɜːr] . - -
you , sir . ' '
你 , 先生 . - -

华兹华斯一边翻阅着书页，一边说道：“但我一定会让您感到厌倦的，先生。”

[baɪ][noʊ] [miːnz] , - [sed] [aɪ] ;
By no means , ' said I ;
经过 不 方法 , - 说 我 ;

“绝不,”我说;

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [tuː; tə] [hɪr] , [æz; əz][aɪ]
for I could have been content to stand there for hours to hear , as I
为了 我 可以 有 到过 内容 到 站立 那里 为了 小时 到 听到 , 作为 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

因为我本来可以心甘情愿地站在那里几个小时去听，就像我实际做的那样。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [riːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] ['emfəsis] ,
the Poet read from time to time , with fitting emphasis ,
这 诗人 读 从 时间 到 时间 , 和 配件 强调 ,

诗人不时朗读，并加以适当的强调。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['prefəs] [ænd; ənd] [baɪə'græfɪkl] [sketʃ] [kən'teɪn] .
the choice passages which your preface and biographical sketch contain .
这 选择 段落 哪个 你的 前言 和 传记 草图 包含 .

您在序言和传记简介中所选取的段落。

[ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] , [tuː]
Imagine with what delight I listened to the venerable man , and to hear , too
想象 和 什么 喜 我 听着 到 这 可敬 男人 , 和 到 听到 , 也
,
,
,

想象一下我聆听这位德高望重的人讲话时的喜悦之情，而且，听到.....

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] , [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] , [jʊr; jər] [oʊn] [moʊst] [truː] [rɪ'flekʃ(ə)n] :
from his own lips , such words as these , your own most true reflection :
从 他的 自己的 嘴唇 , 这样的 字 作为 这些 , 你的 自己的 最多 真的 反射 :

出自他口中的这些话，正是你最真实的写照：

- [hɪz; ɪz][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf] [dɪ'voutɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][ɑːrt][fɔːr; fər][ɪts]
' **His has been a life devoted to the cultivation of the poet's art for its**
- 他的 有 到过 一个 生活 奉献 到 这 栽培 的 这 诗人的 艺术 为了 它是
[best][ænd; ənd][moʊst] ['læstɪŋ] ['juːzɪz] — [ə; eɪ][self] - [dedɪ'keɪ(ə)n][æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld]
best and most lasting uses — a self - dedication as complete as the world
最好的 和 最多 持久 用途 — 一个 自己 - 奉献 作为 完全的 作为 这 世界
[hæz; həz][ˈevər] ['wɪtnɪst] . -
has ever witnessed . '
有 曾经 目击者 . -

“他毕生致力于发展诗歌艺术，使其发挥最佳和最持久的作用——这种自我奉献是世人前所未见的。”

[jʊr; jər] [rɪ'mɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [aʊt'lɪvd] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tempərə'eri:z]
Your remark with regard to his having outlived many of his contemporaries
你的 评论 和 看待 到 他的 拥有 活得更久 许多 的 他的 同时代人
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pəʊəts] ,
among the poets ,
之中 这 诗人 ;

您提到他比许多同时代诗人活得更久，

[hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ;
he read with affecting simplicity ;
他 读 和 影响 简单 ;

他朗读得真挚朴实；

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌŋ] [hu:] [lʊkt] ['bækwərd] [tu;; tə] [ðə; ði] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər]
his manner being that of one who looked backward to the past with entire
他的 方式 存在 那 的 一 WHO 看起来 落后 到 这 过去的 和 全部的
[træn'kwɪləti] ,
tranquillity ,
宁静 ;

他神态平静，仿佛在回顾过去。

[ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [hoʊp] .
and forward with sure hope .
和 向前 和 当然 希望 .

怀着坚定的希望继续前行。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nə-d] [laɪf] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['ræpɪdli] [tu;; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,
I felt that his honoured life was drawing rapidly to a close ,
我 毛毡 那 他的 荣幸 生活 曾是 绘画 快速 到 一个 关闭 ;

我感到他光荣的一生正在迅速走向尾声。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:nʃəsnes] . { - }
and with him there was evidently the same consciousness . { 484 }
和 和 他 那里 曾是 显然 这 相同的 意识 . { - }

显然，他也具有同样的意识。{484}

[hi:; hi] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['kɑ:ment] [ɑ:n][jʊr; jər] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
He made but little comment on your notice of him .
他 制成 但 小的 评论 在 你的 注意 的 他 .

对于你注意到他，他几乎没有发表任何评论。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [tu;; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələər] [fækt] , - [ðæts] [kwɑɪt]
Occasionally he would say , as he came to a particular fact , ' That's quite
偶尔 他 会 说 , 作为 他 来了 到 一个 特别的 事实 , - 那就是 相当
[kə'rekt] ; - [ɔ:r] ,
correct ; ' or ,
正确的 ; - 或者 ;

他偶尔会在弄清某个事实后说：“完全正确;”或者，

[æftər] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [kwʊð'teɪf(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rks] , [hi:; hi] [wʊd] [eɪ di: 'di:] , - [ðæts]
after reading a quotation from his own works , he would add , ' That's
后 阅读 一个 引述 从 他的 自己的 作品 , 他 会 添加 , - 那就是
[frʌm; frəm] [maɪ] ['raɪtɪŋz] . -
from my writings . '
从 我的 著作 . -

在读完自己作品中的一段引文后，他会补充道：“那是我写的。”

[ði:z] [kwʊð'teɪfənz] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [mʌt] [ɪm'prest] [em 'i:] ;
These quotations he read in a way that much impressed me ;
这些 引文 他 读 在 一个 方式 那 很多 印象深刻 我 ;

他朗读这些引语的方式给我留下了深刻的印象；

[,aɪˈti:] [si:md] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊə] ,
it seemed almost as if he was awed by the greatness of his own power ,
它 似乎 几乎 作为 如果 他 曾是 敬畏 经过 这 伟大 的 他的 自己的 力量 ;
他似乎对自己强大的力量感到敬畏。

[ðə; ði] [ɡɪfts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdaʊd] .
the gifts with which he had been endowed .
这 礼物 和 哪个 他 有 到过 捐赠 .
他与生俱来的天赋。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [taɪm] [tu:; tə][emˈi:] , [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntərvju:] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ]
It was a solemn time to me , this part of my interview ; and to you
它 曾是 一个 庄严 时间 到 我 , 这 部分 的 我的 面试 ; 和 到 你
;
;
;
对我来说, 采访的这一部分气氛庄严肃穆; 对你来说也是如此。

[maɪ] [frend] , [,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][stænd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
my friend , it would have been a crowning happiness to stand , as I did ,
我的 朋友 , 它 会 有 到过 一个 加冕 幸福 到 站立 , 作为 我 做过 ,
我的朋友, 如果能像我一样站在那里, 那该是多么幸福的一件事啊!

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑ:n] [ðæt] [braɪt] [ˈsʌmə] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
by his side on that bright summer day , and thus listen to his voice .
经过 他的 边 在 那 明亮的 夏天 天 , 和 因此 听 到 他的 嗓音 .
在那个阳光明媚的夏日, 在他身边, 聆听他的声音。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [b:ŋ] [laɪf] ;
I thought of his long life ;
我 想法 的 他的 长的 生活 ;
我想起了他漫长的一生;

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [felt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] - [ə; eɪ] [ˈrenəveɪtɪd] [ˈspɪrɪt]
that he was one who had felt himself from early youth ' a renovated spirit
那 他 曾是 一 WHO 有 毛毡 他自己 从 早期的 青年 - 一个 翻新 精神
[ˈsɪŋɡld] [aʊt][fɔ:r; fər][ˈhəʊli] [ˈsɜ:rvɪsɪz] - — [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋz] [ʌv; əv]
singled out for holy services ' — one who had listened to the teachings of
单身 出去 为了 圣 服务 - — 一 WHO 有 听着 到 这 教义 的
[ˈneɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,
他自幼便觉得自己是“被选中从事神圣服务的焕然一新的灵魂”——一个聆听大自然教诲的人。

[ænd; ənd] [ˈkɒmjʊ:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði][sɪˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈbju:tɪf(ə)] [veɪlz] ,
and communed with his own heart in the seclusion of those beautiful vales ,
和 公有的 和 他的 自己的 心 在 这 隔离 的 那些 美丽的 山谷 ,
在那些美丽山谷的僻静之处, 他与自己的内心对话。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌtəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
until his thoughts were ready to be uttered for the good of his fellow -
直到 他的 想法 是 准备好 到 是 说出 为了 这 好的 的 他的 同伴 -
[men] .
men .
男人 .
直到他的想法准备好为了同胞的福祉而表达出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][him; ɪm][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,
And there had come back to him offerings of love , and gratitude ,
和 那里 有 来 后退 到 他 供品 的 爱 , 和 感激 ,
[ænd; ənd] ['revərənt] [ædmə'reɪ](ə)n] ,
and reverent admiration ,
和 虔诚的 钦佩 ,
他收到了人们献上的爱戴、感激和崇敬的敬意。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mʌltɪtuːd] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [peɪd] [ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]
from a greater multitude than had ever before paid their homage to a
从 一个 更大的 民众 比 有 曾经 前 有薪酬的 他们的 尊敬 到 一个
['lɪvɪŋ] ['raɪtər] ;
living writer ;
活的 作家 ;
比以往任何时候都多的人前来向一位在世作家致敬；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [æk'nɒlɪdʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['benɪfɪts] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ,
and these acknowledgments have been for benefits so deep and lasting ,
和 这些 致谢 有 到过 为了 好处 所以 深的 和 持久 ,
这些认可所表彰的益处如此深远持久。

[ðæt] [wɜːrdz] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'tɜːrɪn] .
that words seem but a poor return .
那 字 似乎 但 一个 贫穷的 返回 .
言语似乎只是微不足道的回报。

[bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['fɜːrðər] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli]
But I will not attempt to describe further the feelings which were strongly
但 我 将要 不是 试图 到 描述 更远 这 情怀 哪个 是 强烈
['prez(ə)nt][tuː; tə][em 'iː][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
present to me at that moment ,
展示 到 我 在 那 片刻 ,
但我不会再试图进一步描述那一刻我内心强烈的感受。

[wen] [aɪ] [siːmd] [moʊst][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [aɪ] [stʊd] .
when I seemed most to realise in whose presence I stood .
什么时候 我 似乎 最多 到 意识到 在 谁 在场 我 站立 .
当我似乎最深刻地意识到自己站在谁的面前时。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ðɪ][meɪn] [roʊd][tuː; tə]['æmbəl,said] .
He walked with me as far as the main road to Ambleside .
他 步行 和 我 作为 远的 作为 这 主要的 路 到 安布尔赛德 .
他陪我走到通往安布尔赛德的主干道。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][tʃæp(ə)] [bɪlt] [baɪ] ['leɪdi] ['flemɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ]
As we passed the little chapel built by Lady Fleming , which has been the
作为 我们 通过了 这 小的 教堂 建造 经过 女士 弗莱明 , 哪个 有 到过 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
当我们经过弗莱明夫人建造的小教堂时，正是在这里，

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɒsəmz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɜːsənz] , ['tʊrɪsts]
as you remember , of one of his poems , there were persons , tourists
作为 你 记住 , 的 一 的 他的 诗歌 , 那里 是 人 , 游客
['evɪdəntli] ,
evidently ,
显然 ,
你可能还记得，在他的一首诗里，有人，显然是游客。

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈseksən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
talking with the sexton at the door .
说 和 这 教堂司事 在 这 门 ；

与门口的司事交谈。

[ðer; ðər][ɪnˈkwaɪəriz] , [aɪ] [ˈfænsɪd] , [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
Their inquiries , I fancied , were about Wordsworth ,
他们的 查询 ，我 幻想 ， 是 关于 华兹华斯 ，
我猜想，他们的询问是关于华兹华斯的。

[pərˈhæps][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ([ˈsʌndeɪ]) ,
perhaps as to the hour of service the next day (Sunday) ,
也许 作为 到 这 小时 的 服务 这 下一个 天 (星期日) ,
或许是关于第二天（星期日）的礼拜时间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
with the hope of seeing him there .
和 这 希望 的 看到 他 那里 ；
希望能在那里见到他。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
One of them caught sight of the venerable man at the moment ,
一 的 他们 捕捉 视线 的 这 可敬 男人 在 这 片刻 ，
其中一人恰巧看到了这位德高望重的老人。

[ænd; ænd][æt; ət][wʌnz] [siːmd] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [ˈmoʊənd] [tuː; tə][ðə; ði]
and at once seemed to perceive who it was , for she motioned to the
和 在 一次 似乎 到 感知 WHO 它 曾是 ， 为了 她 示意 到 这
[ˈʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ,
others to look ,
其他的 到 看 ，
她似乎立刻认出了是谁，因为她示意其他人看。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːst] [geɪz] .
and they watched him with earnest gaze .
和 他们 观看 他 和 认真 目光 ；
他们用专注的目光注视着他。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌædməˈreɪ(ə)n] .
I was struck with their looks of delighted admiration .
我 曾是 击 和 他们的 看起来 的 高兴极了 钦佩 ；
他们脸上洋溢着欣喜和钦佩的神情，让我印象深刻。

[hiː; hi] [stɔːpt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,
He stopped when we reached the main road ,
他 停止 什么时候 我们 达到 这 主要的 路 ，
到达主路时他停了下来。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ˈfɜːrðər] .
saying that his strength would not allow him to walk further .
说 那 他的 力量 会 不是 允许 他 到 走 更远 ；
他说他已经筋疲力尽，走不动了。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [əˈɡen] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ænd]
Giving me his hand , he desired again to be remembered to you and
给予 我 他的 手 ， 他 想要的 再次 到 是 记得 到 你 和
[ˈʌðər] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
others in America ,
其他的 在 美国 ，
他握住我的手，再次表达了希望你和其他美国朋友能记住他的愿望。

[ænd; ənd] [wɪt] [em 'i:] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] .
and wished me a safe return to my friends , and so we parted .
和 希望 我 一个 安全的 返回 到 我的 朋友们 , 和 所以 我们 分手了 .
他祝我平安回到朋友们身边, 然后我们就告别了。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [maɪ] [wei] , ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tu:; tə] [em 'i:] , ['memərəb(ə)]
I went on my way , happy in the recollection of this , to me , memorable
我 去 在 我的 方式 , 快乐的 在 这 回忆 的 这 , 到 我 , 难忘
['ɪntərvju:] .
interview .
面试 .

我继续上路, 心中充满对这次令我难忘的采访的喜悦。

[maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] { - }
My mind was { 485 }
我的 头脑 曾是 { - }

我的思绪是{485}

[ɪn] [ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
in a tumult of excitement ,
在 一个 骚乱 的 激动 ,

在一阵兴奋的喧闹中,

[fɔ:r; fər] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist]
for I felt that I had been in the familiar presence of one of the noblest
为了 我 毛毡 那 我 有 到过 在 这 熟悉的 在场 的 一 的 这 最高贵
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [reis] ;
of our race ;
的 我们的 种族 ;

因为我感觉自己仿佛置身于我们种族中最崇高的人之一的熟悉氛围之中;

[ænd; ənd] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['wɜrdz,wɜrθs] [ɪntə'lektʃuəl] ['greɪtnəs] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:]
and this sense of Wordsworth's intellectual greatness had been with me
和 这 感觉 的 华兹华斯的 知识分子 伟大 有 到过 和 我
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntərvju:] .
during the whole interview .
期间 这 所有的 面试 .

在整个采访过程中, 我一直感受到华兹华斯的伟大才智。

[aɪ] [meɪ] [spi:k] , [tu:] ,
I may speak , too ,
我 可能 说话 , 也 ,

我也可以发言。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔ:ɾəl] [elɪ'veɪ(ə)n] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
of the strong perception of his moral elevation which I had at the same
的 这 强的 洞察力 的 他的 道德 海拔 哪个 我 有 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

与此同时, 我也强烈感受到他高尚的道德情操。

[noʊ] [wɜ:ɾd] [ʌv; əv] [ʌn'kaɪndnəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
No word of unkindness had fallen from him .
不 单词 的 不友善 有 倒下 从 他 .

他没有说过一句不友善的话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɔːd] , [baɪ] [həˈbɪtʃuəl] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]

He seemed to be living as if in the presence of God , by habitual recollection

他 似乎 到 是 活的 作为 如果 在 这 在场 的 上帝 , 经过 习惯性的 回忆

.

⋮

.

他似乎生活在上帝的临在之中，经常进行冥想。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:ɪŋ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ʌv; əv] [ɔ:] , [hæd; həd] [ɪm'prest] [em 'i:] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs]

A strange feeling , almost of awe , had impressed me while I was thus

一个 奇怪的 感觉 , 几乎 的 敬畏 , 有 印象深刻 我 尽管 我 曾是 因此

[wɪð; wiθ] [him; ɪm] .

with him .

和 他 .

与他在一起的这段时间里，我心中涌起一种奇特的感觉，近乎敬畏。

[br'li:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɪl] [bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [ˈɑ:nər] [ɪn][ɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm] ,
Believing that his memory will be had in honour in all coming time ,
 相信 那 他的 记忆 将要 是 有 在 荣誉 在 全部 未来 时间 ,
 相信他的记忆将在未来的岁月中永远受到人们的缅怀。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] ['ɪntərkɔ:rs]
I could not but be thankful that I had been admitted to intimate intercourse
 我 可以 不是 但 是 感恩 那 我 有 到过 承认 到 亲密的 交往
 [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] ,
with him then ,
 和 他 然后 ,

我不禁庆幸当时他允许我和他发生性关系。

[wen] [hiː hi][wʌz wəz][soʊ] [nɪr] [ðə ði][end][ʌv əv][laɪf] .
when he was so near the end of life .
 什么时候 他 曾是 所以 靠近 这 结尾 的 生活 .
 在他生命即将走到尽头的时候。

[tuː tə][juː jʊ] , [maɪ dɪr] [frend] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [seɪ] [aɪ] [oʊ] [ðɪs] ['hæpɪnəs] ,
To you , my dear friend , I must again say I owe this happiness ,
 到 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 必须 再次 说 我 欠 这 幸福 ,
 亲爱的朋友, 我必须再次说, 我的这份幸福要归功于你。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'naɪd] .
and to you it has been denied .
 和 到 你 它 有 到过 否认 .
 而你却被拒绝了。

[tʃuː; ʃʊ] [ˈɔːlsʊθ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [moʊst] [ˈvæljuːd] [sʌtʃ]
You **also** , **of** **all** **others** **of** **our** **countrymen** , **would** **have** **most** **valued** **such**
 你 还 , 的 全部 其他的 的 我们的 同胞们 , 会 有 最多 有价值的 这样的
 [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] ,
an **interview** ,
 一个 面试 ,

在所有同胞中, 您也最渴望获得这样一次采访机会。

[fɔːr; fər][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊəts] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænər] ['ʊpənd] [ɪn]
for to you the great Poet's heart has been in an especial manner opened in
 为了 到 你 这 伟大的 诗人的 心 有 到过 在 一个 特别的 方式 打开 在
 ['praɪvət] [kɔːrə'spɒndəns] .
private correspondence .
 私人的 一致 .

因为伟大的诗人曾在私人信件中以特别的方式向你敞开了心扉。

[noʊ] [ˈʌðər] [əˈmerɪkən] [hæz; həz][hiː; hi] [ˈɑːnə-d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] ;
No other American has he honoured in the same degree ;
不 其他 美国人 有 他 荣幸 在 这 相同的 程度 ;

没有其他美国人获得过他同样的荣誉；

[ænd; ənd][baɪ][noʊ][wʌn] [els] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and by no one else in this country has the knowledge and appreciation of
和 经过 不 一 别的 在 这 国家 有 这 知识 和 欣赏 的
[hɪz; ɪz][ˈpoʊətəri] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈstendɪd] .
his poetry been so much extended .
他的 诗 到过 所以 很多 扩展 .

在这个国家，没有人比他更广泛地传播和欣赏他的诗歌。

[ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [ˈænɪmeɪtɪd][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] ,
The love which has so long animated you has been such ,
这 爱 哪个 有 所以 长的 动画 你 有 到过 这样的 ,
一直以来激励着你的那份爱，是如此的.....

[ðæt] [ˈmʌltɪtjuːdz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnfluənst] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] [frʌm; frəm]
that multitudes have been influenced to seek for joy and refreshment from
那 众多 有 到过 影响 到 寻找 为了 喜悦 和 清爽 从
[ðə; ði] [seɪm] [pjʊr] [sɔːrs] .
the same pure source .
这 相同的 纯的 来源 .

无数人受到启发，开始从同一纯净的源泉中寻求快乐和慰藉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led] , [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈletər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]
I have been led , as I said at the beginning of my letter , to make this
我 有 到过 引领 , 作为 我 说 在 这 开始 的 我的 信 , 到 制作 这
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
record ,
记录 ,

正如我在信的开头所说，我受到某种指引才制作了这张唱片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第80/85页

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][jɔː; jər][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪˈmɑːrk][ʌv; əv]
partly from your suggestion , and partly from a remark of
部分 从 你的 建议 , 和 部分 从 一个 评论 的
[ˈsauði, ˈsʌði] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [siːn] ,
Southey which I have lately seen ,
骚塞 哪个 我 有 最近 已见 ,
一部分是受你的建议启发, 一部分是受我最近看到的骚塞的一句话启发。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈwəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [pɑːˈsterəti] [wʊd] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]
to the effect that Wordsworth was one of whom posterity would desire to
到 这 影响 那 华兹华斯 曾是 一 的 谁 后人 会 欲望 到
[noʊ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈmembər] .
know all that can be remembered .
知道 全部 那 能 是 记得 .
也就是说, 华兹华斯是后世想要了解其所有事迹的人物之一。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [trʌst] , [diːm] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] [ˈtrɪviəl] ;
You will not , I trust , deem the incidents I have set down trivial ;
你 将要 不是 , 我 相信 , 认为 这 事件 我 有 放 向下 琐碎的 ;
我相信, 您不会认为我所列举的这些事件微不足道;

[ɔːr] [kənˈsɪdər] [ˈeni] [ˈdiːteɪl] [tuː] [ˈmɪnɪt] ,
or consider any detail too minute ,
或者 考虑 任何 细节 也 分钟 ,
或者认为任何细节都过于微不足道。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
the object of which was only to bring the living man before you .
这 目的 的 哪个 曾是 仅有的 到 带来 这 活的 男人 前 你 .
其目的仅仅是将活人带到你们面前。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Now that he has gone for ever from our sight in this world ,
现在 那 他 有 已消失 为了 曾经 从 我们的 视线 在 这 世界 ,
如今他已永远离开我们在这个世界的视线,

[aɪ][eɪ ˈem][led][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
I am led to look back to the interview with a deeper satisfaction ;
我 是 引领 到 看 后退 到 这 面试 和 一个 更深 满意 ;
这让我对那次采访有了更深的满足感;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ˈvæljuː] [ˌhɪrˈæftər] .
and it may be that this full account of it will have value hereafter .
和 它 可能 是 那 这 满的 帐户 的 它 将要 有 价值 此后 .
或许, 这份完整的记录在将来会很有价值。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ;
To you it was due that I should make the record ;
到 你 它 曾是 到期的 那 我 应该 制作 这 记录 ;
我理应为你录制这张唱片;

[baɪ][maɪˈself] [ðiːz] [rɪˈmembərənsɪz] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] [ˈtʃerɪʃt] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈtʃɔɪsəst] [pəˈzeɪnɪz] .
by myself these remembrances will ever be cherished among my choicest possessions .
经过 我 这些 回忆 将要 曾经 是 珍爱 之中 我的 精选 财产 .
对我而言, 这些回忆将永远是最珍贵的收藏之一。

[br'i:ʌv] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [jɔ:rz] ['ferθəli] ,
Believe me , my dear friend , yours faithfully ,
相信 我 , 我的 亲爱的 朋友 , 你的 忠实 ,
相信我, 我亲爱的朋友, 你忠实的,

[elɪs] ['jɑ:rnəl] . [-] { - }
Ellis Yarnall . [268] { 486 }
埃利斯 亚纳尔 . [-] { - }

埃利斯·亚纳尔。[268]{486}

([dʒeɪ]) [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] .
(j) RECOLLECTIONS OF WORDSWORTH .
(j) 回忆 的 华兹华斯 .
(j) 华兹华斯的回忆录。

[baɪ] ['ɔ:bri] [di:] ['vɪr] , [es'kwəɪər] .
By Aubrey de Vere , Esq .
经过 奥布里 德 维尔 , 先生 .
作者: 奥布里·德·维尔, 法学博士

([sent] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈeditər] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt])
(Sent to the present Editor , and now first published)
(发送 到 这 展示 编辑 , 和 现在 第一的 已发布)
(已寄送至现任编辑, 现首次发表)

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .
第一部分。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
It was about eight years before his death that I had the happiness of
它 曾是 关于 八 年 前 他的 死亡 那 我 有 这 幸福 的
['meɪkɪŋ] [ə'kwetəns] [wɪð; wɪθ] ['wə:dzwə(:)θ] .
making acquaintance with Wordsworth .
制作 熟人 和 华兹华斯 .
在他去世前大约八年, 我有幸结识了华兹华斯。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fɔ:r] ['jɪrz] [aɪ] [sɔ:; ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈtʃi:fli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
During the next four years I saw a good deal of him , chiefly among his own
期间 这 下一个 四 年 我 锯 一个 好的 交易 的 他 , 主要 之中 他的 自己的
['maʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
在接下来的四年里, 我多次见到他, 主要是在他自己的山脉中。

[ænd; ənd] , [brɪ'saɪdʒ] ['meni] [dɪ'rʌɪtɪf(ə)l] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and , besides many delightful walks with him ,
和 , 除了 许多 愉快 散步 和 他 ,
除了和他一起进行的许多愉快的散步之外,

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] .
I had the great honour of passing some days under his roof .
我 有 这 伟大的 荣誉 的 通过 一些 天 在下面 他的 屋顶 .
我曾有幸在他家住过几天。

[ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'preʃəns] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
The strongest of my impressions respecting him was that made by the
这 最强 的 我的 印象 尊重 他 曾是 那 制成 经过 这
['mænli] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] ['rektɪtu:d] ,
manly simplicity , and lofty rectitude ,
男子气概 简单 , 和 高远 正直 ,
我对他印象最深刻的是他身上那种男子气概般的朴实和高尚的正直。

[wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] .
which characterised him .
哪个 具有特征 他 :

这是他的特点。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtər] [ˈsɑ:nəts] [hi:; hi] [raɪts] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðʌs] :
In one of his later sonnets he writes of himself thus :
在 一 的 他的 之后 十四行诗 他 写 的 他自己 因此 :

在他后期的一首十四行诗中，他这样描述自己：

- [æz; əz] [ə; eɪ] [tru:] [mæn] [hu:] [bɔ:ŋ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈlaɪər] :
' As a true man who long had served the lyre :
- 作为 一个 真的 男人 WHO 长的 有 服务 这 竖琴 :

“作为一个长期侍奉竖琴的真正男子汉：

- — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tru:] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tru:] [ˈpəʊət] ;
' — it was because he was a true man that he was a true poet ;
- — 它 曾是 因为 他 曾是 一个 真的 男人 那 他 曾是 一个 真的 诗人 ;

——正因为他是一个真正的人，所以他才是一个真正的诗人；

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and it was impossible to know him without being reminded of this .
和 它 曾是 不可能的 到 知道 他 没有 存在 提醒 的 这 .

认识他的人不可能不被提醒这一点。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrækəɡnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [əˈrɪdʒən(ə)] [ænd; ænd]
In any case he must have been recognised as a man of original and
在 任何 案件 他 必须 有 到过 已确认 作为 一个 男人 的 原来的 和

[enər'dʒetɪk] [ˈdʒi:niəs] ;
energetic genius ;
精力充沛 天才 ;

无论如何，他必定被公认为是一位具有原创性和充沛才华的人；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ˈtru:θfl] [ˈmɔ:rəl] [ˈneɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [sɪn'serəti] ,
but it was his strong and truthful moral nature , his intellectual sincerity ,
但 它 曾是 他的 强的 和 真实 道德 自然 , 他的 知识分子 诚意 ,

但他最令人敬佩的是他坚强而真诚的道德品质，以及他严谨的求知态度。

[ðə; ði] [əˈbaɪdɪŋ] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəsənəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ðæt] [ˈdʒi:niəs] [tu:; tə] [du:]
the abiding conscientiousness of his imagination , which enabled that genius to do
这 遵守 尽责性 的 他的 想像力 , 哪个 已启用 那 天才 到 做

[ɪts] [ɡreɪt] [wɜ:rk] ,
its great work ,
它是 伟大的 工作 ,

他想象力中始终如一的严谨态度，使这位天才得以创作出伟大的作品。

[ænd; ænd] [br'kwi:ð] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɑ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] [di:p] -
and bequeath to the England of the future the most solid mass of deep -
和 遗赠 到 这 英格兰 的 这 未来 这 最多 坚硬的 大量的 的 深的 -

[ˈhɑ:rtɪd] [ænd; ænd] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈpəʊətri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɡɪft] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpəʊət]
hearted and authentic poetry which has been the gift to her of any poet
心地 和 真正的 诗 哪个 有 到过 这 礼物 到 她 的 任何 诗人

[sɪns] [ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbi:θn] [eɪdʒ] .
since the Elizabethan age .
自从 这 伊丽莎白时代 年龄 .

并将自伊丽莎白时代以来任何一位诗人献给英格兰的最坚实、最真挚、最纯粹的诗歌作品，留给未来的英格兰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [vəˈræsəti] , [wɪtʃ] ,
There was in his nature a veracity , which ,
那里 曾是 在 他的 自然 一个 真实性 , 哪个 ,

他生性诚实，

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːəlaɪzɪŋ][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][nɑːt] [les] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] ,
had it not been combined with an idealising imagination not less remarkable ,

如果不是与同样非凡的理想化想象力相结合的话

[wʊd] [tuː; tə] [ˈmeni] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [prəʊˈzeɪɪk] ; [jet] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [pəˈzest] [ðæt]
would to many have appeared prosaic ; yet , had he not possessed that
会 到 许多 有 出现 平淡无奇 ; 然而 , 有 他 不是 拥有 那
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
characteristic ,
特征 ,

在许多人看来,他或许显得平淡无奇;然而,如果他没有这种特质,

[ðə; ðɪ] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n [wʊd] [hæv; həv] [lækt] [rɪˈæləti] .
the products of his imagination would have lacked reality .

他想象中的产物必然缺乏现实感。

[ðeɪ] [maɪt] [stiːl] [hæv; həv] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [saʊnd] [fəˈlɑːsəfi] ;
They might still have enunciated a deep and sound philosophy ;

他们或许仍然阐述了一种深刻而合理的哲学思想;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ɪˈntrəst] [wɪt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə]
but they would have been divested of that human interest which belongs to
但 他们 会 有 到过 剥离 的 那 人类 兴趣 哪个 属于 到
[ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [jet] [ˈhaɪər] [dɪˈɡriː] .
them in a yet higher degree .

但他们将会被剥夺他们与生俱来的、更重要的人性。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnɪsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
All the little incidents of the neighbourhood were to him important .

邻里间发生的所有小事对他来说都很重要。

[ðə; ðɪ] [vəˈræsəti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [aɪdɪˈæləti] [wɪt] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈsɪɡnəli] [kəmˈbaɪnd] [ɪn] [ˈwɜːrdz,wɜːθs]
The veracity and the ideality which are so signally combined in Wordsworth's
这 真实性 和 这 理想 哪个 是 所以 发出信号 合并 在 华兹华斯的
[poʊˈetɪk] [dɪˈskɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
poetic descriptions of Nature ,
诗意的 描述 的 自然 ,

华兹华斯对自然的诗歌描写中,真实与理想如此鲜明地结合在一起。

[meɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌt] [felt] [wenˈevər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [θiːm] [ʌv; əv]
made themselves at least as much felt whenever Nature was the theme of
制成 他们自己 在 至少 作为 很多 毛毡 每当 自然 曾是 这 主题 的
[hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] .
his discourse .
他的 话语 .

每当他谈论自然的主题时,他们的存在感至少也同样强烈。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ɔːl] [poʊˈetɪkl] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
In his intense reverence for Nature he regarded all poetical delineations of her
在 他的 激烈的 尊敬 为了 自然 他 认为 全部 诗意的 界定 的 她
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪɡˈzæktɪŋ] [sɪˈvərəti] ;
with an exacting severity ;
和 一个 严格 严重性 ;

出于对自然的崇敬,他以严苛的态度看待所有对自然的诗歌描绘;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tru:] , [ænd; ənd] [tru:] [ɪn][ə; eɪ] ['tu:foʊld] [sens] ,
and if the descriptions were not true , and true in a twofold sense ,
和 如果 这 描述 是 不是 真的 , 和 真的 在 一个 双重 感觉 ,
如果这些描述不属实, 而且是在双重意义上不属实,

[ðə; ði] [mɔ:r] ['skɪlfəli] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
the more skilfully executed they were ,
这 更多的 巧妙地 执行 他们 是 ,
它们的执行越熟练,

[ðə; ði] [mɔ:r] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [raʊzd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [di:md] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the more was his indignation roused by what he deemed a pretence and a
这 更多的 曾是 他的 愤慨 唤醒 经过 什么 他 被认为 一个 虚伪 和 一个
[dɪ'si:t] .
deceit .
欺骗 .
他认为这是一种伪装和欺骗, 这激起了他更大的愤慨。

[æn; ən] [ʌn'tru:] { - }
An untrue { 487 }
一个 不属实 { - }
不真实的{487}

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌ; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'feɪnnɪs] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mesɪdʒ]
description of Nature was to him a profaneness , a heavenly message
描述 的 自然 曾是 到 他 一个 亵渎 , 一个 天上 信息
[sə'fɪstɪkətɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:lsli] [dɪ'lɪvəd] .
sophisticated and falsely delivered .
复杂的 和 错误地 发表 .
在他看来, 对自然的描述是一种亵渎, 是一种故弄玄虚、歪曲事实的天启信息。

[hi:; hi][eks'peɪfjeɪtɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv]
He expatiated much to me one day , as we walked among the hills above
他 加长 很多 到 我 一 天 , 作为 我们 步行 之中 这 丘陵 多于
[^'rɑ:smiə(r)] ,
Grasmere ,
格拉斯米尔 ,
有一天, 我们漫步在格拉斯米尔上方的山丘间, 他向我详细地讲述了很多事情。

[ɑ:n][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][moʊst]['dʒʌstli]
on the mode in which Nature had been described by one of the most justly
在 这 模式 在 哪个 自然 有 到过 描述 经过 一 的 这 最多 公正地
['pɑ:pjələr][ʌ; əv] ['ɪŋɡləndz] ['mɑ:dərn]['pəʊəts] — [wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]
popular of England's modern poets — one for whom he preserved a high and
受欢迎的 的 英格兰的 现代的 诗人 — — 为了 谁 他 保存完好 一个 高的 和
[ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] .
affectionate respect .
亲热 尊重 .
论及英国最受爱戴的现代诗人之一对自然的描述方式——他对这位诗人始终怀有崇高的敬意和深厚的感情。

- [hi:; hi] [tʊk] [peɪnz] , - ['wə:dzwə(:)θ] [sed] ; - [hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [noʊt] -
' He took pains , ' Wordsworth said ; ' he went out with his pencil and note -
- 他 采取 疼痛 , - 华兹华斯 说 ; - 他 去 出去 和 他的 铅笔 和 笔记 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,
“他很用心,”华兹华斯说, “他带着铅笔和笔记本出去了。”

[ænd; ənd]['dʒɒtɪd] [daʊn] [wət'evər] [strʌk] [hɪm; ɪm][moʊst] — [ə; eɪ]['rɪvər] ['rɪplɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sændz] ,
and jotted down whatever struck him most — a river rippling over the sands ,
和 随手记下 向下 任何 击 他 最多 — 一个 河 涟漪 超过 这 沙子 ,
并将最令他印象深刻的事物——例如泛起涟漪的河水——都记了下来。

[ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['taʊər] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ə'blʌv] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['prɑ:məntɔ:ri] ,
a ruined tower on a rock above it , a promontory ,
一个 毁坏 塔 在 一个 岩石 多于 它 , 一个 海角 ,
上方岩石上的一座残破塔楼, 一个海岬,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [red] ['berɪz] .
and a mountain ash waving its red berries .
和 一个 山 灰 挥手 它是红色的 浆果 .
还有一棵摇曳着红色浆果的山梨树。

[hi:; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʊv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [tə'geðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pəʊ'etɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] . -
He went home , and wove the whole together into a poetical description . '
他 去 家 , 和 编织 这 所有的 一起 进入 一个 诗意的 描述 . -
他回到家, 把所有事情编织成一首诗。

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['wə:dzwə(:)θ] [ri'zju:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [vɔɪs] ,
After a pause , Wordsworth resumed with a flashing eye and impassioned voice ,
后 一个 暂停 , 华兹华斯 恢复 和 一个 闪烁 眼睛 和 热情洋溢 嗓音 ,
停顿片刻后, 华兹华斯目光炯炯, 语气激动地继续说道:

- [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t] [pər'mɪt] [æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] !
But Nature does not permit an inventory to be made of her charms !
- 但 自然 做 不是 允许 一个 存货 到 是 制成 的 她 魅力 !
“但是大自然不允许人们清点她的魅力!”

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [noʊt] - [bʊk] [æt; ət] [hoʊm] ; [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
He should have left his pencil and note - book at home ; fixed his eye ,
他 应该 有 左边 他的 铅笔 和 笔记 - 书 在 家 ; 固定的 他的 眼睛 ,

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,
as he walked ,
作为 他 步行 ,
他本该把铅笔和笔记本留在家里; 边走边看, 目光坚定。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revərənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
with a reverent attention on all that surrounded him ,
和 一个 虔诚的 注意力 在 全部 那 包围 他 ,
他怀着敬畏之心注视着周围的一切,

[ænd; ənd]['teɪkən][ɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .
and taken all into a heart that could understand and enjoy .
和 已采取 全部 进入 一个 心 那 可以 理解 和 享受 .
并将这一切融入一颗能够理解和欣赏的心。

[ðen] , ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'terə'ɡertɪd] [hɪz; ɪz]
Then , after several days had passed by , he should have interrogated his
然后 , 后 一些 天 有 通过了 经过 , 他 应该 有 审问 他的
['meməri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:n] .
memory as to the scene .
记忆 作为 到 这 场景 .
然后, 过了几天之后, 他应该仔细回忆一下当时的情景。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [waɪl] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][əd'maɪəd] [wʌz; wəz]
He would have discovered that while much of what he had admired was
他 会 有 发现 那 尽管 很多 的 什么 他 有 钦佩 曾是
[prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
preserved to him ,
保存完好 到 他 ,
他将会发现, 他所欣赏的大部分事物都得以保留下来,

[mʌtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][moʊst] ['waɪzli] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
much was also most wisely obliterated .
很多 曾是 还 最多 明智地 彻底摧毁 .
许多东西也被明智地抹去了。

[ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [səɪ'vaɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd]
That which remained — the picture surviving in his mind — would have presented
那 哪个 剩余 — 这 图片 幸存 在 他的 头脑 — 会 有 呈现
[ðə; ði][aɪ'di:əl][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
the ideal and essential truth of the scene ,
这 理想的 和 基本的 真相 的 这 场景 ,
剩下的——他脑海中留存的画面——将会呈现该场景的理想和本质真相。

[ænd; ənd] [dʌn] [soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt] , [baɪ] [dis'kɑ:dɪŋ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɪn][ɪt'self] ['straɪkɪŋ] ,
and done so , in a large part , by discarding much which , though in itself striking ,
和 完毕 所以 , 在 一个 大的 部分 , 经过 丢弃 很多 哪个 , 尽管 在 本身 引人注目 ,
而做到这一点, 很大程度上是通过舍弃许多本身虽然引人注目的东西实现的,
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
was not characteristic .
曾是 不是 特征 .

不具备这种特征。

[ɪn] ['evri] [si:n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪljənt] ['di:teɪlz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][æksə'dent(ə)] .
In every scene many of the most brilliant details are but accidental .
在 每一个 场景 许多 的 这 最多 杰出的 细节 是 但 偶然 .
每一幕中, 许多最精彩的细节都只是偶然的。

[ə; eɪ] [tru:] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊt] [ðəm; ðəm] , [ɔ:r][æ; ət] [li:st] [dʌz] [nɑ:t] [dwel] [ɑ:n]
A true eye for Nature does not note them , or at least does not dwell on
一个 真的 眼睛 为了 自然 做 不是 笔记 他们 , 或者 在 至少 做 不是 住 在
[ðəm; ðəm] . -
them . ' -
他们 . -

真正懂得欣赏自然的人不会注意到它们, 或者至少不会过多关注它们。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] [hi; hi] [ri'mɑ:kt] , - [skɒt] [mɪs'kwəʊtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz][maɪ]
On the same occasion he remarked , ' Scott misquoted in one of his novels my
在 这 相同的 场合 他 评论 , - 斯科特 引用错误 在 一 的 他的 小说 我的
[laɪnz][ɑ:n] ['jæroʊ] .
lines on Yarrow .
线条 在 蓍草 .

在同一场合, 他评论道: “斯科特在他的一部小说中错误地引用了我关于亚罗的诗句。”

[hi; hi] [meɪks] [em 'i:] [raɪt] ,
He makes me write ,
他 制作 我 写 ,

他让我写作,

" [ðə; ði] [swɔnz] [ɑ:n] [swɪ:t] [es 'ti:] . ['mɛri:z] [leɪk]
" **The swans on sweet St . Mary's lake**
" 这 天鹅 在 甜的 英石 . 玛丽的 湖

圣玛丽湖上的天鹅

[floʊt] ['dʌb(ə)] , [swɔnz] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ;
Float double , swans and shadow ;
漂浮 双倍的 , 天鹅 和 阴影 ;

双浮雕、天鹅和影子;

" [bʌt; bət][aɪ] [roʊt]
" **but I wrote**
" 但 我 写道

但我写道

" [ðə; ði][swɑ:n][ɑ:n] [stɪl] [es 'ti:] . ['mɛri:z] [leɪk] .
" **The swan on still St . Mary's lake .**
" 这 天鹅 在 仍然 英石 . 玛丽的 湖 .

“静谧的圣玛丽湖上的天鹅。”

" ['hevər] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['rit(ə)n] " [swɒnz] " [ɪn][ðə; ði] ['plʊərəl] .
" Never could I have written " swans " in the plural .
" 绝不 可以 我 有 书面 " 天鹅 " 在 这 复数 .

我永远不可能把“天鹅”写成复数形式。

[ðə; ði] [si:n] [wen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sti:l] [ænd; ənd][dɪm] [leɪk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌski] [hɪlz] ,
The scene when I saw it , with its still and dim lake , under the dusky hills ,
这 场景 什么时候 我 锯 它 , 和 它是 仍然 和 暗淡 湖 , 在下面 这 昏暗 丘陵 ,
我看到的景象是：在暮色笼罩的山丘下，静谧而昏暗的湖泊.....

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈʌtər] ['loʊnlinəs] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][swɑ:n] , [ænd; ənd][wʌn][ˈoʊnli] , ['stemɪŋ]
was one of utter loneliness : there was one swan , and one only , stemming
曾是 一 的 说出 孤独 : 那里 曾是 一 天鹅 , 和 一 仅有的 , 词干提取
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

那是一种彻底的孤独：只有一只天鹅，也只有一只，在水中游弋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈθetɪk] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] [geɪv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn]
and the pathetic loneliness of the region gave importance to the one
和 这 可怜的 孤独 的 这 地区 给予 重要性 到 这 一
[kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ðæt] [swɑ:n] ,
companion of that swan ,
伴侣 的 那 天鹅 ,
这片地区令人心酸的孤独感，使得那只天鹅唯一的同伴显得尤为重要。

[ɪts] [oʊn] [waɪt] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
its own white image in the water .
它是自己的 白色的 图像 在 这 水 .

它在水中映出的白色倒影。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ðə; ði][swɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] .
It was for that reason that I recorded the Swan and the Shadow .
它 曾是 为了 那 原因 那 我 记录 这 天鹅 和 这 阴影 .
正因如此，我才录制了《天鹅与影子》。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['meni] [swɒnz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʃæ,dɔʊz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈplaɪd]
Had there been many swans and many shadows , they would have implied
有 那里 到过 许多 天鹅 和 许多 阴影 , 他们会 有 暗示
[ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][rɪˈgɑ:rdz][ðə; ði] { - }
nothing as regards the { 488 }
没有什么 作为 问候 这 { - }
如果有很多天鹅和很多影子，它们也不会暗示{488}

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . -
character of the scene ; and I should have said nothing about them . '
特点 的 这 场景 ; 和 我 应该 有 说 没有什么 关于 他们 . -
场景的性质；我本不该对他们发表任何评论。

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][rɪˈmɑ:rk] [ðæt] ['meni] [hu:] [kʊd; kəd]['deskænt][wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] [ɑ:n] ['neɪtʃər]
He proceeded to remark that many who could descant with eloquence on Nature
他 继续 到 评论 那 许多 WHO 可以 解说 和 口才 在 自然
[keəd] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
cared little for her ,
关心 小的 为了 她 ,
他接着评论说，许多能言善辩地赞美自然的人，其实并不真正关心自然。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [mɔːr] [huː] ['truːli] [lʌvd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [jet] [noʊ] [aɪ] [tuː; tə] [drɪ'sɜːrn] [hɜːr; hər]
and that many more who truly loved her had yet no eye to discern her
和 那 许多 更多的 WHO 真的 喜爱 她 有 然而 不 眼睛 到 辨别 她
— [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][lʌv; əv] - ['spɪrɪtʃuəl] [drɪ'sɜːrnmənt] . -
— which he regarded as a sort of ' spiritual discernment . '
— 哪个 他 认为 作为 一个 种类 的 - 精神 辨别力 - -
还有许多真正爱她的人却没有慧眼识破她——他认为这是一种“精神上的辨别力”。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
He continued ,
他 持续 ,
他继续说道：

- [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] ['hɑːrdli] ['evər] [noʊn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [aɪ]
' Indeed I have hardly ever known any one but myself who had a true eye
- 的确 我 有 几乎 曾经 已知 任何 一 但 我 WHO 有 一个 真的 眼睛
[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] ,
for Nature ,
为了 自然 ,
“事实上，除了我自己，我几乎从未见过哪个人真正拥有欣赏自然的眼光。”

[wʌn] [ðæt] ['θɜːrəli] [ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋz] — [ɪk'sept] - (
one that thoroughly understood her meanings and her teachings — except ' (
— 那 彻底 理解 她 含义 和 她 教义 — 除了 - (
[hɪr] [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self]) - [wʌn]['pɜːrs(ə)n] .
here he interrupted himself) ' one person .
这里 他 中断 他自己) - 一 人 .
一个完全理解她的含义和教义的人——除了（他打断自己说）“一个人”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] , [kɔːld] ['fredrɪk] ['feɪbɜː] , [-] [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət]
There was a young clergyman , called Frederick Faber , [269] who resided at
那里 曾是 一个 年轻的 牧师 , 称为 弗雷德里克 费伯 , [-] WHO 居住地 在
[ˈæmbəlˌsaɪd] .
Ambleside .
安布尔赛德 .

有一位名叫弗雷德里克·费伯的年轻牧师[269]住在安布尔赛德。
[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt]['oʊnli][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
He had not only as good an eye for Nature as I have ,
他 有 不是 仅有的 作为 好的 一个 眼睛 为了 自然 作为 我 有 ,
他不仅和我一样拥有敏锐的自然观察力，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz]
but even a better one , and sometimes pointed out to me on the mountains
但 甚至 一个 更好的 — , 和 有时 尖 出去 到 我 在 这 山脉
[ɪ'fekts] [wɪtʃ] ,
effects which ,
效果 哪个 ,
但还有更好的，有时人们会向我指出山脉的影响，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [drɪ'tektɪd] . -
with all my great experience , I had never detected . '
和 全部 我的 伟大的 经验 , 我 有 绝不 检测到 - -
以我丰富的经验，我也从未察觉到这一点。
[truːθ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] , [truːθ] [ɪn][ɪts]['lɑːrdʒɪst] [sens] ,
Truth , he used to say — that is , truth in its largest sense ,
真相 , 他 用过的 到 说 — 那 是 , 真相 在 它是 最大 感觉 ,
他过去常说，真理——也就是最广义上的真理——

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['ri:əl][ænd; ənd][aɪ'di:əl] ; [ə; eɪ] [tru:θ] [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['ækjərət]
as a thing at once real and ideal , a truth including exact and accurate
作为 一个 事物 在 一次 真实的 和 理想的 , 一个 真相 包括 精确的 和 准确的
[ˈdi:teɪl] ,
detail ,
细节 ;

它既是现实的又是理想的，它包含了精确的细节，是一种真理。

[ænd; ənd] [jet] ['evriwɪər] [sə'bo:dineɪtɪŋ] [mɪr] ['di:teɪl][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] — [ðɪs] ,
and yet everywhere subordinating mere detail to the spirit of the whole — this ,
和 然而 到处 从属关系 仅仅 细节 到 这 精神 的 这 所有的 — 这 ;
[hi:; hi] [ə'fɜ:md] ,
he affirmed ,
他 确认 ,

然而，他始终坚持将细节置于整体精神之下——这一点他肯定道。

[wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] ['es(ə)ns] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['poʊətɪrɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l]['poʊətɪrɪ]
was the soul and essence not only of descriptive poetry , but of all poetry
曾是 这 灵魂 和 本质 不是 仅有的 的 描述性的 诗 , 但 的 全部 诗
.
:
.

它不仅是描写诗的灵魂和本质，也是所有诗歌的灵魂和本质。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] , [hi:; hi][toʊld][em 'i:] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n]['poʊətɪrɪ] , ['setɪŋ]
He had often , he told me , intended to write an essay on poetry , setting
他 有 经常 , 他 讲述 我 , 故意的 到 写 一个 散文 在 诗 , 环境
[fɔ:rθ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)] ,
forth this principle ,
前进 这 原则 ,

他告诉我，他曾多次打算写一篇关于诗歌的文章，阐述这一原则。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪ:f] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['poʊətɪrɪ][ɪn][ɪts]
and illustrating it by references to the chief representatives of poetry in its
和 图示 它 经过 参考 到 这 首席 代表 的 诗 在 它是
['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] .
various departments .
各种各样的 部门 .

并举例说明诗歌各个领域的主要代表人物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['tu:foʊld] [tru:θ] [wɪtʃ] [meɪd] ['ʃeɪkspɪər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]['poʊəts] .
It was this twofold truth which made Shakspeare the greatest of all poets .
它 曾是 这 双重 真相 哪个 制成 莎士比亚 这 最 的 全部 诗人 .
正是这两个方面的真理使莎士比亚成为最伟大的诗人。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər] ['ʃeɪkspɪər] , - [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , - [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]
' It was well for Shakspeare , ' he remarked , ' that he gave himself to the
- 它 曾是 出色地 为了 莎士比亚 , - 他 评论 , - 那 他 给予 他自己 到 这
[ˈdra:mə] .
drama .
戏剧 .

“莎士比亚投身戏剧事业，这对他来说是一件好事，”他评论道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪntli] ['hju:mən] .
It was that which forced him to be sufficiently human .
它 曾是 那 哪个 强制 他 到 是 足够 人类 .

正是这件事迫使他展现出足够的人性。

[hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz] [wʊd] [ˈlðərwaɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
His poems would otherwise , from the extraordinarily metaphysical character of
他的 诗歌 会 否则 , 从 这 非常 形而上学的 特点 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
his genius ,
他的 天才 ,

否则, 由于他天才的非凡形而上学特征, 他的诗歌将会.....

[hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈrekəndaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .
have been too recondite to be understood .
有 到过 也 深奥的 到 是 理解 .

太过深奥, 难以理解。

[hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈpəʊəmz] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [ˈsʌbdʒekts] ,
His youthful poems , in spite of their unfortunate and unworthy subjects ,
他的 青春 诗歌 , 在 尽管如此 的 他们的 不幸 和 不配 主题 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɑːnəts] [ˈɔːlsʊv] ,
and his sonnets also ,
和 他的 十四行诗 还 ,

他年轻时的诗歌, 尽管主题不幸且不高尚, 以及他的十四行诗,

[rɪˈviːl] [ðɪs] [ˈtendənsi] .
reveal this tendency .
揭示 这 趋势 .

揭示这种趋势。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [sərˈpæs] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspiər] [wer] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] ;
Nothing can surpass the greatness of Shakspeare where he is at his greatest ;
没有什么 能 超过 这 伟大 的 莎士比亚 在哪里 他 是 在 他的 最 ;

莎士比亚的伟大之处无人能及;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪkt] .
but it is wrong to speak of him as if even he were perfect .
但 它 是 错误的 到 说话 的 他 作为 如果 甚至 他 是 完美的 .

但说他完美无缺是不对的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪriəs] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðʊvz] [ˈoʊnli] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm]
He had serious defects , and not those only proceeding from
他 有 严肃的 缺陷 , 和 不是 那些 仅有的 进行中 从
[ˈkerləsnəs] .
carelessness .
疏忽 .

他有严重的缺陷, 而且不仅仅是粗心大意造成的缺陷。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈsaɪn] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]
in his delineations of character he does not assign as large a place to
在 他的 界定 的 特点 他 做 不是 分配 作为 大的 一个 地方 到
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] [æz; əz] [ˈentərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ˌʌndər] [ˈnɔːrm(ə)]
religious sentiment as enters into the constitution of human nature under normal
宗教 情绪 作为 进入 进入 这 宪法 的 人类 自然 在下面 普通的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在他的人物刻画中, 他并没有像正常情况下宗教情感在人性构成中所占据的那样, 赋予宗教情感如此重要的地位。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈdrɑ:məz][hæd; həd] [mɔ:r] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi] [trʊ] [reprɪzenˈteɪʃnz]
If his dramas had more religion in them , they would be truer representations
如果 他的 电视剧 有 更多的 宗教 在 他们 , 他们 会 是 更真实 表现形式
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

如果他的戏剧作品中融入更多宗教元素，它们就会更真实地反映人性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] [ˈelɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈɪntrəst] . -
as well as more elevated , and of a more searching interest . '
作为 出色地 作为 更多的 升高 , 和 的 一个 更多的 搜索 兴趣 . -
以及更高层次、更具探索性的兴趣。

[ˈwə:dzwə(:)θ] [ju:st] [tu:; tə][wɔ:rn] [jʌŋ] [ˈpɒʊəts] [əˈɡenst] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpɒʊətri] { - }
Wordsworth used to warn young poets against writing poetry { 489 }
华兹华斯 用过的 到 警告 年轻的 诗人 反对 写作 诗 { - }
华兹华斯过去常常告诫年轻诗人不要写诗{489}

[rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] .
remote from human interest .
偏僻的 从 人类 兴趣 .
远离人类兴趣。

[ˈdæntɪ] [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˈʃeli] ,
Dante he admitted to be an exception ; but he considered that Shelley ,
但丁 他 承认 到 是 一个 例外 ; 但 他 经过考虑的 那 雪莱 ,
但丁他承认是个例外；但他认为雪莱，

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [ˈʌðər] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][aʊt] - [sɔ:r] [ðə; ði][ˈhju:'mænɪtɪz] ,
and almost all others who had endeavoured to out - soar the humanities ,
和 几乎 全部 其他的 WHO 有 努力 到 出去 - 翱翔 这 人文科学 ,
[hæd; həd] [ˈsʌfəd] [dɪˈplɜ:rəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtempt] .
had suffered deplorably from the attempt .
有 遭受 令人痛心地 从 这 试图 .
几乎所有试图超越人文学科的人，都因这种尝试而遭受了惨痛的失败。

[aɪ][wʌnz] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [æskt] [fɔ:r; fər][ədˈvaɪs][baɪ] [jʌŋ] [ˈpɒʊəts] .
I once heard him say , ' I have often been asked for advice by young poets .
我 一次 听到 他 说 , - 我 有 经常 到过 问 为了 建议 经过 年轻的 诗人 .
我曾听他说：“经常有年轻诗人向我请教。”

[ɔ:l] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [meɪ] [bi:; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [tu:] [ˈkaʊnsəlz] .
All the advice I can give may be expressed in two counsels .
全部 这 建议 我 能 给 可能 是 表达 在 二 律师 .
我能给出的所有建议都可以归纳为两点。

[fɜ:rst] , [let] [ˈneɪtʃər] [bi:; bi][jʊr; jər][həˈbɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˈplezərəbl] [ˈstʌdi] , [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
First , let Nature be your habitual and pleasurable study , human nature and
第一的 , 让 自然 是 你的 习惯性的 和 令人愉悦的 学习 , 人类 自然 和
[məˈtɪriəl] [ˈneɪtʃər] ; [ˈsekəndli] ,
material nature ; secondly ,
材料 自然 ; 第二 ,
首先，要把自然、人性以及物质自然作为你日常且愉悦的研究对象；其次，

[ˈstʌdi] [ˈkerfəli] [ðoʊz] [fɜ:rst] - [klæs] [ˈpɒʊəts] [hu:z] [feɪm] [ɪz][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)], [nɑ:t][ˈloʊk(ə)], [ænd; ənd]
study carefully those first - class poets whose fame is universal , not local , and
学习 小心 那些 第一的 - 班级 诗人 谁 名声 是 普遍的 , 不是 当地的 , 和
[lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] :
learn from them :
学习 从 他们 :
仔细研究那些享誉全球而非仅限于一地的一流诗人，并向他们学习：

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪspeʃəli] [haʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ['heɪtʃər] . -
learn from them especially how to observe and how to interpret Nature . '
学习 从 他们 尤其 如何 到 观察 和 如何 到 解释 自然 . -

要向他们学习，尤其是如何观察和解读自然。

[ðoʊz] [huː] [nuː] ['wəːdzwə(ː)θ] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] [ðæt]
Those who knew Wordsworth only from his poetry might have supposed that
那些 WHO 知道 华兹华斯 仅有的 从 他的 诗 可能 有 据称 那
[hiː; hi] [dwelt] [ˈevər][ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [tuː] [sə'riːn] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ædʒɪ'teɪʃənz] .
he dwelt ever in a region too serene to admit of human agitations .
他 居住 曾经 在 一个 地区 也 安详 到 承认 的 人类 骚动 .

那些只通过诗歌了解华兹华斯的人可能会认为，他一直居住在一个过于宁静祥和的地方，那里容不下人类的喧嚣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fækt] .
This was not the fact .
这 曾是 不是 这 事实 .

事实并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈtuːmʌlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪər] ['riːdʒən]
There was in his being a region of tumult as well as a higher region
那里 曾是 在 他的 存在 一个 地区 的 骚乱 作为 出色地 作为 一个 更高 地区
[ʌv; əv][kɑːm] ,
of calm ,
的 冷静的 ,

他的内心既有动荡不安的一面，也有平静安宁的一面。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊli] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] [lɪvd] .
though it was almost wholly in the latter that his poetry lived .
尽管 它 曾是 几乎 完全 在 这 后者 那 他的 诗 居住地 .

但他的诗歌几乎完全是在后者中流传下来的。

[aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm] [mɪr] ['pɜːrsən(ə)] [ɪk'saɪtmənts] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
It turned aside from mere personal excitements ; and for that reason ,
它 转向 旁边 从 仅仅 个人的 兴奋 ; 和 为了 那 原因 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

它不再受个人情绪的驱使；毫无疑问，正因如此，

[aɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [mɔːr] ['diːpli] [ðoʊz] ['speʃ(ə)] [ˈɑːrdər] [wɪtʃ] [brɪ'bɔːŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər]
it developed more deeply those special ardours which belong at once to the higher
它 发达 更多的 深 那些 特别的 热情 哪个 属于 在 一次 到 这 更高
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl] ['biːɪŋ] .
imagination and to the moral being .
想像力 和 到 这 道德 存在 .

它更深刻地发展了那些既属于高等想像力又属于道德存在的特殊热情。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'prest] ['els,wer] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['sɑːnəts] [tuː; tə] ['lɪbərti] ,
The passion which was suppressed elsewhere burned in his ' Sonnets to Liberty ,
这 热情 哪个 曾是 被抑制 别处 烧伤 在 他的 - 十四行诗 到 自由 ,
他在其他地方被压抑的热情，在他的《自由十四行诗》中燃烧了出来。

- [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [diːpər] ['sædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] - [juː] - [triːz] [ʌv; əv] ['bɑːroʊdeɪl] . -
' **and added a deeper sadness to the ' Yew - trees of Borrowdale** . '
- 和 额外 一个 更深 悲伤 到 这 - 紫杉 - 树木 的 博罗代尔 . -

并给“博罗代尔的紫杉树”增添了一份更深的悲伤。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ˈɑːrd(ə)nt] .
But his heart , as well as his imagination , was ardent .
但 他的 心 , 作为 出色地 作为 他的 想像力 , 曾是 热心 .

但他的内心和想像力一样炽热。

[wen] [aɪ 'ti:] [spʊʊk] [moʊst] [ˈpaʊərfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][aɪ 'ti:] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [ˈbrevəti]
When it spoke most powerfully in his poetry it spoke with a stern brevity
什么时候 它 辐 最多 强大的 在 他的 诗 它 辐 和 一个 船尾 简洁
[ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] [ðæt] [ˈpoʊətri] ,
unusual in that poetry ,
异常 在 那 诗 ,
当他以最有力的方式表达这种情感时, 他的语言简洁有力, 这在当时的诗歌中并不常见。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [pɔr] ,
as in the poem ' There is a change and I am poor ,
作为 在 这 诗 - 那里 是 一个 改变 和 我 是 贫穷的 ,
就像这首诗《世事变迁, 我变得贫穷》中写的那样
- [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:ɹ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wʌn] , - [ə; eɪ] [ˈslʌmbər] [dɪd][maɪ][ˈspɪrɪt] [si:l] ,
' and the still more remarkable one , ' A slumber did my spirit seal ,
- 和 这 仍然 更多的 卓越 — , - 一个 睡眠 做过 我的 精神 海豹 ,
还有更令人惊奇的一句: “沉睡封印了我的灵魂。”

- [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [ɪm'pæʃnd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈfænsi] [ðæt]
' a poem impassioned beyond the comprehension of those who fancy that
- 一个 诗 热情洋溢 超过 这 理解 的 那些 WHO 想要 那
['wə:dzwə(:)θ] [læks] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Wordsworth lacks passion ,
华兹华斯 缺乏 热情 ,
“这是一首充满激情的诗, 那些认为华兹华斯缺乏激情的人是无法理解的。”

[ˈmɪrli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪn][hɪm; ɪm] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [ˈni:ðər] [dɪ'klæmətɔ:ri] [nɔ:ɹ] , [ˈleɪtəntli] , [ˈsensjuəl] .
merely because in him passion is neither declamatory nor , latently , sensual .
仅仅 因为 在 他 热情 是 两者都不 慷慨激昂的 也不 , 潜在的 , 感性的 .
仅仅因为他的激情既非慷慨激昂, 也非潜在的感官享受。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃənz] ,
He was a man of strong affections ,
他 曾是 一个 男人 的 强的 情感 ,
他是一个情感丰富的人,

[strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][wʌn] [ˈsa:roʊfl] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm]
strong enough on one sorrowful occasion to withdraw him for a time from
强的 足够的 在 一 悲伤 场合 到 提取 他 为了 一个 时间 从
[ˈpoʊətri] . [-]
poetry . [270]
诗 . [-]
在一次悲伤的场合, 他强烈地想要暂时放弃诗歌创作。 [270]

[rɪ'fɜ:riŋ] [wʌns][tu:; tə] [tu:] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] [hæd; həd] [daɪd] [ə'baʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz]
Referring once to two young children of his who had died about forty years
指 一次 到 二 年轻的 孩子们 的 他的 WHO 有 死亡 关于 四十 年
[ˈpri:vɪəsli] ,
previously ,
之前 ,
他曾提到自己大约四十年前去世的两个年幼的孩子,

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪlnəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd][æn; ən]
he described the details of their illnesses with an exactness and an
他 描述 这 细节 的 他们的 疾病 和 一个 精确 和 一个
[ɪm,petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv] [ˈtrʌblɪd] [ɪk'saɪtmənt] ,
impetuosity of troubled excitement ,
冲动 的 麻烦 激动 ,
他用一种既精确又激动的语气, 描述了他们病情的细节。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'ri:vmənt] [hæd; həd][t'eɪkən] [pleɪs] [bʌt; bət]
such as might have been expected if the bereavement had taken place but
这样的 作为 可能 有 到过 预期的 如果 这 丧亲之痛 有 已采取 地方 但
[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [br'fɔ:r] .
a few weeks before .
一个 很少 周 前 .

如果丧亲之痛发生在几周前，人们可能会预料到这种情况。

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn'di:d] ,
The lapse of time appeared to have left the sorrow submerged indeed ,
这 失效 的 时间 出现 到 有 左边 这 悲哀 湮 的确 ,
时间的流逝似乎真的让悲伤被埋没了。

[bʌt; bət] [sti:l] [ɪn][ɔ:l] [ɪts][fɜ:rst] ['freʃnəs] .
but still in all its first freshness .
但 仍然 在 全部它是 第一的 新鲜 .

但依然保持着最初的新鲜感。

[jet] [aɪ] [æftərwərdz] [hɜ:rd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] ,
Yet I afterwards heard that at the time of the illness ,
然而 我 然后 听到 那 在 这 时间 的 这 疾病 ,
但我后来听说，在他生病期间，

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [t'ɪldrən] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
at least in the case of one of the two children , it was impossible to
在 至少 在 这 案件 的 一 的 这 二 孩子们 , 它 曾是 不可能的 到
[raʊz] [hɪz; ɪz] { - }
rouse his { 490 }
唤醒 他的 { - }

至少对于这两个孩子中的一个来说，不可能唤醒他{490}

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] .
attention to the danger .
注意力 到 这 危险 .
注意危险。

[hi:; hi] [t'jænst] [tu:; tə][bi:; bi] [ðen] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [spel] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts][ʌv; əv]
He chanced to be then under the immediate spell of one of those fits of
他 偶然 到 是 然后 在下面 这 即时 拼写 的 一 的 那些 适合 的
[poʊ'etɪk][ɪnspə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .
poetic inspiration which descended on him like a cloud .
诗意的 灵感 哪个 下降 在 他 喜欢 一个 云 .

当时他恰好被一阵突如其来的诗歌灵感所吸引，那灵感如同云雾般笼罩着他。

[tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] .
Till the cloud had drifted he could see nothing beyond .
直到 这 云 有 漂移 他 可以 看 没有什么 超过 .
直到云雾散去，他才看到远处的景色。

['ʌndər] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pri:sɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
Under the level of the calm there was , however , the precinct of the storm .
在下面 这 等级 的 这 冷静的 那里 曾是 , 然而 , 这 辖区 的 这 风暴 .
然而，在平静的表面之下，却隐藏着风暴的阴影。

[aɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [ɪt'self] ['rerli] [bʌt; bət] ['vi:əməntli] , [pɑ:'teɪkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]
It expressed itself rarely but vehemently , partaking sometimes of the character
它 表达 本身 很少 但 强烈地 , 参与 有时 的 这 特点
[bəʊθ][ʌv; əv][ɪndɪg'neiʃ(ə)n][ænd; ænd] ['sɑ:roʊ] .
both of indignation and sorrow .
两个都 的 愤慨 和 悲哀 .
它很少表现出来，但每次都表现得非常强烈，有时既有愤慨，又有悲伤。

[ɔ:ɪ][æɪ; ət][wʌns][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [pæs] [ə'veɪ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bæsk][ɪn][ɪts]
All at once the trouble would pass away , and his countenance bask in its
全部 在 一次 这 麻烦 会 经过 离开 , 和 他的 面容 晒 在 它是
[hə'bitʃuəl] [kɑ:m] ,
habitual calm ,
习惯性的 冷静的 ,

突然间, 烦恼烟消云散, 他的脸上恢复了往日的平静。

[laɪk][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['sʌmə] [skaɪ] .
like a cloudless summer sky .
喜欢 一个 无云 夏天 天空 .

就像晴朗无云的夏日天空。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [fleɪmd] [aʊt] ['vi:əməntli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] ['ækʃ(ə)n] .
His indignation flamed out vehemently when he heard of a base action .
他的 愤慨 火焰 出去 强烈地 什么时候 他 听到 的 一个 根据 行动 .

当他听到基地行动的消息时, 他的愤怒彻底爆发了。

- [aɪ][kʊd; kəd] [kɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'krɔ:s] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪkɪd] [fʊt] ,
' I could kick such a man across England with my naked foot ,
- 我 可以 踢 这样的 一个 男人 穿过 英格兰 和 我的 裸 脚 ,
“我光脚就能把这种人踢到英格兰另一边去。”

- [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
' I heard him exclaim on such an occasion .
- 我 听到 他 惊叹 在 这样的 一个 场合 .

我曾听他这样惊呼过。

[ðə; ði] [mɔ:ɪ] [ɪm'pæɪnd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [kə'nektɪd] [ɪt'self] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The more impassioned part of his nature connected itself especially with his
这 更多的 热情洋溢 部分 的 他的 自然 连接 本身 尤其 和 他的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['fi:lɪŋz] .
political feelings .
政治的 情怀 .

他性格中较为热情的一面尤其与他的政治情感联系在一起。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntələkt] [æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæktɪz] [wɪtʃ]
He regarded his own intellect as one which united some of the faculties which
他 认为 他的 自己的 智力 作为 一 哪个 团结的 一些 的 这 学院 哪个
[brɪ'b:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊət] ;
belong to the statesman with those which belong to the poet ;
属于 到 这 政治家 和 那些 哪个 属于 到 这 诗人 ;

他认为自己的智力结合了政治家和诗人的一些才能;

[ænd; ʌnd]['pʌblɪk] [ə'ferz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [les] ['di:pli] [ðæn; ðən]['pəʊətəri] .
and public affairs interested him not less deeply than poetry .
和 民众 事务 感兴趣的 他 不是 较少的 深 比 诗 .

他对公共事务的兴趣丝毫不亚于对诗歌的兴趣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]['peɪtriət] , [nɑ:t]['pəʊət] , [ðæt] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə][kleɪm] ['feləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]
It was as patriot , not poet , that he ventured to claim fellowship with
它 曾是 作为 爱国者 , 不是 诗人 , 那 他 冒险 到 宣称 奖学金 和
['dænti] . [-]
Dante . [271]
但丁 . [-]

他以爱国者的身份, 而不是诗人的身份, 大胆地宣称与但丁是朋友。[271]

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði][tɜ:rm] - [rɪ'fɔ:rmər] , - [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [æn; ən][ɔ:r'gænɪk] [tʃeɪndʒ]
He did not accept the term 'Reformer', 'because it implied an organic change
他 做过 不是 接受 这 学期 - 改革者 , - 因为 它 暗示 一个 有机的 改变
[ɪn][ɪ'əʊər; ɑ:r] [ɪnstɪ'tuʃənz] ,
in our institutions ,
在 我们的 机构 ,

他不接受“改革者”这个称谓，因为它暗示着我们制度的根本性变革。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [di:md] [bəuθ] ['ni:dləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ;
and this he deemed both needless and dangerous ;
和 这 他 被认为 两个都 不必要 和 危险的 ;

他认为这样做既没有必要，又很危险；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [kən'sɜ:rvətɪv] ,
but he used to say that while he was a decided Conservative ,
但 他 用过的 到 说 那 尽管 他 曾是 一个 决定 保守的 ,

但他过去常说，虽然他是一名坚定的保守派人士，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ɪ'əʊər; ɑ:r] [ɪnstɪ'tuʃənz] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['evər]
he remembered that to preserve our institutions we must be ever
他 记得 那 到 保存 我们的 机构 我们 必须 是 曾经
[ɪm'pru:vɪŋ] [ðəm; ðəm] .
improving them :
改善 他们 :

他记得，为了维护我们的制度，我们必须不断改进它们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə] [læst] , [ə; eɪ] ['peɪtriət] ,
He was , indeed , from first to last , preëminently a patriot ,
他 曾是 , 的确 , 从 第一的 到 最后的 , 卓越的 一个 爱国者 ,

他确实从始至终都是一位杰出的爱国者。

[æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [wʌn] .
an impassioned as well as a thoughtful one .
一个 热情洋溢 作为 出色地 作为 一个 周到 一 :

一位既热情洋溢又深思熟虑的人。

[jet] [hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ['oʊnli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
Yet his political sympathies were not with his own country only , but with
然而 他的 政治的 同情 是 不是 和 他的 自己的 国家 仅有的 , 但 和
[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
the progress of Humanity .
这 进步 的 人类 :

然而，他的政治同情心不仅在于自己的国家，还在于人类的进步。

[tɪl] [dɪsɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði][ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ænd; ənd] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [frentʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n] ,
Till disenchanted by the excesses and follies of the first French revolution ,
直到 失望的 经过 这 过剩 和 愚行 的 这 第一的 法语 革命 ,

直到他对法国第一次革命的种种过激行为和愚蠢行径感到失望为止

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] [ə'soʊsiərtɪd] [ðəm'selvz] ['ɑ:rdntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]
his hopes and sympathies associated themselves ardently with the new order of
他的 希望 和 同情 联系 他们自己 热切地 和 这 新的 命令 的
[θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] ;
things created by it ;
事物 创建 经过 它 ;

他的希望和同情心都热烈地寄托于它所创造的新秩序上；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['eni] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd]
and I have heard him say that he did not know how any generous - minded
和 我 有 听到 他 说 那 他 做过 不是 知道 如何 任何 慷慨的 - 有思想
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

我曾听他说过，他不知道任何一个心地善良的年轻人该如何.....

[ˈentərɪŋ] [ɑ:n][laɪf][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈʌpraɪzɪŋ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ]
entering on life at the time of that great uprising , could have escaped the
进入 在 生活 在 这 时间 的 那 伟大的 起义 , 可以 有 逃脱 这
[ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
illusion .
错觉 .

在大起义时期步入人生的人，或许能够摆脱这种幻象。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][end][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][ˈevər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [hɑ:rθ] [fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
To the end his sympathies were ever with the cottage hearth far more than
到 这 结尾 他的 同情 是 曾经 和 这 小屋 炉 远的 更多的 比
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
with the palace .
和 这 宫殿 .

直到生命的尽头，他始终更同情农舍的炉火，而不是宫殿。

[ɪf] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] - [ðə; ðɪ] ['haɪərə:rki] [ʌv; əv]
If he became a strong supporter of what has been called ' the hierarchy of
如果 他 成为 一个 强的 支持者 的 什么 有 到过 称为 - 这 等级制度 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

如果他成为所谓“社会等级制度”的坚定支持者，

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:flɪ] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] - [i'kwɑ:ləti] - [tu:; tə][bi:; bi]
' it was chiefly because he believed the principle of ' equality ' to be
- 它 曾是 主要 因为 他 相信 这 原则 的 - 平等 - 到 是
['feɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tru:] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] .
fatal to the well - being and the true dignity of the poor .
致命的 到 这 出色地 - 存在 和 这 真的 尊严 的 这 贫穷的 .

这主要是因为他认为“平等”原则对穷人的福祉和真正的尊严是致命的。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ɪn] ['saɪdɪŋ] [pə'litɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔ:rə'net] ,
Moreover , in siding politically with the Crown and the coronets ,
而且 , 在 壁板 政治上 和 这 王冠 和 这 冠冕 ,
此外，在政治上站在王室和王室一边，

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪkər] ['pɑ:rtɪ][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [demə'krætɪk]
he considered himself to be siding with the weaker party in our democratic
他 经过考虑的 他自己 到 是 壁板 和 这 较弱 派对 在 我们的 民主
[deɪz] . { - }
days . { 491 }
天 . { - }

他认为自己在当今民主时代站在了弱势一方一边。{491}

[ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [lʌv] - ['pʊətri][ɪn] ['wɜrdz,wɜrθs] [wɜ:rks] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [rɪ'mɑ:kt] [ə'pɑ:n] ,
The absence of love - poetry in Wordsworth's works has often been remarked upon ,
这 缺席 的 爱 - 诗 在 华兹华斯的 作品 有 经常 到过 评论 之上 ,
人们经常注意到华兹华斯的作品中缺少爱情诗。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [brɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and indeed brought as a charge against them .
和 的确 带来 作为 一个 收费 反对 他们 .

事实上，这已成为对他们的指控。

[hi:; hi][wʌns][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv][kɑ:mpə'zi](ə)n] ,
He once told me that if he had avoided that form of composition ,
他 一次 讲述 我 那 如果 他 有 避免 那 形式 的 作品 ,
他曾告诉我, 如果他当初避免了那种创作形式,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [θi:m] [dɪd][nɑ:t] [ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
it was by no means because the theme did not interest him , but
它 曾是 经过 不 方法 因为 这 主题 做过 不是 兴趣 他 , 但
[br'kəz, br'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,

这绝不是因为他对这个主题不感兴趣, 而是因为,
[ˈtri:tɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['kɑ:mənli] [hæz; həz] [bɪn] ,
treated as it commonly has been ,
治疗 作为 它 通常 有 到过 ,
按照以往的惯例处理

[aɪ 'ti:] [tendz] ['ræðər] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] ['ri:dʒ-z] ['mɔ: rəl][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['bi:ɪŋ]
it tends rather to disturb and lower the reader's moral and imaginative being
它 倾向于 相当 到 打扰 和 降低 这 读者的 道德 和 富有想象力的 存在
[ðæən; ðən][tu:; tə] ['elɪvɪt] [aɪ 'ti:] .
than to elevate it .
比 到 提升 它 .
它非但没有提升读者的道德和想象力, 反而会扰乱和降低读者的道德和想象力。

[hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə][hænd(ə)l][aɪ 'ti:] [ə'mɪs] .
He feared to handle it amiss .
他 害怕 到 处理 它 错误 .
他害怕处理不当。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['vʌlgəraɪzd] ,
He seemed to think that the subject had been so long vulgarised ,
他 似乎 到 思考 那 这 主题 有 到过 所以 长的 庸俗化 ,
他似乎认为这个话题已经被庸俗化了。

[ðæt] [fju:] ['pəʊəts][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [tri:t] [aɪ 'ti:] ['wɜ:rðɪli] ,
that few poets had a right to assume that they could treat it worthily ,
那 很少 诗人 有 一个 正确的 到 认为 那 他们 可以 对待 它 值得地 ,
很少有诗人有资格认为自己能够恰当地对待它。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [θi:m] , [wen] [ˈtri:tɪd] [ʌn'wə:ðɪli] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd]
especially as the theme , when treated unworthily , was such an easy and
尤其 作为 这 主题 , 什么时候 治疗 不值得 , 曾是 这样的 一个 简单的 和
[tʃi:p] [wei] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə'plɔ:z] .
cheap way of winning applause .
便宜的 方式 的 获胜 掌声 .
尤其是当这个主题被轻率地处理时, 它就成了博取掌声的一种简单而廉价的方式。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:lsəʊ][ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['wɜrdz,wɜrθs] ['pəʊətri] , [æt; ət] [li:st]
It has been observed also that the Religion of Wordsworth's poetry , at least
它 有 到过 观察到 还 那 这 宗教 的 华兹华斯的 诗 , 在 至少
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɜ:rlɪər] ['pəʊətri] ,
of his earlier poetry ,
的 他的 早些时候 诗 ,
人们还注意到, 华兹华斯诗歌中的宗教元素, 至少在他早期的诗歌中,

[ɪz][nɑ:t][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] - [rɪ'vi:lɪd] [rɪ'lɪdʒən] - [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
is not as distinctly ' Revealed Religion ' as might have been expected from this
是 不是 作为 明显地 - 揭晓 宗教 - 作为 可能 有 到过 预期的 从 这
[ˈpoʊəts] [wel] - [noʊn] [əd'hɪrəns] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] [ɪm'fætikli] - [ðə; ði][bɔ:rd] ,
poet's well - known adherence to what he has called emphatically ' The lord ,
诗人的 出色地 - 已知 依从性 到 什么 他 有 称为 强调地 - 这 主 ,

这并不像人们预期的那样，是一部具有鲜明“启示宗教”特征的作品，尽管这位诗人众所周知地信奉他曾明确称之为“主”的宗教。

[ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈpærəmaʊnt] [ʌv; əv] [trʊθs] . -
and mighty paramount of Truths . '
和 强大的 派拉蒙 的 真相 . -

以及至高无上的真理。

[hi:; hi][wʌns] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][em 'i:] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
He once remarked to me himself on this circumstance ,
他 一次 评论 到 我 他自己 在 这 环境 ,

他曾就此事亲自向我说过：

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [wen] [ɪn] [ju:θ] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈʃeɪpɪŋ]
and explained it by stating that when in youth his imagination was shaping
和 解释 它 经过 声明 那 什么时候 在 青年 他的 想像力 曾是 成型

[fɔ:r; fər][ɪt'self] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [fləʊ] ,
for itself the channel in which it was to flow ,
为了 本身 这 渠道 在 哪个 它 曾是 到 流动 ,

他解释说，年轻时他的想象力正在塑造它未来流动的方向。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃənz] [wɜ:r; wər] [les] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [les] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
his religious convictions were less definite and less strong than they had
他的 宗教 定罪 是 较少的 定 和 较少的 强的 比 他们 有

[brɪ'kʌm] [ɑ:n] [mɔ:r] [mætʃʊr] [θɔ:t] ,
become on more mature thought ,
变得 在 更多的 成熟 想法 ,

他的宗教信仰不如经过更成熟的思考后那样坚定和强烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪk][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmænər] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [fɔ:rmd] , [hi:; hi]
and that when his poetic mind and manner had once been formed , he
和 那 什么时候 他的 诗意的 头脑 和 方式 有 一次 到过 形成 , 他

[fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ,
feared that he might ,
害怕 那 他 可能 ,

而且，一旦他的诗歌思想和风格形成，他就担心自己可能会.....

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][ˈmɑ:dɪfəɪ][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [kən'streɪnd] .
in attempting to modify them , have become constrained .
在 尝试 到 调整 他们 , 有 变得 受限 .

在尝试修改它们的过程中，却遇到了限制。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [hi:; hi][ˈevər] [raʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪdəns] ,
He added that on such matters he ever wrote with great diffidence ,
他 额外 那 在 这样的 事情 他 曾经 写道 和 伟大的 羞怯 ,

他还补充说，在这类问题上，他总是非常谨慎地写作。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts] [tu:] [loʊ] [fɔ:r; fər] [sɔ:ŋ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
remembering that if there were many subjects too low for song , there were
记住 那 如果 那里 是 许多 主题 也 低的 为了 歌曲 , 那里 是

[sʌm; səm] [tu:] [haɪ] .
some too high .
一些 也 高的 .

要记住，如果有很多主题太低而不能被歌颂，那么也有一些主题太高而不能被歌颂。

[ˈwɜːrdz,wɜːθs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] , [wɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ðəʊ] [fɑːr]
Wordsworth's general confidence in his own powers , which was strong , though far
华兹华斯的 一般的 信心 在 他的 自己的 权力 , 哪个 曾是 强的 , 尽管 远的
[frʌm; frəm] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ,
from exaggerated ,
从 夸张的 ,

华兹华斯对自己能力的总体自信很强，虽然远非夸大其词。

[ˈrendəd] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːˈmɪləti][ɪn][ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [rɪˈlɪdʒən] .
rendered more striking and more touching his humility in all that concerned Religion .
渲染 更多的 引人注目 和 更多的 接触 他的 谦逊 在 全部 那 担心的 宗教 .

这使得他在宗教方面所表现出的谦逊更加引人注目，也更加令人感动。

[aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][emˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈrɒdʒəz] [seɪ] , [vɪz] .
It used to remind me of what I once heard Mr . Rogers say , viz .
它 用过的 到 提醒 我 的 什么 我 一次 听到 先生 . 罗杰斯 说 , 即 .

它曾让我想起我曾经听罗杰斯先生说过的一句话，即：

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [əˈbaʊt][hjuːˈmɪləti][fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]
' There is a special character of greatness about humility for it implies that a
- 那里 是 一个 特别的 特点的 的 伟大 关于 谦逊 为了 它 暗示 那 一个
[mæn][kæn; kən] ,
man can ,
男人 能 ,

谦逊是伟大品质中一种特殊的特质，因为它意味着一个人能够.....

[ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈɡriː] , [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [əˈbʌv] [juːˈes] . -
in an unusual degree , estimate the greatness of what is above us . '
在 一个 异常 程度 , 估计 这 伟大的 的 什么 是 多于 我们 . -

以非同寻常的程度，去估计我们之上那伟大事物的伟大之处。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪdəns] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ˈsaɪlənt][ɑːn][ˈseɪkrɪd] [θiːmz] ;
Fortunately his diffidence did not keep Wordsworth silent on sacred themes ;
幸运的是 他的 羞怯 做过 不是 保持 华兹华斯 沉默的 在 神圣 主题 ;

幸运的是，他的羞怯并没有让华兹华斯对神圣主题保持沉默；

[hɪz; ɪz][ˈleɪtər][ˈpoʊəmz] [ɪnˈkluːd] [æn; ən] [ʌnɪˈkwɪvək(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv]
his later poems include an unequivocal as well as beautiful confession of
他的 之后 诗歌 包括 一个 明确的 作为 出色地 作为 美丽的 忏悔 的
[ˈkrɪstʃən] [feɪθ] ;
Christian faith ;
基督教 信仰 ;

他后期的诗作中包含了对基督教信仰毫不含糊且优美的告白；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
and one of them , ' The Primrose of the Rock ,
和 一 的 他们 , - 这 报春花 的 这 岩石 ,

其中之一，名为《岩石上的报春花》，

- [ɪz][æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [,wəːdzˈwəːθiən] [ɪn][ɪts][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈkrɪstʃən] [ɪn][ɪts] [ˈdɔːktrɪn] .
' is as distinctly Wordsworthian in its inspiration as it is Christian in its doctrine .
- 是 作为 明显地 华兹华斯式的 在 它是 灵感 作为 它 是 基督教 在 它是 教义 .

这部作品的灵感来源与华兹华斯的风格一脉相承，而其教义则带有基督教色彩。

[ˈwəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [haɪ] [ˈtʃɜːrtʃmən] , - [ænd; ənd][ɔːlsəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prəʊz] [maɪnd] , [ˈstrɔːŋli]
Wordsworth was a ' high churchman , ' and also , in his prose mind , strongly
华兹华斯 曾是 一个 - 高的 牧师 , - 和 还 , 在 他的 散文 头脑 , 强烈
[ˈænti] - [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] ,
anti - Roman Catholic ,
反对 - 罗马 天主教 ,

华兹华斯是一位“高教会派教徒”，而且，在他的散文思想中，他强烈反对罗马天主教。

[ˈpɑ:rtli] [ɑ:n][pəˈlɪtɪk(ə)] [graʊndz] ；
partly on political grounds ；
部分 在 政治的 理由 ；

部分原因是出于政治原因；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [æz; əz] [rɪˈɡɑ:rdz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [poʊˈetɪk] [ɪz] [ˈɑ:bvɪəs] [frʌm; frəm]
but that it was otherwise as regards his mind poetic is obvious from
但 那 它 曾是 否则 作为 问候 他的 头脑 诗意的 是 明显的 从
[ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [ˈpoʊətri] , { - }
many passages in his Christian poetry , { 492 }
许多 段落 在 他的 基督教 诗 , { - }

但就他的诗歌思想而言，情况则截然不同，这一点从他的基督教诗歌中的许多段落中可以明显看出。{492}

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [məˈnæstɪk] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sku:lˈmen] ,
especially those which refer to the monastic system , and the Schoolmen ,
尤其 那些 哪个 参考 到 这 修道院 系统 , 和 这 经院学者 ,
尤其是那些提到修道院制度和经院哲学的著作，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɑ:nɪt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈblesɪd; blest] [ˈvɜ:rdʒɪn] , [hu:m] [hi:; hi] [əˈdresɪz] [æz; əz]
and his sonnet on the Blessed Virgin , whom he addresses as
和 他的 十四行诗 在 这 蒙福 处女 , 谁 他 地址 作为
还有他那首关于圣母玛利亚的十四行诗，他在诗中称她为

- [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪntɪd] [ˈneɪtʃəz] [ˈsɑ:ləteri] [boʊst] . -
' Our tainted nature's solitary boast . '
- 我们的 受污染的 自然的 孤 夸 . -

“我们堕落本性的唯一骄傲。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [ˈvɜ:rdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
He used to say that the idea of one who was both Virgin and Mother
他 用过的 到 说 那 这 主意 的 一 WHO 曾是 两个都 处女 和 母亲
[hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ] [di:p] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [hju:ˈmænəti] ,
had sunk so deep into the heart of Humanity ,
有 沉没 所以 深的 进入 这 心 的 人类 ,
他过去常说，圣母玛利亚既是圣女又是母亲的观念已经深深扎根于人类的心中。

[ðæt] [ðer; ðər] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ˈevər] [rɪˈmeɪn] .
that there it must ever remain .
那 那里 它 必须 曾经 保持 .

它必须永远留在那里。

[ˈwɜrdz,wɜrθs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpərəri:z] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈdʒen(ə)rəli] [haɪ] .
Wordsworth's estimate of his contemporaries was not generally high .
华兹华斯的 估计 的 他的 同时代人 曾是 不是 一般来说 高的 .
华兹华斯对同时代人的评价总体上并不高。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [wʌns] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
I remember his once saying to me ,
我 记住 他的 一次 说 到 我 ,

我记得他曾经对我说过：

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [ðæt] [maɪt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈveri] [ˈklevər] [men] ,
' I have known many that might he called very clever men ,
- 我 有 已知 许多 那 可能 他 称为 非常 聪明的 男人 ,
我认识很多可以说是非常聪明的人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [əˈbɪlətɪz] , [bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv] [ˈdʒɪ:niəs] ;
and a good many of real and vigorous abilities , but few of genius ;
和 一个 好的 许多 的 真实的 和 蓬勃 能力 , 但 很少 的 天才 ;
其中不乏真正有能力且才华横溢的人，但天才却寥寥无几；

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [hu:m] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kɔ:l] " ['wʌndərf(ə)] .

and only one whom I should call " wonderful .
和 仅有的 一 谁 我 应该 称呼 " 精彩的 .

而我唯一能称之为“出色”的只有一位。

" [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['kəulrɪdʒ] .

" That one was Coleridge .
" 那 一 曾是 柯尔律治 .

“那是柯尔律治。”

[æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] ,

At any hour of the day or night he would talk by the hour ,
在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 他 会 讲话 经过 这 小时 ,

他无论白天黑夜，都会滔滔不绝地讲个不停。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈtjænst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈlɪsənər] ,

if there chanced to be any sympathetic listener ,
如果 那里 偶然 到 是 任何 交感神经 听众 ,

如果碰巧有同情的听众的话，

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pen] [hæf]

and talk better than the best page of his writings ; for a pen half
和 讲话 更好的 比 这 最好的 页 的 他的 著作 ; 为了 一个 笔 一半

[ˈpærəlaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .

paralysed his genius .
瘫痪 他的 天才 .

他的言谈举止比他最好的作品还要精彩；因为一支笔几乎扼杀了他的才华。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [sɪt][ˈkwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [hæd; həd] [pæst]

A child would sit quietly at his feet and wonder , till the torrent had passed
一个 孩子 会 坐 悄悄 在 他的 脚 和 想知道 , 直到 这 激流 有 通过了

[baɪ] .

by .
经过 .

一个孩子会静静地坐在他的脚边，疑惑不解，直到洪水退去。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [laɪk] ['kəulrɪdʒ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪz][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈhæmɪltən] , [əˈstrɔ:nəmə]

The only man like Coleridge whom I have known is Sir William Hamilton , Astronomer
这 仅有的 男人 喜欢 柯尔律治 谁 我 有 已知 是 先生 威廉 汉密尔顿 , 天文学家

[ˈrɔɪəl] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] . -

Royal of Dublin . '
皇家 的 都柏林 . -

我所认识的人中，唯一像柯尔律治这样的人是都柏林皇家天文学家威廉·汉密尔顿爵士。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [haʊˈevər] , [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪˈsaɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪərsaɪd] [ˈælfred] [ˈtenəsənz] [tu:]

I remember , however , that when I recited by his fireside Alfred Tennyson's two
我 记住 , 然而 , 那 什么时候 我 背诵 经过 他的 炉边 阿尔弗雷德 丁尼生的 二

[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpɒvəmz] ,

political poems ,
政治的 诗歌 ,

但我记得，当我在他家炉火旁朗诵阿尔弗雷德·丁尼生的两首政治诗歌时，

- [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] [waɪ] , [ðəʊ] [ɪl] [æt; ət] [ɪ:z] , - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][oʊld][sæt] [ˈfriːdəm] [ɑ:n][ðə; ði]

' You ask me why , though ill at ease , ' and ' Of old sat Freedom on the
- 你 问 我 为什么 , 尽管 患病的 在 舒适 , - 和 - 的 老的 卫星 自由 在 这

[haɪts] ,

heights ,
高度 ,

你问我为什么，尽管感到不安，以及“昔日自由女神高居山巅”，

- [ðə; ði][oʊld][bɑ:rd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:pənɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['endɪd] ,
' **the old bard listened with a deepening attention , and when I had ended ,**
- 这 老的 诗人 听着 和 一个 加深 注意力 , 和 什么时候 我 有 结束 ,
老吟游诗人听得越来越专注,等我说完之后,

[sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
said after a pause ,
说 后 一个 暂停 ,
停顿片刻后,他说道:

- [aɪ][mʌst; məst] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] [ðoʊz] [tu:] ['poʊəmz][ɑ:r; ər] ['veri] ['sɑ:lɪd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn]
' **I must acknowledge that those two poems are very solid and noble in**
- 我 必须 承认 那 那些 二 诗歌 是 非常 坚硬的 和 高贵 在
[θɔ:t]
thought .
想法 .
我必须承认,这两首诗的思想非常深刻高尚。

[ðer; ðər]['dɪkʃ(ə)n][ˈɔ:lsoʊ] [si:mz] ['sɪŋɡjələrlɪ] ['steɪtli] . -
Their diction also seems singularly stately .
- 他们的 措辞 还 似乎 单独地 庄严 . -
他们的措辞也显得格外庄重。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['fɪlɪp] [væn] [ˈɑ:tə,veldə] .
He was a great admirer of Philip van Artevelde .
- 他 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 菲利普 货车 阿尔特维尔德 .
他是菲利普·范·阿特维尔德 (Philip van Artevelde) 的崇拜者。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['poʊət] [sɪns] [ded] , [ænd; ənd] ['nevər] ['pɑ:pjələr] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
In the case of a certain poet since dead , and never popular , he said to
- 在 这 案件 的 一个 肯定 诗人 自从 死的 , 和 绝不 受欢迎的 , 他 说 到
[em 'i:] ,
me ,
- 我 ,
他曾对我说,对于一位已经去世且从未流行过的诗人,

- [aɪ] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['sɑ:nəts] [tu:; tə][bɪ; bi][ðə; ði][best] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] ; - ['ædɪŋ] ,
' **I consider his sonnets to be the best of modern times ;** ' **adding ,**
- 我 考虑 他的 十四行诗 到 是 这 最好的 的 现代的 时代 ; - 添加 ,
“我认为他的十四行诗是近代最好的十四行诗;”他补充道,
- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ɪn] ['eni] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] . -
' **Of course I am not including my own in any comparison with those of others .** '
- 的 课程 我 是 不是 包括 我的 自己的 在 任何 比较 和 那些 的 其他的 . -
“当然,我不会将自己的作品与他人的作品进行比较。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sæŋɡwɪn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊətri] .
He was not sanguine as to the future of English poetry .
- 他 曾是 不是 乐观 作为 到 这 未来 的 英语 诗 .
他对英国诗歌的未来并不乐观。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bɪ; bi] [sə'plɑɪd] [ɪn] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]
He thought that there was much to be supplied in other departments of
- 他 想法 那 那里 曾是 很多 到 是 供应 在 其他 部门 的
['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
our literature ,
- 我们的 文学 ,
他认为,我们文学的其他领域也有很多东西需要补充。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['ri:əli] [ɡreɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
and especially he desired a really great History of England ;
- 和 尤其 他 想要的 一个 真的 伟大的 历史 的 英格兰 ;
他尤其渴望看到一部真正伟大的英国史;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈspəʊzɪd][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][rəʊl][ʌv; əv][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈpəʊətri][æz; əz][meɪd][ʌp] ,
but he was disposed to regard the roll of English poetry as made up ,
但 他 曾是 处置 到 看待 这 卷 的 英语 诗 作为 制成 向上 ,
但他倾向于认为英国诗歌的名录是编造的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈliːvɪŋ][ˈpleɪs][fɔːr; fər][lɪt(ə)] [mɔːr][ɪkˈsept][wʌt][wʌz; wəz][ˈlaɪkli][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈsentrɪk]
and as leaving place for little more except what was likely to be eccentric
和 作为 离开 地方 为了 小的 更多的 除了 什么 曾是 可能 到 是 偏心
[ɔːr][ɪmɪˈteɪʃən] .
or imitational .
或者 模仿 .

除了那些可能古怪或模仿的东西之外，几乎没有其他空间了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈjʌŋɡər][deɪz][ˈwəːdzwə(:)θ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][faɪt][ə; eɪ][greɪt][ˈbæt(ə)][ɪn][ˈpəʊətri] ,
In his younger days Wordsworth had had to fight a great battle in poetry ,
在 他的 年轻 天 华兹华斯 有 有 到 斗争 一个 伟大的 战斗 在 诗 ,
年轻时的华兹华斯在诗歌创作方面曾经历过一场艰苦的战斗。

[fɔːr; fər][bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv][ˈtriːtɪŋ][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][æŋˌtæɡəˈnɪstɪk]
for both his subjects and his mode of treating them were antagonistic
为了 两个都 他的 主题 和 他的 模式 的 治疗 他们 是 敌对的
[tuː; tə][ðə; ði][ˈmæksəmz][ðən][ˈkɜːrənt] .
to the maxims then current .
到 这 格言 然后 当前的 .

因为他的臣民以及他对待臣民的方式都与当时流行的准则背道而驰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɔːrtʃənət][fɔːr; fər][pɑːˈsterəti] , [noʊ][daʊt] , [ðæt][hɪz; ɪz][lɔːŋ] - [ˈmɪlɪtənt][ɪˈsteɪt] - { -
It was fortunate for posterity , no doubt , that his long ' militant estate ' { 493
它 曾是 幸运 为了 后人 , 不 怀疑 , 那 他的 长的 - 好战分子 财产 - { -
}
}
}

毫无疑问，对于后世而言，他的长期“战斗生涯”{493}是一件幸运的事。

[wʌz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][sʌm; səm][ˈmɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)][æmˈbɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lʌv][ʌv; əv]
was animated by some mingling of personal ambition with his love of
曾是 动画 经过 一些 混杂 的 个人的 志向 和 他的 爱 的
[ˈpəʊətri] .
poetry .
诗 .

他的创作动力源于个人抱负与对诗歌的热爱之间的某种交织。

[ˈspiːkɪŋ][ɪn][æn; ən][ˈɜːrli][ˈsɔːnɪt][ʌv; əv]
Speaking in an early sonnet of
请讲 在 一个 早期的 十四行诗 的

在一首早期的十四行诗中说道

- [ðə; ði][ˈpəʊəts] , [huː][ɑːn][ɜːrθ][hæv; həv][meɪd][juːˈes][ˈɛrɪz]
' The poets , who on earth have made us heirs
- 这 诗人 , WHO 在 地球 有 制成 我们 继承人

“那些在人间为我们留下遗产的诗人.....”

[ʌv; əv][truːθ] , [ænd; ənd][pɜːr][dɪˈlaɪt] , [baɪ][ˈhev(ə)nli][leɪz] , -
Of truth , and pure delight , by heavenly lays , '
的 真相 , 和 纯的 喜 , 经过 天上 躺下 , -

真理，纯粹的喜悦，来自天籁之音， '

[hiː; hi][kənˈkluːdɪz] ,
he concludes ,
他 结束 ,

他总结道：

- [oʊ] ！ [maɪ] [maɪ] [neɪm] [biː; bi] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðerz] ，
- **Oh ！ might my name be numbered among theirs** ，
- 哦 ！ 可能 我的 姓名 是 编号 之中 他们的 ；
“哦！ 但愿我的名字也能列入他们的名字之中！ ”

[ðen] [ˈglædli] [wəd] [aɪ][end][maɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [deɪz] ． -
Then gladly would I end my mortal days ． '
然后 乐意 会 我 结尾 我的 凡人 天 ． -
那么，我将欣然结束我凡人的生命。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [ˈeɪti] ，
He died at eighty ，
他 死亡 在 八十 ；
他享年八十岁。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [feɪm] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ]
and general fame did not come to him till about fifteen years before his death
和 一般的 名声 做过 不是 来 到 他 直到 关于 十五 年 前 他的 死亡
．
：
．
直到他去世前大约十五年，他才获得普遍的声誉。

[ðɪs] [pərˈhæps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [tuː] [suːn] ，
This perhaps might have been fifteen years too soon ，
这 也许 可能 有 到过 十五 年 也 很快 ；
或许这来得太早了十五年。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ˈeni] [ɪnˈbɔːrdɪnət] [ˈvæljuː][ɑːn][aɪˈtiː] ．
if he had set any inordinate value on it ．
如果 他 有 放 任何 过度 价值 在 它 ．
如果他真的赋予了它过高的价值。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ．
But it was not so ．
但 它 曾是 不是 所以 ．
但事实并非如此。

[ˈʃeli] [telz] [juːˈes] [ðæt] - [feɪm] [ɪz] [lʌv] [dɪsˈgaɪzd] ；
Shelley tells us that ' Fame is love disguised ；
雪莱 讲述 我们 那 - 名声 是 爱 伪装 ；
雪莱告诉我们，“名声是伪装的爱情”。

- [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [ˈwəːdzwə(:)θ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈvæljuːd][faːr]
- **and it was intellectual sympathy that Wordsworth had always valued far**
- 和 它 曾是 知识分子 同情 那 华兹华斯 有 总是 有价值的 远的
[mɔːr] [ðæn; ðən][repjuˈteɪ(ə)n] ． -
more than reputation ． '
更多的 比 名声 ． -
“而华兹华斯一直以来都更看重的是知识上的共鸣，而不是名誉。”

[gɪv] [emˈiː][ðai] [lʌv] ； [aɪ] [kleɪm] [noʊ] [ˈʌðər] [fiː] ， - [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈriːdər] ．
Give me thy love ； I claim no other fee ， '
给 我 你的 爱 ； 我 宣称 不 其他 费用 ； - 有 到过 他的 要求 在 他的 读者 ．
“给我你的爱；我别无所求，”这是他对读者的要求。

[wen] [feɪm] [hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][ˈtɑːrdi][ˈgɑːrlənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][aɪˈtiː][noʊ]
When Fame had laid her tardy garland at his feet he found on it no
什么时候 名声 有 铺设 她 迟迟 花环 在 他的 脚 他 成立 在 它 不
[ˈfreʃər] [ɡriːn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] - - [ˈbrɛlz] - [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɔːrn] ．
fresher green than his ' Rydalian laurels ' had always worn ．
更清新 绿色的 比 他的 - - 月桂树 - 有 总是 磨损 ．
当名誉姗姗来迟地将花环放在他脚下时，他发现花环上并没有比他一直以来佩戴的“瑞达利亚月桂”更鲜亮的绿色。

[wʌns] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] ,
Once he said to me ,
一次 他 说 到 我 ,

他曾对我说：

- [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [di:p] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] ['poʊətri] [wɪl] [bi:; bi] ,
' It is indeed a deep satisfaction to hope and believe that my poetry will be ,
- 它 是 的确 一个 深的 满意 到 希望 和 相信 那 我的 诗 将要 是 ,
“能够希望并相信我的诗歌将会被世人所欣赏，这的确让我感到深深的欣慰。”

[waɪl] [,aɪ 'ti:] ['læsts] , [ə; eɪ] [help] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [tru:θ] — [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ]
while it lasts , a help to the cause of virtue and truth — especially among
尽管 它 持续时间 , 一个 帮助 到 这 原因 的 美德 和 真相 — 尤其 之中
[ðə; ði] [jʌŋ] .
the young .
这 年轻的 .

在它存在期间，它有助于美德和真理的传播——尤其是在年轻人中。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [,aɪ 'ti:] [si:mz] [naʊ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]
As for myself , it seems now of little moment how long I may be
作为 为了 我 , 它 似乎 现在 的 小的 片刻 如何 长的 我 可能 是
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

至于我自己，现在看来，人们会记住我多久似乎已经无关紧要了。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [puʃɪz] [ɔ:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['si:z] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [ænd; ənd]
When a man pushes off in his little boat into the great seas of Infinity and
什么时候 一个 男人 推动 离开 在 他的 小的 船 进入 这 伟大的 海域 的 无穷大 和
[ɪ'tɜ:rnəti] ,
Eternity ,
永恒 ,

当一个人划着他的小船驶入无垠的永恒之海时，

[,aɪ 'ti:] ['fɔrli] ['signifaɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [ɪz] [kept] [ɪn] [saɪt] [baɪ] ['wɒtʃəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:r] .
it surely signifies little how long he is kept in sight by watchers from the shore .
它 一定 表示 小的 如何 长的 他 是 保留 在 视线 经过 观察者 从 这 支撑 .
-
.
-

岸上的观察者能让他保持多久的视线，其实意义不大。

[sʌt] [ɑ:r; ər] [maɪ] [tʃi:f] [,rekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] , [hu:m] [aɪ] [nu:] [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld]
Such are my chief recollections of the great poet , whom I knew but in his old
这样的 是 我的 首席 回忆 的 这 伟大的 诗人 , 谁 我 知道 但 在 他的 老的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

以上便是我对这位伟大诗人的主要记忆，我只认识他时他已年迈。

[bʌt; bət] [hu:z] [hɑ:rt] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [ju:θ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['dɔ:rəz] [deθ] .
but whose heart retained its youth till his daughter Dora's death .
但 谁 心 保留 它是 青年 直到 他的 女儿 朵拉的 死亡 .

但他的心却始终保持着年轻的状态，直到女儿朵拉去世。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:] [wʌn] [hu:] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪ]
He seemed to me one who from boyhood had been faithful to a high
他 似乎 到 我 — WHO 从 童年 有 到过 忠实 到 一个 高的
[voʊ'keɪʃ(ə)n] ;
vocation ;
职业 ;

在我看来，他从小就忠于崇高的职业理想；

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈsti:md] [aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz] [ˈɑ: fis] [tu:; tə] [ˈmɪnɪstər] , [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l]
one who had esteemed it his office to minister , in an age of conventional
— WHO 有 尊敬的 它 他的 办公室 到 部长 , 在 一个 年龄 的 传统的
[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
civilisation ,
文明 ,

在一个传统文明时代，一位将服务视为己任的人，

[æt; ət] [ˈneɪtʃ-z] [ˈɔ:ltər] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtər] [laɪf] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd]
at Nature's altar , and who had in his later life explained and vindicated
在 自然的 坛 , 和 WHO 有 在 他的 之后 生活 解释 和 证明无罪
[sʌtʃ] [laɪf] - [ɔ:ŋ] [ˌmɪnɪsˈtreɪʃən] ,
such life - long ministration ,
这样的 生活 - 长的 施行 ,

在大自然的祭坛前，他晚年解释并证明了这种毕生奉献的合理性。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [əˈpɔ:lədʒaɪz] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
even while he seemed to apologise for it , in the memorable confession ,
甚至 尽管 他 似乎 到 道歉 为了 它 , 在 这 难忘 忏悔 ,
即使在他那令人难忘的忏悔中，他似乎也为此道歉了，

- [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
But who is innocent ?
- 但 WHO 是 清白的 ?

“但谁是无辜的呢？”

[baɪ] [ɡreɪs] [dɪˈvaɪn] ,
By grace divine ,
经过 优雅 神圣的 ,

蒙神恩典，

[nɔ:t] [ˈʌðərwaɪz] , [ʊ] [ˈneɪtʃər] , [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ðəɪn] . - [-]
Not otherwise , O Nature , are we thine . ' [272]
不是 否则 , 哦 自然 , 是 我们 你的 . - [-]

否则，大自然啊，我们就是你的。[272]

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [fɜ:rst] [kriˈeɪtɪd] , [nɔ:t] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [kəˈrʌptɪd] [baɪ] -
It was to Nature as first created , not to Nature as corrupted by '
它 曾是 到 自然 作为 第一的 创建 , 不是 到 自然 作为 腐败的 经过 -
[dɪsˈnetʃər] - [ˈpæʃnz] ,
disnatured ' passions ,
不自然的 - 激情 ,

它回归的是最初被创造的自然状态，而不是被“变质”的激情所腐蚀的自然状态。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈhi:lɪŋ] [ˈpaʊə-z] .
that his song had attributed such high and healing powers .
那 他的 歌曲 有 归因于 这样的 高的 和 康复 权力 .

他的歌曲被赋予了如此崇高的力量和治愈功效。

[ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈtʃʊʊzn] [ə; eɪ] [θi:m] [ˈlʊftɪə] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
In singing her praise he had chosen a theme loftier than most of his
在 歌唱 她 称赞 他 有 选定 一个 主题 更高 比 最多 的 他的
[ˈri:də-z] [nu:] — [ˈlʊftɪə] ,
readers knew — loftier ,
读者 知道 — 更高 ,

在歌颂她时，他选择了一个比大多数读者所知的更为崇高的主题——更为崇高。

[æz; əz][hi;; hi][pər'hæps] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvəd] , [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][sə'pouzd; sə'pouzd]
as he perhaps eventually discovered , than he had at first supposed
作为 他 也许 最终 发现 , 比 他 有 在 第一的 据称
[aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] .
it to be :
它 到 是 :

他最终或许发现，事实并非他最初想象的那样。

[ʌtərli] [wɪ'daʊt] - [drə'mætrɪk][fæk(ə)lti] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃər] { - }
Utterly without Shakspeare's dramatic faculty , he was richer { 494 }
完全地 没有 - 戏剧性 学院 , 他 曾是 更富有 { - }

他完全没有莎士比亚的戏剧才能，却更加富有{494}

[ænd; ænd][waɪdər][ɪn][ðə; ði][hju:'mænitiz] [ðæn; ðən] ['eni] ['poʊət] [sɪns] [f'eɪkspɪər] .
and wider in the humanities than any poet since Shakspeare .
和 更广泛 在 这 人文科学 比 任何 诗人 自从 莎士比亚 .

他在人文领域的造诣比莎士比亚之后的任何一位诗人都要广。

[hʊʊli] [ʌn'laɪk] ['mɪltən] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ænd][ɪn] [ə'pɪnjənz] ,
Wholly unlike Milton in character and in opinions ,
完全 与此不同 米尔顿 在 特点 和 在 意见 ,

性格和观点都与弥尔顿截然不同。

[hi;; hi] [ə'baundz] [ɪn][pæsədʒəz, 'pæsiɔʒɪz][tu;; tə][bi;; bi] [pærəleld] ['oʊnli][baɪ] ['mɪltən] [ɪn] ['sɑ:ləm] [ænd; ænd]
he abounds in passages to be paralleled only by Milton in solemn and
他 很多 在 段落 到 是 平行 仅有的 经过 米尔顿 在 庄严 和

[ˈspɪrɪtʃuəl] [sə'blɪməti] ,
spiritual sublimity ,
精神 崇高 ,

他的作品中有很多段落，其庄严和精神上的崇高，只有弥尔顿的作品才能与之媲美。

[ænd; ænd][nɑ:t][i:v(ə)n][baɪ] ['mɪltən] [ɪn][p'eɪθɑ:s] .
and not even by Milton in pathos .
和 不是 甚至 经过 米尔顿 在 感伤 .

甚至不是弥尔顿式的悲情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] ['wə:dzwə(:)θ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɡɪft]
It was plain to those who knew Wordsworth that he had kept his great gift
它 曾是 清楚的 到 那些 WHO 知道 华兹华斯 那 他 有 保留 他的 伟大的 礼物

[pjʊr] ,
pure ,
纯的 ,

认识华兹华斯的人都清楚，他始终保持着自己卓越的才华。

[ænd; ænd] [ju:st] [aɪ 'ti:] [ɑ:nɪstli] [ænd; ænd] ['θɜ:rəli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
and used it honestly and thoroughly for that purpose for which it
和 用过的 它 诚实地 和 彻底 为了 那 目的 为了 哪个 它

[hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] .
had been bestowed .
有 到过 授予 .

并诚实、彻底地将其用于其被赋予的用途。

[hi;; hi][hæd; həd][e'vər] [rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:nʃi'enʃəs] [revərəns] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɡɪft] ; [bʌt; bət][hi;; hi]
He had ever written with a conscientious reverence for that gift ; but he
他 有 曾经 书面 和 一个 尽责的 尊敬 为了 那 礼物 ; 但 他

[hæd; həd][ɔ:'lsəʊ] [rɪt(ə)n] [spɑ:n'teɪniəsli] .
had also written spontaneously .
有 还 书面 自发地 .

他一直以来都怀着对这份天赋的敬畏之心进行写作；但他也曾有过即兴创作的经历。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [wið; wiθ] [ker] — [nɑ:t][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sə'lisɪtu:d] [wɪtʃ] [ɪz] ['pra:mptɪd]
He had composed with care — not the exaggerated solicitude which is prompted
他 有 由 和 关心 — 不是 这 夸张的 关怀 哪个 是 提示
[baɪ]['vænəti] ,
by vanity ,
经过 虚荣 ,

他写作时十分用心——并非出于虚荣心而过度殷勤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frets] [ɪt'self] [tu:; tə][ju'naɪt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['eksələnsɪz] ;
and which frets itself to unite incompatible excellences ;
和 哪个 琴格 本身 到 团结 不相容 卓越 ;
它竭力将不相容的优点结合起来;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wɪtʃ] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][noʊ] [tɔɪl] [waɪl] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] ['blemɪʃɪz] [ðæt]
but the diligence which shrinks from no toil while eradicating blemishes that
但 这 勤勉 哪个 收缩 从 不 辛劳 尽管 根除 瑕疵 那
[kən'fju:z] [ə; eɪ]['pəʊɪmz] ['mi:nɪŋ] ,
confuse a poem's meaning ,
迷惑 一个 诗的 意义 ,
但是, 那种不畏艰辛、一丝不苟地消除诗歌中任何可能混淆其含义的瑕疵的勤勉精神,

[ænd; ənd] ['frʌstreɪt] [ɪts] ['pɜ:rpəs] .
and frustrate its purpose .
和 阻挠 它是 目的 .
并阻碍其目的的实现。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['pəʊətri][æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɑ:rt][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði]
He regarded poetry as an art ; but he also regarded Art not as the
他 认为 诗 作为 一个 艺术 ; 但 他 还 认为 艺术 不是 作为 这
[kəm'pɪr] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
compeer of Nature ,
竞争对手 的 自然 ,
他认为诗歌是一种艺术; 但他也不认为艺术可以与自然相提并论。

[mʌtʃ] [les] [hɜ:r; hər] [su:'pɪriər] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprə'tər] .
much less her superior , but as her servant and interpreter .
很多 较少的 她 优越的 , 但 作为 她 仆人 和 翻译 .
更不是她的上司, 而是她的仆人和翻译。

[hi:; hi] [roʊt] ['pəʊətri] ['laɪkwaɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meʒər] ,
He wrote poetry likewise , no doubt , in a large measure ,
他 写道 诗 同样地 , 不 怀疑 , 在 一个 大的 措施 ,
毫无疑问, 他也创作了大量的诗歌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [self] - [ˈʌtərəns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
because self - utterance was an essential law of his nature .
因为 自己 - 发声 曾是 一个 基本的 法律 的 他的 自然 .
因为自我表达是他天性中一条至关重要的法则。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
If he had a companion ,
如果 他 有 一个 伴侣 ,
如果有同伴,

[hi:; hi] [dɪ'skɔ:rst] [laɪk] [wʌn] [hu:z] [θɔ:ts] [mʌst; məst] [ni:dz] [rʌn][ɑ:n][ɪn] [ˈɔ:dəbl] ['kɜ:rənt] ;
he discoursed like one whose thoughts must needs run on in audible current ;
他 谈论的 喜欢 一 谁 想法 必须 需求 跑步 在 在 可听见的 当前的 ;
他说话就像一个思绪必须以清晰可闻的方式奔涌而出的人;

[ɪf] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['maʊntntz] , [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [oʊld] ['sɔŋz] .
if he walked alone among his mountains , he murmured old songs .
如果 他 步行 独自的 之中 他的 山脉 , 他 低声说道 老的 歌曲 .
如果他独自漫步在群山之中, 就会低声吟唱古老的歌谣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][paɪn][grʊv] , [ˈvʊk(ə)][æz; əz][wel][æz; əz][ˈvɪzəb(ə)] .

He was like a pine grove , vocal as well as visible .

他 曾是 喜欢 一个 松树 树林 , 声乐 作为 出色地 作为 可见的 .

他就像一片松树林, 既能发出声音, 又能被人看到。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈpoʊətri][hi:; hi][hæd; həd][ˈdedɪkeɪtɪd][hɪmˈself][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtərəns][ʌv; əv][ðə; ði]

But to poetry he had dedicated himself as to the utterance of the

但 到 诗 他 有 投入的 他自己 作为 到 这 发声 的 这

[haɪɪst; ˈhaɪəst][trʊθs][brɔ:t][wɪˈðɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪfs][ɪkˈspɪəriəns] ;

highest truths brought within the range of his life's experience ;

最高 真相 带来 之内 这 范围 的 他的 生活的 经验 ;

但他毕生致力于诗歌创作, 力求表达他一生经验中所领悟到的最高真理;

[ænd; ənd][ɪf][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][hæz; həz][bɪn][əˈkju:zd][ʌv; əv][ˈi:gətɪzəm] ,

and if his poetry has been accused of egotism ,

和 如果 他的 诗 有 到过 被告 的 自负 ,

如果他的诗歌被指责为自负,

[ðə; ði][tʃɑ:rdʒ][hæz; həz][kʌm][frʌm; frəm][ðoʊz][hu:] [dɪd][nɑ:t][pərˈsi:v][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

the charge has come from those who did not perceive that it was with

这 收费 有 来 从 那些 WHO 做过 不是 感知 那 它 曾是 和

[ə; eɪ][ˈhju:mən] ,

a human ,

一个 人类 ,

提出指控的人并没有意识到对方是人。

[nɑ:t][ə; eɪ][mɪr][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɪntrəst][ðæt][hi:; hi][həˈbɪtʃuəli][wɑ:tʃt][ðə; ði][ˈprɑ:sesɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]

not a mere personal interest that he habitually watched the processes of his own

不是 一个 仅仅 个人的 兴趣 那 他 习惯性地 观看 这 流程 的 他的 自己的

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

他并非仅仅出于个人兴趣, 而是习惯性地观察自己的思维过程。

[hi:; hi][dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][ðæt][wʌz; wəz][ˈnɪrəst][æt; ət][hænd][wʌt][hi:; hi][hoʊpt][maɪt]

He drew from the fountain that was nearest at hand what he hoped might

他 画 从 这 喷泉 那 曾是 最近的 在 手 什么 他 希望 可能

[bi:; bi][ə; eɪ][rɪˈfreʃmənt][tu:; tə][ðoʊz][fɑ:r][ɔ:f] .

be a refreshment to those far off .

是 一个 清爽 到 那些 远的 离开 .

他从最近的喷泉里汲取清凉的泉水, 希望能够给远方的人们带来一丝慰藉。

[hi:; hi][wʌns][sed] , [ˈspi:kɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈpɑ:rtɪd][mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] ,

He once said , speaking of a departed man of genius ,

他 一次 说 , 请讲 的 一个 已离开 男人 的 天才 ,

他曾这样评价一位已故的天才:

[hu:] [hæd; həd][lɪvd][æn; ən][ʌnˈhæpi][laɪf][ænd; ənd][dɪˈplɔ:rəbli][əˈbju:zd][hɪz; ɪz][ˈpaʊəz] ,

who had lived an unhappy life and deplorably abused his powers ,

WHO 有 居住地 一个 不开心 生活 和 令人痛心 地 受虐 他的 权力 ,

他一生不幸, 并且可悲地滥用了自己的权力。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈlæstɪŋ][kəˈlæməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌntri] , - [ə; eɪ][greɪt][ˈpoʊət][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][greɪt]

to the lasting calamity of his country , ' A great poet must be a great

到 这 持久 灾害 的 他的 国家 , - 一个 伟大的 诗人 必须 是 一个 伟大的

[mæn] ;

man ;

男人 ;

对于他的国家而言, 这是一场持久的灾难, “伟大的诗人必须是伟大的人;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;
and a great man must be a good man ;
和 一个 伟大的 男人 必须 是 一个 好的 男人 ;
伟人必定是好人;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] . -
and a good man ought to be a happy man . ' -
和 一个 好的 男人 应该 到 是 一个 快乐的 男人 . -
一个好人应该是一个快乐的人。

[tuː; tə] [noʊ] ['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,
To know Wordsworth was to feel sure that if he had been a great poet ,
到 知道 华兹华斯 曾是 到 感觉 当然 那 如果 他 有 到过 一个 伟大的 诗人 ,
了解华兹华斯的人都会确信, 如果他是一位伟大的诗人,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
it was not merely because he had been endowed with a great
它 曾是 不是 仅仅 因为 他 有 到过 捐赠 和 一个 伟大的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
这不仅仅是因为他拥有丰富的想象力,

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
but because he had been a good man , a great man , and a man
但 因为 他 有 到过 一个 好的 男人 , 一个 伟大的 男人 , 和 一个 男人
[huːz] ['poʊətri][hæd; həd] ,
whose poetry had ,
谁 诗 有 ,
但因为他是一位好人, 一位伟人, 一位诗歌广为流传的人,

[ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] [sens] , [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθɪli] ['hæpi] ['mɔ:rəl] ['biːɪŋ] .
in an especial sense , been the expression of a healthily happy moral being .
在 一个 特别的 感觉 , 到过 这 表达 的 一个 健康地 快乐的 道德 存在 .
从某种意义上说, 它是健康快乐的道德品质的体现。

[ɔ:bri] [diː] ['vɪr] .
AUBREY DE VERE .
奥布里 德语 真实 .

奥布里·德·维尔。

[ˈkʌrə] [tʃeɪs] , [mɑ:rtʃ] - , - . { - }
Curragh Chase , March 31 , 1875 . { 495 }
沼泽 追赶 , 行进 - , - . { - }
库拉赫蔡斯, 1875年3月31日。{495}

[piː] . [es] . ['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wɪ'ðəʊt] ['hju:mər] .
P . S . Wordsworth was by no means without humour .
P . S . 华兹华斯 曾是 经过 不 方法 没有 幽默 .
PS: 华兹华斯绝非缺乏幽默感。

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [geɪv] [ə; eɪ] [mæskt] [bɔ:l] ,
When the Queen on one occasion gave a masked ball ,
什么时候 这 女王 在 一 场合 给予 一个 戴面具 球 ,
女王有一次举办了一场化装舞会,

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˈju:θfl] ['poʊət] ,
some one said that a certain youthful poet ,
一些 一 说 那 一个 肯定 青春 诗人 ,
有人说, 某位年轻的诗人,

[hu:] [hæz; həz] [sɪns] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rɪdli] [haɪ] [pleɪs] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)]
who has since reached a deservedly high place both in the literary and political
WHO 有 自从 达到 一个 理所当然 高的 地方 两个都 在 这 文学 和 政治的
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

此后，他在文学界和政界都取得了当之无愧的崇高地位。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [tʃi:fli] [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪft] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [jʌŋ]
but who was then known chiefly as an accomplished and amusing young
但 WHO 曾是 然后 已知 主要 作为 一个 完成 和 有趣 年轻的
[mæn][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
man of society ,
男人 的 社会 ,

但他当时主要以一位才华横溢、风趣幽默的社交名流而闻名。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tend] [aɪ 'ti:] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['pouətəri] ,
was to attend it dressed in the character of the father of English poetry ,
曾是 到 出席 它 穿着 在 这 特点 的 这 父亲 的 英语 诗 ,
他将装扮成英国诗歌之父的形象出席。

[ɡreɪv] [oʊld] [tʃɔ:sər] . -
grave old Chaucer . '
严重 老的 乔叟 . -

庄严肃穆的老乔叟。

[wʌt] , - [sed] ['wə:dzwə(:)θ] , - [em] . [ɡoʊ][æz; əz] [tʃɔ:sər] !
What , ' said Wordsworth , ' M . go as Chaucer !
什么 , - 说 华兹华斯 , - M . 去 作为 乔叟 !

“什么？”华兹华斯说，“先生，去当乔叟吧！”

[ðen] [aɪ 'ti:][ʼoʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ][æz; əz][em] . ! -
Then it only remains for me to go as M . ! '
然后 它 仅有的 遗迹 为了 我 到 去 作为 M . ! ! -

那么，剩下的就只有我以M的身份出场了！

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['sɔ:nɪt] — ['raɪdəl] [wɪð; wɪθ] ['wə:dzwə(:)θ] .
SONNET — RYDAL WITH WORDSWORTH .
十四行诗 — 赖德尔 和 华兹华斯 .

十四行诗——莱德尔与华兹华斯。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] [ɔ:'bri] [di:] ['vɪr] .
BY THE LATE SIR AUBREY DE VERE .
经过 这 晚的 先生 奥布里 德语 真实 .

已故奥布里·德·维尔爵士著。

- [wʌt] [wi:; wi] [bɪ'held] [skɜ:s] [kæn; kən][aɪ] [naʊ] [rɪ'kɔ:l]
' What we beheld scarce can I now recall
- 什么 我们 观看 稀少 能 我 现在 记起

“我如今已几乎无法回忆起我们当时所见的一切。”

[ɪn][wʌn] [kə'nektɪd] [pɪktʃər] ; ['ɪmɪdʒɪz]
In one connected picture ; images
在 一 连接 图片 ; 图片

一幅连贯的画面；图像

[ˈhʌrɪŋ] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðer; ðər] [freɪ] [ˈwɪtʃəɪrɪz]
Hurrying so swiftly their fresh witcheries
匆忙 所以 迅速地 他们的 新鲜的 巫术

他们匆匆忙忙地施展着新鲜的巫术

[ɔː(r)] [ðə; ði][ˈmaɪndz] [ˈmɪrər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsevrəl]
O'er the mind's mirror , that the several
超过 这 心灵的 镜子 , 那 这 一些

在心灵的镜子上，那几个

[si:mz] [lɔːst] , [ɔːr] [ˈblendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɔːl] .
Seems lost , or blended in the mighty all .
似乎 丢失的, 或者 混合 在 这 强大的 全部 .

似乎迷失了方向，或者融入了浩瀚无垠的宇宙之中。

[loʊn] [leɪks] ; [rɪlɪz] [ˈgʌʃɪŋ] [θruː] [rɑːk] - [ˈruːtɪd] [triːz] :
Lone lakes ; rills gushing through rock - rooted trees :
孤独 湖泊 ; 小溪 喷薄 通过 岩石 - 根 树木 :

孤寂的湖泊；潺潺溪流穿过根系扎在岩石上的树木：

[piːkt] [ˈmaʊntnɪz] [ˈʃædəʊɪŋ] [veɪlz] [ʌv; əv] [ˈpiːsflnəs] :
Peaked mountains shadowing vales of peacefulness :
巅峰 山脉 阴影 山谷 的 宁静 :

山峰巍峨，山谷宁静祥和：

[ɡlen] [ˈekəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈwɔːtərfoːl] .
Glens echoing to the flashing waterfall .
格伦斯 回声 到 这 闪烁 瀑布 .

峡谷回荡着瀑布的轰鸣声。

[ðen] [ðæt] [swiːt] [ˈtwailaɪt] [aɪl] !
Then that sweet twilight isle !
然后 那 甜的 暮 小岛 !

然后是那座迷人的暮光之岛！

[wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [dɪˈleɪd]
with friends delayed
和 朋友们 延迟

与朋友延迟

[brˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrni] [bæŋk] - [niːθ] [oʊks] [ænd; ənd] [juːz] ;
Beside a ferny bank ' neath oaks and yews ;
旁 一个 蕨类植物 银行 - 下方 橡树 和 紫杉 ;

在橡树和紫杉树下的蕨类植物河岸边；

[ðə; ði] [muːn] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] [ɪmˈbeɪd] ;
The moon between two mountain peaks embayed ;
这 月亮 之间 二 山 高峰 海湾 ;

月亮位于两座山峰之间的凹陷处；

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [dard] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnsɛt] [hjuːz] :
Heaven and the waters dyed with sunset hues :
天堂 和 这 水 染色 和 日落 色调 :

天地和被夕阳染成色彩的海水：

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði][ˈpəʊət][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][lənd] ,
And he , the Poet of the age and land ,
和 他 , 这 诗人 的 这 年龄 和 土地 ,

而他，这位时代和土地的诗人，

[dɪˈskɔːrsɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈwɒndəd] [hænd][ɪn][hænd] . -
Discoursing as we wandered hand in hand . '
论述 作为 我们 漫步 手 在 手 . -

我们手牵手漫步，边走边聊。

[ðə; ði] [əˈbʌv] - ['rit(ə)n] ['sɑ:nɪt] [ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [deɪ] [spɛnt] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər]
The above - written sonnet is the record of a delightful day spent by my father
这 多于 - 书面 十四行诗 是 这 记录 的 一个 愉快 天 花费 经过 我的 父亲
[ɪn] - [wɪð; wɪθ] ['wə:dzwə(:)θ] [æt; ət]['raɪdəl] ,
in 1833 with Wordsworth at Rydal ,
在 - 和 华兹华斯 在 莱达尔 ,

上面这首十四行诗记录了我父亲于1833年在莱德尔与华兹华斯共度的愉快一天。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:l] [mɔ:ɹ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ʌlswɔ:tə] ,
to which he went from the still more beautiful shores of Ulswater ,
到 哪个 他 去 从 这 仍然 更多的 美丽的 海岸 的 乌尔斯沃特 ,
[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɒdʒɜ:n] [æt; ət] .
where he had been sojourning at Halsteads .
在哪里 他 有 到过 旅居 在 哈尔斯特德 .

他之前一直住在霍尔斯特德。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['wɜrdʒwɜrθs] ['wɔrməst] [əd'maɪərəz] , [wen] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]
He had been one of Wordsworth's warmest admirers , when their number was
他 有 到过 一 的 华兹华斯的 最温暖 仰慕者 , 什么时候 他们的 数字 曾是
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

在华兹华斯的仰慕者人数还不多的时候, 他曾是华兹华斯最热情的仰慕者之一。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] ['dedɪkətɪd] [ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv]['pəʊəməz][tu:; tə][hɪm; ɪm] . [-]
and in 1842 he dedicated a volume of poems to him . [273]
和 在 - 他 投入的 一个 体积 的 诗歌 到 他 . [-]

1842年, 他出版了一本诗集献给他。[273]

[hi:; hi] [tɔ:t] [em 'i:] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] - ['ɪrɜz] [oʊld][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [greɪt] [bɑ:rd] .
He taught me when a boy of 18 years old to admire the great bard .
他 教授 我 什么时候 一个 男生 的 - 年 老的 到 钦佩 这 伟大的 诗人 .

他从我18岁起就教导我要敬仰这位伟大的吟游诗人。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪnθu:zi'æstɪkli] ['preɪzɪŋ] [bɔ:rd] ['baɪrənɜz] ['pəʊətri] .
I had been very enthusiastically praising Lord Byron's poetry .
我 有 到过 非常 踊跃 赞扬 主 拜伦的 诗 .

我曾热情洋溢地赞扬拜伦勋爵的诗歌。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] , - ['wə:dzwə(:)θ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊət][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] . -
My father calmly replied , ' Wordsworth is the great poet of modern times . '
我的 父亲 平静地 回复 , - 华兹华斯 是 这 伟大的 诗人 的 现代的 时代 . -

我父亲平静地回答说: “华兹华斯是近代最伟大的诗人。”

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [aɪ] [æskt] , - [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['merɪts] [bi:; bi] ? -
Much surprised , I asked , ' And what may his special merits be ? '
很多 惊讶 , 我 问 , - 和 什么 可能 他的 特别的 优点 是 ? -

我十分惊讶, 问道: “他究竟有何特别之处呢? ”

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['verɪəs] , [æz; əz][fɔ:r; fər] { - }
The answer was , ' They are very various , as for { 496 }
这 回答 曾是 , - 他们 是 非常 各种各样的, 作为 为了 { - }

答案是, “它们种类繁多, 例如{496}

[ˈɪnstəns] , [depθ] , [ˈlɑ:rdʒnəs] , [elɪ'veɪj(ə)n] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [rer] [ɪn]['mɑ:dərn]['pəʊətri] , [æn; ən]
instance , depth , largeness , elevation , and , what is rare in modern poetry , an
实例 , 深度 , 大 , 海拔 , 和 , 什么 是 稀有的 在 现代的 诗 , 一个
[ɪn'taɪər][ˈpjʊərəti] .
entire purity .
全部的 纯度 .

例如, 深度, 宏大, 崇高, 以及在现代诗歌中罕见的纯粹性。

- [kɑ:m] ['pleʒərz] [ðer; ðər][ə'baɪd] — [mə'dʒestɪk][peɪnz] , -
' **Calm pleasures there abide — majestic pains** , '
- 冷静的 快乐 那里 遵守 — 雄伟 疼痛 , -

“那里有平静的快乐，也有壮丽的痛苦。”

[aɪ][felt] [ðæt] [noʊ] ['tenənts] [les] ['steɪtli] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɪn][soʊ] ['lɔ:rdli] [ə; eɪ] ['pri:sɪŋkt] .
I felt that no tenants less stately could walk in so lordly a precinct .
我 毛毡 那 不 租户 较少的 庄严 可以 走 在 所以 尊贵的 一个 辖区 .

我觉得，没有哪个身份地位低于此的租户能踏入如此高贵的领地。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪntu:] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] — [wʌn][wɪð; wɪθ]['lɑ:rdʒər]
I had been translated into another planet of song — one with larger
我 有 到过 翻译 进入 其他 行星 的 歌曲 — — 和 更大的
['mu:vmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [jɪr] .
movements and a longer year .
移动 和 一个 更长 年 .

我仿佛被传送到了另一个歌唱的星球——一个拥有更宏大的运动和更长的年份的星球。

[ə; eɪ]['waɪdə] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv]['pəʊətri][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [maɪn] ,
A wider conception of poetry had become mine ,
一个 更广泛 概念 的 诗 有 变得 矿 ,

我对诗歌有了更广阔的理解。

[ænd; ənd][ðə; ði][baɪ'ʃʊʊ.ni.ən] [ɪn'θu:ziæzəm] [fel] [frʌm; frəm][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:nd] [ðæt] [ɪz]['broʊkən][baɪ]
and the Byronian enthusiasm fell from me like a bond that is broken by
和 这 拜伦式 热情 跌倒 从 我 喜欢 一个 纽带 那 是 破碎的 经过
['bi:ɪŋ] [aʊt'grəʊn] .
being outgrown .
存在 长大了就不合适了 .

拜伦式的热情从我身上消逝，就像一段因成长而断裂的纽带。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['ɪləstreɪts] ['pəʊətri][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['kærəktərz] , [ðæt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] .
The incident illustrates poetry in one of its many characters , that of ' the deliverer .
这 事件 图示 诗 在 一 的 它是 许多 人物 , 那 的 - 这 送货员 .
-
-
-

这件事生动地展现了诗歌的众多角色之一——“救世主”。

[ðə; ði] ['redi] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriənst] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [sə'rendər]
The ready sympathies and inexperienced imagination of youth make it surrender
这 准备好 同情 和 缺乏经验 想像力 的 青年 制作 它 投降
[ɪt'self] ['i:zəli] [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['betər] [æspə'eɪʃənz] ,
itself easily despite its better aspirations ,
本身 容易地 尽管 它是 更好的 抱负 ,

年轻人的同情心和缺乏经验的想象力，使他们即使怀有更高的理想，也容易屈服于现实。

[ɔ:r][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['greɪtnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['greɪtnəs] ,
or in consequence of them , to a false greatness ; and the true greatness ,
或者 在 结果 的 他们 , 到 一个 错误的 伟大 ; 和 这 真的 伟大 ,
[wʌns] [rɪ'vi:ld] ,
once revealed ,
一次 揭晓 ,

或者因此而获得虚假的伟大；而真正的伟大，一旦显露出来，

[sets][aɪ 'ti:] [fri:] .
sets it free .
套 它 自由的 .

释放它。

[æz; əz] ['ʒ:rli] [æz; əz] - ['wɔ:ltər] ['sæviðʒ] ['lændɔ:] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ɪ'mædʒɪneri][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] - [bɪ'twi:n]
As early as 1824 Walter Savage Landor , in his ' Imaginary Conversation ' between
作为 早期的 作为 - 沃尔特 野蛮的 兰多 , 在 他的 - 假想 对话 - 之间
['sauði, 'sʌði][ænd; ənd]['pɔ: sən] ,
Southey and Porson ,
骚塞 和 波尔森 ,
早在1824年, 沃尔特·萨维奇·兰多尔在他的《虚构的骚塞和波森的对话》中就提到了这一点。

[hæd; həd] [prə'naʊnst] ['wɜrdz,wɜrθs] - [leɪə'deɪmiə] - [tu:; tə][bi:; bi] - [ə; eɪ][kɑ:mpə'zi](ə)n] [sʌt] [æz; əz]
had pronounced Wordsworth's ' Laodamia ' to be ' a composition such as
有 发音 华兹华斯的 - 老达米亚 - 到 是 - 一个 作品 这样的 作为
['sɒfəkli:z] [maɪt] [hæv; həv] [ɪg'zʌltɪd] [tu:; tə] [oʊn] ,
Sophocles might have exulted to own ,
索福克勒斯 可能 有 欣喜若狂 到 自己的 ,
他曾称赞华兹华斯的《拉奥达米亚》是“一部索福克勒斯会引以为豪的作品”,

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [jʌʊts] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɪn][ðə; ði]
and a part of which might have been heard with shouts of rapture in the
和 一个 部分 的 哪个 可能 有 到过 听到 和 喊叫 的 狂喜 在 这
['ri:dʒənz][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] - — [ðə; ði] [ɪ'li:zən] [fi:ldz] .
regions he describes ' — the Elysian Fields .
地区 他 描述 - — 这 极乐世界 田野 .
其中一部分声音可能在他所描述的地区——极乐世界——伴随着狂喜的呼喊声传了出来。

['wə:dzwə(:)θ] ['fri:kwəntli] [spʊʊk] [ʌv; əv] [deθ] ,
Wordsworth frequently spoke of death ,
华兹华斯 频繁地 辐 的 死亡 ,
华兹华斯经常谈到死亡,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'gri:] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [laɪf] .
as if it were the taking of a new degree in the University of Life .
作为 如果 它 是 这 采取 的 一个 新的 程度 在 这 大学 的 生活 .
仿佛是在人生大学里攻读新的学位。

- [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] , - [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
' I should like , ' he remarked to a young lady ,
- 我 应该 喜欢 , - 他 评论 到 一个 年轻的 女士 ,
“我很乐意,”他对一位年轻女士说道。

- [tu:; tə]['vɪzɪt] ['ɪtəli] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [mu:v] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['plænɪt] . -
' to visit Italy again before I move to another planet . '
- 到 访问 意大利 再次 前 我 移动 到 其他 行星 . -
“在我移居另一个星球之前, 我想再去一次意大利。”

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪ'steɪk] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] .
He sometimes made a mistake in assuming that others were equally philosophical .
他 有时 制成 一个 错误 在 假设 那 其他的 是 同样地 哲学 .
他有时会错误地认为其他人也同样具有哲学思维。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌns] ['brekfəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['rɒdʒəz] , [wen] ['wə:dzwə(:)θ] ,
We were once breakfasting at the house of Mr . Rogers , when Wordsworth ,
我们 是 一次 早餐 在 这 房子 的 先生 . 罗杰斯 , 什么时候 华兹华斯 ,
我们曾在罗杰斯先生家吃早餐, 当时华兹华斯

['æftər] [geɪzɪŋ] [ə'tentɪvli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt]
after gazing attentively round the room with a benignant and complacent
后 凝视 认真地 圆形的 这 房间 和 一个 仁慈的 和 自满
[ɪk'spreɪ](ə)n] , [tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hoʊst] ,
expression , turned to our host ,
表达 , 转向 到 我们的 主持人 ,
他面带和善而自满的表情, 专注地环顾了一下房间, 然后转向我们的主人。

[ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm] , [sed] , - [ˈmɪstər] . [ˈrɒdʒəz] , [aɪ] [ˈnevər] [siː] [ðɪs] [haʊs] ,
and wishing to compliment him , said , ' Mr . Rogers , I never see this house ,
和 祝 到 赞扬 他 , 说 , - 先生 : 罗杰斯 , 我 绝不 看 这 房子 ,
为了称赞他, 他说: “罗杰斯先生, 我从来没见过这栋房子。”

[soʊ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ɪn] [ɪts] [teɪst] , { - }
so perfect in its taste , { 497 }
所以 完美的 在 它是 品尝 , { - }
味道如此完美, {497}

[soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [əˈreɪndʒmənts] , [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wel] - [ˈtʃoʊzn] [ˈpɪktʃərz]
so exquisite in all its arrangements , and decorated with such well - chosen pictures
所以 精美的 在 全部它是 安排 , 和 装饰 和 这样的出色地 - 选定 图片
,
,
,
它的布置如此精美, 装饰画也挑选得如此精良。

[wɪˈðəʊt] [ˈfænsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [ˈɪmɪdʒd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈpoʊət] , [wen]
without fancying it the very house imaged to himself by the Roman poet , when ,
没有 幻想 它 这 非常 房子 成像 到 他自己 经过 这 罗马 诗人 , 什么时候 ,
然而, 他并不认为那正是罗马诗人笔下描绘的那座房子, 当时,

[ɪn] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ʌ; əv] [ˈmænz] [mɔːrˈtæləti] , [hiː; hi] [sez] , " - [ɪː es ˈtiː][ˈdoʊməs] . " - - [wʌt] [ɪz]
in illustration of man's mortality , he says , " Linquenda est domus . " ' ' What is
在 插图 的 男人的 死亡 , 他 说道 , " - est 住宅 : " - - 什么 是
[ðæt] [juː; jʊ][aɪr; ər] [ˈseɪɪŋ] ?
that you are saying ?
那 你 是 说 ?
为了说明人类终有一死, 他说: “Linquenda est domus.”” ‘ 你在说什么?

- [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrɒdʒəz] , [huːz] [ˈjɪrz] , [brɪˈtwiːn] [ˈeɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] , [hæd; həd][nɑːt]
' replied Mr . Rogers , whose years , between eighty and ninety , had not
- 回复 先生 : 罗杰斯 , 谁 年 , 之间 八十 和 九十 , 有 不是
[ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] .
improved his hearing .
改进 他的 听力 .
“罗杰斯先生回答道,”他说道, 他已年过八旬, 年近九旬, 听力并没有好转。

- [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [jɔːr; jər] [haʊs] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
' I was remarking that your house , ' replied Wordsworth ,
- 我 曾是 评论 那 你的 房子 , - 回复 华兹华斯 ,
“我刚才说的是你的房子,”华兹华斯回答道。

- [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː][ʌ; əv][ðə; ði] [oʊd] ([mɔːr] [ˈprɔːpərli] [kɔːld] [æn; ən][ˈelədʒɪ] ,
' always reminds me of the Ode (more properly called an Elegy ,
- 总是 提醒 我 的 这 颂 (更多的 适当地 称为 一个 挽歌 ,
总是让我想起颂歌（更准确地说是挽歌），

[ðoʊ] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ˈmeʒər] [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] [ˈkɔːzɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd]
though doubtless the lyrical measure not unnaturally causes it to be included
尽管 毫无疑问 这 抒情的 措施 不是 不自然地 原因 它 到 是 包括
[əˈmʌŋ] [ˈhɔːrəsəz] [oʊdz]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈpoʊət] [raɪts] " - [ɪː es ˈtiː][ˈdoʊməs] ;
among Horace's Odes) in which the Roman poet writes " Linquenda est domus ;
之中 贺拉斯的 颂歌) 在 哪个 这 罗马 诗人 写 " - est 住宅 ;
虽然毫无疑问, 抒情的韵律使它自然而然地被纳入贺拉斯的颂歌中, 这位罗马诗人写道: “Linquenda est domus;

" [ðæt] [ɪz] , [sɪns] , ['leɪdɪz] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [di:md] [dr'zaiərəb(ə)] , [ðə; ði]
" **that is , since , ladies being present , a translation may be deemed desirable , The**
" 那 是 , 自从 , 女士们 存在 展示 , 一个 翻译 可能 是 被认为 理想 , 这
[haʊs] [ɪz] ,
house is ,
房子 是 ,

也就是说, 由于有女士在场, 可能需要翻译。房子是.....

[ɔ:r][hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi] , [left] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , " [et] - ['ʌksɔ:] " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pli:zɪŋ]
or has to be , left ; and again , " et placens uxor " — and the pleasing
或者 有 到 是 , 左边 ; 和 再次 , " 等 - 妻子 " — 和 这 令人愉悦
[waɪf] ; [ðoʊ] ,
wife ; though ,
妻子 ; 尽管 ,

或者必须留下; 还有, “et placens uxor”——以及令人愉悦的妻子; 尽管,

[æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [rɪ'gret] , [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kwɒʊ'teɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t] ['æplɪkəb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði]
as we must all regret , that part of the quotation is not applicable on the
作为 我们 必须 全部 后悔 , 那 部分 的 这 引述 是 不是 适用的 在 这
['prez(ə)nt] [ə'keɪzɪn] . -
present occasion . ' -
展示 场合 : -

遗憾的是, 引文的这一部分并不适用于目前的情况。

[ðə; ði] [taʊn] [bɑ:rd] , [ɑ:n] [hu:m] - [noʊ]['æŋg(ə)] [smaɪld] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][es 'ti:] .
The Town Bard , on whom ' no angle smiled ' more than the end of St .
这 镇 诗人 , 在 谁 - 不 角度 微笑 - 更多的 比 这 结尾 的 英石 .
['dʒeɪmzɪz] - [plers] ,
James's - place ,
詹姆斯的 - 地方 ,

城镇吟游诗人, 没有哪个天使比圣詹姆斯广场尽头更爱他,

[dɪd][nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
did not enter into the views of the Bard of the Mountains .
做过 不是 进入 进入 这 浏览 的 这 诗人 的 这 山脉 .

并未进入山中吟游诗人的视野。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [wʌt] ['tʃɪldrən] [kɔ:l] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [feɪs] , - [ænd; ənd][ðə; ði][ɪdʒækju'leɪfɪn]
His answer was what children call ' making a great face , ' and the ejaculation
他的 回答 曾是 什么 孩子们 称呼 - 制作 一个 伟大的 脸 , - 和 这 射精
,
:
,

他的回答就是孩子们所说的“做鬼脸”, 然后射精了。

- [dəʊnt] [tɔ:k] ['lætɪn] [ɪn] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['leɪdɪz] . -
' Don't talk Latin in , the society of ladies . ' -
- 不 讲话 拉丁 在 , 这 社会 的 女士们 : -

“在女士们的社交场合, 不要说拉丁语。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [hæz; hæz]
When I was going away he remarked , ' What a stimulus the mountain air has
什么时候 我 曾是 去 离开 他 评论 , - 什么 一个 刺激 这 山 空气 有
[ɑ:n][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] !
on the appetite !
在 这 食欲 !

我离开的时候, 他说道: “山里的空气对食欲有多么大的刺激作用啊! ”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] ['edmənd] [tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌtlɪts] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
I made a sign to Edmund to hand him the cutlets a second time .
我 制成 一个 符号 到 埃德蒙 到 手 他 这 肉饼 一个 第二 时间 .

我示意埃德蒙再次把肉排递给他。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [wəd] [stɪk] [hɪz; ɪz][fɔ:rk][ɪntu:;] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [sæt][nekst][hɪm; ɪm]
I was afraid he would stick his fork into that beautiful woman who sat next him
我 曾是 害怕的 他 会 戳 他的 叉 进入 那 美丽的 女士 WHO 卫星 下一个 他

我害怕他会用叉子戳坐在他旁边的那位漂亮女士。
['wə:dzwə(:)θ] ['nevər] [ri'zentɪd] [ə; eɪ][dʒest][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .
Wordsworth never resented a jest at his own expense .
华兹华斯 绝不 怨恨 一个 笑话 在 他的 自己的 费用 .
华兹华斯从不介意别人拿他开玩笑。

[wʌns] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [nɑ:kt] [θri:] [taɪmz] [ɪn][veɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən]
Once when we had knocked three times in vain at the door of a London
一次 什么时候 我们 有 敲门 三 时代 在 徒劳 在 这 门 的 一个 伦敦
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

有一次，我们徒劳地敲了三次伦敦一户人家的门，
[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [kwʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:nɪt] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['westmɪnstər] - [brɪdʒ] ,
I exclaimed , quoting his sonnet written on Westminster - bridge ,
我 惊呼 , 引用 他的 十四行诗 书面 在 威斯敏斯特 - 桥 ,
我引用他写在威斯敏斯特桥上的十四行诗，惊呼道：

- [dɪr] [gɑ:d] , [ðə; ðɪ] ['veri] ['haʊzɪz] [si:m] [ə'sli:p] . -
' Dear God , the very houses seem asleep . '
- 亲爱的 上帝 , 这 非常 房屋 似乎 睡着了 . -
“我的天哪，连房子都好像睡着了一样。”

[hi:; hi] [læft] ['hɑ:rtɪli] , [ðen] [smaɪld] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['læstli] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [ə'keɪzn] ,
He laughed heartily , then smiled gravely , and lastly recounted the occasion ,
他 笑了 衷心地 , 然后 微笑 严重地 , 和 最后 叙述 这 场合 ,
他先是开怀大笑，然后神情严肃地笑了笑，最后才把那件事讲完。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [wɪt] [ðæt] ['sɑ:nɪt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
and described the early morning on which that sonnet was written .
和 描述 这 早期的 早晨 在 哪个 那 十四行诗 曾是 书面 .
并描述了创作这首十四行诗的那个清晨。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'saɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
He did not recite more than a part of it ,
他 做过 不是 背诵 更多的 比 一个 部分 的 它 ,
他只背诵了其中的一部分。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [kæb][ænd; ənd] ['kæərɪdʒ] ;
to the accompaniment of distant cab and carriage ;
到 这 伴奏 的 遥远 出租车 和 运输 ;
远处传来马车和四轮马车的伴奏；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tu:] [su:n] .
and I thought that the door was opened too soon .
和 我 想法 那 这 门 曾是 打开 也 很快 .
我认为门打开得太早了。

['wə:dzwə(:)θ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [greɪt] ['sɪtɪz] , [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn][hɪz; ɪz]
Wordsworth , despite his dislike to great cities , was attracted occasionally in his
华兹华斯 , 尽管 他的 不喜欢 到 伟大的 城市 , 曾是 吸引 偶尔 在 他的
['leɪtər] ['jɪrɪz]
later years
之后 年

尽管华兹华斯不喜欢大城市，但在晚年偶尔也会被它们所吸引。

- [tu:; tə][ðə; ði][praʊd][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
' **To the proud margin of the Thames** ,
- 到 这 自豪的 利润 的 这 泰晤士河 ,
- “到泰晤士河骄傲的河岸边,

[ænd; ənd] [ləmbɪθs] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈtaʊərz] , -
And Lambeth's venerable towers , '
- 和 兰贝斯 可敬 塔楼 , -
- 还有兰贝斯的古老塔楼, '

[wer] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [kɔ:tid] [baɪ][ˈpɜ:sənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] .
where his society was courted by persons of the most different character .
- 在哪里 他的 社会 曾是 求爱 经过 人 的 这 最多 不同的 特点 .
- 他的社交圈吸引了形形色色的人前来交往。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] .
But he complained bitterly of the great city .
- 但 他 抱怨 苦涩地 的 这 伟大的 城市 .
- 但他对这座大城市怨声载道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][aɪˈti:] . { - }
It was next to impossible , he remarked , to tell the truth in it . { 498 }
- 它 曾是 下一个 到 不可能的 , 他 评论 , 到 告诉 这 真相 在 它 . { - }
- 他评论说, 在这本书里几乎不可能说真话。{498}

- [ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][es] . [haʊs] : [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][es] . , [ˈʃoʊɪŋ] [emˈi:][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz]
' **Yesterday I was at S . House : the Duchess of S . , showing me the pictures**
- 昨天 我 曾是 在 S . 房子 : 这 公爵夫人 的 S . , 显示 我 这 图片
, [əbˈzɜ:rvd] ,
, **observed** ,
, 观察到 ,
- “昨天我在S.府邸: S.公爵夫人给我看照片时说道,

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] " ([ˈheɪmɪŋ] [hɪm; ɪm]) , " [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [kənˈsɪdərd]
" This is the portrait of my brother " (naming him) , " and it is considered
- " 这 是 这 肖像 的 我的 兄弟 " (命名 他) , " 和 它 是 经过考虑的
[ˈveri] [laɪk] .
very like .
- 非常 喜欢 .

- “这是我哥哥的画像”(指着他的名字), “而且画得非常像。”
" [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [əˈsentɪd] , [ˈpɑ:rtli] [pərˈhæps][ɪn] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət] [ˈpɑ:rtli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" To this I assented , partly perhaps in absence of mind , but partly , I think ,
- " 到 这 我 同意 , 部分 也许 在 缺席 的 头脑 , 但 部分 , 我 思考 ,
- “对此我表示同意, 或许部分原因是心不在焉, 但部分原因, 我想,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈgreɪsɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z]
with an impression that her Grace's brother was probably a person whose
- 和 一个 印象 那 她 格蕾丝 兄弟 曾是 大概 一个 人 谁
[feɪs] [ˈevri] [wʌn] [nu:] ,
face every one knew ,
- 脸 每一个 一 知道 ,
- 她觉得格蕾丝的哥哥很可能是一个人人都认识的人。

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [noʊ] ; [soʊ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [hɪm; ɪm] ,
or was expected to know ; so that , as I had never met him ,
- 或者 曾是 预期的 到 知道 ; 所以 那 , 作为 我 有 绝不 遇见 他 ,
- 或者说, 人们理应知道; 因此, 由于我从未见过他,

[maɪ] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ][laɪ] !
my answer was in fact a lie !
- 我的 回答 曾是 在 事实 一个 说谎 !
- 我的回答其实是谎言!

[aɪˈtiː][ɪz][tuː][bæd][ðæt] , [wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
It is too bad that , when more than seventy years old ,
它是也 坏的 那 , 什么时候 更多的 比 七十 年 老的 ,
可惜的是, 当她超过七十岁时,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ! -
I should be brought from the mountains to London in order to tell a lie ! -
我 应该 是 带来 从 这 山脉 到 伦敦 在 命令 到 告诉 一个 说谎 ! -
我竟然要从山上被带到伦敦来, 就为了撒个谎!

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] [weɪˈevər] [hiː; hi] [went] , [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] , [haʊˈevər] , [nɑːt][soʊ]
He made his complaint wherever he went , laying the blame , however , not so
他 制成 他的 抱怨 无论 他 去 , 躺下 这 责备 , 然而 , 不是 所以
[mʌtʃ] [ɑːn] [hɪmˈself] ,
much on himself ,
很多 在 他自己 ,
他无论走到哪里都抱怨, 但把责任归咎于自己, 而不是自己。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ˈsɪti] ;
or on the Duchess , as on the corrupt city ;
或者 在 这 公爵夫人 , 作为 在 这 腐败 城市 ;
或者像对待腐败的城市一样对待公爵夫人;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈlɜːrniɪd] [haʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈtruːθfʌl] [mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd]
and some of those who learned how the most truthful man in England had
和 一些 的 那些 WHO 学习 如何 这 最多 真实 男人 在 英格兰 有
[ðʌs] [ˈkwɪkli] [bɪn] [səbˈvɜːtɪd] [baɪ] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [sneəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [wɪˈðɪn]
thus quickly been subverted by metropolitan snares came to the conclusion that within
因此 迅速地 到过 颠覆 经过 大都会 陷阱 来了 到 这 结论 那 之内
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [mɔːr] [noʊ][ˈvɜːrtʃuː] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪkˈstænt][ɪn][ðə; ði][lənd] .
a few years more no virtue would be left extant in the land .
一个 很少 年 更多的 不 美德 会 是 左边 现存 在 这 土地 .
一些人得知英格兰最诚实的人就这样迅速被大都市的陷阱所腐蚀, 便得出结论: 再过几年, 这个国家将不再有任何美德可言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [mælˈtriːt] [ɪn] [ˈlesər] [weɪz] .
He was likewise maltreated in lesser ways .
他 曾是 同样地 虐待 在 较少 方式 .
他也以较轻的方式遭受过虐待。

- [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [baɪ][maɪ] [enˈɡeɪdʒmənts] [tuː; tə] [iːt] [θriː] [ˈbrekfəsts] — [wʌn]
' This morning I was compelled by my engagements to eat three breakfasts — one
- 这 早晨 我 曾是 被迫 经过 我的 订婚 到 吃 三 早餐 — 一
[wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
with an aged and excellent gentleman ,
和 一个 老年人 和 出色的 绅士 ,
“今天早上, 由于各种安排, 我不得不吃了三顿早餐——其中一顿是和一位德高望重的绅士一起吃的。”

[huː] [meɪ] [ˈdʒʌstli][biː; bi] [ˈstiːmd] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
who may justly be esteemed an accomplished man of letters ,
WHO 可能 公正地 是 尊敬的 一个 完成 男人 的 信件 ,
他堪称一位博学多才的文人,

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˈkænɑːt] [ˈɑːnɪstli] [kənˈsiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] ; [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]
although I cannot honestly concede to him the title of a poet ; one at a
虽然 我 不能 诚实地 承认 到 他 这 标题 的 一个 诗人 ; 一 在 一个
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpɑːrti] ;
fashionable party ;
时髦 派对 ;
虽然我不能真心实意地承认他是诗人; 一位参加时尚派对的人;

[ænd; ɐnd][wʌn][wið; wiθ][æn; ən][oʊld] [frend] [hu:m] [noʊ] ['prejər] [wʊd] [ɪn'du:s] [em 'i:][tu:; tə] [nɪ'glekt]
and one with an old friend whom no pressure would induce me to neglect
和 一 和 一个 老的 朋友 谁 不 压力 会 诱导 我 到 忽视
— [ɔ:l'dʒoʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
— although for this ,
— 虽然 为了 这 ,
还有一位老朋友, 无论什么压力我都不会疏远他——尽管为此,

[maɪ][fɜ:rst] ['brekfəst] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər][ʌv; əv]['sev(ə)n]
my first breakfast to - day , I was obliged to name the early hour of seven
我的 第一的 早餐 到 - 天 , 我 曾是 有义务 到 姓名 这 早期的 小时 的 七
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
我今天吃的第一顿早餐, 时间竟然是早上七点, 真是太早了。

[æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] . -
as he lives in a remote part of London . '
作为 他 生活 在 一个 偏僻的 部分 的 伦敦 . -
因为他住在伦敦一个偏僻的地方。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['maʊntnɪz] [ðæt] ['wə:dzwə(:)θ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
But it was only among his own mountains that Wordsworth could be
但 它 曾是 仅有的 之中 他的 自己的 山脉 那 华兹华斯 可以 是
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .
但只有在他自己的山峦间, 人们才能理解华兹华斯。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] [kən'vɜ:rs]
He walked among them not so much to admire them as to converse
他 步行 之中 他们 不是 所以 很多 到 钦佩 他们 作为 到 交谈
[wið; wiθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :
他走在他们中间, 与其说是为了欣赏他们, 不如说是为了和他们交谈。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [θɔ:ts] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['sʌŋ'aɪn] [ɔ:r] ['flaɪŋ] ['jædɔʊ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
They exchanged thoughts with him , in sunshine or flying shadow , giving him
他们 交换 想法 和 他 , 在 阳光 或者 飞行 阴影 , 给予 他
[ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ɐnd] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] .
their own and accepting his :
他们的 自己的 和 接受 他的 :
无论是在阳光下还是在飞翔的阴影中, 他们都与他交流思想, 表达自己的想法, 也接受他的想法。

[deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] , [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] , [ænd; ɐnd][ɪn][ɔ:l] ['weðər] , [hi:; hi] [wʊd] [feɪs] [ðem; ðəm] .
Day and night , at all hours , and in all weather , he would face them .
天 和 夜晚 , 在 全部 小时 , 和 在 全部 天气 , 他 会 脸 他们 .
无论白天黑夜, 无论任何时间, 无论任何天气, 他都会面对他们。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [reɪnd] , [hi:; hi] [maɪt] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [noʊ]
If it rained , he might fling his plaid over him , but would take no
如果 它 下雨了 , 他 可能 一扔 他的 格子图案 超过 他 , 但 会 拿 不
[ædmə'nɪʃ(ə)n] .
admonition .
警告 .
如果下雨, 他可能会用格子呢披肩遮住身体, 但不会接受任何劝诫。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
He must have his way .
他 必须 有 他的 方式 .
他一定要如愿以偿。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] , [ˈduːtɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhaɪər] [ˈmætərz] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈkjʊərəbli]
On such occasions , dutiful as he was in higher matters , he remained incurably
在 这样的 场合 , 尽职尽责的 作为 他 曾是 在 更高 事情 , 他 剩余 无可救药
[ˈweɪwərd] .
wayward .
任性的 .

在这样的情况下，尽管他在更重要的事情上尽职尽责，但他仍然无可救药地任性妄为。

[ɪn] [veɪn] [wʌn] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈniːdɪd] [æn; ən] [ˈænsər] ,
In vain one reminded him that a letter needed an answer ,
在 徒劳 一 提醒 他 那 一个 信 需要 一个 回答 ,
有人徒劳地提醒他，有一封信需要回复。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] .
or that the storm would soon be over .
或者 那 这 风暴 会 很快 是 超过 .
或者说暴风雨很快就会过去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] ;
It was very necessary for him to do what he liked ;
它 曾是 非常 必要的 为了 他 到 做 什么 他 喜欢 ;
对他来说，做自己喜欢的事是非常必要的；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] [sed] [tuː; tə][emˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and one of his dearest friends said to me , with a smile of the most
和 一 的 他的 亲爱的 朋友们 说 到 我 , 和 一个 微笑 的 这 最多
[əˈfekʃənət] [ˈhjuːmər] ,
affectionate humour ,
亲热 幽默 ,
他的一位挚友带着最亲切幽默的微笑对我说：

- [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] " [oʊd] [tuː; tə] [ˈduːti] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmætər]
' He wrote his " Ode to Duty , " and then he had done with that matter
- 他 写道 他的 " 颂 到 责任 , " 和 然后 他 有 完毕 和 那 事情
-
-
:-
:-
:-

“他写了《责任颂》，然后这件事就过去了。”

[ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnəs(ə)nt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈlɔːləsnəs] , [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ɪkˈspre(ə)n] , -
This very innocent form of lawlessness , corresponding with the classic expression , '
这 非常 清白的 形式 的 无法无天 , 相应的 和 这 经典的 表达 , -
[ɪnˈdɒldʒ] [ˈdʒeniʊs] , - [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] { - }
Indulge genio , ' seemed to belong { 499 }
放纵 天才 , - 似乎 到 属于 { - }

这种非常无辜的违法行为，与经典的表达“纵容天才”相呼应，似乎属于{499}

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
to his genius ,
到 他的 天才 ,

他的天才，

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈrevərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
not less than the sympathetic reverence with which he looked up to the
不是 较少的 比 这 交感神经 尊敬 和 哪个 他 看起来 向上 到 这
[ˈhaɪər] [ænd; ənd][juːnɪvɜːrs(ə)l] [lɔːz] .
higher and universal laws .
更高 和 普遍的 法律 .
他对更高层次、更普遍的法则怀有的那种充满同情和敬畏之心，丝毫不亚于此。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Sometimes there was a battle between his reverence for Nature and his
有时 那里 曾是 一个 战斗 之间 他的 尊敬 为了 自然 和 他的
[ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ˈðər] [θɪŋz] .
reverence for other things .
尊敬 为了 其他 事物 .

有时，他对自然的敬畏与他对其他事物的敬畏之间会发生冲突。

[ðə; ði] [frend] [ɔːlˈredi] [əˈl(j)u:d] [tuː; tə][wʌz; wəz][wʌns] [riˈmɑːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ɪkˈspreʃənz]
The friend already alluded to was once remarking on his varying expressions
这 朋友 已经 暗示 到 曾是 一次 评论 在 他的 变化 表达式
[ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
of countenance .
的 面容 .

那位前面提到的朋友曾经评论过他脸上多变的表情。

- [ðæt] [rʌf] [oʊld] [feɪs] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈbjuːti] ;
' That rough old face is capable of high and real beauty ;
- 那 粗糙的 老的 脸 是 有能力的 的 高的 和 真实的 美丽 ;

“那张饱经风霜的老脸上也能展现出高贵而真实的美丽；

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kwɑɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [piːs] [ænd; ənd] [kənˈtemplətɪv]
I have seen in it an expression quite of heavenly peace and contemplative
我 有 已见 在 它 一个 表达 相当 的 天上 和平 和 沉思的
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,

我从中看到了一种宛若天堂般的宁静和沉思的喜悦。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪ] [briːz] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsləʊli]
as the May breeze came over him from the woods while he was slowly
作为 这 可能 微风 来了 超过 他 从 这 树林 尽管 他 曾是 缓慢地
[ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
walking out of church on a Sunday morning ,
步行 出去 的 教会 在 一个 星期日 早晨 ,

星期天的早晨，他缓缓走出教堂，五月的微风从树林中吹拂而来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] [ˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] . -
and when he had half emerged from the shadow . '
和 什么时候 他 有 一半 出现 从 这 阴影 . -

当他半个身子从阴影中探出头来的时候。

[ə; eɪ] [ˈflɪpənt] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt][ɪnˈkwaiəd] , - [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [tjæns] , [mɪs] [ef] . ,
A flippant person present inquired , ' Did you ever chance , Miss F . ,
一个 轻浮的 人 展示 询问 , - 做过 你 曾经 机会 , 错过 F . ,

一位在场的轻浮之人问道：“F小姐，您有没有机会……”

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈhev(ə)nli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ]
to observe that heavenly expression on his countenance , as he was walking
到 观察 那 天上 表达 在 他的 面容 , 作为 他 曾是 步行
[ˈɪntuː] [tʃɜːrtʃ] ,
into church ,
进入 教会 ,

当他走进教堂时，我注意到他脸上带着一种神圣的神情。

[ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [meɪ] [ˈmɔːrniŋ] ? -
on a fine May morning ? '
在 一个 美好的 可能 早晨 ? -

在一个晴朗的五月早晨？

[ə; eɪ] [læf] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
A laugh was the reply .
一个 笑 曾是 这 回复 .

对方笑了。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈhɑːmənaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][eɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [juːθ] .
The ways of Nature harmonised with his feelings in age as well as in youth .
这 方式 的 自然 协调 和 他的 情怀 在 年龄 作为 出色地 作为 在 青年 .

无论年轻还是年老，大自然的规律都与他的情感相契合。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [noʊ] [ɪˈstreɪndʒmənt] .
He could understand no estrangement .
他 可以 理解 不 隔阂 .

他无法理解任何疏离感。

[ˈgæðərɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [waɪt] [θɔːrɪn] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ,
Gathering a wreath of white thorn on one occasion , he murmured ,
采集 一个 花圈 的 白色的 刺 在 一 场合 , 他 低声说道 ,

有一次，他采摘了一束白荆棘花环，喃喃自语道：

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪbən] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈtresɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as he slipped it into the ribbon which bound the golden tresses of his
作为 他 滑倒了 它 进入 这 丝带 哪个 边界 这 金的 头发 的 他的
[ˈjuːθfl] [kəmˈpænjən] ,
youthful companion ,
青春 伴侣 ,

当他把它塞进束着他年轻伴侣金色秀发的丝带里时，

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [ɪnˈriːðd] [maɪ] [oʊn] ?
' And what if I enwreathed my own ?
- 和 什么 如果 我 环绕 我的 自己的 ?

“如果我把自己包裹起来呢？”

- [twɜːr] [noʊ] [əˈfens] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ;
' Twere no offence to reason ;
- 是 不 罪行 到 原因 ;

“这并非违背理性；

[ðə; ði][ˈsoʊbər] [hɪlz] [ðʌs] [dek] [ðer; ðər] [braʊz]
The sober hills thus deck their brows
这 清醒 丘陵 因此 甲板 他们的 眉毛

肃穆的山峦就这样装点着它们的额头。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈsiːz(ə)n] . -
To meet the wintry season . ' -
到 见面 这 冬季 季节 . -

为了迎接冬季的到来。

([keɪ]) [frʌm; frəm] - [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈʃeli] [ænd; ənd] [ˈbaɪrən] . -
(k) FROM ' RECOLLECTIONS OF THE LAST DAYS OF SHELLEY AND BYRON . ' -
(k) 从 - 回忆 的 这 最后的 天 的 雪莱 和 拜伦 . -

(k) 摘自《雪莱和拜伦最后日子的回忆录》。

[baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [triˈlɔːni] .
BY E . J . TRELAWNY .
经过 E . J . 特里劳尼 .

作者：EJ·特雷洛尼。

- ([ˈmɑːksən]) .
1858 (MOXON) .
- (莫克森) .

1858 年（莫克森）。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [loʊ'zæn] ,
Some days after this conversation I walked to Lausanne ,
一些 天 后 这 对话 我 步行 到 洛桑 ,
这次谈话几天后, 我步行去了洛桑。

[tu:; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] , ['kæptɪn] ['dænjəl] ['rɑ:bərts] , [ʌv; əv]
to breakfast at the hotel with an old friend , Captain Daniel Roberts , of
到 早餐 在 这 酒店 和 一个 老的 朋友 , 队长 丹尼尔 罗伯茨 , 的
[ðə; ði] ['neɪvi] .
the navy .
这 海军 .

与老朋友、海军上校丹尼尔·罗伯茨在酒店共进早餐。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['sketʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪz] ,
He was out sketching , but presently came in accompanied by two English ladies ,
他 曾是 出去 素描 , 但 目前 来了 在 伴随 经过 二 英语 女士们 ,
他出去写生, 但不久后带着两位英国女士回来了。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [waɪlst] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi]
with whom he had made acquaintance whilst drawing , and whom he
和 谁 他 有 制成 熟人 而 绘画 , 和 谁 他
[brɔ:t] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] .
brought to our hotel .
带来 到 我们的 酒店 .
他在画画时结识了这个人, 并把他带到了我们住的酒店。

[ðə; ði] ['hʌzbænd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [su:n] ['fɑ:lʊəd] .
The husband of one of them soon followed .
这 丈夫 的 一 的 他们 很快 随后 .
其中一人的丈夫随后也跟了过来。

[aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðər; ðər][ju:tɪlɪ'terɪən][gɑ:rb] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['blɪstəz] [ænd; ənd] ['blɑ:tʃɪz] [ɑ:n]
I saw by their utilitarian garb , as well as by the blisters and blotches on
我 锯 经过 他们的 功利主义 外衣 , 作为 出色地 作为 经过 这 水泡 和 斑点 在
[ðər; ðər] [tʃi:ks] ,
their cheeks ,
他们的 脸颊 ,
我从他们朴素的衣着, 以及脸颊上的水泡和斑点中看出,

[lɪps] , [ænd; ənd][ˈnoʊzɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pə'destriən] ['tʊrɪsts] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] -
lips , and noses , that they were pedestrian tourists , fresh from the snow -
嘴唇 , 和 鼻子 , 那 他们 是 行人 游客 , 新鲜的 从 这 雪 -
['kʌvəd] ['maʊntnz] ,
covered mountains ,
涵盖 山脉 ,
嘴唇和鼻子, 可以看出他们是刚从白雪皑皑的山区下来的普通游客。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['frɔ:stɪ] [er] ['hævɪŋ] ['æktɪd][ɑ:n][ðər; ðər] [ʌn'sɪznd] [skɪnz] [æz; əz] ['bɔɪlɪŋ]
the blazing sun and frosty air having acted on their unseasoned skins as boiling
这 炽烈 太阳 和 霜冻 空气 拥有 行动 在 他们的 未经调味的 皮肤 作为 沸腾
['wɔ:tər] [dʌz] [ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:bstər][baɪ] [daɪɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [koʊt] ['skɑ:rlət] .
water does on the lobster by dyeing his dark coat scarlet .
水 做 在 这 龙虾 经过 染色 他的 黑暗的 外套 猩红 .
烈日和寒风作用在它们未经风化的皮肤上, 就像沸水作用在龙虾身上, 将龙虾的深色皮毛染成鲜红色一样。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [hɪz; ɪz]['æksənt] [hɑ:rʃ] , [skɪn] { - }
The man was evidently a denizen of the north , his accent harsh , skin { 500 }
这 男人 曾是 显然 一个 居民 的 这 北 , 他的 口音 残酷的 , 皮肤 { - }
这名男子显然是北方人, 口音很重, 皮肤{500}

[waɪt] , [ʌv; əv][æən; ən][ˈæŋɡjələ̀r][ænd; ənd][ˈboʊni] [bɪld] , [ænd; ənd][self] - [ˈkɑ:nfɪdənt][ænd; ənd][dɒ:g'mætɪk]
white , of an angular and bony build , and self - confident and dogmatic
白色的 , 的 一个 角度 和 骨质 建造 , 和 自己 - 自信的 和 教条主义
[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
in his opinions .
在 他的 意见 .

他肤色白皙，身材棱角分明，骨瘦如柴，对自己的观点充满自信且固执己见。

[ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'sentɹɪk]
The precision and quaintness of his language , as well as his eccentric
这 精确 和 古雅 的 他的 语言 , 作为 出色地 作为 他的 偏心
[rɪ'mɑ:ks] [ɑ:n] [ˈkɑ:mən] [θɪŋz] ,
remarks on common things ,
评论 在 常见的 事物 ,
他语言的精准和古雅，以及他对寻常事物的古怪评论，

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [maɪ][maɪnd] .
stimulated my mind .
刺激 我的 头脑 .

激发了我的思维。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaɪsi] [ˈaɪləndərz] [θɔ:] [ˈræpɪdli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [ˈwɔ:rmər] [ˈlætə,tu:dz] :
Our icy islanders thaw rapidly when they have drifted into warmer latitudes :
我们的 冰冷的 岛民 解冻 快速 什么时候 他们 有 漂移 进入 更温暖 纬度 :
我们的冰雪岛民一旦漂流到更温暖的纬度地区，就会迅速融化：

[ˈbroʊkən] [lu:s] [frɑm; frəm][ɪts][ˈænti] - [ˈsoʊ(ə)] [ˈsɪstəm] , [ˈmɪstɪk] [ˈkɑ:sts] , [ˈkoʊtəri] , [sets] , [ænd; ənd]
broken loose from its anti - social system , mystic castes , coteries , sets , and
破碎的 松动的 从 它是 反对 - 社会的 系统 , 神秘 种姓 , 小圈子 , 套 , 和
[sekt] , [ðeɪ] [leɪ] [ə'saɪd][ðer; ðər] [pɜ:rs] - [praʊd] ,
sects , they lay aside their purse - proud ,
教派 , 他们 躺 旁边 他们的 钱包 - 自豪的 ,
他们摆脱了反社会的制度、神秘的种姓、小团体、派系和教派，放下了他们引以为傲的财富，

[tʌft] - [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtəʊdi:ɪŋ] [weɪz] ,
tuft - hunting , and toadying ways ,
簇 - 打猎 , 和 谄媚 方式 ,

寻找簇绒，以及阿谀奉承之道

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈveri] [æpt][tu:; tə] [rʌŋ] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈsensɪz] .
and are very apt to run risk in the enjoyment of all their senses .
和 是 非常 易于 到 跑步 风险 在 这 享受 的 全部 他们的 感官 .

他们很容易在享受感官刺激的过程中冒险。

[brɪ'saɪdz] , [wɪz; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] , [ɪf] [nɑ:t][frɑm; frəm] [ɡʊd]
Besides , we were compelled to talk in strange company , if not from good
除了 , 我们 是 被迫 到 讲话 在 奇怪的 公司 , 如果 不是 从 好的
[ˈbri:dɪŋ] ,
breeding ,
选育 ,

此外，即便不是出于良好的教养，我们也不得不与陌生人交谈。

[tu:; tə] [pru:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [bri:d] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡɪft][ʌv; əv] [spi:tɪ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [nɑ:t]
to prove our breed , as the gift of speech is often our principal , if not
到 证明 我们的 品种 , 作为 这 礼物 的 演讲 是 经常 我们的 主要的 , 如果 不是
[soʊl] ,
sole ,
唯一 ,

为了证明我们的血统，因为语言天赋往往是我们主要的，甚至是唯一的，

[dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] ['ænɪmlz] .
distinction from the rest of the brute animals .
区别 从 这 休息 的 这 蛮力 动物 .
与其他畜生的区别。

[tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['brekfəst] .
To return to our breakfast .
到 返回 到 我们的 早餐 .
回到我们的早餐话题。

[ðə; ði] ['trævələz] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [helθ] , [dɪ'laitɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
The travellers , flushed with health , delighted with their excursion ,
这 旅行者 , 酩 和 健康 , 高兴极了 和 他们的 短途旅行 ,
旅客们精神焕发, 对这次旅行感到非常满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪts] [ɜ:rnd] [baɪ]['bɑ:dɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] ,
and with appetites earned by bodily and mental activity ,
和 和 食欲 获得 经过 身体上的 和 精神的 活动 ,
以及通过身体和脑力活动所获得的食欲，

[wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðæt] ['rɑ:bərts][ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
were in such high spirits that Roberts and I caught the infection of their
是 在 这样的 高的 烈酒 那 罗伯茨 和 我 捕捉 这 感染 的 他们的
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;
他们当时情绪非常高涨，以至于我和罗伯茨都感染了他们的口腔疾病；

[wi:; wi] [tɔ:kt] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd][fæst][æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
we talked as loud and fast as if under the exhilarating influence of
我们 谈话 作为 大声 和 快速地 作为 如果 在下面 这 令人振奋 影响 的
[ʃæm'peɪn] ,
champagne ,
香槟酒 ,
我们说话又大声又快，仿佛受到了香槟酒的刺激。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sedətɪv] ['kɑ:mpaʊnd][æz; əz][kæ'feɪ][eɪ 'ju:][lɛ] .
instead of such a sedative compound as café au lait .
反而 的 这样的 一个 镇静剂 化合物 作为 咖啡店 au 牛奶 .
而不是像咖啡牛奶这样具有镇静作用的化合物。

[aɪ][kæen; kən] ['reskju:] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [læst] [wɜ:rdz] .
I can rescue nothing out of oblivion but a few last words .
我 能 救援 没有什么 出去 的 遗忘 但 一个 很少 最后的 字 .
我能从遗忘中拯救的，只有最后几句话。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]
The stranger expressed his disgust at the introduction of carriages into the
这 陌生人 表达 他的 厌恶 在 这 介绍 的 马车 进入 这
[maʊnt(ə)n] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] ,
mountain districts of Switzerland ,
山 地区 的 瑞士 ,
这位陌生人对马车引入瑞士山区表示厌恶。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['fəʊdʒɪz] [hu:] [ju:st] [ðem; ðəm] .
and at the old fogies who used them .
和 在 这 老的 老古董 WHO 用过的 他们 .
还有那些使用它们的老古董们。

- [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rbrɪtreri] , ['pɪtɪləs] , ['gɑ:dləs] [retʃɪz] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
' **As to the arbitrary , pitiless , godless wretches ,** ' **he exclaimed** ,
- 作为 到 这 随意的 , 无情 , 无神论者 可怜虫 , - 他 惊呼 ,
“至于那些专横跋扈、冷酷无情、不信神的恶棍们,”他喊道，

- [ˈhuː] [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ˈneɪtʃəz] [ˈlændmɑːks] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [roʊdʒ] [θruː] [ælpz] [ænd; ənd]
' who have removed Nature's landmarks by cutting roads through Alps and
- WHO 有 已移除 自然的 地标 经过 切割 道路 通过 阿尔卑斯山 和
[ˈæpəˌnaɪnz] ,
Apennines ,
亚平宁山脉 ;

“他们通过在阿尔卑斯山和亚平宁山脉修建道路，抹去了大自然的标志性景观。”

[ʌnˈtɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ded] [ˈlev(ə)l] ,
until all things are reduced to the same dead level ,
直到 全部 事物 是 减少 到 这 相同的 死的 等级 ;
直到万物都归于同一死寂的层面,

[ðeɪ] [wɪl] [hiː; hi] [əˈreɪnd] [ˌhɪrˈæftər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] :
they will he arraigned hereafter with the unjust :
他们 将要 他 提审 此后 和 这 不公正 :
他们日后将与不义之人一同受审:

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɒbd] [ðə; ði][best] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [wʌt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfriːhəʊld]
they have robbed the best specimens of what men should be of their freeholds
他们 有 被抢劫 这 最好的 标本 的 什么 男人 应该 是 的 他们的 永久产权
[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ;
in the mountains ;
在 这 山脉 ;

他们剥夺了山中那些最优秀、最有男子气概的人在自由领地上的所有权；

[ðə; ði][ˈiːg(ə)l] , [ðə; ði] [blæk] [kɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [dɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [teɪmd] [ɔːr] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] .
the eagle , the black cock , and the red deer they have tamed or exterminated .
这 鹰 , 这 黑色的 公鸡 , 和 这 红色的 鹿 他们 有 驯服 或者 灭绝 .
他们驯服或消灭了老鹰、黑公鸡和雄鹿。

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən] [ˈnoʊwər] [faɪnd][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [nʊk] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [hɜːr; hər]
The lover of Nature can nowhere find a solitary nook to contemplate her
这 情人 的 自然 能 无处 寻找 一个 孤 角落 到 沉思 她
[ˈbjuːtiːz] .
beauties .
美女 .

热爱大自然的人，无论在哪里都找不到一个僻静的角落来欣赏她的美丽。

[ˈjestərdeɪ] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , - [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Yesterday , ' he continued , ' at the break of day ,
昨天 , - 他 持续 , - 在 这 休息 的 天 ,
“昨天,”他继续说道,“天刚亮的时候,

[aɪ] [skeɪld] [ðə; ði][moʊst] [ˈrʌɡɪd] [haɪt] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ; [aɪˈtiː] [lʊkt] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)] ;
I scaled the most rugged height within my reach ; it looked inaccessible ;
我 缩放 这 最多 崎岖 高度 之内 我的 抵达 ; 它 看起来 无法进入 ;
我攀登到了我能力范围内最崎岖的山峰；它看起来似乎无法到达；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第81/85页

[ðɪs] ['plez(ə)nt] [dɪ'lʊ:ʒn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'speld] ；
this pleasant delusion was quickly dispelled ；
这 令人愉快的 错觉 曾是 迅速地 驱散 ；

这种美好的错觉很快就消失了；

[aɪ][wʌz; wəz] ['ru:dlɪ] ['stɑ:rtld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['dʒɑ:rɪŋ] , ['dʒɪŋɡlɪŋ] ,
I was rudely startled out of a deep reverie by the accursed jarring , jingling ,
我 曾是 粗鲁地 惊慌 出去 的 一个 深的 遐想 经过 这 被诅咒的 刺耳的 , 叮当 ,

我正沉浸在沉思中，却被那该死的刺耳叮当声粗暴地惊醒了。

[ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] , [ænd; ənd] [hɑ:rɪ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [draʊnd] [ðə; ði] ['tɔ:rənts] [fɔ:l] .
and rumbling of a calèche , and harsh voices that drowned the torrent's fall .
和 隆隆声 的 一个 马车 , 和 残酷的 声音 那 溺水 这 种子文件的 落下 .
-
.
-
.

还有马车隆隆的行驶声，以及盖过洪流奔腾声的粗犷噪音。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [naʊ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [spræŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The stranger , now hearing a commotion in the street , sprang on his feet ,
这 陌生人 , 现在 听力 一个 骚动 在 这 街道 , 弹簧 在 他的 脚 ,
陌生人听到街上骚动，立刻站了起来。

[lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] .
looked out of the window , and rang the bell violently .
看起来 出去 的 这 窗户 , 和 响铃 这 钟 暴力 .

他向窗外望去，用力按响了门铃。

- ['weɪtər] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kærɪdʒ] ?
' Waiter , ' he said , ' is that our carriage ?
- 服务员 , - 他 说 , - 是 那 我们的 运输 ?

“服务员，”他说，“那是我们的马车吗？ ”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t] [telz] [ju: 'es] ?
Why did you not tells us ?
为什么 做过 你 不是 讲述 我们 ?

为什么你不告诉我们？

[kʌm] , [læsɪz] , [bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] ; [ðə; ði] ['freɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] { - }
Come , lasses , be stirring ; the freshness of the day is { 501 }
来 , 姑娘们 , 是 搅拌 ; 这 新鲜 的 这 天 是 { - }

来吧，姑娘们，动起来；清晨的空气清新宜人{501}

[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

走了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][nɔ:t] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] ;
You may rejoice in not having to walk ;
你 可能 魔 在 不是 拥有 到 走 ;

你或许会因为不用走路而感到高兴；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [skɪn] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [left][ɑ:n][ˈʌvər; ɑ:r]
there is a chance of saving the remnants of skin the sun has left on our
那里 是 一个 机会 的 保存 这 残余物 的 皮肤 这 太阳 有 左边 在 我们的
[tʃɪnz] [ænd; ənd][ˈnoʊzɪz] ;
chins and noses ;
下巴 和 鼻子 ;

我们还有希望挽救阳光在下巴和鼻子上留下的残存皮肤；

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][[æɪl; ʃəl][hiː; hi] [stʊːd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbɑ:bɪkjʊːd] . -
to - day we shall he stewed instead of barbecued . '
到 - 天 我们 将 他 炖 反而 的 烧烤 . -

今天我们要被炖煮而不是烧烤。

[ɑ:n][ðer; ðər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,
On their leaving the room to get ready for their journey ,
在 他们的 离开 这 房间 到 得到 准备好 为了 他们的 旅行 ,

他们离开房间准备启程时，

[maɪ] [frend] [ˈrɑːbərts][təʊld][em ˈiː][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpəʊət] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [hɪz; ɪz][waɪf]
my friend Roberts told me the strangers were the poet Wordsworth , his wife
我的 朋友 罗伯特 讲述 我 这 陌生人 是 这 诗人 华兹华斯 , 他的 妻子
[ænd; ənd][ˈsɪstər] .
and sister .
和 姐姐 .

我的朋友罗伯特告诉我，这些陌生人是诗人华兹华斯、他的妻子和妹妹。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [diˈvaɪnd] [ðɪs] ?
Who could have divined this ?
WHO 可以 有 神谕 这 ?

谁能预料到这一点？

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [treɪs] , [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈweðər] - [steɪnd] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I could see no trace , in the hard features and weather - stained brow of the
我 可以 看 不 痕迹 , 在 这 难的 特征 和 天气 - 染色 眉头 的 这
[ˈaʊtər][mæn] ,
outer man ,
外 男人 ,

在那外表冷峻、饱经风霜的男子的脸上，我看不出任何痕迹。

[ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈvɪnəti] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
of the divinity within him .
的 这 神 之内 他 .

他体内蕴藏着神性。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [riːəˈpiəd] ; [wiː; wi] [ˈkɔːrdʒəli] [ʃʊk] [hændz] ,
In a few minutes the travellers reappeared ; we cordially shook hands ,
在 一个 很少 分钟 这 旅行者 再次出现 ; 我们 诚挚地 摇晃 双手 ,

几分钟后，旅客们再次出现；我们热情地握手致意。

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] [æɪ; ət][dʒəˈniːvə] .
and agreed to meet again at Geneva .
和 同意 到 见面 再次 在 日内瓦 .

双方同意在日内瓦再次会面。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)]
Now that I knew that I was talking to one of the veterans of the gentle
现在 那 我 知道 那 我 曾是 说 到 一 的 这 退伍军人 的 这 温和的
[kraːft] ,
craft ,
工艺 ,

既然我知道我是在和一位从事这项精细手工艺的资深人士交谈，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu; tə] [weɪst] [ɪn][ˈaɪd(ə)] [ˈserəmoʊni] ,
as there was no time to waste in idle ceremony ,
作为 那里 曾是 不 时间 到 浪费 在 闲置的 仪式 ,
因为没有时间浪费在无谓的仪式上,

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbrʌptli] [wʌt] [hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈʃeli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
I asked him abruptly what he thought of Shelley as a poet .
我 问 他 突然 什么 他 想法 的 雪莱 作为 一个 诗人 .
我突然问他, 他对雪莱作为诗人的看法如何。

- [ˈnʌθɪŋ] , - [hi; hi] [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [əˈbrʌptli] .
' Nothing , ' he replied as abruptly .
- 没有什么 , - 他 回复 作为 突然 .
“没什么,”他生硬地回答道。

[ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [sərˈpraɪz] , [hi; hi] [ˈædɪd] ,
Seeing my surprise , he added ,
看到 我的 惊喜 , 他 额外 ,
见我惊讶, 他又补充道:

- [ə; eɪ][ˈpoʊət] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpoʊəm] [brɪˈfɔ:r] [hi; hi][ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] [wi; wi]
' A poet who has not produced a good poem before he is twenty - five we
- 一个 诗人 WHO 有 不是 生产 一个 好的 诗 前 他 是 二十 - 五 我们
[meɪ] [kənˈklu:d] [ˈkænɑ:t] [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [du:][soʊ] . -
may conclude cannot and never will do so . '
可能 结束 不能 和 绝不 将要 做 所以 . -
“如果一位诗人在二十五岁之前没有创作出一首好诗, 我们可以得出结论, 他不可能也永远不可能创作出一首好诗。”

- [ðə; ði] " [ˈtʃɛntʃi] " ! -
' The " Cenci " ! '
- 这 " 岑西 " ! -
“Cenci! ”

[aɪ] [sed] [ˈi:gərli] .
I said eagerly .
我 说 急切地 .

我急切地说。

- [wəʊnt] [du:] , - [hi; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hi; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] :
' Won't do , ' he replied , shaking his head , as he got into the carriage :
- 惯于 做 , - 他 回复 , 摇晃 他的 头 , 作为 他 得到 进入 这 运输 :
“不行,”他摇着头回答道, 然后上了马车。

[ə; eɪ] [rʌf] - [ˈkəʊtɪd] [ska:tʃ] [ˈteriər] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
a rough - coated Scotch terrier followed him .
一个 粗糙的 - 涂层 苏格兰威士忌 梗犬 随后 他 :
一只毛发粗糙的苏格兰梗犬跟在他身后。

- [ðɪs] [ˈheri] [ˈfeləʊ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [fli:] - [træp] , - [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsta:rtɪd] [ɔ:f] .
' This hairy fellow is our flea - trap , ' he shouted out as they started off .
- 这 毛茸茸 同伴 是 我们的 跳蚤 - 陷阱 , - 他 喊叫 出去 作为 他们 开始 离开 .
“这个毛茸茸的家伙是我们的跳蚤陷阱!”他们出发时, 他大声喊道。

[wen] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ˈsentəns] [pæst] [baɪ]
When I recovered from the shock of having heard the harsh sentence passed by
什么时候 我 恢复 从 这 震惊 的 拥有 听到 这 残酷的 句子 通过了 经过
[æn; ən] [ˈeldər] [ba:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zəz, 'mju:zɪz] ,
an elder bard on a younger brother of the Muses ,
一个 长老 诗人 在 一个 年轻 兄弟 的 这 缪斯 ,
当我从听到一位年长的吟游诗人对缪斯女神的弟弟做出的严厉判决的震惊中恢复过来时,

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
I exclaimed ,
我 惊呼 ,

我惊呼道：

- [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈpəʊəts][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɜːrθ] .
' After all , poets are but earth .
- 后 全部 , 诗人 是 但 地球 .

“毕竟，诗人也不过是尘土。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] , — [ˈenvi] — [keɪn] [ænd; ənd][ˈeɪbəl] .
It is the old story , — envy — Cain and Abel .
它 是 这 老的 故事 , — 嫉妒 — 该隐 和 亚伯 .

这是老生常谈的故事，嫉妒——该隐和亚伯的故事。

[prəˈfɛʃənz] , [sektz] , [ænd; ənd] [kə'mjʊnəti] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [hoʊld] [tə'geðər] ,
Professions , sects , and communities in general , right or wrong , hold together ,
职业 , 教派 , 和 社区 在 一般的 , 正确的 或者 错误的 , 抓住 一起 ,
[men][ʌv; əv][ðə; ði][pen] [ɪk'septɪd] ;
men of the pen excepted ;
男人 的 这 笔 例外 ;

职业、教派和社群，无论对错，通常都能团结一致，唯独笔耕者除外；

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɡɪld] [ɪz][ˈwɒstɪd,'wɜːrstɪd][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
if one of their guild is worsted in the battle ,
如果 一 的 他们的 公会 是 最差 在 这 战斗 ,

如果他们公会在战斗中战败，

[ðeɪ] [duː][æz; əz][ðə; ði] [rʊks] [duː][baɪ][ðər; ðər] [ˈɪŋki] [ˈbrʌðərz] — [flaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [kɔːɪŋ]
they do as the rooks do by their inky brothers — fly from him , cawing
他们 做 作为 这 车 做 经过 他们的 墨色 兄弟 — 飞 从 他 , 嘎嘎叫
[ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] ;
and screaming ;
和 尖叫 ;

它们像乌鸦躲避它们的墨色兄弟一样——一边发出嘎嘎的叫声，一边从他身边飞走；

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈfaɪər][ðə; ði] [ɑːt] , [ðeɪ] [saʊnd] [ðə; ði][ˈbjʊːgl][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] . -
if they don't fire the shot , they sound the bugle to charge . '
如果 他们 不 火 这 射击 , 他们 声音 这 号角 到 收费 . -

如果他们不开枪，就会吹响号角发起冲锋。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ðen] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] - [fledʒd] [ˈɔːθər] [ˈnevər] [riːdz] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I did not then know that the full - fledged author never reads the writings of his
我 做过 不是 然后 知道 那 这 满的 - 羽翼丰满 作者 绝不 阅读 这 著作 的 他的
[kən'tempərəriːz] ,
contemporaries ,
同时代人 ,

当时我并不知道，真正的作家从不阅读同时代作家的作品。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [lʌv] .
except to cut them up in a review , that being a work of love .
除了 到 切 他们 向上 在 一个 审查 , 那 存在 一个 工作 的 爱 .

除了在评论中把它们剪开之外，那也是出于热爱。

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] , [ˈʃeli] [ˈbiːɪŋ] [ded] , [ˈwəːdzwə(:)θ] [kən'fest] [ðɪs] [fækt] ;
In after years , Shelley being dead , Wordsworth confessed this fact ;
在 后 年 , 雪莱 存在 死的 , 华兹华斯 坦白 这 事实 ;

多年后，雪莱去世，华兹华斯承认了这一事实；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈʃeliːz] [ˈpəʊəmz] ,
he was then induced to read some of Shelley's poems ,
他 曾是 然后 诱导 到 读 一些 的 雪莱的 诗歌 ,

于是他被诱导去读了一些雪莱的诗。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['feli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstər][ʌv; əv] [hɑ:r'moʊniəs] [vɜ:rs] [ɪn]
and admitted that Shelley was the greatest master of harmonious verse in
和 承认 那 雪莱 曾是 这 最 掌握 的 和谐 诗 在
['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
our modern literature :
我们的 现代的 文学 :
并承认雪莱是我们现代文学中最伟大的和谐诗歌大师。

([pi:'pi:] . [fɔ:r] - [eɪt] .) [-] { - }
(Pp . 4 - 8 .) [274] { 502 }
(pp . 4 - 8 .) [-] { - }
(第 4-8 页。) [274]{502}

([el]) [frʌm; frəm] - ['letərz] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ʌv; əv][dʒɑ:n][dʒeɪmz] ['teɪlə] , [bi:] . [ə; eɪ] . ,
(I) FROM ' LETTERS , EMBRACING HIS LIFE , OF JOHN JAMES TAYLER , B . A . ,
(我) 从 - 信件 , 拥抱 他的 生活 , 的 约翰 詹姆斯 泰勒 , B . 一个 . ,
(I) 摘自约翰·詹姆斯·泰勒（文学士）的《书信集》，

[prə'fesər] [ʌv; əv] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['bɪblɪkl] [θi'a:lədʒi] , [ænd; ənd]
PROFESSOR OF ECCLESIASTICAL HISTORY AND BIBLICAL THEOLOGY , AND
教授 的 教会的 历史 和 圣经 神学 , 和
[prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] .
PRINCIPAL OF MANCHESTER NEW COLLEGE .
主要的 的 曼彻斯特 新的 大学 .
教会历史和圣经神学教授，曼彻斯特新学院院长。

['lʌndən] , - - ([tu:] [vɑ:lz] .
LONDON , 1872 ' (TWO VOLS .
伦敦 , - - (二 卷 .
伦敦，1872 年（两卷）

8vo) .
8vo) .
8vo) .
8vo)。

[sprɪŋ] ['kɑ:tɪdʒ] , ['lɑ:kɪŋ] , ['æmbəl'saɪd] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Spring Cottage , Loughrigg , Ambleside , July 26 . 1826 .
春天 小屋 , 洛里格 , 安布尔赛德 , 七月 - . - .
1826 年 7 月 26 日，安布尔赛德，洛里格，斯普林小屋。

['raɪdəl] , [wer] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; əɹ] ,
Rydal , where we now are ,
莱达尔 , 在哪里 我们 现在 是 ,
我们现在所在的赖德尔

[hæz; hæz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rerli] [si:n] [sə'pɑ:st] ;
has an air of repose and seclusion which I have rarely seen surpassed ;
有 一个 空气 的 休息 和 隔离 哪个 我 有 很少 已见 超越 ;
这里有一种宁静祥和的氛围，我很少见到比这更好的地方；

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [wi:; wi] ['pɜ:rfɪktli] [lʌg'zʊəriət; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ðə; ði]['pʃjʊrəti]
the first few days we were here we perfectly luxuriated in the purity
这 第一的 很少 天 我们 是 这里 我们 完美 奢华的 在这 纯度
[ænd; ənd] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd]
and sweetness of the air and the delicious stillness of its pastures and
和 甜味 的 这 空气 和 这 可口的 寂静 的 它是 牧场 和
[wɒdz] .
woods .
树林 .
我们在这里最初的几天，尽情享受空气的纯净和甘甜，以及牧场和树林的静谧。

[ˌaɪˈti:] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [tu:] ; [ɑ:n] [əˈhʌðər] [əˈkaʊnt] , [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊət]
It is interesting , too , on another account , as being the residence of the poet
它是有趣的 , 也 , 在其他帐户 , 作为存在这住宅的这诗人
[ˈwə:dzwə(:)θ] :
Wordsworth :
华兹华斯 :

此外, 它还有另一个有趣的特点, 那就是它是诗人华兹华斯的故居:

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm] [ˈaʊərz] ;
his house is about a quarter of a mile from ours ;
他的房子是关于一个四分之一的一个英里从我们的 ;
他家离我们家大约四分之一英里;

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈɑ:zlə] [dʒɔɪnd] [ju:ˈes] [wi;; wi] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ,
and since Osler joined us we have obtained an introduction to him ,
和自从奥斯勒加入我们 我们 有 获得 一个 介绍 到 他 ,
自从奥斯勒加入我们后, 我们就有机会认识了他。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [ˈfeɪvəd] [ju:ˈes] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ti:] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [læst] [wi:k] .
and he favoured us with his company at tea one evening last week .
和他 他 受青睐 我们 和 他的 公司 在 茶 一 晚上 最后的 星期 .
上周的一个晚上, 他抽出时间来和我们一起喝茶, 真是太好了。

[hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [mən] , [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,
He is a very interesting man , remarkably simple in his manners ,
他 是 一个 非常 有趣的 男人 , 非常 简单的 在 他的 礼仪 ,
他是个很有趣的人, 举止却异常朴素。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [ɪn] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
full of enthusiasm and eloquence in conversation ,
满的 的 热情 和 口才 在 对话 ,
谈吐热情洋溢, 口才极佳。

[ɪˈspeʃəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɑ:rt] — [ˈpəʊətri] — [wɪt] [hi;; hi] [si:mz] [tu;; tə]
especially on the subject of his favourite art — poetry — which he seems to
尤其 在 这 主题 的 他的 最喜欢的 艺术 — 诗 — 哪个 他 似乎 到
[hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,
have studied in a very philosophical spirit ,
有 研究 在 一个 非常 哲学 精神 ,
尤其是在他最喜欢的艺术——诗歌——方面, 他似乎以一种非常哲学的态度去研究诗歌。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wɪt] [hi;; hi] [ˌentəˈteɪnz] [sʌm; səm] [prɪˈkju:lɪər] [əˈpɪnjənz] .
and about which he entertains some peculiar opinions .
和 关于 哪个 他 娱乐 一些 奇特 意见 .
他对此事持有一些独特的看法。

[ˈspensə] , [ˈfeɪkʃprɪər] , [ænd; ənd] [ˈmɪltən] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊəts] ,
Spenser , Shakspeare , and Milton are his favourites among the English poets ,
斯宾塞 , 莎士比亚 , 和 米尔顿 是 他的 收藏夹 之中 这 英语 诗人 ,
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
especially the latter ,
尤其 这 后者 ,
在英国诗人中, 他最喜欢的是斯宾塞、莎士比亚和弥尔顿, 尤其喜欢弥尔顿。

[hu:m] [hi;; hi] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈaɪdəˌlaɪzɪz] .
whom he almost idolises .
谁 他 几乎 偶像化 .
他几乎将他奉为偶像。

[hi;; hi] [ɪkˈsprest] [wʌn] [əˈpɪnjən] [wɪt] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [emˈi:] ,
He expressed one opinion which rather surprised me ,
他 表达 一 观点 哪个 相当 惊讶 我 ,
他表达的一个观点让我颇感意外。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'kɜ:r] — [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] - ['sæmsən][,æɡə'nɪs,tɪ:z] -
and in which I could not concur — that he preferred the ' Samson Agonistes ' -
和 在 哪个 我 可以 不是 同意 — 那 他 首选 这 - 参孙 激动剂 -
[tu:; tə] - ['kouməs] . -
to ' Comus . ' -
到 - 科莫斯 - -

而我无法同意的是——他更喜欢《力士参孙》而不是《科莫斯》。

[hi:; hi] [ri'saɪtɪd] [ɪn][,vɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt][wʌn] ['veri] [faɪn] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rmər]
He recited in vindication of his judgment one very fine passage from the former
他 背诵 在 平反 的 他的 判断 一 非常 美好的 通道 从 这 以前的
[ˈpəʊəm] ,
poem ,
诗 ,

为了证明自己的判断是正确的，他朗诵了前一首诗中一段非常精彩的诗句。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['mænər] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [di:p] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd] [θrɪlz]
and in a very striking manner ; his voice is deep and pathetic , and thrills
和 在 一个 非常 引人注目 方式 ; 他的 嗓音 是 深的 和 可怜的 , 和 刺激
[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .
with feeling .
和 感觉 .

而且他的嗓音非常动人；他的声音低沉而哀婉，饱含深情。

[hi:; hi][ɪz] ['tɔ:riɪ] — [æt; ət] [li:st] [wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [soʊ] — [ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]
He is Toryish — at least what would he considered so — in his political principles
他 是 托利党 — 在 至少 什么 会 他 经过考虑的 所以 — 在 他的 政治的 原则
,
,
,

他的政治原则是保守党式的——至少在他自己看来是这样。

[ðəʊ] [hi:; hi] [dɪs'kleɪmz] [ɔ:l] [kə'nek](ə)n [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtɪ] ,
though he disclaims all connection with party ,
尽管 他 免责声明 全部 联系 和 派对 ,

虽然他否认与该党有任何联系，
[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɑ:gju:z] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜ:nəs] [ænd; ənd] ['tempər] [ɑ:n] ['kɒntrəvɜ:tɪd] ['tɑ:pɪks] ,
and certainly argues with great fairness and temper on controverted topics ,
和 当然 论点 和 伟大的 公平 和 脾气 在 有争议的 主题 ,

而且在有争议的话题上，他总能以极大的公正和理性进行辩论。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd] ['kæθəlɪk] [ɪ,mænsə'peɪ](ə)n] .
such as Parliamentary Reform and Catholic Emancipation .
这样的 作为 议会 改革 和 天主教 解放 .

例如议会改革和天主教解放运动。
[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vniŋ] ,
We took a long walk with him the other evening ,
我们 采取 一个 长的 走 和 他 这 其他 晚上 ,

那天晚上我们和他一起散步了很久。

[tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæstərəlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['^rɑ:smɪə(r)] .
to the scene of one of his Pastorals in the neighbourhood of Grasmere .
到 这 场景 的 一 的 他的 牧区 在 这 邻里 的 格拉斯米尔 .

前往格拉斯米尔附近，那里是他创作田园诗的地点之一。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
He has a good deal of general conversation ,
他 有 一个 好的 交易 的 一般的 对话 ,

他很擅长进行一般性谈话，

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][aɪ][ʊd; ʃəd]
and has more the manners of a man of the world than I should
和 有 更多的 这 礼仪 的 一个 男人 的 这 世界 比 我 应该
[hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz] ;
have expected from his poems ;
有 预期的 从 他的 诗歌 ;
他的举止比我从他的诗歌中所预期的更像一个世故的人;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːrs] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ɡreɪt] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ʌnd][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][maɪnd] ; [ɪnˈdiːd] ,
but his discourse indicates great simplicity and purity of mind ; indeed ,
但 他的 话语 表示 伟大的 简单 和 纯度 的 头脑 ; 的确 ,
但他的言谈举止却展现出极大的纯朴和心灵的纯净; 的确,

[ˈnʌθɪŋ] [ˈrendərz] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌnəˈfektɪd] [təʊn][ʌv; əv]
nothing renders his conversation more interesting than the unaffected tone of
没有什么 渲染 他的 对话 更多的 有趣的 比 这 不受影响 语气 的
[ˈelɪveɪtɪd] [məˈræləti] [ænd; ʌnd][dɪˈvəʊʃ(ə)n] [wɪt] [pəˈveɪdz] [aɪˈtiː] .
elevated morality and devotion which pervades it .
升高 道德 和 虔诚 哪个 普遍存在 它 .
他的谈话中始终贯穿着一种不加修饰的高尚道德和虔诚, 这使得他的谈话更加引人入胜。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈpəʊəm] , [ðə; ði] - [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , - [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .
We have been reading his long poem , the ' Excursion , ' since we came here .
我们 有 到过 阅读 他的 长的 诗 , 这 - 短途旅行 , - 自从 我们 来了 这里 .
自从来到这里, 我们就一直在读他的长诗《远足》。

[aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˌrekəˈmend] [aɪˈtiː][tuː; tə][jʊə; jər] [ˈnoʊtɪs] , [ˈbɑːrɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] { - }
I particularly recommend it to your notice , barring some few { 503 }
我 特别 推荐 它 到 你的 注意 , 禁止 一些 很少 { - }
我特别建议您注意它, 除了少数{503}

[ˈekstrə] [ˈɪntuː] [wɪt] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈθiːəri] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [bʊk] ,
extra vagancies into which his peculiar theory has led him : his fourth book ,
额外的 流浪 进入 哪个 他的 奇特 理论 有 引领 他 : 他的 第四 书 ,
[ðə; ði][læst] ,
the last ,
这 最后的 ,
他那独特的理论将他引向了额外的怪诞之处: 他的第四本书, 也是最后一本,

[kənˈteɪnz] [ˈspesɪmənz] [bəʊθ][ʌv; əv] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] , [ˈsentɪmənt] , [ænd; ʌnd] [ˈɪmɪdʒəri] ,
contains specimens both of versification , sentiment , and imagery ,
包含 标本 两个都 的 韵律 , 情绪 , 和 图像 ,
包含诗歌韵律、情感表达和意象描写的范例,

[ˈskersli] [ɪnˈfɪəriə] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈmɪltən] .
scarcely inferior to what you will find in the best passages of Milton .
几乎 下 到 什么 你 将要 寻找 在 这 最好的 段落 的 米尔顿 .
几乎不逊色于弥尔顿最优秀的段落。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpleɪnnəs] , [ænd; ʌnd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈkændər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːriːz]
He spoke with great plainness , and yet with candour , of his contemporaries
他 辐 和 伟大的 朴素 , 和 然而 和 坦率 , 的 他的 同时代人
.
:
.
他以非常朴实无华却又坦率的方式谈论他的同时代人。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈbaɪrən][ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈpæʃ(ə)n] ,
He admitted the power of Byron in describing the workings of human passion ,
他 承认 这 力量 的 拜伦 在 描述 这 运作 的 人类 热情 ,
他承认拜伦在描绘人类情感运作方面具有强大的力量。

[bʌt; bət] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
but denied that he knew anything of the beauties of Nature ,
但 否认 那 他 知道 任何事物 的 这 美女 的 自然 ,
但他否认自己了解大自然的美丽。

[ɔːr][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɪˈdeləti] .
or succeeded in describing them with fidelity .
或者 成功了 在 描述 他们 和 忠诚 .
或者成功地忠实地描述了它们。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪgˈzæmpəlz] .
This he illustrated by examples .
这 他 插图 经过 示例 .
他用例子说明了这一点。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzːrvd] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [ˈbaɪrənz] [laɪˈsenʃəsnəs] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ʌv; əv]
He spoke with deserved severity of Byron's licentiousness and contempt of
他 辐 和 应得的 严重性 的 拜伦的 放荡 和 鄙视 的
[rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈkɔːrəm] .
religious decorum .
宗教 礼仪 .
他以应有的严厉语气谴责了拜伦的放荡不羁和对宗教礼仪的蔑视。

[hiː; hi][tuːld][juːˈes][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈdʒiːnjesɪz] ,
He told us he thought the greatest of modern geniuses ,
他 讲述 我们 他 想法 这 最 的 现代的 天才 ,
他告诉我们，他认为现代最伟大的天才是.....

[hæd; həd][hiː; hi][ˈɡɪv(ə)n][hiːz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ə; eɪ][ˈprɔːpər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][wʌn] [dɪˈsaɪdɪdli] [suːˈpɪriər]
had he given his powers a proper direction , and one decidedly superior
有 他 给定 他的 权力 一个 恰当的 方向 , 和 一 绝对地 优越的
[tuː; tə][ˈbaɪrən] , [wʌz; wəz] [ˈʃeli] ,
to Byron , was Shelley ,
到 拜伦 , 曾是 雪莱 ,
如果他能正确地运用自己的才能，并找到一个远胜于拜伦的方向，那他就是雪莱。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [kwiːn] [mæb] , - [huː] [daɪd] [ˈleɪtli] [æt; ət] [roʊm] .
a young man , author of ' Queen Mab , ' who died lately at Rome .
一个 年轻的 男人 , 作者 的 - 女王 梅布 , - WHO 死亡 最近 在 罗马 .
一位年轻的作家，《麦布女王》的作者，最近在罗马去世。

([ˈvɔːl] . [aɪ] . [piːˈpiː] . - - [fɔːr] .)
(Vol . i . pp . 72 - 4 .)
(沃尔 . 我 . pp . - - 4 .)
(第一卷，第72-74页。)

[ˈmæntʃestər] , [dʒʊˈlaɪ] - . - .
Manchester , July 16 . 1830 .
曼彻斯特 , 七月 - . - .
曼彻斯特，1830 年 7 月 16 日。

. . . . [ðʊʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈbɪzi] , [aɪ] [fiːl] [ˈræðər] [ˈmelənkəːli] ;
. . . . Though I am busy , I feel rather melancholy ;
. . . . 尽管 我 是 忙碌的 , 我 感觉 相当 忧郁 ;
虽然我很忙，但我却感到有些忧郁；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈmaɪndɪd] [haʊ] [sæd][maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][səˈsaɪəti]
and I am continually reminded how sad my life would be without the society
和 我 是 持续 提醒 如何 伤心 我的 生活 会 是 没有 这 社会
[ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
and affection of those we love ,
和 感情 的 那些 我们 爱 ,
我常常意识到，如果没有我们所爱之人的陪伴和关爱，我的生活将会多么悲惨。

[ænd; ənd] [haʊ] ['terəbli] ['ɔ:f(ə)] [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
and how terribly awful the dispensation of death must be to those who
和 如何 可怕 可怕 这 豁免 的 死亡 必须 是 到 那些 WHO
[ˈkænʌ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['fju:tʃər][ˌri:'ju:niən] ,
cannot anticipate a future reunion ,
不能 预料 一个 未来 团圆 ,
对于那些无法期待来日重聚的人来说，死亡的降临该是多么可怕啊！

[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [ʌtər] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hju:mən] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz]
and regard it as the utter extinction of all human interests and affections
和 看待 它 作为 这 说出 灭绝 的 全部 人类 兴趣 和 情感
.
:
.

并将其视为人类一切兴趣和情感的彻底消亡。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒlɪsɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['wə:dzwə(:)θ] .
I am solacing myself with Wordsworth .
我 是 安慰 我 和 华兹华斯 .
我正用华兹华斯的诗歌来慰藉自己。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][æɫ; fəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [kən'vɜ:rt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Do you know , I shall become a thorough convert to him .
做 你 知道 , 我 将 变得 一个 彻底 转变 到 他 .
你知道吗，我将会彻底皈依他。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pouətəri][ɪz] [dɪ'liʃəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] [ə'dɔ:r] [hɪz; ɪz] [fə'la:səfi] .
Much of his poetry is delicious , and I perfectly adore his philosophy .
很多 的 他的 诗 是 可口的 , 和 我 完美 崇拜 他的 哲学 .
他的很多诗都很优美，我非常喜欢他的哲学思想。

[tu:; tə][em 'i:][hi:; hi] [si:mz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] , [ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['krɪstʃən]
To me he seems the purest , the most elevated , and the most Christian
到 我 他 似乎 这 最纯净的 , 这 最多 升高 , 和 这 最多 基督教
[ʌv; əv]['pouəts] .
of poets .
的 诗人 .
在我看来，他是诗人中最纯粹、最高尚、最具基督教精神的诗人。

[aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [ænd; ənd] ['tendər] ['paɪəti] ,
I delight in his deep and tender piety ,
我 喜 在 他的 深的 和 投标 虔诚 ,
我为他深沉而温柔的虔诚而感到欣喜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ɪz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][grænd][ɪn]
and his spirit of exquisite sympathy with whatever is lovely and grand in
和 他的 精神 的 精美的 同情 和 任何 是 迷人的 和 盛大 在
[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] ['ju:nɪvɜ:rs] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
the breathing universe around us .
这 呼吸 宇宙 大约 我们 .
以及他对周围生机勃勃的宇宙中一切美好而宏伟的事物所怀有的深刻同情心。

([ˈvɑ:l] . [aɪ] . [pi:] . - .)
(Vol . i . p . 86 .)
(沃尔 . 我 . p . - .)
(第 ip 86 卷。)

([em]) ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] ['kræb] .
(m) ANECDOTE OF CRABBE .
(米) 轶事 的 克拉布 .
(m) 克拉布轶事。

[frʌm; frəm] - [ˈdaɪəri] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] . -
FROM **' DIARY** **OF** **SIR WALTER** **SCOTT** . **'**
从 日记 的 先生 沃尔特 斯科特 . -

摘自《沃尔特·斯科特爵士日记》。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [hiː; hi] [ˈdʌbljuː] .] [tuːld] [æn] [ə; eɪ][ˈstɔːri] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Talking **of** **Wordsworth** , **he** [**W** .] **told** **Anne** **a** **story** , **the** **object** **of** **which** ,
说 的 华兹华斯 , 他 [**W** .] 讲述 安妮 一个 故事 , 这 目的 的 哪个 ,
[æz; əz][ˈiː; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] ,
as **she** **understood** **it** ,
作为 她 理解 它 ,

谈到华兹华斯，他（W.）给安妮讲了一个故事，安妮理解这个故事的目的是什么呢？

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈoʊ] [ðæt] [ˈkræb] [hæd; həd][noʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
was **to** **show** **that** **Crabbe** **had** **no** **imagination** .
曾是 到 展示 那 克拉布 有 不 想像力 .

目的是为了证明克拉布缺乏想象力。

[ˈkræb] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈboʊməːnt] , [ænd; ənd] [ˈwəːdzwə(:)θ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈmɜːiːz]
Crabbe , **Sir** **George** **Beaumont** , **and** **Wordsworth** **were** **sitting** **together** **in** **Murray's**
克拉布 , 先生 乔治 博蒙特 , 和 华兹华斯 是 坐着 一起 在 默里的
[ruːm] [ɪn][ˈælbəˌməːrəl] - [striːt] .
room **in** **Albemarle** - **street** .
房间 在 阿尔伯马尔 - 街道 .

克拉布、乔治·博蒙特爵士和华兹华斯当时正坐在阿尔伯马尔街默里的房间里。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [ˈæftər] [ˈsiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] , [bluː] [aʊt][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm]
Sir **George** , **after** **sealing** **a** **letter** , **blew** **out** **the** **candle** **which** **had** **enabled** **him**
先生 乔治 , 后 密封 一个 信 , 吹 出去 这 蜡烛 哪个 有 已启用 他
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to **do** **so** ,
到 做 所以 ,

乔治爵士封好信后，吹灭了用来封信的蜡烛。

[ænd; ənd][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
and **exchanging** **a** **look** **with** **Wordsworth** ,
和 交换 一个 看 和 华兹华斯 ,

他和华兹华斯交换了一个眼神，

[bɪˈɡæən][tuː; tə][ədˈmaɪər][ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˌʌndʒələɪtɪŋ] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [ˈsləʊli] [əˈroʊz]
began **to** **admire** **in** **silence** **the** **undulating** **thread** **of** **smoke** **which** **slowly** **arose**
开始 到 钦佩 在 沉默 这 起伏的 线 的 抽烟 哪个 缓慢地 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪksˈpaɪərɪŋ] [wɪk] ,
from **the** **expiring** **wick** ,
从 这 到期 灯芯 ,

我开始默默地欣赏那缕缕从即将熄灭的灯芯中缓缓升起的缕缕青烟。

[wen] [ˈkræb] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] .
when **Crabbe** **put** **on** **the** **extinguisher** .
什么时候 克拉布 放 在 这 灭火器 .

克拉布打开灭火器的时候。

[æn] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] [ɪf] [ðə; ði][ˈteɪpər][wʌz; wəz][wæks] ; [ænd; ənd]
Anne **laughed** **at** **the** **instance** , **and** **inquired** **if** **the** **taper** **was** **wax** ; **and**
安妮 笑了 在 这 实例 , 和 询问 如果 这 锥形 曾是 蜡 ; 和
[ˈbiːɪŋ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] { - }
being **answered** **in** **the** **{ 504 }**
存在 回答 在 这 { - }

安妮被这事逗笑了，问那蜡烛是不是蜡做的；在{504}中得到了回答

[ˈnegətɪv] ,
negative ,
消极的 ,

消极的，

[si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔ:l][ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈkræb] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]
seemed to think that there was no call on Mr . Crabbe to sacrifice his
似乎 到 思考 那 那里 曾是 不 称呼 在 先生 . 克拉布 到 牺牲 他的
[sens] [ʌv; əv] [smel] [tu:; tə][ðer; ðər][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌevəˈnes(ə)nt] [fɔ:rmz] .
sense of smell to their admiration of beautiful and evanescent forms .
感觉 的 闻 到 他们的 钦佩 的 美丽的 和 转瞬即逝 表格 .

他们似乎认为，克拉布先生没有必要为了欣赏美丽而转瞬即逝的形体而牺牲自己的嗅觉。

[ɪn] [tu:] [ˈʌðər] [men][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , - [waɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˌæfekˈteɪ](ə)n] , - [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [hju:]
In two other men I should have said , ' Why , it is affectations , ' with Sir Hugh
在 二 其他 男人 我 应该 有 说 , - 为什么 , 它 是 影响 , - 和 先生 休
[ˌevənz]
Evans
埃文斯

如果换作另外两个人，我本该说：“哎呀，这都是装腔作势。”休·埃文斯爵士就是如此。

[- [ˈmerɪ] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] , - [ækt][aɪ] . [si:n] [wʌn]] ;
[' Merry Wives of Windsor , ' act i . scene 1] ;
[- 欢乐 妻子们 的 温莎 , - 行为 我 . 场景 1] ;

《温莎的风流娘儿们》第一幕第一场；

[bʌt; bət][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][moʊst] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌæfekˈteɪ](ə)n] ;
but Sir George is the man in the world most void of affectation ;
但 先生 乔治 是 这 男人 在 这 世界 最多 空白 的 做作 ;

但乔治爵士是世界上最不矫揉造作的人；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpeɪntər] ,
and then he is an exquisite painter ,
和 然后 他 是 一个 精美的 画家 ,

而且他是一位技艺精湛的画家。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [sɔ:] [wer] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] .
and no doubt saw where the incident would have succeeded in painting .
和 不 怀疑 锯 在哪里 这 事件 会 有 成功了 在 绘画 .

毫无疑问，他看到了这起事件在绘画中会取得的成功之处。

[ðə; ði] [ˈerər] [ɪz][nɔ:t][ɪn][ju:; jʊ] [jɔ:rˈself] [rɪˈsi:vɪŋ] [di:p] [ɪmˈpreʃəns] [frʌm; frəm] [slaɪt] [hɪnts] ,
The error is not in you yourself receiving deep impressions from slight hints ,
这 错误 是 不是 在 你 你自己 接收 深的 印象 从 轻微 提示 ,

错误不在于你从细微的暗示中产生了深刻的印象，

[bʌt; bət][ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [prɪˈsaɪslɪ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪmˈpre(ə)n] [mʌst; məst][əˈraɪz][ɪn][ðə; ði]
but in supposing that precisely the same sort of impression must arise in the
但 在 假如 那 恰恰 这 相同的 种类 的 印象 必须 出现 在 这

[maɪnd][ʌv; əv][men] [ˈʌðərwaɪz] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [ˈfi:lɪŋ] ,
mind of men otherwise of kindred feeling ,
头脑 的 男人 否则 的 亲属 感觉 ,

但是假设同样类型的印象也必然会在那些有着相似情感的人心中产生，

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] - [pleɪs] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] [dɪˈraɪv] [sʌt] [ɪnˈdʌkʃnz] [æt; ət] [ˈeni]
or that the common - place folk of the world can derive such inductions at any
或者 那 这 常见的 - 地方 民间 的 这 世界 能 派生 这样的 诱导 在 任何
[taɪm][ɔ:r] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . [-]
time or under any circumstances . [275]
时间 或者 在下面 任何 情况 . [-]

或者说，世界上的普通百姓可以在任何时间或任何情况下得出这样的结论。[275]

([en]) [ˈleɪtər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ləʊd] [ˈbruːəm] .
(**n**) **LATER OPINION OF LOUD BROUGHAM** .
(n) 之后 观点 的 大声 布鲁厄姆 .

(n) 劳德·布鲁厄姆的后期意见。

[aɪ][ˌeɪˈem][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [ˈteɪlə] [tuː; tə] [miːt] [ˈwəːdzwə(:)θ] ;
I am just come from breakfasting with Henry Taylor to meet Wordsworth ;
我 是 只是 来 从 早餐 和 亨利 泰勒 到 见面 华兹华斯 ;
我刚和亨利·泰勒共进早餐回来，准备去见华兹华斯；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpɑːrtɪ][æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsauði, ˈsʌði] — [mɪl] , [ˈeliət] , [tʃɑːrlz] [ˈvɪljəz] .
the same party as when he had Southey — Mill , Elliot , Charles Villiers .
这 相同的 派对 作为 什么时候 他 有 骚塞 — 磨 , 埃利奥特 , 查尔斯 维利尔斯 .
和当年他邀请索西参加的那届政党一样——米尔、艾略特、查尔斯·维利尔斯。

[ˈwəːdzwə(:)θ] [meɪ] [biː; bi] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn][ˈsɪksti] ; [hɑːrd] - [ˈfɪtʃərd] , [braʊn] , [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
Wordsworth may be bordering on sixty ; hard - featured , brown , wrinkled ,
华兹华斯 可能 是 毗邻 在 六十 ; 难的 - 特色 , 棕色的 , 皱 ,
华兹华斯可能快六十岁了；五官棱角分明，皮肤黝黑，满脸皱纹。

[wɪð; wɪθ][ˈprɑːmɪnənt] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskætərd] [greɪ] [her] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [nɑːt][ə; eɪ]
with prominent teeth and a few scattered gray hairs , but nevertheless not a
和 著名的 牙齿 和 一个 很少 疏散 灰色的 头发 , 但 尽管如此 不是 一个
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ;
disagreeable countenance ;
令人不快的 面容 ;

牙齿突出，头发稀疏灰白，但面容并不难看；

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈmeri] , [ˈkɜːrtiəs] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkətɪv] ,
and very cheerful , merry , courteous , and talkative ,
和 非常 快乐 , 欢乐 , 有礼貌 , 和 健谈 ,
而且非常开朗、快乐、有礼貌、健谈，

[mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] [ænd; ənd][dɑːdæktɪk]
much more so than I should have expected from the grave and didactic
很多 更多的 所以 比 我 应该 有 预期的 从 这 严重 和 教学
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
character of his writings .
特点 的 他的 著作 .

比我预想的要好得多，这与他作品严肃而说教的风格完全不符。

[hiː; hi][held] [fɔːrθ] [ɑːn][ˈpɒʊətɪrɪ] , [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He held forth on poetry , painting , politics , and metaphysics , and with a
他 握住 前进 在 诗 , 绘画 , 政治 , 和 形而上学 , 和 和 一个
[ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] ;
great deal of eloquence ;
伟大的 交易 的 口才 ;

他滔滔不绝地谈论诗歌、绘画、政治和形而上学，而且口才极佳；

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [kənˈvɜːsəbl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈfləʊ] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ˈspɪrɪts][ðæn; ðən]
he is more conversible and with a greater flow of animal spirits than
他 是 更多的 可转换的 和 和 一个 更大的 流动 的 动物 烈酒 比
[ˈsauði, ˈsʌði] .
Southey .
骚塞 .

他比骚塞更健谈，也更有活力。

[hi:; hi] ['men](ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [ru:t] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [kəm'pəʊzd] , [bʌt; bət] [kəm'pəʊzd]
He mentioned that he never wrote down as he composed , but composed
他 提及 那 他 绝不 写道 向下 作为 他 由 , 但 由
['wɔ:kɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , [ɔ:r][ɪn][bed] ,
walking , riding , or in bed ,
步行 , 骑术 , 或者 在 床 ,

他提到自己从不边创作边记录，而是边走边创作、边骑边创作，或者在床上创作。

[ænd; ənd] [ru:t] [daʊn] ['æftər] ; [ðæt] ['sauði, 'sʌði] ['ɔ:lweɪz] [kəm'pəʊzɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
and wrote down after ; that Southey always composes at his desk .
和 写道 向下 后 ; 那 骚塞 总是 组成 在 他的 桌子 .

事后他写道：骚塞总是在他的书桌前创作。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bru:əm] , [hu:z] ['tælənts][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['vɜ:rtʃʊ] [hi:; hi]
He talked a great deal of Brougham , whose talents and domestic virtues he
他 谈话 一个 伟大的 交易 的 布鲁厄姆 , 谁 天赋 和 国内的 美德 他
['greɪtli] [əd'maɪəz] ;
greatly admires ;
非常 钦佩 ;

他滔滔不绝地谈论布鲁厄姆，非常钦佩布鲁厄姆的才华和家庭美德；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ](ə)n] ,
that he was very generous and affectionate in his disposition ,
那 他 曾是 非常 慷慨的 和 亲热 在 他的 处置 ,

他为人非常慷慨热情。

[fʊl] [ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
full of duty and attention to his mother ,
满的 的 责任 和 注意力 到 他的 母亲 ,

他尽职尽责，孝顺母亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'dɔ:ptɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z]
and had adopted and provided for a whole family of his brother's
和 有 已采用 和 假如 为了 一个 所有的 家庭 的 他的 兄弟
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他收养并抚养了他兄弟的所有孩子，组成了一个完整的家庭。

[ænd; ənd] [tri:ts] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and treats his wife's children as if they were his own .
和 款待 他的 妻子的 孩子们 作为 如果 他们 是 他的 自己的 .

他对待妻子的孩子就像对待自己的孩子一样。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðə; ðɪ]
He insisted upon taking them both with him to the Drawing - room the
他 坚持 之上 采取 他们 两个都 和 他 到 这 绘画 - 房间 这
['ʌðər] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [went] [ɪn] [steɪt] [æz; əz] ['tʃænsləɹ] .
other day when he went in state as Chancellor .
其他 天 什么时候 他 去 在 状态 作为 校长 .

那天他以大法官身份出访时，坚持要带着他们俩一起去会客厅。

[ðeɪ] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] . [-] { - }
They remonstrated with him , but in vain . [276] { 505 }
他们 抗议 和 他 , 但 在 徒劳 . [-] { - }

他们劝阻了他，但无济于事。[276]{505}

[noʊts] [ænd; ənd] [,ɪlə'streɪjəns] .
NOTES AND ILLUSTRATIONS .
笔记 和 插图 .

注释和插图。

[pi:] . [faiv] .
P : **5** :
P : 5 :

第5页。

['futnəuts] : 5a , - ['Inteɪk] . -
Footnotes : **5a** , ' **Intake** . '
脚注 : 5a , - 摄入量 . -

脚注：5a，“摄入”。

[,si:'ef] .
Cf :
cf :

参见。

[pi:] . - (['bɑ:təm]) .
p . **436 (bottom)** :
p : - (底部) .

第 436 页（底部）。

[pi:] . [sɪks] , [el] . [sɪks] . - ['gɪvz] [wʌn] [braɪt] [glæns] , - & [si:] . [frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['si:znz] , - [el] . - ,
P : **6** , **I** : **6** . ' **Gives one bright glance** , ' **& c** : **From** ' **The Seasons** , ' **I** : **175** ,
P : 6 , 我 : 6 . - 给予 一 明亮的 瞥一眼 , - & c : 从 - 这 季节 , - 我 : - ,

第6页，第6行。“瞥一眼，”等等。出自《四季》，第175行。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ['sʌməɹ] . -
from the end of ' **Summer** . '
从 这 结尾 的 - 夏天 . -

从“夏天”的结尾开始。

[ə'ɹɪdʒənəli] (-) [ðɪs] [laɪn][ræn] , - ['gɪvz] [wʌn] [feɪnt] ['glɪməɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [disə'piəz] . -
Originally (1727) this line ran , ' **Gives one faint glimmer** , **and then disappears** . '
起初 (-) 这 线 跑 , - 给予 一 头晕的 微光 , 和 然后 消失 . -

最初（1727 年）这句诗是：“发出微弱的光芒，然后消失。”

[pi:] . - , [el] . [tu:'tu:] .
P : **17** , **I** : **2** :
P : - , 我 : 2 :

第 17 页，第 2 行。

- - ['vɔɪɪdʒz] : - - [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Shelvocke's ' **Voyages** : ' ' **A Voyage round the World** , **by the Way of the Great**
- - 航程 : - - 一个 航程 圆形的 这 世界 , 经过 这 方式 的 这 伟大的
[saʊθ] [si:] . - - ,
South Sea . ' **1726** ,
南 海 . - - ,

谢尔沃克的《航海记》：“环球航行，途经大南海”。1726年

8vo ; 2d ['ɹɪdʒɪn] , - .
8vo ; 2d edition , **1757** :
8vo ; 2d 版 , - .

8开本；第二版，1757年。

[pi:] . - , [el] . - .
P : **22** , **I** : **27** :
P : - , 我 : - .

第 22 页，第 27 行。

['mɪltən] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , & [si:] . -
Milton , **History of England** , **& c** . '
米尔顿 , 历史 的 英格兰 , & c . -

米尔顿，《英格兰史》等。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] , [ðæt] [pɑːrt] [ɪˈspeʃəli] [naʊ] [kɔːld] [ˈɪŋɡlənd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
The History of Britain , that Part especially now called England ; from the first
这 历史 的 英国 , 那 部分 尤其 现在 称为 英格兰 ; 从 这 第一的
[trəˈdɪʃən(ə)] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
traditional Beginning ,
传统的 开始 ,

英国历史，特别是现在被称为英格兰的那部分；从最初的传统开端开始，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈkɑːŋkwɛst] .
continued to the Norman Conquest .
持续 到 这 诺曼 征服 .

一直延续到诺曼征服时期。

[ɪn][sɪks] [bʊks] . - [lɑːnd] . - .
In six Books . ' Lond . 1670 .
在 六 图书 . - 伦敦 . - .

共六卷。伦敦，1670 年。

([wɜːrks] [baɪ] [ˈmɪtfəd] , [proʊz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . [piːˈpiː] . [wʌn] - - .)
(Works by Mitford , Prose , iii : pp : 1 - 301 .)
(作品 经过 米特福德 , 散文 , 三、 . pp . 1 - - .)

(米特福德作品集，散文，第三卷，第1-301页。)

[piː] . - , [el] . - .
P . 24 , I . 28 .
P . - , 我 . - .

第 24 页，第 28 行。

[hɜːnz] - [ˈdʒɜːrni] , - & [siː] . ; [vɪz] .
Hearne's ' Journey , ' & c . ; viz .
赫恩的 - 旅行 , - & c . ; 即 .

赫恩的《旅程》等等；即

[ˈsæmjuəl] [hɜːnz] - [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlɪzɪz] [fɔːrt][ɪn] [ˈhʌdsənɪz] [beɪ] [tuː; tə]
Samuel Hearne's ' Journey from the Prince of Wales's Fort in Hudson's Bay to
塞缪尔 赫恩的 - 旅行 从 这 王子 的 威尔士的 堡 在 哈德逊的 湾 到
[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈoʊʃ(ə)n] . -
the Northern Ocean . '
这 北方 海洋 . -

塞缪尔·赫恩的《从哈德逊湾威尔士亲王堡到北大洋的旅程》。

- , 4to .
1795 , 4to .
- , 4to .

1795年，4开本。

[piː] . - , [el] . - .
P . 31 , I . 12 .
P . - , 我 . - .

第 31 页，第 12 行。

- - [ˈwɑːndərɪŋz] , - & [siː] . ; [vɪz] .
Waterton's ' Wanderings , ' & c . ; viz .
- - 漫游 , - & c . ; 即 .

沃特顿的《漫游记》等等；即

[tʃɑːrlz] - - [ˈwɑːndərɪŋz] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
Charles Waterton's ' Wanderings in South America , the North - West of the United
查尔斯 - - 漫游 在 南 美国 , 这 北 - 西方 的 这 团结的
[stɜːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ænˈtɪliːz] . - - , 4to .
States , and the Antilles . ' 1825 , 4to .
各州 , 和 这 安的列斯群岛 . - - , 4to .

查尔斯·沃特顿的《南美洲、美国西北部和安的列斯群岛游记》，1825 年，4 开本。

[ˈmeni] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪŋz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz][ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ˈwɒltənz] -
Many subsequent editions , being a book that has taken its place beside Walton's -
许多 随后的 版本 , 存在 一个 书 那 有 已采取 它是 地方 旁 沃尔顿的 -
[ˈæŋɡləɹ] - [ænd; ənd][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] - [ˈseɪ,bɔːrni] . -
Angler and White's Selborne . '
垂钓者 - 和 怀特 - 塞尔伯恩 . -

此后出版了许多版本，这本书已经与沃尔顿的《垂钓者》和怀特的《塞尔伯恩》并驾齐驱。

[piː] . - , [el] . - .
P . 32 , I . 11 .
P . - , 我 . - .

第 32 页，第 11 行。

[dʒeɪmz] [mə:ntˈɡʌmriːz] - [fiːld] [ˈflaʊəɹ] . -
James Montgomery's Field Flower . '
詹姆斯 蒙哥马利 - 场地 花 . -

詹姆斯·蒙哥马利的《田野之花》。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈɡrætɪfaɪd] [ðɪs] - [swiːt] [ˈsɪŋəɹ] - [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
Nothing gratified this sweet Singer so much as these words of Wordsworth .
没有什么 满意 这 - 甜的 歌手 - 所以 很多 作为 这些 字 的 华兹华斯 .

没有什么比华兹华斯的这些话语更能让这位“甜美的歌手”感到欣慰了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðəm; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtəɹ] [ɪf] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tɜːrnd] , [ɔːr][wʌz; wəz]
He used to point them out to visitors if the conversation turned , or was
他 用过的 到 观点 他们 出去 到 访客 如果 这 对话 转向 , 或者 曾是
[dəˈrektɪd] , [tuː; tə] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
directed , to Wordsworth .
指导 , 到 华兹华斯 .

如果谈话内容转向或涉及华兹华斯，他就会向来访者指出这些作品。

[ðə; ðɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈpəʊəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪli] - [tʌtʃt] [wʌn] , [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The particular poem is a daintily - touched one , found in all the editions of his
这 特别的 诗 是 一个 轻柔地 - 感动 一 , 成立 在 全部 这 版本 的 他的
[ˈpəʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

这首诗是一首笔触细腻的诗，收录在他所有版本的诗集中。

[piː] . - , [el] . - . - [hæz; həz][nɑːt] [ˈtʃɔːsəɹ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː]
P . 32 , I . 33 . ' Has not Chaucer noticed it
P . - , 我 . - . - 有 不是 乔叟 注意到 它

第32页，第33行。“乔叟难道没有注意到这一点吗？ ”

[[ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈseləndaɪn]] - ?
[the small Celandine] ' ?
[这 小的 白屈菜] - ?

小白屈菜？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈʌndəɹ] [ðɪs] [neɪm] , [nɔːr] [əˈpærəntli] [ˈʌndəɹ] [ˈeni] [ˈʌðəɹ] .
Certainly not under this name , nor apparently under any other .
当然 不是 在下面 这 姓名 , 也不 显然 在下面 任何 其他 .

当然不是用这个名字，显然也不是用其他任何名字。

[piː] . - , [el] . [tuːˈtuː] . - [ˌfredəˈriːkə] [ˈbrʌn] . -
P . 33 , I . 2 . ' Frederica Brun . '
P . - , 我 . 2 . - 弗雷德里卡 布伦 . -

第 33 页，l。 2.“弗雷德丽卡·布伦”。

[mɔːr] [ɪɡˈzæktli] [ˌfredrɪk] .
More exactly Frederike .
更多的 确切地 弗雷德里克 .

更确切地说，是弗雷德里克。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˌpoʊəˈtes] ; [ˈɪmɪteɪtər][ʌv; əv] - , [huːz] [oʊn] [ˌpoʊəmz][kæn; kən]
She was a minor poetess ; imitator of Matthison , whose own poems can
她 曾是 一个 次要的 女诗人 ； 模仿者 的 - , 谁 自己的 诗歌 能
[ˈhɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [əˈrɪdʒən(ə)] .
hardly be called original .
几乎 是 称为 原来的 .
她是一位名不见经传的女诗人，模仿马蒂森，而马蒂森自己的诗歌很难称得上原创。

([siː] - [ænd; ənd] [ˈhɛrɪsən] - [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , - [piː] . - ,
(**See Gostwick and Harrison's ' Outlines of German Literature , ' p . 355 ,**
(看 - 和 哈里森的 - 概述 的 德语 文学 , - p . - ,
[ksiːi] . , 7th [ˈpɪriəd] , - - - .)
cxxiii . , 7th period , 1770 - 1830 .)
第一百二十三 . , 7th 时期 , - - - .)
(参见 Gostwick 和 Harrison 的《德国文学纲要》，第 355 页，cxxiii.，第 7 期，1770-1830 年。)

[piː] . - , [əl] . - - - .
P . 36 , II . 13 - 15 .
P . - , 二 . - - - .
第 36 页，第 13-15 行。

[kwʊðˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈtɒmsn] , - [ðə; ði] [ˈsiːznz] , - - [ˈsʌməɹ] , - [el] . - .
Quotation from Thomson , ' The Seasons , ' ' Summer , ' I . 980 .
引述 从 汤姆逊 , - 这 季节 , - - 夏天 , - 我 . - .
引自汤姆逊，《四季》，《夏季》，第 980 页。

[piː] . - , [el] . - .
P . 44 , I . 17 .
P . - , 我 . - - .
第 44 页，第 17 行。

[kwʊðˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn] [ˈboʊmaːnt] , - [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɔːzwɜːθ] [fiːld] , - [el] . - .
Quotation from Sir John Beaumont , ' The Battle of Bosworth Field , ' I . 100 .
引述 从 先生 约翰 博蒙特 , - 这 战斗 的 博斯沃思 场地 , - 我 . - .
引自约翰·博蒙特爵士的《博斯沃思原野之战》，第 100 行。

([ˌpoʊəmz][ɪn][ðə; ði] [fʊlər] [ˈwəːðɪz] - [ˈlaɪbrəri] , [piː] . - .)
(**Poems in the Fuller Worthies ' Library , p . 29 .**)
(诗歌 在 这 富勒 值得尊敬的人 - 图书馆 , p . - .)
(《富勒名人堂诗集》，第29页。)

[ˈækjərətli] [aɪˈtiː][ɪz] , - [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈsɪsts] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [blʌd] . -
Accurately it is , ' The earth assists thee with the cry of blood . '
准确 它 是 , - 这 地球 助攻 你 和 这 哭 的 血 . -
准确地说，是“大地以血的呼喊助你”。

[piː] . - , [əl] . - - - - .
P . 47 , II . 17 - 19 . '
P . - , 二 . - - - - .
第47页，第17-19行。

[ðə; ði][ˈtraɪəd] . -
The Triad . ' .
这 三合会 . -
三合会。

[ˈserə] [ˈkəʊlɪdʒ] [ðʌs] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpoʊəm] : - [lʊk] [æt; ət] " [ðə; ði][ˈtraɪəd] ,
Sara Coleridge thus wrote of this poem : ' Look at " The Triad ,
萨拉 柯尔律治 因此 写道 的 这 诗 : - 看 在 " 这 三合会 ,
萨拉·柯勒律治这样评价这首诗：“看看《三元组》，

" [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [fɔːr] - [ɔːr] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" written by Mr . Wordsworth four - or five - and - twenty years ago .
" 书面 经过 先生 : 华兹华斯 四 - 或者 五 - 和 - 二十 年 前 :
"这是华兹华斯先生二十四五年前写的。"

[ðæt] [ˈpoʊəm] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] [ˈsauði, ˈsʌði] ([naʊ] [ˈdʌbljuː] .) , [ʌv; əv]
That poem contains a poetical glorification of Edith Southey (now W .) , of
那 诗 包含 一个 诗意的 荣耀 的 伊迪丝 骚塞 (现在 W .) , 的
[ˈdɔːrə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪˈself] .
Dora , and of myself .
多拉 , 和 的 我 .
那首诗中充满了对伊迪丝·骚塞（现名W.）、朵拉和我本人的诗意赞美。

[ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈdɔːrə] , [poʊˈetɪk] [truːθ] ,
There is truth in the sketch of Dora , poetic truth ,
那里 是 真相 在 这 草图 的 多拉 , 诗意的 真相 ,
多拉的素描中蕴含着真理，诗意的真理。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpoʊət] - [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] .
though such as none but a poet - father would have seen .
尽管 这样的 作为 没有任何 但 一个 诗人 - 父亲 会 有 已见 .
虽然只有诗人父亲才能看到这样的景象。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [juˈniːk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] .
She was unique in her sweetness and goodness .
她 曾是 独特的 在 她 甜味 和 善良 .
她善良温柔，独一无二。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][moʊst][pɪˈkjuːliər] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [ˈviːəməns]
I mean that her character was most peculiar — a compound of vehemence
我 意思是 那 她 特点 曾是 最多 奇特 — 一个 化合物 的 激烈
[ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
of feeling and gentleness ,
的 感觉 和 温柔 ,
我的意思是，她的性格非常独特——既有强烈的感情，又有温柔的一面。

[ˈʃɑːrpnəs] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋnɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [siːn] - (- [ˈmɛm,wɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv]
sharpness and lovingness , which is not often seen ' (' Memoirs and Letters of
锐利度 和 爱 , 哪个 是 不是 经常 已见 - (- 回忆录 和 信件 的
[ˈserə] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
Sara Coleridge ,
萨拉 柯尔律治 ,
“敏锐而充满爱意，这在当今社会并不常见”(《萨拉·柯勒律治回忆录和书信集》)

[ˈeditɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , - [tuːˈtuː][vɔːlz] .
edited by her Daughter , ' 2 vols .
编辑 经过 她 女儿 , - 2 卷 .
由她的女儿编辑，共 2 卷。

8vo , 3d [ɪˈdɪʃn] , - , [piː] . -) .
8vo , 3d edition , 1873 , p . 68) :
8vo , 3d 版 , - , p . -) .
8开本，第三版，1873年，第68页)。

[ˈleɪtər] :
Later :
之后 :
之后:

- [aɪ][duː] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ræŋk] " [ðə; ði][ˈtraɪəd] " [əˈmʌŋ] [ˈmɪstər] .
- **I do confess that I have never been able to rank " The Triad " among Mr .**
- 我 做 承认 那 我 有 绝不 到过 有能力的 到 秩 " 这 三合会 " 之中 先生 .
[ˈwɜrdz,wɜrθs] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
Wordsworth's immortal works of genius .
华兹华斯的 不朽 作品 的 天才 .
“我承认，我始终无法将《三联诗》列入华兹华斯先生的不朽天才之作之列。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪntuː][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [wɜːrld][tuː; tə] [kənˈdem] ,
It is just what he came into the poetical world to condemn ,
它 是 只是 什么 他 来了 进入 这 诗意的 世界 到 谴责 ,
这正是他进入诗歌世界所要谴责的。
[ænd; ænd][bəʊθ][baɪ] [ˈpræktɪs] [ænd; ænd] [ˈθiːəri] [tuː; tə] [səˈplænt] .
and both by practice and theory to supplant .
和 两个都 经过 实践 和 理论 到 取代 .
无论从实践还是理论上，都要取而代之。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l][ænd; ænd] [ʌnˈriːəl] .
It is to my mind artificial and unreal .
它 是 到 我的 头脑 人造的 和 虚幻 .
在我看来，这是虚假的，不真实的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [truːθ] , [gleɪzd] [ænd; ænd]
There is no truth in it as a whole , although bits of truth , glazed and
那里 是 不 真相 在 它 作为 一个 所有的 , 虽然 比特 的 真相 , 釉面 和
[ˈmæɡnɪfaɪd] ,
magnified ,
放大 ,
它整体上没有真理，尽管其中包含一些真理碎片，但经过粉饰和放大后，仍然成立。

[ɑːr; ər] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] , " [fɪtʃər] [tuː; tə][oʊld][aɪˈdiːəl] [ɡreɪs] [ˈæləɪd] " —
are embodied in it , as in the lines , " Features to old ideal grace allied " —
是 具身化的 在 它 , 作为 在 这 线条 , " 特征 到 老的 理想的 优雅 盟军 " —
[ə; eɪ][moʊst][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] { - }
a most unintelligible { 506 }
一个 最多 无法理解 { - }
体现在其中，例如诗句“特征与古老的理想优雅相结合”——这是最难以理解的{506}

[əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [dɪr] [ˈdɔːrəz] [ˈkɑːntər] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði]
allusion to a likeness discovered in dear Dora's contour of countenance to the
典故 到 一个 相似 发现 在 亲爱的 朵拉的 轮廓 的 面容 到 这
[ɡreɪt] [ˈmemnən] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] ,
great Memnon head in the British Museum ,
伟大的 门农 头 在 这 英国 博物馆 ,
这暗示着在亲爱的朵拉的面部轮廓中发现了与大英博物馆中伟大的门农头像的相似之处。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [lɪps][ænd; ænd][wɪðθ; wɪθθ][ʌv; əv] [maʊθ] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈtɪpɪk(ə)l]
with its overflowing lips and width of mouth , which seems to be typical
和 它是 溢出 嘴唇 和 宽度 的 嘴 , 哪个 似乎 到 是 典型的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
of the ocean .
的 这 海洋 .
它有着丰满的嘴唇和宽阔的嘴巴，这似乎是海洋的典型特征。

[ðə; ði][ˈpoʊəm] [ˈɔːlweɪz] [straɪks] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌŋɡrəl] , - & [siː] . ([piː] . -) .
The poem always strikes me as a mongrel , ' & c . (p . 352) .
这 诗 总是 罢工 我 作为 一个 杂种狗 , - & c . (p . -) .
我觉得这首诗总是杂乱无章，等等。（第 352 页）

[pi:] . - , [el] . ['sevən] . - ['mɪstər] . ['dʌpə] . -
P . 56 , I . 7 . ' Mr . Duppa . '
P . - , 我 . 7 . - 先生 . 杜帕 . -

第 56 页，第 7 行。“杜帕先生。”

[si:] [noʊt] [ɪn] ['vɑ:l] . [i:] .
See note in Vol . II .
看 笔记 在 沃尔 . 二 .

参见第二卷中的注释。

[ɑ:n][pi:] . - , [el] . [tu:'tu:] .
on p . 163 , I . 2 .
在 p . - , 我 . 2 .

第 163 页，第 2 行。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 56 , I . 27 .
P . - , 我 . - .

第 56 页，第 27 行。

- - — . - [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [em 'es] .
' 179 — . ' Sic in the MS .
- - — . - 原文如此 在 这 多发性硬化症 .

'179—。'原文如此。

[hi:; hi][daɪd] [ɪn] ['dʒænjueri] - .
He died in January 1795 .
他 死亡 在 一月 - .

他于1795年1月去世。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 60 , I . 16 .
P . - , 我 . - .

第 60 页，第 16 行。

- ['mɪstər] . ['westəl] ; - [vɪz] .
' Mr . Westall ; ' viz .
- 先生 . 韦斯托尔 ; - 即 .

“韦斯托尔先生;”即

['wɪljəm] - - [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [nɪr] ['ɪŋɡəltən] , - [skɑ:r] , [ænd; ənd] ['mæ,lɑ:m]
William Westall's ' View of the Caves near Ingleton , Gosdale Scar , and Malham
威廉 - - 看法 的 这 洞穴 靠近 英格尔顿 , - 瘢痕 , 和 马尔哈姆

[koʊv] , [ɪn] ['jɔ:kʃə] . - - , ['foʊliəʊ] .
Cove , in Yorkshire . ' 1818 , folio .
海湾 , 在 约克郡 . - - , 对开本 .

威廉·韦斯托尔的《约克郡英格尔顿、戈斯代尔峡谷和马尔哈姆湾附近的洞穴景色》，1818 年，对开本。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 62 , I . 31 .
P . - , 我 . - .

第 62 页，第 31 行。

- [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] - [fə'lɑ:səfər] ,
' The itinerant Eidouranian philosopher ,
- 这 流动 - 哲学家 ,

“游方的艾杜拉尼亚哲学家，

- & [si:] . ['kwɪrɪ] — [ðə; ði] ['wɔ:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] ['noʊtɪst] [ɪn] ['vɑ:l] . [i:] .
' & c . Query — the Walker of the book on the Lakes noticed in Vol . II .
- & c . 询问 — 这 沃克 的 这 书 在 这 湖泊 注意到 在 沃尔 . 二 .

' &c. 查询——第二卷中提到的那位关于湖泊的书的作者沃克。

[ɑ:n][pi:] . - ?
on p . 217 ?
在 p . - ?

[pi:] . - , [el] . [sɪks] .
P . 63 , I . 6 :
P . - , 我 . 6 .

- [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] , - & [si:] . [,si:'ef] .
' I have reason , ' & c . Cf :
- 我 有 原因 , - & c . cf .

“我有理由，”等等。参见。

['letər] [tu:; tə][sɜ:r][ˈdʌblju:] . [ɑ:r] . ['hæmɪltən] , [fɜ:rst] [ˈhɪr'ɪn] ['prɪntɪd] , [pi:'pi:] . - - - .
Letter to Sir W . R . Hamilton , first herein printed , pp . 310 - 11 .
信 到 先生 W . 拉 . 汉密尔顿 , 第一的 在此处 打印 , pp . - - - .

致 WR Hamilton 爵士的信，首次刊载于此，第 310-11 页。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 68 , I . 24 :
P . - , 我 . - .

- - ['vɔiidz] , - [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ; [vɪz] . -
Dampier's ' Voyages , ' etc . ; viz . ' :
- - 航程 , - ETC . ; 即 . -

丹皮尔的《航行》等；即。'

[kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['vɔiidz] . -
Collection of Voyages . ' :
收藏 的 航程 . -

游记集。

['lʌndən] , - , [fɔ:r][vɑ:lz] .
London , 1729 , 4 vols .
伦敦 , - , 4 卷 .

伦敦，1729 年，4 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[pi:] . - , [el] . - . -
P . 72 , I . 29 . ' :
P . - , 我 . - . -

[fɒlk] ['grevɪl] , [bɔ:rd] [brɒk] . -
Fulke Greville , Lord Brooke . ' :
富尔克 格雷维尔 , 主 布鲁克 . -

富尔克·格雷维尔，布鲁克勋爵。

[hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] [ɪn] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [prəʊz] [ɑ:r; ər][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɒlər] ['wə:ðɪz] - ['laɪbrəri] ,
His complete Works in Verse and Prose are given in the Fuller Worthies ' Library ,
他的 完全的 作品 在 诗 和 散文 是 给定 在 这 富勒 值得尊敬的人 - 图书馆 ,
[fɔ:r][vɑ:lz] .
4 vols .
4 卷 .

他的诗歌和散文全集收录于《富勒名人文库》4卷中。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 76 , I . 14 .
P . - , 我 . - .

['spensə] .
Spenser .
斯宾塞 .

斯宾塞。

[æ n; ə n] [ə'pærənt] [mɪsrekələkʃən] [ʌ v; ə v][ðə; ði] - ['feri] [kwi:n] , - [bi:] . [aɪ'aɪ'aɪ] . [si:] . [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
An apparent misrecollection of the ' Fairy Queen , ' b . iii . c . viii .
一个 明显 记忆错误 的 这 - 仙女 女王 , - b . 三、 . c . 八 .
对“仙后”的明显误解， b. iii. c. viii.

[es'ti:] . - , [el] . ['sevən] , - [hæd; həd][hɜ:r; hə r][frʌ m; frəm][soʊ] ['ɪnfəməs] [fækt] - . -
st . 32 , I . 7 , ' Had her from so infamous fact assoyld . ' .
英石 . - , 我 . 7 , - 有 她 从 所以 臭名昭著的 事实 - . -
第 32 节，第 7 行，“将她从如此臭名昭著的事实中解救出来。”

[pi:] . - , [el] . [sɪks] . - ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ; - [aɪ] . [i:] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒɑ:n] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , [hu:z] - [ɑ:rt][ʌ v; ə v]
P . 78 , I . 6 . ' Armstrong ; ' i . e . Dr . John Armstrong , whose ' Art of
P . - , 我 . 6 . - 阿姆斯特朗 ; - 我 . e . 博士 . 约翰 阿姆斯特朗 , 谁 - 艺术 的
[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [helθ] ,
Preserving Health ,
保存 健康 ,
第 78 页，第 6 行。“阿姆斯特朗”；即约翰·阿姆斯特朗博士，他的著作《保持健康的艺术》

- ['ʌndər] [æ n; ə n] [ʌ n'prɑ:mɪsɪŋ] ['taɪt(ə)] , ['ri:əli] [kən'teɪnz] ['splendɪd] [θɪŋz] .
' under an unpromising title , really contains splendid things .
- 在下面 一个 不乐观 标题 , 真的 包含 灿烂 事物 .
虽然书名平平无奇，但内容却非常精彩。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ɪ n][ðə; ði] - ['kæ s(ə)] [ʌ v; ə v] ['ɪndələns] - [ɪz][hɪz; ɪz][moʊst]['sɜ:rt(ə)n] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə]
His portrait in the ' Castle of Indolence ' is his most certain passport to
他的 肖像 在 这 - 城堡 的 懒惰 - 是 他的 最多 肯定 护照 到
[ɪmɔ:r'tæləti] .
immortality .
不朽 .
他在“懒惰城堡”中的画像是他通往永生的最可靠通行证。

[pi:] . - , [el] . - . -
P . 80 , I . 21 . ' .
P . - , 我 . - . -
第 80 页，第 21 行。

[ðə; ði] [læst] ['sʌpər] [ʌ v; ə v][li:osʊ'nɑ:rdosʊ][di: 'eɪ]['vɪntʃi(:)] . -
The Last Supper of Leonardo da Vinci . ' .
这 最后的 晚餐 的 莱昂纳多 达 文西 . -
达芬奇的《最后的晚餐》。

[ə; eɪ] [ri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌ v; ə v][ðə; ði] [hed] [ʌ v; ə v]'aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [lɔ:rd] , ['teɪkən][frʌ m; frəm][ðə; ði]['freskoʊ]
A reproduction of the head of our Blessed Lord , taken from the fresco
一个 生殖 的 这 头 的 我们的 蒙福 主 , 已采取 从 这 壁画
(['fʊtəgræf]) ,
(photograph) ,
(照片) ,
这是根据壁画复制的我们蒙福的主的头像（照片）。

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːrtəʊ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - [kəmˈpliːt] [ˈpʊəməz][ɪn][ðə; ði] [fʊlər] [ˈwəːðɪz] -
is given in the quarto edition of Southwell's complete Poems in the Fuller Worthies '
是 给定 在 这 四开本 版 的 - 完全 的 诗歌 在 这 富勒 值得尊敬的人 -
[ˈlaɪbrəri] — [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈpreʃəs] [ðæt][aɪˈtiː] [pəˈθetɪkli] [rɪˈviːlz] [ðə; ði][ˈmaːrks][ʌv; əv] [ˈtaɪmz] -
Library — none the less precious that it pathetically reveals the marks of Time's '
图书馆 — 没有任何 这 较少的 宝贵的 那 它 可悲地 揭示 这 标记 的 时间 -
[ɪˈfeɪsɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] . -
effacing fingers . '
抹除 手指 . -

收录于索斯韦尔《富勒名人图书馆诗集》四开本中——尽管它可悲地揭示了时间“抹杀之手”的痕迹，但仍然弥足珍贵。
[noʊ] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [əˈprəʊtɪz] [ðə; ði] - [ˈpaʊər] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
No engraving approaches the ' power ' of this autotype of the supreme original .
不 雕刻 方法 这 - 力量 - 的 这 复写 的 这 最高 原来的 .
没有任何版画能比得上这幅原作的自动复制品所展现的“力量”。

[piː] . - , [el] . - . - [ˈfeɪbɜː] . -
P . 88 , I . 32 . ' Faber . '
P . - , 我 . - . - 费伯 . -
第 88 页，第 32 行。“Faber。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] ([ʌnˈpʌblɪʃt]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwəːdzwə(:)θ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ɑːr; ər] [ˈveriəs]
Among the treasures (unpublished) of the Wordsworth Correspondence are various
之中 这 宝藏 (未发表的) 的 这 华兹华斯 一致 是 各种各样的
[rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈfeɪbɜː] — [wʌn] , [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] ,
remarkable letters of Faber — one , very singular ,
卓越 信件 的 费伯 — 一 , 非常 单数 ,
在华兹华斯书信集（未发表）的珍贵资料中，包括费伯的各种非凡信件——其中一封非常特别，

[əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .
announcing his going over to the Church of Rome .
宣布 他的 去 超过 到 这 教会 的 罗马 .
宣布他将皈依罗马教会。

[piː] . - , [el] . - . -
P . 90 , I . 34 . '
P . - , 我 . - . -
第90页，第34行。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒbinsn] . -
Mr . Robinson . '
先生 . 罗宾逊 . -
罗宾逊先生。

[ˌsiːˈef] . - [remɪˈnɪsɪnsɪz] - [ˈɑːnwərd] .
Cf . ' Reminiscences ' onward .
cf . - 回忆录 - 向前 .
参见“回忆录”及后续章节。

[piː] . - , [əl] .
P . 97 , II .
P . - , 二 .
第 97 页，第 11 段。

[naɪn] - - , & [siː] . - [ˈdaɪər] . -
9 - 10 , & c . ' Dyer . '
9 - - , & c . - 戴尔 . -
9-10，等等。“Dyer”。

[ˌsiːˈef] . [noʊt] , [ˈvaːl] . [iː] . , [ɑːn][piː] . - , [el] . - .
Cf . note , Vol . II . , on p . 296 , I . 35 .
cf . 笔记 , 沃尔 . 二 . , 在 p . - , 我 . - .
参见注释，第二卷，第 296 页，第 35 行。

[pi:] . - , [el] . - . -
P . 97 , I . 18 .
P . - , 我 . - . -

第97页，第18行。

[ˈmɪstər] . [ˈkroʊ] ; - [aɪ] . [i:] . [rev] . [ˈwɪljəm] [ˈkroʊ] , [ˈpʌblɪk] [ˈɔːrətər] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] .
Mr . Crowe ; ' i . e . Rev . William Crowe , Public Orator of Oxford .
先生 . 克罗 ; - 我 . e . 牧师 . 威廉 克罗 , 民众 演说者 的 牛津 .
克罗先生；即牛津公共演说家威廉·克罗牧师。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - (4to) ; [ˈriːprɪntɪd] - (12mo) .
His poem was originally published in 1786 (4to) ; reprinted 1804 (12mo) .
他的 诗 曾是 起初 已发布 在 - (4to) ; 转载 - (12mo) .
他的诗作最初于 1786 年出版（4 开本）；1804 年重印（12 开本）。

[pi:] . - , [el] . - . - [ˈɑːrm,streŋ] . -
P . 98 , I . 19 . ' Armstrong .
P . - , 我 . - . - 阿姆斯特朗 . -
第 98 页，第 19 行。“阿姆斯特朗”。

[si:] [ɑːn][pi:] . - , [el] . [sɪks] .
See on p . 78 , I . 6 .
看 在 p . - , 我 . 6 .
参见第 78 页，第 6 行。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 98 , I . 20 .
P . - , 我 . - .
第 98 页，第 20 行。

- [bɜːrn] . -
' Burns .
- 烧伤 . -
“烧伤。”

[vɜːrs] - [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈsɪmpsn] , [es ˈti:] . - ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] - [nei] - [riːd] - [nɑː] , - [ænd; ənd]
Verse - Epistle to William Simpson , st . 13 ; but for ' nae ' read ' na , ' and
诗 - 书信 到 威廉 辛普森 , 英石 . - ; 但 为了 - 纳 - 读 - 纳 , - 和
[fɔːr; fər] - [nɑː] - [riːd] - [noʊ] . -
for ' na ' read ' no .
为了 - 纳 - 读 - 不 . -
致威廉·辛普森的诗书，第 13 节；但“nae”读作“na”，“na”读作“no”。

[pi:] . - , [el] . [naɪn] . - [rev] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - . -
P . 101 , I . 9 . ' Rev . Joseph Sympson .
P . - , 我 . 9 . - 牧师 . 约瑟夫 . -
第 101 页，第 9 行。“约瑟夫·辛普森牧师。”

[ðɪs] [ˈpoʊət] , [soʊ] [ˈplezntli] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [əˈpɪrɪz] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl]
This poet , so pleasantly noticed by Wordsworth , appears in none of the usual
这 诗人 , 所以 愉快 注意到 经过 华兹华斯 , 出现 在 没有任何 的 这 通常
[ˌbɪbliəˈɡræfɪkl] [əˈθɔːrətɪz] .
bibliographical authorities .
书目 当局 .
这位诗人曾受到华兹华斯的赏识，但在任何常见的权威书目中都找不到他的踪迹。

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [hɪz; ɪz] - [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈælfred] - [wʌz; wəz] [riːˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnaɪtɪd] [steɪts] —
Curiously enough , his ' Vision of Alfred ' was republished in the United States —
奇怪的是 足够的 , 他的 - 想象 的 阿尔弗雷德 - 曾是 重新发布 在 这 团结的 各州 —
[ˌfɪləˈdelfɪr] .
Philadelphia .
费城 .
有趣的是，他的《阿尔弗雷德的幻象》在美国费城重新出版了。

[pi:] . - , [ə] . - - - .
P . **116** , **II** . **33** - **34** .
P . - , **二** . - - - .

第 116 页，第 33-34 行。

[kwɒʊ'teɪ(ə)n] , [ˈfeɪkʃpiər] , - [ˈhenri] [viː,ai'ar'ai] . -
Quotation , **Shakspeare** , '**Henry** **VIII** ' . '
引述 , 莎士比亚 , - 亨利 八 . -

引用莎士比亚的《亨利八世》。

[,ai'ar'ai] . [tuː'tu:] .
iii . **2** .
三、 . 2 .

iii. 2.

[pi:] . - , [el] . - .
P . **120** , **I** . **22** .
P . - , 我 . - .

第 120 页，第 22 行。

[kwɒʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈmɪltən] , - [ˈpærədəɪs] [bɔːst] , - [viː,ai'ar'ai] .
Quotation **from** **Milton** , '**Paradise Lost** , '**viii** ' .
引述 从 米尔顿 , - 天堂 丢失的 , - 八 .

引自弥尔顿《失乐园》第八章。

[el] . - .
I . **282** .
我 . - .

第 282 行。

[pi:] . - , [el] . [fɔːr] . -
P . **125** , **I** . **4** . ' .
P . - , 我 . 4 . -

第125页，第4行。

[ˈmɪstər] . [ˈhæzliɪt] [ˈkwɒʊtɪd] , - & [si:] . [si:] [ˈɪndeks] , [es] . [en] . [fɔːr; fər] [ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt]
Mr . **Hazlitt** **quoted** , '**& c** . **See** **Index** , **s** . **n** . **for** **Wordsworth's** **estimate** .
先生 . 哈兹利特 引 , - & c . 看 指数 , s . n . 为了 华兹华斯的 估计
[ʌ; əv] [ˈhæzliɪt] ; [ˈɔːlsɒʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprefəs] .
of **Hazlitt** ; **also** **our** **Preface** .
的 哈兹利特 ; 还 我们的 前言 .

哈兹利特先生引用道：“等等。请参阅索引，sn，了解华兹华斯对哈兹利特的评价；另请参阅我们的序言。

[pi:] . - , [el] . - .
P . **130** , **I** . **17** .
P . - , 我 . - .

第 130 页，第 17 行。

[hɪl] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈælbənz] .
Hill **at** **St** . **Alban's** .
爬坡道 在 英石 . 阿尔班的 .

圣奥尔本斯山。

[si:] - [iː'siː'siː'el] .
See '**Eccl** ' .
看 - 埃克尔 .

参见“Eccl.

[hɪst] . -
Hist . '
历史 . -

历史。

[es] . [en] .
s . **n** .
s . n .

sn

[pi:] . - , [el] . - . - [dʒər'meɪnəs] . -
P . **130** , **I** . **31** . ' **Germanus** . '
P . - , 我 . - . - 德国人 . -

第 130 页，第 31 行。“Germanus”。

[bi:d] , - [i:'si:'si:'el] .
Bede , ' **Eccl** .
贝德 , - 埃克尔 .

比德，《传道书》

[hɪst] . -
Hist . '
历史 . -

历史。

[bi:] . [i:] .
b . **ii** .
b . 二、 .

b. ii.

[si:] . [ɛks'vi:'aɪ] .
c . **xvi** .
c . 十六 .

c. xvi.

[pi:] . - , [el] . - . - [fʊlər] ; - [vɪz] .
P . **131** , **I** . **10** . ' **Fuller** ; ' **viz** .
P . - , 我 . - . - 富勒 ; - 即 .

第 131 页，第 10 行。“富勒;”即。

[hɪz; ɪz] - [tʃɜ:rtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . -
his ' **Church** **History** . '
他的 - 教会 历史 . -

他的《教会史》。

[pi:] . - , [el] . - .
P . **131** , **I** . **16** .
P . - , 我 . - .

第 131 页，第 16 行。

- [ˈtɜ:rnər] . -
' **Turner** . '
- 车工 . -

'车工。'

[ðə; ði] [leɪt] [lə'bu:riəs] [ˈʃærən] [ˈtɜ:rnər] , [hu:z] - [ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] - [ɑ:r; əɪ] [stɪl] [kept] [ɪn] [prɪnt] (**The late laborious Sharon Turner** , **whose** ' **Histories** ' **are** **still kept in print** (这 晚的 费力的 莎伦 车工 , 谁 - 历史 - 是 仍然 保留 在 打印 ([ə'pærəntli]) .
apparently) .
显然)) .

已故的勤奋作家莎伦·特纳，她的《历史》一书至今仍在印刷发行（显然）。

[pi:] . - , [el] . - . - [pɔ:'laɪnəs] . -
P . **131** , **I** . **21** . ' **Paulinus** . '
P . - , 我 . - . - 保利努斯 . -

第 131 页，第 21 行。“保利努斯。”

[bi:d] , - [i:'si:'si:'el] .
Bede , ' **Eccl** :
贝德 , - 埃克尔 :

比德,《传道书》

[hist] . -
Hist . ' :
历史 . - :

历史。

[bi:] . [i:] .
b . **ii** . :
b . 二、 :

b. ii.

[si:] . [eks'vi:'aɪ] .
c : **xvi** :
c . 十六 . :

c. xvi.

[pi:] . - , [el] . - .
P . **131** , **I** . **26** . :
P . - , 我 . - . :

第 131 页, 第 26 行。

- [kɪŋ] ['edwɪn] . -
' **King Edwin** . '
- 国王 埃德温 . - :

“国王埃德温。”

[bi:d] , - [i:'si:'si:'el] .
Bede , ' **Eccl** :
贝德 , - 埃克尔 :

比德,《传道书》

[hist] . -
Hist . ' :
历史 . - :

历史。

[bi:] . [i:] .
b . **ii** . :
b . 二、 :

b. ii.

[si:] . [eks,aɪ'aɪ'aɪ] .
c : **xiii** :
c . 十三 . :

c. 十三。

[pi:] . - , [el] . - . -
P . **136** , **I** . **28** . ' :
P . - , 我 . - . - :

第136页, 第28行。

[æŋ; əŋ][oʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['vælju:d] [frend] [ɪn] ['ɒksfədʃiə] ; - [vɪz] .
An old and much - **valued friend in Oxfordshire** ; ' **viz** .
一个 老的 和 很多 - 有价值的 朋友 在 牛津郡 ; - 即 :

一位在牛津郡的老朋友, 一位非常珍视的朋友; 即:

[rev] . ['rɑ:bərt][dʒəʊnz] , [æz; əz] [br'fɔ:r] .
Rev . Robert Jones , **as before** .
牧师 . 罗伯特 琼斯 , 作为 前 . :

罗伯特·琼斯牧师, 和以前一样。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 137 , I . 10 .
P . - , 我 . - .

- ['daɪərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['keɪmbɾɪdʒ] , - [tu:'tu:][vɑ:lz] .
' Dyer's History of Cambridge , ' 2 vols .
- 梁工 历史 的 剑桥 , - 2 卷 .

《戴尔剑桥史》2卷。

8vo , - .
8vo , 1814 .
8vo , - .

8开本，1814年。

[pi:] . - , [el] . - . - ['bɜ:rnɪt] , - [ɪn][hɪz; ɪz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ; - ['meni] [ɪˈdɪʃnz]
P . 137 , I . 14 . ' Burnet , ' in his History of the Reformation ; ' many editions
P . - , 我 . - . - 伯内特 , - 在 他的 - 历史 的 这 宗教改革 ; - 许多 版本
.
:
.

第 137 页，第 14 行。“伯内特”，出自他的《宗教改革史》；有多个版本。

[pi:] . - , [əl] . [fɔ:r] - [faɪv] .
P . 119 , II . 4 - 5 .
P . - , 二 . 4 - 5 .

第 119 页，第 4-5 行。

[ˈlætn] [vɜ:rs] - [kwɒsˈteɪ(ə)n] , [ˈɔvɪd] , - [mɛtəm] . -
Latin verse - quotation , Ovid , ' Metam . ' .
拉丁 诗 - 引述 , 奥维德 , - 元 . -

拉丁文诗句引自奥维德的《Metam》。

[ˌviːərˈarˈaɪ] . - , - . { - }
viii . 163 , 164 . { 507 }
八 . - , - . { - }

viii. 163, 164.{507}

[pi:] . - , [el] . - . - [ˈɑ:rlət] [smɪθ] . -
P . 151 , I . 11 . ' Charlotte Smith . ' .
P . - , 我 . - . - 夏洛特 史密斯 . -

第 151 页，第 11 行。“夏洛特·史密斯”。

[aɪˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɒsəmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɛnjuɪn] [ˈsɪŋər] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt]
It seems a pity that the Poems of this genuine Singer should have gone out
它 似乎 一个 遗憾 那 这 诗歌 的 这 真的 歌手 应该 有 已消失 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

这位真正歌者的诗作竟然失传了，实在令人惋惜。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 155 , I . 31 .
P . - , 我 . - .

第 155 页，第 31 行。

- [ˈrʌsəl] . - [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈrʌsl] .
' Russel . ' Should be Russell .
- 拉塞尔 . - 应该 是 罗素 .

'Russel'。应该是 Russell。

[sʌm; səm] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsɑːnəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪr] [ɪn] - [wel] - [noʊn] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
Some very beautiful Sonnets of his appear in Dyce's well - known collection ,
一些 非常 美丽的 十四行诗 的 他的 出现 在 - 出色地 - 已知 收藏 ,
他的一些非常优美的十四行诗收录在戴斯著名的诗集中。

[ænd; ænd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈdaʊtləs] [ˈwəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
and to it doubtless Wordsworth was indebted for his knowledge of
和 到 它 毫无疑问 华兹华斯 曾是 负债累累 为了 他的 知识 的
[ˈrʌsl] .
Russell .
罗素 .

毫无疑问，华兹华斯对罗素的了解正是得益于此。
[hiː; hi][hæz; həz] [ˈkruːəli] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmeməri] .
He has cruelly passed out of memory .
他 有 残酷地 通过了 出去 的 记忆 .
他已无情地消失在人们的记忆中。

[piː] . - , [əl] .
P . 165 , II :
P . - , 二 .
第 165 页，第 11 行。

[ˈsevən] - [naɪn] . - [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ˈstænzə][ʌv; əv] [ˈgreɪz] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
7 - 9 . ' Is not the first stanza of Gray's , ' etc .
7 - 9 . - 是 不是 这 第一的 诗节 的 格雷的 , - ETC .
7-9.“这不是格雷的第一节诗吗？ ”等等。

[greɪ] [hɪmˈself] [ˈpriːfɪkst] [ðɪːz] [laɪnz][frʌm; frəm] [ˈiːskiləs] , - [ˈægəm] . - - :
Gray himself prefixed these lines from Aeschylus , ' Agam . ' 181 :
灰色的 他自己 前缀 这些 线条 从 埃斯库罗斯 , - 阿加姆 . - - :
格雷本人在前面加上了埃斯库罗斯《阿伽摩》中的几行诗句。181:

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [daɪəˈnɪsiəs] - [oʊd][tuː; tə] [ˈneməsis] , [viː] .
He seems to have been rather indebted to Dionysius ' Ode to Nemesis , v .
他 似乎 到 有 到过 相当 负债累累 到 狄奥尼修斯 - 颂 到 复仇女神 , v .
[əˈreɪtəs] .
Aratus .
阿拉图斯 .

他似乎深受狄奥尼修斯《复仇女神颂》的影响，参见《阿拉图斯》。
[piː] . - , [el] . [naɪn] . -
P . 182 , I . 9 :
P . - , 我 . 9 . -
第182页，第9行。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɑːrwɪnz] [zoʊɑːˈnoʊmiə] ; - [aɪ] . [iː] . - [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɔːrˈɡænɪk] [laɪf] , - - - - ,
Dr . Darwin's Zoonomia ; ' i . e . ' The Laws of Organic Life , ' 1794 - 96 ,
博士 . 达尔文的 人畜共患病 ; - 我 . e . - 这 法律 的 有机的 生活 , - - - - ,
[tuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

达尔文博士的《动物学》；即《有机生命法则》，1794-96 年，2 卷。
4to .
4to .
4to .
4到。

[piː] . - , [el] . - .
P . 182 , I . 24 :
P . - , 我 . - .
第 182 页，第 24 行。

- [ˈpi:tər] [ˈhenri] [bru:s] . . . [entərˈteɪnɪŋ] [ˈmem,wɑ:rz] . -
- **Peter Henry Bruce** . . . **entertaining Memoirs** . -
- 彼得 亨利 布鲁斯 . . . 娱乐 回忆录 . -

“彼得·亨利·布鲁斯.....精彩的回忆录。”

[ˈpʌblɪʃt] - , 4to .
Published 1782 , 4to .
已发布 - , 4to .

出版于1782年，四开本。

[pi:] . - , [əl] . [tuːˈtu:] - [θri:] .
P . 185 , ll . 2 - 3 .
P . - , 二 . 2 - 3 .

第 185 页，第 2-3 行。

[vɜ:rs] - [kwʊðˈteɪ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ˈmɪltən] , - [ɪl][ˌpensəˈrouzʊs] , - [əl] . - - - .
Verse - quotation , from Milton , ' Il Penseroso , ' ll . 109 - 110 .
诗 - 引述 , 从 米尔顿 , - ll 沉思者 , - 二 . - - - .

诗句引用，来自弥尔顿，“Il Penseroso”，ll.109-110。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 190 , l . 27 .
P . - , 我 . - .

第 190 页，第 27 行。

- [laɪt] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] ,
- **Light will be thrown ,**
- 光 将要 是 抛掷 ,

光明将会闪耀，

- & [si:] . [wi:; wi][hæv; həv] [sti:l] [tu:; tə] [dɪˈplɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [læm] [ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs]
- **& c . We have still to deplore that the Letters of Lamb are even at this**
- & c . 我们 有 仍然 到 遗憾 那 这 信件 的 羊肉 是 甚至 在 这
[ˈletəz] [deɪ] [ˈi:ðəz] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ɔ:r] [ˈsa:roʊfəli] [mˈju:tlɪtɪd] ;
later day either withheld or sorrowfully mutilated ;
之后 天 任何一个 隐瞒 或者 悲伤地 残缺 ;

等等。我们仍然感到遗憾的是，即使到了今天，兰姆的信件要么被扣留，要么被严重损毁；

[i:] . [dʒi:] . [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwə:dzwə(:)θ] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndəns] ([ʌnˈpʌblɪʃt]) [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈʃi:f] [ʌv; əv]
e . g . among the Wordsworth Correspondence (unpublished) is a whole sheaf of
e . 克 . 之中 这 华兹华斯 一致 (未发表的) 是 一个 所有的 捆 的
[ˈletəz] [ɪn][ðer; ðər][ˈfaɪnɪst] [veɪn] [frʌm; frəm] [læm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] .
letters in their finest vein from Lamb and his sister .
信件 在 他们的 最好的 静脉 从 羊肉 和 他的 姐姐 .

例如，在华兹华斯书信集（未出版）中，有一整叠兰姆和他的妹妹写的文笔极佳的信件。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ɑ:r; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [red] [ɪŋk] [ɪn] [ˈɔ:ltərnət] [laɪnz] ,
Some of the former are written in black and red ink in alternate lines ,
一些 的 这 以前的 是 书面 在 黑色的 和 红色的墨水 在 备用 线条 ,
前者有些是用黑色和红色墨水交替书写的。

[ænd; ənd][ˌoʊvərˈfloʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdi:pəst] [ænd; ənd] [ˈkweɪntɪst] [ˌkæɪŋktəˈrɪstɪks] .
and overflow with all his deepest and quaintest characteristics .
和 溢出 和 全部 他的 最深处 和 最古怪的 特征 .

并充满了他所有最深刻、最古怪的性格特征。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
His sister's are charming .
他的 姐妹 是 迷人 .

他的妹妹们很迷人。

[ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈwɜrdz,wɜrθs] [ˈgretɪst] [kənˈtempɜːɪrɪz] .
The same might be said of nearly all Wordsworth's greatest contemporaries .
这 相同的 可能 是 说 的 几乎 全部 华兹华斯的 最 同时代人 :

同样的话也适用于华兹华斯同时代最伟大的作家们。

[ˈfɔrli] [ðɪːz] [emˈesɪz] .
Surely these MSS .
一定 这些 MSS :

当然，这些手稿。

[wɪl] [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] , [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈskersli]
will not much longer be kept in this inexplicable and , I venture to say , scarcely
将要 不是 很多 更长 是 保留 在 这 无法解释的 和 , 我 风险投资 到 说 , 几乎
[ˈpɑːrdnəbl] [sɪˈkluːʒ(ə)n] ?
pardonable seclusion ?
情有可原 隔离 ?

这种令人费解，而且恕我直言，几乎不可原谅的隐居状态还会持续多久呢？

[piː] . - , [fɒt] - [noʊt] .
P . 192 , foot - note .
P . - , 脚 - 笔记 :

第 192 页，脚注。

[ðɪs] [dɪˈlɪʃəsli] [nɑːˈiːv] [noʊt] [ʌv; əv] - [ˈdɔːrə] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈvenərəreɪtɪd] [ˈfaːðər] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt]
This deliciously naïve note of ' Dora ' to her venerated father suggests that
这 美味 幼稚的 笔记 的 - 多拉 - 到 她 受人尊敬 父亲 建议 那
[aɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [ˈsɪmələɪli] [tuː; tə] [dɪˈmɜːr] — [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [rɪˈspekt] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌreprɪzənˈteɪʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n]
it is due similarly to demur — with all respect — to the representation given
它 是 到期的 相似地 到 异议 — 和 全部 尊重 — 到 这 表示 给定
[ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənʒ] ([piːˈpiː] . - - [fɔːr]) .
of Mrs . Hemans (pp . 193 - 4) .
的 太太 : 赫曼斯 (pp . - - 4) :

“朵拉”写给受人尊敬的父亲的这封天真无邪的信表明，同样地，对于赫曼斯夫人的描述，也应该表示异议——尽管非常尊重——（第193-4页）。

[θriː] [θɪŋz] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] :
Three things it must be permitted me to recall :
三 事物 它 必须 是 允许 我 到 记起 :

有三件事我必须记住：

([ə; eɪ]) [ðæt] [ðə; ði] - [brɛvətɪs] [seɪk] - [ˈhɑːrdli] [kənˈdəʊnz] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [æŋ; ən]
(a) That the ' brevity's sake ' hardly condones the fulness of statement of an
(一个) 那 这 - 简洁的 清酒 - 几乎 宽恕 这 充满 的 陈述 的 一个
[ɪˈmædʒɪnd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] - [ˈhaʊsˌwaɪfəri] - [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənʒ] .
imagined ignorance of ' housewifery ' on the part of Mrs . Hemans .
想象 无知 的 - 家庭主妇 - 在 这 部分 的 太太 : 赫曼斯 :

(a) “为了简洁”而对赫曼斯太太的“家务”一无所知的充分陈述，实在难以容忍。

([biː]) [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd]
(b) That a visitor for a few days in a family could scarcely be expected
(b) 那 一个 游客 为了 一个 很少 天 在 一个 家庭 可以 几乎 是 预期的
[tuː; tə] [set] [əˈbaʊt] [ˈjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] [ɪn] [ˈhəʊm] [ˈduːtɪz] .
to set about using her needle in home duties .
到 放 关于 使用 她 针 在 家 职责 :

(b) 一个在某户人家住几天的访客，很难指望她会用针线做家务。

([si:]) [ðæt] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [ˈtɛstɪmoʊni] , [ˈfɜ:rnɪʃt][em 'i:][baɪ [ðooz] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hær] [ˈɪntɪmətli]
(c) That unquestionable testimony , furnished me by those who knew her intimately
(c) 那 毋庸置疑 见证 , 提供 我 经过 那些 WHO 知道 她 亲密
,
.
.
.

(c) 那些与她关系密切的人向我提供的无可置疑的证词，

[ˈwɔ:rənt] [em 'i:][tu:; tə] [stɛɪt] [ðæt] ['wə:dzwə(:)θ] [waz; wəz][mi'steɪkən] [ɪn] [sə'pouziŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
warrant me to state that Wordsworth was mistaken in supposing that Mrs .
保证 我 到 状态 那 华兹华斯 曾是 错误 在 假如 那 太太 .
[ˈhi:mənz] - [kʊd; kəd][æz; əz] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [ˈmæniɪdʒd] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][mi'nɜ:rvə][æz; əz][hɜ:r; hær]
Hemans ' could as easily have managed the spear of Minerva as her
赫曼斯 - 可以 作为 容易地 有 管理 这 矛 的 米涅瓦 作为 她
[ˈni:d(ə)l] . -
needle . '
针 . -

我可以断言，华兹华斯认为赫曼斯夫人“既能轻松驾驭密涅瓦之矛，也能轻松驾驭她的针”，这是错误的。

[hɜ:r; hær] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
Her brave and beautiful life , and her single - handed upbringing of
她 勇敢的 和 美丽的 生活 , 和 她 单身的 - 递交 教养 的
[hɜ:r; hær] [ˈmeni] [bɔɪz] [ˈwɜ:rðɪli] ,
her many boys worthily ,
她 许多 男孩们 值得地 ,

她勇敢而美丽的一生，以及她独自一人将众多儿子抚养成人，都堪称楷模。

[meɪk] [wʌn] [ˈdi:pli] [rɪ'gret] [ðæt] [sʌt] [ˈswi:pɪŋ] [,dʒenərələi'zeɪfən, -li'z-] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd]
make one deeply regret that such sweeping generalisation from a narrow and
制作 一 深 后悔 那 这样的 扫荡 概括 从 一个 狭窄的 和
[ˈheɪsti][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
hasty observation should have been indulged in .
仓促 观察 应该 有 到过 沉溺其中 在 .

令人深感遗憾的是，我们竟然基于狭隘而仓促的观察就做出了如此以偏概全的概括。

[maɪ] [prə'faʊnd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fær] ['wə:dzwə(:)θ] [dʌz] [na:t] [ˈwɔ:rənt] [maɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
My profound veneration for Wordsworth does not warrant my suppression of the
我的 深刻的 崇敬 为了 华兹华斯 做 不是 保证 我的 抑制 的 这
[tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
truth in this matter .
真相 在 这 事情 .

我对华兹华斯的崇敬之情，并不能成为我隐瞒此事真相的理由。

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [rɪ'membər] , [tu:] , [ðæt] [ˈʌðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈkwɑ:lɪfaɪ][ðə; ði]
Be it remembered , too , that other expressions of Wordsworth largely qualify the
是 它 记得 , 也 , 那 其他 表达式 的 华兹华斯 很大程度上 资格 这
[ˈprez(ə)nt] [ʌn'greɪʃəs] [ˈdʒʌdʒmənt] .
present ungracious judgment .
展示 不友善的 判断 .

此外，还应记住，华兹华斯的其他言论在很大程度上缓和了目前这种不友好的评价。

[pi:] . - , [el] . [ɛɪt] . - [b:rd] [ˈæʃli] . -
P . 209 , I . 8 . ' Lord Ashley . '
P . - , 我 . 8 . - 主 阿什利 . -

第 209 页，第 8 行。“阿什利勋爵”。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəɪd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:ftsberi] .
Now the illustrious and honoured Earl of Shaftesbury .
现在 这 杰出 和 荣幸 伯爵 的 沙夫茨伯里 .
.
.
.
现为尊贵而受人尊敬的沙夫茨伯里伯爵。

[pi:] . - , [el] . - . - ['bɜ:rnɪt] ; - [aɪ] . [i:] . ['tɒməs] ['bɜ:rnɪt] ,
P . 212 , I . 17 . ' Burnet ; ' i . e . Thomas Burnet ,
P . - , 我 . - . - 伯内特 ; - 我 . e . 托马斯 伯内特 ,

第212页，第17行。“伯内特”；即托马斯·伯内特，

[hu:z] ['lætn] ['tri:tɪs] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] - ; [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , - [ænd; ənd] -
whose Latin treatise was published in 1681 and 1689 ; in English , 1684 and 1689
谁 拉丁 论文 曾是 已发布 在 - 和 - ; 在 英语 , - 和 -
.
:
.

他的拉丁文著作于 1681 年和 1689 年出版；英文著作于 1684 年和 1689 年出版。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['dʒi:niəs] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'krɪtɪkl] [ænd; ənd] [ʌn'saɪən'tɪfɪk] [bʊk] .
Imaginative genius will be found in this uncritical and unscientific book .
富有想象力的 天才 将要 是 成立 在 这 不加批判的 和 不科学的 书 .

在这本缺乏批判性和科学性的书中，你会发现奇思妙想的天才。

[pi:] . - , [el] . - . -
P . 214 , I . 12 . '
P . - , 我 . - . -

第214页，第12行。

[ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] , - & [si:] . ; [vɪz] .
The Hurricane , ' & c . ; viz .
这 飓风 , - & c . ; 即 .

飓风，等等；即。

- [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ; [ə; eɪ] [θi':əsɒfɪkl] [ænd; ənd] ['westərn] ['eklɒɡ] , - & [si:] . - ; ['ri:,prɪntɪd] -
' The Hurricane ; a Theosophical and Western Eclogue , ' & c . 1797 ; reprinted 1798
- 这 飓风 ; 一个 神智学 和 西 牧歌 , - & c . - ; 转载 -
.
:
.

《飓风；神智学和西方田园诗》等，1797 年出版；1798 年重印。

[pi:] . - , [əl] . [fɔ:r] - [faɪv] .
P . 216 , II . 4 - 5 .
P . - , 二 . 4 - 5 .

第 216 页，第 4-5 行。

[kwɒʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['kəʊlɪdʒ] , [frʌm; frəm] - ['sɪbɪlaɪn] [li:vz] , - [ɪn'skrɪp(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n]
Quotation from Coleridge , from ' Sibylline Leaves , ' Inscription for a Fountain
引述 从 柯尔律治 , 从 - 西比尔 树叶 , - 题词 为了 一个 喷泉
[ɑ:n][ə; eɪ] [hi:θ] .
on a Heath .
在 一个 希思 .

引自柯勒律治的《西比尔箴言录》，《荒原上的喷泉铭文》。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 216 , I . 29 .
P . - , 我 . - .

第 216 页，第 29 行。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɜ̃] . [bel] . -
' Dr . Bell . '
- 博士 . 钟 . -

“贝尔博士。”

[ˈsauði, 'sʌði] [ˈedɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpaɪəˈhɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbetər]
Southey **edited** **the** **bulky** **Correspondence** **of** **this** **pioneer** **of** **our** **better**
骚塞 编辑 这 笨重 一致 的 这 先锋 的 我们的 更好的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ɪn][θriː][vaːlz] .
education , **in** **3** **vols** .
教育 , 在 3 卷 .

骚塞编辑了这位高等教育先驱的大量信件，共 3 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[piː] . - , [əl] . - - - .
P . **233** , **II** . **34** - **36** .
P . - , **II** . - - - - .

第 233 页，第 34-36 行。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] , - & [siː] . (- [ˈiːvniŋ] [wɔːk] , - & [siː] . , - .)
' They **have** **been** **treated** , **' & c** . (**' Evening** **Walk** , **' & c** . , **1794** .)
- 他们 有 到过 治疗 , - & c . (- 晚上 走 , - & c . , - .)
“他们已经接受了治疗”等等。（《傍晚散步》等等，1794 年。）

[piː] . - , [fɒt] - [noʊt] [[ə; eɪ]] .
P . **247** , **foot** - **note** [**A**] .
P . - , 脚 - 笔记 [一个] .

第 247 页，脚注 [A]。

[diː] [ˈkwɪnsi] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ˈpoʊəts] , [ˈkəʊlɪdʒ] ,
De Quincey , **in** **his** **' Recollections** **of** **the** **Lakes** **and** **the** **Lake** **Poets** , **Coleridge** ,
德 昆西 , 在 他的 - 回忆 的 这 湖泊 和 这 湖 诗人 , 柯尔律治 ,
[ˈwəːdzwə(:)θ] , [ænd; ənd][ˈsauði, 'sʌði] - ([wɜːrks] ,
Wordsworth , **and** **Southey** **' (Works** ,
华兹华斯 , 和 骚塞 - (作品 ,

德昆西在其著作《湖泊与湖畔诗人：柯勒律治、华兹华斯和骚塞的回忆录》（作品集，

[ˈvaːl] .
vol .
卷 .

卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piːˈpiː] . - - [sɪks]) , { - }
pp . **151** - **6**) , { **508** }
pp . - - 6) , { - }

第151-6页)，{508}

[ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈveri] [riːəˈlɪstɪk] [ɪkˈspəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] — [əˈbeɪtɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
gives **a** **very** **realistic** **exposé** **of** **the** **Lonsdales** — **abating** **considerably** **the** **glow** **of**
给予 一个 非常 实际的 暴露 的 这 朗斯代尔 — 减弱 相当 这 辉光 的
[ˈwɜːrdz,wɜːθs] [rɪˈkɜːrɪŋ] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑːmɪdʒ] .
Wordsworth's **recurring** **praise** **and** **homage** .
华兹华斯的 再次发生的 称赞 和 尊敬 .

这部作品对朗斯代尔家族进行了非常现实的揭露，大大削弱了华兹华斯反复赞扬和致敬的光环。

[piː] . - , [el] . - . - [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈkliːvlənd] . -
P . **255** , **I** . **31** . **'** **History** **of** **Cleveland** . **'**
P . - , 我 . - . - 历史 的 克利夫兰 . -

第 255 页，第 31 行。“克利夫兰历史”。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n][greɪvz; grɑ:vz] ,
The book is by the Rev . John Graves ,
这 书 是 经过 这 牧师 : 约翰 格雷夫斯 ;
这本书的作者是约翰·格雷夫斯牧师。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈkli:vlənd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ: rθ] [ˈraɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti]
and is entitled ' The History of Cleveland in the North Riding of the County
和 是 标题 - 这 历史 的 克利夫兰 在 这 北 骑术 的 这 县

[ʌv; əv] [jɔ:k] . -
of York . '
的 约克 : -
书名为《约克郡北区克利夫兰的历史》。

[kɑ:ˈlaɪl] , - .
Carlisle , 1808 .
卡莱尔 , - .
卡莱尔, 1808 年。

[ˈwə:dzwə(:)θ] [ɪz][ʌn'dʒʌst] : [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈz:rvɪŋ] [wɜ:rk] , [ɪf] [oʊ] - [taɪmz] [ɪnˈevɪtəbli] [draɪ] .
Wordsworth is unjust : it is a deserving work , if o ' times inevitably dry .
华兹华斯 是 不公正 : 它 是 一个 值得 工作 , 如果 o - 时代 不可避免地 干燥 .
华兹华斯的评价有失偏颇：这是一部值得称道的作品，尽管有时难免枯燥乏味。

[pi:] . - , [el] . [wʌn] .
P . 285 , I . 1 .
P . - , 我 . 1 .
第 285 页，第 1 行。

- [ˈfrænsɪs] [ˈɛdʒwɜ:θs] " [drəˈmætɪk] [ˈfrægmənt] . " -
' Francis Edgeworth's " Dramatic Fragment . " '
- 弗朗西斯 埃奇沃斯的 " 戏剧性 分段 . " -
弗朗西斯·埃奇沃思的《戏剧片段》。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈfrænsɪs] [ˈboʊfərt] [ˈɛdʒwə:θ] , [hæf] - [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][məˈri:ə] [ˈɛdʒwə:θ] .
This was Francis Beaufort Edgeworth , half - brother of Maria Edgeworth .
这 曾是 弗朗西斯 博福特 埃奇沃思 , 一半 - 兄弟 的 玛丽亚 埃奇沃思 .
这是弗朗西斯·博福特·埃奇沃思，玛丽亚·埃奇沃思的同父异母兄弟。

[pi:] . - , [əl] . - - - .
P . 285 , II . 29 - 30 .
P . - , 二 . - - - - .
第 285 页，第 29-30 行。

- [ˈspektətər] . -
' Spectator . '
- 旁观者 . -
“旁观者。”

[frʌm; frəm][noʊ] . - , [ˈeɪprəl] - , - ,
From No . 46 , April 23 , 1711 ,
从 不 . - , 四月 - , - ,
1711年4月23日，第46期

[wʌn][ʌv; əv] [ˈædɪsənz] [oʊn] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpepərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtər] [veɪn][ʌv; əv] [ˈreɪləri] .
one of Addison's own charming papers in his lighter vein of raillery .
一 的 艾迪生的 自己的 迷人 文件 在 他的 打火机 静脉 的 玩笑 .
这是艾迪生本人一篇充满趣味的文章，风格轻松诙谐，带有讽刺意味。

[pi:] . - , [əl] . - - - - .
P . 280 , II . 13 - 16 .
P . - , 三 . - - - - .
第 280 页，第 13-16 行。

- ['mɪstər] . [peɪdʒ] ; - [vɪz] .
' **Mr** . **Page** ; ' **viz** .
- 先生 . 页 ; - 即 .

“佩奇先生;”即

[ˈfredrɪk] [peɪdʒ] ,
Frederick Page ,
弗雷德里克 页 ,

弗雷德里克·佩奇

[ˈb:θər] [ʌv; əv] ([ə; eɪ]) - [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pʊr] [bɔ:z] [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd]
author of (a) ' The Principle of the English Poor Laws illustrated and
作者 的 (一个) - 这 原则 的 这 英语 贫穷的 法律 插图 和
[dɪˈfendɪd] [baɪ][æən; ən][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [vju:ɪ] [ʌv; əv][ˈɪndɪdʒ(ə)nɪs][ɪn][ˈsɪv(ə)l][səˈsaɪətɪ] . -
defended by an Historical View of Indigence in Civil Society . '
辩护 经过 一个 历史 看法 的 贫困 在 民用 社会 . -

(a) 《英国济贫法原则：以公民社会中的贫困历史视角加以阐释和捍卫》的作者。

[bæθ] , - .
Bath , 1822 .
洗澡 , - .

巴斯，1822年。

([bi:]) - [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt] [pʊr] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
(**b**) ' **Observations on the State of the Indigent Poor in Ireland** ,
(b) - 观察 在 这 状态 的 这 贫困者 贫穷的 在 爱尔兰 ,

(b) 《关于爱尔兰贫困人口状况的观察》，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪnˈstɪtʃʊənz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [rɪˈli:f] . -
and the existing Institutions for their Relief . '
和 这 现存的 机构 为了 他们的 宽慰 . -
以及现有的救济机构。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1830 .
伦敦 , - .

伦敦，1830年。

[pi:] . - , [əl] . - - - .
P . 290 , II . 25 - 27 .
P . - , 二 . - - - - .

第 290 页，第 25-27 行。

[vɜ:rs] - [kwʊðˈteɪ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ˈmɪltən] , - [ˈpærədəɪs] [rɪˈgeɪnd] , - [bi:] . [aɪˈaɪˈaɪ] . [əl] . - - [naɪn] .
Verse - quotation , from Milton , ' Paradise Regained , ' b . iii . II . 337 - 9 .
诗 - 引述 , 从 米尔顿 , - 天堂 恢复 , - b . 三、 . 二 . - - 9 .
诗句引自弥尔顿的《复乐园》，第三卷，第337-339行。

[pi:] . - , [el] . [wʌn] .
P . 293 , I . 1 .
P . - , 我 . 1 .

第 293 页，第 1 行。

[ˈletər] [tu:; tə] [ˈhæmɪltən] .
Letter to Hamilton .
信 到 汉密尔顿 .

致汉密尔顿的信。

[ðə; ði] [rev] . [ɑ:r] . [pi:] . [greɪvz; grɑ:vz] ,
The Rev . R . P . Graves ,
这 牧师 . 拉 . P . 格雷夫斯 ,

RP·格雷夫斯牧师

[em] . [ə; eɪ] . — [ˈwɜrdz,wɜrθs] [frend] — [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpriːˈemɪnənt]
M . A . — Wordsworth's friend — is engaged in preparing a Life of this preeminent
M . 一个 . — 华兹华斯的 朋友 — 是 已订婚的 在 准备 一个 生活 的 这 卓越的
[ˌmæθəməˈtɪʃn] [ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈɡɪftɪd] [mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
mathematician and many - gifted man of genius ,
数学家 和 许多 - 天才 男人 的 天才 ,
MA——华兹华斯的朋友——正在撰写这位杰出的数学家和多才多艺的天才人物的传记。

[ðæn; ðən] [huːm] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [kənˈtempərəri] [huː] [soʊ] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest]
than whom there seems to have been no contemporary who so deeply impressed
比 谁 那里 似乎 到 有 到过 不 当代的 WHO 所以 深 印象深刻
[ˈwəːdzwə(:)θ] [ɪntəˈlektʃuəli] ,
Wordsworth intellectually ,
华兹华斯 智力方面 ,
似乎没有哪个同时代的人比他更能在智识上深深打动华兹华斯。

[ɔːr][soʊ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
or so won his heart .
或者 所以 韩元 他的 心 .
就这样，他赢得了他的心。

[ðə; ði] - [ˈpoʊəmz] - [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhæmɪltən] ([wʌn][ˈvɑːl] . -) [ˈspɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtiːz] ,
The ' Poems ' of Miss Hamilton (1 vol . 1838) sparkle with beauties ,
这 - 诗歌 - 的 错过 汉密尔顿 (1 卷 . -) 火花 和 美女 ,
汉密尔顿小姐的《诗集》(1卷，1838年)充满了美感，

[ɔːf(ə)n] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz] .
often unexpected as the flash of gems .
经常 意外 作为 这 闪光 的 宝石 .
如同宝石的闪光，常常出人意料。

[speɪs] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][wʌn] [slaɪt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɡɪft] [ɪn] - [laɪnz]
Space can only be found for one slight specimen of her gift in ' Lines
空间 能 仅有的 是 成立 为了 一 轻微 标本 的 她 礼物 在 - 线条
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [ˈdɔːrə] [ˈwɜrdz,wɜrθs] [ˈælbəm] ,
written in Miss Dora Wordsworth's Album ,
书面 在 错过 多拉 华兹华斯的 专辑 ,
在《多拉·沃兹沃斯小姐的诗集》中，只能找到一小块地方来展示她的才华。

- [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
' as follows :
- 作为 跟随 :
如下：

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] , [waɪl] [stiːl]
' It is not now that I can speak , while still
- 它 是 不是 现在 那 我 能 说话 , 尽管 仍然
“我现在还不能说话，尽管……”

[ðai] [leɪks] , [ðai] [hɪlz] , [ðaɪˈself] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [saɪt] ;
Thy lakes , thy hills , thyself are in my sight ;
你的 湖泊 , 你的 丘陵 , 你自己 是 在 我的 视线 ;
你的湖泊，你的山峦，你自己，都在我的眼前；

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈkwaiət] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [fɪl]
I would be quiet — for the thoughts that fill
我 会 是 安静的 — 为了 这 想法 那 充满
我会保持沉默——让思绪涌上心头。

[maɪ] [ˈspɪrɪts] [ɜːrɪn][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [dɪˈlaɪt] ;
My spirit's urn are a confused delight ;
我的 精神的 瓮 是 一个 使困惑 喜 ;
我的灵魂之瓮，是一种令人困惑的喜悦；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaɪr]
They must have time to settle to the clear
他们 必须 有 时间 到 定居 到 这 清除
他们必须有时间来冷静下来。

[ʌn'trʌblɪd] [kɑ:m][ʌv; əv] ['meməri] , [er] [ðeɪ] [ʃoʊ] ,
Untroubled calm of memory , ere they show ,
平静无波 冷静的 的 记忆 , 埃雷 他们 展示 ,
记忆中平静无波，在它们显现之前，

[truː] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:tər] - [depθs] [ə'raʊnd] [ðiː] [hɪr] ,
True as the water - depths around thee here ,
真的 作为 这 水 - 深度 大约 你 这里 ,
就像你周围的水深一样真实，

[ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] , [ðæt] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
These images , that then will come and go ,
这些 图片 , 那 然后 将要 来 和 去 ,
这些影像，之后会不断出现又消失。

[æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ] .
An everlasting joy .
一个 永恒 喜悦 .
永恒的喜悦。

[fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ]
Far , far away
远的 , 远的 离开
遥远的地方

[æz; əz][laɪf] , [ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði] ['fædʊʊ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;
As life , extends the shadow of to - day ;
作为 生活 , 扩展 这 阴影 的 到 - 天 ;
生命延续，今日的阴影也随之延伸；

[ænd; ənd] - ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [wɪl] [kʌm]
And keenlier present from the past will come
和 - 展示 从 这 过去的 将要 来
而来自过去的更敏锐的现在将会到来

[ðai] [swi:t] [læfs] ['freʃnəs] [pjʊr] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['poʊəts] [hoʊm] .
Thy sweet laugh's freshness pure , with all the poet's home .
你的 甜的 笑声 新鲜 纯的 , 和 全部 这 诗人的 家 .
你甜美的笑声清新纯净，如同诗人的家一般。

- ['raɪdəl] [maʊnt] . - . -
' Rydal Mount . 1830 . '
- 莱达尔 山 . - . -
“莱德尔山庄。1830年。”

- [ðə; ði] [bɔɪz] - [sku:l] - [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] ['hæməltənz] ['poʊəm] [rɪ'fɜ:rd] [tuː; tə][baɪ]
' The Boys ' School ' is the title of Miss Hamilton's poem referred to by
- 这 男孩们 - 学校 - 是 这 标题 的 错过 汉密尔顿的 诗 指 到 经过
['wə:dzwə(:)θ] .
Wordsworth .
华兹华斯 .

《男校》是汉密尔顿小姐的一首诗的标题，华兹华斯曾提到过这首诗。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] , [pi:'piː] . - - - .
It occurs in the volume , pp . 126 - 131 .
它 发生 在 这 体积 , pp . - - - .
它出现在该卷第 126-131 页。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [wʌz; wəz][wʌn] [kəˈmensɪŋ] , - [aɪ ˈtiː] [hɔːnts] [em ˈiː] [jet] . -
Her brother's was one commencing , ' It haunts me yet . '
她 兄弟 曾是 一 开始 , - 它 闹鬼的地方 我 然而 . -

她哥哥的留言开头是：“这件事至今仍困扰着我。”

[ðə; ði] - [ˈmɪstər] . [ˈnɪmoʊ] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The ' Mr . Nimmo ' of this letter was a civil engineer connected with the
这 - 先生 . 尼莫 - 的 这 信 曾是 一个 民用 工程师 连接 和 这
[ˈɔːrdnəns] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
Ordinance Survey of Ireland .
军械 民意调查 的 爱尔兰 .

信中的“尼莫先生”是爱尔兰地形测量局的一名土木工程师。

[piː] . - , [el] . - ; - , [el] . [eɪt] , & [siː] . - [ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈwɪntʃəlˌsiː] . -
P . 299 , I . 18 ; 300 , I . 8 , & c . ' Countess of Winchelsea . '
P . - , 我 . - ; - , 我 . 8 , & c . - 伯爵夫人 的 温切尔西 . -

第 299 页，第 18 行；第 300 页，第 8 行，等等。“温切尔西伯爵夫人”。

[sæd][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒentəlˌwʊmənz, ˈdʒenəlˌwʊmənz][ˈpoʊəmz]
Sad to say , a collection of this remarkable English gentlewoman's Poems
伤心 到 说 , 一个 收藏 的 这 卓越 英语 淑女们 诗歌
[rɪˈmeɪnz] [stiːl] [æn; ən] [ʌnˈfɜːrniʃt] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] .
remains still an unfurnished desideratum .
遗迹 仍然 一个 未配备家具 理想 .

令人遗憾的是，这位杰出的英国女绅士的诗集至今仍是一个尚未实现的愿望。

[piː] . - , [el] . - . -
P . 306 , I . 11 . '
P . - , 我 . - . -

第306页，第11行。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈnjʊˌkæsl] . -
The Duchess of Newcastle . '
这 公爵夫人 的 纽卡斯尔 . -

纽卡斯尔公爵夫人。

[ˈedwərd] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [esˈkwɔər] . [em] . [piː] . ,
Edward Jenkins , Esq : M : P : ,
爱德华 詹金斯 , 先生 . M . P . ,

爱德华·詹金斯，法学士，国会议员

[hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [kəˈlektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɔːrd][ɪn]
has recently collected some of the Poems of this lady and her lord in
有 最近 集 一些 的 这 诗歌 的 这 女士 和 她 主 在
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] ,
a pretty little volume ,
一个 漂亮的 小的 体积 ,

最近有人将这位女士和她丈夫的一些诗歌收集成一本精美的小册子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtaɪtlz] , - [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] . -
which he entitles , ' The Cavalier and the Lady . '
哪个 他 有权 , - 这 骑士 和 这 女士 . -

他将其命名为《骑士与淑女》。

[piː] . - , [el] . - . -
P . 312 , I . 32 . '
P . - , 我 . - . -

第312页，第32行。

[esˈjələs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .
Eschylus and the eagle .
埃斯基勒斯 和 这 鹰 .

埃斯库罗斯与鹰。

- [ðə; ði] [ˈrefrəns] [ˈdaʊtləs] [ɪz][tuː; tə] [ˈiːskiləs] - - [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] - , - [el] . - :
- **The reference doubtless is to Aeschylus** ' ' **Prometheus Vinc****tus** , ' **I** . **1042** :
- 这 参考 毫无疑问 是 到 埃斯库罗斯 - - 普罗米修斯 - , - 我 - :

毫无疑问，这里指的是埃斯库罗斯的《被征服的普罗米修斯》，第1042行：

- () # ; -
916 () # ; **ιδς**
- () # ; -

916()#; ιδς

- - , - - :
πτηνδς κύων , **δαφαινύς αίετς** .
- - , - - :

πτηνδς κύων, δαφαινύς αίετς。

[kəmˈper]
Compare
比较

比较

- [aɪjuːloʊz] - [brɑːnz] - [θroʊt] [ˈiːg(ə)l] - [bɑːrk][æ; ət] [blʌd]
- **Aischulos** ' **bronze** - **throat eagle** - **bark** **at** **blood**
- 艾舒洛斯 - 青铜 - 喉 鹰 - 吠 在 血

“艾斯库洛斯”青铜喉鹰对着血发出吠叫

[hæz; həz] [ˈsʌmhəʊ] [spɔɪld] [maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [twɪtəɪŋz] . -
Has **somehow** **spoiled my taste** **for** **twitterings** . ' -
有 不知何故 被宠坏了 我的 品尝 为了 推特 . -

不知怎的，这让我对发推特失去了兴趣。

[ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ] , - [æriˈstɑːfəniz] - [əˈpɑːlədʒi] - (-) , [piː] . - . { - }
Robert Browning , ' **Aristophanes** ' **Apology** ' (**1875**) , **p** . **94** . { **509** }
罗伯特 勃朗宁 , - 阿里斯托芬 - 道歉 - (-) , p . - . { - }

罗伯特·勃朗宁，《阿里斯托芬的申辩》(1875 年)，第 94 页。{509}

[piː] . - , [əl] . - - [θriː] .
P . **321** , **II** . **32** - **3** :
P . - , **二** . - - **3** .

第 321 页，第 32-33 行。

[vɜːrs] - [kwoʊˈteɪ(ə)n] , [frʌm; frəm] - [mækˈbeθ] , - [vɪz] .
Verse - **quotation** , **from** ' **Macbeth** , ' **viz** :
诗 - 引述 , 从 - 麦克白 , - 即 :

出自《麦克白》的诗句，即：

[aɪ] . [θriː] .
i . **3** :
我 . 3 .

一、3.

[piː] . - , [el] . [tuːˈtuː] . - [ˈrʌsl] . -
P . **333** , **I** . **2** . ' **Russell** . ' -
P . - , 我 . **2** . - - 罗素 . -

第 333 页，第 2 行。“罗素。”

[bɪˈfɔːr] [mɪsˈspeld] - [ˈrʌsəl] - ([piː] . -) .
Before misspelled ' **Russel** ' (**p** . **155**) .
前 拼写错误 - 拉塞尔 - (p . -) .

之前拼写错误为“Russel”(第 155 页)。

[piː] . - , [əl] . - - - .
P . **337** , **II** . **17** - **18** . ' -
P . - , **二** . - - - .

第337页，第17-18行。

[ɔːld] [ˈrɑːbɪn] [ɡreɪ] - [= [ɡreɪ]] , [baɪ] [ˈleɪdi] [æn] [ˈlɪndzi] . -
Auld Robin Grey ' [= **Gray**] , **by Lady Ann Lindsay** . '
奥尔德 罗宾 灰色的 - [= 灰色的] , 经过 女士 安 林赛 . -

《老罗宾·格雷》(Auld Robin Grey)，作者：安·林赛夫人。

[ləˈment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfiːt] , - & [siː] . , [vɪz] .
Lament **for** **the** **Defeat** , ' & **c** . , **viz** .
哀叹 为了 这 击败 , - & c . , 即 .

对失败的哀悼，等等，即

- [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , - [baɪ] ([wʌn]) ['mɪsɪz] . ['kɑːk,bɜːn] ; - [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] , -
' **The Flowers of the Forest** , ' **by (1) Mrs . Cockburn** ; ' **I've seen the smiling** , '
- 这 花朵 的 这 森林 , - 经过 (1) 太太 . 科克伯恩 ; - 我已经 已见 这 微笑 , -
& [siː] . ([tuːˈtuː]) ,
& **c** . (**2**) ,
& c . (2) ,

《森林之花》，作者：(1) 科克伯恩夫人；《我见过微笑》等等。(2)

[mɪs] [dʒeɪn] [ˈeliət] .
Miss Jane Elliot .
错过 简 埃利奥特 .

简·艾略特小姐。

- [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlɪtlɪŋ] , - & [siː] .
' **I've heard the lilting** , ' & **c** .
- 我已经 听到 这 轻快的 , - & c .

“我听到了轻快的歌声，”等等。

[piː] . - , [el] . [wʌn] . - ['ʃeɪkspɪər] . -
P . 342 , **I . 1** . ' **Shakspeare** . '
P . - , 我 . 1 . - 莎士比亚 . -

第 342 页，第 1 行。“莎士比亚”。

[kwʊðˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈsɑːnɪt] [lkskˈsɪɪː] .
Quotation from Sonnet lxxiii .
引述 从 十四行诗 七十三 .

引自十四行诗第73首。

[piː] . - , [əl] . [sɪks] - ['sevən] .
P . 380 , **ll . 6** - **7** .
P . - , 二 . 6 - 7 .

第 380 页，第 6-7 行。

[ˈhɔːrəs] , [ɪːˈpiː] .
Horace , **Ep** .
贺拉斯 , ep .

贺拉斯，第 11 集

[aɪ] . [el] , [eɪt] - [naɪn] .
i . I , **8** - **9** .
我 . 我 , 8 - 9 .

i. I, 8-9。

[piː] . - , [əl] . - - [naɪn] .
P . 382 , **ll . 27** - **9** .
P . - , 二 . - - 9 .

第 382 页，第 27-9 行。

- ['letərz] .
Southey's Letters .
- 信件 .

骚塞的信件。

[ˈædmərəbli] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈkʌθbərt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈvɑːljəmz] .
Admirably done by his son Cuthbert in many volumes .
令人钦佩地 完毕 经过 他的 儿子 卡斯伯特 在 许多 卷

他的儿子卡斯伯特出色地完成了这项工作，并将其写成了多卷本。

[ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈoʊvər] - [ˈkwɑːntəti][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdjʊst] ([tuː; tə][ðə; ði] [lʊk]) [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
The seeming over - quantity have been reduced (to the look) by the American
这 似乎 超过 - 数量 有 到过 减少 (到 这 看) 经过 这 美国人
[riːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈhænsəm] [ˈvɑːljəm] .
reproduction in a single handsome volume .
生殖 在 一个 单身的 英俊的 体积

看似过多的内容，通过美国版的精装本，在外观上得到了简化。

[piː] . - .
P . 394 .
P . - .

第394页。

[ˈhedɪŋ] [ʌv; əv] [ˈletər] - .
Heading of Letter 144 .
标题 的 信 - .

信函标题 144。

- [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz][baɪ] [ˌmɪsədˈventʃər] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [hɪr] .
' Of the ' has by misadventure slipped in a second time here .
- 的 这 - 有 经过 不幸遭遇 滑倒了 在 一个 第二 时间 这里 .

“Of the”这个词不知何故又一次出现在了这里。

[riːd] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈriːziɑːk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] . -
Read , ' Of the Heresiarch Church of Rome . '
读 , - 的 这 异端领袖 教会 的 罗马 . -

阅读《论罗马异端教会》。

[piː] . - , [el] . - [ˈɑːnwərd] .
P . 449 , I . 34 onward .
P . - , 我 . - 向前 .

第 449 页，第 34 行及之后。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] .
Mrs . Wordsworth .
太太 . 华兹华斯 .

华兹华斯夫人。

[maɪ] [ˈeksələnt] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [piː] . [greɪvz; grɑːvz] , [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] , [ðʌs] [raɪts] [em ˈiː]
My excellent Correspondent the Rev . R . P . Graves , of Dublin , thus writes me
我的 出色的 通讯员 这 牧师 . 拉 . P . 格雷夫斯 , 的 都柏林 , 因此 写 我
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwəːdzwə(:)θ] :
of Mrs . Wordsworth :
的 太太 . 华兹华斯 :

我那位优秀的通信者，都柏林的R.P.格雷夫斯牧师，这样写信给我谈起华兹华斯夫人：

- [aɪ] [fərˈget] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈzɜːrvz]
' I forget whether it has been put on record , as it certainly deserves
- 我 忘记 无论 它 有 到过 放 在 记录 , 作为 它 当然 值得
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

“我忘了这件事是否已被记录在案，但它确实值得被记录在案。”

[ðæt] ['wə:dzwə(:)θ] [hə'bitʃuəli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt]
that Wordsworth habitually referred to his wife for the help of her judgment
那 华兹华斯 习惯性地 指 到 他的 妻子 为了 这 帮助 的 她 判断
[ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz] .
on his poems .
在 他的 诗歌 ；

华兹华斯经常向妻子寻求对诗歌的评判。

[ˈmɪsɪz] . ['wə:dzwə(:)θ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'di:d] [pə'zes] [ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] [ˈpaʊə] [ʌv; əv]
Mrs . Wordsworth did not indeed possess the creative and colouring power of
太太 ； 华兹华斯 做过 不是 的确 具有 这 有创造力的 和 染色 力量 的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [ðæt] [bɪ'ɪɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [hɪm'self] ；
imagination that belonged to his sister as well as to himself ；
想像力 那 属于 到 他的 姐姐 作为 出色地 作为 到 他自己 ；
沃兹沃斯夫人确实没有像他姐姐和他本人那样富有创造力和想象力；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtru:θflnəs] , [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [gʊd] [sens] ([wɪtʃ] [noʊ] [ˈsɑ:fɪstri] [kʊd; kəd]
but her simple truthfulness , her strong good sense (which no sophistry could
但 她 简单的 真实性 ， 她 强的 好的 感觉 (哪个 不 诡辩 可以
[ɪm'pəʊz] [ə'pɑ:n]) ,
impose upon) ,
强加 之上) ；

但她朴实真诚，她敏锐的判断力（任何诡辩都无法动摇），

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [prə'praɪəti] ,
and her delicate feeling for propriety ,
和 她 精美的 感觉 为了 礼 ,
以及她对礼仪的敏锐感知，

[ˈrendəd] [hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ˈʌtmoʊst][ˈvælju:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ga:rd] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekts]
rendered her judgment a test of utmost value with regard to any subjects
渲染 她 判断 一个 测试 的 极致 价值 和 看待 到 任何 主题
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈædɪkwət] [ˈkɔgnɪzəns] .
of which it could take adequate cognisance .
的 哪个 它 可以 拿 足够的 认知 .

这使得她的判断成为对其能够充分了解的任何事项都具有极高价值的检验标准。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [noʊ] [ˈnæroʊ] [reɪndʒ] — [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃə] [æz; əz]
And these were confined within no narrow range — the workings of Nature as
和 这些 是 受限 之内 不 狭窄的 范围 — 这 运作 的 自然 作为
[aɪ 'ti:] [lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
it lived and moved around her ,
它 居住地 和 已搬 大约 她 ,

而且这些并不局限于狭隘的范围——自然界在她周围生活和活动的运作方式，

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɛkwəti:z] [ænd; ənd] [ˈtʃæɪrɪtɪz] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [tru:θ] ,
social equities and charities , religious and moral truth ,
社会的 股票 和 慈善机构 , 宗教 和 道德 真相 ,
社会公平与慈善，宗教与道德真理，

[traɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ˈvɜ:rb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
tried by the heart as well as by the head , and verbal expression ,
尝试 经过 这 心 作为 出色地 作为 经过 这 头 , 和 口头 表达 ,
经受了内心和头脑的双重考验，以及语言表达的考验

[rɪ'kwəɪərd][baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪ:'dʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrɪli] [ˈæbstrækt][ænd; ənd]
required by her to avoid the regions of the merely abstract and
必需的 经过 她 到 避免 这 地区 的 这 仅仅 抽象的 和
[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ,
philosophical ,
哲学 ,

她要求我避免涉足纯粹抽象和哲学的领域。

[ænd; ənd] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [bʌt; bət] [mɔ:r] [poʊ'etɪkl] [graʊnd] [ʌv; əv][,ɪdiə'mætɪk] [streŋθ] [ænd; ənd]
and keep to the lower but more poetical ground of idiomatic strength and
和 保持 到 这 降低 但 更多的 诗意的 地面 的 习语 力量 和
[træns'pærənt][ˈlɑ:dʒɪk] . -
transparent logic . '
透明的 逻辑 . -

并坚持使用更低沉但更具诗意的语言，展现语言的韵味和逻辑的清晰性。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 457 , I . 18 .
P . - , 我 . - .

第 457 页，第 18 行。

- [ðə; ði] ([ˈɔ:lmoʊst]) [kən'tempəreri] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['mɪltən] . -
' The (almost) contemporary notice of Milton . '
- 这 (几乎) 当代的 注意 的 米尔顿 . -

“(几乎) 同时代对弥尔顿的描述。”

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [kən'tempəreri] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['mɪltən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wʌn]
A still more significant contemporary notice of Milton than the well - known one
一个 仍然 更多的 重要的 当代的 注意 的 米尔顿 比 这 出色地 - 已知 一
[ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [ə'kɜ:rɪz] [ɪn] - [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rouʔə][ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . ['mɪltənɪz] [bʊk]
of the text occurs in ' The Censure of the Rota upon Mr . Milton's book
的 这 文本 发生 在 - 这 谴责 的 这 罗塔 之上 先生 . 米尔顿的 书
[ðə; ði] ['redi] [ænd; ənd] ['i:zi] [wei] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [fri:] ['kɑ:mənwelθ] ,
entitled The Ready and Easie Way to establish a Free Commonwealth ,
标题 这 准备好 和 更容易 方式 到 建立 一个 自由的 联邦 ,
比广为人知的文本评论更为重要的当代评论出现在《轮值委员会对米尔顿先生题为《建立自由联邦的简易方法》一书的
谴责》中。

- , [baɪ][dʒeɪmz] ['hɛrɪŋtən] , - [æz; əz] [kʌmz] [aʊt][æt; ət][pi:] . - (- [maɪ][oʊʃi:'æənə] -) .
1660 , by James Harrington , ' as comes out at p . 16 (' my Oceana ') .
- , 经过 詹姆斯 哈灵顿 , - 作为 来 出去 在 p . - (- 我的 海洋 -) .

1660 年，詹姆斯·哈灵顿著，如第 16 页所述（“我的海洋”）。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kɒmən'tetəz] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kwʊ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst]
As it seems to have escaped the commentators , a short quotation must
作为 它 似乎 到 有 逃脱 这 评论员 , 一个 短的 引述 必须
[bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [hɪr] :
be given here :
是 给定 这里 :

评论员们似乎忽略了这一点，因此这里必须引用一段简短的话：

- [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [skrə'bæld] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] ,
' Though you have scribed your eyes out ,
- 尽管 你 有 潦草的 你的 眼睛 出去 ,

“即便你已将双眼抹去，

[jʊr; jər] [wɜ:rks] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['prɪntɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈtʃændlər] [ænd; ənd]
your works have never been printed but for the company of Chandlers and
你的 作品 有 绝不 到过 打印 但 为了 这 公司 的 钱德勒 和
[tə'bækoʊ] - [men] ,
Tobacco - Men ,
烟草 - 男人 ,

你的作品从未被印刷出版过，只供钱德勒和烟草商使用。

[hu:] [ɑ:r; əɹ][jɔr; jər] ['steɪjənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnli] [men] [ðæt] [vend] [jɔr; jər] ['leibəz] - ([pi:'pi:] . [fɔ:r] - **who are your Stationers , and the onely men that vend your Labors ' (pp . 4 -** WHO 是 你的 文具店 , 和 这 仅 男人 那 鬻 你的 劳动 - (pp . 4 - [fəv]) . - **5**) . ' 5) . -

谁是你们的文具商，谁是兜售你们劳作品的唯一之人？（第4-5页）

[hi:; hi] [[ə; ei] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊtə]] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [rɪ'pri:vd] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'fens] **He [a member of the Rota] said that he himself reprieved the Whole Defence** 他 [一个 成员 的 这 罗塔] 说 那 他 他自己 暂缓执行 这 所有的 防御 [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [groʊt] , **of the People of England for a groat ,** 的 这 人们 的 英格兰 为了 一个 燕麦片 , 他（一位轮值委员）说，他本人为了区区一格罗特就赦免了《英格兰人民保卫战法案》。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] [vaɪl] [mʌn'dʌŋ^əs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌfə'd] [ɪn'evɪtəbli] ([bʌt; bət] **that was sentenced to vile Mundungus , and had suffer'd inevitably (but** 那 曾是 判刑 到 卑鄙的 蒙顿格斯 , 和 有 遭受 不可避免地 (但 [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]) , **for him**) , 为了 他) ,

他被判处流放到卑鄙的蒙顿古斯，并且（若非有他）必然会遭受苦难。

[ðoʊ] [aɪ'ti:][kɔ:st][ju:; jʊ] [mʌt] [ɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌmp] 300l . **though it cost you much oyle and the Rump 300l .** 尽管 它 成本 你 很多 奥伊尔 和 这 臀部 300l . 虽然它花费了你很多油和 Rump 300l。

[ə; ei] [jɪr] , - & [si:] . (['ɪbɪd] .) . **a year , ' & c . (ibid .) .** 一个 年 , - & c . (同上 .) .

一年，等等。（同上）。

[ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'fens] - ! ! ! **This of the ' Defence ' ! ! !** 这 的 这 - 防御 - ! ! !

这就是所谓的“辩方”！！！

[pi:] . - , [el] . ['sevən][ɪ'ɑ:nwərd] . **P . 459 , I . 7 onward .** P . - , 我 . 7 向前 .

第 459 页，第 7 行及之后。

['hɔ:rəs] , [oʊd] [aɪ'vi:] . **Horace , Ode iv .** 贺拉斯 , 颂 四 .

贺拉斯，颂歌 4。

[tu:'tu:] , [wʌn] ; ['ɪbɪd] . [tu:'tu:] , - . **2 , 1 ; ibid . 2 , 27 .** 2 , 1 ; 同上 . 2 , - .

2, 1；同上，2, 27。

[pi:] . - , [el] . - . **P . 462 , I . 15 .** P . - , 我 . - .

第 462 页，第 15 行。

- ['wɔ:ltər] [skɒt] [ɪz][nɑ:t][ə; ei] ['kerf(ə)] [kəm'pouzər] , **' Walter Scott is not a careful composer ,** - 沃尔特 斯科特 是 不是 一个 小心 作曲家 ,

沃尔特·斯科特不是一位严谨的作曲家，

- & [si:] . [ðɪs] [rɪ'kæ:z] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈɔ:bri] [du:] [-] - [rekə'lekʃənz] - ([pi:] . - [ˈɑ:nwərd]) .
' & c . This recurs in Mr . Aubrey do Vere's ' Recollections ' (p . 487 onward) .
- & c . 这 递归 在 先生 . 奥布里 做 维尔的 - 回忆 - (p . - 向前) .

‘等等。这在奥布里·杜·维尔先生的《回忆录》（第 487 页及之后）中再次出现。

[aɪ] [ˈventʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [ska:t] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [slɑɪt] [ˌmɪskwɒt'eɪʃn] [baɪ][skɒt] ,
I venture as a Scot to observe that for this one slight misquotation by Scott ,
我 风险投资 作为 一个 苏格兰人 到 观察 那 为了 这 一 轻微 误引 经过 斯科特 ,
我冒昧地以苏格兰人的身份指出，斯科特这句小小的引述错误，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][kən'klu:z(ə)n][ɪz] [bɪlt] , [ðə; ði][kwɒt'eɪʃənz][baɪ] [ˈwə:dzwə(:)θ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
on which so large a conclusion is built , the quotations by Wordsworth from others
在 哪个 所以 大的 一个 结论 是 建造 , 这 引文 经过 华兹华斯 从 其他的
[wʊd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ˈtwenti] - [foʊld] .
would furnish twenty - fold .
会 提供 二十 - 折叠 .

如果要得出如此重大的结论，那么华兹华斯引用他人的话就足以佐证二十倍之多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrli] [ɪnɪɡ'zækt][ɪn][kwɒt'eɪʃ(ə)n] ,
He was singularly inexact in quotation ,
他 曾是 单独地 不精确 在 引述 ,
他的引用极其不准确。

[æz; əz][ˈi:v(ə)n] [ðɪ:z] [noʊts] [ænd; ənd] [, ɪlə'streɪʃənz] [wɪl] [ˈsætɪsfai][ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] — [ˈskersli] [ɪn][ə; eɪ]
as even these Notes and Illustrations will satisfy in the places — scarcely in a
作为 甚至 这些 笔记 和 插图 将要 满足 在 这 地方 — 几乎 在 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstəns] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvɜ:rbəli] [ˈækjərət] .
single instance being verbally accurate .
单身的 实例 存在 口头 准确的 .

即使这些注释和插图在某些方面也能令人满意——但几乎没有一个方面是完全准确的。

- [swi:t] - [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈfɪtɪŋ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'kwɛstərd] [leɪk] [ʌv; əv][es ˈti:]
' Sweet ' certainly was a perfectly fitting word for the sequestered lake of St
- 甜的 - 当然 曾是 一个 完美 配件 单词 为了 这 隔离 湖 的 英石
[ˈmeri] [ɪn][ɪts] [sə'ri:n] [ˈsʌməɹ] [ˈbjʊ:ti] .
. Mary in its serene summer beauty .
. 玛丽 在 它是 安详 夏天 美丽 .

“甜美”一词用来形容静谧的圣玛丽湖及其宁静的夏日美景，的确再贴切不过了。

[mɔ:ˈroʊvər] , [swɒnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈju:zʊəli; ˈju:zəli] [faʊnd] [ˈsɪŋɡli] , [bʌt; bət][ɪn] [perz] ;
Moreover , swans are not usually found singly , but in pairs ;
而且 , 天鹅 是 不是 通常 成立 单独 , 但 在 对 ;
此外，天鹅通常不是单独行动，而是成对出现；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ˈfɔrli] [ˈdɪfərənsd] [nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] .
and a pair surely differenced not greatly the symbol of loneliness .
和 一个 一对 一定 差异 不是 非常 这 象征 的 孤独 .
一对情侣当然不会有太大的区别，他们是孤独的象征。

[ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈmɑ:rk] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ˈwɜrdz,wɜrθs] [ˈfɜ:rðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
The latter remark points to Wordsworth's further objection , as stated to Mr .
这 后者 评论 积分 到 华兹华斯的 更远 异议 , 作为 声明 到 先生 .
[di:] [ˈvɪr] ([æz; əz][ˈsu:prə]) .
de Vere (as supra) .
德 维尔 (作为 上文) .

后一句评论表明了华兹华斯对德维尔先生（如上文所述）的进一步反对意见。

[pi:] . - , [el] . - .
P . 492 , I . 26 :
P . - , 我 . - .

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第82/85页

- [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpʊəət] [saɪns] [ded] ,
' **In the case of a certain poet since dead** ,
- 在 这 案件 的 一个 肯定 诗人 自从 死的 ,
“就某位已故诗人而言，

- & [siː] . [aɪ] [meɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [hæz; hæz][nɑːt] [felt] [friː] [tuː; tə][duː] ,
' **& c . I may record what his own son has not felt free to do** ,
- & c . 我 可能 记录 什么 他的 自己的 儿子 有 不是 毛毡 自由的 到 做 ,
等等。我或许会记录下他自己的儿子都不敢做的事情，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sɜːr] [ˈɔːbri] [diː] [ˈvɪr] , [huːz] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpʊəəmz] ,
that this was Sir Aubrey de Vere , whose Song of Faith , and other Poems ,
那 这 曾是 先生 奥布里 德 维尔 , 谁 - 歌曲 的 信仰 , 和 其他 诗歌 ,
这位作者是奥布里·德·维尔爵士，他的诗集《信仰之歌及其他诗歌》

- [hæz; hæz][nɑːt] [jet] [ˈgæðərd] [ɪts] [ˈʌltɪmət] [rɪˈnaʊn] .
' **has not yet gathered its ultimate renown** .
- 有 不是 然而 聚集 它是 最终的 名声 .
尚未获得最终的名誉。

[ˈwəːdzwə(:)θ] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈmaːdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] .
Wordsworth greatly admired the modest little volume .
华兹华斯 非常 钦佩 这 谦虚的 小的 体积 .
华兹华斯非常欣赏这本朴素的小册子。

[siː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːnəts] { - }
See one of his Sonnets { 510 }
看 一 的 他的 十四行诗 { - }
请参阅他的十四行诗之一{510}

[ɑːn][peɪdʒ] - .
on page 495 .
在 页 - .
在第 495 页。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔːriəts] [ˈpʊəəm] - [pleɪ] [ʌv; əv] - [kwɪːn] [ˈmeri] - ([ˈtuːdər]) [ˈwɪnɪŋ] [ɪnˈevɪtəb(ə)l]
Nor with the Laureate's poem - play of ' Queen Mary ' (Tudor) winning inevitable
也不 和 这 桂冠得主 诗 - 玩 的 - 女王 玛丽 - (都铎王朝) 获胜 不可避免的
[ˈwelkəm] [ɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] — [æz; əz][ˈiːv(ə)n] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈkrɪtɪks] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɑːr; ər]
welcome ought it to be forgotten — as even prominent critics of it are
欢迎 应该 它 到 是 被遗忘的 — 作为 甚至 著名的 评论家 的 它 是
[ˈsɑːrʊsfəli] [fəˈgetɪŋ] — [ðæt] [sɜːr] [ˈɔːbri] [diː] [ˈvɪr] ,
sorrowfully forgetting — that Sir Aubrey de Vere ,
悲伤地 遗忘 — 那 先生 奥布里 德 维尔 ,

尽管桂冠诗人创作的诗剧《玛丽女王》（都铎王朝）赢得了必然的欢迎，但我们不应忘记——即便是一些著名的评论家也遗憾地忘记了——奥布里·德·维尔爵士，

[soʊ] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ][æz; əz] - , [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈdraːmə][ʌv; əv] - [ˈmeri] [ˈtuːdər] . -
so long ago as 1847 , published his drama of ' Mary Tudor . '
所以 长的 前 作为 - , 已发布 他的 戏剧 的 - 玛丽 都铎王朝 . -
早在 1847 年，他就发表了戏剧《玛丽·都铎》。

[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈfɜːrm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] — [ə; eɪ] [ˈbɔːftɪ] [wʌn] — [brˈsaɪd] - [ˈfɪlɪp] [væn]
I venture to affirm that it takes its place — a lofty one — beside ' Philip van
我 风险投资 到 确认 那 它 需要 它是 地方 — 一个 高远 — — 旁 - 菲利普 货车
[ˈɑːtəˌvɛldə] ,
Artevelde ,
阿尔特维尔德 ,

我敢断言，它在菲利普·范·阿特维尔德的作品中占据着举足轻重的地位。

- [ænd; ɛnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [niːd] [fɪr] [noʊ] [kəmˈpærɪsn̩] [wɪð; wɪθ] - [kwiːn] [ˈmeri] . -
' and that it need fear no comparison with ' Queen Mary . '
- 和 那 它 需要 害怕 不 比较 和 - 女王 玛丽 . -

“而且它完全不必担心与‘玛丽女王号’相提并论。”

[ˈɜːrli] [ænd; ɛnd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈmɑːdərn] [suˈpriːm] [ˈpoʊətəri] [ˈsʌmhəʊ] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər]
Early and comparatively modern supreme poetry somehow gets out of sight for
早期的 和 比较 现代的 最高 诗 不知何故 获得 出去 的 视线 为了
[bɔːŋ] .
long .
长的 .

早期和相对现代的优秀诗歌不知何故长期被人们忽视。

[piː] . - , [wʌn] . - .
P . 497 , 1 . 15 .
P . - , 1 . - .

第 497 页，1.15。

[riːd] - [noʊ] [ˈeɪndʒl̩] [smaɪld] . -
Read ' no angel smiled . '
读 - 不 天使 微笑 . -

阅读“没有天使微笑”。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [ɔːfər] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈwɜːrði] , [huː] [sed] , - [eˈretə] [ɑːr; ər] [ɪnˈevɪtəb(ə)]
I can only offer the plea of an old Worthy , who said , ' Errata are inevitable
我 能 仅有的 提供 这 恳求 的 一个 老的 值得 , WHO 说 , - 勘误表 是 不可避免的
,
.
,

我只能转述一位老贤者的话说：“错误是不可避免的。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhjuːmən] ; [ænd; ɛnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nʌn] [wəd] [ɪmˈplaɪ] [aɪz] [brˈhaɪnd] [æz; əz] [wel]
for we are human ; and to have none would imply eyes behind as well
为了 我们 是 人类 ; 和 到 有 没有任何 会 意味着 眼睛 在后面 作为 出色地
[æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,

因为我们是人；如果没有眼睛，就意味着我们既有眼前的眼睛，也有背后的眼睛。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈerərz] [ɔːl] [ɪn] [frʌnt] . -
or the wallet of our errors all in front . '
或者 这 钱包 的 我们的 错误 全部 在 正面 . -

或者说，我们所有的错误都摆在眼前。

[dʒiː] . { - }
G . { 511 }
G . { - }

G.{511}

[ˈɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

* * * [æz; əz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] - ['kɑ:ntents] - [ʌv; əv]['vɑ:l] .
* * * As pointed out in the places , the 'Contents ' of Vol .
* * * 作为 尖 出去 在 这 地方 , 这 - 内容 - 的 沃尔 .
* * * 如上文所述, 第 1 卷的“内容”

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、
三、

[gɪv] [ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv]['ta:ɪks][ɪn][ðə; ði] - [noʊts] [ænd; ənd] [,ɪlə'streɪjəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəmz] -
give the details of topics in the ' Notes and Illustrations of the Poems ' -
给 这 细节 的 主题 在 这 - 笔记 和 插图 的 这 诗歌 -
[ænd; ənd][ʌv; əv] - ['letərz] [ænd; ənd][ɪks'træktɪs][ʌv; əv] ['letərz] - [soʊ] [maɪ'nu:tli] ,
and of ' Letters and Extracts of Letters ' so minutely ,
和 的 - 信件 和 提取物 的 信件 - 所以 精确到分钟 ,
详细阐述《诗歌注释与插图》和《书信与书信摘录》中的主题细节,

[æz; əz][tu:; tə] ['ɑ:bviət] [ðer; ðər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hɪr] ; [ðʌs] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['ɪndeks] .
as to obviate their record here ; thus lightening the Index .
作为 到 避免 他们的 记录 这里 ; 因此 闪电 这 指数 .
为了消除他们在此的记录; 从而减轻索引的严重性。

[dʒɪ:] .
G .
G .
G.

[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。

[ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz] , [aɪ] . - .
Abuses , i . 284 .
滥用 , 我 . - .
滥用职权, 第 284 号。

[.ækwi'es(ə)ns] , [na:t] [tʃɔɪs] , [aɪ] . - .
Acquiescence , not choice , i . 19 .
默认 , 不是 选择 , 我 . - .
默许而非选择, i. 19。

['æk(ə)n] , [sprɪŋz] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Action , springs of , i . 160 .
行动 , 弹簧 的 , 我 . - .
动作, 弹簧, i. 160。

[ə'dresɪz] , [tu:] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:hoʊldər] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] , [aɪ] . - . - ;
Addresses , Two , to the Freeholders of Westmoreland , i . 211 . 270 ;
地址 , 二 , 到 这 自由持有者 的 韦斯特摩兰 , 我 . - . - ;
致西摩兰自由持有者的两份地址, i. 211.270;

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [aɪ] . - .
occasion of writing , i . 214 .
场合 的 写作 , 我 . - .
写作场合, i. 214。

['ædɪsən] , [aɪ] . - . [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Addison , i . 357 . iii . 508 .
艾迪生 , 我 . - . 三、 . - .
Addison, i. 357.iii. 508。

[æd'ventʃəz] , [aɪ] . - .
Adventurers , i . 241 .
冒险者 , 我 . - .

冒险家, i. 241。

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [aɪ] . - . - .
Advice to the Young , i . 295 . 326 .
建议 到 这 年轻的 , 我 . - . - .

给年轻人的建议, 第 295.326 页。

[ædmə'reɪ(ə)n] , [ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] , [aɪ] . - .
Admiration , unqualified , i . 312 .
钦佩 , 不合格的 , 我 . - .

无条件的钦佩, i. 312。

[əd'vænsmənt] [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rmənt] [ʌv; əv] [ju:θ] , [aɪ] . - .
Advancement and preferment of youth , i . 352 .
进步 和 升迁 的 青年 , 我 . - .

青年人的晋升和提拔, 第 352 条。

- [eɪdʒ] , [ˈprez(ə)nt] , - [sə'pouzd; sə'pouzɪd][ˈmɔ:rəl] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
' Age , present , ' supposed moral inferiority of , i . 310 .
- 年龄 , 展示 , - 据称 道德 自卑 的 , 我 . - .

“年龄, 现在,”所谓的道德劣势, i. 310。

[ˈædʒɪ,tetəz] , [aɪ] . - .
Agitators , i . 249 .
搅拌机 , 我 . - .

煽动者, 第 249 页。

[ˈælbənz] , [es ˈti:] . , [i:] . - .
Alban's , St : , ii . 46 .
阿尔班的 , 英石 . , 二、 . - .

Alban's, St., ii. 46.

- , [aɪ'ar'aɪ] . - . [-]
Alfoxden , iii . 16 . [277]
- , 三、 . - . [-]

Alfoxden, 第三卷, 第16页。[277]

- , [aɪ] . - .
Alpedrinha , i . 56 .
- , 我 . - .

Alpedrinha, i. 56。

[ˈælaɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] , [aɪ] . - .
Allies , to be supported , i . 138 .
盟国 , 到 是 有 , 我 . - .

盟友, 应予以支持, 第 138 号。

[haʊ] , [aɪ] . - - [naɪn] . [et][si:'kju:'kju:] .
how , i . 138 - 9 . et seqq .
如何 , 我 . - - 9 . 等 序列 .

如何, i. 138-9.et seqq。

[ˈɔ:lstən] , [i:] . - .
Alston , ii . 193 .
阿尔斯顿 , 二、 . - .

Alston, 第二卷, 第193页。

- [ˈɔ:ltərɪŋ] - [ʌv; əv][ˈpouəmz] , [i:] . - .
' Altering ' of poems , ii . 207 .
- 改变 - 的 诗歌 , 二、 . - .

诗歌的“修改”, 第二卷, 第207页。

[ˈæmbəlˌsaɪd] , [i:] . - - [sɪks] ;
Ambleside , ii . 224 - 6 ;
安布尔赛德 , 二、 . - - 6 ;

安布尔赛德，第二卷，224-6页；

[ˈroʊd][frɑm; frəm] , [tu:; tə] [ˈkɛˌswɪk] , [i:] . - - [eɪt] .
road from , to Keswick , ii . 227 - 8 .
路 从 , 到 凯西克 , 二、 . - - 8 .

从凯西克出发的道路，ii.227-8。

- [əˈmɛndz] , - [haʊ] [tu:; tə] [mɛɪk] , [aɪ] . - - [wʌn] , [et][sɪˈkjuːˈkjuː] .
' Amends , ' how to make , i . 130 - 1 , et seqq .
- 修正案 , - 如何 到 制作 , 我 . - - 1 , 等 序列 .

“修改”，如何制定，i. 130-1，及后续章节。

[əˈmɛrɪkən] [wɔːr] , [aɪ] . - . [sɪks] .
American war , i . 135 . 6 .
美国人 战争 , 我 . - . 6 .

美国战争，i. 135.6。

[əˈmɛrɪkən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ˈpoʊəməz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - - [fɔːr] .
American edition of poems , iii . 483 - 4 .
美国人 版 的 诗歌 , 三、 . - - 4 .

美国版诗集，第三卷，483-484页。

[æŋˈzaɪəti] , [ˈmɔːdərət] , [aɪ] . - .
Anxiety , moderate , i . 324 .
焦虑 , 缓和 , 我 . - .

焦虑，中度，i. 324。

[əˈpɛndɪks]
Appendix
附录

附录

[tu:; tə] [ˈbɪʃəp] [ˈwɑːtsənz] [ˈsɜːrmən] , [aɪ] . - - - - ;
to Bishop Watson's Sermon , i . 24 - 30 ;
到 主教 屈臣氏 讲道 , 我 . - - - - ;

致沃森主教的布道，第一卷，第24-30页；

[tu:; tə] [kənˈtɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] , [aɪ] . - - - - .
to Contention of Cintra , i . 175 - 79 .
到 争论 的 辛特拉 , 我 . - - - - .

辛特拉的争辩，第一卷，175-179页。

([sɪː] [ˈpɹɛfəs] , [aɪ] . [ɛksˌaɪˈviː] . - [ɛksˌaɪˈɛks] .)
(See preface , I . xiv . - xix .)
(看 前言 , 我 . 十四 . - 十九 .)

(参见序言第一部分第十四至十九页。)

[əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [frɛntʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [aɪ] . [wʌn] - - .
Apology for the French Revolution , i . 1 - 23 .
道歉 为了 这 法语 革命 , 我 . 1 - - .

《为法国大革命辩护》第一卷，第1-23页。

([sɪː] [ˈpɹɛfəs] , [aɪ] . [ɛks] . - [ɛksˌaɪˈɛks] .)
(See preface , I . x . - xix .)
(看 前言 , 我 . x . - 十九 .)

(参见前言第一部分，第 x-xix 页。)

[ˈɑːrbitrəri] ,
Arbitrary ,
随意的 ,

随意的，

[dɪ'stɪŋkʃənz] , [aɪ] . - - - ;
distinctions , **i** . **16** - **17** ;
区别 , 我 . - - - ;

区别, i. 16-17;

[ˈpaʊər] , [aɪ] . - - [naɪn] .
power , **i** . **158** - **9** ;
力量 , 我 . - - 9 .

权力, i. 158-9。

[ˌæriˈstɑːkrəsi] , [aɪ] . - .
Aristocracy , **i** . **19** .
贵族 , 我 . - .

贵族, i. 19。

[ˌæɹəˈstɑːrkəs] , [iː] . - .
Aristarchus , **ii** . **17** ;
阿里斯塔克斯 , 二、 . - .

阿里斯塔克斯,《历史》第二卷,第17章。

[ˈɑːrmɪstɪs] , [aɪ] . - .
Armistice , **i** . **84** ;
停战 , 我 . - .

停战协定, i. 84。

[ˈpriːæmb(ə)l][ʌv; əv] , [aɪ] . - .
preamble **of** , **i** . **86** ;
前言 的 , 我 . - .

序言, i. 86。

[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] , [aɪ] . - - - .
articles **of** , **i** . **88** - **94** ;
文章 的 , 我 . - - - .

文章, i. 88-94。

[ˈɑːrm,streɪŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [aɪˈɑːrɪaɪ] . - .
Armstrong , **Dr** . , **iii** . **506** ;
阿姆斯特朗 , 博士 . , 三、 . - .

阿姆斯特朗博士,第三卷,第506页。

[ˈɑːrmi] ,
Army ,
军队 ,

军队,

[ˈbrɪtɪʃ] , [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
British , **departure** **of** , **i** . **38** ;
英国 , 离开 的 , 我 . - .

英国,出发,i. 38。

[ˈspæniʃ] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ] . - .
Spanish , **the people** , **i** . **47** ;
西班牙语 , 这 人们 , 我 . - .

西班牙人,人民,i. 47。

[frentʃ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡʌvənmənt] , [aɪ] . - .
French , **and the French government** , **i** . **95** ;
法语 , 和 这 法语 政府 , 我 . - .

法国,以及法国政府,i. 95。

- [ˈæroʊ] , - [aɪ] . - .
Arrow , **i** . **21** ;
- 箭 , - 我 . - .

“箭头”,第21页。

[ˈɑːtəˌvɛldə] , [væn] , [ˈfɪlɪp] , [ˌɑɪˈɑɪˈɑɪ] . - .
Artevelde , van , Philip , iii . 492 .
阿尔特维尔德 , 货车 , 菲利普 , 三、 . - .

Artevelde, 范, 菲利普, 三世。 492.

[ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃə] , [iː] . - - - .
Art and nature , ii . 157 - 61 .
艺术 和 自然 , 二、 . - - .

艺术与自然, ii.157-61。

[ɑːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [aɪ] . - .
Arts and science , i . 154 .
艺术 和 科学 , 我 . - .

艺术与科学, i. 154。

[faɪn] , [aɪ] . - .
fine , i . 323 .
美好的 , 我 . - .

很好, i. 323。

[æʃ] , [aɪ] . - .
Ashe , i . 360 .
阿什 , 我 . - .

阿什, i. 360。

[ˈæʃli] , [ˌɑɪˈɑɪˈɑɪ] . - .
Ashley , iii . 507 .
阿什利 , 三、 . - .

阿什利, 第三卷, 第507页。

[əˈsembli] , [aɪ] . - .
Assembly , i . 147 .
集会 , 我 . - .

集会, i. 147。

[əˈstɪjəriəs] , [aɪ] . - - [θriː] .
Asturias , i . 52 - 3 .
阿斯图里亚斯 , 我 . - - 3 .

阿斯图里亚斯, i. 52-3。

[biː] .
B .
B .

B.

- [bæd] ['piːp(ə)l] , - [iː] . - .
' **Bad people , ' ii . 41 .**
- 坏的 人们 , - 二、 . - .

“坏人,” ii. 41。

- ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , - [iː] . - .
' **Babes in the wood , ' ii . 98 .**
- 宝贝们 在 这 木头 , - 二、 . - .

《林中孩童》第二卷, 第98页。

['beɪkən] ,
Bacon ,
熏肉 ,

熏肉，

[kwʊɔːteɪ(ə)n][frʌm; frəm] , [aɪ] . - .
quotation from , i . 357 .
引述 从 , 我 . - .

引自, i. 357。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkspɪr] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
and Shakespeare , iii . 457 .
和 莎士比亚 , 三、 - .

莎士比亚，第三卷，第457页。

- , [aɪ] . - .
Beia , i . 55 .
- , 我 - .

Beia，i. 55。

[bəˈnevələns] , [aɪ] . - .
Benevolence , i . 171 .
仁 , 我 - .

仁慈，i. 171。

- [bek] . -
Beck .
- 贝克 - .

“贝克。”

[aɪ] . - .
i . 336 .
我 - .

i. 336.

[ˈboʊmə:nt] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˈleɪdi] ,
Beaumont , Sir George H . and Lady ,
博蒙特 , 先生 乔治 H . 和 女士 ,

博蒙特爵士、乔治·H·博蒙特和夫人

[ˈletərz] [tu:; tə] , [i:] . - - - ;
letters to , ii . 146 - 201 ;
信件 到 , 二、 - - - ;

致信，ii. 146-201；

[ˈdrɔɪŋz] [baɪ][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] , [i:] . - .
drawings by Sir George , ii . 151 .
图画 经过 先生 乔治 , 二、 - - .

乔治爵士的画作，ii. 151。

[ˈboʊmə:nt] , [sɜ:r][dʒɔ:n] , [aɪ] . - . [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Beaumont , Sir John , i . 346 . iii . 505 .
博蒙特 , 先生 约翰 , 我 - . 三、 - - .

博蒙特，约翰爵士，i. 346.iii. 505。

[bel] , [ˈpi:tər] , [i:] . - .
Bell , Peter , ii . 182 .
钟 , 彼得 , 二、 - - .

贝尔，彼得，第二卷，第182页。

[bel] , [ˈdraɪv, ˈdɔ:ktɜː] . , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Bell , Dr . , iii . 507 .
钟 , 博士 . , 三、 - - .

贝尔博士，第三卷，第507页。

[bi:d] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Bede , iii . 506 .
贝德 , 三、 - - .

比德，第三卷，506。

[ˈbiskeiən] , [aɪ] . - .
Biscayans , i . 60 .
比斯开人 , 我 - - .

比斯开人，i. 60。

[baɪˈɑːɡrəfi] , [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] , [iː] . - - - .
Biography , **of** **authors** , **ii** . **11** - **12** .
传 , 的 作者 , 二、 . - - - .

作者传记, 第二卷, 第11-12页。

[ˈbɜːrθdeɪ] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - - [fɔːr] .
Birthday , **iii** . **443** - **4** .
生日 , 三、 . - - 4 .

生日, iii. 443-4。

[ˈboʊnəˌpɑːrt] , [aɪ] . - .
Bonaparte , **i** . **37** .
波拿巴 , 我 . - .

波拿巴, i. 37。

[əˈkɪnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈtaɪtəlz] , [aɪ] . - - [faɪv] ;
acknowledgment **of** **titles** , **i** . **84** - **5** ;
致谢 的 标题 , 我 . - - 5 ;

承认所有权, i. 84-5;

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [kənˈseɪ(ə)n] [ɑːn] , [aɪ] . - - [fɔːr] ;
influence **of** **concession** **on** , **i** . **93** - **4** ;
影响 的 让步 在 , 我 . - - 4 ;

让步的影响, i. 93-4;

[ˈrævɪdʒər][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [aɪ] . - .
ravager **of** **Europe** , **i** . **115** .
掠夺者 的 欧洲 , 我 . - .

欧洲的蹂躏者, i. 115。

[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [jet] [wiːk] , [aɪ] . - - [fɔːr] ;
formidable **yet** **weak** , **i** . **163** - **4** ;
强大 然而 虚弱的 , 我 . - - 4 ;

强大而脆弱, i. 163-4;

[tuː; tə] [dɪˈkriːs] , [aɪ] . - . [iː] . - .
to **decrease** , **i** . **200** . **ii** . **18** .
到 减少 , 我 . - . 二、 . - .

减少, i. 200.ii.18。

[et] [ˈæləbaɪ] [frɪˈkwentər] .
et alibi **frequenter** .
等 不在场证明 常客 .

等不在场证明常客。

[bʊks] , [rɪˈlɪdʒəs] , [aɪ] . - .
Books , **religious** , **i** . **335** .
图书 , 宗教 , 我 . - .

书籍, 宗教, i. 335。

- [ˈboʊltən] , [ˈmɪstər] . , - [aɪ] . - .
' Bolton , **Mr** . , **' i** . **350** .
- 博尔顿 , 先生 . , - 我 . - .

“博尔顿先生,”i. 350。

[ˈbɒzweɪz] [ˈdʒɑːnsən] , [iː] . [naɪn] .
Boswell's Johnson , **ii** . **9** .
博斯韦尔的 约翰逊 , 二、 . 9 .

博斯韦尔的约翰逊, 第二卷, 第9页。

[bræn] [[ˈmɪˈsprɪntəd] [brɔː]] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Bran [**misprinted** **Braw**] , **iii** . **69** .
麸 [印刷错误 布拉] , 三、 . - .

Bran [误印为 Braw], iii. 69。

[ˈbliːdɪŋ] , [gʊd] , [aɪ] . - .
Bleeding , **good** , **i** . **86** .
出血 , 好的 , 我 . - .

出血, 好, i. 86。

[ˈbrɪt(ə)n] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][wʌn] , [aɪ] . - - [tuːˈtuː] .
Britain , **history** **of** **a** **noble** **one** , **i** . **101** - **2** .
英国 , 历史 的 一个 高贵 一 , 我 . - - 2 .

英国, 一个高贵的历史, 第一卷, 第101-102页。

[ˈbruːəm] ,
Brougham ,
布鲁厄姆 ,

布鲁厄姆

[ˈpʌblɪk] [laɪf][ʌv; əv] , [aɪ] . - .
public **life** **of** , **i** . **225** .
民众 生活 的 , 我 . - .

公共生活, i. 225。

[et][siːˈkjuːˈkjuː] . , [aɪ] . - - [eɪt] , [et][siːˈkjuːˈkjuː] .
et **seqq** . , **i** . **242** - **8** , **et** **seqq** .
等 序列 . , 我 . - - 8 , 等 序列 .

et seqq., i. 242-8, et seqq.

[ˈleɪtər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
later **opinion** **of** , **iii** . **504** .
之后 观点 的 , 三、 . - .

后来的意见, iii. 504。

[bruːs] , [ˈmaɪk(ə)l] , [iː] . - . [aɪ] . - .
Bruce , **Michael** , **ii** . **21** . **i** . **343** .
布鲁斯 , 迈克尔 , 二、 . - . 我 . - .

Bruce, Michael, ii. 21.i.343。

[bruːs] , [piː] . [eɪt]] . . [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Bruce , **P** . **H** . . **iii** . **507** .
布鲁斯 , P . H . . 三、 . - .

Bruce, PH.iii. 507。

[braʊn] , [sɜːr] [ˈtɒməs] , [iː] . - .
Browne , **Sir** **Thomas** , **ii** . **23** .
布朗 , 先生 托马斯 , 二、 . - .

布朗爵士, 托马斯, 第二卷, 第23页。

[ˈbraʊnɪŋ] , [ˈrɒːbərt] ,
Browning , **Robert** ,
勃朗宁 , 罗伯特 ,

勃朗宁, 罗伯特,

[ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtər] , [aɪ] . [ɛksˈɛksˈfɔːr] . ;
letter **to** **the** **Editor** , **i** . **xxxiv** . ;
信 到 这 编辑 , 我 . 34 . ;

致编辑的信, i. xxxiv.;

[kwɒʊˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈpoʊəm][ʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
quotation **from** **poem** **of** , **iii** . **508** .
引述 从 诗 的 , 三、 . - .

引自诗歌, iii. 508。

[ˈbrʌn] , [ˌfredəˈriːkə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Brun , **Frederica** , **iii** . **505** .
布伦 , 弗雷德里卡 , 三、 . - .

Brun, Frederica, iii. 505。

[brøk] , [b:rd] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - . { - - }
Brooke , **Lord** , **iii** . **506** . { **512** }
布鲁克 , 主 , 三、 . - . { - - }

布鲁克勋爵，第三卷，第506页。{512}

[bɜ:rk] , [aɪ] . - .
Burke , **i** . **21** .
伯克 , 我 . - .

伯克，i. 21。

[aɪ] . - .
i . **357** .
我 . - .

i. 357.

[bɜ:rn] , ['rɑ:bərt] , - ['sætərdeɪ] - [naɪt] , [aɪ] . - - - ;
Burns , **Robert** , **Cottar's Saturday - night** , **i** . **356 - 60** ;
烧伤 , 罗伯特 , - 周六 - 夜晚 , 我 . - - - ;

伯恩斯，罗伯特，《科塔尔的星期六晚上》，第一卷，第356-60页；

['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] , [i:] . [wʌn] . [i:] . - ;
letter **to** **a** **friend** **of** , **ii** . **1** . **ii** . **19** ;
信 到 一个 朋友 的 , 二、 . 1 . 二、 . - ;

致朋友的信，ii. 1.ii. 19;

['gɪlbərt] , [i:] . [faɪv] . [i:] . - . [i:] . - ;
Gilbert , **ii** . **5** . **ii** . **19** . **ii** . **343** ;
吉尔伯特 , 二、 . 5 . 二、 . - . 二、 . - ;

吉尔伯特，ii. 5. ii. 19.ii.343;

['fɪtɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ʌv; əv] , [i:] . [sɪks] - ['sevən] ;
fitted **to** **tell** **the** **whole** **truth** **of** , **ii** . **6** - **7** ;
适配 到 告诉 这 所有的 真相 的 , 二、 . 6 - 7 ;

适合讲述全部真相，二、 6-7；

[kwʊʊ'teɪjənz] [frʌm; frəm] , [i:] . ['sevən] . [i:] . - - - , - , - ([bɪs]) , [i:] .
quotations **from** , **ii** . **7** . **ii** . **13 - 14** , **331** , **343 (bis)** , **ii** .
引文 从 , 二、 . 7 . 二、 . - - - , - , - (bis) , 二、 .

引文出自，ii. 7. ii. 13-14, 331, 343 (bis), ii.

- , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
347 , **iii** . **436** .
- , 三、 . - .

347，iii.436。

[aɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . **506** .
三、 . - .

iii. 506.

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑ:rdnɪŋ] , [i:] . - .
Building **and** **gardening** , **ii** . **184** .
建筑 和 园艺 , 二、 . - .

建筑与园艺，第二卷，第184页。

[i:] . - .
ii . **191** .
二、 . - .

ii. 191.

['bʌtər,mɪr] [ænd; ənd] ['krʌmək] , [i:] . - .
Buttermere **and** **Crummock** , **ii** . **230** .
巴特米尔 和 碎屑 , 二、 . - .

Buttermere 和 Crummock，第二卷，第 230 页。

[ˈbɜːrniːt] , [ˈtɒməs] , [iː] . - .
Burnet , **Thomas** , **ii** . **327** .
伯内特 , 托马斯 , 二、 . - .

伯内特, 托马斯, 第二卷, 第327页。

[iː] . - .
ii . **507** .
二、 . - .

ii.507.

[ˈbɜːrniːt] , [ˈbɪʃəp] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Burnet , **Bishop** , **iii** . **506** .
伯内特 , 主教 , 三、 . - .

Burnet, Bishop, 第三卷, 第506页。

[bjuːˈkæənən] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Buchanan , **iii** . **459** .
布坎南 , 三、 . - .

布坎南, 第三卷, 第459页。

[ˈbaɪrən] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - - [θriː] , [iː] . - .
Byron , **iii** . **462** - **3** , **ii** . **503** .
拜伦 , 三、 . - - 3 , 二、 . - .

拜伦, 第三卷, 第462-3页, 第二卷, 第503页。

[siː] .
C .
C .

C.

[kəˈlæməti] , [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] , [aɪ] . - .
Calamity , **how** **to** **be** **regarded** , **i** . **52** .
灾害 , 如何 到 是 认为 , 我 . - .

灾难, 如何看待, i. 52。

[kəˈstiːl] , [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Castile , **council** **of** , **i** . **59** .
卡斯蒂利亚 , 理事会 的 , 我 . - .

卡斯蒂利亚, 会议, i. 59。

[kəˈdiːz] , [ˈɡʌvnərnər] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Cadiz , **governor** **of** , **i** . **92** .
加的斯 , 州长 的 , 我 . - .

加的斯, 总督, i. 92。

[ˈkæθlɪk] [rɪˈliːf] [bɪl] , [aɪ] . - .
Catholic Relief Bill , **i** . **259** .
天主教 宽慰 账单 , 我 . - .

天主教救济法案, 第 259 条。

[aɪ] . - .
i . **70** .
我 . - .

i. 70.

[ˈkæmdən] , [iː] . - . - - [fɔːr] .
Camden , **ii** . **27** . **343** - **4** .
卡姆登 , 二、 . - . - - 4 .

Camden, ii. 27. 343-4。

[ˈkɑːrtər] , [mɪs] , - [sprɪŋ] , - [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Carter , **Miss** , ' **Spring** , ' **iii** . **426** .
卡特 , 错过 , - 春天 , - 三、 . - .

卡特小姐, 《春天》, 第三卷, 第426页。

[ˈkæmbəl] , [ɑːd] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv] , [iː] . - .
Campbell , **odd forgetfulness** **of** , **ii** . **445** .
坎贝尔 , 奇怪的健忘的 , 二、 . - .

坎贝尔, 奇怪的健忘, 第二卷, 445。

[ˈseləndaɪn] , [smɔːl] , [aɪˈaɪaɪ] . - .
Celandine , **small** , **iii** . **505** .
白屈菜 , 小的 , 三、 . - .

白屈菜, 小, iii. 505。

[ˈtʃeɪmbər] , [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ænd; ənd][ɪts] [tʃiːf] , [iː] . - - [wʌn] .
Chamber , **personal character** **of** **and** **its chief** , **ii** . **140** - **1** .
商会 , 个人的特点的 和 它是 首席 , 二、 . - - 1 .

Chamber, 个人品格及其首领, ii.140-1。

[tʃaɪld] [ænd; ənd][mæn] , [aɪ] . - .
Child **and** **man** , **i** . **170** .
孩子 和 男人 , 我 . - .

儿童与男人, i. 170。

[tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Charles I . , **tyranny** **of** , **i** . **310** .
查尔斯 我 . , 暴政的 , 我 . - .

查理一世, 暴政, i. 310。

[ˈepɪtæf] [ʌv; əv] , [iː] . - .
epitaph **of** , **ii** . **49** .
墓志铭 的 , 二、 . - .

墓志铭, ii. 49。

[ˈsɪdni] [ænd; ənd] , [iː] . - .
Sydney **and** , **ii** . **50** .
悉尼 和 , 二、 . - .

悉尼和, ii.50。

[ˈtʃætətɪn] , [iː] . - .
Chatterton , **ii** . **21** .
查特顿 , 二、 . - .

Chatterton, 第二卷, 第21页。

[iː] . - .
ii . **343** .
二、 . - .

ii. 343.

- , [iː] . - .
Chiabiera , **ii** . **58** .
- , 二、 . - .

Chiabiera, ii.58。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

- , [et][siːˈkjuːˈkjuː] .
68 , **et** **seqq** .
- , 等 序列 .

68, 及后续。

[ˈkrɪstəˌbel] , [aɪˈaɪaɪ] . - .
Christabelle , **iii** . **427** .
克里斯塔贝尔 , 三、 . - .

克里斯塔贝尔, 第三卷, 第427页。

[ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˌklæsɪfrɪˈkeɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈpouəməz] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

Chronological classification of poems , iii . 474 .
按时间顺序 分类 的 诗歌 , 三、 . - .

诗歌的年代分类, iii. 474。

[tʃɜːrtʃ] [ˈʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [sɜːrˈvɪləti] [ˈʌv; əv][ɪts][ˈklɜːrdʒɪ] , [aɪ] . [θriː] - [fɔːr] ;

Church of England , servility of its clergy , i . 3 - 4 ;
教会 的 英格兰 , 奴性 的 它是 牧师 , 我 . 3 - 4 ;

英国国教, 其神职人员的奴性, i. 3-4;

[ˈnoʊtɪsɪz][ˈʌv; əv] , [aɪ] . - - [fɔːr] , [aɪ] . - , [et][siːˈkjuːˈkjuː] .

notices of , i . 262 - 4 , i . 283 , et seqq .
通知 的 , 我 . - - 4 , 我 . - , 等 序列 .

布尼斯岛262-4, i。 283, 等等。

[ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] , [ˈvɪlɪdʒ] , [iː] . - - [fɔːr] ;

Churchyard , village , ii . 33 - 4 ;
墓地 , 村庄 , 二、 . - - 4 ;

教堂墓地, 村庄, ii.33-4;

[ˈkʌntri] , [iː] . - .

country , ii . 41 .
国家 , 二、 . - .

国家, 二、 41。

[et][siːˈkjuːˈkjuː] . ;

et seqq . ;
等 序列 . ;

等;

[ɑːn] [siː] - [koʊst] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

on sea - coast , iii . 434 .
在 海 - 海岸 , 三、 . - .

在海边, iii. 434。

[ˌklaːk] , [ˈmɪsɪz] . , [iː] . - - [ˈsevən] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - - [faɪv] .

Clark , Mrs . , ii . 66 - 7 , iii . 344 - 5 .
克拉克 , 太太 . , 二、 . - - 7 , 三、 . - - 5 .

克拉克夫人, 第二卷, 第66-7页, 第三卷, 第344-5页。

[ˈklæsɪk(ə)] [ˈstʌdi] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

Classical study , iii . 479 .
古典 学习 , 三、 . - .

古典研究, 第三卷, 第479页。

[ˈklɜːrdʒɪmən] , [ðə; ði] , [aɪ] . - - [ˈsevən] , [et][siːˈkjuːˈkjuː] .

Clergyman , the , i . 286 - 7 , et seqq .
牧师 , 这 , 我 . - - 7 , 等 序列 .

牧师, i。 286-7, 等等。

[ˈkliːvlənd] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

Cleveland , history of , iii . 508 .
克利夫兰 , 历史 的 , 三、 . - .

克利夫兰, 历史, 第三卷, 第508页。

[ˈkɑːk,bɜːn] , [ˈmɪsɪz] . , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

Cockburn , Mrs . , iii . 509 .
科克伯恩 , 太太 . , 三、 . - .

科克伯恩夫人, 第三卷, 第509页。

[ˈkəʊlɪdʒ] , [iː] . - - [sɪks] , - , - , - , - , - ,

Coleridge , ii . 155 - 6 , 163 , 164 , 166 , 167 ,
柯尔律治 , 二、 . - - 6 , - , - , - , - , - ,

柯尔律治, ii.155-6, 163, 164, 166, 167,

[ˈkɑ:nəstən] , [i:] . - - [ˈsevən] .
Coniston , **ii** . **226** - **7** .
康尼斯顿 , 二、 - - 7 .

Coniston, 第二卷, 第226-7页。

[ˈkɑ:nstənsi] , [aɪ] . - .
Constancy , **i** . **51** .
恒常性 , 我 . - .

恒常性, i. 51。

[kənˈtempt] , [i:] . - .
Contempt , **ii** . **18** .
鄙视 , 二、 . - .

蔑视, 二, 18。

[kənˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] , [aɪ] . - . - ;
Contention **of** **Cintra** , **i** . **31** . **172** ;
争论 的 辛特拉 , 我 . - . - ;

Cintra 的内容, i. 31.172;

[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [aɪ] . - . - ;
occasion **of** **writing** , **i** . **35** . **129** ;
场合 的 写作 , 我 . - . - ;

写作场合, i. 35.129;

[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] , [aɪ] . - . - ;
importance **of** , **i** . **37** . **143** ;
重要性 的 , 我 . - . - ;

重要性, i. 37.143;

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] , [aɪ] . - .
impression **produced** **by** **the** , **i** . **37** .
印象 生产 经过 这 , 我 . - .

由.....产生的印象, i. 37。

[kənˈdemd] , [aɪ] . - .
condemned , **i** . **65** .
谴责 , 我 . - .

谴责, i. 65。

[rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ] . - .
reception **by** **the** **people** , **i** . **69** .
接待 经过 这 人们 , 我 . - .

人民的接待, i. 69。

[rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ækt] , [aɪ] . - - [wʌn] ;
results **of** , **as** **a** **military** **act** , **i** . **70** - **1** ;
结果 的 , 作为 一个 军队 行为 , 我 . - - 1 ;

作为军事行为的结果, i. 70-1;

[ˈkrɪtɪk(ə)][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [tɜ:rmz] , [aɪ] . - .
critical **examination** **of** **its** **terms** , **i** . **71** .
批判的 考试 的 它是 条款 , 我 . - .

对其条款进行批判性审查, i. 71。

[et][siˈkju:ˈkju:] . ;
et **seqq** . ;
等 序列 . ;

等;

[nɑ:t] [ˈnesəseri] , [aɪ] . - .
not **necessary** , **i** . **82** .
不是 必要的 , 我 . - .

没有必要, 即 82。

[ˈmɪləteri] [rɪˈzʌlts] , [aɪ] . - .
military results , i . 84 .
军队 结果 , 我 . - .

军事成果, i. 84。

[et][siːˈkjuːˈkjuː] . ;
et seqq . ;
等 序列 . ;

等;

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] , [ðʌs] [fɑːr] [ɪgˈzæmɪnd] , [aɪ] . - .
conditions of , thus far examined , i . 99 .
状况 的 , 因此 远的 检查 , 我 . - .

迄今为止所考察的条件, 即第 99 点。

[ˈɪndʒəri] [dʌŋ] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkærəktər] , [aɪ] . - - - , - - - ;
injury done to British character , i . 99 - 100 , 101 - 102 ;
受伤 完毕 到 英国 特点 , 我 . - - - , - - - ;

对英国性格造成的伤害, 第 99-100、101-102 页;

[ˈsaːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ˈoʊvər] , [aɪ] . - - [fɔːr] ;
sorrow of the nation over , i . 103 - 4 ;
悲哀 的 这 国家 超过 , 我 . - - 4 ;

全国的悲痛结束了, i. 103-4;

[ˈpʌnɪʃmənt] [dɪˈmaːndɪd] , [aɪ] . - - [faɪv] ;
punishment demanded , i . 104 - 5 ;
惩罚 要求 , 我 . - - 5 ;

要求惩罚, i. 104-5;

[tuː; tə][biː; bi][rɪˈpjuːdiːertɪd] , [aɪ] . - - [sɪks] ;
to be repudiated , i . 105 - 6 ;
到 是 被否认 , 我 . - - 6 ;

被否认, i. 105-6;

[dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
disgrace of , i . 121 .
耻辱 的 , 我 . - .

耻辱, i. 121。

[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] , [aɪ] . - . - .
Vindication of the Opinions on , i . 195 . 209 .
平反 的 这 意见 在 , 我 . - . - .

为意见辩护, i. 195. 209。

([siː] [ˈprefəs] .
(See preface .
(看 前言 .

(参见前言。)

[ˈvaːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ˌeks,ɑɪˈviː] . - [ˌeks,ɑɪˈɛks] .
I . xiv . - xix .
我 . 十四 . - 十九 .

I. xiv.-xix.

[kənˈtɪnjuəs] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [aɪ] . - - [sɪks] .
Continuous education , i . 355 - 6 .
连续的 教育 , 我 . - - 6 .

继续教育, i. 355-6。

[kɒntrəˈdɪkʃnz] , [aɪ] . - .
Contradictions , **i . 237** .
矛盾 , 我 . - .

矛盾, i. 237。

[kɒnvəˈseɪʃənz] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [remɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - . - .
Conversations **and** **personal reminiscences** **of** **Wordsworth** , **iii . 403 . 504** .
对话 和 个人的 回忆录 的 华兹华斯 , 三、 . - . - .

华兹华斯的谈话和个人回忆录, 第三卷, 第403、504页。

[koʊˌɑːpəˈreɪʃən][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ] . - .
Coöperation **of** **working people** , **i . 282** .
合作 的 在职的 人们 , 我 . - .

劳动人民的合作, i. 282。

[ˈkɑːpɪraɪt] , [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Copyright , **international** , **iii . 483** .
版权 , 国际的 , 三、 . - .

国际版权, iii. 483。

[kəˈrʌpʃ(ə)n] , [aɪ] . - .
Corruption , **i . 20** .
腐败 , 我 . - .

腐败, i. 20。

[ˈkɔːtes] , [aɪ] . - .
Cortes , **i . 147** .
科尔特斯 , 我 . - .

Cortes, i. 147。

[ˈkɑːt(ə)n] , [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][ˈwɔːltən] , [iː] . - . - .
Cotton , **Charles** , **and** **Walton** , **ii . 89 . 345** .
棉布 , 查尔斯 , 和 沃尔顿 , 二、 . - . - .

Cotton、Charles 和 Walton, 第二卷, 第 89 页, 第 345 页。

[ˈkɑːt(ə)n] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [iː] . - - [fɔːr] .
Cotton , **Dr** . , **ii . 142 - 4** .
棉布 , 博士 . , 二、 . - - 4 .

Cotton, 博士, ii.142-4。

[ˈkauntəz] [ænd; ənd] [steɪks] , [aɪ] . - .
Counters **and** **stakes** , **i . 81** .
计数器 和 赌注 , 我 . - .

计数器和赌注, i. 81。

[ˈkaʊntɪ] [ɪˈleɪʃənz] , [ɪnˈtaɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] , [aɪ] . - - [tuːˈtuː] .
County elections , **entire charge** **of** , **i . 251 - 2** .
县 选举 , 全部的 收费 的 , 我 . - - 2 .

县选举, 全部职责, i. 251-2。

[ˈkʌrɪdʒ] , [aɪ] . - .
Courage , **i . 50** .
勇气 , 我 . - .

勇气, i. 50。

[ɪntəˈlektʃuəl] , [ˈlækɪŋ] , [aɪ] . - - [faɪv] .
intellectual , **lacking** , **i . 74 - 5** .
知识分子 , 缺乏 , 我 . - - 5 .

智力上的, 缺乏, i. 74-5。

[ˈkaʊli] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Cowley , **iii . 465** .
考利 , 三、 . - .

考利, 第三卷, 第465页。

[kɔːrts] , [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Courts , **corruption** **of** , **i** . **14** .
法院 , 腐败 的 , 我 . - .

法院, 腐败, i. 14。

[ˈkuːpə] , [iː] . - . - , - .
Cowper , **ii** . **104** . **211** , **346** .
考珀 , 二、 . - . - , - .

Cowper, ii. 104.211, 346。

[ˈkræb] , [aɪˈaɪˌaɪ] . - .
Crabbe , **iii** . **503** .
克拉布 , 三、 . - .

Crabbe, iii. 503。

[et] [ˈæləbaɪ] .
et alibi .
等 不在场证明 .

等不在场证明。

[ˈkræʃɔː] , [iː] . - .
Crashaw , **ii** . **344** .
克拉肖 , 二、 . - .

克拉肖, 第二卷, 第344页。

[ˈkrɪtɪsɪzəm] , [fɔːls] , [iː] . - . - ;
Criticism , **false** , **ii** . **175** . **181** ;
批评 , 错误的 , 二、 . - . - ;

批评, 错误, ii. 175.181;

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɪn] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərli] , [aɪˈaɪˌaɪ] . - .
result **of** **in** **Edinburgh** **Review** **and** **Quarterly** , **iii** . **437** .
结果 的 在 爱丁堡 审查 和 季刊 , 三、 . - .

《爱丁堡评论与季刊》第三卷第437页报道了这一结果。

[ə; eɪ] [loʊ] [əˈbɪləti] [fɔːr; fər] , [aɪˈaɪˌaɪ] . - . [naɪn] ;
a **low** **ability** **for** , **iii** . **438** . **9** ;
一个 低的 能力 为了 , 三、 . - . 9 ;

能力低下, iii. 438. 9;

[ˈvɜːrb(ə)l] , [aɪˈaɪˌaɪ] . - . [faɪv] .
verbal , **iii** . **474** . **5** .
口头 , 三、 . - . 5 .

口头, iii. 474.5。

[ˈkrɪtɪk] , [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] , [iː] . - .
Critic , **decision** **of** , **ii** . **110** .
评论家 , 决定 的 , 二、 . - .

评论家, 决定, ii. 110。

[ˈkrɒmwel] , [aɪ] . - . - .
Cromwell , **i** . **166** . **359** .
克伦威尔 , 我 . - . - .

克伦威尔, i. 166. 359。

[ˈkroʊ] , [aɪˈaɪˌaɪ] . - .
Crowe , **iii** . **506** .
克罗 , 三、 . - .

克罗, 第三卷, 第506页。

[ˈkʊkuː] , [iː] . - - [ˈsevn] .
Cuckoo , **ii** . **136** - **7** .
布谷鸟 , 二、 . - - 7 .

布谷鸟, 第二卷, 136-7页。

[ˈkʌmbərləndz] [ˈkælvəri] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Cumberland's Calvary , **iii** . **415** .
坎伯兰的 加略山 , 三、 . - .
坎伯兰的《加略山》第三卷，第415页。

[ˈkjʊrət] , [aɪ] . - - [sɪks] .
Curates , **i** . **285** - **6** .
策展人 , 我 . - - 6 .
教区牧师，i. 285-6。

[ˈk ʌri] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [iː] . [faɪv] .
Currie , **Dr** . , **ii** . **5** .
柯里 , 博士 . , 二、 . 5 .
Currie 博士，二、5。

[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] , [iː] . [ˈseɪvən] - [ert] , i12
indignation with , **ii** . **7** - **8** , **i12**
愤慨 和 , 二、 . 7 - 8 , i12
对.....的愤慨，ii. 7-8, i12

[diː] .
D .
D .
D.

[ˈdælrɪmpəl] , [sɜːr] [hjuː] , [aɪ] . - .
Dalrymple , **Sir Hew** , **i** . **72** .
达尔林普尔 , 先生 槎 , 我 . - .
达尔林普尔，休爵士，i. 72。

[et] [frɪˈkwentər] .
et frequenter .
等 常客 .
更频繁。

[ˈdɔːtər] , [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] , [aɪ] . - - .
Daughter , **education** **of** **a** , **i** . **329** - **33** .
女儿 , 教育 的 一个 , 我 . - - - .
女儿，教育，i. 329-33。

[ˈdænti] , [aɪ] . - .
Dante , **i** . **359** .
但丁 , 我 . - .
但丁，《歌剧》第一卷，第359章。

[et] [ˈæləbaɪ] .
et alibi .
等 不在场证明 .
等不在场证明。

[ˌdiː ˈeɪ][ˈvɪntʃ(iː)] , [ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Da Vinci , **Leonardo** , **iii** . **506** .
达 文西 , 莱昂纳多 , 三、 . - .
达·芬奇，列奥纳多，第三卷，506。

[ˈdɑːrwɪn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Darwin , **Dr** . , **iii** . **507** .
达尔文 , 博士 . , 三、 . - .
达尔文博士，第三卷，第507页。

- , [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] , [ˈrɔːŋli] [əˈkʰnɑːlɪdʒd] , [aɪ] . - . - .
D'Abrantes , **title** **of** , **wrongly acknowledged** , **i** . **68** . **357** .
- , 标题 的 , 错 已确认 , 我 . - . - .
D'Abrantes，标题，错误地承认，i. 68. 357。

[dɪˈluːʒənz] , [aɪ] . - .
Delusions , **i** . **19** .
妄想 , 我 . - .

妄想, i. 19。

[det] , [ˈnæʃ(ə)nəl] , [aɪ] . - .
Debt , **national** , **i** . **20** .
债务 , 国家的 , 我 . - .

债务, 国家, i. 20。

- [,deklə'reɪʒənz] , - [aɪ] . - - [fɔːr] .
' Declarations , **' i** . **43** - **4** .
- 声明 , - 我 . - - 4 .

《宣言》，第 43-44 页。

[dɪˈfiːts] [ænd; ənd] [dɪˈzæstər] , [aɪ] . - - [faɪv] .
Defeats **and** **disasters** , **i** . **44** - **5** .
失败 和 灾难 , 我 . - - 5 .

失败和灾难, i. 44-5。

[ˈdelɪkəsi] , [noʊ] , [aɪ] . - .
Delicacy , **no** , **i** . **98** .
美味 , 不 , 我 . - .

精致, 第 98 号。

[dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] , [aɪ] . - .
Defence **of** **fellow** - **countrymen** , **i** . **113** .
防御 的 同伴 - 同胞们 , 我 . - .

保卫同胞, 第 113 章。

- . - . - . - .
Despotismi . **139** . **40** **229** .
- . - . - . - .

专制主义.139.40 229。

[dɪˈspɑːnd] , [ðoʊz] [huː] , [aɪ] . - - [tuːˈtuː] .
Despond , **those** **who** , **i** . **171** - **2** .
沮丧 , 那些 WHO , 我 . - - 2 .

沮丧的人, i. 171-2。

[diːˈtrækʃ(ə)n] , [noʊ] , [iː] . - .
Detraction , **no** , **ii** . **42** .
贬低 , 不 , 二、 . - .

贬损, 第 ii. 42 号。

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪːn] , [aɪ] . [viː] . ;
Dedication , **to** **the** **Queen** , **i** . **v** . ;
奉献 , 到 这 女王 , 我 . v . ;

献给女王, 第四章；

[ʌv; əv] - , [iː] . - .
of **1815** , **ii** . **144** .
的 - , 二、 . - .

1815 年, 第二卷, 第 144 页。

[diː] [ˈvɪr] , [sɜːr] [ˈɔːbri] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - . - - - .
De Vere , **Sir** **Aubrey** , **iii** . **495** . **509** - **510** .
德 维尔 , 先生 奥布里 , 三、 . - . - - .

德维尔, 奥布里爵士, 三世。 495.509-510。

[diː] [ˈkwɪnsɪ] , [aɪ] . [ˌeksˈeksˈθriː] . - [aɪ ˈviː] . , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
De Quincey , **i** . **xxxiii** . - **iv** . , **iii** . **507** .
德 昆西 , 我 . xxxiii . - 四 . , 三、 . - .

德昆西, i. xxxiii.-iv., iii. 507。

[ˈdɪkʃ(ə)n] , [ʌv; əv][pooˈetɪk] , [i:] . - . [faɪv] .
Diction , **of** **poetic** , **ii** . **101** . **5** .
措辞 , 的 诗意的 , 二、 . - . 5 .

诗歌的措辞, ii.101.5。

- [ˈdɪfəkəltɪz] , - [aɪ] . - .
Difficulties , **i** . **72** .
困难 , 我 . - .

“困难”，第 72 页。

[daɪˈɑːdʒəniːz] , [aɪ] . - .
Diogenes , **i** . **238** .
第欧根尼 , 我 . - .

第欧根尼, i. 238。

[dɪsəˈbɪlətɪz] , [ˈsɪv(ə)l] , [aɪ] . - .
Disabilities , **civil** , **i** . **269** .
残疾 , 民用 , 我 . - .

残疾, 民事, i. 269。

[dɪˈsentəz] , [aɪ] . - .
Dissenters , **i** . **262** .
异议者 , 我 . - .

异议者, i. 262。

- [ˈdɪɡnəti] , - [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [aɪ] . - .
Dignity , **individual** , **i** . **292** .
尊严 , 个人 , 我 . - .

“尊严”，个人, i. 292。

[dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈepɪtəːfs] , [i:] . - - [ert] .
Discrimination in epitaphs , **ii** . **37** - **8** .
歧视 在 墓志铭 , 二、 . - - 8 .

墓志铭中的歧视, ii.37-8。

[doʊ] , [waɪt] , [ðə; ði] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Doe , **White** , **the** , **iii** . **430** .
牝鹿 , 白色的 , 这 , 三、 . - .

Doe, White, 第三卷, 第430页。

[et] [ˈæləbaɪ] . { - }
et alibi . { **513** }
等 不在场证明 . { - }

等不在场证明。{513}

[ˈdʌb(ə)l] [sens] , [i:] . - - [sɪks] .
Double sense , **ii** . **45** - **6** .
双倍的 感觉 , 二、 . - - 6 .

双重含义, ii. 45-6。

[ˈdrʌmənd] , [mɪs] . [i:] . - - [sɪks] .
Drummond , **Miss** . **ii** . **65** - **6** .
德拉蒙德 , 错过 . 二、 . - - 6 .

德拉蒙德, 密西西比第二卷, 第65-66页。

[ˈdraɪdən] , [i:] . - .
Dryden , **ii** . **118** .
德莱顿 , 二、 . - .

德莱顿, ii.118。

[aɪˈaɪˈaɪ] . - . - .
iii . **416** . **419** .
三、 . - . - .

iii.416.419.

[ˈduːti] , [aɪ] . - . [wʌn] , - , - , - .
Duty , **i** . **40** . **1** , **129** , **326** , **349** .
责任 , 我 . - . 1 , - , - , - .

税, i. 40.1、129、326、349。

[duːˈpɑːnt] , [aɪ] . - .
Dupont , **i** . **358** .
杜邦 , 我 . - .

杜邦, i. 358。

[ˈdʌpə] , [iː] . - .
Duppa , **ii** . **162** .
杜帕 , 二、 . - .

杜帕, 第二卷, 第162页。

- , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
346 , **iii** . **506** .
- , 三、 . - .

346, iii. 506。

- , [iː] . - - - .
Dubartas , **ii** . **111** - **12** .
- , 二、 . - - - .

Dubartas, 第二卷, 111-112。

[ˈdaɪər] , [dʒɑːn] , [iː] . - .
Dyer , **John** , **ii** . **196** .
戴尔 , 约翰 , 二、 . - .

Dyer, John, ii. 196。

[ˈseɪvən] , [iː] . - .
7 , **ii** . **196** .
7 , 二、 . - .

7, ii. 196。

[aɪˈaɪˈaɪ] . - .
iii . **216** .
三、 . - .

iii. 216.

- , - , [et] [ˈæləbaɪ] .
405 , **506** , **et** **alibi** .
- , - , 等 不在场证明 .

405、506 等不在场证明。

[iː] .
E .
E .

E.

[ɪˈkɒnəməsts] , [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [aɪ] . - .
Economists , **unfortunate** , **i** . **233** .
经济学家 , 不幸 , 我 . - .

经济学家, 不幸, i. 233。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] , [aɪ] . - . - ;
Education , **of** , **i** . **327** . **56** ;
教育 , 的 , 我 . - . - ;

教育, 第 327.56 页；

[wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] . - - [fɔːr] , [et][siːˈkjuːˈkjuː] . ,
what **it** **is** , **i** . **343** - **4** , **et** **seqq** . : ,
什么 它 是 , 我 . - - 4 , 等 序列 . ,

它是什么, i. 343-4, 及后续章节，

[ˈmɔːrəl] , [aɪ] . - - [ˈsevən] ;
moral , **i . 346 - 7** ;
道德 , 我 . - - 7 ;

道德, i. 346-7；

[ˈʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] , [aɪ] . - .
of Scotland , **i . 348** .
的 苏格兰 , 我 . - .

苏格兰, i. 348。

[kənˈtɪnjuəs] , [aɪ] . - - [sɪks] .
continuous , **i . 355 - 6** .
连续的 , 我 . - - 6 .

连续, i. 355-6。

[ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] , [ˈsenʃərd] , [iː] . - .
Edinburgh Review , **censured** , **ii . 16** .
爱丁堡 审查 , 受谴责 , 二、 . - .

爱丁堡评论, 受谴责, 第二卷, 第16页。

[et] [ˈæləbaɪ] .
et alibi .
等 不在场证明 .

等不在场证明。

[ˈedwərdz] , [dʒɑːn] , [iː] . - . - .
Edwards , **John** , **ii . 33 . 344** .
爱德华兹 , 约翰 , 二、 . - . - .

爱德华兹, 约翰, 第二卷, 第33章, 第344页。

[ˈedʒwəːθ] , [ˈfrænsɪs] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Edgeworth , **Francis** , **iii . 508** .
埃奇沃思 , 弗朗西斯 , 三、 . - .

埃奇沃思, 弗朗西斯, 第三卷, 第508页。

[ˈegəl] , [ˌbæŋk] [ˈʌv; əv] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Egle , **bank of** , **iii . 508** .
埃格尔 , 银行 的 , 三、 . - .

Egle, 银行, iii. 508。

[ɪˈlek(ə)n] , [ˈfriː] , [aɪ] . - .
Election , **free** , **i . 234** .
选举 , 自由的 , 我 . - .

选举, 自由, i. 234。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [aɪ] . - .
Elizabeth , **i . 310** .
伊丽莎白 , 我 . - .

伊丽莎白一世, 第310页。

[ˈeliət] , [dʒeɪn] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Elliot , **Jane** , **iii . 509** .
埃利奥特 , 简 , 三、 . - .

埃利奥特, 简, 第三卷, 第509页。

[ˈemərsn] , [aɪ] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] , [et] [ˈæləbaɪ]
Emerson , **i . xxxiv** , **et alibi**
爱默生 , 我 . 34 , 等 不在场证明

爱默生, i. xxxiv, 等

[ˈɛndz] , [aɪ] . - - [wʌn] .
Ends , **i . 80 - 1** .
结束 , 我 . - - 1 .

结尾, i. 80-1。

[ɪnˈθu:ziæzəm] , [aɪ] . - .
Enthusiasm , **i . 149** .
热情 , 我 . - .

热情, i. 149。

[ˈepɪtɑ:fs] , [əˈpɑ:n] , [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [frend] , - [i:] . - . - ;
Epitaphs , **upon** , **from** ' **The Friend** , ' **ii . 27 . 40** ;
墓志铭 , 之上 , 从 - 这 朋友 , - 二、 . - . - ;

墓志铭, 出自《朋友》第二卷第27章第40节；

[lɔ:z] [ʌv; əv] , - , [et][siˈkju:ˈkju:] . ;
laws **of** , **31** , **et** **seqq** . ;
法律 的 , - , 等 序列 . ;

法律, 31, 及以下；

[ˈrekwɪzɪts] [ʌv; əv] , [i:] . - .
requisites **of** , **ii . 35** .
必备条件 的 , 二、 . - .

要求, ii. 35。

[et][siˈkju:ˈkju:] . ;
et **seqq** . ;
等 序列 . ;

等；

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] , [i:] . - .
a **perfect** , **ii . 39** .
一个 完美的 , 二、 . - .

完美, ii. 39。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈtʃɜ:rtʃɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] , [i:] . - . - ;
The country Churchyard , **and** **critical Examination of ancient** , **ii . 41 . 59** ;
这 国家 墓地 , 和 批判的 考试 的 古老的 , 二、 . - . - ;

乡村教堂墓地, 以及对古代的批判性考察, 第二卷, 第41、59页；

[ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] , [i:] . - .
in Germany , **ii . 44** .
在 德国 , 二、 . - .

在德国, ii. 44。

[ˈhəʊmlinis] , [i:] . - - [ˈsævən] ;
homeliness , **ii . 46 - 7** ;
家的感觉 , 二、 . - - 7 ;

家常, 二, 46-7；

[ɪn] [wɛstˈmɔ:rlənd] , [i:] . - - [tu:ˈtu:] ;
in Westmoreland , **ii . 51 - 2** ;
在 韦斯特摩兰 , 二、 . - - 2 ;

在《威斯特摩兰郡史》第二卷第51-52页；

[ʌv; əv] [ˈpɒp] , [ˈkrɪtɪsaɪz] , [i:] . - .
of Pope , **criticised** , **ii . 55** .
的 教皇 , 受到批评 , 二、 . - .

教皇批评, 第二卷, 第55页。

[et][siˈkju:ˈkju:] . ;
et **seqq** . ;
等 序列 . ;

等；

[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈepɪtɑ:fs] [kənˈsɪdərd] , [i:] . - . - ;
Celebrated Epitaphs considered , **ii . 60 . 75** ;
著名 墓志铭 经过考虑的 , 二、 . - . - ;

著名墓志铭评述, 第二卷, 第60、75页；

[ˈfeɪvərəbl̩] [ɪgˈzæmpəl̩z] , [i:] . - .
favourable examples , ii . 72 .
有利 示例 , 二、 . - .

有利的例子，二、72。

[et][siːˈkjuːˈkjuː] .
et seqq .
等 序列 .

等。

([si:] [ˈprefəs] , [aɪ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . - [vi:] .)
(See preface , I . xxiv . - v .)
(看 前言 , 我 . 二十四 . - v .)

(参见序言，I.xxiv.-v.)

[ˈkwɔːləti] , [aɪ] . - . - .
Equality , i . 14 . 288 .
平等 , 我 . - . - .

平等，i. 14. 288。

[ɪˈstæblɪft̩] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈpriːsthʊd] , [aɪ] . - .
Established church and priesthood , i . 232 .
已确立的 教会 和 圣职 , 我 . - .

建立教会和神职人员制度，第 232 条。

[ˌprezəˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
preservation of , i . 290 .
保存 的 , 我 . - .

保存，i. 290。

[ɛsʃələs] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Eschylus , iii . 508 .
埃斯基勒斯 , 三、 . - .

埃斯库罗斯，第三卷，508。

- [ɪˈsteɪt] , - [ɡɪft̩] [ʌv; əv] , [i:] . - .
' Estate , ' gift of , ii . 151 .
- 财产 , - 礼物 的 , 二、 . - .

“遗产”，赠与，ii. 151。

[ˈjʊrəp] , [steɪt] [ʌv; əv] , [aɪ] . - - [wʌn] .
Europe , state of , i . 220 - 1 .
欧洲 , 状态 的 , 我 . - - 1 .

欧洲，状态，i. 220-1。

[ˈiːv(ə)l̩] , [i:] . - .
Evil , ii . 91 .
邪恶的 , 二、 . - .

邪恶，第二卷，第91页。

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [i:] . - . [eɪt̩] , - - [naɪn] .
Excursion , ii . 145 . 8 , 168 - 9 .
短途旅行 , 二、 . - . 8 , - - 9 .

远足，ii.145.8，168-9。

[ɪgˈzekjətɪv] , [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] , [aɪ] . - .
Executive , the power , i . 13 .
管理人员 , 这 力量 , 我 . - .

行政权力，i. 13.

[ef] .
F .
F .

F.

[ferθ] , [i:] . - - - .
Faith , **ii** . **109** - **10** .
信仰 , 二、 . - - - .

信仰，第二卷，109-10。

[ˈfænsi] [ænd; ənd][ɪ,mædzɪˈnei(ə)n] , [i:] . - - [faɪv] , [et][siːˈkjuːˈkju:] .
Fancy **and** **imagination** , **ii** . **134** - **5** , **et** **seqq** .
想要 和 想像力 , 二、 . - - - 5 , 等 序列 .

幻想和想象力，ii。 134-5，等等。

- [ˈfeɪvərɪt] [spɑːts] , - [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
' Favourite spots , **' iii** . **424** .
- 最喜欢的 地点 , - 三、 . - - .

“最喜欢的地方”，第 iii. 424 页。

[feɪm] , [ˈpɑːstʃəməs] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . - .
Fame , **posthumous** , **iii** . **458** . **493** .
名声 , 死后 , 三、 . - . - .

名声，身后，iii. 458. 493。

[ˈfeɪbɜː] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . - .
Faber , **iii** . **488** . **506** .
费伯 , 三、 . - - - .

Faber，第三卷，第488页，第506页。

[ˈfæməli] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] , - - - .
Family , **a** **single** , **215** - **16** .
家庭 , 一个 单身的 , - - - - .

家庭，单身，215-16。

[et][siːˈkjuːˈkju:] . ;
et **seqq** . ;
等 序列 . ;

等；

[dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] , - - - .
defence **of** **the** , **217** - **18** .
防御 的 这 , - - - - .

防守，217-18。

[et][siːˈkjuːˈkju:] .
et **seqq** .
等 序列 .

等。

[ˈfiːlɪŋz] , [aɪ] . - .
Feelings , **i** . **65** .
情怀 , 我 . - .

情感，i. 65。

- , [i:] . - .
158 , **ii** . **83** .
- , 二、 . - - .

158，ii. 83。

[fɔːr] , [et][siːˈkjuːˈkju:] . ;
4 , **et** **seqq** . ;
4 , 等 序列 . ;

4，及后续章节；

[rɪˈlaɪ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] , [i:] . - .
rely on **our** , **ii** . **99** .
依靠 在 我们的 , 二、 . - - .

依靠我们，ii. 99。

[ˈfəːgəsən] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ] . - .
Ferguson , General , i . 137 .
弗格森 , 一般的 , 我 . - .

Ferguson, 将军, i. 137。

[ˈfɜːrmər] , [ˈmɪsɪz] . , [iː] . - .
Fermor , Mrs . , ii . 178 .
费莫尔 , 太太 . , 二、 . - .

Fermor, 夫人, 第二卷, 第178页。

[ˈfenɪk, ˈfenwɪk] , [mɪs] , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] - [ɛ.kɛ.kɛks] .
Fenwick , Miss , xxvi - xxx .
芬威克 , 错过 , 26 - xxx .

芬威克小姐, xxvi-xxx。

[ˈfəːdə,nænd][ˌviː.ərˈaɪ] . , [aɪ] . - .
Ferdinand VII . , i . 358 .
费迪南德 七 . , 我 . - .

费迪南七世, 第一卷, 第358页。

- [ˈfaɪər] . -
' Fire . '
- 火 . -

'火。'

[aɪ] . - - - .
i . 118 - 19 .
我 . - - - .

i. 118-19。

[ˈflaʊərz] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Flowers , iii . 447 .
花朵 , 三、 . - .

花卉, 第三卷, 第447页。

[ˈflɔːrəs] , [aɪ] . - .
Florus , i . 359 .
florus , 我 . - .

Florus, i. 359。

[ˈfɔːrtɪtʉːd] , [ˈeɪnʃənt] , [aɪ] . - - [sɪks] .
Fortitude , ancient , i . 205 - 6 .
坚韧 , 古老的 , 我 . - - 6 .

坚韧, 古代, i. 205-6。

[fɔːˈbəʊdɪŋz] , [aɪ] . - - - .
Forebodings , i . 249 - 50 .
不祥的预感 , 我 . - - - .

预兆, i. 249-50。

[fɔːr] - [ˈfiːlɪŋ] , [iː] . - .
Fore - feeling , ii . 344 .
前 - 感觉 , 二、 . - .

预感, ii. 344。

[ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] , [aɪ] . - .
Founders of a school to be remembered , i . 351 .
创始人 的 一个 学校 到 是 记得 , 我 . - .

一所值得铭记的学校的创始人, i. 351。

[fuːl] , [ɪn] [lɪr] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Fool , in Lear , iii . 419 .
傻子 , 在 李尔王 , 三、 . - .

《李尔王》第三幕第419场中的弄臣。

[fʊ:lz] , [ˈpærədais][ʌv; əv] , [i:] . - .
Fools , Paradise of , ii . 18 .
傻瓜 , 天堂 的 , 二、 . - .

愚人，天堂，第二章第18节。

[fɑ:ks] , [ˈletər] [tu:; tə] , [ɑ:n][ˈpoʊəmz] , [i:] . - . [faɪv] ;
Fox , letter to , on poems , ii . 202 . 5 ;
狐狸 , 信 到 , 在 诗歌 , 二、 . - . 5 ;

Fox，致信，论诗歌，ii.202.5；

[rɪˈplaɪ] , [i:] . - - [sɪks] .
reply , ii . 205 - 6 .
回复 , 二、 . - - 6 .

回复，ii. 205-6。

[ˈfrɛr, ˈfrɪr] , [aɪ] . - . [eɪt] , - , - .
Frere , i . 67 . 8 , 96 , 358 .
弗雷尔 , 我 . - . 8 , - , - .

Frere，i. 67.8，96，358。

[frentʃ] [ˈɑ:miz] , [ˈkærəktər] [ʌv; əv] , [aɪ] . - - - ;
French armies , character of , i . 79 - 80 ;
法语 军队 , 特点 的 , 我 . - - - ;

法国军队，特征，i. 79-80；

[tu:; tə] [səˈrendər] [æt; ət] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [aɪ] . - .
to surrender at discretion , i . 81 .
到 投降 在 审慎 , 我 . - .

酌情投降，i. 81。

[ˈʌndər] [frentʃ] [ˈɡʌvərnmənt] , [aɪ] . - .
under French government , i . 90 .
在下面 法语 政府 , 我 . - .

在法国政府统治下，第 90 号。

- [fri:] , - [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] , [aɪ] . - .
' Free , ' a nation resolved to be , i . 146 .
- 自由的 , - 一个 国家 已解决 到 是 , 我 . - .

“自由”，一个决心成为自由的国家，第 146 章。

[ˈfræntʃaɪz] , [aɪ] . - . - .
Franchise , i . 223 . 239 .
特许经营 , 我 . - . - .

特许经营权，第 223、239 条。

[fʊlər] , [ˌaɪˈaɪaɪ] . - .
Fuller , iii . 506 .
富勒 , 三、 . - .

Fuller，iii. 506。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ˈgɑ:rdnɪŋ] , [i:] . - .
Gardening , ii . 174 .
园艺 , 二、 . - .

园艺，第二卷，第174页。

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] , [i:] . - . - .
and building , ii . 184 . 191 .
和 建筑 , 二、 . - . - .

以及建筑物，ii.184.191。

[ˈdʒenrəlz] , [ˈbrɪtɪʃ] , [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Generals , **British** , **bearing of** , **i . 79** .
将军们 , 英国 , 轴承 的 , 我 . - .

英国将军, 具有, i. 79。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] , [aɪ] . - .
political , **i . 95** .
政治的 , 我 . - .

政治, i. 95。

[ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənt] , [aɪ] . - .
incompetent and competent , **i . 143** .
不称职的 和 胜任的 , 我 . - .

不称职和称职, i. 143。

[gɜːrl] , [ˈpez(ə)nt] , [ˌɑːˈɑːˈɑɪ] . - - - [ˈseɪvən] ;
Girl , **peasant** , **iii** . **466** - **7** ;
女孩 , 农民 , 三、 . - - 7 ;

女孩, 农妇, iii. 466-7;

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , [aɪ] . - .
education of , **i . 341** .
教育 的 , 我 . - .

教育, i. 341。

[ˈɡoʊldsmɪθ] , [iː] . - . - .
Goldsmith , **ii** . **154** . **333** .
金匠 , 二、 . - . - .

Goldsmith, ii. 154.333。

[ɡoʊθ] , [ˌɑːˈɑːˈɑɪ] . - . [sɪks] , - .
Goethe , **iii** . **435** . **6** , **465** ;
歌德 , 三、 . - . 6 , - .

歌德, 第三卷, 435.6, 465。

[ˈɡræməɹ] , & [siː] . , [aɪ] . - .
Grammar , **& c** . , **i . 353** .
语法 , & c . , 我 . - .

语法等, i. 353。

[ˈ^rɑːsmiə(r)] , [iː] . - .
Grasmere , **ii** . **229** .
格拉斯米尔 , 二、 . - .

格拉斯米尔, 第二卷, 第229页。

[ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [wʌt] , [aɪ] . - - - .
Gratifications , **what** , **i . 315** - **16** .
满足感 , 什么 , 我 . - - - .

满足感, 什么, i. 315-16。

[ɡrəˈtuːɪtəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [aɪ] . - .
Gratuitous instruction , **i . 346** .
无偿的 操作说明 , 我 . - .

免费指导, i. 346。

[ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈkaɪndnəs] , [iː] . - .
Gratitude for kindnesses , **ii** . **149** .
感激 为了 善意 , 二、 . - .

对恩惠的感激, 二, 149。

[ɡreɪvz; ɡrɑːvz] , [rev] . [ɑːr] . [piː] . , [em] . [ə; eɪ] . , [aɪ] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] - [ˈvaɪ, ˈviː] . ;
Graves , **Rev** . **R** . **P** . , **M** . **A** . , **i** . **xxxv** - **vi** . ;
格雷夫斯 , 牧师 . 拉 . P . , M . 一个 . , 我 . xxxv - 六 . ;

格雷夫斯, 牧师, 文学硕士, i. xxxv-vi.;

[prer] [baɪ] , [aɪ] .
prayer by , i . 359 - 60 .
祷告 经过 , 我 .

祈祷, i. 359-60。

[greɪ] , [i:] . , - - [sɪks] , , , , , [aɪ'aɪ'aɪ] .
Gray , ii . 41 . 67 - 68 , 85 - 6 , 327 , 344 , 345 , iii . 507 .
灰色的 , 二、 , , , 6 , , , , 三、 .

格雷, ii。 41. 67-68、 85-6、 327、 344、 345、 三。 507.

[greɪ] , [dʒeɪmz] , [i:] . [faɪv] .
Gray , James , ii . 5 . 343 .
灰色的 , 詹姆斯 , 二、 . 5 .

格雷, 詹姆斯, 第二卷, 第五章, 第343页。

[grɪ'ɡwɑːr] , [aɪ] . [fɔːr] , [faɪv] , - .
Gregoire , i . 4 , 5 , 357 .
格雷戈尔 , 我 . 4 , 5 , - .

Gregoire, i. 4, 5, 357。

[ˈɡriːvənsəz , ˈɡriːvənsɪz] , [ˈnæʃ(ə)nəl] , [aɪ] . [fɔːr] .
Grievances , national , i . 4 .
不满 , 国家的 , 我 . 4 .

国家申诉, i. 4.

[ɡrɪm] , [ˈbærən] , [i:] . - .
Grimm , Baron , ii . 113 .
格林 , 男爵 , 二、 . - .

格林, 男爵, 第二卷, 第113页。

[ɡaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] , [i:] . - .
Guide through the District of the Lakes , ii . 215 .
指导 通过 这 区 的 这 湖泊 , 二、 . - .

湖区旅游指南, 第二卷, 第215页。

- . ([si:] ['ʌndər]
313 . (See under
- . (看 在下面

313. (见下文)

[leɪks] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .)
Lakes and different places .)
湖泊 和 不同的 地方 .)

湖泊和不同的地方。)

[ert]] .
H .
H .

H.

[ˈhæmlət] , [aɪ] . - .
Hamlet , i . 22 .
村庄 , 我 . - .

哈姆雷特, 第一幕第22场

- , [i:] . - .
Hakewell , ii . 113 . 345 .
- , 二、 . - .

哈克韦尔, 第二卷, 第113页, 第345页。

[ˈhæmɪltən] , [sɜːr][ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . , [aɪ'aɪ'aɪ] . - . - , - , [et] [frɪˈkwentər] .
Hamilton , Sir R . W . , iii . 492 . 506 , 508 , et frequenter .
汉密尔顿 , 先生 拉 . W . , 三、 . - . - , - , 等 常客 .

汉密尔顿, RW 爵士, iii。 492、 506、 508 等常客。

[ˈhæmɪltən] , [ˈmɪs] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Hamilton , **Miss** , **iii** . **508** .
汉密尔顿 , 错过 , 三、 . - .

Hamilton, Miss, iii. 508。

[ˈhæzliɪt] , [aɪ] . [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] . , [iː] . - . - , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Hazlitt , **i** . **xxiv** . , **ii** . **168** . **177** , **iii** . **125** .
哈兹利特 , 我 . 二十四 . , 二、 . - . - , 三、 . - .

Hazlitt, i. xxiv., ii. 168. 177, iii. 125。

[et] [ˈæləbaɪ] .
et alibi .
等 不在场证明 .

等不在场证明。

[ˈhɜːn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Hearne , **iii** . **505** .
赫恩 , 三、 . - .

赫恩，第三卷，第505页。

[ˈhiːmənz] , [ˈmɪsɪz] . , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Hemans , **Mrs** . , **iii** . **507** .
赫曼斯 , 太太 . , 三、 . - .

Hemans 夫人，iii. 507。

[ˈhɛʃənz] , [aɪ] . - .
Hessians , **i** . **136** .
黑森人 , 我 . - .

黑森人，i. 136。

[haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [men] , [aɪ] . - .
High - minded men , **i** . **76** .
高的 - 有思想 男人 , 我 . - .

高尚的人，i. 76。

[hoʊp] , [aɪ] . - . - - [fɔːr] , - , - , - - [θriː] .
Hope , **i** . **41** . **123** - **4** , **148** , **169** , **322** - **3** .
希望 , 我 . - . - - 4 , - , - , - - 3 .

希望，i. 41.123-4, 148, 169, 322-3。

[ˈɑːnər] , [aɪ] . - .
Honour , **i** . **78** .
荣誉 , 我 . - .

荣誉，i. 78。

[hoʊm] [ˈɪnfluənsɪz] , [aɪ] . - .
Home influences , **i** . **345** .
家 影响 , 我 . - .

家庭影响，i. 345。

[ˈhaʊbrɑːkən] , [iː] . - . - .
Houbraken , **ii** . **170** . **346** .
houbraken , 二、 . - . - .

Houbraken, ii. 170. 346。

[ˈhoʊməɹ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈklæsɪks] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - . [ˈnaɪn] .
Homer and the classics , **iii** . **458** . **9** .
荷马 和 这 经典 , 三、 . - . 9 .

荷马与古典文学，第三卷，458.9。

[ˈhɔːrəs] , [aɪ] . - . [aɪˈaɪˈaɪ] . - . ([ˈbɪs]) .
Horace , **i** . **357** . **iii** . **509** . (**bis**) .
贺拉斯 , 我 . - . 三、 . - . (bis) .

贺拉斯，i. 357.iii. 509.(bis)。

[hju:ˈmænəti] , [aɪ] . - . - .
Humanity , i . 78 . 274 .
人类 , 我 . - . - .

人类, i. 78. 274。

[hju:ˈmɪləti] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Humility , iii . 491 .
谦逊 , 三、 . - .

谦逊, 第三章, 491。

[ˈhju:mər] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - - [sɪks] .
Humour , iii . 495 - 6 .
幽默 , 三、 . - - 6 .

幽默, 第三卷, 495-6页。

- [ˈhɜ:rəkeɪn] , - [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
' Hurricane , ' iii . 507 .
- 飓风 , - 三、 . - .

《飓风》, 第三卷, 第507页。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈɪdiəts] , [i:] . - .
Idiots , ii . 212 .
白痴 , 二、 . - .

白痴, 第二卷, 第212页。

[ˈɪmpʌlsɪz] , [grænd] , [aɪ] . - .
Impulses , grand , i . 115 .
冲动 , 盛大 , 我 . - - .

脉冲, 宏伟, i. 115。

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ] . - .
Imagination , i . 154 .
想像力 , 我 . - .

想象力, i. 154。

[ænd; ənd] [teɪst] , [i:] . - .
and taste , ii . 126 .
和 品尝 , 二、 . - .

以及味道, ii. 126。

[et][si:ˈkju:ˈkju:] . ;
et seqq . ;
等 序列 . ;

等；

[ænd; ənd] [ˈfænsɪ] , [i:] .
and fancy , ii .
和 想要 , 二、 .

以及花哨的, 二。

- . [faɪv] , [et][si:ˈkju:ˈkju:] .
134 . 5 , et seqq .
- . 5 , 等 序列 .

134.5, 及后续。

[ɪˈmɔ:ərəl] , [ðə; ði] [ˈperɪʃəb(ə)l] , [aɪ] . - .
Immoral , the perishable , i . 163 .
不道德 , 这 易腐烂的 , 我 . - .

不道德的, 易腐烂的, i. 163。

[ɪmˈpruːvmənt] , [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] , [aɪ] . - - - .
Improvement , process of intellectual , i . 318 - 20 .
改进 , 过程 的 知识分子 , 我 . - - - .
改进, 智力过程, i. 318-20。

[ɪmɔːrˈtæləti] , [iː] . - . - . { - }
Immortality , ii . 27 . 30 . { 514 }
不朽 , 二、 . - . - . { - }
永生, 第二卷, 第27章, 第30节。{514}

[ɪmbəˈsɪləti] , [aɪ] . - .
Imbecility , i . 172 .
白痴 , 我 . - .
弱智, i. 172。

[ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - - [faɪv] .
Imagery and imagination , iii . 464 - 5 .
图像 和 想像力 , 三、 . - - 5 .
意象和想象, 第三卷, 464-5。

[ɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [aɪ] . - - [θriː] ;
Independence and liberty , i . 102 - 3 ;
独立 和 自由 , 我 . - - 3 ;
独立与自由, 第一卷, 第102-103页;

[ʌv; əv] [speɪn] , [aɪ] . - .
of Spain , i . 151 .
的 西班牙 , 我 . - .
西班牙, i. 151。

- [ɪnˈdɪfrənt] , - [aɪ] . - .
' Indifferent , ' i . 110 .
- 冷漠 , - 我 . - .
“漠不关心,”i. 110。

[ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] , [səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [aɪ] . - .
Invasion of our country , supposed , i . 114 .
入侵 的 我们的 国家 , 据称 , 我 . - .
入侵我国, 假设, i. 114。

[ˈɪnfənsi] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldhʊd] , [aɪ] . - .
Infancy and childhood , i . 318 .
婴儿期 和 童年 , 我 . - .
婴儿期和童年期, 第 318 章。

[ɪntəlekt] , [ˈʃɑːpənɪŋ] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Intellect , sharpening of , i . 340 .
智力 , 磨利 的 , 我 . - .
智力, 磨砺, i. 340。

[ɪnfənt] - [skuːlz] , [aɪ] . - .
Infant - schools , i . 343 .
婴儿 - 学校 , 我 . - .
幼儿学校, i. 343。

[ɪnskɪˈrɪpʃnz] [æt; ət] , [iː] . - . [tuːˈtuː] , - - [sɪks] .
Inscriptions at Coleorton , ii . 191 . 2 , 195 - 6 .
铭文 在 科尔顿 , 二、 . - . 2 , - - 6 .
科尔顿的铭文, ii. 191.2, 195-6。

- [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] , - [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
' Intimations of immortality , ' iii . 464 .
- 暗示 的 不朽 , - 三、 . - .
《不朽的暗示》第三卷, 第464页。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktər] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - - [eɪt] .

Individual character , **iii** . **467 - 8** .
个人 特点 , 三、 : - - 8 :

个人性格, iii. 467-8。

[ˈɪnteɪk] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

Intake , **iii** . **505** .
摄入量 , 三、 : - - :

摄入量, iii. 505。

[ˈaɪərlənd] , [aɪ] . - - [eɪt] , [et] [ˈæləbaɪ] .

Ireland , **i** . **267 - 8** , **et alibi** .
爱尔兰 , 我 : - - 8 , 等 不在场证明 :

爱尔兰, i. 267-8, 以及不在场证明。

[dʒeɪ] .

J :
J :

J.

[dʒeɪmz][aɪ] . , [i:] . - - [eɪt] .

James I . , **ii** . **47 - 8** .
詹姆斯 我 : , 二、 : - - 8 :

詹姆斯一世, 第二卷, 47-8。

[ˈdʒɑːnsən] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . , [i:] . - . - - [fɔːr] .

Johnson , **Dr** . , **ii** . **98** . **103 - 4** .
约翰逊 , 博士 : , 二、 : - - : - - 4 :

Johnson 博士, ii. 98. 103-4。

[dʒəʊnz] , [rev] . [ˈrɑːbərt] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

Jones , **Rev** . **Robert** , **iii** . **506** .
琼斯 , 牧师 : 罗伯特 , 三、 : - - :

琼斯, 罗伯特牧师, 第三卷, 第506页。

[ˈdʒʌdʒɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ] . - .

Judges in England , **i** . **12** .
法官 在 英格兰 , 我 : - - :

英国的法官, i. 12。

[ˈdʒuːnət] , [aɪ] . - - [sɪks] .

Junot , **i** . **55 - 6** .
朱诺 , 我 : - - 6 :

朱诺, i. 55-6。

- [ˈdʒuːdɪkətʃər] , [kɔːrt] [ʌv; əv] , - [nɑːt] [ɪˈsen(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ɑːn] [rɔːŋ] , [aɪ] . - - - .

Judicature , **court of** , **not essential to a verdict on wrong** , **i** . **108 - 10** .
- 司法 , 法庭 的 , - 不是 基本的 到 一个 判决 在 错误的 , 我 : - - - :

“司法机关, 法院, 对于判断错误并不必要, i. 108-10。

[ˈdʒʌstɪs] , [aɪ] . - .

Justice , **i** . **116** .
正义 , 我 : - - :

正义, i. 116。

[ˈmɔːrəl] , [aɪ] . - .

moral , **i** . **118** .
道德 , 我 : - - :

道德, i. 118。

[keɪ] .

K :
K :

K.

[ˈkænt] , [ˌɑːˈɑːˈɑː] . - .
Kant , **iii** . **420** .
康德 , 三、 . - .

康德，第三卷，420。

[ˈkiːbəl] , [ˌɑːˈɑːˈɑː] . - .
Keble , **iii** . **441** .
基布尔 , 三、 . - .

Keble，iii. 441。

[ˈkendl] [ænd; ənd] [ˈwɪndəmiə] [ˈreɪlweɪ] , [tuː] [ˈletəz] [ɑːn] , [iː] . - - - , [ˌɑːˈɑːˈɑː] . - - [naɪn] .
Kendal and Windermere Railway , **two letters on** , **ii** . **321 - 41** , **iii** . **448 - 9** .
肯德尔 和 温德米尔 铁路 , 二 信件 在 , 二、 . - - - , 三、 . - - 9 .

Kendal and Windermere Railway，关于两封信，ii. 321-41，iii. 448-9。

[ˈkɛˌswɪk] , [veɪl] [ˌʌ; əv] , [iː] . - .
Keswick , **vale of** , **ii** . **229** .
凯西克 , 谷 的 , 二、 . - .

凯西克，山谷，ii. 229。

[ˈkɜːrkstəʊn] , [pæs] [ˌʌ; əv] , [iː] . - - - .
Kirkstone , **pass of** , **ii** . **314 - 15** .
柯克斯通 , 经过 的 , 二、 . - - .

Kirkstone，通行证，ii. 314-15。

[ˈklɑːpstɑːk] , [ˌɑːˈɑːˈɑː] . - - - .
Klopstock , **iii** . **405 - 23** .
克洛普斯托克 , 三、 . - - .

Klopstock，iii. 405-23。

[ˈnɑːlɪdʒ] , [laɪf][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ˌʌ; əv] , [aɪ] . - .
Knowledge , **life and spirit of** , **i** . **309** .
知识 , 生活 和 精神 的 , 我 . - .

知识、生命和精神，i. 309。

[fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː] , [aɪ] . - .
for **virtue** , **i** . **320** .
为了 美德 , 我 . - .

美德，i. 320。

[el] .
L .
L .

L.

[bɔːz] , [ˈpɑːrj(ə)l][ænd; ənd] [əˈpresɪv] , [aɪ] . - - - .
Laws , **partial and oppressive** , **i** . **12 - 13** .
法律 , 部分的 和 压迫性的 , 我 . - - - .

法律，偏袒和压迫，i. 12-13。

[bɔːz] , [dɪˈleɪ] , [aɪ] . - .
Laws , **delay** , **i** . **20** .
法律 , 延迟 , 我 . - .

法律，延误，i. 20。

[ˈleɪbər] , [dɪsˈɒnəd] , [aɪ] . - .
Labour , **dishonoured** , **i** . **18** .
劳动 , 蒙羞 , 我 . - .

劳动，蒙羞，i. 18。

[ləˈment] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ] . - .
Lament **for** **England** , **i** . **112** .
哀叹 为了 英格兰 , 我 . - .

哀悼英格兰，第一卷，第112页。

[lænd] , [aɪ] . - .
Land , i . 239 .
土地 , 我 . - .

土地, i. 239。

[ˈlændskeɪp] [ˈgaːdnz] , [aɪ] . - .
Landscape gardens , i . 248 .
景观 花园 , 我 . - .

景观花园, i. 248。

[leɪks] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] , [æz; əz] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [iː] . - - [sɪks] ;
Lakes , the country of , as formed by Nature , ii . 235 - 6 ;
湖泊 , 这 国家 的 , 作为 形成 经过 自然 , 二、 . - - 6 ;

湖泊, 自然形成的国家, ii. 235-6;

[æz; əz] [əˈfektɪd] [baɪ][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] , [iː] . - - - ;
as affected by its inhabitants , ii . 256 - 69 ;
作为 做作的 经过 它是 居民 , 二、 . - - - ;

受其居民影响, ii. 256-69;

[tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ʌv; əv] [teɪst] [fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [ðer; ðər][bæd] [ɪˈfekts] , [iː] . - - - ;
changes and rules of taste for preventing their bad effects , ii . 269 - 86 ;
变化 和 规则 的 品尝 为了 预防 他们的 坏的 效果 , 二、 . - - - ;

口味的变化和规则, 以防止其不良影响, ii. 269-86;

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ɑːbzəˈveɪʃənz] , [iː] . - . - ;
miscellaneous observations , ii . 287 . 301 ;
各种各样的 观察 , 二、 . - . - ;

杂项观察, ii.287.301;

[ɪksˈkəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - , & [sɪː] . , [iː] . - . - .
excursions to the top of Scawfell , & c . , ii . 302 . 315 .
短途旅行 到 这 顶部 的 - , & c . , 二、 . - . - .

前往斯卡费尔山顶的远足, 等等, ii. 302.315。

[aɪˈtɪnəreri] [ʌv; əv] , [iː] . - - - .
itinerary of , ii . 316 - 19 .
行程 的 , 二、 . - - - .

行程安排, ii. 316-19。

([sɪː] [ˈprefəs] , [aɪ] . [ɛksˈɛksˈviː] . - [ˈvaɪ, ˈviː] .)
(See preface , i . xxv . - vi .)
(看 前言 , 我 . 25 . - 六 .)

(参见前言, i.xxv.-vi。)

[ˌleɪəˈdeɪmiə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Laodamia , iii . 496 .
老达米亚 , 三、 . - .

Laodamia, 第三卷, 496。

[ˈlɑːɪŋ] , [ˈmælkəm] , [iː] . - .
Laing , Malcom , ii . 345 .
莱恩 , 马尔科姆 , 二、 . - .

Laing, Malcom, 第二卷, 第345页。

[læm] , [ˈletərz] [ʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Lamb , letters of , iii . 507 .
羊肉 , 信件 的 , 三、 . - .

Lamb, 书信集, 第三卷, 第507页。

[ˈliːɔn] , [aɪ] . - .
Leon , i . 60 .
莱昂 , 我 . - .

莱昂, i. 60。

[ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n][fɔːr; fər][ˈðə; ði] [pʊr] , & [si:] . , [aɪ] . - - - .

Legislation for the Poor , & c . , i . 271 - 94 .
立法 为了 这 贫穷的 , & c . , 我 . - - - .

为穷人立法, 等等, 第一卷, 第 271-94 页。

[ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] , [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] , [i:] . - - - .

Letter - writing , difficulty of , ii . 149 - 50 .
信 - 写作 , 困难 的 , 二、 . - - - .

书信写作, 困难, ii. 149-50。

[li:tʃ] - [ˈɡæðərər] , [i:] . - - [ˈsevnən] .

Leech - gatherer , ii . 206 - 7 .
水蛭 - 收集者 , 二、 . - - 7 .

水蛭采集者, 第二卷, 206-7页。

[ˈletərz] [ænd; ənd][ɪksˈtræktz][ʌv; əv] [ˈletərz] , [i:] . - . - .

Letters and extracts of Letters , ii . 217 . 401 .
信件 和 提取物 的 信件 , 二、 . - . - .

信件和信件摘录, ii. 217.401。

([si:] [ˈprefəs] , [aɪ] . [ɛ.kse.kseks] . - [i:] .)

(**See preface , I . xxx . - ii .**)
(看 前言 , 我 . xxx . - 二、 .)

(参见序言, I.xxx.-ii.)

[ˈlɪbərti] , [aɪ] . [sɪks] .

Liberty , i . 6 .
自由 , 我 . 6 .

自由, i. 6.

[əˈɡenst] [əˈpreʃn] , [aɪ] . - .

against oppression , i . 52 .
反对 压迫 , 我 . - .

反对压迫, 第 52 点。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] , [aɪ] . - - [sɪks] .

and independence , i . 155 - 6 .
和 独立 , 我 . - - 6 .

以及独立, i. 155-6。

[laɪf] , [aɪ] . - - [ert] , - .

Life , i . 77 - 8 , 280 .
生活 , 我 . - - 8 , - .

生活, i. 77-8, 280。

[ˈlaɪbrəri] [fɔːr; fər] [pʊr] , [aɪ] . - - [ert] .

Library for poor , i . 337 - 8 .
图书馆 为了 贫穷的 , 我 . - - 8 .

穷人图书馆, i. 337-8。

[ˈlɪndzi] , [ˈleɪdi] [æn] , [aɪˈaɪaɪ] . - .

Lindsay , Lady Ann , iii . 509 .
林赛 , 女士 安 , 三、 . - .

林赛, 安妮夫人, 第三卷, 第509页。

[ˈluːɪs] [eksˈviːˈaɪ] . , - [ˈrɔɪəl] [ˈmɑːrtər] - ([soʊ] - [kɔːld]) , [aɪ] . [fɔːr] - [faɪv] . [et][siːˈkjuːˈkjuː] .

Louis XVI . , ' royal martyr ' (so - called) , i . 4 - 5 . et seqq .
路易斯 十六 . , - 皇家 烈士 - (所以 - 称为) , 我 . 4 - 5 . 等 序列 .

路易十六, “皇家烈士”(所谓), i。 4-5. 等。

[ˈlɔɪəlti] , [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv] , [aɪ] . - .

Loyalty , enthusiasm of , i . 46 .
忠诚 , 热情 的 , 我 . - .

忠诚, 热情, i. 46。

[ˈlʊʊðɜː] [ˈfæməli] , [aɪ] . - - [aɪˈaɪ] . - - [ert] .
Lowther family , **i** . **235** . **iii** . **507** - **8** .
洛瑟 家庭 , 我 . - . 三、 . - - 8 .

Lowther 家族, i. 235.iii.507-8。

- [ˈlʊʊər] [ˈɔːrdərz] , - [aɪ] . - .
' Lower orders , **' i** . **273** .
- 降低 订单 , - 我 . - - .

“下级订单,”第 273 页。

[ˈlɑːkrɪɡ] [tɑːrn] , [iː] . - .
Loughrigg Tarn , **ii** . **155** .
洛里格 塔恩 , 二、 . - .

Loughrigg Tarn, ii. 155。

- , [iː] . - .
Loweswater , **ii** . **230** .
- , 二、 . - .

Loweswater, ii. 230。

[ˈlɑːk] , [aɪˈaɪ] . - .
Locke , **iii** . **461** .
洛克 , 三、 . - .

洛克, 第三卷, 461。

[lʊɑːˈsɔːn] , [aɪ] . - .
Loison , **i** . **357** .
洛伊森 , 我 . - .

Loison, i. 357。

[lʌf] , [ˈmɪstər] . , [iː] . - .
Luff , **Mr** . : , **ii** . **172** .
卢夫 , 先生 . , 二、 . - .

卢夫先生, 第二卷, 第172页。

[luːˈkriːʃiəs] , [iː] . - .
Lucretius , **ii** . **347** .
卢克莱修 , 二、 . - .

卢克莱修, 第二卷, 347。

[ˈlɪtəltən] , [ˈluːsi] , [iː] . - .
Lyttleton , **Lucy** , **ii** . **52** .
利特尔顿 , 露西 , 二、 . - .

利特尔顿, 露西, 第二卷, 第52页。

[ˈɔːrd] , [ˈmɒnədi] [ˈkrɪtɪsaɪz] , [iː] . - - [fɔːr] .
Lord , **monody criticised** , **ii** . **53** - **4** .
主 , 单声部 受到批评 , 二、 . - - 4 .

Lord, 独白批评, ii. 53-4。

[ˈlɪrɪkl] [ˈbælədɜː] , [dɪˈfens] [ʌv; əv] , [iː] . - . - .
Lyrical ballads , **defence of** , **ii** . **79** . **100** .
抒情的 民谣 , 防御 的 , 二、 . - . - .

抒情歌谣, 辩护, ii. 79.100。

[ˈlaɪɪŋ] , [aɪˈaɪ] . - - [ert] .
Lying , **iii** . **497** - **8** .
说谎 , 三、 . - - 8 .

说谎, iii. 497-8。

[em] .
M .
M .

M.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第83/85页

[et][si:'kju:'kju:] .
et **seqq** .
等 序列 .

等。

[ˈmædək] , [i:] . - . - .
Madoc , **ii** . **169** . **171** .
马多克 , 二、 . - . - .

Madoc, ii.169.171。

[məˈdræs] , [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [aɪ] . - . - .
Madras , **system** **of** **education** , **i** . **341** . **343** .
马德拉斯 , 系统 的 教育 , 我 . - . - .

马德拉斯, 教育体系, i. 341. 343。

[məˈlɪgnəti] , [i:] . - .
Malignity , **ii** . **17** .
恶毒 , 二、 . - .

恶性, 二, 17。

[ˈmænər] [ɪn][ˌkɔːnvərˈseɪ(ə)n] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Manner in conversation , **iii** . **480** .
方式 在 对话 , 三、 . - .

谈话方式, 第三章, 480。

[ˌmænjʊˈfæktərɪz] , [ˈwɜːkmən] [ɪn] , [aɪ] . - - [θri:] .
Manufactories , **workmen in** , **i** . **282** - **3** .
工厂 , 工人 在 , 我 . - - 3 .

制造厂, 工人, i. 282-3。

- , [aɪ] . - - [eɪt] , - .
Massaredo , **i** . **56** - **8** , **357** .
- , 我 . - - 8 , - .

Massaredo, i. 56-8, 357。

[ˌmæθiːts] , [ˈletər] [ʌv; əv] , [aɪ] . - . - ;
Mathetes , **Letter** **of** , **i** . **297** . **308** ;
马特斯 , 信 的 , 我 . - . - ;

Mathetes, 《信函》, i. 297. 308;

[ˈænsər] [tuː; tə] , [aɪ] . - - - .
Answer **to** , **i** . **309** - **26** .
回答 到 , 我 . - - - .

答复第 309-26 题。

[ˈmeɪs(ə)n] , [ˈwɪljəm] , [i:] . - .
Mason , **William** , **ii** . **62** .
石匠 , 威廉 , 二、 . - .

梅森, 威廉, 二世, 62。

[et][si:'kju:'kju:] .
et **seqq** .
等 序列 .

等。

[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd][ˈpouətri] , [i:] . - .
Matter - of - fact and poetry , ii . 86 .
事情 - 的 - 事实 - 和 - 诗 , 二、 . - .

实事求是与诗意，二、86。

[mi:nz] , [aɪ] . - .
Means , i . 80 .
方法 , 我 . - .

意思是，i. 80。

[ˈmɪrli] , [i:] . - .
Mearely , ii . 344 .
仅仅 , 二、 . - .

默尔利，ii. 344。

[ˈmeməri] , [i:] . - .
Memory , ii . 41 .
记忆 , 二、 . - .

记忆，第二卷，第41页。

[ˈmetrɪk(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [i:] .
Metrical language , ii .
度量 - 语言 , 二、 .

二、韵律语言

- - [sɪks] , [et][si:ˈkju:ˈkju:] .
95 - 6 , et seqq .
- - 6 , 等 - 序列 .

95-6，及后续章节。

[maɪt] , [aɪ] . - .
Might , i . 116 .
可能 , 我 . - .

可能，i. 116。

[ˈmɪləteri] [ˈspɪrɪt] , [aɪ] . - - [naɪn] ;
Military spirit , i . 48 - 9 ;
军队 - 精神 , 我 . - - 9 ;

军事精神，i. 48-9；

[men][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [aɪ] . - - [fɔ:r] .
men to be judged by the people , i . 83 - 4 .
男人 - 到 - 是 - 评判 - 经过 - 这 - 人们 , 我 . - - 4 .

人要受人民审判，i. 83-4。

[ˈmɪltən] , [aɪ] . - . ([bɪs]) , - , - . [i:] . [sɪks] . - , - - - , - ,
Milton , i . 358 . (bis) , 359 , 360 . ii . 6 . 40 , 114 - 15 , 136 ,
米尔顿 , 我 . - . (bis) , - , - . 二、 . 6 . - , - - - , - ,
米尔顿，i. 358.(bis), 359, 360. ii. 6.40, 114-115, 136,

- , [et][si:ˈkju:ˈkju:] .
142 , et seqq .
- , 等 - 序列 .

142，及后续章节。

- , - , - , [aɪˈaɪˈaɪ] . - . [wʌn] , - , - - [fɔ:r] , - , - , - , - , - ;
344 , 345 , 346 , iii . 430 . 1 , 449 , 453 - 4 , 461 , 505 , 506 , 507 , 508 ;
- , - , - , 三、 . - . 1 , - , - - 4 , - , - , - , - , - ;
344、345、346、iii. 430.1、449、453-4、461、505、506、507、508；

[kənˈtempərəri] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
contemporary notice of , iii . 509 .
当代的 - 注意 - 的 , 三、 . - .

当代通知，iii. 509。

[et] [ˈæləbaɪ] [frɪˈkwentər] .
et alibi frequenter .
等 不在场证明 常客

等不在场证明常客。

- [ˈmɪnɪstri] , - [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - - [sɪks] .
Ministry the conduct of the , i . 105 - 6 .
- 部 , - 这 执行的 的 这 , 我 . - - 6 .

“部委”，其行为，i. 105-6。

[ˈmæːzə] , [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] , [aɪ] . [θriː] .
Mirza vision of , i . 3 .
米尔扎 , 想象的 的 , 我 . 3 .

米尔扎，愿景，i. 3.

[ˈmɪsˌkæɪdʒz] , [ˈnæʃ(ə)nəl] , [aɪ] . - - [naɪn] .
Miscarriages national , i . 128 - 9 .
流产 , 国家的 , 我 . - - 9 .

流产，国家，i. 128-9。

[ˈmɪzəri] , [ɪˈfekts] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Misery effects of , i . 281 .
苦难 , 效果的 的 , 我 . - .

苦难，其影响，i. 281。

[ˈmɑːnərki] , [əbˈdʒɛk(ə)nz] [tuː; tə] , [aɪ] . - .
Monarchy objections to , i . 13 .
君主制 , 反对意见 到 , 我 . - .

君主制，反对意见，i. 13.

[et][siːˈkjuːˈkjuː] .
et seqq .
等 序列

等。

[ˈmɒntˈɡʌməri] , [dʒeɪmz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Montgomery James iii . 505 .
蒙哥马利 , 詹姆斯 , 三、 . - .

蒙哥马利，詹姆斯，第三卷，第505页。

[ˈmaːnˌtroʊz] , [ˈmaːrkwɪs][ʌv; əv] , [iː] . - , - , - .
Montrose Marquis of , ii . 49 , 51 , 344 .
蒙特罗斯 , 侯爵 的 , 二、 . - , - , - .

蒙特罗斯侯爵，第二卷，第49、51、344页。

[ˈmɒnjumənts] [tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [men] , [iː] . - . - ;
Monuments to Literary Men , ii . 20 . 22 ;
纪念碑 到 文学 男人 , 二、 . - . - ;

文学名人录，第二卷，第20、22页；

[ˈbjʊːti] [ʌv; əv] , [iː] . - - [tuːˈtuː] ;
beauty of , ii . 31 - 2 ;
美丽的 的 , 二、 . - - 2 ;

美丽，ii. 31-2;

[moʊˈnɪʃən] [ʌv; əv] , [iː] . - - [θriː] .
monition of , ii . 32 - 3 .
忠告 的 , 二、 . - - 3 .

警告，ii. 32-3。

[nɪr] [tʃɜːrtʃɪz] , [iː] . - - [faɪv] ;
near churches , ii . 34 - 5 ;
靠近 教堂 , 二、 . - - 5 ;

教堂附近，ii. 34-5;

[ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - - [wʌn] .
in churches , **iii** . **450** - **1** .
在 教堂 , 三、 . - - 1 .

在教堂里, iii. 450-1。

- ['mɔ:ɾəl] - [su:ˌpɪrɪbɪ:ɾəti] , [aɪ] . - .
' Moral ' superiority , **i** . **165** .
- 道德 - 优势 , 我 . - - .

“道德”优越性, i. 165。

['mɔ:ɾlə] , [aɪ] . - - [eit] .
Morla , **i** . **357** - **8** .
莫拉 , 我 . - - 8 .

Morla, i. 357-8。

['mɔ:ɾnɪŋ] [pəʊst] , ['letəɾ] [tu:; tə] , [i:] . - - - .
Morning Post , **letter to** , **ii** . **321** - **41** .
早晨 邮政 , 信 到 , 二、 . - - - .

《晨邮报》致信, 第二卷, 第321-341页。

[en] .
N .
N .

N.

[neɪʃəns] , [ðə; ði] [tu:] ['sʌfəɾɪŋ] , [aɪ] . - - [fɔ:r] ;
Nations , **the two suffering** , **i** . **63** - **4** ;
国家 , 这 二 痛苦 , 我 . - - - 4 ;

国家, 两个受苦者, i. 63-4;

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] , [aɪ] . - - [faɪv] .
to speak to representatives of , **i** . **144** - **5** .
到 说话 到 代表 的 , 我 . - - - 5 .

与代表交谈, i. 144-5。

['neɪtʃəɾ] , [aɪ] . - . [i:] .
Nature , **i** . **317** . **ii** .
自然 , 我 . - . 二、 .

自然, i. 317.ii.

- . [aɪ'aɪ'aɪ] . - - [fɔ:r] ;
60 . **iii** . **493** - **4** ;
- . 三、 . - - 4 ;

60.iii.493-4;

[ænd; ənd][ɑ:ɾt] , [i:] . - . - .
and art , **ii** . **157** . **161** .
和 艺术 , 二、 . - . - .

以及第 ii.157.161 条。

- ['kæəs(ə)l] , ['sɑ:nɪt] [ɑ:n] , [i:] . - . - - [sɪks] .
Needpath Castle , **sonnet on** , **ii** . **152** . **345** - **6** .
- 城堡 , 十四行诗 在 , 二、 . - . - - 6 .

Needpath Castle, 十四行诗, ii. 152.345-6。

['nelsn] , [bɜ:ɾd] , [i:] . - .
Nelson , **Lord** , **ii** . **173** .
纳尔逊 , 主 , 二、 . - .

纳尔逊勋爵, 第二卷, 第173页。

['nekləs] , ['daɪmənd] , [aɪ] . - .
Necklace , **diamond** , **i** . **357** .
项链 , 钻石 , 我 . - .

项链, 钻石, i. 357。

[ˈnjʊkæsl] , [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] , [ˌaɪˈaɪ] . - .
Newcastle , Duchess of , iii . 508 .
纽卡斯尔 , 公爵夫人的 , 三、 . - .

纽卡斯尔, 公爵夫人, iii. 508。

[noʊˈbɪləti] , [həˈredɪteri] , [ə; eɪ] [rɔːŋ] , [aɪ] . - .
Nobility , hereditary , a wrong , i . 17 .
贵族 , 遗传 , 一个 错误的 , 我 . - .

贵族, 世袭, 错误, i. 17.

[noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪjəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəmz]
Notes and Illustrations of the Poems
笔记 和 插图 的 这 诗歌

诗歌注释与插图

([ə; eɪ]) , [ðə; ði] [noʊts] [əˈrɪdʒənəli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [səkˈsesɪv] [ɪˈdɪjnz] ;
(a) , the notes originally added to the first and successive editions ;
(一个) , 这 笔记 起初 额外 到 这 第一的 和 连续 版本 ;

(a) 最初添加到第一版及后续版本中的注释;

([biː]) [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [emˈesɪz] . , [iː] . [wʌŋ] . - .
(b) the whole of the I . F . MSS . , ii . 1 . 216 .
(b) 这 所有的 的 这 我 . F . MSS . , 二、 . 1 . - .

(b) IF MSS 的全部, ii. 1. 216。

([fɜːr; fər] [ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [noʊts] , [siː] [ˈmɪnɪt] - [ˈkɑːntents] - [ʌv; əv][ˈvɑːl] . [aɪˈaɪˈaɪ] .)
(For details of these Notes , see minute ' Contents ' of Vol . III .)
(为了 细节 的 这些 笔记 , 看 分钟 - 内容 - 的 沃尔 . 三、 .)

(有关这些注释的详细信息, 请参阅第三卷的“目录”。)

[oʊ] . { - }
O . { 515 }
哦 . { - }

O.{515}

[əˈblikwɪtɪz] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪ(ə)n] , [iː] . - .
Obliquities of admiration , ii . 116 .
倾斜 的 钦佩 , 二、 . - .

委婉的赞美, 二, 116。

[ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈskɹɪpʃn] , [iː] . - . - .
Observation and description , ii . 131 . 144 .
观察 和 描述 , 二、 . - . - .

观察与描述, ii.131.144。

- [əˈkʌrənsɪz] , - [aɪ] . - .
' Occurrences , ' i . 98 .
- 发生 , - 我 . - .

“事件”, 第 98 页。

[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , [aɪ] . - - - .
Offices , i . 18 - 19 .
办公室 , 我 . - - - .

办公室, i. 18-19。

[ˈɑːləgɑːrkiˈoʊləgɑːrki] , [aɪ] . - .
Oligarchy , i . 147 .
寡头政治 , 我 . - .

寡头政治, i. 147。

- [əˈpreʃn] , - [aɪ] . - - [naɪn] .
' Oppression , ' i . 168 - 9 .
- 压迫 , - 我 . - - 9 .

《压迫》, 第 168-9 页。

- [ɑ:pə'zi(ə)n] , - [ɪn] [hʌʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ['ni:did] , [aɪ] . - .
' **Opposition** , ' **in House of Commons needed** , **i . 219** .
- 反对 , - 在 房子 的 公共领域 需要 , 我 : - .
下议院需要“反对派”，第 219 点。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] , [aɪ] . - .
the party of , **i . 222** .
这 派对 的 , 我 : - .
该党，i. 222。

[dɪ'dʒenəreɪtɪd] , [aɪ] . - .
degenerated , **i . 225** .
退化的 , 我 : - .
退化的，i. 225。

[ə,rɪdʒə'næləti] , [i:] . - .
Originality , **ii . 126** .
独创性 , 二、 : - .
原创性，ii. 126。

[ɔ:'vjedɔ:] , [aɪ] . - .
Oviedo , **i . 63** .
奥维耶多 , 我 : - .
奥维耶多，i. 63。

['ʊɒvəsaɪt] , ['kʌlpəb(ə)] , [aɪ] . - .
Oversight , **culpable** , **i . 68** .
监督 , 有罪的 , 我 : - .
疏忽，应受谴责，i. 68。

['ɔvɪd] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Ovid , **iii . 506** .
奥维德 , 三、 : - .
奥维德，第三卷，第506页。

[pi:] .
P .
P .
P.

['peɪn] , ['tɒməs] , [aɪ] . - . - .
Paine , **Thomas** , **i . 14 . 357** .
潘恩 , 托马斯 , 我 : - . - .
潘恩，托马斯，i. 14. 357。

['pɑ:rtʃmənt] , - [ded] , - [aɪ] . - .
Parchment , ' **dead** , ' **i . 21** .
羊皮纸 , - 死的 , - 我 : - .
羊皮纸，“死的”，i. 21。

[pæst] , ['retrəspekt] [ʌv; əv] , [aɪ] . - - [fɔ:r] .
Past , **retrospect of** , **i . 43 - 4** .
过去的 , 回顾 的 , 我 : - - 4 .
过去，回顾，i. 43-4。

['pæʃnɪz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [aɪ] . - - [sɪks] .
Passions and passion , **i . 115 - 6** .
激情 和 热情 , 我 : - - 6 .
激情与激情，i. 115-6。

[i:] . - .
ii . 127 .
二、 : - .
ii.127.

[et][si:'kju:'kju:] . ;
et **seqq** . ;
等 序列 . ;

等；

[In][ˈpʊətri] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - - [fɔ:r] ;
in poetry , **iii** . **473** - **4** ;
在 诗 , 三、 . - - 4 ;

诗歌，第三卷，473-474；

 [ðoʊ] [nɑ:t] [dɪ'klæmətɔ:ri] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
though not declamatory , **iii** . **489** .
尽管 不是 慷慨激昂的 , 三、 . - .

虽然不是慷慨激昂的，iii. 489。

- [ˈpɑ:rti] , - [aɪ] . - . - .
' Party , **' i** . **144** . **219** .
- 派对 , - 我 . - . - .

“派对”，第 144 页，第 219 页。

[ˈpetriət] , [ðə; ði] , [aɪ] . - .
Patriot , **the** , **i** . **150** .
爱国者 , 这 , 我 . - .

爱国者，i. 150。

[ˈpæləfɑ:ks] , [aɪ] . - . - .
Palafox , **i** . **167** . **359** .
帕拉福克斯 , 我 . - . - .

Palafox，i. 167.359。

[ˈpæsli] , ['letər] [tu:; tə] , [aɪ] . - . - ;
Pasley , **letter** **to** , **i** . **195** . **206** ;
帕斯利 , 信 到 , 我 . - . - ;

帕斯利，致信，i. 195. 206；

[ˈeseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪləteri] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [aɪ] . - .
essay on the military policy of Great Britain , **i** . **197** .
散文 在 这 军队 政策 的 伟大的 英国 , 我 . - .

论英国的军事政策，i. 197。

- , [et][si:'kju:'kju:] .
205 , **et** **seqq** .
- , 等 序列 .

205，及后续。

[ˈpɑ:mərz] , [i:] . - .
Palmers , **ii** . **46** .
帕尔默斯 , 二、 . - .

帕尔默斯，第二卷，第46页。

[peɪdʒ] , ['fredrɪk] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Page , **Frederic** , **iii** . **508** .
页 , 弗雷德里克 , 三、 . - .

Page，Frederic，iii. 508。

- [ˈpi:p(ə)l] , - [ðə; ði] , [aɪ] . - - - ;
' People , **' the** , **i** . **10** - **11** ;
- 人们 , - 这 , 我 . - - - ;

“人民”，第 10-11 页；

[ˈspæniʃ] , [aɪ] . - - [eɪt] ;
Spanish , **i** . **47** - **8** ;
西班牙语 , 我 . - - 8 ;

西班牙语，i. 47-8；

[ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [niːdz] , [aɪ] . - - .
their ways and needs , **i . 334 . 339** .
他们的 方式 和 需求 , 我 : - - :

他们的方式和需求, i. 334. 339。

[ˈpesnts] [ænd; ənd] [məˈkænɪks] , [aɪ] . - - - ;
Peasants and mechanics , **i . 11 - 12** ;
农民 和 机械学 , 我 : - - - ;

农民和工匠, i. 11-12；

[ˈpezntri] , [aɪ] . - .
peasantry , **i . 159** .
农民 , 我 : - .

农民, i. 159。

- [pəˈtɪ(ə)n] , - [vɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] , [aɪ] . - - [eɪt] , - .
'Petition , **'vindication of** , **i . 107 - 8 , 110** .
- 请愿 , - 平反 的 , 我 : - - 8 , - .

“请愿书”，辩护, i. 107-8, 110。

- [ˈpetɪ] - [θɪŋz] , [aɪ] . - .
'Petty 'things , **i . 120** .
- 小气 - 事物 , 我 : - - .

“琐碎”的事情, i. 120。

[pɪˈhɪnsələ] , [ˈsʌðərn] , [aɪ] . - - [θri:] .
Peninsula , **southern** , **i . 122 - 3** .
半岛 , 南部 , 我 : - - 3 .

半岛，南部, i. 122-3。

- [piːs] , - [aɪ] . - .
'Peace , **'i . 221** .
- 和平 , - 我 : - .

“和平”，第 221 页。

[pɪˈtəːkɪn] , [iː] . [faɪv] . - .
Peterkin , **ii . 5 . 343** .
彼得金 , 二、 . 5 . - .

Peterkin，第二卷，第5章，第343页。

- [ˈpedlər] , - [iː] . - . - .
'Pedlar , **'ii . 163 . 346** .
- 小贩 , - 二、 . - . - .

“小贩”，第二卷，第163页，第346页。

[peɪˈleɪoʊ][ænd; ənd][siː aɪ ˈdiː] , [aɪ] . - .
Pelayo and Cid , **i . 358** .
佩拉约 和 cid , 我 : - .

Pelayo 和 Cid, i. 358。

[ˈpetˌrɑːk] , [aɪ] . - .
Petrarch , **i . 359** .
彼特拉克 , 我 : - .

彼特拉克，《第一卷》359。

[fəˈlɑːsəfi] , [aɪ] . - .
Philosophy , **i . 316** .
哲学 , 我 : - .

哲学, i. 316。

[ˈpɪti] , [aɪ] . [faɪv] .
Pity , **i . 5** .
遗憾 , 我 : 5 .

可惜, i. 5。

[pɪt] , [i:] . - .
Pitt , ii . 174 .
匹兹堡 , 二、 . - .

Pitt, 第二卷, 第174页。

[ˈpleʒərz] , [poʊˈetɪk] , [i:] . - .
Pleasures , poetic , ii . 13 .
快乐 , 诗意的 , 二、 . - .

诗歌的乐趣, 二, 13。

[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] , [i:] . - .
production of , ii . 90 .
生产 的 , 二、 . - .

生产, ii. 90。

[pluəˈrælɪtɪz] , [aɪ] . - .
Pluralities , i . 284 .
多元性 , 我 . - .

多元性, i. 284。

[ˈpɑ:ləsi] , [aɪ] . - .
Policy , i . 116 .
政策 , 我 . - .

政策, i. 116。

- [pəˈlɪtɪk(ə)] - [ˈdʒenrəlz] , [aɪ] . - - [naɪn] . - .
' Political ' generals , i . 78 - 9 . 95 .
- 政治的 - 将军们 , 我 . - - 9 . - .

“政治”将军, i. 78-9. 95。

[ˈpoʊəmz] , [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [i:] . - .
Poems , classification of , ii . 133 .
诗歌 , 分类 的 , 二、 . - .

诗歌, 分类, ii.133。

[et][si:ˈkju:ˈkju:] .
et seqq .
等 序列 .

等。

[ˈpoʊət] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] , [i:] . - .
Poet , what is a , ii . 87 .
诗人 , 什么 是 一个 , 二、 . - .

诗人, 什么是a, ii. 87。

[et][si:ˈkju:ˈkju:] .
et seqq .
等 序列 .

等。

[ˈpoʊətəri] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədʒ] , - [i:] . - . - ;
Poetry , of the Principles of and the ' Lyrical Ballads , ' ii . 79 . 100 ;
诗 , 的 这 原则 的 和 这 - 抒情的 民谣 , - 二、 . - . - ;

诗歌, 关于原则和“抒情歌谣”, 第二卷, 第79、100页;

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] , [i:] . - . - ;
as a study , ii . 106 . 130 ;
作为 一个 学习 , 二、 . - . - ;

作为一项研究, ii. 106. 130;

[kaɪndz][ʌv; əv] [ˈri:dɜːz] [ʌv; əv] , [i:] . - .
kinds of readers of , ii . 106 .
种类 的 读者 的 , 二、 . - .

读者的种类, ii. 106。

[æz; əz][,ɑːbzər'veɪ](ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , [i:] . - . - . ;
as observation and description , ii . 131 . 144 . ;
作为 观察 和 描述 , 二、 . - . - . ;
作为观察和描述, ii. 131. 144;

[fɔːrmz][,ʌv; əv] , [i:] . - - - [θri:] ;
forms of , ii . 132 - 3 . ;
表格 的 , 二、 . - - 3 . ;
形式, ii. 132-3;

[,ʌv; əv][dðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][,ʌv; əv][ænd; ənd] ['wɜːrdz,wɜːθs] [oʊn] ['poʊəmz] , [i:] . - - - .
of the principle of and Wordsworth's own poems , ii . 208 - 14 .
的 这 原则 的 和 华兹华斯的 自己的 诗歌 , 二、 . - - - .
原则和华兹华斯自己的诗歌, ii. 208-14。

([si:] ['prefəs] , [aɪ] . [,eks'eks'vi:] . - ['vaɪ, 'vi:] .)
(See preface , I . xxv . - vi .)
(看 前言 , 我 . 25 . - 六 .)
(参见序言, I.xxv.-vi。)

[pʊr] , [bɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] , [aɪ] . - .
Poor , laws to be reformed , i . 232 .
贫穷的 , 法律 到 是 改革后的 , 我 . - .
贫穷, 法律需要改革, i. 232。

[ə'mendmənt] [ækt] , [aɪ] . - - - [fɔːr] , [et][si:'kju:'kju:] . ;
amendment act , i . 273 - 4 , et seqq . ;
修正案 行为 , 我 . - - 4 , 等 序列 . ;
修正案法岛273-4, 及以下;

[dʒʌst] [kleɪmz] [,ʌv; əv][dðə; ði] , [aɪ] . - - - ['sɛvən] , - - - [naɪn] .
just claims of the , i . 274 - 7 , 278 - 9 .
只是 索赔 的 这 , 我 . - - 7 , - - 9 .
仅声称, i. 274-7, 278-9。

[poʊp] , [i:] . - .
Pope , ii . 55 .
教皇 , 二、 . - .
教皇, 第二卷, 第55页。

[et][si:'kju:'kju:] . , - , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
et seqq . , 116 , iii . 419 .
等 序列 . , - , 三、 . - .
et seqq., 116, iii. 419。

- ['pɑːpjələɪr] , - [i:] . - .
' Popular , ' ii . 129 .
- 受欢迎的 , - 二、 . - .
“流行”, 第 129 页。

[vaːks][ˈpɑːpjəlaɪ] , [i:] . - .
vox populi , ii . 130 .
声音 流行 , 二、 . - .
人民之声, 第二卷, 第130页。

[ˈpɔːrtʃʊɡl] , [aɪ] . - . [wʌn] .
Portugal , i . 80 . 1 .
葡萄牙 , 我 . - . 1 .
葡萄牙, i. 80.1。

- , [aɪ] . - .
Portugeze , i . 43 .
- , 我 . - .
葡萄牙语, i. 43。

- - [faɪv] , - , - , - , - - - , [et][si:'kju:'kju:] .
54 - 5 , 67 , 86 , 97 , 100 - 101 , et seqq :
- - 5 , - , - , - , - - - , 等 序列 :

54-5、67、86、97、100-101 等。

[ˈpaʊər] [wɪˈðaʊt] [raɪt] , [aɪ] . - - - .
Power without right , i . 159 - 60 :
力量 没有 正确的 , 我 : - - - :

没有权利的权力, i. 159-60。

[ˈpriːsthʊd] , [frentʃ] , [aɪ] . [sɪks] - ['seɪvən] .
Priesthood , French , i . 6 - 7 :
圣职 , 法语 , 我 : 6 - 7 :

神职人员, 法国, i. 6-7。

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [aɪ] . - . - , - - [faɪv] , - , - ;
Principles , i . 39 . 43 , 74 - 5 , 144 , 145 :
原则 , 我 : - . - , - - 5 , - , - ;

原则, i. 39.43、74-5、144、145；

[ʌv; əv][ˈpoʊətəri] , [i:] . - . - .
of poetry , ii . 79 . 100 :
的 诗 , 二: - . - :

诗歌, 二、79、100。

[ˌpraɪmoʊˈdʒenɪtʃər] , [aɪ] . - .
Primogeniture , i . 16 :
长子继承制 , 我 : - :

长子继承制, i. 16。

[ˌprɑːstrɪˈtuːʃ(ə)n] , [aɪ] . - .
Prostitution , i . 18 :
卖淫 , 我 : - :

卖淫, i. 18。

- [priˈkəʃənz] , - [aɪ] . - . - .
' Precautions , ' i . 45 . 61 :
- 防范措施 , - 我 : - . - :

“预防措施”, 第 45、61 条。

[ˈpruːd(ə)ns] , [aɪ] . - - [naɪn] .
Prudence , i . 58 - 9 :
谨慎 , 我 : - - 9 :

审慎, i. 58-9。

[ˈpraɪvət] , [ə; eɪ] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [aɪ] . - .
Private , a , individual , i . 83 :
私人的 , 一个 , 个人 , 我 : - :

私人, 一个, 个人, i. 83。

[ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] , [aɪ] . - - - .
Private property , i . 89 - 90 :
私人的 财产 , 我 : - - - :

私有财产, 第 89-90 页。

[ˈprefəs] , [ˈɛdɪtəːz] , [aɪ] . [ˌviː, aɪˈaɪ] - [ˈɛksˈɛksˈeɪt] .
Preface , Editor's , i . vii - xxxviii :
前言 , 编辑的 , 我 : 七 - 38 :

序言, 编者的话, i. vii-xxxviii。

[ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr] , [aɪ] . - .
Prisoners of war , i . 89 :
囚犯 的 战争 , 我 : - :

战俘, i. 89。

[ˈprɑːpərti] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈbeɪsɪs] , [aɪ] . - .
Property , **a** **sound** **basis** , **i** . **240** .
财产 , 一个 声音 基础 , 我 . - .

财产, 一个坚实的基础, i. 240。

[ˈprɑːtɪstəntɪzəm] [ænd; ənd][ˈpɒpəri] , [aɪ] . - .
Protestantism **and** **Popery** , **i** . **261** .
新教 和 天主教 , 我 . - .

新教与天主教, 第一卷, 第261页。

[ˈprɑːɡres] , [aɪ] . - - - .
Progress , **i** . **314** - **15** .
进步 , 我 . - - - .

进展, i. 314-15。

[ˈprɒʊzeɪzəm] , [iː] . - .
Prosaisms , **ii** . **85** .
散文 , 二、 . - .

散文集, 第二卷, 第85页。

[ˈprɒʊz] , [mɔːr] [ʌv; əv][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈkəʊlɪdʒ] , [aɪˈaɪaɪ] . - .
Prose , **more** **of** **but** **for** **Coleridge** , **iii** . **457** .
散文 , 更多的 的 但 为了 柯尔律治 , 三、 . - .

散文, 但对于柯勒律治来说, 更多是, iii. 457。

[ˈpʊːrpəs] , [ˈwɜːrðɪ] , [iː] . - .
Purpose , **worthy** , **ii** . **82** .
目的 , 值得 , 二、 . - .

目的, 值得, ii. 82。

[ˈpʌblɪk] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] , [iː] . - .
Public , **not** **the** **people** , **ii** . **130** .
民众 , 不是 这 人们 , 二、 . - .

公众, 而不是人民, ii. 130。

[ˈpjuːni] , [iː] . - .
Puny , **ii** . **347** .
弱小 , 二、 . - .

Puny, ii. 347。

[ˈpɪrəs] , [aɪ] . - .
Pyrrhus , **i** . **359** .
皮洛士 , 我 . - .

皮洛士, i. 359。

[kjuː] .
Q .
问 .

问:

[ˈkwɑːlətɪz] , [ˈmɔːrəl] , [aɪ] . - - - .
Qualities , **moral** , **i** . **49** - **50** .
品质 , 道德 , 我 . - - - .

品质, 道德, i. 49-50。

[kwɪːn] , [dedɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈpɒʊəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] , [aɪ] . [viː] - [ˈvaɪ, ˈviː] .
Queen , **dedication** **and** **poem** **to** **the** , **i** . **v** - **vi** .
女王 , 奉献 和 诗 到 这 , 我 . v - 六 .

女王, 献词和诗, i. v-vi。

[ɑːr] .
R .
拉 .

R.

['rɑːsi:n] , [aɪ] . [faɪv] . [sɪks] .
Racine , **i** . **5** . **6** .
拉辛 , 我 . 5 . 6 .

拉辛, i. 5.6。

- [ræʃ] - [pɑːləˈtɪʃnɪz] , [aɪ] . - .
Rash **politicians** , **i** . **248** .
皮疹 - 政治家 , 我 . - .

“鲁莽的”政治家, 第 248 页。

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [aɪ] . [θriː] .
Reputation , **i** . **3** .
名声 , 我 . 3 .

声誉, i. 3.

[rɪˈpʌblɪk] , [əˈmerɪkən] , [aɪ] . - .
Republic , **American** , **i** . **10** .
共和国 , 美国人 , 我 . - .

美国共和国, i. 10。

[rɪˈpʌblɪkən] , [ˈwəːdzwə(:)θ] [ə; eɪ] , [aɪ] . [θriː] . -
Republican , **Wordsworth** **a** , **i** . **3** . **10**
共和党人 , 华兹华斯 一个 , 我 . 3 . -

共和党人, 华兹华斯 a, i. 3.10

[rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [dɪˈfendɪd] , [aɪ] . [naɪn] - - . [et][sɪˈkjuːˈkjuː] .
republicanism **defended** , **i** . **9** - **10** . **et** **seqq** .
共和主义 辩护 , 我 . 9 - - . 等 序列 .

捍卫共和主义, i。 9-10. 等。

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [aɪ] . [sɪks] .
Revolution , **i** . **6** .
革命 , 我 . 6 .

革命, i. 6.

[wɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [frentʃ] , [aɪ] . - . [ɑːrˈɑːaɪ] . - .
war **against** **the** **French** , **i** . **135** . **iii** . **490** .
战争 反对 这 法语 , 我 . - . 三、 . - .

对法战争, i. 135.iii. 490。

[rɪˈfɔːrm] , [pɑːrləˈmentri] , [aɪ] . - .
Reform , **parliamentary** , **i** . **22** .
改革 , 议会 , 我 . - .

改革, 议会, i. 22。

[ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [juːnɪˈvɜːrs(ə)] , [aɪ] . - .
Representation , **universal** , **i** . **11** .
表示 , 普遍的 , 我 . - .

普遍的表征, i. 11.

- [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , - [dɪˈplɔːrəbl] , [aɪ] . - . - .
Rejoicing , **deplorable** , **i** . **69** . **105** .
欢欣鼓舞 , - 可悲的 , 我 . - . - .

“欢欣鼓舞”，可悲的是, i. 69.105。

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn] , [ˈnæʃ(ə)nəl] , [aɪ] . - .
Regeneration , **national** , **i** . **122** .
再生 , 国家的 , 我 . - .

国家再生, i. 122。

- [rɪˈmɑːnstrəns] , - [aɪ] . - .
Remonstrance , **i** . **127** .
抗议 , - 我 . - .

《抗议书》第 127 页。

[ˌreprɪzənˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [westˈmɔːrlənd] , [aɪ] . - .
Representation of Westmoreland , i . 215 .
表示 的 韦斯特摩兰 , 我 . - .
威斯特摩兰的代表, i. 215。

[rɪˈlɪdʒən] , [ɪn] [ˈpoʊətri] , [iː] . - - [naɪn] . [et] [siːˈkjuːˈkjuː] .
Religion , in poetry , ii . 108 - 9 . et seqq .
宗教 , 在 诗 , 二、 . - - 9 . 等 序列 .
诗歌中的宗教, ii。 108-9.et 后续。

[rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌk](ə)n] , [aɪ] . - .
Religious instruction , i . 354 .
宗教 操作说明 , 我 . - .
宗教指导, i. 354。

[rɪˈzɜːrv] , [baɪəˈgræfɪkl] , [iː] . [naɪn] .
Reserve , biographical , ii . 9 .
预订 , 传记 , 二、 . 9 .
储备, 传记, 二, 9。

- [rəˈliːks] , - [iː] . - .
Reliques , ' ii . 120 .
圣物 , 二、 . - .
《遗物》, 第二卷, 第120页。

[et] [siːˈkjuːˈkjuː] .
et seqq .
等 序列 .
等。

[ˈrenldz] , [sɜːrɪ] [ˈdʒɔʃwə] , [iː] . - - [ˈsevən] , - - [tuːˈtuː] , - .
Reynolds , Sir Joshua , ii . 153 - 7 , 161 - 2 , 345 .
雷诺兹 , 先生 约书亚 , 二、 . - - 7 , - - 2 , - .
雷诺兹, 约书亚爵士, ii。 153-7、161-2、345。

- [ˈrekluːs] , - [ðə; ði] , [iː] . - . - .
Recluse , ' the , ii . 163 . 105 .
隐士 , - 这 , 二、 . - . - .
《隐士》, 第二卷, 第163页, 第105页。

[rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , & [siː] . , [aɪˈaɪˈaɪ] . - - [θriː] .
Revision of Authorised Version , & c . , iii . 471 - 3 .
修订 的 授权 版本 , & c . , 三、 . - - 3 .
授权版本修订等, iii. 471-3。

[ˈrɪd(ə)ns] , [aɪ] . - .
Riddance , i . 115 .
摆脱 , 我 . - .
救赎, i. 115。

[ˈrɔɪəlti] , [noʊ] [mɔːr] , [ɪn] [fræns] , [aɪ] . [faɪv] .
Royalty , no more , in France , i . 5 .
皇室 , 不 更多的 , 在 法国 , 我 . 5 .
在法国, 不再有皇室成员了, i. 5。

[roʊd] , [ˈænɪkdoʊt] , [aɪ] . - .
Road , anecdote , i . 22 .
路 , 轶事 , 我 . - .
道路, 轶事, i. 22。

[oʊld] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
old , iii . 428 .
老的 , 三、 . - .
旧版, 第三卷, 第428页。

[ˌroʊbzˈpjɛr] , [i:] . - .
Robespierre , **ii** . **18** .
罗伯斯庇尔 , 二、 . - .

罗伯斯庇尔, 第二卷, 第18章

[ˈrɑʃiəs] , [jʌŋ] , [i:] . - . - .
Roscius , **Young** , **ii** . **164** . **165** .
罗斯基乌斯 , 年轻的 , 二、 . - . - .

Roscius, Young, ii. 164. 165.

[ˈrɒbɪnsn̩] [ˈkruːsoʊ] , [aɪˈaɪˌaɪ] . - .
Robinson Crusoe , **iii** . **468** .
罗宾逊 克鲁索 , 三、 . - .

鲁滨逊漂流记, 第三卷, 第468页。

[ˈrɒdʒəz] , [aɪˈaɪˌaɪ] . - .
Rogers , **iii** . **516** .
罗杰斯 , 三、 . - .

Rogers, iii. 516。

[et] [ˈæləbaɪ] .
et alibi .
等 不在场证明 .

等不在场证明。

- [ˈruːɪn] [ˈməʊldəɪŋ] . -
' Ruin mouldering . '
- 废墟 模压 . -

“废墟腐朽。”

[aɪ] . - .
i . **237** .
我 . - .

i. 237.

[ˈrʌsl̩] , [aɪˈaɪˌaɪ] . - . - .
Russell , **iii** . **507** . **509** .
罗素 , 三、 . - . - .

Russell, 第三卷, 第507页、第509页。

[es] .
S .
S .

S.

[ˌsærəˈɡɒsə] , [aɪ] . - . - , - , - .
Saragossa , **i** . **117** . **121** , **166** , **357** .
萨拉戈萨 , 我 . - . - , - , - .

萨拉戈萨岛117.121、166、357。

[sæs] , [ˈpɑːdreɪ][es ˈtiː] . [iˈɑːgəʊ] , [aɪ] . - . - .
Sass , **Padre St** . **Iago** , **i** . **167** . **359** .
萨斯 , 神父 英石 . 伊阿古 , 我 . - . - .

萨斯, 圣伊阿戈神父, i. 167.359。

[skɒt] , [aɪ] . [ɛksˌaɪˈviː] . , [aɪˈaɪˌaɪ] . - . - , - , - , - , - , - ;
Scott , **i** . **xiv** . , **iii** . **442** . **30** , **445** , **457** , **462** , **487** ;
斯科特 , 我 . 十四 . , 三、 . - . - , - , - , - , - .

Scott, i. xiv., iii. 442. 30, 445, 457, 462, 487;

[ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] , - , [et] [ˈæləbaɪ] [frɪˈkwentər] .
vindication of , **509** , **et alibi frequenter** .
平反 的 , - , 等 不在场证明 常客 .

证明 509 等不在犯罪现场的常客。

[ˈskɑːtlənd] , [ˈkrɪtɪks] [ʌv; əv] , [i:] . - . { - }
Scotland , **critics of** , **ii** . **116** . { **516** }
苏格兰 , 评论家 的 , 二、 . - . { - }

苏格兰, 批评家, 第二卷, 116.{516}

[ˈʃɪlər] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Schiller , **iii** . **417** .
席勒 , 三、 . - .

席勒, 第三卷, 第417页。

[səˈvɪl] , [aɪ] . [wʌn] - [θri:] . - .
Seville , **i** . **1** - **3** . **60** .
塞维利亚 , 我 . 1 - 3 . - .

塞维利亚, i. 1-3. 60。

- , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Shelvocke , **iii** . **505** .
- , 三、 . - .

Shelvocke, 第三卷, 第505页。

[ˈʃeli] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - . - , - , - .
Shelley , **iii** . **489** . **493** , **501** , **503** .
雪莱 , 三、 . - . - , - , - .

雪莱, 三世。 489、493、501、503。

[ˈʃerkspɪr] , [i:] . - . - , - , - , - , - , - - [sɪks] ,
Shakespeare , **ii** . **113** . **114** , **136** , **139** , **140** , **141** , **345** - **6** ,
莎士比亚 , 二、 . - . - , - , - , - , - , - - 6 ,

莎士比亚, 第二卷, 113、114、136、139、140、141、345-6,

- , - , - , - , [et] [ˈæləbaɪ] [frɪˈkwentər] .
460 , **488** , **506** , **509** , **et alibi frequenter** .
- , - , - , - , 等 不在场证明 常客 .

460、488、506、509 等不在场的常客。

[ˈsaɪləns] , [i:] . - .
Silence , **ii** . **10** .
沉默 , 二、 . - .

沉默, 二, 10。

[saɪˈmɒnɪdiːz] , [i:] . - .
Simonides , **ii** . **30** .
西蒙尼德斯 , 二、 . - .

西蒙尼德斯, 第二卷, 第30章。

[sɪnˈserəti] , [i:] . - .
Sincerity , **ii** . **48** .
诚意 , 二、 . - .

真诚, 二, 48。

[ˈsleɪvəri] , [aɪ] . - .
Slavery , **i** . **77** .
奴隶制 , 我 . - .

奴隶制, i. 77。

[smɪθ] , [ˈɑːrlət] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Smith , **Charlotte** , **iii** . **507** .
史密斯 , 夏洛特 , 三、 . - .

史密斯, 夏洛特, 第三卷, 第507页。

- [ˈletərz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Southey's Letters , **iii** . **509** .
- 信件 , 三、 . - .

骚塞书信集, 第三卷, 第509页。

[ˈspeɪn] [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n] , [aɪ] . - - [tuːˈtuː] , - - [tuːˈtuː] , [et][siːˈkjuːˈkjuː] .
Spain and Britain , i . 41 - 2 , 161 - 2 , et seqq .
西班牙 和 英国 , 我 . - - 2 , - - 2 , 等 序列 .
西班牙和英国, i. 41-2、161-2, 等等。

[ˈspæni] [ˈpi:p(ə)] , [ˈpeɪtriətɪzəm][ˈʌv; əv] , [aɪ] . - - [ˈsevən] , [et][siːˈkjuːˈkjuː] . , - - [sɪks] , [et][siːˈkjuːˈkjuː] .
Spanish people , patriotism of , i . 45 - 7 , et seqq . , 125 - 6 , et seqq .
西班牙语 人们 , 爱国主义 的 , 我 . - - 7 , 等 序列 . , - - 6 , 等 序列 .
西班牙人民的爱国主义, i. 45-7, 及以下, 125-6, 及以下。

[ˈspensə] , [aɪ] . - . [iː] .
Spenser , i . 322 . ii .
斯宾塞 , 我 . - . 二、 .
斯宾塞, i. 322.ii.

- - - , - , - , [aɪˈaɪˈaɪ] . - , - , [et] [ˈæləbaɪ] .
111 - 12 , 345 , 347 , iii . 466 , 506 , et alibi .
- - - , - , - , 三、 . - , - , 等 不在场证明 .
111-12、345、347、三. 466、506 等不在场证明。

[spi:tʃ] [ɑːn] [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [stoʊn] [ˈʌv; əv] [ˈbəʊnɪs] [skuːl] , [aɪ] . - - [sɪks] .
Speech on laying the Foundation stone of Bowness School , i . 350 - 6 .
演讲 在 躺下 这 基础 石头 的 博内斯 学校 , 我 . - - 6 .
关于为博内斯学校奠基的演讲, i. 350-6。

[ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [staɪl] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - . [θriː] .
Spelling and style , iii . 452 . 3 .
拼写 和 风格 , 三、 . - . 3 .
拼写和风格, iii. 452.3。

[ˈstrʌɡ(ə)] , [haʊ] [ðə; ði] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [ɑːn] , [aɪ] . - .
Struggle , how the , ought to have been carried on , i . 116 .
斗争 , 如何 这 , 应该 到 有 到过 携带 在 , 我 . - .
斗争, 应该如何进行, i. 116。

[ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˈkɔːtiːəz] , [maɪndz][ˈʌv; əv] , [aɪ] . - - [wʌn] , [et][siːˈkjuːˈkjuː] .
Statesmen and courtiers , minds of , i . 130 - 1 , et seqq .
政治家 和 朝臣 , 思想 的 , 我 . - - 1 , 等 序列 .
政治家和朝臣, 思想, i. 130-1, 及以下。

[stæɡˈneɪ(ə)n] , [əˈpærənt] , [aɪ] . - .
Stagnation , apparent , i . 313 .
停滞 , 明显 , 我 . - .
停滞, 显而易见, i. 313。

[stəˈtɪstɪk(ə)] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv][ˈskaːtlənd] , [iː] . - .
Statistical account of Scotland , ii . 44 .
统计 帐户 的 苏格兰 , 二、 . - .
苏格兰统计报告, 第二卷, 第44页。

[staɪl] , [iː] . - .
Style , ii . 84 .
风格 , 二、 . - .
风格, ii.84。

[et][siːˈkjuːˈkjuː] .
et seqq .
等 序列 .
等。

[ˈstiːvnz] , [dʒɔːrdʒ] , [iː] . - - - .
Stevens , George , ii . 113 - 14 .
史蒂文斯 , 乔治 , 二、 . - - - .
史蒂文斯, 乔治, 第二卷, 113-114。

[ˈsti:mboʊt] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪz] , [i:] . - .
Steamboats and railways , ii . 340 .
汽船 和 铁路 , 二、 . - .

汽船和铁路, 第二卷, 第340页。

[ˌsu:pərˈstiʃ(ə)n] , [aɪ] . - .
Superstition , i . 117 .
迷信 , 我 . - .

迷信, i. 117。

[suːˌpɪrɪˈb:rəti] , [aɪ] . - .
Superiority , i . 321 .
优势 , 我 . - .

优越性, i. 321。

[sɔːrd] , [nɑːt][pen] , [aɪ] . - .
Sword , not pen , i . 95 .
剑 , 不是 笔 , 我 . - .

剑, 而非笔, i. 95。

[ˈsɪmpəθi] , [i:] . - .
Sympathy , ii . 38 .
同情 , 二、 . - .

同情, 二, 38。

[ˈsɪdni] , [sɜːr] [ˈfɪlɪp] , [i:] . - - - .
Sydney , Sir Philip , ii . 49 - 50 .
悉尼 , 先生 菲利普 , 二、 . - - - .

悉尼, 菲利普爵士, 第二卷, 第49-50页。

- , [rev] . [dʒɑːn] , [ˌɑːrˈɑːɪ] . - .
Sympson , Rev . John , iii . 506 .
- , 牧师 . 约翰 , 三、 . - .

Sympson, 约翰牧师, 第三卷, 第506页。

[ti:] .
T .
T .

T.

[tæm] [oʊˈʃæntər] , [i:] . - - - .
Tam o'Shanter , ii . 13 - 14 .
谭 奥尚特 , 二、 . - - - .

《坦姆·奥尚特》第二卷, 第13-14页。

[ˈtempərz] [ænd; ənd] [dɪspəˈzɪʃnz] , [aɪ] . - .
Tempers and dispositions , i . 279 .
脾气 和 性情 , 我 . - .

性情与性情, i. 279。

[ˈti:tʃər] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [aɪ] . - .
Teacher , enlightened , i . 325 .
老师 , 开明 , 我 . - .

老师, 开悟的, i. 325。

[ˈtendərnəs] , [ˌɑːrˈɑːɪ] . - . - .
Tenderness , iii . 480 . 489 .
压痛 , 三、 . - . - .

温柔, iii. 480. 489。

[ˈtenɪsn] , [ˌɑːrˈɑːɪ] . - . - , [et] [ˈæləbaɪ] .
Tennyson , iii . 390 . 492 , et alibi .
丁尼生 , 三、 . - . - , 等 不在场证明 .

丁尼生, 三世。 390、492 等不在场证明。

[θɪŋz] , [ɪf] [nɑ:t][men] , [aɪ] . - .
Things , if not men , i . 142 .
事物 , 如果 不是 男人 , 我 . - .

事物，如果不是人，i. 142。

[ˈtɒmsn] , [i:] . - .
Thomson , ii . 117 .
汤姆逊 , 二、 . - .

汤姆逊，第二卷，第117页。

[et][si:'kju:'kju:] . , - , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
et seqq . , 160 , iii . 505 .
等 序列 . , - , 三、 . - .

et seqq., 160, iii. 505。

[et] [ˈæləbaɪ] .
et alibi .
等 不在场证明 .

等不在场证明。

[tɪ'mɪdəti] , [aɪ] . - .
Timidity , i . 231 .
胆怯 , 我 . - .

胆怯，i. 231。

[ˈtʊrɪst] , [də'rek(ə)nz][ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] , [i:] . - .
Tourist , directions and information for the , ii . 221 .
游客 , 方向 和 信息 为了 这 , 二、 . - .

旅游指南和信息，ii. 221。

[et][si:'kju:'kju:] .
et seqq .
等 序列 .

等。

[ˈtreɪtəz] , [aɪ] . - .
Traitors , i . 23 .
叛徒 , 我 . - .

叛徒，第 23 章

[træŋ'kwɪləti] [frʌm; frəm] - [rɪ'li:f] [bɪl] - [nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l] , [aɪ] . - - ['sevən] .
Tranquillity from ' Relief Bill ' not possible , i . 266 - 7 .
宁静 从 - 宽慰 账单 - 不是 可能的 , 我 . - - 7 .

《救济法案》无法带来安宁，第 266-7 页。

[tru:θ] , [lʌv] [ʌv; əv] , [aɪ] . - . [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Truth , love of , i . 323 . iii . 488 .
真相 , 爱 的 , 我 . - . 三、 . - .

真理，爱，i. 323.iii. 488。

[ˈtrespæs] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Trespass , iii . 425 .
侵入 , 三、 . - .

侵权，第三章，第425条。

[tri:] - [ˈplæntɪŋ] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Tree - planting , iii . 436 .
树 - 种植 , 三、 . - .

植树，iii. 436。

[ˌtrænsen'dentl] [wɜ:rlɪd] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Transcendental world , iii . 467 .
超验的 世界 , 三、 . - .

超验世界，第三卷，第467页。

[ˈtraɪæd] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - - [sɪks] .
Triad , **iii** . **505** - **6** .
三合会 , 三、 . - - 6 .

三部曲，第三卷，505-6。

[ˈtɜːrnər] , [ˈʃærən] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Turner , **Sharon** , **iii** . **506** .
车工 , 莎伦 , 三、 . - .

特纳，莎伦，第三卷，第506页。

[ˈtaɪrənt] , [ðə; ði] , [aɪ] . - .
Tyrant , **the** , **i** . **70** .
暴君 , 这 , 我 . - .

暴君，i. 70。

[et][siːˈkjuːˈkjuː] .
et **seqq** .
等 序列 .

等。

[ˈtɪrəni] , [frentʃ] , [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] , [aɪ] . - . - .
Tyranny , **French** , **basis** **of** , **i** . **139** . **148** .
暴政 , 法语 , 基础 的 , 我 . - . - .

暴政，法语，基础，i. 139.148。

[juː] .
U .
U .

美国

[ʌlfə] , [kɜːrk] , [iː] . - .
Ulpha , **Kirk** , **ii** . **227** .
乌尔法 , 柯克 , 二、 . - .

Ulpha，Kirk，ii. 227。

[ˈʊlz,wɑːtər] , [iː] . - - [fɔːr] .
Ullswater , **ii** . **230** - **4** .
乌尔斯沃特 , 二、 . - - 4 .

乌尔斯沃特，ii.230-4。

[ˈjuːniən][ʌv; əv][neɪʃəns] , [aɪ] . - - [θriː] .
Union **of** **nations** , **i** . **152** - **3** .
联盟 的 国家 , 我 . - - 3 .

国际联盟，第一卷，第152-3页。

[ʌnˈwɜːrði] [ˈɑːbdʒekts] , [aɪ] . - .
Unworthy **objects** , **i** . **326** .
不配 对象 , 我 . - .

不值得的东西，i. 326。

[viː] .
V .
V .

五、

[veɪn] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [iː] . - .
Vane , **Sir** **George** , **ii** . **47** .
叶片 , 先生 乔治 , 二、 . - .

Vane，乔治爵士，第二卷，第47页。

[vɜːrs] , [waɪ] [raɪt] [ɪn] , [iː] . - - [fɔːr] .
Verse , **why** **write** **in** , **ii** . **93** - **4** .
诗 , 为什么 写 在 , 二、 . - - 4 .

诗句，为何写入，ii. 93-4。

[vəˈræsəti] [ænd; ənd][ˌaɪdɪˈæləti] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Veracity and ideality , iii . 486 .
真实性 和 理想 , 三、 . - .

真实与理想，第三章，486。

[ˈvespəɹz] , [siˈsiljən] , [aɪ] . - .
Vespers , Sicilian , i . 359 .
晚祷 , 西西里 , 我 . - .

西西里晚祷，i. 359。

- , [aɪ] . - . - .
Vimiera , i . 43 . 75 .
- , 我 . - . - .

Vimiera，i. 43. 75。

[ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n][ˌv; əv] [əˈpɪnjənz] , & [si:] . [aɪ] . - . - .
Vindication of opinions , & c . i . 195 . 209 .
平反 的 意见 , & c . 我 . - . - .

维护意见，等等。195.209。

[vaɪs] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] , [i:] . - - [θri:] , - .
Vice and Virtue , ii . 42 - 3 . 61 .
副 和 美德 , 二、 . - - 3 , - .

恶与美德，ii.42-3, 61。

[ˈvə:dʒɪl] , [aɪ] . - . ([bɪs]) , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Virgil , i . 358 . (bis) , iii . 469 .
维吉尔 , 我 . - . (bis) , 三、 . - .

维吉尔，i. 358.(bis)，iii. 469。

[et] [ˈæləbaɪ] .
et alibi .
等 不在场证明 .

等不在场证明。

([si:] [i:] . - - [naɪn] .)
(See II . 274 - 9 .)
(看 二 . - - 9 .)

(参见第二卷第274-279页。)

[ˈvɜ:rdʒɪn] , [ðə; ði] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Virgin , the , iii . 492 .
处女 , 这 , 三、 . - .

处女，第三卷，第492页。

[ˌvɔɪs] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ] . - .
Voice of the people , i . 113 .
嗓音 的 这 人们 , 我 . - .

人民之声，i. 113。

[ˌvɒlənˈtiəz] , [aɪ] . - .
Volunteers , i . 234 .
志愿者 , 我 . - .

志愿者，i. 234。

[ˈdʌblju:] .
W .
W .

W.

[ˈwɑ:tsn] , [biˈpi] . , [aɪ] . [θri:] .
Watson , Bp . , i . 3 .
沃森 , 血压 . , 我 . 3 .

Watson，Bp.，i. 3.

[et][si:'kju:'kju:] .
et seqq .
等 序列 .

等。

([si:] [ˈprefəs] , [aɪ] . [eks] . - [eks,ai'vi:] .)
(**See preface** , **I** . **x** . - **xiv** .)
(看 前言 , 我 . x . - 十四 .)

(参见前言, 第9-14页。)

[ˈwɑ:tsn] , [ˈtɒməs] , [i:] . - .
Watson , **Thomas** , **ii** . **313** .
沃森 , 托马斯 , 二、 . - .

沃森, 托马斯, 第二卷, 第313页。

[wɔ:r] , [dʒʌst][ænd; ənd] [ˈnesəseri] , [aɪ] . - - - ;
War , **just** **and** **necessary** , **i** . **39** - **40** ;
战争 , 只是 和 必要的 , 我 . - - - ;

战争, 正义与必要, 第一卷, 第39-40页;

[əˈpʊnənts] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
opponents **of** , **i** . **40** .
对手 的 , 我 . - .

反对者, i. 40。

[wɪð; wɪθ] [fræns] , [wɪft] [stiɪl] , [aɪ] . - - [tu:'tu:] , [et][si:'kju:'kju:] . ;
with **France** , **wished** **still** , **i** . **201** - **2** , **et** **seqq** . ;
和 法国 , 希望 仍然 , 我 . - - 2 , 等 序列 . ;

与法国, 仍然希望, i. 201-2, 及后续章节;

[ˈverɪd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] , [aɪ] . - - [ˈsevən] .
varied **opinions** **of** , **i** . **226** - **7** .
多种多样 意见 的 , 我 . - - 7 .

各种意见, i. 226-7。

[ˈwɔ:riər] , [ˈhæpi] , [i:] . - - [fɔ:r] .
Warrior , **happy** , **ii** . **173** - **4** .
战士 , 快乐的 , 二、 . - - 4 .

战士, 快乐, ii.173-4。

[weɪlz] , [nɔ:rθ] , [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][ɪn] , [i:] . - . - .
Wales , **North** , **excursion** **in** , **ii** . **197** . **201** .
威尔士 , 北 , 短途旅行 在 , 二、 . - . - .

威尔士, 北部, 远足, ii. 197. 201。

- , [i:] . - .
Wastdale , **ii** . **230** .
- , 二、 . - .

Wastdale, 第二卷, 第230页。

[wɔ:ks] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Walks , **iii** . **423** .
散步 , 三、 . - .

步行, 第三卷, 第423页。

[ˈwɒrɪk] , [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] , [aɪ] . - .
Warwick , **Sir Philip** , **i** . **359** .
沃里克 , 先生 菲利普 , 我 . - .

沃里克, 菲利普爵士, i. 359。

[ˈwɔ:kər] , [ə; eɪ] . , [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [i:] . - - [ˈsevən] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - . (?)
Walker , **A** . , **book** **on** **the** **lakes** **overlooked** , **ii** . **346** - **7** , **iii** . **506** . (?)
沃克 , 一个 . , 书 在 这 湖泊 被忽视的 , 二、 . - - 7 , 三、 . - . (?)

Walker, A., 《俯瞰湖泊之书》, 第二卷, 第346-347页, 第三卷, 第506页。(?)

[wɔ:tər,tʌ:n] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Waterton , **iii** . **506** .
 沃特顿 , 三、 . - .

沃特顿，第三卷，第506页。

[welθ] , [aɪ] . - . - .
Wealth , **i** . **15** . **189** .
 财富 , 我 . - . - .

财富，i. 15. 189。

Westmɔrlənd , [tu:] ['letərz] [tu:; tə] ['fri:hoʊldə] [ʌv; əv] , [aɪ] . [ɛks,aɪ'ɛks] - [ɛks'ɛks'aɪ] . , - , [et]
Westmoreland , two letters to freeholders of , i . xix - xxi . , 211 , et
 韦斯特摩兰 , 二 信件 到 自由持有者 的 , 我 . 十九 - 二十一 . , - , 等

[si:ˈkju:ˈkju:] .

seqq .
序列 .

威斯特摩兰，致自由持有者的两封信，i. xix-xxi., 211, et seqq.

['welzli] (= ['welɪŋtən]) , [aɪ] . - - [sɪks] .
Wellesley (= **Wellington**) , **i** . **65** - **6** .
 韦尔斯利 (= 惠灵顿) , 我 . - - 6 .

韦尔斯利 (=惠灵顿), i. 65-6。

$\frac{68}{-}$ - $\frac{9}{9}$, $\frac{126}{-}$ - $\frac{7}{7}$, et seqq . , et alibi .
 - - [naɪn] , - - ['sevən] , [et][si:'kju:'kju:] . , [et] ['æləbaɪ] .
 等 序列 . , 等 不在场证明 .

68-9、126-7 等，以及不在场证明。

['wi:və] , [dʒɑ:n] , [i:] . - . - , - .
Weever , **John** , **ii** . **27** . **50** , **344** .
鲈鱼 , 约翰 , 二、 . - . - , - .

Weever, John, ii. 27.50, 344.

['westəl] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Westall , **iii** . **506** .
韦斯托尔 , 三、 . - .

韦斯托尔，第三卷，第506页。

['wɪkɪdnəs] , [prə'dɪdʒəs] , [aɪ] . - .
Wickedness , **prodigious** , **i** . **170** .
 邪恶 , 惊人 , 我 . - .

邪恶，巨大，i. 170。

['wɪlsn] , [æliŋ'zændər] , [i:] . - .
Wilson , **Alexander** , **ii** . **346** .
 威尔逊 , 亚历山大 , 二、 . - .

威尔逊，亚历山大，第二卷，第346页。

['wɪlsn] , [prə'fesə] , [i:] . - - - .
Wilson , **Professor** , **ii** . **208** - **14** .
 威尔逊 , 教授 , 二、 - - - .

威尔逊教授，第二卷，第208-14页。

([si:] [ʌndər] [mæθi:ts] .)
(See under Mathetes .)
 (看 在下面 马特斯 .)

(参见 Mathetes 条目。)

['windəmiə] , [i:] . - - [fɔ:r] .
Windermere , **ii** . **223** - **4** .
 温德米尔 , 二、 . - - 4 .

温德米尔，第二卷，223-4。

[ˈwɪəˈlənd] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Wieland , **iii** . **418** .
维兰德 , 三、 - .

维兰德，第三卷，第418页。

[ˈwɪntʃəlˌsiː] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][ʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Winchelsea , **Countess** **of** , **iii** . **508** .
温切尔西 , 伯爵夫人 的 , 三、 - .

温切尔西伯爵夫人，iii. 508。

[ˈwəːdzwə(:)θ] , [ˈmɪsɪz] . [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Wordsworth , **Mrs** . **iii** . **509** .
华兹华斯 , 太太 . 三、 - .

华兹华斯夫人，第三卷，第509页。

[ˈwɜːkmən] [ɪn] [ˌmænjʊˈfæktərɪz] , [aɪ] . - - [θrɪː] .
Workmen in manufactories , **i** . **282** - **3** .
工人 在 工厂 , 我 . - - 3 .

工厂工人，i. 282-3。

[ˈwɜːrθləsnəs] [swept] [əˈweɪ] , [aɪ] . - .
Worthlessnesses **swept** **away** , **i** . **311** .
无价值 扫荡 离开 , 我 . - .

无价值之物被扫除，i. 311。

[ˈwʊmən] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Woman , **iii** . **457** .
女士 , 三、 - .

女人，第三卷，第457页。

[waɪ] .
Y .
是 .

Y.

[jʌŋ] , [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] . [aɪ] .
Young , **Advice** **to** **the** . **i** .
年轻的 , 建议 到 这 . 我 .

年轻人，给.....的建议。

- . - , [et] [ˈæləbaɪ] .
295 . **326** , **et** **alibi** .
- . - , 等 不在场证明 .

295.326 等不在场证明。

([siː] [ˈʌndər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .)
(**See under Education** .)
(看 在下面 教育 .)

(参见“教育”部分。)

[ziː] .
Z .
Z .

Z.

[ˌθɑːrɑːˈɡɔːθɑː; ˌsɑːrɑːˈɡɔːsɑː] , [aɪ] . - . { - }
Zaragoza , **i** . **167** . { **517** }
萨拉戈萨 , 我 . - . { - }

萨拉戈萨，i. 167.{517}

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['fʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [[1]]
脚注 : [[1]]

脚注：[1]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] - - [eɪt] . [[tu:ˈtu:]]
Memoirs , **ii** . **97 - 8** . [[2]]
回忆录 , 二、 - - 8 : [[2]]

回忆录，第二卷，第97-98页。[2]

[ˈmɪstər] . [ˈwɒkəz] [ˈtʃærəti] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] - [ˈsi:kɪθ] [na:t][hɜ:r; hæɪ] [oʊn] ,
Mr . **Walker's charity being of that kind which ' seeketh not her own** ,
先生 : 沃克的 慈善机构 存在 的 那 种类 哪个 - 寻求 不是 她 自己的 ,
沃克先生的慈善之举是那种“不求回报”的慈善。

- [hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [fɔ:ˈrɡoʊ][hɪz; ɪz] [raɪts] [ðæn; ðən] [dɪˈstreɪn] [fɔ:r; fər] [dju:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz]
' he would rather forego his rights than distraint for dues which the parties
- 他 会 相当 放弃 他的 权利 比 剥夺 为了 会费 哪个 这 各方
[ˈlaɪəb(ə)] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ,
liable refused ,
容易 拒绝 ,
他宁愿放弃自己的权利，也不愿为那些应缴税款的当事人追讨欠款。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] , [tu:; tə] [peɪ] . [[θri:]]
as a point of conscience , to pay . [3]
作为 一个 观点 的 良心 , 到 支付 : [[3]]
出于良心，应该支付。[3]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] .
Memoirs , **ii** :
回忆录 , 二、 :

回忆录，第二卷。

[pi:ˈpi:] . - - - . [[fɔ:r]]
pp . **57 - 58** . [[4]]
pp . - - - . [[4]]

第57-58页。[4]

(- [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][bəˈroʊniəs][ðə; ði] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɑ:ləntəri] [ækt]
(**' According to Baronius the humiliation of the Emperor was a voluntary act**
(- 根据 到 男爵 这 屈辱 的 这 皇帝 曾是 一个 自愿 行为
[ʌv; əv] [prɑ:ˈstreɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
of prostration on his part .
的 俯伏 在 他的 部分 :
(巴罗尼乌斯认为，皇帝的屈辱是他自愿的匍匐行为。)

[æn] .
Ann .
安 :

安妮

[ɪ:ˈsi:ˈsi:ˈel] .
Eccl .
埃克尔 :

教会。

[æd] [æn] . - . -
ad Ann . 1177 . '
广告 安 : - . -

公元1177年。

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [iː] . - .) [[fɑɪv]]
Memoirs , **ii** . **111** .) [**5**]
回忆录 , 二、 . - .) [5]

回忆录，第二卷，第111页。) [5]

[ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt] : [sepˈtɛmbər] 4th , - : [ˈmɛm.wɑːrɪz] , [iː] . - - - . [[sɪks]]
Extract : **September 4th** , **1842** : **Memoirs** , **ii** . **389 - 90** . [**6**]
提炼 : 九月 4th , - : 回忆录 , 二、 . - - - . [6]

摘录：1842 年 9 月 4 日：回忆录，第二卷，第 389-90 页。[6]

[ɪn][ˈpɛns(ə)l] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [dɪr] [ˈfɑːðər] .
In pencil — **This is a mistake** , **dear Father** .
在 铅笔 — 这 是 一个 错误 , 亲爱的 父亲 .

用铅笔写——亲爱的父亲，这是个错误。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ðə; ði] [ɪdəlz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli]
It was the following evening , **when the Liddells were gone** , **and only**
它 曾是 这 下列的 晚上 , 什么时候 这 利德尔斯 是 已消失 , 和 仅有的
[ɑːrˈsɛlvz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæləŋ][ˈprez(ə)nt] . [[ˈsɛvən]]
ourselves and Mr . Allan present . [**7**]
我们自己 和 先生 . 艾伦 展示 . [7]

第二天晚上，利德尔一家都走了，只有我们和艾伦先生在场。[7]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [iː] .
Memoirs , **ii** .
回忆录 , 二、 .

回忆录，第二卷。

[piː] . - . [[ɛɪt]]
p . **114** . [**8**]
p . - . [8]

第 114 页。[8]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [iː] . [piːˈpiː] . - - [ˈsɛvən] . [[naɪn]]
Memoirs , **ii** . **pp** . **386 - 7** . [**9**]
回忆录 , 二、 . pp . - - 7 . [9]

回忆录，第二卷，第386-387页。[9]

[ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt] : [ˈdʒænjuəri] 13th , - ([ˈmɛm.wɑːrɪz] , [iː] .
Extract : **January 13th** , **1841** (**Memoirs** , **ii** .
提炼 : 一月 13th , - (回忆录 , 二、 .

摘录：1841 年 1 月 13 日（回忆录，第二卷）

[piː] . - - [fɑɪv]) . [-]
p . **374 - 5**) . [**10**]
p . - - 5) . [-]

第 374-5 页)。([10]

[ɪn][ˈpɛns(ə)l][ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [pɛɪdʒ] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . - — [ˈdædi] [dɪr] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] .
In pencil on opposite page , **by Mrs . Quillinan** — **Daddy dear** , **I don't like this** .
在 铅笔 在 对面的 页 , 经过 太太 . - — 爸爸 亲爱的 , 我 不 喜欢 这 .

奎利南太太用铅笔在对面页写道——亲爱的爸爸，我不喜欢这个。

[θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðər; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈpres] [hɪz; ɪz][mjuːz] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
Think how many reasons there were to depress his Muse — **to say nothing of**
思考 如何 许多 原因 那里 是 到 抑郁 他的 沉思 — 到 说 没有什么 的
[hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,
his duties as a Priest ,
他的 职责 作为 一个 牧师 ,

想想有多少理由会让他失去灵感——更不用说他作为一名神父的职责了。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈpoʊətəri] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and probably he found poetry interfere with them .
和 大概 他 成立 诗 干扰 和 他们 .

或许他觉得诗歌会干扰他们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər] [sʌtʃ] [preɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,

He did not require such praise to make him write ,
他 做过 不是 要求 这样的 称赞 到 制作 他 写 ,

他并不需要这样的赞扬来激发写作灵感。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][dʒʌst][pʊt][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][traɪ] [əˈgen] ,

but it just put it into his heart to try again ,
但 它 只是 放 它 进入 他的 心 到 尝试 再次 ,

但这反而激发了他再次尝试的决心。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and gave him the courage to do so .
和 给予 他 这 勇气 到 做 所以 .

并给了他这样做的勇气。

([siː] [noʊts] [ænd; ənd] [,ɪləˈstreɪʃəns] [æt; ət][kloʊz] .

(See Notes and Illustrations at close .
(看 笔记 和 插图 在 关闭 .

(参见文末的注释和插图。)

[dʒiː]) [-]

G) [11]
G) [-]

G)[11]

[ɪn][ˈpens(ə)l][ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [peɪdʒ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [fɜːrst][ˈstænzə][ʌv; əv] - [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsev(ə)n] - [ɪz]

In pencil on opposite page — But this first stanza of ' We are Seven ' is
在 铅笔 在 对面的 页 — 但 这 第一的 诗节 的 ' 我们 是 七 ' 是

[ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [ˈdʒem][ænd; ənd][ɔːl] ([ˈmɪstər] . [-]

Coleridge's Jem and all (Mr . Quillinan) . [12]
柯勒律治的 杰姆 和 全部 (先生 . 奎利南) . [-]

在对页上用铅笔写——但是《我们是七个》的第一节是柯勒律治的杰姆和所有（奎利南先生）。[12]

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [-]

Which took place in March , 1843 . [13]
哪个 采取 地方 在 行进 , [-]

这件事发生在 1843 年 3 月。[13]

[ɪn][ˈpens(ə)l][ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [peɪdʒ] — [ˈserə] [went] [tuː; tə] [ˈkendl] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðəːz] [deθ] ,

In pencil on opposite page — Sarah went to Kendal on our mother's death ,
在 铅笔 在 对面的 页 — 莎拉 去 到 肯德尔 在 我们的 母亲的 死亡 ,

对面页用铅笔写着——母亲去世后，莎拉去了肯德尔。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [piː] . [daɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

but Mr . P . died in the course of a year or two .
但 先生 . P . 死亡 在 这 课程 的 一个 年 或者 二 .

但 P 先生在一两年内就去世了。

[em] . [ˈdʌbljuː] . [-]

M . W . [14]
M . W . [-]

MW[14]

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ; [bʊk] [ðə; ði][læst] , [nɪr] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] . [-]

Excursion ; book the last , near the conclusion . [15]
短途旅行 ; 书 这 最后的 , 靠近 这 结论 . [-]

短途旅行；预订行程的最后一站，接近尾声。[15]

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [vændɪpət] . [-]
Sir George Vandeput . [16]
先生 乔治 范德普特 . [-]

乔治·范德普特爵士。[16]

[ðə; ði][ə'ɪɪdʒən(ə)l][ɪz][æz; əz] ['fɑːlouz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə,briːvi'eɪ[nz] ['biːɪŋ] [ɪk'spændɪd] : - [hɑːk]
The original is as follows , some of the abbreviations being expanded : ' HOC
这 原来的 是 作为 跟随 , 一些 的 这 缩写 存在 扩展 : - hoc
[ˈoʊpəs] - ['ænoʊ] ['daːmini] -
OPUS FIEBAT ANNO DOMINI MCCCXXV
作品 - 安诺 多米尼 -

原文如下，部分缩写已展开: 'HOC OPUS FIEBAT ANNO DOMINI MCCCXXV

[eks] - - - ['fɪli,əɪ]
EX SUMPIU WLLLELMI WOBDESWORTH FILII
前任 - - - 儿子

EX SUMPIU WLLLELMI WOBDESWORTH FILII

[ˈdʌbljuː] . [fɪl] .
W . FIL .
W . 菲尔 .

W. FIL.

[ˈdʒoʊ] .
JOH .
约翰 .

约翰。

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

[ˈdʌbljuː] . [fɪl] .
W . FIL .
W . 菲尔 .

W. FIL.

[nɪtʃ] .
NICH .
小众 .

NICH。

[ˈvɪraɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [fɪliːe] [et] - ['dʌbljuː] . [ˈprɑːktər] [diː] - ['kwɔːrəm] [æniməbɪs]
VIRI ELIZABETH FILIAE ET HEREDIS W . PROCTOR DE PENYSTON QUORUM ANIMABUS
病毒 伊丽莎白 女儿 ET - W . 监考员 德语 - 法定人数 动物
- ['deɪus, 'diəs] . -
PROPI TIETUE DEUS . ' .
- 神 . -

VIRI ELIZABETH FILIAE ET HEREDIS W. PROCTOR DE PENYSTON QUORUM ANIMABUS PROPITIETUE DEUS。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːməɪ] [ɑːr; ər] [kaːvd] [ðə; ði] ['letərz] - [aɪ] . [eɪtʃ] . [es] . - [ænd; ænd] - [em] . ;
On the almerý are carved the letters ' I . H . S . ' and ' M . ;
在 这 阿尔默里 是 雕刻 这 信件 - 我 . H . S . - 和 - M . ;

橱柜上刻有字母“IHS”和“M.”;

- [ˈɔːlsou][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] ['trɪnəti] .
' also the emblem of the Holy Trinity .
- 还 这 徽 的 这 圣 三位一体 .

也是圣三位一体的象征。

[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrniŋ] [ðɪs] [oʊk] [pres] , [siː] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntɜːz] [ˈpeɪpər][ɪn]
For further information concerning this oak press , see Mr . Hunter's paper in
为了 更远 信息 有关 这 橡木 按 , 看 先生 : 猎人的 纸 在
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈmægəziːn] [fɔːr; fər][dʒʊˈlaɪ] ,
Gentleman's Magazine for July ,
绅士的 杂志 为了 七月 ,
有关这台橡木压榨机的更多信息, 请参阅亨特先生发表在7月份《绅士杂志》上的文章。

- , [piː] . - . [-]
1850 , p . 43 . [17]
- , p . - . [-]

1850 年, 第 43 页。[17]

[siː] [ɪ,kliːziˈæstɪkl] [ˈsɑːnəts] , [pɑːrt][,ɑɪˈɑɪ] .
See Ecclesiastical Sonnets , Part III .
看 教会的 十四行诗 , 部分 三、 :

参见《教会十四行诗》第三部分。

[ˈsɑːnɪt] [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . -
Sonnet xxii . ' [18]
十四行诗 二十二 : -

十四行诗第二十二首。

[ɑːn] [ˈkætiˌkaɪzɪŋ] . - [-]
On Catechising . ' [18]
在 教理问答 : - [-]

论教理问答。[18]

[hiː; hi][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkreɪv(ə)n][ɪn] - . [-]
He was succeeded by Dr . Craven in 1789 . [19]
他 曾是 成功了 经过 博士 : 懦夫 在 - : [-]

1789 年, 克雷文博士接任了他的职位。[19]

[ˈpreljʊːd] , [bʊk] [ˈvaɪ, ˈviː] . [-]
Prelude , book vi . [20]
序幕 , 书 六 : [-]

序曲, 第六卷。[20]

[ˈɪbɪd] , [bʊk] [ˌɛks,ɑɪˈviː] . [-]
Ibid , book xiv . [21]
同上 , 书 十四 : [-]

同上, 第十四卷。[21]

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kwɔɪt] [kəˈrekt] ; [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [dɪd][nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˌmʌnθs] . [-]
This is not quite correct ; the time of his absence did not exceed thirteen months . [22]
这 是 不是 相当 正确的 ; 这 时间 的 他的 缺席 做过 不是 超过 十三 几个月 : [-]
22]
-]

这不完全正确; 他离开的时间没有超过十三个月。[22]

[ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . [piːˈpiː] . [ˈsevn] - - . [-]
Memoirs , i . pp . 7 - 17 . [23]
回忆录 , 我 . pp . 7 - - : [-]

回忆录, 第一卷, 第 7-17 页。[23]

[ˈletər] [tuː; tə] [rev] . [eɪt] . [dʒeɪ] . [roʊz] (-) , [ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - . [-]
Letter to Rev . H . J . Rose (1828) , Memoirs , i . 33 . [24]
信 到 牧师 : H : J : 玫瑰 (-) , 回忆录 , 我 : - : [-]

致 HJ Rose 牧师的信 (1828 年), 回忆录, 第一卷, 第 33 页。[24]

[ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnefjuː] , [ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - - [naɪn] . [-]

Letter to a nephew , Memoirs , i . 48 - 9 . [25]
信 到 一个 侄子 , 回忆录 , 我 . - - 9 . [-]

致侄子的信, 回忆录, 第一卷, 第48-49页。[25]

[ˈmem,wɑːrz] , [piːˈpiː] . - - - . [-]

Memoirs , pp . 57 - 66 . [26]
回忆录 , pp . - - - . [-]

回忆录, 第 57-66 页。[26]

[ˈletər] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈmæθjuːz] , [ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - . [-]

Letter to William Mathews , Memoirs , i . 70 . [27]
信 到 威廉 马修斯 , 回忆录 , 我 . - . [-]

致威廉·马修斯的信, 回忆录, 第一卷, 第70页。[27]

[ˈɪbɪd] .

Ibid .
同上 .

同上。

[ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - . [-]

Memoirs , i . 71 . [28]
回忆录 , 我 . - . [-]

回忆录, 第一卷, 第71页。[28]

[ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - . [-]

Memoirs , i . 71 . [29]
回忆录 , 我 . - . [-]

回忆录, 第一卷, 第71页。[29]

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈmæθjuːz] , [meɪ] - , - , [ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - . [-]

Extract of letter to Mathews , May 17 , 1792 , Memoirs , i . 75 . [30]
提炼 的 信 到 马修斯 , 可能 - , - , 回忆录 , 我 . - . [-]

1792 年 5 月 17 日致马修斯的信摘录, 回忆录, 第一卷, 第 75 页。[30]

[ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - . [-]

Memoirs , i . 76 . [31]
回忆录 , 我 . - . [-]

回忆录, 第一卷, 第76页。[31]

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈmæθjuːz] , [ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - - - . [-]

Extract of letter to Mathews , Memoirs , i . 79 - 80 . [32]
提炼 的 信 到 马修斯 , 回忆录 , 我 . - - - . [-]

致马修斯的信摘录, 回忆录, 第一卷, 第79-80页。[32]

[ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - . [-]

Memoirs , i . 82 . [33]
回忆录 , 我 . - . [-]

回忆录, 第一卷, 第82页。[33]

[ˈɪbɪd] .

Ibid .
同上 .

同上。

[aɪ] . - - [θriː] . [-]

i . 82 - 3 . [34]
我 . - - 3 . [-]

i. 82-3.[34]

[ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - . [-]

Memoirs , i . 85 . [35]
回忆录 , 我 . - . [-]

回忆录, 第一卷, 第85页。[35]

[ˈletər] [tuː; tə] [ˈmæθjuːz] , [ˈnoʊn] . [naɪn] , - . [-]
Letter **to** **Mathews** , **Nov** . **9** , **1794** . **[36]**
信 到 马修斯 , 十一月 . 9 , - . [-]

1794 年 11 月 9 日致马修斯的信。[36]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [aɪ] . - - [sɪks] . [-]
Memoirs , **i** . **85** - **6** . **[37]**
回忆录 , 我 . - - 6 . [-]

回忆录，第一卷，第 85-6 页。[37]

[ˈkæptɪn] [dʒɑːn] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [huː] [ˈperɪft] [baɪ] [ˈɪprek] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪt]
Captain John Wordsworth , **who** **perished** **by** **shipwreck** **a** **short** **time** **before** **the** **date**
队长 约翰 华兹华斯 , WHO 遇难 经过 海难 一个 短的 时间 前 这 日期

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] . [-]
of **this** **letter** . **[38]**
的 这 信 . [-]

约翰·沃兹沃斯船长在写这封信之前不久因海难去世。[38]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [aɪ] . - - [naɪn] . [-]
Memoirs , **i** . **88** - **9** . **[39]**
回忆录 , 我 . - - 9 . [-]

回忆录，第一卷，第88-9页。[39]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[aɪ] . - . [-]
i . **94** . **[40]**
我 . - . [-]

i. 94.[40]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [aɪ] . - - [sɪks] . [-]
Memoirs , **i** . **95** - **6** . **[41]**
回忆录 , 我 . - - 6 . [-]

回忆录，第一卷，第95-96页。[41]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[aɪ] . - - [faɪv] . [-]
i . **104** - **5** . **[42]**
我 . - - 5 . [-]

i. 104-5.[42]

[ˈletər] [tuː; tə] [ˈkɒtl] , [ˈmɛm,wɑːrz] , [aɪ] . - . [-]
Letter **to** **Cottle** , **Memoirs** , **i** . **116** . **[43]**
信 到 科特爾 , 回忆录 , 我 . - . [-]

致科特爾的信，回忆录，第一卷，第116页。[43]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[aɪ] . - - - . [-] - :
i . **116** - **17** . **[44]** **1799** :
我 . - - - . [-] - :

i. 116-17.[44]1799:

[ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - . [-]
Memoirs , **i** . **145** . [**45**]
回忆录 , 我 : - : [-]

回忆录, 第一卷, 第145页。[45]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 :

同上。

[aɪ] . - . [-]
i . **147** . [**46**]
我 : - : [-]

i. 147.[46]

[ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - - [naɪn] . [-]
Memoirs , **i** . **148** - **9** . [**47**]
回忆录 , 我 : - - 9 : [-]

回忆录, 第一卷, 第148-149页。[47]

[ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - - - . [-]
Memoirs , **i** . **149** - **54** . [**48**]
回忆录 , 我 : - - - : [-]

回忆录, 第一卷, 149-154页。[48]

[noʊt] [tuː; tə] [ˈkəʊlɪdʒ] , [ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - - [faɪv] . [-]
Note **to** **Coleridge** , **Memoirs** , **i** . **174** - **5** . [**49**]
笔记 到 柯尔律治 , 回忆录 , 我 : - - 5 : [-]

致柯勒律治,《回忆录》第一卷, 第174-175页。[49]

[laɪf] [ʌv; əv] [skɒt] , [baɪ][ˈlɒkət, ˈlɒkha:t] , [ˈvɑ:l] .
Life **of** **Scott** , **by** **Lockhart** , **vol** .
生活的 斯科特 , 经过 洛克哈特 , 卷 :

斯科特传, 洛克哈特著, 第1卷

[iː] . - - ['sevən] (-) .
ii . **165** - **7** (**1856**) .
二、 : - - 7 (-) :

ii.165-7 (1856)。

[ðə; ðɪ] ˈfɑːləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrs] , [ˈɜːrliər] , [meɪ] [fɪtli] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] :
The following **from** **the** **same** **source** , **earlier** , **may** **fitly** **find** **a** **place** **here** :
这 下列的 从 这 相同的 来源 , 早些时候 , 可能 合适地 寻找 一个 地方 这里 :

同一来源的以下内容, 时间较早, 或许也适合放在这里:

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [sepˈtembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [-] [ðæt] [skɒt] [fɜːrst] [sɔː] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
- **It** **was** **in** **the** **September** **of** **this** **year** [**1803**] **that** **Scott** **first** **saw** **Wordsworth** .
- 它 曾是 在 这 九月 的 这 年 [-] 那 斯科特 第一的 锯 华兹华斯 .
“正是在这一年(1803年)的九月, 斯科特第一次见到了华兹华斯。”

[ðer; ðər] ˈkɑːmən] [əˈkweɪntəns] , [ˈstɑːdərt] , [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ]
Their **common** **acquaintance** , **Stoddart** , **had** **so** **often** **talked** **of** **them** **to** **each**
他们的 常见的 熟人 , 斯托达特 , 有 所以 经常 谈话 的 他们 到 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

他们的共同熟人斯托达特曾多次向他们提起过他们。

[ðæt] [ðeɪ] [met][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [stˈreɪndʒəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ˈpɑːrtɪd] [frendz] .
that **they** **met** **as** **if** **they** **had** **not** **been** **strangers** ; **and** **they** **parted** **friends** .
那 他们 遇见 作为 如果 他们 有 不是 到过 陌生人 ; 和 他们 分手了 朋友们 :

他们相遇时仿佛早已相识; 他们告别时也成了朋友。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwəːdzwə(:)θ] [hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [ðæt] [tɔr] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv]
Mr . and Miss Wordsworth had just completed that tour in the Highlands of
先生 . 和 错过 华兹华斯 有 只是 完全的 那 旅游 在 这 高地 的
[wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪnsɪdənts] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ˈɪmɔrtəˌlaɪzd] ,
which so many incidents have since been immortalised ,
哪个 所以 许多 事件 有 自从 到过 永垂不朽 ,

沃兹沃斯夫妇刚刚结束了在苏格兰高地的旅行，那次旅行中的许多事迹后来都被人们铭记。

[bəuθɪ][ɪn][ðə; ði]ˈpouəts] [sens] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]ˈhɑːrdli] [les] [pouˈetɪkl] [prouz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ˈdaɪəri]
both in the poet's sense and in the hardly less poetical prose of his sister's Diary
两个都 在 这 诗人的 感觉 和 在 这 几乎 较少的 诗意的 散文 的 他的 姐妹 日记
.
.
.

无论是从诗人的角度，还是从他妹妹日记中同样充满诗意的散文角度来看，都是如此。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ˈhæviŋ] [left][ðer; ðər] [ˈkæriɪdʒ] [æt; ət] [ˈrɑːslɪn]
On the morning of the 17th of September , having left their carriage at Rosslyn
在 这 早晨 的 这 17th 的 九月 , 拥有 左边 他们的 运输 在 罗斯林
.
.
.

9月17日上午，他们离开罗斯林的马车后，

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə] [ˈlæsweɪd] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] .
they walked down the valley to Lasswade , and arrived there before Mr .
他们 步行 向下 这 谷 到 拉思韦德 , 和 到达的 那里 前 先生 .
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] .
and Mrs . Scott had risen .
和 太太 . 斯科特 有 升起 .

他们沿着山谷走到拉斯韦德，到达那里时，斯科特夫妇还没起床。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] , " [ˈmɪstər] . [ˈwəːdzwə(:)θ] [hæz; həz][tuːld][em ˈiː] , " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fræŋk]
" We were received , " Mr . Wordsworth has told me , " with that frank
" 我们 是 已收到 , " 先生 . 华兹华斯 有 讲述 我 , " 和 那 坦率
[kɔːrdʒiˈæləti] [wɪtʃ] ,
cordiality which ,
亲切 哪个 ,

“我们受到了热情接待，”沃兹沃斯先生告诉我，“那种坦诚的热情，

[ˈʌndər] [wətˈevər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [met][hɪm; ɪm] , [ˈɔːlweɪz] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ;
under whatever circumstances I afterwards met him , always marked his manners ;
在下面 任何 情况 我 然后 遇见 他 , 总是 标记 他的 礼仪 ;
[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

此后无论在何种情况下我都会遇到他，并总是留意他的举止；而且，确实如此，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðen] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] — [ɪkˈsept] [pərˈhæps] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæni(ə)] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər]
I found him then in every respect — except perhaps that his animal spirits were
我 成立 他 然后 在 每一个 尊重 — 除了 也许 那 他的 动物 烈酒 是
[ˈsʌmwʌt] [ˈhaɪər] — [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈleɪtər][laɪf] ;
somewhat higher — precisely the same man that you knew him in later life ;
有些 更高 — 恰恰 这 相同的 男人 那 你 知道 他 在 之后 生活 ;

我发现他当时在各方面——或许除了他的精神状态稍微好一些之外——和你后来认识的他完全一样；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈlaɪvli] , [entərˈteɪnɪŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈænɪkdəʊt] , [ænd; ənd] [əˈvɜːrs] [frʌm; frəm]
the same lively , entertaining conversation , full of anecdote , and averse from
这 相同的 热闹 , 娱乐 对话 , 满的 的 轶事 , 和 反 从
[ˌdɪskwɪˈzɪʃn] ;
disquisition ;
专题讨论会 ;

同样是生动有趣、充满轶事趣闻、不爱长篇大论的谈话；

[ðə; ði] [seɪm] [ʌnəˈfektɪd] [ˈmɑːdəstɪ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ;
the same unaffected modesty about himself ;
这 相同的 不受影响 谦逊 关于 他自己 ;

他对自己同样保持着毫不矫揉造作的谦逊；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃɪr(ə)l] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld]
the same cheerful and benevolent and hopeful views of man and the world
这 相同的 快乐 和 仁慈 和 充满希望 浏览 的 男人 和 这 世界
.
:
.

对人类和世界抱有同样的乐观、仁慈和希望的观点。

[hiː; hi] [ˈpɑːrtli] [riːd] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [riˈsaɪtɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈθuːzɪˈæstɪk] [stɑɪl] [ʌv; əv] [tʃænt] ,
He partly read and partly recited , sometimes in an enthusiastic style of chant ,
他 部分 读 和 部分 背诵 , 有时 在 一个 热情的 风格 的 呗 ,
.
:
.

他时而朗读，时而吟诵，有时还带着一种热情洋溢的吟唱风格。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [ˈkæntəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] " [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈmɪnstrel] ;
the first four cantos of the " Lay of the Last Minstrel ;
这 第一的 四 诗章 的 这 " 莱 的 这 最后的 吟游诗人 ;

《最后的吟游诗人》的前四章；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænərz] , [ðə; ði] [klɪr] [ˌpɪktʃəˈresk] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
" and the novelty of the manners , the clear picturesque descriptions ,
" 和 这 新奇的 的 这 礼仪 , 这 清除 如画 描述 ,

“以及风俗的新奇之处，清晰生动的描写，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈgləʊɪŋ] [ˈenərdʒɪ][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] , [ˈgreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] [em ˈiː] . " -
and the easy glowing energy of much of the verse , greatly delighted me . " ' -
和 这 简单的 发光 活力 的 很多 的 这 诗 , 非常 高兴极了 我 . " ' -
([piːˈpiː] . - - [wʌn]) . [-]
(pp . 160 - 1) . [50]
(pp . - - 1) . [-]

诗歌中轻松洋溢的活力令我非常高兴。”(第 160-161 页) [50]

[ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - . [-]
Memoirs , i . 282 . [51]
回忆录 , 我 . - . [-]

回忆录，第一卷，第282页。[51]

[ˈmem,wɑːrz] , [aɪ] . - . [-]
Memoirs , i . 287 . [52]
回忆录 , 我 . - . [-]

回忆录，第一卷，第287页。[52]

[duː] [tuː; tə] [ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlɒnzdeɪl] , [æt; ət] [huːz] [deθ] , [ɪn]
Due to Wordsworth's father from James , Earl of Lonsdale , at whose death , in
到期的 到 华兹华斯的 父亲 从 詹姆斯 , 伯爵 的 朗斯代尔 , 在 谁 死亡 , 在
- ,
1802 ,
- ,

由于华兹华斯的父亲是朗斯代尔伯爵詹姆斯，他于1802年去世，

- ['ki:keɪ] ['su:ɪ; 'su:ɑɪ] [meɪmɔːres] [ˈɑːliɒs] - . -
- Quique sui memores alios fecere merendo . '
- 奎克 sui 回忆录 阿里奥斯 - - -
“Quique sui memores alios fecere merendo.”

[eɪˈɛn] . [ˈvaɪ, ˈvi:] . - . [-]
Aen . vi . 664 . [59]
安 . 六 . - . [-]
Aen. vi. 664.[59]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [aɪ] . - - [ɛɪt] . [-]
Memoirs , i . 386 - 8 . [60]
回忆录 , 我 . - - 8 . [-]
回忆录，第一卷，第386-388页。[60]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [aɪ] . - - - . [-]
Memoirs , i . 388 - 90 . [61]
回忆录 , 我 . - - - . [-]
回忆录，第一卷，第388-90页。[61]

[ˈɪbɪd] , [aɪ] . - - [wʌn] . [-]
Ibid , i . 390 - 1 . [62]
同上 , 我 . - - 1 . [-]
同上，第 1 卷，第 390-1 页。[62]

[ˈmɪstər] . - [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts]
Mr . Southey's opinions on the Convention of Cintra , at the time of its
先生 . - 意见 在 这 习俗 的 辛特拉 , 在 这 时间 的 它是
[ˌrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,
ratification ,
批准 ,
索塞先生在《辛特拉公约》批准时的意见

[wɜːr; wər][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
were in unison with those of his friend .
是 在 齐声 和 那些 的 他的 朋友 .
与他朋友的想法一致。

[si:] - [kɔːrəˈspɔːndəns] , [ˈvɑːl] .
See Southey's Correspondence , vol .
看 - 一致 , 卷 .
参见骚塞书信集，第1卷。

[ˌɑɪˈɑːrˈɑɪ] .
iii :
三、 :
三、

[pi:] . - - - . [-]
p . 177 - 180 . [63]
p . - - - . [-]
第 177-180 页。[63]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [aɪ] . - - [ɛɪt] . [-]
Memoirs , i . 391 - 8 . [64]
回忆录 , 我 . - - 8 . [-]
回忆录，第一卷，第391-398页。[64]

[ˈletər] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈlɒnzdeɪl] , [dʒæn] . [ɛɪt] . - :
Letter to Lord Lonsdale , Jan . 8 . 1813 :
信 到 主 朗斯代尔 , 一月 . 8 . - :
1813年1月8日致朗斯代尔勋爵的信：

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [iː] . [tuːˈtuː] . [-]
Memoirs , **ii** . **2** . **[65]**
回忆录 , 二、 . 2 . [-]

回忆录, 第二卷, 第2章。[65]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [aɪ] . - , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈdɪjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [emˈles] .
Memoirs , **i** . **433** , **with** **important** **additions** **from** **the** **MS** .
回忆录 , 我 . - , 和 重要的 新增内容 从 这 多发性硬化症 .

回忆录, 第一卷, 第 433 页, 附有手稿中的重要补充。

[dʒiː] . [-]
G . **[66]**
G . [-]

G.[66]

[ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [brʻkʌm] [ə; eɪ][səbˈskraɪbər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən]
Reasons **for** **declining** **to** **become** **a** **Subscriber** **to** **the** **British** **and** **Foreign**
原因 为了 下降 到 变得 一个 订户 到 这 英国 和 外国的

[ˈbaɪb(ə)l][səˈsaɪəti] , [baɪ] [ˈkrɪstəfər] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
Bible **Society** , **by** **Christopher** **Wordsworth** ,
圣经 社会 , 经过 克里斯托弗 华兹华斯 ,

克里斯托弗·沃兹沃斯 (Christopher Wordsworth) 所著《拒绝成为英国和外国圣经公会订户的理由》

[diː] . [diː] . , [diːn] [ʌv; əv] [ˈbɑːkɪŋ] .
D . **D** . , **Dean** **of** **Bocking** .
D . D . , 院长 的 博金 .

DD, 博金学院院长。

[lɑːnd] . - .
Lond . **1810** .
伦敦 . - .

伦敦, 1810年。

[siː] [ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][lɔːrd] [ˈteɪn.maʊθ] [ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈletər] .
See **also** **his** **Letter** **to** **Lord** **Teignmouth** **in** **vindication** **of** **the** **above** **Letter** .
看 还 他的 信 到 主 蒂格茅斯 在 平反 的 这 多于 信 .

另请参阅他写给泰恩茅斯勋爵的信, 以证明上述信件的正确性。

[lɑːnd] . - . [-]
Lond . **1810** . **[67]**
伦敦 . - . [-]

伦敦, 1810 年。[67]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [iː] . [eɪt] - [naɪn] . [-]
Memoirs , **ii** . **8** - **9** . **[68]**
回忆录 , 二、 . 8 - 9 . [-]

回忆录, 第二卷, 第8-9页。[68]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [iː] . [naɪn] - - . [-]
Memoirs , **ii** . **9** - **10** . **[69]**
回忆录 , 二、 . 9 - - . [-]

回忆录, 第二卷, 第9-10页。[69]

- [ðə; ði][ɪkˈskɜːrɪz(ə)n] , - [ˈpʌblɪʃt] - . [-]
' The **Excursion** , **' published** **1814** . **[70]**
- 这 短途旅行 , - 已发布 - . [-]

《远足记》, 出版于 1814 年。[70]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [iː] - - - . [-]
Memoirs , **ii** **10** - **11** . **[71]**
回忆录 , 二、 - - - . [-]

回忆录, 第二卷, 第10-11页。[71]

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ] [dɪ'mɑ:sθə,ni:z] . [-]
As has been said by Demosthenes . [72]
作为 有 到过 说 经过 德摩斯梯尼 . [-]

正如德摩斯梯尼所说。[72]

[hu:] [daɪd][ˈfɛbjə,wəri] . [ˈsevən] , - . [-]
Who died Feb . 7 , 1827 . [73]
WHO 死亡 二月 . 7 , - . [-]

于1827年2月7日去世。[73]

[ˈmɛm,wɑ:rz] , [i:] . - - [wʌn] . [-]
Memoirs , ii . 20 - 1 . [74]
回忆录 , 二、 . - - 1 . [-]

回忆录，第二卷，第20-1页。[74]

[ˈmɛm,wɑ:rz] , [i:] . - . [-]
Memoirs , ii . 22 . [75]
回忆录 , 二、 . - . [-]

回忆录，第二卷，第22页。[75]

[ˈmɛm,wɑ:rz] , [i:] . - - - . [-]
Memoirs , ii . 23 - 27 . [76]
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录，第二卷，第23-27页。[76]

[ˈmɛm,wɑ:rz] , [i:] . - - [fɔ:r] . [-]
Memoirs , ii . 52 - 4 . [77]
回忆录 , 二、 . - - 4 . [-]

回忆录，第二卷，第52-54页。[77]

[si:] [hɪz; ɪz] - [ˈletər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv] [bɜ:rn] . - [-]
See his ' Letter to a Friend of Burns . ' [78]
看 他的 - 信 到 一个 朋友 的 烧伤 . - [-]

请参阅他的《致伯恩斯朋友的信》[78]。

[ˈmɛm,wɑ:rz] , [i:] . - - [wʌn] . [-]
Memoirs , ii . 60 - 1 . [79]
回忆录 , 二、 . - - 1 . [-]

回忆录，第二卷，第60-1页。[79]

[ˈmɛm,wɑ:rz] , [i:] . - - [θri:] . [-]
Memoirs , ii . 62 - 3 . [80]
回忆录 , 二、 . - - 3 . [-]

回忆录，第二卷，第62-3页。[80]

[ˈvɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [pi:] . - . [-]
i . p . 382 . [81]
我 . p . - . [-]

ip 382.[81]

[ˌfɪləˈlɑ:dʒɪkl] [mjuˈzi:əm] , [ˈedɪt] .
Philological Museum , edit .
语文学 博物馆 , 编辑 .

语言博物馆编辑。

[kæmb] .
Camb .
剑桥 .

剑桥

- , [ˈvɑːl] .
1832 , **vol** .
- , 卷 .

1832年，第1卷

[aɪ] . [piː] . - . [-]
i . **p** . **382** . **[82]**
我 . p . - . [-]

ip 382.[82]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [iː] . - - [naɪn] . [-]
Memoirs , **ii** . **68** - **9** . **[83]**
回忆录 , 二、 . - - 9 . [-]

回忆录，第二卷，第68-9页。[83]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [iː] . - . [-]
Memoirs , **ii** . **69** . **[84]**
回忆录 , 二、 . - . [-]

回忆录，第二卷，第69页。[84]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [iː] . - - - . [-]
Memoirs , **ii** . **69** - **74** . **[85]**
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录，第二卷，第 69-74 页。[85]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [iː] . - - - . [-]
Memoirs , **ii** . **90** - **104** . **[86]**
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录，第二卷，第 90-104 页。[86]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [iː] . - . [-]
Memoirs , **ii** . **116** . **[87]**
回忆录 , 二、 . - . [-]

回忆录，第二卷，第116页。[87]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [iː] . - - - . [-]
Memoirs , **ii** . **129** - **131** . **[88]**
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录，第二卷，129-131页。[88]

[ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [ˈlɛtər] [tuː; tə] [prəˈfɛsər] [ˈhæmɪltən] , 12th [ˈfɛbjʊ.wəri] . - , [hɪr] [fɜːrst]
Extract **of** **Letter** **to** **Professor** **Hamilton** , **12th** **Feb** . **1829** , **here** **first**
提炼 的 信 到 教授 汉密尔顿 , 12th 二月 . - , 这里 第一的
[ˈprɪntɪd] .
printed .
打印 .

1829 年 2 月 12 日致汉密尔顿教授的信函摘录，首次印刷于此。

[dʒiː] . [-]
G . **[89]**
G . [-]

G.[89]

[ðɪs] [rɪˈfɜːz] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɜːrdz.wɜːrθs] [ˈvɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] - - .
This **refers** **to** **Dr** . **Wordsworth's** **volume** **on** **the** **authorship** **of** **Icôn** **Basiliké** .
这 指 到 博士 . 华兹华斯的 体积 在 这 作者身份 的 - - .

这是指沃兹沃斯博士关于《圣像》作者身份的著作。

[ˈlʌndən] , - . [-]
London , **1824** . **[90]**
伦敦 , - . [-]

伦敦，1824 年。[90]

[ðɪs] [əˈluːdz] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [ˈsekənd] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] , [ɪnˈtaɪtld] - [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]
This alludes to Dr . Wordsworth's second publication , entitled ' King Charles the
这 暗示 到 博士 : 华兹华斯的 第二 发布 , 标题 - 国王 查尔斯 这
[fɜːrst][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - - . -
First the Author of Icôn Basiliké . '
第一的 这 作者 的 - - . -

这指的是华兹华斯博士的第二部作品，题为《国王查理一世，圣像的作者》。

[ˈlʌndən] , - . [-]
London , 1828 . [91]
伦敦 , - . [-]

伦敦，1828 年。[91]

[ˈmem,wɑːrz] , [iː] . - - [θriː] . [-]
Memoirs , ii . 132 - 3 . [92]
回忆录 , 二、 . - - 3 . [-]

回忆录，第二卷，132-3。[92]

[ˈmem,wɑːrz] , [iː] . - . [-]
Memoirs , ii . 134 . [93]
回忆录 , 二、 . - . [-]

回忆录，第二卷，第134页。[93]

[ˈmem,wɑːrz] , [iː] . - . [-]
Memoirs , ii . 135 . [94]
回忆录 , 二、 . - . [-]

回忆录，第二卷，第135页。[94]

[ˈmem,wɑːrz] , [iː] . - - [sɪks] . [-]
Memoirs , ii . 155 - 6 . [95]
回忆录 , 二、 . - - 6 . [-]

回忆录，第二卷，第155-156页。[95]

[ˈmem,wɑːrz] , [iː] . - - [naɪn] . [-]
Memoirs , ii . 205 - 9 . [96]
回忆录 , 二、 . - - 9 . [-]

回忆录，第二卷，第205-209页。[96]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[iː] . - - - . [-]
ii . 211 - 12 . [97]
二、 . - - - . [-]

ii.211-12.[97]

[ˈmem,wɑːrz] , [iː] . - - - , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈdɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
Memoirs , ii . 212 - 14 , with important additions from the original .
回忆录 , 二、 . - - - , 和 重要的 新增内容 从 这 原来的 .

回忆录，第二卷，第 212-214 页，较原著有重要增补。

[dʒiː] . [-]
G . [98]
G . [-]

G.[98]

[aɪ] . [iː] . [kənˈvɪnst] [baɪ] [wʌt] [ˈwəːdzwə(:)θ] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
i . e . convinced by what Wordsworth had remarked to me ,
我 . e . 确信 经过 什么 华兹华斯 有 评论 到 我 ,
也就是说，我被华兹华斯对我说的话说服了。

[ðæt] [ðoʊz] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ˈkɑːlɪnzɪz, ˈkɑːlɪnz] - [oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪˌlændəz] ,
that those portions of Collins's ' Ode on the Superstitions of the Highlanders ,
那 那些 部分 的 柯林斯 - 颂 在 这 迷信 的 这 高地人 ,
柯林斯《高地迷信颂》的那些部分，
- [wɪtʃ] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈbeɪz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊd] , [wɜːr; wər] [ˈfɔːdʒəɪz] .
' which first appeared in Bell's edition of that Ode , were forgeries .
- 哪个 第一的 出现 在 贝尔的 版 的 那 颂 , 是 伪造品 .
最早出现在贝尔版《颂歌》中的那些内容都是伪造的。

[ə; eɪ] . [diː] . [-]
A . D . [99]
一个 . D . [-]

公元[99]

[ˈmem,wɑːrz] , [iː] . - - - . [-]
Memoirs , ii . 214 - 16 . [100]
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录，第二卷，第214-216页。[100]

[ˈmem,wɑːrz] , [iː] . - - - . [-]
Memoirs , ii . 216 - 17 . [101]
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录，第二卷，第216-17页。[101]

[æɪ; ən] [ˈænjuəl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈwəːdzwə(:)θ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈtrɪbjətər]
An Annual , to which Wordsworth had been induced to become a contributor
一个 年度的 , 到 哪个 华兹华斯 有 到过 诱导 到 变得 一个 贡献者
. [-]
. [102]
. [-]

一本年鉴，华兹华斯曾受邀为该年鉴撰稿。[102]

[ˈmem,wɑːrz] , [iː] . - - - . [-]
Memoirs , ii . 217 - 18 . [103]
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录，第二卷，第217-218页。[103]

[ˈmem,wɑːrz] , [iː] . - - - . [-]
Memoirs , ii . 219 - 220 . [104]
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录，第二卷，第 219-220 页。[104]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第84/85页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ði:z] [laɪnz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [si:] . ['rɒbɪnsn] ,
It was on hearing these lines repeated by his friend , Mr . H . C . Robinson ,
它 曾是 在 听力 这些 线条 重复 经过 他的 朋友 , 先生 . H . C . 罗宾逊 ,
[ðæt] ['wə:dzwə(:)θ] [ɪk'skleɪmd] , - [wel] !
that Wordsworth exclaimed , ' Well !
那 华兹华斯 惊呼 , - 出色地 !

当他听到朋友 HC Robinson 先生重复这些诗句时, 华兹华斯惊呼道: “好! ”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tʃ][gɪv(ə)n][tu:; tə] ['envi] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [gʊd] [θɪŋz] ;
I am not given to envy other people their good things ;
我 是 不是 给定 到 嫉妒 其他 人们 他们的 好的 事物 ;
我从不嫉妒别人拥有的好东西;

[bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] . -
but I do wish I had written that . '
但 我 做 希望 我 有 书面 那 . -
但我真希望那篇文章是我写的。

[hi:; hi] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ['mɪsɪz] . - ['eseɪz] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
He much admired Mrs . Barbauld's Essays , and sent a copy of them ,
他 很多 钦佩 太太 . - 散文 , 和 发送 一个 复制 的 他们 ,
他非常欣赏芭芭拉·巴尔德夫人的散文集, 并寄了一本给她。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔ:dətɔ:ri] ['letər] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] . [-]
with a laudatory letter upon them , to the Archbishop of Canterbury . [105]
和 一个 赞扬 信 之上 他们 , 到 这 大主教 的 坎特伯雷 . [-]
附上一封赞扬信, 致坎特伯雷大主教。[105]

['mɛm,wɑ:rz] , [i:] . - - - . [-]
Memoirs , ii . 220 - 22 . [106]
回忆录 , 二、 . - - - . [-]
回忆录, 第二卷, 第220-222页。[106]

['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʌv; əv] ['letər] [tu:; tə] [prə'fesər] ['hæmɪltən] , ['dʌblɪn] , ['dek] . 23d , - . [-]
Extract of letter to Professor Hamilton , Dublin , Dec . 23d , 1829 . [107]
提炼 的 信 到 教授 汉密尔顿 , 都柏林 , 12月 . 23d , - . [-]
1829 年 12 月 23 日致汉密尔顿教授的信函摘录, 都柏林。[107]

['mɛm,wɑ:rz] , [i:] . - . [-]
Memoirs , ii . 223 . [108]
回忆录 , 二、 . - . [-]
回忆录, 第二卷, 第223页。[108]

[ɑ:n] [ə; eɪ] [prə'pəʊzɪd] [tʊr] . [-]
On a proposed tour . [109]
在 一个 建议的 旅游 . [-]
在一次拟议的巡回演出中。[109]

[ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [es] . ['dʌblju:] . [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] ['raɪdəl] . [-]
In the field to the S . W . below the garden at Rydal . [110]
在 这 场地 到 这 S . W . 以下 这 花园 在 莱达尔 . [-]
在赖德尔花园西南方向的田野里。[110]

[ˈmemɹwɑ:rz] , [i:] . - . [- -]
Memoirs , **ii** . **224** . [**111**]
回忆录 , 二、 . - . [- -]

回忆录，第二卷，第224页。[111]

[ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpouɪtɪsɪz] .
Specimens **of** **British** **Poetesses** .
标本 的 英国 女诗人 .

英国女诗人选集。

[ə; eɪ] . [di:] . [- -]
A . **D** . [**112**]
一个 . D . [- -]

公元[112]

[ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . - [es][laɪnz] - [tu:; tə] [ˈentərpraɪz] . -
In **Mr** . **W** . ' **s** **lines** ' **To** **Enterprise** . '
在 先生 . W . - s 线条 - 到 企业 . -

W 先生的诗句“致企业”。

[ə; eɪ] . [di:] . [- -]
A . **D** . [**113**]
一个 . D . [- -]

公元[113]

[aɪ][hæd; həd] [ˈmen(ə)nd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [ðæt] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊərəsi] [ɪn] [ˈkɔ:rnwɑ:l] ,
I **had** **mentioned** **to** **Mr** . **W** . **that** , **when I** **had** **a** **curacy** **in** **Cornwall** ,
我 有 提及 到 先生 . W . 那 , 什么时候 我 有 一个 神学 在 康沃尔郡 ,
我曾向W先生提到，当我在康沃尔郡担任助理牧师时，

[aɪ] [ju:st] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [ˈkæri] - [ðə; ði][ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n] - [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [[ɜ:r] , [ænd; ənd] [ri:d]
I **used** **frequently** **to** **carry** ' **The** **Excursion** ' **down** **to** **the** **sea** - **shore** , **and** **read**
我 用过的 频繁地 到 携带 - 这 短途旅行 - 向下 到 这 海 - 支撑 , 和 读
[aɪ ˈti:][ðər; ðər] .
it **there** .
它 那里 .

我以前经常带着《远足》这本书到海边去读。

[ə; eɪ] . [di:] . [- -]
A . **D** . [**114**]
一个 . D . [- -]

公元[114]

[tu:] [ˈvɑ:ljəmz] , - .
Two **volumes** , **1755** .
二 卷 , - .

两卷，1755年。

[ə; eɪ] . [di:] . [- -]
A . **D** . [**115**]
一个 . D . [- -]

公元[115]

[ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [mi:nz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈsə:tɪd] [ðæt] [ˈpouəm][ɪn][maɪ] - [ˈspesimənz] . -
Mr . **W** . **means** , **that I** **have** **inserted** **that** **poem** **in my** ' **Specimens** . '
先生 . W . 方法 , 那 我 有 插入 那 诗 在 我的 - 标本 . -
W 先生的意思是，我已经把那首诗收录到我的《标本集》中了。

[ə; eɪ] . [di:] . [- -]
A . **D** . [**116**]
一个 . D . [- -]

公元[116]

[ˈmem,wɑːrz] , [i:] . - - - . [-]
Memoirs , **ii** . **225** - **30** . **[117]**
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录, 第二卷, 第225-30页。[117]

[ˈmem,wɑːrz] , [i:] . - - [wʌn] . [-]
Memoirs , **ii** . **230** - **1** . **[118]**
回忆录 , 二、 . - - 1 . [-]

回忆录, 第二卷, 第230-1页。[118]

[hɪr] [fɜːrst] [ˈprɪntɪd] .
Here first printed .
这里 第一的 打印 .

这是首次印刷。

[dʒi:] . [-]
G . **[119]**
G . [-]

G.[119]

[ˈmem,wɑːrz] , [i:] . - - [tuːˈtu:] .
Memoirs , **ii** . **241** - **2** .
回忆录 , 二、 . - - 2 .

回忆录, 第二卷, 241-242页。

[ˈɡɪv(ə)n] [kəmˈplɪːtli] ([ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪːf] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]) [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
Given completely (instead of the brief extract) from the original .
鉴于 完全地 (反而 的 这 简短的 提炼) 从 这 原来的 .

全文（而非节选）摘自原文。

[ðə; ði] [ˈɔːtəgræf] , & [si:] . [kʌt] [əˈweɪ] .
The autograph , & c . cut away .
这 签名 , & c . 切 离开 .

签名等被剪掉了。

[dʒi:] . [-]
G . **[120]**
G . [-]

G.[120]

[ˈmem,wɑːrz] , [i:] . - - [fɔːr] . [-]
Memoirs , **ii** . **242** - **4** . **[121]**
回忆录 , 二、 . - - 4 . [-]

回忆录, 第二卷, 第242-4页。[121]

[ˈmem,wɑːrz] , [i:] . - - . [-]
Memoirs , **ii** . **244** . **[122]**
回忆录 , 二、 . - - . [-]

回忆录, 第二卷, 第244页。[122]

[æz; əz] [ˌrevəˈluːʃənəri] . [-]
As revolutionary . **[123]**
作为 革命性的 . [-]

具有革命性意义。[123]

[ˈmem,wɑːrz] , [i:] . - - [fɔːr] . [-]
Memoirs , **ii** . **252** - **4** . **[124]**
回忆录 , 二、 . - - 4 . [-]

回忆录, 第二卷, 第252-4页。[124]

[ˈmem,wɑːrz] , [i:] . - - [ˈsevən] , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈdɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
Memoirs , **ii** . **255** - **7** , **with important additions from the original** .
回忆录 , 二、 . - - 7 , 和 重要的 新增内容 从 这 原来的 .

回忆录, 第二卷, 第255-257页, 较原著有重要增补。

[dʒi:] . [-]
G . [125]
G . [-]

G.[125]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - . [-]
Memoirs , ii . 257 . [126]
回忆录 , 二、 . - . [-]

回忆录，第二卷，第257页。[126]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[i:] . - - [naɪn] . [-]
ii . 258 - 9 . [127]
二、 . - - 9 . [-]

ii.258-9.[127]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - - . [-]
Memoirs , ii . 259 - 60 . [128]
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录，第二卷，第259-260页。[128]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] .
Memoirs , ii .
回忆录 , 二、 .

回忆录，第二卷。

- , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈdɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] .
260 , with important additions from the original .
- , 和 重要的 新增内容 从 这 原来的 .

260，在原版的基础上增加了重要内容。

[dʒi:] . [-]
G . [129]
G . [-]

G.[129]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - [tu:ˈtu:] . [-]
Memoirs , ii . 261 - 2 . [130]
回忆录 , 二、 . - - 2 . [-]

回忆录，第二卷，第261-262页。[130]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - [fɔ:r] . [-]
Memoirs , ii . 263 - 4 . [131]
回忆录 , 二、 . - - 4 . [-]

回忆录，第二卷，第263-264页。[131]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[i:] . - - [ert] . [-]
ii . 267 - 8 . [132]
二、 . - - 8 . [-]

ii.267-8.[132]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - [faɪv] . [-]
Memoirs , ii . 274 - 5 . [133]
回忆录 , 二、 . - - 5 . [-]

回忆录，第二卷，第274-275页。[133]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - [sɪks] . [-]
Memoirs , **ii** . **275** - **6** . **[134]**
回忆录 , 二、 . - - 6 . [-]

回忆录, 第二卷, 第275-276页。[134]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] .
Memoirs , **ii** .
回忆录 , 二、 .

回忆录, 第二卷。

- - [ˈsevən] , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈdɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] . [-]
276 - **7** , **with** **important** **additions** **from** **the** **original** . **[135]**
- - 7 , 和 重要的 新增内容 从 这 原来的 . [-]

276-7, 较原版有重要增补。[135]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - [eɪt] . [-]
Memoirs , **ii** . **277** - **8** . **[136]**
回忆录 , 二、 . - - 8 . [-]

回忆录, 第二卷, 第277-278页。[136]

[aɪ][hæd; həd] [riˈkwestɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈdedɪkeɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
I **had** **requested** **permission** **to** **dedicate** **a** **little** **book** , **Specimens** **of** **English**
我 有 请求 允许 到 奉献 一个 小的 书 , 标本 的 英语
[ˈsɑ:nəts] , [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [ə; eɪ] . [di:] . [-]
Sonnets , **to** **Mr** . **W** . **A** . **D** . **[137]**
十四行诗 , 到 先生 . W . 一个 . D . [-]

我曾请求允许将一本名为《英国十四行诗选集》的小册子献给 WAD 先生[137]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - - . [-]
Memoirs , **ii** . **278** - **81** . **[138]**
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录, 第二卷, 第278-81页。[138]

[aɪ] . [i:] . [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . - [es] [riˈkwest] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈfɜ:rniʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
i . **e** . **To** **Mr** . **W** . **' s** **request** **that** **I** **would** , **if** **possible** , **furnish** **him** **with**
我 . e . 到 先生 . W . s 要求 那 我 会 , 如果 可能的 , 提供 他 和
[sʌm; səm] [pəˈtɪku:ləz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
some **particulars** **about** **her** .
一些 细节 关于 她 .

即, 应 W 先生的要求, 如果可能的话, 请我向他提供一些关于她的详细信息。

[ə; eɪ] . [di:] . [-]
A . **D** . **[139]**
一个 . D . [-]

公元[139]

[wer] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] .
Where **I** **then** **was** .
在哪里 我 然后 曾是 .

我当时所在的地方。

[ə; eɪ] . [di:] . [-]
A . **D** . **[140]**
一个 . D . [-]

公元[140]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - [θri:] . [-]
Memoirs , **ii** . **281** - **3** . **[141]**
回忆录 , 二、 . - - 3 . [-]

回忆录, 第二卷, 第281-3页。[141]

[ˈmem,wɑːrɪz] , [i:] . - . [-]
Memoirs , **ii** . **283** . **[142]**
回忆录 , 二、 . - . [-]

回忆录, 第二卷, 第283页。[142]

[ˈspesimənɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɑːnəts] .
Specimens **of** **English** **Sonnets** .
标本 的 英语 十四行诗 .

英国十四行诗选集。

[ə; eɪ] . [di:] . [-]
A . **D** . **[143]**
一个 . D . [-]

公元[143]

[ðɪs] [ˈletər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [di:] . [ˈwəːdzwə(:)θ] , [bʌt; bət] [saɪnd] [baɪ][ˈmɪstər] .
This letter is in the handwriting of Miss D . Wordsworth , **but signed by Mr** .
这 信 是 在 这 手写 的 错过 D : 华兹华斯 , 但 签名 经过 先生 .

[ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [di:] . [-]
W . **A** . **D** . **[144]**
W . 一个 . D . [-]

这封信是 D. Wordsworth 小姐亲笔所写, 但署名是 WAD 先生[144]

[ˈmem,wɑːrɪz] , [i:] . - - [sɪks] . [-]
Memoirs , **ii** . **284** - **6** . **[145]**
回忆录 , 二、 . - - 6 . [-]

回忆录, 第二卷, 第284-286页。[145]

[ˈmem,wɑːrɪz] , [i:] . - - [ˈsevn̩] . [-]
Memoirs , **ii** . **286** - **7** . **[146]**
回忆录 , 二、 . - - 7 . [-]

回忆录, 第二卷, 第286-7页。[146]

[ɪkˈskɜːrɜ(ə)n] , [bʊk] [aɪ] . [-]
Excursion , **book i** . **[147]**
短途旅行 , 书 我 . [-]

远足, 书 i.[147]

[ˈmem,wɑːrɪz] , [i:] . - - [eɪt] . [-]
Memoirs , **ii** . **287** - **8** . **[148]**
回忆录 , 二、 . - - 8 . [-]

回忆录, 第二卷, 第287-288页。[148]

[ðɪs] [hoʊp] , [əˈlæs] ! [wʌz; wəz][nɑːt][ˈriəlaɪzd] .
This hope , alas ! was not realised .
这 希望 , 唉 ! 曾是 不是 意识到 .

可惜, 这个希望未能实现。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənɪz] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [meɪ] - , - . [-]
Mrs . Hemans died in the following year , May 16 , 1835 . **[149]**
太太 : 赫曼斯 死亡 在 这 下列的 年 , 可能 - , - . [-]

赫曼斯夫人于次年, 即 1835 年 5 月 16 日去世。[149]

[ˈmem,wɑːrɪz] , [i:] . - - [tuːˈtuː] . [-]
Memoirs , **ii** . **291** - **2** . **[150]**
回忆录 , 二、 . - - 2 . [-]

回忆录, 第二卷, 第291-292页。[150]

[ˈmem,wɑːrɪz] , [i:] . - - [fɔːr] . [-]
Memoirs , **ii** . **292** - **4** . **[151]**
回忆录 , 二、 . - - 4 . [-]

回忆录, 第二卷, 第292-4页。[151]

[ˈmɪstər] . [məntˈɡʌməri] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] ([naʊ]) [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [ðæt] - [ðɪs] [ˈpoʊəm] [wen]
Mr . Montgomery informed the (now) Bishop of Lincoln that ' this poem when
先生 . 蒙哥马利 知情的 这 (现在) 主教 的 林肯 那 - 这 诗 什么时候
[ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə] [ˈwəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] ,
forwarded to Wordsworth was not in the condition in which it is now ,
转发 到 华兹华斯 曾是 不是 在 这 状况 在 哪个 它 是 现在 ,
蒙哥马利先生告知（现任）林肯主教，“这首诗寄给华兹华斯时，并非现在这般完好无损。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪːlmoʊst] [ˈriːˈrɪtn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɪːlsoʊ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˈpoʊəm]
but that it had been almost rewritten , and was also his earliest poem
但 那 它 有 到过 几乎 重写 , 和 曾是 还 他的 最早 诗
— [kəmˈpoʊzd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] . -
— **composed when he was nineteen . '**
— 由 什么时候 他 曾是 十九 . -
但这首诗几乎被重写过，而且也是他最早的诗作——创作于他十九岁时。

[dʒiː] . [-]
G . [152]
G . [-]
G.[152]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [iː] . - - [sɪks] . [-]
Memoirs , ii . 294 - 6 . [153]
回忆录 , 二、 . - - 6 . [-]
回忆录，第二卷，第294-296页。[153]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [iː] . - - [ˈsɛvən] . [-]
Memoirs , ii . 296 - 7 . [154]
回忆录 , 二、 . - - 7 . [-]
回忆录，第二卷，第296-7页。[154]

[ˈɛkstrækt; ɪk'strækt] : [ˈmɛm,wɑːrz] , [iː] . - . [-]
Extract : Memoirs , ii . 298 . [155]
提炼 : 回忆录 , 二、 . - . [-]
摘录：回忆录，第二卷，第298页。[155]

[ˈɛkstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [ˈlɛtər] [tuː; tə][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . [ˈhæmɪltən] , [ˈdʌblɪn] , [dʒæn] . - , - .
Extract of letter to Sir W . R . Hamilton , Dublin , Jan . 11 , 1836 .
提炼 的 信 到 先生 W . 拉 . 汉密尔顿 , 都柏林 , 一月 . - , - .
1836 年 1 月 11 日致 WR Hamilton 爵士的信函摘录，都柏林。

[hɪr] [fɜːrst] [ˈprɪntɪd] . [-]
Here first printed . [156]
这里 第一的 打印 . [-]
这里首次印刷。[156]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [iː] . - - [sɪks] . [-]
Memoirs , ii . 344 - 6 . [157]
回忆录 , 二、 . - - 6 . [-]
回忆录，第二卷，第344-346页。[157]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [iː] . - - [ɛrt] . [-]
Memoirs , ii . 347 - 8 . [158]
回忆录 , 二、 . - - 8 . [-]
回忆录，第二卷，第347-348页。[158]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .
同上。

[i:] . - . [-]
ii . 349 . [159]
二、 . - . [-]

ii. 349.[159]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - [wʌn] . [-]
Memoirs , ii . 350 - 1 . [160]
回忆录 , 二、 . - - 1 . [-]

回忆录，第二卷，第350-1页。[160]

[hɪr] [fɜ:rst] [ˈprintɪd] .
Here first printed .
这里 第一的 打印 .

这是首次印刷。

[dʒi:] . [- -]
G . [161]
G . [- -]

G.[161]

[hɪr] [fɜ:rst] [ˈprintɪd] .
Here first printed .
这里 第一的 打印 .

这是首次印刷。

[dʒi:] . [- -]
G . [162]
G . [- -]

G.[162]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - [fɔ:r] . [- -]
Memoirs , ii . 351 - 4 . [163]
回忆录 , 二、 . - - 4 . [- -]

回忆录，第二卷，第351-4页。[163]

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] : [ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - [eɪt] . [- -]
Extract : Memoirs , ii . 357 - 8 . [164]
提炼 : 回忆录 , 二、 . - - 8 . [- -]

摘录：回忆录，第二卷，第357-358页。[164]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - . [- -]
Memoirs , ii . 358 . [165]
回忆录 , 二、 . - . [- -]

回忆录，第二卷，第358页。[165]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[i:] . - . [- -]
ii . 360 . [166]
二、 . - . [- -]

ii.360.[166]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - [wʌn] . [- -]
Memoirs , ii . 360 - 1 . [167]
回忆录 , 二、 . - - 1 . [- -]

回忆录，第二卷，第360-1页。[167]

[ˈelən] [ˈpæri] ([ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ̃] . [ˈpæri]) , [hu:] [daɪd][ˈeɪprəl] - , - .
Ellen Parry (daughter of Dr . Parry) , who died April 28 , 1840 .
艾伦 格挡 (女儿 的 博士 . 格挡) , WHO 死亡 四月 - , - .

艾伦·帕里（帕里医生的女儿），于 1840 年 4 月 28 日去世。

['wəːdzwə(:)θ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ˈeɪprəl] - , - .
Wordsworth saw her April 28 , 1839 .
华兹华斯 锯 她 四月 - , - .

华兹华斯于 1839 年 4 月 28 日见过她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈsʌməɹ] [hɪl] , [bæθ] , [ɪn][ˈeɪprəl] - . [-]
He was again at Summer Hill , Bath , in April 1840 . [168]
他 曾是 再次 在 夏天 爬坡道 , 洗澡 , 在 四月 - . [-]

1840 年 4 月，他再次来到巴斯的萨默希尔。[168]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [iː] . - - [θriː] . [-]
Memoirs , ii . 362 - 3 . [169]
回忆录 , 二、 . - - 3 . [-]

回忆录，第二卷，第362-363页。[169]

[sɪk] : [kw] . -
Sic : qu . '
原文如此 : qu . -

原文如此：qu。'

[ˌmɪsæprɪˈhen(ə)n] . -
Misapprehensions . '
误解 . -

误解。

[ertʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [170]
H . 一个 . [-]

HA[170]

[sɪk] : [wʌn] . - [ˈpəʊəməz] . -
Sic : 1 . ' Poems . '
原文如此 : 1 . - 诗歌 . -

原文：1.“诗歌”。

[iː] . [ə; eɪ] . [-]
II . A . [171]
二 . 一个 . [-]

二、A.[171]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [iː] . - - [sɪks] . [-]
Memoirs , ii . 364 - 6 . [172]
回忆录 , 二、 . - - 6 . [-]

回忆录，第二卷，第364-366页。[172]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[iː] . - . [-]
ii . 366 . [173]
二、 . - . [-]

ii.366.[173]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [iː] . - - [naɪn] . [-]
Memoirs , ii . 367 - 9 . [174]
回忆录 , 二、 . - - 9 . [-]

回忆录，第二卷，第367-369页。[174]

[ˈmɛm,wɑːrz] , [iː] . - - - . [-]
Memoirs , ii . 369 - 70 . [175]
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录，第二卷，第369-370页。[175]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[i:] . - - [wʌn] . [-]
ii . **370** - **1** . [**176**]
二、 . - - 1 . [-]

ii.370-1.[176]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [i:] . - - [θri:] . [-]
Memoirs , **ii** . **371** - **3** . [**177**]
回忆录 , 二、 . - - 3 . [-]

回忆录，第二卷，第371-373页。[177]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [i:] . - - [fɔːr] . [-]
Memoirs , **ii** . **373** - **4** . [**178**]
回忆录 , 二、 . - - 4 . [-]

回忆录，第二卷，第373-4页。[178]

[ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [ˈlɛtər] [tuː; tə][dʒɑːn] [piːs] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [dʒæn] . - , - :
Extract **of** **letter** **to** **John Peace** , **Esq** . , **Jan** . **19** , **1841** :
提炼 的 信 到 约翰 和平 , 先生 . , 一月 . - , - :

1841年1月19日致约翰·皮斯先生的信函摘录：

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [i:] . - . [-]
Memoirs , **ii** . **376** . [**179**]
回忆录 , 二、 . - . [-]

回忆录，第二卷，第376页。[179]

[ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [ˈlɛtər] [tuː; tə][dʒɑːn] [piːs] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈdʒænjʊəri] - , - :
Extract **of** **letter** **to** **John Peace** , **Esq** . , **January** **19** , **1841** :
提炼 的 信 到 约翰 和平 , 先生 . , 一月 - , - :

1841年1月19日致约翰·皮斯先生的信函摘录：

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [i:] . - . [-]
Memoirs , **ii** . **376** . [**180**]
回忆录 , 二、 . - . [-]

回忆录，第二卷，第376页。[180]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [i:] , - . [-]
Memoirs , **ii** , **377** . [**181**]
回忆录 , 二、 , - . [-]

回忆录，第二卷，第377页。[181]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[i:] . - . [-]
ii . **378** . [**182**]
二、 . - . [-]

ii. 378.[182]

[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [i:] . - - [θri:] . [-]
Memoirs , **ii** . **382** - **3** . [**183**]
回忆录 , 二、 . - - 3 . [-]

回忆录，第二卷，第382-383页。[183]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsiːbəri] [wʌz; wəz][ˈkənsə,kreitɪd] [ˈbɪʃəp] ([ʌv; əv] [kəˈhɛtɪkət]) [baɪ] [ˈskɑːtɪ] [ˈbɪʃəp]
Dr . Seabury was consecrated bishop (of Connecticut) by Scottish bishops
博士 . 西伯里 曾是 已祝圣的 主教 (的 康涅狄格州) 经过 苏格兰 主教们
[æɪt; ət] [æbərˈdiːn] , [ɑːn] 14th [noʊˈvɛmbər] - .
at Aberdeen , on 14th November 1784 .
在 阿伯丁 , 在 14th 十一月 - .
1784 年 11 月 14 日, 西伯里博士在阿伯丁被苏格兰主教祝圣为 (康涅狄格州的) 主教。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [waɪt] [ænd; ɛnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈprɒʊvɔːst][wɜːr; wər][ˈkənsə,kreitɪd] [ˈbɪʃəp] ([ʌv; əv] [nuː]
Dr . White and Dr . Provoost were consecrated bishops (of New
博士 . 白色的 和 博士 . 教务长 是 已祝圣的 主教们 (的 新的
[jɔːk] [ænd; ɛnd] [ˌpɛnsɪˈveɪniə]) [æɪt; ət] [ˈlæmbəθ] ,
York and Pennsylvania) at Lambeth ,
约克 和 宾夕法尼亚州) 在 兰贝斯 ,
怀特博士和普罗沃斯特博士在兰贝斯被祝圣为 (纽约和宾夕法尼亚的) 主教。

4th [ˈfebruəri] - . [-]
4th February 1787 . [184]
4th 二月 - . [-]
1787 年 2 月 4 日。 [184]

[ˈmɛm,wɑːrɪz] , [iː] . - - [fɔːr] . [-]
Memoirs , ii . 383 - 4 . [185]
回忆录 , 二、 . - - 4 . [-]
回忆录, 第二卷, 第383-4页。 [185]

[ˈmɛm,wɑːrɪz] , [iː] . - - [faɪv] . [-]
Memoirs , ii . 384 - 5 . [186]
回忆录 , 二、 . - - 5 . [-]
回忆录, 第二卷, 第384-385页。 [186]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .
同上。

[iː] . - . [-]
ii . 387 . [187]
二、 . - . [-]
ii.387.[187]

[ˈmɛm,wɑːrɪz] , [iː] . - . [-]
Memoirs , ii . 385 . [188]
回忆录 , 二、 . - . [-]
回忆录, 第二卷, 第385页。 [188]

[ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [ˈlɛtər] [tuː; tə][dʒɑːn] [piːs] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈdɛk] . - , - : [ˈɪbɪd] .
Extract of letter to John Peace , Esq . , Dec . 12 , 1842 : ibid .
提炼 的 信 到 约翰 和平 , 先生 . , 12月 . - , - : 同上 .
1842 年 12 月 12 日致约翰·皮斯先生的信摘录: 同上。

[iː] . - - [wʌn] . [-]
ii . 390 - 1 . [189]
二、 . - - 1 . [-]
ii.390-1.[189]

[ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [ˈlɛtər] [tuː; tə] [ˈnɛfjuː] , [mɑːrtɪ] - , - : [ˈɪbɪd] .
Extract of letter to Nephew , March 22 , 1843 : ibid .
提炼 的 信 到 侄子 , 行进 - , - : 同上 .
1843 年 3 月 22 日致侄子的信摘录: 同上。

[i:] . - . [-]
ii . 391 . [190]
二、 . - . [-]

ii. 391.[190]

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [ˈsoʊldʒər][hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈri:s(ə)ntli] [daɪd] .
The venerable and illustrious soldier has only very recently died .
这 可敬 和 杰出 士兵 有 仅有的 非常 最近 死亡 .

这位德高望重、功勋卓著的军人不久前刚刚逝世。

[wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈeditər] [ˈtendərli] [ænd; ənd]
Within ten days of his death he wrote the present Editor tenderly and
之内 十 天 的 他的 死亡 他 写道 这 展示 编辑 温柔地 和
[revəˈrenʃəli] [ʌv; əv] [ˈwə:dzwə(:)θ] .
reverentially of Wordsworth .
虔诚地 的 华兹华斯 .

在他去世后的十天内，他给现任编辑写了一封充满爱意和敬意的信，缅怀华兹华斯。

[dʒi:] . [-]
G . [191]
G . [-]

G.[191]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - [fɔ:r] . [-]
Memoirs , ii . 392 - 4 . [192]
回忆录 , 二、 . - - 4 . [-]

回忆录，第二卷，第392-4页。[192]

[ˈpreljʊ:d] , [bʊk] [vi:] . [-]
Prelude , book v . [193]
序幕 , 书 v . [-]

序曲，第五卷。[193]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - [sɪks] . [-]
Memoirs , ii . 394 - 6 . [194]
回忆录 , 二、 . - - 6 . [-]

回忆录，第二卷，第394-6页。[194]

- [əˈkaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [ˈrendərz] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] .
Southey's account in his Life and Correspondence renders this statement questionable .
- 帐户 在 他的 生活 和 一致 渲染 这 陈述 值得怀疑 .
[-]
[195]
[-]

骚塞在其《生活与书信》中的描述使这一说法值得怀疑。[195]

[rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][baɪ][sɜ:r][ˈdʌblju:] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ʌv; əv][daɪ][ˈɪdeɪɑ:li][ʌv; əv] [ˈɪlər] ,
Referring to a translation by Sir W . R . H . of Die Ideale of Schiller ,
指 到 一个 翻译 经过 先生 W . 拉 . H . 的 死 理想 的 席勒 ,
参考 WRH 爵士对席勒《理想》的翻译，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈstænzə][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [baɪ][sɜ:r][ˈdʌblju:] . — [dʒi:] . [-]
to which a stanza was added by Sir W . — G . [196]
到 哪个 一个 诗节 曾是 额外 经过 先生 W . — G . [-]

W.-G.爵士又加了一节。[196]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - [faɪv] . [-]
Memoirs , ii . 404 - 5 . [197]
回忆录 , 二、 . - - 5 . [-]

回忆录，第二卷，404-5页。[197]

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈkɑːtlz] [wɜːrk][ɪz][ˈeseɪz] [ɑːn][səuˈsɪniənɪzəm] , [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
The title of Mr . J . Cottle's work is Essays on Socinianism , by Joseph
这 标题 的 先生 . J . 科特尔的 工作 是 散文 在 索西尼主义 , 经过 约瑟夫
[ˈkɒtl] .
Cottle .
科特尔 .

J·科特尔先生的著作名为《约瑟夫·科特尔论索西尼主义》。

[lɑːnd] . :
Lond . :
伦敦 . :

伦敦:

[ˈlɒŋmənz] . [-]
Longmans . [198]
朗文 . [-]

朗文斯。[198]

[ˈmem,wɑːrz] , [iː] . - - [sɪks] . [-]
Memoirs , ii . 405 - 6 . [199]
回忆录 , 二、 . - - 6 . [-]

回忆录, 第二卷, 第405-406页。[199]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈweðər] [ˈwəːdzwə(:)θ] [hæd; həd][baɪ]
This was written in answer to an inquiry whether Wordsworth had by
这 曾是 书面 在 回答 到 一个 询问 无论 华兹华斯 有 经过
[hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɪmz] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
him any hymns calculated for a collection which I was making ,
他 任何 赞美诗 计算 为了 一个 收藏 哪个 我 曾是 制作 ,

这是为了回答我询问华兹华斯是否拥有任何我为收集赞美诗而创作的赞美诗而写的。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][hɪz; ɪz] - [nuːn] - [deɪ] [hɪm] . -
and asking permission to insert his ' Noon - day Hymn . '
和 问 允许 到 插入 他的 - 中午 - 天 圣歌 . -

并请求允许插入他的《正午赞歌》。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [- -]
H . A . [200]
H . 一个 . [- -]

HA[200]

[ˈmem,wɑːrz] , [iː] . - - . [- -]
Memoirs , ii . 406 . [201]
回忆录 , 二、 . - - . [- -]

回忆录, 第二卷, 第406页。[201]

[lɔːrd] [lɑːnsdeɪlz] [deθ] . [- -]
Lord Lonsdale's death . [202]
主 朗斯代尔 死亡 . [- -]

朗斯代尔勋爵之死。[202]

[ðə; ði] [rɪˈspektɪd] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈloʊðɜː] , [ænd; ənd] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsis] . [- -]
The respected Rector of Lowther , and Chancellor of the Diocese . [203]
这 受人尊敬 校长 的 洛瑟 , 和 校长 的 这 教区 . [- -]

尊敬的洛瑟教区长兼教区长。[203]

[ˈmem,wɑːrz] , [iː] . - - - [eɪtʃ] . [- -]
Memoirs , ii . 407 - 8 . [204]
回忆录 , 二、 . - - - 8 . [- -]

回忆录, 第二卷, 407-8页。[204]

[ðə; ði] [fert] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [mɪs] [ˈfenɪk, ˈfenwɪk] , [ðen] [æt; ət][ˈraɪdəl] . [-]
The fête was given by Miss Fenwick , then at Rydal . [205]
这 宴请 曾是 给定 经过 错过 芬威克 , 然后 在 莱达尔 . [-]

这场盛宴是由当时在赖德尔的芬威克小姐举办的。[205]

[si:] [ˈmem.wɑ:rz] , [si:] . [eks.əlˈvi:] . [-]
See Memoirs , c . xlv . [206]
看 回忆录 , c . xlv . [-]

参见回忆录，第 xlv 页。[206]

[ˈmem.wɑ:rz] , [i:] . - - - . [-]
Memoirs , ii . 411 - 12 . [207]
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录，第二卷，411-12页。[207]

[ˈmem.wɑ:rz] , [i:] . - - - . [-]
Memoirs , ii . 412 - 13 . [208]
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录，第二卷，412-13页。[208]

[ˈwɔ:ltər] [skɒt] [daɪd] 21st [sept] . - .
Walter Scott died 21st Sept . 1832 .
沃尔特 斯科特 死亡 21st 九月 . - .

沃尔特·斯科特于1832年9月21日去世。

[es] . [ti:] . [ˈkəʊlɪdʒ] " 25th [dʒʊˈlaɪ] - .
S . T . Coleridge " 25th July 1834 .
S . T . 柯尔律治 " 25th 七月 - .

圣柯尔律治“1834年7月25日。

[tʃɑ:rlz] [læm] " 27th [ˈdek] . - .
Charles Lamb " 27th Dec . 1834 .
查尔斯 羊肉 " 27th 12月 . - .

查尔斯·兰姆“1834年12月27日。

[dʒiəʊ; dʒi:ə; dʒiˈɑ:] .
Geo :
地理 :

地理。

[ˈkræb] " 3rd [ˈfebjə.wəri] . - .
Crabbe " 3rd Feb . 1832 .
克拉布 " 3rd 二月 . - .

克拉布“1832年2月3日。

[fəˈlɪfə] [ˈhi:mənz] " 16th [meɪ] - .
Felicia Hemans " 16th May 1835 .
费利西亚 赫曼斯 " 16th 可能 - .

费利西亚·赫曼斯“1835年5月16日。

[ˈrɑ:bərt][ˈsauði, ˈslði] " 21st [mɑ:rtʃ] - . [-]
Robert Southey " 21st March 1843 . [209]
罗伯特 骚塞 " 21st 行进 - . [-]

罗伯特·骚塞“1843 年 3 月 21 日。[209]

[ðə; ði][ˈpəʊəm] [ɪnˈkloʊzd] [ɪz] - [ðə; ði] [westˈmɔrlənd] [gɜ:rl] , - [ˈdeɪtɪd][dʒu:n][sɪks] , - .
The poem enclosed is ' The Westmoreland Girl , ' dated June 6 , 1845 .
这 诗 内 是 - 这 韦斯特摩兰 女孩 , - 日期 六月 6 , - .

随信附上的诗歌是《韦斯特摩兰郡的女孩》，创作于 1845 年 6 月 6 日。

[ðə; ði][tekst] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈvɔ:ljəm] [ɪˈdɪʃn] ,
The text corresponds with that in the one volume edition ,
这 文本 对应 和 那 在 这 一 体积 版 ,

文本内容与单卷本中的文本一致。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tu:]	['stænzə]	['ædɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[nekst]	['letər]	; ;					
<u>with</u>	<u>the</u>	<u>exception</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>two</u>	<u>stanzas</u>	<u>added</u>	<u>in</u>	<u>the</u>	<u>next</u>	<u>letter</u>	<u>;</u>		
和	这	例外	的	这	二	诗节	额外	在	这	下一个	信	;		
除了下一封信中新增的两节诗句之外;														
[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]	1st	['stænzə]	-	['θɔːtləs]	-	[hæz; həz]	[bɪn]	['sʌbstɪtjʊtɪd]	[fɔːr; fər]	-	['sɪmp(ə)l]	;		
<u>and</u>	<u>in</u>	<u>the</u>	<u>1st</u>	<u>stanza</u>	'	<u>thoughtless</u>	'	<u>has</u>	<u>been</u>	<u>substituted</u>	<u>for</u>	'	<u>simple</u>	<u>;</u>
和	在	这	1st	诗节	-	轻率	-	有	到过	替代	为了	-	简单的	;
在第一节中，“轻率的”被“简单的”所取代；														
- [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]	18th	-	[ɪz][leɪd]	-	[fɔːr; fər]	-	[mʌst; məst][laɪ]	.	-					
'	<u>and</u>	<u>in</u>	<u>the</u>	<u>18th</u>	'	<u>is</u>	<u>laid</u>	'	<u>for</u>	'	<u>must</u>	<u>lie</u>	.	'
-	和	在	这	18th	-	是	铺设	-	为了	-	必须	说谎	-	-
'在第 18 节中，“is laid”表示“must lie”。														
[eɪt]	.	[ɑːr]	.	[	-	]								
<u>H</u>	.	<u>R</u>	.	<u>[</u>	<u>210</u>	<u>]</u>								
H	.	拉	.	[	-	]								
HR[210]														
[ˈmem,wɑːrz]	,	[iː]	.	-	-	-	.	[	-	]				
<u>Memoirs</u>	,	<u>ii</u>	.	<u>414</u>	-	<u>17</u>	.	<u>[</u>	<u>211</u>	<u>]</u>				
回忆录	,	二、	.	-	-	-	.	[	-	]				
回忆录，第二卷，414-17页。[211]														
[ˈmem,wɑːrz]	,	[iː]	.	-	-	-	.	[	-	]				
<u>Memoirs</u>	,	<u>ii</u>	.	<u>418</u>	-	<u>21</u>	.	<u>[</u>	<u>212</u>	<u>]</u>				
回忆录	,	二、	.	-	-	-	.	[	-	]				
回忆录，第二卷，418-21页。[212]														
[ˈmem,wɑːrz]	,	[iː]	.	-	-	-	[tuː'tuː]	.	[	-	]			
<u>Memoirs</u>	,	<u>ii</u>	.	<u>151</u>	-	<u>2</u>	.	<u>[</u>	<u>213</u>	<u>]</u>				
回忆录	,	二、	.	-	-	-	2	.	[	-	]			
回忆录，第二卷，151-2。[213]														
[ˈmem,wɑːrz]	,	[iː]	.	-	-	-	[θriː]	.	[	-	]			
<u>Memoirs</u>	,	<u>ii</u>	.	<u>152</u>	-	<u>3</u>	.	<u>[</u>	<u>214</u>	<u>]</u>				
回忆录	,	二、	.	-	-	-	3	.	[	-	]			
回忆录，第二卷，第152-153页。[214]														
[ˈmem,wɑːrz]	,	[iː]	.	-	-	-	[θriː]	.	[	-	]			
<u>Memoirs</u>	,	<u>ii</u>	.	<u>422</u>	-	<u>3</u>	.	<u>[</u>	<u>215</u>	<u>]</u>				
回忆录	,	二、	.	-	-	-	3	.	[	-	]			
回忆录，第二卷，422-3.[215]														
[ˈmem,wɑːrz]	,	[iː]	.	-	-	-	[faɪv]	.	[	-	]			
<u>Memoirs</u>	,	<u>ii</u>	.	<u>424</u>	-	<u>5</u>	.	<u>[</u>	<u>216</u>	<u>]</u>				
回忆录	,	二、	.	-	-	-	5	.	[	-	]			
回忆录，第二卷，424-5。[216]														
[ˈmem,wɑːrz]	,	[iː]	.	-	-	-	[θriː]	.	[	-	]			
<u>Memoirs</u>	,	<u>ii</u>	.	<u>432</u>	-	<u>3</u>	.	<u>[</u>	<u>217</u>	<u>]</u>				
回忆录	,	二、	.	-	-	-	3	.	[	-	]			
回忆录，第二卷，432-3.[217]														
[ˈmem,wɑːrz]	,	[iː]	.	-	-	-	.	[	-	]				
<u>Memoirs</u>	,	<u>ii</u>	.	<u>434</u>	.	<u>[</u>	<u>218</u>	<u>]</u>						
回忆录	,	二、	.	-	-	-	.	[	-	]				
回忆录，第二卷，第434页。[218]														
[tuː; tə]'	['mɪstər]	.	['maːksən]	,	[ɔːg]	.	[naɪn]	,	-	.	[	-	]	
<u>To</u>	<u>Mr</u>	.	<u>Moxon</u>	,	<u>Aug</u>	.	<u>9</u>	,	<u>1847</u>	.	<u>[</u>	<u>219</u>	<u>]</u>	
到	先生	.	莫克森	,	八月	.	9	,	-	.	[	-	]	
致莫克森先生，1847年8月9日。[219]														

29th ['dɛk] . - . [-]
29th Dec . 1847 . [220]
29th 12月 . - . [-]

1847 年 12 月 29 日。[220]

[[noʊt] [baɪ] ['mɪstər] . [pi:s] .]
[Note by Mr . Peace .]
[笔记 经过 先生 . 和平 .]

[皮斯先生注。]

[æɪ; ət] ['raɪdəl] [maʊnt] [ɪn] - .
At Rydal Mount in 1838 .
在 莱达尔 山 在 - .

1838 年在赖德尔山。

[i'fi:zənz] [vi:] . - .
Ephesians v . 20 .
以弗所书 v . - .

以弗所书 5:20

- [maɪ] ['feɪvərɪt] [tekst] , - [sed] [hi:; hi] . [-]
' My favourite text , ' said he . [221]
- 我的 最喜欢的 文本 , - 说 他 . [-]

“我最喜欢的短信，”他说。[221]

['mɛm,wɑ:rz] , [i:] . - - [sɪks] . [-]
Memoirs , ii . 435 - 6 . [222]
回忆录 , 二、 . - - 6 . [-]

回忆录，第二卷，435-6页。[222]

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[i:] . - - [tu:'tu:] . [-]
ii . 501 - 2 . [223]
二、 . - - 2 . [-]

ii.501-2.[223]

['mɛm,wɑ:rz] , [i:] . - - [θri:] . [-]
Memoirs , ii . 502 - 3 . [224]
回忆录 , 二、 . - - 3 . [-]

回忆录，第二卷，502-3页。[224]

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[i:] . - . [-]
ii . 503 . [225]
二、 . - . [-]

ii. 503.[225]

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)l] ['æmplɪtu:d] [ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [mə'saɪəs] , - [sez] ['mɪstər] .
' There is a rhetorical amplitude and brilliancy in the Messiah , ' says Mr .
- 那里 是 一个 修辞 振幅 和 才华横溢 在 这 弥赛亚 , - 说道 先生 .
[kɑ:'laɪl] ,
Carlyle ,
凯雷集团 ,

卡莱尔先生说：“《弥赛亚》一书具有雄辩的气势和精湛的文笔。”

- [wɪtʃ] [rɪˈlɪsɪts] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈkrɪtɪk] ([ˈmɪstər] . [ˈteɪlə]) [æən; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [trʊ] [ðæən; ðən][hɪz; ɪz]
' which elicits in our critic (Mr . Taylor) an instinct truer than his
- 哪个 引发 在 我们的 评论家 (先生 . 泰勒) 一个 本能 更真实 比 他的
[fəˈlɑːsəfɪ] [ɪz] .
philosophy is .
哲学 是 .

“这让我们的评论家（泰勒先生）产生了一种比他的哲学更真实的直觉。”

[ˈniːðər] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [stɪl] [ˈpjʊərə] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] - [oʊdz] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
Neither has the still purer spirit of Klopstock's odes escaped him .
两者都不 有 这 仍然 更纯净 精神 的 - 颂歌 逃脱 他 .

克洛普施托克颂歌中更为纯粹的精神也未能逃过他的眼睛。

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈɔfɜːz] [soʊ] [kəˈrekt] [æən; ən] [ˈembləm]
Perhaps there is no writing in our language that offers so correct an emblem
也许 那里 是 不 写作 在 我们的 语言 那 优惠 所以 正确的 一个 徽
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðɪs] [əˈhæləsɪs] . -
of him as this analysis . '
的 他 作为 这 分析 . -

或许在我们这种语言中，没有任何文字能像这篇分析一样，如此准确地描绘出他的形象。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈteɪləːz] - [klɪr] [ˈaʊtlaɪn] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ][məˈsaɪəs][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ]
I remember thinking Taylor's ' clear outline ' of the Messiah the most satisfying
我 记住 思维 泰勒的 - 清除 大纲 - 的 这 弥赛亚 这 最多 令人满意
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəm][aɪ][ˈevər] [riːd] :
account of a poem I ever read :
帐户 的 一个 诗 我 曾经 读 :

我记得当时觉得泰勒对《弥赛亚》的“清晰概述”是我读过的对诗歌最令人满意的解读：

[aɪ ˈtiː] [fɪlz] [ðə; ðɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ænd] [mæɡˈhɪfɪsn̩s] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz]
it fills the mind with a vision of pomp and magnificence , which it is
它 填充 这 头脑 和 一个 想象 的 盛大场面 和 壮丽 , 哪个 它 是
[ˈplezəntə] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmplɪt] ,
pleasanter to contemplate ,
更令人愉悦 到 沉思 ,

它使人脑海中充满宏伟壮丽的景象，这令人赏心悦目。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [mæst] [təˈgeðər] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜːrveɪ] , [ðæən; ðən][tuː; tə]
as it were , from afar , massed together in that general survey , than to
作为 它 是 , 从 远方 , 大量 一起 在 那 一般的 民意调查 , 比 到
[ɪɡˈzæmɪn] [pɑːrt][baɪ][pɑːrt] .
examine part by part .
检查 部分 经过 部分 .

仿佛从远处，聚集在一起进行总体考察，而不是逐部分地进行考察。

[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [kɑːˈlaɪl] [əˈɡriː] [ɪn] [ɪɡˈzɔːltɪŋ] [ðæt] [oʊd][ʌv; əv] - ,
Mr . Taylor and Mr . Carlyle agree in exalting that ode of Klopstock's ,
先生 . 泰勒 和 先生 . 凯雷集团 同意 在 令人振奋 那 颂 的 - ,

泰勒先生和卡莱尔先生都对克洛普施托克的这首颂歌赞不绝口。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ðɪ] [mjuːz] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [mjuːz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [ˈrʌnɪŋ]
in which he represents the Muse of Britain and the Muse of Germany running
在 哪个 他 代表 这 沉思 的 英国 和 这 沉思 的 德国 跑步
[ə; eɪ] [reɪs] .
a race .
一个 种族 .

画中他分别扮演英国缪斯和德国缪斯，正在赛跑。

[ðə; ðɪ] [piːs] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] [ðæən; ðən] [ˈstrɪktli] [poʊˈetɪkl] ;
The piece seems to me more rhetorical than strictly poetical ;
这 片 似乎 到 我 更多的 修辞 比 严格 诗意的 ;

在我看来，这篇文章与其说是诗歌，不如说是修辞；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌŋgər] ['mjʊːzɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] [dɪ'pendz] [ɑːn] [prə'dʌkʃənz]
and if the younger Muse's power of keeping up the race depends on productions
和 如果 这 年轻 缪斯的 力量 的 保持 向上 这 种族 取决于 在 作品
[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
of this sort ,
的 这 种类 ,

如果年轻的缪斯能否保持竞争力取决于这类作品的创作，

[aɪ] [wʊd] [naɪt] [ɡɪv] [ə; ei] ['penɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tjæns] ,
I would not give a penny for her chance ,
我 会 不是 给 一个 一分钱 为了 她 机会 ,
我一分钱都不会给她这个机会。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðə; ði]['kaːntest] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [pjʊr] ['pʊətri] .
at least if the contest relates to pure poetry .
在 至少 如果 这 竞赛 相关 到 纯的 诗 .
至少如果比赛内容与纯诗歌有关的话。

- ['hɜːrmən] (['men](ə)nd] ['æftəwərdz] ,) [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] ['kɔːrəs] - ['draːməz] , [æz; əz]
Klopstock's Herman (mentioned afterwards ,) consists of three chorus - dramas , as
- 赫尔曼 (提及 然后 ,) 由 的 三 合唱 - 电视剧 , 作为
['mɪstər] . ['teɪlə] [kɔːlɪz][ðəm; ðəm] :
Mr . Taylor calls them :
先生 . 泰勒 呼叫 他们 :
克洛普施托克的《赫尔曼》(后面会提到) 由三部合唱剧组成，正如泰勒先生所说的那样：

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['hɜːrmən] , ['hɜːrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hɜːrmən]
The Battle of Herman , Herman and the Princes , and The Death of Herman
这 战斗 的 赫尔曼 , 赫尔曼 和 这 王子们 , 和 这 死亡 的 赫尔曼
.
:
.

赫尔曼之战、赫尔曼与王子们、赫尔曼之死。

['hɜːrmən] [ɪz][ðə; ði] [ɑː'miniəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [hɪs'tɔːrɪənz] .
Herman is the Arminius of the Roman historians .
赫尔曼 是 这 阿米尼乌斯 的 这 罗马 历史学家 .
赫尔曼是罗马历史学家中的阿米尼乌斯。

[es] . [siː] . [-]
S . C . [226]
S . C . [-]

SC[226]

- , [æŋ; ən]['epɪk]['pʊəəm] , [baɪ][ɑːr] . [ɡlʌvər] , [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] [meɪ] , - : [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ]
Leonidus , an epic poem , by R . Glover , first appeared in May , 1737 : in the fifth
- , 一个 史诗 诗 , 经过 拉 . 格洛弗 , 第一的 出现 在 可能 , - : 在 这 第五
[ɪ'dɪʃn] ,
edition ,
版 ,
R·格洛弗创作的史诗《列奥尼德斯》于1737年5月首次出版：在第五版中，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][naɪn] [bʊks] [tuː; tə]
published in 1770 , it was corrected and extended from nine books to
已发布 在 - , 它 曾是 已更正 和 扩展 从 九 图书 到
[twelv] .
twelve .
十二 .
该书于 1770 年出版，经过修订和扩充，从九卷增加到十二卷。

[ˈɡlʌvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ˌbəʊədɪ'siə][ænd; ənd] [mi'diə] , [ˈtrædzədi] , [wɪt] [hæd; həd]
Glover was the author of Boadicea and Medea , tragedies , which had
格洛弗 曾是 这 作者 的 博阿迪西亚 和 美狄亚 , 悲剧 , 哪个 有
[sʌm; səm] [sək'ses] [ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
some success on the stage .
一些 成功 在 这 阶段 .

格洛弗是悲剧《布狄卡》和《美狄亚》的作者，这两部剧在舞台上取得了一定的成功。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [li:ˈni:dəz] [hæz; həz] [mɔ:ɹ] [ˈmerɪt][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zain] ,
I believe that Leonidas has more merit in the conduct of the design ,
我 相信 那 列奥尼达 有 更多的 优点 在 这 执行 的 这 设计 ,
我认为列奥尼达在设计方面更有功劳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ðæn; ðən][æz; əz][ˈpəʊətri] .
and in the delineation of character , than as poetry .
和 在 这 界定 的 特点 , 比 作为 诗 .
与其说是诗歌，不如说是人物刻画。

- [hi:; hi] [raɪt] [æn; ən][ˈepɪk][ˈpəʊəm] , - [sed] [ˈtɒmsn] , - [hu:] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ! -
' He write an epic poem , ' said Thomson , ' who never saw a mountain ! ' -
- 他 写 一个 史诗 诗 , - 说 汤姆逊 , - WHO 绝不 锯 一个 山 ! -
“他写了一首史诗,”汤姆逊说, “但他从未见过一座山! ”

[ˈɡlʌvər] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] ,
Glover had seen the sun and moon ,
格洛弗 有 已见 这 太阳 和 月亮 ,
格洛弗见过太阳和月亮。

[jet] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər] [pəʊ'etɪkl] [ˈæspekts][ɪn][ˈhoʊməɹ][ænd; ənd] [ˈmɪltən]
yet he seems to have looked for their poetical aspects in Homer and Milton
然而 他 似乎 到 有 看起来 为了 他们的 诗意的 方面 在 荷马 和 米尔顿
,
.
,
但他似乎在荷马和弥尔顿的作品中寻找到了它们的诗意之处。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . -
rather than in the sky . ' -
相当 比 在 这 天空 . -
而不是在天上。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈsɪməli] [ɪn] [li:ˈni:dəz] , - [sez] [ˈlɪtəltən] ,
There is not a single simile in Leonidas , ' says Lyttleton ,
那里 是 不是 一个 单身的 明喻 在 列奥尼达 , - 说道 利特尔顿 ,
“《列奥尼达传奇》中没有一个比喻,”利特尔顿说。

- [ðæt] [ɪz] [ˈbɔ:rouɪd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] ,
' that is borrowed from any of the ancients ,
- 那 是 借来的 从 任何 的 这 古代人 ,
“那是从任何古代人那里借来的，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ˈpəʊəm] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)]
and yet there is hardly any poem that has such a variety of beautiful
和 然而 那里 是 几乎 任何 诗 那 有 这样的 一个 种类 的 美丽的
[kəm'pærəsɪz] . -
comparisons . ' -
比较 . -
然而，几乎没有哪首诗能像这首诗一样运用如此丰富优美的比喻。

[ðə; ði] [ˈsɪmɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] [kʌm] [soʊ] [flæt] [ænd; ənd][draɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɡlʌvəɹz] [ˈmæŋg(ə)] ,
The similes of Milton come so flat and dry out of Glover's mangle ,
这 明喻 的 米尔顿 来 所以 平坦的 和 干燥 出去 的 手套 绞肉机 ,
格洛弗对弥尔顿的比喻进行拙劣的加工，使其变得如此平淡乏味。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ɪnˈdiːd] [kwaɪt] [əˈhʌðər] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv]
that they are indeed quite another thing from what they appear in the poems of
那 他们 是 的确 相当 其他 事物 从 什么 他们 出现 在 这 诗歌 的
[ðæt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] :
that Immortal :
那 不朽 :

但它们与那位不朽者诗中所描绘的形象截然不同：

[eks] . [dʒiːˈɑːr] .
ex : gr :
前任 : gr :

例如 gr。

[laɪk] ['wɪntri] [klaʊdz] , [wɪtʃ] , ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Like wintry clouds , which , opening for a time ,
喜欢 冬季 云 , 哪个 , 开幕 为了 一个 时间 ,
就像冬日的云朵，时而散开，

[tɪndʒ] [ðer; ðər] [blæk] [foʊldz][wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv] ['skætərd] [laɪt] : —
Tinge their black folds with gleams of scattered light : —
色调 他们的 黑色的 折叠 和 闪光 的 疏散 光 : —
斑驳的光线洒在它们黑色的褶皱上：

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['mɪltənz] - ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] - [stretʃt] [ænd; ənd] ['mæŋɡld] ?
Is not this Milton's ' silver lining ' stretched and mangled ?
是 不是 这 米尔顿的 - 银 衬垫 - 拉伸 和 残缺不全 ?
这难道不是弥尔顿笔下“一线希望”的扭曲变形吗？

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt]
The Queen of Night
这 女王 的 夜晚

夜之女王

[gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [iˈθiəriəl] [vɔːlt] ,
Gleam'd from the centre of th ' ethereal vault ,
闪闪发光 从 这 中心 的 th - 以太 金库 ,
从虚空穹顶的中心闪耀而出，

[ænd; ənd] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [pluːmz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [(d)]
And o'er the raven plumes of darkness shed
和 超过 这 乌鸦 羽流 的 黑暗 棚
黑暗如乌鸦的羽毛般飘落

[hɜːr; hər][ˈplæsaɪd] [laɪt] .
Her placid light .
她 平静 光 :

她宁静的光芒。

[ðɪs] [ɪz] [ˈflætnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pæsaɪdʒ] [ɪn][ˈkoʊməs] .
This is flattened from the well - known passage in Comus .
这 是 扁平的 从 这 出色地 - 已知 通道 在 科莫斯 :
这是从《科莫斯》中著名的段落中简化而来的。

[suːn] [wɪl] ['sævaɪdʒ] [mɑːrɪz]
Soon will savage Mars
很快 将要 野蛮的 火星

不久将蹂躏火星

[dɪˈfɔːrm] [ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][ðəɪ] [(r)ʌbz] .
Deform the lovely ringlets of thy shrubs .
变形 这 迷人的 环状物 的 你的 灌木 :

使你灌木丛美丽的卷曲枝叶变形。

[ə; ei] [dʒen'ti:l] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɑ:n] ['mɪltənz] - [bʊʃ] [wið; wiθ] ['frɪzld] [her] [ɪm'plɪsɪt] .
A genteel improvement upon Milton's ' bush with frizzled hair implicit .
一个 文雅的 改进 之上 米尔顿的 衬套 和 蓬松的 头发 隐式 .

对弥尔顿笔下“蓬乱的头发”的优雅改进。

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv]
Then we have
然后 我们 有

然后我们有

— — [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt]
— — delicious to the sight
— — 可口的 到 这 视线

——赏心悦目

[sɔ:ft] [deɪlz] - [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['flaʊəri] [ləps]
Soft dales meand'ring show their flowery laps
柔软的 戴尔斯 - 展示 他们的 如花 圈数

蜿蜒的缓坡展现出它们繁花似锦的曲线

[ə'mʌŋ] [ru:d] [paɪlz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Among rude piles of nature ,
之中 粗鲁的 堆 的 自然 ,

在自然界杂乱无章的堆积物中，

[spɔɪld] [frʌm; frəm]
spoiled from
被宠坏了 从

被宠坏了

— — [ðə; ði] ['flaʊəri] [ləp]
— — the flowery lap
— — 这 如花 膝

——花丛

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'rɪɡju:əs] ['væli] [spred] [ɪts] [stɔ:r] .
Of some irriguous valley spread its store .
的 一些 灌溉 谷 传播 它是 店铺 .

它的商店位于某个灌溉良好的山谷中。

[ðʌs] [dʌz] [ðɪs] ['pəʊət] [ʃætər] [ænd; ʌnd] [dɪ'zɑ:lʌv] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [spreɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz]
Thus does this poet shatter and dissolve the blooming sprays of another man's
因此 做 这 诗人 破碎 和 溶解 这 盛开 喷雾 的 其他 男人的
[plæn'teɪ](ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,

于是，这位诗人粉碎并消解了另一个人种植园里盛开的花朵。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [nu:] [ʃu:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [kraʊn]
instead of pushing through them some new shoots of his own to crown
反而 的 推动 通过 他们 一些 新的 芽 的 他的 自己的 到 王冠
[ðem; ðəm][wið; wiθ] [freʃ] ['blɒsəmz] .
them with fresh blossoms .
他们 和 新鲜的 花朵 .

相反，他却在它们之间种下了一些新的嫩芽，让它们绽放出新的花朵。

['mɪltən] [hɪm'self] ['bɔ:rouɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['glʌvər] .
Milton himself borrowed as much as Glover .
米尔顿 他自己 借来的 作为 很多 作为 格洛弗 .

弥尔顿本人也像格洛弗一样大量借阅书籍。

[aɪ] , [ten] [taɪmz] [mɔːr] ; [jet] ['evri] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɒvətɹi][ɪz] [mɪl'tɒnɪk] , — [mɔːr] [ðæn; ðən]
Aye , ten times more ; yet every passage in his poetry is Miltonic , — more than
是的 , 十 时代 更多的 ; 然而 每一个 通道 在 他的 诗 是 米尔顿 , — 更多的 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

是的, 是十倍之多; 然而, 他诗歌中的每一段文字都充满了弥尔顿式的风格, 胜过其他任何风格。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['ɪmɪtətɪz] ['mɪltən,aɪz] , [jet] [prə'duːs] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['mɪltən] ,
On the other hand , his imitators Miltonize , yet produce nothing worthy of Milton ,
在 这 其他 手 , 他的 模仿者 米尔顿化 , 然而 生产 没有什么 值得 的 米尔顿 ,
另一方面, 他的模仿者们虽然模仿弥尔顿, 却创作出任何堪比弥尔顿的作品。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [huːz] ['raɪtɪŋz] [maɪ] ['fɑːðər] [wel] [ɪk'sprest] ,
the important characteristic of whose writings my father well expressed ,
这 重要的 特征 的 谁 著作 我的 父亲 出色地 表达 ,
我父亲很好地表达了他作品中的一个重要特点,

[wen] [hiː; hi] [sed] - [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] ['mɪltən] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['duːti] :
when he said ' The reader of Milton must be always on his duty :
什么时候 他 说 - 这 读者 的 米尔顿 必须 是 总是 在 他的 责任 :
他说: “阅读弥尔顿作品的人必须始终恪守职责:”

[hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [sens] . -
he is surrounded with sense . '
他 是 包围 和 感觉 . -
他浑身散发着智慧的气息。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sens] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ['wɜːrðɪli] .
A man must have his sense to imitate him worthily .
一个 男人 必须 有 他的 感觉 到 模拟 他 值得地 .
一个人必须具备足够的智慧才能恰当地模仿他。

[haʊ] [wiː; wi] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði]['deljuːdʒ] ,
How we look through his words at the Deluge ,
如何 我们 看 通过 他的 字 在 这 洪水 ,
我们如何透过他对大洪水的描述来看待这一切?

[æz; əz][hiː; hi] [flʌdʒ] [aɪ'tiː][ə'pɑːn][juː'es][ɪn] [bʊk] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
as he floods it upon us in Book xi .
作为 他 洪水 它 之上 我们 在 书 十一 .
正如他在第十一卷中向我们倾泻而来的那样。

[el] . - - - !
I . 738 - 53 !
我 . - - - !

第 738-53 页!

— [ðə; ði] ['ætɪk] [biːz] [prə'duːs] ['hʌni] [soʊ] ['fleɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [haɪ'metəs] [ðæt] [aɪ'tiː]
— The Attic bees produce honey so flavoured with the thyme of Hymettus that it
— 这 阁楼 蜜蜂 生产 蜂蜜 所以 调味 和 这 百里香 的 希梅托斯 那 它
[ɪz] ['skersli] ['iːtəbl] ,
is scarcely eatable ,
是 几乎 可食用 ,
—阿提卡蜜蜂酿造的蜂蜜带有浓重的希梅图斯百里香的味道, 几乎无法食用。

[ðoʊ] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [ɜːrb] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['briːzi] [wɔːk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [maʊnt] [wʊd]
though to smell the herb itself in a breezy walk upon that celebrated Mount would
尽管 到 闻 这 草本植物 本身 在 一个 微风 走 之上 那 著名 山 会
[biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['pleʒər] ;
be an exceeding pleasure ;
是 一个 超过 乐趣 ;
不过, 在微风拂面的山上漫步, 闻到这种草药的香气, 将会是一种极大的享受;

[ðʌs] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈepɪk][ˈpɒʊəmz][ɑ:r; ər] [ˌoʊ.vəˈpaʊ.ə.ɪŋ.li] [ˈfleɪvəd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rb] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] ,
thus certain epic poems are overpoweringly flavoured with herbs of Milton ,
因此 肯定 史诗 诗歌 是 压倒性的 调味 和 草药 的 米尔顿 ,
因此, 某些史诗充满了弥尔顿式的风格。

[waɪl] [jet] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [bɑ:m][ænd; ənd] [freɪ] [bri:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɒʊətri][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
while yet the fragrant balm and fresh breeze of his poetry is not to be found
尽管 然而 这 香 香脂 和 新鲜的 微风 的 他的 诗 是 不是 到 是 成立
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

然而, 他的诗歌中那芬芳的慰藉和清新的气息, 却并未在这些诗歌中找到。

[es] . [si:] . [-]
S . C . [227]
S . C . [-]

SC[227]

[ðə; ði] - [əˈbrʌpt] [ænd; ənd][ləˈkɑ:nɪk] [ˈstrʌktʃər] - [ʌv; əv] [ˈɡlʌvərz] [pɪrɪədz] [əˈpɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
The ' abrupt and laconic structure ' of Glover's periods appears at the very
这 - 突然 和 简洁 结构 - 的 手套 时期 出现 在 这 非常
[kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [li:ˈni:dəz] ,
commencement of Leonidas ,
开始 的 列奥尼达 ,
格洛弗的时期划分“突兀而简洁的结构”在《列奥尼达》的开头就有所体现。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɪləteri] [ɪn][ɪts] [ˈmu:vmənt] ,
which has something military in its movement ,
哪个 有 某物 军队 在 它是 移动 ,
它的动作带有某种军事色彩,

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði] [stɪf] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪld] [ˈsoʊldʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [praʊd] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but rather the stiff gait of the drilled soldier than the proud march of the
但 相当 这 僵硬的 步态 的 这 钻孔 士兵 比 这 自豪的 行进 的 这
[ˈmɑ:rʃ(ə)l][ˈhɪrəʊ] .
martial hero .
武术 英雄 .

与其说是尚武英雄的昂首阔步, 不如说是训练有素的士兵的僵硬步伐。

[ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈspɑ:rt(ə)n] [hu:] [hɪz; ɪz][laɪf]
The virtuous Spartan who resign'd his life
这 有德行的 斯巴达 WHO 辞职 他的 生活
那位放弃生命的德行高尚的斯巴达人

[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æt; ət][ti: ˈeɪtʃ] - - [streɪts] ,
To save his country at th ' Oetaen straits ,
到 节省 他的 国家 在 th - - 海峡 ,
为了在奥坦海峡拯救他的国家,

[θəˈmɒpəli:] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:pld] [i:st]
Thermopylae , when all the peopled east
温泉关 , 什么时候全部 这 人 东方
温泉关之战, 当时所有东部的人们都.....

[ɪn][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ˈzɜ:ksi:z] [fɪld] [ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [pleɪnz] ,
In arms with Xerxes filled the Grecian plains ,
在 武器 和 薛西斯 已填 这 希腊 平原 ,
与薛西斯并肩作战的士兵遍布希腊平原。

[oʊ] [mju:z] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] !
O Muse record !
哦 沉思 记录 !
哦, 缪斯唱片!

[ðə; ði] ['helispɒnt] [ðeɪ] [pæst]
The Hellespont they passed
这 赫勒斯滂海峡 他们 通过了

他们经过了赫勒斯滂海峡

- [θreis] .
O'erpowering Thrace .
- 色雷斯 .

征服色雷斯。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [swɪft]
The dreadful tidings swift
这 可怕 消息 迅速

可怕的消息迅速传来

[tuː; tə] ['kɒrɪnθ] [fluː] .
To Corinth flew .
到 科林斯 飞翔 .

飞往哥林多。

[hɜːr; həɾ] ['ɪsməs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:t]
Her Isthmus was the seat
她 地峡 曾是 这 座位

她的地峡是座位

[ʌv; əv] ['griːʃn] ['kaʊns(ə)l] .
Of Grecian council .
的 希腊 理事会 .

希腊议会。

[ˈɔːrfiəs; ˈɔːr,fjus] [ðens] [rɪˈtɜːrn]
Orpheus thence returns
俄耳甫斯 因此 返回

俄耳甫斯随后返回

[tuː; tə] [.ləsiˈdiːmən] .
To Lacedaemon .
到 拉塞达蒙 .

致 Lacedaemon。

[ɪn] [əˈsembli] [fʊl] , & [siː] .
In assembly full , & c .
在 集会 满的 , & c .

完全组装，等等。

[ˈglʌvərz] [best] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɑːr; əɾ][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [ˈkærəktər] .
Glover's best passages are of a soft character .
手套 最好的 段落 是 的 一个 柔软的 特点 .

格洛弗最好的段落都带有柔和的色彩。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] :
This is a pleasing Homerism :
这 是 一个 令人愉悦 荷马主义 :

这是一句令人愉悦的荷马式名言：

- [daɪz] ,
Lycis dies ,
- 死亡 ,

Lycis 死，

[fɔːr; fəɾ] - [wɔːr] [ɪl] - [ˈtʃoʊzn] .
For boist'rous war ill - chosen .
为了 - 战争 患病的 - 选定 .

喧闹的战争，选错了对象。

[hi:; hi][wʌz; wəz]
He was skill'd
他 曾是 熟练的

他技艺精湛

[tu:; tə] [tu:n] [ðə; ði] ['lʌlɪŋ] [flu:t] , [ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [hɑ:rt] ;
To tune the lulling flute , and melt the heart ;
到 调 这 催眠 长笛 , 和 融化 这 心 ;

调好那轻柔的笛声，融化人心；

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪps] - [streɪnz] [ə'lʊr]
Or with his pipe's awak'ning strains allure
或者 和 他的 管道的 - 菌株 引诱

或是他烟斗中那唤醒人心的旋律所带来的诱惑

[ðə; ði] ['lʌvli] [deɪmz] [ʌv; əv] ['lɪdiə] [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] .
The lovely dames of Lydia to the dance .
这 迷人的 女士们 的 莉迪亚 到 这 舞蹈 .

莉迪亚的美丽佳人赴舞会。

[ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvɜ:rd(ə)nt][ˈlev(ə)] ['greɪsf(ə)l]
They on the verdant level graceful mov'd
他们 在 这 葱茏 等级 优美 已移动

它们在翠绿的地面上优雅地移动着。

[ɪn] - ['meɪərz] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [bri:z]
In vary'd measures ; while the cooling breeze
在 - 措施 ; 尽管 这 冷却 微风

以各种方式；同时凉爽的微风

[bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['swelɪŋ] ['gɑ:rmənts] - [ɔ:(r)]
Beneath their swelling garments wanton'd o'er
下面 他们的 肿胀 服装 - 超过

在他们臃肿的衣衫下，肆意妄为

[ðer; ðər] ['snəʊi] [brests] , [ænd; ənd] [smu:ð] - [stri:mz]
Their snowy breasts , and smooth Cayster's streams
他们的 下雪的 乳房 , 和 光滑的 - 溪流

她们雪白的胸脯，以及凯斯特河平静的溪流

[sɔ:ft] - ['glɑɪdɪŋ] - [baɪ] .
Soft - gliding murmur'd by .
柔软的 - 滑翔 - 经过 .

轻柔滑行，低语声响起。

[ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [bleɪd] , & [si:] . [bi:'keɪ] . [vɪ;ɑr'ɑrɑɪ] .
The hostile blade , & c . Bk : VIII :
这 敌对的 刀刃 , & c : 书 : 八 :

敌对的刀刃，等等。第八卷。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɪndə] , [ɒ'lɪmp] .
And here is a pleasing expansion of Pindar , Olymp :
和 这里 是 一个 令人愉悦 扩张 的 品达 , 奥林匹克 :

这是品达的《奥林匹斯》的精彩扩展。

[ɪ:] . - :
II . 109 :
二 . - :

II. 109:

[ˈplæsɪd][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Placid were his days ,
平静 是 他的 天 ,

他的日子过得很平静。

[wɪtʃ] [θruː] ['blesɪŋz] .
Which flow'd through blessings .
哪个 流动 通过 祝福 .

这其中充满了祝福。

[æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər] [pjʊr] ,
As a river pure ,
作为 一个 河 纯的 ,

像一条纯净的河流，

[huːz] [saɪdz][ɑːr; ər] ['flaʊəri] , [ænd; ənd] [huːz] [medəʊz] [fer] ,
Whose sides are flowery , and whose meadows fair ,
谁 侧面 是 如花 , 和 谁 草地 公平的 ,

它的两岸繁花似锦，它的草地美丽宜人，

[miːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔɪd] ;
Meets in his course a subterranean void ;
满足 在 他的 课程 一个 地下 空白 ;

途中遇到一个地下空洞；

[ðer; ðər][dɪps][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [hed] , [ə'gen] [tuː; tə][raɪz] ,
There dips his silver head , again to rise ,
那里 蘸酱 他的 银 头 , 再次 到 上升 ,

他低下银色的头颅，然后再次抬起。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [ɡlaɪd] [θruː] [ænd; ənd] [medəʊz] [nuː] ;
And , rising , glide through flow'rs and meadows new ;
和 , 上升 , 滑行 通过 花朵 和 草地 新的 ;

然后，升起，滑过鲜花和崭新的草地；

[soʊ][ʃæl; ʃəl] - [ɪn] [ðoʊz] ['hæpiːɜː] [fiːldz] ,
So shall Oileus in those happier fields ,
所以 将 - 在 那些 更快乐 字段 ,

所以，奥伊勒斯也将在那些更美好的田野里。

[wer] ['nevər] ['tempɪsts] [rɔːr] , [nɔːr]['hjuːmɪd] [klaʊdz]
Where never tempests roar , nor humid clouds
在哪里 绝不 暴风雨 吼 , 也不 湿 云

那里从不狂风暴雨咆哮，也从不潮湿的云层笼罩。

[ɪn] [mɪsts] [dɪ'zɔːlv] , [nɔːr] [waɪt] [dɪ'sendɪŋ] [fleɪks]
In mists dissolve , nor white descending flakes
在 薄雾 溶解 , 也不 白色的 下降 薄片

雾霭中消散，白色雪花飘落。

[ʌv; əv] ['wɪntər] ['vaɪəleɪt][tiː 'eɪt] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɡriːn] ;
Of winter violate th ' eternal green ;
的 冬天 违反 th - 永恒 绿色的 ;

冬日侵袭永恒的绿色；

[wer] ['nevər] [ɡluːm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌeɪdz] [ðə; ðɪ][maɪnd] ,
Where never gloom of trouble shades the mind ,
在哪里 绝不 愁云 的 麻烦 色调 这 头脑 ,

那里，烦恼的阴霾永远不会笼罩心灵，

[nɔːr] [ɡʌst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hiːvz] [ðə; ðɪ]['kwaiət] [breɪst] ,
Nor gust of passion heaves the quiet breast ,
也不 阵风 的 热情 起伏 这 安静的 胸部 ,

激情之风也无法撼动平静的胸膛。

[nɔːr] ['duːz] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ɑːr; ər] ['sprɪŋkld] .
Nor dews of grief are sprinkled .
也不 露水 的 悲伤 是 撒上 .

悲伤的露珠也未洒下。

[bi:'keɪ] . [eks] . [es] . [si:] . [-]
Bk . X . S . C . [228]
书 . X . S . C . [-]

Bk. XSC[228]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æksɪ'dentəli] [kən'fɜ:rmɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][æn; ən][oʊld][ˈdʒɜ:rmən][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət]
This was accidentally confirmed to me by an old German gentleman at
这 曾是 偶然 确认的 到 我 经过 一个 老的 德语 绅士 在
- ,
Helmstadt ,
- ,

这一点是我在赫尔姆施塔特无意中从一位德国老先生那里得到证实的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] - [sku:l] [ænd; ənd][bed] - ['feləʊ] .
who had been Klopstock's school and bed - fellow .
WHO 有 到过 - 学校 和 床 - 同伴 .
曾是克洛普施托克的同学和床伴。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['bɔɪɪʃ] ['ænɪk,dɔʊts] ,
Among other boyish anecdotes ,
之中 其他 男孩气 轶事 ,
在其他一些男孩轶事中,

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pɒvət][set][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] ['vælju:][ɑ:n][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he related that the young poet set a particular value on a translation of the
他 有关的 那 这 年轻的 诗人 放 一个 特别的 价值 在 一个 翻译 的 这
['pærədais] [lɔ:st] ,
PARADISE LOST ,
天堂 丢失的 ,

他讲述道，这位年轻诗人特别看重《失乐园》的译本。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [slept] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] . [-]
and always slept with it under his pillow . [229]
和 总是 睡着了 和 它 在下面 他的 枕头 . [-]
他总是把它放在枕头底下睡觉。[229]

- [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['pa:rtli] [tru:] [ænd; ənd]['pa:rtli] [ɪ'roʊniəs] .
Klopstock's observation was partly true and partly erroneous .
- 观察 曾是 部分 真的 和 部分 错误 .
克洛普斯托克的观察部分正确，部分错误。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ,
In the literal sense of his words , and ,
在 这 文字 感觉 的 他的 字 , 和 ,
从他话语的字面意义上讲，而且，

[ɪf] [wi:; wi] [kən'faɪn] [ðə; ðɪ] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [speɪs] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
if we confine the comparison to the average of space required for the
如果 我们 局限 这 比较 到 这 平均的 的 空间 必需的 为了 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [tu:] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
expression of the same thought in the two languages ,
表达 的 这 相同的 想法 在 这 二 语言 ,
如果我们把比较范围限定在用两种语言表达同一思想所需空间的平均值上，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'roʊniəs] .
it is erroneous .
它 是 错误 .
这是错误的。

[aɪ][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][sʌm; səm]['dʒɜ:rmən] [hek'sæmɪtər] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪ] [hek'sæmɪtər] ,
I have translated some German hexameters into English hexameters ,
我 有 翻译 一些 德语 六音步 进入 英语 六音步 ,
[ænd; ʌnd][faɪnd] ,
and find ,
和 寻找 ,

我翻译了一些德语六音步诗，发现：

[ðæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [θri:] ['ɪŋɡlɪ] [laɪnz] [wɪl] [ɪk'spres] [fɔ:r] [laɪnz]['dʒɜ:rmən] .
that on the average three English lines will express four lines German .
那 在 这 平均的 三 英语 线条 将要 表达 四 线条 德语 .
平均而言，三行英文可以表达四行德语。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n][ɪz] ['eɪvɪdənt] : [ˈaʊər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'baʊndz] [ɪn] ['mɒnəsɪləbəlz] [ænd; ʌnd] [dɪ'sɪləb(ə)l] .
The reason is evident : our language abounds in monosyllables and dissyllables .
这 原因 是 明显 : 我们的 语言 很多 在 单音节词 和 双音节词 .
原因显而易见：我们的语言中充满了单音节词和双音节词。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡri:k] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:lɪsɪləbl] ['læŋɡwɪdʒ] .
The German , not less than the Greek , is a polysyllable language .
这 德语 , 不是 较少的 比 这 希腊语 , 是 一个 多音节 语言 .
德语和希腊语一样，都是一种多音节语言。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
But in another point of view the remark was not without foundation .
但 在 其他 观点 的 看法 这 评论 曾是 不是 没有 基础 .
但从另一个角度来看，这种说法并非毫无根据。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ɪmɪtɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:mɪŋ] ['kɒmpaʊndz] ,
For the German possessing the same unlimited privilege of forming compounds ,
为了 这 德语 拥有 这 相同的 无限 特权 的 成型 化合物 ,
[bəʊθ][wɪð; wɪθ] [prepə'zɪʃnz] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['epə,θets] ,
both with prepositions and with epithets ,
两个都 和 介词 和 和 绰号 ,
对于拥有同样无限特权的德语使用者来说，无论使用介词还是形容词，都可以构成复合词。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡri:k] , [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪtɪst] ['sɪŋɡ(ə)l] [ɡri:k] [wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
as the Greek , it can express the richest single Greek word in a single
作为 这 希腊语 , 它 能 表达 这 最富有的 单身的 希腊语 单词 在 一个 单身的
['dʒɜ:rmən][wʌn] ,
German one ,
德语 一 ,
就像希腊语一样，它可以用一个德语单词表达出最丰富的希腊语词汇。

[ænd; ʌnd][ɪz] [ðʌs] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wi:k] [ɔ:r] [ʌn'ɡreɪsfəl] ['pærəfreɪzɪz] .
and is thus freed from the necessity of weak or ungraceful paraphrases .
和 是 因此 自由 从 这 必要性 的 虚弱的 或者 不优雅的 释义 .
因此，它无需使用苍白无力或笨拙的释义。

[aɪ] [wɪl] ['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪɡ'zæmp(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] , [vɪz] .
I will content myself with one example at present , viz .
我 将要 内容 我 和 一 例子 在 展示 , 即 .
目前我仅举一个例子，即：

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:fɪkst] ['pɑ:tɪsɪpəlz] [vɜ:r] , [zɜ:r] , [ɪ: en 'ti:] , [ænd; ʌnd] [weg] : [ðʌs] - [tu:; tə]
the use of the prefixed participles ver , zer , ent , and weg : thus reissen to
这 使用 的 这 前缀 分词 版本 , 零 , ent , 和 韦格 : 因此 - 到
[rend] ,
rend ,
撕裂 ,
使用前缀分词 ver、zer、ent 和 weg：因此 reissen 撕裂，

- [tuː; tə] [rend] [ə'weɪ] , - [tuː; tə] [rend] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
verreissen to rend away , zerreissen to rend to pieces ,
- 到 撕裂 离开 , - 到 撕裂 到 件 ,

verreissen 撕开，zerreissen 撕成碎片，

- [tuː; tə] [rend] [ɔːf] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['æktɪv] [sens] : [ɔːr] - [tuː; tə]
entreissen to rend off or out of a thing , in the active sense : or schmelzen to
- 到 撕裂 离开 或者 出去 的 一个 事物 , 在 这 积极的 感觉 : 或者 - 到

[melt] — [vɜːr] ,
melt — ver ,
熔化 — 版本 ,

entreissen 撕裂或从某物中撕下，主动意义上：或 schmelzen 熔化——动词，

[zɜːr] , [iː en 'tiː] , - — [ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [vəːbz] ['nuːtər] [ænd; ənd]
zer , ent , schmelzen — and in like manner through all the verbs neuter and
零 , ent , - — 和 在 喜欢 方式 通过 全部 这 动词 中性 和

['æktɪv] .
active .
积极的 :

zer、ent、schmelzen——所有中性动词和主动动词都以类似的方式变化。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['oʊnli] [haʊ] [mʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːfiks] [biː; bi] ,
If you consider only how much we should feel the loss of the prefix be ,
如果 你 考虑 仅有的 如何 很多 我们 应该 感觉 这 损失 的 这 前缀 是 ,

如果仅仅考虑我们应该对失去这个前缀感到多么遗憾，

[æz; əz] [ɪn] , [brɪ'sprɪŋkl] , [brɪ'sa:t] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [poʊ'etɪkl] ['læŋgwɪdʒ] ,
as in bedropt , besprinkle , besot , especially in our poetical language ,
作为 在 掉落 , 喷 , 贝索特 , 尤其在 我们的 诗意的 语言 ,

就像 bedropt、besprinkle、besot 一样，尤其是在我们的诗歌语言中。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [moʊd] [ʌv; əv] [kɑːmpə'zɪ(ə)n] [ɪz] ['kærid] [θruː] [ɔːl] [ðer; ðər]
and then think that this same mode of composition is carried through all their
和 然后 思考 那 这 相同的 模式 的 作品 是 携带 通过 全部 他们的

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmpaʊnd] [prepə'zɪnɪz] ,
simple and compound prepositions ,
简单的 和 化合物 介词 ,

然后想想，这种构成方式贯穿了它们所有的简单介词和复合介词。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ædvɜːbz] ;
and many of their adverbs ;
和 许多 的 他们的 副词 ;

以及它们的许多副词；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz] [wiː; wi]
and that with most of these the Germans have the same privilege as we
和 那 和 最多 的 这些 这 德国人 有 这 相同的 特权 作为 我们

[hæv; həv] [ʌv; əv] [drɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [frəm; frəm] [ðə; ði] [vɜːrb] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
have of dividing them from the verb and placing them at the end
有 的 分割 他们 从 这 动词 和 放置 他们 在 这 结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] ;
of the sentence ;
的 这 句子 ;

而且，对于大多数这类词语，德国人也和我们一样享有将它们与动词分开并放在句末的特权；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kəm'pri'hendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]
you will have no difficulty in comprehending the reality and the cause of this
你 将要 有 不 困难 在 理解 这 现实 和 这 原因 的 这

[suː'pɪriər] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ʌv; əv] [kən'densɪŋ] ['miːnɪŋ] ,
superior power in the German of condensing meaning ,
优越的 力量 在 这 德语 的 冷凝 意义 ,

你很容易就能理解德语中这种卓越力量的本质和原因，因为它简洁明了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [ɡreɪt] [ˈpəʊət] [ɪɡˈzʌltɪd] .
in which its great poet exulted .
在 哪个 它是 伟大的 诗人 欣喜若狂 .

它的伟大诗人为此欢欣鼓舞。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈwiələnd] [wɪˈðəʊt] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ɪn]
It is impossible to read half a dozen pages of Wieland without perceiving that in
它 是 不可能的 到 读 一半 一个 打 页面 的 维兰德 没有 感知 那 在
[ðɪs] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][hæz; həz][noʊ][ˈraɪv(ə)] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡriːk] .
this respect the German has no rival but the Greek .
这 尊重 这 德语 有 不 竞争对手 但 这 希腊语 .

读过维兰德的六页书，就不可能不注意到，在这方面，德国人除了希腊人之外，没有其他对手。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [fiːl] , [ðæt] [kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ɔːr][kɑːndənˈseɪ(ə)n][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [moʊd] [ʌv; əv]
And yet I feel , that concentration or condensation is not the happiest mode of
和 然而 我 感觉 , 那 专注 或者 缩合 是 不是 这 最快乐 模式 的
[ɪkˈspresɪŋ] [ðɪs] [ˈeksələns] ,
expressing this excellence ,
表达 这 卓越 ,

然而，我觉得，浓缩或凝练并不是表达这种卓越品质的最佳方式。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [les] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [kənˈveɪɪŋ]
which seems to consist not so much in the less time required for conveying
哪个 似乎 到 由 不是 所以 很多 在 这 较少的时间 必需的 为了 传递
[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
an impression ,
一个 印象 ,

这似乎并不主要体现在传达印象所需的时间更短上，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnəti][ænd; ænd] [sɪməlˈteɪniəsənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [kənˈveɪd] .
as in the unity and simultaneousness with which the impression is conveyed .
作为 在 这 统一 和 同时性 和 哪个 这 印象 是 传递 .

就像印象传递时的统一性和同步性一样。

[aɪˈtiː] [tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] : [aɪˈtiː] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈbetər] .
It tends to make their language more picturesque : it depicts images better .
它 倾向于 到 制作 他们的 语言 更多的 如画 : 它 图像 图片 更好的 .
它往往使他们的语言更具画面感：它能更好地描绘图像。

[wiː; wi][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ɪn][pɑːrt][baɪ]ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːmpaʊnd] [vəːbz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
We have obtained this power in part by our compound verbs derived from the
我们 有 获得 这 力量 在 部分 经过 我们的 化合物 动词 衍生的 从 这
[ˈlætɪn] :
Latin :
拉丁 :

我们之所以能获得这种力量，部分原因在于我们使用了源自拉丁语的复合动词：

[ænd; ænd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ɡreɪt] [ɪˈfekt] [noʊ] [daʊt] [ɪnˈdʒʊst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪltən] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði]
and the sense of its great effect no doubt induced our Milton both to the
和 这 感觉 的 它是 伟大的 影响 不 怀疑 诱导 我们的 米尔顿 两个都 到 这
[juːz][ænd; ænd][ðə; ði][əˈbjuːs][ʌv; əv] [ˈlætɪn] [dəˈrevətɪvz] .
use and the abuse of Latin derivatives .
使用 和 这 虐待 的 拉丁 衍生物 .

毫无疑问，正是这种巨大的影响促使弥尔顿既使用又滥用拉丁语衍生词。

[bʌt; bət] [stiɪl] [ðiːz] [ˈpriːfɪkst] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] , [kənˈveɪɪŋ] [noʊ] [ˈseprət] [ɔːr] [ˈsepərəbl] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə]
But still these prefixed particles , conveying no separate or separable meaning to
但 仍然 这些 前缀 颗粒 , 传递 不 分离 或者 可分离 意义 到
[ðə; ði] [mɪr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdər] ,
the mere English reader ,
这 仅仅 英语 读者 ,

但是，这些前缀词缀对于普通的英语读者来说，并没有传递任何单独的或可分离的含义。

[ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [ækt][ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ɔ:r] [ˈlaɪvlɪnəs] [ʌv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)]
cannot possibly act on the mind with the force or liveliness of an original
不能 可能 行为 在 这 头脑 和 这 力量 或者 活力 的 一个 原来的
[ænd; ənd] [ˌhoʊməˈdʒiːniəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ɪz] ,
and homogeneous language such as the German is ,
和 均质 语言 这样的 作为 这 德语 是 ,
它不可能像德语那样，以如此强烈而生动的方式作用于人的心灵。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ɑ:r; əɾ] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] . [-]
and besides are confined to certain words . [230]
和 除了 是 受限 到 肯定 字 . [-]
此外，还仅限于某些词语。[230]

([ə; eɪ][lɑ:] [ˈfɔ:rtʃən] .
(A la Fortune .
(一个 拉 财富 .
(就像 Fortune。

[ˈlɪv] . [i:] .
Liv . II .
莉芙 . 二 .
利文·II.

[oʊd] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Ode vi .
颂 六 .
颂歌六。

[ˈɜ:vɾəz] [di:] [dʒi:n] [bəpˈtɪst] [ˈru:səu] , [pi:] . - , [ˈedit] . - .
Œuvres de Jean Baptiste Rousseau , p . 121 , edit . 1820 .
作品 德 让 巴蒂斯特 卢梭 , p . - , 编辑 . - .
让·巴蒂斯特·卢梭的作品，第 121 页，1820 年编辑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈstroʊfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊd] [kənˈklu:dz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [laɪnz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]
One of the latter strophes of this ode concludes with two lines , which , as the
一 的 这 后者 诗节 的 这 颂 结束 和 二 线条 , 哪个 , 作为 这
[ˈeditər] [əbˈzə:vz] ,
editor observes ,
编辑 观察 ,
这首颂歌的后几节中有一节以两行诗句结尾，正如编者所指出的：

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpraɪvɜ:rb] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:r; əɾ]
have become a proverb , and of which the thought and expression are
有 变得 一个 谚语 , 和 的 哪个 这 想法 和 表达 是
[ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm][lu:ˈkri:ʃiəs] :
borrowed from Lucretius :
借来的 从 卢克莱修 :
这句话已经成为一句谚语，其思想和表达方式都借用自卢克莱修：

- [pərˈsoʊnə] , [ˈmɑ:net][ˈrez] : [ɑɾɑɾˈaɪ] .
cripitur persona , manet res : III .
- 角色 , 马奈 余 : 三、 .
人物角色，马奈研究：III。

[vi:] . - .
v . 58 .
v . - .
第 58 节

- [naʊs] , [ɡeri:ʒz] - ,
Montrez nous , guerriers magnanimes ,
- 我们 , 游击队员 - ,
Montrez nous，游击队员的宏图，

[vɔtɐ] [və:'tu:] [dænz] [taʊt] [sʌn] ['dʒu:r] :
Votre vertu dans tout son jour :
你的 美德 丹斯 兜售者 儿子 一天 :

Votre Vertu dans tout son jour:

[vɔiənz] ['kɑ:ment] ['vɑ:s] [kɜ:rz] [sə'blaɪm]
Voyons comment vos cœurs sublimes
沃扬斯 评论 vos 心 崇高

Voyons 评论 vos cœurs 崇高

[di:'ju][sɔ:rt] - [lə] [ri'tuə] .
Du sort soutiendront le retour .
杜 种类 - 勒 返回 :

请选择返回。

['tænt][kju ju 'i] ['sɑ:] [fævə:] ['vu:] [sɪ'kɑ:nd] ,
Tant que sa faveur vous seconde ,
坦特 que 萨 最爱 您 第二 ,

Tant que sa faveur vous secondarye,

['vu:] - [lez] - [di:'ju] ['mɑ:nd] ,
Vous êtes les maîtres du monde ,
您 - 莱斯 - 杜 世界 ,

你们这些世界大师，

[vɔtɐ] [glwɑ:r] [naʊs] - :
Votre gloire nous éblouit :
你的 荣耀 我们 - :

Votre gloire nous éblouit:

['meɪs][eɪ 'ju:] [mɔɪndr] [rɪ'vɪr] [fju:nɛst] ,
Mais au moindre revers funeste ,
玉米 au 莫因德 逆转 欢乐 ,

Mais au moindre 反转 funeste,

[lə] [mæsk] [tɑ:mb] , [lɑ:m] [rɛst] ,
Le masque tombe , l'homme reste ,
乐 面具 墓 , 男人 其余部分 ,

Le masque tombe, l'homme Reste,

[et][lə]['hɪrɒʊz] - .
Et le heros s'évanouit .
等 勒 英雄 - :

Et le heros s'évanouit.

['hɔ:rəs] , [sez] [ðə; ði] ['editər] , [ɪn] [treɪtənt] [si: 'i:] [meɪm] [sə'ʒeɪ] , ['lɪv] . [eks] . [oʊd] [eks'eks'faɪv] .
Horace , says the Editor , en traitant ce même sujet , liv . X . ode XXXV .
贺拉斯 , 说道 这 编辑 , 英文 叛徒 ce 同 主题 , 生活 . X . 颂 xxxv .

贺拉斯，编辑说，en Traitant ce même sujet，liv。X.颂歌XXXV。

[et] - [ɪn] - - [grændz] [treɪts] , [eɪ 'ju:] [kə'mensmənt] [di:] ['sɑ:] - [oʊlɪm'pi:k]
et Pindare en l'esquissant à grands traits , au commencement de sa douzième Olympique
等 - 英文 - 大人物 特征 , au 开始 德 萨 - 奥林匹克
,
:
,

et Pindare en l'esquissant à grands features, au opening de sa douzième Olympique,

- - - [lɜ:rz] [səksɛsɜ:z] [kju ju 'i] [sʌn] - ['mɔ:rəl] - [ɪn'vɪzɪdʒ; en-] ,
n'avoient laissé à leurs successeurs que son côté moral à envisager ,
- - - leurs 继承人 que 儿子 - 道德 - 设想者 ,

不要放任继任者道德上的设想，

[et][ˈsɛst, ˈseɪ][lə][paːˈtiː][ˌkju ʒu ˈi] [prɪt] [ˈruːsəu] .
et c'est le parti que prit Rousseau .
等 是 勒 派对 que 普里特 卢梭 .

这是卢梭的政党。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɛntɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊd][ɪz][ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][ˈpærədəɪs] [riːˈgeɪnd]
The general sentiment of the ode is handled with great dignity in Paradise Regained
这 一般的 情绪 的 这 颂 是 处理 和 伟大的 尊严 在 天堂 恢复
.
.
.

《复乐园》以极大的尊严处理了颂歌的整体情感。

[biːˈkeɪ] . [aɪˈaɪˌaɪ] .
Bk III : **III** :
书 : 三、 :

第三卷

[el] . - — - — [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈθaɪər] [seɪz] , [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)nɪs] [ʌv; əv]
I . 43 — 157 — a passage which , as Thyer says , contains the quintessence of
我 . - — - — 一个 通道 哪个 , 作为 他的 说道 , 包含 这 精华 的
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

第 43—157 行——正如泰尔所说，这一段落包含了主题的精髓。

[ˈdænti] [hæz; hæz][sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)] [laɪnz] [ɑːn] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][ˌviːˌaɪˈθɒ][ˈkæntoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrnoʊ] ,
Dante has some noble lines on Fortune in the viith canto of the Inferno ,
但丁 有 一些 高贵 线条 在 财富 在 这 七 坎托 的 这 地狱 ,
但丁在《神曲·地狱篇》第七章中对命运有一些高尚的描述。

— [laɪnz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪstɪk] [ˈpoʊət] .
— **lines worthy of a great mystic poet** .
— 线条 值得 的 一个 伟大的 神秘 诗人 .

——堪称伟大神秘主义诗人的诗句。

[ˈæftər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌveɪn] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [ʌv; əv][men] [əˈɡɛnst] [ðɪs] [ˈpaʊər]
After referring to the vain complaints and maledictions of men against this Power
后 指 到 这 徒劳 投诉 和 诅咒 的 男人 反对 这 力量
, [hiː; hi] [ˈbjuːtɪfli] [kənˈkluːdz] :
, **he beautifully concludes** :
, 他 非常漂亮 结束 :

在提及世人对这一权力的徒劳抱怨和诅咒之后，他精彩地总结道：

[maː] [ˈelə] - [beɪˈɑːtə][iː] - [naːn][oʊd] :
Ma ella s'è beata e ciò non ode :
马 艾拉 - 贝塔 e - 非 颂 :

Ma ella s'è beata e ciò non ode:

[kaːn] [lɑːltrə] [praɪm] [ˈkriːtʃər] [liːtə]
Con l'altre prime creature lieta
康 另一个 主要的 生物 莉塔

与主要生物列塔有关

[vɒlv] [ˈsuːə] [ˈspɛrə] , [iː][beɪˈɑːtə][ˌes ˈaɪ][ɡoʊd] .
Volve sua spera , e beata si gode .
进化 苏阿 斯佩拉 , e 贝塔 是 戈德 .

Volve sua spera, e beata si gode。

[dʒeɪ] . [biː] . [ˈruːsəu] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] - ,
J . B . Rousseau was born in 1669 ,
J . B : 卢梭 曾是 出生 在 - ,

JB·卢梭出生于1669年，

[brɪˈɡæŋ][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][λv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][λv; əv] [ˈluːɪs] [kəˈtɔːz] , [daɪd][æt; ət] [ˈbrʌslz]
began his career at the close of the age of Louis Quatorze , died at Brussels
开始 他的 职业 在 这 关闭 的 这 年龄 的 路易斯 十四 , 死亡 在 布鲁塞尔 ,
.
.
.

他的职业生涯始于路易十四时代末期，逝世于布鲁塞尔。

[maːrt] - , - .
March 17 , 1741 .
行进 - , - .

1741年3月17日。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbænɪft] [frʌm; frəm] [fræns] , [baɪ][æŋ; ən] [ɪnˈtriːɡ] , [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] ,
He had been banished from France , by an intrigue , on a false charge ,
他 有 到过 被放逐 从 法国 , 经过 一个 阴谋 , 在 一个 错误的 收费 ,
[æz; əz] [naʊ] [siːmz] [klɪr] ,
as now seems clear ,
作为 现在 似乎 清除 ,

现在看来，他显然是被一场阴谋以莫须有的罪名驱逐出法国的。

[λv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəmˈpouzɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [dɪˈfæmətɔːrɪ] [vəːsɪz] , [ɪn] - ;
of having composed and distributed defamatory verses , in 1712 ;
的 拥有 由 和 分布式 诽谤 诗句 , 在 - ;

1712年，他创作并散布诽谤性诗歌；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [æŋ; ən]
and it was engraved upon his tomb that he was ' thirty years an
和 它 曾是 刻 之上 他的 墓 那 他 曾是 - 三十 年 一个
[ˈɑːbdʒekt][λv; əv] [ˈenvɪ] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [λv; əv] [kəmˈpæj(ə)n] . -
object of envy and thirty of compassion . '
目的 的 嫉妒 和 三十 的 同情 . -

他的墓碑上刻着：“三十年令人羡慕，三十年令人怜悯。”

[brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [skuːl] [λv; əv][ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri] , [λv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
Belonging to the classical school of the 17th century , of which he was the
属于 到 这 古典 学校 的 这 17th 世纪 , 的 哪个 他 曾是 这
[læst] [sərˈvaɪvər] ,
last survivor ,
最后的 幸存者 ,

他属于17世纪古典画派，是该画派最后一位在世的画家。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪntuː][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][λv; əv][ðə; ði] 18th , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
he came somewhat into conflict with the spirit of the 18th , which was
他 来了 有些 进入 冲突 和 这 精神 的 这 18th , 哪个 曾是
[prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈvɪntɪdʒ] ,
preparing a new vintage ,
准备 一个 新的 优质的 ,

他与18世纪的精神有些冲突，当时正值酿酒季，人们准备迎接新的年份。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [nuː] [waɪn][ɪn] [nuː] [ˈbɒtlz] .
and would have none but new wine in new bottles .
和 会 有 没有任何 但 新的 葡萄酒 在 新的 瓶子 .

而且只供应装在新瓶子里的新酒。

[ˈruːsəʊ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɪnɪft] [ˈraɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]
Rousseau , however , was a very finished writer in his way , and has been
卢梭 , 然而 , 曾是 一个 非常 完成的 作家 在 他的 方式 , 和 有 到过
[kəmˈperɪd] [tuː; tə][ˈpɪndə] ,
compared to Pindar ,
比较的 到 品达 ,

然而，卢梭在他自己的领域是一位非常成熟的作家，有人甚至将他与品达相提并论。

[ˈhɔːrəs] , [əˈnækrɪən] [ænd; ənd] [mɑːˈlɜːrb] .
Horace , Anacreon and Malherbe .
贺拉斯 , 阿那克里翁 和 马尔赫布 .

贺拉斯、阿那克里翁和马尔赫布。

[hɪz; ɪz][oʊd][tuː; tə][em] . [lə] [kʊnt] [diːˈju][ˈluːk][ɪz][æz; əz] [faɪn] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]
His ode to M . le Comte du Luc is as fine an example as I know of
他的 颂 到 M . 勒 孔特 杜 卢克 是 作为 美好的 一个 例子 作为 我 知道 的
[ðə; ðɪ][ˈmɑːdərn][ˈklæsɪk(ə)] [stɑɪl] .
the modern classical style .
这 现代的 古典 风格 .

他为吕克伯爵所作的颂歌，是我所知的现代古典风格的最佳范例。

[ðɪs] [ɪz][kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt] [ɪz][ɪgˈzempləfaɪd][ɪn] [ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [ˌleɪəˈdermiə][ænd; ənd]
This is quite different from that which is exemplified in Wordsworth's Laodamia and
这 是 相当 不同的 从 那 哪个 是 举例说明 在 华兹华斯的 老达米亚 和
[ˈsɑːrdʒənt] - [ˈaɪənˈaɪɑːn] ;
Serjeant Talfourd's Ion ;
中士 - 离子 ;

这与华兹华斯的《拉奥达米亚》和塔尔福德军士的《伊翁》中所体现的截然不同；

[fɔːr; fər][ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekts][ˈoʊnli][ɑːr; ər] [ˈeɪnfənt] , [waɪl] [bəuθ][ðə; ðɪ][fɔːrm][ænd; ənd][ˈspɪrɪt]
for in them the subjects only are ancient , while both the form and spirit
为了 在 他们 这 主题 仅有的 是 古老的 , 尽管 两个都 这 形式 和 精神
[ɑːr; ər][ˈmaːdərn] ;
are modern ;
是 现代的 ;

因为在这些作品中，只有主题是古老的，而形式和精神都是现代的；

[ˌwerˈæz] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊdz] [ʌv; əv] [ˈruːsəu] [ə; eɪ][ˈmaːdərn][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ˈtriːtɪd] ,
whereas in the odes of Rousseau a modern subject is treated ,
然而 在 这 颂歌 的 卢梭 一个 现代的 主题 是 治疗 ,
而卢梭的颂歌则探讨的是现代题材，

[æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪl] [əˈlaʊ] ,
as far as difference of times and language will allow ,
作为 远的 作为 不同之处 的 时代 和 语言 将要 允许 ,
在时间和语言差异允许的范围内，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənts] .
in the manner and tone of the Ancients .
在 这 方式 和 语气 的 这 古代人 .
以古人的方式和语气。

[ˈsæmsən][ˌæɡəˈnɪs,tɪːz][ænd; ənd] [ˈgɜːtəz] [ɪfədʒəˈnaɪə][ɪn] [ˈtɔːrɪs] [ɑːr; ər] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə] [ˈeɪnfənt] [moʊdz]
Samson Agonistes and Goethe's Iphigenia in Tauris are conformed to ancient modes
参孙 激动剂 和 歌德的 伊菲革涅亚 在 金牛座 是 符合 到 古老的 模式
[ʌv; əv] [θɔːt] ,
of thought ,
的 想法 ,

参孙·阿冈尼斯特斯和歌德的《金牛座的伊菲革涅亚》都符合古代的思维模式，

[bʌt; bət][ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈɔːlsəʊ][ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ænˈtɪkwəti] .
but in them the subject also is taken from antiquity .
但 在 他们 这 主题 还 是 已采取 从 古代 .
但它们的主题也取材于古代。

[ruːˈsoʊz] [wɜːrks] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [oʊdʒ] , [ɪˈpɪsəlz] [ɪn] [vɜːrs] , [kənˈtɑːtəz] , [ˈepɪgræmz] , & [siː] .
Rousseau's works consist of Odes , Epistles in verse , Cantatas , Epigrams , & c .
卢梭的作品由的颂歌 , 书信在诗 , 康塔塔 , 警句 , & c .
&
&
&

卢梭的作品包括颂歌、诗体书信、康塔塔、警句等等。

[siː] . [hiː; hi] [root] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][æɪ; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [laɪf] ,
c . He wrote for the stage at the beginning of his literary life ,
c . 他写道为了这阶段在这开始的他的文学生活 ,
c. 在他文学创作生涯的早期, 他曾为舞台剧写作。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡreɪt] [səkˈses] .
but with no great success .
但和伟大的成功 .
但并未取得显著成功。

[es] . [siː] .) [-]
S . C .) [231]
S . C .) [-]
SC[231]

[ˈvɒs] , [huː] [lɪvd] [frʌm; frəm][ˈfebjə,wəri] . - , - , [tuː; tə] [maːrtʃ] , - , [wʌz; wəz] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Voss , who lived from Feb . 20 , 1751 , to March , 1826 , was author of
沃斯 , WHO 居住地从二月 . - , - , 到行进 , - , 曾是作者 的
[ðə; ði] [ˈluːzə] ,
the Luise ,
这 路易丝 ,
沃斯生于1751年2月20日, 卒于1826年3月, 是《路易丝》的作者。

- [ə; eɪ] [ˈrʊərəl] - [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [ˈaɪdəlz] ,
' a rural epopaea of simple structure divided into three idyls ,
- 一个 乡村的 - 的 简单的 结构 分割 进入 三 田园诗 ,
“一部结构简单的乡村史诗, 分为三个田园诗篇,

[wɪtʃ] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [bɪˈtrʊθmənt] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] . -
which relate the betrothment and marriage of the heroine . '
哪个 涉及 这 订婚 和 婚姻 的 这 女英雄 . -
讲述了女主人公的订婚和结婚过程。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər][ˈpouəmə] , [kəmˈpouzd] [ɪn] [hekˈsæmɪtər] [vɜːrs] .
This is a pleasing and very peculiar poem , composed in hexameter verse .
这 是 一个 令人愉悦 和 非常 奇特 诗 , 由 在 六音步 诗 .
这是一首优美而又非常独特的诗, 采用六音步诗体写成。

- [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] , - [sez] [ˈmɪstər] . [tiː] . ,
' The charm of the narrative , ' says Mr . T . ,
- 这 魅力 的 这 叙述 , - 说道 先生 . T . ,
T先生说: “故事的魅力在于它的叙述方式。”

- [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [dəˈmestɪk] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
' consists in the minute description of the local domestic manners of the
- 由 在 这 分钟 描述 的 这 当地的 国内的 礼仪 的 这
[ˈpɜːsənɪdʒz] . -
personages . '
人物 . -
“主要内容是对当地人物家庭习俗的细致描述。”

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [kən'sists] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mænərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti]
The charm consists , I think , in the blending of these manners with the beauty
这 魅力 由 , 我 思考 , 在 这 混合 的 这些 礼仪 和 这 美丽
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of Nature ,
的 自然 ,

我认为，它的魅力在于这些礼仪与自然之美的融合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [su:tə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] .
and the ease and suitability of the versification .
和 这 舒适 和 适应性 的 这 韵律 .

以及诗歌的简易性和适用性。

[vɔ:sɪz] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:dəsi] [ɪz] [preɪzd] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [æŋ; əŋ] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
Voss's translation of the Odyssey is praised for being so perfect an imitation of
沃斯的 翻译 的 这 奥德赛 是 赞扬 为了 存在 所以 完美的 一个 模仿 的
[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] .
the original .
这 原来的 .

沃斯翻译的《奥德赛》因完美地模仿了原著而备受赞誉。

[ðə; ði] [gri:k] [hæz; hæz] [bɪn] ['rendəd] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪv] ['hɑ:rməni] [soʊ]
The Greek has been rendered , ' with a fidelity and imitative harmony so
这 希腊语 有 到过 渲染 , - 和 一个 忠诚 和 模仿 和谐 所以
[ædmərəb(ə)l] ,
admirable ,
令人钦佩的 ,

希腊原文被翻译为“如此令人钦佩的忠实和模仿和谐”，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [sə'dʒests; səg'dʒests][tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:lər] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['wɜ:rdɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'fleks] ,
that it suggests to the scholar the original wording , and reflects ,
那 它 建议 到 这 学者 这 原来的 措辞 , 和 反映 ,
[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
as from a mirror ,
作为 从 一个 镜子 ,

它向学者暗示原文措辞，并像镜子一样反映出来。

['evri] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['evri] ['blemɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəm] . -
every beauty and every blemish of the ancient poem . ' -
每一个 美丽 和 每一个 缺陷 的 这 古老的 诗 . -

这首古老诗歌的每一处美和每一处瑕疵。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

['sɜ:rveɪ] , [pi:'pi:] . - - - .
Survey , pp . 61 - 68 .
民意调查 , pp . - - - .

调查，第 61-68 页。

[es] . [si:] . [-]
S . C . [232]
S . C . [-]

SC[232]

[ækt][aɪ'ɑ:ɪaɪ] .
Act III .
行为 三、 .

第三幕。

[,es'si:] . [tu:'tu:] .
Sc : 2 :
Sc : 2 :

Sc. 2.

[ðə; ði] [naɪt] [si:n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ækt][aɪ 'vi:] , [ɪz] [faɪn] [tu:] [ɪn][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [wei] .
The night scene , which is the 5th of Act iv , is fine too in a frantic way .
这 夜晚 场景 , 哪个 是 这 5th 的 行为 四 , 是 美好的 也 在 一个 疯狂的 方式 .
第四幕第五场夜戏也拍得不错, 节奏紧凑而精彩。

[ðə; ði] [ˈsɒŋz] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɑ:r; əɾ] [ˈveri] [ˈspɪrɪtɪd] .
The songs it contains are very spirited .
这 歌曲 它 包含 是 非常 精神抖擞 .
这张专辑里的歌曲都非常欢快。

[ðæt] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ɪz] [ˈwɜ: rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌg] ;
That sung by the Robbers is worthy of a Thug ;
那 唱 经过 这 强盗 是 值得 的 一个 暴徒 ;
强盗们唱的那首歌, 简直就是恶棍的歌;

[aɪ 'ti:] [gəʊz] [bɪ'jɑ:nd] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈnəʊŋz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌjɒrə'pi:ən] [ˈbændɪt] , [ænd; ɛnd][ˈtræn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts]
it goes beyond our notions of any European bandit , and transports
它 去 超过 我们的 概念 的 任何 欧洲的 土匪 , 和 运输
[ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - .
us to the land of Jaggernat .
我们 到 这 土地 的 - .
它超越了我们任何欧洲强盗的想象, 并将我们带到了贾格纳特的土地上。

[es] . [si:] . [-]
S . C . [233]
S . C . [-]

SC[233]

[ðə; ði] [wɜ: rks] [ʌv; əv][ˈbɜ: rgər] , [hu:] [wʌz; wəz][bɜ: rn][ɑ:n][ðə; ði][fɜ: rst] [deɪ] [ʌv; əv] - , [daɪd][dʒu:n][eɪt] ,
The works of Bürger , who was born on the first day of 1748 , died June 8 ,
这 作品 的 公民 , WHO 曾是 出生 在 这 第一的 天 的 - , 死亡 六月 8 ,
比尔格生于1748年1月1日, 卒于6月8日, 他的作品.....
- , [kən'sɪst; 'kɑ: nsɪst][ʌv; əv][ˈpəʊəməz] ([tu:'tu:][vɑ: lz] .) , [mæk'beθ] [ˈɔ: ltərd] [frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪr] , (
1794 , consist of Poems (2 vols .) , Macbeth altered from Shakespeare , (
- , 由 的 诗歌 (2 卷 .) , 麦克白 已修改 从 莎士比亚 , (
[prə'haʊnst] [baɪ] [ˈteɪlə] ,
pronounced by Taylor ,
发音 经过 泰勒 ,
1794年, 包括诗集 (2卷), 《麦克白》改编自莎士比亚的作品 (由泰勒朗诵)。

— [noʊ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] , — [ɪn][sʌm; səm][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] [su:'pɪəriər]
— no good judge of Shakespeare , — in some respects superiour
— 不 好的 法官 的 莎士比亚 , — 在 一些 尊重 优越
[tu:; tə][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)] ,)
to the original ,)
到 这 原来的 ,)
——对莎士比亚的作品评价不高, ——在某些方面甚至优于原著,)

- [ˈtrævlz] ; [trænzˈleɪjənz, trænˈsleɪjənz] ; ([ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][fɜ: rst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Muuchaüsen's Travels ; Translations ; (of the six first books of the
- 旅行 ; 翻译 ; (的 这 六 第一的 图书 的 这
[ˈɪlɪəd] , [ænd; ɛnd][sʌm; səm] [ˈʌðər]) ;
Iliad , and some others) ;
《伊利亚特》 , 和 一些 其他的) ;
穆赫豪森游记; 译本; (《伊利亚特》前六卷及其他一些书籍的译本);

[ˈpepəɹz] [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] .

Papers philological and political .
文件 语文学 和 政治的 .

语言学和政治学论文。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [rests] [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [θriː] [ˈbælədʒ] , [ðə; ði][waɪld] [ˈhʌntər] , [ðə; ði][ˈpɑːrsənz] [ˈdɔːtər] ,
His fame rests chiefly on three ballads , The Wild Hunter , The Parson's Daughter ,
他的 名声 休息 主要 在 三 民谣 , 这 荒野 猎人 , 这 牧师的 女儿 ,

[ænd; ənd] [ləˈnɔː(r)] .

and Lenore .
和 莱诺尔 .

他的名声主要建立在三首民谣之上：《野猎人》、《牧师的女儿》和《莱诺尔》。

[ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)] [ˈdɪk(ə)n] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)] [ˈhɑːrməni] , — [ˈrɪðəm] , [saʊnd] ,
The powerful diction and admirable harmony , — rhythm , sound ,
这 强大的 措辞 和 令人钦佩的 和谐 , — 韵律 , 声音 ,

铿锵有力的吐字和令人赞叹的和谐——节奏、音韵，

[raɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɒmpəˈzɪfənz] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ləˈbɔːriəs] [ɑːrt]
rhyme of these compositions Mr . Taylor describes as the result of laborious art
韵 的 这些 作品 先生 . 泰勒 描述 作为 这 结果 的 费力的 艺术
; [aɪˈtiː] [straɪks] [emˈiː] ,
; it strikes me ,
; 它 罢工 我 ,

泰勒先生将这些作品的韵律描述为辛勤创作的成果；这让我感到震惊，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðæt] [ðə; ði][ˈvaɪələnt]
from the outline which he has given of Bürger's history , that the violent
从 这 大纲 哪个 他 有 给定 的 - 历史 , 那 这 暴力
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

他从对比尔格生平的概述来看，他身上那种强烈的感情.....

[ðə; ði][laɪf] - [laɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstətuːts][ðər; ðər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈvæljuː] ,
the life - like expression of which constitutes their power and value ,
这 生活 - 喜欢 表达 的 哪个 构成 他们的 力量 和 价值 ,

它们栩栩如生的表现形式构成了它们的力量和价值。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːrtli][ðə; ði][ˈriːfleks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [oʊn] [maɪnd] .
may have been partly the reflex of the poet's own mind .
可能 有 到过 部分 这 反射 的 这 诗人的 自己的 头脑 .

这或许部分反映了诗人自身的心理活动。

[hɪz; ɪz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [juːθ] [tɪl] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ]
His seems to have been a life of mismanagement from youth till middle age
他的 似乎 到 有 到过 一个 生活 的 管理不善 从 青年 直到 中间 年龄
.
.
.

他似乎从青年时期到中年时期都过着管理不善的生活。

[laɪk] [ˈmɪltən] , [hiː; hi][bɔːst][ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈsekənd] [waɪf] [baɪ] [ˈtʃaɪldbed] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv]
Like Milton , he lost a beloved second wife by childbed in the first year of
喜欢 米尔顿 , 他 丢失的 一个 心爱 第二 妻子 经过 婴儿床 在 这 第一的 年 的
[ˈmæɪrɪdʒ] :
marriage :
婚姻 :

和弥尔顿一样，他的第二任妻子也在婚后第一年因难产去世：

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)] [nə'sesəti] —
like him , he married a third time , but without his special necessity —
喜欢 他 , 他 已婚 一个 第三 时间 , 但 没有 他的 特别的 必要性 —
['blaɪndnəs] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] ['dɒtɜːz] .
blindness and unkind daughters .
失明 和 不友善 女儿们 .

和他一样，他也结了第三次婚，但他没有他那样的特殊困境——失明和不孝的女儿。

[hiː; hi] ['wedɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['poʊətəri] , [ɔːr][pər'hæps][hɪz; ɪz]
He wedded a lady who had fallen in love with his poetry , or perhaps his
他 已婚 一个 女士 WHO 有 倒下 在 爱 和 他的 诗 , 或者 也许 他的
[poʊ'etɪkl] [ˌrepju'teɪ(ə)n] :
poetical reputation :
诗意的 名声 :

他娶了一位爱上他的诗歌，或者更确切地说是爱上他的诗歌名声的女士：

[æn; ən][ˈjuːniən] ['faʊndɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , [ɪn] ['vænəti] , ['endɪd] [ɪn] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] :
an union founded , as it appears , in vanity , ended in vexation of spirit :
一个 联盟 创立 , 作为 它 出现 , 在 虚荣 , 结束 在 烦恼 的 精神 :
[ænd; ənd][æz; əz] [deθ] ,
and as Death ,
和 作为 死亡 ,

一段看似建立在虚荣之上的结合，最终以精神上的痛苦告终：而死亡，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [tuː] [waɪvz] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd] ,
which had deprived him of two wives , did not release him from a third ,
哪个 有 被剥夺的 他 的 二 妻子们 , 做过 不是 发布 他 从 一个 第三 ,
[dʒʌstɪs] :
虽然这使他失去了两位妻子，却没有让他摆脱第三位妻子。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrɪz] ,
he obtained his freedom , at the end of little more than three years ,
他 获得 他的 自由 , 在 这 结尾 的 小的 更多的 比 三 年 ,
[θriː] [jɪrɪz] :
三年多后，他获得了自由。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
from a court of justice :
从 一个 法庭 的 正义 :

来自法院。

[waɪ] [dɪd] ['klaːpstɑːk] [ʌndər'væljuː] , [baɪ] ['prefrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊət] ,
Why did Klopstock undervalue , by preference of such a poet ,
为什么 做过 克洛普斯托克 低估 , 经过 偏爱 的 这样的 一个 诗人 ,
[dʒʌstɪs] :
为什么克洛普施托克偏爱这样一位诗人，却低估了他？

[ðə; ði] ['lɔːftɪ] - ['maɪndɪd] ['fɪlər] — [ðə; ði] ['dɪrɪst] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ɔːl][ˈdʒɜːrmən] [bɑːdz] ;
the lofty - minded Schiller — the dearest to England of all German bards ;
这 高远 - 有思想 席勒 — 这 亲爱的 到 英格兰 的 全部 德语 吟游诗人 ;
[dʒɜːrmən] :
思想崇高的席勒——在所有德国诗人中，他是英国最喜爱的诗人；

[pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈwɒlənˌstain, 'wɒlənˌstiːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,
perhaps because the author of Wallenstein was a philosopher ,
也许 因为 这 作者 的 沃伦斯坦 曾是 一个 哲学家 ,
[dʒɜːrmən] :
或许是因为《华伦斯坦》的作者是一位哲学家，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə]
and had many things in his philosophy which the author of The Messiah
和 有 许多 事物 在 他的 哲学 哪个 这 作者 的 这 弥赛亚
[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
could not find in his heaven and earth .
可以 不是 寻找 在 他的 天堂 和 地球 .

他的哲学思想中包含着《弥赛亚》的作者在天地间所无法找到的许多东西。

[es] . [si:] . [-]
S . C . [234]
S . C . [-]

SC[234]

[ˈoʊbəɾɑ:n] , [ˈkæntoʊ][ˌviː,ɑɪˈɑɪ] .
Oberon , Canto viii :
奥伯龙 , 坎托 八 :

奥伯龙，第八章。

[ˈstænzə] - - - .
stanzas 69 - 80 .
诗节 - - - :

第 69-80 节。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nu:] [bɔ:rn] [beɪbz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ɪts] [ˈmʌðə-z] [kɪs] [ɪz] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk] :
The little touch about the new born babe's returning its mother's kiss is very romantic :
这 小的 触碰 关于 这 新的 出生 宝贝的 返回 它是 母亲的 吻 是 非常 浪漫的 :
新生儿回应母亲之吻的小细节非常浪漫:

[ðoʊ] [pʊt] [ˈmɑ:distli] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɪri] :
though put modestly in the form of a query :
尽管 放 谦虚地 在 这 形式 的 一个 询问 :

虽然是以查询的形式谦虚地表达出来:

— [ju ɛn ˈdi] [[aɪnt] [nɪçt] [ˈjeɪdən] [ˈkʌs]
— Und scheint nicht jeden Kuss
— 和 scheint 尼赫特 jeden 库斯

——Und scheint nicht jeden Kuss

[ˈsaɪn] [ˈklaɪnə-] [ˈmʌnd] [dem] [ˈɪrən] [zu:] - ?
Sein kleiner mund dem ihren zu entsaugen ?
塞因 克莱纳 蒙德 民主 他们的 祖 - ?

Sein kleiner mund dem ihren zu entsaugen?

[ðə; ði][wɜ:rd] - ([sʌk] [ɔ:f]) [ɪz] [ɪkˈspresɪv] — [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [kɪs]
The word entsaugen (suck off) is expressive — it very naturally characterises the kiss
这 单词 - (吸 离开) 是 富有表现力的 — 它 非常 自然 具有特征 这 吻
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
of an infant five minutes of age .
的 一个 婴儿 五 分钟 的 年龄 .

“entsaugen”(吮吸) 这个词很有表现力——它非常自然地描述了五分钟大的婴儿的亲吻。

[ˈwiəˈlənd][hæd; həd] [greɪt] [ˈnɜ:rsəri] [ɪkˈspɪəriəns] .
Wieland had great nursery experience .
维兰德 有 伟大的 苗圃 经验 .

维兰德拥有丰富的苗圃经验。

- [maɪ] [swi:təst] [ˈaʊərz] , - [sez] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈkwʊʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rveɪ] ,
' My sweetest hours , ' says he , in a letter quoted in the Survey ,
- 我的 最甜美的 小时 , - 说道 他 , 在 一个 信 引 在 这 民意调查 ,
“那是我最美好的时光,”他在一封信中写道, 这封信被《调查》杂志引用。

- [ɑ:r; əɾ] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] , [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [gli:] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
' are those in which I see about me , in all their glee of childhood ,
- 是 那些 在 哪个 我 看 关于 我 , 在 全部 他们的 高兴 的 童年 ,
我看到周围的人都洋溢着童年的快乐,

[maɪ] [hoʊl] [ˈpɑ:si] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][hæf] - [wei] [θɪŋz] [brɪˈtwi:n] [eɪps] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] . -
my whole posse of little half - way things between apes and angels . '
我的 所有的 民兵 的 小的 一半 - 方式 事物 之间 猿猴 和 天使 . -

我那群介于猿猴和天使之间的小家伙们。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌðəbiz] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊbəɾɑ:n] [meɪd] [ðə; ði][ˈpoʊəm][ˈpɑ:pjələɾ][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
Mr . Sotheby's translation of the Oberon made the poem popular in this country .
先生 . 苏富比 翻译 的 这 奥伯龙 制成 这 诗 受欢迎的 在 这 国家 .
苏富比先生翻译的《奥伯龙》使这首诗在这个国家广受欢迎。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][fɜ:rst] [əˈpɪɾd] [ɪn] - .
The original first appeared in 1780 .
这 原来的 第一的 出现 在 - .
原版最早出现于1780年。

[es] . [si:] . [-]
S . C . [235]
S . C . [-]
SC[235]
[ðɪ:z] [pʊt] [wʌn][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ,
These disenchanters put one in mind of the ratcatchers ,
这些 解除魔法者 放 一 在 头脑 的 这 捕鼠人 ,
这些使人失去魅力的人让人想起捕鼠人。

[hu:] [ɑ:r; əɾ] [sed] [ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][rɪd] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ræts] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ræts] ,
who are said and supposed to rid houses of rats , and yet the rats ,
WHO 是 说 和 据称 到 摆脱 房屋 的 老鼠 , 和 然而 这 老鼠 ,
[ˈsʌmhʌʊ] [ɔ:r] [ˈʌðəɾ] ,
somehow or other ,
不知何故 或者 其他 ,
据说它们能清除房屋里的老鼠，然而老鼠却以某种方式再次出现。

[kənˈtɪnju:] [tu:; tə][swɔ:rm] .
continue to swarm .
继续 到 蜂群 .
继续蜂拥而至。

[ðə; ði] [ræts][wɜ:r; wəɾ][nɑ:t] [əˈwer] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [wen] [ˈkla:pstɑ:k] [spʊʊk] [ðʌs] ,
The Kantean rats were not aware , I believe , when Klopstock spoke thus ,
这 康德 老鼠 是 不是 意识到的 , 我 相信 , 什么时候 克洛普斯托克 辐 因此 ,
我相信，当克洛普施托克说出这番话时，康德笔下的老鼠们并没有意识到。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkʃtɜ:rmɪˈneɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [ðem; ðəm] :
of the extermination that had befallen them :
的 这 灭绝 那 有 发生 他们 :
他们遭遇了灭绝:

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðoʊz] [əˈkju:t] [ˈæniɱlɪz] [ɪnˈfest][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
and even to this day those acute animals infest the old house ,
和 甚至 到 这 天 那些 急性 动物 虫害 这 老的 房子 ,
直到今天，那些凶猛的动物仍然侵扰着那栋老房子。

[ænd; ənd] [sti:l] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , — [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ˈnəʊŋɪz] [ʌv; əv] [speɪs]
and steal away the daily bread of the children , — if the old notions of Space
和 偷 离开 这 日常的 面包 的 这 孩子们 , — 如果 这 老的 概念 的 空间
[ænd; ənd] [taɪm] ,
and Time ,
和 时间 ,
并偷走孩子们赖以生存的面包——如果旧的时空观念，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [pru:fs] [ʌv; əv] [rɪˈɪdʒəs] [ˈverɪtɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndəɾˈstændɪŋ] [ænd; ənd]
and the old proofs of religious verities by way of the understanding and
和 这 老的 证明 的 宗教 真理 经过 方式 的 这 理解 和
[ˈspekjələtɪv] [ˈri:z(ə)n] ,
speculative reason ,
推测性的 原因 ,
以及通过理解和思辨理性对宗教真理的古老证明，

[mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [sʌtʃ] .
must be called such .
必须 是 称为 这样的 .

必须这样称呼。

[ˈweðər] [ɔːr][noʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [truː] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsʌstənəns] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈnesəseri] [gɑːrd]
Whether or no these are their true spiritual sustenance , or the necessary guard
无论 或者 不 这些 是 他们的 真的 精神 维持 , 或者 这 必要的 警卫
[ænd; ænd][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and vehicle of it ,
和 车辆 的 它 ,

无论这些是否是他们真正的精神食粮，或者是否是精神食粮的必要保障和载体，

[ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
is perhaps a question .
是 也许 一个 问题 .

这或许是个问题。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][ˈniːkoʊlaɪ][ænd; ænd] [ˈɛŋɡəl] , [ænd; ænd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfeɪməs]
But who were Nicolai and Engel , and what did they against the famous
但 WHO 是 尼古拉 和 恩格尔 , 和 什么 做过 他们 反对 这 著名的
[ɪnˈtʃæntər] ?
enchanter ?
魔法师 ?

但尼古拉和恩格尔是谁？他们与那位著名的魔法师做了什么？

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [wer] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz]
The former was born in 1733 , at Berlin , where he carried on his father's
这 以前的 曾是 出生 在 - , 在 柏林 , 在哪里 他 携带 在 他的 父亲的
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [bʊk] - [ˈselɪŋ] ,
business of book - selling ,
商业 的 书 - 销售 ,

前者于1733年出生于柏林，并在那里继承了父亲的图书销售生意。

[pərˈsuːd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [səkˈses] , [ænd; ænd] [əˈteɪnd] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] , [fʊl]
pursued literature with marked success , and attained to old age , full
追击 文学 和 标记 成功 , 和 已达到 到 老的 年龄 , 满的
[ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈɑːnərz] .
of literary honours .
的 文学 荣誉 .

他从事文学创作并取得了显著成就，晚年荣获众多文学荣誉。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈdʒɜːnəlz] ([ðə; ði] [ˌlɪtəˈrɑːtər] - [briːf] , [ðə; ði] [ˌbɪbliəˈθiːk] [ˈdʒɜː] [ˈʃøːnən]
By means of three critical journals (the Literatur - Briefe , the Bibliothek der Schönen
经过 方法 的 三 批判的 期刊 (这 文学 - 简报 , 这 图书馆 德尔 schönen
[ˈvɪsənʃaftən] ,
Wissenschaftern ,

通过三种重要期刊（Literatur-Briefe、Bibliothek der Schönen Wissenschaftern、

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔlgəˌmaɪn] [ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [ˌbɪbliəˈθiːk] ,) [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the Allgemeine Deutsche Bibliothek ,) which he conducted with the
和 这 普遍 德语 图书馆 ,) 哪个 他 实施 和 这
[ˈpaʊərf(ə)l] [koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlesɪŋ] ,
powerful cooperation of Lessing ,
强大的 合作 的 莱辛 ,
以及他在莱辛的大力协助下主持的德国国家图书馆项目，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frend] [ˈmendlsn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtrɪbjʊːtɪd]
and of his intimate friend Mendelssohn , and to which he contributed
和 的 他的 亲密的 朋友 门德尔松 , 和 到 哪个 他 贡献
[ˈlɑːrdʒli] [hɪmˈself] ,
largely himself ,
很大程度上 他自己 ,

还有他的挚友门德尔松的作品，他本人也为此做出了很大贡献。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
he became very considerable in the German world of letters ,
他 成为 非常 大量 在 这 德语 世界 的 信件 ,
他在德国文坛声名鹊起，

[ænd; ənd][soʊ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
and so continued for the space of twenty years .
和 所以 持续 为了 这 空间 的 二十 年 .
这种情况持续了二十年。

- , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleksɪkɑːn] , [spiːks] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈnɪkəˌlaɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ɪn]
Jördens , in his Lexicon , speaks highly of the effect of Nicolai's writings in
- , 在 他的 词汇 , 说话 高度 的 这 影响 的 尼古拉的 著作 在
[prəˈmoʊtɪŋ] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
promoting freedom of thought ,
推广 自由 的 想法 ,
约尔登斯在他的《词典》中高度评价了尼古拉的著作在促进思想自由方面所发挥的作用。

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [vjuːz] [ɪn] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] ,
enlightened views in theology and philosophy ,
开明 浏览 在 神学 和 哲学 ,
神学和哲学方面的开明观点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [teɪst] [ɪn] [faɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [dɪˈskraɪbz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv]
and a sound taste in fine literature — describes him as a brave
和 一个 声音 品尝 在 美好的 文学 — 描述 他 作为 一个 勇敢的
[ˈbætlə] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtɑːlərəns] , [hɪˈpɑːkrəsi] ,
battler with intolerance , hypocrisy ,
战斗者 和 不容忍 , 虚伪 ,
他对文学作品有着良好的品味——形容他是一位勇敢的斗士，与偏执、虚伪作斗争。

[ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [kənˈsepʃnz] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ; [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈsʌtlɪz] , [əbˈskjʊrətɪz] , [ænd; ənd]
and confused conceptions in religion ; with empty subtleties , obscurities , and
和 使困惑 概念 在 宗教 ; 和 空的 微妙之处 , 晦涩之处 , 和
[tɜːməˈnɒlədʒiːz] ,
terminologies ,
术语 ,
宗教观念混乱；充斥着空洞的微妙之处、晦涩难懂的术语，

[ðæt] [kæn; kən][bʌt; bət] [ˈɪfjuː] [ɪn] [veɪn] [ˈfæntəsɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːntrəˈvɜːrj(ə)] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] - [soʊ] -
that can but issue in vain fantasies , in his controversial writings on the ' so -
那 能 但 问题 在 徒劳 幻想 , 在 他的 有争议的 著作 在 这 - 所以 -
[neɪmd] [ˈkrɪtɪk(ə)] [fəˈlɑːsəfi] . -
named critical philosophy . ' -
命名 批判的 哲学 . -
在他的关于“所谓批判哲学”的争议性著作中，这只能产生徒劳的幻想。

[hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɪˈtɪːk][ˈdɜːː] [ˈraɪnɪn] [vɜːrˈnʊnft] , [ɑːn][ɪts] [əˈpɪrəns] [ɪn] - ,
He engaged with the Kritik der reinen Vernunft , on its appearance in 1781 ,
他 已订婚的 和 这 批评家 德尔 雷宁 弗农夫特 , 在 它是 外貌 在 - ,
1781 年，当 Kritik der reinen Vernunft 出现时，他就参与其中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔlgəˌmaɪn] [ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [ˌbɪbliəˈθiːk] ; [fɜːrst] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
in the Allgemeine Deutsche Bibliothek ; first explained his objections to it in the
在 这 普遍 德语 图书馆 ; 第一的 解释 他的 反对意见 到 它 在 这
11th [ˈvɑːl] .
11th vol .
11th 卷 .

在《德国国家图书馆》中；在第 11 卷中首次解释了他对此的反对意见。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , ([dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd]
of his Reisebeschreibung , (Description of a Journey through Germany and
的 他的 - , (描述 的 一个 旅行 通过 德国 和
[ˈswɪtsərˌlənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Switzerland in the year 1781 ,
瑞士 在 这 年 - ,
他的《Reisebeschreibung》(1781年德国和瑞士之旅描述)

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈroʊməns] [ɪnˈtaɪtlɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [sɛmˈproʊniəs]
) and afterwards , in his romance entitled The Life and Opinions of Sempronius
) 和 然后 , 在 他的 浪漫 标题 这 生活 和 意见 的 塞姆普罗尼乌斯
- , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [fəˈlɑːsəfər] ,
Gundibert , a German Philosopher ,
- , 一个 德语 哲学家 ,
() 之后, 在他的浪漫小说《德国哲学家塞姆普罗尼乌斯·贡迪伯特的生平与见解》中,

[sɔːt] [tuː; tə][set] [fɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkrɒtʃɪts] [ænd; ənd][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [ɪmˈpjʊtəbl] [tuː; tə] [ˈmeni]
sought to set forth the childish crotchets and abuses imputable to many
寻求 到 放 前进 这 幼稚 钩针 和 滥用 可归责的 到 许多
[dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [əbˈsɜːrdəti] .
disciples of this philosophy in their native absurdity .
门徒 的 这 哲学 在 他们的 本国的 荒谬 .
试图阐明这种哲学的许多信徒在其固有的荒谬性中所表现出的幼稚怪癖和滥用行为。

[ðə; ði] - [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] [ˈklaːpstaːk] , [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] -
The ratsbone alluded to by Klopstock , was doubtless contained in the above -
这 - 暗示 到 经过 克洛普斯托克 , 曾是 毫无疑问 包含 在 这 多于 -
[neɪmd] [ˈroʊməns] ,
named romance ,
命名 浪漫 ,
克洛普施托克提到的鼠骨无疑就包含在上述那部浪漫小说中。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈpəʊət] [ˈpraːbəbli] [ɪˈstiːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnɪkəˌlaɪz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [pəˈlemɪks] .
which the old poet probably esteemed more than Nicolai's more serious polemics .
哪个 这 老的 诗人 大概 尊敬的 更多的 比 尼古拉的 更多的 严肃的 论战 .
老诗人可能更欣赏这种风格, 而不是尼古拉那些更严肃的论战文章。

- [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [deɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [lɔːŋɡər]
Gundibert has had its day , but in a fiction destined to a day of longer
- 有 有 它是 天 , 但 在 一个 小说 注定 到 一个 天 的 更长
[duˈreɪʃn] ,
duration ,
期间 ,
《冈迪贝尔》的时代已经过去, 但在注定要延续更长时间的虚构故事中,

— [ˈɡɜːtəz] [faʊst] , — [ðə; ði][ˈsætərɪst][ɪz] [hɪmˈself] [moʊst] [ɪˈfektɪvli] [ˈsætəˌraɪzd] .
— **Goethe's Faust , — the Satirist is himself most effectively satirised .**
— 歌德的 浮士德 , — 这 讽刺作家 是 他自己 最多 有效地 讽刺 .
——歌德的《浮士德》——讽刺作家本人被最有效地讽刺了。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [jet] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l] , [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ]
There he is , in that strange yet beautiful temple , pinned to the wall in a
那里 他 是 , 在 那 奇怪的 然而 美丽的 寺庙 , 已置顶 到 这 墙 在 一个
[rɪ'dɪkjələs] ['ætɪtuːd] ,
ridiculous attitude ,
荒谬的 态度 ,
他就那样站在那里, 在那座奇特而美丽的寺庙里, 以一种滑稽的姿势被钉在墙上。

[tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .
to be laughed at as long as the temple itself is visited and admired .
到 是 笑了 在 作为 长的 作为 这 寺庙 本身 是 到访 和 钦佩 .
只要寺庙本身有人参观和欣赏, 其他的嘲笑也就无所谓了。

[ðɪs] [duːm] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
This doom came upon him , not so much for his campaign against the Kantians ,
这 厄运 来了 之上 他 , 不是 所以 很多 为了 他的 活动 反对 这 坎特人 ,
他遭遇这种厄运, 与其说是因为他反对康德学派的行动, 不如说是因为他自身的失败。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ʌv; əv] - , — [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] ['rɪdɪkjʊːl] [ə; eɪ]
as for his joys of Werter , — because he had dared to ridicule a
作为 为了 他的 喜悦 的 - , — 因为 他 有 敢于 到 嘲笑 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,
至于他的《维特的乐趣》, ——因为他胆敢嘲讽一本书,

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːfərd] [noʊ] [smɔːl] [temp'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærədɪst] .
which certainly offered no small temptations to the parodist .
哪个 当然 提供 不 小的 诱惑 到 这 模仿者 .
这无疑给戏仿者带来了不小的诱惑。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] [wɪð; wɪθ] ['fɪktə] ,
Indeed he seems to have been engaged in a series of hostilities with Fichte ,
的确 他 似乎 到 有 到过 已订婚的 在 一个 系列 的 敌对行动 和 菲希特 ,
['lævətər] ,
Lavater ,
拉瓦特 ,
事实上, 他似乎曾与费希特、拉瓦特等人发生过一系列敌对行动。

['wiəl'ænd] , ['hɜːrdər] , [ænd; ənd] [goʊθ] .
Wieland , Herder , and Goethe .
维兰德 , 牧人 , 和 歌德 .
维兰德、赫尔德和歌德。

([siː] ['mɪstər] . ['heɪwɜː-dz] ['eksələnt] [trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv] [faʊst] ,
(**See Mr . Hayward's excellent translation of Faust ,**
(看 先生 . 海沃德 出色的 翻译 的 浮士德 ,
(参见海沃德先生对《浮士德》的出色翻译,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['dʒɜːrmən] [seɪ] [ðæt][aɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['betər] ['noʊ](ə)n][ʌv; əv]
of which I have heard a literary German say that it gave a better notion of
的 哪个 我 有 听到 一个 文学 德语 说 那 它 给予 一个 更好的 概念 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] . .)
the original than any other which he had seen .)
这 原来的 比 任何 其他 哪个 他 有 已见 . .)
我曾听一位德国文学家说, 这本译本比他见过的任何其他译本都更能体现原作的精髓。)

威廉·华兹华斯散文作(The Prose Works of William Wordsworth For the)

第85/85页

[ɪn][ðə; ði][væl'pjəʼɪsnɑ:kt, vɑ:l-][ʌv; əv][ðə; ði][faʊst][hi:; hi][ðʌs][ə'dresɪz][ðə; ði][gɑ:blɪn][ˈdɑ:nsəz]: —
In the Walpurgisnacht of the Faust he thus addresses the goblin dancers: —
在 这 瓦尔普吉斯之夜 的 这 浮士德 他 因此 地址 这 哥布林 舞者 : —
在《浮士德》的瓦尔普吉斯之夜, 他这样对妖精舞者们说: ——

[ɪr][seɪd][nɑ:k][ˈɪməɪr][di: 'eɪ]!
Ihr seyd noch immer da!
你们 赛义德 诺赫 浸入 达 !
Ihr seyd noch immer da!

[ˈni:n][dæs; dɑ:s][ɪst]-!
Nein das ist unerhört!
不 das 是 - !
Nein das ist unerhört!

-[dɑ:k]!
Verschwindet doch!
- 道赫 !
Verschwindet doch!

[wɜ:r][ˈheɪbən][jɑ:] - !
Wir haben ja aufgeklärt!
电线 哈本 是 - !
Wir haben ja aufgeklärt!

-[flaɪ]!
' Fly!
- 飞 !
'飞!

[ˈvænɪʃ]!
Vanish!
消失 !
消失!

[ʌn'hɜ:rd][ʌv; əv][ˈɪmpjədəns]!
Unheard of impudence!
闻所未闻 的 厚颜无耻 !
简直是厚颜无耻!

[wʌt][stɪl][ðer; ðər]!
What , still there!
什么 , 仍然 那里 !
什么? 还在那儿!

[ɪn][ðɪs][ɪn'laɪt(ə)nd][eɪdʒ][tu:] , [wen][ju:; jʊ][hæv; həv][bɪn]
In this enlightened age too , when you have been
在 这 开明 年龄 也 , 什么时候 你 有 到过
在这个文明开化的时代, 当你.....

[pru:vd][nɑ:t][tu:; tə][ɪg'zɪst]? - — [ˈfeli:z][trænz'leɪ(ə)n] .
Proved not to exist ? ' — Shelley's Translation .
已证实 不是 到 存在 ? - — 雪莱的 翻译 .
已被证明不存在? ——雪莱译本

[du:][wi:; wi][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['daʊti] [rɪ'vju:ər] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [ˌmædʒɪ'striəlɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
Do we not see the doughty reviewer before us magisterially waving his hand
做 我们 不是 看 这 强悍 评论员 前 我们 威严地 挥手 他的 手
[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'ɾɪʃənz] [tu:; tə] ['væniʃ] ?
and commanding the apparitions to vanish ?
和 指挥 这 幻影 到 消失 ?

难道我们看不到眼前这位英勇的评论家威严地挥着手，命令那些幻影消失吗？

— [ðen] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spɑ:ndənt] [ə'sta:nɪʃmənt] [ɪks'kleɪmɪŋ] :
— **then with despondent astonishment exclaiming** :
— 然后 和 沮丧的 惊讶 惊呼 :

——然后带着沮丧和惊讶的语气惊呼道：

[dæs; dɑ:s] - [i:z][frækt] [nɑ:x] ['ki:nə] ['rɛgəl] .
Das Teufelspack es fragt nach keiner Regel .
达斯 - es 碎片 后 基纳 规则 :

Das Teufelspack es fragt nach keiner Regel。

[wɜ:r][sɪnd][soʊ] ['klʌg] [ju ən 'di] [dɛnək] - [ɪn] ['ti:gəl] .
Wir sind so klug und dennoch spukt's in Tegel .
电线 信德 所以 克鲁格 和 丹诺克 - 在 泰格尔 :

Wir sind so klug und dennoch spukt's in Tegel。

[soʊ][waɪz][wi:; wi][ɑ:r; ər] !
So wise we are !
所以 明智的 我们 是 !

我们真是太聪明了！

[jet] [wʌt] [fæn'tæstɪk] ['fu:ləriz] [stɪl] [stri:m] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][maɪ] - [breɪnz] ; [haʊ] [ɑ:r; ər]
yet what fantastic fooleries still stream forth from my contemporary's brains ; how are
然而 什么 极好的 愚蠢 仍然 溪流 前进 从 我的 - 大脑 ; 如何 是

[wi:; wi] [stɪl] ['hɔ:ntɪd] !
we still haunted !
我们 仍然 闹鬼的 !

然而，我的同代人脑子里仍然源源不断地冒出多么荒诞可笑的想法；我们至今仍然深受其害！

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [faʊst] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz][em aɪ 'es] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ʃeli] , [hu:]
The speech of Faust concerning him is mis - translated by Shelley , who
这 演讲 的 浮士德 有关 他 是 误 - 翻译 经过 雪莱 , WHO

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
understood the humour of the piece ,
理解 这 幽默 的 这 片 ,

雪莱误译了浮士德关于他的那段话，但他理解了作品中的幽默之处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊətɹɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['hju:mər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
as well as the poetry , but not the particular humours of it .
作为 出色地 作为 这 诗 , 但 不是 这 特别的 体液 的 它 :

以及诗歌本身，但不包括其中特有的幽默。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] , ['næroʊ] - ['maɪndɪd] [rɪ'vju:ər] .
Nothing can be more expressive of a conceited , narrow - minded reviewer .
没有什么 能 是 更多的 富有表现力的 的 一个 自负 , 狭窄的 - 有思想 评论员 :

没有什么比这更能体现一个自负、狭隘的评论家的本性了。

- [oʊ][hi:; hi] ! — [hi:; hi][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['evriwɪər] , — [wʌt] [ˌʌðər] [dæns] , [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd]
' Oh he ! — he is absolutely everywhere , — What others dance , he must decide
- 哦 他 ! — 他 是 绝对地 到处 , — 什么 其他的 舞蹈 , 他 必须 决定
[ə'pɑ:n] .
upon .
之上 :

“哦，他！——他真是无处不在，——别人跳什么舞，都得由他来决定。”

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˈtʃætər] [əˈbaʊt] [ˈevri] [step] , - [tɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][nɑːt] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] .
If he can't chatter about every step , ' tis as good as not made at all .
如果 他 不能 喋喋不休 关于 每一个 步 , - 的 作为 好的 作为 不是 制成 在 全部 .
如果他不能详细讲述每一个步骤, 那就跟没做一样。

[ˈnʌθɪŋ] [prəˈvəʊks] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] .
Nothing provokes him so much as when we go forward .
没有什么 挑衅 他 所以 很多 作为 什么时候 我们 去 向前 .
没有什么比我们继续前进更能激怒他了。

[ɪf] [juːd] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [mɪl] ,
If you'd turn round and round in a circle , as he does in his old mill ,
如果 你会 转动 圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 , 作为 他 做 在 他的 老的 磨 ,
如果你像他在老磨坊里那样, 不停地转圈,

[ˈhiːd] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈhæps] ; [ɪˈspeʃli] [ɪf] [juːd] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . -
he'd approve of that perhaps ; especially if you'd consult him about it . ' -
他会 批准 的 那 也许 ; 尤其 如果 你会 咨询 他 关于 它 . -
他或许会赞同; 特别是如果你事先征求他的意见的话。

- [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈhæbɪtuːd] , - [sez] [ˈmɪstər] . [kɑːˈlaɪl] ,
' A man of such spirited habitudes , ' says Mr . Carlyle ,
- 一个 男人 的 这样的 精神抖擞 习惯 , - 说道 先生 . 凯雷集团 ,
卡莱尔先生说: “像他这样一位精力充沛、性情活泼的人……”

[ˈæftər] [əˈfəːm] [ðæt] [ˈniːkoʊ,lai] [roʊt] [əˈɡenst] [kænts] [fəˈlɑːsəfi] [wɪˈðəʊt] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [aɪˈtiː] ,
after affirming that Nicolai wrote against Kant's philosophy without comprehending it ,
后 肯定 那 尼古拉 写道 反对 康德的 哲学 没有 理解 它 ,
[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ˈpəʊətɪrɪ] ,
and judged of poetry ,
和 评判 的 诗 ,
在断言尼古拉伊在不理解康德哲学的情况下就对其进行批判, 并评判诗歌之后,

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] [mʌm] , [baɪ][ɪts][juːˈtɪləti] , - [ɪz] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪstər] .
as of Brunswick Mum , by its utility , ' is now by the Germans called a Philister .
作为 的 布伦瑞克 妈妈 , 经过它是公用事业 , - 是 现在 经过 这 德国人 称为 一个 菲利斯特 .
布伦瑞克妈妈, 因其实用性, 现在被德国人称为菲利斯特。

[ˈniːkoʊ,lai] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɜːrɪz] [ˈfɪlɪstər] , [ɑːrtʃ]
Nicolai earned for himself the painful pre - eminence of being Erz Philister , Arch
尼古拉 获得 为了 他自己 这 痛苦 预 - 卓越 的 存在 厄尔兹 菲利斯特 , 拱
[ˈfɪlɪstɪːn] . -
Philistine . ' -
庸俗 . -
尼古拉为自己赢得了“大庸俗主义者”这一痛苦的至高地位。

- [hiː; hi] , [æn; ən][oʊld] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈɡɜːtəz] , - [sez] [ˈmɪstər] . [hɪl] ,
' He , an old enemy of Goethe's , ' says Mr . Hill ,
- 他 , 一个 老的 敌人 的 歌德的 , - 说道 先生 . 爬坡道 ,
“他是歌德的老对手,”希尔先生说。

[ɪn][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][vælˈpjəˈɪsnaːkt, vɑːl-] ,
in explanation of the title in which he appears in the Walpurgisnacht ,
在 解释 的 这 标题 在 哪个 他 出现 在这 瓦尔普吉斯之夜 ,
为了解释他在《瓦尔普吉斯之夜》中出现的标题,

- [hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fænˈtæzməl] [ɪˈluːʒnz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm]
' had published an account of his phantasmal illusions , pointing them
- 有 已发布 一个 帐户 的 他的 幻影 幻觉 , 指向 他们
[əˈɡenst] - [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][aɪˈdiːəlɪzəm] ,
against Fichte's system of idealism ,
反对 - 系统 的 唯心主义 ,
他曾发表过一篇关于他那些虚幻想的文章, 并将它们与费希特的唯心主义体系进行了对比。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈeɪdəntli] [kənˈfəʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈkəʊlɪdʒ] [wəd] [hæv; həv] [kɔːld] [səbˈdʒektɪv]
which he evidently confounded with what Coleridge would have called Subjective
哪个 他 显然 令人困惑 和 什么 柯尔律治 会 有 称为 主观
[ˈaɪdəlɪzəm] . -
Idolism . '
偶像崇拜 . -

他显然将这种观念与柯勒律治所谓的“主观偶像崇拜”混淆了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [dɪsɪnˈtʃɑːnt; disen-][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈleɪtər][ˈkrɪtɪks][ðæn; ðən] [ˈklaːpstɑːk]
Such was this wondrous disenchanter in the eyes of later critics than Klopstock
这样的 曾是 这 奇妙的 解除魔法 在 这 眼睛 的 之后 评论家 比 克洛普斯托克
:
:
:

在克洛普施托克之后的评论家眼中，这部奇妙的幻灭之作就是这样一部作品：

[ə; eɪ][mæn] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪt] [əˈɡenst] [ˈdʒiːniəs] ,
a man strong enough to maintain a long fight against genius ,
一个 男人 强的 足够的 到 维持 一个 长的 斗争 反对 天才 ,
一个意志坚强到足以与天才进行长期斗争的人，

[nɑːt][waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈfrend] [aɪˈtiː] .
not wise enough to believe in it and befriend it .
不是 明智的 足够的 到 相信 在 它 和 交朋友 它 .
没有足够的智慧去相信它，并与它为友。

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌkɒntrəˈvɜːjəlɪst] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈdʒaɪənt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˌpriːdiˈspəʊzd]
How many a controversialist seems a mighty giant to those who are predisposed
如何 许多 一个 争议者 似乎 一个 强大的 巨大的 到 那些 WHO 是 易感
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,
to his opinions ,
到 他的 意见 ,

有多少争议人物在那些认同其观点的人眼中如同巨人一般强大？

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈflaʊndərɪŋ] [ˌpɒliˈfiːməs] ,
while , in the eyes of others , he is but a blind floundering Polyphemus ,
尽管 , 在 这 眼睛 的 其他的 , 他 是 但 一个 瞎的 挣扎 波吕斐摩斯 ,
而在别人眼中，他不过是一个盲目挣扎的独眼巨人波吕斐摩斯。

[huː] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [bloʊz] ; [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈskerkroʊ] ,
who knows not how to direct his heavy blows ; if not a menacing scarecrow ,
WHO 知道 不是 如何 到 直接的 他的 重的 打击 ; 如果 不是 一个 威胁 稻草人 ,
他不知道如何运用他那沉重的打击；如果不是一个吓人的稻草人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] !
with a stake in his hand , which he has no power to drive home !
和 一个 赌注 在 他的 手 , 哪个 他 有 不 力量 到 驾驶 家 !
他手里拿着一根木桩，却无力将其钉入！

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈvɔːljəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌmetəfəˈzɪʃn] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [left]
I remember reading a thin volume in which all metaphysicians that had ever left
我 记住 阅读 一个 薄的 体积 在 哪个 全部 形而上学家 那 有 曾经 左边
[ðer; ðər] [θɔːts] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drɪˈklerd] [ˈʌtərli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] — [ɔːl] [ʌp][tuː; tə] ,
their thoughts behind them were declared utterly in the wrong — all up to ,
他们的 想法 在后面 他们 是 声明 完全地 在 这 错误的 — 全部向上 到 ,
我记得读过一本薄薄的小册子，里面宣称所有曾经留下思想的形而上学家都大错特错——直至.....

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪŋ] , [ðə; ði][ˈvæliənt] [ɔːθər] [hɪmˈself] .
but not including , the valiant author himself .
但 不是 包括 , 这 英勇 作者 他自己 .
但不包括英勇的作者本人。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] [tɪl] [hi; hi] [ə'pɪrd] , [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['fi:bəs] , [ɑ:n][ðə; ði]
The world had lain in darkness till he appeared , like a new Phoebus , on the
这 世界 有 莱恩 在 黑暗 直到 他 出现 , 喜欢 一个 新的 福玻斯 , 在 这
[si:n] .
scene .
场景 .

世界一直处于黑暗之中，直到他像新的太阳神阿波罗一样出现。

[ðɪs] [greɪt] [mæn] [dɪ'spætɪ] [kænts] ['sɪstəm] — (['nevər] ['hævɪŋ] [ri:d] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [ʌv; əv] ['eni] [wɜ:rk]
This great man despatched Kant's system — (never having read a syllable of any work
这 伟大的 男人 已派送 康德的 系统 — (绝不 拥有 读 一个 音节 的 任何 工作
[ʌv; əv] [kænts]) — [ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] !
of Kant's) — in a page and a quarter !
的 康德的) — 在 一个 页 和 一个 四分之一 !
这位伟人（从未读过康德的任何著作）仅用一页四分之一就驳斥了康德的体系！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [hæd; həd] [ɪts] ['selɪbreɪt] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] .
and the exploit had its celebraters and admirers .
和 这 开发 有 它是 庆祝者 和 仰慕者 .

这一壮举也赢得了赞誉者和仰慕者。

[jet] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [wɜ:rlɪd] [went] [ɑ:n][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
Yet strange to say , the metaphysical world went on just as if nothing had
然而 奇怪的 到 说 , 这 形而上学的 世界 去 在 只是 作为 如果 没有什么 有
[ˈhæpənd] !
happened !
发生 !
然而奇怪的是，形而上的世界却仿佛什么都没发生过一样继续运转！

— [æftər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [aɪ 'ti:] [went] ['grou̯pɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
— after the sun was up , it went groping about , as if it had never been
— 后 这 太阳 曾是 向上 , 它 去 摸索 关于 , 作为 如果 它 有 绝不 到过
[ɪn'laɪt(ə)nd] ,
enlightened ,
开明 ,

太阳升起之后，它却像从未被照亮过一样，摸索着前行。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['evər] [sɪns] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] ['lɑ:k] , ['bɜ:rkli] , [hju:m] ,
and actually ever since has continued to talk as if Locke , Berkeley , Hume ,
和 实际上 曾经 自从 有 持续 到 讲话 作为 如果 洛克 , 伯克利 , 休谟 ,
[kænt] ,
Kant ,
康德 ,

事实上，从那时起，他一直像对待洛克、贝克莱、休谟、康德那样谈论这些。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmetəfə'zɪʃn] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [roʊt] [ə'baʊt]
and other metaphysicians understood the nature of the things they wrote about
和 其他 形而上学家 理解 这 自然 的 这 事物 他们 写道 关于
[ˈræðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
rather more than the mass of mankind ,
相当 更多的 比 这 大量的 的 人类 ,
其他形而上学家对他们所论述事物的本质的理解，远胜于大多数人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [les] !
instead of less !
反而 的 较少的 !

而不是更少！

- [da:k] !
Verschwindet doch !
- 道赫 !

Verschwindet doch!

[maɪt] [ðɪs] [ˈɔːθər] [seɪ] ,
might this author say ,
可能 这 作者 说 ,

这位作者可能会说，

[æz; əz][ˈniːkoʊˌlaɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræukən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv]
as Nicolai said to the spectres of the Brocken and the phantoms of
作为 尼古拉 说 到 这 幽灵 的 这 布罗肯 和 这 幻影 的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

正如尼古拉对布罗肯的幽灵和文学的幻影所说：

- [daːk] !
Verschwindet doch !
- 道赫 !

Verschwindet doch!

[wɜːr][ˈheɪbən][jaː] - .
Wir haben ja aufgeklärt .
电线 哈本 是 - .

Wir haben ja aufgeklärt.

[ˈɛŋɡəl] [əˈpoʊzd] [kænt][ɪn] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈtriːtɪzɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tsvaɪ] -
Engel opposed Kant in philosophical treatises , one of which is entitled Zwei Gerpräche
恩格尔 反对 康德 在 哲学 论文 , 一 的 哪个 是 标题 二 -
[den]
den
丹

恩格斯在哲学论著中与康德针锋相对，其中一篇题为《两个论证》。

[ˈwɜːθ] [ˈdɜːː][krɪˈtiːk] [betrɪfənd] .
Werth der Kritik betreffend .
沃斯 德尔 批评家 相关的 .

Werth der Kritik betreffend.

[hiː; hi] [tuː] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] — [hɪz; ɪz][wɜːrks] [fɪl] [twelv]
He too occupied a considerable space in Literature — his works fill twelve
他 也 占领 一个 大量 空间 在 文学 — 他的 作品 充满 十二
[ˈvɔːljəmz] , [brɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈpiːsɪz] .
volumes , besides a few other pieces .
卷 , 除了 一个 很少 其他 件 .

他在文学领域也占据了相当大的地位——他的作品共十二卷，此外还有一些其他作品。

- [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [sez] - , - [ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] , [ˈspekjələtɪv] ,
' To him , ' says Jördens , ' the criticism of taste and of art , speculative ,
- 到 他 , - 说道 - , - 这 批评 的 品尝 和 的 艺术 , 推测性的 ,
[ˈpræktɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˈpɑːpjələər] [fəˈlɑːsəfi] ,
practical , and popular philosophy ,
实际的 , 和 受欢迎的 哲学 ,

约尔登斯说：“对他而言，是对品味和艺术的批判，是对思辨哲学、实践哲学和通俗哲学的批判。”

[oʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈleɪtər] [ədˈvænsɪz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] . -
owe many of their later advances in Germany . '
欠 许多 的 他们的 之后 进展 在 德国 . -

他们后来在德国取得的许多进展都归功于此。

- [prəˈhaʊnsɪz] [hɪz; ɪz][ˈroʊməns] , [ɪnˈtaɪtld] [lɜːnts] [stɑːrk] , [ə; eɪ] ˈmæstərpiːs] [ɪn][ɪts] [wei] ,
Jördens pronounces his romance , entitled Lorenz Stark , a masterpiece in its way ,
- 发音 他的 浪漫 , 标题 洛伦兹 斯塔克 , 一个 杰作 在 它是 方式 ,
[ænd; ənd] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
and says of his plays ,
和 说道 的 他的 演出 ,

约尔登斯称他的爱情小说《洛伦兹·斯塔克》是一部杰作，并谈到他的戏剧作品时说：

[ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ˈlɛsɪŋz] .
that they deserve a place beside the best of Lessing's .
那 他们 应得 一个 地方 旁 这 最好的 的 莱辛的 .
它们理应与莱辛最优秀的作品并列。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsəlˈeɪniəs] [wɜːrk] , [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [fɔːr; fər]
He was the author of a miscellaneous work , entitled The Philosopher for
他 曾是 这 作者 的 一个 各种各样的 工作 , 标题 这 哲学家 为了
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the World ,
这 世界 ,

他著有一部杂文集，名为《世界哲学家》。

[ænd; ənd][ɪz] [preɪzd] [baɪ] ˈkʌz(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɛrɪˈtɔːriəs] [ænθrəˈpɑːlədʒɪst] .
and is praised by Cousin as a meritorious anthropologist .
和 是 赞扬 经过 表哥 作为 一个 有功绩的 人类学家 .
并被库辛称赞为一位杰出的人类学家。

[ˈɛŋɡəl] [wʌz; wəz][bɔːrn] [sepˈtɛmbər] - , - , [æt; ət] [pɑːrkɪm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [faːðər] [wʌz; wəz]
Engel was born September 11 , 1741 , at Parchim , of which his father was
恩格尔 曾是 出生 九月 - , - , 在 帕尔基姆 , 的 哪个 他的 父亲 曾是
[ˈpæstər] , [ɪn] ˈmeklən,bəːɡ] - [ˈveɪˈriːn] ;
pastor , in Mecklenburg - Schwerin ;
牧师 , 在 梅克伦堡 - 什未林 ;

恩格尔于 1741 年 9 月 11 日出生于梅克伦堡-什未林州的帕尔希姆，他的父亲是那里的牧师；

[daɪd][dʒuːn] - , - .
died June 28 , 1802 .
死亡 六月 - , - .
卒于1802年6月28日。

[ˈniːðər] [ˈniːkoʊˌlaɪ][nɔːr][ˈɛŋɡəl] [ɪz] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] ˈkʌz(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈædvərˌserɪz] [ʌv; əv] [kænts] [ˈdɑːktrɪn]
Neither Nicolai nor Engel is noticed by Cousin among the adversaries of Kant's doctrine
两者都不 尼古拉 也不 恩格尔 是 注意到 经过 表哥 之中 这 对手 的 康德的 教义
: [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈædvərˌserɪz] ,
: **the intelligent adversaries ,**
: 这 聪明的 对手 ,

库赞并未将尼古拉和恩格尔列入康德学说的反对者之列：即那些有识之士。

— [huː] [əˈseɪld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈræðər] [pruːvd] [ɪts] [streŋθ] [ðæn; ðən]
— **who assailed it with skill and knowledge , rather proved its strength than**
— WHO 遭受攻击 它 和 技能 和 知识 , 相当 已证实 它是 力量 比
[dɪˈskʌvəd] [ɪts] [ˈwiːknəs] .
discovered its weakness .
发现 它是 弱点 .

——那些运用技巧和知识攻击它的人，非但没有发现它的弱点，反而证明了它的力量。

[ˈfɔːrtɪəs] [ˈɑːkri][rɪdɪkjuːləm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [əˈplaɪz] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt]
Fortius acri ridiculum ; but this applies only to transient
强健 刺 嘲笑 ; 但 这 适用 仅有的 到 瞬态
[ˈtraɪəmfɪs] , [wer] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ətæk] ,
triumphs , where the object of attack ,
胜利 , 在哪里 这 目的 的 攻击 ,

Fortius acri ridiculum；但这仅适用于短暂的胜利，其中攻击对象，

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [ˈfəːnɪʃɪz] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈrɪdɪkjʊːl] , [əˈfɔːrdz] [noʊ][dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
though it furnishes occasion for ridicule , affords no just cause for it .
尽管 它 提供 场合 为了 嘲笑 , 提供 不 只是 原因 为了 它 .
虽然这提供了嘲笑的机会, 但并没有正当理由嘲笑它。

[es] . [siː] . [-]
S . C . [236]
S . C . [-]

SC[236]

[aɪ] [rɪˈmembər] [wel] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][naɪt] [ˈtrespæsɪŋ] [ɑːn] [ˈpraɪvət] [ˈpleʒər] -
I remember well , asking him if we were not trespassing on private pleasure -
我 记住 出色地 , 问 他 如果 我们 是 不是 擅闯私人领地 在 私人的 乐趣 -
[graʊndz] [hɪr] .
grounds here .
理由 这里 .

我清楚地记得, 我问他我们是不是擅闯了这里的私人游乐场所。

[hiː; hi] [sed] , [noʊ] ; [ðə; ði] [wɔːks] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [bɪn] [ɪnˈkloʊzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər]
He said , no ; the walks had , indeed , been inclosed , but he remembered
他 说 , 不 ; 这 散步 有 , 的确 , 到过 封闭 , 但 他 记得
[ðem; ðəm][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
them open to the public ,
他们 打开 到 这 民众 ,
他说, 不; 那些步道确实被封闭了, 但他记得它们是对公众开放的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [went] [θruː] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
and he always went through them when he chose .
和 他 总是 去 通过 他们 什么时候 他 选择 .

他总是会在他想看的时候去看。

[æt; ət] [ˈloʊðɜː] , [wiː; wi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [ˈdʌbljuː] — — ; [ænd; ənd]
At Lowther , we found among the visitors , the late Lord W — — ; and
在 洛瑟 , 我们 成立 之中 这 访客 , 这 晚的 主 W — — ; 和
[dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk] ,
describing our walk ,
描述 我们的 走 ,
在洛瑟, 我们在游客中发现了已故的W——勋爵; 他描述了我们的徒步旅行,

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrespæsɪŋ] ;
he made the same observation , that we had been trespassing ;
他 制成 这 相同的 观察 , 那 我们 有 到过 擅闯私人领地 ;

他也提出了同样的看法, 认为我们擅闯了他们的领地;

[bʌt; bət] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈiːðər]
but Wordsworth maintained his point with somewhat more warmth than I either
但 华兹华斯 维持 他的 观点 和 有些 更多的 温暖 比 我 任何一个
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

但华兹华斯坚持己见的方式, 比我预想的要热情一些。

[ɔːr][kʊd; kəd] [wel] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .
or could well account for .
或者 可以 出色地 帐户 为了 .

或者很可能就是原因。

[bʌt; bət] [ˈæftərwɜːdz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] ,
But afterwards , when we were alone ,
但 然后 , 什么时候 我们 是 独自的 ,

但之后, 当我们独处时,

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [ˈænsər] [lɔːrd][ˈdʌbljuː] — — [ˈstaʊtli] [ænd; ənd] [ˈwɔːrmlɪ] ,
he told me he had purposely answered Lord W — — stoutly and warmly ,
他 讲述 我 他 有 故意 回答 主 W — — 坚定地 和 热情地 ,
他告诉我, 他特意坚定而热情地回答了W勋爵的问题。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][ˈsɪmələər] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm] [graʊndz] [ɪn]
because he had done a similar thing with regard to some grounds in
因为 他 有 完毕 一个 相似的 事物 和 看待 到 一些 理由 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈpen,ɹɪθ] ,
the neighbourhood of Penrith ,
这 邻里 的 彭里斯 ,
因为他曾在彭里斯附近的一些地方做过类似的事情,

[ænd; ənd][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpen,ɹɪθ] [frʌm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
and excluded the people of Penrith from walking where they had
和 排除 这 人们 的 彭里斯 从 步行 在哪里 他们 有
[ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪt] [bɪˈfɔːr] .
always enjoyed the right before .
总是 享受 这 正确的 前 .
并剥夺了彭里斯居民在他们以前一直享有的步行权利。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðiːz] [raɪts] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]
He had evidently a pleasure in vindicating these rights , and seemed to think
他 有 显然 一个 乐趣 在 证明清白 这些 权利 , 和 似乎 到 思考
[aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈduːti] .
it a duty .
它 一个 责任 .
他显然乐于维护这些权利, 并且似乎认为这是他的职责。

[dʒeɪ] . [tiː] . [siː] . [-]
J . T . C . [237]
J . T . C . [-]
JTC[237]

[siː] [ˈmɛm,wɑːrɪz] , [ˈvɑːl] .
See Memoirs , vol .
看 回忆录 , 卷 .
参见回忆录, 第 1 卷。

[aɪ] . [piːˈpiː] . - - [eɪt] . [-]
i . pp . 147 - 8 . [238]
我 . pp . - - 8 . [-]
i.第147-8页。[238]

[juː; jʊ][kʊd; kəd][naɪt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈɪntrəst] [hiː; hi]
You could not walk with him a mile without seeing what a loving interest he
你 可以 不是 走 和 他 一个 英里 没有 看到 什么 一个 爱 兴趣 他
[tʊk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈneɪtʃəz] .
took in the play and working of simple natures .
采取 在 这 玩 和 在职的 的 简单的 自然 .
你跟他走不到一英里, 就会发现他对淳朴的人们的玩耍和工作充满了喜爱和兴趣。

[æz; əz][juː; jʊ] [əˈsend] [ˈkɜːrkstoʊn] [frʌm; frəm] - , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [striːm] [ˈliːpɪŋ]
As you ascend Kirkstone from Paterdale , you have a bright stream leaping
作为 你 上升 柯克斯通 从 - , 你 有 一个 明亮的 溪流 跳跃
[daʊn] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,
down from rock to rock ,
向下 从 岩石 到 岩石 ,
从帕特戴尔 (Paterdale) 上柯克斯通 (Kirkstone) 行进时, 你会看到一条明亮的溪流从一块岩石跳到另一块岩石上。

[ɑ:n][jɔː; jə] [raɪt] , [wið; wiθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['saɪlənt] [pu:lz] .
on your right , with here and there silent pools .
在 你的 正确的 , 和 这里 和 那里 沉默的 游泳池 :
你的右侧, 不时有静谧的水池。

[wʌŋ] [ʌv; əv] ['wɜːrdz,wɜːrθs] [pʊr] ['neɪbərz] [wɜːrkt] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ['oʊvər]['kɜːrkstoʊn] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪn]
One of Wordsworth's poor neighbours worked all the week over Kirkstone , I think in
— 的 华兹华斯的 贫穷的 邻居 工作 全部 这 星期 超过 柯克斯通 , 我 思考 在
[sʌm; səm] [maɪnz] ;
some mines ;
一些 矿井 ;
华兹华斯的一位贫穷邻居每周都在柯克斯通一带工作, 我想他是在一些矿井里干活;

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrniŋ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['iːvniŋz] , [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stri:m] .
and returning on Saturday evenings , used to fish up this little stream .
和 返回 在 周六 晚上 , 用过的 到 鱼 向上 这 小的 溪流 :
以前常在周六晚上回到这条小溪里钓鱼。

[wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [traʊt] .
We met him with a string of small trout .
我们 遇见 他 和 一个 细绳 的 小的 鳟鱼 :
我们见到他时, 他手里拿着一串小鳟鱼。

['dʌbljuː] . [ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] . -
W . offered to buy them , and bid him take them to the Mount . ' -
[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
W.提出要买下它们, 并让他把它们带到山上。“不,

- [sed] [ðə; ði][mæn] , - [aɪ] ['kæna:t] [sel] [ðem; ðəm] , [sɜːr] ;
' said the man , ' I cannot sell them , Sir ;
- 说 这 男人 , - 我 不能 卖 他们 , 先生 ;
“先生, 我不能卖掉它们。”那人说, “

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt]
the little children at home look for them for supper , and I can't
这 小的 孩子们 在 家 看 为了 他们 为了 晚餐 , 和 我 不能
[dɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] . -
disappoint them . ' -
辜负 他们 :
家里的小孩子们都等着吃晚饭呢, 我不能让他们失望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['mænz] ['ænsər] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['pəʊət] .
It was quite pleasant to see how the man's answer delighted the Poet .
它 曾是 相当 令人愉快的 到 看 如何 这 男人的 回答 高兴极了 这 诗人 :
看到诗人因男子的回答而欣喜不已, 真是令人高兴。

[dʒeɪ] . [tiː] . [siː] . [-]
J . T . C . [239]
J . T . C . [-]
JTC[239]

[ðɪs] [oʊld][roʊd][wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] ,
This old road was very steep , after the fashion of former days ,
这 老的 路 曾是 非常 陡 , 后 这 时尚 的 以前的 天 ,
这条古道非常陡峭, 和以前一样。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [streɪt] ['oʊvər][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .
crossing the hill straight over its highest point .
过境 这 爬坡道 直的 超过 它是 最高 观点 :
径直穿过山丘的最高点。

[ə; eɪ] [nu:] [kʌt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ˈsʌmwʌt] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈstiːpnəs] ,
A new cut had been made , somewhat diminishing the steepness ,
一个 新的 切 有 到过 制成 , 有些 减少 这 陡峭度 ,
新开挖的一处坡度有所缓和。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnkənˈviːniənt] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈsent] .
but still leaving it a very inconvenient and difficult ascent .
但 仍然 离开 它 一个 非常 不方便 和 难的 上升 .
但即便如此，攀登这条路线仍然非常不便且困难。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈnʌðər] [ˌɔːltəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ,
At length another alteration was made ,
在 长度 其他 改造 曾是 制成 ,
最后又做了一次修改，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and the road was carried on a level round the foot of the hill .
和 这 路 曾是 携带 在 一个 等级 圆形的 这 脚 的 这 爬坡道 .
道路绕着山脚平坦修建。

[maɪ] [frend] [ˈɑːrnəld] [ˈpɔɪntɪd] [ðiːz] [aʊt][tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd] , [ˈkwɪzɪŋ] [maɪ][ˈpɑːlətɪks] , [sed] ,
My friend Arnold pointed these out to me , and , quizzing my politics , said ,
我的 朋友 阿诺德 尖 这些 出去 到 我 , 和 , 测验 我的 政治 , 说 ,
我的朋友阿诺德向我指出了这些，并询问了我的政治观点，说道：

[ðə; ði][fɜːrst] [diˈnəʊtɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈtɔːri] [kəˈrʌp(ə)n] , [ðə; ði][ˈsekənd] [bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði][θɜːrd][ˈrædɪk(ə)]
the first denoted the old Tory corruption , the second bit by bit , the third Radical
这 第一的 表示 这 老的 保守党 腐败 , 这 第二 少量 经过 少量 , 这 第三 激进的
[rɪˈfɔːrm] .
Reform .
改革 .
第一个代表旧保守党的腐败，第二个代表一点一点地腐败，第三个代表彻底的改革。

[dʒeɪ] . [tiː] . [siː] . [-]
J . T . C . [240]
J . T . C . [-]
JTC[240]

[siː] [ˈpoʊəmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪmɪŋ] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] . [-]
See Poems on the naming of Places . [241]
看 诗歌 在 这 命名 的 地点 . [-]
参见《关于地名的诗歌》[241]

[ˈpoʊəmz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] . [-]
Poems founded on the Affections . [242]
诗歌 创立 在 这 情感 . [-]
以情感为基础的诗歌。[242]

[aɪ] [ˈkænɔːt] [fɪl] [ðə; ði][blæŋk] .
I cannot fill the blank .
我 不能 充满 这 空白的 .
我无法填写空白处。

[dʒeɪ] . [tiː] . [siː] . [-]
J . T . C . [243]
J . T . C . [-]
JTC[243]

[aɪ] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈtrʌdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [aɪ ˈtiː] [dɪˈnəʊtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][hɪz; ɪz][boʊld] [wei] [ʌv; əv]
I used the word trudging at the time ; it denoted to me his bold way of
我 用过的 这 单词 艰难跋涉 在 这 时间 ; 它 表示 到 我 他的 大胆的 方式 的
[ˈwɔːkɪŋ] .
walking .
步行 .

我当时用了“艰难跋涉”这个词；在我看来，它指的是他大胆的走路方式。

[dʒeɪ] . [tiː] . [siː] . [-]
J . T . C . [244]
J . T . C . [-]

JTC[244]

[ˈmem,wɑːrz] , [iː] . - - - . [-]
Memoirs , ii . 300 - 15 . [245]
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录，第二卷，第300-315页。[245]

[siː] [ˈmem,wɑːrz] , [iː] . - . [-]
See Memoirs , ii . 246 . [246]
看 回忆录 , 二、 . - . [-]

参见回忆录，第二卷，第246页。[246]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[iː] . - - - . [-]
ii . 329 - 32 . [247]
二、 . - - - . [-]

ii.329-32.[247]

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈrɪtʃ-dsənz] - [remɪˈnɪsnɪz] - [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈmem,wɑːrz][ɪz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] ,
The close of Lady Richardson's ' Reminiscences ' here in the Memoirs is not given ,
这 关闭 的 女士 理查森的 回忆录 - 这里 在 这 回忆录 是 不是 给定 ,
回忆录中并未给出理查森夫人《回忆录》的结尾部分。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈfʊli] [ɪntrəˈduːst] [ˈʌndər] [dɪˈsembər] - , [piː] . - .
as being more fully introduced under December 1841 , p . 438 .
作为 存在 更多的 完全 介绍 在下面 十二月 - , p . - .

1841 年 12 月第 438 页对此进行了更全面的介绍。

[ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənts] [ɪn] - , [haʊˈevər] , [ɪz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .
The repetition of the same sentiments in 1843 , however , is noticeable .
这 重复 的 这 相同的 情感 在 - , 然而 , 是 显 .

然而，1843 年再次出现同样的情绪，这一点值得注意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈswiːtli] [toʊnd] [ˈpeɪpər][ɑːn] [ˈwəːdzwə(:)θ] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈrɪtʃərdzən] — [beɪst]
For a vivid and sweetly toned paper on Wordsworth by Lady Richardson — based
为了 一个 生动 和 甜蜜地 色调 纸 在 华兹华斯 经过 女士 理查森 — 基于

[ɑːn][ðə; ði][ˈmem,wɑːrz] — [siː] [ˈʃɑːrps] [ˈlʌndən] [ˈmæɡəziːn] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - ,
on the Memoirs — see Sharpe's London Magazine for March 1853 ,
在 这 回忆录 — 看 夏普的 伦敦 杂志 为了 行进 - ,

欲阅读理查森夫人根据回忆录撰写的关于华兹华斯的生动而优美的文章，请参阅1853年3月的《夏普伦敦杂志》。

[piːˈpiː] . - - - .
pp . 148 - 55 .
pp . - - - .

第148-155页。

[dʒi:] . [-]
G . **[248]**
G . [-]

G.[248]

[bʌt; bət] [si:] [mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , - ['sa:nəts] [ɑ:n]['roʊmən] [hɪs'tɔ:riənz] . - [-]
But see Memorials of Italy , ' Sonnets on Roman Historians . ' [249]
但 看 纪念碑 的 意大利 , - 十四行诗 在 罗马 历史学家 . - [-]

但请参阅《意大利纪念录》中的《罗马历史学家十四行诗》[249]。

['mɪsɪz] . ['fletʃər] . [-]
Mrs . Fletcher . [250]
太太 . 弗莱彻 . [-]

弗莱彻夫人。[250]

[si:] [ðə; ði] ['sa:nɪt] [ænd; ənd] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] ['reɪlweɪ] (['vɑ:l] .
See the Sonnet and Letters on the Furness Railway (vol .
看 这 十四行诗 和 信件 在 这 弗内斯 铁路 (卷 .
参见《弗内斯铁路上的十四行诗和信件》(第1卷)。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . -) .
p . 321) .
p . -) .

第 321 页)。

[dʒi:] . [-]
G . [251]
G . [-]

G.[251]

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
On another occasion , I believe ,
在 其他 场合 , 我 相信 ,

我相信, 还有一次,

[hi:; hi] ['ɪntɪmətɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [ɪn] [prəʊz] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['editɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
he intimated a desire that his works in Prose should be edited by his son - in -
他 暗示 一个 欲望 那 他的 作品 在 散文 应该 是 编辑 经过 他的 儿子 - 在 -
[b:] , ['mɪstər] . - .
law , Mr . Quillinan .
法律 , 先生 . - .

他暗示希望由他的女婿奎利南先生编辑他的散文作品。

(['mɛm,wɑ:rz] , [i:] . - .) [-]
(Memoirs , ii . 466 .) [252]
(回忆录 , 二、 . - .) [-]

(回忆录, 第二卷, 第466页。)[252]

['mɛm,wɑ:rz] , [i:] . - - - . [-]
Memoirs , ii . 437 - 66 . [253]
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录, 第二卷, 437-66页。[253]

['ɪliəd] , [aɪ] . - . [-]
Iliad , i . 260 . [254]
《伊利亚特》 , 我 . - . [-]

《伊利亚特》 第一卷第260页。[254]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[aɪˈaɪˈaɪ] . - . [-]
iii . **156** . [**255**]
三、 . - . [-]

iii. 156.[255]

[eɪˈɛn] . [viːaɪˈaɪˈaɪ] . - . [-]
Aen . **viii** . **352** . [**256**]
安 . 八 . - . [-]

Aen. viii. 352.[256]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[aɪˈviː] . - . [-]
iv . **455** . [**257**]
四 . - . [-]

iv. 455.[257]

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [raɪt] , [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] ,
If I remember right , it is in the third line ,
如果 我 记住 正确的 , 它 是 在 这 第三 线 ,
如果我没记错的话, 它在第三行。

- - - , - ; -
' **Ludisque dicatae , jocisque** ; '
- - - , - ; -

'Ludisque dicatae, jocisque; '

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['blʌndər] , [fɔːr; fər] [bjuːˈkæənən] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] ['hɒrəsəz] ,
a strange blunder , for Buchanan must have read Horace's ,
一个 奇怪的 错误 , 为了 布坎南 必须 有 读 贺拉斯的 ,
这是一个奇怪的错误, 因为布坎南肯定读过贺拉斯的作品。

- [kwɪd] - - - , -
' **Quid dedicatum poscit Apolliuem** , '
- 英镑 - - , -

'Quid dedicatetum poscit Apolliuem',

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] . [-]
a hundred times . [**258**]
一个 百 时代 . [-]

一百次。[258]

[ðɪs] ['pærəgræf] [wʌz; wəz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [siː] . [ˈrɒbɪnsn] . [-]
This paragraph was communicated by Mr . H . C . Robinson . [259]
这 段落 曾是 沟通 经过 先生 . H . C . 罗宾逊 . [-]

这段文字由 HC Robinson 先生提供。[259]

[ˈpeɪdʒ] - ([ˈvɔːl]) .
Page 174 (vol .
页 - (卷 .

第 174 页（卷）

[aɪ] .) , [wer] ['mɪltən] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] ['sʌfərd] [baɪ][ə; eɪ]['nei(ə)n] , - [ən'les][men] [mɔ:ɹ]
i .) , where Milton speaks of the evils suffered by a nation , ' unless men more
我 .) , 在哪里 米尔顿 说话 的 这 罪恶 遭受 经过 一个 国家 , - 除非 男人 更多的
[ðæn; ðən] ['vʌlgər] ,
than vulgar ,
比 庸俗 ,
i.), 弥尔顿在谈到一个国家所遭受的苦难时说, “除非人们不仅仅是庸俗之辈,

[bred] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [di:dz] , [kən'dʌkt] [ɪts] [ə'ferz] . - [
bred up in the knowledge of ancient and illustrious deeds , conduct its affairs . ' [
繁殖 向上 在 这 知识 的 古老的 和 杰出 契约 , 执行 它是 事务 . - [
-]
260]
-]
从小就了解古代和杰出的事迹, 并以此来处理事务。[260]

[ˈpærədəɪs] [ri:'geɪnd] , [ˌaɪ'vi:] . - . [-] [wʌn] . - :
Paradise Regained , iv . 431 . [261] 1 . 37 :
天堂 恢复 , 四 . - . [-] 1 . - :
《复乐园》第四卷, 第431页。[261]1.37:

- [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɔ:ft] ,
' The pilgrim oft ,
- 这 朝圣 经常 ,
朝圣者经常,

[æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , - [mɪd][hɪz; ɪz] ['ɔ:rɪzən] , ['hi:ɹz]
At dead of night , ' mid his oraison , hears
在 死的 的 夜晚 , - 中 他的 祈祷 , 听到
夜深人静之时, 他正在祈祷, 突然听到
[ə'gæst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [dis'pɑ:t] ['taʊərz] , - & [si:] . [-]
Agghast the voice of TIME , disparting towers , ' & c . [262]
惊愕 这 嗓音 的 时间 , 分离 塔楼 , - & c . [-]
时间的声音惊恐地响起, 分离的塔楼, '等等。[262]

['tɑ:msənz] - ['sʌməɹ] , - - :
Thomson's ' Summer , ' 980 :
汤姆逊的 - 夏天 , - - :
汤姆逊的《夏日》, 980:

- [ɪn]['kɑɪrouz] ['kraʊdɪd] [stri:ts] ,
' In Cairo's crowded streets ,
- 在 开罗的 挤 街道 ,
在开罗拥挤的街道上,

[ðə; ði][ɪm'pei(ə)nt] ['mɜ:rtʃənt] , ['wʌndəɹɪŋ] , [weɪts] [ɪn][veɪn] ,
The impatient merchant , wondering , waits in vain ,
这 不耐烦 商人 , 好奇 , 等待 在 徒劳 ,
焦急的商人焦急地等待着, 却徒劳无功。

[ænd; ənd] ['mekə] ['sædnz] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [drɪ'leɪ] . - [-]
And Mecca saddens at the long delay . ' [263]
和 麦加 令人悲伤 在 这 长的 延迟 . - [-]
麦加对漫长的延误感到悲伤。[263]

[si:] ['vɑ:l] .
See vol .
看 卷 .
参见卷。

[aɪ] . [pi:'pi:] . - - [ert] .
i . pp . 340 - 8 .
我 . pp . - - 8 .

i.第340-8页。

[dʒi:] . [-]
G . [264]
G . [-]

G.[264]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . [pi:'pi:] . - - - . [-]
Memoirs , ii . pp . 467 - 80 . [265]
回忆录 , 二、 . pp . - - - . [-]

回忆录，第二卷，第467-80页。[265]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - - . [-]
Memoirs , ii . 467 - 83 . [266]
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录，第二卷，467-83页。[266]

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['hju:əl] .
Dr . Whewell .
博士 . 惠威尔 .

惠威尔博士。

[dʒi:] . [-]
G . [267]
G . [-]

G.[267]

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [baɪ] [rev] . [ɑ:r] . [pi:] . [greɪvz; grɑ:vz] , [em] . [ə; eɪ] .
Extract of a letter to a friend , by Rev . R . P . Graves , M . A .
提炼 的 一个 信 到 一个 朋友 , 经过 牧师 . 拉 . P . 格雷夫斯 , M . 一个 .
 , ['fɔ:rmərlɪ] [ʌv; əv] ['wɪndəmiə] ,
, formerly of Windermere ,
, 以前 的 温德米尔 ,

摘自温德米尔前牧师RP Graves（文学硕士）写给朋友的一封信：

[naʊ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] : [ˈmem,wɑ:rz] , [pi:'pi:] . - - - . [-]
now of Dublin : Memoirs , pp . 288 - 90 . [268]
现在 的 都柏林 : 回忆录 , pp . - - - . [-]

现居都柏林：回忆录，第 288-90 页。[268]

[ˈmem,wɑ:rz] , [i:] . - - - . [-]
Memoirs , ii . 483 - 500 . [269]
回忆录 , 二、 . - - - . [-]

回忆录，第二卷，483-500页。[269]

[ˈæftərwərdz] ['fɑ:ðər] ['feɪbɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rətɔ:ri] .
Afterwards Father Faber of the Oratory .
然后 父亲 费伯 的 这 演说 .

随后是圣堂的法伯神父。

[hɪz; ɪz] - [sɜ:r] ['lɒnsɪ,lɑ:t] - [ə'baundz] [ɪn][ˈædmərəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] . [-]
His ' Sir Launcelot ' abounds in admirable descriptions . [270]
他的 - 先生 兰斯洛特 - 很多 在 令人钦佩的 描述 . [-]

他的《兰斯洛特爵士》充满了精彩的描写。[270]

- [fɔːr; fər][juːˈes][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [ˈsiːst] [tuː; tə] [floʊ] - ([ˈdedɪkəˌtɔːrɪ] [ˈstænzə] [tuː; tə] - [ðə; ði])
- **For us the stream of fiction ceased to flow** - (**Dedicatory Stanzas to The**)
- 为了 我们 这 溪流 的 小说 停止 到 流动 - (献词 诗节 到 - 这)
[waɪt] [doʊ][ʌv; əv][ˈraɪlstoʊn] -) . [-]
White Doe of Rylstone) . [**271**]
白色的 牝鹿 的 赖尔斯通 -) . [-]

“对我们来说，虚构的河流停止了流动”(《赖尔斯通的白鹿》献词诗)。[271]

[siː] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ˈdænti] ,
See his Sonnet on the seat of Dante ,
看 他的 十四行诗 在 这 座位 的 但丁 ,
请看他关于但丁宝座的十四行诗,

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdwɔːmɔː][æ̃t; ət] [ˈflɒrəns] ([ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ænd; ænd] [leɪt] [ˈjɪrz]) . [-]
close to the Duomo at Florence (Poems of Early and Late Years) . [**272**]
关闭 到 这 大教堂 在 佛罗伦萨 (诗歌 的 早期的 和 晚的 年) . [-]
在佛罗伦萨大教堂附近（早年和晚年诗歌）。[272]

- [ˈiːvniŋ] [ˈvɑːləntəri] . - [-]
- **Evening Voluntary** . - [**273**]
- 晚上 自愿 . - [-]
“晚间志愿活动。”[273]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] , [dɪˈvɔʊt] [ˈeksərsaɪzɪz] , [ænd; ænd] [ˈsɑːnəts] ([ˈpɪkərɪŋ]) .
A Song of Faith , Devout Exercises , and Sonnets (Pickering) .
一个 歌曲 的 信仰 , 虔诚的 练习 , 和 十四行诗 (皮克林) .
信仰之歌、虔诚操练和十四行诗（皮克林）。

[ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪ(ə)n] [kloʊzd] [ðʌs] :
The Dedication closed thus :
这 奉献 关闭 因此 :
献词以如下方式结束:

- [aɪ] [meɪ] [æ̃t; ət] [liːst] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ˌhɪrˈæftər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
- **I may at least hope to be named hereafter among the friends of Wordsworth** .
- 我 可能 在 至少 希望 到 是 命名 此后 之中 这 朋友们 的 华兹华斯 .
- [-]
- **[274]**
- [-]
“我至少希望将来能被列入华兹华斯的朋友之列。”[274]

[siː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɪndeks] , [ˈʌndər] [ˈʃeli] , [dʒiː] . [-]
See our Index , under Shelley , G . [**275**]
看 我们的 指数 , 在下面 雪莱 , G . [-]
请参阅我们的索引，在 Shelley, G.[275] 项下。

- [ˈdaɪəri][ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] , - [laɪf] , [baɪ][ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ˈvɑːl] .
- **Diary of Sir Walter Scott , Life , by Lockhart , as before , vol** .
- 日记 的 先生 沃尔特 斯科特 , - 生活 , 经过 洛克哈特 , 作为 前 , 卷 .
《沃尔特·斯科特爵士日记》，《生活》，洛克哈特著，与之前一样，第1卷。

[aɪˈeks] . [piːˈpiː] . - - [θriː] . [-]
ix . pp . 62 - 3 . [276]
九 . pp . - - 3 . [-]
ix.第62-3页。[276]

[ðə; ði] [ˈɡrevɪl] [ˈmemɔːrɪz] .
The Greville Memoirs .
这 格雷维尔 回忆录 .
格雷维尔回忆录。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrɪn(ə)l][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪn] [ˈʌv; əv] [kɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒ] [ˌaɪ ˈviː] . [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ˌaɪ ˈviː] .
A Journal of the Reigns of King George IV . and King William IV .
一个 杂志 的 这 统治 的 国王 乔治 第四 . 和 国王 威廉 第四 .
乔治四世和威廉四世国王统治时期的日记

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːrlz] [siː] . [ef] . [ˈɡrevɪl] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [klɜːrk][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz]
By the late Charles C . F . Greville , Esq . , Clerk of the Council to those
经过 这 晚的 查尔斯 C . F . 格雷维尔 , 先生 . , 职员 的 这 理事会 到 那些
[ˈsɒvrɪnz] .
Sovereigns .
君主 .

由已故的查尔斯·C·F·格雷维尔先生（曾任君主枢密院书记）撰写。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈhenri] [riːv] , [ˈredʒɪstrɑːr][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] .
Edited by Henry Reeve , Registrar of the Privy Council .
编辑 经过 亨利 里夫 , 注册员 的 这 私处 理事会 .
由枢密院注册官亨利·里夫编辑。

[θriː][vaːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

8vo , [fɔːrθ] [ˈɪdɪʃn] , - .
8vo , fourth edition , 1875 .
8vo , 第四 版 , - .

8开本，第四版，1875年。

[ˈvaːl] . [iː] .
Vol . ii .
沃尔 . 二、 .

第二卷

[piː] . - . [-]
p . 120 . [277]
p . - . [-]

第 120 页。 [277]

[ðɪs] [fɜːrst] [ˈmen](ə)n] [ˈʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] - [noʊts] [ænd; ənd] [,ɪləˈstreɪjəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] -
This first mention of Alfoxden in the ' Notes and Illustrations of the Poems ' -
这 第一的 提到 的 - 在 这 - 笔记 和 插图 的 这 诗歌 -
[liːdz] [ðə; ði] [ˈeditər] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [hɪr] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtruːli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpraɪvətli]
leads the Editor to record here the title - page of a truly delightful privately
线索 这 编辑 到 记录 这里 这 标题 - 页 的 一个 真的 愉快 私下
- [ˈprɪntɪd] [ˈvaːljəm] ,
- **printed volume ,**
- 打印 体积 ,

《诗歌注释与插图》中首次提及阿尔福克斯登，促使编辑在此记录一本非常精美的私人印刷书籍的扉页。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈnɪkəlz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈwʊdləndz] : [ðə; ði] [ˈkwaːŋtɑːks] [ænd; ənd][ðer; ðər]
by the Rev . W . L . Nichols , M . A . , Woodlands : The Quantocks and their
经过 这 牧师 . W . L . 尼科尔斯 , M . 一个 . , 林地 : 这 昆托克斯 和 他们的
[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] (-) , - [piːˈpiː] .
Associations (1873) , 41 pp .
协会 (-) , - pp .

WL Nichols牧师，文学硕士，《林地：昆托克人及其协会》（1873年），41页。

[ænd; ənd] [əˈpendɪks] , [ˌɛksˈɛksˈtuː] , [piːˈpiː] .
and Appendix , xxxii , pp .
和 附录 , xxxii , pp .

以及附录，第 xxxii 页。

[ə; eɪ] [ˈfʊtəgræf] [ʌv; əv] - [ˈwɜrdz,wɜrθs] [ɡlen] , - - ([pi:] . [sɪks]) [ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] .
A photograph of ' Wordsworth's glen , Alfoxden ' (p . 6) is exquisite .
一个 照片 的 - 华兹华斯的 格伦 , - - (p . 6) 是 精美的 .
“华兹华斯的山谷，阿尔福克斯登”(第 6 页) 的照片非常精美。

[dʒi:] .
G .
G .
G.

[ðə; ði] [prʊz] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈwə:dzwə(:)θ] .
THE PROSE WORKS OF WILLIAM WORDSWORTH .
这 散文 作品 的 威廉 华兹华斯 .
威廉·华兹华斯的散文作品。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [kəˈlektɪd] ,
FOR THE FIRST TIME COLLECTED ,
为了 这 第一的 时间 集 ,
首次收集，

[wɪð; wɪθ] [əˈdɪjənz] [frʌm; frəm] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈmænjʊskrɪpts] .
WITH ADDITIONS FROM UNPUBLISHED MANUSCRIPTS .
和 新增内容 从 未发表的 手稿 .
并附有未发表的手稿内容。

[ˈedɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈprefəs] , [noʊts] [ænd; ənd] [,ɪləˈstreɪjəns] ,
Edited , with Preface , Notes and Illustrations ,
编辑 , 和 前言 , 笔记 和 插图 ,
经编辑，附序言、注释和插图。

[baɪ][ðə; ði] [rev] .
BY THE REV .
经过 这 修订版 .
牧师

[æɪɪɡˈzændər] [bi:] . , [es ˈti:] .
ALEXANDER B . GROSART , ST .
亚历山大 B . 格罗萨特 , 英石 .
亚历山大·B·格罗萨特，圣。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ˈblækbɜ:rn] , [ˈlæŋkəʃə] .
GEORGE'S , BLACKBURN , LANCASHIRE .
乔治的 , 布莱克本 , 兰开夏郡 .
乔治餐厅，布莱克本，兰开夏郡。

[ɪn] [θri:] [ˈvɑ:ljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .
共三卷。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦：

[ˈedwərd] [ˈmɑ:ksən] , [sʌn] , [ænd; ənd] [si: ˈoʊ] . [wʌn][eɪˈmen,ɑ:ˈmen] [ˈkɔ:rnər] , [ˈpætəˈnɑ:stər] [roʊ] .
EDWARD MOXON , SON , AND CO . 1 AMEN CORNER , PATERNOSTER ROW .
爱德华 莫克森 , 儿子 , 和 一氧化碳 . 1 阿门 角落 , 回旋曲 排 .
- .
1876 .
- .
爱德华·莫克森父子公司，阿门角 1 号，帕特诺斯特街。1876 年。

[ˈæmz] [pres] , [ɪŋk] .
AMS Press , Inc .
加速器质谱 按 , 公司 :

AMS出版社

[nu:] [jɔ:k] - -
New York 10003 1967
新的 约克 - -

纽约 10003 1967

[ˌmænjəˈfæktər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Manufactured in the United States of America
制造 在 这 团结的 各州 的 美国
美国制造

[ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [θri:] ['vɑ:ljəmz]
CONTENTS OF THREE VOLUMES
内容 的 三 卷
三卷内容

[ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:l] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 :

卷的内容

[aɪ] .
I .
我 :

我。

[ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:l] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 :

卷的内容

[i:] .
II .
三 :

二、

[ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:l] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 :

卷的内容

[aɪˈɑɪaɪ] .
III .
三、 :

三、

[ˈɪndeks] .
INDEX .
指数 :

指数。

听书破万卷

开口如有神

